Library of The Theological Seminary

PRINCETON · NEW JERSEY

PRESENTED BY

SCF

1539



Τὰ κρυπτὰ τῷ κυρίῳ τῷ θεῷ ἡμῶν, τὰ δὲ φανερὰ ἡμῖν καὶ τοῖς τέκνοις ἡμῶν εἰς τὸν αἰῶνα, ποιεῖν πάντα τὰ ῥήματα τοῦ νόμου τούτου. Deuteron. 29. vers. vlt. in quibus verbis ego. altiora quæra concipio &c.

LA BIBLIA.

Que es,

LOS SACROS LIBROS
DEL VIEIO Y NVEVO TESTAMENTO.

Segunda Edicion.

Reviſta y conferida con los textos Hebreos y Griegos
y con diverſas tranſlaciones.

Por CYPRIANO de VALERA.

Bible. Spanish. 1602. Valera.



La palabra de Dios permanece para ſiempre. Eſayas 40. 8.

En Amſterdam, En Caſa de Lorenço Iacobi.
M. DC. II.

LIBRARY OF PRINCETON
JAN 1956
THEOLOGICAL SEMINARY

Al Christiano Lector à leer la sagrada Escriptura. En la qual se muestra quales sean los libros Canonicos, o sagrada Escriptura, y quales sean los libros Apechryphos.

NUESTRO buen Dios y Padre, que tanto desséa y procura nuestra salvacion, y que ninguno de nosotros se pierda por ignorancia, sino que todos vengamos al conocimiento de la verdad, y que assi seamos salvos, nos manda muy expressamente, y no en un lugar, sino en muy muchos que leamos la sagrada escriptura, que la meditemos, escudriñemos y rumiemos. y assi Deut. 6. 7. hablando con todo su pueblo en general, y con qualquiera dellos en particular dize: *Estas palabras que yo te mando hoy, estarán sobre tu coraçõ, y repetirlas has à tus hijos, y hablarás dellas estando en tu casa, y andando por el camino, yacostandote en la cama, y levantandote*, &c. Lo mismo repite cap. 11. ver, 18, y 19 y cap. 17, 18. del mismo libro hablando Dios del dever del Rey dize: *Quando se asentare el Rey sobre la silla de su reyno hazerse ha escrevir esta segunda ley en un libro*, &c. y luego, *El qual tendrá consigo: leerá en el todos los dias de su vida, paraq̃ aprenda à temer à Iehovah su Dios*, &c. El mismo Dios q̃ mandò esto al Rey, manda à Iosue el qual era capitan general de los Israelitas, *que el libro de la ley nunca se aparte de su boca: mas que de dia y de noche medite en el*, &c. psal. 1, 2. se dize que el pio (alqual llama bienaventurado) *pensará en la ley de Iehovah de dia y de noche*. psal. 78, 5, se dize *Dios aver mandado à los padres que notifiquen su ley à sus hijos* &c. Iuan 5, 39, manda el Señor escudriñar las Escripturas. y luego da la causa porque las devamos escudriñar, *Porque ellas* (dize) *son las que dan testimonio de mi*. Act. 17, 11. cuenta S. Lucas que quando Pablo predicó en Berea, *los que recibieron la palabra escudriñavan cada dia las Escripturas para ver si lo que les predicava Pablo, convenia con la Escriptura*. S. Pablo 1, Cor. 14, 35. manda que *la muger quando tuviere alguna duda* (tocante á la religion) *demande à su marido la resolucion*, Y como el marido resolverá la duda à su muger, si el no ha leydo la Escriptura, ni jamas se ha exercitado en ella? S. Pablo hablando con su buẽ discipulo Timotheo, 2 Tim. 3, 15. le dize q̃ *desde tu niñez has sabido las sagradas letras, las quales te pueden hazer sabio para salud por la fe que es en Christo Iesu*: y añide estas palabras: *Toda escriptura divinamente inspirada es util para enseñar, para redarguyr: para corregir, para instituyr en justicia: Para que el hombre de Dios sea perfecto, perfectamente instruydo para toda buena obra*. El que quisiere saber los encomios, loores y alabanças de la palabra de Dios lea aquel grande y admirable psalmo 119, (que cada dia cantan, ò rezan nuestros adversarios en su Prima, Tercia, Sexta y Nona, y que tan pocos dellos lo entienden o consideran) donde muy de proposito exhorta David al Pio, al fiel Christiano, al que desséa y procura, servir y adorar à Dios en Espiritu y en verdad, la lecion y meditacion de la palabra de Dios. Cuya lecion y meditacion juntamente con invocacion del Espiritu del Señor, q̃ alúbre nuestros entendimiẽtos, paraq̃ entẽdamos y saq̃mos fruto de la lecion de la sagrada Escriptura es necessaria assi à chicos, como à grandes: assi á ricos, como á pobres: assi à doctos, como à indoctos: assi à Eclesiasticos, como à los q̃ llaman seglares. En este psalmo David llama à la palabra de Dios cõ estos titulos; ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, testimonios, mãdamientos, estatutos, ordenãças de Dios, Este psalmo tiene 176. versos. y casi no ay verso en el dõde no aya alguna destas palabras que avemos dicho: y assi dize, *lampara es para mis pies tu palabra, y lumbre para mis sendas* Y al principio del psalmo avia preguntado David: *Con que alimpiará el moço su camino?* quiere dezir, como bivirá la juventud en limpieza y temor de Dios? respondese el mismo David: *Quando guardare tu palabra*. Pregunto yo ahora: Como guardará, o el viejo, o el moço la palabra de Dios, o como les será lumbre en sus caminos, quando no la conocen, ni saben que cosa sea? quando no la leen, ni la oyen à otros leer? quando no la rumian, ni meditan, ni invocan al Señor que les alumbre sus entendimientos para entenderla?

Y si esta disputa de leer la Escriptura se huviesse de liquidar por lo que dizen los Doctores y concilios antiguos, facilmente confirmariamos lo que dezimos. Porque no ay ninguno dellos que no exhorte à los fieles à leer y à oyr la sagrada Escriptura. Però entre todos ellos S. Iuan Chrysostomo admirablemente exhorta en muy muchos lugares à todo genero y suerte assi de hõbres como de mugeres de qualquiera estado y condicion que sean, chiços, o grandes: ricos, o pobres: doctos, o indoctos, &c, à leer la Escriptura. y el mismo responde á todas las objecciones que nuestros adversarios hazen el dia de hoy contra la lecion de la Escriptura Però entre todos estos lugares de Chrysostomo el sermõ 3. que hizo de Lazaro es admirable. Dize pues al principio deste sermon desta manera: *Yo tengo por costumbre de deziros muchos dias antes la materia de que tengo de tratar, paraque vosotros en el entre tanto tomeys vuestro libro y advirtiendo toda la summa de lo que se puede tratar despues que huvieredes entendido lo que se ha dicho, os aparejeys para oyr lo que resta. Y esto siempre exhorto, y nunca cessaré de exhortarlo, que no solamente aqui* (quiere dezir en la Iglesia) *advirtays lo q̃ se os dize: mas aun quando estuviereis en casa, os exercitey s continamente en la leccion, de la sagrada Escriptura*: Y luego responde á las objecciones, diziendo: *Y no mediga nadie: Yo harto tengo que entender en los negocios de la Republica: Yo soy Magistrado: Yo soy official; que bivo del trabajo de mis manos: Yo soy casado, tengo muger, hijos y familia que proveer: Yo soy hombre del mundo: y por esso no me conviene à mi leer la Escriptura, sino à aquellos que han dexado al mundo, y se han ydo al yermo*. A los quales Chrysostomo responde: *Que dizes ò hombre? No te conviene à ti revolver las Escripturas, porque andas distraydo con muchos cuydados? Antes te digo que es mas tu dever que no de los otros*, &c. Y da la razon: Dize que *aquellos no tienen tanta necessidad de leer la Escriptura, como otros que estan â manera de dezir, en*

mitad de la mar traydes de acá para allá con las ondas los tales (dize) tienen siempre necesidad de un continuo conforto de la Escriptura. Aquellos están se sentados lexos de la batalla, y por esso no reciben muchas heridas: peró tu, porque continuamente estàs en la batalla, porque muchas vezes eres herido, por esso tienes mas necessidad de remedios: como aquel. à quien la muger provoca, el hijo lo entristeze y mueve à ira, el enemigo te asecha, el amigo te tiene invidia. Y assi va discurriendo, y concluye diziendo: *Por lo qual es menester sin cessar, tomar armas de la Escriptura.* Y un poco mas abaxo *Y no puede ser ahora, no puede, digo, ser q̃ alguno se salve, si cõtinuamente no se exercita en la lectiõ espiritual &c.* y luego: *No ves tu q̃ los herreros, plateros y todos quantos se ocupan en algũ arte mecanica, tienen toda la herramienta, y todos los instrumentos de su arte aparejados y puestos en orden? Aunque sean muy pobres, y que la hambre los aquexe, con todo esso mas ayna sufrirán la hambre, que vender algunos de los instrumentos de su arte para comer, &c.* Ytem, *Ciertamente nosotros devemos tener el mismo animo que ellos, y como los instrumentos de su arte son el martillo, la yunque, las tenazas: assi de la misma manera los instrumẽtos de nuestra arte son los libros de los Apostoles y de los Prophetas, y toda la Escriptura divinamente inspirada y provechosa. &c.* Ytem. *Assiq̃ no seamos negligentes en procurar aver estos libros para no ser heridos de herida mortal.* Ytem, *la misma vista de los libros causa que no seamos tan promptos à pecar. Si avemos cometido alguna cosa que nos es prohibida, en bolviendo à casa, y mirando los libros, nuestra conciencia con mayor vehemencia nos condena &c.* Otra objecion que ponen, es la que algunos de nuestros tiempos hazen: *Que será* dizen, *sino entendemos lo contenido en los libros?* Responde Chrysostomo: *Aunque no entendays los secretos de la Escriptura, peró cõ todo esto la misma lecion de la Escriptura causa en nosotros una cierta sanctidad. Aunque no puede ser que todo quanto leeys ignoreys. Porque la gracia del Espiritu por esso dispensó y modificó todo lo que está en la Escriptura, para que los publicanos pescadores, artifices, pastores, Apostoles, idiotas y indoctos fuessen salvos por medio destos libros : para que ningun idiota, se valiesse desta escusa, diziendo que la Escriptura es escura: para que lo que en ella se dize todos lo pudiessen facilmente ver y para que el artifice del criado, la biuda, y el muy ignorante de todos los hombres sacasse alguna ganancia y provecho de aver oydo leer la Escriptura &c.* Ytem. *Los Apostoles y los Prophetas manifiesto y claro pusieron à todos lo que dixeron: como communes doctores del mundo: para que cada uno por si pueda aprender lo que se dize de sola la leccion, y esto pronunciando lo antes el Propheta dixo: Todos seran enseñados de Dios, y ninguno dirà à su proximo Conoce à Dios. porque todos me conocerán dende el mas pequeño hasta el mayor. &c.* Esto dixo Esaias cap, 54, 13. Iced Ier 31, 34, y Iuan, 6, 45. Ytem, dize Chrysostomo: *Demas desto las señales, los milagros y historias no son cosas manifiestas y claras, que todos las entiẽden? Assique pretexto, escusa y cobertura es de pereza lo que dizen: Que no se entiende lo que está en la Escriptura. Como en algun tiempo podràs entender, lo q̃ ni aun de passada quieres mirar? Toma el libro en tus manos, lee toda la historia: y lo que es claro, retenlo en tu memoria: y lo que es escuro y no muy claro, leelo muchas vezes, y si con la continua lecion aun no lo pudieres entender, vete à algun sabio, à algun hombre docto: comunica con ellos lo que has leydo, &c.* Ytem, *Grande arma es contra el pecado la lecion de la Escriptura: gran precipicio y profundo pielago el ignorar la Escriptura. gran perdida es de la salvacion no saber nada de lo contenido en las leyes divinas: El ignorar las Escripturas Es causa de las Heregias: esta ignorancia haze que los hombres bivan tan mal: ha de alto abaxo lo rebuelve todo. porque no puede ser, no puede digo ser que el que continua, y atentamente leyere la Escriptura, quede sin provecho, &c.* Todo esto y mucho mas dize S, Iuã Chrysostomo en el dicho sermon. lo qual, lo mas que he podido, he abreviado.

El mismo Dios, que mandò que todos sin hazer differencia ninguna ni de sexo, ni de edad, ni de qualidad leyessen la sagrada Escriptura, esse mismo ordenò que ella fuesse divulgada en todas lenguas (como vemos q̃ lo es) para que ninguno pretendiesse ignorancia. Assi en tiempo passado se divulgò en las tres lenguas mas principales y mas communes, que entonces se usavan en el mundo: que eran la Hebrea, Griega y Latina. Despues los hombres pios y doctos movidos de un sancto zelo de hazer bien à los de sus naciones, la trasladaron en sus lenguas vulgares. Assi leemos que S. Ieronymo la trasladò en su lengua materna, que era la Dalmatica: S. Iuan Chrysostomo la trasladò en lẽgua Armenica. Vlphilas Obispo Godo la trasladò, en lengua Gotica: Iuan Obispo de Sevilla la trasladò, en lengua Arabica: Methodio en Esclavonica. En tiempo de Eltestano, que reynó, en la que ahora llamamos Inglaterra avrà sus. 900 años, la Biblia se trasladò en lengua Britanica, que era la lengua que entonces se usava en aq̃lla Isla. Considerando Chrysostomo estas diversas traslaciones dixo estas palabras: *Los Syros, Egypcios, Persas, Ethiopes, y otras naciones innumerables tienen la doctrina celestial trasladada en sus lenguas: y por este medio han dexado su barbaria para de veras philosophar.* Theodoreto dize: *Los libros Hebraicos son no solamẽte trasladados en Griego, mas aun en lengua Latina, Egypciaca, Persica, Indica, Armenica, Scitica, Sarromatica: y para dezirlo en una palabra, en todas lenguas: de las quales aun hasta el dia de hoy usan las naciones.* Peró dexadas las historias de otras naciones, vegamos à nuestras historias de Espaã: porq̃ los exẽplos domesticos son los q̃ mas mueven. Quãdo los Godos se apoderaron de Espaã (q̃ ha ya como 1200. años) la sagrada Escriptura fue trasladada (como ya avemos dicho) por Vlphilas en lengua Gotica, para q̃ los Godos, gẽte barbara y infiel se hiziessen domesticos, y se convirtiessen à la fe de Iesu Christo, como se convirtieron. Casi 400. años despues cessó el imperio de los Godos en Espaã apoderandose de la mayor parte della los Moros q̃ passaron de Africa. Reynando pues los Moros en Espaã, un Obispo de Sevilla trasladò la sagrada Escriptura en lengua Arabica, para q̃ los Moros supiessen qual era la religion Christiana. Seteciẽtos años y mas despues de la perdida de Espaã, el Rey don Fernãdo ganò el reyno de Granada: y assi los Moros, q̃ no quisieron tornarse Christianos, fueron totalmẽte echados de tõda Espaã: y los q̃ se convirtieron, se quedaron en Espaã. Para que pues estos Moros rezien convertidos fuessen bien instruydos en la religion Christiana, el primer Arçobispo de Granada, frayle Icronymo, fue de parecer que la sagrada escriptura se trasladasse en lengua Arabica (porque de la otra traslacion, que diximos, hecha quando los Moros entraron en Espaã, ya no avia memoria della. A este tan pio intento se opuso don Francisco Ximenes Arçobispo de Toledo: que era el

todo

todo en todo en toda España, alegãdo razones, no tomadas de la palabra de Dios, ni de lo q̃ dixerõ y hizierõ los sanctos doctores de la Iglesia, sino fabricadas por juyzio de hombre, y por el consiguiente repugnantes à la palabra de Dios. y assi se impidiò la traslacion, que tanto bien huviera hecho à aquellos pobres y ignorantes Moriscos. Despues aca el mismo Dios movido de la misma misericordia que antes, ha levantado algunos Españoles en nuestros tiempos, q̃ han trasladado los libros sagrados. Los libros impressos en Español que yo he visto, son los siguientes: La Biblia en lengua Valenciana con licencia de los Inquisidores. à cuya traslacion assistiò S. Vincente Ferrer: que ha mas de ciento y tantos años que se imprimiò in folio de papel real. El Testamẽto viejo sin los libros Apocryphos impresso año de 1553. en Ferrara palabra por palabra como està en Hebreo, que es un gran thesoro de la légua Española. La Biblia de Cassiodoro de Reyna impressa en Basilea año de 1569. Francisco de Enzinas Burgales trasladò año de 1542. El Testamento nuevo, y lo presentó al Emperador don Carlos en Brucelas: El doctor Iuã Perez de pia memoria año de 1556 imprimiò el Testamento nuevo, y un Iulian Hernandez movido con el zelo de hazer bien à su nacion llevó muy muchos destos Testamentos, y los distribuyò en Sevilla año de 1557. A Iuan Perez. Cassiodoro y Iulian yo los conoci, y trate familiarmente. Año de 1596. imprimimos el Testamẽto nuevo: y ahora por la misericordia de Dios sacamos otra vez à luz la Biblia Española. Estas impressiones he yo visto: fuera de las que con la injuria del tiempo, y con la persecucio de los enemigos de la Cruz de Christo, nuevos Antiocos, se han perdido. Demas destas traslaciones en Español, q̃ avemos nõbrado, ay dos admirables Biblias impressas en diversas lenguas (como luego diremos) que Españoles han hecho: las quales son, y con muy gran razon muy estimadas de todos los doctos, de qualquiera nacion que sean. la causa porque se ayan imprimido diremos aqui.

En el Concilio Vienense se mandò q̃ las lenguas, Latina, Griega, Hebrea, Chaldea y Arabica se leyessen publicamente en las universidades. Conforme à este Decreto don Francisco Ximenes frayle Francisco, Arçobispo de Toledo, Cardenal, Governador y Inquisidor general de España, y fũdador de la celebre universidad de Alcala, q̃ en latin se llama Complutum, el qual en persona passó en Africa, y á sus costas ganò á Oran, este, digo, juntò muchos hombres doctos en las lenguas: principalmente en la Hebrea, para el Testamento viejo, y en la Griega para el nuevo: y sirviendose de la ayuda y trabajo destos, hizo imprimir año de 1515. aquella admirable Bibiia, que del lugar donde se imprimió, se llamó Complutense: la qual dividieron en seys tomos. En el Testamento viejo pusieron el Texto Hebreo y la paraphrase Chaldayca cada una con su versiõ Latina: en el nuevo pusieron el Texto Griego con su version Latina. Esta obra el Papa leon. 10. la aprovò y confirmò con grandes privilegios exhortando à cada uno que la leyesse. Costòle esta obra al Cardenal (porq̃ el la hizo toda à su costa) sus seyscientos mil ducados. Esta Biblia fue el unico instrumento, y medio, q̃ Dios tomò para reformar y renovar el estudio de las lenguas y de las buenas letras, que en aquel tiempo estavan al rincon comidas de polilla y cubiertas de moho: y assi los doctos començaron á dexar la theologia escholastica, que consiste en vanas y intricadas especulaciones sacadas de la philosophia inventada por los hombres sin ninguna palabra de Dios, y se dieron á la verdadera theologia: que es la lecion de la sagrada Escriptura (A estos los Escholasticos llamavan por escarnio y vituperio Biblistas) y assi estos Biblistas començaron à sacar su agua de las fuentes de la Salud, y no de cisternas resquebrajadas, cuya agua es hedionda y mortifera. Estas fuentes son las dos lenguas Hebrea y Griega en que plugo al Señor enseñarnos su ley y voluntad. Estas dos lenguas, porquanto el viejo Testamento fue escripto en Hebreo, y el nuevo en Griego, son las dos tetas con que nuestra madre la Iglesia Catholica regida por el Espiritu sancto cria sus hijos, y los encima hasta traerlos à perfecta edad. Veys aqui como el Señor hizo resplãdecer la luz del Evangelio en medio de las tinieblas de ignorancia, superstician y idolatria: y ha resplandecido tanto esta luz, que ha cundido por toda la Europa: y aun ha passado el gran mar Occano, y ha venido hasta las Indias Occidẽtales y Orientales. En nuestra España muy muchos doctos, muy muchos nobles y gente de lustre y ilustres hã salido por esta causa en los Autos. No ay ciudad, y á manera de dezir, no ay villa ni lugar, no ay casa noble en España, que no aya tenido y aun tenga alguno, o algunos que Dios por su infinita misericordia aya alumbrado con la luz de su Evangelio, Comũ refran es el dia de hoy en España, quando hablan de algun hombre docto, dezir: Es tã docto que està en peligro de ser Lutherano. Nuestros adversarios han hecho quanto han podido para apagar esta luz del Evangelio: y assi han affrentado con perdida de bienes, vida y honra à muy muchos en España. Y es de notar que quantos mas afrentan, mas acotã, ensabenitan, echan à galeras, o en carcel perpetua, y queman, tantos mas se multiplicã porq̃ la sangre de los Martyres es la simiente de la Iglesia. *Es menester* (como dize nuestro Redemptor) *que el grano de trigo para q̃ se multiplique se eche en la tierra, y muera: y (si no muere, si no se pudre, q̃ dize solo, y no multiplica* Es tambien aqui de admirar la immensa potencia, sabiduria y providencia de Dios q̃ tomó por instrumẽto para hazer todo esto á un Español, y esse frayle Frãcisco, Arçobispo de Toledo, Cardenal de Roma Governador y inquisidor general de España. O profundidad de las riquezas de la sabiduria y de la scientia de Dios quan incomprehensibles son sus juyzios, y impossibles de hallar sus caminos!

Aviendose distraydo todos los exemplares de la dicha impression del Cardenal, de tal manera que por ningun dinero no se podian hallar (porque los que los tenian, no querian carecer de un tan gran thesoro) plugo à nuestro Dios, movido de la misma misericordia que antes, inspirar en el coraçon de Benito Arias natural de Frexenal de la Sierra (y por esso se llama Montano, al qual yo conoci estudiando en Sevilla, de hazer otra nueva impression: para que la Iglesia de Dios no careciesse de tanto bien: y assi vino, no ha muchos años, á Anveres: donde à costa del Rey don Phelipe. 2. la imprimió poniendo juntamẽte con el Texto Hebreo la version Chaldayca, Griega, Syriaca, y algunas versiones Latinas viejas y nuevas.

Fue hombre muy docto en diez lenguas. fu juventud paſſó en ſus eſtudios en Sevilla: por lo qual, y porque ſu tierra Frexenal no es lexos, y es del territorio de Sevilla, ſe llamó Hiſpalenſis. q d. Sevillano. En Sevilla dió gran mueſtra en ſus eſtudios de lo que deſpues avia de ſer. Oya de muy buena gana la doctrina de los buenos predicadores de Sevilla: como del doctor Conſtantino, del doctor Egidio, y de otros tales, que Dios levantó en Sevilla en aquel tiempo. Veys aqui Eſpañoles, como nueſtros Eſpañoles han encédido dos torchas de luz evangelica, que alumbrán à todo el mundo: Y ahora otro vueſtro Eſpañol enciende la tercera; la qual, ya q̃ no alumbrará à todo el mundo, por lo menos alumbrará à nueſtra Eſpaña. No reſiſtays pues al Eſpiritu ſancto: no apagueys la lumbre con que Dios os quiere alumbrar. Servios para gloria de Dios y ſalud de vueſtras animas deſte trabajo.

Concluyamos de todo lo dicho: que pues el Dios todo poderoſo, que criò cielo y tierra, y todo quanto ſe contiene en ellos, mandó tan expreſſamente en el viejo Teſtamento que todos los fieles leyeſſen la ſagrada Eſcriptura, y pueſque ſu Hijo Ieſu Chriſto, que murió por nueſtros pecados, y reſuſcitó por nueſtra juſtificacion, mandó lo miſmo en el nuevo Teſtamento, y pues que los ſanctos doctores inſpirados por el Eſpiritu ſancto exhortaron à todos los fieles ſin excepcion de perſona ninguna à leerla, y pues q̃ los bienaventurados Martyres y los demas fieles y catholicos Chriſtianos obedeciendo al mandamiento de ſu Dios, Rey y Señor para augmento de ſu fe y gran provecho ſuyo la leyeron, Concluyamos, digo, que todos aquellos que como nuevos Antiocos y perſeguidores de la Igleſia Orthodoxa, Catholica y Apoſtolica, y crueles enemigos de la ſalud de los hombres, prohiben lo que Dios ordenò para ſalvar los fieles, q̃ es el leer la ſagrada Eſcriptura, ſon rebeldes á Dios, y tyranos para con la Igleſia. Y lo que peor y mas de llorar es, que los tales rebeldes han hallado diſcipulos que de muy buena gana los oyen, y en extremo ſe huelgan con ſemejante prohibicion de leer la ſagrada Eſcriptura: los quales exhortan à ſus paſtores que no los apacienten con el paſto de vida, que no les prediquen palabra de Dios, ſino fabulas, ſueños y falſos milagros. Lo qual prevido y predixo S. Pablo quando hablando con ſu diſcipulo Timotheo. 2. Tim. 4. 3, dixo: *Vendrà tiempo quando no ſufriràn la ſana doctrina: antes teniendo comezon en las orejas ſe amontonaràn maeſtros conforme à ſus concupiſcencias, y aſſi apartaràn de la verdad el oydo y bolverſehan à las fabulas.* Y antes de S. Pablo lo avia prophetizado Eſayas cap. 30. 10. *Que dizen* (dize Eſayas) *à los que veen no veays, y à los Prophetas, No nos prophetizeys lo recto: Dezid nos halagos, prophetizad errores.* Y el miſmo Eſayas cap. 8. verſo, 19. y 20. manda à los pios q̃ quando los impios les dirán: *Preguntad à los pythones, y à los adivinos &c.* que les reſpondan: *No conſultarà el pueblo á ſu Dios? han de preguntar por los bivos à los muertos? No, ſino à La Ley y al Teſtimonio.* Y luego dize: *los que no hablan deſta manera, es porque no les ha amanecido.* quiere dezir que eſtan en tinieblas de ignorancia. A eſte miſmo propoſito dize Abraham (como lo cuenta el Señor Luc. 16, 29.) al Rico avariento: *A Moyſen y à los Prophetas tienen, oyganlos.* Contra los tales habla el Señor Iuan 8. 47. diziendo: *El que es de Dios, las palabras de Dios oye: portanto voſotros no las oys porque no ſoys de Dios* Nueſtra vida no es ſino una continua batalla contra poderoſos y mortales enemigos, con los quales jamas tendremos paz, ni aun treguas, ſiquiera por un ſolo dia. *No tenemos* dize el Apoſtol Epheſ. 6. 12.) *lucha contra ſangre y carne: ſino contra principados, contra poeſtades, contra ſeñores del mundo, governadores de las tinieblas deſte ſiglo, contra malicias eſpirituales, que eſtan en lo alto.* Y portanto nos manda que *tomemos toda la armadura de Dios, para que podamos reſiſtir, &c.* Y nombra las pieças, q̃ ſon *La cota de juſticia, el eſcudo de fe, el yelmo de ſalud.* Al fin concluye con la principal pieça: *Tomad, dize, el cuchillo del Eſpiritu que es* (como el miſmo Apoſtol lo interpreta) *la Palabra de Dios.* El q̃ pues nos quita la palabra de Dios, nos embia deſarmados al matadero: o por mejor dezir, al infierno. Chriſto nueſtro maeſtro ſiendo tentado de Satanas, con la Eſcriptura ſagrada, que es la palabra de Dios, lo vence. En lo qual nos dió exemplo como nos ayamos de aver en las tentaciones, y como las ayamos de vencer. Si lo que avemos dicho es verdad (como lo es) miren como reſponderàn à Dios los que han prohibido el leer la ſagrada Eſcriptura à los fieles. Los tales ſin duda han ſido cauſa de tantas heregias, como ſe han levantado en la Igleſia. Porque el ignorar la Eſcriptura cauſa las heregias (como lo teſtifica Chryſoſtomo ya alegado Y antes de Chryſoſtomo Ireneo avia dicho lo miſmo. Dize pues Ireneo hablando de los Valentinianos hereges, lib 4. cap. 12, y, 13. El ignorar las Eſcripturas los ha hecho caer en aquella heregia. Y para dezirlo todo en una palabra; El Señor hablando con los Saduceos Mat. 22. 29, dize: *Errays, porque no ſabeys las Eſcripturas.* Los Legiſtas, (o Abogados que comunmente llamamos Letrados) tienen por un comun axioma, o Maxima (que es una ſentencia de todos admitida, dezir: *Erubeſcimus quando ſine lege loquimur*: Avergonçamonos quando hablamos ſin ley: q. d. quando no confirmamos lo que dezimos cõ alguna de las Leyes, lo miſmo, y con muy mayor razon, podemos dezir los Chriſtianos: Avergonçamonos quando hablando de coſas eſpirituales, de coſas que tocan al ſervicio de Dios, à nueſtra ſalud y bien de nueſtro proximo, no las confirmamos con la Ley de Dios, con la palabra de Dios, que ſu Mageſtad ha revelado y dictado à ſus ſanctos Prophetas y Apoſtoles, y nos manda que nos governemos por ella. Y como confirmaràn con la palabra de Dios aquello que dizen, los que nunca leen la Eſcriptura ſagrada, ni ſaben que coſa es? Hablo del vulgo ignorante, que ſe llama Chriſtiano: los quales engañados de ſus falſos prophetas, creen y aſſi lo dizen la Biblia ſer un libro maldito y deſcomulgado, lleno de heregias, que haze à los q̃ la leen hereges y abominables. creen que el miſmo Satanas, Padre de la mentira ſe aya inventado la Biblia para deſtruyr cuerpos y animas de los q̃ la leyeren. Otra vez torno à dezir que hablo del vulgo ignorante mal inſtruydo de ſus falſos Prophetas. O immenſa paciencia y longanimidad de nueſtro buen Dios, que con tanta paciencia ſufres tales blaſphemias! Però ſu dia vendra á los tales quando ſu ignorancia no los eſcuſarà, mas ſentiràn el riguroſo juyzio de Dios, y entenderán la palabra de Dios permanecer para ſiempre; y que no la ha inventado

Satanas

Satanas, sino que el mismo Dios, cuyo nombre es IEHOVA, que crió cielo y tierra y todo quanto en ellos se contiene, la dicto y inspiró á sus sanctos Prophetas y Apostoles para salvar à todos los que la admitieren por palabra y voluntad de Dios, y assi se governaren por ella.

La causa porque los adversarios prohiban la Escriptura; y persigan á fuego y á sangre à los q̃ la leen, es que entienden, por la gran experiencia que tienen, la sagrada Escriptura ser el unico medio que Dios por su gran misericordia ha dexado en el mundo para saber entender y conocer qual sea la verdadera religion, y qual sea la falsa: qual sea el culto y manera de honrarle que el mande, y qual sea el que el vede y deteste. Paraque pues no entiendan los hombres la religion y doctrina destos hypocritas y falsos prophetas ser falsa y contraria à la que Dios instituyò en su sancta palabra, mandan so graviſſimas censuras q̃ no lean la sagrada Escriptura. Y aun han passado tan adelante en esta desvergonçada tyrania q̃ algunos dellos han dicho, y dexado por escripto (paraque su desvariada blasphemia fuesse mas notoria y manifiesta à todo el mundo) Que mucho mayor daño causa la Lecion de la sagrada Escriptura en lengua vulgar, que leer los libros de los philosophos Paganos, Y que por esto se prohibe lo primero, y no lo segundo. Las palabras formales de nuestro Español Fray Alonso de Castro al fin del cap. 13. del lib. 1. adversus Hæreses son estas: *Cùm ergo plus nocumẽti inferat ex libris sacris in linguam vulgarem versis quàm ex lectione Gentilium Philophorum, meritò illud inhibetur, etiam si de alio nulla esset prohibitio.* Que es lo que avemos dicho. Para confundir esta blasphemia de Fray Alonso, y de otros tales, basta saber que el Espiritu sancto dictó la sagrada Escriptura en lenguas vulgares y comunes que todos en aquellos tiempos entendian: que eran la Hebrea en tiempo de los Prophetas, y la Griega en tiempo de los Apostoles: Y que paraque todos la lean la dictò, no exceptando sexo ni edad, ni qualidad de persona ninguna. Quanto à los libros de los Paganos sabemos que ay en ellos muchas impiedades y blasphemias contra la Magestad divina. Como quando dize Terencio en los Adelphos, *Non est flagitium, mihi crede, adolescentem scortari:* No es pecado, dize, *creedme, que el mancebo sea putañero.* Los que se llaman Christianos, y no lo son, concluyeron de aqui ser licito aver publicas mancebias. Lo qual es contra el 7. mandamiento de la Ley de Dios que dize, *No fornicaràs:* Y Deut. 23, 17. manda Dios *que no aya puta en Israel.* Con la licencia que ellos dan, la juventud se corrompe quanto al anima, y quanto al cuerpo se hinche de buvas. Quanto à la immortalidad del Anima, muchos philosophos la negaron, muchos la dudaron, y pocos la confessaron. Però el Señor dize al buen ladron, *Hoy serás conmigo en paraysо:* Y el anima de Lazaro fue llevada al seno de Abraham, que es el paraysо, y el anima del Rico avariento al infierno. La resurrecion de los cuerpos todos los philosophos en comun la negaron. Leed Act. 17. la burla que hazen de S. Pablo porque les anunciava la resurrecion de los muertos. Quanto à la resurrecion, y como se harà, leed. 1. Corint. 15, desde el v. 12. hasta casi la fin del capitulo. Aristoteles y otros muchos *affirmaron el Mundo ser ab eterno, que ni tuvo principio, ni tendrà fin.* Però las primeras palabras de la Escriptura sagrada dizen que *Dios en el principio crió los cielos y la tierra, &c.* El mismo Aristoteles dixo, *Virtutes & vitia sunt in nostra potestate* de aqui dixeron los philosophos que *los dioses nos dieron el ser que tenemos: però que seamos buenos, lo tenemos de nosotros.* Mas la Escriptura dize que *somos naturalmente hijos de ira: que somos siervos del pecado; però que seremos libres, quãdo el Hijo (à saber Christo) nos libertare: y q̃ no es del que quiere, ni del que corre, sino de Dios que ha misericordia.* En conclusion, los philosophos introduxeron una infinidad de dioses: como que uno no bastasse para governar el mundo. Però la Escriptura dize, *Ove Israel, Iehova nuestro Dios, Iehova uno es* Deut. 6. 4. Todo esto se lee en los philosophos, y se permite: y la Palabra de Dios, que es la misma verdad y sanctidad, no se permite. Mas gracias á Dios que ya se lee la Escriptura en todas lenguas, por mas que los enemigos de la salud de los homores, la prohiben. Ytem, nuestros adversarios dizen, *Que mucho mejor fuera para la Iglesia si el Evangelio nunca fuera escripto* Y porque esto parecerà à algunos cosa nueva, que yo me aya inventado, pondré aqui las mismas palabras del Cardenal Hosio, aquel gran pilar de la Iglesia de nuestros adversarios: *Melius*, dize, *actum fuisset cum Ecclesia si nullum extaret scriptum Evangelium.* Hosius in Confessione Petrocovienſi: Quieren que los hombres sean ignorantes, y ensalçan la ignorancia llamandola Madre de devocion. me, or dixeran la ignorancia ser madre de superstition y causa de las heregias: como dizen Ireneo y Chrysostomo que ya avemos alegado: y S. Ieronymo in prohemio 1. lib. comment Esaie dize à este proposito lo que se sigue: *Si como dize S. Pablo, Christo es virtud de Dios, y sabiduria de Dios: y el que ignora las Escripturas, ignora la virtud de Dios y su sabiduria (siguese de aqui) que el que ignora las Escripturas, ignora à Christo.* La misma experiencia nos muestra que quanto uno es mas supersticioso, tanto es mas ignorante. Por tanto el dever del Christiano es no ser ignorante, sino sabio en el conocimiento de Dios que su Majestad ha revelado en la sagrada Escriptura: y assi la lea, escudriñe, tumie, hable della y la medite de noche y de dia. Però ha lo de hazer con espiritu de humildad no fiandose de su proprio entendimiento, considerando quan inhabil sea de su natural para entenderla. Y assi invoque al Señor que le dé su Espiritu que le declare le Escriptura, que le abra el sentido (como lo abriò à los Apostoles. Luc. 24. 45) paraque entienda las Escripturas. *El hombre animal, sensual y sin Espiritu de Dios no entiende, ni puede entender las cosas de Dios: antes las menosprecia y se burla dellas: porque las tiene por locura.* Solo el hombre espiritual, que es regido por el Espiritu de Dios, las entiende y estima: porque las tiene por suma sabiduria. Su Majestad nos haga la gracia de entenderlas: paraque entendiendolas, bivamos conforme à ellas sirviendo à nuestro buen Dios en Espiritu y en verdad: y assi no seamos hijos de tinieblas, sino de luz.

Pluguiesse à Dios pôr su infinita misericordia inspirar en el coraçon del Rey que mandasse á sus costas juntar hombres pios y doctos en las lenguas Hebrea y Griega que viessen y reviessen esta traslacion de la Biblia: los quales con un animo pio y sinceto, que dessea servir à Dios, y hazer bien à su nacion, la paragonassen

y confrontassen con el texto Hebreo, que Dios dictó á sus sanctos Prophetas antes de la venida de Christo, y con el texto Griego, que el mismo dictó á sus sanctos Apostoles y Evangelistas despues de la venida de Christo en carne. Yassi el Rey la autorizasse con su real autoridad: laqual su Majestad leyesse, y mandasse à sus subditos que la leyessen. En lo qual haria lo que Dios le manda en los lugares ya alegados del Deuteronomio y de Iosue: y imitaria á los pios y verdaderamente Catholicos Reyes, que assi lo hizieron. Y principalmente al buen Emperador Theodosio. 2 descendiente de casta Española, el qual con su propria mano (porque entonces no se imprimian los libros, sino se escrivian) escriviò todo el Testamento nuevo: y tenia por costumbre leer cada dia por la mañana en el: à la qual lecion la emperatriz su muger llamada Eudocia, muger muy bien exercitada en la sagrada Escriptura, y las hermanas del Emperador se hallavan presentes. De Alphredo Rey de Inglaterra se lee que repartia las 24. horas, q̃ ay en el diay en la noche, en tres partes. las ocho horas passava leyendo, orando y meditando: otras ocho gastava en la administracion de su reyno: y las otras ocho cumpliendo con las necessidades de su cuerpo. Del Emperador Carlo Magno se lee que era muy dado à la lecion de la sagrada Escriptura. El Rey de nuestra España Recensuynto, o Recinsinto, que murio año de 672. entre otras virtudes, que se cuentan del, tuvo una sed insaciable de saber los secretos mysterios de la sagrada Escriptura: y assi jamas estava, ni comia sin tener consigo grandes theologos: à los quales ordinariamente preguntava cosas muy profundas y necessarias para su salvacion. De lo qual haze mencion el D Illescas en su Pontifical en Iuan. 7. Tambien el mismo autor hablando de Gregorio. 5. dize que Roberto Rey de Francia entre otras virtudes fue muy docto á maravilla en las letras sagradas, y en las humanas. El mismo autor dize q̃ Don Alonso. 1. q̃ llamaron Catholico, recogia cõ diligẽcia los libros de la sagrada Escriptura q̃ andavã en poder de los infieles. Recogialos, digo, don Alonso, paraq̃ no se perdiessen y paraq̃ los fieles se aprovechassen dellos. Ahora por el contrario los recogen paraq̃los fieles, q̃ desean servir à Dios conforme à su sancta palabra, no los lean, y si los leen, que mã los libros, y á los fieles que los leen juntamente con ellos, y en lugar de los libros de vida les dexan leer libros fabulosos y deshonestos, con que la juventud se acaba de echar à perder. gran paciencia de nuestro Dios; Nuestro buen Rey Recaredo, por ser tan bien exercitado en la lecion de la sagrada Escriptura, el mismo con su sabio razonamiento convenció muchos presbyteros Arrianos: y assi mas con tazon, que con autoridad de Rey, los hizo convertir à la verdadera religion Christiana. Plugusse à Dios que nuestro Rey y los demas Reyes y Principes Christianos del dia de hoy imitassen á estos sanctos Emperadores y Reyes verdaderamente Christianos, leyendo la sagrada Escriptura, meditandola y orando. Su exemplo de buena vida y doctrina haria mucho bien á sus subditos, porque qual es el Rey, tales comunmente son los subditos: o por lo menos, lo muestran ser. El Señor aya misericordia de su Iglesia, y les embie buenos Pastores y Ministros, que los instruyan en la verdadera doctrina, y no en fabulas: y assi vengan al conocimiento de la verdad, y sean salvos. *Esta es la vida eterna* (dize el Señor) *que te conozcan solo Dios verdadero, y al que embiaste Iesu Christo.* Iuan cap. 17, 3.

Y puesque Dios (como ya en lo arriba dicho avemos visto) en tantos lugares, assi del viejo Testamento, como del nuevo nos manda no solamente que leamos los libros sagrados, sino aun que los meditemos y rumiemos: y esto no lo manda à una suerte de gente, sino à todo fiel Christiano, à toda persona que desea ser salva: sease hombre, sease muger: moço ò viejo: rico, ò pobre: Rey, o vassallo: eclesiastico, o seglar (como los laman) razon será, y nuestro dever haremos, so pena de ser rebeldes, que obedezcamos à lo que nuestro Dios, Padre y Señor nos manda, siendo ciertos que no nos mandarà, sino lo que es sancto y bueno, y conviene para su gloria, y para nuestro bien y provecho. Y puesque lo que nos manda es negocio de tanta importancia, que no nos va en ello menos que la salud de nuestras animas, razon será que sepamos quantos y quales sean estos sagrados libros, que devemos leer: los quales han sido inspirados y dictados por el Espiritu Sancto á sus sanctos Prophetas en el Testamento viejo, y à sus sagrados Apostoles y Evangelistas en el nuevo.

Los Doctores antiguos, assi Griegos, como Latinos, y algunos Hebreos, y muchos de los modernos Latinos, à una boz, y de mancomun dizen ser tantos los libros sagrados del Testamento viejo quantas son las letras del Alphabeto Hebraico, conviene à saber. 22. y los nombran desta manera: el primero Genesis: en Hebreo Berexit. q. d. En el principio, 2. Exodo: Heb. Veeleh xemoth: q. d. Y estos los nombres. 3. Levitico: heb. Vaykra, Y llamò. 4, Numeros: heb. Bemidbar, En el desierto. 5. Deuteronomio: heb. Elehadebarim, Estas las palabras. 6. Iosue: heb Iehoshuah. 7. Iuezes: heb. Sophtim, con el qual se cuenta Ruth. 8. Samuel: que dividen en dos libros. heb. Xemuel. 9. Reyes: que dividen en dos libros: heb. Melachim. 10. De las Chronicas: que dividen en dos libros. heb. Dibre hajamin, Palabras de los dias. 11. Esdras y Nehemias. ambos se cuẽtan por uno. heb. Hezra. 12. Ester: heb. Meghillath Ester, Emboltorio (o libro) de Ester, 13. Iob heb, Iob. 14. Psalmos, heb. Sepher Tehilim, libro de loores. 15. Proverbios de Salomon. heb. Misle, Parabolas (o semejanças. 16. Ecclesiastes: heb. Koheleth, Predicador. 17. Cantares de Salomon: heb. Sir hasirim, Cantico delos canticos. 18. Esaias. heb Iesahiahu. 19. Ieremias: heb Irmejahu, conel se cuentan sus Lamentaciones, o Endechas. 20 Ezechiel: heb. jehezkel 21. Daniel. 22. y ultimo el libro de los doze Prophetas que llaman Menores, por ser sus libros pequeños: heb. Tere hasar que son 1. Oseas. heb. Hoseah. 2. Ioel: 3. Hamos: 4. Abdias: heb. Hobadiah: 5. Ionas: heb. Ionah. 6 Micheas: heb. Michah: 7, Nahum: 8, Habacuc, 9. Sophonias, heb Zephaniah, 10. Aggeo: heb Haggay. 11. Zacharias heb, Zechariah. 12, Malachias: heb, Melachi Y assi Origenes apud Eusebiũ lib, 6 cap, 25. dize ser 22. Lo mismo dize Athanasio in Synopsi Script, y Hilario Pictaviense, y Naziãzeno en sus versos: Cyrillo Ierosolymitano à este proposito dize: Leed las divinas Escripturas, aquellos veynte y dos libros: assi Damasceno pone 22, Iosepho contra Apion Gramatico dize: Nuestros libros no son infinitos &c.

22 solamente

22.solamente son. Nicephoro pone. 22. Rabano Mauro in Instit. Cleric. cap. 25. dize: Esdras dividiò el viejo Testamento en 22 libros: paraque tantos fuessen los libros en la Ley, quantas son las letras: Hugo de S. Victore lib. 4. cap. 8 Didasc. dize lo mismo, y Ricardo de Sancto victore lib. 2. cap. 9. Exeptionum. Es verdad que muchos de los Hebreos dizen ser 24. porque hazen à Ruth libro por si, y à las Lamentaciones hazen tambien libro por si: y assi todo viene á una cuenta: puesque no nombran ningun otro libro, sino solamente aquellos que avemos ya nombrado. A estos 22. libros el synodo Laodiceno y los Doctores de la Iglesia llamaron Canónicos: porque son la unicá regla (que los Griegos llaman Canon) de todo quanto el hombre pio deve creer y hazer para ser salvo. A estos libros canonicos todo hõbre, sease quien fuere, se deve sujetar, y por ellos regir. porque son la palabra y voluntad de Dios, que su magestad nos ha en ellos revelado. El que à estos libros canonicos no diere entero credito, y que por tanto los menospreciare, sepase este tal que al mismo Dios que los dictò, menosprecia, Y por tanto no se escapará de su horrendo juyzio. *Horrenda cosa es caer en las manos del Dios biviente.* Donde, o como se podrà escapar el miserable hombre, que la ira y furor de Dios no lo halle?

Provado avemos bastantemente quantos y quales sean los libros canonicos del viejo Testamento, à saber veynte y dos, de donde se sigue manifiestamente que todos quantos libros se añidieren á estos 22. no son Canonicos, no son sagrada Escriptura. Nuestros adversarios admiten los mismos 22. libros, que hemos nombrado por canonicos. Peró no contentandose con estos 22 admiten, no haziendo caso de lo que los Antiguos Hebreos, Griegos y Latinos ni de lo que muchos modernos Latinos determinan, otros libros por canonicos à los quales dan la misma autoridad y credito que à los otros, que verdaderamente son Canonicos. Los libros que han añadido son estos: El 3. y 4 que llaman de Esdras, la oracion de Manasse, el libro de Tobias, de Iudith, de la Sabiduria, comunmente llamada de Salomon, el de Iesus hijo de Sirach, comunmente llamado el Ecclesiastico, y el 1. y 2. de los Machabeos, y en algunas Biblias se halla el tercero. Demas destos han añidido à Ester siete capitulos, à Ieremias el libro de Baruc, al capitulo 3. de Daniel han añadido el Cãtico de los tres mancebos, y todo lo q̃ se sigue despues del capitulo. 12. de Daniel: à saber, la historia de Susana, la de Bel, y la del Dragon. Y aunque para confutar esta su phantastica y perjudicial opinion bastaria lo que avemos alegado de tantos Doctores de la Iglesia Catholica que à una boz y de un comun consentimiento dizen los libros canonicos del Testamento viejo no ser sino los 22. que avemos nombrado: peró para mayor confusion de nuestros adversarios, pondré aqui algunos dichos notables y razones contra esta su opinió, Los antiguos Doctores, y aun muchos de los modernos llaman à estos libros, que dezimos ser añadidos, no Canonicos. sino Apochryphos: q̃ quiere dezir, ocultos, ó escondidos. Rufino en la exposicion del Symbolo (el qual tratado se halla entre las obras de S. Cypriano) despues de aver nombrado los libros Canonicos del Testamẽto viejo y nuevo, que son los mismos que nosotros tenemos por Canonicos, dize estas palabras: *Es menester con todo esto saber, que ay otros libros que no son canonicos* à saber *la Sabiduria de Salomon, el libro de Sirach, el de Tobias el de Iudith, y de los Machabeos. Estos* dize *quisieron que se leyessen en las Iglesias, peró que no fuessen alegados para por ellos confirmar la autoridad de la fe.* Epiphanio en su libro de ponderibus & mensuris hablãdo del libro de la Sabiduria y del de Sirach dize estas palabras: *Son ciertamente utiles: mas con todo esto no se cuentan entre los libros Canonicos, ni fueron puestos en el Arca del Aliança.* Entre los Padres el que mas copiosa y mas claramente tratò esta question es S. Ieronimo, y esto no en un lugar, sino en muchos. Lease su prologo, que llamò Galeato, que, escriviò á Paulino; dõde habla deste manera: *Como ay 22. letras* en el Alphabeto Hebreo *assi ay 22. libros.* Y luego: *Paraque sepamos que todo quanto se hallare fuera destos 22. libros se ha de poner entre los Apochryphos. Portanto la Sabiduria de Salomon, Iesus y Iudith y Tobias no estan en el Canõ.* Y en su prefaciõ sobre los libros de las Chronicas dize: *La Iglesia ignora los libros Apochryphos: por tanto à los Hebreos nos devemos acoger: de los quales el Señor habla y sus Discipulos tomaron exemplos. Todo quanto no està en aquellos libros Hebreos totalmente se deve desechar.* Esto dize sobre Esdras y Nehemias. y en su prefacion sobre los libros de Salomon dize: *Como pues la Iglesia lee los libros de Iudith, de Tobias y de los Machabeos, peró no los cuenta entre las Escripturas Canonicas, assi ni mas ni menos lea estos dos libros* (à saber, el que llaman de la Sabiduria de Salomon, y el de Sirach) *para edificacion del pueblo, no para confirmar la autoridad de los dogmas ecclesiasticos* Y assi el mismo. S. Ieronymo lib. 1. contra Pelagian, reprehende à un cierto herege porquanto que el pretendiendo provar cierta cosa tocante al reyno de los cielos, avia alegado testimonios tomados de los libros Apochryphos. El Cardenal Gaetano (que llamavã el anima de sancto Thomas de Aquino, al qual el Papa por su erudicion embió en Alemaña contra Luthero) en el fin de sus comentarios de la historia del viejo Testamento dize estas palabras: *Aqui acabamos los comentarios de los libros historiales del viejo Testamento: porque los demas (à saber Iudit, Tobias, los libros de los Machabeos) S. Ieronymo no los cuenta entre los libros Canonicos, sino entre los Apochryphos juntamẽte con el libro de de la Sabiduria, y con el Ecclesiastico: como se vee en el prologo Galeato. Ni te turbes novicio, si en algun lugar hallares, o en los sacros Concilios, o en los sagrados Doctores que estos libros se llamen canonicos. Porque assi las palabras de los concilios, como las de los Doctores han de ser limadas con la lima de S. Ieronymo, y conforme à su determinacion escriviendo à Chromacio y à Heliodoro Obispos, estos libros, y los demas de su suerte, que andan en el Canon de la Biblia, no son Canonicos. q. d. no son Regulares para confirmar lo que pertenece à la fe. Però pueden se llamar Canonices, para la edificacion de los fieles: como recebidos y autorizados en el canõ de la Biblia para este intento. Con esta distincion podreys discernir los dichos de S. Augustin, y los escriptos del concilio provincial Chartaginense.* Hasta qui Gaetano. Hugo de S. Victore in prologo lib. 1. de Sacram. cap. 7. dize estas palabras: *Leense estos libros: peró no se escriven en el cuerpo del texto, ni en el Canon de autoridad: como es el libro de Tobias, de Iudith, de los Machabees, la Sabiduria de Salomon y el Ecclesiastico.* Ricardo de S. Victore lib 2. cap 9 Exceptionum despues de aver dicho los libros Canonicos del Testamento viejo ser. 22. añade lo que se sigue:

Demas

Demas destos ay otros libros, como la Sabiduria de Salomon, el libro de Iesu hijo de Sirach, y el libro de Iudith, y el de Tobias, y los Machabeos: los quales ciertamente se leen, mas no se escriuē en el canō. Y un poco mas abaxo: *Ay*, dize, *en el Testamēto viejo ciertos libros, que no están escriptos en el canon: y con todo esto se leen: como son la Sabiduria de Salomon &c.* Lo mismo dize Nicolao de Lyra en el prologo sobre los libros Apochryphos. Dionysio Chartusiano in principio cōment. in Genesin, el Tostado in Mat. cap. 1. Antonino 3. parte tit. 18. C. 8 Hugo Cardenal en el prologo sobre Iosue llama à Tobias, Iudith, Machabeos, Sabidutia de Salomon, y al Ecclesiastico Apochryphos: y dize *que la Iglesia los admite no para confirmacion de la fe, sino para institucion de la vida.* La Glossa del decreto de Graciano dist. 16, *afirma la Biblia tener algunos libros Apochryphos.* Lo mismo en muchos lugares testifica Erasmo. Peró dexados los doctores assaz suficientes y muchos, que avemos alegado, vengamos ahora y mostremos bastantes razones que prueven estos libros no ser Canonicos, sino Apochryphos.

Tres cosas infaliblemente son menester paraque un libro sea Canonico. (hablo de los libros del Testamento viejo) la 1. que ninguna cosa contenga contra la Analogia de la fe: quiero dezir contra lo que el Espiritu sancto ha revelado en los otros libros Canonicos. La 2. que algun Propheta divinamente inspirado lo aya escripto. Assi dize S Pedro 2. Ped. 1, 19. y 21. *Tenemos la firmissima palabra de los Prophetas.* y Rom. 1. 2. hablando S. Pablo de Christo dize: *El qual avia antes prometido por sus Prophetas en las sanctas Escripturas.* Y Rom. 16 26. *Por las Escripturas de los Prophetas.* Luc. 1, 70. *Como habló por boca de sus sanctos Prophetas.* y cap, 16. 29, *A Moysen y à los Prophetas tienen: Oyganlos.* y cap 24, 27, *comēçando de Moysen y de todos los Prophetas.* Lo tercero que es menester, es que el tal libro sea escripto originalmente en la lengua materna y vulgar en que hablavan y escrevian los Prophetas: que era la Hebrea. Y assi dize S. Ieronymo: *A los libros Hebreos devemos recorrer; en cuya lengua el Señor habló &c.* Presupuesto esto ser verdad, como lo es, formarè estos argumentos: 1. Todos los libros canonicos del Testamento viejo fueron escriptos por los Prophetas: ningun libro de los que llamamos Apochryphos, fue escripto por algun Propheta: luego ningun libro de los que llamamos Apochryphos, es canonico. 2. Todos los libros canonicos del Testamento viejo fueron originalmente escriptos en la lengua vulgar de los Prophetas, que era la Hebrea: ningun libro de los Apochryphos fue escripto originalmente en lengua Hebrea: luego ningun libro de los Apochryphos es canonico. 3 El Señor y sus Apostoles confirman su doctrina alegando los libros canonicos: peró nunca alegan los Apochryphos: figuese de aqui, que los Apochryphos no son canonicos. 4. La antigua Iglesia hebrea recibió y aprovò todos los libros canonicos del Testamento viejo: à estos, q̄ llamamos Apochryphos, nunca los recibiò: luego no son canonicos. Assi dize S. Pablo Rō. 3. 2. *Los oraculos de Dios fuerō confiados à los Hebreos,* o Iudios, Cōcluyamos de lo dicho, q̄ pues los Prophetas no escrivieron estos libros, y puesque no estan alegados en el Testamento nuevo, y puesque la Iglesia Israelitica nunca los admitiò, que no son canonicos. 5. razon: Demas desto, en cada uno destos libros ay algo que es contra la Analogia de la fe pronunciada en los libros canonicos: luego no son canonicos. El Espiritu sancto es constante, y no dize una cosa en un libro, y lo contrario en otro. Hombres doctos y pios han provado en cada uno de los libros Apochryphos hallarse algo que contradiga á lo que dizen los libros canonicos. Bastarà pues por ahora notar algunas cosas de dos, o tres libros: por las quales podreys conocer que tales sean los demas. Quanto al 3. y 4. que llaman de Esdras, muchos de nuestros adversarios no los tienen por canonicos, sino por Apochryphos: y assi el concilio Tridentino no los nombra en el catalogo de los libros canonicos: Arias Montano no los pone en su Biblia, ni aun entre los Apochryphos. S. Ieronymo en su prefacion sobre Esdras y Nehemias dize estas palabras: *Ninguno se deleyte con los sueños del 3, y 4, de Esdras:* Quanto à los libros de los Machabeos S. Ieronymo in Catal. illust. virorum, y lib. 2. contra Pelagian. dize Iosepho ser el autor destos libros. Iosepho biviò despues de la muerte del Señor, y no fue Propheta: por tanto no pudo componer libros que pertenecieſſen al canon de los Hebreos. Ytem, Gregorio Magno dize no ser canonicos, lib. 19, cap, 16. Moralium. Demas desto el segundo libro cōtradize à algunas cosas, que estàn en el primero. Y es denotar que al primero se da mas credito que al segūdo, 1, Mac. 6, ver 8, y 16, se dize que Antiocho muriò en Babylonia del dolor y tristeza que concibiò aviendo oydo las malas nuevas de la perdida de su exercito en Iudea. Peró 2. Mach. 1, 16, se dize que los Sacerdotes lo mataron à pedradas en el templo de Nanea. y que despues lo hizieron pieças, Ytem. 2. Mach, 9. 28, se dize que muriò de miserable muerte peregrino entre los montes yendo contra Indea. Como es possible que un mismo hombre murieſſe en tan diversos lugares, y con tan diferentes generos de muerte? Ytem. 1. Mac. 9, ver. 3, y 18, se dize Iudas aver sido muerto en la batalla, que se dió en el año de 152. (à sab. del Reyno de los Seleucidas) peró 2. Mac. 1, 10. se dize que en el año de 188. Iudas escriviò letras à Aristobolo. Como pudo escrevirlas. 36. años despues de muerto? Ytem, 2, Mac. 2, 24. dize el autor que el ha abreviado y hecho un epitome de los cinco libros de Iason Cyreneo. Quando el Espiritu Sancto suele hazer recapitulacion de la historia de un autor profano? Quien aya sido este Iason, no se sabe. Esto es cierto que no fue propheta. Ytem, lib. 1, cap, 4, ver, 36, se dize q̄ Iudas Machabeo limpio el templo aviendo vencido à Lysias antes de la muerte de Antiocho: peró 2, Mach. al principio del cap, 10, se dize q̄ esta purgaciō se hizo despues de la muerte de Antiocho: y los mismos adversarios conceden que en ambos lugares se habla de una misma purgacion. Peró vengamos à lo bivo. En el 2, libro se hallan cosas que manifiestamente repugnan à la doctrina Catholica enseñada en los libros Canonicos. cap. 12. 43. Iudas Machabeo es alabado por aver ofrecido sacrificio por los que murieron en la batalla. Debaxo de las ropas destos muertos (Como se dize ver, 40.) se hallaron algunas cosas de las offrēdas de los idolos de Iamnia, las quales la ley veda. Deu. 7, 25. à los Iudios: de donde fué manifiesto q̄ por aquella causa avian sido muertos en la batalla: y nuestros adversarios affirman que por semejantes idolatras y sacrilegos

sacrilegos no se ha de offrecer sacrificio: puesque murieron en pecado mottal. Si Iudas Machabeo offreció este sacrificio, no hizo bien. porque todo *quanto se haze sin fe es pecado: y todo loque no procede de fe es imposible que agrade à Dios.* Nunca Dios, ni en el viejo ni en el nuevo Testamento mandó que le offreciessen sacrificio por los muertos. Las animas de los que mueten en el Señor van à vida eterna, y las de los que no mueren en el Señor, como las destos de quien hablamos, no murieron, van à muerte perpetua: tercer lugar, donde las animas esten depositadas, hastaque sean purgadas, la Escriptura sagrada lo ignora. Ytem, cap, 14.42. del mismo libro, Razis que se mató à si mismo por no caer en manos de sus enemigos, es alabado por ello: deviendo de ser condenado, pues quebrantó el mandamiento de Dios, que dize *No matarás.* y assi estarà con Saul, que por la misma causa se mató à si mismo. leed. 1. Sam. 31. 4. y cõ Iudas que de desesperado se ahorcò, ytem al fin del capitulo ultimo deste 2. libro de los Machabeos el autor, o abreviador dize estas palabras: *Y si huviere bien dicho y como à la historia conviene, esto es lo que yo deseo: mas si poco y flacamente: esto es lo que pude.* o como dize la vulgata edicion, à quien nuestros adversarios dan summa autoridad, *concedendum est mihi: suportejeme* Otro semejante perdon se demanda en la prefacion del Ecclesiastico. Quando el Espiritu sancto, que es la misma sabiduria y verdad, uso de semejante manera de hablar demandando perdon á los hombres si no ha hablado tambien como deviera? Acaben pues nuestros adversarios de entender la gran diferencia que ay entre los libros canonicos y los Apocryphos: y contentense con que los ayamos puesto à parte, y no entre los canonicos, cuya autoridad es sacrosancta y inviolable. Quanto à los libros del nuevo Testamento ninguna diferencia ay entre nosotros y nuestros adversarios: los mismos que ellos admiren por canonicos. admitimos nosotros. con todo esto en una cosa no convenimos con ellos. Ellos dizen que la Iglesia puede hazer à qualquieta libro Apocryphyo canonico, lo qual nosotros negamos. Porque la Iglesia no es sino aprovadora, conservadora, depositaria, y caxera de los libros que el Espiritu sancto ha inspirado à sus sanctos Prophetas en el testamento viejo, y á sus sagrados Apostoles en el nuevo: no es inventora. y por esto S. Pablo Rõ 3. 2. hablando de la prerogativa del pueblo Iudaico dize: *A ellos fueron confiados los oraculos de Dios.* Los mismos Oraculos de Dios son cõfiados à la Iglesia Christiana. Graciano dist. 19, y Alonso de Guerra, o Guerrero in thesauro Christianæ Religionis c. 3. num. 5. y otros cuentan las epistolas decretales de los summos pontifices entre las escripturas canonicas, y les dan la misma autoridad. Si esto es verdad, porqué no las imprimen juntamente con el Testamento Nuevo? La falsa opinion que tienen q̃ ni los summos Pontifices, ni la Iglesia, ni el concilio que la representa no pueden errar (y aun algunos añiden que ni los Inquisidores) los haze caer en semejantes desvarios.

Resta ahora dar cuenta que nos aya movido á hazer esta segunda Edicion. Cassiodoro de Reyna movido de un pio zelo de adelantar la gloria de Dios, y de hazer un señalado servicio à su nacion, en viendo se en tierra de libertad para hablar y tratar de las cosas de Dios, començò à darse á la traslacion de la Biblia. La qual traduxo; y assi año de 1569. imprimiò dos mil y seyscientos exemplares: Los quales por la misericordia de Dios se han repartido por muchas regiones. De tal manera q̃ hoy casi no se hallan exemplares, si alguno los quiere comprar. Paraque pues nuestra nacion Española no caresciesse de un tan gran thesoro, como es la Biblia en su lengua, avemos tomado la pena de leer la y releerla una y muchas vezes, y la avemos enriquecido con nuevas notas. y aun algunas vezes avemos alterado el texto. Lo qual avemos hecho con maduro consejo y deliberacion: y no fiando nos de nosotros mismos (porque nuestra conscience nos testifica quan pequeño sea nuestro caudal) lo avemos conferido con hombres doctos y pios, y con diversas traslaciones, que por la misericordia de Dios ay en diversas lenguas el dia de hoy. Quanto à lo demas, la version, conforme à mi juyzio, y al juyzio de todos los que la entienden, es excelente: y assi la avemos seguido, quanto avemos podido, palabra por palabra. La palabra Por ventura, por saber à Gentilidad la avemos quitado. tambien avemos quitado el nombre Capullo, y en su lugar puesto Prepucio; que es vocablo admitido ya mucho tiempo ha, en la Iglesia Christiana. Tambien avemos quitado todo lo añidido de los 70 interpretes, ò de la vulgata, que no se halla en el texto Hebreo. Lo qual principalmente aconteció en los Proverbios de Salomon. Esto digo, paraque si alguno confiriere esta version con la que llaman vulgata, y no hallare en esta todo lo que ay en aquella, no se maraville. Porque nuestro intento no es trasladar lo que los hombres han añtidido à la palabra de Dios, sino lo que Dios ha revelado en sus sanctas Escripturas. Avemos tambien quitado las acotaciones de los libros Apocryphos en los libros Canonicos. Porque no es bien hecho confirmar lo cierto con lo incierto, la palabra de Dios con la de los hombres. En los libros Canonicos avemos añidido algunas notas para declaracion del texto: Las quales se hallarán de otra letra que las notas del primer Traductor. Quando hallardes en el texto esta señal * significa que en el margen ay alguna acotacion con la misma. * Las letras del Alphabeto, que hallareys añididas en el texto, significan que en el margen ay alguna nota, que le corresponde con la misma letra. Donde hallardes estas dos letras. q. d. leereys quiere dezir. Ab. significa abaxo, Ar. significa arriba: conviene à saber, en el mismo capitulo, ò libro S significa es à saber Los nombres proprios avemos retenido como comunmente se pronuncian: y assi dezimos Maria que en hebreo se dize Mirjam disilabo: Moysen en heb. Moxeh: Esaias, en heb. Isahiahu. Jeremias en heb. Irmeahu: Sophonias, en heb. Zephaniah: Malachias, en heb. Malachi. Bien quisieramos que los nombres fueran los proprios hebreos: però no los avemos usado, porque queremos hablar de manera que doctos, y indoctos nos entiendan.

Quanto al sacrosancto nombre Iehovah, que es el proprio nombre de la essencia divina, y incomunicable à las criaturas, avemos lo retenido por las doctas y pias razones que el primer Traductor da en su

Amone-

Amonestacion, que hallareys despues desta Exhortacion. Solamente añidirè aqui dos razones, que me parecen muy peremptorias para confutar la supersticiosa obstinacion de los Iudios, quanto al pronunciar este nombre Iehovah. Y antes que las añida notaré aqui que Iehovah es nombre Hebreo derivado del verbo substantivo Ser y assi Iehovah q. d. el que tiene Ser de si mismo: El que fue, Es, y Será eternalmente, y es el que da ser à las criaturas. Este es el nombre proprio de la Essencia divina, y incommunicable à las criaturas. Iah tan frequente en los psalmos, y en algunos otros lugares de la Escriptura, es su abreviatura: Y assi es nombre proprio de la Essencia divina, que significa y es lo mismo que Iehovah. y assi psal. 68.5. En Iah su nombre. Derivase del mismo verbo substantivo que Iehovah, David Kimhi, Iudio de profession y Español de nacion dize que Dios se llama Iah porque es Criador del mundo y porq̃ es causa de su proprio ser, La primera razon que aqui añido es esta: Los Gentiles idolatras que tuvieron algun commercio y trato con el pueblo Hebreo pronunciaron el nombre Iehovah. Pregunto yo ahora de quien aprendieron à pronunciarlo quando hablavan con los Hebreos, sino de los mismos Hebreos, que hablando con los Gentiles, lo pronunciavan: Gen. 24, 31. Laban dize al criado de Abraham: *Ven bendito de Iehovah*. y verso 50. Laban y Bathuel dizen al mismo criado: *De Iehovah ha salido esto, no podemos hablarte malo, ni bueno*. Exod. 5.2. Pharaon respondió à Moysen y à Aaron, que le avian dicho: *Iehovah el Dios de Israel dize assi, &c. Quien es Iehova para que yo oyga su boz?* y luego: *No conozco à Iehovah &c.* Exod 10.7. Los Egypcios dizen à Pharaon: *Dexa ir estos hombres para que sirvan à Iehovah su Dios*. Y assi Pharaon ver. siguiente, movido por lo que le avian dicho sus Egypcios dixo à Moysen y à Aaron: *Andad, servid à Iehovah vuestro Dios*: y ver. 10. el mismo Pharaon les dize: *Assi sea Iehovah con vosotros, como yo os dexarè ir*. y ver. 11, *Servid à Iehovah &c.* Exod, 18.10. Iethro Sacerdote de Madian dixo à Moysen su yerno: *Bendito Iehovah, que os escapó &c.* Num. 23 17. Balac Rey de Moab dixo à Balaam: *Que ha dicho Iehovah?* y cap, 24 11. le dize: *Iehovah te ha privado de honra*. y ver. 13. Balaham dize. *No podré traspassar el dicho de Iehovah*. y luego: *Lo que Iehovah hablare &c* Ios. 2, 10. Raab dize à las Espias de Iosue: *Avemos oydo que Iehovah hizo, &c.* y ver. 12, les ruega que le juren por Iehovah. y cap. 9. 9. los Gabaonitas dizen à Iosue: *Por la fama de Iehovah tu Dios*. Ruth. 1. 17. Ruth dize à su suegra Noemi: *Assi me haga Iehovah, &c.* 1. Sam 29 6. Achis rey de los Philistheos dixo á David: *Bive Iehovah, que tu has sido recto*, &c. 1, Rey, 5. 7. Hiram rey de Tyro dize à Salomon: *Bendito Iehovah*, &c. y cap, 10. 9. la Reyna de Sabà dize à Salomon: *Iehovah, tu Dios sea bendito*. y en el mismo verso: *Iehovah ha amado siempre à Israel*. 2. rey 5. 11. Naaman Syro hablando de Eliseo dize: *Pensava en mi: El saldrà luego, y estando en pie invocará el nombre de Iehovah su Dios*, 2. rey. 18 25 Rapsaces hablando con los Iudios les dize: *He yo venido sin Iehovah? &c. Iehovah me ha dicho: Sube à este tierra, &c.* y ver. 30. *No os haga Ezechias confiar en Iehovah diziendo; librando nos librarà Iehovah*. y ver. 32. La misma historia se cuenta Esai. 36. De donde Laban, Bathuel, Haraon, los Egypcios, Iethro, Balac, Balaham, Raab, los Gabaonitas, Ruth, Achis, Hiram, la Reyna de Sabá, Naaman, Rapsaces, y otros infieles y idolatras que se hallaràn en la Escriptura, supieron el nombre del Dios de los Hebreos ser Iehovah, y lo pronunciaron hablando con los Hebreos, sino de aver lo oydo pronunciar à los mismos Hebreos, con quien familiarmente tratavan? Y lo que es mucho de notar que ni Moysen tan zelador de la gloria de Dios, ni su hermano Aaron summo sacerdote, ni Iosue criado á los pies de Moysen, ni David tan sancto, ni Salomon tan sabio nunca los reprehendieron por lo aver pronunciado. Lo qual sin duda ninguna hizieran, si no fuera licito pronunciarlo. De donde los antiguos Latinos idolatras llamaron á su gran dios, IOVIS (Iovis es el nominativo antiguo: despues dixeron Iupiter) como quando dixo Virgilio Ecloga. 3.

A IOVE *principium Musæ, Iovis omnia plena.*

Sino del nombre Hebreo Iehovah, que avian oydo ser el nombre del Dios de los Hebreos? Nuestro Sevillano Benito Arias doctissimo en lenguas, hablando de los nombres de Dios haze particular mencion del nombre essencial Iehovah y assi dize estas palabras: Y si es licito mostrar por razon de otros semejantes nombres la cierta pronunciacion, IEHVEH se avria de dezir. Y assi pienso que los Padres lo pronunciaron: assi Israelitas, como otros hombres de otras naciones, que tuvieron noticia deste nombre. El mismo Benito Arias despues de aver dicho lo precedente, promete que tratarà en otro lugar de la verdadera pronunciacion del nombre Iehovah. Si lo aya hecho, no lo sé.

La segunda razon es. Deut. 6, 13, y 10, 20. se dize: *A Iehovah tu Dios temerás, y à el servirás, y por su nombre jurarás*. La forma del juramento, y sus condiciones estan Ierem. 4, 2. *Y jurarás* (dize) *Bive Iehovah, con verdad, con juzio, y con justicia*. Portanto los que toman el nombre de Iehovah con las condiciones que dize Ieremias, tanto falta, que pequen, que antes hagan servicio, y cosa grata à Dios. como se dize Psal. 63. 12. *Será alabado qualquiera que jura por el*. Como por el contrario, es vituperado el que jura por otro que Iehovah. y assi Exod. 23. 13. se dize: *Nombre de otros dioses no mentareys, ni se oyrá en vuestra boca*. Quando Dios Exod. 20. 7: dize: *No tomarás el nombre de Iehovah tu Dios*, añide *En vano*. Assique quando no en vano, sino con verdad, juyzio y justicia se toma el nombre Iehovah, no es peccado sino parte del culto que Dios nos demanda. Engañanse pues los Iudios quãdo no solamente no juran por el sacro sancto nombre Iehovah, mas ni aun lo pronuncian. Peró los sanctos Patriarchas y Prophetas tomando gran consuelo con este nombre lo escrivieron y pronunciaron, y juraron por el. Leanse sus escriptos, quantas vezes dixeron: Bive Iehovah. El psalmo 69. tiene treze versos, y en ellos el nombre Iehovah se nombra onze vezes. el psalmo 29, tiene doze versos, en los quales David nombra Iehovah diez y ocho vezes De una cosa me maravillo, que los Iudios hagan tanto escrupulo de escrevir y pronunciar Iehovah (escriviendo y pro-

do y pronunciando en su lugar Adonai)y sin ningun escrupulo escrivan y pronuncien Iah, que es tan propio nombre de la Essencia divina,y tan incomunicable à las criaturas como Iehovah: ninguna differencia ay entre estos dos sacrosanctos nombres sino esta, que Iehovah, se escrive con quatro consonantes, y Iah como abreviatura de Iehovah, se escrive con dos. Aviendo provado ser licito pronunciarlo, y que los antiguos, assi Hebreos como Paganos lo pronunciaron, resta ahora avisar al que lo pronuncia que quando concibe este glorioso nombre en su mente,quando lo escrive,o pronuncia,lo haga con la reverencia que se deve à un tan sacrosancto nombre:acuerdese de las condiciones, que poco ha avemos notado, que Ieremias cap.4.ver.2.de su Prophecia pone.El nombre de Iehovah(como se dize psal.111.9.) *es sancto y terrible*.Si es sancto,porque miserable pecador,lo profanas tomando lo sin reverencia ninguna à cada tercera palabra en tu boca?Si es terrible, porqué tu miserable gusano,polvo, y ceniza, no tiemblas quando lo tomas en tu boca fuzia? Acuerdate que Dios no tendrà por innocente al que tomáre su nombre en vano. Exod 20.Acuerdate del horrendo Castigo con que Dios castigó al blasphemo:Lev.24.14. mandó Dios que fuesse apedreado.Y assi lo fue.Perdonadme Christiano Lector si he sido largo en esto: la supersticion de los Iudios,y los escrupulos de algunos Christianos me han hecho ser prolixo.

El trabajo,que yo he tomado para sacar à luz esta obra, ha sido muy grande,y de muy largo tiempo: y tanto ha sido mayor, quanto yo he tenido menos ayuda de alguno de mi nacion que me ayudasse, siquiera à leer,escrevir, o corregir. Todo lo he hecho yo solo. Ha plazido à mi buen Dios de tomarme por instrumento(aunque indigno y insuficiente) para acometer una tan grande empresa,y darme fuerças y animo para no desmayar en mitad del camino,y dar con la carga en tierra. Demas desto Satanas recelandose del daño y ruyna que esta Biblia Espanola causarà en su reyno,ha procurado por las vias possibles(conforme à su maldito odio y rancor que tiene contra Dios y su gloria) y con nuevos estratagemas y ardides impedirla. Mas con todo esto no ha podido salir con la suya. Porque nuestro Dios (cuya causa en esta obra se trata) le ha tenido las riendas,y lo ha de tal manera enfrenado con el freno de su potencia,que no ha hecho sino lo que su Magestad le ha concedido que hiziesse. Y aun esto ha sido para exercitar mi paciencia, y augmentar mi fe en el,que por su misericordia me ha dado. Yo siendo de 50. años comencé esta obra: y en este año de 1602. en que ha plazido à mi Dios sacarla à luz,soy de 70.años(edad es esta en que las fuerças desfallecen,la memoria se entorpece y los ojos se escurecen.) De manera que he empleado.20.años en ella. Todo el qual trabajo doy por muy bien empleado. Mi intento ha sido servir à mi Dios, y hazer bien à mi nacion. Y que mayor bien les puedo hazer que presentarles el medio,que Dios ha ordenado para ganarle animas,el qual es la leccion de la sagrada Escriptura? Aqui se dan buenas nuevas à los pobres; Aqui se da la medicina para sanar los quebrantados de coraçon,Aqui se pregona à los captivos libertad,y à los ciegos vista; Aqui se publica el año agradable del Señor: Aqui los tristes son consolados,y lo demas que dixo Esaias cap.61.Y el Señor lo alega Luc.4.18.Plega à su Magestad quiera por su Christo acceptar este mi MINCHAH, este mi sacrificio vespertino, que yo le offrezco en mi vejez. Suplicole bendiga esta su obra,paraque su sacrosancto nombre, el qual es anunciado en ella,sea sanctificado en Espana,como lo es en otras naciones. Esta Biblia fue imprimida con la ayuda,y assistencia de pia gente.He dicho esto paraque su memeria sea eterna: y paraque otros à su exemplo se ocupen en semejantes obras de piedad. Hazer esto es juntar(como el Señor Mat.6.20, nos manda)*thesoros en el cielo:donde ni polilla,ni orin los come:y donde ladrones no minan, ni hurtan*. Si librar al cuerpo mortal de algun peligro imminente es cosa que mucho agrada à Dios : y por tal nos la manda, quanto mas grato le serà librar al anima immortal de ignorancia,superstician y idolatria y darle verdadero conocimiento de la voluntad de Dios:lo qual se haze con la leccion y meditacion de la sagrada Escriptura, la qual en este libro os presentamos?Escuchad pues diligentemente, o Espanoles carissimos,con un animo humilde, abatido y desconfiado de si mismo,al Dios todo poderoso,que os criò,redimiò y sanctificò y os promete(si vosotros oyerdes su boz y hizierdes lo que os manda,y como lo manda) de glorificaros en su reyno consigo: el qual os habla y ensenа en esta su sancta palabra su voluntad. Su Magestad por su Christo,no mirando à nuestros demeritos(porque que hombre ay que no peque?Todos somos concebidos,nacidos, y encimados en pecado,y envegecidos en el)os haga la gracia por su Christo que assi lo hagays. Assi sea,assi sea.

Por tanto hermanos mios muy amados,exhortamos os en el nombre del Señor, cuyos embaxadores somos,que no recibays en vano la gracia que su Magestad os haze de manifestaros su voluntad hablando os hoy en vuestra lengua Espanola. Suplico os en su nombre que no endurezcays hoy vuestros coraçones no queriendo oyr la boz del Señor que hoy os habla. Heaqui hoy es el tiempo acepto,heaqui ahora el dia de salud: Dios os habla, escuchaldo, y hazed lo que os manda, y como el lo manda. Porque como escapareys vosotros,si tuvierdes en poco una salud tan grande,como la que os presenta Dios el dia de hoy? Advertid que si Dios es Padre misericordioso,lo es para con aquellos que se le humillan,y se dexan governar por su Palabra: peró para los rebeldes y contumazes es severissimo juez. *Horrenda cosa es caer en sus manos*. Acuerdeseos como aya tratado à su pueblo Hebreo, por no le aver oydo ni obedecido. *Portanto yo juré* (dize el Señor) *en mi furor, No entrarán en mi holgança:* Lo mismo hará con vosotros, sino lo oyerdes hoy quando os habla. Osee,4.6, dize Dios : *Mi pueblo fue talado, porque le faltó sabiduria*, Amos 8.11, *Heaqui que vienen dias, dixo el Señor Iehovah en los quales embiarè hambre en la tierra:no hambre de pan ni sed de agua,mas de oyr la palabra de Dios*,Y luego nombra el castigo con que los castigará,Prov,29. 18. se dize que *el pueblo sin prophecia* (*q. d.* sin enseñamiento de la voluntad de Dios) serà disipado. Para pues no caer en semejantes peligros y castigos, oyd à Dios que por boca de sus sanctos Prophetas y Apostoles os habla hoy en este libro,q̃ llamamos la Biblia.

* *

Otra

Otra vez torno à ſuplicar à nueſtro buen Dios y Padre miſericordioſo, os haga la gracia que lo oygays para que ſepays ſu voluntad, y ſabiendola bivays conforme à ella: y aſsi ſeays ſalvos por la ſangre de aquel Cordero ſin manzilla que ſe ſacrificó à ſi miſmo en el ara de la cruz para alcançaros perdon de vueſtros pecados delante del Padre. Aſsi ſea.

Vueſtro Hermano en el Señor
C. de V.

AMONE-

AMONESTACION DE CASSIODORO

de Reyna Primer interprete de los Sacros libros al Lector y à toda la iglesia del Señor, en que da razon de su translacion assi en general, como de algunas cosas especiales.

*Intolerable cosa es á*Satanas padre de mentira y author de tinieblas* Ioan,8,44.
(Christiano lector) que la verdad de Dios y su luz se manifieste en el mundo: porque por este solo camino es deshecho su engaño, se desvanecen sus tinieblas, y se descubre toda la vanidad sobre que su reyno es fundado, de donde luego está cierta su ruyna: y los miseros hombres que tiene ligados en vuerte con prisiones de ignorancia, enseñados con la divina luz se le salen de su prision à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De aqui viene, que aunque por la condicion de su maldito ingenio aborrezca y persiga todo medio encaminado à la salud de los hombres, con singulares diligencias y fuerça ha siempre resistido, y no cessa, ni cessará de resistir (hasta que Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sancta Escriptura: porque sabe muy bien por la luenga experiencia de sus perdidas, quan poderoso instrumento es este para deshazer sus tinieblas en en el mundo, y echarlo de su vieja possession. Largo discurso seria menester hazer para recitar aora las persecuciones que le ha levantado en otros tiempos, y los cargos infames que le ha hecho, por los quales no pocas vezes ha alcançado à casi desarraygarlos del mundo: y uviera lo alcançado sin dubda, si la luz que en ellos está encerrada, no tuviesse su origen y fuente mas alta que este Sol, y que no consistiesse en solos los libros, como todas las otras humanas disciplinas: de donde viene que pereciendo los libros en que estan guardadas, o por la condicion de los tiempos, ó por otros mundanos casos, ellas tambien perezcan: y si alguna restauracion tienen despues, es en quanto se hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio las resuscita. Mas porque la fuente de esta divina luz es el mismo Dios, y su intento es de propagarla en este abysmo de tinieblas, de aquies, que aunque muchas vezes por cierto consejo suyo permita à Satanas la potestad sobre los sagrados libros, y aunque el los queme todos, y aun tambien mate à todos los que ya participaron de aquella celestial sabiduria, quedandonos la fuente sana y salva, (como no puede tocar en ella) la misma luz al fin buelve à ser restaurada con gran victoria, y el queda frustrado y avergonçado de sus diligencias. Por ser pues este su pertinaz ingenio contra la divina palabra, estamos ciertos que no lo dexará de seguir en esta obra presente, y que quanto ella es mas necessaria à la Iglesia del Señor, tanto mas el se desvelará en despertar contra ella toda suerte de enemigos, estraños y domesticos: los de lexos y los de cerca. Los de lexos, dias ha que se estan despertados para impedir toda version vulgar de là Sancta Escriptura, à titulo de que los sagrados misterios no han de ser communicados al vulgo, y que es occasion de errores en el &c. De cerca, no le faltarán otros supuestos, que con titulos algo mas subtiles y aparentes se levanten contra ella, aunque por ventura à los unos y à los otros no falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acontece, que buenas intenciones por falta de mejor enseñamiento pensando servir à Dios sirven al demonio y à sus intentos.

Quanto à los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la question. Si es conveniente o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de su palabra ande de manera que pueda ser entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de nosotros la han tratado copiosa y acertadamente, bastará por aora amonestarles con toda charidad y humildad, que si son Christianos, y tienen verdadero zelo de la gloria de Dios y de la salud de los hombres, como quieren que se entienda de ellos, miren lo primero, que de lo uno y de lo otro la Palabra de Dios contenida en los sacros libros es el verdadero y legitimo instrumento, y que por tal lo ha Dios communicado àl mundo para ser por el conocido y honrrado de todos, y que por esta via ayan salud: y esto sin exceptar de esta universalidad ni doctos ni indoctos, ni esta lengua ni la otra. De donde es menester que concluyan, Que prohibir la divina Escriptura en lengua vulgar no se puede hazer sin singular injuria de Dios, y igual daño de la salud de los hombres, lo qual es pura obra de Satanas y de los que el tiene à su mandado.

Miren lo segundo, que hazen gran verguença à la misma Palabra de Dios en dezir, que los mysterios que contiene no se ayan de communicar al vulgo. Porque las supersticiones y idolatrias todas con que el diablo ha dementado al mundo, y divertidolo del conocimiento y culto de su verdadero Dios, truxeron siempre este pretexto de falsa reverencia. Y tenia razon el inventor dellas en esto: porque si queria que sus abominaciones permaneciesen algo en el mundo, menester era que el vulgo no las entendiesse, sino solos aquellos à quien eran provechosas para sustentar sus vicntres y gloria. Los mysterios de la verdadera Religion son al contrario: quieren ser vistos y entendidos de todos, porque son luz y verdad: y porque siendo ordenados para la salud de todos, el primer grado para alcançarla necessariamente es conocerlos.

Consideren lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que sean occasion de errores: porque la Luz y la Verdad (si confiessan que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni entenebre-

cer. Y si algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y muchas) de alguna otra parte deve de venir el mal: no de su ingenio y naturaleza, que es quitar la tiniebla, descubrir el error, y
Esa,6,9. deshazer el engaño. El Propheta Isayas claramente dize, * Que su prophecia no es para dar luz à todos, sino para cegar los ojos del Pueblo, agravar sus oydos y embotar su coraçon, paraque no vean ni oygan la palabra de Dios, y se conviertan y reciban sanidad: quien por evitar estos males mandàra entonces al Propheta que callasse, y le cerràra la boca, vease si hiziera cosa conforme à la voluntad de Dios, y al
Esa,40,1, y 61,1, &c. bien de su Iglesia: mayormente diziendo el mismo otras muchas vezes, * Que su prophecia es luz para los ciegos, consuelo para los afligidos, esfuerço para los cansados &c. Y que hablamos de Isaias? El mismo
Ioan,9, 39. Luc,2, 34. Señor dize, * Que el vino al mundo para juyzio, paraque los que no veen vean, y los que veen sean ciegos: mandàranle luego los padres de la fe de entonces que callasse, por evitar el daño de los que de su predicacion avian de salir mas ciegos. Deel dize Simeon, * Que viene para levantamiento, y tambien para ruyna
Esa,8. 14. 2,Cor,2, 16 de muchos. Lo mismo avia dicho deel el Propheta Isaias. * Por lazo (dize) y por ruyna à las dos casas de Israel, y deellos trompeçaràn muchos &c. Lo mismo dize el Apostol de la predicacion del Evangelio, * Que à unos es olor vital, à otros olor mortal. Seria luego buena prudencia quitarlo del mundo, quitando à los buenos el unico medio por donde se han de salvar, por quitar la occasion de hazerse peores à los que se pierden, y de suyo estan ya señalados para perdicion.

Deut, 6, 7, y 11,19. Iosu,1,8. Miren lo quarto, Que el estudio de la divina Palabra es cosa encomendada y mandada de Dios à todos por tantos y tan claros testimonios del Viejo y Nuevo Testamento, que sin muy largo discurso no se podrian aqui recitar: de donde queda claro, Que no puede ser sin impiedad inexcusable, que el mandamiento de Dios, tantas vezes repetido, y tan necessario à los hombres, sea dexado y anullado por una tan flaca
Psal,1. 2. 78,5,&c. razon: y que al fin ningun pretexto, por sancto que parezca, puede excusar, que si Dios la dió para todos, no sea una tyrania execrable q̃ à los mas la quiten: y falta de juyzio es (si pretenden buena intencion)
Ioan, 5,39. Act. 17,11. que la habilidad para poder gozar deella, sea saber Latin solamente, como si solos los que lo saben, por el mismo caso seanya los mas prudentes y pios: y los que no lo saben, los mas puestos à los peligros, que dizen, que temen. Si es la verdadera sabiduria, quien la ha mas menester que los mas ignorantes? Si es palabra de Dios, infigne injuria se haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el abuso de los malos se le quite su libertad de correr por las manos de los que podrian usar bien deella, y sacar los fructos para los quales Dios la dió. Perverso juyzio es que por evitar el inconveniente de los errores, que dizen, en algunos, priven à todos del medio conque podrian salir de la ignorancia, errores, heregias, idolatria, peccado, y toda corrupcion, y iniquidad en que nacimos, y fuemos criados, y de que nuestra corrupta naturaleza se
Iob,15,16. Prov,6,26. abreva (como dize Iob) como los peces del agua. * Si es Luz, à la luz resiste todo hombre que le impide de salir en publico para lumbre y alegria de todos: y tiniebla se deve llamar y mentira: porque à la luz y à
Ps,119, 104. la verdad no resiste ni pone impedimento sino la tiniebla y mentira. * Si es candela, à cuya lumbre el hombre ciego y habitante en esta caverna tenebrosa encamine seguramente sus passos, visto es pretender de
2,Ped, 1, 17. tener los hombres en su ceguera, el que no quiere que les sea communicada con aquella abundancia con que ella se dà. * Si escudo à todos los que en ella ponen su esperança, y * cuchillo conque el Apostol arma al
Prov,30,5. Ephe,6, 17 Christiano para defenderse y offender à sus enemigos en toda suerte de tentacion, desarmado y por-
2,Tim,3. 16. consiguiente vencido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien se la quita que no la tenga tan copiosa y tan à la mano, quanto son muchas y continas sus tentaciones. * Si es util para enseñar en la ignorancia, para redarguyr en el error, para reprehender en el peccado, para enseñar à la justicia, para perficionar al Christiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra, fuera de todo buen enseñamiento y de toda buena y Christiana disciplina lo quiere, el error, el peccado: y la confusion en lo sacro y en lo profano ama y dessea, el que en todo o en parte sepulta las divinas escripturas: y sepultandolas en parte dà à entender bien claro lo que haria del todo, si pudiesse, o esperasse salir con ello. Estas razones son claras, y que se dexan entender de todos, no obstantes todos los hermosos pretextos que se podràn traer en contrario, que no son muchos: y el mas dorado es el que avemos dicho, tan frio que ni aun con humana razon es digno de que se contienda mucho contra el: porque està claro, que ningun hombre de sano juyzio avrà, que de veras diga, Que un gran bien, y mayormente tan necessario à todos, dado de Dios para commun uso de todos, se deve de prohibir en todo ni en parte por el abuso que los malos ingenios pueden tener deel. Por monstruo de desvario, enemigo del linage humano seria tenido justamente el rey o principe, que porque ay muchos que usan mal del pan, del agua, del vino, del fuego, de la luz, y de las otras cosas necessarias à la vida humana, o las prohibiesse del todo, o hiziesse tal estanco deellas que no se diessen sino muy caras, y con grande escasseza. La palabra de Dios tiene todos estos titulos, porque tambien tiene los mismos effectos para el anima, miren pues los principes del mundo, en que opinion quieren ser temidos haziendola passar por tan iniqua condicion. Finalmente como quiera que sea, es menester que se resuelvan, Que ni las disputas importunas, ni las defensas violentas, ni los pretextos cautelosos, ni el fuego, ni las armas, ni toda la potencia del mundo junta podrà ya resistir, que la Palabra de Dios no corra por todo tan libremente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos provando por experiencia: y seria prudencia no poca aprender de lo experimentado para lo por venir, y tomar otros consejos. Ni nos dexemos engañar mas con los pretextos dichos, porque no se encubre mucho lo que el diablo pretende con ellos, aunque los que los han puesto tengan quanto buena intencion quisieren. por lo menos esto es menester que estè fuera de

ra de disputa, Que aviendo dado Dios su palabra à los hombres, y queriendo que sea entendida y puesta en effecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que sea.

Tenemos ya bien materia de que hazer gracias à Dios en esta parte que ha dado luz à los padres del concilio Tridentino, paraque advirtiendo mejor à esta causa, ayan puesto algun remedio en esto con su Decreto. Esto avemos aqui notado paraque aquellos à cuyas manos viniere este libro, quiten del todo el escrupulo de leerlo, que à la verdad, con el indulto y aun mandamiento que tienen de Dios à ser estudiosos de su palabra, podriã aver quitado. Por no averse exceptado en el dicho Decreto ninguna nacion, entendemos que la Española será tambien comprehendida, porque no es de creer que la querran hazer mas apocada y vil que las otras todas à quien se concede un tan gran bien: y assi recibirá en servicio este nuestro trabajo de darle à tiempo la divina Escriptura en su lengua vulgar, paraque desde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dicho le es concedida. Quanto à lo que toca al autor de la Translacion, si Catholico es, el que fiel y senzillamente cree y professa lo que la santa Madre Iglesia Christiana Catolica cree, tiene, y mantiene, determinado por el Espiritu Sancto, por los Canones de la Divina Escriptura en los Sanctos Concilios, y en los Symbolos y summas communes de la Fe, que llaman communmente el de los Apostoles, el de el Concilio Niceno, y el de Athanasio, Catholico es, y injuria manifiesta le hará quien no lo tuviere por tal: y como tal ningun bueno, pio, sancto y sano juyzio recusa, no solo de la Iglesia Christiana, à laqual reconoce todo respecto de verdadero y bivo miembro, mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, si en una obra tan larga y tan trabajosa se hallare aver errado como hombre.

El decreto del Concil Trid. acerca de la permission de la Biblia en lẽgua vulgar. *está en el entalogo de los libros prohibidos Reg.4.y Reg.3.*

Resta que en lo que à la version toca demos razon de algunas cosas, assi paraque à la Iglesia del Señor conste de nuestra razon en todo loque conviene, como paraque el pio lector, entendido nuestro intento, se pueda mejor aprovechar de nuestras diligencias. Primeramente declaramos no aver seguido en esta Translacion en todo y por todo la vieja Translacion Latina, que está en el comun uso: porque aunque su autoridad por la antiguedad sea grande, ni lo uno ni lo otro le escusan los muchos yerros que tiene, apartandose del todo innumerables vezes de la verdad del texto Hebraico: otras, añadiendo: otras, trasponiendo de unos lugares en otros, todo loqual aunque se puede bien porfiar, no se puede negar. Assi que pretendiendo dar la pura palabra de Dios en quanto se puede hazer, menester fue que esta no fuesse nuestra comun regla, (aunque la consultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuvimos) antes, que conforme al prescripto de los antiguos concilios, y doctores sanctos de la Iglesia, nos acercassemos de la fuente del Texto Hebreo quanto nos fuese possible, (pues que sin controversia ninguna de el es la primera authoridad) lo qual hezimos siguiendo comunmente la translacion de Santes Pagnino, que al voto de todos los doctos en la lengua Hebraica es tenida por la mas pura que hasta aora ay. En los lugares que tienen alguna difficultad por pequeña que sea, ni à esta ni à otra ninguna hemos dado tanta autoridad, que por su solo affirmar la siguessemos, antes hemos tenido recurso al mismo texto Hebraico, y conferidos entre si los diversos pareceres, hemos usado de nuestra libertad de escoger lo que nos ha parecido lo mas conveniente, sin obligarnos en esto à una version mas que à otra, pues que sierdo los pareceres differentes, de necessidad aviamos de seguir el uno solo. Y para satisfazer en este caso à todos gustos, en los lugares de mas importancia añedimos en el margen las interpretaciones diversas que no pudimos poner en el texto, paraque el lector tome la que mejor le pareciere, si la que nosotros otieremos seguido, no le contentáre.

La version comun Latina.

La version de Santes Pagnino.

De la vieja Translacion Española del Viejo Testamento, impressa en Ferrara, nos avemos ayudado en semejantes necessidades mas que de ninguna otra que hasta aora ayamos visto, no tanto por aver ella siempre acertado mas que las otras en cosas semejantes, quanto por darnos la natural y primera significacion de los vocablos Hebreos, y las differencias de los tiempos de los verbos, como estan en el mismo texto, en loqual es obra digna de mayor estima (à juyzio de todos los que la entienden) que quantas hasta aora ay: y por esta tan singular ayuda, de laqual las otras translaciones no han gozado, esperamos que la nuestra por lo menos no será inferior à ninguna dellas. Fuera desto tiene tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Christo: como en el cap. 9. de Isayas ver. 4. donde trasladò assi, Y llamò su nombre el Maravilloso, el Consegero: el Dio Barragan, el Padre eterno, Sar-Salom. añadiendo de suyo con malicia Rabbinica este articulo (el) en todos estos nombres, y no en el postrero Sar-salom: siendo otramente assaz diligentes los autores dellas en no dexar los tales articulos quando el texto los pone, y en no poner lo que no hallan en el. Mas en este lugar este sacrilegio al parecer tan pequeño no les es de poca importancia para defenderse en su pertinacia: porque se vee claro, que todos aquellos nombres son titulos clarissimos del Messias, algunos de los quales testifican abiertamente su naturaleza divina, y poniendo el articulo (el) en cada uno de los precedentes y callandolo en el postrero, da à entender que los precedentes todos son nombres de Dios, y el ultimo solo del Messias, como si dixisse, El Maravilloso, el Consegero, el Dio barragan, el Padre eterno llamó su nombre (S. del Messias) Sar-salom. Esta maldita malicia no ha lugar, si se traslada fielmente como está en el texto sin poner el articulo (el) sobre ningun nombre, como nosotros avemos trasladado: porque entonces aunque pese aquien le puede pesar de la gloria del Messias, el nombre Sar-Salom và con todos los precedentes, de esta manera, Y llamò (S. Dios, ò, será llamado, activa por pass. como es frequentissimo uso de la Escriptura) su nombre (S. del Messias) Maravilloso,

La version Española de Ferrara.

Error affectado de la version de Ferrara en odio de Christo.

Errores de la misma forçosos.

lloso, Consejero, Dios, Fuerte (ò Valiente, ò Valeroso) Padre eterno, Principe de paz. Otros errores tiene que no pudieron evitar, parte por su principal intento, que parece aver sido guardar y retener en todo la propriedad de las palabras Hebraicas (sin admitir ninguna metaphora ò transtacion de infinitas palabras de una significacion, no solamente à otra, mas aun à otras muchas de que se ayuda la lengua Hebraica à causa de la falta de proprias palabras que tiene) tomando solamente la natural, y muchas vezes con manifiesta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron, ò en alguna palabra ambigua de suyo (como ay muchas por razon de diversos origines que pueden tener) ò en algun lugar difficil, y se quisieron libertar algo de aquella su supersticion dicha, se aficionaron de sus Paraphrasles (à quien ellos dan tanto credito como al mismo texto de la Escriptura, ò à lomenos los tienen en el primer grado despues della) con los quales no pudieron dexar de errar las mas de las vezes. Por ambas estas causas (aliende de los errores dichos) no pudieron assi mismo hazer menos que dexar muchas cosas inintelligibles, otras donde ni aun ellos mismos se entendieron à si, como parece en sus frequentes asterisços de que usan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna difficultad ay, si el Hebraismo es entendido: por donde se vee claro, Que la lengua Hebrea, en que la S. Escriptura està escripta, no es ni hasido mucho tiempo ha menos peregrina à los mismos Hebreos, que à los estraños. Esto nos pareciò dezir de la transtacion de Ferrara en este lugar, no privandola de la alabança que justamente merece, ni encubriendo con invidia el ayuda que en la nuestra avemos tenido de ella: mas avisando tambien de las faltas en que con nuestra cortedad de fuerças la avemos tomado, paraque los mas doctos la miren mejor à las manos, y todos los fieles sepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, si se quisieren aprovechar deella. Resta que passemos adelante à nuestro intento.

Errores de los Paraphrastes Chaldeo y Ierosolim.

De las additiones en el texto.

Con toda la diligencia que nos hasido posible avemos procurado atarnos al texto sin quitarle, ni añidirle. Quitarle, nunca hasido menester: y assi creemos que en nuestra version no falta nada de lo que en el texto està, sino fuere por ventura alguna vez algun articulo, ò alguna repeticion de verbo, que sin menoscabo de la entereza del sentido se podria dexar, y otramente ponerse haria notable absurdidad en la lengua Española, però esto serà tan raro, que no me occurre exemplo. Añidir ha sido menester muchas vezes: unas, por dar alguna mas claridad à la sentencia, que otramente quedaria ò dura, ò del todo ininteligible: lo qual con todo esso pretendemos aver hecho con tanta templança, que en ninguna de las versiones que avemos visto (sacada sola la Española de Ferrara) aya menos añediduras destas, ni mas cortas las que ay, que en la nuestra, ni mas diligencia en averlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, paraque el lector las conozca todas, y tenga libertad para aprovecharse dellas, si le parecieren ser al proposito, ò dexarlas del todo, (como á diligencia humana que puede errar ò acertar) y seguir el hilo de su texto, si no le quadràren, porque en ellas á ningun juyzio queremos ni devemos perjudicar. Otra suerte de additiones se hallaràn, mayormente en Iob, en algunos Psalmos, en los libros de Salomon, y comunmente en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo, y assi mismo en el nuevo Testamento, que son no de una palabra sola, mas de muchas, y hartas vezes de sentencias enteras. deestas serà otro juyzio que de las precedentes: porque son texto, y las pusimos à causa de la diversidad de los textos, y de otras versiones, por no defraudar deellas à nadie, mas entre tales virgulas [ ] paraq̃ se conozcan: aunque en el libro de Iob (si algunas ay) y en los Psalmos, y libros de Salomon, las pusimos de otra letra que de la comun. En el Ecclesiastico y Sabiduria, y en las historias de Tobias y Iudith, procuramos retener lo que la Vieja translacion Latina pone demas en muchas partes, y hazer contexto deello con lo que estava en las versiones Griegas: en lo qual no pusimos poco trabajo y diligencia. porque aunque hallamos que esto mismo avian intentado otros antes de nos, no los hallamos tan diligentes que nos escusassen todo el trabajo que essa diligencia requeria. En el Nuevo Testamento nos pareciò ser esta diligencia mas necessaria, por quanto en los mismos textos Griegos ay tambien essa differencia en algunas partes, y todos parece que son de ygual authoridad. Algunas vezes hallamos que la Vieja version Latina añide sin ninguna autoridad de texto Griego, y ni aun esto quesimos dexar, por parecernos que no es fuera del proposito, y que fue posible aver tenido tambien texto Griego de no menos autoridad que los que aora se hallan. No nos uviera ayudado poco en loque toca al Nuevo Testamento, si uviera salido antes la version Syriaca del, que con grande bien y riqueza de la Republica Christiana ha salido à luz este mismo año, mas hasido à tiempo que ya la nuestra estava impressa, y assi no nos hemos podido ayudar de ella, que no ay que dubdar sino que (no obstante que no sea suya la suprema authoridad sobre las ediciones Griegas) toda via daria grande luz en muchos lugares difficiles, como avemos visto que lo haze en los que la avemos consultado. Esto quanto à la version en general. Resta que en especial demos razon de algunos vocablos antes inusitados que en ella avemos retenido, y assi mismo de nuestras annotaciones y argumentos de capitulos. Quanto à lo primero, Avemos retenido el nombre (Iehova) no sin graviss̃imas causas. Primeramente porque donde quiera que se hallarà en nuestra version, està en el texto Hebreo, y nos pareciò que no lo podiamos dexar, ni mudar en otro sin infidelidad y sacrilegio singular contra la Ley de Dios, en la qual se manda* Que no se le quite, ni se le añida. Porque si en las additiones arriba dichas no nos moviò este escrupulo, ay razon differente: porque nuestras additiones no se pueden dezir additiones al texto, sino declaraciones libres, que en tanto tendràn algun valor, en quanto son conforme al texto. Añidir à la ley de Dios y à su palabra,

La version del nuevo Testamento Syriaco.

El nombre Iehova.

Deut, 4, 2. Prov, 30, 5.

palabra, se entiende, quando à los mandamientos, o constituciones de Dios los hombres temerarios añiden sus traduciones, con que o deshazen el mandamiento de Dios, o le añiden mayor dureza por superstition. Exemplo de lo primero puede ser, lo que el Señor dize Math, 15. 4. Porque (dize) Dios dixo, Honrra à tu padre &c. y vosotros dezis à vuestros padres, Qualquier don que yo offreciere al Corban aprovechará à ti, &c. Exemplo de lo segundo será, señalar Dios en la Ley ciertas purificaciones, y obligar los hombres de su pueblo à ellas por entonces, y inventarse ellos con este color el no entrar en casa, ni comer sin lavarse las manos &c. como S. Marcos dize. Aqui en lo que hasta aora se ha usado acerca deste nombre, es expressamente quitar y añidir, ambas cosas en el hecho de quitar el nombre (Iehova) y poner (Señor, o Dios) en su lugar, que aunque en la substancia de la cosa que significan no ay à variacion, ay la en las circunstancias, en la manera y razõ de significar, q̃ no importa poco. Assi mismo parecionos, que esta mutaciõ no se puede hazer sin contravenir al consejo de Dios, y en cierta manera quererlo emmendar, como si el uviesse mal hecho todas las vezes que su Espiritu en la Escriptura declarò este nombre, y uviera de ser esotro. Y pues es cierto, que no sin particular y gravissimo consejo Dios lo manifestò al mundo, y quiso que sus siervos lo conociessen y invocassen por el, temeraria cosa es dexarlo, y superstition temeraria dexarlo con pretexto de reverencia. Y paraque mejor se vea ser esto assi, no será fuera de proposito mostrar, de donde ha venido esta superstition acerca deeste sacro nombre. Está contado en el Levitico, Que estando el pueblo de Israel en el desierto reziensacado de Egypto, un mestizo hijo de un Egypcio y de una Israelita riñendo con otro del pueblo, pronunciò (o, declarò, como dizen otros) el sacro nombre: y dixo mal à Dios, quiere dezir, blasphemò de Dios por este sacro nombre, de la manera que tambien aora los impios Christianos reniegan del, y lo botan y pesteàn en sus questiones, por mostrarse valientes. Por ser esta palabra blasphema tan nueva en el pueblo de Dios, el blasphemo fue puesto en prision, y desde à poco apedreado de todo el pueblo: y à esta occasion fue puesta Ley entonces por mandado de Dios, Que el que en el pueblo de Israel dixesse mal à Dios, fuesse castigado: y el que PRONUNCIASSE (o declarasse) el sacro nombre, muriesse por ello. quiere dezir blasphemasse con el sacro nombre, como blasphemò aquel por cuya occasion se puso la ley, Los Rabbinos modernos de la palabra pronunciar (no entendiendo el intento de la ley) sacaron esta superstition en el pueblo, Ser illicito pronunciar, o declarar, el sacro nombre, no mirando que (de mas de que el intento de la ley era claro por la occasion del blasphemò) despues de aquella ley lo pronunciaron Moysen, Aaron, Iosue, Caleb, Deborah, Gedeon, Samuel, David, y todos los prophetas, y pios Reyes, y finalmente fue dulcissimo en la boca de todo el pueblo, que lo cantò en psalmos, y alabanças, como parece por todo el discurso de la Sacra historia. Ansique de la superstition de los modernos Rabbinos salió esta ley encaminada del diablo para con pretexto de reverencia sepultar, y poner en olvido en el pueblo de Dios su sanctlo nombre, con el qual solo el quiso ser differenciado de todos los otros falsos dioses. Ni esta es arte nueva suya. Dezimos Rabbinos modernos, no porque sean los de nuestro tiempo, sino los que vinieron despues de los Prophetas, ignorantes de la divina ley, y establecedores de nuevas tradiciones, por aver ignorado la virtud de las que Dios les dió, y aun no poco ya ignorantes de la pura y antigua lengua Hebrea por el frequente commercio de las otras naciones, aunque fueron antes del advenimiento glorioso del Señor, de los quales parece bien aver sido los Setenta interpretes, que trasladaron primero en Griego la Escriptura al Rey Ptholemeo de Egyto, los quales parecen aver dado fuerça à esta supersticiosa ley, con aver ellos falsado primero que nadie el sacro texto, trasladando siempre (Señor) en lugar de (Iehova) y supprimiendo del todo el sacro nombre con pretexto à la verdad supersticioso, y invidioso del bien de las Gentes, de que no eran dignas de que se les communicassen los divinos mysterios. Vease aora, Si es bien que esta superstition vaya adelante, o que cesse, aviendo Dios dado mejor entendimiento: y que el Pueblo Christiano lo conozca y adore en Christo por el mismo nombre, con que el se dió à conocer à los padres, y ellos le conocieron y invocaron, y por el qual el prometió por sus Prophetas, Que se daria à conocer à las Gentes, paraq̃ le invocassen por el. Este dirà (dize Isaias) Yo soy de Iehova: el otro se llamará del nombre de Iacob: el otro escrivirà con su mano, A Iehova, &c. Podrianos aqui alguno alegar, que ni Christo ni los Apostoles en sus escriptos emmendaron este yerro, &c. A esto respondemos, Que ellos nunca se encargaron de hazer versiones, ni de corregir las hechas: mas attentos à mayor y mas principal negocio, que era la annunciacion del advenimiento del Messias, y de su Reyno glorioso, serviause de la comun version, que entõces estava en uso, que parece aver sido la de los Setenta, porque en ella tenia à basto para su principal intento. Otra obligacion tiene, quien haze profession de trasladar la divina Escriptura, y darla en su enterez. Ni tampoco acà estamos determinados de tomar question con nadie sobre este negocio: ni constreñir à ninguno à que pronuncie este nombre, si la superstition Iudaica le pareciere mejor que la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Testamento: puede passarlo quando leyere, o en lugar de el, pronunciar Señor, como hazen los Iudios, con que nos confiesse, Que en trasladarlo, no avemos salido de nuestro dever: y al fin si no se pecca en escrevirse y imprimirse en letras Hebreas, tampoco deve ser peccado escrevirse en otras lenguas ni letras. La significacion del nombre es muy conveniente à lo que significa: porque es tomado de la primera propriedad de Dios, que es del ser, lo qual es proprio suyo: y todo lo de mas que en el mundo es, lo tiene mendigado deel. Por esta causa aũque todos los otros nombres de Dios, son communicados à algunas criaturas por alguna especial dispensaciõ, este solo * es incommunicable à otre que à el: porq̃ ser fuente del ser, y el que por si es, sin dependencia de otre, à el solo conviene: de donde se sigue evidentemente que si en la

Mar, 7, 4.

Origen de la superstition Iudaica en no pronunciar el nõbre Iehova. Lev, 24 to.

Esa, 44, 5.

* Ysa abreviatura Iah que significa lo mismo q̃ Iehova.

Escriptura se halla communicado al Mesias y al Espiritu Sancto (como se halla muchas vezes) es argumento invincible de que son de una misma essencia divina con el Padre, no obstante que el Mesias tenga tambien la misma naturaleza humana que nosotros. Y puesque el mismo Dios declaró â Moysen este su nombre de la manera dicha, no ay paraque nadie comente mas sobre ella.

Los nombres Concierto, Pacto. Aliança, que los 70. y la vulgar Latina trasladaron Testamento.

El nombre Concierto, que la Vieja translacion latina comunmente llama Testamento (siguiendo la version de los 70) nos puso en alguna difficultad. Porque es nombre theologico, y de los mas principales en toda la Escriptura, y assi requeria ser muy entendido, y muy en uso entre los Christianos, no menos de lo que lo fue en el Pueblo viejo. El nombre Hebreo (Berith) significa lo mismo que el latino (Fœdus) que quiere dezir, no simplemente concierto, sino concierto hecho con solemne rito de muerte de algun animal, como se tuvo diverso entre diversas naciones: y Dios lo imitô con Abrahã Gen. 15, 9. estableciendo con el su Concierto, el qual en el viejo Testamento fue confirmado cõ la muerte de los animales de los sacrificios, cuyas muertes eran un rito solenne con que aquel Concierto se renovava y refrescava entre Dios y su pueblo. Venido el nuevo Concierto, ratificose no con rito, sino con muerte real del Mesias, y con su sangre, la qual derramada una vez turiesse por si virtud expiatoria eternalmente de nuestros pecados, y junto con esto fuesse eternalmente establecedora de parte de Dios del nuevo Concierto hecho à su pueblo. Lo uno y lo otro dixo dello el Señor, quando tomando el vaso en su ultima Cena, dixo, Este es el Vaso del Nuevo Testamento en mi sangre, la qual será derramada por muchos para perdon de pecados. Siendo pues tanta la qualidad deste negocio no nos hemos hallado poco embaraçados para dar le nombre que lo significasse todo: lo qual al fin no pudiendo hazer por la falta de la lengua Española, tomamos communmente el nõbre Concierto, aunque es mas general que el que aviamos menester, usando algunas vezes del Latino (Pacto) y del poco usado en Español (Aliança) para començar à introduzirlos, y hazerlos mas familiares à nuestros Españoles: porque à la verdad estos se llegan mas à la entera significacion que el vocablo Concierto. Mas entretanto que no son mas usados, menos inconveniẽte nos pareciò tomar un vocablo entẽdido, aunque no lo signifique todo: que otro q̃ lo signifique todo, y por no ser entẽdido del comũ, pueda venir en abuso, como los vocablos Tora, y Pacto, sados de los Iudios Españoles el primero por la Ley, y el segundo por el Concierto de Dios: por los quales nuestros Españoles les levantavan que tenian una tora, o bezerra pintada en su sinoga que adoravan: y del Pacto sacaron por refran contra ellos, Aqui pagareys el pato. Desta manera ha sido causa la ignorancia del verdadero Christianismo, que se burlassen los Christianos de los Iudios de aquello en que los avian antes de imitar, o por mejor dezir, avian de recebir de ellos. aunque porque no se venga tan presto à la profanacion del Concierto de Dios por la ignorancia del nombre, acordamos de usar el mas claro, hasta que los mas proprios esten en mas uso.

Reptil. Esculptil. Esculptura.

Los vocablos Reptil, y Esculptil, y Esculptura de que algunas vezes avemos usado, nos parece que tienen tambien alguna necessidad de desculpa por ser estraños de la lengua Esp. Reptil, es animal que anda arrastrando el pecho y vientre, como culebra, lagarto. propiamente pudieramos dezir serpiente, si este vocablo no estuviesse ya en significacion muy differente del intento. La de Ferrara fingiò, como suele, un otro vocablo à mi parecer no menos estraño, Removilla. Los otros dos, Esculptil y Esculptura, quieren dezir imagines esculpidas à sinzel, o buril. La Escriptura por mas afear la idolatria llama los idolos las menos vezes de los nombres proprios que tenian entre los que los honrravan. mas comunmente los llama del nõbre de la materia de que se hazen, palo, piedra, oro, o plata &c. otras vezes de la forma, Obra de manos de hombres. lo mas ordinario de todo es llamarlos del modo con que se hazen, Fundiciones, o Vaziadizos, o cosas hechas à buril o sinzel: que es lo que nosotros returimos del Latin (por no hallar un vocablo solo español) Esculptura: la de Ferrara, Doladizo, que es como si dixera, Acepilladizo, lo qual es menos de lo que se pretẽde significar. Esto quanto à los vocablos nuevos de que avemos usado en nuestra version, acerca de los quales rogamos à la Iglesia del Señor, y singularmente à cada pio lector, que si nuestra razon no le es bastante nos escuse y supporte con su Charidad.

Las annotaciones.

Quanto à nuestras annotaciones, la escuridad de la Escriptura (donde la ay) viene comunmente de donde à todas las otras escripturas suele venir. es à saber, o de las cosas que se tratan, o de las palabras y formas de dezir con que se tratan, o de ambas partes juntamente. Assi parece que son necessarias dos suertes de annotaciones para remedio de la escuridad. unas, que sirvan à la declaracion de las palabras, figuras, o formas de hablar: otras, para la declaracion de las cosas sin la intelligencia de las quales es imposible que ninguna claridad de palabras pueda de veras servir. De aqui es la mayor difficultad q̃ la divina Escriptura tiene, y esta es tanta, que aun estando en palabras comunissimas, ayudada de semejanças, y parabolas de cosas las mas vulgares que en el mundo estan en uso, su difficultad (digo) es tanta, y la ignorancia que de ella se tiene, quanta vemos. Viene esto principalmente de que las cosas que en ella se tratan, por la mayor parte son celestiales, espirituales, de naturaleza mas sublime de lo que el hombre carnal y su razon puede alcançar, como el Apostol lo enseña, diziendo, Que ellas son espirituales y el es animal, y de ay viene que no las perciba, antes la juzgue ser locura &c. Para remedio de la difficuldad que consiste en solas las palabras, procuramos en nuestra version toda la claridad que nos fue posible, mas de tal manera que el texto quedasse siempre en su enterez. reteniendo todas las formas de hablar Hebraicas que o conciertan con las Españolas, como son por la mayor parte, o à lo menos que pueden ser facilmente entendidas, aunque en ello pecassemos algo contra la pulideza de la lengua Espãola, teniendo

1. Cor. 2. 14.

por menor

por menor mal peccar contra ella, aũque fuesse en mucho, q̃ en muy poco contra la integridad del texto. Dõde hallamos el Hebraismo tan duro, q̃ buelto palabra por palabra en Espanol, quedaria del todo inintelligible, pusimos en el texto el sentido deel, y porque nada quedasse el texto defraudado, y quedasse libre el sentido deel à quien lo entẽdiesse de otra manera, pusimos lo en el margen con está nota Heb. como está en el Hebreo palabra por palabra. Donde el Hebraismo no es tan escuro, però toda via tiene difficultad, declaramos lo en el margen, como lo entendimos, con esta nota. q.d. (quiere dezir) otras vezes sin ella por no ocupar el margẽ que nos quedava pequeño. De manera que todas nuestras annotaciones son, o diversas in terpretaciones en los lugares ambiguos, como ya arriba hemos declarado, o el Hebraismo, donde es del todo absurdo en Espanol o declaracion del Hebraismo donde es algo difficil. Las annotaciones que conciernen à la declaracion de las cosas guardamos o para imprimar las á parte, quando entẽdieremos que nuestro estudio agrada à la Iglesia del Señor, o para ponerlas juntamente con el texto en otra impresion, si el Señor fuere servido que vẽgamos à ella. En las que avemos puesto, fuemos al principio de la impresiõ, y aun hasta el medio algo escassos: porque pensavamos poner las que dexavamos al cabo del libro: mas quando vimos que el volumen crecia mas, de lo que pensamos al principio, acordamos de cargar la mano algo mas: aunque todo fue muy poco para satisfazer à nuestro desseo, y à lo que fuera menester para annotar todo lo que tuviera difficultad. Parte fue de esta falta o cortedad aver tracado el margen para las annotaciones tan pequeño que muchas vezes no bastasse en los lugares difficultosos (como son Canticos, y los prophetas en muchas partes, y assi mismo en las epistolas Apostolicas) à recebir todo lo que en el texto estava ya señalado con su letra para ser annotado: assi se quedó señalado el lugar en el texto, y sin annotacion en el margen. Esta falta supplimos con hazer poner al cabo del libro las annotaciones que no cupieron en sus propios lugares.

En esta segunda edicio se ha puesto cada annotacion en su proprio lugar.

Quanto à los summarios de los capitulos advertirà el lector, Que no pretendimos tanto hazer Summarios que se quedassen siempre por leer, como argumentos que sirviessen para la intelligencia del capitulo, y las mas de las vezes toda la disposicion deel, y la connexion de las sentencias: cosa que como no nos costó poco trabajo, no se hallarà en todos commentarios: de donde no es de maravillar, si aquellos donde hezimos semejante diligencia, nos salieron al parecer un poco prolixos. Digo al parecer, porque el lector que no và contando los renglones, sino buscando el provecho de la intelligencia de lo que lee, hallarà que ni son largos ni sin fructo. La particion que en ellos guardamos fue, primeramente comprehendida toda la materia del capitulo en la mente, reduzirlo à los menos miembros que nos fue posible, lo qual por lo primero sirve mucho à la continuacion de las sentencias del todo, donde la menudencia de miembros que en otros vemos, muchas vezes causa difficultad en la connexion, y aun confusion. Repartido assi el capitulo, ponemos el argumento los miembros por su orden señalando los no por los versos del capitulo, sino por proprios numeros el primero primero, el segundo segundo &c. y despues distribuyendo los mismos numeros por el capitulo, poniendo à cada miembro el numero que tuvo en el argumento con un paragrapho tal ¶. Algunas vezes se hallarán estos numeros confusos assi en el Argumento como en el capitulo qual es quando el mismo capitulo tiene la misma confusion tratando (como si dixessemos) despues del segundo miembro algo que pertenece al primero. Entonces despues del numero segundo se bolverà à hallar el primero, paraque el lector sepa reduzir las sentencias al miembro à quien pertenecen.

Los Summarios, o Argumentos de los capitulos.

Esto es lo mas importante de lo que al presente nos paresciò que deviamos dar razon de nuestra Version à la Iglesia del Señor, por el bien y consuelo de la qual avemos trabajado. En lo que à nos toca, aunque aver tomado una empresa tan grande con fuerças tan pequeñas en parte nos sea contado à temeridad, mayormente por los que no lo consideran todo, o por los que nada o poco sabẽ agradecer, aun de aquello de que se sirven, o por los que por ser ya mas doctos ningũ provecho ni contentamiento esperan para si de nuestros trabajos, cõ todo esso tiene remedio lo que por parte de esta nuestra temeridad se podrà aver errado. Primeramente en que aviendo hecho con toda fidelidad todo lo que avemos podido, ningun sano juyzio nos reñirà por lo que nuestras fuerças no alcançaron. Quien lo pudiere y quisiere hazer mejor, nuestro presente trabajo no le estorvarà, antes le ayudarà aun con las mismas faltas y errores que tuviere. Segũdamẽte en que tampoco pretendemos poner regla à la Iglesia, la qual de necessidad aya de graduar y canonizar por infalible (digo quanto es de nuestra version) solamente pretendemos ayudar con lo que podemos, corto, o largo, hasta que Dios dè mas abundante provision en su Iglesia. Terceramente, en que (para quien nos quisiere corregir con charidad) por la gracia de Dios, no somos del numero de los que o con razon o sin ella presumen tanto de si, que tengan por tan acabado lo que una vez sale de sus manos, que nada se le pueda añedir ni quitar. Confessamos que pudiera aver otros muchos en la nacion adornados de mayores dones de Dios para esta empresa: mas Dios no les ha dado el querer, ni el atrevimiẽto, ocupados por ventura en otras cosas, à su parecer, mas importantes: y poco tenemos acà porque entrometernos en este juyzio: porque ellos verán, que cuenta darán en el juyzio de Dios del buen o mal empleo de sus dones. Quanto à nos, es cierto, y de ello nos darà el Señor fiel testimonio algun dia, que viò que ninguno destos doctissimos que lo pudieran mejor hazer, se osava encargar de obra tan necessaria al adelantamiento del Reyno y gloria del Señor, el dolor de la falta que la Iglesia padecia en esta parte, nos puso el animo que nunca nos pusiera la sola consideracion de nuestras fuerças, assi para començarla, como para llegarla à este punto: y ninguna duhda tenemos de que nuestra trabajo no aya sido agradable à Dios, por la continua assistencia de su fa-

vor con

vor con que avemos podido llevar una carga tan pesada, tan estorvada de Satanas, tan poco ayudada de Hermanos, y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros doze años. Sacado el tiempo que nos han llevado o enfermedades, o viajes, o otras occupaciones necessarias en nuestro destierro y pobreza, podemos affirmar, que han sido bien los nueve, que no hemos soltado la pluma de la mano, ni afflexado el studio en quanto las fuerças ansi del cuerpo como del animo nos han alcançado. Parte de tan luenga tardança ha sido la falta de nuestra erudicion para tan grande obra. lo qual ha sido menester recompensar con casi doblado trabajo: parte tambien ha sido la estima que Dios nos ha dado de la misma obra y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion con ninguna erudita ni luenga diligencia se puede à paz satisfazer, La erudicion y noticia de las lenguas, aunque no ha sido, ni es la q̃ quisieramos, ha sido la que basta para (como ya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que mas entienden, y conferir los entre si, para poder escojer lo mas conveniente conforme al sentido y noticia que Dios nos ha dado de su palabra. Avemosnos ayudado del juyzio y doctrina ansi de los bivos como de los muertos, que en la obra nos han podido dar alguna ayuda, consultando las mas versiones que hasta aora ay, y muchas vezes los comentarios. Tampoco nos han faltado las experiencias y exercicio de muchas de las cosas de que trata y haze principal estado la divina Escriptura. que de hecho es la mayor y mas sustancial ayuda (no faltando las otras) para su verdadera intelligencia. Con todo esso no entendemos que lo avemos alcançado todo: porque si aun con nuestra cordeal de vista avemos visto y hallado faltas, y algunas no livianas, en los que nos hazen ventaja sin comparacion ansi en erudicion como en espiritu, no ay porque no creamos, que en nuestra obra aun se hallarán muchas: aunque estamos ciertos que ninguna será tal, que por ella merezcamos en juyzio sano, titulo de corrompedores de la Escriptura: el qual no es justo que se dè sino al que queriendo y sabiendolo, corrompe, o altera algun lugar, o para confirmacion de algun error de importancia, o para desacimentar algun principio bien fundado de la Fe universal de la Iglesia. Los demas yerros, que siendo por una ignorancia ó inadvertencia, que por la flaqueza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunspectos, y junto con esto no son perjudiciales à la comun Fe, la Christiana Charidad los sabe escusar y suffrir, y quando la oportunidad se offrece, emmendarlos con toda suavidad. Lexos van de este pio y Christi.mo affecto los que exagitan y suben de punto las faltas semejantes, llevandolas por sus luengos conductos hasta alguno de los primeros principios de la fe donde las gradúan y qualifican por subvertidoras de la Fe, y les dan los mismos titulos, que con razon se darian à las negativas de aquel articulo, y nombran luego al errado por los nombres de los capitales herejes que primero establecieron el error. Este methodo parecer tiene de zelo por el edificio de la Iglesia: mas à la verdad es un oculto artificio con que el Diablo la hinche de schismas, de dissensiones, de rebueltas: la mina, y al fin la ruyna, unas vezes accusando unos sin ninguna piedad, otras defendiendo otros sin ninguna templança lo que, por ventura, o que se dixera, o que se dexara, no yva tanto en ello que la Christiana concordia, tan encomendada del Señor en su Iglesia no oviera de ser de mayor estima. T uno de los mayores males es, (y aun por hablar mas proprio, una especie de escarnio) que todos sabemos hazer esta quexa, mas nadie quiere ser el primero à ponerle el remedio, quando le viene à la mano la occasion.

Quien se deve llamar corrompedor de la divina Escriptura.

Officio de la Charidad para con los yerros livianos. &c.

Ansique por poner ya fin à esta nuestra Amonestacion, La obra que al presente damos, por ser la palabra de Dios y su Ley buena en si, y util, y aun necessaria à la Iglesia Christiana, sin ninguna contradicion buena es en si, util, y aun necessaria à la Iglesia, y harto desseada de los pios. por las faltas que en ella uviere de nuestra parte (las quales no negamos, aunque no las sabemos) nadie la deve menospreciar, mucho menos calumniar (excepto Sathanas, cuyo officio es ò abiertamente, o con sanctos pretextos calumniar lo bueno, y estorvar todo lo q̃ en el mundo puede adelantar la gloria de Dios, y la salud de los hombres) mayormente pues que ni hasta aora ay quien en Español aya dado cosa mejor, y ni pudimos mas, ni estorvamos à quien mas pudiere, ni queremos poner version de summa autoridad à la Iglesia, ni en las faltas que oviere mos hecho queremos ser pertinaces defensores dellas: antes protestamos delante del Señor y de todos sus Angeles, que nada pretendemos en ella que no sea à su gloria y à la edificacion de su Iglesia: y que lo que à estos dos fines no hiziere, desde aora lo damos por no dicho ni hecho. de lo qual la misma Iglesia, por la regla de la misma palabra de Dios que tiene y sigue, sea el juez.

Por conclusion final de este proposito dirè loque me parece â cerca de este negocio, tendrá el valor que la Iglesia del Señor le querra dar. T es, Que puesque ya se entiende que el uso de la divina Escriptura en lengua vulgar es bien que se conceda (como el Decreto del concilio Tridentino ha determinado) prudencia digna de Reyes y Pastores Christianos seria poner orden con tiempo en mandar hazer una version, no â uno ni à pocos, sino à diez, o doze hombres escogidos por los mas doctos y pios de todas las universidades y Iglesias del Reyno, los quales con tal diligencia consultassen el texto Hebreo en el Viejo Testamento, y el Griego en el Nuevo, y todas las versiones que se pudiessen aver, y de todas sacassen una versiõ Latina que sirviesse para las escuelas y otra vulgar que sirviesse para el vulgo: à las quales por un publico Cõcilio, à lo menos nacional, y con el favor del publico supremo Magistrado se les diesse summa authoridad para que estas solas tuviessen fuerça de Escriptura canonica, por la qual se decidiesse diffinitivamente, como por legitimas leyes, todo negocio o disputa Ecclesiastica, y para ser alegada por tal ansi en sermones como en lecciones o disputas. à la qual so gravissima pena nadie pudiesse quitar, ni mudar, ni añadir. Mas porquanto aun los dichos

autores

autores de la versiones dichas podrian tambien aver faltado en algo, que algun otro particular en algun tiempo podria alcançar à ver, como acontece, y ansi mismo por evitar toda especie de Tyrania, seria de parecer q̃ quedasse libertad à qualquiera q̃ hallasse alguna falta en las versiones ansi authorizadas, no para emmendarla el de su authoridad, sino para proponerla en el Concilio o Synodo, quando se tuviesse, paraque siendo examinada en el, con autoridad del mismo Synodo se emmendasse: lo qual se podria hazer con nueva impression, y poniendo mandamiento que conforme à ella se emmendassen todos los exemplares viejos. En la impression de estas tales versiones tambien me parece que devria de aver especial recato: Que para evitar la corrupcion por culpa de los muchos impressores se señalasse uno, el que se estimasse ser el mas diligente y fiel en su officio, el qual solo fuesse qualificado por publica autoridad del Synodo, o concilio nacional para imprimir la Biblia dicha, el qual fuesse obligado à hazer tantas impressiones de ella al año, o de cierto en cierto tiempo, quantas al Concilio pareciesse que bastarian, paraque el no aver mas de un impressor de ella no fuesse causa à el de avaricia, y à la Iglesia de falta. Dé el Señor espiritu en los animos de los Reyes y Pastores Christianos paraque zelando, como deven, la gloria de Dios y el bien de su pueblo, conciban algun dia tales pensamientos. Amen.

Los nombres de todos los libros de la Biblia, y quantos capitulos cada uno tenga, y en que folio cada uno comience.

El Testamento viejo.

Libro 1.de Moysen,ó,Genesis.	Cap.	I.	Fol.	1.
Libro 2.de Moysen,ó,Exodo,		XL.		18.
Libro 3.de Moysen,ó,Levitico.		XXVII.		32.
Libro 4.de Moysen,ó,Numeros.		XXXVI.		42.
Lib. 5.de Moysen,ó, Deuteronomio.		XXXIIII.		56.
Iosue.		XXIIII.		68.
Iuezes.	Cap.	XXI.	Fol.	76.
Ruth.		IIII.		84.
1,De Samuel.		XXXI.		85.
2,De Samuel.		XXIIII.		96.
1,De los Reyes.		XXII.		105.
2,de los Reyes.		XXV.		115.
1,De las Chronicas	Cap.	XXIX.	Fol.	124.
2,De las Chronicas.		XXXVI.		134.
Esdras.		X.		145.
Nehemias		XIII.		148.
Esther,		X.		153.
Iob.		XLII,		155.
Psalmos.		CL.		164.
Proverbios de Salomon.	Cap.	XXXI.	Fol.	186.
Eccleſiastes,ó, Predicador.		XII.		193.
Cantares de Salomon.		VIII.		196.
Esaias.		LXVI.		198.
Ieremias,		LII.		214.
Lamentaciones de Ieremias.		V.		232.
Ezechiel.		XLVIII.		234.
Daniel	Cap.	XII.	Fol.	250.

Los 12. Prophetas que llaman Menores.

Oseas.	Cap.	XIIII.	Fol.	255.
Ioel.		III.		257.
Amos.		IX.		258.
Abdias.		I.		260.
Ionas.		IIII.		260.
Micheas.		VII.		261.
Nahum.	Cap.	III.	Fol.	262.
Habacuc.		III.		263.
Sophonias.		III.		263.
Aggeo.		II.		264.
Zacharias.		XIIII.		265.
Malachias.	Cap.	IIII.	Fol.	267.

Los libros Apochryphos.

1.De Esdras.llamado 3.	Cap.	IX.	Fol.	1.
2.De Esdras,llamado 4.	Cap.	XVI:	Fol.	6.
La Oracion de Manasse.		I.		15.
Tobias,ó,Tobit.		XIIII.		15.
Iudith.		XVI.		19.
Adiciones à Esther.		VII.		25.
Sabiduria.	Cap.	XIX.	Fol.	26.
Eccleſiastico		LI.		32.
Baruc con su epistola.		VI.		46.
Adiciones à Daniel. Cantico de los 3. mancebos.		I.		49.
La Historia de Susanna.		I.		49.
La Historia de Bel y del Dragon.		I.		50.
1.De los Machabeos.		XVI		50.
2.De los Machabeos.	Cap.	XV.	Fol.	60.

El Testamento nuevo,

El Evangelio segun S.Matheo.	Cap.	XXVIII.	Fol	1.
El Evangelio segun S.Marcos.		XVI.		12.
El Evangelio segun S.Lucas.		XXIIII.		19.
El Evangelio segun S,Iuan.		XXI.		30.
Actos de los Apostoles.		XXVIII.		39.

Las Epistolas Apostolicas.

S,Pablo à los Romanos,	Cap.	XVI.	Fol.	51.
1.A los Corinthios.		XVI.		56.
2.A los Corinthios.		XIII.		60.
A los Galatas.		VI.		63.
A los Ephesios.		VI.		65.
A los Philippenses.		IIII.		67.
A los Colossenses.	Cap.	IIII.	Fol.	68.
1.A los Thessalonicenses.		V.		69.
2.A los Thessalonicenses.		III.		70.
1.A Timotheo.		VI.		71.
2.A Timotheo.		IIII.		72.
A Tito.		III.		73.
A Philemon.	Cap.	I.	Fol.	73.
A los Hebreos.		XIII.		74.
La Epistola de S.Tiago.		V.		77.
La 1.epist.de S.Pedro.		V.		78.
La 2.epist.de S,Pedro.		III.		80.
La 1,epist,de S,Iuan,		V,		81.
La 2.epist de S.Iuan.		I.		82.
La 3.epist de S.Iuan.	Cap.	I.	Fol.	82.
La epistola de S Iudas,		I.		82.
Apocalypsi,ó.revelacion de S.Iuan.		XXII.	Fol.	83.

PRIMERO LIBRO
DE MOYSEN LLAMADO
COMVNMENTE GENESIS.

En el qual cuenta Moysen el principio del mundo, y de la Iglesia de Dios, su doctrina, Religion, progresso y su admirable gouierno por espacio de dos mil y trezientos y sesenta y ocho años, que ay hasta la muerte de Ioseph.

CAPIT. I.

Descriuese el origen y creacion del mundo, es à saber de los cielos, y de la tierra, y de todo lo que contiene. De la luz, del tiempo, y orden de los dias, y de las noches. El repartimiento de las aguas en superiores y inferiores por la interposicio del cielo. La disposicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. II. La creacion de las estrellas, del Sol y de la Luna, sus assientos y officios. III. La creacion de las aues sacadas de las aguas, y de los peces. IIII. La creacio de los animales terrestres. V. La creacion del hobre, su dignidad y señorio sobre todo lo criado.

EN *a el principio crió Dios los cielos, y la tierra.

2 Y la tierra estava desadornada y vazia, y las tinieblas *estavan* sobre la haz del abismo, y el espiritu de Dios se movia sobre la haz de las aguas.

3 Y dixo Dios,* Sea la luz: y fue la luz.

4 Y vido Dios que la luz *era* buena: y apartó Dios à la luz de las tinieblas.

5 Y llamó Dios à la luz Dia, y à las tinieblas llamó Noche: y fue la tarde y la mañana un dia.

6 *Y dixo Dios, b Sea *un* estendimiento en medio de las aguas, y haga apartamiento entre aguas y aguas.

7 *Y hizo Dios *un* estendimiento, y apartó las aguas c que *estan* debaxo del estendimiento, de las aguas d que *estan* sobre el estendimiento: y fue ansi.

8 Y llamo Dios al estendimiento Cielos: y fue la tarde y la mañana el dia Segundo.

9 Y dixo Dios,* Iuntense las aguas que *estan* debaxo de los cielos en un lugar, y descubrase la seca: y fue ansi.

10 Y llamó Dios à la seca, Tierra, y al ayuntamiento de las aguas llamò Mares: y vido Dios que *era* bueno.

11 Y dixo Dios: Produzga la tierra yerva verde, yerva que haga simiente: arbol de fruto que haga fruto segun su naturaleza, que su simiente *esté* en el sobre la tierra: y fue ansi.

12 Y produxo la tierra yerva verde, yerva que haze simiente segun su naturaleza, y arbol que haze fruto que su simiente *está* en el segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

13 Y fue la tarde y la mañana el dia Tercero.

14 ¶ Y dixo Dios,* Sean luminarias en el estendimiento de los cielos para apartar el dia y la noche: y e sean por señales, y por tiempos *determinados*, y por dias y años.

15 Y sean por luminarias en el estendimiento de los cielos para alumbrar sobre la tierra: y fue ansi.

16 Y hizo Dios las dos luminarias grandes: la luminaria grande paraque señoreasse en el dia, y la luminaria pequeña paraque señoreasse en la noche, y las estrellas.

17 Y pusolas Dios en el estendimiento de los cielos, para alumbrar sobre la tierra.

18 Y para señorear en el dia y en la noche, y para apartar la luz y las tinieblas: y vido Dios que *era* bueno.

19 Y fue la tarde y la mañana el dia Quarto.

20 ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas f reptil de anima biviente, y aves que buelen sobre la tierra, sobre la haz del estendimiento de los cielos.

21 Y crió Dios g las grandes vallenas, h y toda cosa biva, que anda arrastrando, que las aguas produxerò segun sus naturalezas: y toda ave de alas segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

22 Y bendixo los Dios diziendo, Frutificad y multiplicad, y henchid las aguas en las mares: y las aves se multipliquen en la tierra.

23 Y fue la tarde y la mañana el dia Quinto.

24 ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra i anima biviente segun su naturaleza, bestias, y serpientes, y animales de la tierra segun su naturaleza: y fue ansi.

25 Y hizo Dios animales de la tierra segun su naturaleza, y bestias segun su naturaleza: y todas serpientes de la tierra segun su naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

26 ¶ Y dixo Dios,* Hagamos k al hombre à nuestra imagen, conforme à nuestra semejança: y señoreé en los peces de la mar, y en las aves de los cielos, y en las bestias, y en toda la tierra, y en toda serpiente que anda arrastrando sobre la tierra.

27 Y crió Dios al hombre à su imagen, à imagen de Dios lo crió: * macho y hembra los crió.

28 Y bendixo los Dios, y dixo les Dios: Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra, y sojuzgalda, y señoread en los peces de la mar, y en las aves de los cielos, y en todas las bestias, que se mueven sobre la tierra.

29 Y dixo Dios, l Heaqui os he dado toda yerva que haze simiente, que *está* sobre la haz de toda la tierra: y m todo arbol en que *ay* fruto de arbol que haga simiente, ser os ha para comer:

30 Y à toda bestia de la tierra, y à todas las aves, de los cielos, y á todo lo que se mueve sobre la tierra en que ay anima biviente: toda verdura de yerva será para comer. Y fue ansi.

31 *Y vido Dios todo lo que avia hecho, y heaqui que *era* bueno en gran manera: y fue la tarde y la mañana el dia Sexto.b

CAPIT. II.

Reposa Dios acabada la obra de la creacion al 7. dia, y instituye y santifica el Sabado. II. La creacio del hombre se relata mas en particular, y como Dios le dà por morada el Paraysso de deleyte. III. El Rio de que se regava el Huerto, el qual de allí se dividia en quatro, que regavan toda la tierra. IIII. Da Dios al hombre mandamiento, que no coma del fruto del arbol de la sciencia de bien y de mal, so pena de muerte, para exercitar su obediencia. V. Adam pone nombres à todos los animales. VI. Crea Dios la muger para compañia y ayuda del hombre, y instituye el estado y leyes del Matrimonio.

YFueron acabados los cielos y la tierra, y todo su ornamento.

2 Y acabó Dios en el dia Septimo su obra que

* Psal.32.9 136.5 Act.14,15. y 17,24. a q.d. Ante todas otras cosas. Lo primero que crio en este orbe visible fue los cielos, &c. de la persona de Christo dize S. Iuan la misma palabra, *En el principio*: Mas no dize fue criado, ni fue hecho: sino, Era, denotando su eternidad con el Padre.
* Heb 11,3 * Psal.33,6. y 136,5. Ieremi.10,12 y 51,15 b q.d. una cortina, o tienda Isai. 42,5 40,22. Psa.105 1.Iob 26.7
* Psa.148, 4 c La mar. luego ver.10. d Las nuves. Iob 26.8.
* Psa.33,7. y 89,12. y 136 6.Iob 38.4.

e q.d. Sirvan para señalar y distinguir las estaciones, los meses, dias y años, &c.

f q.d. todo animal que anda arrastrando.
g Iob.26,13. Sapiente cottidiano. cap. 40 Leviathan.
h Heb. toda anima biviente que, &c.

i q.d. animales bivos, o, que bivan, de diversas especies.

* Aba. ca.2,1. y 9.6. Col.3. 10.1.Cor.11.
k Por hombre entiende á Adam y Eva: y assi dize señoreen. Sab.ver. 27. y cap. 5,2. hablando del hombre dize q̃ Dios lo crio macho y hembra.
* Aba.2,2

l Legumbres y frutas sustento del hombre.
m Aba.2,17. excepto Dios la fruta del arbol de sciencia de bien y de mal: de la qual con toda esta defensa Adam y Eva cometieron, y assi murieron, y con ellos todos sus descendientes

a Heb. exercito.

que Iuzo,y * reposó el dia Septimo de toda su obra que avia hecho.

3 Y bendixo Dios al dia septimo,[b] y santificólo; porque en el reposó de toda su obra que avia criado Dios en [c] perfecion.

4 Estos *son* los origenes de los cielos y de la tierra quādo fueron criados,el dia que hizo, [d] Iehova Dios la tierra y los cielos,

5 Y toda planta del campo antes que fuesse en la tierra : y toda yerva del campo antes que naciesse: porque aun no avia hecho llover Iehova Dios sobre la tierra:ni *aun avia* hombre , paraque labrasse la tierra.

6 Y *un* [e] vapor subia de la tierra,que regava toda la haz de la tierra.

7 ¶ Formó pues Iehova Dios al hombre polvo de la tierra, y [f] soplo en su nariz soplo de vida:y fue el hombre en anima biviente.

8 [g] Y avia plantado Iehova Dios un huerto en Heden al Oriēte,y puso alli al hombre que formó.

9 Avia tambien hecho produzir Iehova Dios de la tierra todo arbol desseable à la vista, y bueno para comer,y el arbol de vida en medio del huerto, y el arbol de [h] sciencia de bien,y de mal.

10 Y salia *un* rio de Heden para regar el huerto y de alli [i] se repartia en quatro cabeças.

11 El nombre del uno *era*: Phison :este *es* el que cerca toda la tierra de Hevilah,donde ay oro:

12 Y el oro de aquella tierra *es* bueno : *ay* alli *tambien* [k] bdelio,y piedra cornerina.

13 El nombre del segundo rio *es* Gehon : este *es* el que cerca todo la tierra de Ethiopia.

14 Y el nombre del tercero rio *es* [l] Hidekel:este *es* el que va azia el Oriente de la Assyria. Y el quarto rio *es* [m] Euphrates.

15 Tomó pues Iehova Dios al hombre, y pusólo en el huerto de Heden,[n] para que lo labrasse,y lo guardasse.

16 ¶ Y mandó Iehova Dios âl hombre diziendo,De todo arbol del huerto comerás:

17 Mas del arbol de [o] sciencia de bien y de mal, no comeras del:porque [p] el dia que de el comieres, morirás.

18 [q] Y dixo Iehova Dios,No *es* bueno,q̄ el hōbre esté solo: hazerlehé ayuda [r] q̄ *esté* delante del.

19 ¶ Formó pues Iehova Dios de la tierra toda bestia del campo , y toda ave de los cielos , y truxo las à Adam, paraque viesse como les avia de llamar: y todo loque Adam llamó [s] à alma biviente, *esso es* su nombre.

20 Y puso Adam nombres à toda bestia , y à ave de los cielos,y à todo animal del campo: mas para Adam no halló ayuda,que *estuviss*: delante del.

21 ¶ Y hizo caer Iehova Dios sueño sobre el hombre,y adormeciose: y tomó [t] una de sus costillas,y cerró la carne en su lugar.

22 Y edificó Iehova Dios la costilla que tomó del hombre,en muger,y truxola al hombre.

23 Y dixo el hombre,* Esta vez,q̄ huesso de mis huessos,y carne de mi carne. Esta será llamada Varona,porque del Varon fue tomada esta.

24 * [u] Por tanto el varon dexará à su padre y à su madre,y allegarseha [x] à su muger , y seran por una carne.

25 Y estavan ambos desnudos, Adam y su muger,y no se avergonçavan.

* Matth.19,5. Marc.10,7. Ephes5,31. 1.Cor.6,16. 1 Heb.so. [x] Heb.en su muger.

CAPIT. III.

Satanas por medio de la serpiente induze à la muger à que coma del fruto del arbol que le estava vedado por mandamiento de Dios. II. Ella persuadida come del fruto, y haze que su marido tambien coma, y luego sienten los effectos de su pecado auergonçāndose de verse desnudos. III. Acercase Dios deellos,mas ellos confusos de su desnudez,y mala consciencia se esconden de el. IIII. Dios examinada la causa,maldize a la serpiente, y castiga à ellos. V. Vestidos de pieles los echa del Paraeso del deleyte paraque trabajen en la tierra,donde comienen à experimentar la effecucion de su castigo. VI. Pone guarda al Paraeso, porque atreviendo se à comer del arbol de la vida sin su licencia no viniessen en mayor miseria.

EMperó la serpiente era astuta mas que todos los animales del campo,que Iehova Dios avia hecho. la qual dixo à la muger,[a] Quantomas q̄ Dios dixo, No comays [b] de todo arbol del huerto.

2 Y la muger respondió à la serpiente, Del fruto de los arboles del huerto comemos,

3 Mas del fruto del arbol que *está* en medio del huerto dixo Dios, No comereys del, ni tocareys en el,porque no murays.

4 Entonces la serpiente dixo à la muger, * No morireys.

5 Mas sabe Dios,que el dia que comierdes del, seran abiertos vuestros ojos , y sereys como dioses sabiendo el bien y el mal.

6 ¶ Y vido la muger que el arbol *era* bueno para comer,y que *era* [c] desseable à los ojos , y arbol de cobdicia [d] para entēder:y tomó de su fruto, y [e] comio,y dió tambien à su marido,y comio con ella.

7 Y fueron abiertos los ojos de ellos ambos, y [f] conocieron que *estavan* desnudos:entonces cosieró hojas de higuera,y hizieron se [g] delantales.

8 ¶ Y oyeron la boz de Iehova Dios,que [h] passeava en el huerto [i] al ayre del dia : y escondióse el hombre y su muger de delante de Iehova Dios entre los arboles del huerto.

9 ¶ Y llamó Iehova Dios al hombre, y dixo le, Donde *estas* tu?

10 Y el respondió,Oy tu boz en el huerto,y uve miedo.porque estava desnudo: y escondime.

11 Y dixole,Quien te enseñó,que estavas desnudo?[k] Has comido del arbol de que yo te mandé que no comiesses?

12 Y el hombre respondió,La muger [l] que diste conmigo ella me dió del arbol,y comi.

13 Entonces Iehova Dios dixo à la muger,Que esto heziste? Y dixo la muger,La serpiente me [m] engañó,y comi.

14 Y Iehova Dios dixo [n] à la serpiente, Porque heziste esto,maldita serás mas q̄ todas las bestias,y q̄ todos los animales del campo: sobre tu pecho andarás,y polvo comerás todos los dias de tu vida.

15 Y enemistad pondré entre ti y la muger , y entre tu simiente y su simiente, [o] ella te herirá *en* la cabeça,y tu le herirás *en* el calcañar.

16 A la muger dixo, Multiplicando multiplicaré tus dolores, y tus preñezes:con dolor parirás los hijos,y [p] à tu marido *será* tu desseo , y [q] el se enseñoreará de ti.

17 Y al hombre dixo , Porque obedeciste à la boz de tu muger,y comiste del arbol de que te mādé diziendo,No comerás del, Maldita *será* la tierra por amor de ti:con dolor comerás de ella todos los dias de tu vida.

18 Espinos y cardos te produzirá , y comerás yerva del campo.

19 En el sudor de tu rostro comerás el pan hasta que buelvas à la tierra, porque de ella fuyste tomado. Porque [r] polvo eres,y al polvo serás tornado.

20 Y llamó el hombre el nombre de su muger

a Parece aver precedido otras razones entre la muger y la serpiente, las quales dexadas, la Escriptura viene al punto principal. Otros, les assi que Dios, &c. b 2. Cor. 11, 3. c Gr, de ningun.

II.

c O , hermoso. d Para dar entendimiento, y sabiduria, como ver. precedente. 1. Tim. 2. 14 e Y *assi ambos y todos* [illegible] *conforme à la sentencia que Arrib. 2, 17. Dios dio.* f El vocablo, hebo propriamente significa cintas para ceñir.

III.

g Es circumstancia del tiempo, q. d. azia la tarde. Otros, à la mañana, quādo el dia comēçava à mostrarse.

IIII.

h Heb. Si has comido del arbol, &c. *bien sabia Dios que Adam avia comido del arbol: però pregunta para aver en çādo hazer le confessar su pecado.* i O Que pudisse, &c. k *Leed 1. Tim. 2. 14. Adam no fue engañado, sino La muger fue engañada en la rebelion.* l *La serpiente pecó contra el Espiritu S. de una malicia obstinada: y assi su pecado no le fue perdonado: assi pecaron los Pharisæos. Eva pecó de ignorancia, como Pablo, 1. Tim. 1, 13. que es pecado contra el hijo: assi alcançaron misericordia. Adam pecó de finquez, y, como Pedro, quando negó à Christo, que es pecado contra el Padre: y fuelos perdonado. A estos tres generos de pecados se han de reduzir todos los pecados que despues se cometieron.* m Afab, la simiente de la muger, Christo, Rom. 1, 3. n Tu voluntad será subjecta à tu marido: à el obedecerás. * 1. Cor. 14. 34. o Arrib. 2, 7. *Hizo* al hombre polvo, &c.

Heva

Cain mata à su hermano Abel.

p De todos los hombres.
q. Es ytonia, pretendiendo ser sabio como Dios ha salido tan ignorante &c.
r Pretendiendo ser también inmortal, que de en muerte tremendable.
s Esta se de añadir al de que haga la sentencia entera a saber: Echarte he de aquí: y otra cosa semejante.

VI. c cuchillo de fuego.
u S. del hortelano.

Heva, por quanto ella era madre p de todos los bivientes.

21 ¶ Y Iehova Dios hizo al hombre y à su muger tunicas de pieles, y vistiólos.

22 Y dixo Iehova Dios, Heaqui el hombre es q como uno de nos sabiendo el bien y el mal: aora pues porque no meta su mano, y tome tambien del arbol de la vida, y coma, y r biva para siempre. s

23 Y sacólo Iehova del huerto de Heden, para que labrasse la tierra, de que fue tomado,

24 ¶ Y echó al hombre, y puso al Oriente del huerto de Heden Cherubines y t llama de cuchillo que andava v enderredor para guardar el camino del arbol de la vida.

CAPT. IIII.

El nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de ambos. II. Offrecen à Dios de los frutos de sus trabajos, y Dios accepta el sacrificio de Abel, y desecha el de Cain: por lo qual Cain se enoja, y concibe singular embidia y odio contra su hermano. III. Corrigelo Dios, y amonestalo de su deverlo qual no obstante, mata à su hermano. IIII. Dios responde por Abel, y en venganza de su sangre maldize à Cain, el qual sale desesperado del divino juyzio. V. Lamech decendiente de Cain, exemplo de la corrupción de aquel siglo, toma dos mugeres gloriandose de sus homicidios. VI. Sus hijos son inventores de las artes. VII. Nacimiento de Seth hijo de Adam, y restauracion del divino culto.

YConoció Adam à su muger Heva, la qual concibió y parió à Cain, y dixo, Ganado he varon por Iehova.

II a Andando el tiempo.

2 Y otra vez parió à su hermano Abel: y fue Abel pastor de ovejas, y Cain fue labrador de la tierra.

b Heb Mincháh. Levi. 2. 1. c De lo mas gruesso y mejor de su ganado. Heb. de sus grossuras.

3 ¶ Y aconteció a acabo de dias, q̃ Caín truxo del fruto de la tierra b presente à Iehova.

4 Y Abel truxo tambien de los primogenitos de sus ovejas, y c de su grossura: d y miró Iehova à Abel y á su presente.

d La causa porque Dios tuvo cuenta con Abel y con su presente la da el Apostol. Heb. 11. 4. por fe &c.

5 Y à Cain y à su presente no miró. Y enfañose Cain en gran manera, y e cayeron se le sus fazes.

III. e Affrontose, o entristeciose. f Metaphora tomada de las bestias: las quales se echan à la puerta del establo, quando no las dexa entrar. la qual q. d. que si Cain hiziero bien, atraeria y bonificaria si hiziese mal, antes mal: y hunde. g Como hostia. h Las relativas Su y Del son masculinos, por cuanto se deven referir à Abel. y no al peccado, que en hebreo es femenino. semejante phrasi. Arr. 3. 16.

6 ¶ Entonces Iehova dixo à Cain, Porqué te has enfañado? y porqué se te han caydo tus fazes?

7 Como, no serás f enfalçado si bien hizieres: y si no hizieres bien, no estaras g echado *por tu* pecado à la puerta? con todo esto, à ti será h su desseo: y tu te enseñorearás del.

8 Y habló Cain á su hermano Abel. Y aconteció que estando ellos en el campo, Cain se levantó contra Abel su hermano, y matólo.

IIII. i Math. 23. 35. k 1. Iuan 3. 12. Iudas 1. 11.

9 ¶ * Y Iehova dixo à Cain, Donde *está* Abel tu hermano? y el respondió, No sé. Soy yo guarda de mi hermano?

10 Y el le dixo, Que has hecho? La boz de la sangre de tu hermano clama à mi desde la tierra.

11 Aora pues maldito *seas* tu de la tierra, que abrió su boca para recebir la sangre de tu hermano de tu mano.

12 Quando labrâres la tierra, no te bolvera à dar su fuerça: vagabundo y estrágero serás en la tierra.

13 Y dixo Cain à Iehova, Grande *es* mi iniquidad de perdonar.

14 Heaqui me echas oy de la haz de la tierra, y de tu presencia me esconderé: y seré vagabundo y estrangero en la tierra: y será, que qualquiera que me hallâre, me matará.

i q. d. será muy bien castigado: y temo de ser muy mas gran las setenas.

15 Y respondiole Iehova, Cierto qualquiera que matare à Cain, i siete veces será castigado. Entonces Iehova puso señal en Cain, paraque no lo hiriesse qualquiera que lo hallasse.

16 Y salió Cain de delante de Iehova, y habitò en tierra de Nod al Oriente de Heden.

17 Y conoció Cain à su muger, la qual concibió y parió à Henoch: y edificó ciudad, y llamó el nõbre de la ciudad del nõbre de su hijo, Henoch.

18 Y nació á Henoch Irad, y Irad engẽdró à Maviael, y Maviael engendró á Mathusael, y Mathusael engendró à Lamech.

19 ¶ Y k tomó para si Lamech dos mugeres, el nombre de la una *fue* Ada, y el nombre de la otra Sella.

k Lamech hombre cruel fue el primero que tuvo dos mugeres contra la institucion del matrimonio Gen. 2. 24.

20 Y parió Ada à Iabel, el qual fue padre de los que habitan en tiendas, y l ganados.

VI. l q̃ son ganaderos. Son los Scythas, o Arabes.

21 Y el nombre de su hermano *fue* Iubal, el qual fue padre de todos los que tratan harpa y organo.

22 Y Sella tambien parió à Tubal-Cain m aciacalador de toda obra de metal y de hierro: y su hermana de Tubal-Cain *fue* Noema.

m Primer artifice de toda obra de hierro, o metal blanqueado.

23 Y dixo Lamech à sus mugeres Ada y Sella, Oyd mi boz mugeres de Lamech, escuchad mi dicho: Que varon mataré por mi herida, y mancebo por mi golpe:

24 Que siete vezes será vengado Cain, mas Lamech setenta vezes siete.

25 ¶ Y conoció Adam aun à su muger, y parió hijo, y llamó sũ nõbre Seth, Porque (*dixo*) Dios me ha dado n otra simiẽte por Abel, al qualmató Cain.

VII. n Otro hijo.

26 Y à Seth tambien le nació *un* hijo, y llamó su nombre Enos. o Entonces *los hombres* començaron à llamarse del nombre de Iehova.

o Semejante manera de hablar Esai 43. 7. y de el llamade de mi nombre. y 44. 5. y ese se llamará del nombre de Iacob. 9. d. Entonces se començaron a diferenciar publicamente dos Iglesias; una en la piadosa de Seth, y otra en la impia de Cain. los de la piadosa se llaman Gen 6. 1. y 2. hijos de Dios, y los de la impia hijos de hõbres.

CAPIT. V.

Recapitulanse las decedencias de Adam por la linea de Seth hasta Noe y sus hijos.

ESte *es* el libro de las decendencias de Adam. El dia que crió Dios al hombre, à la semejança de Dios lo hizo.

2 * Macho y hembra los crió, y bendixo los, y llamó el nombre de ellos a Hombre el dia que fueron criados.

3 Y bivió Adam ciento y treynta años, y engendró *hijo* à su semejança, conforme à su ymagen, y llamó su nombre b Seth.

4 * Y fueron los dias de Adam despues que engendró à Seth, ochocientos años: y engendró hijos y hijas.

5 Y fueron todos los dias que bivió Adam novecientos y treynta años, y murió.

6 Y bivió Seth ciento y cinco años, y engendró à Enos.

7 Y bivió Seth, despues que engendró à Enos, ochocientos y siete años, y engendró hijos y hijas.

8 Y fueron todos los dias de Seth novecientos y doze años, y murió.

9 Y bivio Enos novẽta años, y engẽdrò á Cainã.

10 Y bivio Enos despues que engendrò à Cainan ochocientos y quinze años, y engendrò hijos y hijas.

11 Y fueron todos los dias de Enos novecientos y cinco años, y murió.

12 Y bivio Cainan setenta años, y engendrò à Malaleel.

13 Y bivió Cainan despues que engendró á Malaleel ochocientos y quarenta años: y engendró hijos y hijas.

14 Y fueron todos los dias de Cainan noveciẽtos y diez años, y murió.

15 Y bivio Malaleel sesenta y cinco años, y engendró à Iared.

16 Y bivio Malaleel despues que engendro á Iared ochocientos y treynta años, y engendró hijos y hijas.

17 Y fueron todos los dias de Malaleel ochocientos y noventa y cinco años, y murió.

18 Y bivió Iared ciento y sesenta y dos años, y engendrò à Henoch.

19 Y bivio Iared despues que engẽdrò à Henoch

* Arrib. 1. 28, y 8. 17.
a Todos los animales os temeran.

YBendixo Dios à Noe y à ſus hijos, y dixoles, * Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra.

2 Y a vueſtro temor y vueſtro pavor ſerá ſobre todo animal de la tierra, y ſobre toda ave de los cielos, en todo loque ſe moverá en la tierra, y en todos los peces de la mar: en vueſtra mano ſon entregados,

* Arrib. 1. 29.

3 * Todo loque ſe mueve, que es bivo, tendreys por mantenimiẽto: b como verdura de yerva os lo he dado todo.

II.
* Levit. 17. 14.
b Comereys de todo como os he concedido que comays de las legumbres y frutos de la tierra.
c La sangre se dize ser el anima de la carne: porque en ella residen los espiritus vitales ẽnſiñuos

4 ¶ * Emperó la carne con ſu anima c *que es* ſu ſangre, no comereys.

5 Porque ciertamente vueſtra ſangre *que es* vueſtras almas, *yó la* demandaré, de mano de todo animal la demandaré, y de mano del hombre, de mano del varon ſu hermano demandaré el alma del hombre.

6 * El que derramaré ſangre de hombre en el hombre, ſu ſangre ſerá derramada: * porque à ymagen de Dios es hecho el hombre.

7 * Mas voſotros frutificad y multiplicad, y d andad en la tierra, y multiplicad en ella.

8 ¶ Y habló Dios á Noe y á ſus hijos con el, diziendo.

9 Yo: heaqui que yo eſtablezco mi Concierto con voſotros y con vueſtra ſimiente, deſpúes de voſotros,

III.
* Mat. 26, 52. Apoc. 13. 10.
* Arrib. 1. 27.
d Or. *produzid en abundancia: Eſp. viuja. ſerpid.*

10 Y con toda alma biviente que *eſtá* con voſotros, en aves, en animales, y en toda beſtia de la tierra *que eſtá* con voſotros deſde todos los que ſalieron del arca haſta todo animal de la tierra.

* Gal. 3. 9.

11 * Que *yo* eſtableceré mi Concierto con voſotros que no ſerá talada mas toda carne con aguas de diluvio: y que no avrá mas diluvio para deſtruyr la tierra.

12 Y dixo Dios, Eſta *ſerá* la ſeñal del Concierto que yo pongo entre mi y voſotros, y toda alma biviẽte q̃ *eſtá* con voſotros, por ſiglos perpetuos:

13 Mi arco pondré en las nuves, el qual ſerá por ſeñal de Concierto entre mi y la tierra.

14 Y ſerá, q̃ quando *yo* anublare nuves ſobre la tierra, entonces mi arco parecerá en las nuves,

15 Y acordarmehé de mi Concierto que *eſtá* entre mi y voſotros, y toda alma biviente en toda carne: y no ſerán mas las aguas por diluvio para deſtruyr á toda carne.

16 Y eſtará el arco en las nuves, y verlohé para acordarme del Concierto perpetuo entre Dios y toda alma biviente, con toda carne que *eſtá* ſobre la tierra.

17 Dixo mas Dios á Noe, Eſta *ſerá* la ſeñal del Cõcierto, que he eſtablecido entre mi y toda carne, que *eſtá* ſobre la tierra.

e La cepa de los Chananeos.

18 Y fueron los hijos de Noe, que ſalieron del arca, Sem, Cham, y Iaphet: y Cham *es* e el padre de Chanaan.

19 Eſtos tres *ſon* los hijos de Noe, y deeſtos fue llena toda la tierra.

IIII.
f Heb. Varon de la tierra. Es reſtauracion del agricultura en el mundo nuevo.

20 ¶ Y començó Noe f á labrar la tierra, y plãtó *una* viña.

21 Y bevio del vino, y embriagóſe, y deſcubriróſe en medio de ſu tienda,

22 Y vido Cham el padre de Chanaan la deſnudez de ſu padre, y dixolo á ſus dos hermanos g en la calle.

g fuera, publicamente.

23 Entonces tomó Sem y Iaphet la ropa, y puſieronla ſobre ſus ombros de ambos, y andando azia tras, cubrieron la deſnudez de ſu padre, teniendo bueltos los roſtros, que no vieron la deſnudez de ſu padre.

Y.
h de ſu embriaguez.

24 ¶ Y deſpertó Noe h de ſu vino, y ſupo lo que avia hecho con el ſu hijo el i mas chico,

i Heb. pequeño.

25 Y dixo, Maldito *ſea* Chanaan k ſiervo de ſiervos ſerá á ſus hermanos.

k ſiervo viliſſimo. *el origen de la ſeruidumbre proçedio del pecado.*

26 Dixo mas, Bendito Iehova el Dios de Sem, y ſea le Chanaan ſiervo.

27 l Enſãche Dios á Iaphet, y habite en las tiendas de Sem, y ſeale Chanaan ſiervo.

l Aladio al nombre de Iaphet que ſignifica enſanchamiento.

28 Y bivió Noe deſpues del diluvio, trezientos y cincuenta años.

29 Y fueron todos los dias de Noe novecientos y cincuenta años, y murió.

CAPIT. X.

Recitanſe las deſcendencias de los hijos de Noe. La de Iaphet, y los lugares de ſus habitaciones. II. La de Chã, de donde vino Nimrod y Aſſur: el primero tyranniçó en Meſopotamia, el otro en Aſſyria. III. El origen de los Chananeos, y el lugar de ſu habitaciõ. IIII. La genealogia de Sẽ, y la deſcendẽcia de Heber por la linea de lectã ſu hijo, y el lugar de ſu habitaciõ.

EStas *ſon* las generaciones de los hijos de Noe, Sem, Cham, y Iaphet, á los quales nacieron hijos deſpues del diluvio.

* 1. Chron. 1. 2

2 * Los hijos de Iaphet *fueron* Gomer, y Magog, y Madai, y Iauan, y Thubal, y Moſoch, y Thiras.

3 Y los hijos de Gomer, Aſcenez, y Riphath, y Thogorma.

4 Y los hijos de Iavan, Eliſa, y Tharſis, Cethim, y Dodanim.

5 a Por eſtos fueron partidas las Iſlas de las Gentes en ſus tierras cada qual ſegun ſu lengua, conforme à ſus familias en ſus naciones.

a Eſtos tomaron aſsiento en las iſlas y coſtas del mar Mediterraneo à la parte de Europa, dedõde tuvo ſu origen la gentilidad de aquellas partes.

6 ¶ Los hijos de Cham *fueron* Chus, y Mizraim, y Phuth, y Chanaan.

b Heb. Kuſh. c O. valiente.

7 Y los hijos de Chus, Saba, Hevila, y Sabatha, y b Regina, y Sabathacha. Y los hijos de Regina, Saba, y Dadan.

8 Y Chus engendró à Nimrod. Este començó à ſer c poderoſo en la tierra.

9 Este fue d poderoſo caçador delante de Iehova: por loqual ſe dize, Como Nimrod poderoſo caçador delante de Iehova.

d Q. d. valiente. robuſto tyrano, ladron del mundo. Creeſe aver ſido Belo, o Iupiter

10 Y fue la cabecera de ſu reyno Babel, y Arach y Achad, y Chalanne en la tierra de Sennaar.

e O. Ninive. Ion. 1. 3.

11 De aqueſta tierra ſalió Aſſur, el qual edificó à Ninive, y à Rechoboth-ir, y à Chale.

12 Y à Reſen entre Ninive, y Chale, e la qual *es* la ciudad grande.

13 Y Miſraim engendró à Ludim, y Anamim, y Laabim, y Nepthuim.

III.

14 Y à Phetruſim, y Chaſluim, dedonde ſalieron los Philiſtheos, y à Caphtorim.

15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon ſu primogenito, y à Heth.

16 Y à Iebuſi, y Amorhi, y Gergaſi,

17 Y à Hevi, y à Arci, y à Cini.

18 Y à Aradi, Samari, y Hemathi, y f deſpues ſe derramáron las familias de los Chananeos.

f Q. d. deſtos ſe propagaron los pueblos de los ẽcc.

19 Y fue el terminó de los Chananeos deſde Sidon viniendo à Gerar haſta Gaza, haſta entrar en Sodoma, y Gomorrha, Adma, y Seboim haſta Laſa.

IIII.
g Q. d. la cepa de todos los Hebreos, el qual Sem fue hermano mayor de Iaphet.
h Dize Heber *en ſus deſcendientes ſe llamaron Hebreos: y aſsi Abrehã ſe llama Hebreo. cap. 14. 13. y ſu lengua ſe llama Hebrea.*
i Or. el grande

20 Eſtos *ſon* los hijos de Cham por ſus familias por ſus lenguas en ſus tierras, en ſus naciones.

21 ¶ Y à Sem tambien le nacieron *hijos* el *fue* g padre de todos los hijos h de Heber, hermano de Iaphet i el mayor.

22 Y los hijos de Sem *fueron* Elam, y Aſſur, y Arphaxad, y Lud, y Aram.

23 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Gether, y Mes.

24 Y Arphaxad engendró à Salé, y Salé engẽdró à Heber.

25 Y à

25 Y á Heber nacieron dos hijos, el nombre del uno *fue* Phaleg, [k] porque en sus dias fue partida la tierra: y el nombre de su hermano, Iectan.

26 Y Iectan engendró á Elmodad, y á Saleph, y á Asarmoth, y á Iaré.

27 Y á Adoram, y á Vzal, y á Declá.

28 Y á Hebal, y á Abimael, y á Saba.

29 Y á Ophir, y á Hevola, y á Iobab. Todos estos *fueron* hijos de Iectan.

30 Y fue su habitacion desde Messa viniendo de Sephar monte de Oriente.

31 Estos *fueron* los hijos de Sem por sus familias, por sus lenguas, en sus tierras, en sus naciones.

32 Estas *son* las familias de Noe por sus descendencias, en sus naciones: y de estos fueron divididas las gentes en la tierra despues del diluvio.

CAPIT. XI.

Los hombres consultan de perpetuar su memoria con el edificio de una ciudad y de una torre, y ponen su determinacion en effecto. II. Dios con la confusion de las lenguas castiga su sobervia, y impide la empresa, y por esta occasion se esparzen por toda la tierra. III. Recuentase la genealogia de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber, deduziendola hasta Abram, para mostrar el origen del pueblo de Dios. IIII. Thare sale de la tierra de los Chaldeos con su hijo Abram y con sus familias, y viene en Haran, donde muere.

ERa entonces toda la tierra [a] una légua, y unas *mismas* palabras.

2 Y aconteció, que como [b] se partieron de Oriente: hallaron campo en la tierra de Sennaar, y assentaron alli.

3 Y dixeron los unos á los otros, [c] Dad àcà, hagamos ladrillo, y cozamos *lo* con fuego. Y fueles el ladrillo en lugar de piedra, y el betume en lugar de mezcla.

4 Y dixeron, Dad acà, Edifiquemos nos ciudad, y torre, que tenga la cabeça en el cielo: y hagamos nos nombrados: por ventura nos esparziremos sobre la haz de toda la tierra,

5 ¶ Y descendió Iehova para ver la ciudad y la torre, que edificavan los hijos del hombre.

6 Y dixo Iehova, Heaqui el pueblo *es* uno, y todos estos tienen un lenguaje, [d] y aora comiençan á hazer, y aora no dexarán *de effectuar* todo lo que han pensado hazer.

7 Aora pues, descindamos, y [e] mezclemos ay sus lenguas que ninguno entienda la lengua de su compañero.

8 Anssi los esparzió Iehova de alli sobre la haz de toda la tierra, y dexaron de edificar la ciudad.

9 Por esto fue llamado el nombre [f] della Babel, porque alli mezcló Iehova el lenguaje de toda la tierra, y de alli los esparzió sobre la haz de toda la tierra.

10 ¶ * Estas *son* las genereraciones de Sem, Sem de edad de cien años engendró á Arphaxad, dos años despues del diluvio.

11 Y bivió Sem despues que engendró á Arphaxad, quinientos años, y engendró hijos y hijas.

12 Y Arphaxad bivió treynta y cinco años, y engendró á Salé.

13 Y bivió Arphaxad, despues que engendró á Sale, quatrocientos y tres años, y engendró hijos y hijas.

14 Y bivió Salé treynta años, y engẽdró à [h] Heber.

15 Y bivió Salé, despues que engendró á Heber, quatrocientos y tres años, y engendró hijos y hijas.

16 * Y bivió Heber treynta y quatro años, y engendró à [i] Phaleg.

17 Y bivió Heber, despues que engẽdró à Phaleg, quatrocientos y treynta años, y engendró hijos y hijas.

18 Y bivió Phaleg treynta años, y engendró à Reu.

19 Y bivió Phaleg, despues que engendró à Reu, dozientos y nueve años, y engendró hijos y hijas.

20 Y Reu bivió treynta y dos años, y engendró à Sarug.

21 Y bivió Reu, despues que engendró à Sarug, dozientos y siete años, y engendró hijos y hijas.

22 Y bivio Sarug treyhta años, y engendró á Nachor.

23 Y bivió Sarug, despues que engendró à Nachor, dozientos años, y engendró hijos y hijas.

24 Y bivió Nachor veynte y nueve años, y engendró à Thare,

25 Y bivió Nachor, despues que engendró à Thare, ciento y diez nueve años, y engendró hijos y hijas.

26 * Y bivió Tharé setenta años, y engendró á Abram, á Nachor, y á Aran:

27 Y estas *son* las generaciones de Tharé. Tharé engendro à Abram, y à Nachor, y à Aran. y Aran engendró à Lot.

28 [m] Y murió Aran antes de su padre Thare en la tierra de su naturaleza, en Vr de los Chaldeos.

29 Y tomaron Abram y Nachor para sí mugeres: el nombre de la muger de Abram *fue* Sarai, y el nombre de la muger de Nachor, Melcha, [k] hija de Aran padre de Melcha, y padre de Iescha.

30 Y Sarai fue esteril, que no *tenia* hijo.

31 ¶ Y tomò Thare à Abram su hijo, y à Lot hijo de Aran, hijo de su hijo, y à Sarai su nuera, muger de Abram su hijo: Y salió con ellos de Vr de los Caldeos, * para yr à la tierra de Chanaan: y vinieron hasta Haran: y assentaron alli.

32 Y fueron los dias de Thare dozientos y cinco años, y muriò Thare en Haran.

CAPIT. XII.

Saliendo Abram por mandado de Dios de la tierra de su natural, recibe la promessa de la multiplicacion de su simiente, y de bendicion en Christo, y viene con su familia en la tierra de Chanaan. II. Apparecesele Dios, y promete le la tierra de Chanaan, en la qual peregrina. III. Compelido de la hambre, que avia vendo sobre la tierra, se entra en Egypto, y de miedo que no le maten à causa de su muger, le ruega que diga que es su hermana: y Pharaon rey de Egypto la toma para si. IIII. Castiga Dios à Pharaõ y à su casa por la muger de Abram, y el conoce su peccado, y la restituye á su marido.

EMpero * Iehova avia dicho à Abram, Vete de tu tierra, y de tu naturaleza, y de la casa de tu padre, à la tierra que *yo* te mostraré:

2 Y hazerte he [z] en gran gente, y bendezirte he, y engrandeceré tu nombre, [b] y serás bendicion.

3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y à los que te maldixeren maldeziré: * y seran benditas en ti [c] todas las familias de la tierra.

4 Y fuese Abram, como Iehova le dixo, y fue con el Lot: y *era* Abram de edad de setenta y cinco años, quando saliò de Haran.

5 Y tomo Abram á Sarai su muger, y à Lot hijo de su hermano, y toda su hazienda que avian ganado, y [d] las almas que avian hecho en Haran, y salieron para yr à tierra de Chanaan: y llegaron à tierra de Chanaan.

6 Y passò Abram por aquella tierra hasta el lugar de Sichem, [e] hasta el Alcornoque de Moreh: y el Chananeo *estava* entonces en la tierra

7 ¶ Y appareció Iehova à Abram, y dixole

---

[a] *Esta fue la lengua que primero fue escrivida en las descendentes de Heber despues de la confusion de la Torre de Babel. Por esso S. Geronimo la llama, Omnium linguarum matricem.*

[b] S. los hijos y nietos de los hijos de Noe &c. que viendose multiplicados assi con de las partes de Armenia buscando otra mas ancha para su habitacion.

[c] *O, Ea pues, Es palabra conque los unos a los otros se exhortavan.*

[d] Heb. y esto fu principio para hazer, y aora no tera defendido por ellos todo lo que &c.

[e] *Esta confusion no fue menor castigo que el de todos sus males: porquanto aun hasta hoy dura. Quando Dios embia a castigar a un pueblo dize, que le embiara gente, cuya lengua no entienda. Deut. 28. 49. Ier. 5. Ier.*

[f] S. de la ciudad.

[g] Mezcla, confusion, tebulcta.

III.

[h] *De Heber fue descendiente Sala man an Hebreos, vel la N. cap. 10. 21.*

*[i] Chron. 11. 19.

[l] En tiempo deste fue la division de las lenguas. Arr. 10 25.

[k] S. la qual Sarai fue hija &c.

IIII.

[l] Aqui comiençan los 430. años, los quales cumplidos los Israelitas salieron de Egypto Exo. 12. 40.

* Iosue 24. 2. Nehem. 9. 7. Act. 7. 4.

* Act. 7. 2.

[z] Padre y cepa de muchas gentes.

[b] Abaxo cap. 22. 18. se declara.

* Abaxo 18. 18. y 22. 18. y 26. 4. Gal. 3. 8. Heb. 11. 18.

[c] O, todos los linages. q. d. Todo el mundo.

[d] Las bestias, y ganados, siervos y sierras, que avian adquirido en &c.

[e] O, hasta el al cornucal. Otros, la llanura, o campaña de &c

II.

* Abaxo 13. 15. y 15. 18. y 26. 4. Deut. 34. 4.

* A tu simiente daré esta tierra. Y edificò alli altar à Iehova, que le avia aparecido.

8 Y passòse de alli al monte al Oriente de Bethel, y tendiò *alli* su tienda, Beth-el al Occidente, y Hay al Oriente. Y edificó alli altar à Iehova, y invocó el nombre de Iehova.

9 Y movió Abram *de alli* caminando y yendo azia el Medio dia.

III. *S semejante hãbre huvo en tiẽpo de Isaac, Iacob, Iosseph Elias, Eliseo y de Paulo, en tiempo del Emperador Claudio.*

10 ¶ Y uvo hambre en la tierra, y decendió Abram à Egypto para peregrinar allá: porque *era* grave la hambre en la tierra.

11 Y aconteció, que quãdo llegó para entrar en Egypto, dixo à Sarai su muger, Heaqui aora, *yo* conozco, que eres muger hermosa de vista,

12 Y será, que quando te verán los Egypcios, dirán, Su muger es. Y matarmehán: y à ti daran la vida.

13 * Aora pues g di que eres mi hermana, para que yo aya bien por causa tuya, y biva mi alma por amor de ti.

* Abaxo. 30. 10. g *El interés de Abraham es bueno, però el medio que toma es malo: en la qual falta volvió à caer, Ab. 20. 2. y Isaac. cap. 26. 7.*

14 Y acontecio, que como entró Abram en Egypto, los Egypcios vieron la muger que era hermosa en gran manera.

15 Y vieronla los principes de Pharaon, y alabaronla à Pharaon, y fue llevada la muger à casa de Pharaon.

h 5. Pharaon.

16 Y à Abram h hizo bien por causa deella, y tuvo ovejas, y vacas, y asnos, y siervos, y criadas, y asnas, y camellos.

IIII. *i Notese aqui las astucias usadas que Dios toma para librar los suyos: aunque bivan con imperfecciones.*

17 ¶ Mas Iehova i hirió à Pharaon y à su casa de grandes plagas por causa de Sarai muger de Abram.

18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y dixole, Que *es* esto que has hecho conmigo? Porqué no me declarasteis, que era tu muger?

19 Porqué dixiste, Es mi hermana? y *yo* la tomè para mi por muger? Aora pues, heaqui tu muger, toma *la* y vete.

20 Entonces Pharaon mandó acerca deel à varones, que lo acompañaron, y à su muger, y à todo loque tenia.

CAPIT. XIII.

Abram, sale rico de Egypto, y bolviendo se á la tierra de Chanaan, assienta en Bethel, donde avia estado primero. II. Aviendo dissension entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se apartan. y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene á habitar en Sodoma. III. Dios repite à Abram la promessa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la passee, y peregrine por ella.

a riquissimo. b Heb. y anduvo por sus partidas. * Attib. 12. 17.

ANsi subiò Abram de Egypto, azia el Mediodia, el y su muger con todo loque tenia, y con el Lot.

II. c O, cabañas. q. d. hatos de ganado. * Abaxo. 36. 7

2 Y Abram *yva* a cargado en gran manera en ganado, en plata y oro.

3 b Y bolvio por sus jornadas *de la parte* del Mediodia, hasta Beth-el, hasta el lugar donde avia estado su tienda * antes, entre Beth-el y Hai:

4 Al lugar del altar que avia hecho alli antes: y invocó alli Abram el nombre de Iehova.

5 ¶ Y ansimismo Lot, que andava con Abram tenia ovejas y vacas, y c tiendas.

6 De tal manera que la tierra no los suffria para morar juntos: * porque su hazièda era mucha, y no pudieron habitar juntos.

7 Y uvo contienda entre los pastores del ganado de Abram, y los pastores del ganado de Lot: y el Chananeo y el Pherezeo habitavã entonces en la tierra.

8 Entonces Abram dixo á Lot, No aya aora quistion entre mi y ti, y entre mis pastores y los tuyos, porque c somos hermanos.

* Attib. 13. 8. c Heb. varones hermanos nuestros. 9. d. parientes: porque Abram era tio de Lot. Art. 11. 27.

9 No *está* toda la tierra delante de ti? Yo te ruego q̃ t te apartes de mi. Si *tu fueres* à la mano yzquierda, *yo* yré à la derecha. Y si *tu* á la derecha, *yo* à la yzquierda.

i *Desse apartamiento sacó Dios ocasion, derivar de otra, la 1 que partiesse Lot, quando toda la tierra de promission fuesse los descendientes de Abraham: la 2 que Dios justificasse causa con los de Sodoma, emisionandolos quien lo avisse à Lot de Dios. semejante apartamiento huvo entre Paul y Barnabas. Act. 15. 39.*

10 Y alçó Lot sus ojos, y vido toda la llanura del Iordan, que toda ella *era* de riego, antes que destruyesse Iehova à Sodoma, y à Gomorrha, f como *un* huerto de Iehova, como la tierra de Egypto entrando en Zoar.

f *semejantissima como un Paraysso terrenal*

11 Entonces Lot escogió para si toda la llanura del Iordan; y partiose Lot de Oriente, y apartaronse el uno del otro:

12 Abram assentó en la tierra de Chanaan, y Lot assentó en las ciudades de la llanura, y pusó sus tiendas hasta Sodoma.

13 Mas los hombres de Sodoma *eran* g malos y peccadores para con Iehova en gran manera.

g *la abundancia y el ocio causan que los hombres sean malos leed Ezec. 16. 49.*

14 ¶ * Y Iehova dixo à Abram, despues que Lot se apartó h deel, Alça aora tus ojos, y mira desde el lugar donde tu estás azia el Aquilon, y al Mediodia, y al Oriente, y al Occidente.

III. * Attib 12. 7. Abax 15. 18. y 26. 4. Deut. 34. 4.

15 Porque toda la tierra que tu vees, daré à ti y à tu simiente para siempre.

16 Y pondré tu simiente como el polvo de la tierra, que si alguno podrá contar el polvo de la tierra, tambien tu simiente será contada.

17 Levantate, ve por la tierra, por su longura y por su anchura, porque à ti la tengo de dar.

18 Y assentó Abram su tienda, y vino, y moró i en el Alcornocal de k Mamre, q̃ es en Hebron: y edificó alli altar á Iehova.

h Heb. dé con el.

i O, en la llanura, o llanos de, &c.

k *deste Mamre Ab. 14. 13.*

CAPIT. XIIII.

Da Dios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual libera ta de captividad, entre otras muchas gentes, á Lot su sobrino, y à la tierra de subjeccion. II. Melchisedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altissimo, sale à recebir, y conforta con comida à Abram y á los suyos, bolviendo de la batalla, y lo bendize, y Abram le offrece diezmo de toda su hazienda.

YAconteció en *aquellos* dias, *que* Amraphel rey a de Sennaar, Arioch rey de Elasar, Chodorlaomor rey de Elã, y Thadad rey de las Gentes.

a *Attr. 11. 2. Esta es Babel.*

2 Hizieron guerra contra Barà rey de Sodoma, y contra Bersa rey de Gomorrha, y contra Senaab rey de Adamá, y contra Semeber rey de Seboim, y *contra* el rey de Balà, la qual *es* Segor.

3 Todos estos se juntaron en el valle de Siddim, b que *es* el mar de sal.

b que aora es el mar salado. Es el lago, ó Sodomia, ó, Asphalthite. &, *rebolcan.*

4 Doze años avian servido à Chodor-laomor y à los treze años se c levantaron.

c Heb. con el

5 Y à los catorze años vino Chodor-laomor, y los reyes que *estavan* c de su parte, y hirieron à Raphaim en Astaroth-carnaim, y à Zuzim en Hã y à Emim d en Save-cariathaim.

d O, en las llanuras de Cariathaim. Raphaim, Zuzim, y Emim son naciones de gigantes. Deut. 2. 10. &c.

6 Y à los Horeos en el monte de Seir, hasta la llanura de Pharan, que *está* junto al desierto.

7 Y bolvieron, y vinieron à En-Misphat, que es Cades, y hirieron todas las labranças de los Amalecitas, y tambien al Amorrheo, que habitava en Hasasonthamar.

8 Y salió el Rey de Sodoma, y el rey de Gomorrha, y el rey de Adama, y el rey de Seboim, y el rey de Balá, que *es* Segor, y ordenaron contra ellos batalla en el valle de Siddim.

9 *Es á saber* contra Chodor-laomor rey de Elam, y Thadal rey de las Gentes, y Amraphel rey de Sennaar, y Arioch rey de Elasar, c quatro reyes contra cinco.

c Por, Cinco reyes contra quatro.

10 Y el valle de Siddim *era* † lleno de pozos de betume: y huyeron el rey de Sodoma, y el de Gomorrha,

† Heb. pozos pozos de &c.

f q. d. fueron assi deshechos y vencidos.
g Codorlomor y sus cõpañeros.
h De Aram. Act. 22. 27.

i Heb. escapado. k porque se llame Hebreo, ver el testa. Act. 10 21. l Lícito es confederarse con fieles, quando la confederació no impide el publico exercicio de la religió. Assi se confederó Abraham, Isaac, Iacob, David, Salomon. &c. De otra manera es prohibido Deut. 7. 2. y 3. m Su parentesco: ver el Testa. act. 13. 8.

II. * Heb. 7. 3. n Para refresco de Abram y de los suyos, no para sacrificio.

o Abram à Melchisedec.

p quiere d. He jurado. como Exod. 6. 7.

q Exemplo raro de un animo totalmente libre de auaricia, con la qual aun notables personas se suelen manchar. r Los soldados.

f Caen debaxo de mi judicatura. Como si dixesse, no se escaparan sin mi castigo en tal agravio. g De Lot que los Israelites socaron de Egypto. Exod 3. 22. y 11. 2 y 12. 35. * Act 25.8. * Exod. 12. 40. h passados 400 años. i S. de los animales partidos por medio. * Arrib. 12. 7. y 13, 15. Abac x. 26. 4. Deut. 34 4. 1. Reyes 4. 23. 2. Chron. 9. 6. k la qual tierra aora poseen los Cineos, Cenezeos &c.

Gomorrha, y t cayerõ allí: y los demas huyeron al monte.

11 Y g tomaron toda la hazienda de Sodoma y de Gomorrha, y todas sus vituallas, y fueronse.

12 Tomaron tambien à Lot, hijo h del hermano de Abram, y á su hazienda, y fueronse porq̃ el morava en Sodoma.

13 Y vino i uno que escapó, y denũció lo à Abram k Hebreo, que habitava en el Alcornocal de Mamre Amorrheo hermano de Escol, y hermano de Aner, los quales estavan l confederados con Abram.

14 Y oyò Abram, que m su hermano era captivo, y armò sus criados, los criados de su casa, trezientos y diez y ocho, y siguiolos hasta Dan.

15 Y derramose sobre ellos de noche el y sus siervos, y hiriolos, y siguiolos hasta Hobah, que está à la *mano* yzquierda de Damasco.

16 Y bolviò toda la hazienda, y tambien à Lot su hermano, y su hazienda bolviò à traer, y tambien las mugeres y el pueblo.

17 Y salió el rey de Sodoma à recebirlo bolviendo el de herir à Chodor-laomor y à los reyes q̃ estavan con el, al valle de Save, *que es* el valle del Rey.

18 ¶ * Entonces Melchi-sedech Rey de Salẽ sacò pan y vino, el qual *era* sacerdote del Dios Alto.

19 Y bendixolo, y dixo, Benditò *sea* Abrã del Dios Alto, posseedor de los cielos y de la tierra.

20 Y bendito *sea* el Dios Alto, que entregó tus enemigos en tu mano. Y o *el* le dió los diezmos de todo.

21 Entonces el rey de Sodoma dixo à Abram, Dame las personas, y toma para ti la hazienda.

22 Y respondió Abram àl rey de Sodoma: p Mi mano he alçado à Iehova Dios Alto, posseedor de los cielos y de la tierra,

23 Que desde *un* hilo hasta la correa de *un* çapato, q̃ nada tomaré de todo lo que es tuyo, por que no digas, Yo enriqueci à Abram:

24 Sacando solamente lo que comieron r los mancebos, y la parte de los varones que fueron conmigo Aner, Escol, y Mamre: los quales tomarán su parte.

Capit. XV.

Apparece se Dios à Abram la tercera vez, y consolandolo le ratifica las promessas, y le promete heredero, y creyendo Abram, la fe le es contada por justicia. II. Dios en confirmation destas promessas haze pacto y Alianza solemne con Abrã, y le revela la captividad en Egypto de sus descendientes el pueblo de Israel, y su libertad à cierto tiempo.

s De la confiança que el pio tiene quando sienteque Dios lo empara. psal. 91. y 125. &c.

DEspues destas cosas fue Palabra de Iehova à Abram en visiõn diziendo, No temas Abram: a Yo *soy* tu escudo, tu salario copioso en gran manera.

2 Y respondió Abram, Señor Iehova, que me has de dar, que yo ando b solo, y el mayordomo de mi casa, el Damasceno, Eliezer?

3 Dixo mas Abram, He aqui no me has dado simiente, y he aqui que c el hijo de mi casa me hereda.

4 Y luego la Palabra de Iehova *fue* àel, diziẽdo, No te heredará este, mas el que saldrá de tus entrañas, aquel te heredará.

5 Y sacòlo fuera, y dixo, * Mira aora à los cielos, y cuenta las estrellas, si las puedes contar: y dixole, Assi será tu simiente.

6 * Y creyó à Iehova, y * contóselo por justicia.

7 ¶ Y d dixole, Yo *soy* Iehova, q̃ te saqué de Vr de los Chaldeos para darte esta tierra que la heredes.

8 Y *el* respondió, Señor Iehova, en que conoceré que la tengo de heredar?

9 Y respondiole, Tomame *una* bezerra de tres años, y *una* cabra de tres años, y *un* carnero de tres años: *una* tortola tambien, y *un* palomino.

10 Y *el* tomó todas estas cosas, y e partiólas por la mitad, y puso cada mitad en frente de su compañera: mas las aves no partió.

11 Y decendian aves sobre los cuerpos muertos, y oxeavalas Abram.

12 Y fue, que poniendo se el Sol, cayó sueño sobre Abram, y he aqui *un* temor, *una* escuridad grande que cayò sobre el.

13 Entonces dixo à Abram,* De cierto sepas, q̃ tu simiente será peregrina en tierra no suya, y servir les hán, y serán afligidos quatrocientos años.

14 Mas tambien à la gente á quien servirán, f juzgo yo, y despues deesto saldrán g con grande riqueza.

15 * Y tu vendrás á tus padres en paz, y serás sepultado en buena vejez.

16 * Y h en la quarta generacion bolveran acá: por que aun no *está* cumplida la maldad del Amorrheo hasta aqui.

17 Y fue *que* puesto el Sol, uvo *una* escuridad: y he aqui *un* horno de humo, y *una* antorcha de fuego que passó i entre las hmitades.

18 * Aquel dia hizo Iehova Concierto con Abram diziendo, à tu simiente daré esta tierra desde el rio de Egypto hasta el Rio grande, el Rio de Euphrates.

19 k Al Cineo, y al Cenezeo, y al Cadmoneo,

20 Y al Hetheo, y al Pherezeo, y à los Raphe-os,

21 Al Amorrheo, tambien, y al Chananeo y al Gergeseo, y al Iebuseo.

Capit XVI.

Sarai da su criada Agar à Abram su marido, para recebir de ella generacion. II. Agar viendo se preñada, comiença á tener en poco á su señora, mas castigandola ella, con licencia de Abram, Agar se huye. III. El Angel de Iehova le apparece en el desierto, y la haze bolver à su señora, y le denuncia loque ha de parir. IIII. Nace Ismael.

YSarai muger de Abram no le paria: y ella tenia una sierva Egypcia, que se llamava Agar.

2 Dixo pues Sarai à Abram, He aqui aora Iehova me ha vedado de parir: a ruegote que entres à mi sierva, quiça b tendré hijos de ella. Y obedecio Abram al dicho de Sarai.

3 Y tomó Sarai la muger de Abram à Agar Egypcia su sierva à cabo de diez años que avia habitado Abram en la tierra de Chanaan, y diola à Abram su marido por muger.

4 ¶ Y *el* entró à Agar, la qual concibiò: y viendo se preñada c tenia en poco á su señora.

5 Entonces Sarai dixo á Abram, d Mi affrenta *es* sobre ti: yo puse mi sierva en tu seno, y viendo que se ha empreñado, soy menosprociada en sus ojos: e juzgue Iehova entre mi y ti.

6 Y respondiò Abram á Sarai, He ay tu sierva en tu mano, haz con ella f lo que bueno te pareciere, Entonces Sarai la affligió, y *ella* se huyó de delante de ella.

7 ¶ Y halló la el Angel de Iehova junto à *una* fuente de agua en el desierto: junto à la fuente *que está* en el camino del Sur.

8 Y dixo *le*: Agar sierva de Sarai, Donde? De

Lo mismo hizo Rachel con Iacob. Ab. 30. 3. confesò fue de carne.
b Heb. será edificada de ella. II.
c Heb. menospreciava à su señora en sus ojos. d q. d. la injuria que esta me haze, essa ti se deve imputar: y por tanto justamente me puedo quexar de ti.
e Assi los mejores se engañan con la opinion de su propria justicia. Si Dios entrara en juizio quanto à esto, mas holgara que condenar en Sara que en Abraham.
f Heb. lo bueno en tus ojos. III.

Manda Dios à Abraam que se circuncide.

donde vienes, y à donde vas? Y *ella* respondio, Huygo de delante de Sarai mi señora.

9 Y dixole el Angel de Iehova, Buelvete à tu señora, y humillate debaxo de su mano.

10 Y dixole *mas* el Angel de Iehova, g Multiplicando multiplicaré tu simiente, que no será contada por la multitud.

11 Y dixole *mas* el Angel de Iehova, He aqui tu *estás* preñada, y parirás *un* hijo, y llamarás su nóbre Ismael, h porq̃ oydo ha Iehova tu affliccion.

12 Y el será hombre fiero, su mano contra todos, y las manos de todos contra el, y i delante de todos sus hermanos habitará.

13 Entonces *ella* llamó el nombre de Iehova, que hablava con ella, *Atta el roi*, Tu Dios k de vista porque dixo, l No he visto tambien aqui las espaldas delque me vido?

14 * Por loqual llamó ál pozo, m Pozo del Biviéte, q̃ me vee. He aqui *está* entre Cades, y Barad.

15 ¶ * Y parió Agar à Abram hijo, y llamó Abram el nombre de su hijo, que le parió Agar, Ismael.

16 Y Abram *era* de edad de ochenta y seys años, quando pariò Agar à Ismael.

g *Ab.* 17. 20. *dize que seran.* 12. *principes.* *cap.* 25. 13. *se nombran.*

h Ismael, oyda de Dios.

i hará pueblo à parte.

k Que se muestra y se dexa ver de los que él quiere.

l *Heb.* Si tambien aqui viviendo despues de mi ver.

* Abaxo 14. 62.

m Beer-la hairoi.

* Galat. 4. 23.

CAPIT. XVII.

Apparece se Dios à Abram la quarta vez, y renueva con el su Pacto, y en señal de cierta esperança le muda el nombre de Abram en Abraham, y manda le que se circuncide el y toda su familia y posteridad; y assi mismo muda el nombre de su muger de Sarai en Sara. II. Abraham, no creyendo que en tal edad le podria nacer hijo, se rie de la promessa: mas Dios confirma su fe, y le confirma en ella. III. Pone Abraham en effecto el mandamiento de Dios de la Circuncision.

Y Siendo Abram de edad de noventa y nueve años, Iehova le apareció, y dixole, Yo *soy* el Dios Todo poderoso, Anda delante de mi, y sé perfecto.

2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y multiplicar te hé mucho en gran manera.

3 Entonces Abram cayó sobre su rostro, y Dios habló con el diziendo,

4 Yo,* He aqui mi Concierto contigo, Serás por padre de muchedumbre de gentes.

5 Y no se llamará mas tu nombre a Abram, mas será tu nombre Abraham, * porque padre de muchedumbre de gentes te he puesto.

6 Y multiplicar te hé mucho en gran manera, y poner te hé en gentes, y reyes saldrán de ti.

7 Y estableceré mi Concierto entre mi y ti, y b entre tu simiente despues de ti por sus generaciones por Aliança perpetua, para ser á ti por Dios, y à tu simiente despues de ti.

8 Y daré à ti y à tu simiente despues de ti la tierra de tus peregrinaciones, toda la tierra de Chanaan, en heredad perpetua: y ser les hé por Dios.

9 Y dixo *mas* Dios à Abraham, Tu empero mi Concierto guardarás, tu y tu simiente despues de ti por sus generaciones.

10 Este *será* c mi Concierto que guardareys entre mi y vosotros, y tu simiente despues de ti, *Que* será * circúcidado en vosotros todo macho.

11 Circuncidareys pues la carne de vuestro capullo, y * será por señal del Concierto entre mi y vosotros.

12 * Y de edad de ocho dias será circuncidado en vosotros todo macho por vuestras generaciones, el nacido en casa y el comprado ^ linero de qualquier estrangero, que no fuere de tu simiéte.

13 Circuncidando será circuncidado el nacido en tu casa y el comprado por tu dinero: y estará d mi Concierto en vuestra carne para Aliança e perpetua.

14 Y el macho incircunciso que no oviere circuncidado la carne de su capullo, aquella persona f será cortada de sus pueblos: mi Concierto anullò.

15 Dixo tambien Dios à Abraham, à Sarai tu muger no llamaras su nombre g Sarai, mas Sara será su nombre.

16 Y bendezirla hé, y tambien te daré de ella hijo, y bendezirla hé, y h será por gentes: reyes de pueblos serán de ella.

17 ¶ Entonces Abraham cayó sobre su rostro, i y rióse, y dixo en su coraçon, A hombre de cien años ha de nacer? Y si Sara, muger de noventa años ha de parir?

18 Y dixo Abraham à Dios, Oxala Ismael biva delante de ti.

19 Y respondió Dios: * Ciertamente Sara tu muger te parirá *un* hijo, y llamarás su nombre Isaac, y confirmaré mi Concierto con el por Concierto á su simiente despues del.

20 Y por Ismael *tambien* te he oydo, He aqui *yo* lo bendezirè, y lo harè frutificar y multiplicar mucho en gran manera: k doze principes engendrará, y poner lo he por gran gente.

21 Mas mi Concierto estableceré con Isaac, al qual te parirá Sara en este tiépo el año siguiéte.

22 Y acabó de hablar con el, y subió Dios de con Abraham.

23 l ¶ Entonces tomó Abraham à Ismael su hijo, y à todos los *siervos* nacidos en su casa, y à todos los comprados por su dinero, todo macho en los varones de la casa de Abraham, y circucidó la carne de su capullo en aquel mismo dia, como Dios lo avia hablado con el.

24 Era Abraham de edad de noventa y nueve años, quando circuncidó el la carne de su capullo.

25 Y Ismael su hijo de treze años, quando fue circuncidada la carne de su capullo.

26 En aquel mismo dia fué circuncidado Abraham, y Ismael su hijo:

27 Y todos los varones de su casa, el *siervo* nacido en casa y el comprado por dinero del estrangero fueron circuncidados con el.

CAPIT. XVIII.

Apparece se Dios à Abrahá la quinta vez en tres varones los quales el detiene y combida creyendo ser peregrinos. II. Estando comiendo, Dios le confirma la promessa del hijo, viendo la incredulidad de Sara su muger. III. Renueva le Dios la Promessa del Mesias y de sus bendiciones y revela le su consejo acerca del castigo de Sodoma y de Gomorrha. IIII. Abraham intercede con grande porfia por el perdon de los de Sodoma &c.

Y Appareció le Iehova en el Alcornocal de Mamre, estando el sentado à la puerta de su tienda, quando començava el calor del dia.

2 Y alçó sus ojos, y miró, y he aqui tres varones, que estavan cabe el: y como los vido a salió corriendo à recebir los de la puerta de su tienda, y inclinòse à tierra,

3 Y dixo, b Señor, Si a ora he hallado gracia en tus ojos, ruegote que no passes de tu siervo.

4 Tome se aora un poco de agua, y lavad vuestros pies, y recostaos debaxo de un arbol,

5 Y tomaré un bocado de pan, y sustentad vuestro coraçon, despues passareys: porque por esso aveys passado cerca de vuestro siervo. Y *ellos* dixeron, Haz ansi como has hablado.

6 Entonces Abraham fué à priessa à la tiéda à Sara, y dixole, Toma presto tres medidas de flor de harina, amassa y haz panes cozidos debaxo de la ceniza.

7 Y cor-

f q. d. será excomulgada del pueblo.

g Sarai, señorania. Sara, señora.

h q. d. será cepa de donde saldrán gentes.

i *Ab.* 18. 13. *Sara es reprehendida porque se rio: y Abraham no es aqui reprehendido: la causa es porque el no se rio entendiendo por imposible la promessa, mas antes creyendo della se alegro con ella.* *Lucæ.* *Rom.* 4. 19.

* Abaxo 18. 10. 21. 2.

k Abaxo. 25. 13. ella el es el primero.

l Circuncision. *Act.* 7. 8. *Rom.* 4. 11. *Gal.* 5. 2.

a *A la hospitalidad es muy encomendada en la Escriptura:* *Exod.* 22. 21. y 23. 9. *Lev.* 19. 33. *Deut.* 10. 19 y 24. 14. *Psal.* 39. 13. y 46. 9. *Zach.* 7. 10. *Mat.* 25. 43. *Rom.* 12. 13. y 1. *Tim.* 3. 2. *Tit.* 1. 8. *Heb.* 13. 2. y 1. *Pet.* 2. 17.

b Endereça su palabras al que de los tres le parecia mas venerable.

Trid. Clem. Alex. Epiph. 3. 234. Hier. Aug. Ambr. Chrysost. Aug. Ambr. Chrysost. Theodoret. Cyrill. Alex. Epiphan. epiſcop. cap. 26. vide et de Civ. Dei. Lib. 16 cap. 29 & 43 Hieronymi epiſtolas Dom. p. 147. 62 Dhur Jung Hmpong Zahari.

7 Y corrió Abraham à las vacas, y tomó *un a* bezerro tierno y bueno, y diolo àl moço, y dióse priessa à adereçarlo.

8 Tomó tambien manteca y leche, y el bezerro que avia adereçado, y púsolo delante dellos: y el estava cabe ellos debaxo del arbol, y comieron.

9 ¶ Y dixeron le, Donde está Sara tu muger? Y el respondió. Aqui en la tienda.

10 Entonces b dixo, * Bolviendo bolveré à ti segun el tiempo de la vida c y he aqui hijo à Sara tu muger. Y Sara escuchava à la puerta de la tienda: y d ella *estava* detras del.

11 Y Abraham y Sara *eran* viejos, entrados en dias: ya à Sara avia cessado la costumbre de las mugeres.

12 e Y rióse Sara entre si diziendo, Despues que he envejecido, tendré deleyte? * Ansi mismo mi señor *es ya* viejo.

13 Entonces f Iehova dixo à Abraham, Porque se ha reydo Sara diziendo, De cierto tengo de parir, que soy ya vieja?

14 g Esconder se há de Iehova alguna cosa? Al tiempo señalado bolveré à ti segun el tiempo dela vida, y Sara tendrá *un* hijo.

15 Entonces Sara negó diziendo, No me rey: porque uvo miedo. Y *el* dixo, No *es ansi*: porque te reyste.

16 ¶ Y los varones se levantaron de allí, y h miraron azia Sodoma: y Abraham yva con ellos acompañandolos.

17 Y Iehova dixo, Encubro yo de Abraham lo que yo hago,

18 Aviendo de ser Abraham en gran gente y i fuerte, y aviendo de ser benditas en el todas las gentes de la tierra?

19 Porque *yo* lo he conocido, k que mandará à sus hijos y à su casa despues de si, que guarden el camino de Iehova, haziendo justicia y juyzio, paraque haga venir Iehova sobre Abraham loque ha hablado sobre el.

20 Entonces Iehova le dixo, m El clamor de Sodoma y de Gomorrha, porque se há engrandecido. y el peccado dellos, porque sehá agravado en gran manera.

21 Decendiré aora, y veré si segun su clamor que ha venido hasta mi, n se ayan consumado: y si no, saber lo hé,

22 Y apartaronse desde alli o los varones, y fueron á Sodoma: mas Abraham estuvo aun p delante de Iehova.

23 ¶ Y acercóse Abraham, y dixo, Destruyras tambien al justo con el impio?

24 Quiça ay cincuenta justos dentro de la ciudad: destruyrás tambien, y no perdonaràs al lugar por cincuenta justos que esten dentro deel.

25 Nunca tal hagas q que hagas morir al justo con el impio, Y que sea el justo como el impio? nunca tal hagas. El juez de toda la tierra no ha de hazer derecho?

26 Entonces respondio Iehova, Si hallàre en Sodoma cincuenta justos dentro de la ciudad, perdonare à todo este lugar por amor deellos.

27 Y Abraham replicó y dixo, He aqui aora que r he començado á hablár à mi Señor, aunque soy polvo y ceniza,

28 Quiça faltaràn de cincuenta justos cinco: destruyrás por aquellos cinco toda la ciudad? Y dixo, No destruyré, si hallare alli quarenta y cinco.

29 Y s añidió mas à hablarle, y dixo, Quiça se hallaràn alli quarenta. Y respondio, t No haré por quarenta.

30 Y dixo, No se enóje aora mi señor, si hablàre: Quiça se hallaràn alli treynta. Y respondió, No haré si hallàre alli treynta.

31 Y v dixo, He aqui aora *que* he * començado à hablar à mi señor, Quiça se hallaràn alli veynte, Respondió, No destruyré por veynte.

32 Y bolvio à dezir, No se enoje aora mi Señor, si hablàre solamente una vez, Quiça se hallarán alli diez. Respondió, x no destruyré por diez.

33 Y fuesse Iehova desque acabó de hablar à Abraham: y Abraham se bolvió à su lugar,

CAPIT. XIX.

Los dos Angeles entrados en Sodoma, y combidados de Lot, son demandados del impio pueblo para abuso abominable, y no los pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos se defienden, hiriendo à todo el pueblo con ceguedad.

II. Despues sacando de la ciudad à Lot y à su muger y hijas casi por fuerça, y señalandole lugar donde se salve, hazen venir fuego del cielo, que consume toda la region. III. La muger de Lot no guardando el mandamiento de no bolver atras el rostro, es convertida en estatua de Sal. IIII. Escapado Lot en la montaña es engañado de sus hijas, las quales concibieron y parieron dellas una à Moab padre de los Moabitas, y la otra à Ammon padre de los Ammonitas,

VInieron pues los a dos Angeles à Sodoma à la tarde: y Lot estava sentado à la puerta de Sodoma: Y viendo los Lot, b levantose à recebir los, y inclinose la haz à tierra.

2 Y dixo, He aqui aora mis señores, ruego os que vengays à casa de vuestro siervo, y dormireys, y lavareys vuestros pies: y por la mañana os levantareys, y yreys vuestro camino. Y ellos respõdieron, No, que en la plaça dormiremos.

3 Mas el porfió con ellos mucho, y vinieronse con el, y entraron en su casa, y hizoles vanquete, y cozió c panes sin levadura, y comieron.

4 Y antes que d se acostassen, los varones de la ciudad, los varones de Sodoma, cercaron la casa desde el moço hasta el viejo, todo el pueblo f desde el cabo.

5 Y llamaron à Lot, y dixeronle, Donde *está* los varones que vinieron á ti esta noche? sacanos los, paraque los e conozcamos.

6 Entonces Lot salió à ellos à la puerta, y cerrò las puertas tras si,

7 Y dixo hermanos mios, ruego os que no hagays mal.

8 He aqui aora yo tengo dos hijas que no há conocido varõ f sacarlashe aora à vosotros, y hazed dellas como bien os parecerá: solamente à estos varones no hagays nada, g porque por esso vinieron à la sombra de mi tejado.

9 Y ellos respondieron, Llegate *pues* aca. y dixeron, Vino * solo para † habitar, y juzgará juzgando? Aora te haremos mas mal que à ellos. Y hazian gran violencia àl varon, à Lot: y llegarõse para quebrar las puertas.

10 Entonces h los varones estendieron su mano, y metieron á Lot consigo en casa, y cerraron las puertas.

11 Y á los varones, que *estavan* á la puerta de la casa, hirieró con ceguedades desde el pequeño hasta el grande: mas *ellos* se fatigavan por hallar la puerta.

12 ¶ Y dixeron los varones á Lot, Tienes aun aqui alguno? Yernos, y tus hijos, y tus hijas, y todo lo que tienes en la ciudad, saca deste lugar.

13 Porque destruymos este lugar, porque i el clamor deellos se ha engrandecido delante de Iehova, por tanto Iehova nos ha embiado para destruyrlo.

14 En-

a O, *ternero. Heb. hijo de vaca.*

b S. El mes principal en cuya persona estava Dios. Era Christo.

c Arnb. 17. 16. Abaxo. 21. 2. Rom. 9. 9.

d q. d. y sin duvida Sara tendrá un hijo

e Genes. 17. 17. y Christo, à quien la Escritura da el nombre de la esperança de Dios.

f Nada se esconde à todo aleança la poder nada le es imposible ni difícil. Luc. 1. 37.

g q. d. tomaron determinadamente su camino azia, o, contra Sodoma. Luc. 9. 52.

h q. d. mucha.

i *Nota se aqui el dever de los padres en enseñar a sus hijos y nietos, &c. Iosue. 24. 15. Deut. 4. 9. y 6. 7. y 11. 19. y 32. 46. 47. 78. 5.*

k Arnb. 17. 24. m S. ha llegado à su fin. Esoracion cortada.

n q. d avan llegado al cabo de la maldad. ayan hechido su medida. Arnb. 15. 16. Heb. ayan hecho consumacion.

o S. los dos. Como se declara, capit. 18. ver. 1.

p Q. d. delante de aquel que en ser y en oficio representava persona de Dios. *y assi Exod. 18. 4. se dize: El animo que peccare, essa morra.*

r El verb. Heb significa querer, cudiciar, aficionarse à algo.

s Abraham. t q. d. No destruyré la tierra por respecto destos 30. Assi luego ver. sigui.

u S. Abraham * Arnb. ver. 27.

x *Promete Dios que si se hallare en Sodoma, que no la destruyra. para Ier. 5. 1. premete que si no juez se hallare en Ierusalem, la perdonara.*

De la gran misericordia de Dios Exod. 34. 6.

a *El tesoro que era Iehova, se quedo con Abraham Arr. 18. 22.*

b *de la hospitalidad loed la nota Arnb. 18. 2.*

c Cierta fruta de larga como hojuelas.

d Lot y los de su casa.

† De cabo à cabo.

e *A fab. ornalmente. Contra la Sodoma loed la N. Deut. 23. 17*

f *semejante exemplo Luc. 19 24. Lot con esta inconsiderado offrecimiento mostró su buena crianza de hospitalidad.*

g que sque se han metido en mi casa, y debaxo de mi protecion.

* Heb. uno.

† como huesped, y querra ya ser vuestro juez.

h Los Angeles.

i à la grandeza de sus peccados pide ya vengança &c.

11.

14 Entonces salió Lot,y habló à sus yernos,los que avian de tomar sus hijas,y dixoles,Levantaos, salid deste lugar: porque ha de destruyr Iehova esta ciudad:mas fue *tenido* k como burlador l en los ojos de sus yernos.

15 Y como el alva subia, los Angeles dieron priessa à Lot diziendo,Levantate,toma tu muger, y tus dos hijas,que se hallan *aqui*, porque no perezcas en el castigo de la ciudad.

16 Y deteniendo se el, los varones asieron de su mano,y de la mano de su muger, y de las manos de sus dos hijas, en la misericordia de Iehova *que era* sobre el: y sacaronlo ,y pusieronlo fuera de la ciudad.

17 Y fue,que sacando los fuera,m dixo,Escapate:n sobre tu alma no mires tras ti,nt pares en toda esta llanura,en el monte te escapa , porque no perezcas.

18 Y Lot les dixo, No,yo os ruego señores mios:

19 Heaqui aora ha hallado tu siervo gracia en tus ojos,y has engrandecido tu misericordia que has hecho conmigo dando me la vida: mas yo no podré escaparme en el monte, que quiça no se me pegue el mal, y muera.

20 Heaqui aora esta ciudad *está* cercana para huyr allá,la qual *es* pequeña, escapar me hé aora allí:no es pequeña,y bivira mi alma?

o he admitido su ruego.

21 Y respondiole,Heaqui *yo* o he recebido tus fazes tambien por esto,para no destruyr la ciudad de que has hablado.

por dos causas auia Dios embiado el dos Angeles, la una para destruir a Sodoma, y la otra para salvar a Lot fue pues menester que hiziessen lo uno y lo otro.

22 P Date priessa,escapate alla:por que no podré hazer nada, hasta que ayas llegado allá. Por esto fue llamado el nombre de la ciudad q Segor.

p Heb. Zoar. q pequeña. antes fe llania va Belam. Arabic. 14. 2.

23 El Sol salia sobre la tierra,quando Lot llegó a Segor.

r Deut. 29. 23. Isai. 13. 19. Ierem. 50. 40. Ezech. 16. 49. Oseas 11 8. Amos 4. 11. Luc 17. 29. Iud. 7. s vehementissimo.

24 *Y Iehova llovió sobre Sodoma y sobre Gomorrha assufre y fuego r de Iehova desde los cielos.

III. t de Lot. Arabic. 18. 23.

25 Y trastornó las ciudades,y toda aquella llanura con todos los moradores de aquellas ciudades,y el fruto de la tierra.

26 ¶ Entonces t su muger miró à tras de el, y fue *buelta* estatua de sal u.

u Heb. buelta en.

27 Y levantóse Abraham por la mañana al lugar donde avia estado * delante de Iehova,

28 Y miró azia Sodoma y Gomorrha, y azia toda la tierra de aquella llanura miró, y heaqui que el humo subia de la tierra,como el humo de un horno.

IIII. t Consejo de carne como el de Noham cap. 12. 11. y 20. 2. y el de Sara 16. 2. el de Rabecl 30. 3. y el de Lot. y el del viejo luez. 19. 31. el vino y las mugeres con un padre. Lo fuerte

29 Y fue,que destruyendo Dios las ciudades de la llanura, Dios se acordó de Abraham,y embió à Lot de en medio de la destruycion, destruyendo, las ciudades donde Lot estava.

IIII. x La hija.

30 ¶ Empero Lot subió de Segor,y assentó en el monte,y sus dos hijas con el:porque uvo miedo de quedar en Segor,y assentó en *una* cueva el y sus dos hijas.

31 Entonces la mayor dixo à la menor, t Nuestro padre *es* viejo,y no *queda* varó en la tierra que entre à nosotras conforme à la costumbre de toda la tierra,

32 Ven v demos à bever vino à nuestro padre, y durmamos con el,y conservarémos de nuestro padre generacion.

33 Y dieron à bever vino á su padre aquella noche: y entró la mayor,y durmió con su padre, y *el* no supo quando x se acostó, ni quando se levantó.

34 El dia siguiente dixo la mayor à la menor, Heaqui *yo* dormi la noche passada con mi padre, demos le à bever vino tambien esta noche, y entra

duerme con el,y conservaremos de nuestro padre generacion.

35 Y dieron à bever vino à su padre tambien aquella noche, y levantóse la menor, y durmió cõ el,y *el* no supo quando y se acostó, ni quando se levantó. y La hija.

36 Y cõcibieró las dos hijas de Lot, de su padre.

37 Y parió la mayor *un* hijo,y llamó su nombre z Moab,el qual *es* padre de los Moabitas hasta oy. z Sig. del padre.

38 La menor tambien parió hijo,y llamó su nombre a Ben-ammi,el qual *es* padre de los Ammonitas hasta oy. a Sig. hijo de mi pueblo.

Capit. XX.

Peregrinando Abraham en la tierra Austral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma su muger creyendo ser su hermana, mas Dios lo castiga, y avisa de tal manera, que se la buelve, y le embia cargado de bienes.

DE b allí se partió Abrahã à la tierra del Mediodia, y assentó entre Cades y Sur, y peregrinó en Gerar. b Del Alcorno cal de Mamre.

2 Y c dezia Abraham de Sara su muger, Mi hermana es Y Abimelech,rey de Gerar embió, y tomó à Sara. c Artib. 12. 11.

3 Empero Dios vino à Abimelech en sueños de noche,y dixole, Heaqui, d muerto eres por la muger que tomaste,la qual es casada con marido. d El adultero aun antes de la Ley escrita digno de muerte.

4 Mas Abimelech no avia llegado à ella,y dixo,Señor,matarás tambien la gente justa?

5 El no me dixo,Mi hermana es, y ella tambiẽ dixo, Mi hermano es? Cõ senzillez de mi coraçõ, y cõ limpieza de mis manos he hecho esto.

6 Y dixo le Dios en sueños, Yo tambien sé que con entereza de tu coraçon has hecho esto: y yo tambiẽ te detuve de peccar cõtra mi , por tãto no te permiti que tocasses en ella.

7 Aora pues,buelve la muger á su marido, porque es propheta,y orará por ti y bive. Y si tu no la bolvieres,sepas que d de cierto moriras con todo loque fuere tuyo. d Heb. muriẽdo moriràs.

8 Entonces Abimelech se levantó de mañana,y llamó á todos sus siervos,y dixo todas estas palabras en los oydos dellos,y temieron los hombres en gran manera. e Heb. que hezifte esta palabra?

9 Despues llamò Abimelech à Abraham, y dixole. Que nos has hecho? y que pequé *yo* contra ti,que has merido sobre mi,y sobre mi reyno tan gran peccado? Obras que no son de hazer, has hecho conmigo f Los dos decendian de un mismo abuelo aunque por diversas lineas Arrib. cap. 11. vers. 26. 29.

10 Y dixo mas Abimelech á Abraham, Que viste,f para que hiziesses esto? g Heb. los Elohines me hizieron andar vagabundo, declara lo el Apostol Heb. 11. 8.

11 Y Abraham respondiò, Porque dixe, Cierto no ay temor de Dios en este lugar:y matarmehán por causa de mi muger.

12 *Y tambien cierto mi hermana es,g hija de mi padre,mas no hija de mi madre, y toméla por muger. h Esta meteced me harás &c. à tu mandar.

13 Y fue,que quando Dios me hizo h salir vagabundo de la casa de mi padre,yo le dixe,h Esta *será* tu misericordia que harás conmigo,que en todos los lugares donde vinieremos,digas de mi, Mi hermano es. k à Abraham. l No niegues otra vez ser tu marido: porque el marido es à su muger como un velo

14 Entonces Abimelech tomò ovejas y vacas, y siervos y sierbas,y dió á Abraham, y bolviole à Sara su muger. con que son cubiertos los ojos de todos los otros hombres para que no la ossen maltar sin grave crimen.

15 Y dixo Abimelech, Heaqui mi tierra *está* delante de ti,en loque bien te pareciere, habita.

16 Y á Sara dixo,Heaqui he dado mil *pesos* de plata k à tu hermano;heaqui l el te es por velo de ojos à todos los que *estuvieron* contigo,y con todos:y m escarmienta. m Heb. sé reprendida, o castigada.

17 Entonces

17 Entonces Abraham oró á Dios, y Dios sanó á Abimelech y á su muger, y á sus siervas, y parieron.

q Avia quitado la virtud de concebir.

18 Porque q cerrando avia cerrado Iehova toda matriz de la casa de Abimelech, á causa de Sara muger de Abraham.

CAPIT. XXI.

Nace Isaac conforme á la promessa de Dios. II. El hijo de la sierva se burla del, por lo qual por peticion de Sara y por amonestacion de Dios, es echado de casa con su madre. III. Perdida Agar por el desierto, y muriendo se le desed el hijo, el Angel de Iehova la conforta, le provee de agua, y le anuncia la ventura que Dios tenia apparejada á su hijo. IIII. El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amistad con Abraham viendo le poderoso.

* Arrib. 17, 19 18. 10. * Galat. 4, 23. Hebr. 11, 18. Act. 7, 8.

YVisitó Iehova á Sara,* como avia dicho, y hizo Iehova con Sara como avia hablado.

2 * Que concibió y parió Sara á Abraham *un* hijo en su vejez, en el tiempo que Dios dixo.

3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo, que le nació, que le parió Sara, Isaac.

a Risa.

4 Y circuncidó Abraham á su hijo Isaac de ocho dias,* como Dios le mandó.

5 Y era Abraham de cien años, quando le nacio Isaac su hijo.

6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho Dios, y qualquiera que lo oyere, se reyrá conmigo.

b Heb. Quien hablo á Abraham, &c.

7 Y dixo, b Quien dixera á Abraham, que Sara avia de dar leche á hijos? que le he parido *un* hijo á su vejez.

8 Y creció el niño, y fue destetado, y hizo Abraham gran vanquete el dia que fue destetado Isaac.

II.

* Galat. 4. 29. c Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24.

9 ¶ * Y vido Sara al hijo de Agar la Egypcia, que avia parido á Abraham, que se burlava.

10 Y dixo á Abraham, Echa á esta sierva y á su hijo, que el hijo desta sierva no ha de heredar con mi hijo, con Isaac.

d Heb, fue grave, pesó en los ojos de Abraham.

11 Este dicho d pareció grave en gran manera á Abraham á causa de su hijo.

e Heb, oye en su boz.

12 Entonces dixo Dios á Abraham, No te parezca grave á causa del moço y de tu sierva, todo loque te dixere Sara, c e obedecele, porque * en Isaac f te será llamada generacion.

* Rom. 9. 7. Heb. 11, 18. f La simiente, o generacion que te está prometida para la bendicion de todas las gentes, por la linea de Isaac te ha de venir. Ramas por passar en ter, Ro. 9, 12. y 4. 17. III.

13 Y tambien al hijo de la sierva pondré en gente, por que *es* tu simiente.

14 Entonces Abraham se levantò muy de mañana, y tomò pan, y *un* cuero de agua, y diòlo á Agar poniendolo sobre su ombro, y *diole* al mochacho, y embióla: y *ella* fue, y perdióse en el desierto de Beersceba.

g Heb. como tiros de &c. h llorò á bozes altas. i De alto, de arriba.

15 ¶ Y faltóle el agua del cuero, y echó el mochaho debaxo de un arbol,

16 Y fuese y sentóse en derecho, alexandose quanto un tiro de arco, diziendo, No veré quando el mochacho morira, y sentose en derecho, y h alçò su boz y llorò.

17 Y oyó Dios la boz del mochacho, y el Angel de Dios dió bozes á Agar i desde los cielos, y dixole, Que has Agar? no ayas miedo, porque Dios ha oydo la boz del mochacho en donde está.

k Cap. 25. 13. se comptaran los pueblos descendientes de Ismael.

18 Levantate, alça el mochacho, y tomalo de tu mano, * k que en gran gente lo tengo de poner.

l Gran casa de descomunmente se toma en mala parte en la Escritura. Act. 20. 9.

19 Entonces abrió Dios l sus ojos, y vido una fuente de agua: y fuè, y binchió el cuero de agua, y dió de beber al mochacho.

20 Y fue Dios con el mochacho, y creció, y habitó en el desierto, y fue m tirador de arco.

m Heb. Archero.

21 Y habitò en el desierto de Pharan, y su madre le tomò muger de la tierra de Egypto.

22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que habló Abimelech y Phicol principe de su exercito á Abrahá diziẽdo, Dios es cõtigo ẽ todo quãto hazes.

23 Aora pues jurame aqui por Dios, que no faltarás á mi, y á mi hijo, y á mi nieto: conforme á la misericordia * que *yo* hize contigo, harás *tu* conmigo, y con la tierra donde has peregrinado.

* Arrib. 20. 14.

24 Y respondió Abraham, Yo juraré.

25 Y Abraham reprehendió á Abimelech á causa de *un* pozo de agua, que los siervos de Abimelech le avian tomado.

26 Y respondiò Abimelech, *yo* no sè quien aya hecho esto, ni tampoco tu me lo hezиste saber, ni yo lo he oydo hasta oy.

27 Y tomò Abraham ovejas y vacas, y diò á Abimelech, y hizieron ambos aliança.

28 Y puso Abraham siete corderas de la manada á parte:

29 Y dixo Abimelech á Abraham, Que *significan* estas siete corderas, que has puesto á parte?

30 Y el respondió, Que estas siete corderas tomarás de mi mano, paraq me sea n en testimonio, que *yo* cavé este pozo.

n Como por derecho de compra.

31 Por esto llamó á aquel lugar o Beer-seba: por que alli juraron ámbos.

o Pozo del juramento.

32 Y hizierõ aliança en Beer-seba: y levantóse Abimelech y Phichol principe de su exercito, y bolviéronse á tierra de los Philistheos.

33 Y p plantó bosque en Beer-seba, y invocó alli el nombre de Iehova Dios eterno.

p S. Abraham.

34 Y morò Abraham en tierra de los Philistheos muchos dias.

CAPIT XXII.

Tienta Dios la fe de Abraham mandandole que le sacrifique su hijo: y Abraham le obedece sin responder, ni contradezir. II. Al punto que Abraham va á matar su hijo, Dios lo detiene, y le declara su consejo en averle dado tal mãdamiẽto y alabando su obediencia le renueva y ratifica cõ juramẽto las promessas de la multiplicacio desu simiẽte, y dẽ sus bendiciones en Christo.

a Dios tienta para manifestar lo que ay en el hombre. Assi tentó aqui á Abrahan, y á los Israelitas. Deut. 8. 2. El demonio tienta para destruyr. b las tentaciones engañan: manda Dios que el padre mate con sus manos á su hijo unico y amado, sabiendo le Dios prometido que en Isaac le seria llamada generacion Ar. 21. 12.

YAconteciò despues deestas cosas, que a tentó Dios á Abraham, y dixole, Abraham, y el respondió, He me aqui.

2 Y dixo, b Toma aora tu hijo, tu unico, que amas, Isaac, y vete á tierra de c Moriah, y offrecelo alli en holocausto sobre uno de los montes que *yo* te dirè.

c Nombre del monte donde despues fue edificado el Templo, y fenecido el cumplimiento de todo lo prometido.

3 Y Abraham madrugó por la mañana, y enalbardó su asno, y tomó consigo dos moços suyos, y á Isaac su hijo: y cortó leña para el holocausto, y levantóse, y fue al lugar que Dios le dixo.

d S. Abraham. e Si la obediẽcia de Abraham para con Dios fue grande, no fue menor la obediencia de Isaac para con su padre, siendo ya (como dize Iosepho) de 25 años.

4 Al tercero dia alçó Abraham sus ojos, y vido el lugar de lexos.

5 Entonces dixo Abraham á sus moços, Esperàos aqui con el asno, y yo y el mochacho yremos hasta alli, y adoraremos, y bolveremos á vosotros,

6 Y tomó Abraham la leña del holocausto, y pusola sobre Isaac su hijo: y d el tomó en su mano el fuego, y el cuchillo, y fueron ambos juntos.

7 Entonces Isaac habló á Abraham su padre, y dixo, Padre mio, y el respondiò, Heme aqui mi hijo. Y el dixo, Heaqui el fuego y la leña: mas dõde *está* el cordero para el holocausto?

8 Y respondió, Abraham Dios provcera para si cordero para el holocausto, hijo mio. Y yvan ambos juntos.

9 Y como llegaron al lugar que Dios le avia dicho, edificó alli Abraham *un* altar, y compuso la leña, y e ató á Isaac su hijo, y puso lo sobre el altar sobre la leña.

10 Y estendió Abraham su mano, y tomó el cuchillo, para degollar á su hijo.

11 ¶ Entonces el Angel de Iehova le dió bozes de el ciclo y dixo, Abraham, Abraham: y el respõ-

dió

dió, He me aqui,

12 Y dixo, No estiendas tu mano sobre el [f] mochacho, ni le hagas nada, que aora cognozco que temes à Dios, [g] q̃ no me refusaste tu hijo, tu unico.

13 Entonces alçó Abraham sus ojos, y miró, y he aqui un carnero à sus espaldas travado en *una* mata por sus cuernos: y fue Abraham, y tomó el carnero, y offreciolo en holocausto en lugar de su hijo.

14 Y llamó Abraham el nombre de aquel lugar, Iehova [h] verá. Por tanto [i] se dize oy del monte, Iehova verà.

15 Y llamó el Angel de Iehova à Abraham la segunda vez [k] desde el cielo,

16 Y dixo. * Por mi mismo he jurado, dixo Iehova, que por quanto has hecho esto, [l] que no refusaste à tu hijo, à tu unico,

17 Que bendiziendo te bendeziré, y multiplicando multiplicaré tu simiente como las [m] estrellas del cielo, y como el arena que *está* à la ribera de la mar: y tu simiente [m] posseerá las puertas de sus enemigos.

18 *[n] EN TV SIMIENTE serán benditas todas las Gentes de la tierra, por quanto obedeciste à mi boz,

19 Y tornose Abraham à sus moços, y levantaronse y fuerõse juntos à Beerseba y habitó Abrahã en Beerseba.

20 Y acontecio despues deestas cosas, que fué dada nueva à Abraham diziendo, Heaqui que tãbiẽ Melcha ha parido hijos à Nachor tu hermano,

21 A Hus su primogenito, y à Buz su hermano, y à Camuel padre [o] de Aram,

22 Y à Cased, y à Asau, y à Pheldas, y à Iedlaph, y à Bathuel.

23 Y Bathuel engendró à Rebecca. Estos ocho parió Melcha à Nachor hermano de Abraham.

24 Y su concubina, que se llamava Reumah, parió tambien à Tabee, y à Gaham, y à Thahas, y à Maacha.

Capit. XXIII

Muere Sara, y para [p] sepultura Abrahám compra possessiõ en la tierra de Chanaan, la qual no quiere recebir dada, sino vendida por justo precio.

YFue la vida de Sara ciento y veynte y siete años: *tantos fueron* los años de la vida de Sara.

2 Y murió Sara en Cariath-arbe, que *es* Hebron en la tierra de Chanaan: y vino Abrahã à endechar à Sara, y á llorarla.

3 Y [a] levantose Abraham de delante de su muerto, y habló [b] á los hijos de Heth, diziendo,

4 Peregrino y advenedizo soy entre vosotros, dadme heredad de sepultura con vosotros, y sepultaré mi muerto de delante de mi.

5 Y respondieron los hijos de Heth á Abrahã y dixeronle,

6 Oye nos señor mio, Principe de Dios *eres* entre nosotros; en lo mejor de nuestras sepulturas sepulta tu muerto, ninguno de nosotros te [c] impedirá su sepultura para sepultar tu muerto.

7 Y Abraham se levantò, y inclinòse al pueblo de la tierra, á los hijos de Heth.

8 Y habló con ellos diziendo, [d] Si teneys voluntad que yo sepulte mi muerto de delante de mi, oydme, y entrevenid por mi cõ Ephrõ hijo de Seor,

9 Que me dé la cueva [e] doble que tiene al cabo de su heredad: [f] por precio bastante me la dé en medio de vosotros por heredad de sepultura.

10 Este Ephron habitava entre los hijos de Heth y respondió Ephron Hetheo à Abraham en oydos de los hijos de Heth, [g] de todos los que entravan por la puerta de su ciudad, diziendo,

11 No, señor mio, oye me, la heredad te doy, y la cueva que *está* en ella te doy tambien: delante de los hijos de mi pueblo te la doy; sepultra tu muerto.

12 Y Abraham se ynclinó delante del pueblo de la tierra.

13 Y respondió á Ephron en oydos del pueblo de la tierra, diziendo, Antes si te *plaze* ruegote que me oygas: *yo* daré el precio de la heredad, tomalo de mi, y sepultaré ay mi muerto.

14 Y respondió Ephron à Abraham diziendole:

15 Señor mio, escuchame, La tierra es de quatrocientos [h] siclos de plata entre mi y ti: [i] que *es* esto? entierra tu muerto.

16 Entonces Abraham [k] se convino con Ephron, y pesó Abraham à Ephron el dinero que dixo en oydos de los hijos de Heth, quatrocientos siclos de plata corrientes por los mercaderes.

17 Y quedó la heredad de Ephron, que *estava* en Machpelah enfrente de Mamre, la heredad y la cueva que *estava* en ella, y todos los arboles que *estvan* en la heredad, y en todo su termino al derredor,

18 Por de Abraham en possessiõ delante de los hijos de Heth, y de todos los que entrâvã por la puerta de la ciudad.

19 Y despues desto [l] sepultó Abraham à Sara su muger en la cueva de la heredad de Machpelah enfrente de Mamre, que *es* Hebron en la tierra de Chanaan.

20 Y quedó la heredad y la cueva que *estava* en ella, por de Abraham en heredad de [m] sepultura de los hijos de Heth.

Capit. XXIIII

Abrahã embia su siervo à la tierra de su natural, para que tome de alla muger para su hijo Isaac. II. Llegado el siervo à la villa donde habitava el linage de Abraham, por Providencia de Dios se topa con Rebecca hija de Bathuel, del linage de Abraham. III Venido à casa de su padre, y declarada la causa de su venida, todos consienten en el casamiento de Rebecca con Isaac, y assi se la embian, y se celebra el matrimonio.

YAbraham *era-ya* viejo, y venido en dias, y Iehova avia bendicho à Abraham en todo.

2 Y dixo Abraham à su siervo *el mas* viejo de su casa, el que era señor en todo loque tenia,* [a] Pon aora tu mano debaxo de mi muslo:

3 Y tomartehé juramento por Iehova Dios de los cielos, y Dios de la tierra, que no tomes muger para mi hijo de las hijas de Chanaã, entre los quales yo habito.

4 Mas que yrás à mi tierra y à mi natural, y tomarás *de allá* muger para mi hijo Isaac.

5 Y el siervo le respondiò, Quiça la muger no querra venir en pos de mi à esta tierra: bolveré pues tu hijo à la tierra de donde saliste?

6 Y Abraham le dixo, Guardate que no buelvas mi hijo allà.

7 Iehova Dios de los cielos, que me tomò de la casa de mi padre, y de la tierra de mi natural, y me habló, y me juró diziendo,* A tu simiente daré esta tierra, el embiará su Angel delante de ti,* y tomarás de allá muger para mi hijo.

8 Y si la muger no quisiere venir enpos de ti, serás [b] quito de este mi juramento, solamente que no buelvas allá à mi hijo.

9 Emonces el siervo puso su mano debaxo del muslo de Abraham su señor, y juróle sobre este negocio.

10 ¶ Y el siervo tomó diez camellos de los camellos de su señor, y fue, *llevando* [c] en su mano de lo mejor q̃ su señor tenia, y levãtòse y fue [d] à Aaram Naha-

---

[f] *o*, moço, *o* mancebo, *el vocablo hebdo uno y otro significa.*

[g] Heb. que no vedaste tu hijo &c. de nũ. cap. 3. y cap 28 Rom. 8. 32.

[h] Proverá.

[i] Se llama oy el monte &c.

[k] De arriba.

* Psal. 104. 9. Luc. 1. 73.

[l] Arrib. ver. 12. Heb. 6. 13.

[m] Será superior à sus enemigos.

[n] Arrib. 12, 3. y 18, 18. Abax. 25, 4. Act. 3, 25.

[n] *En el Apostol Gal. 3. 16. dize esta simiente ser Christo.*

[o] *Deste Aram descendieron los Syres, cuya principal ciudad fue Damasco.*

[p] Salio del lugar donde hazia las exequias del mortuorio.

[a] Los Hetheos en cuya tierra habitava.

[c] O, te refusara.

[d] Heb. Si está con vuestra alma que &c.

[e] Heb. Machpelah, q. d. de la dobladura.

[f] Heb. Por plata llena la dara. q. d. por tanto como vale.

[g] S. es Asabet, de todos los q̃ entravan &c q. d., en el lugar publico donde se administravan los juyzios.

[h] peso, *que fue como mil reales de España.*

[i] Mas esto es muy poco para hazerte gracia dello.

[k] Heb. oyó à Ephron.

[l] *En este mismo lugar fueron sepultados Abraham y Sara, Isaac y Rebecca, Iacob y Lea, &c.* 49. 31. y 50. 13.

[m] S. compra da.

[a] Abaxo, 47. 29.

[a] Antigua ceremonia de juramento.

* Arr. 12, 7. y 13, 15. y 15. 18.

[a] Abaxo 26, 4

[b] Heb. limpio.

[c] consigo en su poder.

[d] A Syria de dos rios. Mesopotamia.

Naharaim,à la ciudad de Nachor.

11 Y hizó arrodillar los camellos fuera de la ciudad à *un* pozo de agua, à la hora de la tarde,á la hora que salen e las moças por agua.

e Heb. las que facan agua.

12 Y dixo, Iehova Dios de mi señor Abraham f haz encontrar aora delante de mi oy, y haz misericordia con mi señor Abraham.

f Dame buen encuentro de lo que busco.

13 Heaqui yo estoy junto à la fuente de agua, y las hijas de los varones de esta ciudad salen por agua.

14 Sea pues,*que* la moça à quien *yo* dixere, Abaxa aora tu cantaro y beveré:y ella respondiere, Beve : y tambien à tus camellos daré á bever , esta *sea la que* aparejaste á tu siervo Isaac: y en esto conoceré que avras hecho misericordia con mi señor.

15 Y acontecìo,*que* antes que el acabasse de hablar, heaqui Rebecca que salia,* la qual avia nacido à Bathuel hijo de Melcha muger de Nachor hermano de Abraham, con su cantaro sobre su ombro.

Act.22.23.

16 Y la moça *era* muy hermosa de vista, virgen, que varon no la avia conocido:la qual decendiò á la fuente,y hinchiò su cantaro.y g subia.

g Bolvia se à su casa.

17 Entonces el siervo corriò azia ella, y dixo, Ruegote que me des à bever un poco de agua de tu cantaro.

18 Y ella respondiò , Beve Señor mio. Y diose priessa à abaxar su cantaro sobre su mano, y diole à bever.

19 Y acabando de darle à bever dixò , Tambien para tus camellos sacaré agua hasta que acaben de bever.

20 Y diose priessa,y vazió su cantaro en la pila, y corriò otra vez al pozo para sacar agua,y sacò para todos sus camellos.

21 Y el varon estava maravillado de ella callando,para saber si Iehova avia prosperado su camino, o no.

22 Y fué,*que* como los camellos acabâron de bever,el varon sacò h un pinjante de oro de medio siclo de peso, y dos axorcas i sobre sus manos de diez *siclos* de oro de peso.

h La cierta joya que se pone en la frente,como parece abaxo ver. 47, i S.Las quales pesò.

23 Y dixo , Hija de quien eres?Ruegote que me declares, Ay lugar en casa de tu padre donde posemos?

24 Y ella respondiò , *yo* soy hija de Bathuel hijo de Melcha al qual pariò à Nachor.

25 Y dixole , Tambien ay en nuestra casa paja y mucho k forrage,y tambien lugar para posar.

k Provision de heno y grano para las bestias.

26 Entonces el varon se inclinò , y adorò á Iehova.

27 Y dixo,Bendito *sea* Iehova , Dios de mi Señor Abraham , que no quitò su misericordia y su verdad de mi señor,guiando me Iehova en el camino á casa de los hermanos de mi señor.

28 Y la moça corriò , y hizo saber en casa de su madre estas cosas.

29 Y Rebecca tenia un hermano que se llamava Laban,el qual corriò fuera al varon á la fuente.

30 Y fue , *que* como vido el pinjante y las axorcas en las manos de su hermana,y como oyò las palabras de Rebecca su hermana, que dezia, Anfi me dixo aquel varon , vino al varon,y heaqui *el* estava junto á los camellos á la fuente.

31 Y dixole,Ven bendito de Iehova, por que estás fuera? Yo he limpiado la casa y el lugar para los camellos.

III.

32 ¶ Entonces el varon vino á casa,y *Laban* desatò los camellos , y dió paja y forrage à los camellos,y agua para lavar los pies de el y los pies de los varones que *venian* con el.

33 Y pusieron delante del de comer : mas el dixo, l No comerè hasta que aya hablado mis palabras,y m el le dixo,Habla.

l *A diligence fieros que no quiere comer hasta que Despache su negocio.*

34 Entonces *el* dixo, Yo *soy* siervo de Abraham.

35 Y Iehova ha bendicho mucho à mi señor , y ha se engrandecido,y ha le dado ovejas,y vacas,plata y oro,siervos,y siervas, camellos y asnos.

m S,Laban, o,Bathuel su padre.

36 Y Sara muger de mi señor pariò *un* hijo à mi señor despues de su vejez , al qual ha dado todo quanto tiene.

37 Y mi señor me hizo jurar, diziendo, No tomarás muger para mi hijo de las hijas de los Chananeos,en cuya tierra yo habito.

38 Mas yrás à la casa de mi padre , y á mi natural,y tomarás *de alla* muger para mi hijo.

39 Y *yo* dixe à mi señor, Quiça no querrá venir en pos de mi la muger.

40 Entonces el me respondió , Iehova, en cuya presencia *yo* he andado,embiará su Angel contigo,y prosperará tu camino,y tomarás muger para mi hijo de mi linage y de la casa de mi padre.

41 Entonces serás n quito de mi juramento, quando ovieres llegado à mi linage: y si no te *la* dieren,serás quito de mi juramento.

n Heb. limpio.

42 Y vine oy à la fuente,y dixe,Iehova Dios de mi señor Abraham , Si tu prosperas oy mi camino por el qual yo ando,

43 Heaqui yo estoy cabe *esta* fuente de agua,sea pues,*que* la o donzella que saliere por agua, á la qual *yo* dixere , Dame aora de bever un poco de agua de tu cantaro.

o Heb. Almah. *Desta palabra leed la nota. Esai. 7. Maria hermana de Moyses se llama Almah. Exod.2,8.*

44 Y ella me respondiere,Beve tu,y tambien para tus camellos sacaré agua,esta sea la muger que aparejó Iehova al hijo de mi señor.

45 Y antes que acabasse de hablar en mi coraçon, heaqui Rebecca que salia con su cantaro sobre su ombro,y decendió á la fuente , y sacó agua : y *yo* le dixe,Ruego te que me des à bever.

46 Y *ella* prestamẽte abaxó su cantaro de encima de si,y dixo, Beve , y tambien à tus camellos daré à bever. Y bevi,y dió tãbien de bever à mis camellos.

47 Entonces preguntele, y dixe, Cuya hija eres? Y ella respondiò , Hija de Bathuel,hijo de Nachor que le parió Melcha. Entonces pusele un pinjante P sobre su nariz y axorcas sobre sus manos.

p En la frente sobre el nacimiento de la nariz.

48 Y inclineme, y adoré à Iehova , y bendixe à Iehova Dios de mi señor Abraham , que me avia guiado por camino q de verdad para tomar la hija del hermano de mi señor para su hijo.

q Derecho.

49 r Aorá pues, si vosotros hazeys misericordia y verdad con mi señor,declaradmelo:y si no , declaradmelo,y echaré,o à diestra,o à siniestra.

r *El siervo de Abraham demanda el consentimiẽto de los padres de Rebecca, assi lo demanda despues à sus padres. Iuez.14,2.*

50 Entonces Laban y Bathuel respondieron , y dixeron,De Iehova ha salido esto:no podemos hablarte malo ni bueno.

s No podemos contradezir à tu peticion.

51 He ay Rebecca delante de ti,tomala y vete, y sea muger del hijo de tu señor,como lo ha dicho Iehova.

52 Y fue, *que* como el siervo de Abraham oyó sus palabras,inclinóse à tierra à Iehova.

53 Y sacó el siervo vasos de plata, y vasos de oro,y vestidos , y dió à Rebecca : tambien dió cosas preciosas à su hermano y à su madre.

54 Y comieron y bevieron el y los varones que *venian* con el,y durmierõ: y levantandose de mañana dixo, Embiadme à mi señor.

55 Entonces respondió su hermano y su madre, Espere la moça con nosotros à lo menos diez dias y despues yrá.

56 Y el les dixo,No me detengays , puesque Iehova ha prosperado mi camino:embiadme que me vaya á mi señor.

57 Ellos

57 *Ellos* respondieron entonces, Llamemos la moça y preguntemosle.

58 Y llamaron à Rebecca, y dixeronle, Yrâs *tu* con este varon? Y ella respondió, *Si* yré.

59 Entonces embiaron à Rebecca su hermana, y à su ama, y al siervo de Abraham, y à sus varones.

60 Y bendixeron à Rebecca, y dixeron le, Nuestra hermana eres, t seas en millares de millares: y tu generacion posseа la puerta de sus enemigos.

61 Levantose entonces Rebecca y sus moças, y subieron sobre los camellos, y siguieron al varon: y el siervo tomó á Rebecca y fuese.

62 Y venia Isaac * del pozo del v Biviente que me vee, porque el habitava en la tierra del Medio dia:

63 Y avia salido Isaac x à orar al campo à la hora de la tarde, y alçando sus ojos, miró, y heaqui los camellos que venian.

64 Rebecca tambié alçó sus ojos, y vido à Isaac, y decindió del camello.

65 Porque avia preguntado al siervo, Quien *es* este varon que viene por el campo azia nosotros? y el siervo avia respondido, Este *es* mi señor: *ella* entonces tomó el velo, y cubrióse.

66 Entonces el siervo contó à Isaac todo lo que avia hecho.

67 Y metiola Isaac á la tienda de su madre Sara, y tomó á Rebecca y por muger: y amòla, y consolóse Isaac despues *de la muerte* de su madre.

Capit. XXV.

Abraham toma otra muger, de la qual recibe tambien generacion. II. Muere Abraham, y es sepultado con Sara su muger en la sepultura que compró en la tierra de Chanaan. III. Recita se le la succession de Ismael: y su muerte. IIII. La concepcion y nacimiento de Iacob y de Esau hijos de Isaac y de Rebecca figura y padres de dos pueblos differentes y enemigos. V. Esau vende à Iacob su primogenitura.

a Heb. Y añadió Abraham, y tomó muger, y su nombre, &c.
b 1 Chro. 1, 32.

Ya Abraham tomó otra muger, cuyo nombre *fue* Cethura,

2 * La qual le parió à Zamram, y à Iecsan, y à Madan, y à Madian, y à Iesboc, y à Sue.

3 Y Iecsan engendrò à Saba, y à Dadan, y hijos de Dadan fueron Assurim, y Latussim, y Laomim.

4 Y hijos de Madian, Epha, y Epher, y Henoch, y Abida, y Eldaa. Todos estos *fueron* hijos de Cethura.

5 Y Abraham dio todo loque tenia à Isaac.

6 Y à los hijos de sus concubinas dió Abraham dones: y embiolos de cabe Isaac su hijo mientras el bivió, ál Oriente, à la tierra Oriental.

II.

7 ¶ Estos empero *fueron* los dias de la vida de Abraham que bivió, b ciento y setenta y cinco años.

b *De los quales mas de ciento fue estrangero, Act.* 7. 2. 4.
c Actib. 25, 8.

8 Y espiró y murio Abraham c en buena vejez, viejo, y harto *de dias* y fue ayuntado à sus pueblos.

9 Y sepultaronlo Isaac y Ismael sus hijos en la cueva doble, en la heredad de Ephron hijo de Seor Hetheo, que *estava* en frente de Mamre:

Actib. 23, 16

10 * La heredad que comprò Sabraham de los hijos de Heth alli está sepultado y Sara su muger.

11 Y fue, que despues de muerto Abraham, bendixo Dios à Isaac su hijo: y habitò Isaac junto al pozo * del Biviente que me vee.

Act. 16, 14. y 24, 62.

III.

12 ¶ Y estas *son* las generaciones de Ismael hijo de Abraham, que parió Agar Egypcia sierva de Sara à Abraham.

d 1. Chro. 1, 29

13 Estos pues *son* los nóbres de los hijos de Ismael por sus nombres, por sus linages. * El primogenito de Ismael, Nabajoth, y Cedar, y Adbeel, y Mabsam.

14 Y Masma, y Duma, y Massa.

15 Hadar, y Thema, y Iethur, y Naphis, y Cedma.

16 Estos son los hijos de Ismael, y estos *son* sus nóbres por sus villas y por sus palacios, doze principes d por sus familias.

17 Y estos *fueron* los años de la vida de Ismael, ciento y treynta y siete años: y espiró y murió Ismael, y fue ayuntado à sus pueblos.

18 Y e habitaron desde Hevila hasta el Sur, que *está* en frente de Egypto viniendo á Assur, f delante de todos sus hermanos cayò.

19 g Y estas *fueron* las generaciones de Isaac hijo de Abraham. Abraham engendró á Isaac.

20 Y era Isaac de quarenta años quando tomò á Rebecca hija de Bathuel Arameo h de Padan-Aram hermana de Laban Arameo, por su muger.

21 ¶ Y orò Isaac á Iehova por su muger que era estèril, y acceptòlo Iehova, y concibio Rebecca su muger.

22 Y los hijos se combatian dentro de ella, y i dixo, Si ansi *avia de ser* para que *bivo* yo? Y fuè á consultar á Iehova.

23 Y respondiòle Iehova, Dos gentes *ay* en tu vientre, y dos pueblos serán divididos de tus entrañas: mas el *un* pueblo *será* mas fuerte que *el otro* pueblo, * y el mayor servirá al menor.

24 Y como se cumpleron sus dias para parir, heaqui mellizos en su vientre.

25 * Y salió el primero bermejo, y todo el velludo como *una* ropa, y llamaron su nombre Esau.

Osees. 12. 3.

Matth. 1. 2.

26 * Y despues salió su hermano, travada su mano al calcañar de Esau: y fué llamado su nombre Iacob. Y era Isaac de edád de sesenta años quando *Rebecca* los parió.

27 Y crecieron los niños, y Esau fue varon sabio en la caça, hombre del campo: Iacob empero era varon k entero, que estava en las tiendas.

28 Y amó Isaac à Esau porque l comia de su caça. Mas Rebecca amava à Iacob.

29 ¶ Y guisó Iacob *un* guisado: y bolviendo Esau del campo cansado:

30 Dixo Esau à Iacob, Ruegote que me des á comer de esso bermejo, esso bermejo, que estoy cansado. Por tanto fue llamado su nombre, m Edom,

31 Y Iacob respondió, Vendeme oy en este dia n tu primogenitura.

32 Entòces dixo Esau, Heaqui yo me voy à morir, paraque pues o me servirá la primogenitura?

33 Y dixo Iacob, Iura me oy en este dia. * Y el le juró, y vendió su primogenitura à Iacob.

34 Entonces Iacob dio à Esau del pan, y del guisado de las lantejas: y el comiò, y bevió, y levantose, y fuese. Y *ansi* menospreció Esau la primogenitura?

d Cada uno de los quales hizo familia, pueblo y estado por si. Cumplimiento de la promesa, Act. 17, 20.
e S. los hijos de Ismael.
f Cayòle la suerte de su habitacion. de ante, o junto a sus hermanos, como arrib. 16, 12.
g En la propagacion de la genealogia de Isaac acontecieron las historias siguientes.
h De Mesopotamia de Syria.

III.

i S. Rebecca.
* Rom. 9, 10

k Perfecto, sincero, sancto: hombre quieto y amador de la quietud.
l Heb. la caça en su boca, S. de Isaac.
m *Que q. d. Bermejo.*
n El derecho de mayorazgo.
o Heb. esto à mi primogenitura.
* *Heb.* 12. 16.

Capit. XXVI.

Peregrina Isaac en Gerar à causa de la hambre, y renueva Dios con el la alianca y la promessa de Christo hecha à su padre. II. Con miedo que no lo matè por la hermosura de su muger dize que es su hermana: mas Dios lo defiende, III. Bendizelo Dios en la labor da la tierra, mas el rey de la tierra lo echa de si. IIII. En el lugar donde viene cava pozos para sus ganados, mas los pastores de la tierra, le defienden el agua, y el cede à la question. V. A esta causa muda lugar à Beersebah tercera vez, donde recibe nueva vision de Dios, y la segunda renovacion de la promessa. VI. El rey de Gerar, viè do que Dios era con el, viene alli á requerir le de su amistad. VII. Esau toma dos mugeres de los Hetheos contra la voluntad de sus padres.

Yuvo a hambre en la tierra aliende de la primera hambre, que fue en los dias de Abraham: y fuese Isaac à Abimelech rey de los Philistheos en Gerar.

a Leed la nota, Act. 13. 19.

2 Y aparecioselе Iehova, y dixole, No deciendas

das à Egypto: habita en la tierra que yo te diré.

3 Habita en esta tierra, y *yo* seré contigo, y te bendeziré, porque à ti y à tu simiente daré todas estas tierras, y confirmaré el juramento * que juré à Abraham tu padre.

* Arrib. 13.15. y 15.18
* Arr. 12.3. y 18.18. y 22. 18. y abaxo 28.14 Gal. 3.8. Hebr. 11.18.

4 Y *yo* multiplicaré tu simiente como las estrellas del cielo, y daré à tu simiente todas estas tierras, * y todas las gentes de la tierra serán benditas en tu simiente.

5 Porquanto oyó Abraham mi boz, y guardó mi observancia, mis mandamientos, mis estatutos, y mis leyes.

6 Ansi habitó Isaac en Gerar,

II.

b Confesión de carne, como el de Abraham. Ar. 12.13. y 20.2.

7 ¶ Y los hõbres de aquel lugar preguntaron de su muger, y el respondió, *b* Es mi hermana: porque uvo miedo de dezir, Es mi muger, Quiça los varones de aquel lugar me matarán por causa de Rebecca, porque era hermosa de vista.

8 Y fue, *que* como el estuvo allí muchos dias, Abimelech rey de los Philisteos mirando por una ventana, vido à Isaac que jugava con Rebecca su muger,

9 Y llamó Abimelech à Isaac, y dixo, Heaqui ciertamente ella es tu muger, como pues dixiste, Es mi hermana? Y Isaac le respondio, porque *c* dixe, Quiça moriré por causa de ella.

c S. en mi pensamiento.

10 Y Abimelech dixo, Porque nos has hecho esto? *d* Por poco oviera dormido alguno del Pueblo con tu muger, y ovieras traydo sobre nosotros el peccado.

d o. d. poco falto que no oviera, &c.

11 Entonces Abimelech mandó à todo el pueblo diziendo, El que tocaré à este hombre, o à su muger, muriendo morirá.

III.

12 ¶ Y sembró Isaac en aquella tierra, y halló aquel año *e* cien modios, y bendixolo Iehova.

e Acudiole cien medidas de una.

13 Y el varon se engrandeció, y fue yendo y engrandeciendose, hasta hazerse muy grande.

14 Y tuvo hato de ovejas, y hato de vacas, y grande *f* lapero, y los Philisteos le tuvierõ embidia.

f Esp. v. ela tierança como Iob 1.3.

15 Y todos los pozos que avian abierto los siervos de Abrahã su padre en sus dias, los Philisteos los avian cerrado, y henchido de tierra.

16 Y dixo Abimelech à Isaac, Apartate de nosotros: porque mucho mas *g* fuerte que nosotros te has hecho.

g Poderoso, &c.

IIII.

17 ¶ Y Isaac se fue de alli, y assentó sus tiendas en el valle de Gerar, y habitó alli.

18 Y bolvió Isaac, y abrió los pozos de agua, que avian abierto en los dias de Abraham su padre, y que los Philisteos avian cerrado muerto Abraham: y llamolos de los nombres que su padre los avia llamado.

19 Y los siervos de Isaac cavaron en el valle, y hallaron alli un pozo de aguas bivas.

20 Y los pastores de Gerar riñieron con los pastores de Isaac, diziendo, El agua es nuestra: por esso llamó el nombre del pozo *h* Esek, porque avian altercado *i* con el.

h Rencilla, o pendencia fraudulenta y calumniosa.
i Con Isaac.

21 Y abrieron otro pozo, y riñieron tambien sobre el: y llamó su nombre *k* Sitnáh.

k Odio, o enemistad.

22 ¶ Y passose de alli, y abrió otro pozo, y no riñieron sobre el, y llamó su nombre *l* Rehoboth, y dixo, Porque agora nos ha hecho ensanchar Iehova, y fructificaremos en la tierra.

V.
l Ensanchamiento.

23 Y de alli subió à Bersaba.

24 Y appareciosele Iehova aquella noche, y dixo, Yo *soy* el Dios de Abraham tu padre, no temas, que yo *soy* contigo, y yo te bendeziré, y multiplicaré tu simiente por causa de Abraham mi siervo.

25 Y edificó alli altar, y invocó el nombre de Iehova, y tendió alli su tienda, y abrieron alli los siervos de Isaac un pozo.

VI.

26 ¶ Y Abimelech vino à el desde Gerar, y Ochozath amigo suyo, y Phicol capitan de su exercito.

27 Y dixoles Isaac, Porque venis à mi, pues que me aveys aborrecido, y me embiastes, que no estuviesse con vosotros?

28 Y ellos respondieron, Avemos visto que Iehova es contigo, y *m* diximos, Aya agora juramẽto entre nosotros, entre nosotros y ti, y haremos aliança contigo:

m Acordemos que aya, &c.

29 Que no nos hagas mal, como *nosotros* no te hemos tocado, y como solamente te avemos hecho bien, y te embiamos en paz, *n* tu agora bendito de Iehova.

n Y agora vemos q̃ Dios te ha prosperado.

30 Entonces el les hizo vanquete, y comieron, y bevieron.

31 Y madrugaron por la mañana, y jurâron el uno al otro, y Isaac los embió, y partieronse de el en paz,

32 Y fue *que* en aquel dia vinieron los siervos de Isaac, y dieronle nuevas delos negocios del pozo que avian abierto, y dixeronle, Agua hemos hallado.

33 Y llamolo *o* Sibah por esta causa el nombre de aquella ciudad *es* Bersaba hasta este dia.

o Sig. Iuratõe to.

VII.

34 ¶ Y como Esau fue de quarenta años, *p* tomó por muger à Iudith hija de Beeri Hettheo, y à Basemat hija de Elon Hettheo.

p De las mugeres de Esaus ab. 36.2.

35 * Y fueron *q* amargura de espiritu à Isaac, y à Rebecca,

** Abo. 27.46. q Esau como mal hijo se casó contra la voluntad de sus padres con infieles.*

CAPIT. XXVII.

Isaac sintiendo cercano el dia de su muerte, quiere señalar por heredero de su bendicion, se y esperança a Esau, mas Iacob siguiendo el consejo de su madre lo engaña, y recibe della la bendicion, perdiendola Esau. II. El padre al fin à sus gemidos y lloro le da bendicion terrena. III. Aguza se le odio a Esau contra su hermano à causa de la bendicion, y amenazalo de matarlo, mas la madre con su consejo lo escapa.

YFué, *que* como Isaac envejeció, y sus ojos se escurecierõ de vista, llamó à Esau su hijo el mayor, y dixole, Mi hijo: y el respondió, Heme aqui.

2 Y el dixo, Heaqui ya soy viejo, no sé el dia de mi muerte:

3 Toma pues aora tus armas, tu aljava y tu arco, y sal al campo, y toma para mi caça.

4 Y hazme guisados, como *yo* amo, y traeme, y comeré, para q̃ te bendiga mi alma antes q̃ muera.

5 Y Rebecca oyó, quando hablava Isaac à Esau su hijo: y fuese Esau al campo para tomar la caça que avia de traer.

6 Entonces Rebecca habló à Iacob su hijo diziendo, Heaqui *yo* he oydo à tu padre que hablava con Esau tu hermano, diziendo,

7 Trae me caça, y hazme guisados, paraque coma, y te bendiga *a* delante de Iehova, antes que muera.

a Con se de las promessas de Dios, y por su authoridad.

8 Aora pues mi hijo, obedece à mi boz en lo que te mandó.

9 Ve aora al ganado, y toma me de allà dos cabritos de las cabras buenos, y *yo* haré de ellos guisados para tu padre, como el ama.

10 Y tu los llevarás à tu padre, y comerá, paraque te bendiga antes de su muerte.

11 Y Iacob dixo à Rebecca su madre, Heaqui, Esau mi hermano es hombre velloso, y yo hombre *b* sin pelos.

b o, lampiño, e alheno de Rebeca con mentira de ambos: lo qual Dios no les imputa.

12 Quiça me tentará mi padre, y tenermeha por burlador, y traeré sobre mi maldicion y no bendicion.

13 Y su madre le respondió, *c* Hijo mio sobre

mi *sea* tu maldicion: solamente obedece à mi boz, y ve, y *d* tomame

d S. los cabritos q̃ digo.

14 Entonces el fué, y tomó, y truxo à su madre: y su madre hizo guisados, como su padre *los* amava.

15 Y tomó Rebecca los vestidos de Esau su hijo mayor, los preciosos, que ella tenia en casa, y vistio à Iacob su hijo menor.

16 Y hizole vestir sobre sus manos, y sobre la cerviz donde no tenia pelos, las pieles, de los cabritos de las cabras,

17 Y dió los guisados y pan, que avia adereçado, en la mano de Iacob su hijo.

18 Y el vino à su padre y dixo, Padre mio: y el respondió, Heme aqui, quien eres hijo mio?

19 Y Iacob dixo à su padre, Yo soy Esau tu primogenito: *yo* he hecho como me dixiste: levantate aora, y sientate, y come de mi caça, paraque me bendiga tu anima.

20 Entonces Isaac dixo à su hijo, Que *es* esto, que tan presto hallaste hijo mio? Y el respondió, Porque Iehova tu Dios hizo *e* que se enconrrasse delante de mi.

e S. La caça.

21 Y Isaac dixo à Iacob. Llegate aora, y atentartehé, hijo mio, si eres mi hijo Esau, o no.

22 Y llegòse Iacob à su padre Isaac, y el lo atentó, y dixo, La boz, la boz *es* de Iacob, mas las manos, las manos de Esau.

23 Y no lo conoció, porq̃ sus manos eran vellosas cõmo las manos de Esau, y bendixolo.

24 Y dixo, Eres tu mi hijo Esau? Y el respondio, yo *soy*.

f la vianda.

25 Y dixo *f* Llegame, y comeré de la caça de mi hijo, paraque te bendiga mi anima, y el le llegó, y comio: y truxole vino, y bevió.

26 Y dixole Isaac su padre, Llega aora, y besame hijo mio.

27 Y el se llegó, y besólo, y olió el olor de sus vestidos: y bendixolo, y dixo, Mirá, el olor de mi hijo, como el olor del campo que Iehova *g* bendixo.

g hinchió de flores y de yervas odoriferas.

28 *h* Y * Dios te dé del rocio del cielo, y de las grosuras de la tierra, y abundancia de trigo y de mosto.

* heb. 11. 20.

h No es aqui conjuncion Ly sino palabra de affecto

29 Sirvan te pueblos, y naciones se inclinen à ti: sé Señor de tus hermanos, y inclinen se á ti los hijos de tu madre: malditos los que te maldixeren: y benditos los que te bendixeren.

30 Y fué, *que* en acabando Isaac de bendezir à Iacob, solamente saliendo avia salido Iacob de delante de Isaac su padre, y Esau su hermano vino de su caça,

31 Y hizo tambien el guisados, y truxo à su padre: y dixo à su padre, Levétese mi padre, y coma de la caça de su hijo, paraque me bendiga tu alma.

32 Entonces su padre Isaac le dixo, Quien *eres* tu? y el dixo, Yo *soy* tu hijo, tu primogenito Esau.

i heb. Qui en aqui, O, iegũ otros, Quien, donde aquel

33 ¶ Entonces Isaac se estremeció de un grande estremecimiento, y dixo, *i* Quien *es* el que *vino* aqui, *k* q̃ tomó caça, y me truxo, y *yo* comi de todo, antes q̃ *tu* vinieſſes, yo lo bendixe y será bendito?

k Que dixo q̃ avia tomado caça, &c. heo. caçó caça.

34 Como Esau ovó las palabras de su padre, * clamó con exclamacion muy grande y muy amarga, y dixò à su padre, Bendize me *l* rambien à mi padre mio.

* Heb. 12, 17.

l Heb. tambiẽ yo mi padre, hale de supplir. soy tu hijo, y assi ver. 38.

35 Y el dixo, Vino tu hermano con engaño, y tomó tu bendicion.

36 Y el respondió: Bien llamaron su nombre Iacob, que ya me ha engañado dos vezes: * tomóme *m* mi primogenitura, y heaqui aora ha tomado mi bendicion. Y dixo, No me has guardado bendicion?

Arr. 25, 26 m Mi derecho de mayorazgo.

37 Isaac respondió, y dixo à Esau, Heaqui *yo* lo he puesto por tu Señor, y à todos sus hermanos le he dado por siervos: de trigo y de vino lo hé fortalecido, que pues te haré à ti aora hijo mio?

38 Y Esau respondió à su padre, No tienences q̃ una sola bendicion padre mio? Bendize me *n* tãbie à mi, padre mio. * Y *o* alçó Esau su boz y lloró.

* heb. 13, 19. n como en el ver. 34.

o Lloró à alta boz.

39 Entonces Isaac su padre habló, y dixole, Heaqui *p* en grosuras de la tierra será tu habitacion, y del rocio de los cielos de arriba:

p habitarás en tierra agruessa y fertil.

40 Y por tu cuchillo bivirás, y à tu hermano *q* serviras: mas será *tiempo* quando te en señorees, y descargues su yugo de tu cerviz.

q Esto no se cõplio en Esau, sino en sus descendientes los Idumeos, que fueron tributarios de David: de la qual subjecciõ despues se libraron. 2. rey. 8. 20. y 22.

41 ¶ Y * aborreció Esau à Iacob por la bendicion, con q̃ su padre lo avia bendicho, y dixo en su coraçon, llegar sehan los dias del luto de mi padre, y yo mataré à Iacob mi hermano.

r Contuvieh su dolor compẽsar, de matarte.

42 Y fueron dichas à Rebecca las palabras de Esau su hijo mayor, y ella embió, y llamó à Iacob su hijo menor, y dixole, Heaqui, Esau tu hermano *r* se consuela sobre ti para matarte.

f heb. se buelva.

43 Aora pues hijo mio, obedece à mi boz, y levantate, y huyete à Laban mi hermano à Haran:

44 Y mora con el algunos dias, hasta q̃ el enojo de tu hermano *s* se mitigue. Hasta que se mitigue el furor de tu hermano de ti, y se olvide de lo q̃ le has hecho: y *yo* embiare, y te tomaré de allá; porque seré desi hijada de vosotros ambos en un dia.

t De las mugeres de los Hetheos

45 Y dixo Rebecca à Isaac: Fastidio tengo de mi vida * à causa *t* de las hijas de Heth. Si Iacob toma muger de las hijas de Heth, *u* como estas, de las hijas de esta tierra, para que quiero la vida?

u Las mugeres de Esau.

* Arriba. 26. 35.

CAP. XXVIII.

Ratifica Isaac la bendicion á Iacob, y embialo à Mesopotamia á tomar muger: y Esau no lo ignora. 11. *Salido Iacob á su peregrinacion, muestra se le Dios en vision, y renovandole las promessas hechas a sus padres, y en especial la de Christo, lo habilita con fe y esfuerço para la Cruz.* 111. *Iacob assi animado entra en el Pacto con Dios protestando de tenerle por su Dios, de lo qual da por testimonio de presente la piedra que en hiesta y unge, y para en lo por venir promete que dara los diezmos de todo loque Dios le Diere.*

ENtonces Isaac llamó à Iacob, y bendixolo, y mandòle diziendo, No tomes muger de las hijas de Chanaan.

a Mesopotamia de Syria

2 Levantate, ve à * Padã Arã à casa de Bathuel padre de tu madre, y toma de alli para ti muger de las hijas de Laban hermano de tu madre.

b Seas padre y cepa de congregaciones y pueblos.

3 Y el Dios Omnipotente te bendiga, y te haga fructificar, y te multiplique *b* y seas en congregacion de pueblos.

4 Y te dé la bendicion de Abraham y à tu simiente contigo, paraque heredes la tierra de tus peregrinaciones, que Dios diò à Abraham.

5 * Ansi embio Isaac à Iacob, el qual fué à Padã Aram, à Laban hijo de Bathuel Aramco, hermano de Rebecca madre de Iacob, y de Esau.

6 Y vido Esau como Isaac avia bendicho à Iacob, y lo avia embiado à Padan-Aram, para tomar para si muger de allá, quando lo bendixo: y q̃ le mandò, diziendo, No tomarás muger de las hijas de Chanaan.

7 Y *que* Iacob avia obedecido à su padre y à su madre, y se avia ydo à Padan-Aram.

8 Y vido Esau que las hijas de Chanaan parecian mal á Isaac su padre,

9 Y fuese Esau á Ismael, y tomó para si por muger á Maheleth hija de Ismael, hijo de Abraham, hermana de Nabajoth, aliende de sus mugeres.

10 ¶ Y salió Iacob de Berseba, y fue á Haran: 11.

11 Y encontró con un lugar, y durmió alli porq̃ ya el Sol era puesto: y tomó de las piedras de aquel lugar

y puſo à ſu cabecera, y acoſtóſe en aquel lugar.

12 Y ſoñó, y heaqui un eſcalera q̃ eſtava en tierra y ſu cabeça tocava en el cielo: y heaqui Angeles de Dios que ſubian y decendian por ella.

Abr. 35. 1 y 48, 3. 13 * Y heaqui Iehova, eſtava encima deella, el qual dixo, Yo *ſoy* Iehova, el Dios de Abraham tu padre, y el Dios de Iſaac: la tierra en que eſtás acoſtado te daré à ti y à tu ſimiente.

14 Y ſerá tu ſimiente como el polvo de la tierra, y multiplicarás àl Occidẽte: y àl Oriente, y àl Aquilon, y àl Medio dia, y * todas las familias de la tierra ſerán benditas enti, y en tu ſimiente.

* Deu. 20. 12. 17. 14
* Act. 26, 4

15 Y heaqui, yo ſoy contigo, y *yo* te guardaré por donde quieraque fueres, y *yo* te bolveré à eſta tierra, porque no te dexaré haſta tanto que aya hecho loque te he dicho.

16 Y deſpertó Iacob de ſu ſueño, y dixo, Ciertamente Iehova eſtá en eſte lugar, y yo no lo ſabia.

17 Y uvo miedo y dixo, Quan eſpantoſo es eſte lugar? No es otra coſa, que caſa de Dios, y puerta del cielo.

* Abax. 32, 13. c Sobre la cima de aquel mojon. 18 Y madrugó Iacob por la mañana, y tomò * la piedra que avia puеſtò à ſu cabecera, y puſola por titulo, y derramó azeyte *c* ſobre ſu cabeça:

d Caſa de Dios. *Y porque Iroboam puſo en Bethel uno de ſus becerros, los Prophetas la llamaron Beth-aven, caſa de iniquidad.* e *Contentaſe el pio con ſu pan cotidiano leed Pr. 30. 8 Mat. 6, 11 y 1. Tim. 6. 8.*

19 Y llamó el nombre de aquel lugar *d* Bethel, y cierto Luza *era* el nombre de la ciudad primero.

20 ¶ Y hizo Iacob, voto, diziendo, Si fuere Dios conmigo, y me guardâre en eſte viage donde voy, *e* y me diere pan para comer, y veſtido para veſtir,

21 Y ſi tornâre en paz à caſa de mi padre, Iehova ſerá mi Dios.

22 Y eſta piedra que he pueſto por titulo ſerá caſa de Dios: y de todo lo que me dieres, dezmando lo dezmare para ti.

Capit. XXIX.

Proſpera Dios el viage de Iacob, y metelo por las puertas de Laban ſu tio. II. Enamorado de Rachel ſirve por ella de paſtor à ſu padre ſiete años, al cabo de los quales Laban lo engaña poniendole à Lea en lugar de Rachel. III. Por el amor que le tiene ſirve por ella otros ſiete años, y aſſi las toma à ambas por mugeres. IIII. Haze Dios fecunda a Lea paraque ſu marido la ame, y parele quatro hijos quedando Rachel eſteril.

a heb de los hijos de Oriente.

YAlçó Iacob ſus pies, y fué à la tierra *a* de los Orientales.

b heb. y vido y heaqui, &c.

2 *b* Y miró, y vido un pozo en el campo: y heaqui tres rebaños de ovejas, q̃ yazian cerca dell: porque de aquel pozo abrevavan los ganados: y *avia* una gran piedra ſobre la boca del pozo.

3 Y juntavâſe alli todos los rebaños, y rebolviâu la piedra de ſobre la boca del pozo, y abrevavan las ovejas, y bolvian la piedra ſobre la boca del pozo à ſu lugar.

c A los paſtores. d *q. d. nieto. Laban era hyo de Bathuel, y Bathuel de Nachor.* e Vale bien?

4 Y *c* dixoles Iacob, Hermanos mios dedon de ſoys? y ellos reſpondieron, de Haram ſomos.

5 Y el les dixo, Conoceys à Laban hijo de Nachor? y ellos dixeron, Si conocemos.

6 Y el les dixo, *e* Tiene paz? y *ellos* dixeron, Paz: y heaqui Rachel ſu hija viene con el ganado.

7 Y el dixo, Heaqui aun el dia es grande: no es aun tiempo de recoger el ganado, abrevad las ovejas, y vd à paçentar.

8 Y ellos reſpondieron, No podemos, haſtaque ſe junten todos los rebaños, y rebuelvan la piedra de ſobre laboca del pozo, paraque abrevemos las ovejas.

9 Eſtando aun el hablando con ellos, Rachel vino con el ganado de ſu padre, porque ella *era* la paſtora.

10 Y fué, *que* como Iacob vido à Rachel hija de Laban hermano de ſu madre, y à las ovejas de Laban el hermano de ſu madre, llegó Iacob, y revolvió la piedra de ſobre la boca del pozo, y abrevó el ganado de Laban hermano de ſu madre.

11 Y Iacob beſó à Rachel, y alçó ſu boz, y lloró.

F Parlente.

12 Y Iacob dixo à Rachel, como era *f* hermano de ſu padre, y como era hijo de Rebeca: y *ella* corrió, y dió las nuevas à ſu padre.

g heb. la oyda de, &c.

13 Y fué, *que* como oyó Laban *g* las nuevas de Iacob hijo de ſu hermana corrió à recebir lo; y abraçólo, y beſólo, y truxolo à ſu caſa: y el contó à Laban todas eſtas coſas.

h heb. un mes de dias.

14 Y Laban le dixo, Ciertamente hueſſo mio, y carne mia eres. Y eſtuvo con el *h* un mes de tiẽpo.

15 ¶ Y dixo Laban à Iacob, Por ſer tu mi hermano, ine has de ſervir de balde? Declarame que *ſerá* tu ſalario.

16 Y Laban tenia dos hijas: el nombre de la mayor *era* Lea: y el nombre de la menor, Rachel.

i Enfermos. El Chald. Paraph. hermoſos, de un mirar. blãdo. Solamente tenia hermoſos ojos, mas Rachel toda era hermoſa.

17 Y los ojos de Lea eran *i* tiernos, y Rachel *era* de hermoſo ſemblante, y de hermoſo parecer.

18 Y Iacob amó à Rachel, y dixo. *Yo* te ſerviré ſiete años por Rachel tu hija menor.

19 Y Laban reſpondió, Mejor es que te la dé à ti, que no que la dé à otro varon: eſtá conmigo,

20 Anſi ſirviò Iacob por Rachel ſiete años, y parecieronle como pocos dias, por que la amava,

21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi muger, porq̃ mi tiempo es cumplido, paraque entre à ella.

22 Entonces Laban junto à todos los varones de aquel lugar, y hizo vanquete.

23 Y fué, *que* à la tarde tomó à Lea ſu hija, y truxola à el, y *el* entró à ella.

24 Y dió Laban à Zelpha ſu ſierva à ſu hija Lea *por* ſierva.

III. 25 ¶ Y venida la mañana heaqui que era Lea, y el dixo á Laban, Que *es* eſto que me has hecho? No te he ſervido por Rachel? porque pues me has engañado?

26 Y Labã reſpondió, No ſe haze anſi en nueſtro lugar, que ſe dé la menor antes de la mayor.

k Los dias de la fieſta del caſamiento de Lea, que devia deſer una ſemana. Iuez. 14, 12. y 17.

27 Cumple *k* la ſemana de eſta, y dar ſe te há tambien *l* eſta por el ſervicio que ſirvieres conmigo otros ſiete años.

l Rachel.

28 Y hizo Iacob anſi, que cumplió la ſemana de aquella, y el le dió à Rachel ſu hija por muger.

29 Y dió Laban à Rachel ſu hija à Bala ſu ſierva por ſierva.

30 Y entrò tambien à Rachel, y amòla tambien mas que à Lea: y ſirviò con el aun otros ſiete años.

IIII. 31 ¶ Y vido Iehova que Lea era aborrecida, y *m* abrió ſu matriz y Rachel era eſteril.

m hizola fecunda. n Sig. Ved el hijo.

32 Y concibiò Lea, y pariò un hijo, y llamò ſu nombre *n* Ruben, porque dixo, Porq̃ vido Iehova mi afflicion: por tãto aora me amará mi marido.

33 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Porque oyó Iehova, que yo era aborrecida, me ha dado tambien eſte. Y llamò ſu nombre *o* Simeon.

o Oyda.

34 Y concibió otra vez, y pariò hijo, y dixo, Aora eſta vez ſera juntado mi marido cõmigo, porque le hé parido tres hijos: por tãto llamò ſu nombre *p* Levi.

p Iuntado.

35 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Eſta vez alabaré à Iehova. Por eſſo llamó ſu nombre *q* Iuda: y dexó de parir.

q Confeſſiõ, o alabança.

Capit. XXX.

Rachel por remedio de ſu eſterilidad da ſu ſierva à Iacob por muger, paraque los hijos que de ella nacieſſen, fueſſen avidos por ſuyos: y aſſi recibe de ella dos hijos, Lo miſmo haze Lea, y recibe otros dos de ſu criada. II. Rachel en precio de las mandragoras de Ruben concede el uſo del marido á Lea, la qual pare por vez es otros dos hijos y una hija. III. Dios da á Rachel un hijo. El qual nacido Iacob haze nuevo concierto con Laban, en que, por aviſo de Dios, lo engaña, y ſe haze rico.

YViendo Rachel que no paria à Iacob, tuvo embidia de su hermana, y dezia à Iacob, Dame hijos: y sinó, yo *soy* muerta,

2 Y Iacob se enojava contra Rachel, y dezia, *soy* yo en lugar de Dios, que te impidió el fructo de tu vientre?

a Conçeto de carne: como el de Sara. Arriba. 16.2.

3 Y ella dixo, Heaqui mi sierva Bala, *a* entra à ella y parirá sobre mis rodillas, *y* *b* ahijar me he yo tambien de ella.

b O, edificar me he, &c, hare familia.

4 Assi le dió à Bala su sierva por muger, y Iacob entró à ella.

5 Y concibió Bala, y parió à Iacob un hijo.

6 Y dixo Rachel, Iuzgóme Dios, y tambien oyó mi boz, y diome hijo. Por tãto llamó su nõbre *c* Dã.

c Iuyzió, o juzgar.

7 Y cõcibió otra vez Bala la sierva de Rachel, y parió el hijo segundo à Iacob.

d q. d. fortifsimamente: ô mo cõtros e Dios, q. d. muy altos. *e* Lucha.

8 Y dixo Rachel, *d* De luchas de Dios he luchado con mi hermana, tambien he vencido. Y llamó su nombre *e* Nephthali.

9 Y viendo Lea que avia dexado de parir, tomo à Zelpha su sierva, y diola à Iacob por muger.

10 Y parió Zelpha sierva de Lea à Iacob un hijo.

f O, vino la quadrilla. S de hijos. Ot. Con ventura.

11 Y dixo Lea *f* Vino la *buena* ventura. Y llamó su nombre *g* Gad.

g Fortuna Isa. 65. 11.

12 Y Zelpha la sierva de Lea parió otro hijo à Iacob.

h Bienaventurança.

13 Y dixo Lea, Para hazerme bienaventurada: porque las mugeres me dirán bienaventurada: y llamó su nombre *h* Aser.

i Lee el. cantares. 7. 13

14 ¶ Y fue Ruben en tiempo de la siega de los trigos, y halló *i* mãdrágoras en el cãpo y truxolas à Lea su madre, y dixo Rachel à Lea, Ruegote que me dés de las mandragoras de tu hijo.

15 Y ella respondió, Es poco que ayas tomado mi marido, sinó que tambien tomes las mandragoras de mi hijo? Y dixo Rachel, Por tãto dormirá cõtigo está noche por las mandragoras de tu hijo.

16 Y quando Iacob bolvia del campo à la tarde salió Lea à el, y dixole, A mi has de entrar, porque alquilando te he alquilado por las mandragoras de mi hijo. Y durmió con ella aquella noche,

17 Y oyó Dios à Lea, y concibió, y parió à Iacob el quinto hijo.

18 Y dixó Lea, Dios ha dado mi salario, por quanto di mi sierva à mi marido: por esso llamó su nombre *k* Isachar.

k Salario.

19 Y concibió Lea otra vez, y parió el hijo sexto à Iacob.

20 Y dixo Lea, Dios me ha dado buena dadiva: esta vez morará commigo mi marido, porque le hé parido seys hijos. Y llamó su nombre *l* Zabulon.

l Morada.

21 Y despues parió una hija, y llamó su nombre *m* Dina.

m Iuyzio. III.

22 ¶ Y acordose Dios de Rachel, y oyóla Dios, y abrió su matriz.

23 Y concibió, y parió un hijo: y dixo Quitado ha Dios mi verguença.

n Augmẽto

24 Y llamó su nombre *n* Ioseph, diziendo, Añadame Iehova otro hijo.

25 Y fue, *que* como Rachel parió à Ioseph, dixo Iacob à Laban, Embiame, y yrmehé à mi lugar, y à mi tierra.

26 Da *me* mis mugeres y mis hijos por las quales he servido contigo, porque tu sabes el servicio que te he servido.

27 Y Laban le respondiò, Halle yo aora gracia en tus ojos, experimentado he, que Iehova me ha bendicho por tu causa.

28 Y dixo, Señalame tu salario, que *yo* lo daré.

29 Y el respondió. Tu sabes como te he servido, y quanto ha sido tu ganado commigo.

30 Porque poco tenias antes de mi, y ha crecido en multitud, y Iehova te ha bendicho *o* con mi entrada: y aora quando tengo de hazer tambien yo por mi casa?

o Heb. à mi pie.

31 Y el dixo. Que te daré? Iacob respondió, No me des nada: si hizieres commigo esto, bolveré à apacentar tus ovejas.

32 Yo passaré oy por todas tus ovejas para quitar de ay toda oveja pintada y manchada, y todo carnero *p* bermejo en los carneros: y lo pintado y manchado en las cabras, y *q* esto será mi salario.

p Que tẽga otro color que blanco, o negro. *q* Lo que saliere pintado, o manchado despues de apartados los manchados de lo que quedara en mi guarda.

33 Y responder me ha mi justicia *r* mañana, quando viniere sobre mi mi salario delante de ti: todo loque no fuere pintado ni manchado en las cabras, y bermejo en las ovejas, ser mehá tenido por de hurto.

r De aya delante.

34 Y dixo Laban, Heaqui oxalá fuesse como tu dizes.

35 *s* Y apartó, aquel dia los cabrones cinchados y manchados, y todas las cabras pintadas y manchadas, todo lo que tenia alguna cosa blanca, y todo lo bermejo en las ovejas, y pusolo en la mano de sus hijos.

f Laban.

36 Y puso tres dias de camino entre si y Iacob, y Iacob apacentava las otras ovejas de Laban.

37 Y tomóse Iacob varas de alamo verdes, y de almendro, y de castaño, y descortezó en ellas *unas* mondaduras blancas descubriendo la blancura de las varas,

38 Y pusolas varas que avia mondado en las pilas, en los abrevaderos del agua, donde las ovejas venian à bever delante de las ovejas, las quales se calentavan viniendo à bever.

t Se tomavan de los morruecos

39 Y calentavanse las ovejas delante delas varas, y parian las ovejas cinchados, pintados, y manchados.

40 Y apartava Iacob los corderos y ponialos *u* con las ovejas, los cinchados, y todo lo que *era* bermejo en el hato de Laban. Y ponia su hato à parte, y no lo ponia con las ovejas de Laban.

u Con su rebaño.

41 Y era, *que* todas las vezes que se calentavan las tempranas, Iacob ponia las varas delante de las ovejas en las pilas, paraque se calentassen delante de las varas.

x Heb. y entardandose las ovejas, &c. y S. las varas.

42 *x* Y quando venian las ovejas tardias, y no ponia: ansi eran las tardias para Laban, y las tempranas para Iacob.

43 Y multiplicó el varon muy mucho, y tuvo muchas ovejas, y siervas, y siervos, y camellos, y asnos.

CAPIT. XXXI.

Iacob por evitar la embidia de su suegro Laban y de sus hijos, por aviso de Dios y con el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia (a escondidas de Laban) para la tierra de Chanaan con toda su hazienda, hurtando Rachel los idolos de su padre. II. Entendiendolo Laban junta sus parientes y siguelo: mas Dios le amonesta que no haga mal a Iacob. III. Alcançalo a siete jornadas, y altercando ambos, Laban busca sus dioses, y al cabo no hallandolos, juran ambos alianza el uno al otro, y Laban se buelve a su casa, y Iacob sigue en paz su camino.

YOya las palabras de los hijos de Laban, q̃ dezian, Iacob ha tomado todo lo que *era* de nuestro padre: y de lo que *era* de nuestro padre ha hecho toda esta gloria.

2 Miráva tambien Iacob el rostro de Laban, y via que no era para con el como ayer y antier.

3 Tambien Iehova dixo à Iacob, Buelvete à la tierra de tus padres, y á tu natural, que *yo* seré contigo.

4 Y embió Iacob, y llamò à Rachel y à Lea àl campo

al campo à sus ovejas.

5 Y dixoles, *yo* veo que el rostro de vuestro padre no es para conmigo como ayer y antier: y el Dios de mi padre ha sido conmigo.

6 Y vosotras sabeys, que con todas mis fuerças he servido à vuestro padre:

7 Y vuestro padre me há mentido, que me ha mudado el salario *a* diez vezes. mas Dios no le ha permitido, que me hiziesse mal.

8 Si el dezia ansí, Los pintados serán tu salario, entonces todas las ovejas parian pintados: y si dezia ansí, Los cinchados serán tu salario, entonces todas las ovejas parian cinchados.

9 Y quitó Dios el ganado de vuestro padre, y diomelo à mi.

10 Y fue *que* al tiempo que las ovejas se calléntavan *yo* alcé mis ojos, y vide en sueños, y heaqui, que los machos subian sobre las hembras cinchados, pintados, y pedriscados:

11 Y dixome el Angel de Dios en sueños, Iacob? y *yo* dixe, Hemeaqui.

12 Y el dixo, Alça aora tus ojos, y verás todos los machos que suben sobre las ovejas *b* cinchados, pintados, y pedriscados, por que *yo* he visto todo loque Laban te ha hecho.

13 Yo *soy* el Dios de Bethel * donde tu ungiste el titulo, y donde me prometiste voto: Levantate aora, y sal de esta tierra, y buelvete à la tierra de tu naturaleza.

14 Y respondió Rachel, y Lea, y dixeronle, Tenemos ya parte ni heredad en la casa de nuestro padre?

15 No nos tiene ya como por estrañas? q̃ nos vendió, y aũ comiẽdo ha comido *c* nuestro precio?

16 Porq̃ toda la riqueza que Dios ha quitado à nuestro padre, nuestra es, y de nuesteros hijos: aora pues haz todo loque Dios te ha dicho.

17 Entonces Iacob se levantó, y alçó à sus hijos: y à sus mugeres sobre los camellos.

18 Y guió todo su ganado, y toda su hazienda que avia adquirido, el ganado de su ganancia que avia adquirido en *d* Padan-Aram, para bolverse à Isaac su padre en la tierra de Chanaan.

19 Y Laban avia ydo à tresquilar sus ovejas: y Rachel hurtó los *e* ydolos de su padre.

20 Y hurtó Iacob el coraçon de Laban Arameo en no hazerle saber como huya.

21 Y huyó el con todo loque tenia: y levantóse y passó el *g* Rio, y *h* puso su rostro al monte de Galaad.

22 ¶ Y fue dicho à Laban al tercero dia, como Iacob avia huydo.

23 Y tomó *i* à sus hermanos consigo, y fué tras el camino de siete dias, y alcançólo en el monte de Galaad.

24 Y vino Dios à Laban Arameo en sueño aquella noche, y dixole, Guardate que no digas à Iacob bueno ni malo.

25 ¶ Alcançó pues Laban à Iacob, y Iacob avia nincado su tienda en el monte: y Laban *k* hincó con sus hermanos en el monte de Galaad.

26 Y dixo Laban à Iacob, Que has hecho? *l* Que me hurtaste el coraçon, y has traydo mis hijas como captivadas à cuchillo.

27 Porq̃ te escondiste para huyr, y *m* me hurtaste, y no me heziste saber, q̃ yo te embiára con alegria, y con canciones, con tamborino, y vihuela?

28 Que aun no me dexaste besar mis hijos y mis hijas? Aora locamente has hecho.

29 Poder ay en mi mano para hazer os mal, mas el Dios de vuestro padre me habló à noche diziendo, Guardate q̃ no digas à Iacob ni bueno ni malo.

30 Y ya que te yvas, porque tenias desseo de la casa de tu padre, porque me hurtávas mis dioses?

31 Y Iacob respondió, y dixo à Laban, Porque tuve miedo: que dixe, que quiça me robarias tus hijas.

32 En quien halláres tus dioses, no bivar delante de nuestros hermanos reconoce loque yo tuviere, y toma telo. Iacob no sabia que Rachel los avia hurtado,

33 Y entró Laban en la tienda de Iacob, y en la tienda de Lea, y en la tienda de las dos siervas, y *n* no halló: y salió de la tienda de Lea y vino à la tienda de Rachel,

34 Y Rachel tomó *o* los idolos, y pusolos en una albarda de un camello, y sentóse sobre ellos: y tentó Laban toda la tienda, y no halló.

35 Y ella dixo à su padre, No se enoje mi señor, porque no me puedo levantar delante de ti: porque tengo la costumbre de las mugeres, Y el buscò, y no hallò los idolos.

36 Entonces Iacob se enojó, y riñió con Laban y respondió Iacob, y dixo à Laban, Que prevaricacion *es* la mia? que *es* mi peccado, que has seguido en pos de mi?

37 Puesque has tentado todas mis alhajas, que has hallado de todas las alhajas de tu casa? Pon aqui delante de mis hermanos y tuyos, y juzguen entre nosotros ambos.

38 Estos veynte años he estado contigo, que tus ovejas y tus cabras nunca movieron: nunca comi carnero de tus ovejas.

39 Nunca te truxe arrebatado, yo pagava el daño: * lo hurtado ansi de dia como de noche, de mi mano lo requerias,

40 De dia me consumia el calor, y de noche la elada, y *p* el sueño se huya de mis ojos.

41 Estos veynte años tengo en tu casa: catorze años te serví por tu dos hijas, y seys años por tus ovejas, y has mudado mi salario *q* diez vezes.

42 Si el Dios de mi padre, el Dios de Abraham, y *r* el temor de Isaac no fuera conmigo, cierto vazio me embiáaras aora: *mas* vido Dios mi affliccion y el trabajo de mis manos, y reprehendió *se* à noche.

43 Y respondiò Laban, y dixo à Iacob, Las hijas, mis hijas *son*: y los hijos, mis hijos, y las ovejas, mis ovejas: y todo loque tu vees, mio es: y à estas mis hijas que tengo de hazer oy, ò á sus hijos que han parido?

44 Ven pues aora, y hagamos aliança yo y tu, y sea en testimonio entre mi y ti.

45 Entonces Iacob tomò una piedra, y levantòla *por* titulo.

46 Y dixo Iacob à sus hermanos, Coged piedras. Y tomaron piedras, y hizieron un majano, y comieron alli sobre aquel majano.

47 Y llamoló Laban *s* Iegar-Sahadutha: y Iacob lo llamò Galaad,

48 Porq̃ Labà dixo, Este majano *será* testigo oy entre mi y ti: por esso *t* llamò su nombre Galaad,

49 Y *u* Mispha, porque dixo, Atalaye Iehova entre mi y ti, quando *x* nos escondiéremos el uno del otro.

50 Si affligieres mis hijas, o si tomáres otras mugeres aliende de mis hijas: nadie *está* con nosotros, *mas* mira, Dios *es* testigo entre mi y ti.

51 Dixo mas Laban à Iacob. Heaqui este majano, y heaqui este titulo que he fundádo entre mi y ti.

52 Testigo *sea* este majano, y testigo sea este titulo, q̃ ni yo passaré cõtra ti este majano, ni tu passarás contra mi este majano ni este titulo para mal.

a q. d. muchas vez. 31. y 41. Leui. 26. 26. y Nu. 14. 22. Neh. 4. 12. Iob 19. 3. Ecc. 7. 19.

b S. Que son cinch. &c.

Arti. 28. 18.

c Heb. nuestro dinero.

d Mesopotamia de Syria.

e Heb. Terafhim. y v. 34. y 35. Iue. 17. 5. y 1. Sa. 15. 23. y 14. 33. y 16. Ezec. 21. 22. eran ciert. as imagines, o ydolos hechos a semejança de hombre. ved. 1. Sa. 19. 13. Este es. el primer lugar donde la escriptura haze mencion de ydolos. *f* q. d. fuesse Iacob sin saber nada Laban de su yda.

g Euphrates. *h* Encaminose.

II. *i* sus parientes 11 1.

k S. la faya. *l* Que te has vendido sin hazer mesa saber. *m* S. el coraçõ

30 Y ya que te yvas, porque tenias desseo de la casa de tu padre, porque me hurtávas mis dioses?

31 Y Iacob respondió, y dixo à Laban, Porque tuve miedo: que dixe, que quiça me robarias tus hijas.

32 En quien halláres tus dioses, no bivar delante de nuestros hermanos reconoce loque yo tuviere, y toma telo. Iacob no sabia que Rachel los avia hurtado,

33 Y entró Laban en la tienda de Iacob, y en la tienda de Lea, y en la tienda de las dos siervas, y *n* no halló: y salió de la tienda de Lea y vino à la tienda de Rachel,

34 Y Rachel tomó *o* los idolos, y pusolos en una albarda de un camello, y sentóse sobre ellos: y tentó Laban toda la tienda, y no halló.

35 Y ella dixo à su padre, No se enoje mi señor, porque no me puedo levantar delante de ti: porque tengo la costumbre de las mugeres, Y el buscò, y no hallò los idolos.

36 Entonces Iacob se enojó, y riñió con Laban y respondió Iacob, y dixo à Laban, Que prevaricacion *es* la mia? que *es* mi peccado, que has seguido en pos de mi?

37 Puesque has tentado todas mis alhajas, que has hallado de todas las alhajas de tu casa? Pon aqui delante de mis hermanos y tuyos, y juzguen entre nosotros ambos.

38 Estos veynte años he estado contigo, que tus ovejas y tus cabras nunca movieron: nunca comi carnero de tus ovejas.

39 Nunca te truxe arrebatado, yo pagava el daño: * lo hurtado ansi de dia como de noche, de mi mano lo requerias, Exod. 22. 12

40 De dia me consumia el calor, y de noche la elada, y *p* el sueño se huya de mis ojos.

41 Estos veynte años tengo en tu casa: catorze años te serví por tu dos hijas, y seys años por tus ovejas, y has mudado mi salario *q* diez vezes.

42 Si el Dios de mi padre, el Dios de Abraham, y *r* el temor de Isaac no fuera conmigo, cierto vazio me embiáaras aora: *mas* vido Dios mi affliccion y el trabajo de mis manos, y reprehendió *se* à noche.

43 Y respondiò Laban, y dixo à Iacob, Las hijas, mis hijas *son*: y los hijos, mis hijos, y las ovejas, mis ovejas: y todo loque tu vees, mio es: y à estas mis hijas que tengo de hazer oy, ò á sus hijos que han parido?

44 Ven pues aora, y hagamos aliança yo y tu, y sea en testimonio entre mi y ti.

45 Entonces Iacob tomò una piedra, y levantòla *por* titulo.

46 Y dixo Iacob à sus hermanos, Coged piedras. Y tomaron piedras, y hizieron un majano, y comieron alli sobre aquel majano.

47 Y llamoló Laban *s* Iegar-Sahadutha: y Iacob lo llamò Galaad,

48 Porq̃ Labà dixo, Este majano *será* testigo oy entre mi y ti: por esso *t* llamò su nombre Galaad,

49 Y *u* Mispha, porque dixo, Atalaye Iehova entre mi y ti, quando *x* nos escondiéremos el uno del otro.

50 Si affligieres mis hijas, o si tomáres otras mugeres aliende de mis hijas: nadie *está* con nosotros, *mas* mira, Dios *es* testigo entre mi y ti.

51 Dixo mas Laban à Iacob. Heaqui este majano, y heaqui este titulo que he fundádo entre mi y ti.

52 Testigo *sea* este majano, y testigo sea este titulo, q̃ ni yo passaré cõtra ti este majano, ni tu passarás contra mi este majano ni este titulo para mal.

n S. los ideolos.

Theraphim. como ver. 19.

o Heb. mãfueño.

p Heb. mã fueño.

q q. d. muchas vez. 31 leed. la nota del. ver. 7.

r La religion y piedad de. &c.

s En Syriaco. y en heb. Galaad. Majano del testimonio. cada uno le puso nombre en su lengua.

t Iacob. *u* Atalaya. Laban. *x* Nos negáremos el parentesco.

53 El Dios de Abraham,y el Dios de Nachor juzgue entre nosotros,el Dios de sus padres, Y Iacob juró *i* por el temor de Isaac su padre.

i Por la religion de,etc.

54 Y sacrificó Iacob sacrificio en el monte,y llamó à sus hermanos à comer pan, y comieron, pan y durmieron en el monte.

55 Y madrugó Labá por la mañana,y besó sus hijos y sus hijas,y bendixolos,y bolvió,y tornose à su lugar.

CAPIT. XXXII.

Escapado Iacob de un peligro entra en otro mayor con su hermano Esau.II. En el temor vehemente que del tiene invoca el favor de Dios alegando le su promessa. III. Embia delante de si presentes à su hermano para applacar su yra. IIII. La noche antes que se avia de ver cõ su hermano, lucha Dios con el para mostrarle por experiencia la robustidad de la Fe,que todo lo vence. V. Para mas convencer la incredulidad de la carne, por señal de la lucha lo dexa coxo, y en testimonio de la victoria le muda el nombre de Iacob en Israel.

YIacob se fue su camino y salieronle al encuentro *a* Angeles de Dios.

a Dios embia sus Angeles para que guarden à los que se fian de él. *Psal.34.8. y 90.11.y 2. Reg.6.17. Heb.1.14.*

2 Y dixo Iacob quando los vido,El Campo de Dios es este: y llamó el nombre de aquel lugar *b* Mahanaim.

b Campo, o Real: es del numero dual.

3 Y embió Iacob mensageros delante de si à Esau su hermano à la tierra de Seir cãpo de Edom.

4 Y mandoles diziendo,direys ansi à mi señor Esau,Ansi dize tu siervo:Iacob con Laban he morado, y detenidome hasta aora.

5 Y tengo vacas, y asnos,y ovejas,y siervos,y siervas: y embio à dezirlo à mi señor, por hallar gracia en tus ojos.

6 Y los mensageros bolvieró à Iacob, diziendo, Venimos à tu hermano, à Esau, y el tambien viene à recebirte y quartocientos hombres con el.

7 Entonces Iacob uvo gran temor, y angustiose,y partió el pueblo que tenia consigo, y las ovejas,y las vacas,y los camellos en dos quadrillas.

8 Y dixo,Si viniere Esau à la una quadrilla,y la hiriere,la otra quadrilla escapará.

9 ¶ Y dixo Iacob,Dios de mi padre Abraham y Dios de mi padre Isaac, Iehova, que me dixiste, Buelvete á tu tierra,y à tu natural y *yo* te haré bien.

II.

10 *c* Menor soy *yo* que todas las misericordias, y que toda la verdad que has hecho con tu siervo: *d* que con mi bordon passé à este Iordan,y aora *e* estoy sobre dos quadrillas.

c Iacob humildemente confiessa su verdadera nadidad, y assi no yaltra sus merces sino confessando sus demeritos, imputando todas las misericordias, que Dios le ha hecho á la para gracia de Dios.

d Solo.

e Antib. v. 7.

11 Librame aora de la mano de mi hermano, de la mano de Esau,porque lo temo:quiça no venga,y me hiera *f* la madre con los hijos.

f A mi, y à todo,loque està cõmigo, Deut.22.6.

12 Y tu has dicho, *yo* te haré bien, y pondré tu simiente como el arena de la mar,que no se puede contar por la multitud.

III.

13 ¶ Y durmió alli aquella noche,y tomó de lo que le vino à la mano un presente para su hermano Esau:

14 Dozientas cabras, y veynte cabrones, dozientas ovejas,y veynte carneros.

15 Treynta camellas paridas cõ sus hijos: quarenta vacas, y diez novillos: veynte asnas, y diez borricos.

16 Y diolo en mano de sus siervos, cada manada por si,y dixo à sus siervos,Passad delante de mi, y poned espacio entre manada y manada.

17 Y mandó àl primero diziendo, Si Esau mi hermano te encontrare, y te preguntare diziendo, Cuyo eres? Y donde vás? Y para quien es esto *que llevas* delante de ti?

18 Entonces dirás.Presente es de tu siervo Iacob,que embia à mi señor Esau: y heaqui tambien el *viene* tras nosotros.

19 Y mandó tambien al segundo, tãbien al tercero,y à todos los que yvan tras aquellas manadas, diziendo,Conforme à esto hablareys à Esau,quando lo hallardes.

20 Y direys tambien, Heaqui tu siervo Iacob *viene* tras nosotros. Porque *g* dixo, Apaziguare su yra cõ el presente que va delante de mi, y despues veré su rostro: quiça *h* le será accepto.

g 9. Iacob ensi. h heb. recibirá mis faces.

21 Y passó el presente delante dèel,y el durmió aquella noche en el real.

22 Y levantóse aquella noche, y tomó sus dos mugeres,y sus dos siervas,y sus onze hijos, y passó el vado de Iaboc.

23 Y tomólos,y passólos el arroyo,y passó lo que tenia.

IIII.

24 ¶ Y quedó Iacob solo,y luchó con el *un i* varon, hasta que el alva subia.

i El qual v. 28.y 30. se llama Dios:y Ose. 12.4. se llama Angel.

25 ¶ Y comó *k* vido que no podia cõ el, tocò la palma de su anca, y la palma del anca de Iacob *l* se descoyuntó luchando con el.

k El varon. l De tal manera vence el pio en la tentacion que le queda alguna marca: para que no se glorie en si mismo sino en el Señor leed. Ose.12.5. Ab.35,30. m.S.el varon. n Iacob.

26 *m* Y dixo, Dexame que el alva sube. Y *n* el dixo, No te dexaré, sino me bendizes

27 Y el le dixo.Como es tu nombre? Y el respondió, Iacob.

28 Y el dixo,No se dira mas tu nombre *o* Iacob sino *p* Israel: porque has peleado cõ Dios y con los hombres, y has vencido.

o Supplantador. p Batallador con Dios.

29 Entonces Iacob le preguntó, y dixo, *q* Declarame aora tu nombre. Y el respondió, Porque preguntas por mi nombre? y bendixolo alli.

q Tambien Manue pregunto al angel por su nombre. Iuez. 13.18. sheb. del encogimiento. q.d. que se le encogió.

30 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar *r* Phanuel, Porque vide à Dios cara à cara, y mi anima fue librada.

31 Y salióle el Sol como passó à Phanuel,y coxeava de su anca.

32 Por esto no comen los hijos de Israel el nierno *s* encogido que está en la palma del anca hasta oy: por que *t* tocó la palma del anca de Iacob en el nierno encogido.

CAPIT. XXXIII.

Iacob preparado ansi de Dios, va à recebir á su hermano Esau, el qual vencido de su profunda humildad lo abraça y recibe humanissimamente. II. Partido Esau para su tierra, Iacob llega à Sichem en la tierra de Chanaan, y assienta alli.

YAlçando Iacob sus ojos miró, y heaqui venia Esau, y los quatrocientos hombres con el: entonces el repartió los niños entre Lea y Rachel, y las dos siervas.

2 Y puso las siervas y sus niños delante: luego à Lea y à sus niños: y à Rachel y à Ioseph los postreros.

3 Y el passó delante de ellos, y inclinóse à tierra siete vezes, hasta que llegó à su hermano.

4 Y Esau corrió delante de el, y abraçolo, y *a* echóse sobre su cuello,y besolo, y lloraron.

a El Angel. à Esau.

5 Y *a* alçó sus ojos, y vido las mugeres, y los niños, y dixo, Que te han estos? Y el respondió, Son los niños que *b* Dios ha dado a tu siervo.

b Reconoce el pio el tener hijos ser don de Dios, assi lo entendia Iacob quãdo dixo Gen. 30. 2. Soy yo Dios, &c. y Eleana. 1. Sa.1.5.

6 Y llegaron las siervas ellas y sus niños, y inclinaronse.

7 Y llegó Lea con sus niños, y inclinaronse:y despues llegó Ioseph y Rachel, y tambien se inclinaron.

8 Y el dixo, Que te há todo este esquadron que he encontrado? Y el respondió, Porque hallasse gracia en los ojos de mi señor.

c Porque este don te será argumento de que verte me ha sido muy agradable.

9 Y dixo Esau,Harto tengo yo hermano mio, sea para ti lo que *es* tuyo.

d O, de mi Angel.

10 Y dixo Iacob, No, yo te ruego, Si he aora hallado gracia en tus ojos, toma mi presente de mi mano *c* que por esso he visto tu rostro,como quien vee el rostro *d* de Dios,*e* y hazme plazer.

e O, este yo en tu gracia. heb. y quierme.

11 Toma

f Elite ni presente. g S. Esau.

11 Toma aora *f* mi bendicion que te es trayda, porque Dios me ha hecho merced, y todo loque ay *aquí es* mio. Y porfió con el, y tomólo.

12 Y *g* dixo, Anda, y vamos: y *yo* yré delãte de ti.

13 Y el le dixo, Mi Señor sabe que los niños son tiernos, y que tengo ovejas y vacas paridas: y si las fatigan, en un dia moriran todas las ovejas.

14 Passe aora mi Señor delante de su siervo, y yo me yré de mi espacio al passo de la hazienda, que va delante de mi, y al passo de los niños, hasta que llegue à mi Señor à Seir.

15 Y Esau dixo, Dexaré aora contigo deel pueblo que *viene* cõmigo. Y el dixo, Paraque esto? Halle *yo* gracia en los ojos de mi Señor.

11. 16 ¶ Anſi ſe bolvió Esau aquel dia por ſu camino à Seir.

17 Y Iacob ſe partiò à Socoth, y edificó para ſi alli caſa: y hizo cabañas para ſu ganado: por tanto llamò el nombre de aquel lugar *h* Socoth.

h Tiendas, ó Cabañas.

18 Y vino Iacob ſano à la ciudad de Sichem, que *es* en la tierra de Chanaan, quando venia de Padan-Aram, y aſſentó delante de la ciudad.

19 Y compró una parte del campo, donde tendió ſu tienda, de mano, *i* de los hijos de Hemor padre de Sichem, por cien *k* piecas de moneda.

i De los vaſallos, &c. k O, corderas.

20 Y aſſentó alli altar, y llamóle, El Fuerte Dios de Iſrael.

La miſma palabra hebrea, Ioſ. 24. 32 Iob 42. 11

Capit. XXXIIII.

Sichem hijo de Hemor principe de los Sichemitas roba y fuerça á Dina hija de Iacob, II. *Los hijos de Iacob los engañan abuſando con ellos de la circunciſion, la qual les hazen tomar ſo eſpecie de aliança.* III. *Al tiempo que la ciudad eſtava mas occupada con el dolor de la circunciſion, y mas deſcuydada de tal caſo, Simeon y Levi por capitanes vengan la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de todos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen á saco.*

YSalió Dina la hija de Lea, que avia parido à Iacob, por ver *a* las donzellas de la tierra.

a Heb. en hazer.

2 Y vidola Sichem hijo de Hemor Heveo Principe de aquella tierra, y tomóla, y echóſe con ella, y affligiola.

3 Y ſu anima ſe pegó con Dina la hija de Iacob, y enamoróſe de la moça, y habló al coraçon de la moça.

4 Y habló Sichem à Hemor ſu padre, diziendo, Tomamé eſta moça por muger.

5 Y oyó Iacob, que avia enſuziado à Dina ſu hija, eſtando ſus hijos con ſu ganado en el campo, y calló Iacob haſta que ellos viniеſſen.

6 Y Salió Hemor padre de Sichem à Iacob, para hablar con el.

7 Y los hijos de Iacob vinieron del campo en oyendolo, y entriſtecieronſe los varones, y enſañaron ſe mucho, porque *b* hizo vileza en Iſrael, echandoſe con la hija de Iacob, que no ſe devia de hazer anſi.

b S. Sichem.

8 Y Hemor habló con ellos, diziendo. El anima de mi hijo Sichem ſe ha pegado con vueſtra hija: ruego os que ſe la deys por muger:

9 Y conſograd con noſotros: dadnos vueſtras hijas, y tomad voſotros las nueſtras.

10 Y habitád con noſotros: porque la tierra eſtará *c* delante de voſotros: morad y negociad en ella, y tomad en ella poſſeſſion.

c A vueſtro mandar.

11 Sichem tambien dixo à *d* ſu padre y à ſus hermanos. Hálle *yo* gracia en vueſtros ojos: y *yo* daré loque *voſotros* me dixerdes.

d De Dina.

12 Aumentad ſobre mi mucho axuar y donas, que *yo* daré quanto me dixerdes, y dadme la moça por muger.

13 ¶ Y reſpondieron los hijos de Iacob à Sichem, y à Hemor ſu padre con engaño, y e habla-

ron: porque avia enſuziado à Dina ſu hermana,

14 Y dixeron les, No podemos hazer eſto, que demos nueſtra hermana à hombre que tiene prepucio: porque à noſotros *es* abominacion,

15 Mas con eſta condicion os haremos plazer. *f* Si ſuerdes como noſotros, que ſe circuncide en voſotros todo varon.

f q.d. Si profeſſardes la religion, que noſotros profeſſamos, en ſeñal de lo qual os circuncidareys, como noſotros.

16 Entonces os daremos nueſtras hijas, y tomaremos noſotros las vueſtras: y habitaremos con voſotros, y ſeremos un pueblo,

17 Y ſi no nos oyerdes, para circuncidãros, tomaremos nueſtra hija, y yrnos hemos.

18 Y parecieron bien ſus palabras à Hemor, y à Sichem hijo de Hemor.

19 Y no dilató el moço de hazer aquello, porque la hija de Iacob le avia agradado: y el era el mas honrrado de toda la caſa de ſu padre.

20 Entonces vino Hemor y Sichem ſu hijo à la puerta de ſu ciudad. y hablaron à los varones de ſu ciudad diziendo,

21 Eſtos varones ſon pacificos con noſotros, y habitarán la tierra, y grangearán en ella, que heaqui la tierra es ancha de lugares delante deellos, noſotros tomaremos ſus hijas por mugeres, y darles hemos las nueſtras.

22 Mas con eſta condicion nos harán plazer los varones, de habitar con noſotros, paraque ſeamos un pueblo, Si ſe circuncidâre en noſotros todo varon, como ellos *ſon* circuncidados.

23 Sus ganados y ſu hazienda, y todas ſus beſtias ſerá nueſtro: ſolamente que conſintamos con ellos, y habitarán con noſotros.

24 Y obedecieron à Hemor y à Sichem ſu hijo *g* todos los que ſalian por la puerta de la ciudad, y circuncidaron à todo varon, quantos ſalian por la puerta de la ciudad.

g Todos los vezinos de Sichem.

25 ¶ Y fue, q̃ al tercero dia quando ellos *h* ſentian el mayor dolor, los dos hijos de Iacob Simeon y Levi, hermanos de Dina, tomâron cada uno ſu eſpada, y vinieron contra la ciudad animoſamente, y matâron à todo varon.

III. h heb. eſtavan doloreſos.

26 Y à Hemor y à Sichem ſu hijo matâron à filo de eſpada: y tomâron à Dina de caſa de Sichẽ, y ſalieronſe.

27 Y los hijos de Iacob vinieron à los muertos, y ſaquearon la ciudad: por quanto avian enſuziado à ſu hermana.

28 Sus ovejas, y vacas, y ſus aſnos, y loque *avia* en la ciudad y en el campo, tomâron.

29 Y toda ſu hazienda, y todos ſus niños y ſus mugeres llevaron captivas, y robaron: y todo lo que *avia* en caſa.

30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Levi, Turbado me aveys, *i* que me aveys hecho abominable con los moradores de aqueſta tierra, el Chananeo y el Pherezeo, teniendo yo *k* pocos hombres: y juntarſehán contra mi, y herirmehán, y ſeré deſtruydo yo y mi caſa.

i heb. haziendome heder con el morador, &c. k heb. vatones de cuento, o de numero. *La miſma Ebraiſis. Deut. 4. 27. Ier. 44. 28.*

31 Y ellos reſpondiêron, Avia el de tratar à nueſtra hermana como à *una* ramera?

Capit. XXXV.

Dios manda à Iacob que ſe retire de la tierra de Sichem á Beth-el, y que alli le haga altar: para eſſecucion de loqual Iacob repurga primero toda ſu familia de la idololatria. II. *Muere Debora ama de Rachel.* III. *Dios ſe aparece otra vez à Iacob, y le confirma el nombre de Iſrael, y el pacto y promeſſas.* IIII. *De alli ſe muda á Ephrata, y en el camino pare Rachel á Ben-jamin, y muere del parto.* V. *De alli ſe paſſa á Migdal-eder, donde ſu hijo primogenito Ruben violó ſu lecho.* VI. *Hazeſe recapitulacion de los hijos de Iacob.* VII. *Muere Iſaac: y ſus dos hijos Eſau y Iacob lo ſepultan.*

* Act.28.13.

YDixo Dios à Iacob, Levantate, sube à Beth-el y está ay: y haz alli altar al Dios, * que te apareció, quando huyas de tu hermano Esau.

a El dever del pio es reformar su familia tomençando por la doctrina, para que Dios sea honrado conforme a su palabra.

2 Entonces Iacob dixo à su familia, y à todos los que *estavan* con el, *a* Quitad los dioses agenos que *ay* entre vosotros, y limpiaos y mudad vuestros vestidos.

3 Y levantemonos, y subamos á Bet-hel: y allí haré altar al Dios que me respondió en el dia de mi angustia, y ha sido cómigo en el camino que he andado.

4 Anſi dieron à Iacob todos los dioses agenos que *avia* en su poder, y los çarcillos que *estavan* en sus orejas: y Iacob los escondió debaxo de *un* alcornoque, que *estava* en Sichem.

b Notese la cuenta que Dios tiene en guardar los suyos.

5 Y partieronse, y *b* el terror de Dios fué sobre las ciudades que *estavan* en sus al derredores, y no siguieron tras los hijos de Iacob.

6 Y vino Iacob à Luza, que *era* en tierra de Chanaan, esta es Beth-el, el y todo el pueblo que con el *estava*.

c Al Dios de Beth-el.

7 Y edificó alli altar, y llamó al lugar *c* El-Beth-el, * porque alli le avia aparecido Dios quando huya de su hermano.

* Act.28.13.

II.

8 ¶ Entonces murió Debora ama de Rebecca, y fue sepultada à las rayzes de Bethel debaxo de *un* alcornoque: y llamó su nombre *d* Allon Bachuth.

d Alcornoq. ó del llanto.

9 ¶ Y apareciose otra vez Dios à Iacob quando fue buelto de Padan-Aram, y bendixolo.

III.

10 Y dixole Dios, Tu nombre *es* Iacob, * no se llamará mas tu nombre Iacob, mas Israel será tu nombre: y llamó su nombre Israel.

* Act.32.28

11 Y dixole Dios, Yo *soy* el Dios Omnipotente, crece y multiplicate: gente, y compañia de gente, *e* saldrá de ti, y reyes saldrán de tus lomos.

e Heb. Sera de ti.

12 Y la tierra que *yo* he dado à Abraham y à Isaac, te daré à ti: y à tu simiente despues de ti daré la tierra.

13 Y fuesse deel Dios, del lugar donde avia hablado con el.

14 Y Iacob puso *un* titulo en el lugar donde avia hablado con el, *un* titulo de piedra: y *f* derramó sobreel derramadura, y echó sobreel azeyte.

f Especie de sacrificio. Lat. libamen.

15 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar donde Dios avia hablado con el, Beth-el.

IIII.

16 ¶ Y partieron de Beth-el, y avia aun como media legua de tierra para venir à Ephrata, y pariò Rachel, y *uvo* trabajo en su parto.

17 Y fué, *que* como uvo trabajo en su parir, dixole la partera, No temas, que *aun* este hijo tambié tendras.

18 Y fué *que* saliendosele el alma, porque murió, llamó su nombre *g* Ben-oni, mas su padre lo llamó *h* Ben-jamin.

g Hijo de mi dolor.

h Hijo de la diestra.

19 * Anſi murió Rachel. y fue sepultada en el camino de Ephrata, esta es Beth-lehem.

* Abaz.48.5.

20 Y puso Iacob *un* titulo sobre su sepultura, este *es* el titulo de la sepultura de Rachel hasta oy.

V.

21 ¶ Y partió Israel, y tendió su tienda de la otra parte *i* de la torre de Eder.

i O. de Migdal-eder.

22 Y fue *que* morando Israel en aquella tierra * fué Ruben, y durmió con Bala la concubina de su padre: lo qual oyó Israel. ¶ Y fueron los hijos de Israel doze.

* Abz.49.4

VI.

23 Los hijos de Lea, el primogenito de Iacob Ruben, y Simeon, y Levi, y Iuda, y Issachar, y Zabulon.

24 Los hijos de Rachel, Ioseph, y Ben-jamin.

25 Y los hijos de Bala sierva de Rachel, Dan. y Nepthali.

26 Y los hijos de Zelpha sierva de Lea, Gad, y Aser. Estos *fueró* los hijos de Iacob, que le nacieron en Padan-Aram.

27 ¶ Y vino Iacob à Isaac su padre à Mâre ciudad de Arbee, esta *es* Hebron, donde habitò Abraham y Isaac.

VII.

28 Y fueron los dias de Isaac ciento y ochenta años.

29 Y espiró Isaac y murió, y fué recogidó à sus pueblos viejo, y harto de dias, y sepultaronlo Esau y Iacob sus hijos.

CAPIT. XXXVI.

Las mugeres y decendencia de Esau, y de los principes de la tierra de Seir de los quales el heredó la tierra y le dió nombre. II. El cathalogo de los reyes que de su raça reynaron en la misma tierra antes que oviesse rey en Israel.

YEstas son las generaciones de Esau, el qual *es* a Edom.

a Porque se llamo Edom, Art.25, 30.

2 Esau tomó sus mugeres de las hijas de Chanaan: à Ada hija de Elon Hetheo, y Oolibama hija de Ana * hija de *b* Sebeon Heveo.

* Art. 26,34. & vet. 24.

3 Y Basemath hija de Ismael, hermana de Nabajoth.

b q. d. que Oolibama era nieta de Sebeon: o q. casó con fue padre de Ana. Art. v. 24.25.

4 Y * Ada parió à Esau à Eliphaz: y Basemath parió à Raguel.

* 1. Chro. 1.35

5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, y à Core. estos *son* los hijos de Esau, que le nacieron en la tierra de Chanaan.

6 Y Esau tomó sus mugeres, y sus hijos, y sus hijas, y todas las personas de su casa, y sus ganados, y todas sus bestias, y toda su hazienda, que avia adquirido en la tierra de Chanaan, y *c* fuesse à *otra* tierra de delante de Iacob su hermano.

c Por provideneia de Dios Esau se fue de la tierra de Chanaan porque Iacob y sus descendientes fuessen herederos della.

7 * Y Porque la hazienda dellos era grande, y no podian habitar juntos, ni la tierra de su peregrinacion los podia sostener à causa de sus ganados.

* Art.13,6.

8 * Y Esau habitó en el monte de Seir, Esau es Edom.

* Iosue 24. 4.

9 Estos son los linages de Esau padre *d* de Edom en el monte de Seir.

d Del pueblo de Edom, o de Idumea.

10 * Estos son los nombres de los hijos de Esau: Eliphaz hijo de Ada muger de Esau, Rahuel hijo de Basemath muger de Esau.

* 1. Chro.1.35.

11 Y los hijos de Eliphaz fueron: Theman, Omar, Sepho, Gatham, y Cenez.

12 Y Thamna fue concubina de Eliphaz hijo de Esau, la qual pario à Eliphaz à Amalech. Estos son los hijos de Ada muger de Esau.

13 Y los hijos de Rahuel fueron: Nahath, Zara, Samma, y Meza. Estos *son* los hijos de Basemath muger de Esau.

14 Estos fueron los hijos de Oolibama muger de Esau hija de Ana, q̃ fue *e* hija de Sebeó, la qual parió à Esau à Iehus, Ihelon, y Core.

e Leud la ussa. Art.v. 20.

15 Estos *son* f los duques de los hijos de Esau. Los hijos de Eliphaz primogenito de Esau, el duque Theman, el duque Omar, el duque Sepho, el duque Cenez.

f Capitanes, o Governadores.

16 El duque Core, el duque Gatham, y el duque Amalech. Estos *son* los duques g de Eliphaz en la tierra de Edom: estos *son* los hijos de Ada.

g S. decendientes de &c.

17 Y estos *son* los hijos de Rahuel hijo de Esau, el duque Nahath, el duque Zare, el duque Samma, y el duque Meza. Estos *son* los duques *que salieron* de Rahuel en la tierra de Edom estos *son* los hijos de Basemath muger de Esau.

18 Y estos *son* los hijos de Oolibama muger de Esau: el duque Iehus, el duque Ihelom, y el duque Core. Estos *son* los duques *que salieron* de Oolibama muger de Esau, hija de Ana.

19 Estos pues *son* los hijos de Esau y sus duques

que: El es Edom

20 Y estos son los hijos de Seir Horeo moradores de la tierra: Lotan, Sobal Sebeon, Ana.

21 Dison, Aser, y Disan. Estos son los duques delos Horeos hijos de Seir en la tierra de Edom.

22 Los hijos de Lotan fueron, Hori y Hemam: y Thanna fue hermana de Lotan.

23 Y los hijos de Sobal fueron Alvan, Manahath, Ebal, Sepho, y Onan.

24 Y los hijos de Sebeon fueron, Aja, y Ana. Este Ana es el que inventó los mulos en el desierto, quando apacentava los asnos de Sebeon su padre.

25 Los hijos de Ana fueron, Dison, y Oolibama hija de Ana.

26 Y estos fueron los hijos de Dison: Hamdan, Eseban, Ithran, y Charan.

27 Y Estos fueron los hijos de Eser: Balaan, Zavan, y Acam.

28 Estos fueron los hijos de Disan: Hus, y Aran.

29 Y Estos fueron los duques de los Horeos: el duque Lothan, el duque Sobal, el duque Sebeon, el duque Ana,

30 El duque Dison, el duque Eser, el duque Disan, estos fueron los duques de los Horeos por sus ducados en la tierra de Seir.

11 31 ¶ Y estos fueron los reyes que reynaron en la tierra de Edom antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel.

32 Y reynò en Edom Bela hijo de Beor: y el nombre de su ciudad fue Denaba.

33 Y muriò Bela, y reynò por el Iobab hijo de Zaré de Bosra.

34 Y muriò Iobab. y reynò por el Husam de tierra de Theman.

35 Y muriò Husam, y reynó por el Adad hijo de Badad, el que hirió à Madian en el Campo de Moab: y el nombre de su ciudad fue Avith.

36 Y murió Adad, y reynó por el Semla de Masreca.

37 Y murió Semla, y reynó en su lugar Saul de Rohoboth del Rio.

38 Y murió Saul, y reynó por el Balanan hijo de Achobor.

39 Y murió Balanan hijo de Achobor, y reynó por el Adar: y el nombre de su ciudad fue Phau: y el nombre de su muger Meetabel hija de Matred hija de Mezaab.

40 Estos pues son los nombres de los duques de Esau por sus linages y sus lugares por sus nombres: el duque Thanna, el duque Alva, el duque Ietheth.

41 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon.

42 El duque Cenez, el duque Theman, el duque Mabsar.

43 El duque Magdiel, y el duque Hiram. Estos fueron los duques de Edom por sus habitaciones en la tierra de su heredad. Este es Esau padre *b* de Edom.

b q. d. Los Idumeos.

CAPIT. XXXVII.

Comiença assi de aqui la historia de Ioseph figura illustre de Christo y de todo el cuerpo de los pios. A causa de ser singularmente amado de su padre, de corregir los malos hechos de sus hermanos: de advertirles por revelacion de Dios de su verdadera condicion incurre en embidia y mortal odio dellos. II. Tratan de matarle, viniendo el à visitarles, y ayudarles en sus trabajos: mas por industrimiento de Ruben se contentan con empoçarle en una cisterna donde lo meten bivo y despojado de su ropa. III. Por consejo de Iuda lo sacan de alli, y lo venden para ser llevado à Egypto, donde es buelto à vender. IIII. Cargan su muerte con calumnia à las bestias fieras y su padre lo llora por muerto, sin querer admitir consolacion.

YHabitó Iacob en la tierra *a* donde peregrinó su padre, en la tierra de Chanaan.

a heb. de las peregrinaciones de su padre.

2 Estas *fueron b* las generaciones de Iacob: Ioseph quando fue de edad de diez y siete años, apacentava las ovejas con sus hermanos: y era moço con los hijos de Bala, y con los hijos de Zelpha las mugeres de su padre: y *c* Ioseph traya la mala fama dellos à su padre.

b Los hechos, la historia de las cosas acontecidas à Iacob, &c.

c Quexavase à su padre del mal tratamiento que le hazian sus hermanos. aborrecianle: como se dize ver. 4.

3 Y Israel amava *c* Ioseph mas que à todos sus hijos, porque lo avia avido en su vejez: y hizole una ropa de diversas colores.

4 Y viendo sus hermanos que su padre lo amava mas que à todos sus hermanos, aborrecianlo, y no le podian hablar pacificamente.

5 Y soñó Ioseph *un* sueño, y contólo à sus hermanos, y ellos añidieron à aborrecerle mas.

6 Y dixoles, Oyd aora este sueño que he soñado,

7 *d* Heaqui que atavamos manojos en medio del campo, y heaqui que mi manojo se levantava, y estava derecho: y que vuestros manojos estavan al derredor y *e* se inclinavan al mio.

d Parecíame que, &c.

e Cap. 42. 6. y 43. 26. y 50. 18 sus hermanos se lo inclinaron.

8 Y respondieronle sus hermanos, Has de reynar sobre nosotros, ohaste de enseñoreár sobre nosotros? Y añidieron à aborrecerle mas à causa de sus sueños y de sus palabras.

9 Y soñó mas otro sueño, y contólo à sus hermanos diziendo, Heaqui que he soñado otro sueño *f* Que el Sol y la Luna, y onze estrellas se inclinavá à mi.

f Heb. y heaqui que el Sol, &c.

10 Y contolo à su padre y à sus hermanos, y su padre lo reprehendió, y dixole, Que sueño *es* este que soñaste? Avemos de venir yo y tu madre, y tus hermanos à inclinar nos à ti à tierra?

11 Y sus hermanos le ovieron embidia: mas su padre mirava el negocio,

12 ¶ Y fueron sus hermanos à apacentar las ovejas de su padre en Sichem. 12

13 Y dixo Israel à Ioseph, Tus hermanos apacientan las ovejas en Sichem, ven y embiartehé à ellos. Y el respondió, Heme aqui.

14 Y el le dixo, Ve aora, *g* mira como estan tus hermanos, y como estan las ovejas, y traeme la respuesta. Y embiólo del valle de Hebron, y vino à Sichem.

g heb. Ve la paz de tus hermanos, y la paz de las ovejas.

15 Y hallólo un hombre andando el perdido por el campo, y preguntóle aquel hombre diziendo Que buscas?

16 Y el respondió, Busco à mis hermanos: ruegote que me muestres donde pastan.

17 Y aquel hombre respondió, Ya se han ydo de aqui: y yo les oy dezir, Vamos à Dothain: entonces Ioseph fue tras sus hermanos, y hallólos en Dothain.

18 Y como ellos lo vieron de lexos, antes que llegasse cerca dellos pensaron contra el para matarlo.

19 Y dixeron el uno àl otro, Heaqui viene el soñador.

20 Aora pues venid, y matemoslo, y echemosló en una cisterna, y diremos, *Alguna* mala bestia lo tragò: y veremos que seràn sus sueños.

21 Y como Ruben oyò *esto* escapolo de sus manos, y dixo *h* No lo matemos.

h heb. No hiramos alma.

22 Y dixoles Ruben, * No derrameys sangre: echaldo en esta cisterna, que està en el desierto: y no metays mano en el: por escaparlo de sus

* Ab. 42. 22

manos

manos para: hazerlo bolver à su padre.

23 Y fue, *que* como Ioseph llegó á sus hermanos, ellos hizieron desnudar à Ioseph su ropa, la ropa de colores que *tenia* sobre sí,

24 Y tomaronlo, y echaronlo en la cisterna, y la cisterna *estava* vazia, que no, *avia* agua en ella.

25 Y assentaronse à comer pan: y alçando los ojos miraró, y heaqui una cõpania *k*, de Ismaelitas q venia de Galaad, y sus camellos trayan especias y cera y almaciga, y yvan para llevar à Egypto

26 ¶ Entonces Iuda dixo à sus hermanos, Que provecho, que matemos à nuestro hermano, y encubramos, *l* su muerte?

27 Andad, y vẽdamos lo à los Ismaelitas, y no sea nuestra mano sobre el, q̃ nuestro hermano nuestra carne es. *m* Y sus hermanos acordaron conel.

28 Y* *como* passaron los Madianitas mercaderes, ellos sacarón à Ioseph de la cisterna, y truxeronlo arriba, y vendieronlo à los Ismaelitas por veynte *pesos* de plata: y llevaron à Ioseph à Egypto.

29 Y Ruben bolvió à la cisterna, y *n* nó halló à Ioseph dentro, y rompió sus vestidos.

30 Y tornó á sus hermanos y dixo, Él moço *o* no parece, y yo adonde yré yo?

31 Entonces ellos tomaró la ropa de Ioseph y degollaron un cabrito de las cabras, y tiñeron la ropa con la sangre.

32 *p* Y embiaron la ropa de colores, y truxeronla à su padre, y dixeron, * Esta hemos hallado, conoce aora si es la ropa de tu hijo, o no.

33 Y el la conoció y dixo, La ropa de mi hijo es, *alguna* mala bestia lo tragó: despedaçado ha sido Ioseph.

34 Entonces Iacob rompió sus vestidos, y puso sacco sobre sus lomos, y enlutóse por su hijo muchos dias.

35 Y levantaronse todos sus hijos y todas sus hijas para consolarlo, mas el no quiso tomar consolacion, y dixo, *q* Porque tengo de decendir à mi hijo enlutado hasta la supultura, Y llorólo su padre.

36 Y los Madianitas lo vendieron en Egypto à Potiphar *r* eunucho de Pharaon capitan de los de la guarda.

i S. Esto dezia Ruben por. &c.

k Les quales ver. 28. y se llaman Madianitas porque yvan de compañia para su mercadería.

l Heb. su sangre. m heb, y oyeron sus, &c. * Psal. 104. 17. n heb. y heaqui no Ioseph. o heb. no el. p El verbo heb. xalach significa Embiar, pero si viene de xelach, que es cuchillo, significa acuchillar, o herir con cuch. lo, y assi la biblia vieja Española traslada: Acuchillaron Pagn. in Thesauro, & mirum (vel gladio feciderunt) Esta segunda translacion conviene muy bien con lo que dize Iacob. v. sigu. mala bestia lo tragó: despedaçado ha sido Ioseph. David Kimhi y Rab. Moses Benmamon dizen que algunos interpretaron, acuchillaron, y assi las concordancias en la diccion xalach. Gen. 37. 32. Dizen que se deriva de xelach que en Chaldeo es Siph, cuchillo.

q Es la respuesta que dava à los que lo consolavan. Q. d. Tengo de traer el luto por mi hijo hasta que muera.

r Criado muy familiar de, &c.

Capit. XXXVIII.

Por estar Iuda determinado por la divina Providencia para que por el descendiesse la genealogia del Messias segun la carne, recitase aqui su incesto con su nuera Thamar de donde le nacieron dos hijos de un parto Phares y Zara.

a De Hadudam ciudad de Chananan. * 1. Chr. 2, 3. b S. por muger. ver. 12.

YAconteció en aquel tiempo, que Iuda decendió de con sus hermanos, y fuesse à un varon *a* Odollamita que se llamava Hira.

2 * Y vido alli Iuda *una* hija de *un* hõbre Chananeo, elqual se llamava Sua: y *b* tomóla, y entró à ella.

3 La qual se empreñó, y pariò *un* hijo, y llamò su nombre Her.

4 Y empreñóse otra vez, y pario *un* hijo, y llamó su nombre Onan.

5 Y *c* tornó otra vez, y pario un hijo, y llamó su nombre Selá. Y *d* estava en Chezib quando lo pario.

6 Y Iuda tomó muger à su primogenito Her, la qual se llamava Thamar.

7 * Y Her el primogenito de Iuda fue malo en ojos de Iehova, y matólo Iehova.

c S. d. casose con ella. Esta costumbre de casarse el hermano del muerto con la cuñada, si el muerto no tenia hijos se confirme. Deu. 25. 5. Mat. 22. 24. se alega esta ley. f hazia abominacion derramando su simiente en tierra. g S. Iuda entre si. h Cumplio los dias del luto por su muger segun la costumbre de entonces

8 Entonces Iuda dixo à Onan, Entra à la muger de tu hermano, y *e* haz parentesco con ella, y levanta simiente à tu hermano.

9 Y sabiendo Onan que la simiente no avia de ser suya, era que quando entrava à la muger de su hermano *f* corrompia en tierra, por no dar simiente à su hermano.

10 Y desagradó en ojos de Iehova loque hazia, y matólo tambien à el.

11 Y Iuda dixo à Thamar su nuera, Estate biuda en casa de tu padre hasta que crezca Sela mi hijo: porque g dixo, Que quiça no muera el tambien como sus hermanos. Y fuese Thamar, y estuvose en casa de su padre.

12 Y passaron muchos dias, y murió la hija de Sua muger de Iuda: y Iuda *h* se consolò: y subió à los tresquiladores de sus ovejas el y Hira su amigo Odollamita à Thamnas.

13 Y fué dado aviso à Thamar, diziendo, Heaqui tu suegro sube à Thamnas à tresquilar sus ovejas.

14 Entonces ella quitò de sobresi los vestidos de su biudez, y cubrióse con *un* velo, y arrebocóse, y pusose *i* à la puerta de las aguas que *están* cabe el camino de Thamnas: porque via que avia crecido Sela, y ella no era dada à el por muger.

i heb en Petahah-enaim.

15 Y vidola Iuda, y tuvola por ramera, porque ella avia cubierto su rostro.

16 Y apartóse del camino azia ella, y dixole, Ea pues aora *yo k* entraré à ti: porque no sabia que era su nuera, Y ella dixo, Que me has de dar, si entrares à mi?

k Que eran bonradas, y que Patriarca, que no se avergoncava del pecado, ni de Hira que yva con ella cõ todo esto el Señor quiso descender deste Iuda.

17 El respondio, Yo te embiaré de las * ovejas un cabrito de las cabras. Y ella dixo, Has me de dar prenda hasta que lo embies.

* O del ganado.

18 Entonces el dixo, Que prenda te daré? Ella respondiò, Tu *l* anillo, y tu manto, y tu bordõque *tienes* en tu mano. Y el se lo dió, y entró à ella, la qual concibió deel.

l Y falla.

19 Y levantose y fuesse: y quitóse el velo de sobre si, y vistiose las ropas de su biudez.

20 Y Iuda embió el cabrito de las cabras por mano de su amigo el Odollamita para que tomasse la prenda de mano de la mugery no la halló

21 Y preguntó à los hombres de aquel lugar, diziendo, Donde está la ramera de las aguas junto al caminõ? Y ellos le dixeron, No há estado aqui ramera.

22 Entonces el se bolvió á Iuda, y dixo, No la hallè: y tambien los hombres del lugar dixeron, No ha estado aqui ramera,

23 Y Iuda dixo, Tomeselo para si, porque no seamos menospreciados: heaqui *yo* he embiado este cabrito, y tu no la hallaste.

24 Y fue *que* como de sde à tres meses, fue dado aviso à Iuda diziendo, Thamar tu nuera ha fornicado, y aun cierto está preñada de las fornicaciones. Y Iuda dixo, Sacalda, y sea quemada.

25 Y ella quando la sacavan, embió à dezir à su suegro: Del varõ cuyas *son* estas cosas, estoy preñada: y dixo mas, Conoce aora cuyas *son* estas cosas, el anillo, y el manto, y el bordon.

26 Entonces Iuda lo conció, y dixo, Mas justa es que yo, por quanto no la he dado à Sela mi hijo. Y nunca mas *m*, la conoció.

m Tuvo con ella ayuntamiento.

27 Y * aconteció que àl tiempo del parir, heaqui *n*, dos en su vientre.

* Mat. 1, 3. n Heb. mellizos.

28 Y fue *que* quãdo paria, dió la mano *el uno*, y la partera tomó lo, y ató à su mano *un hilo de* grana, diziendo, Este salió primero.

29 Y aconteció *que* tornando el à meter la mano

c S. desposse. d S. Iuda.

* Nu. 26. 19

o La parentela. p heb. Peter. sepriation, o rotura.

mano, he aqui su hermano salió y *o* dixo, Porque has rõpido sobre ti rotura? Y llamó su nõbre *p* Phares.

30 *Y despues salió su hermano el q̃ tenia en su mano *el hilo de* grana, y llamó su nombre Zara.

* n. Chro. 2. 4

Capit. XXXIX.

Traydo Ioseph à Egypto, y puesto en servidũbre, Dios es con el, y le ama: le entrega el governo de toda su casa. II. Su ama enamorada de ello requiere de amores, mas el resiste dando al mundo un singular exemplo de fidelidad y limpieza. III. Calumniado de su ama, se le imputando el peccado que no cometió, y es echado en la carcel. IIII. Donde Dios le declara mas su favor, y le da tanta gracia con el mismo su amo (que tambien era alcayde de la carcel) que le da cargo de todo loque en la carcel avia.

YDecendido Ioseph à Egypto, comprólo Potiphar *a* eunucho de Pharon capitan de los de la guarda varon Egypciano, de mano de los *b* Ismaelitas que lo avian llevado alla.

a Arbitr. 26. b O Madianitas: leed. de N. cap. 37. 25

2 Mas Iehova fue con Ioseph, y fue varon prosperado: y estava en la casa de su señor el Egypciano.

3 Y vido su señor q̃ Iehova *era* con el, y q̃ todo loque el hazia, Iehova lo prosperava en su mano.

4 Assi hallo Ioseph gracia en sus ojos, y servialey: y el lo hizo mayordomo de su casa, y le entregó en poder todo loque tenia.

5 Y acontecio, que desde entonces que le dió el cargo de su casa y de todo loque tenia, Iehova bendixo la casa del Egypciano à causa de Ioseph, y fue la bendicion de Iehova sobre todo loque tenia assi en casa como en el campo.

6 Y dexò todo lo que tenia en la mano de Ioseph, ni con el sabia nada, mas q̃ del pan q̃ comia: y Ioseph era de hermoso semblante, y bello de vista.

II. c Cudició à Ioseph. *d Advierte Ioseph vencido las tentaciones de trabajos y miserias, ahora es tentado con deleytes que es mayor tentacion.*

7 ¶ Y aconteció despues deesto, que la muger de su señor *c* alçó sus ojos sobre Ioseph, y dixo, *d* Duerme conmigo.

8 *e* Y el no quiso: y dixo à la muger de su señor: He aqui que mi señor: no sabe cõmigo loque *ay* en casa, que todo loque tiene ha puesto en mi mano.

9 No ay otro mayor que yo en esta casa, y ninguna cosa *f* me ha defendido sino à ti, por quanto tu *eres* su muger: como pues haria *yo* este grande mal, que peccaria contra Dios?

e Propone sus razones especie de fe de cont. nencia invencibles bien diferente del de Iudas, Ar. 31 16. f ha dexado fuera de mi comition.

10 Y fué, *que* hablando ella à Ioseph cada dia, y no la escuchando el para acostarse cabe ella, para estar con ella,

11 Aconteciò *que* el vino un dia como los otros à casa para hazer su officio, y no avia nadie de los de casa alli en casa.

12 Y ella lo tomò por su ropa diziendo, Duerme conmigo, Entõces el dexóle su ropa en las manos, y huyò y saliose fuera.

13 ¶ Y fue *que* como ella vido que le avia dexado su ropa en sus manos, y avia huydo fuera,

III. g Esta maldita hembra para encubrir su peccado, comete otro mayor procurando la muerte del innocent.

14 *g* Llamò à los de casa y hablò les diziendo, Mirad, ha nos traydo *un* hombre Hebreo para que hiziesse burla de nosotros. Vino à mi para dormir conmigo, y *yo* di grandes bozes.

15 Y viendo el que *yo* alçava la boz, y gritava, dexò cabe mi su ropa, y huyò, y saliose fuera.

16 Y ella puso su ropa cabe si hasta que vino su Señor à su casa:

17 Y ella le hablò semejantes palabras diziendo, Vino à mi el siervo Hebreo, que nos truxiste, para deshonrrar me,

18 Y como *yo* alcé mi boz y grité, el dexò su ropa cabe mi, y huyò fuera.

19 Y fué, *que* como su señor oyó las palabras q̃ su muger le hablò diziendo, Como esto *que digo* me ha hecho tu siervo, su furor se encendiò,

h Liviano es de animo el que cree de ligero.

20 *h* Y tomò su señor à Ioseph, y pusolo en la casa de la carcel, donde estavan los presos del rey, y estuvo alli en la casa de la carcel.

21 ¶ * Mas Iehova fue con Ioseph, y llegò à el *su* misericordia y *i* diò su gracia en ojos del *k* principe de la casa de la carcel.

IIII. * Psal. 105. 18. i O, inclinó el, &c. k O principal, que llamamos, Alcayde de la carcel. assi ver. 22. y 23.

22 Y el principe de la casa de la carcel entregó en mano de Ioseph todos los presos, que *estavan* en la casa de la carcel, y todo lo que hazian alli, el lo hazia.

23 Ninguna cosa via el principe de la carcel en su mano, porq̃ Iehova era con el: y loque el hazia, Iehova lo prosperava.

Capit. XL.

Dos criados principales de Pharaon estando en la carcel al cargo de Ioseph sueñan cada uno el successo de su prision. II. Ioseph les declara lo sucesso y sucedelo conforme à su declaracion.

YAcontecio despues de estas cosas, que pecca-ron el *a* maestresala del rey de Egypto, y el panetero, contra su señor el rey de Egipto.

a O escancia no: y assi en los otros lugares deste capitulo: cuyo officio era servir de copa. Esp. v. escanciano. y assi Neh. 1. 11.

2 Y Pharaon se enojó contra sus dos eunuchos, contra el principal de los maestresalas, y contra el principal de los paneteros.

3 Y pusolos en la carcel de la casa del capitan de los de la guarda, en la casa de la carcel, donde Ioseph estava preso.

4 Y el capitan de los de la guarda dió cargo de ellos à Ioseph, y el les servia, y estuvieron *b* dias en la carcel.

b Mucho tiempo.

5 Y soñaron sueño ambos à dos, cada uno su sueño, una misma noche, cada uno conforme à la declaracion de su sueño, el maestresala y el panetero del rey de Egypto. que *estavan* presos en la carcel.

6 Y vino à ellos Ioseph por la mañana, y mirolos, *c* y parecio que *estavan* tristes.

c heb. y heaqui.

7 Y el preguntó à aquellos eunuchos de Pharaon, que *estavan* con el en la carcel de la casa de su señor, diziendo, Porque *estan* oy malos vuestros rostros?

8 Y ellos le dixeron, Avemos soñado sueño, y no *ay* quien lo declare. Entonces Ioseph les dixo, No *son* de Dios las declaraciones? Contad me lo aora.

II. d heb. En mi sueño heaqui vid, &c.

9 ¶ Entonces el principe de los maestresalas contò su sueño à Ioseph, y dixole, *d* Yo soñava que via una vid delante de mi,

10 Y en la vid tres sarmientos, y ella como que florecia, salia su renuevo, maduraron sus razimos de uvàs.

11 Y *que* el vaso de Pharaon estava en mi mano, y qne *yo* tomava las uvas, y las esprimia en el vaso de Pharon, y dava el vaso en la mano de Pharaon.

12 Y dixole Ioseph, Esta *es* su declaracion, Los tres sarmientos, son tres dias.

13 Al cabo de tres dias Pharaon levantará tu cabeça, y te hara bolver en tu assiento: y darás el vaso à Pharaon en su mano como solias quando eras su maestresala.

14 Por tanto acordartehás de mi *e* dentro de ti, quando ovieres bien, y ruegote que hagas conmigo misericordia, q̃ hagas mencion de mi à Pharaon, y me saques de esta casa.

e heb. acerca de ti.

15 Porque he sido hurtado de la tierra de los Hebreos, y tampoco he hecho aqui porque me oviessen de poner en carcel.

16 Y viendo el principe de los paneteros que avia declarado bien, dixo á Ioseph, Tambien *yo* *f* soñava que via tres canastillos blancos sobre mi cabeça.

f heb. en mi sueño heaqui tres, etc.

17 Y en el canastillo mas alto, de *g* todas las viandas *h* de Pharaon de obra de panetero: y que las comian

g S. avia. h Deque suele comer Pharaon.

comian las aves del canastillo de sobre mi cabeça.
18 Entonces respondio Ioseph, y dixo, Esta es su declaracion: Los tres canastillos tres dias son.
19 Al cabo de tres dias quitarà Pharaon tu cabeça de ti, y te harà colgar en la horca, y aves comeran tu carne de sobre ti.
20 Y fue al tercero dia el dia del nacimiento de Pharaõ, y hizo vanquete à todos sus siervos: y *i* alçó la cabeça del principe de los k maestresalas, y la cabeça del principe de los panteros entre sus siervos.
21 Y hizo bolver àl principe de los maestresalas à su officio, y diò el vaso en mano de Pharaõ.
22 Y àl principe de los panteros hizo ahorcar, como le avia declarado Ioseph.
23 Y el principe de los maestresalas no se acordó de Ioseph, mas olvidóse del.

i Sacolos de la carcel: k *Pero para diversos effectos: como lue go se dize.*

Cap. XLI.

Revela Dios à Pharaon Rey de Egypto la abundancia y la hãbre que avia de venir en la tierra, por sueños figurativos, los quales sus sabios no saben declarar. II. A esta ocasion Ioseph es sacado de la carcel que los declara, y sobre ello dà el consejo de lo que se deva hazer. III. Pharaon, vista su sabiduria y prudencia, lo constituye por segundo despues de si en toda la tierra de Egypto, y le dà el cargo para que ponga en effecto el consejo que diò. IIII. Dasele muger de estima, y de ella le nacen dos hijos, Manasses y Ephraim. V. Passado el tiempo de la abundancia viene la hambre en Egypto, y Ioseph abre los bastimentos.

YAconteció *que* passados dos años Pharaon soñó. *a* Pareciale que estava cabe el rio.
2 Y que del rio subian siete vacas hermosas de vista, y gruessas de carne, que pacian en el prado.
3 *b* Y que otras siete vacas subian tras ellas del Rio feas de vista, y magras de carne, y que se paravan cerca de las vacas *hermosas* à la orilla del Rio.
4 Y que las vacas feas de vista y magras de carne tragavan à las siete vacas hermosas de vista, y gruessas. Y despertó Pharaon.
5 Y durmioſe, y soñó la segũda vez, *c* Que siete espigas llenas y hermosas subiã de una *d* embrãca:
6 *e* Y que otras siete espigas menudas y abatidas del Solano salian despues dellas,
7 Y que las siete espigas menudas tragavan à las siete espigas gruessas y llenas. Y despertòle Pharaon, y *f* heaqui *que era* sueño.
8 Y acaeció que à la mañana su espiritu se atormẽtó y embió y hizo llamar à todos los magos de Egypto, y à todos sus sabios: y contóles Pharaõ sus sueños, y no *avia* quien los declarasse à Pharaon.
9 ¶Entonces el principe de los maestresalas hablò à Pharaon diziendo, De mis pecados me acuerdo oy:
10 Pharaon se enojò contra sus siervos, y á mi me echò en la carcel de la casa del capitan de los de la guarda, à mi y àl principe de los panteros.
11 Y yo y el soñamos sueño una misma noche, cada uno conforme à la declaracion de su sueño soñamos.
12 Y alli con nosotros *estava* un moço Hebreo siervo del capitan de los de la guarda: y contamos le lo, y el nos declarò nuestros sueños, y declarò à cada uno conforme à su sueño.
13 Y aconteció que como el nos declaró, ansi fué: à mi me *g* hizo bolver à mi assiento, y ál otro hizo colgar.
14 **Entonces Pharaon embió, y llamó à Ioseph, y hizieronlo salir corriédo de la carcel: y tresquilaronlo, y mudaronle sus vestidos, y vino á Pharaon.
15 Y Pharaon dixo à Ioseph, *yo* he soñado sueño, y no ay quiẽ lo declare: y yo he oydo dezir de ti, que oyes sueños para declararlos.
16 Y Ioseph respondió à Pharaon, diziendo, Sin mi Dios responda *h* paz à Pharaon.
17 Entonces Pharaõ dixo à Ioseph, En mi sueño *i* pareciame que estava à la orilla del Rio,
18 Y que del Rio subian siete vacas gruessas de carne, y hermosas de forma, que pacian en el prado.
19 Y que otras siete vacas subian despues dellas, magras y *k* feas de forma mucho, y flacas de carne, no he visto otras semejantes en toda la tierra de Egypto en fealdad.
20 Y *que* las vacas flacas y feas tragavan à las siete vacas primeras gruessas:
21 Y *que* entravan en sus entrañas, y no se conocia que oviessen entrado en sus entrañas, porq̃ el parecer dellas *era aun* malo, como de primero: y despertè.
22 Vi tambien *l* soñando, que siete espigas subian en una *m* embranca llenas y hermosas.
23 Y que otras siete espigas menudas, secas, abatidas del Solano subian despues dellas.
24 Y *que* las espigas menudas tragavã à las siete espigas hermosas, y he lo dicho à los Magos, y no *ay* quien me lo declare.
25 Entonces Ioseph respondió à Pharaon, El sueño de Pharaon es un mismo, Dios ha mostrado à Pharaon loque el haze.
26 Las siete vacas hermosas siete años son: y las espigas hermosas son siete años, el sueño es un mismo.
27 Y las siete vacas magras y feas, que subian tras ellas, siete años son: y las siete espigas menudas y seccas del Solano, siete años serán de hãbre.
28 Esto *es* loque *yo* respondo à Pharaon, Lo que Dios haze ha mostrado à Pharaon.
29 Heaqui siete años vienen de grande hartura en toda la tierra de Egypto.
30 Y levantarsehàn tras ellos siete años de hãbre, que toda la hartura serà olvidada en la tierra de Egypto: y la hambre consumirà la tierra.
31 Y aquella abundãcia no será conocida à causa de la hambre de despues: la qual será gravissima.
32 Y en segundar el sueño à Pharaon dos vezes *significa* que la cosa es firme de parte de Dios, y quo Dios se apressura à hazerla.
33 Por tanto aora provea Pharaon à *algun* varon prudẽte y sabio, y pongalo sobre la tierra de Egypto,
34 Haga Pharaon, y ponga governadores sobre la provincia, y quinte la tierra de Egypto en los siete años de la hartura,
35 Y junten toda la provision de estos buenos años que vienen, y alleguen el trigo debaxo de la mano de Pharaon para mantenimiento de las ciudades y guarden.
36 Y esté aquel mãtenimiento en deposito para la tierra para los siete años de la hombre, que serán en la tierra de Egypto, y la tierra no perecerá de hambre.
37 ¶ Y el negocio pareciò bien à Pharaõ, y à sus siervos.
38 Y dixo Pharaõ à sus siervos, Hemos de hallar otro hombre como este, en quien aya Espiritu de Dios?
39 Y dixo Pharaon à Ioseph, Puesque Dios te ha hecho saber todo esto, no ay entẽdido ni sabio como tu.
40 *n* Tu seràs sobre mi casa, y por tu dicho se governará todo mi pueblo: solamẽte en la silla seré *yo* mayor que tu.

41 Dixo

a heb. y heaqui que estava sobre el Rio S. Nilo.
b heb. y heaqui otras. &c
c heb. y heaqui, &c.
d O, caña.
e heb. y heaqui otras. &c
f Pareciole que era sueño divino.
g Pharaon.
* Psa. 105.20.
h Cosas felices y prosperas.
i Heb. Heaqui yo estava &c.
k heb. malas de &c.
l heb. en mi sueño, y heaqui, etc.
m Caña.
n Leed la nota, 1. Reg. 18.5. *Psa. 105.21. Act. 7.10. & 8. Real.

II.

III.

41 Dixo mas Pharaó à Ioseph, Heaqui *yo* te he puesto sobre toda la tierra de Egypto.

42 Entonces Pharaon quitó su anillo de su mano, y pusolo en la mano de Ioseph, y hizolo vestir de ropas de *p* lino, y puso un collar de oro en su cuello.

43 Y hizolo subir en su *q* segundo carro, y pregonaron delante del *r* Abrech: y pusolo sobre toda la tierra de Egypto.

44 Y dixo Pharaon à Ioseph, yo Pharaon: y sin ti ninguno alçará su mano ni su pie en toda la tierra de Egypto.

45 ¶ Y llamó Pharaon el nõbre de Ioseph ‡ Saphenat-Paneath, y dióle por muger á Aseneth hija de Potipherah *s* principe de On: y salió Ioseph por la tierra de Egypto.

46 Y Ioseph era de edad *t* de treynta años, quãdo fue presentado delante de Pharaon rey de Egypto: y salió Ioseph de delãte de Pharaon, y passo por toda la tierra de Egypto.

47 Y hizo la tierra à quellos siete años de la hartura à montones.

48 Y juntó todo el mantenimiento de los siete años que fueron en la tierra de Egypto: y *u* guardó mantenimiento en las ciudades, poniendo en cada ciudad el mantenimiento del campo de sus alderedores.

49 Y juntò Ioseph trigo como arena de la mar, mucho en gran manera, hasta no poderse contar porque no *tenia* numero.

50 * Y nacieron à Ioseph dos hijos antes que viniesse el año de la hambre, los quales le pariò Aseneth hija *de Potipherah principe de On.

51 Y llamò Ioseph el nombre del primogenito x Manasse, Porque *dize* me hizo olvidar Dios de todo mi trabajo, y de toda la casa de mi padre.

52 Y el nombre del segundo llamò y Ephraim, Porque *dize* crecer me hizo Dios en la tierra de mi affliccion.

53 ¶ Y cumplieronse los siete años de la hartura, que fue en la tierra de Egypto.

54 Y començaron à venir los siete años de la hambre, como Ioseph avia dicho: y uvo hambre en todas las provincias, y en toda la tierra de Egypto avia pan.

55 Y uvo hambre en toda la tierra de Egypto, y el pueblo clamò á Pharaó por pan. Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à Ioseph: lo que el os dixere hareys.

56 Y avia hambre sobre toda la haz de la tierra. Entonces Ioseph z abrió todo lo que avia, y vèdió á Egypto: porque la hambre ‡ avia crecido en la tierra de Egypto.

57 Y toda la tierra venia à Egypto para comprar de Ioseph, porque por toda la tierra avia crecido la hambre.

CAPIT. XLII.

Compele Dios por medio de la hambre a los hermanos de Ioseph que vengan á Egypto por alimentos. II. *Conocidos de Ioseph, y elles no conociendolo le hazen reverencia, y el los calumnia a sabiendas de espiones: y al fin les mãda que dexãdo à Simeon en prision buelvan á su tierra, y traygan consigo à Bẽ-jamin.* III. *Bueltos á su padre le cuentan el caso, y le piden a Ben-jamin para bolver con el a Egypto, mas el no lo quiere dar.*

Y* Viendo Iacob que en Egypto avia alimentos, dixo à sus hijos, Porque os estays mirando?

2 Y dixo, Heaqui *yo* he oydo que ay alimẽtos en Egypto, decẽdid allà, y comprad para nosotros de allá, paraque bivamos y no nos muramos.

3 Y decendieron los diez hermanos de Ioseph à comprár trigo à Egypto.

4 Mas à Bẽ-jamin hermano de Ioseph no embió Iacob con sus hermanos porque dixo, Porque no le acontezca *algun* desastre.

5 Y vinieron los hijos de Israel à comprar entre los que venian: porque avia hambre en la tierra de Chanaan.

6 ¶ Y Ioseph era el señor de la tierra, que vẽdia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra: y llegaron los hermanos de Ioseph, y *a* inclinaronse à el la haz sobre la tierra.

7 Y Ioseph como vido á sus hermanos, conociolos, y *b* hizo que no los conociesse: y hablóles asperamente, y dixoles, De donde aveys venido? Ellos respondieron, De la tierra de Chanaan à comprar alimentos.

8 Y Ioseph conoció à sus hermanos, mas ellos no lo conocieron.

9 Entonces Ioseph se acordò de los sueños * que avia soñado dellos, y dixoles, Espiones soys: por ver *c* lo descubierto de la tierra aveys venido.

10 Y ellos le respondieron, No señor mio: mas tus siervos han venido á comprár alimentos.

11 Todos nosotros somos hijos de un varon, hombres de verdad somos: tus siervos nunca fueron espiones.

12 Y el les dixo, No: á ver lo descubierto de la tierra aveys venido.

13 Ellos respondieron, Tus siervos somos doze hermanos hijos de un varõ en la tierra de Chanaan: y heaqui el menor *está* con nuestro padre oy, *d* y otro no parece.

14 Y Ioseph les dixo, Esso es loque *yo* os he dicho, diziendo que soys espiones.

15 En esto sereys provados, *e* Bive Pharaõ, que no saldreys de aqui, sinò quando vuestro hermano menor viniere aqui.

16 Embiad uno de vosotros, y tome à vuestro hermano, y vosotros quedád presos, y vuestras palabras serán provadas, si *ay* verdad con vosotros: y sinò, bive Pharaon, que soys espiones.

17 Y juntòlos en la carcel tres dias.

18 Y al tercero dia dixoles Ioseph, Hazed esto, y bivid: Yo temo à Dios.

19 Si soys hõbres de verdad, *f* quede preso enla casa devuestra carcel uno de vuestros hermanos: y vosotros yd, llevad el alimento *g* para la hambre de vuestra casa:

20 Y traer me eys á vuestro hermano menor, y serán verificadas vuestras palabras, y no morireys. Y ellos lo hizieron ansi.

21 Y dezian el uno al otro, Verdaderamente *nosotros* avemos peccado cõtra nuestro hermano, que vimos el angustia de su alma, quando nos rogava, y no oymos: por esso ha venido sobre nosotros esta angustia.

22 Entonces Ruben les respondió, diziendo, * No os lo dezia *yo*, diziendo, No pequeys contra el moço, y no oystes? Heaqui tambié su sangre es requerida.

23 Y ellos no sabian que entendia Ioseph, porque *avia* interprete entre ellos.

24 Y apartóse deellos, y lloró: despues bolvió à ellos y hablóles, y tomò deellos à Simeon, y emprisionóle delante deellos.

25 Y mãdò Ioseph que hincheſen sus saccos de trigo, y les bolvieſſen su dinero de cada uno de ellos en su sacco, y les dieſſen comida para el camino: y fue hecho con ellos ansi.

26 Y ellos pusieron su trigo sobre sus asnos, y fueronse de alli.

27 Y abriendo el uno su sacco para dar de comer à su asno, en el meson, vido su dinero que estava

---

p *El vocablo Heb. sign fica un lino fi no: que solamente se hazia vn Egypto: que los Griegos y Latinos llamã Byssus. Esth. 1,6, 10, y 12.*

q 5. en dignidad.

r Padre tierno. A este hõrran todos como á padre charissimo.

‡ Declarador de lo oculto.

s Or. sacerdote. el vocablo Heb. lo uno y lo otro significa.

t De 17. años fue vendido: Ar. 37, 2. assi que fue esclavo 13. años.

u heb. dio.

* Abaxo 46. 20. y 48, 5.

* *Como Ar. 2. 41.*

x Olvido.

y Crecientes.

V.

Psal. 105, 16.

z *Q. A. tenia todos los graneros, en que avia recogido el grano.*

‡ heb. se fortificó.

Actos 7, 12.

a *Assi se cõplio el sueño que Ioseph les contó Ar. 37, 7.*

b heb. desconociose á ellos.

* *Ar. ca. 37. c* Lo Baco, lo no cubierto. con buena fortaleza.

d Ioseph. heb. y uno no el. *Q. d. es muerto como ver. 30. sed Ꝛc. y Ab. 44, 20. e Es lo mismo que lo que a horasse dize. Por vida del rey: De la cõversacion con los Egypcios se le pegó esto a Ioseph.*

f heb. será ligado en, &c.

g heb. de la &c.

* Arrib. 37, 22.

estava en la boca de su costal.

28 Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es buelto, y helo aqui tambien en mi sacco. Entonces el coraçon se les sobresaltó, y espãtados el uno al otro, dixeron, Que *es* esto *que* nos ha hecho Dios?

III.

29 ¶ Y venidos à Iacob su padre en tierra de Chanaan, contaróle todo loque les avia acaecido, diziendo.

30 Aquel varon Señor de la tierra nos habló *h* asperamente, y nos trató como à espiones de la tierra:

h heb. dureças.

31 Y *nosotros* le diximos, Hombres de verdad somos, nunca fuemos espiones.

32 Doze hermanos somos hijos de nuestro padre, el uno no parece, y el menor *está* oy cõ nuestro padre en la tierra de Chanaan.

33 Y aquel varon señor de la tierra nos dixo, En esto conoceré que soys hõbres de verdad: Dexad comigo el uno de vuestros hermanos, y tomad para la hãbre de vuestras casas, y andad,

34 Y traedme à vuestro hermano el menor, para que *yo* sepa que no soys espiones, sino hombres de verdad, y daros hé à vuestro hermano, y negociareys en la tierra.

35 Y aconteció, que vaziando ellos sus saccos, heaqui que en el saco de cada uno *estava* el trapo de su dinero: y viendo ellos y su padre los trapos de sus dineros, ovieron temor.

i heb. el atadura de su, &c.

36 Entonces su padre Iacob les dixo, Deshijado me aveys: Ioseph no parece, y Simeon no parece, y à Ben-jamin tomareys: sobre mi son todas estas cosas.

37 Y Ruben habló à su padre diziẽdo, Mis dos hijos harás morir, sino te lo bolviere: dalo en mi mano, que yo lo bolveré àti.

38 Y el dixo, No decẽdirá mi hijo cõ vosotros: que su hermano es muerto, y el solo ha quedado: y si le aconteciere *algun* desastre en el camino donde vays, hareys decendir mis canas con dolor à la sepultura.

Cap. XLIII.

Al fin la hambre convence à Iacob, que dé à Ben-jamin para que venga à Egypto con sus hermanos, y venidos hazen solenne reverencia à Ioseph, y le offrecen dones. II. El los recibe humanamẽte, sin declarar se les, mas no pudiendo contenerse de piedad, se escõde dellos y llora. III. Buelto á ellos les haze solenne vanquete, dõde comen y beven, y se huelgan con el.

YLa hambre era grande en la tierra.

2 Y aconteció que como acabaron de comer el trigo que truxeron de Egypto, dixoles su padre, Bolved, comprad para nosotros un poco de alimento.

3 Y respondiole Iudá diziendo, protestando nos protestó aquel varon, diziendo, No vereys mi rostro sin vuestro hermano con vosotros.

4 Si embiares nuestro hermano cõ nosotros, decendiremos, y comprarte hemos alimento.

Act. 42, 10.

5 Y sino lo embiares, no decendiremos, porq̃ aquel varon nos dixo. * No vereys mi rostro sin vuestro hermano con vosotros:

6 Y dixo Israel. Porque me hezistes mal declarando ál varon, que teniades *a* mas hermano?

a q. d. aũ otro hermano y assi v. 7.

7 Y ellos respondieron, Preguntãdo nos preguntó aquel varon por nosotros, y por nuestra parentela diziendo. Bive aun vuestro padre? Teneys *mas hermano? y declaramosle conforme à estas palabras: podiamos nosotros saber que avia de dezir, Hazed venir à vuestro hermãno?

*Como ver. 6

8 Entonces Iuda dixo à Israel su padre: Embia àl moço commigo, y levãtarnos hemos, y yremos, porque bivamos y no muramos nosotros, y tu, y nuestros niños.

9 *b* Yo lo fio, *c* à mi me pedirás cuenta del: si no te lo bolviere, y lo pusiere delante de ti *d* yo seré culpante àti todos los dias.

b Aba. 44, 32.
c salgo por fiador.
c heb. de mi mano lo requerirás
d heb. pecaré á ti todos los dias. q. d. para siempre.

10 Que si no nos oviéramos detenido, cierto aora oviéramos ya buelto dos vezes.

11 Entonces Israel su padre les respõdió, Pues que ansi es, hazeldo: tomad de lo mejor de la tierra en vuestros vasos, y llevad a aquel varon *un* presẽte, un poco de resina, y un poco de miel, especias, y almaciga, piñones, y almendras.

12 Y tomad en vuestras manos doblado dinero, y llevad en vuestra mano el dinero buelto en las bocas de vuestros costales, quiça fué yerro.

13 Y tomad vuestro hermano, y levantaos, y bolved à aquel varon.

e haga que os reciba benigna mente.

14 Y el Dios omnipotẽte *e* os dé misericordias delante de aquel varon, y os suelte àl otro vuestro hermano, y à este Ben-jamin, y yo *f* como deshijado deshijado.

f S. quedaré.

15 Entonces aquellos varones tomaron el presente, y tomaron en su mano doblado dinero, y à Ben-jamin, y levantaronse y decendieron à Egypto, y presentaronse delante de Ioseph.

II.

16 ¶ Y Ioseph vido cõ ellos à Ben-jamin, y dixo àl que presidia en su casa, Mete aquellos varones en casa, y deguella *g* victima, y apareja: porq̃ estos varones comerán commigo àl medio dia.

g Animal grueso como para sacrificio.

17 Y el varon hizo como Ioseph dixo, y metio aquel varon à los hombres en casa de Ioseph.

18 Y aquellos hombres ovieron temor, quãdo fueron metidos en casa de Ioseph, y dezian, Por el dinero que fue buelto en nuestros costales la primera vez nos han metido, para rebolver sobre nosotros, y dar sobre nosotros, y tomarnos por siervos à nosotros y à nuestros asnos.

19 Y llegaronse à aquel varon, que presidia en casa de Ioseph, y hablaronle à la entrada de la casa,

h *La palabra heb. és interleccion que denota un coraçon afligido y que demanda que se aya mi ser. cordia de su miser a Ab. 44, 28. Exod. 4, 10. y 13. Num. 12. 11. Iosue 7, 7. Iuez. 6, 13. y 15.*

20 Y dixeron, *h* Ay Señor mio, * nosotros decendimos àl principio á comprar alimentos:

*Antib. 42, 3. Iusto.

21 Y aconteció que como venimos àl meson, y abrimos nuestros costales, heaqui que el dinero de cada uno *estava* en la boca de su costal, nuestro dinero *i* por su peso: y hemos lo buelto en nuestras manos.

i heb. en peso.

22 Y avemos traydo en nuestras manos otro dinero para comprar alimentos: nosotros no sabemos quien aya puesto nuestro dinero en nuestros costales.

Exod. 4, 10. y 13. Num. 12. 11. Iosue 7, 7. Iuez. 6, 13. y 15.

23 Y el respondió, Paz à vosotros, no temays: vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dió el thesoro en vuestros costales: vuestro dinero vino à mi. Y sacò à Simeon à ellos.

24 Y metiò aquel varõ à aquellos hombres en casa de Ioseph: y dió agua, y lavaron sus pies, y diò de comer á sus asnos.

25 Y ellos apercibierõ el presente entre tanto que venia Ioseph, ál medio dia, porque avian oydo que alli auian de comer pan.

26 Y vino Ioseph à casa, y ellos truxeron à casa el presente que *tenian* en su mano, y *k* inclinaróse à el hasta tierra.

k Leed la nota Act. 42, 6. Esta es la segunda vez.

27 Entóces el les preguntò *d* como estavan, y dixo, Vuestro padre el viejo que dixistes, *e* vale bien? es aun bivo?

d heb. de la paz.
e heb. tiene paz.

28 Y ellos respondieron, Bien va à tu siervo nuestro padre; aun bive. Y *l* inclinaronse, y hizierõ reverencia.

l Esta es la tercera vez.

29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-jamin su hermano, hijo de su madre, y dixo, Es este vuestro hermano menor, de quien me dixistes? y dixo, Dios aya misericordia de ti hijo mio.

30 Enton-

30 Entonces Ioseph se appressurò, que se encẽdieron *m* sus entrañas sobre su hermano, y procuró de llorar: y entrose en la camara, y lloró allí.

m heb. sus mi seraciones.

31 ¶ Y lavò su rostro, y saliò *n* y esforçòse, y dixo, Poned pan.

n hizo. fuerça para no llorar.

32 Y pusieron le à el à parte, y à ellos à parte, y à los Egypcios que comian conel, à parte, porque los Egypcios no pueden comer con los Hebreos pan, que es abominacion à los Egypcios.

o q.d. trae de comer.

33 Y assentaronse delante del el mayor conforme à su mayoria, y el menor cõforme à su menoria: y aquellos hombres estavan espantados *p* el uno al otro.

p S. Mirãdose

34 Y el tomó presentes de delante de si para ellos: y *q* el presente de Benjamin fue augmentado mas que los presentes de todos ellos en cinco partes: y ellos bevieron, y *r* embriagaronse con el.

q Para Benjamin su hermano cortò mayor pieça, de cinco partes.

r q.d. alegraronse cõla buena Xra.

Capit. XLIIII.

Tienta Ioseph aun mas asperamente á sus hermanos haziendo esconder su copa en el saco de Ben-jamin, y hallada en el, pide que Ben-jamin quede por su siervo en recompensa del hurto. II. Iuda, que avia fiado á Ben-jamin con su padre, se offrece á quedar por siervo de Ioseph en lugar del, porque su padre no muera del dolor de averlo perdido.

YEl mandò àl que presidia en su casa, diziendo, Hinche los costales de aquestos varones de alimentos, quanto pudieren llevar, y pon el dinero de cada uno en la boca de su costal:

2 Y mi copa, la copa de plata, pondrás en la boca del costal del menor cõ el dinero de su trigo. Y el hizo como Ioseph dixo.

3 Venida la mañana los hombres fueron despedidos con su asnos.

4 En saliendo ellos de la ciudad, que aun no se avian alexado, Ioseph dixo àl que presidia en su casa, Levantate, y sigue à aquellos hombres: y quãdo los tomares, diles, Porque aveys tornado mal por bien?

a S. la copa. b leed la nota Ab. 2. 15.

5 No *es* esta *a* en que beve mi señor? y en que suele *b* adivinar? mal aveys hecho en lo q̃ hezistes.

6 Y como el los alcãçó, dixoles estas palabras.

7 Y ellos le respondieron, Porque dize mi señor tales cosas? Nunca tal hagan tus siervos.

c has visto que el dinero &c.

8 *c* Heaqui, el dinero que hallamos en la boca de nuestros costales te bolvimos à traer desde la tierra de Chanaan, como pues aviamos de hurtar de casa de tu señor plata ni oro?

9 Aquel en quien fuere hallada de tus siervos, que muera, y aun nosotros seremos siervos de mi señor.

10 Y el dixo, Tãbien aora sea conforme a vuestras palabras. aquel enquiẽ se hallare, será mi siervo, y vosotros sereys sin culpa.

11 Ellos entonces dieron se priessa, y derribarõ cada uno su costal à tierra, y abrieron cada uno su costal.

12 Y busco: desde el mayor començó, y acabò en el menor: y la copa fue hallada en el costal de Ben-jamin.

13 Entonces ellos rompierõ sus vestidos, y cargó cada uno su asno, y bolvieron à la ciudad.

d Cumpliose el sueño de Ioseph Ar. cap. 37.

14 Y llegó Iuda y sus hermanos à casa de Ioseph, y el estava aun ay, y prostaronse delante del en tierra.

e heb. adivinà do adivina. Pret. Ioseph fingiendo ser adivino como II.

15 Y dixoles Ioseph, Que obra *es* esta que aveys hecho? No sabeys *vosotros* que *un* hombre como yo *e* sabe *adivinar?

f ha descubierto.

16 ¶ Entonces Iuda dixo, Que diremos à mi señor? Que hablaremos? o conq̃ nos justificaremos? Dios *f* ha hallado la maldad de tus siervos: heaqui, nosotros somos siervos de mi señor, nosotros

los Egypcios, que eran idolatras.

tambiẽ, y aquel en cuyo poder fue hallada la copa.

17 Y el respondio, Nunca yo tal haga: el varon en cuyo poder fue hallada la copa, aquel será mi siervo, vosotros yd en paz à vuestro padre.

g Leedla N. cap. 43. 20.

18 Entonces Iuda se llegó à el, y dixo, *g* Ay, señor mio, ruegote que hable tu siervo una palabra en oydos de mi señor, y no se encienda tu enojo contra tu siervo, puesque tu *eres* como Pharaon.

Attrib. 42, 33.

19 *Mi señor preguntó à sus siervos, diziẽdo, Teneys padre, o hermano.

h heb. moço de vejezes &c i Mencion de Ioseph.

20 Y nosotros respondimos à mi señor, Tenemos un padre viejo, y un *h* moço nacido en sus vejez, pequeño, y *i* un hermano suyo muriò, y el quedó solo de su madre, y su padre lo ama.

21 Y *tu* dixiste à tus siervos, Traedmelo, y *yo* põdré mis ojos sobre el.

22 Y nosotros diximos à mi señor, El moço no puede dexar à su padre, porque si dexare à su padre, *k* el morirá.

k S. el padre.

23 Y dixiste à tus siervos, Si vuestro hermano menor no decendiere con vosotros, no veays mas mi rostro.

24 Aconteciò pues, que como venimos à mi padre tu siervo, contamosle las palabras de mi señor.

25 Y dixo nuestro padre, Bolved, compranos un poco de alimento.

26 Y nosotros respondimos, No podemos ir: si nuestro hermano menor fuere con nosotros, yremos: porque no podemos ver el rostro del varõ, no estãdo cõ nosotros nuestro hermano el menor.

Attrib. 37, 33.

27 Entonces tu siervo mi padre nos dixo, *Vosotros sabeys, que dos me parió mi muger,

l heb. y decl dixe, Ciertamente arrebatando fue arrebatado. S. de alguna bestia fiera.

28 Y el uno salió de commigo, y *l* pienso decierto que fue despedaçado, y hasta aora no lo he visto.

29 Y si tomardes tambien este de delante de mi, y le aconteciere *algun* desastre, hareys decendir mis canas con dolor a la sepultura.

30 Y aora como *yo* viniere à tu siervo mi padre, y el moço no fuere cõmigo, porque su anima está ligada con el anima deel,

31 Será, que como el no vea àl moço, morirá: y tus siervos harán decendir las canas de tu siervo nuestro padre con dolor à la sepultura.

m Yo tu siervo sali, &c. Attrib. 43, 9.

32 Porque *m* tu siervo saliò por fiador por el moço con mi padre diziẽdo, *Si no te lo bolviere, entõces *yo* seré culpado à mi padre todos los dias.

33 Ruegote pues que quede aora tu siervo por el moço por siervo de mi señor, y el moço vaya cõ sus hermanos.

34 Porque como vẽdré *yo* à mi padre sin el moço? Por no ver el mal que á mi padre *n* vendrá.

n Heb. hallara.

Capit. XLV.

No pudiendo Ioseph mas contenerse, se descubre á sus hermanos. II. Pharaon se muestra maravillosamente benevolo para con Ioseph y sus hermanos y su padre. III. Ioseph por su mandado embia, por su padre, el qual oydas las nuevas á penas lo cree: mas visto el aparato se convence, y se determina de venir á Egypto.

ENtonces Ioseph no pudo contenerse delãte de todos los que estavan cabe el, y clamò, Hazed salir de cõmigo à todos. Y no quedò nadie con el para darse à conocer Ioseph à sus hermanos.

a S. la venida de los hermanos de Ioseph.

2 Entonces dio su boz con lloro, y *a* oyerõ los Egypcios, y oyò tambien la casa de Pharaon.

3 Y dixo Ioseph à sus hermanos, Yo *soy* Ioseph: bive aun mi padre? Y sus hermanos no le pudierõ responder, porque estavan turbados delante deel.

4 Entonces Ioseph dixo á sus hermanos, Llegaos aora à mi. Y ellos se llegarõ. Y el dixo, *Yo soy

Act. 7. 13.

Ioseph

Ioseph vuestro hermano,el que vēdistes à Egypto.

5 Aora pues, no os entristezcays, ni os pese de
Abax.50,20. averme vendido acá, *que para vida me embiò Dios delante de vosotros:

6 Que ya há sido dos años de hambre en medio de la tierra,y aun quedan cinco años,que ni avrá arada ni siega:

7 Y Dios me embió delante de vosotros paraque vosotros quedassedes en la tierra, y para dar os vida por grande libertad.

8 Ansique aora,no me embiastes vosotros acá,sino Dios,que me ha puesto por padre de Pharaon,y por señor à toda su casa, y por enseñorea-dor en toda la tierra de Egypto.

9 Daos priessa,yd à mi padre y dezilde, Ansi dize tu hijo Ioseph, Dios me ha puesto por señor de todo Egypto,ven à mi,no te detengas.

10 Y habitarás en la tierra de Gossen,y estarás cerca de mi, tu y tus hijos,y los hijos de tus hijos, tus ganados,y tus vacas,y todo loque tienes.

11 Y *yo* te alimentaré ay,que aun *quedan* cinco años de hambre,porque no perezcas de pobreza tu y tu casa,y todo loque tienes.

12 Y heaqui,vuestros ojos veen, y los ojos de mi hermano Benjamin,que mi boca os habla.

13 Y hareys saber à mi padre toda mi gloria en Egypto,y todo loque aveys visto:y daos priessa,y traed à mi padre acá.

14 Y echóse sobre el cuello de Ben-jamin su hermano,y lloró:y Benjamin tambien lloró sobre su cuello.

15 Y besó à todos sus hermanos, y lloró sobre ellos:y despues sus hermanos hablaron conel.

16 ¶ Y la fama fué oyda en la casa de Pharaō, diziendo,Los hermanos de Ioseph han venido. Y plugo en los ojos de Pharaon, y en los ojos de sus siervos.

17 Y dixo Pharaon à Ioseph, Di à tus hermanos,Hazed esto,cargad vuestras bestias,y yd, bolved à la tierra de Chanaan:

18 Y tomad à vuestro padre,y vuestras familias, y venid à mi, que *yo* os daré lo bueno de la tierra de Egypto,y comereys la grossura de la tierra.

b Palabras de Pharaon à Iosepl.

19 *b* Y tu māda,Hazed esto,tomaos de la tierra de Egypto carros para vuestros niños y vuestras mugeres:y tomad à vuestro padre,y venid.

c heb. y vuestro ojo no pese done à vuestros vasos.

20 Y *c* no seos dé nada de vuestras alhajas,porque el bien de la tierra de Egypto será vuestro.

21 ¶ Y hizieron lo ansi los hijos de Israel: y dioles Ioseph carros conforme àl dicho de Pharaon, y dioles mantenimiento para el camino.

22 A todos ellos dió à cada uno mudas de vestidos,y à Benjamin dió trezientos *pesos* de plata y cinco mudas de vestidos.

23 Y à su padre embió esto,diez asnos cargados de lo mejor de Egypto, y diez asnas cargadas de trigo,y pan, y comida para su padre para el camino.

24 Y despidió à sus hermanos,y fueronse:y dixoles,*d* No riñays por el camino.

d Bien los conocia Ioseph.

25 Y vinieron de Egypto:y llegaron à la tierra de Chanaan à Iacob su padre.

26 Y dieronle las nuevas diziendo,Ioseph bive aun:y el *es* señor en toda la tierra de Egypto: y su coraçon se desmayó,que no los creya.

27 Y ellos le contaron todas las palabras de Ioseph,que el les avia hablado,y viendo el los carros que Ioseph embiava para llevarlo,el espiritu de Iacob su padre rebivió.

28 Entonces dixo Israel, Basta, aun Ioseph mi hijo bive:*yo* yré y verlohé antes que muera.

CAPIT. XLVI.

Iacob con consulta de Dios y por su consejo, y animado con sus promessas,se parte de la tierra de Chanaan para Egypto. II. Cuētanse los hijos y descendencia de Iacob. III. Ioseph, llegando su padre y sus hermanos cerca,los sale à recebirr y los instruye de como se hán de aver con Pharaon.

YPartióse Israel con todo lo que tenia, y vino à Berseba,y sacrificó sacrificios al Dios de su padre Isaac.

2 Y habló Dios à Israel en visiones de noche, y dixo,Iacob,Iacob:Y el respondió,Heme aqui.

3 Y dixo,Yo soy el Dios, el Dios de tu padre, no temas de decendir à Egypto : porque *yo* te pondré alli en gran gente.

4 Yo decenditré contigo á Egypto, y yo tambien te haré *a* bolver,y Ioseph pondrà su mano sobre tus ojos.

a heb. subiendo. De sus descendientes.

5 *Y levantóse Iacob de Berseba, y tomaron los hijos de Israel à su padre Iacob,y à sus niños, y à sus mugeres en los carros que Pharaon avia embiado para llevarlo.

* Act. 7,15.

6 Y tomaró sus ganados, y su hazienda que aviā adquirido en la tierra de Chanaan,y *vinieronse à Egypto,Iacob,y toda su simiente consigo,

Iosue.24.4o Ps.10 5,23. Isa.52,4.

7 Sus hijos,y los hijos de sus hijos consigo: sus hijas,y las hijas de sus hijos,y à toda su simiēte truxo consigo en Egypto.

8 ¶ Y estos son los nombres de los hijos de Israel,que entraró en Egypto,Iacob,y sus hijos. *El primogenito de Iacob Ruben.

II. Ex.1,2.y 6,14. Num.26,5. 1.Chró.5,1,3.

9 Y los hijos de Ruben, Henoch,y Phallu, y Hesron,y Charmi.

10 *Y los hijos de Simeon: Lamuel, y Lamin, y Ahod,y Iachin,y Sohar, y Saul hijo de la Chananea.

1.Chron.4,24.

11 * Y los hijos de Levi: Gerson, y Cahath,y Merari.

1. Chron. 6,1

12 *Y los hijos de Iuda:Her,y Onan,y Sela, y Phares,y Zara : mas Her,y Onan murieron en la tierra de Chanaan. Y los hijos de Phares fueron, Hesron,y Hamul.

Arūb.38,3. 1.Chró.2,3,4.

13 * Y los hijos de Issachar : Thola,y Phua, y Iob,y Simeron.

1.Chron.7, 1.

14 Y los hijos de Zabulon: Sared,y Elon,y Iahelel.

15 Estos *fueron b* los hijos de Lea que parió à Iacob en Padan-Aram,y à Dina su hija:todas *c* las animas de los hijos y de las hijas *fueron* treynta y tres.

b hijos y nietos. Ansi ver. 18,22,25. c Personas Ansi siempre.

16 Y los hijos de Gad:Sephon, y Aggi, y Esebon,y Suni,y Heri,y Arodi,y Areli.

17 *Y los hijos de Aser: Iamna, y Iesua,y Iessui,y Beria, y Sara hermana de ellos. Los hijos de Beria:Heber,y Melchiel.

1.Chr.7.30

18 Estos *fueron* los hijos de Zelpha,laque Labā dió à su hija Lea,y parió estos à Iacob, diez y seys animas.

19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob : Ioseph,y Benjamin.

20 *Y nacieron à Ioseph en la tierra de Egypto,que le pariò Aseneth hija de Potipherah principe de On,Manasse y Ephraim.

Arūb.41,5.

21 *Y los hijos de Ben-jamin Bela,y Becor,y Asbel,y Gera,y Naamā,y Echi,y Ros,y Mophim, y Ophim,y Ared.

1.Chró.7,6 y 8,1.

22 Estos *fueron* los hijos de Rachel que nacierō à Iacob,todas las animas,catorze.

23 Y los hijos de Dan:Husin.

24 Y los hijos de Nephthali, Iasiel,y Gumi, y Iesser,y Sallem.

25 Estos *fueron* los hijos de Bala,la que dió Labā á Rachel

à Rachel su hija, y parió estos à Iacob: todas las animas, siete.

26 Todas las personas que vinieron con Iacob à Egypto, que salieron de su muslo, sin las mugeres de los hijos de Iacob, todas las personas *fueron* sesenta y seys.

27 Y los hijos de Ioseph, que le nacieron en Egypto, dos personas. Todas las animas dela casa de Iacob, * que entraron en Egypto *fueron* setenta.

* Exod. 1.5. Deut. 10. 22. c Or. para apacentar delãte de si a Gosen.

28 Y embió a Iuda delante de si à Ioseph c para que le viniesse à ver à Gossen, y llegaron à la tierra de Gossen.

29 ¶ Y Ioseph unzió su carro, y vino à recebir à Israel su padre à Gossen, y mostrósele: y echose sobre su cuello, y lloró sobre su cuello à faz.

III.

30 Entonces Israel dixo à Ioseph, Muera *yo* agora, pues que ya he visto tu rostro: que aun bives?

31 Y Ioseph dixo à sus hermanos, y à la casa de su padre, *yo* subiré y haré saber à Pharaon, y dezirle hé, Mis hermanos y la casa de mi padre, que estavan en la tierra de Chanaan, han venido à mi.

32 Y los hombres *son* pastores de ovejas, porque son hombres ganaderos: y han traydo sus ovejas y sus vacas, y todo lo que tenian.

33 Y quando Pharaon os llamare, y dixere, d Que es vuestro officio?

d Heb. Que vuestras obras?

34 Entonces direys, Hombres de ganado han sido tus siervos desde nuestra mocedad hasta agora, nosotros y nuestros padres, paraque moreys en la tierra de Gossen, porque los Egypcios abominan à todo pastor de ovejas.

CAPIT XLVII.

Mete Ioseph à sus hermanos y à su padre delante de Pharaon, y es les assignado assiento en lo mejor de Egypto en la tierra de Gossen, y Ioseph los alimenta. II. Creciendo la hambre en Egypto Ioseph recoge y trayo todo el dinero de la tierra, y precio de los alimentos para el rey Pharaon. despues toma los ganados y las bestias, y à la fin la tierra y las personas sobrestando todo à Pharaon. III. Despues de siniente à los Egypcios de que siembren la tierra, poniendo fuero perpetuo, que el quinto de los fructos fuesse para el Rey. IIII. Llegando se el fin de la peregrinacion de Iacob, solicitasse por si sepultura, laqual quiere que sea en la tierra de Chanaan con sus padres.

YIoseph vino, y hizo saber à Pharaon, y dixo, Mi padre y mis hermanos, y sus ovejas, y sus vacas, con todo loque tienen, han venido de la tierra de Chanaan: y heaqui, estan en la tierra de Gossen.

a Heb. del cabo de sus &c. semejante manera de hablar esta Iuez. 18.12.

2 Y *a* de los postreros de sus hermanos tomó cinco varones, y presentólos delante de Pharaon,

3 Y Pharaon dixo à sus hermanos, Que *son* vuestros officios? y ellos respondieron à Pharaon, Pastores de ovejas tus siervos, assi nosotros como nuestros padres.

4 Y dixeron à Pharaon, Por morar en esta tierra hemos venido: porque no *ay* pasto para las ovejas de tus siervos, q̃ la hambre *es* grave en la tierra de Chanaan. por tanto agora rogamos te *que* habiten tus siervos en la tierra de Gossen.

b q. d. excelentes e crecidos. 19. 8 Cl. dado dessi en dele todo libertad. 1.Sa. 13.10. d Dec. 1. en cõsideracion de sus grandes seruicios passados y merecidos por la muchas aflicciones que en essos passo.

5 Entonces Pharaon habló à Ioseph diziendo, Tu padre y tus hermanos han venido à ti.

6 La tierra de Egypto delante de ti está, en lo mejor de la tierra haz habitar à tu padre y à tus hermanos: habiten en la tierra de Gossen: y si entiendes que ay entre ellos hombres *b* valientes, poner los hás por mayorales del ganado sobre lo que es mio.

7 Y metió Ioseph à Iacob su padre, y presentólo delante de Pharaon, y Iacob e bendixo à Pharaon.

e Hebr. bendixo a Pharaon, y saliose de delante de Pharaon.

8 Y dixo Pharaon à Iacob, Quantos *son* los dias de los años de tu vida?

9 Y Iacob respondió à Pharaon, Los dias de los años de mi peregrinacion *son* ciento y treynta años: d pocos y malos han sido los dias de los años de mi vida: y no han llegado à los dias de los años de la vida de mis padres en los dias de sus peregrinaciones.

10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y saliose de delante de Pharaon.

11 Assi Ioseph hizo habitar à su padre y à sus hermanos, y dioles possession en la tierra de Egypto en lo mejor de la tierra, en la tierra de Ramesses, como Pharaon mandó.

12 Y alimentava Ioseph à su padre y à sus hermanos, y à toda la casa de su padre de pan, hasta la boca del niño.

13 ¶ Y no *avia* pan en toda la tierra, y la hambre *era* muy grave: y desfalleció de hambre la tierra de Egypto, y la tierra de Chanaan.

14 Y Ioseph recogió todo el dinero que se halló en la tierra de Egypto y en la tierra de Chanaan por los alimentos que compravan del: y metió Ioseph el dinero en casa de Pharaon.

15 Y acabado el dinero de la tierra de Egypto, y de la tierra de Chanaan, vino todo Egypto à Ioseph diziendo, Danos pan: porque moriremos delante de ti, que se ha acabado el dinero?

16 Y Ioseph dixo, Dad vuestros ganados, y *yo* os e daré por vuestros ganados, si se há acabado el dinero.

e S., Alimentos.

17 Y ellos truxeró sus ganados à Ioseph, y Ioseph les dió alimentos por cavallos, y por el ganado de las ovejas, y por el ganado de las vacas, y por asnos: y sustétólos de pã por todos sus ganados aquel año.

18 Y acabado aq̃l año, vinierõ à el el segũdo año, y dixeronle, No encubriremos de nuestro señor, que ciertamente se ha acabado el dinero, ni ganado de nuestro señor ha quedado delante de nuestro señor, massque nuestros cuerpos, y nuestra tierra.

19 Porque moriremos delante de tus ojos assi nosotros como nuestra tierra? Compranos â nosotros y à nuestra tierra por pan: y seremos nosotros y nuestra tierra siervos de Pharaon: y dá simiente paraque bivamos, y no nos muramos, y no se assuele la tierra.

20 Entonces Ioseph compró toda la tierra de Egypto para Pharaon: porque los Egypcios vendieron cada uno sus tierras, porque la hambre se fortaleció sobre ellos: y fué la tierra de Pharaon.

21 Y al pueblo hizolo passar à las ciudades desde el un cabo del termino de Egypto hasta el otro cabo.

22 Solamente la tierra de los sacerdotes no compró, por quanto los sacerdotes tenian racion de Pharaon, y ellos comian su racion que Pharaon les dava: por esso no vendieron su tierra.

23 ¶ Y Ioseph dixo al pueblo, Heaqui *yo* os he comprado oy, à *vosotros* y à vuestra tierra para Pharaon: veys aqui simiente, y sembrareys la tierra.

III.

24 Y será *que* de los fructos dareys el quinto à Pharaon: y las quatro partes serán vuestras para sembrar las tierras, y para vuestro mantenimiento, y de los que estan en vuestras casas, y paraque coman vuestros niños.

25 Y ellos respondieron, La vida nos has dado: hallemos gracia en ojos de mi señor, que seamos siervos de Pharaon.

26 Entonces Ioseph lo puso por fuero hasta oy sobre la tierra de Egypto, á Pharaon el quinto: salvo q̃ la tierra de los sacerdotes sola no fue de Pharaon.

27 Assi habitó Israel en la tierra de Egypto, en la tierra de Gossen, y apossessionaróse en ella, y augmentaronse, y multiplicaron en gran manera.

28 Y bivió Iacob en la tierra de Egypto diez y siete años, y fueron los dias de Iacob, los años de su vida, ciento y quarenta y siete años.

29 ¶ Y llegaronse los dias de Israel para morir y llamó à Ioseph su hijo, y dixole, Si he hallado agora

IIII.

Enfermedad de Iacob. gracia en tus ojos, *yo te* ruego que *pongas tu mano debaxo de mi muslo, y harás conmigo misericordia y verdad, Ruegote que no me entierres en Egipto:

30 *Mas quãdo durmiere con mis padres, llevarmehás de Egypto, y sepultarmehas en el sepulchro deellos. Y el respondio, Yo haré como tu dizes

31 Y el dixo, Iura me, Y el le juró. Entonces Israel *f* se inclinó à la cabeçera de la cama.

Capit xlviii.

Iacob adopta por hijos à Manasse y Ephraim hijos de Ioseph. II. Bendizelos, y en la bendicion antepone el menor al mayor, es à saber Ephraim à Manasse.

Y Fue, que despues de estas cosas, fue dicho à Ioseph, Heaqui, tu padre está enfermo. Y el tomó consigo sus dos hijos Manasse y Ephraim:

2 Y fue hecho saber à Iacob, diziendo, Heaqui Ioseph tu hijo viene à ti, Entonces Israel se esforçó, y assentóse sobre la cama:

3 Y dixo à Ioseph,* El Dios Omnipotente me apareció en Luza en la tierra de Chanaan, y me bendixo,

4 Y dixome, Heaqui, yo te hago crecer, y te multiplicaré, *y* te pondré *a* por cõpaña de pueblos: y esta tierra daré à tu simiente despues de ti por heredad perpetua.

5 Y aora tus dos hijos, * que te nacieron en la tierra de Egypto antes que *yo* viniesse à ti à la tierra de Egypto. mios son * Ephraim y Manasse: como Ruben y Simeon seran mios.

6 Y los que despues de ellos has engendrado serán tuyos: *b* por el nombre de sus hermanos serán llamados en sus heredades.

7 *c* Y yo, quãdo venia de Padan-Aram, * Rachel se me murió en la tierra de Chanaan en el camino, como media legua de tierra viniendo à Ephrata: y sepultela alli en el camino de Ephrata, que es Bethlehem.

8 ¶ Y vido Israel los hijos de Ioseph, y dixo, Quien *son* estos?

9 Y respõdió Ioseph à su padre, Mis hijos son, que Dios me ha dado aqui. Y el dixo, Allegalos aora à mi, y bendezir los hé.

10 Y los ojos de Israel eran ya agravados de la vejez que no podia ver. *d* Y hizolos llegar à el, y el los besó y abraçó.

11 Y dixo Israel à Ioseph, *ro* no pẽsava ver tu rostro, y heaqui Dios me ha hecho ver tambien tu simiente.

12 Entonces Ioseph los sacó de entre sus rodillas, y inclinóse à tierra.

13 Y tomó los Ioseph à ambos, Ephraim à su diestra, à la siniestra de Israel: y à Manasse à su siniestra, à la diestra de Israel, y hizolos llegar à el.

14 Entonces Israel estendió su diestra, y pusola sobre la cabeça de Ephraim, q̃ era el menor, y su siniestra sobre la cabeça de Manasse *d* haziendo entẽder à sus manos, aunque Manasse era el primogenito.

15 * Y bendixo *e* à Iosep, y dixo, El Dios en cuya presencia anduvieró mis padres Abrahã y Isaac: el Dios que me mãtiene desde que yo soy hasta este dia,

16 *f* El Angel que me escapa de todo mal, bendiga à estos moços: y mi nombre sea llamado en ellos, y el nombre de mis padres Abraham y Isaac, y multipliquen en multitud en medio de la tierra.

17 Entonces viendo Ioseph que su padre ponia la mano derecha sobre la cabeça de Ephraim, pesóle en sus ojos, y tomó la mano de su padre, por quitarla de sobre la cabeça de Ephraim à la cabeça de Manasse.

18 Y dixo Ioseph à su padre, No anfi, padre mio, porque este *es* el primogenito: pon tu diestra sobre su cabeça.

19 Mas su padre no quiso, y dixo, *Yo* lo sé hijo mio, *yo* lo sé: tambien el será *h* en pueblo, y el tãbien crecerá: mas su hermano menor será mas grãde que el, y su simiente será *i* plenitud de gentes.

20 Y bendixolos aquel dia diziendo, En ti bendezirá *k* Israel, diziendo, Pongate Dios como à Ephraim, y como à Manasse. Y puso à Ephraim delante de Manasse.

21 Y dixo Israel à Ioseph, Heaqui, yo muero, mas Dios será con vosotros, y os hará bolver à la tierra de vuestros padres.

22 *l* Y yo te he dado à ti una parte sobre tus hermanos, que *yo* tomé de mano del Amorrheo con mi espada y con mi arco.

Capit. xlix.

Llegado Iacob à la hora de su passamiento haze juntar sus hijos, y lleno de fe y de espiritu de Dios haze testamento de las promessas de Dios dispuniendo entre ellos de sus dones como de cosa propria, y dando à la posteridad de cada uno lo que la fe le dictava que Dios le tenia preparado. I. En particular a Ruben, Simeon, y Leui dexa maldicion por sus peccados, no mudando el paternal affecto à su nieto de Dios. II. A Iuda en figura de Christo que decl aria de descender segun la carne, dexa singularissimas bendiciones, en que por figuras de victorias y bienes de la tierra describe el bivo la victoria de Christo, el modo de conseguirla, y los frutos della, sinalando claramente el tiempo de su venida. III. Azabulon, Isachar, Dan, Gad, Aser, y Nephtali declara que tierras han de habitar. que condiciones de vida han de seguir, y en que ha de ser cada uno singular entre los de su pueblo. IIII. En Ioseph haze recapitulation de sus trabajos y de su singular fe, que de todos le sacó vencedor hasta ponerle en tanta altura: sobre el o bendize à su simiente de mayores bendiciones de la que fueron las suyas. V. Da tambien su bendicion à Ben-jamin, y mandado que le sepultassen con sus padres, y ordenado todo su testamento, passa deste mundo à la congregacion de los justos.

Y Llamó Iacob à sus hijos, y dixo, Iuntaos *a* y declararoshé loque os há de acontecer en los postreros dias.

2 Iuntaos y oyd hijos de Iacob, y oyd à vuestro padre Israel.

3 Ruben, tu *eres* mi primogenito, mi fortaleza, y el principio de mi vigor: *b* principal en dignidad, principal en fortaleza.

4 *d* Corriente como las aguas: no seas el principal, * por quãto subiste àl lecho de tu padre: entonces *te* envileciste subiendo à mi estrado.

5 Simeon y Levi, hermanos: armas de iniquidad sus armas.

6 *e* En su secreto no entre mi alma, ni mi honra se junte en su compañia, que *en* su furor mataron varon, y en su voluntad arrancaron muro.

7 Maldito su furor q̃ *es* fuerte: y su yra, q̃ *es* dura: * *yo* los apartaré en Iacob, y los esparziré en Israel.

8 Iuda, *f* tu, Alabartehan tus hermanos: tu mano en la cervez de tus enemigos: los hijos de tu padre *g* se inclinarán à ti.

9 * Cachorro de leon Iuda: de la presa subiste, hijo mijo: encorvóte, echóte como leon, y *h* como leon *viejo* quien lo despertará?

10 *i* No será quitado el ceptro de Iuda, y *k* el legislador de entre sus pies, hasta que venga *l* SILOH, *m* y à el se congregarán los pueblos:

11 Atando à la vid su pollino, y à la cepa el hijo de su asna, lavó en el vino su vestido y en la sangre de uvas su cobertura.

a Iacob con espiritu profetico predize lo que à cada uno de sus hijos avia de acontecer. Assi Moysen dize los 12. tribus Deut. 33.
b S. avias de ser por el derecho de la primogenitura.
c q. d perdido cõmo agua derramada.
d Es reprehension dura y propria del adulterio incestuoso. o. corrietonse', f de ti las ventajas dichas de la primogenitura ver. prec. como, &c.
e Heb. apresuramiento, ligereza, o liviandad como aguas, &c.
f Heb. apressuramiento, liviandad como agua, &c.

* Arrib. 15. 22

1. Chro. 5. 1.
g Porque el reyno permanecio en el tribu de Iuda.
* 1. Chron. 5. 2.
h Ot. Como leona.
i desta abra acion. Ier. 31. 31. Heb. 8. 8. Ier. 3. 16. Ose. 3. 4 sin rey, &c. Esto hazen los de gran consolacion y doctrina los judios lo tuercen y corrompen.
k O el cetro ivanoo, chancillier. Sig. el derecho de hazer leyes. la mayor dad real.
l La felicidad. Sig. el Messias.
m S. à Siloh, al Messias. Es el fundamento de todas las prophecias de la vocacion de las Gentes al Concierto y Pacto de Dios en Christo.

12 Los ojos bermejos del vino, los dientes blancos de la leche.

13 ¶ Zabulon à puertos de mar habitará, y à puerto de navios: y su termino *será* hasta Sidon.

q d. fuerte. 14 Issachar, asno *q* de hueso echado entre *dos* lios.

15 Y vido q̃ el descãso *era* bueno, y q̃ la tierra *era* deleytosa, y abaxó su ombro para llevar, y sirvio en tributo.

e Este es el unico refugio del pio en sus mayores afliciones, esperar en el Señor. Si me matare, dize Iob. 13. 15. en el esperare. Lee psal. 23 y psal. 91. &c. 16 Dan, juzgará à su pueblo, como uno de los tribus de Israel.

17 Será Dan serpiente junto àl camino, bivora jũto à la senda, que muerde los talones de los cavallos y haze caer por detras àl cavalgador de ellos.

18 *e* Tu salud esperé ò Iehova.

19 Gad, *f* exercito lo acometerá: mas à la fin el acometerá.

20 El pan de Aser *será* grueso, y el darà deleytes de Rey.

p Es prophecia por alusiõn à la una significacion del nombre Gad, exercito. La madre Lea aludio à otra, que es Fortuna, quando se lo puso Arr. 30. 11.

21 Nephthali, cierva *q* de xada que darà dichos hermosos.

q Libr. 1. Chró. 5, 1. r O, q̃ cresce. s O, las hijas &c. Q. d. las ramas del qual van &c.

22 ¶ * Ramo *r* fructifero Ioseph, ramo fructifero junto à fuente, *s* las donzellas van sobre el muro.

23 Y amargaronlo, y *t* assaetearonllo, y aborrecieronlo *u* los señores de saetas.

24 Mas su arco quedó en fortaleza, y los braços de sus manos se corroboraró por las manos del Fuerte de Iacob: de allí apacentó la piedra de Israel:

IIII. t Alas calũnias llama saetas. u Los tiradores de &c. los calumniadores.

25 * Del Dios de tu padre, el qual te ayudara, y del Omnipotẽte, el qual te bẽdezirá cõ bẽdiciones de los cielos de arriba, cõ bẽdiciones del abysmo q̃ está abaxo, con bendiciones de tetas y de matriz.

x S. por las manos del Dios &c, y Empere las de Ioseph serán como los prontes. z del singular entre sus hermanos. V.

26 Las bẽdiciones de tu padre fuerõ mayores q̃ las bẽdiciones de mis progenitores: y hasta el termino de los collados eternos serán sobre la cabeça de Ioseph y sobre la mollera *z* del Nazareo de sus hermanos.

27 ¶ Ben-jamin, lobo *a* arrebatador: à là mañana comerá la presa, y à la tarde repartira los despojos.

a Heb. arrebatará.

28 Todos estos *fueron* los tribus de Israel, doze: y esto *fue* lo que su padre les dixo: y bendixolos: à cada uno por su bendicion los bendixo.

29 Y mandóles, y dixoles, Yo soy congregado cõ mi pueblo, sepultadme con mis padres en la cueva que *está* en el campo de Ephron el Hetheo,

** Arrib. 23. 16 b en el mismo lugar fue sepultado Iacob. Act. 7. 15. 16.*

30 En la cueva que *está* enel campo dela dobladura, que *está* delãte de Mamre en la tierra de Chanaan, * la qual compró Abrahá conel misꝰo campo de Ephron el Hetheo para heredad de sepultura.

31 Alli sepultaron à Abraham y à Sara su muger: alli sepultaron à Isaac, y à Rebecca su muger: alli tambien *b* sepulté *yo* à Lea,

32 Compra del campo y de la cueva que *está* en el. de los hijos de Heth.

33 Y como acabó Iacob de dar mandamientos à sus hijos, encogió sus pies en la cama, y espiró: y fue congregado con sus padres,

CAPIT. L.

Honrra Dios con singular pompa funebre el cuerpo de Iacob tan fatigado en su vida en la vocacion de la piedad. II. Ioseph con licencia de Pharaon acompañado de sus hermanos, y de los mas honrrados de la casa de Pharaon lleva à sepultar a su padre à la tierra de Chanaan, como le avia prometido, y buelve à Egypto. III. Sus hermanos le piden perdon de nuevo, y se le offrecen por siervos, mas el los recibe con maravillosa piedad, y los consuela. IIII. El qual despues de aver bivido largos dias en Egypto, llegado el tiempo de su muerte cõforta à sus hermanos ratificandoles la promessa de Dios que su padre les avia dexado en su muerte: y assi muere, y es depositado en Egypto.

ENtonces Ioseph se echó sobre el rostro de su padre, y lloró sobreel, y besólo.

2 Y mandó Ioseph à sus siervos medicos q̃ embalsamaſsen à su padre: y los medicos embalsamaron à Israel.

3 Y cumplieron le quarenta dias, porque assi cumplian los dias de los embalsamados, y lloraronlo los Egypcios setenta dias.

4 ¶ Y passados los dias de su luto habló Ioseph à los de la casa de Pharaon diziendo, Si he hallado aora gracia en vuestros ojos, tuego os que hableys en oydos de Pharaon diziendo, II.

5 Mi padre me conjuró diziendo, Heaqui yo mueto, en mi sepulchro, * que *yo* cavé para mi en la tierra de Chanaan, alli me sepultarás: ruego pues q̃ vaya *yo* aora, y sepultaré à mi padre, y bolveré, * Arr. 23.

6 Y Pharaon dixo, Ve, y sepulta à tu padre, como el te conjuró.

7 Entonces Ioseph subió à sepultar à su padre, y subierõ conel todos los siervos de Pharaon, *a* los ancianos de su casa, y todos los ancianos de la tierra de Egypto,

a Los governadores, o, senadores,

8 Y toda la casa de Ioseph, y sus hermanos, y la casa de su padre, solamente dexaron en la tierra de Gosſen sus niños, y sus ovejas, y sus vacas.

9 Y subieron tambien con el carros y gente de cavallo, y hizose un esquadron muy grande.

10 Y llegaron hasta *b* la Era de Atad, q̃ es de la otra parte del Iordã, y *c* lamẽtaró alli de grãde lamẽtacion y muy grave: y hizo à su padre *d* llanto por siete dias.

b Heb. Corren-atad. c O, endechaçon, &c. d Exequias. honras.

11 Y viendo los moradores de la tierra, los Chananeos, el llãto en la Era de Atad, dixeron, Llãto grãde *e* este de los Egypcios: por esso fue llamado su nõbre *e* Abel-Mizraim, que es de la otra parte del Iordan.

e Llanto de los Egypcios.

12 Y hizierõ sus hijos conel como el les mandó.

13 Y llevaronlo sus hijos à la tierra de Chanaan, y * sepultarõlo en la cueva del cãpo de la dobladura, *q̃ avia cõprado Abrahá conel misꝰo cãpo en heredad de sepultura, de Ephrõ el Hetheo, delãte de Mãre.

** Act. 7. 16. a Arrib. 23. 16.*

14 Y tornóse Ioseph à Egypto el y sus hermanos, y todos los que fubieron conel à sepultar à su padre, desque lo uvo sepultado.

15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioseph, que su padre era muerto, dixeron, Quiça nos aborrecerá Ioseph, y nos dará el pago de todo el mal q̃ le hezimos. III.

16 Y f embiaron à dezir à Ioseph, Tu padre mandó antes de su muerte, diziendo,

f Heb. Mandaron à Ioseph diziẽdo.

17 Assi direys à Ioseph, Ruego te que perdones aora la maldad de tus hermanos, y su peccado, porque * mal te galardonaron: por tanto aora rogamoste q̃ perdones la maldad de los siervos del Dios de tu padre. Y Ioseph lloró mientras le hablavan.

g O, mal te trataron.

18 Y vinieron tambien sus hermanos, y prostrarõse delãte deel, y dixerõ, Henos aqui por tus siervos.

19 Y respondioles Ioseph, No tengays miedo, Soy *yo* en lugar de Dios?.

20 * Vosotros pensastes mal sobremi, *mas* Dios lo pensó por bien, para hazer *g* loque oy vemos, para dar vida à mucho pueblo.

** Arrib. 45. 5. g Heb. como este dia.*

21 Aora pues no tengays miedo, yo os sustentaré à *vosotros* y à vuestros hijos. Assi los consoló, y les habló àl coraçon.

22 ¶ Y estuvo Ioseph en Egypto, el y la casa de su padre: y bivió Ioseph ciento y diez años. IIII.

23 Y vido Ioseph de Ephraim los hijos terceros: tambien * los hijos de Machir hijo de Manasse fueron criados sobre las rodillas de Ioseph.

** Num. 32. 39 Heb. 11. 12. h Heb. fubir. i Heb. hijo de ciento, etc.*

24 Y * Ioseph dixo à sus hermanos, Yo memuero, mas Dios visitãdo os visitará: y os hará subir de aq̃sta tierra à la tierra, q̃ juró à Abrahã, à Isaac, y à Iacob.

25 Y conjuró Ioseph à los hijos de Israel diziendo, Visitando os visitará Dios, y hareys *h* llevar de aqui mis huesſos.

k Para llevarlo a enterrar con Abraham y Isaac y Iacob. quando Dios los sacasse de Egypto. como lo llevaron. Exod. 13. 19 Iosue, 24. 32

26 Y murió Ioseph *i* de edad de ciento y diez años, y *k* embalsamaronlo, y fue puesto en un arca en Egypto.

FIN DEL GENESIS.

El Segundo libro de Moysen, llamado comunmente Exodo.

Este segundo libro cuenta la dura servidumbre, que el pueblo de Dios padecio en Egypto: su admirable libertad, la promulgacion de la Ley: y en summa, lo que acontecio al pueblo de Dios por espacio de 142. años, que huvo desde la muerte de Ioseph (donde acabó el Genesis) hasta que por mandado de Dios se levantó el Tabernaculo.

Capit. I.

Multiplicando en gran numero los hijos de Israel en Egypto, al cabo viene un rey que los affilige con dura servidumbre. II. El qual visto que por esso no dexavan de multiplicar, manda á las parteras que maten los niños que nacieren, y reserven las hembras, mas ellas temiendo a Dios no lo hizieron assi. III. Viendo Pharaon que este acuerdo no le servia, manda en todo su pueblo, que reservando las hembras todos los niños, que naciessen, fuessen echados en el Rio.

* Genes. 46.8

ESTOS *son los nombres de los hijos de Israel, que entraron en Egypto con Iacob, cada uno entró cõ su familia.

2 Ruben, Simeon, Levi, y Iuda,
3 Issachar, Zabuló, y Bé-jamin,
4 Dã, y Nepthali, Gad y Aser.

a Las personas. Assi siempre.
* Gen. 46.27 Deut. 10. 22.

5 Y todas *a* las animas q̃ salieron del muslo de Iacob *fueron* * setenta. Y Ioseph estava en Egypto.

6 Y murió Ioseph, y todos sus hermanos, y toda aquella generacion.

* Act. 7.17.

7 *Y los hijos de Israel crecieron, y multiplicaron y fueron augmentados y corroborados grandemente, y hinchiose la tierra deellos.

8 Levantóse entretanto *un* nuevo rey sobre Egypto, q̃ no conocia à Ioseph, el qual dixo à su pueblo.

9 Heaqui, el pueblo de los hijos de Israel es mayor y mas fuerte que nosotros:

b Heb. Dad.

10 *b* Aora pues, seamos sabios para con el, porq̃ no se multiplique: y acõtezca, que viniendo guerra, el tambien se junte con nuestros enemigos, y pelee contra nosotros, y se vaya dela tierra.

c Heb. principes de &c. d S. en aquella servidumbre.

11 Entonces pusieron sobre el *c* comissarios de tributos que los molestassen con sus cargas: *d* y edificaron à Pharaon las ciudades de los bastimentos, Phithom y Rameses.

12 Empero quanto mas lo molestavan, tãto mas se multiplicava, y crecia: tanto que ellos se fastidiavan de los hijos de Israel.

13 Y los Egypcios hizieron servir à los hijos de Israel con dureza.

14 Y amargaron su vida con servidumbre dura, en barro y ladrillo, y en toda labor del campo, y en todo su servicio en el qual se servian deellos con dureza.

II.

15 ¶ Y habló el rey de Egypto à las parteras de las Hebreas, una de las quales se llemava Sephora, y otra Phua, y * dixoles,

16 Quando parteardes à las Hebreas, y mirardes *e* los assientos, si fuere hijo mataldo: y si fuere hija, entonces biva.

e à los sexos para ver si la criatura es mucho o, hembra.

17 *f* Mas las parteras temieron à Dios: y no hizieron como les dixo el rey de Egypto, y davan la vida à los niños.

f Leed la N. Dan. 6.10. y Act. 4.19. y 5.29.

18 Y el rey de Egypto hizo llamar à las parteras, y dixoles: Porque aveys hecho esto, que aveys dado vida à los niños.

19 Y las parteras respondieron à Pharaon: Porque las mugeres Hebreas no son como las Egypcias, porque son *g* robustas, y paren antes que la partera venga à ellas.

g Or. sabias. Heb. bivas.

20 Y hizo Dios bien à las parteras: y el pueblo se multiplicó y se corroboraron en gran manera.

h Dios les multiplicó tambien sus familias.

21 Y por aver las parteras temido à Dios, *h* el les hizo casas.

III.

22 ¶ Entonces Pharaõ mandó à todo su pueblo diziendo: Echad en el Rio todo hijo que naciere, y à toda hija dad la vida

Capit. II.

Acercandose el tiempo de la libertad del Pueblo de Israel, nace Moysen, que avia de ser el libertador, emperó condemnado ya à muerte por la sentencia de Pharaon, de la qual Dios le escapa maravillosamente, que hallandolo la hija de Pharaon echado à la ribera del Rio en una cesta lo toma, haze criar, y lo adopta por hijo. II. Siendo (como dize S. Estevan Act. 7.) de 40. años, mata à un Egypcio en favor de sus hermanos. III. Casi acusado deello se huye de Egypto à la tierra de Madian, donde Dios le dá abrigo, muger, y hijos. IIII. Los hijos de Israel affligidos de nuevo claman à Dios, y ellos oye.

VN* varon de la familia de Levi fue, y tomó *por muger* una hija de Levi.

* Abaxo. 6.19 Num. 26. 59. 1. Chr. 23. 13. Act. 7.20. Heb. 11.23.

2 La qual concibió, y pariole *un* hijo, y viendolo que era hermoso, escondiolo tres meses.

a Heb. tomole. O, tomò à el.

3 Y no pudiendo tenerlo mas escondido, *a* tomó *una* arquilla de juncos, y calafeteola con pez y betumen, y puso en ella al niño, y puso lo en *un* carrizal à la orilla del Rio.

† Ab. 15.20 se llama Miryam, o Maria.

4 Y paróse *una* † hermana suya lexos para ver lo que le aconteceria.

b S. del niño.

5 Y la hija de Pharaon decendió à lavarse ál Rio, y passeandose sus donzellas por la ribera del Rio, ella vido el arquilla enel carrizal, y embió *una* su criada à que la tomasse.

Arrib. ver. 4.

c Qual aya sido su nombre en la cuneyso no se sabe, la hija de Pharaon le puso nombre en su lengua Egypcia: el qual nombre les Hebreos convirtieron en su lengua Heb. llamandola Moseh, q̃ d. sacado. S. de las aguas.

6 Y *como la* abrió, vido el niño, y heaqui el niño que llorava: y aviendo compassion deel, dixo: De los niños de los Hebreos *es* este.

7 Entonces *b* su hermana dixo à la hija de Pharaon: Yré à llamarte de las Hebreas, una ama, que te crie este niño?

8 Y la hija de Pharaon respondio: Ve. La donzella entonces fué, y llamó à la madre del niño:

9 A la qual dixo la hija de Pharaon; Lleva este niño, y criamelo, y yo te lo pagare. Y la muger tomó el niño, y criólo.

II.

10 Y como creció el niño, ella lo truxo à la hija de Pharaon, la qual lo porhijó, y pusole por nombre *c* Moysen, diziendo, Porque de las aguas lo saqué.

* Heb. 11.24. d Sus trabajos y opression.

11 ¶ *Y en aquellos dias acaeció *que* creció Moysen, y salió à sus hermanos, y vido *d* sus cargas: y vido *un* varon Egypcio, que heria à *un* Hebreo de sus hermanos.

e Heb. acà y allà.

12 Y miró *e* à todas partes, y viendo q̃ no parecia nadie, hirió ál Egypcio, y escódiolo en el arena.

f Heb. y heaqui dos varones Hebreos.

III.

13 Y salio el siguiente dia, y *f* viendo à dos Hebreos que reñian, dixo ál malo, Porque hieres à tu proximo?

g S. viniendo de Egypto.

14 Y el respondió: Quien te ha à ti puesto por principe y juez sobre nosotros? piensas matarme, como mataste ál Egypcio? Entonces Moysen uvo miedo, y dixo: Ciertamente esta cosa es descubierta,

h Or. el principe de, &c. assi cap. 3. 1.

15 ¶ Y oyendo Pharaon este negocio, procuró matar à Moysen; mas Moysen huyó de delante de Pharaon, y habitó en la tierra de Madian, y *g* sentóse junto à un pozo.

i Los Hebreos à los descendientes llaman hijos, y à los ascendientes padres. por esso Raguel se llama padre siendo abuelo. como se vee Nũ. 10.29. y 1. Rey. 15. 10. Meatha aburla de Assi se llama su madre. Leed la N. Dan. 5.2.

16 *h* El sacerdote de Madian tenia siete hijas, las quales vinieron à sacar agua para henchir las pilas, y dar de bever à las ovejas de su padre.

17 Mas los pastores vinieron, y echaronlas, entonces Moysen se levantó, y defendiólas, y abrevó sus ovejas:

18 Y bolviendo ellas à *i* Raguel su padre dixoles el: Porque aveys oy venido tan presto?

19 Y ellas

19 Y ellas respondieron: *un* varon Egypcio nos defendió de mano de los pastores, y tambien nos sacó el agua, y abrevó las ovejas.

20 Y dixo à sus hijas: † Y donde está? porque aveys dexado esse hõbre? llamaldo para q̃ como pan.

21 Y Moysen * acordó de morar con aquel varon, y * el dió à Moysen à su hija Sephora.

22 La qual le parió un hijo, y el le puso nombre l Gersõ, porq̃ dixo, *m* Peregrino soy en tierra agena.

23 ¶ Y aconteció, *que* despues de muchos dias el rey de Egypto murió, y los hijos de Israel sospiraron à causa de la servidumbre, y clamaron, y su clamor subió à Dios desde *la* servidumbre.

24 Y oyó Dios el gemido de ellos, y acordóse de su Concierto con Abraham, Isaac, y Iacob.

25 Y miró Dios à los hijos de Israel, y reconociolos Dios.

† Heb. y adõde?

k Heb. quito. * Abaxo. 18. 3. 1. Chro. 23. 15. l Peregrino alli.

m Otro hyo tuvo que se llame Eliezer: Abaxo. 18. 4.

1111.

Capit. iii.

Apacentando Moysen las ovejas de su suegro, Dios se le apparece en especie de fuego que ardia en un çarçal sin consumirlo. II. De allí lo llama Dios y trãcta con el de embiarlo à Egypto para librar el pueblo de la tyranía de Pharaon. III. Escusandose Moysen con su pequenez. Dios lo conforta, y le promete la compañia y buen sucesso: assi mismo le declara su Nombre, para que supiesse responder à los que le preguntassen quien era el Dios que lo embiava, es à saber, el Cumplidor de lo que promete.

Y Apacentando Moysen las ovejas de Iethró su suegro *a* sacerdote de Madian, llevó las ovejas detras del desierto, y * vino à Horeb monte de Dios,

2 Y apareciosele el *b* Angel de Iehova en una llama de fuego en medio de un çarçal: y el miró, y *c* vido que el çarçal ardia en fuego, y el çarçal no se consumia.

3 Entonces Moysen dixo: Aora *yo* yre, y veré esta grãde visiõ, porq̃ causa el çarçal no se quema.

4 *c* Y viendo Iehova que yva à ver, llamólo Dios de medio del çarçal y dixo, Moysen, Moysen: Y el respondió: Heme aqui.

5 Y dixó: No te llegues acá: quita tus çapatos de tus pies, porque el lugar en que tu estás tierra *d* sancta es.

6 Y dixo: * Yo *soy* el Dios de tu padre, Dios de Abraham, Dios de Isaac, Dios de Iacob. Entonces Moysen *e* cubrió su rostro, porque uvo miedo de mirar à Dios.

7 Y dixo Iehova, Viendo he visto la affliciõ de mi pueblo, que *está* en Egypto, y he oydo su clamor à causa de sus exactores, por loqual *yo* he entendido sus dolores.

8 Y he descõdido para librarlos de mano de los Egypcios: *yo* los sacaré desta tierra à *una* tierra buena y ancha, à tierra *f* que corre leche y miel, à los lugares del Chananeo, del Hetheo, del Amorrheo, del Pherezeo, del Heveo, y del Iebuseo.

9 *g* El clamor de los hijos de Israel ha venido aora delante de mi, y tambien he visto la oppressiõ con que los Egypcios los opprimen.

10 Ven pues aora, y embiarte hé à Pharaon, para que saques mi pueblo, los hijos de Israel, de Egypto.

11 ¶ Entonces Moysen respondió à Dios: Quien *soy* yo, para que vaya à Pharaon, y saque de Egypto à los hijos de Israel?

12 Y *el le* respondió: *b* Porque *yo* seré contigo, y esto te *será* por señal, de que yo te he embiado: Despues que overes sacado este pueblo de Egypto, serviréys à Dios sobre este monte.

13 Y dixo Moysen à Dios: *i* Heaqui yo vengo à los hijos de Israel, y les digo: El Dios de vuestros padres me ha embiado à vosotros: *k* y si ellos me preguntan: Qual *es* su nombre; que les responderé?

14 Y respõdió Dios à Moysen: *l* Seré: El que Seré: Y dixo: Assi dirás à los hijos de Israel: Sere me ha embiado à vosotros.

15 Y dixo mas Dios à Moysen: Assi dirás à los hijos de Israel. Iehova el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Iacob me há embiado à vosotros. *m* Este es mi Nõbre para siempre, y este *es* mi memorial por todos los siglos.

16 Ve, y junta los Ancianos de Israel, y diles: Iehova el Dios de vuestros padres, el Dios de Abrahã de Isaac, y de Iacob, me apareció diziendo: Visitando os he visitado, y à loq̃ os es hecho en Egypto,

17 Y dixe: *yo* os sacaré de la affliciõ de Egypto à la tierra del Chananeo, y del Hetheo, y del Amorrheo, y del Pherezeo, y del Heveo, y del Iebuseo, à *una* tierra que corre leche y miel.

18 Y oyrán tu boz, y y rás tu, y los Ancianos de Israel al rey de Egypto, y dezirle eys: Iehova el Dios de los Hebreos nos ha encontrado: por tanto nosotros yremos aora camino de tres dias por el desierto, paraque sacrifiquemos à Iehova nuestro Dios.

19 Mas yo sé, que el rey de Egypto no os dexará yr si no por mano fuerte.

20 Mas *yo* estenderé mi mano, y herire à Egypto con todas mis maravillas, que haré en el, y entonces os dexara yr.

21 * Y *yo* daré à este pueblo gracia en los ojos de los Egypcios, paraque quando os partierdes, no salgays vazios:

22 Y demandará *cada* muger à su vezina y à su huespeda vasos de plata, vasos de oro, y vestidos, los quales pondreys sobre vuestros hijos, y vuestras hijas, y despojareys à Egypto.

Capit. iiii.

Escusandose Moysen la segunda vez con la incredulidad de los otros aquien era embiado, Dios le da potencia de hazer seniales maravillosas con que los pudiesse convencer de su vocation. II. Escusandose la tercera vez con la rudeza de su lengua, Dios le promete que el será en su boca. III. Refusando del todo el officio por la quarta vez. Dios se enoya con el, y dize que le dará por compañero à su hermano Aaron. IIII. Assi se va Moysen, y despedido de su suegro toma su mugery hijos y parte se para Egypto. V. Aaron por aviso de Dios le sale a recebir, y Moysen le da cuenta de toda la empresa. VI. Llegados à Egypto proponen el negocio al Pueblo de Israel, el qual les dá credito, y alaba à Dios por la libertad que les promete.

Entonces Moysen respondió, y dixo: heaqui que ellos no me creerán, ni oyrán mi boz, porque dirán: No te ha aparecido Iehova.

2 Y Iehova dixo: Que *es* esso, *que tienes* en tu mano? Y el respondió: *una* vara,

3 Y el le dixo: Echala en tierra. Y el la echó en tierra, y tornóse *una* culebra: y Moysen huya della.

4 Entonces dixo Iehova à Moysen: Estiende tu mano, y tomala por la cola. Y el estendió su mano, y tomóla, y tornóse en la vara en su mano.

5 *b* Por esto creerán, que Iehova el Dios de tus padres se te há aparecido: el Dios de Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Iacob.

6 Y dixole mas Iehova: Mete aora tu mano en tu seno. Y el metió la mano en su seno; y como la sacó, heaqui q̃ su mano *estava* leprosa, como la nieve.

7 Y dixo: Buelve à meter tu mano en tu seno, y el bolvió à meter su mano en su seno, y bolviendola à sacar del seno, heaqui que era buelta *c* como la otra carne.

8 *d* Si aconteciere, que no te creyeren. ni obedecieren à la boz de la primera señal, creerán à la boz de la postrera.

9 Y si aun no creyeren à estas dos señales, ni oyeren tu boz, tomarás de las aguas del Rio, y derramas *e* en tierra, y bolver seha aquellas aguas q̃ *tu* tomaras del Rio, bolver sehan en sangre en la tierra.

l La declaracion esta... poc. 1. 8. y Heb. 13. 8.

m Abaxo. 3. del Nombre Iehova. Leed la nota Gen. 2. 4.

n Heb. Hazlos he subir &c.

† Heb. y no con mano fuerte. * Abaxo. 11. 2 y 12. 35.

a La palabra Heb. significa sacerdote, o principe.
* Act. 7. 30.
b Esta era Christo, q̃ se llama Angel del gran consejo. esta... gel. 12. 6. y 7. se llama Iehova. 23. v. 6. Dios.
c Heb. y heaqui.

d Por la visible presencia de Dios la tierra se haze sancta, significando la qualidad q̃ aora mas sanctidad en la tierra. assi... * Mat. 22. 32. Marc. 12. 26. Luc. 20. 37.
e La mano leproza. Esa 1. Rey. 19. 13 y los Ancianos. Esai. 6. 2. f Fertilissima. g Otr manera de clamor es la de Gen. 18. 20. que Dios castiga.

h Or. Cierta mente yo &c.

i Dimes que yo, &c.
k Heb. y le... me hane.

a 0, bordon, o cayado de pastor. cap. 3. 1. se dize que apac. ava Moysen las ovejas.

b S. y dixo Dios Por esto &c.

c Heb. como su carne.

d S. y dixo Dios, S, &c.

e Heb. en la seca assi... lasgo.

f Como Gen. 43.20. Leed la nota.

10 ¶ *f* Entonces dixo Moyſen à Iehova: Ay Señor, *yo* no ſoy hombre de palabras de ayer ny de antier, ni aun deſde que tu hablas à tu ſiervo: porque ſoy peſado de boca y peſado de lengua.

g Heb. Puſo.

11 Y Iehova le reſpondió: Quien dió la boca àl hombre? o, quien *g* hizo àl mudo y àl ſordo? àl que vee y àl ciego? * No *ſoy* yo Iehova?

* Matth. 10. 19.

12 Ve pues aora, * que yo ſeré en tu boca, y te enſeñarélo que ayas de hablar.

III. *Abaxo. 7.2. *h* Tu le dirás mis palabras, y el hablará por ti.

13 ¶ Y el dixo. Ay * Señor, embia por mano *del que* has de embiar.

IIII.

14 Entonces Iehova ſe enojó contra Moyſen, y dixo: No conozco *yo* à tu hermano Aaron Levita, que el hablará? Y aun heaqui, que el te ſaldrá à recebir, y en viendote, ſe alegrará de ſu coraçon.

15 Tu hablarás àel y pondras en ſu boca las palabras, y yo ſeré en tu boca, y en la ſuya, y * os enſeñaré loque ayays de hazer.

16 Y el hablará por ti àl pueblo, y el te ſerá por boca, y *h* tu ſerás à el por Dios.

17 Y tomarás eſta vara en tu mano, con la qual harás las ſeñales.

18 ¶ Anſi ſe fué Moyſen, y bolviendo à ſu ſuegro Iethro dixole: *Yo* yré aora, y bolvere à mis hermanos, que *eſtan* en Egypto, para ver ſi aun biven. Y Iethró dixo á Moyſen: Ve en paz.

19 Dixo tambien Iehova à Moyſen en Madian: Ve, y buelvete en Egypto, porque todos los que *i* te procuravan la muerte, ſon muertos.

20 Enronces Moyſen *k* tomó ſu muger y ſus hijos, y puſolos ſobre *un* aſno, y bolvioſe á tierra de Egypto: tomó tambien Moyſen la vara de Dios en ſu mano.

21 Y dixo Iehova à Moyſen: Quãdo fueres buelto à Egypto, mira que hagas delante de Pharaon todas las maravillas, que *yo* he puesto en tu mano: yo empero *l* endureceré ſu coraçon para q̃ no dexe yr el pueblo.

22 Y *m* diras à Pharaon: Iehova ha dicho anſi: Iſrael *es* mi hijo, mi primogenito.

23 Y *yo* te he dicho, que dexes yr mi hijo, paraque me ſirva: y no has querido dexarlo yr *por tanto*, heaqui yo mato tu hijo, tu primogenito.

24 Y acontecio *n* en el camino, que en una poſada *o* lo encontró Iehova, y lo quiſo matar.

25 Entonces Sephora arrebató un *p* pedernal, y cortó el capullo de ſu hijo, y echolo á ſus pies diziendo: Porque tu me eres eſpoſo *r* de ſangre.

26 Enronces *s* ſe apartó del. Y ella *le* dixó, Eſpoſo de ſangre, à cauſa de la circunciſion.

27 ¶ Y Iehova dixo à Aarõ: Ve à recebir à Moyſen àl deſierto. Y el fué, y encontrólo en el Monte de Dios, y beſólo.

28 Entonces Moyſen contó à Aaron todas las palabras de Iehova, quelo embiava, y todas las ſeñales, que le avia dado.

29 ¶ Y fueron Moyſen y Aaron, y juntaron todos los ancianos de los hijos de Iſrael,

30 Y Aaron habló todas las palabras, *r* que Iehova avia dicho à Moyſen, y hizo las *ſ* ſeñales, delante de los ojos del pueblo.

31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Iehova avia viſitado los hijos de Iſrael, y q̃ avia viſto ſu afliciõn, inclinaronſe, y adoraron.

Capit. V

Moyſen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexos eſtá de ſoltar el Pueblo, que les agrava mas inhumanamente la ſervidumbre. II. *Los governadores del Pueblo con el angoſtia de la opreſsion durisſima ſe quexan de Moyſen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nuevos males.* III. *Moyſen ſe buelve à Dios, y le hazе los miſmos cargos:*

Deſpues *de eſto* Moyſen y Aaron entrarõ à Pharaon, y dixeronle: Iehova el Dios de Iſrael dize anſi: Dexa yr mi pueblo à celebrarme fieſta en el deſierto.

2 Y Pharaon reſpondió: Quien *es* Iehova, paraq̃ *yo* oyga ſu boz, y dexe yr à Iſrael? *Yo* no conozco à Iehova, ni tampoco dexaré yr à Iſrael.

3 Y ellos dixeron: El Dios de los Hebreos nos há encontrado: *por tanto noſotros* yremos aora camino de tres dias por el deſierto, y ſacrificaremos à Iehova nueſtro Dios: porque no nos encuentre con peſtilencia, o *a* cuchillo.

a Cõ Guerra

4 Entonces el rey de Egypto les dixo: Moyſen, y Aaron porque hazeys ceſſar àl Pueblo de ſu obra? Yos à vueſtros cargos.

5 Dixo tambien Pharaon: Heaqui el pueblo de la tierra *es* aora mucho, y *voſotros* los hazeys ceſſar *b* de ſus cargos.

b De lo que devẽ hazer.

6 Y mãdó Pharaon aquel miſmo dia à los *c* quadrilleros del pueblo que tenian cargo del pueblo, y à los *d* governadores del diziendo:

c Eſtos eran Egypcios, que ponian la tarea, de ladrillos à los Iſraelitas. *d Eſtos eran Iſraelitas.*

7 De aqui à delante no dareys *e* paja àl Pueblo para hazer el ladrillo, como ayer y antier; vayan ellos, y cojanſe la paja,

e como ſe vee ver. 16.

8 Y poner les eys la tarea del ladrillo que hazian antes, y no les diſminuyreys nada: porque eſtàn ociosos, y por eſſo dan bozes diziendo: Vamos, y ſacrificaremos à nueſtro Dios.

9 Agraveſe la ſervidumbre ſobre *f* ellos, paraq̃ ſe ocupẽ en ella, y no mirẽ à palabras de mentira.

f Heb. los varones.

10 Y ſaliendo los quadrilleros del pueblo, y ſus governadores, hablaron ál pueblo diziendo: Anſi ha dicho Pharaon: Yo no os doy paja.

11 Id voſotros, *y* tomaos paja, donde la hallardes: que nada ſe diſminuyrá de vueſtra tarea.

12 Entonces el pueblo ſe derramó por toda la tierra de Egypto à coger hojaraſcas *g* en lugar de paja.

g Para hornija.

13 Y los quadrilleros *los* apremiavan diziendo: Acabad vueſtra obra, la tarea del dia en ſu dia, como quando ſe os dava paja.

14 Y açotavan à los governadores de los hijos de Iſrael, que los quadrilleros de Pharaon avian pueſto ſobre ellos, diziendo, Porq̃ no aveys cumplido vueſtra tarea de ladrillo ni ayer ni oy, como antes?

15 Y los governadores delos hijos de Iſrael vinieron, y *h* quexaronſe à Pharaon diziendo: Porque lo hazes anſi con tus ſiervos?

h Heb. clamaron.

16 No ſe dá paja à tus ſiervos, y *con todo eſſo* nos dizen, Hazed el ladrillo. Y heaqui tus ſiervos ſon açotados, y *i* tu pueblo pecca.

i Noſotrros (q̃ ſomos tus vaſſallos) falſamos de cũplir nueſtra tarea por eſta cauſa.

17 Y el reſpondió: Eſtays ociosos, ociosos, y por eſſo dezis: Vamos y ſacrifiquemos à Iehova.

18 Id pues aora, trabajad. Paja no ſe os dará, y dareys la tarea del ladrillo.

II.

19 ¶ Entõces los governadores delos hijos de Iſrael ſe vieron en afliccion, quando les era dicho: No ſe diſminuyrá nada de vueſtro ladrillo, de la tarea del dia en ſu dia.

20 Y encontrando à Moyſen y à Aaron que eſtavan delante deellos quando ſalián de Pharaon,

21 Dixeron les, Mire Iehova ſobre voſotros, y juzgue, que aveys hecho heder nueſtro olor delante de Pharaon, y de ſus ſiervos, dandoles el cuchillo en las manos paraque nos maten.

III.

22 ¶ Entõces Moyſen ſe bolvió à Iehova, y dixo: Señor, porq̃ affliges eſte pueblo? Paraq̃ me embiaſte?

23 Porque deſde que *yo* vine à Pharaon para hablarle en tu Nombre, ha affligido à eſte pueblo, y *tu* tampoco has librado tu pueblo.

24 Y Iehova reſpõdió à Moyſen: Aora verás loq̃ *yo* hare à Pharaõ: porq̃ cõ mano fuerte los ha de dexar yr, y *k* cõ mano fuerte los ha de echar de ſu tierra.

k Ab. 12.29. ſe cumple eſto.

Capit.

CAPIT. VI.

Dios reſponde à Moyſen confirmandolo en la fé de ſu Nombre, y prometiendole de nuevo la libertad: y el refiere la reſpueſta de Dios al Pueblo, mas el Pueblo con la grande afflicion no le eſcucha. II. *Mandando Dios à Moyſen que buelva a hablar à Pharaon, el ſe eſcuſa de nuevo opponiendo la incredulidad del Pueblo y ſu inhabilidad.* III. *Recita aſſi mesma parte delas decendencias delos hijos de Iſrael para moſtrar el linage de Moyſen y Aaron.*

Y Habló Dios à Moyſen,y dixole: Yo *ſoy* Iehova,
2 Y *yo* aparecí à Abraham, à Iſaac, y à Iacob en Dios Omnipotente, mas *en* mi Nombre Iehova no me notifiqué à ellos.
3 Y tambien eſtableci mi Concierto con ellos que les daria la tierra de Chanaan, la tierra *a* en la qual fueron eſtrangeros, y en la qual peregrinaron.
4 Y anſi miſmo yo he oydo el gemido de los hijos de Iſrael,que los Egypcios los hazẽ ſervir,y he me acordado de mi Concierto.
5 Por tanto dirás à los hijos de Iſrael: Yo *ſoy* Iehova. Y *yo* os ſacaré de debaxo de las cargas de Egypto, y os libraré de ſu ſervidũbre, y os redimire *b* con braço eſtendido, y con juyzios grandes.
6 Y *yo* os tomaré por mi pueblo, y ſeré vueſtro Dios: y ſabreys que yo *ſoy* Iehova vueſtro Dios,que os ſaco de debaxo de las cargas de Egypto.
7 Y *yo* os meteré en la tierra, por laqual *c* alcé mi mano que la daria à Abraham, à Iſaac, y à Iacob y *yo* os la daré *por* heredad. Yo Iehova.
8 De eſta manera habló Moyſen à los hijos de Iſrael: mas *ellos* no eſcuchavan à Moyſen à cauſa de la congoxa de eſpiritu, y de la dura ſervidumbre.

II.

9 ¶ Y habló Iehova à Moyſen diziendo:
10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egypto,que dexe yr de ſu tierra à los hijos de Iſrael.
11 Y reſpondió Moyſen delante de Iehova diziendo: Heaqui, los hijos de Iſrael no me eſcuchan, como pues me eſcuchara Pharaon, *d* mayormente *ſiendo* yo *e* incircunciſo de labios?
12 Entonces Iehova habló à Moyſen y à Aaron, y dioles mandamiento para los hijos de Iſrael, y para Pharaon rey de Egypto,paraq̃ ſacaſſen à los hijos de Iſrael, de la tierra de Egypto.
13 ¶ * Eſtas *ſon* las cabeças de las familias de ſus padres. Los hijos de Rubẽ el Primogenito de Iſrael, Henoch, y Phallu, Heſron, y Charmi, eſtas *ſon* las familias de Ruben.
14 * Los hijos de Simeon, Iamuel, y Iamin, y Ahod, y Iachin, y Soher, y Saul hijo de *una muger* Chananea, eſtas *ſon* las familias de Simeon.
15 Eſtos *ſon* los nombres de los hijos de Levi por ſus linages, Gerſon, y Caath, y Merari, Y los años de la vida de Levi *fueron* ciento y treynta y ſiete años.
16 * Y los hijos de Gerſon *fueron* Lobni, y Semei, por ſus familias.
17 * Y los hijos de Caath *fueron* Amram, y Iſaar, y Hebron, y Oziel. Y los años de la vida de Caath *fueron* ciento y treynta y tres años.
18 Y los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Muſi, eſtas *ſon* las familias de Levi por ſus linages.
19 Y * Amram ſe tomó por muger à Iochabed ſu *f* tia, laqual le parió à Aaron, y à Moyſen. Y los años de la vida de Amram *fueron* ciento y treynta y ſiete años.
20 Y los hijos de Iſaar *fueron* Core: y Nepheg, y Zechri.
21 Y los hijos de Oziel, Miſael, y Eliſaphan, y Sethri.
22 Y Aaron ſe tomó por muger à Eliſabeth hija de Aminadab, hermana de Naaſſon,* la qual le parió à *g* Nadab, y à Abiu, y à Eleazar, y à Ithamar.
23 Y los hijos de Core *fueron* Aſer, y Elcana, y Abiaſaph, eſtas *ſon* las familias de los Coritas.
24 Y Eleazar hijo de Aaron ſe tomò muger de las hijas de Phutiel, laqual le parió à Phinees: y eſtas *ſon* las cabeças de los padres de los Levitas por ſus familias.
25 Eſte *es* Aaron y Moyſen, à los quales Iehova dixo: Sacad à los hijos de Iſrael de la tierra de Egypto por eſquadrones,
26 Eſtos *ſon* los que hablaron à Pharaon rey de Egypto,para ſacar de Egypto à los hijos de Iſrael. Eſte *era* Moyſen y Aaron.
27 Quando Iehova habló à Moyſen en la tierra de Egypto.
28 *h* Entonces Iehova habló à Moyſen diziendo:
29 Y Moyſen reſpondió delante de Iehova: Heaqui, yo *ſoy i* incircunciſo de labios como pues me ha de oyr Pharaon?

a Heb. de ſus peregrinaciones.

b Es lo miſmo que cap. 7. 4. con mano fuerte.

c q. d. juré. como. Gen. 14. 22.

d Heb. y yo. &c.

e La miſma eſcuſa da ver. 29. q. d. que era tartamude, por no tener el freno llo de la lengua bien cortado. ſe metáte eſcuſa dajere mi. cap. 1. 6.

III.

* Gen. 46. 9. Num. 26. 5. 1. Chró. 5. 1.
* 1. Chron. 4. 24

* Num. 3. 17. 1. Chro. 6. 1. y 23. 6.
* Num. 26. 57 1. Chro. 6. 1. y 23. 16.

* Arr. 2. 2. y Num. 26. 59.
f Semejante caſamiento ſe prohibio deſpues, Lev. 18. 12.

* Num. 3. 2.
g De la miſerable muerte de Nadab y Abiu Lee. Lev. 10. 2.

h Repite el propoſito del ver. 11.

i Leed la nota del ver. 12

CAPIT. VII.

Corrobora Dios de nuevo a Moyſen dandole ſuprema authoridad ſobre Pharaon, y a Aaron por lengua y compañero en la empreſa: y inſtruyelos de loque han de hazer con Pharaon, y de todo el ſucceſſo. II. *Entran delante de Pharaon, y hazen en ſu preſencia el prodigio de la vara buelta en culebra, mas el ſe queda en ſu incredulidad.* III. *Hieren le con la primera plaga, boluiendo en ſangre todas las aguas de Egypto: mas el tapoco hizo caſo, porque ſus magos ſabian (a ſu parecer) hazer otro tanto.*

Y Iehova dixo à Moyſen: Myra, *yo* te he conſtituydo *por* Dios de Pharaon: y tu hermano Aaron ſera tu *a* propheta.
2 Tu dirás todas las coſas que *yo* te mandaré, y Aaron tu hermano hablará à Pharaon, que dexe yr de ſu tierra à los hijos de Iſrael.
3 Y yo *b* endureceré el coraçon de Pharaon, y multiplicaré en la tierra de Egypto mis ſeñales y mis maravillas.
4 Y Pharaon *c* no os oyra, mas *yo* põdré mi mano ſobre Egypto, y ſacaré mis exercitos, mi pueblo, los hijos de Iſrael, de la tierra de Egypto, por grandes juyzios.
5 Y ſabran los Egypcios, q̃ yo *ſoy* Iehova quando eſtẽderé mi mano ſobre Egypto, y ſacaré los hijos de Iſrael de en medio dellos.
6 Y hizo Moyſen y Aaron como Iehova les mandó, anſi lo hizieron.
7 Moyſen entonces *era* de edad de ochenta años, y Aaron de edad de ochenta y tres,quando hablaron à Pharaon.
8 Y habló Iehova à Moyſen y à Aarõ diziendo:
9 Si Pharaon os reſpondiere diziendo: *d* Moſtrad *algun* milagro: dirás à Aaron: Toma tu vara, y echala delante de Pharaon, paraque ſe torne culebra.

II.

10 ¶ Y vino Moyſen y Aaron à Pharaon, y hizieron como Iehova lo avia mandado: y echó Aaron ſu vara delante de Pharaon y de ſus ſiervos, y tornoſe culebra.
11 *e* Entonces llamó tambien Pharaon ſabios y encantadores, y hizieron tambien lo miſmo los encantadores de Egypto con ſus encantamentos.
12 Que echó cada uno ſu vara, las quales ſe bolvieron en culebras: mas la vara de Aaron tragó las varas dellos
13 Y el coraçon de Pharaon ſe endureció, y no los eſcuchó,como Iehova * lo avia dicho.
14 ¶ Entonces Iehova dixo à Moyſen; El coraçon de Pharaon *eſtá* agravado,que no quiere dexar yr el pueblo:
15 Ve *pues* por la mañana à Pharaon,heaqui que el ſale à las aguas, y ponte à la orilla del Rio delante de el, y toma en tu mano la vara que ſe bolvió en culebra.

a El que hablara por ti. cap. 4. 16.

b Leed la nota del cap. 4. 21.

c Eſte es el fruto del endurecimiẽto, no querer oyr la palabra de Dios: ſin la qual no ay ſalud.

d Heb. Daos.

e 2. Tim. 3. 8. Se nombran los dos principales, Janes, y Iãbres.

* Arrib. ver. 3. 4.

III.

f Es lo miſmo que endurecido.

16 Y dile: Iehova el Dios de los Hebreos me ha embiado à ti diziendo: Dexa yr mi pueblo, paraque me sirvan en el desierto: y heaqui que hasta aora nó has querido oyr.

17 Ansí *pues* ha dicho Iehova: En esto conoceras, que yo *soy* Iehova: heaqui, yo heriré con la vara, que *tengo* en mi mano el agua que *está* en el Rio, y bolverseha en sangre.

18 Y los peces que *están* en el Rio, morirán, y el Rio hederá, y fatigarsehan los Egypcios beviendo el agua del Rio.

19 Y Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron: Toma tu vara, y estiende tu mano sobre las aguas de Egypto, sobre sus rios, sobre sus arroyos, y sobre sus estãques, y sobre todos sus recogimientos de aguas,
g Heb. y serán sangre. g paraque se buelvan en sangre, y aya sangre por toda la region de Egypto ansí en los *vasos* de madera, como en los de piedra.

20 Y Moysen y Aaron hizieron como Iehova lo mandó, y *h* * alçando la vara hirió las aguas que
h Plaga. 1. * Abac. 17. 5. Psal. 78. 44. *estavan* en el Rio en presencia de Pharaon y de sus siervos, y todas las aguas q̃ *estavan* en el Rio, se bolvieron en sangre.

21 Ansí mismo los peces, que *estavan* en el Rio,
i Heb. hedió. murieron: y el Rio *i* se corrompio, que los Egypcios no pudieron bever del: y uvo sangre por toda la tierra de Egypto.

22 Y los encantadores de Egypto hizieronlo mismo con sus encantamentos: y el coraçõ de Pharaon se * endureció, y no los escuchó, * como Iehova lo avia dicho.
* cap. 4. 21 * ver. 4.

23 Y tornando Pharaon bolvioſe à su casa, *k* y no puso su coraçon aun en esto.
k Aun con esto no se cõvirtió.

24 Y en todo Egypto *l* hizieron pozos àl derredor del Rio para bever, porque no podian bever de las aguas del Rio.
l Heb. cavaron aguas.

25 Y cumplieronse siete dias despues que Iehova hirió el Rio.

Capit. VIII.

Herido Pharaon y todo su pueblo de la segunda plaga (que fueron ranas sobre toda la tierra de Egypto hasta las camas, y las viandas) pide à Moysen y a Aaron que oré por el, y à la oracion de Moysen las ranas cessaron. II. Buelto à su obstinacion siente la tercera plaga, que fue de piojos, los quales sus sabios no supieron contra hazer, III. Hieren lo de la 4. plaga (que fué de diversos generos de moscas nocivas, que hincheron toda la tierra, excepto donde habitava el pueblo de Israel) da licencia a Moysen, que sacrifiquen en su tierra, lo qual Moysen no acuerda: mas procurando Pharaon de dexarlos yr, con que no fuessen lexos, Moysen ora por el, y à su oracion Dios quita aquella plaga.

ENtonces Iehova dixo à Moysen: Entra à Pharaon, y dile: Iehova ha dicho ansí: Dexa yr mi pueblo para que me sirvan.

2 Y si no lo quisieres dexar yr, heaqui, yo hiero con ranas todos tus terminos.

3 Y el Rio criará ranas, las quales subirán, y vendrán à tu casa, y à la camara de tu cama, y sobre tu cama, y en las casas de tus siervos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en tus artesas.

4 Y las ranas subiran *a* sobre ti, y sobre tu pueblo, y sobre todos tus siervos.
a O, contra ti, &c.

5 Y Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron: Estiende tu mano con tu vara sobre los rios, riberas, y estanques para que haga *b* venir ranas sobre la tierra de Egypto.
b Heb. subir.

6 Entonces Aaron estendió su mano sobre las aguas de Egypto, y *c* vinieron ranas, que cubrieron la tierra de Egypto.
c Subieron. 2. plaga.

7 Y los encantadores hizieron lo mismo con sus encantamentos, y hizieron *d* venir ranas sobre la tierra de Egypto.
d Heb. sub. r.

8 Entonces Pharaon llamó à Moysen, y à Aarõ, y dixoles: Orad à Iehova, q̃ quite las ranas de mi, y de mi pueblo, y *yo* dexaré yr el pueblo, paraqne sacrifiquen à Iehova.

9 Y dixo Moysen à Pharaon: ‡ Señalame quando oraré porti, y por tus siervos, y por tu pueblo paraque las ranas sean quitadas de ti, y de tus casas, y *que* solamente se queden en el rio.
‡ Heb. Gloria de sobre mi. q. d. yo te hago esta honra, que me señales el tiempo de orar por ti.

10 Y el dixo: Mañana. Y *Moysen* respondió: *e* Cõforme à tu palabra, paraque conozcas que no *oy otro* como Iehova nuestro Dios.
e S. Se hará.

11 Y las ranas se yrán de ti, y de tus casas, y de tus siervos, y de tu pueblo, y solamente se quedarán en el Rio.

12 Entonces saliò Moysen y Aaron de con Pharaon, y Moysen clamó à Iehova sobre el negocio de las ranas que avia puesto à Pharaon.

13 Y hizo Iehova cõforme à la palabra de Moysen, y las ranas murieron de las casas, de los cortijos, y de los campos.

14 Y cogeronlas à montones, y la tierra *f* se corrompió.
f Heb. hedió.

15 ¶ Y viendo Pharaon que le avian dado reposo, agravó su coraçon, y no los escuchó, como Iehova *lo* avia dicho. II.

16 Entõces Iehova dixo à Moysen: Di à Aaron: Estiende tu vara, y hiere el polvo de la tierra, paraque se buelva en piojos por toda la tierra de Egypto.

17 Y *ellos* lo hizierõ ansí y Aaron estẽdió su mano con su vara, *g* y hirió el polvo de la tierra, el qual se tornó en piojos ansí en los hombres como en las bestias. Todo el polvo de la tierra se tornó en piojos en toda la tierra de Egypto.
g 3. Plaga.

18 Y los encantadores hizieron ansí tambien para sacar piojos con sus encantamentos, mas no pudieron. Y avia piojos ansí en los hombres como en las bestias.

19 Entonces los magos dixeron à Pharaon: Dedo de Dios *e* este. Mas el coraçon de Pharaon se endureció, y no los escuchó, * como Iehova lo avia dicho.
e Ex. 7. 3. 4. * Ex. 7. 13.

20 ¶ Y Iehova dixo à Moysen: Levantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, heaqui, el sale à las aguas, y dile: Iehova ha dicho ansí: Dexa yr mi pueblo paraque me sirva: III.

21 Porque si no dexares yr mi pueblo, heaqui yo embio sobre ti, y sobre tus siervos, y sobre tu pueblo, y sobre tus casas *h* toda suerte de moscas, y las casas delos Egypcios se henchirán de toda suerte de moscas, y ansí mismo la tierra dõde ellos ‡ estuvieré.
h Heb. mezcla. ‡ Heb. sobre ella.

22 Y aquel dia *yo* apartaré la tierra de Gosen, en laqual mi pueblo habita, q̃ ninguna suerte de moscas aya en ella, paraque sepas que yo *soy* Iehova en medio de la tierra.

23 Y *yo i* pondré redemcion entre mi pueblo y el tuyo. Esta señal será mañana.
i Rescataré mi pueblo del tuyo.

24 Y Iehova lo hizo ansí: *k* que vino toda suerte de moscas molestissimas sobre la casa de Pharaon, y sobre las casas de sus siervos, y sobre toda la tierra de Egypto, y la tierra fue corrompida à causa dellas.
k 4. Plaga como. ver. 21

25 Entonces Pharaon llamó à Moysen y à Aaron, y dixoles: Andad, sacrificad à vuestro Dios *l* en la tierra.
l S. de Egypto.

26 Y Moysen respondió: No conviene que hagamos ansí, porque sacrificariamos à Iehova nuestro Dios *m* la abominacion de los Egypcios. He aqui, si sacrificassemos la abominacion de los Egypcios delante deellos, no nos apedrearian?
m Leque los Egypcios adoran por dioses.

27 Camino de tres dias yremos por el desierto, y sacrificaremos à Iehova nuestro Dios, como el nos *n* dirá.
n cap. 10. 26 dixen. No sauemos. &c.

28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr para que sacrifiqueys

sacrifiqueys à Iehova vuestro Dios en el desierto, con tal que no vays mas lexos: orad por mi.

29 Y respondió Moysen: Heaqui en saliendo yo de contigo rogaré à Iehova que las fuertes de moscas se vayan de Pharaon, y de sus siervos, y de su pueblo mañana, con tal que Pharaon *o* no falte mas no dexando yr àl pueblo à sacrificar à Iehova.

o q. d. no nos engañe mas: sino q tenie- do su palabra, nos dexe yr.

30 Entonces Moysen salió de con Pharaon, y oró à Iehova,

31 Y Iehova hizo cõforme à la palabra de Moysen, y quitó todas las fuertes de moscas de Pharaon, y de sus siervos, y de su pueblo, que no quedó una.

32 Mas Pharaon agravô aun esta vez su coraçon, y no dexó yr el pueblo.

Capit. IX.

Endurecido aun Pharaon es herido de la 5. plaga, que fue pestilencia sobre todos los ganados y animales domesticos, no muriendo nada de los bienes de Israel. II. Assi mismo de la 6. que fue apostema: y sarna en los hombres y en las bestias. III. Item de la 7. que fue empestad, hovendo granizo y lluvia, truenos y rayos en todo Egypto, que mató todo lo que halló biuo en el campo, y destruyó los labrados y heredades, salvo donde los hyos de Israel habitavan, que tuvo tranquilidad. IIII. Tocado Pharaon de falsa penitencia à causa desta plaga pide que oren à Dios por el: loqual haze Moysen, y à su oracion cessa la tempestad, y con ella la penitencia de Pharaon.

ENtonces Iehova dixo à Moysen: Entra à Pharaon, y dile: Iehova el Dios de los Hebreos dize assi: Dexa yr mi pueblo, paraque me sirvan.

2 Porque si no lo quieres dexar yr, y aun los detuvieres;

3 Heaqui, la mano de Iehova será sobre tus ganados que *estan* en el campo, cavallos, asnos, camellos, vacas, y ovejas *con* pestilencia gravissima:

4 Y Iehova hará separacion entre los ganados de Israel, y los de Egypto, que nada muera de todo lo de los hijos de Israel:

5 Y *a* Iehova señaló tiempo diziendo: Mañana hará Iehova esta cosa en la tierra.

6 Y el dia siguiente Iahova hizo esta cosa, que *b* todo el ganado de Egypto murió: mas del ganado de los hijos de Israel no murió uno.

7 Entonces Pharaon embió *à ver* y heaqui que del ganado de los hijos de Israel no avia muerto uno. Y el coraçon de Pharaon se agravó, y no dexó yr àl pueblo.

8 ¶ Y Iehova dixo à Moysen y à Aarón: Tomaos vuestros puños llenos de la morcella de un horno, y esparzala Moysen azia el cielo delante de Pharaon.

9 Y bolverséhá en polvo sobre toda la tierra de Egypto, que en los hombres y en las bestias se bolverá en sarna que eche *c* bexigas, por toda la tierra de Egypto.

10 Y *ellos b* tomaró la morcella del horno, y pusieron se delante de Pharaon, y esparziola Moysen azia el cielo, y vino *una* sarna que echava bexigas *assi* en los hombres como en las bestias.

11 Que los magos no podian *e* estar delante de Moysen à causa de la sarna, porque vvo sarna en los magos, y en todos los Egypcios.

12 Y Iehova endureció el coraçon de Pharaon paraque no los oyesse, * como Iehova lo avia dicho à Moysen.

13 ¶ Entonces Iehova dixo à Moysen: Levantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, y dile: Iehova el Dios de los Hebreos dize assi: Dexa yr mi pueblo para que me sirva.

14 Porque *de otra manera* esta vez vo embio todas mis plagas à tu coraçon, y en tus siervos, y en tu pueblo, paraque entiendas, que no *ay otro* como yo en toda la tierra.

15 Porque aora *yo* estenderé mi mano para herirte à ti y à tu pueblo de Pestilencia, y serás quitado de la tierra.

16 * Porque à la verdad yo te he puesto pàra declarar en ti mi potencia, y que *f* mi Nõbre sea contado en toda la tierra.

* Rom. 9. 17. I Sc cuente de num. &c. 1. Sam. 4. 2.

17 Tu aun te ensalças contra mi pueblo para no dexarlos yr.

18 *Pues* heaqui que mañana à estas horas yo hare llover granizo muy grave, qual nunca fué en Egypto desde el dia, que se fundo hasta aora.

19 Embia pues, recoge tu ganado, y todo lo que tienes en el campo: porque todo hombre o animal q̃ se hallare en el campo y no fuere recogido à casa, el granizo decendirá sobre el, y morirá.

20 El de los siervos de Pharaon, que temió la palabra de Iehova, hizo huyr sus siervos y su ganado à casa.

21 Mas el que no puso en su coraçon la palabra de Iehova, dexó sus siervos y sus ganados en el campo.

22 Y Iehova dixo à Moysen: Estiende tu mano azia el cielo, paraque venga granizo en toda la tierra de Egypto sobre los hombres y sobre las bestias, y sobre toda la yerva del campo en la tierra de Egypto.

23 *g* Y Moysen estendió su vara azia el cielo, y Iehova *h* hizo truenos, y fuego discurria por la tierra: y llovió Iehova granizo sobre la tierra de Egypto.

g 7. plaga. *h* Heb. dió bozes.

24 Y uvo granizo, y fuego mezclado entre el el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la tierra de Egypto, desde que fue *i* habitada.

25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de Egypto todo lo que *estava* en el campo, assi hombres como bestias: assi mismo toda la yerva del campo hirió el granizo y quebró todos los arboles del cãpo.

i Heb. para gente.

26 Solamente en la tierra de Gossen, donde los hijos de Israel estavan, no uvo granizo.

27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à Moysen y à Aaron, y dixoles: *k Yo* he pecado esta vez. Iehova es justo, y yo y mi pueblo impio.

III.

k Forçados los impios cõfiessan sus pecados para su condenacion: porque no creen que Dios sea los perdonara: como Pharaon, Esau, Saul, Iudas.

28 Orad à Iehova y cessen los truenos de Dios y el granizo, y *yo* os dexare yr, y no q̃ dareys mas *aqui.*

29 Y respondiole Moysen: en saliendo yo de la ciudad estenderé mis manos à Iehova, y los truenos cessarán, y no avrá mas granizo, paraque sepas * que de Iehova *es* la tierra.

* Psal. 24.

30 *l* Mas *yo* conozco à ti y à tus siervos *m* de antes que remiessedes de la presencia del Dios Iehova.

I Heb. y tu y tus siervos conoci que antes q̃ temittes de la presencia &c.

31 El lino y la cevada fueron heridos, porque la cevada *estava ya* espigada, y el lino en caña.

32 Mas el trigo y el centeno no fueron hetidos porque eran tardios.

m q̃ aun no temeys y &c. la palabra hebr. se puede interpretar en ambos maneras.

33 Y salido Moysen de con Pharaon dela ciudad, estendió sus manos à Iehova, y cessaron los truenos: y el granizo: y la lluvia no cayó mas sobre la tierra.

34 Y viendo Pharaon que la lluvia avia cessado, y el granizo y los truenos, *n* perseveró en pecar, y agravó su coraçon el y sus siervos.

n Heb. añadio à pecar.

35 Y el coraçon de Pharaon se endureció, y no dexó yr los hijos de Israel, * como Iehova lo avia dicho por mano de Moysen.

* Ar. 7. 3.

Capit. X.

Amenazado Pharaon con la 8. plaga da licencia que vayan los hombres solamente à sacrificar, y no admitiendolo Moysen y Aaron son echados de delante del. II. Es reprobado de la 8. plaga, que fue langosta. III. affligido de esta plaga buelve à fingir penitencia, y pide perdon, y que se ore por el, loqual Moysen haze. IIII. Buelto Pharaon à su dureza es tocado de la 9. plaga, que fueron tinieblas palpables horribles, quedando

a Moysen de parte de Iehova.

b 5. plaga.

II.

c Empollas, o postillas

d 6. plaga

e parecer. venir.

* Ar. 7. 3. 4.

III.

siempre luz en el pueblo de Dios. V. A cabo viene Pharaon en que vayan todos, solamente que dexen los ganados. Moyſen eſtá firme en dezir que no dexara ni aun una uña, porloqual Pharaon lo manda ſalir de delante deſi, y que no buelva mas á el ſopena de muerte, y el lo acuerda.

YIehova dixo à Moyſen: Entra à Pharaon, porque yo he agravado ſu coraçon, y el coraçon de ſus ſiervos, para dar entre ellos eſtas mis ſeñales.

2 Y paraque cuentes à tus hijos y à tus nietos
a heb. en oreas à tu hijo, &c. las coſas que *yo* hize en Egypto, y mis ſeñales, que *yo* di entre ellos, y paraque ſepays que yo *ſoy* Iehova.

3 Entonces vino Moyſen y Aaron à Pharaon, y dixéronle Iehova el Dios de los Hebreos ha dicho anſi: Haſta quando no quereys humillarte delante de mi? Dexa yr mi pueblo, paraque me ſirvan,

4 Y ſi aun refuſas de dexarlo yr, heaqui que yo traeré mañana langoſta en tus terminos,

5 *Laqual* cubrirá la haz de la tierra, que la tierra no pueda ſer viſta, y ella comerá loq̃ quedó ſalvo, loque os ha qucdado del granizo: y comerá todo arbol que os produze *fruto* en el campo.

6 Y henchirſehan tus caſas; y las caſas de todos tus ſiervos, y las caſas de todos los Egypcios, qual nunca vieron tus padres, ni tus abuelos deſde q̃ ellos fueron ſobre la tierra haſta oy. Y bolvioſe, y ſalió de con Pharaon.

b Al rey
c Moyſen. 7 Entonces los ſiervos de Pharaon *b* le dixeron: Haſta quando nos ha de ſer *c* eſte por lazo, dexa yr eſtos hombres, paraque ſirvan à Iehova ſu Dios: aun no ſabes que Egypto eſtá deſtruydo?

8 Y Moyſen y Aaron fueron tornados à llamar à Pharaon, el qual les dixo: Andad, ſervid à Iehova vueſtro Dios. Quien y quien ſon los que han de yr?

9 Y Moyſen reſpondió: *Noſotros* hemos de yr con nueſtros niños, y con nueſtros viejos, con nueſtros hijos y con nueſtras hijas: con nueſtras ovejas y con nueſtras vacas hemos de yr: porque tenemos Solemnidad de Iehova.

10 Y *el* les dixo: Anſi ſea Iehova con voſotros como yo os dexaré yr à voſotros y à vueſtros niños: mirad la malicia que eſtá delante de vueſtro roſtro.

11 No *ſerá* anſi. Andad agora los varones, y ſervid à Iehova: porque eſto es loque voſotros demandaſtes: Y echaronlos de delante de Pharaon.

II. 12 ¶ Entonces Iehova dixo à Moyſen: Eſtiende tu mano ſobre la tierra de Egypto para langoſta, paraque ſuba ſobre la tierra de Egypto: y paſca todo loque el granizo dexó.

13 Y eſtendió Moyſen ſu vara ſobre la tierra de Egypto, y Iehova truxo *un* viento Oriental ſobre la tierra todo aquel dia, y toda aquella noche: Y à la mañana el viento Oriental *d* truxo la langoſta.

d Heb. alçó
e 8. plaga. 14 *e* Y ſubió la langoſta ſobre toda la tierra de Egypto, y aſſentóſe en todos los terminos de Egypto, en gran manera grave: antes della no uvo tal langoſta, ni deſpues de ella vendrá otra tal.

f heb. ojo 15 Y cubrió *f* la haz de toda la tierra y la tierra ſe eſcureció, y comió toda la yerva de la tierra, y todo el fruto de los arboles, que avia dexado el granizo, q̃ no quedó coſa verde en arboles ni en la yerva del campo por toda la tierra de Egypto.

III. 16 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à prieſſa à Moyſen y à Aaron, y dixo: *Yo* he peccado contra Iehova vueſtro Dios, y contra voſotros.

17 Mas *yo* ruego agora que perdones mi peccado ſolamente eſta vez, y que oreys à Iehova vueſtro Dios, que quite de mi ſolamente *f* eſta muerte.

f O, eſta mortandad. 18 Y ſalió de con Pharaon, y oró à Iehova.

19 Y Iehova bolwió un viento Occidental fortiſſimo, y quitó la langoſta, y echóla en el mar Bermejo, ni aun una langoſta quedó en todo el termino de Egypto.

20 Y Iehova endureció el coraçon de Pharaon, y no embió los hijos de Iſrael.

IIII. 21 ¶ Y Iehova dixo à Moyſen: Eſtiende tu mano azia el cielo, paraque ſean tinieblas ſobre la tierra de Egypto, *g* tales que qualquiera las palpe.
g Heb. y palpará tinieblas.

22 Y eſtendió Moyſen ſu mano azia el cielo, y fueron tinieblas eſcuras tres dias por toda la tierra de Egypto.
h 9. plaga

23 Ninguno vido à ſu proximo, ni nadie ſe levantó de ſu lugar en tres dias. mas todos los hijos de Iſrael tenian luz en ſus habitaciones.

V. 24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à Moyſen, y dixo: Id ſervid à Iehova, ſolamente queden vueſtras ovejas y vueſtras vacas: vayan tambiẽ vueſtros niños con voſotros.

i heb. y haremos. 25 Y Moyſen reſpondió, Tu tambien nos darás en nueſtras manos ſacrificios y holocauſtos, *i* que ſacrifiquemos à Iehova nueſtro Dios.

26 Nueſtros ganados yrán tambien con noſotros: no quedará *ni aun una* uña, porque dellos avemos de tomar para ſervir à Iehova nueſtro Dios: q̃ tampoco noſotros ſabemos *aun* conque avemos de ſervir à Iehova, haſta que vengamos allá.

k leed la nota del ca. 4. 21. 27 Mas Iehova *k* endureció el coraçon de Pharaon, y no quiſo dexarlos yr.

28 Y dixole Pharaon: Vete demi, guardate que no veas mas mi roſtro, porque en qualquier dia, que vieres mi roſtro, morirás.

29 Y Moyſen reſpondió: Bien has dicho: *yo* no veré mas tu roſtro.

Capit. XI.

Manda Dios otra vez à Moyſen que deſpojen à Egypto. II. Moyſen notifica à Pharaon la ſentencia que Dios tiene dada ſobre ſus primogenitos, y con tanto ſe ſale de delante del.

YIehova *a* dixo à Moyſen: una plaga aun traeré ſobre Pharaon, y ſobre Egypto: deſpues de la qual el os dexará yr de aqui, y embiando os echará de aqui del todo.
a Aſſib. antes q̃ ſalieſſe de delante de Pharaon.

2 Habla *b* agora àl pueblo, que cada uno demande à ſu vezino, y cada una à ſu vezina, vaſos de plata y de oro.
b Aſſib. en ſaliendo de delante de Pharaon.

3 Y Iehova dió gracia àl pueblo en los ojos de los Egypcios. Tambien Moyſen *era* muy gran varon en la tierra de Egypto delante de los ſiervos de Pharaon, y delante del pueblo.

4 ¶ Y *c* dixo Moyſen: Iehova ha dicho anſi: A la media noche yo ſaldré por medio de Egypto,
II. c S. à Pharaon continuando eſto cõ el ver. ult. del cap. precc.

5 Y morirá todo primogenito en tierra de Egypto deſde el primogenito de Pharaon, que *eſtá* aſſentado en ſu throno, haſta el primogenito de la ſierva, que *eſtá* tras la *d* muela, y todo primogenito de las beſtias.
d q. d. q̃ a fuerça de braços trae el molino: deſta manera de moler, Iuez 16. 21. Lamẽt 5. 13.

6 Y avrá gran clamor por toda la tierra de Egypto, qual nunca fué, ni nunca ſerá.

7 Mas en todos los hijos de Iſrael no avrá perro que mueva ſu lengua, deſde el hombre haſta la beſtia, paraque ſepays que hará differencia Iehova entre los Egypcios y los Iſraelitas.

8 Y decendirán à mi todos eſtos tus ſiervos, y inclinados delãte de mi dirán: Sal tu, y todo el pueblo que *eſtáe* debaxo de ti. Y deſpues deſto *yo* ſaldré. Y ſalióſe muy enojado de delante de Pharaon.
e Heb. à tus pies.

9 Y Iehova dixo à Moyſen: Pharaon no os oyrá, paraque mis maravillas ſe multipliquen en la tierra de Egypto.

10 Y Moyſen y Aaron hizieró todos eſtos prodigios delante de Pharaon: mas Iehova avia* endurecido el coraçon de Pharaon, y no embió à los hijos de Iſrael de ſu tierra.
* Act. 4. 28.

Cap.

CAPIT. XII.

En memoria de la libertad que Dios quiere dar à su pueblo de la captividad de Egypto instituye la ceremonia del cordero de la Pascua, y la fiesta delos panes sin levadura, poniendo leyes assi acerca del tiempo y de la forma de su celebracion como de las personas que han o no han de ser habiles para celebrarla, y mandando que conforme á aquel visto se celebre cada un ano, y que los padres instruyan á sus hijos assi en la ceremonia como en su origen para que la memoria del beneficio se continue de generacion en generacion. II. A la media noche del primer dia que esta ceremonia se puso en effecto, mata Dios todos los primogenitos de Egypto dexando sanos y salvos los Israelitas, cuyas casas fueron señaladas con la sangre del Cordero. III. La misma noche los saca Dios de la captividad echandolos á gran priessa los mismos Egypcios, cargados de sus despojos:

a quanto à las cosas sagradas: porq̃ quanto a la policia à septiembre cõtavã por primero.

YHabló Iehova à Moysen,y à Aaron en la tierra de Egypto, diziendo:

2 Este mes os *será* cabeça de los meses,este os *será* a Primero en los meses del año.

3 Hablad à todo el ayuntamiento de Israel diziendo: A los diez de aqueste mes tomese cada uno *b* cordero por las familias de los padres, un cordero *cada* familia.

b la palabra heb. significa cordero, o cabrito.

4 Mas si la familia fuere pequeña *c* que no *baste* à comer el cordero,entõces tomará à su vezino cercano de su casa,y segun el numero de las personas, cada uno *d* segun su comida echareys la cuenta sobre el cordero.

c Heb. de ser ál cordero.

d segun loq̃ podra comer.

5 El cordero será à vosotros *e* entéro macho,*f* de un año, *el qual*, tomareys de las ovejas, o de las cabras,

e q.d. q̃ no tẽga falta

f que no passe de un año:en siẽdo de ocho dias se podia sacrificar. Ab.22.30. o,degollar loha

6 Y guardarlo eys hasta el catorzeno dia deste mes, y sacrificarlo ha toda la compaña de la Congregacion de Israel *e* entre las *dos* tardes.

g Entre el fin del dia y el principio de la noche.

7 Y tomarán de la sangre y pondrán en los dos postes,y en los bátes delas casas en las quales lo han de comer.

8 Y aquella noche comerán la carne assada al fuego,ypanes sin levadura: con *yervas* amargas lo comeran.

9 Ninguna cosa comereys del cruda, ni cozida en agua,sino assada ál fuego,su cabeça con sus pies y sus intestinos.

10 Ninguna cosa dexareys deel hasta la mañana; y loque avra quedado hasta la mañana, quemarlo eys en el fuego.

11 Y comerlo eys ansi: Ceñidos vuestros lomos, *y* vuestros çapatos en vuestros pies, y vuestro bordõ en vuestra mano,y comer lo eys apressuradamente. Esta *es h* la Pascua de Iehova.

h Figura del passo de Iehova, como luego declara.

12 Y *yo* passaré por la tierra de Egypto à questa noche,y heriré à todo primogenito en la tierra de Egypto,ansi en los hombres como en las bestias: y haré juyzios en todos los dioses de Egypto, Yo Iehova.

*Arrib.ver.7.

13 *Y la sangre os será por señal en las casas donde vosotros *estuvierdes*, y veré la sangre,y passaré por vosotros y no avra en vosotros plaga de mortandad, quando *yo* heriré la tierra de Egypto.

14 Y seros ha este dia en memoria, y celebrarlo eys soleune à Iehova por vuestras edades: por estatuto perpetuo lo celebrareys.

i Heb.hareys cessar.

15 Siete dias comereys panes sin levadura,mas el ptimerdia *i* harevs que no aya levadura en vuestras casas:porque qualquiera que comiere leudado desde el primer dia hasta el ſeptimo, *k* aquella anima será cortada de Israel.

k Aquella persona será escomulgada del pueblo

16 El primer dia os *será* sancta convocacion, y ansi mismo el ſeptimo dia os *será* sancta convocacion,ninguna obra se hará en ellos, ſolamente loque toda persona oviere de comer, esto ſolamente se aderece para vosotros.

l Los dias en que no se comerá leudado.

17 Y guardareys *l* los azimos, porq̃ en à queste
m mismo dia saqué vuestros exercitos de la tierra de Egypto:portanto guardareys este dia por vuestras edades por costumbre perpetua.

m S. mes.

18 *m* * Enel primero à los catorze dias del mes à la tarde comereys los panes ſin levadura hasta los veynte y uno del mes à la tarde.

Lev it.23. c. Num. 28, 16

19 Por ſiete dias no ſe hallará levadura en vuestras casas,porque qualquiera que comiere leudado, ansi estrangero como natural de la tierra, aquella anima sera cortada de la Congregacion de Israel.

20 Ninguna cosa leudada comereys: en todas vuestras habitaciones comeréys panes ſin levadura.

21 Y Moyſen convocó à todos *n* los Ancianos de Israel,y dixoles: Sacad,y tomaos corderos por vuestras familias,y ſacrificad la Pascua.

n Los governadores.

22 *Y tomad un manojo de hyſopo,y mojaldo, *o* en la sangre q̃ *estará* en un bacin,y *p* untad los bates y los dos poſtes con la sangre que *estará* en el bacin, y ninguno de vosotros ſalga de las puertas de ſu casa hasta la mañana.

Heb.11, 28. o S.del cordẽ ro. Arrib. ver. 7.

p O conſagrad. Heb. acercareys el bate, &c.

23 Porque Iehova paſſará hiriendo à los Egypcios,y como verá la sangre en el bate, y en los dos poſtes Iehova paſſará aquella puerta, y no dexará entrár ál Heridor en vueſtras casas para herir.

24 Y guardareys esto por eſtatuto para vosotros y para vueſtros hijos para ſiempre.

25 Y ſerá,que quando entrardes en la tierra que Iehova os dará,como habló,y guardareys eſté rito.

26 Y quando os dixeren vueſtros hijos: Que rito *es* este vueſtro?

27 Vosotros reſpondereys: Esta *es* la *q* Victima de la Pascua de Iehova, el qual paſſó las casas de los hijos de Israel en Egypto, quando hirió à los Egypcios, y libró nueſtras casas. Entonces el pueblo ſe inclinó, y adoró.

q O el sacrificio de &c.

28 Y los hijos de Israel fueron, y hizieron como Iehova avia mandado à Moyſen y à Aaron, anſi lo hizieron.

II.

29 ¶ Y aconteció *r* que à la media noche Iehova hirió à todo primogenito en la tierra de Egypto, deſde el Primogenito de Pharaon; que *eſtava* ſentado ſobre ſu throno, haſta el primogenito del captivo que *eſtava* en la carcel, y todo primogenito de los animales.

r 10.y ultima plaga

III.

30 ¶ Y levantóſe aquella noche Pharaon,el y todos ſus ſiervos,y todos los Egypcios,y avia un gran clamor en Egypto, porque no avia casa donde no *oviesse* muerto.

31 Y hizo llamar à Moyſen y à Aaron de noche,y dixoles,Levantaos,Salid de medio de mi pueblo vosotros y los hijos de Israel, y yd, ſervid à Iehova, como aveys dicho.

32 Tomad tambien vueſtras ovejas, tambien vueſtras vacas,como aveys dicho,y yd os, y bendezidme tambien *à mi*.

33 Y los Egypcios apremiavan àl pueblo dando ſe prieſſa à echarlos de la tierra, porque dezian, Todos ſomos muertos.

34 Y llevó el pueblo ſu maſſa antes que ſe leudaſſe,ſus maſſas atadas,en ſus ſavanas ſobre ſus ombros,

35 Y hizieron los hijos de Israel * conforme ál mandamiẽto de Moyſen, demandando à los Egypcios vaſos de plata,y vaſos de oro,y veſtidos.

*Arrib.cá. 3, 22,y 11,2. *Esto no fue hurto: porq̃ Dios, que es Señor de todo, ſe lo mãdo tomar.*

36 Y Iehova dió gracia àl pueblo delante de los Egypcios,y preſtaronles, y ellos *ſ* deſpoſaron à los Egypcios.

Num.33.3. Ioſue, 24.6.

37 * Y partieron los hijos de Iſrael de Rameſes à Socoth como ſeys cientos mil hombres de pie,ſin los niños.

38 Y tambien ſubió con ellos *t* grande multitud de diverſa ſuerte de gentes,y ovejas y vacas,y ganados muy muchos.

t Heb.mescla mucha ſubió ácc.

39 Y

39 Y cozieron la massa, q̃ avian sacado de Egypto *y hizieron* tortas sin levadura, porque no avia leudado, porque echandolos los Egypcios no avian podido detenerse, ni aun aparejarle comida.

40 *u El tiempo que los hijos de Israel habitaron en Egypto, fue quatrocientos y treynta años.

41 Y passados x quatrocientos y treynta años en el mismo dia salieron todos los exercitos de Iehova de la tierra de Egypto.

42 Esta *a* noche es de guardar à Iehova, por averlos sacado *en ella* de la tierra de Egypto. Esta noche *deven* guardar à Iehova todos los hijos de Israel por sus edades.

43 Y Iehova dixo à Moyses y à Aarõ: Esta *será* la ordenãça z de la Pascua. Ningũ estraño comerá della.

44 Y todo siervo humano comprado por dinero comerá della despues que lo overes circuncidado.

45 El estrangero y el salariado no comeran della.

46 *En una casa se comerá, y no llevarás de aquella carne fuera de casa, * ni quebrarcys huesso en el.

47 Toda la Congregacion de Israel la sacrificará.

48 Mas si algun estrãgero peregrinare cõrigo, y *quisiere* hazer la Pascua à Iehova, sea circũcidado todo varõ, y entõces se llegará à hazer la y será como el natural de la tierra, y ningun incircũciso comera della.

49 La misma ley será para el natural y para el estrangero que peregrinare entre vosotros.

50 Y todos los hijos de Israel hizieron como Iehova lo mandõ à Moysen y à Aaron, assi lo hizierõ.

51 Y en aquel mismo dia Iehova sacõ los hijos de Israel de la tierra de Egypto por sus esquadrones.

Capit. XIII.

Saliendo el Pueblo buelve Moysen à intimarles la memoria de aquel dia de su libertad y la celebracion de aquella fiesta. II. Ité, establece Ley que venidos à la tierra de Promission, por aver Dios muerto por ellos todos los primogenitos, le offrezcan todos sus primogenitos, y instruyan sus hijos en esta misma ley, y les declaren la razon della. III. Comiençan su viaje para la tierra de Promission llevando consigo los huessos de Ioseph, guiandolos Dios de dia con una nuve, y de noche con una coluna de fuego en testimonio de su presencia.

Y Iehova habló à Moysen: diziendo:

2 *Sanctificame todo primogenito, *a* la abertura de toda matriz en los hijos de Israel ansi de hombres como de las bestias: *porque* mio es.

3 Y Moysen dixo àl pueblo: *Tened memoria de aq̃ste dia, en el qual aveys salido de Egypto, de la casa de servidumbre, Como Iehova os ha sacado de aqui con mano fuerte por tanto no comereys leudado.

4 Vosotros salis oy enel mes de *b* Abib.

5 Y quado Iehova te oviere metido en la tierra del Chananeo, y del Hetheo, y del Amorrheo, y del Heveo, y del Iebuseo, la qual juró à tus padres, que te daria, tierra que corre lche y miel, harás este servicio en aqueste mes:

6 Siete dias comeras por leudar, y el Septimo dia será fiesta à Iehova.

7 Por los siete dias se comerán los panes sin levadura, y no sea visto en ti ni leudado ni levadura en todo tu termino.

8 Y cõtarás en aquel dia à tu hijo diziẽdo: Por esto *que* Iehova hizo cõmigo quando me sacó de Egypto.

9 Y ser te há como una señal sobre tu mano, y como un memorial delante de tus ojos, paraque la Ley de Iehova esté en tu boca, por quanto con mano fuerte te sacõ Iehova de Egypto.

10 Por tanto tu guardarás este rito en su tiẽpo de año en año.

11 ¶ Y quando Iehova te oviere metido en la tierra del Chananeo, como te ha jurado à ti y à tus padres, y quando te la oviere dado,

12 *Haras passar à Iehova todo loque abriere la matriz: Y todo primogenito que abriere la matriz de tus animales, los machos *serán* de Iehova.

13 Mas todo primogenito de asno redimirás *d* con cordero: y si no lo redimieres, cortar le has la cabeça; assi mismo redemiras todo humano primogenito de tus hijos.

14 Y quando *e* mañana te preguntare tu hijo diziendo: Que *es* esto? Dezirle has; Iehova nos sacó con mano fuerte de Egypto, de casa *f* de servidumbre.

15 Y endureciendose Pharaon para no dexar nos yr Iehova mató en la tierra de Egypto à todo primogenito desde el primogenito humano hasta el primogenito de la bestia: y por esta causa yo sacrifico à Iehova *g* todo primogenito macho, y redimo todo abertura de primogenito de mis hijos.

16 Ser te ha pues como *una* señal sobre tu mano, y por *un* memorial delãte de tus ojos, Que Iehova nos sacó de Egypto con mano fuerte.

17 ¶ Y como Pharaon dexó yr àl pueblo, Dios no los llevó por el camino de la tierra de los Philistheos, que *estava* cerca, porque dixo Dios: Que quiça no se arrepiẽta el pueblo quando vieren la guerra, y se buelvan à Egypto.

18 Mas hizo Dios ál pueblo que rodeasse por el camino del desierto del mar Bermejo: y subieron los hijos de Israel de la tierra de Egypto *h* armados.

19 Tomó tambien consigo Moysen los huessos de Ioseph, el qual avia juramentado à los hijos de Israel, diziẽdo: * Visitando os visitará Dios, *i* y hareys subir mis huessos de aqui con vosotros.

20 Y partidos de Socoth assentaron campo en Ethan *k* à la entrada del desierto.

21 *Y k Iehova yva delante dellos de dia en *una* coluna de nuve, para guiarlos por el camino: y de noche en *una* coluna de fuego para alumbrarles para que anduviessen de dia y de noche.

22 Nunca se partió de delante del pueblo la coluna de nuve de dia, ni de noche la coluna de fuego.

Capit. XIIII.

Partidos los Israelitas, Pharaon con todo su exercito los persigue se llama arrepentido de aver los soltado. II. Israel viendose encerrado de todas partes olvidado del favor de Dios y perdida la esperança de bivir murmura contra Moysen. III. Abreles Dios la mar al mandamiento de Moysen, y passan por medio della à pie enxuto, IIII. Pharaon endurecido entra con todo su exercito en pos dellos, y al mandamiẽto de Moysen la mar buelve à su primer curso, y los anega a todos delante dellos ojos de los Israelitas.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo:

2 Habla à los hijos de Israel, q̃ dén la buelta, y assienten su cãpo delante de Phihahiroth entre Magdal y la mar azia Bahalzephon; delante *a* dellas sentareys el campo junto à la mar.

3 Porque Pharaon dirá de los hijos de Israel: Encerrados *estan* en la tierra, el desierto los ha encerrado.

4 Y *yo* endureceré el coraçon de Pharaon paraque los siga, y seré glorificado en Pharaon y en todo su exercito, y sabrán los Egypcios, que yo *soy* Iehova. Y *ellos* lo hizieron ansi.

5 Y fué dado aviso àl rey de Egypto como el pueblo se huya; y el coraçon de Pharaon y de sus siervos se bolvió cõtra el pueblo, y dixeron: Que avemos hecho, q̃ avemos dexado yr à Israel, q̃ no nos sirva?

6 Y unzió su carro, y tomó consigo su pueblo,

7 Y tomó seys cientos carros escogidos, y todos los carros de Egypto, y los capitanes sobre todos ellos,

8 Y endureció Iehova el coraçon de Pharaon rey de Egypto, y siguió à los hijos de Israel, y los hijos de Israel avian ya, *b* salido con gran poder.

9 Y siguiendolos los Egypcios, tomaronlos assentando el campo junto à la mar junto à Phihahiroth delante de Bahalzephõ toda la cavalleria y carros de Pharaon, su gente de cavallo y todo su exercito.

10 ¶ Y como Pharaõ llegó, los hijos de Israel alçaron sus ojos, y heaqui los Egypcio q̃ venian tras ellos y temieró en grã manera, y clamaron los hijos de Israel à Iehova;

11 Y

---

* Gen. 5, 11. u Heb. la habitacion de los hijos &c. x Efect 430. años comẽçaron quãdo Abrahã fue de Hur de los Chaldeos. Gen. 11, 31. y Heb. de guardas. z Del sacrificio de la Pascua.

* Num 9. 12. * Ioan. 19. 36. ? Heb. la hará

a Aba. 22. 29. y 34, 19. Lev 27, 26 Num. 3, 13, y 8. 16. Luc. 2, 23. a Todo lo primero que naciere. * Abaxo. 23, 15. b tiene parte de nuestro Março por ser de Abril quando los panes blancan en aquella tierra.

c Heb. por señal, &c.

d Heb. de dias.

| 11. * Abaxo. 22. e 9. y 34. 9. Ezech. 44 30.

e En lo por venir.

f Heb. de siervos.

* Heb. embiaron.

g Heb. toda abertura de matriz, los machos * Deut. 15. 18.

h O, de cinco en cinco: como si fuessen à la guerra. * Gen. 50, 25. i Ios. 24, 32. enterraron à Ioseph. k Heb. el fin. cosa tiene dos extremidades: es su principio y su fin. * Num. 14, 14. Deut. 1. 33. Pfal. 78, 14, y 105. 30. 11. Cor. 10, 1. l Leed la nota Gen. 46 16. el que aquí

a S. de Bahalzephon.

11 Y dixeron à Moysen: No *avia* sepulchros en Egypto, que nos has sacado paraque muramos en el desierto? Porque lo has hecho ansi con nosotros, que nos has sacado de Egypto?

c heb. vedate de nosotros y serviremos a Egypto.

12 No *es* esto lo q̃ te hablavamos en Egypto, diziendo: *c* Dexanos servir à los Egypcios? Que mejor nos *fuera* servir à los Egypcios, q̃ morir nosotros en el desierto.

13 Y Moysen dixo ál pueblo: No ayays miedo estaos quedos, y ved la salud de Iehova, que el hará oy con vosotros. porque los Egypcios, que oy aveys visto, nunca mas para siempre los vereys. (reys.

d Estareys quedos. Sin obra vuestra.

14 Iehova peleara por vosotros, y vosotros *d* callad.

15 Entonces Iehova dixo à Moysen: Porque me das bozes; di à los hijos de Israel que marchen.

16 Y tu alça tu vara, y estiende tu mano sobre la mar, y partela, y entren los hijos de Israel por medio de la mar en seco.

17 Y yo, heaqui yo endurezco el coraç̃o de los Egypcios, para q̃ los sigã, y *yo* me glorificaré en Pharaõ, y en todo su exercito, y en sus carros, y en su cavalleria:

18 Y sabrán los Egypcios, q̃ yo *soy* Iehova, quãdo me glorificaré en Pharaon, en sus carros y en su gente de cavallo.

IIII. *e q̃ arr. 13, 21. se llama Iehova. lee la nota.*

19 ¶ Y el *e* Angel de Dios, q̃ yva delante del cãpo de Israel, se quitó, y yva en pos de ellos: y assi mismo la coluna de nuve, q̃ yva delante de ellos, se quitó, y se puso à sus espaldas:

20 Y yva entre el cãpo de los Egypcios, y el campo de Israel, y avia nuve y tiniebla, y alũbrava la noche, y en toda aquella noche nunca llegaron los unos à los otros.

21 Y estendió Moysen su mano sobre la mar, y hizo Iehova, que la mar se retirasse por un gran viento Oriental *f* toda aquella noche, y tornó la mar, en seco, y * las aguas fueron partidas. *a*

f S. que sopló.
** Ios. 4. 23. Psa. 114. 3.*

22 * Entonces los hijos de Israel *g* entraron por medio de la mar en seco teniendo las aguas *como un* muro à su diestra y à su siniestra.
** Psal. 78, 13. 59. 2. Cor. 10. 1. Heb. 11, 29.*

g lo mismo les acontecio quando passaron el Iordan Ios. 3. y 4. Elias. 2. rey. y a Eliseo ver. 14.

23 Y siguien̄ los Egypcios entraron tras ellos hasta el medio de la mar, toda la cavalleria de Pharaon, sus carros, y su gente de cavallo.

IIII. *h* O que brãdo. *des hizo.*

24 ¶ Y acontecio à la vela dela mañana, q̃ Iehova miró ál cãpo de los Egypcios en̄ la columna de fuego y nuve, y *h* alborotó el campo de los Egypcios,

25 Y quitóles las ruedas de sus carros, y trastornólos gravemente. Entonces los Egypcios dixeron: Huyamos de delante de Israel, porque Iehova pelea por ellos contra los Egypcios.

26 Y Iehova dixo à Moysen: Estiende tu mano sobre la mar, paraque las aguas se buelvan sobre los Egypcios, sobre sus carros, y sobre su cavalleria.

27 Y Moysen estendió su mano sobre la mar, y la mar se bolvió en su fuerça quãdo amanecia, y los Egypcios yvan azia ella: y Iehova derribó à los Egypcios en medio de la mar.

28 Y bolvieron las aguas, y cubrieron los carros y la cavalleria, y todo el exercito de Pharaon, q̃ avia entrado tras ellos en la mar: no q̃dó deellos ni uno.

** ver. 22.*

29 * Y los hijos de Israel fueron por medio de la mar en seco, teniendo las aguas por muro à su diestra y à su siniestra.

30 Ansi salvó Iehova aquel dia à Israel de mano de los Egypcios, y Israel vido à los Egypcios muertos à la orilla de la mar.

i heb. la grande mano.

31 Y vido Israel *i* aquel grande hecho que Iehova hizo contra los Egypcios, y el pueblo temió à Iehova, y creyeron à Iehova, y à Moysen su siervo.

CAPIT. XV.

Vista esta maravillosa victoria, Moysen compone una cancion en q̃ comprehende la summa de esta historia y con ella alaba à Dios el y todo el pueblo cõ publico regozijo. II. Passado el Mar Bermejo camina el pueblo por el desierto tres dias sin hallar agua, sino amarga. III. Murmura el Pueblo, mas à la oracion de Moysen Dios da remedio con q̃ las aguas se torna dulces. IIII. Alli les comienza Dios à dar mãdamientos, y partidos de alli vienen à Elim lugar amenissimo.

a Heb. Iah. lee la N. G.

ENtonces cantó Moysen y los hijos de Israel esta Cancion à Iehova, y dixerõ: *To* cantaré à Iehova, porq̃ se ha magnificado grandemente, echando en la mar ál cavallo y ál que subia enel.

2 *a* Iehova *es* mi fortaleza, y *mi b* cancion, el qual me es por salud: este *es* mi Dios, y à este adornare: Dios de mi padre, y à este ensalçaré.

3 Iehova, *c* Varon de guerra, *d* Iehova *es* su Nõbre.

4 Los carros de Pharaon, y à su exercito echó en la mar, y sus escogidos principes fueron hundidos en el mar Bermejo.

5 Los abysmos los cubrieron, como *una* piedra, descendieron à los profundos.

6 Tu diestra, ô Iehova, ha sido magnificada en fortaleza, tu diestra, ô Iehova, ha q̃brãtado ál enemigo.

7 Y con la multitud de tu grandeza has trastornado à los que se levantaron *e* contra ti: embiaste tu furor, *el qual* los tragó como à hojarasca.

8 *f* Con el soplo de tus narizes las aguas se amõtonaron, pararonse las corrientes como en un mon̄: los abysmos se quajaron *g* en medio de la mar.

9 El enemigo dixo *h* Perseguiré, prenderé, repartiré despojos, *i* mi anima se henchirá deellos: sacaré mi espada, destruyrlos ha mi mano.

10 Soplaste con tu viento, cubriólos la mar: hũdieronse como plomo en las vehementes aguas.

11 Quiẽ como tu o Iehova? quiẽ como tu *k* magnifico en sanctidad, terrible en loores, hazedor de maravillãs?

12 En *l* estendiendo tu diestra, la tierra los tragó.

13 Llevaste con tu misericordia à este pueblo, *al qual* salvaste, llevastelo con tu fortaleza à la habitacion de tu Sanctuario.

14 Oyranlo los pueblos, y temblaran, dolor tomará à los moradores de Palestina.

15 Entonces los Principes de Edom se turbarán, à los robustos de Moab tẽblor los tomará: desleyrsehan todos los moradores de Chanaan.

16 Cayga sobre ellos tẽblor y espanto, *m* à la grãdeza de tu braço enmudezcã como una piedra, hasta que aya passado tu pueblo, ô Iehova, hasta que aya passado este pueblo, *que tu* rescataste.

17 *Tu* los meteras y los plantarás en el monte de tu heredad, en el lugar de tu morada, que tu has aparejado ô Iehova, en el Sanctuario del Señor, que han afirmado tus manos.

18 Iehova reynara por el siglo, y mas à delante.

19 *n* Porque Pharaon entró cavalgando con sus carros y su gente de cavallo en la mar, y Iehova bolvió à traer sobre ellos las aguas de la mar: mas los hijos de Israel fueron en seco por medio de la mar.

20 *o* Y Maria prophetissa hermana de Aaron tomó el adufre en su mano, y todas las mugeres salieron en pos de ella con adufres y corros.

21 Y Maria *p* les respondia: Cantad à Iehova, porque se ha magnificado grandemente, echando en la mar ál cavallo, y al que subia en el.

22 ¶ Y hizo Moysen que partiesse Israel del mar Bermejo, y salieron ál desierto, del Sur, y anduvieron tres dias por el desierto q̃ no hallaron agua.

23 Y llegaron à Marà, y no pudieron bever las aguas de Marà porque eran amargas, *y* por esso le pusieron nombre *q* Marà.

24 ¶ Entonces el pueblo *r* murmuró contra Moysen, y dixo: Que hemos de bever?

25 Y *Moysen* clamó à Iehova, y Iehova le enseñó un arbol, el qual como metio dentro de las aguas las aguas se endulçaron.

¶ Alli les dió estatutos y derechos, y alli los tentó.

26 Y dixo: Si oyẽdo oyeres la boz de Iehova tu Dios, y hizieres lo recto delãte de sus ojos, y escuchares *hõbres respectiendo al primer verso de la cancion à qualquiera verso q̃ los hombres contavan. otro retracçano 2. Chro. 5. 13. y psal. 136.* y dixeron: Cantemos à Iehova, porq̃ se ha magnificado grandemente, echando en la mar ál cavallo y al que subia en el. II. Y Maraquel pueblo murmuró contra Moysen, diziendo: Que hemos de bever? III. Y Moysen clamó à Iehova, y Iehova le enseñó un arbol, el qual como metio dentro de las aguas las aguas se endulçaron. IIII. Alli les dió estatutos y derechos, y alli los tentó. 26 Y dixo: Si oyẽdo oyeres la boz de Iehova tu Dios, y hizieres lo recto delãte de sus ojos, y escuchares

a Heb. 12, 2. Psal. 118, 14. b q. d. la materia, argumento, y subjecto de mis canciones. c q. d. El soldado el valiente y invencible. d Ap. 5. 12. lee la N. G. e 2. 4. el bien o el mal q̃ se haze à los hijos de Dios, se haze à Dios por esso dize: cõtra ti. la misma semejãça esta Esa. 5. 24. f Assi llama al viento oriental q̃ sopla en la mar. Ar. 14. 21. por aver sido el instrumento de la divina ira. g Heb. enel coraçon de la mar. h Recita las esperãças del enemigo fundadas en aparente razõ. ver. 14, 15. mas burlase en humo por la potencia de Dios. i q. d. Hartarse de ellos mi desseo de vengarme, &c. k q. d. solo hazedor de maravillas. Sanctidad aqui no está en la comun significacion: sino en la propria y primera, solo, apartado de lo demas en este genero, &c. l Moysen la estendió arriba 14. 26. la obra del fiel ministro, es propria de Dios: y assi se les siguen los effectos admirables Mat. 18. 18, &c. Heb. 11. Estendiste tu diestra. m q. d. quãndo oyeren esta tu maravillosa victoria, seran passmados como, &c. n Heb. Entró al caballo de Pharaon con sus, &c. Es un summario de toda la cancion y de toda la historia, paraque sea mejor retenida. o heb. Miriã diziendo. p q. d. à los q̃ los hombres contavan. otro retracçano 2. Chro. 5. 13. y psal. 136. II. q Amargura III. r O se quexaron. IIII.

à sus mandamientos, y guardares todos sus estatutos, ninguna enfermedad de las que embié à los Egypcios, te embiaré à ti: porque yo soy Iehova tu Sanador.

* Num. 33. 9. 27 * Y vinieron en Elim, donde avia doze fuentes de aguas, y setenta palmas, y assentaron alli junto à las aguas.

CAPIT. XVI.

Partido el Pueblo de Elim llega al desierto de Sin, donde con la falta de la comida y la vista horrible del desierto se quexa gravemente de Moysen y Aaron, desseando mas morir en Egypto que biuir en el desierto: II. Estando Aaron reprehendiendo al Pueblo de su incredulidad, y animandolo con promessa de Dios que les daria pan y carnes en abundancia, la gloria de Dios es vista de todo el Pueblo en el desierto. III. El mismo dia embia Dios codornices en grande abundancia en el campo y à la mañana del dia siguiente les da pan del cielo el qual llamaron Man, y poneles leyes para la distribucion dellos.

Y Partiendo de Elim, toda la Congregacion de los hijos de Israel * vino ál desierto de Sin, que *es* entre Elim y Simai à los quinze dias del segũdo mes, despues que salieron de la tierra de Egypto.

2 Y toda la Congregacion de los hijos de Israel murmuró contra Moysen y Aaron en el desierto.

a otra tal murmuracio Num. 11. 4. &c. 3 *a* Y dezianles los hijos de Israel: O si muriéramos por mano de Iehova en la tierra de Egypto, quãdo nos sentavamos à las ollas de las carnes, quãdo comiamos pan à harturaz̃: q̃ nos aveys sacado à este desierto para matar de hãbre toda esta multitud.

4 Y Iehova dixo à Moysen: Heaqui yo os lloveré del cielo pan, y el pueblo saldrá, y cogerá para cada un dia, para q̃ *yo* lo tiente, si anda en mi Ley, o no.

b O encerrar S. para comer viernes y Sabbado. 5 Mas ál sexto dia aparejarán lo que han de *b* meter, que será el doble de loq̃ solian coger cada dia.

6 Entonces dixo Moysen y Aaron à todos los hijos de Israel: A la tarde sabreys que Iehova os há sacado de la tierra de Egypto,

7 Y à la mañana vereys la gloria de Iehova, *porque* el ha oydo vuestras murmuraciones contra Iehova: que nosotros q̃ *somos*, paraque vosotros murmureys contra nosotros?

8 Y dixo Moysen: Iehova os dara à la tarde carne para comer, y à la mañana pan à hartura: *porque* Iehova ha oydo vuestras murmuraciones, conque aveys murmurado cõtra el: q̃ nosotros q̃ *somos?* vuestras murmuraciones no *son* contra nosotros, *c* sino contra Iehova.

c Iesed. 1. 32. 8. 7. Luc. 10. 16.

9 Y dixo Moysen à Aaron: Di à toda la Congregacion de los hijos de Israel: Acercaos en la presencia de Iehova, que el ha oydo vuestras murmuraciones.

II. 10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Congregacion de los hijos de Israel, miraron azia el desierto, y heaqui la gloria de Iehova que apareció en la nuve.

11 Y Iehova habló à Moysen diziendo:

12 *Yo* he oydo las murmuraciones de los hijos de Israel: hablales diziendo: *Entre las dos tardes comereys carne, y mañana os hartareys de pan, y sabreys que yo soy* Iehova vuestro Dios.

* Arrib. 12. 6.

III. 13 ¶ * Y como se hizo tarde, subieron codornizes, que cubrieron el real: y à la mañana decendió rocio en derredor del real:

* Nũ. 11, 31. * Num. 11. 7. Psal. 77. 24. Ioan. 6. 31. d o, viãde ya aperciada: por quanto q̃ en cogiẽdola, la podian comer. Ot. Que es esto: Mã en Chaldeo es Que? * 1. Cor. 10. 13. e Heb. varon segun su comer.

14 Y como el rocio cessó de decendir * heaqui sobre la haz del desierto *una* cosa menuda, redonda, menuda como una helada sobre la tierra.

15 Y viendolo los hijos de Israel, dixerõ cada uno à su compañero: Este *es d* Man: porque no sabian que era. Entonces Moysen les dixo: * Este *es* el pan, que Iehova os da para comer.

16 Esto *es* loque Iehova há mandado: Cogereys del *e* cada uno segun pu liere comer, *un* gomer por cabeça *conforme* ál numero de vuestras personas: tomareys cada uno para los que estan en su tienda.

17 Y los hijos de Israel lo hizieron assi que cogieron, *f* unos mas, otros menos.

f Heb. multiplicando y diminuyendo.

18 Y *despues* medianlo por Gomer, *g* * y no sobrava ál que avia cogido mucho, ni faltava ál q̃ avia cogido poco: cada uno cogió conforme à loque avia de comer.

g ẽ *q era la decima parte del Epha. Abjv. 36.* * 2. Corint. 8. 15

19 Y dixoles Moysen: Ninguno dexe nada de ello para mañana.

20 Mas *ellos* no obedecieron à Moysen, y algunos dexaron deello para otro dia, y crió gusanos, *h* y pudrioſe, y enojóse contra ellos Moysen.

h O. heliò *i heb. por la mañana por la mañana, q. d. cada mañana. como vare varon. q. d. cada varon. dia dia, q. d. cada dia.*

21 Y cogianlo *i* cada mañana cada uno segun loq̃ avia de comer: y como el Sol calentava, derretiase.

22 En el sexto dia cogerõn doblada comida, dos gomeres para cada uno: y todos los principes de la Congregaciõ vinierõ à Moysen, y hizierõselo saber:

23 Y el les dixo: Esto *es* loque ha dicho Iehova: mañana es el Sancto sabbado del reposo de Iehova, lo que oviereꝺes *k* de cozer, cozeldo: y loque oviereꝺes de cozinar, *l* cozinaldo: y todo loque os sebrare, ponelꝺo en guarda para mañana.

k la manera de adorezarlo y su sabor. Num. 11. 8. l. 3. oy.

24 Y *ellos* lo guardaron hasta la mañana de la manera que Moysen avia mandado, y no se pudrio, ni uvo el gusano.

25 Y dixo Moysen: Comeldo oy, porque oy *es* Sabbado de Iehova: oy no lo hallareys en el cãpo.

26 En los seys dias lo cogereys; y el Septimo dia es Sabbado, en el qual no se hallará.

27 Y aconteció que *algunos* del pueblo salieron en el Septimo dia à coger y no hallaron.

28 Y Iehova dixo à Moysen: Hasta quando no querreys guardar mis mandamientos, y mis leyes?

29 Mirad que Iehova os dió el Sabbado, y por esso os dá en el sexto dia pan para dos dias. Estése pues cada uno en su estancia, y nadie salga de su lugar en el septimo dia.

30 Assi el pueblo reposó el Septimo dia.

* Ar. v. 15. m Suavissimo de gusto. 31 Y la Casa de Israel le llamó * Man, y era como simiente de culantro, blanco, y su sabor *m* como de hojuelas con miel.

32 Y dixo Moysen: Esto *es* loque Iehova ha mãdado: Henchiras un gomer deel paraque se guarde para vuestros descendientes, que vean el pan que *yo* os dí à comer en el desierto, quando yo os saqué de la tierra de Egypto.

33 Y dixo Moysen à Aaron: Toma un vaso, y pon en el un gomer lleno de Man, y ponlo delante de Iehova, paraque sea guardado para vuestros descendientes.

n junto al arca de la Ley. En el Arca ninguna cosa avia sino las dos Tablas 1. rey. 8. 9.

34 Y Aaron lo puso *n* delante del testimonio en guarda, como Iehova lo mandó à Moysen.

* Nehem. 9. 35. 35 * Assi comieron los hijos de Israel Man quarenta años, hasta que entraron en la tierra habitada: Man comieron hasta que llegaron ál termino de la tierra de Chanaan.

36 Y un Gmer es la decima *parte* del Epha.

CAIPT. XVII.

Partidos del desierto de Sin vienen à Raphidim donde faltandoles el agua murmuran, y riñen con Moysen porque los sacó de Egypto. II. Moysen hiere la peña con la vara por mandamiento de Dios, y della sale agua en abundancia. III. En el mismo lugar salen los Amalecitas en campo contra el Pueblo de Dios, y son vencidos á la oraciõde Moysen. IIII. Manda Dios á Moysen que escriva esta victoria por memoria, y que denuncie en el Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.

Y Toda la compaña de los hijos de Israel partió del desierto de Sin por sus jornadas *a* ál mandamiento de Iehova, y assentaron el campo en Raphidim, y no *avia* agua pataq̃ el pueblo bevieſſe.

a O, al dicho. Heb. à la boca de, &c.

2 * Y riñió el pueblo con Moysen, y dixeron, Dadnos agua, q̃ bevamos. Y Moysen les dixo: porque reñis conmigo? Porque tentays à Iehova?

3 Assi-

3 Ansiq̃ el pueblo uvo allí sed de agua, y murmuró contra Moysen, y dixo: Porque nos hezíste subir de Egypto, para matarnos de sed à nosotros y à nuestros hijos, y à nuestros ganados?

II. 4 ¶ Entonces Moysen clamó à Iehova diziendo, Que haré con este pueblo? Deaqui à un poco me apedrearán.

5 Y Iehova dixo à Moysen: Passa delante del pueblo, y toma contigo de los Ancianos de Israel, y toma tambien en tu mano tu vara, *con que heriste el Rio, y vé:

* Arrib. cap. 7. 20. * Num. 20, 9. Psal. 77, 15. y 104, 41. 1. cor. 10, 4.

6 *Heaqui que yo estoy delante de ti alli sobre la peña en Horeb, y herirás la peña, y saldrán de ella aguas, y beverá el pueblo. Y Moysen lo hizo ansi en presencia de los Ancianos de Israel.

b q.d. Tentacion y rezuma.

7 Y llamó el nombre de aquel lugar *b* Massah y Meribah, por la renzilla de los hijos de Israel, y porque tentaron à Iehova diziendo, Si está Iehova entre nosotros, o no?

III. * Deut. 25. 17.

8 ¶ *Y vino Amalec, y peleó con Israel en Raphidim.

c Moysen le puso este nombre: antes se llamava Oseas. Num. 13, 17.

9 Y dixo Moysen *c* à Iosue, Escoge nos varones, y sal, pelea con Amalec: mañana *yo* estaré sobre la cumbre del collado, y la vara de Dios en mi mano.

10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen peleádo con Amalec, y Moysen, y Aaron, y Hur subieron à la cumbre del collado.

d virtud de la oracion. notad lo q̃ dize Santiago cap. 5. 17. de Elias.

11 Y era que como alçava Moysen su mano, Israel *d* prevalecia: mas como el abaxava su mano, prevalecia Amalec.

12 Y las manos de Moysen *eran* pesadas, y tomaron una piedra, y pusieronla debaxo deel, y *el* se sentó sobre ella, y Aaron y Hur sustentavan sus manos el uno de una parte y el otro de otra, y uvo en sus manos firmeza hasta que se puso el Sol.

IIII. e Heb. pon en oydos de Iosue, Rayendo raeré. &c.

13 Y Iosue deshizo à Amalec y à su pueblo à filo de espada.

14 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Escrive, esto *por* memoria en el libro, y *e* dì à Iosue q̃ del todo tengo de raér la memoria de Amalec de debaxo del cielo.

f Alguna pyramide o columna para memoria.

15 Y Moysen *f* edificó altar, y llamó su nombre Iehova *g* nissi:

g Mi vandera, o mi estandarte. h Perpetuamente.

16 Y dixo, Que la mano sobre el throno de Iehova, *que* Iehova tendrá guerra con Amalec *h* de generacion en generacion.

Capit. XVIII.

Iethro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen la visita en el desierto: y oydas las maravillas que Dios avia hecho por el Pueblo, se convierte a su conocimiento, y le confiessa. II. El mismo dá por consejo à Moysen, que elija inferiores magistrados que le ayuden à governar el Pueblo, y Moysen sigue su consejo.

a O. Principe. leed la N. Ar. 3. 1.

YOyó Iethro *a* Sacerdote de Madian, suegro de Moysen, todas las cosas que Dios avia hecho con Moysen, y con Israel su pueblo, como Iehova avia sacado à Israel de Egypto:

b Arrib. 4. 20.

2 Y tomó Iethro, suegro de Moysen, à Sephora la muger de Moysen, *b* despues que el la embió.

c S. Moysen. Arrib. 2, 22.

3 Y à sus dos hijos, el uno se llamava Gersom, porque *c* dixo, Peregrino he sido en tierra agena,

4 Y el otro se llamava Eliezer, porque *dixo*, El Dios de mi padre me ayudò, y me escapò del cuchillo de Pharaon.

5 Y llegó Iethro el suegro de Moysen, y sus hijos, y su muger à Moysen en el desierto donde tenia el campo, al monte de Dios.

6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro vengo à ti, y tu muger, y sus dos hijos con ella.

d Heb. por la paz.

7 Y Moysen salió à recebir à su suegro, y inclinósse, y besólo: y preguntaronse el uno al otro *d* como estuvan, y vinieron à la tienda.

8 Y Moysen contó à su suegro todas las cosas q̃ Iehova avia hecho à Pharaon y à los Egypcios por causa de Israel, y todo el trabajo *e* que avian passado en el camino, y *como* los avia librado Iehova.

e Heb. q̃ los hallò en &c.

9 Y Alegróse Iethro de todo el bien, que Iehova avia hecho à Israel, que lo avia escapado de mano de los Egypcios.

10 Y Iethro dixo: Bendito *sea* Iehova, que os escapó de mano de los Egypcios, y de la mano de Pharaon, q̃ escapó ál pueblo de la mano de los Egypcios.

f O, por quãto se &c. como los Egypcios trataron à los Israelitas, assi Dios trato à los Egypcios. leed Arr. 1. 10. 16. y cap. 5, 7. y 14. final sin leer ansi à todos los Egypcios, 14. 28. * Arrib. ca. 1, 10. 16. y 22. y cap. 5. 7. y 14. 18. y 14. 5. II.

11 Aora conozco que Iehova *es* grande mas que todos los dioses, porque *f* * en loque se ensoberveciéron contra ellos, *los castigó*.

12 Y tomó Iethro, el suegro de Moysen, holocausto y sacrificios para Dios: y vino Aaron, y todos los Ancianos de Israel à comer pan con el suegro de Moysen delante de Dios.

13 ¶ Y aconteció, que otro dia Moysen se assentó à juzgar el pueblo, y el pueblo estuvo sobre Moysen desde la mañana hasta la tarde.

14 Y viendo el suegro de Moysen todo loque el hazia con el pueblo, dixo: Que es esto que hazes tu con el pueblo? Porque te sientas tu solo, y todo el pueblo está sobre ti desde la mañana hasta la tarde?

* Deut. 1, 9.

15 Y Moysen respondió à su suegro, Porque el pueblo viene à mi para consultar à Dios.

16 Quando tienen negocios, y vienen à mi, y *yo* juzgo entre el uno y el otro, y declaro las ordenanças de Dios, y sus leyes.

17 Entonces el suegro de Moysen le dixo, No hazes bien,

18 Desfallecerás del todo tu y tambien este pueblo que *está* contigo, porque el negocio es mas pesado que tu; * no podrás hazerlo tu solo

g Heb. y haz venir tu las palabras a Dios.

19 Oye aora mi boz, *yo* te aconsejare, y Dios será contigo. Está tu por el pueblo delante de Dios, *y* trata tu los negocios con Dios,

20 Y enseñales las ordenanças y las leyes, y muestrales el camino por donde anden, y loque han de hazer.

h Heb. verás, pinta quales devan ser los jueces. i sobre el pueblo.

21 Y tu *h* considera de todo el pueblo varones de virtud, temerosos de Dios, varones de verdad, que aborrezcan el avaricia, y pondrás i sobre ellos principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

k Num. 11, 17. le manda Dios q̃ tome 70. Varones que le ayuden, &c.

22 *k* Los quales juzgarán ál pueblo en todo tiempo, y será, que todo negocio grave te traerán à ti, y todo negocio pequeño juzgarán ellos, y alivia *la carga* de sobre ti, y llevarlahán contigo.

23 Si esto hizieres, y Dios te mandare, tu podrás estar, y todo este pueblo tambien se yrá en paz à su lugar.

24 Entonces Moysen oyó la boz de su suegro, y hizo todo loque *el* dixo.

25 Y escogió Moysen varones de virtud de todo Israel, y pusolos por cabeças sobre el pueblo, principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

l El razonamiento q̃ huvo entre suegro y yerno se cuenta Num. 10, 29.

26 *Los quales* juzgavan ál pueblo en todo tiempo: el negocio arduo travanlo à Moysen, y todo negocio pequeño juzgavan ellos.

27 *l* Y despidió Moysen à su suegro, y fuese à su tierra.

Capit. XIX.

Llega el pueblo ál desierto de Sinai, y assentado allí el campo Dios contrata con su Pueblo de hazer con el su Aliança entreviniendo Moysen. II. Manda Dios à Moysen que santifique ál Pueblo para recebir su Ley, y que ponga cientos terminos al monte, los quales hombre ni bestia no puedan trasspassar sin pena de muerte. III. Deciende Dios en el monte en especie horrible y temerosa à dar su Ley, y Moysen sube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo à las rayzes del monte.

* Num. 33. 15.

AL tercero mes * de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egypto, en aquel dia vinieron ál desierto de Sinai.

2 Y

2 Y partieron de Raphidim, y vinieron ál desierto, de Sinai, y assentaron en el desierto y assentó allí Israel delante del Monte.

3 * Y Moysen subió à Dios; Y Iehova lo llamó
Gal. 4.25. desde el monte, diziendo, Assi dirás à la Casa de Iacob, y denunciarás à los hijos de Israel:

4 *Vosotros vistes lo q̃ hize à los Egypcios, y *como*
*Deut. 29.2. a 5. como sobre, &c. notando la maravilla de libertad. *Psal. 24.1. *1. Ped. 2.9. os tome *a* sobre alas de aguilas, y os he traydo à mi.

5 Aora pues si oyendo oyerdes mi boz, y guardardes mi Concierto, vosotros sereys mi thesoro sobre todos los pueblos, * porque mia *es* toda la tierra.

6 * Y vosotros sereys mi reyno de sacerdotes y gente sancta. Estas *son* las palabras que dirás à los hijos de Israel.

7 Entonces vino Moysen, y llamó à los Ancianos del pueblo, y propuso en presencia de ellos todas estas palabras, que Iehova le avia mandado.

8 Y todo el pueblo respondió à una, y dixerõ, Todo loq̃ Iehova ha dicho haremos. Y Moysen relato las palabras del Pueblo à Iehova.

9 Y Iehova dixo à Moysen, Heaqui, yo vengo à ti en *una* nuve *b* espessa, paraq̃ el pueblo oyga mientras *yo* hablo contigo, y tambien paraque te crean para siẽpre. Y Moysen denunció las palabras del pueblo à Iehova.

b Escura. Heb. en espessura de nuve.

II.

10 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Ve à el pueblo, y sanctificalos oy y mañana, y laven sus vestidos:

11 Y esten apercebidos para el tercero dia, porque ál tercero dia Iehova decendirá à ojos de todo el pueblo sobre el monte de Sinai.

12 Y señalarás termino ál pueblo en derredor, diziẽdo, Guardaos no fubays ál monte, ni toqueys à su termino: qualquiera q̃ tocare el monte, *que* muera de muerte.

13 No le tocará mano, * mas serà apedreado, o asaeteado, sea animal o sea hõbre, no bivirá. En aviẽ-
*Heb. 12.20. do sonado *luengamente* * el cuerno, subirán ál mõte.

14 Y decendió Moysen del monte ál pueblo, y sanctificó ál pueblo, y lavaron sus vestidos.

15 Y dixo ál pueblo, estad apercebidos para el tercero dia, no llegueys à muger.

III.

16 ¶ Y acõteció ál tercero dia quãdo vino la mañana, q̃ vinierõ truenos y relampagos, y *c* grave nuve sobre el monte, y *un* sonido de bozina muy fuerte: y estremecióse todo el pueblo q̃ *estava* enel real.

17 Y Moysen sacó del real ál pueblo à recebir à Dios, y pusieronse à lo baxo del monte.

18 * Y todo el monte de Sinai humeava, porque
*Deut. 4.11. Iehova avia decendido sobre el en fuego: y el humo deel subia, como el humo de un horno, y todo el monte se estremeció en gran manera.

19 Y el sonido de la bozina yva esforçandose en gran manera: Moysen hablava, y Dios le respondia *d* en boz.

20 Y decendió Iehova sobre el monte de Sinai, sobre la cumbre del monte, y llamó Iehova à Moysen à la cumbre del monte, y Moysen subió.

21 Y Iehova dixo à Moysen, Deciende, requiere ál pueblo, que no derriben *e el termino* por ver à Iehova: que caerá multitud deel.

22 Y tãbien los sacerdotes q̃ se llegã à Iehova, se sanctifiquẽ, porque Iehova *f* no haga en ellos portillo.

23 Y Moysen dixo à Iehova, El pueblo no podrá subir ál monte de Sinai, porque tu nos has requiri-
g S. al monte para que no le toque. do, diziẽdo, Señala terminos ál mõte, g y sanctificalo.

24 Y Iehova le dixo: Ve, deciende, y subirás tu y Aaron contigo: mas los sacerdotes y el pueblo no derriben *el termino* por subir à Iehova, porque no haga en ellos portillo.

25 Entonces Moysen decendió ál pueblo, y habló con ellos.

CAPIT. XX.

Promulga Dios su Ley comun dividida en diez mandamientos. II. El Pueblo, vista la horrible apparẽcia, teme y pide a Moysen que sea el Intercessor entre Dios y ellos. III. Singularmente repite la prohibicion de la idolatria, y declara que altar quiere.

a La Ley. q̃ cõtiene diez mandamientos, fue escripta en dos Tablas. Exo. 31. 18. las quales quebró Moysen Exod. 32, 19. queuvadas estas, Dios reserve su Ley en otras. Exod. 34.1.

Y Habló Dios todas estas *a* palabras, diziendo.

2 a *Yo soy* Iehova tu Dios, que te saqué de la tierra de Egypto, de casa de siervos.

3 * No tendrás dioses agenos delante de mi.

4 * No te harás imagen, ni ninguna semejanza *de cosa* que *esté* arriba enel cielo, ni abaxo en la tierra, ni en las aguas debaxo de la tierra.

5 No te inclinarás à ellas, ni las honrraras: porq̃ yo *soy* Iehova tu Dios, Fuerte Celoso, que visito la maldad de los padres sobre los hijos, *c* sobre los terceros y sobre los quartos, à los que me aborrecen:

6 Y que hago misericordia *d* en millares à los q̃ me aman, y guardan mis mandamientos.

7 * No tomarás el Nõmbre de Iehova tu Dios en vano: porque *e* no dará por innocente Iehova ál que tomare su Nombre en vano.

8 * Acordartehás del dia del Sabbado, para sanctificarlo.

9 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra,

10 Mas el Septimo dia *será* Sabbado à Iehova tu Dios: no hagas obra ninguna, tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu bestia, ni tu estrangero, que *está f* dentro de tus puertas.

11 * Porque en seys dias hizo Iehova los cielos y la tierra, la mar y todas las cosas que en ellos *ay*: y en el dia Septimo repossó: por tanto Iehova bendixo ál dia del Sabbado, y lo sanctificó.

12 * Honra à tu padre y à tu madre, por q̃ tus dias se alarguen sobre la tierra, que Iehova tu Dios te dá.

13 * No matarás.

14 g No cometerás adulterio.

15 No hurtarás.

16 No hablarás contra tu proximo falso testimonio.

17 * No cobdiciarás la casa de tu proximo, no cobdiciaras la muger de tu proximo, ni su siervo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu proximo.

18 ¶ Todo el pueblo *h* vian las bozes, y * las llamas, y el sonido de la bozina, y el mõte q̃ humeava: Y viendolo el pueblo tẽbló, y pusieronse delexos,

19 * Y dixeron à Moysen, Habla tu con nosotros, que *nosotros* oyremos: y no hable Dios con nosotros porque no muramos.

20 Entonces Moysen respondió ál pueblo, No temays, que por tentaros vino Dios, y porque su temor este *i* en vuestra presencia, paraq̃ no pequeys.

21 *i* Entonces el pueblo se puso de lexos, y Moysen se llegó à la escuridad, en la qual *estava* Dios.

22 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Assi dirás à los hijos de Israel, Vosotros aveys visto, que he hablado desde el cielo con vosotros.

23 No hagays *k* conmigo dioses de plata, ni dioses de oro os hareys.

24 * Altar de tierra harás para mi, y sacrificarás sobre el tus holocaustos, y tus pacificos, tus ovejas, y tus vacas: en qualquier lugar dõde *yo* hiziere q̃ esté la memoria de mi Nõbre, vẽdré à ti, y te bendeziré.

25 * Y si me hizieres altar de piedras, no las labres de canteria; porque si alçares tu pico sobre el, tu lo enfuziarás.

26 Y no subirás por gradas à mi altar, porque tu desnudez no sea descubierta junto à el.

Capit. 31. 18. las quales quebró Moysen Exod. 32, 19. queuvadas estas, Dios reserve su Ley en otras. Exod. 34.1.
*Deut. 5.6. Psal. 81. 9. 11, y 97.7. 1. Cor. 10. 7.
a Deut. 5. 6.
b La declaracion destos mandamientos esta en Deut. 4. desde el vers. 10, hasta el. 20. y Esai. 44 desde el ver. 9 hasta el 21.
c En la tercera y quarta generacion. d S. de generaciones.
*Levit. 19, 12 Mar. 5.34. Santiag 5.12. Deut. 5.11. Matth. 5.33.
e Heb. no absolverá Iehova &c.
*Deut. 5. 17. Deut. 5, 12. Ezech. 20. 12. Abac. 11. 14. Matt. 12. 2.
f En tus villas o poblaciones.
g Gen. 2.2.
*Deut. 5. 16. Matth. 15.4. Eph. 6.2.
*Matth. 5.16
g todo ayuntamiento carnal fuera del legitimo, que es el del matrimonio, es aqui prohibido.
*Deut. 5.21. Rom. 7.7. y 13.9.
II.
h Oyan las palabras de Dios quando pronunciava la Ley. Arrib. 19.9. Abax. ver. 22.
*Abax. 24. 17.
*Deut. 18.16 Heb. 12.18.
i Heb. sobre vuestras faz. er.
k Arrib. ver. 4. hasta el ver. 14. del cap. 32. se cuenta la larga platica que Dios tuvo con Moysen quando le Dio las Tablas. lo contenido enellas lo ha contado en este cap. 20.
III. k Arrib. ver. 3. delante de mi.
*Abax. 23 y 8. y. 38. 7. *Deut. 27. 5. Iosue. 8. 31.

CAPIT. XXI.

Pone tambien Dios Leyes politicas à su Pueblo sacadas de la Ley comun del Decalogo. De la servidumbre y libertad de los siervos Hebreos.

breo. II. Del que matare o hiriere à otro. III. Del que hurtare y vendiere hombre. IIII. Del que dixere mal de sus padres. V. Del buey acorneador. VI. Del que dexare abierta su cisterna.

YEstos *son* los derechos que les propondrás:

2 *Si comprares siervo Hebreo, seys años servirá, mas al Septimo saldrá horro de balde.

3 Si entró *a* solo, solo saldrá; si era marido de muger, saldra el y su muger con el.

4 Si su amo le oviere dado muger, y ella le oviere parido hijos o hijas, la muger y sus hijos seran de su amo, mas el saldrá solo.

5 Y si el siervo dixere, *Yo* amo à mi señor, à mi muger, y à mis hijos, no saldré horro,

6 Entonces su amo lo hará llegar à los † juezes, y hazerloha llegar à la puerta, ò al poste, y su amo le horradera la oreja cõ *una* alesna, y será su siervo *b* para siempre.

7 Y quando alguno vendiere su hija *c* por sierva, no saldrá como suelen salir los siervos.

8 *d* Si no agradáre à su señor, por loqual no la tomó por esposa, permitirlha que se rescate, y no la podrá vender á pueblo estraño quando la desechâre.

9 Mas si la oviere desposado con su hijo, hara con ella segun la costumbre de las hijas.

10 Si le tomare otra, no disminuyra su alimento, ni su vestido, ni su tiempo.

11 Y si ninguna de estas tres cosas hiziere, ella saldra de gracia sin dinero

12 ¶ *El que hiriere à alguno, y muriere, el morira.

13 Mas el que no asechó, sino que Dios *lo* puso en sus manos, *entonces *yo* te pondré lugar al qual huyra.

14 Item, si alguno *f* se ensoberveciere contra su proximo, y lo matare por engaño, de mi altar lo quitaras paraque muera.

15 Item, el que hiziere, à su padre, o à su madre, morira.

16 ¶ Item, el que hurtare alguno, y lo vendiere, *g* y fuere hallado en sus manos, morira.

17 ¶ *Item, el que *h* maldixere à su padre, ô à su madre, morira.

18 Item, si algunos riñeren, y alguno hiriere à su proximo con piedra o con el puño, y no muriere, mas cayere en cama,

19 Si se levantare y anduviere fuera sobre su bordon, entonces el que lo hirió, será absuelto, solamente le dará lo que holgó, y hazerloha curar.

20 Item, si alguno hiriere à su siervo ô à su sierva, con palo, y muriere debaxo de su mano, será castigado:

21 Mas si durare por un dia o dos, no será castigado, porque su dinero *es*.

22 Item, si algunos riñeren, y hirieren à *alguna* muger preñada, y *i* amoviere, mas *k* no oviere muerte, será penado conforme à lo que le impusiere el marido de la muger, y pagara por juezes.

23 Mas si oviere muerte, entonces pagaras anima por anima,

24 *Ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,

25 *l* Quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.

26 Item, quando alguno hiriere el ojo de su siervo, o el ojo de su sierva, y lo dañare, por su ojo lo ahorrara.

27 Y si sacare el diente de su siervo, o el diente de su sierva, por su diente lo ahorrara.

28 ¶ Item, si *algun* buey acorneare hõbre o muger, y muriere, *m* el buey será apedreado, y su carne no será comida, mas el dueño del buey *será* absuelto.

29 Mas si el buey *era* acorneador *n* desde ayer y antier, y à su dueño le fue hecho requerimiento, y no lo oviere guardado, y matare hombre o muger, el buey será apedreado, y tambien su dueño morira.

30 Si le fuere impuesto rescate, entonces dará por el rescate de su persona quanto le fuere impuesto,

31 Aya acorneado hijo, o aya acorneado hija, conforme à este juyzio se hara con el.

32 Si el buey acorneare siervo, o sierva, pagara treynta siclos de plata à su señor, y el buey será apedreado.

33 ¶ Item, si alguno *o* abriere *alguna* cisterna, o cavare cisterna, y no la cubiere, y cayere alli buey o asno,

34 El dueño de la cisterna pagara el dinero restituyédo *p* à su dueño, y lo que fue muerto será *q* suyo.

35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere àl buey de su proximo y muriere, entonces venderan el buey bivo, y partiran el dinero deel, y el muerto tambien partiran.

36 Mas si era notorio que el buey *era* acorneador de ayer y antier, y su dueño no lo oviere guardado, pagara buey por buey, y el muerto será suyo.

CAPIT. XXII.

La pena del ladron, II. Ley del deposito. III. Del empréstido. IIII. Del que engañare à donzella. V. De los hechizeros. VI. Del bestial. VII. Del idolatra. VIII. De la charidad con el estrangero, con la biuda, y con el huerfano. IX. Del que empresta dineros al hermano pobre. X. De la veneracion del magistrado. XI. De los diez mos primicias, y primogenitos. XII. De la carne despedaçada de las fieras.

QVando alguno hurtare buey, o oveja, y lo degollare, o vendiere, por aquel buey pagara cinco bueyes, y *por aquella oveja quatro ovejas

2 Si el ladron fuere hallado *a* en la mina, y fuere herido, y muriere, *el que lo hirio* no será culpado de su muerte

3 Si el Sol oviere salido *b* sobre el, *c* el será reo de muerte *d* pagando pagaráe si no tuviere, será vendido por su hurto.

4 Si fuere hallado con el hurto en la mano, buey, ô asno, ó oveja, bivos, pagara dos.

5 Si alguno paciere tierra o viña, y metiere su bestia, y comiere la tierra de otro, lo mejor de su tierra y lo mejor de su viña pagara.

6 Quando saliere el fuego, y hallare espinas, y fuere quemado monton, o haça, o tierra, el que encendió el fuego pagara lo quemado.

7 ¶ Quando alguno diere à su proximo *f* plata, *g* o vasos à guardar, y fuere hurtado de la casa de aquel hombre, si el ladron se hallare, pagara el doble:

8 Si el ladron no se hallare, entonces el dueño de la casa será llegado à los juezes *para jurar* si ha metido su mano en la hazienda de su proximo.

9 Sobre todo negocio de fraude, sobre buey, sobre asno, sobre oveja, sobre vestido, sobre toda cosa perdida, quando *alguno h* dixere, Que esto es, la causa de ambos védra delante de los juezes, y el que los juezes condennaren, pagara el doble a su proximo.

10 Si alguno oviere dado à su proximo asno, o buey, o oveja, o qualquiera *otro* animal à guardar, y se muriere, o se perniquebrare, o fuere captivado sin vetlo nadie,

11 Iuramento de Iehova será entre ambos, que no metió su mano en la hazienda de su proximo. Y su dueño *i* se contentara, y el *otro* no pagara.

12 Mas si le oviere sido *k* hurtado, pagar *lo* ha à su dueño.

13 Mas si le oviere sido *l* arrebatado, ttaerleha testimonio, y no pagara lo arrebatado.

14 ¶ Item, quando alguno oviere *m* tomado emprestado de su proximo, y fuere perniquebrado o muerto, ausente su dueño, pagara.

*Deut. 15. 12. Ierem. 34. 14. a Heb. con su cuerpo. assi luego.

† *Heb. Elohim.*

b q. d. *hasta el año del Jubileo. Ved Lev. 25. 39. y 40.*

c A fab. para concubina, como las sierbas de la casa.

d Heb. si mala en ojos de su señor que no la desposo.

e Su debido cõsiguiente a sus tiempos.

I.

*Lev. 24. 17. *Deut. 19. 2.

f q. d. de propósito delibe rádo err meriere contra su proxima.

III.

g Fuere convencido del crimen.

IIII

Levit. 20. 9. Prov. 20. 20. Matth. 15. 4. Marc. 7. 10. h Dixere mal, infamare.

i Heb. y saliere vn̄s criatura. k q. d. aquella madre no muriere

*Lev. 24. 20. Deut. 19. 21. Matt. 5. 38.

l censura Christiana de esta Ley. Iscual por señal. Levit. 24. 20. ãsi dura de la quemado &c.

V.

*m Leed. Gen. 9. 5.

n Despues que el caso aconteciesse.

VI.

o Dexare la bierta.

p S. de la betija.

q S. del dueño de la cisterna.

r Dineros.

s albajas, o muebles.

h Affirmare una cosa, y otro la negare, la &c.

i Heb. tomara.

k A fab. por su negligencia.

l S. de lobos, o otras fieras.

III.

m S. alguna animal.

*o*t. Cordero. *y assi despues en este capitulo.*

*Exod. 22. 2. Samuel, 12. 6.

a Minando alguna casa.

b S. sobre el ladron.

c El matador.

d S. El ladron à quien se provare hurto.

e S. de que pagar.

IIII. * Deut. 27, 29. n A saber, de la moça. Es pues menester el consentimiento de los padres para casarse. Lxod. Gen. 24. 49. Iuez. 14. 2.

15 Si su dueño estava presente, no pagará. Si era de alquile, el vendrá por su alquile.

16 ¶ Item, * quando alguno engañare à alguna virgen que no fuere desposada, y durmiere con ella, dotarla há por su muger.

17 n Si su padre no quisiere darsela, el le pesará plata conforme al dote delas virgines.

18 ¶ A la hechizera no darás la vida.

19 ¶ Qualquiera que tuviere ayuntamiento con bestia, morirá.

20 ¶ * Elque sacrificare à dioses, fino à solo Iehova, morirá.

V. VI. VII. * Levit. 19, 4.

21 ¶ * Y al estrangero o no engañarás, ni angustiarás, porque estrangeros fueste vosotros en la tierra de Egypto.

VIII. * Lev. 19, 33.

22 A ninguna biuda ni huerfano affligireys.

oO, no oprimiras con calumnia. * Zach. 7, 10. ‡ Heb. Tarzarse ha mi nariz.

23 * Que si tu affligiendo lo affligieres, y el clamando clamare à mi, yo oyendo oyre su clamor,

IX. p Preserve el dever de los ricos para con los pobres: q es empre pariles, y como dize el Señor Luc. 6, 35. no esperado dello nada: sin ninguna ganancia. q Amos 2. 8. Secuenta por gran maldad q la acostumbre some las ropas empeñadas. r De sus carnes.

24 ‡ Y mi furor se encenderá, y matarlos he à cuchillo, y vuestras mugeres serán biudas, y vuestros hijos huerfanos.

25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero empreſtado, al pobre que está contigo, p no te avrás con el como usurero, no le imporneys usura.

26 q Si tomares en prenda el vestido de tu proximo, à puesta del Sol selo bolverás:

27 Porque solo aquello es su cobertura, aquel es el vestido r de su cuero enque ha de dormir: y será, que quando el clamare à mi, yo entonces lo oyré, porque soy Misericordioso.

28 ¶ * S A los juezes no maldirás, ni maldirás âl principe en tu pueblo.

29 ¶ ‡ Tu plenitud ni tu lagrima no dilatarás, * el primogenito de tus hijos me darás.

30 Anſi harás de tu buey, y de tu ovejas: siete dias estará con su madre, y âl octavo dia me lo darás.

31 ¶ Y ser me eys varones sanctos, y * carne arrebatada en el cāpo no comereys, echarla eys al perro.

X. * Actos. 23, 5. Iurjar. XII.

X I. f Heb. Elohim. A los dioſes. Maldezir, por dezir mal, o injuriar. * Arrib. 13, 2, 12. Abax. 34, 19. t Las primicias y diezmos de tu grano, y de tu liquor, como vino, azeyte &c. * Levit. 22. 8. Ezech. 44, 30, 31.

Capit. XXIII.

De la mentira en daño del proximo. II. Que para juzgar no se siga la multitud, sino lo recto sin respecto del pobre, ni recibir presente. III. La bestia del enemigo cerrada o caydа. IIII. Que el peregrino no sea molestado. V. Que las tierras y heredades al Septimo año no sean esquilmadas de sus dueños, sino delos pobres libremente. VI. Del Sabbado. V I. Que los dioses agenos ni aun sean mētados en el Pueblo de Dios. VIII. Tres fiestas solemnes enel año. IX. Prohibiciones acerca de los sacrificios. X. Las primicias XI. Promessa de la perpetua assistēcia del Angel de Dios en el Pueblo hasta meterlo en la possesion de la tierra con toda prosperidad si le obedecieren. XII. Da Dios la razon porque no desarraygará en breve los enemigos habitadores deella: y manda que ni los dexen habitar entre si, ni hagan con ellos aliança, porque no se les pegue su idolatria.

‡ Heb. No pōgas tu mano con malo, &c.

II. a Lev. 19. 15. q. d. no tomaras la parte del pobre, quādo sacandola no fuere buena.

III. * Deut. 22. 1. b S. con tu enemigo alzvantarlo.

NO admitirás falso rumor. ‡ No te concertarás con el impio para ser testigo falso.

2 ¶ No seguirás à los muchos para mal hazer, ni responderás en pleyto acostandote tras los muchos para hazer tuerto.

3 a Ni al pobre honrrarás en su causa.

4 ¶ Si encontrares el buey de tu enemigo, o fu asno errado, bolviendo se lo bolverás.

5 * Si vieres el asno delque te aborrece echado debaxo de su carga, dexarlohas entonces desamparado? ayudando ayudarás b con el.

6 No pervertirás el derecho de tu mendigo en su pleyto.

7 De palabra de mentira te alexarás, * y no matarás âl innocente y justo, porque yo no iustificare âl impio.

* Dan. 13, 53. * Deut. 16, 19. c Cohecho. d Los negocios.

8 * No recibirás presonte, porque el c presente ciega à los que veen, y pervierte d las palabras justas.

9 ¶ Item, âl estrangero no angustiarás, pues que vosotros e sabeys el anima del estrangero, * que fuestes estrangeros en la tierra de Egypto.

IIII. V. e Conoceys el affecto del &c. * Genes. 46. 5 * Levit. 25. 3

10 ¶ * Seys años sembrarás tu tierra, y allegarás su cosecha.

11 Mas âl Septimo la dexarás y soltarás, paraq̄ comā los pobres de tu pueblo, y lo q̄ q̄dare comerā las bestias del cāpo; anſi harás de tu viña y de tu olivar.

12 ¶ Seys dias harás tus negocios, y âl Septimo dia holgaras, porq̄ huelgue tu buey, y tu asno, y tome refrigerio el hijo de tu sierva, y el estrangero.

VI. * Arrib. 13. 3

13 ¶ Y en todo loque os he dicho, sereys avisados; Y nombre de otros dioses no mentareys, ni se oyrá en vuestra boca.

VII. Abaxo 34, 12

14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys fiesta.

VIII. f O, delos panes por leudar, o de los azimos.

15 * La fiesta f de las cenceñas guardarás, siete dias comerás los panes sin levadura, de la manera q̄ yo te mandé, en el tiempo, del mes de g Abib, porque en el saliste de Egypto, * y no serán vistas mis fazes en vazio.

g Leed la nota Arri. 13. 4. * Deut. 16. 16.

16 Iteˊ, * la fiesta de la segada de los primeros frutos de tus trabajos que ovieres sembrado en el campo. Y la fiesta de la cosecha à la salida del año, quādo cogieres tus trabajos del campo.

* Abax. 34. 22.

17 Tres vezes enel año parecerá todo ‡ varon tuyo delante del Señor Iehova.

‡ Heb. macho.

18 ¶ No sacrificarás sobre pan leudo la sangre de mi sacrificio, ni el sevo de mi cordero quedará de la noche hasta la mañana.

IX.

19 ¶ * Las primicias de los primeros frutos de tu tierra traerás à la Casa de Iehova tu Dios. No guisarás el Cabrito con la leche de su madre.

X. * Abaxo 34. 26. Deut. 14. 2.

20 ¶ Heaqui yo embio g el Angel delante de ti, paraque te guarde en el camino, y te meta âl lugar que yo he aparejado.

XI. g Leed la nota Arri. 13. 4 aqui ver. 21.

21 Guardate delante deel, y oye su boz no le seas rebelde, porque el no perdonará à vuestra rebellion: porque mi Nombre está en medio deel.

h dize que no perdonara la rebelion. * Abax. 33. 2. Deut. 7. 21. Iosu. 24. 11.

22 Porque si oyendó oyeres su boz, y hizieres todo loque yo te dixere, seré enemigo à tus enemigos, y affligiré à los que te affligieren.

h A la tierra del Amorrheo, &c.

23 * Porque mi Angel yrá delante de ti, y te meterá h âl Amorrheo, y âl Hetheo, y âl Pherezeo, y âl Chananeo, y al Heveo, y âl Iebuseo, los quales yo haré i cortar.

i O, talar. q. d. destruyr.

24 No te inclinarás à sus dioses, ni los serviras, ni harás como ellos hazē, antes los destruyras del todo, y quebrantarás del todo sus ‡ estatuas.

‡ La palabra heb. significa todo aquello que se levantava para honrray me.

25 Mas à Iehova vuestro Dios servireys, y el bendizirá tu pan, y tus aguas, y yo quitaré enfermedad de en medio de ti.

mueras de los falsos dioses. k o, Hembra que anuseva.

26 No avrá k amovedera ni esteril en tu tierra, y yo cumpliré el numero de tus dias.

l Leed Iosu. 10. 10.

XII. m Con la similitud del abispa, o tavarro declara lo que en el pred. ver. avia prometido. Deut. 7. 20. Iosu. 24. 12. n Esse se cumplio en tiempo de David y de Salomō.

27 Yo embiaré mi terror delante de ti, y haré atonito à todo pueblo dōde tu entrares, y te daré la cerviz de todos tus enemigos.

m Con la similitud del abispa, o tavarro declara lo que en el pred. ver. avia prometido. Deut. 7. 20. Iosu. 24. 12. n Esse se cumplio en tiempo de David y de Salomō. 2. Sam. 8. 10

28 Y yo embiaré m âl abispa delante de ti, que eche fuera âl Heveo, y al Chananeo, y âl Hetheo, de delante de ti.

29 ¶ No lo echaré de delāte de ti en un año, porque no se asuele la tierra, y se augmenten contra ti las bestias del campo.

30 Poco à poco lo echaré de delante de ti, hasta que tu multipliques, y tomes la tierra por heredad.

31 n Y yo pōdré tu termino desde el mar Bermejo hasta la mar de Palestina: y desde el desierto, hasta o el Rio: porq̄ yo pōdré en vuestras manos los moradores de la tierra, y tu los echarás de delante de ti.

1. Rey. 4. 21 y 2. Coron. 9. 26. o Euphrates. Gen. 15. 18.

32 * No harás aliança con ellos, ni cō sus dioses.

* Abax, 34. 15. Deut. 7. 21

33 En tu tierra no habitarán, porque quiça no te hagan peccar contra mi, sirviendo à sus dioses: porque te será por trompeçon.

Capit.

CAPIT. XXIIII.

Moyſen contrata el Aliança de Dios con el Pueblo, y auido ſu conſentimiento la confirma con la ſangre de los ſacrificios. II. Sube otra vez al monte por mandado de Dios para recebir del la Ley eſcripta, donde eſtuvo quarenta dias y quarenta noches.

a S. Iehova

YA Moyſen dixo, a Sube à Iehova, tu y Aaron, Nadab, y Abiu, y ſetenta de los Ancianos de Iſrael, y inclinaros eys deſde lexos.

2 Mas Moyſen ſolo ſe llegará à Iehova, y ellos no ſe lleguen cerca, ni ſuba conel el pueblo.

3 Y Moyſen vino y contó ál pueblo todas las palabras de Iehova, y todos los derechos: y todo el pueblo reſpondió à una boz, y dixeron, Todas las palabras que Iehova ha dicho, haremos.

4 Y Moyſen eſcrivió todas las palabras de Iehova, y levantandoſe por la mañana edificó *un* altar ál pie del monte, y doze *b* titulos ſegun los doze tribus del Iſrael.

b Columnas, o, pyramides. *o los primogenitos ſeruiero de ſacerdotes haſta q el ſacerdocio fue dado al tribu de Leui.*

5 Y embió à los *c* mancebos de los hijos de Iſrael, los quales offrecieron holocauſtos, y ſacrificaron pacificos à Iehova, bezerros.

6 Y Móyſen tomó la mitad de la ſangre, y puſola en taçones, y la *otra* mitad dela ſangre eſparzió ſobre el altar.

7 Y tomó el Libro del Aliança, y leyó à oydos del pueblo, los quales dixeron, Todas las coſas que Iehova ha dicho, haremos, y obedeceremos.

* Heb. 9. 20.

8 *Entonces Moyſen tomó la ſangre, y rociò ſobre el pueblo, y dixo, Hezqui la ſangre del Aliança, que Iehova ha hecho con voſotros ſobre todas eſtas coſas.

II. *de como v. 1. mandó Dios*

9 ¶ *d* Y ſubieron Moyſen, y Aaron, Nadad, y Abiu, y ſetenta de los Ancianos de Iſrael.

10 Y vieron ál Dios de Iſrael, y *avia* debaxo de ſus pies como la hechura *e* de un ladrillo de ſaphiro, y como *f* el ſer del cielo ſereno.

e De un ládrillado, una peña.

f El parecer del, &c.

11 Mas no eſtendió ſu mano ſobre los principes de los hijos de Iſrael, y vieron à Dios, y comieron y bevieron.

12 Entonces Iehova dixo à Moyſen, Sube à mi ál monte y eſpera alla, y *yo* te daré *unas* tablas de piedra, y la Ley, y mandamientos que *yo* he eſcripto para enſeñarlos.

g ſu criado, o ſeruidor.

13 Y levantóſe Moyſen, y Iohſue g ſu miniſtro, y Moyſen ſubió ál monte de Dios.

14 Y dixo à los Ancianos, Eſperadnos aqui haſta que bolvamos à voſotros: y he aqui Aaron y Hur *eſtan* con voſotros, h el que tuviere negocios, llegueſe à ellos.

h heb. quien dueño de palabras.

15 Entonces Moyſen ſubió ál monte, y *una* nuve cubrió el monte.

16 Y la gloria de Iehova reposó ſobre el monte de Sinai, y la nuve lo cubrió por ſeys dias: y ál ſeptimo dia llamó à Moyſen de en medio de la nuve.

17 Y el parecer de la gloria de Iehova *era* como un fuego quemante en la cumbre del monte, à ojos de los hijos de Iſrael.

h dos vezes eſtuvo Moyſen 40. dias y 40. noches ſin comer y ſin bever. Deut. 9. 9. y 18. aſi. tambien eſtuvo Elias 1. reg. 19. 8. y el Señor, Mat. 4. 2.

18 Y entró Moyſen en medio de la nuve, y ſubió ál monte: * y eſtuvo Moyſen enel monte *h* quarenta dias y quarenta noches.

CAPIT. XXV.

Pide Dios offrenda voluntaria del Pueblo para la obra de ſu Tabernaculo y vaſos dec. II. El arca del Teſtimonio. III. La cubierta del arca, o el Propiciatorio, ſu lugar, y uſo. IIII. La meſa de la Propoſicion con los vaſos à ella perteneçientes, y ſu uſo. V. La Luminaria o Candelero con los vaſos y inſtrumentos à el pertenecientes. VI. Manda Dios à Moyſen que todo ſea hecho conforme à la traça que le fué moſtrada enel Monte.

YIehova habló à Moyſen diziendo,

2 Habla à los hijos de Iſrael que tomen para mi offrenda: * de todo varon, cuyo coraçon la diere de ſu voluntad, tomareys mi offrenda.

* Abaz. 33. 5.

3 Y eſta *ſerá* la offrenda que tomareys de ellos Oro, y plata, y cobre.

a Paños deſtas fuentes:

4 Y *a* cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino fino, y *pelos* de cabras.

5 Y cueros de carneros teñidos de roxo, y cueros de *b* texones, y madera de cedro.

b Heb. Tehaſſim.

6 Azeyte para la luminaria, eſpecias para el azeyte de la uncion y para el ſahumerio aromatico.

c Heb. de hechamientos.

7 Piedras Onychinas, y piedras *c* de engaſtes para el Ephod, y para el pectoral.

8 Y hazermehan Sanctuario, y *yo* habitaré entre ellos.

* Heb. 9. 2.

9 Conforme à todo loque yo te moſtraré *es à ſaber* La ſemejança del Tabernaculo, y la ſemejança de todos ſus vaſos, anſi hareys.

II.

10 ¶ Haran tambien un arca de madera de cedro, la longura deella *ſerá* de dos cobdos y medio, y ſu anchura de cobdo y medio, y ſu altura de cobdo y medio,

11 Y cubrirlahás de oro puro de dentro y de fuera la cubrirás: y harás ſobre ella una *d* corona de oro álderredor.

d o, cerco

12 Y para ella harás de fundicion quatro ſortijas de oro, q̃ pongas à ſus quatro eſquinas, las dos ſortijas ál un lado deella, y las *otras* dos ſortijas ál otro lado.

13 Y harás *unas* barras de madera de cedro, las quales cubrirás de oro:

14 Y meterás las barras por las ſortijas à los lados del arca, para llevar el arca con ellas.

15 Las barras ſe eſtarán en las ſortijas del arca; no ſe quitarán de ella.

16 Y pondrás enel arca *e* el Teſtimonio que *yo* te daré.

e La Ley.

III.

17 ¶ Y harás *una* cubierta de oro fino: la longura deella *ſerá* de dos cobdos y medio, y ſu Anchura de cobdo y medio.

18 Harás tambien dos cherubines de oro, hazerlohas de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

19 Y harás el un cherubin ál un cabo de la una parte, y el otro cherubin ál otro cabo de la otra parte della cubierta, harás los cherubines à ſus dos cabos.

f o, del propiciatorio. eſto deſpues vet. 19, 20, 21, 22.

20 Y los cherubines eſtenderán por encima las alas, cubriendo con ſus alas la cubierta, las fazes de ellos la una en frente de la otra mirando à la cubierta las fazes de los cherubines.

Aqui ſe ſentará la figura del Arca y Propiciatorio.

IIII.

21 Y pondrás la cubierta ſobre el arca encima, y enel arca pondrás el Teſtimonio, que *yo* te daré.

22 Y de alli me teſtificaré à ti, y hablaré contigo de ſobre la cubierta, de entre los dos cherubines que *eſtarán* ſobre el arca del Teſtimonio, todo loque yo te mandaré para los hijos de Iſrael.

23 ¶ Harás anſi miſmo *una* meſa de madera de cedro: ſu longura ſerá de dos cobdos y de *un* cobdo ſu anchura, y ſu altura de cobdo y medio.

24 Y cubrir la hás de oro puro, y hazerlehás *una* *f* corona de oro ál derredor.

f o, cerco

25 Hazerlehás tambien *una* moldura alderredor *de anchura* de una mano, à la qual moldura harás *una* *g* corona de oro ál derredor.

g o, cerco

26 Y hazerlehás quarro ſortijas de oro, las quales pondrás à las quatro eſquinas que *eſtarán* à ſus quatro pies.

27 Las ſortijas eſtarán delante de la moldura por lugares para las barras para llevar la meſa.

28 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashas de oro, y con ellas ſerá llevada la meſa.

Aqui la figura de la meſa.

29 Haras tambien ſus platos y ſus cucharros, y ſus cubiertas, y ſus taçones conque ſe cubrirá *el pan*: de oro fino las harás.

h Que ſe pondrá delante, etc.

30 Y pondras ſobre la meſa el pan *h* de la propoſicion delante de mi continamente.

V.

31 ¶ Item harás *un* candelero de oro puro. de

martillo se hará el candelero: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas y sus flores, seran de lo mismo.

32 Y saldran seys cañas de sus lados, las tres cañas del candelero del un lado suyo, y las *otras* tres cañas del candelero del otro su lado.

‡ de hechura de medias almendras.

33 Tres copas ‡ almendradas en la una caña, *una* mançana y *una* flor: y tres copas almendradas en la otra caña *una* mançana y *una*, flor y assi en las seys cañas que salen del candelero,

‖ En el mastel del medio.

34 Y ‖ en el candelero, quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

35 Una mançana debaxo de las dos cañas, de lo mismo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, en las seys cañas que salen del candelero.

36 Sus mançanas y sus cañas serán de lo mismo, todo ello de martillo de una pieça, de puro oro.

37 Y hazerlehas siete candilejas, las quales encenderas para q alumbren à la parte de su delantera.

38 Y sus despaviladeras y sus paletas de oro puro.

39 De un talento de oro fino lo harás, con todos estos vasos.

VI.

Aqui la figura del Candelero.

40 ¶ Y mira, y haz conforme à su semejança, q̃ te ha sido mostrada en el monte.

CAPIT. XXVI.

La forma del Tabernaculo y sus piças en todo loqual manda Dios à Moysen que siga la traça que le fue mostrada en el monte. II. El velo que avia de hazer apartamiento entre el lugar sanctissimo y el otro cuerpo del Sanctuario, y que cosas avian de estar en cada uno destos apartamentos. III. La delantera del Tabernaculo.

a las diez cortinas del Tabernaculo y el velo del ver. 31. se hicieron con figuras de cherubines entretexidos.

Y El Tabernaculo harás de diez cortinas de lino torcido, cardeno, y purpura, y carmesi: y harás *a* cherubines de obra *b* prima.

b Heb. de artificio, o, de artifice.

2 La longura de la una cortina de veynte y ocho cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, todas las cortinas tendrán una medida.

3 Las cinco cortinas estarán juntas † la una con la otra, y las *otras* cinco cortinas juntas la ũa con la otra.

† heb. muger con su hermana. Assi. luego. y ver. 6. y 17.

4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla de la una cortina, en el cabo, en la juntura: y assi harás en la orilla de la postrera cortina en la juntura segũda.

5 Cincuenta lazadas harás en la una cortina, y cincuenta lazadas harás en el cabo de la cortina que *está* en la segunda juntura: las lazadas *estarán* contrapuestas la una à la otra.

6 Harás tambien cincuenta corchetes de oro con los quales juntarás las cortinas la una con la otra, y hazerseha un Tabernaculo.

Aqui la figura del tabernaculo de los cherub.

7 Harás assi mismo cortinas de *pelos* de cabras para una cubierta sobre el Tabernaculo: onze cortinas haras.

8 La lõgura de la una cortina *será* de treynta cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, una medida *tendrán* las onze cottinas.

9 Y juntarás por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si, y doblarás la sexta cortina delante de la faz de la Tienda.

10 Y harás cincuẽta lazadas en la orilla de la una cortina, ál cabo en la jũtura, y *otras* cincuẽta lazadas en la orilla de la segunda cortina en la *otra* juntura.

11 Harás assi mismo cincuenta corchetes de alambre los quales meterás por las lazadas, y juntaras *d* la tienda, y será una.

d Las dos mitades dichas q̃ harán un toldo.

12 Y la demasia que sobra en las cortinas de la tienda, *es saber*, la mitad de la una cortina, que sobra, sobrará à las espaldas del Tabernaculo.

13 Y un cobdo de la una parte, y otro cobdo de la otra que sobra en la longura de las cortinas de la Tienda, sobrará sobre los lados del Tabernaculo de la una parte y dela otra para cubrirlo.

14 Harás tambien à la Tienda *un* cobertor de cueros de carneros teñidos de roxo: *y otro* cobertor de cueros de texones encima.

Aqui la figura del Tab. cubierto de chamelote.

15 ¶ Y harás tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.

16 La longura de cada tabla *será* de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura de la *misma* tabla.

17 ‡ Dos quicios *tendrá* cada tabla travadas la una con la otra: assi harás todas las tablas del Tabernaculo.

‡ heb. dos manos y ver. 19.

18 Y harás las tablas para el Tabernaculo, veynte tablas ál lado del Mediodia, ál Austro.

19 Y harás quarenta basas de plata *para* debaxo de las veynte tablas, dos basas debaxo de la una tabla à sus dos quicios, y dos basas debaxo de la otra tabla à sus dos quicios.

20 Y al otro lado del Tabernaculo à la parte del Aquilon, veynte tablas.

21 Y sus quarẽta basas de plata, dos basas debaxo de la una tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

22 Y al lado del Tabernaculo al Occidente haras seys tablas.

23 Y harás dos tablas para las esquinas del Tabernaculo à los dos rincones:

24 Las quales se juntarán por abaxo, y assi mismo se juntarán por su alto à una *misma* sortija assi será de las otras dos: estaran à las dos esquinas.

25 Assi que seran ocho tablas, con sus basas de plata, diez y seys basas: dos basas debaxo de la una tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

26 Haras tambien cinco barras de madera de cedro para las tablas del un lado del Tabernaculo,

27 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo y *otras* cinco barras para el otro lado del Tabernaculo, que *está* ál ‡ Occidente.

‡ heb. mar.

28 Y la barra del medio passara por medio de las tablas del un cabo ál otro.

29 Y cubriras las tablas de oro, y sus sortijas haras de oro *e* para meter por ellas las barras, y cubriras de oro las barras.

e Heb. por lugares para las barras.

30 ¶ Y alçaras el Tabernaculo conforme à su traça, que te fue mostrada en el monte.

II.

31 Haras tambien *un* velo de cardeno, y purpura, y carmesi, y de lino torcido, será hecho de obra prima de cherubines.

32 Y ponerlohas sobre quatro colunas de cedro cubiertas de oro, *f* sus capiteles de oro, sobre quatro basas de plata.

f Or. sus corcheces. assi ver. 37.

33 Y pondras el velo *g* debaxo de los corchetes, y meteras alli del velo à dentro, el arca del Testimonio: y aquel velo os hara separacion entre el Sancto *lugar* y el *lugar* Sanctissimo.

g Colgado de los corcheces. o, heuillas.

34 Y pondras *h* la cubierta sobre el arca del Testimonio en el *lugar* Sanctissimo.

h El Propiciatorio como Ait. 25. 18. & noto.

35 Y la mesa pondras fuera del velo, y el candelero en frente de la mesa ál lado del Tabernaculo ál Mediodia, y la mesa pondras ál lado del Aquilon.

36 ¶ Y harás à la puerta del Tabernaculo un pavellon de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra de bordador.

III.

‡ Or. corchetes

37 Y haras para el pavellõ cinco colunas de cedro, las quales cubriras de oro, con sus ‡ capiteles de oro, y hazerlehas de fundicio cinco basas de metal.

Aqui la figura del Tabernaculo cubierto por encima.

CAPIT. XXVII.

El altar del holocausto con los instrumentos à el pertenecientes. II. El patio, o cercado del Sanctuario y su entrada. III. Manda Dios que se demande del pueblo el azeyte con q̃ arda siempre el Candelero en el Sanctuario, y señalasele su assiento delante de la mesa del Pan de la Proposicion.

Haras

HAras tambien *un* altar de madera da cedro de cinco cõbdos de longura,y de *otros* cinco cobdos de Anchura: será quadrado el altar, y su
† *heb.el tamaño y asi ver. 18.* ‡ altura de tres cobdos.

2 Y haras sus cuernos à sus quatro esquinas:sus cuernos seran de lo mismo, y cubrirlohas de metal.

3 Haras tambien sus calderones para limpiar su ceniza,y sus *a* muelles,y sus bacines,y sus garfios, y sus palas, todos sus vasos haras de metal.

a o, badiles

4 Hazerlehas tambien *una* criva de metal de hechura de red, y haras sobre la red quatro sortijas de metal à sus quatro esquinas.

5 Y ponerlahas dentro del cerco del altar abaxo,y *b* llegara aquella red hasta el medio del altar.

b Heb. y será la red. &c.

6 Y haras barras para el altar,barras de madera de cedro las quales cubriras de metal.

7 Y sus barras se meterán por las sortijas,y estarán aquellas barras à ambos lacos del altar, quando oviere de ser llevado.

8 Hueco de tablas lo harás,de la manera que te fue mostrado en el Monte,assi lo harán.

II. Aqui la figura del altar del Holocausto.

9 ¶ Assi mismo harás el patio del Tabernaculo ál lado del Medjodia,ál Austro:el patio *tendrá* las cortinas de lino torcido, de cien cobdos de longura cada un lado.

10 Sus colunas *serán* veynte,y sus basas veynte de metal, los capiteles de las colunas y sus *c* molduras de plata.

c Heb. hilos.

11 Y de la misma manera ál lado del Aquilon en la longura *avrá* cortinas de cien *cobdos* en lõgura, y sus colunas veynte,con sus veynte basas de metal: los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.

12 Y la anchura del patio ál lado † del Occidente *tendrá* cortinas de cincuenta cobdos,y sus colunas *serán* diez con sus diez basas.

† *heb. de la mar.*

13 Y en la anchura del patió ál lado del Levante, ál Oriente *avrá* cincuenta cobdos.

14 Y las cortinas del un lado *serán* de quinze cobdos,sus colunas tres,con sus tres basas.

15 Al otro lado,quinze cortinas,sus colunas tres, con sus tres basas.

16 Y à la puerta del patio *avrá* un pavellon de veynte cobdos,de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido de obra de bordador: sus colunas *serán* quatro con sus quatro basas.

17 Todas las colunas del patio enderredor *serán d* ceñidas de plata:mas sus capiteles *serán* de plara, y sus basas de metal.

d Con los hilos, o molduras dichos en el ver. 10. * co. en la delantera, y 30. en la trasera.

18 La lõgura del patio *será* de cié cobdos, y la anchura*cincuenta con cincuenta, y la altura de cinco cobdos de lino torcido,y sus basas de metal.

19 Todos los vasos del Tabernaculo en todo su servicio, y todas sus estacas, y todas las estacas del patio *serán* de metal.

III. * *Levit.24.* 2. e Sacado de aceytunas molidas.

20 ¶ Y tu* mandarás à los hijos de Israel, que te tomen azeyte de olivas,claro,e molido,para la luminaria para hazer arder continamente las lamparas

21 En el Tabernaculo del Testimonio del velo à fuera,que *estará f* delante del Testimonio: las quales pondrá en orden Aaron y sus hijos desde la tarde hasta la mañana delãte de Iehova por estatuto perpetuo por sus generaciones de los hijos de Israel.

Heb. sobre el,&c. q.d. delante del arca del Test.

Capit. XXVIII.

Los vestimentos y sacro ornato del summo sacerdote,y el de los menores sacerdotes.

YTu haz llegar à ti à Aaron tu hermano , y à sus hijos consigo de entre los hijos de Israel, paraq̃ sean mis Sacerdotes,Aaron,Nadad,y Abiu,Eleazar,y Ithamar hijos de Aaron.

2 Y harás vestidos sanctos para Aaron tu hermano † para honrra,y hermosura.

† *q.d. con que sea honrado y parezca hermoso.*

3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* sabios *a* de coraçon,los quales *yo* he hechido de espiritu de sabiduria, paraque hagan los vestidos de Aaron para sanctificar lo paraque sea mi Sacerdote.

a Ingenioſos.

4 Los vestidos que harán,*serán* estos: El*Pectoral,y el † Ephod,y el manto , y la tunica listada , la mitra,y el cinto.Y hagã los sanctos vestidos à Aarõ tu hermano,y à sus hijos paraq̃ sean mis Sacerdotes.

* *En el pectoral e stavan los nombres de los 12. hijos de Isra l. Abaxo ver. 9. y tambien en el Ver. 21 y Hum. m. v. 30.* † *que la a ella. Esto llama Esp aldar, porq̃ va sobre los espaldas,*

5 Los quales tomarán oro,y cardeno,y purpura,y carmesi,y lino fino,

6 Y haran el Ephod de oro y cardeno,y purpura,y carmesi,y lino torcido de obra de bordador.

7 Tendrá *b* dos ombreras que se junten à sus dos lados,y *anssi* se juntará.

b Dos fables que se junten sobre los ombros,como un Sambenito.

8 Y el arrificio de su cinta que *estará* sobre el,será de su misma obra, de lo mismo *es à saber* de oro, cardeno,y purpura,y carmesi,y lino torcido.

9 Y tomarás dos piedras onychinas,y gravarás en ellas los nombres de los hijos de Israel.

10 Los seys de sus nombres en la una piedra , y los otros seys nombres en la otra piedra conforme à sus nacimientos.

11 De obra *c* de maestro de piedras harás gravar de gravaduras de sello aquellas dos piedras de los nombres de los hijos de Israel: harasles alderredor engastes de oro.

c De lapidario.

12 Y aquellas dos piedras pondrás sobre los *d* ombros del Ephod, *seran* piedras de memoria à los hijos de Israel,y Aaron llevará los nombres dellos delante de Iehova en fus dosombros por memoria.

d O, ombros.

13 Y harás *los* engastes de oro.

14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro,las quales harás de hechura de trença,y pondras las cadenas de hechura de trença en los *e* engastes.

e S. delas dos piedras dichas. Abaxo ver. 25.

15 Item harás el Pectoral *f* del juyzio de obra prima hazerlohas conforme à la obra del Ephod,de oro y cardeno,y purpura,y carmesi, y lino torcido.

f Abaxo. ver. 30.

16 Será quadrado doblado,de un palmo de longura,y de un palmo de anchura.

17 Y henchirlohás de pedreria con quatro ordenes de piedras. El orden:un Rubi , una Esmeralda,y una Chrysolita,el primer orden.

18 El segundo orden,un Carbunculo,un Saphiro,y un Diamante.

19 El tercer orden,un Topazio,una Turquesa,y un Amethysto.

20 Y el quarto orden,un Tharsis , un † Onyx,y un Iaspe,engastadas en oro en fus engastes.

† *que la Española vieja llama Nicolo.*

21 Y serán aquellas piedras segun los nombres de los hijos de Israel,doze segun fus nombres,como gravaduras de sello † cada uno segun su nombre serán à los doze tribus.

† *heb. caron sobre su nombre.*

22 Harás tambien en el Pectoral cadenas pequeñas de hechura de trenças de oro fino.

23 Y harás enel Pectoral dos sortijas de oro,las quales dos sortijas pondrás à los dos cabos del Pectoral.

24 Y pondrás las dos trenças de oro en las dos sortijas en los cabos del Pectoral.

25 Y los *otros* dos cabos de las dos trenças sobre los dos engastes, y ponerlashás à los lados del Ephod en la parte delantera.

26 Harás tambien *otras* dos sortijas de oro, las quales põdrás en los dos cabos del Pectoral en su orilla q̃ *está* g ál cabo del Ephod de la parte *h* de abaxo.

g Heb. al lado.

27 Haras assi mismo *otras* dos sortijas de oro las quales pondrás à los dos lados del Ephod abaxo en la parte delantera delante de su juntara sobre el cinto del Ephod.

h Heb. de dentro.

28 Y juntarán el Pectoral con sus sortijas à las sortijas del Ephod con un cordon de cardeno paraque esté sobre el cinto del Ephod , y no se aparte el Pectoral del Ephod.

i illuminaciones. *k* Perfecciones. *l* ecd Lev. 8. 8. *Num.* 27. 21. *Deut.* 33. 8. *Esd* 2. 63. *Neh.* 7. 65 con todo esto no se sabe q̃ ayan sido, ni quien las aya hecho, ni la causa

29 Y llevará Aaron los nombres de los hijos de Israel en el Pectoral del juyzio sobre su coraçon, quando entrare enel Sanctuario en memoria delante de Iehova continamente.

30 Y pondrás en el Pectoral del juyzio *i* urim y *k* Thúmim paraque esten sobre el coraçon de Aarõ, quando entrare delante de Iehova: y llevará Aaron *l* el juyzio de los hijos de Israel sobre su coraçon siempre delante de Iehova.

31 Harás el manto del Ephod todo de cardeno.

32 Y tendra el collar de su cabeça en medio de el, el qual tendrá un borde al derredor de obra de texedor, como un collar de un cossolete, que no se rompa.

33 Y harás en sus orladuras granadas de cardeno y purpura, y carmesi por sus orladuras al derredor: y *unas* cãpanillas de oro entre ellas alderredor.

34 *Una* campanilla de oro y *una* granada, *otra* campanilla de oro y *otra* granada por las orladuras del manto al derredor.

m Heb. para ministrar. *n* o, frontal. Era una lamina de dos dedos de ancho que alcançava de una oreja a otra. *Ab.* 39. 30.

35 Y estará sobre Aaron *m* quando ministrare, y oyrsehá su sonido quando el entrare enel Sanctuario delãte de Iehova, y quãdo saliere: Y no morirá.

36 Item, harás una *n* plancha de oro fino, y gravarás en ella de gravadura de sello, SANCTIDAD A IEHOVA.

37 Y ponerlahás con un cordon cardeno, y estará sobre la mitra, delante la delantera de la mitra estará.

38 Y estará sobre la frente de Aaron, y Aaron llevará el peccado de las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren en todas las offrendas de sus sanctificaciones, y sobre su frente estará continamente, paraque ayan gracia delante de Iehova.

Aqui la fig. del Sacerdote vestido.

39 Item, bordarás una tunica de lino, y harás una mitra de lino, harás tambien un cinto de obra de recamador.

o cofias como traslado la Esp. vieja. pCon Lagrar los hiz. Es el sitio dela cõfagracion. *exp.* 29, 24.

40 Mas à los hijos de Aaron harás tunicas: hazerlehas tambien cintos, y hazerlehás *o* chapeos para honrra y hermosura.

41 Y con ellos vestirás à Aaron tu hermano, y à sus hijos conel, y ungirloshas y *p* hẽchiras sus manos, y sanctificarloshas paraque sean mis sacerdotes.

42 Y hazerles has pañetes de lino para cubrir la carne vergonçosa: seran desde los lomos hasta los muslos.

q ha se de suplir. el No precedente: y assi se suple *Deut.* 33. 4. y *Psal.* 9, 39. &c.

43 Y estarán sobre Aaron y sobre sus hijos quãdo entrareu enel Tabernaculo del Testimonio, o quando se llegaren al altar para servir en el Sanctuario; y no llevaran peccado, y *q* no moriran. Estatuto perpetuo para el, y para su simiente despues deel.

CAPIT. XXIX.

Los sacrificios, sitio y ceremonias conque los Sacerdotes avian de ser consagrados, y primeramente de su ornamento y uncion. II. Su expiacion. III. Su consagracion. IIII. La expiacion y consagracion del altar del Holocausto. V. El sacrificio Comino que se avia de offrecer sobre el todos los dias. VI. Promete Dios su habitacion y la residencia de su gloria en aquel lugar entre los hijos de Israel, con que assi el lugar como los ministros del serian sanctificados,

YEsto es lo que les harás para sanctificarlos paraque sean mis Sacerdotes. *a* Toma un novillo hijo de vaca, y dos carneros *b* perfectos.

a Levit. 8, 2. b Enteros, sanos, sin falta.

2 Y panes sin levadura, y tortas sin levadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin levadura untadas con azeyte, las quales cosas harás de flor de harina de trigo:

r heb. haras llegar.

3 Y ponerlashás en un canastillo, y *r* offrecerlashás en el canastillo con el novillo y los dos carneros.

4 Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lavar los has con agua.

5 Y tomarás los vestimentos, y vestirás à Aaron la tunica y el manto del Ephod, y el Ephod, y el Pectoral, y ceñirlohas conel cinto del Ephod.

6 Y pondras la mitra sobre su cabeça, y la Corona de la Sanctidad pondrás sobre la mitra.

7 Y tomarás el azeyte de la uncion, y derramarás sobre su cabeça, y ungirlohás.

8 Y harás llegar sus hijos, y vestirlehás las tunicas.

9 Y ceñirleshás el cinto, à Aaron y à sus hijos, y apretarleshas los *s* chapeos, y tẽdrán el Sacerdocio por fuero perpetuo: y henchirás las manos de Aaron y de sus hijos.

s Leed la nota *Exo.* 28. 40.

II.

10 ¶ *t* Y harás llegar el novillo delante del Tabernaculo del Testimonio, y Aaron y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeça del novillo:

t Levit. 1. 3. *u* Art. ver. 1.

11 Y matarás el novillo delante de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

12 Y tomarás de la sangre del novillo, y pondrás sobre los cuernos del altar con tu dedo, y toda *la otra* sangre echarás al cimiento del altar.

13 *v* Y tomarás todo el sevo que cubre los intestinos, y el redaño de sobre el higado, y los dos riñones, y el sevo que *está* sobre ellos, y *d* encender los has sobre el altar.

v Levi. 3. 3. *d* O, quemarlos has en fahumerio.

14 Empero la carne del novillo, y su pellejo, y su estiercol quemarás à fuego fuera del campo: *x* Es expiacion.

x Levit. 4. 3.

15 Y tomarás el un carnero, y Aaron y sus hijos pondran sus manos sobre la cabeça del carnero,

16 Y matarás el carnero, y tomarás su sangre, y rociarás sobre el altar ál derredor.

17 Y cortarás el carnero por sus pieças, y lavarás sus intestinos, y sus piernas, y ponerlashás sobre sus pieças y sobre su cabeça:

18 Y quemarás todo el carnero sobre el altar, *y* Holocausto *es* à Iehova, Olor *e* de holgança Offrenda encendida es à Iehova.

y Levit. 1. 3. *e* Agradable.

19 ¶ Item, tomarás el segundo carnero, y Aaron y sus hijos pondran sus manos sobre la cabeça del carnero,

III.

20 Y matarás el carnero, y tomarás de su sangre y pondrás sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre la ternilla de las orejas de sus hijos, y sobre el dedo pulgar de las manos derechas de ellos y sobre el dedo pulgar de los pies derechos de ellos, y esparziras la sangre sobre el altar ál derredor.

21 Y tomarás de la sangre, que *estará* sobre el altar, y del zeyte de la uncion, y *f* esparziras sobre Aaron, y sobre sus vestimentos y sobre sus hijos, y sobre sus vestimentos conel, y el será sanctificado y sus vestimentos, y sus hijos, y los vestimẽtos de sus hijos conel.

f o, rociaras

22 Luego tomarás del carnero el sevo, y la cola, y el sevo que cubre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el sevo q̃ *está* sobre ellos, y la espalda derecha, porq̃ es carnero *g* de cõsagraciones,

g Heb. de hechimientos.

23 Y una hogaça de pan, y una torta de pan de azeyte, y una hojaldre del canasto de las cenzeñas, que * está delante de Iehova.

* Art. ver. 3.

24 Y ponerlohás todo en las manos de Aaron, y en las manos de sus hijos, y mecerlohas *en* mecedura delante de Iehova.

25 Despues tomarlohás de sus manos, y encenderlohas sobre el altar sobre el holocausto por olor de holgança delante de Iehova. Offrenda encendida es à Iehova.

26 Y tomarás el pecho del carnero de las consagraciones, el qual es de Aaron, y mecer lo has por *offrenda* mecida delante de Iehova, y será tu porcion.

h heb. y sanctificaras.

27 Y *h* apartarás el pecho de la mecedura, y la espalda

espalda de la sanctificacion q̃ fue mecido y que fué sanctificado del carnero de las consagraciones de Aaron y de sus hijos.

28 Y será para Aaron, y para sus hijos por fuero perpetuo de los hijos de Israel, porque es apartamiento: y será apartado de los hijos de Israel de sus sacrificios pacificos: apartamiento dellos *será* para Iehova.

29 Y los vestimentos sanctos que *son* de Aaron, seran de sus hijos despues deel para ser ungidos con ellos, y para ser con ellos consagrados.

h Que le su cedere en el officio.

30 Siete dias los vestirá el Sacerdote de sus hijos, *h* que ensu lugar viniere al Tabernaculo del Testimonio à servir en el Sanctuario.

¡Arr. ver. 19.

31 Y tomarás el carnero *i* de las consagraciones, y cozerás su carne enel lugar del Sanctuario.

*Lev. 8, 31. y 20, 9. Matt, 12, 4.

32 Y Aaron y sus hijos comerán la carne del carnero,* y el pan que *está* en el canastillo, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

k El q̃ no sucre del Linaje Sacerdotal.

33 Y comerán aquellas cosas con las quales fueron expiados para henchir sus manos para ser sanctificados, Y *k* el estrangero no comerá, porque son sanctidad.

34 Y si sobrare algo de la carne de las consagraciones y del pan hasta la mañana, lo que oviere sobrado quemarás con fuego: no se comerá, porque es Sanctidad.

35 Assi pues harás à Aaron y à su hijos, conforme à todas las cosas que *yo* te he mandado: por siete dias los consagrarás.

IIII. ‡ *Heb. haras.* ‖ Es el novillo de que dize arr. ver. 10.

36 ¶ Y ‡ sacrificarás *l* el novillo de la expiacion *m* cada dia por las expiaciones, y expiarás el altar expiandotelo, y ungirlohás para sanctificarlo.

37 Por siete dias expiarás el altar, y lo sanctificaras, y será el altar sanctidad de sanctidades: qualquiera cosa que tocare ál altar, será sanctificada

38 ¶ Y loque harás sobre el altar *será* esto: * dos corderos de *n* un año, cada dia continamente.

39 El un cordero harás à la mañana, y el otro cordero harás *o* entre las dos tardes.

Que nó passe de un año. leed. la not. arr. 12, f. o A la tarde entre el dia y la noche.

40 *Y una diezma de flor de harina amassada con azeyte *p* molido la quarta parte de un Hin: y *q* la derramadura *será* la quarta parte de un Hin de vino con cada cordero.

41 Y el otro cordero harás entre las dos tardes conforme el Presente de la mañana, y conforme à su derramadura harás, por olor de holgança: será offrenda *encendida* à Iehova.

42 *Esto será* holocausto continuo por vuestras edades à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehova, enel qual me concertaré con vosotros *r* para hablaros alli.

r O, hablando os &c. V. L. ſS. el lugar.

43 ¶ Y allí testificaré de mi à los hijos de Israel, y *ſ* será sanctificado con mi gloria.

44 Y sanctificaré el Tabernaculo del Testimonio, y el altar: y à Aaron y à sus hijos sanctificaré paraque sean mis Sacerdotes.

45 Y *yo* habitaré entre los hijos de Israel y serles hé por Dios.

46 Y conocerán que yo *soy* Iehova su Dios, que los saqué de la tierra de Egypto para habitar en medio deellos, Yo Iehova su Dios.

CAPIT. XXX.

El altar del Perfume y su lugar enel Sanctuario, su uso, y su expiacion. II. Manda Dios que quando fuessen contados los hijos de Israel, cada uno diesse medio siclo para la obra del Tabernaculo en reſcate de su vida. III. La fuente, su assiento, y su uso. IIII. La cõfeccion del sancto azeyte, y las cosas que conel auian de ser ungidas. V. Ley que no se haga otro semejante para profanos usos, VI. La confeccion del perfume. VII. Ley que ni en el Sanctuario se offreciesse otro perfume, ni se hiziesse otro como el para usar fuera del Sanctuario.

HArás assi mismo *un* altar de sahumerio de perfume: de madera de cedro lo harás.

2 Su lõgura *será* de un cobdo, y su anchura de un cobdo, será quadrado, y su altura de dos cobdos, y sus cuernos serán deel mismo.

3 Y cubrirlohàs de oro puro, *a* su techumbre, y sus paredes en derredor, y sus cuernos: y hazerlehás en derredor *una b* corona de oro.

a La mesa y los cortinos del.

b O, cerco.

4 Hazerlehàs tambien dos sortijas de oro debaxo de su *c* corona à sus dos esquinas en sus ambos lados para meter las barras conque será llevado.

c *O, cerco.*

5 Y harás las barras de madera de cedró, y cubriarlashás de oro.

6 Y ponerlohás delante del velo que *está* cabe el arca del Testimonio, delante *d* de la cubierta que está sobre el Testimonio donde *yo* te testificaré de mi.

d Del Propiciatorio.

7 Y quemará *e* sobre el Aaron sahumerio *f* de especias cada mañana, el qual quemará quando adereçare las lamparas.

e *Q. d. sobre el altar del sahumerio, v. 1*

8 Y quando Aaron encenderá las lamparas entre la *dos* tardes, quemará el sahumerio continamente delante de Iehova por vuestras edades.

f *q. d. de drogas odoriferas, que se nombran ádo. v. 23.*

9 No offrecereys sobre el sahumerio *g* ageno, ni holocausto, ni Presente, ni tampoco derramareys sobre el derramadura.

g Otro del que está abaxo. 30, 34.

10 Y expiará Aarõ sobre sus cuernos una vez en el año con la sangre de la expiacion de las reconciliaciones una vez en el año expiará sobre el en vuestras edades. Sanctidad de sanctidades será à Iehova.

II. Aqui la figura del altar del encienso:

11 ¶ Y habló Iehova à Moyſen diziendo.

12 *Quando tomares el numero de los hijos de Israel por la cuenta deellos, cada uno dará à Iehova el reſcate de su ‡ persona, quando los contares, y no avrà en ellos *h* mortandad por averlos contado.

* Num. 1, 2. ‡ *Heb. en una hy por no aver David guardado este orden huvo pestilẽcia. 2, Sam. 24.*

13 Esto dará qualquiera que passare por la cuenta, medio *i* siclo cõforme àl siclo del Sanctuario,* El siclo *es* de veynte obolos: la mitad de un siclo *será* la offrenda à Iehova.

i O, peso que es como dos reales de España.

14 Qualquiera que passare por la cuenta de veynte años arriba dará la offrenda à Iehova.

15 Ni el rico augmentara, ni el pobre disminuyrà de medio siclo, quando dieren la offrenda à Iehova para hazer expiación por vuestras personas.

* Levit. 27, 25 Num. 3, 47. Ezech. 45, 12.

16 Y tomarás de los hijos de Israel el dinero de las expiaciones, y darlohás para la obra del Tabernaculo del Testimonio: y será por memorial à los hijos de Israel delante de Iehova para expiar *ſ* vuestras personas.

III.

17 ¶ Habló mas Iehova à Moyſen diziendo.

18 Haras tãbien *upa* fuente de metal cõ su basa de metal para lavar, y ponerlahas entre el Tabernaculo del Testimonio, y *k* el altar: y pondrás en ella agua.

k S. del holocausto,

19 Y deella se lavarán Aaron y sus hijos sus manos y sus pies.

20 Quando entraran enel Tabernaculo del Testimonio, lavarsehán cõ agua, y no morirán; Y quãdo se llegaren àl altar para ministrar, para encender à Iehova la offrenda encendida,

Aqui la figura de la fuente.

21 Entonces se lavarán las manos y los pies, y no morirán: Y *esto* tendrán por estatuto perpetuo el y su simiente por sus generaciones.

22 ¶ Habló mas Iehova à Moyſen diziendo:

IIII.

23 Y tu tomartehás de las principales *l* especias, lo, *drogas:* de mirra excellente quinientos *ſiclos* y de canela aromatica la mitad desto, *es à saber* dozientos y cincuenta: y de calamo aromatico dozientos y cincuenta:

24 Y de cassia quinientos àl peso del Sanctuario: y de azeyte de olivas un hin.

25 Y harás deello el azeyte de la sancta uncion, *m* unguento de unguento, obra de perfumador, el qual será el azeyte de la Sancta uncion.

m unguento excelente.

26 Con el ungirás el Tabernaculo del Testimonio, y el arca del Testimonio,
27 Y la mesa, y todos sus vasos, y el candelero, y todos sus vasos, y el altar del perfume,
28 Y el altar del holocausto y todos sus vasos, y la fuente y su basa.
* Cosas santísimas. 29 Y consagrarloshas, y serán * santidad de santidades: qualquiera cosa que tocare en ellos, será santificada.
30 Vngirás tambien á Aaron y á sus hijos, y santificarloshás paraque sean mis sacerdotes.
V. 31 ¶ Y hablarás á los hijos de Israel diziendo, Este será mi azeyte de la santa uncion por vuestras edades.
32 Sobre carne de hombre no será untado, ni hareys *otro* semejante conforme á su composicion: santo es, tenerloeys vosotros por santo.
33 Qualquiera que compusiere unguento semejante, y que pusiere del sobre *algun* estraño, será cortado de sus pueblos.
VI. 34 ¶ Dixo *mas* Iehova á Moysen, Tomate especias *aromaticas, es a saber* p stacte, y uña, y Galbano aromatico, y encienso limpio q cu yqual peso,
35 Y harás dello *una* confeccion aromatica de
Ot. confeccionada. obra de perfumador, r mezclada, pura, y santa.
36 Y molerás deella polvorizando, y deella pondrás delante del Testimonio en el Tabernaculo del
Cosa santísima. Testimonio donde yo te testificare de mi: s Santidad de santidades os será
VII. 37 ¶ La confeccion q harás, no os hareys *otra* segun su cõposicion: t Santidad te será para Iehova.
c Cosa muy especial. 38 Qualquiera que hiziere *otra* como ella para olerla, será *u* cortado de sus pueblos.

Capit. XXXI.

La vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices insignes para hazer toda la obra del Sanctuario. II. Repite se el 4. mandamiento de la observacion del Sabbado señalado de Dios en Testimonio de su Pacto. III. Recibe Moysen la ley escripta de la mano de Dios en dos tablas de piedra.

* Abax. 35. 30. Y Habló Iehova á Moysen diziendo,
2 Mira, * *yo* he llamado por *su* nombre á Beseleel hijo de uri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda,
3 Y lo he henchido de espiritu de Dios, en sabiduria, y en intelligencia, y en sciencia, y en todo artificio,
4 Para ynventar ynvenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal.
5 Y en artificio de piedras para engastar, y en artificio de madera, para obrar en toda obra
6 Y heaqui que yo he puesto con el á Ooliab hijo de Achisamec del Tribu de Dan: y he puesto
a Heb. en corazon de &c. Q. d. de todo ingenioso. sabiduria *a* en el animo de todo sabio de coraçon, paraque hagan todo loque te hé mandado.
7 El Tabernaculo del Testimonio, y el arca del
† O. propiciatorio. Testimonio, y la † cubierta que *estará* sobre ella, y todos los vasos del Tabernaculo.
8 Y la mesa y sus vasos, y el candelero limpio, y todos sus vasos, y el altar del perfume,
9 Y el altar del holocausto, y todos sus vasos, y la fuente, y su basa,
10 Y los vestimentos del servicio, y los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos, paraque sean sacerdotes.
11 Y el azeyte de la uncion, y el perfume aromatico para el Sanctuario, *lo qual* harán conforme á todo loque *yo* te hé mandado.
II. 12 ¶ Habló mas Iehova á Moysen diziendo.
* Arti. 20, 8. Exec. 20, 12. 13 Y tu hablarás á los hijos de Israel diziendo, Con todo esso * vosotros guardareys mis Sabbados: porq es señal entre mi y vosotros por vuestras edades, paraq sepays q yo *soy* Iehova, que os santifico.
14 Assi q guardareys el Sabbado porq Sancto *es* á vosotros: El q lo profanare, *b* muriendo morirá: porq qualquiera que hiziere obra *alguna* en el, aquella anima será cortada de medio de sus pueblos.
15 Seys dias se hará obra, y el septimo dia Sabbado de reposo *será* Sancto á Iehova: qualquiera q hiziere obra el dia del Sabbado, muriendo morirá.
16 Guardarán pues el Sabbado los hijos de Israel, haziendo Sabbado por sus edades, Pacto perpetuo:
17 Señal *es* para siempre entre mi y los hijos de Israel: * porque en seys dias hizo Iehova los cielos y la tierra, y en el septimo dia cessó, y reposó.
18 ¶ * Y dió á Moysen, como acabó de hablar con el en el Mõte de Sinai, *c* dos tablas del Testimonio, tablas de piedra escriptas con el dedo de Dios.

b Nu. 15. 35. manda Dios que el tal sea apedreado.

* Gen. 1, 31. y 2, 2.

121.
* Deut. 9, 10.
c Lee la nota Exo. 20, 1.

Capit. XXXII.

Tardandose Moysen en el monte, el pueblo se amotina contra Aaron por idolatrar, y hazen y adora un bezerro de oro. II. Moysen es advertido de Dios del peccado del pueblo, y el ora por el, y resiste á la ira de Dios con su oracion. III. Venido al campo, y vista la abominacion, quiebra con enojo las tablas de la Ley, y quema el bezerro, y da á beber sus polvos al pueblo idolatra. IIII. Reprehende a Aaron, y este escusa. V. Los Levitas solos siguen la boz de Dios con Moysen, y matan del pueblo casi tres mil personas en castigo de la idolatria. VI. Moysen exhorta al pueblo a penitencia, y ora a Dios por el: y Dios se aplaca por su oracion, y dilata su castigo.

MAs viendo el pueblo que Moysen tardava de descender del Mente, juntóse entonces el pueblo contra Aaron, y dixeronle, * Levantate, haznos dioses que vayan delante de nosotros: porque á este Moysen, aquel varon que nos sacó de la tierra de Egypto, no sabemos que le aya acontecido.

* Act. 7, 40.

2 Y Aaron les dixo, *a* Apartad los carcillos de oro que *estan* en las orejas de vuestras mugeres, y de vuestros hijos, y de vuestras hijas, y traedmelos.
3 Entónces todo el pueblo apartó los carcillos de oro que *tenian* en sus orejas, y truxeronlos á Aaron.
4 Elqual los tomó de las manos deellos, *b* y formólo *c* con buril, * y hizo deello *un* bezerro de fundicion, y dixeron, Israel, estos *son* tus dioses que te sacaron de tierra de Egypto.
5 Y viendolo Aarõ, edificó *un* altar *d* delãte del, y pregonó Aarõ, y dixo, Mañana *será* fiesta á Iehova.
6 Y el dia siguiẽte madrugaró, y offrecieró holocaustos, y presentaró pacificos: * y el pueblo se assentó á comer y á bever, y levãtaronse á regozijarse.
7 ¶ Entonces Iehova dixo á Moysen, Anda, desciende, porque tu pueblo que sacaste de tierra de Egypto, se há corrompido.
8 *Presto se han apartado del camino que *yo* les mandé, y se han hecho *un* bezerro de fundicion, y lo han adorado, y han sacrificado á el, y han dicho, * Israel, estos *son* tus dioses, que te sacaron de tierra de Egypto.
9 Dixo mas Iehova á Moysen, *Yo* he visto á este pueblo, * q cierto es pueblo de dura cerviz.
10 Aora pues dexame, que se encienda † mi furor en ellos, y los consuma, y á ti *yo* te *f* pondre sobre gran gente.
11 Entonces Moysen oró á la faz de Iehova su Dios, y dixo, O Iehova, * porque se encenderá tu furor en tu pueblo, q tu sacaste de la tierra de Egypto con gran fortaleza, y con mano fuerte?
12 * Porq han de dezir los Egypcios, diziendo, † Con mal los sacó, para matarlos en los mõtes, y para raerlos de sobre la haz de la tierra? Buelvete de la ira de tu furor, y arrepientete del mal de tu pueblo.
13 Acuerdate de Abrahã, de Isaac, y de Israel tus siervos, á los quales hás jurado por ti *mismo*, y dixoles, * *Yo* multiplicaré vuestra simiẽte como las estrellas del cielo: y daré a vuestra simiẽte toda esta tierra q he dicho, y tomarlahán por heredad para siempre.
14 † Entonces Iehova se atrepintió del mal, que dixo, que avia de hazer á su pueblo.
15 Y bol-

a No ay para que estuviesse a Aaron, pues Dios se enojo por esso con el, y la quia de Israel, sino Moysen, que oró por el.
* Deut. 9, 20.
b Assib. aqlla massa de oro de las joyas fundidas.
c Ot. en molde.
* Psalm 105, 19.
d En honra del idolo.
* 1. Cor. 10, 7.

II.
* Deut. 9, 8.

* 1. Reyes 12, 28.

* Abax. 33, 3. Deut. 9, 13.
c Heb. y heaqui pueblo duro de cerviz el.
† Heb. mi nariz, y v. 11. y 22.
f Heb. haré Num. 14, 12.
* Psal. 106, 23. * Num. 14, 13.
† Con mala intencion. O. para mal.
* Gen. 12, 7. y 15, 7. y 48. 16.
† Aqui se acaba la lauda platica que tuvo Dios con Moysen, que comprende cap. 20 22.

III.
g Pero que oradas estas Moyſen hizo otras dos: en las quales Dios ſeyrose. Ab. 34.1.
c Cor. 10.1.
h Heb. de fortaleza.
i Heb. de flaqueza.
k De regozijo
l Moyſen aunque era el mes manſo de todos los hombres, como ſe dize Num. 12.3. con todo eſſo quando le tentava de menos haber la gloria de Dios, ſe enojava en gran manera. aſsi lo haze aqui. y Num. 16.15 y 31.14. Lev. 10.1.

IIII.
m Aunque Moyſen le reze, con todo eſſo viene a Dios que le perdone eſte pecado. Deut. 9.20. n Heb. No ſe encienda la nariz de mi ſeñor.
ñ Aaron llama a ſu hermano menor, ſeñor en reſpecto que era Maeſtro de N. Lev. 1.8. N. Num. 12.11. o Offrecelde. Arriba. ver. 2.1.
p Que eſſo no vale nada. porque el le formo el buſil, como ſe dixo ver. 4.

V.
q S. a los Levitas.
r Heb. aveys henchido vueſtras manos. aſsi Ar. 28.41.

VI.
s Eſta plaga tuvo Moyſen con Dios en los otros 40. dias que ayuno en el monte. Deut. 9.18.
t Heb. y aboya ſi quitare ſu pecado. Es una voz en concepſa, algo ſe ſupla. c Buen ſabia Moyſen que el que una vez es ſer pto en el libro de la vida, no es que nunca ſea rayado: lo miſmo ſabia S. Pablo quando deſſes ſer anathema por ſus hermanos. Rom. 9.3. pero atrevenſe con Dios como con un amiga muy familiar. u e ſu Angel. Ar. 14.19. y 23.20. x Como ſi dixeratisbaſe eſſo para ahora: pero ſu dia vendra quando yo faire loque t nzo de hazer. Como lo dize cap. 33.5. y Enel cap. 19.

15 ¶ Y bolvioſe Moyſen, y decendió del Monte trayendo en ſu mano las dos tablas del Teſtimonio, las tablas eſcriptas por ſus ambas partes; de una parte y de otra eſtavan eſcriptas.

16 Y las tablas eran g obra de Dios, y la eſcriptura era eſcriptura de Dios gravada ſobre las tablas.

17 Y oyendo Joſue la boz del pueblo que gritava, dixo à Moyſen, Alarido de pelea h es en el campo.

18 Y el reſpondió, No es alarido de reſpuesta h de fuertes, ni alarido de reſpuesta i de flacos: alarido k de cantar oygo yo.

19 Y aconteció, que como el llegó àl campo, y vido el bezerro, y las danças, l el furor ſe le encendió à Moyſen, y arrojó las tablas de ſus manos, y quebrólas ál pie del Monte.

20 Y tomó el bezerro que avian hecho, y quemólo en el fuego, y moliolo haſta bolverlo en polvos, y eſparzió los polvos ſobre las aguas, y diólo à bever à los hijos de Iſrael.

21 ¶ Y m dixo Moyſen à Aaron, Que te ha hecho eſte pueblo, que has traydo ſobre el tan grã peccado?

22 Y reſpondió Aaron, n No ſe enoje ſ mi ſeñor, tu conoces el pueblo, que es inclinado à mal:

23 Porque me dixeron, Haznos dioſes que vayan delante de noſotros, que à eſte Moyſen, el varon que nos ſacó de tierra de Egypto, no ſabemos que le ha acontecido.

24 Y yo les reſpondi, Quien tiene oro? o apartalo. Y dieron melo, p y echelo en el fuego, y ſalió eſte bezerro.

25 ¶ Y viendo Moyſen el pueblo, que eſtava deſnudo, porque Aaron lo avia deſnudado para verguença entre ſus enemigos,

26 Puſoſe Moyſen à la puerta del real, y dixo, Quien es de Iehova? Conmigo. Y juntaronſe con el todos los hijos de Levi:

27 Y el les dixo. Anſi dixo Iehova el Dios de Iſrael, Poned cada uno ſu eſpada ſobre ſu muſlo: paſſad y bolved de puerta à puerta por el cãpo, y matad cada uno à ſu hermano, y à ſu amigo, y à ſu pariente.

28 Y los hijos de Levi lo hizieron conforme ál dicho de Moyſen, y cayeron del pueblo en aquel dia como tres mil hombres.

29 Entonces Moyſen q dixo, Oy r os aveys conſagrado à Iehova, porque cada uno ſe ha conſagrado en ſu hijo, y en ſu hermano paraque el dé oy ſobre voſotros bendicion.

30 ¶ Y aconteció que el dia ſiguiente Moyſen dixo àl pueblo, Voſotros aveys peccado un gran peccado: mas yo ſubiré aora à Iehova, quiça lo aplacaré ſobre vueſtro peccado.

31 Entonces bolvió Moylen à Iehova, y s dixo, Yo te ruego, Eſte pueblo ha peccado un peccado grande, porque ſe hizieron dioſes de oro,

32 Que perdones aora ſu peccado, y ſi no, t raeme aora de tu libro, que has eſcripto.

33 Y Iehova reſpondió à Moyſen, Alque peccare contra mi, à eſte raere yo de mi libro.

34 Ve pues aora, lleva à eſte pueblo donde te hé dicho: heaqui mi u Angel vrá delante de ti, que en el dia de mi x viſitacion yo viſitaré en ellos ſu peccado.

35 Y * hirió Iehova àl pueblo, porque aviañ hecho el bezerro que hizo Aaron.

CAPIT. XXXIII.

Reprehende y amenaza Dios àl Pueblo duramente por Moyſen, y el Pueblo es reducido à penitencia, y pone luto por mãdamiento de Dios. I. Moyſen pide à Dios q̃ le dé mas claro conocimiento de ſi: declarado ſabemos lo eſcrito cõ no dexar ſu Pueblo. II. Dios le promete de yr cõ el, y de darle el conocimiento de ſi q̃ en aql eſtado era diſpenſable.

YIehova dixo à Moyſen, Vé, ſube deaqui, tu y el pueblo que ſa caſte de la tierra de Egypto, à la tierra, de la qual yo juré à Abraham, Iſaac, y Iacob, diziendo, * A tu ſimiente la dare.

2 Y yo embiaré delante de ti el Angel, y echaré fuera ál Chananeo, y ál Amorrheo, y ál Hetheo, y ál Pherezeo, y ál Heveo, y ál Iebuſeo,

3 a A la tierra que corre leche y miel: porque yo b no ſubiré en medio de ti, * porq̃ eres pueblo de dura cerviz, porque yo no te conſuma en el camino.

4 Y oyendo el pueblo eſta mala palabra, puſieron luto, y ninguno puſo ſobre ſi ſus atavios.

5 c Y Iehova dixo à Moyſen, Di à los hijos de Iſrael, Voſotros ſoys pueblo de dura cerviz: en un momento ſubiré en medio de ti, y te conſumiré; quitate pues aora tus atavios d que yo ſabré loque te tẽgo de hazer.

6 Entonces los hijos de Iſrael ſe deſpojaron de ſus atavios deſde el Monte Oreb.

7 Y e Moyſen tomó el Tabernaculo, y ſtendiolo fuera del campo, lexos del campo, y llamóle * El Tabernaculo del Teſtimonio: y fue, que qualquiera que requeria à Iehova, ſalia àl Tabernaculo del Teſtimonio, que eſtava fuera del campo.

8 Y era, que quando ſalia Moyſen àl Tabernaculo, todo el pueblo ſe levantava, y eſtava cada uno en pie à la puerta de ſu tienda, y miravan empos de Moyſen, haſta que el entrava en el Tabernaculo,

9 Y quando Moyſen entrava en el Tabernaculo, la coluna de nuve decendia, y ſe ponia à la puerta del Tabernaculo, y hablava con Moyſen.

10 Y viendo todo el pueblo la coluna de la nuve, que eſtava à la puerta del Tabernaculo, todo el pueblo ſe levantava, cada uno à la puerta de ſu tienda, y adorava.

11 Y hablava Iehova à Moyſen f cara à cara, como habla qualquiera à ſu compañero, y bolviaſe àl campo: mas el moço Joſue hijo de Nun ſu criado nunca ſe apartava de en medio del Tabernaculo.

12 ¶ g Y dixo Moyſen à Iehova, Mira, tu me dizes à mi, Saca eſte pueblo, y tu no me hás aun declarado, à quiẽ has de embiar cõmigo: y tu dizes, yo te he conocido por nõbre, y aun hás hallado gracia en mis ojos.

13 Aora pues, ſi hé hallado aora gracia en tus ojos, ruegote h que me mueſtres tu camino, paraque te conozca, porque hálle gracia en tus ojos: y mira, que tu pueblo es aqueſta gente.

14 ¶ Y el dixo, Mis fazes yrán, y te haré deſcãſar.

15 Y el le reſpondió, Si tus fazes no han de yr, no nos ſaques de aqui.

16 Y en q̃ ſe parecerá aqui, q̃ he hallado gracia en tus ojos, yo y tu pueblo, ſino en andar tu con noſotros, y q̃ yo y tu pueblo ſeamos apartados de todos los pueblos que eſtán ſobre la faz de la tierra?

17 Y Iehova dixo à Moyſen, Tambien i haré eſto que has dicho, por quanto has hallado gracia en mis ojos, y * yo te he conocido por nombre.

18 El Entonces dixo, Ruegote que me mueſtres tu gloria. k

19 Y el respondió, k Yo haré paſſar todo mi bien delante de tu roſtro, y llamaré por el nombre de Iehova delante de ti, y avré miſericordia de lque avré miſericordia, y ſeré clemente álque ſeré clemente.

20 Dixo mas, No podrás ver mi faz, porque no me verá hombre, y bivirá.

21 Y dixo mas Iehova, Heaqui lugar junto à mi l y tu eſtarás ſobre la peña.

22 Y ſerá, que quãdo paſſare mi gloria, yo te pondre en un reſquicio de la peña, y te cubriré con mi mano haſta que yo aya paſſado.

23 Deſpues yo apartare mi mano, y verás mis eſpaldas, mas mis fazes no ſe verán.

* Genes. 22.17. Arriba. 23.27. Iosue 24.13. Deut. 7.22.
a Continuase con la fin del ver. 1.
b Con todo eſſo Dios vencido de la oracion de Moyſen. ab. ver. 17. y cap 34.9. le concede que ira con ſus ſiervos.
* Arriba. 32.9 Deut. 9.13.
c Haſe de leer antes del ver. pieo.
d Eſamanera oblqua.
e Pertenecen eſtos c. ver. ál cap. 40.
* Arr. 29.42.

f q. d. muy mas familiarmente que cõ otro ninguno. leed. Num. 12.8. Deut. 34.10.
g Iosue aunq̃ ya avia avido la victoria contra Amalec, ver. 17.10 y era ya de ſus 53. años, con todo eſſo ſe llama Nahar, mozo aſsi ſe llaman los ſoldados. 2. Sam. 2.14.

h Continuaſe con el ver. 6. y 2.
i Que te me declares: que me mueſtres del todo.
k Leed la nota del ver. 3.
* Arrib. ver. 2.
l Esta promeſſa cumple Dios Ab. 34.5.

l Donde ni &c.

Capit. XXXIIII.

Kãereça Moyſen otras dos tablas como las primeras por mãdamiento de Dios, y ſube con ellas al monte. II. Dios le cumple la promeſſa de monſtrarſele. III. Moyſen lo adora y lepide que vaya con ſu pueblo, deshaga ſus peccados y lo poſſea. IIII. Promete Dios de declararſe en ſu Pueblo por ſus Pacios y ſus maravillas. V. Renueva ſu Pacto, repitiendo ſus promeſſas y algunas de las Leyes arriba declaradas, vedando ante todas cosas à ſu Pueblo todo commercio con los Gentiles. VI. Aviendo eſtado Moyſen con Dios en el Monte 40. dias y 40, noches ſin comer ni beuer, buelue al Pueblo con el roſtro tan reſplandeciente, que para hablarle fueſſe menester cubrir ſu roſtro con un velo.

YIehova dixo à Moyſen,* Aliſate dos tablas de piedra como las primeras, y *yo* eſcriviré ſobre aquellas tablas las palabras que *eſtavan* ſobre las tablas primeras que *a* quebraſte.

2 Apercibete pues para mañana, y ſube por la mañana en el Monte de Sinai, y *b* eſtá me alli ſobre la cumbre del Monte.

3 Y no ſuba hõbre cõtigo, ni parezca alguno en todo el mõte: ni oveja ni buey pazcã delãte del mõte.

4 Y el aliſó dos tablas de piedra como las primeras, y levantóſe por la mañana, y ſubió ál Mõte de Sinai, como Iehova le mandó, y tomó en ſu mano las dos tablas de piedra.

5 ¶ Y Iehova decendió en *una* nuve, y eſtuvo alli con el, y c llamó en el Nombre de Iehova.

6 Y paſſando Iehova por delãte de el clamó, Iehova, Iehova, *d* Fuerte, Miſericordioſo, y Piadoſo, Luengo † de iras, y Grãde en miſericordia y verdad,

7 *Que guarda la miſericordia en millares, Que ſuelta la iniquidad, la rebellion, y el peccado: y *que* e abſolviendo no abſolverá: *Que viſita la iniquidad de los padres ſobre los hijos, y ſobre los hijos de los hijos,* ſobre los terceros y ſobre los quartos.

8 ¶ *Entonces Moyſen apreſſurandoſe abaxó la cabeça en tierra y encorvóſe.

9 Y dixo, Si aora he hallado gracia en tus ojos, Señor, *f* vaya aora el Señor en medio de noſotros, porque eſte es pueblo de dura cerviz, y perdona nueſtra iniquidad, y nueſtro peccado, y poſſeenos.

10 ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Cõcierto delante de todo tu pueblo: haré maravillas, que no han ſido hechas en toda la tierra, ni en todas las gentes, y verá todo el pueblo, en medio del qual tu *eſtás*, la obra de Iehova; porque ha de ſer coſa terrible, la que yo hago g contigo.

11 ¶ Guardate *h* de lo que *yo* te mando oy: heaqui que yo echo de delãte de tu preſencia ál Amorrheo, y ál Chananeo, y ál Hetheo, y ál Pherezeo, y ál Heveo, y ál Iebuſeo.

12 Guardate que no hagas aliança con los moradores de la tierra donde hás de entrár, porque no ſean por trompeçadero en medio de ti.

13 Mas derribareys ſus altares, y quebrareys ſus † eſtatuas, y talareys ſus boſques.

14 Porq̃ * no te ynclinarás à dios ageno, que Iehova, cuyo nombre es Zeloſo, Dios Zeloſo es.

15 * Por tãto no harás aliança con los moradores de aq̃lla tierra: porq̃ *ellos* fornicarán enpos de ſus dioſes, y ſacrificarán à ſus dioſes, y llamartehán y comerás de ſus ſacrificios.

16 *i* O tomando de ſus hijas para tus hijos, y fornicando ſus hijas enpos de ſus dioſes, harán tambien fornicar tus hijos enpos de los dioſes de ellas.

17 No harás dioſes de fundicion para ti.

18 La fieſta * de las cenceñas guardarás: ſiete dias comeras por leudar, como te hé mandado, en el tiempo del mes * de Abib, porque enel mes de Abib ſaliſte de Egypto.

19 *k* Toda abertura de matriz mia es, y todo tu ganado q̃ *l* ſerá macho abertura de la vaca, ydela ovejat.

20 Empero el primogeniro del aſno redimirás con cordero: y ſi no lo redimieres, cortarlehás la cabeça. Todo primogenito de tus hijos redimirás, y no ſerán viſtos vazios delante de mi.

21 * Seys dias obraras, mas en el ſeptimo dia ceſſarás: enel arada y en la ſiega ceſſarás.

22 * Y la fieſta de las ſemanas te harás à los principios de la ſiega del trigo: y la fieſta de la coſecha *m* à la buelta del año,

23 Tres vezes en el año ſerá viſto todo † varõ tuyo delante del Señoreador Iehova, Dios de Iſrael.

24 Porque *yo* echaré las gentes de delante tu faz, y enſancharé tu termino: y ninguno cobdiciará tu tierra, quando tu ſubieres *n* para ſer viſto delante de Iehova tu Dios tres vezes en el año.

25 * No ſacrificarás ſobre leudo la ſangre de mi ſacrificio: * ni quedara de la noche para la mañana el ſacrificio de la fieſta de la Paſcua.

26 * El principio de los primeros frutos de tu tierra meterás en la Caſa de Iehova tu Dios. No cozerás el cabrito en la leche de ſu madre.

27 Y Iehova dixo à Moyſen, *o* Eſcrivete eſtas palabras, porque conforme à eſtas palabras he hecho el Aliança contigo, y con Iſrael.

28 ¶ Y el eſtuvo alli con Iehova *p* quarenta dias, y quarenta noches: no comio pan, ni bevió agua: *q* y eſcrivió en tablas las palabras del Aliança, * las diez palabras.

29 Y aconteció, que decendiendo Moyſen del Monte de Sinai con las dos tablas del Teſtimonio en ſu mano, como decendió del Monte, el no ſabia que la tez de ſu roſtro reſplãdecia, deſpues que *r* uvo hablado conel.

30 Y miró Aaron y todos los hijos de Iſrael à Moyſen, * y heaqui q̃ la tez de ſu roſtro era reſplãdeciente, y ovieron miedo de llegarſe à el.

31 Y llamólos Moyſé, y tornaró à el Aarõ y todos los principes de la cõgregació: y Moyſen les habló.

32 Y deſpues ſe llegaron todos los hijos de Iſrael, à los quales mandó todas las coſas que Iehova le avia dicho enel Monte de Sinai.

33 * Y quando uvo acabado Moyſen de hablar con ellos, puſo *un* velo ſobre ſu roſtro.

34 Y quando venia Moyſen delante de Iehova para hablar cõ el, quitava el velo, haſta q̃ ſalia: y ſalido hablava cõ los hijos de Iſrael, lo q̃ le era mãdado.

35 Y viañ los hijos de Iſrael el roſtro de Moyſen que la tez de ſu roſtro era reſplandeciente, y bolvia Moyſen à poner el velo ſobre ſu roſtro, haſtaque entrava à hablar *ſ* con el.

Capit. XXXV

Propone Moyſen al Pueblo la voluntad de Dios acerca de la obſervancia del Sabbado, y de lo q̃ avian de offrecer para la obra del Tabernaculo, y de todo lo que enel avia de aver. II. El Pueblo offrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha. III. Notifica Moyſen al Pueblo la vocacion de Beſſeleel y de Ooliab artifices de toda la obra.

YHizo juntar Moyſen toda la cõpaña de los hijos de Iſrael, y dixoles, Eſtas *ſon* las coſas, que Iehova ha mandado que hagays,

2 Seys dias ſe hará obra, mas el dia ſeptimo os ſerá Sancto, Sabbado de repoſo à Iehova, qualquiera que hiziere en el obra, * morirá.

3 No encendereys fuego en todas vueſtras moradas en el dia del Sabbado.

4 Y habló Moyſen à toda la compaña de los hijos de Iſrael, diziendo, Eſto *es* loque Iehova ha mandado diziendo.

5 * Tomad de entre voſotros offrenda para Iehova: *a* todo liberal de ſu coraçon la traera à Iehovaoro, plata, y metal,

6 Y cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino fino, y *pelos* de cabras,

7 Y cueros

---

* Deut. 10. 1. a *La cauſa porque Moyſen las quebro ſe dize* Exo. 32. 19
b Eſpera me &c.

11. c à *ſab. Dios: como lo avia prometido* Exo. 33. 19.
d O, Dios.
Num. 14. 18. Pſal. 103. 8, y 145. 8.
† *heb. de nariz es.*
e S. los impenitentes y incredulos.
* Deut. 5, 9, Ierem. 32, 18.
III.
* Exod. 20. 4
f *Leed la nota Exo. 33. 3.*

IIII.
g Endereça las palabras à todo el pueblo.
V.
h Enel ver. ſig.

i *Iuez. 2, 6 pero Eſd. 9. 2 y 10, las echá.*
* Exo. 12. 15
* Exo. cap. 13, 4. y 23. 15. *Or, mes temprano.*
k Todo primogenito,
* Exo. 13, 2. 12, y 22. 29. Ezech. 44, 30
l S. y ſera pechado.
† Suplid: ſerá niño.

* Exo. 23, 15. Deut. 16, 16.
* Attrib. 23, 16 Levit. 23, 15, 25, 8. Deut. 16 9, y 16.
m A la ſalida.
† *Heb. macho.*

n Para parecer.

* Attrib. cap. 23. 18.
* Attrib. 12. 10.
* Attrib. 23. 19 Deut. 14, 21.

o *Dios con ſu dedo eſcrivio los diez mãdamentos eſtas en las primeras Tablas, Exo. 31, 18 como en las ſegundas Exo. 34, 1. Todo lo demas, que toca à la ley judicial y ceremonial, mandó Dios que lo eſcriveſſe Moyſen.*
V. I.
p *Dos vezes eſtuvo 40. dias y 40, noches ſin comer ni bever: Deut. 9. 9. y 18.*
q S. Dios.
* Deut. 4, 13, y 14.
r S. Dios.
* 2. Cor. 3, 7.
* 2. Cor. 3, 13

ſ S. Con Dios.

* Attrib. cap. 31, 15.

7 Y cueros roxos de carneros, y cueros de texones, y madera de cedro,

8 Y azeyte para la luminaria, y especias aromaticas para el azeyte de la uncion, y para el perfume aromatico,

9 Y piedras de ‡ Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y para el Pectoral.

b Ingenioso. 10 Y todo *b* sabio de coraçon, que *aurá* entre vosotros, vendrán y harán todas las cosas que há mandado Ichova.

11 El Tabernaculo, su tienda, y su cobertura, y sus fortijas, y sus tablas, sus barras, sus colunas, y sus basas

c El Propiciatorio. 12 El arca y sus barras, *c* la cubierta, y el velo de la tienda,

13 La mesa y sus barras, y todos sus vasos, y el ‡ pan de la proposicion,

‡ Heb. pan de las faz es. 14 Y el candelero de la luminaria, y sus vasos, y sus candilejas, y el azeyte de la luminaria,

15 Y el altar del perfume y sus barras, y el azeyte de la uncion, y el perfume aromatico, y el pavellon de la puerta, para la entrada del Tabernaculo.

16 El altar del holocausto, y su criva de metal, y sus barras, y todos sus vasos, y la fuente, y su basa.

17 Las cortinas del patio, sus colunas, y sus basas, y el pavellon de la puerta del patio.

18 Las estacas del Tabernaculo, y las estacas del patio, y sus cuerdas.

19 Las vestiduras del Servicio para ministrar en el Sãctuario, *es à saber* las sanctas vestiduras de Aaron el Sacerdote, y las vestiduras de sus hijos para servir en el sacerdocio.

II. 20 ¶ Y salió toda la congregacion de los hijos de Israel de delante de Moysen.

d Impelió, movió. 21 Y vino todo varon à quien su coraçon *d* levantó, y todo aquel à quien su espiritu le dió voluntad, y truxeron offrenda à Iehova para la obra del Tabernaculo del Testimonio, y para toda su obra, y para las sanctas vestiduras.

e à sab mucho mas de lo que fue menester. ab. 36 5. 22 Y vinieron ansi hombres como mugeres, todo voluntario de coraçon, *e* y truxeron axorcas, y carcillos, y anillos, y braçaletes, y toda joya de oro, y qualquiera offrecia offrenda de oro à Iehova.

23 Todo hombre que se hallava con cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino, o *pelos* de cabras, o cueros roxos de carneros, o cueros de texones, lo traya.

24 Qualquieta que offrecia offrenda de plata, o de metal, traya la offrenda à Iehova : y todo *hombre* q̃ se hallava con madera de cedro, la traya para toda la obra del servicio.

f Ingeniosas. 25 Item, todas las mugeres *f* sabias de coraçon hilavan de sus manos, y travan lo *que avian* hilado, cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino.

26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon las levantó en sabiduria, hilaron *pelos* de cabras.

27 Y los principes truxeró las piedras de Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y el Pectoral.

28 Y la especia *aromatica*, y azeyte para la luminaria, y para el azeyte de la uncion, y para el perfume aromatico.

29 Todo hombre y muger que tuvieron coraçon voluntario para traer para toda la obra que Iehova avia mandado por Moysen que hiziessen, truxeron los hijos de Israel offrenda voluntaria à Iehova.

III. g Heb. llamió Iehova por nõbre a &c. Arnib. 31. 2. y Ab. 38. 22. 30 ¶ Y dixo Moysen à los hijos de Isral, Mirad, Iehova *g* ha nombrado à Beseleel, hijo de uri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda.

31 Y lo há hechido de Espiritu de Dios, en sabiduria, en intelligencia y en sciencia, y en todo artificio.

h Heb. en toda obra de invencion. 32 Para inventar invenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal

33 Y en obra de pedreria para engastar, y en obra de madera, para obrar *h* en toda invẽcion artificial:

34 Y há puesto en su coraçõ paraq̃ pueda enseñar el y Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dan.

35 Y los há henchido de sabiduria de coraçõ paraque hagan toda obra de artificio, y de invencion; y de recamado, en cardeno, y en purpura, y en carmesi, y en lino fino; y en telar, paraque hagan toda obra, y inventen toda invencion.

CAPIT. XXXVI.

Recibiendo Beseleel y Ooliab las offrendas del Pueblo, quando uvo assaz para la obra del Tabernaculo, declaranlo à Moysen, y el hize pregonar que el Pueblo cesse de offrecer. II. Hazense los toldos del Tabernaculo, las tablas con sus basas y barras, el velo de la separacion, y el pavellon para la puerta del Tabernaculo.

YHizo Beseleel, y Ooliab, y todo hombre sabio de coraçon, à quien Iehova dió sabiduria y intelligencia paraque supiessen hazer toda la obra del servicio del Sanctuario, todas las cosas que avia mandado Iehova.

2 Y Moysen llamó à Beseleel y à Ooliab, y à todo varon sabio de coraçon, en cuyo coraçon avia dado Iehova sabiduria, y à todo *hõbre* à quien su coraçõ levató para llegarse à la obra para hazer en ella.

3 Y tomarõ de delãte de Moysen toda la offrẽda q̃ los hijos de Israel avia traydo para la obra del servicio del Sanctuario para hazer la; y *a* ellos le trayan aun offrenda voluntaria cada mañana.

a El pueblo.

4 Y vinieron todos los maestros que hazian toda la obra del Sãctuario, cada uno de la obra q̃ hazia,

b Dos varos exemplos, el uno del pueblo, que tan liberalmente davan sus bienes para lo que Dios mandava; y el otro de los que recibian, auẽ dicho Basta, no devs mas.

5 Y hablaró à Moysen diziendo, *b* El pueblo trae mucho mas de lo q̃ es menester para hazer la obra para el ministerio, q̃ Iehova há mãdado q̃ se hag.

6 Entonces Moysen mandó e pregonar por el campo diziendo, Ningun hombre ni muger hagan mas obra para offrecer à Sanctuario. Y ansi fue el pueblo ptohibido de offrecer.

7 Y tenian hazienda à basto para hazer toda la obra, y sobrava.

8 ¶ Y todos los sabios de coraçon entre los que hazian la obra, hizieron el Tabernaculo * de diez cortinas, de lino torcido, y de cardeno, y de purpura, y de carmesi, las quales hizieron de obra prima de Cherubines.

c Heb. y hizieron passar boz por el campo, &c. II.

9 La longuta de la una cortina *era* de veynte y ocho cobdos, y la anchura de quatro cobdos, todas las cortinas tenian una misma medida.

* Arnib. capi. 26. 1.

10 Y juntó las cinco cortinas la una con la otra, y las *otras* cinco cortinas juntó la una con la otra.

11 Y hizo las lazadas de cardeno en la orilla de la una cortina, en el cabo à la juntura, y ansi hizo en la orilla en el cabo de la segunda cortina, en la jũtura.

12 Cincuenta lazadas hizo en la una cortina, y otras cincuenta en la segunda cortina, en el cabo, * en la juntura, las unas lazadas en frente de las otras.

* Arnib. 26. 4.

13 Hizo tambien cincuenta corchetes de oro con los quales juntó las cortinas la una con la otra, y hizose un Tabernaculo.

14 Hizo ansi mismo cortinas de *pelos* de cabras para la tienda sobre el Tabernaculo, y * hizolas onze.

* Arnib. 26. 7

15 La longura de la una cortina *era* de treynta cobdos y la anchura de quarto cobdos, las onze cortinas tenian una misma medida.

16 Y juntó por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si.

17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla de la postrera cortina en la juntura, y otras cincuenta lazadas en la orilla de la otra cortina en la juntura,

18 Hizo tambien cincuenta corchetes de metal para juntar la Tienda que fuesse una.

* Arnib. 26. 14. 19 * Y hizo un cobertor para la Tienda de cueros roxos de carnero, y *otro* cobertor encima de cueros de texones.

III. 20 ¶ Y hizo las tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.

21 La

21 La longura de cada tabla de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura.

† Heb. dos manos. assi antes y despues.

22 Cada tabla tenia † dos quicios enclavijados el uno *d* delante del otro, ansi hizo todas las tablas del Tabernaculo.

d Junto àl &c.

23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo, veynte tablas àl lado del Austro, àl Mediodia.

* Arrib. ca. 26.19.

24 Hizo tambien * las quarenta basas de plata debaxo de las veynte tablas, dos basas debaxo de la una tabla para sus dos quicios: y *otras* dos basas debaxo de la otra tabla para sus dos quicios.

25 Y en el otro lado del Tabernaculo, en el lado del Aquilon, hizo *otras* veynte tablas,

26 Con sus quarenta basas de plata, dos basas debaxo de là una tabla, y *otras* dos basas debaxo de la otra tabla.

27 Y en el lado Occidental del Tabernaculo hizo seys tablas.

28 A las esquinas del Tabernaculo en los dos lados hizo dos tablas.

29 Las quales se juntavan por abaxo, y ansi mismo por arriba à una sortija: y ansi hizo à la una y à la otra en las dos esquinas.

30 Y ansi eran ocho tablas, y sus basas de plata diez y seys, dos basas debaxo de cada tabla.

* Arrib. 26. 27.

31 * Y hizo las barras de madera de cedro, cinco para las tablas del un lado del Tabernaculo,

32 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo, y *otras* cinco barras para las tablas del lado del Tabernaculo à las esquinas *del* Occidente.

33 Y hizo que la barra del medio passasse por medio de las tablas del un cabo àl otro.

34 Y cubrió las tablas de oro, y hizo de oro las sortijas dellas * por donde passassen las barras, y cubrió de oro las barras.

* Arrib. 25. 27. y 30. 4.

* Arrib. 26. 31 IIII.

35 ¶ * Hizo ansi mismo el velo de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, el qual hizo de cherubines de obra prima.

36 Y hizo para el quatro colunas de cedro, y cubriolas de oro *e* los capiteles de las quales erã de oro, y hizo para ellas quatro basas de plata de fundicion.

e Or. los corcheres. ansi ver. 38.

V. * Arrib. 26. 36

37 ¶ * Hizo ansi mismo el velo para la puerta del Tabernaculo de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra *f* prima.

f Heb. De reamador.

38 Con sus cinco colunas y sus capiteles, y cubrió las cabeças dellas y sus g molduras de oro, y sus cinco basas *hizo* de metal.

g Heb. hilos.

Capit. xxxvii.

El arca con sus barras. II. El Propiciatorio con sus cherubines. III. La Mesa con sus barras y los vasos à ella pertenecientes. IIII. El Candelero con sus siete lamparas y sus despaviladeras. V. El Altar del perfume con sus barras. VI. El azeyte de la sancta uncion y el Perfume.

* Arrib. 25. 10

HIzo tambien Beseleel * el arca de madera de cedro, su longura *era* de dos cobdos y medio, y de cobdo y medio su anchura, y su † altura de otro cobdo y medio.

† Heb. estatura, assi antes y despues.

2 Y cubriola de oro puro por de dentro y por de fuera, y hizole *una* corona de oro en derredor.

a Heb. y fundiole quatro &c.

3 *a* Y hizole de fundicion quatro sortijas de oro à sus quatro esquinas, en el un lado dos sortijas, y en el *otro* lado *otras* dos sortijas.

4 Hizo tambien las barras de madera de cedro, y cubriolas de oro.

5 Y metió las barras por las sortijas à los lados del arca para llevar el arca.

II. * Arrib. 25. 17 b El Propiciatorio, assi antes y despues.

6 ¶ Hizo ansi mismo * *b* la cubierta de oro puro: su longura de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio.

7 Item, hizo los dos cherubines de oro, los quales hizo de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

8 El un cherubin de esta parte àl un cabo, y el otro cherubin de la la otra parte ál otro cabo de la cubierta: hizo los cherubines à sus dos cabos.

9 Y los cherubines estendian sus alas por encima cubriendo con sus alas la cubierta: y sus rostros † el uno contra el otro, los rostros de los cherubines *c* à la cubierta.

† Heb. varon assu hermano.

c S mirando a la &c.

10 ¶ Hizo tambien * la mesa de madera de cedro, su longura de dos cobdos, y su anchura de un cobdo, y de cobdo y medio su altura.

III. * Arr. 25. 23.

11 Y cubriola de oro puro, y hizole *una d* corona de oro en derredor.

d. cerco.

12 Hizo le tambien *una* moldura *de anchura* † de una mano àl derredor, à laqual moldura hizo la corona de oro àl derredor.

† Española vieja de pulso.

13 Hizole tambien de fundicion quatro sortijas de oro, y pusolas à las quatro esquinas, que *estavan* à los quatro pies deella.

14 Delante de la moldura estavan las sortijas, por las quales se metiessen las barras para llevar la mesa.

15 Hizo tambien las barras de madera de cedro para llevar la mesa, y cubriolas de oro.

16 Item, * hizolos vasos que *avian de estar* sobre la mesa, sus platos, y sus cucharros y sus cubiertas, y sus taçones conque se avia de *e* cubrir *el pan*, de oro fino,

* Arr. 25. 29. e Or. delibar, q.d. hazer la offrenda del vino.

17 ¶ * Hizo ansi mismo el candelero de oro puro, el qual hizo de martillo: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas, y sus flores eran de lo mismo.

IIII. * Arr. 25. 32.

18 De sus lados salian seys cañas, las tres cañas del un lado del candelero, y las *otras* tres cañas del otro lado del candelero.

19 En la una caña *avia* tres copas almendradas, *una* mançana, y *una* flor: y en la otra caña *otras* tres copas almendradas, *otra* mançana y otra flor: y ansi en *todas* las seys cañas que salian del candelero.

20 Y *f* en el *mismo* candelero *avia* quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

f En el mastel del medio.

21 Y *una* mançana debaxo de las *unas* dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, por las seys cañas que salian deel.

22 Sus mançanas y sus cañas eran de lo mismo, todo era una pieça de martillo de oro puro.

23 Hizo ansi mismo sus candilejas siete, y sus despaviladeras, y sus paletas de oro puro.

24 De un talento de oro puro lo hizo à el y à todos sus vasos.

V. * Arr. 30. 1.

25 ¶ * Hizo tambien el altar del perfume de madera de cedro: un cobdo su longura, y otro cobdo su anchura, quadrado: y dos cobdos su altura, y sus cuernos eran de *g* la misma pieça.

g Heb. deel.

26 Y cubriolo de oro puro *h*, su mesa y sus paredes al derredor, y sus cuernos: y hizole *una* corona de oro àl derredor.

h Heb. su techumbre.

27 Hizole tambien dos sortijas de oro debaxo de la corona en las dos esquinas à los dos lados, para passar por ellas las barras conque avia de ser llevado.

28 Y las barras hizo de madera de cedro, y cubriolas de oro.

29 ¶ * Hizo ansi mismo el azeyte de la uncion *i* sancto, y el perfume atomatico fino, de obra de perfumador.

VI. * Arrib. 30. 23. y 24. 25. i Heb. sanctidad.

Capit. xxxviii.

El Altar del Holocausto con su criva y sus instrumentos necessarios. II. La fuente con su basa. III. Las cortinas y columas del patio. IIII. El pavellon de la puerta del patio. V. La summa de todo lo gastado y offrecido por los que fueron contados.

Y * Hizo el altar del holocausto de madera de cedro, su longura de cinco cobdos, y su anchura de

* Arr. 27. 1.

anchura de *otro*; cinco cobdos, quadrado, y de tres cobdos su altura,

2 Y hizole sus cuernos à sus quatro esquinas, los quales eran de la misma pieça, y cubriolo de metal.

3 Hizo assi mismo todos los vasos del altar, calderones, y † muelles, y bacines, y garfios, y palas: todos sus vasos hizo de metal.

† Esp. v. cucharas.

4 Y hizo la criva para el altar de hechura de red de metal, en su cerco debaxo hasta el medio dell.

5 Y hizo de fundicion quatro sortijas para la criva de metal à los quatro cabos para meter las barras.

6 Y hizo las barras de madera de cedro, y cubriolas de metal.

7 Y metió las barras por las sortijas à los lados del altar para llevarlo con ellas, el qual hizo hueco de tablas.

11. * Arr. 30.18. a Esta manera de hablar está 1. Sam. 2 22. Heb. de los peleantes que peleavan q. d. congregavanse como exercitos a la puerta del Tabernaculo, y con el desseo de servir à Dios offrecianle los efetos: de los quales se hizo la fuente, &c.

8 ¶ Item, * hizo la fuente de metal y su basa de metal de los espejos *a* de las que velavan à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

9 ¶ Item *, hizo el patio à la parte del Mediodia Austral, las cortinas del patio *eran* de cien cobdos de lino torcido.

10 Sus colunas veynte, y las basas dellas veynte de metal: los capiteles de las colunas *b* y sus molduras de plata.

11 Y à la parte del Aquilon *cortinas* de cien cobdos: sus colunas veynte, y las basas dellas veynte, de metal. Los capiteles de las colunas, y sus molduras de plata.

12 A la parte del Occidente cortinas de cincuenta cobdos: sus colunas diez, y las basas de ellas diez: los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.

13 Y à la parte Oriental ál Oriente, cortinas de

III. * Arrib. cap. 27.9. b Heb. sus hilos.

cincuenta cobdos.

14 Al *un* lado cortinas de quinze cobdos, sus tres colunas con sus tres basas.

15 Al otro lado de la una parte y de la otra de la puerta del patio, cortinas de à quinze cobdos, sus tres colunas, con sus tres basas.

16 Todas las cortinas del patio àl derredor *eran* de lino torcido.

17 Y las basas de las colunas, de metal: los capiteles de las colunas y sus molduras, de plata. Y las cubiertas de las cabeças dellas, de plata. assi mismo todas las colunas del patio tenian molduras de plata.

IIII. * Arr. 27.16. c q. d. que correspondian, &c. d O, capiteles.

18 ¶ Y * el pavellon de la puerta del patio de obra de recamado de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido: La longura de veynte cobdos, y la altura en el anchura de cinco cobdos y *c* conforme à las cortinas del patio.

19 Y sus colunas quatro con sus basas quatro de metal, y sus *d* corchetes de plata, y las cubiertas de los capiteles de ellas, y sus molduras, de plata.

20 Y todas las estacas del Tabernaculo y del patio àl derredor de metal.

e Las pieças contadas o, por cuenta del &c.

21 Estas *son* las cuentas del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio, lo qual fué cõtado por dicho de Moysen por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote para el ministerio de los Levitas.

22 Y Beseleel, hijo de uri, hijo de Hur del tribu de Iuda, hizo todas las cosas que Iehova mandó à Moysen

23 Y con el Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dá maestro y ingeniero, y recamador en cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino.

V. f Heb. hrcho. g las esp. v. trasladada, quintales. h la. esp. v. trasladada pesos. i Arrib. 30.12

24 ¶ Todo el oro *f* gastado en la obra, en toda la obra del Sanctuario, el qual fué oro de offrenda, *fue* veynte y nueve *g* talentos, y setecientos y treynta *h* siclos, àl siclo del Sanctuario.

25 Y la plata *i* de los contados de la congregacion *fué* cien talentos, y mil y setecientos y setenta y cinco siclos àl siclo del Sanctuário.

26 Medio por cabeça, *k* medio siclo, ál siclo del Sanctuario, à todos los que passaron por cuenta de edad de veynte años y arriba, *que fueron* seys cientos y tres mil y quinientos y cincuenta. k Como Dios lo mandó Arr. 30.15. Leá la nota.

27 uvo mas cien talentos de plata para hazer de fundicion las basas del Sanctuario, y las basas del velo, en cien basas cien talẽtos, à talento por basa.

28 Y de mil y siete cientos y setenta y cinco *siclos* hizo *l* los capiteles de las colunas, y cubrió los capiteles dellas, y las ciñio. l O, los corchetes. o alcayatas.

29 Y el metal de la offrenda *fue* setenta talentos, y dos mil y quatrocientos siclos.

30 Del qual hizo las basas de la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y el altar de metal, y su criva de metal, y todos los vasos del altar.

31 Y las basas del patio ál derredor, y las basas de la puerta del patio, y todas las estacas del Tabernaculo, y todas las estacas del patio ál derredor.

Capit. xxxix.

Los vestimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes. II. Acabado todo conforme ál mandamiento de Dios, es traydo delante de Moysen, y el lo aprueua y las bendize.

* Arr. 31.10 y 35.19.

Y Del cardeno, y purpura, y carmesi, hizierõ * los vestimentos del ministerio para ministrar en el Sanctuario; y assi mismo hizieron los sanctos vestimentos que *eran* para Aaron, como Iehova lo mandó à Moysen,

* Arr. 28.6.

2 Hizo tambien * el Ephod de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino, torcido.

3 Y estendieron las plãchas de oro, y cortaron los hilos para texer entre el cardeno, y entre la purpura, y entre el carmesi, y entre el lino por obra prima

4 Hizieronle * los † espaldares que se juntassen, y juntavanse en sus dos lados. * Arr. 28. 7. † O, ombreras.

5 Y el cinto del Ephod, que *estava* sobre el, era de lo mismo conforme à su obra de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

6 Y * labraron las piedras onychinas cercadas de engastes de oro, gravadas de gravadura de sello con los nombres de los hijos de Israel. * Arr. 28. 11.

7 Y pusolas sobre las ombreras del Ephod, por piedras de memoria à los hijos de Israel, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

8 Hizo tambien el Pectoral de obra prima, cõmo la obra del Ephod, de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

9 Era quadrado: doblado hizieron el Pectoral, su longura *era* de un palmo, y de *otro* palmo su anchura, doblado.

10 * Y engastaron en el quatro ordenes de piedras. El orden *era* un Rubi, una Esmeralda, y una Chrysolita, el primer orden. * Arrib. 28.17

11 El segundo orden, un Carbunculo, un Saphyro, y un Diamante.

12 El tercer orden, un Topazio, una Turquesa, y un Amethysto.

13 Y el quarto ordẽ, un Tharsis, un Onyx, y un Iaspe, cercadas y engastadas en sus engastes de oro.

14 Las quales piedras *eran* conforme à los nõbres de los hijos de Israel doze, conforme à los nombres de ellos, de gravadura de sello cada una conforme à su nombre segun los doze tribus.

15 Hizieron tambien sobre el Pectoral * las cadenas pequeñas de hechura de trença, de oro puro. * Arr. 28.14.

16 Hizieron assi mismo los dos engastes, y las dos sortijas de oro, las quales dos sortijas de oro pusieron en los dos cabos del Pectoral.

17 Y pusieron las dos treças de oro en aquellas dos sortijas en los cabos del Pectoral.

18 Y los dos cabos de las dos trenças pusieron en los

los dos engastes, los quales pusiero sobre las ombreras del Ephod en la parte delantera del.

19 Y hizieron *otras* dos sortijas de oro, que pusieron en los dos cabos del Pectoral en su orilla à la parte baxa del Ephod.

20 Hizierõ mas *otras* dos sortijas de oro, las quales pusierõ en las dos ombreras del Ephod abaxo en la parte delantera, delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.

21 Y ataron el Pectoral de sus sortijas à las sortijas del mismo Ephod con un cordon de cardeno, para que estuviesse sobre el cinto del mismo Ephod, y el Pectoral no se apartasse del Ephod, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

*Leuit. 28. 31. 22 Hizo tambien *el manto del Ephod de obra de texedor todo de cardeno.

23 Con su collar en medio del, como el collar de un cosselete, con un borde enderredor del collar, porque no se rompiesse.

24 Y hizieron en las orillas del manto las granadas de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

a O. sus saetes. assi despues. 25 Hizierõ tambien las *a* campanillas de oro puro, las quales campanillas pusierõ entre las granadas por las orillas del manto al derredor, entre las granadas.

26 Vna campanilla y una granada una cãpanilla y una granada en las orillas del manto al derredor

*Arrib. cap. 28. 35. * para ministrar, como Iehova lo mãdó à Moysen.

27 Y hizieron las tunicas de lino fino de obra de texedor para Aaron, y para sus hijos.

28 Assi mismo la mitra de lino fino, y las orladuras de los chapeos de lino fino, y los pañetes de lino, de lino torcido.

29 Item, el cinto de lino torcido, y de cardeno, y purpura, y carmesi, de obra de recamador, como Iehova lo mandó à Moysen.

*Arr. 28. 36. Leed la Nota. 30 *Item hizieron la plancha, la corona de la sanctidad, de oro puro, y escrivierõ en ella de grauadura de sello el retulo, SANCTIDAD A IEHOVA

31 Y pusieron sobre ella un cordon de cardeno para ponerla sobre la mitra encima, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

11. 32 ¶ Y fué acabada toda la obra del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio. Y hizieron los hijos de Israel como Iehova lo avia mãdado à Moysen: assi lo hizieron.

33 Y truxeron el Tabernaculo à Moysen. el Tabernaculo y todos sus vasos: sus corchetes, sus tablas, sus barras, y sus colunas y sus basas.

34 Y la cobertura de pieles roxas de carneros, y la cobertura de pieles de texones, y el velo del pavelló.

b O. Propiciatorio. 35 El arca del Testimonio, y sus barras, *b* y la cubierta.

36 La mesa, todos sus vasos, y el pã de la proposició.

37 El candelero limpio, sus candilejas, las candilejas de la ordenança, y todos sus vasos, y el azeyte de la luminaria:

38 Y el altar de oro, y el azeyte de la uncion, y el perfume aromatico, y el pavellon para la puerta del Tabernaculo.

39 El altar de metal, y su criva de metal, sus barras, y todos sus vasos, y la fuente y su basa.

40 Las cortinas del patio, y sus colunas y sus basas, y el pavellon para la puerta del patio, y sus cuerdas, y sus estacas, y todos los vasos del servicio del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.

41 Los vestimentos del servicio para ministrar en el Sanctuario, los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos para ministrar en el sacerdocio.

42 Conforme à todas las cosas que Iehova avia mandado á Moysen, assi hizieron los hijos de Israel toda la obra.

43 Y vido Moysen toda la obra, y *c* he aqui que la avia hecho como Iehova avia mãdado, y bẽdixo.os. *c* halló que etc.

CAPIT. XL.

Levanta Moysen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mandale Dios que ponga cada cosa en su lugar sea ungido todo, y los Sacerdotes lavados y ungidos para su ministerio. II. La gloria de Dios se muestra y hinche todo el Tabernaculo, como tomando la possession del.

YIehova habló à Moysen diziendo,

2 *a* En el dia del mes Primero, el primero del mes harás levantar el Tabernaculo, el Tabernaculo del Testimonio.

a Esto acontesce en el principio del segundo año de la salida de Egypto Ab. v. 17.

3 Y pondrás en el el arca del Testimonio, y cubrirlahás con el velo.

4 Y meterás la mesa y ponerlahás en orden: y meterás el candelero, y encenderás sus lamparas.

5 Y pondrás el altar de oro para el perfume delante del arca del Testimonio; y pondrás el pavellon de la puerta del Tabernaculo.

6 Despues pondrás el altar del holocausto delante de la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.

7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y pondrás agua en ella.

8 Finalmente pondrás el patio enderredor, y el pavellon de la puerta del patio.

9 Y tomarás el azeyte de la uncion, y ungirás el Tabernaculo, y todo lo que *estara* en el, y sanctificarlohás con todos sus vasos, y será sancto.

10 ungirás tambien el altar del holocausto, y todos sus vasos: y sanctificarás el altar, y será el altar *b* sanctidad de sanctidades.

b Sanctissimo.

11 Assi mismo ungirás la fuente y su basa, y sanctificarlahás.

*Levit. 8.

12 * Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lavarlos has con agua.

13 Y harás vestir à Aaron los sanctos vestimentos, y ungirlohás, y consagrarlohás, paraque sea mi Sacerdote.

14 Despues harás llegar sus hijos, y vestirleshás las tunicas.

15 Y ungirloshas como ungiste à su padre, y seran mis sacerdotes: y será, que su uncion les será por sacerdocio perpetuo por sus generaciones.

16 Y hizo Moysen conforme à todo loque Iehova le mandó: assi lo hizo.

17 * Assi en el mes Primero, en el segundo año al primero del mes el Tabernaculo fué levantado. * Num. 7. 1

18 Y hizo Moysen levantar el Tabernaculo, y puso sus basas, y puso sus tablas, y puso sus barras, y hizo alçar sus colunas.

19 Y tendió la tienda sobre el Tabernaculo, y puso el cobertor sobre el Tabernaculo encima, como Iehova avia mandado à Moysen.

20 Y tomé, y puso * el Testimonio en el arca, y puso las barras sobre el arca: y *c* la cubierta sobre el arca encima. ψ Arrib. 31. 12. y 34. 29. c O. el Propiciatorio.

21 Y metió el arca en el Tabernaculo; y * puso el velo de la tienda, y cubrió el arca del Testimonio, como Iehova avia mandado à Moysen. * Arrib. 26. 33.

22 Y puso la mesa en el Tabernaculo del Testimonio à l lado del Aquilõ del pavellõ fuera del velo.

23 Y sobre ella puso por orden los panes delante de Iehova, como Iehova avia mãdado à Moysen.

24 Y puso el candelero en el Tabernaculo del Testimonio en frente de la mesa, à l lado del Mediodia del pavellon.

25 Y encendió las lamparas delante de Iehova, como Iehova avia mandado à Moysen.

26 Puso tambien el altar de oro en el Tabernaculo del Testimonio, delante del velo.

27 Y encendio

27 Y encendió sobre el el perfume aromatico, como Iehova avia mandado à Moysen.

28 Puso ansi mismo el pavellon de la puerta del Tabernaculo.

29 Y puso el altar del holocausto à la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio: y offreció sobre el holocausto y * Presente, como Iehova avia mandado à Moysen.

* Arrib. 30. vet. 9. Levit. 2.1. fu institucion.

30 Y puso la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y puso en ella agua para lavar.

31 Y lavavan en ella Moysen, y Aaron, y sus hijos sus manos y sus pies.

32 Quando entravan en el Tabernaculo del Testimonio: y quando se llegavan àl altar se lavavan, como Iehova avia mandado à Moysen.

33 Finalmente levantó el patio en derredor del Tabernaculo y del altar, y puso el pavelló de la puerta del patio: y *assi* acabó Moysen la obra.

34 ¶ Entonces *una* nuve cubrió el Tabernaculo del Testimonio, y la gloria de Iehova hinchió el Tabernaculo. IB

35 Y no podia Moysen entrar en el Tabernaculo del Testimonio, porque la nuve estava sobre el, y la gloria de Iehova lo tenia lleno.

36 Y quando la nuve se alçava del Tabernaculo, los hijos de Israel se movian en todas sus partidas.

37 Y si la nuve no se alçava, no se partian, hasta el dia que ella se alçava.

38 Porque la nuve de Iehova *estava* de dia sobre el Tabernaculo, y el fuego estava de noche en el, en ojos de toda la casa de Israel *e* en todas sus partidas.

e Cada vez que avian de partir.

El Tercero libro de Moysen, llamado comunmente Levitico.

Contiene la historia desde el principio del año segundo de la salida de Egypto hasta el principio del segundo mes del mismo año: que es un mes en todo.

Capit. I.

Instituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocausto de tres especies de animales. La primera de vacas. II. La segunda de ovejas, o cabras. III. La tercera de aves poniendo en cada uno las ritos que en ella se avian de guardar.

a *Es la primera vez que Dios habló con Moysen desde el Tabernaculo, q̃ el avia hinchido de su gloria y magestad.*

b *El vocablo heb. significa ganado ovejuno, o cabruno. Ab. ver. 10.*

Y Llamó Iehova à Moysen, y *a* habló con el del Tabernaculo del Testimonio, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando alguno de entre vosotros offreciere offrenda à Iehova de animales, de vacas, o de *b* ovejas hareys vuestra offrenda.

3 Si su offrenda *fuere* *holocausto de vacas, macho *entero lo offrecerà; à la puerta del Tabernaculo del Testimonio lo offrecera, segun su voluntad, delante de Iehova.

*Exod. 29.19 *Abax. 6. 9. *Abax. 22.22 &c.

4 Y pondrà su mano sobre la cabeça del holocausto, y *c* el lo acceptàra para expiarlo.

c Dios.

5 Entonces degollara el bezerro en la presencia de Iehova, y los Sacerdotes hijos de Aarõ offrecerán la sangre, y rociarlahán sobre el altar àl derredor, el qual *está* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

6 Y desollarà el holocausto, y cortarlo ha en sus pieças,

7 Y los hijos de Aarõ Sacerdote pondran fuego sobre el altar, y compondrán la leña sobre el fuego.

8 Luego los sacerdotes hijos de Aaron compondrán las pieças, la cabeça *d* y el redaño, sobre la leña, que *está* sobre el fuego que *está* encima del altar.

d O, el cuerpo.

9 Y sus intestinos y *e* sus piernas lavara con agua, y el Sacerdote hara perfume de todo sobre el altar: *y esto será* holocausto, offrenda encendida *f* de olor de holgança à Iehova.

e De los corvejones abaxo.

f Acceptissima.

10 ¶ Y si su offrẽda *fuere* *g* de ovejas, de los corderos, o de las cabras para holocausto, macho entero lo offrecera. II.

g *Leed la N. Ar. v. 2.*

11 Y degollarlohá àl lado del altar àl Aquilon delante de Iehova: y los sacerdotes hijos de Aaron rociarán su sangre sobre el altar àl derredor.

12 Y cortarlohá en sus pieças, y su cabeça y su redaño, y el Sacerdote las compondrá sobre la leña que *está* sobre el fuego, que *está* encima del altar.

13 Y sus *h* entrañas, y sus piernas lavará cõ agua, y offrecerlohá todo el Sacerdote, y hará deello perfume sobre al altar: *y esto será* holocausto, offrenda encendida de olor de holgança à Iehova.

h *o, intestinos.*

14 ¶ Y si el holocausto se oviere de offrecer à Iehova de aves, offrecerà su offrenda de tortolas, o de ‡ palominos. III.

‡ *heb. hijos de paloma.*

15 Y el Sacerdote la offrecerá sobre el altar, y quitarlehà la cabeça, y hará perfume sobre el altar, y su sangre será esprimida sobre la pared del altar.

16 Y quitarle ha el papo con las plumas, lo qual echará junto àl altar azia el Oriente en el lugar de las cenizas.

17 Y henderlahá *i* por sus alas, mas no la partirá: y el Sacerdote hará deella perfume sobre el altar, sobre la leña que *está* sobre el fuego *y esto será* holocausto, offrenda encẽdida *k* de olor de holgãça à Iehova.

i O, por entre sus alas: es à fab. por las espaldas sin abrir le el pecho.

k Acceptissima.

Capit. II.

Item el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeyte, y encienso. II. La segunda de pan cozido en horno. III. La tercera de frito en sartẽn. IIII. La quarta de adereçado en caçuela. V. Prohibe Dios todo sacrificio de pan leudado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que en todo offrenda se ponga sal. VII. La quinta especie de Presente, de trigo nuevo tostado, azeyte, y encienso.

Y Quando *alguno* ‡ persona offreciere offrenda de *a* Presente à Iehova, su offrenda será flor de harina, sobre laqual echara azeyte, y pondra sobre ella encienso.

‡ *Heb. anima.*

a Heb. Minchah.

2 Y traerlaha à los Sacerdotes hijos de Aaron, y de alli *b* tomará su puño lleno de su flor de harina, y de su azeyte cõ todo su encienso, y el Sacerdote *c* hará perfume de ello sobre el altar: *y esto será* offrẽda encendida de olor de holgança à Iehova.

b S. el sacerdote.

c Heb. perfumará su perfume.

3 Y la sobra del Presente *sera* de Aaron y de sus hijos, sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehova.

4 ¶ Y quando offrecieres offrenda de Presente cozida en horno, *serán* tortas de flor de harina sin levadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin levadura untadas con azeyte. II.

5 ¶ Mas si tu Presente *fuere* offrenda de sartẽ, *será* de flor de harina sin levadura amassada cõ azeyte. III.

6 La qual partirás en pieças, y echarás azeyte sobre ella: *esto será* Presente.

7 ¶ Y si tu Presente *fuere* offrenda de caçuela, hazerseha de flor de harina con azeyte. IIII.

8 Y traeras à Iehova el presente que se hará de estas cosas, y offrecer lohás àl Sacerdote, el qual lo *d* llegará àl altar.

d O, offrecera.

9 Y toma-

9 Y tomara el Sacerdote de aquel presente su memorial,y hará perfume sobre el altar:*y esto será* offrenda encendida de olor de holgança à Iehova.

10 Y la sobra del Presente será de Aaron y de sus hijos: santidad de santidades de las offrendas encendidas de Iehova.

V. 11 ¶ Ningun Presente q̄ offreciere des à Iehova, será cō levadura:porque de ninguna cosa leuda,ni de ninguna miel hareys offrenda de perfume à Iehova.

12 En la offrenda de las primicias las offrecereys à Iehova,mas no subirán sobre el altar por olor de holgança.

VI. 13 ¶ * Y toda offrenda de tu Presente,salarás con sal, *e* y no harás que falte jamas la sal del Alianca de tu Dios de tu Presente: en toda offrenda tuya offreceras sal.

* Mar. 9.49. e Heb. y no harás cesſar la sal &c. Ezech.43, 24

VII. 14 ¶ Y si offrecieres à Iehova presente de primicias,tostarás ál fuego *las espigas* verdes,y el grano majado offrecerás por offrenda de tus primicias.

15 Y pondrás sobre ella azeyte, y pódras *tambien* sobre ella encienso *y esto será* Presente.

16 Y el Sacerdote hará el perfume de su memorial de su *grano* majado, y de su azeyte con todo su encienso, *y esto será* offrenda encendida à Iehova.

Capit. III.

Item, el tercero genero de sacrificios llamado de pazes O, Pacifico, en tres especies. La primera de vacas. II. La segunda de ouejas. III. La tercera de cabras,con los vitios que en cada una avian de ser guardados. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo comer sevo,o sangre.

YSi su offrenda *fuere* sacrificio de pazes; si oviere de offrecer *el sacrificio a* de vacas,macho,o hébra, * entero lo offrecerá delante de Iehova.

a De ganado vacuno. * Art.1.3.

2 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su offrenda, y degollarlahá à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y los Sacerdotes hijos de Aaron esparzirán su sangre sobre el altar ál derredor.

b El Sacerdote. 3 Luego *b* offrecerá del sacrificio de las pazes por offrenda encendida à Iehova el sevo que cubre los intestinos, y todo el sevo q̄ *está* sobre los intestinos,

4 Y los dos riñones,y el sevo que *está* sobre ellos, y sobre los yjares, y quitará el redaño que *está* sobre el higado con los riñones.

5 Y los hijos de Aaron harán deello perfume sobre el altar con el holocausto que *estará* sobre la leña que *está* encima del fuego:*y esto será* offrenda de olor c de holgança à Iehova.

c Aceptissima. II. d *Leed la Nota del ver.1.* 6 ¶ Mas si de *d* ovejas *fuere* su offrenda para sacrificio de pazes à Iehova, macho o hembra, entero lo offrecerá.

7 Si offreciere cordero por su offrenda,offrecerlohá delante de Iehova.

8 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su offrenda, y despues la degollarà delante del Tabernaculo del Testimonio: y los hijos de Aaron esparzirán su sangre sobre el altar ál derredor.

9 Y del sacrificio de las pazes offrecerá por offrenda encendida à Iehova su sevo, y la cola entera, la qual quitará de delante el espinazo, y el sevo que cubre los intestinos, y todo el sevo que *está* sobre ellos.

10 Assi mismo los dos riñones,y el sevo que está sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y quitarà el redaño de sobre el higado con los riñones.

11 Y el Sacerdote hará deello perfume sobre el altar, *y esto será* vianda de offrēda encēdida à Iehova.

III. 12 ¶ Mas *e* si cabra *fuere* su offrenda,offrecerlaha delante de Iehova.

e Si de ganado cabruno. 13 Y pondrá su mano sobre la cabeça deella, y degollarlahá delante del Tabernaculo del Testimonio, y los hijos de Aaron esparzirán su sangre sobre el altar en derredor.

14 Despues offrecerá deellà su offrenda, por offrenda encendida à Iehova, el sevo que cubre los intestinos, y todo el sevo que *está* sobre ellos,

15 Y los dos riñones,y el sevo que *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y quitará el redaño de sobre el higado con los riñones.

16 Y el Sacerdote hará perfume deello sobre el altar: *y esto será* vianda de offrenda encendida de olor de holgança à Iehova. Todo el sevo *es* de Iehova,

17 ¶ Estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones, Ningun sevo,* ni ninguna sangre comereys. IIII.

* Gen.9.4.f. Abaxo.7. 23. y 17,10.

Capit. IIII.

Instituye Dios las expiaciones o sacrificios por los peccados de ignorancia o por yerro: y primero de la expiation del peccado del Sumo Sacerdote. II. del peccado de todo el Pueblo. III. del peccado del principe. IIII. del peccado de qualquier particular.

YHabló Iehova à Moyſen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel,diziendo,Quando *alguna* persona peccare por *a* yerro en alguno de los mandamientos de Iehova, *b* que no se han de hazer, y hiziere alguno deellos.

a *Num.15.30 se trata el peccado hecho de proposito deliberado.*

3 Si Sacerdote ungido peccare, *c* segun el peccado del pueblo, offrecerá por su peccado, q̄ peccó, un novillo hijo de vaca entero à Iehova por expiacion.

b Negativos. c O, *para peccado del pueblo. q d. dindo, o esſa doctrina, o cō su mal exemplo al pueblo ocaſion degenerar. Eſtas maneras de hablar eſta 1. Cron. 21.3.* d O, metella ha.

4 Y traerá el novillo à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehova,y pondrà su mano sobre la cabeça del novillo,y degollarlohá delante de Iehova.

5 Y el Sacerdote ungido tomará de la ſangre del novillo,y *d* traerlahá àl Tabernaculo del Testimonio

6 Y mojará el Sacerdote su dedo en la sangre, y esparzirá de aquella sangre siete vezes delante de Iehova azia el velo del Sanctuario.

7 Y pondrá el Sacerdote de *aquesta* sangre sobre los cuernos del altar del perfume aromatico delante de Iehova, q̄ *está* enel Tabernaculo del Testimonio: y toda la *otra* sangre del novillo echará ál cimiento del altar del holocausto,q̄ *está* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

8 Y todo el sevo del novillo de la expiacion tomará deel, el sevo que cubre los intestinos, y todo el sevo que *está* sobre ellos.

9 Y los dos riñones, y el sevo que *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y el redaño de sobre el higado quitará con los riñones,

10 De la manera que se quita * del buey del sacrificio de las pazes,y hará el Sacerdote perfume deello sobre el altar del holocausto. * Aut. cap. 3.3.

11 Y el cuero del novillo, y toda su carne con su cabeça y sus piernas ,y sus intestinos y su estiercol.

12 Finalmente todo el novillo * sacará fuera del campo à *un* lugar limpio, à donde se echan las cenizas, y quemarlohá en fuego sobre la leña:en el lugar donde se echan las cenizas será quemado. * Heb. 13.11.

13 ¶ Y si *e* toda la compaña de Israel oviere errado, y el negocio fuere occulto à la congregacion, y ovieren hecho alguno de los mādamientos de Iehova, *f* que no sehán de hazer, y ovieren peccado, II. e *Leed. Num. 15.24.*

14 Despue fuere entendido el peccado sobre que peccaron,entonces la congregacion offrecerá *un* novillo hijo de vaca por expiacion, y traerlohán delante del Tabernaculo del Testimonio. f De los negativos.

15 Y los Ancianos de la congregacion pondrán sus manos sobre la cabeça del novillo delante de Iehova, y degollaran el novillo delante de Iehova.

16 Y el Sacerdote ungido meterá de la sangre del novillo en el Tabernaculo del Testimonio.

17 Y mojará el Sacerdote su dedo en la misma sangre,y esparzirá siete vezes delante de Iehova azia el velo.

18 Y de aquella sangre pondra sobre los cuernos del altar * q̄ *está* delāte de Iehova en el Tabernaculo del Testimonio, y toda la otra sangre derramara àl cimiento * Aut. ver. 7.

cimiento del altar del holocaustò, que *está* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

19 Y quitarleha todo el sevo, y hará del perfume sobre el altar.

† Arr.ver.11. 12. 20 Y el novillo harà como hizo del novillo † de la expiacion ansi harà de el: y *ansi* los expiara el Sacerdote, y avran perdon.

21 Y sacará el novillo fuera del campo, y quemarlohá como quemò el primer novillo: *y esto será* expiacion de la congregacion.

III. 22 ¶ Y Quando peccare el Principe, y hiziere por yerro alguno de todos los mandamientos de Iehova su Dios, g que no se han de hazer, y peccare:

g Negativos. 23 Desque le fuere notificado su peccado en que peccó, entonces offrecerá por su offrenda un cabron de las cabras, macho entero.

24 Y Pòdrá su mano sobre la cabeça, del cabrò, y degollarlohá en el lugar donde se deguella el holocausto delante de Iehova; *y esto será* expiacion.

25 Y tomará el Sacerdote con su dedo de la sangre de la expiacion, y pondra sobre los cuernos del altar del holocausto: y la *otra* sangre derramará ál cimiento del altar del holocausto.

26 Y todo su sevo quemarà sobre el altar, como el sevo del sacrificio de las pazes: ansi lo expiará el Sacerdote de su peccado, y avrá perdon.

IIII. h *q.si alguna particular que no es magistrado.* 27 ¶ Item, h si alguna persona del pueblo de la tierra peccare por yerro, haziendo alguno de los mandamientos de Iehova que no se han de hazer, y peccare:

28 Desque le fuere notorio su peccado que peccó, traera por su offrenda una cabra de las cabras, entera, hembra, por su peccado que peccó.

29 Y pondra su mano sobre la cabeça de la expiacion, y degollará la expiacion en el lugar del holocausto.

30 Luego tomará el Sacerdote en su dedo de su sangre, y pondrá sobre los cuernos del altar del holocausto, y toda la *otra* sangre derramará al cimiento del altar.

‡ Arr.cap.3. 14. 31 Y quitarlehá todo su sevo, ‡ de la manera que fue quitado el sevo del sacrificio de las pazes, y hará perfume el Sacerdote sobre el altar en olor de holgança à Iehova, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote, y avrà perdon.

32 Y si truxere cordero para su offrenda por el peccado, hembra entera traera.

33 Y pondra su mano sobre la cabeça de la expiacion, y degollarlahá por expiacion en el lugar donde se deguella el holocausto.

34 Despues tomará el Sacerdote con su dedo de la sangre de la expiacion, y pondrà sobre los cuernos del altar del holocausto: y toda la *otra* sangre derramará àl cimiento del altar.

† Arrib.cap.3. 9. 35 Y quitarlehá todo su sevo, ‡ como fue quitado el sevo del sacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume de ello sobre el altar en offrenda encendida à Iehova, y *ansi* lo i reconciliarà el Sacerdote de su peccado, que peccó, y avrá perdon.

i O. expiará.

CAPIT. V.

Para el que ouiere perjurado ser en juyzio por cubrir el peccado de otro: O, ouiere tocado cosa immunda: O, ouiere tomado el Nombre de su Dios en vano jurando temerariamente, tres suertes de expiaciones conforme a la condicion del que se expiare. II. La expiacion del Sacrilego. III. La expiacion de las culpas comunes: y vulgares.

a q.d. que ha ouido jurado. de dezir verdad: otros entienden del q no corrige al proximo quando se peruerte. Es ley de la correccion del proximo: cap. 19. Deu. 19. Mat. 18, 15, Luc. 17, 3 y 1 Tim. 5, 20 Sabiaç. 5. 19

Y Tem, quando *alguna* persona peccare, que a oviere oydo la boz del juramento, y el *fuere* testigo que vido, ó supo, si no lo denunciare, el llevará su peccado.

2 Item, la persona que oviere tocado en qualquiera cosa immunda, sea cuerpo muerto de bestia immunda, ó cuerpo muerto de animal immundo, ó cuerpo muerto de serpiente immunda, y ella no lo supiere, será immunda y avra peccado.

3 O si tocare hombre immundo en qualquiera immundicia suya deque es immundo, y no lo supiere, mas lo supiere *despues*, avrá peccado.

4 Item, la persona que jurare pronunciando de labios de hazer mal, ó bien en todas las cosas que el hombre pronuncia cõ juramento, y el no lo supiere, mas *despues* lo entendiere, el que será culpado en una de estas *cosas*,

5 Y será, *que* quando *alguno* pecare en alguna de estas cosas, confessará aquello enque peccó.

6 Y traerá su expiacion à Iehova por su peccado que peccó, una cordera hembra de la manada, ó una cabra de las cabras por expiacion, y el Sacerdote lo b reconciliará de su peccado. b O. expiará.

7 Y si no alcançáre para *un* cordero, traera en expiacion por su peccado que peccó, dos tortolas, ó dos † palominos à Iehova: el uno para expiacion, y el otro para holocausto. † Heb hijos de paloma.

8 Y traerloshá àl Sacerdote, el qual offrecerà primero el que es por expiacion, y quitará su cabeça de delante de su cuello, mas ‡ no apartará. ‡ Arrib. 1.15.

9 Y esparzira de la sangre de la expiacion sobre la pared del altar: y lo que sobrare de la sãgre esprimirlohá al cimiento del altar *y esto* será expiació.

10 Y del otro harà holocausto c conforme àl rito, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote de su peccado que peccó, y avra perdon. c Arr.1.15, Heb. conforme al juyzio.

11 Mas si no alcançare su mano para dos tortolas, ó dos palominos, traerá por su offrẽda *por su peccado* que peccó, la diezma de un Epha de flor de harina por expiacion. No pondrà sobre ella azeyte ni pondrà sobre ella encienso, porque es expiacion.

12 Mas traerlahà àl Sacerdote, y el Sacerdote tomarà de ella su puño lleno para su memorial, y harà perfume sobre el altar sobre las *otras* offrẽdas encendidas à Iehova y *esto* será expiacion.

13 Y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote de su peccado, que peccó, d en alguna destas cosas, y avra perdon: y será del Sacerdote, ‡ como el presente. d S. arriba dichas desde el ver. 1. hasta el 5.

14 ¶ Hablò mas Iehova à Moysen, diziendo.

15 Quando *alguna* persona hizicre prevaricacion, y peccare por yerro en las cosas sanctificadas à Iehova, traera *por* su expiacion à Iehova un carnero entero del ganado, conforme à tu estimacion, de *dos* siclos de plata del siclo del Sãctuario, por el pecado. ‡ Arrib 2.10, 11.

16 Y lo que oviere peccado del Sanctuario, pagarà, y añidirà sobre ella su quinto, y darlohà àl Sacerdote, y el Sacerdote lo reconciliara con el carnero de la expiacion, y avrà perdon.

17 ¶ Item, Si *alguna* persona peccare, y hiziere alguno de todos los mandamientos de Iehova, que no se han de hazer, y no lo supiere, y *ansi* peccó, llevarà su peccado. III.

18 Y traerà un carnero entero de las ovejas, cõforme à tu estimacion, por expiacion, àl Sacerdote. y el Sacerdote la reconciliarà, de su yerro que crrò sin saber, y avrà perdon.

19 Peccado es, y peccando peccó à Iehova:

CAPIT. VI.

La expiacion del que se oviere perjurado negando à su proximo el deposito, lo encomendado, hurtado, robado, ó hallado, hecha la restitucion con el quinto. II. Diffinicion y leyes especiales del Holocausto continuo. III. Leyes especiales del Presente continuo. IIII. Especial presente de los sommos Sacerdotes el dia de su uncion. V. Leyes especiales de la expiacion del peccado.

Y Hablò Iehova à Moysen, diziendo.

2 Quando *alguna* persona peccáre, y hiziere prevaricacion contra Iehova, y negáre à su

proximo lo encomendado, o depuesto en mano, o robó, o que calumnió á su proximo.

3 O que hallólo perdido, y lo negare, y jurare falso * en alguna de todas las cosas en que suele peccat el hombre,

* Num.5.6.

a *Tres cosas manda Dios que haga el que negare lo depositado, o hallado, &c. la 1. que restituya el capital. la 2. q̃ dé el quinto. la 3. que offrezca sacrificio Nu 5 7. se manda demas desto que confiesse su pecado.*

4 Y será *que* a quando peccare, y offendiere, bolverá el robo que robó, o la calumnia que calumnió, o el deposito, que sele encomendó, o lo perdido que halló.

5 O todo aquello sobre que oviere jurado falso, y pagarloha por entero, y añadira sobre ello su quinto, para aquel cuyo era, y pagarlohá el dia de su expiacion:

6 Y por su expiacion traerá à Iehova, un carnero entero de las ovejas * conforme à tu estimacion, al Sacerdote, para la expiacion,

* Arr. cap. 5. 15. 28.

7 Y el Sacerdote lo reconciliarà delante de Iehova, y avrà perdon b de qualquiera de todas las cosas, en que suele offender *el hombre*.

b S. de las arrabadichas. ver. 1. &c.

8 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo,

9 Manda à Aaron y à sus hijos diziendo, Esta *es* la Ley del holocausto. * Es holocausto, porque es encendido sobre el altar toda la noche hasta la mañana, y el fuego del altar arderá en el.

II.

* Ar. cap. 1. 3.

10 El Sacerdote se vestirá su vestimento de lino, y vestirseha pañetes de lino sobre su carne; y quando el fuego oviere consumido el holocausto, el apartará las cenizas de sobre el altar, y poner las há junto al altar.

11 Despues desnudarseha sus vestimentos, y vestirse há de otros vestimentos, y sacará las cenizas fuera del real àl lugar limpió.

12 Y el fuego encendido sobre el altar, no se apagarà, mas el Sacerdote pondrá en el leña ‡ cada mañana, y compondrà sobre el el holocausto, y quemará sobre el los sevos * de las pazes.

‡ *Heb. en la mañana en la mañana.*

* Arr. cap. 3. 5

13 El fuego arderà continamente en el altar; no se apagarà.

III.

14 ¶ Item, esta *es* la Ley ‡ del Presente, Offrecerlohan los hijos de Aaron delante de Iehova, delante del altar.

‡ Arr. cap. 2. 1 &c.

15 Y tomará de el con su puño, de la flor de harina del Presente, y de su azeyte, y todo el encienso, que *estará* sobre el presente, y hará perfume sobre el altar en olor c de reposo por su memorial à Iehova.

c Acceptissimo.

16 Y la resta de ella comeran Aaron y sus hijos, sin levadura se comerá en el lugar sancto, en el patio del Tabernaculo del Testimonio la comerán.

17 No se cozerá con levadura *ayo* la he dado por su porcion de mis offrendas encendidas, sanctidad de sanctidades es † como la expiacion del peccado y como la expiacion de la culpa.

† Abax. 7. 1.

18 ‡ Todos los varones de los hijos de Aaron comerán de ella, fuero perpetuo será para vuestras generaciones d de las offrendas encendidas de Iehova: toda cosa q̃ tocare en ellas será sanctificada.

‡ *Heb. Todo macho.*

d S. loquala vián de &c.

IIII.

19 ¶ Habló mas Iehova à Moysen diziendo,

20 Esta *será* la offrenda de Aaron y de su hijos, que offreceran à Iehova el dia que serán ungidos, La diezma de un epha de flor de harina, Presente cótinuo, la mitad à la mañana y la mitad à la tarde.

21 En sarten con azeyte será hecha, frita la traerás, los pedaços cozidos del presente offrecerás à Iehova en olor de holgança.

22 Y el Sacerdote ungido en su lugar, de sus hijos, la hará estatuto perpetuo de Iehova, toda se quemará en perfume.

23 Y todo Presente de sacerdote será quemado todo, no se comerá.

V.

24 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,

25 Habla à Aaron, y à sus hijos, diziendo, Esta *será* la Ley de la expiacion *del peccado*: En el lugar dõde será degollado el holocausto, será degollada la expiacion por el peccado delante de Iehova, *porque* sanctidad de sanctidades es.

26 El Sacerdote que la offreciere por expiacion, la comera: en el lugar sancto será comida, en el patio del Tabernaculo del Testimonio:

27 Todo lo que en su carne tocare, será sanctificado, y si cayere de su sangre sobre el vestido, aquello sobre que cayere, lavarás en el lugar sancto.

28 Y el vaso de barro, en que fuere cozida, será quebrado: y si fuere cozida en vaso de metal, será e acicalado, y lavado con agua.

e *Fregado, hecho reluzir.* ‡ *Heb. macho.*

29 Todo ‡ varon de los sacerdotes la comerá; sanctidad de sanctidades es.

30 Y toda expiacion de cuya sangre se metiere en el Tabernaculo del Testimonio para reconciliar en el Sanctuario, no se comerá, ‡ con fuego será quemada.

‡ Arr. cap. 4. 12. y 21. Heb. 13, 11.

CAPIT. VII.

Leyes de la expiacion de la culpa. II. Los provechos de los Sacerdotes del Holocausto &c. III. Tres especies del Sacrificio de las Pazes, es à saber. en hazimiento de gracias, en cumplimiento de voto, y en offrenda voluntaria, con algunas especiales leyes que en ellas se avian de guardar. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo el sevo y la sangre de todo animal para comer. V. Provechos de los Sacerdotes del Sacrificio de las pazes.

YTem, esta *será* la Ley de la *expiacion* de la culpa: Será sanctidad de sanctidades.

2 En el lugar donde degollaren el holocausto, degollaran *la expiacion* de la culpa, y esparzirá su sangre sobre el altar en derredor.

3 Y de ella offrecerá todo su sevo, la cola, y el sevo que cubre los intestinos.

4 Y los dos riñones, y el sevo que *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares: y el redaño de sobre el higado quitará con los riñones.

5 Y el Sacerdote hará de ello perfume sobre el altar *en* offrenda encendida à Iehova: *y esta* será *expiacion* de la culpa.

6 Todo ‡ varon de los sacerdotes la comerá; será comida en el lugar sancto: *porque* es sanctidad de sanctidades.

‡ *Macho.*

7 ¶ Como *la expiacion por* el peccado assi *será la expiacion* de la culpa: una misma ley tendràn, será del sacerdote, q̃ avrá hecho la reconciliacion cõ ella.

II.

8 Y el sacerdote que offreciere holocausto a de alguno, el cuero del holocausto que offreciere, será del sacerdote.

a Heb. de varon.

9 Item, todo Presente que se coziere en horno, y todo el que fuere hecho en sarten, o en caçuela, será del Sacerdote que lo offreciere.

10 Item, todo Presente amassado con azeyte, y *b* secõ, será de todos los hijos de Aaron, ‡ tanto àl uno como al otro,

b q. d. amassado sin azeyte.

11 ¶ Item, esta *será* la Ley * del sacrificio de las pazes que se offrecerà à Iehova.

‡ *Heb. Será varon como su hermano.*

III.

12 Si se offreciere *c* en hazimiento de gracias, offrecerá por sacrificio de hazimiento de graciastortas sin levadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin levadura untados con azeyte, y flor de harina frita *en* tortas amassadas con azeyte.

‡ Arrib. 3, 1. c O, por alabança. O, por confession.

13 Con tortas de pan leudo offrecerá su offrenda en el sacrificio del hazimiento de gracias de sus pazes.

14 Y de toda la offrenda offrecerá d uno por offrenda à Iehova: del sacerdote que esparziere la sangre de los pacificos, de el será.

d una cosa de cada suerte.

15 Mas la carne del sacrificio del hazimiento de gracias de sus pacificos el dia que se offreciere, se comerá: no dexaran de ella nada ‡ para otro dia.

‡ *Heb hasta la mañana.*

16 Mas si el sacrificio de su offrenda fuere vo-

to

ro,o voluntario, el dia que offreciere su sacrificio será comido, y loque de el quedáre, comer se há el dia siguiente.

17 Y loque quedâre para el tercero dia de la carne del sacrificio, será quemado en el fuego.

18 Y si se comiere *algo* de la carne del sacrificio de sus pazes el tercero dia,el que lo offreciere no será acepto, ni le será contado: abominacion será, y la persona que de el comiere, llevarà su peccado.

e S. deeste sacrificio.

19 Y *e* la carne que tocâre à alguna cosa immûda, no se comerá:será quemada en fuego: mas qual quiera limpio comerà de aquesta carne.

f Heb. anima.

20 Y la *f* persona que comiere la carne del sacrificio de pazes, el qual *es* de Iehova, estando immûdo, aquella persona será *g* cortada de sus pueblos.

g Desconulgada de todo Israel. h Es assi. en hombre immundo, o &c.

21 Item, la persona que tocâre alguna cosa immunda, *h* en immundicia de hombre, o en animal immûdo, o en toda abominaciò immûda,y comiere de la carne del sacrificio de las pazes, el qual *es* de Iehova,aquella persona será cortada de sus pueblos.

IIII.

22 ¶ Habló mas Iehova à Moysen,diziendo,

* Arrib. 3. ver. 16. 17.

23 Habla à los hijos de Israel,diziêdo,*Ningû sevo de buey, ni de cordero, ni de cabra, comereys.

24 El sevo de *animal* mortezino,y el sevo del arrebatado se aparejarà para todo uso, mas no lo comereys.

25 Porque qualquiera que comiere sevo de animal, del qual se offrece à Iehova offrenda encendida, la persona que lo comiere, será cortada de sus pueblos.

* Arrib. 3,17.

26 Item,* ninguna sangre comereys en todas vuestras habitaciones,assi de aves como de bestias.

27 Qualquiera persona que comiere alguna sãgre, la tal persona será cortada de sus pueblos.

V.

28 ¶ Habló mas Iehova à Moysen, diziendo,

29 Habla à los hijos de Israel, diziendo,El que offreciere sacrificio de sus pazes à Iehova, traerà su offrenda del sacrificio de sus pazes à Iehova.

30 Sus manos traerân las offrendas *encendidas* à Iehova:traerá el sevo con el pecho: el pecho * para mecerlo de mecedura delante de Iehova:

* Exo. 29,24.

31 Y del sevo hará perfume el Sacerdote en el altar:y el pecho sera de Aaron,y de sus hijos.

32 Y la espalda derecha dareys de los sacrificios de vuestras pazes *i* para ser apartada, para el sacerdote.

i Heb. apartadura. q.d. para ser offrecida.

33 El que de los hijos de Aaron offreciere la sangre de las pazes, y el sevo, de el será la espalda derecha en porcion.

34 Porque el pecho de la mecedura, y la espalda de la apartadura *yo* lo he tomado delos hijos de Israel,de los sacrificios de sus pazes, y lo he dado à Aaron el Sacerdote, y à sus hijos por estatuto perpetuo de los hijos de Israel.

35 Esta *es* la uncion de Aaron, y la unciô de sus hijos de las offrendas encendidas à Iehova desde el dia que el los llegó para ser Sacerdotes de Iehova.

36 Las quales *porciones* mandó Iehova que les diessen,desde el dia que el los ungió de entre los hijos de Israel por estatuto perpetuo por sus generaciones.

37 Esta *es* la Ley del holocausto, del presente, de la expiacion por el peccado, y *de la expiacion* de de la culpa,y de las consagraciones, y del sacrificio de las pazes.

38 La qual mandó Iehova à Moysen en el monte de Sinai, el dia que mandó à los hijos de Israel que offreciessen sus offrendas à Iehova, en el desierto de Sinai.

CAPIT. VIII.

Moysen (por mandamiento de Dios) viste y unge, y expia à Aaron y à sus hijos con la solemnidad y ritos que arriba le fue mandado.

HAbló mas Iehova à Moysen,diziendo,

2 Toma à Aaron y à sus hijos con el,y * los vestimentos,y † el azeyte de la uncion,y ‡ el novillo de la expiacion, y los dos carneros, y el canastillo de los *panes* cenceños.

* Exo.28.4. † Exod. 30.23. ‡ Exod.29.

3 Y junta toda la compaña à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

4 Y hizo Moysen como Iehova le mandó, y la compaña se juntó à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

5 Y dixo Moysen à la congregacion: Esto *es* * loque Iehova ha mandado hazer.

* Exod.29.

6 Entonces Moysen hizo llegar à Aaron, y à sus hijos,y † lavólos con agua.

7 Y puso sobre el la tunica,y ciñiólo con el cinto,despues vistióle el manto,y puso sobre el ‡ el Ephod,y ciñiólo con el cinto del Ephod, y apretólo con el.

† Exo. 40.12. ‡ Exod.28.6.,

8 Y pusole encima * el Pectoral, y puso en el Pectoral el Vrim, y Thumim.

* Exo.28, 15. Exod.28.30 leed la Nota.

9 Despues puso la mitra sobre su cabeça,y sobre la mitra delante de su rostro puso la * plancha de oro, la corona de la Sanctidad, como Iehova avia mandado à Moysen.

* O, lamina. leed. Exo. 28 35.y 39.30. &c.

10 Y tomó Moysen el azeyte de la uncion, y ungió el Tabernaculo, y todas las cosas que *estavan* en el, y sanctificólas.

11 Y esparzió de el sobre el altar siete vezes, y ungió el altar, y todos sus vasos, y la fuente y su basa, para sanctificarlas.

12 Y derramó del azeyte de la uncion sobre la cabeça de Aaron, y ungióló para sanctificarlo.

13 Despues Moysẽ hizo llegár los hijos de Aaron, y vistióles las tunicas, y ciñiolos con cintos, y apretóles los *a* chapeos,como Iehova lo avia mandado à Moysen.

a Sip. v. cofias os. mitras.

14 Y hizo llegar el novillo de la expiacion, y puso Aaron y sus hijos sus manos sobre la cabeça del novillo de la expiacion:

15 Y degollólo, y Moysen tomó la sangre, y puso con su dedo sobre los cuernos del altar al derredor,y expió el altar, y echó la *otra* sangre al cimiento del altar, y sãctificólo para recõciliar sobre el.

16 Despues tomó todo el sevo que *estava* sobre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el sevo de ellos,y hizo Moysen perfume sobre el altar.

17 Mas el novillo, y su cuero, y su carne, y su estiercol quemó con fuego fuera del real, * como Iehova lo avia mandado à Moysen.

* Exo. 29,14. Arrib.4,12.

18 Despues hizo llegar † el carnero del holocausto,y Aaron y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeça del carnero.

† Exod. 29,15

19 Y degolló *lo*,y esparzió Moysen la sangre sobre el altar en derredor.

20 Y ‡ cortó el carnero, en sus pieças; y Moysen hizo perfume de la cabeça, y pieças, y sevo.

‡ Heb.o, despembró por sus miembros

21 Y lavó en agua los intestinos y piernas, y quemó Moysen todo el carnero sobre el altar: holocausto *es* en olor *b* de holgãça,offrẽda encendida à Iehova, como Iehova lo avia mandado á Moysen.

b Suavissima.

22 Despues hizo llegar el otro carnero, el carnero de las consagraciones, y Aron y sus hijos pusieron sus manos, sobre la cabeça del carnero:

23 Y degolló *lo*, y tomó Moysen de su sangre, y puso sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre el dedo pulgar de su mano derecha,

y sobre el dedo pulgar de su pie derecho.

Exo. 29.20. 24 Y hizo llegar los hijos de Aaron, y puso Moysen de la sangre sobre la ternilla de sus orejas derechas, y sobre los pulgares de sus manos derechas, y sobre los pulgares de su pies derechos: y esparzió Moysẽ la *otra* sangre sobre el altar en derredor.

†Exo.29, 22. 25 †Despues tomóel sevo, y la cola, y todo el sevo que *estava* sobre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones y el sevo de ellos,y la espalda derecha,

26 Y del canastillo de los *panes* cenzeños, que *estavan* delante de Iehova, tomó una torta sin levadura, y una torta de pan de azeyte, y una hojaldre, y puso lo cõ el sevo,y cõ la espalda derecha.

27 Y puso todo en las manos de Aaron, y en las manos de sus hijos, y hizolo mecer *en* mecedura delante de Iehova.

28 Despues tomó aquellas cosas Moysen de las manos de ellos, y hizo perfume en el altar sobre el holocausto: son las consagraciones en olor de holgança, offrenda encendida à Iehova.

29 Y tomó Moysen el pecho,y meciólo *en* mecedura delante de Iehova: del carnero de las consagraciones aquella fue la parte de Moysen,‡como Iehova lo avia mandado al *mismo* Moysen.

‡ Arr.7,32.

30 *Luego tomó Moysen del azeyte de la uncion, y de la sangre, que *estava* sobre el altar, y esparzió sobre Aaron,sobre sus vestimentos,y sobre sus hijos, y sobre los vestimentos de sus hijos con el: y *c* sanctificó à Aaron y à sus vestimentos, y à sus hijos, y à los vestimentos de sus hijos con el.

*Exo. 29, 21.

c Moysen con sagrando à Aaron y à sus hijos haze el officio de sumo sacerdote por espacio de siete dias adelante. ver. 33.

31 Y dixo Moysen à Aaron,y à sus hijos, Cozed la carne à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y comelda alli* con el pan, que *está* en el canastillo de las consagraciones,*como yo he mãdado, diziendo, Aaron y sus hijos la comerán.

*Exod. 29,2. Abax.28,9

32 Y lo que sobrare de la carne y del pan, quemarlo heys con fuego.

*Exo.29,32.

33 De la puerta del Tabernaculo del Testimonio no saldreys en siete dias, hasta el dia que se cumpliere los dias de vuestras cõsagraciones: porque por siete dias *d* sereys consagrados.

d Heb. hinchira vuestra mano.

34 De la manera que oy se ha hechõ, mãdó hazer Iehova para expiaros.

35 Y à la puerta del Tabernaculo del Testimonio estareys dia y noche por siete dias, *e* y hareys la guarda delante de Iehova,y no morireys,porque assi me ha sido mandado.

e heb. guardareys la, &c.

36 Y hizo Aaron y sus hijos todas las cosas que mandó Iehova por mano de Moysen.

CAPIT. IX.

Aaron por mandado de Moysen y ordenation de Dios offrece la primera offrenda de todo su Sacerdocio en expiacion por si, y luego en Holocausto. II. Despues haze la expiacion por el Pueblo, y offrece por el Presente y Pacificos. III. Bendize al Pueblo. IIII. Haze Dios manifestacion de su gloria en aprobacion de aquel culto que el avia ordenado.

YFué en el dia octavo que Moysen llamó à Aaron y à sus hijos , y à los Ancianos de Israel:

2 Y dixo à Aaron,Tomate un bezerro hijo de vaca para expiacion,y un carnero para holocausto enteros, y offrece *los* delante de Iehova.

3 Y à los hijos de Israel hablarás diziendo, Tomad un cabron de las cabras para expiacion, y un bezerro,y un cordero *a* de un año enteros para holocausto.

a Que no passe de un año leed la nota. Exod.12.5.

4 Assi mismo un buey, y un carnero para sacrificio de pazes, que sacrifiqueys delante de Iehova, y *un* Presente amassado en azeyte , porq̃ Iehova se apareció oy à vosotros.

5 Y tomaron lo que mandó Moysen delante del Tabernaculo del Testimonio, y llegóse toda la compaña, y pusieronse delante de Iehova.

6 Entonces Moysen dixo,Esto *es* lo que mandó Iehova, *que* hagays, y la gloria de Iehova se os apparecerá.

7 Y dixo Moysen à Aaron, Llegate ál altar, y haz *tu expiacion, y tu holocausto, y haz la reconciliacion por ti y por el pueblo, y haz la offrenda del pueblo,y haz la reconciliacion por ellos como ha mandado Iehova.

Arr. v.2, &c.

8 Entonces llegóse Aaron al altar, y degolló su bezerro de la expiacion que *era* por el.

9 Y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, y el mojó su dedo en la sangre,y puso sobre los cuernos del altar : y la *otra* sangre derramò al cimiento del altar.

10 Y del sevo, y riñones, y redaño del higado de la expiacion hizo perfume* sobre el altar;como Iehova lo avia mandado à Moysen.

Arr.4,5

11 Mas la carne y cuero quemò en fuego fuera del real:

12 Degollò ansi mismo †el holocausto, y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparziò sobre el altar al derredor.

Arr. ver. 2.

13 Despues le llegaron el holocausto por sus pieças,y la cabeça, y el hizo perfume sobre el altar.

14 Despues lavò los intestinos, y las piernas, y quemólo con el holocausto sobre el altar.

15 ¶ Offreciò tambien la offrenda del pueblo, y tomó el cabron de la expiacion, que *era* del pueblo, y degollólo, y limpiólo *b* como al primero.

II.

b Como al precedente { S. holocausto ver.12}

16 Y offreciò el holocausto , y hizo *c* segun el rito.

c à. del holocausto. heb. segun el juyzio.

17 *Offreciò tambien el presente,y hinchiò su mano de el y hizo perfume sobre el altar aliende del holocausto de la mañana.

*Arri. ver.4. *Arri. ver. 3.

18 Degollò ansimismo *el buey y el carnero que *era* del pueblo en sacrificio de pazes:y los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la qual el esparziò sobre el altar ál derredor.

19 Y los sevos del buey, y del carnero la cola, y *d* la cubierta, y los riñones , y el redaño del higado.

d La cola que cubre los intestinos , o el vientre.

20 Y pusieron los sevos sobre los pechos, y el quemò los sevos sobre el altar.

21 Empero los pechos y la espalda derecha meciò Aaron con mecimiento delante de Iehova, * como Iehova lo avia mandado à Moysen.

*Exo.29,24.

22 ¶ Despues Aaron †alçó sus manos àl pueblo y bendixolos: y *e* decendiò de hazer la expiacion, y el holocausto, y el sacrificio de las pazes.

III.

†Num. 6.23 e Acabo de, &c.

23 ¶Y vinieron Moysen y Aaron àl Tabernaculo del Testimonio, y salieron, y bendixeron al pueblo : y la gloria de Iehova se appareciò à todo el pueblo.

IIII.

24 Y salió fuego de delante de Iehova, el *qual* consumio el holocausto y los sevos sobre el altar ; y viendolo todo el pueblo alabaronf,y cayeron sobre sus fazes.

f à sab. à D.os.

CAPIT. X.

Nadab y Abiu sacerdotes hijos de Aaron son muertos en fuego de la divina yra, porque metieron temerariamente en el Sanctuario perfume en fuego estraño. II. Manda Moysen à Aaron y à sus hijos que no hagã por ellos sentimiento de tristeza ni se aparten por esso de su vocacion. III. Toneles Ley que aviendo de entrar en el Sanctuario se abstengan de vino y de toda bevida que embriague. IIII. Mandales que coman la resta del Presente conforme à su institucion. V. Hallando que el cabron de la expiacion del Pueblo avia sido quemado en forma de Holocausto, reprehende à Aaron,el qual se disculpa.

Y los

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abiu tomaron cada uno su incensario , y pusieron , *a* fuego en ellos , sobre el qual pusieron perfume, y offrecieron delante de Iehova fuego estraño, que el nunca les mandó.

2 Entonces salió fuego de delante de Iehova, que los *b* quemó, y murieron delante de Iehova.

3 Entonces dixo Moysen à Aaron, Esto *es* lo que habló Iehova, diziendo, En mis allegados me *c* santificaré, y en presencia de todo el pueblo seré glorificado. Y Aaron callò.

4 Y llamó Moysen à Misael, y à Elisaphan hijos de *Oziel,tio de Aaron,y dixoles : Llegaos y sacad à vuestros *d* hermanos de delàte del Sanctuario fuera del campo.

5 Y ellos llegaron, y sacaron los con sus tunicas fuera del campo, como dixo Moysen.

6 ¶ Entonces Moysen dixo à Aaron,y à Eleazar, y à Ithamar sus hijos, No descubrays vuestras cabeças, ni rompays vuestros vestidos, y no morireys † *ni e* se ayrará sobre toda la congregacion : empero vuestros hermanos, toda la Casa de Israel, lamentarán el incendio que Iehova *f* ha hecho.

7 Ni saldreys de la puerta del Tabernaculo del Testimonio , porque morireys : por quanto el azeyte de la uncion de Iehova *está* sobre vosotros. Y *ellos* hizieron conforme al dicho de Moysen.

8 ¶ Y Iehova habló à Aaron, diziendo,

9 Tu y tus hijos contigo no bevereys vino ni sidra, quando oviereis de entrar en el Tabernaculo del Testimonio, y no morireys : estatuto perpetuo *será* por vuestras generaciones.

10 Y *esto g* para hazer differencia entre lo sancto y lo profano, y entre lo immundo y lo limpio,

11 Y para enseñar à los hijos de Israel todos los estatutos, que Iehova les ha dicho por mano de Moysen.

12 ¶ Y Moysen dixo à Aaron, y á Eleazar, y à Ithamar sus hijos, que avian quedado , Tomad el presente que queda de las offrendas encendidas á Iehova, y comeldo sin levadura junto al altar,porque es sanctidad de sanctidades.

13 Por tanto comerlo eys en el lugar sancto,porque *esto será* fuero para ti, y fuero para tus hijos de las offrendas encendidas á Iehova, * porque assi me ha sido mandado.

14 Y el pecho de la mecedura, y la espalda del alçamiento comereys en luger limpio tu y tus hijos y tus hijas cõtigo : † porque *por* fuero para ti, y fuero para tus hijos son dados de los sacrificios de las pazes de los hijos de Israel.

15 La espalda del alçamiento, y el pecho de la mecedura con las offrendas encendidas de los sevos * traerán paraque lo meças con mecedura delante de Iehova : y será fuero perpetuo tuyo y de tus hijos contigo, como Iehova lo ha mandado.

16 ¶ Y Moysen demandó el cabrõ de la expiacion,y hallòse * que era quemado:y enojòse contra Eleazar y Ithamar los hijos de Aaron, que avian quedado, diziendo.

17 Porque no comistes là expiacion en lugar sancto ? porque es sanctidad de sanctidades : y el la diò à vosotros *b* para llevar la iniquidad de la compaña paraque sean reconciliados delàte de Iehova.

18 Veys que su sangre no fue metida en el Sanctuario de adentro : aviades la de comer en el Sanctuario, como *yo* mandé.

19 Y respondiò Aaron à Moysen , Heaqui,oy *i* han offrecido su expiacion, y su holocausto delante de Iehova, con todo esso me han acontecido † estas cosas, pues *si* comiera la expiacion oy, fuera accepto à Iehova ?

20 Y oyò Moysen *esto* y *k* acceptolo. k heb. plugo en sus ojos.

CAPIT. XI.

Señala Dios à si Pueblo de los animales de la tierra quales tendrà por limpios, para poder comer de ellos,y quales por immundos para abstenerse dellos, y de tocar en sus cuerpos muertos. II. Lo mismo haze de los pescados: de las aguas III. Lo mismo de las aves del cielo. IIII. Lo mismo de los animales de la tierra que buelan. V. Item, de la immundicia que contraeran los que tocaren en los cuerpos muertos de ciertos animales, y assi mismo las cosas en que cayere algo de ellos. VI. Exhorta Dios su pueblo à huyr toda immundicia, y à seguir la sanctidad.

Y Habló Iehova à Moysen,y à Aaron,diziendoles,

2 Hablad à los hijos de Israel , diziendo,* Estos *son* los animales , que comereys de todos los animales, que *están* sobre la tierra: Deu. 14.4.

3 † Todo *animal* de pesuño, y que tiene los pesuños hẽdidos , y que rumia,de entre los animales, este comereys. † He. Todo uñan uña y fend. en fende dura de uñas al. ...ram. &c.

4 Estos empero no comereys de los que rumian,ay de los q̃ tiẽné pesuño: El camello,porque rumia,mas no tiene pesuño,tenerloeys por inmũdo, a O. de les. &c.

5 Item, el conejo,porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerloeys por immundo.

6 Item, la liebre, porque rumia, mas no tiene pesuño, tenerlaeys por inimunda.

7 Tambien el puerco, porque tiene pesuño, y es de pesuños hendidos, mas no rumia, tenerloeys por immundo.

8 De la carne de ellos no comereys , ni tocareys su cuerpo muerto, tenerloseys por immũdos.

9 ¶ Esto comereys de todas las cosas que *están* en las aguas, Todas las cosas que tienen alas y escamas en las aguas de la mar , y en los rios, aquellas comereys. 11.

10 Mas todas las cosas que no tienen alas,ni escamas, en la mar, y en los rios, anssi de todo reptil de agua, como de toda cosa biviente que *está* en las aguas, tenerlaseys en abominacion.

11 Y seros hàn en abominacion: de su carne no comereys,y sus cuerpos muertos abominareys.

12 Todo lo que no tuviere alas y escamas en las aguas tendreys en abominacion.

13 ¶Item, de las aves,estas tendreys en abominacion, no se comerán, abominacion serán , El a. aguila, el açor, el esmerejon. III.

14 El milano, y el bueytre segun su especie.

15 Todo cuervo segun su especie,

16 El abestruz, y el mochuelo, y la garceta, y el gavilan segun su especie.

17 Y el halcon, y la gaviota, y la lechuza.

18 Y el calamon, y el cisne, y el pelicano.

19 Y la cigueña,y el cuervo marino, segun su especie,y el abovilla, y el murcielago.

20 ¶ *a* Todo reptil de ave que anduviere sobre quatro *pies* tendreys en abominacion. IIII.

21 Emperó esto comereys de todo reptil de aves que anda sobre quatro *pies* que tuviere piernas aliende de sus pies, para saltar con ellas sobre la tierra. a Toda suerte de animal con alas, etc.

22 Estos comereys deellos, *b* La langosta segun su especie, y el lagostin segun su especie, y el harogol segun su especie,y el hahgab segun su especie. b En Oriente es de comer. Lied. Mat. 3. 4. Marc. 1.6. Plinio lib. 11. nat. hist. cap. 26. y 29.

23 Todo *otro* reptil de aves, que tenga quatro *pies* tendreys en abominacion.

24 ¶ *c* por estas cosas sereys immundos: Qualquiera que tocare à sus cuerpos muertos, será immundo hasta la tarde. V. c Significantes.

25 Item, qualquiera que llevare sus cuerpos muertos, lavará sus vestidos,y será immudo hasta la tarde.

26 Todo animal de pesuño , mas que no tiene

a En dos cosas pecaran: la primera, que ne usaron del fuego que Dios mandava, la 2. que entraron en el lugar sancto, en el qual ningun sacerdote, sino el sumo, podia entrar: y esto una vez en el año.

b q.d. los mato quedàdo sus cuerpos y vestidos enteros. ver. 4. y 5.

c Dios se santifica exercitando sus juyzios contra los sacerdotes que pecan. *Exod. 6, 17. d q.d. parientes.

11. † Supleese el No precedente, como psal. 9, 19 lee la tierra. e S. Dios. f Heb. ha encendido.

III. g Pone dos causas porque v. 9. le aya prohibido el vino. la una es en respecto del servicio d'no en que se devian ocupar: la otra es en respecto de la doctrina que devian enseñar.

IIII. Lev. 2, 3. 10. y 6, 16. &c.

Act. 7, 32. &c.

Ann. 7, 30.

V. Ann. 9, 15. 16

h Paraque vosotros llevedes la &c. Ann. 6, 26. y 7, 6. Ann. 6, 30.

1 S. los sacerdotes.

† á saber. la muerte de sus dos hijos.

el pesuño hendido,ni rumia,tendreys por immundo:qualquiera que los tocare,será immundo.

27 Y qualquiera que anda sobre sus palmas de todos los animales que andá à quatro *pies*, tendreys por immundo , qualquiera que tocare sus cuerpos muertos,será immundo hasta la tarde.

28 Y el que llevare sus cuerpos muertos,lavará sus vestidos,y será immundo hasta la tarde: *d* tenerlos eys por immundos.

d S. de los tales animales. e De los animales que, &c. f Or. el sapo.

29 Item,estos tendreys por immundos *e* de los reptiles que van arastrando sobre la tierra , La comadreja,y el ratón,y *f* la rana segun su especie.

30 Y el erizo,y el lagarto , y el caracol, y la bavosa,y el topo.

31 Estos tendreys por immundos de todos los reptiles:qualquiera que los tocare, quando fueren muertos,será immundo hasta la tarde.

32 Y todo aquello sobre que cayere alguna cosa deellos despues de muertos,será immundo , ansi vaso de madera,como vestido,o piel, o sacco:qualquiera instrumento conque se haze obra, será metido en agua,y será immundo hasta la tarde, y *ansi* será limpio.

33 Item,todo vaso de barro dentro del qual cayere algo deellos , todo loque estuviere en el,será immundo,y el *vaso* quebrareys.

34 Toda vianda que se come , sobre la qual viniere el agua, será immunda : y toda bevida que se beviere,en todo vaso será immunda.

g S. de los animales dichos.

35 Y todo aquello,sobre que cayere algo *g* de su cuerpo muerto, será immundo. El horno y la chimenea serán derribados, immundos son , y por immundos los tendreys.

36 Empero la fuente, o la cisterna donde se recojen aguas,seran limpias: mas loque oviere tocado en sus cuerpos muertos será immundo.

37 Item , si cayere *algo* de sus cuerpos muertos sobre alguna simiente sembrada , que estuviere sembrada,será limpia.

38 Mas si oviere puesta agua sobre la simiente, y cayere *algo* de sus cuerpos muertos sobre ella, tenerlaeys por immunda.

39 Item,si algun animal que tuvierdes para comer,se muriere,el que tocare su cuerpo muerto,será immundo hasta la tarde.

40 Y el que comiere de su cuerpo muerto , lavará sus vestidos , y será immundo hasta la tarde: ansi mismo el que sacare su cuerpo muerto, lavará sus vestidos,y será immundo hasta la tarde.

41 Item, todo reptil que va arrastrando sobre la tierra,abominacion es,no se comerá.

42 Todo loque anda sobre el pecho, y todo loque anda sobre quatro, o mas pies , de todo reptil, que anda arrastrando sobre la tierra,no comereys, porque son abominacion.

VI. h O, con ellos.

43 ¶ No ensuzieys vuestras animas en ningun reptil,que anda arrastrando, ni os contamineys en ellos,ni seays immundos *h* por ellos.

44 Porque yo *soy* Iehova vuestro Dios, por tãto vosotros os sanctificareys,y sereys sanctos,porque yo *soy* sancto:y no ensuzieys vuestras animas en ningun reptil,que anduviere arrastrando sobre la tierra.

45 Porque yo *soy* Iehova , que os hago subir de la tierra de Egypto para ser os por Dios : sereys pues sanctos,porque yo *soy* sancto.

46 Esta es la Ley de los animales,y de las aves,y de toda cosa biva , que se mueve en las aguas,y de toda *i* cosa que anda arrastrando sobre la tierra.

i Heb. alma.

47 Para hazer differencia entre immundo y limpio,y entre los animales que se pueden comer, y los animales que no se pueden comer.

CAPIT. XII.

Ley de la immũdicia de la muger parida. II. De su expiaciõ.

YHabló Iehova à Moysen,diziendo,

2 Habla à los hijos de Ifrael, diziendo , * La muger quando concibiere,y pariere varon, será immunda siete dias : conforme à los dias del *a* apartimiento de su menstruo será immunda:

* Luc. 2, 22. a Leed la nota Ab. 15, 16 * Luc. 1, 21. Aunque sea sabado, Iuan. 7, 22.

3 *Y à l octavo dia circuncidara la carne *b* de su prepucio.

b S. del niño.

4 Y treynta y tres dias estará en las sangres de *su* purgacion:ninguna cosa sancta tocará , ni vendrá al Sanctuario, hastaque sean cumplidos los dias de su purgacion.

5 Y si pariere hembra, será immunda dos semanas,conforme à su apartamiẽto,y sesenta y seys dias estará en las sangres de su purificacion.

6 ¶ Y desque los dias de su purgacion fueren cumplidos, por hijo , o por hija, traerá un cordero *c* de un año para holocausto; y un palomino,o una tortola para expiacion, à la puerta del Tabernaculo del testimonio,al Sacerdote. 11.

c Leed la nota. Exo. 12, 5

7 Y offrecerlohà delãte de Iehova, y *d* reconciliarlahà,y será limpia del fluxo de su sangre. Esta *es* la Ley de la que pariere macho,o hembra.

d S. el sacerdote.

8 *Y si no alcançare *e* su mano à saz para cordero,entonces tomará dos tortolas , o dos palominos,uno para holocausto, y otro para expiacion:y reconciliarla hà el Sacerdote,y será limpia.

* Luc. 2, 24. e Sufaculdad.

CAPIT. XIII.

Señala Dios diversos estados de lepra, la qual pronuncia por immundicia, y da las señas y la forma con que será examinada por el Sacerdote . y primeramente de los indicios que hizieren sospecha de la lepra en las personas en hinchaẓen,postilla,o mãcha blanca. II. De la lepra manifiesta y vieja. III. De la lepra en la sanadura de alguna apostema. IIII. En la señal de alguna quemadura. V. De la tina lepra de la cabeça. VI. De los empeynes. VII. De la calva, y de la lepra deella. VIII. Prescrivese al leproso declarado por el Sacerdote en qualquiera de estas suertes de lepra,loque ha de hazer entre tanto que la lepra le durare. IX. Segundamente de la lepra en toda suerte de ropa de lana,o lino,o pieles: y de su purificacion.

YHabló Iehova à Moysen,y à Aaron,diziendo,

2 El hombre, quando oviere en el cuero de su carne *a* hinchazon,o postilla , o mancha blanca, que oviere en el cuero de su carne como llaga de lepra,será traydo à Aaron el Sacerdote , o à uno de los sacerdotes sus hijos.

a à sab. que diere sospecha de lepra.

3 Y el Sacerdote mirará la llaga en el cuero de la carne:si el pelo en la llaga se bolvió blanco , y la llaga pareciere mas profunda que la tez de la carne,llaga de lepra es , y el sacerdote lo mirará,y *b* lo dará por immundo.

b Heb. lo contaminara, y assi despues.

4 Y si en el cuero de su carne oviere mancha blanca,mas no pareciere mas profunda que la tez, ni su pelo se oviere buelto blanco , entonces el Sacerdote encerrara *c* al llagado siete dias.

c heb. à la llaga.

5 Y al septimo dia el Sacerdote lo mirará: y si la llaga à su parecer,oviere estancado , q̃ la llaga no oviere crecido en el cuero , entonces el Sacerdote lo encerrará por siete dias la segunda vez.

6 Despues el Sacerdote la mirará al septimo dia la segunda vez: y si parece averse escurecido la llaga,y que no ha crecido la llaga en el cuero , entonces el Sacerdote *d* lo dara pos limpio : *e* postilla era,y lavará sus vestidos,y será limpio.

d heb. lo limpiará. e Or. firma.

7 Mas si creciendo oviere crecido la postilla en el cuero despues q̃ fué mostrado al Sacerdote para ser limpio,será mirado otra vez del Sacerdote:

8 Y el Saeerdote lo mirará, y si la postilla oviere crecido en el cuero , el Sacerdote lo dará por immundo,lepra es.

9 ¶ Quando oviere llaga de lepra en el hombre, 11.

bre,será traydo àl Sacerdote.

10 Y el Sacerdote mirará,y si pareciere hinchazon blanca en el cuero, la qual aya buelto el pelo blanco, y oviere sanidad de carne biva en la hinchazon,

11 Lepra es envejecida en el cuero de su carne,y darlohá por immundo el Sacerdote, y no lo encerrará,porque es immundo.

12 Mas si la lepra oviere reverdecido en el cuero, y la lepra cubriere todo el cuero *f* del llagado desde su cabeça hasta sus pies *g* à toda vista de ojos del Sacerdote,

13 Entonces el Sacerdote mirará,y si la lepra oviere cubierto toda su carne, dará por limpio al llagado:todo es buelto blanco,limpio es.

14 Mas el dia que pareciere en el la carne biva, será immundo.

15 Y el Sacerdote mirará la carne biva, y darlohá por immundo. Carne biva es?immundo es. *h* lepra es.

16 Mas quando la carne biva tornâre, y se bolviere blanca,entonces vendrá al Sacerdote:

17 Y el Sacerdote mirará, y si la llaga se oviere tornado blanca,el Sacerdote dara la llaga por limpia, *y* el será limpio.

18 ¶ Y la carne quãdo oviere en ella,en su cuero *alguna* ‡ apostema,y se sanâre,

19 Y sucediere en el lugar de la apostema hinchazon blanca, o mancha blanca enbermejecida, será mostrado al Sacerdote.

20 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere estar mas baxa que su tez,y su pelo se oviere buelto blãco,el Sacerdote lo dará por immundo : llaga de lepra es,que reverdeció en la apostema.

21 Y si el Sacerdote la considerâre , y no pareciere en ella pelo blanco , ni estuviere mas baxa ‡ q̃ la tez,antes estuviete escura, entonces el Sacerdote lo encerrará por siete dias.

22 Y si se fuere estendiendo por el cuero,entonces el Sacerdote lo dará por immundo:llaga es.

23 Empero si la mancha blanca se estuviere en su lugar,que no aya ‡ crecido,*k* quemadura del apostema es:Y el Sacerdote lo dará por limpio.

24 ¶Item, la carne quando en su cuero oviere quemadura de fuego , y oviere en la sanadura del fuego mancha blanca,*o* bermeja, o blanca.

25 El Sacerdote la mirará, y si el pelo se oviere buelto blanco en la mancha, y pareciere estar mas profunda que la tez, lepra es que reverdeció en la quemadura, y el Sacerdote lo dará por immundo: llaga de lepra es.

26 Mas si el Sacerdote la mirare, y no pareciere en la mancha pelo blanco, ni estuviere mas baxa que la tez, antez estuviere escura, encerrarlohá el Sacerdote siete dias:

27 Y àl septimo dia el Sacerdote la mirará : si se oviere ydo estendiendo por el cuero, el Sacerdote lo dará por immundo,llaga de lepra es.

28 Empero si la mancha se estuviere en su lugar y no se oviere estendido en el cuero, antes estuviescura *l* hinchazon es de la quemadura: el Sacerdote lo dará por limpio , que *m* señal de la quemadura es.

29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger que le saliere llaga en la cabeça, o en la barva,

30 El Sacerdote mirará la llaga , y si pareciere estar mas profunda que la tez, y el pelo en ella fuere ruvio, delgado, entonces el Sacerdote lo dará por immundo:tiña es, lepra es de la cabeça o de la barva.

31 Mas quando el Sacerdote oviere mirado la llaga de la tiña, y no pareciere estar mas profunda que la tez,ni fuere en ella el pelo negro,el Sacerdote encerrarà àl llagado de la tiña siete dias:

32 Y al septimo dia el Sacerdote mirará la llaga,y si la tiña no pareciere averse estendido , ni oviere en ella pelo ruvio, ni pareciere la tiña mas profunda que *n* la tez.

33 Entonces tresquilarlohán , mas no tresquilarán la tiña:y encerrará el Sacerdote *al que tiene* la tiña por siete dias la segunda vez.

34 Y al septimo dia mirarà el Sacerdote la tiña,y si la tiña no oviere crecido en el cuero, ni pareciere estar mas profunda que la tez,el Sacerdote lo dará por limpio, y lavarà sus vestidos, y será limpio.

35 Empero si la tiña se oviere ydo estendiendo en el cuero despues de su purificacion.

36 Entonces el Sacerdote la mirarà, y si la tiña oviere crecido en el cuero,no busque el Sacerdote el pelo ruvio,immundo es.

37 Mas si le pareciere que la tiña se està *en su lugar* y que ha salido en ella el pelo negro , la tiña es sana , el *será* limpio, y el Sacerdote lo dará por limpio.

38 ¶ Item, *qualquier* hombre o muger , quando en el cuero de su carne oviere manchas , manchas blancas.

39 El Sacerdote mirarà , y si en el cuero de su carne parecieren manchas *o* escuras blancas, empeyne es *que* reverdecio en el cuero,limpio es.

40 ¶ Item,el varon quando se le pelare la cabeça,calvo es,limpio es.

41 Y si à la parte de su rostro sele pelare la cabeça,antecalvo es,limpio es.

42 Mas quando en la calva o en la antecalva oviere llaga blanca bermeja , lepra es que reverdece en su calva o en su antecalva.

43 Entonces el Sacerdote lo mirarà , y si pareciere la *p* hinchazon de la llaga blanca bermeja , en su calva o antecalva, como el parecer de la lepra de la tez de la carne,

44 Leproso es,immundo es,el Sacerdote lo darà luego por immundo:en su cabeça *tiene* su llaga.

45 ¶ Y el leproso en quien oviere *tal* llaga , sus vestidos serán rompidos, y su cabeça descubierta, *q* y embocado apregonarà,Immundo, immundo,

46 Todo el tiempo que la llaga estuviere en el, será immundo, immundo será : habitarà solo, su morada será fuera del real.

47 ¶ Item,quando en el *r* vestido oviere *s* llaga de lepra,en vestido de lana,o en vestido de lino,

48 O en estambre,o en trama de lino,o de lana, o en piel,o en qualquiera obra de piel.

49 Y que la llaga sea verde,o bermeja, en vestido,o en piel,o en estambre , o en trama,o en qualquiera obra de piel,llaga de lepra es,mostrarsehá al Sacerdote.

50 Y el Sacerdote mirará la llaga, y encerrara *t* la cosa llagada siete dias.

51 Y al septimo dia mirará la llaga: y si la llaga oviere crecido en el vestido , o estambre, o en la trama,o en piel,o en qualquiera obra que se haze de pieles , lepra roedora es la *tal* llaga: *u* immunda será.

52 Será quemado el vestido , o estambre, o trama de lana,o de lino , o qualquiera obra de pieles, en que oviere tal llaga,porque lepra roedora es, en fuego será quemada.

53 Y si el Sacerdote mirare, y no pareciere que la llaga se aya estendido en el vestido, o estambre,o en la trama,o en qualquiera obra de pieles.

54 Entonces el Sacerdote mandará que laven donde la llaga està,y encerrarlohá por siete dias la

f Heb. de la llaga.
g En quanto el Sacerdote pudiese ver.
h O, leproso.
III.
‡ O *sarna, o inflamacion. assi despues.*
i Heb. que el cuero.
‡ O, *cundido,*
k Señal.
IIII.
l O, diverso color como Arr. ver. 1.
m heb. que madura de lo quemado.
V.
n heb. el cuero, assi siempre.
o Blancas algo escurecidas.
VII.
p O, color, Arr, ver. 2.
VIII.
q *Era señal de tristeza, o de vergueça. Leed, Es. c. 24 17. y 22. M. ch. 3. 7.*
IX.
r O, paño. assi siempre.
f Nunca jamas se ha visto lepra en los vestidos, o en las casas sino solamente en la tierra de promission entre los Israelitas.
t heb. la llaga.
‡ *y ver. 52. y Ab. 14, 44.*
u S, la cosa en que se hallare.

segunda vez.

55 Y el Sacerdote mirará despues que la llaga fuere lavada y si pareciere que la llaga no ha mudado su parecer, ni la llaga ha crecido, immunda es, quemarlahás en fuego: llaga es penetrante en su calva o en su antecalva.

x heb. su faz.

56 Mas si el Sacerdote *la* viere, y pareciere que la llaga se ha escurecido despues que fue lavada, cortarlahá del vestido, o de la piel, o del estambre, o de la trama.

57 Y si mas pareciere en el vestido, o estambre, o trama, o en qualquiera alhaja de pieles reverdeciendo en ella, quemarlohás en el fuego aquello donde oviere tal llaga.

58 Empero el vestido, o estambre, o trama, o qualquiera cosa de piel, que lavares, y que la llaga se le quitare, lavarsehá segunda vez, y entonces será limpia.

59 Esta *es* la ley de la llaga de la lepra del vestido de lana, o de lino, o del estambre, o de la trama, o de qualquiera cosa de *y* piel, paraque sea dado por limpio, o por immundo.

y Heb. para limpiarlo, o contaminarlo.

Capit. XIIII.

Pone la Ley de la Purificaciõ y de la reconciliaciõ del leproso. II. Modera la Ley para el leproso pobre. III. Terceramente trata de la lepra en los edificios de las casas, las diligencias de su examinacion, y su remedio. IIII. Item, su purificacion en caso que la lepra sea sana.

YHabló Iehova à Moysen diziendo:

2 Esta será la ley del leproso quando se alimpiáre: Será traydo àl Sacerdote.

3 Y el Sacerdote, saldrá fuera del real: y mirará el Sacerdote, *a* y verá, como es sana la llaga de la lepra del leproso.

a heb. y hazqui fue lana, &c.

4 Y mandará el Sacerdote, *b* que se tomen para el que se alimpia dos avezillas bivas, limpias, y palo de cedro y grana, y hyssopo.

b heb. y tomará.

5 Y mandará el Sacerdote matar la una avezilla en un vaso de barro. *c* sobre aguas bivas:

c De algun manantial, o arroyo que corra.

6 Y tomará el avezilla biva, y el palo de cedro, y la grana, y el hyssopo, y mojarlohá con el avezilla biva en la sangre de la avezilla muertasobre las aguas bivas.

7 Y esparzirá sobre el que se alimpia de la lepra siete vezes, y *d* darloha por limpio: y soltará ál avezilla biva sobre la haz del campo.

d heb. limpiarloha.

8 Y el que se alimpia, lavará sus vestidos y raera todos sus pelos, y lavarsehá con agua, y será limpio: y despues entrara en el real, y morará fuera de su tienda siete dias.

9 Y será, que ál septimo dia raera todos sus pelos, su cabeça, y su barva, y las ‡ cejas de sus ojos, finalmente raerá todo su pelo, y lavará sus vestidos y lavará su carne en aguas, y será limpio.

‡ O, pestañas.

10 Y el dia octavo tomará dos corderos enteros, y una cordera de un año entera, y tres decimas de flor de harina para Presente amassada con azeyte, y un ‡ log de azeyte.

‡ Era cierto genero de medida pequeña que los latinos llamaron Sextario.

11 Y el Sacerdote que alimpia, presentará àl que se há de alimpiar con aquellas cosas delante de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

12 Y tomará el Sacerdote el un cordero, y offrecerloha por *expiacion de la* culpa con el log de azeyte y mecerloha *todo* con mecedura delante de Iehova.

13 Y degollará el cordero en el luger donde deguellan *la expiacion por* el peccado, y el halocausto en el lugar del Sanctuario *e* porque como *la expiacion por* el peccado *ansi tambien la expiacion por* la culpa es del Sacerdote: Sanctidad de sanctidades es.

c Act. 7,7.

14 Y tomará el Sacerdote de la sangre de la *expiacion por* la culpa, y pondra el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho,

15 Ansi mismo tomará el Sacerdote del log de azeyte, y echará sobre la palma de su mano yzquierda,

16 Y mojará su dedo derecho en el azeyte, que tiene en su mano yzquierda, y esparzira del azeyte con su dedo siete vezes delante de Iehova.

17 Y de lo que quedare del azeyte que tiene en su mano, pondrà el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho sobre la sangre de la expiaciõ por la culpa.

18 Y lo que quedáre del azeyte que tiene en su mano, pondrà sobre la cabeça del que se alimpia, y *ansi* lo *f* reconciliará el Sacerdote delante de Iehova.

f O, expiará.

19 Y hará el Sacerdote la expiacion y alimpiará àl que se alimpia de su immundicia, y despues degollará el holocausto.

20 Y hará subir el Sacerdote el holocausto, y el Presente sobre el altar, y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote, y será limpio.

21 ¶ Mas si fuere pobre, que no alcançáre su mano, entonces tomará un cordero para *expiacion por* la culpa para la mecedura para reconciliarse. Y una decima de flor de harina amassada con azeyte para Presente, y un log de azeyte. II.

22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo que alcançáre su mano, y el uno será para expiacion por el peccado, y el otro para holocausto.

23 Las quales cosas traerà al octavo dia de su purificacion al Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehova.

24 Y el Sacerdote tomará el cordero de la expiacion por la culpa, y el log de azeyte, y *g* mecerloha el Sacerdote con mecedura delante de Iehova.

g Act. 7,2.

25 Y degollará el cordero de *la expiacion por* la culpa, y tomará el Sacerdote de la sangre de *la expiacion por* la culpa, y pondra sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho.

26 Y el Sacerdote echará del azeyte sobre la palma de su mano yzquierda.

27 Y esparzirá el Sacerdote con su dedo derecho del azeyte, que tiene en su mano yzquierda siete vezes delante de Iehova.

28 Y el Sacerdote pondrá del azeyte, que tiene en su mano sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho *h* en el lugar de la sangre de *la expiacion por* la culpa.

h Act. ver. 17.

29 Y loque sobrare del azeyte que el Sacerdote tiene en su mano, ponerlohá sobre la cabeça del que se alimpia para reconcilarlo delante de Iehova.

30 *i* Ansi mismo offrecerá la una de las tortolas, o de los palominos, lo que alcançare su mano.

i heb. Y hará una, &c.

31 El uno de lo que alcançare su mano, expiacion por el peccado, y el otro en holocausto alien del presente, y *ansi* reconciliará el Sacerdote alque seha de alimpiar delante de Iehova.

32 Esta *es* la Ley del que oviere tenido llaga de lepra, cuya mano no alcançáre *k* para alimpiarse.

k S. conforme al primero rito. III.

33 ¶ Y habló Iehova á Moysen y á Aaron, diziendo.

34 Quando ovierdes entrado en la tierra de Chanaan, la qual yo os doy en posseßion, y *yo* pusiere

l Ved la nota del cap. 13. 47

l pusiere llaga de *l* lepra en *alguna* casa de la tierra de vuestra possession,

35 Vendrà aquel cuya fuere la casa, y dará aviso al Sacerdote, diziendo, Como llaga há apparecido en mi casa

m Esp. vieja escombraran q. d. sacaran fuera todo quanto ay en la casa.

36 Entonces mandará el Sacerdote, y *m* limpiarán la casa antes que el Sacerdote entre à mirar la llaga porque no sea *n* contaminado todo loque estuviere en la casa; y despues el Sacerdote entrará à mirar la casa.

n S. à causa de la lepra. o Manchas. heb. y heaqui la llaga en, &c

37 Y mirará la llaga: y si parecieren *o* llagas en las paredes de la casa verdes, profundas, o bermejas, las quales parecieren mas hondas que la *haz de la* pared.

38 El Sacerdote saldrà de la casa à la puerta de la casa, y cerrará la casa por siete dias.

39 Y al septuno dia bolverá el Sacerdote, y mirará: y si la llaga oviere crecido en las paredes de la casa,

40 Entonces mãdarà el Sacerdote, y arrancarán las piedras en las quales estuviere la llaga, y echarlashán fuera de la ciudad en el lugar immundo.

41 Y harà descortezar la casa por dedentro al derredor, y el polvo, que descortezaren, derramarán fuera de la ciudad en el lugar immundo.

42 Y tomarán otras piedras, y ponerlashán en el lugar *p* de las piedras, y tomarán otra tierra y embarrarán la casa.

p S. que quitaron.

43 Y si la llaga bolviere à reverdecer en aquella casa, despues que *q* hizo arrancàr las piedras, y descortezàr la casa, y despues que fué embarrada:

q S. el Sacerdote.

44 Entonces el Sacerdote entrarà, y mirarà, y si pareciere averse estendido la llaga en la casa, lepra roedora està en la *tal* casa, immunda es.

r Como Ar. 13. 51. y 52.

45 Entonces derribarà la casa, sus piedras, y sus maderos, y todo el polvo de la casa: y sacarloha *todo* fuera de la ciudad à el lugar immundo.

46 Y qualquiera que entrare en la *tal* casa en todos los dias que la mandó cerràr, serà immundo hasta la tarde,

47 Y el que durmiere en la *tal* casa, lavarà sus vestidos, Y el que comiere en la *tal* casa lavarà sus vestidos.

IIII.

48 ¶ Mas si entrare el Sacetdote, y mirare, y viere q̃ la llaga no se hà estendido en la casa despues que fué embarrada, el Sacerdote dara la casa por limpia, porque la llaga sanó.

49 Y tomarà para alimpiar la casa dos avezillas, y palo de cedro, y grana, y hyssopo.

50 Y degollara la una avezilla en un vaso de barro sobre aguas bivas,

51 Y tomarà el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana, y el avezilla biva, y mojarlohà *todo* en la sangre del avezilla muerta y en las aguas bivas, y rociarà la casa siete vezes.

52 Y alimpiarà la casa con la sangre del avezilla, y con las aguas bivas, y con el avezilla biva, y el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana.

53 Y solrará la avezilla biva fuera de la ciudad sobre la haz del campo, y *assi* reconciliarà la casa, y serà limpia.

54 Esta *es* la ley de toda plaga de lepra, y de la tiña.

55 Y de la lepra del vestido, y de la casa.

56 Y de la hinchazon, y de la postilla, y de la mancha blanca.

57 Para enseñar quando es immundo, y quando es limpio; Esta *es* la Ley de la lepra.

CAPIT XV.

Declara Dios por immundo àl hombre que padeciere fluxo de simiente. y à todo lo que tocare, y al que tocare lo que el oviere tocado. II. Su expiation si sanare. III. La immundicia del que saliere su simiente en qualquiera otra manera que sea, y su expiacion, y de la muger con quien oviere tenido ayuntamiento. IIII. La immundicia de la muger que padece su costumbre, ò de otra manera fluxo de sangre, y su expiacion despues de averle cessado el fluxo.

YHabló Iehova à Moysen y à Aaron, diziendo,

2 Hablad à los hijos de Israel y dezildes, ‡ Qualquier varon, quando su simiente manáre de su carne, será immundo.

‡ Heb. varon varon.

3 Y esta será su immundicia en su fluxo, Si su carne ‡ distiló por causa de su fluxo: o si su carne se cerrò por causa de su fluxo, *a* el será immundo.

‡ Esp. vieja haver. a heb. su immundicia es.

4 Toda cama en que se acostáre el que tuviere fluxo, será immunda: y toda cosa sobre que se sentáre, será immunda.

5 Y qualquiera que tocare à su cama, lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

6 Y el que se sentare sobre aquello enque se oviere sentado el que tiene fluxo, lavará sus vestidos: y à si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

7 Item, el que tocare la carne del que tiene fluxo, lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

8 Item, si el que tiene fluxo, escupiere sobre el limpio, *b* lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

b S. el limpio.

9 Item, toda cavalgadura sobre que cavalgâre el que tuviere fluxo, será immunda.

10 Item, qualquiera que tocare qualquiera cosa que estuviere debaxo deel, será immundo hasta la tarde: y el que *c* lo llevare, lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

c S. aquello sobre que es immundo fue sentado.

11 Item, todo à quel à quien tocare el que tiene fluxo, y no lavare con agua sus manos, lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua, y será immundo hasta la tarde.

12 Item, el vaso de barro en que tocáre el que tiene fluxo, será quebrado, y todo vaso de madera será lavado con agua.

13 ¶ Y quando se oviere alimpiado de su fluxo el que tiene fluxo, contarsehà siete dias desde su purificacion, y lavarà sus vestidos, y lavará su carne en aguas bivas, y será limpio.

II.

14 Y el octavo dia tomarsehá dos tortolas, o dos palominos, y vendrá delante de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y darloshá al Sacerdote.

15 Y el Sacerdote los hará, el uno expiacion, y el otro holocausto: y el Sacerdote lo reconciliara de su fluxo delante de Iehova.

III.

16 ¶ Item, el hombre, quando saliere deel derramadura de simiente, lavará en aguas toda su carne, y será immundo hasta la tarde.

17 Y todo vestido, o toda piel sobre la qual oviere de la derramadura de la simiente, se lavara cõ agua, y será immundo hasta la tarde.

18 Y la muger con la qual el varon tuviere ayuntamiento de simiẽte *ambos* se lavarán con agua, y serán immundos hasta la tarde.

19 ¶ Item, la muger quando tuviere fluxo de sangre *y que* su fluxo fuere en su carne: siete dias estará *d* en su apartamiento: y qualquiera que tocare en ella, será immundo hasta la tarde.

IIII.

d Apartada de toda communicacion.

20 Y todo aquello sobre que ella se acostare en su apartamiento, será immundo: y todo aquello sobre que se assentare, será immundo.

21 Item, qualquiera que tocare á su cama, lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua: y será immundo hasta la tarde.

22 Item, qualquiera que tocare qualquiera alhaja, ſobre la qual ella ſe oviere ſentado, lavará ſus veſtidos, y à ſi ſe lavará con agua, y ſerá immundo haſta la tarde.

23 Item, ſi *alguna coſa eſtuviere* ſobre la cama, o ſobre la ſilla en que ella ſe oviere ſentado, el que tocare en ella, ſerá immundo haſta la tarde.

‡ Heb. menſtruo de ella, o, mes. que ver. 25. y 26. Vsana coſtumbre.

24 Y ſi alguno durmiere con ella, y que la ‡ immundicia de ella fuere ſobre el, el ſerá immundo por ſiete dias, y toda cama ſobre que durmiere, ſerá immunda.

25 Item, la muger, quando manáre el fluxo de ſu ſangre por muchos dias, fuera del tiempo de ſu coſtumbre, o quando tuviere fluxo de ſangre mas de ſu coſtumbre, todo el tiempo del fluxo de ſu immundicia ſerá como en los dias de ſu coſtumbre, immunda.

26 Toda cama en que durmiere todo el tiempo de ſu fluxo, le ſerá como la cama de ſu coſtumbre: Y toda alhaja ſobre que ſe ſentare, ſerá immunda conforme à la immundicia de ſu coſtumbre.

e En las coſas ſobre que ella ſe oviere ſentado.

27 Qualquiera que tocâre *e* en ellas ſerá immũdo: y lavará ſus veſtidos, y à ſi ſe lavará con agua, y ſerá immundo haſta la tarde.

28 Y quando fuere limpia de ſu fluxo, contarſehá ſiete dias, y deſpues ſerá limpia.

29 Y el octavo dia tomarſehá dos tortolas, o dos palominos, y traerloshá àl Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio:

30 Y el Sacerdote hará el uno expiacion, y el otro holocauſto, y reconciliarlahá el Sacerdote delante de Iehova del fluxo de ſu immundicia.

31 Y apartareys los hijos de Iſrael de ſus immũdicias, y no morirán por ſus immundicias, enſuziando mi Tabernaculo, que eſtá entre ellos.

f à ſab. por auer dormido con ſu muger.

32 Eſta es la ley del que tiene fluxo *de ſimiente*, y del que *f* ſale derramadura de ſimiẽte, para ſer immundo á cauſa de ella.

33 Y de la que padece ſu coſtumbre: y del que padeciere ſu fluxo, ſea macho, o ſea hembra: y del hombre que durmiere con *muger* immunda.

CAPIT XVI.

Señala Dios àl Summo Sacerdote el tiempo y condiciones con que entrará en el lugar Sanctiſſimo para no morir entrando en el otramente, y la forma como entonces ſe expiara primero à ſi deſpues à todo el Sanctuario y al altar. II. Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, uno que lleve ſus peccados al deſierto, y otro que ſea offrecido en el Tabernaculo por expiacion. III. Inſtituye la fieſta de eſtas expiaciones.

Y Habló Iehova à Moyſen, * deſpues que murieron los dos hijos de Aaron, quando ſe llegaron delante de Iehova, y murieron.

Arr. ca. 10, 2.

2 Y Iehova dixo à Moyſen, Di à Aaron tu hermano, * que no entre en todo tiempo en el Sãctuario del velo à dentro delante *a* de la cubierta, que *eſtá* ſobre el arca, porque no muera: porque *yo* apareceré en la nuve ſobre la cubierta.

* Exo. 30. 10 heb. 9. 7. a Del Propiciatorio. aſsi bue. o.

3 Con eſto entrará Aaron en el Sanctuario, con *un* novillo hijo de vaca por expiacion, y *un* carnero en holocauſto.

4 La tunica ſancta de lino ſe veſtirá, y ſobre ſu carne tendrá pañetes de lino, y ceñirſehá el cinto de lino, y con la mitra de lino ſe cubrirá, *que* ſon las ſanctas veſtiduras: y lavará ſu carne con agua, y veſtirlahá.

b O, offrecerá. ‡ Heb. que à el. q. d. que ofrece por ſi miſmo. Aluer. 1. 1. ver. 7, 8, 9, 10. ſehan de leer entre el. 14 y 15.

5 Y de la congregacion de los hijos de Iſrael tomará dos cabrones de las cabras para expiacion, y un carnero para holocauſto.

6 Y *b* hará allegar Aaron el novillo de la expiacion ‡ que *era* ſuyo, y hará la reconciliacion por ſi y por ſu caſa.

7 *c* ¶ Deſpues tomará los dos cabrones, y preſentarloshá delãte de Iehova á la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio,

8 Y echará ſuertes Aaron ſobre los dos cabrones, la una ſuerte por Iehova, y la otra ſuerte por *d* Azazel.

9 Y hará allegar Aarõ el cabron ſobre el qual cayere la ſuerte por Iehova, y hazerlohá *por* expiacio.

d Es nombre compueſto: q. d. cabron emiado. tomaſs tambien por un monte alto, ſimo en el deſierto, à donde embiauan el cabron que llevava los pecados del pueblo: con lo qual Dios dava à entender que ſe olvidavan totalmente de los pecados.

10 Y el cabron, ſobre el qual cayere la ſuerte por Azazel, preſentarà bivo delante de Iehova, para hazer la reconciliacion ſobre el, para embiarlo à Azazel al deſierto.

11 *e* Y hará llegar Aaron el novillo que *era* ſuyo *para* expiacion, y hará la reconciliacion por ſi y por ſu caſa, y degollarà el novillo, que *era* ſuyo, *por* expiacion.

e Proſigue el propoſito del ver. 6.

12 Deſpues tomara el incenſario lleno de braſas de fuego del altar de delante de Iehova, y ſus puños llenos del perfume aromatico molido, y meterlohà del velo à dentro.

‡ O, propiciatorio. y 14. y 15. heb. 9. 13. y 10, 4.

13 Y pondrà el perfume ſobre el fuego delante de Iehova, y la nuve del perfume cubrirà la ‡ cubierta, que eſtà ſobre el Teſtimonio, y no morirà.

14 * Deſpues tomarà de la ſangre del novillo, y eſparzirà con ſu dedo azia la cubierta azia el Oriente: azia la cubierta eſparzirà de aquella ſangre ſiete vezes con ſu dedo.

f Leeràſeha eſto tras el v. 9.

15 *f* Deſpues degollarà el cabron, que era del pueblo, *para* expiacion, y meterà la ſangre de el del velo adentro: y harà de ſu ſangre, como hizo de la ſangre del novillo, y eſparzirà ſobre la cubierta, y delante de la cubierta.

16 Y alimpiarà el Sanctuario de las immundicias de los hijos de Iſrael, y de ſus rebeliones, y de todos ſus peccados: de la miſma manera harà tambien àl Tabernaculo del Teſtimonio; el qual mora entre ellos, entre ſus immundicias.

17 Y ningun hombre eſtarà en el Tabernaculo del Teſtimonio, quando el entrâre à hazer la reconciliacion en el Sanctuario, haſta que el ſalga, y aya hecho la reconciliacion por ſi, y por ſu caſa, y por toda la congregacion de Iſrael.

18 Y ſaldrà àl altar, que *eſtá* delante de Iehova y expiarlohà, y tomarà de la ſangre del novillo, y de la ſangre del cabron, y pondrà ſobre los cuernos del altar al derredor.

19 Y eſparzirà ſobre el de la ſangre con ſu dedo ſiete vezes, y alimpiarlohà, y ſanctificarlohà de las immundicias de los hijos de Iſrael.

20 Y quando oviere acabado de expiar el Sãctuario, y el Tabernaculo del Teſtimonio, y el altar, harà llegar el cabron bivo,

21 Y pondrà Aaron ambas ſus manos ſobre la cabeça del cabron bivo, y confeſſarà ſobre el todas las iniquidades de los hijos de Iſrael, y todas ſus rebeliones, y todos ſus peccados, y ponerloshà ſobre la cabeça del cabron, y embiarlohà àl deſierto por mano de *alyun* varon aparejado *para eſto*.

22 Y aquel cabron llevarà ſobre ſi todas las iniquidades deellos à tierra ‡ inhabitable, y embiarà el cabron àl deſierto.

‡ Heb. de apartamiento. q. d. ſeparada de la habitacion. de los hõbres.

23 Deſpues vendra Aaron àl Tabernaculo del Teſtimonio, y deſnudar ſehà los veſtimentos de lino, que avia veſtido para entrar en el Sanctuario y ponerlosha alli,

24 Y lavarà ſu carne con agua en el lugar del Sanctuario, y *g* veſtir ſehà ſus veſtidos: deſpues ſaldrà, y harà ſu holocauſto, y el holocauſto del pueblo, y harà la reconciliacion por ſi y por el pueblo.

g Bolverſeha à veſtir.

25 Y del ſevo de la expiacion harà perfume ſobre el altar.

26 Y el que oviere llevado el cabron à Azazel,

patris Josephi. dicit eos corpus Christi qui retenta anathemata sem per post Pascha frangebant. Ita Epiphanius lib. 1. c. 16.

zel, lavará sus vestidos, y su carne lavará con agua, y despues entrará en el real.

* Arr.ca. 6.30 Heb.13.11.

27 * Y sacará fuera del real el novillo *de la expiacion por* el peccado, y el cabron de *la expiacion por* la culpa, la sangre de los quales fué metida para hazer la expiacion en el Sanctuario: y quemarán en el fuego sus pellejos, y sus carnes, y su estiercol.

28 Y el que lo quemáre, lavará sus vestidos, y su carne lavará con agua, y despues entrará en el real.

III. b Es á saber, ayunando y de veras humillando os delante del Señor. Ab. 23, 27. y Nu. 29. 7. El castigo del que no se afligiere, Abac. 2, 20. i Dios. k Heb. animas.

29 ¶ *Esto* tendreys por estatuto perpetuo: En el mes septimo à los diez del mes *b* afligireys vuestras personas, y ninguna obra hareys, el natural ni el estrangero, que peregrina entre vosotros.

30 Porque en este dia os *i* reconciliarà para limpiaros: y sereys limpios de todos vuestros peccados delante de Iehova.

31 Sabbado de holganza *será* à vosotros, y afligireys vuestras *k* personas por estatuto perpetuo.

32 Y hará la reconciliacion el Sacerdote que fuere ungido, y cuya mano oviere sido llena para ser Sacerdote en lugar de su padre, y vestirseha los vestimentos de lino, los vestimentos sanctos.

33 Y expiará el Sancto sanctuario, y el Tabernaculo del Testimonio: expiará tambien el altar, y los Sacerdotes, y à todo el pueblo de la congregacion expiará.

34 Y Esto tendreys por estatuto perpetuo para expiar los hijos de Israel de todos sus peccados una vez en el año. Y Moysen lo hizo como Iehova le mandó.

CAPIT. XVII.

Ley que ninguno de todo el Pueblo de Dios haga sacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes. II. Repitese la Ley en que se vedó comer sangre, y da las causas porque. III. Item, que nadie coma carne mortezina, ni despedaçada o arrastrada de bestias fieras.

YHabló Iehova à Moysen, diziendo,

2 Habla à Aaron, y à sus hijos, y à todos los hijos de Israel, y di les, Esto *es* loque ha mãdado Iehova diziendo:

a Heb. Varon varon. Assi ver. 8. y 10. b S. para sacrificio. como parece en el ver. siguiente.

3 *a* Qualquier varon de la Casa de Israel. *b* que degollàre buey, o cordero, o cabra en el real, o fuera del real,

4 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Testimonio para offrecer offrenda à Iehova delante del Tabernaculo de Iehova, sangre será imputada al tal varon: sangre derramó, el tal varon *c* será cortado de entre su pueblo:

c Descomulgado.

5 Porque traygan los hijos de Israel sus sacrificios que sacrificaren sobre la haz del campo, porque los traygan à Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio al Sacerdote, y sacrifiquen sacrificios de pazes ellos à Iehova.

6 Y el Sacerdote esparza la sangre sobre el altar de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y haga perfume del sevo en olor de *d* holgança à Iehova.

d Acceptissimo.

7 Y nunca mas sacrificarán sus sacrificios à los ‡ demonios, tras los quales fornican: esto tendrán por estotuto perpetuo por sus edades.

‡ Heb. vellosos assi Esau. 33. 21 y 34. 14. tales eran los Satyros que las Gentiles adoravan por dioses infernales.

8 Item, dezirles has, Qualquier varon de la Casa de Israel, o de los estrangeros, que peregrinan entre vosotros, que offreciere holocausto, o sacrificio,

9 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, para hazerlo à Iehova, el tal varon tambien, será cortado de sus pueblos.

II. ‡ Heb. Y varon varon, &c. y ver. 13

10 ¶ ‡ Item, qualquier varon de la Casa de Israel, y de los estrangeros que peregrinan entre ellos, que comiere alguna sangre, *yo* pondrè mi rostro contra la persona, que comiere sangre, y *yo* la cortaré de entre su pueblo.

11 Porque el alma de la carne en la sangre *está*: y yo os la he dado para expiar vuestras personas sobre el altar: por lo qual la misma sangre expiará la persona.

12 Por tanto he dicho à los hijos de Israel: Ninguna persona de vosotros comerá sangre, ni el estrangero, que peregrina entre vosotros ‡ comera sangre.

‡ Gen.9.4. Deut.12, 23.

13 ‡ Y qualquier varon de los hijos de Israel, y de los estrangeros, que peregrinan entre ellos, *e* que tomáre caça de animal, o de ave, que *sea* de comer, derramará su sangre, y cubrirlaha con tierra.

‡ Ver.10. e Heb. que cazare caça.

14 Porque el alma de toda carne en su sangre *está* su alma: portanto he dicho á los hijos de Israel, No comereys la sangre de ninguna carne, porque el alma de toda carne *es* su sangre: qualquiera que la comiere, será cortado.

15 ¶ Item, qualquiera persona que comiere *cosa* mortezina, o despedaçada, ansi de los naturales como de los estrangeros, lavará sus vestidos, y à si se lavará con agua, y será immunda hasta la tarde, y a- limpiar se há.

III. f S. Sus vestidos. * Deut. 6, 25 Ezech. 20, 11 Luc. 10, 25. Rom. 10. 5 Gala. 3. 12

16 Y si no *f* lavâre, ni lavare su carne, llevará su iniquidad.

CAPIT. XVIII.

Veda Dios à su Pueblo las costumbres de los Egipcios de entre los quales salen, y las de los Chananeos entre los quales han de habitar, y encargales de nuevo la observancia de sus leyes. II. Pone ciertas adiciones o appendices al Septimo mandamiento declarando algunos ayuntamientos illicitos.

YHabló Iehova à Moysen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Yo *soy* Iehova vuestro Dios.

3* No hareys como hazen en la tierra de Egipto, en la qual morastes: ni hareys como hazen en la tierra de Chanaan, en la qual yo os meto: ni andareys en sus estatutos.

4 Mis derechos hareys, y mis estatutos guardareys andando en ellos, yo *soy* Iehova vuestro Dios.

5 * Por tanto mis estatutos y mis derechos guardereys, los quales haziendo el hombre, bivirá en ellos: Yo Iehova.

6 ¶ ‡ Ningun varon se allegue à ninguna cercana de su carne, para descubrir las ‡ verguenças, yo Iehova.

7 Las verguenças de tu padre, o las verguenças de tu madre no descubrirás: tu madre es, no descubrirás sus verguenças.

8 Las verguenças de la muger de tu padre no descubrirás: las verguenças de tu padre son.

9 Las verguẽças de tu hermana, hija de tu padre, o hija de tu madre, nacida en casa o nacida fuera, no descubrirás sus verguenças.

10 Las verguenças de la hija de tu hijo, o de la hija de tu hija, no descubrirás sus verguenças, porque tus verguenças son.

11 Las verguenças de la hija de la muger de tu padre, *e* engendrada de tu padre, tu hermana es, no descubrirás sus verguenças.

12 *b* Las verguenças de la hermana de tu padre no descubriras: ‡ parienta de tu padre es.

13 Las verguenças de la hermana de tu madre no descubrirás, porque ‡ parienta de tu madre es.

14 Las verguenças del hermano de tu padre no descubrirás, no llegarás à su muger: muger del hermano de tu padre es.

15 Las verguenças de tu nuera no descubrirás: muger es de tu hijo, no descubrirás sus verguẽças.

16 Las verguenças de la muger de tu her-

mano

‡ Heb. varon varon.

‡ La palabra heb. significa desnudez, o descubrirse, como traslada la vieja Esp. En este capitulo se toma por las partes vergonçosas: las quales no se han de descubrir: y assi cap. 20.

a Que llama media hermana.

b Contra el matrimonio entre tio y sobrina, que es en el mismo grado que tia y sobrino, leed a S. Ambrosio lib. 9. epist. 66. Abac. 20, 19 se da la causa: porque descubrio, &c.

‡ Heb. Carne de tu padre cua. y assi despues.

* Como ver. preced. Esto tuvo excepcion quando el hermano moria sin hijo: Entonces mãdava Dios que el hermano, o pariente mas cercano se casasse con la cuñada para levantar el nombre del muerto. Deut. 25, 5 leed la nota Gen. 38. 8. y Ruth. 4. 10

mano no descubrirás, verguenças son de tu hermano.

17 Las verguenças de la muger y de su hija no descubrirás: no tomáras la hija de su hijo, ni la hija de su hija para descubrir sus verguenças: ‡ parientas son, maldad es.

18 Item, muger con su hermana por concubina no tomarás *d* para descubrir sus verguenças delante de ella en su vida.

19 Item, à la muger en el apartamiento de su immundicia, no llegarás para descubrir sus verguenças.

20 Item, à la muger de tu proximo no darás tu acostamiento en simiente, contaminandote en ella.

21 Item, No des de *e* tu simiente para hazer passar à Moloch: ni contamines el nombre de tu Dios. Yo Iehova.

22 Item, con macho no te echarás como con muger: abominacion es.

23 Item, con ningun animal tendrás ayuntamiento ensuziandote con el: ni muger se pondrá delante de animal para ayuntarse con el: mezcla es.

24 En ninguna de estas cosas os ensuziareys: porque en todas estas cosas se han ensuziado las Gentes, que yo echo de delante de vosotros.

25 Y la tierra fué contaminada, y *yo* visité su maldad sobre ella, y la tierra vomitó sus moradores.

26 Guardad pues vosotros mis estatutos, y mis derechos, y no hagays *ninguna* de todas estas abominaciones, el natural ni el estrangero, que peregrina entre vosotros.

27 Porque todas estas abominaciones hizieron los hombres de la tierra, que *fueron* antes de vosotros, y la tierra fue contaminada.

28 Y la tierra no os vomitará, por averla contaminado, como vomitó à la Gente, que fue antes de vosotros.

29 Porque qualquiera que hiziere *alguna* de todas estas abominaciones, las ‡ personas q̃ *tal* hizieren, serán cortadas de entre su pueblo.

30 Guardad pues mi observancia no haziendo *algo* de las leyes de las abominaciones, que fueron hechas antes de vosotros, y no os ensuzieys en ellas: Yo Iehova, vuestro Dios.

CAPIT. XIX.

Encomienda la santidad. Repite algunos mandamientos del Decalogo. Anade à otros especiales declaraciones. Mezcla algunas leyes ceremoniales.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo,

2 Habla à toda la compaña de los hijos de Israel, y di les, Sanctos sereys, por que Sancto *soy* yo Iehova vuestro Dios.

3 ‡ Cada uno temerá à su madre, y à su padre: y mis Sabbados guardereys: Yo Iehova vuestro Dios.

4 *a* No os bolvereys à los †i dolos, ni hareys para vosotros dioses de fundicion: Yo Iehova vuestro Dios.

5 Y quãdo sacrificardes sacrificio de pazes à Iehova, de vuestra voluntad lo sacrificareys.

6 *b* El dia que lo sacrificardes, será comido, y el dia siguiente: y lo que quedare para el tercero dia, será quemado en el fuego.

7 Y si se comiere el dia tercero, será abominacion: no será accepto.

8 Y el que lo comiere, llevará su delito, porquanto profanò la sanctidad de Iehova: y la tal persona será cortada de sus pueblos.

9 * Quando segardes la siega de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincon de tu haça, ni espigarás tu segada.

10 Item, No rebuscaras tu viña, ni cogerás *c* los granos de tu viña: para el pobre y para el estrangero los dexarás: Yo Iehova, vuestro Dios.

11 No hurtareys: y *d* no negareys: ‡ y no mentireys ninguno à su proximo.

12 * Y no jurareys en mi nombre con mentira: ni ensuziarás el nombre de tu Dios: Yo Iehova.

13 * No oprimiras à tu proximo, ni robarás. ‡ No se detendra el trabajo del jornalero en tu casa hasta la mañana.

14 No maldigas àl sordo, y delante del ciego no pongas trompeçon, mas avrás temor de tu Dios: Yo Iehova.

15 No harás tuerto en el juyzio: *f* no tendrás respecto al pobre, ni honrrarás las fazes del grande: con justicia juzgaràs à tu proximo.

16 No andarás chismeando en tus pueblos. No te pondras contra la sangre de tu proximo: Yo Iehova.

17 * No aborrecerás à tu hermano en tu coraçon: reprehendiendo reprehenderás à tu proximo, y no consentirás sobre el peccado,

18 No te vengarás: ni guardarás *la injuria* à los hijos de tu pueblo: * mas amarás à tu proximo, como à ti mismo: Yo Iehova.

19 Mis estatutos guardareys. A tu animal no haràs ayuntar para misturás, Tu haça no sembraras de misturas: y vestido de misturas ‡ de diverſas cosas, *g* no subirá sobre ti.

20 Item, el varon quando se juntare con muger de ayuntamiento de simiente, y ella fuere sierva desposada à alguno, *h* y no fuere rescatada, ni le oviere sido dada libertad, *i* serán açotados: *k* no morirán: por quanto *ella* no es libre.

21 *l* Y traerá *en expiacion* por su culpa à Iehova à la puerta del Tabernaculo del Testimonio *un* carnero por expiacion.

22 Y el Sacerdote lo reconciliará con el carnero de la expiacion delante de Iehova, por su peccado que peccó: y *m* perdonarlehá su peccado, que peccó.

23 Item, Quando oviereden enttado en la tierra, y plantardes todo arbol de comer, ‡ circuncidareys su prepucio de su fruto: tres años os será incircunciſo: su fruto no se comerá:

24 Y al quarto año todo su fruto será sanctidad de loores à Iehova.

25 Y al quinto año comereys el fruto deel, para que os haga crecer su fruto: Yo Iehova vuestro Dios.

26 No comereys con sangre. No sereys agoreros: ni adivinareys.

27 No tresquilareys enderredor los rincones de vuestra cabeça: ni dañarás la punta de tu barva.

28 Item, no hareys rasguño en vuestra carne * por anima: ni pondreys en vosotros escriptura de señal: Yo Iehova.

29 No contaminarás tu hija haziendola † fornicar, porque la tierra no fornique, y se hincha de maldad.

30 Mis Sabbados guardareys: y mi Sanctuario *p* tendreys en reverencia: Yo Iehova.

31 No os bolvays à los encantadores y à los adivinos: no *los* consulteys ensuziando os en ellos: Yo Iehova vuestro Dios.

32 Delante de las canas te levantarás, y honrrarás la faz del viejo, y de tu Dios avràs temor: Yo Iehova.

33 Item, Quando peregrinare contigo peregrino en vuestra tierra, † no lo oprimireys.

34 Como à un natural de vosotros tendreys al pere-

‡ *Heb. su cor de ella.*
d Para echarte con su hermana biviendo ella.
* Arriba. 15.19 18.

e Fue tanto el desatino de los Gentiles que hazian passar y repassar sus hijos por el fuego hasta que morian. assi lo hizo Achaz. 2. Rey. 16, 3. Abaz. 20, 2. manda Dios que muera, el que tal biziere. El Rey Iosias quitó esta abominacion. 2. Rey 23. 10. leed la nota Ab. 20. 2.

‡ *Heb. animas*

‡ *Heb. varon.* a Heb. no roniareys à &c.
‡ *La palabra heb. significa cosa de nada, que no tiene ser. tales son los falsos dioses. y assi el Apostol. 1. Cor. 8. 4. dize q̃ el idolo es nada.*

b Arriba 22, 22

c Los cananeos. d S. el deposito, &c.
Arr. 6, 2. &c.
‡ *O, y no engañareys.*
* Exo. 20. 7. 17. Deut. 5, 11. 20.
† *O, no trasnuebara.* Deu. 24, 14.

e Exod. 23.

* Deu. 1, 17. y 16. 16. Sanct. 19. 2. 2 Prov. 24. 23.

* Matt. 18. 15. Luc. 17. 3. 1. Ioan. 2. 10. y 3, 15.

‡ *Como de lana y lino.*
g No se vestirás.
h Heb. y rescatando no fuere rescatada.
i *Heb.* açoiadura será.
k *Pero si la desposada era libre ambos morian. Deut. 22, 24.* 1 S. el m. O. serà la perdonado, &c.

‡ *g. d. Tendreys por inmundos los frutos que los tres primeros años produzcan: assi como al prepucio del incircunciſo.*
* Arrib. 17, 10

* *Ab. 21, 3*

o En la muerte de alguno, o costumbre de los Amorrheos.
† *Deut. 23, 17*

p Heb. temereys.

q Heb. no se haze tuerto.

al peregrino que peregrinare entre vosotros, y amalo como à ti mismo: porque peregrinos fuestes en la tierra de Egypto: Yo Iehova vuestro Dios.

q S. de las tinieblas. r S. de fraude, o liquido. s Las piedras antiguamente servian de pesas. Prouer. 11. y 16. 11.

35 No hagays tuerto en juyzio, *q* en medida, ni en peso, *r* ni en medida.

36 Balanças justas *s* piedras justas, epha justa, y hin justo tendreys: Yo Iehova vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto.

37 Guardad pues todos mis estatutos, y todos mis derechos, y hazeldos: Yo Iehova.

CAPIT. XX.

Prohibe Dios so pena de muerte y ira suya alguno de su Pueblo dar de su simiente à Moloch. II. Assi mismo seguir los encantadores. III. Encomienda la sanctificacion por la observancia de sus mandamientos. IIII. La pena civil del que maldixere à sus padres. V. Pone ciertos appendices al mismo mandamiento señalando algunos illicitos ayuntamientos y la pena civil dellos. VI. Encomienda à su Pueblo la observancia de sus leyes, y el apartarse de las leyes y costumbres de las Gentes cuya tierra van à possser, porque la tierra no los vomite, de si, como avia de hazer à sus primeros habitadores.

YHabló Iehova à Moysen, diziendo,

2 Item, dirás à los hijos de Israel, * Qualquier varon de los hijos de Israel, y de los estrangeros, que peregrinan en Israel, que diere *a* de su simiente à Moloch, morirá de muerte: el pueblo de la tierra lo apedreará con piedras:

* Heb. varon varon. a De sus hijos de su generacion. Ami. 18, 21. Tertullian. Apologia. c. 2. este genero de sacrificio conuiene muy bien a Saturno, el qual como no perdonó à sus hijos, assi tambien se contenta: e con la muerte de los hijos de otros. Leed. Ami. 18, 21. la Nota.

3 Y yo pondré mi rostro contra el tal varon, y lo cortaré de entre su pueblo porquanto dió de su simiente à Moloch contaminando mi Sanctuario, y ensuziando mi sancto nombre.

b Disimulare con el.

4 Y si *b* escondiere el pueblo de la tierra sus ojos de aquel varon, que oviere dado de su simiente à Moloch, para no matarlo,

5 Entonces yo pondré mi rostro contra à quel varon, y contra su familia, y cortarlohe de entre su pueblo, con todos los que fornicáren tras el, fornicando tras Moloch.

c Heb. que mirare al, &c.

6 ¶ Item, la persona *c* que se bolviere à los encantadores, o adivinos para fornicar tras ellos, *yo* pondré mi rostro contra la tal persona, y *yo* la cortaré de entre su pueblo.

111.

* Ami. ca. 19, 31. 2. Ped. 2. 16. 1111.

7 ¶ * Sanctificaos pues, y sed sanctos, porque Yo Iehova *soy* vuestro Dios.

† Exod. 21, 17 Prou. 20. 20. Matth. 15, 4.

8 Y guardad mis estatutos, y hazeldos: Yo Iehova, que os sanctifico,

V.

9 ¶ † Porque qualquier varon que maldixere à su padre o à su madre, morira de muerte: à su padre, o á su madre maldixo? su sangre sobre el.

d Heb. de varon.

10 ¶ Item, el varon, que adulterare con la muger *d* de otro, que cometiere adulterio con la muger de su proximo, de muerte morirá el adultero, y la adultera.

‡ Deu. 22. 22 Iob 8. 4 * Leed la Ami. 18, 6.

11 Item ‡ qualquiera que se echare con la muger de su padre, las* verguenças de su padre descubrió, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

e Confusion de parentesco

12 Item, qualquiera que durmiere con su nuera, ambos morirán muerte, *e* mistura hizieron, su sangre sobre ellos.

f Heb. de ayuntamiétos de muger. † Ami. ca. 18. 17

13 Item, qualquiera que tuviere ayuntamiento con macho, *f* como cõ muger abominacion hizieron, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

14 Item, † el que tomáre à la muger y à su madre, fealdad es; quemarán en fuego à el y à ellas, porque no aya fealdad entre vosotros.

g Heb. diere.

15 Item, qualquiera que *g* pusiere su ayuntamiẽto en bestia, morirá muerte, y à la bestia matareys.

16 Item, la muger que se allegare à algun animal para tener ayuntamiẽto con el, matarás à la muger y al animal: muerte morirán, su sangre sobre ellos.

h Tuvieren ayuntamiento carnal.

17 Item, qualquiera que tomare à su hermana, hija de su padre, o hija de su madre, y *h* viere sus verguenças, y ella viere las suyas, *i* execrable cosa es, por tanto serán muertos en ojos de los hijos de su pueblo: las verguenças de su hermana descubrió? su peccado llevará.

i Chal. Patap. affrenta es. q. d. cosa vergonçosa.

18 * Item, qualquiera que durmiere con muger menstruosa, y descubriere sus verguenças, † su fuente descubrio, y ella descubrio la fuente de su sangre, ambos serán cortados de entre su pueblo.

* Ami. 18. 19. † Esp. vieja. su manadero.

19 ‡ Las verguenças de la hermana de tu madre, o de la hermana de tu padre no descubriras. por quanto *k* descubrió su parienta, su iniquidad llevarán.

‡ Ami. 18. 12.

20 Item, qualquiera que durmiere con la muger del hermano de su padre, las verguẽças del hermano de su padre descubrió, su peccado llevarán, sin hijos morirán,

k Deshonrró. l el que tal hiziere. ‡ Heb. su carne.

21 Item, el que tomare la muger de su hermano suziedad es, las verguenças de su hermano descubrió, sin hijos serán.

VI.

22 ¶ Guardad pues todos mis estatutos, y todos mis derechos, y hazeldos, y * no os vomitará la tierra, en la qual yo os meto, paraque habiteys en ella.

* Ami. ca. 18. 25, 28.

23 Y *l* no andeys en los estatutos de la Gente, que yo echaté de delante de vosotros: porque ellos hizieron todas estas cosas, *m* y yo los tuve en abominacion:

l No bivays conforme à las costumbres de, &c. m Esp. vieja y aquexeme con ellos.

24 Y os he dicho à vosotros, Vosotros posseereys la tierra deellos, y yo la daré á vosotros, paraque la posseays por heredad, tierra que corre leche y miel: Yo Iehova vuestro Dios, que os he apartado de los pueblos.

25 Por tanto vosotros hareys differencia entre animal limpio y immundo, y entre ave immunda y limpia: y no ensuzieys vuestras personas en los animales, ni en las aves, ni en ninguna cosa que va arrastrando por la tierra, las quales cosas *yo* * os he apartado por immundas.

* Attrib. ca. 11, 1, &c.

26 † Serme eys pues sanctos, porque yo Iehova *soy* Sancto, y os he apartado de los pueblos, paraque seays mios.

† Ami. ca. 19, 2

27 ‡ Y el hombre o la muger, en los quales oviere espiritu * Pythonico, o de adivinacion, morirán muerte: apedrearloshán con piedras, su sangre sobre ellos.

‡ Deut. 18. 10 1. Sam. 28, 7 * Attr. ca. 19. 31. y 20. 6.

CAPIT. XXI.

Manda à los Sacerdotes que en ningun mortuorio se hallen, sino fuere de alguno de su parentela en ciertos grados aqui señalados. Però all sumo sacerdote màda ver. II. que ni por padre ni por madre se cõtamine. III. De la muger que tomara, y de la que le sera prohibida. IIII. De la pena de la hija del Sacerdote quãdo fornicare. IIII. Señala ciertos defectos por los quales el que fuere del linage sacerdotal sera inhabil para el Sacerdocio.

a Del summo sacerdote ab. ver. 10.

YIehova dixo à Moysẽ, Habla *a* à los sacerdotes hijos de Aaron, y diles *que b* por *ninguna* alma se contaminen en sus pueblos:

b Por muerte de nadie.

2 Mas por su pariente cercano à si, *como* por su madre, o por su padre, o por su hijo, o por su hija, o por su hermano.

c hallarsehà à sus obsequias

3 O por su hermana virgen cercana à si, que no aya tenido varon, *c* por ella se contaminará.

† Baal significa Señor, o marido. la Esp. vieja traslada marido: y assi algunos trasladan: Siendo marido, el no se contaminara por su muger, &c.

4 No se cõtaminará *por* el † principe en sus pueblos ensuziandose.

* Attr. 19, 27. d Los holocaustos, y el pan de la proposicion.

5 * No haran calva en su cabeça, ni raerán la punta de su barva, ni en su carne harán rasguño.

6 Sanctos serán à su Dios, y no ensuziarán el nombre de su Dios, porque *d* los fuegos de Iehova, el pan de su Dios offrecen, por tanto serán sanctos.

II.

e S. el sacerdote.

7 ¶ Muger ramera, o infame no tomaran: ni tomarán muger repudiada de su marido: porque *e* es sancto à su Dios.

8 Y sanctificarlohás, porque el pan de tu Dios offrece

offrece: ſancto ſerà à ti, porque ſancto *ſoy* yo Iehova vueſtro ſanctificador.

III. 9 ¶ Item, la hija del varon Sacerdote, quando començare à fornicar, à ſu padre contamina, ſerá quemada en fuego.

10 Item, el Summo Sacerdote entre ſus hermanos, ſobre cuya cabeça fue derramado el azeyte de la uncion, y *que* hinchió ſu mano para veſtir los veſtimentos, no deſcubrirá ſu cabeça, ni romperá ſus veſtidos.

f Fue conſagrado.

g Lo miſmo ſe manda al Nazareo. Num. 6, 7.

11 g Ni entrará á ninguna perſona muerta, ni por ſu padre, o por ſu madre ſe contaminará.

12 Ni ſaldrá del Sanctuario, ni enſuziará el Sanctuario de ſu Dios: porque la corona del azeyte de la uncion de ſu Dios eſtá ſobre el: Yo Iehova.

13 Item, el tomará muger con ſu virginidad.

14 Biuda, o repudiada, o infame, o ramera, eſtas no tomará: mas virgen tomará *h* de ſus pueblos: por muger.

h Iſraelita.

15 Y no enſuziará ſu ſimiente en ſus pueblos: porque yo Iehova *ſoy* el que lo ſanctifico.

IIII. 16 ¶ Item, Iehova habló à Moyſen, diziendo,

17 Habla à Aaron, y dile, El varon de tu ſimiente en ſus generaciones, en el qual oviere *i* falta, no ſe allegará para offrecer el pan de ſu Dios:

i S. de, o en algun miembro.

18 Porque ningun varon, en el qual oviere falta *k* ſe allegarà: varon ciego, o coxo, o falto, o ſobrado,

k Aludio à la ceremonia. Exod. 29, 4.

19 O varon en el qual oviere quebradura de pie, o quebradura de mano:

20 O corcobado, o lagañoſo, o que tuviere nuve en el ojo, o *que tuviere* ſarna, o empeyne, † o compañon quebrado.

† Heb. majado de hueso.

21 Ningun varon de la ſimiente de Aaron Sacerdote, en el qual oviere falta, ſe allegará para offrecer las offrendas encendidas de Iehova. *Ay* falta en el: no ſe allegará à offrecer el pan de ſu Dios.

l Delos derechos ſacerdotales. Arriba. 2.3.10. Ireas 6, 16.

22 El pan de ſu Dios *l* de las ſanctidades de ſanctidades, y las coſas ſanctificadas comerá.

23 Empero no entrará del velo adentro, ni ſe allegará àl altar, por quanto ay falta en el: y no enſuziará mi Sanctuario, porque yo Iehova *ſoy* el que los ſanctifico.

m Recitò eſtas leyes.

24 Y Moyſen *m* habló à Aaron, y à ſus hijos, y à todos los hijos de Iſrael.

Capit. XXII.

Que todo hombre del linage ſacerdotal que aconteciere eſtar inmundo, por qualquier cauſa que ſea, ſe abſtenga de comer de las offrendas todo el tiempo de ſu immundicia. II. Lo miſmo manda à todo eſtraño que no fuere de la familia del Sacerdote. III. Que el animal, que oviere de ſer offrecido en ſacrificio, ſea entero y perfecto, el que tuviere alguna de las faltas aqui ſeñaladas, no ſera accepto. Y que ſea offrecido por ſacerdote legitimo. IIII. Que el animal no ſea apto para ſacrificio antes de los ocho dias deſpues de ſu nacimiento: y que no ſean degollados la madre y el hijo en el miſmo dia. V. Que el ſacrificio de accion de gracias ſea comido el miſmo dia que fuere offrecido. VI. Encomienda la ſanctificacion de ſu Nombre con promeſſa que el ſe ſanctificará en medio de ſu Pueblo.

Y Habló Iehova à Moyſen, diziendo,

2 Di à Aaron, y à ſus hijos que ſe abſtengan de las ſanctificaciones de los hijos de Iſrael: y que no enſuzien mi ſancto nombre en lo que *a* ellos me ſanctifican: Yo Iehova.

a Los hijos de Iſrael me offrecen.

3 Di les, En vueſtras generaciones todo varon, que llegare, de toda vueſtra ſimiente, à las ſanctificaciones, que los hijos de Iſrael ſanctificaren à Iehova teniendo immundicia ſobre ſi, ſu anima ſerá cortada de delante de mi: Yo Iehova,

b Heb. varon.

4 *b* Qualquier varon de la ſimiente de Aaron, q̄ fuere leproſo, o † manāte, no comera de las ſanctificaciones haſta q̄ ſea limpio: y el q̄ tocare qualquiera coſa immunda de mortezino, o el varon * del qual oviere ſalido derramadura de ſimiente,

* Arrib. 15. 16.

† Arr. 11. 29. &c.

5 O el varon, que oviere tocado † qualquiera reptil, por el qual ſerá immundo, o hombre por el qual ſerá immundo conforme à toda ſu immundicia;

6 La perſona que lo tocare, ſerá immunda haſta la tarde: y no comerá de las ſanctificaciones, antes que aya lavado ſu carne con agua.

7 Y quando el Sol ſe puſiere, *c* alimpiarſehá, y deſpues comerá de las ſanctificaciones, porque ſu pan es.

c Purificarſehá como ver. 1.

8 *Mortezino ni deſpedeçado no comerá para contaminarſe en ello: Yo Iehova.

* Exod. 22. 31. Ezech. 44, 31. Act. 17, 15.

9 Y guarden mi obſervancia, y no lleven pecado por ello, y mueran por ello quando la profanaren: Yo Iehova, que los ſanctifico.

10 ¶ Ningun *d* eſtraño comerá ſanctificacion: † el hueſped del Sacerdote, ni el jornalero, no comerá ſanctificacion.

d El que no fuere del linage ſacerdotal.

11 Mas el Sacerdote, quando comprâre perſona de ſu dinero, eſta comerá deella, y el nacido en ſu caſa, eſtos comeran de ſu pan.

† Aunque ſea Iſraelita, ſi no es Levita.

12 Empero la hija del ſacerdote quando ſe caſare con varon eſtraño, ella no comera de la apartadura de las ſanctificaciones.

13 Mas ſi la hija del ſacerdote fuere biuda, o repudiada, y no tuviere *e* ſimiente, y ſe oviere buelto à la caſa de ſu padre, como en ſu mocedad, del pan de ſu padre comerá, y ningun eſtraño coma deel.

e Generacion.

14 Y el que comiere por yerro ſanctificacion, añadirá ſobre ella ſu quinto, y darloha al Sacerdote *f* con la ſanctificacion.

f Con la offrenda que comio.

15 Y no contaminarán las ſanctificaciones de los hijos de Iſrael, las quales apartan para Iehova.

16 g Y *no* les harán llevar la iniquidad del peccado comiendo las ſanctificaciones de ellos: porque yo Iehova *ſoy* el que los ſanctifico.

g S. los ſacerdotes al pueblo governándolos por ella Ley. *ſuplaſe el precedente Nocomera en otros muchos lugares.*

17 ¶ Item, habló Iehova à Moyſen, diziendo,

18 Habla à Aaron, y à ſus hijos, y à todos los hijos de Iſrael, y diles, † Qualquier varō de la Caſa de Iſrael, y de los eſtrangeros en Iſrael, que offreciere ſu offrenda por todos ſus votos, y por todas ſus offrendas voluntarias, que offrecieren à Iehova en holocaufto.

III. † Heb. varon varon.

19 *h* De vueſtra voluntad *offrecereys* entero, macho, de vacas, de corderos, o de cabras.

h Arrib. 1, 2, 3.

20 Ninguna coſa en que aya falta offrecereys, porque no ſerá accepto por voſotros.

21 *Item, el hombre, quando offreciere ſacrificio de pazes à Iehova, para offrecer voto, o para offrecer voluntariamente, de vacas, o de ovejas, entero, en el qual no avrá falta, ſerá accepto.

* Deut. 15, 20.

22 Ciego, *i* o perniquebrado, o cortado, o berrugoſo, o ſarnoſo, o roñoſo, no offrecereys eſtos à Iehova, ni pondreys deeſtos offrenda encendida ſobre el altar de Iehova.

i Ampla declaracion de lo que entiende por entero todas las veces que lo ponen.

23 Buey, o carnero, que tenga de mas, o de menos *podrás* offrecer por offrenda voluntaria: mas por voto, no ſerá accepto.

24 Herido, o magullado, rompido o cortado, no offrecereys à Iehova, ni en vueſtra tierra lo hareys.

25 Item, de mano *k* de hijo de eſtrangero no offrecereys *l* el pan de vueſtro Dios de todas eſtas coſas, porque ſu corrupcion *eſtá* en ellas, falta ay en ellas, no ſe os acceptarán.

k Del que no fuere del linage ſacerdotal. l La offrenda.

IIII. 26 ¶ Item habló Iehova à Moyſen diziendo,

27 El buey, o el cordero, o la cabra, quando naciere, ſiete dias eſtara *m* à las tetas de ſu madre, mas desde el octavo dia en adelante ſera accepto para offrenda de Sacrificio encendido à Iehova.

m Heb. debaxo de ſu madre.

28 Y

28 Y buey, o carnero, no degollareys en un dia à el y à su hijo.

V. 29 ¶ Item, quando sacrificardes sacrificio [a] de hazimiento de gracias à Iehova, de vuestra voluntad lo sacrificareys.

[a] Art.6.7.11.12.

30 En el mismo dia se comerá, no dexareys del para otro dia: Yo Iehova.

VI. 31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y hazeldos: Yo Iehova.

32 Y no [o] ensuzieys mi sancto nombre, y *yo* me sanctificaré en medio de los hijos de Israel: Yo Iehova, que os sanctifico,

[o] O, infameys.

33 Que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios: Yo Iehova.

CAPIT. XXIII.

Establece las solennidades de todo el año señalando à cada una su tiempo, sus sacrificios y sus ciertos ritos. Primeramente confirma el Sabbado en cada semana. II. La Pascua del Cordero. III. La fiesta del pan cenzeño. IIII. La fiesta de Pentecostes. V. La fiesta de la Iubilacion, o de las trompetas. VI. La fiesta de las expiationes. VII. La fiesta de las Cabañas.

Y Habló Iehova à Moysen, diziendo.

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Las Solennidades de Iehova, à las quales [a] convocareys sanctas convocaciones, serán estas mis solennidades.

[a] Hareys general convocacion de todo el pueblo.

3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia * Sabbado de holgança *será*, convocacion sancta: ninguna obra hareys, Sabbado es de Iehova en todas vuestras habitaciones.

* Exod. 20. 8.

4 Estas *son* las solennidades de Iehova, las convocaciones sanctas à las quales convocareys en sus tiempos:

II. 5 ¶ * En el mes primero, à los catorze del mes, entre las dos tardes, Pascua á Iehova.

* Exod. 12. 28 Num. 28. 16, III.

6 ¶ Y à los quinze dias de [b] este mes, la solennidad de las cenzeñas à Iehova: siete dias comereys cenzeñas.

[b] S. Primero.

7 [c] El primer dia tendreys sancta convocacion: ninguna obra servil hareys.

[c] S, el 15. del mes.

8 Y offrecereys à Iehova siete dias [d] offrenda encendida: el septimo dia *será* sancta convocacion: ninguna obra servil hareys.

[d] holocausto.

9 Item habló Iehova à Moysen, diziendo;

10 Habla à los hijos de Israel, y diles; Quando oviereis entrado en la tierra, que yo os doy, y segardes [e] su segada, traereys àl Sacerdote [f] un omer por primicia de primicias de vuestra segada.

[e] Los panes que en ella os nacieren. [f] un manojo, o hace de cierta quantidad.

11 El qual mecerá el omer delante de Iehova [g] paraque seays acceptos: el siguiente dia del Sabbado lo mecerá el Sacerdote.

[g] Heb. a vuestra voluntad.

12 Y el dia que offreciердes el omer, offrecereys un cordero entero de un año en holocausto à Iehova.

13 Con su presente, dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte en offrenda encendida à Iehova para olor de holgança, y su [g] derramadura de vino, la quarta de un hin.

[g] O, Libació.

14 Y no comereys pan, ni *espiga* tostada, ni tierna hasta [h] este mismo dia, hasta que ayays offrecido la offrenda de vuestro Dios: estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

[h] Heb. cuerpo del dia este.

IIII. 15 ¶ [i] Y contareys desde el siguiente *dia* del Sabbado, desde el dia en que offrecistes el omer de la mecedura, siete semanas cumplidas serán.

[i] Deut. 16. 9.

16 Hasta el siguiente *dia* del Sabbado septimo contareys cincuenta dias: entonces offrecereys Presente nuevo à Iehova.

17 De vuestras habitaciones traereys [k] el pan de la mecedura [l] dos decimas de flor de harina serán, leudo será cozido, primicias à Iehova.

[k] El presente dicho ver. pr. [l] Heb. dos dez.

18 Y offrecereys con el pan siete corderos [i] enteros de un año, y un novillo hijo de vaca, y dos carneros, serán holocausto a Iehova: y su Presente, y sus derramaduras, en offrenda encendida de olor de holgança a Iehova.

[i] Art. 22, 22

19 Item [k] offrecereys un cabron de las cabras por expiacion, y dos corderos de un año en sacrificio de pazes.

[k] heb. harey

20 Y el Sacerdote los mecerá con el pan de las primicias, con mecedura delante de Iehova, con los dos corderos: sanctidad serán de Iehova para el Sacerdote.

21 Y convocareys en [l] este mismo dia, sancta convocacion os será: ninguna obra servil hareys: estatuto perpetuo en todas vuestras habitaciones por vuestras edades.

[l] H. b. cuerpo del dia este. Lev. 7. 15. y 22. 29. y 23. 30.

22 * Y quando segardes la segada de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincon de tu haça, [m] ni espigarás tu segada: para el pobre y para el estrangero la dexarás: Yo Iehova vuestro Dios.

* Art b. 19. 9. Deut. 24. 19

23 ¶ Item habló Iehova à Moysen, diziendo,

[m] Num 29. 1 Fiesta solenne.

V

24 Habla à los hijos de Israel, y diles, [n] En el mes Septimo, al primero del mes tendreys [o] Sabbado, la memoria de la jubilacion, sancta convocación.

[n] Num. 29. 1

25 Ninguna obra servil hareys, y offrecereys offrenda encendida à Iehova.

26 ¶ Item, habló Iehova à Moysen diziendo.

VI. 27 * Emperó à los diez de este mes Septimo será el dia de las expiaciones: tendreys sancta convocacion, y afligereys vuestras personas, y offrecereys offrenda encendida à Iehova.

* Art. 16, 30. Num. 29. 7. Art. cap. 16.

28 Ninguna obra hareys en este mismo dia, porque es dia de expiaciones, para reconciliaros delante de Iehova vuestro Dios.

29 Porque toda persona, que no se affligiere en este dia mismo, será [m] cortada de sus pueblos.

[m] Excomulgada.

30 Y qualquiera persona, que hiziere qualquiera obra en este dia mismo, *yo* destruyre la tal persona de entre su pueblo.

31 Ninguna obra hareys: estatuto perpetuo *será* por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

32 [n] Sabbado de holgança será à vosotros, y afligireys vuestras personas à los nueve del mes en la tarde, de tarde à tarde holgareys vuestro Sabbado.

[n] Heb. S. bado de holgados, nada esta solenne. Num.

VII.

33 ¶ Item, habló Iehova à Moysen, diziendo,

34 Habla à los hijos de Israel, y diles, A los quinze de este mes Septimo * será [o] la solennidad de las Cabañas à Iehova por siete dias.

* Ioan. 7. 37. [o] Abaxo ver. 43. Exo 23. 16. Deut 16. 16. Neh. 8. 15.

35 El primer dia será sancta convocacion: ninguna obra servil hareys.

36 Siete dias offrecereys offrenda encendida à Iehova: el octavo dia tendreys sancta convocacion, y offrecereys offrenda encendida à Iehova [p] fiesta es: ninguna obra servil hareys.

[p] Heb. Ayuntamiento porque el pueblo era dedicado para celebrar la fiesta: assi ver 20 Heb. de dia en su dia. S. De cada semana.

37 Estas son las solennidades de Iehova à las quales convocareys sanctas convocaciones, para offrecer offrenda encendida à Iehova, holocausto y presente, sacrificio y derramaduras cada cosa [p] en su tiempo:

38 Aliende [p] de los Sabbados de Iehova, y aliende de vuestros dones, y aliende de todos vuestros votos, y aliende de todas vuestras offrendas voluntarias, que dareys à Iehova.

39 Empero à los quinze del mes Septimo, quando oviereis allegado el fruto de la tierra hareys [q] fiesta à Iehova por siete dias: el primer dia, Sabbado: y el dia octavo Sabbado.

[q] La palabra heb. significa que se celebra con regocijo y bonanza.

40 * Y tomareys el primer dia del fruto de algun arbol hermoso: ramos de palmas, y ramos de arboles espessos, y sauzes de los arroyos, y hareys

alegria

como ver. 3

alegria delãte de Iehova vuestro Dios por siete dias.

41 Y hareys à el † fiesta, à Iehova, por siete dias cada un año, y estatuto perpetuo *será* por vuestras edades: en el mes Septimo la hareys.

42 En cabañas habitareys siete dias: todo natural en Israel habitará en cabañas.

43 Paraque sepan vuestros decendientes, que en cabañas hize *yo* habitar à los hijos de Israel, quando los saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehova vuestro Dios.

44 Y Moysen habló à los hijos de Israel de las solemnidades de Iehova.

CAPIT. XXIIII.

Repite la Ley de la provision del azeyte del Candelero. II. La institucion del pan de la Proposicion renovado cada Sabbado, y el que se quitasse que sea para el Sacerdote. III. La renzilla de un mestizo Israelita y Egypcio con un Israelita, donde auiendo el mestizo blasphemado el santo Nõbre de Iehova fue puesto en la carcel, y despues apedreado de todo el Pueblo por sentẽcia de Dios. IIII. A esta occasion se pone Ley, que el que blasphemare el Santo Nombre, sea apedreado. V. Repiten se otras leyes pertenecientes al Sexto mandamiento.

‡ Exo. 27.20.

Y Tem, habló Iehova à Moysen, diziendo,

2 ‡ Manda à los hijos de Israel, que te traygã azeyte de olivas claro, molido, para la luminaria para encender las lamparas siempre.

a S. las quales arderan delde, &c. II.

3 Fuera del velo del Testimonio en el Tabernaculo del Testimonio las adereçará Aarón a desde la tarde hasta la mañana delãte de Iehova siempre: estatuto perpetuo por vuestras edades.

‡ Exo. 25, 30. b S. de harina.

4 Sobre el candelero limpio pondrá en orden *Aaron* las lamparas delante de Iehova siempre.

5 ¶ Y tomarás flor de harina, y cozerás deella ‡ doze tortas, cada torta será de dos b decimas.

6 Y ponerlas hás en dos ordenes, seys *en cada* orden, sobre la mesa limpia delante de Iehova.

7 Pondrás tambien sobre *cada* ordẽ encienso limpio, y será para el pan por perfume, offrenda encendida à Iehova.

8 ‡ Cada dia de Sabbado lo pondrá en orden delante de Iehova siempre, pacto sempiterno de los hijos de Israel.

9 ‡ Y será de Aaron y de sus hijos, los quales lo comerán en el lugar sancto: porque sanctidad de sanctidades es para el, de las offrendas encendidas à Iehova por fuero perpetuo.

10 ¶ c En aquella sazon salió *un* hijo de *una* muger Israelita, el qual era hijo de *un* hõbre Egypcio, entre los hijos de Israel, y riñeron en el real el hijo de la Israelita y *un* varon Israelita.

11 Y el hijo de la muger Israelita d declaró el nombre, y maldixo: y truxeronlo à Moysen: y su madre se llamava Salomith, hija de Dabri, del Tribu de Dan.

12 Y pusieronlo en la carcel hastaque les fuesse declarado por palabra de Iehova.

13 Entonces Iehova habló à Moysen, diziendo,

14 c Saca al blasphemo fuera del real, y todos los que lo overõ, pongan sus manos sobre la cabeça deel, y apedreelo toda la compaña.

15 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, diziendo, * Qualquier varon, f que dixere mal à su Dios, llevará su iniquidad.

16 Y el que g pronunciare el hombre de Iehova, morirá de muerte, toda la compaña lo apedreará assi el estrangero como el natural: si pronunciare el Nombre, que muera.

17 ¶ Y el hombre que hiriere à qualquiera persona humana, que h muera de muerte.

18 Y el que hiriere à algun animal, restituyrloha, i animal por animal.

19 k Item, el que señalare à su proximo, l como hizo, assi le sea hecho.

20 * Quebradura por quebradura, ojo por ojo, diente por diente, como señaló ál hombre, assi sea el señalado.

21 El que hiriêre *algun* animal, restituyrloha: mas el que hiriêre hombre, que muera.

22 un mismo derecho tendreys: como el estrangero, assi será el natural: porque Yo Iehova vuestro Dios.

23 Y m habló Moysen à los hijos de Israel, y ellos sacáron àl blasphemo fuera del real, y apedrearonlo con piedras: y los hijos de Israel hizieron segun que Iehova avia mandado à Moysen.

* Exo. 21.24 Deut. 19, 21. Mat. 5.38.

m S. como está dicho.

CAPIT. XXV.

Ley que las tierras de labrança en Israel reposen un año de siete en siete años, y loque de suyo llevaren aquel año sea comun assi à los hombres como à las bestias. II. Instituye el año del Iubileo de cincuenta en cincuenta años, paraque en el todo siervo de la nacion salga à libertad, y las possessiones enagenadas buelvan à sus primeros possedores. III. Que las ventas y compras que se hizieren de tierras, casas, y siervos, sean al respecto de aqueste año, paraque ninguno sea engañado. IIII. Derechos del vendedor para poder rescatar loque vendiere, V. Derechos especiales de los Levitas acerca desto. VI. Que el hermano necessitado sea ayudado en su necessidad sin interesse ni usura: y si se vendiere, no sea tratado como siervo duramente, y que su servidumbre no passe del año del Iubileo. VII. Los siervos que no fueren de la raça de Israel, no gozen deste privilegio. VIII. Que el Israelita que se vendiere àl que no es de la raça de Israel, sea rescatado por algunode sus parientes.

Y Tem Iehova habló à Moysen en el Monte de Sinai, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando overdes entrado en la tierra, que yo os doy, ‡ la tierra a descansará descanso à Iehova.

‡ Exod. 23.10 a O, hará Sabbado.

3 Seys años sembrarás tu tierra, y seys años podarás tu viña, y cogeras sus frutos,

4 Y el septimo año la tierra tendrá sabbado de holgança, Sabbado à Iehova: no sembrarás tu tierra, ni podarás tu viña.

5 b Lo que de suyo se naciere en tu segada, no lo segarás: y las uvas c de tu apartadura no vendimiarás: año de holgança será à la tierra.

b *Ver. preced. manda Dios q̃ en el 7. año no se siembre.*

c *& en este. 5. manda que lo que de sí mismo naciere en el dicho año, no lo coja su dueño: mas que todo sea comun.*

6 Mas el Sabbado de la tierra os será para comer, à ti, y à tu siervo, y à tu sierva, y à tu criado: y à tu estrangero, que morareu contigo:

7 Y à tu animal, y à la bestia que oviere en tu tierra, será todo su fruto para comer,

8 ¶ Y contartehás siete d semanas de años, siete vezes siete años, y sertehan los dias de las siete semanas de años quarenta y nueve años.

d heb. sabbados.

9 Y harás passar la trompeta e de Iubilacion en el mes Septimo, à los diez del mes, el dia de las expiaciones, hareys passar trompeta por toda vuestra tierra.

e Dizese assi por cierta forma de son cõque era tocada, que significava la libertad, &c.

II.

10 Y sanctificareys el año cincuenta, y pregonareys libertad en la tierra à todos sus moradores: este os será Iubileo: y bolvereys cada uno à su possession: y cada uno bolvera à su familia.

11 El año de los cincuenta años os será Iubileo: no sembrareys ni segareys lo que naciere de suyo en la tierra, ni vendimiareys *y* sus apartaduras.

f O, sus offrẽdas: por lo que luego dize, Sancto será, &c.

12 Porque es Iubileo: sancto será à vosotros: el fruto de la tierra g comereys.

g S. de comun.

13 En este año del Iubileo bolvereys cada uno à su possession.

III.

14 ¶ Y quando vendierdes h algo à vuestro proximo, o comprardes de mano de vuestro proximo, no engañe ninguno à su hermano.

h Heb. vendra.

15 Conforme al numero de los años despues del Iubileo comprarás de tu proximo: conforme al numero de los años de los frutos te venderá el à ti.

16 Cõforme à la multitud de los años augmentaras

i Heb. la compra.

taras *i* el precio, y conforme à la diminucion de los años disminuyras el precio: porque el numero de los frutos te há de vender el.

17 Y no engañe ninguno à su proximo: mas tendrás temor de tu Dios, porque yo *soy* Iehova vuestro Dios.

18 Y hazed mis estatutos, y guardad mis derechos, y hazeldos, y habitareys sobre la tierra seguros:

19 Y la tierra dara su fruto, y comereys hasta hartura, y habitareys sobre ella seguros:

k A la fin del vers. 7.

20 Y *k* si dixerdes, Que comeremos el septimo año? Heaqui no hemos de sembrar, ni hemos de coger nuestros frutos.

21 Entonces *yo* os embiaré mi bendicion el año sexto, y hará fruto por tres años.

22 Y sembrareys el año octavo, y comereys del fruto añejo hasta el año noveno: hasta que venga su fruto comereys del añejo.

III. l Con la fin del. ver. 16.

23 ¶ Y *l* la tierra no se venderá rematadamente: porque la tierra es mia, que vosotros peregrinos y estrangeros *soys* conmigo.

m con el ver. 22.

24 *m* Por tãto en toda la tierra de vuestra possessión dareys remission á la tierra.

IIII.

25 ¶ Quando tu hermano empobreciere, y vendiere *algo* de su possessión, vendrá su rescatador, su *pariente mas* cercano, y rescatará loque su hermano vendiere.

26 Y el varon, quando no tuviere rescatador, y si alcançare *despues* su mano, y hallare lo que basta para su rescate:

27 Entonces contará los años de su venta, y bolverá loque quedare ál varon aquien vendió, y bolvera à su possessión.

28 Mas si no alcançare su mano lo que basta paraque buelva à el, lo que vendió estará en poder del que lo compró hasta el año del Iubileo, y al jubileo *n* saldrá, y el bolverá à su possessión.

n S. la tierra libre.

29 Item, el varon que vendiere casa de morada en ciudad cercada, *o* su remission será hasta acabarse el año de su venta; un año será su remission.

o La facultad de poderse redimir.

30 Y sino fuerè rescatada dentro de un año entero, la casa que estuviere en ciudad que tuviere muro, quedará rematadamente àl que la compró para sus descendientes: no saldrá en el Iubileo.

V. *p* por exido entiende todo el espacio de campo alderredor de la ciudad: el qual contenia mil codos. Num. 35. 4.

31 Mas las casas de las aldeas, que no tienen muro al derredor, seran estimadas como una haça de tierra: tendrán remission, y saldrán en el Iubileo:

VI. ¶ Te pidiere ayuda. *r* Harás con el piadosamente, como la Ley encomienda que se haga con los estrangeros. *S. de la usura, Deut. 22. 19. Psal. 15. 5. prouer. 28. 8. Ezech. 18. 8. y 19. 17. y cap. 22. 12. leed la nota Exod. 22. 25.*

32 ¶ Mas de las ciudades de los Levitas, y de las casas de las ciudades, que posseyeren, los Levitas avrán remission siempre.

33 Y el que comprare de los Levitas, la venta de la casa, y de la ciudad de su possessión saldra en el Iubileo, porquãto la casa de las ciudades de los Levitas es la possessión deellos entre los hijos de Israel.

34 Mas la tierra *p* del exido de sus ciudades no se venderá, porque es perpetua possessión deellos.

35 ¶ Item, Quando tu hermano empobreciere, y *q* acostáre su mano à ti, tu lo recibirás: *r como* peregrino y estrangero bivirá contigo.

t Ayudando à bivir à su hermano. u En su villa. x Heb. en servicio de siervo.

36 *S* No tomarás usura del, ni augmento mas avrás temor de tu Dios, *t* y tu hermano bivira contigo.

37 No le darás tu dinero à usura, ni tu vitualla à augmento:

38 Yo Iehova vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto para daros la tierra de Chanaan, para ser vuestro Dios.

39 Item, Quando tu hermano empobreciere *estando u* contigo, y se vendiere à ti, no lo harás servir *x* como siervo.

40 Como y criado, como estrangero estará contigo: hasta el año del Iubileo te servirá.

y S. q̃ sirve tiempo limitado.

41 Entonces saldrà de contigo el y sus hijos cõsigo, y bolvera à su familia, y à la possessión de sus padres se bolverá:

42 Porque son mis siervos, los quales *yo* saqué de la tierra de Egypto: no seran vendidos *z* como siervos.

z Heb. de vẽta de siervos.

43 No te enseñorearás deel con dureza, mas avrás temor de tu Dios.

44 ¶ Item, tu siervo o tu sierva, que tuvieres *serán* de las Gentes, que estan en vuestro al derredor: deellos comprareys siervos y siervas.

VII.

45 Y tambien de los hijos de los forasteros, que biven entre vosotros comprareys: y de los que del linage deellos son nacidos en vuestra tierra, q̃ *estan* con vosotros: los quales tendreys por possessión.

46 Y posseerloseys por juro de heredad para vuestros hijos despues de vosotros para tener possessión, para siẽpre os servireys deellos: empero en vuestros hermanos los hijos de Israel, cada uno en su hermano, no os enseñorcareys en el con dureza.

VIII. a S. del pueblo de Israel. b El natural Israelita.

47 ¶ Item, quando la mano *a* del peregrino y estrangero, q̃ está contigo, alcançare, y *b* tu hermano que está con el, empobreciere, y se vendiere ál peregrino o estrangero, que está contigo, o á la raça del linage del estrangero,

48 Despues que se oviere vendido, *c* tendra redempcion; uno de sus hermanos lo rescatarà:

c Podra ser rescatado.

49 O su tio, o el hijo de su tio lo rescatará, o el cercano de su carne, de su linage, lo rescatará: o si su mano alcançáre, el se redimirá.

50 Y contará con el que lo compró desde el año que se vendió à el hasta el año del Iubileo: y apreciarséhá el dinero de su venta conforme al numero delos años, y hazerseha con el conforme al tiempo de *un* d criado.

d Salariado.

51 Si aun fueren muchos años, conforme à ellos bolverà su rescate del dinero *e* por el qual se vendió.

e Heb. de su venta.

52 Y si quedare poco *f* tiempo hasta el año del Iubileo, entonces contarà con el, y bolverà su rescate conforme à sus años.

f Heb. en los años.

53 Como cogido de año por año hará con el, no se enseñorearâ en el duramente delante de tus ojos.

54 Mas si no se redimiere *g* en ellos, saldrà en el año del Iubileo el y sus hijos con el.

g S. en los años antes del Iubileo.

55 Porque mis siervos son los hijos de Israel, mis siervos son, que *yo* saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehova vuestro Dios.

Capit. XXVI.

Repite el Segundo mandamiento, y encomienda la guarda del Sabbado, y toda la observancia de su culto. II. promete à su Pueblo toda prosperidad de paz y buenos temporales, en caso que guarden sus mandamientos. III. Amenaza de rigurosos castigos, si los menospreciaren. IIII. Promete penitencia y gracia à su pueblo assi castigado.

NO* hareys para vosotros idolos, ni *a* esculptura, ni os levantareys ‡ titulo, ni pondreys en vuestra tierra piedra pintada para y inclinaros à ella: porque yo Iehova *soy* vuestro Dios.

* Exod. 20, 4. Deut. 5. 8. Psal. 96, 7.

a imagẽ esculpida o, de talla ‡ o *estatua Exod. 23. 24. Amb. 19, 30.*

2 Guardad mis Sabbados y tened en reverencia mi Sanctuario; Yo Iehova.

3 ¶* Si anduviedes en mis decretos, y guardardes mis mandamientos, y los hizierdes,

II. * Deut. 28, 1.

4 *Yo* daré vuestra pluviaen su tiempo, y la tierra dará su fruto, y el arbol del campo dará su fruto.

5 Y la trilla os alcançará à la vendimia, y la vẽdimia alcançara à la sementera, y comereys vuestro

* Iob.11,19. ſtro pan á hartura, y *habitareys ſeguros en vueſtra tierra.

6 Y *yo* daré paz en la tierra; y dormireys, y no avrá quien os eſpante: y hare quitar las malas beſtias de vueſtra tierra; y por vueſtra tierra no paſſara [b] cuchillo.

[b] Furia de enemigos.

7 Y perſeguireys á vueſtros enemigos, y delãte de voſotros caeran á cuchillo.

8 Y cinco de voſotros perſeguirán á ciento, y ciento de voſotros perſeguirán á diez mil, y vueſtros enemigos caerá á cuchillo delãte de voſotros.

9 Porque *yo* me boivere á voſotros, y hazeroshé crecer, y multiplicaroshe, y affirmaré mi Concierto con voſotros.

10 Y comereys añejo envejecido, y [c] ſacareys fuera lo añejo á cauſa de lo nuevo.

[c] Echareys a mal.

11 Y pondré mi morada en medio de voſotros, y mi anima no os abominará,

* 2. Cor. 6, 16. 12 * Y andaré entre voſotros, y *yo* ſeré vueſtro Dios, y voſotros ſereys mi pueblo.

13 Yo Iehova, vueſtro Dios, que os ſaqué de la tierra de Egypto, que no fueſſedes ſus ſiervos: y [d] rompi los latigos de vueſtro yugo, y os he hecho andar el roſtro alto.

[d] Os he puesto en libertad, y en honra.

14 ¶ * Empero ſi no me oyerdes, ni hizierdes todos eſtos mis mandamientos,

III. * Deutero. 28. 15.

15 Y ſi abominardes mis decretos, y vueſtra anima menoſpreciare mis derechos no haziendo todos mis mãdamiẽtos, y invalidãdo mi Cõcierto,

16 Yo tambien haré con voſotros eſto, Embiaré ſobre voſotros [e] terror, ethica, y callentura, que conſuman los ojos, y atormenten el anima: y ſembrareys en balde vueſtra ſimiente, porque vueſtros enemigos lo comerãn.

Lamen. 2, 17. Malach. 2. 2. [e] Eſpanto, turbacion. Es lo contrario de la paz.

17 Y pondré mi ira ſobre voſotros, y ſereys heridos delãte de vueſtros enemigos; y los que os aborrecen ſe enſeñorearán de voſotros, y huyreys ſin que aya quien os perſiga.

18 Y ſi aun cõ eſtas coſas no me oyerdes, *yo* tornaré á caſtigaros [f] ſiete vezes por vueſtros peccados.

fq. d. muy gravemente aſsi ver. 21.

19 Y quebrantaré la ſobervia de vueſtra fortaleza, y [g] tornaré vueſtro cielo como hierro, y vueſtra tierra como metal.

[g] Heb. daré.

20 Y vueſtra fuerça ſe conſumirá en vano, que vueſtra tierra no dará ſu fruto, y los arboles de la tierra no darán ſu fruto.

h q. d. de proposito deliberado opuesto os anssi. assi ver. 23. 24. 27. 28. 40. y 41. Miren pues los hombres, con quien se toman. Horrenda cosa es caer en las manos del Dios biviente. 1 Heb. Ezech. 5. 17. [k] vuamos quien será mas fuerte.

21 Y ſi anduvierdes conmigo [h] al encuentro y no me quiſierdes oyr, *yo* añadire ſobre voſotros plagas ſiete vezes ſegun vueſtros peccados.

22 Y embiaré cõtra voſotros [i] beſtias fieras, que os deshijen, y talen vueſtros animales, y os apoqué, y vueſtros caminos ſean deſiertos.

23 Y ſi con eſtas coſas no me fuerdes caſtigados, más *aun* anduvierdes conmigo al encuentro,

24 Yo tãbien andare con voſotros al [k] encuentro y heriros he tãbien ſiete vezes al encuẽtro por vueſtros peccados.

25 Y meteré ſobre voſotros cuchillo vengador de la vengança del Concierto, y juntaroseys á vueſtras ciudadas, y *yo* embiaré peſtilencia entre voſotros, y ſereys entregados en mano del enemigo.

Iq. d. muchas mugeres cõmo Gen. 31. 7. y 41 y Num. 14. 22.

26 Quando *yo* os quebrantaré el bordon del pan, cozeran [l] diez mugeres vueſtro pan en un horno, y bolveran vueſtro pan por peſo; y comereys, y no os hartareys.

27 Y ſi con eſto no me oyerdes, mas *toda via* anduvierdes conmigo al encuentro,

m Yo tambiẽ me opondre á ti vosotros.

28 *m Yo* andare cõ voſotros á yra de al encuẽtro y caſtigaros he tambiẽ *yo* ſiete vezes por vueſtros peccados.

29 Y comereys las carnes de vueſtros hijos, y las carnes de vueſtras hijas comereys.

30 Y deſtruyré vueſtros [n] altos, y talaré vueſtras imagines, y [o] pondré vueſtros cuerpos muertos ſobre los cuerpos muertos de vueſtros idolos, y mi anima os abominará.

[n] lugares de falſa religion, y idolatria. [o] Rey. 13. 16.

31 Y pondré vueſtras ciudades en deſierto, y aſſolaré vueſtros ſanctuarios, y no olere el olor de vueſtra holgança.

32 Y yo aſſolaré la tierra, que ſe eſpanten de ella vueſtros enemigos, que moran en ella. [p] Ezech. 5.

33 [p] Y á voſotros eſparziré por las gẽtes, y deſvaynaré cuchillo enpos de voſotros: y vueſtra tierra eſtara aſſolada, y vueſtras ciudades ſerán deſierto.

34 Entonces la tierra holgará ſus Sabbados todos los dias que eſtuviere aſſolada, y voſotros en la tierra de vueſtros enemigos: entõces la tierra ſabbatizará, y holgará ſus Sabbados. [q] Arriba. 25, 6.

35 Todo el tiempo que eſtará aſſolada, holgará lo que no holgó [q] en vueſtros Sabbados mientras habitavades en ella.

36 Y los [q] quedaren de voſotros, *yo* meteré cobardia en ſus coraçones en la tierra de ſus enemigos, q̃ el ſonido de *una* hoja movida los perſeguirá, y huyrán como de cuchillo, y caeran [r] ſin aver quien los perſiga. [s] Heb. huyrán huyda de cuchillo. [r] Heb. y no perſeguiendo.

37 Y trompeçarán los unos en los otros como delante de cuchillo ſin aver quien los perſiga, y no podreys reſiſtir delante de vueſtros enemigos.

38 Y perecereys entre las gentes, y la tierra de vueſtros enemigos os conſumirá.

39 Y los que quedaren de voſotros ſe deſleyran en las tierras de vueſtros enemigos por ſu iniquidad, y por la iniquidad de ſus padres, [t] con ellos ſerán deſleydos: [t] Con sus padres.

40 ¶ Y confeſſarán ſu iniquidad, y la iniquidad de ſus padres, por ſu prevaricacion con que prevaricaron contra mi: y tambien porque anduvieron conmigo al encuentro,

IIII. *Ver. 21. y 24. Heb. querran ſu iniquidad, aſsi ver. 41. y 42. Entendiendo que ſon juſtamente caſtigados, no q. maran en mala parte el caſtigo: ſino ſe contentaran con él.*

41 Tambiẽ yo * avré andado con ellos al encuentro, y los avré metido en la tierra de ſus enemigos: y entonces ſe humillará ſu coraçõ incircunciſo, y [v] rogarán por ſu peccado.

[v] como v. 43.

42 Y *yo* me acordaré de mi Concierto *con* Iacob, y anſi miſmo de mi concierto *con* Iſaac, y tambien de mi Concierto *con* Abraham me acordaré, y avré memoria de la tierra.

43 Que la tierra eſtará deſamparada deellos, y holgará ſus ſabbados eſtando yerma á cauſa deellos, y ellos [x] rogarán por ſu pecado: por quanto menoſpreciaron mis derechos, y el anima deellos tuvo faſtidio de mis decretos.

44 Y aun con todo eſto eſtando ellos en tierra de ſus enemigos, *yo* no los deſeché, ni los abominé para conſumirlos invalidando mi Concierto con ellos: porque yo Iehova *ſoy* ſu Dios.

45 Antes me acordaré deellos *por el* Concierto antiguo, quando los ſaqué de la tierra de Egypto en ojos de las Gentes para ſer ſu Dios: Yo Iehova.

46 Eſtos *ſon* los decretos, derechos, y leyes que dió Iehova entre ſi y los hijos de Iſrael en el Monte de Sinai por mano de Moyſen.

CAPIT. XXVII.

Señala el precio por el qual ſeran reſcatadas las perſonas que ſe conſagraren a Dios con derecho de reſcatarſe conforme á la diverſidad de las edades y de los ſexos. II. El animal que fuere offrecido, ſi fuere apto para ſacrificio, no ſerá reſcatado ni trocado. el que no fuere apto podra ſer reſcatado. III. Del reſcate de la caſa que ſe dedicare al ſeñor. IIII. Del reſcate y aprecio de la tierra o heredad. V. Lo que fuere promtido cõ voto de anathema, o, cherẽ, no podra ſer vendido ni reſcatado: mas ſi fuere heredad, ſerá perpetuamente del Sacerdote, y ſi fuere hombre o animal morirá. VI. Los diezmos de las coſas que ſe ſembraren, y anſi miſmo de los ganados, ſeran pagados al Señor.

II Y

YHabló Iehova à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, aQuando alguno hiziere voto à Iehova *b* segũ la estimacion de las personas:
3 *c* Tu estimacion será, el macho de veynte años hasta sesenta, será tu estimacion cincuenta *d* siclos de plata, al siclo del Sanctuario.
4 Y si fuere hembra, la estimació será treynta siclos.
5 Y si fuere de cinco años hasta veynte, tu estimacion será, el macho, veynte siclos, y la hembra diez siclos.
6 Y si fuere de un mes hasta cinco años, tu estimacion será, el macho, cinco siclos de plata: y por la hembra tu estimacion será tres siclos de plata.
7 Mas si fuere de sesenta años arriba, por el macho tu estimacion será quinze siclos: y la hembra diez siclos.
8 Mas si fuere mas pobre que tu estimacion, entonces será puesto delante del Sacerdote y el Sacerdote lo apreciara: conforme à lo que alcançare *e* la mano del votante lo apreciará el Sacerdote.
9 ¶ Y si *fuere* animal de que se offrece offrenda à Iehova, todo lo q̃ se diere del à Iehova, será sancto
10 No será mudado ni trocado bueno por malo, ni malo por bueno: y si se trocáre un animal por otro, el y su trueque *f* será sancto.
11 Y si *fuere* qualquiera animal immundo de que no se offrece offrenda à Iehova, entonces el animal será puesto delante del Sacerdote.
12 Y el Sacerdote lo apreciará, sea bueno, o sea malo, conforme à la estimacion del Sacerdote assi será.
13 Y si lo ovieren de redemir, añadirán su quinto aliende de tu estimacion.
14 ¶ Item, Quando alguno sanctificáre su casa *g* por sanctificacion à Iehova, el Sacerdote la apreciará, sea buena, o sea mala: como el Sacerdote la apreciare, assi quedará.
15 Mas si el sanctificante redimiere su casa, añadira el quinto del dinero de tu estimacion sobre ella, y será suya.
16 ¶ Item, Si alguno sanctificáre de la tierra de su possessiõn à Iehova, tu estimacion será conforme à su sembradura *h* un coro de sembradura de cevada se apreciará en cincuenta siclos de plata.
17 Y si sanctificáre su tierra desde el año del Iubileo, conforme à tu estimacion quedará.
18 Mas si despues del Iubileo sãctificare su tierra, entonces el Sacerdote contará con el dinero cõforme á los años que quedaren hasta el año del Iubileo, y *i* sacarsecha de tu estimacion.
19 Y si quisiere redemir la tierra el que la sanctificó, añadirá el quinto del dinero de tu estimacion sobre ella, y quedarselehá.
20 Mas si el no redimiere la tierra, y si la tierra se vendiere à otro, no la redimira mas:
21 Empero quãdo saliere el Iubileo la tierra será sancta à Iehova como tierra de anathema, la possessiõn deella será del Sacerdote.
22 Mas si sanctificare *alguno* à Iehova la tierra que el compró, q̃ no era de la tierra de su herẽcia,
23 Entonces el Sacerdote contará con el la quantidad de tu estimació hasta el año del Iubileo, y aquel dia dará tu estimacion consagrada à Iehova.
24 En el año del Iubileo bolverà la tierra à aquel de quien el la compró, cuya *era* la herencia de la tierra.
25 Y todo loque apreciares será conforme àl siclo del Sanctuario: el siclo tiene veynte *k* obolos.
26 ¶ Emperó el primogenito de los animales, *l* que por la primogenitura es de Iehova, nadie lo Sanctificará: sea bucy, o oveja, de Iehova es.
27 Mas si *fuere* de los animales immundos, redemirlohan conforme à tu estimacion, y añadiran sobre ella su quinto: y si no lo redimiẽren, venderséhá conforme à tu estamacion.
28 ¶ * Empero ningun *m* anathema, que alguno sanctificare à Iehova de todo loque tuviere, de hombres, y animales, y de las tierras de su possessiõn no se venderá, ni se redimira. Todo anathema será *n* sanctidad de sanctidades à Iehova.
29 Qualquier anathema de hombres que se cõsagrare, no será redemido: muerte morira.
30 ¶ Item, todas las decimas de la tierra de la simiente de la tierra, del fruto de los arboles, de Iehova son: sanctidad à Iehova.
31 Y si alguno quisiere redemir *algo* de sus decimas, añadirá su quinto sobre ella.
32 Y toda decima de vacas, o de ovejas de todo *o* loq̃ passa de baxo de vara, la decima será sanctidad à Iehova.
33 No mirará si es bueno, o malo, ni lo trocará: y si lo trocare, ello y su trueque sera sanctificacion no se redimirá.
34 Estos *son* los mandamientos que mandò Iehova à Moysen para los hijos de Israel en el Monte de Sinai.

a heb. Varon quando apartare voto, &c
b De personas q̃ se ayan de redemir por el precio q̃ el Sacerdote estimáre.
c Al Sacerdote.
d Pesos.
e La facultad.
f Será del Sanctuario.
g Ea offrenda
h heb. omer.
i S. el valor de lo cortado.
k O. granos. era la menor moneda, gerath.
l Por la Ley Exo. 13, 2. y 34, 19.
m Del anathema leed Num. 21, 2. Leuit. 27, 7 28, 2. 1. Sam. 15, 3. n Sãctissimo, muy suyo.
o Loq̃ se reconoce o cõtare.

El Quarto libro de Moysen, llamado comunmente los Numeros

Contiene la historia de. 38. años, y mas: conviene à saber, desde el principio del mes segundo del segundo año despues de la salida de Egypto hasta el principio del mes undecimo del año de quarenta.

Capit. I.

Por mandado de Dios Moysen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu uno, toman por lista todos los varones de veynte años arriba aptos para la guerra por sus tribus y familias. II. Los levitas no son tomados en esta lista, porque los reserva Dios para el servicio del Tabernaculo.

YHabló Iehova à Moysen en el desierto de Sinai en el Tabernaculo del Testimonio, en el primero del mes Segundo, en el segundo año de su salida de la tierra de Egypto, diziendo.
2 *Tomad b la copia de toda la compaña de los hijos de Israel por sus familias, por las casas de sus padres, por la cuenta de los nombres, todos los varones por sus cabeças.
3 De veynte años y arriba, todos los que salé à la guerra en Israel: c contarloseys tu y Aaró por sus quadrilas.
4 Y estarán cõ vosotros un varó de *cada* tribu cada uno *que sea* cabeça de la casa de sus padres.
5 Y estos *son* los nombres de los varones, que estarán con vosotros. De Ruben, Elisur hijo de Seduer.
6 De Simeon, Salamiel, hijo de Surisadai.
7 De Iuda, Nahason, hijo de Aminadab.

a Exod. 29, 42
b Exod. 30, 12. b La lista o cuenta. Heb. la cabeça.
c Cada vez, que se contava el pueblo, mandava Dios que cada uno paresse medio siclo Exo. 30, 12.

8 De Isachar, Nathanael, hijo de Suar.
9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.
10 De los hijos de Ioseph, de Ephraim, Elisama, hijo de Ammiud: de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.
11 De Ben-jamin, Abidan, hijo de Gedeon.
12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammisaddai.
13 De Aser, Phegiel, hijo de Ocran.
14 De Gad, Eliasaph, hijo de Dehuel.
15 De Nephthali, Ahira, hijo de Enan.
16 Estos *eran* los nombrados de la compañia, principes de los tribus de sus padres, capitanes de los millares de Israel.
17 Tomó pues Moysen y Aaron à estos varones, que fueron declarados por *sus* nombres.
18 Y juntaron toda la compañia en el primero del mes segundo, y fueron juntados por sus linages, por las casas de sus padres por la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, por sus cabeças,
19 Como Iehova lo avia mandado à Moysen: y contólos en el desierto de Sinai.
20 Y fueron los hijos de Ruben, primogenito de Israel, d sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres por sus cabeças, todos los varones de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra.
21 e Los contados de ellos del Tribu de Ruben, quarenta y seys mil y quinientos.
22 De los hijos de Simeon sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, los contados de el conforme à la cuenta de los nombres por sus cabeças, todos varones de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
23 f Los contados de ellos del Tribu de Simeon cincuenta y nueve mil y trezientos.
24 De los hijos de Gad, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra.
25 g Los contados de ellos, del Tribu de Gad, quarenta y cinco mil y seys cientos y cincuenta.
26 De los hijos de Iuda, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
27 h Los contados de ellos, del Tribu de Iuda, setenta y quatro mil y seys cientos.
28 De los hijos de Isachar, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
29 i Los contados de ellos, del Tribu de Isachar cincuenta y quatro mil y quatrocientos.
30 De los hijos de Zabulon, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
31 k Los contados deellos, del Tribu de Zabulon, cincuenta y siete mil y quatro cientos.
32 De los hijos de Ioseph, de los hijos de Ephraim, sus generaciones, por sus familias por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
33 l Los contados deellos, del tribu de Ephraim quarenta mil y quinientos.
34 De los hijos de Manasse sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
35 m Los contados deellos, del Tribu de Manasse, treynta y dos mil y dozientos.
36 De los hijos de Ben-jamin sus generaciones por sus familias, por las casas de sus padres, conforme á la cuenta de los nombres, de veynte años y rriba, todos los que podian salir à la guerra,
37 n Los contados deellos, del Tribu de Ben-jamin, treynta y cinco mil y quatrocientos.
38 De los hijos de Dan, sus generaciones, por sus familias, por las casas, de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
39 o Los contados deellos, del Tribu de Dan, sesenta y dos mil y siete cientos.
40 De los hijos de Aser, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres. de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
41 p Los contados deellos, del Tribu de Aser, quarenta y un mil y quinientos.
42 De los hijos de Nephthali, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra,
43 q Los contados deellos, del tribu de Nephtali cincuenta y tres mil y quatrocientos.
44 Estos *fueron* los contados, que contó Moysẽ, y Aaró y los doze varones principes de Israel, * un varon por casa de sus padres fueron.
45 Y fueron todos los contados de los hijos de Israel por las casas de sus padres, de veynte años y arriba, todos los que podian salir à la guerra en Israel,
46 r Fueron todos los contados seyscientos y tres mil y quinientos y cincuenta.
47 s Mas los Levitas no fueron contados entre ellos por el Tribu de sus padres.
48 Y habló Iehova à Moysen, diziendo,
49 t Empero tu no contarás el Tribu de Levi, ni tomarás la cuenta deellos entre los hijos de Israel.
50 Mas tu pondrás á los Levitas en el Tabernaculo del Testimonio, y sobre todos sus vasos, y sobre todas las cosas, que les pertenecen: ellos llevarán el Tabernaculo y todos sus vasos, y ellos servirán en el, y assentaran sus tiendas al derredor del Tabernaculo.
51 Y quando el Tabernaculo partiere, los Levitas u lo desarmarán: y quando el Tabernaculo pararé lo los Levitas v lo armarán: y el x estraño que se llegare, † morirá.
52 Y los hijos de Israel assentarán sus tiendas cada uno en su esquadron, y cada uno cabe su vandera por sus quadrillas,
53 Mas los Levitas assentarán las suyas arredor del Tabernaculo del Testimonio. y no avrá ira sobre la compaña de los hijos d e Israel: y los Levitas y tendrán la guarda del Tabernaculo del Testimonio.
54 Y hizieron los hijos de Israel conforme á todas las cosas, que Iehova mandó à Moysen: ansi lo hizieron.

Capit. II.

Ordena Dios el assiento del campo, y el lugar que tendrá cada Tribu debaxo de quatro vanderas y quatro capitanes principales, con el numero de gente que seguirá à cada capitan.

YHabló Iehová à Moysen, y à Aaron, diziendo,
2 Los hijos de Israel assentarán sus tiendas cada uno cabe su vandera segun a las enseñas de la casa de sus padres: desviados arredor del Tabernaculo del Testimonio assentarán.
3 Estos assentaran b al Levante, à Oriente, La vandera

g De Gad. 45650.
h de Iuda. 74600.
i De Isachar. 54400.
k De Zabulon 57400.
l De Ephraim. 40500.
m De Manasse 32200.
n De Ben-jamin. 35400.
o De Dan. 62700.
p De Aser. 41500.
q De Nephthali. 53400.
* Aut. ver. d
r El todo. 603550.
IL.
s Sino à parte cap. 3. 5. 4.
t Heb. Lo harán decender.
u Heb. Lo harán caer.
x El que no fuere Levita. † assi muere Ose. 2. Sam. 6. 7
y Heb. guarda rán, &c.
a Las armas, ó blasones.
b En respecto del Tabernaculo.

vandera del exercito de Iuda por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Iuda *será* Nahasón, hijo de Aminadab.

4 Su esquadron, los contados de ellos *serán* setenta y quatro mil y seyscientos.

5 Iunto à el assentarán el Tribu de Isachar: y el principe de los hijos de Isachar *será* Nathanael hijo de Suar.

6 Y su esquadron, sus contados cincuenta y quatro mil y quatrocientos.

7 El Tribu de Zabulon, y el Principe de los hijos de Zabulon *será* Eliab, hijo de Helon.

8 Y su esquadron, sus contados, cincuenta y siete mil, y quatrocientos.

e Debaxo de la vandera de Iuda. 186400.

9 *e* Todos los contados en el exercito de Iuda, ciento y ochenta y seys mil y quatro cientos por sus esquadrones: y ran delante.

10 La vandera del exercito de Ruben àl Mediodia por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Ruben *será* Elisur, hijo de Sedeur.

11 Y su esquadron, sus contados, quarenta y seys mil y quinientos.

12 Y assentarán cabe el el Tribu de Simeon: y el Principe de los hijos de Simeon *será* Salamiel, hijo de Suri-saddai.

13 Y su esquadron, los contados deellos, cincuenta y nueve mil y trezientos.

14 Item, el Tribu de Gad. Y el Principe de los hijos de Gad *será* Eliasaph, hijo de Rehuel.

15 Y su esquadron, los contados deellos, quarenta y cinco mil y seys cientos y cincuenta.

d Debaxo de la vandera de Ruben. 151450.

16 *d* Todos los contados en el exercito de Rubén ciento y cincuenta y un mil y quatro cientos y cincuenta por sus esquadrones: *estos* yran los segundos.

17 Luego yrá el Tabernaculo del Testimonio, el campo de los Levitas en medio de los exercitos: de la manera que assientan el campo, ansi caminarán, cada uno en su lugar, cabe sus vanderas.

18 La vandera del exercito de Ephraim por sus esquadrones, ‡ àl Occidente: y el Principe de los hijos de Ephraim *será* Elisama, hijo de Ammiud.

‡ Heb. al mar.

19 Y su esquadron, y los contados deellos, quarenta mil y quinientos.

20 Iunto à el estará el Tribu de Manasse: y el Principe de los hijos de Manasse *será* Gamaliel, hijo de Phadassur.

21 Y su esquadrõ, y los contados de ellos, treynta y dos mil y dozientos.

22 Item, el Tribu de Ben-jamin. Y el Principe de los hijos de Ben-jamin *será* Abidan, hijo de Gedeon.

23 Y su esquadron, y los contados de ellos, treynta y cinco mil y quatrocientos.

e Debaxo de la vandera de Ephraim. 108100.

24 *e* Todos los contados enel exercito de Ephraim, ciento y ocho mil y ciento, por sus esquadrones: *estos* yran los terceros.

25 La vandera del exercito de Dan estará àl Aquilon por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Dan *será* Ahiezer, hijo de Ammisaddai.

26 Y su esquadron, y los contados deellos, sesenta y dos mil y setecientos.

27 Iunto à el assentaran el Tribu de Aser: y el Principe de los hijos de Aser *será* Phegiel hijo de Ochran.

28 Y su esquadron y los contados deellos, quarenta y un mil y quinientos.

29 Item el Tribu de Nepthali. Y el Principe de los hijos de Nepthali *será* Ahira, hijo de Enan.

f Debaxo de la vandera de Dan. 157600.

30 Y su esquadron, y los contados deellos, cincuenta y tres mil y quatrocientos.

31 *f* Todos los contados en el exercito de Dan, ciento y cincuenta y siete mil y seyscientos: *estos* yran los postreros tras sus vanderas.

32 estos *son* los contados de los hijos de Israel *g* por las casas de sus padres, todos contados por exercitos, por sus esquadrones, *h* seyscientos y tres mil y quientos y cincuenta.

g Por sus apellidos, o familias. h Todo el campo. 603550.

33 Mas los Levitas no fueron contados entre los hijos de Israel, *i* como Iehova lo mandó à Moysen.

i Arri. 1, 49

34 Y hizieron los hijos de Israel conforme à todas las cosas que Iehova mandó à Moysen: ansi assentaron el campo por sus vanderas, y ansi marcharon cada uno por sus familias, segun las casas de sus padres.

Capit. III.

Recapitulanse los hyos de Aaron. 11. Manda Dios à Moysen que haga donacion del Tribu de Levi à Aaron paraque sirva en el Tabernaculo, y tenga la guarda deel. 111. Son contados en el Tribu de Levi por sus familias todos los varones de un mes arriba: y es señalado su capitan y su assiento à cada familia en derredor del Tabernaculo. 1111. Ansi mismo son contados todos los primogenitos del Pueblo, los quales excediendo en numero à los Levitas, los que excedieron son redemidos por cierto precio, y el precio es dado à los Sacerdotes. V. El assiento de Moysen y de Aaron en el campo.

YEstas *son* las generaciones de Aró, y de Moysen, desde que Iehova habló à Moysen en el Monte de Sinai.

a Los linages, o decendencias.

2 Y estos *son* los nombres de los hijos de Aarõ: *El primogento, Nadab: y Abiu, Eleazar, y Ithamar.

* Exo. 6, 23

3 Estos *son* los nombres de los hijos de Aaron sacerdotes ungidos, cuyas manos *b* el hinchió para administrar el Sacerdocio.

b Moysen. Exo. 29, 24. * Abax. 26. 61 Levi. 10, 1 1. Chro. 24, 2

4 *Mas Nadab y Abiu murieron delante de Iehova quando offrecieron fuego estraño delante de Iehova en el desierto de Sinai: y no tuvieron hijos: y Eleazar y Ithamar ovieron el Sacerdocio delante de Aaron su padre.

II.

5 ¶ Y Iehova habló à Moysen, diziendo,

6 Haz llegar àl Tribu de Levi, y haz lo estàr delante de Aaron el Sacerdote, paraque le administren.

7 Y guarden *c* la observancia de toda la compaña delãte del Tabernaculo del Testimonio: paraque administren en el servicio del Tabernaculo:

c El mandamiento.

8 Y guarden todas las alhajas del Tabernaculo del Testimonio, y la guarda de los hijos de Israel, y administren en el servicio del Tabernaculo.

9 Y darás los Levitas à Aaron y à sus hijos, dados dados à el por los hijos de Israel.

10 Y à Aaron y à sus hijos ‡ constituyrás, que guarden su Sacerdocio: Y el estraño que se llegáre morirá.

‡ heb. visitaras.

11 Item, Iehova habló à Moysen, diziendo,

12 Y hea qui yo he tomado los Levitas de entre los hijos de Israel en lugar de todos los primogenitos *d* q̃ abrieren la matriz, de los hijos de Israel: los Levitas sera mios.

d Que fueren los primeros partos. * Aba. 9, 16. Exod. 13, 1 y 34, 19. Lev. 27, 26. Luc. 2, 26.

13 Porque mio es todo primogenito * desde el dia que *yo* maté todos los primogenitos en la tierra de Egypto, *yo* sanctifique à mi todos los primogenitos en Israel ansi de hombres como de animales, mios serán, yo Iehova.

14 ¶ Item, Iehova habló à Moysen en el desierto de Sinai, diziendo,

III.

15 Cuenta los hijos de Levi por las casas de sus padres, por sus familias: contarás ‡ todos los varones de un mes ‡ y arriba.

‡ heb. Todo macho desde hijo de mes. y arriba. * Exo. 6, 7. Aba. 26. 57. 1. Cron. 6, 11. y 23. 6

16 * Y Moysen los contó conforme à la palabra de Iehova como le fué mandado.

17 Y los hijos de Levi fueron estos por sus nõbres, Gerson, y Caath, y Merari.

18 Y los nombres de los hijos de Gerson por sus familias *son* estos, Lebni, y Simei.

19 Y los hijos de Caath por sus familias, Amram, y Iesaar, y Hebron, y Oziel.

20 Item, los hijos de Merari por sus familias, Moholi, y Musi. Estas *son* las familias de Levi por las casas de sus padres.

21 De Gerson, la familia de Lebni, y la de Semei. Estas *son* las familias de Gerson.

e Gersonitas. 7190. ‡ Todo mache, &c. como ver. 15. ‡ Heb. à la mar.

22 *e* Los contados de ellos conforme à la cuenta de ‡ todos los varones de un mes y arriba, los contados de ellos *fueron* siete mil y quinientos.

23 Las familias de Gerson assentarán sus tiẽdas à las espaldas del Tabernaculo ‡ al Occidente.

24 Y el Principe de la casa del padre de los Gersonitas *serà* Eliasaph, hijo de Lael.

f heb. la guarda de, &c.

25 *f* A cargo de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio *serà* el tabernaculo y la tienda, y su cubierta, y el pavellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

26 Item, las cortinas del patio, y el pavellon de la puerta del patio que *est*à cabe el Tabernaculo, y cabe el altar àl derredor, assi mismo sus cuerdas para todo su servicio.

27 Y de Caath *era* la familia Amramitica, y la familia Isaaritica, y la familia Hebronitica, y la familia Ozielitica. Estas *son* las familias Caathiticas:

g Caathitas. 8690. ‡ Como v. 15. h heb. que guardavan la, &c.

28 *g* Por la cuenta ‡ de todos los varones de un mes y arriba, ocho mil y seys cientos que *h* tenian la guarda del Sanctuario.

29 Las familias de los hijos de Caath assentarán al lado del Tabernaculo àl Mediodia.

30 Y el principe de la casa del padre de las familias de Caath *serà* Elisaphan, hijo de Oziel.

‡ O, sirven. i S. Del santuario.

31 Y à cargo de ellos *serà* el arca, y la mesa, y el candelero, y los altares, y los vasos del Sanctuario con q̃ ‡ ministran, y el velo, con todo su *i* servicio,

32 Y el Principal de los principes de los Levitas *serà* Eleazar, hijo de Aaron el Sacerdote, preposito de los que tienen la guarda del Sanctuario.

33 De Merari *fue* la familia Moholitica, y la familia Musitica. Estas *fueron* las familias de Merari.

k Meraritas. 6200. ‡ Como v. 15.

34 *k* Y los contados de ellos conforme à la cuenta ‡ de todos los varones de un mes y arriba *fueron* seys mil y dozientos.

35 Y el Principe de la casa del padre de las familias de Merari *serà* Suriel, hijo de Abihaiel: assentaran al lado del Tabernaculo al Aquilon.

l heb. Y prefectura de la, &c.

36 *l* Y à cargo de la guarda de los hijos de Merari *serán* las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus colunas, y sus basas y, todas sus alhajas con todo su servicio.

37 Y las colunas del patio enderredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas.

1111.

38 ¶ Y los que assentarán delante del Tabernaculo al Oriente, delante del Tabernaculo del Testimonio al Levante, *serán* Moysen, y Aaron, y sus hijos teniendo la guarda del Sanctuario por la guarda de los hijos de Israel, y el estraño que se llegare, morira.

m Todos los levitas. 22000. ‡ Como v. 15. ‡ Heb. Todo primogenito macho. ‡ Como v. 15.

39 *m* Todos los contados de los Levitas, que contó Moysen, y Aaron, conforme à la palabra de Iehova, por sus familas, ‡ todos los varones de un mes y arriba *fueron* veynte y dos mil.

40 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Cuenta ‡ todos los primogenitos varones de los hijos de Israel ‡ de un mes y arriba, y toma la cuenta de los nombres dellos.

41 Y tomarás los Levitas para mi, Yo Iehova, en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel: y los animales de los Levitas en lugar de todos los primogenitos de los animales de los hijos de Israel.

42 Y contó Moysen, como Iehova le mandó, todos los primogenitos de los hijos de Israel.

n Los primogenitos de todo el pueblo. 22273. ‡ Como v. 40. y v. 15.

43 *n* Y fueron todos los primogenitos varones, conforme à la cuenta de los nombres, de un mes y arriba, conforme à su cuenta, veynte y dos mil y dozientos y setenta y tres,

44 Item, habló Iehova à Moysen, diziendo,

45 Toma los Levitas en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel, y los animales de los Levitas en lugar de sus animales, y los Levitas serán mios, yo Iehova.

46 Y por los rescates de los dozientos y setenta y tres, que sobrepujan à los Levitas los primogenitos de los hijos de Israel, 273.

47 Tomarás *o* cinco siclos por cabeça, conforme àl siclo del Sanctuario tomarás, * el siclo veynte obolos.

o heb. cinco cinco siclos, &c. * Exo. 30, 13 Lev. 27, 25. Aba. 2. 18. Ezech. 45, 12.

48 Y aquel dinero darás à Aaron y á sus hijos por los rescates de los que de ellos sobran.

49 Y Moysen tomó el dinero del rescate de los que sobraron de mas de los redemidos de los Levitas.

50 Y recibió de los primogenitos de los hijos de Israel en dinero mil y trezientos y sesenta y cinco *siclos* conforme al siclo del Sanctuario.

51 Y Moysen dió el dinero de los rescates à Aaron y á sus hijos conforme àl dicho de Iehova, de la manera que Iehova avia mandado à Moysen.

Capit. IIII.

Manda Dios que sean contados en las familias de Levi todos los varones de 30. años hasta 50. à los quales señala su carga quando el Tabernaculo se oviere de mudar. II. El numero de hombres que fue hallado en cada familia.

YHabló Iehova á Moysen y à Aaron diziendo,

2 Toma la cuenta de los hijos de Caath de entre los hijos de Levi, por sus familias, por las casas de sus padres.

† Como cap. 3. 15.

3 ‡ De edad de treynta años y arriba hasta cincuenta años, todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio,

4 Este *serà* el officio de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio, en el lugar Santissimo:

5 Quando se oviere de mudar el campo, vendrá Aaron, y sus hijos, y desarmaran el velo de la tienda, y cubrirán con el el arca del Testimonio.

6 Y pondrán sobre ella la cobertura de pieles de texones, y estenderán encima el paño todo de cardeno, y ponerlehan sus barras.

a Heb de las fazes. b Or, los tazones de la libracion.

7 Y sobre la mesa *a* de la proposicion estenderán el paño cardeno, y pondrán sobre ella las escudillas, y los cucharros, y los taçones y *b* las cubiertas, y el pan contino estará sobre ella.

8 Y estenderán sobre ello el paño de carmesi colorado, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan sus barras.

9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán el candelero de la luminaria, y sus candilejas, y sus despaviladeras, y sus paletas, y todos sus vasos del azeyte † con que se sirve.

† A saber, con que ellos sirven en el servicio del candelero.

10 Y ponerlohan con todos sus vasos en la cubierta de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.

11 Y sobre el altar de oro estenderán el paño cardeno, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlehán sus barras.

12 Y tomarán todos los vasos de servicio, de que se sirven en el Sanctuario, y ponerlos han en el paño

el paño cardeno,y cubrirlohan con la cubierta de pieles de texones, y poner los hán sobre las barras.

13 Y quitarán la ceniza del altar, y estenderán sobre el el paño de purpura.

14 Y pondrán sobre el todos sus instrumentos deque se sirve, las paletas, los garfios,los braseros, y los tazones, todos los vasos del altar: y estenderán sobre el la cobertura de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.

15 Y en acabando Aaron y sus hijos de cubrir el Sanctuario, y todos los vasos del Sanctuario, quando el campo se oviere de mudar,vendrá despues ansi los hijos de Caath para llevar: y no tocaran el Sanctuario, que morirán. Estas *serán* las cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio.

16 Empero àl cargo de Eleazar hijo de Aaron el Sacerdote,*será* el azeyte de la luminaria,y el perfume aromatico,y el Presente continuo,y el azeyte de la uncion:el cargo de todo el Tabernaculo, y de todo loq̃ *está* en el,en el sãctuario y en sus vasos.

17 Item,habló Iehova àMoysen,y à Aaron diziendo,

c No dexeys perecer el, &c

18 *c* No cortareys el Tribu de las familias de Caath de entre los Levitas:

19 Mas esto hareys con ellos, para que bivan,y no mueran, Quando llegaren àl lugar Sanctisimo, vendran Aaron y sus hijos, y ponerlos han ‡ à cada uno en su officio y en su cargo.

‡ Heb. varon varon.

d heb. la santidad. y assi los Beth/amitas por aver mirado en el Arca, murieron. 1. Sá 6.19

20 No entrarán para ver,quando cubrieren *d* las cosas sanctas, que morirán.

21 Item habló Iehova à Moysen, diziendo,

22 Toma la cuenta de los hijos de Gerson tambien à ellos por las casas de sus padres, por sus familias.

‡ Como cap. 3.15.

23 ‡ De edad de treynta años y arriba hasta cincuenta años los contarás, todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

24 Este *será* el officio de las familias de Gerson para ministrar , y para llevar.

25 Llevarán las cortinas del Tabernaculo , y el Tabernaculo del Testimonio , su cobertura, y la cubierta de pieles de texones,que *está* sobre el encima, y el pavellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

26 Y las cortinas del patio, y el pavellon de la puerta del patio, que *está* sobre el Tabernaculo, y sobre el altar al derredor , y sus cuerdas , y todos los instrumentos de su servicio, y todo loque será hecho para ellos,y servirán.

27 Conforme àl dicho de Aaron y de sus hijos será todo el ministerio de los hijos de Gerson en todas sus cargas , y en todo su servicio: y encomendarles eys en guarda todas sus cargas.

e Tendrán su cargo por, &c.

28 Este *es* el servicio de las familias de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio: *e* y la guarda de ellos *será* por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.

29 Los hijos de Merari, contar los has por sus familias, por las casas de sus padres.

‡ Heb. desde hijo de treynta, &c. y asi hazo.

30 ‡ Desde el q̃ es de edad de treynta años y arriba, hasta el que es de edad de cincuenta años, los contarás , todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

Por, el cargo de loque se les daua en guarda.

31 Y esta *será* la guarda de su cargo para todo su servicio en el Tabernaculo del Testimonio, Las tablas del Tabernaculo, y sus barras,y sus colunas, y sus basas.

32 Item, las colunas del patio al derredor,y sus basas,y sus estacas,y sus cuerdas, con todos sus instrumentos, y todo su servicio: y contareys por sus nõbres todos los vasos de la guarda de su cargo

33 Este *será* el servicio de las familias de los hijos de Merari para todo su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio *g* por mano de Ithamar hijo de Aaron el Sacerdote.

g Por el gouierno de, &c.

34 ¶ Y contó Moysen y Aaron y los principes de la Compaña à los hijos de Caath por sus familias, y por las casas de sus padres,

35 ‡ Desde el de edad de treynta años y arriba hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio.

‡ Como v. 30.

36 *h* Y fueron los contados de ellos por sus familias dos mil y siete cientos y cincuenta.

h Cathitas, 2750.

37 Estos *fueron* los contados de las familias de Caath : todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moysen y Aaron como lo mandó Iehova, por mano de Moysen.

38 Y los contados de los hijos de Gerson por sus familias, y por las casas de sus padres,

39 ‡ Desde el de edad de treynta años y arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

‡ v. 30.

40 *i* Los contados de ellos por sus familias, por las casas de sus padres *fueron* dos mil y seys cientos y treynta.

i Gersonitas, 2630.

41 Estos *son* los contados de las familias de los hijos de Gerson,todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio , los quales contaron Moysen y Aaron por mandado de Iehova.

42 Y los contados de las familias de los hijos de Merari por sus familias, por las casas de sus padres,

43 ‡ Desde el de edad de treynta años y arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

‡ ver. 30

44 *k* Los contados de ellos por sus familias *fueron* tresmil y dozientos.

k Meraritas, 3200.

45 Estos *fueron* los contados de las familias de los hijos de Merari,los quales contaron Moysen y Aaron como lo mandó Iehova por la mano de Moysen.

46 Todos los contados de los los Levitas , que contaron Moysen y Aaron, y los principes de Israel por sus familias, y por las casas de sus padres.

47 ‡ Desde el de edad de treynta años y arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entravan para servir en el servicio, y *tener* cargo de obra en el Tabernaculo del Testimonio.

‡ ver. 30.

48 *l* Los contados deellos fueron ocho mil y quinientos y ochenta.

l Todos los que llevavan carga de los Levitas. 8580.

49 Como lo mandó Iehova por mano de Moysen fueron contados ‡ cada uno segun su officio, y segun su cargo , los quales el contó como le fue mandado.

‡ Heb. varon varon.

Capit. V.

Por mandado de Dios son echados fuera del campo los immundos de lepra, o de fluxo de simiente, o de contagion de muerto. 11. Ley que el que oviere damnificado à su proximo, confiesse su culpa y satisfaga el daño à la parte con el quinto: y sino oviere parte,al Sacerdote , àl qual son tambien concedidas las offrendas. 111. Ley de los celos,conque se provee à los celos del hombre casado para con su muger.

YTem,Iehova habló à Moysen, diziendo.

2 Manda à los hijos de Israel que echen del campo à todo leproso * y à todos los que padecen, fluxo de simiente,y à todo contaminado sobre muerto.

* Lev. 13.2, &c
‡ Lev. 15.2. &c
* Lev. 21.1, &c.

3 Ansi hombres como mugeres echareys:fuera del campo los echareys,porque no cõtaminé el

campo de aquellos entre los quales yo habito.

4 Y los hijos de Iſrael lo hizieron anſi, que los echaró fuera del cãpo: como Iehova dixo à Moyſen, anſi lo hizieron los hijos de Iſrael.

11. Lev.6,3.

5 ¶ Item, hablò Iehova à Moyſen diziendo,

6 Habla à los hijos de Iſrael, * El hombre o la muger que hizierẽ *alguno* de todos los peccados de los hombres, haziendo prevaricacion contra Iehova, y peccare aquella perſona,

a Quãdo vno eſtá de veras arrepentido, no ſe acuerdeça de confeſſar publicamente el mal que ha cometido. b Heb. con ſu cabeça. Lev. 6.5. * Lev.5,6.

7 *a* Confeſſaran ſus peccados que hizieron, y reſtituyran ſu culpa *b* enteramente, y añidirán ſu quinto ſobre ello, y darlohàn à aquel contra quien peccaron.

8 Y ſi aquel varon no tuviere redemptor àl qual el delicto ſea reſtituydo, el delicto ſe reſtituyrá à Iehova, àl Sacerdote, aliende del carnero * de las expiaciones con el qual lo expiará.

9 Y toda offrenda de todas las ſanctificaciones, que los hijos de Iſrael offrecierẽ àl Sacerdote, ſuya ſerá.

c Lo offrecido ‡ Del Sacerdote ſera, y aſsi luego.

10 Y *c* lo ſanctificado de qualquiera, ‡ ſuyo ſerá: y loque qualquiera diere àl ſacerdote, ſuyo ſerá

11 ¶ Item, Iehova habló á Moyſen, diziendo,

12 Habla á los hijos de Iſrael, y diles, ‡ Quãdo la muger de alguno errare, *d* y hiziere trayció cõtra el

13 Que alguno ſe oviere echado con ella por ayuntamiento de ſimiente, y ſu marido no lo oviere viſto por averſe ella cõtaminado occultamente, ni oviere teſtigo contra ella, ni ella oviere ſido tomada:

e heb. y paſſare ſobre, &c

14 *e* Si viniere ſobre el eſpiritu de celo, y tuviere celos de ſu muger aviendoſe ella contaminado; o viniere ſobre el eſpiritu de celo, y tuviere celos de ſu muger, no aviendoſe ella contaminado;

15 Entonces el marido traerá ſu muger al Sacerdote, y traerá ſu offrenda con ella, *una* diezma de *un f* epha de harina de cevada: no echará ſobre ella azeyte, ni pondrà ſobre ella encienſo: porque es preſente de celos, preſente de recordacion, que trae en memoria peccado.

f Eſp. vela fanega.

16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará poner delante de Iehova

g Abax.19, 9. agua del apartamiento. Chald. Par. del agua de la concha, o fuente. S. don de ſe lavavan los ſacerdotes. h Heb. maldizientes, llamavanſe aſsi por el effecto que hazian en la muger citada ver. 27 i heb. debaxo de tu marido notando la ſuſpecion y lealtad. k Seas libre de &c.

17 Y tomará el Sacerdote *g* del agua ſanctа en *un* vaſo de barro: y tomará tambien el Sacerdote del polvo que oviere en el ſuelo del Tabernaculo y echarloha en el agua

18 Y hará el Sacerdote eſtar en pie á la muger delante de Iehoua, y deſcubrirá la cabeça de la muger, y pondrà ſobre ſus manos el preſente de la recordacion, *que* es el preſente de celos, y el Sacerdote tẽdrá en la mano las aguas amargas *h* malditas.

19 Y el Sacerdote la conjurará y le dirá Si ninguno oviere dormido contigo, y ſino te has apartado de tu marido á immundicia, *k* ſé limpia de eſtas aguas amargas malditas.

20 Mas ſi te has apartado de tu marido, y te has contaminado, y alguno oviere puesto en ti ſu ſimiente fuera de tu marido,

21 El Sacerdote conjurará á la muger de conjuro de maldicion, y dirá á la muger, Iehova te dé en maldicion, y en conjuracion en medio de tu pueblo, haziendo Iehova *l* á tu muſlo que cayga, y á tu vientre que ſe te hinche

l q.d. que pierdas la fuerça de engendrar ſecandoſe te la virtud ver. 27. Su muſlo cayra.

22 Y eſtas aguas malditas entren en tus entrañas, y hagan hinchar tu vientre, y caer tu muſlo. Y la muger dirá, Amen, Amen.

23 Y el Sacerdote eſcrivirà eſtas maldiciones en un libro, y desleyrlas ha con las aguas amargas,

m Para amargos effectos.

24 Y dará à bever à la muger las aguas amargas malditas, y las aguas malditas entrarán en ella *m* por amargas.

25 Y tomará el Sacerdote de la mano de la muger el preſente de los celos, y mecerlo há delante de Iehova, y offrecerloha delante del altar.

26 Y el Sacerdote tomará un puño del preſente en memoria della, y hará perfume de ello ſobre el altar y deſpues dara á bever las aguas á la muger.

27 Y darlehá á bever las aguas; y ſerá, que ſi fuere immunda, y oviere hecho trayció cõtra ſu marido, las aguas malditas entrarã en ella en amargura, y *n* ſu vientre ſe hinchará, y ſu muſlo caerá: y la *tal* muger ſerá por maldició en medio de ſu pueblo

n Como Arriba ver. 21.

28 Mas ſi la muger no fuere immnuda, mas fuere limpia, ella ſerá libre, y *o* aſementará ſimiente.

o Será ſecunda.

29 Eſta *es* la ley de los celos, quãdo la muger errare *p* en poder de ſu marido, y ſe cõtaminare:

p heb. debaxo

30 O, del marido, ſobre el qual paſſare eſpiritu de celo, y tuviere celos de ſu muger, y la preſẽtare delãte de Iehova, el Sacerdote le hará toda eſta Ley.

31 Y aquel varon ſerá libre de iniquidad, y la muger llevará ſu peccado.

CAPIT. VI.

Inſtitucion y leyes del Nazareato durante ſu tiempo. II. Leyes conforme à las quales el Nazareo ſerá abſuelto de ſu Nazareato quando ſu tiempo fuere cumplido. III. La forma de la bendicion con que el Sacerdote bende ziva al Pueblo.

YHabló Iehova à Moyſen diziendo,

2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, El hõbre, o la muger, quando *a* ſe apartare haziendo voto de *b* Nazareo, para à partarſe à Iehova,

a Se offreciere b Apartado.

3 Apartarſeha de vino y de ſidra: vinagre de vino, ni vinagre de ſidra no beverá, ni beverá algũ liquor de uvas, ni tampoco comerá uvas freſcas ni ſecas.

4 Todo el tiempo de ſu Nazareato, de todo lo que ſe haze de vid de vino, deſde los granillos haſta el hollejo, no comerá.

5 Todo el tiempo del voto de ſu Nazareato no paſſará navaja ſobre ſu cabeça, haſta que ſeã cumplidos los dias de ſu apartamiento à Iehova: ſancto ſerá, dexará crecer las guedejas à del cabello de ſu cabeça.

6 Todo el tiempo que ſe apartare à Iehova, no entrara ‡ à perſona muerta.

‡ heb. à anima e Lo miſmo ſe dize de ſu hermano. Lev.21,11 d Or. corona.

7 *c* Sobre ſu padre, ni ſobre ſu madre, ſobre ſu hermano, ni ſobre ſu hermana, no ſe contaminará con ellos quando murieren: porque *d* conſagracion de ſu Dios tiene ſobre ſu cabeça.

8 Todo el tiempo de ſu Nazareato ſerá ſancto à Iehova.

9 Y ſi alguno muriere *e* de ſubito junto à el, contaminara la cabeça de ſu Nazareato: por tanto el dia de ſu purificacion racrá ſu cabeça: àl ſeptimo dia la raerá:

e heb. de ſubito. Or. de ſubito à caſo.

10 Y el dia octavo traera dos tortolas, o dos ‡ palominos àl Sacerdote, à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio:

‡ Heb. hijos de paloma.

11 Y el Sacerdote hará el uno *en* expiacion y el otro en holocauſto: y expiarloha de lo que peccó ſobre el muerto, y ſãctificará ſu cabeça en aquel dia

‡ heb. ſobre el anima. A ſab. del muerto. ‡ Heb. hijo de un año, y aſsi deſpues. 11.

12 Y conſagrará á Iehova los dias de ſu Nazareato, y traerá un cordero ‡ de un año *en expiacion* por la culpa, y los dias primeros ſeran anullados, por quanto fue contaminado ſu Nazareato.

13 ¶ Eſta es pues la Ley del Nazareo: El dia que ſe cumpliere el tiempo de ſu Nazareato, vendrá á la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio,

f El voto del Nazareo no era perpetuo ſino por un cierto tiempo. * Lev.22,22 q.d. en que no aya falta Lev.22,21.22 a En ſacrificio de paz.

14 Y offrecerá *por* ſu offrenda à Iehova un cordero * entero de un año en holocauſto, y una cordera entera de un año *en* expiacion, y un carnero entero por pazes.

15 Item, un canaſtillo de cenzeñas, tortas de flor

de flor de harina amaſſadas con azeyte, y hojaldres cenzeñas untadas con azeyte, y ſu preſente, y ſus derramaduras.

16 Y el Sacerdote lo offrecerá delante de Iehova, y hará ſu expiacion y ſu holocauſto.

17 Y hara el carnero en ſacrificio de pazes á Iehova, con el canaſtillo de las cenzeñas: hará anſi miſmo el Sacerdote ſu preſéte,y ſus derramaduras.

* Acto. 21,24. 18 *Entonces el Nazareo raerá à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio la cabeça de ſu Nazareato, y tomará los cabellos de la cabeça de ſu Nazareato, y ponerloshá ſobre el fuego, que *eſtá* debaxo del ſacrificio de las pazes.

19 Deſpues tomará el Sacerdote la eſpalda cozida del carnero y una torta ſin levadura del canaſtillo, y una hojaldre ſin levadura, y ponerloha ſobre las manos del Nazareo, deſpues que fuere raydo ſu Nazareato.

20 Y mecerloha de mecedura el Sacerdote delante de Iehova, loqual ſera *b* ſanctidad para el Sacerdote aliende del pecho de la mecedura, y del eſpalda de la apartadura: y deſpues beverá vino el Nazareo.

b Derecho proprio del Sacerdote. Levi. 7,31

21 Eſta *es* la Ley del Nazareo, que hiziere voto de ſu offrenda á Iehova por ſu Nazareato, aliéde de loque *c* ſu mano alcançáre: ſegun el voto que hiziere, anſi hara conforme á la Ley de ſu Nazareato

c q. d. demas de lo que el de ſu propria voluntad conforme a ſu poſibilidad prometiere. III.

22 Item Iehova habló á Moyſen diziendo,

23 ¶ Habla á Aaron,y á ſus hijos, y diles. Anſi bendizireys á los hijos de Iſrael, diziendoles,

24 Iehova te bendiga, y te guarde:

25 Haga reſplandecer Iehova ſu roſtro ſobre ti,y aya de ti miſericordia.

26 Iehova alce à ti ſu roſtro, y ponga en ti paz.

27 Y pondrán mi Nombre ſobre los hijos de Iſrael,y yo los bendezire.

CAPIT. VII.

Los doze principes de los doze Tribus de Iſrael offrecen ſeys carros con doze bueyes, y Moyſen los recibe y diſtribuye entre los Levitas: para llevar el tabernaculo. II. Offrecé los miſmos principes en la dedicació del altar ſu offrenda cada uno en ſu dia.

* Exod. 40,18 Y *Acontecio, que quando Moyſen uvo acabado de levantar el Tabernaculo,y ungidolo, y ſanctificadolo con todos ſus vaſos;anſi miſmo el altar con todos ſus vaſos,y ungidolos,y ſanctificadolos.

2 Entonces los principes de Iſrael, las cabeças de las caſas de ſus padres, los quales eran los principes de los Tribus *a* que eſtavan ſobre los contados, offrecieron,

a Los capitanes de las tribus.

3 Y truxeron ſus offrendas delante de Iehova ſeys carros cubiertos, y doze bueyes, cadá dos principes un carro,y cada uno un buey,lo qual offrecieron delante del Tabernaculo.

4 Y Iehova habló à Moyſen, diziendo,

5 Tomalo de ellos,y ſerá para el ſervicio del Tabernaculo del Teſtimonio: y darlohás á los Levitas, á cada uno conforme à ſu miniſterio.

6 Enronces Moyſen recibió los carros y los bueyes, y diolo à los Levitas.

7 Dos carros y quatro bueyes dió à los hijos de Gerſon conforme à ſu miniſterio:

8 Y los quatro carros y ocho bueyes dió à los hijos de Merari cõforme à ſu miniſterio *b* debaxo de la mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.

b Por el gouierno de, &c.

9 *Y à los hijos de Caath no dió *nada*,porque llevavan ſobre ſi en los ombros el Servicio del Sanctuario.

* Num. 4, 15.

11.

10 ¶ Y offrecieron los principes à la dedicacion del altar el dia que fue ungido, offrecierõ los principes ſu offrenda delante del altar:

11 Y Iehova dixo à Moyſen,El un Principe un dia,y el otro principe otro dia offrecerán ſu offrẽda à la dedicacion del altar.

12 Y el que offreció ſu offrenda el primerdia *fue* Nahaſon,hijo de Amminadab del Tribu de Iuda:

13 Y *fue* ſu offrenda un plato de plata de peſo de ciento y treynta *ſiclos*, y un jarro de plata de ſetenta ſiclos àl ſiclo del Sanctuario,ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte *c* para preſente.

c Mincha. † Or. cuchara aſſi en eſpues.

14 Vn † cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

15 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocauſto.

16 Vn cabron de las cabras para *expiacion.

17 Y para ſacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones,cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrenda de Nahaſon, hijo de Amminadab.

* Lev. 4,22.

18 El ſegundo dia offreció Nathanael, hijo de Suar,Principe de Iſſachar.

19 Offrecio por ſu offrenda un plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: un jarro de plata de ſetenta ſiclos,al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

20 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

21 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocauſto.

22 Vn cabron de las cabras para expiacion.

23 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes,cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrenda de Nathanael,hijo de Suar.

24 El tercero dia,el Principe de los hijos de Zabulon Eliab,hijo de Helon.

25 Y *fue* ſu offrenda un plato de plata de ciẽto y treynta *ſclos* de peſo: un jarro de plata de ſetenta ſiclos,al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

26 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

27 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocauſto.

28 Vn cabron de las cabras para expiacion.

29 Y para ſacrificio de pazes,dos bueyes, cinco carneros,cinco cabrones,cinco corderos, de un año. Eſta *fue* la offrenda de Eliab,hijo de Helon.

30 El quarto dia,el Principe de los hijos de Ruben Eliſur,hijo de Sedeur.

31 Y *fue* ſu offrenda,un plato de plata de ciento y treynta *ſclos* de peſo:un jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

32 Vn cucharro de oro de diez *ſclos* lleno de perfume.

33 Vn bezerro hijo de vaca,un carnero,un cordero de un año para holocauſto.

34 Vn cabron de las cabras para expiacion.

35 Y para facrificio de pazes,dos bueyes, cinco carneros,cinco cabrones, cinco corderos de un año. Eſta *fue* la offrenda de Eliſur,hijo de Sedeur.

36 El quinto dia el Principe de los hijos de Simeon,Salamiel hijo de Suriſaddai.

37 Y *fue* ſu offrenda un plato de plata de ciento y treynta *ſclos* de peſo:un jarro de plata de ſeretna ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

38 Vn cucharro de oro de diez *ſclos* lleno de perfume.

39 Vn bezerro,hijo de vaca,un carnero, un cordero de un año para holocauſto.

40 Vn cabron de las cabras para expiacion.

41 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fué* la offrenda de Salamiel, hijo de Surisaddai.

42 El sexto dia, el Principe de los hijos de Gad, Eliasaph, hijo de Dehuel.

* *Arri.1,14*

43 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada cõ azeyte para presente.

44 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

45 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

46 Vn cabron de las cabras para expiacion.

47 Y para sacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrẽda de Eliasaph hijo de Dehuel.

48 El septimo dia, el Principe de los hijos de Ephraim Elisama, hijo de Ammiud.

49 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario: ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

50 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

51 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

52 Vn cabron de las cabras para expiacion.

53 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Elisama hijo de Ammiud.

54 El Octavo dia el Principe de los hijos de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.

55 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

56 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

57 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

58 Vn cabron de las cabras para expiacion.

59 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Gamaliel, hijo de Phadassur.

60 El noveno dia, el Principe de los hijos de Ben-jamin, Abidan hijo de Gedeon.

61 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciẽto y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

62 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

63 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

64 Vn cabron de las cabras para expiacion.

65 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año, Esta *fue* la offrenda de Abidan hijo de Gedeon.

66 El decimo dia el Principe de los hijos de Dan, Ahiezer hijo de Ammisaddai.

67 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciento y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos al Siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

68 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

69 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

70 Vn cabron de las cabras para expiacion.

71 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Ahiezer hijo de Ammisaddai.

72 El dia onzeno, el Principe de los hijos de Aser, Phegiel hijo de Ochran.

73 Y *fue* su offrenda, un plato de plata de ciẽto y treynta *siclos* de peso, un jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

74 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

75 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

76 Vn cabron de las cabras para expiacion.

77 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Phegiel hijo de Ochran.

78 El duodecimo dia el Principe de los hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.

79 Y *fue* su offrenda un plato de plata de ciẽto y treynta *siclos* de peso: un jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.

80 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.

81 Vn bezerro hijo de vaca, un carnero, un cordero de un año para holocausto.

82 Vn cabron de las cabras para expiacion.

83 Y para sacrificio de pazes, dos bueyes cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de un año. Esta *fue* la offrenda de Ahirá hijo de Enan,

84 Esta *fue* la dedicacion del altar el dia q̃ fue ungido por los principes de Israel, doze platos de plata, doze jarros de plata, doze cucharros de oro.

85 Cada plato de ciento y treynta *siclos*, cada jarro de setenta, toda la plata de los vasos *fue* dos mil y quatrocientos siclos al siclo del Sanctuario.

86 Los doze cucharros de oro llenos de perfume de diez *siclos* cada cucharro al peso del Sanctuario: todo el oro de los cucharros *fue* ciento y veynte *siclos*.

87 Todos los bueyes para holocausto *fueron* doze bezerros, doze carneros, doze corderos de un año con su presente; y doze cabrones de las cabras para expiacion.

88 Y todos los bueyes del sacrificio de las pazes, veynte y quatro bezerros, sesenta carneros, sesenta cabrones, sesenta corderos de un año. Esta fue la dedicacion del altar despues que fue ungido.

89 Y quando entrava Moysen en el Tabernaculo del Testimonio para hablar *d* con el, oya la- *d* Con Dios
boz del que le hablava de encima *e* de la cubierta *e* Del propiciatorio.
que estava sobre el arca del Testimonio, de entre los dos cherubines, y hablava con el.

CAPIT. VIII.

Hazese nueva mencion del Candelero, del assiento de sus lamparas, y de su hechura. II. La expiacion y consagracion de los Levitas para servir en el tabernaculo. III. Ley que de veynte y cinco años comiẽcẽ à servir, y à los cincuẽta se les dé vacacion.

Y Habló Iehova á Moysen, diziendo,

2 Habla à Aaron, y dile, Quando encẽdieres las lámparas, las siete lamparas arderán contra la faz del candelero.

3 Y Aaron lo hizo assi, que encendió contra la faz del candelero sus lamparas, como Iehova lo mandó á Moysen.

4 Y esta *era* la hechura del candelero; de oro de mar-

de martillo: desde su pie hasta sus flores era de martillo, conforme *a* almodelo que Iehova mostró à Moysen, ansi hizo el candelero.

a heb. A la vision.

IL

5 ¶ Item Iehova habló à Moysen diziendo,
6 Toma à los Levitas de entre los hijos de Israel, y expialos.
7 Y hazerles hás ansi para expiarlos, Rocia sobre ellos el agua* de la expiació, y haz passar navaja sobre toda su carne, y lavarán sus vestidos, y serán expiados.

* Abac. 19.9.

8 Y tomarán un novillo hijo de vaca con su presente de flor de harina amassada con azeyte: y tomarás otro novillo hijo de vaca para expiacion.
9 Y *b* harás llegar los Levitas delante del Tabernaculo del Testimonio, y juntarás toda la compaña de los hijos de Israel,
10 Y harás llegar los Levitas delante de Iehova y *c* pondran los hijos de Israel sus manos sobre los Levitas,
11 *d* Y offrecerá Aaron los Levitas delante de Iehova en offrenda de los hijos de Israel, y servirán en el Ministerio de Iehova.
12 Y los Levitas pondràn sus manos sobre las cabeças de los novillos: Y harás el uno por expiacion, y el otro en holocausto à Iehova para expiar los Levitas.
13 Y harás presentar los Levitas delante de Aaron, y delante de sus hijos, y offrecerloshás en offrenda à Iehova.
14 Y apartarás los Levitas de entre los hijos de Israel, y serán mios los Levitas.
15 Y ansi despues vendrán los Levitas à ministrar en el Tabernaculo del Testimonio, y expiarloshas, y effrecerloshas en offrenda.
16 Porq̃ dados dados me son à mi los Levitas de entre los hijos de Israel *en lugar *e* de todo aquel que abre matriz: en lugar de los primogenitos de todos los hijos de Israel me los he tomado *yo*.
17 Porque mio es todo primogenito en los hijos de Israel, ansi de hombres como de animales: desde el dia que *yo* heri todo primogenito en la tierra de Egypto, los sanctifique para mi:
18 Y he tomado los Levitas en lugar de todos los primogenitos en los hijos de Israel.
19 Y *yo* he dado dados los Levitas à Aaron y à sus hijos de entre los hijos de Israel para q̃ sirvan el ministerio de los hijos de Israel en el Tabernaculo del Testimonio, y reconcilien á los hijos de Israel, porque no aya plaga en los hijos de Israel, llegando los hijos de Israel ál Sanctuario.
20 Y hizo Moysen, y Aaron, y toda la compaña de los hijos de Israel de los Levitas conforme à todas las cosas q̃ mandó Iehova á Moysen à cerca de los Levitas, ansi hizieron deellos los hijos de Israel.
21 Y los Levitas se expiaron, y lavaron sus vestidos, y Aaron *f* los offrecio en offrenda delante de Iehova: y Aaron los reconcilió para expiarlos.
22 Y ansi despues vinieron los Levitas para servir en su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio delante de Aaron, y delante de sus hijos: de la manera que mandó Iehova à Moysen acerca de los Levitas, ansi hizieron con ellos.

b O, offrecerás.

c à *fab. los principales de los Israelitas que governavan la congregacion.*

d heb. y hara mecer Aaron los Levitas de mecedura, &c.

* Arti. 3.12 Exo.13,2. Luc.2.20.

e heb. de toda abertura de matriz.

f Como Arr. ver. 11.

III.

23 ¶ Y Habló Iehova à Moysen diziendo.
24 *g* Esto quanto á los Levitas, De veynte y cinco años y arriba entrará à hazer *h* su officio en el servicio del Tabernaculo del Testimonio.
25 Mas desde los cincuenta años bolverán del officio de su ministerio, y nunca mas serviran.
26 Mas servirán con sus hermanos en el Tabernaculo del Testimonio para hazer la guarda: mas no serviran en el ministerio. Ansi haras de los Levitas *i* quanto à sus officios.

g Lo que se sigue.

h heb. à militar milicia en, etc.

i heb. en sus observancias.

Capit. IX.

Los hijos de Israel por mandamiẽto de Dios hazen la primera Pascua en el desierto despues de su salida de Egypto, II. Ocasion de algunos del pueblo que por hallarse immundos segun la Ley no pudieron celebrar la Pascua con los demàs, es puesta Ley, Que el que en el tiempo legitimo de la Pascua estuviere immundo, o fuere camino, la celebre en el mes siguiente: y el que no teniendo estos impedimentos dexare de celebrar la à su tiempo, sea excomulgado de Israel. III. Levantado el Tabernaculo muestra Dios su continua assistẽcia en el cubriendolo de dia de una nuve, y de noche de una apparencia de fuego, ál levantamiento, o assiento de la qual el campo se levantava, o reposava.

YHabló Iehova à Moysen en el desierto de Sinai en el segundo año de su salida de la tierra de Egypto, en el mes Primero, diziendo,
2 Los hijos de Israel harán la Pascua* à su tiẽpo:
3 El catorzeno dia de este mes entre las dos tardes la hareys à su tiempo, conforme à todos sus ritos, y conforme à todas sus leyes la hareys.
4 Y Habló Moysen à los hijos de Israel para que hiziessen † la Pascua:
5 Y hizieron la Pascua en el *mes* Primero, à los catorze dias del mes entre las dos tardes en el desierto de Sinai: conforme à todas las cosas que mandó Iehova à Moysẽ ansi hizierõ los hijos de Israel.

* Exo. 12

† heb. passage: que llaman Pesah. assi despues.

II

6 ¶ Y uvo *a* algunos q̃ estavan immundos *b* à causa de muerto, y no pudieron hazer la Pascua aquel dia: y llegaron delante de Moysen, y delante de Aaron aquel dia,
7 Y dixeronle aquellos hombres, Nosotros *estamos* immundos por causa de muerto, porque seremos impedidos de offrecer offrenda à Iehova à su tiempo entre los hijos de Israel?
8 Y Moysen les respondió, Esperá, y *yo* oyre que mandará Iehova acerca de vosottos.
9 Y Iehova habló à Moysen, diziendo,
10 Habla à los hijos de Israel, diziendo, † Qualquier varõ que fuere immundo por causa de muerto, o fuere camino lexos de vosotros, o de vuestras generaciones, hara Pascua à Iehova,
11 En el mes Segundo, à los catorze dias del mes, entre las dos tardes la haran, *c* con cenceñas y *yervas* amargas lo comerán.
12 No dexaran deel *algo* para la mañana, *ni quebrarán hueſſo en el: conforme à todos los ritos de la Pascua la harán.
13 Mas el que estuviere limpio, y no fuere camino, si dexare de hazer la Pascua, la tal † persona será cortada de sus pueblos: por quanto no offreció à su tiempo la offrenda de Iehova, el tal hombre llevará su peccado.
14 Y si morare cõ vosotros *algũ* peregrino, y hiziere la pascua à Iehova, cõforme àl rito de la pascua y cõforme à sus leyes ansi la hará: ũ mismo rito tẽdreys ansi el peregrino, como el natural de la tierra.

a heb. varones
b heb. por alma de hombre. *Y ver. siguiente, y Ver. 10. 6. 6.*

† Heb. varon varon.

* 2. Chr. 30.15

c heb. sobre cenceñas y amargores.
* Exo.12,46 Ioan.19.36

† Heb. anima.

15 ¶ * Y el dia q̃ el Tabernaculo fué levantado la nuve cubrió el Tabernaculo sobre la tienda del Testimonio: y à la tarde estava sobre el Tabernaculo como una aparẽcia de fuego hasta la mañana.
16 Ansi era continamente: la nuve lo cubria, y de noche la aparencia de fuego.
17 Y segun que se alcava la nuve del Tabernaculo, los hijos de Israel, se partian: y en el lugar dõde la nuve parava, alli alojavá los hijos de Israel.
18 Al dicho de Iehova los hijos de Israel se partian, y al dicho de Iehova assentavan el campo: * todos los dias que la nuve estava sobre el Tabernaculo, ellos estavan quedos.
19 Y quando la nuve se detenia sobre el Tabernaculo muchos dias, entonces los hijos de Israel *d* aguardavan àIehova, y no partian.
20 Y era, q̃ quãdo la nuve estava sobre el tabernaculo *e* pocos dias, al dicho de Iehova alojavan, y al dicho

III.
Exo. 40,34

* 1. Cor. 10.1

d heb. guardavan si guarda de etc.
e heb. dias de cuenta.

y al dicho de Iehova partian.

21 Y era, que quando la nuve *estava* desde la tarde hasta la mañana, y à la mañana la nuve se levantava,ellos partiã:o *si avia estado* el dia, y à la noche la nuve se levantava,entonces partian.

22 O si dos dias,o un mes, o un año, quando la nuve se detenia sobre el Tabernaculo quedandose sobre el,los hijos de Israel assentavã, y no movian: mas quando ella se alçava,ellos movian.

23 Al dicho de Iehova assentavan, y al dicho de Iehova partian,aguardando à Iehova, como lo avia dicho Iehova *f* por Moysen.

f heb. por mano de Moysen.

Capit. X.

Manda Dios à Moysen que haga dos trompetas de plata, y señala el uso que de ellas se tendrá assi en paz como en guerra. II. Parte el Campo del desierto de Sinai por su orde. III. Moysen ruega à Hobab hijo de Raguel que vaya con ellos hasta la tierra de Promission para mostrarles el camino y los alojamientos por el desierto. IIII. La oracion de Moysen àl levantar del Arca, y al assentarla.

YIehova habló à Moysen,diziendo,

2 Hazte dos trompetas de plata: de obra de martillo las harás,las quales te serviran para convocar la congregacion, y para hazer mover el campo,

3 Y quando las tocaren, toda la compañia se jutará ti à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

4 Mas quando tocaren la una,entonces se congregarán à ti los principes, las cabeças *a* de la multitud de Israel.

a heb. de los millares.

5 Y quando tocardes jubilo,entonces movera el campo *b* de los que estan alojados al Oriente.

b Arr.cap.2.

6 Y quando tocardes jubilo la segunda vez,entonces moverà el campo de los que estan alojados al Medio dia:jubilo tocarán à sus partidas.

7 Empero quando juntardes la congregacion, tocareys,mas no jubilareys.

8 Y los hijos de Aaron,los sacerdotes,tocarán las trompetas,y tenerlas eys por estatuto perpetuo por vuestras generaciones.

9 Y quando vinierdes à la guerra en vuestra tierra contra el enemigo que os molestare, jubilareys con las trompetas,y sereys en memoria delante de Iehova vuestro Dios,y sereys salvos de vuestros enemigos.

10 Item,en el dia de vuestra alegria, y en vuestras solennidades, y en los principios de vuestros meses tocareys las trompetas sobre vuestros holocaustos,y sobre los sacrificios de vuestras pazes, y ser os han por memoria delante de vuestro Dios: Yo Iehova vuestro Dios.

11 ¶ Y fue en el año segundo,en el mes Segundo à los veynte del mes,que la nuve se alçó del Tabernaculo del Testimonio. c 11.

12 Y movieron los hijos de Israel por sus partidas del desierto de Sinai: y paró la nuve en el desierto de Pharan.

13 Y movieron la primera vez al dicho de Iehova por mano de Moysen.

14 Y la vandera del campo de los hijos de Iuda começó à marchar primero por sus esquadrones: y Nahasson hijo de Aminadab era sobre su exercito.

15 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de de Issachar era Nathanael hijo de Suar.

16 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Zabulon,Eliab hijo de Helon.

17 Y el Tabernaculo era ya desarmado, y movieron los hijos de Gerson, y los hijos de Merari, que lo llevavan.

18 Luego començó à marchar la vandera del campo de Ruben por sus esquadrones:y Elisur hijo de Sedeur era sobre su exercito.

19 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Simeon *era* Salamiel hijo de Surisaddai.

20 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Gad,Eliasaph hijo de Dehuel.

21 Luego començaron à marchar los Caathitas llevando el Sanctuario: y entre tanto que ellos llegavan e assentaron el Tabernaculo. e 5. Los Gersonitas.

22 Despues començó à marchar la vandera del cãpo de los hijos de Ephraim por sus esquadrones: y Elisama hijo de Ammiud *era* sobre su exercito.

23 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de de Manasse,Gamaliel hijo de Phadassur,

24 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Ben-jamin,Abidam hijo de Gedeon.

25 Luego començó à marchar la vandera del campo de los hijos de Dan por sus esquadrones recogiendo todos los campos : y Ahiezer hijo de Ammisaddai *era* sobre su exercito.

26 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Aser,Phegiel hijo de Ochran.

27 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Nephtali,Ahira hijo de Enen.

28 Estas *son d* las partidas de los hijos de Israel por sus exercitos:y *ansi* se partieron. d El orden de marchar III.

29 ¶ Entonces Moysen dixo à *e* Hobab hijo de Raguel Madianita su suegro,Nosotros nos partimos para el lugar del qual Iehova ha dicho, *Yo* os lo daré,Ven con nosotros, y hazerte hemos bien: porque Iehova ha hablado bien sobre Israel. e Que por otro nombre se llama Iethro, Exo. 3. 1. y Exo. 18. 2

30 Y el le respondió, *Yo* no vendré antes me yré à mi tierra,y à mi natural.

31 ‡ Y *el* le dixo, Ruego te q̃ no nos dexes,porque tu sabes nuestros alojamientos en el desierto,y nos serás en lugar de ojos. ‡ à sab. Moysen.

32 Y será,que si vinieres con nosotros, quando ovieremos el bien que Iehova nos ha de hazer, nosotros te haremos bien.

33 Ansi partieron del Monte de Iehova camino de tres dias, y el arca del Concierto de Iehova fue delante deellos camino de tres dias buscandoles reposo.

34 Y la nuve de Iehova *yva* sobre ellos de dia desde que partieron del campo.

35 ¶ Y fue,que en moviendo el arca, Moysen dezia,* Levantate Iehova, y sean dissipados tus enemigos,y huygan delante de tu rostro, los que te aborrecen. IIII. * Psal. 68.1

36 Y en assentando ella dezia, Buelve Iehova *f* à los millares de los millares de Israel. f A la grande multitud de Israel.

Capit. XI.

El Pueblo se quexa de Dios,Dios lo castiga,y mitiga el castigo à la oracion de Moysen. II. El Pueblo desea comer carne, suspira, y lamenta por el estado de Egypto menospreciando el Manna de que Dios lo sustentava. III. Moysen oyendo el publico llanto se quexa à Dios debaxo de la carga de su officio, y le pide que le mate antes de dexarle en tal estado. IIII. Dios le manda que escoja 70. varones del Pueblo que le ayuden en el govierno,y que se los presente en el Tabernaculo: y que àl Pueblo promete carne en abundancia para el dia siguiente. V. Moysen dubda en la promessa de Dios. VI. Iuntos los 70. varones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da su Espiritu habilitandolos para el officio en testimonio de lo qual Propheteavan. VII. Iosue Zela carnalmente el officio de Moysen, y Moysen lo corrige. VIII. Dios dá codornizes en el campo en grande abundancia conforme à su promessa,mas trae ellas su castigo,hiriendo àl Pueblo de grande plaga por su murmuracion, de donde quedó el nombre àl lugar, sepulchros de concupiscencia.

YAconteció, que el pueblo se quexó en oydos de Iehova,y oyolo Iehova, y ‡ enojóse su furor,y encendióse en ellos fuego de Iehova, y consumió *a* el un cabo del campo. ‡ heb. oyo su saña. a Heb. en uno, &c.

2 Entonces el pueblo dió bozes à Moysen, y Moysen oró à Iehova,y el fuego se hundió.

3 Y *b* llamó à aquel lugar *c* Taberah,porque el fuego de Iehova se encendió en ellos. b 8. Moysen. c Quema, o incendio.

¶ Y el

‡ Leed Exod. 12. 38.

II.

* 1. Cor. 10, 6. d otra tal murmuracio, Exod. 16.3.

4 ¶ Y ‡ el vulgo que era en medio *del pueblo* uvo deſſeo, y bolvieron, y aun lloraron los hijos de Iſrael, y dixerõ, * Quien nos hizieſſe comer carne?

5 á Acordamosnos del peſcado,que comiamos en Egypto debalde, de los pepinos, y de los melones, y de los puerros,y de las cebollas,y de los ajos.

6 Y aora nueſtra anima ſe ſeca,q̃ nada ſino Man *veen* nueſtros ojos.

* Exod.16,14. Pſal. 77,24. Ioan.6,31. ‡ heb.ojo.

7 Y*el Man era como ſimiete de culantro y ſu color,como ‡ color e de criſtal.

o O, de Bdelio.

8 Derramavaſe el pueblo,y cogian,y molian en molinos, o majavan en morteros, y cozian en la caldera, y hazian de el tortas, y ſu ſabor era como ſabor de azeyte nuevo.

9 Y quando decendia el rocio ſobre el real de noche, el Man decendia de ſobre el.

III. ‡ como ver.1.

10 ¶ Y oyò Moyſen àl pueblo, que llorava por ſus familias, cada uno à la puerta de ſu tienda, y ‡ el furor de Iehova ſe encendio en gran manera: y pareció mal à Moyſen.

11 Y dixo Moyſen à Iehova, Porque has hecho mal à tu ſiervo? Y porque no he hallado gracia en tus ojos, q̃ has puеſto la carga de todo eſte pueblo ſobre mi?

12 á Concebi yo à todo eſte pueblo? Engèndrelo yo, que me dizes, llevalo en tus bracos, como lleva el que cria ál que mama, á la tierra de la qual juraſte á tus padres?

‡ Heb. en tu ſeno.

13 De donde tengo yo carne para dar á todo eſte pueblo? porque lloran ſobre mi, diziendo, Danos carne, que comamos.

14 No puedo yo ſolo ſupportar á todo eſte pueblo, que es mas peſado que yo.

‡ aſsi tambien Elias quiſo morirſe de affligido. 1. rey. 19. 4. y Iob. cap. 7. 15.

15 Y ſi anſi lo hazes tu cõmigo, yo te ruego que me § mates h de muerte, ſi he hallado gracia en tus ojos, y que *yo* no vea mi mal.

§ Heb. matando.

IIII.

16 ¶ Entonces Iehova dixo á Moyſen Iuntame ſetenta varones de los Ancianos de Iſrael, que *tu* ſabes que ſon Ancianos del pueblo, y ſus principes: y traelos á la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y eſperen alli contigo.

17 Y *yo* decendiré, y hablaré alli contigo,y tomaré del eſpiritu que *eſtá* en ti,y pódré en ellos y ‡ llevaran contigo la carga del pueblo, y no la llevaras tu ſolo.

§ Exod. 18. 21. ſe dize en las cõdiciones de las que avian de ayudar a llevar la carga à Moyſen. ‡ heb. llevaran.

18 ¶ Empero al pueblo diràs Sanctificaos para mañana, y comereys carne: por quanto aveys llorado en oydos de Iehova, diziẽdo, Quien nos hizieſſe comer carne? Cierto mejor nos yva en Egypto. Que Iehova os dará carne, y comereys.

19 No comereys un dia, ni dos dias, ni cinco dias, ni diez dias, ni veynte dias,

20 Haſta un mes de tiempo, haſta que os ſalga por las narizes, y os ſea en aborrecimiento: por quanto menospreciaſtes á Iehova, q̃ *eſtá* en medio de voſotros, y lloraſtes delante de el diziendo, Paraque ſalimos ácа de Egypto?

V. ‡ duda Moyſen de lo que Dios le promete : como Philipe) Ioan. 6. 7.) que dize 200. dineros no baſtaran, &c.

21 ¶ Entõces Moyſen dixo k Seyscientos milde pie *es* el pueblo en medio del qual yo *eſtoy*, y tu dizes,*yo* les darè carne,y comeran *un* mes de tiempo?

* Ioan. 6. 7. * Iſai. 50. 2. y 59. 1.

22 * Degollarſehan para ellos ovejas y bueyes que les baſten? o juntarſehan para ellos todos los peces de la mar, paraque ayan abaſto?

23 Entonces Iehova reſpondió á Moyſen, * ſerá cortada la mano de Iehova? Aora verás ſi te viene mi dicho o no.

VI.

24 ¶ Y ſalió Moyſen, y dixo ál pueblo las palabras de Iehova: y juntó los ſetenta varones de los Ancianos del pueblo, y hizolos eſtar ál derredor del Tabernaculo.

25 Entonces Iehova decendio en la nuve, y habló le: y tomó del eſpiritu q̃ *eſtava* en el, y puſo en los ſetenta varones Ancianos y fué, que en reposando en ellos el Eſpiritu prophetaron, y m ceſſaró.

m. heb. y no acabaron: q̃ algunos trasladan: y no ceſſaron: a ſab. de prophetar. Dios con eſte viſible teſtimonio moſtró que el cõfirmava ſu vocacion dellos.

26 Y aviá quedado en el campo dos varones: el uno ſe llamava Eldad, y el otro Medad, ſobre los quales tambien repoſó el eſpiritu,eſtos eſtavan entre los eſcriptos, mas no avian ſalido àl Tabernaculo,y prophetaron en el ‡ campo.

‡ ver. 26.

27 Y corrió un moço,y dió aviſo à Moyſen, y dixo,Eldad y Medad prophetan en el campo.

28 ¶Entonces reſpõdió Ioſue hijo de Nun miniſtro de Moyſen de ſus mancebos y dixo, Señor mio Moyſen, n impidelos.

n ſemejante lezo ze alos tacueron los Apoſtoles Mar. 9. 38. Luc. 9. 49.

VII.

29 Y Moyſen le reſpodió, Tienes tu celos por mi? Mas quien dieſſe que todo el pueblo de Iehova *fueſſ n* prophetas, que Iehova dieſſe ſu eſpiritu ſobre ellos.

30 Y recogioſe Moyſen ál ‡ campo,el y los Ancianos de Iſrael.

‡ ver. 26.

31 ¶*Y ſalió un viento o de Iehova, y truxo codornizes de la mar,y dexólas ſobre el real un dia de camino de la una parte,y otro dia de camino de la otra en derredor del campo, y caſi dos cobdos ſobre la haz de la tierra.

VIII. Exod. 16,13. Pſal. 77, 26. o Grande. O, por mãdado de Iehova.

32 Entonces el pueblo ſe levantó todo aquel dia, y toda la noche, y todo el dia ſiguiente, y cogeronſe codornizes, el que menos,cogio diez mõtones:y tendieronſelas tendiendo en derredor del campo.

* Pſal. 77. 31. † heb. natiz

33 Aun eſtava la carne entre los dientes dellos, antes que fueſſe cortada,quando el furor de Iehova ſe encendió en el pueblo, y hirió Iehova el pueblo de gran plaga en gran manera.

34 Y p llamó el nombre de aquel lugar q Kibroth hattaavah, por quanto alli ſepultaron ál pueblo r cudicioſo.

p S. Moyſen. q Sepulchros de cõcupiſcẽcia. r del deſſeo deſtos Arr. ver. 4.

35 * De Kibroth hattaavah movio el pueblo á Haſeroth, y pararon en Haſeroth.

* Abaxo 33, 17.

Capit. XII.

Maria y Aaron murmuran cõtra Moyſen à cauſa de ſu muger Ethyopiſſa. II. Dios los reprehende defendiendo à Moyſen, y à Maria hiere de lepra. III. Aaron pide perdon à Moyſen de ſu culpa, y le ruega que ore por Maria, loqual Moyſen hazе. IIII. Por ſentencia de Dios Maria es echada del Campo por ſiete dias, y el campo es detenido de ſu camino por ſu cauſa.

YHabló Maria y Aaron contra Moyſen por cauſa de la muger Ethyopiſſa que avia tomado,porque el avia tomado muger Ethyopiſſa.

2 Y dixeron, Solamente por Moyſen ha hablado Iehova? No ha hablado tambien por noſotros? Y oyo *o* Iehova.

3 Y aquel varon Moyſen era a muy mãſo mas que todos los hombres, que *eran* ſobre la tierra.

a leed la nota Exod. 32,19.

II.

4 ¶ Y luego dixo Iehova á Moyſen y á Aaron, y á Maria, Salid voſotros tres ál Tabernaculo del Teſtimonio. Y ſalieron ellos tres.

5 Entonces Iehova decendió en la coluna de la nuve, y puſoſe á la puerta del Tabernaculo, y llamó á Aaron y á Maria, y ſalieron ellos ambos.

6 Y el les dixo, Oyd aora mis palabras, Si tuviердes propheta de Iehova *yo* le apareceré en viſió, en ſueños hablare con el.

7 Mi ſiervo Moyſen no *es* anſi: * en toda mi caſa es fiel.

* Heb. 3. 5.

8 b Boca á boca hablaré con el, y de viſta: y no por figuras o ſemejança verá á Iehova: porque pues no oviſtes temor de hablar contra mi ſiervo Moyſen?

b que es lo que ſe dixo Exod. 33. 11. Cerca à esta leed la nota y Deut. 34. 4.

9 Entonces el furor de Iehova ſe encendio en ellos y c fueſe,

c La nuve ſe apartó.

10 Y la nuve ſe apartó del Tabernaculo: y he aqui que Maria *era* leproſa como la nieve: Y miró Aaron á Maria,y heaqui que *eſtava* leproſa.

11 ¶ Y

d Leed la nota. Gen. 43. 20.

11 ¶ Y dixo Aaron à Moysen, d Ay señor mio, no pongas aora sobre nosotros peccado, porque locamente lo hemos hecho, y avemos peccado.

e Aaron aunque sumo sacerdote llama al magistrado, político, señor, y le confiessa su falta, y Exod. 32. 22.

12 No sea ella aora como el que sale muerto del vientre de su madre consumida la mitad de su carne.

13 Entonces Moysen clamó à Iehova, diziendo, Ruego te o Dios, que la sanes aora.

14 ¶ Iehova respondió à Moysen, Pues si su padre escupiendo oviera escupido en su cara, no se avergonçaria por siete dias? sea echada fuera del real por siete dias: y despues f se juntará.

f S. con el campo.

15 Assi Maria fue echada del real siete dias, y el pueblo no passó à delante hasta que Maria se juntó.

Capit. XIII.

Viene el Pueblo de Haseroth àl desierto de Pharan, de donde por mandado de Dios embia Moysen espias que reconozcan la tierra de Promission. II. Bueltas las espias trayendo la muestra de los frutos de la tierra amedrentan al Pueblo de la conquista de ella encareciendo la fortaleça de ella y de sus moradores. III. Caleb uno de las espias anima el Pueblo à la conquista, mas los otros sus compañeros perseveran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.

Y Despues movió el pueblo de Haseroth, y assentaron el campo en el desierto de Pharan.

2 Y Iehova habló à Moysen, diziendo.

3 Embiate hombres que reconozcan la tierra de Chanaan que yo doy à los hijos de Israel ‡ de cada tribu de sus padres embiareys un varon cada uno principe a entre ellos.

‡ Heb. varon uno varon uno por tribu, &c. a. En su familia, o tribu.

4 Y Moysẽ los embió desde el desierto de Pharan conforme à la palabra de Iehova: y todos aq̃llos varones eran principes de los hijos de Israel.

5 Los nombres de los quales son estos. Del Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.

6 Del Tribu de Simeon, Saphar hijo de Huri.

7 Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.

8 Del Tribu de Isachar, Igal hijo de Ioseph.

b Este es Iosue, verse. 17

9 Del Tribu de Ephraim, b Oseas hijo de Nũ.

10 Del Tribu de Ben-jamin, Phalti hijo de Raphin.

11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo de Sodi.

12 Del Tribu de Ioseph, del Tribu de Manasse, Gaddi hijo de Susi.

13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Gemalli.

14 Del Tribu de Aser, Sethur hijo de Michael.

15 Del Tribu de Nepthali, Nahabi hijo de Vapsi.

16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Machi.

17 Estos son los nombres de los varones, que Moysen embió à reconocer la tierra, y à Oseas hijo de Nun Moysen le puso nombre c Iosue.

c Heb. Iehoshuah. q. d. Salvador, porque fue figura del verdadero Salvador Christo que nos metio en la verdadera tierra de promission: que es el cielo. d. q. d. biven por los campos en tiendas, (como los Alarabes) o en ciudades fuertes. e. S. enq̃ fueró embiados.

18 Y embiólos Moysen à reconocer la tierra de Chanaan, diziendoles, Subid por aqui, por el Mediodia, y subid al monte.

19 Y conssiderad la tierra, que tal es: y el pueblo q̃ la habita, si es fuerte, o flaco: si es poco, o mucho:

20 Que tal es la tierra habitada, si es buena, o mala: y que tales son las ciudades habitadas: si son de tiendas, o de fortalezas.

21 Item, qual sea la tierra, si es gruessa, o magra: si ay en ella arboles, o no. Y esforçaos, y coged del fruto de la tierra. e Y el tiempo era el tiempo de las primeras uvas.

22 Y ellos subieron, y reconocieron la tierra desde el desierto de Sin hasta Rohob entrando en Emath.

23 Y subieron por el Mediodia, y vinieron hasta Hebron: y alli estava Achiman, y Sisai, y Tholmai, hijos de Enac. Y Hebron fue edificada siete años antes de f Soan la de Egypto.

f Taphnes. donde los reyes de Egypto solian residir.

24 * Y llegaron hasta el arroyo de Escol, y de alli cortaron un sarmiento cõ un razimo de uvas. el qual truxeron dos en una g barra, y de las granadas y de los higos.

* Deut. 1. 24.

g O, palanca de madera.

25 Y h llamó à aquel lugar, i Nahal-Escol por el razimo, que cortaron de alli los hijos de Israel.

h S. Moysen. i El arroyo, o Valle del Razimo. 11.

26 ¶ Y bolvieron de reconocer la tierra à cabo de quarenta dias.

27 Y anduvieron, y vinieron à Aaron, y à toda la compaña de los hijos de Israel en el desierto de Pharan, en Cades, y dieron les la respuesta, y à toda la compaña, y mostraronles el fruto de la tierra.

28 Y contaronle, y dixeron, Nosotros llegamos à la tierra à la qual nos embiaste: la qual ciertamente corre leche y miel, y este es el fruto de ella.

29 Mas † el pueblo que habita aquella tierra, es fuerte, y las ciudades muy grãdes y fuertes: y tambien vimos alli los hijos de Enac.

† q. d. sino que el pueblo, &c.

30 Amalec habita la tierra del Mediodia, y el Hetheo, y el Iebuseo, y el Amorrheo habitan en el monte: y el Chananeo habita junto à la mar, y à la ribera del Iordan.

31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pueblo delante de Moysen, y dixo, Subamos subiẽdo, y possessemos la: que mas podremos que ella.

11.

32 Mas los varones que subieron con el, dixeron, No podremos subir contra aquel pueblo: porque es mas fuerte que nosotros:

33 Y infamaron la tierra, que avian reconocido, con los hijos de Israel, diziendo, La tierra por donde passamos para reconocerla, es tierra k q̃ traga à sus moradores: y todo el pueblo, q̃ vimos en medio de ella, son hombres l de grande estatura.

k q. d. real fuerte mas Caleb y Iosue cap. 14. 7. diz, en ser en gran manera buena.

l Heb. de medida.

34 Tambien vimos alli gigantes, hijos de Enac, de los gigantes: y eramos nosotros m à nuestro parecer, como langostas: y assi les pareciamos tambien à ellos.

m Heb. en nuestros ojos

Capit. XIIII.

El Pueblo desanimado por las espias se lamenta y trata de bolverse à Egypto. II. Tentando Iosue y Caleb à animarlo, el pueblo los quiere apedrear. III. Dios ayrado contra ellos trata con Moysen de destruyrlos, mas Moysen se le oppone con vehemente oracion. IIII. Dios à la instancia de Moysen perdona al Pueblo por entonces, sentenciandolos empero à desterro en el desierto por 40 años, y à menaçandolos que ninguno dellos entraria en la tierra de Promission à causa de su rebellió salvo Iosue y Caleb por aver sido fieles. V. Las espias que avia desanimado àl Pueblo, mueren de castigo de su peccado, VI. Tentando el Pueblo à passar à delante contra el mãdamiento de Dios, y las protestaciones de Moysẽ, es herido de los Amalecitas y Chananeos.

La palabra Hebrea significa, que eran tan desmasiadamente grandes, que en verdad los otros hombres, cayan de miedo. Gen. 6. 4.

ENtonces toda la congregacion alçaron grita y dieron a bozes: y lloró el pueblo aquella noche.

a heb. su boz.

2 Y quexaronse contra Moysen y contra Aaron todos los hijos de Israel, y dixeronles toda la multirud, Oxala murieramos en la tierra de Egypto, o en este desierto: oxala murieramos.

3 Y porque nos trae Iehova à esta tierra para caer à cuchillo, y que nuestras mugeres y nuestros chiquitos sean por presa? No nos seria mejor bolvernos à Egypto?

b heb. varon a su hermano.

4 Y dezian b el uno al otro, Hagamos un capitan, y bolvamosnos à Egypto.

5 Entonces Moysen y Aaron cayeron sobre sus fazes delante de toda la compaña de la congregacion de los hijos de Israel.

c S. que eran. d Costumbre en antiquissima de los Iudios rompersus vestidos quando se ven en alguna gran miseria, o oyen alguna grã blasphemia, Iuc. 14. 35. Mat. 26. 65

6 ¶ * Y Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone, c de los que avian reconocido la tierra, d rompieron sus vestidos.

7 Y hablaró à toda la cõgregaciõ de los hijos de Israel, diziẽdo, La tierra por donde passamos para reconocerla es tierra en grãde manera buena:

Si Iehova

8 Si Iehova se agradare de nosotros,el nos meterá en esta tierra, y nos la entregará, tierra que corre leche y miel.

9 Por tāto no seays rebeldes contra Iehova, ni temays àl pueblo de aquesta tierra,porque nuestro † pan son: [c] Su amparo se há apartado deellos,y cō nosotros es Iehova,no los temays.

10 Entonces toda la multitud [d] habló de apedrearlos con piedras, y la gloria de Iehova se mostró en el Tabernaculo del Testimonio à todos los hijos de Israel.

11 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Hasta quando me ha de irritar este pueblo? Hasta quando no me ha de creer con todas las señales que he hecho en medio deellos.

12 Yo *lo* heriré de mortandad,y lo destruyré, y à ti [g] te pondré sobre gente grande y fuerte mas que el.

13 Y Moysen respondió à Iehova, * Y oyrlohan los Egypcios,porque de medio de el sacaste à este pueblo con tu fortaleza.

14 Y [h] dirán *los Egypcios* á los habitadores de esta tierra,*los quales* han ya oydo que tu, o Iehova,*estavas* en medio de este pueblo,que ojo à ojo apareces tu,o Iehova,y q̄ tu nuve estava sobre ellos y q̄ de dia y vas delante deellos en coluna de nuve, y de noche en coluna de fuego.

15 Y que has hecho morir à este pueblo como à un hombre:y diran las gentes,que oyeren tu fama, diziendo,

16 *Porque no pudo Iehova meter este pueblo en la tierra de la qual les avia jurado,los mató en el desierto.

17 Aora pues yo te ruego que sea magnificada la fortaleza del Señor,como lo hablaste,diziendo,

18 *Iehova, luégo † de yras, y grande en misericordia,que suelta la iniquidad y la rebellion: y [i] absolviēdo no absolverá. Que visita la maldad de los padres sobre los hijos hasta los terceros y hasta los quartos.

19 Perdona aora la iniquidad deste pueblo segun la grādeza de tu misericordia y como has perdonado à este pueblo desde Egypto hasta aqui.

IIII.

20 ¶ Entonces Iehova dixo, yo lo he perdonado conforme à tu dicho.

21 Mas ciertamente bivo yo,[k] y mi gloria hinche toda la tierra,

22 Que todos los q̄ vieron mi gloria, y mis señales q̄ he hecho en Egypto y en el desierto, y me han tētado ya [l] diez vezes,y no han oydo mi boz,

23 [m] No verán la tierra de la qual juré à sus padres:y que ninguno,de los que me han irritado, la verá.

24 *Mas mi siervo Caleb,por quanto uvo otro espiritu en el, y [n] cumplió de yr enpos de mi,*yo* lo meteré en la tierra donde entró, y su simiente la recebirá en heredad:

25 Y *aun* àl Amalecita,y àl Chananeo que habitan en el valle. Bolveos mañana,y partios àl desierto camino del mar Bermejo.

26 Item, Iehova habló à Moysen,y à Aaron, diziendo,

27 *Hasta quando oyré à esta mala compaña que murmura contra mi, las quexas de los hijos de Israel,que se quexan de mi?

28 Diles,* Bivo yo,dize Iehova,que como *vosotros* hablastes à mis oydos, ansi haré *yo* con vosotros.

29 En este desierto caerán vuestros cuerpos,y o todos vuestros contados por toda vuestra cuenta de veynte años arriba,los q̄ murmurastes cōtra mi

30 † Que vosotros no entrareys en la tierra por la qual alcé mi mano de hazeros habitar en ella, fuēando à Caleb hijo de Iephone, y à Iosue hijo de Nun.

31 † Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, Por presa serán, yo los meteré, y ellos sabrán la tierra que vosotros despreciastes.

32 Y vuestros cuerpos,vosotros,en este desierto caerán.

33 Mas vuestros hijos serán pastores en este desierto quarenta años,y *ellos llevarán vuestras fornicaciones, hasta que vuestros cuerpos sean consumidos en el desierto:

34 Conforme àl numero de los dias en que reconocistes la tierra,* quarenta dias, p dia por año, dia por año, llevareys vuestras iniquidades quarēta años, y conocereys q mi castigo.

35 Yo Iehova he hablado,Si esto no hiziere à toda esta compaña mala, que se ha juntado contra mi: [r] en este desierto será cōsumidos, y ay morirā.

36 ¶ Y los varones que Moysen embió à reconocer la tierra, y bueltos avian hecho murmurar contra el à toda la congregacion infamando la tierra,

37 * Aquellos varones, que avian infamado la tierra, murieron de plaga delante de Iehova.

38 Mas Iosue hijo de Nun,y Caleb hijo de Iephone bivieron,de aquellos hombres que avian ydo à reconocer la tierra.

39 Y Moysen dixo estas cosas,à todos los hijos de Israel,y el pueblo se enlutó mucho.

40 ¶ * Y levantaronse por la mañana, y subieron á la cumbre del monte, diziendo,Henos aqui *aparejados* para subir àl lugar del qual ha hablado Iehova, por quanto avemos peccado.

41 Y dixo Moysen, Porque quebrantays el dicho de Iehova? Esto tampoco os sucederá bien.

42 No subays,porque Iehova no *está* en medio de vosotros,no seays heridos delante de vuestros enemigos.

43 Porque el Amalecita, y el Chananeo *están* allí delante de vosotros, y caereys à cuchillo: porque por quanto os aveys tornado de seguir àIehova,y Iehova no será con vosotros.

44 Y [t] forçaronse à subir en la cumbre del mōte, mas el arca del Concierto de Iehova,y Moysen no se quitaron de en medio del campo.

45 Y decendió el Amalecita,y el Chananeo que habitavan en el monte,y hirieronlos,y deshizieronlos,hasta Hormá.

CAPIT. XV.

Tassa Dios el Presente que se offrecerá cō cada Holocausto segun las differencias de los animales. II. Manda que estas mismas leyes sirvan tambien àl Peregrino. III. Repite la ley de la offrenda de las primicias del pan amassado. IIII. La expiacion de toda la congregacion. V. La expiacion de cada persona particular. VI. El que peccare à sabiendas que sea extorminado sin expiacion. VII. Vno que se halló quebrantando el Sabbado es apedreado por sentencia de Dios. VIII. Ley que todos los del Pueblo delIsrael traygan ciertos pequelos en los cantos de la roya para que se acuerden de la Ley de Dios.

IEhova habló à Moysen,diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel,y diles, Quāndo ovierdes entrado en la tierra [a] de vuestras habitaciones que yo os doy,

3 Y hizierdes offrenda, encendida à Iehova, holocausto, o sacrificio, [b] para offrecer voto, o de vuestra voluntad,o para hazer en vuestas solemnidades [c] olor de holgança à Iehova de vacas,o de ovejas,

4 Entonces el que offreciere, offrecerá por su offrēda á Iehova *por* Presente,una diezma de flor de harina amassada cō una quarta de hin de azeyte

5 Y de vino para la derramadura [d] offrecerás una

Iq. d. son facilmente los contumaces, quan facilmente en ynvirnos el pueblo a comer. comer, si dixeria: traguemos vnos.
e Heb. su sombra.
f Heb. diziendo de, &c.
III.
g Heb. te haré como vno. 32.10
h Iosue, q̄ está por 20. ver. 16.
i Heb. la gloria de Iehova hinchirá, &c.
Iq. d. muchas vez. vr. Gen. 31, 7. y 41. Iued la nota.
m Heb. si verán, &c. Psal. 95. 11
n Iosu. 14. 6. vq. a. no personeis en seguir mr. Iued Deut. 1, 36.
Psal. 105, 26
o Abax. 2. 6, y 32. 10. Act. ver. 3.
p arr. ca. 3, &c.
q Heb. si vosotros entrareys.

a Donde vays á habitar.
b heb. para apartar.
c Sacrificio accepto.
d heb. hareis

r Los que no han llegado á veynte años.
Psal. 95, 10. p Iued è 2. reyes. 4. 6.
q heb. mi quebrantamiento
r S. es à saber que en, &c. V.
1. Cor. 10. 10. hebr. 3, 10. Iudas. 5
VI.
Deu. 1. 4
Iq. d. han creçido y pudo el mismo antes que vaya tres.
t Obstinaronse, y porfiaron à, &c.

una quarta de hin aliende del holocausto, o del sacrificio por cada un cordero.

6 y por *cada* carnero harás presente de dos diezmas de flor de harina amassada con el tercio de un hin de azeyte.

7 Y de vino para la derramadura offrecerás el tercio de un hin à Iehova en olor de holgança.

‡ Heb. hijo de vaca.

8 Y quando hizieres ‡ novillo en holocausto, o sacrificio, para offrecer voto, o *sacrificio* de pazes á Iehova,

e heb. y allegará.

9 *e* Offreceras con el novillo presente de tres diezmas de flor de harina amassada con la mitad de un hin de azeyte.

10 Y de vino para la derramadura offrecerás la mitad de un hin en offrenda encendida de olor de holgança á Iehova.

11 Anssi se hará con *cada* un buey, o carnero, o cordero ansi de las ovejas como de las cabras,

ff S. de los animales.

12 Conforme ál *f* numero *ansi* hareys con cada uno, segun el numero dellos.

II.

13 ¶ Todo natural hará estas cosas ansi, para offrecer offrenda encendida de olor de holgança á Iehova.

g O, peregrinare.

14 Y quãdo *g* habitare con vosotros estrangero, o qualquiera que estuviere entre vosotros por vuestras edades, si hiziere offrenda encendida á Iehova de olor de holgança, como vosotros hizierdes, ansi hará el.

15 O congregacion, un mismo estatuto tendreys vosotros y el estrangero que peregrina, elqual será perpetuo por vuestras edades: como vosotros ansi será el peregrino delante de Iehova.

16 Una misma Ley y un mismo derecho tendreys vosotros y el peregrino que peregrina con vosotros.

III.

17 ¶ Item, habló Iehova á Moysen, diziendo,

18 Habla á los hijos de Israel, y diles, quãdo oviердes entrado en la tierra á la qual yo os traygo,

Levi. 23. 17.

19 * Será que quando començardes á comer del pan de la tierra, offrecereys offrenda á Iehova.

20 De lo primero que amassardes, offrecereys una torta en offrenda como la offrenda de la era ansi la offrecereys.

21 De las primicias de vuestras massas dareys à Iehova offrenda por vuestras generaciones.

IIII.

22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes todos estos mandamientos, que Iehova ha dicho á Moysen,

23 Todas las cosas que Iehova os ha mandado por la mano de Moysen desde el dia que Iehova *h* mandó, y adelante à vuestras edades,

h Començó à dar mandamientos.

24 Será, que si *el pecado* fue hecho por yerro con ignorancia de la congregacion, toda la congregacion hara un novillo hijo de vaca en holocausto en olor de holgança à Iehova, con su presente y su derramadura, conforme * á la Ley: y un cabron de las cabras en expiacion.

* Arr. ver. 8.

25 Y reconciliarà el Sacerdote à toda la congregacion de los hijos de Israel, y serlesha perdonado, porque yerro es: y ellos traerá sus offrendas, offrenda encedida à Iehova, y sus expiaciones delante de Iehova por sus yerros.

26 Y será perdonado à toda la congregacion de los hijos de Israel, y àl estrangero que peregrina entre ellos, por quanto *es* yerro de todo el pueblo.

i Heb. anima, assi de siete. Levi. 4, 27

27 ¶ Y si una *i* persona peccare por yerro, offrecerá una cabra de un año por expiacion.

28 Y el Sacerdote reconciliará la persona que oviere peccado por yerro, quando peccare por yerro delante de Iehova, reconciliarlaha, y serleha perdonado.

29 El natural, entre los hijos de Israel, y el peregrino que peregrinare entre ellos una misma ley tendreys para el que hiziere por yerro.

VI.

k Por acuerdo deliberado Levi. 4. *se trata del que pecare por yerro.* l excomulgada.

30 ¶ Mas la persona que hiziere *k* por mano levantada, ansi el natural como el estrangero, á Iehova injuriò, y la tal persona *l* será cortada de en medio de su pueblo.

31 Por quanto tuvo en poco la palabra de Iehova, y anullo su mãdamiento, cortando será cortada la tal persona: su uniquidad *será* sobre ella.

VII.

m heb. sirogava.

32 ¶ Y estando los hijos de Israel en el desierto, hallaron un hombre que *m* cogia leña en dia de Sabbado.

33 Y los que lo hallaron cogendo leña, truxeronlo á Moysẽ y á Aarõ, y á toda la congregacion.

34 Y pusieron lo en la carcel porque no estava declarado *n* que le avian de hazer.

n De que muerte avia de morir. Exod. 31. 14. *o Esta sentencia parece muy cruel á la carne que un hombre por tan poca cosa muera: pero el pio sabe que Dios es justo en quanto haz, y leed la nota Gen. 2, 17.*

35 Y Iehova dixo á Moysen, Muera de Muerte aquel hombre: *o* apedreelo con piedras toda la congregacion fuera del campo.

36 Entonces la congregacion lo sacò fuera del campo, y apedrearonlo con piedras, y murio, como Iehova mando á Moysen

37 ¶ Item, Iehova habló á Moysen, diziendo,

38 Habla á los hijos de Israel, y diles, * Que se hagan *p* peçuelos en los cabos de sus vestidos por sus edades: y pongan en *cada* peçuelo de los cabos *del vestido* un cordon de cardeno.

p Eran unas cabulles entretexidos, como los que ey en las ropas. Ieh. Zitli leed la Nota. Deut. 22, 12.

VIII.

* Deu. 22. 12. Matt. 23, 5.

39 *q* Y servirosha de peçuelo, paraque quando lo vierdes, os acordeys de todos los mandamientos de Iehova para hazerlos, y no mireys en pos de vuestro coraçon y de vuestros ojos, en pos de los quales vosotros fornicays.

q Esto peçuelo os servirà para, &c.

40 Paraque os acordeys, y hagays todos mis mandamientos, y seays sanctos à vuestro Dios.

41 Yo Iehova vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios, Yo Iehova vuestro Dios.

Capit. XVI.

Core, Dathan, Abirom. y Hon, con dozientos y cincuenta de los principales del Pueblo rebellan contra Moysen. II. Moysen los reprehende, y porfiando ellos en su rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de su vocacion delante de Dios. III. Manda Dios à toda la congregacion que se aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra se abre y los traga con sus tiendas y todo lo que les pertenecia: y los demàs del motin fueron quemados con fuego del cielo. IIII. De los incensarios de los motines son hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caso acontecido. V Todo el Pueblo se amotina contra Moysen y Aaron à causa de la muerte de los dichos: y embiando Dios Iubita mortandad en el Pueblo en defensa de sus ministros, Aaron se pone por muro entre los muertos y los bivos: y aplaca la divina ira con su incensario.

Y * Tomó Core hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Levi: y Dathan, y Abirom, hijos de Eliab: y Hon hijo de Pheleth de los hijos de Ruben.

* Abaxo. 26, 9 y 27, 3. Iudas 11.

2 Y levantãronse contra Moysen con doziențos y cincuenta varones de los hijos de Israel, principes de la congregacion, *a* de los del consejo, varones *b* de nombre.

a Heb. llamados del ayuntamiento. b Illustres, reputados à los tres dichos.

3 Y juntaronse contra Moysen y Aarõ, y dixeron les, c Basta os. porque toda la congregacion, todos ellos *son* sanctos, y en medio dellos *está* Iehova: porque pues os levantays vosotros sobre la congregacion de Iehova?

c q. d. mucho es Moysen y Aaron, pues usurpays vosotros todos nosotros (como lo somos) sanctos.

4 ¶ Y como lo oyó Moysen, echose sobre su rostro:

d Señaló a Iehova por su ministro y Sacerdote, como luego ver. 9.

5 Y habló á Core y á toda su compañia, diziendo, Mañana mostrará Iehova quien *es* suyo, y al sancto *d* hazerloha llegar á si: y al que el escogiere, el lo llegará á si.

6 Hazed esto, tomaos incensarios, Core y toda su compañia.

Y poned

7 Y poned fuego en ellos,y poned en ellos ſahumerio delante de Iehova mañana: y ſerá, que el varon que Iehova eſcogiere, aquel *ſerá* el ſancto: Baſteos *eſto* hijos de Levi.

8 Dixo mas Moyſen à Core, Oyd aora hijos de Levi.

9 Poco os es, que os aya apartado el Dios de Iſrael de la compaña de Iſrael,haziendo os allegar à ſi, paraque miniſtraſſedes en el ſervicio del Tabernaculo de Iehova, que eſtuvieſſedes delante de la congregacion para miniſtrarles?

cA Coré. 10 Y que *c* te hizo llegar à ti y à todos tus hermanos los hijos de Levi contigo, ſino que procureys tambien el Sacerdocio?

11 Por tanto tu,y toda tu compaña ſoys los q̃ os † *murmuraſtes* juntays contra Iehova: que Aaron que es, que † os quaxays *voſtros* contra el?

12 Y embió Moyſen à llamar à Dathā y à Abirō los hijos deEliab,y ellos reſpõdierō,No vēdremos.

13 Poco *es* que nos ayas hecho venir de una tierra *f* que corre leche y miel, para hazernos morir en el deſierto ſino que tambien te enſeñorees de noſotros *g* enſeñoreando?

14 Y tampoco tu no nos has metido en tierra que corre leche y miel, ni nos has dado heredades de tierras y viñas, has de arrancar los ojos de eſtos varones?No ſubiremos.

15 Entonces Moyſen † ſe enojó en gran manera,y dixo à Iehova,*h* No mires à ſu prefēte † ni aun un aſno he tomado deellos, ni à ninguno dellos he hecho mal.

16 Deſpues Moyſen dixo à Core,Tu y toda tu compaña poneos delante de Iehova, tu y ellos, y Aaron,mañana.

17 Y tomad cada uno ſu incenſario,y poned ſahumerio en ellos,y *i* offreced delante de Iehova cada uno ſu incenſario,dozientos y cincuenta incēſarios:y tu y Aaron cada uno con ſu incenſario.

18 Y tomaron cada uno ſu incenſario , y puſieron en ellos fuego,y puſieron en ellos ſahumerio,y puſieronſe à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio,y Moyſen y Aaron.

19 Ya Core avia hecho juntar contra ellos toda la compaña à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio : Entonces la gloria de Iehova appareció à toda la congregacion.

III. 20 ¶ Y Iehova habló à Moyſen y Aarō diziēdo.

21 Apartaos de entre eſta compaña,y conſumirloshé en un momento.

k Moyſen y Aaron. 22 Y *k* ellos ſe echaron ſobre ſus fazes, y dixeron:Dios,Dios de los eſpiritus de toda carne, no *es* un varon el que pecćo,y ayrarteḥás *tu* contra toda la compaña?

l Heb. Subid, o Levantaos &c. 23 Entonces Iehova habló à Moyſen,diziendo,

24 Habla à la congregacion,diziēdo, *l* Apartaos de enderredor de la tiēda de Core,Dathā, y Abirō.

25 Y Moyſen ſe levantó,y fue à Dathan,y Abirom,y los Ancianos de Iſrael fueron enpos deel.

26 Y el habló à la congregacion diziendo, Apartaos aora de las tiendas de eſtos impios hombres,y no toqueys ninguna coſa ſuya, porque no perezcays en todos ſus peccados.

27 Y apartaronſe de las tiendas de Core, de Dathan y de Abirom en derredor, y Dathan y Abirō ſalieron,y puſieronſe à las puertas de ſus tiendas con ſus mugeres,y ſus hijos,y ſus chiquitos.

28 Y dixo Moyſen,En eſto conocereys que Iehova me ha embiado paraque hizieſſe todas eſtas obras, *m* que no de mi coraçon.

mS. vine por mi albitrio. nGon callido vulgar. 29 Si como mueren todos los hombres, murieren eſtos,y ſi *n* con viſitacion de todos los hombres ſerá viſitado ſobre ellos,Iehova no me embió.

30 Mas ſi Iehova *o* criare criatura, y la tierra abriere ſu boca,y los tragare con todas ſus coſas y decendieren *p* al infierno bivos, entōces conocereys que eſtos hombres irritaron à Iehova.

31 * Y aconteció, que en acabando el de hablar todas eſtas palabras, la tierra , que eſtava debaxo *q* dellos ſe rompió.

32 Y abrió la tierra ſu boca, y tragólos à ellos, y à ſus caſas, y à todos los hombres de Core, y à toda ſu hazienda,

33 *r* Y ellos y todo loque tenian, decendieron bivos ſ*á*l infierno , y la tierra los cubrió,y perecieron de en medio de la congregacion.

34 Y todo Iſrael, los que eſtavan enderredor deellos,huyeron *t* ál eſtruendo deellos: porque dezian, Por que no nos trague la tierra.

35 Y ſalió fuego *u* de Iehova, y conſumió los dozientos y cincuenta hōbres que offrecian el ſahumerio.

36 ¶ Entonces Iehova habló à Moyſen diziendo.

37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdote, que tome los incenſarios de en medio del incendio, y derrame el fuego à delante , porque ſon ſanctificados:

38 Los incenſarios de eſtos peccadores *x* en ſus animas : y harán de ellos planchas eſtendidas para cubrir el altar:por quanto offrecieron con ellos delante de Iehova, ſon ſanctificados y ſeran por ſeñal à los hijos de Iſrael.

39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los incenſarios de metal conque los quemados avian offrecido, y eſtendieronlos para cubrir el altar.

40 En memorial à los hijos de Iſrael, que ningun eſtraño que no *ſea* de la ſimiente de Aaron,llegue à offrecer ſahumerio delante de Iehova, porq̃ no ſea como Core,y como ſu cōpaña,como lo dixo Iehova por mano de Moyſen à el.

V. † *murmuraró.* 41 ¶ El dia ſiguiente toda la congregacion de los hijos de Iſrael † ſe quexaron contra Moyſen y Aaron diziendo,Voſotros aveys muerto ál Pueblo de Iehova.

42 Y aconteció que como ſe juntò la congregacion contra Moyſen y Aaron, miraron azia el Tabernaculo del Teſtimonio, y heaqui la nuve lo avia cubierto,y la gloria de Iehova appareció.

43 Y vino Moyſen y Aaron delante del Tabernaculo del Teſtimonio,

44 Y Iehova hablò à Moyſen diziendo,

45 Apartaos de en medio de eſta compaña, y conſumirloshé en un momento. Y *ellos* ſe echaron ſobre ſus fazes.

46 Y dixo Moyſen à Aaron, Toma el incenſario,y pon en el fuego del altar, y pon ſobre el perfume,y ve preſto à la congregacion,y *z* reconcilia- z S. con Dios los,porque el furor ha ſalido de delāte la faz de Iehova: la mortandad ha començado.

47 Entonces † tomó Aaron,como Moyſen dixo, † S. ſu incenſario. y corrió en medio de la congregacion: y heaqui q̃ la mortādad avia començado en el pueblo: y puſo perfume,y reconcilió el pueblo.

48 Y puſoſe entre los muertos y los bivos, y la mortandad ceſſó.

49 Y fueron los que murieron de aquella mortandad catorze mil y ſietecientos, ſin los muertos por el negocio de Core.

50 Deſpues Aaron ſe bolvió à Moyſen à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y la mortandad ceſſó.

o hizieré nuevo prodigio.
p o,à la ſepultura, la palabra heb ſignifica infierno, o ſepultura, la tierra ſe abrió y tragó a ellos, y à ſus coſas y à toda ſu haz, à ſenda las caſas y la haz, ſenda no fueron al infierno, ſino las animas dexando los cuerpos y lo demas ſumidos, y ahogados en la tierra.
† Aba. 27, 3. Deut. 11, 6. Pſal. 105. 17.
q De Dathan y de ſus compañeros.
r perō no ſus hijos Ab. 26. 11.
ſ o,a la ſepultura : como v. 30.
t heb. al clamer.
u Del Tabernaculo.

IIII.
x Acoſta de ſus vidas.
y S.a Eleazar.

Capit. XVII.

A prueva Dios la vocacion de Aaron haziendo florecer y llevar fruto à la vara ſobre eſcripta de ſu nombre, quedandoſe

las de los otros tribus en su primer ser. II. Los hijos de Israel temerosos destruycion por su pecado.

Y Habló Iehova à Moysen diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y toma de ellos
‡ heb. vara va- ‡ senadas varas por las casas de los padres de
rones todas los principes de ellos conforme á las casas
de sus padres doze varas, y escrivirás el nombre
a De cada tribu. de cada uno sobre su vara.
3 Y el nombre de Aaron escrivirás sobre la
vara de Leui, porque *cada* cabeça de familia de sus
padres tendrá una vara.
4 Y ponerlashás en el Tabernaculo del Testi-
monio, delante del Testimonio, * donde *yo* me te-
stificare à vosotros.
5 Y será, *que* el varon que *yo* escogiere, su vara
*Exod. 29. 42. florecerá, y haré cessar de sobre mi las b murmura-
ciones de los hijos de Israel, conq murmuran con-
b O, quexas. tra vosotros.
6 Y Moysen habló à los hijos de Israel, y to-
dos los principes de ellos le dierõ varas, cada prin-
cipe por las casas de sus padres una vara, doze va-
ras, y la vara de Aaron *estava* entre las varas de-
llos.
7 Y Moysen puso las varas, c delante de Ie-
hova en el Tabernaculo del Testimonio.
c Delante del arca. 8 Y aconteció que el dia siguiente Moysen
vino ál Tabernaculo del Testimonio, y heaqui q
la vara de Aaron de la casa de Leui avia florecido,
d O. produzi- y avia echado flores, y brotado renuevos, y d sa-
do. heb. dester- cado almendras.
rado. q. sacado de leche á maduracion. 9 Entonces, Moysen sacò todas las varas de-
* Heb. 9, 4. lante de Iehova á todos los hijos de Israel, y ellos
e Heb. en guarda. lo vieron, y tomaron cada uno su vara.
10 Y Iehova dixo à Moysen, * Buelve la vara
de Aaron delante del Testimonio e paraq se guar-
de por señal à los hijos rebeldes, y harás cessar sus
quexas de sobre mi, y no morirán.
11 Y hizolo Moysen : como le mandó Iehova,
11. anssi hizo.
12 ¶ Entonces los hijos de Israel hablaron à
Moysen, diziendo, Heaqui nosotros somos muer-
tos, perdidos somos, todos nosotros somos perdi-
dos.
f si no fuere del tribu de Leui. 13 Qualquiera que se llegare, f el que se llegare
al Tabernaculo de Iehova, morirá: avemos de aca-
barnos muriendo?

Capit. XVIII.

Confirma Dios à Aaron y à sus descendientes en el Sacerdocio, y al Tribu de Leui en su ministerio. II. Confirma las offrendas para el sustento del Sacerdote, y mandale que no reciba fuerte con el Pueblo en la tierra de Promission. III. Señala los diezmos à los Levitas, y mandales que de ellos offrezcan diezmos al Sacerdote.

Y Iehova dixo á Aaron, Tu y tus hijos y la ca-
sa de tu padre contigo a llevareys el peccado
del Sanctuario: y tu y tus hijos contigo llева-
reys el peccado de vuestro sacerdocio.
2 Y à tus hermanos tambien, el Tribu de Le-
vi, el Tribu de tu padre, haz los llegar à ti, y jun-
té se cõtigo, y servirtehàn: y tu y tus hijos contigo
servireys delante del Tabernaculo del Testimo-
nio.
b S. los Levi- tas. *Heb.* guar- darán la guar- da. 3 Y b tendràn tu guarda y la guarda de todo el
Tabernaculo: mas no llegarán à los vasos sanctos
ni al altar, porque no mueran ellos y vosotros.
4 Y juntarsehàn contigo, y tendràn la guar-
da del Tabernaculo del Testimonio en todo el ser-
vicio del Tabernaculo, y ningũ c estraño se llegarà
c que no sea del tribu de Levi. à vosotros.
5 Y tedreys la guarda del Sãctuario, y la guarda del
d S. de Iehova. altar, y no sera d mas la yra sobrelos hijos de Israel.

6 Porque heaqui yo he tomado á vuestros her-
manos los Levitas de entre los hijos de ‡ Israel, da-
dos à vosotros en don de Iehova, paraque sirvan
en el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.
7 Y tu, y tus hijos contigo guardareys vuestro
sacerdocio en todo negocio del altar y del velo á
dentro, y ministrareys: *porque* yo *os* he dado en don
el servicio de vuestro sacerdocio, y el estraño que
se llegare morirá.
8 ¶ Dixo mas Iehova á Aaron, Ytem e heaqui
yo te he dado la guarda de mis offrendas: todas las
sanctificaciones de los hijos de Israel te he dado
por la uncion, y á tus hijos, por estatuto perpetuo.
9 Esto sera tuyo de la offrenda de las sanctifica-
ciones de fuego: toda offrenda deellos de todo su
f Heb. min- prestente y de toda expiacion *de peccado* deellos, y la
chah. expiacion *por la culpa* deellos, que me pagaran, san-
ctificacion de sanctificaciones, será para ti y para
tus hijos.
10 En el Sanctuario la comeras, todo macho
comerá deella: sanctificacion serà para ti.
11 Esto tambien será tuyo, la offrenda de sus
dones: todas las offrendas de los hijos de Israel
he dado á ti y á tus hijos y á tus hijas contigo por
g Perpetuo estatuto g de siglo* todo limpio en tu casa comerá
deellas.
12 Toda grossura de azeyte, y toda grossura de
mosto y de trigo, las primicias deello, que darán á
Iehova, à ti las he dado.
13 Las primicias de todas las cosas de la tierra
deellos, las quales traeràn á Iehova, serán tuyas: to
do limpio en tu casa comerá deellas.
h heb. Cherẽ. 14 Todo h anathema en Israel, será tuyo.
15 Todo i loque abriere matriz en toda carne
i Todo pri- mogenito. q offrecerán á Iehova, en hombres y en animales,
será tuyo: mas redimiendo redimirás el primoge-
nito del hõbre: el primogenito de animal immun-
do tambien haràs redimir.
k heb. dineros de &c. 16 Y de un mes harás hazer su redemcion con-
forme à tu estimacion *k* por precio de cinco siclos
*Arr. 3. 47. Exod. 30. 13. Lev. 27. 25. Ezec. 45. 12. ál siclo del Sanctuario: * de veynte obolos es.
17 Mas el primogenito de vaca, y el primoge-
nito de oveja, y el primogenito de cabra no redi-
mirás, sanctificados son, la sangre de ellos esparzi-
rás ‡ cabe el altar, y la grossura de ellos quemarás
‡ o, sobre el altar. offrenda encendida es para Iehova en olor de hol-
gança.
*Levit. 7. 31. Num. 5, 9. 18 Y la carne deellos será tuya * como el
pecho de la mecedura, y como la espalda derecha,
será tuya.
l q. d libre de toda corrupcion, perpetuo. 19 Todas las offrendras de las sanctificaciones,
que los hijos de Israel offrecieren á Iehova, he da-
do para ti y para tus hijos y para tus hijas contigo
por estatuto perpetuo: l pacto de sal perpetuo es
delante de Iehova à ti y à tu simiente contigo.
a Estareys o- bligados á los defectos que overe acerca del divino culto. 20 Item, Iehova dixo à Aaron, De la tierra de-
llos no avrás heredad, ni tẽdrás entre ellos parte:
*Deut. 10, 9. y 18, 1. Iosu. 13, 14, 33. Ezech. 44, 2. 111. * yo *soy* tu parte y tu heredad en medio de los hi-
jos de Israel.
21 ¶ Y heaqui *yo* he dado à los hijos de Levi
todos los diezmos en Israel por heredad por su
ministerio, por quanto ellos sirven el ministerio
del Tabernaculo del Testimonio.
22 Y no llegarán mas los hijos de Israel ál Ta-
bernaculo del Testimonio, porque no lleven pec-
cado, m por el qual mueran.
m *Heb.* para morir. 23 Mas los Levitas harán el servicio del Taber-
naculo del Testimonio, y ellos * llevaràn su ini-
quidad por estatuto perpetuo por vuestras edades:
y no posseeran heredad entre los hijos de Israel.
24 Porque las decimas de los hijos de Israel, que
offrecerán à Iehova en offrenda, he dado à los
Levitas

Levitas por heredad: por lo qual les he dicho, Entre los hijos de Israel no posseerán heredad.

25 Y habló Iehova à Moysen, diziendo.

26 Y hablarás à los Levitas, y dezirles hás, Quãdo tomardes de los hijos de Israel los diezmos que yo os he dado deellos por vuestra heredad, vosotros offrecereys deellos offrenda à Iehova n los diezmos de los diezmos.

27 Y contarseoshá vuestra offrenda como grano de la era, y como o henchimiento del lagar.

28 Ansí offrecereys tambien vosottos offrenda à Iehova de todos vuestros diezmos, que ovierdes recebido de los hijos de Israel: y dareys deellos offrenda à Iehova à Aaron el Sacerdote.

29 De todos vuestros dones offrecereys toda offrenda à Iehova, p de toda su grossura, su sanctificacion de ello.

30 Item, dezirleshas. Quando offreciereslos su grueſſo deello, q será cõtado á los Levitas por r fruto de la era y por fruto del lagar.

31 Y comerlo eys en qualquier lugar vosotros y vuestra familia, que vuestro salario es por vuestro ministerio en el Tabernaculo del Testimonio.

32 Y no llevareys peccado por ello, quando vosotros ovierdes offrecido deello su r grossura: y no contaminareys las sanctificaciones de los hijos de Israel, y no morireys.

n Nõbres. 13, 18.

o O, plenitud, q, d. como li lo ovieſſedes de vuestra cosecha.

p q. d. de lo mejor.

q Como ver. 27.

r O, cosecha.

s Lo mejor.

Capit. XIX.

Instituye Dios el Sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas cenizas se hiziesse el agua expiatoria, o lustral. II. Las immundicias que especialmente serian expiadas con esta agua.

ITem, Iehova habló à Moysen y, à Aarõ, diziẽdo: 2 Esta es la ordenança de la Ley, que Iehova ha mandado, diziendo, Di à los hijos de Israel q̃ te traygã una t vaca a bermeja, b perfecta, en la qual no aya falta, sobre la qual no aya subido yugo.

3 Y darlaeys à Eleazar el Sacerdote, y el la sacará fuera del campo, y hazerlaha degollar delante de sí.

4 Y * tomará Eleazar el Sacerdote de su sangre con su dedo, y esparzirá azia la delanteta del Tabernaculo del Testimonio con la sangre deella siete vezes.

5 Y hará quemar la t vaca delante de sus ojos: su cuero, y su carne, y su sangre con su estiercol hara quemar.

6 Luego tomará el Sacerdote palo de cedro, y hyssopo, y carmesí colorado, y echarloha en medio del fuego de la t vaca.

7 El sacerdote lavará sus vestidos, lavará tambiẽ su carne con agua, y despues entrará en el real: y será immundo el Sacerdote hasta la tarde.

8 Ansí mismo el que la quemò, lavarà sus vestidos en agua, y lavará su carne en agua, y será immundo hasta la tarde.

9 Y un hombre limpio cogerà las cenizas de la vaca, y ponerlashá fuera del campo en el lugar limpio, y guardarlasha la congregacion de los hijos de Israel para el agua c del apartamiẽto: es expiacion.

10 Y el que cogió las cenizas de la t vaca, lavará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: y será à los hijos de Israel, y àl estrangero que peregrina entre ellos por estatuto perpetuo.

11 ¶ El que tocare muerto de qualquiera persona humana, siete dias será immundo.

12 Este se d purificará con ella àl tercero dia, y àl septimo dia será limpio: y si no se purificàre el tercero dia, no será limpio àl septimo dia.

13 Qualquiera que tocáre en muerto, en persona de hombre que fuere muerto, y no fuere purificado, el Tabernaculo de Iehova contaminó, y aquella persona será cortada de Israel; por quanto * el agua del apartamiento no fue esparzida sobre el, immundo será, y su immundicia será sobre el.

14 Esta es la Ley, Quando alguno muriere en la tienda, qualquiera que entrare en la tienda, y todo lo que estuviere en ella será immundo siete dias.

15 Y todo vaso abierto e sobre el qual no oviere tapon, será immundo.

16 Item, qualquiera que tocare en muerto á cuchillo sobre la haz del campo, o en muerto de suyo, o en hueſſo humano, o en sepulchro, siete dias será immundo.

17 Y tomarán parà el immundo de la ceniza f de la quema de la expiacion, y echarán sobre ella agua biva en un vaso,

18 Y tomará hyssopo, y un varon limpio mojará en el agua, y esparzira sobre la tienda, y sobre todas las alhajas y sobre las personas q̃ ay estuvieren, y sobre aquel que oviere tocado el hueſſo, o el matado, o el muerto, o el sepulchro.

19 Y el limpio esparzirá sobre el immundo àl tercero dia y àl septimo dia, y lo purificará àl septimo dia, y despues g lavará sus vestidos, y á si se lavará con agua, y será limpio à la tarde.

20 Y el varon que fuere immundo, y no se purificare, la tal persona será cortada de entre la congregacion, por quanto contaminó el Tabernaculo de Iehova; agua de apartamiento no fue esparzida sobre el? immundo es.

21 Y será à ellos por estatuto perpetuo: y el que esparziere el agua del apartamiento lavará sus vestidos; y el que tocáre àl agua del apartamiento, será immundo hasta la tarde.

22 Y todo loque el immundo tocáre, será immundo: y la persona que h lo tocáre, será immunda hasta la tarde.

t ver. novilla, y assi despues. a esto color significa el peccado, assi Esai. 1, 18.

b Entera sana &c.

Levit. 22, 21. y 23, 24. * Heb. 9, 13.

t ver. 2.

t ver. 2.

c O, de la sanctidad sancta. Oc de la asperſion.

t ver. 2.

d Heb. anima: à si despues.

e O, esparzirá.

* Ver. 9.

f De la vaca quemada &c.

g S. el immundo que se expia.

h Al immundo.

Capit. XX.

Llega el Pueblo àl desierto de Zin donde Maria hermana de Aaron muere y es sepultado. II. Faltando el agua el Pueblo se lamenta, y vimen con Moysen. III. Moysen por mandado de Dios hiere la peña con su vara delante de toda la congregacion, de donde salen aguas en abundancia. IIII. Moysen y Aaron son amenazados de Dios por su infidelidad, que no meteran el Pueblo en la tierra de Promission. V. Moysen embia à demandar passo por su tierra àl Rey de Edom el qual lo niega y defiende. VI. Viene el campo àl monte de Hor donde Aaron muere en pena de su incredulidad, cõforme à la amenaza de Dios, y Eleazar su hijo es envestido en el Sacerdocio.

YLlegáron los hijos de Israel, toda la congregacion, àl desierto de Zin el a mes Primero y repoſó el pueblo en Cades, y álli murió Maria, y fue sepultada alli.

2 ¶ Y no uvo agua para la compaña, y b juntaronse contra Moysen, y Aaron.

3 Y riñiò el pueblo con Moysen, y hablaron diziendo. Y oxala perecieramos nosotros, quando perecieron * nuestros hermanos delante de Iehova.

4 * Y porque hezistes venir la congregacion de Iehova à este desierto, paraque muramos aqui nosotros y nuestras bestias?

5 Y porque nos hás hecho subir de Egypto para traernos à este mal lugar? No lugar de sementera, de higueras, de viñas, ni granados, ni aun agua ay para bever.

6 Y fueronse Moysen y Aaron de delante de la congregacion à la puerta del Tebernaculo del Testimonio, y echaronse sobre sus rostros, y la gloria de Iehova apareciò sobre ellos.

7 ¶ Y habló Iehova à Moysen, diziendo.

8 Toma la vara, y congrega la compaña tu y Aaron tu hermano, y hablad á la peña en los ojos deellos, y ella dará su agua, y sacarleshàs aguas de la peña, y darás de bever à la congregacion, y á sus bestias.

a Año. del año de 40. de la salida de Egypto: en el qual muere Maria, o Miriam. Aarõ. ver. 27. y Moysen, Deut. 34, 5.

b Esta rebelion por falta de agua fue en Cades: otra fue en Raphidim. Exod. 17. 2.

* Exod 32. 28. Arrib. 1, 2, 34. y 14, 37. 45. y 16, 41.

* Exod. 17, 2.

III.

9 Entonces Moyſen tomó la vara de delante de Iehova, como el le mandó,

10 Y juntaron Moyſen y Aaron la congregacion delante de la peña, y dixoles, Oyd aora rebeldes, *Hazeros hemos ſalir aguas deſta peña?

11 Entonces Moyſen alçó ſu mano, [c] y hirió la peña con ſu vara dos vezes, y ſalieron muchas aguas, y bevió la compaña y ſus beſtias.

12 ¶ Y Iehova dixo à Moyſen, y à Aaron, *Por quanto [d] no creyſtes en mi para ſanctificarme en ojos de los hijos de Iſrael, por tanto no metereys eſta compaña en la tierra, que les he dado.

13 Eſtas *ſon* las aguas [e] de la renzilla por las quales rineron los hijos de Iſrael có Iehova, y el ſe ſanctificó en ellos.

14 ¶ Y embió Moyſen embaxadores à el rey de Edom deſde Cades: [f] Anſi dize Iſrael tu hermano: Tu has ſabido todo el trabajo que nos ha venido,

15 Que nueſtros padres decendieron en Egypto, y eſtuvimos en Egypto muchos tiempos, y los Egypcios nos fatigaron, y à nueſtros padres.

16 Y clamamos à Iehova, el qual oyó nueſtra boz, y embió * Angel, y ſaconos de Egypto: y heaqui eſtamos en Cades ciudad [i] de tu termino.

17 Rogamoste que paſſemos por tu tierra: no paſſaremos por labrança, ni por viña, ni beveremos agua de pozo: por el camino real yremos ſin apartarnos à dieſtra ni à ſinieſtra haſta que paſſemos tu termino.

18 Y Edom le reſpondió, No paſſarás por mi, de otra manera *yo* ſaldré contra ti [g] armado.

19 Y los hijos de Iſrael le dixeron, Por el camino ſeguido yremos: y ſi bevieremos tus aguas yo y mis ganados, daré el precio dellas: [h] ciertamente ninguna coſa: con mis pies paſſaré.

20 Y el reſpondió, No paſſarás. Y ſalió Edom contra el con mucho pueblo, y mano fuerte.

21 Y no quiſo Edom dexar paſſar à Iſrael por ſu termino, y *anſi* Iſrael * ſe apartó deel.

22 ¶ * Y partidos de Cades los hijos de Iſrael, vinieron, toda aquella compaña âl monte de Hor.

23 Y Iehova habló à Moyſen, y à Aaron en el monte de Hor, en los terminos de la tierra de Edõ, diziendo,

24 Aaron ſerà juntado à ſus pueblos, que no entrará en la tierra que *yo* di à los hijos de Iſrael, porquanto fueſtes rebeldes [i] à mi mandamiento à las Aguas de la renzilla.

25 Toma à Aaron, y á Eleazar ſu hijo, y haz los ſubir àl monte de Hor.

26 Y haz deſnudar à Aaron ſus veſtidos, y viſte deellos à Eleazar ſu hijo, porque Aaron [k] ſerá congregado, y morirá alli.

27 Y Moyſen hizo como Iehova le mãdó, y ſubieron àl monte de Hor à ojos de toda la Congregacion.

28 Y Moyſen hizo deſnudar à Aaron de ſus veſtidos, y viſtiolos à Eleazar ſu hijo: y Aaron [l] murio alli en la cumbre del monte, y Moyſen y Eleazar decendieron del monte.

29 Y viendo toda la congregacion que Aaron era muerto, [m] lloraronlo treynta dias toda la caſa de Iſrael.

* Exo. 17.6 Deut. 32.51. Pſal 77.15. y 104.41. 2. Cor. 10.4

c *Ver. 8. Dios manda que hable à la peña, el de impaciente y incredulo hiere la peña: y eſto dos vezes.*

d *Deſta incredulidad de Moyſen y Aaron, Adar. 27.14 Deut. 1.37 y 32.51.*

e *Heb.* Meribaan.

f S. diziendo. Anſi, &c.

Exo. 14.9.

i *Heb. de tu ultimo termino.*

g *Heb.* en cuchillo.

h S. tomaremos. O, dañaremos.

Deu. 2.4, &c. VI. Abaxo. 33.37.

i *Heb.* à mi boca.

k S. à ſus pueblos, como ver. 24.

l *Era de edad de 123. años.*

m *Hizieron ſus exequias. 30. dias.*

CAPIT. XXI.

Iſrael toma la tierra del Rey de Arad Chananeo, y aſſuela todas ſus ciudades por voto. II. Con la longura del deſierto el pueblo murmura contra Dios y contra Moyſen, y Dios les embia ſerpientes ardientes que los matan con ſu veneno. III. Manda Dios à Moyſen hazer la ſerpiente de metal en la qual mirando los mordidos de las ſerpientes ſean ſanos. IIII. Paſſados algunos otros lugares llega el Pueblo à los campos de Moab. de dõde embian à demandar paſſo à Sehon Rey de Moab, y ſaliendo à defenderſelo, lo vencen, y toman ſu tierra. V. Toman tambien la tierra de Iazer: Item, la tierra y al Rey de Baſan.

YOyendo el Chananeo, el rey de Arad, el qual habitava àl Mediodia, que venia Iſrael por el camino de las centinelas, peleò con Iſrael, y tomò deel preſa.

2 Entonces Iſrael [a] hizo voto à Iehova, y dixo Si entregando entregares à eſte pueblo en mi mano, *yo* deſtruyré ſus ciudades.

3 Y Iehova oyó la boz de Iſrael, y entregò àl Chananeo, y deſtruyolos à ellos y à ſus ciudades, y [b] llamò el nombre de aquel lugar [c] Horma.

4 ¶ Y partieron del monte de Hor camino del mar Bermejo, para rodear la tierra de Edom, y el anima del pueblo fué anguſtiada en el camino.

5 Y hablò el pueblo contra Dios y Moyſen [d] Porque nos heziſſes ſubir de Egypto paraque muramos en eſte deſierto? que no *ay* pan, ni agua, y nueſtra anima tiene faſtidio [e] deſte pã tan liviano.

6 * Y Iehova embió en el pueblo ſerpientes [f] ardientes, que mordian àl pueblo, y murió mucho pueblo de Iſrael.

7 Entonces el pueblo vino à Moyſen, y dixeron, Peccado avemos, por aver hablado contra Iehova y contra ti: ora à Iehova que quite de noſotros eſtas ſerpientes. Y Moyſen oró por el pueblo.

8 ¶ Y Iehova dixo à Moyſen, Haz [i] te *una ſerpente* ardiente, y ponla ſobre la vandera: y ſerá, que qualquiera que fuere mordido y mirare à ella bivira.

9 Y * Moyſen hizo una ſerpiente de metal, y puſola ſobre la vandera, y fue, que quando *alguna* ſerpiente mordia à alguno, mirava à la ſerpiente de metal, y bivia.

10 * Y partieron los hijos de Iſrael, y aſſentaron campo en Oboth,

11 Y partidos de Oboth, aſſentaron en Ie-Abarim en el deſierto que *eſtá* delante de Moab àl nacimiento del Sol.

12 Partidos de alli, aſſentaró àl arroyo de Zared.

13 Y partidos de alli aſſentaron de la otra parte de Arnon, que *es* en el deſierto, que ſale del termino del Amorrheo: * porque Arnon *es* termino de Moab, entre Moab y el Amorheo.

14 Portanto es dicho [g] en el libro de las batallas de Iehova, Loque hizo en el mar Bermejo, y à los arroyos de Arnon:

15 Y la corriente de los arroyos que va à parar en Ar, y deſcanſa en el termino de Moab.

16 Y de alli *vinieron* à Beer: eſte es el pozo del qual Iehova dixo à Moyſen, junta el pueblo, y darleshè aguas

17 Entonces Iſrael cantó eſta cancion, [h] Sube pozo, cantad [i] à el.

18 Pozo, el qual cavâron los ſeñores: cavaronlo los principes del pueblo, y [k] el legislador, con ſus bordones. Y del deſierto *vinieron* à Mathana.

19 Y de Mathana à Nahaliel, y de Nahaliel à Bamoth.

20 ¶ Y de Bamoth al valle que *eſtá* en los campos de Moab, y à la cumbre de Phaſga, y à [l] la viſta de Ieſimon.

21 * Y embió Iſrael embaxadores à Sehon rey de los Amorheos diziendo.

22 Paſſaré por tu tierra, no nos apartaremos por los labrados, ni por las viñas: no beveremos las aguas de los pozos, por el camino real yremos, haſta que paſſemos tu termino.

23 Mas Sehon no dexó paſſar à Iſrael por ſu termino: antes juntó Sehon todo ſu pueblo, y ſalió contra Iſrael en el deſierto: y vino à [m] Iaſa, y peleó contra

a heb. voto.

b Moyſen.

c Deſtruyciones.

d S. diziendo: Porque, &c.

e El Man.

f 1 Cor. 10.9. I De veneno mortal ardiente.

III. i Vna figura de aquellas ſerpientes.

* 2. Rey. 18.4. Ioan. 3.14.

Abaxo. 33.43.

l *En los montones de Habarim.*

Iueces. 11.18

g *Algunos piensan ſer el libro de las Iuſt. en otros dizen ſer algun libro que ſe ha perdido, como ſe ha perdido el libro de que ſe hace mencion, Ioſu. 10.13. y 2. Sam 1.18. y 1. Reg. 4.32.*

h Ven en memoria, celebreſe tu memoria.

i O, del.

k S. Moyſen.

IIII. l *Heb.* y murió ſobre las haldas de Ieſimon.

m Deu. 2.26 Iueces 11.19

m. Iahaza.

contra Israel.

24 * Y Israel lo hirió á filo de espada, y tomó su tierra desde Arnon hasta Iabboc, hasta los hijos de Ammon: porque el termino de los hijos de Ammon *era* fuerte,

25 Y Israel tomó todas estas ciudades, y habitó Israel en todas las ciudades del Amorrheo, en Hesebon y en todas sus [n] aldeas.

26 Porque Hesebon era la ciudad de Sehon rey de los Amorrheos: el qual avia tenido guerra antes con el rey de Moab, y avia tomado toda su tierra de su poder hasta Arnon.

27 Por tanto dizen los proverbiantes, Venid á Hesebon, edifiquese, y repárese la ciudad de Sehō.

28 Que fuego salió de Hesebon, y llama de la ciudad de Sehon, y consumió á Ar de Moab, á los señores de los altos de Arnon.

29 * Ay de ti Moab, perecido has pueblo de [o] Chamos: puso sus hijos en huyda, y sus hijas en captividad por Sehon rey de los Amorrheos.

30 Y Hesebō destruyò su reyno hasta Dibon, y destruymos hasta Nophe [p] y Medaba.

31 Ansi habitó Israel en la tierra del Amorrheo

32 ¶ Y embió Moysen á reconocer á Lazer, y tomaron sus aldeas, y echaron ál Amorrheo que *estava* alli.

33 * Y bolvieron, y subieron camino de Basa, y salió contra ellos Og rey de Basan, el y todo su pueblo para pelear en Edrai.

34 Entonces Iehova dixo á Moysen, No le tēgas miedo, q̄ en tu mano lo he dado, á el y á todo su pueblo, y á su tierra, y harás del, como heziste de Sehon rey de los Amorrheos, que habitava en Hezebon.

35 Y hirieró á el, y á sus hijos, y á todo su pueblo, q̄ ninguno quedó del, y posseyeron su tierra.

CAPIT. XXII.

Llegado el Pueblo à los campos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallandose muy inferior para salir contra el, embia en compañia de los governadores de los Amalecitas por Balaam adivino de los Gentiles para que maldiga al Pueblo de Dios. II. Balaam, prohibiendole Dios la venida la refusa. III. Importunado de Balac la segunda vez Dios le permite venir, mas en desgracia y yra suya. IIII. El Angel de Dios apareciendose al asna en que yva, le estorva el camino. V. Abre Dios la boca al asna, y por ella reprehende la temeridad del Prophe-ta. VI. Maestrase el Angel á Balaam, y reprehendido de su temeridad le manda, que ninguna otra cosa diga, sino lo que el le ensñare. VII. Balaam viene à Balac.

Y Movieron los hijos de Israel, y assentaron en los campos de Moab desta parte del Iordan de Iericho.

2 Y vido Balac hijo de Sephor, todo loque Israel avia hecho ál Amorrheo,

3 Y Moab temió mucho [a] à causa del pueblo q̄ era mucho, y angustióse Moab á causa de los hijos de Israel.

4 Y dixo Moab á los Ancianos de Madian, Aora lamera esta compaña todos nuestros alderredores, como lame el buey la grama del campo. Y Balac hijo de Sephor *era* entōces Rey de Moab.

5 * Y embió mensageros à [b] Balaam hijo de Beor, à Pethor, que *era* junto [c] ál Rio, en la tierra de los hijos de su pueblo, paraque lo llamasse, diziendo, un pueblo ha salido de Egypto, y heaqui cubre la [t] haz de la tierra [d] y habita delante de mi.

6 Ruego te pues ven aora, maldime à este pueblo porque es mas fuerte que yo: quiça podré yo herirlo, y echarlo de la tierra: que yo sé que el que tu bendixeres, será bendito, y el que tu maldixeres será maldito.

7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los Ancianos de Madiā, con las [e] encátaciones en su mano: y llegaron á Balaam, y dixeron le las palabras de Balac.

8 Y el les dixo, Reposad aqui esta noche, y yo os recitaré las palabras, como Iehova me hablare. Ansi los principes de Moab se quedaron con Balaam.

9 ¶ Y vino Dios á Balaam, y dixole, Quien *sō* II. estos varones *que estan* contigo?

10 Y Balaam respondió á Dios, Balac hijo de Sephor rey de Moab ha embiado à mi *diziendo*,

11 Heaqui este pueblo, que ha salido de Egypto, cubre la [t] haz de la tierra: ven pues aora, y maldimelo; quiça podre pelear con el, y echarlo. [t] Heb. ojo

12 Entonces Dios dixo à Balaam, No vayas con ellos, ni maldigas àl pueblo, porque es bendito.

13 Ansi Balaam se levantó por la mañana, y dixo à los principes de Balac, Bolveos à vuestra tierra, porque Iehova no me quiere dexar yr con vosotros.

14 Y los principes de Moab se levantaron, y vinieron à Balac, y dixeron, Balaam no quiso venir con nosotros.

15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas principes, y mas honrrados que estos, III.

16 Los quales vinieron à Balaam, y dixeronle, Ansi dize Balac hijo de Sephor, Ruego te que no dexes de venir à mi.

17 Porque honrrando te honrrare mucho, y todo loque me dixeres, haré: ven pues Aora, maldime à este pueblo.

18 Y Balaam respondió y dixo à los siervos de Balac, * Aunque Balac me diesse su casa llena de plata y oro, no puedo trasspassar la palabra de Iehova mi Dios, para hazer cosa chica ni grande. * Abaxo 24. 13.

19 Por tanto ruegoos aora que reposeys aqui esta noche, para q̄ *yo* sepa q̄ me buelve à dezir Iehova.

20 Y vino Dios á Balaam de noche, y dixole, Si vinieron á llamar te *estos* varones, le vantate y ve con ellos: empero haràs loque *yo* te dixere.

21 Ansi Balaam se levantó por la mañana, y cinchó su asna, [f] y fué con los principes de Moab.

22 ¶ Y el furor de Dios se encendió porque el yva: y el Angel de Iehova se puso en el camino por su adversario, y el yva cavalgando sobre su asna, y dos moços suyos con el.

23 * Y el asna vido ál Angel de Iehova que estava en el camino con su espada desnuda en su mano, y apartóse el asna del camino, y yva por el campo: y hirió Balaam ál asna para hazerla bolver ál camino.

24 Y el Angel de Iehova se puso en una senda de viñas, vallado de una parte y vallado de otra.

25 Y viendo el asna ál Angel de Iehova, apretóse à la pared, y apretó con la pared el pie de Balaam: y el bolvió à herirla.

26 Y el Angel de Iehova bolvió à passar, y puso se en una angostura donde no avia camino para apartar ni à diestra ni à siniestra.

27 Y el asna viendo àl Angel de Iehova, echóse debaxo de Balaam, y Balaam se enojó, y hirió ál asna con el palo.

28 ¶ Entonces Iehova abrió la boca [g] àl asna, la qual dixo à Balaam, Que te he hecho, que me has herido estas tres vezes? V.

29 Y Balaam respondió à l asna, Porque has escarnecido de mi: oxala oviera espada en mi mano, que aora te matára.

30 Y el asna dixo à Balaam, No soy yo tu asna? sobre mi has andado [h] desde que has sido hasta este dia, he acostumbrado à hazerlo ansi contigo? Y el respondió, No.

31 ¶ Entonces Iehova desatapó los ojos à Balaā, VI.

* Iosue. 24. 8. Amos. 2. 9. Psal. 134. 11.

n Heb. hijas, porque la ciudad es como madre, y las aldeas como hyas.

* Iuezes 11. 17. 1. Reyes 11. 7. o Esta el dios de los Moabitas.

p Heb. que llama Medaba.

* Deut. 3. 2. 29. 3.

a Heb. de la faz.

b de Balaam, Ab. 31. 8. 7 15. Iosu. 24. 9 y 2. Pedr. 2. 15. y Iud. 11. c Euphrates. d Gen. 13. e O ha afeytado.

e q. d. con la reverencia y presentes que suelen acostumbrar.

f Però con el intento del que Dios lo embiava, por esso Dios se enoja con el ver. siguiēte. Es pues menester hazer lo que Dios manda, y temer lo que manda.

* 2. Pedr. 2. 16. Iudas 11.

g de dos bestias se lee en la Escriptura que avā hablado, desta asna y de la serpiente, Gen. 3. 1.

h Heb. desde tu tiempo.

y vido ál Angel de Iehova, que estava en el camino, y *tenia* su espada desnuda en su mano: entonces el se abaxó y adoró inclinado sobre su faz.

32 Y el Angel de Iehova le dixo, Porque has herido tu asna estas tres vezes? Heaqui yo he salido por [i] estorvador, por esso *ella* se apartò del camino delante de mi.

18. de tu camino como arrib. ver. 22.

33 Que el asna me ha visto, y se ha apartado de delante de mi estas tres vezes: y si no se oviera apartado de delante de mi, *yo* tambien aora te matàra á ti, y à ella dexàra biva.

34 Entonces Balaam dixo ál Angel de Iehova, *yo* he peccado, que no sabia que tu te ponias delàte de mi en el camino: mas aora, [k] si te parece mal, *yo* me bolveré.

k S. mi empresa. Heb. si mal en tus ojos.

35 Y el Angel de Iehova dixo á Balaam, Ve cõ *estos* varones, empero la palabra que *yo* te dixere, essa hablarás. Assi Balaam fue con los principes de Balac.

VII.

36 ¶ Y oyendo Balac que Balaam venia, saliò á recebirlo á la ciudad de Moab, que *estava* junto ál termino de Arnon, que *es* ál cabo de los cõfines.

37 Y Balac dixo àBalaam. No embié *yo* á ti á llamarte, porque no has venido á mi? no puedo yo honrrarte?

38 Y Balaam respondió á Balac, Heaqui *yo* he venido á ti: mas podré aora hablar alguna cosa? La palabra que Dios pusiere en mi boca, essa hablaré.

39 Y fue Balaam con Balac, y vinieron á la ciudad de [l] Hucoth,

l Ot. de las plaças, o de las calles.

40 Y Balac hizo matar bueyes y ovejas, y embió á Balaam, y á los principes que *estavan* con el.

no hob. y fue por la mañana. ó Sab. del dia siguiente. n esto es la primera vez que se nombra Baal, que despues fue tan famoso ydolo.

41 [m] Y el dia siguiente Balac tomó á Balaam, y hizolo subir à los altos de [n] Baal, y desde alli vido el cabo del pueblo.

Capit. XXIII.

Balaam consulta á Dios para maldezir ál Pueblo de Israel, mas por voluntad y instruccion de Dios lo bendize. II. Mudado el lugar por voluntad de Balac, lo bendize por voluntad de Dios la segunda vez, mostrando à Balac que Dios es firme y verdadero en sus bendiciones. III. No obstante esto Balac le haze mudar lugar la segunda vez.

YBalaam dixo à Balac, Edificame aqui siete altares, y aparejame aqui siete bezerros, y siete carneros.

2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y offrecieron Balac y Balaam un bezerro y un carnero en *cada* altar.

3 Y Balaam dixo à Balac, Ponte junto à tu holocausto, y *yo* yre, quiça Iehova me vendrà ál encuentro, y qualquiera cosa que me mostrare *yo* te la denunciáre. Y assi se fue solo.

o a saber Balaã.

4 Y encontrose Dios con Balaam, [o] y *el* le dixo, Siete altares he ordenado, y en *cada* àltar he offrecido un bezerro, y un carnero.

5 Y Iehova puso palabra en la boca de Balaam, y dixo le, Buelve á Balac, y hablar *le* has assi.

a Balac.

6 Y bolvió á el, y heaqui [a] el estava junto á su holocausto, el y todos los principes de Moab.

b Començó su razon-sentẽcioſa y propheticà, patece cancion.

7 Y el [b] tomó su parabola, y dixo [c] De Aram me truxo Balac rey de Moab, de los montes del Oriente, *diziendo* Ven, maldizeme á Iacob: y, Ven deteſta á Israel.

c De Syria.

8 Porq̃ maldiziré *yo* ál que Dios no maldixo? Y porque deteſtaré *yo* ál que Iehova no deteſtò?

*Arrib. 22, 41. d Ot. solo por si.

9 Porque * de la cumbre de las peñas lo verè, y desde los collados lo miraré: heaqui un pueblo q̃ habitará [d] confiado, y no será contado entre las Gentes.

e La multitud como polvo. Gen. 13, 16.

10 Quien contara [e] el polvo de Iacob, o el numero del quarto de Israel? Muera mi anima de la muerte de los rectos, y mi postrimeria sea como el.

11 Entonces Balac dixo à Balaam, Que me has hecho? *yo* te he tomado paraque maldigas à mis enemigos, y heaqui *tu* has bendicho bendiziendo.

12 Y el respondiò, y dixo, No guardaré yo loq̃ Iehova pusiere en mi boca para dezirlo?

II.

13 ¶ Y dixole Balac, Rucgo te que vengas conmigo à otro lugar desde elqual lo veas: * su cabo solamente veras que no lo veras todo, y desde alli me lo maldiras.

* Arrib. 22, 41.

14 Y tomólo *y llevólo* àl campo de Sophim à la cũbre de Phasga, y edificò siete altares, y † offrecio un bezerro y un carnero en *cada* altar.

† *o, de los atalayas.*

15 Entonces el dixo à Balac, † Ponte aqui junto à tu holocausto, y yo yré à encontrar *á Dios* alli.

† Arrib. ver. 3.

16 Y Iehova se encontró con Balaam, y puso palabra en su boca, y dixole, Buelve á Balac, y dezir *le* hàs assi.

17 Y vino à el, y heaqui que el estava junto à su holocausto, y con el los principes de Moab: y dixole Balac, Que ha dicho Iehova?

18 Entõces * el tomó su parabola, y dixo, Balac levàtate, y oye: escucha mis palabras hijo de Sephor.

* Ver. 7.

19 Dios no *es* hombre paraque mienta; ni hijo de hombre para que se * arrepienta: el dixo, y no harà? habló, y no lo essecutarà?

* 1. Sam. 15, 29. Rom. 11, 29.

20 Heaqui, *yo* he tomado bendicion; y el bendixo, y no la revocaré.

21 No ha mirado iniquidad en Iacob, ni ha visto rebellion en Israel, Iehova su Dios *es* conel, y † jubilacion de rey en el.

† La Musica de las trompetas Arrib. 23, 5.

22 * Dios los ha sacado de Egypto, tiene fuerças como el unicornio.

* Abaxo 24, 8.

23 Porque en Iacob no ay aguero, ni adivinacion en Israel: como aora será dicho de Iacob y de Israel loque ha hecho Dios.

24 Heaqui el pueblo, que como leon se levantarà, y como leon, se enfalçarà, no se echarà, hastaq̃ coma la presa, y beva sangre de muertos.

25 Entonces Balac dixo á Balaam, Si maldiziendo no lo maldizes, no lo bendigas tampoco bendiziendo.

26 Y Balaam respondió, y dixo á Balac, No te he dicho, q̃ todo loque Iehova me dixere, aquello tengo de hazer?

III.

27 ¶ Y dixo Balac á Balaam, Ruego te que vẽgas, llevartehe à otro lugar, por ventura [g] parecerá bien á Dios que desde alli me lo maldigas.

g Heb. recto en ojos de Dios &c.

28 Y Balac tomó à Balaam *y truxolo* à la cumbre de [h] Phogor, que mira azia Iesimon.

h Heb. Peor.

29 Entonces Balaam dixo á Balac Edifica me aqui siete altares, y aparejame aqui siete bezerros, y siete carneros.

30 Y Balac hizo como Balaam *le* dixo, y offrecio un bezerro y un carnero en *cada* altar.

Capit. XXIIII.

Bendize Balaam la tercera vez ál Pueblo de Israel. II. Balac se enoja contra el y lo embia sin premio. III. Balaam en su despedida propheriza la venida del Meſsias, y las illustres victorias de su Pueblo en el mundo.

YVido Balaam [a] que parecia bien à Iehova, que el [b] bendixesse á Israel, y no fué, como la primera y segunda vez, á encuentro de los agueros sino puso su rostro azia el desierro,

a Heb. que bueno en ojos de Iehova. b Diei trocó el coraçon de Balaam, y en lugar de maldez. ir, bendix. e. y assi trocó el coraçon de Saul. 1. Sã. 10, 24. y el coraçon de Labã. Gen. 31. 24.

2 Y alçando sus ojos vido á Israel, alojado por sus tribus, y el espiritu de Dios [c] vino sobre el.

3 Y * tomó su parabola, y dixo, Dixo Balaã hijo de Beor, y dixo [d] el varon de ojos abiertos:

4 Dixo el que oyó los dichos de Dios, el que vido la vista del † Omnipotente, [e] caydo, mas desa

c Heb. fue. * Arr. 23. 7. d El Veyente, el prophera. † Esp. vieja del chaſtado. e Aunq̃ pecador, toda via propheta q̃ en esto dize verdad. Alude a la historia arr. 22. 31. &c.

tapados

tapados los ojos,

5 Quan hermosas son tus tiendas, ò Iacob: tus habitaciones ò Israel.

6 Como arroyos estan estendidas, como huertos junto al rio, como arboles de sandalos plantados por Iehova, como cedros junto á las aguas.

7 De sus ramos distiliràn aguas, y su simiente *será* en muchas aguas: y ensalçarseha mas que [f] Agag su Rey, y su reynó será ensalçado.

8 * Dios lo sacó de Egypto, tiene fuerças como el unicornio: comerá á las gentes sus enemigas, y roerá sus huessos, y asaeteará *con* sus saetas.

9 * En corvarseha para echarse como leon, y como leon, quien lo despertarà? † Benditos los que te bendixeren, y malditos los que te maldixeren.

II.

10 ¶ Entonces la yra de Balac se encendió contra Balaam, y batiendo sus palmas dixo á Balaam, Para maldezir á mis enemigos te he llamado, y heaqui bendiziendo lo has bendicho ya tres vezes.

11 Por tanto aora huyete á tu lugar: *yo* dixe * que te honraria, mas heaqui que Iehova te hà privado de honrra.

12 Y Balaam le respondió, No lo dixe *yo* tambien á tus mensfageros, que me embiaste, diziendo:

13 * Si Balaac me diesse su casa llena de plata y oro, *yo* no podré trasspassar el dicho de Iehova para hazer cosa buena ni mala [g] de mi arbitrio: lo q̃ Iehova hablàre esso diré yo?

14 ¶ Por tanto heaqui yo aora me voy á mi pueblo, ven, resplondertehé loque este pueblo ha de hazer á tu pueblo en los postrimeros dias.

15 Y * tomò su parabola, y dixo, Dixo Balaam hijo de Beor, dixo el varon de ojos abiertos,

16 Dixo el que oyó los dichos de Iehova, y el que sabe sciencia del Altissimo, el que vido la vista del † Omnipotente, caydo, mas desfatapados los ojos.

17 Verlohé mas no aora: mirarlohé, mas no de cerca: * [i] saldra ESTRELLA de Iacob, y levantarseha sceptro de Israel, y herirá los cantones de Moab, y destruyra todos los hijos de [k] Seth.

18 Y será [k] tomada Edom, y será tomada Seir por sus enemigos, y Israel [l] se avrá varonilmente.

19 Y *el* de Iacob se enseñoreará, y destruyra de la ciudad loque quedâre.

20 Y viendo à Amalec, tomó su parabola, y dixo, Amalec, cabeça de gentes: mas su postrimeria [m] perecerá para siempre.

21 Y viendo àl * Cineo, tomò su parabola, y dixo, Fuerte *es* tu habitacion, pon en la peña tu nido:

22 Que el Cineo será echado, quando Assur te llevará captivo.

23 Item, tomó su parabola y dixo, Ay, quien bivirá, quando [n] pusiere estas cosas Dios?

24 Y *vendràn* navios de la [o] ribera de [p] Cittim, y affligirán à Assur, affligiran tambien à Eber: mas el tambien perecerá para siempre.

25 Entòces Balaã se levantó, y fuese, y bolvióse à su lugar: y tambien Balac se fue por su camino.

CAPIT. XXV.

Fornica el Pueblo con las mugeres de Moab y de Madian, y idolatra con sus dioses. II. Phinees zela la gloria de Dios y la salud de su Pueblo contra un principe de Israel publico fornicario con una princesa de los Madianitas. III. Dios por este hecho lo alaba, y en premio de su zelo le confirma el Sacerdocio. IIII. Manda Dios á Moysen que affliján á los Madianitas.

Y Reposó Israel en Setim, y el pueblo començó a à fornicar con las hijas de Moab.

2 Las quales llamaron al pueblo à los sacrificios de sus dioses, y el Pueblo comió, y inclinaronse à sus dioses.

3 Y allegóse el pueblo á * Bahal Pehor, y el furor de Iehova se encendio contra Israel.

4 Y Iehova dixo à Moysen, [b] Toma todos los principes del pueblo, y * [c] ahorcalos á Iehova delante del Sol, y la yra del furor de Iehova se apartara de Israel,

5 Entonces Moysen dixo à los juezes de Israel, Matad cada uno á sus varones que se hà allegado á Bahal Pehor.

6 ¶ Entonces heaqui un varon de los hijos de Israel vino, y [d] truxo una Madianita á sus hermanos á ojos de Moysen, y de toda la congregacion de los hijos de Israel, llorando ellos á la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

7 * Y vidolo Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron sacerdote, y levantose de en medio de la congregacion, y tomó una lança en su mano,

8 Y vino tras el varon de Israel á la tienda, y alanceólos á ambos, ál varon de Israel y á la muger [e] por su vientre: y cessó la mortandad de los hijos de Israel.

9 Y murieron de aquella mortandad veynte y quatro mil.

10 ¶ Entonces Iehova habló á Moysen, diziendo,

11 Phinees hiio de Eleazar, hijo de Aaron Sacerdote, ha hecho tornar mi furor de los hijos de Israel zelando mi zelo entre ellos, por loqual yo no he consumido con mi zelo los hijos de Israel.

12 Por tanto [g] di: Heaqui yo pongo mi pacto de paz con el,

13 Y tendrá el y su simiente despues deel el pacto del Sacerdocio perpetuo, porquanto tuvo zelo por sus Dios, y [h] expió los hijos de Israel.

14 Y el nombre del varon muerto que fue muerto con la Madianita *era* Zambri, hijo de Salu, principe de la familia del Tribu de Simeon.

15 Y el nombre de la muger muerta Madianita *era* Cozbi, hija de Sur principe de pueblos, [i] padre de familia en Madian.

16 ¶ Y Iehova habló à Moysen, diziendo,

17 * Afflidgereys á los Madianitas, y herirlos eys:

18 Por quanto ellos os affligieron á vosotros con sus engaños con que os han engañado en el negocio de Pehor, y enel negocio de Cozbi hija del principe de Madian [k] su hermana, la qual fue muerta el dia de la mortandad por causa de Pehor.

CAPIT. XXVI.

Despues de la mortandad con que Dios castigó àl Pueblo, manda á Moysen que lo cuente la segunda vez, paraque conforme á esta lista les sea repartida por sus suertes la tierra de Promission. II. Los Levitas son contados por sì. III. En esta cuenta ninguno ay de los que salieron de Egypto, sino fue Iosue y Caleb.

Y Aconteció despues de la mortandad, que Iehova habló á Moysen, y á Eleazar hijo de Aaron Sacerdote, diziendo,

2 Tomad la summa de toda la cogregacion de los hijos de Israel de veynte años y arriba, por las casas de sus padres, á todos los que puedensalir á la guerra en Israel.

3 Y Habló Moysen y Eleazar el Sacerdote con ellos en los campos de Moab junto ál Iordan de Iericho, diziendo,

4 [a] Cótareys el pueblo de veynte años y arriba, * como mandó Iehova á Moysen, y á los hijos de Israel, que avian salido de tierra de Egypto,

5 Ruben primogenito de Israel. Los hijos de Ruben *fueron* Henoc, del qual era la familia de los Henochitas de: Phallu, la familia de los Phallujitas.

6 De Hesron, la familia de los Hesronitas a

f Nombre comun de los reyes de Amalec.
* Arrib. 23, 22.
* Gen. 49, 9.
† Gen. 12, 3.
* Arrib. 22, 37.
* Arrib. 22, 18. g Heb. de mi corazon.
III.
h Hob acostumbrado à.
* Arrib. 23, 7. Ver. 3.
† Arr. ver. 4.
* Math. 2. 2. i Heb. Andarà, ò, vino estrella &c.
k Ella estrolle, es el Messias, que avia de reynar espiritualmente en el pueblo de Dios; cuyo reyno sería eterno.
k Seth q. d. todos los hijos de Adam, Gen. 4. 25 de quien vino Noe y del todo el mundo: porque la posteridad de Cain pereció en el diluvio.
k Heb. heredad, ò possession.
l Heb. hara esfuerço.
m Heb. hasta perdicion.
* Iust. 44, 11. n q. d. Injiere.
o ò region: p por Cittim los Hebreos entienden àl os Griegos y Romanos: los quales so jusgaron à los Assyrios, Babylonios, Persas y Indios.
a este consejo dio Balaam à los Madianitas Ab. 31, 16. Apoc. 2, 14.
a Deut. 4, 3. Ios. 22, 17. b Convoca.
* Deut. 4, 3. Iosue 22, 17. c S. à los idolatras, como en el ver. Sig.
II.
d Heb. hizo llegar.
* Psal. 105, 30. 1. Cor. 10, 8.
e hirio al hòbre por los lomos, y passò la lança por el vientre de la muger.
III.
f El zelo de la casa de Dios lo comio, psal. 69. 10 Iuan. 2, 17.
g S. à los hijos de Israel.
h O, reconcilió.
i Heb. casa de padre.
IIII.
* Abaxo, 31, 2.
k S. Madianitas.
a Exod. 30. 12. manda Dios que cada cotado pague medio siclo.
* Num. 1, 2. &c.

de Charmi,la familia de los Charmitas.

b Ruben. 43750.

7 Estas *fueron* las familias de los Rubenitas:[b] y sus contados fueron quarenta y tres mil y siete cientos y treynta.

8 Y los hijos de Phallu,Eliab.

9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathan, y Abirom: estos Dathan y Abirom *fueron* los † del consejo de la congregacion, que hizieron el motin contra Moysen y Aaron con la compañia de Core, quando se amotinaron contra Iehova.

† Amib. 16,2.

10 Que la tierra abrió su boca, y tragò à ellos y à Core, quando la compañia murio, que consumio el fuego dozientos y cincuenta varones, que fueron * por señal.

* Amib. 16,32.

11 Mas los hijos de Core,[c] no murieron,

c 2. Chron. 6,22 *fe mueran los hijos y descendientes de Core.*

12 Los hijos de Simeon por sus familias *fueron* de Namuel, la familia de los Namuelitas: de Iamin, la familia de los Iaminitas: de Iachin, la familia de los Iachinitas.

13 De Zare, la familia de los Zareitas: de Saul, la familia de los Saulitas,

d Simeon. 22200.

14 [d] Estas *fueron* las familias de los Simeonitas, veynte y dos mil y dozientos.

15 Los hijos de Gad por sus familias: de Sephoni, la familia de los Sephonitas: de Aggi, la familia de los Aggitas: de Suni, la familia de los Sunitas.

16 De Ozni, la familia de los Oznitas: de Eri, la familia de los Eritas.

17 De Arod, la familia de los Aroditas: de Ariel, la familia de los Arielitas.

e Gad. 40500.

18 [e] Estas *fueron* las familias de los hijos de Gad por sus contados quarenta mil y quinientos.

* Genes. 38, 3.7.

19 * Los hijos de Iuda, Er, y Onan: y murió Er, y Onan en la tierra de Chanaan.

20 Y fueron los hijos de Iuda por sus familias: de Sela, la familia de los Selaitas: de Phares, la familia de los Phareſitas: de Zare la familia de los Zareitas.

21 Y fueron los hijos de Phares, de Hesron, la familia de los Hesronitas: de Hamul, la familia de los Hamulitas.

f Iuda. 76500.

22 [f] Estas *fueron* las familias de Iuda por sus cõtados setenta y seys mil y quinientos.

23 Los hijos de Issachar por sus familias, de Thola, la familia de los Tholaitas: de Phua, la familia de los Phuanitas.

24 De Iasub, la familia de los Iasubitas: de Semrán, la familia de los Semranitas.

g Issachar. 64300.

25 [g] Estas *fueron* las familias de Issachar por sus contados sesenta y quatro mil y trezientos.

26 Los hijos de Zabulon por sus familias: de Sared, la familia de los Sareditas: de Elon, la familia de los Elonitas: de Ialel, la familia de los Ialelitas.

h Zabulon. 60500.

27 [h] Estas *fueron* las familias de los Zabulonitas por sus contados sesenta mil y quinientos.

28 Los hijos de Ioseph por sus familias, Manasse, y Ephraim.

29 Los hijos de Manasse; de Machir, la familia de los Machiritas: y Machir engendró à Galaad: de Galaad, la familia de los Galaaditas.

30 Estos *fueron* los hijos de Galaad, de Iezer, la familia de los Iezeritas: de Helec, la familia de los Helecitas.

31 De Asriel, la familia de los Asrielitas: de Sechem, la familia de los Sechemitas.

32 De Semida, la familia de los Semidaitas: de Hepher, la familia de los Hepheritas.

* Abaxo. 27,2

33 Y Salphaad hijo de * Hepher no tuvo hijos sino hijas: y los nombres de las hijas de Salphaad *fueron* Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Thersa.

i Manasse 52700.

34 [i] Estas *fueron* las familias de Manasse, y sus cõtados cincuenta y dos mil y siete cientos.

35 Estos *fueron* los hijos de Ephraim por sus familias: de Suthala, la familia de los Suthalaitas: de Becher, la familia de los Becheritas: de Thehen la familia de los Thehenitas.

36 Y estos *fueron* los hijos de Suthala, de Heran, la familia de los Heranitas.

k Ephraim 32500.

37 [k] Estas *fueró* las familias de los hijos de Ephraim por sus cõtados treynta y dos mil y quinientos. Estos *fueron* los hijos de Ioseph por sus familias.

38 Los hijos de Ben-jamin por sus familias, de Bela, la familia de los Belaitas: de Asbel, la familia de los Asbelitas: de Achiram, la familia de los Achiramitas,

39 De Supham, la familia de los Suphamitas: de Hupham, la familia de la Huphamitas.

40 Y los hijos de Bela fueron Hered y Noemã: *de Hered* la familia de los Heriditas: de Noeman, la familia de los Noemanitas.

l Ben-jamin. 45600.

41 [l] Estos *fueron* los hijos de Ben-jamin por sus familias: y sus contados quarenta y cinco mil y seys cientos.

42 Estos *fueron* los hijos de Dan por sus familias: de Suhami la familia de los Suhamitas: estas *fueron* las familias de Dan por sus familias.

m Dan. 64400.

43 [m] Todas las familias de los Suhamitas por sus contados, sesenta y quatro mil y quatrocientos.

44 Los hijos de Aser por sus familias: de Iemna, la familia de los Iemnaitas: de Iessui, la familia de los Iessuitas: de Brie, la familia de los Brieitas.

45 Los hijos de Brie, de Heber, la familia de los Heberitas de Melchiel, la familia de los Melchielitas.

n Aser. 53400.

46 Y el nombre de la hija de Aser fue Sara,

47 [n] Estas *fueró* las familias de los hijos de Aser por sus contados cincuenta y tres mil y quatrocientos.

48 Los hijos de Nepthali por sus familias, de Iesiel, la familia de los Iesielitas: de Guni, la familia de los Gunitas.

49 De Ieser, la familia de los Ieseritas: de Sellem la familia de los Sellemitas.

o Nephali. 45400.

50 [o] Estas *fueron* las familias de Nepthali por sus familias: y sus contados quarenta y cinco mil y quatrocientos.

p El todo. 601730. Arriba 1.46. 603550. Faltan, 1820.

51 [p] Estos fuerõ los cõtados de los hijos de Israel, Seys cientos mil y mil y siete cientos y treynta:

52 Y habló Iehova à Moysen, diziendo,

53 [q] A estos se repartirá la tierra en heredad por la cuenta de los nombres,

q Los que entraron no eran de 20 años no fueron emtados: y assi no sucedieron parte.

54 A los mas darás mayor heredad, y à los menos menor, á cada uno se le dará su heredad conforme à sus contados.

55 Empero la tierra será partida por suerte, y por los nombres de los Tribus de sus padres heredarán.

56 Conforme á la suerte será partida su heredad entre el grande y el pequeño.

57 [r] Y los contados de los Levitas por sus familias *fueron* estos, de Gerson la familia de los Gersonitas: de Caath, la familia de los Caathithas: de Merari, la familia de los Meraritas.

r Lt.

58 Estas *fueron* las familias de los Levitas, la familia de los Lobnitas: la familia de los Hebronitas: La familia de los Moholitas: La familia de los Musitas: La familia de los Coritas: y Caath engendró à Amram.

Exod. 2.2. y 6.19.

59 * Y la muger de Amram se llamó Iochabed hija de Levi, la qual nació à Levi en Egypto: esta parió de Amram à Aaron, y á Moysen, y à Maria su hermana.

60 Y de Aaron nacieron Nadab, y Abiu Eleazar, y Ithamar.

Arr. 3.4. Levitic 10. 1. Chron. 24.2

61 * Mas Nadab y Abiu murieron, quando ofrecieron

frecieron fuego estraño delante de Iehova.

62 [r] Y sus contados fueron veynte y tres mil, [t] todos los varones de un mes y arriba: porque no fueron contados entre los hijos de Israel, por quanto no les avia de ser dada heredad entre los hijos de Israel.

63 Estos *fueron* los contados por Moysen y Eleazar el Sacerdote, los quales contaron los hijos de Israel en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho.

III. 64 ¶ *Y entre estos ninguno uvo de los contados por Moysen y Aaron el Sacerdote que contaron à los hijos de Israel en el desierto de Sinai.

65 Porque Iehova* les dixo, Muriendo morirán en el desierto: y no quedó varon deellos, sino Caleb hijo de Iephone, y Iosue hijo de Nun.

CAPIT. XXVII.

Las hijas de Salphaad por ordenacion de Dios reciben el derecho à la posessiõ de la herencia de su padre. II. A esta occasion es puesta Ley concerniente àl derecho de los herederos. III. Tratando Dios con Moysen de su muerte en pena de su peccado, Moysẽ le ruega que provea à su pueblo de cõveniẽte Pastor. IIII. Por mandado de Dios es señalado Iosue por successor de Moysen en la conducta del Pueblo delante de toda la congregacion.

Y*las hijas de Salphaad hijo de Hepher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las familias de Manasse, hijo de Ioseph, los nombres de las quales eran Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Thersa, llegaron,

2 Y presentaronse delante de Moysen y delãte de Eleazar el Sacerdote, y delante de los principes, y de toda la congregacion, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y dixeron.

3 Nuestro padre murió en el desierto, el qual no fué en la congregació * q̃ se juntó contra Iehova en la compañia de Core: que [a] en su peccado murió, y no tuvo hijos.

4 Porque será quitado el nombre de nuestro padre de entre su familia, por no aver tenido hijo? Da nos heredad entre los hermanos de nuestro padre.

5 Y Moysen [b] llevó su causa delãte de Iehova.

6 Y Iehova respondió à Moysen diziendo,

7 Derecho [c] piden las hijas de Salphaad: darles hás possessiõ de heredad entre los hermanos de su padre, y trasportarás la heredad de su padre à ellas.

8 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, diziendo, Quando alguno muriere sin hijo, [d] trasportareys su herencia à su hija.

9 Y si no tuviere hija, dareys su herencia a sus hermanos.

10 Y si no tuviere hermanos, dareys su herencia á los hermanos de su padre.

11 Y si su padre no tuviere hermanos, dareys su herencia à su pariente mas cercano de su linage, el qual la heredarà: y será à los hijos de Israel por Ley de derecho, como Iehova mandó à Moysen.

III. 12 ¶ Iteˊ, *Iehova dixo à Moysen, Sube à este monte Abarim, y verás la tierra que he dado à los hijos de Israel.

13 Y verlahás, y serás ayuntado à tus pueblos tambiẽ *como fue ayuntado tu hermano Aarõ.

14 *Como rebelastes à mi dicho en el desierto de Zin en la renzilla de la congregacion, para santificarme en las aguas en los ojos deellos, Estas *son* las Aguas de la renzilla de Cades en el desierto de Zin.

15 Entonces Moysen respondió á Iehova, diziendo,

16 [e] Ponga Iehova, Dios de los espiritus de toda carne, varon, sobre la congregacion,

17 [f] Que salga delante deellos, y que entre delante deellos, q̃ los saque y los meta: porque la congregació de Iehova no sea como ovejas sin pastor.

18 ¶ Y Iehova dixo á Moysen, * Tomate á Iosue hijo de Nun, varon en el qual ay espiritu, y pondrás tu mano sobre el.

19 Y ponerlohas delante de Eleazar el Sacerdote, y delante de toda la congregacion, y darlehás mandamientos delante de ellos.

20 Y pondrás de tu resplandor sobre el, paraque toda la congregacion de los hijos de Israel *lo* obedezcan.

21 Y el estará delante de Eleazar el Sacerdote, y à el [h] preguntara en el juyzio del [i] Vrim delãte de Iehova: por el dicho [k] de el saldrã, y por el dicho de el entraran [l] el y todos los hijos de Israel con el, y toda la congregacion.

22 Y hizo Moysen, como Iehova le mandó, que tomó à Iosue, y lo puso delante de Eleazar el Sacerdote, y de toda la congregacion.

23 Y puso sobre el sus manos, y diole mandamientos, como Iehova avia mandado por mano de Moysen.

CAPIT. XXVIII.

Señala Dios los sacrificios que quiere que se le hagan en sus tiempos, Cada dia. II. Cada Sabbado. III. El primer dia de cada mes. IIII. La fiesta del pan cenzeño. V La fiesta de Pentheco stes.

Y Hablò Iehova à Moysen diziendo.

2 Manda à los hijos de Israel, y diles, Mi offrenda, mi pã con mis offrendas encendidas en olor de mi holgança guardereys, offrecieḋomelo à su tiempo.

3 Item, dezirleshás, Esta *es* [a] la offrenda encendida, que offrecereys à Iehova, * Dos corderos enteros de un año, cada un dia: *será* el holocausto contino.

4 El un cordero harás à la mañana, y el otro cordero haràs entre las dos tardes.

5 Y una diezma de un [b] epha de flor de harina amassada con una quarta de un hin de azeyte [c] molido en presente.

6 Holocausto contino, que fué hecho en el mõte de Sinai en olor de holgança, offrenda encendida à Iehova.

7 Y [d] su derramadura *será* una quarta de un hin con cada un cordero: derramarás derramadura de [‡] vino à Iehova, en el Sanctuario.

8 Y el Segundo cordero harás entre las dos tardes: conforme à la offrenda de la mañana, y cõforme à su derramadura harás, offrenda encendida en [e] olor de holgança à Iehova.

9 ¶ Mas el dia del Sabbado, dos corderos enteros de un año, y dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte por presente, con su derramadura.

10 *Este será* el holocausto del Sabbado [f] cada Sabbado aliende del holocausto contino y su derramadura.

11 ¶ Item, en los principios de vuestros meses offrecereys en holocausto à Iehova, dos bezerros hijos de vaca, y un carnero, y siete corderos enteros de un año.

12 Y tres diezmas de flor de harina amassada cõ azeyte por Presente con cada bezerro, y doz diezmas de flor de harina amassada cõ azeyte por Presente con cada carnero.

13 Y una diezma de flor de harina amassada cõ azeyte en offrenda por Presente con cada cordero: holocausto de olor de holgança, offrenda encendida à Iehova,

14 Y sus derramaduras de vino *serán* medio

r Leviti. 23.9.00. Arrib. 3.39. 22.00. Augmento, 1000.
t *Heb. todo macho.*
III. 1. Cor. 10, 6.
* Arr. 14.22.
Arr. 26.33. Abar. 36.2. Iosu. 17, 3.
Arr. ca. 16. 2. 31. a Por la comũ condicion de los hombres.
b Heb. alegò.
c Heb. hablan.
II. *d La hija hereda no aviendo hijo.*
III. Deut. 32, 49.
* Arr. 20. 24. Arrib. 20, 12
e *no quiere que nadie se meta en el officio, sino que Dios le põga: que sea llamado como Aaron, Heb. 5.4.*
f *Que en tiempo de paz y de guerra los govierne.*
IIII. Deut. 3. 21, Deut. 31, 7.
g *la imposicion de manos se vsò en el viejo y nuevo Testamento.*
h Consultarà Exo. 28. 30.
i *à saber, en cosas difficiles y escuras.*
k Del Sacerdote. et. or. de Dios I Iosue.
a holocaustò. Exod. 29, 38 ‡ Levit. 2. 2, 22.
b *Esp. v. farega*
c De azeytunas molidas.
d O, libacion Arr. 15, 5. ‡ *la palabra heb. significa toda suerte de bevida que embriaga.*
e Acceptissima.
II.
f Heb. en su sabado.
III.

hin con cada bezerro, y una tercia de un hin con cada cañero. y una quarta de un hin con cada cordero, Esto *será* el holocausto g de cada mes por todos los meses del año.

g Heb. del mes en sus meses por, &c

15 Y un cabron de las cabras en expiacion se hará à Iehova, aliende del holocausto contino, con su derramadura.

IIII. * Exo.12.18 Levi.23.5. h S. de los panes çenceños.

16 ¶ * Mas en el mes Primero, à los catorze del mes será la Pascua de Iehova.

17 Y à los quinze dias de aqueste mes la h Solemnidad: por siete dias se comerán *panes* çenceños,

18 El primer dia *avrá* sancta convocacion, ninguna obra servil hareys.

19 Y offrecereys en offrenda encendida, en holocausto à Iehova dos bezerros hijos de vaca, y un carnero, y siete corderos de un año, enteros los tomareys.

20 Y su presente amassado con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, y dos diezmas con cada carnero hareys.

21 Con cada uno de los siete corderos hareys una diezma.

22 Y un cabron por expiació para reconciliaros.

23 Esto hareys aliẽde del holocausto de la mañana, que *es* el holocausto contino.

i Es el Holocausto. Levit.3.17,

24 Conforme à esto hareys i el pan de la offrẽda encendida en olor de holgança à Iehova cada uno de los siete dias, hazerseha aliẽde del holocausto contino, con su derramadura.

25 Y el Septimo dia tendreys sancta convocacion: ninguna obra servil hareys.

V. Levi.23.15.

26 ¶ Item, * el dia de las primicias quando offrecierdes Presente nuevo à Iehova en vuestras semanas, tendreys sancta convocacion, ninguna obra servil hareys.

27 Y offrecereys en holocausto en olor de holgança à Iehova dos bezerros hijos de vaca, un carnero, siete corderos de un año.

28 Y el Presente deellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, dos diezmas con cada carnero.

29 Con cada uno de los siete corderos una diezma.

30 Vn cabron de las cabras para reconciliaros.

31 *Esto* hareys aliende del holocausto contino y sus Presentes, y sus derramaduras: enteros los tomareys.

Capit. XXIX.

La fiesta de las trompetas o Iubilacion. II. La fiesta de las expiaciones. III. La fiesta de las Cabañas.

Levit.23.24.

YTem, * el Septimo mes al primero del mes tẽdreys sancta convocacion, ninguna obra servil hareys, dia de Iubilacion os será.

2 Y hareys *en* holocausto por olor de holgança á Iehova un bezerro hijo de vaca, un carnero, siete corderos enteros de un año.

3 Y el Presente de ellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, dos diezmas con cada carnero.

4 Y con cada uno de los siete corderos una diezma.

5 Y un cabron de las cabras por expiacion para reconciliaros.

Act.28.11.

6 Aliende del holocausto * del mes y su Presente, y el holocausto contino y su Presente, y sus derramaduras conforme a à su Ley, offrenda encẽdida à Iehova en olor de holgança.

a O, rito.

II. Levi.23.27, y 16.30.

7 ¶ * Item, à los diez de este mes Septimo tendreys sancta convocacion, y affligireys vuestras animas, ninguna obra hareys.

8 Y offrecereys en holocausto à Iehova por olor de holgança un bezerro hijo de vaca, un carnero, siete corderos de un año, enteros los tomareys.

9 Y sus Presentes, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada bezerro: dos diezmas con cada carnero:

10 Y con cada uno de los siete corderos una diezma.

11 Vn cabron de las cabras por expiacion aliende de la offrenda de las expiaciones por el peccado, y del holocausto contino y de sus Presentes, y de sus derramaduras.

III. 12 ¶ Item, à los quinze dias del mes Septimo, tendreys sancta convocacion: ninguna obra servil hareys, y celebrareys solemnidad à Iehova por siete dias.

13 Y offrecereys en holocausto, en offrenda encendida à Iehova en olor de holgança treze bezerros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos de un año, serán enteros.

14 Y los presentes deellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada uno de los treze bezerros, dos carneros catorze corderos de un año, seran enteros.

15 Y con cada uno de los catorze corderos una diezma.

16 Y un cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto contino, su Presente, y su derramadura.

17 Y el segundo dia, doze bezerros hijos de vaca dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

18 Y sus Presentes, y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segun el numero deellos conforme à la ley.

19 Y un cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto cõtino, y su Presente y su derramadura,

20 Y el tercero dia, onze bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

21 Y sus Presentes y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segun el numero deellos conforme à la ley.

22 Y un cabron de las cabras por expiacion, aliende del holocausto contino, y su Presente, y su derramadura.

23 Y el quarto dia, diez bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

24 Sus Presentes y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segun el numero deellos conforme à la Ley.

25 Y un cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto contino, su Presente y su derramadura.

26 Y el quinto dia, nueve bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

27 Y sus Presentes, y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segũ el numero deellos, conforme á la Ley.

28 Y un cabron por expiacion aliende del holocausto contino, su Presente y su derramadura.

29 Y el sexto dia, ocho bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de un año.

30 Y sus Presentes, y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos segũ el numero deellos, conforme à la ley.

31 Y un cabron por expiacion aliende del holocausto contino, sus Presẽtes y sus derramaduras.

32 Y el septimo dia, siete bezerros, dos carneros catorze corderos enteros de un año.

33 Y sus presentes, y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con con los corderos, segun el numero deellos, conforme à su ley.

34 Y un cabron por expiacion, aliende del holocausto contino, y su presente, y su derramadura.

35 El octavo

35 El octavo dia tendreys solemnidad, ninguna obra servil hareys.

36 Y offrecereys en holocausto, en offrenda encendida à Iehova de olor de holgança, un novillo, un carnero, siete corderos enteros de un año.

37 Sus presentes, y sus derramaduras con el novillo, con el carnero, y con los corderos segun el numero dellos conforme à la Ley.

38 Y un cabron por expiacion aliende del holocausto contino, y su presente, y su derramadura.

39 Estas cosas hareys à Iehova en vuestras solemnidades aliende de vuestros votos, y [b] de vuestras offrendas libres, en vuestros holocaustos, y en vuestros presentes, y en vuestras derramaduras, y en vuestras pazes.

[b] Heb. de vuestras voluntades.

Capit. XXX.

De la obligacion de los votos, y quãdo obligue, o no à las mugeres que votaren.

Y Moysen dixo à los hijos de Israel conforme à todo loque Iehova avia mandado à Moysen.

2 Y habló Moysen [a] à los principes de los Tribus de los hijos de Israel, diziendo, Esto *es* loque Iehova ha mandado.

[a] Heb. à las cabeças de, &c.

3 Quando alguno hiziere [b] voto à Iehova, o jurare juramento, ligando [c] su anima con obligacion, [d] no contaminará su palabra: conforme à todo loque salió por su boca, hará.

[b] Con tal que lo que votare, o jurare, no sea contra la Ley del Señor. vod. Ar 23, 14. y Mar. 6.26.

[c] O, su persona.

[d] No quebrantará.

4 Mas la muger quando hiziere voto à Iehova, y se ligare con obligacion en casa de su padre en su mocedad,

5 Si su padre oyere su voto, y la obligacion con que ligó su anima, y su padre callare [e] à el, todos los votos de ella seran firmes, y toda obligacion, con que oviere obligado su anima, será firme.

[e] Al voto.

6 Mas si su padre [f] le vedâre el dia que oyere todos sus votos, y sus ataduras con que ella oviere ligado su anima, no seran firmes, y Iehova la perdonará, por quanto su padre le vedó.

[f] S. el voto: *Si el padre puede anular el voto que su hijo hizo, o de Dios, quanto mas podra anular la promesa que su hija hizo, o a un hombre de casarse con el?*

7 Emperó si fuere casada, y hiziere votos, o pronũciare de sus labios cosa con q̃ obligue su anima,

8 Si su marido lo oyere, y quando lo oyere, callare à ello, los votos de ella seran firmes, y el atadura con que ligó su anima, será firme.

9 Mas si quãdo su marido lo oyó, [g] le vedó, entonces el voto que ella hizo, y loque pronunció de sus labios con que ató su anima, será ninguno, y Iehova la perdonará.

[g] La causa porque no vale el voto de la casada, si no consintiere su marido es la que Dios dize à la muger: *El se enseñoreara de ti.* Gen. 3, 16,

10 Empero todo voto de biuda, o repudiada, con que ligare su anima, será firme.

11 Mas si lo oviere hecho *en* casa de su marido, y oviere ligado su anima cõ obligacion de juramẽto,

12 Si su marido oyó, y calló à ello, y no le vedó, entonces todos sus votos serán firmes, y toda obligacion con que oviere ligado su anima, sera firme.

13 Mas si su marido los anulló el dia que *los* oyó, todo loque salió de sus labios, quanto à sus votos, y quanto à la obligacion de su anima, será ninguno, su marido los anulló, y Iehova la perdonarà.

14 Todo voto, o todo juramento de obligacion [h] para affligir el alma, su marido lo confirmarà, o su marido lo anullará.

[h] De abstinencia.

15 Emperó si su marido [i] callâre à ello de dia en dia, entonces confirmó todos sus votos, y todas las obligaciones, que estan sobre ella: confirmólas, por quanto calló à ello, el dia que *lo* oyó.

[i] Heb. callando callâre.

16 Mas si las anullare despues q̃ *las* oyó, entonces el llevará el peccado della.

17 Estas *son* las ordenanças que Iehova mandó à Moysen *para* entre el varon y su muger, y entre el padre y su hija en su mocedad en casa de su padre.

Capit. XXXI.

El Pueblo por mandado de Dios haze guerra á los Madianitas, donde mata á todo varon, á sus Reyes, y á Balaam el adivino, y traen captivas las mugeres y niños. II. Moysen se enoja porque avian reservado las mugeres, y por so mandado mattan todos los niños machos, y todas las mugeres que avian conocido varon, y todo el resto de la presa expian. III. La presa se reparte por el orden que Dios manda. IIII. Los capitanes offrecen sus dones particulares que avian prometido en la guerra.

Y Tem, Iehova habló à Moysen, diziendo,

2 * Haz la vengança de los hijos de Israel † de los Madianitas, despues [a] serás recogido à tus pueblos.

* Arr. 25, 17.
† O, contra.
[a] passarás desta vida.

3 Entonces Moysen habló al pueblo, diziendo, Armaos algunos de vosotros para la guerra, y serán contra Madian, y haran la vengança de Iehova en Madian.

4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de los hijos de Israel embiareys à la guerra.

5 Ansi fuerõ dados [b] de los millares de Israel mil por cada un tribu, doze mil à punto de guerra.

[b] De la multitud.

6 Y Moysen los embió à la guerra: mil de cada Tribu embió, y Phinees hijo Eleazar Sacerdote *fue* à la guerra, con los sanctos instrumentos, [c] con las trompetas del Iubilo en su mano.

[c] Arth. 10, 1

7 Y pelearon contra Madian, como Iehova lo mandó à Moysen, y mataron à todo macho.

8 Mataron tambien [d] entre los que mataron deellos à los reyes de Madiã * Evi, y Recem, y Sur, y Hur, y Rebe, cinco reyes de Madian: [e] y à Balaã hijo de Beor mataron à cuchillo.

[d] Heb. con sus muertos.
[e] Iosue. 13, 21. *Encontraron con el quando se bolvia à su tierra.*

9 Y llevaron captivas los hijos de Israel las mugeres de los Madianitas, y sus chiquitos, y todas sus bestias, y todos sus ganados, y róbaron toda su hazienda.

10 Y todas sus ciudades por sus habitaciones, y todos sus palacios quemâron à fuego.

11 Y tomâron todo el despojo y toda la presa ansi de hombres como de bestias.

12 Y truxeronlo à Moysen, y à Eleazar el Sacerdote, y à la congregacion de los hijos de Israel, los captivos; y la presa, y los despojos, al campo, en los llanos de Moab, q̃ *estan* junto al Iordan de Iericho.

13 Y salieron Moysen, y Eleazar el Sacerdote, y todos los principes de la congregacion à recebir los fuera del campo.

14 ¶ Y Moysen se [f] enojó contra los capitanes del exercito, los tribunos y centuriones que bolvian de la guerra.

[f] II. *Leed la nota Exo. 32. 19.*

15 Y dixoles Moysen, Todas las mugeres aveys reservado?

16 Heaqui *ellas* fueron à los hijos de Israel [g] por consejo de Balaam * para dar prevaricacion contra Iehova en el negocio de Pehor, por lo qual uvo mortandad en la congregacion de Iehova.

[g] Heb. en palabra de, &c.
* Arri. 25, 1, &c.

17 Matad pues aora todos los machos en los niños: y toda muger que aya conocido varon en ayuntamiento de varon matad.

18 Y todas [i] las niñas entre las mugeres, que no ay an conocido ayuntamiento de varon, os guardareys bivas.

[i] *Esp. vieja, y toda la familia en las, &c.*

19 Y vosotros q̃daos fuera del campo siete dias: y todos los que mataren persona, y qualquiera que tocare à muerto, expiaroseys al tercero y al septimo dia, vosotros y [h] vuestros captivos.

[h] Heb. vuestra captividad.

20 Y todo vestido, y toda alhaja de pieles, y toda obra de pelos de cabras, y todo vaso de madera expiareys.

21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hombres de guerra, que venian de la guerra, Esta *es* la ordenança de la Ley que Iehova mandó à Moysen,

22 Ciertamente el oro, y la plata, metal, hierro, estaño,

estaño, y plomo,

Arr. 19, 9. 23 Todo lo que entra en fuego hareys passar por fuego, y será limpio, empero *en las aguas de la expiacion se alimpiará: mas todo loque no entra en fuego, hareys passar por agua.

24 Demas desto lavareys vuestros vestidos el septimo dia, y *assi* sereys limpios: y entrareys despues en el campo,

III. 25 ¶ Item, Iehova habló á Moysen, diziendo,

26 Toma la cuenta de la presa de la captividad, assi de los hombres como de las bestias, tu y Eleazar el Sacerdote, y las cabeças de los padres de la congregacion,

i Assi lo hizo David. 1. Sam. 30. 25. 27 i Y partirás por medio la presa entre los que pelearon, los que salieron à la guerra, y toda la congregacion.

28 Y apartarás para Iehova el tributo de los hõbres de guerra, que salieron à la guerra, de quinientos uno, assi de los hombres como de los bueyes, de los asnos, y de las ovejas.

29 De la mitad deellos tomareys, y dareys à Eleazar el Sacerdote la offrenda de Iehova.

30 Y de la mitad de los hijos de Israel tomaras

k El quinquagesimo en orden. k uno de cincuenta, de los hombres, de los bueyes, de los asnos, y de las ovejas, de todo animal, y darlahás à los Levitas,, que tiené la guarda del Tabernaculo de Iehova.

31 Y hizo Moysen y Eleazar el Sacerdote como Iehova mandó à Moysen.

Lo que quedó bivo por presa. 32 Y fue la presa, l el resto de la presa que tomaron los hombres de guerra, seys cientas y setenta y cinco mil ovejas,

33 Y setenta y dos mil bueyes,

34 Y sesenta y un mil asnos,

35 Y personas de hombres, y de mugeres que no avian conocido ayuntamiento de varon, de todas personas, treynta y dos mil.

36 Y fue la mitad, la parte de los que avian salido à la guerra, el numero de las ovejas, trezientas y treynta y siete mil y quinientas.

37 Y fue el tributo de Iehova de las ovejas, seys cientas y setenta y cinco.

38 Y de los bueyes, treynta y seys mil: y el tributo deellos para Iehova, setenta y dos.

39 Y de los asnos, treynta mil y quinientos: y el tributo deellos para Iehova, setenta y uno.

40 Y de las personas, diez y seys mil: y el tributo deellas para Iehova, treynta y dos personas.

41 Y dió Moysen, el tributo de la offrenda de Iehova à Eleazar el Sacerdote, como Iehova lo mandó à Moysen.

42 Y de la mitad de los hijos de Israel, que partió Moysen de los hõbres que aviá ydo à la guerra,

43 La mitad de la congregació fué, de las ovejas, trezientas y treynta y siete mil y quinientas.

44 Y de los bueyes, treynta y seys mil.

45 Y de los asnos, treynta mil y quinientos.

46 Y de las personas, diez y seys mil.

47 Y de la mitad de los hijos de Israel Moysen tomó uno de cincuenta, de los hombres y de las bestias, y diola á los Levitas, que tenian la guarda del Tabernaculo de Iehova, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

IIII. m De la gente de guerra. 48 ¶ Y llegaron à Moysen los capitanes m de los millares de la guerra, los tribunos y centuriones,

49 Y dixeron à Moysen, Tus siervos hán tomado la copia de los hombres de guerra que *estan* en nuestro poder, y ninguno ha faltado de nosotros:

n Hemos ofrecido. 50 Por lo qual n hemos offrecido á Iehova offrenda cada uno de loque ha hallado, vasos de oro, braçeletes, manillas, anillos, çarcillos, y cadenas para reconciliar nuestras animas delante de Iehova.

51 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro deellos, todos vasos obrados.

52 Y fué todo el oro de la offrenda que offrecieron á Iehova diez y seys mil y siete cientos y cincuenta o siclos, de los tribunos y centuriones.

o O, pesos.

53 Los varones del exercito avian robado cada uno para si.

54 Y recibio Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro de los tribunos y centuriones, y truxeronlo al Tabernaculo del Testimonio por memoria de los hijos de Israel delante de Iehova,

Capit. XXXII.

Los hijos de Ruben, y los de Gad, y el medio Tribu de Manasse reciben su suerte de la tierra de aquella parte del Iordan, à condicion que vayan armados con los otros Tribus à la conquista de la otra parte del Iordan: y con esta condicion toman la posseslon deella y la fortifican à su proposito.

YLos hijos de Ruben y los hijos de Gad tenian mucho ganado: mucho en gran multitud: los quales viendo la tierra de Iazer y de Galaad, parecioles el lugar, lugar de ganado.

2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de Ruben, y hablaron á Moysen, y à Eleazar el Sacerdote, y à los principes de la congregació diziendo

3 Ataroth, y Dibon, y Iazer, y Nemra, y Hesebon, y Eleale, y Sabam, y Nebó, y Beon,

4 La tierra que Iehova hirio delante de la congregacion de Israel, es tierra de ganado, y tus siervos tienen ganado,

5 Y dixeron, Si hallamos gracia en tus ojos dése esta tierra à tus siervos en heredad, no nos hagas passar el Iordan.

6 Y æspondió Moysen à los hijos de Gad, y à los hijos de Ruben, Vendrán vuestros hermanos à la guerra, y vosotros os quedareys aqui?

7 Y porq̃ impedis a el animo de los hijos de Israel, paraq̃ no passé à la tierra q̃ les ha dado Iehova?

a Heb. el coraçon.

8 Assi hizieron vuestros padres quando los embié desde Cades-Barne paraq̃ viessen *esta* tierra.

9 *Que subieron hasta b el arroyo de Escol, y vieron la tierra, y impidieron el animo de los hijos de Israel para no venir à la tierra, que Iehova les avia dado.

* Arr. 13. 24. b O, el Valle del Razimo.

10 Y el furor de Iehova se encendió entonces, y juró, diziendo,

11 *Que no veran los varones que subieron de Egypto de veynte años y arriba, la tierra, por la qual juré á Abraham, Isaac, y Iacob, porquanto no fueron perfectos en pos de mi,

* Arr. 14. 28 c heb. Si vequ tàn. d Heb. no cumplieró en pos. &c.

12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezeo, y Iosue hijo de Nũ, q̃ fuerõ perfectos enpos de Iehova.

13 Y el furor de Iehova se encendió en Israel, y hizolos andar vagabundos por el desierto quarenta años, hasta que toda aquella generacion fué acabada, que avia hecho mal delante de Iehova.

14 Y heaqui vosotros e aveys sucedido en lugar de vuestros padres, sq̃rianç̃a de hombres pecadores, para añedir aũ à la ira de Iehova cõtra Israel.

e heb. os aveys levãtado f Hijos. cria.

15 Si os bolvierdes de enpos deel, el bolverá otra vez g à dexarlo en el desierto, y destruyreys á todo este pueblo,

g 5. à Israel.

16 Entonces ellos se llegaron à el, y dixeron. Edificaremos aqui majadas para nuestro ganado, y ciudades † para nuestros niños,

† Esp. viejo para nuestra familia.

17 Y nosotros nos armaremos, y yremos con diligẽcia delãte de los hijos de Israel, hasta q̃ los metamos en su lugar: y nuestros niños q̃darán en ciudades fuertes à causa de los moradores de la tierra.

18 No bolveremos à nuestras casas hasta que los hijos de Israel posseañ cada uno su heredad.

19 Porque no tomaremos heredad con ellos tras el Iordan ni adelante, por quanto tendremos ya nuestra

ya nuestra heredad de estotra parte del Iordan àl Oriente.

20 Entonces Moysen les respondió,* Si lo hizierdes ansi, si os armardes [h] delante de Iehova para la guerra,

21 Y passardes todos vosotros armados el Iordan delante de Iehova, hasta que aya echado sus enemigos de delante de si,

22 Y que la tierra sea sojuzgada delante de Iehova, y despues bolvays, sereys absueltos de Iehova y de Israel, y esta tierra será vuestra en heredad delante de Iehova.

23 Mas si no lo hizierdes ansi, heaqui avreys [j] o de hallará peccado à Iehova, y sabed que vuestro peccado os alcançará.

24 Edificaos ciudades [k] para vuestros niños, y majadas para vuestras ovejas, y hazed lo que ha salido de vuestra boca.

25 Y hablaron los hijos de Gad y los hijos de Ruben à Moysen, diziendo, Tus siervos harán como mi señor ha mandado.

26 [l] Nuestros niños, nuestras mugeres, nuestros ganados, y todas nuestras bestias estaran ay en las ciudades de Galaad,

27 Y tus siervos passará todos armados de guerra, delante de Iehova à la guerra de la manera que mi señor dize.

28 *Entóces Moysé los encomendo à Eleazar el Sacerdote, y à Iosue hijo de Nũ, y à los principes de los padres de los tribus de los hijos de Israel,

29 Y dixoles Moysen, Si los hijos de Gad y los hijos de Ruben passaren con vosotros el Iordan, todos armados de guerra delante de Iehova, despues que la tierra fuere sojuzgada delante de vosotros darles eys la tierra de Galaad en possesion.

30 Mas si no passaren armados con vosotros: entonces tendràn possesió entre vosotros en la tierra de Chanaan.

31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ruben respondieron diziendo, Loque Iehova ha dicho à tus siervos, haremos.

32 Nosotros passaremos armados delante de Iehova á la tierra de Chanaan, y la possession de nuestra heredad será deesta parte del Iordan.

33 *Ansi Moysen les dió, à los hijos de Gad y à los hijos de Ruben, y àl medio Tribu de Manasse hijo de Ioseph, el reyno de Schõ Rey Amorrheo, y el reyno de Og rey de Basan, la tierra con sus ciudades y terminos, las ciudades de la tierra àl derredor.

34 Y los hijos de Gad edificaron à Dibon y à Ataroth, y à Aroer,

35 Y à Roth, y à Sopham, y à Iazer, y à Iegbaa.

36 Y à Beth nemera, y à Beth-aran, ciudades [s] edificaron fuertes, y [l] majadas de ovejas.

37 Y los hijos de Ruben edificaron à Hesebon, y à Elcale, y à Cariathaim.

38 Y à Nabo, y à Baal-meon, mudados los nõbres, y à Sabama, y pusieron nombres, à las ciudades que edificaron.

39 *Y los hijos de Machir hijo de Manasse fueron à Galaad, y vomaronla, y echaró àl Amorrheo que *estava* en ella.

40 Y Moysen dió à Galaad à Machir hijo de Manasse, el qual habitó en ella.

[m] Aldeas de Iair.

41 Tambien Iair hijo de Manasse fué, y tomó sus aldeas, y pusoles nombre [l] Havoth-Iair.

42 Ansi mismo Nobe fué, y tomó à Canath y sus aldeas, y pusole nombre Nobe, conforme à su nombre.

CAPIT. XXXIII.

Recapitulanse todos los alojamientos que el Campo de Israel hizo desde la salida de Egypto hasta los campos de Moab. II. Manda dios àl Pueblo que entrados en la tierra de Chanaan, echen dealla todos sus moradores, y destruyan sus idolos.

ESTas son [a] las partidas de los hijos de Israel, que salieron de la tierra de Egypto por sus esquadrones, por mano de Moysen y Aaron,

2 Que Moysé escrivió [b] sus salidas por sus partidas por dicho de Iehova: y estas *son* sus partidas por sus salidas.

3 *De Rameses partieron el mes Primero à los quinze dias del mes primero: el segundo dia de la Pascua salieron los hijos de Israel con mano alta à ojos de todos los Egypcios.

4 Enterrando los Egypcios los que Iehova avia muerto deellos, à todo primogenito, y haviendo Iehova hecho juyzios en sus dioses.

5 [c] Partieron pues los hijos de Israel de Rameses, y assentaron campo en Socoth.

6 *Y partiendo de Socoth assentaron en Etham, que es [d] àl cabo del desierto.

7 Y partiendo de Etham [e] bolvieron sobre Phi-hahiroth, que *es* delante de Baalsephon, y assentaron delante de Magdalo.

8 *Y partiendo de Phi-hahiroth passaron por medio de la mar àl desierto, y anduvieron camino de tres dias [f] por el desierto de Etham, y assentaron en Mara.

9 *Y partiendo de Mara vinieron á Elim, donde *avia* doze fuentes de aguas y setenta palmas, y assentaron àlli.

10 Y partidos de Elim assentaron junto al mar Bermejo.

11 *Y partidos del mar Bermejo assentaron en el desierto de Sin.

12 Y partidos del desierto de Sin assentaron en Daphca.

13 Y partidos de Daphca assentaron en Alus.

14 *Y partidos de Alus assentaron en Raphidim, donde el pueblo no tuvo aguas para bever.

15 *Y partidos de Raphidim assentaron en el desierto de Sinai.

16 Y partidos del desierto de Sinai assentaron* en Kibroth-Hathaava.

17 Y partidos de Kibroth-hathaava assentaron *en Hasseroth.

18 *Y partidos de Hasseroth assentaron en Rethma.

19 Y partidos de Rethma assentaron en Remmon Phares.

20 Y partidos de Remmon Phares assentaron en Lebna.

21 Y partidos de Lebna assentaron en Ressa.

22 Y partidos de Ressa assentaron en Cealatha.

23 Y partidos de Cealatha assentaron en el mõte de Sepher.

24 Y partidos del monte de Sepher assentaron en Harada.

25 Y partidos de Harada assentaró en Maceloth.

26 Y partidos de Maceloth assẽtaró en Thahath.

27 Y partidos de Thahath assentaron en Thare.

28 Y partidos de Thare assentaron en Methca.

29 Y partidos de Methca assentaron en Hesmona.

30 *Y partidos de Hesmona assentaron en Moseroth.

31 Y partidos de Moseroth assentaron en Bene jaacan.

32 Y partidos de Bene-jaacan assenraron en el monte de Guidgad.

33 Y partidos del mõte de Guidgad assentaron en Iethebátha.

34 Y partidos de Iethebatha assentaron en Hebron.

[a] Los alojamientos.

[b] Los lugares de donde salieron.

[c] *aquí se cuentan las 42. mãsiones, o alojamientos que en espacio de 40. años hizieron los Israelitas.*

[d] Al principio

[e] Exo. 14, 2.

[f] Exo. 15, 22.

Exo. 15, 27.

Exo. 16, 1.

Exo. 17, 1.

Exo. 19, 1.

* Exo. 16, 35.

Act. 11, 34.

† Act. 11, 34.

‡ Act. 11, 35. y 13, 1.

Deut. 10, 6.

Hebrona. (gaber.
35 Y partidos de Hebrona assentaron en Asion-
Act.20,1. 36 Y partidos de Asion gaber assentaron * en el
desierto de Zin,que es Cades.
Act. 20,22 37 * Y partidos de Cades assentarõ en el mon-
te de Hor en el fin de la tierra de Edom.
Act.20,25. Deut.32,50 38 *Y subió Aaron el Sacerdote en el monte
de Hor,conforme àl dicho de Iehova, y alli murió
à los quarenta años de la salida de los hijos de Is-
rael de la tierra de Egypto,en el mes Quinto, en el
primero del mes.
39 Y era Aaron de edad de ciento y veynte y
tres años quando murió en el monte de Hor.
Act.21.1. 40 *Y oyó el Chananeo Rey de Arad,que ha-
bitava àl Mediodia en la tierra de Chanaan, como
avian entrado los hijos de Israel. (Salmona.
41 Y partidos del Monte de Hor assentaron en
42 Y partidos de Salmona assentaron en Phu-
non. (both.
Act.21,10. 43 Y partidos de Phunon * assentaron en O-
44 Y partidos de Oboth assentaron en Ie-abа-
rim en el termino de Moab. (bon-gad.
45 Y partidos de Ie-abarim assentaron en Di-
46 Y partidos de Dibon-gad assentarõ en Hel-
mon-Deblathaim.
47 Y partidos de Helmon-Deblathaim assen-
taron en los montes de Abarim delante de Nabó.
48 Y partidos de los montes de Abarim assen-
tarõ en los cãpos de Moab jũto àl Iordã de Iericho
49 Finalmente assentaron junto àl Iordan des-
de Beth-jesimoth hasta Abel-satim en los campos
de Moab.
¶ I. 50 ¶ Y habló Iehova à Moysen en los campos
de Moab junto àl Iordan de Iericho,diziendo.
51 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando
ovierdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,
* Deut.7,2. Iosu.11,11 52 * Echareys à todos los moradores de la tierra
de delãte de vosotros,y destruyreys todas sus pin-
turas,y todas sus imagines de fundicion, destruy-
reys ansi mismo todos sus altos.
53 Y echareys *los moradores de* la tierra, y habita-
reys en ella: porque *yo* os la he dado paraque la he-
redeys.
54 Y heredareys la tierra por suertes por vue-
Act.26, 54. stras familias,* al mucho dareys mucho por su he-
redad, y ál poco dareys poco por su heredad: don-
de le saliere la suerte,alli la tendrá: por los tribus
de vuestros padres heredareys.
55 Y si no echardes los moradores de la tierra
de delante de vosotros,será, que los que dexardes
de ellos *serán* por aguijones en vuestros ojos, y por
espinas en vuestros costados,y affligiros hán sobre
la tierra en que vosotros habitareys.
56 Y será,que como yo pensé hazerles à ellos,
haré à vosotros.

Capit. XXXIIII.

Señala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Promission paraque su Pueblo la herede. II. Señala ansi mismo un principe de cada tribu que con Eleazar el Sacerdote,y Iosue, les repartan la tierra.

ITem,Iehova habló à Moysen diziendo,
2 Manda à los hijos de Israel,y diles,Quando
ovierdes entrado en la tierra de Chanaan,es asa-
ber,la tierra que os ha de caer en heredad, la tierra
de Chanaan por sus terminos,
Iosu.15,1. 3 * Tendreys el lado del Mediodia desde el de-
sierto de Zin hasta los terminos de Edom; y seros
a O, salado. ha el termino del Mediodia el cabo del mar a de la
Es el lago de Sodoma, &c. sal azia el Oriente.
b De los Escorpiones. 4 Y este termino os yrá rodeando desde el Me-
diodia à la subida b de Acrabim, y passará hasta
Zin,y sus salidas será del Mediodia à Cades Barne:
y saldrá à Ahazar-Adar, y passará hasta Asemona.
5 Y rodeará este termino desde Asemona hasta
el arroyo de Egypto,y sus salidas será àl Occidẽte.
* Gen.15,18 † Heb. *à la mar*. 6 Y el termino Occidental os será la gran mar, †
este termino os será el termino Occidental.
7 Y el termino del Norte os será este,desde la
gran mar os señalareys el monte de Hor.
8 Del monte de Hor señalareys c à la entrada
de Emath: y serán las salidas de aquel termino á
Sedada.
c *Heb.* para entrar á Emath.
9 Y saldrá este termino à Zephrona, y serán
sus salidas à Hazar-Enan: este os será el termino
del Norte.
10 Y por termino àl Oriente os señalareys des-
de Hazar-Enon hasta Sephama.
11 Y decendirá este termino de Sephama à Re-
blatha àl Oriente de Ain: y decendirá *este* termino,
y llegará à la costa de la mar de Cenereth àl Oriẽte.
12 Y decẽdirá *este* termino àl Iordan,y serán sus
salidas * al mar de la sal: esta os será la tierra por
sus terminos àl derredor. Act. vlt. 5
13 Y mandó Moysen à los hijos de Israel, di-
ziendo,Esta *es* la tierra que heredareys por suerte,
la qual mandó Iehova que diesse à los nueve tri-
bus y al medio Tribu.
14 Porque el Tribu de los hijos de Ruben por
las casas de sus padres, y el Tribu de los hijos de
Gad por las casas de sus padres,y el Medio tribu de
Manasse * han tomado su herencia.
15 Dos tribus y medio tomarõ su heredad desta Num.3o.
parte del Iordan de Iericho ál Oriente,àl nacimiẽ-
to *del Sol*.
¶ II. 16 ¶ Y habló Iehova à Moysen diziendo, II.
17 * Estos *son* los nombres de los varones d que * Iosu.14,1.
tomarán la possession de la tierra para vosotros, E- d *Heb.* que os
leazar el Sacerdote,y Iosue hijo de Nun. posseerán la tierra.
18 Y tomareys de cada tribu un principe para
tomar la possesion de la tierra.
19 Y estos *son* los nombres de los varones: Del
Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
20 Y del Tribu de los hijos de Simeon, Samuel
hijo de Ammiud.
21 Del Tribu de Ben-jamin, Elidad hijo de
Chaselon.
22 Y del Tribu de los hijos de Dan,el Principe
Bocci hijo de Iogli.
23 De los hijos de Ioseph,del Tribu de los hi-
jos de Manasse,el Principe Haniel hijo de Ephod.
24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim,el Prin-
cipe Camuel,hijo de Sephthan.
25 Y del Tribu de los hijos de Zabulon, el Prin-
cipe Elisaphan hijo de Pharnach.
26 Y del Tribu de los hijos de Issachar,el Prin-
cipe Phaltiel,hijo de Ozan.
27 Y del Tribu de los hijos de Aser,el Principe
Ahiud hijo de Salomi.
28 Y del Tribu de los hijos de Nephthali,el
Principe Phedael hijo de Ammiud.
29 Estos *son* à los que mandó Iehova que hizies-
sen heredar la tierra à los hijos de Israel en la tierra
de Chanaam.

Capit. XXXV.

Manda Dios que de todas las suertes del Pueblo en el repartimiento de la tierra se saquen 48. ciudades con sus exidos para los Levitas. II. Que destas se señalen. 6. donde por sentencia del Consejo se acoja el que matare à otro por caso fortuyto, o ira repentina, donde esté hasta la muerte del Gran Sacerdote despues de la qual salga libre. III. Que ni el que mató à sabiendas ni el que mató à caso sean absueltos de su culpa por precio, sino el primero por muerte propria, y el otro por la muerte del gran Sacerdote, conforme à la disposicion de la Ley.

Y Habló

YHabló Iehova á Moysen en los campos de Moab junto ál Iordan de Iericho, diziendo,
2 *Manda á los hijos de Israel, que dén á los Leuitas de la posseſsion de ſu heredad ciudades en que habiten; y los a exidos de las ciudades dareys á los Leuitas ál derredor de ellas.
3 Y las ciudades tendrán para habitar ellos y los exidos dellas serán para ſus animales, y para ſus ganados, y para todas ſus bestias.
4 Y los exidos de las ciudades, que dareys á los Leuitas eſtarán mil cobdos ál derredor deſde el muro de la ciudad para fuera:
5 Luego medireys fuera de la ciudad á la parte del Oriente dos mil cobdos, y á la parte del Mediodia dos mil cobdos, y á la parte del Occidente dos mil cobdos, y á la parte del Norte dos mil cobdos, y la ciudad en medio: eſto tendrán por los exidos de las ciudades.
6 *Y de las ciudades que dareys á los Leuitas, ſeys ciudades *serán* de acogimiẽto, las quales dareys paraque el homicida ſe acoja allá: y aliende deſtas dareys quarenta y dos ciudades.
7 Todas las ciudades que dareys á los Leuitas *serán* quarenta y ocho ciudades, ellas y ſus exidos.
8 Y las ciudades que dierdes de la heredad de los hijos de Iſrael, del mucho tomareys mucho, y del poco tomareys poco: cada uno dará de ſus ciudades á los Leuitas ſegun la poſseſsion q̃ heredará.
9 ¶ Item, Iehova habló á Moyſen, diziendo,
10 Habla á los hijos de Iſrael, y diles, *Quando overdes paſſado el Iordan á la tierra de Chanaan,
11 Señalaroseys ciudades: ciudades de acogimiento tendreys, donde hnyga el homicida, que hiriere b á alguno* por yerro.
12 Y ſeroshan aquellas ciudades por c acogimiento d del pariẽte, y no morirá el homicida haſta que eſté á juyzio delante de la congregacion.
13 Y de las ciudades que dareys, tendreys ſeys ciudades de acogimiento.
14 Las tres ciudades dareys deſta parte del Iordã, *y las otras* tres ciudades dareys en la tierra de Chanaan, las quales ſerán ciudades de acogimiento.
15 Eſtas ſeys ciudades ſerán para acogimiento á los hijos de Iſrael, y ál peregrino, y ál que morare entre ellos, paraque huyga allá qualquiera que hiziere á otro por yerro.
16 Y ſi con inſtrumento de hierro lo hiriere, y muriere, homicida *es*, el homicida morirá.
17 Y ſi e con piedra de mano de que pueda morir, lo hiriere, y muriere, homicida es, el homicida morirá.
18 Y ſi con inſtrumento de palo f de mano, de que pueda morir, lo hiriere, homicida es, el homicida morirá.
19 ¶ El pariente del muerto el matará ál homicida: quando lo encontrare, el lo matarà.
20 *Y ſi con odio lo rempuxó, o echó ſobre el *alguna coſa* por aſſechanças, y murió
21 O por enemiſtad lo hirió con ſu mano, y murió, el heridor morirà, homicida es, el pariente ‡ del muerto matarà àl homicida, quãdo lo encontrare.
22 Mas ſi à caſo ſin enemiſtades lo rempuxo, o echó ſobre el qualquiera inſtrumento ſin aſſechãças,
23 O hizo caer ſobre el alguna piedra, de que pudo morir h ſin verlo, y muriere, y el no era ſu enemigo ni procurava ſu mal,
24 Entonces la congregacion juzgará entre el heridor y el pariente del muerto conforme àeſtas leyes.
25 Y la congregaciõ librarà àl homicida de mano del pariente del muerto, y la congregacion lo hará bolver à ſu ciudad de acogimiẽto, à la qual ſe via acogido, y morarà en ella haſta q̃ muera el Grã Sacerdote, el qual fue ungido con el ſanẽto azeyte.
26 Y ſi ſaliendo ſaliere el homicida del termino de ſu ciudad de acogimiento, à la qual ſe acogió,
27 Y el pariente del muerto lo hallàre fuera del termino de la ciudad de ſu acogimiento, y el pariente del muerto matare àl homicida, i no avrà *por ello* muerte.
28 Mas en ſu ciudad de acogimiento habitará haſta que muera el Gran Sacerdote: y deſpues q̃ muriere el Gran Sacerdote el homicida bolverà à la tierra de ſu poſseſsion.
29 Y eſtas *coſas* os ſeran por ordenança de derecho por vueſtras edades en todas vueſtras habitaciones.
30 ¶ Qualquiera que hiriere à alguno, por dicho de teſtigos morirá el homicida, y un teſtigo k no hablará contra perſona paraque muera.
31 Y no tomareys precio por la vida del homicida l porque eſtà condemnado á muerte, mas muerte moriia.
32 Ni tampoco tomareys precio del que huyò à ſu ciudad de acogimiento paraque buelva á bivir en *ſu* tierra, haſta que muera el Sacerdote.
33 Y no contaminareys la tierra donde eſtuviẽredes, porque eſta ſangre cõtaminará la tierra; y la tierra no ſerá expiada de la ſangre que ſue derramada en ella, ſino por la ſãgre del q̃ la derramó.
34 No contamineys pues la tierra donde habitays, en medio de la quál yo habito: porque yo Iehova habito en medio de los hijos de Iſrael.

CAPIT. XXXVI.

A peticion de la familia de Galaad del Tribu de Manaſſe es mandado à las hijas de Salphaad que no ſe caſen fuera de ſu Tribu: porque ſu heredad no sea traſpaſſada à Tribu eſtraño. II. A cuia occaſion ſe pone ley, que ninguna hija que aya heredado de ſu padre por falta de varon, ſe caſe fuera de ſu Tribu.

YLlegaró los principes de los padres de la familia de los hijos de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manaſſe, de las familias de los hijos de Ioſeph, y hablaró delante de Moyſen, y de los principes cabeças de padres de los hijos de Iſrael.
2 Y dixeron, *Iehova mandó à mi ſeñor que dieſſe la tierra à los hijos de Iſrael por ſuerte en poſseſsion: tambien Iehova ha mandado á mi ſeñor, que dé la poſseſsion de Salphaah nueſtro hermano á ſus hijas:
3 Las quales ſe caſaran con algunos de los hijos de los tribus de los hijos de Iſrael, y la herencia dellas *anſi* ſerá diſminuyda de la herencia de nueſtros padres, y ſerá añidida á la herencia del tribu del qual ſerá: y ſerá quitada de la ſuerte de nueſtra heredad.
4 Y quando viniere el Iubileo * de los hijos de Iſrael, la heredad deellas ſerà añidida á la heredad del tribu de ſus maridos, y anſi la heredad deellas ſerá quitada de la heredad del Tribu de nueſtros padres.
5 Entonces Moyſen mandó á los hijos de Iſrael por dicho de Iehova, diziendo, El Tribu de los hijos de Ioſeph habla derecho.
6 Eſto *es* loque ha mãdado Iehova acerca de las hijas de Salphaad, diziẽdo, a Caſenſe como à ellas les pluguiere, emperó en la familia del Tribu de ſu padre ſe caſaràn.
7 Porque la heredad de los hijos de Iſrael no ſea traſpaſſada de tribu en tribu; porque cada uno de los hijos de Iſrael ſe allegarà à la heredad del tribu de ſus padres.
8 ¶ Y qualquiera hijá que poſſeycre heredad de los

---

* Ioſue 21, 2.
a Leyd la nota Leu. 25, 34.
* Deut. 4, 41. Ioſue 21, 3.
* Deut. 19, 4. Ioſue. 22. 2.
b Heb. alma. Abaz. ver. 27.
c A ſab. al homicida que à eſto mato: y aſsi el pariente de lvmerto no tenia que ver con el tal homicida. pero ſalido de alli lo podia matar. Ab. ver. 27.
d Del muerto.
e Con piedra.
f De algun golpe.
g heb. el redemidor de la ſangre. aſsi deſpues.
* Deut. 19, 11.
‡ ver. 19.
h Con ignorancia.
i Heb. no ſerá à el ſangre.
* Deut. 4, 41. Ioſue 21, 3.
k No valdrá.
l S. por eſta Ley.
* Arrib. 27, 4. Ioſue 17, 3.
a Heb, como bueno en ſus ojos ſean por mugeres.

de los tribus de los hijos de Israel, con alguno de la familia del tribu de su padre se casará, paraque los hijos de Israel posseañ cada uno la heredad de sus padres.

9 Porque la heredad no ande rodeando de un tribu à otro: mas cada uno de los tribus de los hijos de Israel se llegue à su heredad.

10 Como Iehova mandó à Moysen, assi hizieron las hijas de Salphaad.

11 Y *assi* Maala, y Thersa, y Hegla, y Melcha, y Noa hijas de Salphaad se casaron con hijos de sus ‡tios:

‡ 2 *Sab. hermanos del padre.*

12 De la familia de los hijos de Manasse hijo de Ioseph fueron mugeres, y la heredad dellas fué del tribu de la familia de su padre.

13 Estos *son* los *b* mandamiẽtos y los derechos q̃ mandó Iehova por mano de Moysen à los hijos de Israel *en los campos de Moab junto al Iordan de Iericho.

b à Sabor, quanto a las leyes, iuizios, y ceremonias.

* *Arr. 22. 1.*

El Quinto libro de Moysen, llamado comunmente Deuteronomio

En este libro Moysen començando con una breve repetition de las cosas passadas, exhorta al pueblo à la observancia de la Ley: la qual diligentemente repite y declara. Contiene la historia desde el principio del mes undecimo del año de quarenta (que es donde acabò el Leviticò) hasta el septimo dia del mes duodecimo del mismo año de quarenta de la salida de Egypto.

CAPIT. I.

Repite Moysen en summa à la nueva generacion de los hijos de Israel lo que les avia acontecido hasta entonces desde que levantaron del Monte Oreb. I. Como por mandado de Dios levantaron del dicho Monte para yr à posseer la tierra de Promission. II. La eleccion de los jueces o conquistores de Moysen. III. El viage del desierto hasta Cades Barne. IIII. El despacho de las espias à reconocer la tierra. V. La respuesta que truxeron, y la rebellion del Pueblo. VI. El amenaza que Dios les hizo por su infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida. VII. La falsa penitencia del Pueblo y su atrevimiento à passar à delante cõtra el mandamiento de Dios: y el successo de su empresa.

ESTAS *son* las palabras que habló Moysen à todo Israel desta parte del Iordan en el desierto, en el llano, delante del *mar* Bermejo, entre Pharan, y Thophel, y Laban, y Haseroth, y Dizahab.

2 *a* Onze iornadas *ay* desde Horeb camino del monte de Seir hasta Cades barne.

3 Y fue, *que b* à los quarenta años, en el mes undecimo, àl primero del mes, Moysen habló à los hijos de Israel conforme à todas las cosas que Iehova le avia mandado acerca dellos:

4 *Despues que hirió à Schon rey de los Amorrheos, que habitava en Hesebon, y à Og rey de Bisan, que habitava en Astharoth en Edrai,

5 Desta parte del Iordan en tierra de Moab *c* quiso Moysen declarár esta Ley diziendo,

6 Iehova nuestro Dios nos habló en Horeb, diziendo, *Harto aveys estado en este monte,

7 Bolveos, partios, y id al monte del Amorrheo, y à todas sus comarcas en el llano, en el monte, y *d* en los valles, y al Mediodia, y à la costa de la marìà, la tierra del Chananeo, y el Libano hasta el grã rio, el rio de Euphrates.

8 Mirad *yo* he dado la tierra en vuestra presencia, entrad y possedd la tierra, que Iehova juró à vuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob, que *les* daria à ellos y à su simiente despues dellos.

9 * ¶ Y *yo* os hablé entonces, diziendo, *Yo* no puedo *e* llevaros solo,

10 Iehova vuestro Dios os ha multiplicado, que he aqui *soys* oy vosotros* como las estrellas del cielo en multitud.

11 Iehova Dios de vuestros padres añida sobre vosotros como soys mil vezes, y os bendiga, *f* como os há prometido.

12 Como llevaré *yo* solo vuestras molestias, vuestras cargas, y vuestros pleytos?

13 Dad de vosotros varones sabios y entendidos, y expertos, de vuestros tribus, paraque *yo* los ponga por vuestras cabeças.

14 Y respondistes me y dixistes, Bueno *es* lo que has dicho paraque se haga.

15 Y tomé los principales de vuestros tribus, varones sabios y expertos, y pusélos por principes sobre vosotros, principes de millares, y principes de cientos, y principes de cincuenta, y principes de diez, y governadores à vuestros tribus.

16 Y entonces mandé à vuestros juezes diziendo, Oyd entre vuestros hermanos. *juzgad justamente *g* entre el hombre y su hermano, y entre su estrangero.

17 *No tengays respecto de personas en el juyzio: assi al pequeño como al grande oyreys: no avreys temor de ninguno, porque el juyzio es de Dios: y la causa que os fuere difficil, llegareys à mi, y *yo* la oyré.

18 Y entonces os mandé todo loque ovieſſedes de hazer.

19 ¶ Y partidos de Horeb anduvimos todo *este* desierto grande y temeroso, que aveys visto, por el camino del monte del Amorrheo, como Iehova nuestro Dios nos lo mandó, y llegamos † hasta Cades barne.

20 Y dixe os, llegado aveys àl monte del Amorrheo, el qual Iehova nuestro Dios nos dá.

21 Mira, Iehova tu Dios ha dado delante de ti la tierra: sube y possee, como Iehova el Dios de tus padres te ha dicho, no temas, ni desmayes.

22 ¶ Y *llegastes á mi todos vosotros, y dixistes, Embiemos varones delante de nosotros, que nos reconozcan la tierra, y nos tornen la respuesta: el camino por donde hemos de subir, y las ciudades à donde hemos de venir.

23 *Y el dicho me pareció bien, y tomé doze varones de vosotros un varon por tribu,

24 Y bolvieron, y subieron al monte, y vinieron hasta *el arroyo de Escol, y reconocieron *la tierra.*

25 ¶ Y tomaron en sus manos del fruto de la tierra, y truxeron nos lo, y dieron nos la respuesta, y dixeron, Buena *es* la tierra que Iehova nuestro Dios nos dá.

26 Y no quisistes subir, mas rebellastes àl dicho de Iehova vuestro Dios.

27 Y murmurastes en vuestras tiendas, diziendo, Porque Iehova nos aborrecia, nos sacó de tierra de Egypto, para entregarnos en mano del Amorrheo para destruyrnos.

28 Donde

a Heb. onze dias.

b S. Despues de la salida de Egypto.

* *Num. 21. 24.*

c Or. comançó à &c.

* *Num. 10, 11, 33.*

d Heb. en lo baxo.

II.

* *Exo. 1. 18, 18.*

e Gouernar os.

a Gen. 15. 5. y 22. 17. y 26. 4.

f Heb. como os hablé.

III.

* *Num. 13, 4.*

* *Num. 13. 24.*

V.

g las ciũdas.
h Num. 13, 33.

28 Donde subimos? g Nuestros hermanos han hecho desleyr nuestro coraçó, diziendo, h Este pueblo es mayor y mas alto que nosotros: las ciudades grandes y encastilladas hasta el cielo, y tambien vimos alli hijos de gigantes.

29 Entonces *yo* os dixe, No temays, ni ayays miedo de ellos:

30 Iehova vuestro Dios, el que va delante devosotros, el peleará por vosotros, conforme à todas las cosas que hizo con vosotros en Egypto delante de vuestros ojos;

i en braços.

31 Y en el desierto, has visto que Iehova tu Dios te ha traydo, i como trae el hombre à su hijo, por todo el camino que aveys andado, hasta que aveys venido à este lugar.

32 Y aun con esto no aveys creydo en Iehova vuestro Dios.

33 El qual yva delante de vosotros por el camino * para reconoceros el lugar dõde aviades de assẽtar el campo, ‡ con fuego de noche, para mostrãros el camino por donde anduviessedes: y con nuve de dia.

* Num. 10, 33. ‡ Exod. 13, 21.

VI.

34 ¶ Y oyó Iehova la boz de vuestras palabras, y enojose, y juró, diziendo,

* Num. 14, 30. k Heb. Si vera &c.

35 * k No verá hombre de estos, esta mala generacion, la buena tierra, que juré que avia de dar á vuestros padres:

l Fue perfecto con Iehova Num. 14. 24. * Abaxo 3. 26. y 4. 21, y 34, 4. Num. 20, 12.

36 Sino fuere Caleb hijo de Iephone, el la verá, y *yo* le daré la tierra que holló, á el y á sus hijos, por q̃ l cumplió enpos de Iehová.

* Num. 20, 12. y 27. 12. Num. 14. 32.

37 Y * tambien contra mi se ayró Iehova * por vosotros, diziendo, Tampoco tu entrarás allá.

38 Iosue hijo de Nun, que está delante de ti, el entrará allà; esfuerçalo, porque el la hará heredar à Israel.

39 Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, serán por presa; y vuestros hijos, que no saben oy bueno ni malo, ellos entrarán allà, y á ellos la daré, y ellos la heredarán.

40 Y vosotros bolveos, y partios àl desierto camino del mar Bermejo.

VII.

* Nũ. 14, 40.

41 ¶ Y respondistes y dixestes me, * Peccamos à Iehova, nosotros subiremos, y pelearemos, conforme à todo loque Iehova nuestro Dios nos ha mandado. Y armastes os cada uno de sus armas de guerra, y apercebistes os para subir àl monte,

42 Y Iehova me dixo, Diles, No subays, ni peleeys, porque *yo* no *estoy* entre vosotros, y no seays heridos delante de vuestros enemigos.

m Heb. ensoberbeciste-os.

43 Y hableos y no oystes; antes rebelastes ál dicho de Iehova, m y porfiastes con sobervia, y subistes àl monte.

44 Y salió el Amorrheo, que habitava en aquel monte, à vuestro encuentro, y persiguieron os, como hazen las abispas, y quebrantaron os en Seir hasta Horma.

45 Y bolvistes, y llorastes delante de Iehova, y Iehova no oyó vuestra boz, ni os escuchó.

46 Y estuvistes en Cades por muchos dias, como *parece* en los dias que aveys estado,

CAPIT. II.

Como passaron por los confines de Edom y de Moab pacificos por mandado de Dios. II. Como acabada la generacion rebelde en espacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas, y por mandado de Dios passaron tambien por ella pacificos. III. La presa de Sehon rey de los Amorrheos, y de toda su tierra.

YBolvimos, y partimosnos àl desierto camino del Mar bermejo, como Iehova me avia dicho, y * rodeamos el mõte de Seir por muchos dias:

* Num. 14, 35.

† Heb. Y

2 † Hasta que Iehova me habló, diziendo,

3 Harto aveys rodeado este monte, bolveos àl Aquilon.

4 Y manda ál pueblo diziendo, Vosotros passando por el termino de vuestros hermanos los hijos de Esau, que habitan en Seir, ellos avrán miedo de vosotros, mas vosotros guardaos mucho.

a 9. d. no les hagays guerra: la causa fue la dada.

5 a No os rebolvays con ellos, que no os daré de su tierra ni aun una holladura de una planta de un pie: porque *yo* he dado por heredad á Esau el monte de Seir.

6 La comida comprareys de ellos por dinero, y comereys; y el agua tambien comprareys de ellos por dinero, y bevereys,

7 Pues que Iehova tu Dios te ha bendicho en toda obra de tus manos; *el* sabe que andas por este gran desierto: estos quarenta años Iehova tu Dios *fue* contigo, y ninguna cosa te ha faltado.

8 Y passamos de nuestros hermanos los hijos de Esau, que habitavan en Seir, por el camino de la campaña de Elath, y de Asion Gaber. y bolvimos, y passamos camino del desierto de Moab.

9 Y Iehova me dixo, No molestes à Moab. ni te rebuelvas con ellos en guerra, que no te daré posseysion de su tierra: porque *yo* he dado à b Ar por heredad à los hijos de Loth.

b Es toda la tierra de Moab.

10 c Los Emimeos habitaron en ella antes, pueblo grande, y mucho, y alto como gigantes.

c Parenth. hasta el ver. 13.

11 Por gigantes eran tambien contados ellos como los Enaceos, y los Moabitas los llamavan Emimeos.

12 Y en Seir habitaron antes los d Horeos, á los quales e echaró los hijos de Esau, y los destruyeron de delante de si, y moraron en lugar dellos, como hizo Israel en la tierra de su posseysion, que Iehova les dió.

d Nobles. blancos, illustres. e Heb. heredaron.

13 Levantaos aora, y passad el arroyo de Zared. y * passamos el arroyo de Zared.

* Num. 21. 12.

14 ¶ Y los dias que anduvimos de Cades Barne hasta que passamos el arroyo de Zared, fueron treynta y ocho años, hasta que se acabó toda la generacion de los hombres de guerra de en medio del campo, como Iehova les avia jurado.

II.

15 Y tambien la mano de Iehova fue sobre ellos para destruyrlos de en medio del campo, hasta acabarlos.

16 Y acontecio, que desque todos los hombres de guerra fueron acabados por muerte de en medio del pueblo.

17 Iehova me habló, diziendo.

18 Tu passarás oy el termino de Moab, f à Ar:

f S. es à Sab. à Ar.

19 Y acercarte-hás delante de los hijos de Ammon: no los molestes, ni te rebuelvas con ellos: porque no te tengo de dar posseysion de la tierra de los hijos de Ammon: que à los hijos de Loth la he dado por heredad.

20 (Por tierra de Gigantes fué avida tambien ella, Gigantes habitaron en ella antes, à los quales los Ammonitas llamavan g los Zomzommeos,

g Malos, abominables.

21 Pueblo grande, y mucho, y alto como los Enaceos: los quales Iehova destruyó de delãte h de ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar:

h De los Ammonitas.

22 Como hizo con los hijos de Esau, que habitavan en Seir, que destruyó à los Horeos de delante deellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar hasta oy.

23 Y à los Heveos, que habitavan en Haserim hasta Gaza i los Caphthoreos q̃ salieron de Caphtor los destruyeron, y habitaron en su lugar.)

i Capadoces.

III.

24 ¶ Levantaos, y partid, y passad el arroyo de Arnon: Mira, *yo* he dado en tu mano à Sehon rey de Hesebon Amorrheo, y à su tierra. Comença, posscе y rebuelvete con el en guerra.

25 Oy comẽçaré k à poner tu miedo y tu espãto

k Heb. à dar

sobre los pueblos *que estan* debaxo de todo el cielo: los quales oyràn ! tu fama, y temblaràn, y angustiarsehan m delante de ti.

! Heb. oyràn y ni De miedo de ti.

26 * Y embié embaxadores desde el desierto de Cademoth à Sehon rey de Hesebon con palabras de paz, diziendo,

* Num. 21, 21.

27 Passaré por tu tierra, por el camino, por el camino yré, no me apartaré à diestra ni à siniestra.

28 La comida me venderàs por dinero, y comeré: el agua tambien me daràs por dinero, y beveré: solamente passaré n con mis pies:

n A pie.

29 Como lo hizieron conmigo los hijos de Esau, que habitan en Seir, y los Moabitas, que habitan en Ar: hasta que passe el Iordan, á la tierra que Iehova nuestro Dios nos dà.

* Num. 20. 19.

30 Y Sehon rey de Hesebon no quiso q̃ passassemos por el, porque Iehova tu Dios avia o endurecido su espiritu, y obstinado su coraçon, para darlo en tu mano, como oy *parece*.

o Heb. la hizo endurecer. Exod. 4. 16.

31 Y dixo me Iehova, * Mira, Ya he començado à dar delante de ti á Sehon y á su tierra, comiença, posse, paraque heredes su tierra.

* Amos 2. 9.

32 Y Sehon nos salió ál encuentro para pelear, el y todo su pueblo en Iasa:

33 Y Iehova nuestro Dios lo entregó delante de nosotros, y herimos à el y á sus hijos, y á todo su pueblo:

34 Y tomâmos entonces todas sus ciudades, y destruymos todas las ciudades, hombres, y mugeres, y niños, que no dexamos ninguno.

35 Solamente tomâmos para nosotros las bestias, y los despojos de las ciudades que tomamos.

36 Desde Aroer, q̃ *está* junto á la ribera del arroyo de Arnon, y la ciudad que *está* en el arroyo hasta Galaad, no uvo ciudad, que escapasse de nosotros: todas las entregò Iehova nuestro Dios delante de nosotros.

37 Solamente á la tierra de los hijos de Ammon no llegaste, ni á todo loque esta á la orilla del arroyo de Ieboc, ni á las ciudades del monte, y á todo loque Iehova nuestro Dios mandó.

CAPIT. III.

La presa de Og rey de Basan, de los Amorrheos, y de toda su tierra. II. El repartamiento de la tierra despos dos reyes entre los Rubenitas, y los Gaditas, y el medio tribu de Manasse. III. Como animó á Iosue à la conquista de la tierra de Promission. IIII. Como oró à Dios que le dexasse passar à la tierra de Promission, y Dios no le concedio sino que desde alli la viesse, dexando para Iosue la conquista deella.

Y * Bolvimos, y subimos camino de Basan, y salionos ál encuentro Og rey de Basan para pelear, el y todo su pueblo, en Edrai.

* Abaxo 29. 7. Num. 21. 33.

2 Y dixo me Iehova, No ayas temor deel, porq̃ en tu mano he entregado á el y á todo su pueblo, y su tierra, y harás con el * como heziste con Sehon rey Amorrheo, que habitava en Hesebon.

* Num. 21, 24.

3 * Y Iehova nuestro Dios entregó en nuestra mano tambien á Og rey de Basan y á todo su pueblo, ál qual herimos hasta no quedar deel a ninguno

* Num. 21, 33.

a Heb. quedado.

4 Y tomámos entonces todas sus ciudades: no quedó ciudad que no les tomassemos, sesenta ciudades, toda la tierra de Argób del reyno de Og en Basan,

5 Todas estas, ciudades fortalecidas con alto muro, con puertas y barras, sin otras muy muchas ciudades sin muro:

6 Y destruymoslas, como hezimos à Sehon rey de Hesebon, destruyendo toda ciudad hombres, mugeres, y niños.

7 Y todas las bestias, y los despojos de las ciudades tomamos para nosotros.

8 Y tomamos entonces la tierra de mano de dos reyes Amorrheos que *estava* desta parte del Iordan desde el arroyo de Arnon hasta el monte de Hermon.

9 (Los Sidonios llaman à Hermon, b Sarion: y los Amorrheos Sanir.)

b Sirion. Ab. 4. 48. se llama Sion y no es Sion de Ierusalem.

10 Todas las ciudades de la campaña, y todo Galaad, y à todo Basan hasta Selcha y Edrai, ciudades del reyno de Og en Basan.

11 Porque solo Og rey de Basan avia quedado de los gigantes que quedaron. c Heaqui su lecho, c Su lecho se muestra. un lecho de hierro, no está en Rabbath de los hijos de Ammon? su longura *es* de nueve cobdos, y su anchura de quatro cobdos ál cobdo de un hombre

II.

12 ¶ * Y esta tierra heredamos entonces desde Aroer, que *está* ál arroyo de Arnon, y la mitad del mõte de Galaad con sus ciudades di á los Rubenitas y á los Gaditas:

* Num. 32. 33.

13 Y la resta de Galaad y toda la Basan del reyno de Og di ál medio tribu de Manasse, toda la tierra de Argob toda Basan, que se llamava la tierra de los gigantes.

14 d Iair hijo de Manasse tomó toda la tierra de Argob hasta el termino de Gessuri y Machati, y llamó la de su nõbre e Basan Havoth Iair, hasta oy

d La familia de Iair.

e Aldeas de Basan de Iair. Num. 32, 41.

15 Y f à Machir di á Galaad.

f A la familia de Machir.

16 Y à los Rubenitas y Gaditas di à Galaad hasta el arroyo de Arnon, el medio del arroyo por termino hasta el arroyo de Ieboc el termino de los hijos de Ammon.

17 Y la campaña, y el Iordan y el termino, desde Cenereth hasta g la mar de la campaña, la mar de Sal, las vertientes abaxo del Phasga ál Oriente.

g es el lago Asphaltite, o de Sodoma.

18 Y h mandeos entonces diziendo, Iehova vuestro Dios os ha dado esta tierra, q̃ la posseays: passareys armados delante de vuestros hermanos los hijos de Israel todos los valientes.

h S. á los Rubenitas y Gaditas &c. Nú. 32, 20.

19 Solamente vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestros ganados, *porque yo* sè que teneys mucho ganado, quedaràn en vuestras ciudades que os he dado.

20 Hasta que Iehova dè * Reposo à vuestros hermanos, como à vosotros, y hereden tambien ellos la tierra, que Iehova vuestro Dios les dá tras el Iordan: y bolveroseys cada uno à su heredad, que *yo* os he dado.

* Heb. 4. 3.

21 * Mandè tambien à Iosue entonces, diziendo, Tus ojos veé todo lo que Iehova vuestro Dios ha hecho i à aquellos dos reyes, ansi hará Iehova à todos los reynos à los quales tu passaràs.

* Num. 27. 18.

i Sehon y Og.

22 No los temays, que Iehova vuestro Dios, el es el que pelea por vosotros.

III.

23 ¶ Y. oré à Iehova entonces diziendo,

24 Señor Iehova, tu has començado à mostrar à tu siervo tu grandeza, y tu mano fuerte: porque q̃ *Dios ay* en el cielo ni en la tierra que haga como tus obras, y como tus valentias?

25 Passe *yo* aora, y vea aquella tierra buena, que *está* tras el Iordan, este buen monte, y el Libano.

26 Mas Iehova * se avia enojado contra mi por amor de vosotros, por loqual no me oyò: y dixo me Iehova, Baste te, no me hables mas de este negocio.

* Arriba. 1. 37. Abaxo. 31, 2, 34.

27 * Sube à la cumbre del Phasga, y alça tus ojos ál Occidente, y ál Aquilon, y ál Mediodia, y ál Oriente, y k vee por tus ojos: porque no passarás este Iordan.

* Ab. 34. 1.

k S. la tierra.

28 Y manda à Iosue, y esfuerçalo, y conforta lo, porque el ha de passar delante de este pueblo, y el les hará heredar la tierra que veras.

29 Y * paràmos en el valle delante de Beth-Pehor.

* Num. 25. 1.

CAPIT.

CAPIT. IIII.

Exhorta àl Pueblo á la obſeruancia de los mandamientos de Dios. II. Amplificando el miſmo propoſito repite lo acontecido en la data de la Ley. III. Encomienda el huyr la idolatria enarrando el Segundo mandamiento. IIII. Proteſta el deſtierro y las calamidades que les vendran ſi idolatraren, dexando empero lugar de miſericordia en Dios, ſi deſpues ſe bolvieren à el. V. Proſigue en la miſma exhortacion por el ſingular beneficio que Dios les auia hecho en eſcogerlos por Pueblo y declararſe les tan milagroſamente, lo primero en la manera conque les dio la Ley: lo ſegundo, en darles la tierra de Promiſſion echando deella ſus habitadores. VI. La ſeparation de las ciudades de Reffugio deeſta parte del Iordan. VII. Epilogo de toda eſta Concion.

IIII.

a haziendo los quales, biureys &c.

AHora pues, ò Iſrael, oye los eſtatutos, y derechos que yo os enſeño [a] para q̃ hagays, y biuays, y entreys, y heredeys la tierra q̃ Iehoua el Dios de vueſtros padres te da.

b Ab. 12. 32. prou. 30. 6. que es lo que Ab. 5. 32. dize: No os apartareys à diestra ni ſiniestra. y prou. 4 27.

2 [b] No añidireys à la palabra, que yo os mando, ni diſminuyreys deella, paraque guardeys los mandamientos de Iehova vueſtro Dios, que yo os mando.

* Num. 25. 4. Ioſue 22, 17.

3 Vueſtros ojos vieron * loq̃ hizo Iehova por Bahal-Pehor: que á todo hombre que fue en pos de Bahal-Pehor deſtruyó Iehova tu Dios de en medio de ti:

4 Mas voſotros, que os llegaſtes á Iehova vueſtro Dios, todos eſtays bivos oy.

5 Mirad, yo os he enſeñado eſtatutos y derechos, como Iehova mi Dios me mãdó, paraque hagays aſsi en medio de la tierra en la qual entrays para heredarla.

6 Guardad pues, y hazed: porque eſta *es* vueſtra ſabiduria, y vueſtra intelligencia en ojos de los pueblos, que oyran todos eſtos eſtatutos, y diràn, Ciertamente pueblo ſabio y entendido, gente [c] grãde *es* eſta.

c Clara, illuſtre.

7 Porque que gente *ay* grande, que tenga los dioſes cercanos à ſi, como Iehova [d] nueſtro Dios en todas las coſas por las quales lo llamamos?

d S. nos es cercano.

8 Y que gente ay grande, que tenga eſtatutos y derechos juſtos, como *es* toda eſta Ley, que yo doy delante de voſotros oy?

II.

9 ¶ Por tanto guardate, y guarda tu anima [e] con diligencia, que no te olvides de las coſas que tus ojos han viſto, ni ſe aparten de tu coraçon todos los dias de tu vida: [f] y enſeñarlas has á tus hijos, y á los hijos de tus hijos.

e Heb. mucho.

f Ioed la data Gen. 18. 19.

10 Él dia que eſtuviſte delante de Iehova tu Dios en Horeb, quando Iehova me dixo, Iuntame el pueblo, paraque *yo* les haga oyr mis palabras, las quales aprenderán para temerme todos los dias q̃ bivieren ſobre la tierra, y enſeñaran á ſus hijos.

* Exod. 19. 18.

11 * Y llegaſtes os, y puſiſtes os ál pie del monte, y el monte ardia en fuego haſta en medio de los cielos, tinieblas, nuve, y eſcuridad.

12 Y habló Iehova con voſotros de en medio del fuego; la boz de ſus palabras oyſtes, mas figura ninguna viſtes mas de la boz.

* Abax. 10. 4. Exod. 34. 28.

13 Y el os denunció ſu Concierto, el qual os mandó que hizieſſedes * las diez palabras, y eſcriviolas en dos tablas de piedra.

14 A mi tambien me mandó Iehova entonces, que os enſeñaſſe los eſtatutos y derechos, paraque los hizieſſedes en la tierra, á la qual paſſays, para poſſeerla.

III.

15 ¶ Guardad pues mucho vueſtras almas, porque ninguna figura viſtes el dia que Iehova hablò con voſotros en Horeb de en medio del fuego,

16 Que no corrompays, y hagays para voſotros [g] eſculptura, imagen de alguna ſemejança, figura de macho o de hembra:

g Imagen de talla o, eſculpida.

* Ab. ver. 23. y cap. 5. 8 Exod. 20. 4. Eſai. 44. 9. &c.

17 * Figura de ningun animal, q̃ *ſea* en la tierra, figura de ningun ave de alas que buele por el ayre,

18 [h] Figura de ningun *animal* que vaya arraſtrãdo por la tierra, figura de ningun pece que *eſté* en el agua debaxo de la tierra.

h heb. en los cielos,

19 Y porque no alces tus ojos ál cielo, y veas el Sol, y la Luna, y las eſtrellas, y todo el exercito del cielo, y ſeas impellido, y te inclines à ellos, y les ſirvas porque Iehova tu Dios los hà [i] concedido à todos los pueblos debaxo de todos los cielos.

i S. paraque ſe ſirvan dellos.

20 Empero à voſotros Iehova os tomó, y os ſacó del horno de hierro, de Egypto, paraque ſeays à el por pueblo de heredad, como *parece* en eſte dia.

21 * Y Iehova ſe enojó contra mi ſobre vueſtros negocios, y juró que *yo* no paſſaria el Iordan, ni entraria en la buena tierra, que Iehova tu Dios te dá por heredad.

* Atrib. 1. 37, y 3. 26. Abax. 34. 1.

22 Por loqual yo muero en eſta tierra, y no paſſo el Iordan: mas voſotros paſſareys, y heredareys eſta buena tierra.

23 Guardaos no os olvideys del Concierto de Iehova vueſtro Dios, que el [i] concertó con voſotros, y os hagays eſculptura, imagen de qualquier coſa, como Iehova tu Dios te ha mandado.

i heb. tajò; es, cortò.

24 Porque Iehova tu Dios * es fuego que conſume, Dios Zeloſo.

* Heb. 12, 29.

IIII.

25 ¶ Quando ovieres engendrado hijos y nietos, y ovierdes envejecido en *aquella* tierra, y corromperdes, y hizierdes eſculptura, imagen de qualquier coſa, y hizierdes mal en ojos de Iehova vueſtro Dios para enojarlo,

26 *Yo* pongo oy por teſtigos àl cielo y à la tierra, que pereciendo perecereys preſto de la tierra â la qual paſſays el Iordan para heredarla: no eſtareys en ella largos dias, [k] que no ſeays deſtruydos.

k heb. que deſtruyendo ſereys deſtruydos.

27 Y Iehova os eſparzirá entre los pueblos, y q̃dareys [l] pocos hombres en numero en las gentes à las quales Iehova os llevará.

l heb. varones de numero. Gen. 34. 30.

28 Y ſervireys alli à dioſes hechos de manos de hombre, à madera, y à piedra, que no veen, ni oyen, ni comen, ni huelen.

m heb. y buſcareys deſde alli, &c.

29 [m] Mas ſi deſde alli buſcares à Iehova tu Dios, hallarlohás: ſi lo buſcares de todo tu coraçon, y de toda tu anima.

30 Quando *eſtuvieres* en anguſtia, y te hallaren todas eſtas coſas, *ſi* [n] à la poſtre te bolvieres à Iehova tu Dios, y oyeres ſu boz,

n heb. en los poſtreros dias

31 Porque Dios miſericordioſo *es* Iehova tu Dios, no te dexarà, ni te deſtruyrà, ni ſe olvidarà del Concierto de tus padres, que les juró.

V.

32 ¶ Porque pregunta aora de los tiempos antiguos, que han ſido antes de ti, deſde el dia que crió Dios ál hombre ſobre la tierra, y deſde el un cabo del cielo ál otro, ſi ſe ha hecho coſa ſemejante à eſta gran coſa, o ſe aya oydo otra como ella?

* Exod. 19, y 20, 18.

33 Ha oydo pueblo la boz de Dios, q̃ hablaſſe de medio del fuego, y ha bivido, como tu la oyſte?

34 O ha [o] provado Dios à venir à tomar para ſi gente de en medio de *otra* gente con pruevas, con ſeñales, con milagros, y con guerra, y mano fuerte, y braço eſtendido, y eſpantos grandes, como todas las coſas que hizo con voſotros Iehova vueſtro Dios en Egypto à tus ojos?

o O, intentado.

35 A ti te fue moſtrado, para que ſupieſſes, que Iehoaa el es Dios, [p] no *ay* mas fuera deel

p uno ſolo es. Ab. 6. 4.

36 * De los cielos te hizo ovr ſu boz, para enſeñarte, y ſobre la tierra te moſtró ſu gran fuego, y ſus palabras has oydo de en medio del fuego.

* Exod. 20, 22.

37 Y Por quanto el amó à tus padres, eſcogió ſu ſimiente deſpues deellos, y * ſacote delante de ſi de Egypto con ſu gran poder:

* Exod. 13. 21. Exod. 14. 19

38 Para echar de delante de ti gentes grandes, y mas fuertes que tu, y para meterte à ti,y darte su, tierra por heredad, como *parece* oy.

39 Aprende pues oy, y reduze à tu coraçon que Iehova el es el Dios arriba en el cielo, y abaxo sobre la tierra, q no *ay* otro.

q Heb. no mas.

40 Y guarda sus estatutos y sus mandamiẽtos, que yò te mando oy, paraque ayas bien tu y tus hijos despues de ti, y prolongues *tus* dias sobre la tierra, que Iehova tu Dios te da r todo el tiempo.

r Para siempre. heb. todos los dias.

VI.

41 ¶ * Entonces apartó Moysen tres ciudades
* Num. 35, 6. desta parte del Iordan ál nacimiento del Sol,

42 Paraque huyesse alli el homicida, q̃ matasse à su proximo por yerro, que no oviesse tenido enemistad con el desde ayer ni desde antier: que huyesse à una de estas ciudades, y biviesse.

*Iosu. 20, 8. 43 A * Bosor en el desierto en tierra de la campaña, de los Rubenitas: y à Ramoth en Galaad, de los Gaditas: y à Golam en Basã, de los de Manasse.

VII.

44 ¶ Esta pues *es* la Ley que Moysen propuso delante de los hijos de Israel

45 Estos *son* los testimonios, y los estatutos, y
s Denunció. los derechos que Moysen s dixo á los hijos de Israel, quando ovieron salido de Egypto:

46 Desta parte del Iordan en el valle, delante
* Num. 21, 24. &c. de Beth-Pehor en la tierra de Sehon rey de los Amorrheos, que Habitava en Hesebon,* ál qual hirió Moysen y los hijos de Israel, quando ovieron salido de Egypto.

47 Y posseyeron su tierra, y la tierra de Og rey de Basan, dos reyes de los Amorrheos, que *estavan* desta parte del Iordan ál nacimiento del Sol:

48 Desde Aroer,que *estava* junto à la ribera del
t Art. 3, 9. Sarrion, y Sanir. arroyo de Arnon hasta el monte t de Sion, que es Hermon.

49 Y toda la campaña desta parte del Iordan al
* Art. 3, 17. Oriẽte hasta * la mar de la campaña, las vertientes de las aguas abaxo del Phasga.

CAPIT. V.

Repite la Ley del Decalogo. II. El miedo del pueblo oyda la Ley, à causa del qual pidió que Moysen fuesse tercero entre Dios y ellos, y Dios lo aprovó.

a Convocó. Y a Llamó Moysen à todo Israel,y dixoles,Oye Israel los estatutos y derechos, que yo pronũcio oy en vuestros oydos, y aprendeldos, y guardarlos eys para hazerlos.

* Exod. 19, 5. 2 Iehova nuestro Dios * hizo Concierto con nosotros en Horeb.

b Moysen trata aqui en quanto mayor estima se oyan de temer los Israelitas, à quien Dios dio su Ley, que no sus antepassados, Ab. 11. 2. los prefiere à sus descendientes.

3 b No con nuestros padres hizo Iehova este Concierto, sino con nosotros todos los que estamos aqui oy bivos.

4 Cara á cara habló Iehova con vosotros en el monte de en medio del fuego:

5 Y yo estava entonces entre Iehova y vosotros, para denunciaros la palabra de Iehova:porq̃ vosotros tuvistes temor del fuego, y no subistes al monte, c diziendo,

c S. Iehova. conel ver. 4.

6 * Yo *soy* Iehova tu Dios, que te saqué de tierra de Egypto, de casa de siervos,

* Exo. 20, 2. Levit. 26, 1. Pſal. 96, 7.

7 No tendrás dioses estraños delante de mi;

8 No haràs para ti escultura, ninguna imagen *de cosa que esté* arriba en los cielos, o abaxo en la tierra, o en las aguas debaxo de la tierra.

* Exo. 34, 7. Ierem. 32, 18. 9 No te inclinarás à ellas ni les serviràs: * porq̃ yo *soy* Iehova tu Dios, Fuerte, Zeloso, que visito la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los terceros,y sobre los quartos á los que me aborrecen,

10 Y que hago misericordia à millares à los que me aman, y guardan mis mandamientos.

11 * No tomaràs en vano el nombre de tu Dios Iehova, porque Iehova d no darà por innocente
* Exo. 20, 7. Levit. 19, 19. Matt. 5, 33. d Heb. no absolverà. Exod. 34, 7. Num. 14. 18. * Exo. 20, 8. Ezec. 20. 10. * Gen. 2, 2. Heb. 4, 4.
ál que tomare en vano su nombre.

12 Guardaràs el dia del Sabbado para sanctificarlo, * como Iehova tu Dios te ha mandado.

13 Seys dias obraràs, y harás toda tu obra.

14 Y el Septimo, * Sabbado á Iehova tu Dios: ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu sierva, ni tu buey, ni tu asno,ni ningũ animal tuyo, ni tu peregrino, que *está* e dentro de e En tus ciudades. tus puertas, porque descanse tu siervo y tu sierva, como tu.

15 Y acuerdate que fuiste siervo en tierra de Egypto,y Iehova tu Dios te sacó de alla con mano fuerte, y braço estendido: por lo qual Iehova tu Dios te ha mandado, que hagas el dia del Sabbado.

16 ‡ Honrra á tu padre y à tu madre, como Ie- ‡ Exod. 20, 12.
hova tu Dios te ha mandado, paraque sean prolõgados tus dias, y pàraque ayas bien sobre la tierra que Iehova tu Dios te da. Matth. 15, 5. Ephes. 6, 2.

17 * No matarás. * Matt. 5, 21.

18 No adulterarás.

19 No hurtaràs.

20 No dirás falso testimonio contra tu proximo.

21 * No cobdiciarás la muger de tu proximo, * Rom. 6, 7.
ni desearas la casa de tu proximo, ni f su tierra, ni f O, su hasa.
su siervo, ni su sierva, ni su buey,ni su asno,ni ninguna cosa, que sea de tu proximo.

22 Estas palabras habló Iehova à toda vuestra congregacion en el monte de en medio del fuego, de la nuve y de la escuridad, á gran boz,y g no anidió. Y escriviolas en dos tablas de piedra,las quales me dio à mi. g Cessó de hablar. O, y no mas.

II.

23 ¶ Y aconteció, que como vosotros oystes la boz de en medio de las tinieblas, y *vistes* ál monte que ardia en fuego, ‡ llegastes á mi todos los prin- ‡ Exod. 20, 29.
cipes de vuestros tribus y vuestros ancianos,

24 Y dixistes, Heaqui, Iehova nuestro Dios nos ha mostrado su gloria, y su grandeza, y su boz hemos oydo de en medio del fuego: oy avemos visto que Iehova hablâ al hombre, y h bive. h S. el hombre.

25 Aora pues porque moriremos? que este grã fuego nos consumirá: si tornaremos à oyr la boz de Iehova nuestro Dios, moriremos.

26 Porque que es toda carne, paraque oyga la boz del Dios biviente que habla de en medio del fuego, i como nosotros ,y biva? i S. la avemos oydo.

27 Llega tu, y oye todas las cosas que dixere Iehova nuestro Dios, y tu nos dirás à nosotros todo lo que te dixere Iehova nuestro Dios à ti, y oyremos y haremos.

28 Y oyó Iehova la boz de vuestras palabras, quando me hablavades à mi, y dixo me Iehova, *yo* he oydo la boz de las palabras deste pueblo, que han hablado: bien es todo loque han dicho.

29 k Quien diesse que tuviessen tal coraçon , q̃ k Amor de verme temiessen,y guardassen todos mis mandamien- dadero Padre, que no quiere tos l todos los dias, paraque oviessen bien para si- que su hijo se pierda, sino que se corrija. Ezech. 18. 23. y 32.
empre ellos y sus hijos.

30 Ve, díles, Bolveos à vuestras tiendas.

31 Y tu estate aqui conmigo paraque *yo* te diga todos los mandamientos,y estatutos y derechos que *tu* les enseñaras que hagan en la tierra, que yo les doy paraque la hereden.

32 Guardad pues que hagays, como Iehova vuestro Dios os ha mandado m no os aparteys á diestra ni à siniestra. m leed la nota Art. 4, 2.

33 En todo camino q̃ Iehova vuestro Dios os ha mandado, andareys, porque bivays,y ayays bien, y tengays largos dias en la tierra, que aveys de heredar.

CAPIT.

Capit. VI.

Exhorta àl Pueblo à la obediencia de Dios, à su amor, y ál estudio contino de su Ley: II. Avisa les que por la prosperidad de la tierra de Promission no olviden à Dios. III. Que se guarden de seguir las idolatrias de las gentes comarcanas. IIII. Que no tienten á Dios, mas que obedezcan à sus mandamiento. V. Que den razon á sus hijos de su profesion propagádo en ellos la memoria de la libertad que Dios les dió, de Egypto.

a Dèz culto, honrras à &c. no por sus inuenciones, si no por su palabra

b Abundantissima. Mar. 12, 29. Luc. 10, 27. c Los Judios abusan destas palabras, como algunos, que se llaman Corisiuos, acusan del precepto del Euangelio de S. Iuan. Estos se piensan ser assaz seguros contra todo mal si traygan consigo las sagradas palabras en una nomina: aunque en el entretanto biuan abominablemente.

ESTos pues son los mandamientos, estatutos, y derechos, que Iehova vuestro Dios mandó q̃ os enseñasse que hagays en la tierra à la qual vosotros passays para heredarla.

2 Paraque a temas à Iehova tu Dios guardando todos sus estatutos, y sus mandamientos, que yo te mando, tu, y tu hijo, y el hijo de tu hijo, todos los dias de tu vida, y que tus dias sean prolongados.

3 Oye pues o Israel, y guarda que hagas, paraq̃ ayas bien, y seays muy multiplicados, como te ha dicho Iehova el Dios de tus padres, *en* la tierra b que corre leche y miel.

4 ‡ Oye Israel, Iehova nuestro Dios, Iehova c uno *es*.

5 Y amarás à Iehova tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu anima, y de todo tu poder.

6 Y estas palabras, que yo te mando oy estarán sobre tu coraçon.

7 dY repetirlas hàs à tus hijos, y hablarás dellas estando en tu casa, y andando por el camino y acostandote en la cama, y leuantandote:

8 Y atarlashas por señal en tu mano, y estarán e por frontales entre tus ojos.

9 Y escreuirlashás en los postes de tu casa, y en tus portadas.

10 ¶ Y será, *que* quando Iehova tu Dios te oviere metido en la tierra, que juró à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob, para dartela à ti, f ciudades grandes y buenas, que *tu* no edificaste.

11 Y casas llenas de todo bien, que *tu* no henchiste, y cisternas cavadas, que *tu* no cavaste, viñas y olivares q̃ *tu* no plantaste: y comieres, y te hartares,

12 Guardate que no te olvides de Iehova, que te sacó de tierra de Egypto de casa de siervos.

13 * A Iehova tu Dios temerás, y á el servirás y g por su nombre jurarás:

14 ¶ * No andareys en pos de Dioses agenos, h de los dioses de los pueblos que *estan* en vuestros alderredores:

15 Porque el Dios Zeloso Iehova tu Dios en medio de ti *está*, por que no se ayre el furor de Iehova tu Dios contra ti, y te destruya de sobre la haz de la tierra.

16 ¶ * No tentareys á Iehova vuestro Dios, como lo tentastes en * Massa.

17 Guardando guardareys los mandamientos de Iehova vuestro Dios, y sus testimonios, y sus estatutos, que te há mandado.

18 Y harás i lo recto y lo bueno en ojos de Iehova, paraque ayás bien, y entres, y heredes la buena tierra, que Iehova juró á tus padres.

19 Paraque el eche todos tus enemigos de delante de tu presencia, como Iehova ha dicho.

20 ¶ Quando k mañana te preguntáre tu hijo diziendo. Que *son* los testimonios, y estatutos, y derechos, que Iehova nuestro Dios os mandò?

21 Entonces dirás á tu hijo. *Nosotros* eramos siervos de Pharaon en Egypto y Iehova nos sacó de Egypto con mano fuerte:

22 Y diò Iehova señales y milagros grandes y l malos en Egypto sobre Pharaon, y sobre toda su casa delante de nuestros ojos,

23 Y sacò nos de alla para traernos, y darnos la tierra, que juró á nuestros padres.

24 Y mandónos Iehova que hiziessemos todos estos estatutos, m para que temamos á Iehova nuestro Dios, para que ayamos bien n todos los dias, paraque nos dé vida, como *parece* oy.

25 Y tendremos justicia, quando guardaremos haziendo o todos estos mandamientos delãte de Iehova nuestro Dios, como el nos ha mandado.

m O, temiendo.

n Para siempre.

o *para ser justo por las obras es menester cumplir todos los mandamientos. però para condenarse basta quebrantar uno. Ab. 27, 26. S. Tiago 2. 10.*

Capit. VII.

Mandales que entrados en la tierra de Promission destruyan del todo los moradores de ella, que no los tomen á merced, ni cõsagren con ellos, porque no se les pegue su idolatria, II. Declarales como Dios los escogio no por su dignidad ni meritos, sino por su puro amor paraque lo conozcan y obedezcan. III. Que el premio de su obediencia será mantener Dios con ellos su Pacto, y amarlos, &c. IIII. Mandales que se acuerden de loque hizo por ellos en Egypto. paraque confien del que tábien destruyra las Gentes que possèen la tierra de Promission. V. Buelveles à mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdicien dellas, mas que lo quemen todo à fuego.

* Vando Iehova tu Dios te oviere metido en la tierra en la qual tu has de entrar para heredarla, y oviere echado las muchas gentes de delante de tu presencia, ál Hettheo, y al Gergeseo, y ál Amorrheo, y àl Chananeo, y àl Pherezeo, y àl Heveo, y ál Iebuzeo, siete naciones muchas y fuertes mas que tu,

* Aba. 31, 3.

2 Y Iehova tu Dios las oviere entregado delãte de ti, y las hirieres, * destruyendo las destruyrás: * no harás con ellos aliança, ni los tomarás á merced:

* *Num* 33. 52. *Iof.* 11, 11. * Exod. 23 32. y 34. 12.

3 Y no consograrás con ellos: no darás tu hija á su hijo, ni tomarás su hija para tu hijo.

4 Porque tirará á tu hijo a de enpos de mi, y servirán á dioses agenos, y el furor de Iehova se encenderá sobre vosotros, y destruyrtehá presto.

a De mi servicio.

5 Sino ansi hareys con ellos: Sus altares destruyreys, y sus estatuas quebrareys, y cortareys sus bosques, b y sus esculpturas quemareys en el fuego.

b Sus idolos de talla.

6 ¶ * Porque tu eres pueblo c sancto à Iehova tu Dios: Iehova tu Dios te ha escogido para ser à el *un* pueblo singular mas que todos los pueblos, que estan sobre la haz de la tierra.

II. * Aba. 14, 2, y 26, 18. Consagrado. *Ihob. pueblo de thesoro como Exod, 19, 5.*

7 * No por ser vosotros mas que todos los pueblos, os ha cobdiciado Iehova, y os ha escogido: porque vosotros *erades* los mas pocos de todos los pueblos:

* *Ab. 8, 17. y 9. 4. psal. 44. 4. y 147. 20.*

8 Mas porque Iehova os amó, y quiso guardar el juramento que juró à vuestros padres, os sacó Iehova con mano fuerte, y os rescató c de casa de siervos, de la mano de Pharaon rey de Egypto.

c De condicion servil.

9 Y *paraque* sepas que Iehova tu Dios es Dios, Dios fiel, que guarda el Concierto y la misericordia à los que lo aman, y guardan sus mandamientos hasta las mil generaciones.

10 Y que paga en su cara álque lo aborrece, destruyendolo: d ni dilatará ál que lo aborrece, en su cara le pagará.

d S. el castigo.

11 Guarda pues los mandamientos, y estatutos, y derechos que yo te mando oy que hagas.

III. *e de las bendiciones, con que Dios bendize à los que guardan su Ley, y de las maldiciones á la que no la guarda. Ab. 28, y Lev. 26.*

12 ¶ Y e será, que por aver oydo estos derechos, y guardado, y hecholos, Iehova tu Dios guardará contigo el Concierto y la misericordia, que juró à tus padres.

13 Y amartehà, y bendezirtehà, y multiplicartehá: y bendezirá el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y tu grano, y tu mosto, y tu azeyte, la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas en la tierra, q̃ juró á tus padres que te daria.

14 Bendito serás mas que todos los pueblos:

i Loque Dios tiene por bueno y recto, y por tal lo ha declarado en su palabra.

k En lo por venir.

l Dañosos.

*Exod.23,26. * no avrá en ti esteril macho ni hembra, ni en tus bestias.

15 Y quitara de ti Iehova toda enfermedad, y todas las malas plagas de Egypto, que tu sabes: no las pondrà sobre ti, antes las pondra sobre todos losque te aborrecieren.

16 Y consumirás á todos los pueblos, que Iehova tu Dios te dá: no los perdonará tu ojo: no servirás á sus dioses, que te será trompeçon.

IIII. i O, si dixeres, &c. 17 ¶ f Quando dixeres en tu coraçon, Aquellas gentes son muchas mas que yo, como las podré *yo* desarraygar?

18 No tengas temor deellos, acuerdate bien de loque hizo Iehova tu Dios con Pharaon, y con todo Egypto:

19 De las grandes pruevas que vieron tus ojos, y de las señales y milagros, y de la mano fuerte, y braço estendido conque Iehova tu Dios te sacò: ansi harà Iehova tu Dios con todos los pueblos de cuya presencia tu temieres.

20 Y tambien enbiará Iehova tu Dios sobre g Heb. abisfpa *leed la nota Exod. 23, 23.* ellos g abisfpas hasta que perezcan los q̃ quedàren, y los que se ovieren escondido de delante de ti.

*Exod.23. 23. y 33,2. Iosue 24,11. 21 * No desmayes delante de ellos, que Iehova tu Dios *está* en medio de ti, Dios grãde y temeroso.

22 Y Iehova tu Dios echará estas gentes de delante de ti poco à poco: no las podrás acabar luego: porque las bestias del campo no se augmenten contra ti.

23 Mas Iehova tu Dios las entregará delante de ti, y el las quebrantará de *un* gran quebrantamiento, hasta que sean destruydos.

24 Y el entregará sus reyes en tu mano, y tu destruyrás el nombre deellos de debaxo del cielo: nadie parará delante de ti hasta que los destruyas.

V. 25 ¶ Las esculpturas de sus dioses quemarás en el fuego, no cobdiciarás plata ni oro de sobre ellas para tomartelo, porque no trompieces en ello, porque es abominacion à Iehova tu Dios.

26 Y no meterás abominacion en tu casa, porq̃ no seas, *tu* h anathema como ello: aborreciendo lo aborrecerás, y abominando lo abominarás, porque es anathema.

h q. d. *maldito, y por tal destruydo.*

CAPIT. VIII.

Encomienda les la observancia de la Ley acordandose del tratamiento que Dios les ha hecho por el desierto affligiendolos para mas enseñarles. II. Al mismo proposito les recita la fertilidad de la tierra de Promission. III. Avisales que con la hartura y prosperidad deella no se olviden de Dios, que por tantas vias seles ha declarado, y se attribuyan á si mismos la gloria de la conquista de la tierra, y la prosperidad que Dios les dará en ella por mantener la verdad de su Concierto. IIII. Protestales que si de otra manera hizieren, Dios los echará tãbien à ellos de la tierra, como echa à las Gentes que al presente la posseyan.

TOdo mandamiento, que yo os mando oy, guardareys para hazer *lo*, porq̃ biways, y seays multiplicados: y entreys y heredeys la tierra de la qual juró Iehova à vuestros padres.

i Abaxo. 29. § - *a q. tenia à Abraham Gen. 22.1.* 2 Y acordartehás de todo el camino, * por dõde te ha traydo Iehova tu Dios estos quarẽta años en el desierto para affligirte, por a provarte para saber loque *estava* en tu coraçon, si avias de guardar sus mandamientos, o no.

3 Y affligiote, y hizote aver hambre, y sustentote con Man, *comida* que no conociste tu, ni tus padres la conocieron, para hazerte saber, * que el hõbre b no bivirá de solo pan, mas de todo loque sale de la boca de Iehova bivirà el hombre.

*Matth. 4.4. Luc. 4. 5. b O, no bive de, &c. ansi luego.

4 Tu vestido nunca se envejecio sobre ti, ni el pie se te ha hinchado por estos quarenta años.

*Abaxo.26.3. 5 * Y sepas en tu coraçon, que como castiga el hombre à su hijo, Iehova tu Dios te castiga.

6 ¶ Guardarás pues los mandamientos de Iehova tu Dios andando en sus caminos, y temiendolo. II.

7 Porque Iehova tu Dios te mete en la buena tierra, tierra de arroyos, de aguas, de fuentes, de abismos que salen por vegas, y por montes.

8 Tierra de trigo, y cevada, y de vides, y higuéras, y granados; tierra de olivas, de azeyte, y de miel.

9 Tierra en la qual no comerâs el pan cõ mez quindad: no te faltará nada en ella: tierra que sus piedras *son* hierro, y de sus montes cortarás metal.

10 Y comerás y hartartehás, y c bendezirás à Iehova tu Dios por la buena tierra que te avrá dado. c *contra esto hazen los que se sientan à comer y se levantan sin dar gracias Dios que los mantuvo.*

11 ¶ Guardate, que no te olvides de Iehova tu Dios, para no guardar sus mandamientos, y sus derechos, y sus estatutos, que yo te mando oy:

12 Que quiça no comas y te hartes, y edifiques buenas casas en que mores,

13 Y tus vacas y tus ovejas se augmenten, y la plata y el oro se te multiplique, y todo loque tuvieres, se te augmente,

14 Y tu coraçon d se eleve, y te olvides de Iehova tu Dios, que te sacó de tierra de Egypto e de casa de siervos: d *ingratitud* e De estado servil.

15 Que te hizo caminar por un desierto grande y espãtoso, * de serpientes ardientes, y de escorpiones, y f de sed, donde ninguna agua *avia*, y el te sacó agua de la peña del pedernal. * Num. 21. 6. f Soco. sequioso. *Num. 20, 11. ‡ Attib. ver. 2. g Heb. en tu postrimeria.

16 Que te sustentó con Man en el desierto, *comida* que tus padres no conocieron: * affligiendote, y provandote, para g á la postre hazerte bien. * Ar. 7. 7. vedl. Ab. 9. 5. Pso 44-4. y 147. 10.

17 Y digas en tu coraçon, * mi Potencia, y la fortaleza de mi mano me ha hecho esta riqueza:

18 Antes te acuerdes de Iehova tu Dios porq̃ el te dá la potencia para hazer las riquezas, para cõfirmar su Concierto, que juró á tus padres: como *parece* en este dia.

19 ¶ Y será, *que* si olvidandote te olvidares de Iehova tu Dios, y anduvieres en pos de dioses agenos, y les sirvieres, y te encorvares á ellos, *yo* protesto contra vosotros oy que pereciẽdo perecereys. IIII.

20 Como las gentes que Iehova destruyra delãte de vosotros ansi pereceréys, por quãto no avreys oydo la boz de Iehova vuestro Dios.

CAPIT. IX.

Avisales que tampoco les cayga en el pensamiento que Dios les aya dado la tierra por respecto de sus meritos o justicias: que no lo avrá hecho sino por castigar la impiedad de los possedores deella, y por mantener la verdad del Pacto hecho con los padres. II. En prueva deello les recita sus rebelliones, para que del todo pierdan la opinion de su justicia, mostrandoles que por interceSSion suya no son ya muchas vezes consumidos de la divina yra.

OYe Israel, tu passas oy el Iordan para enrar à heredar gentes mas, y mas fuertes q̃ tu, ciudades grandes y en castilladas hasta el cielo.

2 Vn pueblo grande y alto, hijos de Gigantes, los quales *ya** tu conoces; y has oydo, Quien parara delante de los hijos a del Gigante? * Attib 3. 11. Num. 13. 29. a O, de Enac.

3 Sepas pues oy, que Iehova tu Dios es el que passa delante de ti, fuego consumidor. que los destruyra, y humillará delante de ti: y echarloshás, y destruyrloshás luego, como Iehova te ha dicho.

4 No digas en tu coraçon, quando Iehova tu Dios los echare de delante de tu presencia, diziendo, Por mi justicia me ha metido Iehova á heredar esta tierra que por la impiedad de estas gentes

gentes Iehova las echa de delante de ti.

* vod. Arr. 8, 27. Pſal. 44. 4. 5 * No por tu juſticia, ni por la rectitud de tu coraçon entras á heredar la tierra de ellos: mas por la impiedad de eſtas gentes Iehova tu Dios las echa de delante de ti, y por confirmar la palabra que Iehova juró à tus padres Abraham, Iſaac, y Iacob.

6 Por tanto ſepas que no por tu juſticia Iehova tu Dios te dá eſta buena tierra, que la heredes: que pueblo duro de cerviz eres tu.

II. * Exod. 14. 10 y 16. 2. y 17. 2. 7 ¶ * Acuerdate, no te olvides que has provocado â yra à Iehova tu Dios en el deſierto: deſde el dia que ſaliſte de la tierra de Egypto haſta que entraſtes en eſte lugar aveys ſido rebeldes á Iehova.

8 Y en Horeb provocaſtes á yra à Iehova, y Iehova ſe enojó contra voſotros para deſtruyros.

9 Quando yo ſubi ál monte para recebir las tablas de piedra, las tablas del Concierto que Iehova hizo con voſotros, y * eſtuve en el monte [b] quarẽta dias y quarenta noches: no comi pan, ni bevi agua:

* Exod. 24. 18. y 34. 28. b y otras 40. dias y 40. noches. Ab. ver. 18. 1. rey. 19. 8. Elias. Mat. 4. 2. Chriſto.

10 Y * Iehova me dió las dos tablas de piedra eſcriptas con el dedo de Dios, y en ellas [c] conforme á todas las palabras que Iehova os habló enel monte de en medio del fuego * el dia de la congregacion.

* Exod. 32. 8. c S. la ley eſcripta cóforme &c. * Exod. 19. d Ha idólatrado. e un idolo de vaziadizo, o, de fundicion. f Heb. heaqui.

11 Y fué que al cabo de los quarenta dias, y quarenta noches, Iehova me dió las dos tablas de piedra, las tablas del Concierto.

12 Y dixome Iehova, Levantate, deciende préſto de aqui, que tu pueblo que ſacaſte de Egypto [d] ha corrompido, preſto ſehan apartado del camino, que yo les mandé: han ſe hecho [e] un vaziadizo.

13 Y hablome Iehova diziendo, Yo he viſto eſte pueblo, y [f] cierto el es pueblo duro de cerviz.

* Exod. 32. 19. Num. 14. 12. g Heb. hare en &c.

14 Dexame que los deſtruya, y rayga ſu nombre de debaxo del cielo, que yo te [g] pondré ſobre gente fuerte y mucha mas que el.

15 Y bolvi, y decendi del monte, y el monte ardia en fuego, con las tablas del Concierto en mis dos manos.

16 Y miré y heaqui aviades peccado contra Iehova vueſtro Dios: aviades os hecho un bezerro de vaziadizo, apartandoos preſto del camino que Iehova os avia mandado.

17 * Entonces tomé las dos tablas, y arronjé
* Exod. 32. 19. las de mis dos manos, y quebrelas delante de vueſtros ojos.

* Arr. ver. 9. 18 Y echeme delante de Iehova, * como antes, quarenta dias y quarenta noches, no comi pan, ni bevi agua, á cauſa de todo vueſtro pecado que aviades pecado haziendo mal en ojos de Iehova enojandolo.

19 Porque temi á cauſa del furor y de la yra, conque Iehova eſtava enojado contra voſotros para deſtruyos: y Iehova me oyó tambien eſta vez.

20 Contra Aaron tambien ſe enojó Iehova en gran manera para deſtruyrlo, y yo oré entonces tãbien por Aaron.

21 Y tomé à vueſtro peccado q̃ aviades hecho *es á ſaber* el bezerro, y quemelo en el fuego, y dezmenuze lo moliendolo bien, haſta que fue molido en polvo, y eché el polvo deel en el arroyo que decendia del monte.

h Eſtos tres verſos ſiguientes ſon parenteſi. * Exo. 17. 7. Num. 11, 1, y 6, 34. 22 h Y * en Thaberâ, y en Maſſá, y en Kibroth-Hataavah enojaſtes *tambien* à Iehova.

23 Y quando Iehova os embió deſde Cades-Barne, diziendo, Subid, y heredad la tierra, que yo os di, tãbien fueſtes rebeldes àl dicho de Iehova vueſtro Dios, y no lo creyſtes, ni obedeciſtes á ſu boz.

24 Rebeldes aveys ſido á Iehova deſde el dia q̃ yo os conozco.

25 Y poſtreme delante de Iehova quarenta dias y quarenta noches, que eſtuve echado, porque Iehova dixo, que os avia de deſtruyr.

26 Y yo oré à Iehova, diziendo, Señor Iehova, no deſtruyas tu pueblo, y tu heredad que has redemido con tu grandeza, àl qual ſacaſte de Egypto con mano fuerte.

27 Acuerdate de tus ſiervos Abraham, Iſaac, y Iacob, no mires à la dureza deſte pueblo, y à ſu impiedad, y à ſu peccado:

28 Porque no digan *los de* la tierra de donde nos ſacaſte, [i] Porque no pudo Iehova meterlos en la tierra que les avia dicho, o porque los aborrecia, los ſacó para matarlos en el deſierto.

* Num. 14. 16. i Iſeed la nota Iſai. 42. 4.

29 Y ellos ſon tu pueblo, y tu heredad, que ſacaſte con tu gran fortaleza, y con tu braço eſtendido.

Capit. X.

Proſiguiendo el propoſito repite la reſtitucion de las tablas de la Ley, Algunas partidas del Pueblo, la ſeparacion de los Levitas. II. Reſumme todo lo que Dios demãda de ſu Pueblo en Temor, y fiel obediencia de ſus mandamientos. III. Para ello pide eſpiritual circuncision. IIII. Encomienda los eſtrangeros. V. La perſeverancia en el Temor de Dios y en la invocacion y alabança de ſu Nombre por averlos multiplicado, &c.

EN * aquel tiempo Iehova me dixo, Aliſate dos tablas de piedra como las primeras, y ſube à mi àl monte, y hazte un arca de madera. * Exo. 34. 2.

2 Y eſcreviré en aquellas tablas las palabras q̃ eſtavan en las tablas primeras; q̃ quebraſte, y ponerlashàs en el arca.

3 Y hize un arca de madera de cedro, y aliſé dos tablas de piedra como las primeras, y ſubi àl monte con las dos tablas en mi mano.

4 Y [a] eſcrivió en las tablas, conforme à la primera eſcriptura, las diez palabras que Iehova os avia hablado en el monte de en medio del fuego el dia de la congregacion, y diome las Iehova. a S. Iehova.

5 Y bolvi, y decendi del monte, y puſe las tablas en el arca, que avia hecho, y alli eſtan, como Iehova me mandó.

6 Deſpues los hijos de Iſrael partieron de Beroth de los hijos de Iacan * à Moſerà: alli murió Aaron, y alli fue ſepultado, y uvo el ſacerdocio por el ſu hijo Eleazar. * Num. 33. 30.

7 De alli partieron à Gadgad: y de Gadgad à Ietebatha tierra de arroyos de aguas.

8 En aquel tiempo apartó Iehova el Tribu de Levi, paraque llevaſſe el arca del Concierto de Iehova, paraque eſtuvieſſe delante de Iehova para ſervirle, y para bendezir en ſu nombre haſta oy.

* Num. 18, 2. e. Abax. 18, 2. b El tribu de Levi. 9 * Por loqual [b] Levi no tuvo parte ni heredad, con ſus hermanos: Iehova es ſu heredad, como Iehova tu Dios le dixo.

10 [c] Y yo eſtuve en el monte, como los primeros dias, quarenta dias y quarenta noches, y Iehova me oyó tambien eſta vez, y Iehova no quiſo deſtruyrte. c Continua ſe con la fin del capit. prece.

11 Y dixo me Iehova, Levantate, anda paraque partas delante del pueblo, paraque entren, y hereden la tierra, q̃ juré à ſus padres q̃ les avia de dar. II.

12 ¶ Aora pues, Iſrael, que pide Iehova tu Dios de ti, ſino que temas à Iehova tu Dios, que andes en todos ſus caminos, y que lo ames, y ſirvas a Iehova tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima?

13 Que guardes los mandamientos de Iehova, y ſus eſtatutos, que yo te mando oy, paraque ayas bien.

14 Heaqui de Iehova tu Dios *ſon* los cielos y los cielos de los cielos: la tierra y todas las coſas

que *estan* en ella.

15 Solamente de tus padres se agradó Iehova, para amarlos: y escogió su simiente despues de ellos, à vosotros, de todos los pueblos, como *parece* en este dia.

III. *declara si aquí qual sea la verdadera circuncision: y porque no la tenian S. Este van los llama inercuncisos de coraçon. Act. 7. 51.*

16 ¶ [d] Circuncidad pues el prepucio de vuestro coraçon: y no endurezcays mas vuestra cerviz.

17 Porque Iehova vuestro Dios *es* Dios de dioses, y Señor de señores, Dios grande Poderoso y terrible, que no accepta personas, ni toma cohecho:

18 Que haze derecho à huerfano y à la biuda: que ama tambien àl estrangero dandole pan y vestido.

2. Chron. 19. 7. Iob. 34, 19. Rom. 2, 11. Galat. 2. 6.

IIII. V. ‡ *Act. 6. 13. Matth. 4, 10. Luc. 4, 8.*

19 ¶ Amareys pues àl estrangero: porque estrangeros fuestes vosotros en tierra de Egypto.

20 ¶ ‡ A Iehova tu Dios temerás, à el serviras, à el te allegaràs, y por su nombre juraràs.

21 El *será* tu alabança, y el *será* tu Dios, que ha hecho contigo estas grandes y terribles cosas, que tus ojos han visto.

† Gen. 46, 27. Exod. 1. 5. 22 † Con setenta [e] almas decendieron tus padres à Egypto, y aora Iehova [f] te ha hecho como las estrellas del cielo en multidud.

e Personas, f Heb. te ha puesto.

Capit. XI.

Encargales el amor de Dios y su obediencia trayendoles à la memoria los favores de Dios que avian experimentado hasta entonces. II. prometeseles buenos temporales en caso que le obedezcan, y atemorizalos con graveira de Dios, si se dieren à idolatria. III. Encomiendales grandemente el estudio de su Ley repitiendoles las promessas acostumbradas.

AMarás pues á Iehova tu Dios, y guardaràs su observancia, y sus estatutos y sus derechos, y sus mandamientos todos los dias.

a leed la nota Ser. 5, 3.

2 [a] Y sepays oy, que no *hablo* con vuestros hijos, que no han sabido ni visto el castigo de Iehova vuestro Dios, su grandeza, su mano fuerte, y su braço estendido:

3 Y sus señales, y sus hechos que hizo en medio de Egypto á Pharaon rey de Egypto, y á toda su tierra.

4 Y lo que hizo àl exercito de Egypto, á sus cavallos, y á sus carros, que hizo ondear las aguas del mar Bermejo sobre sus fazes quando vinieron empos de vosotros, y Iehova los destruyó hasta oy.

5 Y loque ha hecho con vosotros en el desierto hasta que aveys llegado á este lugar.

b Num. 16, 31. Psal. 105. 17.

6 *Y loque hizo con Dathan y Abirom hijos de Eliab hijo de Ruben, q̃ abrió la tierra su boca, y tragó á ellos y à sus casas, y sus tiendas, y toda la hazienda, que tenian en pie en medio de todo Israel.

7 Mas vuestros ojos han visto todos los grandes hechos que Iehova ha hecho.

II. 8 ¶ Guardad pues todos los mandamientos, q̃ yo os mando oy, para q̃ seays esforçados, y entreys, y heredeys la tierra, à la qual passays para heredarla.

9 Y porque os sean prolongados los dias sobre la tierra, que juró Iehova à vuestros padres que avia de dar à ellos y à su simiente, tierra que corre leche y miel.

10 Que la tierra à la qual entras para heredarla, no es como la tierra de Egypto, de donde aveys salido, que sembravas tu simiente, y regavas con tu pie, como huerto de legumbres.

11 La tierra à la qual passays para heredar la, es tierra de montes y de vegas: de la lluvia del cielo has de bever las aguas.

b q d. tiene cuenta con ella.

12 Tierra que Iehova tu Dios [b] la procura: siempre estàn sobre ella los ojos de Iehova tu Dios desde el principio del año hasta el cabo del año.

13 Y será que si obedeciendo obedecierdes à mis mandamientos, que yo os mando oy, amando à Iehova vuestro Dios, y sirviendolo con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima,

14 *Yo* daré la lluvia de vuestra tierra en su tiempo, temprana † y tardia, y cogerás tu grano, y tu vino, y tu azeyte.

† prov. 16, 15.

15 Y daré yerva en tu campo para tus bestias, y comerás, y hartartehás.

16 Guardaos pues, que vuestro coraçon no se entontesca, y os [c] aparteys, y sirvays á dioses agenos, y os inclineys à ellos.

c S. de Dios.

17 Y se encienda el furor de Iehova sobre vosotros, y cierre los cielos, y no aya lluvia, ni la tierra, dé su fruto, y perezcays presto de la buena tierra que Iehova os da.

III. ‡ *Act. 6. 6. † Exod. 13. 16. d leed la nota arr. 6. 8.*

18 ¶ ‡ Mas pondreys estas mis palabras en vuestro coraçon y en vuestra alma: y atarlaseys † por señal en vuestra mano, y serán [d] por frontales entre vuestros ojos.

19 [e] Y enseñarlaseys à vuestros hijos, para q̃ hableys deellas, sentado en tu casa, andando por el camino, acostandote en la cama, y levantandote.

e leed la nota Gen. 18, 19.

20 Y escrevirlashas en los postes de tu casa, y en tus portadas.

21 Paraque sean augmentados vuestros dias, y los dias de vuestros hijos sobre la tierra que juró Iehova à vuestros padres que les avia de dar [f] como los dias de los cielos sobre la tierra.

f Perpetuamente.

22 Porque si guardando guardardes todos estos mandamientos, que yo os mando, paraque los hagays, que ameys à Iehova vuestro Dios andando en todos sus caminos, y os allegardes à el.

23 Iehova tambien echará todas estas gentes de delante de vosotros, y posseereys gentes grandes y fuertes mas que vosotros.

24 Todo lugar que pisare la planta de vuestro pie, será vuestro: [g] desde el desierto, y el Libano: desde el Rio, el Rio Euphrates hasta la mar postrera será vuestro termino.

g los quatro terminos de la tierra de promission. y Ab. 34, 2. Ios. 1. 3.

25 Nadie parará delante de vosotros: vuestro miedo y vuestro temor pondrà Iehova vuestro Dios sobre la haz de toda la tierra que hollareys, como el os ha dicho.

h Ab. cap. 27. 28. se especifica las bendiciones y maldiciones.

26 Mira, Yo pongo oy delante de vosotros [h] la bendicion, y la maldicion:

27 La bendicion, si oyerdes los mandamientos de Iehova vuestro Dios, que yo os mando oy:

28 Y la maldicion, si no oyerdes los mandamientos de Iehova vuestro Dios, mas os apartardes del camino, que yo os mando oy para andar en pos de los dioses agenos que no conocistes.

29 Y será, que quando Iehova tu Dios te metiere en la tierra à la qual entras para heredarla, *põdrás la bendicion sobre el monte Garizim, y la maldicion sobre el monte Hebal:

** Abac. 27, 12. Iosue. 8, 33.*

30 Los quales *están* de la otra parte del Iordan, tras el camino del Occidente en la tierra del Chananeo, que habita en la campaña delante de Galgal, cabe los llanos de Moreh.

31 Porque vosotros passays el Iordan para yr à heredar la tierra que Iehova vuestro Dios os dà: la qual heredareys: y habirareys en ella.

32 Guardareys pues que hagays todos los estatutos, y derechos, que yo oy delante de vosotros oy.

CAPIT. XII.

Buelve à encargarles que assuelen del todo la idolatria de las Gentes que van à conquistar, y que se guarden de imitarlos en ella. II. Que en solo el lugar que Dios señalare, donde resida el Arca de su Aliança, offrezcan sus sacrificios quando estuvieren de assiento en la tierra. III. Previenelos al escrupulo que podrian

podrian tener de comer communmente de las especies de animales convenientes à los sacrificios, prohibiendoles dellos solamente la sangre. IIII. Avisales que huyguan la idolatria, y que no sean curiosos de saber los ritos della.

ESTos *son* los estatutos y derechos que guardareys para hazer en la tierra que Iehova el Dios de vus padres te ha dado paraque la heredes todos los dias que vosotros biviereides sobre la tierra.

2 Destruyendo destruyreys todos los lugares donde las gentes, que vosotros heredareys, sirvieron à sus dioses sobre los móres altos, y sobre los collados, y debaxo de todo arbol espesso.

3 Y derribareys sus altares, y quebrareys sus
a Las imagines. imagines, y sus bosques quemareys à fuego: y a las esculpturas de sus dioses destruyreys, y deshareys el nombre dellas de aquel lugar.

4 No hareys ansi à Iehova vuestro Dios.

II. 5 ¶ * Mas el lugar que Iehova vuestro Dios
* 2. Chron. 7. 12. escogiere de todos vuestros tribus, para poner ay su nombre por su habitacion, buscareys, y allá vendreys.

6 Y alli traereys vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, y vuestros diezmos, y la offrenda de vuestras manos, y vuestros votos, y vuestras *offrendas* voluntarias, y los primogenitos de vuestras vacas y de vuestras ovejas.

7 Y comereys alli delante de Iehova vuestro
‡ *heb. en todo tendimiento, &c.* Dios, y alegraroseys ‡ en toda obra de vuestras manos, vosotros y vuestras casas, en que Iehova tu Dios te oviere bendicho.

8 No hareys como todo lo que nosotros hazemos aqui
b Heb. ✱ c S. que hazemos cada uno &c. b ahora, cada c uno lo que le parece:

9 Porque aun hasta aora no aveys entrado al Reposo, y à la heredad, que Iehova vuestro Dios os da.

Heb. varon el derecho de su ojo. 10 Mas passareys el Iordan, y habitareys en la tierra que Iehova vuestro Dios os haze heredar, y el os dará Reposo de todos vuestros enemigos al derredor, y habitareys seguros.

* 1. Reyes 8. 29. 11 * Y *entonces*, al lugar que Iehova vuestro Dios escogiere para hazer habitar en el su nombre, alli traereys todas las cosas, que yo os mando, vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, vuestros diezmos, y las offrendas de vuestras manos, y toda eleccion de vuestros votos, que oviereides prometido à Iehova.

12 Y alegraros eys delante de Iehova vuestro Dios vosotros y vuestros hijos, y vuestras hijas, y vuestros siervos y vuestras siervas, y el Levita q̄ *estu-*
d Heb. en vuestras puertas. e S. En la tierra. *viere* d en vuestras villas: por quanto no tiene parte ni heredad e con vosotros.

13 Guardate, que no offrezcas tus holocaustos en qualquier lugar, que vieres.

14 Mas en el lugar, que Iehova escogiere en uno de tus tribus, alli offrecerás tus holocaustos, y alli harás todo loque yo te mando.

III. 15 ¶ Solamente f conforme ál desseo de tu ani-
f Heb. con todo el desseo &c. Abax. ver. 20, &c. ma matarás, y comerás carne segun la bendicion de Iehova tu Dios, laqual el te dará en todas tus villas, el immundo y el limpio la comerá, como un corço, o como un ciervo:

g Levit. 3, 16, 17, y 7. 23. 16 ¶ Salvo que sangre no comereys: sobre la tierra la derrameareys, como agua.

17 Ni podrás comer en tus villas el diezmo de tu grano, o de tu vino, o de tu azeyte: ni los primogenitos de tus vacas, ni de tus ovejas: ni tus votos q̄ prometieres, ni tus *offrendas* voluntarias, ni las offrēdas de tus manos.

18 Mas delante de Iehova tu Dios las comeras, en el lugar que Iehova tu Dios escogiere, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el Levita que *está* en tus villas: y alegrarteheis delante de Iehova tu Dios en toda obra de tus manos.

19 Guardate, no desampares ál Levita en todos tus dias sobre tu tierra.

20 Quando Iehova tu Dios ensanchàre tu termino, * como el te ha dicho, y tu dixeres, Comeré carne: porque desseó tu anima comer carne, conforme à todo el desseo de tu anima comerás carne.
* Gen 28. 14. Abax. 13. 9.

21 Quando estuviere lexos de ti el lugar, que Iehova tu Dios escogerá, para poner ay su nombre, matarás de tus vacas, y de tus ovejas, que Iehova te oviere dado, * como *yo* te he mandado, y comerás en tus villas segun todo loque desseàre tu alma.
* Arrib. ver. 15.

22 Cierto como se come el corço y el ciervo ansi las comerás: el immundo y el limpio tambien comeràn deellas:

23 Solamente que te esfuerces à no comer sangre: ‡ por que la sangre *es* el anima: y no has de comer el anima juntamente con su carne.
‡ *Gē.* 9. 4. *Lev.* 3, 17. ✱ Levit. 17, 11.

24 No la comerás: en tierra la derramarás como agua.

25 No comerás deella, porque ayas bien tu, y tus hijos despues deti, quando hizieres lo recto en ojos de Iehova.

26 Empero h tus sanctificaciones que tuvieres, y tus votos, tomaràs, y vendrás àl lugar que Iehova escogiere.
h Tus sacrificios.

27 Y harás tus holocaustos, la carne y la sangre, sobre el altar de Iehova tu Dios: y la sangre de tus sacrificios será derramada sobre el altar de Iehova tu Dios, y la carne comerás.

28 Guarda, y oye todas estas palabras, que yo te mando, porque ayas bien tu y tus hijos despues de ti para siempre, quando hizieres lo bueno y lo recto en los ojos de Iehova tu Dios.

IIII. 29 ¶ Quando oviere talado de delante de ti Iehova tu Dios las gentes donde tu vàs para heredarlas, y las heredáres, y habitáres en su tierra,

30 Guardate que no trompieces en pos dellas desque fueren destruydas delante de ti: no preguntes acerca de sus dioses, diziendo, De la manera que servian aquellas gentes à sus dioses, ansi haré tambien yo.

31 No harás ansi à Iehova tu Dios: porq̄ todo loq̄ Iehova aborrece, hizierō ellos à sus dioses: porque aun à sus hijos y hijas quemavan en el fuego à sus dioses.

32 Todo loque yo os mando guardareys para hazer: * no añidirás à ello, ni quitarás deello.
* Arrib. 4. 2. Prover. 30, 6.

CAPIT. XIII.

Que el falso propheta que tratáre de induzir el Pueblo à otra religion de la que Dios ha instituydo por su palabra, aunque venga à fornido de verdaderos milagros, muera apedreado de todo el Pueblo. II. Item, Que quando alguna villa induzida por algunos de sus moradores se determinare à seguir falsa religion, los vezinos deella con toda cosa biva que en ella se hallare, sean passados à filo de espada, y los despojos deella quemados publicamēte, y ella asolada sin poder jamas ser reedificada.

QVando se levantáre en medio de ti propheta
a otra tales milagros Matt. 24. 24. 2. *Thes.* 2, 9, *Rev.* 13. 13. o soñador de sueño, y te diere señal, a o milagro,

2 Y la señal, o milagro que el te dixo, viniere, diziendo, Vamos en pos de dioses agenos, que no conociste, y sirvamosles.

3 No oyràs las palabras del tal propheta, ni al tal soñador de sueño: porque Iehova vuestro Dios os ‡ tienta por saber si amays à Iehova vuestro Dios con todo vuestro coracon, y con toda vuestra anima.
‡ *Arr.* 8. 2. *Gē.* 22. 1. *leed la nota.*

4 En pos de Iehova vuestro Dios andareys, y à el temereys, y sus mandamientos guardareys, y

su boz oyreys, y ael servireys, y ael os llegareys.

b Â fab. apedrearde. Mt. ver. 10.
c Pretendió pervtuadir.
d De estado servil.

5 Y el tal propheta, o soñador de sueño, *b* morirá porque *c* habló rebellion contra Iehova vuestro Dios, que te sacó de tierra de Egypto, y te rescató *d* de casa de siervos para echarte del camino, q̃ Iehova tu Dios te mandó que anduviesses por el, y escombrarás el mal de en medio de ti.

6 Quando te incitare tu hermano, hijo de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o la muger de tu seno, o tu amigo que sea como tu anima, diziendo en secreto, Vamos, y sirvamos à dioses agenos, que ni tu, ni tus padres conociste,

7 De los dioses de los pueblos que *están* en vuestros alderredores, cercanos á ti, o lexos de ti desde el un cabo de la tierra hasta el otro cabo deella,

8 No consentirás con el, ni lo oyrás, ni tu ojo le perdonará, ni avrás compassion, ni lo encubrirás.

e Heb matando lo matarás.
* Abaxo 17, 7.

9 Mas *e* matarlohas: * tu mano será primero sobre el para matarlo, y despues la mano de todo el pueblo.

10 Y apedrearlohás con piedras, y morirá: por quanto procuró echarte de Iehova tu Dios, que te sacó de tierra de Egypto, de casa de siervos.

11 Paraque todo Israel oyga, y tema, y no tornen à hazer cosa semejante à esta mala cosa en medio de ti.

II.
f Heb. diziendo.
g hob. Belial. por Belial se entiende un hombre consumado, y desaforgado, que se hace burla de Dios: y assi ha venido à lo summo de impiedad.
h habla con el magistrado cuyo officio es hazer la informacion, &c.
i Heb, Bien.

12 ¶ Quando oyeres de alguna de tus ciudades, que Iehova tu Dios te dá paraque mores en ellas, *f* que se dize,

13 Hombres, hijos de *g* impiedad, han salido de en medio de ti, que impelieron à los moradores de su ciudad, diziẽdo, Vamos y sirvamos à dioses agenos, que vosotros no conociste,

14 *h* Tu inquirirás y buscarás, y preguntarás *i* cõ diligencia: y si pareciere verdad, cosa cierta, q̃ tal abominacion se hizo en medio de ti,

15 Hiriendo herirás à filo de espada los moradores de aquella ciudad, destruyendola à filo de espada con todo lo que en ella *oviere* y sus bestias:

16 Y todo el despojo deella juntarás en medio de su plaça, y quemarás à fuego la ciudad y todo su despojo, todo ello, à Iehova tu Dios: y será monton perpetuo: nunca mas se edificará.

k comese pegò à Achan. Ios. 7. 1. 1. Sa. 15. 21.

17 Y no se pegará algo á tu mano del anathema; porque Iehova se aparte de la yra de su furor, y te dé mercedes, y aya misericordia de ti, y te multiplique, como lo juró á tus padres,

18 Quando obedecieres á la boz de Iehova tu Dios guardando todos sus mandamientos que yo te mando oy, para hazer lo *que es* recto en ojos de Iehova tu Dios.

CAPIT. XIIII.

Que el Pueblo de Dios no se punce para sacarse sangre conforme al rito de los Gentiles. II. Repite la Ley de los animales, peces, y aves, mundos y immundos, para comer. III. Repite las leyes de los diezmos para los Levitas, y huerfanos, y biudas, y estrangeros.

* Arrib. 7, 6. Abaxo 26. 18.
* Levit. 19, 28.

HIjos * soys de Iehova vuestro Dios, no * os sajareys, ni pondreys calva sobre vuestros ojos por muerto.

2 Porque eres pueblo Sancto á Iehova tu Dios, y Iehova te escogió paraque le seas *un* pueblo ‡ singular de todos los pueblos, que estan sobre la haz de la tierra.

theb. de thesoro.

II.
a Los animales defendidos en la Ley.
* Levit. 11. 2, &c.

3 ¶ Ninguna *a* abominocion comerás.

4 * Estos *son* los animales que comereys, Buey, cordero de ovejas, y cabrito de cabras.

5 Ciervo, y corço, y bufano, y cabron salvaje, y unicornio, y buey salvaje, y cabra montes.

6 Todo animal de pesuños, y que tiene hendedura de dos uñas *b* q̃ rumiáre étre los animales, este comereys.

b heb. que alça el rumio.

7 Emperò esto no comereys de los que rumian, y tienen uña hendida, Camello, y liebre, y conejo: porque rumian, mas no tienen uña hendida, seroshán immundos.

8 Ni puerco, porque tiene uña hendida, mas no rumia, seroshá immundo. De la carne deestos no comereys, ni tocareys sus cuerpos muertos.

9 Esto comereys de todo lo q̃ *está* en el agua: todo loque tiene ala y escama comereys.

10 Mas todo loque no tuviere ala y escama no comereys, immundo os será.

11 Toda ave limpia comereys.

12 Y estas *son* de las quales no comereys, Aguila, y açor, y esmerejon,

13 Y ixo, y bueytre, y milano *c* segũ su especie.

14 Y todo cuervo segun su especie.

15 Y *d* abestruz, y mochuelo, y garceta y gavilá segun su especie.

c De toda especie.
d Heb. hija del abestruz.

16 Y el halcon, y la lechuza, y el calamon.

17 Y el cisne, y el pelicano, y la gaviota.

18 Y la cingueña, y el cuervo marino segun su especie, y el abovilla, y el murcielago.

19 Y toda serpiente de alas os será immunda, no se comerà.

20 Toda ave limpia comereys.

21 Ninguna cosa mortezina comereys: àl estrangero q̃ está en tus villas la daràs, y el la comerà: o vendela àl estrangero: porque tu eres pueblo Sancto à Iehova tu Dios. * No cozerás el cabrito en la leche de su madre.

b Exod. 23. 19, y 34, 26.

III.

22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de tu simiente, que saliere de *tu* haça cada un año.

23 Y comerás delante de Iehova tu Dios en el lugar que el escogiere para hazer habitar su nõbre allí, el diezmo de tu grano, de tu vino, y de tu azeyte, y los primogenitos de tus vacas y de tus ovejas, paraque aprendas à temer á Iehova tu Dios todos los dias.

24 Y si el camino fuere tan largo que tu no puedas llevarlos por el, por estar lexos de ti el lugar que Iehova tu Dios oviere escogido para poner en el su nombre, quando Iehova tu Dios te bendixere,

25 ‡ Entonces venderlohás, y atarás el dinero en tu mano, y vendrás àl lugar que Iehova tu Dios escogiere,

theb. y dara en plata.

26 Y *e* darás el dinero por todo loque tu anima dessea, por vacas y por ovejas, y por vino, y por sidra, y por todas las cosas que tu anima te demandaré: y comerás alli delante de Iehova tu Dios, y alegrartehàs tu y tu casa.

e Comprarás loque quisieres.

27 *f* Y no desampararás àl Levita que *habitare* en tus villas, porque no tiene parte ni heredad cõtigo.

f Arrib. 12, 12. 19.

28 Al cabo de tres años sacarás todos los diezmos de tu renta de cada año, y guardarlohás en tus ciudades:

29 Y vendra el Levita, que no tiene parte ni heredad contigo, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda, que está en tus villas, y comerán y hartarseán, porque Iehova tu Dios te bendiga en toda obra de tus manos, que hizieres.

CAPIT. XV.

Repite la Ley de la remission del año septimo, mandando que cada uno entonces suelte à su hermano pobre la deuda o empreſtido, &c. y que no dexen de empreſtarle, o fiarle, loque oviere menester por estar cerca el año septimo. II. Item la Ley de la moderacion de la servidumbre del siervo Hebreo. III. Item, la Ley de la offrenda de los primogenitos de las vacas, o ovejas.

Al cabo

* Levi. 25. 2. &c. Deut. 31. 10.

AL cabo* de los siete años harás remission.
2 Yesta es a la manera de la remission, b De xará á su deudor todo aquel q̃ prestó de su mano, con que adeudó á su proximo: no lo tornará à demandar à su proximo, o à su hermano: porque la remission de Iehova es pregonada.
3 Del estrangero tornarás à demandar: mas loq̃ tuviere tuyo tu hermano, soltarloha tu mano.
4 Solamente porque a no aya en ti mendigo: porque bendiziendo te bendizirá Iehova en la tierra, que Iehova tu Dios te dá por heredad para que la posseas,
5 Si empero oyendo oyeres la boz de Iehova tu Dios, paraque guardes y hagas todos estos mádamientos, que yo te mando oy:
6 Porque Iehova tu Dios d te te bendixo, como te avia dicho: y empresterás à muchas gentes, mas tu no tomarás empresstado: y enseñorearthàs de muchas gentes, y de ti no se enseñorearán.
7 Quando oviere en ti mendigo de tus hermanos en alguna de tus ciudades, en tu tierra que Iehova tu Dios te dá, no endurecerás tu coraçon, ni cerrarás tu mano à tu hermano mendigo.
8 Mas abriendo abrirás à el tu mano, y * empresstádo le empresstarás á saz loq̃ oviere menester.
9 Guardate que no aya en tu coraçon e perverso pensamiento, diziendo: Cerca esta el año Septimo de la Remission: y tu ojo sea maligno sobre tu hermano menesteroso para no darle: que el clamará contra ti à Iehova y sertehа por peccado.
10 Dando le darás, y tu coraçon no sea maligno quando le dieres, que por esto te bendezirá Iehova tu Dios en todos tus hechos f y en todo loque pusieres mano.
11 Porque no faltarán menesterosos de en medio de la tierra, por tanto yo te mando diziendo, g Abrirás tu mano à tu hermano, à tu pobre, y à tu menesteroso en tu tierra.
12 ¶ *Quando se vendiere à ti tu hermano Hebreo o Hebrea, y te oviere servido seys años, àl septimo año lo embiarás de ti libre.
13 Y quando lo embiares de ti libre, no lo embiarás vazio.
14 Cargando lo cargaras, de tus ovejas, y de tu era, y de tu lagar: en loque te oviere bendicho Iehova *dello* le darás.
15 Y acordarthеàs, que fueste siervo en tierra de Egypto, y que Iehova tu Dios te rescató: por tãto yo te mando oy esto.
16 Y será, que si el te dixere, No saldré de contigo: porque te amó á ti y á tu casa: que le vá bien contigo;
17 *Entonces tomarás una aleña, y darás en su oreja y en la puerta: y sertehа siervo h para siempre; ansí tambien harás á tu criada.
18 No te paresca duro, quando lo embiares libre de ti, que doblado del salario de moço de soldada te sirvió seys años: y Iehova tu Dios te bendezirá en todo quanto hizieres.
19 ¶ *Todo primogenito que nacerá en tus vacas y en tus ovejas, el macho sanctificarás á Iehova tu Dios: no te sirvas del primogenito de tus vacas, ni tresquiles el primogenito de tus ovejas.
20 Delante de Iehova tu Dios i los comerás cada un año en el lugar que Iehova escogiere, tu y tu casa.
21 * Y si oviere en el falta, ciego, o coxo, o qualquiera *otra* mala falta, no lo sacrificarás á Iehova tu Dios.
22 En tus villas lo comerás, immundoy limpio tãbié *comeran dell* como de un corço, o de un ciervo.
23 Solamente que no comas su sangre: sobre la tierra la derramarás como agua.

a Heb. la palabra.
b Este se entiende q̃ dado el deudor se tenia de q̃ pagar: porque se creyese, devia pagar.
c manda Dios que los ricos trigan tal cuenta con los pobres, que no les sea menester mendigar. ver. 7.
d Te avia bẽdicho.
e Iosef Esai. 58. 7. * Matth 5. 42. Luc. 6. 34.
e Heb. palabra perversa.
f Heb. y en toda embiadura de tu mano. * Matt. 28, 20.
g Heb. abriendo abrieas ẽpo.
h Exod. 21. 2. Ier. 34. 14.
i Exod. 21. 6. b q. d. hasta el año del jubileo. Leev. 25, 39, 40.
i Exod. 34. 19.
i Habla con los fuerdotes: de los quales eran los primogenitos. Num. 18, 15. * Levit. 22. 21.

CAPIT. XVI.

Repite la Ley de la celebration de la Pascua. II. De la fiesta de Penthecostes. III. De la fiesta de las Cabañas. IIII. Manda que entrados en la tierra pongã governadores mayores y menores, que gavernen con rectitud. V. Prohibe plantar arboledas junto àl Sanctuario, y levantar estatuas.

GVardarás el mes a de los nuevos frutos, y harás Pascua á Iehova tu Dios, porque en el mes de los nuevos frutos te sacó Iehova tu Dios de Egypto de noche.
2 Y * sacrificarás Pascua á Iehova tu Dios de ovejas y de vacas, en el lugar que Iehova escogiere para hazer habitar su nombre en el.
3 * No comeras b con ella leudo, siete dias comerás con ella *panes* por leudar, pan de affliccion, * porque aprieſſa saliſte de tierra de Egypto: paraq̃ te acuerdes del dia en que saliſte de la tierra de Egypto, todos los dias de tu vida.
4 Y no parecerá levadura en ti, en todo tu termino por siete dias: y no quedará de la carne que matáres á la tarde del primer dia hasta la mañana.
5 No podrás sacrificar la Pascua en ninguna de tus ciudades, que Iehova tu Dios te da,
6 c Sino en el lugar que Iehova tu Dios escogiere, para hazer habitar su nombre en el, sacrificarás la Pascua á la tarde à puesta del Sol, àl tiempo que saliste de Egypto.
7 Y assarás, y comerás en el lugar que Iehova tu Dios escogiere, y bolverás por la mañana y tornarthеàs d à tu morada.
8 Seys dias comerás *panes* cenzeños, y el septimo dia *será* solennidad á Iehova tu Dios, no harás obra:
9 ¶ * Siete semanas te contarás: desde que començare la hoz en las mieſſes començarás à contar las siete semanas,
10 Y harás la solennidad de las semanas à Iehova tu Dios: de la sufficiencia volũtaria de tu mano *será* lóque dieres, segun Iehova tu Dios te oviere bendicho.
11 Y alegrarthеàs delante de Iehova tu Dios, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el Levita que *estuviere* e en tus ciudades, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda, que *estuvieren* f en medio de ti, en el lugar que Iehova tu Dios escogiere para hazer habitar su nombre en el.
12 Y acordarthеàs que fueste siervo en Egypto; por tanto guardarás, y harás estos estatutos.
13 ¶ La Solennidad delas cabañas * harás siete dias, g quando ovieres hecho la cosecha de tu era y de tu lagar.
14 Y alegrarthеàs en tu solennidad, tu y tu hijo y tu hija, y tu siervo y tu sierva, y el Levita, y el estrãgero, y el huerfano, y la biuda que *estan* en tus h villas.
15 Siete dias celebrarás Solennidad á Iehova tu Dios en el lugar que Iehova escogiere, porque te avrá bendicho Iehova tu Dios en todos tus frutos, y en toda obra de tus manos, y serás i ciertamente alegre.
16 Tres vezes cada un año parecerá todo varon tuyo delante de Iehova tu Dios en el lugar que el escogiere; en la Solennidad de los *panes* cenzeños, y en la Solennidad de las semanas, y en la Solennidad de las cabañas; * y no paracerá vazio delante de Iehova:
17 Cada uno con el don de su mano, conforme á la bendicion de Iehova tu Dios, q̃ te oviere dado.
18 ¶ Iuezes y alcaldes te pondrás en todas tus k ciudades que Iehova tu Dios te dará en tus tribus

a Heb. de Abib. Exodo 13. 4.
b Levit. 25. 5. Num. 18. 16. * Exo. 12. 14.
b S. Con el sacrificio de la Pascua.
* Exod. 12. 17.
c Por esto los iudeos no pueden celebrar su Pesah, (sucedere pascual, sino solamente en Ierusalem.
d comesse manda Exod. 12, 8.
d Heb. à tus tabernaculo s. 11.
* Levit. 23. 15. Exod. 34. 22.
e Heb. en tus puertas.
f En tu tierra.
III. * Levit. 23, 33. g heb. en tu cosecha de tu era y de tu lagar.
h heb. puertas.
i Or. solamente.
i heb. macho.
* Exod. 23. 15. y 34. 23.
IIII. k heb. puertas.

tribus,los quales juzgarán el pueblo con juyzio de justicia.

* Arrib. 3. 17. Exod. 23. 8. Levit. 19, 15.

19 No tuerças el derecho, * No acceptes persona, ni romes cohecho, porque el cohecho ciega los ojos de los sabios, y pervierte las palabras de los justos.

20 [a] La justicia la justicia seguirás, porque bivas, y heredes la tierra, que Iehova tu Dios te dà.

V. *Los Gentiles soliam hazer esto.*

21 ¶ [l] No te plantarás bosque de ningun arbol cerca [m] del altar de Iehova tu Dios, que te haràs.

m Del Sáctuario.

22 Ni te levantarás estatua, loqual aborrece Iehova tu Dios.

CAPIT. XVII.

Manda que el animal del sacrificio sea perfecto. II. Ley que quando á alguno por testimonio de dos o tres testigos sele provare idolatria, muera apedreado. III. Que en las causas dubdosas acudan al Sacerdote y al Magistrado supremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella se esté, so pena de muerte al rebelde. IIII. Que quando se determinaren à levantar rey sobre si, no pongan estrangero, mas al que Dios señalare. V. Que el rey no tenga muchos cavallos, ni muchas mugeres. VI. Que en siendo envestido, se haga escreuir la Ley, y que sea estudioso della, y que no se ensoberuezca entre sus hermanos.

* Levit. 22, 21.

NO * sacrificarás à Iehova tu Dios buey, o cordero en el qual aya falta, o alguna cosa mala, que es abominacion à Iehova tu Dios.

II.

2 ¶ Quando se hallàre entre ti, en alguna de tus ciudades, que Iehova tu Dios te dá, hombre, o muger, que aya hecho mal en ojos de Iehova tu Dios trasspassando su concierto,

3 Que oviere ydo, y servido à dioses agenos, y se oviere inclinado à ellos, o ál Sol, o à la Luna, o à todo el exercito del cielo, lo qual yo [a] no mãdé;

a basta para no ser culto divino que Dios no lo mande.

4 Y te fuere dado aviso, y oyeres, y overes buscado bien, y la cosa ha parecido de verdad cierta, que tal abominacion ha sido hecha en Israel:

5 Entonces sacarás àl hombre o muger, que oviere hecho esta mala cosa, [b] à tus puertas, hombre o muger, y à pedrearloshas con piedras, y morirán.

b A la puerta de tu ciudad. * Abaxo 19. 15. Matth. 18, 16. 2. Cor. 13, 1.

6 * [c] Por dicho de dos restigos, o de tres testigos, morirá el que oviere de morir: no morirá por el dicho de un solo testigo.

c *Heb.* Sobre boca &c. Nú. 35. 30.

7 La mano de los testigos será primero sobre el, para matarlo, y la mano de todo el pueblo despues: y quitarás el mal de en medio de ti.

III.

8 ¶ * Quando alguna cosa te fuere occulta en juyzio [d] entre sangre y sangre, * entre causa y causa, y entre llaga y llaga *en* negocios de renzillas en tus ciudades, entonces levantarte hás, y subirás al lugar que Iehova tu Dios escogiere:

* 2. Chrõ. 19, 10. d En causa de homicidio.

9 Y vendrás [e] à los Sacerdotes Levitas, y ál juez que fuere en aquellos dias; y preguntaràs, y enseñartehan [f] la palabra [d] el juyzio.

e quiere Dios que estos dos magistrados eclesiastico y politico anden apareados en su servicio.

10 Y harás segun la palabra que ellos te enseñaren del lugar que Iehova escogiere, y guardarás q̃ hagas segun todo loque te enseñaren.

f Loque mande la Ley.

11 Segun la Ley, que ellos re enseñaren, y segun el juyzio que te dixeren, harás: de la palabra q̃ te enseñaren, no re apartarás ni à diestra ni à siniestra.

12 Y el hombre que hiziere con sobervia no obedeciendo àl Sacerdote que està para ministrar alli, delante de Iehova tu Dios, o àl juez, el tal varon morirà: y quitarás el mal de Israel.

13 Y todo el pueblo oyrá, y temerà, y no se en soberverceran mas.

IIII.

14 ¶ Quando ovieres entrado en la tierra. que Iehova tu Dios te dà, y la heredares, y habitares en ella, y dixeres, [g] Pondre rey sobre mi, como todas las gentes que *estan* en mis alderredores,

g assi lo demandaron. 1. Sam. 8. 5.

15 Poniendo pondràs por rey sobre ti àl que Iehova tu Dios escogiere: de entre tus hermanos pondràs rey sobre ti: no podràs poner sobre ti hõbre estrangero, que no sea tu hermano.

16 ¶ [h] Solamente que no se augmente cavallos, ni haga bolver el pueblo à Egypto para augmẽtar cavallos: porque Iehova os ha dicho, No procurareys de bolver mas por este camino.

V. *h desfuisse el deuer del Rey.*

17 Ni augmentarà para si mugeres, porque su coraçon [i] no se aparte: ni plata ni oro se multiplicarà mucho.

i S. de la ley de Dios.

18 ¶ Y será, *q̃* quando se assentàre sobre la silla de su reyno y escrevira para si *un* traslado desta Ley en un libro *romandolo* de delãte de los Sacerdotes Levitas,

VI.

19 [k] El qual tendra [l] consigo, y leera en el todos los dias de su vida, paraque aprenda a temer á Iehova su Dios, para guardar todas las palabras de aquesta Ley, y estos estatutos para hazerlos.

k Heb. y será acerca del, *l q.d. que sea conforme al original que estava guardado.* *l obligado es el rey a leer la sagrada Escriptura para por ella regirse assi y à su pueblo: Iosue 1, 8.*

20 Paraque no se eleve su coraçõ sobre sus hermanos, ni se à parte del mandamiento à diestra ni à siniestra, porque aluengue dias en su reyno el, y sus hijos en medio de Israel.

CAPIT. XVIII.

Repite la Ley que los Sacerdotes y Levitas no tomen suerte en la tierra, mas que su sustento sea de los sacrificios y de los diezmos y primicias del Pueblo. II. Prohibe en el Pueblo de Dios toda especie de hechizeria y encantamentos. III. Promete la venida del Messias amenazando gravemente al que no le obedeciere. IIII. Da señas por las quales sera conocido el falso propheta.

LOs Sacerdotes Levitas, todo el tribu de Levi no tendran parte ni heredad con Israel: * de las offrendas encendidas à Iehova, * y de la heredad de el comeràn.

* Arrib. 10, 9. 1. Cor. 9, 13. * Levit. 7. 34. Num. 5. 9. 10. * Num. 18, 20.

2 * [a] Y no tendrá heredad entre sus hermanos: Iehova *es* su heredad, como el le ha dicho.

a S. el Tribu de Levi.

3 Y este será el derecho de los Sacerdotes *que recebiran* del pueblo, de los q̃ sacrficàren sacrificio, buey, o cordero; [b] darà àl Sacerdote la espalda, y las quixadas, y el cuajar.

b El que sacrifica,e.

4 Las primicias de tu grano, de tu vino, y de tu azeyte, y las primicias de la lana de tus ovejas le daràs.

5 Porque lo ha escogido Iehova tu Dios de todos tus tribus, paraque esté para ministrar ál nõbre de Iehova, el y sus hijos, todos los dias.

6 Y quando el Levita viniere de alguna de tus ciudades de todo Israel, donde el oviere peregrinado, y viniere con todo desseo de su anima ál lugar que Iehova escogiere,

7 Ministrará ál nombre de Iehova su Dios, como todos sus hermanos los Levitas que estuvieren alli delante de Iehova.

8 Porcion, como la porcion *de los otros* comerán ‡ aliende de sus patrimonios.

‡ *heb. allende de sus vendidas sobre sus padres.*

II.

9 ¶ Quando ovieres entrado en la tierra que Iehova tu Dios te dà, no aprenderàs à hazer segun las abominaciones de aquellas gentes.

c en tu tierra. *Levit. 19. 26. 31.*

10 No sea hallado [c] en ti quié haga passar su hijo o su hija por el fuego, ni adivinador de adivinaciones, ni * agorero, ni fortilego, ni hechizero,

* Levit. 20, 29. 1. Reyes 28, 7.

11 * Ni encantador de encantamentos ni quien pregunte á python, ni magico, ni quien pregunte à los muertos.

12 Porque es abominacion à Iehova qualquiera que haze estas cosas: y por estas abominaciones Iehova tu Dios [d] las echò de delante de ti.

d S. las gentes que posseyan la tierra de Promission.

13 Perfecto serás con Iehova tu Dios.

14 Porque estas gentes que hàs de heredar, à agoreros y à hechizeros oyan: mas tu, no ansi [e] te ha dado Iehova tu Dios.

e Te ha instruydo.

III.

* Ioan. 1. 45. Act. 3. 22, y 7. 37.

15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus hermanos, como yo, te levãtarà Iehova tu Dios, à el oyreys.

16 Segun

16 Segun todas las cosas que pediste à Iehova tu Dios en Horeb,el dia de la Congregacion,diziẽ-
‡Exod.20,19. do, ‡ No buelva yo à oyr la boz de Iehova mi Dios, ni vea yo mas este gran fuego , porque no muera.
17 Y Iehova me dixo, Bien han dicho.
Ioan.1.45. 18 *Propheta les despertaré de en medio de sus hermanos, como tu: y yo pondrè mis palabras en su boca,y el les hablarà todo lo q̃ yo le mandare.
19 Mas serà, que qualquiera q̃ no oyere mis pala-
f Yo le tomare cuenta. bras,q̃ el hablare en mi nombre,f yo requiriré deel.
20 Empero el propheta que presumiere de hablar palabra en mi nombre, que yo no le aya mandado hablar,o que hablare en nombre de dioses agenos, el tal propheta morirá.
IIII. 21 ¶ Y si dixeres en tu coraçon, Como conoceremos la palabra que Iehova no oviere hablado?
22 Quando el propheta hablare en nombre de Iehova. y no fuere la tal cosa, ni viniere, es palabra que Iehova no ha hablado: con sobervia la habló el *tal* propheta: no ayas temor deel.

Capit. XIX.

Repite la constitucion de las ciudades de Refugio declarãdo à que suerte de homicidas aprovecharán, y à quales no. II. Encarga que cada uno se tenga de los terminos que le son señalados adentro. III. Ley que ninguno sea condemnado por el dicho de un solo testigo, IIII. Item,que el testigo falso lleve la pena del falsamente acusado.

QVãdo Iehova tu Dios talare las gentes , cuya tierra Iehova tu Dios te da à ti,y tu las heredares,y habitares è sus ciudades,y è sus casas.
‡Exod.21. 13. Num.35.9. 2 † Apartarthàs tres ciudades en medio de tu tierra q̃ Iehova tu Dios te da para q̃ la heredes.
3 Adereçarthàs el camino, y partirás en tres
Iosue 20, 2. partes el termino de tu tierra, que Iehova tu Dios te dará en heredad, y serà para que todo homicida se huyga alli.
4 Y este es el negocio del homicida que huyrà alli, y bivirà , El q̃ hiriere à su proximo por yerro, q̃ no le tenia enemistad desde ayer ni desde antier:
5 Y el q̃ fué con su proximo ál monte à cortar leña, y poniendo fuerça con su mano en la hacha para cortar algun leño,saltó el hierro del cabo, y halló à su proximo,y murió,este huyrà à una de estas ciudades, y bivirà.
a Heb.el redemidor de la sangre. b S.homicida. c Con el muerto. 6 Porque a el pariente del muerto no vaya tras el homicida quãdo se escallentare su coraçõ,y lo alcãce,por ser largo el camino, y lo hiera de muerte, b el qual no serà condemnado à muerte : porq̃ no tenia enemistad c con el desde ayer y antier.
7 Por tanto yo te mando diziendo, Tres ciudades te apartarás.
8 Y si Iehova tu Dios ensancháre tu termino, como lo juró à tus padres,y te diere toda la tierra, que dixo à tus padres, que avia de dar,
* Amib. 12. 10. Gen.28.14. 9 *Quando guardasses todos estos mandamientos, que yo te mando oy, para hazerlos, que ames à Iehova tu Dios y andes en sus caminos todos los dias, entonces añadirás *otras* tres ciudades aliende de estas tres.
10 Porque no sea derramada sangre innocente en medio de tu tierra, q̃ Iehova tu Dios te dà por
d Sea sobre pueblo homicida. Num.35,20. heredad, y d sean sobre ti sangres.
11 Mas quando oviere alguno que aborrecie-
e Heb. de alma. re á su proximo, y lo espiare, y se levantare sobre el, y lo hiriere e de muerte, y muriere, y huyere à alguna de estas ciudades,
12 Entonces los ancianos de su ciudad embia-
f Como ver.6. rán,y sacarlohán de ay, y entregarlohan en mano
* la culpa del homicidio del innocente. f del pariente del muerto,y morirá.
13 No le perdonará tu ojo : y quitarás *la sangre innocente de Israel,y avrás bien.
II. 14 ¶ No estrecharás el termino de tu proximo, que señalaron los antiguos * en tu heredad q̃ posseyeres en la tierra que Iehova tu Dios te dà, para que la heredes.
* Gen. 28, 14.
III. 15 ¶ * No valdrá un testigo contra ninguno en
* Arrib. 17. 6. Matth 18. 16. Ioan 8, 17. 2. Cor.13,1. Heb.10, 28. qualquier delito,y en qualquier peccado , en qualquier peccado q̃ se cometiere.En dicho de dos testigos, o en dicho de tres testigos cõsistira el negocio.
IIII. 16 ¶ Quando se levantare testigo falso contra alguno para testificar contra el ‡ rebellion.
17 Entonces los dos hombres, que pleytean se
§ 0, Apostasia. q.d. que aya dexado la verdadera religion. presentarán delante de Iehova, delante de los Sacerdotes y juezes que fueren en aquellos dias,
* Prov. 19.5. Dan, 13,62. 18 Y los juezes inquirirán biẽ,y si pareciere ser aquel testigo falso,q̃ testificó falso cõtra su hermano,
19 * Hareys à el como el pensó hazer à su hermano,y quitarás el mal de en medio de ti.
20 Y los que quedaren,oyrán, y temerán, y no
h Heb alma por alma. bolverán mas à hazer una mala cosa como esta en medio de ti.
* Exod. 21, 24. Levit. 24, 20. Matt. 5,38. 21 Y no perdonará tu ojo:h * vida por vida,ojo por ojo,diẽte por diẽte,mano por mano,pie por pie

Capit. XX.

Prescribe la forma de palabras con que el Sacerdote animarà al Pueblo quando salieren en batalla. II. Manda que antes del combate por publico pregon en el exercito se dè licencia à qualquiera que oviere edificado casa,y no la oviere estrenado:o plantado viña,y no la oviere aun hecho comun: o, desposado,y no se oviere aun juntado con su esposa : y àl temido o cobarde. III. Item, que ninguna ciudad combatan , sin presentarle primero paz, à condicion que se dè para ser tributaria : excepta-do destа Ley à los possedores de la tierra de Promission, donde no quiere Dios que se presente ninguna condicion de paz , mas que todos mueran sin excepcion. IIII. Item, que quando pusieren cerco à alguna ciudad,no destruyan sus arboledas de buenos frutos.

QVãdo salieres à la guerra cõtra tus enemigos, y vieres cavallos y carros,pueblo mas grande q̃ tu,no ayas temor deellos, que Iehova tu Dios *es* contigo,que te sacó de tierra,de Egypto.
2 Y serà *que* quando os acercardes para pelear, el Sacerdote se llegará, y hablará ál pueblo:
3 Y dezirleshá, Oye Israel, Vosotros os jũtays oy en batalla contra vuestros enemigos: a no
a q d.no desfallezca. se enternesca vuestro coraçon, no temays, no os apressureys, y no os quebranteys delante deellos:
4 Que Iehova vuestro Dios anda con vosotros para pelear por vosotros contra vuestros enemigos para salvaros.
II. 5 ¶ Y los alcaldes hablarán àl pueblo,diziẽdo, *Quien ha edificado casa nueva, y no la há estrenado? Vaya y buelvase à su casa, porque q̃ ella no muera en la batalla, y otro alguno la estrene.
i Iuezes 7, 3. b Hecho comun conforme à la Ley Levit.21.5.O à la otra.19, 19. 6 Y quien ha plantado viña, y no la ha b profanado? Vaya, y buelvase à su casa, porque quiça no muera en la batalla y otro alguno la profane.
7 Y quien se hà desposado con muger, y no la ha tomado? vaya, y buelvase à su casa, porque quiça no muera en la batalla y algun otro la tome.
* Iuezes 7, 3. c Cobarde. 8 Y tornarán los alcaldes à hablar àl pueblo,y y diran,* Quien es hombre medroso,y c tierno de coraçon? vaya y buelvase à su casa, y no desfalle el coraçon de sus hermanos, como su coraçon.
9 Y será, *que* quando los alcaldes acabaren de hablar àl pueblo, entõces los capitanes de los exercitos mandaran delante del pueblo.
III. 10 ¶ Quando te acercares à la ciudad para combatirla, pregonarlehas paz.
d Esta ley alegò una sabia muger de Abela à Ioab. 2. Sam. 20. 18. 11 Y será, *que* si te respondiere, d Paz,y c te abriere, todo el pueblo que en ella fuere hallado te
e S las puertas. serán tributarios, y te serviran.
12 Mas sino hiziere paz contigo,y hiziere contigo guerra, y la cercares.
13 Y Iehova tu Dios la diere en tu mano,entõces
herirás

heriras á todo varon ſuyo á filo de eſpada.

14 Solamente las mugeres y los niños, y los animales, y todo loque oviere en la ciudad, todos ſus deſpojos, robarás para ti:y comerás del deſpojo de tus enemigos, los quales Iehova tu Dios te entregó.

15 Anſi haras á todas las ciudades que eſtuvieren muy lexos de ti,que no fueren de las ciudades de eſtas gentes.

16 Solamente de las ciudades deeſtos pueblos que Iehova tu Dios te da por heredad ninguna perſona dexarás á vida:

f Del todo los, &c. g Arrib. 7. 1.

17 Mas f deſtruyendo los deſtruyras, ál Hetheo,y ál Amorrheo,y ál Chananeo,y ál Pherezeo y ál Heveo, y ál Iebuſeo: g como Iehova tu Dios te ha mandado.

18 Porque no os enſeñen á hazer ſegun todas ſus abominaciones, que ellos hazen á ſus dioſes, y pequeys contra Iehova vueſtro Dios.

IIII.

19 ¶ Quando puſieres cerco á alguna ciudad peleando contra ella muchos dias para tomarla,no deſtruyras ſu arboleda metiendo en ella hacha, porque de ella comerás: y no la talarás,que no es hombre el arbol del campo, que venga contra ti en el cerco.

20 Mas el arbol que ſupieres que no es arbol para comer, deſtruyrlohás y talarlohás, y edificarás baluarte contra la ciudad que pelea contigo, haſta ſojuzgarla.

CAPIT. XXI.

Ley acerca del homicidio hecho en el cãpo y que no ſe ſabe quiẽ lo hizo. II. Que la muger captiva de los enemigos pueda ſer tomada por muger del Iſraelita cõ ciertas condiciones. III. Que el derecho del mayorazgo no pueda ſer traſpaſſado del hijo mayor. IIII. Que los padres que tuvieren hijo incorregible,lo preſenten al magiſtrado, y por el teſtimonio deellos muera apedreado de todo el Pueblo. V. Que el que muriere en cruz por publica ſentencia,ſea enterrado añtes de la noche.

QVando fuere hallado *algun* muerto en la tierra que Iehova tu Dios te dá, paraque la heredes,echado en el campo, y no ſe ſupiere quien lo hirió,

2 Entonces tus ancianos y tus juezes ſaldrán y mediran haſta las ciudades que *eſtan* alderredor del muerto,

3 Y ſerá *que* los ancianos de aquella ciudad, de la ciudad mas cercana ál muerto,tomarán una bezerra de las vacas, que no aya ſervido, que no aya traydo yugo,

4 Y los ancianos de aquella ciudad traerán la bezerra à un ‡ valle aſpero, que nunca aya ſido arado ni ſembrado, y deſcevigaràn alli la bezerra en el valle;

5 Y vendràn los Sacerdotes hijos de Levi,porque à ellos eſcogió Iehova tu Dios paraque le ſirvan, y para bendezir en nombre de Iehova, y por el dicho deellos, a ſe determinará todo pleyto, y b toda llaga.

6 Y todos los ancianos de aquella ciudad mas cercana àl muerto lavarán ſus manos ſobre la bezerra deſcervigada en el valle:

7 Y proteſtaràn,y dirán, Nueſtras manos no han derramado eſta ſangre, ni nueſtros ojos lo vieron:

8 c Expia á tu pueblo Iſrael àl qual redemiſte, o Iehova, d y no pongas la ſangre innocente en medio de tu pueblo Iſrael. Y e la ſangre les será perdonada.

9 Y tu quitaràs f la ſangre innocente de en medio de ti, quando hizieres lo que *es* recto en los ojos de Iehova.

II.

10 ¶ Quando ſalieres à la guerra contra tus enemigos, y Iehova tu Dios los diere en tu mano, y tomares deellos captivos,

11 Y vieres entre los captivos *alguna* muger hermoſa, y la cobdiciares, y la tomares para ti por muger,

12 Meterlahàs en tu caſa, y ella raerá ſu cabeça, y g cortará ſus uñas,

13 Y quitará de ſi el veſtido h de ſu captiverio, y quedarſehà en tu caſa: y llorará à ſu padre y à ſu madre *un* mes de tiempo: y deſpues entraràs á ella y tu ſeràs ſu marido, y ella tu muger.

14 Y ſerá,*que* ſi no te agradàre,dexarlahàs i en ſu libertad, y no la venderàs por dinero, ‡ y no mercadearàs con ella, por quanto k la affligiſte.

15 ¶ Quando *algun* varon tuviere dos mugeres, la una amada, y la otra aborrecida y la amada y la aborrecida le parieren hijos, y el hijo primogenito fuere de la aborrecida,

16 Será *que* el dia que hiziere heredar à ſus hijos loque tuviere,no podrá dar el derecho de primogenitura á los hijos de la amada delante del hijo de la aborrecida el primogenito.

17 Mas ál hijo de la aborrecida conocerá l por primogenito * para darle dos tanto de todo loque le fuere hallado, porque aquel es * el principio de ſu fuerça, el derecho de la primogenitura es ſuyo.

IIII.

18 ¶ Quando alguno tuviere hijo contumaz y rebelde,que no obedeciere á la boz de ſu padre ni á la boz de ſu madre, y aviendo lo caſtigado, no les obedeciere,

19 Entonces tomarlohan ſu padre,y ſu madre,y ſacarlohan á los ancianos de ſu ciudad, y á la puerta de ſu lugar,

20 Y dirán á los ancianos de la ciudad,Eſte nueſtro hijo es contumaz y rebelde,no obedece á nueſtra boz, *es* gloton y borracho.

21 Entonces todos los hombres de ſu ciudad lo apedrearán con piedras,y morirá: y quitarás el mal m de en medio de ti,y todo Iſrael oyrán y temerán.

22 ¶ Quando en alguno oviere peccado de ſentencia de muerte,y oviere de morir, colgarlohâs en *un* madero.

23 ‡ No anocheceŕá ſu cuerpo en el madero,mas enterrando lo enterrarás el miſmo dia, * porque n maldicion de Dios *es* el colgado:y no contaminarás tu tierra, q̃ Iehova tu Dios te da por heredad.

CAPIT. XXII.

Que el que hallare animal de ſu proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga,le dé el ayuda neceſſaria. II. Que la muger no viſta habito de hombre, ni el hombre, habito de muger. III. Que el que hallare nido de ave, no tome la madre con los hijos. IIII. Que el que edificare caſa le haga vuaranda en la techumbre. V. Prohibe toda meẓcla de coſas differentes en la ſimiente,en el arada en el veſtido. VI. Que los Iſraelitas traygã ſimbrias en los cãtos de la ropa. VII. Que el que achacare a ſu muger que no la halló virgẽ, ſi los padres deella le provarẽ lo contrario, ſea penado: y nunca pueda repudiar ſu muger: mas ſi no ſe le provare lo cõtrario, la muger ſe preſuma aver fornicado en caſa de ſu padre,y muera apedreada. VIII. Que los que fueren tomados en adulterio,mueran apedreados. IX. Que el que forçare ſoltera virgen,pague à ſu padre 50. ſiclos y la ſome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.

NO*veràs el t buey de tu hermano, o ſu cordero, perdidos, y te eſconderàs deellos:bolviendo los bolverás á tu hermano.

2 Y aunque tu hermano no ſea a tu pariente,o no lo conocieres, recogerlos hàs en tu caſa, y eſtarán contigo haſta que tu hermano los buſque, y bolverſeloshâs.

3 Y anſi haràs de ſu aſno, anſi haràs tambien de ſu veſtido, anſi harás tambien de toda coſa perdida de tu hermano que ſe le perdiere, y la hallares tu, no te podràs eſconder.

4 No veràs el aſno de tu hermano, o ſu buey caydos

f Heb. lará jias, &c. h Con que fue tomada. i heb. y no uſaras ſeruicio en ella. g. d. no te ſeruiras della. k Heb. à ſu alma. l. q. d. dormiſte en ella.

m De tu tierra. V. l leed Ioſ. 8. 29 y 10. 27. Iueces 19, 31. * Galat. 3. 13. n Maldito.

t o, Aarzo, la palabra heb. ſignifica e arroyo valle. aqui por lo que ſe ſigue, mas cevera valle.

a Heb. ſerá. b Toda cauſa de herida o daño.

c o perdona. d No imputes el homicidio del innocente. e el homicidio. f la culpa del homicidio &c.

* Exo. 23, 4. † q. d. ni ganado mayor ni menor. a Heb. cerca no de ti.

caydos en el camino,y te esconderás de ellos,levantando *los* levantarás [b] con el.

b q. el ayudarle has à leuantarlos.

5 ¶ No vestirá la muger habito de hombre ni el hombre vestirá vestido de muger, porque [c] abominació es à Iehova tu Dios qualquiera q esto haze. II. c Abominable.

III.

6 ¶ Quando topares en el camino *algun* nido de ave en qualquier arbol.o sobre la tierra, *con* pollos o huevos,y que la madre estuviere echada o sobre los pollos, o sobre los huevos, no tomes la madre con los hijos.

7 Embiando embiarás la madre,y los pollos te tomarás, porque ayas bien, [‡] y largos dias. ‡ bien y hagas alongar dias.

8 ¶ Quando edificáres casa nueva,harás petril à tu techumbre,porque no pongas [d] sangre en tu casa si cayere deella alguno. IIII. d Occasion de muerte.

V.

9 ¶ No sembrarás tu viña * de misturas, porque [e] no se santifique la abundancia de la simiente que sembraste,y el fruto de la viña. * Lcv. 19. 19. e No se contamine, o corrompa la cosecha,y el fruto de &c. a.ti. lib. 1, 5. &c. se toma Bendez. ir por malder. ir.

10 No ararás con buey y con asno juntamente.

11 No te vestirás de mistura de lana y lino juntamente.

VI.

12 ¶ Hazertehas [‡] peçuelos en los quatro cabos de tu manto conque te cubrieres. ‡ Num. 15.38. està Zizith. aqui està Gedilim la Esp. v. traslada Guedejas. Exod. 13. 16. Deut. 6. 8. y 11. 18. està tasaphoth. frontales.

13 ¶ Quando alguno tomare muger, y despues de aver entrado à ella la aborreciere,

14 Y le pusiere achaques de cosas, y sacare sobre ella mala fama, y dixere,Esta tomé por muger, y llegué á ella,y no la hallé virgen :

15 Entonces el padre de la moça y su madre tomarán,y sacarán [f] las virginidades de la moça à los ancianos de la ciudad [g] à la puerta, f Testimonios de la virginidad. g Al cõsistorio o lugar de juyzio.

16 Y dirá el padre de la moça à los ancianos, *Yo* di mi hija à este hombre por muger , y el la aborrece,

17 Y heaqui el le pone achaques de cosas diziendo, No he hallado tu hija virgen : y heaqui las virginidades de mi hija:y estẽderán la savana delãte de los ancianos de la ciudad.

18 Entonces los ancianos de la ciudad tomarán àl hombre,y castigarlohàn,

19 Y penarlohàn en cien *pesos* de plata,los quales darán àl padre de la moça,por quantó sacó mala fama sobre virgen de Israel : y tenerlahà por muger, y no la podra embiar en todos sus dias.

20 Mas si este negocio fué verdad,y no se hallaren virginidades en la moça,

21 Entonces sacaràn à la moça à la puerta de la casa de su padre, y apedrearla hàn con piedras los hombres de su ciudad, y morirà, por quanto hizo vileza en Israel fornicando en casa de su padre, y quitaràs el mal de en medio de ti.

VIII.

22 ¶*Quando alguno fuere tomado echado con muger casada con marido, ambos ellos moriràn, el varon que durmió con la muger,y la muger: y quitaràs el mal de Israel. * Lcv.20,10. b Esto se entiende si ella era libre : porq sino lo era, no morian; pues eran 4 generales. Lcv.19, 20.

23 [h] Quando fuere moça virgen desposada con alguno, y alguno la hallare en la ciudad, y se echàre con ella, h Dende acõtecio el caso.

24 Entonces sacarloseys à ambos à la puerta [i] de aquella villa,y apedrearloseys con piedras, y morirán : la moça porque no dió bozes en la ciudad, y el hombre porq [k] afligió à la muger de su proximo: y quitaràs el mal de en medio de ti. i Porçó. k Heb. de alma.

25 Mas si el hombre halló la moça desposada en el campo, y el la tomàre,y se echare con ella,morirá solo el hombre, que durmiere con ella.

26 Y à la moça no haràs nada : la moça no tiene culpa de muerte: porque como alguno se levanta contra su proximo, y lo mata de [l] muerte, anssi *es* esto. l Heb. de alma.

27 Porque el la halló en el campo, la moça desposada dió bozes,y no uvo quien la valiesse.

28 ¶ Quando alguno hallàre moça virgen, que no fuere desposada, y la tomare, y se echare con ella,y fueren tomados, IX.

29 Entonces el hombre que se echó con ella darà àl padre de la moça cincuenta *pesos de* plata, y serà su muger,por quanto la afligió:no la podrà embiar en todos sus dias.

30 No tomará alguno là muger de su padre, ni descubrirá [m] el manto de su padre. m Esp. vieja a la que es el cabo de la vestidura.

Capit. XXIII.

Que ni el castrado,ni el bastardo,ni el Ammonita, ni el Moabita sean admittidos ellos ni sus descendientes à tener algun officio publico en el Pueblo de Dios. Los Idumeos y los Egypcios puedan ser admitidos en la tercera generacion. II. Que quando estuvieren en campo, se aparten de toda immundicia, y cubran con tierra su camara. III. Que el siervo fugitivo que se acogiere à la tierra de Israel,no sea entregado à su amo, mas que biva en ella libre. IIII. Que de los hijos de Israel no aya ramera, ni fornicario. V. Que no sea offrecido en el santuario precio de perro,ni ganancia de ramera. VI. Prohibe recebir vsura del Israelita,y concede la del estrangero. VII. Que el que hiziere voto,lo pague sin dilacion. VIII. Que el que entrare en la viña de su proximo,coma,mas no saque ẽ la talega.

NO [a] entrará en la Congregacion de Iehova el quebrado de quebadura, ni el castrado. a Podian ser de la congregacion, y se circuncidavan, &c. Exod. 12. 48. Num. 9, 14. pero no podian ser magistrado ni tener officio publico.

2 No entrará bastardo en la Congregació de Iehova: ni aun en la decima generacion entrará en la Congregacion de Iehova.

3 No entrarã Ammonita ni Moabita en la Congregacion de Iehova: ni aun en la decima generacion entrará en la Congregacion de Iehova para siempre.

4 Por quanto no os salieron á recebir con pan y agua àl camino , quando salistes de Egypto , [*] y porque alquiló contra ti á Balaam hijo de Beor de Pethor de Mesopotamia de Syria, paraque te maldixesse. * Num.22, 5.

5 Mas no quiso Iehova tu Dios oyr á Balaam, y Iehova tu Dios te bolvió la maldicion en bendicion, porque Iehova tu Dios te amava.

6 No procuràras [b] la paz de ellos, ni el bien deellos en todos los dias para siempre. b La prosperidad.

7 No abominaras al Idumeo, que tu hermano es. No abominarás al Egypcio,que estrangero fueste en su tierra.

8 Los hijos que nacieren [c] deellos , à la tercera generació [d] entrarán en la Congregació de Iehova. c Del Idumeo y Egypcio. d q. à podran ser magistrado &c. ver. 1. II.

9 ¶ Quando salieres *en* campo contra tus enemigos,guardate de toda cosa mala.

10 Quando oviere en ti alguno que no fuere limpio por accidẽte de noche,saldra se del campo, y no entrará en el.

11 Y serà *que* al declinar de la tarde lavar sehá cõ agua , y quando fuere puesto el Sol , entrará en el campo.

12 Y tendrás lugar fuera del real, y alli, [e] saldras fuera. e Haras tus necesidades. ansi luego.

13 Y tendrás una estaca entre tus armas, y será, que quando fueres fuera,cavaras con ella, y tornaras, y cubrirás tu suziedad.

14 Porq Iehova tu Dios anda por medio de tu cãpo para librarte,y entregar tus enemigos delante de ti : por tanto será tu real sancto : porque el no vea en ti cosa immunda , y se buelva [f] de enpos de ti. f De pastorearte.

III.

15 ¶ No entregarás el siervo à su señor, que se huyere à ti de su amo.

16 More contigo, [g] en medio de ti,en el lugar q escogiere en alguna de tus ciudades donde bien le estuviere : no le harás fuerça. g En tu tierra. IIII. h prohibiose la simple fornicacion.

17 ¶ No avrá [h] ramera de las hijas de Israel,ni avra sometico

i Contra esta prohibicion, fue tanca la desfiguraça de los Israelitas, que hizieron mácebu.o de pureza: las quales derribó Iosue. 2. Rey. 23. y Assa 1. Rey. 15, 12. desta abominacion leed Gen 19. Iuez. 19. y 1. Rey. 14, 24. Rom. 1. 27 las versos. k se llama carne estraña y Iob. 36. 14.

V. k O, don. vel. Mich. 1, 7.

VI. l Exo. 22, 26. & 1. d. en t do quanto pusieres las manos.

VII. l Prometiste, VIII. m Heb. segun tu alma tu hartura. n En cesta, o calleja.

* Mat. 12, 1.

* Mat. 5, 21, y 19, 7. Mat. 10, 4. a 3. d. durmiere con ella. b Moysen permitio el repudio por la dureza de los hombres, como lo dize el Señor Mat. 19. 8. Desta ley leed Esai. 50. 1. 1. 3, 21. 8. Matth. 5, 3. y 19, 7. El q. pudo no es lícito sino por fornicacion leed Malac. 2, 13, 14, 15. y 16. c Heb. será a otro varon. II. III. IIII. V. d porque repudiando la por otra causa que adulterio, el primer marido fue causa que ella se contaminasse: puesto que teniendo le marido bivo se jütó con otro, como lo declara el Señor. Mat. 5, 32. y 19, 8. Iere. 3. 1. la tal muger se llama fuerça immunda, &c.

* Levit. 13.

* Num. 12, 10.

i sometico de los hijos de Israel.

18 ¶ No traerás k precio de ramera ni precio de perro a la Casa de Iehova tu Dios por ningun voto, porque abominacion es á Iehova tu Dios tambien lo uno como lo otro.

19 ¶ No tomarás de tu hermano *logro de dinero ni logro de comida, ni logro de qualquiera cosa de que se suele tomar.

20 Del estraño tomarás logro, mas de tu hermano no lo tomarás, porque te bendiga Iehova tu Dios l en toda obra de tus manos sobre la tierra á la qual entras para heredarla.

21 ¶ Quando prometieres voto á Iehova tu Dios, no tardarás de pagarlo: porq demandado lo demãdará Iehova tu Dios de ti, y avrá en ti peccado.

22 Y quando te detuvieres de prometer, no avrá en ti peccado:

23 Loque tus labios pronunciaren, guardarás, y harás como prometiste á Iehova tu Dios lo que de tu voluntad l hablaste por tu boca.

24 ¶ Quando entrares en la viña de tu proximo, comerás uvas m hasta hartar tu desseo, mas no põdrás n en tu vaso.

25 Quando entrares en la miesse de tu proximo, *cortarás espigas con tu mano mas no alçarás hoz en la miesse de tu proximo.

Capit. XXIIII.

*Que el que no se cõtẽtare de su muger, la repudie &c. II. Que el recien casado sea exempto de yr á la guerra, y de toda carga publica. III. Que las alhajas necessarias para passar la vida no puedan ser prendadas. IIII. Que el que hurtare persona para venderla, muera. V. Encarga que se guardẽ de lepra &c. VI. Que el que sacare prenda á su proximo no entre por ella, y que al pobre le sea buelta antes que anochezca. VII. Que el jornalero sea pagado de su jornal el dia mismo de su obra. VIII. Que en los casos criminales ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los desamparados. X. Que la gavilla olvidada en el campo, y el rebusco de las olvas y viñas sean de los que no tienen.

QVando * alguno tomare muger y se casare cõ ella, si *despues* no le agradare por aver hallado en ella alguna cosa torpe, escrevirlehà b carta de repudio, y darselehà en su mano, y embiarlaha de su casa.

2 Y salida de su casa, y:seha, y c casarseha con otro varon.

3 Y si la aborreciere el varon postrero, y le escriviere carta de repudio, y se la diere en su mano, y la embiare de su casa, o si muriere el varon postrero, que la tomó para si por muger,

4 No podra su marido el primero, que la embió, bolver la á tomar, paraque sea su muger, despues que fue d immunda, porque *es* abominació de lante de Iehova, y no contaminarás la tierra, que Iehova tu Dios te da por heredad.

5 ¶ Quando tomare alguno muger nueva, no saldrá á la guerra, ni passara sobre el alguna cosa: libre será en su casa por un año para alegrar á su muger que tomó.

6 ¶ No tomarás por prenda la muela *de abaxo* y la muela *de arriba*, porque *es* prendar la vida.

7 ¶ Quando fuere hallado alguno que aya hurtado persona de sus hermanos los hijos de Israel, y oviere mercadeado con ella, o la oviere vendido, el tal ladron morirá, y quitarás el mal de en medio de ti.

8 ¶ Guardate de llaga de lepra, guardando mucho, y haziendo segun todo loque os enseñaren los Sacerdotes Levitas: * como les he mandado *lo* guardareys para hazer.

9 * Acuerdate de loque hizo Iehova tu Dios à Maria en el camino despues que salistes de Egypto.

10 ¶ Quando dieres à tu proximo alguna cosa c emprestada, no entraras en su casa para tomarle prenda:

11 Fuera estarás, y el hombre à quien prestaste te sacarà à fuera la prenda.

12 Y si fuere hombre pobre, no duermas cõ su prenda.

13 Bolviendo le bolverás la prenda quando el Sol se ponga, porque duerma en su ropa, y bendezirteha, y à ti será justicia delãte de Iehova tu Dios.

14 ¶ * No hagas violencia ál jornalero pobre y menesteroso ansi de tus hermanos como de tus estrangeros, que estan en tu tierra en tus ciudades.

15 En su dia le darás su jornal, y el Sol no se pondrá sobre el, porque pobre es, y con el sustenta su vida: porque no clame contra ti á Iehova, y sea en ti peccado.

16 ¶ * Los padres f no morirán por los hijos, ni los hijos por los padres, cada uno morirá por su peccado.

17 ¶ No torcerás el derecho del peregrino y del huerfano: ni tomarás por prenda la ropa de la biuda.

18 Mas acuerdate que fueste siervo en Egypto. y de alli te rescató Iehova tu Dios: por tanto *yo* te mando que hagas esto.

19 ¶ * Quando segares tu segada en tu campo, y olvidares alguna gavilla en el campo, no bolverás á tomarla: del estrangero, o del huerfano, o de la biuda será: porque te bendiga Iehova tu Dios en toda obra de tus manos.

20 Quando sacudieres tus olivas, no rameneará tras ti: del estrangero, y del huerfano, y de la biuda será:

21 Quando vendimiares tu viña no rebuscarás tras ti, del estrangero, y del huerfano, y de la biuda será.

22 Y acuerdate que fueste siervo en tierra de Egypto: por tanto *yo* te mando que hagas esto.

Capit. XXV.

*Que el que por juyzio publico oviere de ser açotado, no se le den mas de 40. açotes. II. Que el buey que trillare, aya la boca libre. III. Que quando el un hermano muriere sin hijos, el que viene tras el tome la muger del muerto, y el que no quisiere tomarla, sea della notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que riñiendo con algun hombre le travare de sus vergüenças le sea cortada la mano. V. Que usen de justo peso y medida. VI. Encarga la enemistad con los Amalecitas.

QVãdo oviere pleyto entre algunos, y venieré à juyzio, y los juzgaren, y a absolvieren ál justo, y condenaren ál impio.

2 Será, *que* si el impio mereciere ser açotado, entonces el juez lo hará echár, y lo hará açotar delante de si b segun su impiedad por cuenta.

3 *c Quarenta *vezes* lo hará herir, d no mas: porq si lo hiriere de muchos açotes aliende destos, no se envilezca tu hermano delante de tus ojos.

4 ¶ * No embocarás ál buey quando trillare.

5 ¶ * Quando *algunos* hermanos estuvieren jütos, y muriere alguno dellos, y no tuviere hijo, la muger del muerto no se casará fuera con hombre estraño e su cuñado entrará á ella, y la tomará por su muger, f y hará con ella parentesco.

6 Y será, *que* el primogenito que pariere, se levantará en nombre de su hermano el muerto, porque su nombre no sea raydo de Israel.

7 Y si el hombre no quisiere tomar à su cuña da entonces

VI. a Exod.

VII. * Levit. 19, 13. * no hagas fuerça.

VIII. * 2. Deut. 4, 1. Ezech. 18, 20. f En las punitiones politicas.

IX.

X. * Levit. 3, 28. 19. 9.

a Heb. justificarán. b Segun la qualidad del delito. * 2. Cor. 11, 24. c A lomas. d Heb. no añadira.

II. * 1. Cor. 9. 9. 1. Tim. 5, 18.

III. * Matth. 22, 24. Mar. 12, 19. Luc 20, 28. e O, el pariente mas cercano. Esto es excepcion de lo que se manda Levit. 18, 16. leed la nota. f Española vieja y acuñadarlaha, assi ver. 7.

da,entonces su cuñada vendrà *f* à la puerta à los Ancianos,y dirà, Mi cuñado no quiere despertar nombre en Israel à su hermano:* no quiere hazer parentesco conmigo.

f Al lugar del juyzio.

* ver. 5.

8 Entonces los Ancianos de aquella ciudad lo harán venir, y hablarán con el: y el se levantará, y dirá, *Yo* no quiero romarla.

9 Y su cuñada se llegará à el delante de los Ancianos,y desçalçarle há su çapato de su pie,y escupirle há en el rostro, y hablará, y dirà, Assi *g* sea hecho al varon,que no edificare la casa de su hermano.

g O, será.

10 Y *h* su nombre será llamado en Israel,La casa *i* del descalçado.

h Deltal vatô. i Heb. del descalçado de çapato. IIII.

11 ¶ Quando algunos riñeren juntos el uno con el otro, y llegare la muger del uno para librar à su marido de mano del que lo hiere,y metiere su mano y le travare de sus verguenças.

12 Entonces cortarlehás la mano, no perdonará tu ojo.

V.

13 ¶ * No tendrás en tu bolsa pesa grande y pesa chica.

* Levit. 19.35

14 No tendrás en tu casa epha grande y epha chica,

15 Pesas cumplidas y justas tendrás: *k* epha cumplida y justa tendrás: paraque tus dias sean prolongados sobre la tierra, que Iehova tu Dios te da.

k Espavrija: fanega.

16 Porque abominacion es à Iehova tu Dios qualquiera que haze esto, qualquiera que haze tuerto.

VI.

17 ¶ * Acuerdate de lo que te hizo Amalec en el camino quando salistes de Egypto.

* Exod. 17.8

18 Que te salió al camino, *t* y te desguarnecio la retaguarda de todos los flacos que *yvan* de tras de ti, quando tu *estavas* cansado y trabajado, y no temió à Dios.

t Heb. y te descreció todos, &c.

19 Y será: *que* quando Iehova tu Dios te oviere dado reposo de todos tus enemigos al derredor en la tierra que Iehova tu Dios te dà por heredad para que la posseas, raerás la memoria de Amalec de debaxo del cielo, no te olvides.

Capit. XXVI.

Que cada uno haga offrenda en el Sanctuario de los primeros frutos que Dios le diere aquel año en su tierra, haziendo publica protestacion de su pobreza y captiverio passado,y del cumplimiento de la promessa de Dios de averle metido en la tierra de Promission,y averle dado aquella abundancia. II. Que quando ovieren dezmado todos sus frutos en la fin de cada tres años parezcan en el Sanctuario à dar testimonio de la fidelidad que avran guardado en el dezmar, y à orar por la comun prosperidad. III. Exhorta al Pueblo al conocimiento de la dignidad en que Dios le pone tomandolo por suyo, y à la observancia de su Ley.

YSerá *que* quãdo ovieres entrado en la tierra que Iehova tu Dios te dà por heredad, y la posseyeres, y habitares en ella,

2 Entonces tomarás de las primicias de todos los frutos de la tierra, que truxeres de tu tierra, que Iehova tu Dios te dà, y pondras en un canastillo, y yrás al lugar que Iehova tu Dios escogiere,para hazer habitar alli su nombre.

3 Y vendrás al Sacerdote que fuere en aquellos dias, y dezirlehás, *a* Confiesso oy à Iehova tu Dios, que *yo* he entrado en la tierra que juró Iehova à nuestros padres que nos avia de dar.

a Protesto. Reconoz co. Heb. Annunciè.

4 Y el Sacerdote tomará el canastillo de tu mano, y ponerlohá delante del altar de Iehova tu Dios.

5 Y *b* responderás,y diras delante de Iehova tu Dios *c*,El Syro mi padre pereciendo *de hambre* decendió à Egypto, y peregrinó allà con pocos hombres, *d* y alli creció en gente grande, fuerte. y mucha.

b Prosiguirás, c Iacob que estuvo 20. años en Syria con Laban. d Heb. y fue allà, &c.

6 Y los Egypcios nos maltrataron,y nos affligieron, y pusieron sobre nosotros dura servidumbre.

7 Y clamamos à Iehova Dios de nuestros padres, y oyó Iehova nuestra boz, y vido nuestra affliction, y nuestro trabajo, y nuestra oppression:

8 Y sacónos Iehova de Egypto con mano fuerte y con braço estendido, y con espanto grande, y con señales y con milagros.

9 Y truxonos à este lugar, y dionos esta tierra, tierra *e* que corre leche y miel.

e Fertilissima.

10 Y aora heaqui he traydo las primicias del fruto de la tierra que me diste ô Iehova. Y dexarlohas delante de Iehova tu Dios y inclinartehás delante de Iehova tu Dios.

11 Y alegrartehás con todo el bien que Iehova tu Dios te oviere dado *à ti* y à tu casa, tu y el Levita y el estrangero que *está* en medio de ti.

12 ¶ Quando ovieres acabado de dezmar todo el diezmo de tus frutos enel año tercero, * el año del diezmo, darás tambien al Levita, al estrangero, al huerfano, y à la biuda,y comerá en tus villas,y hartarse han.

II. * Arnib. 14.28

13 Y diras delante de Iehova tu Dios,*Yo* he sacado *f* la santidad de casa, y tambien la he dado al Levita,y al estrangero, y al huerfano, y à la biuda,conforme à todos tus mandamientos,* que me mandaste: no he passado de tus mandamientos,ni me he olvidado.

f Lo que devia a Dios por su Ley. * Arnib. 14. 27.

14 No he comido de ella *t* en mi luto,ni he sacado de ella en immundicia, ni he dado de ella para mortuorio:obedecido hé à la boz de Iehova mi Dios, hecho hé conforme à todo loque me has mandado.

t O. en mi affliccion.

15 * Mira desde la morada de tu santidad, desde el cielo, y bendize à tu pueblo Israel, y à la tierra que nos has dado,como juraste à nuestros padres,tierra que corre leche y miel.

* Esai. 63,15.

16 ¶ Iehova tu Dios te manda oy, que hagas estos estatutos y derechos: guarda pues que los hagas con todo tu coraçon, y con toda tu anima.

III.

17 * A Iehova has ensalçado oy para ser à ti por Dios, y para andar en sus caminos, y para guardar sus estatutos y sus mandamientos, y sus derechos , y para ovr su boz

* Act. 7.6,14

18 Y Iehova te ha ensalçado oy para ser à el por pueblo *t* singular, como el te lo ha dicho, y para guardar todos sus mandamientos:

t Arr. 14.2.

19 Y para ponerte alto sobre todas las gentes que hizo *g* para loor,y fama, y gloria: y para que seas pueblo sancto à Iehova tu Dios, como el ha dicho.

g Parad seas loado, nombrado y honrado.

Capit. XXVII.

Manda que à la entrada de la tierra de Promission levanten columnas en las quales escrivan la Ley de Dios, es à saber,en el monte de Hebal, donde quiere que le edifiquen altar y offrezcan sacrificio. II. Señala los tribus que estarán con los Levitas en el monte de Gazirim para pronunciar las bendiciones de la Ley: y los que estaran en el monte de Hebal,para pronunciar las maldiciones della, las quales preserive.

YMandó Moysen y los ancianos de Israel al pueblo,diziendo Guardareys todos los mandamientos, que yo os mando oy:

2 Y será, *que* el dia que passardes el Iordan à la tierra que Iehova tu Dios te dà,levãtartehás piedras grandes,las quales encalarás con cal:

3 Y escrivirás en ellas todas las palabras deesta Ley, quando ovieres passado para entrar en la tierra q̃ Iehova tu Dios te dà, tierra q̃ corre leche y miel, como Iehova el Dios de tus padres te ha dicho.

4 * Y será, *que* quando ovierdes passado el Iordan, levantareys estas piedras que yo os mando oy, en el monte de Hebal,y encalarlashàs con cal.

* Exod. 20. 25 Iosue 8. 31.

5 Y edificarás alli altar à Iehova tu Dios, altar de piedras: no alçarás sobre ellas * hierro.

* Exod. 20, 25

6 De piedras enteras edificarás el altar de Iehova tu Dios, y offrecerás sobre el holocausto à Iehova tu Dios.

7 Y sacrificarás pacificos, y comerás allí, y alegrartehás delante de Iehova tu Dios.

a Dichas ver. 4. 8 Y escrivirás *a* en las piedras todas las palabras desta Ley, *b* declarando bien.

b q. d. bien escritas, de manera que se puedan bien Leer. 9 Y habló Moysen, y los sacerdotes Levitas à todo Israel, diziendo, Escucha y oye Israel, Oy eres hecho pueblo de Iehova tu Dios,

10 Oyrás pues la boz de Iehova tu Dios, y harás sus mãdamientos y sus estatutos, q̃ yo te mãdo oy.

11. 11 ¶ Y mandó Moysen àl Pueblo en aquel dia diziendo,

c Arrib. 11. 29. Ioſ. 8. 12 Estos estarán para bendezir el pueblo *c* sobre el monte de Garizim quãdo ouierdes passado el Iordan, Simeon, y Levi, y Iuda, y Isachar, y Ioseph, y Ben-jamin.

d Para pronunciar la maldicion. * Dan. 9. 11. 13 Y estos estarán *d* sobre la maldicion en el mõte de Hebal, Ruben, Gad, y Aser, y Zabulon, Dan, y Nephthali.

e Imagen de talla, o. de fundicion. f Hase retenido la palabra hebrea, Amen (que q. d. Assi sea) porquanto se ha sido usada en la Igleſia Christiana dende su principio: y porque todo mundo se entiende en Español. g Or. traspassare Arr. 19. 14. 14 *Y habrán los Levitas, y dirán à todo varon de Israel à alta boz,

15 Maldito el varon que hiziere *e* esculptura, y vaziadizo, abominacion à Iehova, obra de mano de artifice, y la pusiere en oculto: y todo el pueblo responderán, y diran, *f* Amen.

16 Maldito el que deshontrare à su padre o à su madre. Y dirá todo el pueblo, Amen.

17 Maldito el que *g* estrechare el termino de su proximo. Y dirá todo el pueblo, Amen.

18 Maldito el que hiziere errar àl ciego en el camino. Y dirá todo el pueblo, Amen.

19 Maldito el que torciere el derecho del estrangero, del huerfano, y de la biuda. Y dira todo el pueblo, Amen.

h Chocho. Aunque especialmente se dize esto contra los juezes, pero tambien se entiende contra los testigos y otras personas que son sobornadas, con dadivas. 20 Maldito el que se echare con la muger de su padre, porquanto descubrio el manto de su padre. Y dirá todo el Pueblo, Amen.

21 Maldito el que tuviere parte con qualquiera bestia. Y dirá todo el pueblo, Amen.

22 Maldito el que se echare con su hermana, hija de su padre, o hija de su madre, Y dirá todo el pueblo, Amen.

i Heb. alma. 23 Maldito el que se echare con su suegra. Y dirá todo el pueblo, Amen.

24 Maldito el que hiriere à su proximo ocultamente. Y dirá todo el pueblo, Amen.

25 Maldito el que recibiere *h* don para herir *i* de muerte *k* la sangre innocente. Y dirá todo el pueblo, Amen.

k Al innocente. * Gal. 3. 10. 26 * Maldito el q̃ no *l* confirmare las palabras de esta Ley para hazerlas. Y dira todo el pueblo, Amé.

l q. d. que no cumpliere todo quanto manda la Ley palabra por palabra. Lced. Trago 2. 12.

Capit. xxviii.

Promete àl Pueblo singulares bẽdiciones, quãdo obedeciere à la Ley de Dios. II. Amenazalo de todas las maldiciones cõtrarias, y de otras muchas y horrẽdas calamidades, si se apartare de su obediẽcia.

* Arr. 7. 12. Lev. 26. 3. Y * Será, que si oyendo oyeres la boz de Iehova tu Dios para guardar, para hazer todos sus mãdamientos que yo te mando oy, tambien Iehova tu Dios te pondra alto sobre todas las gentes de la tierra.

2 Y vẽdrán sobre ti todas estas bẽdiciones, y alcãçartehan, quãdo oyeres la boz de Iehova tu Dios.

3 Bendito *seras* tu en la ciudad, y bendito tu en el campo.

4 Bendito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y el fruto de tu bestia: la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas.

a o, relieves. 5 Bendito tu canastillo, y tus *a* sobras.

6 Bendito serás en tu entrar, y bendito serás en tu salir.

Bendiciones.

7 Dará Iehova tus enemigos, que se levantaren cõtra ti, heridos delãte de ti: por un camino saldrán à ti, y por siete caminos huyran delante de ti.

8 Embiará Iehova cõtigo à la bendicion en tus cilleros, y en todo aquello en q̃ pusieres tu mano, y bendezirtehá en la tierra que Iehova tu Dios te da.

9 Cõfirmarteha Iehova por Pueblo sancto suyo como te ha jurado, quãdo guardares los mãdamientos de Iehova tu Dios, y anduvieres en sus caminos.

b o, Invocado. 10 Y verá todos los pueblos de la tierra, que el nõbre de Iehova es *b* llamado sobre ti, y temertehá.

11 Y hazerte há Iehova que te sobre el bien en el fruto de tu vientre, y en el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra, sobre la tierra que juró Iehova à tus padres que te avia de dar.

t o, thesoro. 12 Abrirtehá Iehova su buen † cillero, el cielo, para dar lluvia à tu tierra en su tiempo, y para bendezir toda obra de tus manos; y prestarás à muchas gẽtes, y tu no tomarás empresttádo.

c Honrrado entre las gentes, no abatido, ni vil. Arrib. ver. 2. 13 Y ponertcha Iehova *c* por cabeça, y no por cola: y serás encima solamente y no serás debaxo, quando obedecieres à los mandamientos de Iehova tu Dios, q̃ yo te mando oy paraque guardes y hagas.

14 Y no te apartes de todas las palabras que yo os mando oy, à diestra ni à siniestra, para yr tras dioses agenos para servirles.

II. * Lev. 26. 14. Lamẽt. 2. 17. Malach. 2, 2. 15 ¶ *Y será si no oyeres la boz de Iehova tu Dios, para guardar, para hazer todos sus mandamientos, y sus estatutos, q̃ yo temãdo oy, vẽdran sobre ti todas estas maldiciones, y alcançartehán.

16 Maldito *seras* tu en la ciudad, y maldito tu en el campo.

d o, relieves. 17 Maldito tu canastillo, y tus *d* sobras.

18 * Maldito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ovejas.

19 Maldito *serás* en tu entrar, y maldito en tu salir.

20 Y Iehova embiará en ti la maldicion, q̃branto y assombramiento en todo quanto pusieres mano y hizieres, hasta que seas destruydo, y perezcas presto à causa de la maldad de tus obras por las quales me avras dexado.

e Heb. de la faz de la maldad. f Pestilencia. 21 Iehova hara que se te pegue *f* mortandad hasta que te consuma de la tierra à la qual entras para heredarla.

22 Iehova te herirá de Pthysica, y de fiebre, y de ardor, y de calor, y de cuchillo, y de Hydropesia, y de Ythericia, y perseguirtehân hasta que perezcas.

* Lev. 26. 19. 23 * Y tus cielos, que estan sobre tu cabeça, serán de metal, y la tierra que está debaxo de ti, de hierro.

24 Dará Iehova *por* lluvia à tu tierra polvo y ceniza: de los cielos decẽdirá sobre ti hasta q̃ perezcas.

g, te entregará. 25 Iehova *g* te dará herido delante de tus enemigos: por un camino saldràs à ellos, y por siete caminos huyrás delante de ellos: y serás por estremecimiento à todos los reynos de la tierra.

h Esp. v. tu calabrina. 26 Y será tu *h* cuerpo muerto por comida à toda ave del cielo, y bestia de la tierra, y no *avrá* quien *las* espante.

27 Iehova te herirá de la plaga de Egypto y con almorranas, y con sarna, y con comezon de que no puedas ser curado.

28 Iehova te herira con locura y con ceguedad, y con pasmo de coraçon.

29 Y palparás àl mediodia como palpa el ciego en la escuridad, y no serás prosperado en tus caminos y nunca seras sino oprimido y robado todos los dias, y no *avrá* quien *te* salve

30 Desposartehás con muger, y otro varon dormirá con ella: edificarás casa, y no habitaras en ella: plantaras viña, y no la * prophanaras.

* Arr. 20. 6.

31 Tu

31 Tu buey será matado delante de tus ojos, y tu no comerás dél: tu asno será robado de delante de ti, y no bolverá à tí: tus ovejas serán dadas à tus enemigos, y no tendrás quien te salve.

32 Tus hijos y tus hijas serán entregados à otro pueblo, y tus ojos lo verán, y desfallecerán por ellos i todo el dia: y k no avrá fuerça en tu mano.

33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo comerá pueblo que no conociste: y nunca serás sino opprimido y quebrantado todos los dias.

34 Y enloquecerás à causa l de lo que verás con tus ojos.

35 Herirteha Iehova con mala sarna en las rodillas y en las piernas, que no puedas ser curado, desde la planta de tu pie hasta tu mollera,

36 Iehova llevará à ti y à tu rey que avieres puesto sobre ti à gête que no conociste tu ni tus padres, y allá servirás à dioses agenos m à palo y à la piedra.

37 Y serás n por pasmo, por exemplo y por fabula à todos los pueblos à los quales Iehova te llevará.

38 *Sacarás mucha simiente à la tierra, y cogerás poco, porque la langosta lo consumirá.

39 Plantarás viñas y labrarás: mas no beverás vino, ni cogerás, porque el gusano lo comerá.

40 Tendrás olivas en todo tu termino, mas no te ungirás con el azeyte: porque tu azeytuna se caerá.

41 Hijos y hijas engendrarás, y no serán para ti, porque yrán en captiverio.

42 Toda tu arboleda y el fruto de tu tierra consumirá la langosta.

43 El estrangero que estará en medio de ti subira sobre ti encima, encima; y tu decendirás abaxo abaxo.

44 El te prestara à ti, y tu no prestarás á él: *el será por cabeça, y tu serás por cola.

45 Y vendran sobre ti todas estas maldiciones, y perseguirtehán, y alcancartehán hasta que perezcas: porquanto no avrás oydo à la boz de Iehova tu Dios guardando sus mandamientos y sus estatutos, que el te mandó.

46 Y o seran en ti por señal y por milagro, y en tu simiente para siempre.

47 Porquanto no serviste à Iehova tu Dios con alegria y t con gozo de coraçó por la abundancia de todas las cosas.

48 Y servirás à tus enemigos, que Iehova embiare contra ti, con hambre y con sed, y con desnudez, y con falta de todas las cosas: y el pondrá p yugo de hierro sobre tu cuello hasta destruyrte.

49 Iehova traerá sobre ti gente de lexos, del cabo de la tierra, que buele como aguila, gente q cuya lengua no entiendas.

50 Gente r fiera de rostro, que no alçará el rostro al viejo, ni perdonara à niño.

51 Y comerá el fruto de tu bestia y el fruto de tu tierra hasta que perezcas: y no te dexará grano, ni mosto, ni azeyte, ni la cria de tus vacas, ni los rebaños de tus ovejas hasta destruyrte.

52 Y ponertehá cerco en todas tus ciudades, hasta q caygan tus muros altos y encastillados, en que tu cõfias, en toda tu tierra: y cercarteha en todas tus ciudades y en toda tu tierra, que Iehova tu Dios te dió.

53 ſY comeras el fruto de tu vientre, la carne de tus hijos y de tus hijas, que Iehova tu Dios te dió, en el cerco y en el angustia con que te angustiara tu enemigo.

54 El hombre tierno en ti y el muy delicado, t su ojo sera maligno para con su hermano, y para con la muger de su seno, y para con el resto de sus hijos, que le quedaren.

55 Para no dar à alguno dellos de la carne de sus hijos, que el comera, porque no le avra u quedado en el cerco, y en el apretura conque tu enemigo te apretará en todas tus ciudades.

56 Latierna en ti y la delicada, que nunca la planta de su pie provó à estar x sobre la tierra de ternura y delicadez, su ojo será maligno para con el marido de su seno, y para con su hijo y para con su hija,

57 Y para con su chiquita que sale y de entre sus pies, y para con sus hijos que pariere, que los comera escondidamente con necessidad de todas las cosas en el cerco y en el apretura conque tu enemigo te apretará en tus ciudades:

58 Si no guardares para hazer todas las palabras de aquesta Ley, que estan escriptas en este libro, temiendo este Nombre glorioso y terrible: Iehova tu Dios.

59 Iehova z augmentara maravillosamente tus plagas, y las plagas de tu simiente, plagas grandes: y a firmes, y enfermedades malas y firmes.

60 Y hara bolver en ti todos los dolores de Egypto delante de los quales temiste, y pegarsehán en ti.

61 Ansi mismo toda enfermedad y toda plaga, que no está escripta en el libro de esta Ley, Iehova la embiara sobre ti, hasta que tu seas destruydo.

62 Y quedareys en pocos varones, en lugar de aver sido como las estrellas del cielo en multitud: por quanto no obedeciste à la boz de Iehova tu Dios.

63 Y será, que b de la manera que Iehova se gozó sobre vosotros, para hazeros bien, y para multiplicaros, ansi se gozara Iehova sobre vosotros para echaros à perder, y para destruyros: y sereys arrancados de sobre la tierra à la qual entrays para possederla.

64 Y esparzirteha Iehova por todos los pueblos desde el un cabo de la tierra hasta el otro cabo de la tierra: y alli servirás à dioses agenos que no conociste tu ni tus padres, *à palo y à la piedra.

65 Y ni aun en las mismas Gentes reposarás, ni la planta de tu pie tendra reposo: que *alli te dará Iehova coraçó temeroso y cayminto de ojos, y tristeza de anima.

66 c Y tendras tu vida colgada delante, y estaras temeroso de noche y de dia, y no cõfiaras de tu vida.

67 Por la mañana dirás, Quien diesse la tarde. Y à la tarde diras, Quien diesse la mañana: del miedo de tu coraçon conque estarás amedrentado, y de loque veran tus ojos.

68 Y Iehova te hara tornar à Egypto en navios, por el camino del qual te hà dicho. Nunca mas bolveras: y allí sereys vendidos à vuestros enemigos por esclavos y por esclavas, y no avra quien os compre.

CAPIT. XXIX.

Recitados en suma los beneficios de Dios, y acordandoles su incredulidad y dureza llama al Pueblo à renovar el Pacto con Dios por sí, y por sus descendientes: amenazandolos de nuevo con el vigoroso castigo de Dios, si no permanecieren en el.

ESTas son a las palabras del Concierto que mandó Iehova à Moysen, paraque concertasse con los hijos de Israel en la tierra de Moab, aliende del Concierto que concertó con ellos en Horeb,

2 Moysen pues llamó à todo Israel, y dixoles, *Vosotros aveys visto todo loque Iehova ha hecho delãte de vuestros ojos en la tierra de Egypto à Pharaon y à todos sus siervos, y à toda su tierra:

3 Las pruevas grandes que vieron tus ojos, las señales, y las grandes maravillas.

4 bY Iehova no os dió coraçon para entender, ni ojos para ver, ni orejas para oyr, hasta oy.

5 *Y c yo os he travdo quarenta años por el desierto, que vuestros vestidos no se han envejecido sobre vosotros, ni tu çapato se ha envejecido sobre tu pie.

i Siempre. k S. para defenderse.

l Heb. de la vision de tus ojos.

m A imagines de palo y de piedra. n S. à los que te vieren. 1. rey. 9.7. * Mich. 6.15 Aggeo. 1.6.

o S. estas maldiciones.

p Heb. con bondad de coraçon.

p Captiverio durissimo.

q Lee la nota Gen. 11.7. r O, desvergonçada, sin respecto. Heb. dura de &c.

s Assi la cometyeron en el cerco de Ierusalem: como lo testifica Iosepho.

t Sera invidioso, de malos pensamientos, vezquaoo. escallo.

u S. otra cosa conque espantar su habitante.

x Descalça.

y De su vientre.

z Heb. hara maravillosas tus &c. a Durables.

b Ab. 31.28. esconde los ojos de su rostro leed Ioel. 3.3.15 Esai 66.4. Ez. 39.23.24. por el contrario Leed Ab. 30.9. Ier. 31. 28.

* Arrib. ver. 36.

* Lev. 26.36.

c Tales estaran los que diran: Caed montes sobre nosotros Ie. 23.30. Leed. Esai. 2.19. Lev. 26.36. 9.6. Ose. 10.8

a Las condiciones. Los capitulos.

* Exod. 19.4. b Leed Esai. 6.10. Dios por su inescudriñable juyzio endurece, o enternece el coraçon del hombre, à unos haze vasos de misericordia, y a otros de ira: y no ay porque el vaso de barro diga al que le hizo, ¿por que me hizistes assi. * Arr. 8.2. c Palabras de Moysen en persona de Dios:

6 Nunca comistes pan, ni beviste vino ni sidra,
porque supiessedes que yo soy Iehova vuestro Dios.
* Nú.21.33. Arr.3.1. &c. 7 * Y llegastes à este lugar, y salió Sehon rey de
Hesebon, y Og rey de Basan delante de nosotros para pelear, y hermessos:
8 Y tomamos su tierra, y dimosla por heredad
à Ruben y à Gad, y al medio tribu de Manasse.
9 Guardareys pues las palabras de este Concierto, y hazerlas eys, paraque entendays todo lo que
hizierdes.
à Or. seays prosperados en todo &c. 10 Vosotros todos estays oy delante de Iehova
vuestro Dios, vuestros principes de vuestres tribus,
vuestros ancianos, y vuestros alcades, todos los varones de Israel:
11 Vuestros niños, vuestras mugeres, y tus estrangeros que habitan en medio de tu campo, desde el
que corta tu leña hasta el que saca tus aguas:
t entres. 12 Paraque c passes en el Concierto de Iehova tu
Dios y en su juramento, que Iehova tu Dios concierta oy contigo:
13 Para confirmarte oy por su pueblo, y que el te
sea à ti por Dios, de la manera que el te ha dicho, y
de la manera que el juró à tus padres Abraham, Isac, y Iacob.
14 Y no con vosotros solos concierto yo este
Concierto, y este juramento,
15 Mas con los que estan aqui estantes oy con
nosotros delante de Iehova nuestro Dios, y con los
que no estan aqui oy con nosotros.
16 Porque vosotros sabeys como habitamos en
la tierra de Egypto, y como avemos passado por medio de las gentes que aveys passado,
† o, dioses hedientes Leu. 26.30. * Arrib. 28. 64. 17 Y aveys visto sus abominaciones, y sus † idolos, * madera y piedra, plata y oro que tienen cõsigo.
18 Que ya avrá entre vosotros varon o muger, o
familia o tribu, cuyo coraçõ se buelva oy de con Iehova nuestro Dios por andar à servir à los dioses de
aquellas gentes: quiça avrá en vosotros rayz que
eche veneno y axenxo:
19 Y sea, que quando el tal oyere las palabras de
esta maldicion, el se bẽdiga en su coraçon diziendo,
Paz avré, aunque ande segun el pensamiento de mi-
fO, añidiendo. Q̃d para entregarse a todos los desseos de su coraçon. coraçon, f para añedir la enibriaguez à la sed.
20 Iehova no querrá perdonar àl tal, que luego
humeará el furor de Iehova y su zelo sobre el tal
hombre, y acostarseha sobreel toda maldicion escripta en este libro, y Iehova raera su nombre de
debaxo del cielo.
21 Y apartarloha Iehova de todos los tribus de
Israel para mal, cõforme à todas las maldiciones del
Concierto escripto en este libro de la Ley.
22 Y dirá la generacion venidera, vuestros hijos
que vendrán despues de vosotros, y el estrãgero que
vendrá de lexos tierras, quando vieren las plagas de
aquesta tierra y sus enfermedades deque Iehova la
hizo enfermar,
23 (Asiufre, y sal, quemada toda su tierra; no será
sembrada, ni produzirá, ni crecerá en ella yerva nin-
Genes.19.25 guna, como en la subversion de Sodoma y de Gomorrha, de Admá y de Seboim, que Iehova subvertió en su furor y en su yra.)
* 1. Reyes 9. 8. Ierem. 22.8. g Heb. ansi. 24 * Y dirán todas las gentes, Porq̃ hizo Iehova
g esto à esta tierra? Que ira es esta de tan gran furor?
h Responderseles ha. 25 h Y dirán, Por quanto dexaron el Concierto
de Iehova el Dios de sus padres que el concertó con
ellos, quando los sacó de tierra de Egypto,
i que ninguna cosa les avian dado. 26 Y fueron, y sirvieron à dioses agenos, y inclinaronse à ellos; dioses que no conocieron, y i que
ninguna cosa les avian dado.
Ab.32.37. Dios se haze burla de tales dioses. 27 Y el furor de Iehova se encendió contra esta
tierra, para traer sobre ella todas las maldiciones escriptas en este libro.
28 Y Iehova los desarraygó de su tierra con enojo y con saña, y con furor grande, y los echó à otra
tierra, como parece oy.
29 k Las cosas secretas pertenecen à Iehova nuestro
Dios: mas las reveladas son para nosotros y para nuestros hijos para siempre, paraque hagamos todas las
palabras de esta Ley.
k 4.d. Bene-mos los secretos à Dios que el se ha reservado para si. Hagamos lo que Dios nos ha revelado en su Ley. A Moysen y à los Prophetas tiene, y gano-los. Luc.16. 29.

Capit. xxx.

Prosiguiendo el hilo de su proposito promete les perdon y clemencia en Dios, si viendose castigados de su justicia por sus peccados se convirtieren à el. II. A este propesito haze expressa mencion y promessa del Nuevo Testamento. III. Recapitula la summa de todo el Pacto, exhortandoles à la observancia dell.

YSerá, que quando te vinieren todas estas cosas, la bendicio, y la maldicion que yo he puesto delante de ti, y bolvieres à tu coraçon a en todas las gentes à las quales Iehova tu Dios te echãre,
a Donde quiera que estuvieres captivo.
2 * Y te convirtieres à Iehova tu Dios, y oyeres
su boz conforme à todo loque yo te mando oy, tu y
tus hijos, con todo tu coraçon y con toda tu anima,
* Pſal.105.45
3 Iehova tambien bolverá b tus captivos, y avrá
misericordia de ti: y tornará, y juntartehá de todos los pueblos, à los quales te oviere esparzido Iehova tu Dios.
b Heb. tu captividad.
4 Si ovieres sido arronjado hasta el cabo de los
cielos, * de allá te juntará Iehova tu Dios, y de allà
te tomará.
*Nehem.1.9.
5 Y bolvertehá Iehova tu Dios à la tierra que
heredaron tus padres, y heredarla hás: y hazerteha
bien y multiplicartehá mas que à tus padres.
II.
c La interna circunscision es la que quiere Dios. Arr. 10.16. Lee d la nota. Ier.24. 7. se llama nuevo coraçon.
6 ¶ c Y circuncidará Iehova tú Dios tu coraçon,
y el coraçon de tu simiente, paraque ames à Iehova
tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima
para tu vida.
7 Y pondra Iehova tu Dios todas estas maldiciones sobre tus enemigos, y sobre tus aborrecedores, que te persiguieron.
8 Y tu bolverás, y oyràs la boz de Iehova, y harás todos sus mandamientos, que yo te mando oy.
* Arrib.28.4
9 Y hazerteha Iehova tu Dios abundar en toda obra de tus manos, * en el fruto de tu vientre, en
el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra para
bien: porque Iehova se convertira para d gozarse sobre ti en bié, dela manera q̃ se gozó sobre tus padres.
d Lee d la nota Arr.28. 63.
10 Quando oyeres la boz de Iehova tu Dios para guardar sus mandamientos y sus estatutos escriptos en este libro de la Ley, quando te convirtieres à
Iehova tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu
anima.
11 Porque este mandamiento que yo te mando
oy no te es e encubierto, ni está lexos.
e Escuro, difficil de entender.
12 No está en el cielo, paraque digas, * Quien
f nos subirá al cielo, y tomarnosloha, y recitarnoslo-
ha paraque lo cumplamos?
* Rom. 10.6. f Subirá por nosotros &c.
13 Ni está de la otra parte de la mar, paraque digas, Quien nos passará la mar paraque nos lo tome, y
nos lo recite, paraque lo cumplamos?
14 Porque muy cerca de ti está el negocio, en tu
boca y en tu coraçon paraque lo hagas.
III.
15 ¶ Mira, yo he puesto delante de ti oy la vida y
el bien, la muerte y el mal:
16 Porque yo te mando oy que ames à Iehova tu
Dios: que andes en sus caminos y guardes sus mandamientos y sus estatutos, y sus derechos, porque bivas y seas multiplicado, y Iehova tu Dios te bendiga en la tierra à la qual entras para heredarla.
17 Mas si tu coraçon se apartãre, y no oyeres, y
fuéres impelido, y te inclinares à dioses agenos, y les
sirvieres.
18 Yo os protesto oy que pereciendo perecereys:
no tendreys luengos dias sobre la tierra, para yr a la
qual passas el Iordan, paraque la heredes.
19 g Alos

19 g A los cielos y á la tierra llamo por testigos oy contra vosotros, que os he puesto delante la vida y la muerte, la bendicion y la maldicion: escoge pues la vida, porque bivas tu y tu simiente;

20 Que ames à Iehova tu Dios, Que oygas su boz y te allegues à el: porque el es tu vida, y la longura de tus dias; porque habites sobre la tierra que juró Iehova à sus padres Abraham, Isaac, y Iacob, que les avia de dar.

g *Semejante contestacion. Ab.32. 1. Leed la nota Psal.50.1. Isai.1.2.*

Capit. xxxi.

Desea se Moysen de su officio y introduze en el à Iosue animado al Pueblo y à el à la conquista de la tierra prometiendoles la presencia de Dios y su perpetuo favor. II. Da la Ley por escripto à los Levitas, y mandales que instruyan en ella à todo el Pueblo. III. Dios predize a Moysen la rebellion del Pueblo, y su castigo. IIII. Comprehende en una cancion toda la historia del cumplimiento de su promessa y de la rebellion del Pueblo, y manda à Moysen que la enseñe à los hijos de Israel para que de sus bocas tengan el testimonio contra si mismos el dia de su castigo. V. Haze congregar los governadores del Pueblo para proteslarles su condicion rebelde, y el castigo de Dios que les espera, y para proponerles la cancion dicha.

Y Fue Moysen, y habló estas palabras à todo Israel,

2 Y dixoles, De edad de ciento y veynte años soy oy, no puedo mas salir ni entrar: ademe esto Iehova * me ha dicho, No passarás este Iordan.

* Arrib. 3.26

3 Iehova tu Dios el passa delante de ti, el destruyrá estas gentes delante de tu faz, y heredarlashás: Iosue, el passa delante de ti, * como Iehova ha dicho.

* Num. 27. 18.

4 Y hará Iehova con ellos * como hizo con Sehon, y con Og reyes delos Amorrheos, y con su tierra, que los destruyó.

* Num. 21. 24.

5 Y darloshá Iehova delante de vosotros, y hareys con ellos cõforme à todo loque os he mãdado.

6 * Esforçaos y confortaos, no temays ni ayays miedo deellos que Iehova tu Dios es el que va cõtigo: no te dexará, ni te desamparará.

* Arrib. 7.21.

7 Y llamó Moysen à Iosue, y dixole en ojos de todo Israel, Esfuerçate y confortate: porque tu entrarás con este Pueblo à la tierra que juró Iehova à sus padres, que les avia de dar, y tu se la harás heredar.

8 Y Iehova es el que va delante de ti, el será contigo, no te dexará, ni te desamparará, no temas, ni te espantes,

II.

9 ¶ Y escrivio Moysen esta Ley, y diola à los Sacerdotes hijos de Levi, que llevavã el arca del Cõcierto de Iehova, y *a* à todos los Ancianos de Israel.

a A todo el senado.

10 Y mandóles Moysen, diziendo, *b* Al cabo del septimo año en el tiempo del año de la Remission, en la fiesta de las Cabañas,

b Arrib. 15.1. &c. q. d. de siete en siete años.

11 Quando viniere todo Israel à presentarse delante de Iehova tu Dios en el lugar que el escogiere, *c* leerás esta Ley delante de todo Israel en sus orejas.

c De la leeza de la Escriptura leed. Ar. 6. 6.&c. y 17. 19. 20. Ier. 36.6. Iuan. 5.39. y 20. 31. Rom. 15.4.

12 Harás congregar el pueblo, varones y mugeres y niños, y tus estrangeres que estuvieren en tus ciudades, paraque oygan y aprendan, y teman à Iehova vuestro Dios, y guardé para hazer todas las palabras deesta Ley.

13 Y sus hijos, que no supieron, oygan, y aprendan à tener à Iehova vuestro Dios todos los dias q̃ bivierdes sobre la tierra, para yr à la qual passays el Iordan para heredarla.

III.

14 ¶ Y Iehova dixo à Moysen, Heaqui tus dias son ya llegados paraque mueras: llama à Iosue, y esperad en el Tabernaculo del Testimonio, y mãdarlehé. Y fué Moysen y Iosue, y esperaron en el Tabernaculo del Testimonio.

15 Y apareciose Iehova en el Tabernaculo, en la coluna de nuve, y la coluna de nuve se puso sobre la puerta del Tabernaculo.

16 Y Iehova dixo à Moysen, Heaqui tu duermes cõ tus padres, y este pueblo se levantará, y fornicará tras los dioses agenos de la tierra adõde va, *d* en medio deella, y dexarmeha, y annulará mi Concierto que *yo* he concertado con el.

d Quando estara en ella.

17 Y mi furor se encenderá contra el en el mismo dia, *y yo* los dexaré y escõderé deellos mi rostro, y serán consumidos, y hallarlohan muchos males y angustias, y dirá en aquel dia, No me han hallado estos males, porq̃ no esta mi Dios en medio de mi?

18 *e* Empero yo escondiendo esconderé mi rostro en aquel dia, por todo el mal que el avrá hecho, por averse buelto à dioses agenos.

e Arr. 29. 28. leed la nota. y ob. 32.20. 1111 Ios. 7.20.

19 ¶ *f* Y ora escrevios esta cancion, y enseñala à los hijos de Israel: ponla en la boca deellos, paraque esta cancion me sea por testigo contra los hijos de Israel.

20 Porque *yo* lo meteré en la tierra que juré à sus padres, la qual corre leche y miel: y comerá y hartarsehá, y *g* engordarsehá: y bolverséhá à dioses agenos, y servirleshán: y enojarmehán, y annularán mi Concierto.

g Esp. avarienta.

21 Y será, *que* quando le vinieren muchos males y angustias, entonces esta cancion resonderá en su cara por testigo, que no será olvidada de la boca de su simiente: porque *yo* conozco su *h* ingenio y lo que haze oy antes que *yo* lo meta à la tierra que juré.

h Gen 6.5. Leed la nota. y 8.21. Psal. 103.14.

22 Y Moysen escrivió esta cancion aquel dia, y enseñóla à los hijos de Israel.

23 Y *i* mandó à Iosue hijo de Nun, y dixo, Esforçate, y confortate, que tu meterás los hijos de Israel en la tierra que *yo* les juré, y yo seré contigo.

i S. Dios. Arrib. ver. 14

24 Y como acabó Moysen de escrevir las palabras de esta Ley en el libro, hastaque fueron acabadas,

25 Moysen mandó à los Levitas que llevavan el arca del Concierto de Iehova, diziendo,

26 * Tomad este libro de la Ley, y ponedlo *k* al lado del arca del Concierto de Iehova vuestro Dios, y esté alli por testigo † contra ti.

* Leed. 1. Rey. 8.9. q. d. junto al Arca.

27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu cervizdura: heaqui que aun biviendo yo oy con vosotros soys rebeldes à Iehova, y quanto mas *l* despues que yo fuere muerto?

k Este libro fue el Auctentico que Moysen escrivio: el qual se perdio. y 2. Rey. 22. 8. fue hallado

† Contra Israel.

28 ¶ Congredad à mi todos los ancianos de vuestros tribus, y à vuestros alcaldes, y hablaré en sus orejas estas palabras: y llamaré por testigos contra ellos los cielos y la tierra.

l Los fereys.

29 Porq̃ *yo* sé, que despues de yo muerto, *m* corrompiendo os corrompereys, y os apartareys del camino que os he mandado: y que os ha de venir mal en los prosteros dias por aver hecho mal en ojos de Iehova, enojãdolo *n* cõ la obra de vuestras manos.

m Y. V. n Idolatrarays, apostatareys.

30 Entonces habló Moysen en oydos de toda la congregacion de Israel las palabras de esta cancion, hasta acabarla.

n Con vuestros idolos.

Capit xxxii.

La Cancion de Moysen en la qual purga à Dios por sus condiciones de la idolatria y corruption de su pueblo. II. Contando y encareciendo los beneficios de Dios para con el, accusa su ingratitud y idolatria. III. Prophetiza dela horrendo castigo. IIII. Reprehende à los enemigos del Pueblo de Dios, que con soberuia se atribuyen à si la victoria y deshechas del. V. Amenaza los de destruyr, prometiendo à su pueblo vengança deellos. VI. Amonesta al pueblo que tengan en memoria esta Cancion, y la enseñen à sus hijos. VII. Manda Dios à Moysen, que desde los montes de Moab vea la tierra de Promission, por quanto no ha de entrar en ella: mas ha de morir alli por sus peccados.

E Scuchad *a* cielos, y hablaré: y oyga la tierra los dichos de mi boca.

a q. d. Sed testigos de lo q̃ dire en esta protestacion. Deaqui tomaron. Isai. 1.2. Oyd cielos, &c. Ier. 2.12. Espantaos cielos, &c. Psal. 50. 4. llamará à los cielos, &c. b *q. d. lo que tengo de hablar es doctrina tan util para los que la oyeren, quanto lo es la menuda pluvia para la cria y conservacion de las yervas del campo &c.*

2 *b* Goteará, como la lluvia, mi doctrina: distilará, como el rocio, mi dicho: como las mollinas sobre la grama, y como las gotas sobre la verva.

3 Porque *c* el Nombre de Iehova invocaré, *d* dad grandeza à nuestro Dios.

4 *e* Del Fuerte, cuya obra *es* perfecta: porque todos sus caminos *son f* derecho, Dios de verdad: y no *g ay* iniquidad, justo y recto es.

5 *h* La corrupcion no *es* suya: à sus hijos la mancha de ellos, generacion torcida y perversa.

6 Aŭsi pagays à Iehova? pueblo loco, y ignorãte: no es el tu padre *i* q̃ te posseyó? el te hizo y te cópuso.

7 Acuerdate de los tiempos antiguos, cõsiderad los años *k* de generacio y generació: pr gũta à tu padre, que el te declarará: à tus viejos, y ellos te dirán:

8 *l* Quando el Altissimo hizo heredar à las gentes, quando hizo dividir los hijos de los hõbres: *quã-do* eſtableció los terminos de los pueblos segũ el numero de los hijos de Israel.

9 Porque la parte de Iehova *es* su pueblo, Iacob *m* el cordel de su heredad.

10 Hallólo en tierra de desierto, y en *un* * desierto horrible y vermo tu truxolo al derredor, instruyólo, guardólo como la niña de su ojo.

11 Como el aguila *o* despierta su nido, buela sobre sus pollos, estiende sus alas, tomalo, llevalo sobre sus espaldas:

12 Iehova solo lo guió *p* q̃ no uvo cõ el dios ageno.

13 *q* Hizolo subir sobre las alturas de la tierra, y comio los frutos del campo, y hizo q̃ chupasse miel de la peña, y azeyte de pedernal fuerte.

14 Mãteca de vacas, y leche de ovejas, con grossura de corderos, y carneros de Basan: y cabrones *r* con grossura de riñones de trigo, y sangre de uva bevisте vino.

15 Y engordó *s* el Recto, y tiró coces: engordastete engrossastete, *t* cubristete, y dexó al Dios, * que lo hizo: y menospreció *u* al Fuerte de su salud.

16 Despertaronlo à celos *x* con los agenos, ensañaronlo con las abominaciones.

17 Sacrificaron à los diablos, no à Dios: à los dioses, que no conocierõ: nuevos, y venidos de cerca, q̃ vuestros padres *z* no los temieron.

18 Del Fuerte que te crió, te has olvidado, has te olvidado del Dios tu criador.

19 Y vido *b* Iehova, y encendioſe con yra de sus hijos y de sus hijas.

20 Y dixo, * Esconderé de ellos mi rostro, veré qual *será* su postrimeria: que son generacion de perversidades, hijos *a* sin fe.

21 Ellos me despertaró à celos *b* cõ no dios: hiziróme enſañar cõ sus vanidades: * y yo los despertare à celos *c* con no pueblo, con gente t loca los haré ensañar.

22 Porq̃ fuego se encenderá en mi furor, y arderá *d* hasta el profundo: y tragará la tierra y sus frutos, y abrasará los fundamentos de los montes.

23 *Yo* allegaré males sobre ellos, mis saetas acabaré en ellos.

24 Cõsumidos de hãbre, y comidos de fiebre ardiente, y *e* de pestilẽcia amarga: y diẽte de bestias embiaré sobre ellos, con veneno de serpiẽtes de la tierra.

25 *f* De fuera deshijará el cuchillo, y en las recamaras *g* am edrentamiento: anſi el mancebo como la donzella, el que mama como el hombre cano.

26 Dixe, *yo* los echaria del mundo, haria cessar de los hombres la memoria de ellos.

27 *h* Si no temiesse la yra del enemigo, porque no enagenen *mi gloria* sus adversarios, *i* porq̃ no digan, *k* Nuestra mano alta ha hecho todo esto, no Iehova.

28 Porque *l son* gente de perdidos consejos, y no *ay* en ellos entendimiento.

29 * Oxala fueran sabios, entendieran esto, entendieran su prostrimeria.

30 *m* Como podria perseguir uno à mil, y dos harian huyr à diez mil, si *m* su Fuerte no los oviesse vendido, y Iehova no los oviesse entregado?

31 Que *o* el fuerte de ellos no *es* como nuestro Fuerte: *p* y nuestros enemigos *sean* juezes.

32 *q* Por tanto de la vid de Sodoma *es* la vid de ellos, y de los sarmientos de Gomorrha: las uvas de ellos *son* uvas ponçoñosas, racimos de amarguras tienen.

33 Veneno de dragones *es* su vino, y ponçoña cruel de aspides.

34 No tengo yo t esto guardado, sellado en mis theſoros?

35 * Mia *es* la vengança y el pago à tiempo que su pie vacilará: porque el dia de su affliccion *está* cercano, y loque les está determinado se apressura.

36 Porque Iehova *s* juzgará à su pueblo, y sobre sus siervos se arrepentirá, quando viere *u* q̃ la fuerça perecio *x* sin quedar guardado ni desamparado.

37 Y *y* dirá, Donde *estan* sus dioses, el Fuerte de quien se ampararon?

38 Que comian el sevo de sus sacrificios, bevian el vino de sus derramaduras: *z* levantense, y ayuden os, *a* amparen os.

39 *b* Ved aora que yo, yo soy, y no *ay* dioses conmigo: * yo hago morir, y yo hago bivir: yo hiero y yo curo: y no ay quien escape de mi mano.

40 Quando *yo* e alçaré à los cielos mi mano, y diré, Bivo yo para siempre,

41 Si amolare *d* mi espada reluziente, y mi mano arrebatare el juyzio, *yo* bolveré la vengança à mis enemigos y daré el pago à los que me aborrecen.

42 Embriagaré mis saetas en sangre, y mi cuchillo tragará carne: en la sangre de los muertos y de los captivos e de las cabeças con vengaças de enemigo.

43 Alabad Gentes à su pueblo, porque *el* vengará la sangre de sus siervos, y bolverá la vengança à sus enemigos, y expiará su tierra, à su pueblo.

44 Y vino Moysen, y recitó todas las palabras desta cancion à oydos del pueblo, el y Iosue hijo de Nun.

45 Y acabó Moysen de recitar todas estas palabras à todo Israel.

46 Y dixoles, *f* Poned vuestro coraçon à todas las palabras que yo protesto oy contra vosotros, para que las mandeys à vuestros hijos, que guarden y hagan todas las palabras de esta Ley.

47 Porque no os es cosa vana, mas es vuestra vida: y por este negocio hareys prolongar los dias sobre la tierra, para heredar la qual passays el Iordan,

48 * Y habló Iehova à Moysen aquel mismo dia, diziendo.

49 Sube

---

c q. d. Mi doctrina será de la verdadera y legitima invocacion en del verdadero Dios y de su legitimo culto, que ninguna mas util y necessaria se puede dar à los hombres. pide summa atencion.

d q. d. Enseñare à dar la gloria a nuestro Dios.

e S. engo de hablar.

f Heb. juyzio.

g S. enel.

h S. de su pueblo: reſpecto principalmente a la idolatria. q. d. de sus hijos es, que son generacion &c. Heb. Corrópió, no à el. &c.

i q. d. cuya heredad, posſession y pueblo eres, y el a Dios por la formula del Concierto.

k q. d. te adorno, te puſo en orden de pueblo dando te sus leyes y culto: que antes en Egypto eramolla confusa eras.

k q. d. de los siglos, o generaciones passadas.

l Heb. En haziendo heredar el Alto &c. q. d. Tus Antepassados re diran, como el Altissimo les hizo que heredassen esta tierra; les hizo los terminos de ella, les señaló sus reminos y suertes en doze partes conforme el numero de los 12. tribus de Israel. A los mismos Israelitas llama Gentes, hijos de hombres, pueblos. m Su suerte. su heredad. * Ier. 12. 6. n Signif. el rodeo en que Dios truxo à su pueblo por el desierto. 40 años Deut. 8. 2. &c. o q. d. que saca à bolar sus pollos, declarase luego. p Es declaracion de la palabra *Solo* que precedió, puncuado à la idolatria. q q. d. diole esta tierra: parte de la quatra montañosa, parte llana y de veges fertilissimas: y lo que es de montañas y peñascos, no lo es menos fertil: porque de ello coge miel y azeyte en abundancia. r q. d. con trigo grassissimo. Compara la virtud del trigo de la tierra de promission à lo mas grasso del animal: que son los riñones. s de profession y de presumcion y roma. Ab. 33. 5. Isa. 44. 2. està el mismo nombre *Iesurum*. t El rollon cubierto. Arr. v. 6. Isai. 42. 7. v. 8b. ver. 18. u El nombre heb. significa piedra, roca, o fortaleza. x Heb. Hizieronlo zelar. x 8. dioses. y Refierese à tiempo, no a lugar: Es lo mismo que dixo, *nuevos y ssbi* Ier. 23. 23. z No los hontaron. * Arr. 32. 18. a Heb. no se en ellos. b *q. d. con el que no es Dios.* * Arr. ver. 16. Ierem. 15. 14. Rom. 10. 19. c q. d. tomando por mi pueblo à los que no lo fueron Ose. 2. 23. Rom. 9. 25. † q. d. que no tiene mis leyes y palabra con que regirse d Heb. hasta el infierno, o sepulcro profundo, o, de abaxo. e O, mortandad. Heb. tlamento. o, cotamiento amargo.

ſ3. de las villas, &c.

g S. Avrà.

h *En Dios no ay temor, pero hablando con hombres se acomoda à hablar como ellos.*

i Diziendo, *k Los impios no dan la gloria à Dios, sino à si mismos. Esai. 10 7. 13. Hab. 1. 16.*

l S. Los enemigos &c. m S. entenderá. n Su defensor Sc. de Israel. o El dios de los enemigos.

* *Leed Esai. 48. 18*

p Sino digan los Egypcios &c.

q De tener tales dioses viene que sean hijos de corrupcion, corruptissimos en si, y padres de toda corrupcion.

t La doctrina de que se avrevan.

Loque se sigue desde el ver. 39. hasta el cabo.

* Per. 12. 19 Heb. 10. 30.

ſ Decreto de proviſion.

t Hara derecho.

u Heb. queda mano se fue &c. que àl juyzio humano no y todo estará desesperado.

x heb. y no quedo de y de sup. todo. q. d. y todo esto se destruyo de lo guardado y lo no sacudado. q. d. lo fuerte se tornó en lo flaco y lo vil de la gente.

y Esta manera de hablar esta. 1. Rey. 14. 10. y 2. Rey. 9. 8. 16.

z Semejante manera de mofarse, Iuez. 10. 14. 1. R. 18. 27 Ier. 2. 28. Oſe 10. 10.

a Heb. sea sobre vosotros escoadamiento.

49 Sube à este monte de Abarim, àl monte de Nebo, que *está* en la tierra de Moab, que *está* en derecho de Iericho, y mira la tierra de Chanaan, que yo doy à los hijos de Israel por heredad:

50 Y muere enel monte àl qual subes, y sé ayuntado à tus pueblos,* de la manera que murió Aaron tu hermano enel monte de Hor, y fue ayuntado à sus pueblos:

* Num. 20. 24.26.

51 Por quanto * prevaricastes contra mi en medio de los hijos de Israel à las Aguas *g* de la renzilla de Cades del desierto de Zin, porque no me santificastes en medio de los hijos de Israel.

* Num. 20. 10. y 27. 14. g O, de Meribah.

52 Por tanto delante verás la tierra, mas no entrarás allá, à la tierra que *yo* doy à los hijos de Israel.

Capit. XXXIII.

Moysen, con fe del Dios Iehova que se declarò à su pueblo en el monte de Synai, dando les Ley &c. bendize antes de su muerte à los tribus de Israel, declarando à cada uno por si particular bendicion. II. Summa de todas las bendiciones, Ser Dios Salvador, Amparo, y Defensa de su pueblo.

Y Esta *a* la bendicion con laqual Moysen varon de Dios bendixo à los hijos de Israel antes que muriesse.

a Acompañado de grande multitud de angeles. Heb. con diez millares de santidad.

2 Y dixo, Iehova vino de Sinai, y de Seir les esclareció: resplandeció del monte de Pharan, y vino *a* con diez mil sanctos: *b* à su diestra la Ley * de fuego para ellos.

b S. traya. * Ezod. 19.18 Exod. 19.17. c q. d. la qual tuviesse el pueblo de Israel por sus generaciones como cosa propria y heredad de padres à hijos. d S. Iehova en Israel se declaró por rey quando les dio Ley. e Or. no seas: repitiendo el, No. vrecedió, porque fue bendicion. assi Psal. 9. 10. y Exod. 20. 4. f S. bendicion.

3 Aunamó los pueblos, todos sus sanctos *estan* en tu mano; ellos tambien se llegaron à tus pies: recibiron de tus dichos.

4 Ley nos mandó Moysen *c por* heredad à la congregacion de Iacob.

5 Y *d* fue en el Recto Rey, quando se congregaron las cabeças del pueblo, los tribus de Israel en uno.

6 Biva Ruben, y no muera: *e* y sean su varones en numero.

7 Y *f* esta para Iudá: y dixo, Oye ô Iehova, la boz de Iuda, y llevalo à *g* su pueblo: sus manos le basten, y tu le seas ayuda contra sus enemigos.

g la tierra que le es prometida. * Exod. 23. 20. Lev 8.8. k Aaron del tribu de Levi, l O, de Meribah. Exod. 17.8. m De Simeon no hize mencion, porque su posession estava mezclada con la de Iuda. Ios. 15. 1. y 19. n La Historia se cuenta. Exod. 32. 26. o Los hijos de Aaron tendran tu ministerio.

8 Y à Levi dixo, Tu * Tumim, y tu urim *disse* à tu buen *k* varon, àl qual tentaste en Massa: y lo heziste reñir à las Aguas *l* de la Renzilla.

9 *m* El q dixo á su padre y à su madre, *n* Nunca los vide: ni conoció à sus hermanos, ni conoció à sus hijos: por loqual *o* ellos guardarán tus dichos, y observarán tu Concierto.

p Heb. su hecho. q. d. da que su ministerio sea con fruto. q Heb. de levantarse. r De Iehova. s Heb. todo el Dia. t En medio de Ben-jamin sele edificará templo. u Heb. echado, que yazz abazo. x Sus frutos. lo que lleva. y Exod. 3. 2. * Gen. 49. 26.

10 *Ellos* enseñarán tus juyzios à Iacob, y tu Ley à Israel: pondrán el perfume à tus narizes, y el holocausto sobre tu altar.

11 Bendize ô Iehova *p* loque hizieren, y en la obra de sus manos toma cõtentamiento: hiere los lomos de sus enemigos, y de los que lo aborrecieren, *q* que nunca se levanten.

12 Y à Ben-jamin dixo, El amado de Iehova habitará confiado cerca *r* deel: cubrirlohá *s* siempre, *t* y entre sus ombros morará.

13 Y à Ioseph dixo, bendita *sea* de Iehova su tierra por los regalos de los cielos, por el rocio, y por el abismo *u* que está abaxo,

14 Y por los regalos de los frutos del Sol, y por los regalos de las influencias de las Lunas.

15 Y por la cumbre de los montes antiguos: y por los regalos de los collados eternos.

16 Y por los regalos de la tierra y *x* su plenitud: y la gracia del que habitó en la carça venga sobre la cabeça de Ioseph, y sobre la mollera * del apartado de sus hermanos.

17 *z* El es hermoso como el primogenito de su buey: y sus cuernos, cuernos de unicornio, con ellos acorneara los pueblos à una, los fines de la tierra: y estos *son* los diez millares de Ephraim: y estos los millares de Manasse.

z Heb. Primogenito de su buey (q.d. de su ganado vacuno) hermosura, (o honrra) à

18 Y à Zabulon dixo, Alegrate Zabulon quando salieres: y *a* Issachar en tus tiendas.

a S. alegrate en &c.

19 Al monte llamarán pueblos, alli sacrificarán sacrificios de justicia: por loqual chuparan la abũdãcia de las mares, y los theſoros escõdidos del arena.

20 Y à Gad dixo, Bẽdito el q hizo ensãchar à Gad: como leon habitará, y arrebatará braço y mollera.

21 *b* El vido parasi *c* lo primero, que alli estava escondida la parte del Legislador, y vino *c* en la delantera del pueblo: la justicia de Iehova harà, y sus juyzios con Israel.

b Num. 32. 6 c Lo mejor. S. de la tierra d Num. 32. 17 Heb. cabeças del, &c.

22 Y à Dan dixo, Dan, cachorro de leon: saltará desde Basan.

23 Y à Nephthali dixo, Nephthali harto *e* de voluntad, y lleno de bendicion de Iehova; el Occidente y el Mediodia hereda.

e De gracia y favor de Dios. f Mas que los hombres.

24 Y à Aser dixo, Benditó *f* mas que los hijos Aser: será agradable à sus hermanos: y mojará en azeyte su pie.

25 Hierro y metal *serán* tus cerraduras, *g* y como tus dias *será* tu fortaleza.

g q. d. mientras biviere. * Atribuyer. 5 y cap. 32. 15. Lee la nota.

26 No *ay otro* como el Dios * del Recto: cavallero enelcielo para tu ayuda, yen los cielos cõ su grãdeza.

27 La habitacion de Dios *es* eterna, y debaxo de braços de perpetuydad: el echará de delante deti àl enemigo, y dirá, Destruye.

28 Y Israel, la fuente de Iacob, * habitará confiado solo en tierra de grano y de vino; tambiẽ sus cielos distilaran rocio.

* Ier. 23. 6. y 33. 16. Num. 23. 9.

29 Bienaventurado tu Israel. Quien como tu, pueblo salvo por Iehova, escudo de tu socorro, y cuchillo de tu excellencia? Y tus enemigos serán humillados, y *h* tu hollarás sobre sus alturas.

Capit. XXXIIII.

Este ultimo capitulo escrivio Iosue despues de la muerte de Moysen.

Moysen vee la tierra de Promission desde el monte de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es allí sepultado.

Y Subió Moysen de los cãpos de Moab àl monte de Nebo à la cumbre de Phasga, que *está* enfrente de Iericho, * y mostróle Iehova toda la tierra de Galaad hasta Dan,

* Attrib. 3. 27 a Attr. 11. 24 Los quatro terminos de la tierra de promission.

2 Y à todo Nephthali, y la tierra de Ephraim y de Manasse, toda la tierra de Iuda hasta *a* la mar prostrera.

3 Y el Mediodia, y la Campaña, la vega de Iericho ciudad de las palmas, hasta Segor.

* Gen. 12. 7. y 13. 15. y 15. 18. y 26. 4.

4 Y dixole Iehova, Esta *es* la tierra, * de que juré à Abraham, Isaac, y Iacob, diziendo. A tu simiente la daré. Hecho te la he ver con tus ojos, mas no passarás allá.

b S. Dios. c. su mandado.

5 Y murió alli Moysen siervo de Iehova, en la tierra de Moab conforme àl dicho de Iehova.

6 Y *b* enterrólo enel valle, en tierra de Moab enfrente de Beth-Pehor; * y ninguno supo su sepulchro hasta oy.

d y esto para que los Israelitas no se hizessen supersticiosos yendo en romeria al sepulchro de Moysen. * Iudas ver. 9 e. Heb. y no huy ô fu vez-

7 Y era Moysen de edad de ciento y veynte años quando murió: sus ojos nunca se escurecieron, *e* ni perdio su vigor.

8 Y lloraron los hijos de Israel à Moysen en los campos de Moab treynta dias: y cumplieronse los dias del lloro del luto de Moysen.

9 Y Iosue hijo de Nun *fue* lleno de Espiritu de sabiduria, porque Moysen avia puesto sus manos sobre el: y los hijos de Israel le obedecieron, y hizieron como Iehova mandó à Moysen.

dor, o fiesc ura.

10 Y nunca mas se levantó propheta en Israel como Moysen, aquien aya conocido Iehova * cara à cara.
*Exod. 33.17 Num. 12. f.
11 En todas las señales y los milagros q̃ lo embió Iehova à hazer en tierra de Egypto à Pharaon, y à todos sus siervos, y à toda su tierra.
12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el espanto grande, que hizo Moysen à ojos de todo Israel.

El libro de Iosue.

Contiene las cosas memorables que Dios hizo por los Israelitas desde la muerte de Moysen hasta la muerte de Iosue su successor, para cumplimiento de lo que avia Dios prometido. Es historia de 17. años, o poco mas.

Capit. I.

Anima Dios à Iosue à la empresa de la conquista de la tierra de Promission prometiendole su assistencia, y al fin la victoria consumada. Sobre todo le encarga la continua lection y observancia de su Ley. II. Iosue apercibe al Pueblo para passar el Iordan, y à los Rubenitas y Gaditas y al medio tribu de Manasse exhorta à passar con los demas tribus à la conquista, lo qual ellos le acuerdan.

a Continuasse la historia con lo que en el ultimo cap. del Deut. se ha dicho.

1 a Acontecio que despues de la muerte de Moysen Siervo de Iehova, Iehova habló à Iosue hijo de Nun, criado de Moysen, diziendo:
2 Mi siervo Moysen es muerto: levantate pues aora, y passa este Iordan tu, y todo este Pueblo, à la tierra que yo les doy, à los hijos de Israel.
3 *Yo os he entregado, como yo lo avia dicho à Moysen, todo lugar que pisare la planta de vuestro pie:
4 * Desde el desierto, y este Libano hasta el gran rio de Euphrates, toda la tierra de los Hetheos hasta la gran mar del poniente del Sol, será vuestro termino.
5 Nadie b se te pondrá delante en todos los dias de tu vida: como yo fue con Moysen, seré contigo; * No te dexaré, ni te desampararé.
6 Esfuerçate pues y sé vallente: porque tu c repartirás à este Pueblo por heredad la tierra, de laqual juré à sus padres, que les avia de dar.
7 Solamente te esfuerços, y seas muy valiente, paraque guardes y hagas conforme à toda la Ley, que Moysen mi siervo te mandó: que no te apartes della ni à diestra ni à siniestra, † paraque seas prosperado en todas las cosas que emprendieres.
8 d El libro de aquesta Ley nunca se apartára de tu boca: mas de dia y de noche medirarás en el, paraque guardes y hagas conforme à todo lo que en el está escripto. Porque entonces harás prosperar tu camino, y entonces f entenderás.
9 g Mira que te mando que te esfuerces, y seas valiente, no temas ni desmayes, porque yo Iehova tu Dios soy contigo en donde quiera que fueres.
10 ¶ Y Iosue mandó à los alcaldes del Pueblo diziendo:
11 Passad por medio del campo, y mandad àl Pueblo diziendo: Apercebios h de comida: porque dentro de tres dias passareys el Iordá paraque entreys à heredar la tierra, que Iehova vuestro Dios os dá, paraque la heredeys.
12 Tambien habló Iosue à los Rubenitas, y Gaditas, y àl medio tribu de Manasse, diziendo:
13 Acordaos de la palabra * que Moysen siervo de Iehova os mandó diziendo: Iehova vuestro Dios os ha dado reposo, y os ha dado esta tierra.
14 Vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestras bestias quedarán en la tierra que Moysen os ha dado de esta parte del Iordan: y vosotros passareys i armados todos los valientes de fuerça delante de vuestros hermanos, y ayudarles eys,
15 Hasta tanto que Iehova aya dado reposo à vuestros hermanos, como à vosotros: y que ellos tãbien hereden la tierra, que Iehova vuestro Dios les dá: y despues vosotros bolvereys à la tierra de vuestra herencia, y heredar la eys: la qual Moysen siervo de Iehova os ha dado deesta parte del Iordan azia donde nace el Sol.
16 Entonces ellos respondieron à Iosue, diziendo: Nosotros haremos todas las cosas que nos has mandado: y yremos à donde quiera que nos embiares.
17 De la manera que obedecimos à Moysen en todas las cosas, ansi te obedeceremos à ti: solamente Iehova tu Dios sea contigo, como fue con Moysen.
18 Qualquiera que fuere rebelde à tu mandamiento, y que no obedeciere à tus palabras en todas las cosas que le mandares, qué muera: solamente te esfuerces, y seas valiente.

*Abaxo. 14. 9.
*Deut. 11, 24
b Heb. estará.
*Heb. 13. 5. Deut 31. 8.
c Heb. hatas heredar la &c.
† Heb. para que entiendas.
d lo q̃ Deut. 17. 18. se mãdo al rey que leyesse &c. se manda aqui à Iosue: vergueça para los demas Christianos q̃ no lo lean.
f Seras sabio.
g Heb. No te he mandado. Esfuerçate.
h Porque el Man avia de cessar: como cessó. Ab. 5. 12.
*Num. 32. 20
i Leed Exo. 13. 18.

Capit. II.

Embia Iosue dos espias que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y sentidos por el rey de Iericho, Raab los esconde, y embia en salvo.

1 Y Iosue hijo de Nun embió desde Setim a dos espias secretamente, diziendo les: Andad, considerad la tierra, y à Iericho. * Los quales fueron, y entraronse en casa de una mugert ramera que se llamava Raab, y posaron alli.
2 Y fue b dado aviso àl rey de Iericho, diziendo, Heaqui que hombres de los hijos de Israel han venido aqui esta noche à espiar la tierra.
3 Entonces el rey de Iericho embió à Raab diziendo: Saca fuera los hombres que han venido à ti, y han entrado en tu casa; porque han venido à espiar toda la tierra.
4 Mas la muger avia tomado los dos hombres, y los avia escondido: c y dixo: Verdad es que hombres vinieron à mi: mas yo no supe de donde eran.
5 Y siendo ya escuro y cerrandose la puerta, essos hombres se salieron, y no sé donde se fueron: seguildos à priessa, que alcançarlos eys.
6 Mas ella los avia hecho subir à la techumbre, y los avia escondido d entre unos tasços de lino que tenia puestos sobre la techumbre.
7 Y los hombres fueron tras ellos por el camino del Iordan hasta los vados: y la puerta fue cerrada despues que salieron los que y van tras ellos.
8 Mas antes que e ellos durmiessen, ella subió à ellos sobre la techumbre, y dixoles:
9 Yo sé que Iehova os ha dado esta tierra: porque el temor de vosotros ha caydo sobre nosotros: y todos los moradores de la tierra están f desmayados por causa de vosotros.
10 Porque avemos oydo que Iehova hizo secar las aguas del Mar bermejo delãte de vosotros, quando salistes de la tierra de Egypto; * y lo que aveys hecho à los dos reyes de los Amorrheos, que estavan deessa parte del Iordan, Sehon, y Og, à los quales destruystes.
11 Oyendo esto ha desmayado nuestro coraçon; ni mas ha quedado espiritu en alguno g por causa de vosotros. Porque Iehova vuestro Dios, es Dios arriba en los cielos, y abaxo en la tierra.
12 Ruego

a Heb. dos varones espias.
*Iacob. 2. 25
† Or. mesonera. la palabra. Heb. lo uno y lo otro significa.
b Heb. dicho al rey.
c Respondió à los que el rey embió.
d Heb. en lienos de arbol.
e S. las espias.
f Heb. desfeydos.
*Nú. 21. 24.
g Heb. de las fazes de vosotros.

12 Ruego os pues aora, que me jureys por Iehova, que como *yo* he hecho misericordia con vosotros, assi la hareys vosotros, con la casa de mi padre,
b Heb. fesal de verdad. de loqual me dareys *b* una cierta señal.
13 Y que dareys la vida à mi padre y à mi madre; y à mis hermanos y hermanas, y à todo lo que es suyo: y que escapareys nuestras vidas de la muerte.
14 Y ellos le respondieron, Nuestra anima *será* por vosotros hasta la muerte, si no denunciardes este nuestro negocio: y quando Iehova nos oviere dado la tierra, nosotros haremos contigo misericordia y verdad.
15 Entonces ella los hizo decendir con una cuerda por la ventana: porque su casa *estava* à la pared del muro; y ella bivia en el muro.
16 Y dixoles: Id os à l monte: porque los que fueron tras vosotros, no os encuentren: Y estad escondidos allà tres dias, hasta que los que os siguen, ayan buelto: y despues os yreys vuestro camino.
17 Y ellos le dixeron: Nosotros seremos desobligados de este tu juramento cóque nos has conjurado, *en esta manera.*
i Heb. Heaqui quando lo. &c. 18 *i* Que quando nosotros entràremos la tierra, tu atarás esta cuerda de grana à la ventana por laqual nos decendiste, y tu juntarás en tu casa tu padre y tu madre, tus hermanos y toda la familia de tu padre.
19 Qualquiera que saliere fuera de las puertas de tu casa, su sangre *será* sobre su cabeça y nosotros *seremos* sin culpa. Mas qualquiera que se estuviere en casa contigo, su sangre *será* sobre nuestra cabeça si mano *k* le tocáre.
k Heb. fuere con el. 20 Mas si tu denunciares este nuestro negocio, nosotros seremos desobligados de este tu juramento conque nos has juramentado.
21 Y *ella* respondió: Como aveys dicho, assi sea. Y *assi* los embió, y se fueron; y ella ató la cuerda de grana à la ventana.
22 Y caminando ellos llegaron à l monte y estuvieronse alli tres dias, hasta que los que los seguian, fuessen bueltos: y los que los siguieron, buscaron por todo el camino, mas no *los* hallaron.
23 Y tornandose los dos varones decendieron del monte, y passaron, y vinieron à Iosue hijo de Nun; y contaronle todas las cosas que les avian acontecido.
24 Y dixeron à Iosue; Iehova ha entregado toda la tierra en nuestras manos; y tambien todos los moradores de la tierra estan desmayados delante de nosotros.

Capit. III.

Iosue apercibe al Pueblo para passar el Iordan, el qual passan en seco por admirable obra de Dios.

Y Madrugó Iosue de mañana, y partieron de Setim, y vinieron hasta el Iordan el y todos los hijos de Israel; y *t* reposaron alli antes que passassen.
t O, tuvieron la noche.
2 Y Passados tres dias, los alcaldes passaron por medio del campo,
3 Y mandaron à l Pueblo diziendo: Quando viérdes el arca del Concierto de Iehova vuestro Dios, y los Sacerdotes y Levitas que la llevan, vosotros partireys de vuestro lugar, y marchareys en pos della.
4 Empero entre vosotros y ella aya distancia como de la medida de dos mil cobdos, y no os acercareys della: porque sepays el camino por donde aveys de yr: por quanto vosotros no aveys passado
a Heb. desde ayer y antier. *b* o. *aparejados.* *a* antes de aora por este camino.
5 Y Iosue dixo à l Pueblo, *b* Sàctificaos, porque Iehova hará mañana entre vosotros maravillas.
6 Y habló Iosue à los Sacerdotes diziendo: Tomad el arca del Cócierto, y passad delàte del Pueblo. Y *ellos* tomaró el arca del Cócierto, y fueron delante del Pueblo.
7 Entonces Iehova dixo à Iosue: Desde aqueste dia començaré à hazerte grande delante de los ojos de todo Israel: paraque entiendan, que como fue con Moysen, assi serè contigo.
8 Tu pues mandarás à los Sacerdotes que llevan el arca del Concierto, diziédo: Quando uvieres entrado hasta el cabo del agua del Iordan, pararèys en el Iordan.
9 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Llegad os acá, y escuchad las palabras de Iehova vuestro Dios.
10 Y Iosue tornó à dezir: En esto conocereys q̃ el Dios bivièt̃e *está* en medio de vosotros: y q̃ el echará de delàte de vosotros à l Chananeo, y à l Hetheo, y à l Heveo, y à l Pherezeo, y al Gergeseo, y à l Amorrheo, y à l Iebuseo:
11 Heaqui el arca del Concierto del Señoreador de toda la tierra, passa el Iordan delante de vosotros.
12 Tomad pues aora doze hombres de los tribus de Israel, de cada tribu uno,
e O, reposaren.
13 Y quando las plantas de los pies de los Sacerdotes, q̃ llevan el arca de Iehova Señoreador de toda la tierra, *c* fueré assentadas sobre las aguas del Iordà, las aguas del Iordà se partirán: porq̃ las aguas que de- * Act. 7. 45.
cienden de arriba * se detendrán en un monton.
14 * Y aconteció que partiendo el Pueblo de sus tiendas para passar el Iordan, y los Sacerdotes delante del Pueblo llevando el arca del Concierto,
15 Quando los que llevavan el arca, entraron en el Iordan, y que los pies de los Sacerdotes que llevavan el arca fueron mojados à la orilla del agua, (porq̃ el Iordan suele revertir sobre todos sus bordes todo el tiempo de la segada,)
16 Las aguas que decendian de arriba, se pararon como en un monton bien lexos de la ciudad de Adam, q̃ *está* àl lado de Sarthan: y las que decendian à la mar *d* de los llanos à la mar salada, se acabaró, y fueró partidas, y el Pueblo passó en derecho de Iericho.
d O. del desierto.
17 Mas los Sacerdotes, que llevavan el arca del Concierto de Iehova estuvieron en seco en medio del Iordà firmes, * hasta que todo el Pueblo uvo acabado de passar el Iordan, y todo Israel passó en seco.
e Ab. 4.21. Semejante milagro Exod. 14.22.

Capit. IIII.

Por mandado de Dios haze Iosue sacar del prosundo del Iordan, por donde la passaron, doze piedras, las quales pusieron por memoria del milagro en el primer lugar donde assentaron passado el Iordan, dexando otras doze piedras en medio del Iordan, donde avian estado los pies de los Sacerdotes que llevavan el Arca del Concierto.

Y Quando toda la gente uvo acabado de passar el Iordan, Iehova habló á Iosue diziendo:
2 Tomad del Pueblo doze varones, de cada tribu uno:
3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de aqui del medio del Iordan, del lugar donde estan los pies de los Sacerdotes firmes, doze piedras: las quales passareys con vosotros, y assentarlas eys en el alojamiento donde aveys de tener la noche.
4 Entonces Iosue llamó doze varones los quales el ordenó de entre los hijos de Israel de cada tribu uno:
5 Y dixoles Iosue, Passad delàte del arca de Iehova vuestro Dios por medio del Iordà, y cada uno de vosotros tome una piedra sobre su ombro, conforme à l numero de los tribus de los hijos de Israel.
6 Paraq̃ esto sea señal entre vosotros. Y quãdo vuestros hijos preguntaren á sus padres *a* mañana diziendo: Que os *significan* estas piedras?
a En tiempo venidero.
7 Responderles eys, Que las aguas del Iordan fueron partidas delante del arca del Concierto de

Iehova quando ella passó el Iordan, las aguas del Iordan se partierón: y serán estas piedras por memoria para siempre à los hijos de Israel.

8 Y los hijos de Israel lo hizieron assi como Iosue *les* mandó: que levantaron doze piedras del medio del Iordan, como Iehova lo avia dicho à Iosue, conforme al numero de los tribus de los hijos de Israel: y passaronlas consigo àl alojamiento, y assentaronlas alli.

9 Iosue tambien levantó doze piedras en medio del Iordan: en el lugar donde estuvieron los pies de los Sacerdotes, que llevavan el arca del Concierto y han estado alli hasta oy.

10 Y los Sacerdotes, que llevavan el arca, se pararon en medio del Iordan, hasta tanto que se acabó todo loque Iehova avia mandado á Iosue que hablasse àl Pueblo conforme à todas las cosas que Moysen avia mandado á Iosue: mas el pueblo se dió priessa y passó.

11 Y quando todo el Pueblo acabó de passar, passó tambien el arca de Iehova, y los Sacerdotes en presencia del Pueblo.

*Nu. 33,29. 12 *Tambien passaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio tribu de Manasse armados delante de los hijos de Israel, como les avia dicho Moysen:

13 Como quarenta mil hombres armados à punto passáron azia la campaña de Iericho *b* delante de Iehova, à la guerra.

b Q. d. delante del Arca de Iehova.

14 En aquel dia Iehova engrandeció à Iosue en ojos de todo Israel: y temieronle, como avia temido à Moysen todos los dias de su vida.

15 Y Iehova habló à Iosue, diziendo:

16 Manda à los Sacerdotes, que llevan el arca del testimonio, que suban del Iordan.

17 Y Iosue mandó à los Sacerdotes diziendo: Subid del Iordan.

18 Y aconteció q̃ como los Sacerdotes, q̃ llevavan el arca del cõcierto de Iehova, subierõ del medio del Iordan, y q̃ las plantas de los pies de los Sacerdotes estuvierõ en seco, las aguas del Iordá se bolvierõ à su lugar, *c* corriẽdo como antes sobre todos sus bordes.

c Heb. y fueron como ayer y antier.

19 Y subió el Pueblo del Iordá à los diez *dias* del mes Primero: y assentaron el campo en Galgal àl lado Oriental de Iericho.

20 Y Iosue levantó en Galgal las doze piedras, que avian traydo del Iordan.

21 Y habló à los hijos de Israel, diziendo: Quando mañana preguntaré vuestros hijos à sus padres, y dixeren: Que os *significan* estas piedras?

22 Declarareys à vuestros hijos diziendo, Israel passó en seco por este Iordan.

23 Porque Iehova vuestro Dios secó las aguas del Iordan delante de vosotros hasta q̃ passastedes,* de la manera que Iehova vuestro Dios lo avia hecho en el mar Bermejo: al qual secó de lante de nosotros, hasta que passamos.

*Exo.14,21.

24 Paraque todos los pueblos de la tierra conozcan la mano de Iehova, que es fuerte: para que temays á Iehova vuestro Dios *d* todos los dias.

d Perpetuamente.

CAPIT. V.

Iosue haze en el pueblo la segunda circuncision à la entrada de la tierra de Promision. II. Celebra el Pueblo la Pascua en los llanos de Iericho, y el Man les cessa. III. Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.

Y Quando todos los reyes de los Amorrheos, que *estavan* de la otra parte del Iordan àl Occidente: y todos los reyes de los Chananeos, que *estavan* cerca de la mar, oyerõ como Iehova avia secado las aguas del Iordan delante de los hijos de Israel hasta q̃ ovierõ passado, su coraçon se les derritio, y no uvo mas espiritu en ellos delante de los hijos de Israel.

2 En aquel tiempo Iehova dixo à Iosue: Hazte cuchillos agudos, y buelve, circuncida *a* la segunda vez à los hijos de Israel.

a Dos generales circuncisiones leemos: la primera fue quãdo Abrahã circuncidó à todos los de su casa. Gen. 17,23. y la q̃ aqui se cuenta fue la segunda. Todas las otras fueron particulares al estado de cada uno.

3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y circuncidó los hijos de Israel en el Monte de los prepucios.

4 Esta es la causa por la qual Iosue circuncidó: Todo el Pueblo que avia salido de Egypto, *es à saber*, los varones: todos los hombres de guerra, erã muertos ya en el desierto en el camino, despues que salieron de Egypto.

5 Porque todos los del Pueblo q̃ avian salido, estavan circuncidados: mas todo el Pueblo, que avia nacido en el desierto en el camino, despues que salieron de Egypto, no estavan circuncidados.

6 Porque los hijos de Israel anduvieron por el desierto quarenta años, hasta que toda la gente de los hombres de guerra, que avian salido de Egypto, fue consumida, por quanto no obedecieron à la boz de Iehova: por loqual Iehova *les juró que no les dexaria ver la tierra, de laqual Iehova avia jurado à sus padres, que nos la daria, tierra que corre leche y miel.

*Num. 14, 28. &c.

7 Mas los hijos dellos, que el avia hecho succeder en su lugar, Iosue los circuncidó: los quales aun eran incircuncisos, porque no avian sido circuncidados por el camino.

8 Y quando ovieron acabado de circuncidar toda la gente, quedaronse en el mismo lugar en el *b* campo, hasta que sanaron

b O real.

9 Y Iehova dixo à Iosue, oy he quitado de vosotros el opprobrio de Egypto: por lo qual el nombre de aquel lugar fue llamado *c* Galgala, hasta oy.

c Heb. Gilgal q. d. quitamiento: porq̃ alli fueron quitados los prepucios.

10 ¶ Y los hijos de Israel assentaron el campo en Galgala. Y celebraron la Pascua à los catorze dias del mes, à la tarde en los llanos de Iericho.

11 Y el otro dia de la Pascua comieron del fruto de la tierra los panes sin levadura, y espigas nuevas tostadas, el mismo dia.

12 *d* Y el Man cessó el dia siguiente, desde q̃ començaron à comer del fruto de la tierra: y los hijos de Israel nunca mas tuvierõ Man, mas comieron de los frutos de la tierra de Chanaan aquel año.

d El Man cessó.

13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, alçó sus ojos, y vido un varon que estava delante del, el qual tenia un espada desnuda en su mano. Y Iosue yendose azia el, le dixo: Eres de los nuestros, o de nuestros enemigos? Y el respondió:

14 No, mas yo *soy e* el Principe del exercito de Iehova: aora he venido. Entonces Iosue postrando se sobre su rostro en tierra lo adoró; y dixole: Que dize mi Señor à su siervo?

e à solo Christo le conviene ser principe y cabeça de su Iglesia: por tanto este q̃ aparesce en forma de varon, era Christo, y assi Act. 6,2. se llama Iehova.

15 Y el Principe del exercito de Iehova respondió à Iosue: Quita tus çapatos *f* de tus pies: porq̃ el lugar donde estás es sancto. y Iosue lo hizo assi.

f Leed la N. Exod. 3,5.

CAPIT. VI.

Iericho primera ciudad de la tierra de Promision fortifisima es tomada por alarido mystico, àl qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y la ciudad es puesta à fuego y à sangre, reservada Raab con toda su familia. II. Denuncia se maldicion àl que reedificáre à Iericho.

IEricho empero estava cerrada, bié cerrada, à causa de los hijos de Israel; nadie entrava, ni salia.

2 *a* Mas Iehova dixo à Iosue, Mira, *yo* he entregado en tu mano à Iericho, y à su rey *con* sus varones de guerra.

a Leed la nota Act. 5,14.

3 Cercareys pues la ciudad todos los hombres de guerra yendo alderredor de la ciudad una vez *al dia*: y esto hareys seys dias.

4 Y siete Sacerdotes llevarán siete *bozinas de* cuernos de carneros delante del arca: y al Septimo dia darey siete bueltas à la ciudad, y los Sacerdotes tocarán las bozinas.

5 Y quan-

5 Y quando tocaren *huengamenta* el cuerno de carnero, como oyereedes el sonido de la bozina, todo el Pueblo gritará à gran boz, y el muro de la ciudad caerá debaxo de si: entonces el Pueblo subirá cada uno en derecho de si.

6 Y llamando Iosue hijo de Nun los Sacerdotes, dixoles: Llevad el arca del Concierto: Y siete Sacerdotes lleven siete *bozinas de cuernos* de carneros delante del arca de Iehova:

7 Y dixo àl Pueblo, Passad, y cercad la ciudad: y los que estan armados passarán delante del arca de Iehova.

8 Y desq̃ Iosue uvo hablado àl Pueblo, los siete Sacerdotes llevãde las siete *bozinas de cuernos* de carneros, passarõ delante del arca de Iehova, y tocarõ las bozinas: y el arca del cõcierto de Iehova les seguia.

9 Y los armados y van delante de los Sacerdotes que tocavan las bozinas, y *b* la congregacion y va detras del arca andando y tocando bozinas.

b Heb. el recogedor q. dà retaguarda: q̃ era el tribu de Dan. Num. 10.25.

10 Y Iosue mandó àl Pueblo diziendo, Vosotros no d. reys grita, ni se oyrá vuestra boz, ni saldrá palabra de vuestra boca: hasta el dia que *yo* os diga, Gritad: entoces dareys grita.

11 El arca pues de Iehova dió una buelta àl derredor de la ciudad, y vinieronse àl real, en el qual tuvieronla noche.

12 Y Iosue se levantó de mañana: y los Sacerdotes tomaron el arcade Iehova:

13 Y los *otros* siete Sacerdotes llevando las siete *bozinas de cuernos* de carneros, fueron delante del arca de Iehova, andando siempre y tocando las bozinas: y los armados y van delante dellos, y la Congregacion y va detras del arca de Iehova: andando y tocando las bozinas.

g Leed la nota v. 9.

14 Assi dieron otra buelta à la ciudad el segundo dia, y bolvieronse àl real: desta manera hizieron por seys dias.

15 Y àl Septimo dia, levantaronse quando el alva subia, y dieron buelta à la ciudad desta manera siete vezes: este dia solamente dieron buelta arredor deella siete vezes.

16 Y como los Sacerdotes uviessen tocado las bozinas la septima vez, Iosue dixo àl Pueblo: Dad grita, porque Iehova os ha entregado la ciudad.

** Lev. 27, 28.*

17 Mas la ciudad será *** anathema à Iehova, ella con todas las cosas que estan en ella: solamẽte Raab la ramera con todos los que estuvieren en casa con ella, bivirá, *** porquanto escondió los mensageros que embiamos.

** Act. 2, 4.*

18 Mas vosotros guardaos del anathema, que ni toqueys, ni tomeys alguna cosa del anathema, porque no hagays anathema el campo de Israel, y lo turbeys.

19 Mas toda la plata, y el oro, y vasos de metal y de hierro sea consagrado à Iehova, *y* venga àl thesoro de Iehova.

20 Entonces el Pueblo dió grita, y tocarõ bozinas: y acõteció q̃ como el Pueblo uvo oydo el sonido de la bozina, el Pueblo dio grita con muy gran bozerio, y *** el muro *c* cayó debaxo de si: Y el Pueblo subió à la cindad cada uno delãte de si: y tomarõla.

** Heb. 11, 30. c Cayó por la parte de adẽtro, y sumiose, para q̃ los Israelitas pudiessen entrar. * Act. 2, 14. Heb. 11, 31.*

21 Y destruyeron todo loque aviaen la ciudad, hombres y mugeres: moços y viejos: hasta los bueyes, y ovejas, y asnos à filo de espada.

22 Mas Iosue dixo à los dos varones, *** que avian reconocido la tierra: Enrrad en la casa de la muger ramera, y hazed salir de alla à la muger, y à todo loque fuere suyo, como le juraستes.

d à fab. hasta tanto q̃ fueyon ensiñados en la Ley de Dios.

23 Y los mancebos espias entraron, y sacaron à Raab, y à su padre, y su madre, y sus hermanos, y todo loq̃ era suyo: y tambien sacaron à toda su parentela: y *d* pusieron los fuera del campo de Israel.

24 Y quemaron à fuego la ciudad, y todo loque *estava* en ella solamente pusieron en el thesoro de la casa de Iehova e la plata, y el oro, y los vasos de metal y de hierro.

25 Mas Iosue dió la vida à Raab la ramera, y à la casa de su padre, y à todo loque ella tenia: laqual *f* habitó entre los Israelitas hasta oy: porquanto escondió los mensageros, que Iosue embió à reconocer à Iericho.

e Como Iosue avia mandado ver. 19.

f Salmon se casó con cuarta Mat. 1, 5.

26 ¶ Y en aquel tiempo Iosue juró diziendo: * Maldito sea delante de Iehova el hombre, que se levantare, y reedificare esta ciudad de Iericho. En su primogenito eche sus cimientos: y en su menor *de dias* assiente sus puertas. 11. * 1. Reg. 16, 34.

27 Fue pues Iehova con Iosue: y su nombre fue divulgado por toda la tierra.

Capit. VII.

Achan, uno del Pueblo, hurta del despojo de Iericho, por cuyo pecado una parte del Pueblo es vencida y herida de los de Hai. II. Iosue entiende de Dios la causa de aquella calamidad, y hallado el sacrilego es castigado.

EMpero los hijos de Israel cometieron prevaricacion en el *a* anathema. * Porque Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del tribu de Iuda tomó del anathema: y la ira de Iehova se encendió contra los hijos de Israel.

*a Deste anathema Act. 6, 17. * Abaxo. 22, 20. 1. Chron. 2, 7. dõde se llama Achar.*

2 Y Iosue embió hombres desde Iericho en Hai, que *era* junto à Beth-aven azia el Oriente de Beth-el: y hablóles diziendo: Subid, y reconoced la tierra: y ellos subieron, y reconocieron à Hai.

3 Y bolviendo à Iosue dixeronle: No suba todo el Pueblo, mas suban como dos mil, o como, tres mil hombres: y tomaran à Hai. No fatigues à todo el Pueblo allí, porque pocos son.

4 Y subieron allá del Pueblo como tres mil hombres, los quales huyeron delante de los de Hai.

5 Y los de Hai hirieron dellos como treynta y seys hombres, y siguieronlos desde la puerta hasta *b* Sabarim, y mataronlos en una decendida: de loqual el coraçon del Pueblo se derritio, *c* como agua.

h Heb. Sebarim. g. d. rõpimiẽtos: porque alli fue rompido el campo de Israel. c Heb. y fue por aguas.

6 ¶ Entonces Iosue rompió *d* sus vestidos, y se prostró en tierra sobre su rostro delante del arca de Iehova hasta la tarde; el, y los ancianos de Israel, echando polvo sobre sus cabeças.

7 Y Iosue dixo *e* Ah Señor Iehova, porque hezistе passar à este Pueblo el Iordã, para entregarnos en las manos de los Amorrheos, que nos destruyan. O si quisieramos q̃darnos de la otra parte del Iordã?

d Leed la nota Num. 14, 6. e Leed la nota Gẽ. 40. 20.

8 Ay Señor, que diré? Pues que Israel ha buelto *f* las espaldas delante de sus enemigos.

f Heb. la cerviz.

9 Porque los Chananeos, y todos los moradores de la tierra, oyrán *esto*, y nos cercarán, y raeran nuestro nombre de sobre la tierra, entonces que harás *tu* à tu grande Nombre?

10 Y Iehova dixo à Iosue, Levantate. Porque te prostras assi sobre tu rostro?

11 Israel ha peccado, y aun han quebrantado mi Concierto, que *yo* les avia mandado. Y aun han tomado del anathema, y aun há hurtado, y aun han mentido, y aun lo han guardado en sus vasos.

12 Por esto los hijos de Israel no podran estar delante de sus enemigos, mas delante de sus enemigos bolveran las espaldas, por quanto han sido en el anathema. *Yo* no seré mas con vosotros, sino destruyerdes el anathema de en medio de vosotros.

13 Levantate, santifica el Pueblo, y di, Santificaos, para mañana, porq̃ Iehova el Dios de Israel dize assi: Anathema *ay* en medio de ti Israel, no podrás estar delãte de tus enemigos, hasta tanto q̃ ayays quitado el anathema de en medio de vosotros.

14 Assegaros eys pues mañana por vuestros tribus,

bus,y el tribu que Iehova tomare,se allegará por sus familias, y la familia que Iehova tomare, se allegará por sus casas, y la casa que Iehova tomare,se allegará por los varones.

15 Y el que fuere tomado en el anathema será quemado à fuego, el y todo loque tiene, por quanto ha quebrantado el Concierto de Iehova, y ha cometido maldad en Israel.

16 Iosue pues levantandose de mañana hizo allegar à Israel por sus tribus, *g* y fue tomado el tribu de Iuda.

g Assi fue tomado Saul. 1.Sam.10.19. y Ionathan.1. Sam.14. 40.

17 Y haziẽdo allegar el Tribu de Iuda,fue tomada la familia de los de Zarhi. Y haziẽdo allegar la familia de los de Zarhi por los varones,fue tomado Zabdi.

18 Y hizo allegar su casa por los varones, y fue tomado Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del Tribu de Iuda.

h Las faltas se deven corregir con espiritu de mansedumbre q̃ nadie no ay obstinacion. 1.Leed Ierem. 23.16.

19 Entonces Iosue dixo à Achan, *h* Hijo mio *i* da aora gloria à Iehova el Dios de Israel,y dale alabãça, y declarame aora lo q̃ has hecho.no me lo encubras.

20 Y Achan respondió à Iosue diziendo, Verdaderamente yo he peccado contra Iehova el Dios de Israel,y he hecho assi y assi.

21 Que vi entre los despojos un mãto Babylonico muy bueno,y dozientos siclos de plata.y un chatõ de oro de peso de cincuẽta siclos:loqual cobdicié, y tomé:y heaqui q̃ está escõdido debaxo de tierra en el medio de mi tiẽda: y el dinero *está* debaxo deello.

22 Iosue entõces embió mensageros, los quales fueron corriendo à la tienda,y heaqui *que todo estava* escondido en su tienda: y el dinero debaxo deello.

23 Y tomandolo de en medio de la tienda, truxeronlo à Iosue: y à todos los hijos de Israel: y pusieronlo delante de Iehova.

24 Entonces Iosue tomó à Achan hijo be Zaré, y el dinero,y el manto y el chatõ de oro,y *k* sus hijos y sus hijas,y sus bueyes y sus asnos, y sus ovejas,y su tienda, y todo quanto tenia, y todo Israel con el, y llevaronlo todo àl valle de *l* Achor;

k Los agyios de Dios son inescudriniables: aqui mueren los hijos de Achan: però los hijos de Core no murieron. Num. 26,11.

25 Y dixo Iosue: Porque nos has turbado? Turbete Iehova en este dia. Y todos los Israelitas lo apedrearon y los quemaron à fuego, y los apedrearon con piedras.

l Q. d. turbacion llamosse assi por lo que en este valle aconteció.

26 Y levantaron sobre el un gran montõ de piedras hasta oy. Y Iehova se tornó de la yra de su furor. Y por esto fue llamado aquel lugar el Valle de ‡ Achor,hasta oy.

‡ Como ver. 24.

CAPIT. VIII.

Consortado de nuevo Iosue por Dios combate y toma à Hai,y haze matar todos sus moradores y colgar su rey, y assolar la ciudad para siempre II. Edifica altar en el monte de Hebal, y haze pronunciar la Ley solemnemente con sus bendiciones y maldiciones, como le avia sido mandado.

YIehova dixo à Iosue: No temas, ni desmayes: toma contigo toda la gente de guerra,y levãtate y sube à Hai. Mira, *yo* he entregado en tu mano àl rey de Hai,y à su Pueblo,à su ciudad y à su tierra.

2 Y harás à Hai,y à su Rey como heziste à Iericho,y à su Rey: sino que sus despojos y sus bestias saqueareys para vosotros. Pondrás pues emboscadas à la ciudad de tras deella.

3 Y Iosue se levantó, y toda la gente de guerra para subir contra Hai: y escogió Iosue treynta mil hombres fuertes,los quales enbió de noche.

4 Y mandóles diziẽdo: Mirad,põdreys emboscada à la ciudad de tras deella: no os alexareys mucho de la ciudad,y estareys todos apercebidos.

5 Y yo y todo el Pueblo que *está* conmigo nos acercaremos à la ciudad; y quãdo ellos saldrán contra nosotros,como hizieron antes,huyremos delante deellos.

6 Y ellos saldrán tras nosotros hasta que los arranquemos de la ciudad. Porq̃ ellos dirán: Huyen de nosotros como la primera vez: Porque *nosotros* huyremos delante deellos.

7 Entonces vosotros os levantareys de la emboscada, y *a* tomareys la ciudad: y Iehova vuestro Dios os la entregará en vuestras manos.

a Heb. Echareys fuera.

8 Y quando la ovierdes tomado, meterlaeys à fuego.Hareys conforme à la palabra de Iehova.Mirad,que *yo* os lo he mandado.

9 Entonces Iosue los embió: y ellos se fueron à la emboscada,y pusieronse entre Beth-el, y Hai, àl Occidente de Hai: y Iosue se quedó aquella noche en medio del Pueblo.

10 Y levantandose Iosue muy de mañana, *b* reconoció el Pueblo, y subió el y los Ancianos de Israel delante del Pueblo contra Hai.

b Heb. cõtó

11 Assi mismo toda la gente de guerra,que estava con el,subieron,y llegaron,y vinieron delante de la ciudad: y assentaron el campo à la parte del Norte de Hai: y el valle *estava* entre el y Hai.

12 Y tomó como cinco mil hombres, y pusolos en emboscada entre Beth-el y Hai, à la parte Occidental de la ciudad.

13 Y el Pueblo *es à saber*, todo el campo q̃ *estava* à la parte del Norte,se acercó de la ciudad: y la emboscada àl Occidente de la ciudad. Y Iosue vino aquella noche àl medio del Valle.

14 Loqual como vido el Rey de Hai, levantose prestamente de mañana, y salió con la gente de la ciudad contra Israel para pelear,el y todo su pueblo àl tiempo señalado,por el llano, no sabiendo q̃ le estava puesta emboscada à las espaldas de la ciudad.

15 Entõces Iosue y todo Israel *como* vencidos huyeron delante deellos por el camino del desierto.

16 Y todo el pueblo que *está* en Hai se juntó para seguirlos: y siguieron à Iosue: y arrancaronse de la ciudad:

17 Y no quedó hombre en Hai, y Beth-el, que no saliesse tras Israel: y dexaron abierta la ciudad por seguir à Israel.

18 Entonces Iehova dixo à Iosue: Levãta la lança que tienes en tu mano azia Hai, porque *yo* la entregaré en tu mano. Y Iosue levantó la lança que tenia en su mano, azia la ciudad.

19 Y levantandose prestamente de su lugar los que estavan en la emboscada corrieron, como el alçó su mano,y vinieron à la ciudad y tomaronla:y à priessa le pusieron fuego.

20 Y como los de la ciudad miraron à trás, vieron,y heaqui el humo de la ciudad, que subia al cielo: y no tuvieron *c* poder para huyr à una parte ni à otra: y el pueblo que yva huyendo azia el desierto, se tornó contra los que lo seguian.

c Heb. manos

21 Entonces Iosue y todo Israel viendo q̃ los de la emboscada avian tomado la ciudad: y q̃ el humo de la ciudad subia,tornaron,y hirieron à los de Hai.

22 Y los otros salieron de la ciudad à su encuentro: y assi fueron encerrados en medio de Israel:los unos de la una parte y los otros de la otra. Y *assi* los hirieron hasta que no quedó ninguno deellos que escapasse.

23 Y tomaron bivo àl rey de Hai, y truxeronlo à Iosue.

24 Y quando los Israelitas acabarõ de matar todos los moradores de Hai en el cãpo, en el desierto, donde ellos los avia perseguido,y q̃ todos avia caydo à filo de espada hasta fer cõsumidos,todos los Israelitas se tornarõ à Hai, y tãbien la pusierõ à cuchillo.

25 Y el numero de los q̃ cayeron aquel dia,hombres y mugeres, fue doze mil, todos *d* eran de Hai.

d Heb. varones de &c.

26 Y Iosue nunca retraxo su mano q̃ avia estendido

dido con la lança, hastaque uvo destruydo todos los moradores de Hai.

27 Empero los Israeliras saqueará para sí las bestias, y los despojos de la ciudad, conforme à la palabra de Iehova,* que el avia mandado à Iosue.

* Arr.ver.2.

28 Y Iosue cuemó a Hai, y la tornó en *un* monton perpetuo assolada hasta oy.

29 Mas al rey de Hai colgó de un madero hasta la tarde: y como el Sol se puso, Iosue mandó que quitassen del madero su cuerpo, y lo echassen à la puerta de la ciudad, y levantaron sobre él un gran monton de piedras hasta oy.

c Conforme à la ley Deut. 21, 23.

II.

30 ¶ Entonces Iosue edificó altar à Iehova Dios de Israel en el monte de Hebal:

31 Como lo avia mandado Moysen siervo de Iehova á los hijos de Israel * como está escripto en el libro de la Ley de Moysen: *un* altar de piedras enteras, sobre las quales nadie alçó hierro. Y offrecieron sobre el holocaustos à Iehova, y sacrificaron *sacrificios* pacificos.

* Ex. 20, 25. Deut. 27, 5.

* Deut. 27, 2.

32 Tambien escrivió alli en piedras * la repeticion de la Ley de Moysen, la qual el avia escripto delante de los hijos de Israel.

33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcaldes y jueces estavan de la una parte y de la otra junto al arca delante de los Sacerdotes Levitas, que llevan el arca del Concierto de Iehova: assi los estrangeros como los naturales la mitad de ellos estava azia el Monte de Garizim, y la otra mitad azia el Monte de Hebal, de la manera que Moysen siervo de Iehova lo avia mandado antes, Que primeramente bendixessen al Pueblo de Israel.

34 Despues desto leyó todas las palabras de la Ley: las bendiciones y las maldiciones, conforme à todo loque está escripto en el libro de la Ley.

35 No uvo palabra alguna de todas las cosas que mandó Moysen, que Iosue no hiziesse leer delante de todo el ayuntamiento de Israel, mugeres y niños, y estrangeros que andavan entre ellos.

CAPIT. IX.

Congreganse todos los reyes y las gentes de los Chananeos para venir contra Iosue. II. Los Gabaonitas assi impetran paz de Iosue por astucia, la qual entendida por Iosue, conservales la promessa à causa del juramento, mas ponelos en el servicio del campo.

Y Acontecio *que* como oyeron *estas cosas* todos los reyes que *estavan* desta parte del Iordan, anssi en las montañas como en los llanos: y en toda la costa de la gran mar delante del Libano, los Hetheos, Amorrheos, Chananeos, Pherezeos, Heveos, y Iebuseos,

2 Juntaronse à una de un acuerdo para pelear contra Iosue y Israel.

II.

3 ¶ Mas los *a* moradores de Gabaó, como oyeron loque Iosue avia hecho à Iericho y à Hai:

a Estos eran Heveos. Ab. 11, 19.

4 Ellos usaron tambien de astucia: y fueron, y fingieronse embaxadores, y tomaron sacos viejos sobre sus asnos, y cueros viejos de vino rotos y remendados,

5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies, y vestidos viejos sobre sí; y todo el pan *b* que trayan para el camino, seco y mohoso.

b Heb. de su comida.

6 Y vinieron à Iosue ál cãpo en Galgala, y dixeronle à *el* y à los de Israel: Nosotros venimos de tierra muy lexos, hazed pues aora cõ nosotros aliança.

7 Y los de Israel respondierõ à los Heveos: Quiça vosotros habitays en medio de nosotros: como pues podremos nosotros hazer aliança cõ vosotros?

8 Y ellos respondieron à Iosue: Nosotros *somos* tus siervos. Y Iosue les dixo: Quien *soys* vosotros y de donde venis?

9 Y ellos respondieron: Tus siervos hã venido de muy lexos tierras por la fama de Iehova tu Dios. porque avemos oydo su fama, y todas las cosas que hizo en Egypto:

10 Y todas las cosas q̃ hizo à los dos reyes de los Amorrheos, que *estavan* de la otra parte del Iordan: à Sehon rey de Hesebon, y à Og rey de Basan, que *estavan* en Astaroth.

11 Por loqual nuestros ancianos y todos los moradores de nuestra tierra nos dixeron: Tomad en vuestras manos provision para el camiño, y yd delante de ellos, y dezildes: Nosotros *somos* vuestros siervos, y hazed aora con nosotros aliança.

12 Este nuestro pan tomamos caliente de nuestras casas para el camino el dia q̃ salimos para venir à vosotros; y heloaqui aora q̃ está seco y mohoso.

13 Estos cueros de vino tambien los henchimos nuevos: he los aqui ya rotos. Tambien estos nuestros vestidos y nuestros çapatos estan ya viejos à causa de la grande longura del camino.

14 Y los hombres *de Israel* tomaron de su provision del camino, y no preguntarõ la boca de Iehova.

15 * Y hizo Iosue paz con ellos, y trató con ellos aliança que les daria la vida. Y los principes del ayuntamiento les juraron.

* 2. Sam. 21, 2.

16 Passados tres dias despues que hizieron con ellos el concierto, oyeron como eran sus vezinos, y que habiravan en medio de ellos.

17 Y partieronse los hijos de Israel, y àl tercero dia llegaron à sus ciuadades: y sus ciudades *eran* Gabaon, Caphira, Beroth, y Cariathiarim.

18 Y no los hirierõ los hijos de Israel, por quanto los principes del ayuntamiento les avian jurado por Iehova el Dios de Israel: y toda la compaña murmurava contra los principes.

19 Mas todos los principes respondieron à toda la cõpaña. Nosotros les avemos jurado por Iehova Dios de Israel: portanto aora no les podemos tocar.

20 *Empero* esto haremos con ellos: dexarloshemos bivir, porq̃ no venga ira sobre nosotros à causa del juramento que les avemos hecho.

21 Y los principes les dixeron: Bivan: mas sean leñadores y aguadores para toda la compaña, como los principes les han dicho.

22 Y llamandolos Iosue les habló diziẽdo: Porq̃ nos aveys engañado diziendo: Muy lexos habitamos de vosotros, morando en medio de nosotros?

23 Vosotros pues aora *sereys* malditos y no faltará de vosotros siervo, y quien corte la leña, y saque el agua para la casa de mi Dios.

24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixeron: Como fue dado à entender à tus siervos, que Iehova tu Dios avia mandado à Moysen su siervo, que os avia de dar toda la tierra, y que avia de destruyr todos los moradores de la tierra delante de vosotros, por esto temimos en grande manera de vosotros por nuestras vidas, y hezimos esto.

25 Aora pues henos aqui en tu mano, loq̃ te pareciere bueno y recto hazer de nosotros, esso haz.

26 Y ellõ hizo anssi, que los libró de la mano de los hijos de Israel, que no los matassen.

27 Y Iosue los constituyó aquel dia por leñadores y aguadores para la compaña y para el altar de Iehova en el lugar que el escogiesse, hasta oy.

a Esta es la primera vez q̃ se nombra Ierusalem. La qual contenia dos ciudades: la una fue del tribu de Iuda: la otra de Ben-jamin y de Iuda. El alcaçar fue de Benjamin. Y, por esto en heb. es del numero dual. Ierusalaim.

CAPIT. X.

Molestando los Amorrheos à los Gabaonitas por averse dado à Iosue, el los defiende y vence à los Amorrheos. II. El Sol se detiene à la oraciõ de Iosue hasta q̃ aver complida victoria de los enemigos. III. Haze Iosue que todos los capitanes de Israel pongan los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorrheos vencidos, y despues los haze colgar. IIII. Toma otras ciudades con sus reyes, y assegura toda la tierra por el Pueblo de Israel peleando Dios por el.

Y Como Adoni-sedech rey de a Ierusalé oyó que Iosue avia tomado à Hai, y q̃ la avia assolado: por q̃ como avia hecho à Iericho y à su rey, anssi hizo à Hai;

Hai, y à su rey: y que los moradores de Gabaon avian hecho paz con los Israelitas, y que estavan entre ellos:

2 Ovieron muy gran temor: porque Gabaon *era* una gran ciudad, como una de las ciudades reales, y mayor que Hai, y todos sus varones fuertes.

3 Embió pues Adoni-sedec rey de Ierusalem à Oham rey de Hebron, y à Pharan rey de Ierimoth, y à Iaphia rey de Lachis y à Dabir rey de Eglon, diziendo:

4 Subid à mi, y ayudadme, y combatamos à Gabaon: porque ha hecho paz con Iosue y con los hijos de Israel.

5 Y juntaronse, y subieron, cinco reyes de los Amorrheos: el rey de Ierusalem: el rey de Hebron: el rey de Ierimoth: el rey de Lachis: el rey de Eglon: ellos con todos sus exercitos, y assentaron campo sobre Gabaon, y pelearon contra ella.

6 Y los moradores de Gabaon embiaron à Iosue à al campo en Galgala diziendo: No encojas tus manos de tus siervos: sube prestamente à nosotros, para guardarnos y ayudarnos: porq todos los reyes de los Amorrheos, que habitan en las montañas, se han juntado contra nosotros.

7 Y subió Iosue de Galgala, el y todo el Pueblo de guerra con el, y todos los valientes hombres.

8 Y Iehova dixo à Iosue: No ayas temor de ellos: porque *yo* los he entregado en tu mano: y ninguno deellos parará delante de ti.

9 Y Iosue vino à ellos de repente, *porque* toda la noche subió desde Galgala.

b Como la avia prometido à Moysen, Exod. 23. 27. Deut. 11. 25.

10 Y Iehova los *b* turbó delante de Israel: y hizolos de gran mortandad en Gabaon: y siguiolos por el camino que sube à Beth-oron: y hiriolos hasta Azecá, y Maceda.

11 Y como yvan huyendo de los Israeliras, à la decédida de Beth-oron Iehova echó sobre ellos del cielo grandes piedras hasta Aseca, y murieron: muchos mas murieron de las piedras del granizo, que los que los hijos de Israel avian muerto à cuchillo.

11. 12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehova, el dia que Iehova entregó àl Amorrheo de lante de los hijos

k Iosu. 28, 21. de Israel, y dixo en presencia de los Israelitas, *Sol detente en Gabaon, y Luna, en el Valle de Ajalon.

13 Y el Sol se detuvo, y la Luna se paró hasta tanto que la Gente se vengó de sus enemigos. Esto no está escripto en *c* el libro *d* de la rectitud? Y el Sol se paró en medio del cielo: y no se apresturó à ponerse casi un dia entero.

c Quanto à c'el libro, y otros leed la nota Num. 21. 14.

14 Y nunca fue tal dia antes ni despues de aquel, obedeciendo Iehova à la boz de un hombre: porque Iehova peleava por Israel.

d Heb. de Iassar, Otros del Derecho.

15 Y Iosue, y todo Israel con el, tornóse àl campo en Galgala.

e O como un dia.

16 Y los cinco reyes huyeron, y se escondieron en una cueva en Maceda.

f Este verso. 15. supite al fin deste cap. por tanto todo lo que se cuenta dende el ver. 16. hasta el fin del cap. acontecio antes deste verso.

17 Y fue dicho à Iosue, que los cinco reyes avian sido hallados en una cueva en Maceda:

18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras à la boca de la cueva, y poned hombres junto à ella que los guarden:

19 Y vosotros no os pareys, sino seguid à vuestros enemigos: y herildes la cola; y no los dexeys entrar en sus ciudades: porque Iehova vuestro Dios los ha entregado en vuestra mano.

20 Y acontecio *que* como Iosue y los hijos de Israel ovieron acabado de matarlos de mortandad muy grande hasta acarbarlos, los que quedaron de ellos se metieron en las ciudades fuertes.

g Heb. en p.z.

21 Y todo el Pueblo se bolvió *g* salvo àl Campo à Iosue en Maceda, que no uvo quien moviesse su lengua contra los hijos de Israel.

22 ¶ Entónces dixo Iosue: Abrid la boca de la cueva y sacadme deella à estos cinco reyes. III.

23 Y hizieronlo assi, y sacaronle de la cueva aquellos cinco reyes, àl rey de Ierusalem, àl rey de Hebron, àl rey de Ierimoth, àl rey de Lachis, àl rey de Eglon.

24 Y quando ovieron sacado estos reyes à Iosue, Iosue llamó à todos los varones de Israel, y dixo à los principales de la gente de guerra que avian venido con el: Llegad, y poned vuestros pies sobre los pescueços de aq̃stos reyes: y *ellos* se llegaron, y pusieron sus pies sobre los pescueços deellos.

25 Y Iosue les dixo: No temays, ni ayays miedo: sed fuertes y valientes: porq̃ assi hará Iehova à todos vuestros enemigos contra los quales peleays.

26 Y despues deesto Iosue los hirió; y los maté: y los hizo colgar en cinco maderos: y quedaron colgados en los maderos hasta la tarde.

27 Y quando el Sol se yva à poner, mandó Iosue *h* que los quitassen de los maderos, y los echassen en la cueva donde se avian escondido: y pusieron grandes piedras à la boca de la cueva, hasta oy.

h Conforme à la Ley Deut. 21. 23.

28 ¶ En aquel mismo dia tomó Iosue à Maceda: III.
y la puso à cuchillo, y mató à su rey, à ellos y à todo loque en ella tenia vida sin quedar nada: mas àl rey de Maceda hizo como avia hecho àl rey de Iericho.

29 Y de Maceda, passó Iosue y todo Israel con el à Lebna: y peleó contra Lebna.

30 Y Iehova la entregó tambien à ella y à su rey en mano de Israel: y metiola à filo de espada con todo loque en ella avia bivo, sin quedar nada: mas à su rey hizo de la manera que avia hecho* àl rey de Iericho. ** Arr. 6. 21.*

31 Y passó de Lebna Iosue, y todo Israel con el à Lachis; y puso campo contra ella, y combatiola.

32 Y Iehova entregó à Lachis en mano de Israel, y tomola el dia siguiente, y metiola à cuchillo cõ todo loq̃ en ella avia bivo, como avia hecho en Lebna.

33 Entonces Horam rey de Gazer subió en ayuda de Lachis, àl qual, y à su pueblo hirió Iosue, que ninguno deellos quedó.

34 De Lachis passó Iosue, y todo Israel con el, à Eglon, y pusieron canipo contra ella, y combatieronla:

35 Y tomaronla el mismo dia, y metieronla à cuchillo: y el mismo dia *i* mato todo lo que en ella avia bivo, como avia hecho en Lachis. *‡ S. Iosue. i Heb. y à toda alma que en ella. assi abaxo.*

36 Y subieron Iosue, y todo Israel con el de Eglon à Hebron, y combatieronla:

37 Y tomandola la metieron à cuchillo, à su rey, y à todas sus ciudades, ‡ con todo lo que en ella avia bivo, sin quedar nada, como avian hecho à Eglon: y destruyeronla con todo loque en ella uvo bivo. *‡ ver. 35.*

38 Y tornando Iosue y todo Israel con el sobre Dabir, combatiola;

39 Y tomola, y à su rey, y à todas sus villas, y metieronlos à cuchillo, y destruyeron todo lo que en ella uvo bivo sin q̃dar nada: como avia hecho à Hebron, assi hizo à Dabir y à su rey: y como avia hecho à Lebna y à su rey.

40 Y hirió Iosue à toda la region de las montañas, y del Mediodia, y de los llanos, y de las cuestas con todos sus reyes sin quedar nada: todo lo que tenia vida mató, de la manera que Iehova Dios de Israel lo avia mandado.

41 Y hiriolos Iosue desde Cades barne hasta Gaza, y toda la tierra de *k* Gosen hasta Gabaon. *k No es la de Egypto: sino la de Iuda.*

42 Todos estos reyes y sus tierras tomó Iosue de una vez: porq̃ Iehova el Dios de Israel peleava por Israel.

43 Y * tornose Iosue y todo Israel conel àl campo en Galgala. ** Arr. v. 15.*

CAPIT.

Capit. XI

Muchos otros reyes que conspiraron contra Iosue con exercito innumerable son vencidos y desbechos del, y tomadas sus ciudades. II. Mata assi mismo à todos los gigantes en la tierra de Promission, y apoderasse de toda la tierra conforme à la promessa de Dios.

OYendo esto Iabin rey de Hasor, embió à Iobab rey de Madon, y àl rey de Semron, y al rey de Achsaph.

2 Y à los reyes que *estavan* à la parte del Notte en las montañas y en el llano àl Mediodia de Cineroth: y en los llanos, y en las regiones de Doràl Occidente.

3 Y al Chananeo *que estava* àl Oriente y àl Occidente: y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Iebuseo en las montañas: y àl Heveo *que estava* debaxo de Hermon en tierra de Maspha.

4 Estos salieron, y con ellos todos sus exercitos, *un* pueblo mucho en gran manera, como el arena que *está* à la orilla de la mar, cavallos y carros, muchos en gran manera.

5 Todos estos reyes se juntaron, y viniendo juntaron los campos junto à las aguas de Merom, para pelear contra Israel.

6 Mas Iehova dixo à Iosue, No tengas temor dellos, que mañana à esta hora yo entregaré à todos estos muertos delante de Israel: à sus cavallos desjarretarás, y sus carros quemarás à fuego.

7 Y vino Iosue, y con el todo el pueblo de guerra, contra ellos, y dió de repente sobre ellos juntos à las aguas de Merom.

8 Y entrególos Iehova en mano de Israel, los quales los hirieron, y siguieron hasta Sidon la Grande, y *a* hasta las * aguas calientes, y hasta el llano de Maspha, àl Oriente, hiriendolos hastaque no les dexaron ninguno.

9 Y Iosue hizo con ellos como Iehova le avia mandado; desjarretó sus cavallos, y sus carros quemó à fuego.

10 Y tornandose Iosue tomó en el mismo tiempo à Asor: y hirió á cuchillo à su rey. La qual Asor avia sido antes cabeça de todos estos reynos.

11 Y hirieron à cuchillo *b* todo quanto en ella avia bivo, destruyendo y no dexando *c* cosa à vida. Y à Asor pusieron àfuego.

12 Assi mismo à todas las ciudades de à questos reyes, y à todos los reyes dellas tomó Iosue, y los metió, à cuchillo, y los destruyó, * como lo avia mandado Moysen siervo de Iehova.

13 *d* Empero todas las ciudades que estavan *e* en sus cabeços, no las quemó Israel, sacádo à sola Asor, la qual quemó Iosue.

14 Y los hijos de Israel saquearon para *ſ* todos los despojos y bestias de aq̃stas ciudades: empero à todos los hombres metieron à cuchillo hasta destruyrlos, sin dexar cosa à vida,

15 * De la manera que Iehova lo avia mandado à Moysen su siervo, assi Moysen * lo mandó à Iosue: y Iosue lo hizo assi, sin quitar palabra de todo lo que Iehova avia mandado à Moysen.

16 Y tomó Iosue toda esta tierra, *f* las montañas, y toda la *region* del Mediodia: y toda la tierra de * Gosen, y los baxos y los llanos, y la montaña de Israel y sus valles.

17 Desde el Monte *h* de Hallak, que sube hasta Seir, hasta *i* Baal-gad en la llanura del Libano à las rayzes del Monte de Hermó: tomó assi mismo todos sus reyes, los quales hirió, y mató.

18 Por muchos dias tuvo guerra Iosue con estos reyes.

19 No uvo ciudad que hiziesse paz con los hijos de Israel sacados los Heveos, que moravan en * Gabaon, todo lo romaron por guerra.

20 Porque esto vino de Iehova, que *k* endurecia el coraçon de ellos paraque resistiessen con guerra à Israel, para destruyrlos y que no les fuesse hecha misericordia, antes fuessen desarraygados, como Iehova lo avia mandado à Moysen.

21 ¶ Tambien en el mismo tiempo vino Iosue, y destruyó los *l* Enaceos de los montes, de Hebron, de Dabir, y de Anab, y de todos los montes de Iuda, y de todos los montes de Israel: Iosue los destruyó à ellos y à sus ciudades. II. *l que eran gigantes.*

22 Ninguno de los Enaceos quedó en la tierra de los hijos de Israel; solamente quedaron en Gaza, en Geth, y en Azoth.

23 Tomó pues Iosue toda la tierra, conforme à todo loque Iehova avia dicho à Moysen. Y Iosue la entregó à los Israelitas por herencia conforme à sus repartimientos de sus tribus; Y la tierra reposó de guerra.

Capit. XII.

Recapitulanse los reyes que vencieron los hijos de Israel con sus tierras por sus terminos de la una y de la otra parte del Iordan, para mas claro testimonio del cumplimiento de la divina promessa.

ESTos *son* los reyes de la tierra que los hijos de Israel hirieron, y posseyeron su tierra de la otra parte del Iordan al nacimiento del Sol, desde el arroyo de Arnon, hasta el Monte de Hermon, y toda la llanura Oriental.

2 Sehon rey de los Amorrheos, que habitava en Hesebon: y señoreava desde Aroer, *que está* à la ribera del arroyo de Arnon, y desde el medio del arroyo, y la mitad de Galaad hasta Iaboc *que es un* arroyo, *el qual es* el termino de los hijos de Ammon:

3 Y desde la campaña hasta la mar de Ceneroth àl Oriente: y hasta la mar *a* de la campaña, la mar salada àl Oriente, por el camino de Beth-jesimoth; y desde el Mediodia debaxo de las vertientes de Phasga.

4 Y los terminos de Og, rey de Basan, que avia quedado de los Rapheos: que habitavã en Astaroth y en Edrai.

5 Y señoreava en el Monte de Hermõ, y en Salecha: y en toda Basan hasta los terminos de Gessuri y de Machati, y la mitad de Galaad, *que era* termino de Sehon rey de Hesebon.

6 Estos hirieron Moysen siervo de Iehova, y los hijos de Israel: y Moysen siervo de Iehova dió aquella tierra en posseſſion à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse.

7 Empero estos *son* los reyes de la tierra q̃ hirió Iosue y los hijos de Israel desta parte del Iordan àl Occidẽte, desde *b* Baalgad, q̃ está en el llano del Libano, hasta el Monte de Halac, q̃ sube à Seir, la qual tierra Iosue dió en posseſſion à los tribus del Israel cõforme à sus repartimientos:

8 En montes, y en valles, en llanos y en vertientes, al desierto y àl Mediodia: el Hetheo, y el Amorrheo, y el Chananeo, y el Pherezeo, y Heveo, y el Iebuseo.

9 El rey de Iericho, uno: el rey de Hai, que *está* àl lado de Beth-el, otro.

10 El rey de Ierusalẽ, otro: el rey de Hebrõ, otro.

11 El rey de Ierimoth, otro: el rey de Lachis, otro.

12 El rey de Eglon, otro: el rey de Gader, otro.

13 El rey de Dabir, otro: el rey de Gader, otro.

14 El rey de Herma, otro: el rey de Hered, otro.

15 El rey de Lebna, otro: el rey de Adullã, otro.

16 El rey de Maceda, otro: el rey de Beth-el, otro.

17 El rey de Thaphua, otro: el Rey de Opher, otro.

18 El rey de Aphec, otro: el rey de Saran, otro.

19 El rey de Madan, otro: el rey de Aser, otro.

20 El rey de *c* Semeron-Meroon, otro; el rey de Ascaph, otro.

21 El rey de Tenach, otro; el rey de Maggedo, otro.

22 El

a Heb. hasta las quemaduras de las aguas.
* *Abr. 13. 6. eran salinas como otros, baños de aguas calientes.*
b Heb. à toda alma que en ella. y assi siempre.
c Heb. alma.
* Nu. 33. 52. Deut. 7. 2. d O, solamente.
e Assentadas en lugares altos y fuertes. Chald. Paraph. en su fuerça.
* Exo. 34. 11. * Deut. 7. 2. &c.
f Heb. el nõbre. y assi siempre.
* *Abr. 10. 41.*
g *Llamase assi, porq̃ allí habitó, Iacob, q̃ su llamó Israel.*
h O, raso, sin arboles.
i O, el llano de Gad.
* *Abr. 9. 15.*
k *Leed. la nota Exo. 4. 21.*
a O, del desierto.
b O la llanura de Gad.
c Heb. Simeron, es Samaria.

22 El rey de Cedes, otro; el rey de Iachanan de Charmel, otro.

23 El rey de Dor, de la provincia de Dor, otro; el rey de las Gentes en Galgal, otro.

24 El rey de Thersa, otro; treynta y un rey en todos.

CAPIT. XIII.

Manda Dios à Iosue que reparta la tierra entre los nueve tribus y medio. 11. Recapitulase la possession de los dos tribus y medio de la otra parte del Iordan, en general y en particular.

YSiendo Iosue ya viejo, entrado en dias, Iehova le dixo: Tu eres ya viejo, has venido en dias, y queda aun muy mucha tierra por posseer.

2 La tierra que queda, es esta: todos los terminos de los Philisteos, y toda Gessuri,

3 Desde el *a* Nilo que está delante de Egypto hasta el termino de Accarō à Norte, la qual es contada entre los Chananeos: *b* cinco provincias *son* de los Philisteos: Gazeos, Azotios, Ascalonitas, Getheos, y Accaronitas, y los Heveos.

4 Al Mediodia, toda la tierra de los Chananeos: y Mehara, que *es* de los de Sydon, hasta Aphecca, hasta el termino del Amorrheo.

5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Libano azia donde sale el Sol desde *c* Baalgad à las rayzes del Monte de Hermon hasta entrar en Emath.

6 Todos los que habitan en las montañas desde el Libano * hasta las aguas calientes, todos los Sydonios, *yo* los desarraygaré delante de los hijos de Israel: solamente la partirás por suertes à los Israelitas por heredad, como *yo* te he mandado.

7 Parte pues aora tu esta tierra en heredad à los nueve tribus, y àl medio tribu de Manasse.

8 ¶ Porque el otro medio recibió su heredad con los Rubenitas y Gaditas: * la qual les dió Moysen de la otra parte del Iordan ál Oriente, como se la dió Moysen siervo de Iehova,

9 Desde Aroer, que *está* à la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad que *está* en medio del *d* arroyo, y toda la campaña de Medaba hasta Dibon.

10 Y todas las ciudades de Sehon rey de los Amorrheos, el qual reynó en Hesebon, hasta los terminos de los hijos de Ammon.

11 Y Galaad, y los terminos de Gessuri y de Maachati, y todo el Monte de Hermon, y toda la tierra de Basan hasta Salecha.

12 Todo el reyno de Og en Basan, el qual reynó en Astaroth y Edrai: el qual avia quedado de la resta de los Rapheos, y Moysen los hirió, y echó *de la tierra.*

13 Mas à los de Gessuri y de Maachati no echaron los hijos de Israel, antes Gessur y Machat habitaron entre los Israelitas hasta oy.

14 Empero ál Tribu de Leví no dió heredad: los sacrificios de Iehova Dios de Israel es su heredad, * como el les avia dicho.

15 Mas Moysen dió ál tribu de los hijos de Ruben conforme à sus familias:

16 Y fue el termino de ellos desde Aroer, q̄ está à la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad, que *está* en medio del ‡ arroyo, y toda la campaña hasta Medaba.

17 Hesebon con todas sus villas, que estan en la campaña, Dibō, y Bamoth-baal, y Bethbahal-meon:

18 Y Iaza, y Kedemoth, y Mephaath.

19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathasar en el monte ‡ de Emec.

20 Y Beth Pehor, y Asedoth-Phasga, y Beth-jesimoth.

21 Y todas las ciudades de la campaña, y todo el reyno de Sehon rey de los Amorrheos, que reynó en Hesebō, * al qual hirió Moysen, y à los principes de Madian, Hevi, Recem, y Sur, y Hur-Rebe principes de Sehon, que habitavan en aquella tierra.

22 Tambien mataron à cuchillo los hijos de Israel à *e* Balaam adivino hijo de Beor, *f* con los demas que mataron.

23 Y fueron los terminos de los hijos de Ruben el Iordan con su termino. Esta *fue* la herencia de los hijos de Ruben conforme à sus familias, ciudades con sus villas.

24 Y dió Moysen àl Tribu de Gad, à los hijos de Gad, conforme à sus familias.

25 Y el termino de ellos fue Iazer, y todas las ciudades de Galaad, y la mitad de la tierra de los hijos de Ammō hasta Aroer, que *está* de lante de Rabba.

26 Y desde Hesebon hasta Ramoth-Masphe, y Bethonim: y desde ‡ Mahanaim hasta el termino de Dabir.

27 Y la campaña de Beth-aram, y Bethnemra, y Socoth, y Saphon, la resta del reyno de Sehon rey en Hesebon, el Iordan y su termino hasta el cabo de la mar de Cenereth, de la otra parte del Iordan àl Oriente.

28 Esta *es* la herencia de los hijos de Gad, por sus familias, ciudades con sus villas.

29 Y *g* dió Moysen àl medio Tribu de Manasse, y fue del medio Tribu de los hijos de Manasse, conforme à sus familias,

30 El termino de ellos fue desde Mahanaim, toda Basan, todo el reyno de Og rey de Basan: y todas las aldeas de Iair, q̄ *están* en Basan, sesenta ciudades.

31 Y la mitad de Galaad, y Astaroth, y Edrai ciudades del reyno de Og en Basan, à los hijos de Machir hijo de Manasses, à la mitad de los hijos de Machir conforme à sus familias.

32 Esto *es* loque Moysen repartió en heredad en las campañas de Moab de la otra parte del Iordan *h* de Iericho àl Oriente.

33 Mas àl Tribu de Levi no dió Moysen heredad: Iehova Dios de Israel es la heredad dellos, * como el les avia dicho.

CAPIT. XIIII.

Deserivese en particular la suerte de la tierra que se dió à cada tribu: y primeramente la parte de Caleb conforme à la promessa de Dios y àl mandamiento de Moysen.

ESto pues *es* lo que los hijos de Israel tomaron por heredad en la tierra de Chanaan, loqual les repartieron Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y *a* los principales de los padres de los tribus de los hijos de Israel,

2 Por suerte de su heredad, * como Iehova lo avia mandado por Moysen, que diesse à los nueve tribus, y àl medio tribu.

3 Porq̄ à los dos tribus, y àl medio tribu Moysen les avia dado heredad de la otra parte del Iordan: mas à los Levitas no dió heredad entre ellos.

4 Porque los hijos de Ioseph fueron dos tribus, Manasse y Ephraim: y no dieron parte à los Levitas en la tierra, sino ciudades en que morassen con sus exidos *b* para sus ganados y rebaños.

5 Dela manera que Iehova lo avia mandado à Moysen, ansi lo hizieron los hijos de Israel en el repartimiento de la tierra.

6 Y los hijos de Iuda vinieron à Iosue en Galgala, y Caleb hijo de Iephone Cenezeo le dixo: * Tu sabes lo que Iehova dixo à Moysen varon de Dios en Cades-barne, tocante à mi, y à ti.

7 Yo era de edad de quarenta años, quando Moysen siervo de Iehova me embió de Cades-barne à reconocer la tierra: y *yo* le referi el negocio, como *yo* lo tenia en mi coraçon.

8 Mas mis hermanos, los que avian subido conmigo, derritieron el coraçon del Pueblo empero yo

---

a Vn arroyo de Ægypto, de que haze mencion Ab. 15, 3.

b Otros, cinco Principes.

c O el llano de Gad.

* *Arr. 11, 8. leed. la nota.*

d *Or. Valle. la palabra hebr. significa arroyo. o valle.*

* Num. 18, 21.

‡ *Arr. ver. 9.*

‡ *Or. del valle.*

* Num. 31, 8.

e Num. 31, 8. *leed. la nota.*

f Heb. con sus muertos.

g S. su possession.

h Que passa cerca de Iericho.

* Nu. 18, 20.

a Las cabeças de las familias.

* Nu. 34, 54.

b Assi grandes, como pequeños.

* Nu. 14, 24.

peró yo cumpli siguiendo à Iehova mi Dios.

a Arr. 1, 3. 9 *Entonces Moysen juró diziendo: Si la tierra que holló tu pie no fuere para ti, y para tus hijos en herencia perpetua: por quanto cumpliste siguiendo à Iehova mi Dios.

10 Y aora Iehova me ha hecho bivir, como el dixo, estos quarenta y cinco años, desde el tiempo que Iehova habló estas palabras à Moysen, q̃ Israel ha andado por el desierto: y aora heaqui *yo* soy oy de edad de ochenta y cinco años:

11 Y aun oy estoy tan fuerte, como el dia que Moysen me embió: qual era entóces mi fuerça, tal es ora, para la guerra, y para salir, y para entrar.

12 Dame pues aora este Monte, del qual habló Iehova aquel dia, porq̃ tu oyste en c aquel dia, que los Enaceos estan alli, y grandes y fuertes ciudades. Quiça Iehova *será* conmigo, y echarlos hé, como Iehova ha dicho.

c No dize esto como que en aquello fuesse con una modestia. d Iehs. lo bendixo.

13 Iosue entonces d lo alabó, y dió à Caleb hijo de Iephone à Hebron por heredad.

14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo de Iephone Genezeo por heredad hasta oy: por quanto cumplio siguiendo à Iehova Dios de Israel.

15 Mas Hebron antes fue llamada Cariatharbe *porque Arba* fue un hombre grande entre los Enaceos. Y la tierra tuvo reposo de las guerras.

CAPIT. XV.

La suerte del tribu de Iuda con sus ciudades, villas, y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la suerte del tribu de Iuda. III Los del tribu de Iuda no pueden echar à los Iebuseos de Ierusalẽ.

a Num. 34, 3. Y *Fue la suerte del tribu de los hijos de Iuda por sus familias junto àl termino de Edom del desierto de Zin al Mediodia al lado del Sur.

b Dellago Asphaltite, o de Sodoma. 2 Y su termino de la parte del Mediodia fue desde la costa a de la mar salada, desde la lengua que mira azia el Mediodia.

3 Y *de allí* salia azia el Mediodia à la subida de Acrabim passando hasta Zin, y subiendo por el Mediodia hasta Cades-barne, passando á Hesron, y subiendo por Addar dava buelta à Carcaá.

b Arr, cap. 13. este arroyo llama Nilo. 4 De alli passava à Asemona, y salia b al arroyo de Egypto: y sale este termino ál Occidente. Este pues os será el termino del Mediodia.

5 El termino del Oriente *es* la mar salada hasta el fin del Iordã: Y el termino de la parte del Norte, desde la lengua de la mar, desde el fin del Iordan.

6 Y este termino sube por Beth-agla, y passa del Norte à Beth-araba; y de aqui sube este termino à la piedra de Boen hijo de Ruben.

7 Y torna à subir este termino à Deberá desde el valle de Achor: y àl Norte mira sobre Galgala, q̃ está delante de la subida de Adommin, la qual está àl Mediodia del Arroyo: y passa este termino à las aguas de Ensames, y sale à la fuente de Rogel.

8 Y sube este termino del valle del hijo de Ennõ al lado del Iebuseo al Mediodia. Esta es Ierusalem. Y sube este termino por la cumbre del monte que está delante del valle de Ennõ azia el Occidẽte, el qual está àl cabo del valle de los Gigãtes àl Norte.

9 Y rodea este termino desde la cũbre del Monte hasta la fuente de las aguas de Nephthoa, y sale à las ciudades del Monte de Ephron: y rodea este termino à Baala, la qual es Chariath-jarim.

10 Y torna este termino desde Baala azia el Occidente àl Monte de Seir: y passa àl lado del Monte de Iarim azia el Norte, esta es Cheslon y deciende à Bethsames, y passa à Thamna.

c Entiende el Mar mediterraneo. 11 Y sale este termino àl lado de Accaron azia el Norte, y rodea este termino à Sechrõ, y passa por el Monte de Baala, y sale à Iebneel: y sale este termino c à la mar.

12 El termino del Occidente *es* la mar grande. Y este termino *es* el termino de los hijos de Iuda al derredor por sus familias.

II.

13 ¶ Mas à Caleb hijo de Iephone dió parte entre los hijos de Iuda cóforme àl mãdamiẽto de Iehova á Iosue, à Cariatharbe del padre de Enac, q̃ es Hebrõ.

* Iuezes 1, 10. 14 Y *Caleb echó de alli tres hijos de Enac, Sesai. Ahimam, y Tholmai, *que fueron* hijos de Enac.

15 De aqui subió à los que moravan en Dabir, y el nombre de Dabir era antes Cariath-sepher.

16 Y dixo Caleb: Al que hiriere à Cariat-sepher, y la tomare, *yo* le daré à mi hija Axa por muger.

17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb: y el le diò por muger à su hija Axa.

* Iuez, 1, 14. 18 * Y a cõteció *que* quãdo la llevavã, el le persuadió q̃ pidiesse á su padre tierras para labrar. Ella en tonces decẽdió del asno: Y Caleb le dixo: Que has?

19 Y ella respõdiò: Dame *alguna* bendicion: pues que me has dado tierra de secadal, da me tambien fuentes de aguas. El entonces le diò las fuentes de arriba, y las de abaxo.

20 Esta pues es la herencia del Tribu de los hijos de Iuda por sus familias.

21 Y fueron las ciudades del termino del Tribu de los hijos de Iuda azia el termino de Edom al Mediodia, Cabseel, y Eder, y Iagur.

22 Y Cina, y Demona, y Adada.

23 Y Cedes, y Asor, y Icthnan,

24 Ziph, y Telen, y Baloth.

25 Y Asor, Hadatha, y Carioth, Hesrõ, q̃ es Asor.

26 Aman, y Sama, y Molada,

27 Y Asar gadda, y Hassemon, Beth phelet,

28 Y Haser-sual, Beersebah, y Baziothia,

29 Baala, y Iim, y Esem,

30 Y Eltholad, y Cesil, y Harma,

31 Y Siceleg, y Medema, Sensena,

32 Y Lebaoth, Selim, y Aen, y Remmon, en todas veynte y nueve ciudades con sus aldeas.

33 En las campañas, Estoal, y Sarea, y Asena.

34 Y Zanoe, y Engennim, Thaphua, y Enaim,

35 Ierimoth, y Adullam, Socho, y Azecha.

36 Y Saraim, y Adithaim, y Gedera, y Gederothaim, catorze ciudades con sus aldeas.

37 Sanan, y Hadassa, y Magdalgad,

38 Y Delean, y Masepha, y Iecthel,

39 Lachis, y Bascath, y Eglon,

40 Y Chebbon, y Leheman, y Cethlis,

41 Y Gideroth, Bethdagon, y Naama, y Maceda, diez y seys ciudades con sus aldeas.

42 Labana, y Ether, y Asan,

43 Y Iephta, y Esna, y Nesib, (con sus aldeas

44 Y Ceila, y Achzib, y Maresa, nueve ciudades

45 Accaron con sus villas y sus aldeas.

46 Desde Accaron hasta la mar, todas las que estan à la costa de Azotho con sus Aldeas.

47 Azotho con sus villas y sus aldeas. Gaza con sus villas y sus aldeas hasta d el rio de Egypto, y la gran mar con sus terminos.

d Arr, 13, 3. llama Nilo.

48 Y en las mõtañas Samir, y Iether, y Socoth,

49 Y Danna, y Cariath-senna, que es Dabir.

50 Y Anab, y Istemo, y Anim, (sus aldeas.

51 Y Gosen, y Olon, y Gilo, onze ciudades con

52 Arab, y Dunah, y Esan,

53 Y Ianum, y Beth-tha-phua, y Apheca.

54 Y Athmatha, y Cariatharbe, que es Hebrõ, y Sior, nueve ciudades con sus aldeas.

55 Maon, Carmel, y Ziph, y Iotá.

56 Y Iezrael, Iucadam, y Zanoe,

57 Accaim, Gabaa, y Thamma, diez ciudades con sus aldeas.

58 Halhul, y Bethfur, y Gedeor,

59 Y Mareth, y Beth-anoth, y Elthecõ, seys ciudades con sus aldeas.

60 Cariath-bahal, q̃ es Cariath-jarim, y Arebba

dos ciudades con sus aldeas. (chacha
61 En el desierto,Beth-haraba, Meddin, y Sa-
62 Y Nebsan,y la ciudad de la sal,y Engadi: seys ciudades con sus aldeas.
III. 63 ¶ Mas los Iebuseos q̃ habitavã en Ierusalem,los hijos de Iuda no los pudierõ desarray̆gar:antes q̃dó el Iebuseo en Ierusalẽ cõ los hijos de Iuda hasta oy.

CAPIT. XVI.

La suerte del tribu de Ephraim,el qual no matò los Chananeos de una parte de su tierra,mas hizolos tributarios,

YLa suerte de los hijos de Ioseph saliò desde el Iordan de Iericho hasta las aguas de Iericho azia el Oriente al desierto que sube de Iericho al monte de Beth-el.
2 Y de Beth-el sale à Luza,y passa al termino de Archi, en Atharoth.
3 Y torna à decendir azia la mar al termino de Iephler,hasta el termino de Bethoron la de abaxo,y hasta Gazer:[a] y sale à la mar.
a Entiende el mar Mediterraneo.
4 Recibieron pues heredad los hijos de Ioseph Manasse y Ephraim.
5 Y fue el termino de los hijos de Ephraim por sus familias: Fue el termino de su herẽcia à la parte Oriental *desde* Atharoth-ador hasta Beth-oron la de arriba.
6 Y sale este termino à la mar.y à Mathmehath al Norte,y dá buelta este termino azia el Oriente à Thanath-selo,y deaqui passa del Oriente à Ianoe.
7 Y de Ianoe deciende en Atharoth y en Naaratha,y toca en Iericho,y sale al Iordan.
8 Y de Thaphua tórna este termino azia la mar al arroyo de Cana,y sale à la mar. Esta *es* la heredad del tribu de los hijos de Ephraim por sus familias.
9 uvo *tambien* ciudades que se apartaron para los hijos de Ephraim en medio de la herencia de los hijos de Manasse todas ciudades con sus aldeas.
12 Y no echaron al Chananeo que habitava en Gazer,antes quedó el Chananeo en medio de Ephraim hasta oy,y fue tributario.

CAPIT. XVII.

La suerte del medio tribu de Manasse destotra parte del Iordã,II. Las hijas de Salphaad pidẽ su possession,y dasele conforme al mandamiento de Dios por Moysen. 3. Los Chananeos quedan de su voluntad en la tierra de Manasse,que no los pudo de sarraygar. 4. Manasse y Ephraim piden mayor suerte à Iosue, y el les da licencia que conquisten la tierra de los Pherezeos.

a Manasse no perdio el derecho de primogenito, aunque Eph aim le fue preferido. Gen. 48. 18.
b Entiende los decendientes de Machir e Llamase padre de Galaad porque auiendola conquistado, la possyo y en ella habitò.
* Num. 26,29 11.
* Num. 27,1. y 36,1.

TUvo tãbien suerte el Tribu de [a] Manasse porque fue primegenito de Ioseph,[b] Machir primogenito de Manasse y [c] padre de Galaad, el qual fue hombre de guerra,uvo à Galaad,y à Basã.
2 *Tuvieron tambien *suerte* los otros hijos de Manasse conforme à sus familias,*es á saber*, los hijos de Abiezer,y los hijos de Helec,y los hijos de Esriel,y los hijos de Sichen,y los hijos de Hepher, y los hijos de Semida: estos *fueron* los hijos varones de Manasse hijo de Ioseph por sus familias.
3 ¶ Y Salphaad hijo de Hepher,hijo de Galaad,hijo de Machir,hijo de Manasse,* no tuvo hijos sino hijas,los nombres de las quales son estos: Maala,Noa,Hegla,Melcha, y Thersa.
4 Estas vinieron delante de Eleazar Sacerdote y de Iosue hijo de Nun,y de los principes,y dixerõ: Iehova mãdó à Moysẽ q̃ nos diesse herencia entre nuestros hermanos. Yel les diò herẽcia ẽtre los hermanos del padre dellas,cõforme al dicho de Iehova.
5 Y cayerõ á Manasse diez suertes aliẽde de la tierra de Galaad y de Basã, q̃ *es* de la otra parte del Iordã.
6 Porque las hijas de Manasse posseyeron herencia entre sus hijos: y la tierra de Galaad, fue de los otros hijos de Manasse.
7 Y fue el termino de Manasse desde Asser Machmatharh la qual *està* delãte de Sichem:y va este termino, à la mãderecha à los que habitã En-taphua.
8 Y la tierra de Taphua fue de Manasse,porque la Taphua que *està* junto al termino de Manasse, *es* de los hijos de Ephraim.
9 Y deciende este termino al arroyo de Cana azia el Mediodia, al arroyo. Estas ciudades de Ephraim *estan* entre las ciudades de Manasse:y el termino de Manasse es desde el Norte del mismo arroyo, y sus salidas son à la mar.
10 Ephraim al mediodia,y Manasse al Norte: y la mar es su termino:y encuentranse con Asser à la parte del Norte:y con Issachar al Oriente.
11 Tuvo tambien Manasse en Issachar y en Asser à Beth-san,y sus aldeas: y Ieblaã y sus aldeas: y los moradores de Dor,y sus aldeas:y los moradores de En-dor,y sus aldeas,y los moradores de Tenach, y sus aldeas:y los Moradores de Maggedo, y sus aldeas,tres provincias,
12 ¶ Mas los hijos de Manasse no pudieron echar *à los de* aquellas ciudades, antes el Chananeo quiso habitar en la tierra. III.
13 *Empero quando los hijos de Israel tomaron fuerças,hizieron tributario àl Chananeo, mas no lo echaron. * Iuez. 1, 28.
14 ¶ Y los hijos de Ioseph hablaron à Iosue diziendo:Porque me has dado por heredad una sola suerte y una sola parte siẽdo yo un pueblo tan grãde,y que Iehova me ha anssi bendezido hasta aora? IIII. d Multiplicado.
15 Y Iosue les respondió,Si eres tan grande pueblo sube tu al monte,y corta para ti alli en la tierra del Pherezeo y de los Gigantes, puesque el mõte de Ephraim es angosto para ti. e El Tabernaculo avia estado 14. años en Gilgal: que alli le llevaron à Silo donde estuvo todo el tiempo de los juezes.
16 Y los hijos de Ioseph dixeron : No nos bastará à nosotros *este* monte:y todos los Chananeos que tienen la tierra de la campaña,tienen carros herrados los que estan en Bethsan, y en sus aldeas y los que estan en el valle de Iezreel.
17 Entõces Iosue respõdió à la casa de Ioseph, à Ephraim y Manasse,diziẽdo, *A la verdad* tu eres grã pueblo:y tienes grã fuerça,no avrás una sola suerte.
18 Mas aquel Monte será tuyo: que bosque es, y tu lo cortarás,y seran tuyos sus terminos:porque tu echarás al Chananeo aunque tenga carros herrados,y aunque sea fuerte.

CAPIT. XVIII.

Lo restante de la tierra se describe, y se parte en suertes para los otros siete tribus. II. La suerte del tribu de Ben jamin.

YToda la congregacion de los hijos de Israel se jutó en [a] Silo,y assentaró alli el Tabernaculo del Testimonio:despues q̃ la tierra les fue subjeta.
2 Mas aviã quedado en los hijos de Israel siete tribus,los quales aun no avian partido su possessiõ.
3 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Hasta quãdo *sereys* negligẽtes para venir à posseer la tierra que os ha dado Iehova el Dios de vuestros padres?
4 Dad rres varones de cada tribu, paraq̃ *yo* los embie, y *que ellos* se le vanten,y anden la tierra, y la debuxen conforme à sus heredades,y se tornen á mi.
5 Y repartirlahan en siete partes. y Iuda estará en su termino àl Mediodia:y *los de la* Casa de Ioseph estarán en el suyo àl Norte,
6 Vosotros pues debuxareys la tierra en siete partes,y traerlaeys à mi aqui:y *yo* os echaré las suertes aqui delante de Iehova nuestro Dios.
7 Empero los Levitas ninguna parte tienẽ entre vosotros: porque el Sacerdocio de Iehova *es* la heredad deellos, Gad tambien y Ruben, y el medio tribu de Manasse ya han recebido su heredad de la otra parte del Iordan àl Oriente, la qual les dió Moysen siervo de Iehova.
8 Levantandose pues aquellos varones, fueron: y mandó Iosue à los que yvan para debuxar la tierra,diziendoles, Id, y andad la tierra, y debuxaldas: y tornad à mi, paraque *yo* os eche las suertes aqui delante de Iehova en Silo.

9 Fue-

9 Fueron pues aquellos varones, y passeatõ la tierra debuxandola por las ciudades en siete partes en *un* libro, y tornaronn à Iosue àl Campo en Silo.

10 Y Iosue les echó las suertes delante de Iehova en Silo: y alli repartió Iosue la tierra à los hijos de Israel por sus partes.

11 ¶ Y subió la suerte del Tribu de los hijos de Ben-jamin por sus familias: y salió el termino de su suerte entre los hijos de Iuda, y los hijos de Ioseph. II.

12 Y fue el termino de ellos àl lado del Norte desde el Iordan: y sube aquel termino àl lado de Ieb O azia la mar. richo àl Norte: y sube àl Monte *b* azia el Occidente, y viene à salir àl desierto de Beth-aven.

13 Y de alli passa aquel termino à Luza por el lado de Luza azia el Mediodia, esta es Beth-el. Y deciende este termino de Ataroth-adar àl Monte que *está* àl Mediodia de Beth-oron la de abaxo.

14 Y torna este termino, y dá buelta àl lado de la mar àl Mediodia hasta el Monte que *está* delante de Beth-oron àl Mediodia: y viene à salir à Cariath-bahal, q̃ es Cariath-iarim, ciudad de los hijos de Iuda. Este *es* el lado del Occidente.

15 Y el lado del Mediodia *es* desde el cabo de Cariath-jarim: y sale el termino e ál Occidente, y sale à e O, à la mar. la fuente de las aguas de Nephtoa.

16 Y deciende aqueste termino ál cabo del Monte, que *está* delante del Valle del hijo de Eunon que *está* en la campaña de los Gigantes azia el Norte: y deciende ál Valle de Ennon ál lado del Iebuseo ál Mediodia, y *de alli* deciende à la fuente de Rogel.

d O, à la fuente de Semaes, o del Sol. 17 Y del Norte torna y sale á *d* En-semes, y *de alli* sale á Geliloth q̃ *está* delante de la subida de Adommim, y decendia á la piedra de Boen hijo de Ruben:

18 Y passa ál lado que *está* delante de la campaña ál Norte, y deciende à los llanos.

19 Y torna apassar este termino por el lado de Bethhagda azia el Norte, y viene à salir el termino à la lẽgua de la mar de la sal álNorte, ál cabo del Iordã al Mediodia. este *es* el termino de azia el Mediodia.

20 Y el Iordan acaba aqueste termino ál lado del Oriente. Esta *es* la heredad de los hijos de Ben-jamin por sus terminos al derredor cõforme à sus familias.

21 Las ciudades del Tribu de los hijos de Ben-jamin por sus familias, fueron, Iericho, Beth-hagla, y el Valle de Casis,

22 Beth-araba, Samaraim, Beth-el.

23 Avim, Aphrara, Ophera,

24 Cepher, Hemona, Ophni, y Gabee, doze ciudades con sus aldeas.

25 Gabaon, Rama, Beroth,

26 Mesphe, Charhara, Amosa,

27 Recem, Iarephel Tharela,

28 Sela, Eleph, Iebus, que es Ierusalem, Gabaath, y Chariath, catorze ciudades con sus aldeas. Esta *es* la heredad de los hijos de Ben-jamin conforme à sus familias.

CAPIT. XIX.

La suerte de Simeon. II. La de Zabulõ. III. La de Issachar. IIII. La de Asser. V. La de Nephtali. VI. La de Dan. VII. Dasele à Iosue su suerte conforme àl mandamiento de Dios.

LA segunda suerte salió por Simeon, por el Tribu de los hijos de Simeon conforme à sus familias: Y su heredad fue entre la heredad de los hijos de Iuda.

2 Y uvieron en su heredad à Beersebah, Sabee, Molada,

3 Hasersual, Bala, Asem,

4 El-tholad, Bethul, Harma,

5 Sicelec, Beth-marchaboth, Hasersusa,

6 Beth-lebaoth, Sarohem, treze ciudades con sus aldeas.

7 Aim, Remmon, Athar, y Asan, quatro ciudades con sus aldeas:

8 Con todas las aldeas que estavan arredor de estas ciudades hasta Bahalath-Beer, Ramath del Mediodia. Esta es la heredad del Tribu de los hijos de Simeon segun sus familias.

9 De la suerte de los hijos de Iuda *fue sacada* la heredad de los hijos de Simeõ: por quãto la parte de los hijos de Iuda era mayor que ellos: assi q̃ los hijos de Simeõ tuvieron su heredad en medio de la de ellos.

10 ¶ La tercera suerte salio por los hijos de Zabu- III. lon conforme à sus familias: y el termino de su heredad fue hasta Sarid.

11 Y su termino sube hasta la mar y hasta Merala, y llega hasta Debbaseth, y *de alli* llega àl arroyo, que *esta* delante de Ieconam.

12 Y tornando de Sarid azia Oriente, donde nace el Sol àl termino de Cheseleththabor, sale à Dabereth, y sube à Iaphia.

13 Y passando de alli azia Oriente donde nace *el Sol* en Geth-hepher y en Tacasin sale à Remmon, rodeando à Noa.

14 Y *de aquí* torna este termino àl Norte à Hanathon, viniendo à salir àl valle de Iephthah-el,

15 Y Catheth, y Naalol, y Semeron, y Iedala, y Beth-lehem, doze ciudades con sus aldeas.

16 Esta *es* la heredad de los hijos de Zabulon por sus familias, estas ciudades con sus aldeas.

17 ¶ La quarta suerte salió por Issachar, por los IIII. hijos de Issachar, conforme à sus familias.

18 Y fue su termino Iezrael, y Casaloth, y Sunẽ,

19 Y Hapharaim, y Scon, y Anaarath,

20 Y Rabboth, y Cesion, y Abes,

21 Y Rameth, y En-grannin, y En-hadda, y Beth-phesses:

22 Y llega este termino hasta Thabor y Sehesima, y Beth-semes: y sale su termino àl Iodan: diez y seys ciudades con sus aldeas,

23 Estaes la heredad del Tribu de los hijos de Issachar conforme à sus familias: estas ciudades con sus aldeas.

24 ¶ Y salió la quinta suerte por el Tribu de los IIII. hijos de Asser por sus familias.

25 Y su termino fue, Halchath, y Chali, y Bethem, y Axaph.

26 Y Elmelech, y Amaad, y Messal: y llega hasta Carmel *a* al Occidente, y à Sihor-Labanath. aO, à la mar.

27 Y tornando de donde nace el Sol à Bet-dagon, llega à Zabulõ, y àl valle de Iephtah-el àl Norte: à Beth-hemec, y Nehiel: y sale à Cabul à la *mano* yzquierda:

28 Y à *b* Abran, y Rohob, y Hammon, y Cana, b Heb. Ebrõ. hasta la gran Sydon.

29 Y torna *de alli* este termino à *c* Horma y hasta la fuerte ciudad *d* de Zor: y torna este termino à c Heb. Ramah. d Zor. Es Tyro. Hosa: y sale à la mar desde la suerte de Achziba,

30 Y Amma, y Aphec, y Rohob, veynte y dos ciudades con sus aldeas.

31 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos, de Asser por sus familias: estas ciudades con sus aldeas. V.

32 ¶ La Sexta suerte salió por los hijos de Nephtali: por los hijos de Nephtali conforme à sus familias.

33 Y fue su termino desde Heleph, y Elon y Saananim, y Adami, Neceb, y Iebnael hasta Lecun, y sale àl Iordan.

34 Y tornando *de alli* este termino *e* azia el Oc- e O, azia la mar. cidente à Azanoth-thabor, passa de alli à Hucuca, y llega hasta Zabulon àl Mediodia: y àl Occidente confina con Asser: y con Iuda àl Iordan azia donde nace el Sol.

35 Y las ciudades fuertes *son* Assedim, Ser, y Emath, Reccath, y Cenereth.

36 Y Edema, y Arama, y Asor,

37 Y Cedes, y Edrai, y Enhasor.

38 Y Ieron, y Magdalel, y Horen, y Bethanath, y Beth-ſames, diez y nueve ciudades con ſus aldeas.

39 Eſta *es* la heredad del tribu de los hijos de Nephtalí por ſus familias: eſtas ciudades con ſus aldeas.

VI. 40 ¶ La Septima ſuerte ſalió por el Tribu de los hijos de Dan, por ſus familias.

41 Y fue el termino de ſu heredad, Sarea, y Eſthaol, y Hirſemes,

42 Y Selabin, y Aialon, y Ieth-la.

43 Y Elon, y Themnatha, y Acron,

44 Y Elthece, Gebbethon, y Balaath.

45 Y Iud Bane, y Barac, y Get-remmon.

46 Y Me-iercon, y Arecó, con el termino *que eſtá* delante de Ioppe.

f Heb. y ſalió el termino de los hijos de Dan de ellos, *g La qual antes ſe llamava Lau, juez. 18, 29.*

47 *f* Y faltóles termino à los hijos de Dan: y ſubieron los hijos de Dan y combatieron à *g* Leſem, y tomandola, metieron la à filo de eſpada, y poſſeyeronla, y habitaron en ella: y llamaron à Leſem, Dan, del nombre de Dan ſu padre.

48 Eſta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Dá cóforme à ſus familias: eſtas ciudades con ſus aldeas.

VII. 49 ¶ Y *anſi* acabaron de repartir la tierra en heredad por ſus terminos, y dieron los hijos de Iſrael heredad à Ioſue hijo de Nun en medio de ellos.

50 Segun la palabra de Iehova le dieron la ciudad que el pidió *que fue* Thamnathſera en el Móte de Ephraim: y el reedificó la ciudad, y habitó en ella.

51 Eſtas *ſon pues* las heredades q̃ entregaron por ſuerte en poſſeſsion Eleazar Sacerdote, y Ioſue hijo de Nun, y *h* los principales de los padres, à las tribus de los hijos de Iſrael en Silo delante de Iehova à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio: y *anſi* acabarõ de repartir la tierra.

h El Senado Heb. las cabeças delos padres.

CAPIT. XX.

Conſtituyenſe por mandamiento de Dios las ciudades de acogimiento para refugio de los homicidas por yerro.

YHabló Iehova à Ioſue diziendo:

2 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo, Señalaos las ciudades de refugio, * de las quales *yo* os, hablé por Moyſen:

* Nu. 35, 11. Deut. 19, 2.

3 Paraque ſe acoja allí el homicida que matare à alguno por yerro, y no à ſabiẽdas, que os ſean por acogimiento *a* del cercano del muerto.

a Heb. del redemidor de la ſangre. *b* A ſab. donde ſe hazen las audiẽcias y juizios.

4 Y el que ſe acogiere à alguna de aquellas ciudades, preſentarſe ha *b* à la puerta de la ciudad, y dirá ſus cauſas oyẽdolo los Ancianos de aquella ciudad: y ellos lo recibiran conſigo dentro de la ciudad, y le darán lugar que habite con ellos.

Como ver. 3.

5 Y quãdo el † cercano del muerto lo ſiguiere, no entregarán en ſu mano àl homicida, por quanto hirió à ſu proximo por yerro, *c* ni tuvo con el antes enemiſtad

c Heb. y no aborrecia el à el de ayer tercero dia.

6 Y quedará en aquella ciudad haſta que parezca en juyzio delante del ayuntamiẽto haſta la muerte del Gran Sacerdote que fuere en aquel tiempo: entonces el homicida tornará y vendrá à ſu ciudad, y à ſu caſa, à la ciudad de donde huyó.

7 Entõces ſeñalaró à Cedes en Galilea en el Móte de Nephtaly: à Sichẽ en el Monte de Ephraim, y à Cariath-arbe, q̃es Hebron, en el Monte de Iuda.

8 Y de la otra parte del Iordã de Iericho, àl Oriente * dierõ à Boſor en el deſierto en la cãpaña del Tribu de Ruben, y à Ramoth en Galaad del Tribu de Gad: y à Gaulõ en Baſan del Tribu de Manaſſe.

* Deut. 4, 43. Act. 20, 8.

9 Eſtas fueron las ciudades señaladas para todos los hijos de Iſrael, y para el eſtrangero que moraſſe entre ellos, paraque ſe acogieſſe à ellas qualquiera q̃ hirieſſe hõbre por yerro: porque no murieſſe por mano del *d* cercano del muerto, haſta que pareciesſe delante del ayuntamiento.

d Heb. redemidor de la ſangre, o vengador de la ſangre. ver. 3.

CAPIT. XXI.

Señalanſe de las ſuertes de todos los tribus ciudades para la habitacion de los Levitas. 11 Daſe teſtimonio de aver Dios cumplido ſu promeſſa con Iſrael quanto à la poſſeſsiõ pacifica de la tierra.

YLos principales de los padres de los Levitas vinieron à Eleazar Sacerdote, y à Ioſue hijo de Nun, y à los principales de los padres de los tribus de los hijos de Iſrael.

2 Y hablaronles en Silo en la tierra de Chanaan, diziendo: * Iehova mandó por Moyſen q̃ nos fueſſen dadas villas para habitar, con ſus *a* exidos para nueſtras beſtias.

* Nu. 35, 2. *a* Lee de la nota Leu. 25, 34.

3 Entonces los hijos de Iſrael *b* dieron à los Levitas de ſus poſſeſſiones, conforme à la palabra de Iehova, eſtas villas con ſus exidos.

b A ſab. paraq̃ habitaſſen en ellas: però el ſeñorio dellas permanecia en el Tribu donde eſtava. ver. 11. y 12.

4 Y ſalió la ſuerte por las familias de los Caathitas: y fuerõ dadas por ſuerte à los hijos de Aaron Sacerdote de los Levitas por el Tribu de Iuda, por el de Simeon, y por el de Ben-jamin treze villas.

5 Y à los otros hijos de Caath, por las familias del Tribu de Ephraim, y del Tribu de Dá, y del medio tribu de Manaſſe *fuerõ dadas* por ſuerte diez villas.

6 Y à los hijos de Gerſon, por las familias del Tribu de Iſſachar, y del Tribu de Aſſer, y del Tribu de Nephtali, y del medio tribu de Manaſſe en Baſan, *fueron dadas* por ſuerte treze villas.

7 A los hijos de Merari por ſus familias, por el Tribu de Rubé, y por el Tribu de Gad, y por el Tribu de Zabulon *fueron dadas* doze villas.

8 Y *anſi* dieron los hijos de Iſrael à los Levitas eſtas villas con ſus exidos por ſuerte, como Iehova lo avia mandado por *c* Moyſen.

c Heb. en mano de Moyſen.

9 Y del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon dieron eſtas villas que fueron nombradas:

10 * Y la primera ſuerte fue de los hijos de Aaron de la familia de Caath, de los hijos de Levi.

* 1. Chron. 6, 54.

11 A los quales dieron à Cariath-arbe, del padre de Enac, eſta *es* Hebron en el monte de Iuda con ſus exidos por ſus alderredores.

* *Arr.* 14. 14.

12 * Mas el cãpo de aqueſta ciudad y ſus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone por ſu poſſeſſion.

13 Y à los hijos de Aaron Sacerdote dierõ la ciudad de refugio para los homicidas, *es à ſaber*: à Hebron con ſus exidos: y à Lobna con ſus exidos.

14 Y à Iether, cõ ſus exidos, à Eſtemo cõ ſus exidos.

15 A Helou, cõ ſus exidos: à Dabir, cõ ſus exidos.

16 A Ain con ſus exidos: à Iutta, con ſus exidos: à Beth-ſames con ſus exidos, nueve villas de eſtos dos Tribus.

17 Y del Tribu de Ben-jamin, à Gabaon con ſus exidos: à *d* Gabaa, con ſus exidos.

d La qual fue deſtruyda, Iuez. 20.

18 A Anathoth, con ſus exidos: à Almon, con ſus exidos, quatro villas.

19 Todas las villas de los Sacerdotes hijos de Aaron, *ſon* treze con ſus exidos.

20 Mas las familias de los hijos de Caath Levitas, los que quedavan de los hijos de Caath, recibieron por ſuertes villas del Tribu de Ephraim.

21 Y dieronles à Sichem, villa de refugio para los homicidas en el Monte de Ephraim, con ſus exidos, à Gaſer, con ſus exidos.

22 Y à Cibaim, con ſus exidos: y à Beth-oron, con ſus exidos, quatro villas.

23 Y del Tribu de Dan; à Elthecó, con ſus exidos; à Gabothon, con ſus exidos.

24 A Ayalon, con ſus exidos: à Gethremmon, con ſus exidos: quatro villas.

25 Y del medio Tribu de Manaſſe, à Thanach con ſus exidos; y à Geth-remmon con ſus exidos: dos villas.

26 Todas las villas de la reſta de las familias de los hijos de Caath *fueron* diez con ſus exidos.

27 A los hijos de Gerſon de las familias de los Levitas,

Levitas, la villa de refugio para los homicidas del medio Tribu de Manasse, *que era* Gaulon en Basan, con sus exidos: y à Bosra con sus exidos: dos villas.
28 Y del Tribu de Issachar, à Cesion con sus exidos: à Dabereth, con sus exidos:
29 A Iaramoth, con sus exidos: y à Engannini con sus exidos, quatro villas.
30 Y del Tribu de Asser, à Messal, con sus exidos: à Abdon, con sus exidos.
31 A Helchath, con sus exidos; à Rohob, con sus exidos: quatro villas.
32 Y del Tribu de Nephtali, la villa de refugio para los homicidas, Cedes en Galilea con sus exidos. à Hammoth-dor, con sus exidos: y à Carthan, con sus exidos: tres villas.
33 Todas las villas de los Gersonitas por sus familias *fueron* treze villas con sus exidos.
34 Y à las familias de los hijos de Merari Levitas, q̃ quedavan, del Tribu de Zabulon *les fueron dadas* Iecnam, con sus exidos: Cartha, con sus exidos.
35 Danna con sus exidos: Naalot, con sus exidos: quatro villas.
36 Y del tribu de Ruben: à Bosor, con sus exidos: Iahsa, con sus exidos.
37 Cedmod, con sus exidos: Mephaath, con sus exidos: quatro villas.
38 Del Tribu de Gad, la villa del refugio para los homicidas Ramoth en Galaad, con sus exidos: Y Manaim con sus exidos.
39 Hesebon, con sus exidos: y Iazer con sus exidos: quatro villas.
40 Todas las villas de los hijos de Merari por sus familias, que restavan de las familias de los Levitas fueron por sus suertes doze villas.
41 Y todas las villas de los Levitas en medio de la possession de los hijos de Israel, *fueron* quarenta y ocho villas con sus exidos.
II. 42 Y estas ciudades estavan apartadas la una de la otra, cada qual con sus exidos al derredor deellas: loqual fue en todas estas ciudades.
43 ¶ Ansi dió Iehova à Israel toda la tierra, que avia jurado à sus padres de dar; y possey eronla, y habitaron en ella.
44 Y Iehova les dió reposo alderredor, conforme à todo lo que avia jurado à sus padres: y nadie de todos sus enemigos les paró delante, mas Iehova entregó en sus manos todos sus enemigos.
45 No falió palabra *e* de todas las buenas palabras que habló Iehova à la Casa de Israel *f* todo se cumplió.

e O, de todas las buenas cosas q. d. de todas las promesse que prometio etc. f Heb. todo vino.

Capit. XXII.

Embia Iosue à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse à sus possessiones acabada la conquista de la tierra, encomendandoles el amor de Dios, y la observancia de su Ley. II. Los quales llegados al Iordan edifican un altar, y entendiendolo los otros tribus, y creyendo que pretendian apartarse de la comun religion, les embian mensageros que les denuncien la guerra, si ansi fuesse. III. Ellos se purgan suficientemente, y los embaxadores de los otros tribus admiten su satisfacion.

ENtonces Iosue llamó à los Rubenitas, y à los Gaditas, y al medio Tribu de Manasse:
2 Y dixoles: Vosotros aveys guardado todo lo que Moysen siervo de Iehova os mandó: y aveys obedecido à mi boz en todo lo que os he mandado.
3 No aveys dexado à vuestros hermanos *a* en estos muchos dias hasta oy, antes aveys guardado la observancia de los mandamientos de Iehova vuestro Dios.
4 Y aora *pues que* Iehova vuestro Dios ha dado reposo à vuestros hermanos, *b* como se lo avia prometido, bolved, y tornaos à vuestras tiẽdas, à la tierra de vuestras possessiones, * q̃ Moysen siervo de Iehova os dió de la otra parte del Iordan.
5 Solamente q̃ con diligencia guardeys haziendo el mandamiento, y la Ley, q̃ Moysen siervo de Iehova, os mandó: Que ameys à Iehova vuestro Dios, y camineys en todos sus caminos: q̃ guardeys sus mandamientos: y q̃ os allegueys à el y le sirvays de todo vuestro coraçon, y de toda vuestra anima.
6 Y bendiziendolos Iosue los embió: y fueronse à sus tiendas.
7 Tambien àl medio Tribu de Manasse avia dado Moysen en Basan: y àl otro medio avia dado Iosue entre sus hermanos de esta otra parte del Iordã àl Occidente: y embió tambien à estos Iosue à sus tiendas despues de averlos bendicho.
8 Y hablóles, diziendo: Bolveos à vuestras tiendas con grandes riquezas, y con grande copia de ganado: con plata y con oro, y metal, y muchos vestidos: partid con vuestros hermanos el despojo de vuestros enemigos.
9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse se tornaron, y partieronse de los hijos de Israel de Silo, q̃ *es* en la tierra de Chanaan, para venir en la tierra de Galaad à la tierra de sus possessiones, de la qual eran possedores: segun la palabra de Iehova por mano de Moysen. 11.
10 ¶ Y llegando à los terminos del Iordan, que *es* en la tierra de Chanaan, los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse edificaró allí *un* altar jũto àl Iordã, *un* altar de grãde aparẽcia.
11 Y los hijos de Israel oyeron dezir como los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse avian edificado *un* altar delante de la tierra de Chanaan, en los terminos del Iordan, àl passo de los hijos de Israel.
12 Loqual como los hijos de Israel oyerou, juntaronse toda la congregaciõ de los hijos de Israel en Silo, para subir à pelear contra ellos.
13 Y embiaron los hijos de Israel à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu de Manasse en la tierra de Galaad à Phinees hijo de Eleazar Sacerdote:
14 Y diez principes conel, un principe de *cada* casa de padre de todos los Tribus de Israel, cada uno de los quales *era* cabeça de familia de sus padres en la multitud de Israel.
15 Los quales vinieron à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu de Manasse en la tierra de Galaad, y hablaronles diziendo:
16 Toda la congregacion de Iehova dizen ansi: Que transgressiõ *es* esta con que prevaricays contra el Dios de Israel, bolviendoos oy de seguir à Iehova, edificando os altar para ser oy rebeldes contra Iehova? * Num. 25. 3. Deut. 4. 3.
17 Poco nos *ha sido* * la maldad de Pehor, de la qual no estamos aun limpios hasta este dia: por la qual fue la mortandad en la cõgregacion de Iehova?
18 Y vosotros os bolveys oy de seguir à Iehova: mas será *que* vosotros os rebellareys oy contra Iehova, y mañana se ayrara *el* contra toda la congregacion de Israel.
19 Y si os parece que la tierra de vuestra possession *es* immunda, passaos à la tierra de la possession de Iehova, en la qual está el Tabernaculo de Iehova, y tomad possession entre nosotros, y no os rebeleys contra Iehova, ni rebeleys contra nosotros edificandoos altar, aliende del altar de Iehova nuestro Dios. * Arrib. 7. 1
20 * No cometio Achan hijo de Zare prevaricacion en el anathema, y vino yra sobre toda la Congregacion de Israel? y aquel varon no pereció solo en su iniquidad. III.
21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse respondieron, y dixeron à los principales de la multitud de Israel:
22 DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA. DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA El sabe, y Israel, sa-

a A sab. en siete años y durò la conquista contra los Cananeos.

b H. b. como les habló.

* Nu 32, 33. Arrib. 13, 6.

c *Suple, Avemos hecho esto.*

bra, c si por rebelion, o por prevaricacion contra Iehova, no *d* nos salves oy:

d *q. d. muestra hoy, o Iehova, tus fuyr los enemigos nuestros.*

23 Si nos avemos edificado altar para tornarnos de enpos de Iehova, o para sacrificar holocausto, o Presente: o para hazer sobre el sacrificios pacificos: el mismo Iehova *nos* lo demande.

24 Y si no lo hezimos por temor desto, diziẽdo, mañana vuestros hijos dirán à nuestros hijos. Que *teneys* vosotros con Iehova el Dios de Israel?

25 Iehova ha puesto por termino entre nosotros y vosotros, ô hijos de Ruben, y hijos de Gad, àl Iordan: no teneys vosotros parte en Iehova; y *ansi* vuestros hijos *e* quitaran à nuestros hijos que no teman à Iehova.

e Los privarã del culto de Dios.

26 Por esto diximos: Hagamos *pues* aora como nos edifiquemos *un* altar, no para holocausto ni para sacrificio,

27 Mas paraq̃ sea *un* testimonio entre nosotros y vosotros: y entre los q̃ vendrã despues de nosotros, paraq̃ hagá el servicio de Iehova delãte de el cõ nuestros holocaustos, con nuestros sacrficios, y con nuestros pacificos: y no digan mañana vuestros hijos à los nuestros, Vosotros no teneys parte en Iehova.

28 *Nosotros* pues diximos: Si aconteciere q̃ digá à nosotros, y à nuestras generaciones *f* en lo por venir *estó*, entonces responderemos: Mirad el retrato del altar de Iehova, el qual hizieron nuestros padres, no para holocaustos o sacrificios: mas *paraque* fuesse testimonio entre nosotros y vosotros.

f Heb. mañana.

29 Nunca tal nos acontezca que rebelemos contra Iehova, o que nos apartemos oy de seguir à Iehova edificando altar para holocaustos, para presente, o para sacrificio, ahiende del altar de Iehova nuestro Dios, que *está* delante de su Tabernaculo.

30 Y oyendo Phinees el Sacerdote, y los principes del ayuntamiento, y las cabeças de la multitud de Israel, que con el *estavan*, las palabras que hablaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y los hijos de Manasse, fueron contentos.

31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacerdote à los hijos de Ruben, à los hijos de Gad, y à los hijos de Manasse, Oy avemos entendido que Iehova *está* entre nosotros, pues q̃ no aveys intentado esta trayccion contra Iehova. Aora aveys librado los hijos de Israel *g* de la mano de Iehova.

g De la ira de Iehova.

32 Y *ansi* se bolvio Phinees hijo de Eleazar Sacerdote y los principes de con los hijos de Ruben, y de con los hijos de Gad de la tierra de Galaad à la tierra de Chanaan à los hijos de Israel, à los quales dieron la respuesta.

h Q. d. dieron gracias.

33 Y el negocio plugo à los hijos de Israel, y *h* bẽdixerõ à Dios los hijos de Israel: y no hablaron mas de subir cõtra ellos en guerra, y destruyr la tierra en que habiravã los hijos de Ruben, y los hijos de Gad.

34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad pusieron por nombre àl altar, *Hed*, Por que *es* testimonio entre nosotros que Iehova *es* Dios.

CAPIT. XXIII.

Iosue antes de su muerte congrega à todo Israel, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perseverar en su temor y en la observancia de la Ley, prometiendoles grande prosperidad, si ansi lo hizierẽ: y por el contrario amenazandoles de su cierta ruyna, si apartandose de Dios se llegaren à las gentes comarcanas, y à sus dioses.

YAcõteció que passados muchos dias que Iehova dió reposo à Israel de todos sus enemigos al derredor, Iosue *era* viejo, entrado en dias.

2 Y llamó Iosue à todo Israel, á sus Ancianos, à sus principes, à sus juezes y à sus alcaldes, y dixoles: Yo soy ya viejo, he entrado en dias:

3 Y vosotros aveys visto todo loque Iehova vuestro Dios ha hecho con todas estas gẽtes en vuestra presencia; porque Iehova vuestro Dios ha peleado por vosotros

4 Veys aqui, *yo a* os he repartido por herencia à vuestros tribus estas gentes, ansi las destruydas como las que quedan, desde el Iordan hasta la gran mar à donde el Sol se pone.

a *Heb. hize caer à vuestros las gentes.*

5 Y Iehova vuestro Dios las echará de delante de vosotros, y las lançará de vuestra presencia: y *vosotros* posseereys sus tierras, como Iehova vuestro Dios os ha dicho.

6 Esforçaos pues mucho à guardar y à hazer todo lo *que está* escripto en el libro de la Ley de Moysen, sin apartaros del ni à la diestra ni à la siniestra.

7 Que quando entrardes à estas gentes, q̃ han quedado con vosotros, no hagays mencion * ni jureys por el nombre de sus dioses, ni los sirvays, ni os inclineys à ellos,

* *Exod. 23, 13. Ier. 5, 7. Soph. 1, 5.*

8 Mas à Iehova vuestro Dios os llegareys, como aveys hecho hasta oy;

9 Y ha echado Iehova delãte de vosotros grandes y fuertes gentes: y hasta oy nadie ha podido parar delante de vuestro rostro.

10 Vn varon de vosotros perseguira à mil: porque Iehova vuestro Dios pelea por vosotros, como el os dixo.

11 Por tanto mirad mucho por vuestras animas, que ameys à Iehova vuestro Dios:

12 Porq̃ si os apartardes, y os allegardes à loque ha quedado de aquestas gentes q̃ han quedado con vosotros, y si juntardes con ellos matrimonios, y si entrardes à ellas, y ellas à vosotros:

13 Sabed que Iehova vuestro Dios no echará mas estas gentes delante de vosotros: antes os seran por lazo, y por trompeçadero, y por açote para vuestros *b* costados: y por espinas para vuestros ojos, hasta tanto que perezcays de aquesta buena tierra, que Iehova vuestro Dios os ha dado.

b *Desta manera de castigo Eccles. 30, 12. y 42. 1.*

14 Y heaqui que yo *c* entro oy por el camino de toda la tierra: sabed pues con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima, que no se há perdido una palabra de todas las palabras buenas que Iehova vuestro Dios ha dicho de vosotros: todas os han venido, no se há perdido de ellas ni una.

c Estoy cercano à la muerte.

15 Mas *d* será, q̃ como ha venido sobre vosotros toda palabra buena q̃ Iehova vuestro Dios os ha dicho, ansi *tambien* traerá Iehova sobre vosotros toda palabra mala, hasta destruyros de sobre la buena tierra, que Iehova vuestro Dios os ha dado,

d *leed Deut. 28, 63.*

16 Quando trasp assardes el Concierto de Iehova vuestro Dios q̃ *el* os ha mandado, y endo y honrrando dioses agenos, y inclinando os à ellos. Y el furor de Iehova se inflamará contra vosotros: y luego pererecereys de aquesta buena tierra, que el os ha dado.

CAPIT. XXIIII.

Es el mismo argumento. II. Recibe Iosue publica confession y protestacion del Pueblo, enque promete de seguir à Iehova su Dios y de guardar su Ley, la qual protestacio Iosue haze escrevir y poner con la misma Ley levantando una coluna en testimonio de lo hecho. III. Muere Iosue. IIII. Los huessos de Ioseph son sepultados en la tierra de Promission. V. Muere Eleazar sumano Sacerdote.

YIuntando Iosue todos los tribus de Israel *a* en Sichem, llamó á los Ancianos de Israel, y á sus principes, à sus juezes y sus alcaldes, y presentaronse delante de Dios:

a *Q. d. en Silo, que era en tierra de Sichem. el Tabernaculo estava en Silo. Act. 18, 1.*

2 Y dixo Iosue á todo el pueblo: Ansi dize Iehova, Dios de Israel. * Vuestros padres habitaron antiguamente de essotra parte del *b* Rio, *es à saber*, Thare padre de Abraham y de Nachor, y servian á dioses estraños.

* *Genes. 11, 26, 31.*

b *A Sab. Euphrates que corre por Mesopotamia.*

3 Y *yo* tomé á vuestro padre Abrahã de la otra parte del Rio, y truxelo por toda la tierra de Chanaan, y aumenté su generacion, y * dile á Isaac.

* *Gen. 21, 2. y 25, 26.*

4 Y à Isaac

4 Y á Isaac di à Iacob,y à Esau: * y à Esau di el Monte de Seir,que lo posseyesse : * mas Iacob y sus hijos decendieron en Egypto.

5 *Y *yo* embié à Moyseu,y à Aarõ,y herí à Egypto,como lo hize,en medio de el,y despues os saqué.

6 *Y saqué à vuestros padres de Egypto: y *como* llegaron * à la mar, los Egypcios siguierõ à vuestros padres hasta el mar Bermejo cõ carros y cavalleria.

7 Y como ellos clamassen à Iehova,el puso *una* escuridad entre vosotros y los Egypcios; y hizo venir sobre ellos la mar, la qual los cubrió: y vuestros ojos vieron loque hize en Egypto: y estuvistes *c* muchos dias en el desierto.

8 Y metios en la tierra de los Amorrheos que habitavan de la otra parte del Iordan : * los quales pelearõ contra vosotros, mas *yo* los entregué en vuestra mano: y posseystes su tierra, y *yo* los destruy de delante de vosotros.

9 *Levantose despues Balac hijo de Sephor rey de los Moabitas,y peleõ contra Israel:y embió à llamar à Balaam hijo de Beor, paraque os maldixesse.

10 Mas *yo* no quise escuchar à Balaam, antes os bendixo de bendicion,y *yo* os libré de sus manos.

11 Y passado el Iordan venistes à *d* Iericho, * y los señores de Iericho pelearon contra vosotros: los Amorrheos, Pherezeos, Chananeos, Hetheos, Gergesseos, Heveos,y Iebusseos,y *yo* los entregué en vuestras manos.

12 * Y embié ‡ tavanos delante de vosotros que los echarõ de delante de vosotros, *es à saber*, à los dos reyes de los Amorrheos: no con tu cuchillo, ni con tu arco.

13 Y di os la tierra en la qual nada trabajastes; y las ciudades, que no edificastes, en las quales morays: y las, viñas y olivares, que no plantastes, *de las quales* comeys.

14 Aora pues temed à Iehova y servilde con perfeccion, y con verdad : y quitad los dioses à los quales sirvieron vuestros padres deesotra parte del Rio, y en Egypto: y servid à Iehova.

15 Y si mal os parece servir à Iehova,escogeos oy à quié sirvays: o à los dioses, à quié sirvierõ vuestros padres:quando *estuvieron* de essotra parte del Rio,o à los dioses de los Amorrheos, en cuya tierra habitays: que yo y mi casa serviremos á Iehova.

16 ¶ Entonces el Pueblo respõdió,y dixo:Nunca tal nos aconteza, que dexemos à Iehova por servir à otros dioses.

17 Porque Iehova nuestro Dios,es el q̃ nos sacó à nosotros, y à nuestros padres de la tierra de Egypto, de la casa de servidũbre: el qual delante de nuestros ojos ha hecho estas grãdes señales, y nos ha guardado por todo camino por dõde avemos andado,y en todos los pueblos entre los quales hemos passado.

18 Y Iehova echó de delãte de nosotros à todos los pueblos : Y al Amorrheo que habitava en la tierra. *Portanto* nosotros tambien serviremos à Iehova, porque el es nuestro Dios.

19 Entonces Iosue dixo àl Pueblo:No podreys servir à Iehova : porque *e* el es Dios Sancto, y Dios Zeloso : no suffrirà vuestras rebelliones , y vuestros peccados.

20 Si dexardes à Iehova, y sirvierdes à dioses agenos,bolverseha y maltrataroshà, y consumiroshà despues que os ha hecho bien.

21 El Pueblo entonces dixo à Iosue: No, antes à Iehova serviremos.

22 Y Iosue respondió àl Pueblo:Vosotros sereys testigos contra vosotros *mismos*,que vosotros os aveys elegido à Iehova paraque le sirvays. Y ellos respondieron: Testigos *seremos*.

23 Quitad pues aora los dioses agenos que *están* entre vosotros:y inclinad vuestro coraçon à Iehova Dios de Israel.

24 Y el Pueblo respondió à Iosue: A Iehova nuestro Dios serviremos: y á su boz obedeceremos.

25 Entonces Iosue hizo aliança con el Pueblo el mismo dia: ypusole ordenanças y leyes en Sichem

26 Y escrivió Iosue estas palabras en el libro de la Ley de Dios:y tomando una grãde piedra levantóla en el mismo lugar debaxo de *un* alcornoq̃ que *estaua* en el Sanctuario de Iehova.

27 Y dixo Iosue à todo el Pueblo.Heaqui esta piedra será entre nosotros por testigo, laqual ha oydo todas las palabras de Iehova que el ha hablado con nosotros: y será testigo contra vosotros, porque *f* no mintays cõtra vuestro Dios.

28 Y embió Iosue el pueblo,cada uno à su heredad.

29 ¶ Y despues de estas cosas Iosue hijo de Nun siervo de Iehova murió, siendo de ciento y diez años

30 Y enterrarõlo en el termino de su possession en Thannath sarè, que *es* en el monte de Ephraim al Norte del monte de Gaas.

31 Y Israel sirvió à Iehova todo el tiempo de Iosue:y todo el tiempo de los Ancianos q̃ bivieron despues de Iosue, y que sabian todas las obras de Iehova que aviahecho con Israel,

32 ¶ Y *tambien* enterrarõ en Sichem los huessos de Ioseph * que los hijos de Israel avian traydo de Egypto,en la parte del campo * que Iacob compró de los hijos de Hemor padre de Sichem por *g* cien corderas, y fueron en possessiõ à los hijos de Ioseph.

33 ¶ Tambien murió Eleazar hijo de Aaron : àl qual enterraron *h* en el collado de Phinees su hijo, que le fue dado en el monte de Ephraim.

El libro de los Iuezes.

Cuentase en este libro de los Iuezes el estado en que la republica de Israel estuvo desde la muerte de Iosue hasta Eli sacerdote. Iten cuentanse en general los pecados de los Israelitas, y como Dios los tornava à llamar à si ya con amonestaciones, y ya con castigos: y finalmente dos notables vellaquerias de los Israelitas: paraque por ellas se vea qual aya sido el estado de la Republica de Israel, assi quanto à la religion, cap. 17. como quanto à las costumbres. cap. 19. Es historia de 299. años despues de la muerte de Iosue.

Capit. I.

Por determinacion de Dios el tribu de Iuda prosigue la conquista de la tierra de Promission en su suerte. II. Los de Ben-iamin no desarraygaron los Iebuseos de Ierusalem. III. Ephraim, Manasse, Zabulon, Asser, Nephtali, Dan, alcãtan victoria de sus enemigos, mas tampoco los desarraygaron.

YAconteció despues de la muerte de Iosue, que los hijos de Israel consultaron *a* à Iehova, diziendo: Quien subirá por nosotros *b* el primero à pelear contra los Chananeos?

2 Y Iehova respondió: Iuda subira: heaqui que *yo* he entregado la tierra en sus manos.

3 Y *e* Iuda dixo à Simeon su hermano : Sube conmigo en mi suerte,y peleemos contra el Chananeo: y yo tambien *d* yré contigo en tu suerte. Y Simeon fué con el.

4 Y subió Iuda, y Iehova entregó en sus manos àl Chananeo, y àl Pherezeo: y hirieron de ellos en Bezec diez mil hombres.

5 Y hallaron à *e* Adoni-bezec en Bezec,y pelearon cõtra el: y hirieron àl Chananeo,y àl Pherezeo.

---

* Gen. 16,8. * Gen. 46,6.
* Exo. 3, 10.
* Exo. 12, 37. * Exo. 14, 9.
c A sab. 40. años.
* Nu. 21, 23.
* Nu. 22, 5.
d Por Iericho entiende los gloriosos nacionales, que luego Iericho fue la primera q̃ los Israelitas tomaron passado el Iordan.
* Act. 3, 14. y 6, 1. y 11, 3. * Ex. 23, 28. Deut. 7, 20. * Deut. 8, 17. y 9, 5. Pſal. 44, 4.
11. 16.
a Heb. en Iehova. Por medio del sumo sacerdote, como Dios lo manda. Nu. 27, 21.
b Heb. en el principio. q. d. comença la guerra.
e Heb. Plebiscitos. En las quales palabras se nota la pluralidad de personas y unidad de essencia q̃ ay en Dios, y 1. Sam. 17, 26. y 36. Elobim nes bivientes.
Falseys la. 111.
111 L. Exod. 13, 19. * Gen. 33, 19.
g Or. por cien monedas la palabra hebr. significa moneda, o cuenta.
V h O, en Gibat de Phinees.
c El tribu de Iuda al de Simeon.
d Te yré à ayudar à echar los enemigos de la tuya.
e El rey, o señor de Bezec

6 Mas Adoni-bezec huyó: y siguiéronlo, y prendiéronlo, y cortáronle los pulgares de las manos y de los pies.

7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta reyes cortados los pulgares de sus manos y de sus pies cogian *las migajas* debaxo de mi mesa: como *yo* hize, así me ha pagado Dios. Y metiéronlo en Ierusalem, donde murió.

8 *Ya* avian combatido los hijos de Iuda á Ierusalem, *y* la avian tomado, y metido á cuchillo, y puesto á fuego la ciudad:

9 Después los hijos de Iuda descendieron para pelear contra el Chananeo, que habitava en las montañas, y al Mediodia, y en los llanos.

10 Y partió Iuda contra el Chananeo, que habitava en Hebron, * la qual se llamava antes Cariath-arba, y hirieron á g Sesai, á Ahiman, y á Tholmai.

11 Y de allí fue á los que habitavan en Dabir, * que antes se llamava Cariath-sepher

12 * Y dixo Caleb: El que hiriére á Cariath-sepher, y la tomáre *yo* le daré á Axa mi hija por muger.

13 Y tomóla Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb menor q̃ él: y *el* ledió á Axa su hija por muger.

14 *b* Y quando la llevavan, *é* persuadióle que pidiése á su padre tierras para labrar. Y *ella* decendió del asno: y Caleb le dixo: Que as?

15 Ella entonces le respondió: Dame *k una* bendicion: que pues me as dado tierra de secadal me dés tambien fuentes de aguas. Entonces Caleb le dió las fuentes de arriba, y las fuentes de abaxo.

16 Y *l* los hijos del Cineo suegro de Moysen subieron * de la Ciudad *m* de las palmas con los hijos de Iuda al desierto de Iudá, que *es* al Mediodia de Arad: y fueron y habitaron con el Pueblo.

17 Iuda pues fue * á su hermano Simeon, y hirieron al Chananeo que habitava en Sephath, y assolaronla: y pusieron nombre á la ciudad Horma.

18 Tomó tambien Iuda á *n* Gaza cõ su termino: y á Ascalõ cõ su termino: y á Accarõ cõ su termino.

19 Y fue Iehova con Iuda, y echó *o* á los de las montañas: mas no *pudo* echar á los que habitavan en las campañas, los quales tenian carros herrados.

20 Y dierõ á Caleb á Hebron, * como Moysen avia dicho: el qual echó de allí tres * hijos de Enac.

21 q Mas al Iebuseo, q̃ habitava en p Ierusalẽ no echáron los hijos de Ben jamin antes el Iebuseo habitó cõ los hijos de Bẽ-jamin en Ierusalẽ hastaoy.

22 q También *q* los de la Casa de Ioseph subieron á Beth-el: y *fue* Iehova con ellos.

23 Y los de la Casa de Ioseph pusieron espias en Beth-el, * la qual ciudad antes se llamava Luza.

24 Y los que espiavan vieron *un* hombre q̃ salia de la ciudad, y dixerõle: Muéstranos *aora* la entrada de la ciudad, y haremos contigo misericordia.

25 Y *el* les mostró la entrada á la Ciudad, y hirieron la á filo de espada, y dexaron á aquel hombre con toda su parentela.

26 Y aquel hombre se fue á la tierra de los Hetheos, y edificó una ciudad, á la qual llamò Luza: *y* este es su nombre hasta oy.

27 Tampoco Manasse echó á *los de* Beth-san, ni á *los de* sus aldeas: ni á *los de* Thanach, y sus aldeas: ni á los q̃ habitavá en Ieblaã, y en sus aldeas: ni á los que habitavan en Mageddo y en sus aldeas: mas el Chananeo quiso habitar en esta tierra.

28 *Mas quando Israel romó fuerças, hizo al Chananeo tributario: pero no lo echó.

29 Tampoco Ephraim echó ál Chananeo que habitava en Gazer antes habitó el Chananeo en medio de el en Gazer.

30 Tampoco Zabulon echó los que habitavã en Cetron, y á los que habitavan en Naalol: mas el Chananeo habitó en medio de l, y le fueron tributarios.

31 Tampoco Asser echó los que habitavan en Achob, y á los que habitavã en Sidon, y en Achalab, y en Achasib, y en Helba, y en Aphed, y en Rohob:

32 Antes moró Asser entre los Chananeos, que habitavan en la tierra, que no los echó.

33 Tampoco Nephthali echó los que habitavan en Beth-semes, y á los que habitavã en Beth-avath: mas moró entre los Chananeos, que habitavan en la tierra: mas fueronle tributarios los moradores de Beth-semes, y los moradores de Beth-avath.

34 Los Amorrheos apretaron á los hijos de Dã hasta el monte, que no los dexáron decendir á la campaña:

35 Y el Amorrheo quiso habitar en el monte de Hares, en Ajalon, y en Salebim, mas como la mano de la Casa de Ioseph tomó fuerças, hizieron los tributarios

36 Y el termino del Amorreheo *fue* desde la subida de Acrabim y desde r la Piedra, y arriba.

CAPIT II.

Reprehende Dios á su Pueblo por aver hecho aliancas con sus enemigos contra su Concierto, y el Pueblo llora su pecado. II. Apostata el Pueblo de Dios, de su culto á la idolatria de las gentes, y Dios los castiga. III. Declara su consejo en no aver desarraygado del todo las malas naciones que poseyan la tierra de Promission. Desde el ver. 6. hasta el fin del cap. parece ser un summario ó recapitulacion de todo el libro.

YA El Angel de Iehova subio de Galgal á Bochim, y dixo: *Yo* os saqué de Egipto, y os meti en la tierra de la qual avia jurado á vuestros padres; y dixe. No invalidaré mi Concierto con vosotros para siempre:

2 *b* Con tal q̃ vosotros no hagays aliança con los moradores de aesta tierra, *antes* destruyreys sus altares: mas vosotros no aveys oydo mi boz. Porquélo aveys hecho?

3 Y *Yo* tambien * dixe: No los echaré de delãte de vosotros: y seroshan por *azote para vuestros* costados, y sus dioses por trompeçadero,

4 Y como el Angel de Iehova habló estas palabras á todos los hijos de Israel, el Pueblo lloró á alta boz.

5 Y llámaron por nombre á aquel lugar Bochim: y sacrificáron allí á Iehova.

6 ¶* Porque ya Iosue avia embiado el Pueblo, y los hijos de Israel se avian ydo cada uno á su heredad para possellas.

7 Y el Pueblo avia servido á Iehova todo el tiempo de Iosue, y todo el tiempo de los Ancianos q̃ bivieron largos dias despues de Iosue: que avian visto todas las grandes obras de Iehova, que avia hecho con Israel.

8 Y murió Iosue hijo de Nun, siervo de Iehova siendo de ciento y diez años:

9 Y enterraronlo en el termino de su heredad en Thamnath-sare, en el mõte de Ephraim al Norte del monte de Gaas.

10 Y toda aquella generacion tambien *d* fue recogida con sus padres; y levantóse despues de ellos otra generacion, que no conocian á Iehova, ni á la obra que el avia hecho á Israel.

11 Y los hijos de Israel *e* hizieron lo malo en ojos de Iehova, y sirvieron *f* á los Bahales.

12 Y dexaron á Iehova el Dios de sus padres, que los avia sacado de la tierra de Egypto, y fuerõse tras otros dioses, *tras* los dioses de los pueblos que *estavan* en sus alderredores, á los quales adoráron, y provocaron á yra á Iehova.

13 Y dexaron á Iehova, y adoráron á *g* Bahal y á *h* Astaroth.

14 Y el

---

f *Lee Isa. 10.1.*

* Ios. 15. 14. g Tres hijos de Enac, Iud. 15, 14. * Ios. 11. 15. * Iosu. 15. 15.

h S. á casa de su esposo. i S. su esposo. *Ios. 15. 18.* k *Sin. mal-ced.*

* Nú. 10. 29 Adax. 4. 11. l *Unos decendieron los Cenheos, Iér 35. 11. dijo se llamava Iethro. Deut. 34. 3.* * Exo. 15. 27 * Amb ver. 3 m *Pero no la feher. mucho tiempo. 1. Sa. 15. 3.* ó Heb. al mõte.

* Num. 21. 3 Ios 12, 14. 15. y 15, 14. * Amb. ver. 10.

II. p *Lee la nota Ios. 10. 2.*

III. q El tribu de Ephraim y el de Manasse. * Genes. 28. 89.

* Ios. 17. 13.

r Ciudad de Arabia Petrea.

a Algun profheta.

b Condicion del Pacto. Gen. 17. 9. y 18. 19.

* Ios. 23. 13.

c Lugar de los llorosos: II.

* Iosue 24. 28

d Murió.

e Idolatrarõ. f A idolos.

g *De Bahal. Num. 22. 41.* h *Eran dioses de los Sidonios 1. Reg. 11. 5. y de los Philisteos. 1. Sam. 31. 10*

14 Y el furor de Iehova se encendió cõtra Israel, el qual los entregó en manos de robadores, q̃ los robârôn: y los vendió en manos de sus enemigos, *que estavan en sus* aldetredores: y nunca mas pudieron parar delante de sus enemigos.

15 Por donde quiera que salian, la mano de Iehova era contra ellos en mal, como avia dicho Iehova: y como Iehova* se lo avia jurado, ansi los affligio en gran manera.

16 Mas Iehova despertó Iuezes, que los librassen de mano de los que los saqueâvan:

17 Mas tampoco oyeron à sus Iuezes, antes fornicârôn tras dioses agenos, à los quales adorârôn: y se apartâron presto del camino en que anduvieron sus padres obedeciendo à los mandamientos de Iehova: *mas ellos* no hizieron ansi.

18 Y quando les despertâva Iehova Iuezes, Iehova era con el Iuez, y librâvalos de mano de los enemigos todo el tiempo de aquel juez: porque Iehova *i* se arrepentia por su gemido à causa de los que los oppriminian y affligian.

19 Mas en muriendo el juez, *ellos* se tornâvan, y * se corrompian mas que sus padres siguiẽdo dioses agenos, sirviendoles, y encorvâdose delante dellos: y *k* nada disminuyan de sus obras, y de su camino duro.

20 ¶ Y la yra de Iehova se encendió contra Israel, y dixo, Pues que esta Gente trasspassa mi Concierto que mandé à sus padres, y no obedecen mi boz,

21 Tampoco yo echaré mas delante dellos à ninguna de aquestas gentes, que dexó Iosue quando murió,

22 Para que por ellas *yo* provásse à Israel, si ellos guardarian el camino de Iehova, andando por el, como sus padres lo guardâron, o no.

23 Por tanto Iehova dexó aq̃llas gentes, y no las desarraygó luego, ni las entregó en mano de Iosue.

Capit. III.

Conciertanse los hijos de Israel con los Chananeos: ansi en los negocios politicos como en fe y idolatria, por lo qual Dios los castiga con servidumbre. II. Conviertense à Dios, y el los libra por mano de Othoniel. III. Boluiendo à idolatrar, Dios los entrega à los Moabitas: y convierten se, y son librados por mano de Aod, al qual sucedió Samgar.

ESTas pues *son* las gẽtes q̃ dexó Iehova para *a* provar con ellas à Israel, *es à saber* à todos los que no avian conocido todas las guerras de Chanaan.

2 Solamente *las dexó* para q̃ el linaje de los hijos de Israel conociesse, y para enseñarlos en la guerra, *à aquellos* solamente que antes no *b* la avian conocido.

3 Cinco principes de los Philistheos, y todos los Chananeos, y los Sidonios, y los Heveos que Habitavã en el monte Libano desde el mõte de Bahalhermon hasta llegar à Emath.

4 Estos pues fuerõ *dexados* para provar por ellos à Israel para saber, si obedecian à los mandamientos de Iehova, que avia mandado à sus padres por mano de Movsen.

5 Y *como* los hijos de Israel habitavan entre los Chananeos, Hetheos, Amortheos, Pherezeos, Heveos, y Iebuseos,

6 *c* Tomaron de sus hijas por mugeres, y dieron sus hijas à los hijos dellos, y sirvieron à sus dioses.

7 Y hizieron lo malo los hijos de Israel en ojos de Iehova: y olvidados de Iehova su *d* Dios sirvieron à los Bahales, y à los(*idolos de los*) bosques.

8 Y la saña de Iehova se encendió contra Israel, y vendiolos en manos de Chusan-rasathaim rey de Mesopotamia, y sirvieron los hijos de Israel à Chusan-rasathaim ocho años.

9 ¶ Y clamaron los hijos de Israel à Iehova, y Iehova despertó salvador à los hijos de Israel, y líbrólos, *es à saber* à Othoniel hijo de Cenez *e* hermano menor de Caleb.

10 Y el espiritu de Iehova fue sobre el, y jurgó à Israel, y salió en batalla, y Iehova entregó en su mano à Chusan-rasathaim rey de Syria: y prevaleció su mano contra Chusan-rasathaim.

11 Y repossó la tierra quarenta años: y murió Othoniel hijo de Cenez.

12 ¶ Y *f* tornaron los hijos de Israel à hazer lo malo delante de los ojos de Iehova: y Iehova esforçó à Eglon rey de Moab contra Israel, por quanto avian hecho lo malo delante de los ojos de Iehova.

13 Y *g* juntó consigo à los hijos de Ammon, y de Amalec, y fué, y hirió à Israel, y tomó *h* la ciudad de las palmas.

14 Y sirvieron los hijos de Israel à Eglon rey de los Moabitas diez y ocho años.

15 Y clamaron los hijos de Israel à Iehova, y Iehova les despertó salvador, *i* à Aod hijo de Gera, hijo *k* de Iemini, el qual *l* tenia cerrada la mano derecha. Y los hijos de Israel embiaron con el *un* presente à Eglon rey de Moab.

16 Y Aod se avia hecho un cuchillo agudo de ambas partes de longura de un cobdo: y trayalo ceñido debaxo de sus vestidos à su lado derecho.

17 Y presentó el presente à Eglon rey de Moab: y Eglon *era* hombre muy grueso:

18 Y desque el uvo presentado el presente, *m* embió al pueblo que avian traydo el presente.

19 Y *n* tornandose desde los ydolos que *estan* en Galgal, *o* dixo: Rey, una palabra secreta tengo que dezirte: El entonces dixo: Calla: Y salieronse de delante *p* del todos los que estavan delante del.

20 Y Aod entró à el, el qual estava sentado solo en una sala *q* de verano. Y Aod dixo: Tengo palabra de Dios para ti. El entonces se levantó de la silla.

21 Mas Aod metió su mano y̆ zquierda, y tomó el cuchillo de su lado derecho, y metioselo por el vientre,

22 De tal manera que la empuñadura entró tambien tras la hoja, y la grossura encerró la hoja, que *r* el no sacó el cuchillo de su vientre: y el estiercol salió.

23 Y saliendo Aod al patio cerró tras si las puertas de la sala *s*.

24 Y salido el vinieron *t* sus siervos, los quales vieron de las puertas de la sala cerradas, dixeron: sin duda *el u* cubre sus pies en la sala de verano.

25 Y aviendo esperado hasta estar confusos, que el no abria las puertas de la sala, tomaron la llave, y abriêron. Y heaqui su Señor caydo en tierra muerto.

26 Mas entre tanto que ellos se detuvieron, Aod se escapó, y passando * los ydolos salvóse en Seirath.

27 Y en entrando, *x* toca el cuẽrno en el monte de Ephraim, y los hijos de Israel decendieron con el del monte, y el *yva* delante dellos.

28 Entonces el les dixo, Seguid me, porque Iehova ha entregado vuestros enemigos los Moabitas en vuestras manos. Y decendieron en pos del, y tomaron los vados del Iordan *z* à Moab, y no dexaron passar à ninguno.

29 Y hiriêron en aquel tiempo de los Moabitas como diez mil hombres, todos valientes, y todos hombres de guerra: no escapó varon.

30 Y Moab fue sujetado aquel dia debaxo de la mano de Israel: y repossó la tierra ochenta años.

31 Despues *y* de este, fue Samgar hijo de Anath, el qual *z* hirió seyscientos hombres de los Philisteos con una aguijada de los bueyes; y el tambien salvó à Israel.

a Deut. 27. 5. Iosue 8. 31.

b Heb. la guerra.

c Contra la prohibicion. Exod. 34. 16. Deut. 7. 3. d Dios, Deut. 7. 5. manda talar los bosques.

e El qual Cenez era hermano menor &c. Arrib. 1. 13.

i Leed la nota Gen. 6. 6.

k Heb. no hazian caer de sus &c. l Oz. ob stinado.

m S. Eglon.

n S. Aod. o S. bolvio si rey y dixole &c. p S. del rey.

q Heb. de fiesta cura.

r Aod no pudo bolver à sacar &c. s Heb. por el y cerró. t Del rey.

u Está al servidor.

x Arrib. 3. 27. Toca à la trompa.

y De Aod. z Venció.

Capit. IIII.

Bolviendo el Pueblo à idolatrar, Dios los sujeta à Iabin rey de los Chananeos: mas conviertense con penitencia, el los libra por mano de Barac y de Debora prophetissa. II. Iahel muger de Heber Cineo mata à Sisara general del exercito de Iabin, auiendose el recogido à la tienda della.

a Heb. y Aod murio. b Iud. 3. 12. b

MAs los hijos de Israel tornaró à hazer lo malo en los ojos de Iehova, *a* despues de la muerte de Aod.

2 Y Iehova los vendió en mano de *Iabin rey de Chanaan, el qual reynó en Asor: y el capitan de su exercito *se llamava* Sisara, *b* y el habitava en Haroseth de las Gentes.

b Iabin.

c Iabin.

3 Y los hijos de Israel clamaron à Iehova, porque *c* aquel tenia nuevecientos carros herrados: y avia affligido en gran manera à los hijos de Israel por veynte años.

4 Y governava en aquel tiempo à Israel *una* muger, Debora prophetissa muger de Lapidoth.

5 La qual Debora habitava debaxo de *una* palma entre Ramá y Beth-el en el monte de Ephraim: y los hijos de Israel subian à ella à juyzio.

d Heb. arrãe en el monte.

6 Y *ella* embió á llamar á Barac hijo de Abinoem de Cedes de Nephthali, y dixole: No te ha mãdado Iehova Dios de Israel *diziendo* Ve, y *d* haz gente en el monte de Thabor: y toma contigo diez mil hombres de los hijos de Nephthali, y de los hijos de Zabulon?

e Palabras de Dios á Barac, hazé q̃ venga contra ti Sysara.

7 *e* Y *yo* atraeré á ti á l arroyo de Cisón á Sisara capitan del exercito de Iabin, con sus carros y su exercito, y entregartelo hé en tus manos?

8 Y Barac le respondió: Si *tu* fuéres conmigo, *yo* yré: y sino fueres conmigo, no yré.

f Dezirse ha que una muger (no tu) vêció un tan gran capitan.

9 Y *ella* dixo, *Yo* yré contigo: mas no será tu honra en el camino que vas, porque *f* en mano de muger venderá Iehova á Sisara. Y levantandose Debora vino con Barac à Cedes.

10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali en Cedes, y subió con diez mil hombres de pie, y Debora subió con el.

* Nũ. 10. 29.

11 Y Heber Cineo * de los hijos de Hobab suegro de Moysen, se avia apartado de los Cineos, y avia *g* puesto su tienda hasta el valle de Sennim, que *es* junto à Cedes.

g Tomado assiento.

12 Vinieron pues las nuevas à Sisará como Barac hijo de Abinoem avia subido ál monte de Thabor.

13 Y ayuntó Sisara todos sus carros, nuevecientos carros herrados con todo el pueblo que estava con el desde Haroseth de las Gentes hasta el arroyo de Cisón.

14 Entonces Debora dixo à Barac: Levãtate; porque este *es* el dia en que Iehova há entregado à Sisara en tus manos. No há salido Iehova delante de ti? Y Barac decendió del Monte de Thabor, y diez mil hombres en pos del.

* Psl. 83. 10.

15 * Y Iehova quebrantó á Sisara, y á todos sus carros, y á todo su exercito à filo de espada delãte de Barac: y Sisara decendió del carro, y huyó á pie.

16 Mas Barac siguió los carros y el exercito hasta Haroseth de las Gentes, y todo el exercito de Sisara cayó á filo de espada, hasta no quedar ni uno.

17 ¶ Y Sisara se acogió à pie à la tienda de Iahel muger de Heber Cineo, porque avia paz entre Iabin rey de Asor, y la casa de Heber Cineo.

18 Y saliendo Iahel à recebir à Sisara, dixole: Ven señor mio, ven à mi, no ayas temor. Y *el* vino á ella á la tienda, y ella lo cubrió con *una* manta.

19 Y el le dixo, Da me à beber aora una poca de agua, que tengo sed. Y *ella* abrió un cuero de leche, y diole de bever, y tornolo á cubrir.

20 Y elle dixo, Estate á la puerta de la tienda, y si alguno viniere, y te preguntare diziendo, A y aqui alguno? tu responderás que no.

21 Y Iahel la muger de Heber tomó la estaca de la tienda, y poniendo un maço en su mano, vino à el calladamente, y metiole la estaca por las sienes, y enclavólo con la tierra, y el estava cargado del sueño y cansado, y *ansi* murió.

22 Y siguiendo Barac à Sisara, Iahel lo salió á recebir, y dixole, Ven, y mostrartehe àl varon, que tu buscas, y el entró donde ella estava, y heaqui Sisara *estava* tendido muerto, la estaca por la sien.

23 Y aquel dia *h* sujetó Dios à Iabin rey de Chanaan delante de los hijos de Israel.

h O, humilló, o quebrantó. i El poder.

24 Y *i* la mano de los hijos de Israel començó à crecer, y à fortificarse contra Iabin rey de Chanaan hasta que lo destruyeron.

Capit. V.

Cancion de Debora en alabança de Dios por la victoria, en que de passada toca la negligẽcia de los tribus que no vinieró à la guerra, y las alabanças de los que vinieron: singularmente las de Iahel muger de Heber por aver muerto à Sisara.

a Heb. En vengando las vengaças en Israel, en quetendo el pueblo. b El tribu de Zabulon y el de Nephthali. cap. 4. 10. c Heb. yo à Iehova, yo cantare. q.d. no canto en alabanças de reyes, sino de Iehova: mas quiero los por andrinos. Isai. 52. 15 los reyes cerraran sobre el sus bocas, &c. d q. d. No os Señor, cosa nueva que os despleguestes potencia para dar à tu pueblo tal victorias de sus enemigos: antigua cosa es. porque assi lo hizistes, quando los sacaste de Egypto desde que començaron à pelear con los Amorrheos &c. Deut. 2. está recapitulada la historia.

YAquel dia cantó Debora y Barac hijo de Abinoem diziendo:

2 *a* Porque ha vengado las injurias de Israel, porque *b* el pueblo se ha offrecido de su voluntad, load à Iehova.

3 Oyd reyes: estad attentos principes, *c* y yo cantaré à Iehova: diré psalmos à Iehova Dios de Israel.

4 *d* Quando saliste de Seir, ô Iehova, quando te apartaste del campo de Edom, la tierra tembló, y los cielos distilaron, y las nuves gotearon aguas.

5 Los montes se derritieron delante de Iehova, *t* e este Sinay, delante de Iehova Dios de Israel.

6 En los dias de Samgar hijo de Anath, en los dias de Iahel *f* cesssaró los caminos, *g* y los que anda-van por las sendas, se apartavan por sendas torcidas.

7 *h* Las aldeas avian cessado: hasta que *yo* Debora me levanté, me levante madre en Israel.

8 *i* En escogiendo nuevos dioses, la guerra *estava* à las puertas: Si se via escudo ò lança entre quarenta mil en Israel?

9 *k* Mi coraçon *es* à los principes de Israel, à los voluntarios en el Pueblo, load à Iehova.

10 Los que cavalgays en *l* asnas blancas los que presidis en juyzio, y *m* los que ys camino, *n* Hablad.

11 A causa del estruendo de los flecheros *o quitado de* entre los que sacan las aguas, alli recuenten *p* las justicias de Iehova, las justicias de sus aldeas en Israel. Aora el pueblo de Iehova *q* decendirá à las puertas.

12 Despierta despierta Debora, despierta despierta, di cancion. Levantate Barac, y *r* lleva tus captivos hijo de Abinoem.

13 Entonces *s* ha hechó que el que quedó del Pueblo, señoree los magnificos: Iehova me hizo enseñorear sobre los fuertes.

14 *t* De Ephraim *salio* su rayz contra Amalec: tras ti *vino* Benjamin *u* contra tus pueblos. *x* De Machir decendieron principes: y de Zabulon *y* los que solian tratar con el pluma de escriba.

e Heb. y cantaré. f Cessaron los caminos, &c. g. Iud. 20. 31. h O, cessaron los que impedian las aguas para vosotros y vuestros ganados. i Los favores juntos. k Vendrá libremente à sus placeres y negocios. l heb. C. pintura captividad. o. de nueva captivos à tus enemigos. o, captiva tu à los que captiveron tu pueblo. s Iehova. t Recita los q̃ vinieró à la guerra. llamasse à su rayz de Ephr. in u S. enemigos. x Del tribu de Manasse. y Los escrivanos.

15 Principes

15 Principes tambien de Iſſachar *fueron* con Debora: y *tambien* Iſſachar, como Barac, ſe puſo apie en el valle: de las diviſiones de Ruben *ſon* grandes. z las diſputas del coraçon.

z Los penſamientos, &c. a Apoſtrophe al tribu de Ruben en q̃ le ſahiere a ver tenido mas cuydado de ſus ganados que de ſus hermanos pueſtos en peligro. b Refiriendo el ſitio de cada uno de eſtos tribus a cada uno averſe q̃dado en ſus terminos. por Galaad entiende el Tribu de Gad. c En ſus eſtancias ruynoſas. d Heb. menoſpreció ſu alma para morir. e Porq̃ eſtos dos tribus Zabulon y Nephthali acompañaron à Barac y deellos ſe hizo el cuerpo del exercito. atri. cap. 4. 10. f Heb. deſſeo, o, cobdicia) de dinero no &c.

16 *a* Porque te quedaſte entre las majadas, para oyr los ſilvos de los rebaños? De las diviſiones de Ruben grandes *ſon* las diſputas del coraçon.

17 *b* Galaad ſe quedó de la otra parte del Iordan: y Dan porque habiró cabe los navios? Aſſer ſe aſſentó à la ribera de la mar, y *c* en ſus quebraduras ſe quedó.

18 El pueblo de Zabulon *d* puſo ſu vida à la muerte, *e* y Nephthali en las alturas del campo.

19 Vinieron reyes, y pelearon: entonces pelearon los reyes de Chanaan en Thane juntó à las aguas de Mageddo, mas *f* ninguna ganancia de dinero llevaron,

20 *g* De los cielos pelearon: las eſtrellas deſde ſus caminos pelearon contra Siſara.

21 El arroyo de Ciſon los barrió, el arroyo de las antiguedades, el arroyo de Ciſon: piſaſte, ó anima mia, con fortaleza.

22 Las uñas de los cavallos ſe embotaró entonces, *h* por los encuentros, los encuentros de ſus valientes.

23 Maldezid à *i* Meros, dixo el Angel de Iehova: maldezid con maldició à ſus moradores: porque no vinieron en ſocorro à Iehova, en ſocorro à Iehova contra los fuertes.

24 Bendita ſea ſobre las mugeres Iahel la muger de Heber Cineo: ſobre las mugeres ſea bendita *k* en la tienda.

25 *El pidió agua, y *ella le* dió leche: en taçon de nobles le preſentó *l* manteca.

26 Su mano tendio à eſtaca, y ſu diestra àl maço *m* de trabajadores, y majó à Siſara: hirio ſu cabeça; llagó, y paſsó ſus ſienes.

27 Cayó encorvado entre ſus pies, quedó tendido: entre ſus pies cayó encorvado: donde ſe encorvó, alli cayo *n* muerto.

28 La madre de Siſara aſſomandoſe à la ventana aúlla, *mirando* por entre las rexas, *diziendo*, Porque ſe detiene ſu carro, que no viene? porque ſe tardan *o* las ruedas de ſus carros?

29 Las ſabias *mugeres* de ſus principes le reſpondian: y aun ella à ſi miſma ſe reſponda:

30 No han hallado deſpojos *y los* eſtan repartiendo? à cada uno una moça, o dos: los deſpojos de colores, à Siſara; los deſpojos bordados de colotes: *la ropa de* color bordada de ambas partes, para el cuello del deſpojo.

31 Anſi perezcan todos tus enemigos ô Iehova: mas los que lo aman, *ſean* como el Sol quando nace en ſu fortaleza. Y la tierra repoſó quarenta años.

CAPIT. VI.

Buelto Iſrael à ſus idolatrias, y entregandolo Dios en mano de los Madianitas ſe convierte à el, y el los amoneſta de ſu pecado por un propheta. II. un Angel ſe aparece à Gedeon, y lo eligę y anima para ſer capitan, y librar el Pueblo. III. Por mandado de Dios derriba el altar de Bahal, y offrece ſacrificio à Dios. IIII. El Pueblo lo quiere matar por ello. V. Los Madianitas y Amalecitas ſe juntan contra Iſrael: y conſultando Gedeon à Dios ſobre ello, el le promete la victoria, y le dá ſeñal dello.

a Idolatrarõ.

MAs los hijos de Iſrael *a* hizierõ lo malo en los ojos de Iehova, y Iehova los entregõ en las manos de Madian ſiete años.

2 Y la mano de Madian prevalecio contra Iſrael: Y los hijos de Iſrael por cauſa de los Madianitas ſe hizieron cuevas en los montes, y cavernas, y lugares fuertes.

b Heb. hijos de Oriente.

3 Porque como los de Iſrael avian ſembrado, ſubian los Madianitas y Amalecitas, y los *de mas* † Orientales ſubian contra ellos:

4 Y aſſentando campo contra ellos deſtruyan los frutos de la tierra: haſta llegar à Gaza: no dexando que comer en Iſrael, ni ovejas, ni bueyes, ni aſnos.

5 Porque ſubian ellos y ſus ganados, y venian con ſus tiendas en grande multitud como langoſta, que no *avia* numero en ellos ni en ſus camellos: y venian en la tierra deſtruyendola.

6 Y Iſrael era en grãde manera empobrecido por los Madianitas: y los hijos de Iſrael clamaron à Iehova.

7 Y quando los hijos de Iſrael ovieron clamado à Iehova, à cauſa de los Madianitas,

8 Iehova embió *un* varon Propheta à los hijos de Iſrael, el qual les dixo: Anſi dixo Iehova Dios de Iſrael: Yo os ſaqué de Egypto, y de la caſa de ſervidumbre os ſaqué:

9 Yo os libré de mano de los Egypcios y de mano de todos los que os affligieron: à los quales eché de delante de voſotros, y os di ſu tierra.

10 Y dixeos: Yo *ſoy* Iehova vueſtro Dios *b* no temays los dioſes de los Amorrheos en cuya tierra habitays, mas no oyſtes mi boz.

b no hõrẽys, o, ſirvays.

11 ¶ Y vino el Angel de Iehova, y ſentóſe debaxo del alcornoque que *eſtá* en Ephra, el qual *era* de Ioas *c* Abiezerita, y ſu hijo Gedeon eſtava ſacudiendo el trigo en el lagar, para hazerlo eſconder de los Madianitas.

11. c El qual Ioas era dela familia de Abiezer. Aſſi abaxo ver. 24

12 Y el Angel de Iehova ſe le apareció, y dixole: Iehova *es* contigo *d* varon fortiſsimo.

d Heb. Valiente de fuerça.

13 Y Gedeon le reſpondió: *e* Ay Señor mio, ſi Iehova es con noſtros, porque nos ha comprehendido *f* todo eſto? Y donde *eſtán* todas ſus maravillas, que nueſtros padres nos han contado diziendo, No nos ſacó Iehova de Egypto? Y aora Iehova nos ha deſamparado, y nos ha entregado en mano de los Madianitas.

e Leed. la N. Gen. 43. 20. f Tanta calamidad.

14 Y mirandole *g* Iehova, dixole: Andave con eſta tu fortaleza, y Salvarás à Iſrael de la mano de los Madianitas. No te embio *yo*?

g El Angel, en cuya eſſẽcia eſtava Iehova. Lea Chriſto. Atrib. ver. 11. Leed la nota: Gen. 48. 20.

15 El entonces le reſpondió: Ay Señor mio, con que tengo de ſalvar à Iſrael? Heaqui que *h* mi familia *es* pobre en Manaſſe: y yo el menor en la caſa de mi padre.

h Heb. mi millar.

16 Y Iehova le dixo: Porque *yo* ſeré contigó; y *tu* herirás à los Madianitas, *i* como à un varon.

i Como ſi todos no fueſſen mas de un hombre.

17 Y el reſpondió: Yo te ruego, que, ſi he hallado gracia delante de ti, *k* me des ſeñal, de que tu has hablado conmigo.

k Heb. me hagas.

18 Ruego te, que no te vayas de aqui haſta que *yo* buelva à ti, y ſaque mi Preſente, y lo ponga delante de ti. Y el reſpondió: Yo eſperaré haſta q̃ buelvas.

19 Y entrandoſe Gedeon aparejó un cabrito de las cabras, y panes ſin levadura † de un epha de harina, y puſo la carne en un canaſtillo: y el caldo en una olla: y ſacandolo preſentóſelo debaxo de aquel alcornoque.

† Eſp. vieja. fanega.

20 Y el Angel de Dios le dixo: Toma la carne, y los panes ſin levadura, y ponlo ſobre eſta peña: y vierte el caldo. Y el lo hizo anſi

l Arrib. ver. 14 no deſpues q̃ le deſaparecio.

21 Y eſtendiendo el Angel de Iehova el canto del bordon que *tenia* en ſu mano, tocóen la carne y en los panes ſin levadura: y ſubió fuego de la peña, y el qual conſumió la carne y los panes ſin levadura, y el Angel de Iehova deſapareció de delante deel.

m q. d. familiarmẽte Gen. 32. 30. Exod. 33. 11. n Como ſe ſigue deſde el ver. ſig

22 Y *l* viendo Gedeon que era el Angel de Iehova, dixo; Ay Señor Iehova, que he viſto el Angel de Iehova *m* cara à cara.

o q. d. Iehova es paz, alude al ver. 23. Paz. atri.

23 Y Iehova le dixo; Paz à ti. no ayaz temor, no moriras.

p La qual Ephra es de la familia de los Abiezeritas. Heb. del Abiezerita

24 Y *n* edificó alli Gedeon altar à Iehova, àl qual llamó *o* Iehova-ſalom, *el qual dura* haſta oy en Ephra *p* de los Abiezeritas.

25 ¶ Y a-

III. ¶ *Manda Dios que el pueblo sea de siete años porque los Madianitas siete años auia que tiranizauan à los Israelitas.*

25 ¶ Y aconteció que la misma noche le dixo Iehova; Toma un toro del hato de tu padre, y otro toro de *q* siete años, y derriba el altar de Bahal que tu padre tiene y corta tambien el bosque *que está* junto à el:

26 Y edifica altar à Iehova tu Dios en la cumbre deste peñasco en lugar conveniente; y tomando el segundo toro sacrificalo en holocausto sobre la leña del bosque, que avrás cortado.

27 Entonces Gedeon tomó diez varones de sus siervos, y hizo como Iehova le dixo. Mas temiendo de hazerlo de dia, por la familia de su padre, y por los hombres de la ciudad hizolo de noche.

IIII. *‡ Heb. y madrugaron varones de la ciudad por la mañana, &c. ‡ Heb. varon a su compañero.*

28 ¶ ‡ Y à la mañana quando los de la ciudad se levantaró, he aqui que el altar de Bahal estava derribado; y el bosque, que *estava* junto à el, cortado; y el segundo bezerro sacrificado en holocausto sobre el altar *de nuevo* edificado.

29 Y dixeron ‡ el uno àl otro, Quien ha hecho esto? Y buscando y inquiriendo, dixeronles; Gedeon hijo de Ioas lo ha hecho. Entonces los varones de la ciudad dixeron à Ioas:

30 Saca fuera tu hijo para *r* muerta, por quanto ha derribado el altar de Bahal, y ha cortado el bosque, que *estava* cabe el.

31 Y Ioas respondió à todos los que estavan cabe el; Tomareys vosotros el pleyto por Bahal? o salvaroys vosotros? Qualquiera que tomáre el pleyto por el, que muera mañana. Si es dios, pleytée por si con el que derribó su altar.

r Ioas à su hijo Gedeon. ‡ *Heb. yerubbahal, assi despues.*

V.

32 Y aquel dia *r* le llamó ‡ Ierobahal, porque dixo; Pleytée Bahal contra el, que detribó su altar.

33 ¶ Y todos los Madianitas, y Amalecitas, y Orientales se juntaron à una, y passando assentaron campo enel valle de Iezrael.

34 Y el Espiritu de Iehova se envistio en Gedeon, el qual como uvo tocado *s* el cuerno, ‡ Abiezer se juntó con el.

s Al arma. ‡ La familia de Abiezer, q era su familia. Arrib. ver. 24.

35 Y embió mensajeros por todo Manasse; el qual tambien se juntó con el. Y embió mẽsajeros à Asser, y à Zabulon, y à Nephthali, los quales *u* los salieron à recebir.

u A Gedeon y à su exercito.

36 Y Gedeon dixo à Dios; Si has de salvar à Israel por mi mano, *x* como has dicho:

x Arrib. ver. 16.

37 Heaqui que yo *y* pondre un vellocino de lana en la era; y si el rocio estuviere en el vellocino solamente, quedando seca toda la otra tierra, entonces entenderé que has de salvar à Israel por mi mano, como lo has dicho.

y Gedeon pide milagro, no que dudasse de lo q Dios le dezia sino para se confirmar en su vocacio, assi Exechues. 2. rey. 20. 8.

38 Y aconteció assi porque como se levantó de mañana, esprimiendo el vellocino sacó deel el rocio, un vaso lleno de agua.

39 Mas Gedeon dixo à Dios: No se encienda tu yra contra mi, si aun hablâre esta vez: Solamẽte provare aora otra vez con el vellocino. Ruego te que la sequedad sea en solo el vellocino: y el rocio sobre la tierra.

40 Y aquella noche lo hizo Dios assi: porque la sequedad fué en solo el vellocino, y en toda la tierra estuvo el rocio.

Capit. VII.

Disminuye Dios el exercito de Gedeon hasta dexarlo en trezientos hombres, paraque à el solo sacasse atribuyda la gloria de la victoria. II. Con estos desbarata Dios el exercito de los Madianitas. Toda esta historia es figura de la batalla de Christo con nuestros enemigos y de su victoria Isa. 9. 4. Como en la tornada de Madian, &c. Assi mismo lo es del estado, assiento, estilo de pelear y victoria de lo fieles de sus enemigos en Christo: por tanto advertirseha à todas las circumstancias, porque todas van encaminadas à este proposito.

‡ *Heb. y madrugó Ierubbahal.*

LEvantandose pues de mañana Ierobahal, el qual es Gedeon, y todo el pueblo que *estava* cõ el, assentaró el campo junto à la fuente de Harad: y tenia el campo de los Madianitas àl Norte de la otra patte del collado de More, en el valle.

a La manera de hablar Heb. que aqui, estas Exod. 8. 9. Esas. 10. 15. b Heb. en oydos del Pueblo.

2 Y Iehova dixo à Gedeon: El pueblo que está cõtigo es mucho paraque yo dé à los Madianitas en su mano: porque *a* no se alabe Israel contra mi, diziendo, Mi mano me ha salvado.

3 Haz pues aora pregonar *b* que lo oyga el pueblo diziendo, * El q teme y se estremece, madrugue y buelvase desde el monte de Galaad. Y bolvieronse de los del pueblo veynte y dos mil: y quedaron diez mil.

* Deut. 20. 5.

4 Y Iehova dixo à Gedeon: Aun *es* mucho el pueblo: llevalos à las aguas, y alli *yo* te los provaré: y del que *yo* te dixere: Vaya este contigo: vaya contigo. Mas de qualquiera que *yo* te dixere: Este no vaya contigo: el tal no vaya.

II.

5 Entonces *el* llevó el pueblo à las aguas: y Iehova dixo à Gedeon: Qualquiera que lamière las aguas con su lengua como lame el perro, aquel pondrás à parte: y *assi mismo* qualquiera que se arrodillare sobre sus rodillas para bever.

6 Y fue el numero de los que lamieron las aguas llegandola con la mano à la boca trezientos varones: y todo el resto del pueblo se arrodillaron sobre sus rodillas para bever las aguas.

c Para la gente que avia de yr con el.

7 ¶ Entonces Iehova dixo à Gedeon: Con estos trezientos varones que lamieron *el agua*, os salvaré, y entregaré à los Madianitas en tus manos: y vayase todo el pueblo cada uno à su lugar.

8 Y tomada provision *c* para el pueblo en sus manos, con sus bozinas, embió à todos los *otros* Israelitas cada uno à su tienda, y retuvo à aquellos trezientos varones: y tenia el campo de Madian abaxo en el valle.

d S. de los enemigos. *e* S. Solo.

9 Y aconteció que aquella noche Iehova le dixo, Levantaté y deciende *d* àl campo: porque *yo* lo he entregado en tus manos.

f Tomaras animo.

10 Y si tienes temor *e* de decendir, deciende tu, y Phara tu criado àl campo:

g S. con tu gente.

11 Y oyrás lo que hablan: y entõces *f* tus manos se esforçarán, y *g* decendirás àl campo. Y el decendio con Phara su criado àl principio de la gente de armas que *estava* en el campo.

12 Y Madian y Amalec y todos los Orientales *estavan* tendidos enel valle muchos como langosta: y sus camellos eran innumerables, como el arena que *está* à la ribera de la mar en multitud.

13 Y como Gedeon vino, heaqui que un varon estava contando à su compañero *un* sueño diziendo: He aqui que *yo* soñé *un* sueño: Que via un pan de cevada que rodava hasta el campo de Madian: y llegava à las tiendas, y las hirió *de tal manera* que cayeron, y las trastornó de arriba *abaxo*, y que las tiendas cayeron.

14 Y su compañero respondió, y dixo: Esto no es otra cosa sino el cuchillo de Gedeon hijo de Ioas varon de Israel, *que* Dios ha entregado en sus manos à los Madianitas con todo el campo.

h Hizo reverencia à Dios.

15 Y como Gedeon oyó la historia del sueño con su declaracion, *h* adoró; y bueltó àl campo de Israel, dixo: Levantaos, que Iehova ha entregado el campo de Madian en vuestras manos.

i Teas, o antorchas. *k* Heb. De mi vereys y assi hareys.

16 Y repartiendo los trezientos hombres en tres escuadrones dió acada uno deellos *sendas* bozinas en sus manos, y *sendos* cantaros vazios con *sendos i* tizones ardiendo dentro de los cantaros.

17 Y dixoles, *k* Miradme à mi, y hazed como yo hiziere: heaqui que quando yo llegaré àl principio del campo, como *yo* hiziere, assi hareys *vosotros*.

18 Yo tocaré la bozina, y todos los que *estarán* conmigo: y voforros entonces tocareys las bozinas arredor de todo el cãpo: y direys, Iehova y Gedeon.

19 Llegò

19 Llegó pues Gedeon, y los cien varones que *llevava* consigo àl principio del cãpo àl principio de la vela del medio, despertando solamente las guardas: y tocaron las bozinas, y quebraron los cantaros, que *llevavan* en sus manos.

20 Y los tres escuadrones tocaron *sus* bozinas, y quebrando los cantaros tomaron en las manos yzquierdas los tizones, y en las derechas los cuernos con que tañian: y dieron grita: El cuchillo de Iehova, y el de Gedeon.

21 Y estuvieronse en sus lugares en derredor del campo: y todo el campo *k* fue alborotado y huyeron gritando.

k Heb. corrio..

* Psal. 82.10.

22 Mas los trezientos tocavan las bozinas: y * Iehova puso el cuchillo de cada uno contra su compañero en todo el cãpo. Y el campo huyó hasta Bethseca en Cererat, y hasta el termino de Abelmehula en Thebhath.

23 Y juntandose los de Israel de Nephthali, y de Asser, y de todo Manasse siguieron à los Madianitas.

24 Gedeon tambien embió mensajeros à todo el monte de Ephraim diziendo: Descendid àl encuentro de los Madianitas, y tomaldes *l* las aguas hasta Beth-bera, y el Iordan. Y juntos todos los varones de Ephraim tomaron las aguas hasta Beth-bera, y el Iordan.

l Los vados.

* Iuzi. 10.26. Psal. 83.12.

25 *Y tomaró dos principes de los Madianitas Oreb, y Zeby: à Oreb mataron *m* en la peña de Oreb: y à Zeb, mataron en el lagar de Seb, y siguieron à los Madianitas, y truxeron las cabecas de Oreb, y de Seb à Gedeon de la otra parte del Iordan.

m En una fortaleza llamada de su nombre.

Capit. VIII.

Los de Ephraim se amotinan contra Gedeon, mas el los aplaca. II. Los de Socoth, y los de Phanuel son castigados de Gedeon porque no le dieron comida para su gente yendo en el alcance de los Madianitas. III. Refusa el señorio del Pueblo, contentandose con que cada uno le dé los carcillos del despojo de los Madianitas, de los quales hizo un Ephod en que despues idolatró todo Israel. IIII. Muerto Gedeon, Israel apostatá de Dios à su idolatria, y à Gedeon, que los avia librado, fueron ingratos.

a Afrentamben riñeron con Iephte. Abaz. 12. 1.

Y Los de Ephraim le dixeron. *a* Que *es* esto que has hecho con nosotros, no llamandonos quando vvas à la guerra contra Madian: Y riñeron le fuertemente.

2 Los quales el respondió: Que he hecho *yo* agora como vosotros? *b* El rebusco de Ephraim no es mejor que la vendimia de Abiezer?

b Lo desechado de vuestro tribu es mejór que toda mi familia.

3 Dios ha entregado en vuestras manos à Oreb y à Zeb principes de Madian, y que pude *yo* hazer como vosotros? Entonces *c* el enojo deellos contra el *d* se aplacó, como el habló esta palabra.

c Heb. el espiritu.

d Porque una gentil respuesta quita la ira: Prou. 15. 1.

4 ¶ Y vino Gedeon àl Iordan para passar, el y los trezientos hombres que *traya* consigo, cansados del alcance.

11.

5 Y dixo à los de Socoth: Yo os ruego que deys àl pueblo † que me sigue *algunos* bocados de pan, porque estan cansados, *paraque* yo siga à Sebee, y à Salmana reyes de Madian.

†Heb. oue en mos pies.

6 Y los principales de Socoth respondieron: Está ya *e* la mano de Sebee y de Salmana en tu mano, paraque ayamos *nosotros* de dar pan à tu exercito?

e La fuerça has los ya vencido?

7 Y Gedeon dixo: Pues quando Iehova oviere entregado en mi mano à Sebee y à Salmana, yo trillaré vuestra carne cõ espinas y abrojos del desierto.

8 Y de allí subió à Phanuel, y habló les las mismas palabras. Y los de Phanuel le respondieron, como avian respondido los de Socoth.

9 Y el habló tambien à los de Phanuel diziendo: Quãdo *yo* tornaré *f* en paz, yo derribaré esta torre.

f Con la victoria.

10 Y Sebee y Salmana *estavan* en Carcor, y *tenian* consigo su exercito de como quinze mil *hombres*, todos los que avian quedado de todo el campo de los Orientales, y los muertos, *avian sido* ciento y veynte mil hombres, que sacavan espada.

11 * Y fubiendo Gedeon azia los que estavan en las tiendas à la parte Oriẽtal de Nobe, y de Iegbaa, hirió el campo, porque el campo estava *g* seguro.

* Oseas 10.14

g Sin ningun recelo de mal.

12 Y huyendo Zebee y Salmana, el los siguió, y tomados los dos reyes de Madian Zebee y Salmana espantó à todo el exercitó.

13 Y bolvió Gedeon hijo de Ioas de la batalla antes que el Sol *h* subiesse.

h Saliesse.

14 Y tomó un moço de los de Socoth, y preguntandole, el le dió por escripto los principales de Socoth y *i* sus Ancianos, setenta y siete varones.

i Sus senadores.

15 Y entrando à los de Socoth, dixo: Heaqui à Zebee, y à Salmana de los quales me çaheristes diziendo: * Está ya la mano de Zebee y de Salmana en tu mano paraque demos *nosotros* pan à tus varones cansados?

* Aut. ver. 6.

16 Y tomó à los Ancianos de la ciudad, y espinas y abrojos del desierto, y *k* castigó con ellas à los de Socoth.

k Heb. hizo conocer en ellas.

17 Ansi mismo derribó la torre de Phanuel, y mató à los de la ciudad.

18 Y dixo à Zebee y à Salmana, Que manera de hombres teniã aquellos que matastes en Thabor? Y ellos respondieron: Como tu, tales erã aquellos *l* ni nias ni menos, que parecian hijos de rey.

l Heb. uno, como manera de hijos de rey.

19 Y el dixo, Mis hermanos *eran* hijos de mi madre: bive Iehova, que si los guardarades en vida, *yo* no os mataria.

m Heb arremete con nosotros. Abi. 15.12.

20 Y dixo à Iether su primogenito, Levantate, y matalos. mas el mochacho no desvaynó su espada, porque avia temor, que aun era mochacho.

n Escusan el mochacho.

o Eran ciertos jaeces hechos à manera de luna. y por esso algunos trasladan lunas. y ver. 26 III.

21 Entonces dixo Zebee y Salmana: Levantate tu, y *m* matanos porque *n* como *es* el varon *tal es* su valentia. Y Gedeon se levantó, y mató, à Zebee y à Salmana, y tomó *o* las planchas que sus camellos trayan àl cuello.

p Tu y tus sucessores.

22 ¶ Y los Israelitas dixeron à Gedeon: Sé nuestro señor *p* tu, y tu hijo, y tu nieto; pues que nos has librado de mano de Madian.

q S. los enemigos deshechos.

23 Mas Gedeon respondió; No seré señor sobre vosotros, ni mi hijo os señoreará: Iehova será vuestro Señor.

r Los Madianitas aqui, y Gen. 37. 25. se llaman Ismaelitas.

24 Y dixoles *mas* Gedeon; *Yo* demando de vosotros una demanda, que cada uno me dè los carcillos de su despoio: (porque *q* trayan carcillos de oro, que eran *r* Ismaelitas.)

f Heb. Dandonos daremos.

t O, pesos.

* Exod. 28. 6. Esto hizo Gedeon con buen zelo, porag que dasse memoria de la victoria que Dios le avia dado. Deste Ephod abusaron los Israelitas despues: como de los ydolos de metal que Esquichias, 2. Reyes. 18. 4. quebró.

* Ver. 18

25 Y ellos respondieró *f* De buena gana los daremos. Y tendiendo una ropa de vestir echó alli cada uno los carcillos de su despojo.

26 Y fue el peso de los carcillos de oro, que el pidió, mil y siete cientos *t* *fielos* de oro: sin las * planchas, y joyeles, y vestidos de purpura, que trayan los Reyes de Madian, y sin los collares que trayan sus camellos àl cuello.

u Y Gedeon hizo deellos un Ephod, el qual hizo guardar en su ciudad de Ephra: y todo Israel *x* fornicaró tras del en aquel lugar, y *y* fue por tropeçadero à Gedeon, y à su casa.

x Idolatraron despues enel.

y Fue causa de la ruyna de la casa de Gedeon por castigo de Dios.

27 * u

28 Ansi fue *z* humillado Madian delante de los hijos de Israel, y nunca mas levantaron fu cabeça: y reposó la tierra quarẽta años en los dias de Gedeon.

z Quebrãtado. IIII.

29 Y Ierobahal hijo de Ioas fué, y habitó en su casa.

30 Y tuvo Gedeon setenta hijos que salieron de su muslo: porque tuvo muchas mugeres.

31 Y su concubina que *estava* en Sichem, tambien le pariò *un* hijo, y pusole nombre Abi-melech.

32 ¶ Y murió Gedeon hijo de Ioas en buena vejez, y fue sepulrado en el sepulchro de su padre Ioas en Ephrá de los Abiezeritas.

33 * Y acon-

33 *Y aconteció que como murio Gedeon, los hijos de Iſrael tornaron,y fornicaron en pos *a* de los Bahales: y ſe puſieron por dios à *b* Bahal-berith.

34 Y no ſe acordaron los hijos de Iſrael de Iehoua ſu Dios, que los avia librado de todos ſus enemigos alderredor.

35 Ni hizieron miſericordia con la caſa de Ierobahal Gedeon, conforme à todo el bien que el avia hecho à Iſrael.

Capit. IX.

Abimelech hijo de Gedeon cõ ayuda de los de Sichem mata à todos ſus hermanos,y uſurpa reyno ſobre el Pueblo. II. Ioatham uno de los hyos de Gedeon, que avia eſcapado ſolo de las manos de Abimelech, arguye à los de Sichem de ſu ingratitud contra la caſa de ſu padre. III. Dios mete diſſenſion entre los de Sichem y Abimelech. IIII. En el combate de la torre de Thebes Abimelech es herido y muerto por una muger en cumplimiento de lo que Ioatham avia dicho à los Sichimitas.

Y Fueſe Abi-melech hijo de Ierobahal à Sichê à los hermanos de ſu madre, y habló con ellos, y con toda la familia de la caſa del padre de ſu madre, diziendo:

2 Yo os ruego que hableys à oydos de todos los ſeñores de Sichem: Que teneys por mejor,que os ſeñoreẽ ſeteta hombres, todos los hijos de Ierobahal, o que os ſeñoree un varon? Acordaos que yo *ſoy* hueſſo vueſtro, y carne vueſtra.

3 Y hablaron por ellos hermanos de ſu madre à oydos de todos los ſeñores de Sichem todas eſtas palabras: y el coraçon dellos ſe inclinó *a* tras Abimelech,porque dezian: Nueſtro hermano es.

4 Y dieronle ſetenta *b ſiclos* de plata del templo de Bahal-berith,con los quales Abi-melech alquiló varones *c* ocioſos y vagabundos que le ſiguieron.

5 Y viniendo à la caſa de ſu padre à Ephrá,mató à ſus hermanos los hijos de Ierobahal,ſeteta varones,ſobre una piedra:mas quedó Ioatham el mas pequeño hijo de Ierobahal,que ſe eſcondió.

6 Y juntados todos los Señores de Sichem *d* con toda la caſa de Mello, fueron y eligieron à Abi-melech por rey cerca de la llanura de la eſtatua que *eſtava* en Sichem.

7 ¶ Lo qual como fue dicho à Ioatham, fué,y puſoſe en la cumbre del monte de Garizim,y alçando ſu boz clamó,y dixoles. Oyd me *e* varones de Sichem, que Dios os oyga.

8 *f* Fueron los arboles à elegir rey ſobre ſi,y dixeron à la oliva: Reyna ſobre noſotros.

9 Mas la oliva les reſpondió: Tengo de dexar *g* mi groſſura con la qual por mi cauſa Dios y los hombres ſon honrrados, por yr y ſer grande ſobre los arboles?

10 Y dixeron los arboles à la higuera: Anda tu, reyna ſobre noſotros.

11 Y reſpondioles la higuera: Tengo de dexar mi dulçura y mi buen fruto, por yr, y ſer grande ſobre los arboles?

12 Dixeron pues los arboles à la vid: Anda pues tu, reyna ſobre noſotros.

13 Y la vid les reſpondió: Tengo de dexar mi moſto, que alegra à Dios y *a los hombres, por yr, y ſer grande ſobre los arboles?

14 Dixeron pues todos los arboles àl eſcaramujo: Anda tu, reyna ſobre noſotros.

15 Y el eſcaramujo reſpondió à los arboles: Si con verdad me *h* elegis por rey ſobre voſotros, venid,y aſſeguraos debaxo de mi ſombra,*i* y ſino,ſuego ſalga del eſcaramujo que trague los cedros del Libano.

16 Aora pues, ſi con verdad y con integridad *k* aveys procedido en hazer rey à Abimelech; y ſi lo aveys hecho bien cõ Ierobahal y con ſu caſa,y ſi le aveys pagado conforme *l* à la obra de ſus manos:

17 (Puesque mi padre peleó por voſotros,*m* y echó ſu alma lexos por libraros de mano de Madian.

18 Y voſotros os levantaſtes oy contra la caſa de mi padre, y mataſtes ſus hijos, ſetenta varones, ſobre una piedra:y aveys puesto ſobre los ſeñores de Siché por rey à Abi-melech hijo de ſu criada,*n* porquanto es vueſtro hermano,)

19 Si con verdad y con integridad aveys hecho oy con Iero-bahal y con ſu caſa,que gozeys de Abimelech: y el goze de voſotros:

20 Y *o* ſino, fuego ſalga de Abi-melech que conſuma los ſeñores de Sichem. y la *p* caſa de Mello: y fuego ſalga de los ſeñores de Sichem y de la caſa de Mello que conſuma à Abi-melech.

21 Y huyó Ioathan,huyó,y fueſe en Beer y alli ſe eſtuvo por cauſa de Abi-melech ſu hermano.

22 ¶ Y deſque Abi-melech uvo dominado ſobre Iſrael tres años,

23 *q* Embió Dios un eſpiritu malo entre Abi-melech, y entre los ſeñores de Sichem,q̃ los de Sichem ſe levataron contra Abi-melech.

24 Paraque el agravio de los ſetenta hijos de Iero-bahal *r* viniеſſe : y paraq̃ *r* las ſangres dellos fueſſen pueſtas ſobre Abi-melech ſu hermano, que los mató: y ſobre los Señores de Sichem,que cotroba-ron las manos de el para matar ſus hermanos.

25 Y los Señores de Sichem le puſieron aſſechadores en las cumbres de los montes, que ſalteavan à todos los que paſſavan cabe ellos por el camino: de lo qual fue dado aviſo à Abi-melech.

26 Y vino Gaal hijo de Obed con ſus hermanos, y paſſaronſe à Sichem: y los Señores de Sichem ſe aſſeguraron con el.

27 Y ſaliendo àl campo vendimiaron ſus viñas, y *ſ* lagarearon: y hizieron alegrias: y entrando en el templo de ſus dioſes comieron y bevieron, y *t* maldixeron à Abi-melech.

28 Y Gaal hijo de Obed dixo: Quien *es* Abi-melech, y quien es Sichem paraque noſotros ſirvamos *u* à el? No es hijo de Ierobahal? Y Zebul *no es* ſu Aſſiſtente? Servid *u* à los varones de Hemor padre de Sichem. Porque le aviamos de ſervir à el?

29 Quien dieſſe à eſte pueblo debaxo de mi mano: que *luego* echaria à Abi-melech. Y dezia à Abi-melech: Aumenta tus eſcuadrones, y ſal.

30 Y Zebul Aſsiſtente de la ciudad oyendo las palabras de Gaal hijo de Obed encendioſe ſu yra.

31 Y embió aſtutamente menſageros à Abi-melech diziendo: Heaqui que Gaad hijo de Obed y ſus hermanos han venido à Sichem, y heaqui que han cercado la ciudad contra ti.

32 Levantate pues aora de noche tu y el pueblo que *eſtá* contigo, y pon emboſcada en el campo.

33 Y por la mañana àl ſalir del Sol levantarteh ás, y acometeràs la ciudad: y el y el pueblo q̃ *eſtá* con el ſaldran contra ti:y *tu* harás con el *x* ſegun que ſe te offrecerá.

34 Levantandoſe pues de noche Abimelech, y todo el pueblo que con el *eſtava*, puſieron emboſcada contra Sichem con quatro compañias.

35 Y Gaal hijo de Obed ſalió, y puſoſe à la entrada de la puerta de la ciudad:y Abi-melech y todo el pueblo que con el *eſtava*, ſe levantaron de la emboſcada.

36 Y viendo Gaal el pueblo,dixo à Zebul: He alli pueblo que deciende de las cumbres de los montes: Y Zebul le reſpondiò: La ſombra de los montes, te parece hombres.

37 Mas Gaal tornó à hablar,y dixo: He alli pueblo que

---

* Arrib. 6.24 a De los idolos.

b Que era el idolo de los Sichemitas Ab. 9.4.y 46

a En favor de Abimelech.
b O, peſos. Arr. 8,33.
c Heb. vacios.

d Con todo el ſenado, o cabildo. Mello, es congregacion.

11, e O, ſeñores.
f Heb. yendo fueron à ungir.

g Mi azeyte.

* Pſal. 104. 15.15.

h Heb. ung. i S. me elegis con rectitud y juſticia. como luego ver. 19.
k Heb. Aveys hecho.

l A loque el hizo por voſotros.
m Menoſprecio ſu vida.

n Arc. ver. 3.

o S. aveys hecho con integridad, &c.
p A vueſtro ſenado. ver. 6

III.

q Por quanto el pueblo cõſintio con el rey en derramar ſangre inocente Dios deſtruye al rey,y al pueblo haziendo diviſion entre ellos. deſſa voluntad de Dios Lced. Deut. 2. 30. 2. Sam. 2, 23. 2. Chron. 18, 19. y cap. 20 22. y 1. Reg. 12. 15 y 22, 2 3. &c.

r S. à pagadero.

s El eſtigo de ſus homicidios viniеſſe ſobre &c.
t Heb. puſieró.
u Excomulgaron con ſolenne rito à &c.
v A los deſcendientes de &c. Gen. 34.

x Heb. ſegun alcançare.

22. m Macab. 1. Esto mr Iepove θεοὶς ἀσφαλέστερον. Ἀι μεγαλοπρεπέστερον p. 407.

que deciende por medio de la tierra: y un escuadrõ viene camino de la campaña de Mconenim.

38 Y Zebul le respondiò: Donde *está* aora tu dicho que dezias: Quien *es* Abi-melech, paraque sirva
* Arr, ver, 29. mos à el? Este no es el pueblo * que tenias en poco? sal pues aora, y pelea con el.

39 Y Gaal salió delante de los señores de Sichem y peleó contra Abi-melech.

40 Y Abi-melech lo siguió y el huyò delante del, y cayeron heridos muchos hasta la entrada de la puerta.

41 Y Abi-melech se quedó en Aruma, y Zebul echó à Gaal y à sus hermanos, que no morassen en Sichem.

42 Y acõteció el dia siguiente que el pueblo salió al campo: y fue dado aviso à Abi-melech.

43 El qual tomãdo gente repartióla en tres compañias, y puso emboscadas en el cãpo: y como miró, heaqui el pueblo que salia de la ciudad: y levantandose contra ellos hiriólos.

44 Y Abi-melech y el escuadron que *estava* con el acometieron con impetu, y pararon à la entrada de la puerta de la ciudad: y las *otras* dos compañias acometieron à todos los que estavan en el campo, y hirieronlos.

45 Abi-melech combatió la ciudad todo aquel dia, y tomola, y mató el pueblo que en ella *estava* y asoló la ciudad, y sembróla de sal.

y Heb, y oyeron todos los señores de la torre de Sichem.
46 *y Lo qual como* oyeron todos los que estavan en la torre de Sichem, entraróse en la fortaleza del templo del dios Berith.

* Atrib. 8, 33.
47 Y fue dicho à Abi-melech como todos los de la torre de Sichem estavan ayuntados.

48 Abi-melech subió àl monte de Salmon, el y toda la gente que *estava* con el, y tomó Abi-melech hachas en su mano, y cortó rama de los arboles, y le vantandola pusoselà sobre sus ombros diziendo àl pueblo que *estava* con el: Loque me veys à mi que hago, hazed vosotros prestamente como yo.

49 Y *ansi* todo el pueblo cortò tambien cada uno su rama, y siguieron à Abi-melech, y pusierõ la junto à la fortaleza, y pusieron fuego con ella á la fortaleza, de tal manera que todos los de la torre de Sichem murieron, como mil hombres y mugeres.

IIII. 50 ¶ Despues Abi-melech se fue à Thebes: y puso cerco à Thebes, y tomola.

51 En medio de aquella ciudad estava una torre fuerte à la qual se retiraró todos los hombres y mugeres, y todos los señores de la ciudad: y cerrando tras si *las puertas* subierõse á la techũbre de la torre.

52 Y vino Abi-melech á la torre, y combatiendola llegóse à la puerta de la torre para pegarle fuego.

53 Y una muger dexó caer un pedaço de una rueda de molino sobre la cabeça de Abi-melech, y quebtóle los caxcos.

54 Y luego el llamó su escudero, y dixole: Saca tu espada y matame: porque no se diga de mi, una muger lo mató, Y fu escuderolo traveſſo, y murió.

55 Y como los Israelitas vieron muerto à Abi-melech, fueronse cada uno à su casa.

z Heb, y bolvió Dios el mal de Abimelech.
56 z Ansi pues pagó Dios à Abi-melech el mal que hizo contra su padre matãdo sus sententa hermanos.

* Arr, ver, 20.
57 Y aun todo el mal de los señores de Sichem tornó Dios sobre sus cabeças: y * la maldicion de Ioatham hijo de Ierobaal vino sobre ellos.

CAPIT. X.

Sucede à Abi-melech Thola, y à Thola Iair: y bolviendo el Pueblo á sus idolatrias peor que antes, Dios los sujeta à los Philisthеos y à los Ammonitas. II. Afligidos conviertense à Dios, y el los recibe à misericordia.

Y Despues de Abi-melech a levãtose Thola hijo de Phua, hijo de Dodo, varõ de Issachar, para librar á Israel: el qual habitava en Samir en el monte de Ephraim.
a O, fue levantado. S. por rey, O, fue dio.

2 Y juzgó á Israel veynte y tres años, y murió. y fué sepultado en Samir.

3 Tras el se levantó Iair Gaaladita, el qual juzgó á Israel veynte y dos años.

4 Este tuvo treynta hijos que cavalgavan sobre treynta b asnos, y tenian treynta villas, las quales se llamaron las villas de Iair, hasta oy, que *están* en la tierra de Galaad.
b Era toda la nobleza de aquellos tiempos, Arr. cap. 5, 10.

5 Y murió Iair, y fué sepultado en Camon.

6 Mas los hijos de Israel tornaron á hazer lo malo en los ojos de Iehova, y sirvieron á los Bahales, y á Astaroth, y á los dioses de Syria, y à los dioses de Sidon, y á los dioses de Moab, y á los dioses de los hijos de Ammon, y á los dioses de los Philistheos: y dexaron á Iehova, y no le sirvieron.

7 Y Iehova se ayró contra Israel, y c vendiolos en mano de los Philistheos, y en mano de los hijos de Ammon.
c Entrególos como por sus yos por derecho.

8 Los quales molieron y quebrantaron á los hijos de Israel en aquel tiempo por diez y ocho años, à todos los hijos de Israel, que *estavan* de la otra parte del Iordan en la tierra del Amorrheo, que *es* en Galaad.

9 Y los hijos de Ammon passaron el Iordan para hazer tambien guerra contra Iuda, y Benjamin, y la casa de Ephraim: y Israel fué en grãde manera affligido.

10 ¶ Y los hijos de Israel clamaron á Iehova diziendo: *Nosotros* avemos peccado contra ti: porque avemos dexado á nuestro Dios, y avemos servido à los Bahales. II.

11 Y Iehova d respõdio à los hijos de Israel, No aveys sido oprimidos de Egypto, de los Amorrheos de los Ammonitas, de los Philistheos,
d A saber, Por algun propheta.

12 De los de Sidon, de Amalech, y de Mahon, y clamando à mi os he librado de sus manos?

13 Mas vosotros me aveys dexado, y aveys servido á dioses agenos: portanto *yo* no os libraré mas.
e Otra tal mo Iesa. Deut, 32. 38, Leed la nota, y 1. Reg. 18. 27.

15 e Andad, y clamad á los dioses que os aveys elegido, que os libren en el tiempo de vuestra affliccion.

15 Y los hijos de Israel respondieron à Iehova, *Nosotros* avemos peccado, haz tu con nosotros como bien te pareciere: solamente que aora nos libres f en este dia.
f En este tiempo.

16 Y quitaron de entre si los dioses agenos, y sirvieron á Iehova: g y su anima fue angustiada à causa del trabajo de Israel.
g Tuvo Dios compassion de su Pueblo, por dar à entender la ternura del amor atribuye à Dios animo y affectos humanos. *semejante ternura* Ose, 11. 8, Deut, 32. 29 Esai, 40, 4.

17 Y juntando se los hijos de Ammon assentaron campo en Galaad: y juntaronse los hijos de Israel, y assentaron su campo en Maspha.

18 Y los principes y el pueblo de Galaad dixeron el uno al otro: Quien será el que començará la batalla contra los hijos de Ammon? El será cabeça sobre todos los que habitan en Galaad.

CAPIT. XI.

Iephte bastardo y desterrado es elegido por capitan del Pueblo contra los Ammonitas. II. Litiga por embaxadores con el rey de los Ammonitas sobre la possesion y terminos de la tierra de Galaad. III. Y viendose partir contra los Ammonitas haze voto de sacrificar à Dios al primero que de su casa le saliere al encuentro bolviendo con victoria. IIII. Buelto, sale lo à recebir su hija unica, y el la sacrifica conforme à su promessa.

ENtonces Iephte Galaadita era a hombre valiente, hijo de una ramera, àl qual Iephte avia engendrado Galaad.
a Heb, valiente de fuerça.

2 Y la muger de Galaad *tambien* le avia parido hijos: b los quales quando fueron grandes echaron
b Heb. y creçieron los hijos de la muger, y echaron &c. de si

de si à Iephte, diziendola: No heredarás en la casa de nuestro padre, porque eres g bastardo.

g Heb, hijo de otra muger.

3 Huyendo pues Iephete à causa de sus hermanos, habitó en tierra de Tob: y juntaronse con el hombres c ociosos, los quales salian con el.

c Heb, varios y d, vagabundos,

4 Y aconteció que despues de *algunos* dias los hijos de Ammon hizieron guerra contra Israel.

5 Y como los hijos de Ammon tenian guerra contra Israel, d los Ancianos de Galaad fueron para bolver à Iephte de tierra de Tob.

d El senado.

6 Y dixeron à Iepte: Ven y serás nuestro capitá paraque peleemos con los hijos de Ammon.

7 Y Iephte respondió à los Ancianos de Galaad: No me aveys vosotros aborrecido, y me echastes de la casa de mi padre? Porqué venis aora à mi, quádo estays en affliciõn?

8 Los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte, por esta misma causa tornamos aora à ti, paraque vengas con nosotros, y pelees contra los hijos de Ammon, y nos seas cabeça à todos los que moramos en Galaad.

9 Iephte entonces dixo à los Ancianos de Galaad: Si me bolveys paraque pelee contra los hijos de Ammon, y Iehova los entregáre delante de mi, seré *yo* vuestra cabeça?

10 Y los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte: Iehova e oyga entre nosotros, si no lo hizieremos f como tu dizes.

e Sea juez.
f Heb, como tu palabra.

11 Entonces Iephte vino con los Ancianos de Galaad, y el pueblo lo eligió por su cabeça y principe: y Iephte g habló todas sus palabras delante de Iehova en Masipha.

g Hizo su protestacion solenne como governador del Pueblo.
II

12 ¶ Y embió Iephte embaxadores àl rey de los Ammonitas diziendo: Que tienes tu conmigo, que has venido à mi para hazer guerra en mi tierra?

13 Y el rey de los Ammonitas respondió à los embaxadores de Iephte:* Porquanto Israel tomò mi tierra, quádo subió de Egipto, desde Arnon hasta Iebocy el Iordan: por tanto tornalas aora en paz.

* Num, 21, 13

14 Y Iephte tornò à embiar otros embaxadores àl rey de los Ammonitas.

15 Diziédole, Iephte ha dicho ansi: Israel no tomó tierra de Moab, ni tierra de los hijos de Ammõ:

16 Mas subiendo Israel de Egypto, anduvo por el desierto hasta el Mar Bermejo, y llegò à Cades.

* Num, 20, 29

17 * Entonces Israel embió embaxadores àl rey de Edom diziendo: Yo te ruego que me dexes passar por tu tierra: mas el rey de Edõ no los escuchó. Embiò tambien àl rey de Moab: el qual tampoco quiso: y *ansi* quedò Israel en Cades.

18 Y yendo por el desierto, rodeò la tierra de Edom, y la tierra de Moab, y viniédo por donde nace el Sol à la tierra de Moab, assentó su campo de estotra parte de Arnon: y * no entrarõ por el termino de Moab: h porque Arnon termino es de Moab.

* Num, 21, 13. y 22, 26.
h No pertenece à Moab. mas es el termino de la tierra.

19 Y embió Israel embaxadores à Sehon rey de los Amorrheos, rey de Hesebõ, diziendole: Ruegote q̃ me dexes passar por tu tierra *i* hasta mi lugar.

i Hasta la tierra de Chanaan.

20 Mas Sehõ k no se fiò de Israel para dar le passo por su termino: antes juntando Sehon todo su pueblo puso campo en Iasa, y peleó contra Israel.

21 Mas Iehova el Dios de Israel entregó à Sehon y à todo su pueblo en mano de Israel, y l venciolos y posseyò Israel toda la tierra del Amorrheo, que habitava en aquella tierra.

k Porque Dios endurecia el coraçon de Sehon. Deut, 2 30.
l Heb. hiriolos.

22 Posseyeron tambien todo el termino del Amorrheo desde Arnon hasta Iebocy desde el desierto hasta el Iordan.

23 l Anſique Iehova el Dios de Israel echò los Amorrheos delãte de su pueblo Israel: y m posseerlo has tu?

l Heb, y aora Iehova.
m S. el reyno del Amorr.

24 Si Chamos tu dios n te echaſſe alguno, no lo posseeriastu? Ansi *pues* posseeremos nosotros o a todo aquel que echò Iehova nuestro Dios de delante de nosotros.

n à Sab. de su señor: o, y to le dieſſe à tu.
o La tierra del que &c,

25 * Eres tu aora bueno bueno mas que Balac hijo de Sephor, rey de Moab? p tuvo el queſtion con Israel? hizo guerra contra ellos?

* Num, 22, 2.
p S, a causa desta tierra

26 Item, habitando Israel por trezientos años à Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus aldeas: y toda las ciudades que estan à los terminos de Arnon, porquéno las aveys defendido en este tiempo?

que à la verdad era suya
q no tuya,

27 Anſi que yo nada he peccado contra ti, mas tu hazes mal conmigo haziendo me guerra: Iehova, que es el juez, juzgue oy entre los hijos de Israel y los hijos de Ammon.

III

28 Mas el rey de los hijos de Ammon no oyó las razones de Iephte que le embiò *á dezir*.

29 ¶ Y el Espiritu de Iehova fue sobre Iephte, y passó en Galaad, y en Manasse: y de alli passó en Maspha de Galaad, y de Maspha de Galaad passó à los hijos de Ammon.

30 Y hizo voto Iephte à Iehova diziendo: Si entregares à los Ammonitas en mis manos.

31 Qualquiera que me saliere à recebir de las puertas de mi casa, quando bolviere de los Ammonitas q en paz, será de Iehova, y *yo* r lo offreceré en holocausto.

q Con victoria.
r Voto temerario. Dios nunca mandó que le sacrificaſſen hombres, el dia bien si.

32 Y passó Iephte á los hijos de Ammõ para pelear contra ellos y Iehova los entregó en su mano.

33 Y hiriolos de gran matança mucho desde Aroer hasta llegar à Mennith, f veynte ciudades: y hasta la vega de las viñas: *y ansi* fueron domados los Ammonitas delante de los hijos de Israel.

f S. y tomólas.

34 ¶ Y bolviendo Iephte à Maspha à su casa: heaqui que su hija le sale à recebir con adufres, y corros, á la qual tenia sola unica: *no tenia* fuera de ella otro hijo ni hija.

IIII.

35 Y como el la vido, t rompiò sus vestidos diziendo, Ay hija mia, v de verdad me has abatido, y tu eres de los que me abaten: porque *yo* x he abierto mi boca à Iehova, y no lo podré revocar.

t Leed la nota Num. 14, 6
v Heb, abatiendo me has abatido.
x Heb, he hecho voto Ecclesiastes 5, 5.

36 Ella entonces le respondió: Padre mio, si has aberto tu boca à Iehova, haz de mi como salió de tu boca, pues que Iehovate ha hecho vengança de tus enemigos los hijos de Ammon

37 Y tornó à dezir à su padre: Hagas me esto: dexame por dos meses q̃ vaya y decienda por los mõtes, y llore mi virginidad, yo y mis compañeras.

38 El entonces dixo: Ve. Y dexola por dos meses: y ella fue con sus compañeras, y lloró su virginidad por los montes.

39 Passados los dos meses, bolvió à su padre, y hizo deella *conforme* à su voto, que avia votado: y ella nunca conoció varon.

y Heb. y fue costumbre.
z Heb hijas.

40 *y* De aqui fue la costumbre en Israel *que* de año en año y van las z donzellas de Israel, para endechar à la hija de Iephte Galaadita, quatro dias en el año.

CAPIT. XII.

Los de Ephraim se amotinan contra Iephte: y en el motin mueren de ellos en gran numero. II. Muerto Iephte, succedenle Abeſan, Elon, Abdon.

a' Assi tambien riñeron con Gedeon Arr. 8, 1.

Y Iuntandose los varones de Ephraim, passaron azia el Aquilon, y dixeron à Iephte *a* Porque fueste á hazer guerra contra los hijos de Ammon, y no nos llamaste que fuessemos contigo? *Nosotros* quemaremos á fuego tu casa contigo.

b Heb, varon de teuzilla fue yo y mi pueblo y los hijos de Ammõ mucho.
c Arriſquememe. 1, Sam. 19, 5, y 28, 21. Pſal. 119, 109. Iob. 13, 14.

2 Y Iephte les respodió: *b* Yo tuve, y mi pueblo, una gran contienda con los hijos de Ammon: y llameos, y no me defendistes de sus manos.

3 Viendo pues que tu no *me* defendias, c puse mi alma en mi palma, y passé cõtra los hijos de Ammõ.

y Iehova,

y Iehova los entregó en mi mano: porque pues aveys subido oy contra mi para pelear conmigo?

4 Y juntando Iephte à todos los varones de Gálaad peleò cõtra Ephraim: y los de Galaad hirieron à Ephraim; porque [d] avián dicho: [e] Vosotros soys fugitivos de Ephraim. Vosotros soys Galaaditas entre Ephraim y Manasse.

5 Y los Galaaditas tomaron los vados del Iordán, à Ephraim, y era, que quando alguno de los de Ephraim, que huya, dezia, Passaré? los varones de Galaad le preguntavan, Eres tu Ephrateo? y el respondia, No.

6 Entonces dezianle: Aora pues di Shiboleth. Y el dezia, Siboleth, porque no podian pronunciar assi. Entõces echavanle mano, y degollavanlo junto à los vados del Iordan. Y murieron entonces de los de Ephraim quarenta y dos mil.

7 ¶ Y Iephte juzgò à Israel seys años, y murió Iephte Galaadita, y fue sepultado [f] en las ciudades de Galaad.

8 Despues dèel juzgò à Israel Ibzan de Bethlehem:

9 El qual tuvo treynta hijos y treynta hijas, las quales casò [g] fuera, y tomò de fuera treynta hijas para sus hijos, y juzgò à Israel siete años.

10 Y murió Ibzan, y fué sepultado en Bethlehem.

11 Despues del juzgò à Israel Elon Zabulonita el qual juzgò à Israel diez años.

12 Y murió Elon Zabulonita, y fue sepultado en Ajalon en la tierra de Zabulon,

13 Despues del juzgò à Israel Abdon hijo de E. le Pharathonita.

14 Este tuvo quarẽta hijos, y treynta hijos de hijos * que cavalgavan sobre setenta asños, y juzgò à Israel ocho años.

15 Y murió Abdon hijo de Elel Pharathonita. y fué sepultado en Pharathon en la tierra de Ephraim en el monte de Amalech.

CAPIT. XIII.

Bolviendo Israel à idolatrar es subjetado à los Philistheos. II. Dios annuncia por un Angel à los padres de Samson su nacimiento, y le señala su condicion de vida, por cuya mano el Pueblo avia de ser libertado.

Y Los hijos de Israel tornaron à hazer lo malo en los ojos de Iehova, y Iehova los entregó en mano de los Philistheos quarenta años.

II. 2 ¶ Y avia un hombre de Saraa del Tribu de Dan, el qual se llamava Manue, y su muger *era* estéril que nunca avia parido.

3 A *esta* muger se apareció el Angel de Iehova, y dixole: Heaqui que tu eres estéril, y no has parido, mas concibirás, y parirás *un* hijo.

4 Aora portanto mira aora que no bevas vino, ni sidra, ni comas [b] cosa immunda.

5 Porq̃ tu te empreñaras, y parirás *un* hijo: y no subirá navaja sobre su cabeça, porquè aquel niño [c] Nazareo serà de Dios desde el vientre, y el comẽçará à salvar à Israel de mano de los Philistheos.

6 Y la muger vino, y conrolo à su marido diziendo, *un* varon de Dios vino à mi, cuyo parecer *era* como parecer de *un* angel de Dios, [d] terrible en gran manera, y nole pregunté de donde ni quien *era*, ni tampoco el me dixo su nombre.

7 Y dixo me: Heaqui que tu concibirás, y parirás *un* hijo: por tanto aora no bevas vino ni sidra ni comas cosa immunda: porque este niño desde el vientre será Nazereo de Dios hasta el dia de su muerte.

8 Y oró Manue à Iehova, y dixo: Ay [†] Señor mio, yo te ruego que aquel varon de Dios, que embiaste, torne aora à venir à nosotros, y nos enseñe lo que ayamos de hazer con el niño que hà de nacer.

9 Y Dios oyó la boz de Manue, y el Angel de Dios bolvio otra vez à la muger estando ella en el campo: mas su marido Manue no *estava* con ella.

10 Y la muger corrió presto, y dixolo à su marido diziendole: Heaqui que aquel varon que vino [e] oy à mi, me ha aparecido.

11 Y levantòse Manue y siguió à su muger: y desque llegò al varon dixole: Eres tu aquel varon que hablaste á *esta* muger? Y el dixo: Yo *soy*.

12 Entoncer Manue dixo: [f] Cumplase pues tu palabra: que orden se tendrá con el niño, y que ha de hazer?

13 Y el Angel de Iehova respõdiò á Manue: La muger se guardará de todas las cosas que *yo* le dixe.

14 Ella no comerá cosa que salga [g] de vid *que lleve* vino: no beverá vino, ni sidra: y no comerá cosa immunda: *finalmente* guardará todo loque le mandé.

15 Entonces Manue dixo ál Angel de Iehova: Ruegote que te detengamos, y aparejaremos delãte de ti un cabrito de las cabras.

16 Y el Angel de Iehova respondiò á Manue: Aunque me detengas, no comeré de tu pan, mas si quisieres hazer holocausto, à Iehova lo sacrifica. Y Manue no sabia que aquel *fuesse* Angel de Iehova.

17 Y Manue dixo al Angel de Iehova: Como es tu nombre, porque quando tu palabra [h] se cumpliere, te honrremos.

18 [i] Y el Angel de Iehova rospondió: Porque preguntas pòr mi nombre, [k] que es oculto?

19 Y Manue tomò un cabrito de las cabras, y [l] un presente, y sacrificó sobre una peña à Iehova: y hizo milagro à vista de Manue y de su muger.

20 Porque aconteció, que como la llama subia del altar azia el cielo, el Angel de Iehova subio en la llama del altar á vista de Manue y de su muger, los quales se prostraron en tierra sobre sus hazes.

21 Y el Angel de Iehova no torno à aparecer à Manue ni à su muger, Entonces conoció Manue que era el Angel de Iehova.

22 Y dixo Manue à su muger: [m] Ciertamente moriremos porque à Dios avemos visto.

23 Y su muger le respondió: Si Iehova nos quisiera matar, no tomàra de nuestras manos el holocausto y el Presente, ni nos oviera mostrado todas estas cosas, ni [n] segun el tiempo nos oviera anunciado esto.

24 Y la muger parió *un* hijo, y llamóle por nõbre [†] Samsõ. Y el niño creció, y Iehova lo bendixo.

25 Y el espiritu de Iehova lo començò à tomar *por vezes* en [o] Mahane-Dan, entre Saraa y Esthaol.

CAPIT. XIIII.

Samson se casa con una muger Philisthea. II. Viniendo à celebrar las bodas, mata un leon, en el cuerpo del qual halló despues, que un enxambre de abejas avia hecho miel, III. Propone à los mancebos Philistheos un enigma, la qual declarando à su esposa, ella la declaró à los mancebos.

Y Descendiendo [a] Samson en Thamnata, vido en Thamnata una muger de las hijas de los Philistheos.

2 Y subió, y [b] declarólo à su padre y á su madre, diziendo: Yo he visto en Thamnata *una* muger de las hijas de los Philistheos: ruegoos que me la tomeys por muger.

3 Y su padre y su madre le dixeron: No ay muger entre las hijas de tus hermanos, ni en todo mi

d S. los Ephraimitas à los de Galaad. e No nos conocemos por hermanos.

f En la tierra de Galaad. Con estranjeros. heb. en bio fuera. nota la inobediencia contra la Ley de Dios.

Año 3044.

a Heb. Manoeh

b Prohibida en la ley.

c Num. 6.

d Venerable.

† Leed la nota Gen. 43, 20.

e Heb. en dia, que muchas traslada el entrodia.

f Heb. Aora venga tu palabra.

g Heb, de vid de vino.

h Heb. viniere

i Ab. ver. 23. la muger llama à este Angel, Iehova. leed la nota Exod. 13. 21.

k O maravillo sa?

l Mincha heb. Levit. 2, 1.

m Heb. muriendo moriremos.

n No nos oviera dicho que avia yo de parir, al tiempo natural. Gen. 18, 10.

† Heb. Simson: o Abaz. 18, 12. Real de Dan.

a Heb. Simson.

b Samson queriendo se casar demanda el consentimiento de sus padres, el padre ver, 7. efectua el casamiento, y ver. 10. se halla en las bodas. Gen. 24. Abrahan busca muger para su hijo.

mi pueblo,paraque vayas tu à tomar muger de los Philistheos incircuncisos? Y Samson respondió à su padre,Tomamela *por muger*,porque esta agradó à mis ojos.

4 Mas su padre,y su madre no sabiá que [c] esta venia de Iehova,y que [d] el buscava ocasion contra los Philistheos:porque en aquel tiempo los Philistheos dominavan sobre Israel.

5 ¶ Y Samson decendió con su padre y con su madre à Thamnata: y como llegaron à las viñas de Thamnata, heaqui *un* cachorro de leon, que venia bramando azia el.

6 Y el espiritu de Iehova [e] cayó sobre el,y despedaçolo como quien despedaça un cabrito,sin tener nada en su mano: y no dió à entender à su padre ni à su madre lo que avia hecho.

7 Y viniendo,[f] habló à la muger que avia agradado à Samson.

8 Y tornando despues de algunos dias para tomarla,apartóse *del camino* para ver el cuerpo muerto del leon:y heaqui *que estava* en el cuerpo del leon un enxambre de abejas,y *un panal* de miel.

9 Y tomandolo en sus manos [g] fuese comiendolo por el camino:y como llegó à su padre y à su madre, dióles tambien á ellos que comiessen: mas no les descubrió,que avia tomado aquella miel del cuerpo del leon.

10 ¶ Y vino su padre á la muger:y hizo alli Sason vanquete:porque ansi solian hazer los mancebos.

11 Y como [g] ellos lo vieron, tomaron treynta compañeros que estuviessen con el:

12 A los quales Samson [h] dixo: Yo os propondré aora *una* [i] pregũta,laqual si en los siete dias del vanquete vosotros me declarardes [k] y hallardes,*yo* os daré treynta savanas, y treynta mudas de vestidos.

13 Mas si no me la supierdes declarar, vosotros me dareys las treynta savanas, y las treynta mudas de vestidos.Y ellos respondieron: Propone nos tu pregunta,y oyrlahemos.

14 Entonces les dixo: Del comedor salió comida y del fuerte salió dulçura. Y *ellos* no pudierõ declarárle la pregunta en tres dias.

15 Y al septimo dia dixeron à la muger de Samson, Induze à tu marido á que nos declare esta pregunta, porque no te quememos á ti y à la casa de tu padre. Aveysnos llamado aqui [l] para posseernos?

16 Y lloró la muger de Samson delante deel, y dixo: Solamente me aborreces, y no me amas, puesque no me declaras la pregunra que propusiste [m] à los hijos de mi pueblo. Y el le respondió: Heaqui, que ni á mi padre ni à mi madre la he declarado,y aviatela de declarar á ti?

17 Y *ella* lloró delante de el los siete dias que ellos tuvieron vanquete: mas al septimo dia el se *la* declaró,porque le constriñió á *ella*: Y ella la declaró á los hijos de su pueblo.

18 Y al septimo dia, antes que el Sol se pusiesse, los de la ciudad le dixeron: Que *cosa ay* mas dulce que la miel? Y Que *cosa ay* mas fuerte que el leon?

19 Y el les respondiò:Si no arárades con mi novilla,nunca hallárades mi [n] pregunta.

20 Y el espiritu de Iehova cayó sobre el,y vino à Ascalon,y hirió treynta hombres [o] dellos; y tomando sus despojos,dió las mudas de vestidos à los que avian soltado la pregunta: y encendido [p] en enojo vinose à casa de su padre.

21 Y la muger de Samson fué *dada* à su compañero,con el qual *antes* se [q] ha compañava.

CAPIT. XV.

Samson por averle su suegro quitado su muger,toma ocasion contra los Philistheos, y enciendelos los panes: por loqual su muger, y su suegro y su casa, son quemados de los Philistheos.

11. Mata mil dellos Samson con una quixada de asno: de la qual,aviendo sed,Dios le da agua.

YAconteció *despues* de *algunos* dias, que en el tiempo de la segada del trigo Samson vifitó á su muger con un cabrito de las cabras, [a] diziendo:Entrarè à mi muger à la camara. Mas el padre deella no lo dexó entrar.

2 Y dixo el padre della, *Yo* he dicho que *tu* la aborrecias; y dila à tu compañero. Mas su hermana menor no es * mas hermosa que ella? Tomala pues en su lugar.

3 Y Samson les respondió:*yo* seré sin culpa deesta vez para con los Philistheos, si mal les hiziere,

4 Y fué Samson, y tomó trezientas zorras, y tomando tizones y juntandolas por las colas, puso entre cada dos colas un tizon.

5 Y encendiendo los tizones echolas en los panes de los Philistheos, y quemó montones y miesses,y viñas y olivares,

6 Y dixeron los Philistheos, Quien hizo esto? Y fueles dicho:Samson el yerno del Thamnateo, porque [b] le quitó su muger,y la dió à su compañero.Y vinieron los Philistheos,y quemaron à fuego à ella y à su padre.

7 Entonces Samson [c] les dixo:Ansi lo aviades de hazer?mas *yo* me vengaré de vosotros, y despues cesseré.

8 Y hiriólos de gran mortandad [d] pierna y muslo:y decendió, y assentó [e] en la cueva de la peña de Etam.

9 ¶ Y los Philistheos subieron y pusieron campo en Iuda,y tendieronse por Lechi.

10 Y los varones de Iuda les dixeron: Porque aveys subido contra nosotros? Y *ellos* respondieron:Para prender à Samson avemos subido: para hazerle como el nos ha hecho.

11 Y vinieron tres mil hombres de Iuda à la cueva de la peña de Etam, y dixeron à Samson: No sabes *tu* que los Philistheos dominan sobre nosotros?Porque nos has hecho esto? Y el les respõdio. *Yo* les he hecho como ellos me hizieron.

12 *Ellos* entonces le dixeron: Nosotros hemos venido para prenderte, y entregarte en mano de los Philistheos. Y Samson les respondió: juradme que vosotros [f] no me matareys.

13 Y *ellos* le respondieron diziendo, No: solamente [g] te prenderemos,y te entregaremos en sus manos:mas no te mataremos. Entonces araronlo con dos cuerdas nuevas, y hizieronlo venir de la peña.

14 Y como vino hasta Lechi, los Philistheos lo salieron à recebir con alarido: y el espiritu de Iehova cayó sobre el,y las cuerdas que *estavan* en sus braços se tornaron como lino quemado con fuego,y las ataduras se cayeron de sus manos.

15 Y hallando *á mano una* quixada de asno *aun* fresca, estendió la mano y tomóla,y hirió con ella mil hombres.

16 Entonces Samson dixo: Con *una* quixada de asno,un monton,dos montones. Con *una* quixada de asno heri mil varones.

17 Y acabando de hablar, echó de su mano la quixada,y llamó á aquel lugar [h] Ramath-lechi.

18 Y teniendo *gran* sed,clamó á Iehova, y dixo: Tu has dado esta grã salud por la mano de tu siervo: y aora *yo* morire de sed, y caeré en la mano de los incircuncisos.

19 Entonces Dios quebró una muela que *estava* en la

---

a Dios se sirve del loco amor de Samson ordenando por ocasion para librarse su Iglesia. Assi se sirvio de la mala voluntad de los hermanos de Iosephi. Gen. 37.

b Dios.

c Lo animó.

d S. su padre concerto el casamiento.

e hob. y andavo andando y comiendo, y andavo à su.

f Los parientes de la esposa

g En el prograsso de la fiesta.

h O, enigma, o, adivinança, y assi despues.

i Sa su solucion.

k Para tomarnos loque tenemos.

l A los mancebos, &c.

m La solucion de mi pregunta.

n De los Philistheos de Ascalon.

o Como. ver. 12

p A sido contra su muger porque avia descubierto la solucion del enigma.

q S. Samson.

a S. entre si.

* hob. buena mas.

b S. el Thamnateo.

c S. à los Philistheos que çmaron à su muger.

d Mucho.

e Or. en la cumbre.algun lugar fuerte.

f Heb. no arrematareys conmigo. q.d. no me matareys como. Arr. 8.21.

g Heb. atando te ataremos.

h Echamiento de la quixada.

en la quixada,y ſalieron de alli aguas y bevió,y bolvió en ſu eſpiritu,y bivió.Portanto llamó ſu nombre *de aquel lugar* i En-haccore, el qual *es* en Lechi haſta oy.

i Fuente del que llama.

20 Y juzgó à Iſrael en dias de los Philiſtheos veynte años.

CAPIT. XVI.

Encarcelado en Gaza Samſon,ſe eſcapa,trayendo ſe las puertas de la ciudad. II. Importunado de Dalila ramera Philiſthea,le deſcubre en que conſiſtia ſu fuerça,y deſcubriendolo ella a los Philiſtheos es preſo deellos,y quebrados los ojos les ſirve de moler.III. Sacado à feſtejar à los Philiſtheos en una fieſta, derriba el templo de ſu dios, donde muere el,y mata conſigo grã de numero de ſus enemigos.

Y Fue Samſon à Gaza,y vido alla una muger ramera;y entró à ella.

2 Y fue dicho à los de Gaza:Samſon es venido aca:y cercaronlo, y puſieronle eſpias toda aquella noche á la puerta de la ciudad: y eſtuvieron callados toda àquella noche diziendo, Haſta la luz de la mañana:entonces lo matarémos.

3 Mas Samſon durmió haſta la media noche: y à la media noche levantoſe, y tomando las puertas de la ciudad cõ ſus dos pilares,y ſu tranca,echóſelas àl ombro, y fueſe, y ſubioſe cõ ellas en la cũbre del monte que *eſtá* delante de Hebron.

II.

4 ¶ Deſpues deſto aconteció que ſe enamoró *a heb. Delilah.* de una muger en Nahal-ſorec, laqual ſe llamava a Dalila.

5 Y vinieron à ella los principes de los Philiſtheos,y dixeronle: Engañalo, b y ſabe en que *eſtá* ſu fuerça *tan* grande,y como lo podriamos vencer para que lo atemos,y lo atormentemos:y cada uno de noſotros te dará mil y cien c ſiclos de plata. *b Heb.* Y vee.

c O, Peſos.

6 Y Dalila dixo à Samſon : Yo te ruego que me declares,en q̃ *eſtá* tu fuerça *tan* grande: y como podras ſer atadó,para ſer atormentado.

7 Y reſpondiòle Samſon:Si me atâren con ſiete d ſogas rezientes,que aun no eſten enxutas : entonces me enflaqueceré,y ſeré como qualquiera de los *otros* hombres. *d Eſp., vieja cuerdas de vergas verdes aſſi ver, ſyguiente.*

8 Y los principes de los Philiſtheos le truxerõ ſiete ſogas rezientes,que aun no eſtavan enxutas:y *ella* lo ató con ellas.

9 Y las eſpias eſtavã *eſcondidas* en caſa deella en una camara. Entonces *ella* le dixo:Samſon los Philiſtheos ſobre ti. Y el rompió las ſogas,como ſe rõpe una cuerda de eſtopa quando ſiente el fuego : y e ſu fuerça no fue conocida. *e No ſe ſupo por entonces en que eſtava ſu fuerça.*

10 Entonces Dalila dixo à Samſõ:Heaqui,tu me has engañado.,y me has dicho mentiras: deſcubreme pues aora yo te ruego como podras ſer atado.

11 Y el le dixo:Si me ataren fuertemente còn cuerdas nuevas, con las quales ninguna coſa ſe aya hecho,yo me enflaquecere,y ſeré como qualquiera de los *otros* hombres.

12 Y Dalila tomó cuerdas nuevas, y atólo con ellas;y dixole: Samſon los Philiſtheos ſobre ti. Y las eſpias eſtavan en una camara. Mas el las rompió de ſus braços como un hilo.

13 Y Dalida dixo à Samſon:Haſta aora me engañas y tratas conmigo con mentiras. Deſcubreme pues aora como podrás ſer atado. El entonces le dixo;Si texêres ſiete guedejas de mi cabeça cõ la tela.

14 Y *ella* f hincó la eſtaca,y g dixole:Samſon los Philiſtheos ſobre ti.Mas deſpertandoſe el de ſu ſueño,arrancó la eſtaca del telar con la tela. *f* Deſpues de texidas las guedejas de Sſ ſon con la tela embolvio la tela al enxullo, y aſſumòlo con eſtaca. *g* S. deſpues que ſe durmio.

15 Y *ella* le dixo, Como dizes:*To* te amo : pues q̃ tu coraçon no *eſtá* conmigo ? Ya me has engañado tres vezes, y no me has aun deſcubierto en que *eſtá* tu gran fuerça.

16 Y acontecio, que apretandole ella cada dia con ſus palabras,y moliendolo , ſu anima ſe anguſtió para la muerte.

17 Y deſcubriòle todo ſu coraçon, y dixole: *h* Nunca à mi cabeça llegó navaja : porque *ſoy* Nazareo de Dios deſde el vientre de mi madre. Si fuere rapado i perderé mi fuerça , y ſeré debilitado,y como todos los *otros* hombres. *h Leed Levit. 13, 5. y Num. 6.5.* *i Heb.* y apartaſſeha de mi mu, &c.

18 Y viendo Dalila, que el le avia deſcubierto todo ſu coraçon , embió à llamar los principes de los Philiſtheos diziendo: Venid eſta vez:porque el me há deſcubierto todo ſu coraçon. Y los principes de los Philiſtheos vinieron à ella , trayendo en ſu mano *el dinero. *k antes como incierta, embiava por las eſpias, ahora embia por los principes, como à coſa hecha.* *Arr. vet. 5.

19 Y *ella* hizo que el ſe durmieſſe ſobre ſus rodillas:y llamado *un* hombre , rapòle ſiete guedejas de ſu cabeça:y començó l à affligirlo: y ſu fuerça ſe apartó del. l A dezirle injurias y malas palabras.

20 Y *ella* le dixo: Samſon, los Philiſtheos ſobre ti.Y el como ſe deſpertó de ſu ſueño, dixo *entre ſi.* Eſta vez ſaldré como las otras; y eſcaparmehé : no ſabiendo que Iehova ſe avia ya apartado de el.

21 Mas los Philiſtheos echáron mano deel,y ſacáronle los ojos , y lleváronlo à Gaza : y ataronlo con cadenas,para que m molieſſe en la carcel. *m deſta manera de caſtigo, Exo. 11.5.y Lamen, 5.13.*

22 ¶ Y el cabello de ſu cabeça començó à nacer,deſpues que fue rapado.

III.

23 Y los principes de los Philiſtheos ſe juntáron para ſacrificio à Dagõ ſu dios,n y para alegrarſe,y dixeron : Nueſtro dios entregó en nueſtras manos à Samſon nueſtro enemigo. n Para hazer publica alegria por la priſion de Samſon.

24 Y el pueblo viendolo , loaron à ſu dios diziendo : Nueſtro dios entregó en nueſtras manos à nueſtro enemigo,y ai deſtruydor de nueſtra tierra, el qual avia muerto muchos de noſotros.

25 Y aconteció,que o yendo ſe alegrando el coraçon deellos,dixeron:Llamad à Samſon, paraque p juegue delante de noſotros. Y llamáron à Samſon de la carcel, y jugava delante deellos : y puſieronle entre las colunas. o Como ſe fueron callentando en la fieſta. p *Heb.* q.d. para que nos haga reyr: peróſa riſa los eſtiſ caro: vet. 30.

26 Y Samſon dixo àl moço que lo guiava de la mano : Llegame y hazme tentar las colunas ſobre que ſe ſuſtenta la caſa,paraque me arrime à ellas.

27 Y la caſa *eſtava* llena de hombres y mugeres, y todos los principes de los Philiſtheos *eſtavan* alli: y ſobre la techumbre auia como tres mil hombres y mugeres, que eſtavan mirando el juego de Samſon.

28 Y Samſon clamó à Iehoua y dixo:Señor Iehova acuerdate aora de mi, y esfuerçame aora ſolamente eſta vez ô Dios, q paraque de una vez tome vengança de los Philiſtheos de mis dos ojos. q Heb. y vengarmehé una vengança.

29 Entonces Samſon ſe abraçó con las dos columas del medio ſobre las quales ſe ſuſtẽtava la caſa,y eſtribó enellas,la una cõ la mano derecha,y la otra con la yzquierda. r Acabeſeme la vida cõ, &c. *Eſto no lo dixo como deſeſperadas; porque eſto fue un extraordinario movimiento, y por eſſo el Apoſtol Heb. 11,32. nombra à Samſon entre los fieles.*

30 Y *haziendo eſto* dixo Samſon : r Muera mi anima con los Philiſtheos. Y eſtribando con eſfuerço cayó la caſa ſobre los principes,y ſobre todo el pueblo que *eſtava* en ella. Y fueron muchos mas los que deellos mató muriendo, que los que avia muerto en ſu vida.

31 Y decendieron ſus hermanos. y toda la caſa de ſu padre, y tomaronlo, y llevaronlo, y ſepultaronlo entre Saraa, y Eſthaol en el ſepulchro de ſu padre Manue : y el juzgó à Iſrael veynte años.

CAPIT. XVII.

Vna muger con devocion ſuperſticioſa funda la idolatria en el monte de Ephraim mandando à ſu hũo Michas,que le hizieſſe ha̅ces un idolo:y aviendolo hecho,y puẽſto en una parte de ſu caſa,y alquilado un Levita que le miniſtraſſe, hizo grangeria de la idolatria.

FVe un varó del Monte de Ephraim,que se llamava Michas:

2 El qual dixo à su madre: Los mil y cien *ſiclos* de plata, que te fueron hurtados,y tu maldezias,[b] oyendolo yo,heaqui que yo tengo este dinero:yo lo avia tomado. Entonces la madre dixo, Bendito *seas* de Iehova,hijo mio.

3 Y desq̃ el uvo tornado à su madre los mil y cié *ſiclos* de plata,su madre dixo: [c] yo he dedicado este dinero à Iehova [d] de mi mano para ti hijo mio,paraq̃ hagas ymagen de talla y de fundicion:por tanto *yo* aora telo buelvo.

4 Mas [c] bolviendo el uno los dineros à su madre,su madre tomó dozi€tos *ſiclos* de plata,y diolos àl fundidor,y el le hizo dellos una ymagen de talla y de fundicion,la qual fue *puesta* en casa de Michas.

5 Y tuvo este hombre Michas [f] casa de dioses: y hizose hazer * Ephod, y [g] Theraphim, y consagró uno de sus hijos,y fue le por Sacerdote.

6 En estos dias [h] no avia rey en Israel: *mas* cada uno hazia como mejor le parecia.

7 Y avia un mancebo de Beth-lehem de Iuda del Tribu de Iuda,el qual era Levita,y [i] peregrinava alli.

8 Este varó se avia partido de la ciudad de Bethlehem de Iuda,para yr á bivir donde hallasse: y llegádo ál Monte de Ephraim,*vino* à casa de Michas, para *de alli* hazer su camino.

9 Y Michas le dixo: De donde vienes? Y el Levita le respondio ; Soy de Beth-lehem de Iuda, y voy à bivir donde hallare.

10 Entonces Michas le dixo:Quedate en mi casa,y sermehas en lugar de padre y de sacerdote : y yo te dare diez *ſiclos* de plata [k] por un cierto tiempo,y el ordinario de vestidos,y tu comida. Y el Levita ‡ se quedó.

11 Y el Levita acordó de morar con aquel hõbre,y el lo tenia como à uno de sus hijos.

12 Y Michas consagró àl Levita, y aquel mancebo le servia de Sacerdote : y estuvo en casa de Michas.

13 Y Michas dixo: Aora sé que Iehova me hará bien,pues que el Levita es hecho mi Sacerdote.

a O,pesos.
b Heb.y hablavas en mis oydos.
c *Heb.* Dedicando he dedicado.
d Como cosa ganada por mi trabajo.
e S. no queriendo embarazarse en ello.
f Burdel de idolatria.
* Exod, 28,6. g *Es imagines, o idolos hechos a semejança de hombre.* 1. *Sam.* 19,13. *ved la nota.Gē.* 31,19 h *Aba.* 18.1 y 19.1. y 21,25. *q.d que no avia magistrado: y por el cõsiguiente, ni orde ni con cierto: y assi cada uno hazia lo que se le antojava.Tras destas palabras. No avia rey, se pone alguna notable vellaqueria.*
i Bivia en el monte de Ephraim como estrangero.
k Heb. por dias *q.d.al año*
‡ *Heb.y anduvo el Levita. S. con Michas.*

Capit. XVIII.

ORigen de la idolatria en el tribu de Dan, el qual passando por el monte de Ephraim buscando assiento, vino à la casa de Michas,y por fuerça le tomó el idolo con los aparatos de su culto,y con el sacerdote,y lo llevó consigo.

EN aquellos dias [a] no avia rey en Israel:y en aquellos dias el Tribu de Dan buscava posseſsion para si donde morasse: porque hasta entõces [b] no le avia caydo *su suerte* entre los tribus de Israel por heredad.

2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tribu cinco hombres de sus terminos, hombres valiẽtes, de Saraa y de Esthaol,paraque reconociessen y cõsidaressen bien la tierra y dixeronles:Id, y reconoced la tierra.Estos vinieron àl Monte de Ephraim, hasta la casa de Michas,y posaron ay.

3 Y como estavan cerca de la casa de Michas reconocieron [c] la boz del mancebo Levita : y llegandose allá,dixeronle:Quien te ha traydo por aca? y que hazes aqui? y que tienes tu por aqui?

4 Y el les respondió. Desta y desta manera ha hecho conmigo Michas:y el me ha cogido paraque sea su Sacerdote.

5 Y ellos le dixeron : Pregunta pues aora [d] à Dios paraque sepamos si ha de prosperar nuestro viaje que hazemos.

6 Y el Sacerdote les respondió: Id en paz,que vuestro viaje que hazeys,*es* [e] delante de Iehova.

7 Entonces aquellos cinco varones se partieron,y vinieron à Lais : y vieron que el pueblo,que *habitava* en ella,estava seguro,conforme à la costũbre de los de Sydon,ocioso,y confiado:no avia nadie en aquella region [f] que los perturbasse en cosa ninguna para posseer aquel reyno : demas desto *estavan* lexos de los Sidonios,y no tenian negocios con *ningunos* hombres.

8 Bolviendo pues ellos à sus hermanos en Saraa y Esthaol,sus hermanos les dixeron:Que ay? y ellos respondieron:

9 Levantaos,subamos contra ellos;por que *nosotros* avemos considerado la region,[g] y avemos visto *que es* muy buena ; y vosotros [h] os estays quedos. No seays perezosos para andar à yr à posseer la tierra.

10 Quando alla llegardes,vendreys à una gente segura,y à una tierra [i] de ancho assiento ; [k] pues Dios la ha entregado en vuestras manos ; lugar *es* donde no ay falta de cosa que sea en la tierra.

11 Y partiendo los de Dan de alli de Saraa y de Esthaol,seys ciẽtos hombres armados de armas de guerra,

12 Vinieron,y assentaron campo en Carrathiarim,*que es* en Iuda,de donde aquel lugar fue llamado [l] El campo de Dan,hasta oy : està de trás de Cariath-iarim.

13 Y passando de alli àl monte de Ephraim, vinieron hasta la casa de Michas.

14 Y dixerõ aquellos cinco varones, que avian ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus hermanos: No sabeys como en estas casas ay * Ephod,y Theraphim,y ymagen de talla y de fundicion ? Mirad pues loque aveys de hazer.

15 Y llegandose alla,vinieron à la casa del mancebo Levita en casa de Michas : y preguntaronle [m] como estava.

16 Y los seys cientos hombres que *eran* de los hijos de Dan *estavan* armados de sus armas de guerra à la entrada de la puerta.

17 Y subiendo los cinco varones que avian ydo à reconocer la tierra , vinieron allà, y tomaron la ymagen de talla,y el Ephod,y el Theraphim,y la ymagen de fundicion,estando el Sacerdote à la entrada de la puerta con los seys cientos hombres armados de armas de guerra.

18 Entrando pues aquellos en la casa de Michas, tomaron la ymagen de talla,el Ephod, y el Theraphim,y la ymagen de fundicion:y el Sacerdote les dixo : Que hazeys vosotros?

19 Y ellos le respondieron: Calla pon la mano sobre tu boca,y vente con nosotros paraque seas nuestro padre y sacerdote. Es mejor que seas tu sacerdote en casa de un hombre solo que de un Tribu y familia de Israel?

20 Y el coraçon del Sacerdote se alegró: el qual tomando el Ephod,y el Teraphim,y la ymagen vinose entre la gente.

21 Y ellos tornaron,y fueronse, y pusieron los niños,y el ganado y bagage delante de si.

22 Y *quando* ya se avian alexado de la casa de Michas,los hombres que *habitavan* en las casas, que *estavan* cerca de la casa de Michas, se juntaron , y siguieron à los hijos de Dan.

23 Y dando bozes à los de Dan,*los* de Dan tornando sus rostros,dixeron á Michas,[n] Que tienes que has juntado gente?

24 Y el respondió:Mis dioses [o] que yo hize,que me llevays juntamẽte con el sacerdote,y os ys. que mas me queda ? y à que proposito me dezis .Que tienes?

25 Y los hijos de Dan le dixeron:No des bozes tras nosotros

a Leed la nota *Act.*17,6.
b No avia aun conquistado su suerte.
c La Lengua.
d Heb. en Dios.
e Agradable à, &c.
f Heb. que avergonçasse palabra.
g *Heb.* y hezo qui buena mucho.
h Heb. callays.
i Heb. ancha de lugares.
k Con la fin del ver. precedente.
l Heb. Mahane-dan.
m *Heb.* por la paz.
n *Heb.* que te has juntado.
o Absurdo.

p Heb. amargos de alma desesperados.

tras nosotros, porque los varones P enojados, no os acometan, y pierdas tambien tu vida, y la vida de los tuyos.

26 Y yendose los hijos de Dan su camino, y viendo Michas que *eran* mas fuertes que el, bolvióse y vinose à su casa.

27 Y ellos llevando las cosas que avia hecho Michas, juntamente con el Sacerdote que tenia, vinieron en Lais à pueblo reposado y seguro, y metieron los à cuchillo, y quemaron la ciudad à fuego.

28 Y no uvo nadie que los defendiesse: porque *estavan* lexos de Sidon, y no tenia comercio con ningun hombre. Y *la ciudad estava assentanda* en el valle que *está* en Bethrohob. Y reedificaró la ciudad, y habitaron en ella.

29 Y llamaron el nombre de aquella ciudad Dan, conforme al nombre de Dan su padre q hijo de Israel, llamandose ciertamente antes la ciudad Lais.

q Heb que nació à Israel

30 Y los hijos de Dan se levantaron ymagen de talla, r y Ionathan hijo de Gerson, hijo de Manasse, el y s sus hijos fueró sacerdotes en el Tribu de Dan, hasta el dia de la t transmigracion de la tierra.

r Este es el que assentó con Moyses Arr. 17. 10.
s Sus descendientes.
t De la captividad del pueblo de Israel.

31 Y levantaronse la ymagen de Michas, la qual el avia hecho, todo el tiẽpo que la casa de Dios estuvo en Silo.

Capit. XIX.

Cuentase la Destruycion del Tribu de Ben-jamin, ocasionada de aver usado abominablemente los Gabaonitas de la muger de un Levita, hasta matarla, la qual el Levita partida en doze pedaços embia por todos los tribus de Israel pidiendo justicia.

a Leed la nota Arm. 17, 6.

EN aquellos dias, como a no avia rey en Israel, uvo un Levita que morava como peregrino en los lados del monte de Ephraim: el qual se avia tomado muger concubina de Beth-lehem de Iuda.

b Chald. Paraph. lo menospreció, y se retiró à casa, &c. e Heb. sobre el coraçon.

2 Y su concubina b adulteró contra el, y fuese de el à casa de su padre à Beth-lehem de Iuda, y estuvo allá por tiempo de quatro meses.

3 Y levantóse su marido, y siguiola, para hablarle c amorosamente, y bolverla, *llevando* consigo un su criado, y un par de asnos: y *ella* lo metió en la casa de su padre.

4 Y viendolo el padre de la moça saliólo à recebir gozoso, y detuvolo su suegro el padre de la moça y quedó en su casa tres dias, comiendo y beviendo, y reposando allí.

5 Y à quarto dia, como se levantaron de mañana levantose tambien el *Levita* para yrse, y el padre de la moça dixo à su yerno: Conforta tu coraçon cõ un bocado de pan, y despues os yreys.

6 Y sentaronse ellos dos juntos, y comieron y bevieron: y el padre de la moça dixo à el varon: Yo te ruego que te quieras quedar aqui esta noche, y alegrarseha tu coraçon.

7 Y levantandose el varon para yrse, el suegro lo constriñio à que tornasse, y tuviesse allí la noche.

8 Y à el quinto dia levantandose de mañana para yrse, dixole el padre de la moça: Conforta aora tu coraçon. Y *ansi* se detuvieron hasta que ya declinó el dia comiendo ambos à dos.

9 Y el varon se levantó para yrse el y su concubina y su criado. Entonces su suegro el padre de la moça le dixo: Heaqui que el dia declina para ponerse *el Sol* ruegote que os esteys aqui la noche: heaqui d que el dia se acabarten aqui la noche, paraque se alegre tu coraçon; y mañana os levantareys de mañana e à tu lugar.

d Heb la mañana del dia.
e A tu lugar.

10 Mas el varon no quiso quedar allí la noche, sino levantandose partiose, y vino hasta delante de Iebus, que es Ierusalem, con su par de asnos aparejados, y con su concubina.

11 Y estando ya junto à Iebus, el dia avia abaxado mucho; y dixo el criado à su señor: Ven aora, y vamonos à esta ciudad de los Iebuseos paraque tẽgamos en ella la noche.

12 Y su señor le respondió; No yremos à ninguna ciudad de estrangeros, que no sea de los hijos de Israel; Sino passarémos hasta Gabaa. Y dixo à su criado;

13 Ven, lleguemos à uno de essos *dos* lugares, para tener la noche en f Gabaa, o en Rama.

f Heb. Ghibbah.

14 Y g passando anduvieron, y pusoseles el Sol junto à h Gabaa, que *era* de Ben-jamin.

g S. de Iebus. h Que era dada à los Levitas. Ios. 21, 17.

15 Y apartaronse del camino para entrar à tener allí la noche en Gabaa: y entrando aposentaronse en la plaça de la ciudad, que no uvo quié los acogesse en casa para passar la noche.

16 Y heaqui un hombre viejo que à la tarde venia del campo de trabajar, el qual *era tambien* del monte de Ephraim, y morava como peregrino en Gabaa: y los moradores de aquel lugar *eran* i hijos de Iemini.

i Tomase algunas vezes en mala parte, como 1. Sam. 22, 7, y 2. Sam. 16, 11.

17 Y *este hombre* alçando los ojos, vido à estotro, que venia de camino, en la plaça de la ciudad: y dixole el viejo: Donde vas, y de donde vienes?

18 Y el respondió: Passamos de Beth-lehem de Iuda à los lados del monte de Ephraim, de donde yo soy, y partime hasta Beth-lehem de Iuda, y voy *aora* à la Casa de Iehova, y no *ay* quien me reciba en casa.

19 Aunque nosotros tenemos paja y de comer para nuestros asnos: y tambien tenemos pan y vino para mi, y para tu sierva, y para el criado que *está* con tu siervo, y de nada tenemos falta.

20 Y el hombre viejo dixo: Paz sea contigo: tu necessidad toda *sea* solamẽte à mi cargo, cõ tal que no tengas la noche en la plaça.

21 Y metiendolo en su casa, dió de comer à sus asnos, y lavaron sus pies, y comieron y bevieron.

22 Y quando estuvieró alegres, heaqui los hombres de aquella ciudad, *que eran* hombres hijos k de Belial, que cercan la casa, y batian las puertas diziẽdo àl hombre viejo señor de la casa: Saca fuera el hombre que ha entrado en tu casa, paraque lo l conozcamos.

k Como si dixesta del diablo, l *Lo mismo dixeron los de Sodoma à Loth, Ge. 19, 5. leed la nota Deu. 23, 17.*

23 Y saliendo à ellos el varon señor de la casa, dixoles, No hermanos mios: Ruego os que no cometays este mal, pues que este hombre ha entrado en mi casa, no hagays esta maldad.

24 m Heaqui mi hija virgen, y su concubina, *yo* os las saçaré aora, humillaldas, y hazed con ellas como os pareciere: y no hagays à este hombre cosa tan vergonçosa.

m *Assi Loth Gen. 19, 8. leed la nota.*

25 Mas aquellos hombres no lo quisieron oyr: y tomando aquel hombre su concubina sacósela fuera: y ellos la conocieron. y abusaron deella toda la noche hasta la mañana, y dexaronla quando el alva subia.

26 Y ya que amanecia la muger vino, y cayó delante de la puerta de la casa de aquel hombre donde su señor estava, hasta que fue de dia.

27 Y levantandose de mañana su señor, abrió las puertas de la casa, y salió: para yr su camino: y heaqui la muger su concubina *que estava* tendida delante de la puerta de la casa las manos sobre el lumbral.

28 Y el le dixo: Levantate paraque nos vamos. Mas ella n no respondió. Entonces el varon la levãtó, y echandola sobre su asno levantose y fuese à su lugar.

n estava muerta.

29 Y en llegando à su casa, toma un cuchillo,

o S. con la relacion del caſo.

y echa mano de ſu concubina, y deſpedaçala con ſus hueſſos en doze partes, y o embiolas por todos los terminos de Iſrael.

30 Y qualquiera que via *aquel hecho* dezia: Iamas ſe ha hecho, ni viſto tal coſa deſde el tiempo que los hijos de Iſrael ſubieron de la tierra de Egypto hasta oy. Conſiderad eſto? P dad conſejo; y hablad.

p Que todo el pueblo pidio conſulta publica acerca del caſo.

CAPIT. XX.

El Pueblo de Iſrael, viſta la crueldad de los Gabaonitas, requieren al tribu de Ben-jamin que los caſtigue: y el refuſandolo, le hazen guerra, y al fin lo deſtruyen caſi del todo.

ENtonces ſalieron todos los hijos de Iſrael, y juntóſe ayuntamiento, a como de un hombre ſolo, deſde Dan hasta Beerſebah, y la tierra de Galaad, à Iehova en Maſpha.

a Todos de un acuerdo y animo.

2 Y los b cantones de todo el pueblo ſe hallaron preſentes de todos los tribus de Iſrael en el ayuntamiēto del pueblo de Dios, quatrocientos mil hombres de pie, que ſacavan eſpada.

b Los principales. *aſſi 1. Sam. 14. 38.*

3 Y los hijos de Ben-jamin oyeron, que los hijos de Iſrael avian ſubido à Maſpha. Y dixeron los hijos de Iſrael: Dezid como fue eſta maldad.

4 Entonces el varon Levita marido de la muger muerta reſpondió, y dixo: *Yo* llegué à Gabaa de Benjamin cō mi cōcubina para tener alli la noche.

10, *los habitantes.*

5 Y levantandoſe contra mi † los ſeñores de Gabaa, cercaron ſobre mi la caſa de noche deliberados de matarme, y opprimieron mi concubina de tal manera que ella fue muerta.

6 Entonces tomando *yo* mi concubina, cortela en pieças, y embielas por todo el termino de la poſſeſſion de Iſrael: por quanto han hecho maldad y crimen en Iſrael.

7 Heaqui que todos voſotros los hijos de Iſrael *eſtays preſentes*, daos aqui decreto y conſejo.

8 Entonces todo el pueblo, como un ſolo hōbre, ſe levantó, y dixeron: Ninguno de noſotros yrá à ſu tienda, ni nos apartaremos *de aquí* cada uno à ſu caſa:

9 Hasta que hagamos eſto ſobre Gabaa, que echemos ſuertes contra ella:

10 Y Tomarēmos diez hombres de cada ciento por todos los tribus de Iſrael: y de cada mil ciento, y de cada diez mil, que lleven baſtimento para el pueblo que ha de hazer, yendo contra Gabaa de Ben-jamin, conforme à toda la abominacion que ha hecho en Iſrael.

11 Y juntaronſe todos los varones de Iſrael cōtra c la ciudad, d como un varon ſolo, e en compañia.

c S. de Gabaa. d Arrib. ver. 1. e Heb. compañeros.

12 Y los tribus de Iſrael embiaron varones por todo el Tribu de Ben-jamin, diziendo: Que maldad *es* eſta que ha ſido hecha entre voſotros?

f Arri. 19, 22.

13 Entregad pues aora aquellos hombres f hijos de Belial, que *eſtan* en Gabaa, paraque los matemos, y barramos el mal de Iſrael. Mas los de Ben-jamin no quiſieron oyr la boz de ſus hermanos los hijos de Iſrael.

14 Antes los de Ben-jamin ſe juntaron de las ciudades en Gabaa, para ſalir à pelear contra los hijos de Iſrael.

15 Y fueron contados en aquel tiempo los hijos de Ben-jamin de las ciudades, veynte y ſeys mil hombres, que ſacavan eſpada, ſin los que moravan en Gabaa, *que* fueron por cuenta ſiete cientos varones g eſcogidos.

g Soldados, aſſi luego.

16 h De todo a quel pūeblo uvo ſiete cientos hombres eſcogidos, i cerrados de la mano derecha todos los quales tiravan una piedra con la honda à un cabello, y no erravan.

h De todos los 26700. i Y zquierdos. Arrib. 3, 15.

17 Y fueron contados los varones de Iſrael fuera de Ben-jamin, quatrocientos mil hombres que ſacavan eſpada; todos eſtos hombres de guerra.

18 Los quales ſe levātâron, y ſubieron á la k Caſa de Dios, y conſultâron, con Dios los hijos de Iſrael diziendo: Quien ſubirá por noſotros el primero en la guerra contra los hijos de Ben-jamin? Y Iehova reſpondió: l Iuda *ſerá* el primero.

k *q. d. à Silo, donde eſtava el Arca de Dios. aſſi ver. 26. y cap. 21, 2.*

l El tribu de Iuda.

19 Levantandoſe pues de mañana los hijos de Iſrael puſieron campo contra Gabaa.

20 Porque los hijos de Iſrael avian ſalido à hazer guerra contra Ben-jamin: y los varones de Iſrael ordenarō la batalla contra ellos junto à Gabaa.

21 Y ſaliendō de Gabaa los hijos de Bān-jamin derribaron à tierra veynte y dos mil hombres de los hijos de Iſrael.

22 Mas fortificādoſe el Pueblo, los varones de Iſrael, tornan à ordenar la batalla en el miſmo lugar donde la avian ordenado el primer dia.

23 Y los hijos de Iſrael m ſubierō, y lloraron delante de Iehova hasta la tarde, y conſultaron con Iehova diziendo: Tornaré à pelear con mi hermano los hijos de Ben-jamin? Y Iehova les reſpondió: Subid contra el.

m S. Al Tabernaculo.

24 Y el dia ſiguiente los hijos de Iſrael ſe acercaron, à los hijos de Ben-jamin.

25 Y ſaliendo el dia ſiguiente Ben-jamin de Gabaa contra ellos, derribaron à tierra otros diez y ocho mil hombres de los hijos de Iſrael, todos eſtos que ſacavan eſpada.

26 Entonces ſubieron todos los hijos de Iſrael, y todo el pueblo, y vinieron à la Caſa de Dios, y lloraron, y ſentaronſe alli n delante de Iehova: y o ayunaron aquel dia hasta la tarde y ſacrificarō holocauſtos y pacificos delante de Iehova.

n Delante del Arca del teſtimonio.

o *Guardo ayunaron, no comian hasta la tarde.*

27 Y los hijos de Iſrael preguntaron à Iehova: (porque el arca del Concierto de Dios *eſtava* alli en aquellos dias:

p Servia en el ſummo ſacerdocio.

28 Y Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron p eſtava en ſu preſencia en aquellos dias:) y dixeron: Tornaré à ſalir en batalla contra mi hermano los hijos de Ben-jamin, o eſtar me he quedo? Y Iehova dixo: Subid: que mañana *yo* lo entregaré en tu mano.

29 Y Iſrael puſo emboſcadas arredor de Gabaa.

30 Y ſubiendo los hijos de Iſrael contra los hijos de Ben-jamin el tercero dia, ordenaron *la batalla* delante de Gabaa, como las otras vezes.

31 Y ſaliendo los hijos de Ben-jamin contra el pueblo, alexados de la ciudad, començaron à herir *algunos* del pueblo matando, como las otras vezes, por los caminos, uno de los quales ſube à Beth-el: y el otro à Gabaa por el campo, *y mataron* como treynta hombres de Iſrael.

32 Y los hijos de Ben-jamin deziā *entre ſi* Vencidos *ſō* delāte de noſotros como antes. Mas los hijos de Iſrael dezian *entre ſi*, *Noſotros* huyremos, q y a- lexarloshemos de la ciudad hasta r los caminos.

q Heb. arrancarlos hemos de, &c.

r S. dichos ver. 31.

33 Entonces levantandoſe todos los de Iſrael de ſu lugar, puſieronſe en orden en Bahalthamar: y tambien las emboſcadas de Iſrael ſalieron de ſu lugar del prado de Gabaa.

34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hombres eſcogidos de todo Iſrael, y la batalla ſe començó à engravecer: y s ellos no ſabian que el mal ſe acercava ſobre ellos.

s Los de Benjamin.

35 Y hirió Iehova á Ben-jamin delante de Iſrael y matāron: los hijos de Iſrael aquel dia veynte y cinco mil y cien hombres de Ben-jamin, todos eſtos t que ſacavan eſpada.

t Hombres de guerra.

36 Y vieron los hijos de Ben-jamin que eran v muertos. porque los hijos de Iſrael v aviā dado lugar à Ben-jamin, porque eſtavan confiados en las emboſcadas que avian puеſto detras Gabaa:

v Ver. 32.

37 Y las

37 Y las emboscadas acometieron prestamente à Gabaa,y y arremetierõ y pusierõ à cuchillo toda la ciudad.

y heb. alongaron.

38 Y los Israelitas estavan concertados con las emboscadas, que hiziessen mucho *fuego*, paraque subiesse z gran humo de la ciudad.

z heb. coluna de humo.

39 Y los de Israel avian buelto *las espaldas* en la batalla:y los de Ben-jamin avian començado à derribar heridos de Israel como treynta hombres, *de tal manera* que ya a dezia:Ciertamẽte ellos han caydo delãte de nosotros, como en la primera batalla.

a Los de Benjamin.

40 Mas quando la flama començ̃o à subir dela ciudad,*como una* coluna de humo,Ben-jamin tornó à mirar á trás,y heaqui que el fuego de la ciudad subia ál cielo.

41 Entonces rebolvieron los varones de Israel, y los de Ben-jamin fueron llenos de temor:porque vieron que el mal avia venido sobre ellos.

42 Y bolvieron *las espaldas* delante de Israel azia el camino del desierto,mas el esquadron los alcançó,y los de las ciudades los matavã b en medio dellos,

b Encerrandolos.

43 Los quales cercaron à los de Ben-jamin,y los siguieron,y hollaron desde Menuhal,hasta delante de Gabaa ál nacimiento del Sol.

44 Y cayeron de Ben-jamin diez y ocho mil hombres,todos estos hombres de guerra.

45 Y c bolviendose,huyeron azia el desierto à la peña de Remmon:y d rebuscaron dellos cinco mil hombres : en los caminos,y fueron siguiendolos hasta Gadaam,y mataron deellos *otros* dos mil hombres.

c S. Los que e. capáron. d Los Israelitas.

46 Y fueron todos los que de Ben-jamin murieron aquel dia,veynte y cinco mil hombres,que sacavan espada,todos estos hombres de guerra,

47 Y e bolvieronse y huyeron ál desierto à la peña de Remmon,seys cientos hombres : los quales estuvierõ en la peña de Remmon quatro meses.

e Los que quedaron de Ben-jamin.

48 Y los varones de Israel tornâron f à los hijos de Ben-jamin,y pusieron los à cuchillo à hombres y à bestias g en la ciudad : finalmente à todo loque hallavan:y ansi mismo pusieron fuego à todas las ciudades h que hallavan.

f A los que quedavan por la tierra de Ben-jamin. g De Gabaa. h Por donde passavan.

Capi t. XXI.

Lamenta el Pueblo de Israel la assolacion del tribu de Benjamin,y queriendo proveer de mugeres à los que avian quedado para restaurar el tribu, sin quebrar el juramento que avian hecho de no darselas,hallose que los de Iabes de Galaad no avia venido à la guerra contra el edicto del Pueblo,y embiando gẽte contra ellos,mataron todos los varones,y de alli proveen de mugeres à las de Ben-jamin.11. No bastandoles estas, les dan industria como tomen de las moças de Silo las que les faltavã.

YLos varones de Israel avian jurado en Masipha diziendo: Ninguno de nosotros darà su hija à los de Ben-jamin por muger.

2 Y vino el Pueblo á la a Casa de Dios,y estuvieronse alli hasta la tarde b delante de Dios : y alçando su boz hizieron gran llanto,y dixeron:

a à Silo. Arr. 21 18. b Delante del Arca, &c.

3 O Iehova Dios de Israel,porque ha sido esto en Israel,que falte oy de Israel un Tribu?

4 Y el dia siguiente el Pueblo se levantó de mañana,y edificaron alli altar,y offrecieron holocausto y pacificos.

5 Y dixeron los hijos de Israel : Quien de todos los tribus de Israel no subió ál ayũtamiento *á Iehova? Porque se avia hecho gran juramento cõtra el que no subiesse á Iehova en Masipha, diziendo : Morirá muerte.

Arib.20,1

6 Y los hijos de Israel se arrepintieron à causa de Ben-jamin su hermano,y dixeron : un Tribu es oy cortado de Israel.

7 Que haremos de mugeres à los que han quedado? Nosotros avemos jurado por Iehova que no les avemos de dar nuestras hijas por mugeres.

8 Y dixeron,Ay alguno de los tribus de Israel que no aya subido à Iehova à Masipha? *Y hallaron que ninguno de Iabes-Galaad avia venido ál campo *ni* ál ayuntamiento.

* heb. y heaqui que, &c.

9 Porque el pueblo fue contado,y no uvo allí varon de los moradores de Iabes-Galaad.

10 Entonces el ayuntamiento embió alla doze mil hombres c de los mas valientes,y mandaronles diziendo,Id,y poned à cuchillo à los moradores de Iabes-Galaad,y las mugeres y la familia.

c heb. de hijos de fortaleza.

11 Mas hareys desta manera,à todo hombre varon,y à toda muger que uviere conocido ayuntamiento de varon,d matareys.

d S. y las doncellas guardareys en vida.

12 Y hallâron de los moradores de Iabes-Galaad quatrocientas ‡ donzellas que no avian conocido varon en ayuntamiento de varon, las quales truxeron ál campo en Silo, que *es* en la tierra de Chanaan.

‡ heb. moça virgen que no avia, &c.

13 Y todo el ayuntamiento embiaron à hablar à los hijos de Ben-jamin que *estavan* en la peña de Remmon,y llamaronlos en paz.

14 Entonces bolvieron los de Ben-jamin,y dieronles por mugeres las que avian guardado bivas de las mugeres de Iabes-Galaad : mas no les bastaron e estas.

e heb. ansi. 11.

15 ¶ Y el Pueblo f uvo dolor à causa de Ben-jamin,de que Iehova oviesse hecho mella en los tribus de Israel.

f heb. se arrepintieron. ver. 6.

16 Y los Ancianos del ayuntamiento dixeron, Que haremos de mugeres á los que han quedado?, porque g el sexo de las mugeres avia sido raydo de Ben-jamin.

g heb. muger ha, &c.

17 Y dixeron:h Aya Ben-jamin heredad de escapadura,y no sea raydo *un* Tribu de Israel.

h Queden algunos.

18 Nosotros no les podremos dar mugeres de nuestras hijas : porque los hijos de Israel avian jurado diziendo : Maldito *sea* el que diere muger á *alguno* de Ben-jamin.

19 Y dixeron,Heaqui que cada un año ay solennidad de Iehova en Silo *á la parte* que *está* al Aquilon à Beth-el:y ál nacimiento del Sol àl camino que sube de Beth-el:à Sichem, y àl Mediodia,à Lebona.

20 Y mandaron à los hijos de Ben-jamin diziẽdo : Id,y poned emboscada en las viñas.

21 Y i estad attentos : y quando vierdes salir à k las hijas de Silo à baylar en corros, *vosotros* salgreys de las viñas,y arrebataros eys cada uno muger para si de las hijas de Silo : y yroseys à tierra de Ben-jamin.

i heb. vereys, y heaqui si talieren, &c. k Las donzellas.

22 Y quando vinieren los padres deellas, o sus hermanos á demandarnoslo,nosotros les diremos: Aved piedad de nosotros en lugar deellos : pues- que nosotros l en la guerra no tomamos mugeres para todos: y puesque vosotros no se las aveys dade paraque aora seays culpados.

l Art. ver. 14

23 Y los hijos de Ben-jamin lo hizieron ansi,que tomaron mugeres conforme á su numero, robanbando de las que dançavan : y yendose,tornaronse m á su heredad,y reedificando las ciudades,habitaron en ellas.

m A su tierra

24 Entonces los hijos de Israel se fueron tambien de alli cada uno á su Tribu,y á su familia , saliendo de alli cadaqual á su heredad.

25 En estos dias n no *avia* rey en Israel,cada uno hazia lo *que le parecia* recto o delante de sus ojos.

n Arr. 17, leed la nota. o A su juyzio

El libro de Ruth.

Ruth Moabita por la memoria de su primer marido ya defunto, el qual se avia casado con ella quando por la hambre se avia ydo de Iudea à tierra de Moab, y por el desseo que tenia del verdadero culto del Dios de Israel se fue de Moab en compañia de su suegra à Iudea: donde por derecho de parentezco se casa con Booz. del qual parió à Obed abuelo de David, del qual segun la carne Christo descendio, Mat. 1. Es historia de poco mas de diez años, que passaron desde la salida de Noemi hasta su buelta, y casamiento de Ruth con Booz.

Capit. I.

Noemi buelve de Moab con su nuera Ruth, muerto su marido y hijos, à Beth-leem, de donde se avia ydo à causa de la hambre.

Y Aconteció en los dias que governavan los juezes, que uvo hambre en la tierra. Y un varó de Beth-lehem de Iuda fue à peregrinar en los campos de Moab, el y su muger y dos hijos suyos.

2 El nombre de aquel varon *era* Elimelech, y el de su muger *era* [a] Noemi: y los nombres de sus dos hijos *eran* Mahalon, y Chelion: *eran* [b] Ephrateos de Beth-lehem de Iuda: y llegando à los campos de Moab assentaron alli.

3 Y Elimelech el marido de Noemi murió, y quedó ella con sus dos hijos:

4 Los quales tomaron para si mugeres de Moab, el nombre de la una *fue* Orpha, y el nombre de la otra *fue* Ruth, y habitaron alli como diez años.

5 Y murieron tambien los dos, Mahalon, y Chelion, y la muger quedó *desamparada* de sus dos hijos y de su marido.

6 Y levantose con sus nueras, y bolvióse de los campos de Moab: porq̃ oyó en el campo de Moab que Iehova avia visitado su pueblo para darles pã.

7 Salió pues del lugar donde avia estado, y cõ ella sus dos nueras, y començaron à caminar para bolverse à la tierra de Iuda.

8 Y Noemi dixo à sus dos nueras: Andad, bolveos cada una à la casa de su madre, Iehova haga con vosotras misericordia, como la aveys hecho [c] con los muertos, y conmigo.

9 Deos Iehova que halleys descanso, cada una en casa de su marido: y besolas: y ellas lloraron à alta boz.

10 Y dixeronle: Ciertamente nosotras bolveremos contigo à tu pueblo.

11 Y Noemi respondió, Bolveos hijas mias: paraque aveys de yr conmigo? Tengo yo mas hijos en el vientre que puedan ser [d] vuestros maridos?

12 Bolveos hijas mias y yd os, que ya yo soy vieja, para ser para varon. Y aunque dixesse, Esperança tengo y *aunque* esta noche fuesse con varon, y aun pariesse hijos:

13 Aviades vosotras de esperarlos hasta que fuessen grandes? aviades vosotras * de quedaros sin casar por amor deellos? No hijas mias: que mayor amargura tégo yo que vosotros, porque la mano de Iehova ha salido contra mi.

14 Mas *ellas* alçando otra vez su boz, lloraron: y Orpha [e] besó à su suegra, y [f] Ruth se q̃dó cõ ella.

15 Y *ella* dixo: Heaqui, tu cuñada se ha buelto à su pueblo, y à sus dioses, buelve te tu tras della.

16 Y Ruth respondió: No me ruegues que te dexe, y me aparte de ti; porque donde quiera que tu fueres, yré: y donde quiera que bivieres, biviré. Tu pueblo, mi pueblo: y tu Dios, mi Dios.

17 Donde tu murieres morire *yo*, y alli seré sepultada: anſi me haga Iehova, y anſi me dé, que *sola* la muerte hará separacion entre mi y ti.

18 Y viendo ella que estava tan obstinada para yr con ella, dexó [h] de hablarle.

19 Anduvieron pues ellas dos, hasta que llegarõ à Beth-lehem: y aconteció que entrando ellas en Beth-lehem, toda la ciudad se commovió por ellas, y dezian, No *es* esta Noemi?

20 Y *ella* les respondia, No me llameys [i] Noemi, mas llamame Mará, porque en grande manera me há amargado el Todo poderoso.

21 Yo me fue *de aqui* llena, mas vazia me ha buelto Iehova. Porque *pues* me llamareys Noemi, pues q̃ Iehova [k] me ha opprimido, y el Todo poderoso me ha affligido?

22 Y *anſi* bolvió Noemi y Ruth Moabita su nuera con ella; bolvió de los campos de Moab, y llegaron à Beth-lehem en el principio de la siega de las cevadas.

Capit. II.

Ruth va à espigar à la segada de Booz pariente de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.

Y Tenia Noemi un pariente de su marido, varó [a] poderoso y de hecho, de la familia de [b] Elimelech, el qual se llamava Booz.

2 Y Ruth la Moabita dixo à Noemi: Ruegote que me dexes yr à l campo, y cogeré espigas enpos de aquel en cuyos ojos hallâre gracia. Y ella le respondió, Hija mia, ve.

3 Y yendo, llegó, y cogió en el campo en pos de los segadores, y acontecio [c] à caso, que la suerte del campo *era* de Booz, el qual *era* de la parentela de Elimelech.

4 Y heaqui que Booz vino de Beth-lehem, y dixo à los segadores: Iehova *sea* con vosotros. Y ellos respondieron: Iehova te bendiga.

5 Y Booz dixo à su criado el q̃ estava *puesto* sobre los segadores: Cuya es esta moça?

6 Y el criado, que estava *puesto* sobre los segadores, respondió; y dixo: Es la moça de Moab, que bolvió con Noemi de los campos de Moab:

7 Y dixo, Ruegóte que me dexes coger y juntar *espigas* tras los segadores entre las gavillas: y *anſi* entró, y está *aqui* desde por la mañana hasta aora: *si no* un poco que ha estado en casa.

8 Entonces Booz dixo à Ruth, Oyez: hija mia, no vayas á coger á otro campo, ni passes de aqui: y aqui estarás con mis moças.

9 Mira bien al campo que segaren, y siguelas: porque yo he mandado à los moços que no te toquen. Y si tuvieres sed, ve à los vasos, y beve del *agua* que sacaren los moços.

10 *Ella* entonces inclinando su rostro encorvose à tierra, y dixole: Porq̃ he hallado gracia en tus ojos, que tu [d] me conozcas, siendo yo [e] estrágera?

11 Y respondiendo Booz dixole, Decierto me ha sido declarado todo lo que has hecho con tu suegra despues de la muerte de tu marido, que dexaxando à tu padre y à tu madre, y la tierra de tu natural has venido à pueblo que no conociste [f] antes.

12 Iehova galardóne tu obra, y tu salario sea lleno por Iehova Dios de Israel, que has venido para cubrirte debaxo [g] de sus alas.

13 Y *ella*

---

a Heb. Nahomi. q. d. hermosa.
b De la provincia de Ephrata, donde estava Beth-lehem, Mich. 5. 2.
c q. d. mientras bivieren mis hijos, vuestros maridos les fueren buenas. y assi lo aveys fiado conmigo.
d Conforme à la ley Deu. 25, 5. lee la nota del cap. 18, 16. del Leuitico.
* Heb. de tardaros para no no ser à varon e S. para bolverse.
e Aviendo Ruth mas aprovechado que su cuñada en el conocimiento de Dios, se va con su suegra para publicamente servir à Dios: por lo qual Abr. 2. 12. Booz la alaba.
f Es imprecacion: assi 1. Sam. 3 17. y 14, 44 y 20, 13.
h S. en que se bolviello.
i Sig. hermosa. Marah, amarga.
k Heb. ha testificado contra mi.
a Heb. valiente de esfuerço.
b Marido de Noemi.
c Heb. acontecimiento. en respecto de Ruth sua à caso: no en respecto de Dios, el qual en su eterno decreto lo avia ordenado assi.
d Tengas piedad de mi.
e Sean los que andã por tierras agenas, Iuuenal. de: de corazon, y gentiles en sus palabras: como aqui lo fue Ruth
f Heb. desde ayer tercero dia.
g S. de Iehova.

13 Y *ella* dixo: Señor mio, halle *yo* gracia delante de tus ojos, porque me has consolado, y porque has hablado al coraçon de tu sierva, [h] no siendo yo *ni aun* como una de tus criadas.

h Leed la nota, Art. ver. 10.

14 Y Booz le dixo: A la hora de comer, allegate aqui, y come del pan, y moja tu bocado en el vinagre. Y ella se assentó cabe los segadores, y *el* le dió del [i] potage, y comió hasta que se hartó y le sobró:

i Era cierto potage hecho de trigo tostado.

15 Y levantóse para coger. Y Booz mandó à sus criados diziendo: Coja tambien entre las gavillas, y [k] no la avergonceys.

k No solo defendays. l Heb. y echãdo echareys.

16 [l] Antes echareys à sabiendas de los manojos, y dexarlaeys que coja, y no la reprehendays.

17 Y cogió en el campo hasta la tarde, y desgranó loque avia cogido, y fue como un [m] epha de cevada.

m Esp. vieja fanega.

18 Y tomólo y vinose à la ciudad: y su suegra vido loque avia cogido. Y *ella* sacó tambien loque le avia sobrado despues de harta, y diolo.

19 Y dixole su suegra: Donde has cogido oy? Y donde has [n] trabajado? Bendito sea [o] el que te ha conocido. Y *ella* declaró à su suegra loque le avia acontecido con aquel *varon*, y dixo: el nombre del varon con quien he oy trabajado, *es* Booz.

n Heb. hecho. o Art. ver. 10.

20 Y dixo Noemi à su nuera, Sea el bendito de Ichova, que aun no ha dexado su misericordia ni para con los bivos ni para con los muertos. Y torníle à dezir Noemi, Nuestro pariente es aquel varon, [p] y de nuestros redemptores es.

p De aquellos aquien pertenece la suerte y la compra de nuestros bienes segun la Ley. Lev. 25.25.

21 Y Ruth Moabita dixo: Aliende deesto me dixo: juntate con mis criados, hasta que ayan acabado toda mi segada.

22 Y Noemi respondió à Ruth su nuera: Mejor es hija mia, que salgas con sus criadas, que no que te encuentren en otro campo.

23 Y *assi ella* se juntó con las moças de Booz cogendo, hasta que la siega de las cevadas y la de los trigos fue acabada; mas con su suegra habitó.

CAPIT. III.

Ruth instruyda de Noemi su suegra, trata de casamiento con Booz, y el lo admite.

YDixole su suegra Noemi: Hija mia no te tengo de buscar descanso, que te sea bueno?

2 No es nuestro pariente Booz, con cuyas moças tu has estado? Heaqui que el avienta esta noche la parva de las cevadas.

a Este consejo à la apariencia no era honesto: pero bien considerado, fue legitimo. b Conforme à la manera de los Orientales. Psa. 104, 15. Matt. 6, 17.

3 [a] *Tu* pues lavartehás, [b] y ungirtehás, y vestirtehás tus vestidos, y vendrás à la era, y no te darás à conocer al varon hasta que el acabe de comer y de bever.

4 Y quando el se acostâre, sabe tu el lugar donde el se acostará, y vendrás, y descubriras los pies, y acostartehás: y el te dirá lo que ayas de hazer.

5 Y *ella* le respondió: Todo lo que tu me mandáres, haré.

6 Y descendiendo à la era, hizo todo loque su suegra le avia mandado.

7 Y como Booz uvo comido y bevido, y su coraçon estuvo bueno, entrôse á dormir à un cantó del monton. Entonces *ella* vino [c] escondidamente, y descubrió los pies y acostóse.

c O, calladamente.

8 Y aconteció, que à la media noche el varon se estremeció, y atentó, y heaqui la muger que estava acostada à sus pies.

9 Entonces el dixo: Quien eres? Y *ella* respondió: Yo *soy* Ruth tu sierva: [d] estiende el canto *de tu capa* sobre tu sierva que redemptor eres.

d Toma me por tu muger porque à ti pertenezco segun la Ley, Deut. 25.5.

10 Y el dixo: Bendita seas tu de Ichova hija mia, que has hecho mejor tu postrera gracia que la primera: no yendo tras los mancebos, sean pobres, o sean ricos.

11 No ayas temor pues aora hija mia: yo haré contigo todo loque tu dixeres, pues que [e] toda la puerta de mi pueblo sabe que eres muger virtuosa.

e Todo el ſcnado, ó toda la villa.

12 Y aora aunq̃ es cierto que yo soy el redemptor: con todo esso ay *otro* redemptor mas cercano que yo.

13 Reposa esta noche, y quando sea de dia, si *aquel* te redimiere, bien, redimate: mas si el no te quisiere redimir, yo te redimiré, bive Ichova. Reposa pues hasta la mañana.

14 Y reposó à sus pies hasta la mañana, y levantose antes que nadie pudiesse conocer à otro, y el [f] dixo. No se sepa q̃ la mugér aya venido á la era.

f S. à sus criados.

15 Y dixo *á ella* Llega el lienço que *traes* sobre ti, y ten deel. Y teniendo deel el midio seys *medidas* de cevada, y pusosela acuestas, y vinose à la ciudad.

16 Y vino à su suegra, *le qual* le dixo: Que pues, hija mia? Y *ella* le declaró todo loque con aquel varon le avia acontecido.

17 Y dixo: Estas seys *medidas* de cevada me dió, diziendo me, Porque no vayas vazia à tu suegra.

18 Entonces *ella* dixo: Reposa hija mia, hasta q̃ sepas como cae la cosa: porque aquel hombre no reposará hasta que oy concluya el negocio.

CAPIT. IIII.

Booz, escusandose el mas propinquo, toma por muger à Ruth conforme al derecho de la Ley, de la qual le nace Obed abuelo de David, con el qual se continua la genealogia del Messias desde Phares hijo de Iuda.

YBooz subió [a] à la puerta, y assentóse allí: Y heaqui passava aquel redemptor [b] del qual Booz avia hablado. Y dixole: [c] Fulano, o çutano, llegate, y sientate. y el vino, y sentose.

a Al senado. b Arrib. 3, 12. c las palabras lit. eſtan aqui y 1. Sam. 21. 2. y 2. Rey 6, 8

Entonces el tomó diez varones [d] de los Ancianos de la ciudad, y dixo: Sentaos aqui, Y *ellos* se sentaron.

d De los del senado.

3 Y dixo àl redemptor: una parte de las tierras que tuvo nuestro hermano Elimelech, vendió Noemi, la que bolvió del campo de Moab.

4 Y yo dixe *en mi* de hazer telo saber, y dezirte: *que las* tomes delante de los que estan *aqui* sentados y delante de los Ancianos de mi pueblo. Si redimieres, redime. Y si no quisieres, redimir, declaramelo paraque yo lo sepa: porque no ay *otro* que redima si no tu: y yo despues de ti. Y el *otro* respondió: Yo redimiré.

5 Entonces replicó Booz: El mismo dia que tomares las tierras de mano de Noemi, [e] tomaste tambien à Ruth Moabita muger del defunto, paraque levantes el nombre del muerto sobre su possession.

e Te obligaste à tomar por muger à, &c.

6 Y el redemptor respondió, No puedo yo redimir [f] à mi provecho: porque echaria à perder [g] mi heredad; [h] redime tu mi redempcion; porque *yo* no podrè redimir.

f Heb. para mi porque no dañe mi, &c. g Mi hazienda. h Yo te traspasso mi derecho.

7 Y avia ya de luengo tiempo esta costumbre en Israel en la redempcion o contrato, que para la confirmacion de qualquier negocio el uno quitava su çapato, y lo dava [i] à su compañero: Y este era el testimonio en Israel.

i à su contendor.

8 Entonces el pariente dixo à Booz: Tomalo tu. Y *diziendo esto* descalçó su çapato.

9 Y Booz dixo à los Ancianos y à todo el Pueblo, vosotros *sereys* oy testigos de como tomo todas las cosas que fueron de Elimelec, y todo loque fue de Chelion, y de Mahalon de mano de Noemi.

10 Y que tambien tomo por mi muger à Ruth Moabita muger de Mahalon, paraque *yo* levante el nombre del defuncto sobre su heredad, paraque el nombre del muerto no se pierda de entre sus

hermanos,y [k] de la puerta de su lugar. Vosotros *seréys*. oy testigos.

11 Y dixeron todos los del Pueblo que estavan à la puerta con los Ancianos, *Que somos* testigos. Iehova hagà à la muger q̃ entra en tu casa, como à Rachel y à Lea,las quales dos [l] edificaron la casa de Israel: y *tu* seas y llustre en Ephrata, y [m] tengas nõbradia en Beth-lehem.

12 Tu casa sea como la casa de Phares, * al qual parió Thamar à Iuda, de la simiente que Iehova te diere de aquesta moça.

13 Y *ansi* Booz tomó à Ruth , y *ella* fue su muger.El qual como entró à ellà , Iehova le dió que concibiesse,y pariesse *un* hijo.

14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loado sea Iehova , que hizo que no te faltasse redemptor oy,cuyo nombre será nombrado en Israel.

15 Él qual será [n] restaurador de tu alma,y de que sustentará tu vejez:pues q̃ tu nuera,laqual te ama,le ha parido,que mas te vale esta,que siete hijos.

16 Y tomando Noemi el hijo , pusolo en su regaço,y fuele su ama.

17 Y las vezinas le pusieron nombre diziendo: A Noemi ha nacido un hijo*:y llámaron le Obed. Este *es* padre de Isai,padre de David:

18 Y estas *son* las generaciones de Phares: Phares engendrò à Hesron.

19 Y Hesron engendrò à [o] Ram,y Ram engendrò á Aminadab;

20 Y Aminadab engendrò à Nahason , y Nahason engendrò à [p] Salmon,

21 Y Salmon engendrò à Booz,y Booz engendrò à Obed;

22 Y Obed engendrò à Isai , y Isai engendrò á David.

[k] De la congregacion de tu pueblo.

[l] Fundaron con su fecundidad.

[m] Heb. llames nombre. Gen. 38, 29.

[n] Heb. para hazerte bolver el alma.

* 1. Chro. 2. 22 Mat. 1, 5

[o] *Mat. 1, 3. y Luc. 3, 33, se llama Arnin.*

[p] *Heb. Salmah, y sigue. se llama Salmon.*

[q] *De Ruth estrangera , y tan pobre, que cogia espigas, plugo al Señor hazer para hazer cruel ciudadanos en el cielo, y de pobres ricos.*

Primero libro de Samuel.

Contiene la historia de Ochenta años: los quarenta en tiempo de Eli. cap. 4. 18. y los otros 40. en tiempo de Samuel y de Saul. Act. 13, 21.

CAPIT. I.

Anna muger de Elcana afrentada mucho tiempo con el opprobrio de su esterilidad impetra de Dios un hijo, al qual llama Samuel, dedicando lo al Señor para el Servicio de su Tabernaculo.

VVo un varon de Ramathaim de Sophim del monte de Ephraim,que se llamava Elcana , hijo de Ierobeam , hijo de Eliu , hijo de Thohu, hijo de Suph [a] Ephrateo.

2 Este tuvo dos mugeres;el nombre de la una *era* [b] Anna : y el nombre de la otra Phenenna. Y [c] Phenenna tenía hijos , y Anna no los tenia.

3 Y subia aquel varon todos los años , de su ciudad á adorar y sacrificar à Iehova de los exercitos en Silo:donde estavan dos hijos de Eli, Ophni, y Phinees,Sacerdotes de Iehova.

4 Y *como* venia el dia,Elcana sacrificava y dava à Phenenna su muger,y á todos sus hijos, y á todas sus hijas à cada uno [e] su parte.

5 Mas à Anna dava una parte escogida , porque *el* amava à Anna aun que Iehova [d] avia cerrado su vientre.

6 Y [e] su competidora la irritava enojandola y entristeciédola,porq̃ Iehova avia cerrado su vièrtre.

7 Y ansi hazia cada año;quando subia à la Casa de Iehova, enojava ansi à la otra ; por loqual *ella* llorava,y no comia.

8 Y Elcana su marido le dixo : Anna porque lloras? Y porque no comes ? Y porque está affligido tu coraçon? No te soy yo mejor que diez hijos?

9 Y levantóse Anna desque uvo comido y bevido en Silo; y Eli Sacerdote estava sentado sobre *una* silla junto à un pilar [f] del Templo de Iehova.

10 Y ella con amargura de anima oró à Iehova [g] llorando abundantemente.

11 Y hizo voto diziendo:Iehova de los exercitos,Si mirando mirares el affliction de tu sierva,y te acordares de mi,y no te olvidares de tu sierva, mas dieres á tu sierva [h] simiente de varon, *yo* lo dedicaré á Iehova todos los dias de su vida , y no subirá navaja sobre su cabeça.

12 Y fue q̃ como ella orasse luengamente [i] delante de Iehova,Eli le estava mirando á su boca.

13 Mas Anna hablava en su coraçon,y solamẽte se movian sus labios,y no se oya su boz , y Eli la tuvo por borracha.

14 Y dixole Eli. [k] Hasta quando estarás borracha,[l] digiẽre tu vino.

15 Y Anna le respondió , diziendo : No Señor mio, mas yo *soy* una muger [m] congoxada de espiritu,no he bevido vino ni sidra , mas he derramado [n] mi anima delante de Iehova.

16 No tengas á tu sierva por una muger impia, porque con la multitud [o] de mis congoxas , y de mi affliction he hablado hasta aora.

17 Y Eli le respondió,y dixo: Ve en paz, el Dios de Iſrael te dé la peticion que has pedido del.

18 Y *ella* dixo : Halle tu sierva gracia delante de tus ojos. Y fuese la muger su camino,y comió, y no estuvo mas triste.

19 Y levantandose de mañana adoraron delante de Iehova [p], y bolvieronse , y vinieron a su casa en Rhamatha. Y Elcana conocio à Anna su muger,y Iehova se acordó de ella.

20 Y fue [p] que passados algunos dias Anna cõcibió,y parió *un* hijo , y pusole nõbre [q] Samuel *diziendo*, Porquanto lo demandé à Iehova.

21 Despues subió el varon Elcana con toda su familia à sacrificar à Iehova el [r] sacrifició acostũbrado,y su voto.

22 Mas Anna no subió,sino dixo à su marido, Yo *no subiré* hasta que el niño sea destetado,paraque lo lleve [s] y sea presentado delante de Iehova, y se quede alla para siempre.

23 Y Elcana su marido le respondió:Haz loque bien te pareciere,quedate hasta que lo destẽtes, solamente Iehova cumpla su palabra. Y quedóse la muger,y crió su hijo,hasta que lo destetó.

24 Y desque lo uvo destetado , llevólo consigo, con tres bezerros,[t] y un epha de harina,y un cuero de vino,y truxolo à la Casa de Iehova en Silo , [v] y el niño *era aun* pequeño.

25 Y matádo el *un* bezerro truxerõ el niño à Eli.

26 Y *ella* dixo Ay señor mio, biva tu alma señor mio, yo *soy* aquella muger que estuve aqui contigo orando à Iehova. (le pedi.

27 Por este niño orava, y Iehova me dió lo que le pedi.

28 Y yo tãbien lo buelvo à Iehova:todos los dias q̃ biviere,será de Iehova.Y [x] adoró alli à Iehova.

CAPIT. II.

Anna haze gracias al Señor que le quitó la verguença de su esterilidad: magnifi.zando su Providencia , conque abate à los sobervios,

a habitante entre el tribu de Ephraim. otramente era Levita.

b heb. Hannah.

c heb., Peninnah

c A tiempo de lo sacrificado.

d La avia hecho esteril.

e Phenenna.

f Del Tabernaculo.

g heb. y llorando llorava.

h hijo.

i Delante del Arca.

k *Temeridad de Eli: pero satisfaz se luego con la sabia respuesta.*

l Heb. quita tu vino de ti.

m Heb. dura de, &c.

n Todas mis congoxas.

o *heb. de mi meditacion.*

p Heb. buelta de dias.

q heb. Xemuel q. d. Demandado de Dios.

r Heb. puesto de, &c.

s Arrib 3.

t Anib. 11.

u Heb. y el niño, niño.

x Anna.

soberuios, y leuanta à los humildes. II. Los hijos de Eli Sacerdote con su auaricia y tyrania aportauan al Pueblo del diuino culto. III. Su padre es amenazado de Dios, grauemente por un Propheta, por no auerlos castigado con el rigor que deuia.

Y Anna oró, y dixo: Mi coraçon se alegra en Iehova, a mi cuerno es ensalçado en Iehova, b mi boca se ensanchó sobre mis enemigos, porquanto me alegrè en tu salud.

2 No *ay* c santo como Iehova: porque no *ay ninguno* fuera de ti, y no *ay* Fuerte como el Dios nuestro.

3 No multipliqueys hablando grandezas, grãdezas: cessen las palabras arrogantes de vuestra boca, porque el Dios d de las sciẽcias *es* Iehova, y e las obras *magnificas* á el le son prestas.

4 Los arcos de los fuertes *fueron* quebrados, y los flacos se ciñeron de fortaleza.

5 Los hartos se alquilaron por pan: y los hambrientos f cessaron: hasta parir siete la esteril, y la que tenia muchos hijos se enfermó,

6 * Iehova mata, y el da vida: el hace descender h à los infiernos, y i haze subir.

7 Iehova empobrece, y el enriquece: abate, y ensalça.

8 El leuanta del polvo al pobre, y al menesteroso ensalça del estiercol, para assentarlo con los principes: y haze k q̃ ayan por heredad assiento de honrra: porque de Iehova son las colunas de la tierra, y *el* assentó sobre ellas el mundo.

9 l El guarda los pies de sus santos: mas los impios m perecen en tinieblas, porque nadie con fuerça será valiente.

10 Iehova, serán quebrantados sus adversarios: y * sobre ellos tronará desde los cielos, Iehova juzgará n los terminos de la tierra, y dará fortaleza á su Rey, y ensalçará o el cuerno de su p Messias.

11 Y Elcana se bolvió à su casa en Ramatha: y el moço ministrava à Iehova delãte de Eli Sacerdote.

12 ¶ Mas los hijos de Eli eran q hombres impios, y no tenian conocimiento de Iehova.

13 *Era* la costumbre de los Sacerdotes con el pueblo *que* qualquiera q̃ sacrificava sacrificio, venia el criado del Sacerdote, quando la carne estava à cozer, *trayendo* en su mano un garfio de tres gãchos.

14 Y heria con el en la caldera, o en la olla, o en el caldero, o en el pote, y todo lo que sacava el garfio, el Sacerdote lo tomava para si. De esta maneta haziau à todo Israel que venia à Silo.

15 Assi mismo r antes de quemar el sevo, venia el criado del Sacerdote, y dezia al que sacrificava: Da carne que asse para el Sacerdote: porque no tomará de ti carne cozida, sino cruda.

16 Y respondiale s el varon: r Quemen de presto el sevo oy, y *despues* tomate como quisieres. Y el respondia: No, sino aora la has de dar: de otra manera *yo* la tomaré por fuerça.

17 Y *assi* el peccado v de los moços era muy grande delãte de Iehova: porque los hombres menospreciavan x los sacrificios de Iehova.

18 Y el moço Samuel ministrava delante de Iehova vestido de y *un* Ephod de lino.

19 Y haziale su madre una tunica pequeña, y trayasela cada año, quando subia con su marido à sacrificar el sacrificio z acostumbrado.

20 Y Eli bendezia à Elcana y à su muger diziendo: Iehova te dé simiente de esta muger en lugar a de esta peticion que pidió à Iehova: y *assi* se bolvieron à su lugar.

21 Y visitó Iehova à Anna, y concibió, y parió tres hijos, y dos hijas, y el moço Samuel crecia delante de Iehova,

22 Eli empero era muy viejo, y oya todo loque sus hijos haziau à todo Israel, y como dormian cõ las mugeres b que velavan à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

23 Y dixoles c Porque hazeys cosas semejantes? Porque yo oygo de todo este pueblo vuestros negocios malos.

24 No hijos mios, porque no es buena fama la que yo oygo: que hazeys d peccar al Pueblo de Iehova.

25 Si peccare el hombre contra el hombre, los juezes lo juzgaran: mas si alguno peccare contra Iehova, quien rogará por el? Mas *ellos* no oyeron la boz de su padre: e porque Iehova los queria matar.

26 Y el moço Samuel yva creciẽdo, y mejorandose f delante de Dios y delante de los hombres.

27 ¶ Y vino un varon de Dios à Eli, y dixole. Assi dixo Iehova: No me manifesté *yo* manifestamente g à la casa de tu padre, quando estavan en Egypto, en la casa de Pharaon?

28 Y *yo* lo escogi por mi sacerdote entre todos los tribus de Israel, paraque offreciesse sobre mi altar, y quemasse perfume, y truxesse ephod h delante de mi, y i di à la casa de tu padre todas las offrendas de los hijos de Israel.

29 Porque aveys k hollado mis sacrificios, y mis presentes, que *yo* mandé en el tabernaculo, y has honrrado à tus hijos mas que à mi, engordandoos de lo principal de todas las offrendas de mi pueblo Israel?

30 * Portanto Iehova el Dios de Israel dixo, Yo avia dicho, q̃ tu casa, y la casa de tu padre l andarian delante de mi perpetuamente, mas aora dixo Iehova: Nunca yo tal haga, porque *yo* honrraré à los que me honrran, y los que me tuvierẽ en poco, serán viles.

31 Heaqui vienen dias, enque cortaré m tu braço, y el braço de la casa de tu padre, que no aya viejo en tu casa.

32 Y o veras competidor en el Tabernaculo en todas las cosas en que hiziere bien á Israel, y en ningun tiempo avrá viejo en tu casa.

33 Y no te cortaré *del todo* varon de mi altar, para hazerte marchitar tus ojos, y henchir tu animo de dolor, mas toda la cria de tu casa morirán *ya* varones.

34 Y esto te *será* señal, *es á saber*, loque acontecerá à tus dos hijos Ophni y Phinees, *que* ambos morirán en un dia.

35 Y *yo* me despertaré sacerdote fiel, que haga conforme à mi coraçon y à mi anima, y *yo* le edificaré casa firme, y *el* andará delante p de mi ungido todos los dias.

36 Y será que el que oviere quedado en tu casa, vendrá à prostrarsele por *aver* un dinero de plata, y un bocado de pan, diziendole, Ruego te q que me constituyas en algun ministerio paraque coma un bocado de pan.

CAPIT. III.

Llamando Dios á Samuel quatro vezes, le declara el castigo de Eli: y el se lo notifica. II. Samuel es conocido del Pueblo por propheta.

Y El moço Samuel ministrava à Iehova delante de Eli, y la palabra de Iehova a era de estima en aquellos dias, no *avia* vision manifiesta.

2 * Y aconteció un dia, que estando Eli acostado en su apossento, y *a* sus ojos començavan à escurecerse que no podia ver.

3 Y antes que la lampara de Dios fuesse apagada, Samuel estava durmiendo b en el Templo de Iehova, donde el arca de Dios estava.

4 Y Iehova

a Mi gloria.
b Ya tengo bien que tesponder à mi combeça. Amb. 1, 6
c Dios.
d Qu' sabe y conoce todas las cosas.
e El solo es el que haze obras marauillosas.
f de alquilarse
g Se torno esteril.
* Deut. 32, 39. Iob. 5, 18.
h A la sepultura.
i Resucita.
*Iacob la nota. Num 16, 30.
* Pal. 113. Gen. 41.
k S. Los pobres, &c. q. d. los que antes eran nada.
l S. de los lazos q el mundo les arma. Pro. 2, 8. y 3. 26. Isa. 26, 7
m Pro. 4, 19. Heb callarán.
* Iuez. 5, 20 Iosue, 10.
n Todo el mundo.
o La gloria, el Reyno.
p este lugar se entiende del verdadero Mexias nuestro Christo, cuya figura fue David.
l L
q Heb. hijos de Belial.

r Lev. 3, 16.

s S. que sacrificava.
t Heb. Quemando quemen el, &c.
v S. de los sacerdotes.
x Heb. el presente de, &c.

y Exo. 28, 40.

z Attib. 1, 3.
a Assi llama à Samuel. Ot. deste empresti do que empresto, &c.

22 Eli empero era muy viejo, y oya todo loque sus hijos haziau à todo Israel, y como dormian cõ las mugeres b que velavan à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

23 Y dixoles c Porque hazeys cosas semejantes? Porque yo oygo de todo este pueblo vuestros negocios malos.

24 No hijos mios, porque no es buena fama la que yo oygo: que hazeys d peccar al Pueblo de Iehova.

25 Si peccare el hombre contra el hombre, los juezes lo juzgaran: mas si alguno peccare contra Iehova, quien rogará por el? Mas *ellos* no oyeron la boz de su padre: e porque Iehova los queria matar.

26 Y el moço Samuel yva creciẽdo, y mejorandose f delante de Dios y delante de los hombres.

27 ¶ Y vino un varon de Dios à Eli, y dixole. Assi dixo Iehova: No me manifesté *yo* manifestamente g à la casa de tu padre, quando estavan en Egypto, en la casa de Pharaon?

28 Y *yo* lo escogi por mi sacerdote entre todos los tribus de Israel, paraque offreciesse sobre mi altar, y quemasse perfume, y truxesse ephod h delante de mi, y i di à la casa de tu padre todas las offrendas de los hijos de Israel.

29 Porque aveys k hollado mis sacrificios, y mis presentes, que *yo* mandé en el tabernaculo, y has honrrado à tus hijos mas que à mi, engordandoos de lo principal de todas las offrendas de mi pueblo Israel?

30 * Portanto Iehova el Dios de Israel dixo, Yo avia dicho, q̃ tu casa, y la casa de tu padre l andarian delante de mi perpetuamente, mas aora dixo Iehova: Nunca yo tal haga, porque *yo* honrraré à los que me honrran, y los que me tuvierẽ en poco, serán viles.

31 Heaqui vienen dias, enque cortaré m tu braço, y el braço de la casa de tu padre, que no aya viejo en tu casa.

32 Y o veras competidor en el Tabernaculo en todas las cosas en que hiziere bien á Israel, y en ningun tiempo avrá viejo en tu casa.

33 Y no te cortaré *del todo* varon de mi altar, para hazerte marchitar tus ojos, y henchir tu animo de dolor, mas toda la cria de tu casa morirán *ya* varones.

34 Y esto te *será* señal, *es á saber*, loque acontecerá à tus dos hijos Ophni y Phinees, *que* ambos morirán en un dia.

35 Y *yo* me despertaré sacerdote fiel, que haga conforme à mi coraçon y à mi anima, y *yo* le edificaré casa firme, y *el* andará delante p de mi ungido todos los dias.

36 Y será que el que oviere quedado en tu casa, vendrá à prostrarsele por *aver* un dinero de plata, y un bocado de pan, diziendole, Ruego te q que me constituyas en algun ministerio paraque coma un bocado de pan.

CAPIT. III.

Llamando Dios á Samuel quatro vezes, le declara el castigo de Eli: y el se lo notifica. II. Samuel es conocido del Pueblo por propheta.

Y El moço Samuel ministrava à Iehova delante de Eli, y la palabra de Iehova a era de estima en aquellos dias, no *avia* vision manifiesta.

2 * Y aconteció un dia, que estando Eli acostado en su apossento, y *a* sus ojos començavan à escurecerse que no podia ver.

3 Y antes que la lampara de Dios fuesse apagada, Samuel estava durmiendo b en el Templo de Iehova, donde el arca de Dios estava.

4 Y Iehova

b Las mismas palabras Exod. 38, 8. leed la nota.
c La correccion de Eli es muy remissa, y no de buen padre, ni cordete y assi se lo castigó Adonay. 29. y cap. 3.
d Heb. trasgredir al, &c. Act. ver. 17.
e antes concuerdes de Dios es que el hombre tome el buen consejo, que se le da, y que no le tome es lo mismo y assi lo hizo Dios de Duet, que lo castiga por auer pecado, con los unos y con los otros es Dios glorificado. leed la nota Exo. 4, 21.
f Eu gracia de Dios y de los hombres.
III.
g A Aaron. Exo. 4, 14. 27
h En su servicio.
i El derecho de los sacerdotes de las offrendas. Levi. 2, 3. 10. y 6, 16. y 7. 7. 7. 34 Nu. 5, 9 10. y 18, 8.
k Hecho vilissimos.
* 1. Rey. 2. 27 Me servirian en el ministerio sacerdotal.
m mueren los hõbres con quien se toman, como lo hizieron con Dios, assi Dios lo hara con ellos, leed la not. Levi. 26. 21. y Pfal. 18, 27
n Tu linea.
o Succedera otro en el sacerdocio, cuyas buenas obras hatan malquista tu posteridad, y assi 1. Rey. 2, 27. *Salomon privó del pontificado à Abiathar descendiente de Eli, y Sadoc es puesto en su lugar.*
p Del rey que yo eligiré
q Heb que me allegues à, &c.
a Era muy tara.

* *Heb. y fue en aquel dia.*

b En el Tabernaculo.

4 Y Iehova

4 Y Ichova llamó à Samuel, el qual respondió: Heme aqui.

5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aqui: paraque me llamaste? Y Eli le dixo: *yo* no he llamado: tornate y acuestate? Y *el* se bolvió, y acostóse.

6 Y bolvió otra vez Iehova à llamar à Samuel: y levantandose Samuel vino à Eli, y dixo: Heme aqui; paraque me has llamado? Y *el* dixo; Hijo mio *yo* no he llamado, buelve, y acuestate.

c No era acostumbrado à semejantes revelaciones.

7 Mas Samuel c aun no conocia à Iehova, ni le avia sido revelada palabra de Iehova.

8 Iehova pues llamó la tercera vez à Samuel: y *el* levantandose vino à Eli, y dixo: Heme aqui paraque me has llamado? Entonces Eli entendió que Iehova llamava al mocço.

9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y si te llamare, diras: Habla Iehova, que tu siervo oye. Assi Samuel se fué, y acostóse en su lugar.

10 Y vino Iehova, y parose, y llamó como las otras vezes, Samuel, Samuel. Entonces Samuel dixo: Habla, que tu siervo oye.

d assi 2. Rey. 21 12.

11 Y Iehova dixo à Samuel. Heaqui que *yo* haré *una* cosa en Israel, que quien la oyére, le^{d} retiñan ambas sus orejas.

c Arr. 2, 27.

12 Aquel dia *yo* despertaré contra Eli todas las cosas c que he dicho sobre su casa. † *Yo* començaré; y acabaré.

† O, *se han hecho mi parte.*

13 Y *yo* le mostraré que yo juzgaré su casa para siempre, por la iniquidad que el sabe: q̃ sus hijos † se han envilecido, y el no los ha estorvado.

f Nunca se limpiara. *heb.* *Os., per no: como psal. 95. 11, &c.*

14 Y por tanto *yo* he jurado à la casa de Eli, que la iniquidad de la casa de Eli f no será expiada jamas ni con sacrificios, ni con Presentes.

15 Y Samuel estuvo acostado hasta la mañana, y abrió las puertas de la casa de Iehova. Y Samuel tenia miedo de descubrir la vision à Eli.

16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole: Hijo mio Samuel. Y el respondió, Heme aqui.

‡ S. Iehova.

g *Es imprecacion. como Ruth, 2. 17.*

17 Y *el* le dixo: Que es la palabra ‡ que te habló? Ruego te que no me la encubras. g assi te haga Dios, y assi te añada, si me encubrieres palabra de todo loque habló contigo.

18 Y Samuel selo descubrió todo, que nada le encubrió. Entonces el dixo: Iehova es, haga loque bien le pareciere.

I I.

19 ¶ Y Samuel creció, y Iehova fue con el, y no dexó caer à tierra *ninguna* de todas sus palabras.

20 Y conoció todo Israel desde Dã, hasta Beersebah, que Samuel *era* fiel Prophetà de Iehova.

h Hablandole manifiestamẽte.

21 Assi tornó Iehova à aparecer en Silo porque Iehova se manifestó à Samuel en Silo h con palabra de Iehova.

CAPIT. IIII.

Venidos los Israelitas de los Philistheos acuerdan de traer al campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philistheos, y ellos deshechos, y muertos los dos hijos de Eli. II. Venida la nueva à Silo, Eli cayó de su silla y fue muerto. III. La muger de Phinees mal pare à Ichabod, y muere en el parto.

a Assi. lo que Dios le revelava.
b La piedra del ayuda. Abax. 7, 12.

Y a Samuel habló à todo Israel: y Israel saliò al encuentro en batalla à los Philisteos y assentaron campo junto à b Eben-ezer: y los Philistheos assentaron el suyo en Aphec.

2 Y los Philistheos presentaron la batalla à Israel, y *como* la batalla se dió, Israel fue vencido delante de los Philistheos: los quales hirieron en la batalla por el campo como quatro mil hombres.

c El senado.

3 Y *como* el Pueblo bolviò al campo, c los Ancianos de Israel dixeron: Porque nos ha herido oy Iehova delãte de los Philistheos? Traygamos à nosotros de Silo el Arca del Concierto de Iehova, paraque viniendo *ella* entre nosotros nos salve de mano de nuestros enemigos.

4 Y Embió el pueblo à Silo, y truxeron de alla el arca del Concierto de Iehova de los exercitos, que estava assentado entre los Cherubines: y los dos hijos de Eli, Ophni y Phinees *estavan* allí cõ el arca del Concierto de Dios.

5 Y aconteció, que como el arca del Concierto de Iehova vino en el campo, todo Israel dió grita con *tan* gran jubilo, que la tierra d tembló.

d Otros refiéren.

6 Y como los Philistheos oyeron la boz del jubilo, dixeron; Que boz de gran jubilo *es* esta en el campo de los Hebreos? Y e conocieron que el arca de Iehova auia venido al campo.

e Entendieron por sus espias.

7 Y los Philistheos ovieron miedo, porque dixeron: Ha venido el Dios al campo. Y dixeron, Ay de nosotros: que f ayer ni antier no fue assi.

f Hasta aora

8 Ay de nosotros: quien nos librará de la mano de estos dioses fuertes? Estos *son* los dioses que hirieron à Egypto g con toda plaga en el desierto.

g Cõ muchas plagas.

9 Esforçaos y sed varones Philistheos, porque no sirvays à los Hebreos, como ellos os han servido à vosotros. Sed varones, y pelead.

10 Y los Philistheos pelearon, y Israel fué h vẽcido, y huyeron cada quál à sus tiendas, y fue hecha muy grande mortandad: y cayeron de Israel treynta mil hombres de pie.

h Heb. herido. Arr. 2, 34.

11 Y el arca de Dios fue tomada, * y muertos los dos hijos de Eli Ophni y Phinees.

II.

12 ¶ Y corriendo de la batalla *un* varon de Benjamin vino aquel dia à Silo, rotos sus vestidos, y *echada* tierra sobre su cabeça.

13 Y como llegò, heaqui Eli que estava sentado sobre *un* i silla atalayando junto al camino: porque su coraçó estava temblãdo por causa del arca de Dios. Y *como* aquel hombre llegò à la ciudad, à dar las nuevas, toda la ciudad gritò.

i Heb. junto al lugar del camino.

14 Y como Eli oyò el estruendo del grito, dixo: Que estruendo de alboroto *es* este? Y aquel hombre vino à priessa, y dió las nuevas à Eli.

15 Y *era* Eli de edad de noventa y ocho años: y sus ojos se avian escurecido, que no podia ver.

16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de la batalla, yo he huydo oy de la batalla. Y *el le* dixo, Que há acontecido hijo mio?

17 Y el mensagero respondió, y dixo: Israel huyò delante de los Philistheos, y tambien fue hecha gran mortandad en el pueblo, y tambien tus dos hijos Ophni y Phinees son muertos, y el arca de Dios fué tomada.

18 Y aconteciò que como el hizo mencion del arca de Dios, *Eli* cayò para atras de la silla junto al lugar de la puerta, * y quebraronsele las ceruizes, y muriò: porque era hombre viejo y pesado, y avia k juzgado à Israel quarenta años.

Arr. 3, 27.

k Governado.

19 ¶ su nuera la muger de Phinees *que estava* preñada, cercana al parto, oyendo el rumor que el arca de Dios era tomada, y su suegro muerto, y su marido, encorvose y parió; porque sus dolores se avian ya derramado por ella.

III.

20 Y al tiempo que se moriá dezianle las que estavan cabe ella, No tengas temor, porque has parido hijo. Mas ella no respondiò. l ni paró mientes.

l A la consolacion.

21 Y llamó al niño m I-chabod, diziẽdo, ncaptiva es la gloria de Israel, (por el arca de Dios, q̃ era tomada: y porq̃ era muerto su suegro, y su marido.)

m *Deste se hace mencion Aba. 1, 3.*

22 Y dixo, Captiva es la gloria de Israel: porque era tomada el Arcà de Dios.

n *Heb. trasportada es, &c.*

CAPIT. V,

Puesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue deshecho en su presencia. II. Los de Azoto fueron acotados de Dios, y assi mismo los de Geth dõde la passaron. III. Trayda à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philistheos acordaron de restituyrla en su lugar.

Y los

YLos Philistheos tomada el arca de Dios, truxeronla desde Eben ezer á Azoto.

2 Y tomaron los Philistheos el arca de Dios,y metieronla en la casa de Dagon , y pusieronla cabe Dagon.

3 Y el siguiente dia los de Azoto se levantaron de mañana, y heaqui Dagon ptostrado en tierra delante del arca de Iehova:y tomaron á Dagon, y bolviéronlo à su lugar.

4 Y tornandose á levantar de mañana el dia siguiente,heaqui que Dagon avia caydo prostrado en tierra delante del arca de Iehova: y la cabeça de Dagon , y las dos palmas de sus manos *estavan* cortadas sobre el lumbral *de la puerta*, solamente avia quedado [a] Dagon en el.

[a] El cuerpo, o tronco.

5 Por esta causa los Sacerdotes de Dagon , y todos los que entran en el templo de Dagon , no pisan el lumbral de Dagon en Azoto hasta oy.

II.

6 ¶ Y la mano de Iehova se agravó sobre los de Azoto,que los destruyó , * y los [‡] hirió [b] en los sieSSos en Azoto y en todos sus terminos.

[*] Psa. 77 8. 66. [‡] à sab. con almorranas. [b] Otros con almorranas.

7 Y viendo esto los de Azoto,dixeron: No quede con nosotros el arca del Dios de Israel: porque su mano es dura sobre nosotros , y sobre nuestro dios Dagon.

8 Y embiaron à juntar à si todos los principes de los Philistheos,y dixeron: Que haremos del arca del Dios de Israel? Y ellos respondieron, Passese el arca del Dios de Israel en Geth. Y passaron el arca del Dios de Israel.

[c] Dios castigó la ciudad.

9 Y aconteció que como la ovieron passado, [c] la mano de Iehova fué contra la ciudad cõ grande quebrantamiento : que hirió los hombres de aquella ciudad desde el chico hasta el grande [d] que se les cubrian los sieSSos.

[d] 7. d. las almorranas eran ciegas , y assi no echando sangre, davan gran dolor.

10 Y embiaron el arca de Dios en Accaron. Y como el arca de Dios vino en Accaron, los de Accaron dieron bozes diziendo: Passaron à mi el arca del Dios de Israel por matarme à mi y à mi pueblo.

[*] Psal 78. 66. III. [e] Heb. y juntaron.

11 Y embiaron [e] à juntar todos los principes de los Philistheos diziendo: Embiad el arca del Dios de Israel,y torneSe à su lugar,y no mate à mi y à mi pueblo.Porque avia [f] quebrantamiento de muerte en toda la ciudad,y la mano de Dios se avia alli agravado.

[f] Or. terror de &c.

[g] con almorranas ciegas,ver. 9

12 Y los que morian,eran heridos en los [g] sieSSos, que el clamor de la ciudad subia al cielo.

CAPIT. VI.

Los Philistheos compelidos de la plaga restituyen el Arca con grande solennidad. II, Llegada en los terminos de Bet-ſames los de la tierra ſon heridos por aver la visto.

YEstuvo el arca de Iehova en la tierra de los Philistheos siete meSes.

2 Y llamando los Philistheos los Sacerdotes y adivinos,preguntaron : Que haremos del arca de Iehova? Declaradnos como la avemos de tornar à embiar à su lugar.

3 Y *ellos* dixeron : Si embiays el arca del Dios de Israel,no la embieys vazia:mas pagarleeys la expiacion : y entonces sereys sanos,y [a] conocereys porque no se apartó de vosotros su mano.

[a] Aviendo hecho esta diligencia, y sanado,conocereys la causa de vuestro mal.

4 Y *ellos* dixeron:Y que serà la expiacion que le pageremos? Y *ellos* respondieron:*Conforme* à numero de los principes de los Philistheos, cinco [b] sieSSos de oro,y cinco ratones de oro : porque la misma plaga que todos tienen,tienẽ tambien vuestros principes.

[b] O, almorranas y assi ver. 5.

5 Hareys pues las formas de vuestros sieSSos, y las formas de vuestros ratones,que destruyẽ la tierra,y dareys gloria al Dios de Israel: quiça aliviará su mano de sobre vosotros,y de sobre vuestros dioSes,y de sobre vuestra tierra.

6 Mas porque endurecereys vuestro coraçon, *como los Egypcios y Pharaon endurecieron su coraçon? DeSque el [c] los uvo *assi* tratado, no los dexaron que se fueSSen y se fueron?

[*] Exo. 12, 31. [c] Heb. obró en ellos.

7 Tomad pues aora,y hazed un carro nuevo,y *tomad* dos vacas que crien,à las quales no aya sido pueSto yugo:y unzid las vacas al carro,y hazed tornar de detrás de ellas sus bezerros à casa.

8 Y tomareys el arca de Iehova, y ponerlaeys sobre el carro, [d] los vaSos de oro, que le pagays en expiacion, poned en una caxeta à lado deella, y dexarlaeys que se vaya.

[d] Los sieSSos y los ratones.

9 Y mirad *que* si sube por el camino de su termino à Beth-ſames, el nos ha hecho eSte mal *tan* grande : y si no,seremos ciertos que su mano no nos hirió,*mas que* nos ha sido [e] acidente.

[e] Cosa venida à caso.

10 Y aquellos varones lo hizieron anSi,que tomando dos vacas que criavan,unzieronlas àl carro y encerraron en casa sus bezerros.

11 Y pusieron el arca de Iehova sobre el carro, y la caxuela con los ratones de oro, y con las formas de sus sieSSos.

12 Y las vacas se encaminaron por el camino de Beth-ſames,y yvan [f] por un mismo camino andãdo y bramando sin apartarse ni à dieStra ni à sinieStra.Y los principes de los Philistheos fueron tras ellas hasta el termino de Beth-ſames.

[f] Concertadas, como de un acuerdo.

13 Y los de Beth-ſames segavan el trigo en el valle,y alçando sus ojos vieron el arca y holgaronse quando *la* vieron.

14 Y el carro vino al campo de Ioſue Beth-ſamita,y paró alli : porque alli eStava una gran piedra: [g] *y ellos* cortaró la madera del carro, yoffrecieron las vacas en holocaueto à Iehova,

[g] Asab. los de Beth-ſames.

15 Y los Levitas decindieron el arca de Iehova, y la caxuela que *eStava* cabe ella, en la qual *eStavan* los vaSos de oro : y pusieron *la* sobre aquella gran piedra:y los varones de Beth-ſames sacrificaró holocaueStos,y mataró victimas à Iehova en aquel dia.

16 Loqual viendo los cinco principes de los Philistheos,bolvieronSe à Accaron el misMo dia.

17 Eſtos pues son los [h] sieSSos de oro, que pagaron los Philistheos à Iehova *en expiacion. Por Azoto uno, por Gaza uno por Aſcalon uno ; por Geth uno; por Accaron uno.

[h] O, almorranas. * Arr. ver. 5.

18 Y ratones de oro *conforme* àl numero de todas las ciudades de los Philistheos que *pertenecian* à los cinco principes,deSde las ciudades fuertes hasta las aldeas Sin muro.[i] Y hasta la gran piedra sobre là qual pusieron el arca de Iehova,en el campo de Ioſue Beth-ſamita,y [k] hasta oy.

[i] Es oracion defectuosa. Hase de suplir y anSi truxeron el Arca. [k] S. dura la memoria deSto.

19 ¶ Y hirió *Dios* de los de Beth-ſames porque avian mirado el arca de Iehova : hirió en el pueblo cincuenta mil y SeSenta hombres. Y el Pueblo puSo luto, porque Iehova avia herido el pueblo de tã gran plaga.

II.

20 Y dixeron los de Beth-ſames: Quien podrá eStar [m] delante de Iehova el Dios Sancto? Y à quien subirá deSde nosotros?

[1 Dict, Num. 4 15. y 20. avia mandado que ninguno, ſino fuesſe de los hyos de Caath, tocaſſe al Arca, ni la mirasſe. los Bethſamitas y otros Iſraelitas la miraró; y por esſo mueren. Oza, 2. Sam. 6. 7 la tocó y murio.

21 Y embiâron mensageros à los de Cariath-jarim diziendo. Los Philistheos han buelto el arca de Iehova;decendid pues y traelda à vosotros.

[m] Delante del arca, &c.

CAPIT. VII.

Los de Cariath-jarim traẽ à ſi el arca de Beth-ſames. II. Iſrael ſe convierte à la predicaciõ de Samuel,el qual ora por ellos. III. Haze ſingular victoria de los Philistheos.

YVinieron los de Cariath-jarim , y truxeron el arca de Iehova , y metieronla en casa de Abinadab en Gabaa : y [a] ſanctificâron à Eleazar su hijo,

[a] Consagrâró.

su hijo,paraque guardaſſe el arca de Iehova.

2 Y aconteció que deſde el dia que llegó el arca á Cariath-iarim paſſaró muchos dias, veynte años:y toda la caſa de Iſrael [b] lamẽtava tras Iehova.

3 ¶ Y habló Samuel á toda la caſa de Iſrael diziendo: Si de todo vueſtro coraçó os bolveys à Iehova,quitad los dioſes agenos, y [c] à Aſtharoth de entre voſotros, y preparad vueſtro coraçon à Iehova,y * ſervid á el Solo , y *el os librará de mano de los Philiſtheos.

4 Entonces los hijos de Iſrael quitaron à los Bahales,y à Aſtaroth, y ſervieron à Solo Iehova.

5 Y Samuel dixo: Iuntad à todo Iſrael en Maſpha, y *yo* oraré por voſotros à Iehova.

6 Y juntando ſe en Maſpha, [d] ſacaron agua, y derramàron delante de Iehova: y ayunáron aquel dia,y [e] dixerõ alli: Contra Iehova avemos peccado. Y [f] juzgó Samuel à los hijos de Iſrael en Maſpha.

7 ¶ Y oyendo los Philiſtheos que los hijos de Iſrael eſtavan ayuntados en Maſpha, ſubieron los principes de los Philiſtheos contra Iſrael. Loqual como oyeron los hijos de Iſrael, uvieron temor de los Philiſtheos.

8 Y dixeron los hijos de Iſrael à Samuel, [g] No ceſſes de clamar por noſotros à Iehova nueſtro Dios,que nos guarde de mano de los Philiſtheos.

9 Y Samuel tomó un cordero de leche,y ſacrificólo à Iehova en holocauſto [h] entero:y clamó Samuel à Iehova por Iſrael,y Iehova lo oyó.

10 Y aconteció que eſtando Samuel ſacrificando el holocauſto,los Philiſtheos llegâron para pelear con los hijos de Iſrael. Mas Iehova tronó con grã ſonido aquel dia ſobre los Philiſtheos,y [i] quebrantolos y fueron vencidos delante de Iſrael.

11 Y ſaliendo los hijos de Iſrael de Maſpha, figuieron à los Philiſtheos hiriendolos haſta abaxo de Beth-car.

12 Y Samuel tomó una piedra, y puſola entre Maſpha y Sen,y puſole nombre [k] Eben-ezer, diziendo: Haſta aqui nos ayudó Iehova.

13 Y los Philiſtheos fueron humillados,que no vinieron mas àl termino de Iſrael:y la mano de Iehova fue contra los Philiſtheos todo el tiempo de Samuel.

14 Y fueron tornadas à los hijos de Iſrael las ciudades,que los Philiſtheos avian tomado à los Iſraelitas deſde Accaron haſtaGeth,con ſus terminos y Iſrael las libró de mano de los Philiſtheos:Y uvo paz entre Iſrael y el Amorrheo.

15 Y juzgó Samuel à Iſrael todo el tiempo que bivió.

16 Y yva todos los años,y dava buelta à Beth-el y Galgal, y Maſpha, y [l] juzgava à Iſrael en todos eſtos lugares:

17 Y bolviaſe à Rama,porque alli *eſtava* ſu caſa y alli tambien juzgava à Iſrael, y edificó alli altar à Iehova.

b Conviertiendoſe de ſus idolatrias.

c 2. Reyes 23. 13. Iuez 2,13. idolo de los Sidonios * Deut.6.4. Matth. 4, 10.

d Lloraron abundantemẽte delante de, &c.

e Publica con ſuſſion de peccados, &c.

f Tuvo tribunal de juyzio.

g Heb. No calles.

h Sin falta. Levi. 22, 22. y 23,24.

i Deshizolos.

k Piedra de ayuda.

l Tenia audiencias en, &c.

CAPIT. VIII.

Por la occaſion del avaricia de los hijos de Samuel,los quales el avia conſtituydo por governandores en ſu lugar, el Pueblo es movido à demandar rey ſobre ſi. 11. Dios declara à Samuel ſu voluntad acerca dela peticion del Pueblo,y le manda que ſela conceda, mas notificandoles primero el derecho de los reyes, y el yugo que ponen ſobre ſi,lo qual Samuel haze y perſiſtiendo ellos toda via en ſu demanda,Samuel ſelo concede y los embia à ſus caſas.

a El temor de Dios no viene por herencia,y aſſi muchos buenos padres tienen malos hijos: y muchos malos padres tienen buenos hijos.

YAconteció que como Samuel ſe hizo viejo,puſo ſus hijos por juezes ſobre Iſrael.

2 Y el nombre de ſu hijo primogenito fue Ioel,y el nombre del ſegundo, Abias: *los quales eran* juezes en Beer-ſebah.

3 Mas [a] no anduvierõ los hijos por los caminos de ſu padre,antes ſe acoſtaron tras el avaricia reciviendo cohecho,y pervertiendo el derecho.

4 Y todos [b] los Ancianos de Iſrael ſe ayuntaron,y vinieron à Samuel en Rama,

5 Y dixeronle:Heaqui tu tehas hecho viejo, y tus hijos no van por tus caminos, portanto conſtituyenos aora rey [c] que nos juzgue,como *tienen* todas las gentes.

6 ¶ Y * deſcontentò à Samuel eſta palabra que dixeron,Danos rey,que nos juzgue. Y Samuel oró à Iehova.

7 Y dixo Iehova à Samuel: [d] Oye la boz del pueblo en todo loque te dixeren:porque no [e] te hã defechado a ti,mas à mi me han deſechado que no reyne ſobre ellos,

8 Conforme à todas las obras que han hecho deſde el dia que los ſaquè de Egypto haſta oy, que me han dexado,y han ſervido à dioſes agenos, aſſi hazen tambien contigo.

9 Aora pues oye ſu boz:mas [f] proteſta *primero* contra ellos declarandoles el derecho del rey , que há de reynar ſobre ellos.

10 Y dixo Samuel todas las palabras de Iehova àl pueblo,que le avia pedido rey.

11 Y dixo *les*: Eſte ſerá́s el juyzio del rey que oviere de reynar ſobre voſotros. Tomará vueſtros hijos,y ponerſeloshá en ſus carros, y en ſu gente de cavallo,paraque corran delante de ſu carro.

12 Y ponerſeloshá [h] por coroneles, y cincuenteneros : y que aren ſus aradas, y ſieguen ſus ſiegas, y que hagan ſus armas de guerra,y los pertrechos de ſus carros.

13 Item,tomará vueſtras hijas,paraque ſean [i] unguenteras,cozineras, y amaſſaderas.

14 Anſi miſmo tomará vueſtras tierras,vueſtras viñas,y vueſtros buenos olivares, y dará à ſus ſiervos.

15 El dezmará vueſtras ſimientes, y vueſtras viñas,para dar à ſus [k] eunucos,y à ſus ſiervos.

16 El tomará vueſtros ſiervos, y vueſtras ſiervas,y vueſtros [l] buenos mãcebos, y vueſtros aſnos, y con ellos hará ſus obras.

17 Dezmará tambien vueſtro rebaño,y *finalmente* ſereys ſus ſiervos.

18 Y clamareys aquel dia à cauſa de vueſtro rey que os avreys elegido : mas Iehova no os oyra en aquel dia.

19 Mas el Pueblo no quiſo òyr la boz de Samuel antes dixeron: no,* ſino rey ſerá ſobre noſotros,

20 Y noſotros ſeremos tambien como todas las gentes,y nueſtro rey nos governará,y ſaldrá delante de noſotros, y hara nueſtras guerras.

21 Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo, y recitólas en los oydos de Iehova.

22 Y Iehova dixo à Samuel: [m] Oye ſu boz, y pon rey ſobrellos.Entonces Samuel dixo à los varones de Iſrael.Id os cada uno à ſu ciudad.

b Las cabeças, los ſenadores.

c Que nos govierne.

d Cap. lecciones de la precion, &c.

e *a eſte propoſito leed Exo. 16,8. Luc.10,16.*

f Heb proteſtando proteſtarás.

g El derecho, *q.d. que los reyes ſe tomarã: el qual ſe deve corregir por el verdadero derecho, que Dios pone* Deu. 17, 14

h Heb. capitanes de mil, y capitanes de cincuenta.

i O, perfumadoras.

k *Or, á ſus caſtrados, leed la nota. Ge.37,36*

l Gentiles, hermoſos.

Aba.10. 19.y 12.12.

m Condeciendo à ſu peticion.

CAPIT. IX.

Buſcando Saul las aſnas de ſu padre,viene à Samuel, el qual le declara ſer la voluntad de Dios que el ſea rey ſobre ſu Pueblo, de lo qual el ſe eſcuſa con ſu bazeza.

YAvia *un* varon de Benjamin hombre valeroſo, el qual ſe llamava Cis,hijo de Abiel,hijo de Seor, hijo de Bechorath, hijo de Aphias, hijo de *un* varon [a] de Iemini:

2 Eſte tenia *un* hijo que ſe llamava Saul, mancebo y [b] hermoſo,que entre los hijos de Iſrael no avia otro mas hermoſo que el del ombro arriba ſobrepujava à todo el pueblo.

3 Y avianſe perdido las aſnas de Cis padre de Saul:y dixo Cis á Saul ſu hijo : Toma aora contigo alguno de los criados,y levantate, y ve à buſcar las aſnas.

a De Ben-jamin.

b Heb. bueno anſi fuego.

4 Y el

4 Y *el* passó el monte de Ephraim y de *alli* passó en la tierra de Salisa: y no *las* hallâron. Y passaron por la tierra de Salim, y tampoco. Y passaron por la tierra de c Iemini, y no hallâron.

c De Ben-jamin.

5 Y quando vinieron á la tierra * de Suph, Saul dixo á su criado que tenia consigo: Ven, bolvamosnos porq̃ quiça mi padre dexadas las asnas estará congoxado por nosotros.

* Arrib. 1,1. de Sophim.

d 1. S. en Rama.

6 Y el le respondió. Heaqui aora que d en esta ciudad *está* el varon de Dios, que es varon insigne: todas las cosas que el dixere, sin dubda vendrán. Vamos aora allá: quiça nos enseñará e nuestro camino por donde vamos.

e loque devemos hazer.

7 Y Saul respondió á su criado: Vamos pues: mas que llevaremos ál varó? Porque el pan de nuestras alforjas se há acabado, y no tenemos que presentar al varon de Dios: *porque* que tenemos?

8 Entonces tornó el criado à responder à Saul diziendo: Heaqui se halla en mi mano un quatro de siclo de plata: esto daré al varon de Dios, porque nos declâre f nuestro camino.

f Como en el vet. 6.

9 (Antiguamente en Israel qualquiera que yva à consultar à Dios, dezia ansi, Venid y vamos hasta el Veyente. porque elque aora *se llama* propheta, antiguamente era llamado Veyente.)

10 Dixo pues Saul à su criado: Bien dizes. ea pues vamos. Y fueron à la ciudad, donde *estava* el varon de Dios:

11 Y quando subian por la cuesta de la ciudad, hallaron *unas* moças que salian por agua, à las quales dixeron: Está en este lugar el Veyente?

12 Y *ellas* respondiendoles, dixeron: Si. Heloaqui, delante de ti: date pues priessa, porque oy ha venido à la ciudad: porque el pueblo tiene oy sacrificio * en el alto:

Arr. 7, 17.

13 Y quando entrardes en la ciudad, luego lo hallareys, antes que suba àl alto, à comer, porque g el pueblo no comerá hasta que el aya venido. porque el ha de bendezir el sacrificio, y despues comerán los convidados. Subid pues aora, porque aora lo hallereys.

g Los convidados al sacrificio.

14 Y *ellos* subieron à la ciudad, y quando estuvieron en medio de la ciudad, heaqui Samuel que salia delante deellos para subir àl altò.

Act. 13, 21

15 Y un dia antes que Saul viniesse, * Iehova avia revelado à la oreja de Samuel, diziendo:

16 Mañana à esta misma hora, *yo* embiaré à ti un varon de la tierra de Bẽ-jamin, ál qual ungirás por principe sobre mi pueblo Israel: y *este* salvará mi pueblo de mano de los Philistheos: porque *yo* * he mirado a mi pueblo, porque su clamor ha llegado hasta mi.

Exo. 2, 25.

h *Será y, como ellas lo han de mandado. Arr. 8, 5.* el verbo heb. *signif.* reprimir, *o tener cerro. que es el dever del Rey.*

17 Y Samuel miró à Saul, y Iehova le dixo: Heaqui este *es* el varó del qual te dixe, Este h señoreará à mi pueblo.

18 Y llegando Saul á Samuel en medio de la puerta, dixole: Ruegote que me enseñes donde *está* la casa del Veyente.

19 Y Samuel respondió à Saul, y dixo: Yo *soy* el Veyente: sube delante de mi àl alto, y comerás oy conmigo, y por la mañana te despacharé, y te descubriré todo loque *está* en tu coraçon.

i Heb. no pôgas à ellas tu coraçon.

20 Y de las asnas que se te perdieron oy *ha* tres dias, i pierde cuydado deellas, porque *ya* son halladas, Mas cuyo es k todo el desseo de Israel, sino tu, y de toda la casa de tu padre?

k Todo lo precioso y bueno. *Or. y à quien toda la cobdicia de Israel, sino à ti y à toda la casa de tu padre?*

21 Y Saul respondió y dixo: No *soy* yo l hijo de Iemini, m de los mas peqños tribus de Israel? Y mi familia la mas pequeña de todas las familias del Tribu de Ben-jamin? Pues porque me has dicho cosa semejante?

l Del Tribu de Ben-jamin *en por lo que acontesco Iuez.* 20.

22 Y travando Samuel de Saul y de su criado, metiólos àl cenadero, y dioles lugar en la cabecera de los combidados, que eran como treynta varones.

23 Y dixo Samuel àl cozinero, Dá acà la porcion q̃ te di, la qual te dixe que guardasses à parte.

24 Y el cozinero alçó una espalda n con loque *estava* sobre ella, y púsola delante de Saul. Y *Samuel* dixo, Heaqui loque ha quedado, pon delante de ti: y come: porque de industria se guardó para ti, quãdo dixe: Yo he combidado àl pueblo. Y Saul comió aquel dia con Samuel.

n Con la carne de enderredor.

25 Y quando ovieron decendido del alto à la ciudad, el habló con Saul o sobre la techumbre.

o En una acotea apartado.

26 Y *otro dia* madrugaron como àl salir del alva y Samuel llamó à Saul sobre la techumbre, y dixo: Levantate, paraque te despache. Y Saul se levantó: y salieron fuera ambos, el y Samuel.

27 Y decendiendo ellos àl cabo de la ciudad, dixo Samuel à Saul: Di al moço que vaya delante. Y el *moço* passó *delante*. Y tu espera p un poco paraque *yo* te declâre palabra de Dios.

p Heb. como el dia.

CAPIT. X,

Samuel por decreto de Dios unge à Saul por Rey, y le dá ciertas señales de su vocacion. II. Saul despues de su uncion es buelto otro hombre, y vee las señales de su vocacion que le fueron dadas. III. Samuel convoca el Pueblo, y le buelve à notificar su peccado en pedir rey, y al fin por suertes es elegido Saul, conformandose la suerte con la eleccion de Dios; y el Pueblo lo admite, excepto algunos rebeldes.

Y Tomâdo Samuel una ampolla de azeyte, derramóla sobre su cabeça, y besólo, y dixole: No te ha ungido Iehova por capitan sobre su heredad?

2 Oy desque te ayas apartado de mi, hallarás dos varones junto àl sepulchro de Rachel, en el termino de Ben-jamin en Salesah, los quales te dirán: Las asnas, que avias ydo á buscar, son halladas: y tu padre, avia ya dexado el negocio de las asnas, y cõgoxavase por vosotros diziendo: Que haré de mi hijo?

3 Y como de alli te fueres mas a delante, y llegares á la a campaña de Thabor, † salirtehán al encuentro tres varones, que suben b á Dios en Bethel: llevando el uno tres cabritos, y el otro tres tortas de pan: y el tercero, un cuero de vino.

a Otros al encina, o alcornoque.

† *heb. hallarte han.*

b A sacrificar, o á consultar à Dios.

4 Los quales, desque te ayan saludado, te darán dos panes y *tu* los tomarás de mano deellos.

5 De alli vendrás ál collado c de Dios, donde está la guarnicion de los Philistheos, y como entrares allá en la ciudad, encontraras una compañia de prophetas, que decienden d del alto, y delante deellos psalterio, y adufre, y flauta, y harpa, y ellos e prophetizando.

c Alto grande

d Del lugar de oracion.

e Cantando alabanças de Dios.

6 Y el espiritu de Iehova te arrebatará, y prophetizarás con ellos: y serás mudado en otro varõ.

7 Y quando te uvieren venido estas señales hazte f loque te viniere à la mano: porque Dios *es* contigo.

f Heb. loque hallâre tu mano. q. d. loque bien te pareciere.

8 Y decendirás delante de mi en Galgal: † y luego yo decẽdiré à ti à sacrificar holocaustos, † y à matar victimas pacificas. *Tu* me esperàs g siete dias hasta q̃ yo venga à ti, y te enseñe loq̃ has de hazer.

† *Heb. y bocaras*

g *Los iguales Saul no espero que se cumpliessen, Abac.* 13, 8 11.

9 ¶ Y aconteció que como el tornó su ombro para patirse de Samuel, Dios le trocó su coraçon: y todas estas señales vinieron en aquel dia.

10 Y como llegaron allà àl collado, heaqui la compañia de los prophetas *que venia* á encontrarse conel, y el espiritu de Dios lo arrebató, * y prophetizó entrellos.

Ver. 5, 6.

11 Y aconteció que todos los que lo conocian h de ayer y de antier, miravan como prophetizava con los prophetas. Y el pueblo dezia el uno àl otro

h De antes.

Abac.19, 24 al otro,* Que ha acontecido al hijo de Cis? Saul tambien entre los prophetas?

i Heb. varon. 12 Y i alguno de alli respondió, y dixo:y quien es el padre dellos? Por esta causa se tornó en proverbio, Tambien Saul entre los Prophetas?

Ver.5, 13 Y cessó de prophetizar, y llegó * al alto.

14 Y un tio de Saul dixo à el y à su criado: Dónde fuestes? y el respondió: A buscar las asnas. Y como vimos que no *parecian*, fuemos à Samuel.

15 Y dixo el tio de Saul:yo te ruego que me declares, que os dixo Samuel?

16 Y Saul respondió à su tio, declarando nos declaró que las asnas avian parecido. Mas del negocio del Reyno, de que Samuel le habló, no le descubrió nada.

111. 17 ¶ Y Samuel convocó el pueblo à Iehova en Maspha.

18 Y dixo à los hijos de Israel: Assi dixo Iehova el Dios de Israel: Yo saqué à Israel de Egypto, y os libré de mano de los Egypcios, y de mano de todos los reynos que os affligieron:

19 Mas vosotros aveys desechado oy à vuestro Dios, que os guarda de todas vuestras aflictiones y angustias, diziendo,* No, sino pon rey sobre nosotros. Ahora pues poneos delante de Iehova por vuestros tribus, y por vuestras k quadrillas.

Art.8,19. k Heb. millares. l S. Alas fuerte, Prove.16, 32.

20 Y l haziendo allegar Samuel todos los tribus de Israel, fué tomado el Tribu de Ben-jamin.

21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-jamin por sus linages, y fué tomada la familia de Metri, y *della* fué tomado Saul hijo de Cis: y como lo buscaron, no fue hallado.

22 Y preguntaron otra vez à Iehova, si avia aun de venir alli aquel varon: y Iehova respondió: Heaqui que el *está* escondido m entre el bagaje.

m Heb. entre los vasos. 23 Entonces corrieron *allá*, y tomaronlo de alli, y puesto en medio del pueblo, desde el ombro arriba era mas alto que todo el pueblo.

24 Y Samuel dixo à todo el pueblo: Aveys visto al que ha elegido Iehova, que no ay semejante à el en todo el pueblo? Entonces el pueblo clamó con alegria, diziendo: Biva el Rey.

Deut.17,19. 25 *Entonces Samuel recitó al pueblo el derecho del reyno, y escriviolo en un libro, el qual guardó delante de Iehova.

26 Y embió Samuel à todo el pueblo cada uno à su casa: y Saul tambien se fue à su casa en Gabaa, y fueron con el *algunos del* exercito, el coraçon de los quales Dios avia tocado.

n Heb. los hijos de Belial o Heb. fue como el que calla. 27 Mas n los impios dixeron, Como? nos ha este de salvar? Y tuvieronlo en poco, y no le truxeron presente: mas el o dissimuló.

CAPIT. XI.

Affligidos los de Iabes de Galaad del rey de los Ammonitas piden socorro à Saul, y el viene y los libra, y con esta victoria gana authoridad en el Pueblo. II. Samuel y todo el Pueblo confirman su eleccion con solennidad.

YSubió Naas Ammonita, y assentó campo cótra Iabes de Galaad, Y todos los de Iabes dixeron à Naas, Haz aliança con nosotros, y serviremos à ti.

a Heb. en esto hare, &c. 2 Y Naas Ammonita les respondio: a Con esta condicion hare aliança con vosotros, que à cada uno de todos vosotros saque el ojo derecho, y ponga esta verguença sobre todo Israel.

3 Y los Ancianos de Iabes le dixeron: Danos siete dias, para que embiemos mensageros en todos los terminos de Israel: y si nadie oviere que nos defienda, saldremos à ti.

4 Y llegando los mensageros á Gabaa de Saul, dixeron estas palabras en oydos del pueblo: y todo el pueblo lloró à alta boz.

5 Y he aqui Saul que venia del campo tras los bueyes: y dixo Saul: Que ha el pueblo, que llora? y contaronle las palabras de los varones de Iabes.

6 Y el espiritu de Dios b arrebató à Saul en oyendo estas palabras, y encendiose en yra en gran manera.

b Heb. pasó sobre Saul.

7 Y tomando un par de bueyes, cortólos en pieças, y embiólas por todos los terminos de Israel por mano de mensageros, diziẽdo: Qualquiera que no saliere en pos de Saul, y en pos de Samuel, assi será hecho à sus bueyes. Y cayó temor c de Iehova sobre el pueblo: y salieron *todos* d como un hombre.

c Grande. d Vnanimes.

8 Y e contólos en Bezec, y fueron los hijos de Israel trezientos mil: y los varones de Iuda, treynta mil.

e Hizo la muestra.

9 Y respondieron à los mensageros que avian venido: Assi direys à los de Iabes de Galaad: Mañana en callentando el Sol, tendreys salud. Y vinieron los mensageros, y declararonlo à los de Iabes, los quales se holgaron.

10 Y los de Iabes f dixeron: Mañana saldremos à vosotros, y paraque hagays con nosotros todo lo que bien os pareciẽre.

f S. à los enemigos.

11 Y el dia siguiente Saul puso el pueblo en orden en tres esquadrones: y vinieron en medio g del real à la vela dela mañana, h y hirieron à los Ammonitas hasta que el dia escallẽtava: y los que quedáron, se derramáron, que no quedáron dos dellos juntos.

g S. De los enemigos. h *Los de Iabes fueron despues gratos à este beneficio.* Lect. 1. Sam. 31, 11.

12 El pueblo entonces dixo á Samuel: Quien *son* los que dezian:* Reynará Saul sobre nosotros? Dad *aqui los* hombres, y matarleshemos. Arrib. 10, 27

13 Y Saul dixo: No morirá oy alguno: porque oy ha obrado Iehova salud en Israel.

14 ¶ Mas Samuel dixo al pueblo: Venid, vamos à Galgal paraque renovemos alli el reyno. 11.

15 Y fué todo el pueblo à Galgal, y envistiẽron alli à Saul por Rey i delante de Iehova en Galgal. Y sacrificaron alli victimas pacificas delante de Iehova: y alegraronse mucho alli Saul y todos los de Israel.

i q.d. delante del Arca de Iehova.

CAPIT. XII.

Samuel dexando el officio del govierno en el rey electo, protesta publicamente de su justicia y innocencia en todo su govierno, y el Pueblo le da testimonio. II. Protestales de su peccado en aver pedido rey, en testimonio del qual haze venir grande tempestad de aguas y truenos. III. El Pueblo reconoce su peccados mas Samuel los consuela, y les requiere que permanezcan en el temor de Dios, sopena de ser perdidos ellos y su rey.

YDixo Samuel à todo Israel, Heaqui, *yo* a he oydo vuestra boz en todas las cosas que me aveys dicho, y os he puesto rey.

a Heb. condecendido con vosotros. b Heb. he bivido. c la misma cosa *testifican haze Moyses, Num. 16, 15. y Pablo Act. 20, 33.*

2 Aora pues heaqui vuestro rey vá delante de vosotros. Porque yo ya soy viejo y cano: mas mis hijos estan con vosotros, y yo b he andado delante de vosotros desde mi mocedad hasta este dia.

3 Aqui estoy c contestad contra mi delante de Iehova, y delante de su ungido, si he tomado el buey de alguno, o si he tomado el asno de alguno, o si he calumniado à alguno, o si he d injuriado à alguno: o si he tomado cohecho de alguno por el qual e aya cubierto mis ojos: y satisfazeroshe.

1. Thes. 2, 5. *Mirense en esto los que tienen cargos publicos.* d Heb. hecho violencia, o, quebrantado. e Heb. y de mano de quien tomé precio.

4 Entonces *ellos* dixeron: Nunca nos has calumniado, ni injuriado, ni has tomado algo de mano de ninguno hombre.

5 Y el les dixo: Iehova *es* testigo f contra vosotros, y su ungido tambien *es* testigo en este dia, que no aveys hallado f tras mi cosa ninguna. Y *ellos* respondieron: g Assi es. f Heb. en mi mano. g Heb. Testigo.

6 Entonces Samuel dixo al pueblo, Iehova, h que hizo à Moysen y à Aaron, y que sacó á vuestros h Que puso en sus officios à, &c.

stros padres de la tierra de Egypto.

11. [h] De todos los beneficios, y hazañas q̃, &c.

7 ¶ Aora pues estad,y *yo* os pondré demanda delante de Iehova,[i] de todas las justicias de Iehova que ha hecho con vosotros,y con vuestros padres.

• Gen.46.5.

8 * Como Iacob uvo entrado en Egypto,y que vuestros padres clamárô à Iehova, Iehova embió à Moysen,y à Aarô,los quales sacaron à vuestros padres de Egypto,y los hizierô habitar en este lugar.

• Iuez.4.1. [k] Los entregó.

9 * Y olvidaron à Iehova su Dios,y el los[k] vendió en la mano deSisara capitan del exercito de Aſsor, y en la mano de los Philistheos y en la mano del rey de Moab,los quales les hizieron guerra.

10 Y ellos clamaron à Iehova,y dixeron: Peccamos,que avemos dexado à Iehova,y avemos servido,à los Bahales,y à Astaroth:libranos pues aora de la mano de nuestros enimigos, y *nosotros* te serviremos.

[l] Chal. Paraph Samſon,del tribu de Dan.

11 Entôces Iehova embió à Iero-bahal,y à [l] Baban,y à Iephte,y à Samuel,y libró os de mano de vuestros enemigos alderredor:y habitastes seguros

Am.8,19..

12 Y como vistes que Naas rey de los hijos de Ammon venia contra vosotros,dixistes me: No,* sino rey reynará sobre nosotros,siendo vuestro rey Iehova vuestro Dios.

13 Aora pues,veys aqui vuestro rey, que elegistes,que pedistes: veysaqui que Iehova ha puesto sobre vosotros rey.

14 *Pues* si temierdes à Iehova, y le servierdes, y oyerdes su boz,y no fuerdes rebeldes à la palabra de Iehova,ansi vosotros como el rey que reyna sobre vosotros,sereys [m] tras Iehova vuestro Dios.

[m] Proſperados como gente que ſigue la voluntad de Dios.

15 Mas sino oyerdes la boz de Iehova, y si fuerdes rebeldes à la palabra de Iehova,la mano de Iehova serâ contra vosotros [n] como contra vuestros padres.

[n] Heb. y en vueſtros padres.

16 Y tambien aora estad,y mirad esta gran cosa, que Iehova hará delante de vuestros ojos.

17 No *es* aora la siega de los trigos? *Yo* clamaré à Iehova,y *el* dará truenos y aguas,paraque conozcays y veays,que *es* grande vuestra maldad, que aveys hecho en los ojos de Iehova,pidiendo os rey.

18 Y Samuel clamò à Iehova,y Iehova dió truenos y aguas en aquel dia: y todo el pueblo temió en gran manera à Iehova y à Samuel.

III.

19 ¶ Y dixo todo el pueblo à Samuel: Ruega por tus siervos à Iehova tu Dios,que no muramos: porque à todos nuestros peccados hemos añedido *esto* mal,de pedir rey para nosotros.

20 Y Samuel respondió àl pueblo, No temays. Vosotros aveys cometido todo este mal,mas con todo esso no os aparteys de en pos de Iehova, sino servid,à Iehova con todo vuestro coraçon.

• D: los idolos. 1. Cor. 8.4 Pſal. 115.4.

21 No os aparteys en pos [o] de las vanidades, que no aprovechan,ni libran:porque son vanidades.

22 Que Iehova no desamparará à su pueblo por su grande nombre: porque Iehova ha querido hazer os pueblo suyo.

23 Y lexos vaya a tambien de mi,que peque contra Iehova cessando de rogar por vosotros : antes os enseñare por buen camino y derecho:

24 Solamente temed à Iehova, y servilde de verdad con todo vuestro coraçon: porque considerad quan grandes cosas ha hecho con vosotros.

[p] Heb. ſi malhaziendo malhizierdes.

25 Mas [p] si perseverardes en hazer mal, vosotros y vuestro rey perecereys.

CAPIT. XIII.

Ionathan hijo de Saul deshaze la guarnicion de los Philistheos que estava en Gabaa. II. Juntandose los Philistheos contra Saul,y pareciendole que Samuel se tardava,offrece el holocausto:por lo qual Samuel le denuncia,que Dios lo ha depuesto del reyno,y elegido otro mejor quel.

HIjo [a] de *un* año era Saul quando reyno: y dos [b] años reynó sobre Israel,

[a] Como un niño de un año,ſincero. recto,&c.

2 [c] Quando Saul se escogió tres mil de Israel los dos mil estuvieron con Saul en Machmas, y en el monte de Bethel,y los mil estuvieron con Ionathan en Gabaa de Ben-jamin : y embió à todo el otro pueblo cada uno a sus tiendas.

[b] à ſab.en eſta reſtitual,y deſpues ſe mudó.

[c] Heb. y eſcogioſe, &c.

3 Y Ionathan hirió la guarnicion de los Philistheos,que *estava* en el * collado,y oyeron *lo* los Philistheos,y Saul hizo tocar trompeta por toda la tierra diziendo,Oygan *lo* los Ebreos.

Arr. 10,5.

4 Y todo Israel oyeron que se dezia: Saul,ha herido la guarnicion de los Philistheos:y tambien que Israel [d] olia mal à los Philistheos: y el Pueblo se juntó en pos de Saul en Galgal.

[d] Era abominable. Exod.5. 21.

5 Entonces los Philistheos se juntâron para pelear con Israel,treynta mil carros,y seys mil caualllos, y pueblo como el arena que *está* à la orilla de la mar en multitud:y subierô,y assentarô campo en Machmas àl Oriente de Beth-aven.

6 ¶ Mas los hombres de Israel viendose puestos en estrecho,porque el pueblo estava [e] en estrecho, el pueblo se escondió en cuevas, en fossas, en peñascos, en rocas,y en cisternas.

11.

[e] Encerrados de los enemigos.

7 Y *algunos de* los Ebreos passaron el Iordan en la tierra de Gad y de Galaad:y Saul se estava aun en Galgal,y todo el pueblo yva tras del temblando.

8 Y *el* esperó siete dias,* conforme àl plazo que Samuel *avia dicho*, y Samuel no venia á Galgal, y el pueblo se le yva.

Arrib,10,8

9 Entonces dixo Saul: Traed me holocausto, y sacrificios pacificos. Y [f] sacrificó el holocausto.

[f] *En lo qual pecóno eſperando que ſe cumplieſſen los ſiete dias que Samuel la avia dicho.*

10 Y como el acabava de hazer el holocausto, he aqui Samuel que venia:y Saul lo salió à recebir [g] para saludarle.

[g] Heb. para bendezirlo. como Gen. 47.7.

11 Entonces Samuel dixo: Que has hecho ? y Saul respondió: Porque vide que el pueblo se me yva,y que tu no venias àl plazo de los dias, y que los Philistheos estavan juntos en Machmas.

12 Dixe *en mi*, Los Philisthos decendiran aora à mi en Galgal,y *yo* no he rogado la faz de Iehova, [h] Y esforceme y offreci holocausto.

[h] O, fue forçado de offrecer, &c.

13 Entonces Samuel dixo à Saul, Locamente has hecho, *que* no guardaste el mandamiento de Iehova tu Dios,que el te avia mandado. Porque aora Iehova oviera confirmado tu reyno sobre Israel para siempre:

14 Mas aora tu reyno [i] no será durable.* Iehova se ha buscado varon segun su coraçon,àl qual Iehova ha mandado,que sea capitá sobre su pueblo,porquanto tu no has guardado loque Iehova te mandó

[i] Heb. no eſtará. Act. 13, 22.

15 Y levantandose Samuel subió de Galgal en Gabaa de Ben-jamin : y Saul [k] contó el pueblo, que se hallava con el,como seys cientos hombres.

[k] Hizo la muestra de los que tenia.

16 Y Saul y Ionathan su hijo,y el pueblo que se hallava con ellos,se quedaron en Gabaa de Ben-jamin : y los Philistheos avian puesto su campo en Machmas.

17 Y salieron del campo de los Philistheos tres esquadrones [l] à correr la tierra. El un esquadrô [ſ] marchava por el camino de Ephrá à la tierra de Sual.

[l] Heb.destruydor. [ſ] heb. mirava,

18 El otro esquadron marchava azia Beth-oron y el tercer esquadron marchava azia la region que mira àl valle de Seboim azia el desierto.

19 Y en toda la tierra de Israel no se hallava [m] oficial,que los Philistheos avian dicho *entre ſi*, Porque los Ebreos no hagan espada,ô lança.

[m] *Herrero para hazer armas.*

20 Y *anſi* todos los de Israel decendian à los Philistheos cada uno à amolar su reja,su açadon,su hacha,o su sacho,

21 Y *quando* se hazian bocas en las rejas, o en los açadones,ô,en las horquillas,ô en las hachas, hasta

un aguijon que se avia de adobar.

22 Ansi aconteció q̃ el dia de la batalla no se halló espada,ni lança en la mano *de ninguno* de todo el pueblo,que *estuvo* con Saul y con Ionathan,sino fueron Saul y Ionathan su hijo que las tenian.

23 Y la guarnicion de los Philistheos salió àl passo de Machmas.

Capit. XIIII.

Ionathan confiado en Dios, solo con su paje de armas acomete un esquadron de Philistheos, y da principio à la batalla y à la victoria. II. Saul juramenta à l Pueblo de no comer, hasta que aya vencido cumplidamente : loqual ignorando Ionathan,comió de un panal de miel yendo con el alcance:y sabido por su padre lo quiere matar,mas el pueblo lo salva. III. El Pueblo fatigado de la hambre mata animales y come illegitimamente,y Saul les pretende hazer dispensation de la Ley, conque maten sobre una piedra. IIII. La decendencia de Saul,

YVn dia aconteció que Ionathã hijo de Saul dixo à su criado que le traya las armas: Vẽ y passemos à la guarnicion de los Philistheos , que *está* àl aquel lado. Y no *lo* hizo saber à su padre.

2 Y Saul estava en el termino de Gabaa debaxo de un granado que *estava* en Magron, y el pueblo que *estava* con el,*era* como seys ciẽtos hombres.

3 Y Achias hijo de Achitob hermano de * Ichabod hijo de Phinees,hijo de Eli sacerdote de Iehova en Silo [a] traya el ephod:y el pueblo no sabia que Ionathan se oviesse ydo.

4 Y entre los passos por donde Ionathan procurava passar à la guarnicion de los Philistheos *avia* [b] un peñasco agudo de la una parte,y otro de la otra parte.el uno se llamava Bosés,y el otro Sene.

5 El un peñasco àl Norte azia Machmas, y el otro àl Mediodia azia Gabaa.

6 Dixo pues Ionathan à su criado que le traya las armas,Ven,passemos à la guarnicion de estos incircuncisos,quiça hará Iehova por nosotros: * que no es difficil à Iehova salvar con multitud, o con poco numero.

7 Y su paje de armas le respondió , Haz todo lo que tienes en tu coraçon:ve,que aqui estoy contigo à tu voluntad.

8 Y Ionathan dixo : Heaqui,nosotros passaremos à *estos* hombres,y mostrarnosles hemos.

9 Si nos dixeren ansi,Esperad hasta que lleguemos à vosotros:entonces nos estaremos en nuestro lugar,y no subiremos à ellos.

10 Mas si nos dixeren ansi,Subid à nosotros:entonces subiremos,porque Iehova los ha entregado en nuestras manos,y esto nos *será* por señal.

11 Y mostraronse ambos à la guarnicion de los Philistheos, y los Philistheos dixeron : He los Ebreos,que salen de las cavernas en que se avian escondido.

12 Y los varones de la guarnicion respondieron à Ionathan y à su paje de armas,y dixeron : Subid à nosotros,[f] y mostraroshemos el caso. Entonces Ionathan dixo à su paje de armas,Sube tras mi,que Iehova los ha entregado en la mano Israel.

13 Y subió Ionathan con sus manos y con sus pies,y tras el su paje de armas , y los que cayan delante de Ionathan , su paje de armas, *que yva* tras del los matava,

14 Esta fue la primera matança,en la qual Ionathan con su paje de armas mató como veynte varones,*como en* la mitad de una huebra que un par *de bueyes suelen arar* en un campo.

15 Y uvo temblor en el real,y por la tierra,y por todo el pueblo de la guarnicion : y * los que avian ydo à correr la tierra,tambien ellos temblaron: y la tierra fue alborotada,y uvo [c] gran temblor.

16 Y las centinelas de Saul vieron desde Gabaa de Ben-jamin como la multitud estava turbada,y yva *de una parte acotra*,y era deshecha.

17 Entonces Saul dixo àl Pueblo que tenia consigo : Reconoced luego y mirad,quien aya ydo de los nuestros. Y como reconocieron, hallaron que faltava Ionathan y su paje de armas.

18 Y Saul dixo à Achias : Trae el arca de Dios, porque el arca de Dios estava [d] aquel dia con los hijos de Israel.

19 Y acontecio que estando aun hablando Saul con el Sacerdote,el alboroto que *estava* en el campo de los Philistheos,se augmentava, y yva creciendo en gran manera. Entonces dixo Saul àl Sacerdote : [e] Deten tu mano.

20 Y juntando Saul todo el pueblo que con el estava,vinieron hasta *el lugar* de la batalla : y heaqui [f] que el cuchillo de cada uno era buelto contra su compañero,y la mortandad *era* grande.

21 Y los Ebreos que avian sido cõ los Philistheos [g] de ayer y de antier, y avian venido conellos de los alderredores àl campo,tambien estos *se bolvieron* para ser con los Israelitas que *estavan* con Saul y con Ionathan.

22 Ansimismo todos los Israelitas que se avian escondido en el monte deEphraim,oyendo que los Philistheos huyan,ellos tambien los siguierõ en aquella batalla.

23 Y Iehova salvó á Israel aquel dia,y [h] el alcãce llegó hasta Beth-aven.

24 ¶ Y los varones de Israel fuẽron puestos en estrecho aquel dia : porque Saul avia conjurado el pueblo diziendo : Qualquiera que comiere pan hasta la tarde,hasta que aya tomado vengança de mis enemigos,sea maldito. Y todo el pueblo no avia gustado pan.

25 Y [i] toda la tierra llegó à un bosque, donde avia miel en la haz del campo.

26 Y entró el pueblo en el bosque,y heaqui [k] que la miel corria,y ninguno uvo que llegasse la mano à su boca:porque el pueblo [l] tenia en reverencia el juramento.

27 [m] Mas Ionathan no avia oydo,quando su padre cõjuró àl pueblo;y estẽdió la punta de una vara,que *traya* en su mano, y mojóla en un panal de miel y [m] llegó su mano à su boca,y [n] sus ojos fuerõ aclarados.

28 Entonces habló uno del pueblo diziendo:Cõjurando ha conjurado tu padre àl pueblo diziendo: Maldito *sea* el varon que comiere oy [o] nada:y el pueblo desfallecia *de hambre*.

29 Y respondió Ionathan : Mi padre ha turbado [p] la tierra. Ved aora como han sido aclarados mis ojos por aver gustado un poco desta miel:

30 Quantomas si el pueblo oviera oy comido del despojo de sus enemigos que halló?No se oviera hecho aora mayor estrago en los Philistheos?

31 Y hirieron aquel dia à los Philistheos desde Machmas hasta Ajaló.mas el pueblo se cansó mucho.

32 ¶ Y el pueblo se tornó àl despojo,y tomaron ovejas y vacas,y bezerros, y matarõlos en tierra, y el pueblo comio con sangre.

33 Y dandole deello aviso à Saul dixeronle : El pueblo pecca contra Iehova comiendo con sangre. Y el dixo: * *Vosotros* aveys prevericado. Rebolvedme aora acá una grande piedra.

34 Y Saul tornó à dezir:Esparzios por el pueblo,y dezildes,Traygame cada uno su vaca, y cada uno su oveja,y degollad [q] aqui,y comed,[r] y no pecareys cõtra Iehova comiendo con sangre. Y truxeron todo el pueblo cada uno su vaca con su mano aquella noche,y degollaron alli.

35 Y edificó Saul altar à Iehova,el qual altar fue el primero que [s] edificó à Iehova.

36 Y dixo Saul : Decindamos de noche contra los Phi-

---

a Arrib. 4.21. a Era el sacerdote en el campo de Saul.

b Heb. un diente de peña &c.

* 1 Chron. 14.

c Heb. y fue en temblor de Dios. q.d. grande, &c. Ab. v. 20. *se cuenta el effecto, deste temblor.*

d Entonces.

e No passes mas adelante en el officio, porque no ay lugar.

f Matavanse unos à otros los Philistheos.

g Antes hasta entonces.

h *Heb.* la batalla.

i Todo el exercito.

k Heb. corrientes de miel.

l Heb. temia el &c.

m Gustò.

n Tomó essefuerço.

o Heb para eblo desfallecia

p El exercito.

q Sobre esta piedra, no en tierra. como ver. 32.

r Di pena en la Ley de Dios con su invencion. Math. 15. 6

s S. Saul.

los Philistheos, y saqarloshemos hasta la mañana,y nó dexaremos deellos ninguno. Y *ellos* dixeron: Haz loque bien te pareciere. Y el Sacerdote dixo: Lleguemos nos aqui à Dios.

37 Y Saul consultó à Dios: Decendiré tras los Philistheos ¿Entregarloshas en mano de Israel? Mas Iehova nole dió respuesta aquel dia.

38 Entonces dixo Saul, Llegaos aca todos los cátones del pueblo:sabed, y mirad por quien ha sido oy este peccado.

c Las cabeças, luez,20,2.

39 Porque bive Iehova, que salva à Israel,que si fuere en mi hijo Ionathan, el morira de muerte. Y no uvo en todo el pueblo quien le respondiesse.

40 Y dixo à todo Israel: Vosotros v estareys á un lado, y yo y Ionathan mi hijo estarêmos à otro lado. Y el pueblo respondió à Saul, Haz loque bien te parecîere.

b Semejante cosa Iuez.,7,1 x Haz que se declare la verdad. Esta cierta consultaen el Pectoral del Sacerdote dondeestava el Vrim, y Thumim, perfeciones, y illuminaciones. Exo,28, 30.

41 Entonces dixo Saul à Iehova Dios de Israel, x Da perfecion. Y fueron tomados Ionathã y Saul y el pueblo falió *por libre*.

42 Y Saul dixo:Echad entre mi,y Ionathan mi hijo. Y fue tomado Ionathan.

43 Entonces Saul dixo à Ionathan: Declarame que has hecho. Y Ionathá se lo declaró y dixo: Gustando gusté con la punta de la vara que *traya* en mi mano,un poco de miel : y morire *por esso?*

y leed la nota, Ruth 1,17.

44 Y Saul respondio:y Assi me haga Dios,y assi me añida,que sin dubda morirás Ionathan.

45 Entonces el pueblo dixo à Saul: Pues ha de morir Ionathan,el que ha hecho esta salud grande en Israel? No será assi.Bive Iehova que no ha de caer un cabello de su cabeça en tierra,pues que ha hecho oy con Dios.Y el pueblo libró à Ionathan, que no muriesse.

z Heb. subió de cupos de los, &c.

46 Y Saul z dexó de seguir los Philistheos: y los Philistheos se fueron à su lugar.

47 Y tomando Saul el reyno sobre Israel, hizo guerra à todos sus enemigos alderredor: cõtra Moab,contra los hijos de Ammon, contra Edom, contra los reyes de Soba, y contra los Philistheos, a y à donde quiera que se tornava era vencedor.

a Heb. y en todo lo que mirava convenava.

48 Y juntó exercito,y hirió â Amalec, y libró à Israel de mano de los que lo saqueavan.

IIII.
1.Caron.8.33.

49 ¶ Y *los hijos de Saul eran,Ionathan, Iesui, y Melchi-sua,Y los nombres de sus dos hijas eran, el nombre de la mayor, Merob, y el de la menor, Michol.

50 Y el nombre de la muger de Saul *era* Achinoam hija de Achimaas.Y el nombre del general de su exercito *era* Abner,hijo de Ner tio de Saul.

51 Porque Cis padre de Saul,y Ner padre de Abner *fueron* hijos de Abiel.

b Heb. hijo de virtud,

52 Y la guerra fue fuerte contra los Philistheos. todo el tiempo de Saul : y à qualquiera que Saul via *que era* valiẽte hombre,b y hombre de esfuerço, juntava lo consigo.

Capit. XV.

Mandãdo Dios à Saul por Samuel que destruyesse del todo à los Amalecitas,el reserva àl rey deellos con lo mejor de los ganados. II. Samuel redarguyendo su desobediencia,y el escusãdose con mentira,le denuncia otra vez su deposicion del Reyno,y deello le da señal. III. Porfiando a yrse,Saul lo detiene por ruegos,y bolviendo con el haze pedaços àl rey de los Amalecitas.

Y Samuel dixo à Saul, Iehova me embió à que te ungiesse por rey sobre su pueblo Israel : oye pues la boz de las palabras de Iehova.

Exo,17,8.

2 Assi dixo Iehova de los exercitos: Acuerdome de loque hizo Amalec à Israel : * que sele opuso en el camino, quando subia de Egypto. Vé, pues,y hiere à Amalec.

a La qual se dezizen, Abo. ver.9.

3 a Y destruyreys en el todo loque tuviere : y no ayas piedad deel. Mata hombres y mugeres, niños y mamantes, vacas y ovejas,camellos y asnos.

4 Y Saul juntó el pueblo,y b reconociolos c en Telaim,doziẽtos mil hombres de pie,y diez mil varones de Iuda.

b Hizo la muestra en, &c. donde uvo doziẽtos, &c.

5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec puso emboscada en el valle.

c Deste lugar se haze mencion Ios.15,24.

6 Y Saul dixo d al Cineo : Id os,apartaos,y salid de entre los de Amalec : porque no te destruya juntamente con el, porque tu hezíste misericordia con todos los hijos de Israel quando subian de Egypto. Y el Cineo se apartó de entre los de Amalec.

d Los de la raça de Iethro suegro de Moysen. Nu. 10,29. y 24,22

7 Y Saul hirió à Amalec desde Hevila hasta llegar à Sur que *está* à la frontera de Egypto.

8 Y tomó bivo à Agag rey de Amalec, mas à todo el pueblo mató à filo de espada.

9 Y Saul y el pueblo e perdonó à Agag,y à lo mejor de las ovejas,y àl ganado mayor,à los grueſſos, y à los carneros,y *finalmente* à todo lo bueno, que no lo quisieron destruyr : mas todo loque era vil y flaco destruyeron.

e Esto fue contra el mandamiento de Dios, Arr. ver.3. y vede el castigo, Abo. ver.26.

10 ¶ Y fue palabra de Iehova à Samuel diziendo.

11 f Pesame de aver puesto por rey á Saul, por que seha buelto de enpos de mi,y no ha cumplido mis palabras. Y pesó á Samuel: g y clamó á Iehova toda aquella noche.

II.
f O, arrepentome. leed la nota. Gen.6,6.
g S. orando por Saul.

12 Y Samuel madrugó por venir à recebir à Saul por la mañana : y fue dado aviso à Samuel diziendo, Saul es venido àl Carmel : y heaqui el seha levantado un h tropheo:y que bolviendo avia passado,y decendido à Galgal.

h O, triumpho. en señal de la victoria.

13 Vino pues Samuel à Saul,y Saul le dixo: Bẽdito *seas* tu de Iehova i *Yo* he cumplido la palabra de Iehova.

i Gran hypocresia de Saul.

14 Samuel entonces dixo : Pues que balido de ganados y bramido de bueyes es este que yo oygo con mis oydos?

15 Y Saul respondió:de Amalec los han traydo: porque el pueblo perdonó á lo mejor de las ovejas, y de las vacas,para sacrificarlas à Iehova tu Dios : y los demas destruymos.

16 Entonces Samuel dixo à Saul : Dexame declararte loque Iehova me ha dicho *está* noche. Y el le respondió : Di.

17 Y dixo Samuel:* Siẽdo tu pequeño en tus ojos,no has sido hecho cabeça á los tribus de Israel, y Iehova te ha ungido por rey sobre Israel?

* Arr.9.21.

18 Y embióte Iehova en jornada, y dixo:Vé, y destruye los peccadores de Amalec,y hazles guerra hasta que los acabes.

19 Porque pues no has oydo la boz de Iehova? antes buelto àl despojo has hecho lo malo en los ojos de Iehova.

k Saul como hypocrita, no admite correccion: mas antes se justifica.

20 Y Saul respondió à Samuel: Antes k he oydo la boz de Iehova,y fue à la jornada dõde Iehova me embió,y he traydo a Agag rey de Amalec, y he destruydo los Amalecitas.

l Lo mejor de loque se avia de destruyr. Oseas 6,7. Mat.9,13. y 12 7.

21 Mas el Pueblo tomó del despojo ovejas y vacas, l las primicias del anathema, para sacrificarlas à Iehova tu Dios en Galgal.

m Lev.3,16.17 n Como consultar à falsos dioses.

22 Y Samuel dixo : Tiene Iehova *tanto* contentamiento cõ los holocaustos y victimas como con obedecer à la palabra de Iehova?* Ciertamente el obedecer *es* mejor que los sacrificios; y el escuchar, que m el sevo de los carneros.

† Esp. vista como textura y imagines el pergamo.

23 Porque peccado *es* n de adivinacion la rebellion † y idolo y idolatria, o el quebrantar. Y porquanto tu desechaste la palabra de Iehova,*el tambiẽ* o S. la Ley de Dios.

† Heb. Therafhim,ved la nota Gen. 31, 19. y 1.Reb.19,13.

24 Entonces Saul dixo à Samuel : Yo he peccado,que he quebrãtado el dicho de Iehova y tus palabras : porque temi al pueblo,y consenti à la boz

deellos: Perdona pues aora mi peccado,
25 Y buelve conmigo paraque adore à Iehova.
26 Y Samuel respondió à Saul: No bolveré contigo; porque desechaste la palabra de Iehova, y Iehova te ha desechado q̃ no seas rey sobre Israel.
27 Y bolviendose Samuel para yrse, el echó mano del canto de su capa, y rompiose.
Abax. 28, 17. 28 Entonces Samuel le dixo: * Iehova ha rompido oy de ti el reyno de Israel, y lo ha dado à tu proximo mejor que tu.
p O, el Fuerte. Num. 23, 19. Rom. 11, 29. 29 Y aun P el vencedor de Israel no mentirá, ni se arrepentirá: porque no es hombre paraque se arrepienta.
III. 30 ¶ Y el dixo: Yo he peccado: mas ruego te que me honrres delante de los Ancianos de mi pueblo, y delante de Israel, y buelve conmigo, paraque adore à Iehova tu Dios.
31 Y bolvió Samuel tras Saul, y adoró Saul à Iehova.
¶ Sustentado por otros, por que era grueso. 32 Y dixó Samuel: Traedme à Agag rey de Amalec. Y Agag vino à el ¶ delicadamẽte. Y dixo Agag: ciertamẽte r se acercó el amargura de la muerte
33 Y Samuel dixo: Como tu cuchillo hizo las mugeres sin hijos, assi tu madre será sin hijo entre las mugeres. Entonces Samuel cortó en pieças à Agag delante de Iehova en Galgal.
r Ot, se passo. dando à entender que no hazia essi de la amargura.
34 Y Samuel se fue à Rama, y Saul subió à su casa en Gabaa de Saul.
f Heb. Hasta el dia de su muerte. 9. d. samue. 35 Y nunca despues vido Samuel à Saul en toda su vida: y Samuel llorava à Saul, porque Iehova se avia arrepentido de aver puesto à Saul, por rey sobre Israel.

CAPIT. XVI.

Llorando Samuel à Saul, Dios le manda que no lo llore mas, pues el lo ha desechado: y que vaya à ungir à David por Rey: loqual el hazẽ. II. Saul dexado del espiritu de Dios es agitado del demonio: y por consejo de sus siervos le es traydo David, que con la suavidad de su musica le alivie la enfermedad.

YDixo Iehova à Samuel: Hasta quando has tu de llorar à Saul aviendolo yo desechado, que no reyne sobre Israel? Hinche tu cuerno de azeyte, y ven, embiartehe à Isai de Beth-lehem: porque de sus hijos me he proveydo de rey.
2 Y dixo Samuel: Como yre? Si Saul lo entendiere, me matará. Iehova respondió: Toma una bezerra de las vacas s en tus manos, y di: A sacrificar à Iehova he venido.
s Conmigo. 3 Y llama à Isai àl sacrificio, y yo te enseñaré loque has de hazer, y ungirmehás àl que *yo* te dixêre.
4 Y Samuel hizo como le dixo Iehova: y como el llegó à Beth-lehem, los Ancianos de la ciudad lo salieron à recebir t con miedo: y dixeron: Es pacifica tu venida?
t viendole venir de repente temieron si no huviesse acontecido algun desastre: y assi lo preguntan: va todo bien?
5 Y el respondio: Si. Vengo à sacrificar à Iehova; santificaos. y venid conmigo àl sacrificio: y santificando el à Isai y à sus hijos llamólos àl sacrificio.
6 Y aconteció, que como ellos vinieron, el vido à Eliab, y dixo de cierto delante de Iehova *está* su ungido.
7 Y Iehova respondió à Samuel: No mires à su parecer, ni à la altura de su estatura, porque *yo* lo desecho: porque c no *es* loque el hombre vee. porque el hombre vee *loque está* delante de sus ojos, * mas Iehova d vee el coraçon.
c S lo verdadero, loque Dios elige. Pſal. 7, 10. d Y el coraçon sabe Pro. 23, 26
8 Y Isai llamó à Abinadab, y hizole passar delante de Samuel, el qual dixo: Ni à este ha elegido Iehova.
9 Y hizo passar Isai à Samma: y el dixo: tampoco à este ha elegido Iehova.
10 Y hizo passar Isai sus siete hijos delante de Samuel, y Samuel dixo à Isai, Iehova no ha elegido à estos.
c No tienen mas hijos. f Heb. emina y semola. 11 Y dixo Samuel à Isai: c Han se acabado los moços? Y el respondió: Aun queda el menor que apacienta las ovejas. Y dixo Samuel à Isai: f Embia por el: porque no nos assentarêmos à la mesa hasta que el venga aqui.
12 Y * el embió *por el*, y metiolo *delante*: el qual era roxo, g de hermoso parecer, y de bello aspecto. Entonces Iehova dixo: Levantate y ungelo, que este es.
12. Sam. 7, 8 Pſal 78. 70 y 89. 21. g Heb. hermoso de ojos Act. 7, 46. y 13, 22.
13 Y Samuel tomó el cuerno del azeyte, y ungiolo de entre sus hermanos: y * desde aquel dia en adelante el espiritu de Iehova tomó à David. Y levantandose Samuel bolvióse à Rama.
11. b Lee la nota Luc. 9, 23. dese espiritu malo ver. 15. y 16. 23, y cap. 28, 18. y 19. 9.
14 ¶ Y el espiritu de Iehova se apartó de Saul, h y atormentavalo el espiritu malo de *parte de* Iehova.
15 Y los criados de Saul le dixeron: Heaqui aora que el espiritu malo de Dios te atormenta.
16 Diga pues nuestro Señor á tus siervos *que están* delante de ti, *que* busqué alguno que sepa tañer harpa: paraque quãdo fuêre sobre ti el espiritu malo de Dios, el tañe con su mano, y estés mejor.
17 Y Saul respondió á sus criados: Miradme pues aora por alguno que tañe bien, y traedmelo.
18 Entonces uno de los criados respondió diziendo: Heaqui *yo* he visto à un hijo de Isai de Bethlehem que sabe tañer: y *es* valiente de fuerça, y hombre de guerra: prudente en sus palabras, hermoso, y Iehova *es* con el.
19 Y Saul embió mensageros á Isai diziendo, Embiame à David tu hijo, el que *está* con las ovejas.
20 Y Isai tomò *un* asno *cargado* de pan y *un* cuero de vino, y *un* cabrito de las cabras, y embioló á Saul por mano de David su hijo.
i En su servicio. k O, su paje de armas. 21 Y viniendo David á Saul estuvo i delante del y ello amó mucho, y fue hecho k su escudero.
22 Y Saul embió à dezir à Isai, Yo te ruego que esté David conmigo, porque há hallado gracia en mis ojos.
l Act. ver. 25. 23 Y quando l el espiritu de Dios era sobre Saul, David tomava la harpa y tañia con su mano, y Saul tenia refrigerio, y estava mejor, y el espiritu malo se apartava del.

CAPIT. XVII.

Juntandose los dos campos, el de Israel y el de los Philistheos para darse batalla, Goliath gigante Philistheo desafia y denosta el campo de Israel. II. David embiado de su padre à ver à sus hermanos, que estavan en el exercito se presenta à Saul para combatir con el Philistheo. III. Confiado en Dios combate con el, y lo mata: por loqual desmayados los Philistheos huyen delante de los Israelitas, y son deshechos deellos.

YLos Philistheos juntaron sus exercitos para la guerra, y congregaronse en Socho, que *es* en Iuda, y assentaron campo entre Socho y Azeca en el termino de Donmim.
a O, de Elaſ. 2 Y tambiẽ Saul y los varones de Israel se juntaron, y assentaron el campo en el valle a del alcornoque: y ordenaron la batalla contra los Philistheos.
3 Y los Philistheos estavan sobre el un monte de la una parte, y Israel estava sobre el otro monte de la otra parte, y el valle estava entre ellos.
4 Y salió un varon del campo de los Philistheos entre los dos *campos*, el qual se llamava Goliath de Geth, y tenia de altura seys codbos y un palmo.
5 Y traya un almete de azero en su cabeça, vestido de unas coraças de planchas: y el peso de las coraças tenia cinco mil siclos de metal.
6 Y sobre sus pies traya grevas de hierro, y *un* escudo

escudo de azero á sus ombros.

7 El hasta do su lança era como un enxullo de un telar, y el hierro de su lança tenia seys cientos siclos de hierro, y su escudero yva delante del.

8 Y parose, y dió bozes á los esquadrones de Israel diziendoles: Paraque salis à dar batalla? No *soy* yo el Philistheo, y vosotros los siervos de Saul? Escoged *un* varon de vosotros que venga contra mi.

9 Si el pudiere pelear conmigo, y me venciére, nosotros seremos vuestros siervos. Y si yo pudiére mas que el, y lo venciere, vosotros sereys nuestros siervos, y nos servireys.

10 Y añidió el Philistheo: Yo he oy deshonrado el campo de Israel: Dadme varon que pelee conmigo.

11 Y oyendo Saul y todo Israel estas palabras del Philistheo, fueron espantados, y ovieron gran miedo.

b De la provincia de Ephrata. Ruth. 4. c 1. *Chro.* 2. 13. *Se nombran los nombres de siete.* d Heb. vinientes entre los hombres.

12 Y David *era* hijo de *un* varon b Ephratheo de Beth lehem de Iuda, cuyo, nombre era Isai, el qual tenia c ocho hijos: y era este hombre en el tiempo de Saul viejo, y d de grãde edad entre los hombres.

13 Y los tres hijos mayores de Isai avian ydo à seguir à Saul en la guerra. Y los nombres de sus tres hijos, q̃ avian ydo à la guerra eran, Eliab el primogenito: el segundo Abinadab: y el tercero Samma.

14 ¶ Y David era el menor. Y aviẽdo ydo los tres mayores tras Saul,

15 David avia ydo y buelto de con Saul, para apacentar las ovejas de su padre en Beth-lehem.

16 Venia pues aquel Philistheo por la mañana y à la tarde, y presentavase, por quarenta dias.

17 a Y Isai dixo á David su hijo: Toma aora para tus hermanos un epha de esta *cevada* tostada, y estos diez panes, y llevalo presto al campo à tus hermanos.

e heb. al capitã de los mil. f Sabras como que yo sea cierto que has ydo alla. g Puestos en esquadron.

18 Y estos diez quesos de leche llevarás e al capitan, y ve á ver à tus hermanos, si estan buenos, y tomarás f prendas de ellos.

19 Y Saul, y ellos, y todos los de Israel estavan al valle del Alcornoque g peleando con los Philistheos.

20 Y David se levantó de mañana, y dexando las ovejas à la guarda, cargóse y fuese, como Isai le mandó: y vino à la trinchea al exercito, el quàl avia salido à la ordenança, y *ya* tocavá alarma en batalla.

21 Porque ansi los Israelitas como los Philistheos estavan en ordenança, esquadron contra esquadron.

22 Y David dexò la carga de sobre si en mano del que guardava el bagaje, y corrió àl esquadron, y como llegó, preguntava por sus hermanos, si estavá buenos.

h Con aquellos à quien preguntava.

23 Y estando el hablando h con ellos, heaqui aquel varó que se ponia en medio de los dos *campos*, q̃ se llamava Goliath Philistheo de Geth, que subia de los esquadrones de los Philistheos, hablãdo i las mismas palabras, las quales David oyó.

i Arr. ver. 8, &c.

24 Y todos los varones de Israel que vian aquel varon, huyan delante del, y avian gran temor.

25 Y cada uno de los de Israel dezia: No aveys visto à aquel varon que sube? el sube para deshonrrar à Israel. Al que lo vẽciere, el rey lo enriquecera de grandes riquezas, y le dará su hija, y hará franca la casa de su padre en Israel.

26 Entonces habló David à los que estavan par deel, diziendo: Que harán à aquel varon que venciere à este Philistheo, y quitare la deshonrra de Israel? Porque quien *es* este Philistheo incircunciso, paraque deshonrre los esquadrones ‡ del Dios biviente?

‡ heb. de Elohim. *nuestros, assi Ab. ver.* 36. *Leed la nota, Ioſ.* 24. 19.

27 Y el pueblo le respondió * las mismas palabras diziendo: Ansi se hará al tal varon que lo venciere. * Ver. 25.

28 Y oyendolo hablar Eliab su hermano mayor con aquellos varones, Eliab se encendió en ira contra David, y dixo: Paraque has decendido acá? y a quien has dexado aquellas pocas ovejas en el desierto? Yo conozco tu sobervia y la malicia de tu coraçon, que para ver la batalla has venido.

29 Y David respondió: Que he hecho aora? k Estas no son palabras? k Cosa comũ es venir à ver el campo,

30 Y apartandose deel azia otros, habló lo mismo, y respondierõle los del pueblo como primero.

31 Y fueron oydas las palabras que David avia dicho, las quales fueron recitadas delante de Saul: y el lo hizo venir.

32 Y dixo David à Saul: l No desmaye ninguno à causa del, tu siervo yrà, y peleará con este Philistheo. l Heb. No caygа coraçõ de varon.

33 Y dixo Saul à David: No podrás tu yr contra aquel Philistheo para pelear con el, porque tu *eres* moço, y el *es* hõbre de guerra desde su juventud.

34 Y David respondió à Saul. Tu siervo era pastor en las ovejas de su padre, y venia un Leon, o un Osso, y tomava *algun* cordero de la manada.

35 Y salia *yo* tras el, y herialo, y escapava *lo* de su boca: y si se levantava contra mi, *yo* le echava mano de la quixada, y lo heria y matava.

36 Fuesse leon, fuesse osso, tu siervo lo matava, pues este Philistheo incircunciso será como uno deellos, porque ha deshonrrado àl exercito ‡ del Dios Biviente. Y añidió David, ‡ *Como ver.* 26.

37 Iehova que me há librado de mano de leon, y de mano de osso, el tambien me librará de la madeeste Philistheo. Y dixo Saul à David: Ve, y Iehova sea contigo.

38 ¶ Y Saul vistió à David de sus ropas, y puso sobre su cabeça un almete de azero, y vistiole coraças. *111.*

39 Y ciñio David m su espada sobre sus vestidos, y provó à andar: porque nunca n *lo* avia experimentado, y dixo David à Saul: Yo no puedo andar con esto, porque nunca lo experimẽté. Y echãdo de si David aquellas cosas, m De Saul. n S. ys armado.

40 Tomó su cayado en su mano, y tomóse cinco piedras lisas del arroyo. y pusolas en el sacco pastoril, y en el çurron que traya, y su honda en su mano vasse azia el Philistheo.

41 Y el Philistheo venia andando y acercandose à David, y su escudero delante deel.

42 Y como el Philistheo miró, y vido à David, tuvolo en poco, porque era mancebo, y roxo y de hermoso parecer.

43 Y dixo el Philistheo à David: Soy yo perro que vienes à mi con palos? Y maldixo à David por sus dioses.

44 Y dixo el Philistheo à David, Ven à mi, y dàré tu carne à las aves del cielo, y à las bestias del campo.

45 Y David dixo al Philistheo: Tu vienes à mi con cuchillo, y lança y escudo, mas yo vengo à ti en el nombre de Iehova de los exercitos, el Dios de los esquadrones de Israel, que tu has deshonrrado.

46 Iehova *pues* te entregará oy en mi mano, y *yo* te vẽceré, y quitaré tu cabeça de ti: y daré los cuerpos de los Philistheos oy à las aves del cielo, y à las bestias de la tierra, y sabra toda la tierra, que ay Dios en Israel.

47 Y toda esta congregacion sabrá, que Iehova no salva o con espada y lança: porque de Iehova *es* la guerra, y el os entregará en nuestras manos. o Solamente.

48 Y aconteció, que como el Philistheo se levantò para yr y llegarse contra David, David se dió priessa y corrió al combate contra el Philistheo.

49 Y metiendo David su mano enel sacco, tomó de alli *una* piedra, y tirosela con la honda, y hirio al Philistheo en la frente: y la piedra quedó hincada en su frente, y cayò en tierra sobre su rostro.

50 Y assi venciò David al Philistheo con honda y piedra: y hirió al Philistheo, y matolo, sin tener David cuchillo en su mano.

51 Entonces corrió David, y pusose sobre el Philistheo, y tomando P su cuchillo, y sacandolo de su vayna, matolo, y cortóle con el la cabeça. Y como los Philistheos vieron su q gigante muerto, huyeron.

52 Y levantandose los de Israel y de Iuda, dieron grita, y siguieron à los Philistheos hasta llegar al valle, y hasta las puertas de Accaron. Y cayeron heridos de los Philistheos por el camino de Saraim hasta Geth, y Accaron.

53 Y tornando los hijos de Israel de seguir los Philistheos, robaron su campo.

54 Y David tomó la cabeça del Philistheo, y truxola à Ierusalem, y sus armas pusó r en su tienda.

55 Mas quando Saul vido à David que salia à encontrarse con el Philistheo, dixo à Abner el general del exercito: Abner, cuyo hijo es aquel mancebo? y Abner respondió:

56 Bive tu anima, o rey, que no lo sé. Y el rey dixo: Pregunta pues cuyo hijo es aquel mancebo.

57 Y quando David bolvia de matar à Philistheo, Abner lo tomó, y lo llevó delante de Saul teniendo la cabeça del Philistheo en su mano.

58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo eres? Y David respondió: yo soy hijo de tu siervo Isai de Beth-lehem.

P Del Philistheo.

q O, *arabiente.*

r En el Tabernaculo de Iehova, Abazo. 21,9.

CAPIT. XVIII.

Ionathan toma con David singular amistad, y Saul su padre singular invidia, tanto que agitado del espiritu malo procura matarlo. II. Con este intento le da à cargo una compania de mil hombres de guerra, mas David se avia en todo prudentemente y dichosamente. III. Con este intento le promete à su hija Merob en casamiento, mas quando se la avia de dar, fue dada à otro. IIII. Con este intento le promete su hija Michol si le truxesse cien prepucios de Philistheos, y trayendo el dozientos, Michol le fue dada por muger.

Y Desque el uvo acabado de hablar con Saul, el anima de Ionathan fue ligada cõ la de David, y amólo Ionathan como á su anima.

2 Y Saul lo tomó aquel dia, y no lo dexó bolver à casa de su padre.

3 Y hizieron aliança Ionathan y David, porque el lo amava como à su anima.

4 Y Ionathan se desnudó la ropa que tenia sobre si, y diola à David, y *otras* ropas suyas, hasta su espada y su arco, con su talabarte.

5 Y salia David, donde quiera que Saul lo embiava, y [a] aviase prudentemente. Y Saul lo hizo capitan de gẽte de guerra, y era accepto en los ojos de todo el pueblo, y en los ojos de los criados de Saul.

6 Y aconteció que como [b] ellos bolvierõ, y David bolvió de matar à Philistheo, salieron las mugeres de todas las ciudades de Israel cantando, y cõ danças, con adufres, y con alegrias y panderos à recebir al rey Saul.

7 [c] Y cantavan las mugeres que dançavan y dezian: Saul hirió sus miles, y David sus diez miles.

8 Y enojóse Saul en gran manera, y desagradó esta palabra en sus ojos, y dixo: A David dierõ diez miles y à mi miles: no le *queda* mas que el reyno.

9 Y desde aquel dia Saul miró de través à David.

10 Otro dia aconteció que * el espiritu malo de Dios tomó à Saul, y [d] prophetizava dẽtro de su casa y David tañia con su mano como los otros dias, y estava una lança à mano de Saul.

11 Y arronjó Saul la lança [e] diziendo, Enclavaré à David con la pared, Y [f] dos vezes se apartó de el David.

12 Mas Saul se temia de David, por quanto Iehova era con el, y se avia apartado de Saul.

13 ¶ Y Saul lo apartó de si, y hizolo capitan de mil, § y salia y entrava delante del pueblo,

14 Y David [h] se avia prudentemente en todos sus [i] negocios, y Iehova era con el.

15 Y viendo Saul que se avia tan prudentemente, temiase de el.

16 Mas todo Israel y Iuda amava à David, porque el [k] salia y entrava delante de ellos.

17 ¶ Y dixo Saul à David: Heaqui, yo te daré à Merob mi hija mayor por muger: solamente porque me seas valiente hombre, y hagas las guerras de Iehova. Mas Saul dezia *en si*, No será mi mano cõtra el, mas la mano de los Philistheos será cõtra el.

18 Y David respondió à Saul: Quien *soy* yo, o que es mi vida, o la familia de mi padre en Israel, para ser yerno del rey?

19 Y venido el tiempo en que Merob hija de Saul se avia de dar à David, fue dada por muger à Adriel Meholatitha.

20 ¶ Mas Michol la *otra* hija de Saul amavá á David, y fue dicho à Saul, loqual plugo en sus ojos.

21 Y Saul dixo *en si*, Yo sela daré, para que le sea [k] por lazo: y para que la mano de los Philistheos sea contra el. Y dixo Saul à David: Con la otra serás mi yerno oy.

22 Y Saul mandó à sus criados: Hablad en secreto à David, diziendole: Heaqui, el rey te ama, y todos sus criados te quieren bien, sé pues yerno del rey.

23 Y los criados de Saul habláron estas palabras à los oydos de David: y David dixo: Pareceos à vosotros que es poco ser yerno del rey, siendo yo un hombre pobre y de ninguna estima?

24 Y los criados de Saul le dieron la respuesta diziendo: Tales palabras ha dicho David.

25 Y Saul dixo: Dezid assi à David: No está el contentamiento del Rey en el dote, sino en cien prepucios de Philistheos, para que sea tomada vengança de los enemigos del rey. Mas Saul pensava echar à David en las manos de los Philistheos.

26 Y como sus criados declararon à David estas palabras, plugo la cosa en los ojos de David, de ser yerno del rey. Y [l] el plazo no era aun cumplido,

27 Y David se levantó y partiose con sus varones, y hirió doziento hombres de los Philistheos, y * David truxo los prepucios de ellos, y entregarõnlos todos à el Rey, para que el fuesse hecho yerno del rey: y Saul le dió à su hija Michol por muger.

28 Y Saul viendo y considerando que Iehova era con David, y que su hija Michol lo amava,

29 Temiose mas Saul de David, y fue Saul enemigo de David todos los dias.

30 Y salian los principes de los Philistheos; y como ellos salian, David [m] se avia mas prudentemẽte que todos los siervos de Saul: y su nombre era muy [n] illustre.

d 1. *Reg.* 19, 24. *q. d. delirava, queriendo hazer del prophera no lo fuesse: como los 400. prophetas de Bahal.*

e Sentte si.

f Por dos vezes se escapó David desto peligro.

g 11. *q. d. los guiava assi ver. 16. ved. 2. Sam. 5. 2.*

h O, era prosperado, assi. ver. 14.

i *Heb.* caminos.

k Era su capitan. III.

k Ocasion de ruyna.

l 15 en que David avia de dar los prepucios, &c. 2. Sam. 3, 14.

a O, era prosperado.

b Saul y los suyos de la guerra.

c Vnas cantavã, y otras respondian al primer verso: como, *Exod.* 15, 20.

m O, era mas prospetado, &c.

n Heb. precioso.

CAPIT XIX.

Tratando Saul con sus criados que le matassen à David, Ionathan lo defiende y recontilia con su padre. II. Agitado del diablo lo procura matar otra vez; mas el se le escapa: y embian-

do lo

Act. 16, 15.

dolo à tomar en su casa, su muger Michol lo descuelga por una ventana, y el se viene à Samuel. III. Estando con el en Najoth, embia Saul à tomarle tres vezes, y todas tres prophetaron entre los prophetas que estauã con Samuel, los que Saul embiava, hasta que al cabo viniendo el mismo, prophetizó tambiẽ con los demas despuudo delante de Samuel.

YHabló Saul à Ionathan su hijo, y à todos sus criados, paraque matassen à David: mas Ionathan hijo de Saul amava à David en gran manera,

2 El qual dió aviso à David diziendo: Saul mi padre procura matarte: por tanto mira aora por ti
a Heb. de mañana. a con tiempo, y estáte en secreto, y escondete.

3 Y yo saldré y estaré junto á mi padre en el campo, donde estuvieres; y yo hablaré de ti á mi padre, y hazertehé saber lo que viere.

4 Y Ionathan habló bien de David à Saul su padre, y dixole: No peque el Rey contra su siervo David, pues que ninguna cosa ha cometido contra ti: antes sus obras te *han sido* muy buenas.

b Iuez. 12, 3. y 1. Sam. 28, 21. Psal. 119. 109. que es lo que Abr. 20, 3. dize: A penas ay passo entre mi y la muerte. 5 Porque el puso b su alma en su palma, y hirió al Philistheo, y hizo Iehova *una* gran salud á todo Israel. Tu lo viste, y te holgaste: porque pues pecarás contra la sangre innocente matando à David sin causa?

6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, juró, Bive Iehova que no morirá.

7 Y llamando Ionathan à David, declaróle todas estas palabras: y metió à David à Saul, el qual
c Heb. como ayer tercero dia. estuvo delante del c como antes.

8 Y tornó à hazerse guerra: y salió David, y peleó contra los Philistheos, y hiriolos con grãde estrago, y huyeron delante dèel.

11. Sam. 16, 14. 9 ¶ * Y el espiritu malo de Iehova fue sobre Saul, y estando sentado en su casa tenia una lança à mano: y David estava tañiendo con su mano.

10 Y Saul procuró de enclavar à David con la lança en la pared: mas el se apartó de delãte de Saul, el qual hirió con la lança en la pared, y David huyó y escapóse aquella noche.

11 Y Saul embió mensageros à casa de David, que lo guardassen, y lo matassen à la mañana: mas michol su muger lo descubrió à David diziendo: Si no escapáres tu vida esta noche, mañana serás muerto.

12 Y Michol descolgó à David por una ventana, y el se fue, y huyó, y escapóse.

d Vn baltco. heb. Teraphim. vel. la mata. Gen. 31, 19. e De chamelote. 13 Y Michol tomó d una estatua, y pusola sobre la cama, y pusole por cabecera una almohada de e pelos de cabra, y cubriola con una ropa.

14 Y quando Saul embió mensageros que tomassen à David, ella respondiò: Está enfermo.

15 Y tornò Saul à embiar mensageros paraque viessen à David, diziendo, Traedmelo en la cama paraque lo mate.

f Hallaron la, &c. 16 Y como los mensageros entraron f heaqui la estatua *que estava* en la cama, y una almohada de pelos de cabra por cabecera.

17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque me has ansi engañado, y has dexado escapar à mi enemigo? Y Michol respondiò à Saul: Porque el me dixo: Dexame yr, si no yo te mataré.

18 Y huyò David, y escapòse, y vino à Samuel en Rama, y dixole todo loque Saul avia hecho con el, y fuesse el y Samuel, y moraron en Najoth.

III.

19 ¶ Y fue dado aviso à Saul diziendo: Heaqui que David *está* en Najoth en Rama.

20 Y embió Saul mensageros que truxessen à David, los quales vieron una compañia g de prog De discipulos de la ley, que cantavan alabanças de Dios. phetas que prophetizavan. y à Samuel que estava, y les presidia. Y fue el espiritu de Dios sobre los mensageros de Saul, y ellos tambiã prophetizaron.

21 Y fue hecho saber à Saul, y el embió otros mensageros, los quales tambien prophetizaron, y Saul bolviò à embiar otros tercetos mensageros, y ellos tambien prophetizaron.

22 Entonces el vino à Rama; Y llegando al pozo grande que *está* en Socho, preguntó diziendo: Donde *están* Samuel y David? Y fuele respondido: Heaqui *están* en Najoth en Rama.

23 Y vino alli à Najoth en Rama y fue tambiẽ sobre el el espiritu de Dios, y yva h prophetizando hasta que llegó à Najoth en Rama.
h Cantando alabanças de Dios agenado de su espiritu no de se, ni de su voluntad. * Num. 24, 1 * Act. 19, 15

24 Y el tambien se desnudò sus vestidos, y prophetizó el tambien delante de Samuel, Y cayó desnudo todo aquel dia, y toda aquella noche. De aqui se dixo: * Tambien Saul entre los prophetas?

CAPIT XX.

David viniendo à Ionathan concierta con el, que entienda la resolucion del animo de su padre para con el, la qual Ionathan se profiere de hazer. II. El dia siguiente Ionathan escusando la absentia de David en la publica fiesta, su padre se enoja con el sobre David. III. Ionathan entendida la determinacion de su padre, la denuncia à David, y confirman ambos el alianca que el dia antes avian hecho, y despidense el uno del otro.

YDavid huyò de Najoth, *que es* en Rama, y vinose delante de Ionathan, y dixo: Que he hecho? Que *es* mi maldad? o que es mi pecado contra tu padre que el procura *quitarme* mi vida?

2 Y el le dixo: En ninguna manera. No morirás. Heaqui que mi padre ninguna cosa hará, grãde ni pequeña, a que no me la descubra. Porque pues me encubrirá mi padre este negocio? No *será* ansi.
a Heb. que no la revele à mi oreja.

3 Y David bolviò à jurar diziendo: Tu padre b sabe claramente, que *yo* he hallado gracia delante de tus ojos: y dirá *en si*, No sepa esto Ionathan, porque no aya pesar: y ciertamente bive Iehova, y bive tu anima, que à c penas *ay* un passo entre mi y la muerte.
b Heb Sabiendo sabe.
c Ahora tenia su alma en su palma, Abr. 19, 5.

4 Y Ionathan dixo à David: d Que dize tu anima, que *yo* le haré por ti.
d Que quieres à Heb. mes, y assi despues, los Hebreos contavan sus messes por las lunas.

5 Y David respondió à Ionathan: Heaqui que mañana será ‡ Nueva Luna, y yo e acostumbro sentarme con el Rey à comer: mas tu me dexarás que me esconda en el campo hasta la tarde f del tercero *dia*.
e Heb. sentando me sentè con, &c.
f De mas mañana.

6 Si tu padre hiziere mencion de mi, dirás: Rogome mucho que lo dexasse yr presto á Bethlehem su ciudad, porque todos los del linaje tienen allà sacrificio anniversario.

7 Si el dixere: Bien *está*: tu siervo *tiene* paz. Mas si se enojáre, sabe que la malicia es en el consumada.

8 Harás pues misericordia con tu siervo, (pues que truxiste cõtigo á tu siervo en alianca de Iehova,) que si maldad ay en mi, tu me mates, g que no ay necessidad de traerme hasta tu padre.
g Heb. y hasta tu padre para que me traeras ansi?

9 Y Ionathan le dixo: Esto nunca te acontezca: mas si yo entendiére ser consumada la malicia de mi padre, para venir sobre ti, no telo avia *yo* de descubrir?

10 Y David dixo à Ionathan: Quien me dará la respuesta? O si tu padre te respondiere asperamente?

11 Y Ionathan dixo à David: Ven, salgamos al campo. Y salieronse ambos al campo.

12 Entonces dixo Ionathan á David: h Iehova Dios de Israel, Si preguntãdo yo à mi padre mañana à esta hora, o despues de mañana y si *el me hablare* bien de David, si entonces no embiare à ti, y te *lo* descubriere,
h Es juramento. por esso la Esp. vieja sapie Per.

13 Iehova [i] haga ansi à Ionathan, y esto le añida. Mas si à mi padre pareciere bien de hazerte mal, tambien te lo descubriré, y re embiaré y te yrás en paz, y sea Iehova contigo, como fue con mi padre.

14 Y si yo biviere, harás conmigo misericordia de Iehova, Mas si fuere muerto,

15 [k] No quitarás tu misericordia de mi casa perpetuamente, [l] Quando desarraygáre Iehova los enemigos de David de la tierra uno à uno, [‡] quite *tambien* à Ionarhan de su casa, [m] y requiera Iehova de la mano de los enemigos de David.

16 Y *ansi* Ionathan [n] hizo aliança con la casa de David.

17 Y tornó Ionathan à jurar à David, porque lo amava, que como à su anima lo amava.

18 Y dixole Ionathan: Mañana es nueva Luna, y tu serás [o] echado menos, porque tu assiento estará vazio.

19 Estarás pues tres dias, y luego decendirás y vendrás al lugar donde estavas escondido el dia [p] de trabajo, y esperarás junto à la piedra de Ezel:

20 Y yo tiraré tres saetas azia aquel lado *como* exercitandome al blanco.

21 Y luego embiaré el criado *diziendole*, Ve, q busca las saetas, Y si dixêre al moço: He alli las saetas mas aca de ti, romalas. Tu vendrás porq paz tienes, y nada ay *de mal*, bive Iehova.

22 Mas si yo dixêre al moço ansi, He alli las saetas à delante de ti: *tu* vete, porque Iehova te ha embiado.

23 Y quanto à las palabras que yo y tu avemos hablado, sea Iehova para siempre entre mi y ti.

24 ¶ David pues se escondió en el campo, y fue la Nueva luna, y el rey se assentò à comer pan.

25 Y el rey se assentò en su silla, como solia, en el assiento de la pared: y Ionathan se levantó, y sentóse Abner al lado de Saul, y el lugar de David estava vazio.

26 Aquel dia Saul no dixo nada, diziendo, *entre si*, Avrale acontecido algo no està limpio, porque no estará limpio.

27 El dia siguiente, el segundo dia de la Nueva Luna aconteció *tambien* que el assiento de David estava vazio: y Saul dixo à Ionathan su hijo: Porq no ha venido el hijo de Isai oy ni ayer [r] al pan?

28 Y Ionathan respondió à Saul: David me pidiò *que le dexasse yr* hasta Beth-lehem.

29 Y dixo, Ruegote que me dexes yr, porque tenemos sacrificio del linage en la ciudad, y mi hermano mismo me lo ha mandado: por tanto si he hallado gracia en tus ojos, escaparmehé aora, y visitare à mis hermanos: y por esto no ha venido à la mesa del Rey.

30 Entonces Saul se encendió contra Ionathan y dixole: Hijo de la perversa y rebelde, yo no entiendo que tu has elegido al hijo de Isai para confusion tuya, y para confusion de la verguença de tu madre?

31 Porque todo el tiempo que el hijo de Isai biviere sobre la tierra, ni tu serás firme ni tu reyno. Embia pues, y traemelo en esta hora, porque [s] ha de morir.

32 Y Ionathan respondió á su padre Saul: Y dixole, Porque morirà? Que ha hecho?

33 Entonces Saul le arronjò una lança por herirlo: Y Ionathan entendio que su padre estava determinado de matar à David.

34 ¶ Y Ionathan se levantò de la mesa con yra de furor, [t] y no comió pã el segundo dia de la Nueva Luna: porque tenia dolor à causa de David: *y* porque su padre lo avia affrentado.

35 Otro dia de mañana Ionathan saliò al campo al tiempo aplazado con David, y un moço pequeño con el.

36 Y dixo à su moço, Corre y busca las saetas que yo tirare. Y como el mochacho yva corriendo, el tirava la saeta adelante del.

37 Y llegando el mochacho adonde estava la saeta que Ionathan avia tirado, Ionathan dio bozes tras el mochacho, diziendo, La saeta no està mas adelante de ti?

38 Y tornò à dar bozes Ionathan tras el mochacho, Date priessa prestamente, no te pares. Y el mochacho de Ionathan cogió las saetas, y vinose à su señor.

39 Y el mochacho ninguna cosa entendió, Solamente Ionathan y David entendian el negocio.

40 Y Ionathan dió sus armas à su mochacho, y dixole: Ve te, y llevalas à la ciudad.

41 Y como el mochacho fue ydo, David se levantó de la parte del Mediodia, y inclinóse tres vezes prostrado en tierra: y besandose el uno al otro, lloràron el uno con el otro, aunque David lloró mas.

42 Y Ionathan dixo à David, Ve en paz: que ambos avemos jurado por el nombre de Iehova diziendo, Iehova sea entre mi y ti; entre mi simiente, y entre tu simiente, para siempre.

43 Y el se levantó y fuese: y Ionathan se entró en la ciudad.

CAPIT. XXI.

David viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le dà los panes sanctos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. II. De alli se viene à Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingiose loco, y assi escapo el peligro.

YVino David à Nobe à Achi-melech Sacerdote, y Achimelech lo salió à recebir espantado, y dixole: Como *vienes* tu solo, y nadie cõtigo?

2 Y respondió David à Achimelech Sacerdote: El rey me encomendó un negocio, y me dixo: Nadie sepa cosa alguna deeste negocio à que yo te embio, y que yo te he mandado: y yo señale à los criados [‡] [a] un cierto lugar.

3 Portanto que tienes aora à mano? Dame cinco panes en mi mano, o loque se hallàre.

4 Y el Sacerdote respondió à David, y dixo: No tengo pan [b] comun à la mano: solamente tengo pan sagrado. Mas si los criados [c] se han guardado, mayormente de mugeres.

5 Y David respondió al Sacerdote y dixole: Cierto [d] las mugeres nos han sido vedadas desde ayer y desde antier quando sali: y [e] los vasos de los moços fueró sanctos, aunque el camino es profano: quanto mas que oy será sanctificado con los vasos.

6 *Ansi el Sacerdote le dió el pan sagrado, porque alli no avia otro pan, que los panes de la proposicion, que avian sido quitados de delante de Iehova, paraque se pusiessen panes calientes el dia que *los otros* fueron quitados.

7 Aquel dia estava alli uno de los siervos de Saul [f] encerrado delante de Iehova, el nombre del qual era Doeg Idumeo principe de los pastores de Saul.

8 Y David dixo à Achi-melech: No tienes aqui à mano lança, o espada? Porque no tomé en mi mano mi espada ni mis armas: porque el mandamiento del Rey era de priessa.

9 Y el Sacerdote respondió, El cuchillo de Goliath el Philistheo, que tu [‡] venciste en el valle del Alcornoque, està aqui embuelto en un velo detras del ephod: Si tu telo quieres tomar, toma: porque aqui no ay otro sino aquel. Y David dixo: No ay otro tal: damelo.

10 ¶ Y

---

i *Leed la nota Ruth. 2, 17.*

k *Assi David muerto Ionathan, no la quitó de la casa de Miphiboseth. 2. Sam. 21, 7.*

l Repite el juramento.

‡ *A saber, si Ionathan ha faltado en algo con David.*

m Haga la vengança de David en sus enemigos.

n *q. d. renovó la que avia hecho, Ver, 18, 3.*

o Heb. acordado q. d. hazerseha mencion de ti.

p Antes de là fiesta.

q Heb. halla.

II. ‖ *q. d. à tomar su refection.*

r Al combite comun.

s Heb. hijo de muerte es.

III. t No estuvo en el combite.

---

‡ *Leed la nota, Ruth. 4, 1.*

a S. donde me hallarian.

b O, profano.

c S. Serà les licito comer dellos.

d No avemos tocado à muger, &c.

e El bagaje no ha sido contaminado cõ alguna immundicia legal, aunque el camino està lleno de ocasiones dello

* Matth. 12, 3

f Cumpliendo algun voto.

semejante manera de hablar Nehe. 6, 10.

Heb. herrifte

10 ¶ Y levantandose David aquel dia, huyó de la presencia de Saul, y vinose á Achis rey de Geth.

11 Y los siervos de Achis [f] le dixeron: No *es* este David [h] el rey de la tierra? No *es* este á quien cantavan en los corros, diziendo: Hirió Saul sus miles, y David sus diez miles?

12 Y David [i] advirtió á estas palabras, y uvo gran temor de Achis rey de Geth.

13 Y mudó [k] su habla delante dellos: y fingiose ser loco entre las manos de ellos: y escrevia en las portadas de las puertas, dexando correr su [l] saliva por su barva.

14 [m] Y dixo Achis á sus siervos: Catad, Aveys visto un hombre furioso? porq̃ lo aveys traido á mi?

15 Faltanme á mi locos, que trayades este, que hiziesse del loco delante de mi? Este avia de venir á mi casa?

CAPIT. XXII.

Vienen á David sus hermanos y toda la casa de su padre, la qual el dexa encomendada al rey de Moab, y por aviso del propheta Gad se buelve á la tierra de Iuda. II. Entendido por Saul, se quexa á sus siervos, que ninguno aya que se lo entregue: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el con David. III. Doeg Idumeo denuncia á Saul el favor que vido que Achimelech Sacerdote hizo á David, el qual Achimelech llamado por Saul con toda su familia, y defendiendo la causa de David es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.

YEndose David de alli, escapóse en la cueva de Odollam: lo qual como oyeron sus hermanos, y toda la casa de su padre, vinierõ alli á el.

2 Y juntaronse con el todos los varones [a] afligidos, y todo hombre que estava adeudado, y todos los que estavan amargos de animo: y fue hecho capitan dellos, y *ansi* tuvo consigo como quatrocientos hombres.

3 Y fuese David de alli á Maspha de Moab: y dixo al rey de Moab, Yo te ruego que mi padre y mi madre estén con vosotros, hasta que sepa lo que Dios hará de mi.

4 Y truxolos en la presencia del rey de Moab: y habitárõ con el todo el tiempo que David estuvo [b] en la fortaleza.

5 Y [c] Gad propheta dixo á David: No te estés en esta fortaleza: partete, y vete en tierra de Iuda. Y David se partió, y vino al bosque de Hareth.

6 ¶ Y oyó Saul como avia parecido David y los que *estavan* con el. Y Saul estava en Gabaa debaxo de un arbol en Rama, y tenia su lança en su mano, y todos sus criados estavã en derredor deel.

7 Y dixo Saul á sus criados, q̃ estavá enderredor deel: Oyd aora hijos [d] de Iemini. Daraos há tambié á todos vosotros el hijo de Iai tierras y viñas: y hazeroshá á todos vosotros [e] capitanes y sargẽtos?

8 Que todos vosotros aveys conspirado contra mi, y no ay quien me descubra al oydo, como mi hijo ha hecho alianca con el hijo de Iai: ni ay alguno de vosotros que se duela de mi, y me descubra como mi hijo ha despertado a mi siervo contra mi paraque me asseche, [c] como *es* este dia?

9 ¶ Entonces Doeg Idumeo, que [f] era señor sobre los siervos de Saul, respondió y dixo: *Yo* vide al hijo de Iai, que vino á Nobe, á Achi-melech hijo de Achitob:

10 Y [g] el consultó por el á Iehova, y le dió provision, y ansi mismo le dió el cuchillo de Goliath el Philisteo.

11 Y el Rey embió por Achi-melech hijo de Achitob Sacerdote, y por toda la casa de su padre, los Sacerdotes que *estavan* en Nobe: y todos vinieron al Rey.

12 Y Saul le dixo: Oye aora hijo de Achitob. Y el dixo: Aqui estoy Señor mio.

13 Y Saul le dixo: Porque aveys conspirado cõtra mi tu, y el hijo de Iai, quando tu le diste pan, y cuchillo, Y consultaste por el á Dios, paraque se levãtasse cõtra mi, y me assechasse, * como *es* este dia?

14 Entonces Achi-melech respondió al Rey, y dixo: Y quien ay fiel entre todos tus siervos como *lo es* David, y yerno del rey, y que va por tu mandado, y es illustre en tu casa?

15 He començado yo desde oy á consultar por el á Dios? Lexos sea de mi, No imponga el rey cosa á su siervo, ni á toda la casa de mi padre, porque tu siervo ninguna cosa sabe de este negocio, grande ni chica.

16 Y el rey dixo: [h] Sin duda morirás Achi-melech, tu y toda la casa de tu padre.

17 Entonces el Rey dixo [i] á la gente de su guarda, que estavan arredor deel: Cercad y matad los Sacerdotes, de Iehova: porque [k] la mano deellos es tambien con David: porque sabiendo ellos que huya, no melo descubrieron. Mas los siervos del Rey no quisieron estender sus manos para matar los Sacerdotes de Iehova.

18 Entonces el Rey dixo á Doeg: Buelve tu, y arremete contra los Sacerdotes. Y tornando Doeg Idumeo, arremetió contra los Sacerdotes, y mató en aquel dia ochenta y cinco varones, que vestian Ephod de lino.

19 Y á Nobe ciudad de los Sacerdotes puso á cuchillo ansi hombres como mugeres, niños y mamantes, bueyes y asnos, y ovejas, *todo* á cuchillo.

20 Mas escapó uno de los hijos de Achi-melech hijo de Achitob, que se llamava Abiathar, el qual huyo tras David.

21 Y Abiathar dió las nuevas á David, como Saul avia muerto los Sacerdotes de Iehova.

22 Y dixo David á Abiathar, Yo sabia que estãdo alli aquel dia Doeg Idumeo, el lo avia de hazer saber á Saul. Yo he dado causa [l] contra todas las personas de la casa de tu padre.

23 Quedate conmigo, no ayas temor: quien [m] buscáre mi alma, buscará tambien la tuya: porque tu estarás conmigo guardado.

CAPIT. XXIII.

David libra á Ceila de los Philistheos por consulta de Dios II. Saul apareja de venir contra el á Ceila, mas por aviso de Dios se escapa. III. Estando en el desierto de Ziph, Ionathã viene á el, y confirman el alianca que antes avian hecho entresi. IIII. Los Zipheos dan aviso á Saul como David está en su tierra, y siguiendole, y estando bien cerca de tomarlo, es forçado de bolverse á defender la tierra contra los Philistheos.

YHizieron saber á David diziendo: Heaqui que los Philistheos combaten á Ceila, y saquean las eras.

2 Y David consultò á Iehova diziendo: Yré á herir á estos Philistheos? Y Iehova respõdió á David: Ve, [a] hiere los Philistheos, y libra á Ceila.

3 Y los varones que estavan con David, le dixeron: Heaqui que nosotros estando aqui en Iuda, estamos con miedo, quanto mas si fueremos á Ceila contra el exercito de los Philistheos?

4 Y David tornó á consultar á Iehova: y Iehova le respondió, y dixo: Levantate deciende á Ceila, que yo entregaré en tu mano los Philistheos.

5 Y partiose David con sus hombres á Ceila, y peleó contra los Philistheos, y truxo antecogidos sus ganados, y hiriolos con grande estrago, y libró David á los de Ceila.

6 Y aconteció, que huyendo Abiathar hijo de Achi-melech á David á Ceila, vino tambien [b] con el el ephod.

---

11. g Al Rey Achis. *Iz El que lo mãdava uvido.*

i Heb. puso estas palabras en su coraçõ. k Or. su sentido. *l O, babas.*

m por aver Dios librado á David de tan manifiesto peligro, cante el Psalme. 56.

a Heb. de angustia.

b En Maspha de Moab. *c De Gad se hace mencion 2. Sam. 24, y 1. Chron. 21. y 2. Chron. 29.*

11. *d De Benjamin.*

e S. Lo qual es tan cierto como, &c. 111.

f Tenia mando en la casa de Saul. Act. 21. 7.

g Achimelech

h Heb. Muriendo morirás.

i *Heb.* á los corredores.

k Tienen liga con, &c. O, ayudan á David.

l Heb. en toda alma.

m Quien á el quisiere matar, á mi tambien buscará.

a O, heriràs, librarás.

b Heb. en su mano.

7 ¶ Y fue dicho à Saul, como David avia venido à Ceila, y dixo Saul: Dios lo ha traydo à mis manos: porque el està encerrado metiendose en ciudad con puertas y cerraduras.

8 Y juntó Saul todo el pueblo à la batalla, para decendir à Ceila, y poner cerco à David y à los suyos.

9 Y entendiendo David que Saul pensava contra el mal, dixo à Abiathar Sacerdote: c Trae el ephod.

c Heb. Acerca ¶ d. Consulta à Dios. &c.

10 Y dixo David: Iehova Dios de Israel, tu siervo ha oydo, que Saul procura de venir contra Ceila à destruyr la ciudad por causa mia.

11 Entregarme han los señores de Ceila en sus manos? Decendirá Saul, como tu siervo ha oydo? Iehova Dios de Israel, ruego te que lo declares à tu siervo. Y Iehova dixo: *Si, que* decendirá.

12 Y dixo David, Entregarmehan los señores de Ceila à mi y à los varones que està conmigo en las manos de Saul? Y Iehova respòdió: *Si* entregaran.

13 David entonces se levantó con sus hombres, *que eran* d como seys cientos, y salieronse de Ceila, y fueronse de una parte à otra. Y la nueva vino à Saul, como David se avia escapado de Ceila: f y dexó de salir.

d Cap. 22. 2. eran 400. à los quales se avian juntado otros 200.

e Heb, fueron en loque fueron.

f No le siguio mas por entonces.

14 ¶ Y David se estava en el desierto g en peñas, y habitava en un monte en el desierto de Ziph: y Saul lo buscava todos los dias: mas Dios no lo entregó en sus manos.

III. g En lugares fuertes.

15 Y viendo David, que Saul avia salido h en busca de su alma, David *se estava* en el bosque en el desierto de Ziph.

h Procurando de matarlo.

16 Y levantandose Ionathan hijo de Saul, vino à David en el bosque, y i cõfortó su mano en Dios:

i Esforçòlo, diòle animo con las promessas de Dios que le estavan hechas del reyno.

17 Y dixole: No tengas temor, que no te hallará la mano de Saul mi padre, y tu reynarás sobre Israel y yo seré segundo despues de ti: y aun mi padre lo sabe assi.

k Con juramento.

18 Y hizieron ambos aliança k delante de Iehova: y David se quedò en el bosque, y Ionathàs se bolviò à su casa.

IIII. l Heb. en nosotros.

19 ¶ Y subieron los de Ziph à dezir à Saul en Gabaa, No està David escondido l en nuestra tierra en las peñas del bosque, en el collado de Hachila, que *està* à la manderecha del desierto?

20 Por tanto Rey, deciende presto aora segun todo el desseo de tu anima, y nosotros lo entregaremos en la mano del Rey.

21 Y Saul dixo: Benditos seays vosotros de Iehova, que aveys tenido compassion de mi.

22 Id pues aora, y apercebid aun, y considerad y ved su lugar m donde tiene el pie, quien lo aya visto allì: porque me ha sido dicho, que el es en gran manera astuto.

m Donde tiene su assiento mas ordinario.

23 Considerad pues, y ved todos los escõdrijos donde se esconde, y bolved à mi con la certinidad, y *yo* yré con vosotros: que si el estuviere en la tierra, yo lo buscaré con todos los millares de Iuda.

24 Y ellos se levantaron, y se fueron à Ziph delante de Saul: mas David y sus varones *estavan* en el desierto de Maon, en la campaña que està à la diestra del desierto.

25 Y partiose Saul con sus varones à buscarlo: y fue dado aviso à David, y decèdio *de alli* à la peña, y q̃dose en el desierto de Maon. Lo qual como Saul oyò, siguio á David àl desierto de Maon.

26 Y Saul y va por el un lado del monte, y David con los suyos por el otro lado del mõte, y David se dava priessa n para yr delante de Saul: mas Saul y los suyos encerraron à David y à los suyos para tomarlos.

n Para salir del monte antes de Saul.

27 Entonces vino un mensagero à Saul diziẽdo: o Ven luego, porque los Philistheos han entrado cõ impetu en la tierra.

o Notable exemplo de los estraños y no pensados medios que Dios toma para librar los suyos, assi librò a su pueblo. 2. Reg. 19. 9. y Esa. 37.

28 Y *assi* se bolviò Saul de perseguir à David, y partiose contra los Philistheos. Por esta causa pusieron nombre à aquel lugar, p Sela hammah lecòth.

p Peña de las divisiones, o de los apartamientos.

CAPIT. XXIIII.

Bolviendo Saul à perseguir á David en el desierto de Engaddi, entra en una cueva à proveerse: y estando ella David escondido, ni el lo vide, ni David quiso poner mano en el, contentandose con cortarle un pedaço de la halda para convencerlo. 11. Salido Saul, el sale en pos dèel, y le exhorta con tiernas palabras á dexar el mal animo que tenia contra el, con las quales le mueve á arrepentimiento de su mala empresa, y á confession de su peccado.

ENtonces David subió de alli, y habitó a en las fortalezas de En-gaddi.

a En los lugares fuertes.

2 Y como Saul bolviò de los Philistheos, dieron le aviso diziendo: Heaqui que David *està* en el desierto de En-gaddi.

3 Y tomando Saul tres mil hombres escogidos de todo Israel, fue en busca de David y de los suyos b por las cumbres de los peñascos de las cabras monteses.

b Heb. sobre las fazes de. &c.

4 Y como llegó á una majada de ovejas en el camino, donde estava una cueva, entró Saul en ella c à cubrir sus pies; y David y los suyos estavã à los lados de la cueva.

c A fus necessidades.

5 Entonces los de David le dixeron; Heaqui el dia de que te ha dicho Iehova, Heaqui que *yo* entrego à tu enemigo en tus manos; y harás con el como te pareciere. Y levantóse David, y calladamente cortó la orilla de la ropa de Saul.

6 Despues de loqual d el coraçon de David le hiriò, porque avia cortado la orilla de Saul,

d Se arrepintiò.

7 Y dixo á los suyos, Iehova me guarde de hazer tal cosa contra mi Señor y ungido de Iehova, que yo e estienda, mi mano contra el, porque es ungido de Iehova.

e Sensejante historia, Ab. 20. 11. David aunque sabe que Saul era mal Rey y tyrano y dexado de Dios, con todo esto no quiere poner las manos en el hasta que Dios lo mate, f Convenciò, reprimiò.

8 Assi f quebrantò David los suyos con palabras, y no les permitio que se levantassẽ cõtra Saul: Y Saul saliendo de la cueva fuese su camino.

9 ¶ Despues tambien David se levantò, y saliendo de la cueva diò bozes à las espaldas de Saul, diziendo: Mi Señor el Rey. Y como Saul mirò à tras, David inclinò su rostro à tierra, y g adorò.

II. g Hizo reverencia.

10 Y dixo David à Saul. Porque h oyes las palabras de los que dizen: Heaqui que David procura tu mal?

h Das oydos à, &c.

11 Heaqui han visto oy tus ojos como Iehova te há oy puesto en mis manos en *esta* cueva: y i dixeron que te matasse: mas *yo* te perdoné, por que dixe *en mi* No estenderé mi mano contra mi señor, porque ungido *es* de Iehova.

i S. mis soldados.

12 Mira pues padre mio, mira aun la orilla de tu ropa en mi mano: porque *yo* corté la orilla de tu ropa, y no te maté. Conoce pues, y vee k que no ay mal en mi mano, ni traycion, ni he peccado contra ti: y tu andas à caça de mi vida para quitarmela.

k Que ninguna cosa mala he hecho contra ti.

13 Iuzgue Iehova entre mi y ti, y vengueme de ti Iehova, que mi mano no sea contra ti.

14 Como dize el proverbio del antiguo, De los impios saldrá la impiedad: por tanto mi mano no será contra ti.

15 Tras quien há salido el Rey de Israel? A quien persigues? A un perro muerto?* à una pulga?

Aba. 16. 20.

16 Iehova pues será juez, y el juzgará entre mi y ti. El vea y pleytee mi pleyto, y me defienda de tu mano.

17 Y acõtecio, q̃ como David acabó de dezir estas palabras à Saul, Saul dixo: No es esta tu boz hijo

hijo mio David? Y alçando Saul su boz lloró.

18 Y dixo á David: Mas justo *eres* tu que yo, que me has pagado con bien, aviendo te yo pagado con mal.

19 Tu has mostrado oy que has hecho conmigo bien, pues no me has muerto, aviendome Iehova puesto en tus manos.

20 Porq̃ quien hallàra á su enemigo, y lo dexàra yr buen viaje? Iehova te pague con bien por lo que en este dia has hecho conmigo.

l Aunque el tyrano Saul entiende que Dios ampara á David en todo esto, dessea lo perseguir

21 Aora pues, porque yo [l] entiendo que tu has de reynar, y que el reyno de Israel ha de ser en tu mano firme y estable,

22 Iurame pues aora por Iehova, que no talaràs mi simiente despues de mi, ni raerás mi nombre de la casa de mi padre.

23 Entonces David juró á Saul: y Saul se fue á su casa, y tambien David y los suyos se subieron [m] á la fortaleza.

m A su fuerte.

CAPIT. XXV.

Muere Samuel. II. Nabal del Carmelo niega provision à David, el qual viniẽdo contra el es prevenido con la prudencia de Abigail muger de Nabal, III Muere Nabal mala muerte y David toma por muger à Abigail.

Abaxo. 28,3 a Hizieronla sus exequias solemnes.

Y* Murió Samuel, y juntóse todo Israel y [a] endecharonlo; y sepultarõlo en su casa en Rama. Y David se levantó, y se fue al desierto de Pharan.

11.

2 ¶ Y en Maon *avia un* hombre q̃ tenia su hazienda en el Carmelo, el qual era muy rico: que tenia tres mil ovejas, y mil cabras. Y aconteció, que *este* tresquilava sus ovejas en el Carmelo.

3 El nombre de aquel varon *era* Nabal: y el nõbre de su muger, Abigail; Y era aquella muger de buen entendimiento, y de buena gracia. mas el hombre era [b] duro, y de malos hechos: y era *del linage* de Caleb.

b Difficil, mal acondicionado.

4 Y David oyó en el desierto, que Nabal tresquilava sus ovejas.

5 Y embió David diez criados, y dixoles: Subid al Carmelo, y venid á Nabal, y [c] demandalde en mi nombre de paz.

c Saludalde en mi nombre.

6 Y dezilde assi, Que bivas, y ayas paz, y tu familia aya paz: y todo loque à ti *pertenece* aya paz.

7 Aora he entendido que tienes tresquiladores, Aora, los pastores que tienes, han estado con nosotros, á los quales nunca hezimos fuerça, ni les faltó cosa en todo el tiempo que han estado en el Carmelo.

8 Pregunta á tus criados, que ellos te lo dirán. Hallen por tanto estos criados gracia en tus ojos, pues que venimos [d] en buen dia, ruegote que des loque tuvieres á mano á tus siervos; y à tu hijo David.

d Elegia de la tresquila era dia de gran fiesta à los señores.

9 Y como llegaron los criados de David, dixeron á Nabal todas estas palabras en nombre de David, y callaron.

10 Y Nabal respondió à los criados de David, y dixo: Quien *es* David? Y quien *es* el hijo de Isai? Muchos siervos ay oy, que se huyen de sus señores.

e Mires que he muerto para mi fiesta.

11 Que tome *yo* aora mi pan, mi agua, y [e] mi victima que he aparejado para mis tresquiladores, y que la dé á hombres que no sé de donde son?

12 Y tornandose los criados de David, bolvieronse por su camino: Y viniendo dixeron à David todas estas palabras.

13 Entonces David dixo á sus hombres: Ciñase cada uno su espada. Y ciñióse cada uno su espada: tambiẽ David ciñió su espada y fubieron tras David como quatrocientos hombres, y dexaron doziẽtos con el bagaje.

15. de Nabal. 14 Y uno [f] de los criados dió aviso á Abigail muger de Nabal diziendo: He aqui David ha embiado mensageros del desierto q̃ [g] saludassen à nuestro amo, y el los ha [h] reprehendido.

g hob. para bendezir como, Arr. 13, 10. Gen 47, 7.

15 Y aquellos hombres nos han *fido* muy buenos, y nunca nos han hecho fuerça: y ninguna cosa nos ha faltado en todo el tiempo q̃ con ellos avemos cõversado, mientras hemos estado en el cãpo.

h Heb. picardo. 9. d. los ha maltratado de palabras.

16 Han nos sido por muro de dia y de noche todos los dias que hemos apacentado las ovejas cõ ellos.

17 Aora pues entiende y mira loque has de hazer, porque el mal está del todo resoluto contra nuestro amo, y contra toda su casa: [i] que el *es* un hombre tan malo, que no ay quien le pueda hablar.

i Heb. y el hijo de maldad para hablar con el.

18 Entonces Abigail tomó luego dozientos panes, y dos cueros de vino, y cinco ovejas guisadas, y cinco medidas de *harina* tostada, y cien hilos de uvas passadas, y dozientas [k] massas de higos passados, y cargòlo en asnos,

k panes.

19 Y dixo à sus criados: Id delante de mi, que yo os seguiré luego. Y nada declaró à su marido Nabal.

20 Y sentandose sobre un asno decendió por una parte secreta del monte, y heaqui David y los suyos que venian delante deella, y ella los encontró.

21 Y David avia dicho: Ciertamente en vano he guardado todo lo que aquel *viene* en el desierto, que nada le aya faltado de todo quanto tiene, y el me ha dado mal pago por el bien.

22 Assi haga Dios, y assi añada à los enemigos de David, que no tengo de dexar de todo loque fuere suyo de aqui à mañana meante à la pared.

23 Y como Abigail vido à David, decendió prestamente del asno, y prostrãdose delante de David sobre su rostro inclinòse à tierra:

24 Y echandose à sus pies, dixo: Señor mio, en mi *sea este* peccado: Por tanto aora hable tu fierva en tus oydos, y oye las palabras de tu fierva.

25 [l] No ponga aora mi señor su coraçon à aquel hombre impio, á Nabal: porque conforme á su nõbre, assi es. El se llama [m] Nabal, y la locura *está* cõ el: porque yo tu fierva no vide los criados de mi señor, que embiaste.

l No mire. No haga caso de aquel &c. *hob. sière aquel &c.*

m Loco, o locura.

26 Aora pues Señor mio, Bive Iehova, y biva tu anima, q̃ Iehova te ha vedado, que vengas [n] cõ tra sangre, y [o] que tu mano te salve. Tus enemigos pues sean como Nabal, y todos los que procuran mal contra mi Señor.

n A matar.

o Que te vengues por tu mano. Leyt. 19. 18.

27 Aora pues [p] esta bendicion que tu fierva ha traydo à mi señor, désse à los criados que siguen á mi señor.

p Este presente.

28 Y yo te ruego q̃ perdones á tu fierva *esta* maldad: porque Iehova hará casa firme á mi señor, por quanto mi señor haze las guerras de Iehova, y mal no se hà hallado en ti en tus dias.

29 Aunque alguien se aya levãtado á perseguirte, y q̃ buscar tu anima: [r] mas el anima de mi señor será ligada en el hace de los que biven con Iehova Dios tuyo, el qual arronjarà el anima de tus enemigos *puesta* en medio de la palma de la honda.

q Procure tu muerte.

r Dios te contarà entre los suyos para defenderte, como haze à todos los pios: y à tus enemigos arrojarà como con honda.

30 Y acontecerà que quando Iehova hiziere con mi señor conforme á todo el bien que ha hablado de ti, y te mandàre que seas capitan sobre Israel,

s Vengandose por si misma.

31 Entonces esto no te será señor mio, en trompeço y escrupulo de coraçon, que ayas derramado sangre sin causa, y que aya mi Señor [s] salvadose à si. Guardese pues mi señor, y quando Iehova hiziere bien à mi señor, [t] acuerdate de tu fierva.

t Assi se acorde: porque muerto Nabal, se casó con ella *vers. 42.*

32 Entonces David dixo à Abigail, Bendito *sea* Iehova Dios de Israel, que te embió paraq̃ oy me encontrasses.

33 Y benditò *sea* tu razonamiento, y bendita.

seas

seas tu, que me has estorvado oy de yr à sangres, y que mi mano me salvasse.

34 Porque bive Iehova Dios de Israel, que me ha defendido de hazerte mal, que si no te ovieras dado priessa à venirme à encuentro, de aqui à mañana no le quedàra á Nabal meante à la pared.

35 Y recibió David de su mano loque le avia traydo, y dixole; Sube en paz à tu casa, y mira que yo he oydo tu boz, y [v] tenidote respecto.

[v] Heb. recebido tus faces. III.

36 ¶ Y Abigail se vino á Nabal, y heaqui que el tenia vanquete en su casa como vanquete de rey; y el coraçon de Nabal *estava ya* alegre en el, y estava muy borracho; y *ella* no le declarò poco ni mucho, hasta que vino el dia siguiente.

37 Y á la mañana, quando *ya* el vino avia salido de Nabal, su muger le declarò los negocios; y el coraçon [x] se le esmoreció en si, y se bolvió como *una* piedra.

[x] *Se le murio.*

38 Y passados diez dias Iehova hirió à Nabal, y murió.

39 Y como David oyó que Nabal era muerto, dixo; Bendito *sea* Iehova, que juzgò la causa de mi affrenta de la mano de Nabal, y detuvo del mal à su siervo, y Iehova tornó la malicia de Nabal sobre su cabeça. Y embió David á hablar con Abigail para tomarla por su muger.

40 Y los criados de David vinieron á Abigail en el Carmelo, y hablàron con ella diziendo: David nos ha embiado á ti para tomarte por su muger.

41 Y ella se levantó y inclinò su rostro á tierra diziendo: Heaqui tu sierva, paraque sea sierva que lave los pies de los siervos de mi señor.

42 Y levantandose luego Abigail, sentose en un asno, con cinco moças que la seguian: y siguió los mensageros de David y fue su muger.

43 Tambien tomó David á Achinoam de Iezrael, las quales ambas, fueron sus mugeres.

44 Porq̃ Saul avia dado á Michol su hija la muger de David, á Phalti hijo de Lais que *era* de Gallim.

CAPIT XXVI.

Saul conociendo por aviso de los Zipheos donde estava David, buelve à perseguirle. II. David entendida su venida se viene à su campo: y durmiendo todos entra enel con un compañero, y llegado à Saul le toma de su cabecera una botija de agua y su lança: y salido, desde un cabeço pahiere à Abner su negligencia en guardar al Rey. III. Saul se convence de su iniquidad al hecho y à las razones de David.

Y Vinieron los Zipheos á Saul en Gabaa, diziendo: David no está escondido en el collado de Hachilla, delante del desierto?

2 Saul entonces se levantó, y decendio al desierto de Ziph llevando consigo tres mil hombres escogidos de Israel, para buscar à David enel desierto de Ziph.

3 Y Saul assentó el campo en el collado de Hachilla, que *está* delante del desierto junto al camino. Y David estava enel desierto. y [a] entedió que Saul lo seguia en el desierto.

[a] Heb. vido. II.

4 ¶ Y embió David espias, y entendió por cierto que Saul venia.

5 Y levantose David, y vino al lugar donde Saul avia assentado el campo: y miró David el lugar dóde dormia Saul, y Abner hijò de Ner general de su exercito: y Saul dormia en la trinchea, y el pueblo estava por el campo en derredor deel.

b Arm. 17, 20

6 Y David habló, y dixo á Achimelech Hetheo, y [c] á Abisai hijo de Sarvia hermano de Ioab, diziendo: Quien decendirá commigo á Saul al campo? y dixo Abisai: Yo decendiré contigo.

[c] *Abisai y Ioab eran hijos de Sarvia hermana de David. 1. Chron. 2, 16.*

7 Y vino David y Abisai al pueblo de noche, y heaqui Saul, que estava tendido durmiendo en la trinchea, y su lança *estava* hincada en tierra á su cabecera, y Abner y el pueblo estavan tendidos arredor deel.

8 Entonces dixo Abisai á David Entregado ha oy Dios á tu enemigo en tus manos: aora pues herirlohe aora con la lança, y *enclavarlohe* con la tierra de un golpe, y [d] no segundaré.

[d] *No avra menester segundo golpe.*

9 Y David respondió á Abisai: Nolo mates: porque quien estendió su mano en ungido de Iehova, y fue innocente?

10 Y tornó á dezir David: Bive Iehova, que si Iehova no lo hiriére, o que su dia llégue paraque muera, o que decendiendo en batalla muera,

11 [e] Iehova me guarde de estender mi mano en el Vngido de Iehova: mas toma aora la lança, q̃ *está* á su cabecera, y [f] el barril de agua, y vamosnos.

[e] *Semejantes hablares. Arr. 22, 7.*

[f] *O, jarro. Esp. vasija buida, el vocablo. lo mismo otro siguiente.*

12 Y tomó David la lança y el barril de agua de la cabecera de Saul, y fuerõse, que no uvo nadie q̃ viesse, ni entendiesse, ni velasse: que todos dormian: porq̃ [g] sueño de Iehova avia caydo sobre ellos.

[g] *Gran sueño, O, Dios le avia echado sueño en favor de David.*

13 Y passando David de la otra parte, pusose desviado en la cumbre del monte, que avia grande distancia entre ellos:

14 Y dió bozes David al pueblo, y á Abner hijo de Ner diziendo: No respondes Abner? Entonces Abner respondió, y dixo: Quien *eres* tu *que* das bozes al rey?

15 Y dixo David á Abner: No eres varon tu? y quien *ay* como tu en Ifrael? Porq̃ pues no has guardado al Rey tu señor? Que ha entrado uno del pueblo á matar à tu señor el Rey.

16 Esto que has hecho, no es bien, Bive Iehova que soys [h] dignos de muerte, que no aveys guardado á vuestro señor, al ungido de Iehova. Mirá pues aora donde *está* la lança del Rey, y el barril del agua, que *estavan* á su cabecera.

[h] *Hijos de muerte. Arr. ver. 12. nota.*

17 ¶ Y conociendo Saul la boz de David, dixo: No *es* esta tu boz hijo mio David? Y David respõdió: Mi boz *es* Rey señor mio.

III.

18 Y dixo: Porque persigue anfi mi señor à su siervo? Que he hecho? Que mal *ay* [i] en mi mano?

[i] *En mis obras.*

19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor oyga aora las palabras de su siervo. Si Iehova te incita contra mi, [k] huela el el sacrificio: mas si hijos de hombres, malditos ellos *sean* en la presencia de Iehova, q̃ me ha echado oy que no me junte en la heredad de Iehova, [l] diziendo: Ve y sirve á dioses agenos.

[k] *Sea su obra sacrificio à Dios accepto.*

[l] *Como si me dixessen, ves, &c.*

20 [m] No caygà pues aora mi sangre en tierra delãe de Iehova, que ha salido el Rey de Ifrael á buscar una pulga, como quien persigue una perdiz por los montes.

[m] *Ruego a Iehova que no meno[s]precie mi venganza.*

21 Entonces Saul dixo: *Yo* he peccado buelvete hijo mio David, que ningũ mal te haré mas, pues q̃ mi vida ha sido estimada oy en tus ojos. Heaqui, *yo* he hecho locamente, y he errado mucho en gran manera.

[n] *Arr. 24, 15.*

22 Y David respondió, y dixo: Heaqui la lança del Rey, passe acá uno de los criados, y tomela.

23 Y Iehova pague á cada uno su justicia, y su lealtad, que Iehova te avia entregado oy en *mi* mano, mas yo no quise estender mi mano en el Vngido de Iehova.

24 Y heaqui, Como tu vida ha sido estimada oy en mis ojos, anfi sea mi vida estimada en los ojos de Iehova y me libre de toda afflicion.

[n] *Laud la nota, Arr. 22, 21.*

25 Y Saul dixo á David: [n] Bendito *eres* tu hijo mio David, [o] haziendo harás, y pudiendo podrás. Entonces David se fue su camino, y Saul se bolvio á su lugar.

[o] *A fin avràs de llegar al cabo de tus empresas.*

CAPIT. XXVII.

David, por huyr las manos de Saul, se vá á Achis rey de los Philistheos en Geth: el qual lo recibe humanamente, y le dá à

Siceleg

Siceleg donde habite. 11. Desde allí corria la tierra de los enemigos.

a Seré acabado, o muerto.

b Heb. se desconfie de mi, perdida la esperança de auerme. c Esta es la segunda vez, que vino á Achis: de la primera, Anno. 21, 10.

YDixo David en su coraçon: Al fin a seré cortado algun dia por la mano de Saul, por tanto nada me será mejor que escaparme en la tierra de los Philistheos, paraque Saul b se dexe de mi, y no me ande buscando mas por todos los terminos de Israel, y *assi* me escaparé de sus manos.

2 Y levantandose David passose el y los seyscientos hombres q̃ *estavan* cõ el á c Achis hijo de Maoch rey de Geth.

3 Y moró David con Achis en Geth, el y los suyos, cada uno con su familia, David y sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo.

4 Y vino la nueva à Saul, que David se avia huydo à Geth, y no lo buscò mas.

5 Y David dixo à Achis. Si he hallado aora gracia en tus ojos, sea me dado lugar en alguna de las ciudades de la tierra, donde habite, porque ha de morar tu siervo contigo en la ciudad real?

6 Y Achis le diò aquel dia à Siceleg. Deaqui fue Siceleg de los reyes de Iuda hasta oy.

d Heb. dias y quatro meses. *Esp. meses y algunos otros, año y quatro meses. Aloa. 19, 1. dize Achis de David que avia estado con el algunos dias, o algunos años.*

7 Y fue el numero de los dias que David habitó en la tierra de los Philistheos, d quatro meses, y algunos dias.

e De los Iezraeos, que defendian de Hesron de la tribu de Iuda: como se dize, 1. Chron. 2. 9 y 25. f De los Cineos aliados de los Israelitas, leed Iuez. 1, 16. g S. entre si. h Heb. Meditando ha hecho cautelosa.

8 ¶ Y subia David con los suyos, y hazian entradas en los Gessureos, y en los Gerzeos, y en los Amalecitas: porque estos habitavan la tierra de luengo tiempo desde como van à Sur hasta la tierra de Egypto.

9 Y heria David la tierra, y no dexava à vida hombre ni muger: y llevavase las ovejas, y las vacas, y los asnos, y los camellos, y las ropas, y bolvia, y veniase à Achis.

10 Y dezia Achis: Donde aveys corrido oy? Y David dezia, Al Mediodia de Iuda, y àl Mediodia e de Ierameel, o contra el Mediodia de f Ceni.

11 Ni hombre ni muger dexava à vida David, que viniesse à Geth, g diziendo: Porque no den aviso de nosotros diziendo, Esto hizo David. Y esta era su costumbre todo el tiempo que moró en tierra de los Philistheos.

12 Y Achis creya á David, diziendo *assi*: h El se haze abominable en su pueblo de Israel, y *assi* será siempre mi siervo.

CAPIT. XXVIII.

Iuntandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar á Dios del successo de la batalla. y no respondiendole por ninguna via, consulta al diablo por una Pythonissa. II. El diablo, en figura de Samuel, le annuncia desastrado fin, á el y á sus hijos, y á todo el campo de Israel, de donde le toma grãde desmayo.

a Heb. sabiendo sabe.

YAconteció, que en aquellos dias los Philistheos juntaron sus campos para pelear contra Israel. Y dixo Achis á David: a Sepas decierto, que has de salir conmigo al campo, tu y los tuyos.

2 Y David respondió á Achis: Conocerás pues loque hará tu siervo. Y Achis dixo à David; por esso te haré guarda de mi cabeça todos los dias.

Artib. 25, 1

3 * Ya Samuel era muerto, y todo Israel lo avia endechado, y avianlo sepultado en Rama, en su ciudad: y * Saul avia echado de la tierra los encantadores y adivinos.

Levit. 19, 31. y 20, 27. Deut. 18, 10.

4 Pues como los Philistheos se juntaron, vinieron, y assentaron campo en Suna: y Saul juntó à todo Israel, y assentaron campo en Gelboe.

5 Y como Saul vido el campo de los Philistheos, temio, y su coraçon se pasmó en gran manera.

Exod. 28, 30 Levit. 8, 8. *b Saul que le quereindo Dios ayudar, vase al diablo que lo ayude.*

6 Y consultó Saul à Iehova, y Iehova no le respondio, ni por sueños, ni por * Vrim, ni por prophetas.

7 Entonces Saul dixo à sus criados: b Buscadme *alguna* muger c que tenga Python, paraque yo vaya à ella, y pregunte por *medio* deella. Y sus criados le respondieron, Aqui ay una muger en Endor, que tiene python.

c Heb. duenõa de Python.

8 Y disfreçóse Saul, y vestióse de otros vestidos, y fuese con dos hõbres, y vinieró à aq̃lla muger de noche: y el dixo: Yo te ruego que me adivines cõ el pythõ, y me hagas d subir à quié yo te dixere.

d Venir, aparecer.

9 Y la muger le dixo, Heaqui tu sabes loque Saul ha hecho, como ha talado de la tierra los pythones, y los adivinos: porque pues pones trompeçon à mi vida, para hazerme matar?

10 Entonces Saul le juró por Iehova diziendo: Bive Iehova, que ningun mal te vendrá por esto.

11 La muger entonçes dixo: A quien te haré venir? y el respondio: Hazme venir à Samuel.

e No era Samuel, sino una phantasma y ilusion del demonio, que sirvio de efficaces de cerro para hazer mas desesperar à Saul vaso de ira, leed 1. Chron. 10. 13

12 Y viendo la muger e à Samuel, clamó à alta boz, y habló aquella muger à Saul diziendo:

13 Porque me has engañado? que tu eres Saul. Y el Rey le dixo: No ayas temor. Que has visto? Y la muger respondió à Saul: He visto f dioses que suben de la tierra.

f Vn varon heroyco que sale de debaxo de la tierra.

14 Y el le dixo: Qual es su manera? Y ella respondió: un hombre viejo viene, y cubierto de un manto. Saul entonces entendió que era Samuel, y humillando se el rostro à tierra † adoró.

† Hizo le grãde reverencia.

15 ¶ Y g Samuel dixo à Saul: Porque me has inquietado haziendome venir? y Saul respondió: Estoy muy congoxado: que los Philistheos pelean contra mi, y Dios se há apartado de mi, y no me responde mas, ni por mano de prophetas, ni por sueños: por esto te he llamado, paraque me declares que tengo de hazer.

g Aquella phantasma en forma de Samuel. leed la nota del vet. 11.

16 Entonces Samuel dixo: Y paraque me preguntas à mi, aviẽdose apartado de ti Iehova, y es tu enemigo?

17 * Iehova pues h se ha hecho como habló por mi mano? Y Iehova há cortado el reyno de tu mano, y lo há dado à tu compañero David:

Artic. 15, 28 h O, te ha hecho.

18 Como tu no obedeciste à la boz de Iehova, ni cumpliste la yra de su furor sobre Amalec, por esso Iehova te ha hecho esto oy.

19 Y Iehova entregará à Israel tambien contigo en mano de los Philistheos: y mañana sereys conmigo tu y tus hijos: y aun el campo de Israel entregará Iehova en manos de los Philistheos.

20 En aquel punto Saul cayó en tierra quan grãde era, y uvo gran temor por las palabras de Samuel, que no quedó enel esfuerço ninguno, por que en todo aquel dia y en toda aquella noche no avia comido pan.

21 Entonces la muger vino á Saul, y viendolo en grande manera turbado, dixole: Heaqui que tu criada ha obedecido á tu boz, y i he puesto mi alma en mi palma, y he oydo las palabras que tu me has dicho:

i Mehe puesto à peligro de la vida por obedecerte, *leed la nota, Iuez. 12 3.*

22 Ruegote pues que tu tambien oygas la boz de tu sierva: yo pondré delante de ti un bocado de pã, que comas, paraq̃ te esfuerces, y vayas *tu* camino

23 Y el lo refusó diziendo; No comeré. Mas sus criados juntamente con la muger lo constriñieron, k y el los obedeció: y levantose del suelo, y sentòse sobre una cama.

k *Heb. y oyó á sus voz.*

24 Y aquella muger *tenia* en su casa un ternero grueffo, el qual matò luego; Y tomó harina y amassóla, y coziò deella panes sin levadura.

25 Y truxolo delante de Saul, y de sus criados; y desque ovieron comido, levantaronse, y caminâron aquella noche.

CAPIT. XXIX.

Los principes de los Philistheos no consienten à Achis que David entre en la batalla, porque no se haga àl vando de los Israelitas àl mejor tiempo.

Y Los

Y Los Philistheos juntaron todos sus campos en Aphec: y Israel puso su campo junto à la fuente que *está* en Iezrael.

2 Y [a] reconociendo los principes de los Philistheos sus compañias de à ciento, y de à mil hombres, David y los suyos yvan en los postreros con Achis.

3 Y dixeron los principes de los Philistheos; Que hazen aqui estos Ebreos? Y Achis respondió à los principes de los Philistheos. No *es* este David el siervo de Saul rey de Israel, q̃ ha estado conmigo [b] algunos dias, o algunos años, y no he hallado cosa en el, desde el dia que se passó *á mi* hasta oy?

4 Entonces los principes de los Philistheos se enojaron contra el, y dixeronle: * Embia à *este* hombre, que se buelva al lugar que le señalaste, y no venga con nosotros à la batalla, porque en la batalla nose nos buelva enemigo: porque conque cosa bolverá *mejor* en gracia con su Señor que por las cabeças de estos hombres?

5 No *es* este David de quien cantavan en los corros diziendo: Saul hirió sus miles, y David sus diez miles?

6 Y Achis llamó à David, y dixole: Bive [c] Iehova que tu has sido recto, y que me ha parecido bien tu salida y entrada en el campo cõmigo: y que ninguna cosa mala he hallado en ti desde el dia que veniste à mi, hasta oy: mas en los ojos de los principes no agradas.

7 Buelvete pues, y vete en paz: y no hagas [d] lo malo en los ojos de los principes de los Philistheos.

8 Y David respondió à Achis: Que he hecho? Que has hallado en tu siervo desde el dia que *estoy* contigo hasta oy, paraque *yo* no vaya y pelee contra los enemigos de mi señor el rey?

9 Y Achis respondiò à David, y dixo: Yo sé que tu *eres* bueno en mis ojos, como un angel de Dios: mas los principes de los Philistheos han dicho: No venga *este* con nosotros à la batalla.

10 Levantate pues de mañana, tu y los siervos [e] de tu señor que han venido contigo, y levantandoos de mañana en amaneciendo, partios.

11 Y David se levantò de mañana, el y los suyos para yrse, y bolverse à la tierra de los Philistheos: y los philistheos vinieron à Iezrael.

[a] Heb. passando à cientos, y à millares.

[b] Iosdl a nota. Act. 27, 7.

1. Chron. 12, 19

[c] De donde sabia Achis que el Dios de los Hebreos se llamava Iehova, sino de averlo oyr pronunciar à los Hebreos.

[d] Cosa que desagrade à los principes.

[e] De Saul.

Capit. XXX.

Entendiendo David que Siceleg su ciudad era saqueada, y puesta à fuego por los Amalecitas, los persigue, alcança, vence y despoja.

Y Como David y los suyos vinieron à Siceleg al tercero dia, los de Amalec avian entrado al Mediodia y à Siceleg, y avian herido à Siceleg, y puestola à fuego.

2 Y à las mugeres que *estavan* en ella avian llevado captivas, desde el menor hasta el mayor: mas à nadie avian muerto, sino avian los llevado, y ydose su camino,

3 Vino pues David con los suyos à la ciudad, y heaqui que estava quemada à fuego: y sus mugeres y hijos y hijas llevadas captivas.

4 Entonces David, y el pueblo que *estava* con el, alçaron su boz y lloraron, hasta que [a] les faltaron las fuerças para llorar.

[a] No pudierõ mas.

5 Las dos mugeres de David Achinoan Iezraelita, y Abigail la muger de Nabal del Carmelo, tambien eran captivas.

6 Y David fue muy angustiado, porque el pueblo hablava de apedrearlo: porq̃ todo el pueblo estava cõ animo amargo, cada uno por sus hijos y por sus hijas: mas David se esforçò en Iehova su Dios.

7 Y dixo David à Abiathar Sacerdote hijo de Achimelech: Yo te ruego [b] que me acerques el Ephod. Y Abiathar acercò el Ephod á David.

8 Y David, consultò à Iehova diziendo: Seguiré este exercito? Podrélo alcançar? Y el le dixo: Siguelo que [c] de cierto lo tomarás, y de cierto librarás *la presa*.

9 Y partiose David, el y los seyscientos hombres que con el *estavan*, y vinieron hasta el arroyo de Besor, donde se quedaron algunos.

10 Y David siguió *el alcance* con quatro cientos hombres porque los dozientos se quedaron, que *estavan tan* cansados que no *pudieron* passar el arroyo de Besor.

11 Y hallaron un hombre Egypcio en el campo, el qual tomaron, y *truxeron* à David: y dieronle de comer pan, y dieronle tambien à bever agua.

12 Y dieronle tambien un pedaço de massa de higos passados, y dos hilos de passas. Y como comiò bolviò en el su espiritu: por que no avia comido pan, ni bevido agua en tres dias y tres noches.

13 Y David le dixo: Cuyo *eres* tu? Y de donde eres? Y el moço Egypcio respondiò: Yo soy siervo de un Amalecita; y dexome mi amo oy *ha* tres *dias* porque estava enfermo.

14 Y corrimos à la parte del Mediodia de Cerethi, y à Iuda, y al Mediodia de Caleb, y pusimos fuego à Siceleg.

15 Y dixole David: llevarmehas tu à aquel exercito? Y el dixo: Hazme juramento por Dios, que no me matarás, ni me entregaras en las manos de mi amo: y yo te llevarè al exercito.

16 Y *ansi* lo llevò: y heaqui, que estavan derramados sobre la haz de toda la tierra comiendo y beviendo; y haziendo fiesta, por toda aquella gran presa que avian tomado de la tierra de los Philistheos, y de la tierra de Iuda.

17 Y hiriolos David desde aquella mañana hasta la tarde del dia *siguiente*: que no escapó dellos ninguno, sino fueron quatro cientos [d] mancebos, que avian subido en camellos, y avian huydo,

18 Y libró David todo loq̃ los Amalecitas aviã tomado: y tambien libró David à sus dos mugeres.

19 Y no les faltó *cosa* chica ni grande, ansi de hijos como de hijas: del robo, y de todas las cosas que les avian tomado: todo lo tornó David.

20 Tomó tambien David todas las ovejas, y ganados mayores: y trayanlo todo delante, y dezian: Esta es la presa de David.

21 Y vino David à los dozientos hombres, que avian quedado cansados, y no avian podido seguir à David, à los quales avian hecho quedar ál arroyo de Besor: y ellos salieron à recebir à David, y ál pueblo que con el *estava*. Y como David llegó à la gẽte saludólos con paz.

22 Y todos los malos y [e] perversos *que avia* entre los que avian ydo con David, respondieron, y dixeron: Puesque *estos* no fueron con nosotros, no les daremos de la presa, que avemos quitado, mas de à cada uno su muger y sus hijos, los quales tomen y se vayan.

23 Y Daviddixo: No hagays esso, hermanos mios, de loque Iehova nos ha dado: el qual nos ha guardado, y ha entregado en nuestras manos el exercito, que vino sobre nosotros.

24 Porque quien os escuchará en este caso? Porque igual parte ha de ser la de los que viené à la batalla, y la de los que quedan àl bagage: que partan [g] juntamente.

25 Y desde aquel dia en adelante fue *esto* puesto por ley y ordenança en Israel hasta oy.

26 Y como David llegó á Siceleg, embió de la presa à los Ancianos de Iuda sus amigos diziendo:

Veys

[b] Que consultes por mi à Dios, en el ornato Sacerdotal.

[c] Heb. tomãdo lo tomarás, y librando librarás.

[d] Soldados.

[e] Heb. hijo de Belial.

[f] Como se manda, Num. 31, 27

[g] Por iguales partes.

[b] Es el don.

Veys aqui [b] bendicion para vosotros de la presa de los enemigos de Iehova.

27 A los que *estavan* en Beth-el, y en Ramoth al Mediodia: y à los que *estavan* en Gether.

28 Y à los que *estavan* en Aroer: y en Sephamoth, y à los que *estavan* en Esthamó.

29 Y à los que *estavan* en Rachal: y à los que *estavan* en las ciudades de Ierameel: y à los que *estavan* en las ciudades del Cinco.

30 Y à los que *estavan* en Horma, y à los que *estavan* en Chorasan: y à los que *estavan* en Athah.

31 Y à los que *estavan* en Hebron, y en todos los lugares donde David avia estado con los suyos.

CAPIT. XXXI.

Dase la batalla entre los Israelitas, y los Philistheos, en que el campo de Israel fue de bavatado, muerto Saul, y sus hijos, y muchos de los Israelitas, y sus cuerpos y armas llevados por los Philistheos por trophco a su tierra. II. Los de Iabes de Galaad hartan el cuerpo de Saul, y los de sus hijos de los Philistheos: y los entierran en su tierra.

[c] Cron. 10. c.

LOs * Philistheos pues pelearon con Israel, y los de Israel huyeron delante de los Philistheos, y cayeron muertos en el monte de Gelboe.

2 Y siguiendo los Philistheos à Saul y à sus hijos, mataron à Ionathan, y à Abinadab, y à Melchisua hijos de Saul.

3 Y la batalla se agravó sobre Saul, y alcançaronlo los flecheros, y uvo gran temor de los flecheros,

4 Entonces Saul dixo à su escudero: Saca tu espada y passame con ella, porque no vengan estos incircuncisos, y me passen, y me escarnezcan. Mas su escudero no queria, porque avia gran temor. Entonces Saul tomó el espada y echóle sobre ella.

[a] hecho de esperado contra lo que manda Dios su mandamiento.

5 Y viendo su escudero à Saul muerto, el tambien se echó sobre su espada y murió con el.

6 Assi murio Saul y sus tres hijos, y su escudero, y todos sus varones juntamente en aquel dia.

7 Y los de Israel que eran de la otra parte del valle, y de la otra parte del Iordan, viendo que Israel avia huydo, y que Saul y sus hijos eran muertos, dexaron las ciudades, y huyeron, y los Philistheos vinieron, y habitaron en ellas.

8 Y aconteció el *siguiente* dia, que viniendo los Philistheos à despojar los muertos, hallaron à Saul, y à sus tres hijos tendidos en el monte de Gelboe.

9 Y cortaronle la cabeça, y desnudaronle las armas, y embiaronlas à tierra de los Philistheos al derredor, para que lo denunciassen en el templo de sus idolos, y por el pueblo.

10 Y pusieron sus armas en el templo de [b] Astaroth, y colgaron su cuerpo en el muro de Beth-san.

[b] Ieed la nota Iuez. 2. 13, 11.

11 ¶ Y oyendo los de Iabes de Galaad esto que los Philistheos hizieron á Saul.

12 [c] Todos los hombres valientes se levantaron, y anduvieron toda aquella noche, y quitaron el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos del muro de Beth-san: y viniendo à Iabes, quemaron los alli.

[c] gratitud de los de Iabes por el beneficio que de Saul avian recebido librandolos de los Ammonitas Ar. 11. 11 Davidica. Sam. 2. 6. les promete que les será bueno por esta que hizieron

13 Y tomando sus huessos sepultaronlos debaxo de un arbol en Iabes, y ayunaron siete dias.

Segundo libro de Samuel.

Contiene la historia de quarenta años, que passaron desde la muerte de Saul hasta el ultimo año del reyno de David, 2. Sam. 5, 5.

CAPIT. I.

Viene la nueva à David de la muerte de Saul y de sus hijos, y de la deshecha del Pueblo, por la qual haze singular sentimiento. II. Haze matar al mensagero, que dixo que avia muerto á Saul y le traya su corona. III. Endecha à Saul y a Ionatha cantando sus alabanças.

[t] 1. Sam. 30. 17.

YAconteció despues de la muerte de Saul, que buelto David de la * deshecha de los Amalecitas, estuvo dos dias en Siceleg:

[a] Nicole reverencia.

2 Y al tercero dia aconteció, que llegó uno del campo de Saul, rotos sus vestidos, y *esparzida* tierra sobre su cabeça. Y llegando à David, prostróse en tierra, y [a] adoró.

3 Y preguntòle David: De donde vienes? Y el respondió: Heme escapado del campo de Israel.

4 Y David le dixo: Que ha acontecido? ruego te que me lo digas. Y el respondió: El pueblo huyó de la batalla, y tambien muchos del pueblo cayeron y son muertos: tambien Saul, y Ionathan su hijo murieron.

[b] Soldado.

5 Y dixo David à aquel [b] mancebo que le dava las nuevas: Como sabes que Saul es muerto, y Ionathan su hijo?

[c] Heb. y hazqui Saul. &c.

6 Y el mancebo que le dava las nuevas respondió: A caso vine al monte de Gelboe, [c] y hallé á Saul que estava recostado sobre su lança, y venian tras el carros y gente de cavallo:

7 Y como el miró atràs, vido me y llamò me: y yo dixe: Heme aqui,

8 Y el me dixo: Quien *eres* tu? Y yo le respondi: Soy Amalecita.

9 Y el me bolvió à dezir: Yo te ruego que te pongas sobre mi, y me mates, porque me toman angustias, y aun toda mi anima *está* en mi.

[d] Saul desfogado sobre su espada, y se mató. 1. Sam. 31. 4. Miente pues el mancebo diziendo que el lo mate: lo qual dize pensando que David le havia de hazer onra, e quando ayuntava todo el dia estavan sin comer. Ab. 3. 35. II.

10 Yo entonces pusème sobre el, [d] y matelo: porque sabia que no podia bivir despues de su caydа, Y temé la corona q̃ *tenia* en su cabeça, y la axorca q̃ *traya* en su braço, y he las traydo acá à mi señor

11 Entonces David travando de sus vestidos rompiolos, y lo mismo hizieron los varones que estavan con el.

12 Y lloraron, y lamentaron; y [e] ayunaron hasta la tarde por Saul y por Ionathan su hijo, y por el pueblo de Iehova, y por la casa de Israel, que avian caydo à cuchillo.

[e] y guardaron el dia estavan sin comer. Ab. 3. 35. II.

13 ¶ Y David dixo à aquel mancebo, que le avia traydo las nuevas: De donde eres tu? Y el respondió: Yo soy hijo de un estrangero, Amalecita.

14 Y dixole David: [*] Como no oviste temor de estender tu mano para matar el ungido de Iehova?

[*] Ps. 105, 15.

15 Entonces David llamó uno [f] de los mancebos, y dixole: llega, y [g] matalo. Y el lo hirió, y murió.

[f] De sus soldados.

[g] assi haze matar a los que le dixeron q̃ avian muerto a Ysbose hijo de Saul Ab. 4. 12.

16 Y David le dixo: Tu sangre *sea* sobre tu cabeça, pues que tu boca atestiguó contra ti diziendo: Yo mate al ungido de Iehova.

17 Y endechó David á Saul y à Ionathan su hijo con esta endecha.

18 Y dixo, que enseñassen al arco à los hijos de Iuda. Heaqui que *assi* está escripto en el libro del derecho.

he querido à este libro leed la nota Num. 21. 14

19 ¶ [h] La gloria de Israel, muertos sobre tus collados: como han caydo los valientes?

III.

[h] Los q̃ eran la &c. son muertos, &c.

20 No lo denuncieys en Geth, no deys las nuevas en las plaças de Ascalon: porque no se alegren las hijas de los Philistheos: porque no salten de

gozo

gozo las hijas de los incircuncisos.

21 Montes de Gelboe, ni rocio ni lluvia *caygan* sobre vosotros: ni *seays* tierras [k] de offrendas: porq̃ alli fue [l] desechado el escudo de los valientes, el escudo de Saul, [m] como si no oviera sido ungido de azeyte.

22 Sin sangre de muertos, sin sevo de valientes, el arco de Ionathan nunca bolvió atrás ni el espada de Saul se tornó [n] vazia.

23 Saul y Ionathan amados y queridos en su vida, en su muerte tampoco fueron apartados. Mas ligeros que aguilas, mas fuertes que leones.

24 Hijas de Israel llorad sobre Saul, que os vestia de escarlata [o] en plazeres: que adornava vuestras ropas con ornamentos de oro.

25 Como han caydo los valientes en medio de la batalla, Ionathan, muerto [p] en tus alturas.

26 Anguſtia tengo por ti hermano mio Ionathan, que me fueste muy dulce, mas maravilloſo me fue tu amor, que el amor de las mugeres.

27 Como han caydo los valientes, y perecieron las armas de guerra.

k Fertiles de cuyos frutos se pueda hazer offrenda.
l Abatido, envilecido.
m Tan vil, como si no oviera sido consagrado de Dios.
n Sin hazer golpe.
o En sus fiestas.
p En el curso de tus grandes hechos.

CAPIT. II.

David viene à Hebron, donde es ungido por Rey por los principales de Iuda. II. Dá las gracias à los de Iabes, por aver enterrado à Saul. III. Abner general del exercito de Saul aviendo hecho proclamar rey à Isboseth hijo de Saul, tiene una escaramuça con la gente de David, donde fue vencido.

DEſpues deeſto aconteciò que David conſultó à Iehova diziendo: Subiré à alguna de las ciudades de Iuda? y Iehova le reſpondio: Sube: Y David tornó à dezir. A donde subiré? Y el le dixo: à Hebron.

2 Y David ſubió alla, y con el ſus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal del Carmelo.

3 Y truxo tambien David conſigo los varones q̃ avian eſtado con el, cada uno con ſu familia: los quales moraron en las ciudades de Hebron.

4 Y vinieron los varones de Iuda, y ungieron alli à David por rey ſobre la caſa de Iuda. Y dieron aviſo à David diziendo: Los de Iabes de Galaad *ſon* los que ſepultaron à Saul.

II.

5 ¶ Y David embió menſageros à los de Iabes de Galaad diziendoles: Benditos *ſeays* voſotros de Iehova, que aveys hecho eſta miſericordia con vueſtro ſeñor Saul, que lo aveys ſepultado.

6 Aora pues Iehova hará con voſotros miſericordia y verdad: y yo tambien os haré bien, por eſto que aveys hecho.

7 Eſfuercenſe pues aora vueſtras manos y ſed valientes, pues q̃ muerto Saul vueſtro ſeñor, los de la caſa de Iuda me han ungido por rey, ſobre ſi.

III.

a *Os, à Mahanaim que es un pueblo en el tribu de Gad.*

8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del exercito de Saul tomó á Is-boſeth hijo de Saul, y hizolo paſſar [a] al real.

9 Y alçólo por rey ſobre Galaad, y ſobre Geſſuri, y ſobre Iezrael, y ſobre Ephraim, y ſobre Ben-jamin, y ſobre todo Iſrael.

10 De quarenta años era Is-boſeth hijo de Saul, quando començò à reynar ſobre Iſrael, y reynó dos años: ſola la caſa de Iuda ſeguia à David.

11 Y fue el numero de los dias que David reynó en Hebron ſobre la caſa de Iuda, ſiete años y ſeys meſes.

b *Os, de Mahanaim.*
c *Heb. Zeruiah: era hermana de David. 1. Chro. 2, 16.*
d *los ſoldados*
e *Eſcaramuçan.*

12 Y Abner hijo de Ner ſaliò [b] del real à Gabaon con los ſiervos de Is-boſeth hijo de Saul.

13 Y Ioab hijo de [c] Sarvia, y los criados de David ſalieron, y encontraronlos junto al eſtanque de Gabaon, y como ſe juntaron, los unos ſe pararon de la una parte del eſtanque, y los otros de la otra.

14 Y dixo Abner à Ioab: Levantenſe aora [d] los mancebos, y [e] jueguen delante de noſotros. Y Ioab reſpondio: Levanten.

15 Entonces levantaronſe y paſſaron doze por cuenta de Ben-jamin de la parte de Is-boſeth hijo de Saul: y *otros* doze de los ſiervos de David.

16 Y cada uno echó mano de la cabeça de ſu compañero, y *metio* ſu eſpada por el lado de ſu compañero, y cayeron à una, y fue llamado aquel lugar [f] Helcath-aſſurim, el qual *es* en Gabaon.

f La heredad de los fuertes.

17 Y uvo aquel dia una batalla muy rezia, donde Abner y los varones de Iſrael fueron vencidos de los ſiervos de David.

18 Y eſtavan alli los tres hijos de Sarvia, Ioab, y Abiſai, y Aſael. Eſte Aſael era ſuelto de pies como un corço del campo.

19 El qual Aſael ſiguió à Abner yendo ſin apartarſe à dieſtra ni à ſiniestra en pos de Abner.

20 Y Abner mirò atràs, y dixo, No eres tu Aſael? y el reſpondió: Si.

21 Entonces Abner le dixo, Apartate, o à la derecha, o à la yzquierda, y prendete alguno de los mancebos, y tomate ſus deſpojos. Y Aſael no quiſo apartarſe de enpos de el.

22 Y Abner tornó à dezir à Aſael, Apartate de enpos de mi, porque te heriré en tierra, y *deſpues* como levantaré mi roſtro à tu hermano Ioab?

23 Y no queriendo el yrſe, hiriolo Abner con el conto de la lança por la quinta *coſtilla*, y la lança le ſalió por las eſpaldas, y cayó alli, y murió en aquel miſmo lugar. Y todos losque venian por aquel lugar donde Aſael avia caydo, y eſtava muerto, ſe paravan.

24 Y Ioab y Abiſai ſiguieron á Abner, y puſoſe les el Sol, quando llegaron al collado de Amma, que *eſtá* delante de Gia, junto al camino del deſierto de Gabaon.

26 Y juntaronſe los hijos de Ben-jamin en un eſquadron con Abner. y pararonſe en la cumbre del collado.

g Deſeſperacion en los porfiadamente perſeguidos de donde vienen á hazer virtud de neceſſidad.
h Deſafiandonos, Am. v. 14.

26 Y Abner dió bozes à Ioab diziendo, Conſumirá el cuchillo perpetuamente? No ſabes tu que al cabo ſe ſigue [g] amargura? Hasta quando no has de dezir al pueblo que ſe buelvan de ſeguir à ſus hermanos?

27 Y Ioab reſpondió: Bive Dios [h] que ſi no oviras hablado, ya deſde eſta mañana el pueblo oviera ceſſado de ſeguir à ſus hermanos.

28 Entonces Ioab tocò el cuerno, y todo el pueblo ſe detuvo, y no ſiguiò mas a los de Iſrael, ni peleó mas.

29 Y Abner y los ſuyos ſe fueron por la campaña toda aquella noche, y paſſando el Iordan caminaron por todo Bethoron y vinieron [i] àl real.

i *ot. á Mahanaim como Arr. ver. 8.*

30 Ioab tambien buelto de ſeguir á Abner, juntando todo el pueblo, faltaron de los ſiervos de David diez y nueve hombres, y Aſael.

31 Y los ſiervos de David hirieron de los de Benjamin, y de los de Abner: trezientos y ſeſenta hombres murieron. Y tomaron à Aſael, y ſepultaronlo en el ſepulchro de ſu padre en Beth-lehem.

32 Y caminaron toda aquella noche Ioab y los ſuyos: y amanecioles en Hebron.

CAPIT. III.

Abner ſe paſſa à David preſuadiendo à los principes de Iſrael que le reciban por Rey. II. Ioab general del campo de David mata à Abner por engaño, de que David uvo gran peſar, y lo enterró con grande pompa endechandolo, y ayunando, y en lutandoſe por el.

YVvo luenga guerra entre la caſa de Saul, y la caſa de David: mas David ſe yva fortificando, y la caſa de Saul yva en diminucion.

1. Chro. 3, 1.

2 Y * nacieron hijos à David en Hebron. Su primogenito fue Amnon de Achinoan Iezraelita.

3 Su

3 Su segũdo *fue* Cheleab de Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo. El tercero, Absalom hijo de Maacha hija de Tolmai rey de Gessur.

4 El quarto, Adonias hijo de Haggith. El quinto, Saphatias hijo de Abital.

5 El sexto, Ietraam de Egla muger de David: estos nacieron à David en Hebron.

6 Y como avia guerra entre la casa de Saul, y la de David, aconteció que Abner se esforçava por la casa de Saul.

7 Y Saul avia tenido una concubina q̃ se llamava Respha, hija de Aja. Y *Is-boseth* dixo à Abner: Porque has entrado à la concubina de mi padre?

8 Y Abner se enojó en grau manera por las palabras de Is-boseth, y dixo: Soy yo [a] cabeça de los perros de Iuda? Yo he hecho [b] oy misericordia con la casa de Saul tu padre, con sus hermanos, y [c] con sus amigos y no te he entregado en las manos de David, y tu [d] me has oy hecho cargo del peccado de *una* muger.

9 Ansi haga Dios à Abner, y ansi le añada, que como ha jurado Iehova à David, ansi haga yo con el.

10 Y que yo trasp̃asse el reyno de la casa de Saul, y confirme la silla de David sobre Israel, y sobre Iuda, desde Dan hasta Beersebah.

11 [f] Y el no pudo responder palabra à Abner: porque avia temor deel.

12 Y embió Abner mensageros à David de su parte diziendo, Cuya es la tierra? Y que le dixessen, Haz [g] aliança conmigo, y heaqui que mi mano será contigo para bolver à ti à todo Israel.

13 Y el dixo: Bien. Yo haré contigo aliança: mas una cosa te pido, [h] y es, que no me vengas à ver sin que primero traygas à Michol la hija de Saul, quando vinieres à verme.

14 Despues deesto David embió mensageros à Is-boseth hijo de Saul diziendo: Restituye me à mi muger Michol, *la qual yo desposé conmigo por cien prepucios de Philistheos.

15 Entonces Is-boseth embió, y quitóla à su marido Phaltiel hijo de Lais.

16 Y su marido fue con ella [i] llorando por el camino en pos deella hasta Bahurim: y Abner le dixo: Anda buelvete. Entonces el se bolvió.

17 [k] Y habló Abner con los Ancianos de Israel diziendo: [l] Ayer y antier procuravades que David fuesse rey sobre vosotros:

18 Aora pues, hazedlo: porq̃ Iehova ha hablado à David diziendo: Por la mano de mi siervo David librare à mi pueblo Israel de mano de los Philistheos, y de mano de todos sus enemigos.

19 Y habló tambien Abner [m] à los de Benjamin: y tambien fue Abner à dezir à David à Hebron, todo el parecer de los de Israel, y de toda la casa de Ben-jamin.

20 Vino pues Abner à David en Hebron, y con el veynte hõbres: y David hizo vanquete à Abner, y à los que con el avian venido.

21 Y dixo Abner à David, Yo me levantaré: y yré, y juntarè à mi señor el rey todo Israel paraque hagan contigo aliança, y tu reynes [n] como desseas. Y David embió à Abner, y el se fue en paz.

22 ¶ Y heaqui los siervos de David y Ioab, que venian [o] del campo, y trayan consigo gran presa. Y Abner *ya* no estava con David en Hebron, que ya el lo avia despedido, y el se avia ydo en paz.

23 Y como Ioab y todo el exercito que con el estava vinieron, fue dado aviso à Ioab diziendo: Abner hijo de Ner ha venido al Rey: y el lo ha embiado, y se fue en paz.

24 Entonces Ioab vino àl Rey, y dixole: Que Que has hecho? Heaqui, avia se venido Abner à ti: porque pues lo dexaste que se fuesse?

25 Sabes *tu que* Abner hijo de Ner es venido para engañarte, y saber tu salida y tu entrada, y por entender todo loque tu hazes?

26 Y saliendose Ioab de con David, embió mẽsageros tras Abner, los quales lo bolvieron desde el pozo de Sira, sin saberlo David.

27 * Y como Abner bolvió à Hebron, Ioab lo apartó àl medio de la puerta hablando con el blandamente, y alli lo hirió por [t] la quinta *costilla* [p] por la muerte de Asael su hermano, y murió.

28 Quando David supo esto despues, dixo: Yo soy limpio, y mi reyno, por Iehova, para siempre, [q] de la sangre de Abner hijo de Ner.

29 Cayga sobre la cabeça de Ioab, y sobre toda la casa de su padre, que nunca falte de la casa de Ioab *hombre* que padezca [r] fluxo, ni leproso, ni quien ande con bordon, ni quien muera à cuchillo, ni quien tenga falta de pan.

30 Assi que Ioab, y Abisai su hermano mataron à Abner, * porque el avia muerto à Asael hermano dellos en la batalla en Gabaon.

31 Entonces David dixo à Ioab, a y à todo el pueblo q̃ con el *estava*, Romped vuestros vestidos, y ceñios de saccos, y hazed llanto delante de Abner: y el Rey y va de tras de las andas.

32 Y sepultaron à Abner en Hebron: y alçando el Rey su boz lloró àl sepulchro de Abner: y todo el pueblo tambien lloró.

33 Y endechando el Rey al mismo Abner, dezia, Murió Abner [s] muerte de covardes?

34 Tus manos no *eran* atadas ni tus pies ligados con grillos. Como los que caen delante [t] de malos hombres, *ansi* cayste. Y añidieron todo el pueblo à llorar sobre el.

35 Y como todo el pueblo viniesse à dar de comer pan à David, siendo aun de dia, David juró diziendo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, si *antes que se ponga el Sol yo gustare pan, o otra qualquiera cosa.

36 Ansi [v] entendió todo el pueblo, y les plugo en sus ojos, porque todo loque el rey hazia parecia bien en ojos de todo el pueblo.

37 Y todo el pueblo, y aun todo Israel en tendieron aquel dia, que no avia venido del Rey que Abner hijo de Ner muriesse.

38 Entonces el Rey dixo à sus siervos: No sabeys q̃ ha caydo oy en Israel un principe, y grande?

39 Que yo aora aun soy tierno Rey ungido: y estos hombres, los hijos de Sarvia, muy duros me son: Iehova dé el pago àl que mal haze conforme à su malicia.

CAPIT. IIII.

Baana y Rechab capitanes de Is-boseth lo matan en su casa, y traen su cabeça à David, pensando ganar gracia con el: mas el los hizo matar por su traycion, y hizo enterrar la cabeça de Is-boseth.

COmo el hijo de Saul oyó que Abner avia sido muerto en Hebron; las manos se le descoyuntaron: y todo Israel fue atemorizado.

2 Y tenia el hijo de Saul dos varones, los quales eran capitanes de compañias: el nombre del uno era Baana: y el del otro era Rechab hijos de Remmon Berothitha, de los hijos de Ben-jamin: porque Beroth era contada con Ben-jamin.

3 Estos Berothitas se avian huydo en Gethaim, y avian sido peregrinos alli hasta entonces.

4 Y Ionathan el hijo de Saul tenia un hijo coxo de los pies, de edad, de cinco años: que quando la fama *de la muerte* de Saul y de Ionathan vino de

N Iezrael,

a Capitan. q. d. yo soy general &c. no algun vil &c.
b Hasta aqui.
c Heb. con sus compañeros, o cercanos.
d Heb. has visitado sobre mi el peccado, &c.
f Is boseth.
g Heb. tu aliança.
h Heb. diziendo, No verás mas faz es &cc.
*1. Sam. 18, 27.
i Heb. yendo y llorando.
k Heb. y palabra de Abner fue à los &c.
l Hasta aqui.
m Heb. en oydos de Benjamin.
n Heb. en todo lo que desea tu alma
o de una cornada.
II.
p En vengança de &c.
q De la muerte.
r S. de semiente &c. son immundicias de la Ley.
*Arr. 2. 23.
s Heb. de hijes de iniquidad.
t Heb. como muere el loco, o el covarde, o vil.
*Ar. 1, 12.
v Luego ver. 37.
*1. Rey. 2, 5. aque es el assiento de la h y del higado.

lezrael, su ama lo tomó, y huyò: y yendo huyendo de priessa, cayó *el niño* y quedó coxo: su nombre era Miphiboseth.

5 Los hijos de Remmon Berothita Rechab y Baanas fueron, y entraron en la mayor calor del dia en casa de Is-boseth, el qual estava durmiendo en su camara la siesta.

6 Y entraron en medio de casa *en habito de* mercaderes de grano, y hirieronlo en la † quinta *costilla*, y escaparonse Rechab, y Banaas su hermano.

† *Arr. cap. 3. 27.*

7 Los quales como entraron en casa, estando el en su cama en su camara de dormir, lo hirieron y mataron: y cortaronle la cabeça. Y tomando la cabeça caminaron toda la noche por el camino de la campaña.

8 Y truxeron la cabeça de Is-boseth à David en Hebron, y dixeron ál Rey: Heaqui la cabeça de Is-boseth hijo de Saul tu enemigo, que [a] procurava matarte: y Iehova ha vengado oy à mi señor el Rey de Saul, y de su simiente.

a Heb. buscava tu alma.

9 Y David respondió à Rechab, y à Banaas su hermano hijos de Remmon Berothita, y dixoles: Bive Iehova, que ha redimido mi anima de toda anguftia,

* Act. 1, 15.

10 * Que quando uno me dió nuevas diziendo, Heaqui Saul es muerto, el qual pensava que traya buenas nuevas, yo lo tomé, y lo maté en Siceleg [b] en premio de la buena nueva.

b o, por albricias

11 Quanto mas à los malos hombres, que mataron à un hombre [c] justo en su casa, y sobre su cama? Aora pues, no tengo yo de demandar su sangre de vuestras manos, y quitar os de la tierra?

c Que no avia hecho porq.

12 Entonces David mandó [d] à los mancebos, y [e] ellos los mataron, y cortaronles las manos y los pies, y colgaronlos sobre el estanque en Hebron. Y tomaronla cabeça de Is-boseth, y enterraronla en el sepulchro de Abner en Hebron.

d A los soldados.
e assi hizo matar al que le dixo que avia muerto a Saul 1. Reg. 1, 15.

CAPIT. V.

David es ungido en Hebron por Rey sobre todo Israel, y es traydo con grande gloria à Ierusalē. II. Toma por fuerça la fortaleza de Sion de los Iebuseos, y hazela su morada. III. El rey de Tyro le embia madera de cedro y artifices que le labren su casa. IIII. Los Philistheos vienen contra el dos vezes, y ambas los vence y despoja.

* 1. Chron. 11, 1.

Y * Vinieron todos los tribus de Israel à David en Hebron y hablaron diziendo; Heaqui, nosotros *somos* tus huessos y tu carne.

a Leu. dias passados.
b Capitaneavas à &c.
* Psal. 78, 71. 1. Reg. 2, 11.

2 Y aun a ayer y antier quando Saul reynava sobre nosotros, [b] tu sacavas y bolvias à Israel. Demas desto Iehova te ha dicho: * Tu apacentarás à mi Pueblo Israel, y tu serás principe sobre Israel.

c Con juramento solemne.
d y assi murio de 70 años.

3 Vinieron pues todos los ancianos de Israel ál Rey en Hebron y el Rey David hizo con ellos [c] liança en Hebron delante de Iehova: y ungieron à David por Rey sobre Israel.

4 [d] David era de treynta años, quando començo à Reynar; y reynò quarenta años.

II. e Contra los Iebuseos, que habitavan. &c. los quales hablaron à David &c. perswadidos q David (teniendolos por valientes, no pocos ciegos y coxos) nunca les acometeria.

5 En Hebron reynò sobre Iuda siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres años sobre todo Israel y Iuda.

f. en el assalto de la fortaleza.

6 ¶ Entonces el Rey, y los suyos vinieron à Ierusalem [e] ál Iebuseo que habitava en la tierra, el qual habló à David diziendo: Tu no entrarás acà, si no echares los ciegos y los coxos: diziendo, No vendra David aca,

g A los soldados que estavan en la fortaleza q de pyronia se avia llamado dellos mismos cosnos y ciegos.

7 Mas David tomò la fortaleza de Sion, laqual es la ciudad de David.

8 Y dixo David [f] aquel dia, Quien llegará hasta las canales, y herirá ál Iebuseo, y [g] à los coxos y ciegos, à los quales el anima de David aborrece? Por esto se dixo: Ciego ni coxo no entrará en casa.

9 Y David morò en la fortaleza, y pusole nõbre la Ciudad de David: y edificó alderredor desde [h] Melo para dentro.

h La casa de Cabildo, Iuez. 9, 6.

10 Y David yva creciendo y augmentandose: y Iehova Dios de los exercitos era con el.

III. *. 2. Chron. 14. 1.

11 ¶ * Y Hiram Rey de Tyro embió embaxadores à David, y madera de cedro, y carpinteros, y cãteros para los muros, los quales edificaron la casa de David.

12 Y entendió David que Iehova lo avia confirmado por rey sobre Israel, y que avia ensalçado su reyno por amor de su pueblo Israel.

13 Y tomó David mas concubinas y mugeres de Ierusalem despues que vino de Hebron, y nacieronle mas hijos y hijas.

14 * Estos *son* los nombres de los que le nacieron en Ierusalem: Samua, y Sobat, y Nathan, y Salomon.

* 1. Chron 3, 5.

15 Y Iebahar, y Elisua, y Nepheg.

16 Y Iaphia, y Elisama, y Elioda, y Eliphalet.

IIII. * 1. Chrō. 14. 8. y 11, 16. i Occupo las fortalezas y passos fuertes.

17 ¶ * Y oyendo los Philistheos q avian ungido à David por rey sobre Israel, todos los Philistheos subieron à buscar à David: loqual como David oyó, [i] vino à la fortaleza.

18 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle [k] de Raphaim.

k De los Gigantes.

19 Y David consultó à Iehova, diziendo: Iré cõtra los Philistheos? Entregarloshas en mis manos? Y Iehova respondió à David: Ve, porque entregando entregaré los Philistheos en tus manos.

20 * Y vino David à Bahal-perazim, y alli los venciò David, y dixo: Rompió Iehova mis enemigos delante de mi, [l] como quien rompe aguas. Y por esto llamó el nombre de aquel lugar [m] Bahal-perazim.

* Isai. 28. 21.
l Heb. como rompimiento de aguas.
m El llano de las divisiones, o de las rotturas.

21 Y dexaron alli sus idolos, los quales quemó David y los suyos.

22 Y los Philistheos tornaron à venir, y estendieronse en el valle de Raphaim.

23 Y consultando David à Iehova, el le respondiò: No subas: mas rodealos, y vendrás à ellos por delante de los morales:

24 Y quando oyeres *un* [n] estruendo que yra por las copas de los morales, entonces te moveras: porque Iehova saldrá delante de ti à herir el campo de los Philistheos.

n Heb. una boz de andadura por &c.

25 Y David lo hizo assi, como Iehova selo avia mandado: y hirió à los Philistheos desde Gabaa, hasta llegar à Gaza.

CAPIT. VI.

Trayendo David y todo Israel el Arca del Concierto de la casa de Abinadab de Gabaa con grande solemnidad à Ierusalem, Dios mata à Oza, por aver estendido su mano para sustentar el arca, laqual temiendo David de traerla à su casa, fue puesta en casa de Obed-edom. II. David oyendo que Dios avia dado bendicion à la casa de Obed-edom por causa de su Arca, la hazè traer à su casa con grande fiesta y solemnidad dançando el delante. III. Michol su muger lo menosprecia y injuria por aver dançado, mas el defiende el hecho.

Y David tornó à juntar todos los escogidos de Israel, treynta mil.

* 1. Chron. 13 5.
a Que se llamava Arca de Iehova &c. por manifestarse el sobre ella entre &c. b olvidandose de lo que Dios mandava Num. 4. 15, 7 9. seguiron el exemplo de los Philistheos 1. Samuel 6 7.

2 * Y levantose David, y fue con todo el pueblo que *tenia* consigo de Bahal de Iuda, para hazer passar de alli el arca de Dios [a] sobre laqual era invocado el nombre de Iehova de los exercitos, que mora en ella entre los Cherubines.

3 [b] Y pusieron el arca de Dios sobre un carro nuevo, y llevaronla de la casa de Abinadab que *estava* en Gabaa: y Oza y Ahio hijos de Abinadab guiavan el carro nuevo.

4 * Y quando lo llevavan de la casa de Abinadab,

dab,que estava en Gabaa con el arca de Dios, Ahio
yva delante del arca:

5 Y David y toda la casa de Israel dançavan
delante de Iehova con toda suerte de *instrumentos* de
madera de haya,con harpas,psalterios,adufres,flau-
tas, y cimbalos

6 * Y quando llegaron à la era de Nachon,O-
za estendió *la mano* àl arca de Dios,y tuvola, porq̃
los bueyes [c] coceavan.

7 Y el furor de Iehová se encẽdió contra Oza,
[d] y hiriólo allí Dios por aquella temeridad, y cayó
allí muerto junto ál arca de Dios.

8 Y David fue triste [e] por aver herido Iehova à
Oza,y fue llamado aq̃l lugar [f] Perez-oza hasta oy.

9 ¶ Y temiendo David à Iehova aquel dia di-
xo,Como ha de venir à mi el arca de Iehova?

10 Y no quiso David traer [g] à sí el arca de Ieho-
va à la ciudad de David : mas llevóla David à casa
de Obed-edom Getheo.

11 Y estuvo el arca de Iehova en casa de Obed-
edom Getheo tres meses: y b̃dixo Iehova à Obed-
edom y à toda su casa.

12 ¶ * Y fue dado aviso ál rey David diziendo:
Iehova ha bendezido la casa de Obed-edom,y todo
loque tiene,à causa del arca de Dios: Entonces Da-
vid fue, y truxo el arca de Dios de casa de Obed-e-
dom à la ciudad de David [h] con alegria.

13 Y como losque llevavan el arca de Dios avia-
an andado seys passos sacrificavã un buey, y *un car-
nero* grueso.

14 Y David [i] saltava con toda su fuerça delante
de Iehova,y tenia vestido David un ephod de lino.

15 Assi David y toda la casa de Israel llevavan
el arca de Iehova [k] con jubilo y boz de trompeta.

16 ¶ Y como el arca de Iehova llegó à la ciudad
de David aconteció,que *Michol la hija de Saul e-
stava *mirando* desde una ventana,y vido ál rey Da-
vid, que saltava con toda su fuerça delante de Ie-
hova:y tuvolo [l] en poco en su coraçon.

17 Y metieron el arca de Iehova, y pusieronla
en su lugar en medio de una tienda que David le
avia tendido : y sacrificó David holocaustos y pa-
cificos delante de Iehova.

18 * Y como David uvo acabado de offrecer los,
holocaustos y pacificos, bendixo ál pueblo en el
nombre de Iehova de los exercitos.

19 Y repartió á todo el pueblo,y à toda la multi-
tud de Israel assi hõbres como mugeres,á cada uno
una torta de pan, y un pedaço de carne, y un flasco
de vino. Y fuese todo el pueblo cada uno á su casa.

20 Y bolvió David para bendezir su casa : y sa-
liendo Michol à recebir á David,dixo : Quan hõ-
rrado *há sido* oy, el Rey de Israel [i] desnudandose oy
delante de las criadas de sus siervos, como se desnu-
dára algun [k] chucarrero.

21 Entonces David respondió á Michol: Delã-
te de Iehova,que me eligió mas q̃ á tu padre,y á to-
da su casa mãdãdome q̃ fuesse principe sobre el pue
blo de Iehova,sobre Israel,dãçaré delãte de Iehova.

22 Y *aun* meharé mas vil [l] que esta vez, y seré
baxo delante de mis ojos : y delante de las criadas
que dixeste, delante dellas seré honrrado.

23 Y nunca Michol tuvo hijos [m] hasta el dia de
su muerte.

CAPIT. VII.

*Proponiendo David de edificar templo àl Señor, el selo defi-
ende por su propheta, mandandole que dexe este officio para
el hijo que el le dará, cuyo Reyno será eterno, y prosperado de
eternas benduciones. II. David entra delante de Dios, y le
haze gracias por la gloriosa promessa del Messias y de su Rey-
no,y le pide firmeça y confirmacion della, cumpliendola à su
tiempo.*

Y * Aconteció, que estando ya el Rey [a] assenta-
do en su casa,y que Iehova le avia dado reposo
de todos sus enemigos al derredor,

2 Dixo el Rey àl propheta Nathan : Mira ac-
ra,yo moro en casas de cedros, y el arca de Dios e-
stá entre cortinas.

3 Y Nathan dixo al Rey : Ve, y haz todo lo-
que está en tu coraçon, que Iehova *es* contigo.

4 Y aconteció aquella noche, que fue palabra
de Iehova à Nathan diziendo :

5 Ve,y di à mi siervo David : Anssi dixo Iehe-
va : Tu me has de edificar casa en que *yo* more ?

6 Ciertamente no he habitado en casas desde
el dia que saqué à los hijos de Israel de Egypto ha-
sta oy,mas anduve en tienda y en tabernaculo.

7 Y en todo quanto he andado con todos los
hijos de Israel,he hablado palabra en alguno de los
tribus de Israel à quien aya mandado que aacien-
te mi pueblo de Israel, para dezir, Porque no me
aveys edificado á mi casa de cedros?

8 Aora pues,dirás anssi à mi siervo David: An-
si dixo Iehova de los exercitos : * Yo te tomé de la
majada, de detras de las ovejas , paraq̃ fuesses prin-
cipe sobre mi pueblo , sobre Israel,

9 Y he sido contigo en todo quanto has an-
dado : y delante de ti he talado todos tus enemi-
gos : y te he hecho nombre grande,como el nom-
bre de los grandes que *son* en la tierra.

10 Y *yo* pondré lugar à mi pueblo Israel, y *yo* lo
plantaré, que habite en su lugar y nunca mas sea
removido : y que los malos nunca mas lo afflijan,
como antes,

11 Desde el dia que puse juezes sobre mi pueblo
Israel. Y yo te daré descanso de todos tus enemi-
gos. Anssi mismo Iehova te haze saber, que Iehova
te quiere à ti hazer casa.

12 Y * quando tus dias fueren cũplidos,y durmi-
eres con tus padres,yo affirmaré tu simiente tras ti,
laqual saldrá [b] de tu viẽtre:y *yo* affirmaré su Reyno.

13 * Este edificará casa á mi nombre : y yo affir-
maré para siempre la silla de su Reyno.

14 YO LE SERE A EL PADRE, y el me se-
rá à mi hijo.Y si el hiziére mal,yo lo castigaré [c] con
vara de hombres,y con açotes de hijos de hombres:

15 Mas mi misericordia no se apartará deel, co-
mo la aparté de Saul,ál qual quité de delante de ti.

16 Y será affirmada tu casa y tu Reyno para si-
empre [d] delante de tu rostro ; y tu silla será firme
eternalmente.

17 Conforme á todas estas palabras, y conform-
me à toda esta vision anssi habló Nathan à David.

18 ¶ Y entró el Rey David,y puso se delante de
Iehova,y dixo : Señor Iehova,quien *soy* yo,y quien
es mi casa,paraque tu me traygas hasta aqui ?

19 Y que aun te aya parecido poco esto, Señor
Iehova,sino que hables tambien de la casa de tu si-
ervo en lo por venir, y *que sea* esta la condicion de
un hombre, Señor Iehova?

20 [e] Y que mas puede añedir David hablando
contigo? Tu pues conoces tu siervo, Señor Iehova.

21 Todas estas grandes magnificencias has he-
cho por tu palabra,y [f] conforme á tu coraçon, ha-
ziendo las saber à tu siervo.

22 Por tanto tu te has engrandecido Iehova Di-
os,por quanto no *ay otro* como tu, ni *ay* Dios fuera
de ti,conforme á todo loque avemos oydo de nue-
stros oydos.

23 Y quien como tu pueblo, como Israel en la
tierra: una gente por la qual [g] Dios fuese à redemir
se la por pueblo, y [h] le pusiesse nombre, y hiziesse
con [h] vosotros grandes y espantosas obras en tu

* 1. Sam. 7.
* 1. Chron. 15. 13.
c Ot. se aparavan. q.d. tiravan cada uno á su parte.
d *La buena intencion, quando es sin sciencia y contra el mandamiento de D. es le despleze, y por esso mato a Oza: y 1. Sam. 6. 19. mato á los Bethsamitas. por auer mirado en el Arca.*
e Heb. porque rompio rotura en Uza.
f Rotura de Oza.
II.
g A su casa
III.
* 1. Chron 15. 25.
h Con fiestas.
i e, dançava.
k e, con alarido de alegria.
IIII.
* 1. Chron. 15. 29.
l como v. 14.
* 1. Chron. 16.
i Desembol-viendose. q.d. saltando y baylando mas de loque se mandava su decoro.
k *La palabra heb. significa un hombre vano y sin verguença ninguna.*
l Heb. que e-llo.
m Todo el tiempo q̃ bivio. *2. Reg. 22, 14. No es sera perdonado vuestro pecado hasta que muera-is. q.d. nunca jamas.*

a Firme en su rey.o.
* *este cap. esta casi palabra por palabra. 1. Chron. 17.*
1. Sam. 16. 12. Psal. 78. 70.
* 1. Reyes 8. 20.
b De tu linea.
* 2 Reyes 5, 5. y 6. 12. 1. Chron. 22 10. Heb. 1. 5. Psal. 89, 31.
c Humanamente. con piedad. O, con las afliciones conque comunmente suelo castigar los hombres.
d Tu lo veràs ser eterno. Ni á David ni á Salomon puede de quadrar esto.
II.
e No me queda mas que pedir : y si algo mas me falta, tu lo sabes.
f Segun tu buena voluntad.
g heb. andaviste en Elohim. como Gen. 20. 13. Elohim me hizo seruir peregrinar. y Ioh. 24. 19. Elohim santo es el.
g La llamasse de su nombre Pueblo de Iehova.
h Al pueblo.

[g] De los Egypcios y de sus idolatrias.

tierra por causa de tu pueblo que tu te redemiste de Egypto, [i] de la gente, y de sus dioses?

24 Y tu te confirmaste à tu pueblo Israel *para que fuesse* tu pueblo perpetuamente, y tu Iehova fueste à ellos por Dios.

25 Aora pues, Iehova Dios, la palabra que has hablado sobre tu siervo, y sobre su casa [k] despiertala eternalmente, y haz conforme à loque has dicho.

[k] Fonla en effecto.

26 Y sea engrandecido tu nombre para siempre: paraque se diga, Iehova de los exercitos *es* Dios sobre Israel: y que la casa de tu siervo David sea firme [l] delante de ti.

[l] Por tu favor.

27 Porque tu Iehova de los exercitos, Dios de Israel, revelaste à la oreja de tu siervo diziendo, Yo te edificaré casa. Por esta causa tu siervo [m] ha hallado su coraçon para orar delante de ti esta oracio.

[m] Ha tenido animo para pedirte esto.

28 Aora pues, [n] Iehova Dios, tu *eres* Dios, y tus palabras seran [o] firmes pues has dicho à tu siervo este bien.

[n] heb. *Adonai Iehova y ver.* 29.

[o] Heb. verdad.

29 Aora pues, [p] quiere, y bendize à la casa de tu siervo, paraque perpetuamente permanezca delante de ti: pues que tu Iehova Dios has dicho, que con tu bendicion será bendita la casa de tu siervo para siempre.

[p] Comprehéde todo el querer y buena voluntad de Dios.

CAPIT. VIII.

David há victoria de los Philistheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros. II. Thou rey de Emath haze amistad con David, oydas estas victorias.

[*] 1. Chron. 18, 1.

DEspues * deesto aconteció, que David hirió à los Philistheos, y los humilló: y tomò David à Methegamma de mano de los Philistheos.

2 Hirió tambien à los de Moab, y midiólos con cordel haziendolos echar por tierra: y midiolos en dos cordeles, *el uno* para muerte, y *otro* cordel entero para vida: y fueron los Moabitas siervos de David [a] debaxo de tributo.

[a] Heb. llevando presente.

3 Tambien hirió David à Adarezer hijo de Rohob rey de Soba, yendo [b] el à estender su termino hasta el rio Euphrates.

[b] Adarezer.

4 Y tomó David de ellos mil y sieteciétos de cavallo, y veynte mil hóbres de pie, y desjarretó David [c] todos los carros: mas cien carros de ellos dexó.

[c] Los cavallos de los carros.

5 Y vino Syria la de Damasco à dar ayuda à Adarezer rey de Soba, y David hirió de los Syros veynte y dos mil hombres.

6 Y puso David guarnicion en Syria la de Damasco, y fueron los Syros siervos de David [d] debaxo de tributo. Y Iehova guardó à David donde quiera que fue.

[d] Como vers.

7 Y tomó David los escudos de oro, que trayá los siervos de Adarezer, los quales truxo à Ierusalem.

8 Ansi mismo de Bete, y de Beroth ciudades de Adarezer tomó el Rey David gran copia de metal.

II.

9 ¶ Entonces oyendo Thou rey de Emath que David avia herido todo el exercito de Adarezer,

10 Embió Thou á Ioram su hijo ál rey David à saludarlo pacificamente, y [e] à bendezirlo, porque avia peleado con Adarezer, y lo avia vencido: porque Thou *era* [f] enemigo de Adarezer: y [g] llevava en su mano vasos de plata, y vasos de oro, y de metal:

[e] A darle el para bié. O. llevarle presente.
[f] Heb. varon de guerras
[g] S. el hijo de Thou.

11 Los quales el rey, David [h] dedicó à Iehova, con la plata y el oro que avia dedicado, de todas las naciones que avia subjetado:

[h] Heb. consagró.

12 De los Syros, de los Moabitas, [i] de los Ammonitas, de los Philistheos, de los Amalecitas, y del despojo de Adarezer hijo de Rohob rey de Soba:

[i] hob. hijos de Ammon.

13 Y [j] ganó David fama, como bolvió, aviendo herido de los Syros diez y ocho mil en el Valle de la sal.

[j] Heb. hizose nombre.

14 Ansi mismo puso David guarnicion en Edom, por toda Edom puso guarnicion: y [k] todos los Idumeos fueron siervos de David: y Iehova guardò à David por donde quiera que fue.

[k] *en esta sujecion estuvieron hasta el tiempo de Ioram.* 2. *rey.* 8. 20.

15 Y reynó David sobre todo Israel, y hazia David derecho y justicia à todo su pueblo.

[l] Heb. sobre el exercito.

16 Y Ioab hijo de Sarvia [l] *era general* de su exercito: y Iosophat hijo de Ahilud Chanciller.

[m] 1. Chron. 18, 16. *se llama Abimelech y Barajas Susa.*

17 Y Sadoc hijo de Achitob, y [m] Achimelech hijo de Abiathar erá sacerdotes: y Sarajas era [n] Escriba.

[n] Secretario.

18 Y Banajas hijo de Iojada era sobre los [o] Ceretheos y Pheletheos; y los hijos de David eran * los principes.

[o] Eran dos legiones infignes de la guarda del Rey.
* 1. Chron. 18, 17.

CAPIT. IX.

David restituye à Miphiboseth hijo de Ionathan todas las heredades que avian sido de su padre: y manda à Siba siervo de la casa de Saul, que le sirva con toda su familia.

YDixo David: Ha quedado alguno de la casa de Saul à quien *yo* haga misericordia por causa de Ionathan?

2 Y avia un siervo de la casa de Saul, que se llamava Siba, ál qual como llamaron que viniesse à David, el Rey le dixo: Eres tu Siba? y el respondió: Tu siervo.

3 Y el Rey dixo: No ha [q]dado nadie de la casa de Saul, á quien *yo* haga [a] misericordia de Dios? Y Siba respondió ál Rey: Aun ha quedado un hijo de Ionathan, coxo de los pies.

[a] Grandes mercedes.
* *deste Art.* 4.

4 Entonces el Rey le dixo: Y esse donde está? y Sibá respondió àl Rey: Heaqui *está* en casa de Machir hijo de Amiel en Lo-dabar.

5 Y embió el Rey David, y tomólo de casa de Machir hijo de Amiel de Lo-dabar.

6 Y venido Miphi-boseth hijo de Ionathan hijo de Saul à David, prostrose sobre su rostro y [b] adoró. Y dixo David: Miphi-boseth. Y el respondió, Aqui *estoy* tu siervo.

[b] Hizole gràde reverencia.
[c] Heb. haziendo hare con &c.

7 David le dixo: No tengas temor, porq̃ [c] yo haré contigo misericordia por amor de Ionathan tu padre: y *yo* te haré bolver todas las tierras de Saul tu padre, y tu comerás pan à mi mesa perpetuamente.

8 Y el inclinandose dixo: Quien *es* tu siervo, paraque mires á [d] un perro muerto como *yo* soy?

[d] A una cosa muy baxa.

9 Entonces el Rey llamó à Siba siervo de Saul, y dixole: Todo loque fue de Saul, y de toda su casa yo lo he dado ál hijo de tu señor:

10 Tu pues le labrarás las tierras, tu con tus hijos, y tus siervos, y [e] encerrarás, paraque el hijo de tu señor tenga pan que comer. Y Miphi-boseth el hijo de tu señor comerá pan perpetuamente à mi mesa. Y tenia Siba quinze hijos, y veynte siervos.

[e] S. el pan cojido.

11 Y respondió Siba ál Rey: Conforme à todo loque ha mandado mi señor el Rey á su siervo, ansi lo hará tu siervo. Miphi-boseth *dixo el Rey* comera à mi mesa como uno de los hijos del Rey.

12 Y Miphi-boseth tenia un hijo pequeño, que se llamava Micha, y toda la familia de la casa de Siba eran siervos de Miphi-boseth.

13 Y Miphi-boseth morava en Ierusalem, porque comia perpetuamente á la mesa del Rey, y era coxo de ambos pies.

CAPIT. X.

Embiando David embaxadores à Hanon rey de los Ammonitas para consolarle de la muerte de su padre, el piensa que son espiones, y los embia vergonçosamente. II. David les haze guerra, y los vence y desbarata à ellos y à los Syros, que avian venido en su ayuda.

[*] 2. Chró. 19. 1.

DEspues * deesto aconteció, que murió el rey de los hijos de Ammon, y reynó por el Hanon su hijo.

2 Y dixo

2 Y dixo David: Yo haré misericordia con Hanon hijo de Naas, como su padre la hizo cõmigo. Y David embió sus siervos à consolarlo por su padre. Y venidos los siervos de David à la tierra de los hijos de Ammon,

3 Los principes de los hijos de Ammon dixeron à Hanon su señor, David honrra à tu padre à tu parecer, que te ha embiado consoladores? No ha embiado David sus siervos à ti por reconocer y cõsiderar la ciudad para destruyr la a?

4 Entonces Hanon tomó los siervos de David, y rapóles la media barva, y cortóles los vestidos por la mitad hasta las nalgas, y embiolos.

5 Loqual como fue hecho saber à David, embió delante deellos, porque ellos estavan grandemente avergonçados, y dixo el Rey, Estaos en Iericho, hasta que os torne à nacer la barva, y entonces bolvereys.

11. a Heb. hecho bodes à David. b à sab. mil tablanes de plata: como se dize 2. Chron. 19. 6.

6 ¶ Y viendo los hijos de Ammon que se avian a hecho odiosos con David, b embiaron los hijos de Ammon, y dieron sueldo à los Syros de la casa de Rohob, y à los Syros de Soba veynte mil hombres de pie, y del rey de Maacha mil hombres, y de Is-tob doze mil hombres.

7 Loqual como David oyó, embió à Ioab con todo el exercito de los valientes.

8 Y saliendo los hijos de Ammon, ordenaron sus esquadrones à la entrada de la puerta, mas los Syros de Soba, y de Rohob, y de Is-tob, y de Maacha *ordenaron* por si en el campo.

9 Viendo pues Ioab que avia esquadrones delante y detras deel, escogió de todos los escogidos de Israel, y pusose en orden contra los Syros.

10 Y lo que quedó del pueblo, entregó en mano de Abisai su hermano, y pusolo en orden para encontrar à los Ammonitas.

11 Y dixo, Si los Syros me fueren superiores, ‡ tu me ayudarás. Y si los hijos de Ammon pudieren mas que tu, ‡ yo te daré ayuda.

‡ Heb. y serás à mi para salvarme. ‡ heb. seré para salvarte.

12 Esfuerçate y esforcemos nos por nuestro pueblo y por las ciudades de nuestro Dios: y haga Iehova c loque bien le pareciere.

c Heb. lo bueno en sus ojos.

13 Y acercóse Ioab y el pueblo que *estava* con el para pelear con los Syros, mas ellos huyeron delante del.

14 Entonces los hijos de Ammon viendo que los Syros avian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abisai, y entraronse en la ciudad. Y bolvió Ioab de los hijos de Ammon, y vinose à Ierusalem.

15 Y viendo los Syros que avian caydo delante de Israel, tornaronse à juntar:

16 Y embió Adarezer, y sacó los Syros que *estavan* de la otra parte d del Rio, los quales vinieron à Helan llevando por capitan à Sobach general del exercito de Adarezer.

d S. Euphrates.

17 Y fue dado aviso à David, y juntó à todo Israel, y passando el Iordan vino à Helan: y los Syros e se pusieron en orden contra David, y pelearon con el.

e Presentaron la batalla à David.

18 Mas los Syros huyeron delante de Israel: y hirió David de los Syros siete cienros carros, y quarenta mil hombres de cavallo: y hirió àl mismo Sobach general del exercito, y murió allí.

19 Y viendo todos los reyes siervos de Adarezer, que avian caydo delante de Israel, hizieron paz con Israel, y sirvieronles: y de allí adelante temieron los f Syros de socorrer à los hijos de Ammon.

f heb. de salvar mas, &c.

CAPIT. XI.

David viendo à Bersabee muger de Urias desde un terrado de su casa, la codicia, y embia por ella, y duerme con ella. II. Embia por Urias, que estava en la guerra, para que viniendo à casa durmiesse con su muger, y assi le fuesse atribuyda la preñez deella: mas con ninguna persuasion ni engaño lo acaba conel. III. No sucediendole el engaño, escrive à Ioab su general, que quando se diesse la batalla, Urias fuesse puesto en el lugar mas peligroso, y huyessen y lo desamparassen para que muriesse. IIII. Hecho todo assi, toma à Bersabee muger de Urias por su muger.

Y * Andando el tiempo, acontecio en el tiempo que a salen los reyes, que David embió à Ioab y á sus siervos cõ el, y à todo Israel, y destruyeron à los Ammonitas: y pusieron cerco b à Rabba: y quedose David en Ierusalem.

* 1. Chron. 20. 1.
a S. à la guerra.
b ciudad real de los Ammonitas que se llamó despues Philadelphia.

2 Y acontecio que levantandose David de su cama à la hora de la tarde, passeandose por la techũbre de la casa real, vido desde la rechumbre una muger que se estava c lavando, la qual era muy hermosa.

c q.d. purificando se de alguna immundicia, segũ forma de la Ley, Lev. 15. 19. y assi Auver. 4. † heb. bathsebah.

3 Y embió David à preguntar por aquella muger, y dixeronle: Aquella es † Bersabee hija de Eliam, muger de Urias Hetheo.

4 Y Embió David mensageros, y tomóla, la qual como entró à el el durmiò con ella: y ella d se santificó de su immundicia, y se bolvió à su casa.

d Se Purificó conforme à la Ley. como Ar. ver. 2.

5 Y concibió la muger, y embiólo a hazer saber á David diziendo: Yo *estoy* preñada.

11.

6 ¶ Entonces David embió á Ioab diziendo: Embiame à Urias Hetheo. Y Ioab embió à Urias á David.

7 Y como Urias vino à el, David le preguntó e por la salud de Ioab, y por la salud del pueblo, y assi mismo de la guerra.

e Heb. por la paz, &c.

8 Despues David dixo á Urias: Deciende á tu casa, y lava tus pies. Y saliendo Urias de casa del Rey, vino tras deel f comida real.

f Racion del Rey.

9 Mas Urias durmió á la puerta de la casa real, cõ todos los siervos de su señor: y no decindió à su casa.

10 Y hizieron saber esto á David diziendo: Urias no decindió á su casa, y David dixo à Urias: No has venido de camino? Porqué pues no de cendiste á tu casa?

11 Y Urias respondió á David: El arca, y Israel y Iuda estan debaxo de tiendas: y mi señor Ioab, y los siervos de mi señor sobre la haz del campo, y avia yo de entrar en mi casa para comer y para bever, y para dormir con mi muger? por vida tuya, y por vida de tu anima, que yo no haga tal cosa.

12 Y David dixo à Urias: Estáte aqui aun oy, y mañana te despacharé. Y Urias se quedó en Ierusalem aquel dia, y el siguiente.

13 Y David g lo cõbidó: y lo hizo comer, y beber delante de si: y embriagólo. Y el salió à la tarde à dormir en su cama con los siervos de su señor: mas no decindió à su casa.

g Heb. lo llamó.

14 ¶ Venida la mañana David escrivió una carta à Ioab, la qual embió por mano de Urias.

III.

15 Y escrivió en la carta diziendo: Poned à Urias delante de la fuerça de la batalla: y dexaldo à sus espaldas paraque sea herido, y muera.

16 Y aconteció, que quando Ioab cercó la ciudad, puso à Urias en el lugar donde sabia que estavan los mas valientes hombres,

17 Y como salieron los de la ciudad, pelearon con Ioab, y cayeron *algunos* del pueblo de los siervos de David: y murió tambien Urias Hetheo.

18 Y embió Ioab, y hizo saber à David todos los negocios de la guerra,

19 Y mandó al mensagero diziendo: Quando acabáres de contar âl Rey todos los negocios de la guerra:

20 h Si el rey començáre à enojarse, y te dixere: Porqué os acercastes á la ciudad peleando? No sabiades lo que suelen echar del muro?

h Heb. y será, si subiere enojo ál Rey.

[a] Iuezes 9, 53. [b] Este es Iedeon, que tambien se llamava Ierubbahal.

21 *Quien hirió à Abi-melech hijo [b] de Ierubeseth? No echó una muger del muro un pedaço de una rueda de molino, y murió en Thebes? Porqué os llegavades ál muro? Entoncés tu le dirás: Tambien tu siervo Vrias Hetheo es muerto.

22 Y fue el mensagero, y viniendo, contò à David todas las cosas, por las quales Ioab lo avia embiado.

23 Y dixo el mensagero à David: Prevalecierón contra nosotros los varones, salidos à nosotros ál campo; mas nosotros los tornamos hastá la entrada de la puerta.

24 Y los flecheros tiraron contra tus siervos desde el muro, y murieron *algunos* de los siervos del Rey: y murió tambien tu siervo Vrias Hetheo.

25 Y David dixo ál mensagero: Dirás assi à Ioab: No tengas pesar deesto, que [k] deesta y deesta manera suele comer el cuchillo. Fortifica la batalla cótra la ciudad, hasta q̃ la derribes.[l] Y *tu* esfuerçalo.

26 ¶ Y oyendo la muger de Vrias que Vrias su marido era muerto, puso luto por su marido.

27 Y passado el luto, embiò David, y recogiola à su casa: y fue su muger: y pariole un hijo. Mas esta cosa que David hizo, desplugo delante de Iehova.

[k] Assi suele acontecer en la guerra.
[l] Al mensagero.
III.

Capit. XII.

Embia Dios àl Propheta Nathan á David, el qual con una elegante y propria parabola le trae ál conocimiento de su pecado, del qual le absuelve, pero denunciandole primero grandes calamidades, y la muerte del hijo nacido del adulterio. II. Dios hiere ál niño de enfermedad, y muere. III. Berfabee concibe, y pare à Salomon. IIII. Toma David la ciudad real de los Ammonitas, y haze singular vengança de la affrenta que se hizo à sus embaxadores.

YEmbiò Iehova à Nathan à David: el qual viniendo à el, dixole: Avia dos hombres en una ciudad, el uno rico, y el otro pobre.

2 El rico tenia ovejas y vacas à saz:

3 Mas el pobre ninguna cosa tenia, sino una sola cordera, que avia comprado: la qual el avia criado, y avia crecido con el y con sus hijos juntamente, comiendo de su bocado *de pan*, y beviendo de su vaso, y durmiendo en su regaço: y teniala como à una hija.

4 Y vino uno de camino àl hombre rico: y el no quiso tomar de sus ovejas y de sus vacas, para guisar ál caminante que le avia venido: sino tomò la oveja de aquel hombre pobre, y adereçóla para el varon que le avia venido.

5 Entonces el furor sele encendió à David en gran manera contra aquel hombre, y dixo à Nathan: bive Iehova, que el que tal hizo [a] es digno de muerte;

6 *Y que el pagará la cordera con el quatro tãto: porq̃ hizo esta tal cosa, y no tuvo misericordia.

7 Entonces Nathan dixo à David: [b] Tu *eres* aq̃l varon. Assi dixo Iehova, Dios de Israel: Yo te ungi por rey sobre Israel, y te libré de la mano de Saul.

8 Yo te di la casa de tu señor, y las mugeres de tu señor en tu seno: demas deesto, di te la casa de Israel y de Iuda. Y si *esto es* poco, yo te añadiré [c] tales y tales cosas.

9 Porquè pues tuviste en poco la palabra de Iehova, haziendo [d] lo malo delante de sus ojos? A Vrias Hetheo heriste à cuchillo, y tomaste por tu muger à su muger, y à el mataste con el cuchillo de los hijos de Ammon.

10 Por lo qual aora no se apartará cuchillo de tu casa perpetuamente, por quãto me menospreciaste, y tomaste la muger de Vrias Hetheo, para que fuesse tu muger.

11 Assi dixo Iehova: Heaqui, yo despierto sobre ti mal de tu *misma* casa: y *yo* tomaré tus mugeres delãte de tus ojos, * y las dare [e] á tu proximo, el qual [f] dormirá con tus mugeres en la [g] presencia de este Sol.

12 Porque tu lo heziste en secreto, mas yo haré esto delante de todo Israel, y delante del Sol.

13 Entonces dixo David à Nathan: Pequé à Iehova. Y Nathan dixo à David: Tambien Iehova [h] ha trasportado tu peccado no morirás.

14 Mas porquãto con este negocio heziste blasphemar à los enemigos de Iehova, el hijo que te há nacido [h] morirá.

15 ¶ Y Nathan se bolvió à su casa: Y Iehova hirió ál niño, que [h] la muger de Vrias avia parido à David, y enfermó gravemente.

16 Y David rogó à Dios por el niño, y ayunó David ayuno, y vino, y passó la noche acostado en tierra.

17 Y levantaronse [i] los Ancianos de su casa à el, para hazerlo levantar de tierra, mas el no quiso, ni comió con ellos pan.

18 Y ál septimo dia el niño murió; y sus siervos no osavan hazerle saber que el niño era muerto, diziendo *entre sí*, Quando el niño aun bivia le hablavamos, y no queria oyr nuestra boz, pues quanto mas mal lo hará si le dixeremos: el niño es muerto?

19 Mas David viédo à sus siervos hablar entre sí, entendió q̃ el niño era muerto: y dixo David à sus siervos: Es muerto el niño? Y ellos respondieron; Muerto es.

20 Entonces David se levantó de tierra, y lavóse, y ungióse, y mudó sus ropas, y entró à la casa de Iehova, y adoró. Y despues vino à su casa, y demãdó, y pusieronle pan, y comió.

21 Y dixeronle sus siervos: Que *es* esto que has hecho? Por el niño biviendo aun, ayunavas y llorávas: y el muerto, levantastete, y comiste pan?

22 Y el respondiò; Biviendo aun el niño, yo ayunava y llorava diziendo, Quien sabe, si Dios avrá compassion de mi, que biva el niño?

23 Mas aora q̃ ya es muerto, paraque tengo de ayunar? Podrélo yo mas bolver? Yo voy à el, mas el no bolverá á mi.

24 ¶ Y consolò David à Berfabee su muger, y entrando à ella durmiò con ella, y * pariò un hijo, y llamò su nombre [k] Salomon, ál qual Iehova amó:

25 Y [l] embiò por mano de Nathan propheta, y llamó su nombre [m] Iedidiah, por Iehova.

26 ¶ * Y Ioab peleava contra Rabba de los hijos de Ammon, y tomò la ciudad real.

27 Y embiò Ioab mensageros á David diziendo: Yo he peleado contra Rabba, y he tomado la ciudad de las aguas.

28 Iunta pues aora el pueblo que queda, y assienta campo sobre la ciudad, y tomala, porque tomando yo la ciudad, no se llame de mi nombre.

29 Y juntando David todo el pueblo, fue contra Rabba, y combatiola, y tomóla:

30 Y tomó la corona de su rey de su cabeça, la qual pesava un talento de oro: y *avia en ella* piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de David: y truxo muy grande despojo de la ciudad.

31 Y sacó el pueblo que *estava* en ella, y pusolo debaxo de sierras, y de trillos de hierro, de hachas de hierro, y hizo los passar por hornos: y lo mismo hizo á todas las ciudades de los hijos de Ammon: y bolvióse David con todo el pueblo à Ierùsalem.

[a] Heb. hijo de muerte.
* Exod. 22. 1.
[b] Nathan usó de gran prudencia para reprehender à David.
[c] Mucho mas.
[d] Lo que el còdena.
* Abaxo 16. 22.
[e] q. d. à Absalom.
[f] cast iga Dios el pecado de David con el pecado de Absalon: y Ose. 2. 13. castiga la idolatria de los padres con sus hijos hasta en la quarta generacion.
[g] en su presencia.
[h] Heb hijo que te ha nacido. ¶ 7. ha perdonado.
[h] Heb murió do morirá.
[i] Los governadores, o oficiales: los de su consejo.
III.
* Matth. 1, 6. [k] heb. Selomoh. q. d. pacifico. [l] lo qual 1. Chron. 22, 9.
[m] S. Dios. Amable á Iehova.
IIII.
* 2. Chrò. 21. 1.

Capit. XIII.

Amnon el primogenito de David comete incesto con su hermana Thamar, y despues la echa fuera de su casa. II. Absalòn hermano

hermano entero de Thamar en vengança de su hermana mata à su hermano Amnon, y se huye del Reyno.

DEspues de esto aconteció, que Absalom hijo de David tenia una hermana hermosa que se llamava Thamar, de la qual se enamoró Amnon hijo de David.

2 Y Amnon fue anguſtiado, haſta enfermar por Thamar ſu hermana: porque por ſer ella virgen, parecia à Amnon que ſeria coſa difficultoſa hazerle algo.

3 Y Amnon tenia un amigo, que ſe llamava Ionadab hijo de [a] Samma hermano de David, y Ionadab era hombre muy aſtuto.

a de Samma 1. Sam. 16, 9.

4 Y eſte le dixo: Hijo del Rey, que es la cauſa que à las mañanas eſtás anſi flaco? No melo deſcubrirás à mi? Y Amnon le reſpondió: Yo amo á Thamar la hermana de mi hermano Abſalom.

5 V Ionadab le dixo: Acueſtate en tu cama, y finge q̃ eſtás enfermo: y quando tu padre viniere à viſitarte, dile: Ruegote q̃ venga mi hermana Thamar, paraq̃ me conforte con *alguna* comida, y haga delante de mi alguna vianda, paraque viendo *la* coma de ſu mano.

6 Y Amnon ſe acoſtó, y fingió que eſtava enfermo, y vino el Rey à viſitarlo: y Amnon dixo ál Rey: Yo te ruego que venga mi hermana Thamar, y haga delante de mi dos hojuelas que coma *yo* de ſu mano.

7 Y David embio à Thamar à ſu caſa diziendo: Ve ahora à caſa de Amnon tu hermano, y hazle de comer.

8 Entóces Thamar fue à caſa de ſu hermano Amnó, el qual eſtava acoſtado: y tomó harina, y amaſſó y hizo hojuelas delante del, y adereçó las hojuelas.

9 Y tomando la ſarten facólas delante del: mas el no quiſo comer. Y dixo Amnon: Echad fuera de aqui à todos. Y todos ſe falieron de alli.

10 Entonces Amnon dixo à Thamar: Trae la comida à la recamara, paraque *yo* coma de tu mano. Y tomando Thamar las hojuelas que avia cozido, llevólas à ſu hermano Amnon á la recamara.

11 Y como ella ſe las puſo delante paraque comieſſe, el travó della diziendole: Ven hermana mia, duerme conmigo.

12 *Ella* entonces le reſpondiò: No hermano mio, no me hagas fuerça: porque no ſe haze anſi en Iſrael: No hagas tal locura.

13 Porque donde yria yo con mi deshonrra? Y aun tu ſerias *eſtimado* como uno de los locos de Iſrael. Yo te ruego aora que hables ál Rey, que [b] no me negará à ti.

b Lev. 18, 9. Se prohibe caſarſe con ſu media hermana: però Thamar para eſcaparſe del preſente peligro dize que el Rey no ſe la negara.

14 Mas el no la quiſo oyr, antes pudiendo mas que ella la forçó, y durmió con ella.

15 Y aborrecióla Amnon de tan grande aborrecimiento, q̃ el odio conque la aborreció *despues* fue mayor que el amor conque la avia amado. Y dixole Amnon: Levantate, y vete.

16 Y ella le reſpõdió: No es razon. Mayor mal es eſte de echarme, que el que me has hecho. Mas el no la quiſo oyr.

17 Antes llamando ſu criado, q̃ le ſervia, dixole, Echame eſta allá fuera, y cierra la puerta tras ella.

c Gen. 37. 3. Or. de pieças.

18 Y ella tenia una ropa [c] de colores ſobre ſi, (q̃ las hijas virgines de los reyes veſtian de aquellas ropas:) y ſu criado la echó fuera, y cerró la puerta tras ella.

19 Y Thamar tomó ceniza, y *eſparziola* ſobre ſu cabeça, y rompió la ropa de colores de que eſtava veſtida: y pueſtas ſus manos ſobre ſu cabeça fueſe gritando.

20 Y dixole ſu hermano Abſalom: Ha eſtado contigo tu hermano Amnon? Calla pues aora hermana mia, tu hermano es, [d] no pongas tu coraçon en eſte negocio. Y Thamar ſe quedó deſconſolada en caſa de ſu hermano Abſalom.

d No hagas caſo.

21 Y el rey David oyendo todo eſto, fue muy enojado.

22 ¶ Mas Abſalom no habló, ni malo ni bueno con Amnon, porque Abſalom aborrecia á Amnon, porque avia forçado à ſu hermana Thamar. II.

23 Y aconteció paſſados dos años de tiempo, aconteció que Abſalom tenia treſquiladores en Bahal-haſor, q̃ *es* junto à Ephraim. Y combidó Abſalom à todos los hijos del Rey,

24 Y vino Abſalom ál Rey, y dixole: Heaqui, tu ſiervo tiene aora treſquiladores: Yo ruego que venga el Rey y ſus ſiervos con tu ſiervo.

25 Y reſpondió el Rey à Abſalom: No hijo mio, no vamos todos, porque [e] no te hagamos coſta. Y porfió conel, y no quiſo venir, mas [f] bendixolo.

e Heb. No ſeamos graves ſobre ti.

26 Entonces dixo Abſalom: Si no: ruegote que venga con noſotros Amnon mi hermano. Y el Rey le reſpondió: Paraque ha de yr contigo?

f Dio le licencia que fuesse con Dios.

27 Y como Abſalom lo importunaſſe, dexó yr con el à Amnon y à todos los hijos del Rey.

28 Y avia mandado Abſalom à ſus criados diziendo: Yo os ruego que mireys, quando el coraçon de Amnon eſtará alegre del vino, y *quando yo* os dixere, Herid à Amnon, entonces mataldo: y no tengays temor, que yo os lo he mandado. Esforçaos pues, y ſed hombres valientes.

29 Y los criados de Abſalom lo hizieron con Amnon como Abſalom ſe lo avia mandado, y levantandoſe todos los hijos del Rey ſubieron todos en ſus mulos, y huyeron.

30 Y eſtando aun ellos enel camino, la fama llegó à David, diziendo: Abſalom ha muerto à todos los hijos del Rey, que ninguno ha quedado deellos.

31 Entonces David levantandoſe rompió ſus veſtidos, y echóſe en tierra: y todos ſus ſiervos eſtavan rotos ſus veſtidos.

32 Y reſpondió Ionadab el hijo de Samma hermano de David, y dixo: No diga mi ſeñor, que han muerto à todos los moços hijos del Rey, que ſolo Amnon es muerto, que en la boca de Abſalom eſtavá pueſto deſde el dia que Amnon forçó à Thamar ſu hermana,

33 Por tanto aora no ponga mi ſeñor el Rey en ſu coraçon *tal* palabra, diziendo: Todos los hijos del Rey ſon muertos, que ſolo Amnon es muerto.

34 Y Abſalom huyó. Y alçando ſus ojos el moço, que eſtava en atalaya, miró, y heaqui mucho pueblo que venia à ſus eſpaldas por el camino de azia el monte.

35 Y dixo Ionadab ál Rey: He alli los hijos del Rey q̃ vienẽ, porq̃ anſi es como tu ſiervo ha dicho.

36 Y como el acabó de hablar, heaqui los hijos del Rey que vinieron, y alçando ſu boz lloraron. Y tambien el miſmo Rey, y todos ſus ſiervos lloraron de muy gran llanto.

37 Mas Abſalom huyó, y fueſe à [g] Tholmai hijo de Amiud rey de Geſſur. Y *David* lloró por ſu hijo [h] todos los dias.

g que era Abuelo de parte de madre. Arr. 3. 3.

h Cada dia.

38 Y como Abſalom huyó, y vino à Geſſur, eſtuvo alla tres años.

39 Y el rey David deſſeó [i] ver à Abſalom: porq̃ ya eſtava cõſolado à cerca de Amnõ, q̃ era muerto.

i Heb. ſalir por Abſalom.

CAPIT. XIIII.

Ioab con la aſtucia de una muger de Thecua perſuade àl Rey que Abſalom ſea perdonado. II. Por la intercesſion del miſmo Ioab entra àl Rey, deſpues de aver eſtado dos años en Ieruſalem ſin verle.

a *hermana de David.*

Y Conociendo Ioab hijo de a Sarvia, que el corraçon del Rey estava con Absalom.

b O, sabia, eloquente.

2 Embió Ioab à Thecua, y tomó de alla una muger b astuta, y dixole: Yo te ruego que te enlutes, y te vistas de ropas de luto, y no te unjas con olio, antes sé como una muger que ha mucho tiempo que traé luto por *alguna* muerto.

c Enseñóle lo que avia de dezir.

3 Y entrádo ál Rey, habla con el deesta manera. Enconces c puso Ioab las palabras en su boca.

4 Entrò pues aquella muger de Thecua ál Rey, y prostrandose sobre su rostro en tierra adoró, y dixo: O rey, salva.

5 Y el Rey le dixo: Que has? y ella respondiò: Yo *soy*, de cierto una muger biuda, y mi marido es muerto.

d Heb. los escapasse.

6 Y tu sierva tenia dos hijos, y los dos riñeron en el campo: y no aviendo quien d los despartiesse, hirió el uno ál otro, y matólo.

e *Heb. por el aguoya.* e La sucession que &c. f *Heb.* no no poniendo à &c.

7 Y heaqui toda la parentela se há levantado contra tu sierva, diziendo: Entrega ál que mató a su hermano, paraque lo matemos e por la vida de su hermano, aquié el matò: y quitemos tambien el heredero, Ansi apagaran f el ascua que me ha quedado f no dexando à mi marido nombre ni reliquia sobre la tierra.

8 Entonces el Rey dixo à la muger. Vete à tu casa, que yo mandaré acerca de ti.

9 Y la muger de Thecua dixo ál Rey: Rey señor mio, la maldad sea sobre mi, y sobre la casa de mi padre, y el Rey y su silla sea sin culpa.

10 Y el Rey dixo: Alque hablare contra ti, traelo à mi, que no te tocará mas.

11 Y ella dixo: Yo te ruego ò Rey, que te acuerdes de Iehova tu Dios, que no hagas multiplicar los cercanos g del muerto para echar à perder y destruyr à mi hijo. Y el respondió: Bive Iehova, que h no caerá ni aun un cabello de la cabeça de tu hijo en tierra.

g Heb. de la sangre. h *esta manera de hablar. 1. reyes. 1. 52.*

12 Y la muger dixo: Yo te ruego q̃ hable tu criada *una* palabra à mi señor el Rey. Y el dixo: Habla.

13 Entonces la muger dixo: Porque pues piensas tu otro tanto contra el pueblo de Dios? que hablando el Rey esta palabra *es* como culpado: por quanto el Rey no haze bolver su fugitivo.

14 Porque muriendo morimos, y *somos* como aguas derramadas por tierra, que nunca mas son tornadas à coger, ni Dios *le* quitara i la vida: mas i piensa pensamientos para no echar de si al desechado.

i Heb. alma. I Busca maneras con q̃ los perdidos buelvan à ser cobrados.

15 Y que yo he venido aora para dezir esto ál Rey mi señor, *es* porq̃ el pueblo me ha puesto miedo. Mas tu sierva dixo *en si*, Aora *yo* hablaré ál Rey, quiça hará el Rey la palabra de su sierva.

16 Porque el Rey oyrá para librar à su sierva de mano del hombre que me *quiere* raer à mi y à mi hijo juntamente de la heredad de Dios.

k Heb. la palabra. l Condicion del rey para bien exercitar el oficio.

17 Tu sierva pues dize, que sea aora k la respuesta de mi señor el Rey para descanso: pues que mi señor el Rey es l como un angel de Dios para escuchar lo bueno y lo malo, Y Iehova tu Dios sea contigo.

18 Entonces el Rey respondió, y dixo à la muger: Yo te ruego que no me encubras nada de lo que yo te preguntare. Y la muger dixo: Diga mi señor el Rey.

m No se ha concertado Ioab contigo &c.

19 Y el Rey dixo m No ha sido la mano de Ioab contigo en todas estas cosas? Y la muger respodió, y dixo: Biva tu anima Rey señor mio, que no ay porque yr à mano derecha, ni à mano yzquierda de todo loque mi señor el Rey ha hablado: porque tu siervo Ioab, el me mandó, y el puso en la boca de tu sierva todas estas palabras.

20 Y n que *yo* bolviesse la forma de las palabras, Ioab tu siervo lo ha hecho. Mas mi señor es sabio conforme à la sabiduria de un angel de Dios, para saber loque *se haze* en la tierra.

n Que pusiesse tu negocio en mi exẽplo.

21 Entonces el Rey dixo à Ioab: He aqui yo hago esto. Ve y haz bolver ál moço Absalom.

22 Y Ioab se prostrò en tierra sobre su rostro, y adoró, y o bendixo ál Rey: y dixo Ioab: Oy há entendido tu siervo, que he hallado gracia en tus ojos Rey señor mio; pues que ha hecho el Rey la palabra de su siervo.

o Dió las gracias.

23 Y levantóse Ioab, y fue à Gessur, y bolviò à Absalom à Ierusalem.

24 Y el Rey dixo: Vayase à su casa, y no vea mi rostro. Y Absalom se bolvió à su casa, y no vido el rostro del Rey.

25 No avia varon *tan* hermoso en todo Israel como Absalom, para alabar en grã manera: desde la plãta de su pie hasta la mollera no avia en el macula.

26 Y quando tresquilava su cabeça (loqual era cada año ál cabo del año, que el se tresquilava, porq̃ le hazia molestia *el cabello*, y tresquilavalo,) pesava el cabello de su cabeça dozientos ciclos de peso real.

p *Los quales se le murieron: y por no tener hyos levantó una coluna. Abs. 18.* II.

27 Y p nacieróle à Absalom tres hijos, y una hija q̃ se llamava Thamar: la qual fue hermosa de ver.

28 ¶ Y estuvo Absalom dos años de tiempo en Ierusalem, que nunca vido la faz del Rey.

29 Y embió Absalom por Ioab para embiarlo ál Rey: mas no quiso venir à el: ni aunque embió *por el* la segunda vez, quiso venir.

30 Entonces dixo à sus siervos: q Bien sabeys las tierras de Ioab junto à mi lugar, donde tiene sus cevadas. Id, y pegalde fuego. Y los siervos de Absalom pegaron, fuego à las tierras.

q Heb. Viste la heredad &c.

31 Y levantóse Ioab, y vino à Absalom á *su* casa, y dixole: Porque han puesto fuego tus siervos á mis tierras?

32 Y Absalom respondió á Ioab: Heaqui, yo he embiado por ti, diziendo, que viniesses acá, paraque yo te embiasse ál Rey, á que le dixesses: paraque vine de Gessur? Mejor me fuera estarme aun allá. Vea yo aora la cara del Rey: y si ay en mi peccado, mateme.

33 Vino pues Ioab ál Rey: y hizoselo saber: y llamó á Absalõ, el qual vino ál Rey, y inclinó su rostro á tierra delãte del Rey: y el Rey besó á Absaló.

CAPIT. XV.

Absalom, ganados primero los animos del pueblo con singular astucia, se levanta contra su padre con el reyno. 11. Oyendolo David huye de Ierusalem acompañado del exercito y de sus amigos.

a *assi tambien Adonias. 1. reyes. 1, 5.*

DEspues deesto aconteció, que Absalom se hizo a carros y cavallos, y cincuenta hombres b que corriessen delante de el.

b De guarda.

2 Y levantavase Absalom de mañana, y ponia se à un lado del camino c de la puerta, y à qualquiera que tenia pleyto, y venia ál Rey à juyzio, Absalom lo llamava à si, y deziale: De que ciudad eres? Y el respondia: Tu siervo *es* de uno de los tribus de Israel.

c Donde se hazian las audiencias.

3 Entonces Absalom le dezia: Mira, tus palabras *son* buenas y justas: mas no tienes quien te oyga por el Rey.

4 Y dezia Absalom: Quien me pusiesse, por juez en la tierra, paraque viniessen à mi todos los que tienen pleyto, o negocio, que yo les haria justicia.

5 Y acontecia que, quando alguno se llegava d para inclinarse à el, el estendia la mano, y lo tomava, y lo besava.

d Para hazerle reverencia.

6 Y desta manera hazia con todo Israel que venia àl Rey à juyzio: y *assi* hurtava Absalom el coraçon

raçon de los de Iſrael.

c Siendo Abſalom de edad de 40. años.

7 Y aconteció c deſpues de quarenta años, que Abſalom dixo á Rey: Yo te ruego *que me des licencia para* que vaya à pagar mi voto à Hebron, que he prometido à Iehova.

8 Porque tu ſiervo hizo voto quando eſtava en Geſſur en Syria diziendo: Si Iehova me bolviere à Ieruſalem, yo ſerviré à Iehova.

9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el ſe levantó, y ſe fue à Hebron.

10 Y embió Abſalom eſpias por todos los tribus de Iſrael diziendo: Quando oyerdes el ſon de la trompeta, direys: Abſalom f reyna en Hebron.

f Es alçado por rey.

11 Y fueron con Abſalom dozientos hombres de Ieruſalem g llamados *deel*, los quales yvan con ſu ſimplicidad, ſin ſaber coſa.

g O, cembidados. f. al ſacrificio.

12 Tambien embió Abſalom por Achitophel Gilonita, del conſejo de David à Gilo ſu ciudad, quando hazia ſus ſacrificios, y fue *hecha* una grande conjuracion, y el pueblo ſe yva augmentando con Abſalom.

13 ¶ Y vino el aviſo á David diziendo: El coraçon h de todo Iſrael *ſe va* tras Abſalom.

II. h Heb. del varon de Iſrael.

14 Entonces David dixo à todos ſus ſiervos, que *eſtavan* con el en Ieruſalem: Levantaos, y huygamos, porque no podremos eſcapar delante de Abſalom. Daos prieſſa à andar, porque apreſſurandoſe el no nos tome, y eche ſobre noſotros mal, y hiera la ciudad à filo de eſpada.

15 Y los ſiervos del Rey dixeron ál Rey: Heaqui, tus ſiervos *eſtan preſtos* à todo loque nueſtro ſeñor el Rey eligiere.

16 El Rey entonces ſalió con toda ſu caſa à pie: y dexó el Rey diez mugeres concubinas, paraque guardaſſen la caſa.

17 Y ſalió el Rey, con todo el pueblo à pie, y pararon ſe en *un* lugar i lexos.

i S. de la ciudad.

18 Y todos ſus ſiervos paſſavan k à ſu lado, y todos l los Cereetheos y Phelethеos, y todos los Getheos, ſeys cientos hombres, los quales avian venido à pie deſde Geth, y yvan delante del Rey.

k Heb. cabe ſu mano. l Arr. 8. 18.

19 Y dixo el Rey à Ethai Getheo: Paraque vienes tu tambien con noſotros? Buelvete y quedate m con el Rey: porque tu *eres* eſtrangero, y deſterrado tambien tu de tu lugar.

m Con Abſalom.

20 Ayer veniſte, y tengote de hazer oy que mudes lugar para yr con noſotros? Yo voy n como voy: tu buelvete, y haz bolver à tus hermanos: o en ti *ay* miſericordia y verdad.

n Heb. ſobre loque yo voy. o Yo conozco tu fidelidad.

21 Y Ethai reſpondió àl Rey, diziendo: Bive Dios, y bive mi ſeñor el Rey, que, o para muerte, o para vida, donde mi ſeñor el Rey eſtuviere, alli eſtará tambien tu ſiervo.

22 Entonces David dixo à Ethai: Ven *pues* y paſſa. Y paſſó Ethai Getheo, y todos ſus varones, y toda ſu familia.

p Toda aquella multitud q yva con David.

23 Y p toda la tierra lloró à alta boz: y paſſó todo el pueblo el arroyo de Cedron, y *deſpues* paſſó el Rey y todo el pueblo paſſò àl camino que va àl deſierto.

24 Y heaqui tambien Sadoc y todos los Levitas con el, que llevavan el arca del Concierto de Dios; y aſſentáron el arca del Concierto de Dios. Y ſubió Abiathar deſque todo el pueblo uvo acabado de ſalir de la ciudad.

q O, No te quiero. r Heb. he me aqui &c. *El dezir del pio es en todo quanto le ſucediere, y principalmente en las afflicciones, humillarſe debaxo de la poderoſa mano de Dios, que lo castiga.*

25 Y dixo el Rey à Sadoc Buelve el arca de Dios á la ciudad: que ſi *yo* hallare gracia en los ojos de Iehova, el me bolverá, y me hará ver à ella y à ſu Tabernaculo.

26 Y ſi dixere, q No me agradas: aparejado eſtoy, haga de mi loque bien le pareciere.

27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: No eres tu el Veyẽte? Buelve *te* en paz á la ciudad: y *eſten* con voſotros vueſtros dos hijos Achimaas tu hijo, y Ionathan hijo de Abiathar.

28 Mirad, yo me detendré en las campañas del deſierto, haſta que venga reſpueſta de voſotros que me dè aviſo.

29 Entonces Sadoc y Abiathar bolvieron el arca de Dios à Ieruſalem, y eſtuvieronſe allá.

30 Y David ſubió la cueſta de las olivas, ſubiendo y llorando; llevando cubierta la cabeça, y los pies deſcalços. Y todo el pueblo que tenia conſigo cubrió cada uno ſu cabeça, y ſubieron, ſubiendo y llorando.

31 Y dieron aviſo á David diziendo: Achitophel *tambien eſtá* con los que conſpiraron con Abſalom. Entonces David dixo: s Enloquece aora ó Iehova, el conſejo de Achithophel.

s *aſsi lo hizo Dios, Ab. 17. 14.*

32 Y como David llegó á la cumbre para adorar alli á Dios, heaqui Chuſai Arachita, que le ſalió àl encuentro trayendo rota ſu ropa, y tierra ſobre ſu cabeça.

33 Y dixole David: Si paſſáres conmigo, ſermehas carga.

34 Mas ſi bolvieres à la ciudad, y dixeres à Abſalom: Rey yo ſeré tu ſiervo. Como haſta aora he ſido ſiervo de tu padre, anſi ſeré aora tu ſiervo: tu me diſiparás el conſejo de Achitophel.

35 No *eſtarán* alli contigo Sadoc y Abiathar Sacerdotes? Por tanto todo loq oyeres en caſa del rey, daras aviſo deello á Sadoc y á Abiathar Sacerdotes.

36 Y heaqui que *eſtan* con ellos ſus dos hijos Achimaas el de Sadoc, y Ionathan el de Abiathar: por mano deellos me embiareys *aviſo de* todo loque oyerdes.

37 Anſi ſe vino Chuſai amigo de David à la ciudad: y Abſalom vino à Ieruſalem.

CAPIT. XVI.

Siba ſiervo de Miphi-boſeth infamando à ſu amo caluniosamente gana de David todos los bienes de ſu amo. II. Semei maldize á David, el qual toléra ſus maldiciones con paciencia entendiendo ſer mano de Dios. III. Venido Abſalom á Ieruſalem, entra á las concubinas de ſu padre delante de todo el pueblo por conſejo de Achithophel.

Y Como David paſſó un poco de la cumbre *del monte*, heaqui Siba el criado de Miphi-boſeth que lo ſalia à recebir con un par de aſnos enalbardados y ſobre ellos dozientos panes, y cien hilos de paſſas, y cien a *maſſas de higos* paſſados, y un cuero de vino.

a Panes de &c.

2 Y dixo el Rey á Siba: Que *es* eſto? Y Siba reſpondió; Los aſnos *ſon* para la familia del Rey, en que ſuban: y los panes y la paſſa para los criados que coman: el vino paraque bevan loſque ſe canſaren en el deſierto.

3 Y dixo el Rey: Donde *eſtá* el hijo de tu ſeñor? Y Siba reſpondió ál Rey: Heaqui, b el ſe ha quedado en Ieruſalem porque ha dicho: Oy me bolverán la caſa de Iſrael el Reyno de mi padre.

b *todo eſto ſiendo Siba por aver las tierras. Ab. 19. 24.*

4 Entonces el Rey dixo á Siba: c Heaqui, ſea tuyo todo loque tiene Miphi-boſeth. Y reſpondió Siba inclinandoſe: Rey ſeñor mio, halle yo gracia delante de ti.

c *el mentirio ſyxio de David, que no ſe informó mejor.*

5 ¶* Y vino el Rey David haſta Bahurim: y heaqui ſalia uno de la familia de la caſa de Saul, el qual ſe llamava Semei, hijo de Gera: y ſalia d maldiziendo,

II. * 1. Rey. 2. 8. d Heb. ſalio ſaltando y maldiziendo.

6 Y echando piedras contra David, y contra todos los ſiervos del Rey David: y todo el pueblo, y todos los valientes hombres eſtavan à ſu dieſtra y à ſu ſinieſtra.

7 Y dezia Semei maldiziendole: Sal, ſal, e varon de ſangres, y varon impio.

e Homicida,

f De todos los homicidios.

8 Iehova te ha dado el pago f de todas las sangres de la casa de Saul, en lugar del qual tu has reynado: mas Iehova ha entregado el reyno en mano de tu hijo Absalom: y heaqui tu *eres tomado* en tu maldad: porque eres varon de sangres.

9 Y Abisai hijo de Sarvia dixo ál Rey: Porque maldize este perro muerto à mi señor el Rey? Yo te ruego q̃ me dexes passar, y quitarlehé la cabeça.

g Heb. Que á mi y à vosotros?

10 Y el rey respondió: g Que tengo yo con vosotros hijos de Sarvia? El maldize ansi, porque Iehova le ha dicho que maldiga à David: quien pues le dirà: Porque lo hazes ansi?

h De mis entrañas.

11 Y dixo David à Abisai, y à todos sus siervos: Heaqui, que mi hijo, que ha salido h de mi vientre, assecha à mi vida, quãto mas aora un hijo de Iemini? Dexalde q̃ maldiga, q̃ Iehova selo ha dicho.

12 Quiça Iehova mirará à mi affliction, y me dará Iehova bien por sus maldiciones oy.

13 Y como David y los suyos yvan por el camino, Semei yva por el lado del monte delante del, andando y maldiziendo, y arronjando piedras delante del, y esparziendo polvo.

14 Y el Rey y todo el pueblo que con el *estava*, llegaron cansados, y descansó alli.

15 Y Absalom y todo el pueblo, los varones de Israel, entraron en Ierusalem, y con el Achitophel.

16 Y fue, que como llegó Chusai Arachita el amigo de David à Absalom, Chusai dixo à Absaló: Biva el Rey, biva el Rey.

i Heb. Esta (es) tu misericordia.

17 Y Absalom dixo à Chusai: i Este *es* tu agradecimiento para con tu amigo? Porque no fueste con tu amigo?

18 Y Chusai respondió à Absalom: No: sino ál que eligiere Iehova, y este pueblo, y todos los varones de Israel, de aquel seré yo, y con aq̃l quedaré.

19 Item, à quien avia yo de servir? No es à su hijo? Como he servido delante de tu padre, ansi seré delante de ti.

III.

k Heb. Dacs consejo.

20 ¶ Entonces Absalom dixo â Achithophel: k Consultad que haremos.

21 Y Achitophel dixo à Absalom: Entra à las concubinas de tu padre, que el dexó para guardar la casa; y todo el pueblo de Israel oyrá que te has hecho l aborrecible à tu padre: y ansi se esforzarán las manos de todos los que *estan* contigo.

l Heb. heder.

m Act. 13, 22.

22 Entonces pusieron una tienda à Absalom sobre la techumbre, y entró Absalom à las concubinas de su padre en ojos de todo Israel.

23 Y el consejo que dava Achithophel en aquellos dias, era como si consultáran la palabra de Dios. Tal era el consejo de Achithophel ansi con David, como con Absalom.

CAPIT. XVII.

Aprovando mas Absalom en el negocio de la guerra con su padre el consejo de Chusai que el de Achitophel, por providencia de Dios, dase aviso à David, con el qual passa el Iordan con tiempo, y Achithophel se cuelga. II. Absalom passa tambien el Iordan, y los amigos de David le traen provision.

ENtonces Achithophel dixo à Absalom: *Yo* escogeré aora doze mil hombres, y me levantaré, y seguiré à David *esta* noche.

2 Y daré sobre el, que el estará, cansado y flaco de manos, *yo* lo atemorizaré, y todo el pueblo que *está* con el, huyrà: y heriré ál Rey solo:

3 Y tornaré à todo el pueblo à ti: y quando ellos ovieren buelto, (*pues* aquel hombre es el que tu quieres,) todo el pueblo estará en paz.

n Heb. la palabra fue recta en ojos de Absalom.

4 n Esta razon parecio bien à Absalom y à todos los Ancianos de Israel

5 Y dixo Absalom, Yo te ruego que llames tambien á Chusai Arachita, paraque oygamos tãbien loque el dirá.

6 Y como Chusai vino á Absalom, Absalom le habló diziendo: Ansi ha dicho Achithophel, seguiremos su consejo, o no? Di tu.

7 Entonces Chusai dixo à Absalom: El consejo q̃ ha dado esta vez Achithophel no es bueno.

8 Y dixo tambien Chusai: Tu sabes que tu padre y los suyos son hombres valientes, y *que estan aora* con amargura de animo, como la ossa en el campo quando lehan quitado los hijos. Demas deesto, tu padre *es* hombre de guerra, y no tendrá la noche con el pueblo.

9 Heaqui el estará aora escondido en alguna cueua, o en algũ otro lugar. b Y si ál principio cayerẽ algunos *de los tuyos*, oyr lohá quiẽ lo oyére, y dirá: El pueblo que sigue á Absalom ha sido muerto.

b Heb. y será q̃ caer en ellos ál principio &c.

10 Y aunque sea valiente hombre cuyo coraçon *sea* como coraçon de leon, c sin dubda desmayará. Porque todo Israel sabe, q̃ tu padre es valiente hombre, y que los que *están* con el son esforçados.

c Heb. desleyendo será desleydo.

11 Mas *yo* aconsejo, que todo Israel se junte á ti desde Dan hasta Beersebah *que será* en multidud como el arena que *está* á la orilla de la mar, y que tu faz vaya en la batalla.

12 Entonces vendremos á el en qualquier lugar que se pudiere hallar, d y daremos sobre el, como quando el rocio cae sobre la tierra, y ni uno dexaremos deel, y de todos los que estan con el.

d *Esp. vieja: y passaremos sobre el.*

13 Y si se recogiere en *alguna* ciudad, todos los de Israel traeran sogas á aquella ciudad, y traerlahemos *arrastrando* hasta el arroyo, que nunca mas parezca deella piedra,

14 Entonces Absaló, y todos los de Israel dixerõ: El consejo de Chusai Arachita es mejor q̃ el consejo de Achitophel. Porque Iehova avia mandado, que el consejo de Achitophel, *que era* d bueno, fuesse e disipado, paraque Iehova hiziesse venir mal sobre Absalom.

d Util ál proposito.

e *Arr. 15, 31. David rogó à Dios que enlaqueziesse el consejo de Achitophel. assi lo enloqueció Dios.*

15 Y Chusai dixo á Sadoc y á Abiathar Sacerdotes, Ansi y ansi aconsejó Achitophel á Absalom, y à los Ancianos de Israel y yo aconsejé ansi y ansi.

16 Por tanto embiad luego, y dad aviso á David diziendo: No quedes esta noche en las campañas del desierto, sino passa luego *el Iordan*, porq̃ el Rey no sea cõsumido, y todo el pueblo q̃ cõ el está.

* Abax. ver. 22.

17 Y Ionathan y Achimaas estavan junto á la fuente de Rogel, y fue allá una criada, la qual les dió el aviso, y ellos fueron, y dieron aviso ál Rey David: porque ellos no podian mostrarse viniendo á la ciudad.

18 Y fuerõ vistos por un moço, el qual lo dixo á Absalom, mas los dos se dieron priessa á caminar, y llegaron á casa de un hombre en Bahurim, q̃ tenia un pozo en su patio, dẽtro del qual ellos decẽdierõ.

19 Y tomando la muger una manta, estendiola sobre la boca del pozo, y tendió sobre ella del trigo f majado, y el negocio no fue entendido.

f Nuevo, sacado de las espigas.

20 Y llegando los criados de Absalom á la casa á la muger, dixeronle: Donde *estan* Achimaas y Ionathan? Y la muger les respondió: Ya han passado el vado de las aguas. Y como ellos los buscaron, y no los hallaron, bolvieronse á Ierusalem.

21 Y desque ellos se ovieron ydo, *estotros* salieron del pozo, y fueronse, y dieron el aviso ál rey David, y dixeronle: Levantaos, y daos priessa á passar las aguas, porque Achitophel ha dado tal consejo contra vosotros.

22 Entonces David se levantó, y todo el pueblo que *estava* con el, y passaron el Iordan antes que g amaneciesse. sin faltar ni uno, q̃ no passasse el Iordã.

g *porque Dios lo enloqueció. Arr 15. 31.*

23 Y Achitophel viendo q̃ g no se hizo su consejo, enalbardó *su* asno, y levantóse, y fuesse á su casa, y á su ciudad, y h ordenó su casa, y ahorcóse, y murio

h Hizo su testamento. Heb. mandó à su casa.

muriò: y fue ſepultado en el ſepulchro de ſu padre.

II. *Gen. 32.2.

24 ¶ Y David vino *en Mahanaim, y Abſalom paſſò el Iordan con todos los varones de Iſrael.

25 Y Abſalom conſtituyó à Amaſa ſobre el exercito en lugar de Ioab, el qual Amaſa fue hijo de un varon de Iſrael llamado Ietra el qual avia entrado à [h] Abigal hija de Naas, hermana de Sarvia madre de Ioab.

h Abizaí (que aquí ſe llama Angal) y Sarvia eràn hermanas de David. 1. Chron. 2.16. i deſte Ab. 19. 31. y 1. Reg. 2. 7.

26 Y aſſentó campo Iſrael con Abſalom en tierra de Galaad.

27 Y como David llegó à Mahanaim, Sobi hijo de Naas de Rabba de los hijos de Ammon, y Machri hijo de Ammiel de Lodabar, [i] y Berzellai Galadita de Rogelim,

28 Truxeron à David y ál pueblo q̃ *eſtava* con el, camas, y bacines, y vaſija de barro, trigo, y cevada, y harina, y *trigo* toſtado, havas, lentejas, y *garvanços* toſtados,

29 Miel, manteca, ovejas, y queſos de vacas, para q̃ comieſſen: porq̃ dixerò *entre ſi*, Aquel pueblo eſta hàbriento, y canſado, y tendrá ſed en el deſierto.

CAPIT. XVIII.

Da ſe la batalla entre el exercito de David, y el de Abſalom: donde los de David ovieron la victoria, y Abſalom es muerto por Ioab. II. Viene la nueva de la victoria, à David, el qual entendiendo la muerte de Abſalom, llora y haze por el llanto.

a Heb. contò.

DAvid pues [a] reconoció el pueblo q̃ tenia conſigo, y puſo ſobre ellos tribunos y cẽturiones.

2 Y puſo la tercera parte del pueblo debaxo de la mano de Ioab, y *otra* tercera debaxo de la mano de Abiſai hijo de Sarvia hermano de Ioab, y la otra tercera parte debaxo de la mano de Ethai Getheo. Y dixo el Rey ál pueblo: Yo tãbien ſaldré con voſotros.

b Heb. no põdrán ſobre noſotros corazon.

3 Mas el pueblo dixo: No ſaldrás, porque ſi noſotros huyeremos, [b] no haran caſo de noſotros: y aunque la mitad de noſotros muera, no haran caſo de noſotros: mas tu aora *vales tanto como* diez mil de noſotros, por tanto mejor ſerá que tu nos des ayuda deſde la ciudad.

4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré loque à voſotros pareciere bien. Y el Rey ſe puſo à la entrada de la puerta, mientras ſalia todo el pueblo de ciento en ciento y de mil en mil.

c amor de padre, procura la vida del hijo, que la preserva la muerte.

5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abiſai, y à Ethai diziendo, *Tratad* [c] benignamente por amor de mi ál moço Abſalom. Y todo el pueblo oyó quando el Rey mandó acerca de Abſaló à todos los capitanes.

6 Y el pueblo ſalió ál campo contra Iſrael, y la batalla ſe dió en el boſque de Ephraim.

7 Y el pueblo de Iſrael cayó alli delante de los ſiervos de David, y fue hecha alli gran matança en aquel dia de veynte mil *hombres*.

d S. de Abſalom.

8 Y derramandoſe alli [d] el exercito por la haz de toda la tierra, fueron mas los que conſumió el boſque de los de el pueblo, que los que conſumió el cuchillo aquel dia.

9 Y Abſalom ſe encontró con los ſiervos de David, y Abſalom yva ſobre un mulo, y el mulo ſe entró debaxo de un eſpeſſo y grande alcornoque, y aſioſele la cabeça ál alcornoque, y quedò entre el cielo y la tierra, y el mulo [e] en que yva, paſſó *adelante*.

e Heb. que (eſtava) debaxo del.

10 Y viendolo uno, aviſó à Ioab diziendo: Heaqui q̃ *yo* vide à Abſalom colgado de un alcornoq̃.

11 Y Ioab reſpondiò ál hombre que le dava la nueva. Y viendolo tu, porqué no lo heriſte luego alli à tierra? y ſobre mi, que *yo* te diera diez *ſiclos* de plata, y [f] un talabarte.

f Era ſeña! militar de honra.

12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo me peſara en mis manos mil *ſiclos* de plata, no eſtendiera mi mano en el hijo del Rey: porque noſotros lo oymos quando el Rey te mandó à ti y à Abiſai, y à Ethai diziendo: Mirad que *ninguno toque* en el moço Abſalom:

g A riesgo de mi vida.

13 O yo oviera hecho traycion [g] contra mi animà; pueſque ál Rey nada ſe le eſconde, y tu [h] eſtarias delante.

h No bolverias por mi.

14 Y Ioab reſpondió, No *es* razon, que yo te ruegue. Y tomando tres dardos en ſu mano, hincòlos en el coraçon de Abſalom, que aun eſtava bivo en medio del alcornoque.

15 Y cercandolo diez mancebos eſcuderos de Ioab, hirieron à Abſalom, y mataronlo.

16 Entõces Ioab tocò la corneta, y el pueblo ſe bolviò de ſeguir à Iſrael, porque Ioab detuvo al pueblo.

17 Y tomando à Abſalom, echaronlo en un grã foſſo en el boſque, y levantaron ſobre el un muy gran [‡] majano de piedras, y todo Iſrael huyó cada uno á ſus eſtancias.

‡ o monton

18 Y Abſaló aval tomado, y avia levãtadoſe una [i] coluna en ſu vida la qual *eſtá* en el Valle del rey, porque avia dicho *entre ſi*, [k] Yo no tengo hijo que conſerve la memoria de mi nombre: y llamó à aquella coluna de ſu nombre, y anſi ſe llamò, [l] el Lugar de Abſalom, haſta oy.

i O, pyramide. Gen. 28, 18. Lev. 26, 1. k Arr. 14. 27. ſe nombran tres hijos, los quales eran muertos quando levantó eſta coluna. l Mano de, &c.

19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc dixo: *To* correré aora y daré las nuevas ál Rey, como Iehova [m] ha defendido ſu cauſa de la mano de ſus enemigos.

II. m Heb. ha juzgado.

20 Y reſpondiòle Ioab, Oy no llevarás las nuevas, otro dia las llevarás: no darás oy la nueva, porque el hijo del Rey es muerto.

21 Y Ioab dixo à Chuſi: Ve tu, y di ál Rey loq̃ has viſto. Y Chuſi hizo reverencia à Ioab, y corrió.

22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à dezir à Ioab: Sea loq̃ fuere, yo correré aora tras Chuſi. Y Ioab dixo: Hijo mio, paraque has tu de correr, que no hallaràs premio por las nuevas?

23 Y *el reſpondió*, Sea loque fuere, yo correré. *y Ioab* le dixo: Corre. Y Achimaas corrió por el camino de la campaña, y paſſò delante de Chuſi.

24 Y David eſtava aſſentado entre las dos puertas, y el atalaya avia ydo ſobre la techumbre de la puerta en el muro, y alçando ſus ojos, miró y vido à uno que corria ſolo.

25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo ſaber ál Rey. Y el Rey dixo: Si es ſolo, buenas nuevas trae. Y el venia acercandoſe.

26 El atalaya vido otro que corria: y dio bozes el atalaya ál portero diziẽdo: He un hõbre q̃ corre ſolo. Y el Rey dixo: Eſte tambien *es* mẽſagero.

27 Y el atalaya bolvió à dezir: [n] Pareceme el correr del primero, como el correr de Achimaas hijo de Sadoc. Y el Rey reſpondió: Eſſe hombre es de bien, y viene con buena nueva.

n Heb. yo veo la carrera del primero como carrera de &c.

28 Entonces Achimaas dixo à alta boz ál Rey: Paz: y inclinòſe á tierra delante del Rey, y dixo: Bendito *ſea* Iehova Dios tuyo, q̃ ha entregado los hombres, que avian levantado ſus manos contra mi ſeñor el Rey.

29 Y el Rey dixo: El moço Abſalom [o] tiene paz? Y Achimaas reſpondió: Yo vide un grande alboroto, quando Ioab embió [p] ál ſiervo del Rey, y à *mi* tu ſiervo, mas no ſé que *era*.

o Es ſalvo? p A Chuſi.

30 Y el Rey dixo: Paſſa, y ponte alli. Y el paſſó y paróſe.

31 Y luego vino Chuſi, y dixo: Reciba nueva mi ſeñor el Rey, que oy Iehova ha defendido tu cauſa de la mano de todos los que ſe avian levantado contra ti.

32 El rey entonces dixo à Chuſi. El moço Abſalom tiene paz? Y Chuſi reſpondiò: Como *aquel* moço ſean los enemigos de mi ſeñor el Rey, y todos

y todos los que se levantan contra ti para mal.

33 Entonces el Rey se turbò, y subiose à la sala de la puerta, y llorò, y yendo dezia ansi, Hijo mio Absalom, hijo mio, hijo mio Absalom, quien me diera, que yo muriera en lugar de ti Absalom hijo mio, hijo mio.

CAPIT. XIX.

Ioab reprehende à David de su llouo por Absalom. Israel se conuierte al Rey, el qual benignamente perdona á los de Iudà: y los exhorta á venir à si, y á Amasa general del exercito de Absalon pone en lugar de Ioab. II. Semei pide perdon à David, y el le perdona. III. Miphiboseth se escusa con verdad de la calumnia de su siervo Siba. mas el Rey no recibe su escusa. IIII. Berzellai acompaña al Rey. V. Los diez tribus toman question con el tribu de Iudà sobre la restitucion del Rey.

YDieron aviso à Ioab: Heaqui el Rey llora, y pone luto por Absalom.

a Heb. la fiesta. 2 Y bolvióse aquel dia a la victoria en luto para todo el pueblo: porque aquel dia oyó el pueblo que se dezia: q̃ el Rey tenia dolor por su hijo.

3 Aquel dia el pueblo se entrò en la ciudad escondidamente, como suele entrar escondidamente el pueblo vergonçoso, que ha huydo de la batalla.

4 Mas el Rey cubierto el rostro clamava à alta boz, Hijo mio Absalom, Absaló hijo mio, hijo mio.

5 Y entrando Ioab en casa al Rey, dixole: Oy has avergonçado el rostro de todos tus siervos, que han librado oy tu vida y la vida de tus hijos y de tus hijas y la vida de tus mugeres, y la vida de tus concubinas,

6 Amando à los que te aborrecen, y aborreciendo à los que te aman: porque oy has declarado, que no *estimas* tus principes y siervos: porque *yo* entiendo oy, que si Absalom biviera, y todos nosotros fueramos muertos oy, q̃ entonces b te contentaras.

b Heb. recto en tus ojos. c Heb. habla al coraçon de tus &c. 7 Levantate pues aora y sal fuera, y c halaga à tus siervos: porque juro por Iehova, que si no sales ni aun uno quede contigo esta noche: y desto te pesará mas, que de todos los males que te han venido desde tu mocedad hasta aora.

8 Entòces el Rey se levantó, y sentóse à la puerta, y fue declarado á todo el pueblo diziendo: Heaqui el Rey está sentado à la puerta. Y vino todo el pueblo delante del Rey: mas d Israel avia huydo cada uno à sus estancias.

d Los que avian seguido à Absalom.

9 Y todo el pueblo porfiava en todos los tribus de Israel diziendo: El Rey nos ha librado de mano de nuestros enemigos, y el nos ha salvado de mano de los Philistheos, y aora avia huydo de la tierra por miedo de Absalom:

10 Y Absalom, que aviamos ungido sobre nosotros, es muerto en la batalla, porqué pues aora e os estays quedos para bolver el Rey?

e Heb. callays por cessar.

11 Y el Rey David embió à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes diziẽdo: Hablad à los Ancianos de Iuda y dezildes, porq̃ sereys *vosotros* los postreros à bolver el Rey à su casa, pues f la palabra de todo Israel ha venido al Rey *de bolverlo* à su casa?

f Todo Israel ha determinado de bolver el Rey &c.

12 Vosotros soys mis hermanos: mis huessos y mi carne soys *vosotros*: porqué pues sereys vosotros los postreros en bolver el Rey?

13 Mas à g Amasa direys: Y no eres tu tambien hueso mio y carne mia? Ansi me haga Dios, y ansi me añida si no fueres general del exercito delante de mi en lugar de h Ioab para siempre.

g era hijo de Abigail hermana de David 2. Chron. 2. 16. y 17. h Ab. 20. 23. es buelto en su officio.

14 Ansi inclinó el coraçon de todos los varones de Iuda, i como de un varon paraque embiassen à *dezir* al Rey: Buelve tu y todos tus siervos.

i Paraque unanimes embiassen &c. * 1. Rey. 2. 18.

15 *Y el Rey bolvió, y vino hasta el Iordã: y Iuda vino à Galgal à recebir al Rey y passarlo el Iordan.

* Act. 16, 5.

16 Y * Semei hijo de Gerá hijo de Iemini de Bahurim diose priessa à venir con los varones de Iuda à recebir al Rey David:

17 Y con el mil hombres de Ben-jamin. Ansi mismo Siba criado de la casa de Saul con sus quinze hijos, y sus veynte siervos, los quales passaron el Iordan delante del Rey.

18 Y passó la barca para passar la familia del Rey, y para hazer loque le pluguiesse. ¶ Entonces Semei hijo de Gera se prostró delante del Rey, passando el Iordan,

IL

19 Y dixo al Rey: k No me impute mi señor *mi* iniquidad, ni tengas memoria de los males que tu siervo hizo el dia que mi señor el Rey salió de Ierusalem, l para *ponerlos* el Rey sobre su coraçon.

k Act. 16, 5. ese Semei injuriò y maldixo à David. l para hazer caso de los.

20 Porque yo tu siervo conozco aver peccado, y hé venido oy el primero de toda la casa de Iosèph para decendir à recebir à mi señor el Rey.

21 Y Abisai hijo de Sarvia respondió, y dixo: Por esto no ha de morir Semei, que maldixo al ungido de Iehova?

22 David entonces dixo: Que teneys vosotros conmigo hijos de Sarvia, que me aveys de ser oy adversarios? Ha de morir oy alguno en Israel? No conozco yo que oy soy *hecho* Rey sobre Israel?

23 Y dixo el Rey á Semei; No morirás. Y el Rey selo juró.

24 ¶ Tambien Miphiboseth m hijo de Saul decendió á recebir al Rey. n No avia lavado sus pies, ni avia cortado su barva, ni tampoco avia lavado sus vestidos desde el dia que el Rey salió, hasta el dia que vino en paz.

III.

m Nacto. porque era hijo de Ionathàs hijo de Saul. Act. 4. 4. la Esc. pone la misma á los otros hijos. assi Dan. 5. 2. en su lugar de la gran tristeza q̃ tenia por David. fue pues mentira lo que Siba avia dicho a David Act. 16. 3.

25 Y como el vino o en Ierusalem á recebir al Rey, el Rey le dixo: Miphiboseth porqué no fueste conmigo? Y el dixo:

o S. del aldea. * Act. 16, 3.

26 Rey señor mio, mi siervo me ha engañado: porque tu siervo avia dicho: Enalbardaré un asno, y subire en el, y yré al Rey, porque tu siervo es coxo:

p Sabio como conviene à un ministro de Dios. Act. 14, 17.

27 * Mas el rebolviò á tu siervo delante de mi señor el Rey. Mas mi señor el Rey es p como un angel de Dios: haz pues loque bien te pareciere.

28 Porque toda la casa de mi padre era digna de muerte delante de mi señor el Rey, y tu pusiste à tu siervo entre los combidados de tu mesa. Que mas justicia pues tengo para quexarme mas contra el Rey?

29 Y el Rey le dixo: Paraque hablas q mas palabras? * Yo he determinado que tu y Siba partays las tierras.

q Heb. tus palabras. * Act. 16, 4.

30 Y Miphiboseth dixo al Rey: y aun tomelas el todas, puesque mi señor el Rey ha buelto en paz à su casa.

IIII.

31 ¶ Tambien * Berzellai Galaadita decendió de Rogelim, y passó el Iordan con el Rey, para acompañarlo de la otra parte del Iordan.

* 1. Rey. 2, 7.

32 Y *eré* Berzellai muy viejo, de ochenta años, *el qual avia dado provision al Rey, quando estava en Mahanaim, porque era hombre muy r rico.

* Act. 18. ca. 17, 27. r Heb. grande.

33 Y el Rey dixo à Berzellai: Passa conmigo, y yo te darè de comer conmigo en Ierusalem.

34 Y Berzellai dixo al Rey: Quantos son los dias s del tiempo de mi vida, paraque *yo* suba con el Rey à Ierusalem?

s Heb. de los años.

35 Yo soy oy de edad de ochenta años, que ya no haré differencia entre el bien y el mal. Tomará gusto aora tu siervo en lo que comiere, o beviere? Oyré mas la boz de los cantores y de las cantoras? Paraque pues seria aun tu siervo molesto á mi señor el Rey?

36 Passara tu siervo un poco el Iordan con el Rey: porq̃ me ha de dar el Rey tan grãde recõpẽsa?

37 Yo te ruego que dexes bolver à tu siervo,

y que

y que *yo* muera en mi ciudad, en el sepulchro de mi padre y de mi madre: heaqui tu siervo Chamaam el qual passe con mi señor el Rey: à este haz loque bien te pareciere.

38 Y el Rey dixo: Pues passe conmigo Chamaam,y yo hare con el como bien te pareciere: y todo loque tu pidieres de mi, yo lo hare:

39 Y todo el pueblo passó el Iordan: y ansí mismo passó el Rey, y besó el Rey á Berzellai, y bendixolo, y el se bolvió á su casa.

40 El Rey entonces passó á Galgal, y Chamaam passó con el y todo el pueblo de Iuda passaron ál Rey con la mitad del pueblo de Israel.

V. 41 ¶ Y heaqui que todos los varones de Israel vinieron ál Rey, y le dixeron: Porque los varones de Iuda nuestros hermanos te han hurtado, y han passado ál Rey y á su casa el Iordan, y á todos los varones de David con el?

42 Y todos los varones de Iuda respondieron á todos los varones de Israel: Porq̃ el Rey es [t] nuestro pariente. Mas porq̃ os enojays vosotros de esso? Avemos nosotros comido *algo* del Rey? Avemos recebido de el algun don?

43 Entonces respondieron los varones de Israel y dixeron á los de Iuda: Nosotros tenemos en el Rey diez partes, y en el mismo David [v] mas que vosotros: porque pues nos aveys tenido en poco? No hablamos nosotros primero en bolver nuestro Rey?Mas *assín* la razon de los varones de Iuda [x] fue mas fuerte que la de los varones de Israel.

t De nuestro tribu.

v Heb. yo mas que tu.

x Venció. Heb. se endureció.

CAPIT. XX.

Seba se amotina contra el Rey con los de Israel. II. Dando el Rey el cargo á Amasa de yr contra Seba, Ioab llegando á el fingiendo saludarle, le mata en el camino, y va contra Seba. III. Combatiendo los de Iuda á Abela, donde se avia metido Seba. Vna muger persuade à Ioab de quitar el cerco dándole la cabeça de Seba, y assí se pacificó la rebellion.

[a] Hombre de Belial.

ACaso estava alli un [a] hombre perverso que se llamava Seba hijo de Bochri, varon de Iemini, este tocó corneta diziendo: No tenemos nosotros parte en David,ni heredad en el hijo de Isai; Israel *buelvase* cada uno á sus estancias.

2 Ansí se fueron de enpos de David todos los varones de Israel, y seguian á Seba hijo de Bochri; mas los que eran de Iuda estuvieron llegados á su Rey, desde el Iordan hasta Ierusalem.

3 Y David vino à su casa á Ierusalem: y tomó el Rey las diez mugeres concubinas que avia dexado para guardar la casa, y pusolas en una casa en guarda, y dióles de comer, y nunca mas entró à ellas, y quedaron encerradas hasta que murierõ, [b] en biudez de vida.

[b] Por,en vida de biudez. II.

4 ¶ Y el Rey dixo à Amasa, Iuntame los varones de Iuda para el tercero dia: y tu *tambien* te hallarás aqui presente.

5 Y fue Amasa à juntar á Iuda,y detuvose mas de el tiempo que le avia sido señalado.

6 Y dixo David à Abisai, Seba hijo de Bochri nos hará aora mas mal que Absalom: toma pues tu los siervos de tu señor, y ve tras el, porque el no halle las ciudades fortificadas, y se nos vaya de delante.

[c] Las dos cõpañias de la guarda del Rey.

7 Entonces salieron en pos del los varones de Ioab,y [c] los Ceretheos, y Pheletheos, y todos los valientes hombres salieron de Ierusalem para yr tras Seba hijo de Bochri.

8 Ellos *estavan* cerca de la grande peña,que está [m] en Gabaon, Amasa les salió ál encuentro. Y Ioab estava ceñido sobre su ropa que tenia vestida, sobre la qual, tenia ceñido un cuchillo pegado à sus lomos en su vayna, [d] el qual salió y cayó.

d Qualque salia do Ioab, cayo el cuchillo, porque Ioab de tal manera avia fuesso su espada en la vayna, que facilmente, y como de si mesma pudiesse salir.

9 Y Ioab dixo à Amasa: [e] Tienes paz hermano mio? Y tomó Ioab con la diestra la barva de Amasa para besarlo:

e Va te bien? *assí tambien mató à Abner Arr.3,27.*

10 Y Amasa no se guardó del chuchillo q̃ Ioab tenia en la mano: y [f] el lo hirió con el cuchillo en la quinta *costilla*, y derramó sus entrañas por tierra, y cayó muerto sin darle segundo golpe. Y Ioab y Abisai su hermano fueron tras Seba hijo de Bochri.

f Al cuerpo del muerto exhortádo á los otros á q̃ no se de tuviessen.

11 Y uno de los criados de Ioab se paró junto [g] à el,diziendo: Qualquiera que amare à Ioab, y à David, *vaya* tras Ioab.

g El siervo de Ioab.

12 Y Amasa se avia rebolcado en la sangre en mitad del camino, y viédo [g] aquel hombre que todo el pueblo se parava,apartó à Amasa del camino ál campo,y echó sobre el una vestidura, porque yia que todos los que venian; se paravan cabe el.

13 Y estando el ya apartado del camino, todos los q̃ seguian à Ioab passaron yendo tras Seba hijo de Bochri.

14 ¶ Y el passó por todos los tribus de Israel hasta Abela, y Beth-maacha,y todo Barim: y [h] juntaronse:y figuieronlo tambien.

III. h S. los de estas villas.

15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y Beth-maacha,y pusieron baluarte contra la ciudad, y *el pueblo* se puso ál muro: y todo el pueblo que estava con Ioab trabajava de trastornar el muro.

16 Entonces una muger sabia dió bozes de la ciudad, *diziendo*: Oyd, oyd: ruego os que digays à Ioab que se llegue àca,paraque *yo* hable con el.

17 Y como el se acercó à ella,dixo la muger:Eres tu Ioab? Y el respondió *Yo* soy. Y ella le dixo: Oye las palabras de tu sierva. Y el respondió: Oygo.

18 Entonces *ella* tornò à hablar diziendo: Antiguamente solian hablar diziendo [i] Quien pregunta̅re,pregunte en Abela:y ansí concluyan.

i Alaba á su ciudad de sáctico antiguo de sabiduria.

19 *[k] Yo soy de las pacificas y fieles de Israel, y tu procuras de matar una ciudad, que *es* madre en Israel. Porqué destruyes la heredad de Iehova?

k Deut. 20, 11. Habla en persona de la ciudad.

20 Y Ioab respondió diziendo: Nunca tal, nunca tal me acontezca, que *yo* destruya ni deshaga.

21 La cosa no es ansí: mas un hombre del Mõte de Ephraim, que se llama Seba,hijo de Bochri,ha levantado su mano contra el Rey David: dad nos à este solo, y *yo* me yré de la ciudad. Y la muger dixo á Ioab, Heaqui su cabeça te será echada desde el muro.

22 Y la muger vino à todo el pueblo con su sabiduria, y ellos cortaron la cabeça à Seba hijo de Bochri,y echaróla à Ioab: y el tocò la corneta, y esparzieronse *todos* de la ciudad, cada uno á su estancia: Y Ioab se bolviò ál Rey á Ierusalem.

* Arr. 8, 16. *l desto officio avia sido privado. Arr. 19,13.

23 *Y [l] Ioab *fue puesto* sobre todo el exercito de Israel:y Banajas hijo de Iojada sobre *los Ceretheos y Pheletheos.

* Arr. 8, 18. Or. el principal del consejo. Or. el principal antiguo. *La palabra hebr. Cohen, significa sacerdote, o principal.*

24 Y Aduram sobre los tributos: y Iosaphad hijo de de Ahilud el Chanciller.

25 Y Siva Escriba, y Sadoc y Abiathar Sacerdotes: y Irá Iaireo fue [m] Sacerdote de David.

CAPIT. XXI.

Embiando Dios hambre en la tierra, y entendido por David que era á causa del mal tratamiento que Saul avia hecho á los Gabaonitas, quebrantandoles el juramento, David aplaca la yra de Dios, entregando á los Gabaonitas dos hijos de Saul, y cinco nietos, hijos de Micthol su muger y de Hadriel, paraque fuessen colgados. II. Quatro guerras contra los Philistheos.

Y en

a Homicida. b Cõtra el juramento que los Israelitas auia hecho à los Gabaonitas, Iosu. 9, 19.

Y En los dias de David uvo hambre por tres años, uno tras otro: y David consultó á Iehova, y Iehova le dixo: Por Saul y por la casa a de sangres: porque b mató á los Gabaonitas.

2 Entonces el Rey llamó á los Gabaonitas, y habló les. Los Gabaonitas no *eran* de los hijos de Israel, sino de las reſtas de los Amorrheos, * à los quales los hijos de Iſrael avian hecho juramẽto: mas Saul avia procurado de matarlos, con zelo por los hijos de Iſrael y de Iuda.

* Iosue 9, 19.

3 Y dixo David à los Gabaonitas: Que os haré, y con que c expiare paraque bendigays à la heredad de Iehova?

c S. la culpa de Saul. O, os aplacaré.

4 Y los Gabaonitas le reſpondieron: No tenemos noſotros *pleyto* ſobre plata, ni ſobre oro con Saul y con ſu caſa: ni queremos q̃ hombre de Iſrael muera. Y el les dixo: Loq̃ *voſotros* dixerdes os haré.

5 Y ellos reſpondieron al Rey: Aquel hombre que nos deſtruyó, y que machinó contra noſotros, aſſolaremos, que no quede *nada del* en todo el termino de Iſrael.

6 Denſenos ſiete varones d de ſus hijos, paraq̃ los ‡ crucifiquemos á Iehova en Gabaa de Saul e el eſcogido de Iehova. Y el Rey dixo: Yo *los* daré.

d De ſu poſteridad. ‡ *al verbo heb. ſignifica ahorcar: e crucificar, aſsi v. 9. y 13.*

7 Y el Rey perdonó à Miphiboſeth hijo de Ionathan, hijo de Saul,* por el juramento de Iehova, que uvo entre ellos, entre David y Ionathan hijo de Saul:

e Yronia. * 1. Sam. 20, 14.

8 Mas tomó el rey dos hijos de Reſpha hija de Aja, los quales ella avia parido á Saul, *es á ſaber* à Armoni, y á Miphiboſeth: y cinco hijos de Michol hija de Saul, los quales ella avia patido à Adriel hijo de Berzellai Molathitha:

9 Y entrególos en mano de los Gabaonitas, y ellos los crucificâron en el monte delante de Iehova, y murieron juntos aquellos ſiete, los quales fueron muertos en el tiempo de la ſiega en los primeros dias, en el principio de la ſiega de las cevadas.

f Vna vela, hizo ſe una tienda.

10 Y tomando Reſpha hija de Aja f *un* ſacco, tendioſelo ſobre un peñaſco deſde el principio de la ſegada haſta que llovió ſobre ellos agua del cielo: y no dexó á ninguna ave del cielo ſentarſe ſobre ellos de dia, ni beſtias del campo de noche.

11 Y fue dicho à David lo que hazia Reſpha hija de Aja, concubina de Saul.

12 Y fue David, y tomó los hueſſos de Saul, y los hueſſos de Ionathan ſu hijo de los varones de Iabes de Galaad, * que los avian hurtado de la plaça de Bethſan, donde los avian colgado los Philiſtheos, quando los Philiſtheos deshizieron à Saul en Gelboc;

* 2. Sam. 31. 9.

13 Y tomó los hueſſos de Saul, y los hueſſos de Ionathan ſu hijo, y juntaron tambien los hueſſos de los crucificados,

14 Y ſepultaron los hueſſos de Saul, y los de Ionathan ſu hijo en tierra de Ben-jamin, en Sela, en el ſepulchro de Cis ſu padre: y g hizieron todo loque el rey avia mandado: y Dios ſe aplacó con la tierra.

g Crucificando los hijos y nietos de Saul.

15 ¶ Y los Philiſtheos tornaron à hazer guerra à Iſrael, y David decendió, y ſus ſiervos con el, y pelcâron con los Philiſtheos, y David h ſe canſo.

h O. ſe deſmayó, ſc. en la batalla.

16 Y Iesbi-benob, el qual era de los hijos del Gigante, y el peſo de ſu lança *tenia* trezientos ſiclos de metal, y el *eſtava* i veſtido de nuevo, eſte avia determinado de herir à David.

i De nuevas armas. Heb. ceñido.

17 Mas Abiſai hijo de Sarvia le ſocorrió, y hirió á Philiſtheo, y matólo. Entonces los varones de David le juraron, y dixeron: Nunca mas de aqui adelante ſaldrás con noſotros en batalla, porque no mates la lampara de Iſrael.

18 Otra ſegunda guerra uvo deſpues en Gob contra los Philiſtheos: entonces Sobochai Huſathitha hirió á Saph, que era de los hijos del Gigãte.

19 Otra guerra uvo en Gob contra los Philiſtheos, en la qual Elhanan hijo de Iaere-Orgim de Beth-lehem hirió k à Goliath Getheo, el aſta de la lança del qual era como un enxullo de telar.

k al hermano de Goliath. ved. 1. Chron. 20, 5. donde ſe llama Lahmi.

20 Deſpues uvo otra guerra en Geth, donde uvo *un* varon l de grande altura, el qual tenia doze dedos en las manos, y otros doze en los pies, *que eran* veynte y quatro por cuenta: y tambien era de los hijos del Gigante.

l Heb. de media.

21 Eſte m deſafió á Iſrael, y matólo Ionathan hijo de Samma hermano de David.

m Injurió de noſtro.

22 Eſtos quatro le avian nacido n à Rapha en Geth, los quales cayeron por la mano de David, y por la mano de ſus ſiervos.

n O. ál Gigante.

CAPIT. XXII.

Cantico de David en que haze gracias al Señor por averle librado tantas vezes de mano de ſus enemigos, y por eſpiritu de Dios prophetiza la venida de los gentiles á la fuerte del Pueblo de Dios.

a *Eſte cap. es caſi palabra por palabra el pſalmo. 18.*

Y a Habló David à Iehova las palabras deſte cãtico, ‡ el dia q̃ Iehova lo libró de la mano de todos ſus enemigos, y de la mano de Saul, y dixo:

‡ Aviendole librado.

2 * Iehova *es* mi peña, y mi fortaleza, y mi libˊrador.

* Pſal. 18.

3 Dios *es* mi peñaſco, b enel confiaré: mi eſcudo, y c el cuerno de mi ſalud: mi fortaleza, y mi refugio: mi ſalvador, que me librarás de violencia.

b *o, a el me acogeré. Eſp. vse. arrigarmee en el.*

c El enſalçamiento de &c.

4 A Iehova digno de ſer loado invocaré, y ſeré ſalvo de mis enemigos.

5 Quando me cercáron ondas de muerte, y arroyos de iniquidad me aſſombráron,

6 *Quãdo* d las cuerdas de la hueſſa me ciñieron, y los lazos de muerte e me tomaron deſcuydado:

d *o, dolores*

e Heb. me previnierõ: o, anticiparon.

7 *Quando* tuve anguſtia, invoqué à Iehova, y clamé à mi Dios, y el deſde ſu Palacio oyó mi boz, mi clamor *llegó* à ſus orejas.

‡ *q. d. de los cielos, de donde Dios muestra ſu potencia para ayudar á los que del ſe fian.*

8 La tierra ſe removió, y tembló: f los fundamentos de los cielos fueron movidos, y ſe eſtremecieron, porque el ſe ayró.

f *q. d. los altiſſimos montes, ſobre los quales parece que los cielos eſtriben.*

9 Subió humo de ſus narizes, y de ſu boca fuego g conſumidor, por el qual ſe encẽdierõ carbones.

g Heb. conſumirá.

10 Y abaxó los cielos y decendió: una eſcuridad debaxo de ſus pies.

h Manifeſtõſe muy preſto.

11 Subió ſobre el Cherubim, y bolό: h appareciose ſobre las alas del viento.

12 Puſo tinieblas ál derredor de ſi *como* i por cabañas: aguas negras, y eſpeſſas nuves.

i Por ſu morada.

13 Del reſplandor de ſu preſencia ſe encendieron aſcuas ardientes.

14 Tronó de los cielos Iehova, y el Altiſsimo dió ſu boz.

15 Arronjó ſaetas, y k desbaratólos: relampagueó, y conſumiolos.

k A mis enemigos.

16 Entonces appareciеron los manaderos de la mar, y los fundamentos del mundo fueron deſcubiertos por la reprehenſion de Iehova, por la reſpiracion del reſuello de ſu nariz.

l Heb. muchas.

17 Eſtendió *ſu mano* de lo alto, y arrebatóme, y ſacóme de las aguas l impetuoſas.

m Como ver. 6.

18 Libróme de fuertes enemigos, de los que me aborrecian, los quales eran mas fuertes que yo.

n Heb. quiſo en mi. *Y aſsi no le impidió ſus ſuperfaciones: ſi hartas tuvo, como el miſmo las confeſſa Pſal. 51.*

19 *Los quales* en el dia de mi calamidad m me tomáron deſcuydado: mas Iehova fue mi bordon.

20 Sacóme á anchura: libróme, porque n puſo ſu voluntad en mi.

o Heb. no ma malee de &c. Dizeſe comũmente de las malas mugeres.

21 Pagò me Iehova conforme á mi juſticia: y cõforme á la limpieza de mis manos me dió la paga.

22 Porque *yo* guardé los caminos de Iehova: y o no me aparté impiamente de mi Dios.

23 Porq̃ delante de mi tengo todas ſus ordenãças: y

ças: y sus fueros no me retirare de ellos.

q Recatéme de mi corrupcion.

24 Y fue perfecto con el, y q guardéme de mi iniquidad.

? Dáa cada uno segun es effectos de la divina justicia.

25 Y Pagò me Iehova conforme à mi justicia: y conforme à mi limpieza, delante de sus ojos.

26 ‡ Con el bueno eres bueno, y con el valeroso perfecto, eres perfecto.

27 Con el limpio eres limpio: mas con el r perverso, eres perverso.

r como Lev. 26. 23, y 24.

28 Y salvas al pueblo pobre: mas tus ojos, sobre los altivos s para abatirlos.

s Heb. humillarás.

29 Porque tu *eres* mi lampara, ó Iehova: Iehova da luz à mis tinieblas.

30 Porque en ti rompere exercitos, y en mi Dios saltaré las murallas.

31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehova purificada, escudo es de todos los q̃ en el esperan.

32 Porque que Dios *ay* sino Iehova? O quien *es* Fuerte sino nuestro Dios?

33 Dios *es* el que con virtud me corrobora, y el que t escombra mi camino.

t Me quita todos los tropeçones. Ot. el que haze perfecto mi camino.

34 El que haze mis pies como de ciervas, y el que me assienta en mis alturas.

35 El q̃ enseña mis manos para la pelea: y *el que da que yo* quiebre con mis braços el arco de azero.

36 *Tu* me diste el escudo de tu salud, y v tu mansedumbre me ha multiplicado.

v Tu benignidad me ha hecho grande.

37 *Tu* ensanchaste mis passos debaxo de mi, para que no titubeassen mis rodillas.

38 Perseguire mis enemigos y quebrantarloshe, y no me bolvere hasta que los acabe.

39 Consumirloshe, y herirloshe; que no se levantáran. Y caeran debaxo de mis pies.

40 Ceñísteme de fortaleza para la batalla, y prostraste debaxo de mi los que contra mi se levantaron.

x Sujetaste á mi mis enemigos.

41 *Tu* me diste la cerviz de mis enemigos, de mis aborrecedores, y *que yo* los talasse.

42 Miráron, y no uvo quien los librasse: à Iehova, mas no les respondiò.

43 *Yo* los quebrantare como à polvo de la tierra: como à lodo de las plaças los desmenuzare, y los dissipare.

y De motines y conspiraciones malas, qual fue la de Absalom.

44 *Tu* me libraste y de contiendas de pueblos: tu me guardaste paraque fuesse cabeça de Gentes: pueblos que no conocia, me sirvieron.

z Temblavan á mi mandamiento. *Ieeb me menosprean. y. d. daran a entender que me son sujetos: pero en su coraçon no lo son.*

45 Los estraños z titubeavan à mi: en oyendo me obedecian.

46 Los estraños se desleyan, y temblavan en sus encerramientos.

47 Biva Iehova, y sea bendita mi peña: sea ensalçado el Dios, *que es* la roca de mi salvamento.

48 El Dios, que me ha dado venganças, y sujeta los pueblos debaxo de mi.

49 Que me saca de entre mis enemigos: tu me sacaste en alto de entre los que se levantaron contra mi: libraste me del varon de iniquidades.

* Rom. 15, 9. 50 * Por tanto *yo* te confesſaré en las Gentes, ò Iehova, y cantaré à tu nombre.

* Ay. 12. 51 El que engrandece las saludes de su Rey: y el que haze misericordia à su ungido David, * y à su simiente para siempre.

CAPIT. XXIII.

Protesta David en el fin de su vida, aver hablado y cantado por Espiritu de Dios, paraque sus canciones y escriptos sean recebidos en la Iglesia por palabra de Dios, y prophecia de verdad. II. Prophetiza de la gloria y eternidad de su Reyno en Christo sobre todos los imperios y monarchias deste mundo. III. El catalogo de los varones valientes y illustres en armas y consejo de que David se ayudó en el gouierno de su Reyno.

ESTas *son* las postreras palabras de David. Dixo David hijo de Isai: y dixo aquel varon que fue levantado alto, el Vngido del Dios de Iacob, el suave en canticos a de Israel.

a Mas q̃ quentos uvo en Israel.

2 El espiritu de Iehova ha hablado por mi, y su palabra *ha sido* en mi lengua.

b S. Loque, he escripto. Heb. me ha dicho.

3 El Dios de Israel b me ha dittado: El fuerte de Israel habló: c Señoreador de los hombres, justo señoreador en temor de Dios.

c Habla del deuer de David, y por el conſiguiente del deuer de los demas Reyes quanto al gouernar sus pueblos, ſegun Deus. 17, 16.

4 ¶ Y como la luz de la mañana quando sale el Sol, de la mañana sin nuves resplandeciente, d quando cae lluvia sobre la yerva de la tierra:

d Mas interrompida por alguna repentina mollizna. Heb. por resplandor por lluvia yerva de la tierra.

5 No *será* ansi mi casa para con Dios: mas e el ha hecho conmigo Concierto perpetuo ordenado en todas las cosas y f guardado. por loqual g à toda mi salud, y à toda *mi* voluntad no ansi hará produzir.

e Ar. 7. 12. f S. y queſtá ii.

6 Mas h el impio *será* como espinas arrancadas todos ellos, i las quales nadie toma con la mano:

g Todo aũ bien y todos mis votos y deſſeos quãto á eſto, no ſerá como la yerva de la tierra. Iſa. 40, 6. &c.

7 Mas el que quiere tocar en ellas, k hinchese de hierro, y de *una* asta de lança, y son quemadas l en su lugar.

h Los reynos carnales y mundanos.

i Heb. que no mano tomarán.

k Armaſe de hierro y &c.

l Alli miſmo donde antes oſtentaron ſu gloria.

8 ¶ * Estos *son* los nombres de los *varones* valientes que tuvo David. El que se assentó en cathedra de sabiduria, principal m de los tres, Adino Hesneo, n que una vez *fue* sobre ocho cientos muertos.

* 1. Chron. 11, 10. m Deſto primer ternario. n Que en una guerra ſe hallò aver muerto 800. enemigos.

9 Despues deeste fue Eleazar hijo de Dodo hijo de Ahohi, entre los tres valientes que *estavan* con David, quando desafiaron à los Philistheos, que se avian juntado allí à la batalla • quando subieron los de Israel.

10 Este levantandose hirió à los Philistheos hasta que su mano se cansó, y p se ató la mano al espada. Aquel dia Iehova hizo gran salud, y el pueblo se bolvió en pos del solamente à tomar el despojo.

o Luego ſe declara v. ſig. p Heb. pegóſe ſu mano al &c.

11 Despues deeste *fue* Samma hijo de Age, Arareo: Que aviendo se juntado los Philistheos en una aldea, avia allí una suerte de tierra llena de lentejas, y el pueblo avia huydo delante de los Philistheos:

12 Este entonces se paró en medio de la suerte de tierra, y defendiola, y hirió à los Philistheos, y Iehova hizo una gran salud.

13 *Estos* tres *que eran* de los treynta principales, o descendieron y vinieron en *tiempo de* la siega à David à la cueva de Odollam: y el campo de los Philistheos *estava* en el valle de Raphaim.

q En las rocas huyendo de Saul.

14 David Entonces estava q en la fortaleza, y la guarnicion de los Philistheos *estava* en Beth-lehem.

15 Y David tuvo desseo, y dixo: Quien me diera de bever del agua de la cisterna de Beth-lehem, que está à la puerta.

16 Entonces *estos* tres valientes rompieron en el campo de los Philistheos, y sacáron del agua de la cisterna de Beth-lehem, que *estava* à la puerta, y tomaron, y truxeronla à David: mas el no la quiso bever, sino derramóla à Iehova, diziendo:

17 Lexos sea de mi ó Iehova, que *yo* haga esto. La sangre de los varones que fueron *por ella* con peligro de su vida *tengo de bever?* Y no quiso bever della. *Estos* tres valientes hizieron esto.

18 r Y Abisai hermano de Ioab, hijo de Sarvia *fue* el principal f de tres: el qual alçó su lança contra trezientos, s los quales mató: y tuvo nombre entre los tres.

r Segundo tenario.

f deſte ſegundo ternario.

s Heb. muertos: como ver. 8.

19 El fue el mas noble de los tres, y el primero deellos, mas no llegó à los tres *primeros*.

20 Banajas hijo de Iojada, hijo de un varon esforçado, grande en hechos, de Cabseel. Este hirió v dos leones de Moab. Y el *mismo* decendió, y hirió un leon en medio del fosso en el tiempo de la nieve.

v Ot. dos fortalezas.

21 Y el

21 Y el mismo hirió à un Egypcio [x] hombre de grande estatura: y el Egypcio tenia una lança en su mano: y el decendió ael con un palo, y arrebató al Egypcio la lança de la mano, y con su *misma* lança lo mató.

22 Esto hizo Banajas hijo de Iojada, y tuvo nõbre entre y los tres valientes.

23 De los treynta fue el mas noble: mas no llegó à los tres *primeros*. Y pusolo David [z] en su consejo.

24 Asael hermano de Ioab *fue* de los treynta. Elehanam hijo de Dodo, de Bethlehem.

25 Semma, de Harodi. Elica, de Harodi.

26 Heles, de Phalti. Hira hijo de Acces, de Thecua.

27 Abiezer, de Anathoth. Mobonnai de Husa.

28 Selmõ de Hahoh. Maharai de Nethophath.

29 Heleb hijo de Baana de Netophath. Ithai hijo de Ribai de Gabaath, de los hijos de Ben-jamin.

30 Banai de Pharathon. Hedai del arroyo de Gaas.

31 Abi-albon de Arbath. Asmaveth, de Berom.

32 Elihaba, de Salabon. Los hijos de Iassem, Ionatham.

33 Semma de Oror. Ahiam hijo de Sarar, de Arar.

34 Elipheleth hijo de Aasbai, hiio de Machati. Eliham hijo de Achithophel de Gelon.

35 Hesrai de Carmelo. Pharai de Arbi.

36 Igaal hijo de Nathan, de Soba. Bani de Gadi.

37 Salec de Ammon. Naharai de Beroth, escudero de Ioab hijo de Sarvia.

38 Ira de Iethri. Gareb de Iethri.

39 Vrias Hetheo. Todos treynta y siete.

CAPIT. XXIIII.

David por yra de Dios haze contar el Pueblo, por lo qual Dios dandole a conocer su peccado por su propheta le dá à escoger uno de tres castigos, de los quales el escoge pestilencia, confiado de la misericordia de Dios. II. David ora y haze sacrificio à Dios: y la pestilencia cessa.

YBolvió el furor de Iehova à enojarse contra Israel, y [a] incitó à David contra ellos à que dixesse: Ve, cuenta à Israel, y à Iuda.

2 Y dixo el Rey à Ioab general del exercito q̃ tenia consigo, Rodea todos los tribus de Israel desde Dan hasta Beersebah, y [b] contad el pueblo, paraque yo sepa el numero del pueblo.

3 Y Ioab respondió àl Rey: Añida Iehova tu Dios ál pueblo [c] cien vezes tantos como son, y que lo vea mi señor el Rey; mas paraque quiere esto mi señor el Rey?

4 Empero la palabra del Rey pudo mas que Ioab, y que los capitanes del exercito: y salió Ioab, de delante del Rey con los capitanes del exercito para *yr* à contar el pueblo de Israel.

5 Y passando el Iordan assentaron en Aroer, à la mano derecha de la ciudad que *está* en medio del arroyo de Gad, y cabe Iazer.

6 Y despues vinieron à Galaad, y à la tierra baxa de Hadsi: y de alli vinieron à Danjaan, y arredor de Sidon.

7 Y vinieron à la fortaleza de Tyro, y à todas las ciudades de los Heveos, y de los Chananeos, y salieron ál Mediodia de Iuda à Beer-sebah.

8 Y desque ovieron andado toda la tierra, bolvieron à Ierusalem despues de nueve meses y veynte dias.

9 Y Ioab dió la cuenta del numero del pueblo àl Rey: y fueron los de Israel ocho cientos mil hõbres fuertes, [d] que sacavan espada: y de los de Iuda fueron quinientos mil hombres.

10 Y despues que David uvo contado el pueblo, [e] hiriòle su coraçon, y dixo David à Iehova: *Yo* he peccado gravemente por aver hecho *esto*, mas aora Iehova, ruego te que trasplasses el peccado de tu siervo: porque yo he hecho muy locamente.

11 Y por la mañana quando David se levantava, fue palabra de Iehova à Gad propheta, Veyente de David, diziendo.

12 Ve, y habla à David: Ansi dixo Iehova, Tres cosas te offrezco: tu te escogerás de estas la una, la qual yo haga.

13 Y Gad vino à David, y denunciòle, y dixole: Quieres que te vengan siete años de hambre en tu tierra? O, que huygas tres meses delante de tus enemigos, y que ellos te persigan? O que tres dias aya pestilencia en tu tierra? Piensa aora, y mira que responderé àl que me embió.

14 Entonces David dixo à Gad: En grande angustia estoy, Yo ruego que *yo* cayga en la mano de Iehova, porque sus miseraciones son muchas, y que *yo* no cayga [f] en manos de hombres.

15 Y Iehova embió pestilencia en Israel [g] desde la mañana hasta el tiempo señalado: y murieron del pueblo desde Dan hasta Beersebah setenta mil hombres.

16 Y como el Angel estendiò su mano sobre Ierusalem para destruyrla, Iehova se arrepintió de aquel mal, y dixo àl Angel que destruya el pueblo, Basta aora, deten tu mano. Entonces el Angel de Iehova estava junto à la era de [h] Areuna Iebuseo.

17 ¶ Y David dixo à Iehova, quando vido àl Angel que heria al pueblo, [i] Yo pequé, yo hize la maldad, estas ovejas que hizieron? Ruego te que tu mano se torne contra mi, y contra la casa de mi padre.

18 Y Gad vino à David aquel dia, y dixole: Sube, y haz *un* altar à Iehova, en la era de Areuna Iebuseo.

19 Y David subió conforme ál dicho de Gad, que Iehova avia mandado.

20 Y mirando Areuna, vido àl Rey y à sus siervos que passavan à el: Y saliendo Areuna inclinòse delante del Rey azia tierra.

21 Y dixo Areuna: Porque viene mi señor el Rey à su siervo? y David respondió: para comprar de ti *está* era para edificàr *en ella* altar à Iehova, y que la mortandad cesse del pueblo.

22 Y Areuna dixo à David: Tome y sacrifique mi señor el Rey loque bien le pareciere. He aqui bueyes para el holocausto, y trillos, y otros adereços de bueyes para leña,

23 Todo lo da el [k] rey Areuna àl Rey. Y dixo Areuna ál Rey: Ichova tu Dios te sea propicio.

24 Y el Rey dixo á Areuna: No, sino por precio té lo compraré: porque no offreceré à Iehova mi Dios holocaustos por nada. Entonces David compró la era y los bueyes [l] por cincuenta siclos de plata.

25 Y edificó alli David *un* altar à Iehova, y sacrificó holocaustos, y pacificos, y Iehova se aplacó con la tierra, y cessó la plaga de Israel.

x Heb. varon de vitta q. d. que de 1. años se podia ver. *1. Chron. 11. 23. lo dize que era de cinco codos.*

y S. deste segũdo ternario

z Heb. á su consejo.

a S. Satan. 1. Chron. 21. 1.

b *David por curiosidad no guardando lo que Exod. 30. 21. se mãda q̃ cada cõ sado pagasse medio siclo, cuenta al pueblo, por lo qual Dios embia pestilencia.*

c Heb. como ellos como ellos cien vezes.

d Hombres de guerra.

e Pesole. temordiole la conciencia.

f *que sin misericordia sean vindicativos.*

g Desde el dia siguiente.

h *1. Chron. 21. se llama Ornan.*

i Heb. Y dixo, Yo &c. *tel que de voces siente su pecado, lo confiessa, echandose à si la culpa, y no escusandose como Adam y Eva. Gen. 3.*

k Son palabras del mismo Areuna q̃ habla de sicatercera persona. *Areuna liberalmente, como si fuesse rey, da al rey, &c.*

l *Eſtos 50. siclos dio por la era y por los bueyes: pero por toda la tierra dio. 600. siclos de oro. 1. Chron. 21. 26.*

Primero libro de los reyes,

Contiene la hiſtoria de 118. años: en los quales reynaron cinco reyes en Iuda, Salomon. 40. Roboam, Abias, Aſa y Ioſaphat. 78. En ſ. tos 78. años reynaron otho reyes en Iſrael: Ieroboan, Nadab, Baaſa, Ela, Zambri, Thebni, Amri, y Achab.

CAPIT. I.

Reſfriado ya David por la vejez, ſus criados le proueen de una donzella virgen Abiſag, que duerma con el, y lo caliente y regale con toda limpieza. II. Eſtando Adonias adereçando de leuantarſe con el Reyno es dado auiſo à David, el qual haze luego proclamar Rey à Salomon con toda ſolennidad à la peticion de Berſabee ſu madre y de Nathan prophera. III. Oyendolo Adonias ſe retrahe al altar de miedo de Salomon, mas el lo perdona, y lo haze venir delante de ſi.

COmo el rey David *ſe hizo* viejo, y entrado en dias, cubrianlo de veſtidos, mas no ſe calentava,

2 Y dixeron le ſus ſiervos, Buſquen à mi ſeñor el Rey una moça virgen, que eſté delante del Rey, y ſo caliente, y duerma [a] à ſu lado, y calentará à mi ſeñor el Rey.

3 Y buſcaron una moça hermoſa por todo el termino de Iſrael, y hallâron à Abiſag Sunamita, y truxeronla àl Rey.

4 Y la moça *era* muy hermoſa, la qual calentava ál Rey, y le ſervia: mas el Rey nunca la conocio.

5 ¶ Entôces [b] Adonias hijo de Hagith ſe levantó diziendo, Yo reynaré. Y [c] hizoſe hazer carros y gente de cavallo, y cincuenta varones [d] que corrieſſen delante del.

6 Y ſu padre [e] nunca lo entriſteció en todos ſus dias para dezirle: Porque hazes anſi? Y tambien eſte era de hermoſo parecer: y avialo [f] engendrado deſpues de Abſalom.

7 [g] Y tenia tratos con Ioab hijo de Sarvia, y con Abiathar ſacerdote, los quales ayudavan à Adonias.

8 Mas Sadoc ſacerdote, y Banajas hijo de Ioiada, y Nathan propheta, y Semei, y Reihi, y todos los grandes de David no ſeguian à Adonias.

9 [h] Y matando Adonias ovejas y vacas, y *animales* engordados junto à la peña de Zoheleth, que *eſtá* cerca de la fuente de Rogel, combidó à todos ſus hermanos los hijos del Rey, y à todos los varones de Iuda ſiervos del Rey.

10 Mas à Nathan propheta, ni à Banajas, ni à los grandes, ni à Salomon ſu hermano, no combidó.

11 Y hablò Nathan à Berſabee madre de Salomon diziendo: No has oydo que [i] reyna Adonias hijo de Hagith, ſin ſaberlo nueſtro ſeñor David?

12 Ven pues aora, y toma mi conſejo, paraque guardes tu vida, y la vida de tu hijo Salomon.

13 Ve, y entra ál Rey David, y dile: Rey ſeñor mio, no has tu jurado à tu ſierva diziendo, Salomon tu hijo reynará deſpues de mi, y el ſe aſſentará ſobre mi ſilla? Porque pues reyna Adonias?

14 Y eſtando tu aun hablando con el Rey, yo entraré tras ti, y [k] acabaré tus razones.

15 Entonces Berſabee entró àl Rey à la camara, y el Rey era muy viejo, y Abiſag Sunamita ſervia ál Rey.

16 Y Berſabee ſe inclinó, y adoró ál Rey, y el Rey dixo:

17 Que tienes? Y ella le reſpôdió: Señor mio tu juraſte à tu ſierva por Iehova tu Dios, Salomô tu hijo reynará deſpues de mi, y el ſe aſſentará à ſobre mi ſilla.

18 Y heaqui que aora Adonias reyna, y aora *tu* Rey mi ſeñor, no lo ſupiſte.

19 Ha ſacrificado bueyes, y *animales* engordados, y muchas ovejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey: à Abiathar ſacerdote, y á Ioab general del exercito, mas à Salomô tu ſiervo no ha côbidado.

20 Rey ſeñor mio, los ojos de todo Iſrael *eſtan* ſobre ti, paraque les declâres quien ſe há de aſſentar ſobre la ſilla de mi ſeñor el Rey deſpues deel.

21 Y acontecerá que quando mi ſeñor el Rey durmiere con ſus padres, que yo y mi hijo Salomô [l] ſeremoś peccadores.

22 Y eſtando aun hablando ella con el Rey, heaqui Nathan propheta que vino.

23 Y hizieron ſaber ál Rey diziendo: Heaqui *eſtá* Nathan propheta el qual como entrò àl Rey proſtróſe delante del Rey inclinando ſu roſtro à tierra.

24 Y dixo Nathan; Rey ſeñor mio, has tu dicho: Adonias reynará deſpues de mi, y el ſe aſſentará ſobre mi ſilla?

25 Porque oy ha decendido, y ha ſacrificado bueyes, y *animales* engordados, y muchas ovejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey, y à los capitanes del exercito, y tambien à Abiathar ſacerdote, y heaqui eſtan comiendo y beviendo delante deel, y han dicho, Biva el rey Adonias.

26 Mas ni à mi tu ſiervo, ni à Sadoc ſacerdote, ni à Banajas hijo de Iojada, ni à Salomon tu ſiervo ha combidado.

27 Eſte negocio es *mandado* por mi ſeñor el Rey, ſin aver declarado à tu ſiervo quien ſe avia de ſentar ſobre la ſilla de mi ſeñor el Rey deſpues deel?

28 Entonces el Rey David reſpondió, y dixo: Llamadme à Berſabee: y ella entró delante del Rey, y puſoſe delante del Rey.

29 Y el Rey juró diziendo: Bive Iehova, *i* que ha redimido mi anima de toda anguſtia,

30 Que como *yo* te hé jurado por Iehova Dios de Iſrael, diziendo, Tu hijo Salomon reynará deſpues de mi, y el ſe aſſentará en mi ſilla en mi lugar, que anſi lo haré oy.

31 Entonces Berſabee ſe inclinó àl Rey ſu roſtro à tierra, y inclinandoſe àl Rey dixo: Biva mi ſeñor el Rey David para ſienpre.

32 Y el Rey David dixo: Llamadme à Sadoc ſacerdote, y à Nathan propheta, y à Banajas hijo de Iojada. Y ellos entráron delante del Rey.

33 Y el Rey les dixo: Tomad con voſotros [k] los ſiervos de vueſtro ſeñor, y hazed ſubir à Salomon mi hijo en mi mula, y llevaldo [l] à Gihon.

34 Y alli lo ungiran Sadoc ſacerdote y Nathã propheta por Rey ſobre Iſrael: y tocareys trompeta diziendo, Biva el rey Salomon.

35 Y voſotros vreys detras deel: y vendrá, y aſſentarſehá en mi ſilla: y el reynará por mi: porque à el he mandado, que ſea principe ſobre Iſrael y ſobre Iuda.

36 Entonces Banajas hijo de Iojada reſpondió àl Rey, y dixo: Amen. Anſi *lo* [m] diga Iehova Dios de mi ſeñor el Rey.

37 De la manera que Iehova ha ſido con mi ſeñor el Rey, anſi ſea con Salomon: y el haga mayor ſu throno, que el throno de mi ſeñor el rey David.

38 Y decendio Sadoc ſacerdote, y Nathan propheta, y Banajas hijo de Iojada, y * los Ceretheos, y los Phelethcos, y hizieron ſubir à Salomon ſobre la mula del rey David, y llevaronlo à Gihon.

39 Y tomando Sadoc ſacerdote el cuerno del azeyte del tabernaculo, ungió à Salomon: y tocaron trompeta, y dixeron todo el pueblo, Biva el rey Salomon.

40 Y todo el pueblo ſubió en pos deel, y cantava el pueblo con flautas, y hazian grandes alegrias que

O *pareçia*

a Heb. en ſu ſeno.

b *Era el hijo mayor de David de los que entonces bivian.*

c *Como los avia hecho Abſalon 2. Sam. 15. 1.*

d Para ſu guarda.

e Nunca lo caſtigó de coſa que mal hizieſſe.

f *La madre de Adonia ſe llamava Hagith: y la de Abſalom Maachah.*

g Heb. Y hablò con Ioab &c.

h *Heb y ſacrificó.*

i Es alçado por rey.

k Heb. cumpliré.

l *Era un artroje que poſſava por Ieruſalem. 2. Chrô. 32. 30.*

m Confirme, es declaracion del Amen.

n *a. d. ſeremos tratados como ſi huvieramos cometido alguna gran traycion.*

o Que me ha eſcapado de todo peligro.

k Mis criados.

* 2. Sam. 8. 18.

parecia que la tierra se hundia con el clamor dellos.

III. 41 ¶ Y oyólo Adonias, y todos los combidados que con el *estavan* que ya avian acabado de comer, y oyendo Ioab el sonido de la trompeta, dixo: Porque se alborota la ciudad con estruendo?

42 Estando aun el hablando, heaqui Ionathan hijo de Abiathar sacerdote vino, ál qual dixo Adonias: Entra, porque tu hombre *eres* de esfuerço, y traeras buenas nuevas.

43 Y Ionathan respondió y dixo à Adonias: Ciertamente nuestro señor el rey David ha hecho rey à Salomon.

44 Y el Rey há embiado con el à Sadoc sacerdote, y à Nathan propheta, y à Banajas hijo de Ioiada, y tambien à los Cerethcos y à los Phelethcos, los quales lo hizieron subir en la mula del Rey,

45 Y Sadoc sacerdote y Nathã propheta lo han ungido en Gihon, por rey: y de alla han subido con alegrias, y la ciudad está llena de estruendo: y este *es* el alboroto que aveys oydo.

46 Y tambien Salomon seha assentado sobre el throno del reyno.

n A dar el para bien.
o Prospere.
Haga illustre.
p Hizo gracias à Dios, como luego. *Lo mismo hizo Iacob estando para morir. Gen. 47. 31.*

47 Y aun los siervos del Rey han venido n à bendezir à nuestro señor el rey David, diziendo: Dios o haga bueno el nõbre de Salomõ mas que tu nombre: y haga mayor su throno que el tuyo. Y el Rey p adoró en la cama.

48 Y aun el Rey habló assi: Bendito sea Iehova Dios de Israel, que ha dado oy quien se asiente en mi throno viendolo mis ojos.

49 Ellos entonces se estremecieron, y levantaronse todos los combidados que *estavan* con Adonias, y fuese cada uno por su camino.

¶ Assi hizo Ioab. Ab. 2. 28.

50 Mas Adonias temiendo de la presencia de Salomon, levantóse, y fuese, y ¶ tomó los cuernos del altar.

51 Y fue hecho saber à Salomon diziendo: Heaqui que Adonias ha miedo del Rey Salomon: porque ha tomado los cuernos del altar diziendo: Iureme oy el rey Salomon, que no matará à cuchillo à su siervo.

q Heb. hijo de virtud. *¶ Esta manera de hablar. 2. Sam. 14. 11.*

52 Y Salomon dixo: Si el fuere r virtuoso, s ni *uno* de sus cabellos caerá en tierra: mas si se hallare mal en el, morirá.

53 Y *assi* embió el rey Salomon, y truxeronlo del altar: y *el* vino, y inclinóse ál rey Salomon. Y Salomon le dixo: Vete à tu casa.

CAPIT. II.

David ordenando dado mandamientos à Salomon de lo que avia de hazer muerte. I I. Salomon haze matar à Adonias, porque pidiendo por muger à Abisag fue visto affectar el Reyno. III. A Abiathar priva del Sacerdocio, y lo embia à su casa, y à Ioab haze matar junto al altar, donde se avia acogido. IIII. A Semei manda sopena de muerte, que no salga de Ierusalem: y saliendo el acabo de algun tiempo en busca de sus siervos, que se le avian huydo, la sentencia es en el executada.

Y Llegaronse los dias de David para morir, y mãdó à Salomon su hijo diziendo:

2 Yo voy el camino de toda la tierra: esforçate, y se varon.

a Heb. la guarda.
*Deut. 17. 16
b O, entendidas todo &c.
c Que empredieres.
* 2. Sam. 7. 12.
d Su vida, biviendo en se. Heb. 11.
e Heb. será cortado varon.
* 2. Sam. 3. 27
* 1. Sam. 20. 20.

3 Guarda a la observãcia de Iehova tu Dios andando en sus caminos, y guardando sus estatutos y mãdamientos, y sus derechos, y sus testimonios * de la manera que está escripto en la Ley de Moysen, paraque b seas dichoso en todo loque hizieres, y en todo aquello c à que te tornáres,

4 Paraque confirme Iehova la palabra *que me habló diziendo: Si tus hijos guardaren d su camino andando delante de mi con verdad, de todo su coraçon, y de toda su anima, jamas, dize, e faltará á ti varon del throno de Israel.

5 Y tambien tu sabes lo que me ha hecho Ioab hijo de Sarvia, loque hizo à dos generales del exercito de Israel, *es à saber* * à Abner hijo de Ner, * y à Amasa hijo de Iether, los quales el mató, f derramãdo en paz la sangre de guerra, y poniendo la sangre de guerrá en su talabarte que tenia sobre sus lomos, y en sus çapatos que tenia en sus pies.

6 Tu harás conforme à tu sabiduria; no haras decendir sus canas à la huessa en paz.

7 A los hijos de Berzellai Galaadita harás g misericordia, que sean delos combidados de tu mesa: * porque ellos vinieron ansi ami, quãdo yva huyendo de Absalom tu hermano.

8 Tambien tienes contigo à Semei hijo de Gera, hijo de Iemini de Bahurim, * el qual me maldixo *de una* maldicion fuerte, el dia que yo yva à Mahanaim * Mas el mismo decendió à recebirme ál Iordã, y yo le juré por Iehova diziendo: Yo no te mataré á cuchillo.

9 Mas aora no lo absolveras; que hombre sabio eres, y sabes h como te has de aver conel; y haras decendir sus canas con sangre á la sepultura.

10 * Y David durmió con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David.

11 * Los diasque reynò David sobre Israel *fueron* quarenta años: siete años reynó en Hebron, y en Ierusalem reynó treynta y ttes años.

12 * Y Salomon se assentó enel throno de David su padre, y fue su reyno firme en gran manera.

13 ¶ Entonces Adonias hijo de Hagith vino à Bersabee madre de Salomon: y ella dixo: Tu venida *es* de paz? y el respondió: i Si.

14 Y el dixo: *una* palabra tengo que dezirte. Y ella dixo: Di. Y el dixo:

15 Tu sabes que el reyno era mio: y que todo Israel avia puesto en mi su rostro, paraque yo reynára: mas el reyno fue traspassado, y vino à mi hermano: porque por Iehova era suyo.

16 Y aora yo te pido una peticion, k no me hagas bolver mi rostro. Y ella le dixo: Di.

17 El entonces dixo: Yo te ruego que hables ál Rey Salamon, porque el no te hará bolver tu rostro, paraque me dé à Abisag Sunamita por muger.

18 Y Bersabee dixo: Bien: yo hablaré por tí ál Rey.

19 Y vino Bersabee ál Rey Salomon para hablarle por Adonias: y el Rey se levantò para recebirla, y se inclinó à ella, y tornóse à assentar en su throno: y hizo poner una silla à la madre del Rey, la qual se sentó à su diestra.

20 Y ella dixo: una pequeña peticion te demando, no me hagas bolver mi rostro. Y el Rey le dixo: Pide madre mia, que yo no te haré bolver el rostro.

21 Y ella dixo: Dése Abisag Sunamita por muger à tu hermano Adonias.

22 Y el rey Salomon respondió, y dixo à su madre: Porque pides à Abisag Sunamita para Adonias? Demanda tambien para el el reyno, porque el es mi hermano mayor; y tiene tambien à Abiathar Sacerdote, y à Ioab hijo de Sarvia.

23 Y el rey Salomon juró por Iehova diziendo: Ansi me haga Dios, y ansi me añada, que contra su vida ha hablado Adonias esta palabra.

24 Aora pues Bive Iehova, q̃ me ha confirmado, y me ha puesto sobre el throno de David mi padre, y que me ha hecho casa, como avia dicho, que Adonias morirá oy.

25 Entõces el rey Salomon embió por mano de Banajas hijo de Ioiada, el qual l lo hirió, y murió.

26 ¶ Y à Abiathar Sacerdote dixo el Rey: Vete à * Anathoth à tus heredades, que tu *eres* l dignò de muerte. Mas *yo* no te mataré oy, por quanto has llevado el arca del Señor Iehova delante de David mi padre: de mas deesto has sido trabajado en todas las cosas en que mi padre fue trabajado.

27 Y echó

f Heb. y puso las sangres de guerra en la paz. *q. d. derramo en tiempo de paz. La sangre, que no se ha de derramar sino en tiempo de guerra: y assi metio su espada enfenestrada en la vayna, y enfenestrò sus çapatos.*
g Mercedes.
* 2. Sam. 19. 18 31.
* 2. Sam. 16. 5
* 2. Sam. 19. 23.
h Heb. loque harás à el.
* Actos. 2. 29. y 13. 36.
* 2. Sam. 5. 4.
* 1. Chr. 29. 23
i Heb. de paz
k No me avergueuces.
l Heb. encontro con el: e, arremetió con el.
* Leed. Ios. 21. 18.
Heb. varon de muerte.

27 Y echó Salomon à Abiathar del Sacerdocio de Iehova, paraque se cumpliesse la palabra de Iehova, * que avia dicho sobre la casa de Heli en Silo.

b 1. Sam. 2. 31.

28 Y vino la fama hasta Ioab, porque tambien Ioab se avia acostado à Adonias, aunque no se avia acostado à Absalom, y huyó Ioab àl Tabernaculo de Iehova, m y tomó los cuernos del altar.

m assi bie o Adonias Ar. 1. 50.

29 Y fue hecho saber à Salomon, que Ioab avia huydo àl Tabernaculo de Iehova, y que estava junto àl altar. Y Salomon embió à Banajas hijo de Ioiada diziendo: Ve, y n matale.

n Heb. Arremete à el.

30 Y entró Banajas àl Tabernaculo de Iehova, y dixole: El Rey ha dicho que salgas. Y el dixo: No, sino aqui moriré. Y Banajas bolvió con esta respuesta àl Rey diziendo: Ansi habló Ioab, y ansi me respondió,

31 Y el Rey le dixo: Haz como el ha dicho, matale y entierralo: y quita de mi y de la casa de mi padre o La culpa de los homicidios que &c. dre o la sangre que Ioab ha derramado sin culpa.

32 Y Iehova hará bolver su sangre sobre su cabeça; q̃ el ha muerto dos varones mas justos y mejores que el, à los quales mató à cuchillo sin que mi padre David supiesse nada, *es àsaber* à * Abner hijo de Ner general del exercito de Israel: y à * Amasa hijo de Iether general del exercito de Iuda. * 2. Sam. 3. 27 * 2. Sam. 20, 9

33 Mas la sangre de ellos bolverá sobre la cabeça de Ioab, y sobre la cabeça de su simiente perpetuamente. Y sobre David y sobre su simiente, y sobre su casa, y sobre su throno avrá perpetuamente p paz de parte de Iehova. p Prosperidad.

34 Entonces Banajas hijo de Ioiada subió, y q hiriólo, y matólo, y fue sepultado en su casa en el desierto. q Como Arr. ver. 25.

35 Y el Rey puso en su lugar à Banajas hijo de Iehoiada sobre el exercito; Y à Sadoc puso el Rey por sacerdote en lugar de Abiathar.

IIII.

36 ¶ Y embió el Rey, y hizo venir à Semei, y dixole. Edificate *una* casa en Ierusalem, y mora ay, y no salgas de allà à una parte ni à otra.

37 Porque q sepas de cierto que el dia que salieres, y passares el arroyo de Cedron, ‡ sin duda morirás, y tu sangre será sobre tu cabeça. q Heb. sabiendo sepas que &c. ‡ Heb. muriendo morirás.

38 Y Semei dixo àl Rey la palabra *es* buena: como el rey mi señor ha dicho, ansi lo hará tu siervo. Y habitó Semei en Ierusalem muchos dias.

39 Y passados tres años aconteció, que se le huyeron à Semei dos siervos à Achis hijo de Maacha rey de Geth; y dieron aviso à Semei diziendo: Heaqui que tus siervos *estan* en Geth.

40 Y levantóse Semei, y enalbardó su asno, y vino en Geth à Achis à buscar sus siervos. Y fue Semei, y bolvió sus siervos de Geth.

41 Y fue dicho à Salomon, como Semei avia ydo de Ierusalem hasta Geth, y que avia buelto.

42 Entonces el rey embió, y hizo venir à Semei, y dixole: No te conjuré yo por Iehova, y te protesté diziendo: El dia que salieres, y fueres acá, o acullá, sepas de cierto q̃ has de morir? Y tu me dixiste: La palabra *es* buena, ‡ yo la obedezco. ‡ Heb. Oy.

43 Porque pues no guardaste el juramento de Iehova, y el mandamiento que yo te mandé?

44 Y dixo *mas* el rey à Semei: Tu sabes todo el mal que tu coraçon bien sabe, que cometiste contra mi padre David: mas Iehova ha tornado el mal sobre tu cabeça:

45 Y el rey Salomon *será* benditó, y el throno de David será firme perpetuamente delante de Iehova.

46 Entonces el rey mandó à Banajas hijo de Ioiada, el qual salió, ‡ y lo hirió, y murió: y el reyno fue confirmado en la mano de Salomon. ‡ assus ver. 25.

CAPIT. IIÌ.

Salomon toma por muger à la hija de Pharaon rey de Egypto. 11. Dios le aparece, y le promete sabiduria, y riquezas sobre todos los mortales. III. Pide cando dos malas mugeres sobre un ninno, que trada una dezia ser su hijo, con la sentencia que el da declara al Pueblo la sabiduria de Dios que residia en el.

Y * Salomon hizo parentesco con Pharaon rey de Egypto, porque tomó *por muger* a la hija de Pharaon, y truxola en la ciudad de David, entre tanto que acabava de edificar su casa, y la casa de Iehova, y los muros de Ierusalem al derredor. * 2. Chrò. 8. a La qual hizo idolatrar a Salomon el mas sabio hombre del mundo.

2 Hasta entonces el pueblo sacrificava en los b altos: porque *aun* no avia casa edificada al nombre de Iehova hasta aquellos tiempos. b q. d. en los altares que á cada passo edificavan en los collados.

3 Mas Salomon amó à Iehova andando c en la institucion de su padre David d solamente sacrificava, y quemava olores en altos. c Heb. en las leyes &c. d O, empero.

4 Y yva el rey à Gabaon, porque aquel era el alto principal, y sacrificava alli: mil holocaustos sacrificava Salomon sobre aquel altar. II.

5 ¶ Y apareciose Iehova à Salomó en Gabaon una noche en sueños, y dixo Dios, Pide loque *quisieres, que yo* te dé.

6 Y Salomon dixo: Tu heziste gran misericordia à tu siervo David mi padre, de la manera que el anduvo delante de ti con verdad, con justicia, y con rectitud de coraçon para contigo: y tu le has guardado esta tu grande misericordia, que le diste hijo que se assentasse en su throno, como *parece* en este dia.

7 Aora pues Iehova Dios mio, tu has puesto à mi tu siervo por Rey en lugar de David mi padre: y yo *soy* e moço pequeño, que f ni sé entrar, ni salir: e aunque se llama moço pequeño, con todo esto ya tenia un hijo de un año. porque Salomon reynó 40 años. y quando murio, su hijo Roboam era de 41. años. Ab. 14.

8 Y tu siervo está en medio de tu pueblo, àl qual tu elegiste: un pueblo grande que ni se puede contar, ni numerar por su multitud.

9 * Da pues à tu siervo coraçó g docil para juzgar à tu pueblo: para entender entre lo bueno y lo malo: porque quien podrá governar este tu pueblo ‡ *tan* grande? f q. d. no sé aun governar mi reyno. Lee la nota Num. 27. 17. g Heb. entendido. * 2. Chron. 2, 12. ‡ Es uno de los nombres de Dios.

10 Y agradó delante de ‡ Adonai, que Salomon pidiesse esto.

11 Y dixole Dios: Porque has demandado esto, y no pediste para ti h muchos dias, ni pediste para ti riquezas, ni pediste la vida de tus enemigos, mas demandaste para ti intelligencia i para oyr juyzio: h Heb. grave. i Para poder juzgar.

12 Heaqui *yo* lohe hecho cóforme à tus palabras: heaqui que *yo* te he dado coraçon sabio y entêdido *tanto*, que no aya avido antes de ti *otro* como tu, ni despues de ti se levante *otro* como tu. k Heb. he fuerte. ‡ divino.

13 Y aun tambien las cosas que no pediste, te he dado: riquezas y gloria, que entre los reyes ninguno aya como tu en todos tus dias.

14 Y si anduvieres en mis caminos guardando mis estatutos y mis mandamientos, como tu padre David anduvo, *yo* alargaré tus dias.

15 Y como Salomon despertó, k vido que era sueño: y vino à Ierusalem, y presentóse delante del arca del concierto de Iehova, y sacrificò holocaustos, y hizo pacificos: y hizo vãquete à todos sus siervos.

16 ¶ En aquella sazon vinieron dos mugeres rameras àl Rey, y presentáronse delante deel. III.

17 Y dixo la una muger: ‡ Ay señor mio, yo y esta muger moravamos en una misma casa: y yo pari en casa con ella. ‡ assi ver. 26. Lee la nota Gen. 43. 29.

18 Y aconteció, que àl tercero dia despues que yo pari, esta pariò tambien: y moravamos nosotras ambas, *que* ninguno de fuera estava en casa, sino nosotras dos en *una* casa.

19 Y una noche el hijo de esta muger murió, por que ella se acostó sobre el.

20 Y *ella* se levantò à media noche, y tomòme

m hijo de cabe mi, estãdo *yo* tu sierva durmiendo, y
pusolo à su lado, y pusome à mi lado su hijo muerto.
21 Y como *yo* me levanté por la mañana para
dar el pecho à mi hijo, heaqui *que estava* muerto. Y
l A la luz del dia. *yo* mirélo! por la mañana, m y vide q no era mi hijo,
que *yo* avia parido.
m Heb. y he aqui no era etc. 22 Entonces la otra muger dixo: No: mi hijo *es*
el que bive, y tu hijo *es* el muerto. Y la otra bolvió
à dezir: No: tu hijo es el muerto, y mi hijo es el que
bive. Y *desta manera* hablavan delante del rey.
n Ay *una cierta adivinacion en los labios del rey.* prov. 16, 10. 23 n El rey entonces dixo: Esta dize, Mi hijo es
el q bive, y tu hijo *es* el muerto. Y la otra dize, No,
mas el tuyo es el muerto, y mi hijo es el que bive.
24 Entonces dixo el rey: Traedme un cuchillo. y
truxeron al rey un cuchillo.
25 Y el rey dixo: partid por medio el niño bivo,
y dad la mitad à la una, y la otra mitad à la otra.
o Heb. sus mistaciones. ? *Leed lo mesma Gē. 43, 20* 26 Entonces aquella muger cuyo era el hijo bivo, dixo al rey, porque o sus entrañas se le encendieron por su hijo, y dixo: ? Ay señor mio, dad à esta el
niño bivo, no lo mateys; y la otra dixo: Ni à mi, ni
à ti, *sino* partilde.
27 Entonces el rey respondió, y dixo: Dad à esta el hijo bivo, y no lo mateys: ella *es* su madre.
28 Y todo Israel oyó aquel juyzio, que avia juzgado el rey, y uvieron temor del rey, porque vieron
p Heb. en sus entrañas. que avia p en el sabiduria de Dios para juzgar.

CAPIT. IIII.

Describese la disposicion de las provincias de Salomon, y sus governadores, y el cargo que cada uno tenia de hazer la provision para el sustento y despensas de la casa del Rey. II. La summa de las expensas del Rey, su sabiduria, y su gloria.

ANsi que el rey Salomon fue rey sobre todo Israel.
2 Y estos *fueron* los principes que tuvo.
Azarias hijo de Sadoc Sacerdote.
a Secretarios. 3 Elihoreph, y Ahias hijos de Sisa a Escribàs.
Iosaphad hijo de Ahilud, Chanciller.
4 Banajas hijo de Iojada *era* sobre el exercito:
Y Sadoc y Abiathar *eran* los Sacerdotes.
b Sobre los doze, que luego dize. 5 Azarias hijo de Nathã era sobre b los governadores. Zabud hijo de Nathã, c el principe ? compañero del rey.
c O, el principal amigo del Rey. q. d. Condestable. 6 Y Ahisar *era* Mayordomo. Y Adoniram hijo de Abda *era* d sobre el tributo.
? q. d. amigo familiar. d Contador mayor. 7 Y tenia Salomon doze governadores sobre todo Israel, los quales mantenian à l rey, y à su casa.
Cada uno de ellos era obligado de mãtener un mes
en *cada un* año:
8 Y estos *son* los nõbres de ellos: El hijo de Hur,
en el monte de Ephraim.
9 El hijo de Decar, en Macces, y en Salebim, y
en Beth-ſames, y en Elon, y en Beth-hanan,
10 El hijo de Hesed, en Aruboth. Este tenia tãbien à Socho, y toda la tierra de Ephet.
11 El hijo de Abinadab *tenia* todos los terminos
de Dor. Este tenia por muger à Thaphet hija de Salomon.
12 Bana hijo de Ahilud *tenia* à Thanach y à Maggedó, y à toda Beth-ſan, que *es* cerca de Zarthan, abaxo de Iezrael: de Beth ſan hasta Abelmehula, y
hasta de la otra parte de Iecmaen.
13 El hijo de Gaber en Ramoth de Galaad. Este
e *Deste, Num. 32, 41.* tenia tambiẽ las ciudades de e Iair hijo de Manasse,
las quales *estavan* en Galaad. Tenia *tambien* la provincia de Argob, que *era* en Basan, sesenta grandes
ciudades *cercadas* de muro, y de cerraduras de metal.
14 Abinadab hijo de Addo *era* en Mahanaim.
15 Achimaas, en Nephthali. Este tomó tambien
por muger à Basemath hija de Salomon.
16 Baana hijo de Husi, en Aser, y en Baloth.
17 Iosaphat hijo de Pharue, en Isachar.
18 Semei hijo de Ela, en Ben-jamin.
19 Gaber hijo de Vri, en la tierra de Galaad, y en
la tierra de Sehon rey de los Amorrheos, y de Og
f Y aliende destos avia un governador general sobre toda la tierra. Arr. ver. 5. rey de Basan: f un governador en la tierra.
20 *Los de* Iuda y *de* Israel eran muchos, como el
arena que *está* junto à la mar en multitud, comiẽdo y beviendo y alegrandose.
21 ¶ * Y Salomõ señoreava sobre todos los reynos desde g el Rio de la tierra de los Philistheos, hasta el termino de Egypto: y h trayã presentes, y servian à Salomon todos los dias que bivió.
g Euphrates. h S. todos los reys: q comarcanos. O, todas aquellas provincias.
22 Y la ? despesa de Salomõ era cada dia treynta
coros de flor de harina, y sesenta, coros de harina.
23 Diez bueyes engordados, y veynte bueyes de
pasto, cien ovejas: sin los ciervos cabras, buffanos, y
aves engordadas.
? *Heb el pan.*
24 Porque el señoreava en toda la region que estava de la otra parte del Rio desde Thaphsa hasta
Gaza, sobre todos los reyes de la otra parte del Rio:
y tuvo paz i con todos sus lados al derredor.
i Con todos sus vezinos y confines.
25 Y Iuda y Israel bivian k seguros cada uno debaxo de su vid, y debaxo de su higuera, desde Dan
hasta Beersebah, todos los dias de Salomon.
k Heb. confiadamente.
26 * Tenia aliende deesto Salomon quarẽta mil
cavalles en sus cavallerizas para sus carros, y doze
mil l cavalleros.
* 2. Chron. 9, 25.
l Cavallos de cavalgar.
27 Y estos governadores mantenian al rey Salomon, y à todos los que venian à la mesa del rey
Salomon, cada uno su mes, y hazian q nada faltasse.
28 Y trayan tambien cevada y paja para los cavallos, y para las bestias de carga al lugar donde el estava, cada uno conforme à l cargo que tenia.
29 Y dió Dios à Salomon sabiduria, y prudencia muy grande, y m anchtura de coraçon, como
el arena que *está* à la orilla de la mar:
m Magnanimidad.
30 Que fue mayor la sabiduria de Salomõ, que
la de todos los Orientales, y que toda la sabiduria de
los Egypcios.
n *Fueron hijos de Zara.* 1. Chron. 2, 6. *De Ethan se haze mencion en el titulo del Psal.* 88, y 89.
31 Y aun fue mas sabio que todos los hombres,
y mas que n Ethan Ezrahita, y que Heman, y Calchol, y Dorda los hijos de Mahol: y fue nombrado
entre todas las naciones de alderredor.
o Sentencias por semejanças de otras cosas.
32 Y propuso tres mil o parabolas: y sus versos
fueron p cinco mil.
p *Heb. cinco y mil, que la Esp. vuelta trahida muy y cocy assi otros.*
33 q De los arboles r tambien disputó desde el
cedro del Libano hasta el hysopo que nace en la pared. Ansi mismo disputó de los animales, de las aves,
de las serpientes, de los peces.
q Ambos libros se han perdido como otros. r *Leed la nota Num.* 21. 14.
34 Y venian de todos los pueblos à oyr la sabiduria de Salomon, y de todos los reyes de la tierra,
donde avia llegado la fama de su sabiduria.

CAPIT. V.

Salomon determinando de edificar el Templo concierta con Hiram rey de Tyro que le dé madera y artifices para la obra, lo qual el haze alegremente.

HIram rey de Tyro embió tambien sus siervos à
Salomon, desque oyó q lo avian ungido por
rey en lugar de su padre: porque Hiram avia
siempre a amado à David.
a *Como se vee, 2. Sam. 5, 11, y 1. Chron. 14. 1.*
2 * Entonces embió Salomon à Hirã diziendo:
3 Tu sabes como mi padre David no pudo edificar casa al nõbre de Iehova su Dios por las guerras que lo cercáron, hasta que Iehova puso *sus enemigos* debaxo de las plantas b de sus pies.
* 2. Chrõ. 2, 3.
4 Agora Iehova mi Dios me ha dado reposo de
todas partes, que ni ay adversario, ni mal encuentro.
b Or. de mis pies.
5 Portanto agora yo he determinado de edificar
Casa al nombre de Iehova mi Dios, * como Iehova
lo dixo à David mi padre, diziendo: Tu hijo, que
yo pondré en tu lugar, en tu throno, el edificará casa à mi nombre.
* 2. Sam. 7, 13 1. Chron. 22, 10.

6 Manda pues aora que me corten cedros del Libano: y mis siervos estarán con los tuyos, y yo te daré por tus siervos el salario que tu dixeres: porque tu sabes bien, q̃ ninguno ay entre nosotros que sepa labrar la madera como los Sydonios.

7 Y como Hiram oyó las palabras de Salomon, holgóse en gran manera, y dixo: Bendito *sea* oy Iehova, que dió hijo sabio á David sobre este pueblo tan grande.

8 Y embió Hiram à Salomon diziendo: Yo he oydo loque me embiaste *a dezir*: Yo haré todo loque te pluguiere à cerca de la madera de cedro, y la madera de haya.

9 Mis siervos la llevarán desde el Libano à la mar, y yo la pondré *en* ballas por la mar hasta el lugar, que tu me señalares, y allí se desatará, y tu la tomarás, y tu *tambien* harás mi voluntad, dando † de comer à mi familia.

† *Heb. pan.*

10 Y diò Hiram à Salomon madera de cedro, y madera de haya todo loque quiso:

† 2. *Chron.* 2, 10

11 Y Salomon dava à Hiram † veynte mil coros de trigo para el sustento de su familia, y veynte coros de azeyte limpio. Esto dava Salomon à Hiram cada un año.

12 Dió pues Iehova à Salomon sabiduria, como le avia dicho: y uvo paz entre Hiram y Salomon: y hizieron aliança entre ambos.

‡ *Heb. hizo subir.*

13 Y ‡ impuso el rey Salomon tributo à todo Israel, y el tributo fue treynta mil hombres:

14 Los quales embiava à Libano de diez mil en diez mil cada mes por sus vezes: y como avian estado un mes en el Libano, estavanse dos meses en sus casas: y Adoniram estava sobre el tributo.

15 Tenia tambien Salomon setenta mil, que llevavan las cargas: y ochenta mil cortadores en el monte,

16 Sin los principales governadores de Salomon que *estavan puestos* sobre la obra, *que eran* tres mil y trezientos, los quales tenian cargo del pueblo que hazia la obra.

17 Y mandó el rey que truxessen grandes piedras, piedras de precio para los cimientos de la Casa: y piedras labradas.

18 Y los albañies de Salomon, y los de Hiram, y los aparejadores cortáron y aparejáron la madera y la canteria para labrar la Casa.

CAPIT. VI.

Describese la traça y forma del Templo, del Oraculo, ó Oratorio, de los cherubines, y de las molduras y ornamentos de todo el edificio.

1 2. *Chron.* 3, 1

3 *Abril.*

Y * Fue en el año de quatrocientos y ochẽta, despues que los hijos de Israel salieron de Egypto, en el quarto año del principio del reyno de Salomon sobre Israel, en el mes [a] de Ziph, que es el mes Segundo, el començó à edificar la Casa de Iehova.

2 La Casa que el rey Salomon edificó à Iehova, tuvo sesenta cobdos en luengo, y veynte en ancho, y treynta cobdos en alto.

3 Y el portal delante del Templo dela Casa, de veynte cobdos en luengo delante de la anchura de la Casa: y su anchura *era* de diez cobdos, delante de la Casa.

4 Y hizo vétanas à la Casa anchas *por de dentro* y estrechas *por de fuera*.

5 Y edificó tambien junto àl muro de la Casa un colgadizo al derredor *pegado* à las paredes de la Casa en derredor del templo y del Oratorio: y hizo camaras al derredor.

6 El colgadizo de abaxo *era* de cinco cobdos de ancho: y el de el medio, de seys cobdos de ancho: y el tercero de siete cobdos de ancho: porque por de fuera avia hecho [b] diminuciones à la casa àl derredor, para no travar de las paredes de la Casa.

b Ombros facados del grueso del rauro del Templo, por no horadar las paredes para poner las cabeças de las vigas del colgadizo.

7 Y la Casa quando se edificava, edificavase de piedras [c] enteras d como las trayan: de tal manera que quando la edificavan, ni martillos ni hachas fueron oydos en la Casa, ni ningun otro instrumento de hierro.

c o, perfectas. d. acabadas de labrar. alude al lugar Deu. 27, 5. 6.

8 La puerta del colgadizo del medio estava àl lado derecho de la Casa: y subiase por un caracol àl del medio, y del medio al tercero.

d Heb. trayadas.

9 Y labró la Casa y [e] acabóla, y cubrió la Casa de tigeras y de maderos de cedro puestos por orden.

e El albañeria. Luego dize de la madera.

10 Y edificò tambien [f] el colgadizo enderredor de toda la Casa de altura de cinco cobdos, el qual travava la casa con vigas de cedro.

f El primer suelo, como ver. 6. Lo mismo se entiende de los otros dos.

11 Y fue palabra de Iehova à Salomon diziendo:

12 Esta Casa q̃ tu edificas, si anduvieres en mis estatutos, y hizieres mis derechos, y guardáres todos mis mandamientos andando en ellos, yo tendré firme cõtigo mi palabra * que hablé à David tu padre:

* 2. Sam. 7, 13 1. Chron. 22, 10. Abazo. 2, 3.

13 Y habitaré en medio de los hijos de Israel: y no dexaré à mi pueblo Israel.

14 Ansique Salomon labró la Casa, y acabóla.

15 Y edificó las paredes de la Casa por de dentro de tablas de cedro, vistiendola de madera por dedẽtro desde el solado de la casa hasta las paredes de la techumbre: y el solado cubrio de dentro de madera de haya.

16 Edificó tambien àl cabo de la Casa [g] veynte cobdos de tablas de cedro desde el solado hasta las paredes, y labróse en la Casa un Oratorio que es el lugar Sanctissimo.

g 3. un edificio de 20. &c. Es el Oratorio que luego dize.

17 Y [h] la Casa tuvo quarenta cobdos, á saber, el templo de dentro.

h Lo restava de todo el edificio, facados los 20. del Oratorio.

18 Y la Casa *era cubierta de* cedro *por* de dentro, y tenia *unas* entalladuras de calabaças silvestres, y de botones de flores. Todo *era* cedro, ninguna piedra se via.

19 Y adornó el Oratorio por de dentro en medio de la Casa, para poner allí el arca del Concierto de Iehova.

20 Y el Oratorio *estava* en la parte de adentro, el qual tenia veynte cobdos de luengo, y otros veynte de ancho, y otros veynte de altura: y vistiolo [i] de oro purissimo: y el altar cubrió de cedro.

i 2. *Chron.* 3. 6 *se dize que era oro de Parnaim, que muchos sospechan ser de Ophir.*

21 Ansique vistió Salomõ de puro oro [k] la Casa por de dentro: y la puerta del Oratorio cerró con cadenas de oro, y vistiolo de oro.

k El casco del Oratorio. Assi ver. 22. l Del perimetro. m Ot de pino. Heb. de aceyte.

22 Y toda la Casa vistio de oro hasta el cabo: y assi mismo vistió de oro todo el altar que *estava* delante del Oratorio.

23 Hizo tambien en el Oratorio dos cherubines de madera [m] de oliva, cada uno de altura de diez cobdos.

24 La una ala del *un* cherubin tenia cinco cobdos: y la otra ala del *mismo* cherubin otros cinco cobdos: assi que avia diez cobdos desde la punta de la una ala hasta la punta de la otra.

25 Assi mismo el otro Cherubin tenia diez cobdos: porque ambos cherubines eran de un tamaño, y de una hechura.

26 La altura del uno era de diez cobdos: y assimismo el otro,

27 Estos cherubines puso [n] dentro de la Casa de adentro: los quales cherubines estẽdian sus alas, que la ala del uno tocava la pared, y el ala del otro cherubin tocava la otra pared, y las otras dos alas se tocavan la una à la otra en la mitad de la Casa.

n Dentro del Oratorio. 28. si ver. 30.

28 o Y vistió de oro los cherubines.

o. *cubrio.*

29 Y esculpió todas las paredes de la Casa al derredor de diversas figuras, de cherubines, de palmas,

y de botones de flores, p por de dentro y q por de fuera.

p Del Oratorio.
q En el cuerpo del templo.

30 Y el solado de la casa cubrió de oro, de dentro y de fuera.

31 Y à la puerta del oratorio hizo puertas de madera de oliva, y el lumbral y los postes eran de cinco esquinas.

32 Las dos puertas *eran* de madera de oliva, y entalló en ellas figuras de cherubines, y de palmas, y de botones de flores, y cubriólas r de oro, y cubrió los cherubines y las palmas de oro.

r Las puertas.

33 De la misma forma hizo à la puerta del Templo postes de madera de oliva quadrados.

34 Las dos s puertas eran de madera de haya y t los dos lados de la una puerta *eran* redondos, y los otros dos lados de la otra puerta *tambien* redondos.

s Del templo.
t Los dos quicios.

35 Y entalló en ellas cherubines y palmas, y botones de flores, y cubrió de oro v ajustado las entalladuras.

u Muy justo à la entalladura.
x Arr.ver. 2. y Octubre.

36 Y labró el patio de adentro de tres ordenes de piedras labradas, y de un orden de vigas de cedro.

Bul. como si dixera Mabul. diluvio por las aguas de Octubre.

37 x En el quarto año, en el mes de Ziph se pusieron los cimientos de la Casa de Iehova.

z Heb. de todas sus palabras, y de todos sus juyzios. f quanto al edificio.

38 Y en el undecimo año, en el mes de y Bul, q es el mes Octavo, la Casa fue acabada z con todas sus pertenencias, y con todo lo necessario. Y edificóla en siete años.

Aqui, las trazas del Templo.

CAPIT. VII.

Las trazas de la casa real del bosque, del portal del juyzio, y de la casa de la reyna. II. La fabrica y forma de las dos columnas de fundicion, y sus asientos. Del mar, de las fuentes, y de sus basas: y de otros vasos y instrumentos pertenecientes al servicio del Templo.

a Abaxo. 9, 10

MAs su casa edificó Salomon en * treze años, y la acabó toda.

2 Y ansi mismo edificó la casa del bosque del Libano, la qual tenia cien cobdos de lõgura, y cincuenta cobdos de anchura, y treynta cobdos de altura, sobre quatro ordencs de colunas de cedro, cõ vigas de cedro sobre las colunas.

3 Y estava cubierta de plãchas de cedro arriba sobre las vigas que estavan puestas sobre quarenta y cinco colunas, cada rencle tenia quinze *colunas*.

4 Las vẽtanas *estavan* por tres ordenes, una ventana contra la otra a tres vezes.

a Q.d. por tres ordenes. ansi luego.

5 Y todas las puertas y postes *eran* quadrados: y las unas ventanas estavan en frente las otras tres vezes.

6 Y hizo un portal de colunas que tenia en luengo cincuenta cobdos, y treynta cobdos en ancho, y aquel portal *estava* delante b de ellas, y sus colunas y vigas delante de ellas.

b De las colunas. vers. 2. ansi luego.

7 Hizo ansimismo el portal de la silla en que avia de juzgar, *que es* el portal del juyzio, y vistiolo de cedro c de suelo à suelo.

c De lo baxo hasta la techumbre.

8 Y en la casa en que el morava, avia otro patio dentro del portal de obra semejante à esta. Edificó tambien Salomon una casa para la hija de Pharaon, que * avia tomado *por muger*, de la misma obra de aquel portal.

* Ar. 3, 1.

9 Todas aquellas *obras fueron* de piedras de precio cortadas y asserradas con sierra segun las medidas, ansi por de dentro como por de fuera, desde el cimiento hasta las vigas, y *ansimismo* por de fuera hasta el gran patio.

10 El cimiento *era* de piedras de precio, de piedras grandes, de piedras de diez cobdos, y de piedras de ocho cobdos.

11 Mas de alli arriba *eran* piedras de precio, labradas conforme à sus medidas, y de cedro.

12 Y enel gran patio àl derredor avia tres ordenes de piedras labradas, y un orden de vigas de cedro, y *ansi* el patio de la Casa de Iehova el de adentro: y d el patio dela Casa.

d El primer patio.

13 ¶ Y embió el rey Salomon, y hizo venir de Tyro à *un* Hiram,

14 El qual era hijo de una biuda e del Tribu de Nephthali, y su padre avia sido f de Tyro, g que labrava en metal, lleno de sabiduria, y de intelligencia y saber en toda obra de metal. Este vino àl Rey Salomon, y hizo toda su obra.

e *La madre era del tribu de Dan. 2. Chron. 2. 14.*
f *Aunque llama de Nephtali por su marido, que era del tribu de Nephtali.*
g *No que fuesse nacido en Tyro, sino porque residio mucho tiempo en Tyro.*

15 Este hizo dos colunas de metal: el altura h de la una colunaera de diez y ocho cobdos; y * à la otra coluna cercava i un hilo de doze cobdos.

16 Hizo tambien dos capiteles de fundicion de metal, paraque fuessen puestos sobre las cabeças de las colunas: el altura del un capitel era de cinco cobdos, y el altura del otro capitel era de *otros* cinco cobdos.

h Hiram.
i Por la una cinta à manera de cadenas para los capiteles que avian de ser puestos sobre las cabeças de las colunas: k sisete para cada capitel.

17 *Y hizo unas* trenças à manera de red, y unas cintas à manera de cadenas para los capiteles que avian de ser puestos sobre las cabeças de las colunas: k sisete para cada capitel.

k Heb. cabida la otra.

18 Y quando uvo hecho las colunas, hizo tambien dos ordenes * *de granadas* alderredor en el un enredado, para cubrir los capiteles q̃ estavan en las cabeças *de las colunas* con las granadas: y de la misma forma hizo en el otro capitel.

* Jere. 52, 21, i una moldura à derredor.
k S. cintas o cadenas.

19 Los capiteles que *estavan puestos* sobre las colunas estavan obrados de flores *como las que se vian* l en el portal, por quatro cobdos.

* Ver. 20.
l S. del Templo.

20 Los capiteles *que estavan* sobre las dos colunas teniã tambien dozientas granadas en dos ordenes al derredor en cada capitel encima del vientre del capitel, el qual vientre estava delante del enredado.

21 Estas colunas puso enhiestas en el portal del Templo. Y quando uvo enhestado la coluna de la mano derecha, pusole nõbre m Iachin: y enhestãdo la coluna de la mano yzquierda, pusole nombre n Boas,

m Confirma.
n Fortaleza.

22 * En las cabeças de las colunas *avia una* obra de lirios: y *ansi* sé acabó la obra de las colunas.

* Ant. ver. 19

23 Hizo ansi mismo o un mar de fundicion de diez cobdos p del un labio al otro, redondo àl derredor. su altura era de cinco cobdos: y ceñialo *todo* al derredor un cordon de treynta cobdos.

o una grande bacia para agua.
p Por el medio.

24 Y cercavan aquel mar por debaxo de su labio alderredor unas bolas como calabaças, diez en cada cobdo, que ceñian el mar *todo* alderredor en dos ordenes, q las quales avian sido fundidas en su fundicion.

q No eran pegadizas, sino nacidas en la misma pieça.

25 Y estava *assentado* sobre doze bueyes. los tres miravan àl Norte: los tres miravan àl Poniente: los tres miravan àl Mediodia: y los tres miravan àl Oriente. Sobre estos *estava* el mar encima, y las traseras dellos estavan azia la parte de adentro.

26 El grueſſo del *mar* era de un palmo, y su labio era labrado como el labio de un caliz, r o de flor de lis: y cabian en el dos mil batos.

r O, de la forma de una flor de lis tornados los labios à fuera.

27 Hizo tambien diez basas de metal: la longura de cada basa era de quatro cobdos, y la anchura de quatro cobdos, y la altura de tres cobdos.

28 La obra de las basas era esta: tenian unas cintas las quales *estavan* entre molduras:

29 Y sobre aquellas cintas que *estavan* entre las molduras, *figuras* de leones, y de bueyes, y de cherubines Y sobre las molduras de la basa ansi encima como debaxo de los leones y de los bueyes *avia unas* añediduras de obra estendida.

30 Cada basa tenia quatro ruedas de metal con s mesas de metal: y en sus quatro esquinas *avia unos* ombrillos, los quales t *nacian* de fundicion debaxo de la fuente de cada una parte de las añediduras.

s Los cofres de la basa.
t S. De la basa.

31 v Su

u Esso de la fuente que era el abismo.
x Esun pesço de cobre y medio de alto, que salia de la basa para arriba.
y Del pesçon dicho.
z En el medio cobdo del pesçon que quedava fuera allentada la fuente que tragava el un cobdo.
a Era loque sobravа del pesçon, como en la annotacion precedente.
b Deste medio cobdo à la fin del ver. 31.
c De la misma pieça.
d En los costados de la gran basa.
e En el medio cobdo del pesçon. ver. 31. à la fin.
f Bacines para sobre las basas.
g Del un borde al otro por el medio.

31 - y Su boca entrava x en el capitel un cobdo para arriba: y su boca era redonda de la hechura y de la basa de cobdo y medio. Avia tambien z sobre la boca entalladuras cō sus cintas *las quales eran* quadradas, no redondas.

32 Las quatro ruedas *estavan* debaxo de las cintas, y los exes de las ruedas *nacian* en la misma basa. El altura de cada rueda era de un cobdo y medio.

33 Y la hechura de las ruedas era como la hechura de las ruedas de carro; sus exes. sus rayos, y sus maças, y sus cinchos, todo era de fundicion.

34 Anſi mismo los quatro ombrillos à las quatro esquinas de cada basa, y los ombrillos eră de la misma basa.

35 Y en lo alto de la basa avia a medio cobdo de altura redondo alderredor: y en la altura b de la basa sus molduras y cintas, *las quales eran* c deella misma.

36 Y hizo d en las tablas de las molduras y e en las cintas entalladuras de cherubines, y de leones, y de palmas delante de las añediduras de cada una al derredor.

37 Deesta forma hizo diez basas fundidas de una misma manera, de una misma medida, y de una misma entalladura.

38 Hizo tambien diez f fuentes de metal: cada fuente tenia quarenta batos, y cada fuente era g de quatro cobdos: y cada fuente *estava* sobre una basa de *todas* diez basas.

39 - Y las cinco basas assentó à la mano derecha de la Casa: y las otras cinco à la mano yzquierda de la Casa: y el mar puso al lado derecho de la Casa àl Oriente azia el Mediodia:

40 Anſi mismo hizo Hiram fuentes, y muelles, y bacines, y acabó toda la obra que hizo à Salomon para la Casa de Iehova.

41 *Es à saber*, dos colunas, y los h vasos redondos de los capiteles que *estavan* en lo alto de las dos colunas, y dos redes que cubrian los dos vasos redondos de los capiteles, que *estavan* sobre las cabeças de las colunas.

h Los globos que eran los capiteles dichos.

42 Item, quatrocientas granadas sobre las dos redes, *es à saber*, dos ordenes de granadas en cada red, para cubrir los dos vasos redōdos que *estavan* sobre las cabeças de las colunas.

43 Item, diez basas, y diez fuentes sobre las basas.

44 un mar, y doze bueyes debaxo del mar.

45 Item, bacias, y muelles, y bacines, y todos los *otros* vasos que Hiram hizo al rey Salomon para la Casa de Iehova de metal i acicalado.

i Blanco, *e. v. limpiado.*

46 Todo lo hizo fundir el rey en la campaña del Iordā en arzilla de la tierra entre Socoth y Sarthan.

47 Y dexó Salomon todos los vasos sin inquirir el peso del metal por la grande multitud.

48 Y hizo Salomō todos los vasos que *eran pertenecientes* à la Casa de Iehova: un altar de oro, y una mesa sobre laqual *estavan* los panes de la proposicion, tambien de oro.

49 Item, cinco candeleros à la manderecha, y otros cinco à la yzquierda de oro puriſſimo, delante del Oratorio: y las flores y las lamparas y deſpaviladeras, de oro.

50 Anſi mismo los cantaros, vasos, bacines, cucharros, y encensarios de oro puriſſimo. Los quiciales de las puertas de la Casa de adētro, *es à saber*, k del lugar sanctiſſimo, y de las puertas del Templo, de oro.

k Heb. de la Sanctidad de sanctidades.

51 Y acabò toda la obra q̄ hizo hazer el rey Salomon para la Casa de Iehova: y * metió Salomon l lo que David su padre avia dedicado, *es à saber*, plata y oro, y vasos, y puſolo *todo* en guarda en las thesorerias de la Casa de Iehova.

* 2. Chro. 5. 1. l Heb. las sanctidades de David &c.

CAPIT. VIII.

Salomon haze juntar a todo su Pueblo y con grande solemnidad mete en el Templo el Arca del Concierto, el qual Dios hinche de una nube en testimonio de su presencia. II. Avido hecho gracias a Dios Salomon por averle dado facultad de edificarle el templo, con una larga oracion le pide que muestre su favor sobre lo que en aquel lugar le invocaren en sus necesidades, despues de la qual bendize al Pueblo. III. Dedicase el Templo con grande fiesta y grande multitud de sacrificios.

ENtonces * Salomon juntó los Ancianos de Israel, y à todas las cabeças de los tribus, y à los principes a de las familias de los hijos de Israel àl rey Salomon en Ierusalem, para traer el arca del Concierto de Iehova de la b Ciudad de David, que es Sion.

* 2 Chron. 5.

a Heb. de las padres de los &c.

b *Este nombre le puso David 2. Sa. 5. 9.*

2 Y fueron juntados àl rey Salomon todos los varones de Israel en el mes de c Ethamin, en dia solenne, que es el mes Septimo.

c Septiembre.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel, y los Sacerdotes tomaron el arca:

4 Y truxeron el arca de Iehova, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vaſos sacros que *estavan* en el Tabernaculo, los quales truxeron los Sacerdotes y Levitas.

5 Y el rey Salomon, y toda la Congregacion de Israel que à el se avia juntado, estavan con el delante del arca, sacrificando ovejas y vacas, que por la multitud no se podian contar ni numerar.

6 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehova en su lugar, en el Oratorio de la casa, en el lugar Sāctiſſimo, debaxo de las alas de los cherubines.

7 Porque los cherubines tenian estendidas las alas sobre el lugar del arca: y cubrian los cherubines anſi el arca como sus barras por encima.

8 Y hizieron salir las barras: y las cabeças de las barras se parecian desde el Sanctuario *que estava* delante del Oratorio, mas no se vian desde à fuera: y anſi se quedaron hasta oy.

9 * d En el arca ninguna cosa avia mas de las dos tablas de piedra, que avia puesto alli Moyſen en Horeb, quando Iehova hizo el Alianca con los hijos de Israel, quando salieron de la tierra de Egypto.

* 2. Chron. 5. 10.

d *El cantaro del manna Exod. 16. 34. y la vara de Aaron Num. 17. 10. estavan junto al Arca. y assi se entiendera el lugar. Heb. y*

10 Y como los Sacerdotes salieron del Sanctuario, *una* nuve hinchió la Casa de Iehova.

11 Y los Sacerdotes no pudieron estar para miniſtrar por causa de la nuve: porque la gloria de Iehova avia henchido la Casa de Iehova.

12 * Entonces dixo Salomon: Iehova ha dicho que el habitará e en la escuridad.

* 2. Chron. 6. 1.

e En la nuve de su Tabernaculo, y aora, del Templo.

13 Yo he edificado casa por mōrada para ti, asiento f en que tu habites para siempre.

f *Dios avia habitado en Galgal, Silo, Nob y Gabaon: pero edificado el templo habito en el: el qual destruydo, Dios no tenia lugar señalado. porque en todo lugar quiere ser adorado en espiritu y en verdad. Iuā. 4. 21, 23.*

14 ¶ Y bolviendo el rey su rostro bendixo à toda la congregacion de Israel: y toda la congregacion de Israel estava en pie.

15 Y dixo: Bendito *sea* Iehova Dios de Israel, q̄ hablò de su boca à David mi padre, y con su mano loha cumplido, *g* diziendo:

16 Desde el dia que saqué mi Pueblo Israel de Egypto, no he escogido ciudad de todos los tribus de Israel para edificar Casa en laqual estuviesse mi nombre, h aunque escogi à David paraque presidiesse en mi Pueblo Israel.

h Iuntaie con (hablò de &c.) que precede.

17 Y * David mi padre tuvo en voluntad de edificar Casa àl nombre de Iehova Dios de Israel.

k Heb. &c. que precede.

* 2. Sam. 7. 5

18 Mas Iehova dixo à David mi padre, ¶ Quanto à aver tu tenido en voluntad de edificar casa à mi nombre, bien has hecho de tener tal voluntad;

19 Empero tu no edificarás la Casa, sino tu hijo, q̄ saldrá de tus lomos: el edificará Casa à mi nōbre.

20 Y Iehova ha hecho firme su palabra que avia dicho, que me hé levantado *yo* en lugar de David mi padre, assentandome en la silla de Israel, como Ie-

hova avia dicho: y edifiqué la Casa al nombre de Iehova Dios de Israel.

21 Y he puesto en ella lugar para el arca, en la qual está el Concierto de Iehova, q̃ el hizo con nuestros padres, quãdo los sacó de la tierra de Egypto.

22 Y púsose Salomon delante del altar de Iehova, en presencia de toda la Congregacion de Israel, y estendiendo sus manos al cielo,

23 Dixo: Iehova, Dios de Israel, no *ay* Dios como tu, ni arriba en los cielos, ni abaxo en la tierra: que guardas el Concierto, y la misericordia à tus siervos, los que andan delante de ti en todo su coraçon.

24 Que has guardado à tu siervo David mi padre loque le dixiste: dixistelo con tu boca, y con tu mano lo has cumplido, como *lo muestra* este dia.

25 Aora pues Iehova Dios de Israel, conserva à tu siervo David mi padre loque le [l] prometiste diziendo, [m]* No faltará varon de ti delante de mi, que se assiente en la silla de Israel: con tal que tus hijos guarden su camino, que anden delante de mi, como tu has andado delante de mi.

26 Aora pues Dios de Israel, [n] sea firme tu palabra, que dixiste à tu siervo David mi padre.

27 Es verdad que Dios aya de morar sobre la tierra? Heaqui que los cielos, [o] los cielos de los cielos no te comprehenden, quanto menos esta Casa que *yo* he edificado.

28 Mas tu miraràs à la oracion de tu siervo, y à su rogativa, Iehova Dios mio, oyendo el clamor y oracion que tu siervo, [p] haze oy delante de ti.

29 Que estén tus ojos abiertos sobre esta Casa de noche y de dia, sobre este lugar, del qual has dicho: *Mi nombre será allí: y que oygas la oracion que tu siervo hará en este lugar.

30 Oyrás pues la oracion de tu siervo, y de tu pueblo Israel: quando oràren en este lugar, tambien tu lo oyrás en el lugar de tu habitacion, desde los cielos: que oygas, y perdones.

31 Quando alguno oviere peccado cõtra su proximo, y le tomáren juramento haziendolo jurar, y [q] viniere el juramento de lante de tu altar en esta Casa.

32 Tu oyrás desde el cielo, y harás, y juzgaràs à tus siervos condemnando àl impio, [r] dádo su camino sobre su cabeça [s] y justificando àl justo, dando le conforme à su justicia.

33 Quando tu pueblo Israel oviere caydo delante de sus enemigos, por aver peccado contra ti, y se bolvieren à ti, y [t] confesáren tu nombre, y oraren, y te rogaren y suplicaren en esta Casa.

34 Tu los oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tu pueblo Israel, y bolverloshas à la tierra que diste à sus padres.

35 Quando el cielo se cerráre, que no aya lluvia, por aver peccado contra ti, y te rogaren en este lugar, y confesáren tu nombre y se bolvieren del peccado, quando los ovieres affligido,

36 Tu oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tus siervos, y de tu Pueblo Israel, enseñandoles el buen camino en que anden: y darás lluvias sobre tu tierra, la qual diste à tu Pueblo por heredad.

37 Quando en la tierra * oviere hambre ò pestilencia: ò oviere [v] tizoncillo, ò niebla: ó oviere langosta, ò pulgon: si sus enemigos los tuvieren cercados [x] en la tierra de sus puertas: qualquiera plaga ò enfermedad *que sea*.

38 Toda oracion, y toda suplicacion, *que* hiziere qualquier hombre, ò todo tu Pueblo Israel, quando qualquiera sintiere la plaga de su coraçon, y estendiére sus manos à esta Casa,

39 Tu oyrás en los cielos en la habitacion de tu morada, y perdonarás, y harás: y darás à cada uno conforme à todos sus Caminos, cuyo coraçon tu conoces, porque tu solo conoces el coraçon de todos los hijos de los hombres,

40 Paraque te teman todos los dias que bivieren sobre la haz de la tierra, q̃ tu diste à nuestros padres.

41 Assi mismo àl estrangero, que no *es* de tu Pueblo Israel, que oviere venido de lexos tierras à causa de tu nombre,

42 (Porque oyran tu grande nombre, y tu mano fuerte, y tu braço estendido), y viniere à orar à esta Casa,

43 Tu oyrás en los cielos, en la habitacion de tu morada, y haras conforme à todo aquello por loqual el estrangero oviere clamado à ti: paraque todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre, y te teman, como tu Pueblo Israel: y sepan [y] que tu nombre es llamado sobre esta Casa, que *yo* edifiqué.

44 Si tu pueblo saliére en batalla contra sus enemigos por el camino que tu los embiáres, y oráren à Iehova azia la Ciudad que tu elegiste, y azia la Casa que yo edifiqué à tu nombre:

45 Tu oyras en los cielos su oracion, y su suplicacion: y [z] les harás derecho.

46 Si ovieren peccado contra ti, * porque no *ay* hombre que no peque, y tu estuvieres ayrado contra ellos, y los entregáres delante del enemigo, paraque los captiven, y los lleven à tierra de sus enemigos, sea lexos, o cerca,

47 Y ellos bolvieren [a] en si en la tierra donde fueren captivos: si bolviéren, y oráren à ti en la tierra de los que los captivárон, y dixeren: Peccamos, avemos hecho lo malo, avemos hecho impiedad:

48 Y se convirtieren à ti de todo su coraçon, y de toda su anima en la tierra de sus enemigos, que los ovieren llevado captivos, y oráren à ti azia su tierra, que tu diste à sus padres, *azia* la Ciudad que tu elegiste, y *azia* la Casa que *yo* he edificado à tu nombre,

49 Tu oyrás en los cielos, en la habitacion de tu morada su oraciõ, y su suplicaciõ, y les harás derecho,

50 Y perdonarás à tu pueblo, que avia peccado contra ti, y à todas sus rebelliones con que avrán rebellado contra ti: y haras que ayan dellos misericordia los que los ovieren captivado.

51 Porque ellos *son* tu Pueblo y tu heredad, q̃ tu sacaste de Egypto, de en medio del horno de hierro:

52 Que tus ojos esten abiertos á la oracion de tu siervo, y à la suplicacion de tu Pueblo Israel, para oyrlos en todo [b] loque te pidieren:

53 Puesque tu los apartaste para ti por tu heredad de todos los pueblos de la tierra, de la manera que *lo dixiste por mano de Moysen tu siervo, quando sacaste à nuestros padres de Egypto, Señor Iehova.

54 Y fue, como Salomon acabó de orar à Iehova toda esta oracion y suplicacion, levantose de estar de rodillas, *y de tener* sus manos estendidas àl cielo delante del altar de Iehova

55 Y puesose en pie, y bendixo à toda la congregacion de Israel diziendo à alta boz:

56 Bendito *sea* Iehova, que hà dado reposo à su Pueblo Israel conforme à todo loque el avia dicho: ninguna palabra [c] de todas sus promessas, que dixo por Moysen su siervo, [d] ha faltado.

57 Sea cõ nosotros Iehova nuestro Dios, como fue cõ nuestros padres, y no nos desãpáre, ni nos dexe:

58 Haziendo y nclinar nuestro coraçon à si, paraque andemos en todos sus caminos, y guardemos sus mandamientos, y sus estatutos, y sus derechos, los quales mandó à nuestros padres.

59 Y que estas mis palabras con que he orado delãte de Iehova, estén junto de Iehova nuestro Dios de dia

---

l Heb. hablaste.

m Sam. 7, 12, 16, m Heb. No será cortado à ti varon &c.

n Heb. sea verdadera.

o El supremo orbe.

p heb. ota-anasi ver. fig.

* Deut. 12, 11

q Si viniere á hazer el Juramento.

r Pagandole como mereciere,

s Declarado por justo ál &c.

t O, protestaren ser tuyos assi suego &c.

* 2. Chron. 6, 28.

u Son plagas de sus panes. Or. quemazon,

x Por, en las villas de su tierra.

y Que esta Casa le llame de tu nombre.

z Heb. y harás su juyzio.

* 2. Chron. 6, 36, 1. Iuan. 1. 8.

a Heb. á su coraçon.

b Heb. loque te invocaren.

* Exod. 19, 6

c Heb. de toda su palabra buena que &c.

d Heb. hà caydo.

de dia, y de noche: paraque el haga el juyzio de su siervo, y de su Pueblo Israel e cada cosa en su tiempo.

e Como y quando la necessidad lo demandare.

60 Paraque todos los pueblos de la tierra sepan que Iehova es Dios, y no *ay* otro.

61 Y sea perfecto vuestro coraçon con Iehova nuestro Dios andando en sus estatutos, y guardando sus mandamientos f como el dia de oy.

f Verdaderamente. III.

62 ¶ Entonces el rey y todo Israel con el sacrificaron sacrificios delante de Iehova.

63 Y sacrificó Salomon sacrificios pacificos, los quales sacrificó à Iehova, *que fueron* veynte y dos mil bueyes, y ciento y veynte mil ouejas: y dedicaron la Casa de Iehova, el Rey y todos los hijos de Israel.

g Consagró.

64 Aquel mismo dia g sanctificó el Rey el medio del patio q *estava* delãte de la Casa de Iehova: porque hizo allí los holocaustos y los Presentes, y los sevos de los pacificos, porquanto el altar de metal, que *estava* delãte de Iehova, era pequeño, y no cupieran en el los holocaustos, y los presentes, y los sevos de los pacificos.

65 En aquel tiempo Salomon hizo fiesta, y todo Israel con el, una grande congregacion, desde como entran en Emath hasta el arroyo de Egypto, delante de Iehova nuestro Dios, por siete dias y otros siete dias, es à saber, por catorze dias.

66 Y el octavo dia despidió al pueblo: y ellos bẽdiziendo al Rey se fueró à sus estãcias alegres y gozosos de coraçon, por todos los beneficios q̃ Iehova avia hecho à David su siervo, y à su pueblo Israel.

CAPIT. IX.

Dios apareciendose otra vez à Salomon, le testifica auer oydo su oracion, y le confirma sus promessas, añadiendo amenaças, si se apartassen de su obediencia. II. Paga Salomon al rey de Tyro. III. Amplifica el Reyno, y haze tributarios à los Chananeos, y à los desu Pueblo da toda libertad. IIII. Es traydo à Salomon oro de Ophyr.

* 2. Chron. 7. 12.

Y Como * Salomon uvo acabo la obra de la Casa de Iehova, y la Casa real, y todo loque Salomon quiso hazer,

2 Iehova apareció à Salomon la segunda vez, * como le avia aparecido en Gabaon,

* Arrib. 3, 5.

3 Y dixole Iehova, *Yo* he oydo tu oracion, y tu ruego, que has hecho en mi presencia. *Yo* he sanctificado esta Casa que tu has edificado, * a poner mi nõbre en ella para siempre, y en ella estarán mis ojos y mi coraçon todos los dias.

* Deut. 12, 11. Arrib. 8. 29. a Paraque se llame mia, Casa de Iehova.

4 Y tu, si anduvieres delante de mi, como anduvo David tu padre, en integridad de coraçon, y en equidad, haziendo todas las cosas que yo te he mandado, y guardãdo mis estatutos, y mis derechos,

* 2. Sam. 7, 12. 16. 2. Chron. 22, 10.

5 *Yo* affirmaré la silla de tu reyno sobre Israel para siempre, * como hablé à David tu padre diziendo: b No faltará de ti varon de la silla de Israel.

b Heb. No será cortado de ti varon &c.

6 Mas si apartãdo os apartardes de mi vosotros y vuestros hijos, y no guardardes mis mandamientos, y mis estatutos que *yo* he dado delante de vosotros, mas fuerdes, y sirvierdes à dioses agenos, y los adorardes;

c Talaré.

7 *Yo* c cortaré à Israel de sobre la haz de la tierra, que yo les he entregado; y d *esta* Casa que he sanctificado à mi nõbre *yo* la echaré de delãte de mi, * y Israel será por proverbio y fabula à todos los pueblos.

d Dos vezes fue destruydo el Templo: y despues de la segunda nunca mas verdaderamente, aunque los Iudios lo han pretendido: como en tiempo del Emperador Adriano, y de otros.

* Deut. 28, 37. e Heb. que fue sitio. * Deut. 29, 24. Ierr. 22, 8.

8 Y esta Casa e que estava en estima, qualquiera q̃ passare por ella se passmará, y silvará: y dirá: * Porq̃ ha hecho anssi Iehova à esta tierra, y à esta Casa?

9 Y dirán: Porquanto dexãron à Iehova su Dios que avia sacado à sus padres de tierra de Egypto, y echãró mano à los dioses agenos, y los adorãron, y les sirvieron: por esso ha traydo Iehova sobre ellos todo aqueste mal.

10 ¶ * Y acontecio à cabo de veynte años que Salomon avia edificado las dos Casas, *es à saber*, la Casa de Iehova, y la Casa real,

* 1. Chrõ. 5, 1

11 Para las quales Hiram rey de Tyro avia traydo à Salomõ madera de cedro y de haya: oro, quanto el quiso, que el rey Salomon dió à Hiram veynte ciudadades en tierra de Galilea.

12 Y Hiram salió de Tyro para ver las ciudades que Salomon le avia dado, y no le contentãron.

13 Y dixo: Que ciudades *son* estas que me has dado hermano? Y pusoles nombre, La tierra de e Cabul, hasta oy.

e *De Cabul* 1. Reg. 10, 27. Iosefo. Ant. Eqm. *son pesadumbres y vezinos molestos.*

14 Y Hiram avia embiado al rey f ciento y veynte talentos de oro.

f Heb. hizo llover.

15 Y esta *es* la cuenta del tributo que el rey Salomon g impuso para edificar la Casa de Iehova, y su casa, y à h Mello, y el muro de Ierusalem, y à Hasor, y Mageddo, y Gazer.

g Heb. hizo subir.

h La casa de cabildo. adelãte ver. 24.

16 ¶ Pharaon el rey de Egypto avia subido, y tomado à Gazer, y quemadola, y avia muerto los Chananeos que habitavan la ciudad, y la avia dado en don à su hija la muger de Salomon.

17 Y Salomon restauró à Gazer y à la baxa Bethoron.

18 Y à Baalath, y à Thadmor, en tierra del desierto.

19 Anssi mismo todas las ciudades donde Salomon tenia municiones, y las ciudades de los carros, y las ciudades de la gente de cavallo, y todo loque Salomon desseó edificar en Ierusalem, en el Libano, y en toda la tierra de su señorio.

20 A todos los pueblos que quedáron de los Amorrheos, Hetheos, Pherezeos, Heveos, Iebuseos, que no fueron de los hijos de Israel,

21 A sus hijos, que quedaron en la tierra despues dellos, que los hijos de Israel no pudieró acabar, hizo Salomon que sirviessen con tributo hasta oy.

22 Mas à ninguno de los hijos de Israel impuso Salomon servicio: sino eran, ò hombres de guerra, ò sus criados, ò sus principes, ó sus capitanes, ò principes de sus carros, ò su gente de cavallo.

23 Y eran los que Salomon avia hecho principes, y prepositos sobre las obras de Salomon, quinientos y cincuenta, los quales estavan sobre el pueblo que trabajava en aquella obra.

24 Y * subió la hija de Pharaon de la Ciudad de David à su casa, que *Salomon* le avia edificado: entonces *el* edificó à Mello.

* 2. Chron. 8, 11.

25 Y offrecia Salomon tres veces cada un año holocaustos y pacificos sobre el altar que el edificó à Iehova: y quemava perfumes sobre el que *estava* delante de Iehova, i despues que la Casa fue acabada.

i Heb. y acabõla la casa. 1111.

26 ¶ Hizo tambien el rey Salomon k navios en Azion-gaber, que *es* junto à Ailath à la ribera del mar Bermejo en la tierra de Edom,

k Heb. nao q. d. Hoya.

Esta venia limpio al tiempo del rey. demas desto traya. 30. talentos, que se gastavan en las costas de ir y venir. y assi será 450 talentos como se dize. 2. Chron. 8, 18

27 Y embió Hiram en ellos à sus siervos, marineros y diestros en la mar, cõ los siervos de Salomõ:

28 Los quales fueron á Ophir, y tomaron de allá oro, l quatrocientos y veynte talentos, y truxeron *lo* al Rey Salomon.

CAPIT. X.

La reyna de Saba, oyda la fama de Salomon, le viene à ver, y le da presentes. II. Summa de las rentas de Salomon. III. Su throno, riquezas, y gloria.

Y * Oyendo la reyna de Saba la fama de Salomõ a en el nombre de Iehova, vino à tentarlo con preguntas.

* 1. Chron. 9, 1. Matth 12. 42 Luc. 11. 31. a En los mysterios y cultos divino.

2 Y vino à Ierusalem con muy grande exercito, con camellos cargados de especierias, y oro en grande abũdãcia y piedras preciosas: y como vino à Salomon b propusole todo loq̃ tenia en su coraçon.

b Heb. hablole

3 Y Salomõ le declaró todas sus c palabras: ninguna cosa fue le escondió al Rey que no le declarasse.

c Questiones.

4 Y como la reyna de Saba vido toda la sabiduria de Salomon, y la Casa que avia edificado,

d El orden de todo su servicio.

5 Anssi mismo la comida de su mesa, d el assiẽto de

sus siervos, el estador y vestidos de los que le servian, sus † maestrefalas: y sus holocaustos que sacrificava en la Casa de Iehova, e ella quedó fuera de sí.

† o, officiales. c Heb. no fue en ella mas espíritu.

6 Y dixo al Rey: Verdad es lo que oy en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduría,

7 Mas yo no lo creya, hastaque he venido, y mis ojos han visto que ni aun la mitad era, loque me avia sido dicho. Tu sabiduria y bien es mayor que la fama que yo avia oydo.

8 Bienaventurados tus varones, bienaventurados estos tus siervos, que estan continamente delante de ti, y oyen tu sabiduria.

9 Iehova tu Dios sea bendito, que se há agradado de ti, para ponerte en la silla de Israel: porque Iehova hà amado siempre à Israel: y te ha puesto por rey paraque hagas derecho y justicia.

f 450. sean setecientos mil escudos, Arr. 9,14.

10 Y dió *la reyna* al rey f ciento y veynte talentos de oro, y muy mucha especieria, y piedras preciosas: nunca vino *despues* tan grãde multitud de especieria, como la reyna de Saba dió al rey Salomon.

11 La flota de Hiram que avia traydo el oro de Ophir, traya tambien de Ophir muy mucha madera g de brasil, y piedras preciosas.

g Heb. Almugim. 2, Chron. 2, 8. y cap. 9. 10, 11, se llama Algum. m. No se sabe q arbol sea: y por esto algunos interpretan los vocablos hebreos, otros traslladan, Brasil. et Coral. ot. thyino, de que en se haze mencion Apoc. 18 12

12 Y hizo el Rey de la madera de brasil, h sustentaculos para la Casa de Iehova, y para las casas reales: y harpas y psalterios para los cantores: nunca vino tãta madera de brasil, ni se ha visto hasta oy.

h Varanda, o passamanos.

13 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba i todo lo que quiso, y todo loque pidió, demas de loque Salomõ le dió k como de mano del Rey Salomon. Y ella se bolvió, y se vino à su tierra cõ sus criados.

i Verd la nota del ver. 11.

14 ¶ El peso del oro que Salomon tenia de renta cada un año, era, seys cientos y sefenta y seys talentos de oro:

k Conforme à su grandeza.

15 Sin *lo de* los mercaderes y de la cõtratacion de las especierias, y de todos los reyes de Arabia, y de los principes de la tierra.

16 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paveses de oro l estendido: seys cientos *ducados* de oro gastó en cada paves:

l Heb. toda su voluntad &c.

17 Anssi mismo trezientos m escudos de oro estẽdido: en cada un escudo gastó tres libras de oro, y pusolos el rey en la Casa del bosque del Libano.

m Heb. à martillo. en planchas.

18 ¶ Hizo tãbien el rey un gran throno de marfil, el qual cubrió de oro purissimo.

19 Seys gradas *tenia hasta* la silla: lo alto della era redondo por las espaldas; de la una parte y de la otra tenia n arrimadizos cerca del assiento junto à los quales estavan dos leones.

n Menores escudos, o, rodelas.

20 Estavan tãbien doze leones alli sobre las seys gradas de la una parte y de la otra; en todos los reynos no avia hecha otra tal.

III. o Los recostaderos de los braços.

21 Y todos los vasos de bever del rey Salomon eran de oro, y anssi mismo toda la baxilla de la casa del bosque del Libano era de fino oro; no *avia* plata: *porque* en tiempo de Salomon no era de estima.

o Heb. la mano.

22 Porque el Rey tenia o la flota de la mar en Tharsis con la flota de Hiram. una vez en cada tres años venia la flota de Tharsis, y traya oro, plata: marfil, ximios, y pavos. *a*

23 Y excedia el rey Salomon à todos los reyes de la tierra anssi en riquezas, como en sabiduria.

24 Toda la tierra procurava *ver* la cara de Salomon para oyr su sabiduria, que Dios avia puesto en su coraçon.

25 Y cada uno le traya sus presentes *es à saber* vasos de oro, vasos de plata, vestidos, armas, especieria, cavallos y azemilas: p cada cosa de año en año.

p Todos los años le trayã estas cosas.

26 * Y juntó Salomon carros y gente de cavallo, y tenia mil y quatrocientos carros, y doze mil cavalleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el Rey en Ierusalem.

* 2. Chron. 1, 14.

27 Y puso el rey en Ierusalem plata, como piedras: y cedros como los cabrahigos que estan por los campos en abundancia.

28 * Y sacavan cavallos y lienços à Salomon de Egypto: porque la compañia de los mercaderes del Rey compravan cavallos y lienços.

* 2. Chron. 1, 16.

29 Y venia, y salia de Egypto el carro por seys cientas *piezas* de plata, y el cavallo por ciento y cincuenta: y anssi los sacavan por sus manos todos los reyes de los Hetheos, y de Syria.

CAPIT. XI.

Salomon dado ál amor de las mugeres estrangeras edifica templos en Ierusalem à los dioses de sus mugeres: por lo qual Dios le denuncia la division de su reynó, y le despertó tres enemigos potentissimos. II. Promete Dios el reyno de los diez tribus à Ieroboam siervo de Salomon, por loqual procurando Salomon matarle, el huye à Egypto. III. Muere Salomon, y sucede en el Reyno Roboam su hijo.

MAs * el rey Salomon amó muchas mugeres estrangeras, y à la hija de Pharaon; à las de Moab, à las de Ammon, à las de Idumea, à las de Sydon, à las Hetheas:

* Deut. 17.17

2 De las gẽtes de las quales Iehova avia dicho à los hijos de Israel: * No entrareys à ellas, ni ellas entrarãn à vosotros: *porque* ciertamente *ellas* harán inclinar vuestros coraçones tras sus dioses. A estas pues se juntó Salomon con amor.

* Exod. 34. 26

3 Y tuvo sietecientas mugeres reynas, y trezientas concubinas; y sus mugeres hizieron inclinar su coraçon.

4 a Y ya que Salomon era viejo, sus mugeres inclinaron su coraçon tras dioses agenos, y su coraçon no era perfecto con Iehova su Dios, como el coraçon de su padre David.

a No hasta bien començar: es menester perseverar. El que perseverare hasta lo fin será salvo. Matt. 10, 22.

5 Porque Salomon siguió à b Astharoth dios de los Sidonios: y à c Melchom d abominacion de los Ammonitas.

b Lee la Nota 1. Reg. 12, 30.

6 Y hizo Salomon e lo malo en ojos de Iehova, y f no fue cumplidamente tras Iehova, como su padre David.

c Lee la nota 1. Reg. 11, 33.

7 Entonces edificó Salomon g un alto à Chamos abominacion de Moab en el mõte que *está* enfrente de Ierusalem; y à Moloch abominació de los hijos de Ammon.

e ver. 2. y en otras partes se dama Molech.

8 Y anssi hizo à todas sus mugeres estrangeras, las quales quemavan perfumes, y sacrificavan à sus dioses.

d Idolo.

9 Y Iehova se enojó contra Salomõ, por quanto su coraçon era divertido de Iehova Dios de Israel, * que le avia aparecido dos vezes:

f Heb. no cũplio en pos. &c.

10 * Y le avia mandado acerca de esto, que no siguiesse dioses agenos: y el no guardó loque le mandó Iehova.

g un lugar de culto.

* Act. 10. 9. 2. Ant. 9, 6.

11 Y dixo Iehova à Salomon: Porquanto ha avido esto en ti, y no has guardado mi Concierto, y mis estatutos que yo te mandé, * *yo* romperé el reyno de ti, y lo entregaré à tu siervo.

* 1. Abavo, 12. 15.

12 Empero no lo haré en tus dias por amor de David tu padre: mas *yo* lo romperé de la mano de tu hijo.

13 Emperó no romperé todo el reyno, mas un tribu daré à tu hijo por amor de David mi siervo, y por amor de Ierusalem que *yo* he elegido.

14 Y Iehova despertó un adversario à Salomõ, à Adad Idumeo h de la sangre real, el qual *estava* en Edom.

h Heb. de la simiente.

15 * Porque quando David estava en Edom, y subió Ioab el general del exercito à enterrar los muertos, y'mató à todos los varones de Edom,

* 2. Sam. 8, 14

16 (Porque seys meses habitó alli Ioab, y todo Israel, hasta que uvo acabado à todo el sexo masculino en Edom.)

17 Entonces huyó Adad, y Algunos varones Idumeos de los siervos de su padre con el, y vinose à Egygto

Egypto; y Adad era *entonces* mochacho pequeño.

i Adad y los suyos vers. 1. 18 Y [i] levantaronse de Madian, y vinieron à Paran, y tomando cõsigo varones de Paran, vinieronse à Egypto à Pharaon rey de Egypto, el qual le dió casa, y le mando dar racion, y tambien le dió tierra.

19 Y halló Adad grande gracia delante de Pharaon, el qual le dió à la hermana de su muger por muger, hermana de la reyna Thaphnes.

20 Y la hermana de Thaphnes le parió à su hijo Genubath, al qual Thaphnes destetó dẽtro de la casa de Pharaon, y *así* estava Genubath en casa de Pharaon entre los hijos de Pharaon.

21 Y oyendo Adad en Egypto que David avia dormido con sus padres, y que Ioab general del exercito era muerto, Adad dixo à Pharaon: Dexame yr à mi tierra.

22 Y Pharaon le respondió, Porqué? Que te falta conmigo, que procuras de yrte à tu tierra? y el respondió: Nada; con todo esso [k] ruego te que me dexes yr.

k Heb embiando me embiarás.

23 Despertóle tambien Dios por adversario à Razon hijo de Eliada, el qual avia huydo de su amo Adarezer rey de Soba.

l Destruxo à Adarezer, 2. Sam. 8, 3. m Heb. reynató en &c. n S. Razon. o 2. Chr. 13, 6.

24 Y avia juntado gente contra el, y avia [l] hecho capitan de una compañia: quando David [m] los mató, y fueronse à Damasco, y habitarõ alli, y [m] hizieronlo rey en Damasco.

25 Y fue adversario à Israel todos los dias de Salomon, y fue otro mal con el de Adad, porque [n] aborreció à Israel, y reynó sobre la Sytia.

26 * Ansimismo Ieroboam hijo de Nabat Ephratheo de Sareda, siervo de Salomon, (su madre se llamava Serva muger biuda,) alçó su mano cõtra el rey.

II. [o] *Lo qual dessimulo al pueblo mas ninguno se atrevio á dezirlo à Salomon, sino Ieroboam. y por esso Salomon le quiso matar. Ab. ver. 40.*

27 ¶ Y la causa porque este alçó mano contra el Rey *fue* esta: Salomon edificando à Mello [o] cerró el portillo de la ciudad de David su padre:

p Heb. Hazedor de obra. q Diole el gouierno de Ephraim y de Manasse. r Ahias.

28 Y el varon Ieroboam *era* valiente *y* esforçado: y viendo Salomon àl mancebo [p] que era hombre de hecho, [q] encomendóle todo el cargo de la casa de Ioseph.

29 Aconteció pues en aquel tiempo, q̃ saliendo Ieroboam de Ierusalem, topolo Ahias Silonita propheta en el camino, y [r] el *estava* cubierto con una capa nueva: y estavã ellos ambos solos en el campo.

30 Y travando Ahias de la capa nueva que *tenia* sobre sí, rompiola en doze pedaços,

31 Y dixo à Ieroboam: Tomate los diez pedaços: porque ansí dixo Iehova Dios de Israel: Heaqui que yo rompo el reyno de la mano de Salomõ, y à ti daré diez tribus.

32 Y el avrá el un tribu por amor de David mi siervo, y por amor de Ierusalem la ciudad que *yo* he elegido de todos los tribus de Israel.

33 Por quanto me han dexado, y han adorado à Astharoth dios de los Sidonios, y à Chamos dios de Moab, y à Moloch dios de los hijos de Ammon: y no han andado en mis caminos para hazer lo *que es* recto delante de mis ojos, y mis estatutos, y mis derechos, como David su padre.

s Sabiduria de Salomon.

34 Empero no quitaré nada de su reyno [s] de sus manos, mas *yo* lo pondré por capitan todos los dias de su vida por amor de David mi siervo, ál qual *yo* elegi, y el guardó mis mãdamientos y mis estatutos.

t Roboam.

35 Mas *yo* quitaré el reyno de la mano de [t] su hijo, y dartelohe à ti, los diez tribus:

36 Y à su hijo daré un tribu, paraque mi siervo David tenga lampara todos los dias delante de mi faz en Ierusalẽ ciudad que *yo* me elegi [v] para poner en ella mi nombre.

u Parsque se llamasse Ciudad de Iehoua.

37 *Yo* te tomaré pues à ti, y tu reynarás en todas las cosas q̃ desseãre tu animay serás rey sobre Israel.

38 Y será *que* si oyẽdo oyeres todas las cosas que yo te mandãre, y anduvieres en mis caminos, y hizieres lo *que es* recto delante de mis ojos, guardando mis estatutos, y mis mãdamientos, como hizo David mi siervo, *yo* seré cõtigo, y te edificaré casa firme, como la edifiqué à David, y yo te entregaré à Israel.

* Vet. 33.

39 *Y yo* affligiré la simiente de David à causa * de esto, empero no para siempre.

x La causa se dize. Ar. ver. 27. y De Sesac. Ab. 14, 25. 111.

40 Y procuró Salomon [x] de matar à Ieroboam: mas levantandose Ieroboam huyó à Egypto à [y] Sesac rey de Egypto: y estuvo en Egypto hasta la muerte de Salomon.

z Heb. de las palabras, assi luego.

41 ¶ Lo demas [z] de los hechos de Salomon, y todas las cosas que hizo, y su sabiduria, no estan escriptas [a] en el libro de los hechos de Salomon?

a Este libro se perdio, como otros. ved la nota Num. 21 14.

42 Y los dias que Salomon reynó en Ierusalem sobre todo Israel, *fueron* quarenta años.

43 Y durmió Salomon con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de David su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

Capit. XII.

Los diez tribus se levantan contra Roboam constituyendo à Ieroboam rey sobre si, porque siguiendo el consejo de los mancebos, no les quiso descargar algo de los tributos. II. Aparejando Roboam de venir contra Israel, amonestado de Dios por un prophet a, dexa la empresa. III. Ieroboam por divertir el Pueblo de venir à Ierusalem, temiendo perder el reyno, haze dos bezerros de fundicion en los quales hazeidolatrar a todo su pueblo.

* 2. Chron. 10. 1.

Y * Vino Roboam à Sichem, porque todo Israel avia venido en Sichem para hazerlo rey.

2 Y aconteció, que como lo oyó Ieroboam hijo de Nabat q̃ [a] estava en Egypto: porq̃ avia huydo de delãte del rey Salomõ, y habitava en Egypto,

a La causa porque se avia huydo á Egypto Ar. 11, ver. 27. y 40.

3 Embiaron y llamaronlo. Vino *pues* Ieroboam y todo el ayuntamiento de Israel, y hablaron à Roboam diziendo:

4 Tu padre agravó nuestro yugo, mas aora tu disminuye *algo* dela dura servidũbre, de tu padre, y del yugo pesado q̃ puso sobre nosotros, y servirtehemos.

5 Y el les dixo: Yos, y de aqui à tres dias bolved à mi. Y el pueblo se fue.

6 Entonces el rey Roboam tomó consejo cõ los Ancianos q̃ avian estado delante de Salomõ su padre quando bivia, y dixo: Como acõsejays vosotros que responda à este pueblo?

7 Y ellos le hablaron diziendo: Si tu fueres oy siervo deeste pueblo y los sirvieres, y respondiendole buenas palabras les hablares, ellos te servirán para siempre.

8 Mas el dexado el consejo de los viejos que le avian dado, tomó consejo con los mancebos, que se avian criado con el, y estavan delante deel.

9 Y dixoles: Como aconsejays vosotros que respondamos à este pueblo, que me han hablado diziendo: Disminuye *algo* del yugo quẽ tu padre puso sobre nosotros.

* 2. Chron. 10 10.

10 Entonces los mancebos que se avian criado con el, le respondieron diziendo: Ansi hablarás à este pueblo que te ha dicho estas palabras; Tu padre agravó nuestro yugo; mas tu disminuye nos *algo*, ansi les hablarás: El menor *dedo* de los mios es mas grueso que los lomos de mi padre.

11 Aora pues mi padre os cargó de pesado yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo. Mi padre os hirió cõ açotes, mas yo os heriré con [b] escorpiones.

b *Es un cierto genero de tormento con el qual hemos los martyres avemos sido atormentados.*

12 Y àl tercero dia vino Ieroboam y todo el pueblo à Robam, como el Rey lo avia mandado diziendo, Bolved à mi àl tercero dia:

13 Y el rey respondió àl pueblo duramente, dexado el consejo de los Ancianos, que le avian dado.

14 Y hablóles conforme àl consejo de los mancebos diziendo: Mi padre agravó vuestro yugo, mas yo añidire à vuestro yugo: mi padre os hirió con açotes, mas yo os heriré con escorpiones.

15 Y no

27 Y hizo el Rey Roboam en lugar de ellos escudos de metal y diólos en mano de los capitanes
p Heb. de los corredores. *aſsi y siguiente.* p de los de la guarda, que guardavan la puerta de la casa real.

28 Y quando el rey entrava en la Casa de Iehova, los de la guarda los llevavan: y *despues* los ponian en la camara de los de la guarda.

29 Lo demas de los hechos de Roboam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas en las
q Ved. la nota del ver. 2. 15. q Chronicas de los reyes de Iuda?

30 Y uvo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias.

31 Y durmiò Roboam con sus padres, y fué sepultado con sus padres en la ciudad de David. El nõbre de su madre fue Naama Ammonita. Y reynò en su lugar Abiam su hijo.

CAPIT. XV.

Abiam Rey de Iuda sigue los peccados de su padre, y el muerto succedelé Aſa su hijo: el qual siendo pio limpia la tierra de las immundicias de la idolatria. II. Teniendo Aſa guerra con Baasa rey de Israel se fortifica con aliança con el Rey de Syria. III. Muerto Aſa, succede Ioſaphat su hijo. IIII. A Nadab hijo de Ieroboam rey de Israel mata Baasa, y tomando el reyno asuela toda la familia y sucesion de Ieroboam, cuyos peccados siguió

* 2. Chron. 13 1. a Heb. reynó sobre &c. b *O, Michaja 2. Chron. 11. 2. donde Abeſsalõ se llama uriel de Gabaa.* ‡ Succession. * 2. Sam. 11. 4 y 12. 9. 17. * 2. Chron. 33. 1, * 2. Chron. 14. 1; * Ver. 1. c *ver. 2. se llama madre de Abiam. que fue padre de Aſa. era pues su abuela. Leed la nota Exod. 2. 18.* d *Heb. hizo passar.* e *Leed la N. Deut 23, 17. lo mismo hizo Ioſaphat 1. Rey. 22, 47. y Ioas 2. Rey. 23, 7.* * Act. 14, 24 f Las idolatrias. g De la dignidad que tenia en corte por ser madre del Rey. h Heb. miphlezeth q. d. horror.

EN * el año diez y ocho del rey Ieroboam hijo de Nabat, Abiam a començó à reynar sobre Iuda,

2 Reynó tres años en Ieruſalem. El nombre de su madre fue b Maacha hija de Abeſsalon.

3 Y anduvo en todos los peccados de su padre que hizo antes del, y no fue su coraçó perfecto con Iehova su Dios, como el coraçó de David su padre.

4 Mas por causa de David, Iehova su Dios le dió ‡ lampara en Ieruſalem deſpertandole su hijo deſpues del, y confirmando à Ieruſalem.

5 Porquanto David avia hechò lo *que era* recto delante de los ojos de Iehova, y de ninguna cosa que le mandaſſe se avia apartado en todos los dias de su vida, * sino fue el negocio de Vrias Hetheo.

6 Y uvo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias de su vida.

7 Lo de mas de los hechos de Abiam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas * en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Y uvo guerra entre Abiam y Ieroboam.

8 Y durmiò Abiam con sus padres, y sepultaronlo en la ciudad de David: * y reynò Aſa su hijo en su lugar.

9 En el año veynte de Ieroboam rey de Israel Aſa * començò à reynar sobre Iuda.

10 Y reynò quarenta y un años en Ieruſalem: el nõbre de su c madre *fue* Maacha hija de Abeſsalon.

11 Y Aſa hizo lo *que era* recto delante de los ojos de Iehova, como David su padre.

12 Porque d quitò * e los someticos de la tierra, y quitò todas las f suziedades que sus padres avian hecho.

13 Y tambien privò à su madre Maacha g de ser princeſa, porque avia hecho h un idolo en un boſque. Y Aſa deshizo el idolo de su madre, y lo quemò junto à arroyo ó de Cedron.

14 Mas i los altos no se quitaron: emperò el coraçon de Aſa fue perfecto con Iehova toda su vida.

15 Tambien metiò en la Casa de Iehova lo que su padre avia dedicado, y loq̃ el dedicó, oro, y plata, y vaſos.

16 Y uvo guerra entre Aſa y Baaſa rey de Israel, todo el tiempo de ambos.

17 ¶ Y subiò Baaſa rey de Israel contra Iuda, y edificò à Rama para no dexar salir ni entrar à ninguno de Aſa rey de Iuda.

18 Y tomando Aſa toda la plata y oro que avia quedado en los theſoros de la Casa de Iehova, y en los theſoros de la caſa real, entregòlos en las manos de sus siervos, y embiólos el rey Aſa à Bẽ-adad hijo de Tabrimon hijo de Hezion rey de Syria, el qual residia en Damaſco, diziendo:

19 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi padre y el tuyo: heaqui que *yo* te embio *un* preſente de plata y oro; Ve, y rompe tu aliança con Baaſa rey de Israel paraque k me dexe.

20 Y Ben-adad conſintiò con el rey Aſa, y embiò los principes de los exercitos que tenia contra las ciudades de Israel: y hirio l à Ahion, y à Dan, y à Abel Beth-maacha, y à toda Cineroth con toda la tierra de Nephtali.

21 Y oyendo esto Baaſa dexò de edificar à Rama, y estuvose en Therſa.

22 Entonces el rey Aſa juntò à todo Iuda sin quedar ninguno, y quitaron la piedra y la madera de Rama conque Baaſa edificava, y edificò con ello el rey Aſa à Gabaa de Ben-jamin, y à Maſpha.

23 ¶ Lo demas de todos los hechos de Aſa, y toda su fortaleza, y todas las cosas que hizo, y las ciudades que edificó no *está* todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Con todo esſo en el tiempo de su vejez enfermó de sus pies.

24 Y durmiò Aſa con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de David su padre: y reynò en su lugar Ioſaphat su hijo.

25 ¶ Y Nadab hijo de Ieroboam comẽçò à reynar sobre Israel en el segundo año de Aſa rey de Iuda, y reynó sobre Israel dos años.

26 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehova m andando en el camino de su padre, y en sus peccados conque hizo peccar à Israel.

27 Y Baaſa hijo de Ahia, el qual era de la casa de Iſachar, hizo conſpiracion contra el y hiriolo Baaſa en Gebbethon, que *era* de los Philiſtheos: porque Nadab, y todo Israel tenian cercado à Gebbethon.

28 Y matòlo Baaſa en el tercero año de Aſa rey de Iuda, y reynò en su lugar.

29 Y como el vino àl reyno, hirió toda la casa de Ieroboam, sin dexar anima de *los de* Ieroboam haſta raerlo, conforme à la palabra de Iehova, * que el hablò por su siervo Ahias Silonita,

30 Por los peccados de Ieroboam que el hizo, y con los quales hizo peccar à Israel: y por su provocaciõ coq̃ provocò à enojo à Iehova Dios de Israel.

31 Lo demas de los hechos de Nadab, y todas las cosas que hizo, no eſtá todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

32 Y uvo guerra entre Aſa y Baaſa rey de Israel todo el tiempo de ambos.

33 En el tercero año de Aſa rey de Iuda començò à reynar Baaſa hijo de Ahia sobre todo Israel en Therſa, n veynte y quatro años.

34 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehova, y anduvo en el camino de Ieroboam, y en su peccado conque hizo peccar à Israel

i *Deſtos altos ved la nota Arr. 3, 2 los quales no quitó Aſa, aqui, ni Ioas. 2. Rey. 12. 3, ni Amaſias 2. Rey 14, 4, ni Ioathan 2. rey. 15, 35, Mas Ezechias. 2. rey. 18, 4. los quitó y Ieſias, 2. Chron. 34, 3*

k Heb. se aparte de mi.

l Ab. 20, 34. *se restituyen estas ciudades.*

III.

IIII.

m Llevando à delante las idolatrias de su padre.

* Act. 14, 10

n 3. y reynó

CAPIT. XVI.

Denuncia Dios por su propheta à Baaſa el asolamiento de su casa por sus peccados: el qual muerto, ſucede Ela su hijo. II. Zambri mata à Ela, y usurpa el reyno, y deſtruye toda la casa y ſucesion de Baaſa haſta sus parientes y amigos, conforme à las amenazas de Dios. III. Muerto Ela, el pueblo elige por su rey à Amri, el qual viniendo contra Zambri, y tomando la ciudad, Zambri pone fuego àl palacio real, y ſe quema dentro. IIII. Amri edifica á Samaria, el qual muerto, ſucede Achab su hijo mas impio que todos sus antepaſſados.

YFué palabra de Iehova à a Iehu hijo de Hanani contra Baaſa, diziendo:

a ver. 7, *se llama propheta.*

2 Porquanto yo te levanté del polvo, y te puſe por principe sobre mi pueblo Israel, mas tu has andando en el camino de Ieroboam, y has hecho peccar

peccar à mi pueblo Israel provocandome à yra en sus peccados.

b Heb. empos de Baasa &c. a Art. 15. 2.

3 Heaqui yo barro b la posteridad de Baasa, y la posteridad de su casa: y pondré tu casa, * como la casa de Ieroboam hijo de Nabat.

4 El que de Baasa fuere muerto en la ciudad, los perros lo comerán: y el que deel fuere muerto en el campo, comerlohan las aves del cielo.

* 2. Chron. 16. 1.

5 Lo demas de los hechos de Baasa, y las cosas que hizo, y su fortaleza, no está todo escripto * en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

6 Y durmió Baasa con sus padres, y fue sepultado en Thersa, y reynó en su lugar Ela su hijo.

7 Y ansi mismo avia sido palabra de Iehova c por Iehu hijo de Hanani propheta sobre Baasa y sobre su casa, y sobre todo lo malo que hizo delante de los ojos de Iehova, provocandolo à yra d con las obras de sus manos, que seria hecha como la casa de Ieroboam; e y sobre que lo avia herido.

c Heb. en mano de Iehu &c. d En su idolatria. e Por aver muerto à Nadab hijo de Ieroboam Art. 15. 27. e S. y reynó dos &c.

8 En el año veynte y seys de Asa rey de Iuda començó à reynar Ela hijo de Baasa sobre Israel en Thersa, e dos años.

II.

9 ¶ Y hizo conjuracion cótra el su siervo Zambri, principe sobre la mitad de los carros: y estando el en Thersa beviendo, y embriago en casa de Arsa su mayordomo en Thersa,

* 2. Rey. 9. 31.

10 * Vino Zabri, y lo hirió, y mató en el año veynte y siete de Asa rey de Iuda, y reynó en su lugar.

11 Y reynando el, y estando assentado en su silla hirió toda la casa de Baasa sin dexar en ella f meante à la pared, ni sus parientes ni amigos.

f q. d. mauu un perro, come 1. Sam. 25. 22. con que se denota una total destruycion.

12 Y ansi rayó Zambri toda la casa de Baasa conforme à la palabra de Iehova, que avia hablado contra Baasa g por Iehu propheta:

g Heb. en mano de Iehu &c. Art. 7. 1. etc.

13 Por todos los peccados de Baasa, y los peccados de Ela su hijo, conque ellos peccaron, y hizieron peccar à Israel provocando à enojo à Iehova Dios de Israel h con sus vanidades.

h Có sus idolos. Da les siempre la Escriptura sus propios nombres.

14 Los demas hechos de Ela, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

III.

15 ¶ En el año veynte y siete de Asa Rey de Iuda i començó à reynar Zambri, k siete dias en Thersa: y el pueblo avia assentado campo sobre Gebbethon ciudad de los Philistheos.

i Heb. reynó, ansi siempre. k S. y reynó siete etc.

16 Y el pueblo que estava en el campo oyendo dezir, Zambri ha hecho conjuracion, y ha muerto àl rey, entóces todo Israel levantó por rey sobre Israel à Amri general del exercito el mismo dia en el campo.

17 Y subió Amri y todo Israel con el de Gebbethon, y cercáron à Thersa.

18 Y viendo Zambri tomada la ciudad metiose en el palacio de la casa real, y pegó fuego à la casa consigo, y murió,

19 Por sus peccados con que el peccó haziendo lo malo delante de los ojos de Iehova, y andando en los caminos de Ieroboam, y en sus peccados que hizo, haziendo peccar à Israel.

20 Los demas hechos de Zambri, y su conspiracion, que conspiró, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

21 Entonces el pueblo de Israel fue dividido en dos partes: la mitad del pueblo seguia à Thebni hijo de Gineth para hazerlo rey: y la otra mitad seguia à Amri.

22 Mas el pueblo que seguia à Amri, pudo mas que el que seguia à Thebni hijo de Gineth: y Thebni murió, y Amri fue rey.

23 En el año treynta y uno de Asa rey de Iuda: Amri reynó sobre Israel, doze años: y en Thersa reynó seys años.

24 ¶ Este compró el monte de Samaria de Semer por dos talentos de plata: y edificó el monte, y llamó el nombre de la ciudad que edificó, como el nombre de Semer, señor del monte del Samaria.

25 Y hizo Amri lo malo delante de los ojos de Iehova, y hizo peor que todos los que avian sido antes deel.

26 Porque anduvo en todos los caminos de Ieroboam hijo de Nabat, y en su peccado conque hizo peccar à Israel provocandó à yra à Iehova Dios de Israel * en sus vanidades.

* Art. ver. 13.

27 Lo demas de los hechos de Amri, y todas las cosas que hizo, y sus valentias que hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

28 Y Amri durmió con sus padres, y fue sepultado en Samaria, y reynó en su lugar Achab su hijo.

29 Y començó à reynar Achab hijo de Amri sobre Israel el año treynta y ocho de Asa rey de Iuda.

30 Y reynó Achab hijo de Amri sobre Israel en Samaria veynte y dos años. Y Achab hijo de Amri hizo lo malo delante los ojos de Iehova sobre todos los que fueron antes deel.

31 Porque le fue ligera cosa andar en los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó por muger l à Iezabel hija de Eth-bahal rey de los Sydonios: y fue, y sirvio à Bahal, y lo adoró.

l Contra el mandamiento de Dios Deut. 7. 3. se casó con una postima idolatra que adoraua à Bahal, y assi Achab lo Adoró.

32 Y hizo altar à Bahal, en el templo de Bahal q el edificó en Samaria.

33 Hizo tambien Achab bosque: y añidió Achab haziendo provocár à yra à Iehova Dios de Israel mas que todos los reyes de Israel, que fueron antes deel.

34 En su tiempo Hiel de Beth-el redificó à Iericho. En Abiram su primogenito la fundó: y en Segub su hijo postrero puso sus puertas, conforme à la palabra de Iehova * que avia hablado m por Iosue hijo de Nun.

* Iosu. 6, 26. m Heb. en mano de Iosue, etc.

Capit. XVII.

A la palabra de Elias propheta se detiene la lluvia en el cielo por la impiedad de Achab: y ydo de la tierra, es proveydo de sustento por los cuervos en el de Cherit, II. Viene à Sarepta, donde es hospedado de una biuda, cuyo hijo resucita Dios por su oration.

ENtonces Elias Thesbita, *que era* de los moradores de Galaad, dixo à Achab: Bive Iehova Dios de Israel a delãte del qual yo estoy, q̃ * no avrá lluvia, ni roció b en estos años, sino por mi palabra.

a Al qual yo sirvo. * Iacob. 5. 17. b S. sab. tres años y seys meses. Luc. 4. 25. 1. Reg. 18. 1. Iacob. 5. 17.

2 Y fue palabra de Iehova à el, diziendo:

3 Apartate de aqui, y bulvete al Oriente, y escõdete en el arroyo de Carith, q̃ *está* c antes del Iordan.

c o, delãte del &c.

4 d Y beverás del arroyo, y yo he mandado à los cuervos, que te den alli de comer.

d heb. y será, del arroyo, &c

5 Y el fue, y hizo conforme à la palabra de Iehova: y fuese y assentó junto àl arroyo de Carith, que *está* antes del Iordan.

6 Y los cuervos le trayan pan y carne por la mañana, y pan y carne à la tarde, y bevia del arroyo.

7 Passados algunos dias, el arroyo se secò, porque no avia llovido sobre la tierra.

8 ¶ Y fue à el palabra de Iehova, diziendo:

9 * Levantate, vete à Sarepta de Sidon, y allí morarás: heaqui que *yo* he mandado alli à una muger biuda que te sustente.

* Luc. 4, 25.

10 Entonces el se levantó, y se fue à Sarepta. Y como llegó à la puerta de la ciudad, heaqui *una* muger biuda que estava alli cojendo serojas: y el la llamó, y dixole; Ruegote que me traygas *una* poca de agua en *un* vaso, que beva.

11 Y yendo ella para traerssela, el la bolvió à llamar, y dixole, Ruegote que me traygas tambien un bocado de pan en tu mano.

12 Y ellarespõdió; Bive Iehova Dios tuyo, que no tengo

no tengo pan cozido: que solamẽte un puño de harina tengo en la tinaja, y un poco de azeyte en una botija: y aora cogia dos ſerojas, para entrarme y aparejarlo para mi y para mi hijo, y que lo comamos, y *deſpues* nos muramos.

13 Y Elias le dixo; No ayas temor: vé, haz como has dicho: empero haz me à mi primero de ay una pequeña torta debaxo de la ceniza y traemela: y deſpues harás para ti y para tu hijo.

14 Porque Iehova Dios de Iſrael dixo anſi, la tinaja de la harina no faltará, ni la botija del azeyte ſe diſminuyrá, haſta à quel dia en que Iehova dará lluvia ſobre la haz de la tierra.

15 Entonces ella fue, y hizo como le dixo Elias, y comió el y ella, y ſu caſa *algunos* dias.

16 Y la tinaja de la harina nunca faltó, ni la botija del azeyte menguó, conforme à la palabra de Iehova, que avia dicho por Elias.

17 Deſpues deeſtas coſas aconteció, que cayó enfermo el hijo de la ſeñora de la caſa, y la enfermedad fue *tan* grave, que no quedó enel reſſuello.

18 Y *ella* dixo à Elias: [c] Que tengo yo contigo varon de Dios? Has venido à mi para traer en memoria [f] mis inquidades, y para hazerme morir mi hijo?

19 Y el le dixo: Dame acà tu hijo: entonces el lo tomó de ſu regaço, y lo llevó à la camara donde el eſtava, y puſolo ſobre ſu cama:

20 Y clamando à Iehova, dixo: Iehova Dios mio, aun la biuda en cuya caſa yo ſoy hoſpedado, has affligido, matandole ſu hijo?

21 [g] Y midioſe ſobre el niño tres vezes, y clamó à Iehova, y dixo: Iehova Dios mio, ruegote que buelva el anima de eſte niño à ſus entrañas.

22 Y Iehova oyó la boz de Elias, y el anima del niño bolvió à ſus entrañas, y rebivió.

23 Y tomando Elias àl niño, truxolo de la camara à la caſa, y diolo à ſu madre, y dixole Elias: Mira, tu hijo bive.

24 Entonces la muger dixo à Elias: *yo* conozco aora que tu *eres* varon de Dios; y que la palabra de Iehova *es* [h] verdadera en tu boca.

c Paraque vemias acà? Heb. Que à mi y à ti &c.
f S. delante de Dios.
g *Semejante milagro hizo Elias.* 2. *Reg.* 4. 34.
h Heb. verdadon &c.

Capit. XVIII.

Elias ſe muestra à Achab, el qual yuntando, à ſu peticion, à todo el pueblo y à todos los prophetas y miniſtros de los idolos en el monte de Carmelo, Elias prueva con evidente teſtimonio del cielo Iehova ſer el verdadero Dios, y Bahal falſo, y mata todos los prophetas de los idolos al arroyo de Ciſon. 11. Haze venir lluvia del cielo en grande abundancia.

[a] Paſſados muchos dias, fue palabra de Iehova àl tercer año à Elias diziendo: Vé, muestrate à Achab, y *yo* daré lluvia ſobre la haz de la tierra.

2 Y Elias fue para moſtrarſe à Achab: y avia grande hambre en Samaria.

3 Y Achab llamó à Abdias ſu mayordomo, el qual Abdias era en [b] grande manera temeroſo de Iehova.

4 [c] Porque quando Iezabel talava los prophetas de Iehova, Abdias tomó cien prophetas, los quales eſcondió de cincuenta en cincuenta por cuevas, y los ſuſtentó à pan y agua.

5 Y dixo Achab à Abdias: Vé por la provincia à todas las fuentes de aguas, y à todos los arroyos, ſi à dicha halláremos grama, conque conſervemos la vida à los cavallos y à las azemilas, paraque no nos quedemos ſin beſtias.

6 Y partieron entre ſi la provincia para andarla: Achab fue por ſi por un camino, y Abdias fue por ſi por otro.

7 Y yendo Abdias por el camino, topóſe con Elias: y como lo conoció, proſtróſe ſobre ſu roſtro, y dixo: No eres *tu* mi ſeñor Elias?

a que no llovia. Act. 17. 1.
b *aſſi eſtava Ioſeph en caſa de Pharaõ Gẽ.* 41. 40. *Daniel y los tres mãcebos en caſa de Nabucadonoſor Dan.* 2. 48. *y* 49. *y en caſa de Neron diz, el Apoſtol que avia ſanctos. Philip.* 4. 22.
c Heb. y fue, quando &c.

8 Y el reſpondió: yo *ſoy*. Vé, di à tu amo: Heaqui Elias.

9 Y *el* dixo, En que he peccado, paraque tu entregues tu ſiervo en mano de Achab, paraque me mate?

10 Bive Iehova tu Dios, que ni ha avido nacion, ni reyno donde mi ſeñor no aya embiado à buſcarte: y reſpondiendo *todos*, No *eſtá aqui*, el ha conjurado à reynos y à naciones, ſi te han hallado:

11 Y aora tu dizes; Ve, di à tu amo: Aqui eſtá Elias?

12 Y acontecerá que deſque *yo* me aya partido de ti, el Eſpiritu de Iehova te llevará donde *yo* no ſepa: y viniendo yo, y dando las nuevas à Achab, y no hallandote el, el me matará: y tu ſiervo teme à Iehova [d] deſde [t] ſu mocedad.

13 [‡] No ha ſido dicho à mi ſeñor loq̃ hize, quando Iezabel matava los prophetas de Iehova; que eſcondi de los prophetas de Iehova cien varones de cincuenta en cincuenta en cuevas, y los mantuve à pan y agua?

14 Y aora dizes tu, Ve, di à tu amo: Aqui eſtá Elias, paraque el me mate?

15 Y dixole Elias: Bive Iehova de los exercitos, * delante del qual eſtoy, que oy me moſtraré à el.

16 Entonces Abdias fue à encõtrarſe con Achab, y diole el aviſo: y Achab vino à encontrarſe con Elias.

17 Y como Achab vido à Elias, dixole Achab: Eres tu el que alboratas á Iſrael?

18 Y el reſpondió. [e] *Yo* no he alborotado á Iſrael, ſino tu, y la caſa de tu padre, dexando los mandamientos de Iehova, y [f] ſiguiendo á los Bahales.

19 Embia pues aora, y juntame á todo Iſrael en el mõte de Carmelo, y los quarto cientos y cincuenta prophetas de Bahal, y los quatrocientos prophetas [g] de los boſques, que [h] comen de la meſa de Iezabel.

20 Entonces Achab embió á todos los hijos de Iſrael, y juntó los prophetas en el mõte de Carmelo:

21 Y acercandoſe Elias á todo el pueblo, dixo: Haſta quando coxeareys *voſotros* [i] entre dos penſamientos? Si Iehova *es* Dios, ſeguildo; Y ſi Bahal, yd en pos deel. Y el pueblo no reſpondió palabra.

22 Y Elias tornó à dezir al pueblo; Solo yo he quedado propheta de Iehova; y delos prophetas de Bahal ay quattocientos y cincuenta varones.

23 Denſenos pues dos bueyes, y eſcojanſe ellos el uno, y cortenlo en pieças, y ponganlo ſobre leña, mas no pongan fuego debaxo; y yo aparejaré el otro buey, y lo pódré ſobre leña, y ningun fuego pondré debaxo.

24 Y voſotros invocareys en el nombre de vueſtros dioſes, y yo invocaré en el nombre de Iehova; y ſerá, [k] que el dios que reſpondiére por fuego, ſea el dios. Y todo el pueblo reſpondió, diziendo, [l] Es bien dicho.

25 Entonces Elias dixo à los prophetas de Bahal, Eſcojeos el un buey, y hazed primero: porque voſotros ſoys los mas, y invocad en el nombre de vueſtros dioſes: mas no pongays fuego debaxo.

26 Y ellos tomáron el buey que les fue dado, y aparejarõlo, y invocarõ en el nombre de Bahal deſde la mañana haſta el mediodia diziendo, Bahal reſpondenos: mas no avia boz, ni quien reſpondieſſe: entretanto ellos [m] andavan saltando cerca del altar que avian hecho.

27 Y aconteció àl mediodia, Elias [n] burlava de ellos diziendo: Gritad á alta boz; que dios es, quiça *tiene* [o] negocio, ó *va en* ſeguimiento, ô *va algun* camino, ó duerme, y deſpertará.

28 Y ellos clamavan à grãdes bozes, y [p] ſajavanſe con

d *Lead lamẽe. 3. 27. Mat. 19. 29. y 2. Tim. 3. 15.*
t *Heb. de mi.*
* Act. 17. 1.
e *Noteſe la libertad de Elias en reprehender à Achab.*
y *Ab. 21. 19.*
‡ Heb. y fueſte en pos de los &c. q. d. de los ſaſtos dioſes. de lupiter, que fue Belo.
g *deſtos boſques Ar. 16. 33.*
h *A los quales Iezabel mantenia en ſu corte. de Iezabel Ar. 16. 31. y. cap. 19. 2. De ſu muerte 2. Reg. 9. 31.*
i Entre dos opiniones tan differentes, diziendo los unos, Iehova es el Dios, y los otros, No, ſino Bahal.
k *Eſte exemplo de Elias no lo han de imitar, ſino aquellos que tuvieren eſpecial revelacion y ſe: como ſin duda tenia Elias. de otra manera es tentar à Dios. otro ſemejãte exemplo ſe lee 2. Rey. 1. 10. y 12. Elias demanda que caya fuego del cielo; cayo.*
l Heb. Buena palabra. q. d. acceptamos lo.
m S. conſortea el tito de ſu culto.
n. *Semejante ſarcaſmo, o eſcarnio. Deu. 32. 38. lee la nota.*
o Ot. colloquio. q. d. eſtá hablando con otro.
p *Conforme à la coſtumbre de los Gẽtiles lo qual ſe prohibe Deut. 14. 1.*

se con cuchillos y con lancetas conforme à su costúbre, hasta derramar sangre sobre sí;

29 Y como passó el mediodia, y ellos *aun* q prophetassen hasta el tiempo del sacrificio *del Presente, y no *avia* boz, ni quien respódiesse, ni escuchasse.

30 Entonces Elias dixo à todo el pueblo; Acercaos à mi. Y todo el pueblo se llegó à el, y el r reparó el altar de Iehova que estava ruynado.

31 Y tomando Elias doze piedras, s Conforme al numero de los tribus de los hijos de Iacob, al qual avia sido palabra de Iehova diziendo, * Israel será tu nombre,

32 Edificó con las piedras *un* altar en el nombre de Iehova: despues hizo *una* regadera arredor del altar, quanto cupieran t dos sattos de simiente.

33 Despues compuso la leña, y cortó el buey en pieças, y puso lo sobre la leña.

34 Y dixo: Henchid quatro cantaros de agua, y derramalda sobre el hocausto, y sobre la leña. Y dixo: Hazeldo otra vez y hizieróla otra vez: Y dixo: Hazeldo la tercera vez. Y hizieróla tercera vez,

35 De tal manera q las aguas corrian arredor del altar, y avia tambien henchido la regadera de agua.

36 Y como llegó la hora de offrecerse el holocausto, llegóse el prophera Elias, y dixo: Iehova Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, sea oy manifiesto, que tu *eres* Dios en Israel, y que yo soy tu siervo, y que por mandando tuyo he hecho todas estas cosas.

37 ‡ Respondeme Iehova, respondeme, paraque conozca este pueblo, que tu, ô Iehova, eres el Dios, y v que tu bolviste à tras el coraçon deellos.

38 Entonces cayó fuego x de Iehova, elqual consumió el holocausto, y la leña, y las piedras y el polvo, y aun las aguas que *estavan* en la regadera lamió,

39 Y viendolo, todo el pueblo, cayerõ sobre sus rostros, y dixeron: Iehova es el Dios, Iehova es el Dios.

40 Y dixoles Elias: Prended à los prophetas de Bahal, q no escape ninguno. Y ellos los prendieron: y llevólos Elias à arroyo de Cison, y alli los degolló.

41 ¶ Entonces Elias dixo à Achab: Sube, come, y beve, porque una grande lluvia suena.

42 Y Achab subió à comer y à bever, y Elias subió à la cumbre del Carmelo, y prostrandose a tierra puso su rostro entre las rodillas,

43 Y dixo à su criado: Sube aora, y mira azia la mar. Y el subió, y miró, y dixo: No ay nada. Y el le bolvió à dezir: Buelve siete vezes.

44 Y à la septima vez dixo: Yo veo *una* pequeña nuve, como la palma *de la mano* de un hombre, que sube de la mar. Y el dixo: Ve, y di à Achab, unze *el carro*, y deciende porque la lluvia z no te ataje.

45 Y aconteció estando en esto, que los cielos se escurecieron con nuves, y viento, y hizo una gran lluvia. Y subiendo Achab vino à Iezrael.

46 Y la mano de Iehova fue sobre Elias, el qual ciñio sus lomos, y vino corriendo delãte de Achab hasta llegar à Iezrael.

CAPIT. XIX.

Elias amenazado de Iezabel muger de Achab se va de la tierra, y en el camino es consortado de Dios por un Angel, que le dà de comer y de bever. II. Llegado al monte de Oreb, Dios se le muestra y lo consuela: le manda lo que há de hazer. III. Partido de alli, llama à Eliseo de su arada, el qual lo sigue dexadas todas las cosas.

YAchab dió la nueva à Iezabel de todo loque Elias avia hecho, y como avia muerto à cuchillo todos los prophetas.

2 Y embió Iezabel à Elias un mensagero diziendo, Anssi me hagan los dioses, y anssi me añadan, si mañana à estas horas yo no aya puesto tu anima como la de uno deellos.

3 a Y el uvo temor, y levantóse, y fuesse, b por escapar su vida, y vino à Beersebah, que es en Iuda, y dexó alli su criado.

4 Y el se fue por el desierto un dia de camino: y vino, y sentóse debaxo de un Enebro, c y desseando morusse dixo: Baste ya, ô Iehova, d quita mi anima, que no soy yo mejor que mis padres.

5 Y echandose debaxo de un Enebro, durmiose: y heaqui luego un Angel, q le tocó, y le dixo: Levantate, come.

6 Entonces el miró, y heaqui à su cabecera una torta cozida sobre las ascuas, y un vaso de agua, y comió y bevió, y bolviose à dormir.

7 Y bolviendo el Angel de Iehova la segunda vez, tocóle, diziendo: Levantate, come: porque gran camino te resta.

8 Y levantose, y comió y bevió, y caminò con la fortaleza de aq̃lla comida e quarenta dias, y quarenta noches, hasta el monte de Dios, Horeb.

9 ¶ Y alli se metió en una cueva donde tuvo la noche Y fue à el palabra de Iehova, elqual le dixo: Que *hazes* aqui Elias?

10 Y el respondió: * f Zelando he zelado por Iehova Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he quedado: y g procuran mi anima para quitarmela.

11 Y el le dixo: Sal fuera, y ponte enel mõte delante de Iehova. Y heaqui Iehova que passava, y un grande y poderoso viento que rompia los montes, y quebrava las peñas delante de Iehova: mas Iehova no *estava* en el viento. Y tras el viento, h un tẽblor: mas Iehova no *estava* en el temblor.

12 Y tras el temblor, un fuego: mas Iehova no *estava* en el fuego. Y tras el fuego, un silvo quieto, y delicado.

13 El qual como Elias oyó i cubrió su rostro con su manto: y saliò, y parose à la puerta de la cueva: y heaqui *una* boz à el diziendo: Que *hazes* aqui Elias?

14 Y el respondió: He zelado cõ zelo por Iehova Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he quedado: y procuran mi anima para quitarmela.

15 Y dixole Iehova: Vé, buelvete por tu camino, por el desierto de Damasco: y vendrás, y ungirás à Hazael por Rey de Syria:

16 Y à Iehu hijo de Namsi ungirás por rey sobre Israel: y à Eliseo hijo de Saphat de Abeth-mehula ungirás paraque sea prophera en lugar de ti.

17 Y será, * que el que escapare del cuchillo de Hazael, Iehu lo matará: y el que escapáre del cuchillo de Iehu, Eliseo lo matará.

18 * Y k yo haré que queden en Israel l siete mil: todas rodillas que no se encorvaron à Bahal, y todas bocas que no lo m besaron,

19 ¶ Y partiendose el de alli, hallò à Eliseo hijo de Saphat que arava *con* doze yuntas delante de si: y el era uno de los doze *gananes*. Y passando Elias por delante de el, echò su manto sobre el.

20 Entonces el dexando los bueyes, vino corriendo en pos de Elias, y dixo: Ruegote que me dexes besar mi padre y mi madre, y luego yré tras ti. Y el le dixo: Vé, y buelve, n que te he *yo* hecho?

21 Y o bolviòse de enpos deel, y tomò un par de bueyes, y matòlos, y con el arado de los bueyes cociò la carne deellos, y diòla al pueblo q comiessen: y despues se levantò, y fue tras Elias, y servjale.

q Hizieſſen sus malditos officios. *o prophetaſſen como Saul movido del mal eſpiritu. 1. Sam. 18, 10

* Exo. 29. 38

r Parace que avia alto, o, lugar de culto à Iehova enel Carmelo.

s Sõ palabras de Elias al Pueblo impugnando la idolatria.

* Geneſ. 32. 28, 35, 10.

t 2 Rey. 17, 32 t Dos medidas pequeñas.

‡ O, oyeme. q. d. concedeme lo que te suplico.

v Que tu, por tus ocultos juyzios, has puesto en este pueblo esta ceguera, conque apostatan de ti.

x Del cielo. *tres vezes à petision de Elias cayò fuego. Aqui y. 2. Rey. 1. 10 y ver. 12.

II.

y Heb. heaqui una, &c.

z o, no te impida.

a Heb. y vido.

b Sab el peligro que me cho̕s seplen.

c Heb. por su alma.

d Heb. por su alma de morir.

d Assi Moyſen de ssi, y de los q̃ se libraron en la matanssa Num. 11. 15. y Iob. 7. 15. *La afficion los transportò: pero el Señor, no solo imputò, por ser vasos de misser cordia q̃ el se avia elegido.*

e Tres ayunan milagrosamente 40. dias y 40. noches. Moyſen la primera. Deut. 9. 9. la 2. el cap. 9. 18 *Elias aqui: y el Señor* Mat. 4. 2.

11.

* Rom. 11. 3. f *Este era buen zelo. no como el de Saul sin sciencia 2. Sam. 21. 2.*

g Heb. buscan.

h S. de tierra. un terremoto.

i *Lo mismo hizo Moyſen Exod. 3. 6 y los Angeles Esa. 6. 2.*

* 2. Rey. 9. 1.

* Rom. 11. 4.

k *o, me he reservado. Heb. haré remanecer.*

l Muchos millares de gẽeles, cuyas rodillas no &c. Y cuyas bocas no &c.

m *Del besar a los idolos leed la nota Iob. 31. 27.*

III.

n Dios es el que te llama, no yo. No faltes de Lolver

o S. Eliseo.

CAPIT. XX.

Achab con el favor de Dios vence al rey de Syria con todo su exercito. II. El qual bolviendo cõtra Achab dos años despues es tambien desbecho, y preso. III. Por aver Achab perdonado y suelto al rey de Syria, es gravemente amenazado de Dios por un propheta.

ENtonces Ben-adad Rey de Syria juntó todo su exercito, y con el treynta y dos reyes con cavallos y carros; y subió, y puso cerco à Samaria, y combatiala.

2 Y embió mensageros à Achab Rey de Israel à la ciudad diziendo,

3 Anſi ha dicho Ben-adad; Tu plata y tu oro es mio, y tus mugeres y tus hijos hermoſos ſon mios.

4 Y el Rey de Iſrael reſpondió, y dixo; [a] Como tu lo dizes rey ſeñor mio, [b] yo *ſoy* tuyo, y todo loque tengo.

5 Y bolviendo los menſageros otra vez dixerõ; Anſi dixo Ben-adad; Embio yo à ti diziendo; Tu plata y tu oro, y tus mugeres y tus hijos me daràs: y mañana à eſtas horas,

6 Yo embiaré à ti mis ſiervos, los quales eſcudriñaran tu caſa, y las caſas de tus ſiervos, [c] y tomaràn con ſus manos y llevaran todo lo precioſo que tuvieres.

7 Entonces el rey de Iſrael llamó à todos los Ancianos de la tierra, y dixoles: Entended, y ved aora, como eſte no buſca ſino mal, porque ha embiado à mi por mis mugeres y mis hijos, y por mi plata y por mi oro, y yo no ſelohé negado.

8 Y todos los Ancianos y todo el pueblo le reſpondieron: [d] No le obedezcas, ni hagas lo q̃ pide.

9 Entonces el reſpondió à los embaxadores de Ben-adad: Dezid àl rey mi ſeñor: Todo loque mandaſte à tu ſiervo àl principio, haré: mas eſto, no lo puedo hazer: Y los embaxadores fueron, y dieronle la reſpueſta.

10 Y Bẽ-adad tornó à embiar à el diziendo: Anſi me hagan los dioſes, y anſi me añidan, q̃ el polvo de Samaria no baſtará à los puños de todo el pueblo [e] que me ſigue.

11 Y el rey de Iſrael reſpondió, y dixo: Dezilde, q̃ no ſe alábe [f] el q̃ ſe ciñe, como el q̃ ya ſe deſciñe.

12 Y como el oyó eſta palabra eſtando bebiendo con los reyes en las tiendas, dixo à ſus ſiervos, [g] Poned, y ellos puſieron contra la ciudad.

13 Y heaqui un propheta [h] vino à Achab rey de Iſrael, y le dixo: Anſi ha dicho Iehova, Has viſto eſta tan grande compaña? heaqui yo te la entregaré oy en tu mano, paraque conozcas q̃ yo *ſoy* Iehova.

14 Y reſpondió Achab: Por *mano de* quien? Y el dixo: Anſi dixo Iehova: Por *mano de* los criados de los principes de las provincias. Y el tornó à dezir: Quien començará la batalla? Y el reſpondió. Tu.

15 Entonces el reconoció los criados de los principes de las provincias, los quales fueron dozientos y treynta y dos. Luego reconoció todo el pueblo, todos los hijos de Iſrael, *que fueron* ſiete mil.

16 Y ſalieron à mediodia: Y Ben-adad *eſtava* beviendo borracho en las tiendas, el y los reyes: treynta y dos reyes, que avian venido en ſu ayuda.

17 Y los criados de los principes de las provincias ſalieron los primeros. Y Ben-adad avia embiado quien le dió aviſo diziendo: Varones han ſalido de Samaria.

18 El entonces dixo: Si han ſalido por paz, tomaldos bivos: Y ſi han ſalido para pelear, tomaldos bivos.

19 Y los criados de los principes de las provincias ſalieron de la ciudad, y deſpues dellos el exercito.

20 [i] Y hirió cada uno àl que venia contra ſi, y los Syros huyeron ſiguiendolos los de Iſrael. Y el rey de Syria Ben-adad ſe eſcapó ſobre un cavallo, y la gente de cavallo.

21 Y ſalió el rey de Iſrael, y hirió la gente de cavallo y los carros: y deshizo los Syros con grande eſtrago.

22 ¶ Y llegandoſe [k] el propheta àl Rey de Iſrael, dixole: Ve, eſfuerçate: ſabe y mira loque has de hazer, porque paſſado el año el rey de Syria ha de venir contra ti.

23 Y los ſiervos del rey de Syria le dixeron: ſus dioſes ſon dioſes de los montes, por eſſo nos han vencido: mas ſi peleáremos con ellos en campaña, *verſcha* ſi no los vencieremos.

24 Haz pues anſi: faca los reyes cada uno de ſu lugar, y pon capitanes en lugar dellos.

25 Y tu [l] hazte otro exercito qual fue el exercito que perdiſte: cavallos por cavallos, y carros por carros: y pelearemos con ellos en campo raſo, y *veremos* ſi no los vencemos. Y el los oyó, y hizolo anſi.

26 Paſſado el año, Ben-adad reconoció los Syros, y vino en Aphec à pelear contra Iſrael.

27 Y los hijos de Iſrael fueron tambien reconocidos, y [m] tomando viandas fueronles àl encuentro, y aſſentaron campo los hijos de Iſrael delante de ellos, como dos rebañuelos de cabras: y los Syros henchian la tierra.

28 Y llegandoſe [n] el varon de Dios al rey de Iſrael hablóle diziendo: Anſi dixo Iehova: Porquanto los Syros han dicho: Iehova es Dios de los montes, no Dios de los valles, yo entregaré toda eſta grande multitud en tu mano: paraque conozcays que yo *ſoy* Iehova.

29 Siete dias tuvierõ aſſentado campo los unos delante de los otros, y àl ſeptimo dia ſe dió la batalla: y matáron los hijos de Iſrael de los Syros en un dia cien mil hombres de pie.

30 Los demas huyeron à Aphec à la ciudad: y el muro cayó ſobre veynte y ſiete mil hombres, que avian quedado: y Ben-adad vino huyendo à la ciudad, *y eſcondiaſe* de camara en camara.

31 Entonces ſus ſiervos le dixeron: Heaqui avemos oydo de los reyes de la caſa de Iſrael, que ſon clementes reyes: pongamos pues aora ſaccos en nueſtros lomos, y ſogas en nueſtras cabeças, y ſalgamos àl rey de Iſrael: por ventura te dará la vida.

32 Y ciñeron ſus lomos de ſaccos, y ſogas à ſus cabeças, y vinieron ál rey de Iſrael, y dixeronle: Tu ſiervo Ben-adad dize: Ruegote [o] que biva mi anima. Y el reſpondió: Si el aun bive, mi hermano es.

33 Eſto tomaron *aquellos* varones por buen aguero, y tomaron preſto [p] eſta palabra de ſu boca, y dixerõ: Ben-dad tu hermano. Y el dixo: Id, y traedlo, y Bẽ-adad ſalió à el, y el lo hizo ſubir en un carro:

34 ¶ Y el le dixo: Las ciudades que mi padre tomó [r] àl tuyo, yo las reſtituyré; y haz plaças en Damaſco para ti, como mi padre las hizo en Samaria: [ſ] y yo me partire de ti confederado. Y el hizo con el aliança, y embiolo,

35 ¶ Entóces un varon de los [t] hijos de los prophetas dixo [v] à ſu compañero por palabra de Dios: Hiereme aora. Y el *otro* varon nolo quiſo herir.

36 Y el le dixo: Porquanto no has obedecido à la palabra de Iehova, heaqui en apartandote de mi *un* leon te herirá. Y como ſe apartó del, topólo un leon, y hiriólo.

37 Y el topóſe con otro varon, y dixole: Hiereme aora, Y el *otro* hombre [x] hiriolo, y diole una cuchillada.

38 Y fueſe el propheta, y puſoſe delante del rey en el camino, y diſfreçoſe *poniendoſe* ſobre los ojos un velo

39 Y como

a Heb Como tu palabra.
b *á ſab. lo haré.*
c Heb. Y ſerá, todo cudiciable de tus ojos, pondran en ſu mano y tomarán.
d Heb. No oygas, y no quieras.
e Heb. que en mis pies.
f El que ſe arma para la guerra, como el que ſe deſarma avida la victoria.
g *q. d. ponees en orden para dar el aſſalto.*
h *heb. ſe allegò.*
i Heb. Y hirieron varon ſu varon.
k El de arriba vers. 5.
l Heb. cuentate.
m Or. todos juntos.
n El de arriba ver. 22.
o Que me den la vida.
p Heb. de el, y dixeron.
q Ben-adad.
r A *tu predeceſſor Baaſa. Arr. 15, 20.*
ſ *Heb. yo con aliança: te embiare. Eſto dize Achab.*
t *q. d. Diſcipulos.*
v A uno que vidó cabe ſi.
x Heb. hiriendo y llagando.

39 Y como el Rey passava,el dió bozes àl Rey,y dixo: Tu siervo salió entre el esquadron, y heaqui apartandose uno, truxome à otro diziendo:Guarda à este hombre, y si el faltare faltando, tu vida será por la suya, ó pagarás un talento de plata.

y Heb. fue haziendo aqui y alli, y el no el.

40 Y como tu siervo,y estava ocupado à una parte y à otra, el desparecio. Entonces el Rey de Ifrael le dixo,z Essa *será* tu sentencia:tu la pronunciaste.

z La del ver. precedente. Heb. Anfi tu juyzio.

41 Entonces el quitó de presto el velo de sobre sus ojos, y el Rey de Ifrael conoció que era de los prophetas.

42 Y el le dixo: Anfi dixo Iehova: Porquanto soltaste de la mano el varó a de mi anathema, tu vida será por la suya, y tu pueblo por el suyo.

a Que feme avia de facrificar à mi. Leuit.27,28.

43 Y el Rey de Ifrael se fue à su casa triste y enojado: y vino à Samaria.

CAPIT. XXI.

Naboth por aver negado su viña à Achab, es acusado falsamente, y apedreado por industria de Iezabel, que por esta via ganó la viña de Naboth para su marido. II. Elias por mandado de Dios denuncia à Achab grande vengança sobre el y sobre su muger, y toda su casa, por la muerte del innocente Naboth: y humillandose Achab à esta amenestacion, Dios le relaxa la pena reservandola para su sucessor.

PAssados estos negocios, aconteció que Naboth de Iezrael tenia una viña en Iezrael junto àl palacio de Achab rey de Samaria.

2 Y Achab habló à Naboth diziendo:Dame tu viña para un huerto de legumbres, porque está cercana, cerca de mi casa,y *yo* te daré por ella otra viña mejor que esta: o si mejor te pareciere, pagartelahe à su precio de dinero.

a Este dize, porque Dios mandava Leu.25,23. que no se enagenassen las possessiones para siempre. b S. à la pared.

3 Y Naboth respondió à Achab: a Guardeme Iehova de q̃ *yo* te dé à ti la heredad de mis padres.

4 Y vinose Achab à su casa triste y enojado por la palabra q̃ Naboth de Iezrael le avia respõdido, diziendo,Note daré la heredad de mis padres:y acostóse en su cama,y b bolvió su rostro,y no comió pã.

5 Y vino à el su muger Iezabel, y dixole : Porque está anfi triste tu espiritu? y no comes pan?

6 Y el respondió: Porque hablé con Naboth de Iezrael, y dixele, que me diesse su viña por dinero: o que, si mas queria, le daria *otra* viña por ella :y el respondió:*Yo* no te daré mi viña.

c Heb. tu aora rayas reyno sobre Ifrael? d Heb. bonifiqueste tu coraçon.

7 Y su muger Iezabel le dixo: c Eres tu aora rey sobre Ifrael? Levantate, y come pan,y d alegrate:yo te daré la viña de Naboth de Iezrael.

e Al Senado. f Costumbre de buena humanidad, quando alguno avia de ser sentenciado à muerte.

8 Entonces ella escrivió letras en nombre de Achab, y sellólas con su anillo,y embiolas e à los Ancianos, y à los principales, que moravan en su ciudad con Naboth.

g Heb. hijos de Belial.

9 Y las letras q̃ escrivió dezia anfi.f Pregonad ayuno: y poned à Naboth en la cabecera del pueblo:

h Maldicho. dicho malo blasphemado. *assi se tomava en estas significassen Lev. 1.5. y 11,7 2, 5. y 20. ver. 13.* i Como verse. 10.

10 Y poned *anfi mismo* dos hombres g perversos delante del,que atestiguen contra el, y digan : Tu has h bendicho à Dios y al Rey. Y entonces sacaldo, y apedrealdo, y muera.

k Lev. 24, 14. manda Dios que el blasphemo sea apedreado. Assi Naboth fué assi apedreado, y Esteuan Act. 7, 59. y assi quisieron apedrear al Señor, Iuan. 8, 59. y 10. 31.

11 Y los de su ciudad,los Ancianos y los principales, que moravan en su ciudad, lo hizieron como Iezabel les mandó, conforme à como estava escripto en las letras que ella les avia embiado.

12 Y ptegonaron ayuno,y assentaron à Naboth en la cabecera del pueblo.

13 Y vinieron dos hõbres perversos y sentaronse delante del,y aquellos hombres perversos atestiguaron contra Naboth delante del pueblo, diziendo: Naboth i ha bendicho à Dios y al Rey. Y sacaronlo fuera de la ciudad,y k apedrearonlo con piedras, y murio.

14 Y embiaron luego à Iezabel, diziendo : Naboth es apedreado, y muerto.

15 Y como Iezabel oyó,que Naboth era apedreado y muerto,dixo à Achab:Levantate y l possee la viña de Naboth de Iezrael, qne no tela quiso dar por dinero: porq̃ Naboth no bive, mas es muerto.

) Como cosa confessada.

16 ¶ Y oyendo Achab que Naboth era muerto, levantóse para decendir à la viña deNaboth de Iezrael, para tomar la possessiõn de ella. 11.

17 Entonces m fue palabra de Iehova à Elias Thesbita diziendo:

m Habló Iehova. Anfi siempre.

18 Levantate,deciende à encontrarte con Achab rey de Ifrael,que *está* en Samaria: Heaqui el *está* en la viña de Naboth,à la qual há decendido para tomar la possessiõn deella.

19 Y hablarlehás diziendo: Anfi dixo Iehova:n No mataste, y tãbien has possey do? Y tornarlehas à hablar diziendo: Anfi dixo Iehova: En el mismo lugar donde lamierõ los perros la sangre de Naboth,o los perros tãbien lamerán tu sangre, P la tuya misma.

n *Assi tambien lo repitiendo Act. 13.18.* o *Ab.22,38. se cumple en ello.* p Heb. Tambien la tuya.

20 Y Achab dixo à Elias: Enemigo mio has me ya hallado?Y el ¶ respondio: halle *te.* porque r te has vendido à mal hazer delante de Iehova,

q heb.y dixo. r Te has dado como por esclavo él, &c.

21 *Heaqui yo traygo mal sobre ti,y batreré s tu posteridad, y talaré de Achab todo meante à la pared, t àl guardado,y àl desamparado en Ifrael.

s Heb. en pos de ti. t Amib.14,10 * Act.13,29. * Act. 16,3. * 2, Reyces, 9, 39.

22 Y *yo* pondré tu casa * como la casa de Ieroboam hijo de Nabat, * y como la casa de Baasa hijo de Ahias, por la provocacion conque me provocaste à yra, y conque has hecho peccar à Ifrael.

*) 2, Reyes 9, 9. f Heb. en pos de ti.

23 * De Iezabel tambien há hablado Iehova,diziendo:Los perros comerán à Iezabel en la barvacana de Iezrael.

24 El que de Achab fuere muerto en la ciudad, perros lo comerán: y elque fuere muerto en el campo, comerlohan las aves del cielo.

25 A la verdad ninguno fue como Achab, que *anfi* * se vendieffe à hazer lo malo delante de los ojos de Iehova: porque Iezabel fu muger lo incitava.

* Ver.20.

26 El fue en grande manera abominable, caminando enpos de los idolos, conforme à todoloque hizieron los Amortheos,à los quales lançó Iehova delante de los hijos de Ifrael.

27 Y fue,quãdo Achab oyó estas palabras,v rõpió sus vestidos, y puso sacco sobre su carne,y ayunó,y durmió en x sacco y anduvo humillado.

u *Penitencia finfe, y fingida por un poco de tiempo.* x *Sacco es palabra heb. Chald. Griega, Lat.na, Española, Italiana, Françesa, Inglesa, Alemana, Flamenca.*

28 Entonces fue palabra de Iehova à Elias Thesbita diziendo:

29 No has visto como Achab se há humillado delante de mi?Pues por quanto se há humillado delante de mi, no traeré el mal en sus dias,* en los dias de su hijo traeré el mal sobre su casa.

CAPIT. XXII.

Contentando Achab y Iosaphat rey de Iuda de yr cõtra Ramoth de Galaad, Michæas prophetales denuncia mal sucesso contra el testimonio de 400. falsos prophetas, que le promotian la victoria. II. Venidos á la batalla, Achab es herido de muerte, y los perros lamieron su sangre del carro en Samaria, conforme á la amenaza del prophera Elias: y sucede Ochozias su hijo en su lugar. III. Iosaphat pio hijo de Asa reyna en Iuda, el qual muerto, sucede en su lugar Ioram su hijo.

* 2. Reyes, 9. 25.

REposaron a * tres años sin guerra entre los Syros y Ifrael.

a Estuvieron. * 2. Chron. 18, 2.

2 Al tercero año aconteció, que Iosaphat Rey de Iuda decendió àl Rey de Ifrael.

3 Y el Rey de Ifrael dixo à sus siervos: No sabeys que es nuestra Ramoth de Galaad? Y nosotros b cessamos de tomarla de mano del Rey de Syria.

b Nos estamos quedos. Heb. callamos.

4 Y dixo à Iosophat: Quieres venir conmigo à pelear contra Ramoth de Galaad? Y Iosaphat respondió àl Rey de Ifrael: Como yo, anfi tu : y como mi pueblo, anfi tu pueblo: y como c mis cavallos, tus cavallos.

c Mi gente de cavallo, q. d. mi fortuna y la tuya es una misma.

5 Y dixo Iosaphat al Rey de Ifrael: Yo te ruego que consultes oy la palabra de Iehova.

6 Entonces el Rey de Ifrael juntó como quatrocientos varones prophetas, à los quales dixo : Iré à

là guerra contra Ramoth de Galaad, o dexarlahé? Y ellos dixeron: Sube, porque el Señor *la* entregará en manos del rey.

7 Y dixo Iosaphat: A y aun aquí algun prophe-
ta de Iehova por el qual consultemos?

8 Y el Rey de Israel respondió à Iosaphat; Aun *ay* un varon, por el qual podriamos cõsultar à Iehova, Micheas hijo de Iemla: mas yo lo aborresco, porque nunca me prophetiza bien, sino solamente mal. Y Iosaphat dixo: No hable el rey ansí.

9 Entonces el rey de Israel llamó à un eunucho, y dixole: Trae presto à Micheas hijo de Iemla.

10 Y el rey de Israel y Iosaphat rey de Iuda estavan sentados cada uno en su silla *real*, vestidos de sus ropas *reales*, en la plaça junto à la entrada de la puerta de Samaria, y todos [d] los prophetas [e] prophetavan delante de ellos.

[d] Los 400. ver. 6. [e] Hazian sus oficios à sus dioses.

11 Y Sedechias hijo de Chanaana se avia hecho *unos* [f] cuernos de hierro, y dixo: Ansí dixo Iehova; Con estos acornearás à los Syros hasta acabarlos.

[f] una hereda de abatentar las eras. S. en señal de prophecia.

12 Y todos los prophetas prophetavã de la misma manera diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y serás prosperado, q̃ Iehova la dará en mano del rey.

13 Y el mensagero que avia ydo à llamar à Micheas, le habló diziendo: Heaqui las palabras de los prophetas à una boca *anuncian* ál rey bien: sea aora tu palabra cõforme à la palabra de alguno de ellos, y habla bien.

14 Y Micheas respondió: Bive Iehova, que lo que Iehova me hablâre, essó dire.

15 Y vino ál rey, y el rey le dixo: Micheas, yremos à pelear contra Ramoth de Galaad, ô dexarlahemos? y el le respondio: [g] Sube, que seras prosperado, y Iehova la entregará en mano del rey.

[g] Yronia como confortandole con los muchos.

16 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes te conjuraré que no me digas sino la verdad en el nombre de Iehova?

[h] Prophetiza ál Rey su muerte.

17 Entonces el dixo: [h] *Yo* vide à todo Israel esparzido por los montes como ovejas que no tienen pastor: y Iehova dixo: Estos no tienen señor buelvase cada uno à su casa en paz.

18 Y el rey de Israel dixo à Iosaphat: No te lo avia yo dicho? *Esto* ninguna cosa buena prophetizará sobre mi sino solamente mal.

19 Entonces el dixo: Oye pues palabra de Iehova: *Yo* vide à Iehova sentado en su throno, y todo el [i] O, engañará. *Dios quiere matar á Achab por sus idolatrias, &c. Ahora busca el medio para hazerlo.* [k] *Asi. Iob. 1, 6 Satanas se ofrece.* [l] Heb. Enque? [m] Heb. prevalecerás. Es la licencia de Dios. [n] *Gran conforto de los pies que Satanas no se puede menear sin licencia y mandamiento de Dios.* [o] Heb. hablò. [p] 2. Chron. 18 Porque conducto. [q] Dalde de comer muy escasamente del pan y del agua.

exercito de los cielos estava cabe el, à su diestra y à su siniestra.

20 Y Iehova dixo: Quien [i] induzirá à Achab, paraq̃ suba, y cayga en Ramoth de Galaad? Y uno dezia de una manera, y otro dezia de otra.

21 [k] Y salió un espiritu, y puso se delante de Iehova, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehova le dixo: [l] De que manera?

22 Y el dixo: Yo saldré, y seré espiritu de mentira en boca de todos sus prophetas. Y el dixo: Induzirlohas, y aun [m] saldrás con ello. [n] Sal pues, y haz lo ansí.

23 Y aora heaqui Iehova há puesto espiritu de mentira en la boca de todos estos tus prophetas, y Iehova [o] há decretado mal sobre ti.

24 Y llegandose Sedechias hijo de Chanaana hirió à Micheas en la mexilla diziendo: [p] Por donde se fue de mi el espiritu de Iehova para hablarte à ti?

25 Y Micheas respondió: Heaqui tu lo verás en el mismo dia, quando te yrás metiendo de camara en camara por esconderte.

26 Entonces el rey de Israel dixo: Toma à Micheas y buelvelo à Amon governador de la ciudad, y à Ioas hijo del rey.

27 Y dirás: Ansí dixo el rey: Echad à este en la carcel, y [q] mantençeldo con pan de angustia y con agua de angustia, hasta que yo buelva en paz.

28 Y dixo Micheas: Si bolviendo bolvieres en paz, Iehova no há hablado por mi. Y tornó à dezir: [r] Oyd todos los pueblos.

[r] Cita el prophetas por testigos à todos los presentes.

29 ¶ Ansí subió el rey de Israel y Iosaphat rey de Iuda à Ramoth de Galaad.

30 Y el rey de Israel dixo à Iosaphat; [s] Yo me disfreçaré, y *ansí* entraré en la batalla: y tu vistete tus vestidos. Y el rey de Israel se disfreçó, y entró en la batalla.

[s] Heb. Mudarse, y entrar en &c.

31 Y el rey de Syria avia mandado à sus treynta y dos capitanes de los carros diziendo: No peleeys vosotros con grande ni con chico, sino contra solo el rey de Israel.

32 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixeron: Ciertamente este es el rey de Israel, y vinieronse à el para pelear *con el*: mas el rey Iosaphat dió bozes.

33 Y viendo los capitanes de los carros que no era el rey de Israel, apartaron se del.

34 Mas un varõ flechando su arco [t] quanto pudo, hirió ál rey de Israel por entre las junturas y las coraças. Y el dixo à su carretero, Buelve [u] las riendas y sacame del campo que estoy herido.

[t] Heb. en su *simplez, a tiro a la ventura*, pero Dios encaminó *la saeta para q̃ matasse à Achab. assi 2. Chron. 17. 33.* [u] Heb. tu mano.

35 La batalla se avia encendido aquel dia, y el rey estava en su carro delante de los Syros: y à la tarde murió: y la sangre de la herida corria por el seno del carro.

36 Y à puesta del Sol passó un pregon por el campo diziendo: Cada uno *se vaya* à su ciudad: y cada uno à su tierra.

37 Y el rey murió, y fue traydo à Samaria; y sepultaron ál rey en Samaria.

38 Y lavâron el carro en el estanque de Samaria, y los perros lamieron su sangre: y lavaron sus armas, cõforme à la palabra de Iehova, * que avia hablado.

* Attib. 21, 21

39 Lo demas de los hechos de Achab, y todas las cosas que hizo, y la casa de marfil que edificò, y todas las ciudades que edificó, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

40 Y durmió Achab con sus padres, y reynó en su lugar Ochozias su hijo.

III.

41 ¶ Y Iosaphat hijo de Asa començò à reynar sobre Iuda en el quarto año de Achab rey de Israel.

42 Y era Iosaphat de treynta y cinco años, quãdo començò à reynar, y reynó veynte y cinco años en Ierusalé. El nombre de su madre *fue* Azuba hija de Salai.

43 Y anduvo en todo el camino de Asa su padre. sin declinar deel, haziendo lo *que era* recto en los ojos de Iehova.

44 Con todo esso * los altos no fueron quitados; que aun el pueblo sacrificava, y quemava olores en los altos.

* Attib. 15, 14 * Att. 14, 24 y *Deut. 23, 17. leed la nota 3 y 1. rey. 15 12.*

45 Y Iosaphat hizo paz con el rey de Israel.

46 Lo demas de los hechos de Iosaphat, y sus valentias, que hizo, y las guerras que hizo, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

[u] *Dende el tiempo de David. 2. Sa. 8, 14.*

47 Y * el resto de los someticos que avian quedado en el tiempo de su padre Asa, el los barrió de la tierra.

[x] *Heb. Ahabim.* y *Pero Ochozias despues lo persuadio, y los navios se rompieron, &c. ver. 49. leed 2. Chron. 20, 36. dende Iosaphat se reprehendido por aver hecho compañia con Ochozias.*

48 *Entonces* [v] no *avia* rey en Edom, presidente *avia en lugar de* rey.

49 Iosaphat avia hecho navios en Tharsis, los quales avian de yr à Ophir por oro: mas no fueron, porque se rompieron en Asion gaber.

50 Entonces [x] Ochozias hijo de Achab dixo à Iosaphat: Vayan mis siervos con los tuyos en los navios: mas Iosaphat y no quiso.

51 Y durmió Iosaphat con sus padres, y fue sepultado

pultado cõ sus padres en la ciudad de David su padre: y en su lugar reynó Ioram su hijo.

52 Y Ochozias hijo de Achab començó à reynar sobre Israel en Samaria el año diez y siete de Iosaphat rey de Iuda, y reynó dos años sobre Israel.

z Loque Iehova condena.

53 Y hizo z lo malo en los ojos de Iehova y anduvo en el camino de su padre, y en el camino de su madre, y en el camino de Ieroboam hijo de Nabat, que hizo pecar à Israel.

54 Porque sirviò à Bahal, y lo adoró: y provocó à yra à Iehova Dios de Israel conforme à todas las cosas que su padre avia hecho.

FIN DEL PRIMERO LIBRO DE LOS REYES.

Segundo libro de los reyes.

Contiene la historia de 320. años en los quales reynaron, 16. reyes en Iuda, y dozo reyes en Israel.

CAPIT I

Enfermando Ochozias de una cayda, embia à consultar à Beelzebuth: mas Elias se presenta à los mensageros, y denuncia al Rey la muerte por su impiedad. II. Enojado el Rey lo embia à prender por dos vezes, y ambas consumió fuego del cielo à los que vinieron à prenderle. III. Al fin embiando el Rey la tercera vez viene al Rey por mandado de Dios con los que avian venido à el, y le denuncia en presencia la muerte que le avia denunciado por sus mensageros: y assi muere, y le sucede Ioram.

* Abaz. cap. 3.

a La qual David avia domado. 2. Sam. 8, 2.

DESPVES de la muerte de Achab *a Moab se rebelló contra Israel:

2 Y Ochozias cayó por las rexas de una sala *de la casa que tenia* en Samaria: y estando enfermo embió mensageros, y dixoles: Id, y consultad en Bahal-zebub dios de Accaron, si tengo de sanar de esta mi enfermedad.

3 Entonces el Angel de Iehova habló à Elias Thesbita, Levantate, y sube à encontrarte con los mensageros del rey de Samaria, y dezirleshás: No ay Dios en Israel, que vosotros vays à consultar à Bahal-zebub dios de Accaron?

4 Portanto assi dixo Iehova: Del lecho en que subiste no decendirás, antes muriendo morirás. Y Elias *se* fué.

II.

5 ¶ Y como los mensageros se bolvieron àl rey, el les dixo: Porque pues os aveys buelto?

6 Y ellos le respondieron, Encontramos un varon que nos dixo; Id, y bolveos àl rey que os embió, y dezilde: Assi dixo Iehova: No ay Dios en Israel, que tu embias à consultar à Bahal-zebub dios de Accaron? Portanto del lecho en que subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.

7 Entonces el les dixo; Que habito era el de aquel varon que encontrastes, y que os dixo tales palabras?

b A causa de la ropa que era de pieles. Leed. Zach. 13. 4.

8 Y ellos le respondieron: *un* varon b vellosho, y ceñia sus lomos con una cinta de cuero. Entonces el dixo: Elias Thesbita es.

9 Y embiò à el un capitan de cincuenta *hombres* con sus cincuenta, el qual subiò à el, y heaqui que el estava sentado en la cumbre del monte: y el le dixo: c Varon de Dios, el rey há dicho, d que deciendas.

c Esta nombre comun de los profetas. d Heb. Descende.

10 Y Elias respondió, y dixo ál capitan de cincuenta: Si yo *soy* varon de Dios, decienda fuego del cielo, y consumate con tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, q̃ lo cõsumió à el y à sus cincuenta.

11 El rey bolvió à embiar à el otro capitan de cincuenta *hõbres* cõ sus cincuenta, y hablòle, y dixo: Varõ de Dios, el Rey há dicho assi: Deciende presto.

12 Y respondióle Elias, y dixo: Si yo *soy* varon de Dios, decienda fuego del cielo, y consumate con tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, que lo consumió à el y à sus cincuenta.

III.

13 ¶ Y bolvió à embiar el tercer capitan de cincuenta *hombres* con sus cincuenta: y subiendo aquel tercero capitan de cincuenta hincóse de rodillas delante de Elias, y rogóle diziendo: Varõ de Dios ruegote que sea de valor delante de tus ojos c mi vida, y la vida de estos tus cincuenta siervos.

c Heb. mi alma.

14 Heaqui há decédido fuego del cielo, y há cõsumido à dos capitanes de cincuenta *hõbres* los primeros con sus cincuenta: sea aora mi anima de valor delante de tus ojos.

15 Entonces el Angel de Iehova hablò à Elias, Deciende con el, no ayas miedo deel: Y el se levantó, y decendió con el àl rey:

16 Y dixole: Assi dixo Iehova: Porquanto embiaste mensageros à consultar à Bahal-zebub dios de Accaron, no ay Dios en Israel, para consultar en su palabra? portanto del lecho en que subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.

17 Y murió cõforme à la palabra de Iehova que avia hablado Elias, y reynó en su lugar f Ioram el segundo año de Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda, porque g no tuvo hijo.

f Hijo de Acab abaz. 3. 1.

g Ochozias.

18 Lo demas de los hechos de Ochozias, que hizo, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

CAPIT. II.

Elias hiriendo las aguas del Iordan con su manto, las abre y passa de la otra parte, y es arrebatado de la tierra al cielo en un carro de fuego, dexando à Eliseo en su lugar. II. Eliseo bolvio à passar el Iordan hiriendo las aguas con el manto de Elias: por lo qual los hijos de los prophetas, que lo vieron lo recibieron en lugar de Elias, y el sana las aguas de aquel lugar. III. unos muchachos que le injuriavan, son muertos de dos osos viniendo de à Beth-el.

YAconteció que quãdo quiso Iehova alçar à Elias en el torvellino al cielo, Elias venia con Eliseo de Galgal.

2 Y dixo Elias à Eliseo: Quedate aora aqui, porque Iehova me ha embiado à Beth-el. Y Eliseo dixo: Bive Iehova, y bive tu anima, que no te dexare. Y decendieron à Beth-el.

3 Y saliendo a los hijos de los prophetas, que *estavan* en Beth-el, à Eliseo, dixeronle: Sabes como Iehova quitará oy à tu señor b de tu cabeça? y el dixo: Si, yo lo sé: callád.

a Los discipulos de Eliseo. b Llevandole en alto, por cima de ti.

4 Y Elias le bolvió à dezir: Eliseo, quedate aqui aora, porque Iehova me ha embiado à Iericho. Y el dixo: Bive Iehova, y bive tu anima, que no te dexarè. Y vinieron à Iericho.

5 Y llegaronse los hijos de los prophetas, que *estavan* en Iericho, à Eliseo, y dixeronle: Sabes como Iehova quitará oy à tu señor de tu cabeça? Y el respondiò: Si, yo lo sé: callad.

6 Y Elias le dixo: Ruegote que te quedes aqui; porque Iehova me há embiado ál Iordã. Y el dixo: Bive Iehova y bive tu anima, que no te dexaré. Y *assi* fueron ellos ambos.

c Elias y Eliseo.

7 Y vinieron cincuenta varones de los hijos de los prophetas, y paráronse delante desde lexos: y c los dos paráron junto ál Iordan.

d Assi ver. 14, y Exod. 14, 22. y Ios. 3, 16.

8 Y tomando Elias su manto, doblólo, y hirió las aguas, las quales se partieron à la una parte y à la otra: Y d passaron ambos en seco.

e Tu espiritu tan abundante. Heb. medida de dos de tu espiritu.

9 Y como ovieron passado, Elias dixo à Eliseo: Pide loque quieres que haga porti, antes q̃ sea quitado de contigo. Y dixo Eliseo: Ruegote que e las dos partes de tu espiritu sean sobre mi.

f Por el ministerio. Heb. Endureciste demandado.

10 Y el le dixo: f Cosa difficil has pedido. Si me

vieres, quando fuere quitado de ti, fertehá hecho anſi: mas ſi no, no.

g La fuerça y armas de Iſrael.

11 Y aconteció, que yendo ellos hablando, heaquí que un carro de fuego con cavallos de fuego apartó à los dos, y Elias g ſubió àl cielo en un torvellino.

h *Tambien ſubio al cielo Enoc. Gen.5, 22.y el Señor Luc.24,51.*

12 Y viendolo Eliſeo clamava: Padre mio, padre mio, h carro de Iſrael y ſu gente de cavallo. Y nunca mas lo vido: y travando de ſus veſtidos, rompiolos en dos partes.

13 Y alçando el manto de Elias, q̃ ſe le avia caydo, bolvióſe, y paróſe à la orilla del Iordan.

II.

14 ¶ Y tomando el manto de Elias, que ſele avia caydo, hirió las aguas, y dixo: Donde eſtá Iehova el Dios de Elias, tábien el? * Y como hirió las aguas, fueron partidas de la una parte y de la otra, y Eliſeo paſsó.

* ver.8.

i S. del Iordá.

15 Y viendolo los hijos de los prophetas, que eſtavan en Iericho, i de la otra parte, dixeron: El eſpiritu de Elias reposó ſobre Eliſeo. Y vinieronlo à recebir, y inclinaronſe à el en tierra:

16 Y dixeronle: Heaqui ay con tus ſiervos cincuenta varones fuertes, vayan aora, y buſquen à tu ſeñor, quiça lo ha levantado k el eſpiritu de Iehova, y lo ha echado en algun monte, o en algun valle. Y el les dixo. No embieys.

k Algun gran viento &c.

l Heb. haſta avergonçarſe, y dixo &c. Ot. haſta tardarſe.

17 Mas ellos lo importunaron l haſtaque avergonçandoſe dixo: Embiad. Entonces ellos embiaron cincuenta hombres, los quales lo buſcaron tres dias, mas no lo hallaron.

18 Y como bolvieron à el, que ſe avia quedado en Iericho, el les dixo: No os dixe *yo* q̃ no fueſſedes?

m Heb. maza-hijos.

19 Y los varones de la ciudad dixeron à Eliſeo: Heaqui la habitacion de eſta ciudad *es* buena, como mi ſeñor vee, mas las aguas *ſon* malas, y la tierra m enferma:

20 Entonces el dixo: Traedme una botija nueva, y poned en ella ſal: y truxeronſela.

21 Y ſaliendo el à los manaderos de las aguas, echó dentro la ſal, y dixo: Anſi dixo Iehova; *Yo* ſané eſtas aguas: y no avrá mas en ellas muerte, ni enfermedad.

22 Y fueron ſanas las aguas haſta oy, conforme à la palabra que habló Eliſeo.

III.

n *Eſto no ſe debe traer por exemplo para defender nueſtra eſtera porque Eliſeo fue movido de un oculto movimiento del eſpiritu, como Phinees.*

23 ¶ Deſpues ſubió de alli à Bethel: y ſubiendo por el camino, ſalieron los mochachos de la ciudad burlando del, y diziendole: Calvo ſube, calvo ſube.

24 Y el mirando à tras, vidolos, y n maldixolos en el nombre de Iehova: y ſalieron dos oſſas del monte, y deſpedaçaron dellos quaréta y dos mochachos.

25 De alli fue àl monte de Carmelo, y de alli bolvió à Samaria.

CAPIT. III.

Rebellando el rey de Moab contra Iſrael deſpues de la muerte de Achab, Ioram rey de Iſrael ſe concierta con el rey de Iuda y con el de Idumea de yr contra el: y faltandoles el agua en el deſierto, conſultá à Eliſeo, el qual de parte de Dios les promete aguas, y la victoria, y anſi ſe cumple.

a Heb. reynó.

YIoram hijo de Achab a començó à reynar en Samaria ſobre Iſrael el año diez y ocho de Ioſaphat rey de Iuda; y reynó doze años.

b Loque Dios condena.

2 Y b hizo lo malo en los ojos de Iehova, aunque no como ſu padre, y ſu madre; porque quitó las eſtatuas de Bahal, que ſu padre avia hecho.

3 Mas llegóſe à los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, que hizo peccar à Iſrael; y no ſe apartó de ellos.

c Tenia ganado.

4 Entonces Meſa rey de Moab c era paſtor, y pagava àl rey de Iſrael cien mil corderos, y cien mil carneros con ſus vellocinos.

5 Mas muerto Achab, el rey de Moab rebelló contra el rey de Iſrael.

6 Y ſalió entonces de Samaria el rey Ioram, y reconocio à todo Iſrael:

7 Y fue, y embió à Ioſaphat rey de Iuda, diziendo: El rey de Moab ha rebellado contra mi; yrás tu conmigo à la guerra contra Moab? Y el reſpondió; *ſi* yré, porque d como yo, anſi tu: y como mi pueblo, anſi tambien tu pueblo: como mis cavallos, anſi tambien tus cavallos.

d Arrib 1. rey. 22,4.

8 Y dixo: Porque camino iremos? y el reſpondió. Por el camino del deſierto de Idumea.

9 Y partioſe el rey de Iſrael y el rey de Iuda, y el rey de Idumea: y como anduvieron rodeando, por el deſierto ſiete dias de camino, faltóles el agua para el exercito, y para las beſtias, e que los ſeguian.

e Heb. que en ſus pies.

10 Entonces el rey de Iſrael dixo: Ay, que há llamado Iehova eſtos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.

11 Mas Ioſaphat dixo: No ay aqui propheta de Iehova, paraque conſultemos à Iehova por el? Y uno de los ſiervos del rey de Iſrael reſpondió, y dixo: Aqui *eſtá* Eliſeo hijo de Saphat, f que dava agua à manos à Elias.

f Que ſervia á &c.

12 Y Ioſaphat dixo: Eſte tendrá palabra de Iehova. Y decendieron à el el rey de Iſrael, y Ioſaphat, y el rey de Idumea,

13 Entonces Eliſeo dixo ál rey de Iſrael: g Que tengo yo contigo? Ve à los prophetas de tu padre, y à los prophetas de tu madre. Y el rey de Iſrael le reſpódió: No *anſi*. Porq̃ há juntado Iehova eſtos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.

g Heb. Que á mi y á ti?

14 Y Eliſeo dixo: Bive Iehova de los exercitos h en cuya preſencia eſtoy, que ſino tuvieſſe reſpecto àl roſtro de Ioſaphat rey de Iuda, no miràra à ti, ni te viera.

h Aquien yo ſirvo.

15 Mas aora traedme un tañedor. Y tañendo el tañedor, la mano de Iehova fue ſobre el:

16 Y dixo: Anſi dixo Iehova: Hazed eſte valle i muchas acequias.

i Heb. foſſas foſſas.

17 Porque Iehova ha dicho anſi, No vereys viento, ni vereys lluvia, y eſte valle ſerá lleno de agua, y bevereys voſotros y vueſtras beſtias, y vueſtros ganados.

18 Y eſto *es* coſa ligera en los ojos de Iehova, dará tambien à los Moabitas en vueſtras manos.

19 Y herireys à toda ciudad fortalecida, y à toda villa k hermoſa, y todos buenos arboles talareys: y todas las fuentes de aguas cegareys, y toda tierra fertil deſtruyreys con piedras.

k Heb. eſcogida.

20 Y aconteció, que por la mañana quando ſe offrece l el ſacrificio, heaqui vinierõ aguas de camino de Idumea, y la tierra fue llena de aguas.

l Heb. el Preſente Mincha.

21 Y todos los de Moab, como oyeron que los reyes ſubian à pelear contra ellos, juntaronſe deſde todos m los que ceñian talabarte atriba, y puſieronſe à los terminos.

m Los hombres de guerra haſta los que no le cian.

22 Y como ſe levantaron por la mañana, y el Sol ſalió ſobre las aguas, vierõ los de Moab deſde lexos las aguas bermejas como ſangre.

23 Y dixeron, Sangre *es* eſta n de cuchillo. Los reyes ſehán rebuelto, y cada uno hà muerto à ſu cõpañero. Aora pues, à la preſa Moab.

n De alguna batalla.

24 Y como llegáron al campo de Iſrael, levantâronſe los Iſraelitas, y hirieron à los de Moab, los quales huyeron delante deellos, y hirieronlos: y hirieron à los de Moab.

25 Y aſſolaron las ciudades, y en todas las heredades fertiles echó cada uno ſu piedra, y hinchieron las, y taparon todas las fuentes de las aguas, y derribáro todos los buenos arboles, haſta que en Kir-hareſeth ſolamente dexáron o ſus piedras, porque los honderos la cercaron, y la hirieron.

o Las ruyna ã

26 Y quando

26 Y quando el rey de Moab vido que la batalla lo vencia, tomó consigo siete cientos varones, que sacavan espada, para romper contra el rey de Idumea, mas no pudieron.

p á sab. el primogenito del rey de Edom. y assi se entiende Amos. 2.1.

27 Entonces arrebatò à P su primogenito, que avia de reynar en su lugar, y sacrificólo en holocausto sobre el muro, y uvo grande enojo en Israel, y q retiraronse deel, y bolvieronse à su tierra.

q S. Contendiendose con aquella satisfaction.

CAPIT. IIII.

Eliseo por obra de Dios provee á una probre biuda de tanta copia de azeyte, que con el paga sus deudas, y bive de la resta. II. Alcança de Dios que su huespeda esteril aya un hvo, el qual muerto despues selo resuscita. III. Avisa uno de los discipulos de los prophetas echado por yerro yervas venenosas en el potaje, Eliseo torna la comida saludable. IIII. De poco pan dá de comer á una grande compañia en tanta abundancia queles sobra.

a De los discipulos de &c.

VNa muger de las mugeres a de los hijos de los prophetas, b clamó à Eliseo diziendo: Tu siervo mi marido es muerto: y tu sabes que tu siervo era temeroso de Iehova: y há venido el acreedor para tomarse dos hijos mios por siervos.

b S. quexò.

2 Y Eliseo le dixo: Que te haré *yo*? declárame que tienes en casa. Y *ella* dixo: Tu sierva ninguna cosa tiene en casa, sino una botija de azeyte.

3 Y *el* le dixo: Ve, y demádate vasos c empreſtados, de todos tus vezinos, vasos vazios, d no pocos.

c Heb. de fuera.

d Heb. no apoques.

4 Y entra y cierra la puerta tras ti, y tras tus hijos: y echa en todos los vasos, y en estando uno lleno, ponlo à parte.

5 Y partioſe la muger deel, y cerró la puerta tras si y tras sus hijos, y ellos le llegavan *los vasos*, y ella echava *del azeyte*.

6 Y como los vasos fueron llenos, dixo à su hijo. llegame aun *otro* vaso. Y el dixo: No *ay* mas vasos. entonces el azeyte cesó.

7 Y *ella* vino, y dixolo al varon de Dios: *el qual le* dixo: Vé, y vende este azeyte, y paga à tus acreedores: y tu y tus hijos bivid de loque quedáre.

II. e Heb. grande. f q. d. à tomar su refeccion.

8 ¶ Aconteció tambien, que un dia Eliseo passava por Sunà: y avia alli una muger e principal, la qual lo constriñió à q comiesse del pan: y *anſi* quando passava por alli, veniasè à su casa f à comer del pan,

9 Y *ella* dixo à su marido: Heaqui aora *yo* entiendo que este, que siempre passa por nuestra casa, es varon de Dios sancto.

10 Yo te ruego que hagamos una pequeña camara de paredes, y pongamos en ella cama, y mesa, y silla, y candelero, paraque quando viniere ǂ à nuestra casa, se recoja en ella.

ǂ Heb. à nosotros.

11 Y aconteció, que un dia el vino por alli, y recogioſe en aquella camara, y durmió en ella.

12 Entonces dixo à Giezi su criado: llama à esta Sunamita. Y como el la llamó, ella pareció delante deel.

13 Y el le dixo: Dile Heaqui tu has estado solicita por nosotros en todo este cuydado; que quieres que haga por ti? has menester que hable por ti al rey, ò al general del exercito? Y *ella* respondió: Yo habito g en medio de mi pueblo.

g Entre los mios, so soy estrangera.

14 Y *el* dixo: Que pues haremos por ella? Y Giezi respondio: Heaqui ella no tiene hijo, y su marido *es* viejo.

15 Y *el* dixo: llamala. y el la llamó: y ella se parò à la puerta.

* Gen. 18. 10. se dize le mismo à Sara.

16 Y el le dixo: A este tiempo * segun el tiempo de la vida, abraçarás un hijo. Y ella dixo; No señor mio varon de Dios, h no hagas burla de tu sierva.

h Heb. no mientas en tu sierva. Ab. ver. 28.

17 Y la muger concibió, y parió un hijo à aquel mismo tiempo que Eliseo le avia dicho, segun el tiempo de la vida.

18 Y como el niño fue grande aconteció, que un dia salió à su padre à los segadores.

19 Y dixo à su padre; Mi cabeça mi cabeça. Y el dixo á un criado; llevalo à su madre.

20 Y como el lo tomò, y lo truxo à su madre, estuvo sentado sobre sus rodillas hasta medio dia, y murioſe.

21 *Ella* entonces subiò, y puſolo sobre la cama del varon de Dios: y cerró *la puerta* sobre el, y salió:

22 Y llamando à su marido, dixole, Ruegote que embies conmigo à alguno delos criados, y una de las asnas, paraque yo vaya corriendo à el varon de Dios y buelva.

23 Y *el* dixo: Paraque has de yr à el oy? no es Nueva luna ni Sabbado. Y *ella* respondiò. i Paz.

i Yrè à saludarlo.

24 Y hizo enalbardar un asna, y dixo à su moço: Guia y anda, y k no me hagas de tener paraque suba, sino quando *yo* te lo dixere.

k q. d. haz andar al asna quanto pudieres, y no tengas cuenta que yo vaya aprisa.

25 Y partiendoſe vino él varon de Dios àl monte del Carmelo, y quando el varon de Dios la vido de lexos, dixo á su criado Giezi, He alli la Sunamita.

26 Yo te ruego que vayas aora corriendo à recebirla, y dile, Tienes paz? y tu marido, y tu hijo? Y ella dixo, l Paz.

l Bien nos va.

27 Y *ella* vino àl varon de Dios en el monte, y asiò de sus pies, y llegò Giezi para quitarla: mas el varon de Dios le dixo, Dexala porque su anima está en amargura, y Iehova me lo há encubierto, y no me lo ha revelado.

28 Y *ella* dixo, Pedi yo hijo à mi señor? No dixe yo, m que no burlasses de mi?

m *o*, que no me enganasses. Ar. vit. 16.

29 Entòces el dixo à Giezi, Ciñe tus lomos, y toma mi bordò en tu mano, y vé, y si alguno te encòntrare, n no lo saludes, y si alguno te saludáre, no le responedas. Y ǂ pondrás mi bordon sobre el rostro del niño.

n q. d. vè à priessa tu camino: y no te pares à hablar con nadie. assi Luc. 10. 4

ǂ *o*, en el.

30 Entonces dixo la madre del niño, Bive Iehova, y bive tu anima, que no te dexaré.

31 El entonces se levantó, y siguiola. Y Giezi avia ydo delante de ellos, y avia puesto el bordon sobre el rostro del niño, mas ni tenia boz ni sentido, y anſi se avia buelto para encòntrar à Eliseo, y declaròselo diziendo, El moço no despierta.

32 Y venido Eliseo à la casa, heaqui el niño que estava tendido muerto sobre su cama.

33 Y entrando el, cerrò la puerta sobre ambos, y oró à Iehova.

34 Y subiò y o echòse sobre el niño poniendo su boca sobre la boca deel, y sus ojos sobre los ojos deel, y sus manos sobre las manos deel: y *anſi* se tendiò sobre el, y la carne del moço se calleintó,

o como hizo *e* Elias 1. Reg. 17. 21.

35 Y bolviendò passeoſe por casa à una parte y à otra, y despues subiò, y tendioſe sobre el, y el moço estornudò siete vezes, y abriò sus ojos.

36 Entonces el llamò à Giezi, y dixole: Llama à esta Sunamita. Y el la llamò: y entrando ella, el le dixo: Toma tu hijo.

37 Y ella entró, y echòse à sus pies, y inclinòse à tierra, y tomò su hijo, y salioſe.

38 ¶ Y bolvioſe Eliseo à Galgal. Y uvo grande hambre en la tierra. Entonces los hijos de los prophetas eſtavan con el: y dixo à su criado: Pon una grande olla y haz potaje para los hijos de los prophetas.

III.

39 Y saliò uno àl campo à coger yervas: y hallò una parta mòtés, y cogiò deella ǂ uvas mòteses P su ropa llena: y bolvio, y cortòlas en la olla del potaje: porque no sabian *que* era.

ǂ *o*, colocquintidas. P una halda.

40 Y echò de comer á los varones: y fue que comiendo ellos de aquel guisado, dieron bozes diziendo: Varon de Dios la muerte en la olla. Y no lo pudieron comer.

41 El entonces dixo: Traed harina. Y esparziola

en la olla, y dixo: Echa de comer q̃ al pueblo. Y no uvo mas mal en la olla.

q A la gente. IIII.

42 ¶ Item, un varon vino de Bahal-salisa, el qual truxo àl varon de Dios,* panes de primicias, veynte panes de cevada, y *espigas de trigo* nuevo r en su espiga. Y el dixo Da àl pueblo, y coman.

* Lev. 23, 17.

r Heb. en su vestido.

43 Y respondió el q̃ le servia: Como pondré esto delante de cien varones? Y el tornó à dezir: Da àl pueblo y coman: porque Iehova dixo ansi: Comerán, y sobrará.

44 Entonces el lo puso delante de ellos; y comieron, y s sobróles conforme à la palabra de Iehova.

s Heb. dexaron.

CAPIT. V.

Eliseo cura de su lepra a Naaman general del exercito del rey de Syria: el qual visto el milagro reconoce àl Dios de Israel, y propone de adorar à el solo. 11. Giezi criado de Eliseo con su avaricia gana la lepra de Naaman por la dispensacion de Eliseo.

NAaman general del exercito del rey de Syria, gran varon delante de su señor y a honrrado, porque Iehova avia dado salud à Syria por el. Este era hombre valeroso de virtud, *mas* leproso,

a Heb. honrrado de faces.

2 Y de Syria avian salido esquadrones, y avian llevado captiva de la tierra del Israel una mochacha, que servia à la muger de Naaman.

3 *Esta* dixo à su señora: Si rogasse mi señor àl propheta, q̃ *está* en Samaria, el lo sanaria de su lepra.

4 Y entrando *Naaman* à su señor, declaró lo diziendo: Ansi y ansi ha dicho una mochacha, que es de la tierra de Israel.

5 Y el rey de Syria le dixo: Anda ve, y *yo* embiaré letras àl rey Israel. Y el se partió b llevando consigo diez talentos de plata, y seys mil *ducados* de oro, y diez mudas de vestidos.

b Heb. y tomó en su mano.

6 Y tomó letras para el rey de Israel, que dezian ansi: Luego en llegádo à ti estas letras, c sepas que yo embio à ti mi siervo Naaman, paraque lo sanes de su lepra.

c Heb. heaqui embié à ti &c.

7 Y como el rey de Israel leyó las cartas, rompió sus vestidos, y dixo, Soy yo Dios, que mâte, y dè vida, paraque este embie à mi, que sane un hombre de su lepra? Considerad aora y ved, como busca occasion contra mi.

8 Y como Eliseo varon de Dios oyó que el rey de Israel avia rompido sus vestidos, embió à dezir ál rey: Porqué hás rompido tus vestidos? Venga aora à mi, y sabrá, que ay propheta en Israel.

9 * Y vino Naaman con su cavalleria, y con su carro, y paróse à las puertas de la casa de Eliseo.

* Luc. 4, 27.

10 Y embiole Eliseo un mensagero diziendo: Vé, y lavate siete vezes en el Iordan, y tu carne se te restaurará, y serás limpio.

11 Y Naaman se fue enojado diziendo. He aqui *yo* d pensáva en mi: El saldra luego, y estando en pie invocará el nombre de Iehova su Dios: y alçará su mano, *y tocará* el lugar, y sanará la lepra.

d Heb. dixe à mi. Saliendo saldrá, y &c.

12 Los rios de Damasco Abana y Pharphar no son mejores que todas las aguas de Israel? Si me lavàre en ellos, no seré *tambien* limpio? Y bolviose y fuese enojado.

13 Entonces sus criados se llegaron à el, y hablaron le diziendo: e Padre mio, Si el propheta te mandára alguna gran cosa, no la hizieras? quanto mas diziendo te: Lavate, y serás limpio?

e Notese aqui el amor que los criados han de tener à sus amos, devé los amar como à padres.

14 El entonces decendiò, y f çabullóse siete vezes en el Iordan, conforme à la palabra del varon de Dios; y su carne se bolvió como la carne de un niño, y fue limpio.

f Ne es el verbo del ver. 10.

15 Y bolvió àl varon de Dios el y toda su compañia, y pusose delàte deel, y dixo: He aqui aora conozco, q̃ no ay Dios en toda la tierra, sino en Israel. Ruegote que recibas *algun* presente de tu siervo.

f A quien yo sirvo.

16 Mas *el* dixo: Bive Iehova f delante del qual estoy, que no tomaré. Y importunandolo que tomasse, el nunca quiso.

17 Entonces Naaman dixo: Ruegote, g no se dará à tu siervo una carga de un par de azemilas de aquesta tierra? Porque de aqui adelante tu siervo no sacrificará holocausto ni sacrificio à otros dioses, sino à Iehova.

g *Naaman movido de un solo sin sciencia demanda dos cosas: la primera lo de la tierra: la 2. del entrar en el templo &c. Ni lo uno ni lo otro aprueva Eliseo: sino conforme à la comun manera de despedirse, le dize ve en paz. q. d. à Dios.* 11.

18 En esto perdone Iehova à tu siervo: que quando mi señor entráre en el templo de Remmon, y para adorar en el se acostáre sobre mi mano, si yo tâbien me inclináre en el templo de Remmon con mi inclinacion en el templo de Remmon, en esto Iehova perdone à tu siervo.

19 ¶ Y el le dixo: Vé en paz. Y como se apartó del como una milla de tierra.

20 Giezi el criado de Eliseo varon de Dios dixo *entre si*, Heaqui mi señor estorvó à este Syro Naaman, no tomando de su mano las cosas q̃ aya traydo. Bive Iehova, q̃ *yo* corra tras el, y tome deel alguna cosa.

21 Y siguió Giezi à Naaman, y como Naaman lo vido que venia corriendo tras el, decendió del carro para venirlo à recebir, diziendo, h No ay paz?

h No os và bien?

22 Y el dixo: i Paz. mi señor me embia à dezir: Heaqui vinieron à mi en esta hora dos mâcebos del môte de Ephraim de los hijos de los prophetas: ruegote que les des un talento de plata, y sendas mudas de vestidos.

i q. d. todo va bien.

23 Y Naaman dixo: k Ruegote q̃ tomes dos talentos. Y el lo constriñio, y ató dos talentos de plata en dos saccos, y dos mudas de vestidos, y pusolo à cuestas à dos de sus criados q̃ lo llevasse delàte deel.

k Heb. Quiere, toma dos, &c.

24 Y como vino à un lugar secreto, el lo tomó de mano dellos, y lo guardó en casa, y embió los hombres, que se fuessen.

25 Y el entró, y puso se delante de su señor. Y Eliseo le dixo: De donde Giezi? Y el dixo: l Tu siervo no ha ydo à ninguna parte.

l *Comun (aun el d. de hoy) es esta manera de responder de siervos.*

26 El entonces le dixo: m No fue tambien mi coraçon, quando el hombre bolvió de su carro à recebirte? Es tiempo de tomar plata, y de tomar vestidos, olivares, viñas, ovejas y bueyes, siervos y sierva?

m Mi espiritu estava alli tâbien, quando &c.

27 La lepra de Naaman se te pegará à ti, y à tu simiente para siempre. Y o salió de delante deel leproso como la nieve.

n *Fue castigado porque mintio al Espiritu S. como Ananias y Saphira Act. 5.*

o Despidióse del.

CAPIT. VI.

Eliseo haze nadar sobre el agua una hacha de hierro por la necessidad de uno de los prophetas. 11. Descubre al rey de Israel las emboscadas de los Syros por lo qual embiando el rey de Syria un esquadron de gente para prenderlo, la gente es herida de ceguedad, y el los mete en medio de Samaria, y haze àl rey de Israel que les dè de comer y los embie. 111. Estando Samaria cercada del exercito de Syria, y en tan grande fatiga de hambre, que las madres comian à los hijos, el rey de Israel desesperado busca à Eliseo para matarlo.

LOs hijos de los prophetas dixeron à Eliseo: Heaqui el lugar enque moramos contigo, nos es estrecho;

2 Vamos aora àl Iordan, y tomemos de alli cada uno una viga, y hagamos nos alli lugar en que moremos alli. Y el dixo: Andad.

3 Y dixo uno: Rogamoste que quieras venir con tus siervos. Y el respondió; Yo yré.

4 Y fuese con ellos: y como llegáron ál Iordan, cortaron la madera.

5 Y anontecìò, que derribando uno un arbol, cayósele la hacha en el agua: y dió bozes diziendo. Ah señor mio, que era emprestada.

6 Y el varon de Dios dixo. Donde cayó? Y el le mostró el lugar. Entonces el cortó un palo, y echòlo alli, y hizo nadar el hierro.

7 Y *el lo* dixo: Tomalo. Y el tendiò la mano, y tomólo,

8 ¶ El

II. *t Lo de la N. Ruth. 1. y 1. Sam. 21, 2.*

8 ¶ El rey de Syria tenia guerra contra Israel, y conſultando con ſus ſiervos dixo: t En tal y en tal lugar eſtara a mi aſſiento.

9 Y el varon de Dios embió à Dezir àl rey de Israel: Mira que no paſſes por tal lugar: porque los Syros b van alli.

10 Entónces el rey de Israel embió à aquel lugar, que el varon de Dios avia dicho, y amoneſtadole, y guardóſe de alli, no una vez ni dos.

11 Y el coraçó del rey de Syria fue turbado deeſto: y llamando ſus ſiervos dixoles: No me declarareys voſotros, quien de los nueſtros *es* del rey de Israel?

12 Entonces uno de ſus ſiervos dixo: No Rey ſeñor mio: ſino que el propheta Eliſeo eſtá en Israel: el qual declara ál rey de Israel las palabras, que tu hablas en tu mas ſecreta camara.

13 Y el dixo: Id, y mirad adonde eſtá, paraque yo embie à tomarlo. Y fuele dicho: Heaqui el *eſtá* en Dothaim.

14 Entonces el rey embió allá gente de cavallo y carros, y un grande exercito, los quales vinieron de noche, y cercaron la ciudad.

15 Y levãtádoſe de mañana el que ſervia àl varon de Dios, para ſalir, heaqui el exercito, q̃ tenia cercada la ciudad con gente de cavallo y carros. Entonces ſu criado le dixo: Ah ſeñor mio, q̃ haremos?

16 Y el le dixo: No ayas miedo, porque mas ſon los que eſtan cõ noſotros, que los que eſtan cõ ellos.

17 Y oró Eliſeo, y dixo: Ruegote ò Iehova, que abras ſus ojos, paraque vea. Entonces Iehova abrió los ojos del moço, y miró: y heaqui que c el monte *eſtava* lleno de gente de cavallo, y de carros de fuego arredor de Eliſeo.

18 Y como d ellos decendieron à el. Eliſeo oró à Iehova, y dixo: Ruegote que hieras à eſta gente con ceguedad. Y hiriolos con ceguedad conforme àl dicho de Eliſeo.

19 Y Eliſeo les dixo: e No es eſte el camino, ni es eſta la ciudad, ſeguidme, que yo os guiaré al hombre que buſcays. Y guiolos à Samaria.

20 Y como vinieró à Samaria, dixo Eliſeo: Iehova, abre los ojos deeſtos, paraq̃ vean. Y Iehova abrió ſus ojos, y miraró, y f hallaróſe en medio deSamaria.

21 Y el rey de Israel dixo à Eliſeo, quando los vido, Herir *los* he padre mio?

22 Y el le reſpondió: No los hieras: g Heririas à los que tomaſte captivos con tu cuchillo y con tu arco? Pon delante deellos pan y agua, paraque coman, y bevan, y ſe buelvan à ſus ſeñores.

23 Entonces les fue aparejada grande comida, y como ovieron comido y bevido, embiólos, y ellos ſe bolvieron à ſu ſeñor; y nunca mas vinieron eſquadrones de Syria à la tierra de Israel.

24 ¶ Deſpues de eſto aconteció, que Ben-adad rey de Syria juntó todo ſu exercito: y ſubió, y puſo cerco à Samaria.

25 Y uvo grande hambre en Samaria teniendo ellos cerco ſobre ella, tãto que la cabeça de un aſno era h por ochenta *pieças* de plata: y la quarta de i un Cabo k de eſtiercol de palomas, l por cinco *pieças* de plata.

26 Y paſſando el rey de Israel por el muro, una muger le diò bozes, y dixo: Salva rey ſeñor mio.

27 Y el dixo: No te ſalve Iehova; de donde te tengo de ſalvar yo? del alholi, o del lagar?

28 Y dixole el rey: Que has? Y ella reſpondiò: Eſta muger me dixo: Daca tu hijo, y comamoſlo oy, y mañana comeremos el mio.

29 Y cozimos mi hijo, y comimoslo. El dia ſiguiente yo le dixe: Daca tu hijo, y comamoslo. Mas ella eſcondio ſu hijo.

30 Y como el Rey oyó las palabras de aquella muger, rõpio ſus veſtidos, y paſſó *anſi* por el muro: y el pueblo vido el ſacco que traya dentro ſobre ſu carne.

31 Y el dixo: Aſſi me haga Dios, y anſi me añida, ſi la cabeça de Eliſeo hijo deSaphat eſtuviêre oy ſobre el.

32 Y Eliſeo eſtava ſentado en ſu caſa, y eſtavan ſentados con el m los Ancianos: y el Rey embió à el un varon. Y antes que el menſagero vinieſſe à el, el dixo à los Ancianos, No aveys viſto como n eſte hijo del homicida me embia à quitar la cabeça? Mirad pues, y quando viniere el menſagero, cerrad la puerta, y o emprenſaldo con la puerta. no *viene* tras el el eſtruendo de los pies de ſu amo?

33 Aun el eſtava hablando con ellos, y heaqui el méſſagero que decendia à el: y p dixo, q Ciertamente eſte mal de Iehova viene. Paraque tengo de eſperar mas à Iehova?

CAPIT. VII.

Eliſeo denuncia en tan grande hambre una repentina hartura: la qual viene metiendo Dios tanto miedo en los animos de los Syros de repente, que dexadas todas ſus tiendas con todo loque tenian, ſe huyen: de loqual dieron auiſo quatro leproſos. II. un capitan, que no creyó à la denunciation de la hartura, es hollado y muerto de la gente, à la puerta de la ciudad, ſin ver la hartura que no creyó, como el Propheta anſi miſmo ſelo avia dicho.

Y Dixo Eliſeo: a Oyd palabra de Iehova; Anſi dixo Iehova: Mañana à eſtas horas b el ſeah de flor de harina, c un ſiclo; y dos ſeah de cevada, un ſiclo à la puerta de Samaria.

2 Y un principe, ſobre cuya mano el Rey ſe recoſtava, reſpondió àl varon de Dios, y dixo: ſi Iehova hizieſſe d aora ventanas en el cielo, ſeria eſto anſi? Y e el dixo: Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás deello.

3 Y avia quatro hombres le proſos à la entrada de la puerta, los quales dixeron el uno al otro: Paraque nos eſtamos aqui haſta que muramos?

4 Si hablaremos de entrar en la ciudad, por la hambre que ay en la ciudad moriremos en ella: y ſi nos quedamos aqui tãbien moriremos. Venid pues aora, y paſſemos nos àl exercito de los Syros: ſi ellos nos dieren la vida, biviremos: y ſi nos dieren la muerte, moriremos.

5 Y levantaronſe en el principio de la noche, para yrſe àl campo de los Syros; y llegando à las primeras eſtancias de los Syros, f no avia alli hombre.

6 Porque el ſeñor avia hecho que en el campo de los Syros ſe oyeſſe eſtruendo de carros, ſonido g de cavallos, y eſtruendo de grande exercito: y dixerõ los unos à los otros: Heaqui el rey de Israel ha pagado contra noſotros à los reyes de los Hetheos, y à los reyes de los Egypcios, paraque vengan cõtra noſotros.

7 h Y anſi ſe avian levantado, y avian huydo àl principio de la noche, dexando ſus tiendas, ſus cavallos, ſus aſnos, y el campo como ſe eſtava, y avian huydo por *ſalvar* h las vidas.

8 Y como los leproſos llegaron à las primeras eſtancias, entraronſe en una tienda, y comieron y bevieron, y tomaron de alli plata y oro, y veſtidos, y fuéron, y eſcondieronlo: y bueltos entráron en otra tienda, y de alli tambien tomaron, y fuéron, y eſcondieron.

9 Y dixeron el uno àl otro: No hazemos bien: oy es dia de *dar* buena nueva, y noſotros callamos: y ſi eſperamos haſta la luz de la mañana, i ferémos tomados en la maldad. Venid pues aora, entremos, y demos la nueva en caſa del Rey.

10 Y vinieró, y dieron bozes t à las guardas de la puerta de la ciudad, y declararõles diziendo: *Noſotros*

P 5 venimos

c Iacob. la nota. Gen. 32. 1.
d Los Syros.
e No es menester inquirir aqui curioſamente ſi Eliſeo mintió, o no: bañenos entender que todo la que aqui dixo y hizo, lo dixo y hizo mouido pòr el eſpiritu de Dios para gloria ſuya.
f Heb. heaqui en 8cc.
g S. ſi los hiriéſſes.
h que ſon cerca de 160. reales caſtellanos.
i Heb. Kab. cierta medida.
k En el epitome de las Chronicas de Inglaterra ſe dize que año de 1316. (que fue el año 10. del rey Eduardo. 2.) huvo tãta hambre en Inglaterra, que los pobres comian ſus criaturas, perros, ratas, y eſtiercol de palomas. alego eſto para reſponder à los que preguntan de que ſervia el eſtiercol de palomas?
l que ſon diez reales.

a à ſab. al rey y a los que venian a matar a Eliſeo.
** Ab ver. 17 y 18.*
b Cierta grande medida.
c S. ſe vendera por 8cc.
d Que lloviéſſe harina y cevada &cc.
e Eliſeo.
f Heb. varon à ſu compañero.

m Algunos pues del ſenado.
n Llamale aſſi porque ſu padre Achab hizo matar à Naboth y rey 21.
o Or. reprimildo. q. d. no lo dexeys entrar.
p S. el Rey.
q Heb. Heaqui.

f Heb. y he no alli varõ.
g De gente de cavallo.

h Heb. por ſu alma.

i Heb. hallarnos ha maldad.
k Heb. al portero de la ciudad.

venimos àl campo de los Syros, y heaqui que no avia allá hombre, ni boz de hombre, sino los cavallos atados, y los asnos atados; y el cãpo como se estava.

11 Y los porteros dieron bozes, y declararonlo dentro en el palacio del rey.

12 Y levantose el rey de noche, y dixo à sus siervos: Yo os declararé loque nos hã hecho los Syros: ellos saben que tenemos hambre, y hanse salido de las tiendas, y escondidose en el campo diziendo: Quando ovieren salido de la ciudad, los tomaremos bivos, y entraremos en la ciudad.

13 Entonces respondió uno de sus siervos y dixo: Tomen aora cinco de los cavallos que han quedado [k] en la ciudad, porque [l] ellos tambien *han sido* como toda la multitud de Israel, que ha quedado en ella: ellos tambien *han sido* como toda la multitud de Israel que ha perecido, y embiemoslos, y veremos.

[k] Heb. en ella.
[l] Los cavallos.

14 Y tomaron dos cavallos de un carro, y embió el rey tras el campo de los Syros diziendo, Id, y ved.

15 Y ellos fuéron, y siguieronlos hasta el Iordan: y heaqui todo el camino estava lleno de vestidos y de vasos, que los Syros avian echado con priessa. Y bolvieron los mensageros, y hizieronlo saber àl rey.

16 Entonces el pueblo salió, y saqueáron el campo de los Syros y fuè *un* seah de flor de harina por un siclo, y dos seah de cevada por un siclo* conforme à la palabra de Iehova.

* Arr. ver. 1.

II. Reg.

17 ¶ Y el rey puso à la puerta à aquel principe, * sobre cuya mano el se avia recostado, y el pueblo lo atropelló à la entrada, y murió, conforme à lo que avia dicho el varon de Dios, loque habló quando el rey decendio à el.

* Arr. ver. 2.

18 Y aconteció de la manera que el * varõ de Dios avia dicho àl rey, diziendole: Dos seah de cevada, por un siclo: y seah de flor de harina, por un siclo será mañana à estas horas à la puerta de Samaria.

* Arr. ver. 2.

19 A loqual aquel principe avia respondido àl varon de Dios diziendo: Si Iehova [m] hiziesse ventanas en el cielo, hazerseya esso? Y el dixo: Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás dello.

m Como ver. 2.

20 Y vinole ansi: porque el pueblo lo atropelló en la entrada, y murió.

CAPIT. VIII.

Por el aviso de Eliseo su huespeda se va de la tierra huyendo de la hambre que avia de venir sobre ella. II. Declara Eliseo à Hazael criado del rey de Syria como avia de ser rey, y loque en su reyno avia de hazer: y buelto Hazael ahoga àl rey y usurpa el reyno. III. Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda sigue las impiedades de los reyes de Israel: el qual muerto sucede en el reyno Ochozias su hijo tambien impio.

* Arr. 4, 35.

Y * Habló Eliseo à aquella muger, cuyo hijo avia hecho bivir, diziendo: Levantate, vete, tu y toda tu casa à bivir donde [a] pudieres: porque Iehova ha llamado hambre, laqual vendrá tambien sobre la tierra siete años.

a Heb. biviereis.

2 Entonces la muger se levantó, y hizo como el varon de Dios le dixo: y partiose ella y su casa, y bivió en tierra de los Philistheos siete años.

3 Y como fueron passados los siete años, la muger bolvió de la tierra de los Philistheos: y saliò para [b] clamar àl rey por su casa, y por sus tierras.

b Iure post limina, Como dize en las Leyes.

4 Y el rey avia hablado con Giezi siervo del varon de Dios, diziendole: Ruegote que me cuentes todas las maravillas que ha hecho Eliseo.

5 Y contando el àl rey, como avia hecho bivir un muerto, heaqui la muger, cuyo hijo avia hecho bivir, que clamava àl rey por su casa, y por sus tierras. Entonces dixo Giezi: rey señor mio, esta *es* la muger, y este *es* su hijo, àl qual Eliseo hizo bivir.

6 Y pregũtádo el rey à la muger, ella se lo contò. Y el rey le diò un eunucho, diziendole: Hazle bolver todas las cosas q̃ erã suyas, y todos los frutos de las tierras desde el dia q̃ dexó las tierras hasta aora.

7 ¶ Eliseo se fué à Damasco, y Ben-adad rey de Syria estava enfermo, àl qual dieron aviso diziendo: El varon de Dios es venido aqui. II.

8 Y el rey dixo à Hazael: Toma en tu mano *un* presente, y vé à recebir àl varon de Dios, y consulta por el à Iehova diziendo: Tengo de sanar de esta enfermedad?

9 Y Hazael tomò en su mano *un* presente de todos los bienes de Damasco, quarẽta camellos cargados, y saliòlo à recebir: y llegò y pusose delãte del, y dixo: Tu hijo Bẽ-adad rey de Syria me hà embiado à ti diziendo: Tengo de sanar de esta enfermedad?

10 Y Eliseo le dixo: Ve, dile: [c] Biviendo biviras. empero Iehova me há mostrado que muriendo há de morir.

c *Assi no murio de aquella enfermedad: sino que el siguiente dia Hazael lo mato. Ab. ver. 15.*

11 Y el varon de Dios [d] le bolviò el rostro afirmadamente, y estuvose ansi una gran pieça, y llorò el varon de Dios.

d Heb. hizo estar sus haces, y puso hasta avergonçarse (o, tardarse) y llorò &c. q. d. tãto lo miró Eliseo, *que Hazael se avergonçó de que lo mirasse tan ahincadamente.*

12 Entonces dixole Hazael: Porque llora mi señor? y el respondiò: Porque sé [e] el mal que has de hazer à los hijos de Israel: sus fortalezas encenderas à fuego, y sus mancebos matarás à cuchillo, y sus niños estrellarás, y sus preñadas abrirás.

e *Este mal se cuenta Ab. 12, 17, y 13, 3, y ver. 22.*

13 Y Hazael dixo: Porque? Es tu siervo perro, para hazer esta gran cosa? Y respondiò Eliseo: Iehova me há mostrado, que tu has de ser rey de Syria.

f Hazael.

14 Y el se partio de Eliseo, y vino à su señor: y el le dixo: Que te dixo Eliseo? Y el respondiò: Dixome, que biviendo bivirás.

15 El dia siguiente [f] tomò un paño basto y metiòlo en agua, y tendiòlo sobre [g] su rostro: y murió, y reynò Hazael en su lugar.

g S. del Rey.

16 ¶ * En el quinto año de Ioram hijo de Achab rey de Israel, y de Iosaphat rey de Iuda, començò à reynar Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda:

* II. Reg. III. 1. 2. Chron. 21 4.

17 De treynta y dos años era, quando començó à reynar, y ocho años reynó en Ierusalem.

18 Anduvo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab: porque [h] una hija de Achab fue su muger, y hizo [i] lo malo en ojos de Iehova.

h *Illamada Athalia.*
i Lo que Dios condena.

19 Con todo esso Iehova no quiso [k] cortar à Iuda por amor de David su siervo, * como le avia prometido de darle lãpara de sus hijos perpetuamẽte.

k Talar, asolar.
* 2. Sam. 7, 12

20 En su tiempo rebellò [l] Edom de debaxo de la mano de Iuda: y pusieron rey sobre si.

l Idumea. *esto es lo que avia predicho Gẽ. 27, 40.*

21 Y Ioram passò en Seir, el y todos sus carros con el: y levantandose de noche hirió à los Idumeos, los quales lo avian encerrado, juntamente con [m] los capitanes de los carros: y el pueblo huyò à sus estancias.

m S. de los Idumeos.

22 Y rebellò Edom de debaxo de la mano de Iuda hasta oy. Entonces rebellò Lobna en el mismo riempo.

23 Lo demas de los hechos de Ioram, y todas las cosas que hizo, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

24 Y durmió Ioram con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de David: * y reynò en su lugar Ochozias su hijo.

* 2. Chron. 22, 1.

25 En el año doze de Ioram hijo de Achab rey de Israel començò à reynar Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.

26 De veynte y dos años era Ochozias quando començó à reynar: y reynó un año en Ierusalem. el nombre de su madre fue Athalia hija de Amri rey de Israel.

27 Anduvo en el camino de la casa de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehova, como la casa de Achab: porque era yerno de la casa de Achab.

28 Y fue

28 Y fue à la guerra con Ioram hijo de Achab à Ramoth de Galaad contra Hazael rey de Syria: y los Syros hirieron à Ioram.

29 Y el rey Ioram se bolvió à Iezrael para curarse de las heridas que los Syros le dieron delante de Ramoth, quando peleó contra Hazael rey de Syria: y decendió Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda à visitar à Ioram hijo de Achab en Iezrael, porque estava enfermo.

CAPIT. IX.

Iehu ungido por rey de Israel por uno de los prophetas que Eliseo embió para ello, mata à Ioram rey de Israel hijo de Achab, en la heredad de Naboth conforme à lo que Dios avia denunciado à Achab su padre por Elias á causa de la muerte de Naboth. Assi mismo mató de aquel camino á Ochozias rey de Iuda que avia venido á ver á Ioram y á Iezabel madre de Ioram hizo echar de una ventana, y comieronla perros, conforme á la misma prophecia.

ENtonces el prophetа Eliseo llamó à uno de los hijos de los prophetas, y dixole: * [a] Ciñe tus lomos, y toma esta alcuza de azeyte en tu mano, y vé à Ramoth de Galaad.

* Reyes. 19, 15.
a Aparejate para yr con diligencia.

2 Y quando llegares allá, verás alli à Iehu hijo de Iosaphat hijo de Namsi: y entrarás haz q̃ se leuãte de [b] entre sus hermanos y metelo [c] en la recamara.

b g. d. de entre sus companeros. Leed ver. 5. y 11.
c Heb. de camara en camara.

3 Y toma la alcuza de azeyte, y derramala sobre su cabeça, y di: Assi dixo Iehova: *Yo* te he ungido por rey sobre Israel. Y abriendo la puerta echa à huyr, y no esperes.

4 Y el moço fue, el moço del propheta, à Ramoth de Galaad:

5 Y como el entró, heaqui los principes del exercito, que estavan sentados. Y el dixo: Principe, *una* palabra tengo [d] que dezirte. Y Iehu dixo: A qual de todos nosotros? Y el dixo: à ti Principe.

d Heb. à ti.

6 Y el se levantó, y entróse en casa: y *el otro* derramó el azeyte sobre su cabeça, y dixole: Assi dixo Iehova Dios de Israel: *Yo* te he ungido por rey sobre el pueblo de Iehova, sobre Israel.

7 Y herirás la casa de Achab tu señor, paraque *yo* vengue las sangres de mis siervos los prophetas, y * 1. Reyes, 21, 21. las sangres de todos los siervos de Iehova * de la mano de Iezabel.

8 Y perecerá toda la casa de Achab, y talaré de * 1. Rey. 14. 10. Achab todo meante à la pared, assi * al guardado, mo al desamparado en Israel.

* 1. Reyes, 15, 30.

9 Y *yo* pondré la casa de Achab, * como la casa de Ieroboam hijo de Nabat: y * como la casa de * 1. Reyes, 16 3. Baasa hijo de Ahias.

10 Y á Iezabel comerán perros en el campo de Iezrael, y no avrá quien la sepulte. Y abrió la puerta, y echó à huyr.

11 Y salió Iehu à los siervos de su señor, y dixeronle: [e] Ay paz? [f] Paraque entró à ti aquel loco? Y el les dixo: Vosotros conoceys al hombre, y à sus palabras.

e q. d. va todo bien?
f *Esse es el juyzio de los hombres animales que tienen por locos à los hijos de Dios, siendo ellos los locos. ved 1. Cor. 2, 14.*

12 Y ellos dixeron: Mentira: declaranoslo aora. Y el dixo: Assi y assi me habló diziendo: Assi dixo Iehova: *Yo* te he ungido por rey sobre Israel.

13 Y tomáron de presto cada uno su ropa, y pusola debaxo de el [g] en un throno alto, y tocaron corneta, y dixeron, Iehu [h] es rey.

g Heb. en altura de grados.
h Heb. reynó.

14 Assi conjuró Iehu hijo de Iosaphat, hijo de Namsi contra Ioram, estando Ioram guardando à Ramoth de Galaad, con todo Israel, por causa de Hazael rey de Syria:

15 Aviendose buelto el rey Ioram à Iezrael para curarse de las heridas, que los Syros le avian dado peleando contra Hazael rey de Syria. Y Iehu dixo: Si es vuestra volsitad, ninguno escape de la ciudad, que vaya y dé las nuevas en Iezrael.

16 Entóces Iehu cavalgó, y fuesse à Iezrael, porque Ioram estava allá enfermo: y Ochozias rey de Iuda avia decendido *allá* à visitar à Ioram.

17 Y el atalaya que estava en la torre de Iezrael, vido la [i] quadrilla de Iehu, que venia: y dixo: *Yo* veo una quadrilla. y Ioram dixo: Toma uno de cavallo, y embia à reconocerlos, y que les diga, Ay paz?

i *O, esquadron.*

18 Y el de cavallo fuè à reconocerlos, y dixo: El Rey dize assi, Ay paz? Y Iehu le dixo: Que tienes tu *que ver* con la paz? Buelvete trasmi. El atalaya dio aviso diziendo: El mensagero llegó hasta ellos, y no buelve.

19 Y embió otro de cavallo, el qual llegando à ellos dixo: El rey dize assi: Ay paz? y Iehu respondió: Que tienes tu *que ver* con la paz? Buelvete tras mi.

20 El atalaya bolvió à dezir: Tambien este llegò à ellos, y no buelve: mas [k] su passo es como el passo de Iehu hijo de Namsi, porque viene con furia.

k *O, su marchar es como el marchar, &c.*

21 Entonces Ioram dixo unze: Y unzió su carro, y salieró Ioram rey de Israel, y Ochozias rey de Iuda cada uno en su carro, y salieron à encontrar à Iehu, ál qual hallaron en la heredad de Naboth de Iezrael.

22 Y en viendo Ioram à Iehu, dixo: Iehu, ay paz? Y el respondió: Que paz, con las fornicaciones de Iezabel tu madre, y sus muchas hechizerias?

23 Entonces Ioram bolviendo [l] la mano huyó, y dixo à Ochozias: Traycion, Ochozias.

l La rienda.

24 Mas Iehu [m] hinchió la mano de su arco, y hirió à Ioram entre las espaldas, y la saeta salió por su coraçon, y cayó en su carro.

m Enteseò su arco quanto pudo.

25 ‡ Y dixo à Badacer su capitan: Tomalo, y echalo à un cabo de la heredad de Naboth de Iezrael, acuerdate, que, *quando* yo y tu y vamos juntos tras Achab su padre, Iehova [n] pronunció esta sentencia sobre el, diziendo.

‡ *S Iehu.*
n Heb. cargó sobre el esta carga.

26 Que yo vi ayer * las sangres de Naboth y las sangres de sus hijos, dixo Iehova, y que te *las* tengo de bolver en esta heredad, dixo Iehova. Tomalo pues aora, y echalo en la heredad, conforme à la palabra de Iehova.

* 1. Reyes, 21 19.

27 Y viendo *esto* Ochozias rey de Iuda, huyò por el camino de la casa del huerto: y siguiolo Iehu, diziendo; Herid tambien à este en el carro. à la subida de Gur, junto à Ieblaham. Y el huyó á Mageddo, y murió allá.

28 Y sus siervos lo llevaron *sobre un carro* á Ierusalem, y allá lo sepultaron con sus padres en su sepulchro en la ciudad de David.

29 En el undecimo año de Ioram hijo de Achab començó á reynar Ochozias sobre Iuda.

30 Y vino Iehu á Iezrael, y como Iezabel lo oyó, adornó sus ojos con alcohol, y atavió su cabeça, y assomóse por una ventana.

31 Y como Iehu enttó por la puerta, ella dixo: [o] Sucedió bien à Zambri, * que mató á su señor?

o Heb. Si paz à Zimri &c.
* 1, Reyes, 16 10.

32 Y alçando el su rostro azia la ventana, dixo: Quien es conmigo? Quien? Y miraron azia el dos, o tres eunuchos.

p *o, dos, o tres cortesanos.*

33 Y *el les* dixo: Echalda *abaxo* y *ellos* la echaron, y *parte* de su sangre fue salpicada en la pared, y en los cavallos, y el la atropelló.

Gen. 37. 36. 39. Rey. 25. 19, &c. leed las notas.

34 Y entró, y comió, y bevió, y dixo: [q] Id aora á ver aquella maldita, y sepultalda, que *al fin es* [r] hija de rey.

q Heb. Visitad aora &c.
r *A sab. de Ethbahal Rey de los Sydonios. 1. Rey. 16, 31.*

35 Y quando fueron para sepultarla, no hallaron nada de ella mas de la cavalera y los pies, y las palmas de las manos.

36 Y bolvieron, y dixeronselo: Y el dixo: La palabra de Dios *es* esta, laqual * el habló por mano de su siervo Elias Thesbita diziendo: En la heredad de Iezrael comerán los perros las carnes de Iezabel.

* 1. Rey. 21, 23

37 Y el

37 Y el cuerpo de Iezabel fué como estiercol sobre la faz de la tierra en la heredad de Iezrael: *de tal manera* que nadie pueda dezir. Esta es Iezabel.

f Heb. que no digan Esta &c. q. d. Aquí yaze Iezabel, &c.

CAPIT. X.

Iehu recebido por rey de los principes de Israel haze matar setenta hijos de Achab, con todos los demas que pertenecian à la casa de Achab, y viniendo á Samaria, topasse con los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y tambien los haze matar á todos. II. En Samaria haze juntar todos los sacerdotes de Baal cõ pretexto de quererle hazer una gran fiesta, y matalos á todos en el templo. III. Retiene con todo esso la idolatria de Ieroboam, y muerto el, sucede en su lugar Ioatz su hijo.

Y Tenia Achab en Samaria setenta hijos: y escrivió letras Iehu, y embiòlas á Samaria á los principales de Iezrael, à los Ancianos, y á los ayos de Achab diziendo:

2 [a] Luego en viniendo estas letras á vosotros los que teneys los hijos de vuestro señor, y los que teneys carros y gente de cavallo, la ciudad pertrechada, y las armas,

a Heb. y ahora en &c.

3 Mirad *qual es* el mejor, y el *mas* recto de los hijos de vuestro señor, y ponèldo en el throno de su padre: [b] y pelead por la Casa de vuestro señor.

b *Contra mi, si es atrevey.*

4 Y *ellos* ovieron gran temor, y dixeron: Heaqui dos reyes no pudieron resistirle, como le resistiremos nosotros?

5 Y embiaron el Mayordomo, y el presidente de la ciudad, y los Ancianos, y los ayos, à Iehu diziendo: Siervos tuyos somos: todo loque nos mandáres, haremos: y no eligiremos por rey á ninguno: mas tu harás [c] lo que bien te parèciere.

c Heb. lo bueno en tus ojos.

6 El entonces les escrivio la segunda vez, diziendo: Si soys mios, y quereys obedecerme, tomad las cabeças de los varones, de los hijos de vuestro señor, y venid mañana à estas horas à mi à Iezrael. Y los hijos del rey, setenta varones, *estavã* cõ los principales de la ciudad, que los criavan.

7 Y como las letras llegáron à ellos, tomáron á los hijos del rey, y degollaron setenta varones, y pusieron sus cabeças en canastillos, y embiaronselas à Iezrael.

8 Y vino un mensagero que le dió las nuevas diziendo: Traydohã las cabeças de los hijos del rey. Y el dixo: Ponèldas en dos montones à la entrada [d] dela puerta hasta la mañana.

d S. de la ciudad, donde se hazian los publicos ayuntamientos.

9 Venida la mañana el salió, y estando en pie dixo à todo el pueblo: Vosotros soys justos, y heaqui yo he conspirado contra mi señor, y lo hé muerto: mas quien ha muerto à todos estos?

10 Sabed aora que de la palabra de Iehova, * que habló sobre la casa de Achab, nada [e] caera en tierra: Y que Iehova ha hecho lo que dixo por su siervo Elias,

* 1. Reg. 21, 22 y 29. e Faltará de effectuarse.

11 Y mató Iehu à todos los que avian quedado de la casa de Achab en Iezrael, y à todos sus principes, y à todos sus familiares, y sus Sacerdotes, que no le quedó ninguno.

12 Y levantóse de alli, y vino à Samaria: y llegando el à una casa de trefquila de pastores en el camino,

13 Halló *alli* à los hermanos de Ochozias, rey de Iuda, y dixoles: Quien soys vosotros? Y ellos dixeron: Somos hermanos de Ochozias, y avemos venido à saludar à los hijos del rey, y à los hijos de la Reyna.

14 Entonces el dixo: Prendeldos bivos. Y desque los tomaron bivos, degollaron los junto àl pozo de la casa de la trefquila, quatenta y dos varones, que ninguno deellos dexo.

15 Y partiendose de alli, topose con Ionadab hijo de [g] Rechab, y desque lo uvo saludado, dixole: Es recto tu coraçon como el mio es recto con el

f *Eran sobrinos, como se dize 2. Chrõ. 22. 8. peró llamase aqui hermanos cõforme à la manera de hablar de los hebreos. assi Gen. 13, 8.*

g *Deste Rechab descendiente de Iethro suegro de Moysen descendieron los Rechabitas, Ier. 35. 2. 6.*

tuyo? Y Ionadab dixo: Es, y es, [h] Da me pues la mano. Y el le dió su mano, y hizolo subir consigo en el carro:

h S. y lehu le dixo.

16 Y dixole: Ven conmigo, y verás mi zelo por Iehova. Y pusieronlo en su carro.

17 Y como vino à Samaria mató à todos los que avian quedado de Achab en Samaria hasta raerlo *del todo*, conforme à la palabra de Iehova, que avia hablado por Elias.

18 ¶ Y juntó Iehu todo el pueblo, y dixoles:* Achab poco sirvió á Bahal: mas Iehu lo servirá mucho.

II. * 1. Rey. 16. 32.

19 Llamad me pues luego à todos los prophetas da Bahal, à todos sus siervos, y à todos sus Sacerdotes que no falte ninguno, porque tengo *un* grande sacrificio para Bahal: qualquiera que faltare, no vivira. Esto hazia Iehu con astucia, para destruyr los que honrravan à Bahal.

20 Y dixo Iehu: [i] Sanctificad *un* dia solenne à Bahal. Y ellos convocáron.

i Publicad.

21 Y embiò Iehu por todo Israel, y vinieron todos [k] los siervos de Bahal, q̃ no faltò ninguno, que no viniesse. Y entraron en el templo de Bahal, y el templo de Bahal se hinchiò de cabo à cabo.

k Los ministros.

22 Entonces dixo *él* que tenia cargo de las vestiduras: Saca vestiduras para todos los siervos de Bahal. Y el les sacò vestiduras.

23 Y entrò Iehu con Ionadab hijo de Rechab en el templo de Bahal, y dixo á los siervos de Bahal: Mirad y ved que por dicha no aya aqui entre vosotros alguno de los siervos de Iehova, sino solos los siervos de Bahal.

24 Y como ellos entraron para hazer sacrificios y holocaustos, Iehu puso fuera ochenta varones, y dixoles: Qualquiera que dexare bivo alguno de àquellos hombres, que yo he puesto en vuestras manos, [l] su vida será por la del otro.

l *Heb. su alma por su alma.*

25 Y desque ellos acabaron de hazer el holocausto, Iehu dixo [l] à los de su guarda, y á los capitanes: Entrad, y mataldos, que no escape ninguno. Y hirieronlos à cuchillo, y dexaronlos tendidos los de la guarda y los capitanes, y fueron hasta la ciudad del templo de Bahal,

l Heb. á los cuchillos.

26 Y sacaron las estatuas de la casa de Bahal, y quemaronlas.

27 Y quebraron la estatua de Bahal, y derribaró la casa de Bahal, y hizieróla necessarias hasta oy.

28 Ansi rayó Iehu á Bahal de Israel.

29 ¶ Con todo esso Iehu no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, elque hizo peccar à Israel, [m] de empos de los bezerros de oro, que *estavan* en Beth-el, y en Dan.

III. m S. Iehu no se apartó.

30 Y Iehova dixo à Iehu: Porquanto has hecho bien, haziendo lo *que es* recto delãte de mis ojos, conforme à todo loque *estava* en mi coraçon has hecho à la casa de Achab, * tus hijos se assentarán sobre el throno de Israel hasta la quarta generacion.

* Abs. 15, 12.

31 Mas Iehu no guardó andando en la Ley de Iehova Dios de Israel con todo su coraçon, ni se apartó de los peccados de Ieroboam, el que avia hecho peccar à Israel,

32 En aquellos dias començó Iehova [n] à talar en Israel: y hiriolos Hazael en todos los terminos de Israel,

n A talar el reynotomándo la metaphora de los montes que se talan.

33 Desde el Iordan ál nacimiento del Sol toda la tierra de Galaad de Gad, de Ruben, y de Manasse: desde Aroer, que *está* junto al arroyo de Arnon, à Galaad, y á Basan.

34 Lo demas de los hechos de Iehu, y todas las cosas que hizo, y toda su valẽtia, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

35 Y durmió Iehu con sus padres, y sepultaronlo

ronlo en Samaria, y reynó en su lugar Ioachaz su hijo.

36 El tiempo que Iehu reynó sobre Israel en Samaria *fue* veynte y ocho años.

CAPIT. XI.

Athalia madre de Ochozias rey de Iuda por reynar sola, mata toda la sucessiõn real, excepto Ioas niño hijo de Ochozias, que fue escapado por medio de sutia: y auiendo estado guardado en el templo seys años, el Summo Sacerdote Iojada lo muestra al pueblo, y lo haze proclamar rey, matando à Athalia. II. Iojada haze que el nuevo Rey, y el Pueblo hagan publica y solemne protestacion de seguir la ley de Dios, y destruyen toda la idolatria.

YAthalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, levantose, y [a] destruyó toda la simiente real.

a Matò todos los hijos del Rey.

2 Y tomando Iosaba, hija del Rey Ioram hermana de Ochozias, à Ioas hijo de Ochozias, hurtolo de entre los hijos del Rey, que se matavan, à el y à su ama, de delante de Athalia, y escondiolo [b] en la camara de las camas, y *ansi* no lo matáron.

b En los colgadizos del Templo, donde dormian los ministros. c Heb. corredores.

3 Y estuvo cõ ella escondido en la Casa de Iehova seys años: y Athalia fue reyna sobre la tierra.

4 Y à l septimo año embió Iojada, y tomó centuriones, capitanes, y [c] gente de guarda, y metiolos consigo en la Casa de Iehova, y hizo con ellos liga juramentandolos en la Casa de Iehova, y mostróles à l hijo del Rey.

5 Y mandóles diziendo: Esto *es* lo que aveys de hazer, la tercera parte de vosotros los que entrarán el Sabbado, tendran la guarda de la casa del rey:

d Oriental. La puerta mayor. e *La qual se llamava en hebreo Sur.* Or. de dexamiento. q. d. que ninguno dexe su estancia. *Heb. Massah.*

6 Y la *otra* tercera parte estará à la puerta [d] del Sur. Y la *otra* tercera parte, à la puerta del postigo de los de la guarda, y tendreys la guarda de la casa [e] de Messa.

7 Y las *otras* dos partes de vosotros *es à saber* todos los que salen el Sabbado, tendreys la guarda de la Casa de Iehova junto à l rey.

8 Y estareys arredor del rey de todas partes, teniendo cada uno sus armas en las manos: y qualquiera que entráre dentro de estos ordenes, sea muerto. Y estareys con el rey quando saliere, y quando entrare.

9 Y los centuriones lo hizieron todo como el Sacerdote Iojada les mandó, tomando cada uno los suyos, *es à saber*, los que avian de entrár el Sabbado, y los que avian salido el Sabbado, y vinieronse à Iojada el Sacerdote.

10 Y el Sacerdote dió à los centuriones las picas y los escudos que avian sido del rey David, que *estavan* en la Casa de Iehova.

11 Y los de la guarda se pusieron *en orde* teniendo cada uno sus armas en sus manos, desde el lado derecho de la Casa, hasta el lado yzquierdo, cabe el altar y el templo cerca del rey al derredor.

f El libro de la Ley de la qual se professava defensor. *como se manda Deut. 17, 18.* g *Desta coluna. Mb. 23, 3.*

12 Y sacando à l hijo del rey, pusole la corona y [f] el Testimonio; y hizieronlo rey, ungiendolo; y batiendo las manos dixeron: Biva el Rey.

13 Y oyendo Athalia el estruendo del Pueblo que corria, entró à l pueblo en el Templo de Iehova.

14 Y como miró, heaqui el rey, que estava junto à [g] la coluna, conforme à la costumbre, y los principes, y los trompetas junto ál rey, y que todo el pueblo de la tierra hazia alegrias, y q̃ tocavan las trompetas. Entonces Athalia rompiendo sus vestidos dió bozes, Traycion, traycion.

15 Entonces el Sacerdote Iojada mandó à los centuriones, que governavan el exercito, y dixoles: Sacalda fuera del cercado del Templo, y àl que la siguiere, mataldo à cuchillo: (porque el Sacerdote dixo, que no la matassen en el Templo de Iehova.)

16 Y dieronle lugar, y vino *por* el camiño por donde entran los de cavallo à la casa del rey, y allí la matáron.

17 ¶ Entonces Iojada hizo aliança entre Iehova y el rey, y el pueblo, que seria pueblo de Iehova, y ansí mismo entre el rey y el pueblo. II.

18 Y todo el pueblo de la tierra entró en el templo de Bahal, y derribaronlc; y quebraron [h] bien sus altares, y sus imagines. Ansimismo mataron à Mathan Sacerdote de Bahal, delante de los altares; y el Sacerdote puso guarnicion sobre la Casa de Iehova. h En menudas piezas.

19 Y despues tomó los centuriones, y capitanes y los de la guarda, y à todo el pueblo de la tierra, y llevaron àl rey desde la casa de Iehova, y vinierõ por el camino de la puerta de los de la guarda à la casa del rey, y sentóse sobre la silla de los reyes.

20 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias, y la Ciudad estuvo en reposo muerta Athalia à cuchillo en la casa del rey.

21 Ioas era de siete años, quando començó à reynar.

CAPIT. XII.

Ioas pio rey haze restaurar el Templo. I. I. Viniendo Hazael rey de Syria contra Ierusalem Ioas lo applaca con grande thesoro, y lo haze boluer. III. Sus seruos conspiran contra el, y lo matan, y sucede en su lugar Amasias su hijo.

EN el septimo año de Iehu començó à reynar Ioas, y reynó quarenta años en Ierusalẽ. el nombre de su madre fue Sebia de Beerseba.

a *al principio fue bueno, y despues malo. 2. Chron. 24. como Salomõ 1. Rey. 11, y como Amasias 2. Chron. 25, 14. y como Ozias 2. Chron. 26, 16. el que se piensa estar en pie mire no caya. 1. cor. 10, 12.*

2 a Y hizo Ioas [b] lo *que era* recto en ojos de Iehova todo el tiempo que lo governò el Sacerdote Iojada:

b Loque Dios aprueva por su Ley. o, lo que le agrada.

3 Con todo esso [c] los altos no se quitaron, que aun el pueblo sacrificava y quemava perfumes en los altos.

c *Ved. la N. 1. Rey. 3, 2, y 15, 14.*

4 Y Ioas dixo à los Sacerdotes: [d] Todo el dinero [e] de las sanctificaciones, que se suele traer en la casa de Iehova, el [f] dinero de los que passan *en cuenta*, el dinero [g] de las animas cada uno *segun* su precio, y todo dinero [h] que cada uno mete de su libertad en la Casa de Iehova.

d *Act. 4, 34. Iosue 22, 4.* e De las offendas. f De las redẽciones. Levit. 27. g Assi de hõbres como de animales. h Heb. *que subiere sobre esto: es de varon para traer à casa de Iehova.*

5 Los Sacerdotes lo reciban cada uno de sus familiares, los quales reparé los portillos del Templo donde quiera que se hallâre abertura.

i Heb. atavllo.

6 Él año veynte y tres del rey Ioas los Sacerdotes no avian aun reparado las aberturas del Téplo.

7 Y llamando el Rey Ioas àl Pontifice: Iojada y à los Sacerdotes, dixoles: Porq̃ no reparays las aberturas del Templo? Aora pues no tomeys mas el dinero de vuestros familiares, sino daldo para las aberturas del Templo.

8 Y los Sacerdotes consintieron en no tomar *mas* dinero del pueblo, ni tener cargo de reparar las aberturas del Templo:

9 Entonces el Pontifice Iojada tomò un arca, y hizole en la tapa un agujero, y pusola junto àl altar à la mano derecha à la entrada del Templo de Iehova: y los Sacerdotes que guardavan la puerta, ponian allí todo el dinero, que se metia en la Casa de Iehova.

10 Y quando vian que avia mucho dinero en el arca, venia el notario del rey, y el Gran sacerdote, y contavan el dinero que hallavã en el Templo de Iehova, y [i] guardavanlo:

11 Y davã el dinero aparejado en la mano de los que hazian la obra, y de los que tenian el cargo de la Casa de Iehova, y ellos lo expendian cõ los carpinteros, y maestros, que reparavan la Casa de Iehova:

12 Y con los albañies; y canteros, para comprar la madera, y piedra de canteria, para reparar las aberturas de la Casa de Iehova, y en todo loque se gastava en la casa para repararla.

13 Mas de aql dinero q̃ se traya à la Casa de Iehova, no se hazian taças de plata, ni psalterios, ni bacines

cines, ni trompetas: ni ningun otro vaſo de oro, ni de plata, ſe hazia para el Templo de Iehova.

14 Porque lo davan à los que hazian la obra, y con el reparavan la Caſa de Iehova.

15 [k] Ni ſe tomava cuenta à los varones en cuyas manos el dinero era entregado, paraque ellos lo dieſſen à los que hazian la obra: [l] porque ellos *lo* hazian fielmente.

16 Mas el dinero por el delito, y el dinero por los peccados, no ſe metia en la Caſa de Iehova, porque era de los ſacerdotes.

17 ¶ [m] Entonces ſubió [n] Hazael rey de Syria, y peleó contra Geth, y tomóla: y [o] puſo Hazael ſu roſtro para ſubir contra Ieruſalen.

18 Y tomò Ioas rey de Iuda todas las [p] offrendas que avia dedicado Ioſaphat, y Ioram, y Ochozias ſus padres reyes de Iuda, y las que el avia dedicado, y todo el oro, que ſe hallò en los theſoros de la Caſa de Iehova, y en la caſa del rey, y embiolo à Hazael rey de Syria, y [q] el ſe partiò de Ieruſalem.

19 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las coſas que hizo, no eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

20 ¶ Y levantaronſe ſus ſiervos, y conſpiraron en conjuracion, y hirieron à Ioas en la caſa [r] de Mello decendiendo el à Sella.

21 Porque Ioſachar hijo de Semaath, y Iozabad hijo deSomer ſus ſiervos lo hirieron, y murió [s] y ſepultaronlo con ſus padres en la Ciudad de David, y reynò en ſu lugar Amaſias ſu hijo.

CAPIT. XIII.

Ioachaz rey de Iſrael ſiguiendolos peccados de Ieroboam, es fatigado el y ſu tierra de los Syros: mas convirtiendoſe á Iehova, y orando, alcança paz para ſu tierra: y muerto ſucede en ſu lugar Ioas ſu hijo. II. Eliſeo aviendo concedido al rey de Iſrael tres victorias contra Syria, muere: y deſpues de ſu muerte reſuſcita un muerto que á caſo fue echado en ſu ſepulchro. III. Dios por reſpecto de ſu Concierto relaxa á Iſrael el afflicion que le davan los Syros, y Hazael rey de Syria muere.

EN el año veynte y tres de Ioas hijo de Ochozias rey de Iuda començó à reynar Ioachaz hijo de Iehu ſobre Iſrael en Samaria, *y reynó* diez y ſiete años.

2 Y hizo [a] lo malo en ojos de Iehova, y ſiguió los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael, y no ſe apartò deellos.

3 Y encendioſe el furor de Iehova cõtra Iſrael, y entrególos en mano de Hazael rey de Syria, y en mano de Bẽ-adad hijo de Hazael [b] perpetuamẽte,

4 Mas Ioachaz oró à la faz de Iehova, y Iehova lo oyó: porque miró la afflicion de Iſrael, que el rey de Syria los affligia.

5 Y dió Iehova [c] ſalvador à Iſrael, y ſalieron de debaxo de la mano de Syria, y habitaró los hijos de Iſrael en ſus eſtancias, [d] como antes.

6 Con todo eſſo no ſe apartaron de los peccados de la caſa de Ieroboam, el que hizo peccar à Iſrael: en ellos anduvierõ, y tambien [e] el boſque permaneció en Samaria.

7 Porque no le avia quedado pueblo à Ioachaz, ſino cincuenta hombres de cavallo, y diez carros, y diez mil hõbres de pie, q̃ el rey de Syria los avia deſtruydo, y los avia pueſto como polvo para [f] hollar.

8 Lo demas de los hechos de Ioachaz, y todo loque hizo, y ſus valentias, no eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael?

9 Y durmió Ioachaz con ſus padres, y ſepultaronlo en Samaria: y reynó en ſu lugar Ioas ſu hijo.

10 El año treynta y ſiete de Ioas rey de Iuda començó à reynar Ioas hijo de Ioachaz ſobre Iſrael en Samaria, *y reynó* diez y ſeys años.

11 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no ſe apartó de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael: en ellos anduvo.

12 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las coſas que hizo, y ſus valentias conque truxo guerra contra Amaſias rey de Iuda, no eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael?

13 Y durmió Ioas con ſus padres, y aſſentóſe Ieroboam ſobre ſu ſilla: y Ioas fue ſepultado en Samaria con los reyes de Iſrael.

14 ¶ Eliſeo eſtava enfermo [g] de ſu enfermedad, de la qual murió. Y decendió à el Ioas rey de Iſrael, y llorando delante deel, dixo: Padre mio, padre mio, *carros de Iſrael y ſu gente de cavallo.

15 Y dixole Eliſeo: Toma el arco y las ſaetas. Entonces el tomóſe el arco y las ſaetas.

16 Y dixo *Eliſeo* àl rey de Iſrael: [h] Encavalga tu mano ſobre el arco. Y el encavalgó ſu mano ſobre el arco. Entonces Eliſeo puſo ſus manos ſobre las manos del rey.

17 Y dixo: Abre la ventana de azia [i] el Oriente. Y como el la abrió, dixo Eliſeo: Tira. Y tirando el, dixo *Eliſeo*, Saeta de ſalud de Iehova, y ſaeta de ſalud cõtra Syria: porque herirás à los Syros en Aphec haſta conſumirlos.

18 Y tornóle à dezir: Toma las ſaetas: y deſque el rey de Iſrael las uvo tomado, dixole: Hiere la tierra. Y el hirió tres veze, y ceſſó.

19 Entonces el varon de Dios enojado con el le dixo: A herir cinco o ſeys vezes, heririas à Syria haſta no quedar ninguno. empero aora tres vezes herirás à Syria.

20 Y murió Eliſeo, y ſepultaronlo. Entrado el año vinieron exercitos de Moabitas en la tierra.

21 Y aconteció *que queriendo* unos ſepultar un hombre, [k] ſubitamente vierõ ‡ al exercito, y arrojaron ál hombre en el ſepulchro de Eliſeo: y fue, y tocó el muerto los hueſſos de Eliſeo, y revivió, y levantóſe ſobre ſus pies.

22 ¶ Anſi que Hazael rey de Syria affligió à Iſrael todo el tiempo de Ioachaz.

23 Mas Iehova uvo miſericordia deellos, y compadecióſe deellos, * y mirólos por amor de ſu Concierto con Abraham, Iſaac, y Iacob: y no quiſo deſtruyrlos, ni echarlos de delante de ſi [l] haſta aora.

24 Y murió Hazael rey de Syria, y reynó en ſu lugar Ben-adad ſu hijo.

25 Y bolvio Ioas hijo de Ioachaz, y tomó de mano de Bẽ-adad hijo de Hazael las ciudades, que [m] el avia tomado de mano de Ioachaz ſu padre en guerra: porque * tres vezes lo hirió Ioas, y reſtituyó las ciudades à Iſrael.

CAPIT. XIIII.

Amaſias Rey de Iuda pio en parte caſtiga á los que mataron á ſu padre, y há victoria de los Idumeos. II. Es vencido, y priſo, y la ciudad ſaqueada de Ioas rey de Iſrael, el qual deſpues deſta inſigne victoria muere, y ſucede en ſu lugar Ieroboam ſu hijo. III. Amaſias Rey de Iuda es muerto de los ſuyos, y reynó en ſu lugar Azarias ſu hijo. IIII. Ieroboam ſegundo rey de Iſrael, reſtaura el reyno por miſericordia de Dios, que aun no lo queria deſtruyr: el qual muerto ſucede en ſu luga: Zacharias ſu hijo.

EN el año ſegundo de Ioas hijo de Ioachaz rey de Iſrael * començó à reynar Amaſias hijo de Ioas rey de Iuda.

2 Quando començó à reynar era de veynte y cinco años, y veynte y nueve años reynó en Ieruſalem, el nõbre de ſu madre *fue* Ioaddá de Ieruſalem.

3 [a] Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehova, aunque no como David ſu padre: hizo conforme à todas las coſas, que avia hecho Ioas ſu padre.

4 Contodo eſſo [b] los altos no fueron quitados, que aun el pueblo ſacrificava, y quemava perfumes en los altos.

5 Y como

---

k *Aſſi tambien en tiempo de Ioſias.* Ab. 22.7.

l *Tal fidelidad como eſta es muy rara en nuſtros Dias, en los quales por tan dinero el hijo vendera á ſu padre.*

m *A ſab. muerto Ioiada, y aviendo apoſtatado Ioas.* 2. *Chr.* n. 24, 22.

n *Conforme á lo que Eliſeo le dixo Ar.* 8 22.

o Bolvioſe deſde allá para ir contra &c.

p Heb. ſan dificaciones.

q *Hazael.* III.

r De cabildo.

s *Mas no en los ſepulcres de los reyes.* 2 *Chron.* 25.

a Loque Dios condena.

b Heb. todos los dias. q. d. mucho tiempo.

c Capitan que libraſſe á &c. *Eſte fue el rey Leas. Ab.* ver. 25.

d Heb. como ayer tercero dia. q. d. quitose.

e *Que Achab avia plãtado para idolatrar.* 1. *rey.* 20, 33.

f Heb. tillar.

g De ſu enfermedad, de la qual murió. Por natural accidente.

* Arr. 2, 12.

h Tomulo como ſe ſuele tomar para tirar.

i *Eſto dixo Eliſeo, porque Syria eſtava al Oriente entreſpeto de Samaria.*

k Heb. y hazaqui vieron &c.

‡ *S. de los Moabitas.*

III.

* Exod. 2, 25.

l Por entonces.

m Hazael.

* Ver. 19.

* 2. CHron. 25, 1.

a *Leed la N.* Arr. 12, 2.

b *Ved la N.* 1. *Rey.* 3. 2. y 15, 14.

5 Y como el reyno fue confirmado en su mano,hirió à sus siervos,los que avian muerto àl rey su padre.

6 Mas à los hijos de los q̃ lo matáro, no matò, *como está escripto en el libro de la Ley de Moysen, donde Iehova mandó diziendo: No matarán à los padres por los hijos, ni à los hijos por los padres: mas cada uno morirá por su peccado.

7 Este tambien hirió diez mil Idumeos en el valle de las salinas, y tomó la roca por guerra,y llamóla Ieℓthel hasta oy.

8 Entonces Amasias embió embaxadores à Ioas hijo de Ioachaz,hijo de Iehu,rey de Ifrael diziendo: c Ven, y veamos nos de rostro.

9 ¶ Y Ioas rey de Ifrael embió à Amasias rey de Iuda esta respuesta: El cardillo,que *está* en el Líbano, embió al cedro,que *está* en el Líbano, diziendo: Da tu hija por muger à mi hijo. Y passaron d las bestias fieras, que *eſtan* en el Líbano, y hollaron àl cardillo.

10 Hiriendo has herido àEdom,y tu coraçon te há elevado:gloriate *pues*, mas estate en tu casa:o porqué te entrometerás en mal paraque caygas tu,y Iudá contigo?

11 Y Amasias e no consintió,y subió Ioas rey de Ifrael, y f vieronse de rostro el y Amasias rey de Iuda en Beth-ſames,que *es* en Iuda.

12 Mas Iuda cayó delante de Ifrael, y huyeron cada uno à sus estancias.

13 Y tambien Ioas rey de Ifrael tomó àAmasias rey de Iuda,hijo de Ioas, hijo de Ochozias en Bethſames; y vino à Ieruſalem, y rompió el muro de Ieruſalem desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del esquina, quatrocientos cobdos.

14 Y tomó todo el oro,y la plata,y todos los vasos *que fueron* hallados en la Casa de Iehova,*y en* los theſoros de la casa del rey, y los hijos ‡ en rehenes, y bolvioſe à Samaria.

15 Lo demas de los hechos de Ioas, que hizo, y sus valentias, y como truxo guerra contra Amasias rey de Iuda,no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Ifrael?

16 Y durmió Ioas con sus padres, y fue sepultado en Samaria con los reyes de Ifrael, y reynó en su lugar Ieroboam su hijo.

17 ¶ Y bivió Amasias hijo de Ioas rey de Iuda despues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Ifrael, quinze años.

18 Lo demas de los hechos de Amasias, no está escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

19 Y hizieron conſpiracion g contra el en Ieruſalem,y huyendo el à Lachis,embiaron tras el à Lachis, y allá lo matáron.

20 Y truxeronlo ſobre cavallos, y ſepultaronlo en Ieruſalem en la Ciudad de David cõ sus padres.

21 Entonces todo el pueblo de Iuda tomó h à Azarias,que era de diez y ſeys años, y hizierõlo rey en lugar de Amasias ſu padre.

22 Este edificó à Ahilath, y la restituyó à Iuda despues que el rey durmió con sus padres.

23 ¶ El año quinze de Amasias hijo de Ioas rey de Iuda començó à reynar Ieroboam hijo de Ioas ſobre Ifrael en Samaria quarenta y un año.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, y no ſe apartó de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Ifrael.

25 Este restituyó los terminos de Ifrael desde la entrada de Emath,hasta la mar de la llanura, cõforme à la palabra de Iehova Dios de Ifrael,la qual el avia hablado por su ſiervo Ionas hijo de Amathi, propheta,que fue de i Geth de Opher.

26 Porquanto Iehova miró la afflicion de Ifrael muy k amarga, que l ni avia guardado ni desamparado, ni *avia* quien dieſſe ayuda à Ifrael.

27 Y Iehova no avia *aun* determinado de raer el nombre de Ifrael debaxo del cielo,portanto los ſalvó por mano de Ieroboam hijo de Ioas.

28 Y lo demas de los hechos de Ieroboam,y todas las coſas q̃ hizo, y ſu valentia, y todas las guerras que hizo, y como reſtituyo à Iuda en Ifrael à Damaſco y à Emath, no está eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Ifrael?

29 Y durmiò Ieroboam con ſus padres los reyes de Iſrael, y reynó en ſu lugar Zacharias ſu hijo.

CAPIT. XV.

Azarias Rey de Iuda acometiendo el officio del Sacerdocio es herido de lepra,y amonestado del officio del reyno muria privado, y ſucedio en ſu lugar Ioathamſu hijo. 11. Sellum conjura contra Zacharias rey de Iſrael,y Manahem contra Sellum : y à Manahem ſucede Phaceja ſu hijo: contra el qual conjuró Phacee,y uſurpó el reyno: en cuyo tiempo Thegladphalaſar rey de Aſſyria tomó una parte del reyno de Iſrael, y traſportó los captivos en Aſſyria : y contra Phacee conjuró Oſeas, y ocupó loque quedó de Iſrael. 111. A Ioatham pio rey de Iuda ſucedio Achaz ſu hijo.

EN el año veynte y ſiete de Ieroboã rey de Iſrael començó à reynar a Azarias hijo de Amaſias rey de Iuda.

2 Quando començó à reynar era de XVI. y ſeys años, y cincuenta y dos años reynó en Ieruſalem. el nombre de ſu madre *fue* Iechelia de Ieruſalem.

3 Este hizo *loque era* recto en ojos de Iehova, conforme à todas las coſas que ſu padre Amaſias avia hecho.

4 Contodo eſſo *los altos no ſe quitaron, que aun el pueblo ſacrificava y quemava perfumes en los altos.

5 b Mas Iehova hirió ál rey con lepra,y fue leproſo haſta el dia de ſu muerte, y habitó c en caſa libre, y Ioatham hijo del Rey d tenia el cargo del palacio, governando àl pueblo de la tierra.

6 Lo demas de los hechos de Azarias, y todas las coſas que hizo, no eſtá eſcripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

7 Y durmio Azarias con ſus padres, y ſepultaron lo con ſus padres en la ciudad de David:y reynó en ſu lugar Ioatham ſu hijo.

8 ¶ En el año treynta y ocho de Azarias rey de Iuda reynó Zacharias hijo de Ieroboam ſobre Iſrael en Samaria ſeys meſes.

9 Y hizo e lo malo en ojos de Iehova, como avian hecho ſus padres: no ſe apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat,el que hizo peccar à Iſrael.

10 Cõtra este conjuró Sellum hijo de Iabes, y lo hirió en preſencia del Pueblo,y matòlo, y reynó en ſu lugar.

11 Lo demas de los hechos de Zacharias heaqui eſtá eſcripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael.

12 Y eſta *fue* la palabra de Iehova *que avia hablado à Iehu, diziendo: Tus hijos f haſta la quarta generacion ſe te aſſentarán ſobre el throno de Iſrael. Y anſi fue.

13 Sellum hijo de Iabes començó à reynar en el año treynta y nueve de g Ozias rey de Iuda:y reynó h el tiempo de un mes en Samaria.

14 Y ſubió Manahen hijó de Gadi de Therſa, y vino à Samaria, y hirió à Sellum hijo de Iabes en Samaria, y matòlo, y reynó en ſu lugar.

15 Lo demas de los hechos de Sellum, y ſu conjuracion con que conjuró,heaqui eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael.

16 Entonces hirió Manahem à Thapſam, y à todos

---

a Deut.24,16 Ezech 18,20. 2.Chrò.25,4.

c Son palabras de desafio.

d Heb, la bestia del campo.

e S.á este cõſejo. Heb. no eſtá.la cauſa ſe dize 2.Chron.25, 20.

f Dieronſe batalla.

‡ Or. de los rehenes.

g Segundo deſte nombre. 111.

h 2. Chron. 26,1,ſe llama Oziaſ.y Ab. 25,30.

i Pueble del tribu de Zabulo. Ioſ.19, 13.

k Or. mudable.

l Deut.32,36. 1.Reg. 14.15. 2.Reg. 14.10.

a que 2.Chrò. 26.1,ſe llama Oziaſ, y. 2Reg.25,30.

* Exo. 12,2.

* 2.Rey.15.14 lee d la nota.

b 2.Chron.26 16.ſe dize e la cauſa.

c En el campo ſegun la Ley. Lev.13,46.

d Heb. ſobre la caſa.

11.

e Loque Dios condena.

* Attib.10,38

f Heb. quarenta ſetc &c.

g llamado Azarias. ver. 1,y cap.14,21

h Heb. mes de dias.

todos los que eſtavan en ella, y tambien ſus terminos deſde Therſa: y hiriòla, porque no le avian abierto, y à todas ſus preñadas [i] abrió.

i *Heb hendió.*

17 Enel año treynta y nueve de Azarias rey de Iuda reynó Manahem hijo de Gadi ſobre Iſrael, diez años, en Samaria.

18 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no ſe apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael, en todo ſu tiempo.

19 Y vino Phul rey de Aſſyria en la tierra, y diò Manahem à Phul mil talentos de plata [k] porque le ayudaſſe para confirmarſe en el reyno.

k Heb. para ſer ſus manos con el &c.

20 Y impuſo Manahem eſte dinero ſobre Iſrael, ſobre todos [l] los poderoſos de virtud, de cada varon cincuenta ſiclos de plata, para dar àl rey de Aſſyria. Y el rey de Aſſyria ſe bolviò, y no ſe detuvo àlli en la tierra.

l Los nobles y ricos.

21 Lo demas de los hechos de Manahé, y todas las coſas que hizo, no eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael?

22 Y durmiò Manahem con ſus padres, y reynò en ſu lugar Phaceja ſu hijo.

23 En el año cincuenta de Azarias rey de Iuda reynò Phaceja hijo de Manahem ſobre Iſrael en Samaria dos años.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no ſe apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.

25 Y conjurò contra el Phacee hijo de Romelias ſu capitan, y hiriòlo en Samaria en el palacio de la caſa real en compañia de Argob y de Ariph, y con *otros* cincuenta hombres de los hijos de los Galaaditas, y matòlo, y reynó en ſu lugar.

26 Lo demas de los hechos de Phaceja, y todas las coſas q̃ hizo, heaqui *todo* eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael.

27 En el año cincuenta y dos de Azarias rey de Iuda reynò Phacee hijo de Romelias ſobre Iſrael en Samaria veynte años.

28 Y hizo lo malo en ojos de Iehova: no ſe apartò de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.

29 En los dias de Phacee rey de Iſrael vino Theglath-phalaſar rey de los Aſſyrios, y tomò à Ajon, Abel, Beth-maacha, y Ianoe, y Cedes, y Aſor, y Galaad, y Galilea, y toda la tierra de Neph-tali, y traſportólos à Aſſyria,

30 Y Oſee hijo de Ela hizo conjuracion contra Phacee hijo de Romelias, y hiriòlo, y matòlo, y reynò en ſu lugar à los veynte años de Ioatham hijo de Ozias.

m Llamado Azarias, ver. 1.

31 Lo demas de los hechos de Phacee, y todas las coſas que hizo, heaqui eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael.

III. n 2. Chró. 27. 2.

32 ¶ * En el ſegundo año de Phacee hijo de Romelias rey de Iſrael començò à reynar Ioatham hijò de Ozias rey de Iuda.

33 Quando començò à reynar, era de veynte y cinco años, y reynò diez y ſeys años en Ieruſalem. el nombre de ſu madre *fue* Ieruſa hija de Sadoc.

34 Eſte hizo *loque era* recto en ojos de Iehova. conforme à todas las coſas que avia hecho ſu padre Ozias, hizo.

35 Con todo eſſo * los altos no fueron quitados, que aun el pueblo ſacrificava, y quemava perfumes en los altos. Eſte tambien edificò la puerta mas alta de la Caſa de Iehova.

* 1. Re. 15, 14 Leed la N.

36 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas las coſas que hizo, no eſtá eſcripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

37 En aquel tiempo començò Iehova à embiar en Iuda à Raſin rey de Syria, y à Phacee hijo de Romelias.

38 Y durmió Ioatham con ſus padres, y fue ſepultado cõ ſus padres en la Ciudad de David ſu padre: y reynò en ſu lugar Achaz ſu hijo.

CAPIT. XVI.

Achaz impiiſſimo cercado del rey de Iſrael y del de Syria pide ayuda al rey de Aſſyria, el qual viniendo tomò à Damaſco y matò al rey de Syria Rezin. II. Achaz eſtando en Damaſco haze edificar un altar de idolatria en Ieruſalem à la traça de otro que vido en Damaſco: y venido màda que ſe ſacrifique en el: y aviendo pervertido el diuino culto, muere, y ſuccedele en el reyno Ezechias ſu hijo.

EN el * año diez y ſiete de Phacee hijo de Romelias començó à reynar Achaz hijo de Ioathamrey de Iuda.

* 2. Chron. 28, 1.

2 Quando començó a reynar Achaz, era de veynte años, y reynó en Ieruſalem diez y ſeys años: y no hizo *loque era* recto en ojos de Iehova ſu Dios, como David ſu padre:

3 Antes anduvo en el camino de los reyes de Iſrael, que [a] aun hizo paſſar por el fuego, à ſu hijo, ſegun las abominaciones de las Gentes, las quales Iehova echó de delante de los hijos de Iſrael.

a Contra lo defendido. Lev 18, 21. y 20, 2, &c.

4 Anſi miſmo ſacrificó, y quemò perfumes en los altos, y ſobre los collados, y debaxo de todo arbol [b] ſombrio.

b O, eſpeſſo. * Iſa. 7, 1.

5 * Entonces ſubió Raſin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Iſrael à Ieruſalem, para hazer guerra, y cercar à Achaz mas no *la* pudieron tomar.

6 En aquel tiempo reſtituyó Raſin rey de Syria à Elath à Syria: y echò à los Iudios de Elath, y los Syros vinieron à Elath, y habitáron alli haſta oy.

7 Entonces Achaz embiò embaxadores à Theglad-phalaſar rey de [c] Aſſyria diziendo: Yo *ſoy* tu ſiervo y tu hijo, ſube, y defiendeme de mano del rey de Syria, y de mano del rey de Iſrael, que ſehán levantado contra mi.

c *En eſte verſo ſe ve claramẽte. Syria y Aſſyria no ſon una miſma coſa, como algunos penſaron.*

8 Y tomando Achaz la plata y el oro que ſe hallò en la Caſa de Iehova, y en los theſoros de la caſa real, embiò àl rey de Aſſyria *un* preſente.

9 Y el rey de Aſſyria [d] conſintió con el: y ſubió el rey de Aſſyria contra Damaſco, y tomóla, y traſportó los moradores en [e] Kir, y mató à Raſin.

d Heb. oyolo.

10 ¶ Y fue el rey Achaz à recebir à Theglad-phalaſar rey de Aſſyria à Damaſco. Y viendo el rey Achaz el altar que *eſtava* en Damaſco, embió à Vrias ſacerdote el retrato y la deſcripcion del altar cõforme à toda ſu hechura.

e *Kir era ciudad de Aſſyria. Eſta es la primera captividad de una parte de los diez tribus. la 2, Abr. 17, 23.*

11 [f] Y Vrias el ſacerdote edificó el altar: conforme à todo loque el rey Achaz avia embiado de Damaſco, anſi lo hizo Vrias el Sacerdote, entre tanto que el rey Achaz venia de Damaſco.

f *Impio ſacerdote, que por complazer à un impio rey, quebranta el mandamiento de Dios.*

12 Y venido el rey de Damaſco, vido el altar, y el Rey [g] ſe acercó àl altar, y ſacrificó en el.

g Conforme al rito. Levit. 1.

13 Y encendió ſu holocauſto y ſu Preſente, y derramó ſus [h] libaciones, y eſparzió la ſangre de ſus pacificos junto àl altar.

h O, derramaduras.

14 Y el altar de metal, que *eſtava* delante de Iehova, hizolo acercar delante de la frontera de la Caſa entre el altar y el Templo de Iehova, y puſolo àl lado del altar azia el Aquilon.

15 Y mandó el rey Achaz àl Sacerdote Vrias diziendo: En el grande altar encenderás el holocauſto de la mañana, y el preſente de la tarde, y el holocauſto del rey, y ſu preſente, y anſi miſmo el holocauſto de todo el pueblo de la tierra y ſu preſente, y ſus libaciones: y toda ſangre de holocauſto, y toda ſangre de ſacrificio eſparzirás ſobre el: y el altar de metal ſerá mio [i] para preguntar.

i Para que yo conſulte en el à Dios. Es pretexto de hypocrita.

16 Y el Sacerdote Vrias lo hizo conforme à todas las coſas, que el rey Achaz le mandó.

17 Y cortó el rey Achaz [k] las cintas de las baſas, y qui-

k Las molduras. 1 Rey. 7, 27.

y quitoles las fuentes: y quitó el mar de sobre los bueyes de meral, que *estavan* de baxo deel, y pusolo sobre el solado de piedra.

l En conclusion, recogio los vasos de la casa de Dios, y quebrólos, y cerró las puertas de la casa de Dios. 2.Chron.28.24.

18 l Y la tienda del Sabbado, que aviau edificado en la Casa, y el passadizo de á fuera m del rey mudó à las espaldas dela Casa de Iehova por causa del rey de Assyria.

m Por donde el rey venia de su casa al Templo.

19 Lo demas de los hechos de Achaz, que hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

n Mas no en los sepulcros de los reyes. 2.Chron. 28.27.

20 Y durmió el rey Achaz con sus padres y fue sepultado n con sus padres en la Ciudad de David: y reynó en su lugar Ezechias su hijo.

CAPIT. XVII.

Salmanasar rey de los Assyrios viniendo contra Israel, toma toda la tierra, y al fin à Samaria despues de aver tenido cerco sobre ella tres años, y trasporta à todos los Israelitas de la tierra por sus graves y continuos pecados. II. Las gentes que el rey de Assyria puso en lugar de los Israelitas en Samaria, y en su tierra meclan sus falsas religiones con el conocimiento de Iehova Dios de Israel, por falta de mejores enseñadores.

A Los doze años de Achaz rey de Iuda começó à reynar Oseas hijo de Ela en Samaria sobre Israel, a nueve años.

a S. y reynó.

2 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, aunque no como los reyes de Israel, que fueron antes deel.

3 Contra este subió Salmanasar rey de los Assyrios, y Oseas fue hecho su siervo, y pagavale b presente.

b Tributo.

4 Mas el rey de Assyria halló que Oseas hazia conjuracion; porque avia embiado embaxadores à Sua rey de Egypto, y ya no pagava presente al rey de Assyria como cada año: y el rey de Assyria lo detuvo, y lo emprisionó en la casa de la carcel.

5 Y el rey de Assyria subió contra toda c la tierra, y subió contra Samaria, y estuvo sobre ella tres años.

c S. de Israel.

6 * A los nueve años de Oseas tomó el rey de Assyria à Samaria, y trasportò à Israel en Assyria: y pusolos en Hala, y en Habor, junto al rio de Gozan, y en las ciudades de los Medos.

** Abax.18.10*

7 Porque como los hijos de Israel peccassé cõtra Iehova su Dios, que los sacó de tierra de Egypto, de debaxo de la mano de Pharaon rey de Egypto, y c temiessen à dioses agenos,

d La primera captividad, Año 676. fue de una parte de las diez tribus, ella segunda es en general.

8 Y anduviessen en los estatutos de las Gentes que Iehova avia lançado delante de los hijos de Israel, f y de los reyes de Israel, g haziendolos,

e Honrassen, diessen culto.

9 Y como los hijos de Israel † palliassen h cosas no rectas contra Iehova su Dios, edificandose altos en todas sus ciudades desde las torres de las atalayas hasta las ciudades fuertes,

f S. y en las leyes de los, &c.

10 Y se levantassen estatuas y bosques en todo collado alto, y debaxo de todo arbol sombrio,

g Heb. que hizieron.

† Heb. cubrieron de.

h S. sus idolatrias con pretextos al parecer buenos.

11 Quemádo alli perfumes en todos los altos à la manera de las Gentes, las quales Iehova avia trasquesto delante deellos, y haziendo cosas muy malas para provocar á yra á Iehova.

2.Rey. 12, 28.

12 Sirviendo à los idolos, de los quales Iehova les avia dicho, Vosotros no hareys esto.

Ierem.25.5.

13 * Entonces Iehova protestava contra Israel, y contra Iuda, por la mano de todos los prophetas, y de todos los veyentes diziendo: Bolveos de vuestros caminos malos, y guardad mis mandamientos y mis ordenanças conforme á todas las leyes que *yo* mandé á vuestros padres, y que os hé embiado por mano de mis siervos los prophetas:

14 Mas ellos no obedecieron, antes endurecieron su cerviz, como la cerviz de sus padres, los quales no creyeron en Iehova su Dios.

i O, aborrecieron. y ver.20.

15 Y desecharon sus estatutos, y su Concierto, que el avia concertado con sus padres, y sus testimonios, que el avia protestado contra ellos: * y siguieró *k* la vanidad, y fueron hechos vanos: l y enpos de las Gentes, que *estavan* arredor deellos, de las quales Iehova les avia mandado, que no hiziessen à la manera deellas.

** 1.Reyes 16. 13,26.*

k La idolatria. Pial 105, 8. Semejantes á ellos sean, &c.

16 Y dexaron todos los mandamientos de Iehova su Dios, * y hizieronse vaziadizos, dos bezerros, y hizieron bosques, y adoraron à todo el exercito del cielo, y sirvieron à Bahal.

l S.y siguieron.

** 1.Rey.12.*

17 * Y hizieron passar á sus hijos y à sus hijas por fuego, y adivinaron adivinaciones, y eran agoreros, y entregaronse à hazer lo malo en ojos de Iehova provocandolo á yra.

Levi 18.21. y 20,1,&c.

18 Y Iehova se ayró en gran manera contra Israel, y quitolos de delante de su rostro, que no quedó, m sino solo el Tribu de Iuda.

m Á saber, entero, y con el se llegaron los Leuytas y parte de los de Ben-Iamin.

19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamientos de Iehova su Dios, antes anduvieron en los estatutos de Israel, los quales hizieron.

n Como ellos desecharon á Dios assi, Dios los desechó á ellos.

20 n Y desechó Iehova toda la simiente de Israel, y affligiolos, y entregolos en manos de saqueadores, hasta echarlos de su presencia.

21 * Porque cortó à Israel de la casa de David, y hizieronse rey à Ieroboam hijo de Nabot, y Ieroboam rempuxó á Israel de enpos de Iehova, y hizolos peccar gran peccado.

** 1. Rey.12,16*

22 Y los hijos de Israel anduvieron en todos los peccados de Ieroboam, que el hizo: no se apartaron deellos.

23 Hasta tanto que Iehova quitó á Israel de delante de su rostro, * como el lo avia dicho por mano de todos los prophetas sus siervos, y Israel fue o trasquesto de su tierra en Assyria hasta oy.

Ierem.25,9.

o Segunda captividad, la primera. Arr.16,9 11.

24 ¶ Y truxo el rey de Assyria *gente* de Babylonia, y de Cutha, y de Ava, y de Emath, y de Sepharvaim, y pusolos en las ciudades de Samaria en lugar de los hijos de Israel; y posseyeron à Samaria, y habitaron en sus ciudades.

25 Y aconteció al principio, quando començáron à habitar alli, que no temiendo ellos à Iehova, Iehova embió contra ellos leones, que los mataváN.

26 Entonces ellos dixeron al rey de Assyria: Las gentes que tu trasplantaste, y pusiste en las ciudades de Samaria, no sabé p la costumbre del Dios de aquella tierra, y el ha echado leones en ellos, y heaqui los matan, porque no saben la costumbre del Dios de la tierra.

p El culto, el rito. Heb. el juyzio.

27 Y el rey de Assyria mandó diziendo: Llevad alli à alguno de los sacerdotes que truxistes de allá, y vayan, y habiten alla, y enseñenles la comstumbre del Dios de la tierra.

28 ¶ Y vino uno de los sacerdotes que avian trasportado de Samaria, y habitó en Beth-el, y enseñoles como avian de temer à Iehova.

29 Mas cada nacion se hizo sus dioses, y pusiérõlos en los templos de los altos q avian hecho los de Samaria; cada nació en su ciudad, dõde habitava.

30 Los de Babylonia *hizieron* á Soccoth-benoth, y los de Chuta hizieron á Nergel: y los de Emath hizieron á Asima.

31 Los Heveos hizieron á Nebahaz, y á Tharthac. y los de Sepharvaim quemavan sus hijos cõ fuego á Adramelech y á Anamelech dioses de Sepharvaim.

32 Y temian á Iehova, y hizieron de ellos sacerdotes de los altos, que les sacrificavan en los tẽplos de los altos,

33 Y temian á Iehova, y honrravan *tambien* à sus dioses, segun la costumbre q de las Gentes, que avian hecho trasplassar de alli.

q De los Idolitas.

34 Hasta oy hazen r como primero, que ni temen á Iehova, ni guardan sus estatutos, ni sus ordenanças:

r Heb. conforme á los juyzios primeros.

Q

denanças:ni hazen segun la Ley y los mandamientos,que mãdó Iehova à los hijos de Iacob,* al qual puso nombre Israel.

* Gen. 32, 28.

1. Reyes 18. 31.

35 Con los quales Iehova avia hecho Concierto,y les mãdó diziẽdo:No temereys á otros dioses. ni los adorareys,ni les servireys,ni les sacrificareys.

36 Mas à Iehova,que os sacó de tierra de Egypto con potencia grande y braço estendido,à este temereys,à este adorareys,à este sacrificareys.

37 Los estatutos,y derechos,y Ley,y mandamientos,que os dió por escripto, guardareys haziendolos todos los dias,y no temereys dioses agenos.

38 Y no olvidareys el Concierto que hize con vosotros,ni temereys dioses agenos.

39 Sino à Iehova vuestro Dios temed,y el os librará de mano de todos vuestros enemigos.

40 Mas ellos no oyeron : antes hizieron segun su costumbre antigua.

41 Assi temieron à Iehova aquellas Gentes,y juntamente sirvieron à sus ídolos:y assimismo sus hijos y sus nietos como hizieron sus padres,[c] assi hazen hasta oy.

Religion de Samaritanos.

CAPIT. XVIII.

Ezechias pio Rey de Iuda disipa las reliquias viejas y nuevas de la idolatria en su tierra,y favorecido de Dios rebella contra el rey de Assyria. II. Embiando Sennacherib su exercito sobre Ierusalem, Rabsaces su general, induzidō al pueblo à que se diessen, cuenta las victorias de su Rey y blasphema impiamente contra Dios.

* 2. Chron. 28. 28, y 29. 1.

EN el* tercero año de Oseas hijo de Ela rey de Israel começó à reynar Ezechias hijo de Achaz rey de Iuda.

2 Quando começó á reynar era de veynte y cinco años,y reynó en Ieruſalẽ veynte y nueve años. el nombre de su madre *fue* Abi hija de Zacharias.

3 Este hizo [a] *loque era* recto en ojos de Iehova conforme à todas las cosas que avia hecho David su padre.

a Loque Dios declaró por su palabra ser recto.

4 Este quitó [b] los altos, y quebró las imagines,y taló los bosques;y quebró la serpiente de metal,* que avia hecho Moysen, porque hasta entonces le quemavan perfumes los hijos de Israel, y llamóle por nombre [c] Nehustan.

b *Iosias los quitó. 2. Chron. 34. 3. leed la nota.*

1 *rey. 15. 14.*

c Num. 21. 8.

5 En Iehova Dios de Israel puso su esperança: despues ni antes de el no uvo otro como el en todos los reyes de Iuda.

* Cosa de metal q. d no es otra cosa para que sele dé culto.

6 Porque se llegó à Iehova,y no se apartó del: y guardó los mandamientos,que mandó Iehova à Moysen.

7 Y Iehova fue con el,y en todas las cosas à q̃ salia prosperava. El rebelló cõtra el rey de Assyria, y [d] no le sirvió.

d Cesso de pagarle tributo. e Q. d. sin derrarles cosa fuerte.

8 Hirió tambien à los Philistheos hasta Gaza y sus terminos [e] desde las torres de las atalayas hasta la ciudad fortalecida.

9 En el quarto año del rey Ezechias, que era el año septimo de Oseas hijo de Ela,rey de Israel, subió Salmanasar rey de los Assyrios contra Samaria y cercóla.

* Arr. 17, 6.

10 Y tomaronla al cabo de tres años,* en el sexto año de Ezechias,el qual era el nono año de Oseas rey de Israel,y *assi* fue tomada Samaria.

11 * Y el rey de Assyria trasp uso à Israel en Assyria,y pusolos en Hala,y en Habor,junto al rio de Gozan,y en las ciudades de los Medos:

* Arria. 17. &c.

12 Porquanto no avian oydo la boz de Iehova su Dios,antes avian quebrantado su Concierto : y todas las cosas que Moysen siervo de Iehova avia mandado,ni las avian oydo,ni hecho.

13 ¶ * Y à los catorze años del rey Ezechias subió Sennacherib rey de Assyria contra todas las ciudades fuertes de Iuda,y tomólas.

II. * 2. Chron. 32. 1. Isai. 36, 1.

14 Entonces Ezechias rey de Iuda embió al rey de Assyria en Lachis diziendo:Yo he peccado; buelvete de mi,y yo llevaré todo loque me impusieres. Entonces el rey de Assyria impuso à Ezechias rey de Iuda trezientos talentos de plata, y treynta talentos de oro.

15 Y Ezechias dió toda la plata,que fue hallada en la Casa de Iehova, y en los thesoros de la casa real.

16 Entonces [f] rompió Ezechias las puertas del Tẽplo de Iehova,y los bates que el *mismo* rey Ezechias avia cubierto *de oro*,y diolo al rey de assyria.

f Quitó las planchas de oro conque estavan cubiertas las &c.

17 [g] Y el rey de Assyria embió á Thartan, y á Rabsaris,y á Rabsaces desde Lachis al rey Ezechias con un grande exercito contra Ieruſalem ; y subieron,y vinieron à Ieruſalem;y subieron y vinieron,y pararon junto al conduto del estanque de arriba,que *es* en el camino de la heredad del lavador.

Isa. v. defuerte.

g *Viendo el acuerdo que avia hecho con Ezechias despues de aver recebido*

18 Y llamaron al Rey,y salió à ellos Eliacim hijo de Helcias,que era mayordomo:y Sobna Escriba,y Ioah hijo de Asaph Chanciller.

loque le embió Ezechias. &c. v. 14.

19 Y dixoles Rabsaces: Dezid aora à Ezechias, Assi dize el gran Rey,el rey de Assyria,

20 Que confiança *es* esta en que tu confias? [h] Dizes ciertamẽte:Palabras de labios, cõsejo, y esfuerço para la guerra.enque pues confias aora, que hás rebellado contra mi?

h Isai. 36. 5. y o dixe. i Eloquencia.

21 Heaqui tu confias aora sobre este bordon de caña quebrado Egypto,que el que en el se recostâre,el le entrará por la mano, y se la passará. Tal es Pharaõ rey de Egypto à todos los que en el cõfian.

22 Y si me dezis:*Nosotros* confiamos en Iehova nuestro Dios:no es el *aquel* cuyos altos y altares há quitado Ezechias,y [k] há dicho à Iuda y à Ieruſalẽ: Delante deeste altar adorareys en Ieruſalem.

k Ha mandado á &c. que en solo el Tẽplo de Ieruſalem le dẽ culto.

23 Por tanto aora yo te ruego que dés rehenes à mi señor el rey de Assyria, y yo te daré dos mil cavallos,si tu pudieres dar cavalleros para ellos.

24 Como pues harás bolver el rostro de un capitan el menor de los siervos de mi señor, aunque estés confiado en Egypto por sus carros y su gente de cavallo?

25 Tambien aora he *yo* venido sin Iehova à este lugar para destruyrlo?Iehova me ha dicho : Sube à esta tierra,y destruyela.

26 Entonces dixo Eliacim hijo de Helcias, y Sobna,y Ioah à Rabsaces : Ruegote que hables à tus siervos Syriaco, porque nosotros lo entendemos,y no hables con nosotros Iudaico en los oydos del pueblo,que *está* sobre el muro.

27 Y Rabsaces les dixo:Ha me embiado mi señor à ti y à tu señor para dezir estas palabras, y no antes à los hombres que está sobre el muro,[l] para comer su estiercol,y bever [m] el agua de sus pies con vosotros?.

l S. en el cerco m S. su orina.

28 Y parose Rabsaces,y clamó à gran boz en Iudayco,y habló diziendo : Oyd la palabra del gran Rey,el rey de Assyria.

29 Assi dixo el Rey : No os engañe Ezechias, porque no os podrá librar [n] de mi mano.

n *Heb. de su mano.*

30 Y no os haga Ezechias confiar en Iehova, diziendo: Li brandonos librará Iehova, y esta ciudad no será entregada en mano del rey de Assyria.

31 No oygays á Ezechias, porque assi dize el rey de Assyria: [o] Dad me presente, y salid á mi, y cada uno comerá de su vid,y de su higuera,y cada uno bevera las aguas de su pozo,

o S. en reconocimiento de señorio. Heb. Hazed conmigo bendicion.

32 Hastaque *yo* venga,y os lleve à *una* tierra como la vuestra ;tierra de grano y de vino, tierra de pan y de viñas:tierra de olivas, de azeyte, y de miel y bivireys y no morireys. No oygays à Ezechias, porque os engaña quando dize:Iehova nos librará.

33 Han

33 Han librando librádo los dioſes de las Gentes, cada uno à ſu tierra de la mano del rey de Aſſyria?

34 Donde *eſtá* el dios de Emath, y de Arphad? Dónde *eſtá* el dios de Sepharvaim, de Ana, y de Hava? Pudieron eſtos librar à Samaria de mi mano?

35 Que dios de todos los dioſes de las provincias há librádo à ſu provincia de mi mano, paraque libre Iehova de mi mano à Ieruſalem?

36 Y el pueblo calló, que no le reſpondieron palabra: porque avia mandamiento del rey, el qual avia dicho: No le reſpondays.

37 Entonces vinieron Eliacim hijo de Helcias, que era mayordomo, y Sobna el eſcriba, y Ioah hijo de Aſaph Chanchiller, à Ezechias rotos ſus veſtidos, y recitaronle las palabras de Rabſaces.

CAPIT. XIX.

El pio Ezechias aſſi afligido de las blaſphemias de Rabſaces es conſolado por Iſayas de parte de Dios. Sennacherib eſcrive à Ezechias letras llenas de amenazas y de blaſphemias, las quales eſpreſenta delante de Dios, y Dios le reſponde por Iſayas conſolándolo con grandes regalos y promeſſas de la victoria. II. Aquella noche el Angel del Señor mata en el exercito de Sennacherib ciento y ochenta y cinco mil hombres, y retirado el de Iudea es muerto de ſus hijos en el templo de ſu dios.

I.2.17.5. YComo el rey Ezechias lo oyó, rompió ſus veſtidos y cubrioſe de ſacco: y entróſe en la Caſa de Iehova,

2 Y embió à Eliacim el mayordomo, y à Sobna eſcriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes veſtidos de ſaccos à Iſaias propheta hijo de Amos,

3 Que le dixeſſen: Anſi dixo Ezechias: Eſte dia es dia de anguſtia, y de reprehenſion, y de blaſphemia: porque los hijos han venido haſta [a] la rotura, y la que pare no tiene fuerças.

a Haſta el roꝑimiento de la tela del agua de la matriz. q. d. ya muy cerca del nacimiento.

4 Quiça oyra Iehova tu Dios todas las palabras de Rabſaces, àl qual el rey de los Aſſyrios ſu ſeñor ha embiado para [b] injuriar àl Dios Bivó, y à reprehender con palabras, las quales Iehova tu Dios ha oydo, portanto alça oracion [c] por las reliquias que aun ſe hallan.

b O. blaſphemar.

c *eg. d. por los pocos que quedamos de tan gran pueblo. los diſcretos atrivan ſus trasportados.* cap. 15. cap. 37. *y los Aſſyrios tenian una buena parte de Iuda* cap. 18. 13.

5 Y vinieron los ſiervos del rey Ezechias à Iſaias.

6 Y Iſaias les reſpondió: Anſi direys à vueſtro ſeñor: Anſi dixo Iehova: No temas por las palabras que has oydo, con las quales me han blaſphemado los ſiervos del rey de Aſſyria.

7 Heaqui yo pongo en el *un* eſpiritu, y òyrá [d] rumor, y bolverſeha à ſu tierra: y yo haré que en ſu tierra caya à cuchillo.

d Heb. oyda. q. d. nuevas.

8 Y bolviendo Rabſaces halló al rey de Aſſyria conbatiendo à Lobna: porque [e] ya avia oydo que ſe avia partido de Lachis.

e S. Rabſaces *paſſó Dios hora à David de las manos de Saul.* 1. Sam. 23. 27.

9 [f] Y oyo dezir de Tharaca rey de Ethiopia: * Heaqui que es ſalido para hazerte guerra. Entonces [‡] el bolvió, y embió embaxadores à Ezechias diziendo:

*Iſai. 37. 1.

f Iſai. 37. 9.

‡ Sennacherib

10 Anſi direys à Ezechias rey de Iuda: No te engañe tu Dios, en quien tu confias para dezir: Ieruſalem no ſerá entregada en mano del rey de Aſſyria:

11 Heaqui *tu* hás oydo loque han hecho los reyes de Aſſyria à todas las tierras, deſtruyendolas, y has tu de eſcapar?

12 Libraronlas los dioſes de las gentes, que mis padres deſtruyerõ, *es à ſaber*, Gozan, y Haran, y Reſeph, y los hijos de Eden, que *eſtavan* en Thalaſſar?

13 Dõde eſtá el rey de Emath, el rey de Arphad, el rey de la ciudad de Sepharvaí, de Ana, y de Ava.

14 Y tomó Ezechias las letras de mano de los embaxadores, y deſque las uvo leydo, ſubió á la Caſa de Iehova, y eſtendiolas Ezechias delante de Iehova.

15 Y oró Ezechias delante de Iehova diziendo: Iehova Dios de Iſrael, que habitas *ſobre* los cherubines, tu ſolo eres Dios á todos los reynos de la tierra: tu heziſte el cielo y la tierra.

16 Inclina ô Iehova, tu oreja, y oye: abre ò Iehova tus ojos, y mira, y oye las palabras de Sennacherib, que ha embiado à blaſphemar àl Dios Bivo.

17 Es verdad, ò Iehova, que los reyes de Aſſyria han deſtruydo las gentes y ſus tierras:

18 Y que puſieron en el fuego à ſus dioſes, porquanto ellos no *eran* dioſes, ſino obra de manos de hombres, madera, o piedra, y *anſi* los deſtruyeron.

19 Aora pues ò Iehova Dios nueſtro ſalvanos te ſuplico de ſu mano, paraque ſepan todos los reynos de la tierra que tu ſolo Iehova *eres* Dios.

20 Entonces Iſaias hijo de Amos embiò à Ezechias diziendo: Anſi dixo Iehova Dios de Iſrael: Loque me rogaſte acerca de Sennacherib, rey de Aſſyria, he oydo.

21 Eſta *es* la palabra que Iehova ha hablado cõtra el: Hate menospreciado? Ha te eſcarnecido, ô Virgen hija de Sion? ſe Ha movido ſu cabeça de tras de ti hija de Ieruſalem?

g Es geſto de eſcarnecedor. *como Pſa.* 22. 8.

22 [h] A quien has injuriado? y aquien has blaſphemado? Y contra quien has hablado alto, y has alçado en alto tus ojos? contra el Sancto de Iſrael.

h Apoſtrophe al rey de Aſſyria.

23 Por mano de tus menſageros has dicho injurias contra mi Señor, y has dicho: Con la multitud de mis carros he ſubido à las cumbres de los montes: à las cueſtas del Libano, y cortaré ſus altos cedros, ſus hayas eſcogidas: y [i] entraré à la morada de ſu termino, àl monte de ſu Carmel.

i A todas ſus habitaciones y á ſu tierra ten fertil.

24 Yo he cavado, y bevido las aguas agenas y he ſecado con las plãtas de mis pies todos [k] los rios de municion.

k *q. d. he ſecado todos las aguas de los fuertes, ſobre los quales yo he pueſto cerco.*

25 Nunca has oydo, que de luengo tiempo [l] la hize *yo*, y de dias átiguos la he formado: y aora [m] la he hecho venir, y ſerá para deſtruycion de ciũdades fuertes en montones de aſſolamiento.

l A Ieruſalem. m La he llamado, le he dado car o. Victoria del reyno del Meſias.

26 Y [n] ſus moradores cortos de manos, quebrãtados, y confuſos, ſerán yerva del campo, legumbre verde: heno de los tejados ‡ que antes que venga à madurez es ſeco.

n S. de las ciudades, fuertes faltos de potencia.

27 *Yo* he ſabido tu aſſentarte, tu ſalir y tu entrar y tu furor contra mi.

28 Porquanto te has ayrado contra mi, y tu [o] eſtruendo ha ſubido à mis oydos: portanto *yo* pondre mi anzuelo en tus narizes, y mi mueſſo en tus labios, y *yo* te haré bolver por el camino por donde veniſte.

o *q. d. tus braveças, y ſoberuias.*

29 Y eſto [p] te *ſerá* por [q] ſeñal: [r] Eſte año comerás loque nacerá de ſuyo: y el ſegundo año loque *tornará á* nacer de ſuyo: y el tercer año hareys ſementera y ſegareys; y plantareys viñas, y comereys el fruto de ellas.

p A Ezechias. q S. del favor de Dios dicho r Que eſtos dos años la tierra tendrá grande quietad, y al tercero muy yor.

30 Y loque oviere eſcapado, [ſ] loque avrá quedado de la Caſa de Iuda tornará á echar rayz abaxo, y hara fruto arriba.

ſ De las calamidades paſſadas

31 Porque ſaldran de Ieruſalem reliquias, y [t] eſcapadura del monte de Sion: el Zelo de Iehova de los exercitos hará eſto.

t Eſcaparán algunos.

32 Portanto Iehova dize anſi del rey de Aſſyria. *El* no entrará en eſta ciudad, ni echará ſaeta en ella: ni vendra delante de ella eſcudo: ni ſerá echado cõtra ella baluarte.

33 Por el camino que vino, ſe bolverá, y no entrará en eſta ciudad, dize Iehova.

34 Porque *yo* ampararé à eſta ciudad para ſalvarla, por amor de mi, y por amor de David mi ſiervo.

35 ¶ * Y acontecio *que* la miſma noche ſaliò el Angel de Iehova, y hirió en el campo de los Aſſy-

rios ciento y ochenta y cinco mil *hombres*: y como se levantaron por la mañana, heaqui los cuerpos de los muertos.

36 Entonces Sennacherib rey de Assyria se partio, y se fué y tornó, y estuvose en Ninive.

* Esii. 37,36. 37 * Y acontecio, que estando el adorando en el templo de Nesroch su dios, Adramelech y Sarasar sus hijos lo hirieron à cuchillo: y huyerõse à tierra de b Ararat, y reynó en su lugar Asar-hadó su hijo.

b Armenia.

CAPIT. XX.

Enfermando Ezechias á la muerte le es alargada la vida de quinze años, y de ello recibe señal de Dios. II. Es reprehendido y amenaçado agramente de Dios por el Propheta Isaias, por aver enseñado á los embaxadores del rey de Babylonia todos sus thesoros: y muerto sucede en el Reyno su hijo Manasse.

*2. Chron. 32. 24. Isai. 38, 1. a *Assi en el 14 año del reyno de Ezechias, poco despues que Senacherib fue vencido.*

EN * a aquellos dias Ezechias cayó enfermo a la muerte; y vino á el Isaias propheta hijo de Amos, y dixole: Iehova dize assi: Dispon de tu casa, porque has de morir, y no bivirás.

b Sin hypocresia.

2 *El* entonces bolvió su rostro à la pared, y oró à Iehova, y dixo:

c Sincero entero.

3 Ruegote ò Iehova, ruegote que ayas memoria de que he andado delante de ti b en verdad, y en coraçon c perfecto: y que he hecho d las cosas que te agradan. Y lloró Ezechias con gran lloro.

d Heb. lo bueno en tus ojos.

4 Y antes que Isaias saliesse e hasta la mitad del patio, fué palabra de Iehova à Isaias diziendo:

e Ot. hasta el patio del medio.

5 Buelve, y di à Ezechias principe de mi pueblo: Assi dize Iehova el Dios de David tu padre, *Yo* he oydo tu oraciõ, y he visto tus lagrimas heaqui yo te sano: al tercero dia subirás à la Casa de Iehova.

6 Y añadiré á tus dias quinze años, y te libraré à ti y à esta Ciudad de mano del rey de Assyria; y ampararé esta Ciudad por amor de mi, y por amor de David mi siervo.

7 Y dixo Isaias: Tomad massa de higos. Y tomandola, pusieronla sobre la llaga, y sanó.

f *Leed la nota, Iuez. 6, 37.*

8 Y Ezechias dixo à Isaias; f Que señal tendré, de que Iehova me sanará? Y que al tercero dia subiré á la Casa de Iehova?

9 Y Isaias respondiò; Esta señal tendrás de Iehova, de que Iehova hará esto que ha dicho, Passará la sombra *adelante* diez grados, o bolverá *à tras* diez grados?

10 Y Ezechias respondiò: Facil cosa *es* que la sõbra decline diez grados: mas que la sombra buelva à tras diez grados.

11 Entonces el propheta Isaias clamò à Iehova; g y hizo bolver la sombra por los grados que avia decẽdido h en el relox de Achaz i diez grados atrás.

g *Semejante milagro, Iosue 10. 13.*

h *Heb.* en los grados de, &c. i *Que son diez horas.*

12 ¶ * En aquel tiempo embió Berodach Baladã hijo de Baladan rey de Babylonia letras y presentes à Ezechias, porque avia oydo que Ezechias avia caydo enfermo.

II. * *Isai. 39, 1.*

13 Y Ezechias los oyó, y mostroles toda la casa de las cosas preciosas, plata, oro y especieria, y k preciosos unguentos: y la casa de sus armas, y todo lo que avia en sus thoseros: ninguna cosa quedò, que Ezechias no les mostrasse assi en su casa como en todo su señorio.

k Heb. azeyte bueno.

14 Entonces el propheta Isaias vino al rey Ezechias, y dixole: Que dixeron aquellos varones, o de donde vinieron à ti? Y Ezechias le respondiò: De lexos tierras han venido, de Babylonia.

15 Y el le bolvio à dezir: Que vieron en tu casa? Y Ezechias respondiò: Vieron todo loque avia en mi casa; nada quedò en mis thesoros, que no les mostrasse.

16 Entonces Isaias dixo à Ezechias; Oye palabra de Iehova;

Abac. 24, 23. 17 Heaqui vienen dias, * en que todo loque está en tu casa, y todo loque tus padres han atheserado hasta oy, sera llevado à Babylonia, sin quedar nada, dixo Iehova.

18 Y de tus hijos, que saldran de ti, y avrás engendrado, tomarán, y seran eunuchos en el palacio del rey de Babylonia.

19 Entonces Ezechias dixo á Isaias; La palabra de Iehova, que has hablado, es buena. Y dixo; Mas no avra l paz y verdad en mis dias?

l Accepto la sentencia por justa.

20 Lo demas de los hechos de Ezechias, y toda su valentia, y como hizo el estanque y el conduto, y metiò las aguas en la Ciudad, no está escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

m Prosperidad, y firmeza en el estado.

21 Y durmio Ezechias con sus padres, y reynó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXI.

El impio Manasse instaura la idolatria en Ierusalem. II. Por loqual Dios amenaça á Ierusalem y á todo el reyno de tal castigo como el que hizo sobre Samaria. III. Muerto Manasse sucede en su lugar Amon su hijo tambien impio al qual muerto por conjuracion de los suyos sucede Iosias su hijo.

2. Chron. 33, 1. a *Comprehendiendo el tiempo que estuvo captivo en Babylonia 2. Chron. 33 11.*

DE * doze años era Manasse, quando començò à reynar, y reynó en Ierusalem a cincuenta y cinco años: el nõbre de su madre *fué* Hapsiba.

2 Y hizo b lo malo en ojos de Iehova segun las abominaciones de las Gẽtes, que Iehova avia echado delante de los hijos de Israel.

b Conforme.

Act. 18, 4.

3 Porque el bolvió à edificar * los altos que Ezechias su padre avia derribado; y levantó altares à Bahal, * y hizo bosque, como avia hecho Achab rey de Israel: y adoró à c todo el exercito del cielo, y sirvió à aquellas cosas:

c Todos los Signos y Planetas, &c.

4 Assi mismo edificó altares en la Casa de Iehova; * de la qual Iehova avia dicho: *Yo* d pondré mi nombre en Ierusalem.

* Deu. 12, 11. 1. Rey. 8, 29. 2. Sam. 7, 10. Ieie. 32, 34. d Llamatesha, Casa de Iehova.

5 Y edificó altares para todo el exercito del cielo en los dos patios de la Casa de Iehova:

6 Y passò à su hijo por fuego, y miró en tiempos, y fue agorero, y instituyó pythones y adivinos y multiplicó à hazer lo malo en ojos de Iehova para provocarlo à yra.

7 Y puso e *una* entalladura del bosque que el avia hecho, en la Casa * de laqual Iehova avia dicho à David, y à Salomon su hijo: *Yo* pondré mi nombre perpetuamente en esta Casa, y en Ierusalẽ, à laqual *yo* escogi de todos los tribus de Israel:

e Vn retablo en que estava entallado el bosque, &c. era doble idolatria.

* 2. Sam. 7. 10. 1. Reye. 8, 16 y 9, 3.

8 Y no bolveré à hazer que el pie de Israel f sea movido de la tierra, que di à sus padres, con tal que guarden, y hagan conforme á todas las cosas que *yo* les hé mandado y conforme à toda la Ley, que mi siervo Moysen les mandó.

f Vezes.

9 Mas ellos no oyeron, y Manasse los hizo errar à que hiziessẽ mas mal que las Gentes, que Iehova rayò de delante de los hijos de Israel.

II.

10 ¶ Y Iehova hablò por mano de sus siervos los prophetas, diziendo:

Ierem. 15, 4. f *O dixos hechizendos.*

11 * Porquanto Manasse rey de Iuda ha hecho estas abominaciones, y ha hecho mas mal, que todo lo que hizierõ los Amorrheos, que *fueron* antes del y tambien ha hecho peccar à Iuda en sus f idolos.

* *Assi 1. Sam. 3. 11.*

12 Portanto assi dixo Iehova el Dios de Israel: Heaqui yo traygo mal sobre Ierusalem, y sobre Iuda, que el que lo oyere * le retiñan ambas orejas.

g Estenderé la cuerda de medir, y la plomada.

13 Y g estenderé sobre Ierusalem h el cordel de Samaria, y el plomo de la casa de Achab: y *yo* limpiaré à Ierusalem, como quien limpia un escudilla, i que despues que la han limpiado, la buelven sobre su haz.

g Tezaré à Ierusalem como hize à Samaria, &c. *leed cap. 25. y Ierem. 39.*

h *Desto cordel leed Esai. 34, 11 Lam. 2, 8.*

i Heb. limpia y buelve sobre &c. q. d despues de sigue ada la trasformaré.

14 Y desamparare las reliquias de mi heredad, y entre-

y entregarlashé en manos de sus enemigos, y serán para sacó y para robo à todos sus adversarios:

15 Por quanto han hecho lo malo en mis ojos, y me han provocado à yra, desde el dia que sus padres salieron de Egypto hasta oy.

16 Aliende de esto derramó Manasse mucha sangre innocente en gran manera, hasta henchir à Ierusalem de cabo à cabo: demas de su peccado con que hizo peccar à Iuda paraque hiziesse lo malo en ojos de Iehova.

k De su conversion y oracion, 2. Chro. 33, 11.

17 k Lo demas de los hechos de Manasse, y todas las cosas que hizo, y su peccado, que peccó, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda.

III.

18 ¶ Y durmió Manasse con sus padres, y fué sepultado en el huerto de su casa, en el huerto de Oza, y reynó en su lugar Amon su hijo.

19 De veynte y dos años era Amon quando començó à reynar, y reynó dos años en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Messalemeth hija de Harus de Ioreba.

l Mas no se arrepentio: lo qual bize su padre. 2. Chron. 33, 11.

20 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, l como avia hecho Manasse su padre.

21 Y anduvo en todos los caminos en que su padre anduvo: y sirvio à las m immũdicias à las quales avia servido su padre, y à ellas adorò.

m Dioses hedondos, Arri. ver. 11.

22 Y dexò à Iehova el Dios de sus padres, y no anduvo en el camino de Iehova.

n Sus criados, y mataronlo.

23 Y conspiraron contra el n los siervos de Amon, y mataron al Rey en su casa.

24 Y el pueblo de la tierra hirió à todos los que avian conspirado contra el rey Amon, y puso el pueblo de la tierra por rey en su lugar à Iosias su hijo.

25 Lo demas de los hechos de Amon, que hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

26 Y fue sepultado en su sepulchro en el huerto de Oza, y reynó en su lugar Iosias su hijo.

CAPIT. XXII.

El pio rey Iosias hallado en el Templo el libro de la Ley, y conocido por el el comun error quanto àl culto divino, haze consultar à Holda prophetissa, la qual denunciando à la ciudad y al Reyno extremas calamidades à causa de sus idolotrias, certifica al Rey que por su piedad no serian en sus dias.

2. Chron. 34, 1

Vando *Iosias cõmençó a reynar era de ocho años, y reynò en Ierusalem treynta y un año, El nombre de su madre *fue* Idida hija de Adaja de Besechat.

2 Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehova, y anduvo en todo el camino de David su padre sin apartarse ni à diestra ni à siniestra.

a 2. Chro. 34. 8 se llama Esdras,

3 A los diez y ocho años del rey Iosias acontecio q̃ embió el Rey à Saphan hijo de a Azalia, hijo de Mesulam Escriba à la Casa de Iehova diziendo:

b Assi leas mãda à los sacerdotes que el dinero se emplee en la fabrica del templo que estava aportillado. Ar. 12. 4.

4 Ve à Helcias Gran Sacerdote: b que cumpla el dinero que se há metido en la Casa de Iehova, que han cogido del pueblo las guardas de la puerta,

5 Y que lo pongan en manos de los que hazen la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehova, y q̃ lo entreguen à los que hazen la obra en la Casa de Iehova. para reparar las aberturas de la Casa:

c Assi en tiempo de Ioas. Ar. 12. 15.

6 A los carpinteros, à los maestros y albañies para comprar madera y piedra de canteria para reparar la Casa.

d Deste libro leed la nota Deut. 31, 26. el qual, o por la negligencia de los sacerdotes, o por la embidia de los reyes idolatras estava escondido en algun rincon, do no parecia.

7 c Y que no seles cuente el dinero, que seles diere en poder, porque ellos hazen con fidelidad.

8 Y dixo Helcias Gran Sacerdote, á Saphan Escriba; d El libro de la Ley he hallado en la Casa de Iehova. Y Helcias diò el libro á Saphã y leyòlo.

9 Y vinièdo Saphan Escriba al rey, dió al rey la respuesta, y dixo: Tus siervos hã juntado el dinero que se halló en el Templo, y lo han entregado en poder de los que hazen la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehova.

10 Ansí mismo declaró al Rey Saphan escriba diziẽdo: Helcias el Sacerdote me ha dado *un* libro: y leyólo Saphan delante del rey.

11 Y quando el rey oyó las palabras del libro de la Ley, rompió sus vestidos:

12 Y mandó el rey à Helcias el Sacerdote, y á Ahicam hijo de Saphan, y á Achobor hijo de Michaja, y à Saphan Escriba, y á Asaja siervo del rey, diziendo:

13 Id, y preguntad á Iehova por mi, y por el pueblo, por todo Iuda, á cerca de las palabras de este libro, que se há hallado; porque grande ira de Iehova es la q̃ há sido encendida cõtra nosotros, porquãto nuestros padres no oyerõ las palabras de este libro, para hazer conforme á todo lo que nos fue escripto.

14 Entonces fue Helcias el Sacerdote, y Ahicam, y Achobor, y Saphan, y Asaja, á Holda prophetissa muger de Sellum, hijo de Tecua, hijo de Araas, guarda de las vestiduras, la qual morava en Ierusalem e en la casa de la doctrina, y hablaron con ella.

e Or. en el escuela, o, estudio. Donde se juntavan los doctos para conferir de la doctrina y negocios de religion, heb. en la Segunda.

15 Y ella les dixo: Ansí dixo Iehova el Dios de Israel: Dezid al varon que os embiò á mi:

16 Ansí dixo Iehova: Heaqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los que en el moran, *es à saber* todas las palabras, del libro, que há leydo el rey de Iuda:

17 Por quanto me dexaron à mi, y quemaron perfumes á dioses agenos provocandome á yra f en toda obra de sus manos, y mi furor se há encendido contra este lugar, y no se apagará.

f En todos sus idolos que son obra, &c.

18 Mas al rey de Iuda, que os há embiado para que preguntassedes á Iehova, direys ansí: Ansí dixo Iehova el Dios de Israel: *Por quanto* oyste las palabras *del libro*,

19 Y tu coraçon se enterneciò, y te humillaste delante de Iehova, quando oyste loque *yo* hé pronunciado cõtra este lugar y contra sus moradores, g que serian assolados y malditos, y rompiste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, tambien yo *te* he oydo, dize Iehova.

g Heb. para ser por assolamiento y por maldicion.

20 Por tãto heaqui yo te h apañaré con tus padres, y tu seras apañado á tu sepulchro en paz: y no veran tus ojos todo el mal, que yo traygo sobre este lugar. Y ellos dieron al rey la respuesta.

h O, recogeré. Lxx. Esa. 57. 2.

CAPIT. XXIII.

Iosias hecho leer publicamente el libro de la Ley, repurga el Templo y toda la tierra assi del reyno de Israel como de Iuda de toda idolatria, destruyendo los idolos y sus altares, y haziendo morir en todas partes los sacerdotes y ministros dellos. II. Celebra la Pascua con todo el pueblo con gran solemnidad conforme à la Ley. III. Muere por mano del rey de Egypto, y sucede en su lugar Ioachaz su hijo, al qual Pharaon quitó del Reyno, y puso en su lugar à Eliacim su hermano.

Entonces* el rey embiò, y juntaron á el todos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem. *2. Chro. 34. 30*

2 Y subió el rey à la Casa de Iehova con todos los varones de Iuda, y con todos los moradores de Ierusalem, con los Sacerdotes, y prophetas, y con todo el pueblo desde el mas chico hasta el grãde, y leyó ‡ oyendolo ellos, todas las palabras del libro del Concierto, que avia sido hallado en la Casa de Iehova.

‡ Heb. en sus oreias.

3 Y poniendose el rey en pie junto à la ‡ colũna hizo Aliança delante de Iehova, que yrian en pos de Iehova, y guardarian sus mandamientos, y sus testimonios, y sus estatutos con todo el coraçon y con toda el anima, y a que cumplirian las palabras de la Aliança, que estavã escriptas en aquel libro. Y todo el pueblo b confirmó el Concierto.

‡ Desta colũna Ar. 11, 14.

a Heb. para affirmar las, &c.
b Heb. estuvo en el, &c.

4 Entonces el rey mandò à Helcias Gran sacer-

dore y à los sacerdotes de la segunda orden, y à las guardas de la puerta,que sacassé del Templo de Iehova todos los vasos , que avian sido hechos para Bahal,† y para el bosque, y para todo la corte del cielo,y quemòlos fuera de Ierusalem en el campo de Cedrõ;Y hizo llevar los polvos de ellos àBethel.

† Para dar culto al retablo. Amb.21,7. c *Heb.*hizo cessar.

5 Y c quitó los d Camoreos que avian puesto los reyes de Iuda, paraque quemassen perfumes en los altos en las ciudades de Iuda,y en los alderredores de Ierusalem:y ansí mismo à los que quemavan perfumes à Bahal,al Sol y à la Luna,y á los Signos, y á todo el exercito del cielo.

d Cierta suerte de ministros de los ídolos dichos assi por el abito negro que trayan. *leed Ose.10,5. Sopho.4.*

6 Ansí mismo hizo sacar e el bosque fuera de la Casa de Iehova y fuera de Ierusalem al arroyo de Cedron,y quemolo al arroyo de Cedron, y tornólo en polvo,y echó el polvo deel sobre los sepulchros de los hijos del pueblo.

e El retablo. vers.4.

7 Ansí mismo derribó las casas f de los sometiços que estavan en la Casa de Iehova, en las quales las mugeres texian pavellones para el bosque.

f q.d. la manssana de los sometiços. Deut. 23,17. se prohibe esta abominacion. leed la nota.

8 Y hizo venir todos los sacerdotes de las ciudades de Iuda, y g profanò los altos dõde los sacerdotes quemavá perfumes,desde Gabaa hasta Beersebah;Y derribó los altares de las puertas, *y los* que *estavan* à la entrada de la puerta de Iosue governador de la Ciudad : *y los* que *estavan* à la mano yzquierda à la puerta de la Ciudad.

g Hizo comunes para humanos usos.

9 Empero los sacerdotes h de los altos i no subian al altar de Iehova en Ierusalem,mas comiá panes sin levadura entre sus hermanos.

h S. de Iehova como está 2.Reye. 15,14. á fueron privados del ministerio en esta reformacion,mas fueles dexado el victo.

10 Ansí mismo profanó à k Thopheth, que *era* en el valle del hijo de Ennom, *porque ninguno l passasse su hijo ò su hija por fuego à Moloch.

i Sin embargo. k *De Thopheth Ierem. 7, y 31. y 32.* **Levit. 18.21. y 20.1,&c.* l *Leed la nota, Levit.18,21.*

11 Ansí mismo quitó los cavallos que los reyes de Iuda avian puesto al Sol à la entrada del Templo de Iehova en la camara de Nathan-melech eunucho,el qual m tenia cargo de los exidos : y quemó à fuego los carros del Sol.

m Heb. era en los exidos.

12 Ansí mismo derribó el rey los altares q̃ *estavã* sobre la techũbre de la sala de Achaz,q̃ los reyes de Iuda avian hecho:y los altares q̃ avia hecho Manasse en los dos patios de la Casa de Iehova : y de alli corrió , y echó el polvo en el arroyo de Cedron.

13 Ansí mismo n profanó el Rey los altos, que *estavan* delante de Ierusalem à la mano derecha del monte o de la destruycion,* los quales avia edificado Salomon rey de Israel á Astharoth abominació de los Sidonios,y á Chamos abominació deMoab, y á Melchon, abominacion de los hijos de Ammõ.

n Como ver.8.

o O.de las olivas. * 1.Rey. 11, y.

14 Y quebró las estatuas, y talò los bosques, y hinchió el lugar de ellos de huessos p de hombres.

p De los ministros de la idolatria. * 1.Rey. 12,32.

15 * Ansí mismo el altar que *estava* en Bethel,*y* el alto que avia hecho Ieroboam hijo de Nabat, el q̃ hizo peccar á Israel,aquel altar,y el alto destruyó y quemò el alto,y *el altar* tornó en polvo,y puso fuego al bosque.

1.Reyes 13,2.

16 Y bolvió Iosías,y vido los sepulchros que *estavan* alli en el monte,y embió,y * quitó los huessos de los sepulchros,y quemolos sobre el altar, para contaminarlo conforme á la palabra de Iehova, la qual avia prophetizado el Varon de Dios, que avia prophetizado estos negocios.

17 Y q dixo : Que r titulo es este que veo?Y los de la ciudad le respondieron : Este *es* el sepulchro del Varon de Dios,que vino de Iuda, y prophetizó estas cosas q̃ tu has hecho sobre el altar de Beth-el.

q S el Rey. r Alguna coluna levantada por memoria.

18 Y el dixo:Dexaldo,ninguno mueva sus huessos.y ansí fueron escapados sus huessos,y los huessos del propheta s que avia venido de Samaria.

s Que lo engañó. 1.Reyes 13.31.

19 *Finalmente* todas las casas de los altos,que *estavan* en las ciudades de Samaria,que avia hecho los reyes de Israel t para provocar á yra, Iosías las quitò:y hizo de ellas,como avia hecho en Beth-el.

t S. à Iehova.

20 Y matò sobre los altares á todos los sacerdotes de los altos,que alli estavan,y quemò sobre elios los huessos de los hombres,y bolviose á Ierusalem.

21 ¶ * Y mandò el Rey á todo el pueblo diziẽdo:Hazed la Pascua à Iehova vuestro Dios conforme á lo q̃ está escripto en el libro de esta Aliança.

II. 2.Chron.35,1.

22 No fue hecha tal Pascua desde los tiempos de los Iuezes, q̃ governaron á Israel,ni en todos los tiẽpos de los reyes de Israel,y de los reyes de Iuda.

23 A los diez y ocho años del Rey Iosías fue hecha aquella Pascua à Iehova en Ierusalem.

24 Ansí mismo barrió Iosías los u Pythones,x Adevinos,y y Therapheos,y todas las abominaciones que se viá en la tierra de Iuda,y en Ierusalem,z para cumplir las palabras de la Ley,que estavá escriptas en el libro,que el Sacerdote Helcias avia hallado en la Casa de Iehova.

u *Los que tenian espiritu de pythones.(q.d. que tenian familiares) leed Ag.16,16.*
x *Leed la buena version.*
y Heb. Teraphim. Iuez.17 5.1. *Sam.19.* 13. *Gen.31,19. leed la nota.*
z Heb. para confirmar.

25 No uvo tal rey antes deel,que *anssi* se convirtiesse á Iehova de todo su coraçon y de toda su anima,y de todas sus fuerças,cõforme á toda la Ley de Moysen,ni despues deel nació otro tal.

26 Con todo essO Iehova no se bolviò de la yra de su gran furor,conque su yra se avia encendido contra Iuda,por todas las provocaciones con que Manasse lo avia provocadoá yra,

27 Y dixo Iehova:Tambien tengo de quitar de mi presencia á Iuda,a como quité á Israel : y tengo de abominar á esta Ciudad,que avia escogido, á Ierusalem,y á la Casa de la qual *yo* avia dicho: b Mi nombre será alli.

a Esto es lo que dixo Ier. 23. Estendere sobre Ierusalem el Cordel de Samaria.
b Llamarse ha Casa de Iehova.

28 Lo demas de los hechos de Iosías, y todas las cosas que hizo,no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

III. 2.Chron.35, 20.

29 ¶ * En aquellos días subiò Pharaon Nechao rey de Egypto cõtra el rey de Assyria al rio de Euphrates,y saliò contra el el rey Iosías,y el,desque lo vido,matòlo en Maggedo.

30 Y sus siervos lo pusieron en un carro,y truxeronlo muerto de Maggedo á Ierusalem,y sepultaronlo en su sepulchro.* Entonces el pueblo de la tierra tomò á Ioachaz hijo de Iosías,y ungieronlo: y pusieronlo por rey en lugar de su padre.

2.Chron. 36,1

31 Ioachaz era de veynte y tres años,quando começò á reynar,y reynò tres meses en Ierusalem,el nombre de su madre fue Amital hija de Ieremias de Lobna.

32 Este c hizo lo malo en ojos de Iehova,conforme á todas las cosas,a que sus padres avia hecho.

c Loque Dios condena.

33 Y echòlo preso Pharaon Nechao en Rebla en la provincia de Emath reynãdo el en Ierusalem: y impuso de pena sobre la tierra cien talentos de plata,y uno de oro.

† Sus abuelos.

34 Entonces Pharaon Nechao puso por rey á Eliacim hijo de Iosías en lugar de Iosías su padre,y mudòle el nombre,*y llamole* Ioacim : y tomò á Ioachaz d y llevòlo á Egypto,y muriò allá.

d Heb. y vino á. &c.

35 Y Ioacim pago á Pharaon *la plata y el oro: Y hizo apreciar la tierra para dar *este* dinero cõforme al mandamiẽto de Pharaõ,sacãdo de cada uno, segũ la estimació *de su hazienda* la plata y oro de todo el pueblo de la tierra para dar á Pharaõ Nechao.

* Ver. 33.

36 De veynte y cinco años era Ioacim quando começó á reynar,y onze años reynò en Ierusalẽ. el nombre de su madre fue Zebuda hija de Phadaja de Ruma.

37 Este hizo lo malo en ojos de Iehova conforme á todas las cosas que sus padres avian hecho.

CAPIT. XXIIII.

Determinando Dios de destruyr el reyno de Iuda por sus pecados,le embia enemigos diversos. II. Muerto Eliacim,que era Ioacim, sucede Ioachin su hijo malo como su padre. III. El

Rey

Rey de Babylonia viene sobre Ierusalem, y saquea el Templo y la ciudad, y lleva captivos al rey con toda su familia, y trasporta en Babylonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de los pobres, dexando à Sedecias tio de Ioachin en su lugar, el qual rebellò al Rey de Babylonia.

EN su tiempo subiò Nabuchodonosor rey de Babylonia, al qual Ioacim sirviò tres años, y bolviò, y rebellò contra el.

2 Y Iehova embiò contra el exercitos de Chaldeos, y exercitos de Syros, y exercitos de Moabitas,
a Esta es la primera captividad de Iuda, la segunda ver. 14. la tercera, cap. 25. 21.
y exercitos de Ammonitas: los quales el embiò cõtra Iuda, [a] paraque la destruyessen, conforme à la palabra de Iehova, que avia hablado por sus siervos [b] los prophetas.
b A sob. por M ssen Deut. 31. y 32. por Oded, Azar. 22. 16. y por Ieremi. cap. 14. y 6 15 Ahi. 21, 16 Iere. 22, 27.

3 Ciertamẽte *esto* fuè cõtra Iuda [c] por dicho de Iehova, para quitarla de delãte de su presẽcia, por los peccados de Manasse, cõforme à todo loq̃ hizo:
c Por decreto.

4 Anſi mismo por la sangre innocente, que derramò, que hinchiò á Ierusalem de sangre innocente: por tanto Iehova no quiso perdonar.

5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y todas las cosas que hizo, no està escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

6 Y durmiò Ioacim con sus padres, y reynò en su lugar Ioachin su hijo:

d S. contra Iuda.

7 Y nũca mas el rey de Egypto [d] salió de su tierra: porq̃ el rey de Babylonia le tomó todo loq̃ era suyo desde el rio de Egypto hasta el rio Euphrates.

8 De diez y ocho años era Ioachin quando començò á reynar, y reynó en Ierusalem tres meses. el nombre de su madre fue Nehusta hija de Elnathan de Ierusalem.

9 Y hizò lo malo en ojos de Iehova, conforme á todas las cosas que avia hecho su padre.

II. Dan. 1. 1.

10 ¶ * En aquel tiempo subieron los siervos de Nabuchodonosor rey de Babylonia contra Ierusalem, y la Ciudad fue cercada.

11 Y vino tambien Nabuchodonosor rey de Babylonia contra la Ciudad, y sus siervos la tenian cercada.

12 Entonces salió Ioachin rey de Iuda al rey de Babylonia, el y su madre, y sus siervos, y sus principes, y sus eunuchos. Y el rey de Babylonia lo tomó en el octavo año [e] de su reyno.

e S. del rey de Babylonia.

13 Y sacó de allá todos los thesoros de la Casa de Iehova, y los thesoros de la casa real, y quebró en pieças todos los vasos de oro que avia hecho Salomon rey de Israel en la Casa de Iehova, * como Iehova avia dicho.

** Ier. 20, 17*

14 [f] Y llevó captivos à toda Ierusalem, à todos los principes, y à todos los hombres valientes, diez mil captivos: anſi mismo à todos los officiales, y cerrajeros, que no quedó nadie, sino fue [g] la pobreza del pueblo de la tierra.

f Estas la 2. captividad de Iuda Leed la ante ver. 2.
g Las heces.

Esther. 2, 6. 2. Chro. 36. 10.

15 * Anſi mismo trasportó à Ioachin à Babylonia, y à la madre del Rey, y à las mugeres del Rey, y á sus eunuchos, y à los poderosos de la tierra los llevò captivos de Ierusalem en Babylonia.

16 A todos los hombres de guerra *que fueron* siete mil, y á los officiales y cerrajeros *que fueron* mil, y á todos los valientes q̃ hazian la guerra llevò captivos el rey de Babylonia.

Ier. 37, 1. y 52. 2.

17 * Y el rey de Babylonia puso por rey à Mathanias su tio en su lugar, y mudóle el nombre, *y llamole* Sedecias.

18 De veynte y un año era Sedecias, quando començó à reynar, y reynò en Ierusalem onze años, el nombre de su madre *fue* Amital h[ij]a de Ieremias de Lobna.

19 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, conforme à todo loque avia hecho Ioacim.

20 Porque la yra de Iehova era contra Ierusalé y Iuda; hasta que los echò de delãte de su presẽcia Y Sedecias rebellò contra el rey de Babylonia.

CAPIT. XXV

El Rey de Babylonia toma segunda vez à Ierusalem: prende à Sedecias y despedaça à sus hijos delante de sus ojos, y despues se los saca, y anſi cirgo y aprisionado, lo haze llevar à Babylonia. II. Nabuzardan capitan de se guarda buelve desde à poco, y quema la ciudad y el templo, y derriba los muros, y trasporta en Babylonia todo el vulgo que avia quedado en la ciudad, de las captividades passadas, con todo el metal de los vasos del Templo. III. Sobre el vulgo de la tierra pone à Godolias, al qual Ismahel mata, y trasporta à todo el Pueblo en Egypto, de miedo de los Chaldeos. IIII. Ioachin es alvoiado en su captiverio del Rey de Babylonia.

Ier. 39, 1. y 52.

YEN el mes Decimo, á los diez del mes, que Nabuchodonosor rey de Babylonia vino con todo su exercito contra Ierusalem: y cercóla, y levantáron contra ella ingenios al derredor.

2 Y estuvo la Ciudad cercada hasta el onzeno año del rey Sedecias.

3 A los nueve del mes la hambre prevaleció en la Ciudad, que no uvo pan para el pueblo de la tierra.

4 Abierta ya la Ciudad *huyeron* de noche todos los hombres de guerra por el camino de la puerta *que estava* entre los dos muros junto à los huertos del rey, estando los Chaldeos arredor de la Ciudad; y *el Rey* se fue camino de la campaña.

5 Y el exercito de los Chaldeos siguió al Rey, y tomòlo en las campañas de Iericho aviendose esparzido del todo su exercito.

6 Y el Rey tomado, truxeronlo al rey de Babylonia à Rebla, y [a] hablaron con el juyzios.

a pusosele la acusacion.

7 Y degollaron à los hijos de Sedecias en su presencia, y à Sedecias [b] quebraró los ojos, y atado [‡] con *dos* cadenas llevaronlo à Babylonia.

b Heb. cegò. ‡ O grillos. Esp. vieja, ferropea.

II. Leed la nota Ierem. 52. 12,

8 ¶ En el mes Quinto [c] à los siete del mes q̃ era el año dediez y nueve de Nabuchodonosor rey de Babylonia, vino à Ierusalem Nabuzardà capitá de los de la guarda siervo del rey de Babylonia.

9 Y quemò la casa de Iehova, y la casa del rey, y todas [d] las casas de Ierusalem: y todas las casas de los principales quemò à fuego.

d Principales: es loque luego dize.

10 Y todo el exercito de los Chaldeos que estava con el capitan de la guarda, derribò los muros de Ierusalem al derredor.

11 Y à los deel pueblo que avian quedado en la Ciudad, y à los que se avian jũtado al rey de Babylonia, y à los que avia quedado del vulgo Nabuzardan capitan de los de la guarda los trasportò.

12 Mas de la pobreza de la tierra dexò Nabuzardan capitan de los de la guarda, paraque labrassen las viñas y las tierras.

** Iere. 27, 19*

13 * Y las colunas de metal, que *estavan* en la Casa de Iehova, y [e] las basas, y el mar de metal que *estava* en la Casa de Iehova quebraró los Chaldeos, y el metal de ello llevaron à Babylonia.

e S. sobre que estavan las fuentes.

14 Los calderos tambien, y las muelles, y los psalterios, y los cucharros y todos los vasos de metal conque [f] servian, llevaron.

f S. en el Templo.

15 Incensarios, bacines, los que de oro, de oro: y los que de plata, de plata: *todo lo* llevò el capitan de los de la guarda:

16 Las dos colunas, un mar, y las basas, que Salomon avia hecho para la Casa de Iehova, no avia peso de todos estos vasos.

** 1. Re. 7, 15. 2. Chro. 3, 15. Ierem. 52, 21*

17 El altura de la una coluna era de diez y ocho codbos, y tenia encima *un* capitel de metal, y el altura del capitel era de tres codbos: y sobre el capitel avia *un* enredado y *unas* granadas al derredor, todo de metal, y semejante *otra* avia en la otra coluna con el enredado.

18 Anſi miſmo tomò el capitã de los de la guarda á Sarajas primer Sacerdote, y à Sophonias ſegundo Sacerdote y tres guardas de la baxilla.

19 Y de la ciudad tomó un enuncho, el qual era g maeſtre de cãpo, y cinco varones h de los cõtinos del rey, que ſe hallaron en la Ciudad: y al Eſcriba principe del exercito, que hazia la gente de la tierra, con ſeſenta i varones del pueblo de la tierra, que ſe hallaron en la Ciudad.

g Heb prefecto ſobre los hombres de guerra..
h Heb. de los que mitavan las fazes del rey.
i S. de qualidad.

20 Eſtos tomó Nabuzardan capitã de los de la guarda, y llevólos à Rebla al Rey de Babylonia.

21 Y el Rey de Babylonia los hirió, y matò en Rebla en tierra de Emath: y anſi k paſſó Iuda de ſobre ſu tierra.

k Fue traſportado. *Eſta es la 3. captividad de Iuda, leed la nota cap. 24.2. que acontecio año de 850. de la entrada en la tierra de promiſſion, y de la creacion. 3308.*

22 ¶ * Y al pueblo que Nabuchodonoſor rey de Babylonia dexó en tierra de Iuda, puſo por governador á Godolias, hijo de Ahicam, hijo de Saphan.

23 Y oyendo todos los principes del exercito, ellos y los varones, q̃ el rey de Babylonia avia puesto por governador à Godolias, vinie ronſe à Godolias en Maſpha, *es à ſaber* Iſmahel hijo de Nathanias, y Iohannan hijo de Caree, y Sarajas hijo de Thanehumet Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachati, ellos con los ſuyos.

III.

* Ier 40,ſ.9

24 Y Godolias les hizo juramento, à ellos y à los ſuyos, y dixoles: No ayays temor de los ſiervos de los Chaldeos: habitad en la tierra, y ſervid àl rey de Babylonia, y avreys bien.

25 Y en el mes ſeptimo vino Iſmael hijo de Nathanias, hijo de Eliſama de la ſimiẽte real, y diez varones con el, y hirieron à Godolias; y murió, y tambien à los Iudios y Chaldeos, que *eſtavan* con el en Maſpha.

26 Entonces levantandoſe todo el pueblo, deſde el menor haſta el mayor, con los capitanes del exercito, fuerõſe á Egypto con temor de los Chaldeos.

IIII.

27 ¶ Y aconteció á los treynta y ſiete años de la tranſmigracion de Ioachin rey de Iuda en el mes Dozeno, à los veynte y ſiete del mes, que Evilmerodach rey de Babylonia en el *primer* año de ſu reyno l levantó la cabeça de Ioachin rey de Iuda *ſacandolo* de la caſa de la carcel,

l Sacòlo de la miſeria paſſada.

28 Y hablole m bien, y puſo ſu aſſiento ſobre el aſſiento de los reyes que cõ el *eſtavan* en Babylonia.

m Heb. bienes

29 Y mudole los veſtidos de ſu priſion, y comió delante del continamẽte todos los dias de ſu vida.

30 Y haziale dar el rey ſu comida continamente n cada coſa en ſu tiempo todos los dias de ſu vida.

n Todo loque avia menester.

Libro primero de las Chronicas.

Contiene la abrevíacion de la hiſtoria de 2985. años: que ay deſde la creacion del mundo haſta Salomon.

CAPIT. I.

La genealogia y decendencia de diverſas naciones deſde Adam haſta Abraham. II. La genealogia de Iſmahel hijo de Abraham. III. La de Eſau hijo de Iſaac y los reyes y duques de Idumea que decendieron deel.

Gen.2, 7. y 4. 25. y 5.9.

ADAM, *Seth, Enos.

2 Cainan, Malaleel, Iared,

3 Henoch, Mathuſalem, Lamech.

4 Noe, Sem, Cham, y Iaphet.

Gen.10,2.

5 *Los hijos de Iaphet, *fueron* Gomer, Magog, Madai, Iavan, Thubal, Moſoc, y Thiras.

6 Los hijos de Gomer *fuéron* Aſenez, Riphath, y Thogorma.

7 Los hijos de Iavan, Eliſa, Tharſis, Cethim, y Dodanim.

8 Los hijos de Cham, Chus, Miſraim, Phut, y Chanaan.

9 Los hijos de Chus, Saba, Hevila, Sabatha, Regma, y Sabathacha; y los hijos de Regma, Saba y Dadan.

Gen.10.8.

10 *Chus engendró à Nimrod: eſte començó à ſer poderoſo en la tierra.

11 Miſraim engendró à Ludim, Anamim, Laabim, Nephtuim.

12 Phetruſim, y Caſluim: de eſtos ſalieron los Philiſtheos, y los Caphtoreos.

13 Chanaan engendró à Sidon ſu primogenito,

14 Y àl Hetheo, y al Iebuſeo, y al Amortheo, y al Gergeſeo,

15 Y al Heveo, y al Araceo, y al Sineo,

16 Al Aradeo, y al Samareo, y al Hematheo.

Gen.10,28. y 11,19.

17 *Los hijos de Sem *fueron* Elam, Aſſur, Arphaxad, Lud, Aram, Hus, Hul, Gether, y Moſoch.

18 Arphaxad engendró à Sale, y Sale engendró à Heber.

19 Y à Heber nacieron dos hijos. el nombre del uno *fue* Phaleg, porquãto en ſus dias fue dividida la tierra, y el nombre de ſu hermano *fue* Iectan.

20 Y Iectan engendró à Elmoda, Saleph, Aſarmoth, Iare,

21 Adoram, Vzal, Decla,

22 Hebal, Abimael, Saba,

23 Ophir, Hevila, y Iobab, todos hijos de Iectan.

24 Sem, Arphaxad, Sale,

25 Heber, *Phaleg, Ragau,

* Gen.11.15.
† Gen.11,14.

26 Serug, † Nachor, Thare,

27 Y Abram, ‡ el qual es Abraham.

‡ Gen.17,5.

28 ¶ Los hijos de Abraham *fueron** Iſac, y Iſmael.

II.

* Gen. 16, 11.

29 Y eſtas *ſon* ſus decendencias: † el primogenito de Iſmael *fue* Nabajot, *deſpues deel* Cedar, Adbeel, Mabſam

† Gen.25. 13.

30 Maſma, Duma, Maſſa, Hadad, Thema, Iachur, Naphis, y Cedma. Eſtos ſon los hijos de Iſmael.

31 Y * Cethura concubina de Abraham pario à Zamram, Ieſan, Madam, Madian, Iesboc, y à Sue.

Gen.25.2

32 Los hijos de Ieſan *fueron* Saba, y Dadan.

33 * Los hijos de Madian, Epha, Epher, Henoch, Abida, y Eldaa, todos eſtos *fueron* hijos de Cethura.

Gen.25,4.

34 * Y Abraham engendró à Iſaac: y los hijos de Iſaac *fueron* Eſau, y Iſrael.

Gen.21,2.

35 ¶ * Los hijos de Eſau *fueron* Eliphas, Rahuel, Iehus, Ihelom, y Core.

† III. Gen.36.9.

36 Los hijos de Eliphas, Theman, Omar, Sephi, Gathan, Cenes, Themna, y Amalech.

37 Los hijos de Rahue *fueron* Nahath, Zare, Samma, y Meza.

38 Los hijos de Seir *fueron* Lotan, Sobal, Sebeon, Ana, Diſon, Eſer, y Diſan.

39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam: y Thamna, fue hermana de Lotan.

40 Los hijos de Sobal *fueron* Alian, Manahath, Ebal, Sephi, y Onan. Los hijos de Sebeõ, Aia, y Ana.

41 Diſon fue hijo de Ana. Los hijos de Diſon *fueron* Hamran, Eſeban, Iethran, y Charan.

42 Los hijos de Ezer, Balaam, Zaavan, y Iacan. Los hijos de Diſan, Hus, y Aram.

43 Y eſtos ſon los reyes que reynâron en la tierra de Edom, antes que reynaſſe rey ſobre los hijos de Iſrael. Belah hijo de Beor: y el nombre de ſu ciudad *fue* Denaba.

44 Y muerto Belah, reynó en ſu lugar Iobab hijo de Zaré de Boſra.

45 Y muerto

45 Y muerto Iobab,reynó en ſu lugar Huſam de la tierra de los Themanos.

46 Muerto Huſan reynó en ſu lugar Adad hijo de Badad.eſte hirió á Madiã en la campaña de Moab:y el nombre de ſu ciudad *fue* Avith.

47 Muerto Adad, reynó en ſu lugar Senla de Mareſca.

48 Muerto tambien Semla, reynó en ſu lugar Saul de Rohoboth,que *eſtá* junto al Rio.

49 Y muerto Saul, reynó en ſu lugar Balanan hijo de Achobor.

50 Y muerto Balanan,reynó en ſu lugar Adad, el nombre de ſu ciudad *fue* Phai:y el nombre de ſu muger *fue* Meetabel hija de Matreb, y hija, de Mezab.

51 Muerto Adad ſucedieron los duques en Edom:el duque Thamna,el duque Alva, el duque Ietheth.

52 El duque Oolibama,el duque Ela,el duque Phinon,

53 El duque Cenes,el duque Theman,el duque Mabzar,

54 El duque Magdiel,el duque Hiran. Eſtos *fueron* los duques de Edom.

CAPIT. II.

Lagenealogia y deſcendencias de Iacob hijo de Iſaac, y de Iuda hijo de Iacob.

Gen. 29,32.y 30,5. y 35,18. ESTos *ſon* los hijos de Iſrael.*Ruben,Simeon,Levi,Iuda Iſſachar,Zabulon,

2 Dan,Ioſeph,Ben-jamin, Nepthali,Gad, y Aſſer.

Abac. 4,1.. Gen.38,3. y 46,12. 3 *Los hijos de Iuda *fueron* Er,Onan,y Sela. Eſtos tres le nacieron de la hija de Sue Chananea. Y Er primogenito de Iuda,fue malo delante de Iehova,y matolo.

Gen.38,29. Matth.1,3. 4 *Y Thamar ſu nuera le parió à Phares,y à Zara;y *aníi* todos los hijos de Iuda fueron cinco,

5 Los hijos de Phares *fueron* Heſron,y Hamul.

6 Y los hijos de Zara *fueron* Zamri,[a] Ethan,Heman,Chalchal,y Darda,todos cinco.

*a 1. Rey. 4,31. ſe dize que los quatro ultimos *auer* ſido muy ſabios.*

7 [b] Achar *fue* hijo de Charmi eſte [c] albororó à Iſrael,porque [d] prevaricò en el anathema.

b Ioſu. 7,1. *ſe llama Achan.*

8 Azaria fue hijo de Ethan.

c O,tuvo.

9 Los hijos que nacieron à Heſron *fueron* Ierameel,Ram,y Calubai.

d Fue traydor tomando del deſpojo de Ietico que eſtava todo conſagrado à Dios.

10 *Y Ram engendrò à Aminadab : y Aminadab engendrò à Nahaſſon principe de los hijos de Iuda.

*Ruth. 4,19.

11 Y Nahaſſon engrendrò à Salma;y Salma engendrò à Booz.

12 Y Booz engendró á Obed:Y Obed engendró á Iſai.

1.Sam.16, 10. y 17.12.

13 *Y Iſai engendró á Eliab ſu primogenito,y el ſegundo Abinadab,el tercero Samaa.

14 El quarto Nathanael,el quinto Radai.

15 El ſexto Oſem,el ſeptimo David:

16 De los quales Sarvia y Abigail fueron hermanas,Los hijos de Sarvia *fueron* tres, Abiſai, Ioab, y Aſael.

a 2.Sam.17.25 ſe llama Ietra.

17 Abigail engendró á Amaſa , y ſu padre fue [e] Iether Iſmaelita.

18 Caleb hijo de Heſron engendrò à Ierioth de ſu muger Azuba.Y los hijos de ella fuerõ Iaſer, Sobad,y Ardon.

19 Y muerta Azuba, Caleb, tomò por muger à Ephrata,laqual le parió à Hur.

20 Y Hur engendrò à Vri : y Vri engendró à Beſele el.

21 Deſpues Heſron entró à la hija de Machir padre de Galaad,laqual [f] tomó ſiendo el de ſeſenta años,y ella le parió à Segub.

f Por muger.

22 Y Segub engendrò à Iair,eſte tuvo veynte y tres ciudades en la tierra de Galaad.

23 Y Geſſur,y Aram,tomaron las ciudades de Iair [g] deellos : y à Cenath y ſus aldeas,*que fueron* ſeſenta lugares.Todos eſtos *fueron* los hijos de Machir padre de Galaad.

g De los que las poſſeyan.

24 Y muerto Heſron en [h] Caleb de Ephrata. Abia muger de Heſron le parió à Ashur padre de Thecua.

h Beth-lehem de Ephrata.

25 Y los hijos de Ierameel primogenito de Heſron fuerõ Ram ſu primogenito,Buna,Aran,Aſom y Achia.

26 Y tuvo Ierameel otra muger llamada Atara, que fue madre de Onam.

27 Y los hijos de Ram primogenito de Ierameel fueron Moos,Iamin,y Acar.

28 Y los hijos de Onam fueron,Semei,y Iadam. Los hijos de Semei,Nadab,y Abiſur.

29 Y el nombre de la muger de Abiſur *fue* Abihail,laqual le parió à Ahobba,y á Molid.

30 Y los hijos de Nadab *fueron* Saled y Aphaim: y Saled murió ſin hijos.

31 Y Ieſi *fue* hijo de Aphaim : y Seſan fue hijo de Ieſi:y Oholai *fue* hijo de Seſan.

32 Los hijos de Iadai hermano de Semei *fueron* Iether,y Ionathan : y murió Iether ſin hijos.

33 Y los hijos de Ionathan *fueron* Phaleth,y Ziza.Eſtos fueron los hijos de Ierameel.

34 Y Seſan no tuvo hijos ſino hijas.

35 Y tuvo Seſan un ſiervo Egypcio llamado Ieraa,ál qual dio Seſan à ſu hija por muger: y ella le parió à Ethei.

36 Y Ethei engendrò à Nathan, y Nathan engendró à Zabad.

37 Y Zabad engendrò á Ophlal,y Ophlal engẽdró á Obed.

38 Y Obed engendrò à Iehu:y Iehu engendró à Azarias.

39 Y Azarias engendrò á Helles : y Helles engendró à Elaſa.

40 Elaſa engendrò à Siſamoi:y Siſamoi engendró à Sellum.

41 Y Sellum engendrò à Icamia;Icamia engendrò à Eliſama.

42 Los hijos de Caleb hermano de Ierameel *fueron* Meſa ſu primogenito.*eſte es* el padre de [i] Ziph, y [k] de ſus hijos Mareſa padre de Hebron.

i Del nombre deſte ſe llamó la tierra de Ziph, 1. Sam. 23.14.

43 Y los hijos de Hebron *fuerõ* Core,y Thaphua y Recen,y Samma.

k De ſus otros hijos, uno de los quales fue Mareſa cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre ſe llamó Cariathbe.

44 Y Samma engendrò à Raham padre de Iercaam,y Recen engendrò à Sammai.

45 Maon fue hijo de Sammai,y Maon padre de Beth-zur.

46 Y Epha concubina de Caleb le parió à Haram,y à Moſa,y àGezez.Y Haram engendrò á Gezez.

47 Y los hijos de Iahaddai *fueron* Regom, Ioathan,Geſam,Phalet,Epha,y Saaph.

48 Maacha concubina de Caleb le parió à Saber y à Tharana.

49 Y tambien le parió à Saaph padre de Madmena,y à Sue padre de Machbena,y padre de Gabaa.Y Acha *fue* hija de Caleb.

50 Eſtos fueron los hijos de Caleb hijo de Hur primogenito de Ephrata, Sobal padre de Cariathjarim,

51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph padre de Beth-gader.

52 Y los hijos de Sobal padre de Cariath-jarim el qual [l] via la mitad de Hamenuhoth.

l q.d. era ſeñor de la mitad de una tierra anſi llamada.

53 Y las familias de Cariath-jarim *fueron* los Iethreos,y los Phutheos,y los Samatheos, y los Maſtereos:de los quales ſalieron los Saratitas,y los Eſtaolitas,

54 Los hijos de Salma, Bethlehem y los Nethophathitas, *los quales son* [m] las coronas de la casa de Ioab, y de la mitad de los Manahtitas, los Saraitas.

55 Y las familias de los Escribas que moravan en Iabes, *fueron* los Thiratheos, Simatheos, Sucatheos, los quales *son* los Cineos que vinieron de Hemath padre de la casa [n] de Rechab.

m Las cabeças de la familia de, &c.

n *Desta familia Ierem.* 35.

CAPIT. III.

La genealogia de Dauid y de Salomon, y de Iosias reyes de Iuda.

ESTos son los hijos de David, que le nacieron en Hebron: Ammon el primogenito, de Achinoam de Iezrael. El segundo, Daniel, de Abigail de Carmelo.

2 El tercero, Absalon hijo de Maacha, hi a de Tholmai rey de Gessur: El quarto, Adonias hijo de Aggith.

3 El quinto, Saphatias, de Abithal. El sexto, Iethraham, de Egla su muger.

4 Estos seys le nacieron en Hebrõ, donde reynò siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres años.

5 Estos quatro le nacieron en Ierusalem, Simmaa, Sobab, Nathan, y * Salomon [a] de Beth sua hija de Ammiel.

6 Y *otros* nueve, Iebaar Elisama,

7 Eliphaleth, Noge, Nepheg, Iaphia,

8 Elisama, Eliada, y Eliphalet.

9 Todos estos *fueron* los hijos de David, sin los hijos de las concubinas. Y * Thamar *fue* hermana dellos.

10 Hijo de Salomon fue Roboam, cuyo hijo fue Abia, cuyo hijo fue Asa, cuyo hijo fue Iosaphat,

11 Cuyo hijo fue Ioram, cuyo hijo fue Ochozias, cuyo hijo fue Ioas,

12 Cuyo hijo fue Amasias, cuyo hijo fue Azarias, cuyo hijo fue Ioatham,

13 Cuyo hijo fue Achaz, cuyo hijo fue Ezechias cuyo hijo fue Manasse,

14 Cuyo hijo fue Amon, cuyo hijo fue Iosias,

15 Y los hijos de Iosias *fueron* Iohanam su primogenito, el segundo Ioacim, el tercero Sedecias, el quarto Sellum.

16 * Los hijos de Ioacim *fueron* Iechonias su hijo, cuyo hijo fue [b] Sedecias.

17 [c] Y los hijos de Iechonias *fueron* [d] Asir, cuyo hijo fue Salathiel.

18 Melchiram, Phadaia, Senneser, y Iecemia, Hosama, y Nadabia.

19 Y los hijos de Phadaia *fueron* Zorobabel, y Semei. Y los hijos de Zorobabel *fueron* Mosollam, Hananias, y Salomith su hermana.

20 Y Hasaba, Ohol, Barachias, Hasadias, y Iosabhesed, todos cinco.

21 Los hijos de Hananias *fueron* Phaltias, y Ieseias hijo de Raphaias, hijo de Arnan, hijo de Obdias, hijo de Sechenias.

22 Hijo de Sechenias *fue* Semeias: Y los hijos de Semeias *fueron* Harus, Iegaal, Barias, Naarias, Saphat seys. Los hijos de Naarias *fueron*, estos tres Elioenai, Ezechias, y Ezricam.

23 Los hijos de Elioenai *fueron* estos siete, Oduias, Eliasub, Phelcias, Accub, Iohanan, Dalaias, Anani.

* 2. Sam. 5. 14. [a] El qual Salomon le nacio de Beth, &c. Es Bethsebà. *Esta Beth sua, 2. Sam. 11 3. se llama Bath sabah, hija de Eliham.*

* 2. Sam. 13. 1

* Matth 1. 11. [b] *El rey de Babylonia lo llamò Sedecias. antes se llamava Mathanias 2. Rey. 24. 17.*

[c] *No por naturaleza: porque sus hijos murio. Ier. 22. 30. (y assi en el se acabo la linea de Salomon) sino por derecho de sucession: la qual vino à los descendientes de Naban. Salathiel fue hijo de Neri descendiente de Nathan. Luc. 3. 27.*

[d] *Or. y los hijos de Iechonias captivo, Salathiel fue su hijo. Asir, los unos lo han en nombre proprio, los otros adjectivo: que q. d. ligado, o captivo. esto segunda conviene con Iuvenias. cap. 22. 30. Actib. 2. 4. Gen. 38. 29. y 46. 12.*

CAPIT. IIII.

Genealogias de Iuda por otras vias. II. La genealogia de Simeon y los lugares de sus habitationes.

LOs hijos de Iuda *fueron* * Phares, Hesron, Carmi, Hur, y Sobal.

2 Y Raias hijo de Sobal engendró á Iahath, y Iahath engendró à Ahumai, y à Laad. Estas *son* las familias de los Sarathitas.

3 Y estas *son* las de el padre de Etham, Iesrael, Iesema, y Iedebos. Y el nombre de su hermana *fue* Asalephuni.

4 Y Phanuel *fue* padre de Gedor, y Ezer padre de Hosa. Estos *fueron* los hijos de Hur, primogenito de Ephrata padre de Beth-lehem.

5 Y Assur padre de Thecua tuvo dos mugeres *es à saber* Halaa, y Naraa.

6 Y Naraa le parió à Oozan, Hepher, Themani, y Ahastari. Estos *fueron* los hijos de Naara.

7 Y los hijos de Halaa *fueron* Sereth, Sahar, y Ethnan.

8 Item, Cos engendró á Anob y à Soboba, y la familia de Aharehel hijo de Arum.

9 Y Iabes fue mas illustre que sus hermanos, al qual su madre llamó [a] Iabes diziendo: Porquanto *yo* lo pari en dolor.

10 Y invocó Iabes àl Dios de Israel diziendo, [b] Si me dieres bendicion, y ensachâres mi termino, y si tu mano fuere conmigo, [c] y me librares de mal, que no me empezca. Y hizo Dios que le viniesse, loque pidió.

11 Y Caleb hermano de Sua engẽdró à Machir el qual fue padre de Esthon.

12 Y Esthon engendró à Beth-rapha, à Phese, y à Tehinna padre de la ciudad de Naas: estos *son* los varones de Recha.

13 Los hijos de Cenes *fueron* Othoniel, y Saraias. Los hijos de Othoniel, Hathath,

14 Y Maonathi, el qual engendró à Ophra y Saraias engendró à Ioab padre [d] de Genharassim, porque fueron artifices.

15 Los hijos de Caleb hijo de Iephone *fueron* Hir, Ela, y Naham: y hijo de Ela fue Cenez.

16 Los hijos de Ialaleel *fueron* Ziph, Ziphas, Thirias y Asrael.

17 Y los hijos de Ezra *fueron* Iether, Mered, Epher, y Ialon, tambien engendró à Maria, y à Sammai, y à Iesba padre de Esthamo.

18 Y su muger Iudaia le parió à Iared padre de Gedor, y á Heber padre de Socho, y à Icuthiel padre de Zaneo. Estos fueron los hijos de Bethia hija de Pharaon, [e] con la qual casó Mered.

19 Y los hijos de la muger de Odias hermana de Nathan, padre de Ceila *fueron* Garmi, Esthamo el de Machati.

20 Item, los hijos de Simon *fueron* Amnon y Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Y los hijos de Iesi *fueron* Zoheth, y Ben-zoheth.

21 * Los hijos de Sela hijo de Iuda *fueron* Er, padre de Lecha, y Laada padre de Maresa, y de la familia de la casa del officio del lino en la casa de Asbea.

22 Y Ioacim, y los varones de Chozeba, y Ioas, y Saroph, los quales dominaron en Moab, y Iasubilahem, [f] que son palabras antiguas,

23 Estos fueron olleros y moradores de sembrados, y de cercados, los quales [g] moraron allá cõ el rey en su obra.

24 ¶ * Los hijos de Simeon *fueron* Namuel, Iamin, Iarib, Zara, Saul.

25 Tambien Sellum fue su hijo, Mabsan su hijo, y Masma su hijo.

26 Los hijos de Masma *fueron* Hamuel su hijo, Zachur, su hijo, y Simei su hijo

27 Los hijos de Semei fueron diez y seys, y seys hijas: mas sus hermanos no tuvieron muchos hijos, ni multiplicaron [h] toda su familia, como los hijos de Iuda.

28 Y habitaron en Beersebah, y en Molada, y en Hasar-subal,

29 Y en Bala

[a] Significa dolor.

[b] Heb. si bendiziendo me bendixeres, &c.

[c] Heb. y me hizieres de mal que no me duela, &c. *Es stacion imperf. de hacha se de suplir alguna sab. yo me tendré por bienaventurado. O, yo tendré occasion de glorificarte.*

[d] Del valle de los artifices, q. d. señor del valle, &c. porque los de aquella tierra eran artifices insignes de toda obra.

[e] Heb. la qual tomò Mered.

Gen. 38. 1.

[f] q. d. Estos nombres son nombres antiguos, o, historias antiguas.

[g] Fueron labradores y hortelanos del rey.

* Gen. 46. 10. Exod. 6. 15.

[h] En gran familia.

29 Y en Bala,y en Hasom,y en Tholad,
30 Y en Bathuel,y en Horma,y en Siceleg,
31 Y en Beth-marchaboth, y en Hasa-rusim, y en Beth-beras,y en Saraim. Estas *fueron* sus ciudades hasta el reyno de David.
32 Y sus aldeas *fueron*, Etam, Aen, Remmon y Thaochem,y Asan,cinco pueblos.
33 Y Todos sus villages que estavan arredor destas ciudades hasta Bahal. Esta *fue* su habitacion,y esta *fue* su decendencia.
34 Mosobab,y Iemlech,y Iosias hijo de Amasias,
35 Ioel,y Iehu hijo de Iosabias, hijo de Saraias, hijo de Aziel.
36 Y Elioenai,Iacoba,Isuhaia,Asaias, Adiel,Ismiel,Banajas,
37 Y Ziza hijo de Sephei,hijo de Allon,hijo de Idaias,hijo de Semri,hijo de Samaias.
38 Estos por sus nombres son los principales que vinieron en sus familias, y que fueró multiplicados en multitud [i] en las casas de sus padres.
39 Y llegaron hasta la entrada de Gador hasta el Oriente del Valle, buscando pastos para sus ganados.
40 Y hallaron grueſſos y buenos pastos,y tierra ancha y espaciosa, y quieta y reposada, porque *los hijos* de Cham la habitavan de antes.
41 Y estos, que han sido escriptos por nombres, vinieron en dias de Ezechias rey de Iuda, y hirieron [k] sus tiendas y estancias,que hallaron alli,y destruyeronlos hasta oy:y habitaron alli en lugar dellos, porquanto avia alli pastos para sus ganados.
42 Y ansimismo quinientos hombres deellos, de los hijos de Simeon se fueron al monte de Seir, llevando por capitanes à Phaltias, y à Naarias, y à Raphaias,y à Oziel hijos de Iesi.
43 Y hirieron à las reliquias que avian quedado de Amalec,y habitaron allí hasta oy.

[i] Por cabeças de familas.

[k] S. de los hijos de Cham.

CAPIT. V.

La genealogia, assiento, y fin de Ruben, y de Gad, y del medio Tribu de Manasse.

Los hijos de Ruben primogenito de Israel, * (porque el era el primogenito, mas como contaminó el lecho de su padre,[a] sus primogenituras fueró dadas á los hijos de Iosepḥ hijo de Israel:y no fue contado por primogenito.
2 * Porque Iuda fue el mayorazgo sobre sus hermanos,y el principe deellos:y la primogenitura. *fue* de Iosepḥ.)
3 † Los hijos de Ruben primogenito de Israel *fueron* Enoch,Phallu,Esron,y Charmi.
4 Los hijos de Ioel *fueron* Samaias su hijo,Gog su hijo,Semei su hijo,
5 Micha su hijo,Reja su hijo,Bahal su hijo,
6 Beera su hijo, el qual fue trasportado por Theglad-phalnasar Rey de los Assyrios. Este era principal de los Rubenitas.
7 Y sus hermanos por sus familias quando eran contados en sus decendencias, tenian por principes à Iehiel y à Zacharias.
8 Y Bala hijo de Azaz, hijo de Samma,hijo de Ioel habitó en Aroer hasta Nebo y Beelmeon.
9 Habitó tambien desde el Oriente hasta la entrada del desierto desde el rio de Euphrates: porque tenian muchos ganados en la tierra de Galaad.
10 Y en los dias de Saul truxeron guerra contra [b] los Agarenos, los quales cayeron en su mano,y ellos habitaron en sus tiendas sobre toda la haz Oriental de Galaad.
11 Y los hijos de Gad habitaron enfrente deellos en la tierra de Basan hasta Selca.

Gen.35,22, y 49.4.
[a] Los derechos de su primogenitura q̃d.la negotia. Gen.48,22.
* Gen.49,9.
† Gen.46,9. Exod.6,14.

[b] Los Ismaelitas, Abaz.ver. 19, &c.

12 Y el primogenito fue Ioel,el segundo Saphan,y Ianai,y Saphat *estuvieron* en Basan.
13 Y sus hermanos segun las familias de sus padres *fueron* Michael, Mosollam, Sebe,Iorai,Iachan, Zie,Heber,todos siete.
14 Estos *fueron* los hijos de Abihail hijo de Huri,hijo de Iara,hijo de Galaad,hijo de Michael, hijo de Iesi,hijo de Ieddo, hijo de Buz.
15 Tambien Achi hijo de Abdiel, hijo de Guni *fue* principal en la casa de sus padres.
16 Los quales habitaron en Galaad, en Basan, y en sus aldeas, y en todos los exidos de Saron hasta salir deellos.
17 Todos ellos fueron contados en dias de Ioatham rey de Iuda, y en dias de Ieroboam Rey de Israel.
18 Los hijos de Ruben, y de Gad, y el medio Tribu de Manasse *fueron* valientes hombres, hombres que trayan escudo y espada, y que enteſavan arco,diestros en guerra quarenta y quatro mil y siete cientos y sesenta,que ialian en Batalla.
19 Y tuvieron guerra con los [c] Agarenos, y Iethur,y Naphis,y Nodab.
20 Y fueron [d] ayudados contra ellos, y los Agarenos se dieron en sus manos, y todos los que eran con ellos, porque clamâron à Dios en la guerra, y fue les favorable,porque esperaron en el.
21 Y tomaron sus ganados, cincuenta mil camellos,y dozientas y cincuenta mil ovejas, dos mil asnos,y cien mil [e] personas.
22 Y cayeron muchos heridos,porque la guerra era de Dios, y habitaron en sus lugares [f] hasta la transmigracion.
23 Y los hijos del medio Tribu de Manasse habitaron en la tierra desde Basan hasta Bahal-hermon,y Sanir, y el monte de Hermon multiplicados en gran manera.
24 Y estos *fueron* las cabeceras de las casas [g] de sus padres,Epher,Iesi,y Eliel,Ezriel, y Ieremias, y y Odojas,y Iediel,hombres valientes,y de esfuerço, varones de nombres, y cabeceras de las casas de sus padres.
25 Mas rebellaron contra el Dios de sus padres, y fornificáron siguiendo los dioses de los pueblos [h] de la tierra,à los quales Iehova avia quitado de delante deellos.
26 Por loqual el Dios de Israel desperto el espiritu de Phul rey de los Assyrios, y el espiritu de Thelgath-phalnasar rey de los Assyrios, el qual trasportó à los Rubenitas y Gaditas, y al medio Tribu de Manasse,y los llevò à Halah, y à Habor, y à Ara,y al rio de Gozan hasta oy.

[c] S en los Ismaelitas.ved la nota del ver. 10.
[d] S. de Dios, como luego se figue.
[e] Heb. alma de hombre.
[f] Hasta que fueron trasportados en Assyria.
[g] De sus familias.
[h] De sus comarcas.

CAPIT. VI.

Las genealogias de Levi,sus familias y el officio de cada familia en el servicio divino.

Los hijos de Levi *fueró* *Gersõ,Caath y Merari.
2 Los hijos de Caath *fueron* Amram, Isaar, Hebron,y Oziel.
3 Los hijos de Amram *fueron* Aaron,Moysen, y Maria.Los hijos de Aaron *fueron* Nadab,Abiu,Eleazar,y Ithamar.
4 Eleazar engendrò à Phinees, y Phinees engendrò á Abisue,
5 Y Abisue engendrò à Bocci,y Bocci engendrò à Ozi,
6 Y Ozi engendrò à Zarajas, y Zarajas engendrò à Merajoth.
7 Y Merajoth engendrò à Amarias, y Amarias engendrò à Achitob.
8 Y Achitob engendrò á Sadoc,y Sadoc engendrò à Achimaas,

* Abax. 23, 6. Gen.46,11. Exod. 6,17.

9 Y

9 Y Achimas engendrò à Azarias, y Azarias engendrò à Iohanan.

a Este resistio al rey Oz_as: la causa se dize, 2. Chron. 26, 17

10 Y Iohanan engendrò à [a] Azarias, elque tuvo el sacerdocio en la Casa que Salomon edificò en Ierusalem.

11 Y Azarias engendrò à Amarjas, y Amarjas engendrò à Achitob,

12 Y Achitob engendrò à Sadoc, y Sadoc engendrò à Sellum,

13 Y Sellum engendró à Helcias, y Helcias engendró à Azarias,

14 Y Azarias engendró á Sarajas, y Sarajas engendrò à Iosedec,

b S. con los captivos à Babylonia.

15 Y Iosedec [b] fue quando Iehova trasportó à Iuda, y à Ierusalé por mano de Nabuchodonosor.

16 Ansique los hijos de Levi *fueron* Gerson, Caath, y Merari.

17 Y estos *son* los nombres de los hijos de Gerson, Lobni, y Semei.

18 Los hijos de Caath *fueron* Amran, Isaar, Hebron, y Oziel.

19 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi. Estas *son* las familias de Levi segun sus decendencias.

20 Gerson, Lobni su hijo, Iahath su hijo, Zamma su hijo.

21 Ioah su hijo, Addo su hijo, Zara su hijo, Iethrai su hijo.

22 Los hijos de Caath *fueron* Aminadab su hijo, Core su hijo, Asir su hijo.

23 Elcana su hijo, Abiasaph su hijo, Asir su hijo.

24 Thahath su hijo, Vriel su hijo, Ozia su hijo, y Saul su hijo.

25 Los hijos de Elcana *fueron* Amasai, Achimoth, y Elcana.

26 Los hijos de Elcana *fueron* Sophai su hijo, Nahath su hijo,

27 Eliab su hijo, Ieroham su hijo, Elcana su hijo.

28 Los hijos de Samuel, el primogenito Vasseni, y Abias.

29 Los hijos de Merari *fueron* Mocholi, Lobni su hijo, Semei su hijo, Oza su hijo.

30 Samaa su hijo, Haggia su hijo, Asaia su hijo.

c Heb. hizo estar sobre los lugares del cãto de la Casa, &c.

31 Y estos son á los que David [c] dió cargo de las cosas de la musica de la Casa de Iehova, despues que el arca tuvo repoſo:

32 Los quales servian delante de la Tienda del Tabernaculo del Testimonio en cantares, hastaque Salomon edificó la Casa de Iehova en Ierusalem: y estuvieron en su ministerio segun su costumbre.

33 Y estos y sus hijos assistian: De los hijos de Caath, Heman cantor, hijo de Ioel, hijo de Samuel,

34 Hijo de Elcana, hijo de Ieroham, hijo de Eliel hijo de Tholu,

35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo de Mahath, hijo de Amasai,

36 Hijo de Elcana, hijo de Ioel, hijo de Azarias, hijo de Sophonias,

37 Hijo de Tahath, hijo de Asir, hijo de Abiasaph, hijo de Core.

38 Hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Levi, hijo de Israel.

39 Y su hermano Asaph, el qual estava à su manderecha. Asaph hijo de Barachias, hijo de Samaa, (chias,

40 Hijo de Michael, hijo de Baasias, hijo de Mel-

41 Hijo de Athanai, hijo de Zara, hijo de Adaja.

42 Hijo de Ethan, hijo de Zamma, hijo de Semei.

43 Hijo de Geth, hijo de Gerson, hijo de Levi.

44 Mas los hijos de Merari sus hermanos estavan à la mano sinieſtra, *es à saber*, Ethan hijo de Cusi hijo de Abdi, hijò de Maloch.

45 Hijo de Hasabias, hijo de Amasias, hijo de Helcias,

46 Hijo de Amasai, hijo de Boni, hijò de Somer.

47 Hijo de Moholi, hijo de Musi, hijo de Merari, hijo de Levi.

48 Y sus hermanos los Levitas fueron [d] puestos á *Heb.* dados. sobre todo el ministerio del Tabernaculo de la casa de Dios.

49 Mas Aaron y sus hijos hazian perfume sobre el altar del holocausto, y sobre el altar del perfume en toda la obra [e] del Lugar sanctissimo, y para hazer las expiaciones sobre Israel, cóforme á todo loque Moysen siervo de Dios avia mandado. *e Heb. de la sanctidad de las sanctidades.*

50 Y los hijos de Aaron *son* estos: Eleazar su hijo, Phinees su hijo, Abisue su hijo.

51 Bocci su hijo, Ozi su hijo, Zarajas su hijo.

52 Merajoth su hijo, Amarjas su hijo, Achitob su hijo,

53 Sadoc su hijo, Achimaas su hijo.

54 Y estas *son* sus habitaciones por sus palacios y en sus terminos, de los hijos de Aaron por las familias de los Caathitas: porque deellos fue la suerte.

55 Que les dieron à Hebron en tierra de Iuda y sus exidos arredor deella:

56 Mas la tierra de la ciudad y sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone,

Iosue 21. 12.

57 *Y à los hijos de Aaron dieron las ciudades de Iuda de acogimiẽto, *es à saber*, à Hebrõ, y à Lobna con sus exidos.

58 A Iether y Esthemo, con sus exidos: Y à Helon con sus exidos, y à Dabir con sus exidos,

59 A Asan con sus exidos, y à Beth-sames con sus exidos.

60 Y del Tribu de Ben-jamin, à Gabee con sus exidos, y à Almath con sus exidos. y à Anathoth cõ sus exidos. Todas sus ciudades *fuerõ* treze ciudades por sus linages.

61 A los hijos de Caath, que quedarõ de su parẽtela, *dieron* diez ciudades del medio Tribu de Manasse por suerte.

62 Y à los hijos de Gerson por sus linages *dierõ* del tribu de Isachar, y del Tribu de Asser, y del Tribu de Nepthali, y del Tribu de Manasse en Basan treze ciudades.

63 Y à los hijos de Merari por sus linages, del Tribu de Ruben, y del Tribu de Gad, y del Tribu de Zabulon por suerte doze ciudades.

64 Y dieron los hijos de Israel à los Levitas ciudades con sus exidos.

65 Y dieron por suerte del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon, y del Tribu de los hijos de Ben-jamin las ciudades que nõbrãron por sus nombres.

66 Y à los linages de los hijos de Caath *dieron* ciudades con sus terminos del Tribu de Ephraim.

Iosue 21, 21.

67 *Y dieronles las ciudades de acogimiento, à Sichem con sus exidos en el monte de Ephraim, y à Gazer con sus exidos.

68 Y à Iecmaam con sus exidos, y à Berhoron con sus exidos.

69 Y à Ajalon con sus exidos, y à Geth-remmon con sus exidos.

70 Del medio Tribu de Manasse, à Aner con sus exidos, à Balaam con sus exidos, para los del linage de los hijos de Caath, que avian quedado.

71 Y á los hijos de Gerson, [f] de la familia del medio Tribu de Manasse, à Gaulon en Basan con sus exidos, y à Astharoth con sus exidos. *f S. dieron ciudades.*

72 Y del Tribu de Isachar, à Cedes con sus exidos: à Dabereth con sus exidos. (sus exidos.

73 Y á Ramoth con sus exidos, y á Anem con

74 Y del tribu de Asser, à Masal con sus exidos, y á Abdon

y á Abdon con sus exidos,
75 Y á Hacoc con sus exidos , y à Rohob con sus exidos.
76 Y del Tribu de Nephtali,à Cedes en Galilea con sus exidos,à Hamon con sus exidos,à Cariathjarim con sus exidos.
77 Y à los hijos de Merari, que avian quedado, *dieron* del Tribu de Zabulon à Remmono con sus exidos,y à Thabor con sus exidos.
78 Y de la otra parte del Iordan de Iericho al Oriente del Iordan *dieron* del Tribu de Ruben à à Bosor en el desierto con sus exidos , y à Iassa con sus exidos.
79 Y à Cademoth con sus exidos,y à Mephaath con sus exidos.
80 Y del Tribu de Gad , à Ramoth en Galaad con sus exidos,y à Mahanaim con sus exidos.
81 Y à Hesebon con sus exidos , y à Iezer con sus exidos.

CAPIT. VII.

Las genealogias de Isachar, Ben-jamin, Nephthali, Ephraim, Asser.

Gen. 46, 13. LOs hijos de Isachar *fueron* * Thola, Phua, Iasub, y Simeron, quatro.
2 Los hijos de Thola, Ozi, Raphajas, Ieriel, Iemai, Iebsom, y Samuel, cabeças en las familias de sus padres. De Thola fueron contados por sus linages en el tiempo de David , veynte y dos mil y seys cientos *varones* valerosos de esfuerço.
3 Hijo de Ozi *fue* Izrahjas: y los hijos de Izrahjas *fueron* Michael , Obadias, Ioel, y Iesias todos cinco principes.
4 Y *avia* con ellos en sus linages por las familias de sus padres treynta y seys mil *hombres* de guerra: porque tuvieron muchas mugeres y hijos.
5 Y sus hermanos por todas las familias de Isachar *eran* contados todos por sus genealogias ochenta y siete mil *hombres* valientes de esfuerço.
Gen. 46, 21. 6 * *Los hijos de* Ben-jamin *fueron* tres , Bela , Bechor, y Iadiel.
7 Los hijos de Bela *fueron* Esbon , Ozi , Oziel, Ierimoth, y Vrai, cinco cabeças de casas de linages, *hombres* valientes de esfuerço. Y de su linage fueron contados veynte y dos mil y treynta y quatro.
8 Los hijos de Bechor *fueron* Zamira, Ioas, Eliezer, Elionai, Amri, Ierimoth, Abias , Anathoth, y Almath, todos estos *fueron* hijos de Bechor.
9 Y quando fueron contados por sus decendencias por sus linages los que eran cabeças de sus familias , veynte mil y dozientos *hombres* valientes de esfuercço.
10 Hijo de Iadihel fue Balan: y los hijos de Balan, Iehus , Ben-jamin , Aod , Chanaana , Zethan, Tharsis, y Ahi-sahar.
11 Todos estos *fueron* hijos de Iadihel , cabeças de familias, *varones* valiētes de esfuerço, diez y siete mil y dozientos que salian à la guerra en batalla.
12 Y Sepham y Hapham hijos de Hir : y Hasim hijo de Aher.
13 Los hijos de Nephthali *fueron* Iasiel , Guni, Iezer, y Sellum hijos de Bala.
14 Item, los hijos de Manasse *fueron* Esriel, el qual le parió su concubina la Syra , laqual tambien le pariò à Machir padre de Galaad.
15 Y Machir tomó mugeres à Happhim , y à Sapham, [a] el qual tuvo una hermana llamada Maacha. Y el nombre del segundo fue Salphaad. Y Salphaad tuvo hijas.
16 Y Maacha muger de Machir le parió un hijo, y llamóle Phares. Y el nombre de su hermano *fue* Sares, cuyos hijos *fueron* Vlam, y Recem.
17 Hijo de Vlam *fue* Badan. Estos *fueron* los hijos de Galaad hijo de Machir, hijo de Manasse.
18 Y su hermana , Molehed pariò à Ischud, y à Abiezer, y à Mohola.
19 Y los hijos de Semida fueron Ahin, Sechem, Leci, y Aniam.
20 Los hijos de Ephraim *fueron* Suthala, Bared su hijo, Thahath su hijo , Elada su hijo , Thahath su hijo.
21 Zabad su hijo, y Suthala su hijo, Ezer y Elad. Mas [b] los hijos de Geth naturales de aquella tierra los matáron, porque vinieron à tomarles sus ganados.
22 Y Ephraim su padre puso luto por muchos dias, y vinieron sus hermanos à consolarlo.
23 Y entrando el à su muger, ella concibiò, y parió *un* hijo al qual puso nombre Beria ; porquanto avia estado en dolor en su casa.
24 Y su hija fue Sara , la qual edificò à Beth-oron la baxa y la alta, y à Ozen-sara.
25 Hijo deste fue Rapha, y Reseph, y Thale su hijo, y Thaan su hijo,
26 Ladaan su hijo, Ammiud su hijo , Elisama su hijo.
27 Nun su hijo, Iosue su hijo,
28 Y su heredad y habitacion fue Beth-el con sus aldeas; y azia el Oriente , Noran, y à la parte del Occidente, Gazer y sus aldeas : assimismo Sichem con sus aldeas, hasta Asa y sus aldeas.
29 Y à la parte de los hijos de Manasse , Beth-san con sus aldeas , Thanach con sus aldeas , Mageddo con sus aldeas, Dor con sus aldeas. En estas habitaron los hijos de Ioseph hijo de Israel.
Gen. 46, 17. 30 * Los hijos de Asser *fueron* Iemna , Iesua, Iessui. Baria, y su hermana Sara.
31 Los hijos de Baria *fueron* Heber, y Melchiel, el qual fue padre de Barsaith.
32 Y Heber engendrò à Iephlat , Somer , Hotham, y Suaa hermana dellos.
33 Los hijos de Iephlat, Phosech, Chamaal, y Asoth, estos fueron los hijos de Iephlath.
34 Y los hijos de Somer, Ahi, Roaga , Haba, y Aram.
35 Los hijos de Helem su hermano, Supha, Iemna, Selles, y Amal.
36 Los hijos de Supha, Sue, Harnaphet, Sual, Beri, Iamra,
37 Bosor, Hod, Samma, Salusa, Iethran, y Bera.
38 Los hijos de Iether, Iephone, Phaspha y Ara.
39 Y los hijos de Arree, Haniel, y Resia.
40 Todos estos *fueron* hijos de Asser cabeças de familias de padres, escogidos, poderosos en fuerças, cabeças de principes ; y quando fueron contados por sus linages entre los hombres de guerra , el numero dellos fue veynte y seys mil varones.

CAPIT. VIII

La genealogia de Ben-jamin especificada con mas diligencia à causa del linage y succesion de Saul.

Gen. 46, 21. Amb. 7, 6. BEn-jamin * engendrò à Bale su primogenito, Asbel el segundo, Ahala el tercero.
2 Nohaa el quarto, y Rapha el quinto,
3 Y los hijos de Bale fueron addar, Gera , Abiud,
4 Abisue, Naaman, Ahoe,
5 Item, Gera, Sephuphan, y Huram.
6 Y estos *son* los hijos de Ahod, y estos *son* las cabeças de padres, que habitaron en Gabaa, y fueró trasportados à Manahath.
7 *Es à saber*, Naaman, Achias, y Gera: este los trasportò, y engendrò à Oza, y à Ahihud.
8 Y Saharaim engendrò en la provincia de Moab,

[a] Heb. y el nombre de su hermana Maacha.

[b] Los de Geth.

Moab, despues que dexó à Husim y à Bará *que eran* sus mugeres

9 Y engendró de Chodes su muger à Iobab, Sebjas, Mosa, Mo'chom,

10 Iehus, Sechias, y Marma, Estos *son* sus hijos cabeças de familias.

11 Mas de Husim engédrò à Abitob, y à Elphaal.

12 Y los hijos de Elphaal *fueron* Heber, Misiam, y Samad, el qual edificó à Ono, y à Loth con sus aldeas.

13 Y Barias y Sama; estos fueron las cabeças de las familias de los moradores de Ajaló, Estos echaron á los moradores de Geth.

14 Item Ahio, Sesac, Ierimoth,

15 Zabadias, Arod. Heder,

16 Michael, Iespha, y Ioa, hijos de Barias.

17 Y Zabadias, Mosallam, Hezeci, Heber,

18 Iesamari, Iezlia, y Iobab, hijos de Elphaal.

19 Y Iacim Zechri, Zabdi.

20 Elioenai, Selethai, Eliel,

21 Adajas, Barajas, y Samarath hijos de Semei.

22 Y Iephan, Heber, Eliel,

23 Abdon, Zechri, Hanan.

24 Hananias, Helam, Anathothias,

25 Iephdajas, y Phanuel hijos de Sesac:

26 Y Samsari, Saborjas, Otholjas,

27 Iersias, Eljas, y Zechri, hijos de Ieroham.

28 Estos *fueron* principes de familias por sus linages, capitanes, y habitaron en Ierusalem.

Abax. 9. 35.

29 * Y en Gabaon habitaron Abi-gabaon, la muger del qual se llamò Maacha,

30 Y su hijo primogenito Abdon, y Sur, Cis, Bahal, Nadab,

31 Gedor, Ahio, y Zacher.

32 Y Macelloth engendrò à Samaa, los quales tambien habitaron en frente de sus hermanos en Ierusalem con sus hermanos.

Abax. 9. 39. 1. Sama. 14. 51

33 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engendró à Saul, y Saul engendró á Ionathan, Melchi-sua, Abinadab, y Esbaal.

34 Hijo de Ionathan *fue* Meri-bahal, Meri-bahal engendrò à Micha.

35 Los hijos de Micha *fueron* Phithon, Melech, Tharea y Ahaz.

36 Y Ahaz engendró à Ioada, y Ioada engendró à Alamath, y à Azmoth, y à Zamri, y Zamri engendró à Mosa,

37 Y Mosa engendrò à Banaa, hijo delqual fué Rapha, hijo del qual fué Elasa, cuyo hijo fue Asel.

38 Y los hijos de Asel fueron seys, cuyos nombres son Ezricam, Bocrhu, Ismael, Sarias, Obdias y Hanan, todos estos *fueron* hijos de Asel.

39 Y los hijos de Esec su hermano *fueron* Vlam su primogenito, Iehus el segundo, Eliphaleth el tercero.

40 Y fueron los hijos de Vlam varones valientes en fuerças [a] flecheros diestros, los quales tuvieron muchos hijos y nietos, ciento y cincuenta. Todos estos fueron de los hijos de Ben-jamin.

[a] Heb. entesantes arco.

CAPIT. IX.

Recapitulacion de los ministros del divino culto, que fueron los primeros que tuvieron assiento en Ierusalem. II. Repitese la decendencia de Saul.

Y Contado todo Israel por el orden de los linages fueron escriptos en el libro de los reyes de Israel, y de Iuda, y fueron trasportados à Babylonia por su rebellion.

2 Los primeros moradores que fueron *puestos* en sus possessiones en sus ciudades, assi de Israel como de los Sacerdotes, Levitas, y [a] Nathineos,

[a] *Estos eran dedicados para servicio del templo.*

3 * Los quales habitaron en Ierusalem, de los hijos de Iuda, de los hijos de Ben-jamin, de los hijos de Ephraim y Manasse,

4 Othei hijo de Amiud, hijo de Amri, hijo de Omrai, hijo de Bonni, de los hijos de Phares hijo de Iuda.

5 Y de Siloni, Asajas el primogenito, y sus hijos.

6 Y de los hijos de Zara, Iehuel y sus hermanos seys cientos y noventa.

7 Item, de los hijos de Ben-jamin, Salo hijo de Mosollam, hijo de Odvia, hijo de Asana.

8 Y Iobanias hijo de Ieroham, y Ela hijo de Ozi, hijo de Mochori, y Mosollam hijo de Saphatias, hijo de Rahuel, hijo de Iebanias.

9 Y sus hermanos por sus linages fueron nuevecientos y cincuenta y seys. Todos estos varones *fueron* cabeças de padres por las familias de sus padres.

10 Y de los Sacerdotes, Iedaja, Iojarib, Iachin,

11 Y Azarjas hijo de Helcias, hijo de Mosollam hijo de Sadoc, hijo de Marajoth, hijo de Achitob, principe de la Casa de Dios.

12 Item, Adajas hijo de Ieroham, hijo de Phasur, hijo de Melchias, y Maasai hijo de Adiel, hijo de Iezra, hijo de Mosollam, hijo de Mosollamith hijo de Emmer,

13 Y sus hermanos cabeças de familias de sus padres, mil y siete cientos y sesenta *hombres* valié- [b] de fuerças [b] en la obra del ministerio de la Casa de Dios

[b] En el officio del, &c.

14 Y de los Levitas, Semejas hijo de Hassub, hijo de Ezricam, hijo de Hasebias, de los hijos de Merari.

Or, artifice.

15 Y Bacbacar [c] heres, Galal, y Mathanias hijo de Michas, hijo de Zechri, hijo de Asaph,

16 Y Obdias hijo de Semejas, hijo de Galal, hijo Idithun: y Barachias hijo de Asa, hijo de Elcana, el qual habitò en las aldeas de Nethophati.

17 Y porteros, Sellum, Accub, Telmon, Ahimã y sus hermanos. Sellum *era* la cabeça.

18 Y hasta aora *han sido* estos los porteros en la puerta del rey, *que está* al Oriente en las quadrillas de los hijos de Levi.

19 Y Sellum hijo de Core hijo de Abiasaph, hijo de Corah, y sus hermanos [c] por la casa de su padre los Coritas tuvieron cargo de la obra del ministerio guardando las puertas del Tabernaculo: y sus padres fueron [d] sobre la quadrilla de Iehova guardas de la entrada.

[c] Por la familia de los Coritas.

[d] Fueron los capitanes de la quadrilla de la guarda de la entrada del Templo.

20 Y Phinees hijo de Eleasar *fue* capitan sobre ellos antes, *siendo* Iehova con el.

21 Y Zacharias hijo de Mosollamia *era* portero de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

22 Todos estos illustres entre los porteros en las puertas *fueron* dozientos y dozè, quando fuerõ contados por el orden de sus linages en sus aldeas; à los quales constituyò en su officio David y Samuel el Veyente.

23 Assi ellos y sus hijos eran porteros [e] por *sus* [e] Heb. por guardas. [f] Assi en tiempo del Tabernaculo, como despues en tiempo del Templo. [g] Servian en vezes con ellos.

vezes à las puertas [f] de la Casa de Iehova, y de la Casa del Tabernaculo.

24 Y estavan porteros à los quatro vientos; al Oriente, al Occidente, al Septentrion, y al Mediodia.

25 Y sus hermanos *que estavan* en sus aldeas, [g] venian cada siete dias por sus tiempos con ellos.

26 Porque *estavan* en el officio quatro de los mas poderosos de los porteros, *los quales* eran Levitas, que tenian cargo de las camaras, y de los thesoros de la Casa de Dios.

27 Estos moravan arredor de la Casa de Dios, porque tenian cargo de la guarda, y tenian cargo de abrir

de abrir cada mañana.

28 *Algunos* destos tenian cargo de los vasos del ministerio: los quales se metian por cuenta, y se sacavan por cuenta.

29 Y *algunos* deellos tenian cargo de la baxilla, y de todos los vasos del Sanctuario, y de la harina, y del vino, y del azeyte, y del encienso, y de las especierias.

30 Y *algunos* de los hijos de los Sacerdotes hazian los unguentos aromaticos.

h De los sacrificios de harina que se avian de hazer en sarten, Levit. 1. Heb. sobre la obra de las sartenes.

31 Y Mathathias uno de los Levitas, primogenito de Selum Corita, tenia cargo h de las cosas que se hazian en la sarten:

32 Y *algunos* de los hijos de Caath y de sus hermanos tenian el cargo de los panes de la proposicion, los quales ponian por orden cada sabbado.

i Libres de otros cargos.

33 Y destos avia cantores principes de familias por los Levitas, *los quales estavan en sus* camaras i exemptos: porq̃ de dia y de noche k estavã en la obra.

k Heb. sobre ellos en la obra. q. d. en la composicion de los Psalmos, y su musica.

34 Estos *eran* principes de familias por los Levitas por sus linages, principes, que habitavan en Ierusalem.

II. ¶ *Or, hermana.*

35 ¶ Y en Gabaon habitavan Abi-gabaon, Iehiel, y el nombre de su l muger *era* Maacha,

36 Y su hijo primogenito, Abdon, Sur, Cis, Baal, Ner, Nadab,

37 Gedor, Ahio, Zacharias, y Macelloth.

38 Item, Macelloth engendrò à Samaán, y estos habitavã en Ieruſalem tambien con sus hermanos enfrente deellos.

* Ant. 8.33.

39 * Y Ner engendrò à Cis, y Cis engendrò à Saul, y Saul engendrò à Ionathan, Melchisua, Abinadab, y Esbaal.

40 Y hijo de Ionathan fué Meribbaal: y Meribbaal engendrò à Micha,

41 Y los hijos de Micha fueron Phithõ, Melech, Tharaa, y Ahaz.

42 Ahaz engendrò à Iara, y Iara engendrò à Alamath, Azmoth, y Zamri: y Zamri engendrò à Mosa.

43 Y Mosa engendrò à Banaa, cuyo hijo fué, Raphaja, cuyo hijo fué Elasa, cuyo hijo fué Asel:

44 Y Asel tuvo seys hijos: los nombres de los quales son Ezricam, Bochru, Ismahel, Sarjas, Obadias, Hanan: Estos *fueron* los hijos de Asel.

CAPIT. X.

Cuentase la desfecha, y muerte de Saul, y la causa deella.

* 1. Sam. 31. 1. a Heb. varon de Israel.

LOs Philistheos * pelearon con Israel, y a Israel huyò delante deellos, y cayeron heridos en el monte de Gelboe.

2 Y los Philistheos siguieron à Saul y á sus hijos, y † matáron los Philistheos à Ionathan, y à Abinadab, y á Melchisua hijos de Saul.

† Heb. hirieron.

3 Y la batalla se agravó sobre Saul, y b alcáçaronlo los flecheros, y fué herido de los flecheros.

b Heb. Hallaronlo &c.

4 Entonces Saul dixo à su escudero, Saca tu espada y passame con ella, porque no vengan estos incircuncisos, y escarnezcan de mi, mas su escudero no quiso, porque tenia gran miedo. Entonces Saul tomò el espada, y echòse sobre ella.

5 Y como su escudero vido à Saul muerto, el tambien se echó sobre su espada y matòse.

6 Ansí muriò Saul y sus ttes hijos, y toda su casa murió juntamente con el,

7 Y viendo todos los de Israel que *habitavãn* en el valle, que avian huydo, y que Saul y sus hijos eran muertos, dexaron sus ciudades y huyeron: y vinieron los Philistheos y habitaron en ellas.

8 Y fué *que* viniendo el dia siguiente los Philistheos à despojar los muertos, hallaron à Saul y à sus hijos tendidos en el monte de Gelboe.

9 Y desque lo ovieron desnudado, tomaron su cabeça y sus armas, y embiaron *lo todo* à la tierra de los Philistheos por todas partes, paraque fuesse denunciado, c à sus idolos, y al pueblo.

c Heb. á sus esculpturas. d. en los templos de sus idolos.

10 Y pusieron sus armas en el templo de su dios: y colgáron la cabeça en el templo de Dagon.

11 Y oyendo todos los de Iabes de Galaad, loq̃ los Philistheos avian hecho de Saul,

12 Levantaronse todos los valientes hombres, y tomáron el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos, y truxeronlos á Iabes; y enterraron sus huessos debaxo del Alcarnoque en Iabes, y ayunaron siete dias.

13 Ansí murió Saul por su rebellion conque rebelló contra Iehova, * contra la palabra de Iehova, la qual no guardó; y porque * consultó al Python preguntado,

* 1 Sam. 15. 23. * 1. Sam. 28. 7. Iee la nota.

14 Y no consultó à Iehova; por esta causa d lo matò, y trasplassó el reyno à David hijo de Isai.

d S. Dios.

CAPIT. XI.

David ungido en Hebron es traydo de todo Israel á Ierusalem: donde toma por fuerça la fortaleza de Sion. 11. Recitase el cathalago de los varones illustres que estavan en el servicio de David.

ENtonces * todo Israel se juntó à David en Hebron, diziendo: Heaqui nosotros *somos* tu hueſſo y tu carne:

* 2. Sam. 5. 1.

2 Y demas desto ayer y antier aun quãdo Saul reynava, a tu sacavas y metias á Israel. Tãbié Iehova tu Dios te ha dicho: Tu apacẽtarás mi pueblo Israel, y tu serás principe sobre mi pueblo Israel.

a Eras nuestro capitan.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel al Rey en Hebron, y David hizo con ellos aliança en Hebron b delante de Iehova, y *ellos* ungieron à David por rey sobre Israel, conforme à la palabra de Iehova por mano de Samuel.

b Con solemne juramento.

4 Entonces David con todo Israel se fué à Ierusalem, la qual es Iebus, porque alli el Iebuseo *era* habitador de aquella tierra.

5 Y los de Iebus dixeron à David: No entrarás acá. Mas David tomó la fortaleza de Sion, que es la Ciudad de David.

6 Y David dixo: El que primero hiriere al Iebuseo, será cabeça y principe. Entonces subió Ioab hijo de c Sarvia el primero, y fué *hecho* principe.

c hermana de David. 2. Sam. 2. 16.

7 Y David habitò en la fortaleza, y por esto la llamáron la Ciudad de David.

8 Y edificò la Ciudad al derredor d desde Melo hasta la cerca: y Ioab reparò la resta de la Ciudad.

d Desde la Casa de cabildo.

9 e Y David se augmentava yendo creciendo, y Iehova de los exercitos era con el.

e Heb. y yva David yendo y creciendo.

10 ¶ * Estos son f los capitanes de los valientes *hombres* que David tuvo, y los que le ayudaron en su reyno, con todo Israel, para hazerlo rey sobre Israel conforme à la palabra de Iehova.

II.

* 2 Sam. 23. 8. f O, la lista, el cathalogo como luego ver, 11.

11 Y este *es* el numero de los valientes que David tuvo; Iesbaan hijo de Hachamoni g principe de los treynta: el qual h blandeó su lança i una vez contra trezientos, k à los quales matò.

g Heb, y los q̃ se esforçaron con el en su reyno.

12 Tras este fué Eleasar hijo de Dodo Ahohita, el qual era entre los tres valientes.

h O, principe de los tres. q d. de los tres.

13 Este estava con David en Phes-domim estãdo alli juntos en batalla los Philistheos: y avia *alli* una suerte de tierra llena de cevada, y huyendo el pueblo delante de los Philistheos,

i Heb, despertò. m En una batalla.

14 *Ellos* se pusieron en medio de la haça y la defendieron, y vencieron à los Philistheos: y salvò Iehova de gran salud.

k Heb. muertos.

15 Item, tres de los treynta principales, decendieron à la peña à David, à la cueva de Odollam, estando

eſtando el campo de los Philiſtheos en el valle de Rephaim.

l Por las rocas y lugares fuertes huyéndo de Saul

16 Y David eſtava entonces l en la fortaleza, y el alojamiento de los Philiſtheos eſtava en Bethlehem.

17 Entonces David deſſeò, y dixo: Quien me diſſe à bever de las aguas del pozo de Beth-lehem, que eſtá à la puerta.

18 Entonces aquellos tres rompieron por el campo de los Philiſtheos, y ſacáron agua del pozo de Beth-lehem, que eſtá à la puerta: y tomáron, y truxeronla á David: mas el no la quiſo bever, mas derramóla à Iehova, y dixo:

m Heb. en ſus almas, luego lo declara.

19 Guardeme mi Dios de hazer eſto; avia *yo* de bever la ſangre deeſtos varónes m con ſus vidas, que con *el peligro de* ſus vidas la han traydo? y no lo quiſo bever. Eſto hizieron *aquellos* tres valientes.

n Heb. heridos.

20 Item, Abiſai hermano de Ioab era cabeça de los tres, el qual blandeò ſu lança ſobre trezientos, n à los quales hirió: y en los tres fue nombrado:

o En el ſegundo ternario. los dos ternarios eſtán enteros en el 2. de Sam. 23.

21 Y fue el mas illuſtre de los tres o en los ſegundos: y fue principe deellos: mas no llegò à los tres *primeros*.

22 Banajas hijo de Iojada hijo de varon de esfuerço, de grandes hechos, de Cabſeel. Eſte venciò los dos leones de Moab. El miſmo decendiò, y hirió un leon en mitad de un foſſo en tiempo de nieve:

23 El miſmo venciò à un Egypcio hombre de medida de cinco cobdos: y el Egypcio traya una lança como un enxullo de texedor: y el decendió à el con un baſton; y arrebató al Egypcio la lança de la mano, y matòlo con ſu miſma lança.

24 Eſto hizo Banajas hijo de Iojada, y fue nombrado entre los tres valientes,

25 Y fue el mas honrrado de los treynta, mas no llegó à los tres. A eſte puſo David en ſu conſejo.

p O, de las fuerças.

26 Y los valientes p de los exercitos *fueron* Aſael hermano de Ioab, y Elchanan hijo de Dodo de Beth-lehem.

27 Samoth Arothita, Helles Phalonita.

28 Ira hijo de Acces Thecuita, Abiezer Anathothita.

29 Sobocai Huſathita, Ilai Ahohita.

30 Maharai Nethophathita, Heled hijo de Baäna Nethophathita.

31 Ethai hijo de Ribai, de Gabaath, de los hijos de Ben-jamin, Banajas Pharanothita.

32 Hurai del rio de Gaas, Abiel Arbathita.

33 Azmoth Bauramita, Eliaba Salabonita.

34 Los hijos de Aſſem Gezonita, Ionathan hijo de Sagé Ararita.

35 Ahiam hijo de Sachar Ararita, Eliphal hijo de Vr.

36 Hepher Mecherathita, Ahia Phelonita.

37 Heſro Carmelita, Naharari hijo de Azbai.

38 Ioel hermano de Nathan, Mibahar hijo de Hagarai.

39 Selec Ammonita, Naharai Berothita eſcudero de Ioab hijo de Sarvia.

40 Ira Iethreo, Gareb Iethreo,

41 Vrias Hetheo, Zabad hijo de Oholi,

42 Adina hijo de Siza Rubenita, principe de los Rubenitas, y con el treynta.

43 Hanan hijo de Maacha, y Ioſaphat Mathanita.

44 Ozias Aſtharothita, Samma, y Iehiel hijo de Hothan Arorita.

45 Iedihiel hijo de Samri, y Ioha ſu hermano Thoſaita.

46 Eliel Mahumita, Ieribai, y Ioſaja hijo de Elnaam, y Iethma Moabita.

47 Eliel, y Obed, y Iaſiel Moſobia.

CAPIT. XII.

Recitaſſe el Cathalogo de los que ſe juntáron con David de los tribus de Iſrael quando andava huyendo de Saul.

Estos *ſon* los que vinieron á David à Siceleg eſtando el aun encerrado por cauſa da Saul hijo de Cis: y eran de los valientes ayudadores de la guerra.

2 Armados de arcos, y uſavan de ambas manos en tirar piedras *con honda*, y en tirar ſactas con arco, a de los hermanos de Saul, de Ben-jamin.

a 1. d. los que luego dirè, de Ben-jamin.

3 El principal era Ahiezer y Ioas hijo de Samaa Gabaathita, y Iaziel, y Phalleth hijo de Azmoth, y Baracah, y Iehu Anathothita.

4 Item, Iſmajas Gabaonita valiente entre los treynta, y mas que los treynta. Y Ieremias, Ichaziel, Ioanan, Iezabad Gaderothita.

5 Eluzai, y Ierimuth, Baalias, Samarjas, y Saphatjas Haruphita.

6 Elcana, y Ieſias, y Azarael, Ioezer, y Iesbaam de Carehim.

7 Item, Ioela, y Zabadias hijos de Ieroham de Gedor.

8 Y *tambien* de los de Gad ſe huyeron *algunos* á David b en la fortaleza en el deſierto, valientes de fuerças y hombres de guerra para pelear, pueſtos en orden con eſcudo y paves: ſus roſtros como roſtros de leones, y ligeros como las cabras monteſes.

b Cenio, 11, 16

9 Eſer *era* el capitan, Obdias el ſegundo, Eliab el tercero.

10 Maſmana el quatro, Ieremias el quinto.

11 Ethi el ſexto, Eliel el ſeptimo.

12 Iohanan el octavo, Elzebad el nono.

13 Ieremias el decimo, Machbaani el onzeno.

14 Eſtos *fueron* los capitanes del exercito de los hijos de Gad. El menor *dellos* tenia cargo de cien hombres, de guerra, y el mayor de mil.

15 Eſtos paſſáron el Iordan en el mes Primero, quando avia ſalido ſobre todas ſus riberas, y hizieron huyr á todos los de los valles al Oriente y al Poniente.

16 Anſimiſmo *algunos* de los hijos de Ben-jamin y de Iuda vinieron á David á la fortaleza.

17 Y David ſaliò à ellos, y habloles diziendo: Si aveys venido á mi para paz y para ayudarme, mi coraçon me ſerá unido con voſotros: mas ſi para engañarme por mis enemigos, ſiendo mis manos ſin iniquidad, vealo el Dios de nueſtros padres y arguyalo.

18 Entonces el eſpiritu ſe enviſtiò en Amaſai principe de treynta, *y dixo*, Por ti, ó David, y contigo ò hijo de Iſai. Paz, paz contigo, y paz con tus ayudadores, puesque tambien tu Dios te ayuda, Y David los recibió, y puſolos entre los capitanes de la quadrilla.

19 Tambien ſe paſſaron à David *algunos* de Manaſſe, quando vino con los Philiſtheos à la batalla contra Saul, aunque no les ayudaron: * porque los c Satrapas de los Philiſtheos, avido conſejo, lo embiaron diziendo: Con nueſtras cabeças ſe paſſará à ſu ſeñor Saul.

* 1. Sam. 29, 4
c O, principes.

20 Anſique viniendo el á Siceleg ſe paſſaron à el de los de Manaſſe, Ednas, Iozabad, Iedihiel, Michael, Iozabad, Eliud, y Salathi principes de millares de los de Manaſſe.

21 Eſtos ayudaron à David contra * aquella compañia: porque todos ellos eran valientes hombres, y fueron capitanes en el exercito.

* 1. Sam. 30, 9.

22 Porque entonces todos los dias venia ayuda à David, haſta *que ſe hizo* un grande exercito, como exercito de Dios.

23 Y eſte

23 Y este es el numero de los principes de los que estavan à punto de guerra, y vinieron à David en Hebron, para trasp ssar le el reyno de Saul, conforme à la palabra de Iehova.

24 De los hijos de Iuda que trayan escudo y lança, seys mil y ocho cientos à punto de guerra.

25 De los hijos de Simeon valientes hombres de esfuerço para la guerra, siete mil y ciento.

26 De los hijos de Levi, quatro mil y seys cientos.

d De la descendencia de Aaron.

27 Item, Iojada principe d de Aaron, y con el tres mil y siete cientos.

28 Y Sadoc mancebo valiente de fuerças, y de la familia de su padre veynte y dos principes.

a Del tribu de Saul.

29 De los hijos de Ben-jamin e hermanos de Saul, tres mil: porque aun en aquel tiempo muchos dellos f tenian la guarda de la casa de Saul.

f Defendian el vado de Saul.

30 Y de los hijos de Ephraim, veynte mil y ochocientos valientes de esfuerço, varones illustres en las casas de sus padres.

31 Del medio Tribu de Manasse, diez y ocho mil, los quales fueron tomados por lista para venir à poner á David por rey.

32 Item, de los hijos de Isachar dozientos principes entendidos g en los tiempos y sabios de loque Israel avia de hazer, cuyo dicho seguian h todos sus hermanos.

g En las historias.

h Todo el tribu.

33 Item, de Zabulon cincuenta mil, que salian en batalla à punto de guerra con todas armas de guerra aparejados à pelear i sin doblez de coraçon.

i Heb. sin coraçon y coraçon.

34 Item, de Nepthali mil principes, y con ellos treynta y siete mil con escudo y lança.

35 De los de Dan dispuestos à pelear veynte y ocho mil y seys cientos.

36 Item, de Aser, á punto de guerra, y aparejados à pelear, quarenta mil.

37 Item, de la otra parte del Iordan de los de Ruben y de los de Gad y del medio Tribu de Manasse, ciento y veynte mil k con toda suerte de armas de guerra.

k Heb. con todos instrumẽtos de &c.

38 Todos estos hombres de guerra à punto de guerra vinieron cõ coraçon perfecto á Hebrõ para poner à David por rey sobre todo Israel; y ansimismo todos los de mas de Israel tenian un coraçõ para poner à David por rey.

39 Y estuvieron alli con David tres dias comiẽdo y beviendo, porque sus hermanos les avian aparejado.

40 Y ansimismo los que les eran vezinos hasta Isachar, y Zabulon, y Nepthali truxeron pan en asnos, y camellos, y mulos y bueyes: comida, y harina, l massas de higos, y passas, vino, y azeyte, bueyes y ovejas en abundancia porque en Israel avia alegria.

l Quesos de higos. ni Heb. en multitud.

CAPIT. XIII.

David con consejo de todos los principales de Israel haze traer el Area del Concierto à Ierusalem con grande solemnidad, donde Oza es muerto de Dios.

ENtonces David tomó consejo con los capitanes de los millares y de los cientos, y con todos los principes.

2 Y dixo David à todo el ayuntamiento de Israel: Si *os parece* bien, y de Iehova nuestro Dios, a embiaremos à todas partes à nuestros hermanos, que han quedado en todas las tierras de Israel, y cõ ellos à los Sacerdotes y Levitas en sus ciudades y exidos, que se junten con nosotros.

a, S. mensageros. Heb. dividamos, embiemos à nuestras &c.

3 Y traygamos el arca de nuestro Dios à nosotros, porque desde el tiempo de Saul b no hemos hecho caso de ella.

b No le hemos dado culto, ni honrado. Heb. no la hemos buscado

4 Y dixeron todo el ayuntamiento, que se hiziesse ansi, porque la cosa parecia bien á todo el pueblo.

5 *Entonces David juntó á todo Israel c desde Sihor de Egypto hasta entrar en Emath, para q̃ truxessen el arca de Dios de Cariath-jarim.

*2. Sam. 5. 2.

c Algunos desde el Nilo &c.

6 Y subió David y todo Israel à d Bahalatha de Cariath-jarim, que es en Iuda, para passar de alli el arca de Iehova Dios que habita *entre* los Cherubines, e *sobre* la qual su nombre es invocado.

d 2. Sam. 6. 2. *se llama Baal*

7 Y llevaron el arca de Dios sobre *un* carro nuevo de la casa de Abinadad, y Oza f y su hermano guiavan el carro.

e Que se llama Arca de Iehova.

f Or, y Achio.

8 Y David y todo g Israel hazian alegrias h delante de Dios con todas sus fuerças, con canciones, harpas, psalterios, tamborinos, cimbalos, y trompetas.

g Heb. jugavã q̃ d. tañian y baylavan.

h Delante del Arca que representava la presencia de Dios ansi &c. ver. 10.

9 Y como llegaron à la era de Chidon, Oza estendió su mano, al arca, para tenerla, porque los bueyes i se apartavan.

i No tiravan á una.

10 Y el furor de Iehova se encendió contra Oza, y hiriólo, porque avia estendido su mano al arca: y murió alli delante de Dios.

k Heb. rompió Iehova rotura. q. d. hirió.

11 Y David uvo pesar, porque k Iehova avia hecho rotura en Oza, y llamó à aquel lugar l Perez oza hasta oy.

l Division ó rotura de Oza

12 Y David temió à Dios aquel dia, y dixo: Como meteré *yo* conmigo el arca de Dios?

13 Y no truxo David á su casa el arca en la Ciudad de David, sino llevóla à casa de Obed-edom Gethco.

14 Y el arca de Dios estuvo en casa de Obed-edom, en su casa, tres meses: y bendixo Iehova la casa de Obed-edom, y todas las cosas que tenia.

CAPIT. XIIII.

A David le nacen hijos en Ierusalem. II. Por dos vezes vence à los Philisthеos.

YHiram rey de Tyro * embió embaxadores à David, y madera de cedro, y albañies y carpinteros, que le edificassen *una* casa.

*2. Sam. 5. 11

2 Y entendiendo David que Iehova lo avia cõfitmado por rey sobre Israel, y que avia ensalçado su reyno sobre su pueblo Israel,

3 Tomó aun David mugeres en Ierusalem, y engendró David aun hijos y hijas.

4 Y estos *son* los nombres de los que le nacieron en Ierusalem, Samua, Sobad, Nathan, Salomon.

5 Iebahar, Elisua, Eliphalet.

6 Noga, Napheg, Iaphias,

7 Elisama, Baal-jada, y Eliphalet.

8 ¶ * Y oyendo los Philistheos, que David era ungido por rey sobre todo Israel, subieron todos los Philistheos en busca de David. Y como David lo oyó, salió contra ellos.

11.

*2. Sam. 5. 17. 20.

9 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle de Raphaim.

10 Y David consultó à Dios diziendo: Subiré contra los Philistheos? entregarlos has en mi mano? Y Iehova le dixo: Sube, que *yo* los entregaré en tus manos.

11 Entonces subieró en Bahal perazim y alli los hirió David: y David dixo: Dios rõpió mis enemigos por mi mano * como se rompen las aguas. Por esto llamaró el nõbrede aquel lugar Bahal perazim.

*2. Sa. 5. 20.

12 Y a dexaron alli sus dioses, y David dixo, que los quemassen á fuego.

a S. los Philistheos sus ydolos.

13 Y bolviendo los Philistheos á estendetse por el valle.

14 David bolvió à consultar à Dios, y Dios le dixo, No subas tras ellos, sino rodealos, para venir à ellos por delante [b] de los morales.

b Ot. de los perales.

15 Y como oyeres [c] venir un estruendo por las copas de los morales, sal luego à la batalla, porque Dios saldrá delante de ti, y herirá el campo de los Philistheos.

c Heb. boz de passo, o de andadura en las cabeças de los morales &c.

16 Y David lo hizo como Dios le mandó, y hirieron el campo de los Philistheos desde Gabaon hasta Gazera.

17 Y el nombre de David [d] fué divulgado por todas aquellas tierras, y puso Iehova el temor de David sobre todas las gentes.

d Heb fallió.

CAPIT. XV.

David haze passar el Arca del Concierto à su casa con grande solemnidad, el qual es reprehendido y escarnecido de Michol su muger por aver sacudido baylando delante del Arca.

HIzo tambié casas para si en la Ciudad de David, y labró un lugar para el arca de Dios, y y tendiole una tienda.

2 Entonces dixo David [a]: El arca de Dios no deve ser trayda * sino por los Levitas, porque à ellos ha elegído Iehova paraque lleven el arca [†] de Iehova, y le sirvan perpetuamente.

a Heb. No para llevar el arca. * Num. 4.2. 10. † Ot. de Dios

3 Y juntó David á todo Israel en Ierusalem, paraque passassen el arca de Iehova á su lugar, que el le avia aparejado:

4 Iuntó tambien David à los hijos de Aaron y à los Levitas.

5 De los hijos de Caath, Vriel el principal, y sus hermanos, ciento y veynte.

6 De los hijos de Merari, Asajas el principal, y sus hermanos, dozientos y veynte.

7 De los hijos de Gerson, Ioel el principal, y sus hermanos, ciento y treynta.

8 De los hijos de Elisaphan, Semejas el principal, y sus hermanos dozientos.

9 De los hijos de Hebron, Eliel el principal, y sus hermanos, ochenta.

10 De los hijos de Oziel, Aminadab el principal, y sus hermanos, ciento y doze.

11 Y llamó tambien David à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes, y à los Levitas Vriel, Asajas, Ioel, Semejas, Eliel, y Aminadab.

12 Y dixoles: Vosotros que soys los principes de padres entre los Levitas, Santificaos à vosotros y á vuestros hermanos, y passad el arca de Iehova Dios de Israel al *lugar* que le hé aparejado.

13 Porq̃ por no *averlo hecho assi* vosotros * la primera vez, Iehova nuestro Dios [b] hizo en nosotros rotura; porquãto [c] no le buscamos segũ la ordenãça.

* Art. 13, 16. b Nos hirió. A sub. matando á Oza. arrib, 13.10. c No le servimos como el tiene mandado. Heb. conforme al juyzio. * Exod. 25.14. d enmiendas la falta que avian cometido llevando el Arca en un carro. Ar. 7.3.7. e Heb. de cantico.

14 Anssi los Sacerdotes y los Levitas se Santificaron para traer el arca de Iehova Dios de Israel.

15 Y los hijos de los Levitas truxeron el arca de Dios, como lo avia mandado Moysen * [d] conforme à la palabra de Iehova, puesta sobre sus ombros en las barras,

16 Ansimismo dixo David à los principales de los Levitas, que constituyessen de sus hermanos cantores, con instrumentos [e] de musica con psalterios, y harpas, y cimbalos, que resonassen, y alçassen la boz en alegria.

17 Y los Levitas constituyeron à Heman hijo de Ioel: y de sus hermanos, á Asaph hijo de Barachias: y de los hijos de Merari y de sus hermanos, á Ethan, hijo de Casajas:

18 Y con ellos à sus hermanos [f] de la segunda orden à Zacharias, Ben, y Iaziel: Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Banajas, Maasias, y Mathathias, Eliphalu, Macenias, Obed-edom y Iehiel, los porteros.

f Heb los Segundos.

19 Item, Eman, Asaph y Ethan eran Cantores, *los quales* alçavan su boz con cimbalos de metal.

20 Y Zacharias, Oziel, Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Maasias, y Banajas, con psalterios sobre Alamoth.

21 Item, Mathathias, Eliphalu, Macenias, Obed-edom, Iehiel, y Ozazias *cantavan* con harpas en la octava † sobrepujando

† q.d. para alçar el tono.

22 Y Chonenias principe de los Levitas [f] en la prophecia, porque el presidia en la prophecia, porquanto era entendido.

f Esp. vse en alçamiento de boz, i abez_ava en el alçamiento. pero cuenca. dicion el.

23 Y Barachias y Elcana *eran* los porteros del arca.

24 Item, Sebenias, Iosaphat, Nathanael, Amasai, Zacharias, Banajas, y Eliezer Sacerdotes tocavan las trompetas delante del arca de Dios: y Obed-edom, y Iahias *eran* porteros del arca.

25 * Y David y [g] los ancianos de Israel, y los capitanes de los millares fueron à traer el arca del Cõcierto de Iehova de casa de Obed-edõ cõ alegrias.

* 2. Sam. 6, 12. g al Senado.

26 Y ayudando Dios à los Levitas que llevavan el arca del Concierto de Iehova, sacrificavan siete novillos y siete carneros.

27 Y David y va vestido de lino *fino*, y tambien todos los Levitas que llevavan el arca, y ansimismo los Cantores: y Chonenias *era* principe [h] de la prophecia de los Cantores. Y David llevava sobre sí *un* Ephod de lino.

h Esp. vio. del alçamiento como ver. 22.

28 De esta manera todo Israel llevavan el arca del Concierto de Iehova con jubilo y sonido de bozinas y de trompetas, y de cimbalos, y psalterios y harpas, haziendo sonido.

29 Y como el arca del Concierto de Iehova llegó á la Ciudad de David, * Michol hija de Saul mirando por una ventana vido al rey David que saltava y baylava, y menospreciolo en su coraçon.

* 2. Sam. 6. 16.

CAPIT. XVI.

Assentada el Arca, David señala de los Levitas officiales para el divino ministerio. II. Cancion en que celebra las divinas alabanças: y los beneficios q̃ Dios ha hecho à Israel, exhortando á todo el pueblo à alabarle y glorificar su nombre.

ANsi * truxeron el arca de Dios: y assentaróla en medio de la tiẽda, que David avia tendido para ella; y offrecieron holocaustos y y pacificos [a] delante de Dios.

* 2. Sam. 6. 17

a Delante del arca.

2 Y como David uvo acabado de offrecer el holocausto y los pacificos, bendixo al pueblo en el nombre de Iehova.

3 Y repartió á todo Israel, ansi hombres como mugeres, à cada uño una torta de pan, y una pieça de carne, y un flasco *de vino*.

4 Y puso delãte del arca de Iehova ministros de los Levitas que contassen, y confessassen, y loassen à Iehova Dios de Israel,

5 Asaph *era* el primero: el segũdo despues del Zacharias, Ieiel, Semiramoth, Iahiel, Mathatias, Eliab, Banajas, Obed-edom, y Iehiel, con sus instrumentos de psalterios y harpas: y Asaph resonava con cimbalos.

6 Y Banajas y Iahiel Sacerdotes continamẽte con trompetas delante del arca del Cõcierto de Dios.

7 ¶ Entonces en aquel dia diò David principio [b] à confessar à Iehova por mano de Asaph y de sus hermanos.

II.

b A dar á cantar sus psalmos á Asaph, &c. con el Pral. fig. * Psal. 105, 1.

8 * Confessad à Iehova, invocad su nombre, hazed notorias en los Pueblos † sus obras.

9 ‡ Cantad á el, Psalmead á el, hablad de todas sus maravillas.

Isa. 12, 4. † O su hazañas. ‡

10 Gloriaos en su sancto nombre, alegrese el coraçon de los que buscan à Iehova.

11 Buscad

11 Buscad à Iehova y à su fortaleza: buscad su rostro continamente.
12 Hazed memoria de sus moravillas, q̃ há hecho: de sus prodigios, y de los juyzios de su boca,
13 Simiente de Israel su siervo, hijos de Iacob sus escogidos.
14 Iehova, el es nuestro Dios: sus juyzios, en toda la tierra.
15 Hazed memoria de su Aliança perpetuamente, y de la palabra que el mandó en mil generaciones.
16 La qual *el* concertó con Abraham, y de su juramento à Isaac.
17 La qual *el* confirmó à Iacob por estatuto, y à Israel en Concierto eterno.
18 Diziendo: A ti daré la tierra de Chanaan, [c] cuerda de vuestra herencia.
19 Siendo *vosotros* [d] pocos hombres en numero, y peregrinos en ella.
20 Y anduvieron de nacion en nacion, y de un reyno à otro pueblo.
21 No permitió que nadie los opprimiesse: antes por amor de ellos castigó los reyes.
22 * No toqueys à mis ungidos, ni hagays mal à mis [e] prophetas.
23 * Cantad à Iehova toda la tierra: annũciad [f] cada dia su salud.
24 Contad entre las gentes su gloria, y en todos los pueblos sus maravillas.
25 Porque grande *es* Iehova, y digno de ser grandemẽte loado, [g] y de ser temido, sobre todos los dioses.
26 Porque todos los dioses de los pueblos *son* [h] nada: mas Iehova hizo los cielos.
27 [i] Potencia y hermosura *estan* delante deel, fortaleza y alegria en su morada.
28 Atribuyd á Iehova, ò familias de pueblos, atribuyd à Iehova gloria y potencia.
29 Atribuyd á Iehova la gloria [k] de su nombre: traed presente, y venid delante deel: prostraos delante de Iehova [l] en la hermosura de su sanctidad.
30 Temed delante de su presencia toda la tierra, que el mundo [m] está affirmando paraque no se mueva.
31 Los cielos se alegren, y la tierra se goze, y digan en las naciones *estrañas*, Iehova reyna.
32 La mar truene, [†] y todo lo que en ella está; alegrese el campo y todo lo que contiene.
33 [n] Entonces cantarán los arboles de los bosques delante de Iehova, porque viene á juzgar la tierra.
34 Confessad á Iehova, porque *es* bueno: porq̃ su misericordia es eterna.
35 Y dezid: Salvanos Dios Salud nuestra: jũtanos, y libranos de las Gentes, paraque confessemos tu sancto nombre, y nos gloriemos en tu alabança.
36 Bẽdito sea Iehova Dios de Israel de * eternidad á eternidad: y digan todos los pueblos Amen: y Alabanca á Iehova.
37 [o] Y dexó alli delante del arca del Cõcierto de Iehova á Asaph y à sus hermanos, paraq̃ ministrassen continamente delante del arca, [p] cada cosa en su dia.
38 Y à Obed-edom y á sus hermanos sesenta y ocho, y à Obed-edom hijo de Idithun y á Oza por porteros.
39 Y á Sadoc el Sacerdote y á sus hermanos los Sacerdotes delante del Tabernaculo de Iehova, en el alto * que *e*stava en Gabaon,
40 Paraque sacrificassen holocaustos á Iehova en el altar del holocausto continamente á mañana y tarde, conforme à todo lo *que* *está* escripto en la Ley de Iehova, que el mandó à Israel:
41 Y con ellos à Heman y à Iduthun y los otros escogidos declarados por sus nõbres para cõfessar à Iehova, q̃ Porq̃ su misericordia es eterna.
42 Y con ellos à Heman y à Iduthun con trõpetas y cimbalos para sonar, con *otros* instrumentos de musica de Dios: y los hijos de Idithun por porteros.
43 Y todo el pueblo se fué cada uno à su casa; y David se bolvió para bendezir su casa.

c Por suerte de &c.
d Heb. varones de numero, como pocos y peregrinos &c.
e Ieed la N. psal. 105. 15. e Cultores, siervos.
f Psal. 96. 1. f Heb. de dia en dia.
g Heb. y terrible el sobre &c. h es. idolat.
i Es Poderoso, hermoso, fuerte, glorioso.
k Digna de sus hazañas.
l En su hermoso Santuario. m S. por su mano.
† Heb. y su bramamiento.
n Quando su Messias, en quien el está personalmente, apareciere en el mundo.
o S. David.
p S. Conforme à los ritos de la Ley.
q Q. d. en cambio de alabança de su eterna bondad.
r Heb. à la puerta.

CAPIT. XVII.

Deliberando David de edificar templo à l Señor, le es mandado que dexe este officio para el hijo que Dios le dará, al qual Dios promete eternidad de su Reyno. I I. David humillandose delante de Dios le haze gracias por la promessa, y le pide que la confirme con el cumplimiento.

Y * Aconteció *que* morando David en su casa, David dixo al propheta Nathan: Heaqui yo habito en casa de cedro, y el arca del Concierto de Iehova debaxo de cottinas.
2 Y Nathan dixo à David: Haz todo loque *está* en tu coraçon, porque Dios *es* contigo
3 En aquella misma noche fue palabra de Dios à Nathan diziendo:
4 Ve y di à David mi siervo: Assi dixo Iehova: *Tu* no me edificarás casa en que habite,
5 Porque no he habitado en casa *alguna* desde el dia que [t] saqué à los hijos de Israel hasta oy: antes estuve de tienda en tienda y de tabernaculo *en tabernaculo*.
6 En todo quanto anduve con todo Israel hablé una palabra à alguno de los Iuezes de Israel, à los quales mandé q̃ apacẽtassen mi pueblo, para dezirles: Porq̃ no me edificays *una* Casa de cedro?
7 Por tanto aora ditás à mi siervo David, Assi dixo Iehova delos exercitos: Yo te tomé de la majada de detras el ganado, paraque fuesses principe sobre mi pueblo Israel:
8 Y he sido contigo en todo quanto has andado: y he talado à todos tus enemigos de delante de ti, y hete hecho * grande nombre, como el nombre de los grandes que son en la tierra.
9 Assimismo he puesto lugar à mi Pueblo Israel, y lo he plantado paraque habite [b] por si, y que no sea mas conmovido, ni los hijos de iniquidad lo consumirán mas, como antes.
10 Y desde el tiempo que puse los Iuezes sobre mi pueblo Israel, humillé à todos tus enemigos, y te hize annunciar, Iehova te ha de edificar Casa.
11 Y será, que quando tus dias fueren cumplidos para yrte con tus padres, despertaré tu simiente despues de ti, laqual será de tus hijos, y affirmaré su Reyno.
12 Este me edificará Casa, y *yo* confirmaré su throno eternalmente.
13 * Yo le seré por padre, y el me será por hijo; y no quitaré de el mi misericordia, como la quité de aquel [†] que fue antes de ti.
14 Mas *yo* lo confirmaré en mi Casa, y en mi Reyno eternalmente: y su throno será firme para siempre.
15 Conforme á todas estas palabras, y cõforme á toda esta vision assi habló Nathan á David.
16 ¶ Y entró el rey David, y estuvo delante de Iehova, y dixo: Iehova Dios, quien soy yo, y qual *es* mi casa, que me has traydo hasta este lugar.
17 Y aun esto, ò Dios, te ha parecido poco, sino que ayas [c] hablado de la casa de tu siervo para mas lexos, y me ayas mirado como á un hõbre excelente, Iehova Dios.
18 Que mas puede añedir David *pidiendo* de ti

* 2. Sam. 7. 1. &c.
t S. de Egypto.
a Claro. illustre.
b Heb. en su lugar. Q. d. no en pueblo de otro: como estuvo en Egypto, y como estan los captivos.
* 2. Sam. 9. 14.
† à Sab. de Saul.
c Decretado.

para glorificar tu siervo? Mas tu conoces à tu siervo.

19 O Iehova por amor de tu siervo, y segun tu coraçon has hecho toda esta grandeza, para hazer notorias todas *tus* grandezas.

20 Iehova, no ay semejante á ti, ni ay Dios sino tu, segun todas las cosas que avemos oydo con nuestros oydos.

21 Y que gente ay en la tierra como tu pueblo Israel, cuyo Dios fuesse y se redimiesse un pueblo, para hazerte nombre, grandezas y maravillas, echando las gentes de delante de tu pueblo que tu redemiste de Egypto.

22 Tu te has puesto á tu pueblo Israel, que sea tu pueblo para siempre, y que tu Iehova fuesses su Dios.

23 Aora pues Iehova, la palabra, que has hablado acerca de tu siervo y de su casa, sea firme para siempre, y haz como has dicho.

24 Y permanezca y sea engrãdecido tu nombre para siempre, paraque se diga, Iehova de los excercitos Dios de Israel, es Dios de Israel, y la casa de tu siervo David *sea* firme delante deti.

25 Porque tu, Dios mio, revelaste àl oydo à tu siervo que le has de edificar casa, por tanto [d] há hallado tu siervo de orar delante deti.

[d] Há tomado atrevimiento &c.

26 Aora pues Iehova, tu eres el Dios que has hablado de tu siervo este bien.

27 Y aora has querido bendezir la casa de tu siervo, paraque permanezca perpetuamẽte delante deti: porque tu Iehova la has bendicho, y será bendita para siempre.

CAPIT. XVIII.

David há victoria de los Philistheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, delos Syros, de los Idumeos.

[*] 2. Sam. 8. 1. DEspues de estas cosas aconteció, *que David hirió à los Philistheos, y los humilló; y tomó à Geth, y à sus [†] villas de mano delos Philistheos.

[†] Heb. hijas. ved Num. 21. 25. y 2. Sam. 20. 19.

2 Tambiẽ hirió à Moab; y los Moabitas fueron siervos de David trayendole presente.

3 Ansimismo hirió David à Adarezer rey de Soba en Hemath, yendo el [a] à afirmar su terminò àl rio de Euphrates.

[a] Heb. à hazer estar su mano &c.

4 Y tomóles David mil carros, y siete mil de à cavallo, y veynte mil hombres de pie: y desjarretó David todos los carros, mas dexó cien carros.

5 Y viniendo Syria la de Damasco en ayuda de Adarezer rey de Soba, David hirió de los Syros veynte y dos mil varones.

6 Y puso David *guarnicion* en Syria la de Damasco, y los Syros fueron hechos siervos de David, trayendole presente: porque Iehova salvava à David donde quiera que yva.

7 Tomó tambien David los escudos de oro, que trayan los siervos de Adarezer, y metiolos en Ierusalem.

8 Ansimismo de Thebath y de Chun ciudades de Adarezer tomó David muy mucho metal, de que Salomon hizo el mar de metal, las colunas y vasos de metal.

9 Y oyendo Thou rey de Hemath, que David avia deshecho todo el exercito de Adarezer rey de Soba,

[b] Heb. à preguntarle por paz. [†] A darle el parabien &c.

10 Embió à Adoram su hijo àl rey David, [b] à saludarlo, y [†] à bendezirlo por aver peleado con Adarezer, y averlo vencido: porque Thou tenia guerra con Adarezer. Y *embió le* todos vasos de oro, de plata, y de metal,

11 Los quales el rey David dedicó à Iehova, con la plata y oro que avia tomado de todas las naciones, de Edom, de Moab, de los hijos de Ammon, de los Philistheos y de Amalec.

12 Item, Abisai hijo de Sarvia hirió à Edom en el valle de la sal, diez y ocho mil *hombres*.

13 [c] Y puso [d] guarnicion en Edom, y todos los Idumeos fueron siervos de David: porq̃ Iehova guardava à David donde quiera, que yva.

[c] *Estos cinco versos casi por palabra son, 2. Sam. 8.* [d] *Esp. vic. Presidentes.*

14 Y reynó David sobre todo Israel, y hazia juyzio y justicia à todo su pueblo.

15 Y Ioab hijo de Sarvia era General del exercito, y Iosaphat hijo de Ahilud Chanciller.

16 Y Sadoc hijo de Achitob, y [e] Abimelec hijo de Abiathar *eran* Sacerdotes, y Susa el Escriba.

[e] En el 2. Sã. 17. se llama Achimelech. y Susa se llama Saraias.

17 Item, Banajas hijo de Ioiada era sobre los Cereetheos y Phelletheos: y los hijos de David eran los principes, [f] à la mano del Rey.

[f] Del consejo. O, Consiños del, &c.

CAPIT. XIX.

Afrentando gravemente el rey de los Ammonitas los embaxadores que David avia embiado à consolarle de la muerte de su padre, David les haze guerra, y há dellos una victoria.

[*] 2. Sam. 10. 2. DEspues de estas cosas aconteció *que Naas rey de los hijos de Ammon murió, y reynò en su lugar *Hanon* su hijo.

2 Y dixo David, *Yo* haré misericordia con Hanon hijo de Naas, porque tambien su padre hizo conmigo misericordia, Ansi David embió embaxadores, que lo consolassen de le muerte de su padre, Y venidos los siervos de David en la tierra de los hijos de Ammon á Hanon, para consolarlo,

3 Los principes de los hijos de Ammon dixeron á Hanon: Honra *aora* David á tu padre á tu parecer, que te há embiado consoladores? No vienen antes sus siervos à ti para escudriñar, y inquirir, y reconocer la tierra?

4 Entonces Hanon tomó los siervos de David, y rapolos, y cortoles los vestidos por medio hasta las nalgas y embiolos.

5 Y *ellos* se fueron, y fue dada la nueva à David de aquellos varones, y el embió á recebirlos, porque estavan muy affrentados. Y dixoles el rey: Estaos en Iericho hasta que os crezca la barva, y entonces bolvereys.

6 Y viendo los hijos de Ammon, que se avia hecho [a] odiosos à David, embiò Hanon y los hijos de Ammon mil talẽtos de plata para tomar á sueldo de la Syria de los rios, y de la Syria de Maacha y de Soba carros y gente de cavallo.

[a] Heb. hedeq. q. d. abominables.

7 Y tomaron á sueldo treynta y dos mil carros,, y al rey de Maacha y á su pueblo, los quales vinieron, y assentaron su campo delante de Medaba. Y juntaronse tambien los hijos de Ammon de sus ciudades, y vinieron á la guerra.

8 David oyendolo, embió á Ioab, y á todo el exercit o de los valientes *hombres*,

9 Y los hijos de Ammon salieron, y ordenaron su esquadron á la entrada de la ciudad; y los reyes, que avian venido, *estavan* por si en el cãpo.

10 Y viendo Ioab que la haz de la batalla estava contra el delante, y à las espaldas, escogiò de todos los mas escogidos que avia en Israel, y ordenò su esquadron contra los Syros,

11 Y la resta del pueblo puso en mano de Abisai su hermano ordenandolos en esquadron contra los Ammonitas,

12 Y dixo: Si los Syros fueren mas fuertes que yo, tu [b] me salvaras: y si los Ammonitas fueren mas fuertes que tu, yo te salvarè.

[b] Me ayudaras.

13 Esfuerçate y esforçemosnos por nuestro pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios, y haga Iehova loque bien le pareciere,

14 Y acercòse Ioab y el pueblo que tenia cõsigo para

para pelear con los Syros: mas ellos huyeron delante del.

15 Entonces los hijos de Ammon viendo que los Syros avian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abisai su hermano, y entraronse en la ciudad. Y Ioab se bolvió à Ierusalem.

16 Y viendo los Syros q̃ avian caydo delante de Israel, embiaron embaxadores, y truxeron à los Syros, que *estavan* de la otra parte del Rio, cuyo capitan era Sophach General del exercito de Adarezer.

17 Y como el aviso fue dado à David, juntó à todo Israel: y passando el Iordan vino à ellos, y ordenò contra ellos su exercito, Y como David uvo ordenado su esquadron contra ellos, ellos pelearon con el.

18 Mas el Syro huyó delante de Israel, y mató David de los Syros siete mil carros, y quarenta mil hombres de pie, assimismo mató à Sophach General del exercito.

19 Y viendo los Syros de Adarezer, que avian caydo delante de Israel, concertaron paz con David y fueró sus siervos: y nunca mas el Syro quiso ayudar à los hijos de Ammon.

CAPIT. XX.

David vencidos del todo los Ammonitas, los castiga rigurosamente por su injuria. II. Ha tres victorias de los Philistheos.

* 2 Sam. 10. 1. y 12. 26.

Y * Aconteció à la buelta del año, en el tiempo que suelen los reyes salir *à la guerra*, que Ioab sacó las fuerças del exercito, y destruyó la tierra de los hijos de Ammõ, y vino y cercò à Rabba. Y David estava en Ierusalem: y Ioab hirió à Rabba y destruyola,

2 Y David tomò la corona de su rey de encima de su cabeça, y hallola de peso de un talento de oro, y *avia* en ella piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de David, Y aliende de esto sacó de la ciudad un muy gran despojo.

† *Leed 2. Sam. 31.*

3 Y sacò al pueblo, que *estava* en ella, † y asserrolos con sierras, y con trillos de hierro, y assegures. Lo mismo hizo David á todas las ciudades de los hijos de Ammon: y David con todo el pueblo se bolviò á Ierusalem.

II.

* 2. Sam. 21. 18

a Heb. de los hijos de &c.

4 ¶ * Despues deesto acontecio, *que* se levantò guerra en Gazer con los Philistheos, y hiriò Sobochai Husathita à Saphai a del linage de los Gigantes, y fueron humillados.

5 Y bolviò á levantarse guerra con los Philistheos, y hirió Elcanan hijo de Iair á Lahmi hermano de Goliath Hetheo, cuya asta de lança era como un enxullo de texedores.

b De grande estatura.

c En cada pie y mano seys.

† *Del gigante Rapha.*

d Heb. denosto.

6 Y bolviò á aver guerra en Geth, y uvo *alli* un varon b de medida, el qual tenia c seys y seys dedos, veynte y quatro; y tambiẽ era hijo † de Rapha.

7 Este d desafió á Israel, y Ionathan hijo de Samaa hermano de David lo hiriò..

8 Estos fueró hijos de Rapha en Geth, los quales cayeró por la mano de David y de sus siervos,

CAPIT. XXI.

Contando David el Pueblo por induzimiento de Satan mueren dece de pestilencia setenta mil hombres. II. La pestilencia cessa offreciendo David sacrificio por amonestacion del Angel.

a *Conferese este capitulo con el cap. 24. del 2. de Samuel.*

b Heb. estuvo. 2. Sam. 24. 1. se dize q̃ Dios incitò à David contra Israel, &c.

MAs a Sathan b se levantò contra Israel, y incitò á David à que contasse á Israel.

2 Y dixo David á Ioab y á los principes del pueblo: Id, cõtad á Israel desde Beersebah hasta Dã, y traedme el numero de ellos, para q̃ *yo* lo sepa.

3 Y dixo Ioab: Añida Iehova á su pueblo cié vezes otros tantos: Rey señor mio: no son todos estos siervos de mi señor? Para que procura esto mi señor? c Para que sea por pecado á Israel?

c *Esta manera de hablar está Leu. 4. 3.*

4 Mas el mandamiento del Rey pudo mas q̃ Ioab: y salió Ioab, y fue por todo Israel: y bolvió à Ierusalem. y dió Ioab la cuenta del numero del pueblo a David.

5 Y fue todo Israel d que sacavan espada õze vezes cien mil: y de Iuda quatrocientos y setenta mil hombres que sacavan espada.

d *Habiles para la guerra.*

6 Entre estos no fueron contados los Levitas, ni los hijos de Ben-jamin, porque Ioab abominava e el mandamiento del Rey.

e Heb. la palabra del rey.

7 f Este negocio desplugo en los ojos de Dios: y hirió à Israel.

f Heb. esta palabra.

8 Y dixo David à Dios: *Yo* hé peecado gravemente en hazer esto, ruegote que hagas passar la iniquidad de tu siervo: porque *yo* hé hecho muy locamente.

9 Y habló Iehova à Gad Veyente de David diziendo:

10 Ve, y habla à David, y dile: Assi dixo Iehova, Tres cosas g te propongo, de estas escoge una que *yo* haga contigo.

g Heb. estiendo sobre ti.

11 Y viniendo Gad à David dixole, Assi dixo Iehova:

12 h Tomate ó tres años de hambre, ô que tres meses *seas* consumido delante de tus enemigos, y que el cuchillo de tus adversarios te comprehenda: ò tres dias el cuchillo de Iehova, y pestilencia en la tierra, y que el Angel de Iehova destruya en todo el termino de Israel: mira pues que responderé, alque me hà embiado.

h Escoge, &c.

13 Entonces David dixo à Gad, *Yo* estoy en grande angustia: ruego que *yo* cayga en la mano de Iehova, porq̃ sus miseraciones *son* muchas en grã manera, y q̃ *yo* no cayga en mano de hombres.

14 Assi Iehova dió pestilencia en Israel, y cayeron de Israel setenta mil hombres.

15 ¶ Y embió Iehova el Angel en Ierusalem para destruirla: y destruyendo el, miró Iehova, i y arrepintiose de aquel mal.

II.

i *Dios no es hombre que se mude: pero hablando con hombres se le atribuyen affectos de hombres. Assi Gen. 6. 6 &c. 2. Sam. 24. se llama Arauna.*

16 Y dixo àl Angel q̃ destruya: Basta ya: deten tu mano. Y el Angel de Iehova estava junto à la era de † Ornan Iebuseo.

17 Y alçando David sus ojos vido àl Angel de Iehova, que estava entre el cielo y la tierra, teniendo una espada desnuda en su mano estendida cõtra Ierusalem. Entonces David y los Ancianos se prostraron sobre sus fazes cubiertos de saccos,

18 Y dixo David à Dios: No *soy* yo el que hize contar el pueblo? Yo mismo soy el que pequé, y haziendo mal hize mal: estas ovejas q̃ hizieron? Iehova Dios mio, sea aora tu mano cõtra mi, y cõtra la casa de mi padre, y no aya plaga en tu pueblo.

19 * Y dixo el angel de Iehova à Gad que diesse à David, que subiesse, y compusiesse un altar á Iehova en la era de Ornan Iebuseo.

* 2. Chron. 3. 1.

20 Entonces David subió conforme à la palabra de Gad que le avia dicho en nõbre de Iehova.

21 Y bolviendose Ornan vido al Angel, y sus quatro hijos suyos, los quales se escondieron Y Ornan trillava el trigo.

22 Y viniendo David à Ornan, miró Ornan, y vido à David, y saliendo de la era prostrose en tierra à David:

23 Y David dixo à Ornan: Dame *este* lugar de la era en que edifique un altar á Iehova, y damelo k por dinero cumplido, paraque cesse la plaga del pueblo.

k Por loque vale.

24 Y Ornan respondiò á David: Tomate *lo*, y haga mi señor el Rey loque bié le pareciere: l y aũ los bueyes daré para el holocausto, y los trillos

l Heb. Mira, he dado &c.

para leña, y trigo para el Presente: *yo* lo doy todo.

25 Entonces el rey David dixo á Ornan: No, sino comprando lo compraré por dinero cumplido: porque no tomaré para Iehova loque es tuyo, ni sacrificaré holocausto de gracia.

no leed l. nota 2. Sam. 24. 24. donde se dize, e por. 30. sic.

26 Y dió David á Ornan por el lugar [m] seys cientos ciclos de oro de peso.

27 Y edificó alli David *un* altar á Iehova, en el qual sacrificó holocaustos y *sacrificios* pacificos, y invocó á Iehova, el qual le respondió por fuego de los cielos en el altar del holocausto.

28 Y como Iehova habló al Angel, *el* bolvió su espada en su vayna.

29 Entonces viendo David que Iehova lo avia oydo en la era de Ornan Iebuseo, sacrificó alli.

30 Y el Tabernaculo de Iehova, que Moysen avia hecho en el desierto, y el altar del holocausto, estavan entonces * en el alto de Gabaon.

[n] 1. Reyes 3. 4.

31 Y David no pudo yr allá á consultar á Dios porque estava espantado á causa del cuchillo del Angel de Iehova.

CAPIT. XXII.

Aviendo David aparejado todo lo necessario para el edificio del Templo, declara á Salomon su hijo el consejo de Dios en esta parte, y le encarga el edificio, mandando á todos los principes que le ayuden.

a En este lugar Salomon edificó el templo.

Y Dixo David: [a] Esta *será* la casa de Iehova Dios, y este *será* [b] el altar del holocausto para Israel.

b El lugar de los sacrificios y del culto.

2 † Y mãdó David que se juntassen los estrãgeros que *estavan* en la tierra de Israel, y hizo de ellos canteros, que labrassen piedra para edificar la Casa de Dios.

† Heb. dixo.

3 Ansimismo aparejo David mucho hierro para la clavazõ de las puertas, y para las jũturas: y mucho metal [c] sin peso, y madera de cedro sin cuẽta.

c Por la multitud.

4 Porque los Sidonios y Tyrios avian traydo à David madera de cedro innumerable.

5 Y dixo David: mi hijo Salomon, es *aun* [d] mochacho y tierno, y la casa que se há de edificar á Iehova *ha deser* magnifica por excelẽcia, [e] para nombre y honrra en todas las tierras, aora pues *yo* le aparejaré *lo necessario*. Y aparejó David antes de su muerte en grande abundancia.

d O, mozo. aun que ya tenia un hijo. 2. Chron. 13. 13.

e Que sea nõbrada y honrada por todas &c.

6 Y llamó David á Salomon su hijo, y mandole que edificasse Casa á Iehova Dios de Israel:

7 Y dixo David á Salomon: Hijo mio, en mi coraçon tuve de edificar templo [f] al nombre de Iehova mi Dios,

f Que se llamasse de &c.

8 Mas hame sido hecha palabra de Iehova diziendo: [g] Tu has derramado mucha sangre, y has traydo grandes guerras, no edificarás casa à mi nombre: porque has derramado mucha sangre en la tierra delante de mi.

g Abaxo 28. 3.

9 Heaqui, *un* hijo te nacerá, el qual será varõ de reposo, porque *yo* le daré quietud de todos sus enemigos en derredor: por tanto su nombre será [h] Salomon: y *yo* daré paz y reposo sobre Israel en sus dias.

h Pacifico.

10 * Este edificará Casa á mi nõbre, y el me será á mi por hijo, y yo seré à el por padre: y affirmaré el throno de su reyno sobre Israel para siempre.

a 2. Sam. 7. 13. y 1. Rey. 5. 5. Heb. 1. 5.

11 Por tanto aora hijo mio, [i] sea contigo Iehova y seas prosperado, y edifiques Casa à Iehova tu Dios, como el há dicho de ti.

i O, será &c.

12 Y Iehova te dé entendimiento y prudẽcia, y el te dé mandamientos para Israel: y que *tu* guardes la Ley de Iehova tu Dios.

13 Entonces seras prosperado, si guardares para hazer los estatutos y derechos, q̃ Iehova mandò à Moysé [k] para Israel. Esfuerçate pues y sé robusto, no tengas miedo ni temor.

k Heb. sobre.

14 Heaqui *yo* conforme à mi pobreza, he aparejado para la Casa de Iehova cien mil talentos de oro, y [l] un millar de millares de talentos de plata, el metal y el hierro no tiene peso, porq̃ es mucho. Ansi mismo he aparejado madera y piedra, à lo qual *tu* añadirás,

l Un millõ de talentos &c.

15 Tu tienes contigo muchos officiales, canteros, albañies y carpinteros, y todo *hombre* experto en toda obra:

16 Del oro, de la plata, del metal y del hierro, no ay numero, [m] levantate y haz: que Iehova será contigo,

m Animate.

17 Ansi mismo mandó David à todos los principales de Israel, que diessen ayuda à Salomon su hijo, *diziendo*,

18 No es con vosotros Iehova vuestro Dios, el qual os ha dado quietud de todas partes? porq̃ el ha entregado en mi mano los moradores de la tierra, y la tierra ha sido subjetada delãte de Iehova, y delante de su pueblo.

19 [n] Poned *pues* aora vuestros coraçones y vuestros animos en buscar à Iehova vuestro Dios; y levantaos y edificad el Sanctuario del Dios Iehova, para traer el arca del Concierto de Iehova, y los sanctos vasos de Dios à la Casa edificada àl nombre de Iehova.

n Heb. Dad vuestro coraçon &c.

CAPIT. XXIII.

Aviendo David constituydo Rey sobre Israel à Salomon su hijo, convoca y cuenta todos los Levitas, y les distribuye por sus familias los officios del culto divino.

SIendo pues David ya viejo, y harto de dias hizo à Salomon su hijo rey sobre Israel.

2 Y juntando à todos los principales de Israel, y à los Sacerdotes y Levitas,

3 Fueron † contados los Levitas de treynta años y arriba: y fue el numero de ellos por sus cabeças contados [a] uno à uno, treynta y ocho mil.

† Como se manda Num. 4. 2.

a Heb. por varones treynta &c.

4 Destos los veynte y quatro mil, para dar priessa à la obra de la Casa de Iehova: y governadores y juezes seys mil.

5 Item, porteros, quatro mil: y quatro mil para alabar à Iehova con los instrumentos que *yo* he hecho para alabar.

6 * Y repartiólos David en partes, los hijos de Levi, y de Gerson, y de Caath, y de Merari.

** Arrib. 6. 1. Exod. 6. 17.*

7 Los hijos de Gerson *fueron* Leedan, y Semei.

8 Los hijos de Leedan *fueron* Iahiel el primero, Zethan, y Ioel, tres.

9 Los hijos de Semei *fueron* Salomith, Hoziel, y Aran, ellos tres. Estos *fueron* los principes de las familias de Leedan.

10 Y los hijos de Semei *fueron* Ieheth, Ziza, Iaus, y Barias. Estos quatro *fueron* los hijos de Semei.

11 Ieheth era el primero, Zinah el segundo: mas Iaus y Baraias no multiplicaron hijos, por lo qual fueron contados por una familia.

12 Los hijos de Caath *fueron* Amrã, Isaar, Hebron, y Oziel, ellos quatro.

13 * Los hijos de Amram *fueron* Aarõ y Moysen: y Aarón fue apartado para ser sanctificado, [b] sãctidad de sanctidades *fue* el y sus hijos para siempre, paraque quemassen perfumes delãte de Iehova, y le ministrassen, y bendixessen en su nombre para siempre.

** Exod. 2. 2. y 6. 20. Heb. 5. 4.*

b Sanctissimo, dedicatissimo.

14 Y los hijos de Moysen varon de Dios [c] fueron llamados en el Tribu de Levi.

c Heb. seran &c. q. d. fueron, o eran contados en &c.

15 * Los hijos de Moysen *fueron* Gerson, y Eliezer.

** Exod. 2. 22. y 18. 3.*

16 Hijo de Gerson *fue* Subuel el primero.

17 Y hijo de Eliezer *fue* Rehobia el primero, y Eliezer no tuvo otros hijos, mas los hijos de Rohobia fueron muchos.

18 Hijo

18 Hijo de Isaar fue Salomith el primero.
19 Los hijos de Hebron *fueron* Ieriau el primero, Amarias el segundo, Iahaziel el tercero, Iecmaan el quarto.
20 Los hijos de Oziel *fueron* Micha el primero, Iesia el segundo.
21 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi y Musi. Los hijos de Moholi, Eleazar, y Cis.
22 Y murió Eleazar sin hijos, mas tuvo hijas, Y los hijos de Cis sus hermanos las tomaron *por mũgeres.*
23 Los hijos de Musi *fueron*, Moholi, Eder, y Ierimoth, ellos tres.
24 Estos *son* los hijos de Levi en las familias de sus padres, cabeceras de familias en sus cuentas, cõtados por sus nombres, por sus cabeças, los quales [a] hazian obra en el ministerio de la Casa de Iehova de veynte años y arriba.
25 Porque David dixo: Iehova Dios de Israel ha dado reposo à su pueblo Israel, y habitó en Ierusalem para siempre.
26 Y tambien los Levitas [b] no llevaran el Tabernaculo y todos sus vasos para su ministerio:
27 Anſi que conforme à las postreras palabras de David, fue la cuẽta de los hijos de Levi de veynte años y arriba:
28 Y estavan de baxo de la mano de los hijos de Aaron para ministrar en la Casa de Iehova, en los patios, y en las camaras, y en la purificacion [c] de toda cosa sanctificada, y [d] en la obra del ministerio de la Casa de Dios.
29 Anſi mismo para los panes de la proposició, para la flor de la harina para el sacrificio, para las hojuelas sin levadura, para la *fruta* de sarten, y para [e] lo tostado, y para toda medida [f] y cuenta.
30 Y para q assistiesse [g] cada mañana todos los dias à cõfessar y alabar à Iehova, y anſi mismo à la tarde.
31 Y para offrecer todos los holocaustos à Iehova los Sabbados, Nuevas lunas, solemnidades por la cuenta y forma que tenian, continuamente delante de Iehova,
32 Y para que [g] tuviesse la guarda del Tabernaculo del Testimonio, y la guarda del Sanctuario, y la guarda de los hijos de Aaron sus hermanos, en el ministerio de la Casa de Iehova.

a Se ocupavan en el &c.
b No será menester que lleven de una parte à otra el &c.
c Heb. de toda sanctidad.
d En la ocupacion.
e El trigo, o grano nuevo tostado.
f Heb. y medida.
g Heb. guardassen la guarda.

CAPIT. XXIIII.

Reparte David à las familias de Aaron por suertes las vezes de su ministerio.

TAmbien * los hijos de Aaron [h] tuvieron sus repartimientos. Los hijos de Aarõ *fueron* Nadab, Abiu, Eleazar, Ithamar,
2 Mas Nadab y Abiu murieron antes de su padre, y no tuvieron hijos: Eleazar y Ithamar tuvieron el sacerdocio.
3 Y David los repartió: Sadoc *era* de los hijos de Eleazar, y Achimelech de los hijos de Ithamar en su cuenta, en su ministerio.
4 Y los hijos de Eleazar fueron hallados [i] muchos mas, quanto à sus principales varones que los hijos de Ithamar, y repartieronlos *anſi*. De los hijos de Eleazar diez y seys cabeças por las familias de sus padres: y de los hijos de Ithamar por las familias de sus padres, ocho.
5 Y repartieronlos por suerte los unos con los otros: porque de los hijos de Eleazar y de los hijos de Ithamar uvo principes del Sanctuario, y [j] principes de Dios.
6 Y Semeias hijo de Nathanael Escriba de los Levitas los escrivio delante del Rey y de los principes, y delante de Sadoc el Sacerdote, y de Achimelech hijo de Abiathar, y de los principes de las familias de los Sacerdotes y Levitas: y á Eleazar atribuyeron una familia, y à Ithamar fue atribuyda otra.
7 Y la primera suerte salió por Iojarib, la segũda por Iedei,
8 La tercera por Harim, la quarta por Seorim,
9 La quinta por Melchias, la sexta por Maimã.
10 La septima por Accos, la octava por Abias.
11 La nona por Iesua, la decima por Sechemias,
12 La undecima por Eliasib, la duodecima por Iacim.
13 La trezena por Hoppha, la catorzena por Isbaab,
14 La quinzena por Belga, la diez y seysena por Emmer,
15 La decima septima por Hezir, la decima octava por Aphses.
16 La decimanona por Pheceja, la vigessima por por Hezcciel.
17 La veynte y una por Ioachim, la veynte y dos por Gamul.
18 La veynte y tres por Dalajau, la veynte y quatro por Maaziau.
19 Estos fueron contados en su ministerio, para que entrassen en la Casa de Iehova conforme à su costumbre [l] debaxo de la mano de Aaron su padre, de la manera que le avia mandado Iehova el Dios de Israel.
20 Y de los hijos de Levi que quedaron, de los hijos de Amram *era* Subael; y de los hijos de Subael, Iehedejas.
21 Y de los hijos de Rohobias, Iesias el principal.
22 De Isaari, Salemoth; y hijo de Salemoth *fue* Iahat.
23 [m] Y su primer hijo *fue* Ieriau, el segundo Amarias, el tercero Iahaziel, el quarto Iecmaam.
24 Hijo de Oziel *fue* Micha, y hijo de Micha *fue* Samir.
25 Hermano de Micha *fue* Iesia, y hijo de Iesia *fue* Zacharias.
26 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi: hijo de Oziau *fue* Benno.
27 Los hijos de Merari de Oziau *fueron* Benno y Soam, Zachur y Hebri,
28 Y Eleazar de Moholi, el qual no tuvo hijos.
29 Hijo de Cis fue Ierameel.
30 Los hijos de Musi *fueron* Moholi, Eder, y Ierimoth. Estos *fueron* los hijos de los Levitas conforme à las casas de sus familias.
31 Estos tambien echarõ suertes contra sus hermanos los hijos de Aaron delante del Rey David y de Sadoc, y de Achi-melech, y de los principes de las familias de los Sacerdotes y de los Levitas, [a] el principal de los padres contra su hermano menor.

* Levit. 10 4. Num. 3. 4. y 26, 61.
h Fueron tãbien repartidos en sus officios.
i, Or. *mas quãdo fueron contados.*
j Heb. en las cabeças de los varones.
j Grandes, o Semanos Sacerdotes.
l En el ministerio de &c.
m S. de Iahaz. Heb y hijos de Ieriahu Amariahu el segundo.
a Juntando un grande cõ un menor.

CAPIT. XXV.

Reparte à los Cantores por suerte las vezes de su ministerio.

ANſi mismo David y los principes del exercito apartaron para el ministerio à los hijos de Asaph, y de Heman, y de Idithun, los quales [b] prophetavan con harpas, psalterios y cimbalos: y fue el numero de ellos, [c] de los varones que obravan en su ministerio,
2 De los hijos de Asaph, Zachur, Iosseph, Nathanias, y Asarela hijos de Asaph, de baxo de la mano de Asaph el qual prophetava [d] al mãdado del Rey.
3 De Idithun, los hijos de Idithun, Godolias, Sori, Iesaias, Hasabias, y Mathathias, seys debaxo de la mano de su padre Idithun, el qual prophetava cõ harpa para confessar y alabar à Iehova.

b Q. d. alabavan à Dios, haziendo el officio de cantar psalmos &c.
c Heb. de los varones de obra &c. Q. d. q se ocupavan en su &c.
d Heb à la mano del Rey

4 De Heman, los hijos de Heman Bocciau, Mathaniau, Oziel, Subuel. Ierimoth, Hananias, Hanani, Eliatha, Guedelthi, Romenthi-ezer, Iezba-cassa, Mellothi, Othir, y Mahazioth.

e Para prosperidad del Rey.

5 Todos estos *fueron* hijos de Hemã Veyente del Rey en palabras de Dios e para en salçar cuerno; y dió Dios à Heman catorze hijos y tres hijas.

f Heb en cantico.

6 Y todos estos *estavan* debaxo de la mano de su padre f en la musica en la Casa de Iehova con cimbalos, psalterios y harpas para el ministerio del Templo de Dios debaxo de la mano del Rey, de Asaph, de Idithun, y de Heman.

7 Y fue el numero de ellos con sus hermanos sabios en musica de Iehova, todos los sabios, dozientos y ochenta y ocho.

8 Ansi mismo echaron suertes guarda contra *guarda* el chico con el grande, el sabio con el discipulo.

9 Y la primera suerte salió á Asaph por Ioseph, la segunda por Godolias, el con sus hermanos y hijos *que eran* doze.

10 La tercera por Zachur, y sus hijos y hermanos doze.

11 La quarta por Isari y sus hijos y sus hermanos, doze.

12 La quinta por Nathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

13 La sexta por Bocciau y sus hijos y sus hermanos, doze.

14 La septima por Isreela, y sus hijos y sus hermanos, doze.

15 La octava por Iesaias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

16 La nona por Mathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

17 La decima por Semei, y sus hijos y sus hermanos, doze.

18 La undecima por Azareel, y sus hijos y sus hermanos, doze.

19 La duodecima por Hasabias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

20 La 13. por Subael, y sus hijos y sus hermanos, doze.

21 La 14. por Mathathias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

22 La 15. por Ierimoth, y sus hijos y sus hermanos, doze.

23 La 16. por Hananias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

24 La 17. por Iesbacassa, y sus hijos y sus hermanos, doze.

25 La 18. por Hanani, y sus hijos y sus hermanos, doze.

26 La 19. por Mellothi, y sus hijos y sus hermanos, doze.

27 La 20. por Eliatha, y sus hijos y sus hermanos, doze.

28 La 21. por Othir, y sus hijos y sus hermanos, doze.

29 La 22. por Gedelthi, y sus hijos y sus hermanos, doze.

30 La 23. por Mahazioth, y sus hijos y sus hermanos, doze.

31 La 24. por Romenthi-ezer, y sus hijos y sus hermanos, doze.

CAPIT. XXVI

Reparte por suertes las vezes de los porteros del Templo. II. Constituye los thesoreros ansi del Templo como del Rey.

MAs los repartimientos de los porteros *fueron* de los Coritas; Meselemia hijo de Core de los hijos de Asaph.

2 Los hijos de Meselemia *fueron* Zacharias el primogenito, Iadihel el segundo, Zabadias el tercero, Iathanael el quarto.

3 Elam el quinto, Ionathan el sexto, Elioenai el septimo.

4 a Los hijos de Obed-edom *fueron* Semeias, el primogenito, Iozabad el segundo, Ioaha el tercero, el quarto Sachar, el quinto Nathanael,

a Por bendicion de Dios tuvo tantos hijos, 2. Sam. 6 12.

5 El sexto Ammiel, el septimo Isachar, el octavo Phollathi, porque Dios g lo avia bendicho.

6 Tambien de Semeias su hijo nacieron hijos; b que fuerõ señores sobre la casa de sus padres: porque fueron *varones* valerosos y de esfuerço.

b Q. d. señores claros en la familia etc.

7 Los hijos de Semeias *fueron* Othni, Raphael, Obed, Elzabad y sus hermanos, hombres esforçados: y Eliu, y Samachias.

8 Todos estos de los hijos de Obed-edom, ellos y sus hijos y sus hermanos *fueron* varones valientes y esforçados para el ministerio, sesenta y dos de Obed-edom,

9 Item, los hijos de Meselemia y sus hermanos *fueron* diez y ocho valientes hombres.

10 De Hosa, de los hijos de Merari, Samri el principal, aunque no *era* el primogenito, mas su padre lo puso paraque fuesse cabeça.

11 El segundo Helcias, el tercero Tabelias, el quarto Zacharias; todos los hijos de Hosa y sus hermanos *fueron* treze,

12 Deestos *fueron hechas* las particiones de los Porteros por los principales de los varones de la guarda c contra sus hermanos para ministrar en la Casa de Iehova.

c De dos en dos, como vez 13. y Act. 24. 31.

13 Y echaron suertes el pequeño con el grande por las casas de sus padres para cada puerta.

14 Y cayó la suerte del Oriente á Selemia: y à Zacharias su hijo consejero entendido d metieron en las suertes, y salió su suerte al Norte:

d Heb. echarõ suertes.

15 Y por Obed-edom, al Mediodia; y por sus hijos e la Casa de la consulta.

e La guarda de la camara del consistorio.

16 Por Sephim y Hosa, al Occidente con la puerta que va f al camino de la subida, ‡ guarda contra guarda.

f O, azia La subida.

‡ 17 Al Oriente, seys Levitas; al Norte quatro de dia: al Mediodia, quatro de dia: y à la Casa de la consulta, g de dos en dos.

g Dos cada vez.

‡ 18 A la camara de los vasos al Occidente, quatro al camino: y dos à la camara.

19 Estos *son* los repartimientos de los porteros hijos de los Corithas, y de los hijos de Merari.

20 ¶ Y de los Levitas, Achias tenia cargo de los thesoros de la Casa de Dios, y de los thesoros h de las cosas sanctificadas.

IL.

h De las ofrẽdas.

21 Item, los hijos de Ledan, los hijos de Gerson: de Ledan, los principes de familias de Ledan *fueron* Gerson, y Iehieli.

22 Los hijos de Iehieli Zatham y Ioel su hermano tuvieron cargo de los thesoros de la Casa de Iehova.

23 Item, de los Amramitas, de los Isaaritas, de los Hebronitas, y de los Ozielitas,

24 Y Subcel hijo de Gerson hijo de Moysen era principe sobre los thesoros.

25 Y su hermano Eliezer, cuyo hijo *era* Rahabia, cuyo hijo era Iesaias, cuyo hijo era Ioram, cuyo hijo era Zechri, cuyo hijo era Selomith.

26 Este Selomith y sus hermanos tenian cargo de todos los thesoros de todas las cosas sanctificadas, que avia consagrado el rey David, y los principes de las familias, y los principes de los millares, y de los cientos, y los capitanes del exercito:

27 De *loque* avian consagrado de las guerras y de los despojos para reparar la Casa de Iehova.

28 Ansi

28 Anſi miſmo todas las coſas que avia conſagrado Samuel Veyente, y Saul hijo de Cis, y Abner hijo de Ner, y Ioab hijo deSarvia; y todo lo q̃ qualquiera coſa grava, eſtava debaxo de la mano de Selomith y de ſus hermanos.

29 De los Iſaaritas Chonejas y ſus hijos erã governadores y juezes ſobre Iſrael en las obras de fuera.

30 De los Hebronitas Haſabias y ſus hermanos hombres de fuerça, *que eran* mil y ſiete cientos, preſidian à Iſrael de la otra parte del Iordan al Occidente [i] en toda la obra de Iehova, y en el ſervicio del rey.

[i] Para recebir los diezmos y rentas anſi del Templo como del rey.

31 De los Hebronitas Ierias *era* el principal principe entre los Hebronitas en ſus linages por ſus familias. En el año quarenta del reyno da David, ſe buſcaron y fueron hallados en ellos fuertes de fuerças en Iazer de Galaad;

32 Y ſus hermanos valientes hombres, dos mil y ſiete ciẽtos principes de familias, los quales el rey David conſtituyó ſobre los Rubenitas, Gaditas, y ſobre el medio Tribu de Manaſſe, para todos los negocios de Dios, y los negocios del rey.

CAPIT. XXVII.

Recitaſſe el cathalogo de los capitanes que con ſus quadrillas ſe abercebian por ſus vezes para eſtar preſtos al ſervicio del Rey II. Los capitanes de los tribus. III. Los theſoreros y mayordomos de la hazienda y grangerias del Rey, y los demas officiales.

Y Los hijos de Iſrael ſegun ſu numero, *que eran* principes de familias, tribunos, centuriones y prepoſitos de los que ſervian al Rey en todos los negocios [‡] de las quadrillas que entravan y ſaliã cada mes en todos los meſes del año, cada quadrilla era de veynte y quatro mil *hombres*.

[‡] *o de los repartimentos y assi despues.*

2 Sobre la primera quadrilla del primer mes *era* Iesboã hijo de Zabdiel: y *avia* en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

3 [a] De los hijos de Phares principe ſobre todos los capitanes de las compañias del primes mes.

[a] S. el dicho Iesboam era de los decendientes de Phares. b era ſotocapitan.

4 Sobre la quadrilla del ſegundo mes, Dodai Ahohita; y en ſu quadrilla [b] *eſtava* el principe Macelloth: en la qual *avia* veynte y quatro mil.

5 El capitan de la tercera quadrilla del tercero mes, Banajas hijo de Iojada ſummo Sacerdote: y en ſu quadrilla veynte y quato mil.

* Arr. 11. 22.

6 Eſte Banajas * era valiente entre los treynta y ſobre los treynta: y en ſu quadrilla *eſtava* Amiſabad ſu hijo.

7 El quarto del quarto mes, Aſael hermano de Ioab, y Zabadias ſu hijo tras el: y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

8 El quinto del quinto mes, el principe Samaoth Iezerita: y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

9 El Sexto del ſexto mes, Hira hijo de Acces de Thecua y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

10 El ſeptimo del ſeptimo mes, Helles Phallonita de los hijos de Ephraim, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

11 El octavo del octavo mes, Sobocai Huſaſita de Zahari, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

12 El noveno del noveno mes, Abiezer Anathothita de los Benjamitas, y en ſu quadrilla veynte y quato mil.

13 El decimo del decimo mes, Marai Nethophathita de Zarahi, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

14 El onzeno del onzeno mes, Banajas Pharanothita de los hijos de Ephraim, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

15 El dozeno del dozeno mes, Holdai Nethophathita de Gothoniel, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

16 ¶ Anſi miſmo preſidian ſobre los Tribus de Iſrael: ſobre los Rubenitas el principe Eliezer hijo de Zechri: ſobre los Simeonitas, Saphatias hijo de Maacha. II.

17 Sobre los Levitas, Haſabias hijo de Camuel. Sobre los Aaronitas, Sadoc.

18 Sobre Iuda, Eliu de los hermanos de David. Sobre los de Iſachar, Amri hijo de Michael.

19 Sobre los de Zabulon, Ieſmaias hijo de Abdias ſobre los de Nepthali, Ierimoth hijo de Oziel.

20 Sobre los hijos de Ephraim, Oſeas hijo de Ozaziu. Sobre el medio Tribu de Manaſſe, Ioel hijo de Phadaja.

21 Sobre el otro medio Tribu de Manaſſe en Galaad, Iaddo hijo de Zacharias. Sobre los de Benjamin, Iaziel hijo de Abner.

22 Y ſobre Dan, Ezriel hijo de Ieroham. Eſtos *ſon* los capitanes de los Tribus de Iſrael.

23 Y no tomó David el numero de los que etã de veynte años y abaxo, por quãto Iehova avia dicho que el avia de multiplicar à Iſrael, como las eſtrellas del cielo.

24 Ioab hijo de Sarvia avia començado à contar * mas no acabó; y por eſto vino la yra ſobre Iſrael, y *anſi* el numero no fue puesto en el regiſtro de las Chronicas del rey David. Arr. 21. 7.

25 ¶ Y Azmoth hijo de Adiel tenia cargo de los theſoros del Rey: y de los theſoros de los campos, y de las ciudades, y de las aldeas y caſtillos, Ionathan hijo de Ozias III.

26 Y de los que trabajavan en la labrança de las tierras, Ezri hijo de Chelub.

27 Y [a] de las viñas, Semeias Ramathithaty de las coſas que pertenecian à las viñas, y de las bodegas, Zabdias Saphonita. [a] Heb ſobre las, &c.

28 Y de los olivares y higuerales que *eſtavan* en las campañas, Balanan Gederita. y de los almazenes del azeyte, Ioas.

29 De las vacas que paſtavan en Saron, Setrai Saronita. Y de las vacas que *eſtavan* en los valles, Saphat hijo de Adli.

30 Y de los camellos Vbil Iſmaelita. Y de las aſnas, Iadias Meronathita.

31 Y de las ovejas, Iaziz Agareno. Todos eſtos [b] *eran* principes de la hazienda del rey David. b q. d. tenian cargo. dela, &c.

32 Y Ionathan tio da David era [c] conſejero varon prudẽte y Eſcriba. Y Iahiel hijo de Hachamoni [d] tenia à cargo los hijos del Rey. c q.d. de los del conſejo del rey. aſsi v. 33. d Heb. con los hijos del Rey.

33 [e] Achitophel era conſejero del Rey: y Chuſai Arachita era [f] amigo del Rey. e Eſſote aberçé 2. Sam. 17. 23. f como parece en el conſejo que dio à Abſalon, 2. Sam. 17. 7.

34 Deſpues de Achitopel era Iojada hijo de Banajas, y Abiathar. Y Ioab era el General del exercito del Rey.

CAPIT. XXVIII.

David manifieſta al Pueblo el conſejo de Dios acerca del edificio del Templo, y le exhorta que ayuden en el à ſu hijo Salomõ II. Acabando exhoitado à Salomon al edificio del Templo, le dà la traça del, y la copia de todos los inſtrumentos y vaſos de ſu miniſterio, y la materia para todo.

Y Iuntó David à todos los principales de Iſrael, los principes de los tribus, y los principes de las quadrillas, que ſervian al Rey: y los tribunos y centuriones, con los principes de toda la hazienda y poſſeſſion del Rey, y ſus hijos, con los [a] eunuchos, los poderoſos, y todos los valientes hombres en Ieruſalem. a Los criados privados.

2 Y levantandoſe en pie el rey David dixo: Oydme hermanos mios y pueblo mio: Yo tenia en propoſito de edificar *una* [c] Caſa, paraque en ella reposara el arca del Concierto de Iehova, y para el eſtrado delos pies de nueſtro Dios; y *yo* avia ya apa- b. Heb. yo con mi curaçon de edificar & c Heb. Caſa d reposo para el Arca &c. e

rejado *todas las cosas* para edificar.

*Act 22.8. y 2.Sam.7.13. 3 Mas Dios me dixo: *Tu no edificarás Casa à mi Nombre; porque eres hombre de guerra, y has derramado sangres.

4 Mas eligiòme Iehova el Dios de Israel de toda la Casa de mi padre paraque perpetuamente fuesse rey sobre Israel: porque de Iuda escogió el capitan; y de la Casa de Iuda, la familia de mi padre: y de los hijos de mi padre en mi tomó contentamiẽto para ponerme por rey sobre todo Israel.

*Ac.9.7. 5 *Y de todos mis hijos, (porque Iehova me ha dado muchos hijos,) eligió à Salomon mi hijo, paraque el se assiente en el throno del reyno de Iehova, sobre Israel.

6 Y dixome, Salomon tu hijo, el edificará mi Casa y mis patios: porque á este me he escogido por hijo, y yo le seré á el por padre.

7 *Y yo* confirmaré su reyno para siempre, si el fuere esforçado para hazer mis mandamientos y mis juyzios,[d] como aqueste dia.

[d] Sin falta va con el principio del ver.

8 Aora pues delante de los ojos de todo Israel, congregació de Iehova, y en oydos de nuestro Dios, guardad,[e] y buscad todos los preceptos de Iehova vuestro Dios, paraque posseays la buena tierra, y la dexeys por heredad á vuestros hijos despues de vosotros perpetuamente.

[e] Sed estudiosos de &c.

9 Y tu Salomon hijo mio, conoce al Dios de tu padre, y sirvele de coraçon perfecto, y de animo voluntario: *porque Iehova escudriña los coraçones de todos, y entiende toda imaginacion de los pensamientos. Si tu lo buscáres, hallarlohás: mas si lo dexáres, el te desechará para siempre.

*1.Sam.17.7. Psalm.7.10. Jerem.17.1. y 20.12.16.

10 Mira *pues* aora que Iehova te ha elegido, paraq̃ edifiques casa para Sanctuario: esfuerçate y haz.

II. 11 ¶ Y David dió à Salomon su hijo la traça del portal, y de sus casas, y de sus despensas, y de sus salas, y de sus recamaras de adentro, y de la Casa del propiciatorio.

[f] *Heb.* que fuesse en voluntad con el.

12 Ansi mismo la traça de todas las cosas [f] q̃ tenia en su voluntad, para los patios de la Casa de Iehova, y para todas las camarás en derredor; para los thesoros de la Casa de Dios, y para los thesoros [g] de las cosas sanctificadas:

[g] *Heb.* de las sanctidades q. d. de las officias. [h] Or. las quadrillas, o repartimientos.

13 Y para [h] los ordenes de los Sacerdotes y de los Levitas, y para toda la obra del ministerio de la Casa de Iehova; y para todos los vasos del ministerio de la Casa de Iehova.

[i] Para los vasos que se avian de hazer de oro. [k] S. que avian de ser de plata.

14 Y *dió* oro por peso [i] para el oro: para todos los vasos de cada servicio; y plata por peso para todos los vasos, para todos los vasos [k] de cada servicio.

15 Y *oro* por peso para los candeleros de oro, y para sus candilejas; por peso el oro para cada candelero y sus candilejas. Item, para los candeleros de plata, *plata* por peso para el candelero y sus candilejas conforme al servicio de cada candelero.

16 Ansimismo oro por peso para las mesas de la proposicion, para cada mesa; ansimismo plata para las mesas de plata.

17 Item, oro puro para los garfios, para los bacines, y para los incẽsarios, y para los taçones de oro, para cada taçõ, por peso: ansi mismo para los taçones de plata, por peso para cada taçon.

18 Item, para el altar del perfume, oro puro por peso: ansimismo para la semejança del carro de los cherubines de oro, [l] que con las alas estendidas cubrian el arca del Concierto de Iehova,

[l] *Heb.* q̃ estendian, y cubrià el arca. &c.

19 [m] Todas estas cosas por escripto de la mano de Iehova *que fué* sobre mi, *y* me hizo entender todas las obras de la traça.

[m] S. recebi ſſo palabras de David.

20 Dixo mas David à Salomon su hijo: Confortate y es fuerçate, y haz; no ayas temor, ni desmayes. porque el Dios Iehova mi Dios, *será* contigo: el no te dexará, ni te desamparará, hastaque acabes [e] toda la obra del servicio de la Casa de Iehova.

[e] o repartimientos.

21 Heaqui los [f] ordenes de los Sacerdotes y de los Levitas en todo el ministerio de la Casa de Dios *serán* contigo en toda la obra; todos voluntarios, con sabiduria en todo ministerio; ansimismo los principes y todo el pueblo, en todos tus negocios.

CAPIT. XXIX

David offreciendo para la fabrica del Templo y los vasos de su ministerio gran quantidad de oro y plata, exhorta à los principes à offrecer, los quales tambiem offrecieron. II. Haze gracias à Dios de todo, y exhorta al Pueblo à lo mismo y aviendo confirmado el Reyno à Salomon, muere en paz.

DIxo mas el rey David à todo el ayuntamiẽto: A Salomon mi hijo solo ha elegido Dios: el es *mochacho y tierno, y la obra es grande: porque aquella Casa no *es* para hombre, mas para Iehova Dios.

*Assi Ar.22. 5. lee el la Nota.

2 *Yo* empero con todas mis fuerças he aparejado para la Casa de mi Dios, oro para las cosas de oro, y plata para las cosas de plata, y metal para las de metal, y hierro para las de hierro, y madera para las de madera, y piedras [a] onychinas, y piedras preciosas, y piedras [b] negras, y piedras de diversos colores, y todas piedras preciosas, y piedras de marmol en abundancia.

[a] O. Comerinas. [b] Or. de alcohol.

3 Y de mas desto, porquanto tengo mi contẽtamiento en la Casa de mi Dios, yo tengo en mi thesoro particular oro y plata, *el qual* he dado para la casa de mi Dios, aliende de todas las cosas, que he aparejado para la Casa del Sanctuario.

4 Tres mil talentos de oro, de oro de Ophir, y siete mil talentos de plata affinada para cubrir las paredes [c] de las casas.

[c] De los apartamientos del lugar Sanctiſſimo.

5 Y oro, para las cosas de oro, y plata para las de plata, y para todo la obra de manos de los officiales. Y quien quiere oy [d] consagrar à Iehova?

[d] Officeer. Heb. henchir su mano para Iehova.

6 Entonces los principes de las familias, y los principes de los tribus de Israel, tribunos, y centuriones, con los principes que tenian à cargo la obra del rey, offrecieron de su voluntad,

7 Y dieron para el servicio de la Casa de Dios cinco mil talentos de oro, y diez mil sueldos: y diez mil talentos de plata, y diez y ocho mil talentos de metal, y cien mil talentos de hierro.

8 Y dió cada uno las piedras preciosas conque se halló para el thesoro de la Casa de Iehova en mano de Iahiel Gersonita.

9 Y el pueblo se holgó de que oviessen contribuydo de su voluntad; porque con entero coraçon offrecieron voluntariamente à Iehova.

10 ¶ Ansi mismo el Rey David se holgó mucho, y bendixo à Iehova delante de todo el ayuntamiẽto, y dixo David: Bendito *seas* tu ò Iehova, Dios de Israel, nuestro padre, de siglo à siglo.

11 Tuya, ó Iehova, es la magnificencia, y la fuerça, y la gloria, la victoria y el honor; porq̃ todas las cosas que estan en los cielos y en la tierra *son tuyas*. Tuyo ò Iehova, es el reyno, y [f] la altura sobre todos *los que son* por cabeças.

[f] q. d. tu eres mas sublime que todo principe.

12 Las riquezas y la gloria *están* delante de ti, y tu señoreas à todos: y en tu mano está la potencia y la fortaleza, y en tu mano [e] es la grãdeza y la fuerça de todas las cosas.

[e] Heb. para engrandecer. y para ſtrufficar à todo.

13 Aora pues Dios nuestro, nosotros te confessamos, y loamos el Nombre de tu grãdeza.

14 Porque quien soy yo, y quien es mi pueblo, paraque pudiessemos offrecer de nuestra voluntad cosas

cosas semejátes? Porque todo es tuyo, y de tu mano te lo damos.

15 Porque nosotros estrangeros y advenedizos somos delante de ti, como todos nuestros padres, y nuestros dias son como sombra sobre la tierra, y f no ay otra esperança.

f S. de nosotros mismos.

16 Iehova Dios nuestro, toda esta abundancia que avemos aparejado para edificarte Casa à tu santo Nombre, de tu mano es, y todo es tuyo.

17 Yo sé, ó Dios mio, que tu escudriñas los corações, y que g la rectitud te agrada: y yo con la rectitud de mi coraçon voluntariamente te he offrecido todo esto: y aora he visto con alegria que tu pueblo, que aora scha hallado aqui, te há dado liberalmente.

g Heb. las rectitudinarias.

18 Iehova Dios de Abraham, de Isaac y de Israel nuestros padres, conserv a perpetuamente esta voluntad del coraçon de tu pueblo, y encamina su coraçon à ti.

19 Ansimismo dá à mi hijo Salamon coraçon perfecto, paraque guarde tus mandamientos, tus testimonios, y tus estatutos; y paraque haga todas las cosas, y te edifique la Casa h para la qual yo he hecho el aparejo.

h Heb. que he aparejado.

20 Despues desto David dixo á todo el ayuntamiẽto: Bendezid aora à Iehova vuestro Dios. Entonces toda la congregacion bendixo à Iehova Dios de sus padres; y inclinandose adoraro delante de Iehova y del Rey.

21 Y sacrificaron victimas à Iehova, y offrecieron à Iehova holocaustos el dia siguiente, mil bezerros, mil carneros, mil ovejas con sus i derramaduras. y muchos sacrificios por todo Israel.

i O, libaciones

22 Y comieron y bevieron delante de Iehova aquel dia con gran gozo: y dieron la segunda vez la investidura del reyno à Salomon hijo de David, y ungieronlo à Iehova por principe, y à Sadoc por l Sacerdote.

k La primera vez fue quando Adonias se quiso levantar con el reyno. 1. Rey. 1. 33. en esta segunda todo el reyno lo confirma muy mas solenemente.

l Por suumo sacerdote, despues Abiathar por aver conspirado con Adonias. 1. rey. 1. 7.

23 Y Salomon se assentó en el throno de Iehova por rey en lugar de David su padre; y fué prosperado, y todo Israel le obedecio:

24 Y todos los principes y poderosos, y todos los hijos del rey David m dieron sus manos debaxo del rey Salomon.

m Dieron la obediencia, haziendo omenaje al rey &c.

25 Y Iehova magnificó grandemente à Salomon en los ojos de todo Israel: y le dió gloria del reyno qual ningun rey la tuvo antes del en Israel.

26 * Ansi reynó David hijo de Isai sobre todo Israel.

* 1.Re.2.11.

27 Y el tiempo que reynó sobre Israel *fué* quarenta años. En Hebron reynó siete años, y treynta y tres años reyno en Ierusalem.

28 Y n murió en buena vejez harto de dias, de riquezas, y de gloria: y reynó en su lugar Salomó su hijo.

n A saber, de 70. años, pero de 30. años començó a reynar, y reyno 40. 2. Sam. 5. 4.

29 Y los hechos del Rey David primeros y postreros está escripros o en el libro de las Chronicas de Samuel Veyente, y en las Chronicas de el Propheta Nathan, y en las Chronicas de Gad Veyente.

o Heb sobre palabras de Samuel &c. assi luego.

30 *Iuntamente* con todo su reyno y su potencia, y cõ p los tiempos que passaró sobre el y sobre Israel, y sobre todos los reynos de las tierras.

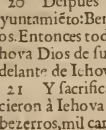
p Las diversas fortunas que, etc.

El Segundo Libro de las Chronicas.

Contiene la Historia de 472. años, que ay dende Salomon hasta Cyro Rey de Persia, que libertó à los hijos de Israel de la captivad en que estavan en Babylonia: donde Esdras comiença su Historia.

CAPITVLO. I.

Pidiendo Salomon à Dios sabiduria para poder bien governar su pueblo, el le da sabiduria, y riquezas sobre todos los reyes de la tierra.



* 1.Rey.3.1.

* Salomon hijo de David fué cõfirmado en su reyno, y Iehova su Dios *fué* con el, y lo magnificó grandemente,

a S. que se jũtaßen para hablar como dize en el vers. sig. Heb. dixo Salomon &c.

2 Y a mandó Salomon à todo Israel, tribunos, cẽturiones, y jueces, y à todos los principes de todo Israel, cabeças de familias.

3 Y fue Salomon y con el todo el ayuntamiento al alto, que *estava* en Gabaon; porque alli estava el Tabernaculo del Testimonio de Dios, que avia hecho Moysen siervo de Iehova en el desierto.

4 Y David avia traydo el arca de Dios de Cariath-jarim al lugar que el le avia aparejado; porque le avia tendido *una* tienda en Ierusalem.

* Exo.38.1.

5 Ansimismo el altar de metal * que avia hecho Beseleel hijo de Vri, hijo de Hur, *estava* b alli delante del Tabernaculo de Iehova, al qual Salomon y el ayuntamiento c yvan à consultar.

b En Gabaon

c Heb. buscó.

6 Y subió Salomon allá delante de Iehova al altar de metal, que *estava* en el Tabernaculo del Testimonio, y sacrificó sobre el mil holocaustos.

7 Y aquella noche appareció Dios à Salomõ, y dixole: Demanda *loque quisieres* que *yo* te dé.

8 Y Salomon dixo à Dios; Tu has hecho con David mi padre grande misericordia, y à mi *me* has puesto por rey en lugar suyo.

9 Sea pues aora firme ô Iehova Dios, tu palabra con David mi padre: * porque tu me has puesto por rey sobre mucho pueblo, como el polvo de la tierra.

* 1.Rey.3.9.

10 * Da me pues aora sabiduria y sciencia paraque *pueda* d salir y entrar delante de este pueblo: porque quien *podra* e juzgar este tu pueblo tan grande?

* 1. Chron. 28.1.

d Governar este pueblo.

e Governar.

11 Y dixo Dios à Salomon: Porquanto esto fué en tu coraçon, que no pediste riquezas, haziéda, ó gloria, ni f el alma de los que te quieren mal: ni pediste g muchos dias: mas pediste para ti sabiduria y sciencia, para juzgar mi pueblo, sobre el qual te he puesto por rey:

f La muerte de etc.

g Luenga vida.

12 Sabiduria y sciencia te es dada, y tambien te daré riquezas, hazienda y gloria, quanto nunca uvo en los reyes que han sido antes de ti, ni despues de ti avrá tal.

13 Y bolvió Salomon del alto que *estava* en Gabaon de delante el Tabernaculo del Testimonio à Ierusalem; y reynó sobre Israel.

14 * Y juntó Salomon carros y gente de cavallo, y tuvo mil y quatrocientos carros, y doze mil cavalleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el rey en Ierusalem.

* 1. Reyes 10. 26.

15 * Y puso el Rey plata y oro en Ierusalẽ como piedras, y cedros como cabrahigos que nacen en los campos en abundancia.

* 1. Reyes 10. 27.

16 * Y sacavan cavallos y lienços finos de Egypto para Salomon: porque la compañia de los mercaderes del Rey compravan cavallos y lieços.

* 1. Rey. 10. 28.

17 Y subian, y sacavan de Egypto un carro por seys cientas pieças de plata, y un cavallo por ciento y cincuẽta, y ansi los sacavá todos los reyes de los Hetheos, y los reyes de Syria por mano h dellos

h De los mercaderes.

CAPIT.

CAPIT. II.

Determinando Salomon de començar el edificio del Tẽplo y de su casa, se concierta con Hiram rey de Tyro, el qual le da madera y artifices.

a Heb y dixo Salomon &cc,

† Real.

DEterminó a pues Salomon de edificar Casa al nõbre de Iehova, y *otra* casa † para su reyno.

* Ab. ver. 17 y 18.

2 * Y contó Salomon setenta mil hombres que llevassen *cargas*, y ochenta mil hombres que b cortassen en el monte, y tres mil y seys cientos c que los governassen.

b *à sab. Libano. Ab. v. 8.*

c Heb. prepositos sobre ellos.

* 1. Reyes. 5. 2

3 * Y embió Salomon à Hiram rey de Tyro diziendo: Como heziste con David mi padre embiandole cedros, paraque edificasse para si casa en que morasse,

d Heb edifico.

4 Heaqui yo d tengo de edificar Casa al Nõbre de Iehova mi Dios, para consagrarsela, para quemar perfumes aromaticos delante del, y para e la disposicion contina, y holocaustos à la mañana y à la tarde: f para Sabbados, y Nuevas lunas, y festividades de Iehova nuestro Dios, lo qual há de ser perpetuo en Israel.

e los panes de la proposició. 13. y para celebrarle solenidad los Sabbados, &cc

f Heb. para siempre.

5 Y la Casa que tengo de edificar, há de ser grande: porque el Dios nuestro es grande sobre todos los dioses.

6 Mas quien será tan poderoso, que le edifique Casa? * Los cielos, y los cielos g de los cielos no lo comprehenden. Quien pues soy yo, para que le edifique Casa mas de para quemar perfumes delante del?

* Ab. 6. 18.

g Altíssimos.

7 Embiame pues aora *un* hombre sabio que sepa obrar en oro, y en plata, y en metal, y en hierro, en purpura, y en grana, y en cardeno: y que sepa esculpir figuras con los maestros, que *están* cõmigo en Iuda y en Ierusalé, q̃ mi padre apercibió.

8 Embiame tambien madera de cedro, de haya, h de pino del Libano: porque yo sé que tus siervos i son maestros de cortar la madera en el Libano; y heaqui, mis siervos *yran* con los tuyos:

h Heb. *Algumim. leed la N. 2. reyes 10. 11. 12. y Ab. 9. 10. y 11.*

i Heb. saben para cortar.

9 Paraque me aparejen mucha madera, porque la Casa que tengo de edificar, hà de ser grande y insigne.

10 Y heaqui para los cortadores, los cortadores de la madera, tus siervos, he dado veynte mil coros de trigo k en grano, y veynte mil coros de cevada, y veynte mil batos de vino, y veynte mil batos de azeyte.

k Heb majado.

11 Y Hiram el rey de Tyro respondio por letras, las quales embio à Salomon: Porque Iehova amó à su pueblo, te há puesto por rey sobre ellos.

12 Y añidió Hiram diziendo: Bendito: *sea* Iehova el Dios de Israel, que hizo los cielos y la tierra, y que dió al rey David hijo sabio, entendido, cuerdo, y prudente, que edifique Casa à Iehova, y casa para su reyno.

13 Yo pues te he embiado *un* hombre sabio y entendido, *que fue* de Hiram mi padre,

* 1. *Rey.* 7. 14. *leed la Nota.*

14 Hijo de *una* muger de las hijas de Dan, y su padre fue de Tyro, el qual sabe obrar en oro, y plata, y metal, y hierro, en piedra y en madera, en purpura y cardeno, en lino y en carmesi, y para esculpir todas figuras, y inventar todas las invenciones que se le propusieren, con tus sabios, y con los sabios de mi señor David tu padre.

15 Embiará pues aora mi señor à sus siervos el trigo, y cevada, y azeyte, y vino, que há dicho,

16 Y nosotros cortaremos en el Libano la madera que uvieres menester, y traertela hemos en balsas l por la mar hasta Ioppe, y tu la harás llevar à Ierusalem.

l Heb sobre la mar de Ioppe. Heb. despues de la cuẽta que los cõtó David su padre.

17 Y contó Salomon todos los varones estrãgeros, que *estavan* en la tierra de Israel m despues de averlos ya contado David su padre, y fueron hallados ciento y cincuenta y tres mil y seys ciẽtos.

18 Y hizo de ellos setenta mil para llevar cargas, y ochenta mil que cortassen *piedra* en el monte, y tres mil y seys cientos que eran prefectos para hazer trabajar al pueblo.

CAPIT. III.

Edificase el Templo con todo loque le pertenece.

Y * a Començó Salomon à edificar la Casa de Iehova en Ierusalem en el monte b Moria, q̃ avia sido mostrado à David su padre, en el lugar q̃ David avia aparejado en la era de Ornan Iebuseo.

* 1. Rey. 6. 1.

a Año de 480. de la salida de Egypto.

b Dize mandó *à Abraham que sacrificasse à Isaac en este mõte Gen. 22. 2.* *aquel Señor fue crucificado.*

2 Y començó à edificar en el mes Segundo à los dos *del mes* en el quarto año de su reyno.

3 Estas *son las medidas de que* Salomon fundó el edificio de la Casa de Dios. La primera medida fué la longura de sesenta cobdos: y la anchura de veynte cobdos.

que David edificó altar. 2. Sa. 24. 18.

4 El portal que *estava* c en la delantera de la lógura *era* de veynte cobdos delante de la anchura de la Casa, su altura *era* de ciento y veynte: y cubriola de dentro de oro puro.

c En la frontera del Templo.

5 Mas la Casa mayor cubrió de madera de haya, laqual cubrió de buen oro, y d sobre ella hizo subir palmas y cadenas.

d Sobre el çaquiçami que era de tablazon de haya, hizo esculpir de realçado palmas y &cc. e Cosiosas.

6 Y cubrió la Casa de piedras e preciosas por excellencia: y el oro *era* oro f de Paruaim.

Entienden el solado.

f De los Reyes, y essa conjectura de que el oro venia de la tierra que llamamos Peru.

7 Ansi cubrió la Casa, vigas, lumbrales, sus paredes y sus puertas de oro; y esculpió cherubines por las paredes.

8 Y hizo la Casa g del lugar Sãctisimo, su lógura de veynte cobdos en la frontera de la anchura de la Casa, y su anchura de veynte cobdos: y cubriola de buen oro *con* seys cientos talentos.

g Heb. dela Sanctidad de las sanctidades.

9 Y el peso de los clavos *tuvo* cincuenta siclos de oro, ansi mismo cubrió de oro las salas,

10 Y hizo dentro del lugar Sanctisimo dos cherubines de hechura de niños, los quales cubrieron de oro.

11 La longura de las alas de los Cherubines era de veynte cobdos: porque la una ala era de cinco cobdos, la qual llegava hasta la pared de la Casa: y la otra ala de cinco cobdos, la qual llegava à la ala del otro Cherubin.

12 De la misma manera la una ala del otro Cherubin era de cinco cobdos, la qual llegava hasta la pared de la Casa: y la otra ala era de cinco cobdos, que tocava à la ala del otro Cherubin.

13 *Ansi* las alas de estos Cherubines estavan estendidas por veynte cobdos: y ellos estavan en pie los rostros azia la Casa.

14 Hizo tambien * *un* velo de cardeno, purpura, carmesi, y lino, y hizo h subir en el cherubines.

* Mat. 27. 51.

h Bordar en el de obra realçada.

15 Delante de la Casa hizo * dos colunas de longura de treynta y cinco cobdos: y el capitel que *estava* en la cabeça, de cinco cobdos.

* Ier. 52. 21.

16 Hizo tambien i *unas* cadenas k en el Oratorio, y pusolas sobre los capiteles de las colunas: y hizo ciẽ granadas, las quales puso en las cadenas.

i Son las rosas, o corimbos que estan en 1. Rey. 7. 17.

17 Y assentó las colunas delante del Templo: la una à la mano derecha, y la otra à la vzquierda; y à la de la mano derecha llamó Iachin, y à la de la vzquierda, Boaz.

k En el Templo.

CAPIT. IIII.

Prosiguese la narracion de la fabrica de los vasos y instrumentos pertenecientes al servicio del Templo.

Y * Hizo *un* altar de metal de lógura de veynte cobdos, y de anchura de *otros* veynte cobdos, y de altura de diez cobdos.

* 1. Re. 7. 23.

2 Hizo

2 Hizo tambien un mar de fundicion, el qual tenia diez cobdos del un borde al otro, redondo al derredor: su altura *era* de cinco cobdos, y *una* linea de treynta cobdos lo ceñia al derredor.

a O, cinta.

3 Y debaxo del *avia* b *unas* imagines de bueyes q̃ lo cercavá al derredor diez en cada cobdo: y avia dos ordenes de bueyes c fundidos en su fundicion.

b 1.Rey.7.24. son bolas como calabaças. c No pegadizos.

4 Y estava assentado sobre doze bueyes, los tres miravan al Septentrion, y los tres al Occidente, y los tres al Mediodia, y los tres al Oriente: y el mar estava puesto sobre ellos, y todas las traseras dellos *estávan* á la parte de adentro.

5 Y tenia de grueſſo un palmo, y el borde era de la hechura de un borde de un caliz, o *de una* flor de lis. Y hazia tres mil batos.

6 Hizo tábien diez fuentes, y puſo las cinco à la *mano* derecha, y las cinco à la yzquierda para lavar y limpiar en ellas d la obra del holocausto: mas el mar era para lavarſe los ſacerdotes en el.

d Lo que avia de ſer quemado en Holocauſto. e Conforme a la traça del Candelero Exod.25.31.

7 Hizo tambien diez candeleros de oro e ſegun su manera, los quales puſo en el Templo, cinco, à la *mano* derecha, y cinco à la yzquierda.

8 Item, hizo diez meſas, y puſolas en el Templo, cinco, à la *mano* derecha, y cinco à la yzquierda. Hizo anſimiſmo cien bacines de oro.

9 Hizo tambien el patio de los Sacerdotes, y el gran patio, y las portadas del patio, y cubrió las puertas de ellas de metal.

10 Y aſſeutó el mar al lado derecho azia el Oriente enfrente del Mediodia.

11 Hizo tambien Hiram calderos y muelles y bacines: y acabó Hiram la obra que hizo al Rey Salomon para la Caſa de Dios.

* Arr. cap. 3. 16. f Heb. los dos cerdones.

12 Dos colunas * y los cordones, los capiteles ſobre las cabeças de las dos colunas, y dos redes para cubrir f las dos bolas de los capiteles, que *eſtavan* ſobre las cabeças de las colunas.

13 Quatrocientas granadas en las dos redezillas, dos ordenes de granadas en cada redezilla, paraque cubrieſſen las dos bolas de los capiteles, que *eſtavan* ſobre las cabeças de las colunas.

14 Hizo tambien las baſas, ſobre las quales aſſentó las fuentes.

15 Vn mar, y doze bueyes debaxo del.

16 Y calderos, y muelles, y garfios: y todos ſus vaſos hizo g Hiram ſu padre al rey Salomon para la Caſa de Iehova de metal puriſsimo.

g El padre ſe llamava Hiram y el hyo tambien.

17 Y fundiolos el Rey en los llanos del Iordá en arzilla de la tierra, entre Sochoth y Saredatha.

18 Y hizo Salomon todos eſtos vaſos en grande abundancia, porque ‡ no pudo ſer hallado el peſo del metal.

‡ q.d, no ſe tenia cuenta con peſar el metal.

19 Anſi hizo Salomon todos los vaſos para la Caſa de Dios, y el altar de oro, y las meſas y ſobre ellas los panes de la propoſicion.

20 Anſimiſmo los candeleros y ſus condilejas de oro puro, paraque las encendieſſen delante del Oratorio conforme á la coſtumbre.

21 Y las flores y las candilejas, y las deſpaviladeras de oro, de oro perfecto.

22 Y los pſalterios, y los bacines, y los cucharos, y los incenſarios, de oro puro. Y la entrada de la Caſa, y ſus puertas de adentro del lugar Sanctiſſimo, y las puertas de la Caſa del Templo, de oro.

CAPIT. V.

Acabada toda la fabrica del Templo y de ſu ſervicio, Salomon eſſienta el Arca con gran ſolemnidad, y Dios da teſtimonio de ſu preſencia hinchiendo el Templo de una nuve.

* 1.Rey.7.51. y 8.1.

Y * Acaboſe toda la obra que hizo Salomon para la Caſa de Iehova: y metió Salomon a las coſas que David ſu padre avia dedicado, y puſo la plata y el oro y todos los vaſos, en los theſoros de la Caſa de Dios.

* Heb, las ofrendas de David ſu padre &c.

2 Entonces Salomó juntó los Ancianos de Iſrael, y todos los principes de los tribus, las cabeças de las familias de los hijos de Iſrael en Ieruſalem, paraque truxeſſen el arca del Concierto de Iehová de la Ciudad de David, que es Sion,

3 Y juntaronſe al Rey todos los varones de Iſrael à la Solennidad del mes Septimo.

4 Y todos los Ancianos de Iſrael vinieron, y los Levitas llevaron el arca.

5 ‡ Y llevaron el arca, y el Tabernaculo del Teſtimonio, y todos los vaſos del Sanctuario, que *eſtavan* en el Tabernaculo, y llevavâlos los Sacerdotes, los Levitas.

6 Y el rey Salomon y todo el ayuntramiento de Iſrael que ſe avia congregado á el delante del arca, ſacrificaron ovejas y bueyes, que por la multitud no ſe pudieron contar ni numerar.

7 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehova en ſu lugar, al Oratorio de la caſa en el lugar Sanctiſsimo debaxo de las alas de los Cherubines.

8 Y los Cherubines eſtendiá las *dos* alas ſobre el aſſiento del arca, y cubrian los cherubines por encima anſi el arca como ſus barras.

9 Y hizieron ſalir à fuera las barras paraque ſe viеſſen las cabeças de las barras del arca delante del Oratorio, mas no ſe vian deſde fuera: y allí eſtuvieron haſta oy.

10 * En el arca no avia ſino las dos tablas que Moyſen avia puesto en Horeb, con las quales Iehova avia hecho Aliança con los hijos de Iſrael, quando ſalieron de Egypto.

* 1.rey.8.9. leed.ſi X.

11 Y como los Sacerdotes ſalieron del Sanctuario, (porque todos los Sacerdotes q̃ ſe hallaron aviá ſido ſanctificados), b no *podiá* guardar ſus vezes.

12 Y los Levitas Cantores todos, los de Aſaph, los de Heman, y los de Idithun, juntamente con ſus hijos y ſus hermanos, *eſtavan* veſtidos de lino fino con cimbalos, y pſalterios, y harpas al Oriéte del altar; y con ellos ciento y veynte Sacerdotes que tocavan trompetas.

b Gran tantos que à penas cabian en ſus ordenes.

13 Y tocavan las trompetas y cantavan con la boz todos á una c como un *varon* alabando y cõfeſſando à Iehova, quando alçavan la boz con trompetas y cimbalos, y organos de muſica, quando alabavan à Iehova, d Porque *es* bueno, porque ſu miſericordia es para ſiempre. Y la Caſa fué llena de *una* nuve, la Caſa de Iehova.

c Muy acordes.

d Eſte era el retruecano o reſpueſta. y *pſal.* 136. otro retruecano, y Exod.15.21.

14 Y no podian los Sacerdotes eſtar para miniſtrar por cauſa de la nuve; porque la gloria de Iehova avia henchido la Caſa de Dios.

CAPIT. VI.

Aviendo Salomon hecho gracias à Dios por averlo elegido paraque le edificaſſe Templo, con una larga oraciõ le ruega por todos los que cõ neceſſidad le invocaré en aquel lugar.

* 1.Rey. 8.12.

ENtonces * dixo Salomon: Iehova ha dicho, que el habitará en la eſcuridad.

2 Yo pues he edificado una Caſa de morada para ti, y una habitacion en que mores para ſiempre.

3 Y bolviendo el Rey ſu roſtro bendixo à toda la congregaciõ de Iſrael, y toda la congregacion de Iſrael eſtava en pie, y el dixo:

4 Bendito *ſea* Iehova Dios de Iſrael, el qual dixo por ſu boca à David mi padre, y con ſu mano há cumplido, diziendo;

5 Deſde el dia que ſaqué mi pueblo de la tierra de Egypto ninguna ciudad he elegido de todos los tribus de Iſrael para edificar caſa donde eſtuvieſſe

estuviesse mi Nombre,ni he escogido varon, que fuesse principe sobre mi pueblo, Israel.

6 Mas á Ierusalem he eligido paraque en ella esté mi Nombre, y á David he elegido paraque fuesse sobre mi pueblo Israel.

a Heb. fué con coraçon para edificar &c.

7 Y David mi padre [a] tuvo en coraçon de edificar Casa al Nõbre de Iehova Dios de Israel.

8 Mas Iehova dixo á David mi padre; De aver tenido en tu coraçon de edificar Casa á mi Nombre,bien has hecho,de aver tenido *esto* en tu coraçon:

9 Empero tu no edificarás la Casa, sino tu hijo que saldrá de tus lomos;el edificará Casa á mi Nombre.

10 Y Iehova ha cumplido su palabra,que dixo; y levantéme yo por David mi padre y assentéme en el throno de Israel,como Iehova avia dicho,y he edificado Casa al Nombre de Iehova Dios de Israel.

b Arr.5.10.y. 1.reyes 8.9. leed la Nota.

11 [b] Y he puesto en ella el arca en la qual está el cõcierto de Iehova q̃ cõcertó cõ los hijos de Israel.

12 Y puso se delante del altar de Iehova delante de toda la congtegaciõ de Israel,y estendió sus manos,

13 Porque Salomon avia hecho un pulpito de metal,y lo avia puesto en medio del patio,de longura de cinco cobdos,y de anchura de otros cinco y de altura de tres cobdos, y puso se sobre el,y hincóse de rodillas [c] delante de toda la congregacion de Israel,y estendiẽdo sus manos al cielo dixo:

c q.d.tenia su rostro buelto al pueblo quando hizo esta oracion.

14 Iehova Dios de Israel,no ay dios semejante à ti en el cielo ni en la tierra,que guardas el Cõcierto y la misericordia à tus siervos,que caminan delante de ti con todo su coraçon:

15 Que has guardado à tu siervo David mi padre,loque le dixiste:tu lo dixiste de tu boca,mas cõ tu mano lohas cumplido, como *parece* este dia,

16 Aora pues Iehova Dios de Israel, guarda à tu siervo David mi padre loque le has prometido diziendo: [d] No faltará de ti varon delante de mi que se asiente en el throno de Israel. à condicion que tus hijos guarden su camino,andando en mi Ley,como tu has andado delante de mi.

d Heb. No será cortado a ti varon. &c.

17 Aora pues,ò Iehova Dios de Israel, sea firme tu palabra que dixiste à tu siervo David.

18 Es verdad que Dios há de habitar con el hõbre en la tierra? * Heaqui,los cielos,y los cielos de los cielos no te comprehenden,quanto menos esta Casa,que he edificado?

* Arr.2.6.

19 Mas tu mirarás à la oracion de tu siervo, y à su ruego,ò Iehova Dios mio,para oyr el clamor y la oracion conque tu siervo ora delante de ti,

e que pondrias tu nombre allí.

20 Que tus ojos esten abiertos sobre esta Casa de dia y de noche,sobre el lugar del qual dixiste, [e] Mi Nombre será allí.que oygas la oració conque tu siervo ora en este lugar.

21 Assimismo q̃ oygas el ruego de tu siervo, y de tu pueblo Israel, quando oráren en este lugar, que tu oyrás desde los cielos,desde el lugar de tu habitacion:que oygas,y perdones.

22 Si alguno peccare contra su proximo, y el le pidiere juramento haziendolo jurar, y el juramento viniere delante de tu altar en esta Casa,

f Heb y juzgarás à tus &c.

23 Tu oyras desde los cielos,y harás [c] derecho à tus siervos pagando al impio dandole su camino en su cabeça, y justificando al justo, dandole conforme á su justicia.

24 Si tu pueblo Israel cayére delante de los enemigos por aver peccado contra ti,y si se cõvirtieren,y confesáren tu Nombre,y rogaren delãte de ti en esta Casa,

25 Tu oyrás desde los cielos, y perdonarás el peccado de tu pueblo Israel, y bolverloshas á la tierra,que diste à ellos,y à sus padres.

26 Si los cielos se cerraren, que no aya lluvias por aver peccado contra ti,si orâré à ti en este lugar,y confesáren tu Nombre, y se convirtieren de sus peccados,quando los affligieres,

27 Tu *los* oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tus siervos,y de tu pueblo Israel, y les enseñarás el buen camino paraque anden en el, y darás lluvia sobre tu tierra,la qual diste por heredad á tu pueblo.

28 * Y si uviere hambre en la tierra, ô si uviere pestilencia: ó si uviere tizoncillo, ó niebla la- garta,langosta,ô pulgon:ô si lo cercaren sus enemigos en la tierra [f] de sus ciudades, ô qualquiera llaga,ô enfermedad,

* Abaxo 20. 3.y.1.rey.8.37.

f Heb. de sus puertas. por en las ciudades de su tierra.

29 Toda oracion,y todo ruego que qualquier hombre hiziere,ò todo tu pueblo Israel, ò qualquiera que conociere su llaga,y su dolor en su coraçon,si estendiere sus manos à esta Casa,

30 Tu oyrás desde los cielos,desde el lugar de tu habitacion, y perdonarás, y darás à cada uno conforme à sus caminos,aviendo conocido su coraçon:porque tu solo conoces el coraçon de los hijos de los hombres:

31 Paraque te teman,y anden en tus caminos todos los dias que bivieren sobre la haz de la tierra,que tu diste à nuestros padres.

32 Y tambien al estrangero,que no fuere de tu pueblo Israel,que oviere venido de lexos tierras, por causa de tu grãde Nombre, y de tu mano fuerte,y de tu braço estendido, si vinieren, y oraren en esta Casa,

33 Tu oyrás desde los cielos, desde la habitació de tu morada,y harás conforme á todas las cosas por las quales el estrangero oviere clamado á ti: paraque todos los pueblos de la tierra conozcan tu Nombre,y te teman como tu pueblo Israel; y sepan que tu Nombre es invocado sobre esta Casa que he edificado.

34 Si tu pueblo saliere à la guerra contra sus enemigos por el camino,que tu los embiares,y oraren à ti azia esta Ciudad,que tu elegiste, azia la Casa que he edificado à tu Nombre,

35 Tu oyrás desde los cielos su oracion y su ruego,y [g] harás su juyzio.

g Defenderás su causa.

36 Si peccaren contra ti,* pues que no ay hombre que no peque,y te ayráres contra ellos, y los entregáres delante de sus enemigos, paraque los que los tomáren, los lleven captivos á tierra de enemigos, lexos,o cerca,

* 1.Reyes. 8. 36. y 1. Ioan. 1,8.

h Heb. à su coraçon.

37 Y ellos bolvieren [h] en si en la tierra donde fueren llevados captivos,y si se convirtieren,y oraren à ti en la tierra de su captividad, y dixeren, Peccamos, avemos hecho iniquamente, avemos hecho impiamente,

38 Y se convirtieren á ti de todo su coraçon, y de toda su anima en la tierra de su captividad, donde los avieren llevado captivos,y oráren azia su tierra,q̃ tu diste á sus padres, azia la ciudad,q̃ tu elegiste,y azia la Casa,q̃ he edificado à tu Nõbre.

* Arr.ver.35.

39 Tu oyrás desde los los cielos, desde la morada de tu habitació,su oració y su ruego, * y harás su juyzio,y perdonaras à tu pueblo,q̃ peccó cõtra ti.

* Psal.132.8.

40 Aora pues ô Dios mio,estén, yo te ruego, abiertos tus ojos, y atentas tus orejas à la oracion en este lugar.

i Para habitar en este lugar perpetuamente.

41 * Ô Iehova Dios, levantate aora [i] para tu reposo,tu y el arca de tu fortaleza:ô Iehova Dios, tus Sacerdotes sean vestidos de salud, y [k] tus misericordiosos gozen de bien.

k Tus pios. q. d.los tuyos.

42 Iehova Dios, [l] no hagas bolver el rostro de tu Vngido:

l Concede à tu Rey loque te ha pedido. 1.Reyes 2,16.

m De las promessas que hesiste à David.

tu Virgido: acuerdate m de las misericordias de David tu siervo.

CAPIT. VII.

Acabada la dedicacion del Tẽplo y altar con summa solemnidad y alabanças de Dios, Salomon despide la multitud, y se buelven a sus casas con alegria. II. Aparece Dios à Salomon, y declarale auer oydo su oracion, prometiendole firmeza al Tẽplo edificado y al Pueblo, si permanecierẽ en su obediencia: y amenaçãdole cõ espantoso assolamiẽto, si se apartarẽ della.

YComo Salomon acabó de orar, el fuego descendió de los cielos, y cõsumió el holocaustо, y las victimas: y la a gloria de Iehova hinchio la Casa.

a q. d. una nueue: como Ar. 5. 14. y 2. 1. 3. dize.

2 Y no podian entrar los Sacerdotes en la Casa de Iehova, porque la gloria de Iehova avia hẽchido la Casa de Iehova.

3 Y como vieron todos los hijos de Israel descendir el fuego, y la gloria de Iehova, sobre la Casa, cayeron en tierra en el solado sobre sus hazes, y adoraró confessando à Iehova, Que *es* bueno, que su misericordia es para siempre.

4 Y el Rey y todo el pueblo sacrificavan sacrificios delante de Iehova.

5 Y sacrificó el rey Salomõ *en* sacrificio veynte y dos mil bueyes, y ciẽto y veynte mil ovejas, y dedicaron la Casa de Dios el Rey y todo el pueblo.

* 1. Reyes 8, 63.

6 Y los sacerdotes estavan b en sus ordenes, y los Levitas con los instrumentos de musica de Iehova, que avia hecho el rey David para confessar à Iehova, Que su misericordia *es* para siempre: quando David confessava por mano dellos. Y los Sacerdotes tañian trompetas c delante dellos, y todo Israel estava en pie.

b 1. Reyes 8, 63. f Heb. sobre sus guardas.

c 2. d. teniendo el rostro buelto al pueblo. como Ar. 6. 13.

7 Tambien sanctificó Salomon el medio del patio, q̃ *estava* delãte de la Casa de Iehova, por quanto avia hecho alli los holocaustos, y los sevos de los pacificos; porque en el altar de metal, que Salomon avia hecho, no podian caber los holocaustos, y el Presente, y los sevos.

8 Entonces hizo Salomon fiesta siete dias, y cõ el todo Israel, una grande Congregacion, desde la entrada de Emath hasta el Arroyo de Egypto.

9 Al octavo dia hizieron * convocacion, porque la dedicacion del altar aviau hecho en siete dias, y avian celebrado la solemnidad por siete dias.

* Levit. 23. 3. 4. &c.

10 Y à los veynte y tres del mes Septimo embió àl pueblo à sus estancias alegres y gozosos de coraçon d por los beneficios que Iehova avia hecho à David, y à Salomon, y à su pueblo Israel.

d Heb. sobre el bien &c.

11 * Y Salomon acabó la Casa de Iehova, y la casa del rey, y todo loque e Salomon tuvo en voluntad de hazer en la Casa de Iehova, y en su casa, fue prosperado.

* 1. Reyes 9. 1.

e Heb. vino en coraçon de Salomon para hazer

12 Y Iehova appareció à Salomon de noche, y dixole: Yo he oydo tu oracion, * y *yo* he elegido para mi este lugar, f por *una* Casa de sacrificio.

* Deut. 12. 5.

f Por lugar de culto.

13 Si *yo* cerráre los cielos, que no aya lluvia, y si mandáre à la langosta que consuma la tierra, o si embiáre pestilencia en mi pueblo,

14 Y si se humilláre mi pueblo g sobre los quales mi nombre es invocado, y oraren, y h buscaren mi faz, y se convirtieren de sus caminos malos, entonces yo oyré desde los cielos, y perdonaré sus peccados, y sanaré su tierra.

g Que se llama mio, De Iehova.

h Procuraren mi amistad.

15 Aora mis ojos estarán abiertos, y mis orejas atentas à la oracion en este lugar.

16 Anſi que aora *yo* he elegido y sanctificado esta Casa, paraq̃ esté en ella mi Nõbre para siempre, y mis ojos y mi coraçon *estarán* ay para siépre.

17 Y tu si anduvieres delante de mi, como anduvo David tu padre, y hizieres todas las cosas que yo te he mandado, y guardáres mis estatutos y mis derechos,

18 Yo confirmaré el throno de tu reyno, como concerté con David tu padre diziendo: i No faltará varon de ti, que domine en Israel.

i Heb. No será cortado, vers. 8 11. &c.

19 Mas si vosotros os bolvierdes, y dexardes mis estatutos y mis preceptos, que *yo* os hé propuesto, y fuerdes y sirvierdes à dioses agenos, y los adorardes,

20 Yo los arrancaré de mi tierra que les he dado, y esta Casa, que he sanctificado à mi Nombre, yo la echaré de delãte de mi, y la pondré por proverbio y fabula en todos los pueblos.

21 Y esta Casa que fue tan illustre, será espanto à todo passante, y dirá, Porqué ha hecho anſi Iehova à esta tierra, y à esta Casa?

22 Y ser le ha respondido: Por quanto dexaron à Iehova Dios de sus padres, el qual los sacó de la tierra de Egypto, y echaron mano de dioses agenos, y los adoraron y sirvieron: por esso el ha traydo sobreellos todo este mal.

CAPIT. VIII

Fortifica Salomon el Reyno restaurando algunas ciudades, y haze tributarios à los que avian quedado delos Chananeos. II. Pone à los Levitas en el orden en que David su padre los repartió paraque ministrassen. III. Traefele cro de Ophir.

YAconteció *que* à cabo * de veynte años que Salomon uvo edificado la Casa de Iehova, y su Casa,

* 1. Reyes 9. 10.

2 Edificó Salomon las ciudades, que Hiram avia dado à Salomon, y puso en ellas à los hijos de Israel.

3 Despues vino a Salomon à Emath Suba, y tomóla.

a O à Suba de Emath.

4 Y edificó à Thadmor en el desierto, y todas las ciudades delas municiones, que edificó b en el desierto.

b Otros en Emata.

5 Anſimiſmo reedificó à Beth-oron la de arriba, y à Beth-oron la de abaxo ciudades fortificadas de muros, puertas y barras.

6 Item, à Balaath, y à todas las villas de municion, que tenia Salomon: tambien todas las ciudades delos carros, y las de la gente de cavallo: c y todo loque Salomon quiso edificar en Ieruſalem, y en el Libano, y en toda la tierra de su señorio,

c Heb. y todo deſſeo de Salomon, que deſſeó para edificar en &c.

7 Y à todo el pueblo, que avia quedado delos Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heveos, Iebuſeos, que no eran de Israel,

8 Los hijos de los que avian quedado en la tierra despues dellos, à los quales los hijos de Israel no destruyeron del todo, hizo Salomon tributarios hasta oy.

9 Y de los hijos de Israel no puſo Salomon ſiervos en su obra; porque eran hombres de guerra, y sus principes, y sus capitanes, y principes de sus carros, y su gente de cavallo.

10 Y tenia Salomon dozientos y cincuenta principes de los governadores, los quales preſidian en el pueblo.

11 Y d paſsó Salomon à la hija de Pharaon de la Ciudad de David à la casa que el le avia edificado: porque dixo *entre ſi*: Mi muger nõ morará en la casa de David rey de Israel, porque e ſon cosas ſagradas por aver entrado à ellas el arca de Iehova.

d Heb hizo ſubir &c.

e Son lugares ſagrados. Heb. ſanctidad dlas.

12 Entonces offreció Salomon holocaustos à Iehova sobre el altar de Iehova, que avia edificado delante del portal.

13 Paraque offrecieſſen cada cosa en su dia conforme àl mandamiento de Moyſen, en los Sabbados, Nuevas lunas, y fiestas tres vezes en el año, en la fiesta delos panes ſin levadura, en la fiesta de las Semanas, y en la fiesta de las cabañas.

14 Y con-

II.

14 ¶ Y constituyó los repartimientos de los Sacerdotes en sus officios conforme à la ordenació de
c Heb. por sus guardas. David su padre: los Levitas c por sus ordenes, para que alabassen y ministrassen delante de los Sacerdotes cada cosa en su dia: y los porteros por su orden à cada puerta: porque assi lo avia mandado David varon de Dios.

15 Y no salieron del mandamiento del rey quãto à los Sacerdotes, y Levitas, y los thesoros, y todo negocio.

16 Porque toda la obra de Salomon estava aparejada
f Desde el dia que se pusieron los fundamentos dela Casa &c. f desde el dia que la casa de Iehova fue fundada hasta que se acabó, que le Casa de Iehova fue acabada del todo.

III.

17 ¶ Entonces Salomon fue à Asion-gaber, y à Ailath à la costa de la mar en la tierra de Edom.

18 Porque Hiram le avia embiado navios por mano de sus siervos, y marineros diestros por la mar los quales avian ydo cõ los siervos de Salomõ
g leed la nota. 1. Reyes. 9. 28. à Ophir, y avian tomado de alla g quatrocientos y cincuenta talentos de oro, y los avian traydo al rey Salomon.

CAPIT. IX.

La reyna de Saba viene à visitar à Salomon oyda su fama, y le da presentes, y el à ella. II. Edifica un throno. III. Recapitulasse su gloria y riquezas: el qual muerto, sucede en el Reyno Roboam su hijo.

*1. Reyes 1. 10. Matth. 12. 42. Luc. 11. 31.

YLa reyna de Saba *oyendo la fama de Salomon, vino à Ierusalem para tentar à Salomon con preguntas escuras, con un muy grãde exercito, con camellos cargados de olores, y oro en abundancia, y piedras preciosas. Y despues vino à Salomon, hablé con el todo loque tenia en su coraçon.

a Heb. se encubrió de Salomon &c. 2 Y Salomon le declarò todas sus palabras: ninguna cosa a quedò que Salomon no le declarasse.

3 Y viendo la reyna de Saba la sabiduria de Salomon, y la casa que avia edificado,

4 Y las viandas de su mesa, y el assiento de sus siervos, y el estado de sus criados, y los vestidos de-
b o copores, o escanciones. ellos, sus b maestre-salas y sus vestidos, y su subida por donde subia à la Casa de Iehova, no quedó mas espiritu en ella:

3. q. d. la pompa y magestad con que yva al Templo. 5 Y dixo al Rey; Verdad es loque he oydo en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria;

c De los que me lo dezian. 6 Mas *yo* no creya las palabras c de ellos, hasta que he venido, y mis ojos han visto, y heaqui que ni aun la mitad de la multitud de tu sabiduria me avia sido dicha, porque tu añades sobre la fama que *yo* avia oydo.

7 Bien aventurados tus varones, y bien aventurados estos tus siervos, que estan siempre delante de ti, y oyen tu sabiduria.

8 Iehova tu Dios sea bendito, que se ha agradado en ti, para ponerte sobre su throno por rey de Iehova tu Dios: por quanto tu Dios ha amado à Israel, para affirmarlo perpetuamente, y te puso por rey sobre ellos paraque hagas juyzio y justicia.

9 Y dió al Rey ciento y veynte talentos de oro, y gran copia de especieria, y piedras preciosas: nunca uvo tal especieria como la que dió la reyna de Saba al rey Salomon.

10 Tambien los siervos de Hiram y los siervos de Salomon, que avian traydo el oro de Ophir,
d Heb. Algummim. y Ar. 2. 8. que 1 rey. 10. 11. y 12. se llaman Almugim leed la Nota. d truxeron madera de brasil, y piedras preciosas.

11 Y hizo el Rey de la madera c del brasil gradas en la Casa de Iehova, y en las casas reales, y harpas y psalterios para los cantores: nunca en tierra de Iuda fue vista *madera* semejante.

e Varandas, ó pretiles á las escaleras. 12 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba todo loque ella quiso y le pidió, mas de lo que ella avia traydo al Rey: y *ella* se bolviò y se fue á su tierra con sus siervos.

13 Y el peso de oro que venia à Salomõ cada un año, era seys cientos y seseta y seys talentos de oro,

14 Sin loque trayan los mercaderes y negociantes. y tambiẽ todos los reyes de Arabia, y los principes f de la tierra trayan oro y plata à Salomon.

f Sus vasallos.

15 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paveses de oro de martillo, que tenia cada paves seys cientas *piezas* de oro de martillo.

16 Item, trezientos escudos de oro estendido, q̃ tenia cada escudo trezientas *piezas* de oro. Y pusolos el Rey en la casa del bosque del Libano.

17 ¶ Hizo tambien el Rey un gran throno de marfil, y cubriolo de oro puro.

II.

18 Y al throno seys gradas, y un estrado de oro al throno, y arrimadizos de la una parte y de la otra al lugar del assiento, y dos leones, que estavan g cabe los arrimadizos.

g Vno à cada mano.

19 Avia tambien alli doze leones sobre las seys gradas de la una parte y de la otra: en todos los reynos nunca fue hecho otro tal.

III.

20 ¶ Toda la baxilla del rey Salomon era de oro, y toda la baxilla de la casa del bosque del Libano, de oro puro. En los dias de Salomon la plata no era de estima.

21 Porque la flota del rey yva à Tharsis con los siervos de Hiram, y cada tres años solian venir las naos de Tharsis, y traya oro, plata, marfil, ximios y pavos.

22 Y excedió el rey Salomõ à todos los reyes de la tierra en riqueza y en sabiduria:

23 Y todos los reyes de la tierra procuravan *ver* el rostro de Salomon, por oyr su sabiduria, que Dios avia dado en su coraçon.

24 Y destos cada uno traya su presente, vasos de plata, vasos de oro, vestidos, armas, especierias, cavallos y azemilas todos los años.

*1. Reyes 4. 26. 25 *Tuvo tambien Salomõ quatro mil cavallerizas para los cavallos y cartos, y doze mil cavalleros, los quales puso en las ciudades de los catros, y con el rey en Ierusalem.

26 Y tuvo señorio sobre todos los reyes desde el
h S. Euphrates. h Rio hasta la tierra de los Philistheos; y hasta el termino de Egypto.

27 Y puso el rey plata en Ierusalem como piedras, y cedros como los cabrahigos que nacen por las campañas en abundancia.

28 Sacavan tambien cavallos para Salomon de Egypto y de todas las provincias.

29 Lo demas de los hechos de Salomõ primeros
* Estos libros se han perdido. leed la N. Num. 21. 14. y 21. reyes 11. 41. y posteros no está todo escripto en los libros de Nathan propheta, y en la prophecia de Ahias Silonita, y en las prophecias de Addo Veyenite contra Ieroboam hijo de Nabat?

30 Y reynó Salomon en Ierusalem sobre todo Israel quarenta años.

31 Y durmio Salomon con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de David su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

CAPIT. X.

Levantanse los diez tribus contra Roboam, porque siguiendo el consejo de los mancebos no quiso relaxar al pueblo algo de sus tributos, antes le respondió duramente.

Y*Roboam fue à Sichem, porque en Sichem se avia juntado todo Israel para hazerlo rey. *1. Reyes 12. 1

2 Y como Ieroboam hijo de Nabat, el qual estava en Egypto, donde avia huydo à causa del rey Salomon, lo oyó, bolviò de Egypto.

3 Y embiaron y llamaronlo. Y vino Ieroboam, y todo Israel; y hablaron à Roboam diziendo:

4 Tu

4 Tu padre agravó nuestro yugo, afloxa tu pues aora *algo* de la dura servidumbre, y del grave yugo conque tu padre nos apremió, y servirtehemos.

5 Y el les dixo: Bolved à mi de aqui à tres dias: Y el pueblo se fue.

6 Entonces el rey Roboam tomó consejo con los viejos que avian estado delante de Salomon su padre, quando bivia, y dixoles: Como aconsejays vosotros que responda à este pueblo?

a Heb. si fueres en bien à este &c.

7 Y ellos le hablaron diziendo: a Si te overes humanamente con este pueblo, y los agradares, y les hablares buenas palabras, *ellos* te serviran perpetuamente.

8 Mas el dexando el consejo de los viejos, que le dieron, tomó consejo con los mancebos, que se avian criado con el, y le hablaron diziendo:

9 Y dixoles: Que aconsejays vosotros que respondamos à este pueblo, que me ha hablado diziendo: Alivia *algo* del yugo que tu padre puso sobre nosotros.

10 Entonces los mancebos, que se avian criado con el, le hablaron diziendo: Assi dirás àl pueblo, que te ha hablado diziendo: Tu padre agravó nuestro yugo, tu pues descarganos. Assi les dirás:

b Heb. El menor dedo mio &c. 2. Chro. 10. 10.

b Lo mas menudo mio es mas grueso que los lomos de mi padre.

11 Assi que mi padre os cargó de grave yugo, y yo añidiré à vuestro yugo. mi padre os castigó con açotes, y yo con c escorpiones.

c La palabra Heb. significa escorpion: y también un cierto genero de açote hecho de espinos que punçava como escorpion. assi 3. Rey. 12. 11. con este genero de açote muchos de los martyres de la primitiva Iglesia fueron açotados.

12 Vino pues Ieroboam y todo el pueblo à Roboam àl tercero dia, como el Rey les avia mandado diziendo, Bolved à mi de aqui à tres dias.

13 Y respondioles el Rey asperamente, y dexó el rey Roboam el consejo de los viejos,

14 Y habloles conforme àl consejo de los mancebos diziendo: Mi padre agravó vuestro yugo, y yo añidiré à vuestro yugo. Mi padre os castigó con acotes, y yo con *escorpiones.

* leed Arr. ver. 11.

15 Y no escuchó el Rey al pueblo: porque era d la voluntad de Dios para cumplir Iehova su palabra que avia hablado por Ahias Silonita à Ieroboam hijo de Nabat.

d Heb. causa de Dios &c. y 1. Cy. 11. 15.

16 Y viendo todo Israel que el Rey no lo avia oydo, respondió el pueblo àl Rey diziendo: Que parte tenemos nosotros con David, ni herencia en el hijo de Isai? Israel cada uno à sus estancias. David mira aora por tu casa. Assi se fue todo Israel à sus estancias.

leed la N. juez. 9. 23.

17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Israel, que habitavan en las ciudades de Iuda.

18 Y embió el rey Roboam à Aduram, que tenia cargo de los tributos, y apedrearonlo los hijos de Israel con piedras, y murió. Entonces el rey Roboam se hizo fuerte, y subiendo en un carro huyó à Ierusalem.

19 Assi se rebelló Israel de la Casa de David hasta oy.

CAPIT. XI.

Aparejando Roboam para venir contra Israel, Dios le manda que cesse. 11. Fortifica Roboam el reyno de Iuda assi de edificios como de gente.

Y Como vino Roboam à Ierusalem, juntó la casa de Iuda y de Ben-jamin, ciento y ochenta mil hombres escogidos de guerra para pelear contra Isreal, y bolver el reyno à Roboam.

*1 Reyes 12. 22.

2 *Y fue palabra de Iehova à Semeias varon de Dios diziendo:

3 Habla à Roboam hijo de Salomon rey de Iuda, y à todos los Israelitas, *que están* en Iuda y en Ben-jamin, diziendoles:

4 Assi há dicho Iehova: No subays, ni peleeys contra vuestros hermanos: buelvase cada uno à su casa, porque a yo he hecho este negocio. Y ellos oyeron la palabra de Iehova, y tornaronse, y no fueron contra Ieroboam.

a leed la N. juez. 9. 23.

5 ¶ Y habitó Roboam en Ierusalem, y edificó ciudades para fortificar à Iuda. II.

6 Y edificó à Beth-leḥé, y à Ethan, y à Thecua.

7 Y à Beth-sur, y à Socho, y à Odollam.

8 Y a Geth, y à Maresa, y à Ziph.

9 Y à Aduram, y a Lachis, y à Azecha,

10 Y à Saraa, y à Aialon, y à Hebron, que *eran* en Iuda, y en Ben-jamin ciudades fuertes.

11 Fortificó tambien las guarniciones, y puso en ellas capitanes y vituallas, vino, y azeyte.

12 Y en todas las ciudades escudos y lanças: y fortificólas en gran manera, b y Iuda y Ben-jamin le eran sujetos.

b Heb. y fue à el Iuda y Benjamin.

13 Y los Sacerdotes y Levitas, que *estavan* en todo Israel se juntaró à el de todos sus terminos.

14 Porq̃ los Levitas dexavan sus exidos, y sus posseſſiones, y se venian à Iuda, y à Ierusalem, que Ieroboam y sus hijos los echavan del ministerio de Iehova.

15 *Y el se hizo sacerdotes para los altos, y para los demonios, y para los bezerros q̃ el avia hecho.

*1. Reyes. 12. 31.

16 Tras ellos vinieron tambien de todos los tribus de Israel, los que avian puesto su coraçon en buscar à Iehova Dios de Israel: y vinieróse à Ierusalé para sacrificar à Iehova el Dios de sus padres.

17 Y fortificaron el reyno de Iuda, y confirmaron á Roboam hijo de Salomon tres años, porq̃ c tres años anduvieron en el camino de David, y de Salomon.

c los quales cũplidos dexaron à Iehova. Ab. 12. 1.

18 Y tomóse Roboam por muger à Mahalath hija de Ierimoth, hijo de David: y à Abihail hija de Eliab, hijo de Isai,

19 La qual le parió hijos, à Ieus, Somoria, y Zoõ.

20 Tras ella tomó à Maacha hija de Absalon: la qual le parió à Abias, Ethai, Ziza, y Salomith.

21 Mas Roboam amó à Maacha la hija de Absalon sobre todas sus mugeres y concubinas: porq̃ tomó diez y ocho mugeres, y sesenta concubinas, y engendró veynte y ocho hijos, y sesenta hijas.

22 Y puso Roboam à Abias hijo de Maacha por cabeça y principe de sus hermanos, porque lo *queria* hazer rey.

23 d Y hizolo instruyr, y esparzió todos sus hijos por todas las tierras de Iuda y de Bẽ-jamin, y por todas las ciudades fuertes, y dioles vituallas en abundancia, y e pidio muchas mugeres.

d Heb. y enstruyó, y esparzió &c.

e Fue dado à muchas mugeres.

CAPIT. XII.

Apartandose Roboam, y el Reyno de Iuda de la obediencia de Dios, son entregados en mano de Sesac rey de Egypto. 11. Dios modera el castigo por la penitencia del Pueblo: y muerto Roboam sucede en el Reyno Abias su hijo.

Y Como Roboam uvo a confirmado el reyno, dexó la Ley de Iehova, y con el todo Israel.

a lo qual fue passados los tres años. de que se hace mencion. Ar. 11. 17.

2 Y en el quinto año del rey Roboam subió Sesac rey de Egypto contra Ierusalem, por quanto avian rebelado contra Iehova.

3 Con mil y dozientos carros, y con sesenta mil hombres de cavallo: mas el pueblo que venia con el de Egypto, no tenia numero, de Libios, Trogloditas y Ethiopes.

4 Y tomó las ciudades fuertes de Iuda, y llegó hasta Ierusalem.

5 ¶ Entonces vino Semeias propheta à Roboam, y à los principes de Iuda q̃ estavan ayuntados en Ierusalem por causa de Sesac, y dixoles: Assi ha dicho Iehova: Vosotros me aveys dexado, y yo tambien os he dexado en mano de Sesac. II.

6 Y los principes de Israel, y el Rey, se humi-

S llaron,

llaron, y dixeron: Iusto *es* Iehova.

7 Y como vido Iehova, que se avian humillado, fue palabra de Iehova à Semeias diziendo: Hanse humillado: no los destruyré, antes en breve [b] los salvaré: y no se derramará mi yra contra Ierusalem por mano de Sesac.

8 Empero serán sus siervos: paraque sepan [c] que es servirme à mi, o servir à los reynos de las naciones.

9 Y subió Sesac rey de Egypto à Ierusalem, y tomó los thesoros de la Casa de Iehova, y los thesoros de la casa del Rey, todo lo llevó: y tomó los paveses de oro, que Salomon avia hecho.

10 Y hizo el rey Roboam en lugar de ellos paveses de metal, y entrególos en manos de los principes [d] de la guarda, que guardava la entrada de la casa del Rey.

11 Y quando el Rey yva à la Casa de Iehova, venian los de la guarda, y trayanlos, y *despues* los bolvian à la camara de la guarda.

12 Y como el se humilló, la yra de Iehova se apartó deel, para no destruyrlo del todo: y tambien en Iuda las cosas fueron bien.

13 * Y fortificado Roboã, reynó en Ierusalem: y era Roboam de quarenta y un años, quando començó à reynar, y diez y siete años reynó en Ierusalem, Ciudad que escogió Iehova, para poner en ella su Nombre, de todos los tribus de Israel, y el nombre de su madre fue Naama Ammonita.

14 Y hizo lo malo, porque no apercibio su coraçon para buscar à Iehova.

15 Y las cosas de Roboam primeras y postreras, no están escriptas [e] en los libros de Semeias propheta, y de Addo Veyente [f] en la cuenta de los linages? [g] Y uvo guerra perpetua entre Roboam y Ieroboam.

16 Y durmió Roboam con sus padres, y fue sepultado en la Ciudad de David: y reynó en su lugar Abias su hijo.

CAPIT. XIII.

Abias y el Pueblo de Iuda vencen en batalla à Ieroboam y à su pueblo, mas por fuerça de oration que de armas. 11. Ieroboam muere herido de Dios.

A Los diez y ocho años del rey Ieroboã reynó Abias sobre Iuda,

2 Y reynò tres años en Ierusalem. El nombre de su madre *fue* [a] Michaja hija de [b] Vriel de Gabaa, y uvo guerra entre Abias y Ieroboam.

3 *Y Abias ordenó batalla con el exercito de los valerosos en la guerra quatrocientos mil hombres escogidos: y Ieroboam ordenò batalla contra el con ochocientos mil hombres escogidos fuertes y valerosos.

4 Y levantòse Abias sobre el monte de Semeron, que es en los montes de Ephraim, y dixo: Oydme Ieroboam, y todo Israel.

5 No sabeys vosotros, que Iehova Dios de Israel diò el reyno à David sobre Israel perpetuamente, à el y á sus hijos en aliança [c] de sal?

6 Y que Ieroboam hijo de Nabat siervo de Salomon hijo de David se levantò * y rebelló cõtra su señor:

7 Y *que* se allegaron à el hombres [d] vanos, y hijos [e] de iniquidad: y pudierõ mas que Roboam hijo de Salomon, porque Roboam era [f] moço, y tierno de coraçon, [g] y no se defendió deellos.

8 Y aora vosotros [h] consultays para fortificaros contra el reyno de Iehova, *que está* en mano de los hijos de David: y soys muchos, y tencys con vosotros los bezerros de oro, que Ieroboam os hizo por dioses.

9 *No echastes vosotros los Sacerdotes de Iehova los hijos de Aaron, y los Levitas, y os aveys hecho sacerdotes à la manera de los pueblos de las tierras, que qualquiera venga [i] à consagrarse [k] con *un* bezerro hijo de vaca, y siete carneros, y sea sacerdote de los que no son dioses?

10 Mas à nosotros Iehova *es* nuestro Dios y no lo dexamos: y los sacerdotes q̃ ministrã à Iehova *son* los hijos de Aaron, y los Levitas [l] en la obra.

11 Los quales queman à Iehova los holocaustos cada mañana y cada tarde, y los perfumes aromaticos, y ponen los panes sobre la mesa limpia, y el candelero de oro con sus candilejas, para que ardan cada tarde; porque nosotros guardamos la observancia de Iehova nuestro Dios: mas vosotros lo aveys dexado.

12 Y heaqui Dios *está* cõ nosotros por cabeça, y sus sacerdotes, y las trompetas del Iubilo * para que suenen contra vosotros. O hijos de Israel no peleeys contra Iehova el Dios de vuestros padres, porque no os sucedera bien.

13 Y Ieroboã hizo una emboscada alderredor para venir à ellos por las espaldas, y la emboscada estava à las espaldas de Iudá, y [m] ellos delante.

14 Entonces como miró Iuda, heaqui que tenia batalla delante y à las espaldas. Y clamaron à Iehova, y los Sacerdotes tocaron las trompetas.

15 Y los de Iuda alçaron grita. Y como ellos alçaron grita, Dios [n] venciò à Ieroboam y à todo Israel delante de Abias y de Iuda.

16 Y huyeron los hijos de Israel delante de Iuda, y Dios los entregò en sus manos.

17 Y Abias y su pueblo hazian en ellos gran mortandad, y cayeron heridos de Israel quinientos mil hombres escogidos.

18 Assi fueron humillados los hijos de Israel en aquel tiempo: y los hijos de Iuda se fortificarõ: porque estribavan en Iehova el Dios de sus padres.

19 Y siguiò Abias à Ieroboam, y tomò sus ciudades, à Beth-el, con sus aldeas, à Iesana con sus aldeas, à Ephron con sus aldeas.

20 ¶ Y nunca mas Ieroboam tuvo fuerça en los dias de Abias, y Iehova lo hiriò, y muriò.

21 Mas Abias se fortificó; y tomòse catorze mugeres, y engendrò veynte y dos hijos, y diez y seys hijas.

22 Lo demas de los hechos de Abias, sus caminos, y sus negocios, está escripto en la historia de Addo propheta.

CAPIT. XIIII.

Muerto Abias, sucede en el Reyno Asa su hijo pio el qual fortifica el Reyno. 11. Vence à Zara Ethiope poderosissimo con favor de Dios.

Y * Durmio Abias con sus padres, y fue sepultado en la Ciudad de David, y reynò en su lugar Asa su hijo: en sus dias repossó la tierra diez años.

2 Y hizo Asa lo bueno y recto en los ojos de Iehova su Dios.

3 Porque quitò los altares [a] del ageno, y [b] los altos: quebrò las imagines, y talò los bosques.

4 Y mandò à Iuda que buscassen à Iehova el Dios de sus padres, y hiziessen la Ley y los mandamientos.

5 Y quitò de todas las ciudades de Iuda los altos y las imagines, y estuvo el reyno quieto [c] delante deel.

6 Y edificò ciudades fuertes en Iuda, por quãto avia paz en la tierra, y no avia guerra cõtra el en aquellos tiẽpos: porq̃ Iehova le avia dado repoſo.

7 Dixo

---

b Heb. les daré escapamento.

c Heb. mi servicio, y elsservicio de los reynos de las tierras.

d Heb. de los corredores.

* 1. Reyes 14. 21.

e Heb. en las palabras de &c.

f En el registro de las genealogias.

g Heb. y guerras de Roboam y Ieroboam todos los dias.

a 0 Maacha 1. rey. 15. 2.

b 0, Abessalon.

* 1. Reyes. 15. 7.

c Perpetua. Num. 18. 19.

* 2. Reyes. 11. 26.

d Ociosos, vagabundos.

e Heb. de Belial.

f Sin prudencia, seguidor de mocedades y cobarde. Assi *que era de* 41. años 1. rey. 14. 21.

g Heb. y no se esforçó delante de ellos.

h Heb. dezis para &c.

i Heb. à henchir su mano.

k Era el rito de la Ley Exod. 29. 1 q d. no bastava lo principal, que es que sea del linage de Aaron.

l S. cada uno de su ministerio.

* Num. 10. 9.

m Los de Ieroboam.

n Heb. hirió.

* 1. Reyes. 15. 8.

a De los dioses agenos.

b Los lugares del culto y de lattico: 1. Rey. 15. 14 y Abaxo 15. 17.

c En su tiempo.

7 Dixo pues à Iuda: Edifiquemos estas ciudades, y cerquemos las de muros, torres, puertas y barras, puesque la tierra [d] es nuestra, porquanto avemos buscado à Iehova nuestro Dios: nosotros lo avemos buscado, y el nos há dado reposo de todas partes. Y edificaron, y fueron prosperados.

[d] Heb. está delante de nosotros. q. d. no ay quien nos perturbe.

8 Tuvo tambien Asa exercito, que traya escudos y lanças, trezientos mil de Iuda, y dozientos y ochenta mil de Ben-jamin, que trayan escudos, y flechavan arcos, todos hombres diestros.

II.

9 ¶ Y salió contra ellos Zara Ethiope con exercito de mil millares, y trezientos carros, y vino hasta Maresa.

10 Mas Asa salió contra el, y ordenaron la batalla enel valle de Sephathá junto à Maresa.

1. Sam. 14. 6. 11 *Y clamó Asa à Iehova su Dios, y dixo: Iehova, no tienes tu mas con el grande, que con el q̃ ninguna fuerça tiene, para dar ayuda. Ayudanos ò Iehova Dios nuestro, porque en ti estribamos, y en tu Nombre venimos contra este exercito. O Iehova, tu eres nuestro Dios: no prevalezca contra ti el hombre.

12 Y Iehova deshizo los Ethiopes delante de Asa, y delante de Iuda, y huyeron los Ethiopes.

13 Y Asa, y el pueblo que con el estava, los siguió hasta Gerara: y cayeron los Ethiopes hasta no quedar en ellos *hombre á* vida: porque fueron deshechos delante de Iehova y de su exercito, y tomaron *un* muy grande despojo.

14 Y hirieron todas las ciudades alderredor de Gerara, porque el terror de Iehova era sobre ellos: y saquearon todas las ciudades, porque avia en ellas gran despojo.

15 Assi mismo dieron sobre las cabañas de los ganados, y truxeron muchas ovejas y camellos, y bolvieronse à Ierusalem.

CAPIT. XV.

Confortado Asa de parte de Dios por su propheta, destruye la idolatria y restituye el divino culto: y haze que el Pueblo se confedere con Dios con nuevo pacto, con grande solennidad, por loqual Dios lo prosperó.

YFue el Espiritu de Dios sobre Azarias hijo de Obed,

2 Y salió ál encuentro à Asa, y dixole: Oydme Asa, y todo Iuda y Ben-jamin. Iehova *es* con vosotros, si vosotros fuerdes con el: y si lo buscardes, será hallado de vosotros: mas si lo dexardes, el tambien os dexará.

2. Iud. Osc. 3. 4. 3 *Muchos dias ha estado Israel sin verdadero Dios, y sin Sacerdote, y sin enseñador, y sin Ley.

4 Mas quando con su tribulacion se convirtieron à Iehova Dios de Israel, y lo buscaron, el fue hallado deellos.

5 En aquellos tiempos no uvo paz ni para el que entrava, ni para el q̃ salia, sino muchas destruyciones sobre todos los habitadores de las tierras.

6 Y la una gente destruya à la otra: y la una ciudad à la otra: porque Dios los conturbó con todas calamidades.

7 Esforçaos pues vosotros, y no se desconyunté vuestras manos: que salario ay para vuestra obra:

8 Y como Asa oyó las palabras y prophecia de Obed propheta, fue confortado, y quitó las abominaciones de toda la tierra de Iuda y de Ben-jamin, y de las ciudades, q̃ el avia tomado en el monte de Ephraim: y reparó el altar de Iehova, que *estava* delante del portal de Iehova.

9 Y hizo juntar à todo Iuda y Ben-jamin, y cõ ellos los estrangeros de Ephraim, y de Manasse, y de Simeon, porque muchos de Israel se avian passado á el, viendo que Iehova su Dios era con el.

10 Y fueron juntos en Ierusalem en el mes Tercero, á los quinze años del reyno de Asa.

11 Y sacrificaron à Iehova aquel mismo dia, de los despojos que avian traydo, siete cientos bueyes, y siete mil ovejas.

12 Y [a] entraron en Concierto de que buscarian à Iehova el Dios de sus padres, de todo su coraçon, y de toda su anima.

a. Renovaron el pacto con Dios de que &c.

13 Y que qualquiera que no buscasse à Iehova el Dios de Israel, muriesse, grande ò pequeño, hombre ò muger.

14 Y juraron à Iehova à gran boz y jubilo, à son de trompetas, y de bozinas

15 Del qual juramento todos los de Iuda se alegraron: porque de todo su coraçon lo juravan, y de toda su voluntad lo buscavan, y fue hallado deellos: y Iehova les dió reposo de todas partes.

16 [b] Y aun á Maacha la madre del rey Asa, el la depuso q̃ no fuesse señora, porque avia hecho idolo en el bosque; y Asa deshizo su idolo, y *lo* desmenuzó, y quemó en el arroyo de Cedron.

b Abuela. leed la nota 1. rey. 15, 10.

17 Mas con todo esso *los altos no eran quitados de Israel, aunque el coraçon de Asa fue perfecto, mientras bivió.

*1. Reyes 15, 14.

18 Y metiò en la Casa de Dios [c] loque su padre avia dedicado, y loque el avia consagrado, plata, y oro, y vasos.

c Heb. las santidades de su padre y sus santidades.

19 Y no uvo guerra hasta los treynta y cinco años del Reyno de Asa.

CAPIT. XVI.

Aviendo Asa hecho aliança con Ben-adad rey de Syria contra Baasa rey de Israel, Dios por su propheta reprehende su inconstancia: mas el enojado contra el propheta lo encarcela, y se buelve cruel. El Enfermando, no se buelve à Dios, sino à los medicos, y muerto es enterrado gentilicamente.

EN el año treynta y seys del reyno de Asa subió Baasa rey de Israel contra Iuda: y edificò á Rama para no dexar salir ni entrar à alguno ál rey Asa, rey de Iuda.

2 Entonces sacò Asa la plata y el oro de los thesoros de la Casa de Iehova y de la casa real, y embiò à Ben-adad rey de Syria, que estava en Damasco, diziendo:

3 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi padre y tu padre: heaqui yo te he embiado plata y oro, paraque vengas y deshagas tu aliança, que tienes con Baasa rey de Israel, para que se retire de mi.

4 [a] Y consintiò Ben-adad con el rey Asa, y embiò los capitanes de los exercitos que tenia, á las ciudades de Israel: y hirieron á Ahion, Dan, y Abelmaim, y [b] las ciudades fuertes de Neph-tali.

a Heb. oyó.

b Heb. y todos los thesoros de las ciudades de Nephtali. Otros, todos los alholies.

5 Y oyendo *lo* Baasa, cessò de edificar à Rama, y dexò su obra.

6 Entonces el Rey Asa tomò á todo Iuda, y llevaron de Rama la piedra y madera, conque Baasa edificava: y con ello edificò á Gabaa, y Maspha.

c Deste rey. 16. 1. Ab. 19. 2. d q.d. se ha buelto sin hazer nada por que los llamaste. y assi las ciudades del v. 4. los Syros las restituyen à los Israelitas.

7 En aquel tiẽpo vino [c] Hanani Veyente à Asa rey de Iuda, y dixole: Porquanto has estribado sobre el rey de Syria, y no estribaste en Iehova tu Dios [d] por esso el exercito del rey de Syria há escapado de tus manos.

8 *Los Ethiopes y los Libes no traian exercito en multitud con carros, y muy mucha gente de cavallo? mas porque tu estribaste en Iehova, el los entregò en tus manos.

* Act. 14. 9. * Ioan. 6. 38.

9 Porque los ojos de Iehova contemplan toda la tierra, para corroborar * á los que tienen coraçõ perfecto para con el. Locamente has hecho en esto, [e] porque de aqui adelante avrá guerra contra ti.

e O. por tãto.

f assi Michæas. 2. Chron. 18. 26. y Ieremias. cap. 20. 2. y 37. 15. assi Iuan. Bapt. Luc. 3. 19. &c.

10 Y Asa enojado contra el Veyente, [f] echòlo en la casa de la carcel, porque fue grandemente commovido deesto. Y [g] matò Asa en aquel tiempo *algunos* del pueblo.

g Ot. oppria mió.

11 Heaqui pues los hechos de Asa primeros y postreros estan escriptos en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

12 ¶ Y el año treynta y nueve de su reyno enfermó Asa [h] de los pies para arriba, y en su enfermedad no buscó à Iehova, sino à los medicos.

II. h Heb. de sus pies arriba su enfermedad.

13 Y durmió Asa con sus padres, y murió el año quarenta y uno de su reyno,

14 Y sepultaronlo en sus sepulchros que el avia hecho para si, en la Ciudad de David.

15 Y pusieronlo en *una* littera, la qual hinchierõ de aromas y olores hechos de obra de perfumadores, [i] y hizieronle una quema muy grande.

i Rito gentilico. * 2. Par. 21. 19.

Capit. XVII.

Sucede en el Reyno á Asa Iosaphat su hijo, pio rey, el qual destruye la idolatria: y embiando predicadores por toda su tierra, propaga el divino culto: por loqual Dios lo haze illustre en su tierra, y temido de sus enemigos.

Y Reynó en su lugar Iosaphat su hijo, el qual prevaleció contra Israel.

2 Y puso exercito en todas las ciudades fuertes de Iuda, y puso gente de guarnicion en tierra de Iuda, y assimismo en las ciudades de Ephraim, que su padre Asa avia tomado.

3 Y fué Iehova con Iosaphat, porque anduvo en los caminos de David su padre los primeros, y [a] no buscó à los Bahales.

a Nosolo fué y dotra.

4 Mas buscó àl Dios de su padre, y anduvo en sus mandamientos: y no segun las obras de Israel.

5 Y confirmó Iehova el reyno en su mano, y todo Iuda dió presentes á Iosaphat: y tuvo riquezas, y gloria en abundancia.

6 Y [b] su coraçon se enalteció en los caminos de Iehova, y el quitó [c] los altos y los bosques de Iuda.

b Fué de generoso animo en seguir el divino culto. c Del culto y dolatrico.

7 Al terceto año de su reyno embió sus principes Ben-hail, Obdias, Zacharias, Nathaniel, y Micheas, para que enseñassen en las ciudades de Iuda:

8 Y con ellos à los Levitas Semejas, Nathanias, Zabadias, y Asael y Semiramoth, y Ionathan, y Adonias, y Thobias, y Thobadonias Levitas, y con ellos á Elisama y à Ioram sacerdotes.

9 Y enseñaron en Iuda teniendo consigo [d] el libro de la Ley de Iehova, y rodearon por todas las ciudades de Iuda enseñando el pueblo.

d no los instruyen en fabulas, sino en la Ley de Dios. del Deuter del rey. Deut. 17. 18.

10 Y cayó el pavor de Iehova sobre todos los reynos de las tierras que *estavan* arredor de Iuda, que no osaron hazer guerra contra Iosaphat.

11 Y trayan de los Philistheos presente y plata de tributo à Iosaphat. Los Arabes tambien le truxeron ganados, siete mil y siete cientos carneros, y siete mil y siete cientos cabrones.

12 Y Iosaphat [e] yva creciendo altamente: y edificó en Iuda fortalezas y ciudades de depositos.

e Heb. andava y crecia hasta en alto. f Edificó mucho en &c.

13 Y [f] tuvo muchas obras en las ciudades de Iuda, y tuvo hombres de guerrá, valientes de fuerças en Ierusalem.

14 Y este *es* el numero de ellos: segun las casas de sus padres en Iuda principes de los millares, *eran* el principe Ednas, y [h] con el *avia* trezientos mil hombres valientes de fuerças.

g Segun sus familias. h Tenia á su cargo trezientos &c.

15 [i] Tras el, Iohanan principe, y con el dozientos y ochenta mil.

i Heb. á su mano.

16 Tras este, Amasias hijo de Zechri, [k] el qual se avia offrecido voluntariamente à Iehova, y con el dozientos mil hombres valientes.

k S. en Nazareato. Numer. 6.

17 De Ben-jamin, Eliada, hombre poderoso de fuerças, y con el dozientos mil armados de arco y escudo.

18 Tras este, Iozabad, y con el ciento y ochenta mil apercebidos para la guerra.

19 Estos eran siervos del Rey, sin los que el Rey avia puesto en las ciudades de guarnicion por toda Iudea.

Capit. XVIII.

Iosaphat llamado de su consuegro Achab rey de Israel, para yr con el á la guerra contra Ramoth de Galaad, consultan ambos á Micheas prophetа del suceſso de la guerra: y Micheas contra el dicho de 400. prophetas de Achab lo denuncia malo, por loqual Achab lo manda poner en la carcel. II. Achab es muerto en la batalla.

Y Tuvo Iosaphat riquezas y gloria en abundancia, y [a] juntò parentesco con Achab.

a Esp. v. consagró. Porque tomó á Athalia hija de Achab por muger para su hijo Ioram, lect 2. Rey. 8. 18. y 2. Chron. 21. 6. De Athalia Act. 22. 3. y 10.

2 Y despues de *algunos* años, decendió à Achab à Samaria, y mató Achab muchas ovejas y bueyes para el, y para el pueblo que *avia venido* con el; y persuadiole que fuesse *con el* à Ramoth de Galaad.

3 Y dixo Achab rey de Israel á Iosaphat rey de Iuda: Quieres venir conmigo à Ramoth de Galaad? y elle respondió: [b] Como yo, assi tambien tu: y como tu pueblo, assi tambien mi pueblo: Contigo à la guerra.

b tu fortuna es mia, y la mia tuya.

4 Y dixo *mas* Iosaphat ál rey de Israel: Ruego te que consultes oy la palabra de Iehova.

5 Entonces el rey de Israel juntó quatrocientos varones prophetas, y dixoles: Yremos à la guerra contra Ramoth de Galaad, [†] ó reposarnoshemos? Y ellos dixeron: Sube que Dios los entregará en mano del Rey.

† heb. Si cesaré?

6 Y Iosaphat dixo: Ay aun aquí algun prophеta de Iehova, paraque por el preguntemos?

c Heb. todos sus dias. d el deuer del pie es no cõsentir, sino impedir que se hable mal de los hijos de Dios.

7 Y el rey de Israel respondió à Iosaphat: Aun ay aqui un hombre por el qual podemos preguntar à Iehova: mas yo lo aborrezco, porque nunca me prophetiza cosa buena, sino [c] toda su vida por mal. Este *es* Micheas hijo de Iemla. Y respondió Iosaphat: [d] No hable el Rey assi.

e Esp. v. privadc.

8 Entonces el rey de Israel llamó un eunucho, y dixole: Haz venir luego à Micheas hijo de Iemla.

9 Y el Rey de Israel, y Iosaphat rey de Iuda estavan sentados cada uno en su throno vestidos de sus ropas, y estavan assentados en la era á la entrada de la puerta de Samaria, y todos los prophetas [f] prophetavan delante deellos.

f Cantavan y tañian en alabança y culto de sus dioses.

10 Empero Sedechias hijo de Chanaana se avia hecho *unos* cuernos de hierro, y dezia: Iehova ha, dicho assi, Con estos acornearás á los Syros hasta destruyrlos del todo.

11 Desta manera prophetavan tambien todos los prophetas diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y [g] sé prosperado: porque Iehova *la* entregará en mano del Rey.

g O, y serás prosperado.

12 Y el mensagero, que avia ydo á llamar à Micheas, le habló diziendo: Heaqui las palabras de los prophetas à una boca *annuncian* àl Rey bienes: yo te ruego aora que tu palabra sea como la de uno deellos, que hables bien.

13 Y dixo Micheas: Bive Iehova que loque mi Dios me dixére, esso hablaré. Y vino àl Rey.

14 Y el Rey le dixo: Micheas, yremos à pelear contra Ramoth de Galaad, [†] o dexarlo hemos? Y el respondió: Subid, que fereys prosperados, que serán entregados en vuestras manos.

† o, cessaré? esmover. 5.

15 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes te conjurare por el Nombre de Iehova, que no me hables sino la verdad?

16 Entonces el dixo: [h] *yo* he visto à todo Israel derramado por los montes, como ovejas sin pastor: y dixo Iehova: Estos no tienen señor; buelvase cada

h Insinua la muerte del Rey y la desecha del exercito.

cada uno en paz à su casa.

17 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat: No te avia yo dicho, *que este* no me prophetizará bien, sino mal?

18 Entonces *el* dixo: Oyd pues palabra de Iehova: *Yo* he visto à Iehova assentado en su throno, y todo el exercito de los cielos estava à su manderecha y à su manyzquierda.

l Sig. engañar por buenas razones. q *Leed la N. Iuez. 9, 23.*

19 Y Iehova dixo: Quien l induzirá à Achab rey de Israel, paráque suba, † y caya en Ramoth de Galaad? Y este dezia ansi, y el otro dezia ansi.

20 Mas salió un espiritu, que se puso delante de Iehova, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehova le dixo, k De que manera?

k *Heb.* en que?

21 Y el dixo: Saldré, y seré espiritu de mentira en la boca de todos sus prophetas. Y *Iehova* dixo: Induze y tambien prevalece. Sal, y hazlo ansi.

22 Y heaqui aora Iehova hà puesto espiritu de mentira en la boca de estos tus prophetas: mas Iehova l hà decretado sobre ti mal.

l Heb. ha hablado sobre.

23 Entonces Sedechias hijo de Chanaana se llegó à el y m hirió à Micheas en la mexilla, y dixo: Porqué camino se apartó de mi el espiritu de Iehova, para hablarte à ti?

m Pago de la verdad y del fiel prophetra en el mundo.

24 Micheas respondió: n Heaqui tu lo veras el mismo dia quando te entrarás de camara en camara para esconderte.

n Cierramente preciso.

25 Entonces el rey de Israel dixo: Tomad à Micheas, y bolveldo à Amon el governador de la Ciudad, y à Ioas hijo del Rey,

26 Y direys: El Rey hà dicho ansi: Poned à este en la carcel, o hazelde comer pan de affliction, y agua de angustia hastaque yo buelva en paz.

o Sustentaldo con escasseza á pan y agua, &c. *Ar.* 16, 10.

27 Y Micheas dixo: p Si tu bolvieres en paz, Iehova no ha hablado por mi. Y dixo tambien: q Oyd *esto* todos los pueblos.

p Heb. si bolviendo bolvieres en paz. q Cita por testigos de su prophecia à todo el pueblo presente. II.

28 Y ¶ el rey de Israel subió, y Iosaphat rey de Iuda, à Ramoth de Galaad.

29 Y dixo el Rey de Israel à Iosaphat, Yo me disfreçaré para entrar en la batalla: mas tu vistete tus vestidos. Y disfreçóse el rey de Israel, y entró en la batalla.

30 El rey de Syria avia mandado à los capitanes de los carros, que tenia consigo, diziendo: No peleeys con chico ni con grande, sino con solo el rey de Israel.

31 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixeron: Este es el rey de Israel: y cercaronlo para pelear: mas Iosophat clamó, y ayudole Iehova y apartólos Dios deel.

32 Y viendo los capitanes de los carros, que no era el rey de Israel, apartaronse deel.

r Quanto pudo. Ot. abultó. *assi Rey.* 22. 34.

33 Mas flechando uno el arco r en su enterez, hirió al rey de Israel entre las junturas y el coselete. Entonces el dixo al carretero: Buelve tu mano, y sacame del campo, porque estoy enfermo.

34 Y creció la batalla aquel dia: mas el rey de Israel estuvo en pie en el carro enfrente de los Syros hasta la tarde, s y murió à puesta del Sol.

s *Los perros lamieron su sangre 1 Rey.* 22. 38. 46.

CAPIT. XIX.

Iosaphat es reprehendido de Dios por aver dado ayuda àl impio Achab. 11. Restituye con gran diligencia el divino culto y la justicia en su tierra.

YIosaphat rey de Iuda se bolvió à su casa à Ierusalem en paz.

2 Y salióle àl encuentro Iehu hijo de Hanani Veyente, y dixo àl rey Iosaphat: A *un* impio a das ayuda, y amas à los que aborrecen à Iehova? mas la yra de la presencia de Iehova será sobre ti por ello.

a Heb. ayudar y amar à &c.

3 Empero han se hallado en ti * buenas cosas, porque cortaste de la tierra los bosques, y has aparejado tu coraçon à buscar à Dios.

* *Ar.* 17. 4 y 6.

4 ¶ Y habitava Iosaphat en Ierusalem, y bolvia, y salia àl pueblo desde Beer-sebah hasta el monte de Ephraim, y reduzialos à Iehova el Dios de sus padres. II.

5 Y puso en la tierra juezes en todas las ciudades fuertes de Iuda por todos los lugares.

6 Y dixo à los juezes; Mirad loque hazeys: porque no juzgays b en lugar de hombre, sino en lugar de Iehova: c el qual *está* con vosotros en el negocio del juyzio.

b *Heb.* à hõbre, mas á Iehova. c El qual preside entre vosotros quando juzgays.

7 Sea pues con vosotros el temor de Iehova: guardad, y hazed. Porque acerca de Iehova nuestro Dios no ay iniquidad, * ni respecto de personas, ni recebir cohecho.

* Deut. 10. 17 Act. 10. 34. Rom. 2. 11. Galat. 2. 6. Ephes. 6. 9. Col. 3 26. y 1. Ped. 1. 17.

8 Y puso tambien Iosaphat en Ierusalem *algunos* de los Levitas, y Sacerdotes, y de los padres de familias de Israel para el juyzio de Iehova, y para las causas: y bolvieronse à Ierusalem.

9 Y mandoles diziendo: Hareys ansi con temor de Iehova, con verdad, y con coraçon perfecto,

10 En qualquier causa q viniere à vosotros de vuestros hermanos que habitan en sus ciudades, d entre sangre y sangre, entre ley y precepto, estatutos, o derechos, amonestarlos eys, e que no pequen contra Iehova, porque no venga f yra sobre vosotros y sobre vuestros hermanos. haziendo ansi, no peccareys.

d De homicidio. o de otra cosa tocante à la Ley. e Heb. y no pecarán. f Castigo de Dios.

11 Heaqui tambien Amarias Sacerdote, el *será* el mayoral sobre vosotros en todo negocio de Iehova. Y Zabadias hijo de Ismahel, principe de la casa de Iuda, en todos los negocios del Rey: y los Levitas *que seran* g los maestros delante de vosotros. Esforçaos pues y hazed: que Iehova será con el bueno.

g Or. profesores.

CAPIT. XX.

El rey Iosaphat acometido de enemigos mas fuertes que el, à saber, de los Moabitas y Ammonitas, y Idumeos, convoca à todo su reyno, y con ayuno y oracion los vence y despoja, saliendo à la batalla cantando las divinas alabanças, y se buelve à Ierusalem victorioso y triumphando. II. Es reprehendido de Dios, por aver hecho amistad con el impio Ochozias rey de Israel.

PAssadas estas cosas aconteció *que* los hijos de Moab y de Ammon, y con ellos [a] de los Ammonitas vinieron contra Iosaphat à la guerra.

a De los Idumeos. abax. ver. 10.

2 Y vinieron, y dieron aviso à Iosaphat diziendo: Contra ti viene una grande multitud de la otra parte [b] de la mar, y de Syria: y heaqui ellos *estan* en Asasonthamar, que es Engaddi.

b S. de la sal. El lago de Sodoma.

3 Entonces el uvo temor: [c] y puso Iosaphat su rostro, para consultar à Iehova, y hizo pregonar ayuno à todo Iuda.

c Determinose.

4 Y juntaronse *los* de Iuda [d] para consultar à Iehova: y tambien de todas las ciudades de Iuda vinieron para consultar à Iehova.

d Heb. para buscar de Iehova. assi luego.

5 Y puso se Iosaphat en pie en el ayuntamiento de Iuda, y de Ierusalem en la Casa de Iehova delante del patio nuevo.

6 Y dixo: Iehova Dios de nuestros padres no eres tu Dios en los cielos? Y te enseñoreas en todos los reynos de las Gentes? No está en tu mano la fuerça y la potencia, que no ay quien te resista?

7 Dios nuestro, no echaste tu los moradores de aquesta tierra delãte de tu pueblo Israel, y la diste à la simiente de Abraham tu amigo para siempre?

8 Y ellos hán habitado en ella, y te han edificado en ella Sanctuario à tu Nombre diziendo:

9 * Si mal viniere sobre nosotros, [e] ó cuchillo de juyzio, ô pestilencia, ô hambre, presentarnos hemos delãte de esta Casa, y delante de ti: porq̃ tu Nombre, está en esta Casa, y de nuestras tribulaciones clamaremos à ti, y tu nos oyrás y salvarás.

* Act. 6. 28.
e De castigo de Dios por guerra.

10 Aora pues heaqui los hijos de Ammon y de Moab, y [f] el monte de Seyr, * por los quales no quesiste que passasse Israel, quando venian de la tierra de Egypto; sino que se apartassen de ellos, y no los destruyessen,

f Los Idumeos.
* Deut. 2. 9.

11 Heaqui ellos nos dan el pago, que vienen à echarnos de tu possession, que tu nos diste que posseyessemos.

12 Dios nuestro, [g] no los juzgaras tu? Porque en nosotros no ay fuerça contra tan grande multitud que viene contra nosotros; no sabemos loque hemos de hazer [h] mas à ti son nuestros ojos.

g No los castigarás con tu juyzio.
h En ti esperamos.

13 Y todo Iuda estava en pie delante de Iehova, tambien sus niños, y sus mugeres, y sus hijos.

14 Y estava alli Iahaziel hijo de Zacharias, hijo de Banajas, hijo de Iehiel, hijo de Mathanias Levita de los hijos de Asaph, sobre el qual vino el espiritu de Iehova, en medio del ayuntamiento.

15 Y dixo: Oyd todo Iuda, y moradores de Ierusalem, y *tu* rey Iosaphat, Iehova os dize assi; No temays, ni ayays miedo delante deesta tan grande multitud, porque no *es* vuestra la guerra, sino de Dios.

16 Mañana decendireys contra ellos: heaqui ellos subirán por la cuesta de Sis, y hallarlos eys cabe el arroyo antes del desierto de Ieruel.

17 [i] Y no avrá paraque vosotros peleeys aora; paraos, estad *quedos* y ved la salud de Iehova con vosotros, O Iuda y Ierusalem, no temays ni desmayeys: salid mañana cõtra ellos, que Iehova será con vosotros.

i Heb. No à vosotros para pelear en ella.

18 Entonces Iosaphat inclinó sus hazes à tierra, y assimismo todo Iuda, y los moradores de Ierusalem se prostraron delante de Iehova, y adoraron à Iehova.

19 Y levantaronse los Levitas de los hijos de Caath, y de los hijos de Core, para alabar à Iehova el Dios de Israel [k] à grande y alta boz.

k Heb. con grande boz en alto.

20 Y como se levantaron por la mañana, salieron por el desierto de Thecua: y mientras ellos salian, Iosaphat estando en pie dixo: Oydme Iuda, y moradores de Ierusalem; Creed à Iehova vuestro Dios, y sereys seguros: y creed à sus Prophetas, y sereys prosperados.

21 Y avido cõsejo con el pueblo, puso à algunos que cantassen à Iehova, y alabassen [l] en la hermosura de la sanctidad, mientras que salia la gente armada, y dixessen: Confessad à Iehova, porque su misericordia es para siempre.

l O, en la grãdeza, ô gloria de la sanctidad.

22 Y como començaron con clamor y con alabança, [m] puso Iehova assechanças contra los hijos de Ammon, de Moab, y del monte de Seir, que venian contra Iuda: y mataronse *los unos á los otros.*

m Dios por un secreto juyzio suyo embió con espiritu malo, y metió discordia entre estas tres naciones: y assi se mataron los unos à los otros. Leed la N. juez. 9. 23.

23 Y los hijos de Ammon y Moab se levantaron contra los del monte de Seir, para matarlos y destruyrlos: y como ovieron acabado à los del monte de Seir, cada qual ayudó à su compañero à matarse.

24 Y como vino Iuda al atalaya del desierto, miraron por la multitud, y helos aqui que *estavan* tendidos en tierra muertos, [n] que ninguno avia escapado.

n H. y no escapado.

25 Y viniendo Iosaphat y su pueblo á despojarlos, hallaron en ellos muchas riquezas, y cuerpos muertos, y vestidos y vasos preciados: los quales tomaron para si, [o] que no los podian llevar; tres dias dutó el despojo, porque era mucho.

o Heb. sin cuenta. O sin peso. q. d. en grande multitud.

26 Y al quarto dia juntaronse en el valle [p] de la bendicion, porque alli bendixeron à Iehova: y por esto llamaron al nombre de aquel lugar el Valle de Beracah hasta oy.

p Heb. de Beracah.

27 Y

da uno su espada en la mano, desde el rincō dere-
f El lugar sin-cho del Templo hasta el yzquierdo al altar f y à la
dnimo. Casa en derredor del Rey de todas partes.

11 Entonces sacaron al hijo del Rey, y pusie-
g El libro de rōle la corona y g el testimonio, y hizierōlo rey; y t
la Ley. Iojada y sus hijos lo ungierō diziēdo: Bivael Rey.
t Le d la Nota 2. Rey. 11. 12. 12 Y como Athalia oyó el estruendo del pue-
blo que corria, y de los que bendezian al rey, vino
al pueblo à la Casa à Iehova.

h Heb hea qui el rey &c. 13 Y mirando h vido al Rey que estava junto
á su coluna à la entrada, y los principes y los trō-
petas junto al Rey, y que todo el pueblo de la ti-
erra hazia alegrias, y sonavan bozinas, y cantavā
i Cantar psal-mos. con instrumentos de musica, los que fabian i ala-
bar: Entonces Athalia rompió sus vestidos, y dixo:
Conjuracion, Conjuracion:

14 Y sacando el Pontifice Iojada los centuric-
ones y capitanes del exercito, dixoles: Sacalda de
dentro del cercado: y el que la siguiere, muera à
cuchillo, porque el Sacerdote avia mandado, que
no la matassen en la Casa de Iehova.

15 Y *ellos* pusieron las manos en ella, y ella se
entrō en la entrada de la puerta de los cavallos de
la casa del rey, y allí la mataron,

II. 16 ¶ Y Iojada hizo aliança entre si y todo
el pueblo y el Rey, que serian pueblo de Iehova.

17 D spues deesto entró todo el pueblo en el
templo de Bahal, y derribaronlo, y tambien sus
altares: y quebraron sus imagines. Y ansimismo
mataron delante de los altares à Mathan sacerdo-
te de Bahal.

k Heb. Iās prefecturas q. d. dispu-sos cargos p inci-pales, como Juego de lara. l Heb. por las manos de Da-vid. 18 Despues deesto Iojada ordenó k los officios
en la Casa de Iehova debaxo de la mano de los
Sacerdotes y de los Levitas, como David los avia
distribuydo en la casa de Iehova, para offrecer los
holocaustos à Iehova, como está escripto en la
Ley de Moysen, con gozo y cantares, l conforme
à la ordenacion de David.

m Heb. à nin-guna cosa. 19 Puso tambien Porteros à las puertas de la
Casa de Iehova, paraque m por ninguna via en-
trasse ningun immundo.

20 Tomó despues los centuriones, y los princi-
pales, y los que governavan el pueblo, y à todo el
pueblo de la tierra y llevò al Rey de la Casa de Ie-
hova; y viniendo hasta el medio de la puerta ma-
yor de la casa del rey, assentaron al Rey sobre el
throno del reyno.

21 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias,
y la Ciudad estuvo quieta: y á Athalia mataron à
cuchillo,

CAPIT. XXIIII.

Ioas pio durante la vida del pio Pontifice Iojada, instaura las ruynas del Templo. II. Muerto Iojada se atuēsta à la ydolatria por persuasion de los principes, y haze apedrear à Zacharia. pro heta hijo de Iojada, porque predicava contra ella. III. Dios lo entrega en mano de los Syros, y muerto por conspiracion de los suyos, sucede en el Reyno Amasias su hijo.

*2. Rey. 12. 1 DE siete años *era* Ioas, * quando començó à
reynar, y quarenta años reynò en Ierusa-
lem. El nombre de su madre *fué* Sebia de
Beersebah.

a Loque Dios enseña ser re-cto por su pa-labra 2 Y hizo Ioas a lo recto en los ojos de Iehova
todos los dias de Iojada el Sacerdote.

b Assi Oz. tas fuerons mezinas bivas Zacharias. Ab. 26.5. 3 Y tomole Iojada dos mugeres, y engendrò
hijos y hijas.

4 Despues deesto acontecio que Ioas tuvo
voluntad de reparar la Casa de Iehova.

5 Y juntó los Sacerdotes y los Levitas, y dixo-
les: Salid por las ciudades de Iuda: y jūtad dinero
de todo Israel, paraq̄ cada año sea reparada la Ca-
sa de vuestrò Dios, y vosotros poned diligēcia en el
negocio. mas los Levitas no pusieron diligencia.

c El Summo Sacerdote. 6 Por lo qual el Rey llamò à Iojada c el prin-
cipal, y dixole: d Porqué no has procurado q̄ los
Levitas traygan de Iuda y de Ierusalē al Taberna-
culo del Testimonio la offrēda que *constituyó* Moy-
sen siervo de Iehova, y de la Cōgregació de Israēl?

7 Porque la impia Athalia, y sus hijos avian
destruydo la Casa de Dios, y demas de esto todas
e las cosas que avian sido consagradas para la
Casa de Iehova avian gastado f en los idolos.

8 f Y mādó el Rey, que hiziessē, una arca, la qual
pusieron fuera à la puerta de la Casa de Iehova.

9 Y hizieron pregonar en Iuda y en Ierusalē,
que truxessen à Iehova g la offrenda, * que Moy-
sen siervo de Dios *avia constituydo* à Israel en el
desierto,

10 Y todos los principes y todo el pueblo se
holgaron y truxeron, y echaron en el arca, hasta
que la hinchieron.

11 Y como venia el tiempo para llevar el arca
al magistrado del Rey por mano de los Levitas,
quando vian que avia mucho dinero, venia h el es-
criba del Rey, y el que estava puesto por el Sum-
mo Sacerdote, y llevavan el arca, y vaziavanla, y
bolvian la à su lugar: y ansi lo hazian de dia en
dia, y cogian mucho dinero,

12 El qual dava el Rey y Iojada à los que ha-
zian la obra del servicio de la Casa de Iehova, y
cogieron canteros y officiales que reparassen la
Casa de Iehova, y herreros, y metaleros para re-
parar la Casa de Iehova.

13 Y los officiales hazian la obra, y por sus ma-
manos i fué reparada la obra; y restituyerō la Casa
de Dios en su disposicion, y fortificaronla.

14 Y como avian acabado, trayan lo que que-
dava del dinero al Rey y à Iojada: y hazià del va-
sos para la Casa de Iehova, vasos de servicio, mor-
teros, cucharros, vasos de oro y de plata: y sacrifi-
cavan holocaustos, continamente en la Casa de
Iehova todos los dias de Iojada.

15 Mas Iojada envegeció, y murió harto de di-
as; quando murió, era de ciento y treynta años.

16 Y sepultaronlo en la Ciudad de David con
los reyes; porquanto avia hecho bien con Israel, y
con Dios, y con su Casa.

17 ¶ Muerto Iojada * vinieron los principes de
Iuda, k y adoraron al Rey, y el Rey l los oyó.

18 Y desampararon la Casa de Iehova al Dios
de sus padres, y sirvierō à los bosques y à las ima-
gines esculpidas, y la yra vino sobre Iuda y Ieru-
salem por este su peccado.

19 Y embioles prophetas, que los reduxessen
à Iehova, los quales m les protestaron; mas ellos
no los escucharon.

20 Y el espiritu de Dios envistió à Zacharias
hijo de Iojada Sacerdote, el qual n estando sobre
el pueblo les dixo: Ansi ha dicho Dios: Porque
quebrantays los mandamientos de Iehova? No os
vendrá bien deello: porque por aver dexado à Ie-
hova, el tambien os dexara.

21 Mas ellos hizieron conspiracion contra el,
y o cubrieronlo de piedras por mandado del Rey,
en el patio de la Casa de Iehova.

22 Y no tuvo memoria el rey Ioas de la mise-
ricordia que su padre Iojada avia hecho con el; *
mas matole su hijo, el qual muriendo dixo: Iehо-
va lo vea, p y lo requiera.

23 ¶ A la buelta del año subió contra el el ex-
ercito de Syria, y vinieron en Iuda y en Ierusalē
y destruyeron en el pueblo à todos los principales
del: y embiaron todos sus despojos al rey à Da-
masco.

24 Porque *aunque* el exercito de Syria avia ve-
nido con poca gente, Iehova les entregó en sus

d quando los sacerdotes no hi-zen su deber, el deber del rey es corregirles: como lee en que lees y v. 8.

e Heb. las sanctificaciones de la Casa de Iehova, &c.

f Heb. à Bahalim

g Heb. Y dixo el Rey. y hizieron &c. *g Exo. medio fol.*

*Exo. 30 12.

h El secretario

i Heb. subió medicina à la obra *la manera en que hazian esta Nehē. 4. 7.*

k Leed la N. 2. rey. 12. 2. l Comen á bien, porq̄ no se fuerō. Su Pecaron le por la restitucion de la idolatria: de q̄ vivia enfadado violentados por la diligencia del buen pastor Iojada. l Acordō con el &c.

m Como está Deut. 28. &c. Levit. 26. &c.

n Desde lugar alto q̄ todos lo viessen y pudiessen oyr

o *Este es el que el mundo da à los vezes los hijos de Dios. leed Heb 11. 36. &c.*

*M 12 22. 35.

p Lo demande, y o vengue.

III.

manos un exercito en grande multitud, porquanto avian dexado à Iehova el Dios de sus padres: q y con Ioas hizieron juyzios.

q Los Syros pusieron leyes à Ioas, como luego declara

25 Y yendose del *los Syros* dexaronlo en muchas enfermedades, y conspiraron contra el sus siervos à causa r de las sangres de los hijos de Iojada el Sacerdote; y hirieronlo en su cama, y murió; y sepultaronlo en la Ciudad de David: mas no lo sepultaron en los sepulchros de los reyes.

r De los homicidios de &c.

26 Los que conspiraron contra el fueron Zabad hijo de Semaath Ammonita, y Iozabad hijo de Semarith Moabita.

27 De sus hijos, y de la multiplicacion que hizo de las rentas, y de la fundacion de la Casa de Dios, heaqui está escripto en la historia del libro de los reyes. Y reynó en su lugar Amasias su hijo

CAPIT. XXV.

Amasias, muertos los que mataron à su padre, vence los Idumeos. II. Adora los dioses de los Idumeos que el mismo avia tomado en la guerra; y amonestado de Dios por un propheta, no se convierte. III. Dios lo entrega en manos del Rey de Israel, y al fin muere por conspiracion de los suyos.

DE veynte y cinco años era Amasias quando començó à reynar, y veynte y nueve años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre *fué* Iojadan de Ierusalem.

2 Este hizo * lo recto en los ojos de Iehova, aunque no de perfecto coraçon.

* 4.Rey.14.3.

3 Porque despues que fué confirmado en el reyno, mató à sus siervos, los que avian muerto al rey su padre.

4 Mas no mató à los hijos de ellos, segun que está escripto en la Ley en el libro de Moysé, donde Iehova mandó diziendo: * No morirán los padres por los hijos, ni los hijos por los padres: mas cada uno morirá por su peccado.

* Deut.24.16. 2.Rey. 14.6. Ezec.18. 20.

5 Y juntó Amasias à Iuda, y pusolos a por las familias, por los tribunos y centuriones por todo Iuda y Ben-jamin; y tomolos por lista *à todos los* de veynte años y arriba: y fueron hallados en ellos trezientos mil escogidos para salir á la guerra, que tenian lança y escudo.

a Heb. à casa de padres &c.

6 Y de Israel tomó a sueldo cien mil hombres valientes por cien talentos de plata.

7 Mas un Varon de Dios vino à el, que le dixo: Rey, no vaya contigo el exercito de Israel: porque Iehova no es con Israel, *ni* con todos los hijos de Ephraim.

8 Mas si tu vas, hazes, y te esfuerças para pelear, Dios te hará caer delante de los enemigos; porque en Dios está la fortaleza, ò para ayudar, ò para derribar.

9 Y Amasias dixo al Varon de Dios: Que pues se hará de cien talentos que he dado al exercito de Israel? Y el Varõ de Dios respondió: b De Iehova *es* dar te mucho mas que esto.

b A cargo de Iehova queda darte &c.

10 Entonces Amasias apartó el esquadron de la gente que avia venido à el de Ephraim, para que se fuessen à sus casas; y ellos se enojaron grandemente contra Iuda, y bolvieronse à sus casas c enojados.

c Heb. En ira de furor.

11 Y esforçandose Amasias, sacó su pueblo, y vino al valle de la sal, y hirió d de los hijos de Seir diez mil.

d De los Idumeos.

12 Y los hijos de Iuda tomaron bivos *otros* diez mil; los quales llevaron à la cumbre de un peñasco, y de alli los despeñaron, y todos se hizieron pedaços.

13 Y los del esquadron que Amasias avia embiado, porque no fuessen con el à la guerra, derramaronse sobre las ciudades de Iuda desde Samaria hasta Beth-oron; y hirieron e dellos tres mil.

e De la tierra de Iuda.

y saquearon un grande despojo.

14 ¶ Y Como bolvió Amasias de la matança de los Idumeos, * truxo tambien consigo los dioses de los hijos de Seir: y pusoselos para si por dioses, y encorvóse delãte dellos, y quemoles perfumes.

II.
* Lee el 1.Rey. 12.3.

15 Y el furor de Iehova se encendió contra Amasias, y embió à el un propheta, que le dixo: porqué f has buscado los dioses de pueblo, que no libraron su pueblo de tus manos?

f Has pedido favor à dioses que &c.

16 Y hablandole *el propheta* estas cosas, el le respondió: Han te puesto à ti por consejero del Rey? dexate *desso*. Porque quieres que te maten? g Y cessando el propheta dixo: Yo sé que Dios ha acordado de destruyrte, porque has hecho esto, y no obedeciste à mi consejo.

g Heb. Y dexose el propheta y &c.

17 ¶ Y Amasias rey de Iuda, avido su consejo, embió à Ioas hijo de Ioachaz hijo de Iehu rey de Israel diziendo, h Ven y veamos nos cara à cara.

III.

h Palabras de desafio 2.Rey.

18 Entonces Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda diziendo: El cardo que *estava* en el Libano, embió al cedro que *estava* en el Libano diziendo: Da tu hija à mi hijo por muger. Y heaqui que las bestias fieras, que estavan en el Libano, passaron, y hollaron el cardo.

19 Tu dizes, Heaqui i he herido à Edom, y *con esto* tu coraçon se enaltece para gloriarte: aora estate en tu casa: para qué te entremetes en mal, para caer tu, y Iuda contigo?

i Heb. heriste à &c.

20 Mas Amasias no *lo* quiso oyr, k porque estava de Dios, que los queria entregar l en manos: porquanto * avian buscado los dioses de Edom.

k Lee el Ms. ja. 9 21 y 1.Reyes 22.53.

21 Y subió Ioas rey de Israel, y vieronse cara à cara, el y Amasias rey de Iuda en Beth-sames, la qual es en Iuda.

l Las m. de Ioas rey de Israel.

22 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyó cada uno à su estancia.

23 Y Ioas rey de Israel prendió à Amasias rey de Iuda hijo de Ioas, hijo de Ioachaz en Beth-sames; y truxolo en Ierusalem: y derribó el muro de Ierusalem, desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del Rincon, quatrocientos cobdos.

24 Ansimismo *tomó* todo el oro y plata, y todos los vasos, que se hallaron en la Casa de Dios en casa de Obed-edom; y los thesoros de la casa del Rey, y los hijos de los m principes, y bolvióse à Samaria.

m Especialmente ejercitantes.

25 Y bivio Amasias hijo de Ioas, rey de Iuda quinze años despues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel.

26 Lo demas de los hechos de Amasias primeros y postreros, no está *todo* escripto en el libro de los reyes de Iuda, y de Israel?

27 Desde aquel tiempo que Amasias se apartó de Iehova, conjuraron contra el conjuracion en Ierusalem; y aviendo el huydo á Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allá lo mataron.

28 Y truxeronlo en cavallos, y sepultaronlo cõ sus padres, en la Ciudad de Iuda.

CAPIT. XXVI.

Ozias hijo de Amasias ungido del Pueblo por rey en lugar de su padre es prosperado de Dios entretanto que fue fiel. II. Fortificado en el Reyno se ensoberuece contra Dios, y pretende usurpar el Sacerdocio: mas Dios lo hiere de lepra, por lo qual fue amovido del officio real, y loatham su hijo le succedió en la administracion del Reyno, y despues de su muerte en la posseßion.

YTodo el pueblo de Iuda * tomó à Ozias, el qual era de diez y seys años, y pusierõlo por rey en lugar de su padre Amasias.

* 2. Reyes 14. 21. y 15. 1.

2 Este edificó à Ailath, y la restituyó à Iuda despues que el rey durmió con sus padres.

3 De diez y seys años era Ozias, quando començó à reynar, y cincuenta y dos años reynó en Ierusalem.

Ierusalem. El nombre de su madre *fue* Iechelia de Ierusalem.

* Arr. 24. 2. 4 Y hizo * lo recto en los ojos de Iehova, cõforme à todas las cosas q̃ su padre Amasias hizo.

a Permaneció, perseveró en la pura Fé de la religion &c. *Azi teas, Ier. 24. 1. y 17. mientras viviste lo. 1 vm fue bueno.* b Sabio, experto en declarar la voluntad de Dios. c En la tierra de Azotos &c. d Heb. y los Mehunim. e Tubuto.

5 Y a estuvo en buscar à Dios en los dias de Zacharias b entendido en visiones de Dios: y en estos dias, q̃ el buscó à Iehova, Dios lo prosperó.

6 Porque salió, y peleó contra los Philistheos, y rompió el muro de Geth, y el muro de Iabnia, y el muro de Azoto: y edificó c en Azoto y en Palestina ciudades.

7 Y Dios le dió ayuda contra los Philistheos y contra los Arabes que habitavan en Gur-bahal, y contra los Ammonitas.

8 Y dieron los Ammonitas c presente á Oziás, y su nombre fue divulgado hasta la entrada de Egypto: porque fue altamente poderoso.

9 Edificó tambien Ozias torres en Ierusalem, junto à la puerta del Rincon, y junto à la puerta del Valle, y junto à las esquinas: y fortificólas.

10 Y en el desierto edificó torres, y abrió muchas cisternas: porque tuvo muchos ganados, ansí en los valles como en las vegas, y viñas, y labranças: ansí en los montes como d en los llanos fertiles: porque era amigo f del agricultura.

‡ Heb. en el Carmelo. f Heb. de la tierra.

11 Tuvo tãbien Ozias esquadrones de guerra, los quales salian à la guerra en exercito segun que estavan por lista por mano de Iehiel Escriba, y de Maasias Governador, y por mano de Hananias *que eran* de los principes del Rey.

12 Todo el numero de los principes de las familias, y de los valientes en fuerças *era* dos mil y seys cientos.

13 Y debaxo de la mano de estos estava el exercito de guerra de trezientos y siete mil y quinientos hombres de guerra poderosos y fuertes para ayudar al Rey contra los enemigos.

14 Y aparejóles Ozias para todo el exercito escudos, lanças, almetes, coseletes, arcos, y g hondas de piedras.

g Heb. y piedras de hondas.

15 Y hizo en Ierusalem machinas y ingenios de ingenieros que estuviessẽ en las torres, y en las esquinas, para tirár saetas y grãdes piedras: y h su fama se estendió lexos, porque i se ayudó maravillosamente, hasta hazerse fuerte.

h Heb. su nõbre salió &c. i Heb. hizo maravillar para ayudarse hasta &c.

16 ¶ * Mas quãdo fue fortificado, su coraçon se enalteció, k hasta corromperse; porque rebelló cõtra Iehova su Dios entrãdo en el tẽplo de Iehova para quemar sahumerios en el altar del perfume.

II. † Lee la nota 2 Reyes 12. 3. k Hasta idolatriar.

17 Y entró tras el el Sacerdote Azarias, y con el ochenta Sacerdotes de Iehova de los valientes.

18 Y pusieronse cõtra el rey Ozias, y dixeronle: l No à ti ô Ozias, q̃ mar perfume à Iehova, sino à los sacerdotes hijos de Aarõ, que son consagrados para quemarlo: sal del Sanctuario, porque has rebellado: m de lo qual no te alabarás delante del Dios Iehova.

l No pertenece à ti essa officio &c. m Heb. y no à ti la gloria de Iehova &c. n O, a por tocar al Arca, no le fuesse licito tocarla, muere. 2. Sam. 6. 7. y 1. Sã. 6. 19. mueren 50070. por auer mirado el Arca de Iehova.

19 Y ayrose Ozias, que tenia el perfume en la mano para quemarlo: y en esta su yra contra los sacerdotes n la lepra le salió en la frẽte delante de los sacerdotes en la Casa de Iehova junto al altar del perfume.

20 Y o mirolo Azarias el Summo Sacerdote, y todos los sacerdotes, y heaqui la lepra *estava* en su frente: y hizieronlo salir à priessa de aquel lugar: y el tambien se dió priessa à salir, porque Iehova lo avia herido.

o Examinó la lepra conforme à la Ley Lev. 13. 2. * 2. Reyes 15. 5.

21 * Ansí el rey Ozias fue leproso hasta el dia de su muerte: y habitó en *una* casa p apartada leproso, porque era † excomulgado de la Casa de Iehova: y Ioatham su hijo tuvo cargo de la casa real governando al pueblo de la tierra.

p Heb. libre. † Heb cortado. Levit. 13. 46.

22 Lo de mas de los hechos de Ozias primeros y postreros escrivió Isaias hijo de Amos propheta.

23 Y durmió Ozias con sus padres, y sepultarõlo con sus padres en el campo de los sepulchros reales: porque dixeron: Leproso es. Y reynó Ioatham su hijo en su lugar.

CAPIT. XXVII.

Ioatham pio vence los Ammonitas con el favor de Dios: y muerto, sucede en su lugar Achaz su hijo.

DE veynte y cinco años * era Ioatham, quando começó à reynar, y diez y seys años reynó en Ierusalem. El nombre de su madre *fue* Ierusa hija de Sadoc.

* 2. Reyes. 15. 32.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehova conforme à todas las cosas q̃ avia hecho Ozias su padre, salvo a que no entró en el Templo de Iehova: que aun el pueblo b corrompia.

a Sacrificava à Iehova fuera del Templo, à sab. en los altos. b Cometia esta especie de idolatria. 1. Rey. 3. 4.

3 Este edificó la puerta mayor de la Casa de Iehova, y en el muro de la fortaleza edificò mucho.

4 Tambien edificó ciudades en las montañas de Iudá, y labrò palacios y torres en los bosques.

5 Tambien este tuvo guerra con el rey de los hijos de Ammon, c à los quales venció, y dieronle los hijos de Ammon en aquel año cien talentos de plata, y diez mil coros de trigo, y diez mil de cevada. esto le dierõ los hijos de Ammon, y lo mismo en el segundo año, y en el tercero.

c Heb. y esforçose sobre ellos.

6 Ansí que Ioatham fue fortificado porq̃ preparó sus caminos delante de Iehova su Dios.

7 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas sus guerras, y d sus caminos, heaqui están escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.

d Toda su manera de bivir: sus occupaciones.

8 Quando começó à reynar era de veynte y cinco años, y diez y seys años reynó en Ierusalem.

9 Y durmió Ioatham con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de David, y reynó en su lugar Achaz su hijo.

CAPIT. XXVIII.

Achaz impio es entregado de Dios en manos de los Assyrios: y despues, de los Israelitas. II. Los de Israel trayendo un gran numero de captivos de Iuda los restituyen à su tierra dando vestido y calçado à los que lo avian menester por amonestacion de un propheta. III. El Rey Achaz por sus idolatrias es affligido de los Idumeos, Philistheos, y Assyrios: y muerto, sucede en su lugar Ezechias su hijo.

DE veynte años * era Achaz quando começó à reynar y diez y seys años reynó en Ierusalem: mas no hizo lo recto en ojos de Iehova, como David su padre.

* 2. Reyes 16. 2.

2 Antes anduvo en los caminos de los reyes de Israel: y aliende de esso hizo imagines de fundicion a à los Bahales.

a A los y dolos de Bahal.

3 Este tambien quemó perfume en el valle de los hijos de Hennon, y b quemó sus hijos por fuego, conforme à las abominaciones de las Gentes, q̃ Iehova avia echado delãte de los hijos de Israel.

b Es lo que otras vezes dize, passar por fuego, consagrando los à Moloch. Levit. 20. 2.

4 Item, sacrificó y quemó perfumes, en los altos, y en los collados, y debaxo de todo arbol sombrio.

c O, espesso, ò reverdeciendo.

5 Por loqual Iehova su Dios lo entregó en manos del rey de los Assyrios, los quales lo hirierõ, y captivarõ deel una grãde presa, que llevarõ à Damasco. Fue tambien entregado en manos del rey de Israel, el qual lo hirió de gran mortandad.

6 Porque Phacee hijo de Romelias mató en Iuda en un dia ciento y veynte mil *hombres* todos d valientes, por quanto avian dexado à Iehova el Dios de sus padres.

d Heb. hijos de fortaleza.

7 Ansímismo Zechri *hombre* poderoso de Ephraim mató à Maasias hijo del Rey, y à Ezricã su mayordomo, y à Elcana segũdo despues del Rey.

8 ¶ Tomaron tambien captivos los hijos de

e De los de Iuda.

Israel e de sus hermanos dozientas mil mugeres, y mochachos, y mochachas, de mas de aver saqueado de ellos un gran despojo, el qual truxerõ á Samaria.

9 Entonces avia allí un prophęta de Iehova, que se llamava Obed, el qual salió delante del exercito quando entrava en Samaria, y dixoles: He aqui Iehova el Dios de vuestros padres por el enojo contra Iuda los ha entregado en vuestras manos, y vosotros los aveys muerto con yra: hasta el cielo ha llegado esto.

f Heb. dezis para sujetar por siervos &c.

10 Y Aora f aveys determinado de sujetar á vosotros á Iuda y á Ierusalem por siervos y siervas: g no aveys vosotros peccado contra Iehova vuestro Dios?

g Heb. Sino ciertamente vosotros, con vosotros delitos á Iehova &c.

11 Oyd me pues aora, y bolved à embiar los cautivos que aveys tomado de vuestros hermanos: porque h Iehova está ayrado contra vosotros.

h Heb. yra de furor de Iehova sobre vosotros.

12 Levantaronse entonces *algunos* varones de los principales de los hijos de Ephraim, Azarias hijo de Iohanan, y Barachias hijo de Mosollamoth y Ezechias hijo de Sellum, y Amasa hijo de Hadali, contra los que venian de la guerra,

i Los captivos.

13 Y dixeronles: No metays aca i la captividad; porque el peccado contra Iehova *será* sobre nosotros. Vosotros k pensays de añedir sobre nuestros pecca los, sobre nuestras culpas, siendo assaz grãde nuestro delicto, y la yra l del furor sobre Israel.

k Heb. dezis para añedir &c. l S. de Dios.

14 Entonces el exercito dexó los captivos y la presa delãte de los principes y de toda la multitud.

15 Y levantaronse los varones m nombrados, y tomaron los captivos, y vistieron del despojo à los q̃ de ellos estavan desnudos: vistieronlos, y calçaronlos, y dieronles de comer y de bever, y ungierõ los, y llevaró en asnos à todos los flacos, y truxerõlos hasta Iericho, la ciudad de las palmas, cerca de sus hermanos, y ellos se bolvieron á Samaria.

m Heb declarados por sus nombres, y &c. vers. 12.

III.

16 ¶ En aquel tiempo embió el rey Achaz à los reyes de Assyria que le ayudassen.

17 Porque aliende desto los Idumeos avian venido, y avian herido á los de Iuda, y avian llevado captivos.

18 Ansimismo los Philistheos se avian derramado por las ciudades de la campaña, y ál Mediodia de Iuda, y avian tomado à Beth-sames, Ajalõ, Gaderoth, Socho, con sus aldeas, Thamna con sus aldeas, y Ganzo con sus aldeas, y habitavã en ellas.

n De Iuda. Assi ver. 17. Iesu la N. 21. 2. o Azia despojado de todo lo essencial de Dios á Iuda con sus idolatrias.

19 Porque Iehova avia humillado à Iuda por causa de Achaz rey n de Israel: por quanto el o avia desnudado à Iuda, y avia rebellado gravemente contra Iehova.

20 Y vino contra el Thelgath-phalnasar rey de los Assyrios, y cercólo, y no lo fortificó.

p Heb. dividió Achaz &c.

21 Aunque p despojò Achaz la Casa de Iehova y la casa real, y las de los principes para dar al rey de los Assyrios: con todo esso el no le ayudó.

q S. el Rey de Assyria.

22 Demas de esso el rey Achaz en el tiempo q̃ lo q̃ affligia, añidió prevaricació contra Iehova.

r Por la idolatria con los q̃ tales avia sido castigado de Dios.

23 Y sacrificó á los dioses de Damasco r que lo avian herido, y dixo: Puesque los dioses de los reyes de Syria les ayudan, *yo tambien* sacrificaré à ellos paraque me ayuden, aviendo estos sido su ruyna, y la de todo Israel.

Las quales su hijo Ezechias abrió despues Ab 29. 3.

24 Ansimismo Achaz recogió los vasos de la Casa de Dios, y quebrólos, s y cerró las puertas de la Casa de Iehova, y hizo se altares en Ierusalem en todos los rincones.

25 Y hizo tãbien altos en todas las ciudades de Iuda para quemar perfumes à los dioses agenos, provocando á yra à Iehova el Dios de sus padres.

26 Lo demas de sus hechos, y todos sus caminos primeros y postreros, heaqui ello está escripto en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

27 Y durmió Achaz con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de Ierusalem: mas no lo metieron en los sepulchros de los reyes t de Israel, y reynó en su lugar Ezechias su hijo.

t De Iuda. como ver. 19. y Ar. cap. 21. 2.

CAPIT. XXIX.

Ezechias pio Rey abre el Templo, y instaura el diuino culto repurgando el Templo de toda la idolatria. II. Ofrece sacrificios por el reyno con grande solennidad, mãdando los oficios de los Levitas, conforme al orden que David avia puesto.

YEzechias començó à reynar * siẽdo de veynte y cinco años, y reynó veynte y nueve años en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Abia hija de Zacharias.

* 2. R. y. 18. 1.

2 Y hizo * lo recto en ojos de Iehova, conforme à todas las cosas, q̃ avia hecho David su padre.

* Arri. 24. 2.

3 En el primer año de su reyno en el mes Primero a abrió las puertas de la Casa de Iehova, y las reparó.

a que su padre Achaz avia cerrado Ar. 28 24.

4 Y hizo venir los Sacerdotes y los Levitas, y juntólos en la plaça Oriental,

5 Y dixoles: Oydme Levitas, y sãctificaos aora, y sãctificareys la Casa de Iehova el Dios de vuestros padres: y sacareys del sanctuario b la immũdicia.

b Todo el aparato de la idolatria.

6 Porque nuestros padres han rebellado, y hã hecho lo malo en ojos de Iehova nuestro Dios, que lo dexaron, y apartaron sus ojos del Tabernaculo de Iehova, y c le bolvieron las espaldas.

c S. á Iehova. Ier. 2. 27. Heb dieron cervíz.

7 Y aun cerraron las puertas del portal, y apagarõ las lãparas: no quemarõ perfume, ni sacrificaró holocausto en el sãctuario, al Dios de Israel.

8 Portanto la yra de Iehova ha venido sobre Iuda y Ierusalem, y los ha d puesto en movimiento *de cabeça* y en abominacion, y en silvo, como veys vosotros con vuestros ojos.

d Heb. dado &c. q. d. que los que los vieien, los burlen, y abominen y los silven. * Ar. 24. 8.

9 Y heaqui nuestros padres han caydo à cuchillo, * nuestros hijos y nuestras hijas, y nuestras mugeres *han sido* captivas por esto.

10 Aora pues e yo he determinado de hazer Aliança con Iehova el Dios de Israel, paraque aparte de nosotros la yra de su furor.

e Heb. en mi coraçon para &c. q. d. tengo voluntad, ó determinació &c.

11 Hijos mios, f no os engañeys aora, porq̃ Iehova os ha escogido á vosotros, paraque esteys delante dèel, y le sirvays, y seays sus ministros, y le quemeys, perfume.

f Heb. no erreys &c.

12 Entonces los Levitas se levantaron, Mahath hijo de Amasai, y Ioel hijo de Azarias, de los hijos de Caath: y de los hijos de Merari, Cis hijo de Abdi, y Azarias hijo de Ialaleel: y de los hijos de Gerson, Ioah hijo de Zẽma, y Eden hijo de Ioah.

13 Y de los hijos de Elisaphan, Samri, y Iahiel, Y de los hijos de Asaph, Zacharias, y Mathanias.

14 Y de los hijos de Eman, Iahiel, y Semei. Y de los hijos de Idithun, Semeias, y Oziel.

15 Estos juntaron à sus hermanos, y sanctificaronse, y entraron, conforme al mandamiẽto del Rey, y las palabras de Iehova, para limpiar la Casa de Iehova.

16 Y entrando los Sacerdotes dentro de la Casa de Iehova para limpiarla, sacaron toda la immũdicia, que hallaron en el Templo de Iehova, en el patio de la Casa de Iehova, g la qual tomaron los Levitas, para sacar-la fuera al arroyo de Cedron.

g S. immundicia. Ar. ver. 5.

17 Y començaron à Sanctificar al primero del mes Primero, y à los o cho del mismo mes, vinieron al portal de Iehova, y sanctificaron la Casa de Iehova en o cho dias, y à los diez y seys del mes Primero acabaron.

18 Y entraron al rey Ezechias, y dixeronle: Ya hemos limpiado toda la Casa de Iehova, el altar del holocausto, y todos sus instrumẽtos, y la mesa de la

de la Proposicion y todos sus instrumentos,

19 Y assi mismo todos los vasos que el rey Achaz avia [i] maltratado el tiempo q̃ reynó aviendo [k] apostatado, avemos preparado y sanctificado : y heaqui estan *todos* delante del altar de Iehova.

20 ¶ Y levantandose de mañana el rey Ezechias, ayuntó los principales de la Ciudad, y subió à la Casa de Iehová.

21 [l] Y offrecieron siete novillos, siete carneros, siete corderos, y siete cabrones de las cabras [m] para expiacion por el reyno, por el Sanctuario, y por Iuda. Y dixo à los Sacerdotes hijos de Aaron, que offreciessen sobre el altar de Iehova.

22 Y mataron los bueyes: y los Sacerdotes tomaron la sangre, y esparzieronla sobre el altar : y assimismo mataron los carneros, y esparzieron la sangre sobre el altar: y mataron los corderos, y esparzieron la sangre sobre el altar.

23 Y hizieron llegar los cabrones de la expiacion delante del Rey, y de la multitud, y pusieron sobre ellos sus manos:

24 Y los Sacerdotes los mataron, y expiando *esparzieron* la sangre dellos sobre el altar, para reconciliar à todo Israel: porq̃ por todo Israel ∘ mádó el Rey *hazer* el holocausto, y la expiacion.

25 Puso tambien Levitas en la Casa de Iehova con cimbalos, y psalterios, y harpas, conforme al mandamiento de David, y de Gad Veyente del Rey, y de Nathan prophetа: porque aquel mandamiẽto *fue* por mano de Iehova, ℘ por mano de sus prophetas.

26 Y los Levitas estavan con los instrumentos de David, y los Sacerdotes con trompetas.

27 Y mandó Ezechias sacrificar el holocausto en el altar, y al tiempo que començó el holocausto començó tambien el cantico de Iehova, y las trõpetas, q̃ y los instrumentos de David rey de Israel.

28 Y toda la multitud [r] adorava, y [s] los cantores cantavan, y los trompetas sonavan las trompetas; todo hasta acabarse el holocausto.

29 Y como acabaron de offrecer, el Rey se inclinó, y todos los que estavan con el, y adoraron.

30 Entonces dixo el Rey Ezechias y los principes à los Levitas que alabassẽ á Iehova [t] por las palabras de David y de Asaph Veyente: y ellos alabarõ hasta *excitar* alegria: y inclinádose adoraró.

31 Y respondiendo Ezechias dixo: Vosotros [v] os aveys ora consagrado à Iehova: llegaos pues, y traed sacrificios, y [x] alabanças en la Casa de Iehova. Y la multitud truxo sacrificios, y alabanças, y todo liberal de coraçon, holocaustos.

32 Y fue el numero de los holocaustos, que la congregaciõ truxo, setẽta bueyes, ciẽ carneros, dozientos corderos, todo para el holocausto de Iehova

33 Mas [y] las sanctificaciones fueron, seys cientos bueyes, y tres mil ovejas.

34 Mas los Sacerdotes eran pocos, y no podian bastar à desollar los holocaustos : y assi sus hermanos los Levitas les ayudaron hasta que acabaró la obra, y hasta que los Sacerdotes se sanctificaró : porque los Levitas [z] tuvieron mayor promptitud de coraçon para sanctificarse, que los Sacerdotes.

35 Assi que uvo gran multitud de holocaustos, con sevos de pacificos, y *libaciones de holocausto, y *assi* fue ordenado el servicio de la Casa de Iehova.

36 Y alegróse Ezechias y todo el pueblo, porquanto Dios avia preparado el pueblo : porque la cosa fue prestamente *hecha*,

CAPIT. XXX.

Ezechias embia mensageros por todo loque avia quedado de Israel exhortando al pueblo que se convirtiessen de sus idolatrias, y vinieſſe á Ierusalem à celebrar la Pascua: de lo qual unos se rien, y tomádo otros el aviso vienẽ à Ierusalẽ: y la Pascua es celebrada con grãde solemnidad, y gozo de todo el pueblo.

EMbió tambien Ezechias por todo Israel y Iuda, y escrivió letras à Ephraim y Manasse, que viniessen à Ierusalem à la Casa de Iehova, para celebrar la Pascua à Iehova Dios de Israel.

2 Y el Rey tomó consejo con sus principes, y con toda la congregaciõ en Ierusalem para hazer la Pascua en el mes Segundo.

3 Porque [a] entonces no la [b] podian hazer, porquanto no avia hattos sacerdotes sanctificádos, ni el pueblo estava junto en Ierusalem.

4 Esto agradó [c] al rey, y à toda la multitud.

5 [d] Y determinaron de hazer passar pregon por todo Israel desde Beer-sebah hasta Dan, para que viniessen à hazer la Pascua à Iehova Dios de Israel en Ierusalem: porque en mucho *tiempo* no la avian hecho, [e] como estava escripto.

6 Y fueron correos con letras de la mano del Rey y de sus principes por todo Israel y Iuda, como el Rey lo avia mãdado, y dezian : Hijos de Israel, bolveos à Iehova el Dios de Abrahã, de Isaac, y de Israel, y el se bolverá à las reliquias que os han quedado de la mano de los reyes de Assyria.

7 No seays [f] como vuestros padres, y como vuestros hermanos que rebellaron contra Iehova el Dios de sus padres, y el los entregó [g] en assolamiento, como vosotros veys.

8 Portanto aora no endurezcays vuestra cerviz, como vuestros padres, [h] dad la mano à Iehova, y venid à su Sanctuario, el qual el ha sanctificado para siempre: y servid á Iehova vuestro Dios, y la yra de su furor se apartará de vosotros,

9 Porque si os bolvierdes à Iehova, vuestros hermanos y vuestros hijos hallarán misericordia delante de los que los tienen captivos, y bolverán à esta tierra: porque Iehova vuestro Dios es clemente, y misericordioso, y no bolverá de vosotros su rostro, si vosotros os bolvierdes à el.

10 Y *assi* passavan los correos de ciudad en ciudad por la tierra de Ephraim y Manasse hasta Zabulon: *mas ellos* se reyan y burlavan dellos.

11 Contodo esso *algunos* varones de Aser, de Manasse, y de Zabulon se humillaron, y vinierõ, á Ierusalem.

12 En Iuda tambien [i] fue la mano de Dios para darles un coraçon para hazer el mandado del Rey y de los principes, conforme à la palabra de Iehova.

13 Y juntaronse en Ierusalem un grande pueblo para hazer la Solennidad de los panes sin levadura, en el mes Segundo, una grande compañia.

14 Y levantandose quitaron los altares, que *estavan* en Ierusalem : y todos los [‡] altares de perfumes quitarõ y echarõlos en el arroyo de Cedrõ.

15 Y sacrificarõ la Pascua á los catorze del mes Segundo, y los Sacerdotes y los Levitas se sanctificaron [k] con verguença, y truxeron los holocaustos à la Casa de Iehova.

16 Y pusieronse [l] en su orden conforme á su costumbre, conforme á la Ley de Moyses Varõ de Dios los Sacerdotes esparzian la sangre de la mano de los Levitas.

17 Porque aun *avia* [m] muchos en la Congregacion que no estavan sanctificados, y los Levitas sacrificavan la Pascua por todos los q̃ no se avian alimpiado para sanctificarse á Iehova.

18 Porq̃ grãde multirud del pueblo, de Ephraim y Manasse, y Isachar y Zabulon no se avia purificado, y comierõ [n] la Pascua no cõforme à lo q̃ era escripto: mas Ezechias oró por ellos diziendo: Iehova.

---

i Heb. menosprecia 10.2. K. yes 16, 14. y 16 17. &c.

k O rebellado contra Dios. 11.

l Heb. y truxeron toros 7. &c.

m Levit. 4.13, 22. &c.

ℓ Heb. dixo.

℘ Por medio de sus &c.

q Heb. y por manos de los instrumentos de David. &c.

r Estava parado.

s Heb. la cancion.

t Con Psalmos de David y de Asaph.

v Heb. aveys hechido vuestra mano, à Iehova.

x Ofrendas con que protestleys vuestra fe à Iehova.

y Los que dedicó, ó offrecio al templo.

z Rectas de coraçon para &c.

∘ Exod. 29.4. Num. 15.1. &c

a 4.g.d. al 14. del primer mes, en el qual manda Dios celebrar la pascua, Exod. 12.

b Como lo dixo en el cap. precedente ver. 34.

c Heb. en ojos del rey, y en ojos &c.

d Heb. y hizieron estar mandamiento para hazer passar &c.

e Conforme à la Ley.

f *Segun de los padres son nuestros, pues los deemos imitar.*

Assi Ezechias no imitó a su padre Achaz.

g Para ser destruydos.

h Bolved al Concierto de Iehova, hazed amistad, reconciliaos conel.

i Obró Dios

‡ O, *tabernaculos, capillas donde posseanvan sus dioses.*

k por aver dessetido tanto tiempo el sanctificarse. Heb. se averguençaron, y se sanctificaron.

l En sus officios.

m S. de los sacerdotes.

n El cordero de la Pascua,

Iehova, *que es* bueno, sea propicio à todo aquel
o Que se há dado de todo su corazon à buscarle.
p Cóforme á las leyes del culto.
q El los purificó.
o que há apercebido su coraçó para buscar à Dios,
19 A Iehova el Dios de sus padres, aunque no *está purificado* p segun la purificació del Sanctuario.
20 q Y oyó Iehova à Ezechias y q sanó el pueblo.
21 Assi hizieron los hijos de Israel, que fueró presentes en Ierusalem, la Solennidad de los panes sin levadura siete dias con gran gozo: y alabavá à Iehova todos los dias los Levitas y los Sacerdotes con instrumentos de fortaleza à Iehova.
r Los quales tocavá fuertemente.
22 Y Ezechias f habló al coraçon de todos los Levitas que tenian buena intelligencia t para Iehova: y comieron v la solennidad por siete dias sacrificando sacrificios pacificos, y haziendo gracias à Iehova el Dios de sus padres.
f Cófolo los, dioles animo.
t En las Leyes y ritos del servicio divino.
v Los sacrificios de la fiesta.
23 Y toda la multidud x determinó que celebrassen otros siete dias, y celebraron otros siete dias con alegria.
x Heb. se aconsejó para hazer &c.
24 Porque Ezechias rey de Iuda avia dado à la multitud mil novillos, y siete mil ouejas: y tambié los principes dieron al pueblo mil novillos y diez mil ouejas: y muchos Sacerdotes se sanctificaron.
25 Y toda la Congregacion de Iuda se alegró, y los Sacerdotes y Levitas, y ansimismo toda la multitud, que avia venido de Israel: y tambien los estrangeros, que avian venido de la tierra de Israel, y los que habitavan en Iuda.
26 Y hizieronse grandes alegrias en Ierusalem: porque desde los dias de Salomon hijo de David rey de Israel no uvo tal cosa en Ierusalem.
27 Y levantádose los Sacerdotes y Levitas bendixeron al pueblo: y la boz dellos y fue oyda, y su oracion llegó à la habitacion de su Sanctuario, al cielo.
y S. de Dios.

CAPIT. XXXI.

Bolviendo el Pueblo de celebrar la Pascua destruye la idolatria en todo Israel. II. Ezechias restituye à los Sacerdotes y Levitas en sus ordenes, y aviendo mandado al Pueblo que les diesse las primicias para sostentarse, el Pueblo les da en grãde abundancia. III. Viendo Ezechias la multitud de lo offrecido, lo manda guardar: y constituye personas fieles que lo distribuyan fielmente.

HEchas todas estas cosas, salió todo Israel, los que se avian hallado por las ciudades de Iuda, y quebraron las estatuas, y destruyeron los bosques, y derribaron los altos y los altares por por todo Iuda y Ben-jamin: y tambien en Ephraim y Manasse hasta acabarlo *todo*: y bolvieronse todos los hijos de Israel cada uno à su possession, y à sus ciudades.

II.

2 ¶ Y constituyó Ezechias a los repartimientos de los Sacerdotes y de los Levitas conforme à sus repartimientos, cada uno segun su officio: los Sacerdotes y los Levitas para el holocausto, y pacificos, paraque ministrassen, paraque confessassé, y alabassé b à las puertas de las t tiẽdas de Iehova.
a Los ordenes.
b En las cõgregaciones de Iehova. ó reales.

3 La contribucion del Rey, de su hazienda, *era* holocaustos à mañana y tarde, item holocaustos para los Sabbados, Nuevas lunas, y Solennidades, como está escripto en la Ley de Iehova.

4 Mandó tambien al pueblo, que habitava en Ierusalem, que diessen c la parte à los Sacerdotes y Levitas paraque se esforçassé en la Ley de Iehova.
c Loque se devia à los Sacerdotes por la Ley.

5 d Y como este edito fue divulgado, los hijos de Israel dieron muchas primicias de grano, vino, azeyte, miel, y de todos los frutos de la tierra: y truxeron ansimismo los diezmos de todas las cosas en abundancia.
d Heb. y como esforçarse (o multiplicarse) la palabra, multiplicaró los hijos de Israel &c.

6 Tambien los hijos de Israel y de Iuda, que habitavan en las ciudades de Iuda, dieron ansimismo los diezmos de las vacas y de las ovejas: y truxerõ los diezmos de lo sãctificado, de las cosas que avian prometido à Iehova su Dios, y e pusieron *lo* por montones.
e Heb. dieron montones montones.

7 En el mes Tercero començaron à fundar aquellos montones, y en el mes Septimo acabaron.

8 ¶ Y Ezechias y los principes vinieron à ver los montones, y bendixeron à Iehova, y á su pueblo Israel.
III.

9 Y preguntò Ezechias à los Sacerdotes y à los Levitas acerca de los montones:

10 Y respondiole Azarias Summo Sacerdote de la casa de Sadoc, y dixo: Desde que começaron á traer la offrẽda à la Casa de Iehova, avemos comido, y hartadonos, y nos há sobrado mucho: porque Iehova há bẽdicho su pueblo, y f ha quedado esta multitud.
f O, y la cõgra compañia que ha quedado.

11 Entonces mandó Ezechias que aparejassen camaras en la Casa de Iehova: y aparejaron *las*.

12 Y metieron las primicias y diezmos, y las cosas consagradas fielmente, y g dieron cargo de ello à Chonenias Levita el principal, y à Semei su hermano el segundo.
f Heb. y sobre ellos principal &c.

13 Y Iehiel, Azarias, Nahath Azael, Ierimoth, Iosabad, Eliel, Iesmachias, Mahath, y Banajas, *fueron* los prepositos debaxo de la mano de Chonenias, y de Semei su hermano, por mandamiento del rey Ezechias, y de Azarias g Principe de la Casa de Dios.
g Summo Sacerdote. ver. 10

14 Y Core hijo de Iemna Levita portero h al Oriente tenia cargo i de las limosnas de Dios: y k de las offrendas de Iehova que se davan, y de todo loque se sanctificava.
h De la puerta Oriental.
i De loque se offrecia voluntariamente.
k Heb. para dar la ofrenda de Iehova.

15 l Y à su mano *estavan* Eden, Ben-jamin Iesue, Semeias, Amarias, y Sechenias en las ciudades de los Sacerdotes, para dar con fidelidad à sus hermanos *sus partes* conforme à sus ordenes, assi al mayor como al menor.
l Ayudavanle.

16 Sin *loque se contava* para los varones de edad de tres años y arriba, à todos losque entravan en la Casa de Iehova, cada cosa en su dia por su ministerio, por sus estancias, y por sus ordenes:

17 Y á los q̃ erá cõtados ẽ tre los Sacerdotes por las familias de sus padres, y à los Levitas de edad de veynte años y arriba por sus estãcias y ordenes.

18 Ansimismo à los de su generacion m con todos sus niños, y sus mugeres, y sus hijos, y hijas, para toda la compañia: porq̃ n por la fe destos o se repartian las offrendas.
m O en toda su familia.
n Por el ministerio fiel de los officiales nombrados ver. 12. 13. 14. 15.
o Heb. se sãctificavan.

19 Ansimismo à los hijos de Aaron, los Sacerdotes, que *estavan* en los exidos de sus ciudades, por todas las ciudades, los varones nombrados *tenian cargo* de dar sus porciones à todos los varones de los Sacerdotes, y à todo el linage de los Levitas.

20 Desta manera hizo Ezechias en todo Iuda, el qual hizo lo bueno, recto, y verdadero delante de Iehova su Dios.

21 En todo quanto começó en el servicio de la Casa de Dios, y en la Ley y mãdamiẽtos, buscó á su Dios: y hizo de todo coraçó, y fue prosperado.

CAPIT. XXXII.

Oyendo Ezechias la venida de Sennacherib contra Ierusalem se fortifica y anima à los suyos en fe. II. Embiando Sennacherib mensageros y letras à Ierusalem llenas de jactancia y de blasphemia contra Dios, Ezechias ora al Señor, y es confortado deel por el Propheta Isaias, y buelto Sennacherib à su tierra por providencia de Dios, es muerto de sus hijos. III. Muerto Ezechias sucede en su lugar Manasses su hijo.

DEspues de estas cosas, y a de esta fidelidad, * vino Sennacherib rey de los Assyrios, entró en Iuda, y assentó campo contra las ciudades fuertes, b y determinó de entrarlas.
a Bivviendo Ezechias en la piedad dicha. * 2 Reyes 18. 13. Isai 36. c.
b Heb. y dixo para romperlas para sí.

2 Viendo pues Ezechias la venida de Sennacherib, c y *que* tenia el rostro puesto para *hazer* la guerra à Ierusalem,
c Que venia determinado á pelear contra &c. Heb. y sus fazes à la guerra &c.

3 Tuvo su consejo con sus principes, y con sus valerosos, que tapassen las fuentes de las aguas, que *estavan* fuera de la Ciudad, y ellos le ayudaron.

4 Y juntose mucho pueblo, y taparon todas las fuentes: y tambien el arroyo que va por medio de la tierra, diziendo, porque han de hallar los reyes de Assyria muchas aguas quando vinieren?

5 Consortose pues *Ezechias*, y edificó todos los muros caydos, y hizo alçar las torres, y otro muro por de fuera: y fortificó à [d] Mello en la Ciudad de David, y hizo muchas espadas y paveses.

[d] La casa de cabildo.

6 Y puso capitanes de guerra sobre el pueblo, y hizolos ayuntar à si en la plaça de la puerta de la Ciudad, y hablóles al coraçon de ellos, diziendo:

7 Esforçaos y confortaos; no temays, ni ayays miedo del rey de Assyria, ni de toda su multitud que con el *viene*: porque mas *son* con nosotros que con el.

8 Con el es el braço de carne, mas con nosotros Iehova nuestro Dios para ayudarnos, y pelear nuestras peleas. Entonces el pueblo [e] repossó sobre las palabras de Ezechias rey de Iuda.

[e] Heb. estribó. Q. d. cobraron grande confiança. II.

9 ¶ Despues desto embió Sennacherib rey de los Assyrios sus siervos á Ierusalem, *estando* el sobre Lachis, y con el toda su potencia, à Ezechias rey de Iuda, y á todo Iuda, que *estava* en Ierusalé, diziédo:

10 Sennacherib rey de los Assyrios ha dichò assi; En que confiays vosotros para estar cercados en Ierusalem?

11 No os engaña Ezechias para entregaros à muerte, à hambre, y à sed, diziédo: Iehova nuestro Dios nos librará de la mano del rey de Assyria?

12 No es Ezechias el que há quitado sus altos y sus altares, y dixo à Iuda, y à Ierusalé, Delante de este solo altar adorareys, y sobre el quemareys perfume?

13 No aveys sabido loque yo y mis padres avemos hecho à todos los pueblos de las tierras? Pudieron los dioses de las Gentes de las tierras librar su tierra de mi mano?

14 Que *dios* uvo de todos los dioses de aquellas Gentes, que destruyeron mis padres, que pudiesse librar su pueblo de mis maños? Porque podrá vuestro Dios escaparos de mi mano?

15 Aora pues no os engañe Ezechias, ni os persuada tal cosa, ni le creays: que si ningun dios de todas aquellas naciones y reynos pudo librar su pueblo de mis manos, y de las manos de mis padres, quanto menos vuestros dioses os podrán librar de mi mano?

16 Y otras cosas hablaron sus siervos contra el Dios Iehova, y contra Ezechias su siervo.

17 Y ademe desto escrivió letras en las quales blasphemava à Iehova el Dios de Israel, y hablava contra el diziendo: Como los dioses de las Gentes de las provincias no pudieron librar su pueblo de mis manos, tampoco el Dios de Ezechias librará á suyo de mis manos.

18 Y clamaron à gran boz en Iudaico contra el pueblo de Ierusalem, que *estava* en los muros, para espantarlos y ponerles temor, para tomar la Ciudad.

19 Y hablaron contra el Dios de Ierusalem como contra los dioses de los pueblos de la tierra, obra de manos de hombres.

20 Mas el rey Ezechias, y el propheta Isaias hijo de Amos, oraron por esto, y clamaron al cielo:

21 Y Iehova embió un Angel, el qual hirió todo valiente en fuerças, y los capitanes, y los principes, en el campo del rey de Assyria: y bolvióse con verguença de rostro à su tierra: y entrando en el templo de su dios, alli lo mataron á cuchillo, los que avian salido de sus entrañas.

22 Assi salvó Iehova à Ezechias y à los moradores de Ierusalem de las manos de Sennacherib rey de Assyria, y de las manos de todos: [f] y les dió reposo de todas partes.

[f] Heb. y guióles a derredor. Q. d. puso los enemigos en contra los enemigos comarcanos.

23 Y muchos truxeron [g] Presente à Iehova à Ierusalem: y à Ezechias rey de Iuda ricos dones: y fue muy grande delante de todas las Gentes despues de esto.

III.

[g] Sacrificio. Minchaia. Levit. 2.

24 ¶ * En aquel tiempo Ezechias enfermó de muerte: y oró á Iehova: el qual [h] le respondió, y le dió señal.

* 2 Reyes 20. 1. Isai. 38. 1.

[h] Acepto su oracion. oyólo. Heb. y dixole.

25 ‡ Mas Ezechias no pagò conforme àl bien que le avia sido hecho; antes su coraçon se enalteciò, y fué [i] la yra contra el, y contra Iuda, y Ierusalé.

[i] *como hijo de Adán cae: mas como hijo de Dios se leuanta, humillandose: como se dize, o ver. siguiente.*

26 Empero Ezechias, despues de averse enalteçido su coraçon, se humilió, el y los moradores de Ierusalem: y no vino sobre ellos la yra de Iehova en los dias de Ezechias.

27 Y tuvo Ezechias riquezas y gloria mucha en gran manera: y hizose thesoros de plata y oro, y de piedras preciosas, de especierias, de escudos, y de todos vasos de desear.

28 Assimismo depositos para las rentas del grano, del vino, y azeyte: establos para toda suerte de bestias, y majadas para los ganados.

29 Hizose tambien ciudades, y hatos de ovejas y de vacas en gran copia: porque Dios le avia dado muy mucha hazienda.

30 Este Ezechias cerró los manaderos de las aguas de Gihon la de arriba, y encaminólas abaxo al Occidente de la Ciudad de David: y fue prosperado Ezechias en todo loque hizo.

31 Emperó à causa de los embaxadores de los principes de Babylonia, que embiaron à el para saber del prodigio, que avia sido en aquella tierra, Dios lo dexò, para tentarlo, [k] para saber todo loque estava en su coraçon.

[k] Para que se manifestasse quien podia ser Ezechias sin Dios, y qual era su justicia.

32 Lo demàs de los hechos de Ezechias, y de sus misericordias, heaqui todo está escripto en la prophecia de Isaias hijo de Amos propheta, *y en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.*

33 Y durmió Ezechias con sus padres, y sepultaronlo en los mas insignes sepulchros de los hijos de David, honrrandolo en su muerte todo Iuda y los de Ierusalem, y reynó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXXIII.

Manasse instaura la idolatria: y amonestado de Dios por sus prophetas, no obedece. II. Conviertese por los azotes. y destruye la idolatria: y instaura el divino culto: y muerto sucedele en el Reyno Amon su hijo impio rey: el qual muerto por conspiracion de los suyos, sucede en su lugar Iosias su hijo.

DE doze años era Manasse, * quando començó à reynar, y cincuenta y cinco años reynò en Ierusalem.

* 2 Re. 21. 1.

2 Y hizo lo malo en los ojos de Iehova, conforme à las abominaciones de las Gentes que avia echado Iehova delante de los hijos de Israel.

3 Porque el reedificó los altos, que Ezechias su padre avia derribado; y levantò altares à los Bahales, y hizo bosques, y adorò à todo el exercito de los cielos, y á el sirvio.

4 Edificò tambien altares en la Casa de Iehova, de la qual Iehova avia dicho: * En Ierusalem, será mi Nombre perpetuamente.

* 2. Sam. 7. 10.

5 Edificò assimismo altares à todo el exercito de los cielos, en los dos patios de la Casa de Iehova

6 Y passò sus hijos por fuego en el Valle de los hijos de Enniom, mirava en los tiempos, mirava en agueros, y era dado à adivinaciones, [a] consultava pythones y encantadores, multiplicò [b] en hazer lo

[a] Heb. hizo Pythò, y &c. q. d. q el mismo era magico.
[b] La idolatria.

zer lo malo en ojos de Iehova para irritarlo.

7 Aliende deesto puso una imagen de fundicion, que hizo, en la Casa de Dios, * de laqual Dios avia dicho à David y à Salomon su hijo, En esta Casa y en Ierusalem, laqual yo elegi sobre todos los tribus de Israel, pondré mi nombre para siempre:

* 2. Sam. 7, 10. y 1 Rey. 8, 16.

8 Y nuncamas quitaré el pie de Israel de la tierra que yo entregué à vuestros padres, á condicion que guarden y hagan todas las cosas que *yo* les he mandado, toda la Ley, estatutos, y derechos por mano de Moysen.

9 Ansique Manasse hizo [t] desca minar à Iuda y à los moradores de Ierusalem para hazer mas mal que las Gentes, que Iehova destruyó delante de los hijos de Israel.

[t] q. d. apartose del camino de servir à Iehova.

10 Y Iehova habló à Manasse y à su pueblo: mas ellos no escucharon: por loqual Iehova truxo contra ellos los principes del exercito del rey de los Assyrios, los quales echaron en grillos à Manasse: y atado con *dos* cadenas lo llevaron à Babylonia.

11 ¶ Mas desque fué puesto [c] en angustias oró à la faz de Iehova su Dios humillado grandemente en la presencia del Dios de sus padres.

[c] o grande es la paciencia de Dios que sufrio tanto tiempo à un tan abominable pecador, y al fin le hizo misericordia.

12 Y como oró à el, fué oydo: porque el oyó su oracion, y lo bolvió à Ierusalem à su reyno. Entonces conoció Manasse, que Iehova era Dios.

13 Despues deesto edificó el muro de à fuera de la ciudad de David àl Occidente de Gihon en el Valle, y à la entrada de la puerta del pescado, y cercó á [t] Ophel, y alçolo muy alto: y puso [d] capitanes de exercito en todas las ciudades fuertes por Iuda.

[t] o. à la fortaleza. [d] Guarniciones.

14 Ansimismo quitò los dioses [e] agenos: y el idolo de la Casa de Iehova, y todos los altares, que avia edificado en el monte de la Casa de Iehova y en Ierusalem, y echòlo *todo* fuera de la Ciudad.

[e] Heb. del agenio.

15 Y reparó el altar de Iohova, y sacrificó sobre el sacrificios pacificos, y de alabança: y mandó à Iuda que sirviessen à Iehova Dios de Israel.

[f] hazian bien en sacrificar à Iehova: pero hazian mal no sacrificando donde Dios mandava: que era en el templo.

16 Empero el pueblo aun [f] sacrificava * en los altos, aunque à Iehova su Dios.

* 1. Rey. 3. 4.

17 Lo demas de los hechos de Manasse, y su oracion à su Dios, y las palabras de los Veyentes que le hablaron en nombre de Iehova el Dios de Israel, heaqui todo està escripto en los hechos de los reyes de Israel.

18 Su oracion tambien, y como fué oydo, todos sus peccados, y su prevaricacion, los lugares donde edificó altos, y avia puesto bosques y idolos antes que se humillasse, heaqui estas cosas estan escriptas [g] en las palabras de los Veyentes.

[g] En los libros o actos de los prophetas.

19 Y durmió Manasse con sus padres, y sepultaronlo en su casa, y reynó en su lugar Amon su hijo.

20 De veynte y dos años era Amon, quãdo començó à reynar, y dos años reynó en Ierusalem.

21 Y hizo lo malo en ojos de Iehova, como avia hecho Manasse su padre: porque à todos los idolos, que su padre Manasse avia hecho, sacrificó y sirvió Amon.

22 Mas nunca se humilló delante de Iehova, como Manasse su padre se humilló, antes augmentó el peccado.

23 Y conspiraron contra el sus siervos, y mataronlo en su casa.

24 Mas el pueblo de la tierra hirió à todos los que avian conspirado contra el rey Amon: y el pueblo de la tierra puso por rey en su lugar á Iosias su hijo.

CAPIT. XXXIIII.

Iosias personalmente persigue y destruye la idolatria en su Reyno, y en toda la tierra de Israel. II. Restaurandose el Templo por su mandado es hallado el libro de la Ley, el qual como el Rey hiziesse leer delante de si ensabia à consultar à Olda prophetisa acerca del libro hallado y ella le denuncia de parte de Dios el cumplimiento de las amenaças contenidas en el libro: empero que por su piedad no seria en sus dias. III. Iosias renueva el Pacto entre Dios y el Pueblo.

DE ocho años era Iosias, * quando començó á reynar, y treynta y un año reynó en Ierusalem.

* 2. Re. 22, 1.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehova, y anduvo en los caminos de David su padre, sin apartarse ni á la diestra ni á la siniestra.

3 A los ocho años de su reyno, siendo aun mochacho, començó à buscar al Dios de David su padre, y á los doze años començó á limpiar á Iuda y á Ierusalem de los altos, bosques, [a] esculpturas, y fundiciones.

[a] Idolos hechos o de talla o de fundición.

4 Y derribaron delante de el los altares de los Bahales, y quebró en pieças * las imagines *del sol* que estavan puestas encima, y los bosques y las esculpturas y fundiciones quebró y desmenuzó, y esparzió *el polvo* sobre los sepulchros de los que avian sacrificado à ellos.

* 2. Re. 23, 11. * Lip. v. Solamente Art. 14. 5. Ab. ver. 7. Lev. 26, 30.

5 Ansimismo los huessos de los sacerdotes quemó sobre sus altares, y limpió á Iuda y à Ierusalem.

6 *Lo mismo hizo* en las ciudades de Manasse, Ephraim, y Simeon, hasta en Nephtali [b] con sus lugares assolados alderredor.

[b] Or. con sus martillos.

7 Y como uvo derribado los altares y los bosques, y quebrado y desmenuzado las esculpturas, y destruydo todos los idolos *del sol* portoda la tierra de Israel, bolvióse á Ierusalem.

8 A los diez y ocho años de su reyno, despues de aver limpiado la tierra, y la Casa, embió á Saphã hijo de Eselias, y á Maasias Governador de la Ciudad, y á Ioha hijo de Ioachas Chanciller, paraque reparassen la Casa de Iehova su Dios.

9 Los quales vinieron á Helcias Gran Sacerdote, y dieron el dinero que avia sido metido en la Casa de Iehova, que los Levitas, que guardavan la puerta, avian cogido [c] de mano de Manasse y de Ephraim, y de todas las reliquias de Israel, y de todo Iuda y Ben-jamin, y se avian buelto á Ierusalem.

[c] De los tribus de Manasse.

10 Y dieronlo en mano de los que hazian la obra, que eran prepositos en la Casa de Iehova: los quales lo dieron á los que hazian la obra, y trabajavan en la Casa de Iehova, en reparar y en instaurar el Templo.

11 Y dieron *tambien* à los officiales y albañies paraque comprassen piedra de canteria, y madera para las comissuras, y para la travazon de las Casas, las quales avian destruydo los reyes de Iuda.

12 Y estos varones trabajavan con fidelidad en la obra, y eran sus governadores Iahath, y Abdias Levitas de los hijos de Merari: y Zacharias y Mossollam de los hijos de Caath, que solicitassen *la obra*: y de los Levitas todos los entendidos en instrumẽtos [d] de musica.

[d] Heb. de cantico.

13 Y de los peones *tenian cargo* los que solicitavan á todos los que hazian obra en todos los servicios; y de los Levitas, los escribas governadores, y porteros.

14 ¶ Y como sacaron el dinero que avia sido metido en la Casa de Iehova, Helcias el Sacerdote halló el libro de la Ley de Iehova *dada* por mano de Moysen. II.

15 Y respondiendo Helcias dixo à Saphan Escriba: *Yo* he hallado el libro de la Ley en la Casa de Iehova. Y diò Helcias el libro à Saphan,

16 Y Saphan lo llevó ál Rey, y le contó el negocio diziendo: Tus siervos han cumplido todo loque les fué dado á cargo.

17 Han

17 Han tomado el dinero, que se hallò en la casa de Iehova, y hanlo dado en mano de los e señalados, y en mano de los que hazen la obra.

e S. para este negocio.

18 Aliende de esto declaró Saphan Escriba al Rey diziendo: El Sacerdote Helcias me diò un libro. Y leyò Saphan en el delante del Rey.

19 Y como el Rey oyò las palabras de la Ley, rompió sus vestidos.

20 Y mandó à Helcias, y á Haicam hijo de Saphan, y à Abdon hijo de Micha, y à Saphan Escriba, y à Asa siervo del Rey, diziendo:

21 Andad, y consultad á Iehova de mi, y de las reliquias de Israel y de Iuda acerca de las palabras del libro, que se ha hallado: porq̃ grãde es el furor de Iehova que há caydo sobre nosotros, porquãto nuestros padres no guardarõ la palabra de Iehova, para hazer conforme à todas las cosas, que estan escriptas en este libro.

22 Entonces Helcias y los del rey fueron à Oldan prophetissa, muger de Sellum hijo de Thecuath, hijo de Hasra, guarda de los vestimentos, la qual morava en Ierusalé en la f Casa de la doctrina, y dixeronle las palabras dichas.

f Heb. en el segundo. Donde se congregavan los doctos para cosas de negocios de religion.

23 Y ella respondiò: Iehova el Dios de Israel há dicho assi: Dezid al varon que os há embiado à mi, que assi há dicho Iehova:

24 Heaqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los moradores del, todas las maldiciones, q̃ estan escriptas en el libro, que leyeron delante del rey de Iuda:

25 Porquanto me han dexado, y han sacrificado à dioses agenos, provocandome à yra en todas las obras de sus manos: portanto mi furor f distilará sobre este lugar, y no se apagará.

f Llovera, vendrá como una tempestad de aguaceros

26 Mas al rey de Iuda, que os ha embiado à cõsultar à Iehova, assi le direys: Iehova el Dios de Israel ha dicho assi, *Porquanto* oyste las palabras *del libro*,

27 Y tu coraçon se enterneciò, y te humillaste delante de Dios oyendo sus palabras sobre este lugar, y sobre sus moradores: humillastete delante de mi, y rompiste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, yo tambien te hé oydo, dize Iehova:

28 Heaqui yo te recogeré con tus padres, y serás recogido en tus sepulchros en paz: y tus ojos no verán todo el mal que yo traygo sobre este lugar, y sobre los moradores del. * Y ellos recitaron al Rey la respuesta

* 2. Re. 23. 1.

III.

29 ¶ Entonces el Rey embió y juntó todos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem.

30 Y subió el Rey á la casa de Iehova, y con el todos los varones de Iuda y los moradores de Ierusalem, y los Sacerdotes, y los Levitas, y todo el pueblo desde el mayor hasta el mas pequeño: y leyó en los oydos de ellos todas las palabras del libro del Concierto que avia sido hallado en la Casa de Iehova.

31 Y estando el rey en pie en su lugar, hizo Alliança delante de Iehova, Que andaria en pos de Iehova, y que guardarian sus mandamientos, sus testimonios, y sus estatutos de todo su coraçon, y de toda su anima: y q̃ harian las palabras del Concierto, que estavan escripras en aquel libro.

32 Y g hizo que consintiessen todos los que estavan en Ierusalem y en Ben-jamin: y assi hizieron los moradores de Ierusalem conforme al Concierto de Dios, del Dios de sus padres.

g Heb. hizo estar à todo &c.

33 Y quitó Iosias todas las abominaciones de todas las tierras de los hijos de Israel: y hizo á todos los que se hallarõ en Israel que sirviessen á Iehova su Dios: no se apartaron de empos de Iehova el Dios de sus padres todo el tiẽpo q̃ el bivió.

CAPIT. XXXV.

Iosias celebra la Pascua con grande solennidad. II. Saliẽdo contra Nechao rey de Egypto es herido y muerto y endechado de todo el pueblo, y singularmente del prophe a Ieremias.

Y Iosias* hizo Pascua à Iehova en Ierusalem, y sacrificaron la Pascua à los catorze del mes Primero.

* 2. Rey. 23. 21.

2 Y puso los Sacerdotes a en sus estancias, y cõfirmólos en el ministerio de la Casa de Iehova.

a Por sus ordenes como David los avia ordenado.

3 Y dixo à los Levitas, que enseñavan à todo Israel, b y que erã dedicados á Iehova, Poned el arca del Sanctuario en la Casa que edificó Salomõ, hijo de David rey de Israel c paraque no la cargueys mas sobre los ombros. Aora servireys á Iehova vuestro Dios, y á su pueblo Israel.

b Heb. los santos de Iehova. c Heb. no à vos carga en ombro.

4 Apercebios segun las familias de vuestros padres por vuestros ordenes, cõforme à la prescriptiõ de David rey de Israel y de Salomõ su hijo.

5 Estad en el Sanctuario por el repartimiẽto de las familias de vuestros hermanos hijos del puẽblo, y el repartimiento de la familia de los levitas.

6 Y d sacrificad la Pascua, y sanctificaos, y apercebid vuestros hermanos, que hagã conforme á la palabra de Iehova *dada* por mano de Moysen.

d g. d. degollad el cordero paschal.

7 Y offreció el rey Iosias à los del pueblo ovejas, corderos, y cabritos de las cabras, todo para la Pascua, para todos los q̃ se hallarõ *presentes*, quãtidad de treynta mil, y bueyes tres mil. Esto de la hazienda del rey.

8 Tambien sus principes offrecieron con libre alidad al pueblo, y à los Sacerdotes y Levitas: Helcias, Zacharias, y Iehiel principes de la Casa de Dios, dieron à los Sacerdotes para hazer la Pascua dos mil y seys cientas *ovejas*, y trezientos bueyes.

9 Assimismo Chonenias, Semeias, y Nathanael e sus hermanos, y Hasabias, Iehiel y Iozabad principes de los Levitas dieron à los Levitas para los sacrificios de la Pascua cinco mil *ovejas*, y quinientos bueyes.

e Levitas.

10 Aparejado assi el servicio, los Sacerdotes se pusieron en sus estancias, y assimismo los Levitas en sus ordenes, conforme al mandamiento del Rey,

11 Y sacrificaron la Pascua, y esparzieron los Sacerdotes *la sangre tomada* de la mano de los Levitas, y los Levitas desollavan.

12 Y quitaron f del holocausto para dar g conforme á los repartimientos por las familias de los del pueblo paraque offreciessen à Iehova, como *está* escripto en el libro de Moysen, y assimismo *quitaron* de los bueyes.

f Parte de los animales que tenian para holocaustos.

g Para repartir por los que no tenian, paraque todos sacrificassen la Pascua.

13 Y assaron h la Pascua en fuego, segun la costumbre, mas loque avia sido sanctificado, cozierõ en ollas, en calderos y calderas, y *repartieronlo* prestamente à todo el pueblo.

h El cordero de la Pascua.

14 Y * despues aparejaron para si, y para los Sacerdotes: porque los Sacerdotes hijos de Aaron estuvieron ocupados hasta la noche en el sacrificio de los holocaustos y de los sevos: y assi los Levitas aparejaron para si, y para los Sacerdotes hijos de Aaron.

* Exod. 12. 8. 9.

15 Assimismo los Cantores hijos de Asaph *estavan* en su estancia, conforme al mandamiento de David, de Asach, y de Heman, y de Idithun Veyente del Rey. Y los porteros estavan à cada puerta: y no era menester que se apartassen de su ministerio, porque sus hermanos los Levitas aparejavan para ellos.

16 Assi fue aparejado todo el servicio de Iehova en aquel dia, para hazer la Pascua, y sacrificar los holocaustos sobre el altar de Iehova, conforme al mandamiento del Rey Iosias.

17 Y hizieron

17 Y hizieron los hijos de Israel,que se hallarõ *presentes*,la Pascua en aquel tiempo, y la Solennidad de los panes sin levadura,por siete dias:

18 Nunca tal Pascua fue hecha en Israel desde los dias de Samuel el Propheta: ni ningun rey de Israel hizo tal Pascua,como la que hizo el rey Iosias,y los sacerdotes y Levitas,y todo Iuda y Israel,los que se hallaron *presentes*, juntamente con los moradores de Ierusalem.

i Heb. fue hecha. 19 Esta Pascua i fue celebrada en el año diez y ocho del rey Iosias.

II. 20 ¶ * Despues de todas estas cosas,despues Iosias uvo aparejado la Casa,Nechao rey de Egypto subió à hazer guerra en Charchamis junto á Euphrates;y salió Iosias contra el.

* 2. Reyes 23. 29.

k Heb. Que à mi y ati &c. ‡ *Contra el rey de Assyria.* 2. Reyes 22. 29. l Heb. de mi guerra.

21 Y el le embió embaxadores diziendo:k Que tenemos yo y tu rey de Iuda; Yo no vengo contra ti oy:sino † contra la casa l q̃ me haze guerra; y Dios dixo que me apressurasse. Dexate de *tomarte* con Dios,que es conmigo,no te destruya.

22 Mas Iosias no bolvió su rostro atras del, antes se disfreçó para darle batalla,y no oyó à las palabras de Nechao,*que erã* de boca de Dios.* Y vino à darle la batalla en el cãpo de Mageddo,

* Zach. 12. 11.

‡ *y assi lo hirieron.*

23 Y los arqueros † tiraron al rey Iosias *flechas* y dixo el Rey à sus siervos: Quitadme de aqui, porque estoy herido gravemente:

24 Entonces sus siervos lo quitaron de aquel carro,y pusieronlo en *otro* segundo carro que tenia:y truxeronlo à Ierusalem y murió: y fue sepultaronlo en los sepulchros de sus padres. Y m todo Iuda y Ierusalem puso luto por Iosias.

m *en Zach.* 12. 11. *se haze mencion deste llanto.*

25 Y endechó Ieremias por Iosias:y todos los cantores y cantoras n recitan sus lamentaciones sobre Iosias hasta oy,y o las han buelto en ley en Israel,las quales está escriptas é las Lamẽtaciones.

n Heb. dixeron. o Heb. las dieron por estatuto &c. q.d. la costumbre de cantarlas ha sido tan usada que ya parece averse buelto en Ley.

26 Los demas de los hechos de Iosias y P sus misericordias conforme à loque está escripto en la Ley de Iehova,

p Su singular piedad.

27 Y sus hechos primeros y postreros, heaqui está escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.

CAPIT. XXXVI.

Ioachaz reyna en lugar de su padre Iosias,el qual es llevado captivo por el rey de Egypto.dexando en su lugar à Ioacim impio rey. II. Nabuchodonosor lleva à Ioacim captivo en Babylonia,y reyna Ioachin su hijo,al qual tambien Nabuchodonosor haze llevar à Babylonia,dexãdo à Sedecias su tio en su lugar. III. Rebella Sedecias contra Nabuchodonosor:y llena la tierra de impiedad y menosprecio de las divinas amonestaciones,so entregados diffinitivamẽte en manos de los Chaldeos:los quales,saqueada y quemada la ciudad y el Templo, passan en Babylonia á todos los que avian quedado, donde estuvieron captivos hasta el tiempo de Cyro.

* 2. Reyes 23 30.

ENtonces * el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Iosias,y hizieronlo rey en lugar de su padre en Ierusalem.

2 De veynte y tres años era Ioachaz,quando començó à reynar,y tres meses reynó en Ierusalé

a y lo llevó captivo a Rebla de Emath. 2. rey. 23. 33.

3 Y el rey de Egypto lo a quitó de Ierusalem, y condenó la tierra en cien talentos de plata, y uno de oro.

4 Y constituyó el rey de Egypto à su hermano Eliacim por rey sobre Iuda y Ierusalem,y mudóle el nombre Ioacim,y à Ioachaz su hermano tomó Nechao,y llevólo à Egypto.

5 Quando començó à reynar Iehojakim, era de veynte y cinco años, y reynó en Ierusalem onze años:y hizo lo malo en ojos de Iehova su Dios.

II. 6 ¶ Y subió contra el Nabuchodonosor rey de Babylonia,y atado con *dos* cadenas lo truxo à Babylonia.

7 Y metió tambien en Babylonia Nabuchodonosor *parte* de los vasos de la Casa de Iehova,y pusolos en su templo en Babylonia.

8 Lo demas de los hechos de Ioacim,y las abominaciones,que hizo,y loque en el se halló, heaqui está escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda: y reynó en su lugar Iehojacin su hijo.

9 * De ocho años era Iehojacin quando començó à reynar,y reynó en Ierusalem tres meses y diez dias:y hizo lo malo en ojos de Iehova.

* 2 Reyes 24. 8. Iosue. 15. 37 1.

10 A la buelta del año el rey Nabuchodonosor embió,y hizolo llevar en Babylonia *juntamẽte* con los vasos preciosos de la Casa de Iehova: y constituyó à Sedecias b su hermano por rey sobre Iuda y Ierusalem.

b *Su tio.* 2. *Reyes.* 24. 17. *Soberano fue hijo de Iosias* 1. *Cron.* 3. 15. *A si Abraham y Lot se llamã hermanos Gen.* 13. 8. *siendo tio y sobrino.*

11 De veynte y un año era Sedecias quãdo comẽçó à reynar, y onze años reynó en Ierusalem.

12 * Y hizo lo malo en ojos de Iehova su Dios,y no se humilló delante de Ieremias propheta *que le hablava* c de parte de Iehova.

* Ieremi. 21. 1. c Heb. la boca de Iehova.

13 ¶ Ansimismo rebelló contra Nabuchodonosor,al qual avia jurado por Dios y endureció su cerviz,y obstinó su coraçon para no bolverse á Iehova el Dios de Israel.

14 Y tambien todos los principes de los Sacerdotes,y el pueblo aumentaron la rebellion,rebellando conforme à todas las abotninaciones de las gentes,y contaminando la Casa de Iehova, laqual el avia sanctificado en Ierusalem.

15 Y Iehova el Dios de sus padres embió à ellos por mano de sus mensageros, levãtandose de mañana y embiando:porque el avia misericordia de su pueblo,y de su habitacion.

16 Mas ellos hazian escarnio de los mensageros de Dios;y menospreciavã sus palabras, d burlandose de sus propheras, hastaque subió el furor de Iehova contra su pueblo,y q̃ no *uvo* medicina.

d Or. *erã do en sus propheras.*

17 Por lo qual el truxo contra ellos al rey de los Chaldeos que mató à cuchillo sus mancebos en la Casa de su sanctuario , sin perdonar mancebo, ni donzella,ni viejo, ni decrepito, todos los entregó en sus manos.

18 Ansimismo todos los vasos de la Casa de Dios grandes y chicos,los theforos de la Casa de Iehova,y los theforos del rey, y de sus principes, todo lo llevó á Babylonia.

e Todas sus casas ilustres.

19 Y quemaron la Casa de Dios,y rõpieron el f muro de Ierusalé, y e todos sus palacios quemarõ à fuego,y destruyeron todos f sus vasos desseables.

f S. *de Nabuchodonosor, y de Euilmarodac su hijo, y de Baltasar su nieto.* Ier. 27. 7. *Y assi no la monarchia de Babylonia , y demas, o la de los Persas.*

20 Los que quedaron del cuchillo,passaron los à Babylonia,y fueron siervos ‡ deel y de sus hijos, hastaque vino el reyno † de los Persas.

‡ *a la sazõ de Cyro Persa, que dio libertad à los Iudios.*

21 Paraque se cumpliesse la palabra de Iehova por la boca de Ieremias:k hastaq̃ la tierra l cumpliesse sus Sabbados : porque todo el tiempo de su assolamiento m reposó hasta que los setenta años fueron cumplidos.

g Tuvose con la tierra el ver. precedente.

22 * Mas al primer año de Cyro rey de los Persas,paraque se cumpliesse la palabra de Iehova *dicha* por la boca de Ieremias, Iehova despertó el espiritu de Cyro rey de los Persas, el qual hizo passar pregon por todo su reyno, y tambien por escripto,diziendo:

h Assi les estava apuntheçado en la Ley Levit. 26. 34 y 43.

23 Assi dize Cyro rey de los Persas: Ie hova el Dios de los cielos me ha dado todos los reynos de la tierra,y el me hà encargado que le edifique Casaen Ierusalem, que es en Iuda. Quien de vosotros *ay* de todo su pueblo: Iehova su Dios sea con el, y ascuba.

i No fue cultivada.

* Ier. 25. 13. y 29. 10. Esdr. 1 1.

k Buelvase à su tierra.

El libro de Esdras.

Comiença la historia de siete semanas de años de que habla Daniel cap. 9. 35. que son quarenta y nueve años, que passaron desde el edicto de Cyro hasta el nono año de Artaxerses Longimano.

Dario en el primer año que ganó à Babylonia, murio, dexando la monarchia à Cyro rey de Persia su yerno, y hijo de su hermana. En el primer año, no del reyno de Cyro, sino de su monarchia, se cumplieron los. 70 años, que avia dicho Ieremias, cap. 25. 12. y 29. 10. y assi dió libertad à los Iudios: y les mandó que reedificassen el templo. cap. 5. 13. porò despues revocó este mandamiento. Sucediole Cambyses: en cuyo tiempo los Iudios no prosperaron. A Cambyses sucedió otro Dario: en cuyo 2. año los Iudios bolvieron otra vez à edificar el templo. y en el. 6. año de Dario fue acabado. en el 7. año vino Esdras, y muy muchos con el. Ab 7. 8. En el año 10. embió el rey à Nehemias, el qual en espacio de 12. años reparò las puertas de Ierusalem.

CAPIT. I.

Cyro inspirado de Dios haze pregonar libertad al Pueblo Iudaico, y restituyendo los vasos que avian sido tomados del Templo, embia à los Iudios à que le redifiquen.

a Ier. 25. 12. y 29. 10. b 2. Chron. 36. 22. y 3.

EN el primer año de Cyro rey de Persia, * paraque se cumpliesse la palabra de Iehova *dicha* por la boca de Ieremias, despertó Iehova el espiritu de Cyro rey de Persia, el qual hizo passar pregon por todo su reyno, y tambien por escripto diziendo:

2 Assi dixo Cyro rey de Persia, Iehova Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, a y me hà mandado que le edifique Casa en Ierusalem, que es en Iuda.

a Heb. y el ha visitado sobre mi para edificar.

3 Quien *ay* entre vosotros de todo su pueblo? Sea Dios con el, y suba à Ierusalem que es en Iuda, y edifique la Casa á Iehova Dios de Israel, el qual *es* Dios; laqual *Casa está* en Ierusalem.

4 Y à qualquiera q̃ oviere quedado de todos los lugares donde fuere estrangero, los varones de su lugar le ayuden con plata, y oro, y hazienda, y con bestias: con *dones* voluntarios para la Casa de Dios la qual *está* en Ierusalem.

b Heb. de padres.

5 Entonces se levantaron las cabeças b de las familias de Iuda y de Ben-jamin, y los Sacerdotes y Levitas de todos aquellos cuyo espiritu despertó Dios para subir à edificar la Casa de Iehova, q̃ *está* en Ierusalem:

6 Y todos los que estavan en sus alderredores confortaro las manos deellos con vasos de plata y de oro, con hazienda y bestias, y con cosas preciosas aliende c de loque se offreció voluntariamente.

c De las offrendas vulgares.

7 Y el rey Cyro sacó los vasos de la Casa de Iehova que Nabuchodonosor avia traspassado de Ierusalem, y puesto en la casa de sus dioses.

8 Y sacolos Cyro rey de Persia por mano de Mithridates thesorero, elqual los dió por cuenta à Sassabasar principe de Iuda.

9 De los quales esta es la cuenta: Taçones de oro, treynta, Taçones de plata mil, Cuchillos veynte y nueve.

d O, otros.

10 Bacines de oro, treynta. Bacines de plata d segundos, quatrocientos y diez. Otros vasos, mil.

11 Todos los vasos de oro y de plata, cinco mil y quatrocientos. Todos los hizo e traer Sassabasar con los que subieron del captiverio de Babylonia à Ierusalem.

e Heb. subir.

CAPIT II.

El numero de los que bolvieron de la captividad de Babylonia à Ierusalem, y la cuenta de los vasos sacros que Cyro restituyó al Templo.

a Los Iudios que vinieron &c. Los principales, o cabeças. * Neh. 7. 6.

Y Estos *son* a los hijos de la provincia * que subieron de la captividad de la transmigracion que hizo trasportar Nabuchodonosor rey de Babylonia à Babylonia, los quales bolvieron à Ierusalem y à Iuda, cada uno à su ciudad.

2 Los quales vinieron con Zorababel, Iesua, Nehemias, Sarajas, Rehelajas, Mardocheo, Belsan, Mesphar, Begai, Rehum, Baana. b La cuenta de los varones del pueblo de Israel.

b La lista del pueblo.

3 c Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y setenta y dos.

c q.d. los descendientes. y assi en todos los varones que se siguen.

4 Los hijos de Sephacias, trezientos y setenta y dos.

5 Los hijos de Areas, sietecientos y setenta y cinco.

6 Los hijos de Phahath-Moab de los hijos de Iosue, de Ioab dos mil y ochocientos y doze.

7 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

8 Los hijos de Zethua, novecientos y quarenta y cinco.

9 Los hijos de Zachai, setecientos y sesenta.

10 Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta y dos.

11 Los hijos de Bebai, seysciẽtos y veynte y tres.

12 Los hijos de Azgad, mil y dozientos y veynte y dos.

13 Los hijos de Adonicam seyscientos y sesenta y seys.

14 Los hijos de Beguai dos mil y cincuenta y seys.

15 Los hijos de Adin quatrocientos y cincuenta y quatro.

16 Los hijos de Ater, de Ezechias, noventa y ocho.

17 Los hijos de Besai, treziẽtos y veynte y tres.

18 Los hijos de Iora, ciento y doze.

19 Los hijos de Hasum, dozientos y veynte y tres.

20 Los hijos de Gebbar, noventa y cinco.

21 Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.

22 Los varones de Nethupha, cincuenta y seys.

23 Los varones de Anathoth, ciento y veynte y ocho.

24 Los hijos de Azmaveth, quarenta y dos.

25 Los hijos de Cariath-jarim, Cephira, y Beroth, setecientos y quarenta y tres.

26 Los hijos de Rama y Gabaa, seyscientos y veynte y uno.

27 Los varones de Machmas, ciento y veynte y dos.

28 Los varones de Beth-el y Hai, dozientos y veynte y tres.

29 Los hijos de Nebo, cincuenta y dos.

30 Los hijos de Magbis, ciento y cincuenta y seys.

31 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

32 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.

33 Los hijos de Lodhadid, y Ono, setecientos y veynte y cinco.

34 Los hijos de Iericho, trezientos y quarenta y cinco.

35 Los hijos de Senaa trés mil y seys cientos y treynta.

36 ¶ Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaja de la casa de Iesua, novecientos y setenta y tres.

37 Los hijos de Emmer, mil y cincuenta y dos.

38 Los hijos de Phashur, mil y dozientos y quarenta y siete.

39 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.

40 Los Levitas. Los hijos de Iesua y de Cadmiel de los hijos de Odovias, setenta y quatro.

41 Los Cantores, Los hijos de Asaph, ciento y veynte ocho.

42 Los hijos de los Porteros. Los hijos de Sellum, Los hijos de Atar, Los hijos de Telmon. Los hijos de Accub, Los Hijos de Hatita, Los hijos de Sobai, todos, ciento y treynta y nueve.

d Los Donados. servian de Iedadores y aguadores en el servicio del Templo. *Iosu.* 11. *y* 1. *Chron.* 9. 2.

43 d Los Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de Hasupha, los hijos de Thabaoth.

44 Los hijos de Ceros. los hijos de Siaa, los hijos de Phadon,

45 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Accub.

46 Los hijos de Hagab, los hijos de Senlai, los hijos de Hanan,

47 Los hijos de Gaddel, los hijos de Gaher, los hijos de Ra-aja,

48 Los hijos de Rasin, los hijos de Necoda, los hijos de Gazam,

49 Los hijos de Asa, los hijos de Phasea, los hijos de Betee.

50 Los hijos de Asena, Los hijos de Munim, Los hijos de Nephusim,

51 Los hijos de Bachuc, Los hijos de Hacupha, Los hijos de Harhur,

52 Los hijos de Besluth, Los hijos de Mahida, Los hijos de Harsa,

53 Los hijos de Bercos, Los hijos de Sisara, los hijos de Thema,

54 Los hijos de Nasia, Los hijos de Hatipha,

e Servian de peones de albañiles en las reparaciones del Templo.

55 e Los hijos de los siervos de Salomon. Los hijos de Sotay, Los hijos de Sophoreth, Los hijos de Pharuda,

56 Los hijos de Iala, Los hijos de Dercon, Los hijos de Geddel.

57 Tos hijos de Saphatias, Los hijos de Hatil, Los hijos de Phochereth, de Hasbaim, Los hijos de Ami,

58 Todos los Nathineos, y hijos de los siervos de Salomon trezientos y noventa y dos.

f Sus genealogias, o descendencias.

59 Y estos *fueron* los que subieron de Thermela: Thel-harsa, Cherub, Adan Immer, los quales no pudieró mostrar f la casa de sus padres, y su linage si fuessen de Israel.

60 Los hijos de Dalaja, Los hijos de Thobias, Los hijos de Necoda, seysciétos y cincuẽta y dos.

61 Y delos hijos de los Sacerdotes, Los hijos de Hobias, Los hijos de Accos, Los hijos de Berzellai, el qual tomó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y fue llamado del nombre deellas:

62 Estos buscaron su escriptura de genealogias, g y no fueron hallados, y fueron echados del Sacerdocio.

g Sus genealogias, o descendencias. *Neh.* y no fue hallado *Sing* por *plur.*

63 Y h el Thirsatha les dixo que no comiessen i de la sanctidad de las sanctidades, hasta que oviesse Sacerdote k con Vrim y Thumim.

h El proposito, ô governador puesto por el rey sobre los Iudios. *este es Nehemias* As. 8. 9. *y* 10. 1.

i De las offrendas.

k Que por el Vrim y el Thummin (q. d. por revelació de Dios) declarasse si eran del linage sacerdotal. Del Vrim y Thumin está *Exod.* 28. 30. Los quales el Segundo Templo nunca tuvo. *Iosu.* 6. 6. 10.

64 Toda la congregacion como un *varõ fueron* quarenta y dos mil y trezientos y sesenta:

65 Sin sus siervos y siervas, los quales *eran* siete mil y trezientos y treynta y siete: y tenian cãtores y cantoras, dozientos.

66 l Sus cavallos sierecienros y treynta y seys, Sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.

67 Sus camellos quatrocientos y treynta y cinco. Asnos, seys mil y setecientos y veynte.

m De familias

68 Y de las cabeças m de los padres offrecierõ voluntariamente para la Casa de Dios, quãdo vinieron à la Casa de Iehova, la qual *estava* en Ierusalem, para levantarla en su assiento:

69 Segun sus fuerças dieron al thesoro de la obra sesenta y un mil drachmas de oro, y cinco mil libras de plata, y cien tunicas Sacerdotales.

70 Y habitarõ los Sacerdotes, y los Levitas, y *los* del pueblo, y los Cãtores, y los Porteros, y los Nathineos en sus ciudades, y todo Israel en sus ciudades.

CAPIT. III.

Iesua y Zorobabel edifican altar, offrecen sacrificio, y hazẽ celebrar la fiesta de las Cabañas conforme à la Ley. II. Comiençase el edificio del Templo con alabanças de Dios, y grande alegria de todo el Pueblo.

Y Llegado *el mes Septimo, y los hijos de Israel en las ciudades, juntóse el Pueblo, como un varon, en Ieruſalem.

2 Y levantose Iesua hijo de Iosedec, y sus hermanos los Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel y sus hermanos, y edificaron el altar del Dios de Israel para offrecer sobre el holocaustos, como está escripto en la Ley de Moysen varon de Dios.

3 Y assentaron a el altar sobre sus basas, porq̃ b tenia miedo de los pueblos de las tierras: y offrecieron sobre el holocaustos à Iehova, holocaustos à la mañana y à la tarde.

a El Sanctuario de tablaz̃ sobre basar à la forma del Tabernaculo antiguo del desierto.

b S. de rededificar el Templo.

4 Y hizieron la solennidad de las Cabañas, como está escripto, y * holocaustos cada dia por cuenta, conforme al rito cada cosa en su dia.

* Exod. 23. 16.

5 Y aliende deesto el holocausto contino, y las Nuevas lunas, y todas las fiestas sanctificadas de Iehova, y todo *sacrificio* espontaneo de volũtad à Iehova.

6 Desde el primero dia del mes Septimo começaron á offrecer holocaustos à Iehova, mas el Templo de Iehova c no era *aun* fundado.

c q. d. *aun no eran echados los cimientos.* 1 *L.*

7 ¶ Y dierõ dinero à los carpinteros y officiales; comida y bevida, y azeyte à los Sidonios y Tyrios, paraque truxessen madera de cedro del Libano á la mar de Ioppe, conforme à la voluntad de Cyro rey de Persia d à cerca deesto.

d Heb. sobre ellos.

8 Y en el año segundo de su venida à la Casa de Dios en Ieruſalem, en el mes Segundo, começaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y los otros sus hermanos, los Sacerdotes y los Levitas, y todos los q̃ aviã venido de la captividad à Ieruſalem; y pusieron à los Levitas de veynte años y arriba e paraque tuviessen cargo de la obra de la Casa de Iehova.

e que aguiasse y diessen animo a los que trabajavan.

9 Y estuvo Iesua, sus hijos, y sus hermanos, Cadmiel y sus hijos, hijos de Iuda f como un *varon* para dar priessa à los que hazian la obra en la casa de Dios: los hijos de Henadad, sus hijos y sus hermanos, Levitas.

f unanimes.

10 Y los albañies del Templo de Iehova echaron los cimientos, y g pusieron à los Sacerdotes vestidos con trompetas, y à los Levitas hijos de Asaph con cimbalos, paraque alabassen à Iehova h por mano de David rey de Israel.

g S. los principes Zorobabel &c.

h Con Psalmos de &c. O, por el orden que David puso

11 Y cantavan alabando y confessando à Iehova Porq̃ *es* bueno, porque para siempre *es* su misericordia sobre Israel, Y todo el pueblo jubilava con grande jubilo, alabando à Iehova porque la Casa de Iehova era acimentada.

12 Y muchos de los Sacerdotes y de los Levitas y de las cabeças de los padres, viejos, i que aviã visto la casa primera, viendo fundar esta casa llo-ravan à gran boz: y muchos *otros* davan grita de alegria á alta boz:

i *era todo esto la gloria desta segunda casa fue mayor que la de la primera. Aggeo* 2. 8. *y* 10.

23 Y el

13 Y el pueblo no podia discernir la boz del jubilo de alegria,de la boz del lloro del pueblo: porque el pueblo jubilava con grã jubilo,y la boz se oyà hasta lexos.

CAPIT. IIII.

Impidese el edificio del Templo por los hypocritas.

Y Oyẽdo los enemigos de Iuda y de Ben-jamin que [a] los de la transmigracion edificavan el Templo de Iehova Dios de Israel:

2 Llegaronse à Zorobabel, y à las cabeças de los padres, y dixeronles, Edificaremos con vosotros,porq̃ como vosotros [b] buscaremos à vuestro Dios,y à el sacrificamos desde los dias de [c] Asorhaddan rey de Assyria que nos hizo subir aqui.

3 Y dixoles Zorobabel, y Iesua, y los demas cabeças de los padres de Israel, [d] No nos conviene edificar cõ vosotros Casa à nuestro Dios: mas nosotros [e] solos edificaremos à Iehova Dios de Israel, como nos mandó el rey Cyro rey de Persia.

4 Mas el pueblo de la tierra debilitava las manos del pueblo de Iuda, y los perturbava de edificar.

5 Y alquilaron contra ellos consejeros para dissipar su consejo todo el tiẽpo de Cyro rey de Persia, y hasta el reyno de Dario Rey de Persia.

6 Y en el reyno de Assuero, en el principio de su reyno,escrivieron accusacion contra los moradores de Iuda y de Ieruſalem.

7 [f] Y en dias de Arthaxerxes escrivió en paz Mithridates,Tabeel,y los demas sus cõpañeros à Arthaxerxes Rey de Persia:y la escriptura de la carta era escripta en [‡] Syriaco y declarada en [†] Syriaco.

8 Rehũ Chanciller,y Samsai Escriba escrivieron una carta contra Ieruſalem al Rey Arthaxerxes como se sigue.

9 Entonces Rehum Chãciller, y Sãsai Escriba, y los demas sus compañeros ,los Dineos, y los Apharsathacheos,Thepharleos,Apharseos, Erchueos,Babylonios, Susancheos, Dieveos,y Elamitas:

10 Y los demas pueblos que trasplantó [g] Asnapharel grande y glorioso,y los hizo habitar en las ciudades de Samaria, y los demas de la otra parte del Rio,y [h] Cheeneth.

11 Este *es* el traslado de la carta que embiaron al rey Athaxerxes , Tus fiervos de la otra parte del Rio, y Cheeneth.

12 Sea notorio al Rey que los Iudios que subierõ de ti à nosotros,vinieron à Ieruſalem,y edifican la ciudad rebelde y mala, y han acimentado los muros , y puesto los fundamentos.

13 Aora notorio sea al Rey,que si aquella ciudad fuere edificada, y los muros fueren fundados, el tributo, pecho, y rentas no darán: y el tributo de los reyes será menoscabado.

14 Aora [i] por la sal de Palacio de que estamos salados,no nos es justo ver el menosprecio del rey: por tanto embiamos, y hezimos notorio al rey,

15 Paraque busque en el libro [k] de las historias de nuestros padres,y hallarás en el libro de las historias,y sabrás que esta ciudad es ciudad rebelde, y perjudicial à los reyes y á las provincias: y q̃ hazen rebellió en medio della de tiempo antiguo, y que por esto esta ciudad fue destruyda.

16 Hazemos notorio al rey, que si esta ciudad fuere edificada, y los muros fundados,la parte de aliende del Rio no será tuya.

17 El Rey embió respuesta, A Rehum Chanciller, y à Samsai Escriba, y à los demas sus compañeros que habitan en Samaria, y à los demas de aliende del Rio paz, y à [l] Cheeth.

18 La carta que nos embiastes claramente fue leyda delante de mi:

19 Y por mi fue dado mãdamiento,y buscaró,y hallaró q̃ aquella ciudad de tiẽpo antiguo se levãta cõtra los Reyes, y rebella,y rebelió se haze en ella:

20 Y que reyes fuertes uvo en Ieruſalem,y señores en todo *loque está* aliende del Rio ;y que tributo, y pecho, y rẽtas se les dava.

21 Aora dad mandamiento que cessen aquellos varones: y aquella ciudad no sea edificada, hasta que por mi sea dado mandamiento.

22 Y mirad bien que no hagays error en esto: porq̃ crecerá el daño para perjuyzio de los Reyes?

23 Entonces, quando el traslado de la carta del Rey Arthaxerxes fue leydo delante de Rehum y de Samsai Escriba y sus compañeros, fueron prestamente à Ieruſalem à los Iudios , y hizieronles cessar con braço y fuerça.

24 Entonces cessó la obra dela Casa de Dios, la qual *estava* en Ieruſalem : y cessó hasta * el año segundo del reyno de Dario Rey de Persia. * leed Aggeo. 1.

CAPIT. V.

Por exhortacion de los prophetas Aggeo y Zacharias, Zorobabel y Iesua buelven à continuar el edificio del Templo, de lo qual se embia la relacion à Dario Rey de Persia,por los que pretendieron estorvarlos.

Y Prophetizó [a] Aggeo propheta , y Zacharias hijo de Addo prophetas à los Iudios que *estavan* en Iudea y en Ieruſalem , en nombre del Dios de Israel à ellos.

2 Entonces se levantaró Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec , y començaron à edificar la Casa de Dios,que *estava* en Ieruſalem:y con ellos los prophetas de Dios, q̃ les ayudavan.

3 En aquel tiempo vino à ellos Thathanai capitan de aliende del Rio, y Sthar-buzanai, y sus cõpañeros, y dixeronles ansi, Quien os dió mãdamiẽto para edificar esta Casa,y fũdar estos muros?

4 [b] Entonces , como diremos, les diximos, Quales son los nombres delos varones que edifican este edificio?

5 Mas [c] los ojos de su Dios fueron sobre los Ancianos de los Iudios, y no les hizieron cessar hastaque la causa viniesse à Dario ; y entonces [d] respondieron por carta sobre esto.

6 Traslado de la carta que embió Thathanai Capitan de aliende el Rio , y Sthar buzanai , y sus compañeros los Arphasacheos que *estavan* aliende del Rio, àl Rey Dario:

7 Embiaronle respuesta, y deesta manera era escripto dentro deella : Al Rey Dario toda paz.

8 Sea notorio àl Rey que fuemos à la provincia de Iudea à la Casa del Dios Grande , la qual se edifica de piedra de marmol, y los maderos son puestos en las paredes, y la obra se haze à priessa, y prospéra en sus manos.

9 Entonces preguntamos à los Ancianos diziendoles ansi , Quien os dió mandamiento para edificar esta Casa, y para fundar estos muros?

10 Y tambien les preguntamos sus nombres para hazertelo saber, para escrevir los nombres de los varones que *estavan* por sus cabeças.

11 Y respondieron nos ansi,diziendo, Nosotros somos siervos del Dios del cielo y de la tierra,y reedificamos la Casa q̃ há sido edificada ãtes muchos años há, q̃ el Gran Rey de Israel edificó, y fundó.

12 Mas despues que nuestros padres enfañaron àl Dios de los cielos , el los entregó en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia Chaldeo, el qual destruyó esta Casa , y hizo traspassar el pueblo en Babylonia.

13 Empero el primer año de Cyro Rey de Babylonia, el Rey Cyro dió mandamiento paraque esta Casa de Dios fuesse edificada.

14 Y tambien los vasos de oro y de plata de la

a Los q̃ avian vuelto de la capuyidad. Heb. los hijos de la captiv.
b Hontraremos.
c *año de Senacherib 2. rey. 19. 37.*
d Heb. No à vosotros y à nosotros para edificar &c.
e Heb. juntamente.
f Desde aqui es texto Chaldeo.
‡ Tex. *En Arameo , que era la lengua de Syria y de Caldea.*
† o ,como dizen.
g Es Senacherib.
h Es tambien nombre de gẽtes segun algunos. y assi v. sigue. Müst. y en este tiempo.
i Tex. porque de la sal de palacio estamos salados &c. q. d. por aver sido criados en tu casa &c.
k Tex. de las memorias.
l *leed v. 10. y 11. llamó Cheeneth. leed la N.*
a *à sab. en el segundo año de Dario. Aggeo 1. 1. Zach. 1. 1.*
b Es relaciõ de alguno de los dichos verso precedente.
c El favor de &c. fue sobre &c. Tex. el ojo.
d S. Thathanai y sus cõpañeros à Dario ; como luego se sigue el traslado de su carta.

Casa de Dios que Nabuchodonosor avia sacado del Templo q *estava* en Ierusalem, y los avia metido en el Templo de Babylonia, el Rey Cyro los sacó del templo de Babylonia, y fueron enrregados à Sassabasar, al qual avia puesto por capitan.

15 Y le dixo, Toma estos vasos, ve, y pon-los en el Templo que *está* en Ierusalem, y la Casa de Dios sea edificada en su lugar.

16 Entonces este Sassabasar vino, y puso los fundamentos de la Casa de Dios que *estava* en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se edifica, y aun no es acabada.

17 Y aora, si al Rey parece bien, busquese en la casa de los thesoros del Rey que *está* alli en Babylonia, si es *assi* que por el Rey Cyro aya sido dado mandamiento para edificar esta Casa de Dios que *está* en Ierusalem: y embienos sobre esto la voluntad del Rey.

CAPIT. VI.

El Rey Dario da mandamiento que el Templo se reedifique, el qual es acabado y dedicado. II. Instituyen el Templo y el diuino culto, los Iudios celebran la Pascua.

ENtonces * el Rey Dario dió mandamiento, y buscaron en la casa de los libros donde guardavan los thesoros alli en Babylonia,

2 Y fue hallado en el cofre [a] Del palacio que *está* en la provincia de Media, un libro: dentro del qual estava escripto assi, [b] Memorial.

3 En el año primero del Rey Cyro, el Rey Cyro dió mandamiento de la Casa de Dios que *estava* en Ierusalem, que la Casa fuesse edificada *para* lugar en que sacrifiquen sacrificios; y sus paredes fuessen cubiertas. su altura de sesenta cobdos: su anchura de sesenta cobdos.

4 [c] Las ordenes, tres de piedra de marmol, y una orden de madera nueva: y que el gasto sea dado de la casa del Rey.

5 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios, que Nabuchodonosor sacó del Téplo que *estava* en Ierusalem, y los passó en Babylonia, sea buelto, y vayan al Téplo que *está* en Ierusalé, á su lugar, y sea puesto en la casa de Dios.

6 Aora pues, Thathanai Capitan de aliédе el Rio, Sthar-buzanai, y sus cõpañeros los Apharsacheos q estays aliende del rio, [d] apartaos de ay.

7 Dexad la obra de la Casa de este Dios al capitan de los Iudios y á sus Ancianos que edifiqué la Casa de este Dios en su lugar.

8 Y por mi es dado mandamiento de loque aveys de hazer con los Ancianos de estos Iudios para edificar la Casa deste Dios: que de la hazienda del Rey que tiene del tributo de aliéde del Rio los gastos sean dados luego à aquellos varones, paraque no cessen.

9 Y loque fuere necessario, [e] bezerros, y carneros, y corderos para holocaustos al Dios del cielo: trigo, sal, vino y azeyte conforme à loque dixeren los Sacerdotes que *estan* en Ierusalem, les sea dado cada un dia sin algun embargo.

10 Paraque offrezcan *olores* de holgança al Dios del cielo, y [f] oré por la vida del rey y por sus hijos

11 Item por mi es dado mandamiẽto, que qualquiera que mudãre este decreto, sea derribado un madero de su casa, y enhiesto sea colgado en el: y su casa sea hecha muladar por esto.

12 Y el Dios que hizo habitar alli su nombre destruya todo rey y pueblo que pusiere su mano para mudar, ô destruyr esta Casa de Dios, la qual *está* en Ierusalem. Yo Dario puse el decreto: sea hecho prestamente.

13 * Entonces Thathanai Capitan de aliende el Rio, y Starbuzanai, y sus compañeros hizieron prestamente segun el Rey Dario avia embiado.

14 Y los Ancianos de los Iudios, edificavan y prosperavan, conforme à la prophecia de Aggeo propheta y de Zacharias hijo de Addo: y edificaron, y acabaron por el mandamiento del Dios de Israel, y por el mandamiento de Cyro, y de Dario, y de Arthaxerxes Rey de Persia.

15 Y esta Casa fue acabada al tercero dia del mes g de Adar, que era el sexto año del Reyno del Rey Dario.

16 Y los hijos de Israel, los Sacerdotes, y los Levitas, y los demas [h] que avian venido de la transmigracion hizieron la dedicacion de esta Casa de Dios con gozo.

17 Y offrecieron en la dedicacion deesta Casa de Dios bezerros ciento, carneros dozientos, corderos quatrocientos, y cabrones de cabras por expiacion por todo Israel doze, conforme al numero de los tribus de Israel.

18 ¶ Y pusieron los Sacerdotes [i] en sus repartimientos, y los Levitas en sus divisiones sobre la obra de Dios que *estava* en Ierusalem, * como está escripto en el libro de Moysen.

19 [k] Y los de la transmigracion hizieron la Pascua à los catorze del mes Primero.

20 Porque los Sacerdotes y los Levitas se avian purificado como un *varon*, todos fueron limpios: y sacrificaron la Pascua por todos los de la transmigracion, y por sus hermanos los Sacerdotes, y por si mismos.

21 Y comieron los hijos de Israel, que avia buelto de la transmigracion, y todos los que se avian apartado de la immundicia de las Gẽtes de la tierra à ellos para buscar à Iehova Dios de Israel.

22 Y hizieron la solennidad de los panes sin leudar siete dias con alegria, porquanto Iehova los avia alegrado, y avia convertido el coraçon del rey de Assyria à ellos para esforçar sus manos en la obra de la Casa de Dios, del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Esdras Sacerdote y Escriba viene à Ierusalem con grande compañia, y con letras de gran favor de Artaxerxes.

PAssadas * estas cosas, [a] en el reyno de Artharxerxes rey de Persia, Esdras hijo de Sarajas, hijo de Azarias, hijo de Helcias. (tob,

2 Hijo de Sellum, hijo de Sadoc, hijo de Achi-

3 Hijo de Amarias, hijo de Azarias, hijo de Marajoth,

4 Hijo de Zarahias, hijo de Ozi, hijo de Bocci,

5 Hijo de Abisue, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de de Aaron primer Sacerdote:

6 Este Esdras subió de Babylonia, el qual era [b] Escriba diligente en la Ley de Moysen que dió Iehova Dios de Israel: y concediole el Rey [c] segun la mano de Iehova su Dios sobre el, todo lo que pidió.

7 Y subieron *con el* de los hijos de Israel, y de los Sacerdotes, y Levitas, y Cantores, y Porteros, y Nathineos, en Ierusalem, en el septimo año del Rey Arthaxerxes,

8 Y vino à Ierusalé en el mes Quinto, el año septimo del Rey.

9 Porque al primero del mes Primero fue el principio de la partida de Babylonia, y al primero del mes Quinto llegó à Ierusalem segun *que era* buena la mano de su Dios sobre el.

10 Porque Esdras preparò su coraçon à buscar la Ley de Iehova, y à hazer, y à enseñar à Israel mandamientos y juyzios.

11 Y este *es* el traslado de la carta que diò el Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote Escriba, Escriba de las palabras mandadas de Iehova, y de sus estatutos sobre Israel.

12 Arthaxerxes

---

z Es titulo del cofre.

b Titulo del libro.

c magnificencia real.

d Dexaldos edificar.

e La promessa desto, Isa. 60., 7.

f Lee Ier. 29. 7. y 1. Tim. 2. 2.

* Esd. 7. 1.

g Tiene parte de Febr. y de Mar. es tratado de Duodecimo.

h Tex. hijos de la cc.

i En sus officios repartidos por su orden. II.

* Num. 3. 6. y 8. 9.

k Desde aqui hasta el texto Heb.

a Reynando ya Artaxerxes.

b Doctor.

c Segun que era grandemẽte favorecido de Dios.

12 d Arthaxerxes Rey de los reyes, à Esdras Sacerdote Escriba perfecto de la Ley del Dios del cielo, * y à Chehenneth.

d Desde aqui el Parash. Chakeo. * Art. 4. 10.

13 Por mi es dado mandamiento, que qualquiera que quisiere en mi reyno del Pueblo de Israel, y de sus Sacerdotes y Levitas, yr contigo à Ierusalem, vaya.

14 Porque e de parte del Rey y de sus siete cõsultores *eres* embiado para f visitar à Iudea y à Ierusalem, conforme à la Ley de tu Dios, que *está* en tu mano.

e Tex. de delante, del Rey &c. f Reformar, corregir &c. conforme à la Ley &c.

15 Y para llevar la plata y el oro que el Rey, y sus consultores voluntariamente offrecen al Dios de Israel, cuya morada *está* en Ierusalem.

16 Y toda la plata y el oro que hallares en toda la provincia de Babylonia, con las offrendas voluntarias del pueblo, y de los Sacerdotes, que de su voluntad offrecieren para la casa de su Dios, que *está* en Ierusalem.

17 g Portanto con diligencia comprarás deesta plata bezerros, carneros, corderos: y sus presentes, y sus derramaduras, y offrecerloshas sobre el altar de la casa de vuestro Dios, que *está* en Ierusalem.

g Como arriba cap. 6. 9.

18 Y loque à ti y à tus hermanos pluguiere hazer de la otra plata, y oro, conforme à la voluntad de vuestro Dios, hareys.

19 Y los vasos que te son entregados para el servicio de la Casa de tu Dios, restituyrloshás delante de Dios en Ierusalem.

20 Y lo demás *que fuere* necessario para la Casa de tu Dios, que te fuere menester dar, darlohás de la casa de los thesoros del Rey.

21 Y por mi el Rey Arthaxerxes es dado mandamiento à todos los thesoreros q̃ *está* aliende del Rio, que todo loque os demandáre Esdras Sacerdote Escriba de la Ley del Dios del cielo, sea hecho luego,

22 Hasta cien talẽtos de plata, y hasta cien coros de trigo, y hasta cien battos de vino, y hasta cien battos de azeyte, y sal, h quanto no se escrive.

h Sin cuenta. quanto pidieren.

23 Todo loque es mandado por el Dios del cielo, sea hecho prestamente para la Casa del Dios del cielo: porque, porqué serà su yra contra el reyno del Rey y de sus hijos?

24 Y à vosotros hazemos os saber, q̃ à todos los Sacerdotes, y Levitas, Cãtores, Porteros, Nathineos, y ministros de la Casa de este Dios, ninguno pueda echar sobre ellos tributo, ô pecho, ô renta.

25 Y tu Esdras conforme à la sabiduria de tu Dios i que tienes, pon por jueces y governadores q̃ governen todo el pueblo, q̃ *está* aliende del Rio, à todos los que tienen noticia de las Leyes de tu Dios, y al que no la tuviere, enseñarleeys.

i Tex. que (está) en tu mano.

26 Y qualquiera que no hiziere la Ley de tu Dios y la ley del Rey, prestamente sea juzgado, o à muerte, o à k desterramiẽto, o á pena de la hazienda, o à prision.

k Destierro.

27 l Bendito *sea* Iehova Dios de nuestros padres, que puso tal cosa en el coraçon del Rey, para honrrar la Casa de Iehova que *está* en Ierusalem.

l Desde aqui buelve el Tex. Heb.

28 Y sobre mi inclinó misericordia delante del Rey y de sus consultores, y de todos los principes poderosos del Rey: Y yo confortado segun que la mano de mi Dios *era* sobre mi, junté los principales de Israel para que subiessen conmigo.

CAPIT. VIII.

Recitanse mas en particular los que vinieron à Ierusalem con Esdras. II. Juntos y apercebidos para partir, ayunan y oràn à Dios, que los guie en su viaje. III. Esdras entrega el oro y la plata y vasos sacros del Templo à doze Sacerdotes, los quales lo reciben todo por cuenta, y venidos à Ierusalem lo dan todo por cuenta.

YEstas son las cabeças a de sus padres y sus genealogias, de los que subieron conmigo de Babylonia, reynando el rey Arthaxerxes.

a De sus familias.

2 De los hijos de Phinees, Gersõ: de los hijos de Ithamar, Daniel: de los hijos de David, Hattus.

3 De los hijos de Sechenias y de los hijos de Pharos, Zacharias y con el genealogia de varones ciento y cincuenta.

4 De los hijos de Phahath-moab, Elioenai hijo de Zarehe, y con el dozientos varones.

5 De los hijos de Sechenias, el hijo de Ezechiel, y con el trezientos varones.

6 De los hijos de Adin, Ebed hijo de Ionathã, y con el cincuenta varones.

7 De los hijos de Elam, Esaias, hijo de Athalias, y con el setenta varones.

8 Y de los hijos de Saphatias, Zebedias hijo de Michael, y con el ochenta varones.

9 De los hijos de Ioab, Obadias hijo de Iahiel y con el dozientos y diez y ocho varones.

10 Y de los hijos de Selomith, el hijo de Iosphias, y con el ciento y sesenta varones.

11 Y de los hijos de Bebai, Zacharias hijo de Bebai, y con el veynte y ocho varones.

12 Y de los hijos de Azgad, Iohanã hijo de Haccathan, y con el ciento y diez varones.

13 Y de los hijos de Adonicam, los postreros, cuyos nombres son estos Eliphelet, Ieiel, y Samajas, y con ellos sesenta varones.

14 Y de los hijos de Biguai, Hutay, y Zabud, y con el setenta varones.

15 Y juntelos al rio que viene à Ahava, y reposamos alli tres dias: y miré en el Pueblo y en los Sacerdotes, y no hallé alli de los hijos de Levi.

16 Y embié à Eliezer, y à Ariel, y à Semeias y à Elnathan, y à Iarib, y à Elnathanan y à Nathan y à Zacharias, y à Mosollam principales, y à Iojarib, y à Elnathan sabios.

17 Y embielos à Iddo Capitã en el lugar de Chaspia, y puse en la boca de ellos las palabras que avia de hablar à Iddo, y à sus hermanos los Nathineos en el lugar de Chaspia, paraque nos truxessen ministros para la Casa de nuestro Dios.

18 Y truxeronnos, (b segun *que era* buena sobre nosotros la mano de nuestro Dios,) un varon entendido de los hijos de Moholi hijo de Levi, hijo de Israel: y à Sarabias y à sus hijos y à sus hermanos, c diez y ocho.

b Anſi que Dios nos favorecia.

c Los quales todos eran 18. anſi ver, fig.

19 Y à Hasabias, y con el à Isaias de los hijos de Merari, à sus hermanos, y à sus hijos veynte.

20 Y de los Nathineos que David puso, y principes de los Levitas para el ministerio, dozientos y veynte Nathineos: todos los quales fueron declarados por sus nombres.

21 ¶ Y d publiqué alli ayuno junto al rio de Ahava para affligirnos delante de nuestro Dios, para buscar del camino derecho para nosotros y para nuestros niños, y para toda nuestra hazienda.

d El ayuno general ha de ser por alguna presente general necessidad. II.

22 Porque uve verguença de pedir al Rey exercito y gente de cavallo, que nos defendiessen del enemigo en el camino: porque aviamos dicho al Rey, diziendo, La mano de nuestro Dios *es* sobre todos los que lo buscan para bien; mas su fortaleza y su furor sobre todos los que lo dexan.

23 Y ayunamos y e buscamas à nuestro Dios sobre esto, y el nos fue propicio.

e Or. pedimos, III.

24 ¶ Y aparté de los principales de los Sacerdotes doze, à Serebias y à Hasabias y cõ ellos diez de sus hermanos.

25 Y peseles la plata y el oro y los vasos, la offrenda para la Casa de nuestro Dios, que avian offrecido el Rey y sus consultores, y sus principes,

y todos los que se hallaron de Israel.

26 Y pesé en las manos deellos seys cientos y cincuenta talentos de plata, y vasos de plata por cien talentos, y cien talentos de oro.

27 Y bacines de oro veynte por mil dragmas y vasos de metal limpio bueno dos,preciados como el oro.

28 Y dixeles, Vosotros soys santidad á Iehova, y los vasos *son* santidad, y la plata y el oro offrẽda voluntaria à Iehova Dios de nuestros padres:

29 Velad, y guardad, hastaque peseys delante de los principes de los Sacerdotes y de los Levitas, y de los principes de los padres de Israel en Ierusalem en las camaras de la Casa de Iehova.

30 Y los Sacerdotes y Levitas recebieron el peso de la plata y del oro y de los vasos, para traerlo à Ierusalem à la Casa de nuestro Dios.

31 Y partimos del rio de Ahava à los doze del mes Primero para yr à Ierusalé: y la mano de nuestro Dios fue sobre nosotros, el qual nos libró de mano de enemigo y de assechador en el camino.

32 Y llegamos à Ierusalem, y reposamos alli tres dias.

33 Y al quarto dia fue pesada la plata y el oro y los vasos en la Casa de nuestro Dios por mano de Meremoth hijo de Vrias Sacerdote, y con el Eleazar hijo Phineés, y con ellos Iozabad hijo de Iosue, y Noadias hijo de Bennoi Levita.

34 Por cuenta y por peso por todo: y fue escripto todo aquel peso en aquel tiempo.

35 Los q̃ aviá venido de la captividad, los hijos de la transmigració, offrecierõ holocaustos al Dios de Israel, bezerros doze por todo Israel carneros novẽta y seys, corderos setẽta y siete: cabrones por expiació doze, todo en holocaustо à Iehova.

36 Y dieron los privilegios del Rey à sus governadores y capitanes de aliẽde del Rio, los quales f ensalçaron al pueblo y la Casa de Dios.

f Favorecieron.

CAPIT. IX.

Entendido por Esdras el peccado del pueblo que avía contrahido matrimonios con las Gentes contra la Ley, haze gran penitencia, y confiessa el peccado delante de Dios por si y por todo el pueblo.

YAcabadas estas cosas, los principes se llegaró à mi diziẽdo, No se han apartado el Pueblo de Israel y los Sacerdotes y Levitas, de los pueblos de las tierras, de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos, Iebuseos, Ammonitas, y Moabitas, Egypcios, y Amorheos *haziẽdo* cõforme à sus abominaciões.

2 Porque a han tomado de sus hijas para si y para sus hijos: y la simiente sancta es mezclada cõ los pueblos de las tierras: y la mano de los principes y de los governadores ha sido la primera en esta prevaricacion.

3 Lo qual oyendo yo rompi mi vestido y mi manto, y arranqué de los cabellos de mi cabeça, y mi barva, y senteme attonito.

4 Y juntaronse à mi todos los temerosos de las palabras del Dios de Israel à causa de la prevaricacion *de los* de la transmigracion: mas yo estuve sẽtado attonito hasta b el sacrificio de la tarde.

5 Y al sacrificio de la tarde levanteme de mi affliccion: y aviendo rompido mi vestido y mi mãto, arrodilléme sobre mis rodillas, y enstendi mis palmas à Iehova mi Dios:

6 Y dixe, Dios mio, Confuso y avergonçado estoy para levantar, Dios mio, mi rostro à ti: porque nuestras iniquidades sehan multiplicado sobre la cabeça, y nuestros delictos han crecido hasta el cielo.

7 Desde los dias de nuestros padres hasta este dia avemos sido en delicto grande, y por nuestras iniquidades avemos sido entregados nosotros, nuestros reyes, y nuestros sacerdotes en mano de los reyes de las tierras, c à cuchillo, à captiverio, y á robo, y à confusion de rostros, como este dia.

8 Y aora como un pequeño momento fue la misericordia de Iehova nuestro Dios, para hazer que nos quedasse d escapadura, y nos diesse e estaca en el lugar de su sanctuario para alumbrar nuestros ojos nuestro Dios, y darnos una poca de vida en nuestra servidumbre:

9 Porque siervos eramos, mas en nuestra servidumbre no nos desamparó nuestro Dios: antes f inclinó sobre nosotros misericordia delante de los Reyes de Persia paraque nos diesse vida, para alçar la Casa de nuestro Dios, y para hazer restaurar sus assolamientos, y para g darnos vallado en Iuda y en Ierusalem.

10 Mas aora que diremos, ó Dios nuestro, despues deesto? que avemos dexado tus mãdamiẽtos,

11 Que mandaste por la mano de tus siervos los prophetas diziendo, * La tierra à la qual entrays para posseerla, tierra immunda es à causa de la immundicia de los pueblos de las tierras, por las abominaciones de que la han henchido h de boca à boca con su immundicia.

12 Por tanto aora no dareys vuestras hijas à los hijos deellos, ni sus hijas tomareys para vuestros hijos: ni procurareys su paz ni su bien para siempre: paraque seays corroborados, y comays el bien de la tierra, y la dexeys por heredad à vuestros hijos para siempre.

13 Mas despues de todo loq̃ nos ha avenido à causa de nuestras obras malas, y à causa de nuestro delicto grãde (porq̃ tu Dios nuestro estorvastei q̃ no fuessemos opprimidos á causa de nuestras iniquidades, y nos diste esta semejante escapadura.)

14 Hemos de bolver à dissipar tus mandamiẽtos, y à emparentar con los pueblos deestas abominaciones? No te enfañarás contra nosotros hasta cõsumir *nos*, q̃ no *quede* resto ni escapadura?

15 Iehova Dios de Israel, tu *eres* justo, que avemos quedado escapadura como este dia: k he nos aqui delante de ti en nuestros delictos: porque no *ay* estar delante de ti à causa desto.

a Cõtra el mãdamiento de Dios Deut. 7. 3. lo qual seentiende si permaneciesen en su superfticion y idolatria, porque si se convertian, podian se casar con ellos. assi Booz se casó con Ruth, y Salmon con Raab. b Tex. el Presente &c. assi luego.

c Para ser muertos, captivos, saqueados, y avergõçados.

d Algunos pocos escapados de tanto aflolamiento.

e Hombre fiel por cuya mano el divino mudo fuesse restaurado.

f Hizo que los Reyes de Persia oviessẽ misericordia de nosotros.

g Defendernos con su favor.

*Deut. 7. 3.

h Toda.

i Tex. debaxo de nuestras miquidades

k Presentamos nos delante de ti pecinentes en nuestros peccados, pues à causa deellos no podemos en nuestras justicias.

CAPIT. X.

El pueblo convertido por la oracion y confession publica de Esdras, haze penitencia de su peccado, y dase orden en que los que tenian mugeres estrangeras las dexassen.

YOrando Esdras, y confessando, llorando, y echandose delante de la Casa de Dios, juntaronse à el una muy grande compaña de Israel, varones y mugeres y niños, y llorava el pueblo de gran lloro.

2 Y respondió Sechenias hijo de Ichiel de los hijos de Elam, y dixo à Esdras, Nosotros avemos rebellado contra nuestro Dios, que tomamos mugeres estrangeras, de los pueblos de la tierra: mas esperança ay aun para Israel sobre esto.

3 Portanto aora hagamos alianç̃a con nuestro Dios, que echaremos todas las mugeres, y los nacidos deellas, por el consejo del Señor y de los que temen el mandamiento de Nuestro Dios: y hagase conforme à la Ley.

4 Levantate, porque à ti toca el negocio, y nosotros *seremos* contigo: esfuerçate y haz.

5 Entonces Esdras se levantó y juramentó à los principes de los Sacerdotes y de los Levitas, y à todo Israel para hazer conforme á esto, y juraró.

6 Y levãtose Esdras de delãte la Casa de Dios, y fuese à la camara de Iohanã hijo de Eliasib, y fuese allá: no comió pan, ni bevió agua, porq̃ se entristeció sobre la prevaricació de *los de* la transmigració.

7 Y hizie

7 Y hizieron passar pregon por Iuda y por Ierusalem á todos los hijos de la transmigracion, que se juntassen en Ierusalem:

8 Y que el que no viniesse dentro de tres dias cõforme al acuerdo de los principes y de los Ancianos, toda su hazieda pereciesse, y el fuesse apartado de la compañia de la Transmigracion.

9 Assi fueron juntados todos los varones de Iuda y de Ben-jamin en Ierusalem dentro de tres dias. á los veynte del mes, el qual *era* el mes Noveno: y sentóse todo el pueblo en la plaça de la Casa de Dios temblando á causa de aquel negocio, y á causa de las lluvias.

10 Y levantose Esdras el Sacerdote, y dixoles, Vosotros aveys prevaricado, por quanto tomastes mugeres estrañas añidiendo sobre el peccado de Israel.

a Gloria. 11 Portanto aora dad [a] confession à Iehova Dios de vuestros padres, y hazed su voluntad, y apartaos de los pueblos de las tierras, y de las mugeres estrangeras.

b Tex. Assi conforme à tu ley. Libra sobre nosotros para hazer. 12 Y respondió toda la compaña, y dixeron à gran boz, [b] Assi se haga conforme à tu palabra.

c Tomen este cargo. 13 Mas el pueblo *es* mucho, y el tiempo pluvioso, y no ay fuerça para estar en la calle: ni la obra es de un dia ni de dos: porque somos muchos los que avemos prevaricado en este negocio,

d S. con los principes. 14 [c] Esten aora nuestros principes en toda la compaña, y qualquiera q̃ en nuestras ciudades oviere tomado mugeres estrangeras, venga à tiempos aplazados: y [d] con ellos los Ancianos de cada ciudad y los juezes de ellas, hastaq̃ apartemos de nosotros la yra del furor de nuestro Dios sobre esto.

15 Y Ionathan hijo de Asahel, y Iaazias hijo de Thecuas fueron puestos sobre esto: y Mesullam y Sebethai Levitas les ayudaron.

16 Y hizieron assi los hijos de la Transmigracion, y fueron apartados Esdras Sacerdote y los varones cabeças de los padres en la Casa de sus padres, y todos ellos por *sus* nõbres: y sentaróse el primer dia del mes Decimo para inquirir el negocio.

17 Y acabaron con todos los varones que avian tomado mugeres estrangeras al primer dia del mes Primero.

18 Y fueron hallados de los hijos de los Sacerdotes que avian tomado mugeres estrangeras, de los hijos de Iesua hijo de Iosedec y de sus hermanos Maasias, y Eliezer. y Iarib, y Godolias.

e Prometierõ dando la mano. *Leed Deut.* 7. 3. y Jerem. 3. 6. 19 [e] Y dierõ su mano de echar sus mugeres: y los culpados, un carnero de ovejas [f] por su expiacion.

f Tex. por su delito. 20 Y de los hijos de Immer, Hanani y Zebadias.

21 Y de los hijos de Harim, Maasias, y Elias, y Semeias, y Iehiel, y Ozias.

22 Y de los hijos de Phasur, Elioenai. Maasias, Ismael, Nathanael, Iozabed, y Elasa.

23 Y de los hijos de los Levitas, Iozabed, y Semei, y Selajas, este *es* Calita, Phathajas, Iuda y Eliezer,

24 Y de los Cantores, Eliasib. Y de los Porteros, Sellum, y Tellem, y Vri.

g Del pueblo, fuera de los Sacerdotes y Levitas. 25 Y [g] de Israel, de los hijos de Pharos, Remajas, y Iezias, y Melchias, y Mijamin, y Eleazar, y Melchias, y Banea.

26 Y de los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, y Iehiel, y Abdi, y Ierimoth, y Elia.

27 Y de los hijos de Zethua, Elioneai, Eliasib, Mathanias, y Ierimoth, y Zabad, y Aziza.

28 Y de los hijos de Bebai, Iohanan, Hananias, Zabbai, Athalai.

29 Y de los hijos de Bani, Mesullam, Malluch, y Adajas, Iasub, y Seal, Ieramoth.

30 Y de los hijos de Phahath-moab, Adna, y Chelal, Benajas, Maasias, Mathanias, Beseleel, Benvi y Manasse.

31 Y de los hijos de Harim, Eliezer, Iesue. Melchias, Semeias, Simeon,

32 Ben-jamin, Malluch, Samarias.

33 De los hijos de Hasum, Mathanai, Mathatha, Zabad, Eliphelec, Iermai, Manasse, Semei.

34 De los hijos de Bauni, Maadi, Amrã y Vel,

35 Banajas, Bedias, Chelhu,

36 Vanias, Meremoth, Eliasib,

37 Mathanias, Mathenai, y Iaasau,

38 Y Bani, y Binnui, Semei,

39 Y Selemias, y Nathan, y Adajas,

40 Machnadebai, Sasai, Sarai,

41 Azarel, y Selemias, Samarias,

42 Sellum, Amarias, Ioseph.

43 Y de los hijos de Nebo, Iehiel, Mathathias, Zabad, Zebiná, Iadau, y Ioel, Benajas.

h Tex. y avian puesto hijos. 44 Todos estos avian tomado mugeres estrangeras, y avia mugeres dellos, [h] que avian parido hijos.

El Libro de Nehemias.

Contiene la Historia de Casi 70. años. Conviene á saber, desde el año viceſimo de Artaxerxes Longimano hasta que reynó Dario el ultimo: en el qual tiempo se reedificó Ierusalem, &c.

CAPIT. I.

Nehemias entendiendo la afflicion en que estavan en Iuda los que avian buelto de la captividad, ayuna y ora à Dios por la restauracion de su Pueblo.

a Los hechos. la historia. b Es Noviembre. c En el cap. sig. ver. 1. del reyno de Artaxerxes. ‡ Heb. palacio. ‡ Heb. dela escapadura. LAS [a] palabras de Nehemias hijo de Hechelias. Y fue, en el mes [b] de Chasleu [c] en el año veynte, yo estava en Susan ‡ la cabecera del Reyno:

2 Y vino Hanani, uno de mis hermanos, el y *otros* varones de Iuda: y preguntéles por los Iudios, ‡ escapados, que avian quedado de la captividad, y por Ierusalem.

3 Y dixeronme. La resta, los que quedaron de la captividad alli en la provincia, *estan* en gran mal y verguença: y el muro de Ierusalem [d] derribado, y sus puertas quemadas à fuego.

d Nabat. *mandó lo derribo. 2. rey.* 25. 10. 4 Y fue, que como yo oy estas palabras, sentéme, y lloré, y enluteme por *algunos* dias: y ayuné y oré delante del Dios de los cielos,

5 Y dixe, *Ruego, ô Iehova, Dios de los cielos, * Dan. 9. 4. e Fuerte, Grande, y terrible, que guarda el Concierto y la misericordia à los q̃ le aman, y guardã sus mandamientos: e O, el Dios Grande.

6 Sea aora tu oreja attenta, y tus ojos abiertos para oyr la oracion de tu siervo, que yo oro delante de ti oy dia y noche por los hijos de Israel tus siervos, y confiesso los peccados de los hijos de Israel que peccamos contra ti: Y yo, y la casa de mi padre avemos peccado.

f Hemos idolatrado, apostatado de ti. Exod. 32. 7. 8. g Deut. 30. 1. h Rebellareys. apostatareys. i fundamento de la fe en la oracion, la promessa de misericordia. * Deut. 30. 4. 7 [f] Corrompiédo nos hemos corrompido de ti, y no avemos guardado los mandamientos y estatutos y juyzios q̃ mandaste à Moysen tu siervo.

8 Acuerdate aora de la palabra [g] que mandaste à Moysen tu siervo diziendo, Vosotros [h] prevaricareys, y yo os esparziré en los pueblos.

9 [i] Y bolveros eys à mi, y guardareys mis mãdamientos, y los hareys, Si fuere vuestro alançamiento hasta el cabo, de los cielos, * de alli os jũtaré: y traerlos he al lugar que escogi para hazer

habitar allí mi nombre.

10 Ellos pues *son* tus siervos, y tu pueblo, los quales redemiste con tu fortaleza grande, y con tu mano fuerte.

k Honrar, celebrar &c. l Heb dalo por misericordias. *m El coraçon del rey está en la mano de Dios: y el lo torna donde quiere. prou. 21.1.*

11 Ruego, ò Iehova, sea aora tu oreja atenta á la oracion de tu siervo, y á la oracion de tus siervos, que desseá k temer tu nombre; y da aora buen successo oy á tu siervo: y l da le gracia delante m de aquel varon. Y yo servia de copa al Rey.

CAPIT. II.

Nehemias alcançada licencia y letras defavor del rey Arthaxerxes para reedificar à Ierusalem, viene, y comiença à levantar sus muros, aunque escarnecido de los hypocritas.

a Alos Heb. es el mes Primero, que tiene parte de Março y parte de Abril. b No acostúbrava estar triste delante del, como lo estava entonces. c O, malicia. q.d. algun mal pensamiento. d Lugar de &c.

Y Fuè en el mes de a Nisã, en el año veynte del Rey Arthaxerxes, el vino estava delãte del: y tomé el vino, y di al Rey: b Y no avia estado triste delante del.

2 Y dixome el Rey, Porqué estriste tu rostro pues no estás enfermo? No *es* èsto sino c mal de coraçon. Entonces temí en gran manera,

3 Y dixe al Rey, El Rey biva para siempre: porquè no será triste mi rostro pues que la ciudad, *que es* d casa de los sepulchros de mis padres es desierta, y sus puertas consumidas de fuego?

4 Y dixome el Rey, Por que cosa demandas? Entonces oré al Dios de los cielos,

5 Y dixe al Rey, Si al Rey plaze, y si agrada tu siervo delante de ti, demando que me embies en Iuda à la ciudad de los sepulchros de mis padres, y reedificarlahé.

6 Entonces el Rey me dixo, (y la Reyna estava sentada cabe el,) Hasta quando será tu viaje, y quando bolverás? Y plugo al Rey, y embiome y *yo* e le di tiempo.

e Señalé el plazo de mi venida.

7 Y dixe al Rey, Si plaze al Rey denseme cartas para los capitanes de aliende del Rio, que me hagan passar hastaque venga à Iudá.

8 Y carta para Asaph guarda f del bosque del Rey, que me dé madera para maderar los portales g del palacio de la Casa: y el muro de la ciudad, y la casa donde h entraré. Y diome el Rey i segun *que era* buena la mano de Iehova sobre mi.

f O debesa.

g Del Templo. Heb. del palacio que á la Casa.

h Tengo de morar.

i Como Dios me favoresia.

9 Y viné à los capitanes de aliende el Rio, y dileslas cartas del Rey: y k el Rey embió conmigo principes del exercito y gente de cavallo.

k Los capitanes en nombre del rey.

10 Y oyendo *lo* Sanaballat Horonita, y Tobias el siervo Ammonita desplugoles de grande desplazer que viniesse alguno para procurar el bièn de los hijos de Israel.

11 Y vine á Ierusalem, y estuve ay tres dias,

12 Y levanteme de noche yo, y pocos varones conmigo, y no declaré á hombre loque Dios avia puesto en mi coraçon q̃ hiziesse en Ierusalem: ni *avia* bestia conmigo, salvo la cavalgadura en que cavalgava.

13 Y salí de noche por la puerta del Valle azia la fuente del Dragon, y á la puerta del muladar: y consideré los muros de Ierusalem q̃ estavan derribados, y sus puertas q̃ eran cõsumidas del fuego.

l Heb. la bestia que (estava) debaxo de mi.

14 Y passé à la puerta de la fuente, y al estanque del Rey: y no uvo lugar por donde passasse la l cavalgadura en que yva.

15 Y subi por el arroyo de noche, y consideré el muro, y bolviédo entré por la puerta del Valle, y bolvime.

16 Y los Magistrados no supieron donde yo avia ydo, ni que avia hecho: ni aun à los Iudios, y Sacerdotes, ni á los nobles y magistrados ni à los demas que hazian la obra, hasta entonces *lo* avia declarado.

17 Y dixeles, Vosotros, veys el mal en que estamos, que Ierusalem *está* desierta, y sus puertas consumidas de fuego: venid, y edifiquemos el muro de Ierusalem, y no seamos mas en verguença.

18 Entonces les declaré m la mano de mi Dios que era buena sobre mi: y ansimismo las palabras del Rey que me avia dicho: y dixerõ, Levantemonos y edifiq̃mos. y cõfortaró sus manos para bien.

m El favor q̃ Dios me avia hecho dandome gracia con el Rey, &c.

19 Y oyò *lo* Sanaballat Horonita, y Tobias el siervo Ammonita, y Gessem Arabe, y escarnecieron de nosotros, y despreciaron nos diziédo, Que *es* esto que hazeys vosotros? Rebelays cõtra el rey?

20 Y bolviles respuesta, y dixeles; Dios de los cielos el nos prosperará, y nosotros sus siervos nos levantaremos y edificaremos: que vosotros no teneys parte, ni justicia, ni memoria en Ierusalem.

CAPIT. III.

Recitase el cathalogo de los que reedificaron el muro de Ierusalem, y la parte que cada uno de ellos reedificó.

Y Levantose Eliasib el grã Sacerdote, y sus hermanos los Sacerdotes, y edificarõ la puerta a de las ovejas. Ellos b aparejaron, y levantaron fus puertas hasta la torre de Meah, aparejaronla hasta la torre de Hananeel.

a O del ganado. *desta puerta Iuan. 5. 2.*

b Heb. la santificaron. antiguo.

2 Y cabe ella edificaron los varones de Ierichò: y luego edificò Zachur hijo de Amri.

c O, del pescado.

3 Y la puerta c de los peces edificaron los hijos de Hasenaah: ellos la maderaron y levantaron sus puertas y sus cerraduras y sus cerrojos.

4 Y junto à ellos restauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Accus: y cabe ellos restauró Mesullã hijo de Barachias, hijo de Mesezabel. Cabe ellos restauró Sadoc hijo de Baana.

5 Iunto à ellos restauraron los Thecuytas: mas sus grandes d no metieron su cerviz à la obra de su Señor.

d Heb. no truxeron &c. q. d. no trabajaron en la obra de su Dios.

6 Y la puerta vieja instauraron Iojada hijo de Paseá, y Mesullam hijo de Besodias, Ellos la maderaron, y levantaron sus puertas y sus cerraduras y sus cerrojos,

7 Iunto à ellos restauró Meltias Gabaonita, y Iadon Meronothita e varones de Gabaon y de Masipha por la silla del capitá de aliende del Rio.

e Governadores de Gabaõ y de Masipha en lugar del capitan del rey en la tierra de aliende el Rio.

8 Y junto à ellos restauró Uzziel hijo de Harhajas f de los Plateros: y junto à el instauró Hananiás hijo de Harachahim, y instauraron a Ierusalem hasta el muro ancho.

f De la familia de los Plateros.

9 Y junto à ellos restauró Rephajas hijo de Hur principe de la mitad de la region de Ierusalé.

10 Y cabe ellos restauró Iedajas hijo de Harumah, y azia su casa: y juntò à el instauró Hattus hijo de Hasebonias.

11 g La otra medida restauró Melchias hijo de Harim, y Hasub hijo de Phahat-moab, y la torre de los hornos.

g La parte, o suerte figuiente à la precedente. *Heb.* la segunda medida.

12 Cabe el restaurò Sellum hijo de Halohes principe de la mitad de la region de Ierusalem, el y sus hijas.

13 La puerta del Valle restauró Hanú y los moradores de Zanoc: ellos la reedificaron, y levantaron sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos, y mil cobdos é el muro hasta la puerta del muladar.

14 Y la puerta del muladar reedificó Melchias hijo de Rechab, principe de la provincia de Beth-acharem: el la reedificó, y levantó sus puertas, sus cerraduras y sus cerrojos.

15 Y la puerta de la Fuente restauró Sellúm hijo de Chol-hoza principe de la Regiõ de Masphat: el la reedificó y la maderó, y levãtó sus puertas, sus cerraduras, y sus cerrojos: y el muro del h estanq̃ de Selah azia la huerta del Rey hasta las gradas que descienden de la Ciudad de David.

h *Este estanque se llama de Silóe Iuan. 9. 7.*

16 Despues

16 Despues deel restauró Nehemias hijo de Azbuc principe de la mitad de la region de Bethsur hasta delante de los Sepulchros de David, y hasta el estanque labrado, y hasta la casa de los Valientes.

17 Tras el restauraron los Levitas, Rehum hijo de Bani, cabe el restauró Hasabias principe de la mitad de la region de Ceila en su region.

18 Despues deel restauraron sus hermanos, Banai hijo de Henedad principe de la mitad de la region de Ceila.

19 Y junto à el restauró Ezer hijo de Iesua: principe de Mispah la otra medida delante la subida de las armas de la esquina.

i Se animó reedificar Bar.

20 Despues deel [i] se encendió y instauró Baruch hijo de Zachai la otra medida desde la esquina hasta la puerta de la Casa de Eliasib Gran Sacerdote.

21 Tras el restauró Meremoth hijo de Urias hijo de Haccus la otra medida desde la entrada de la casa de Eliasib hasta el cabo de la casa de Eliasib.

22 Despues del restauraron los Sacerdotes, los varones de la compañia.

23 Despues deel restauró Ben-jamin y Hasubazia su casa: y despues del instauró Azarias hijo de Maasias hijo de Ananias cerca de su casa.

24 Despues deel restauró Benui hijo de Henadad la otra medida, desde la casa de Azarias hasta el esquina y hasta el rincon;

25 Paal hijo de Vzai, delante del esquina y la torre alta q̃ sale de la Casa del Rey q̃ está en el patio [k] de la carcel: tras el Phadajas hijo de Pharos.

k Era esta carcel estuvo preso Ieremias, Ier. 32. 2.

26 Y los Nathineeos [l] estuvieron en la fortaleza hasta delante de la puerta de las aguas al Oriente, y la torre que sale.

l Tuvieró su fuerte del edificio reedificaron &c.

27 Despues deel restauraró los Thecuytas la otra medida delante la grande torre q̃ sale, hasta el muro de la fortaleza.

28 Desde la puerta de los cavallos restauraron los Sacerdotes cada uno delante de su casa.

29 Despues deel restauró Sadoc hijo de Immer delante de su casa: y despues deel instauró Semaias hijo de Sechenias guarda de la puerta Oriétal.

30 Tras el restauró Hananias hijo de Selemias y Hanum hijo de Seleph el sexto la otra medida: despues deel instauró Mesullam hijo de Barachias

m De su aposento.

delante [m] de su camara.

31 Despues deel restauró Melchias hijo del Platero hasta la casa de los Nathineos, y los tratantes delante de la puerta [n] del juyzio y hasta la sala del esquina.

n Heb. de Miphkad.

32 Y entre la sala del esquina hasta [o] la puerta de las ovejas restauraró los plateros y los tratátes.

o Leed la N. del ver. 1.

CAPIT. IIII.

Sanaballat y Tobias oyendo, que el muro de Ierusalem se reedificava, burlan de los edificadores: y tratan de impedir la obra quanto les es possible. 11. Por exhortacion de Nehemias el pueblo ora à Dios, y armados prosiguen la obra.

Y Fué, que como oyó Sanaballat que nosotros edificavamos el muro, encendiosele la yra, y enojose en gran manera, y hizo escarnio de los Iudios:

2 Y habló delãte de sus hermanos y del exercito de Samaria, y dixo, Que hazé estos Iudios flacos? Hanles de permitir? Han de sacrificar? Han de acabar en *un* dia? Hã de resuscitar de los mótones del polvo las piedras que fueron quemadas?

3 Y Tobias Ammonita estava junto à el, el qual dixo, Aun loque ellos edifican, si subiere *una* zorra, derribará su muro de piedra.

4 Oye ô Dios nuestro, que somos en menosprecio, y buelve la verguença de ellos sobre su cabeça, y dalos en presa en la tierra de su captiverio.

5 [a] Y no cubras su iniquidad, ni su peccado sea raydo de delante de tu faz: porque [b] se ayrarõ contra los que edificavan.

a q. d. no les perdones, *Psal.* 32. 1. y *Rom.* 4. 7.

b Se llaman bienaventurados aquellos cuyos pecados son cubiertos.

6 Mas edificamos el muro, y toda la muralla fué junta hasta su mitad: y el Pueblo tuvo animo para obrar.

7 Y fué, que oyendo Sanaballat, y Tobias y los Arabes, y los Ammonitas y los de Azoto [c] que los muros de Ierusalem eran curados, porq̃ ya los portillos començavã á cerrarse, encendioseles la yra mucho.

c Heb. que avia subido medicina à los muros &c.

8 Y conspiraron todos à una para venir á combatir à Ierusalem, y à hazerle daño.

9 Entonces oramos à nuestro Dios, y pusimos guarda [d] sobre ellos de dia y de noche por causa [e] de ellos.

Assi 2. Chró. 24. 13. 9. d. eran reparadores.

d Sobre los

e De los enemigos.

10 Y dixo Iuda, Las fuerças [f] de los que llevã, son enflaquecidas: y la tierra es mucha, y no podemos edificar el muro.

f De los peones de los albañiles.

11 Y nuestros enemigos dixeron, No sepan, ni vean, hastaque entremos en medio dellos, y los matemos, y hagamos cessar la obra.

12 Y fue, que como vinieron los Iudios que habitavã étre ellos, [g] nos dieró aviso [h] diez vezes, de todos los lugares dõde [i] bolviã à nosotros.

g Heb. nos dixeron.

h q. d. muchas vezes, assi *Gen.* 31. 7. leed la Nota.

i Heb. bolvieron.

13 Entonces puse por los baxos del lugar, detras del muro, en las alturas de los peñascos, puse el pueblo por familias con sus espadas, con sus lanças, y con sus arcos,

14 ¶ Y miré, y levãteme, y dixe à los principales y á los magistrados, y à la resta del pueblo, No temays delante de ellos: del Señor Grãde y Terrible os acordad, y pelead por vuestros hermanos, por vuestros hijos y por vuestras hijas, por vuestras mugeres y por vuestras casas.

15 Y fué que como oyeron nuestros enemigos [k] que lo entendimos, Dios dissipó su consejo, y bolvimosnos todos à muro cada uno à su obra.

k Quenos avia sido dado aviso de su empresa.

16 Mas fué, que desde aquel dia la mitad de los mancebos hazian en la obra, y la otra mitad deellos tenia lanças y escudos, y arcos y coraças, y los principes *estavan* tras toda la casa de Iuda.

17 Los que edificavan en el muro, y los q̃ llevavan cargas, y los que cargavan, con la una mano hazian en la obra, y en la otra tenian el espada.

18 Porque los que edificavan, cada uno tenia su espada ceñida sobre sus lomos, y *anſi* edificavã: y el que tocava la trompeta estava junto á mi.

19 Y dixe à los principales y à los magistrados y à la resta del pueblo, La obra es grande y larga, y nosotros estamos apartados en el muro lexos los unos de los otros.

20 En el lugar donde oyerdes la boz de la trõpeta, alli os juntareys à nosotros: nuestro Dios peleará por nosotros.

21 Y nosotros haziamos en la obra, y la mitad deellos tenia lanças desde la subida del alva hasta salir las estrellas.

22 Tambien entonces dixe al Pueblo, Cada uno con su criado se quede dentro de Ierusalem, y haganos de noche centinela: y de dia à la obra.

23 Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis moços, ni la gente de guarda q̃ me seguia, desnudamos nuestro vestido: cada uno se desnudava *solamente* [l] à las aguas.

l Para purificarse segun la ley quando la necessidad lo demandava.

CAPIT. V.

El pueblo mesmo agraviado con usuras de los mas poderosos se quexa, y por ordenacion de Nehemias les son soltadas las deudas, y les es proveydo en su necessidad.

ENtonces fué el clamor del pueblo y de sus mugeres grande contra los Iudios sus hermanos:

2 Y avia quien dezia, Nuestros hijos y nuestras hijas y nosotros *somos* muchos: y avemos comprado grano para comer y bivir.

3 Y avia *otros* que dezian: Nuestras tierras y nuestras viñas y nuestras casas avemos empeñado, para comprar grano en la hambre.

‡ o. para pagar el rey, ojeto que el rey nos ha puesto.

4 Y avia *otros* que dezian, ‡ Avemos tomado empres̃tado dinero para el tributo del Rey sobre nuestras tierras y nuestras viñas

a Por ocasion de las quexas que dan los que trabajando continuamente en reparar el muro, no se ocupavan en sus negocios ni en sus haziendas.

5 Y aora como la carne de nuestros hermanos *es* nuestra carne; como sus hijos *son tambien* nuestros hijos: [a] y heaqui que nosotros sujetamos nuestros hijos y nuestras hijas [b] en servidumbre, y ay *algunas* de nuestras hijas sujetas, y no ay facultad en nuestras manos para rescatarlas: y nuestras tierras y nuestras viñas *son* de otros.

b Heb. para siervos.

6 Y enojeme en gran manera, quando oy su clamor y estas palabras.

c Heb. carga varon contra hermano vosotros cargays, y di contra &c.

7 Y pensó mi coraçon en mi y reprehendí à los principales y à los magistrados, y dixeles, [c] usura tomays cada uno de vuestros hermanos? Y hize contra ellos un grande ayuntamiento:

8 Y dixeles, Nosotros rescatamos á nuestros hermanos Iudios, que eran vendidos à las Gentes, conforme à la facultad que *avia* en nosotros, y vosotros aun vendeys à vuestros hermanos, y serán vendidos [d] à nosotros? Y callaron [e] que no tuvieron que responder.

d A sus hermanos, a sus mismos naturales.

e Heb. y no hallaron respuesta.

9 Y dixe, No es bien loque hazeys: No andareys en temor de nuestro Dios por la verguença de las Gentes nuestras enemigas?

10 Y tambien yo, y mis hermanos, y mis criados les avemos prestado dinero y grano, soltemos les aora esta [f] usura.

f Heb. carga.

11 Ruegoos que les bolvays oy sus tierras, sus viñas, sus olivares, y sus casas, [g] y la centessima *parte* del dinero, y del grano, del vino, y del azeyte que demandays deellos.

g Que no solo les soltevs las deudas, mas aun les deys algo de que bivan.

12 Y dixeron, Bolveremos, [h] y no les demandaremos: ansi haremos, como tu dizes. Entonces convoqué los Sacerdotes, y juramenté los que hiziessen conforme à esto.

h Heb. y de ellos no buscaremos.

13 Demas deesto sacudí mi vestido, y dixe, Ansi sacuda Dios de su casa y [i] de su trabajo à todo varon [k] q̃ no cumpliere esto, y ansi sea sacudido y vazio. Y respõdió toda la congregacion, Amen: y alabaron à Iehova: y hizo el pueblo conforme à esto.

i De su hazienda.

k Heb. que no anduviere.

14 Tambien desde el dia que me mandó *el Rey* que fuesse capitan de ellos en la tierra de Iuda, desde el año veynte del Rey Arthaxerxes hasta el año treynta y dos, doze años, ni yo ni mis hermanos comimos [l] el pan del Capitan.

l El salario determinado para el sustauto del capitan ó governador de la tierra, como yo lo era.

15 Mas los primeros capitanes, q̃ *fueró* antes de mi, cargaró al pueblo, y tomaron deellos por el pã y por el vino sobre quarẽta [t] pesos de plata: demas deesto, sus criados se en señoreavã sobre el pueblo; mas yo no hize ansi à causa del temor de Dios.

‡ Heb. siclos.

16 Aliende deesto, en la obra de este muro instauré; ni compramos heredad: y todos mis criados juntos estavan alli à la obra.

17 Itẽ, los Iudios y los magistrados, ciẽto y cincuenta varones, y los q̃ venian à nos de las gẽtes q̃ *estan* en nuestros alderedores, *estavan* à mi mesa.

m S para comer. Heb. loq̃ se hazia.

18 Y loque [m] se adereçava para cada dia *era* un buey, Seys ovejas escogidas, y aves tambien se aparejavan para mi: y cada diez dias vino en toda abundancia: y con todo esto nunca busqué [n] el pan del Capitan; porque la servidumbre deste pueblo era grave.

n Arrib. ver. 14.

19 Acuerdate de mi para bien, Dios mio, y de todo loque hize à este pueblo.

CAPIT. VI.

Porfiando Sanaballat y sus compañeros en impedir el edificio del muro de Ierusalem, Nehemias perseverá constantemente en edificar hasta acabarlo.

Y Fue, que como oyó Sanaballat, y Tobias, y Gessem el Arabe, y los demàs nuestros enemigos, que avia edificado èl muro, y que no quedava portillo en el, aunque hasta este tiempo no avia puesto puertas en las portadas,

2 Embió Sanaballat y Gessem à mi diziẽdo, Vẽ, y cõcertarnos hemos juntos [‡] en las aldeas en el cãpo de [‡] Ono. Mas ellos avia pẽsado hazerme mal.

‡ Or. en Kephirim.

‡ Ono era del tribu de Ben jamin. Ab. 11.

3 Y embieles mensageros diziendo, *Yo* hago una grande obra, y no puedo venir: porque cessará la obra dexando la yo para venir à vosotros.

4 Y embiaron à mi [a] deesta misma manera por quatro vezes, y yo les respondí de la misma manera.

a Heb conforme a esta palabra. assi &c.

5 Y embió à mi Sanaballat de la misma manera la quinta vez su criado con la carta abierta en su mano,

6 En la qual era escripto. En las Gentes se há oydo, y Gasmu dize, que tu y los Iudios pensays rebelar; y que por esso edificas tu el muro, y tu eres su Rey [b] segun estas palabras:

b Segun que se dize.

7 Y que has puesto prophetas que prediquen de ti en Ierusalem diziendo, Rey en Iuda. Y aora seran oydas del Rey las palabras semejantes: por tanto ven y consultemos juntamente.

8 Entonces *yo* embié à el diziendo, [c] No ay tal cosa como dizes, q̃ de tu coraçon lo inventas tu.

c Heb. no es conforme à estas palabras.

9 Porque todos ellos nos ponen miedo diziẽdo, Debilitarsehan las manos de ellos en la obra, y no será hecha. Esfuerça pues mis manos.

10 Y vine à casa de Semajas hijo de Dalajas, hijo de Metabeel en secreeto, porque el estava [d] encarcelado, el qual dixo: Juntemosnos en la casa de Dios, dentro del Templo, y cerremos las puertas del Templo: porque vienen para matarte: y esta noche vendrán para matarte.

d detenido, ó encerrado. *Semejante manera de hablar.* 1. Sam. 21. 7.

11 Entonces dixe, Varon como yo há de huyr? Y quien *ay* como yo que entre al Templo y biva? No entraré.

12 [e] Y entẽdí q̃ Dios no lo avia embiado: mas q̃ hablava aquella prophecia contra mi: y q̃ Tobias, ó Sanaballat, lo avia alquilado por salario.

e Heb. y hea qui no Dios lo embió.

13 Porque alquilado fue, [f] para hazerme temer ansi, y que peccasse, y fuesse à ellos por mala nombradia para que yo fuesse avergonçado.

f Heb. para q̃ temiesse y hiziesse ansi, y peccasse.

14 Acuerdate, Dios mio, de Tobias y de Sanaballat [g] conforme à estas sus obras: y tambien de Noadias prophetisa, y de los otros prophetas que me ponian miedo.

g S. para pagarles conforme &c.

15 Acabóse pues el muro à los veynte y cinco de [h] Elul, en cincuenta y dos dias.

h Es Septiembre.

16 Y como *lo* oyeron todos nuestros enemigos, temieró todas las Gẽtes q̃ *estavã* en nuestros alderredores, y [i] cayerõ mucho en sus ojos y conocieron q̃ por nuestro Dios avia sido hecha esta obra.

i Perdieron el orgullo.

17 Ansimismo en aquellos dias, de los principales de Iuda yvan muchas cartas à Tobias, y las de Tobias venian à ellos.

18 Porque muchos en Iuda [k] avian conjurado con el: porque era yerno de Sechenias hijo de Area: y Iohanan su hijo avia tomado la hija de Mosollam hijo de Barachias.

k Heb. tenian su juramento.

19 Tambien contavan delante de mi sus buenas obras, y à el recitavan mis palabras. Cartas embió Tobias para atemorizarme.

CAPIT. VII.

Edificado el muro de Ierusalem ponense le puertas y guardas. II. Cuenta se el pueblo que bolvió de la captividad.

Y Fue,

YFue, que como el muro fue edificado, y assé-
té las puertas, y fueron señalados Porteros,
y Cantores, y Levitas,

2 Mandé à Hanani mi hermano, y à Hana-
nias principe [a] del Palacio [b] en Ieruſalem: porque
eſte *era*, como varon de verdad y temeroſo de Di-
os, ſobre muchos,

3 Y dixeles, no ſe abran las puertas de Ieru-
ſalem haſta que eſcaliente el Sol, y aun [c] ellos pre-
ſentes cierren las puertas, y atrancad. Y ſeñalé
guardas de los moradores de Ieruſalem, cada uno
en ſu guarda, y cada uno délante de ſu caſa.

4 ¶ * Y la ciudad *era* ancha [d] de eſpacio y
grande, y poco pueblo dentro de ella, que no *avia*
aun caſas edificadas.

5 Mas puſo Dios en mi coraçon que juntaſ-
ſe los principales y los magiſtrados y el pueblo, para-
raque fueſſen empadronados por el orden de los
linages: y halle el libro de la genealogia [e] de los
que avian ſubido antes, y hallé eſcripto en el:

6 [f] Eſtos *ſon* los hijos de la provincia, que
ſubieron de la captividad de la tranſmigracion
que hizo paſſar Nabuchodonoſor Rey de Baby-
lonia, los quales bolvieron en Ieruſalem y en Iu-
da, cada uno à ſu ciudad.

7 Los quales vinieron con Zorobabel, Ieſua,
Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mar-
docheo. Bilſan, Miſperet, Biguai, Nehum, Baana.
La cuenta de los varones del pueblo de Iſrael.

8 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y ſe-
tenta y dos.

9 Los hijos de Saphatias, trezientos y ſeten-
ta y dos.

10 Los hijos de Area, Seyscientos, y cincuẽta
y dos.

11 Los hijos Phahath-moab, de los hijos de Ie-
ſua y de Ioab, dos mil y ochociẽtos y diez y ocho.

12 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cin-
cuenta y quatro.

13 Los hijos de Zarthu, ochocientos y quarẽ-
ta y cinco.

14 Los hijos de Zechai, Setecientos y ſeſenta.

15 Los hijos de Binui, Seyscientos y quarenta
y ocho.

16 Los hijos de Bebai, Seyscientos y veynte y
ocho.

17 Los hijos de Azgad, dos mil y ſeyscientos
y veynte y dos.

18 Los hijos de Adonicam, Seyscientos y ſe-
ſenta y ſiete,

19 Los hijos de Biguai, dos mil y ſeſẽta y ſiete.

20 Los hijos de Addin, Seyscientos y cincuẽta
y cinco,

21 Los hijos de Ater, Ezechias, noventa y ocho.

22 Los hijos de Haſum, trezientos y veynte y
ocho.

23 Los hijos de Beſai, trezientos y veynte y
quatro.

24 Los hijos de Hariph, ciento y doze.

25 Los hijos de Gabaon noventa y cinco.

26 Los varones de Beth-lehem, y de Netopha,
ciento y ochenta y ocho.

27 Los varones de Anathoth, ciento y veynte
y ocho.

28 Los varones de Beth-azmaveth, quarenta
y dos.

29 Los varones de Cariathjarim, Chephira, y
Beeroth, ſetecientos y quarenta y tres.

30 Los varones de Rama, y de Gabaa, ſeyscié-
tos y veynte y uno.

31 Los varones de Machmas, ciento y veynte
y dos.

32 Los varones de Bethel y de Ai, ciento y
veynte y tres.

33 Los varones de la otra Nebo, cincuẽta y dos.

34 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos
y cincuenta y quatro.

35 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.

36 Los hijos de Iericho, trezientos y quarenta
y cinco.

37 Los hijos de Lodhadid, y de Ono, ſeteciẽ-
tos y veynte y uno.

38 Los hijos de Senaa, tres mil y novecientos
y treynta.

39 Sacerdotes. Los hijos de Iedajas de la Caſa
de Ieſua, novecientos y ſetenta y tres.

40 Los hijos de Immer, mil y cincuenta y dos.

41 Los hijos de Phaſur, mil y dozientos y qua-
renta y ſiete.

42 Los hijos de Harim, mil y diez y ſiete.

43 Levitas. Los hijos de Ieſua, de Cadmiel, de
los hijos de Odvia, ſetenta y quatro.

44 Cantores. Los hijos de Aſaph, ciento y qua-
renta y ocho.

45 Porteros. Los hijos de Sellum, los hijos de
Ater, los hijos de Talmon, los hijos de Accub, los
hijos de Hatita, los hijos de Sobai, ciento y tre-
ynta y ocho.

46 Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de
Haſupha, los hijos de Thabaoth.

47 Los hijos de Ceros, los hijos de Sea, los hi-
jos de Padon,

48 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba,
los hijos de Salmai,

41 Los hijos de Hanan, los hijos de Giddel, los
hijos de Gahal,

50 Los hijos de Reaja, los hijos de Reſin los
hijos de Necoda.

51 Los hijos de Gazzam, los hijos de Vzza, los
hijos de Paſea.

52 Los hijos de Beſai, los hijos de Meunim, los
hijos de Nephiſeſim,

53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacupha,
los hijos de Hathur.

54 Los hijos de Baslith, los hijos de Mehida,
los hijos de Harſa.

55 Los hijos de Barcós, los hijos de Siſera, los
hijos de Thama.

56 Los hijos de Neſia, los hijos de Hatipha.

57 Los hijos de los ſiervos de Salomõ, los hijos
de Sotai, los hijos de Sophoreth, los hijos de Perida.

58 Los hijos de Iaala, los hijos de Darcon, los
hijos de Giddel,

59 Los hijos de Saphatias, los hijos de Hattil,
los hijos de Phochereth, de Haſbaim, los hijos de
Amon,

60 Todos los Nathineos y hijos de los ſiervos
de Salomon, trezientos y noventa y dos.

61 Y eſtos *ſon* los que ſubieron de Thelmelah,
Thel-harſa, Cherub, Addon, y Immer, los quales
no pudieron moſtrar la caſa de ſus padres y ſu li-
nage, ſi eran de Iſrael.

62 Los hijos de Delaja, los hijos de Thobias,
los hijos de Necoda, ſeyscientos y quarẽta y dos.

63 Y de los Sacerdotes, los hijos de Hobajas,
los hijos de Haccos, los hijos de Berzellai, que to-
mó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y
ſe llamó del nombre dellas.

64 Eſtos buſcaron ſu eſcriptura de genealogi-
as, y no fueron hallados, y fueron echados del
Sacerdocio.

65 * Y dixoles [g] el Thirſatha que no comieſſé
de la ſanctidad de las ſanctidades, haſta que ovieſ-
ſe Sacerdote, con Vrim y Thummim.

a O, *del Alcaçar fortaleça.* b Heb. ſobre Ieruſalem.

c S. Las guardas.

II. * Eſd. 2. 1. d Heb. de luga-res.

e De los que avian venido de Babylonia la primera vez por mandado de Cyro.

f Deſde aqui haſta el fin del cap. es el cap. 2. de Eſdras.

* *Eſd. 2. 63. leed la N. Exod 28. 30.*

g Nombre de officio como Governador, o Viſrey. Era el ſumiſmo Nehemias. Ab. 8. 9. y 10. 1.

66 Toda la Congregacion, como, un *varon. fueron* quarenta y dos mil y trezientos y sesenta.

67 Sin sus siervos y siervas, los quales *eran* siete mil y trezientos y treynta y siete: y entre ellos *avia* Cantores y Cantoras dozientos y quarenta y cinco.

68 Sus cavallos, siete cientos y treynta y seys: sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.

69 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco: Asnos, seys mil y sietecientos y veynte.

h Heb. de las cabeças de los padres. * Arr. ver. 65.

70 Y algunos h de los principes de las familias dieron para la obra: * el Thirsatha dió para el thesoro mil dragmas de oro: taçones cincuenta; vestimentos sacerdotales quinientos y treynta,

71 Y de los principes de las familias dieron para el thesoro de la obra veynte mil dragmas de oro, y dos mil y dozientas libras de plata.

72 Y lo que dió el resto del pueblo *fué* veynte mil dragmas de oro, y dos mil libras de plata, y vestimentos sacerdotales sesenta y siete.

73 Y habitaron los Sacerdotes y los Levitas, y los Porteros y los Cantores, y *los* del pueblo, y los Nathineos, y todo Israel en sus ciudades: y venido el mes Septimo, los hijos de Israel estavan en sus ciudades.

CAPIT. VIII.

Ayuntado todo el Pueblo en Ierusalem es les leydo y declarado el libro de la Ley de Dios: y llorando todo el Pueblo, Nehemias y Esdras Sacerdote y los Levitas lo consuelan. II. Celebran la fiesta de las Cabañas.

Y Iuntose todo el pueblo, como un varon, en la plaça que *está* delãte de la puerta de las aguas, y dixeron à Esdras el Escriba que truxesse el libro de la Ley de Moysen, la qual mandó Iehova à Israel.

2 Y Esdras el Sacerdote truxo la Ley delante de la congregacion ansi de varones como de mugeres, y a de todo entẽdido para oyr, el primer dia del mes Septimo.

a De todos los que tenian uso de razon para ẽcc.

3 Y leyó en el delante de la plaça, que *está* delãte de la Puerta de las aguas, desde el alva hasta el medio dia delante de varones y mugeres, y entendidos; y los oydos de todo el pueblo eran al libro de la Ley.

4 Y Esdras el Escriba estava sobre un pulpito de madera que avian hecho b para ello: y estavã cabe el Mathathias, y Semejas, y Anias, y Vrias, y Helcias, y Maasias, à su mano derecha: y à su mano yzquierda Phadajas, Misael, y Melchias, y Hasum, y Hasbadana, Zacharias, y Mosollam.

b Heb. para la palabra. q. d. para este negocio.

5 Y abrió Esdras el libro à ojos de todo el pueblo, porque estava c sobre todo el pueblo: y como *el lo* abrió, todo el pueblo d estuvo attento.

c Mas alto q todo el Pueblo. d Or. se puso en pie.

6 Y bendixo Esdras à Iehova Dios Grande, y todo el pueblo respondió, Amen, Amen alçando sus manos: y humillaronse y adoraron à Iehova inclinados à tierra.

7 Y Iesua, y Bani, y Sarabias, Iamin, Acrub, Sebthai, Odias, Maasias, Celita, Azarias, Iozabed, Hanã, Phalajas, Levitas c hazian entender al pueblo la Ley: y el pueblo *estava* en su lugar.

c Hazian callar el pueblo para que la ley se entendiesse

8 Y leyeron en el libro de la Ley de Dios claramente, y pusieron el entendimiento, y entendieron la escriptura.

9 Y dixo Nehemias * el Thirsatha, y Esdras Sacerdote Escriba, y los Levitas que hazian attẽto al pueblo, à todo el Pueblo, Dia sancto es à Iehova nuestro Dios, no os entristezcays ni lloreys: porque todo el pueblo llorava oyendo las palabras de la Ley.

* Arr. 7. 65. leed la N.

10 Y dixoles, Id, comed grossuras, y beved dulçuras, y embiad f partes á los que no tienen aparejado, porque sancto dia es à nuestro Señor: y no os entristezcays: porque el gozo de Iehova es vuestra fortaleza.

f O, presentes: como se suele hazer en las grandes fiestas y dias de grande regozijo. Deut. 16. 11. y 14. Esth. 9. 19. 22. Reu. 11. 10.

11 Y los Levitas hazia callar à todo el pueblo diziẽdo, Callad, q es dia sancto, y no os entristezcays.

12 Y todo el pueblo se fué à comer y à bever, y à embiar partes, y à alegrarse de grande alegria: porque avia entẽdido las palabras q les avia enseñado.

13 ¶ Y el dia siguiente juntaronse los principes de las familias de todo el pueblo, Sacerdotes y Levitas à Esdras Escriba, para entender las palabras de la Ley. II.

14 Y hallaron escripto en la Ley, que Iehova avia mandado por mano de Moysen, que habitasse los hijos de Israel en cabañas en la solennidad del mes Septimo.

15 Y que hiziessen oyr, y que hiziessen passar pregon por todas sus ciudades y por Ierusalem diziendo, Salid al monte y * traed ramos de oliva, y ramos de arbol de pino, y ramos de arrayhan, y ramos de palmas, y ramos de *todo* arbol espesso para hazer g cabañas, como *está* escripto.

g son ciertas ramadas, como se manda Lev. 23. 34. y 40.

16 Y salió el pueblo, y truxeron, y hizieronse cabañas cada uno sobre su techumbre, y en sus patios, y en los patios de la Casa de Dios, y en la plaça de la Puerta de las aguas y en la plaça de la puerta de Ephraim.

17 Y toda la Congregacion que bolvió de la captividad hizieron cabañas, y habitaron en cabañas: porque desde los dias de Iosue hijo de Nun hasta aquel dia no avian hecho h ansi los hijos de Israel: y uvo alegria muy grande.

h Tan gran fiesta en esta solennidad, como luego declara.

18 Y leyó en el libro de la Ley de Dios cada dia desde el primer dia hasta el postrero: y hizieron la solennidad por siete dias, y al octavo dia Congregacion, segun el rito.

CAPIT. IX.

El Pueblo de Israel apurado y limpio de estrangeros se junta à oyr la Ley de Dios, y à confessar sus peccados quatro vezes al dia. II. Los Levitas hazen publica confession en nombre del Pueblo de los continos beneficios que hasta entonces avia recebido de Dios, y de las muchas vezes que aviendo sus padres quebrantado su Concierto, el los avia recebido á misericordia. III. En testimonio que aora finalmente se convierten à el de todo coraçon, renuevan el sancto Concierto, y lo firman todos los principales.

Y A los veyente y quatro dias de este mes, a los hijos de Israel se juntaron en ayuno y en cilicios y tierra sobre si.

a No conocen su pecado hasta que la Ley se les muestra. assi Rom. 7. 7. Entonces echan las mugeres idolatras y dã muestras exteriores de su arrepentimiento.

2 Y avia se ya apartado la simiente de Israel de todos los estrangeros: y estando *en pie* confessaron sus peccados y las iniquidades de sus padres.

3 Y levantaronse sobre su lugar, y leyerõn el libro de la Ley de Iehova su Dios la quarta parte del dia, y la quarta parte confessaron, y adoraron à Iehova su Dios.

4 ¶ Y levantaronse sobre la grada de los Levitas Iesua y Bani, Cadmiel, Sabanias, Bunni, Serebias, Bani, y Chanani, y clamaron á gran boz à Iehova su Dios. II.

5 Y dixeron los Levitas Iesua, y Cadmiel, Bani, Hasebnias. Serebias, Odajas, Sebnias, Phathahias, Levantaos, Bendezid à Iehova vuestro Dios b desde el siglo hasta el siglo: y bendigan el nombre de tu gloria y alto sobre toda bendició y alabança.

b De siglo à siglo. Eternalmente.

6 Tu, ò Iehova, *eres* solo, tu heziste los cielos y los cielos de los cielos, y c toda su compostura: la tierra y todo loque *está* en ella: las mares, y todo loque *está* en ellas: y vivificas todas estas cosas: y los exercitos de los cielos te adoran.

c Heb. y todo su exercito.

7 Tu *eres*, ò Iehova, el Dios * que escogiste à Abra- * Gen. 12. 1.

à Abraham, y lo sacaste de Vr de los Chaldeos, y
* Gen.17.5. *pusiste su nombre Abraham.
8 Y hallaste fiel su coraçon delante de ti, y
heziste con el aliança para darle la tierra del Chananeo, del Hetheo, y del Amorrheo, y del Perezeo, y del Iebuseo, y del Gergesseo, para dar *la* à su simiente: y cumpliste tu palabra, porque eres justo.
* Exod.3.7. 9 *Y miraste la affliccion de nuestros padres en Egypto, y oyste el clamor deellos en el mar Bermejo.
10 Y diste señales y maravillas en Pharaon y en todos sus siervos, y en todo el pueblo de su tierra: porque sabias que avian hecho soberviamente contra ellos, y heziste te d nombre grande, como *parece* este dia.
d En grande manera nombrado.
* Exod.14.22. 11 *Y partiste la mar delante deellos; y passaron por medio deella en seco: y à sus perseguidores echaste en los profundos, como una piedra, en grandres aguas.
* Exo.13.21. 12 *Y con coluna de nuve los guiaste de dia, y con coluna de fuego de noche para alumbrarles el camino por donde avian de yr.
* Exo.20.1. 13 *Y sobre el monte de Sinai decendiste, y hablaste con ellos desde el cielo, y diste les juyzios rectos, y leyes verdaderas, y estatutos y mandamientos bueños.
14 Y notificasteles el Sabbado de tu sanctidad; y mandasteles por mano de Moysẽ tu siervo mãdamientos, y estatutos, y Ley.
* Exo. 16.15. 15 *Y disteles pan del cielo en su hãbre, *y en
* Exo. 17. 6. su sed les sacaste aguas de la piedra: y * dixisteles
* Deut. 1.8. que entrassen à posseer la tierra, por laqual alçaste tu mano que se la avias de dar.
16 Mas ellos y nuestros padres hizieron soberviamente, y endurecieron su cerviz, y no oyeron tus mandamientos.
17 Y no quisieron oyr, ni se acordaron de tus maravillas qde avias hecho con ellos, mas endurecieron su cerviz: y e pusieron cabeça para bolverse à su servidumbre por su rebellió. Tu empe-
e Trataron de elegir otro capitanpara bolverse à Egypto Num. 14. 4.
ró DIOS DE PERDONES, Clemente y Piadoso, f Luengo de iras y de mucha misericordia, que no los dexaste.
f Tardo para ayrarse. Exo. 34.6. 18 Quanto más *que hizieron para si bezerro
* Exo. 32.4. de fundició, y dixeron, Este *es* tu Dios que te hizo subir de Egypto: y hizierõ abominaciones grãdes.
* Exo.13.21. 19 Emperó tu por tus muchas misericordias, no los dexaste en el desierto: * la coluna de nuve no se apartó deellos de dia, para guiarlos por el camino, y la coluna de fuego de noche, para alũbrarles el camino, por el qual avian de yr.
20 Y diste tu espiritu bueno para enseñarlos: y no detuviste tu Man de su boca: y agua les diste en su sed.
21 Y sustentastelos quarenta años en el desierto: de ninguna cosa tuvieron necessidad, sus vestidos no se envegecieron, ni sus pies se hincháron.
g Reparistes la tierra por fuerças. 22 Y disteles reynos y pueblos, g partistelos por cantones: y posseyeron la tierra de Sehon, y la tierra del rey de Hesebon, y la tierra de Og rey de Basan.
23 Y multiplicaste sus hijos como las estrellas del cielo, y metistelos en la tierra, de laqual avias dicho à sus padres que avian de entrar *en ella* para heredarla.
24 Porq los hijos vinierõ y heredaron la tierra: y humillaste delante deellos à los moradores de la tierra, los Chananeos, los quales entregaste en su mano, y à sus reyes, y à los pueblos de la tierra paraque hiziessen deellos à su voluntad
25 Y tomaron ciudades fortalecidas y tierra grueſſa: y heredaron casas llenas de todo bien, cisternas h hechas, viñas y olivares, y muchos arbo-
h Heb. cortadas q. d. en q ellos no trabajaron.
les i de comer: y comieron y hartaronse, y engrossaronse, y deleytaronse en su grande bondad.
i De buenos frutos.
26 Y enojarõ *te*, y rebellaron contra ti, y echaron tu Ley tras sus espaldas: y mataron tus pro-
k O, testificavan.
phetas que k protestavã contra ellos para convertirlos á ti, y hizieron abominaciones grandes.
27 Y entregaste los en mano de sus enemigos, los quales los affligieron: y en el tiempo de su tribulacion clamaron á ti, y tu desde los cielos los oyste: y segun tus muchas miseraciones, les davas salvadores que los salvassen de mano de sus enemigos.
28 Mas en teniendo reposo, se bolvian á hazer lo malo delante de ti: por lo qual los dexaste en mano de sus enemigos que se enseñorearon deellos: mas convertidos clamavan otra vez á ti, y tu desde los cielos los oyas, y segun tus miseraciones, los libraste muchos tiempos.
29 Y protestasteles que se bolviessen á tu Ley: mas ellos hizieron soberviamente, y no oyeron tus mandamientos: y en tus juyzios peccaron en ellos, los quales l si el hombre hiziere bivirá por ellos: y m dieron ombro rehuydor, y endurecierõ su cerviz, y no oyeron.
l Heb. hará el hõbre y bivirá é ellos Ley. 18. 5. Exech. 20.11. Rõ. 10. 5. Gal. 3.12.
30 Y n alargaste sobre ellos muchos años, y protestasteles cõ tu espiritu por mano de tus profetas: mas no escucharon: por lo qual los entregaste en mano de los pueblos de las tierras.
m En Metaphora de los hierros recongidos q̃ resisten la carga.
31 Mas por tus muchas misericordias o no los consumiste, ni los dexaste: porque eres Dios Clemente y Misericordioso.
n Esperaste los muchos años à penitencia. III.
32 ¶ Aora pues, Dios nuestro, Dios Grande, Fuerte, Terrible, que guardas el Concierto y la misericordia, p no sea desminuydo delante de ti todo el trabajo que nos hà alcancado, á nuestros reyes, á nuestros principes, à nuestros Sacerdotes, y á nuestros profetas, y á nuestros padres, y á todo tu pueblo desde los dias de los reyes de Assyria hasta este dia.
o Heb. no los heziste consumicion.
p No tẽgas en poco todo el ácc.
33 Tu empero *eres* justo en todo loque ha venido sobre nosotros, q porque verdad has hecho y nosotros avemos hecho lo malo:
q Tu has hecho como quien eres, y nosotros como quien somos. tu has guardado tu Promessa, nosotros hemos quebrantado tu Concierto.
34 Y nuestros reyes, nuestros principes nuestros sacerdotes, y nuestros padres no hizieron tu Ley, ni escucharon á tus mandamientos, y à tus testimonios con que les protestavas.
35 Y ellos en su reyno y en tu mucho bien que les diste, y en la tierra ancha y grueſſa que diste delante deellos, no te sirvieron, ni se convirtieron de sus malas obras.
36 Heaqui que oy somos siervos: y en la tierra que diste á nuestros padres paraque comiessen su fruto y su bien, heaqui somos siervos.
37 Y se multiplica su fruto para los reyes que has puesto sobre nosotros por nuestros peccados, que se enseñorean sobre nuestros cuerpos, y sobre nuestras bestias conforme à su voluntad: y estamos en grande angustia.
38 Y cõ todo esso nosotros r hazemos fiel alian-
r Heb. cortamos fidelidad. s Heb. y sobre ella signado nuestros principes &c.
ça, y *la* escrevimos s signada de nuestros principes, de nuestros Levitas, y de nuestros Sacerdotes.

CAPIT. X.

Recitasse el cathalogo de los que signaron el Sancto Concierto. II. Item los capitulos principales que en el prometieran à Dios conforme à su Ley.

YEntre los signados *fueron* Nehemias * el
* Art.7.65. *leed la nota.* Thirsatha hijo de Hachela, y Sedecias,
2 Saraias, Azarias, Ieremias,
3 Phashur, Amarias, Melchias,
4 Hattus, Sebenias, Malluch,

5 Ha-

5 Harim, Meremoth, Obadias,
6 Daniel, Ginethon, Baruch,
7 Meſsullam, Abias, Mijamin,
8 Maazias, Bilgai, Semejas. Eſtos Sacerdotes.
9 Y Levitas, Ieſua hijo de Azanias, Binnui de los hijos de Henadad, Cadmiel.
10 Y ſus hermanos, Sebanias, Odaja, Celita, Pelajas, Hanan,
11 Micha, Rehob, Haſabias,
12 Zachur, Serebias, Sebanias,
13 Odaja, Bani, Beninu.
14 Cabeceras del Pueblo, Pharos, Phàhathmoab, Elam, Zattu, Bani,
15 Bunni, Azgad, Bebai,
16 Adonijas, Biguai, Adin,
17 Ater, Hizcijas, Azur,
18 Odaja, Haſum, Beſai,
19 Hariph, Anathoth, Nebai,
20 Magpias, Meſsullam, Hezir,
21 Meſezabel, Sadoc, Iadua,
22 Pelatias, Hanan, Anajas,
23 Hoſeas, Hananias, Haſub,
24 Halohes, Pilha, Sobec,
25 Rehum, Haſabna, Maaſejas,
26 Y Ahijas, Hanan, Anan,
27 Malluch, Harim, Baana.
28 Y la reſta del pueblo, Sacerdotes, Levitas, y Porteros, y Cantores, Nathineos, y todos los apartados de los pueblos de las tierras á la Ley de Dios, ſus mugeres, ſus hijos, y ſus hijas, y todo ſabio, y entendido.

II.
a Iuntando ſe con las cabeceras de ſus familias, o defus tribus, como ſe ſuele hazer quãdo el pueblo hà de hazer alguna ſolenne y comũ proteſtacion. *o como lo manda Dios Deut. 17. 3*

29 ¶ [a] Fortificados con ſus hermanos, ſus nobles, vinieron en la jura y en el juramento, Que andarian en la Ley de Dios, que fue dada por mano de Moyſen ſiervo de Dios: y que guardarian, y harian todos los mandamientos de Iehova nueſtro Señor y ſus juyzios, y ſus eſtatutos:
30 [b] Y que no daríamos nueſtras hijas à los pueblos de la tierra, ni tomariamos ſus hijas para nueſtros hijos.
31 Y que los pueblos de la tierra que truxeſſẽ à vender mercaderias, y qualquier grano en dia de Sabbado, no *lo* tomariamos dellos en Sabbado, ni en dia Sancto: y que dexaríamos [c] el año Septimo y [d] deuda de toda mano.
32 Y puſimos ſobre noſotros mãdamiẽtos para imponer ſobre noſotros la tercera parte de un ſiclo aõl año para la obra de la caſa de nueſtro Dios
33 Para el pan de la Propoſicion, y para el Preſente Continuo, y para el holocauſto Continuo, y de los Sabbados, y de las Nuevas lunas, y de las feſtividades, y para las ſanctificaciones, y para las expiaciones para expiar à Iſrael, y para toda la obra de la Caſa de nueſtro Dios.
34 Y echamos las ſuertes acerca de la offrenda de la leña, los Sacerdotes, los Levitas, y el pueblo, para traer *la* à la Caſa de nueſtro Dios, à la Caſa nueſtros padres, en los tiempos determinados cada un año, para quemar ſobre el altar de Iehova nueſtro Dios, como eſtá eſcripto en la Ley.
35 Y que traeríamos las primicias de nueſtra tierra, y las primicias de todo fruto de todo arbol cada año à la Caſa de Iehova.
36 Anſimiſmo los primogenitos de nueſtros hijos, y de nueſtras beſtias, como eſtá eſcripto en la Ley, y los primogenitos de nueſtras vacas y de nueſtras ovejas traeriamos à la Caſa de nueſtro Dios à los Sacerdotes que miniſtran en la caſa de nueſtro Dios.
37 Y las primicias [e] de nueſtras maſſas y de nueſtras offrendas, y del fruto de todo arbol, del vino y del azeyte traeriamos á los Sacerdotes à las camaras de la Caſa de nueſtro Dios y el diezmo de nueſtra tierra à los Levitas: y que los Levitas recibirian las decimas de nueſtros trabajos, en todas las ciudades.
38 Y que eſtaria el Sacerdote hijo de Aaron con los Levitas quando los Levitas recibirian el diezmo: y que los Levitas * offrecerian el diezmo del diezmo en la Caſa de nueſtro Dios, à las camaras en la caſa del theſoro. * Num. 18. 16
39 Porque à las camaras llevarán los hijos de Iſrael y los hijos de Levi la offrenda del grano, del vino y del azeyte: y alli eſtarán los vaſos del Sanctuario, y los Sacerdotes que miniſtran y los porteros: y los Cantores: y que no dexariamos la Caſa de nueſtro Dios.

CAPIT. XI.

Recitaſe el cathalogo de los que tomaron aſsiento en la ciudad de Ieruſalem renouada.

Y Habitaron los Principes del Pueblo en Ieruſalẽ, y la reſta del Pueblo echarõ ſuertes para traer uno de diez que moraſſe en Ieruſalem Ciudad ſãcta, y [a] las nueve partes en las ciudades.
a Los otros nueve contenidos en las nueve ſuertes.
2 Y bendixo el Pueblo à todos los varones [b] que voluntariamente ſe offrecieron à morar en Ieruſalem.
b Heb. voluntarios para morar, &c.
3 Y eſtos *ſon* [c] las cabeças de la [d] provincia que moraron en Ieruſalem: y en las ciudades de Iuda habitarõ, cada uno en ſu poſſeſſion en ſus ciudades, [e] de Iſrael, de los Sacerdotes, y Levitas, y Nathineos, y de los hijos de los ſiervos de Salomon.
c O, los principes.
d Del pueblo. *eg. d. de Iudea que los reyes de Perſia avian hecho provincia.*
4 Y en Ieruſalem habitaron, de los hijos de Iuda, y de los hijos de Ben-jamin. De los hijos de Iuda, Athajas hijo de Vzias, hijo de Zacharias, hijo de Amarias, hijo de Sephatias, hijo de Mahalaleel, de los hijos de Phares.
5 Y Maaſias hijo de Baruch, hijo de Cholhozeh, hijo de Hazajas, hijo de Adajas, hijo de Iojarib, hijo de Zacharias, hijo de Haſiloni.
6 Todos los hijos de Phares que moraron en Ieruſalem *fueron* quattrocientos y ſeſenta y ocho, varones fuertes.
7 Y eſtos *ſon* los hijos de Bẽ-jamin: Salu hijo de Meſullã, hijo de Ioed, hijo de Pedajas hijo de Colajas, hijo de Maaſejas, hijo de Ithiel, hijo de Ieſaias.
8 Y tras el, Gabbai, Sallai, novecientos y veynte y ocho.
9 Y Ioel hijo de Zichri prepoſito ſobre ellos, y Iehudas hijo de Sẽvas, ſobre la ciudad ſegundo.
10 De los Sacerdotes, Iedajas hijo de Iojarib Iachin.
11 Serajas hijo de Hilcias, hijo de Meſulam, hijo de Sadoc, hijo de Merajoth, hijo de Ahitub, principe de la Caſa de Dios.
12 Y ſus hermanos los que hazian la obra de la Caſa, ochocientos y veynte y dos: y Adajas hijo de Ierohã, hijo de Pelalias, hijo de Amſi, hijo de Zacharias, hijo de Phaſhur, hijo de Melchias.
13 Y ſus hermanos [f] principes de familias, doziẽtos y quarẽta y dos: y Amaſſai hijo de Azarel, hijo de Ahazai, hijo de Meſillemoth, hijo de Iemmer.
f O, cabeceras de familias. Heb. cabeças de padres.
14 Y ſus hermanos valientes de fuerça ciento y veynte y ocho: capitan de los quales era Zabdiel hijo de Hagedolim.
15 Y de los Levitas, Semajas hijo de Haſſub hijo de Azricam, hijo de Hafabias, hijo de Buni.
16 Y Saberthai: y Iozabad ſobre la obra de fuera de la Caſa de Dios de los principales de los Levitas.
g El que primero comiença el Pſalmo en el officio divino.
17 Y Mathanias hijo de Micha, hijo de Zabdi, hijo de Aſaph principe [g] el primero q̃ cõfieſſa en la

e El primer pã amaſſado del ſiguo nueyo. Lev. 23. 17. Num 15. 17. &c.

b Vicario de Mathanias.

en la oracion; Bacbucias [b] el segundo de sus hermanos: y Abda hijo de Samua hijo de Galal, hijo de Ieduthun.

18 Todos los Levitas en la Santa ciudad *fueron* dozientos y ochenta y quatro.

19 Y los Porteros, Accub, Talmõ, y sus hermanos, guardas en las puertas, ciento y setenta y dos.

20 Y el resto de Israel, de los Sacerdotes, de los Levitas en todas las ciudades de Iuda cada uno en su heredad.

21 Y los Nathineos habitavan en la fortaleza: y Siha y Gispa *eran* sobre los Nathineos.

22 Y el Propósito de los Levitas en Ierusalem *era* Vzzi hijo de Bani, hijo de Hasabias, hijo de Matthanias, hijo de Michas, de los hijos de Asaph cantores sobre la obra de la Casa de Dios.

23 Porque *avia* mandamiento del Rey acerca [c] de ellos, y determinacion acerca [i] de los Cantores, [k] para cada dia.

c Heb. ofício, ó ministerio de los &c.
k Heb. cosa del dia en su dia.
i q. d. de sucessivo.

24 Y Pethahias hijo de Mesezabel de los hijos de Zerah, hijo de Iuda *era* [l] à la mano del Rey en todo negocio del pueblo.

l Heb. delante.

25 Y en las aldeas, en sus tierras, de los hijos de Iuda habitarõ en Cariath-arbe y é sus aldeas: y en Dibõ y en sus aldeas: y en Iecabseel, y é sus aldeas.

26 Y en Iesua, y Moladah, y en Beth-pelet:

27 Y en Hasar-sual, y en Beersebah, y en sus aldeas.

28 Y en Siceleg, y en Mechonach, y é sus aldeas.

29 Y en En-rimmon, y en Sorah, y en Iermuth,

30 Zanoah, Adullam, y en sus aldeas: Lachis y en sus tierras: Azecha y sus aldeas; y habitaron

m v. hasta el valle de Hinnom.

desde Beersebam [m] hasta Gehinnom.

31 Y los hijos de Ben-jamin, desde Giba, Machmas, y Aja, y Beth-el y sus aldeas:

32 Anathoth, Nob, Ananiah,

33 Hasor, Rama, Gitthaim,

34 Hadid, Seboim, Neballath,

35 Lod, y Ono, en el Valle de los artifices.

n S. habitaron

36 Y *algunos* de los Levitas, [n] en los repartimientos de Iuda y de Ben-jamin.

CAPIT. XII.

Recitase el cathalogo de los Sacerdotes y Levitas que avian venido con Zorobabel à Ierusalem. II. Buscados de todas partes los Levitas, el muro de Ierusalem es dedicado con grande solemnidad. III. Dase el cargo de los cilleros del Templo à varones escogidos.

a Que tenian officio de cantar las divinas alabanças.
b Cathalogo de los sumos sacerdotes q̃ huvo en Ierusalẽ desde la buelta de la captividad hasta Alexãdre Magno. Dize Artaxerxes hasta la monarchia. 3. de Alexandre passo en el 60. año, q̃ dexe Iaddua, o Iadde, cuenta Iosephe lib. Antig. 11. cap. 8. que quando Alexandre vino à cercar à Ierusalem, salió a el vestido de pontifical, &c.
d Heb. de padres.
e En la familia de Serajas fue cabeça de familia Merajas: en la de Ieremias, Hananias: Y assi en los demas.

Y Estos *son* los Sacerdores y los Levitas que subieron con Zorobabel hijo de Salathiel, y con Iesua, Sarajas, Ieremias, Esdras,

2 Amarias, Malluch, Hattus,

3 Sechanias, Rehum, Meremoth,

4 Iddo, Ginetho, Abias,

5 Mijamin, Maadias, Bilgal.

6 Samajas, y Iojarib, Iedajas,

7 Sellum, Amoc, Hilcijas, Iedajas, Estos *eran* principes de los Sacerdotes y sus hermanos en los dias de Iesua.

8 Y los Levitas *fueron* Iesua, Binnui, Cadmiel, Serebias, Iuda, Mathanias, [a] sobre los hymnos, y sus hermanos.

9 Y Bacbucias, y Vnni sus hermanos delante de ellos en las guardas.

10 [b] Y Iesua engendró à Iojacim, y Iojacim engendró à Eliasib, y Eliasib engendró à Iojada:

11 Y Iojada engendró à Ionathan, y Ionathan engendró à [c] Iaddua,

12 Y en los dias de Iojacim fueron los Sacerdotes cabeças [d] de familias, [e] à Serajas, Merajas à Ieremias, Hananias;

13 A Esdras, Mesullam: à Amarias, Iohanan

14 A Melichu, Ionathan: à Sechanias, Iosseph;

15 A Harim, Adna: à Meraioth, Helcei:

16 A Iddo, Zacharias: à Ginnethon, Mesullam:

17 A Abijas, Zichri: à Minjamin, Moadias, Pilta:

18 A Bilgal, Sammua: à Semajas, Ionathan:

19 A Iojarib, Mathenai; à Iedajas, Vzzi;

20 A Sellai, Callai: à Amoc, Eber:

21 A Hilcias, Hasabias; à Iedajas, Nathanael:

22 Los Levitas en dias de Eliasib, de Iojada, y de Iohanan, y de Iaddua *fueron* escriptos cabeças de familias: y los Sacerdotes, hasta el reyno de Dario el Persa

f à este tiempo Alexandre.

23 Los hijos de Levi, que fueron escriptos cabeças de familias en el libro [g] de las Chronicas hasta los dias de Iohanan hijo de Eliasib,

g Heb. delas palabras de los dias.

24 Las cabeças de los Levitas *fueron* Hasabias, Serebias, y Iesua hijo de Cadmiel: y sus hermanos, [h] delante de ellos para alabar y para confessar, cõforme al estatuto de David [i] varon de Dios, [k] guarda contra guarda.

h Que eran puestos de entre ellos para exercitar el officio divino por el orden que David avia señalado &c.
i Propheta, Ministro de Dios.
k Por sus ordenes y celdas.

25 Mathanias, y Bacbucias, Obadias, Mosollã, Talmon, Accub, guardas, porteros en la guarda en las entradas de las puertas.

26 Estos *fueron* en los dias Iojacim hijo de Iesua, hijo de Iosedec: y en los dias de Nehemias capitan, y de Esdras Sacerdote Escriba.

27 ¶ Y en la dedicació del muro de Ierusalẽ buscarõ à los Levitas de todos sus lugares, para traerlos à Ierusalẽ, para hazer la dedicació y el alegria cõ alabãças y cõ cãtar, cõ cymbalos, psalterios, y cytharas.

28 Y fueron ayuntados los hijos de los Cantores, ansi de la campaña arredor de Ierusalem, como de las aldeas de Nethophati.

29 Y de la casa de Galgal, y de los cãpos de Geba, y de Azmaveth: porque los Cantores se avian edificado aldeas al derredor de Ierusalem.

30 Y fueron purificados los Sacerdotes y los Levitas, y purificaron al Pueblo, y las puertas y el muro.

31 Y hize subir á los principes de Iuda sobre el muro, y puse [l] dos Choros grandes y processiones *la una yva* á la mano derecha sobre el muro azia la puerta del muladar:

l Delos sacerdotes y Levitas.

32 Y yva tras deellos Osajas, y la mitad de los principes de Iuda:

33 Y Azarias, Esdras y Mesullam,

34 Iuda y Ben-jamin, y Samajas, y Ieremias.

35 Y de los hijos de los Sacerdotes con trõpetas; Zacharias, hijo de Ionathan, hijo de Semajas, hijo de Mathanias, hijo de Michajas, hijo de Zachur, hijo de Asaph.

36 Y sus hermanos Semajas, y Esrael, Milalai, Gilelai, Maai, Nathanael, y Iuda, Hanani, con los instrumentos musicos de David [m] varõ de Dios: y Esdras Escriba delante deellos.

m Como arriba ver. 24.

37 Y á la Puerta de la Fuente y delãte dellos subieron por las gradas de la Ciudad de David, por la subida del muro desde la Casa de David, hasta la puerta de las aguas al Oriente.

38 Y el segundo Choro yva al contrario, y yo enpos deel, y la mitad del Pueblo, sobre el muro, desde la torre de los hornos hasta el muro ancho:

39 Y desde la Puerta de Ephraim hasta la Puerta vieja, y à la Puerta [n] de los peces y la torre de Hananeel y la torre de Emath hasta la puerta de las Ovejas: y pararon en la Puerta de la [o] Guarda.

n O, del pescado.
o de la carcel.

40 Y pararon los dos Choros en la Casa de Dios: y yo, y la mitad de los Magistrados conmigo:

41 Y los Sacerdotes Eliacim, Maasejas, Miniamin, Michajas, Elioneai, Zacharias, Hananias, con trompetas:

42 Y Maasejas, y Semejas, y Eleazar, y Vzzi, y Iohanan, y Malchijas, y Elam, y Ezer: [p] y los Cantores que cantavan, [q] y Iezraja el Propósito.

p Heb. y hizieron oyr los Cantores.

43 Y sa-

43 Y sacrificaron aquel dia grandes victimas, y huzieron alegrias: porque Dios los avia alegrado de grande alegria: y aun tambien las mugeres y los mochachos se alegraron, y el alegria de Ierusalem fue oyda lexos.

III. 44 ¶ Y fueron puestos en aq̃l dia varones sobre las camaras de los theſoros de las offrendas, delas primicias y de las decimas: para juntar en ellas de los campos de las ciudades, las porciones Legales para los Sacerdotes y para los Levitas: porq̃ el alegria de Iuda era sobre los Sacerdotes y Levitas que assistian,

45 Y guardavã la obſervancia de ſu Dios, y la obſervancia de la expiacion: y los Cantores y los Porteros, conforme al eſtatuto de David y de Salomon ſu hijo.

46 Porq̃ deſde el tiempo de David y de Aſaph, y de antes, *avia* principes de Cantores, y Cantico, y alabança, y confeſſiones de Dios.

47 Y todo Iſrael en dias de Zorobabel, y en dias de Nehemias dava raciones á los Cantores y á los Porteros, cada coſa é ſu dia: y ſ ãctificavã á los Levitas, y los Levitas ſãctificavã á los hijos de Aarõ.

CAPIT. XIII.

Son apartados del Pueblo de Dios los eſtrangeros conforme à la Ley por Nehemias. II. Reſtaura los Levitas en ſus miniſterios, que por la avaricia del Pueblo ſe avia retirado à ſus heredades, y haze que ſeles den ſus porciones. III. Reforma la obſervancia del Sabbado que el Pueblo quebrantava en muchas maneras. IIII. Caſtiga à los que avian tomado mugeres eſtrangeras.

AQuel dia ſe leyó en el libro de Moyſen oyendolo el Pueblo: * y fue hallado eſcripto en el, que los Ammonitas y Moabitas a no entren para ſiempre en la Igleſia de Dios:

2 Porquanto b no ſalieron á recebir á los hijos de Iſrael con pan y con agua: antes c alquilaron contra el à Balaam para maldezirlo: mas nueſtro Dios bolvió la maldicion en bendicion.

3 Y fue que como oyeron la Ley, apartaron d toda la miſtura de Iſrael.

4 Y antes deeſto Eliaſib Sacerdote avia ſido Prepoſito de la camara de la Caſa de nueſtro Dios, pariente de Thobias.

5 Y le avia hecho una grande camara en la qual antes guardavan el Preſente, el perfume, y los vaſos, y el diezmo del grano, y del vino, y del azeyte q̃ era mãdado *dar* à los Levitas, y à los Cãtores, y à los Porteros: y la offrenda de los Sacerdotes.

6 Mas à todo eſto yo no eſtava en Ieruſalem: porque el año treynta y dos de Arthaxerxes Rey de Babylonia vine al Rey: y e à cabo de dias fue embiado del Rey.

7 Y venido à Ieruſalem entendi el mal que avia hecho Eliaſib para Thobias haziendo para el camara en los patios de la Caſa de Dios.

8 Y peſome en gran manera, y eché todas las alhajas de la caſa de Thobias fuera de la camara.

9 Y dixe f que limpiaſſen las camaras: y bolvi allí las alhajas de la Caſa de Dios, * el Preſente y el Perfume.

10 ¶ Y entendi que las partes de los Levitas no avian ſido dadas: y que cada uno ſe avia huydo à ſu heredad, los Levitas y los Cantores g que hazian la obra.

11 Y reprehendi à los Magiſtrados, y dixe, Porqué es deſamparada la Caſa de Dios? h y juntelos y puſelos en ſu lugar.

12 Y todo Iuda truxo el diezmo del grano, del vino y del ayeyte à los cilleros.

13 Y puſe ſobre los cilleros à Selemias Sacerdote, y à Sadoc Eſcriba, y à Phadaias de los Levitas y i junto à ſu mano, à Hanan hijo de Zachur, hijo de Mathanias, que eran tenidos por fieles: y dellos *era* k el repartir á ſus hermanos.

14 Acuerdate de mi, ò Dios, por eſto: y l no raygas mis miſericordias que hize en la Caſa de mi Dios, y m en ſus guardas.

15 ¶ En aquellos dias vide en Iuda *algunos* que piſavan lagares en Sabbado, y que trayan los montones, y que cargavan aſnos de vino, y de uvas, y de higos, y de toda carga, y trayan à Ieruſalem en dia de Sabbado: y hize teſtigos el dia que vendian el mantenimiento.

16 Tambien eſtavan en ella Tyrios que trayan peſcado, y toda mercaderia: y vendian en Sabbado à los hijos de Iuda en Ieruſalem.

17 Y reprehendi à los Señores de Iuda, y dixeles, Que mala coſa *es* eſta que voſotros hazeys, que profanays el dia del Sabbado?

18 No hizieron anſi vueſtros padres y truxo nueſtro Dios ſobre noſotros todo eſte mal, y ſobre eſta ciudad: y voſotros añedis yra ſobre Iſrael prophanando el Sabbado?

19 Y fue que n como la ſõbra llegó à las puertas de Ieruſalẽ antes del Sabbado, dixe q̃ ſe cerraſſen las puertas, y dixe q̃ no las abrieſſen haſta deſpues del Sabbado: y puſe à las puertas *algunos* de mis criados, paraq̃ no entraſſe carga ẽ dia de Sabbado.

20 Y quedaronſe fuera de Ieruſalem una y dos vezes los negociantes, y los q̃ vendian toda coſa:

21 Y proteſtéles y dixeles, Porque quedays voſotros delante del muro? Si lo hazeys otra vez, meteré la mano en voſotros: Deſde entonces no vinieron en Sabbado.

22 Y dixe à los Levitas, q̃ ſe purificaſſé y vinieſſé à guardar las puertas para ſãctificar el dia del Sabbado. Tãbié por eſto acuerdate de mi Dios mio, y perdoname ſegun la multitud de tu miſericordia.

23 ¶ Tambien en aquellos dias vide *algunos* Iudios que avian tomado mugeres de Azoto, Ammonitas, y Moabitas:

24 Y ſus hijos la mitad hablavan Azoto, y cõforme à la lengua o de cada pueblo, que no ſabian hablar Iudaico.

25 Y reñi con ellos, y maldixelos, y heri dellos à *algunos* varones, y p arranqué les los cabellos, y juramentélos, Que no daroys vueſtras hijas à ſus hijos, y que no tomareys de ſus hijas para vueſtros hijos ô para voſotros:

26 No peccó por eſto * Salomon Rey de Iſrael? y en muchas gentes no uvo rey como el, que era amado de ſu Dios: y Dios lo avia puesto por Rey ſobre todo Iſrael: * aun à el hizieron peccar las mugeres eſtrangeras.

27 Y obedeceremos à voſotros para cometer todo eſte mal tan grande, prevaricando contra nueſtro Dios tomando mugeres eſtrangeras?

28 Y *uno* de los hijos de Ioiada hijo de Eliaſib gran Sacerdote era yerno de Sanaballat Horonita: y ahuyentelo de mi.

29 Acuerdate deellos, Dios mio, contra los q̃ contaminan el Sacerdocio, y el pacto del Sacerdocio y de los Levitas.

30 Y limpielos de todo eſtrangero, y q puſe las obſervancias à los Sacerdotes y à los Levitas, à cada uno en ſu obra:

31 Y para la offrenda de la leña en los tienpos ſeñalados, y para las primicias. Acuerdate de mi, Dios mio, para bien.

---

1 Offrecia ſus decimas y primicias á los Levitas, y los Levitas á los Sacerdotes la decima de ſus decimas. antib. 10. 38.

a Deut. 23. 3.

a No ſean cõtados en el numero, o hija del Pueblo de Iſrael.

b Heb. no previnieron.

c Heb. alquiló. Num. 22.

d Todos los Ammonitas y Moabitas que eſtavan empadronados con el Pueblo de Iſrael.

e Mucho deſpues.

f Heb. y limpiaron las &c.

* Como arrib. ver. 5. II.

g Que ſervian en el divino culto.

h S. à los Levitas: y reſtituyolos en ſus oficios.

i Dixe por compañeros.

k Dividirlos diezmos entre los otros Levitas

15. De tu memoria los beneficios que &c.

m En los officios della. 111.

n Como vino la tarde, la viſpera del Sabbado. Heb. como ſe aſſombraron las puertas &c.

o Del pueblo de donde eran ſus madres.

p Hizelos caluos en ſeñal de verguença.

* 2. Reyes 23. 9

* 1. Reyes. 11. 1

q Puſe à cada uno en ſu officio ſeñalãdoles ſus vezes en el miniſterio.

El libro de Esther.

Contiene la historia de casi. 18. años. En este tiempo el Rey Assuero hizo un solenne banquete, y repudia à la Reyna Vasthi: Casase con Esther. Aman conspira contra los Iudios, y al fin es ahorcado. Y desta manera libra Dios milagrosamente à su Iglesia, haziendo caer à sus enemigos en el hoyo, que le avian aparejado.

CAPIT. I.

El Rey Assuero haze un solenne vanquete para mostrar su gloria. 11. Haziendo llamar á la reyna Vasthi para mostrar á los combidados su hermosura, y ella no obedeciendo á su mandamiento, por consejo de sus principes la repudia, y haze una ley, Que todas las mugeres honren y obedezcan á sus maridos.

a Heb. y fué &c.

a Acontecio en los dias de Assuero, el Assuero que reynó desde la India hasta la Ethiopia, sobre ciento y veynte y siete provincias,

2 En aquellos dias, Como se assentó el rey Assuero sobre la silla de su reyno, la qual *era* en Susan cabecera del reyno,

3 En el tercero año de su reyno hizo vanquete à todos sus principes y siervos, la fuerça de Persia y de Media, governadores y principes de provincias

b Por el. à saber, por el rey.

b delante deel.

4 Para mostrar el las riquezas de la gloria de su reyno, y la honrra de la hermosura de su grandeza, por muchos dias, ciento y ochenta dias.

5 Y cumplidos estos dias, hizo el rey à todo el pueblo que se halló en Susan la cabecera del reyno, desde el mayor hasta el menor, hizo vanquete siete dias, en el patio del huerto del palacio real.

6 *El pavellon era de* blāco, verde, y cardeno tendido sobre cuerdas de lino y purpura en sortijas de plata, y colunas de marmol: los c lechos de oro y de plata, sobre losado de porfido y de marmol, y de alabastro, y de d cardeno.

c *No para dormir, sino para comer: conforme á la costumbre de los Antiguos. y assi Ab. 7. 8.*

d O, hyacinto.

7 Y davan à bever en vasos de oro, y vasos differentes de otros, y mucho vino real, conforme e à la facultad del rey.

e Heb. à la mano del rey.

8 Y la bevida por Ley. Que nadie f constriñiesse: porque ansi lo avia mandado el rey à todos los mayordomos de su casa. Que se hiziesse segun la voluntad de cada uno.

f S. à bever al otro. *Exemplo que se deve imitar, para evitar tanta borrachez, como ay en los báquetes y fiestas.*

9 ¶ Ansi mismo la reyna g Vasthi hizo váquete de mugeres en la casa real del rey Assuero,

g *Esta fue hija de Cyro, y hermana de Cambyses.*

10 El septimo dia estando el coraçon del rey bueno del vino, mandó à Meuman y Bazatha, y Harbona, y Bagatha, y Abgatha, y Zethar, y Charchas, siete eunuchos, que servian delãte del rey Assuero,

11 Que truxessen à la reyna Vasthi delante del rey con la corona del reyno, para mostrar á los pueblos y á los principes su hermosura, porque era hermosa de parecer.

12 Y la reyna Vasthi no quiso venir àl mandado del rey que *le embió* por mano de los eunuchos: y enojóse el rey muy mucho, y encēdióse su yra en el.

h Heb. dixo.

13 Y h preguntó el rey à los sabios que sabian los tiempos: porque ansi era la costumbre del rey

i Heb. delante de todos &c.

i para con todos los que sabian la Ley y el derecho,

14 Y estavan junto à el Charsena, y Sethar, y Admatha, y Tharsis, y Mares, y Marsana, y Memuchan, siete principes de Persia y de Media, que vian la faz del rey, y se assentavā los primeros k del reyno,

k Heb. en el reyno.

15 Segun la Ley que se avia de hazer con la reyna Vasthi, porquanto no avia hecho el mādamiento del rey Assuero *embiado* por mano de los eunuchos.

16 Y dixo Memuchan delante del rey y de los principes: No solamente contra el rey há peccado la reyna Vasthi, mas contra todos los principes, y contra todos los pueblos, que son en todas las provincias del rey Assuero.

l Este hecho.

17 Porque l *esta* palabra de la reyna saldrá à todas las mugeres para hazer tener m en poca estima à sus maridos diziendo les, El rey Assuero mandó traer delante de si à la reyna Vasthi, y *ella* no vino.

m Heb. en poco en sus ojos.

18 Y entonces diran *esto* las señoras de Persia y de Media, que oyeren n el hecho de la reyna, á todos los principes del rey: y *avrá* assaz menosprecio y enojo.

n Heb la palabra.

19 Si *parece* bien àl rey, salga o mandamiento real de delãte deel, y escrivase entre las Leyes de Persia y de Media, y no sea trasp assado, Que no venga Vasthi delante del rey Assuero: y dé el rey p su reyno à su compañera que sea mejor que ella.

o Heb. palabra.

p Su corona à otra que &c.

20 Y será oydo el hecho, que el rey hará, en todo su reyno, aunque es grande; y todas las mugeres darán honrra à sus maridos, desde el mayor hasta el menor.

21 Y plugo esta palabra en ojos del rey y de los principes: y hizo el rey conforme àl dicho de Memuchan.

22 Y embió letras à todas las provincias del rey, à cada provincia conforme q à su escriptura, y à cada pueblo conforme à su lenguaje, Que todo varon fuesse señor en su casa: y hable segun la lengua de su Pueblo.

q A sus letras, o manera de escrevir.

CAPIT. II.

Esther donzella Hebrea hermosa hija adoptiva de Mardocheo es elegida por Reyna en lugar de Vasthi. II. Mardocheo libra al rey de peligro descubriendo la conjuration, que dos de sus criados hazian contra el.

Passadas estas cosas, reposada ya la yra del Rey Assuero, acordose de Vasthi, y de loque hizo, y de lo que fue sentenciado sobre ella.

2 Y dixeron los criados del rey, sus officiales: Busquen al rey mocas virgines de buen parecer.

3 Y ponga el rey personas en todas las provincias de su reyno, que junten todas las moças virgines de buen parecer en Susan la cabeçera del reyno, en la casa de las mugeres, en poder de Egeo eunucho del rey, guarda de las mugeres, dandoles sus a atavios.

a *Ab. ver. 12 y 13. se declara que eran estos atavios.*

4 Y la moça que agrádàre à los ojos del rey, reyne en lugar de Vasthi. Y la cosa plugo en ojos del rey, y hizolo ansi.

5 Avia un varon Iudio en Susan, la cabecera del reyno, cuyo nombre era Mardocheo, hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, b del linage de Iemini.

b Heb. varon de &c.

6 Que avia sido trasp assado de Ierusalem con los captivos que fueron trasp assados con Iechonias rey de Iuda, que hizo trasp assar Nabuchodonosor rey de Babylonia.

c *que ver. 15. se llama Abihail, que fue hermano de Iair padre de Mardocheo. Ar. ver 5, y assi Mardocheo y Esther fueron primos hermanos.*

7 Y avia criado à Edissa, que es Esther, hija c de su tio, porque no tenia padre ni madre, y era moça hermosa de forma y de buen parecer: y como su padre y su madre murieron, Mardocheo se la avia tomado por hija.

8 Y fue, que como d se divulgó el mandamiento del rey y su ley, y siēdo juntadas muchas moças en Susan la cabecera del reyno en poder de Egeo,

d heb se oyó.

fue tomada Esther para casa del rey e àl cargo de Egeo guarda de las mugeres.

e Heb. à la mano de &c.

9 Y aquella moça agradó f en sus ojos, y uvo gracia delante deel, y hizo apressurar sus atavios, y sus raciones para darle: y siete moças convenientes de la casa del rey para darle: y passóla con sus moças à lo mejor de la casa de las mugeres.

f S. del Egeo.

10 Esther no declaró su pueblo, ni su nacimiento, porque Mardocheo le avia mandado, que no lo declarasse.

11 Y cada dia Mardocheo se passeava delãte del patio de la casa de las mugeres, por saber g como yva à Esther, y que se hazia della.

g Heb la paz de Esther.

12 Y como venia el tiempo de cada una de las moças para venir àl rey Assuero, alcabo que tenia ya doze meses segũ la ley de la mugeres, porque ansi se cũplia el tiempo de sus atavios, seys meses con olio de Mirrha, y seys meses con cosas aromaticas y afeytes de mugeres.

13 Y con esto la moça venia àl rey: todo loque ella dezia, se le dava, para venir con ello de la casa de las mugeres hasta la casa del rey.

14 Ella venia à la tarde, y à la mañana se bolvia à la casa segũda de las mugeres àl cargo de Sahagaz eunucho del rey guarda de las concubinas; no venia mas àl rey, salvo si el rey la queria: entonces era llamada por nombre.

15 Y como se llegó el tiempo de Esther hija de Abihail tio de Mardocheo, que el se avia tomado por hija, para venir àl Rey, ninguna cosa procuró, sino loque dixo Egeo eunucho del rey guarda de las mugeres: y h ganava Esther la gracia de todos los que la vian.

h Heb. recebia.

16 Y fue Esther llevada àl Rey Assuero à su casa real en el mes Decimo, que es el mes de i Tebeth, en el año septimo de su reyno.

i Deziembre.

17 Y el rey amó à Esther sobre todas las mugeres, y tuvo gracia y misericordia delante deel mas que todas las virgines: y puso la corona del reyno en su cabeça, y hizola reyna en lugar de Vasthi,

18 Y hizo el rey gran vanquete à todos sus principes y siervos, el vanquete de Esther: y k hizo relaxacion à las provincias; y hizo y dió mercedes conforme à la facultad real.

k Heb. reposo à las provincias &c.

19 Y quãdo erã juntadas las virgines la segunda vez, Mardocheo estava assẽtado à la puerta del rey:

20 Y Esther nunca declaró su nacion ni su pueblo, como Mardocheo le mandó: porq̃ Esther hazia loque dezia Mardocheo, como quando estava en criança con el.

II. 1 S. contra el rey. amotinarõse.

21 ¶ En aquellos dias, estando Mardocheo assentado à la puerta del rey, l enojaronse Bagathan y Thares, dos m eunuchos del rey de la guarda n de la puerta, y procuravã poner mano en el rey Assuero.

m *Esp. vieja privados. leed la N.*

22 Y la cosa fue entendida de Mardocheo, y el lo denunció à la reyna Esther, y Esther lo dixo al rey en nombre de Mardocheo.

n *Gen. 37. 3 6.*

23 Y fue iniquirida la cosa, y fue hallada: y ambos ellos fueron colgados en la horca: y fue escripto en el libro de las cosas delos tiempos o delante del rey.

n Ot. de los vasos.

o Por mandado del rey.

CAPIT. III.

Aman segundo despues del rey viendose adorado de todos, y menospreciado de solo Mardochco, alcança del rey que todos los Iudios, que estavan por toda su tierra, fuessen muertos y destruydos en un mismo dia, y saqueados sus bienes.

DEspues destas cosas el rey Assuero engrandeció à Aman hijo de Amadathi Agageo, y ensalçolo, y puso su silla sobre todos los principes que *estavan* con el.

2 Y todos los siervos del rey que *estavã* à la puerta del rey, se arrodillavan, y inclinavan à Aman, porque ansi selo avia mandado el rey: mas Mardocheo ni se arrodiliava ni se humillava.

3 Y los siervos del rey, que *estavan* à la puerta, dixeron à Mardocheo, Porque trasp assas el mandamiento del rey?

4 Y aconteció, que hablandole cada dia deesta manera, y no escuchandolos el, denunciaronlo à Aman, por ver si las palabras de Mardocheo estarian *firmes*, porque ya el les avia declarado q̃ era Iudio.

5 Y vido Aman que Mardocheo ni se arrodillava, ni se humillava delãte deel, y fue lleno de yra.

6 a Y tuvo en poco meter la mano en solo Mardocheo, q̃ ya le avian declarado el pueblo de Mardocheo, y procuró Aman destruyr à todos los Iudios que *avia* en el reyno de Assuero, àl pueblo de Mardocheo.

a Heb. y menospreció en sus ojos.

7 En el mes Primero, que es el mes de b Nisan, en el año dozeno del rey Assuero, fué echada pur, que es suerte, delante de Aman de dia en dia, y de mes en mes hasta el mes Dozeno, que es el mes de c Adar.

b Março.

c Febero.

8 Y dixo Aman àl rey Assuero, Ay un pueblo esparzido y dividido entre los pueblos en todas las provincias de tu reyno, y sus leyes son differẽtes de todo pueblo y no hazen las leyes del rey: y àl rey no *viene* provecho de dexarlos.

9 Si plaze àl rey sea escripto que sean destruydos: y yo pesaré diez mil talentos de plata en manos à de losque hazen la obra paraque sean traydos à los thesoros del rey.

d Delos officiales del rey que cogen sus rentas.

10 Entonces el rey quitó su anillo de su mano, y diolo à Aman hijo de Amadathi Agageo, enemigo de los Iudios.

11 Y dixo à Aman la plata dada sea para ti, y e el pueblo, paraque hagas deel lo que bien te pareciere.

e S. que dizer.

12 Entonces fueron llamados los escrivanos del rey en el mes Primero, à los treze del mismo, y fué escripto, conforme à todo loque mandó Aman, à los principes del rey, y à los capitanes, que *estavan* sobre cada provincia, y à los principes de cada pueblo, à cada provincia segun f su escriptura, y à cada pueblo segun su lengua: en nombre del rey Assuero fué escripto y signado con el anillo del rey.

f Sus letras ò manera de escrevir.

13 Y fueron embiadas letras por mano de los correos à todas las provincias del rey, para destruyr, y matar, y echar à perder à todos los Iudios desde el niño hasta el viejo, niños y mugeres en un dia à los treze dias del mes Dozeno, que es el mes de Adar: y g que los metiessen à sacco.

g Heb. y su despojo para despojar.

14 La copia de la escriptura *era* que se diesse ley en cada provincia, que fuesse manifiesto à todos los pueblos que estuviessen apercebidos para aquel dia.

15 Y salieron los correos de priessa por el mandado del rey: y la ley fué dada en Susan la cabecera del reyno: y el rey y Aman estavã sentados à bever, y la ciudad de Susan estava alborotada.

CAPIT. IIII.

Esther requerida de Mardocheo para interceder por su nacion con el Rey, avviendose ella de poner à peligro de quebrantar las leyes del Reyno entrando àl Rey sin ser llamada, pide que se haga por ella ayuno y oracion general, y ansi se haze.

COmo Mardocheo supo todo loque estava hecho, rompió sus vestidos y vistiose de sacco y de ceniza, y fuese por medio de la ciudad clamando á gran clamor y amargo.

2 Y vino hasta delante de la puerta del rey: porque no era licito venir á la puerta del rey con, vestido de sacco.

3 Y en cada provincia y lugar dõde el mandamiento del rey y su ley llegava, los Iudios tenian grande luto, y ayuno, y lloro, y lamentacion: sacco y ceniza era la cama de muchos:

4 Y vinieron las moças de Esther, y sus eunuchos,

chos, y dixeronselo; y la reyna uvo gran dolor, y embió vestidos para hazer vestir à Mardocheo, y hazerle quitar el sacco de sobre el, mas el no *lo* recibió.

5 Entonces Esther llamó à Atach *uno* de los eunuchos del rey, que el avia hecho estar delante della, y mandole acerca de Mardocheo, para saber que *era* aquello, y porqué.

6 Y salió Athach à Mardocheo à la plaça de la ciudad, que *estava* delante de la puerta del rey.

7 Y Mardocheo le declaró todo lo que le avia acontecido; y declarole de la plata, que Aman avia dicho que pesaria para los thesoros del rey por causa de los Iudios, para destruyrlos:

8 Y la copia de la escriptura de la ley, que avia sido dada en Susan, paraque fuessen destruydos, le dió, paraque la mostrasse à Esther, y selo declarasse, y le mandasse que fuesse àl rey, para rogarle, y paraque demandasse de [a] el por su pueblo.

a Del rey. Heb. de su faz.

9 Y vino Athach, y contó à Esther las palabras de Mardocheo.

10 Entonces Esther dixo à Athach, y mandole *dezir* à Mardocheo,

11 Todos los siervos del rey, y el pueblo de las provincias del rey saben, que todo varon, o muger, que entra àl rey àl patio de adentro, sin ser llamado, una sola ley *tiene* de morir, salvo aquel aquien el rey estendiere la vara de oro, que bivirá: y yo no soy llamada para entrar àl rey estos treynta dias.

12 Y dixerõ à Mardocheo las palabras de Esther.

13 Entonces Mardocheo dixo, que respondiessen à Esther. No pienses en tu anima que escaparás en la casa del rey, mas que todos los Iudios.

b O, anchura.

14 Porq̃ si callando calláres en este tiempo, [b] espacio y libertad avrán los Iudios de otro lugar: mas tu y la casa de tu padre perecereys. Y quien sabe si para esta hora te [c] han hecho llegar àl reyno?

c O, ayas venido a ser reyna.

15 Y Esther dixo q̃ respõdiessen à Mardocheo:

16 Ve, y junta à todos los Iudios, que se hallan en Susan, y ayunad por mi, y no comays ni bevays en tres dias noche ni dia: yo tambien con mis moças ayunaré ansi, y ansi entraré àl rey, aunque no *sea* cõforme à la ley, y pierdame quãdo me perdiere.

17 Entonces Mardocheo se fué, y hizo conforme à todo loque le mandó Esther.

CAPIT. V.

Esther entra àl Rey y lo combida que venga con Aman à su vanquete, el qual hecho, lo buelve à combidar para el dia siguiente. II. Amá afrigido del menosprecio de Mardocheo, por consejo de su muger y de sus amigos le aparexa una horca en su casa, para pedirlo al Rey el dia siguiente y colgarlo en ella:

a 3 d. passados los tres dias de ayuno de que Ar. 4,16.

Y Aconteció que [a] al tercero dia, Esther se vistio *vestido* real, y pusose en el patio de adentro de la casa del rey en frẽte del aposento del rey: y el rey estava assentado sobre su silla real en el aposento real, en frente de la puerta del aposento.

2 Y fué, que como vido à la reyna Esther que estava en el patio, ella tuvo gracia en sus ojos, y el rey estendió à Esther la vara de oro, que tenia en la mano: entonces Esther llegó, y tocó la punta de la vara:

3 Y dixole el rey, Que tienes reyna Esther? Y q̃ es tu peticion? hasta la mitad del reyno se te dará.

4 Y Esther dixo, Si al rey plaze, venga el rey, y Aman oy ál vanquete que le hecho.

b S. diziendo à sus criados.

5 Y respõdió [b] el rey, Daos priessa, *yd* à Aman, que haga el mandamiento de Esther. Y vino el rey, y Aman ál vanqvete que Esther hizo.

c Estando ya alegre &c.

6 Y dixo el rey à Esther [c] en el vanquete de vino, Que es tu peticion, y dar seteha? Que es tu demanda? Aunque sea la mitad del reyno, se te hará.

7 Entonces respondió Esther, y dixo, Mi peticion, y mi demanda es,

8 Si he hallado gracia en los ojos del rey, y si plaze àl rey dar mi peticion, y hazer mi demanda, vendrá el rey, y Aman àl vanquete, que les haré: y mañana haré [d] loque el rey manda.

d Conforme à la palabra del rey. 11.

9 ¶ Y salió Aman aquel dia alegre y bueno de coraçon: y como vido à Mardocheo à la puerta del rey, que no se levantó [e] ni se movió de su lugar, fué lleno de yra contra Mardocheo.

e a sab. por causa de Aman que passava.

10 Mas refrenose Aman, y vino à su casa, y embió y hizo venir sus amigos, y à Zares su muger:

11 Y recitóles Aman la gloria de sus riquezas, y la multitud de sus hijos, y todas las cosas conque el rey lo avia engrandecido, y conque lo avia ensalçado sobre los principes y siervos del rey.

12 Y añidiò Aman, Tambien la reyna Esther no hizo venir con el rey àl vanquete, q̃ hizo, si no à mi: y aun para mañana soy cõbidado della con el rey.

13 Y todo esto no me [f] entra en provecho cada vez que veo à Mardocheo Iudio sentado à la puerta del rey.

f Heb. no provecho à mi, en todo tiempo que yo veo. &c.

14 Y dixole Zares su muger y todos sus amigos, Hagan una horca alta de cincuenta cobdos, y mañana di al rey que cuelgen à Mardocheo sobre ella: y entra con el rey àl vanquete alegre. Y plugo la cosa en los ojos de Aman, y hizo hazer la horca.

CAPIT. VI.

Aquella noche leyendo el Rey las historias de sus tiempos, halla que Mardocheo le avia librado de gran peligro, y que no avia sido remunerado. II. Entrado Aman delante del, le manda que saque en publica honrra à Mardocheo, loqual el haze à su pesar, y despues de hecho, su muger y amigos le adviman su ruyna.

a Ya que todd la Iglesia estava para ser destruyda, comiença Dios a dar orden en su remedio, y assi quita el sueño al rey &c.

Aquella noche [a] el sueño se huyó del rey: y dixo q̃ le truxessen el libro de las memorias de las cosas de los tiempos: y leyeronlas delante del rey.

2 Y hallóse escripto, que avia denunciado Mardocheo de Bagatha y de Thares, dos eunuchos del rey de la guarda de la puerta, que avian procurado de meter mano en el rey Assuero.

3 Y dixo el rey, Que honrra fué hecha, y que grandeza à Mardocheo por esto? Y respondieron los moços del rey, sus officiales, Ninguna cosa fué hecha con el.

4 ¶ Y dixo el rey, Quien *está* en el patio? Y Aman avia venido ál patio de afuera de la casa del rey, para dezir, àl rey, que hiziesse colgar à Mardocheo sobre la horca q̃ el avia hecho hazer para el.

11.

5 Y los moços del rey le respondieron, He aqui Aman está en el patio. Y el rey dixo, Entre.

6 Entonces Aman entró, y el rey le dixo, Que se hará del hombre, cuya hõrra desea el rey? Y dixo Aman en su coraçon, A quien, desseara el rey hazer honrra mas que à mi?

7 Y respondió Aman ál rey, Al varon cuya hõrra desea el rey,

8 Traygan vestido real deque el rey se viste, y el cavallo sobre que cavalga el rey, y la corona real, que está puesta en su cabeça.

9 Y den el vestido y el cavallo en mano de alguno de los principes mas nobles del rey, y vistan à aquel varon cuya honrra desea el rey, y llevenlo en el cavallo por la plaça de la ciudad, y pregonen delante de el, Ansi se hará ál varon cuya honrra desea el rey.

10 Entonces el rey dixo à Aman, Date priessa, toma el vestido y el cavallo, como has dicho, y hazlo ansi con Mardocheo Iudio, que está assentado à la puerta del rey, [b] no dexes nada de todo loque has dicho.

b Heb. no hagas caer palabra de &c.

11 Y Aman tomó el vestido y el cavallo, y vistió à Mardocheo: y llevolo cavalgando por la plaça de

ça de la ciudad: y hizo pregonar delante dèel, Assi se hara àl varon cuya honra desséa el rey.

12 Despues desto Mardocheo se bolvió à la puerta del rey. y Aman se fué corriendo à su casa enlutado y cubierta su cabeça.

13 Y contó Aman à Zares su muger, y à todos sus amigos todo loque le avia acontecido; y dixeronle sus sabios, y Zares su muger, Si de la simiente de los Iudios es el Mardocheo, delante de quien has

a Heb. no prevalescerás à el. começado à caer, a no lo vencerás: antes caerás cayendo delante dèel.

14 Aun estavan ellos habando con el, quando los eunuchos del rey llegaron apressurados para hazer venir à Aman àl vâquete q̃ avia hecho Esther.

CAPIT. VII.

La Reyna Esther declara àl Rey en el vanquete el peligro de su nacion, y la maldad de Aman, que estava presente: y el Rey lo mãda colgar en la horca que el avia aparejado para Mardocheo.

Y Vino el rey, y Aman, à bever con la reyna Esther.

2 Y dixo el rey à Esther tambien el segundo dia en el combite del vino, Que es tu peticion reyna Esther, y darseteha? y que es tu demanda? aunque sea la mitad del reyno se harà.

3 Entonces la reyna Esther respondió, y dixo, O Rey, si he hallado gracia en tus ojos, y si plaze àl

a Heb mi alma. rey, seame dada a mi vida por mi peticion, y mi pueblo por mi demanda.

4 Porque vendidos estamos yo y mi pueblo, para ser destruydos, para ser muertos, y echados à perder: y si para siervos y siervas fueramos vendidos, callárame, aunque el enemigo no recompensára el daño del rey.

5 Y respondió el rey Assuero, y dixo à la reyna Esther, Quien es este, y donde *está* este, à quien hà

b Ensobervecido, hinchado. b henchido su coraçon para hazer assi?

6 Entonces Esther dixo, El varon enemigo y adversario es este malo Aman. Entonces Aman se turbó delante del rey y de la reyna.

c Dios trueca el coraçon de Assuero, como se dize prov. 21, 1. y assi libra à su Iglesia. 7 c Y levantóse el rey del vâquete del vino con su furor, àl huerto del palacio: y quedose Aman para procurar de la reyna Esther d por su vida: porq̃ visto que se concluyó para el el mal de parte del rey.

d Heb. sobre su alma. 8 Y bolvió el rey del huerto del palacio àl aposento del vâquete del vino y Aman avia caydo sobre e el lecho, en que estava Esther. Entonces dixo

e Leed. la N. Ar. 1, 6. el rey, Tambien f para forçar la reyna b cõmigo en casa? Como está palabra salió de la boca del rey, el rostro de Aman fué cubierto.

f S. tiene atrevimiento.

g S. Eltando. 9 Y dixo Harbona uno de los eunuchos de dëlante de rey, Heaqui tambien la horca que hizo Aman para Mardocheo, * que avia hablado bien por el rey, está en casa de Aman, de altura de cincuenta codos. Entonces el rey dixo, Colgaldo en ella.

* Ar. 6, 2.

h El impio cae en la fossa que avia cavado para que en ella caygesse el pio. Psal. 7, 16. 10 h Assi colgaron à Aman en la horca, que el avia hecho aparejar para Mardochco, y la yra del rey se apaziguó.

CAPIT. VIII.

El Rey concede à Esther la casa y bienes de Aman, y constituye à Mardocheo en su lugar: y revocando las letras dadas para destruycion de los Iudios, da otras en que les da facultad de vengarse y hazer en sus enemigos lo q̃ sus enemigos pensavan hazer en ellos.

EL mismo dia dió el rey Assuero à la reyna Esther la casa de Aman enemigo de los Iudios: y Mardocheo vino delante del rey, porque Es-

a S. el parentesco. ther le declaró a que le avia.

2 Y quitó el rey su anillo que avia buelto á tomar de Aman, y diolo á Mardocheo: y Esther puso à Mardocheo sobre la casa de Aman.

3 Y bolvió Esther, y habló delante del rey, y echose à sus pies llorando y rogandole que anullas-

b El decreto de Aman. Ar. 3, 8. se b la maldad de Aman Agageo, y su pensamiento que avia pensado contra los Iudios.

4 Y estendió el rey à Esther la vara de oro, y Esther se levantó, y puso se en pie delante del rey,

5 Y dixo, Si plaze àl rey, y si he hallado gracia delante del, y si la cosa es recta delante del rey, y si *yo soy* c buena en sus ojos, sea escripto para revocar c Agradable. las letras del pensamiento de Aman hijo de Amadatha Agageo, que escrivió para destruyr à los Iudios, que *están* en todas las provincias del rey.

6 Porque como podré yo ver el mal que hallará mi pueblo? como podré yo ver la destruycion de mi nacion?

7 Y respondió el rey Assuero à la reyna Esther, y à Mardocheo Iudio, Heaqui yo di à Esther la casa de Aman, y à el colgaron en la horca, porquanto estendió su mano contra los Iudios.

8 Escrevid pues vosotros à los Iudios como bien os pareciere, en nombre del rey; y sellaldo con el anillo del rey: porque la escriptura que se escrive en nombre del rey, y se sella con el anillo del rey, no es para revocarla.

9 Entonces fueron llamados los escrivanos del rey, en el mes Tercero, que es d Sivan, à los veynte d Mayo. y tres del mismo, y fue escripto, conforme à todo loque mandó Mardocheo, à los Iudios, y à los Satrapas, y á los capitanes, y à los principes de las provincias, que son desde la India hasta la Ethiopia, ciento y veynte y siete provincias, à cada provincia segun e su escriptura, y à cada pueblo, conforme à su lengua, y à los Iudios, conforme à su escriptura y lengua.

e Su forma de escrevir.

10 Y escrivió en nombre del rey Assuero, y sellólo con el anillo del rey, y embió las letras por mano de correos de cavallo, cavalleros en mulos, en ‡ mu- ‡ *o. gimetes.* los hijos de yeguas.

11 Que el rey dava á los Iudios q̃ estavã en todas las ciudades y en cada una dellas, q̃ se juntassen, f y se pusiessen *en defensa* de su vida: que destruyessen, y matassen, y deshiziessen todo exercito de pueblo ó provincia que viniesse contra ellos, niños y mugeres, g y que los saquease.

f Heb. estuviessen por su alma.

g Heb. y su despojo para despojar. 12 En un mismo dia en todas las provincias del rey Assuero: á los treze del mes Dozeno, que es el mes de Adar.

13 La copia de la escriptura *era* que se diesse ley en cada provincia, Que fuesse manifiesto á todos los pueblos, que los Iudios estuviessen apercebidos para aquel dia para vengarse de sus enemigos

14 Los correos cavalgádo en mulos, en mules salieron appressurados, y constreñidos por el mandamiento del rey: y la ley fue dada en Susan la cabecera del reyno.

15 Y salió Mardocheo de delâte del rey con vestido real de cardeno y blanco, y una gran corona de oro, y un manto de lino y purpura: y la ciudad de Susan se alegró y regozijó.

16 Los Iudios tuvieron luz y alegria, y gozo, y honrra.

17 Y en cada provincia y en cada ciudad donde llegó el mandamiento del rey, los Iudios tuvieron alegria y gozo, vanquete y dia de plazer: y muchos de los pueblos de la tierra se hazian Iudios, porque el temor de los Iudios avia caydo sobre ellos.

CAPIT. IX.

Los Iudios poniendo en effecto la facultad del Rey, matan à sus enemigos, entre los quales fueron diez hijos de Aman. II. Instituyen los Iudios este dia celebre y solenne en memoria de lo acõtecido.

Y En el mes Dozeno, que es el mes de Adar, á los treze del mismo, donde llegó el mandamiento del rey, y su ley para que se hiziesse, el mismo dia en que esperavá los enemigos de los Iudios enseñorearse

señorearse de ellos, fue lo contrario: porque los Iudios se enseñorearon de los que los aborrecian.

2 Los Iudios se juntaró en sus ciudades en todas las provincias del rey Assuero, para meter mano sobre los que avian procurado su mal: y nadie se puso delante de ellos porque el temor de ellos avia caydo sobre todos los pueblos.

3 Y todos los principes de las provincias, y los visreyes, y capitanes, y officiales del rey ensalçavan à los Iudios: porque el temor de Mardocheo avia caydo sobre ellos.

4 Porque Mardocheo era grande en la casa del rey, y su fama yva por todas las provincias: porque el varon Mardocheo yva engrandeciendose.

5 Y hirieron los Iudios à todos sus enemigos de plaga de espada y de mortandad, y de perdicion: y hizieron en sus enemigos à su voluntad.

6 Y en Susan la cabeçera del reyno mataró los Iudios, y destruyeron quinientos hombres.

7 Y à Pharsandatha, y à Delphon, y à Esphata,

8 Y à Phoratha, y à Adalia, y à Aridatha,

9 Y à Phermestha, y à Arisai, y à Aridai, y à Vaiezatha,

10 Diez hijos de Aman hijo de Amadathi enemigo de los Iudios mataró: mas en la presa no metieron mano.

11 El mismo dia vino la copia de los muertos en Susan la cabecera del reyno delante del rey.

12 Y dixo el rey à la reyna Esther, En Susan la cabecera del reyno hã muerto los Iudios y destruydo quinientos hombres y diez hijos de Aman, en las otras provincias del rey que avrán hecho? Que pues es tu peticion, y darsetehá? y que es mas tu demanda, y hazerseha?

13 Y respondió Esther, Si plaze àl Rey, concedase tambien mañana à los Iudios en Susan, q̃ hagan conforme à la ley de oy: y que cuelguen en la horca à los diez hijos de Aman.

14 Y mandó el rey que se hiziesse assi: y fue dada ley en Susan: y colgaró à los diez hijos de Aman.

15 Y juntaronse los Iudios, que estavan en Susan tambien à los catorze del mes de Adar, y mataron en Susan trezientos hombres, mas en la presa no metieron su mano.

16 Y los otros Iudios que estavan en las provincias del rey, se juntaron tambien, y se pusieron *en defensa* de su vida, y uvierõ reposo de sus enemigos, y mataron de sus enemigos setenta y cinco mil, mas en la presa no metieron su mano.

17 A los treze dias del mes de Adar, y reposaron à los catorze dias del mismo, y hizierõ aquel *dia* dia de vanquete y de alegria.

18 Mas los Iudios que *estavan* en Susan, se juntaron à los treze del mismo, y à los catorze del mismo, y à los quinze del mismo reposaron, y hizieron aquel *dia* dia de vanquete y de alegria.

19 Portanto los Iudios aldeanos que habitan en las villas sin muro, * hazen à los catorze del mes de Adar el dia de alegria y de vanquete, y buen dia, y de embiar partes cada uno à su vezino.

* Lee de la nota Neh. 8, 10.

20 ¶ Y escrivió Mardocheo estas cosas, y embió letras à todos los Iudios, que estávan en todas las provincias del rey Assuero, cercanos y de lexos,

21 Constituyendoles [a] que hiziessen el dia catorzeno del mes de Adar, y el quinzeno del mismo cada un año,

a Que celebrassen.

22 Por aquellos dias en que los Iudios ovieron reposo de sus enemigos: y aquel mes q̃ les fue tornado de tristeza en alegria, y de luto en dia bueno: que los hiziessen dias de vanquete y de gozo, y de embiar partes cada uno à su vezino, y dadivas à los pobres.

23 Y los Iudios acceptaron, y començaron à hazer loque Mardocheo les escrivió.

24 Porque Aman hijo de Amaathi Agageo enemigo de todos los Iudios pensó contra los Iudios para destruyrlos, y * echó pur, que quiere dezir, suerte, para consumirlos y echarlos à perder:

* Attib. 3, 7.

25 Y como [b] ella entró delante del rey, [‡] el dixo con carta, El mal pensamiento que [c] pensó contra los Iudios sea buelto sobre su cabeça: y * cuelguenlo à el y à sus hijos en la horca.

b Esther.
‡ El rey de terminó por decreto.
c S Aman.
* Ar. 7, 10.

26 Por esto llamaró à estos dias Purim, del nombre pur: por tanto por todas las palabras de esta carta, y por loque ellos vieron sobre esto, y loque llegó à su noticia,

27 Estableciero y acceptaron los Iudios sobre si y sobre su simiente, y sobre todos los allegados à ellos, y no será trasspassado, de hazer estos dos dias [d] segun la escriptura de ellos, y conforme à su tiempo cada un año.

d Que Mardocheo les escrivio. Attib. ver. 20.

28 Y que estos dias serián en memoria, y celebrados, en todas las naciones, y familias, y provincias, y ciudades: estos dias Purim no passarán de entre los Iudios, y la memoria de ellos no cessará de su simiente.

29 Y la reyna Esther hija de Abihail, y Mardocheo Iudio escrivieron con toda [e] fuerça para confirmar esta segunda carta del Purim.

e Diligencia.

30 Y embió letras à todos los Iudios, à las ciento y veynte y siete provincias del rey Assuero con palabras de paz y de verdad,

31 Para cõfirmar estos dias del Purim en sus tiempos, como les avia constituydo, Mardocheo Iudio, y la reyna Esther: y como avian acceptado [f] sobre si y sobre su simiente [g] las palabras de los ayunos y de su clamor.

f Heb. sobre su alma.
g La Constitucion de &c.

32 Y el mandamiento de Esther confirmó estas palabras del Purim, y fue escripto en el libro.

CAPIT. X.

Recapitulase la dignidad y gloria Mardocheo en la casa del rey Assuero.

Y El rey Assuero impuso tributo sobre la tierra y las Islas de la mar.

2 Y toda la obra de su fortaleza, y de su valor, y la declaracion dela grãdeza de Mardocheo conque el rey lo engrandeció, no está escripto [a] en el libro de las palabras de los dias de los reyes de Media y de Persia?

a En los anales de &c.

3 Porque Mardocheo Iudio fue segundo despues del rey Assuero, y grande entre los Iudios, y accepto à la multitud de sus hermanos, procurando el bien de su pueblo, y hablando paz, para toda su simiente.

FIN DEL LIBRO DE ESTHER.

EL LIBRO DE IOB

ARGVMENTO.

IOB varon excelente nos es propuesto aqui como un patron y dechado de verdadera Paciencia, por la qual, mediante la gracia de Dios, del qual procede una tal paciencia, nosotros podremos siempre alcançar una felice salida de todas nuestras afflictiones. Porque en la presente historia se nos cuenta como Iob fue por el decreto de Dios, extremamente affligido; no solamente quanto à sus bienes, y quanto á su proprio cuerpo, mas aun quanto à su espiritu principalmente, por las gravissimas tentaciones de que fue combatido por su propria muger y amigos: los quales con sus luengos discursos le querian dar á entender que era assi tratado por los enormes pecados, que el avia cometido. Lo qual hazian ellos para por esta via hazer confessar á Iob su vida passada aver sido hypocritica y mala. Todos estos combates sostuvo Iob con gran constancia, y con la gracia de Dios, que lo governava, los passo y venció: y assi Dios lo restituyó en su primer estado, y lo enriqueció al doble, de lo que antes era. Y es de notar que Iob en todas estas disputas mantiene una muy buena causa: à saber que no devemos entrar en los secretos Iuyzios de Dios pensando de poder los comprehender: porque aunque el todas las vezes que affligè á los suyos, los affligè justamente, peró no por esso se sigue que ellos deseche, o que los castigue conforme á sus enormes pecados. Mas el no tratae bien su causa: porque algunas vezes excede vsando de maneras de hablar, las quales consideradas en si mismas, parecen oler à blasphemia. Los amigos de Iob al contrario mantienen una mala causa: à saber, que Dios affligè solamente à los malos castigandolos conforme à sus pecados. Esto hazen ellos con gran dexteridad y gravedad entretexiendo en sus razones admirables sentencias quanto à la Providencia y potencia de Dios. Este libro se deve leer con grandissima atencion: porq̃ está lleno de una muy profunda doctrina. La qual con un estilo alto, eloquente y admirable trata los principales puntos de nuestra fe. Conviene á saber, de la Providencia, Sabiduria, Potencia, Bondad, Iusticia, y Misericordia de nuestro Dios: y por el consiguiente de la firme Esperança de nuestra salvacion, la qual devemos poner en el solo, humillandonos de baxo de su poderosa mano paraque haga de nosotros á su voluntad: con tal que no dexe de ser nuestro Padre.

CAPIT. I.

Iob varon pio y illustre es entregado de Dios à Satanas, para ser tentado en todo, salva su persona. II. El qual le quita los bienes, despues le mata los hijos. III. Iob adora y da gracias à Dios por todo.

VO *un* varon en tierra de Hus, llamado Iob: y era este hombre * perfecto y recto, y temeroso de Dios, y apartado de mal.

2 Y nacieronle siete hijos, y tres hijas.

3 Y ǂ suhazienda era siete mil ovejas, y tres mil camellos, y quinientas yuntas de bueyes, y quinientas asnas, y muy grande [a] apero, y era aquel varon grande mas que todos los Orientales.

4 Y yvan sus hijos, y hazian vanquetes en sus casas cada uno en su dia: y embiavan à llamar sus tres hermanas paraque comiessen y beviessen con ellos,

5 Y acontecia que aviendo passado en torno los dias del combite, Iob embiava y santificavalos, y levantavase de mañana, y offrecia holocaustos al numero de todos ellos. Porque dezia Iob, Quiça [b] avran peccado mis hijos, y avran [b] bendicho à Dios en sus coraçones. Desta manera hazia Iob todos los dias.

6 Y un dia vinieron ǂ los hijos de Dios à presentarse delante de Iehova, entre los quales vino tambien † Satan.

7 Y dixo Iehova à Satan, De donde vienes; y respõdiendo Satañ à Iehova dixo, De rodear la tierra, y de andar por ella.

8 Y Iehova dixo à Satan, [c] No has considerado à mi siervo Iob, que no ay otro como el en la tierra, * varon perfecto, y recto, temeroso de Dios, y apartado de mal?

9 Y respondiendo Satan à Iehova dixo, Teme Iob à Dios debalde?

10 No lo has tu cercado à el y à su casa, y à todo loque tiene enderredor? Al trabajo de sus manos has dado bendicion: portanto su hazienda há crecido sobre la tierra.

11 Mas estiende aora tu mano, y toca à todo loque tiene, *y verás* sino [d] te bendize en tu rostro.

12 Y dixo Iehova à Satan, Heaqui, todo loque tiene está en tu mano: solamente no pongas tu mano sobre el. Y salióse Satan de delante de Iehova.

13 ¶ Y un dia acontecio que sus hijos y hijas comian, y bevian vino en casa de su hermano el primogenito. II.

14 Y vino un mensagero à Iob, que le dixo, Estando arãdo los bueyes, y las asnas paciendo [e] delas suelen, [e] Heb. en sus lugares.

15 Acometieron los Sabeos, y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de espada: solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.

16 Aun estava este hablando y vino otro que dixo, Fuego de Dios cayó del cielo, que quemó las ovejas y los moços, y los consumió: solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.

17 Aun estava este hablando, y vino otro que dixo, Los Chaldeos hizieron tres escuadrones, y dieron sobre los camellos y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de espada, y solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.

18 Entretanto que este hablava, vino otro que dixo, Tus hijos y tus hijas estavan comiendo, y bebiendo vino en casa de su hermano el primogenito:

19 Y heaqui un gran viento que vino detrás el desierto, y hirió las quatro esquinas de la casa, y cayó sobre los moços, y murieron, y solamente escapé yo solo para traerte las nuevas.

20 ¶ Entõces Iob se levanto, y rompió su manto, y trasquiló su cabeça, y cayendo en tierra adoró, III

21 Y dixo, * Desnudo sali del vientre de mi madre, y desnudo tornaré alla. Iehova dió, y Iehova tomó. Sea el nombre de Iehova bendito.

22 [a] En todo esto no peccó Iob, ni arribuyó [b] locura á Dios.

CAPIT. II.

Experimentada la constancia de Iob, alarga Dios la facultad à Satanas, para tocarle en su persona salva la vida. II. El qual lo hiere de lepra. III. Su muger combate su fe. IIII. Vienen à consolarle tres amigos suyos, Eliphaz Themanita, Baldad Suhita, y Sopher Naamathita.

YOtro dia aconteció que vinieron los hijos de Dios para presentarse delante de Iehova, y vino tambien entre ellos Satan pareciendo delante de Iehova.

2 Y dixo Iehova à Satan, De dõde vienes? Respondió Satan à Iehova y dixo, De rodear la tierra y de andar por ella.

3 Y Iehova dixo à Satã, [b] No has considerado à mi

---

*y verse 8, y Ab. 2, 3.

ǂ o, su ganado.

[a] Esp. v. labran. 2. y assi Gen. 26, 14.

[b] Blasphemado assi ver. 21, y cap. 2, 5 y 9. y 1, rey 21, 10 y 13. Leed la nota. ǂ q. d. los Angeles buenos. assi Ab. 2, 1. † assi vino 1, rey 22, 21, leed la. N.

[c] Heb. Si has puesto tu coraçon sobre mi siervo &c. * Ar. ver 2. y Ab. 2, 3.

[d] Te blasphema. como ver. 5.

* 1. Tim. 6, 7

[a] Que haya quipadecio Iob.

[b] Falta de prouidencia.

* Como Ar. 1, 6.

* Arrib. 1, 8.

à mi siervo Iob, que no ay otro como el en la tierra, * varon perfpecto y recto, temeroso de Dios, y apartado de mal? y que aun retiene su perfecion, aviendo me tu incitado contra el paraque lo echasse à perder sin causa?

* Ar. 1, 1 y 8

4 Y respondiendo Satan dixo à Iehova, a Piel por piel, todo loque el hombre tiene, dará b por su vida.

a q. d. el hombre ama y precia tanto su vida, que aunque de salvar la data quanto tiene y aun la vida dolo que mas quiere.
b Heb. por su alma.

5 Mas estiende aora tu mano, y toca à su huesso, y à su carne, *y verás* sino c te bendize en tu rostro.

c Heb. tambien.

6 Y Iehova dixo à Satan, Heaqui, el *está* en tu mano; mas guarda su vida.

7 ¶ Y salió Satan de delante de Iehova, y hirió à Iob de una mala sarna desde la planta de su pie, hasta la mollera de su cabeça.

8 Y tomava una teja para rascarse con ella y estava sentado en medio de ceniza.

9 ¶ d Y su muger le dezia, Aun tu retienes tu simplicidad? * Bendize à Dios, y muerete.

d *Assi la muger de Tobias se mofa de su marido* * *Como ver. 5 y cap. 1, 5.* I 11.

10 Y el le dixo, Como suele hablar qualquiera de las locas, hablas *tu* c Está bien: recebimos el bien de Dios, y el mal no recebiremos? En todo esto no peccó Iob con sus labios.

c Heb. tambien. I 11.

11 ¶ Y oyeron tres amigos de Iob todo este mal que avia venido sobre el: y vinieron cada uno de su lugar, Eliphaz Themanita, y Baldad Suhita, y Sophar Nahamathita: porque avian concertado de venir juntos à condolecerse del, y à consolarle.

12 Los quales alçando los ojos desde lexos, no lo conocieron, y lloraron à alta boz, y cada uno dellos rompió su manto, y esparzieron polvo sobre sus cabeças azia el cielo.

13 Y assentaronse con el en tierra siete dias y siete noches, y ninguno le hablava palabra, porque vian que el dolor era grande mucho.

CAPIT. III.

Lamentase Iob casi desesperadamente cõ la grandeza dela tentacion, desseando no aver nacido, ó almenos aver gozado del beneficio del morir, antes de venir al mundo para tãta calamidad. II. Espaciase en alabanças de la muerte.

a *Desde aqui hasta el ver. 6, del cap. 42 son versos exametros. i assi como lo nota S. Iheronimo.*

DEspues deesto abrió Iob su boca, y maldixo su dia.

2 Y exclamó Iob y dixo,

3 * Perezca el dia en que yo fue nacido, y la noche *que* dixo, Concebido es varon.

* Ier. 20. 14.

4 Aquel dia fuera tinieblas, y Dios no curàra del desde arriba, ni claridad resplandeciera sobre el.

b O, en que fue dicho. S. de mi.

5 Ensuziâranlo tinieblas y sombra de muerte: reposàra sobre el nublado, que lo hiziera horrible como dia caluroso.

6 A aquella noche occupara escuridad, ni fuera contada entre los dias del año, ni viniera en el numero de los meses.

7 O si fuera aquella noche solitaria, que no viniera en ella cancion;

8 Maldixeranla los que Maldizen àl dia, los que se aparejan para levantar su llanto.

9 Las estrellas de su alva fueran escurecidas, esperára la luz y no *viniera*, ni viera los parpados de la mañana.

10 Porque no cerró las puertas del vientre donde yo estava, ni escondió de mis ojos la miseria.

11 Porqué * no mori yo desde la matriz, y fué traspassado en saliendo del vientre?

* *Leed la N. Ab 7, 15.*

12 Porqué me previnieron c las rodillas, y d paraque las tetas que mamasse?

c S. de la puerta. O, de la mama.
d S. me previnieron.

13 Porque aora yaziera y reposára; durmieta y entonces tuviera reposo,

14 Con los reyes y con los e consejeros de la tierra, que edifican para si los desiertos.

e Governadores, dadores de leyes, &c.

15 O con los principes que poseen el oro, que hinchen sus casas de plata.

16 O *porqué* no fué escondido como abortivo, como los pequeñitos que nunca vieron luz?

17 ¶ Alli los impios dexaron el miedo, y alli descansaron los de cansadas fuerças. 11.

18 Alli rambien reposaron los captivos, no oyeyeron la boz del exactor.

19 Alli *está* el chico y el grande: alli *es* el siervo libre de su señor.

20 Porqué f dió luz ál trabajado, y vida à los amargos de animo? f S. Dios.

21 Que esperan la muerte, y no la ay: y la buscan mas que theseros.

22 Que se alegran de grande alegria, y se gozan quando hallan el sepulchro.

23 Al hombre que no sabe por donde vaya, y que Dios g lo encerró.

g q. d. lo cubrió con tinieblas Ab. 15, 8.

24 Porque antes que mi pan, viene mi sospiro: y mis gemidos corren como aguas.

25 Porque el temor que me espàtava, me há venido, y há me acontecido loque temia.

26 h Nunca tuve paz, nunca me assossegué, ni nunca me reposé, y vinome turbacion.

h q. d. nunca me asseguré, mas siempre estava solicito de no offender à mi Dios. Lucd Ar. Cap. 1, 1.

CAPIT. IIII.

Eliphaz consortando à Iob prende de mostrarle, que si es afligido, es por sus peccados: porque à nadie afflige Dios otramente. II. Para prueva de su intento pone una maxima, la qual dize aver recebido por revelacion, Que la criatura vil y perecedera no se ha de igualar en limpieza al Criador.

YRespondió Eliphaz el Themanira y dixo,

2 Si provàremos à hablarte, serteha molesto: mas quien podra detener las palabras?

3 Heaqui, tu enseñavas à muchos, y las manos flacas corroboravas.

4 Al que vacillava, endereçavan tus palabras: y las rodillas de los que arrodillavan, esforçavas.

5 Mas aora que à ri a te ha venido, te es molesto: y quando há llegado hasta ti, te turbas.

a S. la tentacion.

6 Es este tu temor? tu confiança? tu esperança? y la perfecion de tus caminos?

7 Acuerdare aora, quien aya sido innocente, q̃ se perdiesse: y adõde los rectos han sido cortados?

8 Como yo he visto que * los que aran iniquidad y siembran b injuria, la siegan.

* Prov. 22, 8 Oze 10, 13.
b O, agravio.

9 Perecen por el aliento de Dios, y por el espiritu de su furor son consumidos.

10 El bramido del leon, y la boz del leon, y los dientes de los leoncillos son arrancados.

11 El leon *viejo* perece por falta de presa, y los hijos del leon son esparzidos. 11.

12 ¶ El negocio tambien me era à mi occulto: mas mi oreja há entendido algo de ello.

13 En imaginaciones de visiones nocturnas, quãdo el sueño cae sobre los hombres,

14 un espanto y un temblor me sobrevino, que espantó todos mis huessos.

15 Y un espiritu passó por delante de mi, que el pelo de mi carne se enherizó.

c Heb. callado y boz oy.
d Puede poner. o, hallar. *q. d. solo Dios es perfecto, y en ninguna criatura se halla perfecta perfecion: ni aun en los mismos Angeles, Ab. 15, 15. y 25, 5. y 2, Ped. 2, 4.*

16 Paróse una phantasma delante de mis ojos, cuyo rostro yo no conoci, c y callando oy q̃ dezia,

17 Si será el hombre mas justo que Dios? Si será el varon mas limpio que el que lo hizo?

18 Heaqui que en sus siervos no confia: y d en sus angeles puso locura.

19 Quanto mas en los que habitan en casas de lodo, cuyo fundamento *está* en el polvó: *y que* serán quebrantados de la polilla?

20 De la mañana à la tarde son quebrantados, y se pierden para siempre, e sin que aya quien lo eche de ver.

e Heb. de no quien ponga (S. en ello su coraçon.

21 Su hermosura no se pierde con ellos mismos? mueren se f y nolo saben.

f Heb. y no sabiduria.

CAPIT. V.

Prosiguiẽdo Eliphaz prueva su intento por la experiencia que se tiene del parecer de los impios, aunque por tiempo parezca inmortal la prosperidad, 11. Que Dios es poderoso para salvar al pio, y castigar à su opressor. 17. Concluye exhortando à Iob, que reconozca el justo castigo de Dios por gran beneficio, y que se convierta à el, que lo recibirá con clemencia &c.

AOra pues da bozes, si avrà quien te responda: y *si avrá* alguno de los santos à quien mires.

2 Es cierto que àl loco la yra lo mata: [a] y al cobdicioso consume la invidia.

3 Yo he visto àl loco que echava rayzes, y en la misma hota maldixe su habitacion.

4 Sus hijos serán lexos de la salud, y en [b] la puerta seran quebrantados, y no *avrá* quien los libre.

5 Hàbrientos comerán su segada, y la sacarán de entre las espinas: y sedientos beverán su hazienda.

6 Porque [c] la pena no sale del polvo, ni la molestia reverdece de la tierra.

7 Antes como las centellas se levantan para bolar *por el ayre*, ansi el hombre nace para la affliccion.

8 ¶ Ciertamente yo buscaria à Dios, y depositaria en el [d] mis negocios.

9 El qual haze grandes cosas, [e] que no ay quien las comprehẽda: y maravillas que no *tienen* cuento.

10 Que da la lluvia sobre la haz de la tierra, y embia las aguas sobre las hazes de las plaças.

11 Que pone los humildes en altura, y los enlutados son levantados à salud.

12 [f] Que frustra los pensamientos de los astutos, paraque sus manos no hagan nada.

13 * Que prende à los sabios en su astucia, y el consejo de los perversos es entontecido.

14 De dia se topan con tinieblas, y en mitad del dia andan à tiento, como en noche.

15 Y libra del espada àl pobre, de la boca [g] de los impios, y de la mano violenta.

16 Que es esperança àl menesteroso, y la iniquidad cerró su boca.

17 ¶ Heaqui, * que bienaventurado es el hombre à quien Dios castiga: portanto no menòsprecies la correcion del Todo Poderoso.

18 * Porque el es el que haze la plaga, y *el que la* ligará: el hiere, y sus manos curan.

19 En seys tribulaciones te librará, y en la septima no te tocará el mal.

20 En la hambre te redimirá de la muerte, y en la guerra de las manos del cuchillo.

21 Del açote de la lengua serás encubierto: ni temerás de la destruycion, quando viniere.

22 De la destruycion y de la hambre te reyrás, y no temerás de las bestias del campo.

23 Y aun con las piedras del campo tendrás tu concierto, y las bestias del campo te serán pacificas.

24 Y sabrás que *ay* paz en tu tienda: y visitarás tu morada, y no peccarás.

25 Y entenderás que tu simiente *es* mucha: [h] y tus pimpollos, como la yerva de la tierra,

26 Y vendràs en la vejez à la sepultura, como el monton *de trigo* que se coge à su tiempo.

27 Heaqui loque avemos inquirido, lo qual es ansi: oye lo, y tu sabe para ti.

CAPIT. VI.

Iob escusa la dureza de sus quexas con la grandeza de su affliccion, por la qual dessea morir visto que excede sus fuerças. 11. Quexase de sus amigos, que en lugar de consuelo, le traen importuna reprehension.

YRespondió Iob y dixo.

2 O si [a] se pesassen àl justo mi quexa y mi tormento, y fuessen alçadas igualmente en balança.

3 Porque [mi torméto] pesaria mas q̃ la arena de la mar: y portanto mis palabras son cortadas.

4 Porque las saetas del Todo poderoso *están* en mi, cuyo veneno beve mi espiritu: y terrores de Dios me combaten.

5 Si gime el asno montés junto à la yerva? Si brama el buey junto à su [b] pasto?

6 Comerseha lo dessabrido sin sal? ó avra gusto en la clara del huevo?

7 Las cosas que mi anima no queria tocar *antes, ora* por los dolores *son* [c] mi comida.

8 Quien me diesse que viniesse mi peticion, y que Dios me diesse lo que espero.

9 Y que Dios quisiesse quebrãtarme: y que soltasse su mano y me despedaçasse:

10 [e] Y *en esto* creceria mi consolacion, si me assasse cõ dolor [f] sin aver misericordia: no que aya contradicho las palabras [f] del Sancto.

11 Que *es* mi fortaleza para esperar aun? Y que *es* mi fin para dilatar mi vida?

12 Mi fortaleza es la de las piedras? ò mi carne es de azero?

13 ¿No me ayudo quanto puedo? y *con todo esso* el poder me falta del todo?

14 ¶ El atribulado es consolado de su compañero: mas el temor del Omniporente es dexado.

15 Mis hermanos *me han* mẽtido * como arroyo, passaron se como las riberas imperuosas,

16 Que estan escondidas por la elada, y encubiertas con nieve.

17 Que al tiempo del calor son deshechas; y en calentandose, desparecen de su lugar.

18 [h] Apartanse de las sendas de su camino, suben en vano, y pierdense.

19 Miraron *las* [i] los caminantes de Theman, los caminantes de Saba esperaron en ellas.

20 *Mas* fueron avergonçados por su esperança: porque vinieron hasta ellas, y hallaron se confusos.

21 Aora ciertamente vosotros soys *como* ellas: que aveys visto el tormento [k] y temeys.

22 He os dicho [l] Traedme, y [m] de vuestro trabajo pagad por mi?

23 Y libradme de mano [n] del angustiador, y redimidme del poder de los violentos?

24 Enseñadme, y yo callare: y hazedme entender en que he errado.

25 Quan fuertes son las palabras de rectitud; y que reprehende, el que reprehende de vosotros?

26 No estays pensando las palabras para reprehender: y *echays* àl viento palabras [o] perdidas?

27 [p] Tambien *os* arronjays sobre el huerfano; y hazeys hoyo delante de vuestro amigo.

28 Aora pues, si quereys, mirad en mi: y *ved* si mentiré delante de vosotros.

29 Tornad aora, y no aya iniquidad: y bolved aun *à mirar* por mi justicia en esto.

30 Si ay iniquidad en mi lengua; ò si mi paladar no entiende los tormentos.

CAPIT. VII.

En prueva de que la grandeza de su affliccion excede mucho à sus quexas, como ha dicho, comença à contarla por menudo y en especial.

CIertamente [a] tiempo *determinado tiene* el hombre sobre la tierra, y sus dias *son* como los dias del jornalero.

2 Como el siervo desea la sombra, y como el jornalero espera su trabajo.

3 [b] Ansi posseo yo los meses de vanidad, y las noches del trabajo me dieron por cuenta.

4 Quando estoy acostado, digo, Quando me levantaré? Y mide *mi coraçon* la noche, y estoy harto de [c] devaneos hasta el alva.

5 Mi carne está vestida de gusanos, y de terrones

a Ot. Si ignorante. *Eliphaz, al torpe.*
b *En la puerta de la ciudad se soliam juntar los juezes para despachar los negocios. Gen. 34, 20. Esp. viejo.* en consejo.
c Heb. la iniquidad.
II.
d Heb. mis palabras.
e Heb. y no investigacion.
Entontece, o enloquece. Assi enloqueció el consejo de Achitophel 2, Sam. 15, 31.
* 1 Cor. 3, 19.
g Heb. dellos.
III.
* Prov. 3, 11. Iacob. 1, 12. Heb. 12, 5. Apoc. 3, 19.
* 1. Sam. 2, 6
h *Tu posteridad.*
a Heb. Pesando fuesse pesada mi yra.
a S. para la affliccion.
b *O. de acabar su obra para aver su jornal.*
c O, vaguaciones.

rones de polvo: mi cuero rompido y abominable.
6 Mis dias fueron mas ligeros, que la lançadera del texedor: y fenecieron sin esperança.
7 Acuerdate que mi vida *es un* viento: y que mis ojos no bolverán para ver el bien.
8 Los ojos de los que [aora] me veen, nificá mas
d Heb. y no yo. me verán: tus ojos *serán* sobre mi, y d dexaré de ser.
9 La nuve se acaba, y se va: assi es el que deciende àl sepulchro, que nunca mas subirá.
10 No tornarà mas à su casa, ni su lugar lo conocerá mas.
11 Portanto yo e no deterné mi boca, mas hablaré con el angustia de mi espiritu, y quexarme hé con el amargura de mi anima.
e O, no deterné, &c. mas hablo &c.
12 Soy yo la mar, ó *alguna* vallena que me pongas guarda?
13 Quando digo, mi cama me consolará: mi cama me quitará mis quexas:
14 Entonces f me quebrantarás con sueños, y me turbarás con visiones.
f O, me quebrantas, me turbas.
15 g Y mi anima tuvo por mejor el ahogamiento: y la muerte mas que à mis huessos.
g q. d. yo no quisiera ser de una vez acabado, que sufrir siempre un continuo tormento. 16 Abominé *la vida*, no *quiero* bivir para siempre: dexa me, puesque mis dias *son* vanidad.
17 Que *es* el hombre paraque lo engrandezcas, y que pongas sobre el tu coraçon?
18 Y que lo visites todas las mañanas, y todos los momentos lo prueves?
19 Hasta quando no me dexarás, ni me soltarás hastaque trague mi saliva?
20 Pequé, que te haré, ò guarda de los hombres? porqué me has puesto cõtrario à ti, y que à mi mismo sea pesadumbre?
21 Y porquè no quitas mi rebellion, y perdonas mi iniquidad? porque aora dormiré en el polvo, y
h Si me buscares &c. i Heb. y no yo. h buscarmehas de mañana i y no seré hallado.

CAPIT. VIII.

Baldad Suhita confirmando el parecer de su compañero Eliphaz, procura persuadir à Iob que se convierta à Dios reconociendose merecedor de tal castigo, y que Dios le bendezirá mas que primero: donde no, que perecerá en su castigo con los que se olvidan del.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Hasta quando hablarás esto, y las palabras de tu boca *serán como un* viento fuerte?
3 Si pervertirá Dios el derecho, y si el Todo poderoso pervertirá la justicia?
4 Si tus hijos peccaron contra el, el los echó en el lugar de su peccado.
5 Si tu demañana buscáres à Dios, y rogáres ál Todo poderoso:
6 Si fueres limpio y derecho, cierto luego se despertará sobre ti, y hará prosperar la morada de tu justicia.
7 *De talmanera* que tu principio avrá sido pequeño a *en comparacion* del grande crecimiento de tu postrimeria.
a Heb. y en postrimeria crecerá mucho.
8 Porque pregunta aota à la edad passada, y dispone para inquirir de sus padres de ellos;
9 * Porque nosotros *somos* desde ayer, no sabemos, siendo nuestros dias sobre la tierra como sombra.
* Psal. 144, 5 Abac. 1, 12.
10 No te enseñarán ellos, te dirán, y de su coraçon sacarán *estas* palabras?
11 El jũco crece sin cieno? crece b el prado sin agua?
b La yerva del prado.
12 Aun el en su verdura no será cortado, y antes de toda yerva se secará?
* Ab. 10, 22. y 15, 20.
13 * Tales *son* los caminos de todos los que olvidan à Dios; y la esperança del impio perecerá.
14 Porque su esperança será cortada, y su confiança es casa de araña.
15 El estribará sobre su casa, mas no permanecerá en pie: recostarse ha sobre ella, mas no se afirmará
16 *un arbol* está verde delante del sol, y sus renuevos salen sobre su huerto;
17 Junto à *una* fuente fus rayzes se van entretexiendo, y enlazandose hasta un lugar pedregoso.
18 Si lo arrancaren de su lugar, c y negare dcel, Nunca te vi:
c El lugar dixere del arbol, Nunca &c.
19 Ciertamente este será d el gozo de su camino, y de la tierra de dõde se *trasplantare* retoñecerán otros
d La propiedad del hypocrita.
20 Heaqui, Dios no aborrece àl perfecto, e ni toma la mano de los malignos.
e Ni se concierta con los malos.
21 Aun hinchirà tu boca de risa, y tus labios de Iubilacion.
22 Los que te aborrecen, serán vestidos de confusion; y la habitacion de los impios perecerá.

CAPIT. IX.

Assienta Iob su opinion cõtraria á la de sus amigos diziendo, que aunque sea verdad que no ay innocencia ni limpieza en los hombres en comparacion de Dios, que la ay fuera deste respecto: y que si el afflige àl innocente, y prospera al impio, como lo haze, es por su occulto consejo, y que él sin basta que el lo quiera assi, pues su voluntad es la mesma justicia. Mas que si se oviera de usar por iguales leyes, no dubdara de debatir con el su causa confiado de su innocencia. Espacia se en el principio de la disputa por la consideracion de las obras de su potencia y de su sabiduria, para provar de alli, la razon que ay para que en las demas obras de su Providẽcia para cõ los hõbres, nadie le pueda pedir cuenta de lo q̃ haze.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente yo conozco que *es* assi: y como se justificará el hombre con Dios?
3 a Si quisiere contender con el, no le podrá responder à una *cosa* de mil.
a Dios con el hombre. el hombre no &c.
4 Eles sabio de coraçon, y fuerte de fuerça, quien fue b duro contra el, y quedó en paz?
b Obstinado.
5 Que arranca los montes con su furor, y no conocen quien los trastornó.
6 Que remueve la tierra de su lugar, y c haze temblar sus colunas.
c Heb. sus colunas temblarán.
7 Que mãda àl sol, y no sale: y à las estrellas d sella.
d preserve sus movimientos.
8 El que solo * estiende los cielos, y anda sobre las alturas de la mar.
* Gen. 1, 6.
9 El que hizo el Arcturo, y el Orion y las Pleiadas, y los lugares secretos del Mediodia.
10 El que haze grandes cosas, y incomprehensibles, y maravillosas sin numero.
11 Heaqui, que el passará delante de mi, y yo no lo veré: y passará, y no lo entenderé.
12 Heaqui, arrebatará, quien le hatà restituyr? quien le ditá, Que hazes?
13 Dios no tornará atràs su yra, y debaxo del se encorvan e losque ayudan à la sobervia.
e Los sobervios.
14 Quanto menos le responderè yo, y f hablaré con el palabras estudiadas?
f Heb. y eligeré mis palabras con el.
15 Que aunque yo sea justo, no responderé: *antes* avré de rogar à mi juez.
16 Que si yo le invocasse, y el me respondiesse, aun no creere que aya escuchado mi boz.
17 Porque me hà quebrado con tempestad, y hà augmentado mis heridas sin causa.
18 *Que aun* no me hà concedido que tome mi aliento, mas háme hartado de amarguras.
19 Si *hablaremos* de *su* potencia, fuerte ciertamente es: si de *su* juyzio, quien me *lo* emplazará?
20 Si yo me justificáre, mi boca me codenatà: *si me predicare* perfecto; el me hará iniquo.
21 *Si yo me predicare* g acabado, no conozco mi anima; condenaré mi vida.
g Heb. perfecion yo, no &c.
22 una cosa resta, *es à saber* que yo diga, Al perfecto y àl impio el los consume.
23 Si *es* açote, mate de presto, h *el* se rie de la tentacion de los innocentes.
h Pabla como hombre.
24 La tierra es entregada en manos de los impios, y el cubre el rostro de sus juezes. Sino *es el*

el que lo haze donde está? quien es?
25 Mis dias fueron mas ligeros que un correo: huyeron y nunca vieron bien.
26 Passaron con los navios de Ebeh: ó como el aguila que se abate à la comida.
i Mi desabrimiento mi tedio. 27 Si digo, Olvidaré mi quexa, dexaré i mi saña, y esforçar me he.
28 Temo todos mis trabajos: sé que no me perdonarás.
29 *Si* yo soy impio, paraque trabajaré en vano?
30 Aunque me lave con aguas de nieve, y aunque limpie mis manos con la *misma* limpieza:
31 Aun me hundirás en la huessa: y mis propios vestidos me abominarán.
32 Porque no *es* hombre como yo, paraque yo le responda, y vengamos juntamente à juyzio.
33 No ay entre nosotros arbitro que ponga su mano sobre nosotros ambos.
k Su vara. q. d. su castigo. 34 Quite de sobre mi k su verdugo, y su terror no me perturbe:
35 Y hablaré, y no lo temeré: porque assi no estoy conmigo.

CAPIT. X.

Porque en la fin del precedente capitulo dixo que podia defender su causa delante de Dios, si se dexasse apartar el respecto que como á Dios se le deve, aqui comença à debatirla, provando con muchos argumentos, tomados parte de la magestad de Dios, y parte de su misma condicion, que no es justamente affligido.

MI anima es cortada en mi vida: *portanto* yo soltarè mi quexa sobre mi, y hablaré con amargura de mi anima.
2 Diré à Dios, No me condenes: haz me entender porque pleyteas conmigo.
3 Parecete bien que opprimas, y que deseches
a Heb. resplandezcas sobre el consejo &c. la obra de tus manos, y que a favorezcas el consejo de los impios?
4 Tienes tu ojos de carne? vees tu como el hõbre?
5 Tus dias *son* como los dias del hombre? tus años *son* como los tiempos humanos?
6 Que inquieras mi iniquidad, y busques mi peccado?
7 Sobre saber tu que *yo* no soy impio: y que no *ay* quien de tu mano libre.
b De la formacion del hombre en el vientre de su madre Psal. 139.13.y 16. 8 Tus manos me b formaron, y me hizieron todo àl derredor, y has me de deshazer?
9 Acuerdate aora que como à lodo me heziste: y has me de tornar en polvo?
10 No me fundiste como leche, y como un queso me cuajaste?
11 Vestisteme, de cuero y carne, y cubristeme de huessos y niervos.
12 Vida y misericordia heziste conmigo: y tu visitacion guardó mi espiritu.
13 Y estas cosas tienes guardadas en tu coraçon; yo sé que esto está acerca de ti.
c heb. y guardar mechas. 14 Si *yo* pequé c assechar me hás tu, y no me limpiarás de mi iniquidad.
15 Si fuere malo, ay de mi: y si fuere justo, no levantarémi cabeça, harto de deshõra, y de verme affligido.
d Heb. y crecerá. e Dando me caça. f Que son testigos de tu ira contra mi Ab. 16. 8. g Heb. mutaciones y exercito sobre mi. ǂ Leed la N. Ar. 7. 15. ❋ Psal 39. 14 16 d Y vas creciendo c caçandome como leon: tornando y haziendo en mi maravillas:
17 Renovando tus f plagas contra mi, y augmentando conmigo tu furor, g remudando se sobre mi exercitos.
18 Porque me sacaste del vientre? ǂ muriera *yo*, y no me vieran ojos.
19 Fuera, como si nunca uviera sido, llevado desde el vientre à la sepultura.
20 Mis dias no son *una* poca cosa? * cessa pues, y dexame, paraque me es fuerce un poco,
21 Antes que vaya, para no bolver, à la tierra de tinieblas y de sombra de muerte.
22 Tierra de escuridad y h tenebrosa sombra de muerte, donde no *ay* orden: y que resplandece como *la misma* escuridad. h Heb. como unieblas.

CAPIT. XI.

Sophar Naamathita resumiendo la conclusion de Iob, en que dixo ser justo, y no aver merecido tal affliction, lo reprehende y impugna. II. Exhortalo de nuevo à penitencia con promessas y con amenazas.

YRespondió Sophar Naamathita y dixo,
2 Las muchas palabras no han de tener respuesta? Y el hombre parlero será justificado?
3 Tus mẽtiras haràn callar los hombres? y harás escarnio, y no avra quien te averguence?
4 Tu dizes, Mi manera de bivir *es* pura, y yo soy limpio delante de tus ojos.
5 Mas, ò quien diera que Dios hablara, y abriera sus labios contigo!
6 Y q̃ te declarara los secretos de la sabiduria: porque dos tanto *mereces* segun la Ley: *a* y sabe que Dios te ha olvidado por tu iniquidad. a Esp. vieja y sabe que adeudatia à ti el Dio de tu delito: q. d. que Dios es tu deudor: puesto te castiga por tu iniquidad, tanto como devria castigarte.
7 Alcançarás tu el rastro de Dios: llegarás tu à la perfecion del Todo Poderoso?
8 Es mas alto que los cielos, que harás? es mas profundo que el infierno, como lo conocerás?
9 Su medida es mas luenga que la tierra, y mas ancha que la mar.
10 Si cortáre, ò encerráre, ò juntáre, quien le responderá?
11 Porque el conoce à los hombres vanos: y vee la iniquidad, y no entenderá? 11.
12 ¶ El hombre vano se hará entendido, aunque nazca como el pollino del asno montés.
13 Si tu preparáres tu coraçon, y estendiéres à el tus manos:
14 Si alguna iniquidad b *está* en tu mano, y la echáres de ti, y no consintieres que en tus habitaciones more maldad. b Tienes.
15 Entonces levantarás tu rostro de mancha y serás fuerte, y no temerás
16 Y olvidarás tu trabajò, y te acordarás del, como de aguas que passaron.
17 Y en mitad de la siesta se levantarà c bonançe: resplandeceràs, y serás como la mañana. c Heb. tiempo.
18 Y confiarás, que avrà esperança: y cavaràs, y dormirás seguro.
19 * Y acostartehás, y no *avrá* quien te espante: y muchos te rogaran. * Lev. 26, 5.
20 Mas d los ojos de los malos se consumirán, y no tendrán refugio: y su esperança *será* dolor de anima. d La esperança de &c. será vana. e Heb. y refugio se perdió dellos.

CAPIT. XII.

Muestra Iob que sus amigos arguyen con el calumnioso mente, haziendo principal intento de lo que el no niega, es à saber, de la preeminencia de Dios, por la qual todo loque el haze es justamente hecho: y assi la encarece no solo por los argumentos dellos, mas aun por otros mas, tomados de obras, al parecer, mas remotas de su Providencia que las naturales, es à saber, del governo del mundo, las quales con todo esso vienen de su consejo.

YRespondió Iob, y dixo,
2 Ciertamẽte que vosotros *soys* el pueblo, y con vosotros morirá la sabiduria. a Heb. y a quien no comestas (conmigo estas.)
3 Tambien tengo yo seso como vosotros: no *soy* yo menos que vosotros; y a quien avrà que no pueda dezir otro tanto? * Prov. 14, 1. b Heb. sesera.
4 * El que invoca à Dios, y el le responde, b es burlado de su amigo: y el justo y perfecto *es* escarnecido. c Heb. del quieto.
5 La antorcha *es* tenida en poco en el pensamiento c del prospero: la qual se aparejó contra las caydas de los pies. d Los inventores de idolatrias y falsos cultos.
6 Las tiendas de los robadores estàn en paz: y los que provocan à Dios, y d los que traen dioses en sus manos, e biven seguros. e Los impios florecen. Psal. 37, 7. y 73. Ecl. 8, 10. Ab. 21, 7.

7 Mas

7 Mas ciertamente pregunta aora à las bestias, que ellas te enseñarán; y à las aves de los cielos, que ellas te mostrarán.

8 O habla á la tierra, que ella te enseñará: y los peces de la mar te declararán:

9 Que cosa de todas estas no entiende que la mano de Iehova *f* la hizo?

f Heb. Hizo esto.

10 Y que en su mano está g el alma de todo biviente, el espiritu de toda carne humana?

g La vida de todo animal.

11 Ciertamente la oreja prueva las palabras, y el paladar gusta las viandas.

12 En los viejos *está* la sciencia, y en longura de dias la intelligencia.

h Con Dios.

13 h Con el *está* la sabiduria y la fortaleza, suyo *es* el consejo y la intelligencia.

14 * Heaqui, el derribara, y i no será edificado: encerrará al hombre, y no avra quien le abra.

* Esai.22,22. Apoc.3,7. i S. iosque el derribare.

15 Heaqui, el detendrá las aguas, y se secarán: el las embiara, y destruyrán la tierra.

16 Con el *está* la forraleza y la existencia, * suyo es el que yerra, y el que haze errar.

* Psal.107, 40.

17 El haze andar * à los consejores desnudos, y haze enloquecer à los juezes.

* Act 3.14.

18 El suelta el atadura de los tyrannos, y les ata la cinta en sus lomos.

19 El lleva despojados à los principes, y el trastorna à los valientes.

20 El quita k la habla à los que dizen verdad, y el toma el consejo à los Ancianos.

k Heb. en la labio.

21 El derrama menosprecio sobre los principes, y enflaquece la fuerça de los esforçados.

22 El descubre las profundidades de las tinieblas, y saca à luz la sombra de muerte.

23 El multiplica las gentes, y el las pierde: el esparze las gentes, y las torna à recoger.

24 El quita el seso de las cabeças del pueblo de la tierra, y los haze que se pierdan vagueando sin camino.

25 Que palpen las tinieblas, y no la luz: y los haze errar como borrachos.

CAPIT. XIII.

Arguyelos de lisongeros hypocritas para con Dios, que defiendan su honrra donde nadie la menoscaba: y de vanos medicos, en lo que à su negocio toca, que appliquen emplastos tan mordientes en la parte sana, irritando con ello mas la parte enferma. II. Protesta q aunque el dolor le saca tan amargas palabras, espera en Dios mejor que ellos se lo persuaden, assegurado de su innocencia: mas que si disputa con Dios, es con el presupuesto que arriba dixo, à saber. si apartasse de sobre el, el açote presente, y de otra parte depusiesse su magestad: y con este presupuesto repite la misma disputa con Dios.

HEaqui, que todas estas cosas han visto mis ojos, y oydo y entendido para si mis oydos.

2 Como vosotros lo sabeys, lo sé yo, no soy menos que vosotros.

3 Mas yo hablaria con el Todo Poderoso, y querria disputar con Dios.

4 Que ciertamente vosotros soys componedores de mentira, todos vosotros soys medicos a de nada.

a O, de vanidad. vanos.

5 Oxalá b callarades del todo, porque os fuera en *lugar de* sabiduria.

b Heb. Callad os callarades.

6 Oyd pues aora mi disputa, y estad attentos à los argumentos de mis labios.

7 Aveys de hablar iniquidad por Dios? aveys de hablar por el engaño?

c Heb. Aveys de receber sus fazes.

8 c Aveys vosotros de hazerle honrra? aveys de pleytear vosotros por Dios?

9 Seria bueno que el os escudriñasse? Burlaros heys con el, como quien se burla con algun hombre?

d Heb. arguyendo os argueyra.

10 El os d redarguyra duramente, si en lo secreto le hiziessedes tal honrra.

11 Ciertamente su alteza os avia de espantar, y su pavor avia de caer sobre vosotros.

12 Vuestras memorias seran comparadas à la ceniza, y vuestros cuerpos como cuerpos de lodo.

13 ¶ Escuchadme, y hablaré yo, e y vengame despues loque viniere.

e Heb. y passe de sobre mi loque (passare.)

14 Porqué quitaré yo mi carne con mis dientes, y porné * mi alma en mi palma?

* Leed la nota 1. Sam 19. 5.

15 Aun f *quando* me matáre en el esperaré: empero mis caminos defenderé delante del,

f Heb. Heaqui matarame, no esperaré à sab. en el. la respuesta es, Si esperare en el.

16 Y el tambien me será salud, porque no entrará en su presencia el impio.

17 g Oyd con attencion mi razón, y mi denunciacion con vuestros oydos.

g Heb. Oyd oyendo.

18 Heaqui aora que si yo me apercibiere à juyzio, *yo* sé que seré justificado.

19 Quien *es el* que pleytcará conmigo? porque si aora callasse, mi me moriria.

20 Alomenos dos cosas no hagas conmigo, y entonces no me esconderé de tu rostro.

21 * Aparta de mi tu mano y no me assombre tu terror.

* Act.9,34.y 35.

22 Y llama, y yo responderé, ó yo hablarè, y respondeme tu.

h Heb. A la hoja impelida.

23 Quantas iniquidades y peccados tengo yo? Hazme entender mi prevaricacion, y mi peccado.

i Decretas sentencias.

24 Porqué escondes tu rostro, y me cuentas por tu enemigo?

k Heb. heredar los peccados &c.

25 h A la hoja arrebatada *del ayre* has de quebrantar? y à una arista seca has de perseguir?

* Psal.25,7.

26 Porqué i escrives contra mi amargu as, y me hazes k cargo de los * peccados de mi mocedad?

l Se el cepo. assi llama à su enfermedad.

27 Y pones mis pies en el cepo, y guardas todos mis caminos, imprimiendo l lo à las rayzes de mis pies?

m Como un madero, que se come de carcoma.

28 Siendo el *hombre* m como carcoma *que* se en vejece: y como vestido *que* se come de polilla.

Quando esto dezia Iob, mostrava su pobre carne podrida para mas mover à compassion à Dios y a sus amigos.

CAPIT. XIIII.

Prossiguiendo Iob, espaciase por la miseria de la humana condicion, siempre à proposito demostrar que es indigna cosa de la grandeza de Dios tomar question con una cosa tan vil. Acordarnos hemos siempre, que disputa con sola la razon humana, la qual todo via corrige como dexádo caer algunos rumbos de la resurrecion.

EL hombre nacido de muger, corto de dias, * y harto a de desfabrimiento.

* Eclé. 2,23.

a Heb. de yra.

2 Que sal'e como una flor, y *luego* es cortado; * y huye como la sombra, y no permanece:

* Act. 8.9. Psal.144,5.

3 Y sobre este abres tus ojos, y me traes à juyzio contigo?

4 * Quien b hara limpio de immundo? Nadie.

* Psal.51,7.

b Heb. dará.

5 c Ciertamente sus dias estan determinados, y el cuento de sus meses está à cerca de ti: d tu le pusiste terminos, de los quales no passará.

c Heb.si sus dias &c.

6 * Si tu lo dexáres, el dexará *de ser*: entre tanto desseará, como el jornalero, su dia.

d Heb. Su estatuto hezisti y no passará.

7 Porque si el arbol fuere cortado, aun queda del esperança: retoñecerà aun, y sus renuevos no faltarán.

* Psal.104,29

8 Si se envejeciere en la tierra su rayz, y su tronco fuere muerto en el polvo:

9 Al olor del agua reverdecerá, y hará copa, como *nueva* planta.

10 Mas *quando* el hombre morirá, y será cortado, y perecerá el hombre, adonde estará el?

11 Las aguas de la mar se fueron, y el rio se secó: secose.

12 Assi el hombre yaze, y no se tornará à levantar: hastaque no aya cielo, no despertarán, ni recordarán de su sueño.

13 O, quien me diesse, q̃ me escondiesses en la sepultura: y q̃ me encubriesses, hasta que tu yra reposasse: que me pusiesses plazo, y te acordasses de mi:

14 Si

14 Si el hombre se muriere *volverá el* à bivir? Todos los dias de mi edad esperaria, hastaque viniesse mi mutacion.

15 c *Entonces* Afficionado à la obra de tus manos llamar *me* hás, y yo re responderé.

16 * Porque aora cuentas me los passos, y no das dilacion à mi f peccado.

17 Tienes sellada en manojo mi prevaricacion, y añides à mi iniquidad:

18 Y ciertamente el monte que cae, desfallece: y las peñas son trasportadas de su lugar:

19 Las piedras son quebantadas con el agua impetuosa, que se lleva el polvo de la tierra: assi hazes perder àl hombre la esperança.

20 Para siempre serás mas fuerte que el, y el yrá: demudarás su rostro, y embiarlohás.

21 Sus hijos serán honrrados, y el no lo sabrá: ó serán afligidos, y g no dará cata en ello.

22 Mas *mientras* su carne *estuviere* sobre el, se dolerá: y su anima se entristecerá en el.

c Heb. llamarás, y yo te responderé: à la obra de tus manos desseuras.
* Prov 5,11.
f Castigo.
g Heb. no entenderá à ellos.
* *Esp. vicios, pecados.*

CAPIT. XV.

Eliphaz Themanita no entendiendo aun el intento de Iob, lo reprehende asperamente de blasphemo contra Dios: y de sobervio, que tan immodestamente jactese su limpieça y sabiduria. 11. Y porque Iob dixo en su precedente oracion (cap. 12,6.) que las tiendas de los robadores estan en paz &c. el muestra aqui (sabiamente, aunque fuera del proposito de Iob) quanta miseria acompañe à aquella prosperidad momentanea, à laqual tambien siga miserable fin. Da encito à entender que Iob fue impio tyranno, pues perece como los tales.

YRespondio Eliphaz Themanita, y dixo,

2 Si responderá el sabio sabiduria ventosa, y hinchirá su vientre de *viento* solano?

3 Disputará con palabras inutiles, y con razones sin provecho?

4 Tu tambien dissipas a la religion, y disminuyes la oracion delante de Dios.

5 Porque tu boca declaró tu iniquidad, pues has escogido b el hablar de los astutos.

6 Tu boca te condenará, y no yo: y tus labios testificarán contra ti.

7 Naciste tu primero que Adam? y fueste *tu* criado antes de los collados?

8 Oyste tu el secreto de Dios, que detienes en ti solo la sabiduria?

9 Que sabes tu, que no lo sabemos? que entiendes, *tu* que no se halle en nosotros?

10 Entre nosotros tambien ay cano, tambien ay viejo, mayor en dias que tu padre.

11 En tampoco tienes las consolaciones de Dios, y c tienes alguna cosa oculta acerca de ti?

12 Porque te toma tu coraçon, y porque guiñan tus ojos,

13 Que respondas à Dios con tu espiritu, y saques tales palabras de tu boca?

14 Que cosa *es* el hombre paraque sea limpio, y que se justifique el nacido de muger?

15 * Heaqui, que en sus santos no confia, y ni los cielos son limpios delante de sus ojos.

16 Quanto mas el hombre abominable y vil, que beve como agua la iniquidad?

17 ¶ Escuchame, mostrartehe, y contartehé lo que he visto:

18 Lo que los sabios nos contaron de sus padres, y no lo encubrieron,

19 A los quales solos fué dada la tierra; y no passó estraño por medio de ellos.

20 d Todos los dias del impio, el es atormentado de dolor, y el numero de años es escondido àl violento.

21 Estruendos espantosos *tiene* en sus orejas, en la paz le *vendra* quien lo assuele.

b Heb. la lengua el léguaje.
c Heb. palabra occulta acerca de ti? q.d. *sabes algo que nosotros no sepamos?*
* Act. 4,18. *leed la N.*
d *De la infelicidad del impio, por mas prosperidad que parezca tener, psal. 73, 18. &c. y 37. 13.*

22 El no creerá que ha de bolver de las tinieblas, y *siempre* está mirando àl cuchillo.

23 e Desassossegado *viene* à comer siempre, *porque* sabe que le está aparejado dia de tinieblas.

24 Tribulacion y angustia lo assombrará y se esforçará cõtra el, como un rey aparejado para la batalla.

25 Porque el estendió su mano contra Dios, y contra el Todo poderoso se esforçó;

26 El le encontrará en la cerviz: en lo grueso de los ombros de sus escudos.

27 h Porque cubrió su rostro con su gordura: y hizo arrugas, sobre los yjares:

28 Y habitó las ciudades assoladas, las casas inhabitadas, que estavan puestas en montones.

29 No enrriquecerá, ni será firme su potencia: ni estenderá por la tierra su hermosura.

30 No se escapará de las tinieblas: la flama secará su renuevo: y con el aliento de su boca perecerá.

31 No será afirmado: en vanidad yerra: por loqual en vanidad será trocado.

32 El será cortado antes de su tiempo: y sus renuevos no reverdecerán.

33 El perderá su agraz, como la vid: y como la oliva derramará su flor.

34 Porque la compañia del hypocrita será assolada: y fuego consumirá las tiendas de coecho.

35 * Concibieron dolor, y parieron iniquidad: y las entrañas de ellos meditan engaño.

e Heb. Agitado el ál para donde quiere: Or. El anda vagabundo ál pan &c.
h *Semejante manera de hablar Psal. 17, 10. y 73, 7 119, 70.*
* Isa. 59. 4. Psal. 7, 15.

CAPIT. XVI.

Declara Iob el affecto y intento de sus amigos en esta disputa, que no es ni de enseñarle, ni menos de cõsolarle, mas de jactar sanfarronamente su sabiduria cargandolo de injurias, 11. Apela en la defensa de su innocencia para Dios, à quien es notoria, y de cuya mano se siente açotado sin peccado suyo.

YRespondio Iob, y dixo,

2 Muchas vezes he oydo cosas como estas: consoladores molestos *soys* todos vosotros.

3 Han de tener fin las palabras ventosas? ô que te animara à responder?

4 Tambien yo hablaria como vosotros. Oxala vuestra anima estuviera en lugar de la mia, que yo os ternia compañia en las palabras, y sobre vosotros moveria mi cabeça.

5 Es forçar os ya con mi boca, y la consolacion de mis labios detendria *el dolor.*

6 *Mas* si hablo, mi dolor, no cessa: y si dexo *de hablar*, no se aparta de mi.

7 Empero aora a me há fatigado: b ha assolado toda mi compañia.

8 Ha me arrugado: el testigo es mi magrez, que se levanta contra mi para testificar en mi rostro.

9 Su furor *me* c arrebató, y me há sido contrario: cruxió sus dientes contra mi: contra mi aguzó sus ojos mi enemigo.

10 d Abrieron contra mi su boca, hirieron mis maxillas con afrenta: contra mi se juntaron todos.

11 ¶ Hà me entregado Dios àl e mentiroso, y en las manos de los impios me hizo temblar.

12 Prospero estava, y desmenuzóme: y arrebatóme por la cerviz, y despedaçóme, y pusome à si por hito.

13 f Cercaronme sus flecheros, partió mis riñones, y no perdonó: mi hiel derramó por tierra.

14 Quebrantóme de quebrantamiento sobre q̃ biaramiento: corrió contra mi † como *un* gigante.

15 Yo cosi sacco sobre mi piel: y ‡ cargué mi cabeça de polvo

16 Mi rostro está enlodado con lloro: y mis parpados entenebrecidos:

17 Sobre no aver iniquidad en mis manos: y aver sido limpia mi oracion.

a S. Dios.
b *Heb* assolaste &c. arruinaste me &c.
c Despedaçó.
d De sus amigos.
e *Or. perverso.*
f *A sab. su muger y sus amigos.*
† *O, como un hombre valiente.*
‡ *o, robelque en polvo mi cabeça.*

18 O tierra

18 O tierra no cubras mi sangre: y no aya lugar à mi clamor.

19 Por ciertó aun aora en los cielos está mi testigo, y mi testigo en las alturas.

20 Mis disputadores son mis amigos, g mas mis ojos à Dios distilan.

21 *Oxala* pudiesse disputar el hombre con Dios, h como puede con su proximo.

22 Mas los años contados vendrán: y yo andaré el camino por donde no bolveré.

g Para Dios apelo con lagrimas.
h Heb. y hijo de hombre con su &c.

CAPIT. XVII

Prosigue Iob en su intento. II. Trae los adversarios à la disputa de la remuneracion de la esperança de los pios en este mundo afligidos, para mostrar su ignorancia.

MI huelgo es corrompido, mis dias son cortados, y a el sepulchro me está aparejado.

2 *Ya no ay* conmigo sino escarnecedores, en cuyas amarguras se detienen mis ojos.

3 Pon aora, y dame fianças contigo: quien tocâra aora mi mano?

4 Porque el coraçon de ellos has escondido de entendimiento: portanto no *los* ensalçarás.

5 El que denuncia lisonjas à *sus* proximos, los ojos de sus hijos desfallezcan.

6 El me hà puesto por parabola de pueblos, y delante *dellos* he sido b tamborino.

7 Y mis ojos se escurecieron de desfabrimiento, y todos mis pensamientos *han sido* como sombra.

8 Los rectos se maravillarán de esto: y el innocente se despertará contra el hypocrita.

9 Mas el Iusto retendra su carrera: y el limpio de manos augmentará la fuerça:

10 c Mas bolved todos vosotros, y venid aora, y no hallaré entre vosotros sabio.

11 Mis dias se passaron, y mis pensamientos fueron arrancados, los pensamientos de mi coraçon.

12 c Pusieron *me* la noche por dia, y à la luz cercana delante de las tinieblas.

13 Si yo espero, el sepulchro *es* mi casa: en las tinieblas hize mi cama.

14 Ala huessa dixe, Mi padre *eres* tu: à los gusanos, Mi madre y mi hermano.

15 Donde pues estará *aora* mi esperança? y mi esperança quien la verá?

16 A los rincones dela huessa d decêdirán: y juntamente descansarán en el polvo.

a Heb. y sepultura à mi.
b Instrumento de regozijo. maestria de escarnio.
c S. mis pensamientos.
d S. mis cuydados. o, pêsamientos.

CAPIT. XVIII.

Baldad Suhita teniendose por injuriado de Iob, prosigue en describir el calamitoso fin del impio prosperado en el mundo queriendo por esto dezir, que no perecen assi sino los impios, conque parece punçar à Iob, y responderá su question.

YRespondió Baldad Suhita, y dixo,

2 Quando pondreys fin à las palabras? Entended, y despues hablemos.

3 Porqué somos tenidos por bestias? en vuestros ojos somos *a* viles?

4 O tu que despedaças tu anima con tu furor, será dexada la tierra por tu causa, y serán trasportadas las peñas de su lugar?

5 Ciertamente la b ‡ luz de los impios será apagada: y la centella de su fuego no resplandecerá.

6 La luz se escurecerá en su tienda: y su candil se amatará sobre el.

7 Los passos de su potencia serán acortados: y su mismo consejo c lo echará *a perder*.

8 Porque red será echada en sus pies, y sobre red andará.

9 Lazo prenderá *su* calcañar: d esforçará contra el à los sedientos.

10 Su cuerda está escondida en la tierra, y su torçuelo sobre la senda.

11 De todas partes lo assombraràn temores: y con sus mismos pies lo ahuyentaràn.

a Heb. immundos.
§ *Heb. que despedaça su anima en su furor. &c.*
b Arr. 21, 20. del paradero de los impios. y *psal. 73, 18*
c Heb. lo alançará, o, arrojará. d S. Dios.

12 e Su fuerça será hambrienta, y f à su costilla estará aparejado quebrantamiento.

13 Comerá g los ramos de su cuero, y el h primogenito de la muerte tragará sus miembros.

14 Su cofiança será arrancada de su tienda: y hazer loban llevar i àl rey de los espantos.

15 En su *misma* tienda morará k con.o sino fuesse suya: piedrasufre será esparzida sobre su morada.

16 Abaxo se secaràn sus rayzes: y arriba seràn cortados sus ramos.

17 * Su memoria perecerá de la tierra: y no tendrá nombre por las calles.

18 De la luz será alançado à las tinieblas: y será echado de el mundo.

19 No *tendrá* hijo ni nieto en su pueblo: ni sucessor en sus moradas.

20 l Sobre su dia se espantaràn los por venir: m y à los antiguos tomaran pavor.

21 Ciertamente tales *son* las moradas del impio: y este *es* el lugar del que no conoció à Dios.

e Su hijo primogenito.
f A su muger.
g Sus otros hijos.
h Muerte, ô enfermedad gravissima.
i Al infierno, ô al sepulcro.
k Heb. por no à el.
* Prov. 2, 22.
l De su castigo. O, de su fin.
m A la posteridad.

CAPIT. XIX.

Quexase Iob de sus amigos, de que tan inhumanamente lo injurien en su affliction. II. Y no aviendo ellos sabido responder à la question que les propuso en el cap. 17. el se responde, affirmando con palabras y protestacion de gran peso, Aver Resurrection final ordenada por la Providencia de Dios, dõde el espera ser gloriosamente restaurado: y que con esta esperança supporta al presente la mano de Dios, que tan duramente le affflige.

YRespondió Iob, y dixo,

2 Hasta quando anguftiareys mi anima? y me molereys con palabras?

3 Ya me aveys avergonçado a diez vezes: no teneys verguença b de afrentarme.

4 c Sea assi, que de cierto *yo* aya errado: conmigo se quedará mi yerro.

5 Mas si vosotros os engrãdecierdes contra mi, y redarguyerdes contra mi mi opprobrio:

6 Sabed aora, que Dios, d me pervirtió, y truxo alderedor su red sobre mi.

7 Heaqui yo clamaré agravio; y no seré oydo: daré bozes, y no *avrá* juyzio.

8 Cercó de vallado mi camino, y no passarè: y sobre mis veredas puso tinieblas.

9 Quitó me mi honrra: y quitó la corona de mi cabeça.

10 Arrancome alderredor, y e fue me: y hizo yr, como de f *un* arbol, mi esperança.

11 Y hizo inflamar contra mi su furor: y contome à si entre sus enemigos.

12 Vinieron sus exercitos à una, y trillaron sobre mi su camino: y assentaron campo en derredor de mi tienda.

13 Mis hermanos hizo alexar de mi, y mis conocidos ciertamente se estrañaron de mi.

14 Mis parientes se detuvieron, y mis conocidos se olvidaron de mi.

15 Los moradores de mi casa y mis criadas me tuvieron por estraño: estraño fue *yo* en sus ojos.

16 Llamé à mi siervo, y no respondió: de mi propia boca le rogava.

17 f Mi aliento fue hecho estraño à mi muger, y por los hijos de mi vientre le rogava.

18 Aun g los mochachos me menospreciaron: en levantandome, *luego* hablavan contra mi.

19 Todos h los varones de mi secreto me abortecieron: y los que yo amava, se tornaron cõtra mi.

20 i Mi cuero y mi carne se pegaron à mis huessos: y he escapado con el cuero de mis dientes.

21 O vosotros mis amigos tened compassion de mi, tened compassion de mi: porque la * mano de Dios me hà tocado.

22 ‖ Porq̃ me perseguis como Dios, y no os hartays

a q. d. muchas vezes. Gen. 31, 7. leed la nota.
b O, de desvergonçarse contra mi.
c Heb. y tambien de cierto &c.
d S. mi derecho. me hace agravio.
e Se queme, perezca.
f S. arrancado.
g q. d. mi muger no pudendo sufrir mi mal aliento torna su rostro de mi.
h Or. los iniques.
i Mis intimos amigos.
k Heb Mi hueso se apegó à mi cuero y à mi carne.
l Psal. 39, 12. Mich. 7, 9 Psal. 119, 137
‖ No se ha de acudir affliccion al que Dios assi gemas ha se de aver compassion del.

tays de mis carnes?
23 Quien dieſſe aora que mis palabras fueſſen eſcriptas? Quien dieſſe q̃ ſe eſcriviesſſen en *un* libro?
24 Que con ſinzel de hierro y con plomo fueſſen en piedra eſculpidas para ſiempre?
25 Yo ſé que mi Redemptor bive, y á la fin [l] me levantaré ſobre el polvo.
26 Y deſpues, deſde eſte mi roto cuero y deſde mi propia carne tengo de ver á Dios.
27 Al qual yo tengo de ver por mí, y mis ojos lo han de ver, y [m] no otro, [aunque] mis riñones ſe conſumen dentro de mi.
28 Porque no dezis, Porq̃ lo perſeguimos? pues que la rayz del negocio ſe halla en mi.
29 Temed á voſotros delante del cuchillo, porque la yra [n] del cuchillo de las maldades *viene*: porque ſepays que ay juyzio.

l Heb. ſe levantará. S. eſte cuerpo aora tan conſumido.
m S. por mi *Como es de alabar la fe del ladron, que crucificado confeſſo a Chriſto, assi es de alabar aquella eſperança de Iob, que viendoſe en tanta miſeria eſpera ſer reſucitado.*
n De la vengança.

CAPIT. XX.

Sophar Naamathita perſévera en deſervir la calamidad que vendrá al impio proſperado en el mundo, á loque parece, con intento de punçar á Iob,

Y Reſpondió Sophar Naamathita, y dixo,
2 Por cierto mis penſamientos me hazen reſponder, y portanto me [a] appreſſuro.
3 El caſtigo de mi verguença he oydo, y el eſpiritu de mi intelligencia me haze reſponder.
4 Eſto no ſabes que fue ſiempre, deſde el tiempo que fue puesto el hombre ſobre la tierra?
5 Que la alegria de los impios *es* [b] breve, y el gozo del hypocrita, por un momento.
6 Si ſubiere haſta el cielo ſu altura, y ſu cabeça tocâre en las nuves,
7 Como ſu *miſmo* eſtiercol perecerá para ſiempre: los que lo vieren, diran, Que es del?
8 Como ſueño bolará, y no ſerá hallado; y yrſeha como *una* viſion nocturna.
9 El ojo que lo viere, nunca mas lo verá: ni ſu lugar lo verá mas.
10 Sus hijos pobres andarán rogando; y ſus manos tornarán [c] loque el robó.
11 Sus hueſſos eſtan llenos de ſus mocedades: y con el ſeran ſepultadas en el polvo.
12 Si el mal ſe adulçó en ſu boca, ſi lo ocultava debaxo de ſu lengua:
13 Si [d] le parecia bien, y no lo dexava; mas antes lo detenia entre ſu paladar.
14 [e] Su comida ſe mudará en ſus entrañas: hiel de aſpides [ſe tornará] dentro del.
15 Comió haziendas, mas vomitarlashá: de ſu vientre las ſacará Dios.
16 Veneno de aſpides chupará: lengua de bivora lo matará.
17 No verá los arroyos, las riberas de los rios de miel y de manteca.
18 Reſtituyrá el trabajo *ageno* conforme á la hazienda [f] que tomó: y no tragará, ni gozará.
19 Porquanto [g] molió, dexó pobres: robó caſas, y no las edificó.
20 *Portanto el no ſentirá ſoſsiego en ſu vientre: ni eſcaparà con ſu cobdicia.
21 No quedó nada que no comieſſe: portanto ſu bien no ſera [h] durable.
22 Quando ſuere lleno ſu baſtimento, tendra anguſtia, [i] toda mano del trabajado le acometera:
23 Quando ſe puſiere á henchir ſu vientre, *Dios* embiará ſobre el la yra de ſu furor; y llovera ſobre el y ſobre ſu comida.
24 Huyrá de las armas de hierro, y paſſar-loha el arco de azero.
25 Deſvaynará, y ſacará *ſaeta* de ſu aljava, y ſaldrá reſplandeciendo por ſu hiel: ſobre el vendrán terrores.

a *o ſub. á hablar.*
b Heb. de cerca.
c Heb. ſu robo.
d Or. lo perdonava.
e *Heb. ſu pan.*
f Heb. de ſu trueque.
g Quebrantó. S pobres.
h O. proſperado.
i *q. d. todos los que el ha afligido ſe levantaran contra el.*
i Heb. y en ſu *carne.*

26 Todas tinieblas eſtán guardadas [k] para ſus ſecretos, fuego no ſoplado lo devorarà; ſu ſucceſſor ſerá quebrantado en ſu tienda.
27 Los cielos deſcubrirán ſu iniquidad: y la tierra [l] eſtará contra el.
28 Los renuevos de ſu caſa ſeran traſportados: y ſerán derramados en el dia [m] de ſu furor.
29 Eſta *es* la parte q̃ Dios apareja ál hõbre impio; y eſta *es* la heredad q̃ Dios le ſeñala [n] por ſu palabra.

k Para quãdo el no ſabe.
l o. ſe levantara.
m De Dios.
n *q. d. por hablar el impio aſsi.*

CAPIT. XXI.

Concede Iob, que ay calamidad para el impio proſperado, la qual pinta aſſaz tragicamente, mas que ſe engañan ſus adverſarios en penſar, que eſta venga ſiempre en eſte mundo. II. Porque ſe vee, que á unos viene. III. Y otros mueren quietos en ſu proſperidad.

Y Reſpondió Iob, y dixo,
2 [a] Oyd atentamente mi palabra, y ſea eſto *por* vueſtros conſuelos.
3 Supportadme, y yo hablaré: y deſpues que uviere hablado, eſcarneced.
4 Hablo yó á algun hombre? *y ſi es aſsi*, porqué no ſe anguſtiará mi eſpiritu?
5 Mirad me, y eſpanta os, y * poned la mañ ſobre la boca.
6 Que quando yo me acuerdo, me aſombro: y toma temblor mi carne.
7 [b] Porqué biven los impios, y ſe envejecen, y aun creçen en riquezas?
8 Su ſimiente con ellos, compueſta delante de ellos: y ſus renuevos delante de ſus ojos.
9 Sus caſas ſeguras de temor, ni *ay* ſobre ellos açote de Dios.
10 Sus vacas ſe empreñan, y no echan la ſimiente: paren ſus vacas y no amueven.
11 Echan ſus chiquitos como *manada de* ovejas, y ſus hijos andan ſaltando.
12 A ſon de tamborino y de vihuela ſaltan: y ſe huelgan ál ſon del organo.
13 Gaſtan ſus dias [c] en bien, y [d] en un momento deçendienden à la ſepultura.
14 Y dizen á Dios, * Apartate de noſotros, que no queremos el conocimiento de tus caminos.
15 * Quien *es* el Todo poderoſo paraque le ſirvamos? y de que nos aprovechará que oremos à el?
16 Heaqui, que [e] ſu bien no *eſtá* en ſu mano: * el conſejo de los impios lexos eſté de mi.
17 ¶ O, quantas vezes el candil de los impios es apagado; y viene ſobre ellos ſu contricion; y con ſu yra *Dios* les reparte dolores?
18 Serán comó la paja delante del viento y como el tamo que [f] arrebata el torvellino.
19 Dios guardará para ſus hijos ſu violencia: y le dara ſu pago, paraque conozca.
20 Verán [g] ſus ojos ſu quebranto: y beverá de la yra del Todo poderoſo.
21 Porque que deleyte tendrá el de ſu caſa deſpues de ſi, ſiendo cortado el numero de ſus meſes?
22 Enſeñará el à Dios ſabiduduria, juzgando [h] el las alturas?
23 * Eſte morirá en la fortaleza de ſu hermoſurá todo quieto y pacifico.
24 Sus [i] tetas eſtán [i] llenas de leche: y ſus hueſſos ſerán regados de tutano.
25 Y eſtotro morirá con amargo animo: y no comerá con bien.
26 [k] Iuntamente yazerán ſobre la tierra: y gusanos los cubrirán.
27 Heaqui, que yo conozco vueſtros penſamientos, y las imaginaciones que contra mi forjays.
28 Porque dezis, Que es de la caſa del principe? y que es de la tienda de las moradas de los impios?
29 No aveys preguntado á los que paſſan por los

a Heb. Oyá oyendo mi &c.
* *Prov. 30, 32*
b *Tentacion que atormẽtó á muchos pios: como aqui a Iob y Ar. 12, 6. y á David. pſal. 37. & 73. y Ier. 12, 1. Abac 1, 3. &c.*
c *En paſſatiempos y buenaventura.*
d *q. d. ſin pena: ſin eſtar mucho tiempo enfermos: y (como dizen) mueren como unos corderos. pſal. 73, 4. Aſsi. Ab. ver. 23.*
* *Ab. 22, 17*
e Malach. 3, 15.
f Nunca hizieron bien. * *Ab. 21, 18. 11.*
g Heb. alança. S. del impio.
h Dios. * *Como ver. 13.*
i *La palabra heb. ſignifica teta, o hervada, que es el vaſo donde ordeñan.*
i *Semejãte a Iob Baldad Pſal. 124, 14.*
k El uno y el otro.

los caminos, cuyas señas no negareys?
30 Que el malo es guardado del dia de la contricion, del dia de las yras l son llevados.
l S. los malos muchas vezes por muerte comun y quieta fin ver calamidad. como dixo ver.23 y ver.13.
31 Quien le denunciara en su cara su camino? y de loque el hizo, quien le dará el pago?
32 Porque el m ya será llevado à los sepulchros, y n en el monton permanecerá.
m Quando viniere la calamidad que embolvera à los otros.
33 Los terrones del arroyo le serán *ya* dulces : y tras del será llevado todo hombre: y antes del no ay numero.
n En el Osario.
34 Como pues me consolays en vano, pues vuestras respuestas quedan por mentira?

CAPIT. XXII.

Eliphaz Themanita ya abiertamente redarguye à Iob de impio tyrano en su vida, y que por sus culpas padece justamente. II. Exhortale à penitencia, prometiendole prosperidad en ella.

YRespondió Eliphaz Temanita, y dixo,
2 Traerà el hombre provecho à Dios? porque el sabio à sí *mismo* aprovecha.
* Abaxo.35.7
3 * Tiene su contentamiento el Omnipotente en que tu seas justificado? ô *viene le algun* provecho de que tu hagas perfectos tus caminos?
4 Si porque te teme, te castigará, y vendrà contigo à juyzio?
5 Por cierto tu malicia es grande: y tus maldades no tienen fin.
6 Porque prendaste à tus hermanos sin causa: y heziste desnudar las ropas de los desnudos.
7 No diste de bever agua àl cãsado : y àl hambriento detuviste el pan.
a Heb. el varon de brazo.
8 Empero a el violento uvo la tierra: y el honrado habitó en ella.
9 Las biudas embiaste vazias: y los braços de los huerfanos fueron quebrados.
10 Portanto ay lazos àl derredor de ti: y te turba espanto repentino:
11 O, tinieblas, porque no veas: y abundancia de agua te cubre.
12 No està Dios en la altura de los cielos? Mira la altura de las estrellas como son altas.
13 Dirás pues, Que sabe Dios? como juzgará por medio de la escuridad?
14 Las nuves son su escõdedero, y no vee: y por el cerco del cielo se passea.
b q. d. quieres tu yr por el camino ancho por donde van todos los malos? deste camino Mat. 7.13.
15 b Quieres tu guardar la senda antigua, que pisaron los varones perversos?
16 Los quales fueron cortados antes de tiempo: cuyo fundamento fue como un rio derramado.
c Ar.21,14.
17 Que dezian à Dios, * Apartate de nosotros: y que nos ha de hazer el Omnipotente?
c Heb. y que hara el omnipotente à ellos?
18 Aviendo el hinchido sus casas de bienes. Por- tanto * el consejo deellos lexos sea de mi.
* Ar. 21, 16.
19 * Verán los justos, y gozarsehàn: y el innocen te los escarnecerá.
* Psal. 107, 42.
20 Fue cortada nuestra substancia, aviendo consumido el fuego el resto deellos?
21 ¶ Aora pues conciertate con el, y avras paz: y por ello te vendrà bien.
22 Toma aora la Ley de su boca: y pon sus palabras en tu coraçon.
23 Si te tornãres hasta el Omnipotente, serás edificado: alexarás de tu tienda d la affliccion.
d Heb. la iniquidad.
24 c Y tendrás mas oro que tierra, y como piedras de arroyos oro de Ophir.
c Heb. y pondrás sobre tierra oro.
25 Y tu oro será f en grande abundancia: y tendrás g plata à montones.
f O, el Todo poderoso.
26 Porque entonces te deleytaras en el Omnipotente: y alçarás à Dios tu rostro.
g Heb. plata de fortalezas.
27 Orarás à el, y el te oyrá: y pagarás tus votos.
28 Y determinarás la cosa, y sertehá firme: y sobre tus caminos resplandecerá luz.
* Pro. 29. 23.
29 * Quando *los otros* fueren abatidos, dirás tu, Ensalçamiento: y àl humilde de ojos salvará.
h un Reyno.
30 un innocente escapará h una Isla: y en la limpieza de tus manos será guardada.

CAPIT. XXIII.

Perssiste aun Iob en la defensa de su innocencia, affirmando toda via que la podria defender delante de Dios, si oviera de disputar con el como con otro hombre. II. Purgase contra las calumnias de Eliphaz.

YRespondiò Iob, y dixo,
2 Oy tambien a hablaré con amargura, y será mas grave b mi llaga que mi gemido.
a H. b. amargura mi tazõ. b Heb. mi mano.
3 Quien diesse que c lo conociesse, y lo hallasse, yo yria hasta su silla.
c A Dios.
4 Ordenaria juyzio delante del: y mi boca hinchiria de argumentos.
5 Yo sabria loque el me respondeiia: y entenderia loque me dixesse.
6 Pleyteariа conmigo con multitud de fuerça? No: antes el la pondria en mi.
7 Alli el recto disputaria cõ el: y escaparia para siempre del que me condena.
8 Heaqui, yo yré àl ǂ Oriente, d y no lo hallaré: y àl ǂ Occidente, y no lo entenderé.
ǂ o. delante, d Heb. hazia el.
9 * Si àl Norte el obràre, yo no lo verè: àl ǂ Mediodia se esconderá, y no lo veré.
ǂ o. de tras.
10 ¶ Mas el conoció mi camino : provó-me, y sali como oro.
ǂ o. à mano yzquierda.
11 Mis pies tomaron su rastro: guardè su camino, y no me aparté.
ǂ o. à mano derecha. 1 L
12 Del mãdamiento de sus labios nunca me quité: las palabras de su boca guarde, * mas c que mi comida.
* Psal. 19, 11. c O, que mi sustento.
13 Y si el *se determina* en una cosa quien lo apartará? Su anima desseó, y hizo.
Heb. que mi eltanto.
14 Portanto el acabarà lo que f ha determinado de mi: y muchas cosas como estas *ay* en el.
f El ꝓ. vieja. cumplira mi fuero.
15 Por lo qual yo me espãtaré delante de su rostro: conssideraré, y temerlohé.
16 Dios hà g enternecido mi coraçon: y el Omnipotente me hà espantado.
g Acobardado. Deut. 20, 8.
17 Porqué yo no fue cortado h delãte de las tinieblas, y cubrió con escuridad mi rostro?
h Por la muerte.

CAPIT. XXIIII.

Prossiguiẽdo Iob. en su razonamiento tienta aun la sabiduria de los adversarios provandoles (de la licencia conque los malos à vezes persseveran en sus malos caminos, hasta que la muerte los saca dellos, sinque se vea en ellos otro castigo) que Dios no tiene Providencia de las cosas de este mundo, lo qual se sigue evidentemente de la opinion de ellos.

POrque no son occultos a los tiempos àl Todo poderoso, b pues los que lo conocen, no veen sus dias?
a Las sazones y momentos de las cosas. b Heb. y los que &c.
2 c Toman los terminos, roban los ganados, y apacientan *los*.
c S. Los impios. Deut. 19, 14 y 27, 17.
3 Llevanse el asno de los huerfanos, prendan el buey de la biuda.
4 Hazen apartar del camino à los pobres, y todos los pobres de la tierra d se esconden.
d S. deellos.
5 Heaqui, que como asnos monteses en el desierto salen à su obra madrugando para robar; el desierto e es su mantenimiento *y de sus* hijos.
e Heb. su pã.
6 En el campo siegan su pasto, f y los impios vendimiarì la viña
f Heb. y la viña del impio tardarán.
7 Al desnudo hazen dormir sin ropa, y que en el frio no *tenga* cobertura.
8 De la innundacion de los mõtes g fueron humedecidos; y abraçaron las peñas h sin tener en que cubrirse.
g S. Los pobres assi descalçados. h Heb sin abrigo, o, cõ betturra, sin casa.
9 Al huerfano de teta roban, y de sobre el pobre toman la prenda.
10 Al desnudo hazen andar sin vestido, y à los hambrientos i quitan los manojos.
i Lev. 23, 22. Deut. 24, 19.
11 De dentro de sus paredes esprimen el azeyte, pisan

pisan los lagares, y mueren de sed.
12 De la ciudad clamá los hombres, y las animas de los muertos dá bozes, y Dios no puso estorvo.
k Heb. entre los rebeldes à la luz.
13 Ellos k son los q̃ son rebeldes à la luz: nunca conocierõ sus caminos, ni estuvierõ en sus veredas.
14 A la luz se levanta el matador: mata al pobre y al necessitado, y de noche es como ladrón.
l Heb. ojo, y pondrá escudimiento de labios.
15 El ojo del aldultero está aguardando la noche diziendo, No me verá l nadie; y escoderá su rostro.
16 En las tinieblas minan las casas, que de dia se señalaron: no conocen la luz.
Mas. 24. 12.
17 Porque à todos ellos la mañana le es como sombra de muerte: si conocidos, terrores de sombra de muerte *los toman.*
m Heb. sobre haz de las aguas.
18 Son livianos m sobre las aguas: su porcion es maldita en la tierra. Nunca vienen por el camino de las viñas.
19 La sequedad y tambien el calor roban las aguas de la nieve: y el sepulchro à los peccadores.
q. d. sus propios parientes y amigos se olvidaran de él.
20 ‡ El misericordioso se olvidará deellos, los gusanos sentiran dulçura deellos, nunca mas avra dellos memoria: y como n un arbol será quebrantada o la iniquidad,
n Afab. podrá decirse que se cree de sí mismo.
o El iniquo.
21 A la muger esteril que no paria, affligió: y à la biuda nunca hizo bien.
22 Mas à los violentos adelantó con su potencia: levantóse, y no fió *á nadie* en la vida,
23 *Si algunos* le dieron à credito, y se affirmó *en ellos*, sus ojos *tuvo puestos* sobre los caminos deellos.
p S. Los impios q Heb. y no el.
24 p Fueron enaltecidos por un poco, y q̃ desparecieron: y son abatidos como cada qual: serán encerrados, y cortados, como cabeças de espigas.
25 Y sino *es assi*, quien me desmentira aora: ò tornará en nada mis palabras?

CAPIT. XXV.

No pudiendo Baldad Suhita dar otra razon de la Providencia de Dios àl argumento de Iob (como à la verdad no nos es manifestada otra mas cierta) remitelo á su absoluta y libre potencia. 2. Buelve à reduzgir à Iob en la gloriacion de su innocencia, como si en ella se quisiesse comparar con Dios.

a Con Dios.
Y Respondió Balhad Suhita, y dixo,
2 El señorio y el temor estan a con el: el haze paz en sus alturas.
3 Tienen sus exercitos numero? y sobre quien no está su luz?
II.
4 ¶ Y como se justificará el hombre con Dios? y como será limpio el que nace de muger?
5 Heaqui, q̃ ni aun hasta la luna será resplãdeciẽte: b ni las estrellas son limpias delante de sus ojos.
b Ar. 4, 18. Ieed la Nº 15, 15.
6 Quanto mas c el gusano del hombre, y hijo de hombre gusano?
c Así David Psal. 22, 7 se llama gusano.

CAPIT. XXVI.

Muestra Iob à los adversarios que no tienen que disputar con el de la Providẽcia de Dios, de la qual el siente mejor que ellos, deduziendola por algunas de sus obras, conque responde à la primera parte del dicho de Baldad.

Y Respondio Iob, y dixo,
2 En que ayudaste alque no tiene fuerça? salvaste con braço al que no tiene fortaleza?
3 En que aconsejaste al que no tiene sciencia? y mostraste asaz [tu] sabiduria?
4 Aquien has annunciado palabras? y cuyo es el espiritu que sale de ti?
a Heb. muertos. b Y de sus cavernas.
5 a Cosas inanimadas son formadas debaxo de las aguas b y de sus moradas.
6 El sepulchro es descubierto delante del, y el infierno no tiene cobertura.
c El cielo. Gen. 1, 6.
7 Estiende c al Aquilon sobre vazio, cuelga la tierra sobre nada.
8 Las aguas ata en sus nuves, y las nuves no se rompen debaxo deellas,
9 El aprieta la faz del assiento, y estiende sobre el su nuve.
10 El cercó con termino la superficie de las aguas d hasta que se acabe la luz y las tinieblas.
d Para siempre.
11 Las colunas del cielo tiemblan, y se espantan de su reprehension.
12 El rompe la mar con su potencia, y con su entendimiento hiere [su] hinchazon.
13 Su Espiritu adornó los cielos: su mano crió la serpiente e rolliza.
e Ot. huydora. Ot. tortuosa. el dragó.
14 Heaqui, estas son partes de sus caminos: y quan poco *es* loque avemos oydo del? porque el estruendo de sus fortalezas quien lo entendera?

CAPIT. XXVII.

Responde Iob á la segunda parte del dicho de Baldad, protestando de nuevo de su innocencia, y de la injuria que le hazen, juzgando del otramente. II. Declara el consejo de la Providencia de Dios acerca del castigo de los impios, diziendo, que su prosperidad mũdana es verdad que á la fin se desvanece en el mismo mundo, mas que su verdadero castigo para despues de su muerte es guardado.

a Heb. para, bola.
Y Tornó Iob à tomar su a proposito, y dixo.
2 Bive el Dios que me quitó mi derecho; y el Omnipotente, que amargò mi anima:
* Gen. 2, 7. ‡ Heb. Si: por Ne, como Psal. 95, 11.
3 Que todo el tiempo que mi anima estuviere en mi, y *uviere* * resuello de Dios en mis narizes,
4 Mis labios ‡ no hablarán iniquidad: ni mi lengua pronunciará engaño.
5 Nunca tal me acontezca, que yo os justifique; hasta morir no quitaré mi integridad de mi.
6 Mi justicia tengo asida, y no la afloxaré; no se avergonçará mi coraçon de mis dias.
II.
7 ¶ Sea como el impio mi enemigo, y como el iniquo mi adversario.
* Mat. 16, 26.
8 Porq̃ q̃ es la esperãça del hypocrita, * si *mucho* uviere robado, quando Dios arrebatáre su anima?
9 O yrá Dios su clamor, quando viniere sobre el la tribulacion?
10 Deleytarsehá en el Omnipotente? llamará à Dios en todo tiempo?
11 Yo os enseñaré *loque está* en la mano de Dios; no esconderé loque *está* acerca del Omnipotente.
12 Heaqui, que todos vosotros lo aveys visto: porqué pues os desvanceceys con vanidad?
b Loque se sigue.
13 b Esta *es* la suerte del hombre impio acerca de Dios, y la herencia que los violentos han de recebir del Omnipotente.
14 Si sus hijos fueren multiplicados, *seran* para el cuchillo: y sus pequeños no se hartarán de pan.
15 Los que deellos quedáren, en muerte serán sepultados y sus biudas no llorarán.
16 Si amontonáre plata como polvo, y si aparejáre ropa como lodo:
* Pro. 13, 22
17 * Aparejará, mas el justo se vestirá: y el innocente repartirá la plata.
c El impio prosperado, de que va hablando.
18 Edificó su casa como la polilla: y como cabaña que hizo *alguna* guarda.
d S. à la congregacion de los justos. Heb. acompañado.
19 c * El rico dormirá, mas no será d recogido: abrirá sus ojos, e y no verá à nadie.
e Heb. y no el.
20 Asirán del terrores como aguas: torvellino lo arrebatará de noche.
f Desparecerá.
21 Tomarloha Solano, y f yr se há: y tempestad lo arrebatara de su lugar.
g S. Dios, tẽpestades.
22 g Y echará sobre el, y no perdonará: huyendo huyrá de su mano:
h Semejança del caçador tras la presa.
23 h Batirá sus manos sobre el, y desde su lugar le silvará.

CAPIT. XXVIII.

Buelve Iob à la affirmacion de la divina Providencia por la manera consideracion de sus obras en la naturaleza. II. Muestra que en Dios solo reside la verdadera Sabiduria, de laqual haze participantes à los hombres por su solo temor y la observancia de su Ley.

Cierta-

Ciertamente la plata tiene su occulto *nacimiento*: y el oro luger *de donde* lo sacan.

2 El hierro es tomado del polvo: y de la piedra es fundido el metal.

3 A las tinieblas puso termino, y à toda obra perfecta que el hizo *puso* [a] piedra de escuridad y de sombra de muerte.

4 Sale el rio junto [b] àl morador, y las *aguas* sin pie, mas altas que el hombre, [c] se fueron.

5 Tierra de la qual saldrá pan, y debaxo de ella estará como convertida en fuego.

6 Lugar que sus piedras *serán* saphiros: y tendrá polvos de oro.

7 Senda que nunca la conoció ave: ni ojo de buey tre la vido.

8 Nunca la pisaron [d] animales fieros: ni passò por ella leon.

9 En el pedernal puso su mano: y trastornò los montes de rayz.

10 De los peñascos cortó rios, [e] y vieron ojos toda su hermosura.

11 Los rios detuvo en su nacimiento: y lo escondido hizo salir à luz.

12 ¶ Item, la sabiduria donde se hallará; y el lugar de la prudencia donde está?

13 Nunca el hombre supo su valor: ni se halla en la tierra de los bivientes.

14 El abismo dize, No *está* en mi: y la mar dixo Ni conmigo.

15 *No se dará por oro, ni su precio será á peso de plata.

16 No es apreciada con oro de Ophir: ni con Oniche precioso, ni con Saphiro.

17 El oro no se le ygualará: ni el [f] Diamante: ni se trocará por vaso de oro fino.

18 De Coral ni de [g] Gabis no se hará mécion: la sabiduria es mejor que piedras preciosas.

19 No se ygualará con ella esmeralda de Ethiopia: no se podra apreciar con oro fino.

20 De donde pues vendrá la sabiduria? y donde está el lugar de la inteligencia?

21 Pues es encubierta à los ojos de todo bivi-ente, y à toda ave del cielo es occulta?

22 [g] El infierno y la muerte dixeron, Su fama hemos oydo de nuestras orejas.

23 Dios entendió su camino: y el *solo* conoció su lugar.

24 Porque el mira hasta los fines de la tierra; y vee debaxo de todo el cielo.

25 Haziendo peso àl viento, y poniendo las aguas por medida.

26 Quando el hizo ley à la lluvia, y camino àl relampago de los truenos.

27 Entonces la vido el, y la manifestò; preparò la y tambien la inquirió.

28 Y dixo àl hombre, Heaqui, que *el temor del Señor es la sabiduria; y la inteligencia el apartarse del mal.

CAPIT. XXIX.

Aviendo Iob començado en la segunda parte del cap. preced. à purgarse de la nota de impiedad que le impusieron sus adversarios, prosigue aqui recitando sus prosperidades passadas vengadas de la mano de Dios, ansimismo su pia manera de bivir, poniendolo todo à las calumnias de los adversarios.

Y Tornó Iob à tomar [a] su proposito, y dixo,

2 Quien me tornasse como en los meses passados, como en los dias quando Dios me guardava?

3 Quando hazia resplandecer su cãdela sobre mi cabeça: à la luz de la qual yo caminava é la escuridad.

4 Como fue en los dias de mi mocedad, [b] quando Dios era familiar en mi tienda.

5 Quando aun el Omnipotente *estava* conmigo y mis moços arredor de mi.

6 Quando yo lavava [c] mis caminos con manteca: y la piedra me derramava rios de azeyte,

7 Quando salia à la puerta à juyzio: y en la plaça hazia aparejar mi silla.

8 Los moços me vian, y se escondian: y los viejos se levantavan, y estavan en pie.

9 Los principes detenian sus palabras: y ponian la mano sobre su boca.

10 La boz de los principales se occultava: y su lengua se pegava à su paladar.

11 Quando los oydos que me oyan, me llamavan bienaventurado: y los ojos que me vian, me davan [d] testimonio.

12 Porque librava àl pobre que gritava: y àl huerphano que carecia de ayudador.

13 La bendicion del que se yva à perder, venia sobre mi: y àl coraçon de la biuda dava alegria.

14 Vestiame de justicia, y ella me vestia como un manto, y mi toca era juyzio.

15 Yo era ojos àl ciego, y pies àl coxo.

16 A los menesterosos era padre: y de la causa q̃ no entendia, * me informava con diligencia.

17 Y quebrava los colmillos del iniquo: y de sus dientes hazia soltar la presa.

18 Y dezia, En mi nido morirè, y como arena multiplicarè dias.

19 Mi rayz está abierta junto à las aguas: y en mis ramas parmanecerá rocio.

20 Mi honrra se renueva conmigo: y mi arco se renueva en mi mano,

21 [e] Oyan me y esperavan: y callavá á mi cõsejo.

22 Tras mi palàbra no replicavan: mas mi razon distilava sobre ellos.

23 Y esperavan me como à la lluvia: y abrian su boca *como à la lluvia* tardia.

24 *Si* me reya à ellos, no lo creyan ni derribavan la luz de mi rostro.

25 [f] A provava el camino de ellos, y sentavame en cabecera, y morava como el rey en el exercito: como el que consuela llorosos.

CAPIT. XXX.

Prosiguiendo Iob en su proposito, recita el menosprecio de los hombres, y la grandeza de la miseria en que aora es venido, oponiendola à la felicidad passada.

MAs aora los mas moços de dias que yo, se rien de mi: cuyos padres yo desdeñára de ponerlos con los perros de mi ganado.

2 Porque para [a] que avia yo menester la fuerça de sus manos, en los quales pereció [a] el tiempo?

3 Por causa de la pobreza y de la hambre solos: que huyan à la soledad, al lugar tenebroso; asolado y desierto.

4 [b] Que cogian malvas entre los arboles, y rayzes de enebros para calentarse.

5 Eran echados de entre *las gentes*, y todos les davan grita como à ladron,

6 Que habitavan en las barrancas de los arroyos: en las cavernas de la tierra, y en las piedras.

7 Que bramavan entre las matas: y se congregavan debaxo [c] de las espinas.

8 Hijos de viles, y hombres sin nombre: mas baxos que la misma tierra.

9 *Y aora yo soy su cancion: y soy hecho à ellos refran.

10 Abominanme, alexánse de mi: y aun de mi rostro no detuvieron *su* saliva.

11 Porque *Dios* desató mi cuerda, y me afligió y quitaron el freno delante de mi rostro

12 A la mano derecha se levantaron los mochachos rempuxaron mis pies, y pisaron sobre mi las sendas de su contricion.

a Mojon, termino donde fenesca.
b A poblado.
c Se secaron.
d Heb, hijos de sobervia.
e Heb, y toda hermosura vido su ojo.
II,
f Esp, vidrio: vidro R. Aruchà: Diamante. lo qual es mas al proposito.
f No se sabe que piedra preciosa sea.
g Heb, abaddon. g. d. perdicion.
g Solos los q̃ mueren tienen algunos rumbos dellà.
* Psal, 111, 10. Prov, 1, 7, y 9. 10.
a Heb, su parabola.
b Heb, en secreto de Dios sobre mi tienda.
c Mis pies.
d S, de justo.
* Pro, 29, 7.
e Al ver, 9, 10.
f Yo era el esforçado de sus vidas.
a La sazon. hombres no maduros, sin sazon, desventurados.
b Mostravan bien su pobreza, pues cogian malvas para comerse y se calentavan con rayzes de enebros. Or, y rayzes de enebros su pan.
c De las çarças.
* Psal, 69, 13.

13 Mi senda derribaron: aprovecharon se de mi quebrantamiento, contra los quales no uvo ayudador.

14 Vinieron como por portillo ancho, revolvieronse por *mi* calamidad,

15 Turbaciones se convirtieron sobre mi, combatieron, como *un* viento, [d] mi voluntad y mi salud, como [e] nuve que passa,

16 Y aora mi alma está derramada en mi; dias de aflicion me han comprehendido,

17 De noche [f] taladra sobre mi mis huessos, y mis pulsos no reposan.

18 Con la grandeza de la fuerça *del dolor* mi [g] vestidura es mudada, [h] ciñeme como el collar de mi ropa.

19 Derribóme, en el lodo, y soy semejante à l polvo, y à la ceniza.

20 Clamo à ti, y no me oyes, presento me y *no* me echas de ver,

21 Haste tornado cruel para mi; con la fortaleza de tu mano me amenazas.

22 Levantasteme, y hezisteme cavalgar sobre el viento, y derretiste en mi [i] el ser,

23 Porque yo conozco que me tornas à la muerte, y à la casa determinada à todo biviente.

24 Mas el no estenderá la mano contra el sepulchro; clamarán *los sepultados* quando el los quebrantare?

25 *No llorè yo [k] al afligido y mi anima no se entristeció sobre el menesteroso?

26 Quando esperava el bien, entonces me vino el mal; y *quando* esperava la luz, vino la escuridad.

27 Mis entrañas hierven, y no reposan; previnieron me dias de aflicion.

28 Denegrido anduve, y no por el sol; levantemé en la congregacion, y clamé.

29 [l] Hermano fuè de los dragones, y compañero [m] de las hijas del abestruz.

30 Mi cuero està denegrido sobre mi, y mis huessos se secaron con sequedad.

31 Y mi harpa se tornó en luto, y mi organo en boz de lamentantes.

CAPIT. XXXI.

Prosigue la narracion de su vida passada, affirmando su inocencia. y purgandose de toda impiedad para con Dios y para con los hombres, protestando que podria hazer la misma purgacion de lante de Dios con sana consciencia.

HIze concierto con mis ojos, porque à que proposito avia *yo* de penssar de la virgen?

2 Porque que galardon *me daria* de arriba Dios, y que heredad el Omnipotẽte de las alturas?

3 No ay que brantamiento para el impio? Y a estrañamiento para los que obran iniquidad?

4 No vee el mis caminos, y cuenta todos mis passos?

5 Si anduve con mentira, y si mi pie se apressuró à engaño,

6 Pese me Dios en balanças de justicia, y conocerá mi perfeccion.

7 Si mis passos se apartaron del camino, y si mi coraçon se fué tras mis ojos, y si algo se apegó á mis manos,

8 [b] Siembre yo, y otro coma, y mis verduras sean arrancadas.

9 Si fué mi coraçon engañado acerca de muger: y si estuve assechando à la puerta de mi proximo:

10 Muela para otro mi muger, y sobre ella se encorven otros:

11 Porque es maldad y iniquidad [c] provada.

12 Porque es fuego que hasta el [d] sepulchro devoraria: y toda mi [e] hazienda desarraygaria.

13 Si uviera tenido en poco el derecho de mi siervo y de mi sierva, quando ellos pleyteassen conmigo,

14 Que haria *yo* quando Dios se levantasse? y quando el visitasse, que le responderia yo?

15 El que en el vientre me hizo à mi, no lo hizo à el? y un mismo *auctor* no nos dispuso en la matriz?

16 Si estorvé el contento de los pobres, y hize desfallecer los ojos de la biuda.

17 Y si comi mi bocado solo, y no comió del el huerphano:

18 (Porque desde mi mocedad [‡] creció conmigo como con padre: y desde el vientre de mi madre fuè guia [f] de la biuda.)

19 Si vide àl que pereciera sin vestido, y àl menesteroso sin cobertura:

20 Si no me bendixeron sus lomos, y del vellocino de mis ovejas se callentaron:

21 Si alcè contra el huerphano mi mano, aunque viesse [g] que todos me ayudarian en la puerta,

22 Mi espalda se cayga [h] de mi ombro, y mi braço sea quebrado de mi canilla.

23 Porque temi el castigo de Dios, contra cuya alteza yo no tendria poder.

24 Si puse en oro mi esperança, y dixe àl oro, Mi confiança *eres* tu:

25 Si me alegré de que mi hazienda se multiplicasse, y de que mi mano hallasse mucho,

26 [i] Si vide [‡] al sol, quando resplandecia, y à la luna, quando y va hermosa,

27 Y mi coraçon se engañó en secreto, y [k] mi boca besó mi mano.

28 Esto tambien fuera maldad provada: porque negaria àl Dios soberano.

29 Si me alegré en el [o] bràtamiento del que me aborrecia, y me regozijé, quando lo hallé el mal.

30 Que ni aun entregué à l pecado mi paladar, pidiendo maldicion para su anima,

31 [l] Quando mis domesticos dezian, quien nos diesse de su carne? nunca nos hartariamos.

32 El estrangero no tenia fuera la noche, mis puertas abria àl caminante.

33 [m] Si encubrí, como los hombres, mis prevaricaciones, escondiendo en mi escondrijo mi iniquidad.

34 [‡] Porq̃ quebrantava à la gran multitud, y el menosprecio de las familias me atemorizó y callé y no sali de *mi* puerta,

35 Quien me diesse: quien me oyesse: [n] ciertamente, mi señal *es* que el Omnipotente testificará por mi: [o] aunque mi adversario me haga el processo,

36 Ciertamente yo [p] lo llevaria sobre mi ombro, y me lo ataria en lugar de coronas.

37 Yo [q] le contaria el numero de mis passos: [r] y como principe me allegaria à el,

38 Si mi tierra clamará contra mi, y llorarán todos sus sulcos:

39 Si comí su fuerça sin dinero, ó afligi el anima de sus dueños:

40 En lugar de trigo me nazcan espinas: y neguilla en lugar de cevada [s] Acabãse las palabras de Iob.

CAPIT. XXXII.

Eliu mancebo sabio, visto que los amigos de Iob callavan, y que no tenian ya mas que responder le, los redarguye de pocos sabios, y toma la disputa contra Iob.

YCessaron estos tres varones de responder à Iob, porquanto el era justo [a] en su opinion.

2 Y Eliu hijo de Barachel Buzita, de la familia de Ram, se enojó con furor contra Iob: enojose

---

d Mi alma, mi vida.
e Tempestad.
f Dios, o el dolor.
g Cuerpo. carne.
h S, El dolor.
i O, la sustancia, o essencia.
* Lxvii Psal, 35 13. Rom. 12, 15.
k Heb, àl duro de dia.
l Semejante en la soledad. Leed Psalme 102, 7.
m De los abestruzes. O ſyrenes, o auſilios.
a Que Dios los desconocerá. Matth, 7, 23.
b Conforme à la maldicion. Leu. 26, 16 y Deut. 28, 30, 38.
c Heb, juzgada.
d Heb, abbadon, que q. d. perdicion. leed la N. Apoc, 9, 11.
e Heb, tenta, o fruto.

‡ S, el huerphano.
f Heb, della.
g Heb, mi ayuda en la puerta.
h Heb, de su ombro.
i Purgase de idolatria.
‡ Heb, a la luz.
k El beso de que aqui habla, era una externa muestra del culto q̃ los idolatras davan à sus dioses. leed 3, Rey. 19. 18. Del ceremonia usavan en diversas maneras: unas vezes besava al mysmo idolo, otras vezes lo tocava con la mano, y luego besava la mano que lo avia tocado: otras vezes offrecian la mano a la idolo, o azia el sol, o la Luna, y desque de averia offrecido la besava, d'sal. 2, 12, y de hazia de esta manera de besso.
l No obstante que mis domesticos me incitassen à la vengança.
m Purgase de hypocresia.
‡ 9. d, aunq̃ yo podia hazer miedo a una gran multitud, con todo esso el mas pequeño de una familia &c.
n Heb, neaqui &c,
o Heb, y libro que escrivió varon de mi pleyto.
p Al processo de mi causa.
q à Dios.
r Animoso.
s Que haslo para mantener su inocencia contra las calumnias de sus amigos. Ab. 39, 36, y 42, 3. habla con Dios y confiessa su ignorancia.

a Heb, en sus ojos.

enojose con furor, porquanto justificava [b] su vida mas que à Dios.

3 Enojose *anssimesmo* con furor cõtra sus tres amigos: porquanto nó hallavã que responder, [c] aviendo condemnado à Iob.

4 Y Eliu avia esperado à Iob [d] en la disputa: porque *todos* eran mas viejos de dias que el.

5 Y viendo Eliu que no avia respuesta en la boca de aquellos tres varones, su furor se encendió.

6 Y respondió Eliu hijo de Barachel Buzita, y dixo, Yo *soy* menor de dias, y vosotros viejos; portanto he avido miedo, y he tenido de declararos [e] mi opinion.

7 Yo dezia, Los dias hablarán, y la muchedumbre de años declarará sabiduria.

8 Ciertamente espiritu ay en el hombre, y inspiracion del Omnipotente los haze q̃ entiendan.

9 No los grandes son los sabios: ni los viejos entienden el derecho.

10 Portanto yo dixe [f] Escuchádme, declararé mi sabiduria yo tambien.

11 Heaqui, yo hé esperado à vuestras razones, he escuchado vuestros argumentos entre tanto que buscays palabras.

12 Y aun he os considerado, y heaqui, que no ay de vosotros quien redarguya à Iob y responda à sus razones.

13 Porque no digays, Nosotros [g] avemos hallado, *que conviene* que Dios lo derribe, y no hombre.

14 Ni tampoco Iob endereçó à mi sus palabras, ni yo le responderé con vuestras razones.

15 Espantaronse, no respondieron mas, quitaronseles las hablas.

16 Y yo esperè, porque no hablavan: antes pararon y no respondieron mas.

17 Responderé pues tambiẽ yo [i] mi parte, declararé tambien yo mi opinion:

18 Porque estoy lleno [k] de palabras: y el espiritu [l] de mi vientre me constriñe.

19 Decierto mi vientre *es* como el vino que no tiene respiradero, y se rompe: como odres nuevos.

20 Hablaré pues, y respiraré: abriré mis labios, [m] y responderé.

21 No harè aora accepcion de personas: ni usarè con hombre de lisongeros ritulos.

22 Porque no sé hablar lisonjas: *de otra manera* en breve me consumma mi hazedor.

CAPT. XXXIII.

Comiença docilmente su disputa con Iob resumiendole todo su dicho en dos cõclusiones: en la primera affirma aver bivido innocentemente: en la segũda, castigarle Dios sin culpa suya. En ambas reprehende Eliu à Iob, II. Prueva le lo contrario de la primera, presuponiendo que, en dos maneras avisa Dios al hõbre de su peccado, para que se convierta à el, ó por sueños, ó por enfermedades: conque le dispone para oyr, y dar credito à la palabra de sus ministros. No sirviendo las enfermedades y calamidades en el mũdo para otro fin, queda de aqui provado Iob no aver sido innocente, si el presupuesto fuesse verdadero.

POrtanto oye aora Iob mis razones, y escucha todas mis palabras.

2 Heaqui aora yo abriré mi boca: y mi lengua hablará en mi garganta.

3 Mis razones *declararán* la rectitud de mi coraçon: y mis labios hablarán pura sabiduria.

4 El Espiritu de Dios me hizo, y la inspiracion del Omnipotente me dió vida.

5 Si pudieres, responde me: [a] dispon, está de lante de mi.

6 Hemeaqui à mi en lugar de Dios, [t] cõforme á tu dicho: de lodo soy yo tambien formado.

7 Heaqui que mi terror no te espantará: ni mi mano se agravara sobre ti,

8 Decierto tu dixiste à mis oydos, y yo oy la boz de tus palabras,

9 [b] Yo soy limpio, y sin rebellion; yo soy innocente, y no *ay* maldad en mi.

10 Heaqui [c] que el buscò achaques contra mi, y me tiene por su enemigo.

11 *Puso mis pies en el cepo, y guardó todas mis sendas.

12 Heaqui en esto [d] no has hablado justamente, respondertehe, q̃ mayor es Dios que el hombre.

13 ¶ Porqué tomaste pleyto contra el? porque el [e] no dirá todas sus palabras.

14 Antes en una ó en dos *maneras* hablará Dios: ál que no vee.

15 Por sueño de vision nocturna, quando el sueño cae sobre los hombres, quando se adormecen sobre el lecho,

16 Entonces revela à la oreja de los hombres; y les señala su castigo,

17 Para quitar al hombre de la *mala* obra, y apartar del varon la sobervia.

18 *Ansí* detendrá su anima de corrupcion, y su vida de ser passada à cuchillo.

19 Tambien sobre su cama es castigado con dolor fuertemente en todos sus huessos:

20 Que le haze que su vida *aborrezca el pan, y su anima la comida suave.

21 Su carne desfallece sin verse, y sus huessos, que antes no se vian, [f] serán levantados.

22 Y su anima se acercará del sepulchro, y su vida, de los matadores.

23 Si uviere cerca del *algun* eloquente [g] anunciador [h] muy escogido, que annuncie àl hombre su justicia,

24 Que le diga, que *Dios* uvo misericordia del, que lo libró de decendir àl sepulchro, que halló redemcion.

25 Su carne se enternecerá [i] mas q̃ de un niño, y bolverá á los dias de su mocedad.

26 Orará à Dios, y amarlo há: y verá su faz con jubilo: y el dará al hombre el pago de su justicia.

27 [k] El mira sobre los hombres: y *el que* dixere, Peq̃ y perverti lo recto, y no me há aprovechado:

28 *Dios* redimirá su anima, que no passe àl sepulchro: y su vida se verà en luz.

29 Heaqui, todas estas cosas haze Dios dos, tres vezes con el hombre.

30 Para apartar su anima del sepulchro, y para illustrarlo con la luz de los bivientes.

31 Escucha Iob, y oye me: calla y yo hablaré:

32 Y si uviere palabras, responde me: habla, porque [k] yo te quiero justificar.

33 Y si no, oyeme tu à mi: calla y enseñarte hé sabiduria.

CAPIT. XXXIIII.

Aviendo provado Eliu á Iob en el precedente capit. lo contrario de su primera conclusion, es à saber, no aver sido innocẽte en su vida, en este cap. le prueva lo cõtrario de la segunda, à saber, que Dios ningũ agravio le há hecho castigãdole tã duramente, y por cõsiguẽte ser impio y blasphemo cõtra Dios en juzgar del ási.

YRespondió Eliu, y dixo,

2 Oyd sabios, mis palabras, y doctos escuchadme:

3 Porque la oreja prueva las palabras, y el paladar [a] gusta para comer.

4 Escojamos para vosotros [b] el juyzio, conozcamos entre nosotros qual *sea* lo bueno,

5 Porque Iob há dicho, yo *soy* justo, y Dios me há quitado mi derecho.

6 [c] En mi juyzio *yo fue* mentiroso, mi saeta es gravada sin *aver yo* prevaricado.

7 Que hombre *ay* como Iob, que beve el escarnio, como agua?

b Heb. su alma.

c Heb, Y con denaron à Iob.
d Heb, en las palabras.

e O, *mi ciencia, sabiduria.*
e Los viejos.

f Heb, oyeme.

g Heb, hallamos sciencia. Dios lo alaxo.

h De razones.
i De mi corazon.

k O, *esforçarme he, q̃d, daré aqui largo en mi gloria.*

a Si, tus argumentos.

t Arr, 9, 35, y 13, 20.

b Lo que aqui alega Eliu á Iob le saca del cap. 13 y 16.
c Dios.

* Arr, 13, 27.

d Heb, no has justificado.

e No descubre todos sus juyzios?

* Psal, 107. 18.

f Se muestran con la flaqueza.

g Or. angel. q. d, algun propheta, que le declare la voluntad de Dios como Iuez 2, 1.
h Heb, uno de mil, q̃d, tales hombres son muy raros: entre mil hallarey uno. assi Eccles 7. 28.
i Heb, de mocedad.
k S. Dios.

8 Y va encompañia con losque obran iniquidad, y anda con los hombres malicioſos.

* Arrib 20.5. 9 Porque *dixo. De nada ſervirá àl hombre,
d Heb. con ſu querer con Dios. d ſi conformâre ſu voluntad con Dios.

10 Portâto varones e de ſeſo, oydme, Lexos vaya de Dios la impiedad, y del Omnipotente la iniquidad.
e Heb de coraçon cuerdos. 11 Porque* el pagara àl hombre ſu obra, y el le hará hallar conforme à ſu camino.

* Pſal. 62. 13. Prov. 24. 12. Ier. 32. 19. Ezech. 7. 27. Mat. 16. 27. Rom. 2. 6. 2. Cor. 5. 10. Eph. 6. 8. Col 3. 25. 1. Ted. 1. 17. Apoc. 22. 12. 12 Aliende de eſto, cierto Dios no hará injuſticia, y el Omnipotente no pervertirá el derecho.

13 Quien viſitó por el la tierra? y quien puſo en orden todo el mundo?

14 Si el puſieſſe ſobre el *hombre* ſu coraçon, y* recogieſſe à ſi † ſu eſpiritu y ſu aliento.
* Arr. 22. 5 y Pſal. 16. 2. 15 Toda carne pereceria juntamente, y el hombre ſe tornaria en polvo.

16 Y ſi *ay enti* entendimiento, oye eſto: eſcucha la boz de mis palabras.

17 Enſeñorearſehá el que aborrece juyzio? y condenarás àl poderoſo *ſiendo* juſto?
f Siendo juſto 18 Dezir ſe há àl rey, f Perverſo eres, y á los principes, Impios *ſoys*?

* Deut. 10. 17. 2. Chro. 19. 7. Rom. 2. 11. Gal. 2. 6. Ephe. 6. 9. Coloſſ. 3. 25. Act. 10. 34. 1. Ped. 1. 17. 19 *Quanto menos à aquel* * que no haze accepcion de perſonas de principes, ni el rico es deel mas reſpectado que el pobre: porque todos ſon obras de ſus manos.

20 En un momento mueren, y à media noche ſe alborotaran los pueblos, y paſſarán, y ſin mano ſerá quitado el poderoſo.

* Prov. 5. 21. 21 * Porque ſus ojos *eſtán* ſobre los caminos del hombre, y todos ſus paſſos vee.

22 No *ay* tinieblas, ni ſombra de muerte dõde ſe encubran losque obran maldad.

23 Porque nunca mas permitirá àl hombre, que vaya con Dios à juyzio.
g Sin que aya quien le tome reſidencia. 24 El quebrantará à los fuertes g ſin peſquiſa: y hará eſtar otros en lugar de ellos.

25 Portanto el hará notorias las obras de ellos: y bolverá la noche, y ſerán quebrantados.
h Heb. delos que veen, q.d. en publico theatro. 26 Como à malos los herirá en lugar h donde ſean viſtos.

27 Porquato ſe apartaron del anſi: y no conſideraron todos ſus caminos.

28 Haziendo venir delante de ſi el clamor del pobre: y oyendo el clamor de los neceſsitados.

29 Y ſi el diere repoſo, quien inquietará? Si eſcondiere el roſtro, quien lo mirará? *Eſto* ſobre una nacion, y aſsimiſmo ſobre un hombre:
i Para vexaciones. 30 Haziendo que reyne el hombre hypocrita i para eſcandalos del pueblo.

31 Porque de Dios es dezir, Yo perdoné, no deſtruyré.

32 Enſeñame tu loque yo no veo: que ſi hize mal, no lo haré mas.

33 Acabará el por ti ſu obra, que no quieras tu, ó quieras, y no yo? di lo que ſabes.
k Acordata. conmigo, diziende, Iob no &c. 34 Los hombres de ſeſo diran conmigo, y el hombre ſabio k me oyrá.

35 Iob no habla con ſabiduria, y ſus palabras no *ſon* con entendimiento.
l Heb, Padre nuio, ſea &c. 36 l Deſſeo que Iob ſea provado luengamente: paraque aya reſpueſtas cõtra los varones iniquos.

Elihu habla con Dios: al qual ruega que ſea caſtigado Iob haſta tanto que ſe humille delante de Dios 37 Porquanto à ſu peccado añidió impiedad: † bate las manos entre noſotros, y multiplica ſus palabras contra Dios.

CAPIT. XXXV.

Examina Elihu otro dicho de Iob, A ſab. Deque ſirve à Dios ó mi juſticia, ò mi caſtigo, ò deque le daña mi pecado? declara que ni el peccado del hõbre daña á Dios ni le aprovecha ſu juſticia: que àl miſmo hõbre es à quien eſto ſirve, ò daña. II. Que por las afflciones da Dios à los hombres noticia de ſi, y les comunica celeſtial ſabiduria, ſi las reciben con humildad.

Y Procediendo Eliu en ſu razonamiento dixo:

2 Pienſas aver ſido conforme à derecho *lo que* dixiſte, a Mas juſto ſoy que Dios?
a Heb. Mi juſticia mas que Dios. Arrib. 7, 20.

3 Porque dixiſte, Que te aprovechará, que provecho tendré de mi peccado?

4 Yo te reſponderé *algunas* razones; y b à tus compañeros contigo.
b A los que preguntaſten lo miſmo que tu,

5 Mira à los cielos: y vee, y conſidera que los ciclos ſon mas altos que tu.

6 Si peccâres, que avrás hecho contra el? y ſi tus rebelliones ſe multiplicâren, que le harás tu?

7 * Si fueres juſto, que le darás à el? ò que recebirá de tu mano?
* Arr. 22. 5 y Pſal. 16. 2.

8 Al hombre como tu *dañará* tu impiedad: y àl hijo del hombre *aprovechara* tujuſticia.

II.

9 ¶ A cauſa de la multitud de las violencias clamarã, y darã bozes c por la fuerça de los violẽtos:
c Heb. del braço de los muchos. 10 Y ninguno dirá, donde eſtá Dios mi hazedor, que dá canciones en la noche?

11 Que nos enſeña mas q̃ las beſtias de la tierra: y nos haze ſabios mas que las aves del cielo.

12 Alli clamarán, y el no oyrá por la ſobervia de los malos.

13 Ciertamente Dios no oyrá d la vanidad, ni el Omnipotente la mirará.
d Al hombre vano. 14 Aunque mas digas, No lo mirarà: haz juyzio delante del, y eſpera enel.

15 Mas aora porque ſu yra no viſita, ni conoce en gran manera, Iob abrió ſu boca vanamente, y multiplica palabras ſin ſabiduria.

CAPIT. XXXVI.

Proſiguiendo Elihu en affirmar la juſticia de Dios, repite, que ſi dá afflciones àl juſto, no es ſino por deſpertarle de algun peccado. II. Exhorta à Iob à que ſe conoſca peccador, y que ſienta bien de ſu Providencia.

Y a Paſſando à delante Eliu dixo.
a Heb. y añadio Eliu y dixo. 2 Eſperame un poco, y enſeñarte he: porque toda via b hablo por Dios.
b Como arr. 33. 6. 3 Tomaré mi ſabiduria de lexos, y daré la juſticia à mi hazedor.

4 Porque decierto no ſon mentira mis palabras, *antes ſe trata* c contigo con perfecta ſabiduria.
c Heb. perfeccion de ſabiduria contigo. 5 Heaqui, que Dios *es* grande, y no aborrece: d fuerte en virtud de coraçon.
d Fortiſſimo. 6 No dará vida àl impio, y à los afflgidos † dará ſu derecho.
† A ſaber, librándolos de las manos de los que los oprimen. 7 No quitará ſus ojos del juſto: mas con los reyes los pondrá tambien en ſilla para ſiempre, y ſeran enſalçados.

8 Y ſi eſtuvieren preſos en gryllos, y captivos en las cuerdas de afflicion,

9 El les annũciará la obra de ellos: y que ſus rebelliones prevalecieron.

10 Y deſpierta la oreja de ellos e para caſtigo: y dize que ſe conviertan de la iniquidad.
e Paraque caſtiguen. 11 Si oyeren, y ſirvieren, acabarán ſus dias en bien: y ſus años en deleytes.

12 Mas ſi no oyeren, ſerán paſſados à cuchillo: y perecerán ſin ſabiduria.

13 Mas los hypocritas de coraçon f lo irritará mas: y g no clamarán, quando el los atâre.
f Heb. pondran ira. g S. á el.

14 El anima de ellos morirá en ſu mocedad: y ſu vida entre los h ſometicos.
h Lee la nota. Deſtos Deut. 25. 17.

15 Al pobre librará de ſu pobreza: y en la afliccion * deſpertará ſu oreja.
* Arri. ver. 10. II.

16 ¶ Y i aun te apartará de la boca de la anguſtia en anchura, debaxo de la qual no aya eſtrechura k y te aſſentará meſa llena de groſſura.
i S. ſi te convirtieres à el. k Heb. y aſsiento de tu meſa llena &c.

17 Mas tu has hinchido el juyzio del impio *contra* la juſticia, y el juyzio [que lo] ſuſtenta *todo*.

18 Porque la ira te apartará de la boca de la herida, laqual no evites con gran reſcate.
l Heb. yra, que &c.

19 Por

19 Estimará *el* tus riquezas? ni el oro, ni todas las fuerças de potencia?

20 No desseas la noche, *en la qual* el corta los pueblos de su lugar.

21 Guardate,no mires á la iniquidad, teniendola por mejor que la [m] pobreza.

m Miseria.

22 Heaqui,que Dios será ensalçado con su potencia quien semejante á el,enseñador?

23 Quien visitó sobre el su camino ? Yquien dixo, Iniquidad has hecho?

n Su Providéncia.

24 Acuerdate de engrandecer [n] su obra,la qual contemplan los hombres.

25 La qual vieron todos los hombres,y el hombre la vee de lexos.

o Su eternidad.

26 Heaqui, que Dios *es* grande, y nosotros no *le* conoceremos : ni se puede rastrear [o] el numero de sus años.

27 Porque el detiene las goteras de las aguas, *quando* la lluvia se darrama de su vapor.

28 Quando gotean de las nuves, gotean sobre los hombres en abundancia.

29 Si entenderá tambien los estendimientos de las nuves, y [p] los bramidos de su tienda?

p Los truenos del cielo.

30 Heaqui, que el estendió sobre ella su luz : y cubrió las rayzes de la mar.

q Con las aguas, y inundaciones.

31 [q] Con ellas castiga à los pueblos.y da comida [r] à la multitud,

r A toda criatura.

32 Con las nuves encubre la luz, y les manda *que vuyan* contra ella.

s Heb, Annuciará sobre ella su compañero: acquiscion de yra sobre el que sube.

33 [s] La una da nuevas de la otra:la una adquiere yra contra la que viene.

CAPIT. XXXVII.

Prosigue Elihu encareciendo la Providencia de Dios por la consideracion de algunas cosas naturales:como son,la generacio de los truenos,de los vientos,de las lluvias,de la tempestad,y de la serenidad &c. de donde concluye la summa Sabiduria y justicia de Dios en todo el govierno deste mũdo, y que nadie puede tener en el que reprehender.

A Esto tambien se espanta mi coraçon, y salta de su lugar.

a Habla de la generacion de los truenos &c.

2 [a] Oyd oyédo [t] su terrible boz,y la palabra que sale de su boca.

t á *este proposito, psal,29,4. Esai,29,6, &c.*

3 Debaxo de todos los cielos [b] lo endereçara,y su luz *le estendera* hasta los fines de la tierra,

b Al relampago.

4 Tras del bramará el sonido:tronará con su valiẽte boz,y aunque sea oyda su boz,no los detiene.

5 Tronará Dios maravillosamente con su boz: el haze grãdes cosas, y nosotros no lo entẽdemos.

6 Porque à la nieve dize, Sé en la tierra:y lluvia tras lluvia,y lluvia tras lluvia en su fortaleza.

c *Heb*, Con la mano todo hombre encerrará.

7 [c] Con la vehemencia [de la lluvia] encierra à todo hombre:paraque todos los hombres conozcan su obra.

8 La bestia se entrará en su escondrijo;y habitará en sus moradas.

9 Del Mediodia viene el torvellino, y de los vientos del Norte el frio.

d Or, Por la voluntad de Dios.

10 [d] Por el soplo de Dios se dà el yelo; y las anchas aguas [e] son constreñidas.

e Heb, en angostura.

11 Demas deesto,con la claridad fatiga las nuves,y las esparze con su luz.

12 Y ellas se rebuelven alderredor por sus ingenios, para hazer sobre la haz del mundo, en la tierra, loque el les mandó:

13 Vnas vezes por açote; otras,por causa de su tierra, otras por misericordia las hará parecer.

14 Escucha esto Iob, reposate, y considera las maravillas de Dios.

15 Supiste *tu* quando Dios las ponia en concierto,y [f] hazia levantar la luz de su nuve?

f Gen, 1, 3. 2, Cor, 4, 6.

16 Has tu conocido las diferencias de las nuves, las maravillas del perfecto de sabidurias?

17 Y eran calientes tus vestidos [g] quando *el* daba el reposo à la tierra del Mediodia?

g Heb, en reposar la tierra &c.

18 * Estendiste *tu* con el los cielos firmes como un espejo firme?

* Gen, 1, 6.

19 Muestranos, que le avemos de dezir. *porque* [h] no ordenemos en tinieblas.

h No hablemos disparater.

20 Ser le ha contado quando yo hablare ? Ser leha dicho quando alguno sera danificado?

21 Tambien alguna vez no se vee la luz clara en los cielos; y passa un viento y limpialos.

22 De la parte del Norte vendrá la serenidad por el Dios terrible de alabança.

23 El *es* Todopoderoso, àl qual no alcançamos; grande en potencia,y en juyzio,y en multitud de justicia, [i] no aflige.

i S, los innocentes.

24 Portanto los hombres lo temerán, todos los sabios de coraçon [k] no lo comprehenderán.

k Heb no le verá.

CAPIT. XXXVIII.

Dios toma la disputa contra Iob, mostrando su eternidad, magestad, potencia, y sabiduria por la consideracion de las cosas naturales.

Y Respondió Iehova à Iob desde la escuridad, y dixo,

2 Quien es este que escurece el consejo con palabras sin sabiduria?

3 Aora ciñe como varon tus lomos : preguntarte, y [a] harás me saber.

a Enseñar me has.

4 * Donde estavas *tu*, quando yo fundava la tierra?has me *lo* saber [b] si tienes intelligencia.

* Leed la Nota Agur, v, 4, & Prov, 30, 4.

b Heb, si supiste intelligencia.

5 Quien ordenó sus medidas,si lo sabes?ò quien estendió sobre ella cordel ?

6 Sobre que estàn fundadas sus basas?ò quien puso su piedra esquinada ?

7 Quando todas las estrellas del alva alabavan, y jubilavan todos [c] los hijos de Dios ?

c Los Angeles. como Ar, 1, 6. y 2, 1.

8 [d] Quien encerró con puertas la mar, quando rebentõ deel vientre saliendo?

d Heb, Y encerró.

9 Quando puse nuves por su vestidura, y por su faxa escuridad ?

10 Y determiné sobre ella mi decreto,y le puse puertas y cerrojo.

11 Y dixe,* Hasta aqui vendras,[e] y no passarás adelante : y alli parará la hinchazon de tus ondas.

* Psal, 104, 9, y 107, 23.

e Heb, y no passarás.

12 Has tu mandado à la mañana en tus dias ? has mostrado àl alva su lugar,

13 Paraque asga los fines de la tierra, y que sean sacudidos de ella los impios?

14 Trasmudandose como lodo de sello: y parandose como vestidura:

15 Mas la luz de los impios es quitada de ellos: y el braço enalteçido es quebrantado.

16 Has tu entrado hasta los profundos de la mar?y has andado escudriñando el abismo?

17 Han te sido descubiertas las puertas de la muerte ? y has visto las puertas de la sombra de muerte ?

18 Has *tu* considerado hasta las anchuras de la tierra?declara, si sabes todo esto.

19 Por donde va el camino à la habitacion de la luz?y el lugar de las tinieblas donde es?

20 Si la tomarás tu en sus terminos?y si entederás las sendas de su casa?

21 Si sabias *tu* quando avias de nacer? y si el numero de tus dias avia de ser grande ?

22 Has *tu* entrado en los thesoros de la nieve? y has visto los thesoros del granizo ?

23 Loqual *yo* he guardado para el tiempo del angustia:para el dia de la guerra y de la batalla?

24 Qual sea el camino por donde se reparte la luz?por donde se esparze el viento Solano sobre la tierra?

25 Quien repartió conducto àl turbion? y camino à los relampagos y truenos?
f Heb. no varon, desierto. 26 Haziendo llover sobre la tierra f deshabitada, *sobre* el desierto, donde no *ay* hombre?
27 Para hartar la *tierra* desierta,y inculta;y para hazer produzir g verdura de renuevos.
g Heb, produzimiento de renuevos. 28 Tiene la lluvia padre? ò quien engendrò las gotas del rocio?
29 De vientre de quien salió el yelo?y la elada del cielo quien la engendró?
h Heb, son escondidas. i Se oongela 30 Las aguas h se tornan à manera de piedra; y la haz del abysmo i se apriera.
31 Derendras *tu* los deleytes de las Pleiades? ò desatarás las ataduras del Orion?
32 Sacaras *tu* à su tiempo los signos de los cielos ? ò guiarás el Arcturo con sus hijos ?
33 Supiste *tu* las ordenanças de los cielos? Dispondrás tu de su potestad en la tierra ?.
34 Alçaras *tu* à las nuves tu boz,paraque te cubra multitud de aguas?
35 Embiarás *tu* los relampagos, paraque ellos vayan? y diran te ellos à ti. Henos aqui ?
k En el cotaño escondida. l Las nuves. m à fab. para descargarse del agua: y assi refrescar la tierra. n En tiempo de seca. 36 Quien puso la sabiduria k en los riñones? ò quien dió àl entendimiento la intelligencia?
37 Quien puso por cuenta los cielos con sabiduria? y l los odres de los cielos quiè los hizo m parár;
38 n Quando el polvo se hà endurecido cò dureza,y los terrones se pegaron unos à otros?

CAPIT. XXXIX.

Prosigue Dios mostrando lo mismo por la consideracion de algunos animales y de su naturaleza. II. Iob reprehendido assi de Dios, reconoce su insipiencia en aver querido disputar con el,

a Heb,el alma. CAçaràs tu la presa para el leon? y henchirás a la hambre de los leoncillos :
2 Quando están echados en las cuevas, y se están en sus cabañas para assechar?
* Ps, 147, 9. b Heb, estarán sin &c. 3 * Quien preparó àl cuervo su caça, quando sus pollos dan bozes á Dios b perdidos sin comida?
4 Sabes ru el tiẽpo en q̃ paren las cabras montesas? ò c miraste tu las ciervas,quãdo está pariẽdo?
5 Conraste *tu* los meses d de su preñez ? y sabes el tiempo quando han de parir?
c *Del parto difícil de las ciervas, Arist, hist. animalium lib. 9, cap, 5, y Plinio lib, 9, 5. Cic 2, de nat. deorum dize que quando quieren parir, se purgan con la yerua saxifragia. leed P sal. 29, 10.* 6 *Como* se encorvan, quebrantan sus hijos,e passan sus dolores:
d Heb, hinchen. 7 *Como despues* sanan los hijos, crecen con el grano : salen y nunca mas buelven à ellas.
8 Quien echó libre àl asno monrés? y quien soltó sus ataduras?
9 Al qual yo puse casa en la soledad: y sus moradas en la tierra salada.
e Heb, embia. f O, del ruydo. g Del que demanda los pelages, o portazgos. * Heb, la inuestigacion de &c. 10 Rieseꝛ f de la multitud de la ciudad: no oye las bozes g del pechero.
11 * Lo occulto de los montes es su pasto, y anda buscando todo loque está verde.
12 Querrá el unicornio servirte à ti, ni quedar à tu pesebre ?.
13 Atarás tu al unicornio con su coyunda para el sulco? labrará los valles enpos de ti?
14 Confiarás *tu* en el, por ser grande su fortaleza : y fiarás del tu labor ?
15 Fiarás del que te tornará tu simiente : y que allegará en tu era ?
h Or, Del pavon. 16 Hezisteꝛ *tu* las alas alegres h del abestruz: los cañones y la pluma de la cigueña ?
i El abestruz. *Cuya naturaleza desserue en los quatro versos siguientes,* k Or, Olvidase. 17 i La qual desampára en la tierra sus huevos: y sobre el polvo los escalienta,
18 Y olvidase de que los pisará *algun* pie: y que los quebrará alguna bestia del campo.
19 k Endurecese para con sus hijos, como sino *fuessen* suyos, no temiendo de que su trabajo aya sido en vano:
20 Porque Dios la hizo olvidar de sabiduria, y no le dió intelligencia,
21 A su tiempo se levanta en alto, y se burla del cavallo, y del que sube en el.
l Heb, fortaleza de su nariz miedo. 22 Diste *tu* àl cavallo la fortaleza? vestiste tu su cerviz de relincho?
23 Espantarlohas *tu* como à algun lagosto: l en cuya nariz ay fuerça para espantar ?
24 Escarva la tierra, alegrase en su fuerça, sale àl encuentro de las armas :
25 Haze burla del espanto, y no teme, ni buelve el rostro delante del cuchillo.
26 Contra el suena el aljava,el hierro de la lança, y de la pica :
m Heb, y no cree que boz de bozina. 27 Y el con impetu y furor escarva la tierra, m y no estima el sonido de la bozina.
n Toma animo. 28 Entre las bozinas n dize,Hea; y desde lexos huele la batalla, el estruendo de los principes y el clamor.
29 *Buela el gavilan por tu industria? estiende sus alas azia el Mediodia ?
30 Enalteceseel aguila por tu mandamiento, y pone en alto su nido :
31 Habira,y está en la piedra en la cumbre del peñasco, y de la roca ?
32 Desde alli assecha la comida : sus ojos consideran muy lexos.
o Mat, 24, 28. 33 Y sus pollos tragã sangre o : y adonde uviere muertos, alli está.
IL 34 Y respondió Iehova à Iob, y dixo,
35 Es sabiduria contender con el Omnipotente? El que disputa con Dios, responda à esto.
36 ¶ Y respondió Iob à Iehova, y dixo,
37 Heaqui, que *yo* so y vil, que te responderé ? mi mano pongo sobre mi boca.
38 Vna vez hablé, y no responderé : y dos vezes p mas no tornaré à hablar.
p Heb, y no añadiré.

CAPIT. XL.

Muestra Dios à Iob, que ha hecho mal en condenar su juyzio justificandose tanto à si. II. Declara su grandeza por la obra de sus juyzios, conque abate los sobervios. III. Por la cõsideracion del elephante, y de la vallena.

YRespondió Iehova à Iob desde la escuridad, y dixo.
2 Ciñete aora,como varon,tus lomos,y o te preguntaré, y hazme saber.
3 Invalidarás tu tambien mi juyzio? condemnarmehas à mi,para justificarte à ti ?
4 Tienes *tu* braço como Dios ? y rronarás tu con boz como el ?
a Yronia. 5 a Aora ataviate de magestad y de alteza ; y vistete de honrra y de hermosura.
6 Esparze furores de tu yra;y mira à todo sobervio, y abatelo.
7 Mira à todo sobervio, y prostralo; y quebranta los impios en su asiento.
b Matalos ẽtenciales à muerte. 8 Encubrelos à todos en el polvo; b y ata sus rostros en escuridad,
9 Y yo tambien te confessaré, que tu diestra te salvará.
c El Elephante d Como te hize à ti. 10 Heaqui aora c Behemoth, alqual yo hize d contigo, yerva come como buey.
11 Heaqui aora que su fuerça está en sus lomos: y su fortaleza en el ombligo de su vientre.
12 Su cola mueve como un cedro : y los nierros de sus genitales son entretexidos.
13 Sus huessos *son* fuertes *como* azero: y sus miembros como barras de hierro.
e *Q. d. lo puede matar, por mas grande y fuerte que sea.* 14 El *es* la cabeça de los caminos de Dios el que lo hizo, e acercará del su cuchillo.

15 Cier-

15 Ciertamente los montes llevan renuevo para el: y toda bestia del campo retoça alla.
16 Debaxo de las sombras se echará, en lo occulto de las cañas, f y de los lugares humidos.
17 Los *arboles* sombrios lo cubren con su sombra: los sauzes del arroyo lo cercan.
18 Heaqui que el g robará el rio que no corra: y confiasse que el Iordan passará por su boca.
19 h El lo tomará por sus ojos en los trõpeçaderos, y le horadará la nariz.
20 Sacarás tu al i Leviathan con el anzuelo: y con la cuerda que le echáres en su lengua?
21 Pondrás *tu* garfio en sus narizes: y horadarás tu con espina su quixada?
22 Multiplicará el ruegos para contigo? hablarteha el à ti lisonjas?
23 Hará concierto contigo paraque lo tomes por siervo perpetuo?
24 Iugarás *tu* con el, como cõ paxaro? y atarlohas para tus niñas?
25 Harán vãquete por causa del los compañeros? partir lo han entre los mercaderes?
26 Cortarás tu con cuchillo su cuero? y con francado de pescadores su cabeça?
27 Pon tu mano sobre el: acordartehás de la batalla, y nunca mas tornarás.
28 Heaqui que k tu esperança será burlada: por que aun à su sola vista l se desmayaran.

f Heb, y del lado, o, cieno.
g Se lo beverá todo.
h S, su hazedor.
i La vallena.
k Heb. su esperança.
l Heb. será echado, o se echará.

CAPIT. XLI.

Prosigue en la consideracion de la vallena, de su compostura, fortaleza y ingenio,

NAdie *ay tan* osado que lo despierte: quien pues podrá estar delante de mi?
2 Quien me previno a paraque *yo se lo* agradezca? todo loque *esta* debaxo del cielo es mio.
3 Yo no callaré sus miembros, y la cosa de *sus* fuerças, y la gracia de su disposicion.
4 Quien descubrira la delãtera de su vestidura? quien se llegará à el con freno doble?
5 Quien abrira las puertas de su rostro? b los ordenes de sus dientes espantan.
6 c La gloria *de su vestido es* escudos fuertes cerrados *entre si* estrechamente.
7 El uno se junta con el otro, que viento no entra entre ellos.
8 El uno está pegado con el otro, estàn travados entre si, que no se pueden apartar.
9 Con sus estornudos enciende lumbre: y sus ojos *son* d como los parpados del alva.
10 De su boca salen hachas de fuego: y proceden centellas de fuego,
11 De sus narizes sale humo como de *una* olla, ó caldero que hierve,
12 Su aliento enciende los carbones, y de su boca sale llama.
13 En su cerviz mora la fortaleza, y delante del es deshecho el trabajo.
14 Las partes de su carne estan pegadas *entre si*: está firme *su carne* en el, y no se mueve.
15 Su coraçõ es firme como una piedra, y fuerte como la muela de debaxo.
16 De su grandeza han temor los fuertes, y de sus desmayos se purgan.
17 e Quando alguno lo alcançare, ni espada, ni lança, ni dardo, ni cosselete, durará *contra el*.
18 El hierro estima por pajas, y el azero por leño podrido.
19 Saeta no le haze huyr, las piedras de honda se le tornan aristas.
20 Toda arma tiene por hojarascas, y del blandeamiento de la pica se burla,
21 f Por debaxo *tiene* agudas cõchas: imprime *su* agudez en el suelo.
22 Haze hervir, como una olla, la profunda mar: y tornala como una olla de unguento,
23 En pos de si haze resplandecer la senda, que parece que la mar es cana.
24 No ay sobre la tierra su semejante, hecho para nada temer.
25 Menosprecia toda cosa alta, es rey g sobre todos los sobervios,

a Heb y cumplié.
b Heb. los dentedores de sus dientes espanto.
c Heb Gloria, fortalezas de escudos: cerrado con cerradura estrecha.
d Como el sol
e Heb. A su alcançador.
f Heb. Debaxo del agudezas de tiesto.
g Heb, sobre todos los hijos de sobervia, d. sobre todos los animales terribles este es el principal.

CAPIT. XLII.

Iob enseñado ya de Dios, cõfiessa su impiencia en aver querido disputar con el su causa. II. Embia Dios à los amigos de Iob, à Iob, paraque oyc por ellos. III. Dios convierte la miseria de Iob en mayor prosperidad que la que antes tuvo.

YRespondió Iob à Iehova, y dixo,
2 *Yo* conozco que todo lo puedes, y que no ay pensamiento que se esconda de ti.
3 Quien es el que escurece el consejo sin sabiduria? portãto yo denunciava loque no entendia: cosas que me eran occultas, y que no las sabia.
4 Oye aora, y hablaré: preguntartehe y hàras me saber,
5 De oydas te avia oydo, mas aora mis ojos te veen.
6 Portanto *yo* me a arrepiẽto, y hago penitencia en el polvo y en la ceniza,
7 ¶ b Y aconteciõ que despues que habló Iehova estas palabras à Iob, Iehova dixo à Eliphaz Temanitha, Mi yra se encẽdió cõtra ti y tus dos compañeros: porque no aveys hablado por mi lo recto, como mi siervo Iob.
8 Aora pues tomáos siete bezerros, y siete carneros, y andad à mi siervo Iob, y offreced holocaustο por vosotros: y mi siervo Iob orará por vosotros; porq̃ por su respecto solaméte no os tractare afrentosamente, porquanto no aveys hablado por mi rectamente, como mi siervo Iob.
9 Y fueron Eliphaz Temanitha, y Baldad Suhita, y Sophar Naamatitha, y hizierõ como Iehova les dixo; y Iehova c tuvo respecto à Iob.
10 ¶ Y tornó Iehova d la affliccion de Iob orando el por sus amigos: y augmentó conel doble todas las cosas que avian sido de Iob.
11 Y vinieron à el todos sus e hermanos, y todas sus hermanas, y todos losque primero lo avian conocido, y comierõ conel pan en su casa, y condolecieronse del, y consolaronle de todo aquel mal que Iehova avia traydo sobre el, y cada uno de ellos le dió f una oveja, y una joya de oro.
12 Y Iehova bendixo à la postrimeria de Iob, mas que à su principio? porque tuvo quatorze mil ovejas, y seys mil camellos, y mil yuntas de bueyes, y mil asnas.
13 Y tuvo siete hijos y tres hijas;
14 Y llamó el nombre de la una Iemimah, y el nombre de la segunda Cesiah, y el nombre de la tercera Keren-Hapuch.
15 Y no se hallaron mugeres tan hermosas como las hijas de Iob en toda la tierra; y dioles su padre herencia entre sus hermanos.
16 Y despues desto bivio Iob ciento y quatenta años, y vido à sus hijos, y à los hijos de sus hijos, hasta la quarta generacion,
17 Y murió Iob viejo, y harto de dias.

a Heb, aborresco à sob. loque he dicho.
11. *b Aora es prosa, como se notò Arr. 3. 1.*
c Heb. recibió las caras de Iob.
III. d Heb. la torna (o) buelta) de Iob.
e Q. d. sus parientes y parientas.
f Or. una noveda assi llamada lee. la N. Isa. 24. 32.

FIN DEL LIBRO DE IOB.

ca tuis regum mi Ecclesia. [80] vide Augustin. expositionem Lib. 17. de Civit. Dei. cap. 18.

Los Psalmos de DAVID.

Este Libro que David y otros Prophetas inspirados por el Espiritu santo compusieron, contiene un epitome de toda la Escriptura sagrada, es un espejo en que vemos la gracia de Dios, es la anotomia de todo el hombre, porque en el, el Espiritu santo descubre todos los affectos que pueden y suelen perturbar el Espiritu de un hombre, y luego pone los verdaderos remedios contra tales enfermedades espirituales. En el ay notables exemplos de las promessas de Dios, y de sus admirables obras para con los suyos, y de los severos castigos que Dios ha executado contra los impios, ytem, de la Fe y credito que devemos dar à sus promessas, de nuestras flaquezas, paciencia, constancia, y de su manera de librarnos de las adversidades, del legitimo uso de los bienes que Dios nos ha dado, del buen acatamiento de gracias por nuestra prosperidad, y de todo nuestro dever para con Dios y para con los hombres, de su firmeza para con nosotros en Christo: de qual à cada passo se hallan en este Libro admirables prophecias con que los fieles se consuelen y confirmen, y los incredulos se entristescan y desmayen. Los Hebreos llamaron à este libro, Libro de loores, o de canciones. Los interpretes Griegos y Latinos lo llamaron Libro de Psalmos, teniendo cuenta con la musica con que se cantava. Porque David ordenó que se cantassen juntamente con boz humana y con algun instrumento musico: la qual manera de musica en Griego se llama Psalmo.

PSAL. I.

El pio (cuyo perpetuo estudio es en la Ley de Dios) será eternalmente prosperado II. El impio perecera con todos sus caminos y empresas.

Bienaventurado el varon, que no anduvo en consejo de malos, ni estuvo en camino de peccadores, ni se assentó en silla de burladores.

2 *Mas antes en la Ley de Iehova *es* su voluntad: y en su Ley meditará de dia y de noche.

3 *Y será como el arbol plantado junto à arroyos de aguas, que dá su fruto [a] en su tiempo: y su hoja no [b] cae, y [c] todo loque haze, prosperará.

4 ¶ No assi los malos: sino como el tamo, que lo [d] echa el viento.

5 Portanto no se levantará los malos en el juyzio: ni los peccadores en la congregacion de los justos.

6 Porque Iehova [‡] conoce el camino de los justos: y el camino de los malos se perderá.

a Heb, en el consejo.
b Ps. 1, 1, 2. 35, 7. 44.
c Prov. 2, 14. Ephes. 4, 19.
* Ios. 1, 8.
a Isiem. 17, 8.
a Siempre que la oportunidad se le presenta.
b O, no se marchita. Ezec. 47. 12. Reuel. 22, 2
c Como el fruto del buen arbol es saludable, y sus hojas medicinales, assi las obras del pio y sus palabras hazen bien, a quien trata con el. Iacob. 3, 6, 8. Prou. 10, 11. Ephes. 4, 29. Col. 4, 6. Tim. 2. 17, 5. compara el 14, d Arrebata. Heb, alança. ‡ q. d. aprueva.

PSALM. II.

Todos los consejos y consultas de los poderosos de la tierra contra Christo y su glorioso Reyno serán frustradas, y el Reyno de Christo permanecerá para siempre.

Porque * se amotinan las gentes, y los pueblos piensan vanidad?

2 Estará los reyes de la tierra, y principes consultará en uno contra Iehova, y contra su ungido,

3 [a] Rompamos sus coyundas: y echemos de nosotros sus cuerdas.

4 El que mora en los cielos * se reyrá: el Señor se burlará de ellos,

5 Entonces hablará à ellos con su furor, y con su ira los conturbará.

6 Y yo cuvesti mi Rey sobre Sion el mõte de mi sanctidad.

7 *Yo recitaré [b] el decreto. Iehova me dixo, Mi hijo *eres tu*: yo te engendré c hoy.

8 Demandame, y yo daré las gentes por tu heredad, y por tu possession los cabos de la tiera.

9 *Quebrantarloshas con vara de hierro: como vaso de ollero los desmenuzarás.

10 Y aora reyes entéded: admitid castigo jueces de la tierra.

11 Servid à Iehova con temor: y alegraos con temblor.

12 [d] Besad àl hijo, porque no se enoje, y perezcays *en el* camino: quãdo se encẽdiere [e] un poco su furor, bienaventurados todos los que confiã enel.

a Summa del consejo de los impios.
* Psal. 59, 9.
* Act, 4, 25.
Hebr. 5, 5. y 5.
b S, de Dios, sobre el qual es Reyno estriba.
c Eternalmente.
* Apoc. 2, 24, y 19, 15.
d Dad obediencia al Mess. v, 7. De la reverencia de besar los pies. Mirad las notas 1. Reg. 19, 18, y Iob. 31, 27.
e O, de aqui à poco. Heb. como poco.

PSAL. III.

David acossado de muchos y fuertes enemigos domesticos, en Dios se promete cierta victoria. Es figura del estado de la Iglesia en el mundo, de sus persecuciones, de su confiança, y de sus victorias.

1 Psalmo de David: * quando huya de delante de Absalon su hijo.

Iehova, quanto se han multiplicado mis enemigos? muchos se levantan contra mi.

* 1. Sam, 15, 14

3 Muchos dizen [a] de mi vida, No ay para el salud en Dios. Selah.

4 Mas tu Iehova *eres* escudo [b] por mi: mi gloria, y el que ensalça mi cabeça.

5 Con mi boz clamé à Iehova, y *el* me respondió desde el monte de su sanctidad, Selah.

6 *Yo me acosté, y dormi, y desperté: porque Iehova me sustentava.

7 No temeré de diez millares [c] de pueblo, que pusieren cerco sobre mi.

8 Levantate Iehova, salva me Dios mio: porque *tu* heriste à todos mis enemigos *en* la quixada: los dientes de los malos quebrantaste.

9 De Iehova *es* la salud: sobre tu pueblo *será* tu bendicion, Selah.

a Heb, de mi alma, q. d, persuaden me à desesperar de Dios.
b O, arredor de mi, o, d, q̃ me cuide.
* Psal. 4, 9.
c De gente.

PSAL. IIII.

Llama à Dios en su affliction. II. Corrige à sus perseguidores, y llamalos à penitencia. III. Declara que la verdadera felicidad es estar en gracia de Dios. La occasion deeste Psalmo parece aver sido la misma del precedente.

1 Al Vencedor [a] en Neginoth. Psalmo de David.

QVando llamo, [b] respondeme, ò Dios de mi justicia: enel angustia me heziste ensanchar: tẽ misericordia de mi, y oye mi oració.

3 ¶ Hijos de hombre hasta quando *volvereys* mi honrra en infamia? amareys la vanidad? buscareys la mentira? Selah.

4 Sabed pues que Iehova hizo apartar al* pio para si: Iehova oyrá, quando yo clamáre à el.

5 *Temblad, y no pequeys: [c] hablad en vuestro coraçon, sobre vuestra cama, y [d] callad. Selah.

6 Sacrificad sacrificios de justicia, y confiad en Iehova.

7 ¶ Muchos dizen, Quien nos mostrará [e] el bie? Alça sobre nosotros, ò Iehova, la luz de tu rostro.

8 [f] *Tu* diste alegria en mi coraçon, al tiempo q̃ el grano de ellos, y el mosto de ellos se multiplicó.

9 *En paz me acostaré, y assimismo dormiré: porque tu Iehova solo me harás estar confiado.

a Nombre del instrumento, ò del tono.
b Cumple mi peticiõ. ò defensor de mi innocencia.
* Ephes. 4, 26.
c Pensad bien loque hazeys.
d Cessad de vuestras empressas.
e El sumimo bie. ià verdade ra felicidad,
f Los hombres se alegran con sus buenas cosechas de trigo y vinos. Esai. 9, 3, y nuev. 9, 27, mas yo (Dize David) mucho mas me alegro con sentir à Dios propicio.
* Psal. 3, 6.

PSAL. V.

Oracion de David contra los impios, mentirosos, calumniadores, homicidas, à los quales denuncia cierta perdicion y yra de Dios. II. Los pios se gozarán de la punicion de los impios. Parece ser la occasion deeste Psalmo la misma de los tres precedentes.

1 Al Vencedor, sobre Nehiloth, Psalmo de David.

EScucha, ò Iehova, mis palabras: entiende mi dicho.

3 Está attentó à la boz de mi clamor, Rey mio, y Dios mio, porque à ti oraré,

4 Iehova, de mañana oyrás mi boz: de mañana *me* presentaré à ti, y [b] esperaré.

5 Porque tu no *eres* Dios que quieres la maldad; el malo no habitará cabe ti.

6 No estarán [c] los locos delante de tus ojos: à todos los que obran iniquidad, aborreciste.

7 Destruyrás á los que hablan mentira: al [d] varon de sangres y de engaño abominará Iehova.

a O, mi meditacion.
b Heb, miraré.
c Todos los q̃ se govieman por affeciõ ò consejo de carne, 1, Cor, 3, 19.
d Al homicida, y al fraudulento.

8 Yyo

8 Y yo en la multitud de tu misericordia entrarè en tu Casa adorarè al Sancto templo tuyo con tu temor.

9 Iehova, guiame en tu justicia à causa de mis enemigos: endereça delante de mi tu camino.

10 Porque no ay en su boca rectitud: sus entrañas *son* pravedades:* sepulchro abierto su gargãta, con su lengua lisonjearán,

11 Assuela los, ô Dios, caygan de sus consejos; e O, Lançalos por la multitud de sus rebelliones e echalos, porque rebellaron contra ti.

II. 12 ¶ Y alegrarsehan todos los que esperan en f S. de tu providencia. ti, para siempre jubilarán, y f cubrirlos has, y alegrarsehan en ti los que aman tu nombre.

13 Porque tu bendizirás al justo, ô Iehova, como de *un* paves lo cercarás g de benevolencia. g Iob. 1. 10.

PSALM. VI.

David enfermo de grave enfermedad, conoce ser affligido de la mano de Dios por sus peccados: y pide misericordia.

a nombre de tono b nombre de instrumentos musicos.

1 Al vencedor: en a Niginoth sobre b Semiinith, Psalmo de David.

IEhova, no me reprehendas con tu furor: ni me castigues con tu yra.

3 Ten misericordia de mi, ô Iehova, porque yo *estoy* debilitado: sana me, ô Iehova, porque c Tiemblan de flaqueza. mis huessos c estàn conturbados.

4 Y mi animaestà muy conturbada: y tu Iehova d hasta quando? d S. detendras el socorro?

5 Buelve, ô Iehova, escapa mi anima, salvame por tu misericordia:

e El muerto no tecita en el mundo tus alabanças. 6 Porque e en la muerte no *ay* memoria de ti: en el sepulchro quien te f loarà? Ab 30. 10. y 88. 11. y 115. 17 y 118. 17. Esai. 38. 18. f O, confessara

7 Trabajado he g con mi gemido: toda la noche hago nadar mi cama en mis lagrimas: deslio mi estrado. g Es sospiro.

8 Mis ojos están carcomidos h de descontento: hàse envejecido à causa de todos mis ãgustiadores. h Heb. de ira.

9 * Apartaos de mi todos los obradores de iniquidad: porq̃ Iehova hà oydo la boz de mi lloro. * Matth, 7, 23 y 25. 41. Luc, 13, 27.

10 Iehova hà oydo mi ruego: Iehova ha recebido mi oracion.

i Muchas vezes se avergoçaran, 11 Avergõçarsehàn, y turbarsehã mucho todos mis enemigos: i bolverã y avergõçarsehàn subito.

PSALM. VII.

Invoca David el favor de Dios contra las calumnias de Semei, ó de Saul, como otros entienden. II. Y purgà su innocencia contra ellas. III. Exhorta à sus perseguidores à penitencia. IIII. Descubre sus malos intentos, y denunciales la yra de Dios. y el castigo que dos espera.

a Purgacion de David acerca d: Dios Heb. Ignoracia. * 1. Sam, 16, b S. el enemigo mi vida.

1 a Sigayon de David, que cantò à Iehova * sobre las palabras de Chuz hijo de Benjamin.

IEhova Dios mio, en ti he confiado: salva me de todos los que me persiguen, y escapa me.

3 Porque no b arrebate mi anima: como el leon, que despedaça, y no *ay* quien libre.

4 ¶ Iehova Dios mio, si yo hè hecho c esto: si ay en mis manos iniquidad.

5 Si di mal pago d à mi pacifico, que escape mi perseguidor sin pago,

6 Persiga el enemigo mi anima, y alcance *la*, y pise en tierra mi vida: y à mi honrra ponga en el polvo: Selah.

7 Levantate, ô Iehova, con tu furor, alçate por las yras de mis angustiadores: y e despierta para mi el juzio *que* mandaste,

8 Y f rodearthà ayuntamiento de pueblos: por causa pues g deel buelvete en alto.

9 Iehova juzgarà los pueblos, juzgame, ô Iehova, conforme à mi justicia y conforme à mi integridad *venga* h sobre mi.

10 * Consuma aora mal à los malos, y en hiesta à justo: el Dios justo *es* i el que prueva los coraçones, y los riñones.

i Elque conoce las conciencias. O, *sonda Ab, 26, 2.*

11 Mi escudo *es* en Dios, el que salva à los rectos de coraçon.

12 Dios *es* el que juzga al justo: y Dios k se ayra todos los dias

k Declara âsaz su yra cõtra los impios

13 ¶ l Si no se bolviere, el amolará su espada: su arco hà ya hà armado, y aparejadolohà.

III. l S. el malo, Dios amolará &c.

14 Y para el hà aparejado armas de muerte: sus saetas hà labrado para los que persiguen.

15 ¶ Heaqui ha tenido parto de iniquidad: y concibiò trabajo, y pariò mentira.

IIII. * Iob, 15. 35. 16, 59. 4.

16 Pozo ha cavado, y ahondadolo: y en la fossa *que* hizo caera. * Lee el Esther. 7, 10.

17 m Su trabajo será buelto sobre su cabeça: y su agravio decendirà sobre su mollera. m S. que pensõ dar á otro. n Su calumnia.

18 Alabaré à Iehova conforme à su justicia, y cantarè al nombre de Iehova el Altissimo.

PSALM. VIII.

Dios, en todo loque hà criado, se muestra digno de summa alabança. II. Singularmente por la grande dignidad en que hà puesto al hombre.

1 Al vencedor sobre: Gitthith, psalmo de David.

OIehova Señor nuestro, quan grande *es* tu nombre en toda la tierra: q̃ a has puesto tu alabança sobre los cielos? a Eres digno de mayor alabança que es la altura y grãdeza de los cielos.

3 * De la boca de los chiquitos y de losque maman, fundaste la fortaleza à causa de tus enemigos: para hazer cessar al enemigo, y al q̃ se vẽga. * Mat, 21, 16.

4 Quando veo tus cielos, obra de tus dedos, la Luna, y las estrellas que tu compusiste,

5 ¶ b * Que *es* el hombre, que tẽgas deel memoria? y el hijo del hombre, que lo visites? II. b C. digo. Que &c. * Heb 2.6.

6 Y hezistelo poco menor que los c Angeles y coronastelo de gloria y de hermosura. c Or, que Dios, la palabra Elohim significa Dios, y angeles ambas traslacio nes contienen aqui muy bien.

7 * Hezistelo enseñorear de las obras de tus manos; todo lo pusiste debaxo de sus pies. * 1. Cor. 15. 27.

8 Ovejas, y bueyes, todo ello: y ansi mismo las bestias del campo.

9 Las aves de los cielos, y los peces de la mar: loque passa los caminos de la mar.

10 O Iehova Señor nuestro, quan grande *es* tu nombre en toda la tierra.

PSALM. IX.

Hazimiento de gracias al Señor por la victoria avida de graves enemigos, y por aver tomado la defensa de los suyos, II. Pide continuacio del mismo favor contra los enemigos q̃ resta. Es psalmo de David en nõbre de toda la Iglesia de los pios, que nunca està en el mundo sin tales enemigos, ni sin la experiencia de tales victorias.

1 Al Vencedor: sobre Muth-laben, Psalmo de David.

COnfessarè a à Iehova con todo mi coraçon: contarè todas tus maravillas. a O, Alabarè.

3 Alegrarmehe, y gozarmehe en ti: cantaré à tu nombre, ô Altissimo.

4 Por aver sido mis enemigos bueltos à tras: b caerán y perecerán delante de ti. b O, cayeron y &c.

5 Porque has hecho mi juyzio y mi causa: sentastete en silla juzgando justicia.

7 Reprehendiste gentes, destruyste al malo, rayste el nõbre de ellos para siẽpre y eternalmente.

6 O enemigo, c acabados son los assolamientos para siempre: y las ciudades *que* derribaste d su memoria pereció con ellas. c Ya no assolarás mas pueblos. d No serás illustre por la memoria de su ruyna como pretendiste.

8 Y Iehova quedará para siempre, componiendo para juyzio su silla.

9 Y el juzgará el mundo con justicia, juzgará los pueblos con rectitud. ‡ O, *al afligido*,

10 Y serà Iehova refugio ‡ al pobre, refugio e en tiempos en el angustia. e En la oportunidad.

11 Y confiarán en ti los que saben tu nombre,

porquanto no desamparaste à los que te buscaron ô Iehova.

12 Cantad á Iehova,el que habita en Sion: notificad en los pueblos sus obras.

f Acordose deellos para vengar.f15.a gravios.Iezd Ier.15.15.Rev. 19.2.

13 Porque, f demandando las sangres se acordó deellos: no se olvidò del clamor de los pobres.

14 ¶ Ten misericordia de mi Iehova: mira mi affliction g de los que me aborrecen, enfalçador mio de las puertas de la muerte.

g S.laqual padezco de &c. h Q.de Ierusalem que era figura de la Iglesia Christiana.

15 Porque cuente *yo* todas tus alabanças en las puertas h de la hija de Sió:y me goze en tu salud.

16 Hundieronse las gentes en la fossa que hizieron: en la red que escondieró fue tomado su pie.

17 Iehova fue conocido *en* el juyzio,que hizo: en la obra de sus manos fue enlazado el malo: i Consideracion, Selah.

i Heb. higayõ Selah.Or meditacion para siempre.

18 Bolverse han los malos al sepulchro: todas las gentes, que se olvidan de Dios.

k Suplese la precedente negativa.y assi se ha de suplir Deut.33.6.para que sea bendicion de Ruben y Exod.28.43. y Lev 10.6. y Psal.35.19.

19 Porq no para siẽpre será olvidado el pobre: k ni la esperança de los pobres perecerá para siẽpre.

20 Levantate, ó Iehova,no se fortalezca el hõbre: sean juzgadas las gentes delante de ti.

21 Pon, ô Iehova,temor en ellos:conozcan las gentes, que son hombres.Selah.

PSAL. X.

Quexase la Iglesia de los pios à Dios, de que consienta à los impios affligirla tanto tiẽpo y cõ tãta licẽcia, cuyo ingenio pinta con sus bivos colores. II. Pide que appresure la defensa.

a En las oportunidades del socorro.

POrque estás lexos Iehova? escondes *te* a à los tiempos en el angustia?

2 Con arrogancia el malo persigue al pobre, sean tomados en los pensamientos,que pensaron.

b O,bendizir do el robador O,el robador que bendize blasphema à &c.

3 Porquanto se alabó el malo del desseo de su alma: y b diziendo bien del robador, blasphema de Iehova.

4 El malo por la altivez de su rostro c no busca: no *ay* Dios *en* todos sus pensamientos.

c S.á Dios. d,S.á los pios

5 Sus caminos d atormentã en todo tiempo: altura *son* tus juyzios delante del: en todos sus enemigos resopla

e En ningun tiempo,

6 Dize en su coraçon, No seré movido e de generacion à generacion, porque no *fue en* mal.

* Abaxo Psal.13.3. Rom.3.14.

7 * De maldició hinchió su boca,y de engaños y fraude: debaxo desu lẽgua a molestia y maldad.

f Cõ artes ocultissimas empolla la muerte de los innocentes.

8 f Està en las assechaças de las aldeas,en los escondrijos mata al innocente: sus ojos estàn mirãdo por el pobre.

9 Assecha de encubierto, como el leon desde su cama: assecha para arrebatar al pobre: arrebata al pobre trayendolo en su red.

g Aludiò à las minas ò meneos del leon quando quiere arremeter.

10 g Encogese, abaxase, y cae h en sus fuerças compaña de afflictos.

h En sus uñas leoninas.

11 Dize en su coraçon,Dios està olvidado, há encubierto su rostro,i nunca *lo* vido.

i Heb.no vido para siempre.

12 ¶ Levantate, ò Iehova Dios,alça tu mano, no te olvides de los pobres.

13 Porque enfañael malo à Dios? dixo en su coraçon, k No buscaràs.

k O, No inquirirás. 15.ellos agravios.

14 *Tu* l has visto: porque tu miras el trabajo.y el enojo. para dar en tus manos: à ti se remite el pobre,al huerfano tu fueste ayudador.

15 Quebranta el braço del malo: el malo, buscaràs su maldad, *y no la* hallaràs:

16 Iehova,Rey eterno y perpetuo, de su tierra fueron destruydas las gentes.

* Prov.15. 29.

17 * El desseo de los humildes oyste,ô Iehova: tu dispones su coraçon, y hazes atenta tu oreja:

m El hombre terreno no bolverá à hazer mas mal.

18 Para juzgar al huerfano y al pobre;m no bolverà mas à quebrantar el hombre de la tierra.

PSAL. XI.

David echado de las comunes congregaciones de los pios por la persequucion de Saul, se consuela con se entendiendo que Dios vee su causa, y vengarà su innocentia. Parece ser el fundamento del psalmo loque el dixo à Saul, Oy me han echado, porque no habite en la heredad de Iehova diziendo,Ve,sirve à los dioses agenos. 1. Sam 26. 19.

a S. Psalmo.

1 Al Vencedor: a de David.

EN Iehova he confiado, como dezis à mi anima, Muevete *de* b vuestro monte *como* ave.

b Por, nuestro q.d.de nuestra tierra.mut. de persona.

2 Porque heaquí los malos flecharon el arco: apercibieron sus saetas sobre la cuerda para asaetear en occulto à los rectos de coraçon.

c Otros,las te des fueron rompidas. * Abac.2.10

3 Porque c los fundamentos serán derribados: el justo que ha hecho?

4 * Iehova en el templo de su sanctidad:Iehova en el cielo su silla: sus ojos veen, sus parpados pruevan los hijos de los hombres.

5 Iehova prueva al justo, y al malo,y alque ama la rapina aborrece su anima.

6 Lloverá sobre los malos lazos, fuego y açufre;y viẽto de torvellinos *será* d la parte de su vaso.

d S.su bevida. su parte del vaso de la divina ira. Psal. 74 7.

7 Porque el justo Iehova amó las justicias, al recto mirarà su rostro.

PSAL. XII.

Pide el socorro de Dios cõtra el apocamiento de la Iglesia,y la multiplicacion de los impios,cuyo ingenio describe. II. Confortase en fe contra esta tentacion, assegurandose que Dios mantendrà su palabra,y conservarà su Iglesia.

1 Al Vencedo sobre Seminith:Psalmo de David.

SAlva, ô Iehova,porque se acabaron los Miscordiosos: porque se han acabado *a* los fieles de *entre* los hijos de los hombres.

a O, verdaderos,amadores de verdad.

3 Mentira habla cada uno con su proximo *con* labios lisõgeros:b con coraçó y coraçon hablã.

b Con doblez de coraçon, Iced Psal.28.3.

4 Tale Iehova todos los labios lisongeros: la lengua que habla grandezas.

5 Que dixeron, Por nuestra lengua prevaleceremos: nuestros labios *están* con nosotros,quien nos *es* Señor:

6 ¶ Por la oppression de los pobres,por el gemido de los menesterosos aora me levantaré, dize Iehova: *yo* pondré en salvo alque c el enlaza.

II.

c El impie,

7 Las palabras de Iehova,palabras limpias: plata refinada en horno de tierra:colada siete vezes.

8 Tu Iehova d los guardaràs: guarda los para siempre de e aquesta generacion.

d A los tuyos e S. perversa.

9 Cercando andan los malos: entretanto f las vilezas de los hijos de los hombres son exaltadas.

f Los mas viles.

PSAL. XIII.

Oracion de un animo luengamente batido de la tentacion, empero confiado de Dios.

1 Al Vencedor, Psalmo de David.

HAsta quando, Iehova, me olvidaràs para siempre? hasta quando esconderàs tu rostro de mi?

a Estare perplexo.

3 Hasta quando a pondré consejos en mi alma? ansia en mi coraçon cada dia? Hasta quando será enaltecido mi enemigo sobre mi?

4 Mira, oyeme Iehova Dios mio: alumbra mis ojos, porque no duerma de muerte.

5 Porque no diga mi enemigo, Vencilo:mis enemigos se alegrarán, *si yo* resvalare.

6 Mas yo en tu misericordia he confiado: alegrarseha mi coraçon en tu salud. Cantaré à Iehova; porque b me há hecho bien.

b Heb, me ha pagado.

PSAL. XIIII.

Quexandose de la comun corrupcion del mundo describela, y muestra sus fuentes,que son locura y atheismo impio. II. De la qual empero Dios librarà à los suyos.

a S, Psalmo.

1 Al Vencedor: a de David.

DIxo * el loco en su coraçon, No *ay* Dios: b Corrompieronse, hizieron obras abominables:

* Psal.53.1.

b Refierese á la idolatria, fuente de toda corrupcion. Exod,32,7. Deut.9,5.

nables: no *ay* quien haga bien.

2 Iehova miró desde los cielos sobre los hijos de los hombres. * por ver si *ay algun* [c] sabio, que busque à Dios.

3 Todos declinaron à una, dañaronse; no *ay* quien haga bien, no *ay* ni aun uno.

4 Ciertamente conocieron todos los que obrá iniquidad, *que* comen mi pueblo, como si comiessen pan: à Iehova no invocáron.

5 Allí temblaron de espanto: porque Dios *está* con la nacion de los justos.

6 El consejo del pobre [d] avergonçastes, porquanto Iehova *es* su esperança.

7 ¶ Quien diesse de Sion la salud de Israel, tornando Iehova la captividad de su pueblo? gozarseha Iacob, y alegrarse ha Israel.

* Rom, 3, 10. [c] O entendido. *Notese la antithesis entre el sabio desta vers. y el loco del ver. 1.*

[d] Feustrastes.

PSAL. XV.

Declara los frutos de la verdadera justicia. Son marcas y notas de la verdadera Iglesia, cuyo asiento es eterno.

1 Psalmo de David.

IEhova, quien habitará en tu Tabernaculo? quien residirá [a] en el monte de tu santidad?

a En tu santo Monte. * Isa, 33, 15. Ab, 14, 5.

2 * Elque anda en integridad, y obra justicia, y habla verdad en su coraçon:

3 *Elque* no rebolvió con su lengua, ni hizo mal à su proximo, ni levátó verguença cõtra su cercano.

4 En sus ojos es menospreciado el vil, y à los que temen à Iehova, honrra: [b] juró en daño *suyo*, y no mudó.

b Guarda lo que prometee, aunque sea con su daño temporal.

5 [c] Su dinero no dió à usura, ni tomó cohecho contra el innocente. Elque haze estas cosas, no resvalará para siempre.

c Levit, 25, 34 Exod. 22, 25.

PSAL. XVI.

Invoca á Dios, protesta ser Iehova todo su bien, renunciando todos falsos dioses, àl qual solo dará todo espiritual culto: y de quien espera verdadera redempcion de la muerte. Es prophecia illustre de la Resurrection del Señor, como está Act. 2. y 13.

a Ioyel q. d. Cancion preciosissima. b 9, d. *Todo quanto bien y bizieze, no se atribuya á ti, porque eres el Abssolado, á quien nada falta, Leed. Iob, 22. 2. y 35. 7. En el siguiente verso dize:* A los *santos q biven en la tierra, frueel bien que yo les haré. Por lo han manesfestado.* c *Assi S. Pablo llama santos aquellos á quien escriue Rom. 1, 7, Ephes. 1, 1, &c.*

1 [a] Michtham: de David.

GUarda me, ò Dios, porque en ti he confiado.

2 Dixiste *ò anima mia* à Iehova: Tu *eres* Señor, [b] mi bien no *viene* à ti.

3 ‡ A los sanctos que *están* en la tierra, y à los fuertes, toda mi voluntad en ellos.

4 * Multiplicarán sus dolores *de los que* se apressurár [c] tras otro *dios*, c no derramaré sus derramaduras de sangre, [d] ni tomaré sus nombres por mis labios.

5 Iehova la porcion de mi parte, y de mi vaso, tu sustentaràs mi suerte.

6 ‡ Las cuerdas me cayeró en *lugares* deleytosos: ansimismo la heredad se hermoseó [e] sobre mi.

7 Bendeziré à Iehova, que me aconseja: aun en las noches me enseñan mis riñones,

8 * A Iehova he puesto delãte de mi siempre: porque *estando el* à mi diestra, no seré commovido.

9 Portanto se alegró mi coraçon, y se gozó mi gloria: tambien mi carne reposará segura,

10 * Porq no dexarás mi alma en el sepulchro: ni darás tu Misericordioso para [f] vea corrupció.

11 Hazer mehás saber la senda de la vida, hartura de alegrias *ay* con tu rostro: deleytes en tu diestra para siempre,

b S, iniquidad en mi.

c *á fab, para guardarme dellos.*

PSAL. XVII.

Oracion de David y de toda la Iglesia, en que affirma su innocencia con el testimonio de Dios contra las calumnias de los perseguidores: y le pide favor contra su violencia.

1 Oracion de David.

OYe, ò Iehova, justicia, está attento à mi clamor: escucha mi oracion [a] *hecha* sin labios de engaño.

2 De delante de tu rostro salga mi juyzio: vean tus ojos la rectitud.

3 *Tu* has provado mi coraçon, has visitado de noche: refinasteme, [b] no hallaste: loque pensé, no passó mi boca.

4 Para las obras humanas, por la palabra de tus labios yo [c] observé los caminos del violento.

5 Sustenta mis passos en tus caminos porque mis pies no resvalen.

6 Yo te he invocado, porquanto *tu* me oyes, ò Dios inclina à mi tu oreja, oye mi palabra.

7 Haz maravillosas tus misericordias, salvador de los que en ti confian, [d] de losque se levantan contra tu diestra,

8 Guardame como lo negro de la niñeta del ojo, e scondeme con la sombra de tus alas.

9 De delante de los malos que me opprimieron: de mis enemigos *que* me cercan [e] por la vida.

10 [f] Cerrados con su grossura, con su boca hablan soberviamente.

11 Nuestros passos nos han aora cercado: ponen sus ojos para tender *nos* à tierra.

12 [g] Parecen àl leon que dessea hazer presa: y al leoncillo que está escondido.

13 Levantate, ò Iehova, anticipa su, faz: prostralo: escapa mi anima del malo *con* tu cuchillo.

14 [h] De los varones *con* tu mano, ò Iehova: de los varones de mundo [i] cuya parte *es en esta* vida: cuyo vientre hinches [k] de tu thesoro: hartan *sus* hijos, y dexan la resta! à sus chiquitos.

15 Yo en justicia veré tu rostro: [m] hartarmehe quando despertaré à tu semejança.

b S, iniquidad en mi.

c *á fab, para guardarme dellos.*

d S, librando me.

e Heb, por alma.

f Heb, cerraron.

g Heb, su Semejança, como el leon. &c.

h Suple, Librame.

i De la prosperidad del impio en esta vida, los 21, 13 leed la Nota.

k O, de tu despensa.

l A su familia.

m Dessa hartura leed la nota Psal. 119, 130.

PSAL. XVIII.

El argumento del siguiente Psalmo está en el. 2. libro de Samuel cap. 22. donde está el mismo Psalmo recitado por las mismas palabras.

1 Al Vencedor: [a] del siervo de Iehova, de David, * el qual habló à Iehova las palabras deeste cantico el dia que lo libró Iehova de mano de todos sus enemigos, y de mano de Saul, Y dixo.

a S, Psalmo. * 2, Sam, 22, 1.

2 AMarteheé, Iehova, fortaleza mia.

3 Iehova roca mia, y castillo mio, y escapador mio, [b] Dios mio, Fuerte mio: confiarmehe enel: Escudo mio, y el cuerno de mi salud, refugio mio.

b Heb, 2, 13.

4 Al alabado Iehova invocaré, y seré salvo de mis enemigos.

5 Cercaronme dolores de muerte, y arroyos de perversidad me atemorizaron:

6 Dolores del sepulchro me rodearon: anticiparonme lazos de muerte.

7 En mi angustia [c] llamé à Iehova, y clamé à mi Dios: el oyó desde su Templo mi boz, y mi clamor entró delante del, en sus orejas.

c Heb, llamare &c.

8 Y la tierra fue commovida y tembló: y los fundamentos de los montes se estremecieron, y se removieron, porque el se enojó.

9 Subió humo en su nariz, y de su boca fuego [d] quemante: carbones se encendieron del.

d Heb, quemó

10 Y abaxó los cielos, y decendió: y escuridad debaxo de sus pies.

11 Y cavalgó sobre *un* cherubin, y bolóy boló [e] sobre las alas del viento

e Mas ligero que el viento.

12 Puso tinieblas *por* su escõdero: en sus enderredores *de* su tabernaculo escuridad de aguas, nuves de los cielos.

13 Por el resplandor de delante del sus nuves passaron: granizo y carbones de fuego:

14 Y tronó en los cielos Iehova, y el Altissimo dió su boz: granizo y carbones de fuego.

15 Y embió sus saetas, y [f] desbaratolos: y echó relampagos, y destruyolos.

f S, à mis enemigos.

16 Y

a Heb. syncera

16 Y aparecierõ las hõduras de las aguas: ydescubrieronse los cimiẽtos del mũdo por tu reprehẽsion, ó Iehova, por el soplo del viento de tu nariz.

‡ *En hebr. sus fuentes.*

17 ‡ Embió desde lo alto, tomóme, sacóme de las muchas aguas.

18 Escapóme de mi fuerte enemigo, y de los q̃ me aborrecierõ: aunque ellos *erã* mas fuertes q̃ yo.

19 Anticiparonme en el dia de mi quebrantamiento: mas Iehova me fue por bordon.

20 Y sacóme à anchura: libróme, porque se agradó de mi.

21 Iehova me pagará conforme à mi justicia: conforme à la limpieza de mis manos me volverá.

22 Porquanto guardé los caminos de Iehova; y no [h] me maleé con mi Dios.

h Me bolvi limpio apostatando dellᵉ.

23 Porque todos sus juyzios *estuvieron* delante de mi: y no eché de mi sus estatutos.

24 Y fue perfecto cõ el: y recatéme de mi maldad.

25 Y pagóme Iehova conforme à mi justicia: conforme à la limpieza de mis manos delante de sus ojos.

26 Con el misericordioso serás misericordioso: y con el varon perfecto serás perfecto.

i Pagarás al perverso segun su perversidad *Lev,26,21 Aze lo mismo por otras palabras y 1,Sam, 2,30.* ¶ O, *abatido.*

27 Con el limpio serás limpio, [i] y con el perverso serás perverso.

28 Portanto tu al pueblo ‡ humilde salvaras: y los ojos altivos humillarás.

29 Portanto tu alũbrarás mi candela: Iehova mi Dios alumbrará mis tinieblas,

30 Porque contigo desharé exercitos: y en mi Dios [k] assaltaré muros.

k Tomen ciudades.

31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehova afinada: el escudo es à todos los q̃ esperan en el.

l Prover, 30, 5

32 Porque que Dios *ay* fuera de Iehova? y que Fuerte fuera de nuestro Dios?

m Heb, dará perfecto &c.

33 Dios, que me ciñe de fuerça: y [m] hizo perfecto mi camino:

34 Que pone mis pies como *pies* de ciervas: y me hizo estar sobre mis alturas.

35 Que enseña mis manos para la batalla; y el arco de azero será quebrado con mis braços.

36 Y me diste el escudo de tu salud; y tu diestra me sustentará, y tu [n] mansedumbre me multiplicará.

n Tu benignidad.

37 Ensancharás mi passo debaxo de mi, y no titubearàn mis rodillas.

38 Perseguiré mis enemigos, y alcançarlos he; y no bolveré hasta acabarlos.

39 Herirloshe y no podran levantarse; caeran debaxo de mis pies.

40 Y ceñísteme *de* fortaleza para la pelea, agoviaste mis enemigos debaxo de mi.

41 Y disteme la cerviz de mis enemigos: y à los que me aborrecian, destruy.

‡ *En hebr, sin fuerças.*

42 Clamaron, y no *uvo* quien salvasse; à Iehova, mas no los oyó.

43 Y molílos como polvo delante del viento: como à lodo de las calles los esparzi.

44 Librásteme de contiendas de pueblo: pusísteme por cabecera de Gentes; pueblo que no conocí, me sirvió.

45 A oyda de oreja me obedeció; los hombres estraños o me mintieron.

o Me obedecieron, aunq̃ contra su voluntad. *Leed Deut,33, 29, y 2,Sam, 22,45. Psal,66,3.*

46 Los hombres estraños se cayeron: y ovieron miedo desde sus encerramientos,

47 Biva Iehova, y bendito *sea* mi Fuerte: y sea ensalçado el Dios de mi salud.

48 El Dios que me da las venganças, y sujetó pueblos debaxo de mi.

49 Mi librador de mis enemigos: tambien me [p] hezíste superior de mis adversarios: de varon violento me libraste.

p Heb, enalteciᵉis.

50 *Portanto yo te confessaré en las gentes, ó Iehova, y cantaré à tu nombre.

* Rom, 15, 9.

51 Que [q] engrandece las saludes de su Rey, y que haze misericordia á su ungido David, y á su simiente para siempre.

q S, El qual Iehova.

PSAL. XIX.

Dios se hà dado à conocer à los hombres en diversas maneras: la primera en la creacion de todo este mundo visible. II. La segunda por su Ley, y por la manifestacion de su Evangelio.

1 Al Vencedor, Psalmo de David.

LOs cielos cuentan la gloria de Dios, y * el estendimiento denũcia la obra de sus manos.

* Gen, 1, 6.

3 El un dia reguelda palabra àl *otro* dia, y la *una* noche à la *otra* noche declara sabiduria.

4 No *ay* dicho, ni palabras, ni es oyda su boz.

* Rom, 10, 18

5 *En toda la tierra salio [a] su hilo, y al cabo del mundo sus palabras, para el Sol [b] puso tabernaculo [c] en ellos.

a Signif. el cordel del abasto. otros su editicio.
b S, Dios.
c En los cielos.

6 Y [d] el, como un novio q̃ sale de su thalamo, alegrase, como un gigante, para correr el camino.

d S, el Sol.

7 Del un cabo de los cielos *es* su salida, y [h] rodea por [i] sus cabos, y no ay quiẽ se escõda de su calor.

h Heb, su rodeo.
i Por las extremidades, ò cantones de los cielos.

II.

8 ¶ La Ley de Iehova, perfecta que [k] buelve el alma, el testimonio de Iehova, fiel, que haze sabio àl pequeño.

k Tan consolatoria y comfortativa que basta para bolver el alma al cuerpo.

9 Los mandamientos de Iehova, rectos, que alegran el coraçon, el precepto de Iehova, [m] puro, que alumbra los ojos.

l Al parvulo. ignorante, in expetto. Pro. 1, 4.
m Claro, lucido.

10 [n] El temor de Iehova, limpio, que permanece para siẽpre, los derechos de Iehova, verdad, [o] todos justos.

n El instituto de Dios por el qual es honrado.
o Heb, Justificatonse à una.

11 * Desseables mas q̃ el oro, y mas q̃ mucho oro afinado, y dulces mas q̃ miel, y q̃ liquor de panales.

* Ioh, 23, 12.

12 Tu siervo tambien es amonestado con ellos; en guardarlos, gran salario.

‡ *De los pecados de ignorancia. Lev, 4, 2.*

13 ‡ Los errores, quien los entenderá? de los encubiertos me libra.

† *De los pecados hechos de proposito deliberado.*

14 Ansiusmo † de las sobervias deten tu siervo, que no se enseñoreen de mi: entõces seré perfecto, y seré limpio de gran rebellion.

15 Sean volũtarios los dichos de mi boca, y el pensamiento de mi coraçon delante de ti, ò Iehova, Roca mia, y mi Redemptor.

PSAL. XX.

Oracion del pueblo por la salud y victoria de su Rey, Segun la conjectura de algunos, la ocasion deste Psalmo fue la guerra que David tuvo con los Ammonitas, 2. Sam, 10. donde parece David aver compuesto este Psalmo, con el qual su pueblo rogasse à Dios por su victoria.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

OYgate Iehova en el dia del angustia, [a] ensalcete el nombre del Dios de Iacob.

a O, ampàrete.

3 Embiete ayuda desde el Sanctuario, y desde Sion te sustente.

4 Tenga memoria de todos tus [b] presentes, y encenize tu holocausto, Selah.

b Especie de sacrif. Lev, 2, 1.

5 Dete conforme à tu coraçon, y cumpla todo tu consejo.

6 Alegrarnos hemos con tu salud, y en el nombre de nuestro Dios alçaremos pendon, cumpla Iehova todas tus peticiones.

7 Aora he conocido, que Iehova hà guardado su ungido: oyrlohá desde los cielos de su santidad con las valentias de la salud de su diestra,

8 ‡ Estos en carros, y aquellos en cavallos: mas nosotros del nombre de Iehova nuestro Dios tendremos memoria.

‡ *Ai, 31, 1.*

9 Estos arrodillarõ, y cayeron: mas nosotros nos levantamos, y nos enhestamos.

10 Iehova, salva: *que* el Rey nos oyga el dia que lo

que lo invocaremos.

PSALM. XXI.

Hazimiento de gracias à Dios del pueblo por la victoria de su Rey.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

IEhova, en tu fortaleza se alegrará el Rey y en tu salud se gozará mucho.

3 El desseo de su coraçon le diste: y no le negaste lo̅ sus labios pronunciaron,Selah.

4 Portanto lo adelantaras en benediciones de biẽ:corona de oro fino bas puesto sobre su cabeça.

5 Vida te demandó,diste sela:longura de dias, por siglo y siglo.

6 Grande *es* su gloria en tu salud: honrra y hermosura bas puesto sobre el.

a Heb porque lo pondràs &c. 7 Porq̃ a lo has bendicho para siempre: alegraste lo de alegria con tu rostro;

8 Porquanto el Rey confia en Iehova: y en la misericordia del Altisimo: no titubeará.

9 Alcançará tu mano à todos tus enemigos:tu diestra alcançara à los que te aborrecen.

10 Ponerlos has como horno de fuego en el tiempo de tu yra: Iehova los deshará en su furor, y fuego los consumirá.

11 Su fruto destruyras de la tierra:y su simiente de entre los hijos de los hombres,

12 Porque tendieron mal contra ti: machinaron machinacion,*mas* no prevalecieron,

b Con tu arco c Heb.compondràs. 13 Portanto poner loshas à parte: b cõ tus cuerdas c apuntaras à sus rostros.

14 Enssalçate,ò Iehova,con tu fortaleza:cantaremos y alabaremos tu valentia.

PSALM. XXII.

David en sus angustias prophetiza la angustia de Christo en la cruz su abatimiento, y dolores. II. La propagacion y gloria de su Reyno, de ambas cosas ay muchas sentencias en el Psalmo,que exceden la historia de David: porque el principal intento del Espiritu S. era cãtar lo̅ avia de esseutarse en la persona de Christo,en quiẽ todas ellas se veen cumplidas,como parece por la historia del Evangelio. Este psalmo conviene muy mucho con el psal. 69.

a La cierva (otros el luzero) de la mañana. b Act. 27. 46. Mat. 15, 34. c Psal. 32, 23. cortada soy de psal. 22, 10. porque te has olvidado? Psal. 43, 2. Porq̃ me ha desechado? psal. 69. 4. han desfallecido mis ojos de esperar à mi Dios. d De salvar me. y de oyr &c. e Escuchar me oyrme. * Isa. 25. 6. * Mat. 27. 41. * 2 Reg. 19. 21. § S. diziendo con ecuanio Lee de la Nota. Psal. 42. 4.

1 Al Vencedor:sobre a Ajeleth-hassahar, Psalmo de David.

DIos b mio, Dios mio, porq̃ c me has dexado? estás lexos d de mi salud,de las palabras de mi bramido?

3 Dios mio,clamo de dia,y no oyes: y de noche,y no *ay* para mi c silencio?

4 Y tu, Sancto,habitante,alabanças de Israel.

5 En ti esperaron nuestros padres: esperaron, y salvastelos.

6 Clamaron à ti,y fueron librados: esperaron en ti,y no se avergonçaron.

7 Y yo * gusano , y no varon: verguença de hombres y desecho del pueblo.

8 * Todos los que me veen,escarnecen de mi, echan de los labios,*menean la cabeça.

9 f Remite *se* à Iehova,librelo,q̃ lo quiere biẽ.

10 Empero tu *eres* el que me sacó del viẽtre,el q̃ me hazes esperar desde las tetas de mi madre.

11 Sobre ti estoy g echado desde la matriz:desde el vientre de mi madre tu *eres* mi Dios.

12 No te alexes de mi, porque la angustia *está* cerca : porque no *ay* quien ayude.

13 Rodearõme muchos toros:fuertes de Basan me cercaron.

14 Abrieron sobre mi su boca, *como* leon que haze presa, y que brama,

15 Como aguas me escurri, y desconyuntaronse todos mis huessos : mi coraçon fué como cera desliendose en medio de mis entrañas,

16 Secóse, como un tiesto, mi vigor, y mi lengua se pegó à mis paladares : y en el polvo de la muerte me has puesto,

17 Porq̃ me rodearó perros,cercaró me quadrilla de malignos: * horadaró mis manos y mis pies. * Matt. 27.

18 Contaria todos mis huessos:ellos miran,cõsideran me. 15. Mat. 15. 24.

19 * Partieron entre si mis vestidos:y sobre mi ropa echaron suertes. * Luc. 23. 34. Ioan. 19. 23.

20 Mas tu Iehova no te alexes: fortaleza mia apressurate para mi ayuda. 24.

21 Escapa del cuchillo mi alma : de poder del perro h mi unica. h Mi vida.

22 Salvame de la boca del leon : y de los cuernos de los unicornios me oye,

23 ¶ * Contaré tu nombre à mis hermanos:en medio de la congregacion te alabaré; II. * Heb. 2, 12.

24 Losque temeys à Iehova,alabaldo, toda la simiente de Iacob glorificaldo : y temed de el toda la simiente de Israel.

25 Porque no menospreció,ni abominó, i la afliciõ del pobre,ni escondió su rostro del:y quando clamó à el, le oyó, i Otros la bazeza.

26 De ti *será* mi alabança en la grande congregaciõ:mis votos pagaré delãte de los que le temẽ.

27 Comeran los k pobres,y hartarsehan;alabarán à Iehova losque lo buscan:bivira vuestro coraçon para siempre, k O, humildes.

28 Acordarsehan,y bolversehan à Iehova todos los terminos de la tierra; y humillarsehan delante de ti todas las familias de las Gentes.

29 Porque de Iehova *es* el reyno : y *el* se enseñoreará de las Gentes.

30 Comieron, y adoraron todos los gruessos de la tierra: delante del se arrodillaron todos los que decienden al polvo : y sus almas no vivificaron.

31 l La simiente le servirá,será contada à Iehova perpetuamente. l S. de los justos.

32 Vendràn, y annunciaràn al pueblo que naciere,su justicia que el hizo.

PSAL. XXIII.

David, como experimentado, por la semejança del officio del pastor para con sus ovejas pinta, qual sea la providencia de Dios para con los suyos.

1 Psalmo de David.

IEhova * *es* mi pastor a no me faltará. * Isa. 40, 11. Ierem. 13, 4. Ezec. 34, 23. Ioan. 10, 11, 1. Ped. 2, 25.

2 En lugares de yerva me hará yazer: junto à aguas b de reposo me pastoreará. a Otros, no desfallecere. b O, de holgança. Heb. de reposos.

3 c Hara bolver mi alma:guiarmehà por sendas de justicia,por su nombre. c Psal. 19. 8.

4 * Aunque ande en valle de sombra de muerte,no temeré *algun* mal,porque tu *estarás* conmigo:tu vara,y tu cayado ellos me consortarán. * Psal. 112. 6.

5 Adornarás mesa delante de mi en presencia de mis angustiadores:ungiste mi cabeça con azeyte,mi copa *está* revertiendo.

6 Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán todos los dias de mi vida:y en la Casa de Iehova d reposaré por luengos dias. d O, habitaré.

PSAL. XXIIII.

Siendo toda la tierra con loque contiene de Dios, de toda esta universidad escogió un pueblo para si, cuyas condiciones recita. II. Requiere à los principes de la tierra q̃ reciban, y traten benignamẽte este pueblo, cuyo capitan es Christo Rey de gloria.

1 Psalmo de David.

DE * Iehova *es* la tierra y su a plenitud:el mũdo, y los que en el habitan. * Exo. 19. 5. Psal. 49. 12. 1 Cor. 10. 26. a Todo lo que contiene.

2 Porque el la fundó sobre los mares: y sobre los rios la affirmõ.

3 * Quien

a Ar. 15,2. Es. 32,15.
b O, de su Sanctuario.
c La formula del juramento, Bive Iehova &c.

3 *Quien subirá al monte de Iehova? y quié estará en el lugar b de su santidad?
4 El limpio de manos, y limpio de coraçon: el que no tomó en vano c mi anima, ni juró con engaño.
5 Recibirá bendicion de Iehova: y justicia del Dios de salud.
6 Esta es la generacion de los que lo buscan; de los que buscan tu rostro es á saber Iacob. Selah.
7 ¶ d Alçad, ô puertas, vuestras cabeças, y alçaos vosotras puertas c eternas, y entrará el rey de gloria.
8 Quien es este Rey de gloria? Iehova el Fuerte, Valiente, Iehova el Valiente en batalla.
9 Alçad, ô puertas, vuestras cabeças, y alçaos vosotras puertas eternas, y entrará el rey de gloria.
10 Quien es este Rey de gloria? Iehova de los exercitos, el es el Rey de gloria, Selah.

d Palabras trocadas, por, O cabeças (á los principes) alçad vuestras puertas.
c Fuertes.

PSAL. XXV.

Confiado de la bondad de Dios, de la qual tiene larga experiencia, pide ser perdonado de sus peccados, y enseñado en su Ley. Los versos van ordenados por las letras del Alphabeto heb.

1 De David.
Aleph A ti, ô Iehova, levantare mi anima.
2 *Beth* Dios mio en ti confié, no sea *yo* avergonçado, no se alegren de mi mis enemigos.
a Heb, tambien.
3 *Gimel* a Ciertamente todos los que te esperá, no seráu avergonçados, serán avergonçados los que rebellan sin causa.
4 *Daleth* Tus caminos, ô Iehova, me haz saber: tus sendas me enseña.
5 *He* Encaminame en tu verdad, *Vau* y enseñame: porque tu *eres* el Dios de mi salud: á ti he esperado b todo el dia.
b Siempre.
6 *Zain* Acuerdate de tus miseraciones, ô Iehova: y de tus misericordias, que *son* perpetuas.
7 *Heth* De los peccados de mi mocedad, y de mis rebelliones no te acuerdes: conforme á tu misericordia acuerdate de mi tu, por tu bõdad ò Iehova.
8 *Theth* Bueno y recto *es* Iehova: portanto el enseñará á los peccadores el camino.
9 *Iod* Encaminará á los humildes por el juyzio y enseñará á los mansos su carrera.
10 *Caph* Todas las sendas de Iehova *son* misericordia y verdad, á los que guardan su Concierto, y sus testimonios.
11 *Lamed* Por tu Nombre, ó Iehova, perdonarás tambien mi peccado; porque es grande.
12 *Mem* Quien *es* el varon que teme á Iehova? Enseñarle ha el camino que há de escoger.
13 *Nun* Su anima reposará en el bien, y su simiente heredará la tierra.
14 *Samech* El secreto de Iehova, á los que le temen: y su Concierto, c para les hazer saber.
c Para hazer los sabios enseñados de Dios. Isa. 54. 13. Ioan. 6, 45.
15 *Ain* Mis ojos, siempre á Iehova, porque el sacará de la red mis pies.
16 *Pe* Mirame, y ten misericordia de mi: porque yo *soy* solo, y ‡ pobre,
‡ Or. *afligido.*
17 *Sade* Las angustias de mi coraçon se enfancharon: saca me de mis congoxas.
18 *Res* Mira mi affliction, y mi trabajo: y perdona todos mis peccados.
19 *Res* Mira mis enemigos, q se han multiplicado: y de odio injusto me han aborrecido.
20 *Sin* Guarda mi anima, y librame: no sea *yo* avergonçado, porque en ti confié.
21 *Thau* Integridad y rectitud me guardarán: porque á ti he esperado.
22 *Pe* Redime, ó Dios, á Israel de todas sus angustias.

PSAL. XXVI.

Es la misma materia del Psal. 7. y assi servirá aqui el mismo argumento.

1 De David.
IVzgame, ô Iehova, porque yo en mi integridad he andado, y en Iehova he cõfiado: no vacilaré.
2 a Pruevame, ò Iehova, y tientame; *b* funde mis riñones y mi coraçon:
a O, *sondeame.* Art. 7, 10.
b Esp. v, *purifica*
3 Porque tu misericordia *está* delante de mis ojos: y en tu verdad ando.
4 *No me assenté con los varones de falsedad: ni entré con los, *que andan* encubiertamente.
a Iob, 31, 5. Ar. 1, 1.
5 Aborreci la Congregacion de los malignos: ‡ y con los impios nunca me assenté.
‡ q. d, *nunca yo fue familiar.*
6 Lavaré en innocencia mis manos: y andaré al derredor de tu altar, ó Iehova,
7 Para dar boz de confession, y para contar todas tus maravillas.
8 Iehova, la habitacion de tu Casa he amado: y el lugar del Tabernaculo de tu gloria.
9 No juntes con los peccadores mi alma, ni con los varones de sangres mi vida.
10 En cuyas manos *está* el mal hecho, y su diestra *está* llena de cohechos.
11 Mas yo ando en mi integridad: redimeme, y ten misericordia de mi.
12 c Mi pie ha estado en rectitud, y en las congregaciones bendiziré á Iehova.
c He caminado &c.

PSAL. XXVII.

Declara la firme confiança que tiene en Dios para supportar toda suerte de tentacion. II. Pide á Dios que no le dexe.

1 De David.
IEhova *es* mi luz y mi salud, de quien temeré? Iehova *es* la fortaleza de mi vida, de quien me espavoreceré?
2 Quando se acercaron sobre mi los malignos para comer mis carnes: mis angustiadores y mis enemigos á mi, ellos trompeçaron y cayeron.
3 Aunque se assiente campo sobre mi, no temerá mi coraçon: aunque se levante guerra sobre mi, yo en esto confio.
4 Vna cosa he demandado á Iehova, esta a buscaré, Que este *yo* en la Casa de Iehova todos los dias de mi vida, para ver la hermosura de Iehova, y para *b* buscar en su Templo.
a O, procurare.
b Preguntar. S, en mis dubdas y perplexidades.
5 *Porque *el* me esconderá en su Tabernaculo en el dia del mal: esconderme há en el escondrijo de su tienda: en roca me pondrá alto.
* Psal. 91.
6 Y c luego enfalçará mi cabeça sobre mis enemigos en mis alderredores: y sacrificaré en su Tabernaculo sacrificios de jubilacion: cantaré y psalmearé á Iehova,
c Heb, ante.
7 ¶ Oye, ò Iehova, mi boz *cuque* llamó: y ten misericordia de mi, y respondeme. II.
8 Mi coraçon ha dicho de ti. Buscad mi rostro. Tu rostro ó Iehova buscaré.
9 No escondas tu rostro de mi, no apartes con ira tu siervo, mi ayuda has sido, no me dexes, y no me desampares Dios de mi salud.
10 Porque mi padre y mi madre me dexaron: y Iehova me recogerá.
11 Enseñame, ó Iehova, tu camino: y guiame por senda de rectitud á causa de mis enemigos.
12 No me entregues d á la voluntad de mis enemigos: porque se han levantado contra mi testigos falsos, y quien habla calumnia.
d Heb, en el alma.
13 c sino creyesse que tengo de ver la bondad de Iehova en la tierra de los bivientes,
c S, perezcaria, sino &c.
14 *Espera á Iehova, esfuerçate, y esfuercese tu coraçon: y espera á Iehova.
* Esai. 25, 9. & 33, 2.

PSAL. XXVIII.

Pide David á Dios, que le tenga de su mano, para que no camine con los impios hypocritas, y á la fin sea punido cõ ellos.

1 De David

A Ti

A Ti, ô Iehova, llamarè: fuerça mia, [a] no me dexes: * porque dexandome no sea semejante á losque deciendeu al sepulchro.
2 Oye la boz de mis ruegos, quãdo clamo à ti: quãdo alço mis manos [b] al Templo de tu sanctidad.
3 No me tiues con los malos: y con los que hazen iniquidad: * que hablan paz con sus proximos, y la maldad *está* en su coraçon.
4 Da les conforme à su obra, y conforme á la malicia de sus hechos: conforme à la obra de sus manos les dá: pagales su paga.
5 Porque no entendieron las obras de Iehova, y el hecho de sus manos, derribarloshà, y no los edificará.
6 Bẽdito Iehova, que oyó la boz de mis ruegos.
7 Iehova *es* mi fortaleza, y mi escudo: en el esperó mi coraçon, y *yo* fue ayudado: y gozose mi coraçon, y con mi cancion [c] lo alabaré.
8 Iehova es la fortaleza [d] deellos: y el esfuerço de las saludes de su Vngido *es* el.
9 Salva à tu pueblo, y bendize à tu heredad: y pastorealos, y ensalçalos para siempre.

a Heb, no calles de mi. * *Psal.* 143,7.
b Heb, al palacio de tu sanctidad. *Ezr.* 12,3.
* Ierem. 9, 8.
c O, lo confessaré.
d De los suyos.

PSAL. XXIX.

Exhorta á todos los principes de la tierra à dar la gloria à Dios, que por tantas maravillas hà declarado, y declara cada dia su potencia. Prophetiza se en este Psalmo la virtud y efficacia de la Predicacion del Evangelio.

1 Psalmo de David.
DAd à Iehova, [a] ó hijos de fuertes, dad à Iehova la gloria, y la fortaleza.
3 Dad à Iehova la gloria [b] de su nombre: humillaos à Iehova [c] en el glorioso sãctuario.
4 * Boz de Iehova sobre las aguas: el Dios de gloria hizo tronar: Iehova, sobre las muchas aguas.
5 Boz de Iehova con potencia, boz de Iehova con gloria.
6 Boz de Iehova que quebranta los cedros; y quebrantó Iehova los cedros del Libano.
7 Y hizolos saltar como los bezertos: al Libano, y al Sirion como hijos de unicornios.
8 Boz de Iehova que corta llamas de fuego.
9 Boz de Iehova *que* hará temblar al desierto: hara temblar Iehova el desierto de Cades.
10 Boz de Iehova *que* hará estar [d] de partó à las ciervas, y desnudará las breñas: y en su Templo todos los suyos *le* dizen gloria.
11 Iehova estuvo en el diluvio, y assentóse Iehova por rey para siempre.
12 Iehova dará fortaleza à su pueblo: Iehova bendezirá à su pueblo en paz.

a Poderosos del mũdo. O. hijos de carneros. *Elim lo uno y lo otro significa.*
b Digna de su alabança.
c Heb, en la gloria de sanctidad.
* *Psal.* 29,6. *Iob*, 37.
d *Del parto difficil de las ciervas Iob*, 39,6.

PSAL. XXX.

Haze David gracias à Dios, por aver le el librado de grandes peligros, y dado reposo en su casa.

1 Psalmo de cancion * del estrenamiento de la casa de David.
ENsalçartehe, ó Iehova, porque me has ensalçado: y no heziste alegrar mis enemigos de mi.
3 Iehova Dios mio, clamé à ti, y sanasteme.
4 Iehova, heziste subir del sepulchro mi anima, disteme vida [a] de mi decendimiẽto à la sepultura.
5 Cantad à Iehova sus Misericordiosos: y celebrad la memoria de su sanctidad.
6 Porque un momento *ay* en su furor, *mas* vida en su voluntad: à la tarde reposará el lloró, y à la mañana *vendrà* el alegria.
7 Y yo dixe [b] en mi quietud, No resvalaté jamas.
8 Porque *tu* Iehova por tu benevolencia [c] assentaste mi monte con fortaleza: *mas* escondiste tu rostro, *y yo* fue conturbado.
9 A ti, ó Iehova, llamaré: y al Señor supplicaré.
10 Que provecho *ay* en mi [d] muerte, quando yo decendiere al hoyo? * Loarteha el polvo? annunciará tu verdad?
11 Oye, ó Iehova, y ten misericordia de mi: Iehova sé mi ayudador.
12 *Tu* tornaste mi endecha en bayle: desataste mi sacco, y ceñisteme de alegria.
13 Portanto à ti cantẽ gloria, y no callé: Iehova Dios mio: para siempre te confessaré.

* Sam. 5,11.
a O, de los q̃ deciendẽ al hoyo.
b O, en mi felicidad. o, abundancia. *Por el contrario en su priessa dezia: cerca lo soy, &c, Psal.* 31,23 *y* 116, 11.
c Heb, heziste estar.
d Heb, sangre. * *Ar.* 36,6 *y* 88, 11, *y* 115, 17.

PSAL XXXI.

David puesto en gravissimo peligro de sus enemigos ora à Dios que le escape. II. Decanta la summa bondad de Dios para con los suyos, por respecto de la qual exhorta à los pios, que lo amen, y esperen en el. En la figura es oracion de Christo en la cruz, y de toda su Iglesia puesta en angustia.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.
EN * ti Iehova he esperado, no sea yo avergõçado para siempre: librame en tu justicia.
3 Inclina à mi tu oreja, escape me presto, sé me por roca de fortaleza: por casa fuerte para salvarme.
4 Porque tu *eres* mi roca, y mi castillo: y por tu Nombre me guiarás, y me encaminarás.
5 Sacarmehas de la red, que han escondido para mi: porque tu eres mi fortaleza.
6 * En tu mano encomendaré mi espiritu: redemisteme ó Iehova Dios de verdad.
7 Aborreci [a] los que espetan en las vanidades de vanidad; y yo en Iehova he esperado.
8 Gozarmehe, y alegrarmehe en tu misericordia, porque has visto mi afflicion: has conocido mi anima en las angustias.
9 Y no me encerraste en la mano del enemigo: *antes* heziste estar mis pies en anchura.
10 Ten misericordia de mi, ô Iehova, que estoy en angustia: hanse carcomido con enojo mis ojos, mi anima, y [b] mi vientre.
11 Porq̃ se há acabado con dolor mi vida, y mis ãños cõ sospiro; há se enflaqcido mi fuerça à causa [c] de mi iniquidad; y mis huessos se han podrido.
12 De todos mis enemigos he sido oprobrio, y * de mis vezinos en gran manera, y horror à mis conocidos: losque me vian fuera, huyá de mi.
13 He sido olvidado [d] de coraçon como muerto: hé sido como *un* vaso perdido.
14 Porque he oydo affrenta de muchos, [e] miedo enderredor, quãdo consultavan juntos contra mi, para prender mi alma pensavan.
15 Mas yo sobre ti confié, ô Iehova, dixe, Dios mio tu.
16 En tu mano *estan* [f] mis tiempos: librame de la mano de mis enemigos, y de mis perseguidores.
17 Haz resplandecer tu rostro sobre tu siervo: salvame por tu misericordia.
18 Iehova, no sea yo confuso, porque te he invocado: sean confusos los impios, sean cortados para el [g] infierno.
19 Enmundezcan los labios mentirosos, que hablan contra el justo *cosas* duras con sobervia y menosprecio.
20 ¶ * Quan grande es tu bien, que has guardado para losque te temen: que has obrado, para losq̃ esperã en ti delãte de los hijos de los hõbres!
21 * Esconderloshas en el escondedero de tu rostro de las arrogancias [g] de cada qual: esconder loshas en el Tabernaculo de quistion de lenguas.
22 Bendito Iehova, porque ha hecho maravillosa su misericordia para conmigo en ciudad fuerte.
23 Y yo dezia * en mi priessa, † Cortado soy de delante de tus ojos: *mas* ciertamente *tu* oyas la boz de mis ruegos, quando clamava á ti.
24 Amad à Iehova todos sus Misericordiosos: à los

a Heb, 71,1. *&c.* *y* 119,116.
b Mis entrañas.
c De mi afliccion.
* *Leed Iob*, 19, 13, *y* A6, 38.12
d Del todo.
e Cerrado de temores.
f La universal y particular disposicion de toda mi vida.
g *Esai.* 64, 4 *y* 1, *Cor.* 2,9.
* *Psal.* 91.
g Heb, de vanton.
* *Psal.* 116, 11.
† *Leed la Nota, Psal.* 22. 1.

à los fieles guarda Iehova, y paga abundantemente al que haze con sobervia.

23 Esforçaos y es fuerçese vuestro coraçon, todos losque esperays en Iehova.

PSAL. XXXII.

Declara David en este Psalmo, quien sean justos en esta masa peccadora, aſab. no los que nunca peccaron, mas losque por misericordia de Dios alcançaron perdon de sus peccados en Christo, y espiritu de regeneracion para bien obrar.

De David: [a] Maskil.

a Instrucion.

BIenaventurado *el perdonado de rebellion, el encubierto de peccado. * Rom, 4, 7.

2 Bienaventurado el hombre à quien no contara Iehova la iniquidad, ni oviere en su espiritu engaño.

3 Mientras callé: se envejecieron mis hueſſos en mi bramido toda el dia.

4 Porque de dia y de noche se agrava sobre mi tu mano, bolviose [b] mi verdor en sequedades de verano, Selah. b Mi frescura.

5 Mi peccado te notifiqué: y no encubri mi iniquidad: dixe, *yo* * confeſſaré contra mi mis rebelliones à Iehova, y tu perdonarás la maldad de mi peccado. Selah. * Prov, 28, 13. y 2, Iean, 1, 9.

6 Por esto orará todo Misericordioso à ti en el tiempo del hallar: ciertamente en la innundacion de las muchas aguas, no llegarán à el.

7 Tu *eres* mi escódedero, del angustia me guardarás: *con* clamores de libertad me rodearás. Selah.

8 Hazertehe entender, y enseñartehe el camino en que andarás: [c] sobre ti affirmaré mis ojos. c Heb, aconseiaré sobre ti con mi ojo.

9 No seays como el cavallo, como el mulo, sin entendimiento: con cabeſtro y con freno su boca há de ser cerrada paraque no lleguen à ti.

10 Muchos dolores para el impio: y el que espera en Iehova misericordia lo cercará.

11 Alegraos en Iehova, y gozaos justos: y cantad todos los rectos de coraçon.

PSAL. XXXIII.

Exhorta à toda la Igleſia de los pios à alabar à Dios, que por sus obras, y especialmente por el govierno de su Igleſia, se declara digno de eterna alabança.

CAntad justos en Iehova: à los rectos *es* hermosa el alabança,

2 Celebrad à Iehova con harpa: con psalterio y decacordio cantad à el.

3 Cantad à el cancion nueva: hazed bien tañendo con jubilo.

4 Porque derecha *es* la palabra de Iehova: y toda su obra con verdad.

5 El ama justicia y juyzio: de la misericordia de Iehova *está* llena la tierra.

6 * Có la palabra de Iehova fueron hechos los cielos: y con el espiritu de su boca todo el exercito de ellos. * Gen, 1, 6.

7 El junta, como en un monton, las aguas de la mar: el pone por theſoros los abiſmos.

8 Teman à Iehova toda la tierra, teman deel todos los habitadorés de el mundo.

9 [a] Porque el dixo, y fué, el mandò y estuvo. a Loque dixo ver, 6.

10 Iehova haze annullar el consejo de las gétes, y el haze ánullar las machinaciones delos pueblos.

11 El consejo de Iehova permanecerá para siempre, los pensamientos de su coraçon, por generacion y generacion.

12 Biéaventurada la gente à quien Iehova es su Dios; el pueblo à quié escogió por heredad para si.

13 Deſde los cielos miró Iehova, vido todos los hijos de Adam.

14 Deſde la morada de su assiento miró sobre todos los moradores de la tierra.

15 El formó el coraçon de todos ellos; el [b] entiende todas sus obras. b ☻, considera.

16 El rey no es salvo con la multitud del exercito, el valiente no escapa con la mucha fuerça.

17 * Vanidad es el cavallo para la salud, con la multitud de su fuerça no escapa. * Psal, 20, 8. Ieed Prov, 21 31.

18 Heaqui, el ojo de Iehova sobre losque le temen; sobre losque esperan su misericordia.

19 Para librar de la muerte sus almas; y para darles vida en la hambre.

20 Nueſtra alma esperó à Iehova; nueſtra ayu, da y nueſtro escudo *es* el.

21 Portanto en el se alegrará nueſtro coraçon, porque [c] en el Nombre de su sanctidad avemos confiado. c O, en su sancto Nombre.

22 Sea tu misericordia, ô Iehova, sobre nosotros, como te avemos esperado.

PSAL. XXXIIII.

Hazimiento de gracias conque David por su exemplo incita á los hombres á que confien, y esperen en Dios: porque el es la proteccion de los suyos. II. Enseña temor de Dios, y el camino verdadero de agradarle. La occasiõ del Psalmo está clara del titulo. Los verſos está señalados por las letras del Alphabeto hebreo.

1 De David; quando mudó su semblante delante de Abimelech, y el lo echó, y se fuè: 1. Sam, 21, 13.

Aleph BEndeziré à Iehova en todo tiẽpo; siempre *será* su alabança en mi boca.

3 *Beth* En Iehova se alabará mi anima; oyrán los manſos, y alegrarſehán.

4 *Gimel* Engrandeced à Iehova conmigo; y enſalcemos su Nombre á una.

5 *Daleth* Busqué à Iehova y *el* me oyò; y de todos mis miedos me librò.

6 *He* Miraron à el, y fueron alumbrados. *Vau* y sus roſtros no se avergonçaron.

7 *Zain* Este pobre llamó, y Iehova *lo* oyó, y de todas sus angustias lo escapò.

8 *Heth* * El Angel de Iehova assienta campo en derredor de los que le temen, y los defiende. * Gen, 32, Ioſ, 5, 13. Tpſal, 91, 11. Heb, 1, 14.

9 *Theth* Gustad, y ved que *es* bueno Iehova; dichoso el varon que confiará en el.

10 *Iod* Temed à Iehova sus sanctos; * porque no ay falta para los que le temen. * Prov, 19, 23.

11 *Caph* Los leoncillos empobecieron, y ovieron hambre, y losque buscan à Iehova, * no avrán falta de ningun bien. *Psal, 37, 25.

12 ¶ *Lamed* Venid hijos, oydme, temor de Iehova os enseñaré. II.

13 *Men* * Quien *es* el varon que deſſea vida? que cobdicia dias [a] para ver bien? * 1, Ped, 3, 10. a Para ser biẽaventurado.

14 *Nun* Guarda tu lengua de mal, y tus labios de hablar engaño,

15 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien; inquiere la paz, y siguela.

16 *Ain* Los ojos de Iehova *están* sobre los justos; y sus orejas al clamor deellos.

17 *Pe* La ira de Iehova contra losque mal hazé para cortar de la tierra la memoria deellos.

18 *Sade* [b] Clamaron, y Iehova *los* oyó: y de todas sus angustias los escapó. b S, los pios.

19 *Coph* Cercano *está* Iehova à los quebrantados de coraçõ; y à los molidos de espiritu salvará.

20 *Res* [c] Muchos *son* los males del justo: y de todos ellos lo escapará Iehova: c Assi lib. à S, Pablõa. Tim, 3, 11.

21 *Sin* Guardando todos sus hueſſos, uno deellos no será quebrantado.

22 *Thau* Matará al malo la maldad; y los que aborrecen ál justo serán assolados,

23 *Pe* Redime Iehova la vida de sus siervos; y no serán assolados todos losque en el confian.

PSAL.

PSAL. XXXV.

Invoca ardentissimamente el favor de Dios contra sus enemigos, contra los quales affirma su innocencia. II. Describe su maldito ingenio, sus obras y su ingratitud. Prophetizales toda desaventura y alcabo eterna confusion, y à los pios eterna alegria. Es descripcion del estado de la Iglesia entre las calumnias y crueldad de los impios,

1 De David.

PLeytea,ó Iehova con mis pleyteantes;pelea con mis peleadores.

2 Echa mano àl escudo y àl paves y levantate en mi ayuda.

3 Y saca la lança, y cierra contra mis perseguidores; di à mi anima, Yo *soy* tu salud,

* *Ab. ver. 26. y Psal. 40 15. y 71, 13.*

4 * Y averguencense, y confundanse los que buscan mi anima; buelvan atrás, y sean avergonçados los que piensan mi mal.

a Psal. 10, 4

5 a Sean como el tamo delante del viento: y el Angel de Iehova el que rempuxe.

6 Sea su camino escuridad y resvaladeros: y el Angel de Iehova el que los persiga.

7 Porque sin causa escondieron para mi el hoyo de su red: sin causa hizieron hoyo à mi anima.

8 Vengale el quebrantamiento que no sepa:y su red que escondió, le prenda: b có quebrantamiento cayga en ella.

b Otros, con estruendo.

9 Y gozese mi alma en Iehova: y alegrese en su salud.

10 Todos mis huessos dirán, Iehova quien como tu? Que escapas àl affligido del mas fuerte que el:y àl pobre y menesteroso del que lo roba.

11 ¶ Levantaronse testigos falsos: loque no sabia, me demandaron.

II.

c Tornaron me solo. *d q. d quando à mis enemigos iva mal, yo avia compassion dellos. Prov. 24, 17.*

12 Bolvieron me mal por bien c, horfandad à mi anima.

13 Y yo quando ellos d enfermaron, e me vesti de sacco:affligi con f ayuno mi anima, y mi oracion se rebolvia en mi seno.

e Heb.mi vestido sacco. f *Del ayuno Lev.16,29.*

14 Como *por mi* compañero, como *por* mi hermano andava; como el que trae luto por madre,enlutado me humillava.

g Quando yo fuè abatido de mi estado. *al contrario de lo que haze el pio. ver.13.* Heb. en mi coxear.

15 Y g en mi coxera se alegraron: y se juntaron: juntaronse h sobre mi entristecidos,y *yo no lo* entendia: i despedaçavan *me*,y no cessavan,

h Fingiendo tristeza de mi menos cabo.

16 Con los lisongeros escarnecedores de escarnio cruxiendo sobre mi sus dientes.

i Heb. rompieron, y no callaron.

17 Señor, hasta quando verás? k Haz bolver mi anima de sus cbrãtamientos,mi unica de los leones.

k Restaura.

18 Confessartehé en grande congregacion : en pueblo l fuerte te alabaré.

l Populoso mucho.

19 * No se alegren de mi mis enemigos sin porque: ‡ *ni* los q̃ me aborrecẽ sin causa, hagã del ojo.

* Ioan. 15, 25 ‡ *Supple la precedente negativa como Psal. 9, 19. leed la nota.*

20 Porque no hablan paz: y ¡contra los mansos de la tierra m pienſan palabras engañosas.

m Machinan calumnias.

21 Y ensancharon sobre mi su boca: dixeron, *Hola Hola, visto han nuestros ojos.

* *y ver 25. y Psal. 40. 16.*

22 Visto has,ó Iehova, n no calles: Señor, no te alexes de mi.

n No cesses, no detengas la vengança.

23 Recuerda, y despierta para mi juyzio, Dios mio, y Señor mio, para mi causa.

24 Iuzga me conforme à tu justicia, Iehova Dios mio, y no se alegren de mi.

25 No digan en su coraçon, Hola, o nuestra anima: no digan, Deshecho lo hemos.

o Nuestro desseo es cũplido.

26 * Averguencense, y sean confundidos à una, los que se alegran de mi mal: vistanse de verguença y de confusion, los que se engrandecen contra mi.

* *Ar. ver. 4.*

27 Canten, y alegrense los que se huelgan de mi justicia; y digan siempre, Sea ensalçado Iehova, el que ama la paz de su siervo.

28 Y mi lengua hablará de tu justicia; todo el dia de tu loor.

PSAL. XXXVI.

Describe David el ingenio de los malos, declarando la fuente de toda su corrupcion ser impiedad y atheismo. II. Engrandece la bondad de Dios, que por sus occultos juyzios los sufre, y espera. III. Describe la esperança de los pios en oppositcion del atheismo de los malos y pide que sean sustentados en se.

1 Al Vencedor;del siervo de Iehova,de David.

DIcho a de la rebellion del impio en medio de mi coraçon, No *ay* temor de Dios delante de sus ojos.

a Del impio y de su impiedad tengo tal juyzio, No ay ôcc.

3 Portanto b se lisongea en sus ojos para hallar su iniquidad, para aborrecerla.

b S.su iniquidad.

4 Las palabras de su boca *son* iniquidad,y fraude; no quiso entender para bien hazer.

5 Iniquidad piensa sobre su cama; está sobre camino no bueno, no aborrece el mal.

6 ¶ Iehova,* hasta los cielos *es* tu misericordia; tu verdad hasta las nuves.

II.

* *Ab.57,12 y 108,5.*

7 Tu justicia como los montes c de Dios, tus juyzios abismo grande; àl hõbre y àl animal d conservas, ó Iehova.

c Grandes, d *Habla de la providencia de Dios, con que no solamente crió todas las cosas. mas ann las conserva.*

8 ¶ Quan illustre es tu misericordia, ò Dios; y los hijos de Adã se abrigan en la sombra de tus alas.

9 Embriagarsehan de la grossura de tu Casa: y del arroyo de tus delicias los abrevarâs.

10 Porque contigo *está* el manadero de la vida; en tu lumbre veremos lumbre.

III.

11 Estiende tu misericordia à los que te conocen; y tu justicia à los rectos de coraçon.

12 No venga contra mi pie de sobervia;y mano de impios no me mueva.

e En la sobervia y impiedad.

13 e Alli cayeron los obradores de iniquidad;fueron rempuxados, y no pudieron levantarse.

PSAL. XXXVII.

Conforta David la fe de los justos en la tentacion que muchas vezes padecen, vista su aflicion en el mundo, y la prosperidad de los impios: declarando por muchas maneras la prosperidad de los impios ser momentanea, à la qual succederá miseria sin fin: y por el contrario, las afliciones de los justos ser momentaneas, y el premio de sus trabajos eterno. Van las sentencias distinctas por las letras del Alphabetho Hebreo.

1 De David.

Aleph NO * te enojes con los malignos ni tengas embidia de los que hazen iniquidad.

* Prover. 23, 17. y 24.1. y 19.

2 Porque como yerva serán presto cortados: y como verdura de renuevo caerán.

3 *Beth* Espera en Iehova, y haz bien; bive en la tierra, y mantien verdad.

4 Y deleytate en Iehova: y *el* te dará las peticiones de tu coraçon.

5 *Gimel* Buelve azia Iehova tu camino:y espera en el, y el hará.

6 Y sacará,como la lumbre,tu justicia:y tus derechos como el medio dia.

7 *Daleth* Calla à Iehova, y espera en el: no te enojes con el que prospera en su camino, cõ el hombre que haze maldades.

8 *He* Dexate de la yra, y dexa el enojo:no te enojes en a ninguna manera b para hazerte malo.

a Heb. solamente. b Para apartarte de Dios y de su Ley.

9 Porque los malignos serán talados : y los que esperan à Iehova, ellos heredarán la tierra.

10 *Vau* Y de aqui à poco no *será* el malo : y contemplarás sobre su lugar, c y no parecerà.

c Heb. y no el.

11 Y *los mansos heredarán la tierra: y deleytarsehan con la multitud de la paz.

* Mat 5,4.

12 *Zain* Piensa el impio contra el justo: y cruxe sobre el sus dientes.

13 El Señor se reyrá de el:porque vee que d vendrá su dia.

d Viene.

14 *Heth* Los impios desvaynaró espada, y entesaron su arco,para hazer ruynar àl pobre y àl menesteroso:para degollar e los q̃ andan camino derecho.

e Heb.los rectos de camino.

15 El

15 El cuchillo de ellos entrará en su *mismo* coraçon: y su arco será quebrado.

16 *Tesh* * Mejor es lo poco del justo, que las riquezas de muchos peccadores.

17 Porque los braços de los impios serán quebrados: y el que sustenta à los justos *es* Iehova.

18 *Iod* Conoce Iehova los dias de los perfectos: y su heredad será para siempre.

19 No serán avergonçados en el mal tiempo: y en los dias de la hambre serán hartos.

20 *Caph* Porque los impios perecerán, y los enemigos de Iehova, como lo principal de los carneros, serán consumidos: como humo se consumirán.

21 *Lamed* El impio toma prestado, y no paga: y el justo tiene misericordia, y dá.

22 Porque los benditos de el, heredarán la tierra: y los malditos de el, serán talados.

23 *Mem* Por Iehova son ordenados los passos del hombre, y *el* quiere su camino.

24 Quando cayére, * no será prostrado: porque Iehova sustenta su mano.

25 *Nun* * moço fue, y hé envegecido, y no he visto justo desamparado, ni su simiente que busque pan.

26 Todo tiempo tiene misericordia, y presta: y su simiente *es* para bendicion.

27 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien: y vivirás para siempre.

28 Porque Iehova ama el derecho, y no desamparará sus Misericordiosos, para siempre serán guardados: y la simiente de los impios será talada.

29 *Ain* Los justos heredarán la tierra, y vivirán para siempre sobre ella.

30 *Pe* * La boca del justo hablará sabiduria, y su lengua hablará derecho.

31 La Ley de su Dios *está* en su coraçon, por tanto sus pies no titubearán.

32 *Zade* Asecha el impio al justo, y procura matarlo:

33 Iehova no lo dexará en sus manos: ni lo condennará quando lo juzgaren.

34 *Koph* Espera à Iehova, y guarda su camino, y *el* te ensalçará para heredar la tierra: quando los peccadores serán talados, verás,

35 *Res Yo* vide al impio robusto, y reverdeciendo como *un* laurel verde:

36 Y passose, y heaqui no parece: y busquélo, y no fue hallado.

37 *Schin* Considera al perfecto, y mira por el recto, que la postrimeria de cada uno *de ellos es* paz.

38 Mas los rebelladores fueron *todos* à una destruydos: la postrimeria de los impios fue talada.

39 *Tau* Y la salud de los justos *fue* Iehova, y su fortaleza en el tiempo del angustia:

40 Y Iehova los ayudó, y los escapa, y los escapará de los impios: y los salvará, por quanto esperaron en el.

PSAL. XXXVIII.

Es el mismo argumento del Psalmo 6.

1 Psalmo de David para acordar.

IEhova no me reprehendas con tu furor, ni me castigues con tu yra.

3 Porque tus saetas decendieron en mi: y sobre mi hà decendido tu mano.

4 No ay sanidad en mi carne à causa de tu yra: no *ay* paz en mis huessos à causa de mi peccado.

5 Porque mis iniquidades han passado mi cabeça: como carga pesada, se han agravado sobre mi.

6 Pudrieronse, corrompieronse mis llagas à causa de mi locura.

7 Estoy encorvado, estoy humillado en gran manera: todo el dia ando enlutado.

8 Porque mis caderas estàn llenas de ardor: y no *ay* sanidad en mi carne.

9 Estoy debilitado y molido engran manera: bramo à causa del alboroto de mi coraçon.

10 Señor, delante de ti *están* todos mis desseos: y mi suspiro no te es oculto.

11 Mi coraçon *está* rodeado, hà me dexado mi vigor, y la luz de mis ojos: aun ellos no *están* conmigo.

12 * Mis amigos, y mis compañeros, se quitaron de delante de mi plaga: y mis cercanos se pusieron lexos.

13 Y los que buscavan mi anima armaron lazos: y los que buscavan mi mal, hablavan iniquidades: y todo el dia meditavan fraudes.

14 Y yo, como sordo, no oya: y como un mudo, *que* no abre su boca.

15 Y fue como *un* hombre que no oye: y que no *ay* en su boca reprehensiones.

16 Porque à ti Iehova esperava; tu responderàs Iehova Dios mio.

17 Porque dezia, Que no se alegren de mi: quando mi pie resvalàva se engrandecian sobre mi.

18 Porque yo aparejado *estoy* à coxear: y mi dolor *está* delante de mi continamente.

19 Portanto denunciaré mi maldad: congoxarmehé por mi peccado.

20 Porque mis enemigos *son* bivos y fuertes: y hanse augmentado los que me oborrecen sin causa:

21 Y pagando mal por bien me son cõtrarios, por seguir yo lo bueno.

22 No me desampàres ô Iehova; Dios mio, no te alexes de mi.

23 Apressurate à ayudarme, Señor, *que eres* mi salud.

PSAL. XXXIX.

David (como es verisimil) perseguido de su hijo Absalon, protesta de callar, y llevar con paciencia el açote de Dios, de cuya mano entiende venirle por sus peccados. II. Declara la vanidad de los hombres, que siendo mortales, se prometen eternidad, como lo muestran en sus empressas. III. Pide perdon de su peccado, y alivíamiento del açote.

1 Al Vêcedor; à Iedurhũ, Psalmo de David.

YO dixe, Miraré por mis caminos, para no peccar con mi lengua: * guardaré mi boca con bocal, entre tanto que el impio *fuere* contra mi

3 Enmudeci con silencio, calléme de lo bueno: y mi dolor se alborotó.

4 Escallentose mi coraçon dentro de mi, en mi meditacion se encendió fuego: hablé con mi lẽgua.

5 ¶ Notificame Iehova mi fin, y la medida de mis dias quãta sea, sepa *yo* quãto *tẽgo de ser* del mũdo.

6 Heaqui, como à palmos diste mis dias, y mi edad *es* como nada delante de ti: ciertamente toda la vanidad *es* todo hombre que bive. Selah.

7 Ciertamente en tinieblа anda el hombre, ciertamente en vano se inquietan: allega, y no sabe quien lo cogerà.

8 Y aora Señor que esperaré? Mi esperança en ti està.

9 ¶ Escapame de todas mis rebelliones, no me pongas por affrenta de loco:

10 *Yo* enmudeci, no abri mi boca; porq̃ *tu* heziste.

11 Quira de sobre mi tu plaga, de la guerra de tu mano soy consumido.

12 Con castigos sobre el peccado corriges àl hombre; y hazes desleyr, como de polilla, su grandeza, ciertamente, vanidad *es* todo hombre. Selah.

13 Oye mi oracion ô Iehova, y escucha mi clamor, no calles à mis lagrimas; porque peregrino soy contigo; advenedizo, como todos mis padres.

14 * Dexame, y tomaré fuerças, antes que vaya y perezca.

PSAL.

Prov. 14, 22. y 16, 8. & q. d. mas le aprovecha al pio lo poco, q̃ tiene, que aprovecha à todos los impios todo quanto tienen.

f Art. Psal. 37, 16.

g Como los mejores, los mas gordos: porque no se engordan, sino para el matadero.

h Los que Dios bẽdixo en Christo.

i Matth. 25, 32 à S. pio.

* Ved Prov. 24, 16. 1. Cor. 10, 13. y 2. Cor. 4, 9.

k Psal. 34, 11 Heb. Todo el dia.

l Heb. habitarás.

* Isa. 51, 7.

m Heb. juyzio.

n Heb. passos.

o Quando los impios lo cõdennaren.

p Heb. no el.

q Digno de memoria.

r Entristoçido.

a Mis ojos.

* Iob 19, 13. Art. 31, 12.

b Bien, salud.

c O, pusiste.

d Heb. que està.

a S. de dolores.

e Otrava.

f Heb. y mas &c.

g Si hacjendo bien soy afligido, es, y lo sufro. 1. Ped. 2, 20. &c.

a uno de los principales cantores. 1. Chron. 25.

* Amos 5, 13

b q. d. hazme de veras entender quan vana y de poco tiempo sea esta vida para que yo no tenga ambiçia à los malos por su prosperidad. Psal. 37, 1 11.

III.

a Iob. 19, 21. Mich. 7, 9. humillemos nos pues debaxo de su poderosa mano 1. Ped. 5, 6 porque justo es el Señor y recto su juyzio Psal. 119. 137.

t Hab. su disseo.

* Iob. 10, 20.

f Heb. y no yo.

PSAL. XL.

Declara David auerle Dios socorrido en grandes tribulaciones para exhortar con su exemplo á los afligidos, que pongan en el su confiança. II. En persona de Christo (como interpreta el Apostol Heb.10,5.&c.) prophetiza la abrogacion de la Ley, y sacrificios, y declara qual auia de ser el culto proprio del Nuevo testamento, del qual Christo fue el absoluto cumplidor. III. Ora por el perdon de sus pecados, por el relaxamiento de sus afliciones por la confusion de sus enemigos, y por la perpetua alegria de los pios.

1 Al Vencedor; Psalmo de David.

E Sperando esperé à Iehova, y acostóse à mi, y oyó mi clamor.

3 Y hizome sacar de *un* algibe sonoro, de *un* lodo cenagoso; y puso mis pies sobre peña, enderecó mis passos.

4 Y puso en mi boca cancion nueva, alabança à nuestro Dios. Verán muchos, y temerán, y esperarán en Iehova.

5 Bienaventurado el varon, que puso à Iehova por su confiança; y no miró à los sobervios, ni à los que declinan à la mentira.

II. 6 ¶ Augmentado has tu, ò Iehova Dios mio, tus maravillas: y tus pensamientos para con nosotros no te *los podremos* contar: *si yo* annunciare, y hablare, no pueden ser enarrados.

7 *Sacrificio [a] y presente no te agrada: [b] orejas me has labrado. Holocausto y *expiacion no has demandado.

8 Entonces dixe, He aquí vengo; en el embolorio del libro *está* escripto de mi,

9 Para hazer tu voluntad Dios mio [c] hame agradado: y tu Ley *está* [d] dentro de mis entrañas.

10 *Yo annuncié justicia en grãde cõgregacion: heaqui no detuve mis labios, Iehova tu *lo* sabes.

11 No encubri tu justicia en medio de mi corazon, tu verdad y tu salud dixe: [†] no negué tu misericordia y tu verdad en grande ayuntamiento.

12 Tu Iehova no detégas de mi tus misericordias: tu misericordia y tu verdad me guarde siempre.

III. 13 ¶ Porque me han cercado males hasta no *aver* cuento: hanme comprehendido mis maldades, *y no puedo ver: hanse augmentado mas que los cabellos de mi cabeça, y mi coraçon me falta.

14 Quieras Iehova librarme: Iehova apresúrate para ayudarme.

15 Sean avergonçados, y confusos [e] á una losque buscan mi vida para cortarla: buelvan atras, y averguençense los que quieren mi mal.

16 Sean assolados en pago [f] de su affrenta, *los que me dizen, Hala, Hala.

17 Gozense, y alegrense en ti todos los que te buscan; y digan siempre, Sea ensalçado Iehova, los que aman tu salud.

18 Y yo afligido y necessitado, Iehova pensará de mi: mi ayuda y mi libertador *eres* tu Dios mio, no te tardes.

PSAL. XLI.

David (segun parece) auiendo experimentado en alguna enfermedad el consuelo y servicio de los pios, y la hypocresia de sus enemigos, prophetiza bienaventurança á los que exercitaren charidad con el proximo afligido, especialmente de enfermedad. II. Describe la hypocresia con que era visitado de sus enemigos, y pide á Dios salud, &c.

1 Al Vencedor; Psalmo de David.

B Ienavéturado [a] el que entiende sobre el pobre: en el dia malo [b] lo libre Iehova.

3 Iehova lo guarde, y le dé vida: sea bienaventurado en la tierra, y no lo entregues [†] à la voluntad de sus enemigos.

4 Iehova lo sustẽtará [c] sobre la cama de dolor: toda su cama [d] rebolviste en su enfermedad.

5 Yo dixe, Iehova, ten misericordia de mi: sana à mi anima, porque he peccado contra ti.

6 ¶ Mis enemigos dizen mal de mi, Quando morirá, y perecerá su nombre?

7 Y [e] si venia à ver, hablava mentira: su coraçon le amontonava iniquidad: salido fuera, hablava.

8 Congregados murmuravan contra mi todos los que me aborrecian: contra mi pensavan mal para mi.

9 Cosa pestilencial se há pegado en el: Y el que cayó en cama, no bolverá à levantarse.

10 Aun [f] el varon de mi paz, en quien confiava: * el que comiá mi pãn, [g] engrandeció contra mi el calcañar.

11 Mas tu Iehova, ten misericordia de mi, y hazme levantar: y pagarleshe.

12 En esto conoci que te he agradado, que mi enemigo no [h] jubilará contra mi.

13 Y yo, en mi integridad me has sustentado: y me has hecho estar delante de ti para siempre.

14 Bendito *sea* Iehova el Dios de Israel de siglo à siglo, Amen, y Amen.

PSAL. XLII.

David ahuyentado de Ierusalem (ó por la persecucion de Saul, ó despues por la de su hijo Absalon) declara quan grave le sea su destierro, por el quale stórvado de hallarse en las pias congregaciones en el Tabernaculo del Señor.

1 Al Vẽcedor. † Maskil: [†] à los hijos de Core.

C Omo el ciervo [a] brama por las corrientes de las aguas, assi mi alma brama à ti, ó Dios.

3 Mi alma tuvo sed de Dios, del Dios bivo: quando vendré, y pareceré delante de Dios!

4 Fueron [‡] mis lagrimas pan de dia y de noche, quãdo me dezian todos los dias, *a* dõde *está* tu Dios?

5 Deestas cosas me acordaré, y derramaré sobre mi mi anima. [b] Quando passaré en el numero, yré con ellos, hasta la Casa de Dios con boz de alegria, y de alabança, baylando la multitud.

6 [c] Porq̃ te abates, ó anima mia, y bramas contra mi? Espera à Dios, porque aun le tengo de alabar por las saludes de su presencia.

7 Dios mio, mi alma está abatida en mi: portanto me acordaré de ti desde tierra del Iordan, y de los Hermonitas, desde el monte de Mizhar.

8 [d] un abismo llama à otro à la boz de tus canales: todas tus ondas y tus olas hã passado sobre mi.

9 De dia mandará Iehova su misericordia, y de noche su cãcion cõmigo, oració ál Dios de mi vida.

10 Diré à Dios, Roca mia, * porque te hás olvidado de mi? Porque andaré [e] enlutado por la opression del enemigo?

11 *Es me* muerte en mis huessos, quando mis enemigos me affrentan, diziendo me cada dia, * Donde está tu Dios?

12 *Porq̃ te abates, ó anima mia: y porq̃ bramas contra mi? Espera à Dios, porq̃ aun le tẽgo de alabar por las saludes [f] de mi presencia, q̃ *es* mi Dios.

II.
e Sangume de mis enemigos.
† Mi muy domestico.
Quanto a la figura habla de Achitophel, o de otro intimo amigo de David: mas quanto à la verdad entiendese de Iudas que vendió a Christo y psal.55, 13.&c.
f Ioan.13,18 &cf. 15,16.
g Me armó grãdes lazos.
h No cãtara, ó tañera à triumpho y victoria de mi.

‡ Enseñamiento. Psalmo doctrinal.
† S. para ser cantado de ciclos.
‡ *Despues de auer sido acossado de los cazadores.*
† *Semejante manera de hablar, Ifal. 30, 6.*
a *Como que Dios no pud de esse librar los suyos. 1.Reg. Num.14, 15. Deut. 9, 28. Psal. 22, 9 y 115, 2. M.ch. 7, 10. Mar. 27, 43*
b *Alude à la costumbre de los Israelitas: los quales quando yuan al lugar donde estava el tabernaculo, ó Ierusalẽ donde estava el templo, y van en quadrillas cenando y rogando.*
c *Assi ver. 12. y Psal 43, 5. batalla de Christiano entre confiança y desconfiança.*
d *Vieneme una affliccion sobre otra.*
Leed la N. Psal.22,1.
e *Triste.*
* *Ar. ver. 4.*
* *Ar. ver 6. y Psal.43,5.*
f *Qué há obrado delante de mi.*

* *Le d la N. Psal 22,1.*
* *Arr. 42, 4. y 12.*

PSAL. XLIIII.

Recitados los favores que Dios hizo à los padres, quexase à el su pueblo de que parezca aver los olvidado en manos de sus enemigos. Quadra à la Iglesia en todos tiempos.

a Como en el Psl. 42.

1 Al Vencedor: a à los hijos de Core, Maskil.

DIos, con nuestras orejas avemos oydo, nuestros padres nos han contado la obra *que* hezisteen sus tiempos, en los tiempos antiguos.

3 Tu con tu mano echaste las gẽtes, y los plan-

b Echaste los de la tierra de Promission. c S. nuestros padres.

taste *á ellos*: affligiste los pueblos, y b embiaste los.

4 Porque no c heredaron la tierra * por su cuchillo, ni su braço los libró; sino tu diestra, y tu braço, y la luz de tu rostro, d porque los amaste.

* Deu. 9, 5. Deut. 8. 17. Ios 24. 12.

5 Tu eres mi Rey ó Dios, māda saludes à Iacob.

d Heb. te agradaste en ellos.

6 Por ti acorrearemos à nuestros enemigos: en tu Nombre atropellaremos á nuestros adversarios.

7 Porque no confiaré en mi arco, ni mi cuchillo me salvará.

8 Porque *tu* nos has guardado de nuestros enemigos: y à los q̃ nos aborrecieron, has avergonçado.

9 En Dios nos alabamos todo tiempo: y para siempre loaremos tu Nombre. Selah.

10 Tambien *nos* has desechado, y nos has hecho avergonçar: y no sales en nuestros exercitos.

11 Heziste nos bolver à tras del enemigo: y los que nos aborrecieron, *nos* saquearon para si.

e Heb. de comida.

12 Pusisteno como à ovejas e para comer: y esparziste nos entre las gentes.

f Heb. por no riquezas, q. d. sin precio.

13 Has vendido tu pueblo f de balde; y no pujaste en sus precios.

14 Pusisteno por verguença à nuestros vezinos, por escarnio y por burla à nuestros alderredores.

15 Pusisteno por proverbio en las gentes: por movimiento de cabeça en los pueblos.

16 Cada dia mi verguença *está* delante de mi, y la cofusion de mi rostro me cubre.

g La Confusion (digo) de la boz &c.

17 g De la boz del que *me* avergueça y deshõrra; del enemigo, y del que se venga.

18 Todo esto nos há venido, y no nos avemos olvidado de ti; y no avemos faltado de tu Concierto.

19 No se há buelto atrás nuestro coraçon; y no se han apartado nuestros passos de tus caminos.

20 Quando nos quebrantaste en el lugar de los dragones; y nos cubriste con sombra de muerte.

21 Si nos olvidassemos del Nombre de nuestro Dios, y si alçasseremos nuestras manos à dios ageno,

22 Dios no demandaria esto? porque el conoce los secretos del coraçon.

g Rom. 8, 36.

23 * Porque por tu causa nos matã cada dia; somos tenidos como ovejas para el degolladero.

24 Despierta: porque duermes Señor? Despierta, no h te alexes para siempre.

h O, no desseches.

25 Porqué escondes tu rostro? olvidaste de nuestra affliction, y de nuestra oppressiõn?

i Con el gran peso de afflictiones.

26 Porque nuestra alma se há i agoviado hasta el polvo: nuestro vientre está pegado con la tierra.

27 Levantate para ayudarnos: y redimenos por tu misericordia.

PSAL. XLV.

En la figura de la persona de Salomon, de su Reyno, y de su desposorio con la hija del rey de Egypto descrive en este Psalmo el Espiritu Sancto la persona de Christo y sus divinas gracias, la prosperidad eterna de su Reyno y su gloria. II. Su desposorio con su Iglesia, à la qual tambien alaba, y amonesta de su officio para con su Esposo.

a Como Psl. 42.

1 Al Vencedor: sobre Sosannim, a à los hijos de Core: Maskil, Cancion de amores.

REbossa mi coraçon palabra buena: yo digo *en* mis obras del Rey: mi lengua *será como una* pluma de escrivano b liberal.

b O, adestrado en escrivir a prisa.

3 Hermoseastete mas que los hijos de los hombres: la gracia se derramó en tus labios: portanto te há bendicho Dios para siempre.

4 Ciñete tu espada sobre el muslo ó Valiente, con tu gloria y con tu hermosura.

5 Y con tu hermosura sé prosperado: cavalga sobre palabra de verdad, y de humildad y de justicia: y tu diestra te enseñará terribilidades.

6 Tus saetas agudas, *conque* caerán pueblos debaxo de ti, en el coraçon de los enemigos del rey.

7 * Tu Silla, ó Dios, eterna y para siempre: vara de justicia, la vara de tu Reyno. * Heb. 1, 8.

8 Amaste la justicia; y aborreciste la maldad: portanto te ungió Dios, tu Dios, con azeyte de gozo mas que à tus compañeros.

9 Almizque, y sandalos, ambar, todos tus vestidos c de palacios de marfil d te alegraron.

c De arcas. d q. d. te hazẽ de alegre parecer.

10 ¶ Hijas de reyes entre tus illustres: está la reyna à tu diestra con corona e de Ophir.

11 Oye hija, y mira, y inclina tu oreja: y olvida tu pueblo, y la casa de tu padre. I I.

e Oro finissimo.

12 Y desseará el Rey tu hermosura: porque el *es* tu Señor, y inclinate à el.

13 Y las hijas de Tyro con presente suplicarán tus fazes: los ricos del pueblo.

14 Toda illustre *es* la hija del Rey de dentro: de engastes de oro *es* su vestido.

15 Cõ *vestidos* bordados será llevada àl Rey, virgines en pos de ella: sus cõpañeras *serán* traydas à ti.

16 Serán traydas con alegrias y gozo: entrarán en el palacio del Rey.

17 En lugar de tus padres f serán tus hijos: hazerlos has principes en toda la tierra.

f Sucederán.

18 g Haré memoria de tu Nombre en toda generacion y generacion: por loqual pueblos te alabarán eternalmente y para siempre.

g Palabras del Prophera à Christo.

PSAL. XLVI.

La Iglesia de los pios no tiene que temer en el mundo, porque Dios reside en medio della, por su tutor y defensor en sus muchas tribulaciones.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core sobre Halamoth, Psalmo.

DIos *es* nuestro amparo y fortaleza: ayuda en las angustias hallaremos en abundancia.

3 Portanto no temeremos, aunque la tierra se mude: y aunque se trasp assen los montes a al coraçon de la mar.

a Al medio.

4 Bramarán, turbarsehán sus aguas: temblárán los montes à causa de su braveza. Selah.

5 b Del Rio sus cõductos alegrarán la Ciudad de Dios, el Sanctuario de las tiendas del Altissimo.

b Los cõductos, o acequias sacadas del Rio. Ezech. 47. 1. Apoc. 22, 1.

6 Dios *está* en medio della, no será movida: Dios la ayudará en mirando la mañana.

7 Bramaron Gentes, titubearon reynos: dió su boz, derritiosse la tierra:

8 * Iehova de los exercitos *es* con nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah. * Ver. 12.

9 * Venid, ved las obras de Iehova: que há puesto assolamientos en la tierra. * Psal. 66. 5.

10 Que haze cessar las guerras hasta los fines de la tierra: que quiebra el arco, y corta la lança: y los carros quema en el fuego.

11 c Dexad, y conoced que yo *soy* Dios: enssalçarmehé en las Gentes, enssalçarmehé en la tierra.

c O, Cessad.

12 * Iehova de los exercitos *es* con nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah. * Ver. 8.

PSAL. XLVII.

Exhorta à todo el mundo à las alabanças de Dios. Parece aver compuesto David este Psalmo quando fuesse cantado, quando passó el arca de la casa de Obed-edom à la ciudad de David 2. Sam. 6.

1 Al Vencedor: à los hijos de Core, Psalmo.

TOdos los pueblos a batid las manos: jubilad à Dios con boz de alegria.

a q. d. dad palmada de regozijo. Ab. 3. 6.

3 Porque

3 Porque Iehova *es* Sublime y temeroſo: Rey grande ſobre toda la tierra.

b Paſtorearà, capitanearà,

4 *El* b guiará à los pueblos debaxo de noſotros, y à las Gentes debaxo de nueſtros pies.

5 *El* nos eligirá nueſtras heredades; la hermoſura de Iacob, àl qual amó. Selah.

*2, Sam. 6, 15 Act. 1, 9.

6 *Subió Dios con jubilo, Iehova con boz de trompeta.

7 Cantad à Dios, Cantad. Cantad à nueſtro rey, Cantad.

*1, Cor. 14, 15.

8 Porque el Rey de toda la tierra *es* Dios: Cantad *entendiendo.

c q. d. Dios es el Señor y governador de todo el mundo.

9 Reynó Dios ſobre las Gentes: Dios ſe aſſentó ſobre ſu ſancto throno.

10 Los principes de los pueblos ſe juntaron àl pueblo del Dios de Abraham: porque c de Dios *ſon* los eſcudos de la tierra, el es muy enſalçado.

PSAL. XLVIII.

Debaxo de la figura de Ieruſalem y del monte de Sion ſon en eſte Pſalmo cantadas las alabanças de la Igleſia en Dios ſu refugio, contra la qual ninguna mundana potencia podrà prevalecer.

1 Cancion de Pſalmo: à los hijos de Core.

GRande *es* Iehova, y digno de ſer en grãde manera alabado en la Ciudad de nueſtro Dios, *en* a el Monte de ſu Sanctuario.

a O, en ſu mõte ſancto. Heb. en el monte de ſu ſanctidad.

3 Hermoſa provincia, el gozo de toda la tierra *es* el Monte de Sion: los lados del Aquilon, la Ciudad del gran Rey.

4 Dios en ſus palacios es conocido por refugio.

b Murieron. ſ. de eſpanto. c Heb. anſi.

5 Porque heaqui los reyes de la tierra b fueron ayuntados; paſſaron todos.

6 Ellos vieron, maravillaronſe c grandemente, fueron aſſombrados: dieronſe prieſſa.

7 Temblor los tomó alli: dolor, como à muger que pare.

8 Cõ viento Solano quiebras las naves de Tharſis.

9 Como *lo* oymos, anſi *lo* vimos en la Ciudad de Iehova de los exercitos, en la ciudad de nueſtro Dios: Dios la affirmará para ſiempre. Selah.

d Otros, cõcebimos. Otros, Deſſeamos.

10 d Eſperamos, ó Dios, tu miſericordia en medio de tu Templo.

11 Conforme à tu Nombre, ó Dios, anſi *es* tu loor haſta los fines de la tierra: de juſticia eſtá llena tu diestra.

12 Alegrarſeha el Monte de Sion: gozarſehan las hijas de Iuda por tus juyzios.

e Conſiderà bien ſu &c.

13 Rodead à Sion y cercalda: contad ſus torres.

14 e Poned vueſtro coraçon à ſu antemuro: mirad ſus palacios, paraque conteys à la generacion

f Toda nueſtra vida.

que vendrá.

15 Porq̃ eſte Dios *es* Dios nueſtro eternalmente y para ſiempre: el nos capitaneara f haſta la muerte.

PSAL. XLIX.

De la muerte de los impios proſperados en el mundo, y de la de los pios afligidos en el. El impio con todas ſus riquezas no eſcapara deella, ni deſpues della avrá luz. El pio no tiene porque temerla: porque aunque muera quanto al cuerpo, como los demas, la muerte no tiene en el perpetuo ſeñorio.

1 Al Vencendor: à los hijos de Core, Pſalmo.

OYd eſto todos los pueblos: eſcuchad todos los habitadores del mundo.

a Anſi los hijos de los hombres como los hijos de los varones: jũtamẽte el rico y el pobre.

a Anſi el vulgo, como los nobles.

4 Mi boca hablará ſabiduria: y el penſamiento de mi coraçon intelligencias.

* Act. 13, 35. Pſal. 78. 2.

5 *Acomodaré à exemplos mi oreja: declararé con la harpa b mi enigma.

b q. d. ni dicho parabolico.

6 Porq̃ temeré en los dias de adverſidad, *quando* c la iniquidad de mis calcañares me cercará?

c Llegáre la hora de mi muerte.

7 Los que confian en ſus haziendas, y en la multitud de ſus riquezas ſe jactan,

d S. de la muerte aunque mas rico ſea.

8 Ninguno redimiendo redimira d àl hermano: ni dará à Dios ſu reſcate.

9 Porque la redempcion de ſu vida es de *gran* precio: y no ſe hará jamàs,

10 Que biva adelante para ſiempre: y nunca vea la ſepultura.

e q. d. todos.

11 Porque ſe vee que los ſabios mueren e juntamente: el loco y el ignorante perecen, y dexan à otros ſus riquezas.

12 En ſu intimo *tienen* que ſus caſas *ſon* eternas: ſus habitationes, para generacion y generacion: llamaron ſus tierras f de ſus nombres.

f Para hazerſe memoriales, ſi pudieſſen.

13 Mas el hombre no permanecerá en honrra: es ſemejante à las beſtias *que* ſe mueren.

14 Eſte *es* ſu camino, ſu locura: y ſus decendientes h corren por el dicho dellos. Selah.

g Heb. ſon contadas.

15 Como ovejas ſon pueſtos en la ſepultura, la muerte los paſtoreá; y los rectos ſe enſeñoreaŕo de ellos por la mañana: y ſu aparencia ſe envegece en la ſepultura de ſu morada.

h q. d. ſe ſiguẽ por lo que ellos locamẽte figuran.

16 Ciertamente Dios redimirá mi vida del poder de la ſepultura, quando me tomará. Selah.

17 No temas quando ſe enrriquece alguno: quando augmenta la gloria de ſu caſa.

* Leed Pſal. 37. 1.

18 *Porque en ſu muerte no tomará nada: ni ſu gloria decendira en pos deel.

* Iob. 27, 19.

i Heb. ſu alma en ſu vida bẽdezirá.

19 Porque i mientras biviere, ſerá ſu vida k bendita: y tu ſerás l loado quando fueres bueno.

k Profeçada. dádo ſe buen tiempo.

20 *El* entrará à la generacion de ſus padres: para ſiempre no verán luz.

l Heb. quãdo hizieres bien à ti. q. d. quãdo tuvieres cuenta contigo, y te regalares.

21 El hombre en honrra *que* no entiende, ſemejante es à las beſtias *que* mueren.

PSAL. L.

Introduze à Dios, que llamando à juyzio à toda la tierra, ſingularmente examina la juſticia de los de ſu pueblo: de los quales à los ignorantes, empero dociles, declara que ſu legitimo culto, y del qual ſe agrada, no conſiſte en multitud de ſacrificios, mas en reconocimiento del de ſus beneficios, en obediencia de ſu Ley, y en invocarle en el tiempo de la neceſſidad. II. Empero à los impios hypocritas reprehende duramente, quitandoles la mascara de ſanctidad, y ſacandoles àl roſtro ſu impiedad y vida corrupta. III. Suma. El legitimo culto de Dios es ſacrificio de alabança: y à eſte ſolo dize la promeſſa de la ſalud.

1 Pſalmo: *à Aſaph.

* 2. Chrõ. 29. a Or. el poderoſo Dios Iehova.

EL a Dios de dioſes Iehova hablò; y *convocó la tierra deſde el nacimiento del Sol, haſta donde ſe pone.

* Leed la N. Deut. 32, 1. * Pſal. 48, 3.

2 De Sion, *perfecion de hermoſura, Dios reſplandeció.

3 Védrá nueſtro Dios, y no callará fuego conſumirá de ſu preſencia: y alderredor deel avrá grande tempeſtad.

4 Convocará à los cielos de arriba: y à la tierra para juzgar ſu pueblo.

5 Iuntadme mis miſericordioſos: losque concertaron mi concierto b ſobre ſacrificio.

b Confirmado con ſacrificios.

6 Y c denunciarán los cielos ſu juſticia; porque Dios *es* juez. Selah.

c Heb. denũciaron.

7 Oye pueblo mio, y hablaré: Iſrael, y conteſtaré contra ti: Yo *ſoy* el Dios, el Dios tuyo.

8 No te reprehenderè ſobre tus ſacrificios; que tus holocauſtos delante de mi *eſtán* ſiempre.

9 No tomaré de tu caſa bezerros: ni cabrones de tus apriſcos.

10 Porque mia es toda beſtia del monte: millares de animales en los montes.

11 *Yo* conozco todas las aves de los montes; y las fieras del campo *eſtán* d conmigo.

d A mi mandado.

12 Si tuviere hambre, no telo diré à ti: * porque mio es el mundo e y ſu plenitud.

* Pſal. 23, 1. e Y loque le hinche.

13 Tengo de comer carne de grueſſos *toros*? ó, ¿de bever ſangre de cabrones?

14 Sacrifica à Dios alabança: y paga àl Altiſſimo tus votos.

Y 3 f Y llama-

f Culpe es con que el pio hira à Dios quando lo invoca en su tribulacion.

15 f Y llamame en el dia del angustia; librartehe, y honrrarmehás.

16 ¶ Y àl malo dixo Dios, que *tienes* tu que enarrar mis leyes: y que tomes mi Cócierto por tu boca?

17 Aborreciendo tu el castigo, y echando detras de ti mis palabras?

18 Si vias àl ladron, tu corrias con el: y con los adulteros g *era* tu parte.

g Tenias cõpañia.

19 Tu boca metias en mal: y tu lengua componia engaño.

20 Assentavas te, hablavas contra tu hermano: contra el hijo de tu madre ponias infamia.

h De la paciencia de Dios en esperar los pecadores para que se conviertan Rom. 2, 4.

21 Estas cosas heziste, y *yo* h callé: pensavas *por esso* que i decierto seria *yo* como tu? arguyr te hé, y propondrè delante de tus ojos.

i Heb. tiendo seria.

22 ¶ Entended aora esto, losque os olvidays de Dios: porque no arrebate, y no *aya* quien *os* escape.

23 Elq̃ sacrifica alabança me honrrará: y el que ordenâre el camino, *yo* le enseñaré la salud de Dios.

III.

PSAL. LI.

David arguydo de su peccado por el propheta Nathan, lo conoce, y se convierte a Dios, pidiendole ardentissimamente perdon del, ser restituido en su amistad, y en los dones de su Espiritu: y que el castigo que le fue impuesto por el Propheta, le sea mitigado: prometiendo de ser fiel annunciador en el mundo de la bondad de Dios, para que por su exemplo y exhortacion los peccadores se conviertan à el. II. Declara como de passada quàl sea el verdadero culto que Dios pide de los hombres. Es singularissimo exemplo de verdadera penitencia, donde àl bivo estàn pintados todos los affectos de un animo verdaderamente penitente.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

2 *Quando vino à el Nathan el propheta, despues que entrò à Bath-sebah.

* 2, Sam. 12, 1

3 TEn misericordia de mi, o Dios, conforme à tu misericordia; conforme à la multitud de tus miseraciones rae mis rebeliones.

4 Augmenta el lavarme de mi maldad: y limpiame de mi peccado.

5 Porque yo conozco mis rebeliones: y mi peccado *està* siempre delante de mi.

a Loque te desagrada. * Rom. 3, 4. b Heb. en tu hablar, en tu juzgar. c Heb. en los riñones. * Lev. 14, 16. Num. 19, 4.

6 A ti, à ti solo hé peccado, y he hecho a lo malo delante de tus ojos * porque te justifiques b en tu palabra, y te purifiques en tu juyzio.

7 Heaqui, en maldad he sido formado: y en peccado se escallentò de mi madre.

8 Heaqui, la verdad has amado c en lo intimo: y en lo secreto me heziste saber sabiduria.

9 * Purificame con hysopo, y seré limpio: lavame, y seré emblanquecido mas que la nieve.

10 Hazme oyr gozo y alegria: y harán alegrias los huessos que moliste.

11 Esconde tu rostro de mis peccados: y rae todas mis maldades.

d O, dentro de mi.

12 Criame, ó Dios, un coraçon limpio: y renueva un espiritu recto d en medio de mi.

13 No me eches de delante de ti: y no quites de mi tu Sancto espiritu.

e O, Restituyeme &c. f Libre, franco, opuesto àl captiverio del peccado. g Or. me sustenta. h Heb. de sangres. i O, cantará, o, celebrará. k Or. predicarà.

14 e Buelveme el gozo de tu salud: y el Espiritu f voluntario g me sustentarà.

15 Enseñaré à los prevaricadores tus caminos: y los peccadores se convertirán à ti.

16 Escapame h de homicidos, ó Dios, Dios de mi salud: i cante mi lengua tu justicia.

17 Señor, abre mis labios, y denuncie mi boca tu alabança.

18 ¶ Porque no quieres sacrificio, que *yo lo* daria: holocausto no quieres.

19 Los sacrificios de Dios *es* el espiritu quebrantado, el coraçon contrito y molido, ô Dios, no menospreciarás.

20 Haz bien con tu *buena* voluntad à Sion; edifica los muros de Ierusalem.

21 Entonces te agradarán los sacrificios de justicia, el holocausto, y k el quemado: entonces offrecerán sobre tu altar bezerros.

PSAL. LII.

Los impios calumniadores de la Iglesia, aunque por un poco de tiempo se les permita affligirla, serán prostrados de Dios eternamente, II. La Iglesia permanecera verde para siempre en las alabanças de Dios. La occasion del Psalmo està clara del titulo.

1 Al Vencedor: a maskil: de David.

2 *Quando vino Doeg Idumeo, y denunció à Saul, diziendole, vino David à casa de Achimeleh.

a Enseñamiento. Psalmo doctrinal.

* 1, Sã. 22, 9.

POrquè te † alabas de maldad, b ô valiente? la misericordia de Dios c *es* cada dia.

† o, jactas, o gloria del mal que has hecho b O, illustre. c Coutina. S. para con los suyos.

4 Agravios machina tu lengua: como navaja amolada, haze engaño.

5 Amaste el mal mas que el bien: la mentira, mas que hablar justicia. Selah.

6 Amaste todas palabras dañosas, légua engañosa.

d O, destruyrà, arrancarà. e De tu morada.

7 Tambien Dios te derrocará para siempre: cortarteha, y arrancarteha e de la tienda: y te desarraygará de la tierra de los bivientes. Selah.

8 Y verán los justos, y temerán: y reyrseha del.

f S. y dirán. Heaqui &c.

9 *f* Heaqui *un* varon *que* no puso à Dios por su fortaleza, mas confió en la multitud de sus riquezas: esforçóse en su maldad.

II.

g S permanecerá. h O, perpetua y eterna.

10 ¶ Mas yo, como oliva verde, g en la Casa de Dios: confié en la misericordia de Dios h siempre y eternalmente.

i Para con tus &c.

11 *Yo* te alabaré para siempre, porque heziste: y esperaré tu Nombre, porque *es* bueno, i delante de tus Misericordiosos.

PSAL. LIII.

Es el mismo argumento del Psal. 14.

1 Al Vencedor: sobre Mahalath, maskil: de David.

DIxo el loco en su coraçon, No *ay* Dios; a corrompieronse, y hizieron abominable maldad: no *ay* quien haga bien.

a Heb. corrompieron. Exod. 32, 7. Psal. 14, 1.

3 Dios desde los cielos miró sobre los hijos de Adã: por ver si *ay algun* b entendido, q̃ busq̃ à Dios,

b Es opuesto àl loco. ver. 1

4 Cada uno se avia buelto atras, c à una se avian dañado: no *ay* quien haga bié, no *ay* ni aun uno.

c Todos. Rom. 3, 19.

5 No tienen conocimiento todos los que obran iniquidad, que * comé mi pueblo *como si* comiessen pan: à Dios no invocan,

* Mic. 3, 3.

6 Alli se espavorecieron de pavor *donde* no avia pavor; porque Dios d esparzió los huessos del que assentó campo contra ti: avergonçaste *los*, e porque Dios los desechò.

d Desconyuntò. e Porque tu los desechaste.

7 Quien diesse de Sion saludes à Israel? En bolviendo Dios * la captividad de su pueblo, gozarseha Iacob, y alegrarseha Israel.

* Ab. 126, 1, 2.

PSAL. LIIII.

Pide David favor contra sus enemigos &c. La occasion està clara del titulo.

1 Al Vencedor: en Ninginoth, Maskil: de David.

2 *Quando vinieron los Zipheos y dixeron à Saul, No està David escondido en nuestra tierra?

* 1. Sam. 23, 19. 26, 1.

O Dios, salvame en tu Nombre, y con tu valentia me a defiende.

a Heb. juzga: q.d. defiende mi causa.

4 O Dios, oye mi oracion, escucha las razones de mi boca.

5 Porque b estraños sehan levantado contra mi, y fuertes han buscado mi anima: no han puesto à Dios delante de si. Selah.

b S. Del pueblo de Dios.

6 Heaqui Dios *es* el que me ayuda; el Señor *es* con los que sustentan mi vida.

7 *El* bolverá el mal à mis enemigos; cortalos por tu verdad.

8 Voluntariamente sacrificaré à ti; alabaré tu Nombre, ò Iehova, porque *es* bueno.

9 Porque me hà escapado de toda angustia, y en mis enemigos vieron mis ojos *la vengança*.

PSAL.

PSAL. LV.

Parece ser la occasion deeste Psalmo la conjuracion de Absalon contra David su padre 2. Sam. 15. 16. Pide en el ser librado: describe sus terrores en el peligro. II. La iniquidad de toda la ciudad. III. Singularmente se quexa de la falsedad de Achitophel. IIII. Esfuerçase con fe à dexar en Dios todo su cuydado.

1 Al Vencedor; en Neginoth. Maskil de David.

Escucha, ó Dios, mi oracion, y no te escondas de mi suplicacion.

3 Estáme atento, y respondeme; *que* [a] doy bozes hablando, [b] y bramo,

4 Por la boz del enemigo, por el appriero del impio; porque echaron sobre mi [c] iniquidad, y con furor me han amenazado.

5 Mi coraçon está doloroso dentro de mi: y terrores de muerte han caydo sobre mi.

6 Temor, y temblor vino sobre mi; y terror me há cubierto.

7 Y dixe, Quien me diesse alas como de paloma? bolaria, y descansaria.

8 [d] Ciertamente huyria lexos: moraria en el desierto. Selah.

9 Apressurarmeya à escapar del viento tempestuoso, de la tempestad.

10 ¶ [e] Deshaze, ò Señor, [f] divide la lengua dellos: porque he visto violencia y renzilla en la ciudad.

11 Dia y noche la cercaron sobre sus muros: y iniquidad y trabajo *ay* [g] en medio deella.

12 Agravios *ay* en medio deella, y nunca se aparta de sus plaças fraude y engaño.

13 ¶ Porque no enemigo me affrentó, que supportaría *lo*: ni el que me aborrecia, [h] engrandeció contra mi que esconderame deel.

14 Mas ru hombre, segun mi estimacion, [i] mi señor, y mi familiar.

15 Porque juntos communicavamos *suavemente* los secretos: en la Casa de Dios andavamos en compañia.

16 Condenados sean à muerte, descendan ál [k] infierno bivos: porque *ay* maldades en su compañia, entre ellos.

17 ¶ Yo à Dios clamaré; y Iehova me salvará.

18 Tarde y mañana, y á mediodia hablo, y bramo: y *el* oyra mi boz.

19 Redimió en paz mi anima de la guerra contra mi; porque muchos fueron contra mi.

20 Dios oyrá, y los quebrantará, [l] y el que permanece desde la antiguedad. Selah. Porquáto [m] no se mudan, ni remen à Dios.

21 [n] Estendió sus manos contra sus pacificos: [o] ensuzio su pacto.

22 Ablandan mas q̄ manteca su boca, mas guerra en su coraçon: enternecen sus palabras mas que el azeyte, mas ellos *son* cuchillos.

23 * Echa sobre Iehova tu carga, y el te sustentará: no dará para siempre resvalo àl justo.

24 Y tu, ó Dios, los harás decendir àl pozo [p] de la sepultura; los varones de sangre y engañadores no demediarán q̄ sus dias: mas yo confiaré en ti.

PSAL. LVI.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. Invoca David el favor de Dios en peligro presentissimo, confiado que le librara deel: y por la libertad prometde alabarle.

1 Al Vencedor: sobre la paloma muda en las lexuras. De David. *a* Michtam, * quando los Philistheos lo prendieron en Gath.

Ten misericordia de mi, ó Dios, porque me traga el hombre, cada dia batallandome aprieta.

3 Tragarme mis enemigos cada dia: por q̄ muchos *son* los que pelean contra mi, ò Alto.

4 El dia temo: *mas* yo en ti confio.

5 En Dios alabaré su palabra: en Dios he confiado, no temeré loque [b] la carne [c] me hará.

6 Todos los dias me contristan mis negocios: contra mi *son* todos sus pensamientos para mal.

7 Congreganse, escondense, ellos miran arteramente mis pisadas [d] esperando mi alma.

8 Por la iniquidad escaparán ellos? ó Dios derriba los pueblos con furor.

9 [e] Mis huydas has contado tu, pon mis [f] lagrimas en ru odre, [g] ciertamente en ru libro.

10 Entonces serán buelros à rras mis enemigos el dia que *yo* clamáre, en esto conozco que Dios *es* por mi.

11 En Dios alabaré *su* palabra; en Iehova alabaré *su* palabra.

12 En Dios he confiado, no temeré loque el hombre me hará.

13 [h] Sobre mi, ó Dios, *estan* tus votos: alabanças te pagaré.

14 Porquanto has escapado mi vida de la muerte, ciertamente mis pies de cayda: paraque ande delante de Dios [i] en la luz de los que biven.

PSAL. LVII.

Es el mismo argumento del Psalmo preced. La occasion parece del titulo.

1 Al Vencedor: No destruyas de David Michtam. * quando huya de delante de Saul, en la cueva.

Ten misericordia de mi, ó Dios, tē misericordia de mi; porque en ti há confiado mi anima, y en la sombra de tus alas me ampararé, hasta que passen los quebrantamientos.

3 Clamaré ál Dios Altissimo, àl Dios que me galardona.

4 El embiará desde los cielos, y me salvará de la [a] affrenta del que me traga. Selah. Dios embiará su misericordia y su verdad.

5 Mi vida *está* entre leones: estoy echado entre hijos de hombres [b] que echan llamas: sus dientes *son* lança y saetas, y su lengua cuchillo agudo.

6 Ensalçate sobre los cielos, ó Dios: sobre toda la tierra *se ensalce* tu gloria.

7 Red han compuesto à mis passos, mi alma [c] se há abatido: hoyo han cavado delāte de mi, caygan en medio deel. Selah.

8 [d] Aparejado *está* mi coraçon, ó Dios, aparejado *está* mi coraçon: cantaré, y diré psalmos.

9 Despierta, ò [e] gloria mia, despierta psalterio y harpa; levantarmehe de mañana,

10 Alabarrehe en los pueblos, ó Señor, cantaré de ti en las naciones:

11 * Porque grande *es* hasta los cielos ru misericordia, y hasta las nuves tu verdad.

12 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: sobre toda la tierra *se ensalce* tu gloria.

PSAL. LVIII.

Describe la perversidad de los malos juezes y senados. II. El castigo de Dios que les vendrá. III. El alegria de los justos, quando verán su vengança.

1 Al Vencedor: No destruyas. Michtam. de David.

Ronunciays de verdad ó [a] congregacion, justicia? juzgays [b] rectamente hijos de Adam?

3 Antes [c] de coraçon obrays iniquidades en la tierra: violencia pesays de vuestras manos.

4 Estrañaronse los impios desde la matriz: errаron desde el vientre hablando mentira.

5 Veneno rienen semejante ál veneno de la serpiente: como aspide sordo *que* cierra su oreja,

b Isai. 31, 3.
c Me puede hazer.
d Affechandome.
e *Tu Señor sabes quantas vezes he sido peregrino por tu causa, huyendo de la tyrania de tus enemigos y mios.*
f *q.d no permitas que yo las aya echado en vano, ten cuenta con ellas: q̄ no se olviden.*
g O, no (está) en ru libro?
h Deudor te soy de votos que te he hecho.
i En esta vida.

* 1. Sam. 22. 1. y 24. 4.

a O, infamia.
b Furiosos de odio. *Entiende à los aduladores que trayan falso reporte à Saul, 1. Sam. 24, 10. Leed la N. Prov. 25, 18.*
c Heb. abatió mi alma.
d Dispuesto à tu obediencia.
e El aliento del divino Espiritu cuya gloria celebra.

[f] S. à tus alabanças.
* *Jer. 31. 6. y Ab. 2. 3.*

a O, consistorio, o, chancilleria, o, consejo, o, audiencia.
b Heb. iecitudines.
c Heb. en el coraçon, o con.

a Heb. clamio en mi palabra.
b O, estoy alborotado, desassosiegado.
c O, mētira, falso testimonio.

d Heaqui.

11. e S. sus confitos.
f Aludió a Gen. 11, 17. Fiscituosi. 2. Sam. 17.
g O, dentro.

111. h S. la calumnia. Psal. 41. 10. leed la N. i Or. mi governador.

k Or. sepulchro leed la N. Num. 16, 30.

1111. l El eterno.
m No se arrepienten de sus consejos. Heb. no mudanças à ellos.
n Absalon, o Achit. psael.
o Violó, infamió el pacto de Dios.
* Psal. 37. 5. Mat. 6, 25. Luc. 12, 22. 1. Ped. 5, 7.
p Heb. del hoyo.
q Psal. 39, 7 49, 12.

a ☉ oro, o, joyel de oro. q. d Cancion preciosa.
* 1. Sam. 21. 11.

6 d Que no oye la boz de los que encantan, del encantador sabio de encantamentos.

7 ¶ O Dios, quiebra sus dientes en sus bocas: quiebra, ó Iehova, las muelas de los leoncillos.

8 Corranse como aguas que se van de suyo: armen sus saetas como si fuessen cortadas.

9 Como el caracol que se desliz, e vayan: *como* el abortivo de muger, no vean el Sol.

10 f Antes que vuestras ollas sientan *el fuego de las* espinas, ansí bivos, ansí g ayrado los arrebate con tempestad.

11 ¶ * Alegrarseha el justo, quãdo viere la vengança: sus pies lavará en la sangre del impio.

12 Entonces dirá el hombre, Ciertamente ay h fruto para el justo; ciertamente ay Dios que juzga en la tierra.

PSAL. LIX.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. David cercano à peligro, pide á Dios favor, declarando las artes y violencia de sus enemigos y su inocencia.

1 Al Vencedor; No destruyas. Michtam. de David. * quando embió Saul, y guardaron la casa, para matarlo.

2 Escapame de mis enemigos, ò Dios mio: a librame de los que se levantan contra mi.

3 Escapame de los que obran iniquidad, y salvame de los varones de sangres.

4 Porque heaqui han assechado à mi vida: hanse juntado contra mi fuertes sin rebellion mia, y sin peccado mio, ò Iehova.

5 Sin *mi* delicto corren, y se aperciben: despierta b para encontrarme, y mira.

6 Y tu Iehova, Dios de los exercitos, Dios de Israel, despierta à visitar todas las Gentes: no ayas misericordia de todos los que rebellan *con* iniquidad. Selah.

7 c *Bolverse han à la tarde, ladrarán como perros, y rodearán la ciudad.

8 Heaqui hablarán con su boca: cuchillos *están* en sus labios, porque, d Quien *lo* oye?

9 Mas tu Iehova. * te reyrás de ellos: harás burla de e todas las gentes.

10 Para ti reservaré f su fortaleza: porque Dios *es* mi defensa.

11 El Dios de mi misericordia me prevendrá: Dios me hará ver en mis enemigos *vengança*.

12 g No los matarás, porque mi pueblo no se olvide. haz los vagabundos con tu fortaleza, y abatelos, ò Iehova, escudo nuestro.

13 *Por* el peccado de su boca, *por* la palabra de sus labios, y sean presos por su sobervia: y cuenten de maldicion y de enflaquecimiento,

14 Acaba *los* con furor, acaba *los* y no sean: y sepan que Dios domina en Iacob hasta los fines de la tierra. Selah.

15 h Y buelvan à la tarde, y ladré como perros: y rodeen la ciudad.

16 Anden ellos i vagabundos para *hallar que* comer: y si no se hartaren, murmuren.

17 Y yo cantaré tu fortaleza y loaré de mañana tu misericordia: porque has sido mi amparo, y refugio en el dia de mi angustia.

18 Fortaleza mia, à ti cantaré: porque *eres* Dios de mi amparo, Dios de mi misericordia.

PSAL. LX.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. Pide David favor à Dios contra los enemigos: y que lo augmẽte despues de averlo duramente castigado, pues le ha hecho promessa dello.

1 Al Vencedor: sobre Sufan Heduth: Michtam. De David. a para enseñar.

2 * Quando tuvo guerra contra Aram. Naharaim y contra Aram Sobath: y bolvió Ioab, y hirio à Edom en el Valle de las salinas, b doze mil.

3 Dios, f desechastenos, dissipastenos, ayrastete, buelvete à nosotros.

4 Heziste temblar la tierra, abristela; sana sus quebraduras, porque titubea.

5 Heziste ver à tu pueblo duras cosas: heziste nos bever vino de temblor.

6 Has dado à losque te temen c Seña que alçen d por la Verdad. Selah.

7 Paraque se escapen tus amados: salva con tu diestra, y oye me.

8 Dios f pronũció por su Sãctuario: Yo me alegraré: partiré à Siché, y mediré ál Valle de Socoth.

9 Mio *es* Galaad, y mio *es* Manasse: y Ephraim *es* g la fortaleza de mi cabeça; Iudas, h mi Legislador.

10 Moab, la olla de mi lavatorio: sobre Edõ i echaré mi çapato; sobre mi k jubila, ó Palestina.

11 l Quien me llevará à la ciudad fortalecida? quien me llevará hasta Idumea?

12 Ciertamente tu, ó Dios *que* nos avias desechado; y no salias, ó Dios, con nuestros exercitos.

13 Da nos socorro contra el enemigo, que vana *es* la salud de los hombres.

14 En dios haremos m prohessas; y el pisara nuestros enemigos.

PSAL. LXI.

Oya David por la eternidad del Reyno de Christo, del qual el suyo temporal era figura,

1 Al Vencedor: Sobre Neginoth. de David.

OYe, ó Dios, mi clamor, está attento à mi oracion.

3 Desde el cabo de la tierra clamaré à ti, quando desmayare mi coraçon, à la peña mas alta que yo me lleva.

4 Porque *tu* has sido mi refugio, torre de fortaleza a delante del enemigo.

5 *Yo* * habitaré en tu Tabernaculo para siempre, ‡ estaré seguro en el escondedero de tus alas.

6 Porque tu, ó Dios, has oydo b mis votos, has dado heredad à los que temen tu Nombre.

7 Dias sobre dias añadirás al Rey: su años *serán* como generacion y generacion.

8 *El* estará para siempre delante de Dios, c misericordia y verdad apercibe *que* lo conserven.

9 Ansí d cantaré tu nombre para siempre, pagando mis votos cada dia.

PSAL. LXII.

Protesta su esperança ser en Dios contra las machinaciones de sus enemigos. 11. Exhorta à la Iglesia à esta confiança dexando por inutiles y falsos todos los humanos favores.

1 Al Vẽcedor; à a Ieduthun. Psalmo de David.

EN Dios solamente *b está* callada mi alma; de el es mi salud.

3 El solamente *es* mi fuerte, y mi salud: mi refugio, no resvalaré mucho.

4 Hasta quando machinareys contra c cada uno? matareys todos vosotros como pared acostada, *como* vallado rempuxado?

5 Solamente consultan de alançar de la grandeza d de el: aman la mentira: de su boca bendizen, mas en sus entrañas maldizen. Selah.

6 En Dios solamente e calla ó alma mia: porque de el *es* mi esperança,

7 El solamente *es* mi fuerte y mi salud: mi refugio, no resvalaré.

8 Sobre Dios *es* mi salud y mi gloria: peña de mi fortaleza: f mi refugio *es* en Dios.

9 ¶ Esperad en el en todo tiempo, ó pueblos: derramad delante de el vuestro coraçon: Dios *es* nuestro amparo, Selah.

10 Solamente h vanidad *son* los hijos de Adam, mentira los hijos del varõ, i pesandolos à todos juntos

d Para no oyr, &c. 11.

e Passen deste mundo.

f Heb. antes que entiendan vuestras ollas (o espinas) el espino, ansí &c.

g S. Dios. III.

* *Leed. Esai. 63, 3. Rev. 14, 20.*

h Galardon, paga.

* 1, Sam. 19.

a O, levantame.

b Para recebirme en tu amparo. Heb. à mi encuentro.

c Van y vienen, ladran &c.

* *Abner. 15*

d No creen que ay providencia ni juyzio de Dios.

* *Psal. 2, 4.*

e Del impio mundo.

f S. de mi enemigo. tu pelearás por mi.

g En persona de Dios teciendo la que está luze. 2, 21. &c. y 3, 1. para mostrar de que sirvan los tales en la Iglesia.

h Yronia. Arr. ver 7.

i Agiados, disassossegados. Iob 15. 23.

a Psalmo doctrinal prociosissimo.

* 2. Sam. 8, 1. y 10. 1. Chron. 18, 2

b S, y mató.

c Penitencia, vendeta.

d Confiados de sus promessas.

f Heb. hablò en su sanctidad.

g Por, la cabeça de mi fortaleza, lo principal.

h Gen. 49, 3.

i Tomaré posseßion. Psalm 47.

k Triumpha.

Es una apostrophe contra la insolencia de que los Palestinos avian usado contra los Israel tas.

l El socorro que de los hombres se puede esperar.

m *q. d. aunque seamos pocos, si tenemos a Dios de nuestra parte, venceremos innumerables exercitos.*

a O, contra el &c.

* *Psal. 36, 8.*

‡ *Esp. vieja.*

Abrigar me he. Leed. Ruth 2, 12.

b S. de tu alabança.

c Fundamentos del Reyno de Christo

d Celebrare con canciones.

a *Psal 39.*

b O, se reposa.

c Heb. contravaton.

d De Dios. S. Espiritu.

e Te reposa, cessa. está quietra. O, mi esperança. II.

f O, mi fuerte esperança.

g O, mi esperança.

h *Eclesiast. 1, 2. vanidad de vanidades.*

i Heb en balanças para fuzir, ellos menos que la vanidad juntamente.

tos en balanças, *serán* menos que la vanidad.

11 No confiey s en la violencia, y en la rapina no os desvanezcays: la hazienda, si se augmentáre, k no pongays el coraçon.

12 una vez habló Dios, dos vezes he oydo esto, Que de Dios *es* la fortaleza:

13 Y tuya Señor *es* la misericordia: * porque tu pagas à cada uno conforme à su obra.

k No hagays caso.
* Mat. 16, 27. Rom. 2. 6. 1 Cor. 3, 8. Gal. 6, 5. *Leed la N. Los. 24, 11.*

PSAL. LXIII.

David vagabundo por los desiertos, huyendo la rabia de Saul (como parece por el titulo del Psalmo) declara quan pegado está à Dios por buenos affectos, por lo qual espera ser sustentado del, y la destruycion de sus enemigos.

1 Psalmo de David, * estando el en el desierto de Iudá.

* 1. Sa. 23, 14.

DIos, Dios mio *eres* tu, à ti madrugaré: mi anima tuvo sed de ti, mi carne te dessea en tierra de sequedad, y sequiosa sin aguas.

3 Assi te miré en [a] el Sanctuario, [b] para ver tu fortaleza y tu gloria.

4 Porque mejor es tu misericordia que la vida: mis labios te alabarán.

5 Assi te bendezirè en mi vida: en tu Nombre [c] alçaré mis manos.

6 Como de meollo y de grossura será harta mi alma: y con labios de alegria te alabará mi boca,

7 Quando me acordaré de ti [d] en mis camas, *quando* [e] à las alvoradas meditaré de ti.

8 Porque has sido mi socorro: y en la sombra de tus alas me regozijaré.

9 Mi anima [f] se apegó tras ti: tu diestra me há sustentado.

10 Mas [g] ellos para destruycion buscaron mi alma: descendieron en las baxuras de la tierra.

11 Matarloshan à filo de espada: [h] porcion de zorras serán.

12 Y el Rey se alegrará en Dios, será alabado qualquiera que jura por el: porque la boca de los que hablan mentira, será cerrada.

a Heb. en el Sanctuario.
b O, quando vide.
c Obraré.
d Cada vez que me acuerdo de.
e O, en las vigilias.
f Te ama vehementissimamente.
g Los enemigos. h *q. d. no serán enterrados: mas sus carnes las comerán fieras, como perros, y otras bestias.*

PSAL. LXIIII.

Demanda à Dios defensa contra los enemigos, cuyo ingenio, artes, y ruyna describe, Pertenece à toda la Iglesia.

1 Al Vencedor: Psalmo de David.

OYe, ò Dios, mi boz en mi oracion: [a] guarda mi vida del miedo del enemigo:

3 [b] Escondeme del secreto *consejo* de los malignos; de la conspiracion de los que obran iniquidad.

4 Que amolaron su lengua, como cuchillo: armaron *por* su saeta [c] palabra amarga:

5 Para asaetar à escondidas [d] al perfecto: [e] de presto lo asaetean, y no temen.

6 Afirmáse à si mismos sobre palabra malastratan de esconder los lazos: dizen, Quien los hà de ver?

7 [f] Inquieren iniquidades, [g] perficionan la inquisicion del inquiridor, y *leque inventò* lo intimo de cada uno, y el coraçon inventivo.

8 [h] Mas Dios los asaeteará con saeta, de repente serán sus plagas.

9 Y harán caer sobre si [i] sus *mismas* lenguas: espantarsehan todos los que los vieren.

10 [k] Y temerán todos los hombres, y annunciaran la obra de Dios, y entenderán su obra.

11 El justo se alegrará en Iehova, y assegurarsehá en el: y [l] alabarsehan todos los rectos de coraçon.

a Heb. guardarás *me* en lo siguiente.
b Psal. 91, 3.
* *Leed la N. Act. 17, 5.*
c Calumnias vergonçosas.
d Al que anda en temor de Dios.
e Prestadamente.
f Heb. escudriñan y Pones en effecto aquie inventaron.
h Antiquitus ài ver 5.
i Sus mismos consejos y maquinas.
k Psal. 58, 12.
l S. en el.

PSAL. LXV.

Dios es digno de ser alabado de toda carne. I. Que oye la oracion de los suyos. II. Que les perdona los pecados. III. Que amansa la furia de la mar. IIII. Que fecundia la tierra y la hinche de panes y de ganados.

1 Al Vencedor: Psalmo de David, Cancion. TI [a] calla el alabança, ò Dios, en Sion: y à ti se pagará el voto.

3 *Tu* oyes la oracion, à ti vendrà toda carne.

4 Palabras de iniquidades me sobrepujaron: *mas* nuestras rebelliones tu las perdonaràs.

5 Dichoso *el que tu* escogieres, y hizieres llegar paraque habite en tus patios: [b] seremos hartos del bien de tu Casa, de tu sancto Templo.

6 [c] Con terribles zas nos oyrás en justicia, ó Dios de nuestra salud: esperança de todos los fines de la tierra, y de las lexuras de la mar.

7 El que affirma los montes con su potencia, ceñido de valentia.

8 El que amansa el estruendo de las mares, el estruendo de sus ondas: y [d] el alboroto de las gentes.

9 Y los habitadores de los fines *de la tierra* temen de tus maravillas: que hazes alegrar las salidas de la mañana y de la tarde.

10 Visitas la tierra, y desque la has hecho [e] dessear mucho, la enriqueces: [f] el Rio de Dios lleno de aguas: aparejas el grano dellos: porque assi la ordenaste.

11 Embriagas sus sulcos, hazes descendir *el agua en* sus regaderas: ablandasla con lluvias, bendizes sus renuevos.

12 Coronas el año de tus bienes: y tus nuves distilan [g] grossura.

13 Distilan sobre las habitaciones del desierto: y los collados se ciñen de alegria,

14 Vistense los llanos de ovejas, y los valles se cubren de grano: [h] jubilan, y ann cantan.

a En ti reposa tu ruyna.
b Por. Seran felicidades del Ministerio divino.
c Con marauillas nos hablarás.
d Las civiles sediciones.
e S. la lluvia.
f Hinches de aguas los grandes rios. Pone por exemplo al rio de Egypto de cuyo riego se enriquece la tierra de trigo &c.
g Los frutos de la tierra que provienen de la lluvia.
h S. los pastores y los labradores en sus cosechas.

PSAL. LXVI.

Exhorta à toda la tierra á alabar á Dios por las maravillosas misericordias que há hecho con su pueblo.

1 Al Veneedor: Cancion: *a* de Psalmo.

IVbilad à Dios toda la tierra.

2 Cátad la gloria de su Nombre: poned gloria *en* su alabança.

3 Dezid à Dios, Quan terrible *eres en* tus obras? por la multitud de tu fortaleza *b* te mentirán tus enemigos.

4 Toda la tierra te adorará, y cãtaràn à ti: cantaràn à tu Nombre. Selah.

5 * Venid, y ved las obras de Dios: terrible en hechos sobre los hijos de los hombres.

6 * Bolvió la mar en seco: por el Rio passaron à pie, allí nos alegramos en el.

7 El se enseñorea cõ su fortaleza para siempre: sus ojos atalayan sobre las Gentes: los rebeldes no serán ellos ensalçados. Selah.

8 Bendezid pueblos à nuestro Dios: y [c] hazed oyr la boz de su loor.

9 Elque puso nuestra alma en vida: y no permitió que resvalassen nuestros pies.

10 Porque *tu* nos provaste, ó Dios, afinaste nos, como se afina la plata.

11 Metiste nos en la red: pusiste apretura en nuestros lomos.

12 [d] Heziste subir varon sobre nuestra cabeça: entramos en fuego y en aguas, y sacastenos à hartura.

13 Entraré *pues* en tu Casa con holocaustos: y pagartché mis votos,

14 Que [e] pronunciaron mis labios, y habló mi boca, quando estava angustiado.

a De alabança.
b Sete subjetaran aunque contra su voluntad. *aff. Psal. 18, 45. &c.*
* *Psal. 46, 9.*
* Exod. 14. & Ios. 3.
c Alabalda à alta boz.
d Quesiste que fuesemos muchas vezes tiranizados.
e Heb. abrieron.

Y 5 15 Holo-

15 Holocaustos de engordados te offreceré, con perfume de cameros: f sacrificaré bueyes y cabrones. Selah.

16 Venid, oyd todos los que teneys à Dios: y cõtaré loque há hecho à mi alma.

17 A el clamé de mi boca: y fue g ensalçado con mi lengua.

18 Si *yo* viera iniquidad en mi coraçon, no oyera el Señor.

19 Ciertamente oyó Dios: escuchó à la boz de mi oracion.

20 Bendito Dios, que no apartó mi oracion, y su misericordia de mi.

f Heb. haré.

g Hablé en esta boz.

PSAL. LXVII.

Oracion de la Iglesia por la propagacion del Reyno de Christo en todo el mundo.

1 Al Vencedor. en Ninginoth. Psalmo de Cancion.

2 Dios aya misericordia de nosotros, y nos bendiga: haga resplandecer su rostro sobre nosotros. Selah.

3 Paraque conozcamos en la tierra tu camino, en todas las gentes tu salud.

4 Alabente los pueblos, ó Dios, alabente todos los pueblos.

5 Alegrense, y gozense las Gentes, quando juzgares los pueblos cõ equidad: y pastoreares las Gẽtes en la tierra. Selah.

6 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente todos los pueblos.

7 La tierra dará su fruto: bendezirnos há el Dios nuestro Dios.

8 Bendiganos Dios y temanlo todos los fines de la tierra.

a Parece que David compuso este psalmo quando passo el Arca à Ierusalem. 2. Sam. 6. y 1. Chron 15. y assi el primer verso es tomado de Nũ. 10, 35. el qual dezia Moyses quãdo se levantava el Arca.

b Sean dissipados, deshechos &cc.

c Dissipado por el ayre.

d Assi salto David delãte del Arca: por lo qual Michol se burló del 1. Sam. 6.

e Ish es abreviacion del nombre Iehova el uno y el otro q. d. el q̃ tiene ser de sí mismo, y da ser a todo quanto ay.

f Que da familia à los q̃ no la tienen.

g Son los solos y esteriles Ier. 17, 6.

h Exod. 19.

i Or. de liberalidades q. d. horrible.

Sir. el Manh. Heb. mecisse.

l Tu la acompañavas. Exod. 33, 1. in Nũ. 10, 33. n Heb. clara.

t Era costumbre entre los Israelitas q̃ las donz. ellas quando Dios avia dado algunas notable victoria, entoxassen lo que Dios avia hecho. 1. ed Exod. 15, 20. Iuez. 5, 11. y 11, 34 y 1. Sam. 18, 6 o Aunque ayas echados, &cc.

p Dissipava.

q En aquella compañia &cc.

PSAL. LXVIII.

Exhorta à alabar à Dios por la victoria que hà dado siempre à su pueblo de todos sus enemigos. Es Cancion triumphal de la victoria de Christo.

1 Al Vencedor. de David. Psalmo de Cancion.

2 Levantese a Dios, b esparzanse sus enemigos: y huygan los que lo aborrecen delante deel.

3 Como es c lançado el humo *los* lançarás: como se derrite la cera delante del fuego, *assi* perecerán los impios delante de Dios.

4 Mas los justos se alegrarán: gozarsehán delante de Dios, y d saltarán de alegria.

5 Cantad à Dios, cãtad Psalmos à su Nombre: ensalçad àlque cavalga sobre los cielos en e IAH su Nombre: y alegraos delante deel.

6 Padre de huerphanos, y defensor de biudas, Dios en la morada de su Sanctuario.

7 El Dios f que haze habitar los solos en casa; que sacalos presos en grillos; mas los rebeldes g habitan en sequedad.

8 O Dios, quando tu saliste delante de tu pueblo, quando anduviste por el desierto, Selah,

9 La tierra tembló; tambien los cielos distilaron delante de Dios; h aquel Sinay *tembló* delante de Dios, del Dios de Israel.

10 Lluvia i de voluntades k esparziste ó Dios, à tu heredad; y *quando* se cansó tu la recreaste.

11 l Tu compaña estava en ella; por tu bondad m acomodavas al pobre, ò Dios.

12 El Señor n dava palabra: t de las Evangelizantes *avia* exercito grande.

13 Reves de exercitos huyan, huyan: y la morador de la casa partia despojos.

14 o Si fuerdes echados entre las ollas, *sereys como* las alas de la paloma cubierta de plata, y sus plumas con amarillez de oro.

15 Quando p esparzia el Omnipotente los reyes q en ella; *ella* se emblãçia como la nieve en Salmõ.

16 El monte r grande, el monte de Basan: monte alto el monte de Basan.

17 Porque saltastes, o montes altos? s Este monte amó Dios para su assiento: ciertamente Iehova habitará *en el* para siempre.

18 Los carros de Dios dos millares de milles de angeles, El Señor entre ellos *como* en Sinai *assi* en el Sanctuario.

19 * Subiste à lo alto, captivaste captividad, tomaste dones para los hombres: y tambiẽ t los rebeldes paraque habiten, o IAH Dios.

20 Bendito el Señor, cada dia nos v carga, Dios nuestra salud, Selah.

21 Dios, Dios nuestro para saludes, y el Señor Iehova tiene salidas para la muerte.

22 Ciertamente Dios herirá la cabeça de sus enemigos, la mollera cabellosa del que camina en sus peccados.

23 El Señor dixo, De Basan haré bolver, haré bolver de los profundos de la mar,

24 Porque tu pie se embermejeçera de sangre de sus enemigos, y la lengua de tus perros x deella.

25 Vieron tus caminos, ó Dios: los caminos de mi Dios, de mi Rey y en el Sanctuario.

26 z ‡ Los cantores y van delante, detras, los tañedores: en medio ‡ las donzellas con adufres,

27 a Bendezid à Dios en congregaciones: ál Señor *los* b de el manadero de Israel.

28 Alli *estava* Ben-jamin pequeño señoreando-los, principes de Iuda en su congregacion, principes de Zabulon, principes de Nephtali.

29 Tu Dios c hà ordenado tu fuerça: confirma ò Dios loque has obrado en nosotros.

30 Desde tu Templo en Ierusalem, à ti offrecerán los reyes dones.

31 ‡ Destruye escuadron de lança, escuadron de fuertes con señores de pueblos hollando *los* con *sus* pieças de plata, destruye los pueblos d que quieren guerras.

32 Vendrán principes de Egypto, Ethiopia apressurara sus manos à Dios,

33 Reynos de la tierra cantad à Dios, cantad àl Señor, Selah.

34 Alque cavalga sobre los cielos de e los cielos de antiguedad, heaqui *el* dará con su boz, boz de fortaleza.

35 Dad fortaleza à Dios, sobre Israel es su magnificencia, y su fortaleza en las nuves.

36 Terrible *eres* ò Dios desde rus Sanctuarios, el Dios de Israel, el da fortaleza y fuerças f al pueblo, Bendito Dios.

r Heb de Dios.

s Sion espiritual.

* Act. 1. 9. Ephes. 4, 8.

t Sujetaste paraque morasse en tu Iglesia.

v S. de mercedes.

x De la misma sangre S. se emberme-jecera.

y S. que habita.

z Iuezas. 5.

‡ Ved la nota del ver. 12.

a Esta era la cancion

b Decl. linage.

c Heb. mandado. Habla con Iglesia.

‡ Trasl de conforme al sentido.

d Propria marca o nota del mundo.

e Altissimos y antiquissimos.

PSAL. LXIX.

David puesto de sus enemigos en summa angustia se queexa a Dios, llamandole por testigo de su innocencia, pidiendole ayuda, y vengança de sus enemigos. Es prophecia de la muerte y innocencia de Christo. y del castigo del pueblo Iudayco, y de la conservacion y propagacion de la Iglesia.

1 Al Vencedor; sobre Sosannim de David.

2 Salvame, ò † Dios, porque las aguas han enrrado hasta el alma.

3 Estoy ‡ cabullido en cieno profundo, que no *ay* pie; soy venido en profundos de aguas, y la corriente me há anegado.

4 a He trabajado llamando, mi garganta se há enrronquecido, ‡ han desfalleçido mis ojos b de esperar à mi Dios.

5 Hanse augmentado mas que los cabellos de mi cabeça los que me aborrecen sin causa; hãse fortaleçido mis enemigos, c los que me destruyen sin porque: d loque no hurté entonces lo bolvi.

6 Dios, tu sabes c mi locura; y mis delictos no te son ocultos.

† Esta psalmo es viene muy mucho con el Psal. 22.

‡ o, hundido.

a O, Estoy cansado de llamar.

‡ Ved la nota Psal. 22, 1.

b O, esperando.

c Heb. mis cortadores, o raladores.

d Padezco inocente.

e Mi apostasia de tu palabra.

7 No sean avergonçados por mi, los que te esperan, Señor Iehova de los exercitos; no sean confusos por mi los que te buscan, ó Dios de Israel.

f O, affrenta. 8 Porque por ti he suffrido f verguença; cõfusion hà cubierto mi rostro.

* Iob.14,15. * Num.25.11 * Ioan.2,18. Rom.15,3. g Me era carcoma de coraçon. h Por refran de escarnio. 9 * He sido estrañado de mis hermanos, y estraño à los hijos de mi madre,

10 * Porque el Zelo de tu Casa g me comió, y los denuestos de los que te denuestan, cayeron sobre mi.

11 Y lloré con ayuno de mi alma, y *esto* me ha sido por affrenta.

12 Y puse sacco por mi vestido, y fué à ellos h por proverbio.

i Los governadores del pueblo. * Iob 30,9. k Quando te pluguiere. 13 Hablavan contra mi i los que sesentavan à la puerta, y * en las canciones de los bevedores de sidra.

14 Y yo *enderaçava* mi oracion à ti, ò Iehova, k àl tiempo de la buena voluntad, ó Dios, por la multitud de tu misericordia me oye, por la verdad de tu salud.

l Arr. ver. 3. m Ver. 2. 15 Escapame l del lodo, y no sea *yo* anegado, y sea *yo* librado de los q̃ me aborrecen, m y de los profundos de las aguas.

n La corriente. ver. 3. 16 No me anegue n el impetu de las aguas, ni me suerva la hondura, ni el pozo cierre sobre mi su boca.

17 Oyeme Iehova, porque benigna *es* tu misericordia, conforme à la multitud de tus miseraciones

o O, mira me. o mira por mi.

18 Y no escondas tu rostro de tu siervo, porque estoy angustiado, apressurate, oye me.

p Sacame desta angustia. 19 Acercate à mi alma, p redimela, por causa de mis enemigos me libra.

20 Tu sabes mi affrenta y mi confusion, y mi verguença, delante de ti *estan* todos mis enemigos.

21 El affrenta há quebrantado mi coraçon, y he avido dolor y he esperado quien se compadeciesse *de mi*, y no *lo uvo*, y consoladores, y no hallé.

q Cõ tal tratamiento hizieron que la comida y bevida me fuesse amarga. * Mat 27.48 Iohan. 19,28 * Rom. 11,9 r Para prosperidad. * Act. 1,10. 22 Y q pusieron en mi comida hiel,* y en mi sed me dieron à bever vinagre.

23 * Sea su mesa delante dellos por lazo, y *loque es* r por pazes *les sea* por trompeçon.

24 Sean escurecidos sus ojos para ver, y haz siempre titubear sus lomos.

25 Derrama sobre ellos tu y yra, y el furor de tu enojo los comprehenda.

f Su Templo y su Ciudad. t Alabaste, jactaste que tu les matas, o, affliges tus enemigos. u Nunca sean de la verdadera Iglesia. x Lleno de dolores. 26 * Sea f su Palacio assolado, en sus tiendas no aya morador.

27 Porque persiguieron ál que tu heriste: y t cuentan del dolor de los que tu mataste.

28 Pon maldad sobre su maldad, y no entren en tu justicia.

29 v Sean raydos del libro de los bivientes: y no sean escriptos con los justos,

30 Y yo affligido, y x dolorido, tu salud, ò Dios, me defenderá.

31 *Yo* alabaré el Nombre de Dios con cancion; y magnificarlohé con alabança.

32 Y agradarà à Iehova mas que buey, y bezerro, que echa cuernos y uñas.

y Los pios. z Conclusion de todo lo dicho. a A los que por el padecen carceles. 33 Verán y los humildes, y gozar sehàn, z buscad à Dios, y bivirà vuestro coraçon.

34 Porque Iehova oyé à los menesterosos, y no menospreçia a à sus prisioneros.

35 Alabenlo los cielos y la tierra, las mares y todo lo que se mueve en ellas.

36 Porque Dios guardarà à Sion, y reedificarà las ciudades de Iuda, y b habitaran allí, y heredarlahàn.

b S. El pueblo de Dios. 37 Y la simiente de sus siervos la heredarà, y los que aman su nombre b habitaràn en ella.

PSAL. LXX.

Pide ayuda contra los enemigos, los quales serán cõfusos á la fin: y los pios permanecerán en perpetua alegria y alabanças de Dios.

* Psal. 38,1. 1 * Al Vencedor. De David, para acordar.

O Dios para librarme, ò Dios, para ayudarme te apressura.

a Los que procurá matarme. 3 Sean avergonçados y confusos a los que buscan mi vida, sean bueltos atràs, y avergonçados, los que quieren mi mal.

b S. atràs. 4 Sean b buelltos en pago de su verguença los que dizen, Hala, Hala.

5 Gozense, y alegrense en ti todos los que te buscan, y digan siempre, Sea engrandecido Dios, los que aman tu Salud.

6 Yo *soy* affligido y menesteroso, ó Dios, apressurate à mi, ayuda mia, y mi librador *eres* tu, Iehova, no te detengas.

PSAL. LXXI.

Es el mismo argumento del Psal. 69.

* Ar. 31, 1. y 119, 116. EN * ti, Iehova, he esperado, no sea yo confuso para siempre.

2 Escapame, y librame en tu justicia: inclina à mi tu oreja, y salvame.

a Adonde me acoja. Heb. para venir. b Heb para salvarme. c O, violento. 3 Sé me por peña de fortaleza a donde venga continamente, mãdado has b que yo sea salvo, porque tu *eres* mi roca, y mi castillo.

4 Dios mio, escapame de la mano del impio, de la mano del perverso y c falsario.

5 Porque tu *eres* mi esperança, Señor Iehova; Seguridad mia desde mi mocedad.

d Heb. mi facador. e Mi cancion de loores. 6 Porti he sido sustentado desde el vientre: de las entrañas de mi madre tu *fueste* d el que me sacaste: de ti *há sido* siempre e mi alabança.

7 Como prodigio he sido à muchos, y tu mi refugio fuerte.

8 Sea llena mi boca de tu alabança, todo el dia de tu gloria.

9 No me deseches en el tiempo de la vejez: quãdo mi fuerça se acabare, no me desampares.

f O, assechan mi vida. 10 Porque mis enemigos han dicho de mi, y los que f aguardan mi alma consultaron juntamente,

11 Diziendo, Dios lo hà dexado: perseguid, y tomaldo, porque no *ay* quien *lo* libre.

12 O Dios, no te alexes de mi: Dios mio, apressurate para ayudarme.

* Ar 35, 4. y 40, 15. 13 * Sean avergonçados, perezcan, los adversarios de mi alma: sean cubiertos de verguença y de confusion, los que buscan mi mal.

14 Y yo siempre esperaré: y añadiré sobre toda tu alabança.

g Exceden todo nuestro las vezes que me has salvado. Heb. numeros. h Començaré à cantar las valentias. i S. Perseveraré en este oficio. 15 Mi boca recontará tu justicia: todo el dia tu salud g aunque no sé el numero.

16 h Vendré à las valentias del Señor Iehova: haré memoria de la justicia de ti sólo.

17 O Dios enseñasteme desde mi mocedad, y hasta aora: manifestaré tus maravillas.

k Tu potencia. l Es sublime. grande. 18 i Y aun hasta la vejez y las canas: ó Dios, no me desampares: hasta que denuncie k tu braço à la posteridad: tus valentias à todos los que vendràn.

19 Y tu justicia, ó Dios, l hasta lo alto: porque has hecho grãdes cosas: ò Dios, Quien como tu?

20 Que me has hecho ver muchas angustias y males: bolveràs, y darmehàs vida: y de los abismos de la tierra bolveràs à levantarme.

m Mi gloria mi grandeza. 21 Augmentaràs m mi magnificencia: y bolveràs à consolarme.

22 Assi mismo yo te alabaré con instrumento de Psalterio: tu verdad, ó Dios mio, cantaré à ti en la harpa, ò Sancto de Israel.

23 Mis labios cantaran quando Psalmeare à ti;

à ti: y mi alma, à la qual redemiſte.

24 Anſimiſmo mi lengua todo el dia hablarà de tu juſticia: porquanto fuerõ avergóçados, porquanto fueron confuſos, los que procuravan mi mal.

PSAL. LXXII.

Debaxo de la figura de Salomon propheтiza de Chriſto, de ſu officio, de la gloria, felicidad, y propagacion de ſu Reyno.

1 Para Salomon.

O Dios, da tus juyzios àl Rey, y tu juſticia àl hijo del Rey.

2 El [a] juzgará tu pueblo con juſticia: y tus affligidos [b] con juyzio.

3 Los mõtes [c] llevarán paz àl pueblo: y los collados [d] juſticia.

4 [e] Juzgara los affligidos del pueblo: Salvará los hijos del meneſteroſo: y quebrantarà àl violento.

5 [f] Temetteháin con el Sol, y antes de la Luna: por genetacion de generaciones.

6 Decenditá como la lluvia ſobre la *yerva* cortada: * como el rocio que diſtila *ſobre* la tierra.

7 Floreçerá en ſus dias [g] juſticia, y multitud de paz, haſtaque no *eya* Luna.

8 Y dominará de mar à mar, y deſde el Rio haſta los cabos de la tierra.

9 Delante deel ſe proſtrarán los [h] Ethiopes: y ſus enemigos lamerán la tierra.

10 Los reyes [i] de Tharſis, y de las Iſlas traerán preſentes: los reyes [k] de Xeba y de Seba offrecerán dones.

11 [l] Y arrodillarſehan à el todos los reyes; todas las Gentes le ſervirán.

12 Porque *el* librará àl meneſteroſo que clamáte, y àl affligido, que no tuviẽte quien le ſocorra.

13 Terdrá miſericordia del pobre y del meneſteroſo, y las almas de los pobres ſalvará.

14 De engaño y [m] de fraude redimirá ſus almas; y la ſangre deellos ſerá preciosa en ſus ojos.

15 Y [n] bivirá, y darleha del oro de Xeba, y orara [o] por el continamente, todo el dia le echará bendiciones.

16 Será *echado* un puño de grano en tierra, en los cabeços de los montes; harà eſtruendo, como el Libano, [p] ſu fruto; y [q] verdeguearán deſde la ciudad, como la yerva de la tierra.

17 [r] Será ſu Nombre para ſiempre, [s] delante del Sol ſerá propagado ſu Nombre; y [t] bendezirſehán en el todas las Gentes, llamarlohan bienaventurado.

18 Bendito Iehova Dios, el Dios de Iſrael, que ſolo haze maravillas.

19 Y bendito [v] ſu Nombre glorioſo para ſiempre: y toda la tierra ſea llena de ſu gloria, * Amen, y Amen.

20 Acabáſe las oraciones de David hijo de Iſai.

PSAL. LXXIII.

Es una entera diſputa de la Providencia de Dios acerca de la proſperidad de los impios, y de la affliccion de los pios en eſta vida: a ymitacion del Pſal. 37:

La ſumma es, Los pios ſon gravemente tẽtados à faluirſe del camino de la piedad, viſta ſu affliccion en el, y la proſperidad de los impios. II. En eſta tentacion Dios los eſfuerça, declarandoles ſu conſejo anſi acerca de lo uno como de lo otro: à ſaber, que la proſperidad del impio es momentanea: y la que eſtá aparejada àl pio, es el miſmo Dios.

1 Pſalmo [a] de Aſaph.

CIertamẽte bueno *es* à Iſrael Dios, [b] à los limpios de coraçon.

2 Y yo, caſi [c] ſe apartaron mis pies, por nada ſe derramáran mis paſſos.

3 Porque * tuve embidia à * los locos, viendo la [d] paz de los impios.

4 Porque * no ay ataduras para ſu muerte: antes ſu fortaleza *eſtà* entera.

5 En el trabajo [f] humano no eſtán: ni ſon açotados con los homibres.

6 Portanto ſobervia [g] los corona; cubrenſe de veſtido de violencia.

7 Sus ojos eſtán ſalidos de grueſſos: [b] paſſan los penſamientos de ſu coraçon.

8 Soltatonſe, y hablan con maldad de *hazer* violencia: hablan [i] de lo alto.

9 Ponen en el cielo ſu boca: y ſu lengua paſſea la tierra.

10 [k] Portanto ſu pueblo bolverá aqui, que aguas [l] en abundancia les ſon exprimidas

11 Y [m] dirán, Como ſabe Dios? Y, ſi ay conocimiento en lo alto?

12 Heaqui eſtos impios, y quietos del mundo alcançaron riquezas:

13 Verdaderamente [n] en vano he limpiado mi coraçon; y he lavado mis manos en limpieza,

14 Y he ſido açotado todo el dia: y [p] caſtigado por las mañanas.

15 Si dezia, Contar *lo* he anſi: heaqui avré negado la nacion de tus hijos.

16 [q] Penſaré pues para ſaber eſto: es [r] trabajo en mis ojos.

17 ¶ Haſtaque venga àl Sanctuario de Dios, *entonces* entenderé la poſtrimeria deellos.

18 Ciertamẽte [t] los has puẽſto en deſlizaderos: hazerlos has caer en aſſolamientos.

19 Como han ſido aſſolados? Quan en un punto? Acabaronſe: fenecieron con turbaciones.

20 Como ſueño del que deſpierta. Señor quando deſpertares, menoſpreciarás ſus apparencias.

21 Ciertamente mi coraçon ſe azedó: y en mis riñones [s] ſentia puntas.

22 Mas yo *era* ignotante, y no entendia: eta *una* beſtia acerca de ti.

23 Aunque yo ſiempre *eſtava* contigo: *y anſi* echaſte mano à mi manderecha:

24 Guiaſteme en tu conſejo: y deſpues me recibirás con gloria.

25 A [v] quien tengo yo en los cielos? Y contigo nada quiero en la tierra.

26 Deſmayaſe mi carne y mi coraçon, [x] ò Roca de mi coraçõ, [q] mi porcion *es* Dios para ſiempre.

27 Porque heaqui, los que ſe alexan de ti, pereceràn: *tu* cortas à todo aquel [y] que fornica de ti.

28 [z] Y yo, el acercarme à Dios me *es* el bien: he puẽſto en el Señor Iehova mi eſperança, para contar todas tus obras.

PSAL. LXXIIII.

La Igleſia ſe quexa à Dios, que como deſamparando ſu pueblo, aya dado tanta licencia àl enemigo que lo maltrate, derribe el Tẽplo, y deſtruya el divino culto: pide le que, acordandoſe de ſu alianſa y promeſſas, la defienda.

1 [a] Maskil. de [b] Aſaph.

POrqué ô Dios *nos* has [c] deſechado para ſiempre: hà humeado tu furor contra las ovejas de tu dehe ſa?

2 Acuerdate de tu congregacion, que adquiriſte de *tiempo* antiguo: *quando* redemiſte [d] la vara de tu heredad, eſte Monte de Sion, donde has habitado.

3 Levãta [e] tus pies à los aſſolamientos eternos: à todo enemigo que hà hecho mal en el Sãctuario.

4 Tus enemigos han bramado en medio [f] de tus ſynagogas: han puẽſto *en ellas* ſus ſeñas, ſeñas.

5 [g] Nombrado era, como ſi *lo* llevàra àl cielo, *elque metia* las hachas en el monte de la madera *para el edificio del Sanctuario.*

6 Y aora con hachas, y martillos han quebrado todas ſus entalladuras.

7 * Han puẽſto á fuego tus ſanctuarios, el tabernaculo [h] de tu nombre han enſuziado à tierra.

8 Dixerõ en ſu coraçon, Deſtruyamos los [i] de una

a Governará.
b Con derecho.
c Heb. traerá, q. d. producirán.
d Heb. en juſticia.
e Defenderá.
f Seras honrado quanto el ſol durare. q. d. perpetuamente
* *Deut. 32, 2 Iob. 29, 23.*
g *Heb.* el juſto.
h *O. moradores del deſierto.*
i O, de la mar.
k De Arabia la felice y de Ethiopia.
l Iſai. 60, 12.
m O, violencia.
* *Pſal. 116, 15*
n S. el pobre.
o Por la proſperidad de ſu Reyno y gloria.
p Loque naceá de allí.
q Verſeháin verdeguear los cabeços de los montes.
r Para ſiempre ſerá nombrado.
s Mas que el Sol.
t O, ſeran bẽdiras en el.
u Heb el nõbre de ſu gloria
* *Lued la N. Deut. 27, 15.*

a O, à Aſaph.
b Deſcripcion de la Igleſia verdadera. Mat. 5, 8.
c Del camino de la Ley de Dios. poco falcó que no reſvalé.
* Attib. Pſal. 37.
* Attib. pſal. 14, 1.
d *Iob. 12, 6. y 22, 7 Leed la nota. Deſta proſperidad Ier. 12, 24. y Pſal 37 S. Thom. 1, 2.*
e No enfermá para morir.
* *Iob. 21. 13.*
f Heb. de: pobre.

g Los cercos, los viſte.
h Vienen los ſus deſſeos aun mejor de loque ellos pintárou.
i De los divinos juyzios: O, hablan altiveces, q. d. blaſphemias. Pſal. 12, 4. Dan. 7, 20.
k El pueblo de Dios acudirá à eſta doctrina para ſalir deſta dubda.
l Heb. de lleno.
m S. los pios
n Es la tentacion. Si dixeré, &c.
n Heb. para vanidad.
p Heb. y mi caſtigo.
q Y no nia.
r Parecenme coſa muy difficil de alcançar eſte ſecreto.

II.

f Del tormento continuo del impio aun en eſta vida lob. 15, 22.
t Heb. aguzó.
u Heb. quien à mi &c. *q. d. ni tengo, ni quiero à ningun otro, que à ti: porque tu ſolo me baſtas. lugar manifieſto contra la invocacion de los ſanctos.*
x O, fuerte.
y q. d. que rompe tu pacto.
z *q. d. quanto à mi, el acercarme, &c.*

a Enſeñamiento.
b O, à Aſaph.
c Heb. alongado.
d El ſceptro, el reyno.
e Heb. tus paſſos.
f De tus congregaciones.
g Ayuntamientos.
g Heb. conocido ſerá, como el que lleva arriba en la eſpeſſura del madero las hachas.
* 2. Reyes, 25 9.
h Deut. 16, 21.
i Heb. juntamente.

una vez: quemaron todas las ſynagogas de Dios en la tierra.

9 [k] No vemos ya nuestras ſeñales: no *ay* mas propheta, ni *ay* con noſotros quien ſepa. Haſta quãdo?

10 Hasta quãdo, ó Dios, *nos* affrẽtará el anguſtiador? blaſphemará el enemigo perpetuamẽte tu Nõbre?

11 Porqué retraes tu mano, y tu dieſtra: eſcondeſla dentro de tu ſeno?

12 Y * Dios *ha ſido* mi rey de *tiempo* antiguo: el que obrava ſaludes en medio de la tierra.

13 * Tu hendiſte la mar con tu fortaleza: quebrantaſte cabeças de vallenas en las aguas.

14 Tu magullaſte las cabeças del Leviathan: * diſtelo por comida àl pueblo de los deſiertos.

15 * Tu abriſte fuente y rio: tu ſecaſte rios impetuoſos.

16 Tuyo es el dia, tuya tambien es la noche: tu aparejaſte la lumbre y el Sol.

17 Tu eſtableciſte todos los terminos de la tierra: el verano y el invierno tu los formaſte.

18 Acuerdate deeſto, que el enemigo ha dicho affrentas à Iehova: y que el pueblo loco ha blaſphemado tu Nombre.

19 No entregues à las beſtias el alma [l] de tu tortola: y no olvides para ſiempre la compaña de tus affligidos.

20 Mira àl Cõcierto: porq̃ [m] las eſcuridades de la tierra ſẽhan henchido de habitaciones de violencia.

21 No buelva avergonçado el abatido: el affligido y el meneſteroſo alabarán tu Nombre.

22 Levantate, ô Dios, pleytea tu pleyto: acuerdate de tu injuria conque el loco *te injuria* cada dia.

23 No olvides las bozes de tus enemigos: el tropel de los q̃ ſe le levãtá cõtra ti [n] ſube cõtinuamente.

PSAL. LXXV.

Dios es digno de ſer alabado, el qual por ſu juſticia abate à unos, y enſalça à otros. Levanta à los que le temen, y abate á los impios.

1 Al Vẽcedor. No deſtruyas, Pſalmo de Aſaph. Cancion.

A Labartehemos, ó Dios, alabar *te* hemos; que cercano *eſtá* [a] tu Nombre: cuenten *todos* tu maravillas.

3 [b] Quando yo tuviere tiempo yo juzgaré [c] rectamente.

4 La tierra [d] ſe arruynava, y ſus moradores, yo compuſe ſus columnas. Selah.

5 Dixe [e] à los locos, No os enloquezcays: y à los impios, No alceys el cuerno.

6 No levanteys en alto vueſtro cuerno; [f] *no* hableys ſ de cerviz groueſſa.

7 Porque ni de Oriente, ni de Occidẽte, ni del deſierto *viene* el enſalçamiento.

8 Porque Dios, *que es* el juez, à eſte abate, y à aquel enſalça.

9 [g] Que el caliz *eſtá* en la mano de Iehova, y lleno de vino [h] bermejo de mixtura, y el [i] derrama de aqui: ciertamente ſus hezes chuparán, y beverán todos los impios de la tierra.

10 Y yo [k] annunciaré ſiempre: cantaré alabanças àl Dios de Iacob.

11 Y quebraré todos los cuernos de los peccadores: y los cuernos del juſto ſerán enſalçados.

PSAL. LXXVI.

Dios es digno de ſer alabado, por las maravillas con que ſe ha manifeſtado en ſu pueblo, venciendo, deſarmando, y deshaziendo à todos ſus enemigos, aunque fuertes.

1 Al Vencedor. en Neginoth. Pſalmo de [a] Aſaph. Cancion.

DIos *es* conocido en Iuda: Dios, en Iſrael *es* grande ſu nombre.

3 Y [b] en Salem eſtá ſu Tabernaculo: y ſu habitacion en Sion.

4 [c] Alli quebró las ſaetas del arco: el eſcudo, y el cuchillo, y la guerra. Selah.

5 Illuſtre *eres* tu, y fuerte, mas q̃ los mõtes de caça.

6 Los fuerres de coraçon fueron deſpojados; durmieron ſu ſueño, y nada hallaron en ſus manos todos los varones fuertes.

7 Por tu reprehenſion, ó Dios de Iacob, es adormecido el carro y el cavallo.

8 Tu *eres* terrible tu, y quien parará delante de ti en començando tu yra?

9 Deſde los cielos heziſte oyr juyzio: la tierra uvo temor, y [d] ceſsó,

10 Quando, ò Dios, te levantaſte àl juyzio, para ſalvar [e] à todos los manſos de la tierra. Selah.

11 Ciertamente la yra del hombre [f] te confeſſará: la reſta de las yras conſtriñirás.

12 Prometed, y pagad á Iehova vueſtro Dios [g] todos los que *eſtays* al derredor del: traygan preſentes àl Terrible.

13 [h] Elque quita el eſpiritu à los principes: terrible à los reyes de la tierra.

PSAL. LXXVII.

Dios oye à los que con ſe le invocan en ſu tribulacion. 11. No deſechará ſu Yglesia, por la qual ha hecho tantas maravillas.

Aſaph, ó otro autor del Pſalmo, anguſtiado de vehemente dolor, viſtas las calamidades del pueblo de Dios, eſfuerça ſu ſe con la repeticion de los favores paſſados que Dios ha hecho à ſu pueblo,

1 Al Vẽcedor, para Ieduthũ: de Aſaph Pſalmo.

MI a boz à Dios, y clamé: mi boz à Dios, y *el* me eſcuchará.

3 En el dia de mi anguſtia àl Señor buſqué: mi llaga [b] ſe deſagrava de noche [c] ſin eſtãcarſe, mi anima no queria conſuelo.

4 Acordavame de Dios, y bramava: quexavame, y deſmayava mi eſpiritu. Selah.

5 [d] Tenias los parpados de mis ojos: eſtava quebrantado, y no hablava.

6 Contava los dias deſde el principio: los años de los ſiglos.

7 Acordavame de mis canciones [e] de noche: meditava con mi coraçon, y mi eſpiritu [f] inquiria.

8 Deſechará el Señor para ſiempre, y no bolverá mas à amar?

9 Ha ſe acabado para ſiempre ſu miſericordia? Ha ſe acabado la palabra para generacion y generacion?

10 Ha olvidado Dios el aver miſericordia? Ha encerrado con la yra ſus miſericordias? Selah.

11 Y dixe, [g] Enfermedad mia es. En los años de la dieſtra del Altiſſimo,

12 Acordavame de las obras de IAH: por tanto me acordé de tus maravillas antiguas.

13 Y meditava en todas tus obras: y hablava de tus hechos.

14 O Dios, [h] en ſanctidad *es* tu camino. Quien Dios grande como el Dios?

15 Tu *eres* el Dios, que haze maravillas, [i] haziendo notoria en los pueblos tu fortaleza.

16 Redemiſte [k] con braço tu pueblo, los hijos de Iacob y de Ioſeph. Selah.

17 [l] Vieronte las aguas, ò Dios, las aguas te vieron, temieron, rambien rembleron los abiſmos.

18 Las nuves [m] echaron inundaciones de aguas: los ciclos [n] dieron boz: aſſimiſmo o diſcurrieron tus rayos.

19 El ſonido de tus truenos *anduvo* en cerco: los relampagos alumbraron el mundo: la tierra ſe eſtremeció, y rembló,

20 En la mar *eſtuvo* tu camino: y tus ſendas en las muchas aguas; y [p] tus piſadas no fueron conocidas.

21 q * Llevaſte, como ovejas, tu pueblo, por mano de Moyſen, y de Aaron:

PSAL.

---

k 4. d. No vemos ya los teſtimonios del ſavor de Dios, cõ que antiguamente conſolava a ſu pueblo en ſus afliciones. Todo eſto coſas acaeſſaron con la venida del Meſsias. Gen. 49. 10. * Luc. 1. 70.

* Exod 14. 21 &c.

* Num. 32. 1. &c.

* Ioſ. 3.

l De tu Igleſia que gime. ni Las Carceles. Las mazmorras.

m Va creciendo

n Tu favor: à tu Pueblo.

b Todas las vezes que ſe ofreciere la oportunidad lo predicaré aſsi.

c Heb. rectitudines.

d Heb. ſe derretia, o, desleya.

e A los que carecian de eſpiritu y palabra de Dios para governarle. 1. Cor. 3. 19.

f Suple ſe No. como Pſal. 9. 9.

fq. d. Con ſobervia.

g Significa el caſtigo con que Dios caſtiga los impios, aſsi pſal. 11. 6. Ier. 25 15, y 51. 7. Ez. 23. 31. b H. b. y el vino es bermejo lleno de mixtura. del vino bermejo Prov. 23. 31. Ier. 51. 7.

i Da de bever del. f. por ſu voluntad diſcurſi los caſtigos.

k S. ſu gloria.

a O, à Aſaph.

b Ieruſalem.

c Alludió al nombre de Salem. paz. deſcrip. de la verdadera Igleſia.

d Heb. caſsó. q. d. quedó como muerta.

e A tu pueblo Mat. 5. 5.

f Será forçada à darte gloria.

g Todos ſus domeſticos.

h Heb. cortará el &c.

a S. Alcb.

b Heb. corria.

c Heb. y no callò.

d O, trauaſſé guardas de &c.

e O, nocturnas.

f Heb. eſcudriñava.

g Or. muerte.

h Todos tus caminos ſon ſanctiſſimos.

i Heb. heziſte.

k Con tu potencia.

l La abertura del mar Bermejo.

m Heb. inundaron aguas.

n tronaron.

o Heb. anduvieron. Sacaſte à eſtos milagros que Dios hizo para ſalvar ſu pueblo, leed Exo. 14. 24. Ieſ. 10. 18.

p Eſtos ſon juyzios tuyos incomprehẽſibles.

q Paſtoreaſte.

* Exod. 14. 19

PSAL. LXXVIII.

Recapitula el author las maravillosas obras de Dios en favor de su pueblo: para que cantandoles el pueblo, y teniendolas en continua memoria, y enseñandolas à sus hijos, aprendan à poner en Dios su confiança, y no apostaten de su Concierto, obediencia, y culto: como hizo el reyno de Israel.

a Psalmo doctrinal.

1 aMaskil de Asaph.

b Con semejanças sentenciosas. lo mismo enigma.

* Psal. 48,5. Mat.13,35.

EScuchá pueblo mio mi Ley: inclinad vuestra oreja à las palabras de mi boca.

2 *Abriré b en parabola mi boca: hablaré enigmas del *tiempo* antiguo.

3 Las quales avemos oydo, y entendido: que nuestros padres nos *las* contaron.

c Venidera. la posteridad.

4 No *las* encubriremos à sus hijos, contando à la generacion c postrera las alabanças de Iehova: y su fortaleza, y sus maravillas, que hizo.

d Dió su concierto en.

e *Del deber de los padres en enseñar sus hijos.* Gē. 18,19. Deut. 4,9 y 6,7.

5 Que d levantó testimonio en Iacob, y puso Ley en Israel; laqual mandó à nuestros padres, e que la notificassen à sus hijos:

6 Paraque sepa la generacion postrera: y los hijos q̄ naçeran, *que* se levātarán, cuenté à sus hijos.

7 Y pondrán en Dios su confiança, y no se olvidarán de las obras de Dios: y guardarán sus mandamientos.

8 Y no serán como sus padres, generacion contumaz, y rebelde: generacion *que* no compuso su coraçon, ni su espiritu fue fiel con Dios.

f Grādes guerreros. fueron los primeros apostatas. Es el reyno de Israel.

9 Los hijos de Ephraim f armados, flecheros, bolvieron *las espaldas* el dia de la batalla.

10 No guardaron el Concierto de Dios: ni quisieron andar en su Ley.

11 Antes se olvidaron de sus obras, y de sus maravillas, que les avia mostrado.

12 *Delante de sus padres hizo maravillas en la tierra de Egypto, en el campo g de Soan.

* *Ab.ver.43*

g De Thaphnes. una provincia por toda la tierra.

13 *Rompió la mar, y hizolos passar: y hizo estar las aguas como en un monton.

* Exod.14,21

14 *Y llevolos con nuve de dia, y h toda la noche con lumbre de fuego.

* Exod.13.21 y 14,24. Psal.104,39. y 41.

15 *Hendió las peñas en el desierto: y dioles à bever de abismos grandes.

1, Cor.10 4. hC, cada noche.

16 Y sacó de la peña corrientes, y hizo decendir aguas, como rios.

* Exod.17,6. Num. 20,10.

17 Y tornaron aun à peccar contra el, enojando àl Altissimo en la soledad.

i q.d. conforme à su apetito.

18 Y tentaron à Dios en su coraçon, pidiendo comida i para su alma.

* Num.11.1.

19 Y *hablaron contra Dios diziendo, Podrá Dios poner *nos* mesa en el desierto?

20 Heaqui há herido la peña, y corrieron aguas, y arroyos salierō ondeando: podrá tambien dar pan? aparejará carne à su pueblo?

* Num. 11,1.

k La divina yra.

21 *Portanto oyó Iehova, y enojóse: y encendióse k el fuego en Iacob, y el furor subió tambien en Israel.

22 Porque no avian creydo à Dios, ni avian confiado l de su salud.

l De Dios el qual era su salvador.

23 Y mandó à las nuves de arriba: y abrió las puertas de los cielos,

* Exod.16,14 Num.11.7.

24 *Y hizo llover sobre ellos Manna para comer, y dioles trigo de los cielos.

* Ioā.6,31.

25 *Pan m de nobles comió el hombre: embióles comida à hartura.

m O, de fuertes, de magnificos.

26 *Movió àl Solano en el cielo; y truxo con su fortaleza àl Austro,

* Num. 11,31

27 Y hizo llover sobre ellos carne, como polvo: y aves de alas como arena de la mar.

n Heb. y su desseo les truxo.

28 Y hizo *las* caer en medio de su campo, arredor de sus tiendas.

* Num.11,33

29 Y comieron, y hartaronse mucho: n y cumplioles su desseo.

o Heb. No se estrañaron de su desseo.

30 *oNo avian *aun* quitado de si su desseo, aun su vianda *estava* en su boca,

31 Quando vino sobre ellos el furor de Dios; y mató en los gruessos dellos, y derribó los escogidos de Israel.

32 Con todo esto peccaron aun; y no dieró credito à sus maravillas.

33 Y consumió p en nada sus dias, y sus años ‡ apresuradamente.

p En muy poco.

‡ *Or. En turbacion.*

34 q Si los matava, entonces lo buscavan; y convertianse, y buscavan à Dios r de mañana.

q *Clamaron à Iehova en su angustia psal. 107. Exemplos en el libro de los jueces. cap. 2. p. cap. 3, 15. y 4, 3. 6, 7. cap. 10, 10.*

r Con diligencia.

35 Y acordavanse que Dios *era* su † refugio: y el Dios Alto su redemptor.

† *Heb. roca.* * *Esa. 29,13 Mat.15,8.*

36 * Y lisongeavanlo con su boca; y con su lengua le mentian:

37 Mas sus coraçones no *eran* rectos con el: ni estuvieron firmes en su Concierto.

38 Mas el, Misericordioso perdonava la maldad, y no *los* destruyó; y abúdó *su misericordia* para apartar su yra, y no despertó toda su yra.

s *Ponian tasa à su potencia*

t Dessu potēcia con que los avia sacado de Egypto.

39 Y acordose que eran carne: espiritu que va y no buelve.

40 Quantas vezes lo enssañaron en el desierto, lo enojaron en la soledad?

41 Y bolvierón, y tentaron à Dios: s y limitaron àl Santo de Israel.

42 No se acordaron t de su mano: del dia que los redimió de angustia.

43 * Que avia puesto en Egypto sus señales: y sus maravillas en el campo de Soan:

* Ar. ver. 12.

44 * Y avia buelto sus rios en sangre: y sus corrientes porque no beviessen:

* Exod.7, 20

45 * Avia embiado en ellos una mezcla *de moxcas* q̄ los avia comido: ansi mismo ranas que los destruyeron.

* Exod.8,6. y 24.

46 * Y avia dado àl pulgon sus frutos: y sus trabajos à la langosta.

* Exod. 10, 13.

47 * Avia destruydo sus viñas cō granizo, y sus higuerales con piedra.

* Exod. 9,23

48 Y entregó àl pedrisco sus bestias, y sus ganados àl fuego.

49 Avia embiado en ellos el furor de su saña: yra y enojo, y angustia, y v angeles malos.

u Heb. embaxamiento de angeles. &c.

50 Endereçó el camino à su furor: no detuvo la vida dellos de la muerte, antes entregó fu vida à la mortandad.

51 * Y hirió à todo primogenito en Egypto x las primicias de las fuerças en las tiendas de Cham.

* Exo. 12, 29 x Es lo mismo que ha dicho. Gen. 49, 3. * Exod 13. 18.

52 * Y hizo partir, como *hato de* ovejas, su pueblo: y llevólos, como à *un* rebaño, por el desierto.

53 Y guiólos con seguridad, que no ovieró miedo; y à sus enemigos cubrió la mar.

54 Metiolos en los terminos y de su Sanctidad; en este Monte, que ganó su manderecha.

y De su tierra sancta.

55 * Y echó las Gentes de delante dellos, y z hizolas caer en cordel de heredad; y hizo habitar en sus moradas à los tribus de Israel.

* Ios. 13, 7. z Repartiolas la tierra por suertes.

56 Y tentaron, y enojaron àl Dios Altissimo; y no guardaron sus testimonios.

57 Y bolvieronse, y rebellaró como sus padres; bolvieronse como arco a engañoso.

a Falso.

58 Y enojaronlo con sus altos; y provocaronlo à zelo con sus esculpturas.

59 Oyó Dios, y enojóse; y aborreció en grande manera à Israel.

60 * Por esta causa dexó el Tabernaculo de Silo, la tienda *en que* habitó entre los hombres.

* Sam. 4 4.

61 Y dió en captividad b su fortaleza; y su gloria en mano del enemigo.

b El arca del Testimonio. 1. Sam. 4. 11

62 Y entregó su pueblo à cuchillo; y ayrose contra su heredad.

63 Sus mancebos tragó el fuego y sus virgines no fueron c loadas.

c q. d. endechadas.

64 Sus

64 Sus Sacerdotes cayeron à cuchillo: y sus biudas no d lamentaron.

d S. à sus maridos.

65 Y despertose el Señor, como *un* dormido: como un valiente, que dà bozes *à causa* del vino:

66 Y hirió à sus enemigos e detras: dioles vergueña perpetua.

e Quando enel tiempo de trabaxos *con almorranas.* 1. Sam. 5. 6.

67 Y f aborreció la tienda de Ioseph; y no escogió àl Tribu de Ephraim:

f Buelve à lo de arriba. ver. 9.

68 Mas escogió àl Tribu de Iuda: àl Monte de Sion, àl qual amò.

69 Y edificó g como alturas, su Sanctuario: como la tierra, lo acimentò para siempre.

g Como un caſtillo magnifico.

70 * Y eligió à David su siervo: y tomóle de las majadas de las ovejas.

*1. Sam. 16, 11. 2. Sam. 7. 8.

71 De tras las paridas lo truxo: * paraque apacentaſſe à Iacob su pueblo: y à Israel su heredad.

*2. Sam. 5. 2.

72 Y apacentólos conenterez de su coraçon: y h con las industrias de sus manos los pastoreó.

h Con grande industria.

PSAL. LXXIX.

Es el mismo argumento de Psal. 74.

1 Psalmo de Asaph.

O Dios, vinieron las Gentes à tu heredad: contaminaron a el Templo de tu Sanctidad: pusieron à Ierusalem en montones.

a Tu ſancto Templo.

2 Dieron los cuerpos de tus siervos por comida à las aves de los cielos: la carne b de tus pios à las bestias de la tierra.

b O, de tus Misericordioſos, q. d. de los tuyos.

3 Derramáron su sangre, como agua, en los alderredores de Ierusalé: y no uvo *quien los* enterraſſe.

c Hebr. affrenta de mi.

4 Somos c affrentados de nuestros vezinos: escarnecidos y burlados de los que *ſtán* en nuestros alderredores.

5 Hasta quando, ó Iehova? Ayrartehas para siempre? Arderá, como fuego, tu Zelo?

6 * Derrama tu ira sobre las Gentes que no te conocen: y sobre los reynos q̃ no invocá tu Nõbre.

*Ierem. 10, 25

7 Porque han consumido d à Iacob: y su morada han assolado.

d A tu Pueblo.

8 * No nos traygas en memoria las iniquidades e antiguas: anticipen nos presto tus misericordias, porque estamos muy consumidos.

*1 Iob. 6 4. 9.

e Heb. de los primeros.

9 Ayudanos, ó Dios, Salud nuestra, por la hõrra de tu Nombre: y libra nos, y aplacate sobre nuestros peccados f por causa de tu Nombre.

f Paraque tu Nombre ſea glotificado.

10 Porque dirán las Gentes, Dõde *ſtá* su Dios, Sea notoria en las Gẽtes delãte de nuestros ojos la vẽgãça de la sãgre de tus siervos *q̃ſe há* derramado.

11 Entre delante de ti el gemido de los presos: conforme à la grandeza de tu braço preserva g à los sentenciados à muerte.

g Heb. à los hijos de muerte. y Ab. 102, 21.

12 Y torna à nuestros vezinos en su seno siete tãto de su deshõrra cõ q̃ tehã deshõrrado, ó Iehova.

13 Y nosotros, pueblo tuyo, y ovejas de tu pasto, te alabaremos para siempre: h por generacion y generacion contaremos tus alabanças.

h Perpetuamente.

PSAL. LXXX.

Es el mismo argumento y occaſion del precedente.

1 Al Vencedor. sobre Soſannim: a testimonio de Asaph, Psalmo.

a Or. ornamento. q. d. cancion preciosa como un joyel &c.

O Pastor de Israel escucha: que pastoreas, como à ovejas à Ioseph, que estás *entre* los cherubines, b resplandeçe.

b Favorecenos

2 Despierta tu valentia delante de Ephraim, y de Benjamin, y de Manasse: y ven à salvarnos.

3 O Dios, c haznos tornar; y haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.

c Restituyenos à nuestra prosperidad paſſada.

4 Iehova Dios de los exercitos, hasta quando d humearás à la oracion de tu pueblo?

d Te avrarás.

5 Distesteis à comer pan de lagrimas: y disteles à bever lagrimas e con medida.

e Q̃ *como quiera, ſino en gran cantidad.*

6 Pusiste nos f por cõtiẽda à nuestros vezinos: y nuestros enemigos se burlan *de nosotros* entre si.

f Por señal de contradicion.

7 O Dios de los exercitos, haznos tornar: y haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.

8 Heziste venir la vid de Egypto: echaste las Gentes, y plantastela.

9 * Limpiaste *el lugar* delante deella: y heziste arraygar sus rayzes, y hinchió la tierra.

*Iſai. 5. 2.

10 Los montes fueron cubiertos de su sombra: y sus ramas *como* cedros g de Dios.

g q. d. altos.

11 Embiaste *ó Señor*, sus ramas hasta la t mar: y hasta el t Rio sus mugrones.

t S. *Mediterrãea* t S. *Euphrates.*

12 Porqué * aportillaste sus vallados? y cogieronla todos losque passaron *por* el camino?

*Iſai. 5. 6.

13 h Destorpola t el Puerco montés, y paciola la Bestia del campo.

h *Eſp. vale. rebolla la y Ab. 89. 42. e, cõſumola, destruyóla.*

14 O Dios de los exercitos, buelve aora: mira desde el cielo, y vee, y visita esta vid.

15 Y la planta que tu diestra plantó: y sobre k el mugron que *tu* corroboraste para ti.

i Anſi llama àl monarcha Aſsirio y al Babylonio.

k Heb. el hijo.

16 Y la quemada à fuego *está*, y talada: l perezcan por la reprehenſion de tu rostro.

l S. ſus quemadores.

17 Sea tu mano sobre el varon m de tu diestra: sobre el n Hijo del hõbre que *tu* coroboraste para ti.

m Al qual ſuſtes y devos ayudar. el Meſsias.

18 Y no nos tornaremos de ti: darnos has vida, y invocaremos tu Nombre.

n Christo ſe llama anſi en el Evangel. q. d. Hombre por excelencia.

19 * O Iehova Dios de los exercitos, haznos tornar, haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.

*Ver. 4, y 8.

PSAL. LXXXI.

Exhorta á la Yglesia, á que alabe á Dios, que le dio Ley y noticia de ſi deſpues de aver la ſacado de captiverio: La qual Ley ſi ſus pueblo guardara, Dios lo librára de ſus enemigos, y lo manteniera de pan del cielo.

1 Al Vencedor. sobre Githith. De Asaph.

CAntad à Dios nuestra fortaleza, jubilad ál Dios de Iacob.

3 Tomad la cancion, y dad à ladufre: à la harpa de alegria, con el psalterio.

4 Tocad la trompeta a en la nueva Luna, en el dia señalado: en el dia de nuestra solennidad.

a En las ſieſtas señaladas en la Ley.

5 * Porque estatuto *es* de Israel: b juyzio del Dios de Iacob.

*Levit. 23.

b Eſtatuto, ordenança.

6 * Por testimonio en c Ioseph lo hà constituydo, quando salió sobre la tierra de Egypto: *donde* oy * lenguaje que no entendia.

*Gen. 41. 25. c q. d. *entre los Iſraelitas. toma la parte por el todo.*

7 Quité *entonces* su ombro de debaxo de la carga, sus manos se quitaron d de las ollas.

* Lee *á la N. Gen. 11. 7.*

d De hazer obras de baro.

8 * En el angustia llamaste, y yo te libré respondite f en el secreto del trueno g provete sobre las aguas de Meriba. Selah.

* Exod. 2. 23. &c.

f Exo. 17. 6. g q. d. Deſde los cielos, dõde los truenos ſe tragúan.

9 Oye pueblo mio, y protestartehé, Israel si me oyeres,

10 * No avrá en ti dios ageno: ni te encorvarás à dios estraño.

* Exod 20, 2. * Act. 14, 16.

11 Yo *soy* Iehova tu Dios, que te hize subir de la tierra de Egypto: ensancha tu boca, y henchirlahé.

12 Mas mi pueblo no oyó mi boz: y Israel no me quiso à mi.

13 * Y dexelos à la dureza de su coraçon; caminaron, en sus consejos.

g Sele ovieſſe ſujetado, aunque contra ſu voluntad.

14 * O si mi pueblo me oyera, Si Israel anduviera en mis caminos.

15 En nada derribára *yo* sus enemigos: y bolviera mi mano sobre sus adversarios.

h Permaneciera el pueblo en ſu tierra.

16 Los aborrecedores de Iehova g le oviera mentido: y el h tiempo deellos fuera para siempre.

i Deut. 32. 13.

17 Y *Dios* lo oviera mãtenido de grossura de trigo: i y de miel de la piedra te oviera hartado.

PSAL. LXXXII.

Reprehende à los iniquos magiſtrados. Declarales ſu officio: y ſu caſtigo ſino lo hizieren.

1 Psalmo de Asaph.

DIos está en el ayuntamiento a de Dios en medio de los b dioses juzga.

a Or. *Del Dios fuerte.* b *A los principes y magiſtrados llamadoſ ſi, porq̃ ſon lugartenientes de Dios. aſsi Exo. 22, 8, 9. Deut. 1, 16, 17.*

2 Hasta

2 Hasta quando juzgareys c injuſtamẽte: y accepteareys las perſonas de los impios? Selah

3 d Hazed derecho ál pobre y ál huerfano:juſtificad ál affligido y ál meneſteroſo.

4 *Librad ál affligido y ál meneſteroſo:libralde de mano de los impios.

5 No ſaben, ni entienden: andan en tinieblas, vacilan todos e los cimientos de la tierra.

6 *Yo dixe,*dioſes ſoys voſotros y todos voſotros hijos del Altiſſimo.

7 Emperó como hombres morireys: y f como qualquiera de los tyrannos caereys.

8 Levantate ô Dios, juzga la tierra: porque tu heredarás en todas las Gentes.

c heb. iniquidad.
d O, defended. Heb. Juzgad.
* Prov. 24,11
e Los magiſtrados. Las columnas del mundo.
*Iohã.10,35.
* Ser. ver. 1.
f Llama à la cõſideracio de los caſtigos que Dios há hecho en los tyranos. por la defenſa de ſu Pueblo.

PSAL. LXXXIII.

Pide á Dios preſta ayuda para ſu pueblo, contra el qual han conſpirado los reyes de la tierra, los de cerca, y los de lexos: cuyos intentos declara. I I. *Pide á Dios que los deſtruya, como ha hecho á otros, que antes dellos tomaron la miſma empreſa.*

1 Cancion. Pſalmo de Aſaph.

O Dios no tengas ſilencio, no calles, ni ceſſes, ó Dios.

3 Porque heaqui que tus enemigos han bramado: y tus aborrecedores han alçado cabeça.

4 Sobre tu pueblo han conſultado aſtuta y ſecretamente: y han entrado en conſejo a contra tus eſcondidos.

5 Han dicho, Venid,y cortemoslos de *ſer* b gente: y no aya mas memoria del nombre de Iſrael.

6 Por eſto han conſpirado de coraçon á una: contra ti han hecho liga,

7 c Las tiendas de los Idumeos,y de los Iſmaelitas: Moab, y los Agarenos,

8 Gebal, y Ammon, y Amalec: Paleſthina, con los habitadores de Tyro.

9 Tambien el Aſſur ſe há juntado con ellos:ſon por braço á los hijos de Loth. Selah.

10 ¶ *Has les como á Madian, como á Siſara: *como á Iabin en el arroyo de Ciſon:

11 *Que* perecieron en Endor: fueró hechos muladar de la tierra.

12 * Pon á ellos y á ſus capitanes como á Oreb, y como á Zeb, y como á Zebee, y como á Salmala: á todos ſus principes,

13 Que han dicho, Heredemos para noſotros d las moradas de Dios.

14 Dios mio,pon los como á ‡ torvellino:como á hojaraſcas delante del viento:

15 e Como fuego que quema el monte: como llama que abraſa las breñas,

16 Aſsi los perſigue con tu tempeſtad; y con tu torvellino los aſſombra.

17 Hinche ſus roſtros de verguença;y buesquen tu Nombre, ó Iehova.

18 Sean affrentados, y turbados para ſiempre; y ſean deshonrados, y perezcan.

19 Y conozcan que tu nombre *es* Iehova;*tu* ſolo Altiſſimo ſobre toda la tierra.

a Contra los que has tomado debaxo de tu amparo. Pſal. 91,1 b q. d. nacion, o pueblo.
c Los reales de las naciones ſigüiẽtes.
* Iuezes 7,22 y 8,21.
d El pueblo de Dios.
‡ *Or. rueda.*
e Por, Como á monte que quema el fuego: como breñas abraſadas de llama.

PSAL. LXXXIIII.

David amontado por los deſiertos y tierras de infieles por la perſecucion de Saul, y deſſeando verſe en Ieruſalem, para communicar con los pios en el diuino culto, canta las alabanças de la Yglesia, las utilidades y felicidad que tiene elque en ella communica con ſe.

1 Al Vencedor. Sobre Githith. A los hijos de Core. Pſalmo.

Q Van amables ſon tus moradas, ò Iehova de los exercitos.

3 Cobdicia, y aun ardientemẽte deſſea mi alma los patios de Iehova: mi coraçon y mi carne a cantan ál Dios bivo.

4 Aun el gorrion halla caſa, y la golondrina nido paraſi, dõde ponga ſus pollos b en tus altares, Iehova de los exercitos, Rey mio, y Dios mio.

5 Bienaventurados losque habitan en tu Caſa; perpetuamente te alabarán. Selah.

6 Bienaventurado el hombre, que tiene ſu fortaleza en ti. c caminos en ſus coraçones.

7 d Paſſando por el valle de los morales lo ponen† á el por fuente:y tambien *lo ponen por* bendiciones, quando *los* cubre la lluvia.

8 Yrán e de exercito en exercito; verán á Dios en Sion.

9 Iehova Dios de los exercitos oye mi oracion: eſcucha ó Dios de Iacob. Selah.

10 Mira, ò Dios eſcudo nueſtro: y pon los ojos en el roſtro de tu ungido.

11 Porque mejor *es* un dia en tus patios, f que mil: eſcogi antes eſtár á la puerta en la Caſa de mi Dios, que habitar en las moradas g de maldad.

12 Porque Sol y eſcudo *nos es* Iehova Dios; gracia y gloria dará Iehova: no quitará el bien á losque andan en integridad.

13 Iehova de los exercitos, dichoſo el hombre que confia enti.

a Heb. exultarán.
b En tu Tabernaculo.
c S. tienen ſ. d. En todo loque empréden, ſabeu por donde van.
d *Deſte lugar de morales 2. Sam. 5,23. Era lugar eſteril y ſeco. q. d. Es tanto el deſſeo que tienen los Iſraelitas de ir á Ieruſalem á ſervir á Dios, que ni la demaſiada ſequedad, ni la demaſiada lluvia los impide que no vayan: porque ponen á Dios por ſu guia y amparo.*
† *S. á Dios.*
e En grande multitud. y con orden. *Dios Exod. 23, 17. mandava que tres veres en el año pareciſſen delante del.*
f Queſiſte á malſte, tomaſte contentamiento en tu ácc.
g La verdadera felicidad.

PSAL. LXXXV.

Relata las miſericordias que Dios otro tiempo hizo á ſu pueblo: á ymitacion de las quales pide, que Dios haga, reſtituyendo lo en ſu proſperidad por la venida de ſu Meſsias.

1 Al Vencedor. A los hijos de Core. Pſalmo.

Placaſtete a ò Iehova, á tu tierra: bolviſte la captividad de Iacob.

3 Perdonaſte la iniquidad de tu pueblo: cubriſte todos los peccados de ellos. Selah.

4 Quitaſte toda tu ſaña: bolviſtete de la yra de tu furor.

5 b Tornanos, ò Dios ſalud nueſtra: y haz ceſſar tu yra de noſotros.

6 Enojartehás para ſiempre contra noſotros? Eſtenderás tu yra de generacion en generacion?

7 No bolverás tu á darnos vida, y tu pueblo ſe alegrará en ti?

8 Mueſtranos, ó Iehova,tu miſericordia: y danos tu ſalud.

9 c Eſcucharé loque hablará el Dios Iehova: porque d hablará paz á ſu pueblo, y á ſus pios:para que noſe conviertan e á la locura.

10 Ciertamente cercana *eſtá* ſu ſalud á los que lo temen; paraque habite la gloria en nueſtra tierra.

11 La Miſericordia y la Verdad ſe encontraron, la juſticia y la Paz ſe beſaron.

12 La verdad reverdecerá de la tierra: y la Iuſticia f mirará deſde los cielos

13 Iehova dará tambien g el bien: y nueſtra tierra dará ſu fruto.

14 La Iuſticia yrá delante deel: y pódrá ſus paſſos en camino.

a Queſiſte amoſtrar.
b Reſtituyenos anſi ahora como entonces.
c Eſperaré cõ ſilencio la determinacion de Dios &c.
d Determinará,
e A los caminos del mundo y de ſu razon carnal.
f Heb. mirõ.
g La verdadera felicidad.

PSAL. LXXXVI.

Proponiendo David ſu pobreza y neceſsidad delante de Dios, pide le ſer enſeñado en ſu voluntad, para bivir conforme á ella: y ſer librado de ſus enemigos, para alabarle.

1 Oracion de David.

I Nclina, ò Iehova,tu oreja,y oyeme por que ſoy affligido y meneſteroſo.

2 Guarda mi alma, porque ſoy a pio: ſalva á tu ſiervo, tu ó Dios mio, que en ti confia.

3 Ten miſericordia de mi, ó Iehova: porque á ti clamo b todo el dia.

4 Alegra el alma de tu ſiervo:porque á ti,ó Señor, levanto mi alma.

5 *Porque tu Señor *eres* c Bueno, y Perdonador:y Grande en miſericordia, *á todos losque te invocan.

6 Eſcucha, ó Iehova, mi oracion, y eſtá attento á la boz de mis ruegos.

a O, Miſericordioſo, qual ſoy de los tuyos.
b Cada dia.
* Ioel. 2,13.
c O, Benigno.
* *á ſab. con verdad. Pſal. 145, 18.*

7 En el dia de mi angustia te llamaré: porque [d] me responderás.

8 O Señor, no ay como tu entre los dioses: [e] ni como tus obras.

9 Todas las Gentes que heziste: vendrán, y se humillarán delante de ti, Señor: y glorificarán tu Nombre.

10 Porque tu *eres* grande, y hazedor de maravillas: tu solo *eres* Dios.

11 Enseñame, ó Iehova, tu camino: ande *yo* en tu verdad: *f* auna mi coraçon paraque tema tu Nombre.

12 Alabartehé, ò Iehova Dios mio, con todo mi coraçon: y glorificarè tu Nombre para siempre.

13 Porque tu misericordia *es* grande sobre mi: [g] y escapaste mi alma del hoyo profundo.

14 O Dios, sobervios se levantaron contra mi: y conspiracion de fuertes buscaron mi alma, y no te pusieron delante de si.

15 Mas tu Señor, Dios misericordioso, y clemente,* luengo de iras, y grande en misericordia y verdad,

16 Mira en mi, y ten misericordia de mi: da tu fortaleza à tu siervo, y guarda à! hijo de tu sierva.

17 Haz conmigo señal para bien, y vean *la* los que me aborrecen, y sean avergonçados: porque tu, Iehova, me ayudaste y me consolaste,.

PSAL. LXXXVII.

Dehenxo de la figura de Ierusalem son cantadas las alabanças de la Iglesia: los favores que tiene de Dios: y su multiplicacion.

1 A los hijos de Core. Psalmo de Cancion.

Su [a] cimiento *es* en montes de sanctidad.

2 Ama Iehova las puertas de Sion, mas que todas las moradas de Iacob.

3 Cosas illustres son dichas de ti Ciudad de Dios. Selah.

4 *Yo* me acordaré de [b] Rahab, y de Babylonia entre los que me conocen: heaqui Palesthina, y Tyro, con Ethiopia: este nació allá.

5 Y de Sion se dirà, [c] Este, y aquel es nacido en ella: y el mismo Altissimo la fortificará.

6 Iehova contarà, quando se escrivieren los pueblos: Este nació alli. Selah.

7 Y cantores con musicos de flautas: todas [d] mis fuentes *estarán* en ti.

PSAL. LXXXVIII.

Pide ser remediado en grandes angustias.

1 Cancion de Psalmo à los hijos de Core. àl Vencedor, para cantar sobre Mahalath [a] Maskil de [b] Heman Ezrahita.

Iehova Dios de mi salud, dia y noche clamo delante de ti.

3 Enrre delante de ti mi oracion: inclina tu oreja à mi clamor.

4 Porque mi alma está harta de males: y mi vida hà llegado à la sepultura.

5 Soy contado con los que decienden [c] ál sepulchro: soy como hombre sin fuerça,

6 [d] Librado entre los muertos. Como los matados que duermen en el sepulchro: que no te acuerdas mas dellos, y que son cortados de tu mano.

7 Hasme puesto [e] en el hoyo profundo: en tinieblas, en honduras.

8 Sobre mi se há acostado tu yra: y con todas tus ondas has affligido. Selah.

9 *Has alexado de mi mis conocidos: has me puesto à ellos por abominaciones: estoy encerrado, y no saldrè.

10 Mis ojos enfermaron à causa de mi affliccion: he te llamado, ò Iehova, *f* cada dia hé estendido à ti mis manos.

11 [g] Harás milagro à los muertos? Levantarsehán los muertos para alabarte? Selah

12 Será contada en el sepulchro tu misericordia? tu verdad [h] en la perdicion?

13 Será conocida [i] en las tinieblas tu maravilla? y tu justicia en la tierra del olvido?

14 Y yo a ti, ó Iehova, he clamado: y de mañana te previno mi oracion.

15 Porqué, ò Iehova, desechas mi anima? escondes tu rostro de mi?

16 Yo *soy* afligido y menesteroso: desde la moçedad he llevado tus remores, he estado medroso.

17 Sobre mi han passado tus yras, tus espantos me hán cortado.

18 Han me rodeado como aguas [k] de continuo: han me cercado à una.

19 Has alexado de mi el amigo y el compañero: *y* mis conocidos, [l] en la tiniebla.

PSAL. LXXXIX.

Recapitula el Author las promessas de la prosperidad y eternidad del Reyno de Christo: la grandeza, bondad y justicia de Dios, por las quales razones le pide remedio y defensa contra el presente menoscabo de su Pueblo y Reyno.

1 Maskil. de *a* Ethan Ezrahita.

Las misericordias de Iehova cantaré perpetuamente: en generacion y generacion haré notoria tu verdad con mi boca.

3 Porq̃ dixe, Para siempre [b] será edificada misericordia en los cielos: en ellos afirmarás tu verdad.

4 Hize Aliança con mi Escogido; * juré à David mi siervo,

5 Para siempre confirmaré tu simiente: y edificaré de generació en generacion tu throno. Selah.

6 [c] Y celebrarán los cielos tu maravilla, ò Iehova, tu verdad tambien en la Congregacion de los sanctos.

7 Porque quien en los cielos se igualará con Iehoua? *Quien* será semejante à Iehova entre los hijos [d] de los dioses?

8 Dios terrible en la grãde Cõgregacion de los Sanctos, y formidable sobre todos sus alderredores.

9 Iehova Dios de los exercitos, quien como tu? [e] FVERTE-IAH, *f* y tu Verdad alderredor de ti.

10 Tu dominas sobre la sobervia de la mar: quando se levantan sus ondas, tu las haces sossegar,

11 Tu q̃brantaste como muerto [g] à Egypto, con el braço de tu fortaleza: [h] esparziste tus enemigos.

12 Tuyos les cielos, tuya tan bien la tierra: * el mundo y [i] su plenitud tu lo fundaste:

13 Al Aquilon y [k] àl Austro tu *los* criaste: Thabor y Hermon en tu Nombre cantarán,

14 Tuyo *es* el braço con la valentia: fuerte es tu mano, ensalçada tu diestra.

15 Iusticia y juyzio [l] *es* la compostura de tu Silla: misericordia y verdad van delante de tu rostro.

16 Bienaventurado el pueblo * que sabe jubilar: Iehova, à la luz de tu rostro andarán.

17 En tu Nombre se alegrarán todo el dia: y en tu justicia se ensalçaran:

18 Porque [m] tu *eres* la gloria de su fortaleza y por tu *buena* voluntad ensalçarás nuestro cuerno.

19 Porque Iehova *es* nuestro escudo: y nuestro Rey *es* del Sancto de Israel.

20 [n] Entonces hablaste en vision [o] à tu Pio, y dixiste: *Yo* [p] he puesto el socorro sobre valiente: ensalçè *un* escogido de mi pueblo.

21 *Halle à David mi siervo: ungìlo con el azeyte de mi Sanctidad.

22 Que mi mano será firme con el; mi braço tambien lo fortificará:

23 No lo atribulará enemigo; ni [q] hijo de iniquidad lo quebrantará.

24 Mas *yo* quebrãtaré delãte de el sus enemigos:

Z y herire

d O, me oyes.

e Niay otro que haga lo que tu hazes.

f O, recoge à ti mi ora la ditraccion del coraçon humano por los bienes terrenos.

g *q. d. librasteme de grandissimos peligros y de la misma muerte*

* Exod. 34. 7 Num. 14. 18.

a Asaf. de la Ciudad de Dios.

b Ot. de Egypto. *Assi le toma Ab. 19 21. y Esaias 51 9.*

c q.d. muchos. Heb. varon, y varon.

d Mis instrumentos musicos. Ot. mis modulaciones. Ot. mis ojos.

a Doctrina. Psalmo doctrinal.

b 1. Chron. 6. 33. 2. Rey. 4. 31.

c O, àl hoyo. e q.d. enterrado.

e Periphrasis. del sepulcro.

* Isa. 19. 20. &c.

f O, todo el dia.

g No muestras tu favor maravilloso con los muertos que ya estan fuera de necessidad.

h q.d. entre los que yacen. el vocablo heb. Abaddon significa perdicion. Apoc. Iob. 26, 6, y 31. 12. Rev. p 11.

i Son epitheto de la muerte.

k Heb. cada dia.

l q.d. en la afficion.

a De Ethan como de Heman: en el tit. del Psalm. preced.

b Permanecerá.

* 2. Sam 7. 12

c *En quanto que por la contemplacion destos podemos conocer la potencia del que los crio* psal. 19

d O, de los grandes. leed la N. Psal. 82 1.

e De Iah leed la N. Psal. 68, 5

f Rodeado de tu verdad.

g Heb Rahab leed la N. psal. 87. 4.

h Dissipaste * Genes. 1, 1.

i Lo que contiene.

k Heb. à la diestra.

l Ot. la basa. * Num. 23. 22

m En ti vencerán y han glorioslas victorias.

n En otro tiempo.

o Samuel.

p He dado la guarda de mi pueblo à un Valeroso &c. * 1. Sa. 16, 12. Act. 13. 22.

q Ni tirano lo vencerá, ò, sujetará.

y heriré à sus aborrecedores.

25 Y mi verdad y mi misericordia *serán* con el; y en mi nombre será ensalçado r su cuerno.

26 Y pondré su mano en la mar, y en los rios su diestra.

27 * El me llamará, Mi padre *eres* tu, mi Dios, la Roca de mi salud.

28 Yo tambien lo pondrè *por* t Primogenito; alto sobre los reyes de la tierra.

29 Para siempre le conservaré mi misericordia; y mi Aliança será firme con el.

30 Y pondré su simiente para siempre; y su trono como los dias de los cielos.

31 Si dexáren sus hijos mi Ley; y no anduviêren en mis juyzios.

32 Si profanáren mis estatutos; y no guardáren mis mandamientos.

33 Entonces visitaré c con vara su rebellion, y con açotes sus iniquidades.

34 Mas mi misericordia no la quitaré del: ni falsarè mi verdad.

35 No profanarè mi Concierto, ni mudarè v lo que há salido de mis labios.

36 una vez jurè por mi Sanctuario, x No mentirè à David.

37 * Su simiente será para siempre, y su throno y como el Sol delante de mi.

38 Como la Luna será firme para siempre, la qual *será* testigo fiel en el cielo. Selah.

39 Y z tu desechaste, y menospreciaste à tu Vngido, y ayrastete *con el*.

40 Rompiste el Concierto de tu siervo; profanaste à tierra su corona.

41 A portillaste todos sus vallados a has quebrantado sus fortalezas.

42 b Destorparonlo todos los que passáron por el camino: es oprobrio à sus vezinos.

43 Enfalçaste la diestra de sus enemigos; alegraste à todos sus adversarios,

44 Embotaste ansi mismo el filo de su espada; y no lo levantaste en la batalla.

45 Heziste c cessar su claridad, y echaste por tierra su silla.

46 Acortaste los dias de su juventud; cubristelo de verguença. Selah.

47 Hasta quando, ó Iehova? Escondertehás para siempre? Arderá *para siempre* tu yra como el fuego?

48 Acuerdate d quanto sea mi tiempo: porque criaste *sujetos* à vanidad à todos los hijos del hõbre?

49 Que hombre vivirà, y no verá muerte? escapará e su anima del poder del sepulchro? Selah.

50 Señor donde *están* tus antiguas misericordias? * Iurado has à David por tu Verdad.

51 Señor, acuerdate del opprobrio de tus siervos, *que* yo llevo de muchos pueblos en mi seno.

52 Porque tus enemigos, ó Iehova, han deshonrrado, porque tus enemigos han deshonrrado g los passos de tu Vngido.

53 Bendito Iehova para siempre, Amẽ y Amen.

PSAL. XC.

Confiere la eternidad de Dios con la vileza y pequedad del hombre, aunmcho mas apocado por sus peccados, por los quales incurre en la yra de Dios insportable. 11. Pide à Dios se aplaque para con su pueblo, y enderece sus caminos.

1 Oracion de Movsen Varon de Dios.

SEñor, tu nos has sido refugio *a* en generacion y generacion,

2 Antes que nacieſſen los montes, y formaſſes la tierra y el mundo, y desde el siglo y hasta el siglo, tu *eres* Dios.

3 Buelves ál hombre hasta ser quebrantado, y dizes, Convertios hijos del hombre.

4 * Porque mil años delante de tus ojos, *son*, como el dia de ayer, q̃ passó, y *como* la vela de la noche.

5 b Hazes los passar como avenida de aguas: son *como* sueño: à c la mañana passará como la yerva.

6 *Que* à la mañana florece, y crece: à la tarde es cortada, y se seca.

7 Porque con tu furor somos consumidos: y con tu yra somos conturbados.

8 Pusiste nuestras maldades delante de ti: ‡ nuestros yerros à la lumbre de tu rostro.

9 Porque todos nuestros dias declinan à causa de tu yra: acabamos nuestros años, como la d palabra.

10 Los dias e de nuestra edad son setenta años: y f los de los mas valientes, ochenta años: f y su fortaleza *es* molestia, y trabajo: porque es cortado presto, y bolamos.

11 Quien conoce la fortaleza de tu yra? que g tu yra *es* como tu temor.

12 Para contar nuestros dias haz *nos* saber ansi: y traeremos à coraçon sabiduria.

13 ¶ Buelvete *à nosotros* ó Iehova: hasta quando? y applacate para con tus siervos.

14 Hartanos h de mañana de tu misericordia: y cãtaremos, y alegrarnos hemos todos nuestros dias.

15 Alegranos i como en los dias que nos afligiste: *como* en los años que vimos mal.

16 Parezca en tus siervos tu obra: y tu gloria sobre sus hijos.

17 Y sea k la hermosura de Iehova nuestro Dios sobre nosotros: y haz permanecer sobre nosotros la obra de nuestras manos, la obra de nuestras manos confirma.

PSAL. XCI.

Recita los principales favores que su Iglesia tiene en Dios, y para lo por venir puede esperar del: y en especial todo hombre que con verdad pertenece à su santa aliança. Son las riquezas de la Iglesia en contraposito de su pobreza y abjecion en el mundo.

EL * que habita en el escondedero del Altissimo, morará a en la sombra del Omnipotente.

2 Diré à Iehova, Esperança mia y castillo mio: Dios mio: assegurarmehe en el.

3 Porque el te escaparà del lazo del caçador: de la mortandad *b* de destruyciones.

4 Con su ala te cubrirà, y debaxo de sus alas estarás seguro: escudo y adarga, *es c* su verdad.

5 No avràs temor de espanto nocturno: *ni* de saeta que buele de dia.

6 *Ni* de pestilencia *que* ande en escuridad: *ni* de mortandad que destruya ál mediodia.

7 Caerán à tu lado mil, y diez mil à tu diestra: à ti *d* no llegarà.

8 Ciertamente con tus ojos mirarás; y verás la recompensa de los impios.

9 e Porque tu, ò Iehova, *eres* mi esperança: *y* àl Altissimo has puesto *por* tu habitacion.

10 No se ordenarà para ti mal: ni plaga tocará tu morada.

11 * Porque à sus Angeles mandará de ti, que te guarden en todos tus caminos.

12 En las manos te llevarán, porque tu pie no trompieçe en piedra.

13 Sobre el leon y el basilisco pisarás, hollarás àl cachorro del leon, y àl dragon.

14 *f* Porquanto en mi ha puesto su voluntad, *yo* tambien lo escaparé: ponerlohé alto, porquãto g hà concido mi Nombre.

15 Llamarmehá, y *yo* le responderé: con el *estaré* yo en el angustia: escaparlohé, y glorificatlohé.

16 De

---

r Su reyno.
* 2. Sam. 7. 14 Hebr. 1. 5.
s Esto en cierta manera se cumplió en David en quanto era figura de Christo: pero realmente se cumplo en Christo Leed Col. 1. 15. 18. y heb. 1. 6. y 2. 10.
t Con castigo.
u Lo que he prometido.
x Heb. Si mẽt.
* 2. Sam. 7. 15 Ioan. 12. 34. y Perpetuo.
z Argumenta del hecho cõtra las promessas.
a Heb. pusiste sus fortalezas quebranto
b Esp. vista rebellaronlo. y Ar. 80. 14.
c Que feneciesse. quitaste su &c.
d Heb yo que tiempo.
e Sa vida.
* 2. Sam. 7. 11
g Las empresas. Heb las pisadas.

a En todas edades.

‡ O, nuestras faltas ocultas. Heb. nuestro oculto.
d que en pronunciandola se passa.
e Heb. de nuestros años.
f Heb. si en valentias.
* Leed. Eclesi. 33, 1.
g No es menor tu yra que nuestro temor. con que te devriamos temer. 1 I.
h Presto.
i Como nos has afligido.
k O, la gloria.

* Psal. 61. 5.
a Debaxo del amparo y tutela del &c.
b Que todo lo affuela. Heb. de quebrantamientos.
c Su promessa firma. Prov. 30. 5.
d S. El mal.
e Porquanto tu has puesto à Dios por tu esperança. &c.
* Mat. 4. 6. Luc. 4. 10. Psal. 34. 8.
f Decreto de Dios, que confirma en summa lo dicho.
g Me há reconocido y llamado.

16 De longura de dias lo hartaré: y mostrarlehé mi salud.

PSAL. XCII.

Alaba à Dios por sus admirables obras conque libra los suyos del poder de sus enemigos: y por cuya justa voluntad los pios serán para siempre prosperados, y los impios para siempre perdidos.

1 Psalmo de Cancion, para el dia del Sabbado.
Bueno [a] es alabar à Iehova; y cantar Psalmos à tu Nombre ó Altissimo.

3 Annunciar por la mañana tu misericordia: y [b] tu verdad [c] en las noches.

4 Sobre decacordio y sobre Psalterio: sobre [‡] harpa con meditacion.

5 Porquanto me has alegrado, ò Iehova, con tus obras, con las obras de tus manos [d] me gozo.

6 Quan grandes son tus obras, ò Iehova? muy profundos *son* tus pensamientos.

7 El hombre [‡] necio, no sabe, y el loco no entiende esto:

8 [e] Floreciendo los impios como la yerva; y reverdeciendo todos los que obran iniquidad, para ser destruydos para siempre.

9 Mas tu Iehova, para siempre *eres* Altissimo.

10 Porque heaqui tus enemigos, ò Iehova, porque heaqui tus enemigos perecerán; serán dissipados todos los que obran maldad.

11 Y *tu* ensalçaste mi cuerno como de unicornio: *yo* fuè ungido con azeyte [f] verde.

12 Y [g] miraron mis ojos sobre mis enemigos: de los que se levantaron contra mi, de los malignos, oyeron mis orejas.

13 [h] El justo floreçerá como la palma: crecera: como cedro en el Libano.

14 Plantados en la Casa de Iehova, en los patios de nuestro Dios, floreceran.

15 Aun en la vejez frutificarán: serán viciosos y verdes,

16 Para annunciar que Iehova mi fortaleza *es* recto: y que no ay injusticia en el.

a El bien y felicidad verdadera.

b Tu fidelidad.

c Para que todo el dia se emplee en tus alabanças.

‡ *Heb sobre meditacion con harpa.*

d Heb me gozaré.

e *Que es el brutal: o como el Apostol lo llama Animal. 1. Cor. 2, 14, y 2. Pe. 2, 16.*

e O, que floreçan y reverdezcan.

f Eternalmente será verde y florido. 1 ped. 4. hereda l immarcesible.

g Vide entera vengança.

h Los Justos floreceran, &c, y creceran &c.

PSAL. XCIII.

Con hermosas alegorias celebra la gloria y eternidad del Reyno de Christe, no obstante que se leuãten contra el en el en mundo muchas y furiosas tempestades.

Iehova reynó, vistiose de magnificencia; vistiose Iehova de fortaleza: ciñiose: afirmò tambien el mundo, *que* no se moverá.

2 Firme *es* tu throno desde entonces: tu *eres* eternalmente.

3 Alçaron los rios, ó Iehova, alçaron los rios su sonido: alcaron los rios sus ondas.

4 Mas que sonidos de muchas aguas, de fuertes ondas de la mar. Fuerte *es* Iehova en lo alto.

5 Tus testimonios son muy firmes: tu Casa, ó Iehova, tiene hermosa sanctidad para luengos dias.

PSAL. XCIIII.

Pide vengança de Dios contra la insolencia de los impios magistrados para con el pueblo de Dios. II. Exhortalos à penitencia. III. Confirma y consuela à los pios en su perfecucion prometiendoles de parte de Dios su defensa, de loqual el author se pone à si mismo por exemplo.

Dios [a] de venganças Iehova, Dios de venganças muestrate.

2 Ensalçate, * ò Iuez de la tierra: da el pago à los sobervios.

3 Hasta quando los impios, ó Iehova, hasta quando los impios se gozaran?

4 Pronunciarán, hablaran cosas duras; [b] ensalçarsehan todos los que obran iniquidad?

5 A tu pueblo, ó Iehova, [c] quebrantan, y à tu heredad afligen.

6 A la biuda y àl estrangero matan, y à los huerfanos quitan la vida.

a Heb. 13. 30

* Gen. 18. 25.

b O, ensobervecerse han.

c Opprimen, tyrantan.

7 Y dixeron, No verá IAH; y, No entenderá el Dios de Iacob.

8 ¶ Entended [d] necios en el pueblo: y locos quando sereys sabios?

9 * El que plantó la oreja, no oyrá? el que formó el ojo, no verà?

10 El que castiga las Gentes, no reprehenderá? el que enseña ál hombre la sciencia?

11 *Iehova conoce los pensamientos de los hombres: que son vanidad.

12 ¶ Bienaventurado el varon à quien tu, ‡ IAH, castigares, y en tu Ley lo enseñares.

13 Para hazerlo [f] quieto en los dias de affliccion, entre tanto que se cava el hoyo para el impio.

14 Porque no dexará Iehova à su pueblo, ni desamparará à su heredad.

15 Porque el juyzio será buelto hasta justicia, y empos de ella *yrán* todos los rectos de coraçon.

16 Quien se [g] levanta por mi contra los malignos? Quien està por mi contra los que obran iniquidad?

17 Si no me ayudàra Iehova, presto [h] morâra mi anima *con* los muertos.

18 *Mas* si dezia, Mi pie resvala, tù misericordia, ò Iehova, me sustentava.

19 En la multitud de mis pensamientos dentro de mi tus consolaciones alegravan mi alma.

20 Iuntarseha contigo [i] el throno de iniquidades, que cria agravio en el mandamiento?

21 Ponense en exercito contra la vida del justo: y condenan la sangre innocente.

22 Mas Iehova me ha sido por refugio: y mi Dios por peña de mi confiança.

23 El qual hizo bolver [k] contra ellos [l] su iniquidad: y con su maldad los talará: talarlosha Iehova nuestro Dios.

II.

d Necios bauxos, y populares.

* *Exod. 4, 11, Prov. 20, 12.*

III.

‡ *De Iah pſa. 83. 5. &c.*

e *A Sab. como el padre castiga y corrige à su hijo para hazerlo auisado. Iob 5, 17. Prov. 3, 11 Heb. 12, 5. Santiag. 1, 12 affi Dios Corrige. &c.*

f Prospero, felice, contento.

g Heb levantará. estará.

h Heb. (con) el que calla. ò, silencio.

i El tribunal, ò, uez iniquo, ò rey tyrano, que todo lo que decreta no es sino para oppression y carga del pueblo.

k O, sobre ellos.

l O, su violencia.

PSAL. XCV.

Exhorta à toda la Yglesia à las alabanças de Dios. II. Yà dar obediencia de coraçon à su palabra esfarmentando en el castigo que hizo en su pueblo sobre lo que le fueron contumazes en el desierto.

Venid, alegremos nos à Iehova: jubilemos à la Roca de nuestra salud.

2 Anticipemos su rostro con alabança: jubilemos à el con canciones.

3 Porque Iehova *es* Dios grande; y Rey grande sobre todos los dioses.

4 Porque en su mano *estan* [a] las profundidades de la tierra: y las alturas de los montes son suyas.

5 Porque suya es la mar, y el la hizo: y sus manos formaron la secca.

6 ¶ Venid, prostremosnos, y encorvemosnos, artodillemosnos delante de Iehova nuestro hazedor.

7 Porque el *es* nuestro Dios: y nosotros el pueblo [b] de su pasto, y ovejas [c] de su mano. * Si oy oyerdes su boz,

8 [d] No endurezcays vuestro coraçon como [e] en Meriba: * como el dia de Masa en el desierto,

9 Donde me tentaron vuestros padres provaronme, tambien vieron [f] mi obra.

10 * Quarenta años [g] combati con la nacion: y dixe, Pueblo *son* que yerran de coraçon, que no han conocido mis caminos.

11 Portanto *yo* juré en mi furor, [h] No entrarán en mi holgança.

I.

a Lo baxo y alto. q. dize el mundo.

b A quien el pastorea.

c De su manada.

* *Heb. 3. 7. y 4. 7.*

II.

d *Lee da este proposito Ro 3, 4. 9. 3. Cor. 6, 1. Gal 6, 10. Deu 6, 16*

e Con su hizo el pueblo en &c.

* *Num. 14, 22*

* *Exod. 17, 2. y 7.*

f Porque hize por ellos.

* *Num. 14. 24*

‡ *Or. tu vesfidio.*

g Con esta nacion de Israel.

h *Heb. Si no. affi 1. Sam 2, 3 y 14. Heb 4, 3*

PSAL. XCVI.

Ardentissimamente exhorta el Prophe ta á todo el mundo á que alaben á Dios por su grandeza: y singularmente por la venida de su Mesias á reformar el mundo.

Cantad * à Iehova cancion nueva, cantad à Iehova toda la tierra.

* 1. Chron. 16 23, &c.

2 Cantad à Iehova, bendezid su Nombre: anunciad de dia en dia su salud.

3 Contad en las Gentes su gloria: en todos los pueblos sus maravillas.

b Digno de ser alabado.

4 Porque grande *es* Iehova, y muy b alabado: terrible sobre todos los dioses.

c Nadas, vanidades. Lev.19.4.

5 Porque todos los dioses de los pueblos *son* c idolos: mas Iehova hizo los cielos.

d Harta materia de darle loor y gloria.

6 d Alabança y gloria *está* delante deel: fortaleza y gloria *está* en su Sanctuario.

7 Dad à Iehova, ò familias de los pueblos, dad à Iehova la gloria y la fortaleza.

8 Dad à Iehova la honrra de su Nombre: tomad c presentes y venid à sus patios.

e Heb. Minchah. Es especie de sacrificio. Lev.2,1.

9 Encorvaos à Iehova en la hermosura de *su* Sanctuario: temed delante deel toda la tierra.

f O, afirmó.

10 Dezid en las Gentes, Iehova reynó, tambien f cõpuso el mundo, no se meneará: juzgará los pueblos en justicia.

g Loque contiene.

11 Alegrense los cielos, y goze se la tierra: brame la mar y g su plenitud.

12 Regozijesse el campo y todo loque en el *está*: entonces exultarán todos los arboles de la breña,

h O, Fidelidad.

13 Delante de Iehova que vino: porque vino à juzgar la tierra. Iuzgará àl mundo con justicia, y à los pueblos con su h verdad.

PSAL. XCVII.

Es el mismo argumento del Psalmo precedente, salvo, que como en el otro describió los effectos de la venida de Christo al mundo y de su Evangelio para con sus elegidos, que todo es gozo, regozijo, y exclamaciones de alabança, en este describe los effectos del mismo para con el impio mundo &c. Que será todo terror, temblor, verguença, &c. Aunque si este Psalmo se refiriere à su segundo advenimiento, no será fuera de proposito.

Iehova reynó, regozijesse la tierra: alegrense las muchas Islas.

2 Nuve y escuridad al derredor deel: justicia y juyzio *es* el assiento de su silla.

3 Fuego yrá delante deel: y abrasará en derredor sus enemigos.

4 Sus relampagos alumbraron el mundo: la tierra vido, y angustiose.

5 Los montes se derritieron como cera delante de Iehova: delante del Señor de toda la tierra.

6 Los cielos denunciaron su justicia: y todos los pueblos vieron su gloria.

* Exod.20.4. Levit.26,1. Deut 5.8.

7 *Averguencense todos losque sirven a à la escultura: losque se alaban de los idolos: *todos los b dioses se encorven à el.

a A las imagines de talla, ó esculpidas.

b O, Angeles. como Heb.1.6 donde el Apostol aplica este lugar à Christo quando à su reyno espiritual.

8 Oyó Sion, y alegróse: y las hijas de Iuda se gozaron por tus juyzios, ò Iehova.

9 Porque tu Iehova *eres* alto sobre toda la tierra: *eres* muy ensalçado sobre todos los dioses.

* Amos.5.15. Rom.12.15.

10 *Los que amays à Iehova, aborreced el mal: el guarda las animas c de sus pios: de mano de los impios los escapa.

c O, misericordiosos.

11 Luz *está* sembrada para el justo: y alegria para los rectos de coraçon.

12 Alegraos justos en Iehova; y alabad la memoria de su sanctidad.

PSAL. XCVIII.

Es el mismo argumento del Psal.96.

1 Psalmo.

a O, su braço sancto. Isai. 59.16.

CAntad à Iehova cancion nueva: porque há hecho maravillas. Su diestra lo há salvado, y a el braço de su sanctidad.

* Isa.52.10.

2 *Iehova hà hecho notoria su salud: en ojos de las Gentes hà descubierto su justicia.

b De sus promessas firmes.

3 Ha se acordado de su misericordia y b de su verdad para con la Casa de Israel: todos los fines de la tierra han visto la salud de nuestro Dios.

4 Iubilad à Iehova toda la tierra; gritad, y cantad, y dezid Psalmos.

5 Dezid Psalmos à Iehova con harpa: con harpa y boz de psalmodia.

6 Con trompetas, y sonido de bozina: jubilad delante del Rey Iehova.

c Loque contiene.

7 Brame la mar y c su plenitud: el mundo y los que habitan en el.

d *Como Apoc. 47,1.*

8 Los rios d batan las manos: c juntamente hagan regozijo los montes,

e O, todos los montes &c.

9 Delante de Iehova; porque vino à juzgar la tierra: juzgará àl mundo con justicia: y à los pueblos con rectitud.

PSAL. XCIX.

Es el mismo argumento del Psalmo precedente.

a Effectos del Evangelio.

IEhova reynó, a temblarán los pueblos: b elque está sentado sobre los Cherubines *reynó*: commoverseha la tierra.

b Alude ál Propiciatorio del Templo.

2 Iehova en Sion *es* grande: y ensalçado sobre todos los pueblos.

3 Alabẽ tu Nõbre, grãde, y tremẽdo, y sancto,

4 Y la fortaleza del Rey, que ama el juyzio: tu confirmas la rectitud: tu has hecho en Iacob juyzio y justicia.

5 Ensalçad à Iehova nuestro Dios: y encorvaos àl c estrado de sus pies d el *es* sancto.

c *q.d. delante del Arca. 1. Chron. 28, 2. el Arca se llama estrado ẽ.e.*

6 Moysen y Aaron *estan* entre sus sacerdotes; y Samuel entre losque invocaron su Nombre: llamavan à Iehova, y el les respondia.

d *s.b. Iehova. como se dize Ab. ver 8*

7 En couluna de nuve hablava con ellos: guardavan sus testimonios, y c el derecho *que* les dió.

8 Iehova Dios nuestro, tu les respõdias: Dios tu eras perdonador à ellos, y vengaaor por sus obras.

e Entiende todo el cuerpo de la Ley. Heb. el mandamiento, ò estatuto.

9 Ensalçad à Iehova nuestro Dios, y encorvaos àl Monte de su sanctidad: porque Iehova nuestro Dios *es* sancto.

PSAL. C.

Exhorta à todo el mundo à las divinas alabanças: por ser Dios Criador del mundo, y pastor de su Pueblo.

a O, para alabança.

1 Psalmo a para confession.

IVbilad à Dios toda la tierra.

2 Servid à Iehova con alegria: entrad delante deel con regozijo.

b Psal.95.7.

3 Sabed que Iehova, el *es* el Dios: el nos hizo, y no nosotros à nosotros. b pueblo suyo *somos*, y ovejas de su pasto.

4 Entrad por sus puertas con confession, por sus patios con alabãça: alabaldo, bẽdezid à su Nombre.

5 Porque Iehova *es* bueno, para siempre *es* su misericordia: y hasta en generacion y generacion su verdad.

PSAL. CI.

Declara David en su propria persõna qual sea el officio del pio Magistrado, para governarse à si, à su casa, y à su pueblo segun Dios.

1 De David Psalmo.

a Heb. bel. leed la N. Deut.13,18.

MIsericordia y juyzio cantaré: à ti Iehova, diré Psalmos.

2 Entenderé en el camino de la perfecion quando vinieres à mi: en perfecion de mi coraçon andaré en medio de mi casa.

3 No pondré delante de mis ojos cosa a injusta: hazer trayciones aborreci: *b* no se allegará à mi.

b S. el traydor. el que falsó la fe à su rey.

4 Coraçon perverso se apartará de mi: mal no conoceré.

c O, murmurador ò, infamador en secreto de su proximo &c.

5 c Al detractor de su proximo à escondidas, à este d cortaré: àl altivo de ojos, y ancho de coraçon, à este no puedo *sufrir*.

d Echaré de mi casa y familia.

6 Mis ojos *serán* à los fieles de la tierra, para que assienten conmigo: el que anduviere en el camino de la perfecion, este me servirá.

7 No habitará en medio de mi casa el q̃ haze engaño; el que habla mentiras no se afirmará delante de

te de mis ojos.

e Muy temprano. f O, talando &c.

8 e Por las mañanas cottaré à todos los impios de la tierra; f para talar de la ciudad de Iehova à todos los que obraren iniquidad.

PSAL. CII.

El titulo del Psalmo es su elegantissimo argumento.

a Del afligido y desamparado de ayuda.

1 Oracion a del pobre, quando fuere atormentado, y delante de Iehóva derramáre su quexa.

IEhova, oye mi oracion, y venga mi clamor à ti.

3 No escondas de mi tu rostro: en el dia de mi angustia acuesta à mi tu oreja; el dia que *te* invocáre, apresurate à responderme.

4 Porque mis dias se han consumido como humo; y mis huessos son quemados como *en* hogar.

5 Mi coraçon fué herido, y se secò como la yerva; por loqual me olvidé de comer mi pan.

6 Por la boz de mi gemido mis huessos se han pegado à mi carne.

b Leed Ioh. 30,29. 7 * Soy semejante àl pelicano del desierto: soy como el buho de las soledades.

8 Velo, y soy como el paxaro solitario sobre el tejado.

9 Cada dia me affrentan mis enemigos; los que se enfurecen contra mi, b juran por mi.

b Hazen conspiraciones contra mi.

10 Por loqual *yo* como la ceniza à maneta de pan; y mi bevida mezclo con lloro,

11 A causa de tu enojo y de tu ira: porque me alçaste, y me arronjaste,

c Leed la N. Esai. 40,6. 12 * Mis dias son como la sombra que se và: y yo como la yerva me he secado.

13 Mas tu Iehova para siempre permanecerás; y tu memoria para generacion y generacion.

14 Tu levantandote avras misericordia de Sion, porque *es* tiempo de aver misericordia de ella: porque el plazo *es llegado*.

c Desean su reedificació. d De su ruyna. 15 Porque tus siervos c amaron sus piedras: d y del polvo de ella ovieron compassion.

16 Y temerán las Gentes el Nombre de Iehova: y todos los reyes de la tierra tu gloria.

17 Porquanto Iehova avra edificado à Sion: y será visto en su gloria.

e Heb. del solo. 18 Avrá mirado à la oracion e de los solitarios: y no avrá desechado el ruego de ellos.

19 Escrevirse há esto para la generacion postrera: y el pueblo que se criará alabará à IAH.

20 Porque miró de lo alto de su Sanctuario: Iehova miró de los cielos à la tierra.

21 Para oyr el gemido de los presos: para soltar f à los sentenciados à muerte.

f Heb. à los hijos de muerte. Ar.79. 11. g Las maravillas famosas.

22 Porque cuenten en Sion g el Nombre de Iehova: y su alabança en Ierusalem.

23 Quando los pueblos se congregáren en uno, y los reynos, para servir à Iehova.

h En mitad del curso de mi vida. i Eres Eterno. * Heb. 1, 10, k Heb. antes ¶ à Sab. Seras para siempre. m Eternidad de la Iglesia pegada à la eternidad de Dios. Alude a la promessa de Dios, a Abraham, Serè Dios tuyo y de tus descendientes. Gen. 17, 7.

24 *El* afligió mi fuerça h en el camino, acortó mis dias.

25 Dixe, Dios mio, no me cortes en el medio de mis dias, *i* por generacion de generaçiones *son* tus años.

26 * Tu fundaste la tierra k antiguamente, y los cielos son obra de tus manos.

27 Ellos perecerán, y tu permanecerás, y todos ellos como *un* vestido se envejecerán, como *una* ropa de vestir los mudaras, y serán mudados,

28 Mas tu, l el mismo, y tus años no se acabaran.

29 m Los hijos de tus siervos habitarán, y su simiente será affirmada delante de ti.

PSAL. CIII.

David despertando su anima à las divinas alabanças con la consideracion de los beneficios de Dios, y especialmente de su misericordia en perdon de pecados, assi los suyos como los de su pueblo, dà lição à todo fiel de lo que deve hazer.

1 De David.

BEndize anima mia à Iehova, y todas mis entrañas àl Nombre de su Sanctidad.

2 Bendize anima mia à Iehova, y no te olvides a de todos sus beneficios.

a q. d. de ninguno de sus beneficios, reconociendote ser indigno de ellos.

3 El que perdona todas tus iniquidades, el que sana todas tus enfermedades.

b Del sepulchro. c Te cerca, te rodea de, &c.

4 El que rescata b del hoyo tu vida, el que c te corona de misericordia y miseraciones.

5 El que harta de bien tu boca, renovarsehá como el aguila tu juventud.

d Heb. luyzios.

6 Iehova el que haze justicias, y d derecho à todos los que padecen violencia.

* Num. 14, 18 Psal. 145, 8.

7 Sus caminos notificó à Moysen, y à los hijos de Israel sus obras.

e La descripcion que Dios dio de si Exod. 34, 6, Num. 14, 18, * Ier 3, 5, 12

8 *e Misericordioso y Cleméte *es* Iehova, Luengo de iras, y Grande en misericordia.

9 No contenderá para siempre, ni para siempre guardara *el enojo*.

10 No ha hecho con nosotros conforme à nuestras iniquidades, ni nos há pagado conforme à nuestros peccados.

11 Porque como la altura de los cielos sobre la tierra *f* engrandeçió su misericordia sobre los que le temen.

f Heb. fortificó.

12 Quanto está lexos el Oriente del Occidente, hizo alexar de nosotros nuestras rebelliones.

13 Como el padre tiene misericordia de los hijos, tiene misericordia Iehova de los que le temen.

14 Porque el conoce nuestra g hechura, acuerdase que somos polvo.

g O, materia *El mismo vocablo heb. está Gen. 6, 5 y 8, 21, * Iud. 4, 6, Iob. 14, 2.*

15 * El varon, como la yerva *son* sus dias, como la flor del campo assi florece.

16 Que passó el viento por ella, y pereció, y su lugar no la conoce mas.

h Es Eterna.

17 Mas la misericordia de Iehova, h desde el siglo y hasta el siglo sobre los que le temen, y su justicia sobre los hijos de los hijos.

18 Sobre los que guardan su Concierto, y los que se acuerdan de sus mãdamientos para hazerlos.

i q. d. mas q los cielos su Iglesia sobre ella su eterna misericordia.

19 Iehova affirmó i en los cielos su throno, y su Reyno domina sobre todos.

20 Bendezid á Iehova sus Angeles valientes de fuerça, que effecutan su palabra obedeciendo à la boz de su palabra.

21 Bendezid à Iehova todos sus exercitos, sus ministros, que hazen su voluntad.

22 Bẽdezid à Iehova todas sus obras en todos los lugares de su señorio, Bẽdize anima mia à Iehova.

PSAL. CIIII.

Es el mismo proposito del Psal. preced, Asaber, Iehova es digno de ser alabado. Pruevalo por la consideracion de las obras de la Creacion del mundo, á saber, de los cielos, de la tierra, de la mar, y de todo lo contenido en ello, de su gouierno, y Providencia en todo.

a S. Diziendo Iehova &c. * Gen 1, 6, ¶ Leed. Aguar e Prou. 30, 4,

BEndize anima mia à Iehova, a Iehova Dios mio mucho te has engrãdecido, de gloria y de hermosura te has vestido,

b Gen. 1, 6, y 7. Ab. ver 13. * Heb. 1, 7, c Or viento. q. d. sirve se del viento, como se sirve de sus angeles, embiando los dode quiere.

2 Que se cubre de luz como de vestidura, que * estiende los cielos como *una* cortina.

I. * Leed Iob. 26, 7, y 38, 4 &c. d Heb. en solo y en siglo. e Gen. 1, 2, ¶ Gen. 1, 9.

3 ‡ b Que entabla con las aguas sus doblados, elque pone à las nuves por su carro, el que anda sobre las alas del viento.

4 * El que haze à sus angeles c espiritus, sus ministros à el fuego flameante.

5 ¶ El fundò la tierta sobre sus basas, no se moverá d por ningun siglo.

6 Con el abismo, como con vestido, la cubriste, sobre los montes e estavan las aguas.

f De tu reprehension huyeron, por el sonido g de tu trueno se apressuraron.

g De tu boz terrible.

8 h Subieron los montes, decendieron los valles à este lugar, que tu les fundaste.

h Y pareció la Seca. Gen. 1, 9.

9 [i] Pusiste *les* termino, [t] el qual no traspassarán, ni bolverán à cubrir la tierra.

10 El que embia las fuentes en los arroyos; [k] entre los montes van.

11 Abrevanse todas las bestias del campo; los asnos salvages quebrantan su sed,

12 [l] Cabe ellos habitan las aves de los cielos; entre las hojas dan bozes.

13 El que riega los montes [m] de sde sus doblados; [n] del fruto de tus obras se harta la tierra.

14 El que haze produzir el heno para las bestias; y la yerva para servicio del hombre, facando el pan de la tierra:

15 * Y el vino *que* alegra el coraçon del hombre; haziendo relumbrar la faz con el azeyte, y el pan sustenta el coraçon del hombre.

16 Hartanse los [o] arboles de Iehova; los cedros del Libano que el plantó.

17 Paraque aniden alli las aves; la cigueña *tenga* su casa en las hayas.

18 Los montes altos para las cabras montesas, las peñas, madrigueras para los conejos.

19 Hizo la Luna * para sazones, el Sol conoció su Occidente.

20 Pones las tinieblas, y la noche es, en ella corren todas las bestias del monte.

21 Los leoncillos braman à la presa, y para buscar de Dios su comida.

22 Sale el Sol recogése, y echanse en sus cuevas.

23 Sale el hombre à su hazienda, y à su labrança hasta la tarde.

24 Quan muchas son tus obras ò Iehova, todas ellas hezíste con sabiduria, la tierra está llena de tu possession.

25 ¶ Esta gran mar y ancha [p] de terminos, alli *ay* [q] pescados sin numero, bestias pequeñas y grádes.

26 Alli andan navios, * este Leviathan que hezíste para que jugasse en ella.

27 * Todas ellas esperan à ti, * paraque les des su comida à su tiempo.

28 Das les, recogen, abres tu mano, hartanse de bien.

29 Escondes tu rostro, turbanse, quitas les el espiritu, * dexan de ser, y tornanse en su polvo.

30 Embias tu espiritu, crianse: y renuevas la haz de la tierra.

31 Sea la gloria à Iehova para siempre; alegrese Iehova en sus obras.

32 El que mira à la tierra, y tiembla: toca en los montes, y humean.

33 A Iehova cantaré en mi vida: á mi Dios diré psalmos mientras biviere.

34 [r] Sermehá suave hablar de el: yo me alegraré en Iehova.

35 Sean consumidos de la tierra los peccadores: y los impios dexen de ser. Bendize anima mia à Iehova [s] Halelu-IAH.

PSAL. CV.

Exhorta à toda la Iglesia à alabar à Dios por la eleccion de su pueblo, y los beneficios continos que le hizo: á ocasion de mejor contarlos, recapitula toda la historia desde la vocacion de Abraham, hasta aque el pueblo de Israel tuvo asiento en la tierra de Promission.

ALabad * à Iehova, invocad su Nombre: [a] hazed notorias sus obras en los pueblos.

2 Cantad à el, dezid psalmos à el: hablad de todas sus maravillas.

3 Gloriaos [b] en su Nombre sancto: alegrese el coraçon de los que buscan à Iehova.

4 Buscad à Iehova, y à su fortaleza: buscad su rostro siempre.

5 Acordaos de sus maravillas, que hizo: de sus prodigios y de los juyzios de su boca.

6 Simiente de Abraham su siervo: hijos de Iacob sus escogidos.

7 El *es* Iehova nuestro Dios: en toda la tierra *están* sus juyzios.

8 Acordóse para siempre de su Aliança: de la palabra [c] *que* mandó para mil generaciones:

9 * La qual concertó con Abraham, y de su juramento à Isaac.

10 Y estableciola à Iacob por decreto, á Israel por Concierto eterno.

11 Diziendo, A ti daré la tierra de Chanaan *por* cordel de vuestra heredad.

12 Siendo ellos [d] pocos hombres en numero, y estrangeros en ella.

13 Y anduvieron de Gente en Gente: de un reyno à otro pueblo.

14 No consintió que hombre los agraviasse: y [e] por causa de ellos castigó los reyes.

15 * No toqueys [f] en mis ungidos: ni hagays mal à mis prophetas.

16 [g] Y llamó à la hambre sobre la tierra: y toda fuerça de pan quebrantó.

17 * Embió *un* varon delante de ellos: * por siervo fuè vendido Ioseph.

18 * Afligieron sus pies con grillos: *en* hierro entró [t] su persona.

19 Hasta la hora que llegó su palabra: el dicho de Iehova [h] lo purificó.

20 * Embió el rey, y soltólo: el señor de los pueblos, y desatólo.

21 * Pusolo por señor de su casa: y por enseñoreador en toda su possession.

22 Para echar presos sus principes [i] como el quisieste: y enseñó sabiduria à sus viejos.

23 * Y entró Israel en Egypto: y Iacob fuè estrangero en la tierra [k] de Cham.

24 Y hizo crecer su pueblo en gran manera: y hizo lo fuerte màs que sus enemigos.

25 * Bolvió el coraçon de ellos para que aborreciessen à su pueblo: paraque pensassen mal contra sus siervos.

26 * Embió á su siervo Moysen: à Aaron ál qual escogió:

27 * Pusieron [l] en ellos las palabras de sus señales, y sus prodigios en la tierra de Cham.

28 * Echó tinieblas, y hizo escuridad, y no fueron rebeldes à su palabra.

29 * Bolvió sus aguas en sangre, y mató sus pescados.

30 * Engendró ranas su tierra en las camas de [t] sus reyes.

31 * Dixo, y vino una mezcla *de diversas moxcas*, piojos en todo su termino.

32 * Bolvió sus lluvias en granizo, en fuego de llamas en su tierra.

33 Y hirió sus viñas, y sus higueras, y quebró los arboles de su termino.

34 * Dixo, y vino lágosta y pulgon sin numero.

35 Y comió toda la yerva de su tierra, y comió el fruto de su tierra.

36 * Y hirió à todos los primogenitos en su tierra, [t] el principio de toda su fuerça.

37 * Y sacólos con plata y oro, y no uvo en sus tribus [m] enfermo.

38 Egypto se alegrò en su salida: porque avia caydo [n] sobre ellos el terror de ellos.

39 * Estendió *una* nuve por cubierta, y fuego para alumbrar la noche.

40 * Pidieron, y hizo venir codornizes, y de pan del cielo los hartó.

41 * Abrió la peña, y corrieron aguas, fueron por las securas, un rio.

42 * Porque

---

i S. à las agatas.
t *Leed Iob. 38, 10, 8c.*
Pſal. 104, 7, 23. y 148, 6. Ier. 5, 22.
k S. Los arroyos.
l O, en ellos. S. en los montes.
m Ver. 3.
n Por su disposicion le &c.
* *Ioſu. 9, 13.*
o *q. d. altos arboles assi Art 36, 7.*
* *Leed Gen. 1, 14.*
p Or. le lugares. Heb. de muros.
q Heb. reptiles.
* *Iob 40, 20.*
* *Pſal. 145, 15. Gen 1, 30.*
* *Pſal. 36, 7.*
* *Iob, 14, 6.*
r Or. ſerſeha ſuave mi habla.
ſ Alabad à Iehova. *Desta palabra heb. Apoc. 19, 1, y 3.*
* 1. Chron. 16, 8. Iſai. 12, 4.
a Enarrad, contad al mundo sus &c.
b En que os llamays de su ſancto nombre, que ſoys ſuyos.

---

i Heb. varones de numero como poco, y estrangeros &c.
c Del su concierto eterno.
* Gen. 22, 16 Luc 1, 73. Heb 6, 17.
d Heb. varones de numero como poco, y estrangeros &c.
e Gen. 12, 17 y 20, 6. y 26, 10.
* 1. Chron. 16, 22.
f *En mis siegidos, los quales yo he adornado con dones del Espiritu S. que es la verdadera uncion de los fieles. Leed. 1. Iuã. 2, 27.*
g *Semejante manera de hablar Lev 26, 16, y 2. rey. 8 1.*
* *Gen. 45, 5.*
* Gen. 37, 28
* Gen. 39, 20
t *Heb. su anima.*
h Los facò de aquellas immundicias, assi de la carcel como de la infamia.
* Gen. 41, 14
* Gen. 41, 40
i Heb. en su anima.
* Gen. 46, 6.
k Porque Mizraim descendiente de Cham (Gen. 10, 6.) señoreó en Egypto.
* Exod. 1, 8.
l 6, y 4, 15, y 30.
* Exod. 7, 9.
l E. Egypto.
* Exo. 10, 22.
* Exo. 7, 20.
* Exo. 8, 6.
t *q. d. del rey y de los señores de Egypto.*
* Exo. 8, 24
* Exo. 8, 2. y 12.
* Exo. 10, 4. y 12.
* Exo 12, 29.
t Pſal. 78, 51.
* Exo. 12, 36.
m *O, flaco. Cansado.*
n Sobre los Egypcios.
* Exo, 13, 21. Pſal. 78, 14.
* Exo 16, 12.
* Exo. 17, 6. Num. 20, 11. Pſal. 78, 20. 1. Cor. 10, 4.

42 *Porque se acordó de su sancta palabra con
* Gen. 22, 16. Abraham su siervo.
43 Y sacó à su pueblo con gozo; con jubilo à sus escogidos.
* Deu 6, 10. 44 * Y dioles las tierras de las Gentes: y los trabajos de las naciones heredaron.
45 Paraque guardassen sus estatutos: y conservassen sus Leyes. Halelu-IAH.

PSAL. CVI.

Es el mismo argumento y intento del Psalmo precedente, A saber, Dios es digno de ser alabado. Mas las pruevas toma de su grãde misericordia, la qual prueva por los exemplos de las muchas vezes que offendido de su pueblo, desde que lo sacó de Egypto hasta despues de assentado en la tierra de Promission, lo perdonó y salvó de sus enemigos.

1 Halelu-IAH.
A Labad à Iehova, porque *es* bueno: porque
a Eterna. a para siempre *es* su misericordia.
2 Quien dirá las valentias de Iehova? *quien* contará sus alabanças?
b La Ley de Dios. 3 Dichosos los que guardan b juyzio, los que hazen justicia en todo tiempo.
4 Acuerdate de mi, ò Iehova, en la voluntad de tu pueblo: visitame con tu salud.
5 Paraque *yo* vea el bien de tus escogidos: paraque me alegre en la alegria de tu Gente: y me glorie con tu heredad.
c Heb. pervertimos. q. d. fuemos perversos. 6 Peccamos con nuestros padres, c hezimos iniquidad, hezimos impiedad.
d Exod. 14, 11 7 Nuestros padres en Egypto no entendieron tus maravillas: no se acordaron de la muchedumbre de tus misericordias: d mas rebellaron sobre la mar, en el mar Bermejo.
8 Y salvólos por su Nombre: para hazer notoria su fortaleza.
* Exod. 14, 21 e Ristio. mandò con austeridad. acomodose en el hablar al decoro de un estremito tan grande y tan indomito. 9 * Y e reprehendió àl mar Bermejo, y secóse: y hizolos yr por el abismo, como por un desierto.
10 Y salvólos de man o del enemigo: y rescatólos de mano del adversario.
11 Y cubrieron las aguas à sus enemigos: uno deellos no quedó.
12 Y creyeron à sus palabras: y cantaron su alabança.
13 Apressuraronse, olvidaronse de sus obras: no esperaron f en su consejo.
f O, Providencia. 14 *Y dessearon *mal* desseo en el desierto: y tentaron à Dios en la soledad.
* Exod. 17, 2. 1 Cor. 10, 6. * Num. 11, 31 15 * Y *el* les dió loque pidieron: y embió flaqueza en sus almas.
* Num. 16, 31 Deut. 11, 6. g Heb. Zelaron à Moyseu &c. 16 * Y g tomaron zelo contra Moysen en el campo: contra Aaron sancto de Iehova.
17 Abrióse la tierra, y tragó à Dathan, y cubrió la compañia de Abirom.
18 Y encendióse el fuego en su compañia: la llama quemó los impios.
* Exod. 32, 4. 19 * Hizieron *el* bezerro en Horeb: y encorvaronse à *un* vaziadizo.
h La gloria de Dios. 20 Y trocaron h su gloria por la imagen de un buey, que come yerva.
21 Olvidaron àl Dios de su salud: que avia hecho grandezas en Egypto,
22 Maravillas en la tierra de Cham, temerosas cosas sobre el mar Bermejo.
* Exod. 32, 11 à Heb. dixo. 23 * Y i trató de destruyrlos, si Moysen su escogido no se pusiera àl portillo delante del: para apartar su yra, paraque no destruyesse.
* Num. 14, 2. 24 * Y aborrecieron la tierra desseable: no creyeron à su palabra.
25 Y murmuraron en sus tiendas: y no oyeron la boz de Iehova.
* Nũ. 14, 28. 26 * Y alçó su mano para ellos: para prostrarlos en el desierto.
27 Y para prostrar su simiente entre las Gentes: y esparzir los por las tierras.
28 Y allegaronse à Bahal-pehor: y comierõ los sacrificios m de los muertos.
l Num. 25, 2. m q. d. Por los muertos,
29 Y ensañaron *lo* con sus obras: y augmentó en ellos la mortandad.
30 * Y puso se Phinees, y n juzgó: y la mortandad estancó.
* Num. 25, 7. n Executó justicia.
31 Y fuele contado à justicia de generacion à generacion para siempre.
32 * Y ensañaron *lo* à las aguas de Meriba: y * hizo mal à Moysen por causa deellos.
* Num 20, 2. a Deut. 3, 26. * Num. 20, 12, y 27, 14.
33 * Porque hizieron rebellar à su espiritu, y pronunciò de sus labios.
34 No destruyeron los pueblos, * que Iehova les dixo:
* Deut. 7, 2.
35 Antes se embolvieron con las Gentes: y aprendieron sus obras.
36 Y sirvieron à sus idolos: los quales les fueron por ruyna.
37 o Y sacrificarõ sus hijos y sus hijas à los * demonios.
o *Contra lo que Dios manda Lev. 18, 21. Deut. 12, 31.* * *Leed Deut. 32, 17.*
38 Y derramaron la sangre innocente: la sangre de sus hijos y de sus hijas, que sacrificaron à los idolos de Chanaan: y la tierra fue contaminada p con sangres.
p q. d. con estos parricidios.
39 Y contaminaronse con sus obras, y fornicaron con sus hechos:
40 Y encendióse el furor de Iehova sobre su pueblo, y abominó su heredad.
41 Y q entregòlos en poder de las Gentes, y enseñorearonse deellos los que los aborrecian.
q Las captividades en el libro de los Iuezes.
42 Y sus enemigos los opprimieron, y fueron quebrantados debaxo de su mano.
43 *Muchas vezes los escapò, y ellos rebellaron à su consejo: y fueron r humillados por su maldad.
* *leed la hist. de los Iuezes.* r *q. d. opprimidos. o, abatidos.*
44 Mas *el* mirava, quando estavan en angustia, oyendo su clamor.
45 * Y acordavase de su Concierto con ellos, ‡ y arrepentiase conforme à la muchedumbre de sus miseraciones.
* Deut, 30, 2, ‡ *Leed. Gen. 6, 6,*
46 Y f hazia que oviessen deellos misericordia todos los que los tenian captivos.
f Heb. y dios los por misericordias delante de todos &c.
47 Salvanos Iehova Dios nuestro, y juntanos de *entre* las Gentes, paraque loemos tu sancto Nombre, paraque nos gloriemos de tus alabanças.
48 ‡ Bendito Iehova Dios de Israel de sde el siglo y hasta el siglo: y diga todo el pueblo, Amen, Halelu-IAH.
‡ 1. *Chron. 16, 36.*

PSAL. CVII.

Es el mismo proposito que el del Psalmo precedente: mas las pruevas son generales, à saber, por las obras de su benigna Providencia, conque suele remediar diversas suertes de afflictos, que por ninguna razon humana podian ya esperar remedio.

a Eterna *es* &c.
b Sean testigos de esta su bondad los trasportados de enemigos à tierras estrañas 1. exemplo. II.
A Labad à Iehova, porque *es* bueno: porq a para siempre *es* su misericordia.
2 b Digan *lo* los redimidos de Iehova, los que há redimido de poder del enemigo,
3 Y los há congregado de las tierras, de el Oriente y de el Occidente, del Aquilon y de la mar.
c 2. Exemp. los perdidos por los desiertos. el pueblo de Israel.
4 ¶ c Anduvieron perdidos por el desierto, por la soledad *sin* camino: no hallando ciudad de poblacion.
d *Verso intercalar, assi lo es el tercero.* e *Psal. 78, 34.* dixo: *Si los matava, entonces lo buscaven. Leed la N.*
5 Hambrientos y sedientos: su alma desfallecia en ellos.
6 d Y clamaron à Iehova e en su angustia: escapólos de sus afflictiones.
f Verso intercalar, *como el 6.*
7 Y encaminólos en camino derecho: paraque viniessen à ciudad de poblacion.
8 f Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova y sus maravillas con los hijos de los hombres:

9 Porque hartó el alma menesterosa: y el alma hambrienta hinchió de bien.

III. g Exemplo, los presos por graves cabos. Manasse. 2 Cro. 33, 11. Joachin 2, R. 23, 27.

10 ¶ g Los que moravan en tinieblas y sombra de muerte aprisionados en affliccion, y en hierros,

11 Porquanto fueron rebeldes à las palabras de Iehova: y aborrecieron el consejo del Altíssimo:

12 Y el quebrantó con trabajo sus coraçones: cayeron, y no *uvo* quien *les* ayudasse:

13 Y clamaron à Iehova en su angustia: escapólos de sus afflicciones.

* *Ar.verte.*

14 Sacólos * de las tinieblas, y de la sombra de muerte; y rompió sus prisiones.

15 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova, y sus maravillas con los hijos de los hombres.

16 Porque quebrantó las puertas de azero; y desmenuzó los cerrojos de hierro,

IIII. h 4. Exemplo, los enfermos por sus peccados &c. * *Iob. 33, 20*

17 ¶ h Locos, à causa del camino de su rebellion: y à causa de sus maldades fueron afligidos.

18 Su alma * aborrecerá toda vianda: y llegaron hasta las puertas de la muerte:

19 Y clamaron à Iehova en su angustia: y salvó los de sus afflicciones.

i Dixo, mandó, como en la creacion de las cosas. Gen. 1, .

20 i Embió su palabra, y curólos: y escapólos de sus sepulturas.

21 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova; y sus maravillas con los hijos de los hombres.

22 Y sacrifiquen sacrificios de alabança: y enaltezcan sus obras con jubilacion.

V. k Exemp. 5, los que han padecido tormentas en la mar. Act. 27, 15. l Heb hazen obra. m El almadia. *Exemplos de grandes tempestades Ionas 1, y Act 27.* n Cessan. o Heb. Callaron. p Heb. termino de su voluntad.

23 ¶ k Los que descendieron à la mar en navios: y l contratan en las muchas aguas,

24 Ellos han visto las obras de Iehova, y sus maravillas en el *mar* profundo.

25 El dixo, y fálió el viento de la tempestad, que levanta sus ondas:

26 Suben à los cielos, decienden á los abismos: m sus almas se derriten con el mal.

27 Tiemblan, y titubean como borrachos: y toda su sciencia es perdida:

28 Y claman à Iehova en su angustia; y escapalos de sus afflicciones.

29 Haze parar la tempestad en silençio: y n callan sus ondas.

30 Y alegranse, porque o se reposaron; y guialos P ál puerto que quieren.

31 Alaben *pues ellos* la misericordia de Iehova, y sus maravillas con los hijos de los hombres.

VI. q Heb. puso 6. exemplo, r Las tierras de riego, y fertiles en arenales secos &c.

32 Y enfalçenlo en congregacion de pueblo: y en consistorio de Ancianos lo loen.

33 ¶ q Buelve r los rios en desierto; y los manaderos de las aguas en sed:

34 La tierra frutifera en salados: por la maldad de los que la habitan.

35 Buelve el desierto en estanques de aguas, y la tierra seca en manaderos de aguas:

36 Y aposenta alli hambrientos: y adereçan *alli* ciudad de poblacion:

37 Y siembran campos, y plantan viñas: y hazen fruto de renta.

38 Y bendizelos, y multiplican en gran manera: y no disminuye sus bestias.

VII. s 7. Exemp. Abate los tyranos, y levanta à los desechados en su lugar. * *Iob. 12, 16.* t *Iob 22, 19.* t uso del psalmo. u S. que blasphema contra la divina providencia.

39 Y *despues* son menoscabados, y abaxados de tirania, de males, y de congoxas.

40 ¶ s El derrama menosprecio sobre los principes: y los haze andar errados, vagabundos, sin camino.

41 Y levanta àl pobre de la pobreza: y buelve las familias como ovejas.

42 t Vean los rectos, y alegrense: y v toda maldad cierre su boca.

43 Quien es sabio, y guardará estas cosas? y entenderá las misericordias de Iehova?

PSAL. CVIII.

Alaba à Dios por la grandeza de su Misericordia, y de su Verdad. 11. Pidele que libre su pueblo de sus enemigos por la Verdad de sus promessas.

1 Cancion de psalmo. De David.

M I * coraçon *está* a aparejado, ò Dios, b à cantar y dezir psalmos tambien c mi gloria.

* Psal. 57, 8. a O, firme. b Heb. cantaré y diré psalmos. c q.d. mi anima. *S.* ella aparejada.

3 Despiertate psalterio y harpa: despertaré ál alva.

4 Alabartehe en pueblos, ò Iehova; cantaré psalmos à ti en naciones.

5 * Porque grande mas que los cielos *es* tu misericordia, y hasta los cielos tu verdad.

* *Ar. 36, 6. y 57, 11.*

6 Ensalçate sobre los cielos, ó Dios: sobre toda la tierra *sea ensalçada* tu gloria.

7 Paraque sean librados tus amados: salva con tu diestra, y responde me.

* Psal. 60, 7.

8 Dios d habló por su Sanctuario: Yo me alegraré: repartirè à Sichem, y medirè el valle de Sochoth.

d Iuró.

9 Mio *será* Galaad, mio *será* Manasse; y Ephraim *será* e la fortaleza de mi cabeça: Iuda *será* f mi Legislador.

e La cabeça (el principio) de mi fortaleza. q. d. mi primogenito. f Reyno.

10 Moab, la olla de mi lavatorio: sobre Edom echaré mi çapato: sobre Palestina jubilaré.

11 g Quien me guiará à la ciudad fortalecida? quien me guiará hasta Idumea?

g q.d. Quien nos mantendrá estas promessas?

12 Ciertamente tu, ó Dios, *que* nos avias desechado: y no salias ó Dios, con nuestros exercitos.

13 Da nos socorro en el angustia: porque mentirosa es h la salud del hombre.

h El socorro humano.

14 En Dios haremos exercito: y el rehollará nuestros enemigos.

PSAL. CIX.

David calumniado, infamado, y perseguido de muerte de sus enemigos se buelve à Dios, y con affecto vehemente le pide ser dellos defendido, castigando à sus enemigos de horrendos castigos. Es prophecia de la rigurosa yra de Dios, que está aparejada para todos los calumniadores de su Yglesia assi en general, como en particular de cada uno de los pios.

1 Al Vencedor. De David. psalmo.

O Dios de mi alabança, a no calles:

a No cesses. no detengas mi defensa.

2 Porque boca de impio, y boca de engañador se han abierto sobre mi: han hablado de mi con lengua mentirosa,

b *q.d. quando mis enemigos me persiguiã sin causa, yo no les dava mal por mal, sino rogava à Dios q me librasse de sus manos. Le ed Psal. 35, 12, y 69, 13. y Psal. 120, 7* c q. d. condenado como impio

3 Y con palabras de odio me rodearon: y pelearon contra mi sin causa.

4 En pago de mi amor me han sido adversarios: y b yo, oracion.

5 Y pusieron contra mi mal por bien: y odio por mi amor.

6 Pon sobre el al impio: y Sathan este à su diestra.

7 Quando fuere juzgado, salga c *por* impio y d su oracion sea para peccado.

d Loque alegare en juyzio, sea para mayor condenacion suya.

8 * Sean sus dias pocos: tome otro su officio.

* Ioan. 17, 12. Act. 1, 20.

9 Sean sus hijos huerfanos: y su muger biuda.

10 Y e anden sus hijos vagabundos, y mendiguen: y f procuren de sus desiertos.

e Heb vagando vaguen. f Pleyteen hagan procuracion.

11 Enrede el acreedor todo loque tiene; y estraños saqueen su trabajo.

12 No tenga quien g le haga misericordia: ni aya quien tenga compassion de sus huerfanos.

g Heb. estienda misericordia &c.

13 Su posteridad sea talada, h en segunda generacion sea raydo su nombre.

h *Semejante maldicion Ios. 6, 26. cõtra el que reedificasse à Iericho.*

14 Venga en memoria acerca de Iehova la maldad de sus padres: y el peccado de su madre no sea raydo.

15 i Esten delante de Iehova siempre: y el corte de la tierra su memoria.

i S. los peccados de sus padres.

16 Porquanto no se acordó de hazer misericordia: y perfiguió àl varon affligido, y menesteroso, y quebrantado de coraçon, para matar.

17 Y amó

17 Y amó k la maldicion, y vinole: y no quiso la bendicion, y ella se alexó del.

18 Y vistióse de maldicion como de su vestido: y entró como agua, en sus entrañas, y como azeyte en sus huessos.

19 l Seale como vestido *conque* se cubra: y en lugar de cinto *conque* siempre se ciña.

20 Este *sea* el salario de parte de Iehova de los que me calumnian; y de los que hablan mal contra mi alma.

21 Y tu, Iehova Señor, haz conmigo por causa de tu Nombre: escapame, porque tu misericordia *es* buena.

22 Porque yo *soy* affligido y necessitado; y mi coraçon *está* herido dentro de mi.

23 Como la sombra quando declina me voy; soy sacudido m como langosta.

24 Mis rodillas están enflaquecidas à causa del ayuno: y mi carne n está flaca de gordura.

25 Yo he sido à ellos opprobrio; miravan me, y meneavan su cabeça.

26 Ayudame Iehova Dios mio: salvame conforme à tu misericordia.

27 Y entiendan que esta *es* tu mano; *que* tu Iehova has hecho *esto*.

28 Maldigan ellos, y bendigas tu; levantense, mas sean avergonçados: y tu siervo sea alegrado.

29 Sean vestidos de verguença los que me calumnian: y sean cubiertos como de manto de su confusion.

30 *Yo* alabaré à Iehova en gran manera con mi boca: y en medio de muchos lo loaré:

31 Porque *el* o se pondrá à la diestra del pobre: para librar su alma de los que p juzgan.

PSAL. CX.

David lleno de Espiritu Sancto prophetiza de Christo ser Dios y hombre quanto à su persona y naturaleza: II. Rey y Sacerdote eterno quanto à su officio. III. Su victoria y triumpho del mundo.

1 De David. Psalmo.

IEhova * dixo à mi a Señor, Assientate à mi diestra, entre tanto que b pongo tus enemigos *por* estrado de tus pies.

2 ¶ c La vara de tu fortaleza embiará Iehova desde Sion: domina en medio de tus enemigos.

3 Tu pueblo *será* d voluntario el dia de tu exercito e en hermosura de sanctidades: *como* el rocio *q* cae de la matriz del alva, *assi* te nacerán los tuyos,

4 * Iurò Iehova, y * no se arrepentirá, *que* Tu *serás* f Sacerdote para siempre conforme al rito de Melchisedech.

5 ¶ El Señor *está* à tu diestra: herirá los reyes en el dia de su furor.

6 Iuzgará en las gentes; henchirá de cuerpos *muertos*: herirá g la cabeça sobre mucha tierra.

7 h Del arroyo beverá en el camino: por lo qual ensalçará la cabeça.

PSAL. CXI.

Alaba à Dios por su Iusticia, Misericordia, Verdad, y por la limpieza y firmeza de su Ley. El Psalmo está compuesto con artificio por las letras del Alphabetho Heb. en las quales comiença cada sentencia.

1 Halelu-IAH.

Aleph ALabaré à Iehova con todo el coraçon,

Beth a En la compaña y congregacion de los rectos.

2 *Gimel* Grandes *son* las obras de Iehova: *Daleth* b buscadas de todos los que las quieren.

3 *He* Honra y hermosura *es* su obra: *Vau* y su justicia permanece para siempre.

4 *Zain* Hizo c memorables sus maravillas: *Heth* Clemente y Misericordioso *es* Iehova.

5 *Teth* Dió d mantenimiento à los que le temen: *Iod* para siempre se acordarà de su Concierto.

6 *Caph* e La fortaleza de sus obras annunció à su pueblo: *Lamed* dando les la heredad de las gentes.

7 * *Mem* Las obras de sus manos *son* verdad y juyzio; *Nun* fieles *son* todos sus mandamientos.

8 *Samech* Affirmados por siglo de siglos: *Ain* hechos en verdad y en rectitud.

9 *Pe* Redempçion hà embiado à su pueblo; *Zade* encargó para siempre su Concierto; *Kuph* f Sãcto y terrible *es* su Nombre.

10 *Res* * El principio de la sabiduria *es* el temor de Iehova; *Schin* entendimiento bueno *es* t à todos los que los hazen: *Tau* su loor permaneçe para siempre.

PSAL. CXII.

Describe las felicidades del que de verdad teme à Dios: y su officio. II. El odio de los impios contra el, y su perdicion. Es compuesto por el artificio del Psalmo precedente, con el qual parece que va continuado.

1 *Aleph* Halelu-IAH.

BIenaventurado el varon q teme à Iehova: *Beth* en sus mandamientos se deleyta en gran manera.

2 *Gimel* Su simiente será a valiente en la tierra. *Daleth* la generacion de los rectos será bendita.

3 *He* Hazienda y riquezas *avrà* en su casa: *Vau* y su justicia permanece para siempre.

4 *Zain* Resplanció en las tinieblas luz à los rectos: *Heth* b Clemente, y Misericordioso, y Iusto.

5 *Teth* El buen varon tiene misericordia, y c presta; *Iod* govierna sus cosas con juyzio.

6 *Caph* Por lo qual para siempre no resvalará; *Lamed* en memoria eterna será el justo:

7 *Mem* De mala fama no tendrà temor: *Nun* su coraçon *está* d aparejado confiado en Iehova.

8 *Samech* e Assentado *está* su coraçon, no temerá, *Ain* hasta que vea en sus enemigos *la vengança*.

9 *Pe* * Esparze, da à los pobres, *Zade* su justicia permanece para siempre, *Kuph* f su cuerno será ensalçado en gloria.

10 ¶ *Res* El impio verá, y ayrarsehá: *Schin* sus dientes cruxirá, y carcomerse há. *Tau* el desseo de los impios perecerá.

PSAL. CXIII.

Exhorta à la Yglesia de los pios á alabar el Nombre de Iehova: I. Porque es sublime. II. Tiene Providencia en la tierra. III. Levanta en honrra los mas baxos de la tierra. IIII. Multiplica las familias esteriles. Parece ser una abreviacion del Cantico de Anna. 1. Sam. 1.

1 Halelu-IAH.

ALabad siervos de Iehova, alabad el Nombre de Iehova.

2 * Sea el Nombre de Iehova bendito desde aora y hasta siempre.

3 * Desde el nacimiento del Sol hasta donde se pone, *sea* alabado el Nombre de Iehova.

4 Alto sobre todas las Gentes *es* Iehova; sobre los cielos *es* su gloria.

5 Quien como Iehova nuestro Dios, que ha a enaltecido su habitacion?

6 Que se abaxa para ver en el cielo, y en la tierra.

7 * Que levanta del polvo al pobre: y al menesteroso alça del estiercol:

8 Para hazerlo sentar con los principes con los principes de su pueblo.

9 * Que haze habitar en familia à la esteril, *tornandola* madre de hijos alegre, Halelu-IAH.

PSAL. CXIIII.

Canta brevemente la libertad maravillosa del pueblo de Israel de Egypto: y la eleccion que Dios hizo del, tomandolo por pueblo suyo.

EN * a saliendo Israel de Egypto, la Casa de Iacob del pueblo b barbaro,

k El nuble-sist. el dezir mal.

l S. La maldicion de Dios, que corresponda à su maldito affecto.

m S. arrebatada del viento.

n Está magra. O, se puso, o, pone.

p S iniquamente.

* Mar. 22, 44 a *Este, à quien David llama Señor es el Messias: el qual segun la carne avia de ser de la simiente de David, pero de mas desto avia de ser verdadero Dios: y por esta un on de dos naturalezas, lo llama Señor.*

b *Ved la exposicion desta manera de Adhlar. 1, cor. 15, 27 Heb. 1, 13. y 10, 12. Act. 2, 34.*

c Su sceptro fortissimo Psal. 2, 9. de hierro.

d Heb. de voluntades.

e En el hermoso Sanctuario.

* Heb. 5, 6. y 7, 17. Ioh. 12, 34.

* *Leed Gen. 6, 6.*

f *Hasta aqui del rey no del Messias: adora trata de su sacerdocio: dize, que es segun el orden de Melchisedec: q. d. eterno: no segun el de Aaron, que fue temporario del sacerdocio de Christo. Leed la epist. à los Hebreos dõde el cap. 4 &c. Leed Zach. 6, 13 del rey no y sacerdocio de Christo.*

111. g monarchas, reyes.

h *Bever aqui significa padecer: como Matt. 20, 22. Podeys bever la copa que yo tengo de bever? Bever del arroyo, q. d. que al Messias padecera gra-*

dos miserias que es lo que Ierem. 49. 12. se dize bever ando beverán. La declaracion deste lugar del Psalme la da S. Pablo, Phil. p. 2, 8. Padecio (dize) muerte: y muerte de cruz: y luego añade: Por lo qual Dios le ensalçó &c. que es lo que aqui se dize: Por lo qual ensalçara la cabeça. y assi el Señor Luc. 24, 26. dize: Fue menester que el Messias padeciesse, y assi entrasse en su gloria. Deste abatimiento y ensalçamento del Messias Leed Esai. cap. 53.

a En su Iglesia.

b Faciles de hallar.

c Heb. memoria á sus maravillas.

d O, El dara.

e Sus obras fuertes y maravillosas.

f *Si sancto no lo profano el hombre, y si terrible, tiemblo de tomar. lo en su boca Sue. 1a.*

* Prov. 1, 7. y 9, 10.

f A todos los que guardan sus mandamientos. cõprehendiolos en dezir. Temor de Iehova.

a Valerosa.

b Exod. 20, 5. y 34, 7. Num. 14, 18.

c A ayuda al hermano necessitado.

d O, firme.

e o, reposado, o affirmado.

* 2. Cor. 9, 9.

f Su dignidad y su gloria.

11.

* Dan. 2, 20.

* Mala. 1, 11.

2.

a Heb. el que enaltece para habitar.

2. 3.

* 1. Sam. 2, 8 Ar. 107, 41.

4.

* *Leed Ar. 68, 7.*

* Exo. 14, 21.

a O, quando salió.

b Sin Ley ni culto de verdadero Dios.

2 c Iuda fue por su sanctidad: Israel su señorio.
3 La mar vido, y huyó: * el Iordan se bolvió à trás.
4 Los montes d saltaron como carneros: los collados, como hijos de ovejas.
5 Que uviste mar, que huyste? Iordan, que te bolviste atras?
6 c Los montes saltastes como carneros? los collados como hijos de ovejas?
7 f A la presencia del Señor tiembla la tierra á la presencia del Dios de Iacob.
8 El qual *tornó la peña en estanque de aguas, y la roca en fuente de aguas.

PSAL. CXV.

Pide socorro para el pueblo puesto en angustia, por la gloria de su Nombre. II. Haze comparacion por oppositon de Dios á los falsos dioses de las gentes. III. Exhorta á todo el pueblo que confien en el: y se promete an del su favor.

1 NO à nosotros, ó Iehova, no à nosotros, mas à tu Nombre a da gloria: por tu misericordia, por tu verdad.
2 b Porqué dirán las Gentes, * Donde está aora su Dios?
3 Y nuestro Dios *está* en los cielos: todo loque quiso, hizo.
4 c Sus idolos *son* plata y oro: obra de manos de hombres.
5 * Tienen boca, mas no hablarán: tienen ojos, mas no verán.
6 Tienen orejas, mas no oyrán: tienen narizes, mas no olerán.
7 Tienen manos, mas no palparán: tienen pies, mas no andarán: no hablarán con su garganta.
8 Como ellos sean los que los hazen: qualquiera que confia en ellos.
9 O Israel, confia en Iehova: el *es* d su ayuda, y su escudo.
10 Casa de Aaron, confiad en Iehova: el *es* e su ayuda, y su escudo.
11 Los que temeys à Iehova, confiad en Iehova: el *es* f su ayuda, y su escudo.
12 Iehova se acordó de nosotros: bédezirá, bendezirá à la Casa de Israel: bendezirá à la Casa de Aaron.
13 Bendezirá à los que temen à Iehova: à chicos y à grandes.
14 g Añidira Iehova sobre vosotros: sobre vosotros y sobre vuestros hijos.
15 Benditos vosotros de Iehova, que hizo los cielos y la tierra.
16 h Los cielos, los cielos *son* de Iehova: y i la tierra diò à los hijos de los hombres.
17 * No los muertos alabarán á IAH, ni todos *los* que decienden k ál silencio,
18 * Mas nosotros bendeziremos à IAH desde aora hasta siempre. Halelu-IAH.

PSAL. CXVI.

Exhorta el author con su exemplo à invocar à Dios en toda tribulacion. II. A darle sacrificio de alabança, y de obediencia por la libertad.

1 AMé a à Iehova, porque hà oy do mi boz: mis ruegos.
2 Porque hà inclinado su oreja à mi: y b en mis dias *lo* llamaré.
3 Rodearonme los dolores de la muerte, las angustias del sepulchro me hallaron: anguftia y dolor avia hallado:
4 Y llamé el Nombre de Iehova, c Escapa aora mi alma ó Iehova.
5 * Clemente *es* Iehova y Iusto, y Misericordioso nuestro Dios.
6 Guarda à los simples Iehova: *yo* estava debilitado y salvóme.
7 Buelve, ó anima mia, à tu reposo: porque Iehova te ha hecho bien.
8 Porque has librado mi alma de la muerte: mis ojos de las lagrimas, mis pies del rempuxon.
9 Andaré delante de Iehova d en las tierras de los bivos,
10 * Crey, portanto hablé: y fue affligido en gran manera.
11 Y dixe e en mi f appressuramiento, * Todo hombre es mentiroso.
12 ¶ * Que pagaré à Iehova por todos sus beneficios sobre mi?
13 El vaso de saludes g tomaré: y invocaré el Nombre de Iehova.
14 Aora pagaré mis votos à Iehova delante de todo su pueblo.
15 Estimada *es* en los ojos de Iehova la muerte h de sus pios.
16 Ansi *es* ò Iehova: porque yo tu siervo, yo tu siervo, hijo de tu sierva, *tu* rompiste mis prisiones.
17 A ti sacrificaré sacrificio de alabança: y el Nombre de Iehova invocaré.
18 i Aora pagaré mis votos á Iehova delante de todo su pueblo.
19 En los patios de la Casa de Iehova: en medio de ti, ò Ierusalem. Halelu-IAH.

PSAL. CXVII.

Exhorta à todo el mundo à alabar à Dios, por aver estendido por todo el su misericordia. Es prophecia de la vocatiõ de las gẽtes.

1 ALabad * à Iehova todas las Gentes: alabaldo todos los pueblos.
2 Porque hà engrandecido sobre nosotros su misericordia, y * a la verdad de Iehova *es* para siempre. Halelu-IAH.

PSAL. CXVIII.

Exhorta à alabar à Dios, que declara la grandeza de su misericordia y bondad en defender los suyos á los tiempos ya desperados. II. Prophetiza del menosprecio de Christo: y de su exaltacion por mano de Dios á ser cabeça de la Yglesia.

1 ALabad à Iehova, porque *es* bueno: porq̃ a para siempre *es* su misericordia.
2 b Diga aora Israel, Que para siempre *es* su misericordia.
3 Digan aora la Casa de Aaron, Que para siempre *es* su misericordia.
4 Digan aora los que temen à Iehova, Que para siempre *es* su misericordia.
5 Desde la anguftia llamé à IAH: y IAH me respondió con anchura.
6 * Iehova *es* por mi: * no temeré que me haga el hombre.
7 Iehova *es* por mi entre los que me ayudan: portanto yo veré *vengança* en los que me aborreçen.
8 Mejor *es* esperar en Iehova, que esperar en hombre.
9 Mejor *es* esperar en Iehova, que esperar en principes.
10 c Todas las gentes me cercaron: en nombre de Iehova, que yo los talaré.
11 Cercaronme, y tornaronme à cercar: en nombre de Iehova, que yo los talarè.
12 Cercaronme como abejas, fueron apagados como fuego de espinos en nombre de Iehova, que yo los talaré.
13 d Rempuxando me rempuxaste para que cayesse: mas Iehova me ayudó.
14 * Mi fortaleza y mi cancion *es* Iah: y el me hà sido por salud.
15 Boz de jubilacion y de salud *ay* e en las tiendas de los justos, La diestra de Iehova haze valentias.

16 La

---

c Exod. 19, 6. Ier. 2, 3. * Iosue 3, 13. d Es saltar huyendo aqui como Psal. 29, 6. Significa el alborozo de los reyes de los Amorreos de la otra parte del Iordan. Psal. 68, 17. e S. Qu uviste montes &c. f Respuesta. * Exo. 17, 8.

L a S. Librandonos, b Esto es, Por la gloria de tu Nombre. * Leed la N. Psal. 42, 4. 2.

c De las gentes. * Psal. 135, 16.

3. d S. de Israel.

e De la casa de Aaron. f De los que temen à Iehova.

g Augmentaros hà. h El estado quiero y impossible. i Los trabajos y cruz: hasta que sacados de aqui los trasporte consigo. * Psal. 6, 6, y 30. 10, y 88. 11. y 94, 17. k A la sepultura. * Dan. 2, 20.

a Heb. Amé, porque ovó Iehova &c.

b Toda mi vida.

c S. diziendo.

* Exod. 34, 7. Num. 14, 8.

d En esta vida.

* 2. Cor. 4, 13

e En mi angustia.

f Assi Psal. 31. 23 peró en su quietud. Psal. 30. 7.

* 1. Thes. 5, 9

g Alçaré. El verbo heb. significa tomar, o alçar.

h O, de sus Misericordiosos. q. d. de los que le sirven.

i Con dillgencia.

* Rom. 15, 11

* Ioan. 12, 34

a La firmeza de sus promessas.

a Eterna.

b Testigo sea de esto su pueblo, sus ministros, todos los que le temen.

* Heb. 13, 6. * Psal. 23, 4.

c Aunque me cerqué todas las gentes, assi luego.

d S. O, enemigo.

* Exo. 15, 2. Isa. 12, 2.

e En las moradas.

16 La diestra de Iehova sublime, la diestra de Iehova haze valentias.

17 No moriré, mas viviré: y contaré las obras de IAH.

18 Castigando me castigó IAH: mas no me entregó à la muerte.

19 Abridme las puertas [f] de la justicia: entraré por ellas, alabaré à IAH.

20 Esta puerta de Iehova, los justos entrarán por ella,

21 Alabartehé: porque me oyste: y me fueste por salud.

II.

22 ¶ [g] La piedra *que* * desecharon los edificadores, há sido por cabeça de esquina.

23 De parte de Iehova *es* esto, *y* es maravilla en nuestros ojos.

24 Este *es* el dia que hizo Iehova: gozarnos hemos y alegrarnos hemos en el.

25 * Ruegote ô Iehova, salva aora: ruego te ô Iehova, haz aora prosperar,

26 Bendito el que viene en Nombre de Iehova: bendezimos os desde la Casa de Iehova.

27 Dios *es* Iehova, [h] que nos há resplandecido: atad victimas con cuerdas à los cuernos del altar.

28 Dios mio *eres* tu, y à ti alabaré: Dios mio, à ti ensalçaré,

29 Alabad à Iehova, porque *es* bueno: porque para siempre *es* su misericordia.

PSAL. CXIX.

Contiene este Psalmo las alabanças de la Ley de Dios y de su Palabra: el estudio de la qual encomienda encarecidamente à todos, los que desean ser pios, mostrando las utilidades inestimables de Sabiduria, Justicia, Amistad de Dios, Defensa de Dios en toda persecucion: Socorro y favor suyo en toda necessidad, y en suma, la bienaventurança que tendrá en ella el que della fuere estudioso. Llama la Ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, Justicia, Testimonios, Mandamientos, Estatutos, Ordenanças de Dios: y pocos, ó ningun verso ay donde no aya alguna destas palabras. Toca por el contrario algunas vezes la infelicidad, y la ira de Dios enque biven, los que no siguen este divino estudio.

Contiene el Psalmo 22. Octonarios segun el numero de las letras del Alphabetho Hebrayco por el orden de las quales está compuesto dado á cada letra ocho versos, en la qual comiença cada uno dellos.

Aleph.

Bienaventurados [a] los perfectos de camino: los que andan en la Ley de Iehova.

2 Bienaventurados los que guardan sus testimonios, y con todo el coraçon lo buscan.

3 Item, los que no hazen iniquidad, andan en sus caminos.

4 Tu encargaste tus mandamientos, que sean muy guardados.

5 Oxala fuessen [b] ordenados mis caminos à guardar tus estatutos.

6 Entonces no seria *yo* avergonçado, quando mirasse en todos tus mandamientos.

7 Alabartehè con rectitud de coraçon, quando aprendiere los juyzios de tu justicia.

8 Tus estatutos guardarè: no me dexes luengamente.

9 Beth. [c] ‡ Conque alimpiará el moço su camino? quando guardâre tu palabra.

10 Con todo mi coraçon te he buscado: no me dexes errar de tus mandamientos.

11 [d] En mi coraçon he guardado tus dichos, para no peccar contra ti.

12 Bendito tu ó Iehova, enseñame tus estatutos.

13 Con mis labios he contado todos los juyzios de tu boca.

14 En el camino de tus testimonios me he gozado, como sobre toda riqueza.

15 En tus mandamientos meditarè: y considerarè tus caminos.

16 En tus estatutos me recrearè: no me olvidarè de tus palabras.

17 Gimel. [e] Haz *este* bien à tu siervo *que* biva: y guarde tu palabra.

18 [f] Delatapa mis ojos; y mirarè las maravillas de tu Ley.

19 * Advenedizo *soy* yo en la tierra: no encubras de mi tus mandamientos.

20 Quebrantada está mi alma de dessear tus juyzios todo el tiempo.

21 Destruyste à los sobervios malditos, que yerran de tus mandamientos.

22 Aparta de mi opprobrio y menosprecio: porque tus testimonios he guardado.

23 Principes tambien se assentaron, y hablaron contra mi; [g] hablando tu siervo en tus estatutos.

24 Tambien tus testimonios son mis deleytes: [h] los varones de mi consejo,

25 Daleth. Apegóse con el polvo mi anima: vivificame segun tu palabra.

26 * Mis caminos *te* conté, y respondistême: enseñame tus estatutos.

27 El camino de tus mandamientos me haz entender; y [i] meditaré en tus maravillas.

28 Mi alma se distila de ansia: confirmame segun tu palabra.

29 Camino de mentira aparta de my; y de tu Ley me haz misericordia.

30 El camino de la verdad escogi; tus juyzios he puesto *delante de mi*.

31 Allegado me he à tus testimonios, ô Iehova, no me averguençes,

32 Por el camino de tus mandamientos correrè; [k] quando ensancháres mi coraçon.

33 He. Enseñame, ô Iehova, el camino de tus estatutos: y guardarlohe ‡ hasta la fin.

34 Dame entendimiento, y guardarè tu Ley: y guardar la he de todo coraçon.

35 Guiame por la senda de tus mandamientos: porque *en ella* tengo mi voluntad.

36 Inclina mi coraçon à tus testimonios: y no à ‡ avaricia.

37 Aparta mis ojos, que no vean la vanidad: abivame en tu camino.

38 Cõfirma tu palabra á tu siervo, [l] que te teme:

39 Quita de mi el opprobrio que he temido: porque buenos *son* tus juyzios.

40 Heaqui *yo* he cobdiciado tus mandamientos: en tu justicia me abiva.

41 Vau. Y vengame tu misericordia, ô Iehova: tu salud, conforme à tu dicho.

42 Y [m] responderè palabra à mi avergonçador, que en tu palabra he confiado.

43 Y no quites de mi boca palabra de verdad en ningun tiempo: porque à tu juyzio espero.

44 Y guardarè tu Ley siempre, por sigloy siglo.

45 Y [n] andarè en anchura, porque busquè tus mandamientos,

46 Y hablaré de tus testimonios delante de los reyes: y no me avergonçaré.

47 Y deleytarmehè en tus mãdamientos, q̃ amè,

48 Y [o] alçarè mis manos à tus mandamientos, que amè: y meditarè en tus estatutos.

49 Zain. Acuerdate de la palabra *dada* à tu siervo: en la qual me has hecho esperar.

50 Esta *es* mi consolaçion en mi affliccion: porque tu dicho me vivificó.

51 Los sobervios se burlaron mucho de mi: de tu Ley no me hè apartado.

52 Acordème, ô Iehova, [p] de tus juyzios antiguos: y consolème,

53 Temblor me tomó à causa de los impios, que dexan

---

f De la Iglesia de los justos.

g *Esta piedra es Christo. 8. phes. 2, 20, y 1. Ped. 2, 4, 6, 7, 8.*

* Mat. 21, 42, Mar. 12, 10, Luc. 20, 17. Act. 4, 11. Rom. 9, 33. 1 Pet. 2, 6.

h Que nos ha sacado de tinieblas à luz. propio del Evang.

i q. d. hazed de gracias.

a q. d. los que siguen el camino perfecto, que como luego dirè, es la Ley de Dios.

b O, afirmados.

c Como bivirà el moço en limpieza?

‡ *Esto no solamente pertenece à la joventud, mas aun à todos los que quieren bivir en santidad y justicia: però particularmente nobra la joventud, por quanto este mundo suele ser de caminar, por los afficiones de carne que ay en ella. Leed 1, Tim. 2, 14. el Alfabeto de la divina palabra.*

d En mi coraçon he guardado tus dichos.

e Heb. pagar.

f Cegueta natural para los divinos misterios.

* *Gen. 47. 9. y 1, Chron. 29 15, Ar. 39. 13. Heb. 11. 13, y 13, 14.*

g Heb. hablaba, ó, meditaba.

h Mi consejo, con cuya cõsulta dexo, ó, tomo mis empresas.

* *Ar. 25, 4, y 27, 11, y 86 11.*

i O, hablarè de tus &c.

k O, porque ensanchatàs mi &c.

‡ *q. d. por toda mi vida: y assi ver. 112.*

l O, quanto à tu temor.

m q. d. darè por respuesta à &c. Que en tu &c.

n Ttacté con razon sossegado.

o Serè diligente obrador de tus &c,

p De los castigos que has hecho en los rebeldes à tu palabra,

dexan tu Ley.

q Q.d. en el lugar. en la mañana &c. t Desta manera ordenè mi vida.

54 Canciones me son tus estatutos q en la casa de mis peregrinaciones.

55 Acordéme en la noche de tu Nombre, ô Iehova, y guardé tu Ley.

56 t Esto tuve, porque guardava tus mandamientos.

57 *Heth.* Mi porcion, ó Iehova, dixe, *Será* guardar tus palabras.

58 A tus fazes suppliqué de todo coraçon: ten misericordia de mi segun tu dicho.

59 Consideré mis caminos, y torné mis pies à tus testimonios.

60 Appresuréme, y no me detuve à guardar tus mandamientos.

f Heb. saqueação, robado.

61 Compañias de impios me hán f desvalijado: *mas* no me he olvidado de tu Ley.

62 A media noche me levantaré à alabarte sobre los juyzios de tu justicia.

63 Compañero *soy* yo á todos losque te temieren: y guardáren tus mandamientos.

64 De tu misericordia, ó Iehova, está llena la tierra: tus estatutos me enseña.

65 *Teth.* Bien has hecho con tu siervo, ó Iehova, conforme à tu palabra.

tq. d. à bien sentir de ti y de todas las cosas.

66 t Bondad de sentido, y sabiduria me enseña: porque à tus mandamientos he creydo.

‡ o, quebrantado, o, afligido.

67 Antes que fuera ‡ humillado, yo errava: mas aora v tu dicho guardo.

68 Bueno *eres* tu, y bien-hechor: enseñame tus estatutos.

u Por tu Ley me govierno.

69 x Compusieron sobre mi mentira los sobervios: *mas* yo de todo coraçon guardaré tus mandamientos.

x O, fabricaron.

y à causa de las comodidades que de ti hã recebido: de la qual es de tal manera han abusado que se han tornado insensatos. semejante manera de hablar Iob. 15, 27. Ar. 17. 10 y 73, 7.

70 y Engrossóse su coraçon como sevo: *mas* yo en tu Ley me he deleytado.

71 * Bueno me es aver sido humillado, paraque aprenda tus estatutos.

72 Mejor me es la Ley de tu boca que millares de oro y de plata,

73 *Iod.* Tus manos me hizieron, y me compusieron: haz me entender, y aprenderé tus mandamientos.

74 Los que te temen, me verán, y se alegrarán: porque à tu palabra he esperado.

* Arr. ver. 67, z Con fidelidad. 1. Cor. 10, 13.

75 Conozco, ò Iehova, que tus juyzios *son* justicia, y *que* z con verdad me affligiste,

76 Sea aora tu misericordia para consolarme, conforme à loque has dicho à tu siervo.

77 Venganme tus misericordias, y biva: porque tu Ley *es* mis deleytes.

a o, à tuerto, o, con falsedad. assi ver. 86.

78 Sean avergonçados los sobervios, porque a sin causa me han calumniado: yo empero mediteré en tus mandamientos.

79 Tornense à mi los que te temen, y saben tus testimonios.

b Sincero. sin hypocresia. fiel.

80 Sea mi coraçon b perfecto en tus estatutos: porque no sea avergonçado.

81 *Caph.* Desfalleció *de deseo* mi alma por tu salud, esperando à tu palabra.

82 Desfallecieron mis ojos por tu dicho, diziendo, Quando me consolarás?

83 Porque estoy como el odre ál humo: *mas* no he olvidado tus estatutos,

c Hasta quãdo tengo de esperar tu vengança?

84 c Quantos soñ los dias de tu siervo? quando harás juyzio contra los que me persiguen?

85 Los sobervios me hán cavado hoyos: mas no segun tu Ley.

* Como ver. 78.

86 Todos tus mandamientos *son* verdad, * sin causa me persiguen, ayudame.

87 Casi me han consumido por tierra: mas yo no he dexado tus mandamientos.

88 Cõforme à tu misericordia vivificame, y guardaré los testimonios de tu boca.

Lamed. Para siempre, ò Iehova, permanece tu palabra en los cielos.

90 Por generacion y generacion *es* tu verdad: *tu* * affirmaste la tierra, y perseverá,

* Eccles. 1, 4.

d Heb. à tus juyzios.

91 d Por tu ordenacion e perseverá hasta oy: porque todas ellas *son* tus siervos.

e S. Las criaturas. cielo, y tierra.

92 Si tu Ley no *oviesse sido* mis deleytes, ya oviera perecido en mi affliccion.

93 Para siempre no me olvidaré de tus mandamientos: porque con ellos me has vivificado.

94 Tuyo *soy* yo, guardame: porque tus mandamientos he buscado.

95 Los impios me hán aguardado para destruyrme: *mas yo* entenderé en tus testimonios.

f q. d. todo quanto ay criado, por perfecto que parezca ser. tiene su fin: mas la sabiduria, que tu nos revelas en tu palabra es eterna.

96 f A toda perfeccion he visto fin; g ancho *es* tu mandamiento en gran manera.

g Amplissimo, Eterno, fin.

97 *Mem.* Quanto he amado tu Ley? todo el dia ella *es* h mi meditacion.

h O, mi proposito de que pienso y hablo. Psal. 1 2, y Ab. 99. * Ver. 97.

98 Mas q̃ mis enemigos me has hecho fabio con tus mandamientos: porque me son eternos.

99 Mas que todos mis enseñadores he entendido: porq̃ tus testimonios *han sido* * mi meditacion.

i Heb. he entendido.

100 Mas que los viejos he entendido: porque he guardado tus mandamientos.

101 De todo mal camino detuve mis pies, para guardar tu palabra.

102 De tus juyzios no me aparté: porque tu me enseñaste.

103 Quan dulces han sido à mi paladar tus dichos? mas que la miel à mi boca.

104 De tus mandamientos, i he aquirido entendimiento: portanto he aborrecido todo camino de mentira.

105 *Nun.* Lampara *es* à mis pies tu palabra, y lumbre à mi camino.

106 Iuré y affirmé de guardar los juyzios de tu justicia.

107 Afligido estoy en gran manera, ò Iehova, vivificame conforme à tu palabra,

k Heb. 11, 15.

108 k Los *sacrificios* voluntarios de mi boca, rucogote, ò Iehova, l que te sean agradables, y enseñame tus juyzios.

l Heb quiete.

m Anido siempre en peligro de la vida, *Leed la N. Iuez. 12, 3*

109 m Mi alma *está* en mi palma de contino: mas de tu Ley no me he olvidado,

110 Los impios me pusieron lazo: empero *yo* no me desvié de tus mandamientos.

111 Por heredad he tomado tus testimonios para siempre: porque son el gozo de mi coraçon.

n Heb. pensamientos. à Sab. astutos. doblados.

112 Mi coraçon inclinó à hazer tus estatutos de contino hasta la fin.

113 *Samech.* n Las cautelas aborrezco, y tu Ley he amado.

* Psal. 91, 1.

114 * Mi escondedero y mi escudo *eres* tu, à tu palabra he esperado.

115 Apartaos de mi los malignos, y guardaré los mandamientos de mi Dios.

* Psal. 30, 1, y 71, 1.

116 Sustentame conforme à tu palabra, y biviré, y no me averguences de mi esperança.

117 Sostenme, y seré salvo: y deleytar me he en tus estatutos siempre.

o Las reglas de bivir que siguen fuera de tu ley.

118 *Tu* atropellaste à todos los que yerran de tus estatutos: porque mentira *es* o su engaño.

p He bivido piamente cõforme à tu Ley.

119 *Como* escorias heziste deshazer à todos los impios de la tierra: portãto *yo* he amado tus testimonios.

q *El verbo heb significa, fal por fiador. y assi Esp. vuelta trasladó, affian a e su siervo. &c.*

120 Mi carne se há enherizado de temor de ti: y de tus juyzios he avido miedo.

121 *Ain.* p Iuyzio y justicia he hecho: no me dexes à mis opprimidores.

122 q Responde por tu siervo para bien, no me hagan violencia los sobervios.

123 Mis

123 Mis ojos desfallecieron por tu salud,y por el dicho de tu justicia.

124 Haz con tu siervo segun tu misericordia: y enseñame tus estatutos.

125 Tu siervo *soy* yo, da me entendimiento, paraque sepa tus testimonios.

126 Tiempo *es* [r] de hazer,ô Iehova,dissipado han tu Ley.

127 Portanto *yo* he amado tus mandamientos mas que el oro, y mas que *el oro* muy puro.

128 Portanto todos los mandamientos [s] de todas las cosas [t] estimé rectos; todo camino de mentira aborreci.

129 *Pe.* Maravillosos *son* tus testimonios; por tanto los ha guardado mi alma.

130 *El principio de tus palabras alumbra;haze entender à los simples.

131 Mi boca abrî y sospiré; porque desseava tus mandamientos.

132 Mira à mi, y ten misericordia de mi; [v] como acostumbras con los que aman tu Nombre.

133 Ordena mis passos con tu palabra;y ninguna iniquidad se enseñoree de mi.

134 Redimeme de la violencia de los hombres, y guardaré tus mandamientos.

235 Haz que tu rostro resplandezca sobre tu siervo; y enseñame tus estatutos.

136 [x] Rios de aguas decendieron de mis ojos;porque y no guardavan tu Ley.

137 *Zade.* Iusto eres tu, ò Iehova, y rectos tus juyzios.

138 Encargaste la justicia *es à saber*,tus testimonios, y tu verdad.

139 Mi zelo me há consumido;porque mis enemigos se olvidaron de tus palabras.

140 [z] Afinado *es* tu dicho en gran manera, y tu siervo lo ama.

141 Pequeño *soy* yo y desechado, *mas* no me he olvidado de tus mandamientos.

142 Tu justicia *es* justicia eterna,y tu ley Verdad.

143 Aflicion y angustia me hallarô, *mas* tus mandamientos fueron mis deleytes.

144 Iusticia eterna *son* tus testimonios,dame entendimiento, y biviré.

145 *Coph.* Clamé cô todo mi coraçon,responderme Iehova, y guardaré tus estatutos.

146 Clamé à ti,salvame, y guardaré tus testimonios.

147 Previne âl alva y clamé, esperè tu palabra.

148 Previnieron mis ojos las veladas para meditar en tus dichos.

149 Oye mi boz conforme à tu misericordia,ó Iehoua, vivificame conforme à tu juyzio.

150 Acercaronse los que *me* persiguen à la maldad, alexaronse de tu Ley.

151 Cercano *estás* tu Iehova, y todos tus mandamienros *son* verdad.

152 Ya ha mucho que he entendido de tus mandamientos, que para siempre los fundaste.

153 *Res.* Mira mi aflicion, y escapame, porque de tu Ley no me he olvidado.

154 Pleytea mi pleyto, y redimeme, vivificame con tu dicho.

155 Lexos *está* de los impios la salud, porque no buscan tus estatutos.

156 Muchas *son* tus misericordias, ò Iehova, vivificame conforme [a] à tus juyzios.

157 Muchos *son* mis perseguidores y mis enemigos, *mas* de tus testimonios no me he apartado.

158 Via à los prevaricadores, y carcomia me,porque no guardavan tus dichos.

159 Mira,ò Iehova,que ame tus mandamientos, vivificame conforme à tu misericordia.

160 El principio de tu palabra *es* Verdad,y eterno [b] todo juyzio de tu justicia.

161 *Sin.* Principes me han perseguido sin causa, mas de tus palabras tuvo miedo mi coraçon.

162 Gozome yo sobre tu dicho, como el que halla muchos despojos.

163 La métira aborrezco,y abomîno,tu Ley amo.

164 [c] Siete vezes âl dia te alabo sobre los juyzios de tu justicia.

165 Mucha paz *tienen* los que aman tu Ley, y no *ay* para ellos trompeçon.

166 Tu salud he esperado, ò Iehova, y tus mandamientos he hecho.

167 Mi alma há guardado tus testimonios, y en gran manera los he amado.

168 Guardado he tus mandamientos, y tus testimonios,porq todos mis caminos *están* delante de ti.

169 *Thau.* Acerquese mi clamor delante de ti,ô Iehova, dame entendimiento conforme à tu palabra,

170 Venga mi oracion delâte de ti,escapame conforme à tu dicho.

171 *Mis labios rebossarán alabança,quando me enseñares tus estatutos.

172 Hablará mi lengua tus dichos, porque todos tus mandamientos *son* justicia.

173 Sea tu mano en mi socorro,porque tus mandamientos he escogido.

174 Desseado he tu salud,ó Iehova:y tu ley *es* mis deleytes.

175 [d] Biva mi alma y alabete:y tus juyzios me ayuden.

176 Yo me perdi, como oveja que se pierde,busca tu siervo, porq no me he olvidado de tus mandamientos.

PSAL. CXX.

Invoca á Dios contra las calúnias y violencia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas.

A Iehova llamé estando en angustia: y el me respondiò.

2 Iehova,escapa mi alma del labio mentiroso: de la lengua engañosa.

3 [a] Que *te* dará à ti, ò que te añidirá la lengua engañosa?

4 *Es como* saetas de valiente agudas con brasas de enebros.

5 Ay de mi que peregrino *b* en Mesech: habito con las tiendas de Kedar.

6 Mucho se detiene mi alma con los que aborrecen la paz.

7 Yo *soy* [c] pacifico: y quando hablo, ellos [d] guerrean.

PSAL. CXXI.

Iehova es la guarda solicita de los suyos:en el qual pongan su esperança.

1 Cancion de las gradas.

A Çaré *mis ojos à los [a] mótes de donde vendrá mi socorro.

2 Mi socorro *es* de pârte de Iehova: que hizo los cielos y la tierra:

3 No dará tu pie al resvaladero: ni se dormirá el que te guarda.

4 Heaqui no se adormecerá, ni dormirá el que guarda à Israel.

5 Iehova *será* tu guardador: Iehova *será* tu sombra sobre tu manderecha.

6 De dia el Sol no te [b] fatigarà, ni la Luna de noche.

7 Iehova te guardará de todo mal, *el* guardará tu alma.

8 Iehova guardarà *tu salida y tu entrada desde aora y hasta siempre.

r q.d. tiempo es que Iehova selevante para defender su Pueblo cõtra los violentes tyranos.

s que no tienen cuenta con su Ley.

t Mandadas en la Ley.

u Heb. enderecé.

* Ar. 18, 9. 2 y salmen. 118 y 47 de Dios haze tanto bien, que hara el hartarse del? lo qual será quãdo lo vezemos cara à cara 1. Cor 13 12. Lee el psal. 17, 15.

v Heb. segun el juyzio de &c.

x gran dolor es para el pio ver el menosprecio de la Ley de Dios Lee el 1 erem. 9, 1. &c.

y S. muchos, o, mis enemigos.

z Puro de toda ecoria de vanidad.

a A tu palabra.

a Aposthrophe al calumniador. Que provecho tienes de tu lengua? *Psal. 11, 2. y 17, 3 y 63, 4.*

b Entre barbaros.

c Heb. paz.

d Heb. guerra.

a Al monte de Sion.

b Heb. herirá. Exod. 13, 21.

* Lee Num. 27, 17.

PSAL.

PSAL. CXXII.

David en sus destierros se alegra con las nuevas y esperança de bolver a Ierusalem: por cuya prosperidad exhorta á orar. Es figura del affecto de los pios, que por la annunciacion del Evangelio entran en la Iglesia del Señor. Es el Argumento del Psalm. 42. y 84.

1 Cancion de las gradas. De David.

YO me alegré con los que me dezian, A la Casa de Iehova yremos.

a O, estarán. 2 Nuestros pies a estuvieron en tus puertas ò Ierusalem.

3 Ierusalem, la que es edificada como *una* ciudad que está applicada *b* consigo à una.

b Muy unida, sin division.

4 Porque allà subieron los tribus, los tribus de IAH, c el testimonio à Israel, para alabar el Nombre de Iehova.

c Por mandado de Dios à Israel.

5 Porque allà están las sillas del juyzio: las sillas de la casa de David.

6 Demandad la paz de Ierusalem: sean pacificados los que d te aman.

d S. ò Ierusalem.

7 Aya paz en tu antemuro, descanso en tus palacios.

8 A causa de mis hermanos y mis compañeros hablaré aora paz de ti.

9 A causa de la Casa de Iehova nuestro Dios buscaré bien para ti.

PSAS. CXXIII.

Protesta el pueblo de Dios, que en el solo tiene puesta su esperança en todas sus afflixiones: y ora por el remedio.

1 Cancion de las gradas.

A Ti alcé mis ojos, el que habitas en los cielos.

2 Heaqui, como los ojos de los siervos *miran* à la mano de sus señores: como los ojos de la sierva à la mano de su señora, *a* ansi nuestros ojos *miran* à Iehova nuestro Dios: hastaque aya misericordia de nosotros.

a Es Menester orar, y no se cáfar. Luc. 18, 1. &c. Act. 55. 12.

3 Ten misericordia de nosotros: ó Iehova, ten misericordia de nosotros: porque estamos muy hartos de menosprecio.

b O, quietos. pacificos. S. del mundo.

4 Muy harta está nuestra alma del escarnio *b* de los sossegados: del menosprecio de los sobervios.

PSAL. CXXIIII.

Protesta el pueblo de Dios, que por solo favor suyo es libre de la rauia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas. De David.

SI no que Iehova fuè por nosotros c diga aora Israel.

c Israel puede bien dezir. Si no que &c.

2 Si no que Iehova fuè por nosotros, quando se levantaron contra nosotros los hombres,

3 Bivos nos tragáran entonces: quando se encendió su furor en nosotros.

d La persecucion nos consumiera.

4 Entonces d las aguas inundáran sobre nosotros: el arroyo passára sobre nuestra alma.

5 Entonces passaran sobre nuestra alma las aguas sobervias.

6 Bendito Iehova que no nos dió por presa à sus dientes.

7 Nuestra alma, como ave, escapó del lazo de los caçadores: el lazo se quebró, y nosotros escapamos.

8 Nuestro socorro *fué* en el Nombre de Iehova, que hizo el cielo y la tierra.

PSAL. CXXV.

Dios confirma y fortalece à los suyos contra toda tentacion, porque no sean vencidos de la malicia. 11. El que perseverare, será prosperado. El que se dexáre vencer, será contado, y pagado entre los malos.

1 Cancion de las gradas.

LOs que confian en Iehova, a *son* como el Monte de Sion, *que* no deslizará: para siempre estará.

a à sab firmes: porque estan fundados sobre la piedra biva. Lee Mat 7, 24. y 16. 18. *Isai. 26. 2.*

2 Ierusalem, montes alderredor della, y Iehova *alderredor de su pueblo, desde aora y para siempre.

b q d. La tyrannia de los impios no durara para siempre. 11.

3 Porque no reposara b la vara de la impiedad sobre la suerte de los justos: porque no estiendan los justos sus manos à la iniquidad.

4 ¶ Haz bien, ò Iehova, à los buenos, y à los rectos en sus coraçones.

c Los pios que apoltando de Dios por la tentacion se bolvieren impios.

5 c Y à los que se apartá tras sus perversidades, Iehova los llevará con los que obran iniquidad: y paz *será* sobre Israel.

PSAL. CXXVI.

Describe el alegria del pueblo de Dios bolviendo de la captividad de Babylonia. II. Ora por la libertad, de la qual luego haze clara promessa. Todo es figura de la Iglesia Christiana.

1 Cancion de las gradas.

QVando Iehova hiziere tornar a los captivos de Sion, serémos como los que sueñan.

a Heb. la captividad.

2 *Entonces nuestra boca se henchira de risa, y nuestra boca b de alabança: entonces dirán entre las Gentes, grandes cosas há hecho Iehova con estos.

* Act. 3, 3, 7.

b De cancioncs de alabáças de Dios.

3 Grandes cosas ha hecho Iehova con nosotros: serémos alegres.

4 Haz bolver, ó Iehova, nuestros captivos, como los arroyos en el Austro.

5 c Los que sembraron con lagrimas, con regozijos segarán.

c Los trabajos de los pios ministros del Evangelio no serán sin fruto.

6 Yrá yendo y llorando el que lleva la preciosa simiente: *mas* viniendo, vendrá con regozijo trayendo sus gavillas.

PSAL. CXXVII.

Toda la humana diligencia (en toda suerte de negocios, però particularmente en la propagacion y conservacion de la Iglesia) es perdida, donde Dios no pone la mano. 11. La multiplicacion de la familia es singular don de Dios.

1 Cancion de las gradas: a para Salomon.

a O, de Salomon.

SI Iehova no edificáre la casa, en vano trabajan los que la edifican: Si Iehova no guardáre la ciudad, en vano vela la guarda.

2 Por demas os *es* el madrugar à levantaros, b el veniros tarde à reposar, el comer pan de dolores: c ansi dará à su amado el sueño.

b Heb. tardaros, ò tornar. c Sin trabajo dará &c.

3 ¶ Heaqui heredad de Iehova *son* los hijos: d cosa de estima el fruto del vientre.

I I. d Heb. precio. q d. preciosa cosa

4 Como saetas en mano del valiente, ansi *son* los hijos e de las juventudes.

e q. d de padres que en la flor de su edad los huvieren.

5 Bienaventurado el varon que hinchió su aljava de ellos: no será avergonçado, quando hablâre con los enemigos en la puerta.

PSAL. CXXVIII.

Describe la felicidad de los que en temor de Dios se sustentan de sus trabajos en el estado del Matrimonio. Parece que tiene que Psalmo alguna continuation con el precedente.

1 Cancion de las gradas.

BIenaventurado todo aquel que teme à Iehova, que anda en sus caminos.

2 Quando comieres el trabajo de tus manos, bienaventurado tu, y a bien avràs.

a Heb. bien à ti.

3 Tu muger *será* como la parra, que lleva fruto à los lados de tu casa: tus hijos, como b plantas de olivas, alderredor de tu mesa.

b O, pimpollos, renuevos.

4 Heaqui que ansi será bendito el varon que teme à Iehova.

5 Bédigate Iehova de Sion: y veas el bien de Ierusalem todos los dias de tu vida.

6 Y veas los hijos de tus hijos, la paz sobre Israel,

PSAL. CXXIX.

Protesta el Pueblo de Dios que con solo el favor de Dios ha vencido sus enemigos, à los quales denuncia eterna infelicidad.

1 Cancion

1 Cancion de las gradas.

MVcho [a] me han angustiado desde mi juventud, [b] Diga aora Israel;

2 Mucho me han angustiado desde mi juventud: mas no prevalecieron contra mi.

3 Sobre mis espaldas araron [c] gañanes: hizieron luengos sulcos:

4 *Mas* Iehova Iusto cortó las coyundas de los impios.

5 Serán avergonçados, y bueltos atrás todos los que aborrecen à Sion.

6 [d] Serán como la yerva de los tejados: que [e] antes que salga, se seca

7 De la qual no hinchió su mano segador; ni su braço el que haze gavillas.

8 Ni [f] dixeron los que passaron, Bendicion de Iehova *sea* sobre vosotros: bendezimos os en Nombre de Iehova.

[a] S. enemigos.
[b] Puede dezir Israel. Mucho.
[c] Heb. arantes.
[d] *Semejante comparacion Iob. 8,11,12.*
[e] Antes que llegue à sicolar.o.
[f] A los sembradores y à los segadores despues.

PSAL. CXXX.

Oracion de un animo pio tocado de verdadero sentimiento de su peccado, y de la misericordia de Dios.

1 Cancion de las gradas.

DE los profundos te llamo ó Iehova:

2 Señor, oye mi boz. Sean tus orejas atentas à la boz de mi oracion.

3 IAH, si mirares à los peccados, * Señor, quien persistirá?

4 Por loqual *ay* perdon acerca de ti: paraque seas temido.

5 [a] *Yo* esperé à Iehova, mi alma esperó: à su palabra he esperado.

6 Mi alma *esperó* à Iehova, mas que [b] las guardas *esperan* à la mañana: las guardas à la mañana.

7 Espere Israel à Iehova, porque con Iehova *está* misericordia: y abundante redempcion acerca deel.

8 Y el redimirà à Israel de todos sus peccados.

* Psal.143,2.
[a] *Hasta que me embie su socorro. vid Art.5,4f. 119,147.*
[b] Las velas, ó Centinelas.

PSAL. CXXXI.

Purgase David de la ambicion del reyno cõtra las calumnias de Saul y de los suyos. Es exemplo de la perpetua humildad con que el pio há de conversar en el mundo.

1 Cancion de las gradas. De David.

IEhova, no se [a] ensoberveció mi coraçon, ni mis ojos se enalrecieron: ni anduve en grandezas, ni en cosas maravillosas *b* mas de loque me pertenecia.

2 Si no [c] puse, y hize callar mi alma, *sea yo* como el destetado de su madre, como el destetado, [d] de mi vida.

3 Esperà Israel à Iehova desde aora y hasta siempre.

[a] Heb enfalcó.
[b] Heb. sobre mi.
[c] S. en silẽcio. d S. quitado. Heb. sobre mi alma.

PSAL. CXXXII.

Ora el pueblo de Dios por la restauracion de su Reyno conforme à las promessas hechas à David. Todo se ha de referir àl reyno de Christo.

1 Cancion de las gradas.

ACuerdate ó Iehova de David, de toda su afliccion.

2 Que juró à Iehova, prometió àl Fuerte de Iacob:

3 † No entraré en la morada de mi casa: no subiré sobre el lecho de mi estrado,

4 No daré sueño à mis ojos, *ni* à mis parpados adormecimiento.

5 Hasta que halle lugar para Iehova, moradas para el fuerte de Iacob.

6 Heaqui, en Ephratha oymos [a] deella: hallamos la en los campos del bosque.

7 Entraremos en sus tiendas: encorvarnos hemos àl estrado de su pies.

8 * Levantate, ó Iehova, à tu Reposo, tu y el arca de tu fortaleza.

9 Tus sacerdotes vistan justicia: y tus pios se regozijen.

10 Por amor de David tu siervo no buelvas de tu ungido el rostro.

11 Iuró Iehova *b* verdad à David, no se apartará deel: a, * Del fruto de tu vientre pódre sobre tu silla.

12 Si tus hijos guardaren mi Aliança, y mi testimonio que yo les enseñaré: sus hijos tambien se assentarán sobre tu silla * para siempre.

13 Porque Iehova ha elegido à Sion: cobdicióla por habitacion para si.

14 Este *será* * mi Reposo para siempre: aqui habitaré, porque la he cobdiciado:

15 A su mantenimiento [c] daré bendicion: sus pobres hartaré de pan.

16 Y à sus sacerdotes vestiré de salud: y sus pios exulturan de gozo.

17 * Alli haré reverdecer [d] el cuerno de David: *yo* he aparejado [e] lampara à mi ungido.

18 A sus enemigos vestiré de confusion: y sobre el florecerá su corona.

† Heb. Shast luego y ver. 4.
[a] De la morada para el Fuerte &c.
* 2. Chron.6. 41. Num.10.35.
b Promessa firme.
* 2. Sam.7.12 y 1. Rey 8.25
[c] Luc.1.69. Act.2.30.
* Luc.1.69.
* Heb.4.1. &c.
c Heb bendezire bendizi-endo.
* Luc.1.69. Malach.3.1.
d El Reyno.
e Succesor.

PSAL. CXXXIII.

La union de la Yglesia en verdadera Charidad es alabada.

1 Cancion de las gradas. De David.

MIrad [a] quan bueno, y quan suave *es* habitar los hermanos tambien en uno.

2 Como * el buen olio * sobre la cabeça, que deciende sobre la barva, la barva de Aaron, que deciende sobre el borde de sus vestimentos.

3 Como el rocio de Hermon, que deciende sobre los montes de Sion. Porque *b* alli *c* embia Iehova bendicion, y vida eterna.

[a] Heb heaqui.
* Exod.30.22
* S. de Aaron el Sacerdóte. *Leed Exod. 30.23.*
b S. en tal cõgregacion.
c Heb. mandó.

PSAL. CXXXIIII.

Exhorta à las continuas alabanças de Dios, singularmente à los pios ministros del divino culto.

1 Cancion de las gradas.

MIrad, *a*, bendezid à Iehova todos los siervos de Iehova, los que estays en la Casa de Iehova, *b* en las noches;

2 Alçad vuestras manos àl Sanctuario, y bendezid à Iehova.

3 Bendigate Iehova desde Sion, el que hizo los cielos y la tierra.

[a] Heb. heaqui.
b S. benderid &c. Psal.42.9

PSAL. CXXXV.

Es el argumento del Psalmo precedente añadiendo las causas, à saber, Por aver escogido su Yglesia de todo el mundo. 11. Por ser poderoso para hazer todo loque quiere. 11. Por aver mostrado su potencia muchas vezes en favor de su pueblo. Los dioses de las otras gentes nada pueden,

1 Halelu-IAH.

ALabad el Nombre de Iehova, alabad siervos de Iehova.

2 Losque estays en la Casa de Iehova, en los partios de la Casa de nuestro Dios.

3 Alabad à IAH, porque *es* bueno Iehova: cantad psalmos à su Nombre, porque *es* suave.

4 Porque IAH ha escogido à Iacob para si, á Israel por su possession.

5 Porque yo sé que Iehova *es* grande y el Señor nuestro, mayor que todos los dioses.

6 Todo loque quiso Iehova, hizo en los cielos y en la tierra, en las mares, y en todos los abismos.

7 * Elque haze subir las nuves del cabo de la tierra: hizo los relampagos † para la lluvia, el que saca los vientos de sus *a* thesoros.

8 * El que hirió los primogenitos de Egypto desde el hombre hasta la bestia,

9 Embio señales y prodigios en medio de ti, ò Egypto: en Pharaon, y en todos sus siervos.

10 * El que hirió muchas Gentes: y mató reyes poderosos.

* Iere. 10.13. † *Or.vapores.*
a O, Despensas.
* Exod.12.29

* Num. 21.1. y 24 y 33.

11 A Sehon

11 A Sehon rey Amortheo, y à Og rey de Basan, y à todos los reynos de Chanaan.

12 *Y dió la tierra de ellos en heredad:en heredad à Israel su pueblo.

13 Iehova, tu Nombre *es* eterno: Iehova,tu memoria para generacion y generacion.

14 Porque b juzgará Iehova su pueblo:y *sobre sus siervos se arrepentirà.

15 ‡ Los idolos de las Gentes *son* plata y oro: obra de manos de hombre.

16 Tienē boca, y no hablan:tienen ojos no veen.

17 Tienen orejas y no escuchan, tampoco ay c espiritu en sus bocas.

18 Como ellos sean los que los hazē: y todos los que en ellos confian.

19 Casa de Israel bendezid à Iehova:Casa de Aaron bendezid à Iehova.

20 Casa de Levi bendezid à Iehova: los que temeys à Iehova Bendezid à Iehova.

21 Bendito Iehova de Sion, el que mora en Ierusalem.Halelu-IAH.

b Defenderá, vengará.
* Ier.26 3.y 13.19.
‡ Arr. 115.4. &c
c Resuello.

PSAL. CXXXVI.

Exhorta à las divinas alabanças à causa de la grandeza de la Bondad de Dios y de su Misericordia, declaradas. I. Por las obras de la creacion del mundo. II. Por las de la redempcion de su pueblo. III. Por la Providencia que tiene de su Iglesia, y de todas sus criaturas.

A Labad à Iehova, porque *es* bueno: a porque para siempre *es* su misericordia.

2 Alabad al Dios de dioses:porque para siempre *es* su misericordia.

3 Alabad al Señor de señores: porque para siempre es su misericordia.

4 Al que b solo haze grandes maravillas: porque para siempre *es* su misericordia.

5 *Alque hizo los cielos ‡con entendimiento: porque para siempre *es* su misericordia.

6 ‡ Alque tendió la tierra sobre las aguas; porque para siempre *es* su misericordia.

7 † Alque hizo las grandes luminarias: porque para siempre *es* su misericordia.

8 El Sol c paraque dominasse en el dia:porque para siempre *es* su misericordia.

9 La Luna y las estrellas paraque dominassen en la noche: porque para siempre *es* su misericordia.

10 ¶ * Alque hirió à Egypto con sus primogenitos:porque para siempre *es* su misericordia.

11 * Alque sacó à Israel de en medio de ellos:porque para siempre *es* su misericordia.

12 Con mano fuerte,y braço estendido:porque para siempre *es* su misericordia.

13 Alque partió ál mar Bermejo en partes: porque para siempre *es* su misericordia.

14 Y hizo passar à Israel por medio del:porque para siempre *es* su misericordia.

15 * Y d sacudiò à Pharaon y à su exercito en el mar Bermejo,porq̃ para siempre *es* su misericordia.

16 Alque pastoreó à su pueblo por el desierto: porque para siempre *es* su misericordia.

17 Alque hirió grandes reyes;porque para siempre *es* su misericordia.

18 *Y matò reyes poderosos:porque para siempre *es* su misericordia.

19 A Sehon rey Amorrheo : porque para siempre *es* su misericordia.

20 Y à * Og,rey de Basan: porque para siempre *es* su misericordia.

21 † Y dió la tierra deellos en heredad: porque para siempre *es* su misericordia.

22 En heredad à Israel su siervo: porque para siempre *es* su misericordia.

23 ¶ El que en nuestro abatimiento se acordò de nosotros : porq̃ para siempre *es* su misericordia.

24 Y nos rescatò de nuestros enemigos: porque para siempre *es* su misericordia.

25 El que da c mantenimiento à toda carne:porque para siempre *es* su misericordia.

26 Alabad ál Dios de los cielos: porque para siempre *es* su misericordia.

a Este mismo testuccano 2. Chron. c. 13. otro retruecano, Exod 5.21.leed la N.
b No ay otro que las haga.
* Gen 1.1.y 3
‡ Psal. 104 24
‡ Gen.1.6. Ierem.10.12, y 51.15.
† Gen 1.14.
c Heb.para dominio.
* Exo. 12 29.
* Exod. 12 37 y 13,17.
* Exo 1.14 28 d Arronjó dió con el &c.
* Num 21,24
* Num. 21.33
‡ Ios.12.7.
c Heb.pan.

PSAL. CXXXVII.

Quexanse los pios del pueblo de Dios, que estando captivos en Babylonia los Babylonios, burlándose dellos, les pedian,que cantassen alguna cancion de su tierra. II.Cantan la promessa de restitucion,que Ierusalem tiene de Dios,y conforme à ella le piden la libertad y la vengança de los Idumeos.

Iunto à los rios de Babylonia, alli nos sentamos: tambien lloramos acordandonos de Sion.

2 Sobre los sauzes *que estan* en medio de ella colgamos nuestras harpas,

3 Quando a nos pedian alli, los que nos captivaron, las palabras de la cancion, colgadas nuestras harpas de alegria, b Cantad nos de las canciones de Sion.

4 Como cantaremos cancion de Iehova, en tierra de estraños?

5 Si me olvidàre de ti, ò Ierusalem, mi diestra sea olvidada.

6 Mi lengua se apegue à mi paladar, si no me acordáre de ti: c si no hiziere subir à Ierusalem en el principio de mi alegria.

7 Acuerdate ó Iehova,de los hijos de Edom en el dia de Ierusalem: que dezian, Descubrid, descubrid en ella hasta los cimientos.

8 Hija de Babylonia d destruyda, bienavētura do el q̃ te pagará tu pago, q̃ nos pagaste à nosotros.

9 *Bienaventurado el que tomará,y estrellará tus niños à las piedras.

a Nos mandavan que cāt assemos.
b S. haziendo nos.
c q. d. toda mi alegria sera acordarme que Ierusalem ha de ser tenida,cuida.
d Por lo que avia de ser.
* Isai. 13,6. leed Nahum. 3.10.

PSAL. CXXXVIII.

Davidcon la consideracion de los favores que avia recebido de Dios, le alaba, y haze gracias de todo coraçon: y cobra augmento de fe para esperar deel la continuacion del favor en lo por venir.

1 De David.

A Labartehe con todo mi coraçon: a delante de los dioses te cantaré Psalmos,

2 Encorvarmehe ál Templo de tu Sanctidad,y alabaré tu Nombre sobre tu misericordia y tu verdad: porque has hecho magnifico tu Nōbre, *y* b tu dicho sobre todas las cosas.

3 El dia que te llamé, me respondiste, esforçasteme, y *diste* en mi alma fortaleza.

4 c Confessarte han, ó Iehova,todos los reyes de la tierra: porque oyeron los dichos de tu boca.

5 Y cantarán de los caminos de Iehova.Que la gloria de Iehova es grande.

6 Porque el Alto Iehova mira àl humilde, y àl altivo d conoce de lexos.

7 Si anduviere por medio del angustia,me vivificarás: contra la yra de mis enemigos estenderás tu mano, y tu diestra me salvarà.

8 Iehova e cumplirá por mi, Iehova, tu misericordia *es* para siempre, no dexarás la obra de tus manos.

a q. d. delante de los magistrados, o principes.leed Ar. 119,46.
b O, tu palabra.
c O, Alabarte han.
d No lo conoce.
e Es mi fiador, o responsdiente.

PSAL. CXXXIX.

Celebra la admirable providencia de Dios,de quien nada se esconde,presente en toda parte: singularmente en la consideracion de la formacion del hombre en el vientre de su madre. II.Ora contra los blasphemos de esta Providencia. III. Pide ser purgado por la via de la cruz.

1 Al Vencedor. De David. Psalmo.

IEhova *tu* me has examinado, y conocido,

2 Tu has conocido a mi sentarme y mi levantarme,has entendido b desde lexos mis pensamientos.

a Mis mas descuydadas obras.
b Mucho antes.

3 [c] Mi senda, y mi acostarme [d] has rodeado; y todos mis caminos has acostumbrado.
4 Porque aun no *está* la palabra en mi lengua, y heaqui Iehova [e] tu la supiste toda.
5 [c] Detras y delante *tu* me formaste; y pusiste sobre mi tu mano.
6 Mas maravillosa es la sciencia [f] que mi capacidad: alta es, [g] no puedo comprehenderla.
7 Adonde *me* yré de tu Espiritu? y adonde huyré de delante de ti?
8 † Si subiere à los cielos, alli *estás* tu; y [h] si hiziere mi estrado en el infierno, he te alli.
9 *Si* tomáre las alas del alva, y habitáre en el cabo de la mar,
10 Aun alli me guiará tu mano: y me travará tu diestra.
11 [i] Si dixere: Ciertamente las tinieblas me encubrirán: aun ‡ la noche resplandecerá [k] por causa de mi.
12 Aun las tinieblas no [l] encubren de ti: y la noche resplandece como el dia: las tinieblas *son* como la luz.
13 Porque tu posseyste mis riñones, [m] cubristeme en el vientre de mi madre.
14 Confessartehe porque terribles *y* maravillosas son tus obras: estoy maravillado, y mi alma conoce en gran manera.
15 [n] No fué encubierto mi cuerpo de ti, aunque *yo* fué hecho en secreto: fué entretexido en los profundos de la tierra.
16 [o] Mi imperfecion vieron tus ojos: y en tu libro estavan todas aquellas cosas escripras, que fueron entonces formadas, sin *faltar* una dellas.
17 Anſique quan preciosos me son † tus pensamientos ó Dios? [p] Quan multiplicadas son sus cuentas.
18 ‡ Si las cuento, multiplicanse mas que el arena: despierto, y aun *estoy* contigo.
19 ¶ Si matasses, ó Dios, ál impio, y [q] los varones de sangres [r] se quitassen de mi.
20 Que te dizen [s] blasphemias: [t] ensobervecense en vano tus enemigos.
21 [v] No tuve en odio, ó Iehova, á los que te aborrecieron? y peleo contra tus enemigos?
22 De entero odio los aborreci: tuve los por enemigos.
23 ¶ Examiname, ó Dios, y conoce mi coraçon: pruevame, y conoce mis pensamientos.
24 Y vee si ay en mi camino de perversidad: y guia mé [x] en el camino del mundo.

PSAL. CXL.

David ova ser defendido de la violencia y fraude de sus enemigos, assegurando por se de que Dios tiene à cargo la causa de los pobres innocentes.

1 Al Vencedor Psalmo. de David.
EScapame, ò Iehova, de hombre malo: de varon [a] de iniquidades me guarda.
3 Que pensaron males en el coraçon: cada dia juntaron [b] contiendas.
4 † Aguzaron su lengua como la serpiente: veneno de aspide *ay* debaxo de sus labios. Selah.
5 Guardame, ò Iehova, de manos de impio, de varon [c] de injurias me guarda: que han pensado [d] de rempuxar mis passos.
6 Sobervios me han escondido lazo y cuerdas: han tendido red: en el lugar de la senda me han puesto lazos. Selah.
7 He dicho à Iehova, Dios mio *eres* tu: escucha, ò Iehova, la boz de mis ruegos.
8 Iehova Señor, fortaleza [e] de mi salud, cubre mi cabeça ‡ el dia de las armas.
9 No des, ó Iehova, al impio sus desseos: no saques *en effecto* su pésamiento *y* se ensobervezcá. Selah.
10 La cabeça de los que me cercan, la perversidad de sus labios la cubra.
11 Caygan sobre ellos brasas: en el fuego los haga *Dios* caer: en profundos hoyos, de dónde no salgá.
12 El † varon de lengua no sea firme en la tierra: ál varon ‡ de injuria cace el mal para rempuxones.
13 *Yo* sé que hará Iehova el juyzio *y* del affligido el juyzio de los menesterosos.
14 Ciertamente los justos alabarán tu Nombre: los rectos [g] estarán en tu presencia.

PSAL. CXLI.

Ora David, que Dios lo tenga de su mano para que no siga el camino de los impios. II. Que sea libre de sus lazos, y ellos caygan en ellos.

1 Psalmo de David.
IEhova, à ti he llamado, appressurate à mi: escucha mi boz, quando te llamáre.
2 Sea endereçada mi oracion delante de ti *como* [a] un perfume: el don de mis manos *como un* [b] Presente de la tarde.
3 Pon, ò Iehova, guarda à mi boca: guarda la puerta de mis labios.
4 No inclines mi coraçon à cosa mala: à hazer obras con impiedad con los varones que obran iniquidad: y no coma *yo* de sus deleytes.
5 Hierame el justo con misericordia, y reprehendame: *y* [c] azeyte de cabeça no unte mi cabeça: porque aun tambien mi oracion *será* contra sus males.
6 Sean derribados [d] en lugares peñascosos sus juezes; y [e] oygan mis palabras, que son suaves.
7 Como quien parte y hiende *leños* en tierra, son esparzidos nuestros huessos à la boca de la sepultura,
8 Portanto à ti ó Iehova Señor, *miran* mis ojos, en ti he confiado: [f] no derrames mi alma.
9 ¶ Guardame [g] de las manos del lazo *que* me han tendido: y de los lazos de los que obran iniquidad.
10 Caygan los impios [h] à una en sus redes, mientras yo passare para siempre.

PSAL. CXLII.

David en un señalado peligro pide à Dios con ardentissima oracion, que le libre, por la experiencia que tiene de averle librado de otros mayores.

1 [a] Maskil. de David, † quando estava en la cueva, oracion.
COn mi boz clamaré à Iehova: con mi boz pediré misericordia à Iehova.
3 Delante del derramaré mi [b] querella: delante del denunciaré mi angustia.
4 Quando mi espiritu se angustiava dentro de mi, tu [c] conociste mi senda: en el camino en que andava, me escondieron lazo.
5 Catava à la manderecha y mirava, y no *avia* quien me conociesse: no [d] tuve refugio, no *avia* quien bolviesse por mi vida.
6 Clamé à ti, ò Iehova: dixe, Tu *eres* mi esperança, *y* mi porcion en la tierra de los bivientes.
7 Escucha mi clamor, que estoy affligido mucho: escapame de los que me persiguen: porque son mas fuertes que yo.
8 Saca mi alma de la carcel, paraque alabe tu Nombre: conmigo [e] se coronarán los justos, quando me ovieres hecho bien.

PSAL. CXLIII.

David en algun gran peligro pide à Dios, que no mirando à sus peccados passados, mas à su innocencia presente, por su justicia le libre de sus enemigos.

Aa Pſal-

[a] Mi andar.
[d] Heb. has cercado.
[e] Haz, y enves.
[f] Heb. que yo, [g] Heb. no puedo à ella.
† Amo. 9. 12. hAun echado yo en la sepultura, allí alcança tu Providencia.
[i] Heb. vndxe.
‡ Heb. 6. 6. Hebr. 13.
[k] Para descubrirme.
[l] Heb. entenebrerán
m O omnipotencia de Dios en la generacion de hombre, Iob. 10. 8. y 31. Ab ver. 16.
n Dar per el adulterio de Dios desde la concepcion formacion del cuerpo del hombre en el vientre de su madre. Iob. 10. 8. y 31.
o La materia de él fue formado antes que tuviesse forma alguna de hombre.
p q d. la consideraciones que yo hago de sus obras.
p Quan incõprehensibles son.
‡ Leed Arr. 40. 6.
q Los homicidas.
r Heb. quitaos de mi.
s Contra tu Providencia.
t Heb. levantaron para vanidad.
u Mat. 5. 44. nos manda el dessior amar à nuestros enemigos, &c. Lo qual se deve entender, en quanto son nuestros enemigos, porque si son enemigos de Dios, los devemos aborrecer.
v III.
x En està vida.

a O, iniquo.
b Heb. guerras.
† Psal. 58. 5. Rom. 3. 13.
c Injurioso agravador.
d De derribarme.

a Donde me salvo.
‡ Ar. Ver. 3.

[f] No tengas en poco.
g Del poder del &c.
h Todos.

† Psal. 12. 5. ‡ Ar. Ver. 5.
f Librandole de la mano del opressor que lo tyranniza va.
g O, habitarán.

a Alrdió àl altar del perfume del Tabern.
b Sacrificio.

c Halago de principe iniquo.
d Heb. en manos de piedra.
e Entiendan.

f Psalmo dotrinal.
† 1. Sam. 24. 4

a Otros mi meditacion, habla, ruego.
b Tu sabes si
c Tu traya mala los tratos.
d Heb perdiosse el refugio de mi, no quié demandasse mi alma.

e Hará fiesta.

† 1. Sam. 17.

1 Psalmo † de David.

IEhova oye mi oracion, escucha mis ruegos por tu verdad: responde me por tu justicia.

a à sab. por las obras de la ley, y siendo el hombre confiderado en si mismo en quanto es hijo de Adã. Iob. 4, 17. y. 9 2, 3, y 15, 14, y 25, 5.

2 a Y no entres en juyzio con tu siervo: † porque no se justificará delante de ti ningun viviente.

b Heb. como los muertos del siglo.

3 Porque ha perseguido el enemigo mi alma: ha quebrantado à tierra mi vida: hame hecho habitar en tiniebla b como los ya muertos.

4 Y mi espiritu se angustió dentro de mi: mi coraçon se pasmó.

c Estilo de los pios en alentarse.

5 c Acordéme de los dias antiguos: meditava en todas tus obras: meditava en las obras de tus manos.

6 Estendí mis manos à ti: mi alma, como la tierra sedienta, à ti. Selah.

d q. d. tépranо, presto.

7 Responde me presto, ó Iehova, que desmaya mi espiritu: no escondas de mi tu rostro, y sea semejante à los que decienden à la sepultura.

8 Hazme oyr d por la mañana tu misericordia, porque en ti he confiado: hazme saber el camino por donde ande, porque à ti he alçado mi alma.

9 Escapame de mis enemigos, ó Iehova: à ti me acojo.

e Camino derecho.

10 Enseñame à hazer tu voluntad, porque tu eres mi Dios. Tu buen Espiritu me guie e à tierra de rectitud.

11 Por tu Nombre, ó Iehova, me vivificarás: por tu justicia sacarás mi alma de angustia.

12 Y por tu misericordia dissiparás mis enemigos, y destruyrás todos los adversarios de mi alma: porque yo soy tu siervo.

PSAL. CXLIIII.

Alaba à Dios su fortaleza, y engrandece su bondad, que siendo el hombre una cosa tan apocada, haga del tanta estima. II. Pidele que dissipe sus perseguidores. III. Declara que la verdadera felicidad no consiste en que todo lo temporal suceda prosperamente, mas en tener à Dios de su parte.

1 De David.

a Que me dà fuerças y ardides contra mis enemigos.

b Heb. estiendelas.

† 2. Sam. 22. 2 y 35. Ab. 18, 3, y 35.

BEndito Iehova mis Roca, a q̃ enseña † mis manos à la batalla, y mis dedos à la guerra.

2 Misericordia mia, y mi castillo: altura mia, y mi libertador: escudo mio en quien he confiado: el que b allana mi pueblo delante de mi.

† Iob. 7. 17. Arr. 8. 5, Heb. 2. 6.

c q. d. que te hazes familiar a el.

‡ Eccles. 6, 12

3 O Iehova, † que es el hombre c que lo conoces? el hijo del hombre, para que lo estimes?

4 El hombre es semejante à la vanidad: sus ‡ dias son como la sombra que passa.

5 ¶ O Iehova, abaxa tus cielos y deciende: toca los montes y humean.

6 Relampaguea relampagos, y d dissipalos: embia tus saetas, y conturbalos.

d A mis enemigos,

7 Embia tu mano desde lo alto: redime me, y escapame de las muchas aguas: de la mano de los hijos estraños.

8 Cuya boca habla vanidad: y su diestra es diestra de mentira.

9 O Dios, à ti cantaré cancion nueva: con psalterio, con decacordio cantaré à ti.

III.

c Or. nuestras despensas, o, graneros.

f Heb. que producen de especie à especie.

g Semejante abundancia tienen los impios. Iob. 21. 24.

10 El que dá salud à los reyes: el que redime à David su siervo de mal cuchillo.

11 Redimeme, y escapame de mano de los hijos, estraños: cuya boca habla vanidad, y su diestra es diestra de mentira.

12 ¶ Que nuestros hijos *sean* como plantas crecidas en su juventud: nuestras hijas como las esquinas labradas à manera de palacio.

13 c Nuestros rincones llenos, f proveydos de toda suerte *de grano*: nuestros ganados que paran à millares, y à diez millares en nuestras plaças.

h Grueſſos.

i Combate, ni assalto ni toma de nuestra ciudad.

14 g Nuestros bueyes h cargados: no aya i portillo, ni quien salga, ni quien dé grita en nuestras calles.

15 Bienaventurado el pueblo que tiene esto: bienaventurado el pueblo, cuyo Dios *es* Iehova.

PSAL. CXLV.

Iehova es digno de que todas sus criaturas le alaben en gran manera: por la grandeza de sus obras, en que ha declarado su Potencia, su Bondad, su Clemencia &c. II. Que levanta los prostrados. III. Da sustento à toda criatura. IIII. Oye à todos los que le invocá con fe. V. Guarda à todos los que lo amá: y destruyrá à todos sus enemigos. Está compuesto el Psalmo por las letras del Alphabetho Heb.

a S. Psalmo.

1 Alabança a de David.

Aleph ENsalçartehe mi Dios y Rey: y bendeziré à tu Nombre por el siglo y para siempre.

2 *Beth* Cada dia te bendeziré, y alabaré tu Nombre por el siglo y para siempre.

b Digno de alabança.

c No puede ser comprehendida.

3 *Gimel* Grande *es* Iehova, y b alabado en gran manera: y su grandeza c no tiene especulacion.

4 *Daleth* Generacion à generacion enarrará tus obras: y annunciarán tus valentias.

5 *He* La hermosura de la gloria de tu magnificencia, y tus hechos maravillosos hablaré:

6 *Vau* Y la terribleza de tus valentias dirán; y tu grandeza recontaré.

7 *Zain* La memoria de la muchedumbre de tu bondad rebossarán: y tu justicia cantarán.

† Exod. 34. 7. Num. 14. 18. Psal. 103. 8.

8 *Heth* † Clemente y Misericordioso *es* Iehova: luengo de iras, y Grande en misericordia.

d S. resplandeceen.

9 *Teth* Bueno *es* Iehova para con todos: y sus misericordias, d sobre todas sus obras.

e Tus pios. tu Pueblo. Tus cultores.

10 *Iod* Alabente, ò Iehova, todas tus obras: y c tus Misericordiosos te bendigan.

f Predriquen.

11 *Caph* La gloria de tu Reyno f digan: y hablen de tu fortaleza:

12 *Lamed* Para notificar à los hijos de Adam sus valétias; y la gloria de la magnificécia de su Reyno,

g Eterno. 1. Chr. 104. 27

13 *Mem* Tu Reyno *es* Reyno g de todos los siglos, y tu señorio en toda generacion y generacion.

h A passo. liberalmente.

14 *Samech* Sostiene Iehova à todos los que caen: y levanta à todos los opprimidos.

i à sab para oyrlos, y hazer lo que le demandan.

15 *Ain* † Los ojos de todas las cosas esperan à ti: y tu les das su comida en su tiempo.

k q. d. sin hypocresia. Iuã. 4. 23. y assi Dios derrama el coraçon Prov. 26. 23. y Esai. 29. 13. Mat. 15. 8.

16 *Pe* Abres tu mano, y hartas h de voluntad todo biviente.

17 *Zade* Iusto *es* Iehova en todos sus caminos, y Misericordioso en todas sus obras.

18 *Kuph* i Cercano *está* Iehova à todos los que lo invocan: à todos los que lo invocan k con verdad,

se quexa de los que le honravan con sus labios: pero el coraçon está lexos.

19 *Res* La voluntad de los que le temen, hará: y su clamor oyrá, y los salvará.

20 *Schin* Iehova guarda à todos los que lo aman: y à todos los impios destruyrá.

21 *Tau* El alabança de Iehova hablará mi boca: y bendiga toda carne su sancto Nombre, por el siglo y para siempre.

a Alabad à Iehova.

PSAL. CXLVI.

La confiança en los hombres, aunque sean los mas poderosos es vana. II. Bienaventurado el que la pone en el Dios de Iacob. Poderoso, Iusto, Defensor de los opprimidos, Misericordioso, Segun se prueva por sus obras.

‡ Arr. 118. 8. y 9 ler 17, 5.

b No puede salvar ni aun à si. luego las pruevas.

1 a Halelu-IAH.

c El animo, o, espiritu sale del hombre para bolverse à Dios, que lo dio. Eccles. 12. 7, y el cuerpo tornará à ser polvo. Gen. 3, 19. Iter. 17. 7.

ALaba, ò alma mia, à Iehova.

2 Alabaré à Iehova en mi vida: diré psalmos à mi Dios mientras bivicre.

II.

3 † No confiçys en los principes, *ni* en hijo de hombre: *b* porque no *ay* en el salud.

† Ad. 14. 25. Apoc. 14. 7.

4 c Saldrá su espiritu, bolverseha *el hombre* en su tierra: en aquel dia perecerán sus pensamientos.

d Poderoso.

5 ¶ † Bienavéturado aquel en cuya ayuda es el Dios de Iacob: cuya esperãça es en Iehova su Dios.

e Fiel, en sus promessa.

6 † d El que hizo los cielos y la tierra: la mar, y todo lo que en ello *está*: e el que guarda verdad para siempre.

f Iusto.

7 El q̃ haze *f* derecho à los agraviados: g el q̃ da

g Bueno.

pan

pan à los hambrictos: Iehova [b] elque fuelta los aprisionados.

8 Iehova *es* el que abre *los ojos* à los ciegos: Iehova [i] el que ama à los justos.

9 Iehova el que guarda [k] à los estrangeros: ál huerfano y à la biuda levanta: y el camino de los impios trastorna.

10 Reynará Iehova para siempre: tu Dios, ó Sion, por generacion y generacion. Halelu-IAH.

[b] Misericordioso.
[i] Quita las cargas, opressiones.
[k] Estas tres suertes de gente es muy encomendada en la Escrip.

PSAL. CXLVII.

Exhorta à las alabanças de Dios por sus condiciones.

ALabad à IAH, porque *es* bueno cantar psalmos à nuestro Dios; porque suave y hermosa *es* el alabança.

2 Elque edifica à Ierusalém Iehova; los echados de Israel recogerá.

3 Elque sana à los quebrantados de coraçon: y el que liga [a] sus dolores.

4 El que cuenta el numero de las estrellas, y ‡ à todas ellas llama por *sus* nombres.

5 Grande *es* el Señor nuestro, y de mucha potencia: [b] y de su entendimiento no *ay* numero.

6 El que ensalça los humildes Iehova: el que humilla los impios hasta la tierra.

7 Cantad à Iehova con alabança: cantad à nuestro Dios con harpa.

8 El que cubre los cielos de nuves; el que apareja la lluvia para la tierra: el que haze à los montes produzir yerva.

9 ‡ Elque da à la bestia su mantenimiento: ‡ à los hijos de los cuervos que claman à *el*.

10 [c] No toma cõtentamiento en la fortaleza del cavallo: ni se deleyta con las piernas del varon.

11 Ama Iehova à los que le temen: á los que esperan en su misericordia.

12 Alaba Ieruſalé à Iehova: alaba Sion à tu Dios.

13 Porque fortificó los cerrojos de tus puertas: bendixo à tus hijos dentro de ti.

14 Elque pone *por* tu termino la paz: *y* de grosſura de trigo te hara hartar.

15 El que embia su palabra à la tierra, *y* muy presto corre su palabra.

16 El que da la nieve como lana; derrama la elada camo ceniza.

17 Elque echa su yelo [d] como *en* pedaços: delante de su frio quien estará?

18 Embiará su palabra, y desleyr [e] los ha: soplará su viento, gotearán las aguas.

19 El que denuncia sus palabras à Iacob, sus estatutos y sus juyzios à Israel.

20 No ha hecho esto con toda gente; y *sus* juyzios *f* no *los* conocieron. Halelu-IAH.

[a] Sus plagas dolorosas.
‡ Eſai. 40.26.
[b] Su sabiduria es incomprehenſible. Eſai 40, 28.
‡ Ar. 36.7, y 104, 27 Iob. 39.3. Mar. 5.4. &c.
‡ Iob 39 3.
[c] No haze caſo de grandes fuerças de guerra, vã con el. ver. 6. Leed Deut. 7.7, y 8. 17, y 9.4. Pſal. 44 4.
‡ Arr. 11.17.
[d] El granizo.
[e] A la nieve, elada, y granizo.
[f] S. las otras naciones.

PSAL. CXLVIII.

Llama à todas las criaturas de los cielos y de la tierra à las alabanças de Dios por ſer el Criador dellas. y ſingularmente por aver eſtablecido el Reyno de ſu pueblo.

1 Halelu-IAH.

ALabad à Iehova [a] deſde los cielos: alabaldo en las alturas.

2 Alabaldo todos sus Angeles: alabaldo todos sus exercitos.

3 Alabaldo el Sol y la Luna: alabaldo todas las estrellas de luz.

[a] q. d. Todas las criaturas celeſtiales.

4 Alabaldo [b] los cielos de los cielos: y ‡ las aguas que *eſtán* sobre los cielos,

5 Alaben el Nombre de Iehova: porque el mandó, y fueron criadas.

6 Y las hizo ſer para siempre por el ſiglo: [c] puſo *les* ley que no será quebrantada.

7 Alabad à Iehova, de la tierra, los dragones y todos los abiſmos.

8 El fuego, y el granizo; la nieve y el vapor: el viento de tempeſtad que haze [d] su palabra.

9 Los montes, y todos los collados: el arbol de fruto y todos los cedros,

10 La bestia, y todo animal: [e] loque và arraſtrando, y el ave de alas.

11 Los reyes de la tierra, y todos los pueblos: los principes, y todos los juezes de la tierra.

12 Los mancebos, y tambien las donzellas: los viejos con los moços,

13 Alaben el Nombre de Iehova: porque su Nombre deel ſolo *es* enſalçado: su gloria *es* ſobre tierra y cielos.

14 *El* enſalçó [f] el cuerno de ſu pueblo: alaben *lo* todos ſus Miſericordioſos, los hijos de Iſrael, el pueblo à el cercano. Halelu-IAH.

[b] Les cielos mas altos.
‡ Gen. 1.7. Dan 3.60.
[c] Heb. dió eſtatuto y no paſſará.
[d] q. d. ſu mandamiento.
[e] Todo genero de ſcipientes.
[f] La gloria, el Reyno.

PSAL. CXLIX.

Exhorta con grande affecto à las alabanças de Dios ſingularmente à la Yglesia de los pios, por la gloria inestimable que les tiene aparejada: y la vengança rigurosa que les dara de todos los reyes y poderoſos del mundo, que los avran affligido.

1 Halelu-IAH.

CAntad á Iehova cancion [a] nueva: ſu alabança *ſea* en la congregacion [b] de los Miſericordioſos.

2 Alegreſe Iſrael con ſu hazedor: los hijos de Sion ſe gozen con ſu Rey.

3 Alaben ſu Nombre con corro: con adufre y harpa canten à el.

4 Porque Iehova toma contentamiento con ſu pueblo; hermoſeará à los humildes con ſalud.

5 Gozarſehan los pios con gloria; cantarán ſobre ſus camas.

6 [c] Enſalçamientos de Dios *eſtarán* en ſus gargantas: y cuchillos de dos filos en ſus manos:

7 Para hazer vengança de las Gentes: caſtigos en los pueblos.

8 Para aprisionar ſus reyes en grillos: y ſus nobles en cadenas de hierro.

9 Para hazer en ellos el juyzio [t] eſcripto: eſta ſerà la gloria de todos ſus pios. Halelu IAH.

[a] Excelente, ſingular.
[b] De los pios, titulo proprio del pueblo de Dios á cauſa deſu ingenio.
[c] Alabanças.
‡ Deut. 7.9.

PSAL. CL.

Exhorta à todo biviente a alabar à Dios.

1 Halelu-IAH.

ALabad á Dios en ſu Sanctuario: alabaldo [a] en el eſtendimiento de ſu fortaleza,

2 Alabaldo en ſus valétias: alabaldo conforme á la muchedumbre de ſu grandeza.

3 Alabaldo à ſon de bozina: alabaldo con pſalterio y harpa.

4 Alabaldo con adufre y flauta: alabaldo con cuerdas y organo.

5 Alabaldo con cimbalos reſonantes: alabaldo con cimbalos de jubilacion

6 [b] Todo Eſpiritu alabe à IAH.
Halelu-IAH.

[a] En ſu tabernaculo, donde ſe ha moſtrado ſortiſſimo.
[b] Todo loque reſpira, ô, tiene vida.

FIN DEL PSALTERIO.

ARGVMENTO.

Este libro (como parece por su titulo) contiene un recogimiento de muy muchas sentencias notables, que llamamos Proverbios, que el Espiritu sancto dictó al rey Salomon para instruccion de la Iglesia de Dios. En el qual se decide y determina una question muy reñida aun entre los mayores Philosophos del mundo: conviene á saber; Qual sea el summo bien, ó felicidad del hombre. La qual dize Salomon consistir en el verdadero conocimiento y temor de Dios. Lo qual es la fuente y origen de la verdadera prudencia y justicia: de quien dependen todos los officios y dever à que para bivir santamente, somos obligados, assi quanto á nosotros mismos en particular, como quanto al saber governar nuestras familias y republicas, quando fueremos constituydos en autoridad. La Philosophia moral, que en este libro se enseña, es verdaderamente celestial: y assi fue divinamente inspirada á Salomon: y assi lo será á todos aquellos, á quien Dios hiziere misericordia de hazerlos discipulos desta Sabiduria.

CAPIT. I.

El titulo del libro presente, en el qual se promete instruccion de verdadera Sabiduria. II. Principio del tratado, el qual comiença del temor de Dios unico principio de verdadera Sabiduria, juntamente con el apartarse del comercio y compañia de los malos. III. La Sabiduria se offrece à todos. IIII. Amenaza con perdicion à los que la menospreciaren.

LOS [a] proverbios de Salomõ hijo de David, Rey de Israel,

2 Para entẽder Sabiduria y castigo: para entẽder [b] las razones prudentes.

3 Para recebir el castigo de prudencia, justicia, y juyzio, y equidad.

4 Para dar à los simples astucia, y à los moços intelligencia y consejo.

5 [b] Si el sabio *las* oyére augmentará la doctrina: y el entendido [c] adquirirá consejo.

6 Para entender parabola y declaracion, palabras de sabios, y sus [d] dichos escuros.

7 ¶ [‡] El PRINCIPIO de la sabiduria *es* el temor de Iehova: los [e] locos despreciaron la Sabiduria y el castigo.

8 Oye hijo mio el castigo de tu padre, y no desseches [f] la Ley de tu madre:

9 Porque [g] augmento de gracia serán à tu cabeça, y collares à tu cuello.

10 Hijo mio, si los peccadores [h] te quisieren engañar, no consientas.

11 Si dixeren, Ven con nosotros, espiemos [i] à la sangre: assechemos à innocente sin razon.

12 Tragarloshemos como el sepulchro, bivos: y enteros, como los que caen en simma;

13 Hallaremos [k] riquezas de todas suertes: henchiremos nuestras casas de despojos.

14 Echa tu suerte entre nosotros: tengamos todos una bolsa:

15 Hijo mio, no andes en camino con ellos: aparta tu pie de sus veredas.

16 [‡] Porque sus pies correrán àl mal: y yrán pressurosos à derramar sangre.

17 Porque en vano se tenderá la red delante de los ojos de toda ave.

18 Mas [l] ellos à su sangre espian, y à sus animas assechan.

19 Tales só las sẽdas de todo cobdicioso de cobdicia, *la qual* [m] prẽderá el anima de sus possedores.

20 ¶ La Sabiduria clama de fuera: en las plaças dá su boz;

21 [n] En las encrucijadas de los mormollos *de gẽte* clama: en las entradas de las puertas de la ciudad dize sus razones:

22 Hasta quando, ó simples, amareys la simpleza, y [‡] los burladores dessearán el burlar, y los locos aborrecerán la sciencia?

23 Bolveos à mi reprehension: heaqui que yo os derramaré mi espiritu, y os haré saber mis palabras.

24 ¶ [‡] Por quanto llamé, y [o] no quesistes: estendi mi mano, y no uvo quien escuchasse:

25 Y [p] desechastes todo consejo mio, y no quesistes mi reprehension.

26 Tambien yo me reyré en vuestra calamidad: y me burlaré quando *os* viniere loque temeys.

27 Quando viniere, como *una* destruycion, loque temeys: y vuestra calamidad viniere como *un* torvellino: quando viniere sobre vosotros tribulacion y angustia:

28 Entonces me llamarán, y no responderé: buscarmehan [q] de mañana, y no me hallarán:

29 Porquanto aborrecieron la sabiduria: y no escogieron el temor de Iehova,

30 Ni quisieron mi consejo: y menospreciaron toda reprehension mia.

31 [r] Cometán pues del fruto de su camino: y de sus consejos se hartarán.

32 Porque el reposo de los ignorantes los matará: y la prosperidad de los locos los echará à perder.

33 Mas el que me oyeré, habitará confiadamente; y bivirá resposado de temor de mal.

CAPIT. II.

Exhorta à la verdadera Sabiduria, la qual enseña temor de Dios, justicia y todo buẽ camino. II. Preserva de todo mal camino.

HIjo mio, si tomáres mis palabras, y mis mandamientos guardáres dentro de ti.

2 Haziendo estar attento tu oydo à la Sabiduria: *si* inclináres tu coraçon à la prudencia,

3 Si clamares á la intelligencia: y à la prudencia dieres tu boz.

4 Si [a] como à la plata, la buscáres, y como à theforos la escudriñares.

5 Entonces entenderás el temor de Iehova: * y hallarás el conocimiento de Dios.

6 Porque Iehova da la Sabiduria: y de su boca *viene* el conocimiento, y la intelligencia.

7 El guarda el fer à los rectos: es escudo à los que caminan perfectamente.

8 Guardando las veredas del juyzio: y el camino [b] de sus Misericordiosos guardará.

9 Entonces entenderás justicia, juyzio, y equidad, y todo buen camino.

10 ¶ Quando la Sabiduria entráre en tu coraçon, y la sciencia fuere dulce à tu anima.

11 [‡] Cõsejo te guardará, intelligẽcia te cõservará.

12 Para escaparte del mal camino, del hombre que habla perversidades:

13 Que dexan las veredas derechas, [c] por andar por caminos tenebrosos.

14 Que se alegran haziendo mal: que se huelgã en [d] malas perversidades:

15 Cuyas veredas son torcidas, y *ellos* torcidos en sus caminos.

16 * Para escaparte de la muger estraña, de la agena [e] que ablanda sus razones.

17 Que desampara [f] el principe de su mocedad: y se olvida [g] del Concierto de su Dios.

18 Por lo qual su casa está inclinada à la muerte, y sus veredas *van* azia los muertos.

19 Todos los que à ella entraren, no bolverán: [h] ni tomarán las veredas de la vida.

20 [i] Paraque andes por el camino de los buenos: y guar-

---

a Ó parabolas q. d. sentencias graves assi quanto à la doctrina, como quanto a las palabras y maneras de hablar. Assi Num 23,7.

‡ Ó, erudicion o instruccion assi despues

b Heb. Oyrá el sabio y &c.

c Posseerá consejos.

d Enigmas.

II. ‡ Psal. 111. 10. Iob. 28, 28 Abax. 9, 10.

e Comunmente en este libro se llaman locos los que totalmẽte desechá el temor de Dios, por mas sabios que sean quãto al mundo. Psal. 14. 1.

f El enseñamiento, o precepto. Ab 6, 20.

g Haverte hà un amable y honrado.

h Heb te engañaren no quieras, Ab. 4, 14.

i A alguno para matarle.

k Heb. todo aver desseable.

l Isa. 59, 7. Rom. 3. 25.

l Sus malos passos los llevan à su misma muerte.

m Quitarála vida à los de malos affectos y consejos.

III. n Heb en las cabeças.

‡ Ver. 6. Psal. 1. 1. Hier. 6, 8, 21 y 22 y 66, 4.

IIII. ‡ Ierem 7, 13. o S. venir.

p Heb. hezistes à essar.

q Con diligencia.

r Es yronia.

a Quanto à esta cõparacion Ecclesiast. 1. 8 44. 45. 746.

* Ved, S. Tiag 1. 5.

b De sus pios de los suyos: notó el ingenio.

II. ‡ Or. Cuidado

c Q. q. por bivir una vida disoluta. Iob. 24. 18.

d Heb, en perversidades de mal. * Ab. 6, 24. y 7. 5.

e Lisongera. halagueña. Sig. q. d. su primero y legitimo marido.

f El pacto del Matrimonio.

h No bivirán Psal. 16. 11.

i Iuntasse con el ver. 11.

y guardes las veredas de los justos.
21 Porque los rectos habitarán la tierra, y los perfectos permanecerán en ella,
* Iob.18.17. k Talados. destruydos.
22 ‡ Mas los impios serán k cortados de la tierra: y los prevaricadores serán de ella desarraygados.

CAPIT. III.

Encomienda la misericordia y Fe en Dios con abnegacion de si mismo. I I. La tolerancia en la cruz. III. En la verdadera Sabiduria cõsiste la verdadera felicidad. IIII. Pone algunas reglas de ella, para con los hombres.

HIjo mio, no te olvides de mi Ley: y tu coraçon guarde mis mandamientos
‡ Deut.8.1.y 30.16.
2 ‡ Porque longura de dias, y años de vida, y paz te augmentarán.
3 Misericordia, y Verdad no te desampáren: atalas à tu cuello, escrivelas a en la tabla de tu coraçõ.
a Aludió à las tablas de la Ley. b Heb. buena enteadimiento.
4 Y hallarás gracia b y buena opinion en los ojos de Dios, y de los hombres.
5 Fiate de Iehova de todo tu coraçon: y no estribes en tu prudencia.
6 Reconocelo en todos tus caminos: y el enderecará tus veredas.
7 ‡ No seas sabio c en tu opinion: teme à Iehova, y apartate del mal.
‡ Rom.12.6. c Heb. en tus ojos. Ab 12.15.
8 Porque será medicina à tu ombligo, y d tutano à tus huessos.
d Semejante manera de hablar. Iob. 21.24.
9 ‡ Honrra à Iehova de tu sustancia: y e de las primicias de todos tus frutos,
‡ Luc. 14.13. e Dello mejor de &c.
10 Y serán llenos tus alholies de hartura; y tus lagares f rebentáran de mosto.
f Rebossarán.
11 ¶ † No desseches, hijo mio, ‡ el castigo de Iehova: ni te fatigues de su correccion:
II. † Arr.22.1. Iob.5.17. ‡ Heb 12.5. Apoc 3.19.
12 g Porque Iehova álque ama, y quiere, como el padre ál hijo, á esse castiga.
13 ¶ Bienaventurado el hombre que halló la Sabiduria: y que saca à luz la intelligencia.
III. g heb. Porque álque ama Iehova. castiga, y como padre á hijo quiere, ayama.
14 h Porque su mercaderia es mejor que la mercaderia de la plata: y sus frutos, mas que el fino oro.
h Su grangeria su trato.
15 Mas preciosa es que las piedras preciosas: y i todo loque puedes desseat, no se puede comparar à ella.
i Heb. todas tus (cosas) desseables.
16 Longura de dias trae en su mano derecha: en su yzquierda, k riquezas y honrra.
* Ab 8 18. k Gen.2 9.
17 Sus caminos son caminos deleytosos: y todas sus veredas, paz.
18 Esta es k el arbol de vida à los que asen della: y l los que la sustentan, son bienaventurados.
I Los que à ella se arrimá.
19 m Iehova con Sabiduria fundó la tierra: affirmó los cielos con intelligencia:
m Psa.136.5
‡ Gen.1.6.
20 Con su sciencia ‡ se partieron los abismos: y los cielos distilan el rocio.
21 Hijo mio, no se aparten estas cosas de tus ojos: guarda la Ley, y el consejo.
n Arrib.1.9.
22 Y serán vida à tu anima, y gracia à n tu cuello.
23 Entonces caminarás por tu camino confiadamente: y * tu pie no trompeçará.
o Psal.37.24. y 91.11.12.
24 Quando te acostáres, no avrás temor: y acostartehas, y tu sueño será suave.
25 No avrás temor del pavor repentino, ni de la ruyna de los impios, quando viniere,
p Heb en tu &c.
26 Porque Iehova será o tu confiança: y el guardará tu pie, p porque no seas tomado.
p Heb. de predicamento.
IIII.
27 ¶ q No detengas el bien de sus dueños, quando tuvieres poder para hazerlo.
q Haz bien à los necessitados.
28 No digas à tu proximo, Ve, y buelve, y mañana, te daré, quando r tienes contigo.
r S que dasle.
29 No pienses mal contra tu proximo, estando el confiado de ti.
30 No pleytees con alguno sin razon, si el no te ha malgalardonado.
‡ Psal.37.1.
31 ‡ No ayas embidia ál hombre injusto: ni escojas alguno de sus caminos:
32 Porque el perverso es abominado de Iehova: y con los rectos t es su secreto.
t Se communica familiarmente. Gen.18.17 Ioan.15.14.
33 Maldicion de Iehova está en la casa del impio, mas à la morada de los justos bendezirá.
34 Ciertamente el escarnecerá à los escarnecedores: y à los humildes dará gracia.
35 Los sabios heredarán la honrra: y los locos sostendran deshonrra.

CAPIT. IIII.

Exhórta à la verdadera Sabiduria mostrando algunos de sus frutos inestimables. I I. Que se guarde el pie del camino de los malos. III. Pone algunas reglas de Sabiduria.

OYd hijos el ‡ castigo del padre: y estad attentos paraque sepays intelligencia.
‡ Como cap. 1.2.
2 Porque os doy buen enseñamiento: No desampareys mi ley.
3 Porque yo fue hijo de mi padre, delicado y unico delante de mi madre:
4 Y a enseñavame, y deziame, Sustente mis razones tu coraçõ: ‡ guarda mis mãdamientos, y bivirás.
a S. mi padre. ‡ Ab 7.2.
5 Adquiere Sabiduria, adquiere intelligencia: no te olvides, ni te apartes de las razones de mi boca.
6 No la dexes, y ella te guardarà: amala, y conservartehà.
7 Primeramente Sabiduria. Adquiere Sabiduria, y ante toda tu possessiõ adquiere intelligencia.
8 b Engrandece la, y ella te engrandecerá: ella te honrrará, quando tu la ovieres abraçado.
b Crece en ella.
9 * Dará à tu cabeça augmento de gracia: corona de hermosura te entregará.
* Arrib.3.22
10 Oye hijo mio, y recibe mis razones: y multiplicar sete hán años de vida.
11 Por el camino de la Sabiduria te he c encaminado: y por veredas derechas te he hecho andar.
c heb. enseñado. á
12 Quando por ellas anduvieres, no se estrecharán tus passos: y si corrieres, no trompeçarás.
13 Ten el castigo, no lo dexes: guardalo, porque esso es tu vida,
14 ¶ No entres por la vereda de los impios: ni vayas por el camino de los malos;
II.
15 Desamparala; no passes por ella: apartate de ella, y passa.
16 Porque no duermen, sino hizieren mal: y d pierden su sueño, sino han hecho caer.
d Heb. su sueño es arrebatado de ellos.
17 Porque e comen pan de maldad, y beven vino de robos.
e De esso comen y se sustentan.
18 Mas la vereda de los justos es como la luz f del luzero: g augmentase, y alumbra hasta que el dia es perfecto.
f Del Sol. g Heb. va.
19 * El camino de los impios es como la escuridad; no saben en que trompieçan.
* 1. Sam.2.9
20 Hijo mio, está attento à mis palabras: y à mis razones inclina tu oreja.
21 No se aparten de tus ojos: mas guárdalas en medio de tu coraçon.
22 Porque son vida à los que los hallan: y medicina h à toda su carne.
h Contra toda su corrupcion.
23 ¶ Sobre toda cosa guardada guarda tu coraçon: porque del i mana la vida.
III.
i Heb los manaderos de vidas,
24 k Aparta de ti la perversidad de la boca: y la iniquidad de labios alexa de ti.
k q.d. no seas mal dezante, ni hables palabras deshonestas.
25 Tus ojos miren lo recto: y tus parpados enderecen tu camino delante de ti.
Eph.4.29.31 y 5.4.
26 Pesa la vereda de tus pies: y todos tus caminos sean ordenados.
27 l No te apartes à diestra, ni à siniestra: aparta tu pie del mal.
l S. de la Ley de Dios ved la N. Deus.

CAPIT. V.

Persuade à la Sabiduria, por la qual el hombre será preservado del peligro de la mala muger. el qual describe, y exhorta que se huya. I I. Exhorta por remedio al legitimo matrimonio.
4.2.

HIjo mio eſtá attento à mi Sabiduria, y à mi intelligencia inclina tu oreja:
2 Paraque guardes *mis* conſejos: y tus labios conſerven la ſciencia.
3 Porque los labios de la *muger* eſtraña [a] diſtilan panal *de miel*: y ſu paladar es mas blando que el azeyte:
4 Mas ſu fin es amargo como el [†] axenxo: [b] agudò como cuchillo de dos filos.
5 Sus pies decienden à la muerte: ſus paſſos ſuſtentan el ſepulchro.
6 Si no peſares el camino de vida, ſus caminos ſon inſtables: no *los* conocerás.
7 Aora pues Hijos, oydme, y no os aparteys de las razones de mi boca.
8 Alexa deella tu camino; y no te acerques à la puerta de ſu caſa.
9 Porque no des à los eſtraños tu honor; y tus años à cruel.
10 Porque no ſe harten los eſtraños de tu fuerça: y tus trabajos *eſten* en caſa del eſtraño:
11 Y gimas en tus poſtrimerias, quando ſe conſumiere tu carne y tu cuerpo,
12 Y digas, Como aborrecì el Caſtigo: y mi corazon menoſpreciò la reprehenſion?
13 Y no oy la boz de los que me caſtigavan: y à losque me enſeñavan no incliné mi oreja?
14 Poco ſe faltó [c] que no cayeſſe en todo mal, en medio de la compaña y de la congregacion.
15 [d] ¶ Beve el agua de tu ciſterna, y las corrientes de tu pozo.
16 [e] Derramenſe por de fuera tus fuentes: en las plaças los rios de *tus* aguas.
17 Sean para ti ſolo, y no para los eſtraños contigo.
18 Será bendito tu manadero; y alegrate de la muger de tu mocedad.
19 Cierva [f] amada, y graciosa [g] cabra; ſus tetas te hartarán en todo tiempo: y de ſu amor [h] andarás ciego de contino.
20 Y porqué andarás ciego, hijo mio, con la agena? y [†] abraçarás el ſeno de la eſtraña?
21 *Pues [i] los caminos del hombre eſtán delante de los ojos de Iehova, y el peſa todas ſus veredas?
22 Sus iniquidades prenderán à l impio: y con las cuerdas de ſu peccado ſerá detenido.
23 El moriṕ [i] ſin caſtigo: y por la multitud de ſu locura errara.

[a] Arrib 2 16, Pſal 55.22.
[†] *e, adelſa.* [b] Cauſa de muerte.
[c] Heb. que no fue
[d] *Deſde aqui haſta el ver. 18. es una deſcripcion alegorica de la quietud y repoſo de los bien caſados en el Señor.*
II.
[e] O, Reboſſen. por &c.
[f] Heb. de amores.
[g] Cabra montes.
[h] Amar la has vehementemente, Heb. errarás todo el tiempo. Anſi luego.
[†] *q. d. porqué no te contenta con tu caſa la muger?*
[i] Iob. 34, 21. Ab. 15. 3. Ier. 16. 17.
[i] Por no aver tomado caſtigo.

CAPIT. VI.

Inſtruye àl que ſió à otro. II. Deſpierta y reprehende duramente àl negligente. III. Notas por las quales el malhombre ſerà conocido. La principal y mas abominable de las quales es, Sèbrar diſcordias en las pias congregaciones. IIII. Encarga el eſtudio de la divina Ley, por el qual el hombre ſea preſervado de adulterio, recitando algunos males que del vienen.

HIjo, ſi ſalieres por [a] fiador por tu amigo, *ſi* [b] tocaſte tu mano àl eſtraño.
2 Enlazado eres con las palabras de tu boca: y preſo con las razones de tu boca.
3 Haz eſto aora hijo mio, y librate: porque has caydo en la mano de tu proximo: Ve, [c] humillate, y es fuerça ru proximo.
4 No des ſueño à tus ojos, ni à tus parpados adormecimiento.
5 Eſcapate como el corço de la mano *del caçador*: y como el ave de la mano del parancero.
6 [†] ¶ Ve à la hormiga, ò perezoſo, mira ſus caminos, y ſé ſabio:
7 La qual no riene capitá, ni governador, ni Señor.
8 *Y con todo eſſo* apareja en el verano ſu comida: en el tiempo de la ſiega allega ſu mantenimiento.
9 [†] Perozoſo, haſta quãdo has de dormir? Quando te levantarás de tu ſueño?
10 *Tomando* [d] un poco de ſueño, cabeceando otro poco, poniendo mano ſobre mano otro poco para *bolver* à dormir,
11 Vendra como caminãte tu neceſſidad, y tu pobreza [e] como hombre de eſcudo.
12 [f] ¶ El hombre perverſo es varon iniquo: camina en perverſidad de boca:
13 Guiña de ſus ojos, habla de ſus pies: enſeña de ſus dedos.
14 Perverſidades *eſtán* en ſu coraçon: todo tiempo anda penſando mal: [g] enciende renzillas,
15 Portanto ſu calamidad vendrà de repente: ſubitamente ſerá quebrantado, y [h] no *avrá* quien lo ſane.
16 Seys coſas aborrece Iehova, y *aun* ſiete abomina ſu anima:
17 Los ojos altivos. La lengua mentiroſa. Las manos derramadoras de la ſangre innocente.
18 El coraçon que pienſa penſamientos iniquos, Los pies preſſuroſos para correr à mal.
19 [i] El teſtigo mentiroſo, que habla mentiras: y El que enciende renzillas entre los hermanos.
20 ¶ [†] Guarda, hijo mio, el mandamiento de tu padre: y no dexes la Ley de tu madre:
21 Atala ſiempre en tu coraçon: enlazala à tu cuello.
22 Quando anduvieres, te guie: quando durmieres, te guarde: quando deſpertares, hable contigo.
23 [†] Porque el mandamiento candela es, y la Ley luz: y camino de vida las reprehẽſiones del caſtigo.
24 [†] Paraque te guarden de la mala muger, de la blandura de la lengua de la eſtraña.
25 No cobdicies ſu hermoſura en tu coraçon: ni te prenda con [†] ſus ojos.
26 Porque à cauſa de la muger ramera *viene el hombre* [k] á un bocado de pã, y la muger caçà la preciosa anima del varon.
27 Tomarà el hombre fuego en ſu ſeno, y que ſus veſtidos no ſe quemen?
28 Andarà el hombre ſobre las braſas, y que ſus pies no ſe abraſen?
29 Anſi el que enrràre à la muger de ſu proximo: no ſerà ſin culpa todo hombre que la rocãre.
30 [†] No tienen en poco àl ladron, quando hurtãre para [l] henchir ſu anima aviendo hambre:
31 Mas tomado, paga las fetenas: *o* da [m] toda la ſuſtancia de ſu caſa:
32 Mas el que comete adulterio con la muger, *es* falto *n* de entendimiento, [o] corrompe ſu anima: el que tal haze.
33 Plaga y verguença hallarà: y ſu affrenta nunca ſerà rayda.
34 Porque el zelo [p] ſañudo [q] del varon no perdonarà en el dia de la vengança:
35 No tendrá reſpecto à ninguna redemcion: ni querrá *perdonar* aunque le mulripliques el cohecho.

[a] Condena al *que temerariamẽte ſale por fiador. ſin conſiderar, ſi el deudor es baſtante para pagar.* Ab. 11, 15
[b] Promeſiſte.
[c] Heb huellate.
II.
[†] Ab. 30. 25.
[†] Abaxo, 24. 33.
[d] Heb. Poco de ſueños, poco de dormitaciones, poco de pliego de manos para &c.
III.
[e] Como cartero, meſſagero, ò poſta. Aludio al eſcudo que trae encolgado &c. *Or come un ſoldado. El ſoldado en tiempo de guerra de repente ſe entra por las caſas: y roba lo que halla. Ab. 24, 14.*
[f] *Heb hombre de Belial Deut. 13. 13. Leed la N.*
[g] Heb. mete.
[h] Heb. y no medicina.
[i] Heb. Elque habla mentiras. el teſtigo de mentira.
IIII.
[†] Ar 1. 8.
[†] Pſal. 119, 105 y 19 9.
[†] Arrib. 2. 16. y Ab. 7. 5.
[†] *heb ſus partes pudor.*
[k] En ſúmma pobreza.
[†] *Del caſtigo del ladron. Exod. 22, 1. &c.*
[l] Hartaſſe.
[m] Todo loque tiene.
[n] Heb. de coraçon.
[o] Incurre en peligro de la vida.
[p] Heb. ſaña.
[q] Del marido de la adultera.

CAPIT. VII.

Encarga el eſtudio de la verdadera Sabiduria, que preſerva àl hombre del peligro de la mala muger. II. Cuyas artes y lazos pinta.

HIjo mio, guarda mis razones, y encierra contigo mis mandamientos.
2 [†] Guarda mis mandamientos, y bivirás: y mi Ley como las niñas de tus ojos.
3 Ligalos à tus dedos: [†] eſcrivelos en la tabla de tu coraçon.
4 Di à la Sabiduria, Tu *eres* mi hermana: y à la intelligencia llama parienta,
5 [†] Paraque te guarden de la muger agena, y de la eſtraña, que ablanda ſus palabras.
6 ¶ Porque mirando yo por la ventana de mi

[†] Arrib. 4. 4. Leu. 18. 5.
[†] Arrib. 3. 3.
[†] Arrib. 2. 16. y 6. 24.
II.
casa,

casa, por mi ventana.

7 Miré entre los simples, consideré entre los
*Arriba 6.32. a S. de la muger que se finge. mancebos *un* mancebo * falto de entendimiento,

8 El qual passava por la calle, junto à [a] su esquina, y yva camino de su casa:

9 A la tarde del dia y a que escurecia, en la escuridad y tiniebla de la noche.

10 Y veys aqui *una* muger, que le sale ál encuentro con atavio de ramera, [b] astuta de coraçon.
b Heb. guardada de S&c.

11 Alborotadora y renzillosa: [c] sus pies no pueden estár en casa:
c *Heb. en su casa no moran sus pies.*

12 Aora de fuera, à ora por las plaças: assechando [d] por todas las encruzijadas.
d Heb. por toda esquina.

13 Y trava deel, y besalo, desvergonçó su rostro; y dixole:

14 Sacrificios de paz [e] he prometido, oy he pagado mis votos:
e Heb. sobre mi.

15 Portanto he salido à encontrarte, buscando diligentemente tu faz: y he te hallado.

16 Con paramentos he emparamentado mi cama, alçados con cuerdas [f] de Egypto.
f O. Con paramentos de Egypto &c.

17 He sahumado mi camara con myrrha, aloes, y canela.

18 Ven, embriaguemos nos de amores hasta la mañana: alegremos nos en amores.

19 Porque el marido no está en su casa, es ydo camino lexos.

20 [g] El trapo del dinero llevó en su mano, el dia de la fiesta bolverá à su casa.
g Heb. El atadura de &c.

21 Derribolo con la multitud de la suavidad de
h Le persuadió. Heb. lo impelió, o, rompuxó. sus palabras: cõ la blãdura de sus labios [h] lo cõpelió.

22 Vase empos de ella luego, como va el buey al degolladero, y como [i] el loco à las prisiones para ser castigado.
i Heb. la prision al castigo del loco.

23 De tal manera que la saeta traspassó su higado: como el ave que se apressura àl lazo, y no sabe que es contra su vida.

24 Aora pues hijos, oydme, y estad attentos à las razones de mi boca.

25 No se aparte à [k] sus caminos tu coraçon: y
k S De la mala muger. l No te cieguen en &c. Arr. 5. 29. no yerres en sus veredas.

26 Porque à muchos há hecho caer muertos: y todos los fuertes han sido muertos por ella.

27 Caminos del sepulchro son su casa, que dezienden [m] à las camaras de la muerte.
m A la sepultura.

CAPIT. VIII.

Alabança admirable de la verdadera Sabiduria por su origen, antiguedad, officios, frutos, y effectos, conque ella a misma se combida à los hombres, y los llama à si.

NO clama la Sabiduria: y la intelligencia da su boz?

2 [a] En los altos cabeços, junto àl camino,
a Heb. En cabeça de alturas. b Heb. casa de las veredas &c. [b] à las encruzijadas de las veredas se para:

3 En el lugar de las puertas, à la entrada de la ciudad: à la entrada de las puertas da bozes:

4 O hombres, à vosotros clamo: y mi boz *es* à los hijos de los hombres.

5 Entended simples astucia, y locos [c] tomad entendimiento.
c *Heb.* entended coraçon.

6 Oyd, porque hablaré cosas excelentes, y abriré mis labios para cosas rectas.

7 Porque mi paladar hablará verdad: y mis labios abominan la impiedad.

8 En justicia son todas las razones de mi boca: no ay en ellas cosa perversa, ni torcida.

9 Todas ellas *son* rectas * à! que entiende: y rectas à losque han hallado sabiduria.
*Luc. 7. 35.

10 Recebid mi castigo, y no la plata: y sciencia, mas que el oro escogido.
*Arriba 3. 15 & 16. 16. Iob 28, 15. Psal. 19, 11.

11 *Porque mejor es la Sabiduria que las piedras preciosas: y todas las cosas que se pueden desear, no se pueden comparar à ella.

12 Yo la Sabiduria moré con el astucia: y *yo* invento la sciencia de los consejos.

13 El Temor de Iehova *es* aborrecer el mal: la sobervia, y la arrogancia, y el mal camino, y la boca perversa aborrezco.

14 Conmigo está el consejo, y el ser: yo soy la intelligencia: mia es la fortaleza.

15 Por mi reynan los reyes, y los principes determinan justicia.

16 Por mi domĩnan los principes, y todos los governadores juzgan la tierra.

17 Yo amo à los que me aman; y los que me buscan, me hallan.

18 * Las riquezas y la honrra están conmigo, riqueza firme [d] y justa.
* *Arr 3 16.* d Heb. y justica.

19 Mejor es mi fruto que el oro, y que el oro refinado: y mi renta, que la plata escogida.

20 Por vereda de justicia guiaré, por medio de veredas [e] de juyzio.
e De derecho.

21 Para hazer heredar à mis amigos el ser, y que yo hincha sus theseros.

22 Iehova me posseyò en el principio de su camino, desde entonces [f] antes de sus obras.
f *La sabiduria es eterna: que es nuestro Señor Iesu Christo palabra eterna del Padre, Iuã. 1, 1. Col. 1. 15.*

23 * Eternalmente tuve el principado, desde el principio, antes de la tierra.
* Gen. 1. 2.

24 Antes * de los abismos fué engendrãda; antes que fuessen las fuentes de las muchas aguas.
g S. Dios. h Los lugares. habitables de la tierra. Gen. 1. 9.

25 Antes que los montes fuessen fundados: antes de los collados yo era engendrada.

26 No avia aun [g] hecho la tierra, [h] ni las plaças, ni la cabeça de los polvos del mundo.

27 Quando componia los cielos, alli estava yo; quando señalava [i] por cõpas la sobrehaz del abismo.
i Luego ver. 29 como por &c.

28 Quando affirmava los cielos arriba: quando affirmava las fuentes del abismo:

29 Quando *ponia à la mar su estatuto; y à las aguas, que no passassen [k] su mandamiento: quando señalava los fundamentos de la tierra,
* *Leed Iob. 38. 10. Psal. 103. 9.* k Heb. su palabra.

30 Con el estava yo [l] *por* ama y fué en plazeres
l Para criar sustentar y governar todas sus criaturas, Heb 1 2. m Siempre. assi luego en todo tiempo. * *Psal. 119. 10. 2. y 128. 1. Luc. 11 28.* ‡ *o, no lo desechez.* [m] todos los dias, teniendo solaz delante del en todo tiempo.

31 Tengo solaz en la redondez de su tierra: y mis solazes *son* con los hijos de los hombres.

32 Aora pues hijos, oydme: y * bienaventurados los que guardáren mis caminos.

33 Obedeced el castigo, y sed sabios: y ‡ no lo menospreciey s.

34 Bienaventurado el hombre que me oye, trasnochando à mis puertas cadadia: guardando los lumbrales de mis entradas.

35 Porque el que me hallâre, hallára la vida: y alcançará [n] la voluntad de Iehova.
n Heb. sacará, o, producirá.

36 Mas el que pecca contra mi, defrauda à su alma: todos los que me aborrecen, aman la muerte.

CAPIT. IX.

Anthitheſi o contraposicion de la verdadera Sabiduria, à la falſa y ſophiſtica, por la ſemejança de dos matronas que cada una combida à los hõbres à ſi cõforme à ſu ingenio y à loque puede dar.

LA Sabiduria edificò su casa; labró sus siete columnas.

2 Mató su victima, templó su vino, y puso su mesa.

3 Embió sus criadas, clamó *a* sobre lo mas alto de la ciudad.
a Heb. sobre lo alto de los altos de la &c. Arr 8, 2.

4 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos
b Heb. de coraçon. [b] de entendimiento dixo:

5 Venid, comed mi pan; y beved del vino *que yo* he templado.

6 Dexad [c] las simplezas, y bivid; y andad por el camino de la intelligencia.
c Heb. fimples.

7 El que castiga àl burlador, afrenta toma para
si: y el que reprehende al impio, su mancha.
8 No castigues àl burlador, porque no te abo-
rrezca: castiga àl sabio, y amarreha.
d Enseña. 9 d Da àl sabio, y será mas sabio; enseña àl justo,
y añadirá enseñamiento.
* Arr.1 7. Iob.28.28. Pfal.111.10. * Ab. 10. 27. 10 *El temor de Iehova es el principio de la sa-
biduria; y la sciencia de los sanctos es intelligencia.
11 Porque * por mi se augmentarán tus dias; y
años de vida se te añidirán.
12 Si fueres sabio, para ti lo serás; mas si fueres
burlador, tu solo pagarás.
13 ¶ La muger loca, alborotadora, simple, y e ig-
norante
e Heb y no sabe nada. 14 Assientase sobre *una* silla à la puerta de su ca-
sa, en lo alto de la ciudad;
15 Para llamar à los que passan por el camino:
f Heb. los que enderecan sus caminos. f que van por sus caminos derechos.
‡ Ab 20.17. g Que le come en oculto h S lo simples que la siguen. 16 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos
de entendimiento dixo,
17 Las aguas hurtadas son dulces; ‡ y el pan g en-
cubierto es suave.
18 h Y no saben, que alli estàn los muertos: y sus
combidados están en los profundos de la sepultura.

CAPIT. X.

Las ‡ parabolas de Salomon.

‡ Leed la N. Arr 1,1. 1 Ab.15, 20. y 17, 21, y 19. 31. a O, à su ma-
dre. ‡ Ab.13, 11. * Leed Pfal. 34, 11. y 37. 25. 1 Pfal.1, 5 b Or. engaño-
sa. 9, de en-
gaño. Assi Ab. 12. 23 y 21.5. c Heb. hijo entendido. an-
si luego. d Heb Bendi-
ciones sobre la &c. e O. hedera. q. d. su fama será abomi-
nable. f El que ha-
bla locuras. g O, caera. Arr.6.13.
EL hijo † sabio alegra àl padre; y el hijo loco es
tristeza a de su madre.
2 ‡ Los thesoros de maldad no serán de
provecho; mas la justicia libra de la muerte.
3 * Iehova no dexará aver hambre àl anima del
justo: mas la iniquidad † alançara à los impios.
4 La mano b negligente haze pobre: mas la ma-
no de los diligentes enriquece.
5 El que recoge en el verano c es hombre en-
tendido; el que duerme en el tiempo de la segada,
hombre confuso.
6 dBendita es la cabeça del justo: mas la boca de
los impios cubrirá iniquidad.
7 La memoria del justo será bendita: mas el
nombre de los impios e se podrirá.
8 El sabio de coraçon recibirá los mandamien-
tos: mas f el loco de labios caerá.
9 El que camina en integridad, anda confiado:
mas el que pervierte sus caminos, será quebrantado.
10 El que guiña del ojo, dará tristeza: y el loco
de labios g será castigado.
11 Vena de vida es la boca del justo: mas la boca
de los impios cubrirá la iniquidad.
* 1.Ped.4.8. 1.Cor.13,4. 12 *El odio despierta las rencillas: mas la chari-
dad cubrirá todas las maldades.
13 En los labios del prudente se halla sabiduria,
y *en* h vara à las espaldas del falto de entendimiento.
14 † Los sabios guardan la sabiduria: mas la bo-
ca del loco *es* calamidad cercana.
15 i Las riquezas del rico *son* su ciudad fuerte; y
el desmayo de los pobres *es* su pobreza.
16 La obra del justo *es* para vida: mas k el fruto
del impio *es* para peccado.
17 Camino à la vida *es* guardar el castigo: y el
que dexa la reprehension, yerra.
18 El que encubre el odio *tiene* labios mentiro-
sos; y el que l echa mala fama *es* loco.
19 En las muchas palabras no falta rebellion: mas
el que refrena sus labios, es prudente.
20 Plata escogida *es* la lengua del justo: mas m el
entendimiento de los impios es como nada.
21 Los labios del justo apacientan à muchos: mas
los locos con falta de entendimiento mueren.
22 La bendicion de Iehova es la que enriquece,
y no añade tristeza con ella.
h Açote.
† Ab.18.7. i El necio se pi-
ensa que siempre será ri-
co: y por esso se enfloberve-
ce. Leed Ab. 30, 8, y 28. Luc 12. 19, Ab.11, 28. k Lo que del impio se puede esperar. l Heb. saca.
m Heb. el coraçon.
23 *Es como risa àl loco hazer abominacion: n mas el hombre entendido, sabe.
24 Loque el impio teme, esso le vendrá: mas *Dios* da á los justos loque desean.
25 Como passa el torvellino, o assi el malo no *es*:
mas el justo, fundado para siempre.
26 Como el vinagre à los dientes, y como el hu-
mo à los ojos, assi *es* el perezoso à los que lo embian.
27 ‡ El temor de Iehova augmentarà los dias: mas
los años de los impios serán acortados.
28 * La esperança de los justos *es* alegria; mas la
esperança de los impios perecerá.
29 Fortaleza *es* àl perfecto el camino de Iehova:
mas espanto *es* à los que obran maldad,
30 ⊙ El justo eternalmente no será removido, mas
los impios no habitarán la tierra.
31 La boca del justo produzirá sabiduria: ‡ mas
la lengua perversa será cortada.
32 Las labios del justo conoceràn ¶ loque agra-
da: mas la boca de los impios, perversidades.
* Ab.14.9.y 15.2. n Heb. y sabi-
duria al varó de entendimi-
ento o Heb y no el malo, o im-
pio *Leed Pfal* 37 36. p S. es moles-
tissimo. ‡ Ar.9.11. * Iob.8.13, 14.y 11 20. *Pfal.* 112.10. Ab.11, 7.
‡ Ar.2,12. q Heb. La vo-
luntad.

CAPIT. XI.

EL ‡ peso falso abominacion *es* à Iehova, mas la
pesa perfecta le agrada.
2 *Quando* vino la sobervia, vino tambien
la deshonrra: mas con los humildes *es* la sabiduria.
3 † La perfecion de los rectos los encaminará:
mas la perversidad de los peccadores los echará à
perder.
4 *No aprovecharán las riquezas a en el dia de
la yra: mas la justicia escaparà de la muerte.
5 La justicia del perfecto endereçará su cami-
no; mas el impio por su impiedad caerá.
6 La justicia de los rectos los escaparà; mas los
peccadores, en su peccado seran presos.
7 Quando muere el hombre impio, perece *su*
esperança, ‡ y la esperança de los malos perecera,
8 El justo es escapado de la tribulacion: mas el
impio viene en su lugar.
9 *b* El hypocrita con la boca daña à su proxi-
mo; mas los justos con la sabiduria son escapados.
10 En el bien de los justos la ciudad se alegra:
mas quando los impios perecen *ay* fiestas.
11 Por la bendicion de los rectos la ciudad será
engrandecida; mas por la boca de los impios ella se-
rà trastornada.
12 El que carece de entendimiento, menosprecia
à su proximo; mas el hombre prudente calla.
13 El que anda en chismerias, descubre el secre-
to; mas el de espiritu c fiel encubre d la cosa.
14 *e* Quando faltaren las industrias, el pueblo
caerà; mas en la multitud de consejeros *está* la salud.
15 De affliccion será affligido el que fiare àl es-
traño; mas el que aborreciere *f* las fianças, *bivirá* con-
fiado.
16 La muger graciosa tendrà honrra; y g los fu-
ertes tendràn riquezas.
17 A su anima † haze bien el hombre misericor-
dioso; mas el cruel atormenta su carne.
18 El impio haze obra falsa; mas el que sembrà-
re justicia, avrá galardon firme.
19 Como la justicia *es* para vida, assi el que sigue
el mal *es* para su muerte.
20 Abominacion *son* à Iehova los perversos de
coraçon, mas los perfectos de camino h le son agra-
dables.
21 *Aunque llegue* la mano à la mano i el malo no
quedará sin castigo, mas la simiente de los justos es-
capará.
22 k carcillo de oro en la nariz del puerco *es* la
muger hermosa, y apartada de razon.
23 El desseo de los justos solamente *es* bueno,
e o, *leal.* d La falta del proxima. e Heb. Sin in-
dustrias, al pue-
blo &c. f Heb los que toca la mano. *Leed Ar.6.1.* g Los diligen-
tes, estrenuos.
h Heb. su vo-
luntad. i Heb. no será absuelto el malo. q. d. no facilmente. o, por mas pa-
ctos que tenga hechos con la muerte &c. Isai 28, 15. k O, *pin ante como* Gen 24. 30. *Esp. viejo*
añ[illegible]no.

El

mas la esperança de los impios *es* enojo.

24 [l] Ay *unos* que reparten, y *les* es añedido mas: *ay otros* que son escassos mas de lo que es justo; mas vienen à pobreza.

25 El anima [m] liberal, será engordada; y el que hartáre, el tambien será harto.

26 El que detiene el grano, el pueblo lo maldezirá: mas bendicion *será* sobre la cabeça del que vende.

27 El que madruga àl bien, [n] hallará favor: * mas el que busca el mal, venirlehá.

28 El que confia en sus riquezas, caerà; mas los * justos reverdecerán como ramos.

29 El que turba su casa, heredará viento, y el loco *será* siervo del sabio [o] entendido:

30 El fruto del justo *es* arbol de vida. [p] y el que prende animas, es sabio.

31 *Ciertamente el justo [q] será pagado en la tierra: quanto mas el impio y peccador?

CAPIT. XII.

EL que ama el castigo, ama la sabiduria: mas el que aborrece la reprehension, es ignorante:

2 El bueno alcançará favor de Iehova, mas el condenarà àl hombre de malos pensamientos.

3 [a] El hombre malo no permanecerà: mas la rayz de los justos no será movida.

4 La muger [b] virtuosa corona es de su marido: mas la mala, como carcoma en [c] sus huessos.

5 Los pensamientos de los justos, [d] *son* juyzio: *mas* las astucias de los impios engaño.

6 Las palabras de los impios *son* assechar à la sangre: mas la boca de los rectos los [e] librarà,

7 *Dios* trastornará à los impios, y no serán mas: mas la casa de los justos permanecerá.

8 Segun su sabiduria es alabado el hõbre: mas el perverso de coraçon será en menosprecio.

9 Mejor es el que se menosprecia, y tiene siervos, que el que se precia, y carece de pan.

10 El justo [f] conoce el alma de su bestia; mas la piedad de los impios *es* cruel.

11 *El que labra su tierra, se hartará de pan: mas el q̃ sigue los vagabundos *es* falto de entẽdimiento.

12 Desea el impio [g] la red de los malos, mas la rayz de los justos dara *fruto*.

13 El impio es entredado en la prevaricacion de sus labios, mas el justo saldrá de la tribulacion.

14 Del fruto de la boca el hombre será harto de bien, y la paga de las manos del hõbre le será dada.

15 El camino del loco *es* derecho en [h] su opinion: mas el que obedece àl consejo *es* sabio.

16 El loco, à la hora se conocerá su yra: [i] mas el que dissimula la injuria, *es* cuerdo.

17 *El que habla verdad, declara justicia: mas el testigo mentiroso, engaño.

18 [k] Ay *algunos* que hablan como estocadas de espada; mas la lengua de los sabios *es* medicina.

19 [l] El labio de verdad permanecerà para siempre; mas la lengua de mentira, por un momento.

20 Engaño ay en el coraçon de los que piensan mal; mas alegria en el de los que piensan [m] bien.

21 * Ninguna adversidad acontecerá àl justo: mas los impios serán llenos de mal.

22 Los labios mentirosos son abominacion à Iehova: mas los obradores de verdad, su contentamiento.

23 El hõbre cuerdo encubre la Sabiduria; * mas el coraçon de los locos predica la locura.

24 * La mano de los diligentes se enseñorearà: mas [n] la negligente será tributaria.

25 El cuydado congoxoso en el coraçon del hombre, lo abate: mas la buena palabra lo alegra.

26 El justo haze ventaja à su proximo: mas el camino de los impios los haze errar.

27 El engaño no chamuscará su caça: mas el aver precioso del hombre *es* la diligencia.

28 En la vereda de justicia *está* la vida: y el camino de su vereda no *es* muerte.

CAPIT. XIII.

EL hijo sabio *toma* el castigo del padre: mas el burlador no escucha la reprehension.

2 * Del fruto de la boca el hombre comerá bien: mas el anima de los prevaricadores, mal.

3 ‡ El que guarda su boca, guarda su anima: mas a el que abre sus labios tendrá calamidad.

4 Desea, y nada *alcança* el anima del perezoso: mas el anima de los diligentes será engordada.

5 El justo aborrecerá la palabra de mẽtira: mas el impio se haze [b] hediondo, y confuso.

6 * La justicia guarda al de perfeto camino: mas la [c] impiedad trastornará àl peccador.

7 * Ay *algunos d* que se hazen ricos, y no *tienen* nada: y *otros*, que se hazen pobres, y *tienen* muchas riquezas.

8 La redemcion de la vida del hombre son sus riquezas: y el pobre no escucha la reprehension.

9 La luz de los justos se alegrará: mas la * candela de los impios se apagará.

10 Ciertamente la sobervia ‡ parira contienda: mas con los avisados *es* la sabiduria.

11 * Las riquezas [e] de vanidad se disminuyrán: mas el que allega *f* con su mano, multiplicará.

12 La esperança que se alarga, es tormento del coraçon: mas arbol de vida *es* el desseo [g] cumplido.

13 El que menosprecia [h] la palabra, perecerá por ello: mas el que teme el mandamiento, será pagado.

14 La ley àl sabio *es* manadero de vida para apartarse de los lazos de la muerte.

15 El buen entendimiento cõciliará gracia; mas el camino de los prevaricadores *es* duro.

16 * Todo *hombre* cuerdo haze con sabiduria: mas el loco [i] manifestará locura.

17 El mal mensagero caerá en mal: mas el mensagero fiel *es* medicina.

18 Pobreza y verguença avrà el que menosprecia àrer el castigo: mas el que guarda la correccion, será honrrado.

19 El desseo cumplido deleyta àl anima: mas apartarse del mal *es* abominacion à los locos.

20 El que anda con los sabios, será sabio: mas el que se allega à los locos, será quebrantado.

21 Mal perseguirà à los peccadores: mas à los justos bien será pagado.

22 El bueno [k] dexará heredero os hijos de los hijos: y * el aver del peccador para el justo está guardado.

23 En el barvecho de los pobres *ay* mucho pan: mas pierdese por falta de juyzio.

24 ‡ El que detiene [l] el castigo, à su hijo aborrece: mas el que lo ama, madruga à castigarlo.

25 El justo come hastaque su alma se harta: mas el vientre de los impios avrà necessidad.

CAPIT. XIIII.

LA muger sabia edifica su casa: mas la loca con sus manos la derriba.

2 ‡ El que camina en su rectitud, teme à Iehova: mas el pervertido en sus caminos, lo menosprecia.

3 En la boca del loco está [a] la vara de la sobervia: mas los labios de los sabios [b] los guardaran.

4 † Sin bueyes, el alholi *está* limpio: mas por la fuerça del buey *ay* abundancia de panes.

l Heb. Ay quien esparze, &c. derrama, &c.
m Heb. de bendicion.
n Heb busca voluntad.
* *Psal.7.17.y 9 16.y 10.2. y 37.7.*
* *Psal.1 3.4. y 92.13.*
o Heb. de coraçon.
p Or. el que enseña.
* *1.Ped.4.18.*
q Heb. galardon.o, paga, en &c.
a Heb. No se sustentará el hombre en malicia.
b Diligente. Heb. fuerte. assi Ab.31.10
c S. de su marido.
d Son rectos. e S. à los que los malos assecharen.
f Tienemiseri-cordia aun de su bestia.
* *Ab. 28. 19.*
g O, caça Or. la fortaleza, el castillo.
h *Heb. en sus ojos. ved. Ab.3.7.*
i Heb. el que cubre la &c.
* *Ab.14.5.*
k *Tales son los chismeros, calumniadores, y maldizientes. leed. Psal. 57.5.y 59.8. y 64.4. y 120.4.*
l el amador de verdad.
m Heb.paz.
* *Psal.34.20. Rom.8.28.*
* *Ab.13.16. y 15.2.*
* *Arr.10 4.*
n O, engaño-sa.
o Heb. Ay quien esparze, &c.
p *Ab. 11.30.*
q *Ab. 20. 22. y 24. 29.*
r *Ab. 20. 21. y 28. 20.*
s Mal ganadas. sin trabajo &c. *Ar 10 2. Ab 20.21.*
t Con su legitimo trabajo
u Heb. que viene.
a S. De Dios.
* *Arr. 12.23 Ab.15.2.*
b Heb. estenderá.
c Cap.12.14, y cap. 18.20.
‡ *O, extorsion, S. comera.*
a S. temerariamente, Eccles.5.1.&c.
b Odioso, abominable.
* *Arr.11 23.5 6.*
c o, maldad.
* *Leed Ar.12 9.*
d *que haz en aparencia de ser rcos no lo siendo.*
* *Ab.24.30*
‡ Heb. daña.
* *Ab. 20. 21. y 28. 20.*
e Mal ganadas. sin trabajo &c. *Ar 10 2. Ab 20.21.*
f Con su legitimo trabajo
g Heb. que viene.
h S. De Dios.
* *Arr. 12.23 Ab.15.2.*
i Heb. estenderá.
k Heb. hara heredar los &c.
* *Iob.27.17.*
‡ Abaxo.19. 18.y 23.13.
l heb. su vara.
‡ *Iob.12.4.*
a Reprehension arrogante.
b S. à los que los locos maltrataren.
† *Es lo que dixo Arr.12. 11.*

5 *El testigo verdadero, no mentirá; mas el testigo [c] falso hablará mentiras.

6 *Buscó el burlador la sabiduria, y no *la halló*; mas la sabiduria al hombre entendido *es* facil.

7 † Vete de delante del hombre loco: *pues* no le conociste labios de sciencia.

8 La sciencia del cuerdo *es* entender [d] su camino: mas la locura de los locos *es* engaño.

9 *Los locos hablan pecado; mas entre los rectos *ay* amor.

10 El coraçon conoce el amargura de su anima: y estraño no se entremeterá en su alegria.

11 La casa de los impios será assolada: mas la tienda de los rectos florecerá.

12 *Ay camino [e] que àl hombre le parece derecho: mas su salida *es* caminos de muerte.

13 Aun en la risa tendrá dolor el coraçon: y la salida del alegria *es* congoxa.

14 De sus caminos será harto el apartado *f* de razon: y el hombre de bien *se apartará* de el.

15 El simple cree à toda palabra: mas el entendido entiende sus passos.

16 El sabio teme, y apartase del mal; mas el loco enojase, y [g] confia.

17 Elque de presto se enoja, hará locura: y el hombre de *malos* pensamientos será aborrecido.

18 Los simples heredarán la locura: mas los cuerdos se coronarán de sabiduria.

19 Los malos se inclinaron delante de los buenos: y los impios, à las puertas del justo.

20 El pobre es odioso aun à su amigo: mas *los que aman àl rico, son muchos.

21 El peccador menosprecia à su proximo: mas el[q] ha misericordia de los pobres, es bienaventurado.

22 No yerran, los que piensan mal? mas los que piensan bien *avrán* misericordia, y verdad.

23 En todo trabajo ay abundancia; mas [h] la palabra de los labios solamente empobrece.

24 La corona de los sabios *es* [i] sus riquezas: mas la locura de los locos *su* locura.

25 El testigo verdadero libra las animas; mas el engañoso hablará mentiras.

26 En el temor de Iehova *está* [k] la fuerte confiança: *y alli* sus hijos tendrán esperança.

27 El temor de Iehova *es* manadero de vida, para ser apartado de los lazos de la muerte.

28 En la multitud del pueblo *está* la gloria del Rey; y en la falta del pueblo, la flaqza del principe.

29 [l] Elque tarde se ayra, *es* grande de entendimiento: mas el corto de espiritu, engrandece la locura.

30 El coraçon blando *es* vida de las carnes: mas la invidia, [m] pudrimiento de huessos.

31 *Elque opprime ál pobre, affrenta à su hazedor: mas el que ha misericordia del pobre, lo hõrra.

32 Por su maldad *será alançado el impio: mas el justo, en su muerte tiene esperança.

33 En el coraçon del cuerdo reposará la Sabiduria, y en medio de los locos es conocida.

34 La justicia engrandece la gente: mas el peccado es affrenta de las naciones.

35 La benevolencia del rey *es* para con el siervo entendido; mas el que *lo* averguença, *es* su enojo.

CAPIT. XV.

LA [a] blanda respuesta quita la yra: mas la palabra de dolor haze subir el furor.

2 La lengua de los sabios adornará a la sabiduria: * mas la boca de los locos hablará locura.

3 * Los ojos de Iehova en todo lugar están mirando los buenos y los malos.

4 * La lengua saludable *es* arbol de vida: mas la perversidad en ella *es* quebrantamiento de espiritu.

5 El loco menosprecia el castigo de su padre: mas el que guarda la correcion, saldrá cuerdo.

6 En la casa del justo ay [b] gran provision: mas en los frutos del impio, turbacion.

7 Los labios de los sabios esparzen sabiduria: mas el coraçon de los locos no assi.

8 *El sacrificio de los impios *es* abominacion à Iehova: mas la oracion de los rectos es su contentamiento.

9 Abominacion *es* à Iehova el camino del impio: mas el ama àl que sigue justicia.

10 El castigo es molesto àl que dexa el camino: mas el que aborreciere la correccion, morirá.

11 El infierno y la perdicion *están* delante de Iehova: quanto mas los coraçones de los hombres?

12 El burlador no ama àl que le castiga: ni se allega à los sabios.

13 * El coraçon alegre hermosea el rostro: mas por el dolor del coraçon el espiritu *es* triste.

14 El coraçon entendido busca la sabiduria: mas la boca de los locos pace locura.

15 Todos los dias del affligido *son* [c] trabajosos: mas el buen coraçon, conbite continuo.

16 * Mejor *es* lo poco con el temor de Iehova, que el gran theforo donde ay turbacion.

17 * Mejor *es* el la comida de legumbres donde ay amor, que de buey engordado, donde ay odio.

18 † El hombre yracundo rebolverá contiendas: mas *e* el que tarde se enoja, amansará la renzilla.

19 El camino del perezoso *es* como seto de espinos: mas la vereda de los rectos *es f* solada.

20 *El hijo sabio alegra àl padre: mas el hombre loco menosprecia à su madre.

21 ‡ La locura *es* alegria àl falto *g* de entendimiento: mas el hombre entendido endereça ra el caminar.

22 Los pensamientos son frustrados [h] donde no ay consejo; ‡ mas en la multitud de consejeros se affirman.

23 El hombre se alegra con la respuesta de su boca: y la palabra à su tiempo quan buena es?

24 *El camino de la vida *es azia* arriba àl entendido, para apartarse de la symma de abaxo.

25 ‡ Iehova assolará la casa de los sobervios: mas el affirmará el termino *i* de la biuda.

26 ‡ Abominacion son à Iehova los pensamientos del malo: mas las hablas de los limpios son limpias.

27 Alborota su casa [k] el cobdicioso: mas el que aborrece los presentes, bivirá.

28 El coraçon del justo piensa para responder: mas la boca de los impios derrama malas cosas.

29 Lexos está Iehova de los impios: mas *el oye la oracion de los justos.

30 La luz de los ojos alegra el coraçon: y la buena fama engorda los huessos.

31 La oreja que escucha la correccion de vida, entre los sabios morará.

32 Elque tiene en poco el castigo, menosprecia su anima: mas el que escucha la correcion [l] tiene entendimiento.

33 El temor de Iehova *es* enseñamiento de sabiduria: y delante de la honrra [m] la humildad.

CAPIT. XVI.

DEl hombre *son* las * preparaciones del coraçon mas de Iehova la respuesta de la lengua.

2 ‡ Todos los caminos del hombre son limpios en su opinion: mas Iehova pesa los espiritus.

3 [a] ‡ Encomienda à Iehova tus obras: y tus pensamientos serán affirmados.

* Arr. 12.17. [c] Heb. de mẽtira
* Ab. 24.7, † 9.d No trates con el.
[d] Su vocació. ſu officio.
* Ar. 10 23.y Ab. 15.21.
* Abaxo 16.25. [e] Heb. derechos del ante del varon. [f] Heb. de corazon.
[g] Arremete se temerariamẽte al peligro.
* Ab 19.4.
[h] El hablar, y no hazer.
[i] Su sabiduria.
[k] Heb. la cõfiança de fortaleza.
[l] Heb. El largo de yras es mucho de cõ.
[m] Es Caroçema. Ar. 12 4.
* Abax. 17.5
* Pſal. 1.5.
[a] Aſsi Gedeon aplacó a l: d: Ephraim. Iuez. 8 3.
* Ar. 12, 23. y 13.16.
* Iob. 34, 21. Ar. 5.21. Ier. 16.17. y 32, 19.
* Ar. 12.18. y 13, 14.
* Arr. 10. 23. [b] Heb. gran fortaleza.
* Ab. 21, 27. Eſai. 1, 11. Ier. 6, 20. Amos 5, 21.
* Abax. 17.22
[c] Heb. malos.
* Pſal. 37.16 Leed la nota. Ab. 16, 8.
* Ab. 17. 1. [d] El combite. † Ab. 26.21. y 29.22.
[e] Heb. el luengo de yras. [f] O, calçada.
* Arr. 10. 1.
‡ Ar. 10. 23. [g] Heb. de coraçon.
[h] Heb. y no consejo. ‡ Arr. 11. 14.
* Leed Philip. 3, 10, col. 3, 1.2.
‡ Ar. 5.21. 22 y 12.7 y 14. 11.
[i] De los desamparados. ‡ Arr 6. 18.
[k] Heb. el que cudicia cudicia.
* Pſal. 10. 17 y 34, 16 y 145 18, 19.
[l] Heb. posee coraçon.
[m] la humillacion, el abatimiento.
* Ab. ver. 9. y 19, 21. y 20. 24. Ier 10, 23
‡ Ab 21. 2.
[a] Heb. Rebuelve à &c.
‡ Pſal 37. 5. y 55. 23, Mat. 6, 25, Luc. 12 22. y 1, Ped. 5, 7.

4 Todas las cosas ha hecho Iehova por si mismo, y aun àl impio [b] para el dia malo.

5 Abominació *es* à Iehova todo altivo de coraçõ: [c] la mano *junta* à la mano no será sin castigo.

6 † Con misericordia y verdad será reconciliado el peccado: y con el temor de Iehova se aparta del mal.

7 Quando los caminos del hombre serán agradables à Iehova, aun sus enemigos [d] pacificará con el.

8 ‡ Mejor es lo poco con justicia, que la muchedumbre de los frutos [e] sin derecho.

9 † El coraçon del hombre piensa su camino, mas Iehova endereça sus passos.

10 *f* Adivinacion *está* en los labios del Rey, en juyzio no prevaricará su boca.

11 ‡ Peso y balanças [g] derechas *son* de Iehova: obra suya *son* todas las pesas de la bolsa.

12 Abominacion *es* à los Reyes hazer impiedad: porque con justicia será confirmada *su* silla.

13 Los labios justos *son* el contentamiento de los Reyes: y ál que habla lo recto aman.

14 La yra del Rey *es* mensagero de muerte: mas el hombre sabio la evitará.

15 [h] En el alegria del rostro del rey *está* la vida: y * su benevolencia *es* como la nuve tardia.

16 ‡ Mejor es adquirir sabiduria que oro preciado: y adquirir intelligencia vale mas que la plata.

17 El camino de los rectos *es* apartarse del mal: su anima guarda, el que guarda su camino.

18 † Antes del quebrantamiento *es* la sobervia: y antes de la cayda, la altivez de espiritu.

19 Mejor es abaxar el espiritu con los humildes que partir despojos con los sobervios.

20 [i] El entendido en la palabra, hallará el bien: y el que * confia en Iehova, bienaventurado el.

21 El sabio [k] de entendimiento es llamado entendido: y la dulçura de labios aumentará la doctrina.

22 * Manadero de vida *es* el entendimiento [l] al-lo possee: mas la erudicion de los locos *es* locura.

23 El coraçon del sabio haze prudente su boca: y con sus labios aumenta la doctrina.

24 Panal de miel son las hablas suaves: suavidad àl anima, y medicina à los huessos.

25 * Ay camino *que es* derecho àl parecer del hombre: mas su salida *son* caminos de muerte.

26 El anima del que trabaja, trabaja para si: porque [m] su boca lo constriñe.

27 El hombre perverso cava *en busca del* mal: y en sus labios *es* como llama de fuego.

28 El hombre perverso levanta contienda: y el chismero aparta los principes.

29 El hombre malo [n] lisongea à su proximo: y lo haze caminar por el camino no bueno;

30 Cierra sus ojos para pensar perverfidades: mueve sus labios, effectua el mal.

31 Corona de honrra *es* la vejez; en el camino de justicia se hallará.

32 Mejor es [o] el que tarde se ayra, que el fuerte; y el que se enseñorea de su espiritu, que el que toma una ciudad.

33 ‡ La suerte se echa [p] en el seno; mas de Iehova es todo su juyzio.

CAPIT. XVII.

MEjor es un bocado *de pã* seco, [a] y en paz, que la casa de question llena de victimas.

2 * El siervo prudente se enseñoreará del hijo [b] deshonrrador: y entre los hermanos partira la herencia.

3 * Affinador à la plata, y fragua àl oro; mas ‡ Iehova prueva los coraçones.

4 El malo está attento àl labio iniquo; y el mẽtiroso escucha à la lengua [c] maldiziente.

5 ‡ El que escarnece àl pobre, affrenta à su hazedor: y el que se alegra en la calamidad *agena* no será sin castigo.

6 Corona de los viejos *son* ‡ los hijos de los hijos; y la honrra de los hijos, sus padres.

7 No cõviene àl loco [d] el labio excellẽte: quanto menos al Principe el labio mentiroso?

8 Piedra preciosa *es* el cohecho en ojos de sus dueños; à donde quiera que se buelve, da prosperidad.

9 El que cubre la prevaricacion, busca amistad: mas [e] el que reytéra la palabra, aparta àl principe.

10 Aprovecha la reprehension en el entendido, mas que si cien vezes hiera en el loco.

11 [f] El rebelde no busca sino mal: y mensagero cruel será embiado contra el.

12 Encuentre con el hombre un osso, que le ayá quitado sus cachorros, y no un loco en su locura.

13 * El que da mal por bien, no se apartará mal de su casa.

14 Soltar las aguas *es* el principio de la contienda: pues antes que se rebuelva el pleyto, dexalo.

15 ‡ El que justifica àl impio, y el que condena àl justo, ambos à dos *son* abominacion à Iehova.

16 Deque sirve el precio en la mano del loco para comprar sabiduria, no teniendo entendimiento?

17 En todo tiempo ama el amigo: mas el hermano para el angustia es nacido.

18 ‡ El hombre falto de entendimiento toca la mano [g] fiando à otro delante de su amigo.

19 La prevaricacion ama, el que ama pleyto: [g] y el que alça su portada, busca quebrantamiento.

20 El perverso de coraçon nunca hallará bien: y el que rebuelve con su lengua, caerá en mal.

21 El que engendra àl loco, para su tristeza *lo engendrá*: y el padre del loco no se alegrará.

22 ‡ El coraçon alegre hara [i] buena disposicion: mas el espiritu rriste seca los huessos.

23 El impio toma cohecho [k] del seno, para pervertir las veredas del derecho.

24 ‡ En el rostro del entẽdido *se parece* la sabiduria: mas los ojos del loco, [l] hasta el cabo de la tierra.

25 El hijo loco es enojo à su padre: y amargura à la que lo engendró.

26 Ciertamente condennar àl justo, no es bueno: ni herir à los principes [m] sobre el derecho.

27 † Detiene sus dichos el que sabe sabiduria: y de preciado espiritu *es* el hombre enrendido.

28 Aun el loco quando calla, es contado por sabio: el que cierra sus labios *es* entendido.

CAPIT. XVIII.

COnforme àl desseo busca el [a] apartado: *b* en toda doctrina se embolverá.

2 No roma plazer el loco en la intelligencia: mas en loque se descubre su coraçon.

3 Quando viene el impio, viene tambien el menosprecio y con el deshonrrador, la verguença.

4 † Aguas profundas *son* las palabras de la boca [c] del hombre: y arroyo revertiente la fuente de la sabiduria.

5 ‡ Tener respecto à la persona del impio, para hazer caer àl justo de *su* derecho, no *es* bueno.

6 Los labios del loco vienen con pleyto; y su boca *d* à questiones llama.

7 * La boca del loco *es* quebrantamiento para si: y ‡ sus labios *son* lazos para su anima.

8 * Las palabras del chismero parecen blandas: mas ellas decencienden hasta lo intimo del vientre.

9 Tambien

---

b Para castigar con el àl mundo como con su verdugo.
c El mal paço, y liga.
† *Leed Arr.* 11.21.
‡ *Arr.* 15.27.
d S. Iehova.
‡ *Arr.* 15, 16 *Pſal.* 37.16.
e Heb. en no juyzio.
† *Arr. ver.* 1.
f *Exemplo de lo 1. Rey.* 3 23.
‡ *Arr.* 11, 1, g Heb. de juyzio. *assi se manda. Levi.* 19, 36.
h Heb. en la luz.
* *Ab.* 19.12.
‡ *Deut.* 14.14 † *Tob.* 28 15. *Pſal.* 19, 11. y 119, 27. *Arr.* 3 14.15, y 11 20.
† *Ab.* 18, 12.
i El estudioso de la Ley de Dios.
* *Pſal.* 2, 12, y 34, 9, y 125. 1, *Eſai* 30, 18 *Ier.* 17.7.
k Heb. de coraçon.
* *Arr.* 13. 14
l Heb. a tus setenos.
* *Arr.* 14.13.
m La necessidad de su sustento.
n O, engaña.
o Heb. el luengo de yras. p En el cantaro. mas Dios las reparte como bien le está. † *Exemplos Iof.* 7, 14 y 1. *d sam.* 10.19. *Act.* 1.24.
a Heb. y paz o en el. *Leed Arr.* 15.17.
b O, *malo.*
* *Ab.* 27.21.
† *Ier.* 17.10.
c heb de quebrantamientos.
‡ *Arr.* 14. 31.
† *Leed Pſal.* 127.5.
d Hablar de cosas altas.
e El chismero.
f S. à su rey.
* *Rom.* 12, 17 1, *Theſ.* 5.15. 1, *Ped.* 3.9.
‡ *Iſai.* 5.23. *Aba.* 2.4, 24.
‡ *Arr.* 6.5. *Leed la N.*
g Heb. fiando fiança.
h El sobervio.
i Arr. 15.13. Heb. medicina.
k Ocultamente.
‡ *Eccl.* 2.14. y 8.1.
l S. manifiesta su locura. *Arr.* 10.1. y 15.20. *Ab.* 19.13.
m Rectos.
† *Iaco.* 1, 19.
a S. del comun sentido. el singular.
b Heb. en toda essencia. q. d. en toda suerte de negocios *se mezclara: como que lo supiesse todo.*
† *Ab.* 20.5.
c S. Sabio.
‡ *Lev.* 19, 15. *Deut.* 1, 17, y 16, 16, *Ab.* 24 23.
d Heb. à plaga.
* *Arr.* 10.14.
† 13.3.
‡ *Arr.* 12, 13.
* *Ab.* 26.22

9 Tambien el que es negligente en su obra, es hermano del dueño dissipador.

10 † Torre fuerte *es* el nombre de Iehova: à el correrá el justo y será levantado.

11 ‡ Las riquezas del rico *son* la ciudad de su fortaleza: y como un muro alto, en su imaginacion.

12 * Antes del quebrantamiento se eleva el coraçõ del hõbre: y ‡ antes de la hõra, el abatimiento.

13 El que reſponde palabra antes de oyr, locura le es, y verguença.

14 El animo del hombre ſupportará [b] ſu enfermedad: mas àl animo anguſtiado quien lo ſupportarà?

15 El coraçon del enrendido adquiere ſabiduria; y la oreja de los ſabios buſca la ſciencia.

16 [c] El preſente del hombre le enſancha *el camino*: y lo lleva delante de los grandes.

17 [d] El juſto *es* primero en ſu pleyto; [e] y ſu adverſario viene y buſcalo.

18 [f] La ſuerte pone fin à los pleytos; y deſparte los fuertes.

19 El hermano *ofendido* es mas contumaz que una ciudad fuerte; y las contiendas *de los hermanos son* como cerrojos de alcaçar.

20 * Del fruto de la boca del hombre ſe hartará ſu vientre: de la renta de ſus labios ſe hartará.

21 La muerte y la vida *eſtán* en poder de la lengua; y [g] el que la ama, comerá de ſus frutos.

22 El que halló [h] muger, halló el bien; y alcançò la benevolencia de Iehova.

23 El pobre habla ruegos; mas el rico reſponde durezas.

24 El hombre de amigos [i] manrieneſe en amiſtad; *y á vezes* ay amigo mas conjunto q̃ el hermano.

CAPIT. XIX.

MEjor* es el pobre que camina [a] en ſu ſimplicidad, que el de perverſos labios, y loco.

2 El anima ſin ſciencia no *es* buena: y el preſſuroſo de pies, pecca.

3 La locúra del hombre tuerce ſu camino: y contra Iehova ſe ayra ſu coraçon.

4 [b] Las riquezas allegan muchos amigos: mas el pobre de ſu amigo es apartado.

5 * El teſtigo falſo no ſerá [c] ſin caſtigo: y el que habla mentiras, no eſcapará.

6 Muchos rogarán àl Principe: mas cada uno *es* amigo del hombre que dá.

7 *Todos los hermanos del pobre lo aborrecen, quãto mas ſus amigos ſe alexarán de el? buſcará [d] la coſa, y no la hallará.

8 El que poſſee enrendimienro, ama ſu anima, guarda la intelligencia, para hallar el bien.

9 * El teſtigo falſo no ſerá ſin caſtigo: y el que habla mentiras, perecerá.

10 No conviene àl loco el deleyte, quanto menos * àl ſiervo ſer ſeñor de los principes?

11 El enrendimienro del hombre deriene ſu furor: y ſu honrra *es* diſſimular [e] la prevaricacion.

12 ‡ Como el bramido del cachorro del leon *es* la yra del rey: y como el rocio ſobre la yerva ſu benevolencia.

13 *Dolor *es* para ſu padre el hijo loco: * y [f] gotera continua las contiendas de la muger.

14 La caſa y las riquezas herencia *ſon* de los padres: * mas de Iehova la muger prudente.

15 *La pereza haze caer ſueño: y el anima [g] negligente hambreará.

16 † El que guarda el mandamiento, guarda ſu anima: mas el q̃ menoſpreciáre ſus caminos, morirá.

17 [h] A Iehova empreſta el que da àl pobre: y el le dará ſu paga.

18 † Caſtiga à tu hijo entre tanto que ay eſperança: mas para matarlo no alces [i] tu voluntad.

19 El de grande yra, llevará la pena: porque aun ſi lo libráres, toda via [k] tornarás.

20 Eſcucha el conſejo, y toma el caſtigo: para que ſeas ſabio † en tu vejez.

21 Muchos penſamientos *eſtán* en el coraçon del hombre, mas * el conſejo de Iehova permanecerá.

22 [l] Córentamiento es à los hõbres hazer miſericordia: y el pobre es mejor que el mentiroſo.

23 El temor de Iehova *es* para vida: y permanecerá harto: ‡ no ſerà viſitado de mal.

24 † El perezoſo eſconde ſu mano en el ſeno: a- un à ſu boca no la llevará.

25 ‡ Hiere àl burlador, y el ſimple ſe hará aviſado: y corrigiendo àl entendido, entenderà ſciencia.

26 El que roba à ſu padre, y ahuyenta à ſu madre, hijo *es* avergonçador, y deshonrrador.

27 Ceſſa hijo mio, de oyr el enſeñamiento, *que es* para que yerres de las razones de ſabiduria.

28 [m] El teſtigo perverſo ſe burlará del juyzio: y la boca de los impios encubrirà la iniquidad.

29 Aparejados eſtàn juyzios para los burladores: y açotes para los cuerpos de los locos.

CAPIT. XX.

EL Vino *haze* burlador: la cerveza, alborotador: y qualquiera que en el errãre, no ſerà ſabio.

2 * Bramido, como de cachorro de leon, *es* el miedo del rey: elque lo haze enojar, pecca *contra* ſu anima.

3 Honrra *es* del hombre dexarſe de pleyto: mas todo loco ſe embolverà *en el*.

4 El perezoſo no ara à cauſa del yvierno: mas el pedirá en la ſegada, y no *hallará*.

5 ‡ Aguas profundas *es* el conſejo en el coraçon del hombre: mas el hombre entendido [a] lo alcãçarà.

6 Muchos hombres apregonan [b] cada qual el bien que han hecho: mas hombre de verdad quien lo hallarà?

7 El juſto que camina en ſu integridad, bienaventurados *serán* ſus hijos deſpues del.

8 El rey que eſtà en la ſilla de juyzio, con ſu mirar diſſipa todo mal.

9 † Quien podrà dezir, Yo he limpiado mi coraçon, limpio eſtoy de mi peccado?

10 ‡ [c] Doblada peſa y doblada medida abominacion *ſon* à Iehova ambas coſas.

11 El mochacho aun es conocido por ſus obras, ſi ſu obra es limpia y recta.

12 ‡ La oreja oye, y el ojo vee: Iehova hizo aun ambas coſas.

13 † No ames el ſueño, porque no te empobrezcas: abre tus ojos, harrartrehas de pan.

14 El que compra dize, Malo es, malo es: mas en apartandoſe el ſe alaba.

15 Ay oro, y multirud de piedras preciоſas, mas los labios ſabios *ſon* vaſo precioſo.

16 ‡ Quirale ſu ropa, porque fió àl eſtraño: y prendalo por la eſtrañ.

17 ‡ Sabroſo *es* àl hombre el pan [d] de mentiras: mas deſpues, ſu boca ſerà llena de caſcajo.

18 Los penſamienros con el conſejo ſe ordenan: y con induſtria ſe haze la guerra.

19 ‡ El que deſcubre el ſecreto, anda enchiſmeria: y *con* el que liſongea de ſus labios, no te entremetas.

20 ‡ El que maldize à ſu padre, ô à ſu madre, ſu candela ſerà apagada en eſcuridad tenebroſa.

21 † La herencia adquirida de prieſſa en el principio, ſu poſtrimeria aun no ſerà bendita.

22 † No digas, [e] Yo me vengaré; eſpera à Iehova, y el te ſalvarà.

23 Abo-

† *Pſal.18.2, 31. y 27.1. y 91.2.*
‡ *Ar.10.15.*
* *Arr 11.2. y 16.18.*
‡ *Arr.15, 25.*
b Las aficiones que le vienen.
c *q. d. el que lleva que dar, no* a) puerta cerrada para él: porque entra. *Leed Ab 19.6.*
d *q. d. el que reſiſte (como ſi ſu cauſa fueſſe juſta) habla primero: al qual ſu adverſario reſponde*
e Heb. ſu compañero.
f *Las quales ſe podia provar, ſe celebrauan antiguamente por ſuertes.*
* *Ar.12,14. y 13.2.*
g El dado à chiſmenas.
h *à ſab. prudente. como ſe dize Ab.19 14.*
i Heb. para amigarſe.
* *Ab. 28.6.*
a En ſu inocendad. virtuoſa
b *Arr.14.20.*
* *Deut 19.18, Ab.ver.9. Dan.13.60.*
c Heb. abſuelto.
* *Arr.14 20.*
d Heb. la palabra.
* *Ver 5,*
* *Ab. 30, 22.*
e El agravio recebido.
‡ *Arr. 16,15. Ab.22,2.*
* *Ar.10 1,y 15,20, y 17, 25.*
* *Aba. 27,15*
f Coſa importuna.
* *Arr. 18. 22,*
* *Ab. 20,13,*
g O: engañoſa.
‡ *Arr. 3, 21. Luc 11,28.*
h *Para entender eſte lugar, Leed Mat.6, 22, y 20, 42, y 25, 40, y 2. Cor. 9.6.7.*
† *Arr 13,24, y 23,13.*
i heb. tu alma
k Será menester que muchas vezes lo eſcapes.
† *Heb. en tu poſtrimerya.*
* *Iob.31, 13. Pſal 115,8. Eſai. 46, 12,*
l Heb. deſſeo del hombre ſu miſericordia.
‡ *Pſal.34, 10 11.*
† *Abax.26, 15*
‡ *Abax.21, 22*
m *Porque es ſu parler a ſo piensa dorar lo que haze ſoſiſticado.*
* *Ar. 19,12.*
‡ *Arr.12,4.*
a Heb. lo agotará.
b Heb. varon ſu miſericordia.
† 1. Reyes 8. 46, Iob. 14, 4. 2. Chrõ. 6, 36. Pſal. 51, 7. Eccle. 7, 21. 1. Ioan. 1, 8.
† *Deut. 25, 2.* *Ar.11.1.*
Ab.ver.2, 3.
c Heb. Piedra y piedra, medida y medida.
‡ *Exod. 4, 11. Pſal.94.9.*
† *Arr.19, 15.*
‡ Abaxo. 27. 23,
‡ *Arr 9, 17.*
d Ganado por malas artes.
‡ *Arrib. 11.13*
‡ *Exod. 21, 17 Lev. 20, 9. Matt. 15, 4.*
† *Arrib. 13, 18*
† *Deut. 32. 35. Arrib. 17, 13. Rom. 12, 19. 1. Theſ 5, 15.*
1. Theſ 5, 15.
e Heb. pagaré el mal.

f Ver, 10.

23 Abominacion *son* à Iehova f las pesas dobladas; y el peso falso, no *es* bueno.
24 De Iehova *son* los passos del hombre: el hombre pues, como entenderá su camino?
g Votar magnificamẽte. h 5, como se anularán tales votos salva la conscientia.
25 Lazo es àl hombre g tragar sanctidad: y despues de los votos h andar preguntando.
26 El rey sabio esparze los impios: y sobre ellos haze tornar la rueda.
i Heb, los retraymientos del &c,
27 Candela de Iehova *es* el alma del hombre, que escudriña i lo secreto del vientre.
28 Misericordia y verdad guardan àl rey: y con clemencia sustenta su silla.
29 La honrra de los mancebos es su fortaleza: y la hermosura de los viejos, *su* vejez.
30 Las señales de las heridas *son* medicina en el
k Las bivas a-monestaciones.
malo: y k las plagas en lo secreto del vientre.

CAPIT. XXI.

a *Semejança tomada del hortelano que por las acequias echa el agua à donde quiere.*
‡ *Exemplo es Saul. 1, Sam. 19, 24.*
* *Ar, 16, 2.*
b La Ley y regla por dõde se govierna.
§ *Ar, 10, 4, y 13, 4.*
C Omo a los repartimientos de las aguas *assi está* el coraçon del rey en la mano de Iehova: à todo loque quiere, lo inclina.
2 ‡ Todo camino del hombre *es* recto en su opinion: mas Iehova pesa los coraçones.
3 Hazer justicia y juyzio *es* à Iehova mas agradable que sacrificio.
4 Altivez de ojos, y grandeza de coraçon, b pensamiento de los impios *es* peccado.
5 ‡ Los pensamientos del solicito ciertamente *van* à abundancia: mas todo pressuroso ciertamente à pobreza.
6 Allegar thesoros con lengua de mentira, *es* vanidad, que será echada con los q̃ busca la muerte.
7 La rapina de los impios los destruyrá: porque no quisieron hazer juyzio.
8 El camino del hombre es torcido y c estraño: mas la obra del limpio *es* recta.
c 3, de lo recto.
d *Ebax, 25. 24. y Ab, v. 19.*
d Heb, de cõpaña.
e Heb, no gracioso en sus ojos.
‡ Arrib, 19. 25.
9 ‡ Mejor es bivir en un rincon de casa, que con la muger renzillosa en casa d larga.
10 El anima del impio desea mal: su proximo e no le parece bien.
11 ‡ Quando el burlador es castigado, el simple se haze sabio: y enseñado àl Sabio, toma sabiduria.
12 Considera el justo la casa del impio: *que* los impios son trastornados por el mal.
13 El q̃ cierra su oreja àl clamor del pobre, tambien el clamará, y no será oydo.
14 El presente en secreto amansa el furor, y el don f en el seno la fuerte yra.
f Dado occultamente.
15 Alegria *es* àl justo hazer juyzio: mas quebrantamiento à los que hazen iniquidad.
16 El hombre que yerra del camino de la Sabiduria, en la compañia de los muertos reposará:
g Darsé àl buẽ tiempo.
17 Hombre necessitado *será* el que ama g el alegria: y el que ama el vino y el unguento no enrriquecerá.
‡ Isai, 43, 3. Pfal. 78, 6. Arrib, 11, 8.
18 ‡ El rescate del justo *será* el impio: y por los rectos *será castigado* el prevaricador,
‡ Abaxo, 25. 24, Ar, v, 9.
19 ‡ Mejor es morar en tierra del desierto, que con la muger renzillosa, y yracunda.
i Regalos, delicias.
20 Thesoro de cobdicia, i y azeyte *está* en la casa del sabio: mas el hombre loco lo dissipará.
21 El que sigue la justicia y la misericordia, hallará la vida, la justicia, y la honrra,
22 La ciudad de los fuertes tomó el sabio: y derribó la fuerça de su confiança.
23 El que guarda su boca, y su lengua, su anima guarda de angustias.
24 Sobervio, arrogante, burlador *es* el nombre
k Del vindicativo sobervio.
k del que haze con saña de sobervia.
l Heb, desea desseo. m Liberalmẽte.
25 El desseo del perezoso lo mata: porque sus manos no quieren hazer.
26 Todo el tiempo l desea: mas el justo dá; m y no perdona.
27 * El sacrificio de los impios *es* abominacion, quanto mas offreciendolo con maldad?
* *Ar, 15, 8. Esai, 1, 12. Ier, 6, 20. Amos, 5, 21.*
28 ‡ El testigo mentiroso perecerá: mas el hombre que oye, n permanecerá en su dicho.
‡ *Ar, 19, 5, 9*
n Heb, para siempre hablara.
29 El hombre impio o assegura su rostro: mas el recto ordena sus caminos.
o Heb, corrobora. qui deserguença.haze con temeridad y desverguença.
30 No *ay* sabiduria, ni intelligencia, ni consejo contra Iehova,
31 ‡ El cavallo se apareja para el dia de la batalla: mas de Iehova *es* el salvar.
‡ *Psal. 33, 17.*

CAPIT. XXII.

DEmás estima es la buena fama que las muchas riquezas: y la buena gracia, que la plata y que el oro.
2 El rico y el pobre se encontraron: à todos ellos hizo Iehova.
3 ‡ El avisado vee el mal, y escondese: mas los simples passan, y reciben el daño.
‡ *Ab, 27, 12.*
4 † El salario de la humildad y del temor de Iehova, *son* riquezas, y honrra, y vida:
‡ Psal, 112, 3.
5 Espinas y lazos *ay* en el camino del perverso: el que guarda su anima se alexará dellos.
6 Ynstruye àl niño en su carrera: aun quando fuere viejo no se apartará deella.
7 El rico se señoreará de los pobres: y el que toma empresta do *es* siervo del que empresta.
8 El que sembrare iniquidad, iniquidad segará: y la a vara de su yra se acabará.
a El orgullo.
9 ‡ El ojo misericordioso será bendito; porque ‡ 2, Cor, 9, 6.
dió de su pan àl menesteroso.
10 Echa àl burlador, y saldrá la contienda: y cessará el pleyto, y la verguença.
11 † El que ama la limpieza de coraçon, y la gracia de sus labios, b su compañero *será* el rey.
† *Psal, 101, 6.*
b Es como un rey.
12 Los ojos de Iehova miran por la sciencia: y las cosas del prevaricador pervierte.
13 ‡ Dize el perezoso: El leon está fuera: en mitad de las calles seré muerto.
‡ *Ab, 26, 13.*
14 † Symma profunda *es* c la boca de *las mugeres* estrañas: d aquel contra el qual Iehova tuviere yra, caerá en ella.
† *Ar. 2, 16, 5, 3, y 7, 5, Ab, 23, 27.*
c El adulterio.
d Heb, enojado Iehova caera &c.
15 La locura *está* ligada en el coraçon del mochacho: mas e la vara de la correcció la hará alexar deel.
‡ *Ar, 13. 24. y 19. 18. Ab. 23, 14, y 29. 15, 17.*
16 ‡ El que opprime àl pobre para augmentarse el, y el que dá àl rico, ciertamente *será* pobre.
17 Ynclina tu oreja, y oye las palabras de los sabios, y pon tu coraçon à mi Sabiduria:
§ *Ar, 14, 31. y 17, 5.*
18 Porque *es* cosa delectable, si las guardares e en tus entrañas: *y que* juntamente sean ordenadas en tus labios.
e Heb, en tu vientre.
19 Paraque tu confiança esté en Iehova, te *las* he hecho saber oy à ti tambien.
20 No te he escripto f tres vezes en consejos y sciencia?
f Con grande diligencia.
21 Para hazerte saber la certidumbre de las razones verdaderas paraque respõdas razones de verdad g à los que embiaren à ti?
g A los que te consultaren,
22 ‡ No robes àl pobre, porque es pobre: ni quebrantes h en la puerta àl affligido:
‡ *Zac, 7, 10.*
h En juyzio.
23 Porque Iehova ł juzgará la causa dellos: y ‡ *Leed Gen. 34, 20.*
robará su alma à los que los robaren.
‡ *Iob. 5, 4 y 31, 21.*
24 No te entremetas con el yracundo: ni te acompañes con el hombre enojoso.
‡ *Ab 23, 11.*
25 Porque no aprendas sus veredas, y tomes lazo para tu alma.
26 ‡ No estés entre los que tocan la mano: entre ‡ *Leed Ar. 6, 1. y 11, 15.*
los que fian por deudas.
27 Si no tuvieres para pagar: porque quitarán tu cama de debaxo de ti?
28 ‡ No trasspasses el termino antiguo que hizieron tus padres.
‡ Ab, 23, 10, Deu 19, 14 y 27, 17. Ab. 23, 10.
29 Has visto hombre solicito en su obra? delan-
te de

te de los reyes estará: no estará delante [i] de los de baxa suerte.

i Heb. de los siniestros.

CAPIT. XXIII.

QVádo te assenráres à comer con *algun* Señor, [a] considera bien loque *estuviere* delante de ti.
2 Y pon cuchillo à tu garganta, [b] si tienes grande apetito.
3 No cobdicies sus manjares delicados, porque es pan engañoso.
4 † No trabajes para ser rico, dexate de tu cuyde dado.
5 Has de poner tus ojos [c] en las riquezas, siendo ningunas? porque hazer se han alas, como alas aguila, y bolaran àl cielo.
6 No comas pan de *hombre* † de mal ojo; ni cobdicies sus manjares.
7 Porque qual es su pensamiento en su alma, tal es el: Dezirteha, Come, y beve: mas su coraçon no *está* contigo.
8 Comiste tu parte? vomitarlohas: y perdiste tus suaves palabras.
9 No hables en las orejas del loco: porque menospreciará la prudencia de tus razones.
10 ‡ No traspasses el termino antiguo, ni entres en la heredad de los huerfanos.
11 Porque ‡ el defensor dellos *es* el Fuerte: † el qual juzgará la causa dellos contra ti.
12 Aplica àl castigo tu coraçon: y tus orejas à las hablas de Sabiduria.
13 † No detengas el castigo del mochacho: porque si lo hirieres con vara, no morira.
14 † Tu lo herirás con vara, y librarás su alma del infierno.
15 Hijo mio, si sabio fuere tu coraçon, tambien à mi seme alegrará el coraçon.
16 [d] Mis entrañas tambien se alegrarán, quando tus labios hablâren cosas rectas.
17 † No tenga embidia de los peccadores tu coraçon: antes *perseverá* en el temor de Iehova todo tiempo;
18 † Porque ciertamente ay fin: y tu esperança no será cortada.
19 Oye tu hijo mio, y sé sabio, y endereça àl camino tu coraçon.
20 * No estés [e] con los bevedores de vino, ni con los comedores de carne;
21 Porque el bevedor y el comilon empobrecerán: y el sueño hará vestir vestidos rotos.
22 † Oye à tu padre, à aquel que te engendró: y quando tu madre envejeciére, no la menosprecies.
23 Compra la verdad, y no la vendas: la sabiduria, el enseñamiento, y la intelligencia.
24 ‡ Alegrando se alegrará el padre del justo: y el que engendró sabio, se gozará con el.
25 Alegrese tu padre y tu madre, y gozese la que te engendró.
26 Dame hijo mio tu coraçon, y miren tus ojos por mis caminos:
27 ‡ Porque Symma profunda *es* la ramera, y pozo angosto la estraña.
28 Tambien ella, como robador, assecha: y multiplica entre los hombres los prevaricadores.
29 Para quien *será* el ay? para quien el ay? para quien las rezillas? para quien las quexas? para quien las heridas *f* de balde? para quien los cardenales de los ojos?
30 Para los que se detienen ‡ cabe el vino; para los que van buscando [g] la mistura:
31 No mires àl vino como es bermejo, como resplandezca su color en el vaso, como se entra [h] suavemente.
32 A su fin morderá como serpiente: y como basilisco dará dolor.
33 Tus ojos mirarán las estrañas: y tu coraçon hablará perversidades.
34 Y serás como el que yaze en medio de la mar: y como el que yaze ‡ en cabo del mastel.
35 *Y dirás* Hirieronme, mas no me dolió: acotaronme, mas no lo sentí: quando despertáre, aun lo tornaré à buscar.

a Heb. considerando.
b Heb. si fuere señor de anima tu.
‡ *leed 1. Tim. 6. 9. 10.*
c Heb. enello, y no ello? porque hazendo se hará alas &c.
‡ *Assi haze en los avarientos, que miran de travers à los que comen à su tabla: por ver si come mucho.*
‡ Art 22.28.
‡ *Heb el redemidor. alos que se manda Deut. 25. 5. y Ar. 22. 23.*
† Art. 13.24. y 19.18.
† Art. 22, 15.
d Heb. Mis riñones.
† Pál. 37. 1. y 73. 3. Abaxo. 24. 1.
† Ab. 24. 14.
* *Rom. 13 13 Ephes 5, 18.*
e Con los viciosos.
‡ Art. 1, 8.
‡ Art. 10. 1. y 15, 20.
f Sin recó pensa.
‡ *Esai. 5, 11.*
g Bevida adobada.
h Heb. en rectitudines.

CAPIT. XXIIII.

NO † tengas embidia de los hombres malos: ni desees estár con ellos:
2 Porque † su coraçon piensa en robar: y † iniquidad hablan sus labios.
3 Con sabiduria se edificará la casa: y con prudencia se affirmará.
4 Y con sciencia las camaras se henchirán de todas riquezas preciosas y *a* hermosas.
5 El hombre sabio *es* fuerte: y el hombre entendido *es* valiente de fuerça.
6 Porque † con industrias harás la guerra: y la salud *está* en la multitud de los consejeros.
7 † Alta está para el loco la labiduria: [b] en la puerta no abrirá su boca.
8 Alque piensa mal hazer, àl tal, [c] hombre de malos pensamientos le llamarán.
9 El mal pensamiento del loco *es* peccado: y abominacion à los hombres el burlador.
10 Si fueres floxo [d] en el dia de trabajo, [e] tu fuerça será angosta.
11 ‡ Detenertehas de escapar los que son tomados para la muerte, y los que son llevados àl degolladero?
12 Si dixeres: Ciertamente no lo supîmos: el que pesa los coraçones no lo entenderá? El que mira por tu alma el lo conocerá, el qual † dará àl hombre segun sus obras.
13 Come hijo mio de la miel, porque *es* buena: y del panal dulce à tu paladar:
14 ‡ Tal *será* el conocimiento de la Sabiduria à tu alma, si *la* hallares: *f* y àl fin † tu esperança no será cortada.
15 O impio, no asseches à la tienda del justo: no saques [g] su camara:
16 Porque [h] siete vezes cae el justo, y se torna à levantar: mas los impios caerán en el mal.
17 † Quando cayere tu enemigo, no te huelgues: y quando trompeçáre, no se alegre tu coraçon:
18 Porque Iehova no [i] lo mire, y le desagrade: y aparte [k] de sobreel su enojo.
19 † No te entremetas con los malignos: ni tengas embidia de los impios.
20 Porque para el malo nó avrá *buen* fin: y * la candela de los impios será apagada.
21 Teme à Iehová, hijo mio, y àl rey: no te entremetas [l] con los immuradores:
22 Porque su quebrantamiento se levantará de repente: [m] y el quebrantamiento de ambos quien lo comprehenderá?
23 Tâbien estas cosas *pertenecen* à los Sabios. † Tener respecto à personas en el juyzio, no es bueno.
24 ‡ El que dixere àl malo, Iusto eres: los pueblos lo maldirán, y las naciones lo detestarán.
25 Mas los que lo reprehéden, serán agradables: y sobre ellos vendrá bendicion de bien.
26 Los labios serán besados, del que responde palabras rectas.
27 Apareja de fuera tu obra, y dispone la en tu heredad: y despues edificarás tu casa.
28 No seas testigo † sin causa contra tu proximo; y no lisongees de tus labios.

a O, honrosas.
† Pſal. 37. 1. y 73. 3. Art. 23. 17.
‡ *Pſal 10, 7.*
† *q. d. de hazer daño.*
† Art. 11. 14. y 15. 22, y 20. 18.
† Art. 14, 6.
b No es digno de tener officio de govierno.
c Heb. señor de 8 c.
d En el tiempo del trabajar.
e Tu hazienda.
‡ Pſal. 82. 4.
† *Iob. 24. 11. Pſal. 62. 13. Ier 32, 19. Rom. 2. 6.*
Reuel. 22, 12.
‡ *Pſal. 19. 11. y 119, 103.*
† Heb. y ay fin, y tu esperança &c
† Art 23, 18.
g Heb, tu tacoalladero.
q. d. muchas vezes.
† Art. 17. 5. *Iob. 31. 29. Pſal 35. 13.*
i S, a aquel tu mal plazer.
k De lobre tu enemigo.
† Pſal. 37. 1. Art. 23. 17.
l *Con los que aman Novedades y mutaciones: S. De los comunes estados quando segun la palabra de Dios son tolerables.*
m q. d. que Dios, o el rey pueden echar sobre sus enemigos.
† Exod. 23, 8. Lev. 19. 15. Deut. 1, 17. y 16. 19. Art. 17. 15. Eſa. 5, 23.
‡ *q. d. No te ingieras para atestiguar contra alguien: y principalmente sino estas muy cierto del caso.*

29 ‡ No digas, Como me hizo, anſi le haré: dare el pago àl varon ſegun ſu obra.

‡ Arriba 20.22

30 Paſſé junto à la heredad del hombre perezoſo, y junto á la viña del hombre falto de entendimiento,

31 Y heaqui que por toda ella avian ya crecido eſpinas, hortigas avian ya cubierto ſu haz, y ſu cerca de piedra eſtava ya deſtuyda.

32 Y yo miré, y puſe *lo* en mi coraçon: vide *lo*, y tomé caſtigo.

‡ Arri. cap. 6. 9. & c Leed la N. cap 6.11 n poſtil, o cartuio *Or. como un ſoldado.* Arr. 6, 11. Leed la nota.

33 ‡ *Tomando* un poco de ſueño, cabeceando otro poco, poniendo mano ſobre mano otro poco para *bolver á* dormir:

34 Vendrá como caminante, tu neceſſidad: y tu pobreza como [n] hombre de eſcudo.

CAPIT. XXV.

1 Tambien eſtos ſon Proverbios de Salomon, los quales copiaron los varones de Ezechias Rey de Iuda.

2 HOnrra de Dios *es* encubrir la palabra: y honra del rey *es* eſcudriñar la palabra.

3 Para la altura de los cielos, y para la profundidad de la tierra, y para el coraçon de los reyes, no ay inveſtigacion.

4 Quita las eſcorias de la plata, y ſaldrá vaſo àl fundidor.

‡ Arr. 20, 8.

5 Aparta àl impio de la preſencia del rey, y ſu ſilla ſe affirmará en juſticia.

6 No te alabes delante del rey: ni eſtés en el lugar de los grandes:

‡ Luc. 14. 10,

7 ‡ Porque mejor es que ſe te diga, Sube acà: que no que ſeas abaxado delante del principe, que miraron tus ojos.

8 No ſalgas à pleyto preſto: porque deſpues à la fin no ſepas que hazer avergoçado de tu proximo.

‡ Mat. 18, 15.

9 ‡ Trata tu cauſa con tu compañero: y no deſcubras el ſecreto à otro:

10 Porque no te deshonrre el que lo oyere, y tu infamia [a] no pueda bolver atràs.

a Heb. no bolverá.

11 Mançanas de oro con figuras de plata *es* la palabra dicha [b] como conviene.

b Heb. ſobre ſus modos.

12 çarcillo de oro, y joyel de oro fino *es* el que reprehende al ſabio; [c] que tiene orejas que oyen.

c Docil.

13 Como frio de nieve en tiempo de la ſegada, *anſi es* el menſagero fiel à los que lo embian: que àl anima de ſu ſeñor dá refrigerio.

14 *Como quando a y* nuves y vientos, y la lluvia no *viene, anſi es* el hombre que ſe jacta [d] de vana liberalidad.

d Heb. en don de mentira.

15 Con luenga paciencia ſe aplaca el principe: y la lengua blanda quebranta los hueſſos.

‡ Arrib. 15. 2. y 16, 14.

16 Hallaſte la miel? come loque te baſta: porque no te hartes deella, y la revieſſes.

e *Es lo que dezimos veeme a deſſeo, y olertehe à poleo.* ‡ Leed Pſal. 21, 2, y 37. 5. y 59. 8, y 120 4. Arr. 12, 14

17 [e] Deten tu pie de la caſa de tu proximo: porque harto de ti, no te aborrezca.

18 ‡ Martillo, y cuchillo, y ſaeta aguda *es* el hombre que habla contra ſu proximo falſo teſtimonio.

19 Diente quebrado, y pie reſvalador *es* la confiança del prevaricador en el tiempo de la anguſtia.

f Dolor ſobre dolor. ‡ Rom, 12. 20 ‖ Al chiſmero. Heb. lengua de ſecreto. *El dever del poeta es moſtrarſe roſtrituerto roſtrituerto quando otro murmura.* ‡ Arrib. 21, 9, y 19.

20 Elque canta canciones àl coraçon afligido *es como* elque quita la ropa en tiempo de frio: ò elque *echa* [f] vinagre ſobre xabon.

21 ‡ Si elque te aborrece, oviere hambre, dale de comer pan: y ſi oviere ſed, dale de bever agua:

22 Porque aſcuas allegas ſobre ſu cabeça: y Iehova te lo pagará.

23 El viento del Norte ahuventa la lluvia, y el roſtro ayrado [g] la lengua detractora.

24 ‡ Mejor *es* eſtar en un rincon de caſa, que con la muger renzilloſa en caſa larga.

25 *Como* el agua fria àl anima ſedienta, anſi *ſon* las buenas nuevas de lexos tierras.

26 Fuente turvia, y manadero corrupto *es* el juſto [h] que resbala delante del impio.

h Ot. que cae.

27 † Comer mucha miel, no *es* bueno: ni inquirir [i] de ſu gloria, *es* gloria.

i De la gloria de Dios. ‡ Arr. 16, 32.

28 Ciudad derribada y ſin muro *es* el hombre, cuyo impetu no tiene rienda.

CAPIT. XXVI.

COmo la nieve en el verano, y la lluvia en la ſegada, anſi conviene àl loco la honrra.

2 Como el gorrion andar vagabundo, y como la golondrina bolar, [a] anſi la maldicion ſin cauſa nunca vendrá.

a Tan natural y cierto es que la &c. ‡ Pſal. 32. 9. 10.

3 ‡ El açote para el cavallo, y el cabeſtro para el aſno, y † la vara para el cuerpo del loco.

† Arr 10. 3.

4 Nunca reſpondas àl loco [b] conforme à ſu locura: porque no ſeas como el tambien tu.

b Locuras cotra locura.

5 Reſponde àl loco [c] conforme à ſu locura, porque no ſe eſtime ſabio † en ſu opinion.

c Meſtrandole ſu locura. † *Heb. en ſus ojos.*

6 [d] El que corta los pies, beverá el daño: y elque embia algo por la mano del loco.

d Elque da cargo àl que no tiene dones para exercitarlo.

7 Alçad las piernas del coxo: anſi *es* el proverbio en la boca del loco.

8 Como quien liga la piedra en la honda, anſi es el que da honrra àl loco.

9 Eſpinas [e] hincadas en mano de embriago: tal es el proverbio en la boca de los locos.

e Heb. ſubió en &c.

10 ‡ El Grande cria todas las coſas: y àl loco da la paga, y à los tranſgreſſores da el ſalario.

f Dios.

11 ‡ Como perro que buelve à ſu vomito: *anſi es* el loco que ſegunda ſu locura.

‡ 2. Pet. 2. 22

12 Has viſto hombre ſabio † en ſu opinion? mas eſperança ay del loco que deel.

† *Heb. en ſus ojos.* ‡ Ab. 29. 20.

13 ‡ Dize el perezoſo, El Leon *eſtá* en el camino: el leon *eſtá* en las calles.

‡ Arrib. 22. 13

14 Las puertas ſe rebuelven en ſu quicio, y el petezoſo en ſu cama.

15 ‡ Eſconde el perezoſo ſu mano en el ſeno cansaſe de tornarla à ſu boca.

‡ Arri. 19. 24.

16 Mas ſabio *es* el perezoſo [g] en ſu opinion, que ſiete que *le* dén conſejo.

g Heb. en ſus ojos.

17 El que paſſando ſe enoja en el pleyto ageno, *es somo* el que toma àl perro por las orejas.

18 Como el que enloquece, y echa llamas, y ſaetas, y muerte,

19 Tal es el hombre que daña à ſu amigo, y dize, Cierto burlava.

20 Sin leña, el fuego ſe apagará: * [h] y donde no *oviere* chiſmero, ceſſará la contienda.

* *Arr. 22, 10.* h Heb. y dõde no chiſmero, y callará la &c.

21 El carbon para braſas: y la leña para el fuego: y el ‡ hombre renzilloſo para encender contienda.

‡ Arrib. 18. 8. & *Ab. 29, 22.*

22 † Las palabras del chiſmero parecen blandas: mas ellas entran haſta [i] lo ſecreto del vientre.

‡ Arrib. 18. 8. i Heb. las camaras. q. d. haſta el coraçon.

23 Plata de eſcorias echada ſobre tieſto *ſon* los labios encendidos, y el coraçon malo.

24 [k] Otro parece en los labios elque aborrece: mas en ſu interior pone engaño.

k *q. d. haze un buen ſemblante en lo exterior diſſimulando el odio que tiene en el coraçon.*

25 Quando hablàre amigablemente, no le creas: porque [l] ſiete abominaciones *eſtán* en ſu coraçon.

l Muchas.

26 Encubreſe el odio [m] en el deſierto, mas ſu malicia ſerá deſcubierta en la congregacion.

m Quando el que lo tiene eſta ſolo.

27 ‡ El que cavàre ſymma, en ella caerá: y elque rebuelve la piedra, à el bolverá.

‡ Pſal 7. 16, y 9, 16, y 10, 2.

28 La falſa lengua àl que atormenta aborrece: y la boca liſongera haze reſvaladero.

CAPIT. XXVII.

NO* te alabes del dia de mañana: porque no ſabes que parirá el dia.

* S. Tiag. 4, 13, 14.

2 Alabete el eſtraño, y no tu boca: el ageno, y no tus labios.

3 Peſada es la piedra, y el arena peſa: mas la yra

yra del loco es mas pesada que ambas cosas.

4 Cruel *es* la yra: y impetuoso el furor: mas quien parará delante de la embidia?

5 ´Mejor *es* la reprehension manifiesta,que el amor oculto.

6 Fieles *son* las heridas delque ama: y importunos los besos delque aborrece.

† Iob.6.6. 7 † El anima harta huella el panal de miel: mas à l'alma hambrienta todo lo amargo *es* dulce.

8 Qual *es* el ave que se vá de su nido, tal *es* el hombre que se vá de su lugar.

9 El unguento y el sahumerio alegran el coraçon: y [a] el amigo à l hombre con el consejo *dado* de animo.

a Heb dulçura de su amigo por el cõsejo del alma. ‡ Ab.17,17.y 18.24. 10 ‡ No dexes à tu amigo, ni à l amigo de tu padre: ni entres en casa de tu hermano el dia de tu afliccion: mejor es el vezino cercano,que el hermano lexano.

11 Sé sabio,ô hijo mio, y alegra mi coraçon: y tendré que responder à l que me deshonrráre.

† Arrib.22,3. 12 † El avisado vee el mal,y escondese: mas los simples passan, y llevan el daño.

‡ Arrib.20.16 13 ‡ Quitale su ropa,porque fió à l estraño:y por la estraña, prendalo.

14 Elque bendize à su amigo à alta boz madrugando de mañana,por maldicion se le contará.

‡ Arri, 19.13. 15 ‡ Gotera continua en tiempo de lluvia, y la muger rezilloſa son semejantes.

16 Elque la escondió, escondio el viento:porque el azeyte en su mano derecha clama.

b Le dá animo. 17 Hierro con hierro se aguza; y el hombre [b] aguza el rostro de su amigo.

18 Elque guarda la higuera, come su fruto: y elque guarda à su Señor,será honrrado.

† 1.Corint. 2, 15. c Heb.Como aguas fazes à fazes. † Arri.cap.17. 3. 19 † [c] Como un agua se parece à otra, assi el coraçon del hombre à l otro.

20 El sepulchro y la perdicion nunca se hartan: † assi los ojos de los hombres nunca se hartan.

21 El crisol *pruevа* la plata, y la fragua el oro: y à l hombre la boca del que lo alaba.

22 Aunque majes à l loco en un mortero entre granos de trigo majados à pison, no se quitará deel su locura.

d El ojo del amo engorda al cavallo. y donde no está su dueño,está su duelo. 23 [d] Considera attentamente el rostro de tus ovejas: pon tu coraçon al ganado.

24 Porque las riquezas no *son* para siempre: y la corona *será* para perpetuas generaciones?

25 Saldrá la gramma, aparecerá la yerva, y segarsehán las yervas de los montes.

e O, ni la corona q.d.ni aun el reyno. ‡ 1.Tim.9.7. 26 ‡ Los corderos para tus vestidos, y los cabritos para el precio del campo.

27 Y abundancia de leche de las cabras para tu mantenimiento, y para mantenimiento de tu casa, y para sustento de tus criadas.

CAPIT. XXVIII.

a Heb.Huyeron,y no quié persiga a l impio. b Heb.prosigará assi. H Uye *a* el impio sin que nadie lo persiga: mas el justo está confiado como *un* leoncillo.

2 Por la rebellion de la tierra sus principes *son* muchos;mas por el hombre entendido y sabio [b] permanecerá sin mutacion.

3 El hombre pobre,y tobador de los pobres *es* lluvia de avenida, y sin pan.

4 Los que dexan la Ley, alaban à l impio: mas los que la guardan, contenderán con ellos.

5 Los hombres malos no entienden [c] el juyzio: mas los que buscan à Iehova, entienden todas las cosas.

c Lo recto. ‡ Arrib.19.1. 6 ‡ Mejor *es* el pobre que camina en su perfecion, que el de perversos caminos, y rico.

‡ Ab.29,5. 7 El q̃ guarda la Ley,*es* hijo prudente: mas † el q̃ es compañero de glotones,averguença à su padre.

8 El que augmenta sus riquezas con usura y recambio, paraque se dé à los pobres lo allega.

9 El que aparta su oydo por no oyr la Ley, su oracion tambien *será* abominable.

10 El que haze errar los rectos por el mal camino,el caerá en su *misma* symma: mas los perfectos heredarán el bien. ‡ *Arr.26.27.*

11 El hombre rico *es* sabio en su opinion: mas el pobre entendido [d] lo examinará.

d Es mas sabio que el, puede ser q̃ maestro. † *Arr 11.10.* 12 ‡ Quando los justos se alegran, grande es la gloria:y quando los impios son levantados,el hombre será buscado.

13 El que encubre sus pecados, nunca prosperará:† mas elque confiessa,y se apartá,alcançará misericordia. † *Pſal.32,5. 1.Iuan. 1,9.*

14 Bienavenrurado el hombre [e] que siempre teme: mas el que endurece su coraçon, caerá en mal. e Que siempre está temeroso de no caer,Rom.11 20.

15 Leon bramador,y osso hambriento *es* el principe impio sobre el pueblo pobre.

16 El principe falto de entendimiento multiplica los agravios: mas el que aborrece el avaricia, alargará los dias.

f Con homicidio haze derrame de sangre de alma. 17 El hombre que haze violencia [f] con sangre de persona, hasta el sepulchro huyrá; y nadie lo sustentara,

18 Elque camina en integridad, será salvo : mas el de perversos caminos, caerá en alguno.

‡ Arrib. 13.11 19 ‡ Elque labra su tierra se hartará de pan; mas el que sigue los ociosos, se hartará de pobreza.

20 El hombre de verdad avrá muchas bendiciones: ‡ mas elque se apressura à enrriquecer, no será sin culpa. ‡ Arrib.13.18 y 20.21. g Heb. absuelto.

21 ‡ Tener respecto à personas *en el juyzio*, no es bueno: aun por un bocado de pan prevaricará el hombre. ‡ *Arr.18.5,y 24.23.*

22 Apressurase à ser rico el hombre de mal ojo, y no conoce que le ha de venir pobreza.

23 Elque reprehende à l hombre que buelve atrás,hallará gracia,mas que el que lisongea de la lengua.

24 El que roba à su padre y à su madre, y dize *que* no es maldad, compañero es del hombre destruydor.

h Heb. El aucho de anima. ‡ *Arr.13.10* 25 [h] El altivo de animo rebuelve contiendas: mas elque confia en Iehova, engordará.

26 Elque confia en su coraçon *es* loco:mas elque camina en sabiduria, el escaparé.

‡ *Deut.15.7. 8. Arr.19.17 y 21.9. Pſal. 111,5.* ‡ *Arr. ver.32.* 27 ‡ Elque dá à l pobre, nunca tendrá pobreza: mas elque *del pobre* aparta sus ojos, avrá muchas maldiciones.

28 ‡ Quando los impios son levantados,el hombre *cuerdo* se esconderá:mas quando perecen,los justos se multiplican.

CAPIT. XXIX.

EL hombre que reprehendido endurece la ceviz, de repente será quebrantado: ni avrá *para el* medicina.

‡ *Arr.11, 10, y 28,28.* 2 ‡ Quando los justos dominan,el pueblo se alegra: mas quãdo domina el impio, el pueblo gime.

‡ *Arr.10,3, y 15.20. Arr.28,7.* 3 ‡ El hombre que ama la sabiduria,alegra à su padre:‡ mas elque da de comer à rameras,perderá la hazienda.

‡ Luc. 15.13. 4 El rey con el juyzio affirma la tierra: mas el hombre *amigo* de presentes, la destruyrá.

5 El hombre que lisongea à su proximo,red tiende delante de sus passos.

a q.d se quiere para defenderle,si es burro,Iob. 29,16. 6 Por la prevaricacion del hombre malo *ay* lazo: mas el justo cantará y se alegrará.

7 Conoce el justo el derecho de los pobres: mas el impio no entiende sabiduria.

8 Los

b Los homicidas. Heb. Los varones de sangres
c heb su alma
q.d. firman al perfecto
d Heb. su yra.
† Ar. 22,2.
e Heb. el varon de engaños, ó fraudes.
† Ar. 20,28. y 25,5.
f Heb. dexado. q.d. que le dexa hazer todo quãto quiere, Ar 10,1.y 27,21,25.
† Pſal. 37,35 & 73,18.19 y 91 8.
† Ar. 13,24.7 22,15,y 23 23,14.
g Heb en no vision. q.d. quando el pueblo fuere privado de la predicacion de la palabra de Dios, &c. leed Oſe. 4. 6 Amos 8,11.
† Ar. 26,12.
† Ar. 15.18. y 25.21.
† Iob 22.29. Mat. 15,23.y 18,12. Mar. 23,12. Luc. 14,11.
h El temer à los hombres es peligroſo.
i Heb. la faz
k La ventura buena, ó mala.

a Este Agur fue propheta: el qual siendo divinamente inſpirado promuue ó lo que en eſſe cap. ſe contiene.
b Agur.
c Eſtos dos fueron, e diſcipulos, e amigos de Agur
d Theologia.
e Deſcripcion alegorica de las obras de la creacio, por las quales ſe confirma la vniuerſal perdicion del Criador. leed Iob. 38,4 &c. Pſal. 104,32. Eſa. 40,12. Iere. 10,12.
f Inſinuacion del Meſſias y de ſu diuinidad.
† Pſal 19,8.
q Deut. 4.2. y 12.32.
† Leed la N. Gen. 28.20.y Mat. 6.33.y 1. Tim. 6.8.
g Heb. de mi preterito ó juyzio.

8 Los hombres burladores enlazan la ciudad: mas los ſabios apartan el furor.

9 Si el hombre ſabio contendiere con el loco, que ſe enoje, ó que ſe ria, no tendrá reposo.

10 b Los hombres ſangrientos aborrecen à perfectos: mas los rectos buſcan c ſu contentamiento.

11 d Todo ſu eſpiritu echa fuera el loco: mas el ſabio à la fin lo aſſoſſiega.

12 Del ſeñor que eſcucha la palabra mentirosa todos ſus criados ſon impios.

13 † El pobre y e el uſurero ſe encontraron: Iehova alumbra los ojos de ambos.

14 † El rey que juzga con verdad los pobres, ſu ſilla ſerà firme para ſiempre

15 La vara y la correcion dan ſabiduria: mas el mochacho f ſuelto avergonçarà à ſu madre.

16 Quando los impios ſon muchos, mucha es la prevaricacion: † mas los juſtos verán ſu ruyna.

17 † Corrige à tu hijo, y darteha deſcanſo: y darà deleyte à tu anima.

18 g Sin prophecia el pueblo ſerá diſſipado: mas el que guarda la Ley, bienaventurado el.

19 El ſiervo no caſtigarà con palabras: porque entiende, y no reſponde.

20 Has viſto hombre ligero en ſus palabras? mas eſperança ay del loco que del

21 Elque regala ſu ſiervo deſde ſu niñez, à la poſtre ſerà ſu hijo.

22 † El hombre enojoſo levanta contiendas: y el furioſo muchas vezes pecca.

23 ‡ La ſobervia del hombre lo abate: y àl humilde de eſpiritu ſuſtenta la honrra.

24 El aparcero del ladron aborrece ſu vida; oyrà maldiciones, y no lo denunciarà.

25 h El temor del hombre pondrà lazo: mas el que confia en Iehova ſerà levantado.

26 Muchos buſcan i el favor del principe: mas k el juyzio de cada uno de Iehova es.

27 Abominacion es à los juſtos el hombre iniquo: mas abominacion es àl impio el de rectos caminos.

CAPIT. XXX.

El verdadero conocimiento de Dios y de ſus obras no ſe alcança ſino por ſu palabra à la qual nada ſe puede añedir ſin grave culpa. II. Verdad y paſſadia mediana dos coſas al hombre neceſſarias. III. Humanidad para con el ſiervo ageno. IIII. S nala al gunas graves notas de la corruption humana. V. Coſa difficil provar el adulterio à la mala muger. VI Quatro coſas que en el eſtado comun ſuelen cauſar confuſion y alboroto. VII. La ignorancia humana avergonçada por la induſtria y ſagacidad de quatro fuertes de animales viliſſimos. VIII. La inſolencia y orgullo temerario de los hombres que ſe rebelan contra ſu rey.

1 Palabras de a Agur hijo de Iace. La Prophecia que dixo b el varon à Ithiel, c à Ithiel, y uchal.

2 YO ciertamente, mas torpe *de ingenio* ſoy q ninguno, ni tengo entendimiento de hombre.

3 Ni aprendí ſabiduria: ni ſupe d ſciencia de Sanctos.

4 Quien ſubió àl cielo, y decendiò? e Quien encerró los vientos en ſus puños? Quien atò las aguas en un paño? Quien affirmó todos los limites de la tierra? Qual es ſu nombre? f y el nombre de ſu hijo, ſi ſabes?

5 ‡ Toda habla de Dios limpia, es eſcudo à los que en el eſperan:

6 ‡ No añadas ſobre ſus palabras, porque no te arguya, y ſeas hallado mentiroſo.

7 Dos coſas te he demandado, no melas niegues antes que muera.

8 Vanidad y palabra mentirosa aparta de mi: no me dés pobreza ni riquezas: ‡ mantèneme del pan g que he menester.

9 † Porque no me harte, y *te* niegue, y diga, Quien *es* Iehova? y porque ſiendo pobre, hurte; h y blaſphème el nombre de mi Dios.

10 Nunca acuſes àl ſiervo acerca de ſu ſeñor: porque no te maldiga, y peques.

11 *Ay* generacion i que maldize à ſu padre, y à ſu madre no bendize.

12 *Ay* generacion k limpia en ſu opinion, y nunca ſe ha limpiado ſu immundicia.

13 *Ay* generacion l cuyos ojos ſon altivos, y cuyos parpados ſon alçados.

14 *Ay* generacion † cuyos dientes ſon eſpadas: y cuyas muelas ſon cuchillos, para tragar de la tierra à los pobres, y de entre los hombres a los meneſterosos.

15 m La ſanguijuela tiene dos hijas *que ſe llaman* Trae, Trae. Tres coſas ay que nunca ſe hartan: la quarta nunca dize, Baſta.

16 El ſepulchro, y la matriz eſteril, y la tierra no harta de aguas: y el fuego nunca dize. Baſta.

17 El ojo que eſcarnece à ſu padre, y menoſprecia el enſeñamiento de la madre, ſaquen lo los cuervos del rio, y traguenlo los hijos del aguila.

18 Tres coſas me ſon ocultas, y la quarta no ſé:

19 El raſtro del aguila en el ayre. El raſtro de la culebra ſobre la peña. El raſtro de la nave en medio de la mar: y el raſtro del hombre en la n moça.

20 Tal es el raſtro de la muger adultera: come, y limpia ſu boca, y dize, No he hecho maldad.

21 Por tres coſas ſe alborota la tierra, y la quarta no puede ſuffrir.

22 ‡ Por el ſiervo quando reynáre: y por el loco quando ſehartáre de pan.

23 Por la *muger* † aborrecida, quando ſe caſáre: y por la ſierva, quando heredáre à ſu ſeñora.

24 Quatro coſas *ſon* las mas pequeñas de la tierra, y las miſmas *ſon* mas ſabias que los ſabios.

25 Las hormigas, pueblo no fuerte: y † en el verano apareja ſu comida.

26 Los conejos, pueblo no fuerte; y ponen ſu caſa en la piedra

27 La langoſta no tiene rey: y ſale o junta toda ella.

28 El arañа, *que* aſe con las manos, y eſtá en palacios de rey.

29 Tres coſas ay de hermoſo andar, y la quarta paſſea muy bien.

30 El leon fuerte entre todos los animales, que no torna atràs por nadie.

31 El *lebrel* ceñido de lomos, y el cabron, y el rey, contra el qual ninguno ſe levanta.

32 Si cayſte. *fue* porque te enalteciſte: y ſi *mal* penſaſte, p *pon* el dedo en la boca.

33 Ciertamente el que eſprime la leche, ſacarà manteca: y el que rezio ſe ſuena las narizes, ſacarà ſangre; y q el que eſprime la yra, ſacarà contienda.

CAPIT. XXXI.

Doctrinas para el rey. 1. Que no ſea dado à mugeres. 2. Ni al vino y deleytes de la gula: que teve eſto para los affligidos. 3. Que ſea defenſor de todo los que carecen de otra defenſa. II. Officios de virtuoſa madre, de familia.

1 Palabras de a Lemuel Rey: b La Prophecia conque lo enſeñó ſu madre.

2 QUe, hijo mio? Y que, hijo de mi vientre? y que hijo de mis c † deſſeos?

3 No dés à las mugeres tu fuerça ni tus caminos, *que es* para deſtruyr los reyes.

4 No es de los reyes, ó Lemuel, no es de los reyes bever † vino, ni de los principes la cerveza:

5 Porque no bevan, y olviden la ley: y perviertan el derecho de todos los hijos affligidos.

6 † Dad la cerveza d alque perece, y el vino à los

† Lord Deus 8,10.y 32,15.
h Heb. y tome el &c.

i Blaſphema y agrata
k Hypocrita.

l Sobervia.

‡ Cruel, inhumana.

m Avaricia.

n heb Almah. q.d. donzella. Leed la N. Eſai. 7,14. Por donzella aquiſe entende la que no es: ſino la que no ſe ſiente dar a entender que lo es: como ſe declara en el verſo ſiguiente. la qual deſſues de aver comido. q.d. deſſues de aver cometido fornicacion, & c que no la ha cometido

† Ar. 19, 19.
† A cauſa de ſus condiciones inteligables.
† Ar. 6.8.
o En eſcuadron.
p q.d. cal a.y no hagas el mal que penſaſte Leed Iob 21,5.y 39,37.
q El que reprime la alegrade.

a Lemuel ſignifica es el que pertenece al Dios fuerte: con el qual nombre Bathſeba le amo à ſu hijo Salomon.
b O, viſion, theologia.
c q. d por que oyo le ha cho tantos votos
† Heb votos.
† Leed Leu. 10,9.
† Pſal. 104, 15.
d Al calamuerte.

de amargo animo.

7 Bevan, y olvidenſe de ſu neceſſidad, y de ſu miſeria no ſe acuerden mas.

8 Abre tu boca por el mudo, en el juyzio de todos los hijos de muerte,

‡ *Leu.19.15. Deut 1, 16,* 9 Abre tu boca, ‡ juzga juſticia, y el derecho del pobre y del meneſteroſo.

‡ *Ar.12.4.* f Valeroſa. 10 ¶ *Aleph* ‡ Mu ger f valiéte quien la hallará? porq̃ ſu valor luengamente paſſa las piedras preciosas.

11 *Beth* El coraçon de ſu marido eſtá en ella confiado, y de deſnojo no tendrá neceſſidad.

‡ S. *tal muger.* 12 *Gimel* ‡ Darleha bien, y no mal, todos los dias de ſu vida.

13 *Daleth* Buſcó lana y lino: y de voluntad obró de ſus manos. (pan de lexos.

14 *He* Fué como navio de mercader, *que* trae ſu

15 *Vau* Levantóſe aun de noche: y dió comida

g O, *tarea.* à ſab de lo que avian de hazer. à ſu familia; g y racion à ſus criadas.

16 *Zain* Conſideró la heredad, y compróla: y plantó viña h del fruto de ſus manos.

17 *Heth* Ciñó ſus lomos de fortaleza, y esforçó ſus braços.

h De loque ganó por ſu induſtria. 18 *Teth* Guſtó que era buena ſu grangeria; ſu candela no ſe apagó de noche.

19 *Iod* Aplicó ſus manos àl huſo: y ſus manos tratáron la rueca.

20 *Caph* Su mano eſtendió àl pobre: y àl meneſteroſo eſtendió ſus manos.

21 *Lamed* No tendrá temor de la nieve por ſu familia, porque toda ſu familia *eſtá* veſtida de ropas dobladas.

22 *Mem* Ella ſe hizo tapizes: de lino fino y purpura *es* ſu veſtido.

23 *Nun* Conocido *es* ſu marido i en las puertas, quando ſe aſſienta con los Ancianos k de la tierra.

i Enlos publicos ayuntamientos. k De ſu villa, o provincia.

24 *Samech* Hizo ‡ telas, y vendió: y dio cintas àl mercader. (el dia poſtrero reyrá.

25 *Ain* Fortaleza y hermoſura *es* ſu veſtido: y en

26 *Pe* Abrió ſu boca con ſabiduria: y la ley de clemencia *eſtá* en ſu boca.

27 *Zade* Conſidéra los caminos de ſu caſa: y no comió el pan l de balde

l Heb. de pereza.

28 *Coph* Levantaronſe ſus hijos, v llamaróla bienaventurada; y ſu marido tambien la alabó.

29 *Res* Muchas mugeres hizieron riquezas, mas tu las ſobrepujaſte à todas.

30 *Sin* Engañoſa *es* la gracia, y vana la hermoſura: la muger que teme à Iehova, eſſa ſerá alabada.

31 *Tau* Dilde del fruto de ſus manos; y alabenla en las puertas ſus hechos.

FIN DE LOS PROVERBIOS DE SALOMON.

Eccleſiaſte de Salomon.

Argumento.

Este libro, llamado en Hebreo Coheleth, y en Griego Eccleſiaſtes, quiere dezir Predicador compuſo el ſabio Rey Salomon deſpues de ſe aver dado à todas las vanidades y deſatinos, que la ſagrada Eſcritura cuenta del en el qual Salomon, movido por el Eſpiritu de Dios, teſtifica delante de Dios y de ſu Igleſia (que con ſu mala vida y impia idolatria avia offendido) ſu verdadero y cordial arrepentimiento: y eſto paraque los que con ſu mal exemplo ſe avian eſcandalizado y caydo, con ſu converſion confirmados y levantados caminaſſen por el derecho camino de la Ley de Dios. Eſta es la cauſa porque cuenta ſus exercicios y manera de bivir en que ſe avia occupado: y luego declara la diligencia que puſo en conſiderar todas las ocupaciones à que los hombres ſe dan, y las impias imaginaciones en que ſe enbuelven: Y finalmente pone la multiforme adminiſtracion aſſi de los hombres inconſtantiſſimos, como la de Dios ſapientiſſimo. Todas las quales coſas (excepta la ſola adminiſtracion de Dios) condena por vanas, y aſſi las llama Vanidad de Vanidades q.d coſas vaniſſimas: aprueva el govierno de Dios y exhorta los hombres à publicos y particulares oficios de humanidad y piedad, amenaza à los rebeldes con el inevitable juyzio de Dios, y con muerte certiſſima, y confirma los pios en ſu devor.

CAPITVLO. I.

Todos los humanos eſtudios y occupaciones debaxo del Sol, Vanidad y affliccion de eſpiritu.

a *Ot dexan la palabra hebr coheleth.* ‡ *Pſal. 62, 10.* b Vanidad vaniſſima, y aſſi *Ab.12, 8,* ‡ *Ab.12, 22.y 3,19.*

PALABRAS a del Predicador, hijo de David, Rey en Ieruſalem.

2 ‡ b Vanidad de Vanidades, dixo el Predicador, Vanidad de Vanidades: todo Vanidad.

3 ‡ Que tiene mas el hombre de todo ſu trabajo, conque trabaja debaxo del ſol?

4 Generacion va, y generacion viene: y † la tierra ſiempre permanece.

† *Leed Pſal. 104,5. y 119 90.*

5 Y ſale el Sol, y poneſe el Sol: y *como* con deſeo buelve à ſu lugar, donde torna à nacer.

6 El viento va àl Mediodia, y rodea àl Norte: va rodeando rodeando, y por ſus rodeos torna el viento.

‡ *Leed Iob 36, 10. Eſal. 104, 9.* c S. à la curſo. d Heb. trabajos, o trabajoſas.

7 Los rios todos van à la mar, y la mar ‡ no ſe hinche: àl lugar de donde los rios vinieron, alli tornan c para bolver.

8 Todas las coſas d andan en trabajo *mas* que el hombre pueda dezir, ni los ojos viendo hartarſe de ver, ni los oydos oyendo henchirſe.

‡ *Ab 3,15.*

9 ‡ Que es loque fué? Lo miſmo que ſerá. Que *es* loque ha ſido hecho? Lo miſmo que ſe hará: y nada ay nuevo debaxo del Sol.

e Heb. de los primeros. f Heb. de los poſteros. 10 Ay algo deq̃ ſe pueda dezir, Veys aqui eſto es nuevo? Ya fué en los ſiglos, que nos han precedido.

11 No ay memoria e de loq̃ precedió, ni tãpoco f de lo q̃ ſuccederá avrá memoria en losq̃ ſeràn deſpues.

12 Yo el predicador fué rey ſobre Iſrael en Ieruſalẽ

g Trabajoſa, moleſta

13 Y di mi coraçon à iniquirir y buſcar con ſabiduria ſobre todo loque ſe haze debaxo del cielo: g (eſta mala ocupacion dió Dios à los hijos de los hombres, en que ſe ocupen.)

h Lo deſeetuoſo. i Heb. he afligido ſabiduria.

14 Yo miré todas las obras q̃ ſe hazẽ debaxo del Sol: y heaqui que todo ello *es* vanidad, y affliccion de eſpiritu.

‡ *Ab.2.22,y 26.*

15 Lo torcido no ſe puede endereçar: y h lo falto no ſe puede contar.

k Deſabrimiento, deſcontento Heb.

16 Hablé yo cõ mi coraçõ, diziẽdo, Heaqui yo ſoy engrãdecido, i y ‡ he crecido en ſabiduria ſobre todos losq̃ fueron antes de mi en Ieruſalẽ: y mi coraçon ha viſto multitud de ſabiduria y de ſciencia.

a Experimentar en las coſas de ſciencia. *q. d. Al hombre que ſe reya, llamelo de loco. y al que tomava plazer le dixe, de que &c.*

17 ‡ Y di mi coraçon à conocer la ſabiduria, y la ſciencia: y las locuras y deſvarios: conoci *alcabo* que aun eſto era affliccion de eſpiritu.

18 Porque en la mucha ſabiduria *ay* mucho k enojo: y quien añade ſciencia, añade dolor.

b Inutil, vano. Heb. que eſto haze?

CAPIT. II.

Proſiguc Salomon en el propoſito propuſo lo de ſu propria experiencia. II. Compara la ſabiduria con la locura, y da à la ſabiduria la ventaja. III. Eſta misma ſabiduria ſiendo mal encaminada en los negocios humanos, tambien es vanidad. IIII. La ſabiduria ſin ſolicitud congoxoſa en ſus obras, es dun dad. Dios.

c De darme à toda ſuerte de delicias, empero con tal attencion, para poder ver en la felicidad, que los hombres buſcan, eſſava en

DIxe yo *tambien* en mi coraçon: Ora ven àca, *yo* tentaré en alegria. *a* Mira en bien. Y eſto tambien *era* vanidad. (que ſirve eſto?

2 ‡ A la riſa dixe, Enloqueces, y àl plazer: b De

3 *Yo* propuſe en mi coraçõ c de atraer àl vino mi car-

ne,

ne, y que mi coraçon anduviesse en sabiduria: y retuviesse la locura; hasta ver qual fuesse el bien de los hijos de los hombres, en el qual se ocupassen debaxo del cielo todos los dias de su vida.

d Heb numero de los dias &c.

4 Engrandeci mis obras, edifiqué me casas, plantéme viñas;

5 Hizeme huertos, y jardines: y planté en ellos arboles de todos frutos.

6 Hizeme estanques de aguas para regar de ellos el bosque donde crecian los arboles.

† 1. rey. 9. 2°. 2 Cro. 8. 14 21

7 Possey siervos y siervas, y tuve hijos de familia: tambien tuve possession grande de vacas y ovejas sobre todos los q̃ fuerõ antes de mi en Ierusalé.

8 ‡ Allegueme tambien plata y oro, y thesoro preciado de reyes y de provincias. Hize me cantores, y cantoras; y *todos* los deleytes de los hijos de los hombres, Cymphonia y Cymphonias.

9 Y fué magnificado, y augmentado mas que todos los que fueron antes de mi en Ierusalem: de mas de esto mi sabiduria me perseveró.

13 No negué à mis ojos ninguna cosa que desseassen: ni aparté à mi coraçon de roda alegria: porque mi coraçon gozó de todo mi trabajo: y esta fué mi parte de todo mi trabajo.

e Y hallé que todo &c.

11 *Alcabo* yo miré todas las obras que avian hecho mis manos, y el trabajo que tomé para hazerlas, e y heaqui todo vanidad, y afliccion de espiritu: y que no ay mas debaxo del Sol.

II. † Ap. 1.17. Ab 7.26.

12 ¶ Despues † yo torné à mirar para ver la Sabiduria, y los desvarios: y la locura: (porq̃ q̃ hombre *ay* que *pueda* f seguir al rey *en* loq̃ ya hizierõ?)

f Ymitar. hazer como un rey en estos gastos, &c.

10 Y yo vide que la sabiduria sobrepuja à la locura, como la luz à las tinieblas.

† Prov 17.24 Abax. 8. 1.

14 † El sabio *tiene* sus ojos en su cabeça: mas el loco, anda en tinieblas. ¶ Y entendí tambien yo que un mismo sucesso sucederá g al uno y àl otro.

III. g Heb. à todos ellos.

15 Y yo dixe en mi coraçon: Como sucederá àl loco me sucederá tambien à mi: paraque pues hé trabajado hasta agora por hazerme mas sabio? y dixe en mi coraçon, que tambien esto *era* vanidad.

16 Porque ni del sabio, ni del loco, avrá memoria para siempre: porq̃ en viniendo dias ya todo será olvidado: y tãbien morirá el sabio, como el loco.

h Heb. mala,

17 Y aborrecí la vida: porque *toda* obra que se hazia debaxo del Sol, me *era* h fastidiosa: porque todo *era* vanidad y affliccion de espiritu.

18 Y yo aborrecí todo mi trabajo, en que trabajé debaxo del Sol: el qual dexaré à otro, que vendrá despues de mi.

i Por̃ empleé mi sabiduria. Assi Iuego.

19 Y quien sabe si será sabio, o loco, el que se enseñoreará en todo mi trabajo, en que yo trabajé, y enque i me hize sabio debaxo del Sol? Esto tambien es vanidad.

20 Y yo torneme para desesperar mi coraçon, por todo el trabajo en que trabajé: y en que me hize sabio debaxo del Sol.

k Heb. sin parte. l Heb. gran mal. † Ar 2.3. Ab. 3.9.

21 Que trabáje el hombre con sabiduria, y con sciencia, y con rectitud, y que aya de dar k su hazienda à hombre que nunca trabajó en ello? Tambien esto *es* vanidad, y l gran trabajo.

† Iob. 14.1.

22 † Porque que tiene el hombre por todo su trabajo y fatiga de su coraçon, en que el trabajó debaxo del Sol?

23 Porque todos sus dias *no son sino* ‡ dolores, y enojos sus ocupaciones, aun de noche no reposa su coraçon. Esto tambien es vanidad.

IIII.

m Experimente.

24 ¶ No *ay luego* bien para el hombre *sino* que coma y beva: y que su alma vea el bien de su trabajo. Tambien m vide yo, que esto *es* de la mano de Dios.

n Sin hypocresia.

25 Porque quien comerá: y quien se curará mejor que yo?

26 Porque àl hombre que *es* bueno n delante de Dios, el le dá sabiduria, y sciencia, y alegria: mas àl peccador dió ocupacion, que allegue, y amontõne, paraque dé àl bueno delante deel. Tambien esto *es* vanidad y afliction de espiritu.

CAPIT. III.

Dios ha puesto sus sazones, tiempos, y terminos à todos los negocios humanos, las quales, si el hombre conociert, y se acomodare à ellas en los siejos, evitará la inquietud del animo, y retendrá el contentamiento con la sabiduria. II. Corruption del mundo en el supremo estado del, que es el magistrado. III. El hombre criado de Dios en excelencia, el mismo se envilece con las bestias, guiandose por su sola sabiduria en el caso de su bienaventurança.

a Heb. toda voluntad.

PAra todas las cosas *ay* sazõ, y a todo loq̃ quisierdes debaxo del cielo, *tiene su* tiẽpo *determinado*.

2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir: tiempo de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado,

3 Tiempo de matar, y tiempo de curar: tiempo de destruyr, y tiempo de edificar.

4 Tiempo de llorar, y tiempo de reyr: tiempo de endechar, y tiempo de baylar.

5 Tiempo de esparzir las piedras, y tiempo de allegar las piedras: tiempo b de abraçar, y tiempo de alexarse del abraçar.

b De contrahер matrimonio, y tiempo de dexarlo.

6 Tiempo c de buscar, y tiempo de perder: tiempo de guardar, y tiempo de d echar.

c De adquirir, ó ganar. d De derramar.

7 Tiempo de romper, y tiempo de coser; tiempo de callar, y tiempo de hablar.

8 Tiempo de amar, y tiempo de aborrecer; tiempo de guerra, y tiempo de paz.

9 ‡ Que tiene mas e el q̃ trabaja en loq̃ trabaja?

‡ Arr. 1. 3. y 2. 22.

10 Yo he visto la ocupacion que Dios dió à los hijos de los hombres paraque en ella se ocupassen.

e Heb. el que haze en &c.

11 Todo lo hizo hermoso *f* en su tiempo, y aun el mundo dió à su coraçon, *de tal manera* que no alcance el hombre *ella* obra de Dios desde el principio hasta el cabo.

f Cada cosa para su sazon, g es entregó.

12 *Yo* he conocido que no *ay* mejor para ellos, que alegrarse, y hazer bien en su vida.

13 Y h tambien que *es* don de Dios, que todo hombre coma y beva, y i goze de todo su trabajo.

h S. he conocido. i Heb vea el bien de toda &c.

14 He entendido, que todo loque Dios haze, † esso será perpetuo; sobre aquello no se añadirá, ni dello se disminuyra; porque k Dios haze, paraque teman *los hombres* delante deel.

† Arr. 2. 15. k Es obra de Dios.

15 ‡ Aquello que fué, ya es; y loque há de ser ya fué; y Dios l restaura loque passó.

‡ Arr. 1. 9. l Heb buscará. Arr 1. 4.

II.

16 ¶ Vide mas debaxo del Sol; En lugar del juyzio, alli la impiedad; y en lugar de la justicia; alli la iniquidad.

17 Y yo dixe en mi coraçon, Al justo y àl impio juzgará Dios; porque m alli ay tiempo *determinado* n à todo loque quisierdes, y sobre todo loq̃ se haze.

m En el juyzio de Dios. n Hebà toda voluntad.

18 ¶ Dixe en mi coraçon o acerca de la condicion de los hijos de los hombres, que Dios los hizo escogidos; y *es* para ver, que ellos *sean* bestias los unos a los otros.

III o Heb. sobre la palabra de los &c.

19 Porque el sucesso de los hijos de los hombres, y el sucesso del animal, el mismo sucesso es; como mueren los unos, assi mueren los otros; y una misma respiracion tienen todos, ni tiene mas el hombre que la bestia; porque todo *es* vanidad.

20 Todo va à un lugar; todo es hechõ del polvo; y todo se tornará en el mismo polvo.

21 Quien sabe si el espiritu de los hijos de los hombres suba arriba, y el espiritu del animal decienda debaxo de la tierra?

22 Assi que he visto que no *ay* bien, mas que alegrarse el hombre p con loque hiziere; porque esta *es* su parte: porque quien lo llevará paraque vea loque há de ser despues del?

p Heb. con sus hechos. q. d en el diligente exercicio de su vocacion.

CAPIT. IIII.

Prosiguiendo la prueva de su thema. Todo es vanidad, &c.

descrive la tyrania y oppresion de los grandes sobre los pequeños. II. La embidia conque se reciben de los unos hermanos la obra util y buena de los otros, y el remedio, que es, No cesar por esso de la buena obra, ya que lo otro es irremediable. III. El ingenio del avaro, y su remedio. IIII. El rey sin sabiduria indigno del reyno. V. Reglas theologicas para contratar con Dios.

YTorné me yo,y vide todas las violencias que se hazen debaxo del Sol:y heaqui las lagrimas de los opprimidos,y que no tienen quien los consuele: y que la fuerça *estava* en la mano de sus opressores, y para ellos no *avia* consolador.

2 Y alabé yo los muertos, que ya murieron, mas que los bivos, que son bivos hasta aora.

3 Y *tuve* por mejor que ellos ambos ál que aun no fué: porque no há visto las malas obras que se hazen debaxo del Sol.

4 ¶ Vide tambien *a* todo trabajo, y toda rectitud de obras, que no es sino embidia del hombre contra su proximo. Tambien esto *es* vanidad,y afliccion de espiritu.

5 El loco pliega sus manos, y come su carne:

6 Mas vale el un puño lleno con descanso,que ambos puños llenos con trabajo, y affliccion de espiritu.

7 ¶ Yo me torné otra vez, y vide *otra* vanidad debaxo del Sol.

8 Es el *hombre* solo,[b] sin succesſor:ni tiene hijo ni hermano, [c] y nunca cessa de trabajar, ni aun sus ojos se hartá de sus riquezas:*ni piensa*,Para quien trabajo yo, y de fraudo mi alma del bien?Tambien esto *es* vanidad, y occupacion mala.

9 Mejores son dos que uno: porque tienen mejor paga de su trabajo.

10 Porque ‡ si cayeren,el uno levantará à su compañero:Mas ay del solo,[d] que quando cayere,no avrá segundo que lo levante.

11 Tambien si dos durmieren, calentarsehan: mas el solo como se calentará?

12 Y si alguno prevaleciere contra el uno, dos estarán contrà el: porque cordon de tres doblezes no presto se rompe.

13 ¶ Mejor es el mochacho pobre y sabio,que el rey viejo y loco,que no puede ser mas avisado.

14 Porque *como* de la carcel [e] salió à reynar:porque en su reyno nació [f] pobre.

15 Vide *mas* todos los bivientes debaxo del sol [g] caminando con el mochacho succesſor,que estará en su lugar.

16 No tiene fin todo el pueblo,que fue antes dellos:tampoco los que fueren despues, se alegrarán en el. Tambien esto es vanidad, y affliccion de espiritu.

17 ¶ Quando fueres à la Casa de Dios,mira bien por tu pie: [h] y acercate mas para oyr, que para dar [i] el sacrificio de los locos: porque no saben [k] que hazen mal.

CAPIT. V.

Desaconseja los votos temerarios mostrando el peligro que ay en el votar,prosiguiendo el intento començado en la fin del cap. prec. II. Consuela al animo pio en las opressiones del mundo con la consideracion de la Providencia de Dios en ellas. III. Los males del avaro. IIII. Repite la conclusion de la verdadera felicidad en el mundo.

NO [‡] te des priessa con tu boca, ni tu coraçon se appressure à pronunciar palabra delante de Dios:porque Dios *está* en el cielo, y tu sobre la tierra: portanto tus [a] palabras sean pocas.

2 Porque *como* de la mucha occupacion viene el sueño, *ansi* [†] la boz del loco, de la multitud de las palabras.

3 [‡] Quando à Dios prometieres promessa no tardes de pagarla:porque no se agrada de los locos. Lo que prometieres, paga.

4 Mejor *es* que no prometas, que no qué prometas, y no pagues.

5 [b] No sueltes tu boca para hazer peccar à tu carne:ni digas delante [c] del Angel,que fué ignorancia. Porqué *harás tu que* se ayre Dios à causa [d] de tu boz, y que destruya la obra de tus manos?

6 Porque los sueños *son* en multitud;y las vanidades y las palabras son muchas. Mas teme à Dios.

7 ¶ [e] Si violencias de pobres, y extorsion de derecho y de justicia vieres en la provincia, no te maravilles de esta licencia: porque [‡] alto está mirando sobre alto, y mas altos *estan* sobre ellos:

8 Y *mayor* altura ay en todas las cosas de la tierra: [f] *mas* el que sirve à campo es Rey.

9 ¶ El que ama el dinero,no se hartará de dinero: y el que ama el mucho *tener*, [g] no *avrá* fruto. Tambien esto *es* vanidad.

10 Quando los bienes se augmentan, tambien se augmentan sus comedores. Que bien pues *avrà* su dueño, [h] sino ver *los* de sus ojos?

11 [‡] Dulce *es* el sueño del trabajador, que coma mucho, que poco; [‡] mas à rico,la hartura no le dexa dormir.

12 Ay *otra* trabajosa enfermedad *que* vide debaxo del Sol: [‡] Las riquezas guardadas de sus dueños para su mal:

13 Las quales se pierden en malas ocupaciones, [i] y à los hijos que engendraron nada les quedó en la mano.

14 [k] [‡] Como salió del vientre de su madre, desnudo, ansi se buelve,tornando como vino: [‡] y nada uvo de su trabajo para llevar en su mano.

15 Este tambien *es* un gran mal, que como vino, ansi se aya de bolver. Y de que le aprovechó trabajar àl viento?

16 Demas desto,todos los dias de su vida [l] comerá en tinieblas, y mucho enojo, y dolor,y yra.

17 ¶ Heaqui pues el bien que yo he visto: Que lo bueno *es* comer, y bever, [m] y gozar del bien de todo su trabajo, conque trabaja debaxo del sol todos los dias de su vida, que Dios le dió:porque esta *es* su parte.

18 Y [n] tambien,que à todo hombre, à quien Dios dió riquezas, y hazienda,tambien le dió facultad para que coma deellas, y tome su parte, y goze su trabajo. Esto *es* don de Dios.

19 Porque [o] no se acordará mucho de los dias de su vida,porque Dios le responderá con alegria de su coraçon.

CAPIT. VI.

El avaro mas miserable que el abortivo. II. Buelve à impugnar el estudio de eternizarse los hombres por sus invenciones: y à confirmar su ignorancia en el caso de la verdadera felicidad.

AY *otro* mal que he visto debaxo del cielo,y [a] muy comun entre los hombres.

2 Hombre,à quien Dios dió riquezas,y hazienda, y honra, y nada le falta de todo loque su anima dessea; y Dios no le dió facultad de comer de ello:antes los estraños se lo comen.Esto vanidad es, y enfermedad [b] trabajosa.

3 Si el hombre engendrâre ciento, y biviere muchos años, y los dias de su edad fueren [‡] fazisi su anima no se hartó del bien, y tambien careció de sepultura,*yo* digo que el abortivo es [c] mejor que el.

4 Porque en vano vino, y à tinieblas vá,y con tinieblas será cubierto su nombre.

5 Aunque [d] no aya visto el Sol, ni conocido

nada

---

‡ Deu.23. 22

b Heb. No des tu &c. No votes temerariamẽte.
c. Del Sacerdote ò ministro de la Ley.
d De tu votar temerario.

II.
e Responde àl principio del cap.4.
‡ Isai.22.2.
f La vida rusticana es la que mas se acerca de la buena ventura.

III.
Heb rey del campo sujeto.
g No ganará nada.
h Los bienes y los comedores.
‡ Al.ver.8.
‡ Iob. 20,20.
‡ Al. ver.9. y 10.
i Heb.y engẽdró hijo, y no en su mano de tener.
k S. el avaro.
‡ Iob.1.21.
1.Tim.6.7.
‡ Iob.27.19.
Eccl.4.8.

l Biven en afliccion por allegar &c.

III.
m Heb.y ver el bien de &c.
Arub.3 13.

n S. vide, que &c.

o Q.d. Al tal, Dios le quitará las congoxas comunes à los otros.

‡ Prov.13,3.

a La multitud de las palabras viene de locura.
† Mat.6,7.

a Heb. mucho el sobre el hombre.

b Heb. Mala.

c Mas felice.

d S. el abortivo.

nada, mas reposo tiene f este, que aquel.

f El avaro y el abortivo son muy semejantes.

6 Porque si biviere mil años dos vezes, y no gozó del bien, cierto todos van à un lugar.

7 Todo el trabajo g del hombre es para su boca, y con todo esso su h desseo no se harta.

g S. avaro Arrib 5. 18.

8 Porque que mas tiene el sabio que el loco? Que *mas tiene* el pobre que supo caminar entre los bivos?

h Heb. anima.

9 Mas vale i vista de ojos, k que desseo que passa, Y tambien l esto *es*, vanidad, y afflicion de espiritu.

i Gozar del bien presente.

k Heb. que andar alma.

l El desseo que passa, ó perece.

10 ¶ ‡ Elque es, ya su nombre ha sido nombrado: y se sabe, que es hombre; y que no podrá contender con elque es mas fuerte que el.

11 Ciertamente las muchas palabras multiplican la vanidad. Que mas tiene el hombre?

12 Porque quien sabe qual es el bien del hombre en la vida todos los dias de la vida de su vanidad, los quales m el haze como sombra? Porq̃ quien enseñará àl hombre, que será despues deel debaxo del Sol?

‡ Ar. 3. 14.

m S. Dios. es passa. à sab. el hombre. como Psal. 143. 4.

CAPIT. VII.

Doctrinas de verdadera sabiduria, que à la razon humana parecerán locura. II. El pago que el mundo da à sus medicinadores: y los limites de modestia que ellos guardaran en medicinarlo, para evitar el peligro, en quanto la fidelidad de la vocacion lo permitiere. III: Resolucion de lo disputado, El hombre no puede ser sabio, sino por temor de Dios.

1 Prov. 22. 1.

MEjor † *es la buena* fama que el buen unguento: y el dia de la muerte, que el dia del nacer mismo.

† *es la buena* fama que el buen unguento; y el dia de la muerte, que el dia del nacer mismo.

2 Mejor es yr à la casa del luto, que à la casa del combite: porque es el fin de todos los hombres: y el que bive, a advertirá.

a Heb. pondra en su coraçon.

3 Mejor *es* el enojo que la risa: porque con la tristeza del rostro b se enmendará el coraçon.

b Heb. se bonifica.

4 El coraçon de los sabios, en la casa del luto: mas el coraçon de los locos, en la casa del plazer.

5 ‡ Mejor *es* oyr la reprehension del sabio, que la cancion de los locos.

‡ Prov 13. 18 y 15. 31. 32.

6 c Porque la risa del loco *es*, como el estrepito de las espinas debaxo de la olla. Y tambien d esto *es* vanidad.

c Con el ver. 4.

d La risa, ó prosperidad de los locos.

7 Ciertamente el agravio haze enloquecer àl sabio: y † el presente corrompe el coraçon.

‡ Deut. 16 19

8 Mejor *es* el fin del negocio, que su principio: † mejor *es* el sufrido de espiritu, que el altivo de espiritu.

† Prov. 14. 17 29.

9 No te apresures en tu espiritu à enojarte: porque la yra e en el seno de los locos reposa.

e Con los locos esta.

10 Nunca digas; Que es *la causa* que los tiempos passados fueron mejores que estos? Porque nunca de esto preguntarás con sabiduria.

11 Buena *es* la sciencia con herencia; y mas à los que veen el Sol:

f Goza del bien.

12 Porque en la sombra de la sciencia, y en la sombra del dinero *reposa el hombre*: mas la sabiduria excede, enque da vida à sus possedores.

g Abre los ojos, toma enseñamiento.

13 Mira la obra de Dios: porque quien podrá enderezar el que *el* torció?

h El mal delante del bien.

‡ Iob. 12. 6. N.

14 En el dia del bien, *f* estâ en el bien: y en el dia del mal, g vee. Dios tambien hizo h esto delante de lo otro, porque el hombre no halle nada tras del.

11. i q. d. No seas demasiadamente reguloso en examinar las faltas agenas: como que tu fuessi sin especialle. Leed Gal 6, 1. Pro. 10, 12 y 1. Ped. 4, 8. y 1. Cor. 13. 4. k En medio del hilo de tus empresas.

15 ¶ Todo lo vide en los dias de mi vanidad. Iusto ay, que perece por su justicia: y ‡ impio ay, que por su maldad alarga *sus dias*.

16 i No seas justo mucho, ni seas demasiadamente sabio: porque te destruyràs?

17 No hagas mal mucho, ni seas loco: porqué morirás k antes de tu tiempo?

18 Bueno es que tomes esto, y tambien de esotro no apartes tu mano: porque elque à Dios teme, saldrá con todo.

19 ‡ La sabiduria esfuerça àl Sabio mas que † diez poderosos principes, que sean en la ciudad.

‡ Prov. 21, 22 y 24. 5. † 9. d muchos. Leed a N. Gen. 31 7.

20 l † Ciertamente no ay hombre justo en la tierra, que haga bien, y nunca peque

l Con el ver. 16.

21 Tampoco m apliques tu coraçon à todas las palabras que se hablaren; porque *alguna vez* no oygas à tu siervo, que dize mal de ti.

m 1. Rey. 8. 46. 2. Chron. 6.

22 Porque tu coraçon sabe, que tu tambien dixiste mal de otros muchas vezes.

Prov. 20. 9. 1. Ioan. 1, 8.

23 ¶ n Todas estas cosas prové con sabiduria diziendo, Hazermehé sabio: mas o ella se alexó de mi.

n Heb des q. d estés atento à escuches &c.

o Lo dicho arr. cap 2.

III.

24 Lexos está loque fué; y lo profundo profundo quien lo hallará?

n La sabiduria verdadera.

25 Yo he rodeado, p y mi coraçon, por saber, y examinar, y inquirir la sabiduria, y la razon: y por saber la maldad de la locura y el desvario del error.

p Y attentamente.

26 Y yo he hallado mas amarga que la muerte la muger: la qual es redes, y lazos su coraçon: sus manos, ligaduras. q El bueno delante de Dios escapará de ella: mas el peccador será preso en ella.

q El pio no fugido solo &c.

27 Mira, esto he hallado, dize el Predicador, *mirando las cosas* una à una para hallar la razon.

r Heb masa liende.

28 Loqual r mucho buscó mi anima, y no lo hallé: s un ‡ hombre entre mil he hallado: mas muger de todas estas nunca hallé.

s S. sabio virtuoso.

‡ Iob 33, 23.

29 Solamente heaqui, esto hallé, Que ‡ Dios hizo àl hombre recto: mas ellos buscaron muchas cuentas.

‡ Gen 1, 27.

CAPIT. VIII.

Alabanças de la sabiduria, y sus effectos. II. Persuade à la obediencia de los magistrados como en antidotho de loque ha mostrado arriba de su corrupcion, locura, tyrania, y perversion del derecho. III. Persuade à la obediencia de la ley de Dios, y al conocimiento de su Providencia contra el epicureismo. IIII. Buelve à la tyrania y perversos juyzios de los hombres: y describe el abuso que tienen de la tolerancia de Dios conque los espera. V. Concluye de todo. La verdadera felicidad en este mundo ser la que ha dicho, y no otra.

QUien como el Sabio? Y quien *como* el que sabe la declaracion a de la palabra? † La sabiduria del hombre hará reluzir su rostro, ‡ y la fuerça de su cara se mudará.

a O, de la cosa.

† Prov. 17. 24 Arrib. 2. 14.

‡ q. d su aspecto será &c.

2 † ¶ Yo *te aviso* que guardes el mandamiento del rey, y la palabra b del juramento de Dios.

† Prov. 16. 33.

b De la Ley, del pacto que hezistes con Dios. 1. Ped. 3 17.

3 c No te apresures à yrte de delante de el: ni estés en cosa mala, porque el hará todo loque quisiere.

c No seas ligero à rebelar contra el.

4 Porque la palabra del rey *es* su potestad: y quien le dirá, Que hazes?

III.

5 ¶ El que guarda el mandamiento, d no experimentará mal: y el tiempo y el juyzio conoce el coraçon del sabio.

d Heb. no sabrá

6 Porque e para todo loque quisierdes ay tiempo, y juyzio: porque *f* el trabajo del hombre es grande sobre el.

e Heb. para toda voluntad. Arrib. 3. 1

7 Porque no sabe loque ha de ser: y quando aya de ser, quien se lo enseñará?

f Heb. el mal.

8 No ay hombre que tenga potestad sobre g *su* espiritu para detener el espiritu: ni ay potestad sobre el dia de la muerte; ni ay armas en guerra: ni la impiedad escapará àl que la posse.

g ued Iob, 14 5, Psal. 39. 6.

IIII.

9 ¶ Todo esto he visto, y he puesto mi coraçon en todo loque se haze debaxo del sol, el tiempo en que el hombre se enseñorea del hombre para mal suyo.

10 Entonces vide tambien impios, que *despues* de sepultados, h bolvieron: y los que de lugar sancto caminaron, fueron puestos en olvido en la ciudad donde obraron verdad. Esto tambien vanidad es.

h Heb y vinieron.

11 Porque luego no se executa sentencia sobre la mala obra,el coraçon de los hijos de los hombres está lleno en ellos para hazer mal.

12 Porque el que pecca, haga mal cien vezes, [i] y le sea prolongado, aun yo tambien sé, [†] que los que à Dios temen, avrán bien, los que temieren delante de su presencia.

13 Y que el impio nunca avrá bien, ni le serán prolongados los dias, [k] como sombra: porque no temió delante de la presencia de Dios.

14 Ay *otra* vanidad que se haze sobre la tierra, Que ay justos [l] los quales [‡] son pagados como *si hizieran* obras de impios: y ay impios, que son pagados como *si hizieran* obras de justos. Digo que esto tambien *es* vanidad.

15 ¶ [†] Portanto yo alabé el alegria:que no tiene el hombre bien debaxo del Sol, sino que coma, y beva, y se alegre: y que esto se le pegue de su trabajo los dias de su vida, q̃ Dios le dió debaxo del Sol.

16 Por lo qual yo di mi coraçon à conocer Sabiduria, y à ver la occupacion, que se haze sobre la tierra, que ni de noche ni de dia vee *el hombre* sueño en sus ojos.

17 Y vide acerca de todas las obras de Dios, que el hombre no puede alcançar [m] obra que se haga debaxo del Sol,por laqual trabaja el hombre buscandola, y no la hallará: aunque diga el sabio que sabe, no *la* hallará: aunque diga el sabio que sabe, no *la* podrá alcançar.

i Sea esperado de Dios Rom.2.4. † *Psal.* 37.9 10,11.1 Ioh. 19. 20. *Pro.*1.33 *Esai.*3.10. k Si mas teran sus dias como &c.

l Heb.que llegó à ellos como obra de de impios,assi luego. ‡ *Psal* 72. 11. 12.13.14. V.

‡ Arr. 2.24. y 3.12.

m Felicidad para toda sus industrias: porq̃ al fin es obra de Dios, y del se ha de venir Arr.2. 24.

CAPIT. IX.

Los pios andan ciertos de su estado assigurados en Dios: los otros, dubdosos, y atiento en todo. II. El comun curso de los successos humanos ordenado de Dios.no se puede mudar: portanto persuade al pio, Que assegurado de La buena voluntad de Dios siga con alegria y diligencia su vocacion. III. Por aver puesto Dios sus sazones y tiempos à todas las cosas en el mundo, exhorta al estudio de la Sabiduria,que las enseña. IIII. Alabança de la Sabiduria, la qual excede à la fortaleza mundana.

Certamẽte à todo esto di mi coraçon, para declarar todo esto: Que los justos y los sabios, y sus obras *están* en la mano de Dios:y que [a] no sabe el hombre ni el amor, ni el odio por todo lo que *passa* delante deel.

a *En el siguiente verso declara lo que aqui q.d* 11.

2 ¶ [‡] Todo *acontece* de la misma manera à todos: un mismo successo tiene el justo y el impio; el bueno. y el limpio, y el no limpio: y el que sacrifica, y el que no sacrifica: como el bueno assi el que pecca:[b] el que jura,como el que teme el juramento.

‡ Arr.2.24.y 3.19.

b S.falso.

3 Este mal *ay* entre todo loque se haze debaxo del Sol, Que todos *tengan* un mismo successo,y que tambien el coraçon de los hijos de los hombres está lleno de mal, y de enlocquecimiento en su coraçon en su vida: y despues, [c] à los muertos.

c Morir. d Heb para todo ayuntado con los bivos.

4 Porque [d] para todo aquel que está *aun* entre los bivos, ay esperança: [e] porque mejor es perro bivo,que leon muerto.

e *Proverbio, d la qual usan los Epicureos para mostrar que toda su felicidad consiste en darse à buen tiempo.*

5 Porque los que biven,saben que han de morir:mas los muertos [f] nada saben, ni mas tienen paga: porque su memoria es puesta en olvido.

f *Sab de lo que passa en esta vida.*

6 Aun su amor, su odio, y su embidia ya feneció: y no tienen ya mas parte en el [g] siglo, en todo loque se haze debaxo del Sol.

g *mundo.* ‡ Arr.8.15.

7 ‡ Anda, y come tu pan con gozo, y beve tu vino con alegre coraçon: porque tus obras ya son agradables à Dios.

8 En todo tiempo sean blancos tus vestidos:y nunca falte unguento sobre tu cabeça.

h Heb. Vee la vida.

9 [h] Goza de la vida [i] con la muger que amas todos los dias [k] de la vida de tu vanidad, que te son dados: debaxo del Sol todos los dias de tu vanidad: porque esta es tu parte en la vida, y en tu trabajo, en que trabajas debaxo del Sol.

i Prov. 5. 19.

k Que has de bivir en este lago de vanidad.

10 Todo loque te viniere à la mano para hazer, hazlo segun tus fuerças: porque en el sepulchro, donde tu vas, no ay obra,[l] ni industria, ni sciencia, ni sabiduria.

l No ay exercicios de vocacion en que se sirva à Dios.

11 ¶ Torném̃e, y vide debaxo del Sol,que ni es de los ligeros la carrera; ni la guerra, de los fuertes: ni aun [m] de los sabios el pan,ni de los prudentes las riquezas: ni de los eloquentes la gracia: mas que tiempo y occasion acontece à todos.

III.

m De los industriosos el ganar su sustento.

12 [n] Porque el hombre tampoco conoce su tiempo, como los peces,que son presos en la mala red:y como las aves, que se prenden en lazo, assi son enlazados los hijos de los hombres en el tiempo malo,quando cae de subito sobre ellos.

n Arrib cap.3

13 ¶ Tambien vide esta sabiduria debaxo del sol: laqual me es grande.

IIII.

14 una pequeña ciudad, y pocos hombres en ella: y viene contra ella un gran rey, y cercala, y edifica contra ella grandes baluartes:

15 Y hallase en ella un hombre pobre, sabio, el qual escapa la ciudad con su sabiduria: y nadie se acordava de aquel pobre hombre.

16 Entonces yo dixe,Mejor *es* la Sabiduria que la fortaleza aunque la sciencia del pobre sea menospreciada, y sus palabras no sean escuchadas.

17 Las palabras del sabio con reposo [o] son oydas, mas que el clamor del señor entre los locos

o Vienen à tener su effecto.

18 Mejor es la Sabiduria que las armas de guerra: mas un peccador destruye mucho bien.

CAPIT. X.

Reglas para conservar la Sabiduria, 1. No peccar. 2. Ir attento à la sabiduria. 3. No dexar la vocatiõ por temor humano. II. otra perversion del mundo, Los locos rigen: los sabios obedecen: III. Reglas de pia prudencia: y alabanças de la sabiduria en competencia de la locura. IIII. Infelicidad y felicidad del reyno pendiente de sus governadores. V. Contra la negligencia en la vocation.

Las moxcas [a] muertas hazen heder y dar mal olor el perfume del perfumador : y àl estimado por sabiduria y honrra *una* pequeña locura.

a Heb. de muerte.

2 El coraçon del Sabio *está* à su manderecha: mas el coraçon del loco,à su mano yzquierda.

b Heb. su coraçon

3 Y aun quando el loco va por el cámino, [b] su cordura falta: y dize à [‡] todos,Loco es.

‡ *El loco a todos tiene por loco.*

4 Si [c] espiritu de señor [d] re acometiere, no dexes tu lugar porque[†] la floxedad hará reposar grandes peccados.

c Era de algun poderoso. d Heb subiere contra ti. † *el humillarse y responder con modestia. Prov.15.1.*

5 ¶ Ay *otro* mal *que* vide debaxo del sol, [e] como salido de delante del Señor por yerro:

II.

e Como que la divina Providencia ovicra errado en ello.

6 La locura está assentada en grandes alturas: y los ricos estan sentados en baxeza.

7 Vi siervos encima de cavallos,y principes que andavan,como siervos, [f] à tierra.

f A pie.baxos, no estimados.

III.

8 ¶ [†] El que hiziere el hoyo, caerá en el: y el que aportilláre el vallado, morderlehá la serpiente.

† *Psal.*7.16. Prov. 26,27.

9 El que mudáre las piedras,avrá trabajo en ellas: el que cortáre la leña, peligrará en ella.

10 Si se embotáre [g] la hacha, y fu filo no fuére amolado, [h] añidir mas fuerça: mas la bondad de la sabiduria excede.

g Heb. el hierro. h S. para bien cortar. Heb y las fuerças engrádecerá.

11 Si la serpiente mordière no encantada, no es mas el lenguaz.

‡ *Son su ruyna.*

12 Las palabras de la boca del sabio *son* gracia: mas los labios del loco [‡] lo echan à perder.

13 El comiençode las palabras de su boca *es* locura: y el fin [i] de su razon,desvario malo.

i Heb. de su boca.

14 El loco multiplica palabras,*y dize*, [k] No sabe hombre loque há de ser:y quien le hará saber,loque será despues deel?

k Arr.2.15. &c.y3.19. &c.y 9.1.&c.

15 El trabajo de los locos los fatiga: porque no saben [l] por donde van à la ciudad.

l El camino de la verdadera felicidad.

16 ¶ Ay

16 ¶ Ay de ti tierra, quando tu rey *fuere* moço; † y tus principes comen de mañana.

17 Bienaventurada tierra tu, quando tu rey *fuere* hijo de nobles: y tus principes comen à su hora por la fuerça, y no por el bever.

18 ¶ Por la pereza se cae la techumbre; y por la floxedad de manos se llueve la casa.

19 Por el plazer se haze [m] el combite: y el vino alegra los bivos: y el dinero [n] responde à todo.

20 † Ni aun en tu pensamiento digas mal del rey: ni en los secretos de tu camara digas mal del rico; porque las aves del cielo lle varán la boz; y las que tienen alas, harán saber la palabra.

CAPIT. XI.

Persuade al pio (especialmente al ministro de la pia doctrina) à que dexados todos otros cuydados, solamente insista en su vocacion procurando aprovechar à todos y en todo tiempo, entre tanto que Dios no le manifestáre otra cosa. II. Repite los trabajos y vanidad desta vida: retrae del epicureismo con la certidumbre del juzio extremo, y llama à la sancta alegria junta con mortificacion de la carne:

ECha [a] tu pan sobre las aguas, que despues de muchos dias lo hallarás.

2 Reparte à siete, y aun à ocho: porque no sabes el mal que vendrá sobre la tierra.

3 Si las nuves fueren llenas de agua, sobre la tierra la derramarán; y si el arbol cayere al Mediodia, ó ál Norte, àl lugar que el arbol cayere, alli quedará.

4 El que al viento mira; nunca sembrará; y el que mira à las nuves, nunca segará.

5 [b] Como tu no sabes qual *es* el camino del viento, o, como *se crian* los huessos en el vientre de la muger preñada, assi ignoras [c] la obra de Dios, el qual haze todas las cosas.

6 [d] Por la mañana siembra tu simiente, y à la tarde no dexes reposar tu mano: porque tu no sabes qual es lo mejor, esto, ò lo otro, ò si ambas à dos cosas son buenas.

7 ¶ Suave ciertamente es la luz, y agradable es à los ojos ver el sol:

8 Mas si el hombre biviere muchos años, y en todos ellos oviere avido alegria: si despues truxére à la memoria los dias de las tinieblas, que serán muchos, [e] todo loque le avrá passado *dirá aver fido* vanidad.

9 [f] Alegrate mancebo en tu mocedad, y tome plazer tu coraçon en los dias de tu juventud: y camina en los caminos de tu coraçon y en la vista de tus ojos: mas sabe, que sobre todas estas cosas te traerá Dios en juyzio.

10 Quita pues [g] el enojo de tu coraçon, y aparta de tu carne el mal: porque la mocedad y la juventud vanidad es.

CAPIT. XII.

Prosiguiendo el intento llama àl temor de Dios desde la juventud antes de la vejez, y de la muerte, las quales describe por elegantissimas alegorias. II. Concluye con el thema del qual saca la conclusion principal que es. La verdadera felicidad consiste en temer à Dios, y guardar su ley, repitiendo la certinidad del juyzio extremo contra los que la colocaren en otra cosa.

YTén memoria de tu Criador en los dias de tu juventud: antes [a] que vengan los malos dias, y lleguen los años, de los quales digas, No tengo en ellos contentamiento.

2 [b] Antes que se escurezca el Sol, y la luz, y la luna, y las estrellas: y las nuves se tornen tras la lluvia.

3 Quando temblarán [c] las guardas de la casa, y se encorvarán [d] los hombres fuertes, y cessarán las muelas: y se desminuyrán: y se escurecerán [e] los que miran por las ventanas.

4 Y [f] las puertas de afuera se cerrarán por la baxeza de la boz de la muela, y se levantará à la boz del ave, y todas [g] las hijas de cancion serán humilladas.

5 *Quando* tambien [h] temerán de lo alto: y los trompeçones en el camino: y [i] florecerá el almendro, y cargarsehá [k] la langosta, y perderseha el apetito: porque el hombre va [l] à la casa de su siglo, y los endechadores por la plaça andaráu enderredor.

6 [m] Antes que [n] la cadena de plata se quiebre, y se rompa [o] la lenteja de oro: y [p] el cantaro se quiebre junto ala fuente, y la rueda sea rompida sobre el pozo:

7 Y el polvo se torne à la tierra, como era *antes*: y el espiritu se buelva à Dios, que lo dió.

8 ¶ Vanidad de vanidades, dixo el Predicador, todo vanidad.

9 Y quanto mas el Predicador fue sabio, tanto mas enseñó sabiduria àl pueblo: y hizo escuchar, y hizo escudriñar: y compuso muchos proverbios.

10 Procuró el Predicador hallar palabras.

[q] agradables, y escriptura recta, palabras de verdad.

11 Las palabras de los Sabios *son* como aguijones, y como clavos hincados de los maestros de las congregaciones [r] puestas debaxo de un pastor.

12 Y demas desto hijo mio, sé avisado: no ay fin de hazer muchos libros: y el mucho estudio afliccion es de la carne.

13 El fin de todo el sermon es oydo, TEMEA DIOS, Y GVARDA SVS MANDAMIENTOS, porque esto es [s] el todo del hombre.

14 ‡ Porque Dios traerá toda obra en juyzio: *el qual se hará* † sobre toda cosa occulta, buena, ò mala.

IIII.
¶ Leed Esai. 3.4. Ose. 13. 11. Amos 6. 4.

V.
m heb. el pan. n Es fiador para todo q. d. quien tiene d. nero, puede aver todo quanto quisiere.
† Exod. 22. 28

a q. d. Sé liberal para con los pobres: seansé buenos, o, malos, imitando al Señor. Mat. 5. 45.

b Ioan. 3. 8.
c El punto en que Dios quenia que tu trabajo sea frutuoso.
d 2. Tim. 4. 2. e oportuna y importunamente.

II.
e Toda su alegria passada.
f Acuerdese el mancebo quando toma sus plazeres que ha de dar cuenta à Dios de todo loque hace: halla de las palabras ociosas.
g El tedio el fastidio. Arr. 2. 18. y 2. 17.

a q. d. las enfermedades y otras miserias de quela vejez es ordinariamente acompañada.
b q. d. antes que tu vejez venga, cabe.
c Los dientes.
d Los colmillos.
e Los ojos.
f Los labios le entraran à dentro por la falta de los dientes.
g La garganta no cantará mas.
h Temblaran las piernas.
i encanecerá la cabeça.
k El vientre.
l A la sepultura.
m Heb. Hasta que no se alvergue la &c.
n El Espinazo.
o El cuxco de la cabeça.
† Ap. 1, 2.
p La fabrica del cuerpo en la sepultura.
q Heb. de voluntad.
r Heb. fueron dadas de un pastor.
s Toda la felicidad.
t Contra los epicureismos.
‡ Rom. 14. 10 y 2. Cor. 5. 10
† Rem. 2. 16.

FIN DEL LIBRO DE SALOMON LLAMADO ECCLESIASTE.

El libro de los Cantares de Salomon.

Argumento sobre todo el libro.

ES un perpetuo dialogo entre la Iglesia Christiana y su esposo Christo: enque ella con palabras llenas de affectuosissimo amor declara la grandeza, dignidad, y hermosura de su Esposo, y los bienes y riquezas de limpieza y ensenamiento divino que del tiene: y el ansimisimo con palabras no menos affectuosas canta el origen, gracias, partes y particularidades de su Esposa: lo uno y lo otro por alegorias y semejanças de cosas àl primer parecer unas absurdas, otras poco honestas: mas en la verdad tales y tan proprias que elque con espiritu de Dios entendiere sobre que condicion de la figura se assienta la semejança de lo figurado, verá en ellas pintada àl bivo toda la naturaleza, ingenio y fuerte del Reyno de Christo: su Rey con sus bivos colores, su origen, sus progressos, su hermosura, sus officios, sus caydas, sus castigos, sus cõbates, sus afflictiones, sus victorias y sus triumphos. A lo qual si el lector fuere atento, lo que á la primera vista le podria parecer ó absurdo ó obsceno, lo hallerá propriissimo, elegantissimo, y por otra parte lleno de celestial ensenamiento y de singular edificacion: mayormente si Dios le hiziere tan singular merced de darle bivo affecto cõ que sintiendo se acariciar el tambien de aquel ardiente y infinnito amor del Esposo, sienta tambien despertar en si aquellos dulces y sospiros tá sin fatiga de la Esposa y aquel habilitarse á dexar su cama en mitad de la noche, y enxuzar sus pies, y dexar su ropa en manos de los ladrones nocturnos, que tienen nombre de guardas del mundo, y ser remessado y apalcado dellos por buscar y àl fin hallar àl amado Amador, que cobrado recompensa infinitamente todas estas perdidas y deshonras, y consuela de consuelo eterno todos estos momentaneos dolores.

Quanto à loque à la historia, ó figura, toca, verisimil cosa es aver sido la ocasion de esta cancion los amores y casamiento de Salomõ con la hija del rey de Egypto (lo qual aun no quadra mal con el desposorio de Christo con su Iglesia, mas lo absurdo de las comparaciones al parecer, los successos de affliccion de la Esposa con otras muchas cosas: que en el discurso del libro se pueden observar, muestran claro, que otra cosa mas alta y muy differente es loque aqui se pretende. y singularmente loque se entremete de la Vina de Salomon assi en el medio del libro, como a cabo, donde parece que en otra nueva alegoria y muy usada en la escriptura en el mismo proposito se summa todo el intento.

CAPIT. I.

La Iglesia siendo arrebatada en admiracion del amor con que su Esposo Christo la ama, 4. demanda ser mas y mas unida con el: 8. y el esposo declara quan hermosa y gracioza sea su Esposa: 12. y assi el y ella se alegran con este su desposorio espiritual.

1 Cancion [a] de canciones de Salomon.

2 Si me besasse de besos de su boca: porque [†] mejores *son* tus amores que el vino.

3 Por el olor de tus [b] suaves unguentos, unguento derramado *es* tu nombre: por tanto las [c] moças te amaron.

4 Tirame en pos de ti, correremos. Metióme el Rey en sus camaras: gozarnoshemos, y alegrarnoshemos en ti: acordarnoshemos de tus amores, mas que del vino. Los rectos te aman.

5 Morena soy, ó hijas de Ierusalem, mas de cobdiciar, como las cabañas de Cedar, como [d] las tiendas de Salomon.

6 [e] No mireys en que soy morena, porque el Sol me miró: los hijos de mi madre se ayraron contra mi, [f] hizieronme guarda de viñas y mi viña, que *era* mia, no guardé.

7 Haz me saber *ó tu*, à quien mi alma ama, donde repastas, donde hazes tener majada àl mediodia? Porque porqué seré, como laque se aparta azia los rebaños de tus compañeros?

8 Si tu no *lo* sabes, ó hermosa entre las mugeres, sal te por los rastros del rebaño: y apacienta tus cabritas junto à las cabañas de los pastores.

9 [g] A una de las yeguas de los carros de Pharaon te he comparado, ó amiga mia.

10 Hermosas *son* tus mexillas entre los çarcillos, tu cuello entre los collares.

11 çarcillos de oro te haremos, con clavos de plata.

12 Mientras que el Rey *estava* en su recostadero, mi espique dió su olor.

13 Mi amado *es* para mi un manojico de myrrha, *que* reposará entre mis tetas.

14 Razimo [h] de Copher en las viñas de Engadi *es* para mi mi amado.

15 Heaqui que tu *eres* hermosa, ó Compañera mia, heaqui que tu eres hermosa: [†] tus ojos [i] de paloma.

16 Heaqui que tu *eres* hermoso, ó amado mio, tambien suave: tambien nuestro lecho florido.

17 Las vigas de nuestras casas *son* de cedro: las tablazones, de hayas.

CAPIT. II.

El Esposo declara quanta sea su hermosura y la de su Esposa: 3. La Esposa tambien muestra quan hermoso sea su Esposo, 5. y quanto sea el amor con que ella lo ame. 10. considerado las grandes mercedes que ella á cada momento recibe del.

YO *soy* el Lyrio del cãpo, y la rosa de los valles.

2 Como el lyrio entre las espinas, assi *es* mi Compañera [a] entre las donzellas.

3 Como el manço uno entre los arboles montes, assi *es* mi Amado entre los mancebos: debaxo de su sombra dessé *sentarme*, y me assenté: y su fruto *ha sido* dulce à mi paladar.

4 Truxome a la camara del vino: y su vandera [b] de amor *puso* sobre mi.

5 Sustentadme con flascos *de vino*: es forçadme con mançanas, porque estoy enferma de amor.

6 Su yzquierda *esté* debaxo de mi cabeça: y su derecha me abrace.

7 [†] *Yo* os conjuro, ó [c] donzellas de Ierusalem, por las gamas, ò por las ciervas del campo, que no despertеys, ni hagays velar [d] àl Amor, hastaq *el* quiera.

8 Laçoz de mi Amado. Heaqui que este viene saltando sobre los montes, saltando sobre los collados.

9 Mi Amado *es* semejante àl game, ó al cabrito de los ciervos. Helo aqui está de tras de nuestra pared, mirando por las ventanas: mostrandose por las rexas.

10 Mi Amado habló, y me dixo: Levantate, ó Compañera mia, Hermosa mia, y vente.

11 Porque héaqui há passado el ynvierno: la lluvia se ha mudado, y se fué.

12 Las flores se han mostrado en la tierra: el tiempo [e] de la cancion es venido, y boz de rortola se há oydo en nuestra [f] region.

13 La higuera há metido sus higos: y las vides en cierne dieron olor: levantate, ó Compañera mia, Hermosa mia, y vente.

14 Paloma mia, [†] en los agujeros de la peña, en lo escondido del escalera: mustrame tu vista: hazme oyr

[a] Excelente.
[†] Ab. 4. 10.
[b] Heb. buenos.
[c] O, donzellas. Heb. Halamoth que viene del verbo Halam que q. d. esconder: porque las donzellas han de estar escondidas. Leed la N. Esai. 7. 14.
[d] O, cortinas.
[e] Heb. No me mireys que &c.
[f] Heb. pusieronme.
[g] Heb. A yegua en los carros &c.
[h] De alcanphor.
[†] Ab. 4 1. y 5. 12.
[i] Heb. de palomas.
[a] Heb. entre las hijas.
[b] Heb. sobre mi, amor.
[†] Ab. 3. 5. y 8. 4.
[c] Heb. hijas.
[d] Al Amado.
[e] Quando las aves se despiertan à cantar.
[f] Heb. tierra.
[†] Exod. 33. 22.

oyr tu boz: porque tu boz *es* dulce, y tu vista hermosa.

15 Tomad nos las zorras, las zorras pequeñas, que echan à perder las viñas, mientras nuestras viñas *están* en cierne.

† Ab. 4, 3. 16 † Mi Amado es mio, y yo suya: el apacienta entre lyrios.

‡ Ab. 4. 6. 17 ‡ Hastaque apunte el dia, y las sombras huygan, tornate, ó Amado mio: sé semejante àl gamo, ó àl cabrito de los ciervos sobre los montes de g Bether.

g Division.

CAPIT. III.

La Iglesia (que es la Esposa) declara el gran cuydado que tenga de buscar à su Esposo. 5. testifica el gran amor con que siempre lo ama. 7. Describe solo la figura de Salomon, la magnificencia del aposento de las bodas.

LAs noches busqué en mi cama àl que ama mi alma; busquelo, y no lo hallé.

2 Aora pues levantarmehé, y rodearé por la ciudad: por las calles, y por las plaças buscaré al que ama mi alma. Busquelo, y no lo hallé.

3 Hallaronme las guardas, que rondan por la ciudad: a Aveys visto àlque ama mi alma?

a S. preguntéles driendo.

4 Passando dellos un poco, luego hallé àl que ama mi alma: trave deel, y no lo dexé: hastaque lo meti en casa de mi madre, y à la camara de laque me engendró.

‡ Ar. 2. 7. 5 ‡ Yo os conjuro, ó donzellas de Ierusalem, por las gamas, ó por las ciervas del campo, que no desperteys, ni hagays velar b àl Amor, hastaque *el* quiera.

b Al Amado.

† Ab. 8. 5. 6 † Quien *es* esta que sube del desierto c como varas de humo, sahumada de myrrha y de encienso, y de todos polvos d aromaticos?

c Or. como colunas. d Heb. de especiero.

7 Heaqui que la cama de Salomon sesenta fuertes e la cercan, de los fuertes de Israel.

e Heb. àl derredor della.

8 Todos ellos tienen espadas, diestros en la guerra: cada uno su cuchillo sobre su muslo por los temores *f* de la noche.

f Heb. en las noches.

9 El rey Salomon se hizo un thalamo de madera del Libano.

10 Sus colunas hizo de plata, su solado de oro, su cielo de grana, g lo de dentro h solado de amor por las i donzellas de Ierusalem.

g Heb. su interior. h Or abrasado. i Heb. hijas: *Ab. 1. 5.*

11 Salid, ó donzelias de Sion, y ved àl Rey Salomon con la corona con que lo coronó su madre el dia de su desposorio, y el dia del gozo de su coraçon.

CAPIT. IIII.

El Esposo declarando la hermosura y excelencia de su Esposa, 9. testifica el entrañable amor que le tiene: 15. reconoce la Esposa que todo quanto tiene de bueno, le viene de la liberalidad y gratuito favor de su Esposo.

HEaqui que tu *eres* hermosa, ò Compañera mia, heaqui que tu *eres* hermosa: † tus ojos, de paloma entre tus copetes; tu cabello, como manada de cabras a que se muestran desde el monte de Galaad.

† Ar. 1. 15. Ar. 5. 12. a Heb. que mirá Ab. 6. 4.

2 Tus dientes como manada b de tresquiladas, que suben del lavadero: que todas ellas paren mellizos, y c amovedera no *ay* entre ellas.

b Heb. de yeguales, c O. esteril. Ab. 6 5.

3 Tus labios, como un hilo de grana, y tu habla d hermosa: tus sienes, como pedaços de granada, dentro de tus copetes.

d *, crac: osa* q. d. que se muestra de la vna de muchas partes. Heb. para enseñamientos.

4 Tu cuello, como la torre de David edificada e para enseñar: mil escudos estan colgados de ella, todos escudos de valientes.

† Ab. 7, 3. ‡ Ar. 2. 17.

5 ‡ Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de gama, que son apacentados entre los lyrios.

6 ‡ Hastaque apunte el dia, y huygan las sombras, yré àl monte de la myrrha, y àl collado del encienso.

7 Tu, toda eres hermosa, ó Compañera mia, ‡ y no *ay* mancha en ti.

‡ Eph 5, 27. 8 Conmigo deel Libano, ó Esposa, conmigo vendrás del Libano: mirarás desde la cumbre de Amaná, desde la cumbre de Senir, y de Hermoni desde las moradas de los leones, desde los montes de los tygres.

9 Quitado me has mi coraçon Hermana, Esposa mia, *f* quitado me has mi coraçon, con uno de tus ojos, con un collar de tu cuello.

f Esp. vieja descora: ondate me.

10 Quan hermosos *son* tus amores, ó Hermana, Esposa mia, quanto *son* ‡ mejores que el vino tus amores: y el olor de tus unguentos, que todas las especias aromaticas?

‡ Ar. 1, 1.

11 Panal de miel distilan tus labios, ò Esposa; miel, y leche *están* debaxo de tu lengua: y el olor de tus vestidos, como el olor del Libano.

12 Huerto çerrado, ó Hermana, Esposa mia, fuente cerrada, fuente sellada.

13 Tus renuevos, *como* paraysо de granados con frutos suaves; camphoras, y espiques.

14 Espique, y açafran, caña aromatica, y canela, con todos los arboles g de encienso: myrrha y aloes con todas las principales especias.

g Aromaticos.

15 Fuente de huertos, pozo de aguas bivas, que corren del Libano,

16 Levantate Aquilon, y ven Austro, sopla mi huerto, caygan sus especias. Venga mi amado à su huerto, y coma de su dulce fruta.

CAPIT. V.

El Esposa combida à sus amigos à sus bodas. 2. La Esposa confessando la falta que avia cometido no abriendo la puerta à su Esposo, 6. Declara las miserias que le acontecieron, 8. Trata de spices con sus amigas de la hermosura de su Esposo.

YO vine à mi huerto, ó Hermana, Esposa mia; *yo* cogí mi myrrha, y mis especias. *Yo* comí mi panal y mi miel: *yo* bevì mi vino y mi leche. Comed amigos, beved amados, y embriagaos.

2 *Yo* duermo, y mi coraçon vela. La boz de mi Amado, q̃ toca *á la puerta*; Abreme Hermana mia, Compañera mia, Paloma mia, a Entera mia porque mi cabeça *está* llena de rocio, b mis cabellos de las gotas de la noche.

a O. Perfecta. b Heb. mis guedejas.

3 He desnudado mi ropa, como la tengo de vestir? He lavado mis pies, como los tengo de ensuziar?

4 Mi Amado metió su mano por el agujero, y mis entrañas rugieron dentro de mi.

5 Yo me levanté para abrir à mi Amado, y mis manos gotearon myrrha, y mis dedos myrrha que passava sobre las aldavas del candado.

6 Yo abrí à mi Amado: mas mi Amado era ya ydo, ya avia passado: y mi alma salió c tras su hablar; busquelo, y no lo hallé: llamélo, y no me respondió.

c Salí con toda mi afficion. d Heb. en su hablar.

7 Hallaronme las guardas, c que rondan la ciudad: hirieronme, llagaronme, quitaron me mi manto de encima, las guardas de los muros.

c que hacen la ronda.

‡ Heb. Hijas.

8 *Yo* os conjuro, ó ‡ donzellas de Ierusalem, que si hallardes à mi Amado, que le hagays saber, Que de amor estoy enferma.

9 Que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, ò la mas hermosa de todas las mugeres, que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, que ansi nos has conjurado?

10 Mi Amado *es* blanco, Ruvio, mas señalado que diez mil.

11 Su cabeça, oro fino, sus cabellos crespos, ne-

gros como el cuervo.

† Arr. 1.15, y 4.1. f Blancas.

12 † Sus ojos como de las palomas, que están junto à los arroyos de las aguas: f que se lavan con leche, que están junto à la abundancia.

13 Sus mexillas, como una era de especias aromaticas, como las flores de las especias: sus labios, lyrios que gotean myrrha g que passa.

g Que gotea hasta el fuelo.

14 Sus manos, anillos de oro engastados de jacintos: su vientre, blãco marfil cubierto de Saphyros.

15 Sus piernas, colunas de marmol fundadas sobre basas de oro fino: su vista *como* el Libano: escogido, como los cedros.

h Heb dulcuras. i Heb. cudicias.

16 Su paladar, h dulcissimo, y todo el i de cobdiciar? Tal *es* mi Amado, tal *es* mi Compañero, ô donzellas de Ierusalem.

17 Donde es ydo tu Amado, ó la mas hermosa de todas las mugeres? Adonde se apartó tu Amado, y buscarlohemos contigo?

CAPIT. VI.

La Esposa dize à sus amigas que su Esposo se avia partido della. 4. El Esposo pintando la hermosura de su Esposa testifica el grande amor que le tiene.

MI Amado decêdió à su huerto à las eras de la especia, para apacentar en los huertos, y para coger los lyrios.

† Arr. 2, 16, Ab. 7, 10.

2 † Yo *soy* de mi Amado, y mi Amado *es* mio, el qual apacienta entre los lyrios.

3 Hermosa *eres* tu, ô Compañera mia, como ‡ Thyrsa: de desear, como Ierusalem: espantosa, como *a* vanderas de exercitos.

‡ 1. Rey. 14. 17 Hospital de prophetas, como Ierusalem. archivo de la Ley. a Exercitos en orden.

4 Aparta tus ojos de delante de mi, porque ellos me vencieron. † Tu cabello *es* como manada de cabras, que se muestran en Galaad.

† Amb. 4. 1.

5 Tus dientes, como manada de ovejas, que suben del lavadero: que todas paren mellizos, y amo vedera no *ay* entre ellas.

6 Como pedaços de granada *son* tus sienes entre tus copetes.

7 Sesenta *son* las reynas, y ochenta las concubinas: y las moças, sin cuento:

8 *Mas* una *es* la Paloma mia, la Entera mia: unica es à su madre, escogida à la que la engendró: vieronla las donzellas, y llamaron la bienaventurada: las reynas, y las concubinas la àlabaron.

9 Quien *es* esta que se muestra como el alva, hermosa como la luna, y lustre como el sol, espantosa como vanderas de exercitos?

10 A la huerta de los nogales decendí, para ver b los frutales del valle: para ver, si brotavan las vides, si florecian los granados.

b Heb. Los frutos.

11 No sé, mi alma me ha tornado *como* los carros de c Aminadab.

c Mi pueblo noble.

12 Tornate, tornate, ó Sulamitha: tornate, tornate, y mirar te hemos. Que veres en la Sulamitha? Como una compaña de reales.

CAPIT. VII.

Cõtinuando el Esposo en pintar la hermosura de su Esposa. 8. declara el alegria que el toma con ella: 10. La Esposa reconociendo el favor de su Esposo, se dedica totalmente à su servicio.

QUan hermosos *son* tus pies en los calçados, ô hija del Principe? Los cercos de tus muslos *son* como axorcas, obra de mano de *excellente* maestro.

2 Tu ombligo, *como* una taça redonda, que no le falta bevida. Tu vientre, monton de trigo cercado de lyrios. (ma.

3 Tus dos retas, como dos cabritos mellizos de ga-

† Ct. de compaña de muchos.

4 Tu cuello, como torre de marfil: tus ojos *como* las pesqueras de Esebon junto à la puerta † de Bath-rabem, tu nariz, como la torre del Libano, que mira azia Damasco.

5 Tu cabeça encima de ti, como la grana: y el cabello de tu cabeça, como la purpura a del Rey b ligada en los corredores. (leytoso.

a S. Salomon. b De que está entapiçados sus corredores.

6 Que hermosa eres, y quan suave, c ô amor de-

7 Tu estatura es femejante à la palma: y tus tetas, à los razimos,

8 *Yo* dixe. *Yo* subiré à la palma, asiré sus ramos: y tus tetas serán aora como razimos de vid: y el olor de tus narizes, como de mançanas.

9 Y tu paladar, como el buen vino, que se entra à mi Amado d suavemente, y haze hablar los labios de los viejos.

c Heb. amor en deleytes. d Heb. en rectitudines. Prov. 23. 31.

10 † Yo *soy* de mi Amado, y conmigo es e su contentamiento.

e Heb. su desseo. † Ar. 2, 16, y 6. 2.

11 Ven, ò Amado mio, salgamos àl campo moremos en las aldeas.

12 Levantemos nos de mañana à las viñas: veamos si brotan las vides, si se abre el cierne, si han florecido los granados: allí te daré mis amores.

13 † Las mandragoras han dado olor: y en nuestras puertas ay todas dulçuras, nuevas, y viejas: Amado mio, *yò las* he guardado para ti.

† Leed Gen. 30, 14.

CAPIT. VIII.

Desseando la Esposa ser mas y mas unida cõ su Esposo, 6. declara que está abrasada de una tal llama de amor, que es imposible apagarla: 8. y luego demandando q̃ los Gentiles sean combidados à sus bodas, ella se aparexa para las bodas, que se han en el cielo.

QUiê te me diesse, a como hermano, q̃ mamaste las tetas de mi madre? Que te hallasse yo fuera, y te besasse: y q̃ no te menospreciassen.

a S. Amado como &c.

2 Que *yo* te llevasse, que *yo* te metiesse en casa de mi madre: que me enseñasses, que te hizieste bever ‡ vino adobado, del mosto de mis granadas?

‡ Leed prov. 9. 2, y 23. 31. ‡ Arr. 2. 6.

3 † Su yzquierda *esté* debaxo de mi cabeça, y su derecha me abrâçe.

4 *Yo* os conjuro, b ó donzellas de Ierusalem, porqué despertareys, y porqué hareys velar àl Amor, hasta que el quiera?

b Heb hijas. como Ar 2, 7. y 3, 5.

5 † Quien es esta, que sube del desierto recostada sobre su Amado? Debaxo de un mãçano te desperté: allí c tuvo tu madre dolores, allí tuvo dolores la que te parió.

† Arr. 3. 6. c Te parió con dolores.

6 Pon me, como unsello, sobre tu coraçon: como un signo sobre tu braço, porque fuerte es, como la muerte, el amor: duro, como el sepulchro, el zelo: sus brasas, brasas de fuego, llama fuerte:

7 Las muchas aguas no podrán apagar àl amor: ni los rios lo cubrirán. Si diesse hombre toda la hazienda de su casa por este amor, d menospreciando la menospreciarán.

d No es de comparar.

8 Tenemos una pequeña hermana, que no tiene *aun* tetas: que haremos à nuestra hermana, quando de ella se hablâre?

9 Si ella *es* muro, edificaremos sobre el un palacio de plata. Y si fuere puerta, guarnecerlahemos con tablas de cedro.

10 Yo *soy* muro: y mis tetas *son* como torres e desde que *yo* fue en sus ojos f como la que halla paz.

e Heb. entonces fue &c. f Agradable.

11 Salomon tuvo una viña en Bahal-hamon, la qual entregó à guardas: cada uno de los quales traerá mil *reales* de plata por su fruto.

12 Mi viña, que es mia g delante de mi: los mil *reales* serán tuyos, ô Salomon: y dozientos, de los que guardan su fruto.

g Sera mia, o tarà à mi mandado.

13 A, laque estás en los huertos? h los compañeros escuchan tu boz: i haz me oyr.

h Los enamorados habla de si como de muchos.

14 Huye ó Amado mio, y sé femejante àl gamo, i ó àl k cabrito de los ciervos, à las montañas de las especias.

i Hablame. k O, ensalce. ciervuno.

FIN DELOS CANTARES DE *Salomon.*

Libro

LIBRO DE LAS PROPHECIAS DE ESAYAS.

PROPHETA.

Argumento sobre Esaias, y los demas Prophetas.

Dios para el govierno ecclesiastico de su pueblo de Israel ordenó Sacerdotes y Levitas, el officio de los quales era declarar la Ley que Dios por medio de Moysen avia dado à su pueblo, solviar las dudas que tocante à ella se moviam: y esto por la misma Ley de Dios, y aplicarla facilmente al uso del pueblo con sus enseñamientos, exhortaciones, avisos, reprehensiones, amenazas, y consolaciones conforme à las circunstancias de los lugares, tiempos y personas que ensinavan. Esto hazian para declarar al pueblo el verdadero fundamento de la Aliança gratuita, que Dios avia hecho con Abraham, y Isaac y Iacob. Quando los Sacerdotes y Levitas se olvidavan de hazer este su officio, o no querian o no podian por ser ignorantes, hazerlo, Dios, paraque no se perdiesse el pueblo por falta de Enseñadores, levantava Prophetas, los quales suplian la falta de los Sacerdotes haziendo lo que los Sacerdotes avian de hazer, y ansi enseñavan al pueblo, &c. La differencia que entre ellos avia, era que los Sacerdotes y Levitas eran los ordinarios Pastores y Enseñadores: Pero los Prophetas eran extraordinarios que Dios levantava para suplir la falta de los Sacerdotes. La segunda differencia era, que todos los Sacerdotes y Levitas eran del solo tribu de Levi: pero los Prophetas los tomava Dios de qualquiera de los doze tribus de Israel. Otra differencia tambien avia, que los Prophetas prophetizavan y predezian los siños juyzios y eastigos de Dios contra los rebeldes, y los misericordiosos effectos del favor de Dios para con los suyos: y hablavan mas claramente de la venida del Mexias, del levàtamiento y felice progresso de su reyno, del qual dizen q̃ se estenderia por todo el mundo por medio de la Vocacion de los Gentiles, de los quales y de los Israelitas se avia de hazer un pueblo, à fin que los unos y los otros hiziessen un cuerpo reconciliado cõ Dios por la sangre del Cordero sin mancha que se avia de offrecer à si mismo por ellos. Este es el Mexias, que es nuestro Christo; en el qual solo consiste la verdadera y summa felicidad de todos aquellos que Dios ha elegido para vida eterna. Porque el solo, y no otro es la simiente de la muger, que Dios prometió à nuestros primeros Padres que avia de quebrantar la cabeça de la serpiente, la qual promessa confirmó despues á Abraham, Isaac, Iacob, David &c. Y si alguno de los Prophetas habló clara y admirablemente de la venida del Mexias, de su concepcion, nacimiento, vida, muerte y triumpho despues de la muerte, de la excelencia de su reyno, y de la doctrina evangelica, fue Esaias. Porq̃ el habla destas cosas, no como Prophetas sino como Apostol, no como de cosas que avian de acontecer, sino como de cosas ya acontecidas y passadas. por lo qual algunos de los Doctores antiguos lo llamaron Quinto Evangelista. Las prophecias que Esayas, y los demas Prophetas nos dexaron en escripto son unos summarios de los sermones que predicaron à la Iglesia de sus tiempos.

CAPITVLO. I.

Accusa Dios à su pueblo, 1. De ingrato á sus beneficios. 2. De rebelde á sus mandamientos: 3. De contumaz á sus testigos, 11. Desconoce y desecha todo el exterior culto sin fe y sin caridad 111. Enseña que la limpieza del coraçon y la obediencia á sus mandamientos es el culto que le agrada. 1111. Repite la primera accusacion mas en particular.

a Prophecia de &c.
b O prophetiza Elí segunda Prophetaantiguamente se llamava Veyente 1. Sam 9.9.
c Semejantemente hablaron Deut. 30.19 d Heb. le antelos. e, enemigos.
e Heb. no entendió.

ISION a de Esayas hijo de Amos, laqual b vido sobre Iudá y Ierusalem, en dias de Ozias, Iotham, Achaz, y Ezechias Reyes de Iudá.

2 c Oyd cielos, y escucha tierra: porque habla Iehova. Crié hijos, d y llegué los à grandes: y ellos rebellaron contra mi.

3 El buey conoció à su dueño, y el asno el pesebre de su señor: Israel no conoció, mi pueblo e no tuvo entendimiento.

f Idolatras. Or. que degeneraron.
† Ier 2.30.
g Heb. añadireys rebellion

4 O gente peccadora, pueblo cargado de maldad, generacion de malignos, f hijos corruptos. Dexaron à Iehova, provocaron à yra al Sancto de Israel: tornaronse atras.

5 † Paraque sereys castigados aun? g Toda via rebellareys. Toda cabeça enferma, y todo coraçon doliente.

h Heb. entero. i o, molestados.
† Deut. 28, 51 Amos. 5.5.
k Heb. comen ella.
l S. viendo por mano de &c.

6 Desde la planta del pie hasta la cabeça no ay en el h cosa entera. Herida, hinchazon, y llaga podrida. No son curadas, ni vendadas, i ni ablandadas con azeyte.

7 † Vuestra tierra destruyda, vuestras ciudades puestas à fuego, vuestra tierra delante de vosotros k comida de estrangeros, y assolada como en assolamiento l de estraños.

8 Y quedará la, hija de Sion como choça en viña y como cabaña en melonar: como ciudad assolada.

9 † Si Iehova de los exercitos no oviera hecho que nos quedassen sobras m muy pocas, † como Sodoma fueramos, y semejantes à Gomorrha.

m Or por poco fueramos como &c. Heb, resta como y poca q. d relieves. n gagajes &c.
† Gen. 19. 24. 11.
† Ier. 6 20. Amos 5.22. Ier 7,22. Mich 6 7. Ose. 6. 6, psal. 50, 8, &c. b. 58 1, y 66, 3. Prov 15, 8, y 21. 27.

10 ¶ † Principes de Sodoma oyd la palabra de Iehova. Escuchad la ley de nuestro Dios pueblo de Gomorrha.

n Num. 28. manda Dios: los sacrificios que le avian de offrecer los quales aqui abomina, porque no se offrecian como el quería. No ia ha hazerlo que Dios mandava: mas es menester hazerlo como Dios manda.

11 Paraque à mi la multitud de vuestros sacrificios? dize Iehova. Harto estoy de holocaustos de carneros, y de sevo de animales grueffos: no quiero sangre de bueyes, ni de ovejas, ni de cabrones.

12 Quien demandó esto de vuestras manos, quando viniessedes à ver mi rostro, à hollar mis patios?

13 n No me traygays mas Presente vano. El perfume me es abominacion. Luna nueva, y Sabbado, † convocar convocacion no podré suffrir: o iniquidad, y solennidad.

o Es absurdo. como que no quadran.

14 Vuestras Lunas nuevas, y vuestras solènidades tiene aborrecidas mi animal han me sido carga; cansado estoy de llevar las.

p Quando estendierdes vuestras manos, yo esconderé de vosotros mis ojos. Tambien quando multiplicardes la oracion, yo no oyré. † llenas estan de sangre vuestras manos.

p Quando estendierdes vuestras manos, yo &c. Prov. 1, 28. Ier. 11, 11 y 14, 12 Mich. 4, 4, Ezech. 8, 18.

16 ¶ † Lavad. Limpiaos. Quitad la iniquidad de vuestras obras de la presencia de mis ojos. Dexad de hazer lo malo:

† Aba. 59 3. Isa. 1.

17 Aprended à bien hazer. Buscad, juyzio, q Restituyd à agraviado, Oyd à derecho à huerphano, Amparád la biuda.

q Heb. Endereçad al oprimido. Imgad al huerfano. Pleytead la biuda.

18 Venid pues, dirá Iehová, r y estemos à cuenta. Si vuestros peccados sueren como la grana, como la nieve serán enblanquecidos. Si fueren roxos como el carmesi, serán tornados como la lana.

r Heb. y seamos juntos, ô arguyamos nos.

19 Si quisierdes, y oyerdes, comereys el bien de la tierra.

20 Si no quisierdes, y fuerdes rebeldes, sereys consumidos à cuchillo: porque la boca de Iehova † lo há dicho.

† Levit. 26. 14 Deut. 28. 15.

21 ¶ Como

IIII.

21 ¶ Como te hás tornado ramera ô ciudad fiel. llena *estuvo* de juyzio, y equidad habitó en ella: mas aora, homicidas.

22 Tu plata se há tornado escorias: y tu vino *es* mezclado con agua.

23 Tus principes, prevaricadores y compañeros de ladrones. todos aman [a] los presentes, y siguen los salarios. [b c] no oyen à juyzio ài huerphano, ni llega à ellos la causa de la biuda.

24 Portanto dize el Señor Iehova de los exercitos, Fuerte de Ifrael: Ea, [d] tomaré satisfecho de mis enemigos, vengarmehé de mis adversarios.

25 Y bolveré mi mano sobre ti: y limpiaré [e] assi tu las mas puro tus escorias, y quitaré todo tu estaño.

26 Y restituyré tus juezes como àl principio, y tus consejeros como de primero: entonces te llamarán Ciudad de justicia, Ciudad fiel.

27 Sion con juyzio será rescatada: y [x] los que à ella bolvieren, con justicia.

28 [f] Mas los rebeldes y peccadores à una serán quebranrados: y los que dexaron à Iehova serán consumidos.

29 Entonces los olmos que amastes, os avergonçarán: y los bosques que escogistes, os affrentarán.

30 Porque sereys como el olmo que fele cae la hoja, y como huerto que le faltaron las aguas.

31 Y el [z] fuerte, será [†] como estopa: y el que lo hizo, como centella: y ambos serán encendidos juntamente, y no *avra* quien apague.

CAPIT. II.

Prophetiza de la amplitud y propagacion de la Yglesia del Messias: de su venida, y officio: y que por las Gentes han de ser llamados los ludios àl Evangelio. II. Prophetiza el desechamiento del pueblo Iudayco, y da las causas del. III. Amenaza à los sobervios y idolatras con el juyzio universal.

LOque [a] vido Esayas hijo de Amos, tocante à Iuda, y à Ierusalem.

2 [†] Y acontecerá en lo postrero de los tiempos, que será confirmado el Monte de la Casa de Iehova por cabeça de los montes: y será ensalçado sobre los collados: y correrán à el todas las gentes:

3 Y vendrán muchos pueblos, y dirán: Venid, y subamos àl Monte de Iehova, à la Casa del Dios de Iacob: y enseñarnos há en sus caminos, y caminaremos por sus sendas. Porque de Sion saldrá la ley: y de Ierusalem la palabra de Iehova.

4 Y juzgara entre las Gentes, [b] y reprehenderá à muchos pueblos: [c] y bolverán sus espadas en açadones, y sus lanças en hoces. No alçará cuchillo gente contra gente: [d] ni se ensayaran mas para la guerra.

5 Venid ô casa de Iacob, y caminemos à la luz de Iehova.

6 ¶ Ciertamente tu has dexado tu pueblo, à la casa de Iacob: porque se han henchido [†] de Oriente, [‡] y de agoreros, como los Philistheos: y [e] en hijos agenos desçansaron.

7 Su tierra está llena de plata y oro, sus thesoros no *tienen* fin. Tambien está llena su tierra de cavallos, ni sus carros tienen numero.

8 Tambien está llena su tierra de ydolos: y à la obra de sus manos se han arrodillado, à loque fabricaron sus dedos.

9 Y *todo* hombre se ha inclinado, y *todo* varon se há humillado: portanto [f] no los perdonarás.

10 ¶ Metete en la piedra, escondete en el polvo de la presencia espantosa de Iehova, y [g] del resplandor de su magestad.

11 [†] La altivez de los ojos del hombre *será* abatida: y la sobervia de los hombres será abaxada, y Iehova solo será ensalçado en aquel dia.

12 Porque dia de Iehova de los exercitos *vendrá* sobre todo sobervio y altivo, y sobre todo ensalçado, y será abaxado.

13 Y sobre todos los cedros del Libano altos y sublimes: y sobre todos los alcornoques de Basan.

14 Y sobre todos los montes altos, y sobre todos los collados levantados.

15 Y sobre toda torre alta: y sobre todo muro fuerte.

16 Y sobre todas las naves de Tharsis: y sobre todas pinturas preciadas.

17 Y la altivez del hombre será abaxada, y la sobervia de los hombres será abatida: y Iehova solo será ensalçado en aquel dia.

18 Y quitará totalmente los ydolos.

19 Y [†] [h] meterse hán en las cavernas de las peñas, y en las aberturas de la tierra de la presencia espantosa de Iehova, y del resplãdor de su magestad, quando el se levantarà para herir la tierrra.

20 Aquel dia el hombre arronjará en las cuevas, de los topos, y de los murcielagos, sus ydolos de plata, y sus ydolos de oro, que le hizieron paraque adorasse.

21 Y meterse hán en las hendeduras de las piedras, y en las cavernas de las peñas delãte de la presencia temerosa de Iehova, y del resplandor de su magestad, quando se levantarà para herir la tierra.

22 [i] Dexaos pues del hombre, cuyo espiritu *está* en su nariz. Porque de que es estimado el?

CAPIT. III.

Denuncia à todo el pueblo Iudayco lo calamidad y ruyna que les vino por los Romanos. II. Promete bien à la Yglesia aũ en tanta calamidad. III. Amenaza Dios à los tyranos de su Yglesia con rigurosa residencia. IIII. Amenazas rigurosas contra la deshonestidad y atavios superfluos y curiosos de las mugeres del pueblo de Dios.

POrque heaqui que el Señor Iehova de los exercitos quita de Ierusalem y de Iuda [a] el sustentador y la sustentadora: todo el vigor del pan, y todo el vigor del agua:

2 Valiente. y Varon de guerra: juez, y prophetа: adivino, y [b] anciano:

3 Capitan de cincuenta, y [c] hombre de respecto: consejero, y [d] artifice excelente, y fabio de elocuencia.

4 Y ponerleshé moços por principes, y mochachos serán sus señores.

5 Y el pueblo hará violencia los unos á los otros, cada hombre contra su vezino. El moço se levantará contra el viejo, y el villano contra el noble.

6 Quando alguno travare de su hermano de la familia de su padre, y le dixere: Que vestir tienes? Tu serás nuestro principe: [e] sea en tu mano *está* perdicion:

7 El jurará aquel dia diziendo: [f] No tomaré esse cuydado: porque en mi casa ni ay pan, ni que vestirme me hagays principe del pueblo.

8 Cierto arruynado se há Ierusalem, y caydo há Iudá: porque la lengua de ellos, y sus obras *han sido* contra Iehova, para irritar los ojos de su magestad.

9 ¶ [g] La prueva del rostro de ellos los convence, que como Sodoma predicaron su peccado, no *lo* dissimularon. Ay de su vida, porque [h] allegaron mal para si.

10 [†] Dezid: Al justo [i] bien *le yrá*: porque [k] comerá de los frutos de sus manos.

11 Ay del impio, mal *le yrá*: porque segun las obras de sus manos le será pagado.

12 ¶ Los exactores de mi pueblo *son* mochachos: y mugeres

---

[a] Esp. vicia cohecho. † Ier. 5. 28. Zach. 7. 10.

[b] Heb no juzgan àl &c

[c] u Heb. consolarmehe &c. Deut. 28. 63. Ab. 37. 6. & ver 5. 13 y 21. 17.

[x] Heb sus buelros. q. d. los que dexilla bolvieren de la captividad.

[†] Iob. 31. 2. Pfal. 1, 6. y 4. y 72. 27. y 92. 10. y 104 35. y Sab. somberos: debaxo de los quales idolatravan. Leed. Ab. 65. 3. y 66. 17.

[z] El falso dios. es yronia.

[†] O, Por.

[a] Heb. Palabra que vido &c.

[†] Mich. 4. 2.

[b] Exercitará señorio. Pfal. 2. 8.

[c] Heb. maiarán Concebida à entender la paz de conscientia q el Mexias traera à los suyos. Aff. Mich. 4, 3. pero Ioel 3. 10. al contrario, los açadones se convertiran en espadas

[d] Heb y no aprenderán mas guerra.

11. [†] Declarase ver. 7. &c.

[‡] Ab. 65. 4.

[e] Hizieron alianças con pueblos estraños contra el mandamiento de Dios. Deu. 7. 1.

[f] Or. no los sufras.

III.

[g] O, de la magestad de su grandeza.

[†] Ab 5. 15.

[a] Luego se declara. 3. el pan y el agua.

[b] Senador hombre de confession.

[c] Heb. ensalçado defrazes.

[d] Heb. fabio de artifices.

[e] Toma à tu cargo esta republica, tan perdida

[f] Heb. No seré curador.

II.

[g] Heb. El conocimiento de &c.

[h] Heb. pagaron.

[i] Heb. que bien.

[k] En su justicia terá salvo.

III.

mugeres se enseñorearon dellos. Pueblo mio, los que te guian, te l engañan, m y tuercen la carrera de tus caminos.

l Or. hazen errar.
m Heb. corrompen.

13 Iehova está en pie para litigar, y está para juzgar los pueblos.

14 Iehova vendrá à juyzio contra los ancianos de su pueblo, y contra sus principes: porque vosotros pacistes la viña, y el despojo del pobre *está* en vuestras casas.

15 Que *aveys* vosotros, que majays mi pueblo, y moleys las caras de los pobres? dize el Señor Iehova de los exercitos.

IIII.

16 ¶ Dize tambien Iehova: Porque las hijas de Sion se ensobervecen, y andan el cuello levantado, y los ojos desconpuestos: y quando andan, van *como* dançando, y n haziendo son con los pies:

n y con sus pies. Heb. va caleando.
Heb. significa hazer ruydo. Esp. ruyda, o estridara.

17 Portanto o pelará el Señor la mollera de las hijas de Sion, y Iehova descubrirá sus vergueças.

18 Aquel dia quitará el Señor el atavio de los calçados, y las redezillas, y las lunetas.

19 Las buxetas, las axorcas, y las diademas.

20 Las tváras, los atavios de las piernas, las vendas, las ampollas, y los çarcillos.

p Gen 24.22 pin tures. Esp. ueja. anillos.

21 Los anillos y p los joyeles de las narizes.

22 Las ropas de reniuda, los mantehuelos, las escoñas, y los alfileles.

23 Los espejos, los pañizuelos, las tocas y los tocados.

q Heb. cosas de los cabellos. Esp. los lugares de las publicas congregaciones.

24 Y será que en lugar de los perfumes aromaticos vendrá q podrizion, y rompimiento en lugar de la cinta: y en lugar r de la compostura, peladura: y en lugar de la faxa, ceñimiento de sacco: y quemadura en lugar de la hermosura.

r La ciudad assolada quedará en suma tristeza. s que era señal de gran tristeza. 4. Iob 2.20.

25 Tus varones caerán à cuchillo: y tu fuerça en guerra.

26 t Sus puertas se entristecerán y se enlutarán: y t ella desamparada se v assentará en tierra.

CAPIT. IIII.

Prosigue en las amenazas de las dissolutas, Que les faltarán maridos. II. Effeto de la Cruz, purificacion de la Yglesia, III. Promete singulares favores à la Yglesia del Nuevo Testamento.

YEcharan mano de un hombre siete mugeres en aquel tiempo diziendo: *Nosotras* comeremos de nuestro pan, y nos vestiremos de nuestras ropas: solamente a sea llamado tu nombre sobre nosotras, quita nuestra vergueça.

a Llamasmos nos tus mugeres.

II.

2 ¶ En aquel tiempo el renuevo de Iehova será para hermosura y gloria: y el fruto de la tierra para grandeza y hourra b en los librados de Israel.

b En lo que quedaren en la tierra despues desta calamidad.

3 Y acontecera que el que quedáre en Sion, y el que fuere dexado en Ierusalem, se llame c sancto: d todos los que quedáren en Ierusalem escriptos entre los bivientes.

c Heb. sancto.
d Heb *Todo el escriptado y viviente en Ierusalem*, o *d. que todos los que estavan ordenados para vida eterna, se ayuntaran en la Yglesia. Act. 13.48.*

4 Quando el Señor lavâre las immundicias de las hijas de Sion, y limpiâre las sangres de Ierusalem de en medio della e con espiritu de juyzio, y con espiritu de atalamiento.

e Con castigo impetuoso.

5 ¶ Y criará Iehova sobre toda la morada del Monte de Sion, y sobre los lugares f de sus convocaciones, g nuve y escuridad de dia, y de noche resplandor de fuego que eche llamas: porque sobre todo la gloria *avrá* cobertura.

f Exod. 12.21.
g Exod. 13.21.

6 Y avrá sombrajo para sombra contra el calor del dia: para acogida y escondedero contra el turvion, y contra el aguacero.

CAPIT. V

Con una elegantissima semejança de la viña recita los beneficios que Dios ha hecho al Pueblo Iudayco: su ingratitud, y su descaminamiento. II. Particularizalos pecados del pueblo, y sus castigos: y primero contra los avaros III. Contra los vanquetes y glotonerias. IIII. Contra los irrisores de las divinas amenazas. V. Contra los perversos interpretes de la divina Ley. VI. Contra los sobervios presumptuosos de si. VII. Contra los glotones y iniquos magistrados. VIII. Castigo horrible y abiection del pueblo Iudayco por los pecados dichos. IX. Dios llamará, animará, y armará a los Romanos para la destruycion desta Pueblo.

AOra *pues* cantaré a por mi amado el cantar b de mi amado à su viña. c Mi amado tenia una viña c en *un* recuesto lugar fertil.

a Por Dios.
b Que el cantára.
c Desta viña Ier. 2.21. Osee. 10.1. Mat. 21. 33. *Mar.* 12. *Luc* 20.9.
c Heb. en cuerno hijo de azeyte.

2 Avia la cercado, y despedregadola, y plantado la de plantas escogidas. Avia edificado en medio della *una* torre: y tambien assentado en ella *un* lagar. Y esperava que llevasse d uvas, y llevó uvas montesinas.

d Ab. ver. 7. *Teut.* 32. 32.

3 Aora pues, vezinos de Ierusalem, y varones de Iuda juzgad aora entre mi y mi viña.

e O, Porque.

4 Que mas se avia de hazer à mi viña, que yo no hize en ella? e Como, esperando *yo* que llevasse uvas, llevó uvas montesinas?

f Abax. 56. 9. y 9 12.
g Luc. 21. 24, f Heb Y poner lahé assolamiento. Arr. 12, 8.

5 Aora pues mostraros hé loque yo hare à mi viña: Quitarle-he su vallado, f y será para ser pacida: aportillaré su cerca, y será para ser hollada.

6 g Haré que quede desierta: no será podada ni cavada: y crecera el cardo y las espinas. Y aun à las nuves mandaré: que no lluevan sobre ella lluvia.

7 Ciertamente la viña de Iehova de los exercitos la casa de Israel es: y *todo* hombre de Iuda planta suya g deleytosa. Esperava *de ay* juyzio, y veys aqui oppression: justicia, y veys aqui h clamor.

g Heb. de sus plazeres.
h Gen. 18. 20. pecados gravissimos. O, clamor. S. de los agraviados.

8 ¶ Ay, de losque juntan casa con casa, y allegan heredad à heredad i hasta acabar el termino. Habitareys vosotros solos en medio de la tierra?

i Heb. hasta que no ay lugar.

III.

9 k *Está*, à los oydos de Iehova de los exercitos. l Si las muchas casas no fueren assoladas: las grandes y hermosas sin morador.

k S. há llegado. Heb. à mis oydos &c.
l Forma de juramento.

10 Y aun, si diez hfuebras de viña no dieren m un arrova: y una hanega de simiente, la decima parte.

m Heb. un bathos: y siniente de Homer hará ephi.

11 ‡ ¶ Ay, de losque se levantan de mañana para seguir la embriaguez: que se estan hasta la noche *hasta que* el vino los enciende.

‡ *Prov.* 23, 29 30.

12 Y en sus vanquetes ay harpas, vihuelas, tamborinos, flautas, y vino: y no miran la obra de Iehova, ni veen la obra de sus manos.

13 Por tanto mi pueblo n fue llevado captivo, porque no tuvo sciencia: y su o gloria pereció de hambre: p y su multitud fe secó de sed.

n Por será.
o Sus nobles.
Heb. su gloria varones de hambre
p El vulgo.

14 Portanto P el infierno ensanchó su anima, y sin medida estendió su boca. Y su gloria y su multitud decendió *allá*: y su fausto, y el que se holgó en el.

p El sepulcro.
‡ Arrib 2.11. 17.

15 ‡ Y *todo* hombre será humillado, *y todo* varon será abatido: y los ojos de los altivos serán abaxados.

16 Mas Iehova de los exercitos será ensalçado q con juyzio: y el Dios Sancto será sanctificado con justicia.

q En el castigo.

17 Y r los corderos serán apacentados segun su costumbre: y estraños comerán r las grueffas desamparadas.

r Los pios.
s. ovejas, q. d. los ricos y poderosos.

18 ¶ Ay, de losque traen *tirando* la iniquidad con fogas de vanidad, y el peccado, como con latigos de carreta.

IIII.

19 De losque dizen, t Venga yá. Dése priessa su obra y veamos. Acerquese, y venga el consejo del Sancto de Israel, paraque sepamos.

t S. este castigo.

20 ¶ Ay, de losque à lo malo dizen, bueno, y à lo bueno malo: que hazen de la luz tinieblas, y de las tinieblas luz: que tornan de lo amargo dulce, y de lo dulce amargo.

V.

21 ¶ Ay, u de los sabios en sus ojos: y de los que son prudentes v delante de si mismos.

VI.
u Heb delante de sus faces

22 ¶ Ay, de losque son valientes para bever vino: y varones fuertes, para mezclar bevida.

VII.

23 ‡ Losque dan por justo àl impio por cohechos, y àl

‡ *Prov.* 17. 15. y 24, 24.

pirgo varia dapalis dicitur plura ferè. dignat. Poj vide Dionys. Areop. Hier. Cap. 13.

y àl justo quitan su justicia.

24 Portanto, como la lengua del fuego consume las aristas, y la paja es deshecha de la llama, ansí será su rayz x como podrizion, y su flor se desvanecerá como polvo: porque desecharon la ley de Iehova de los exercitos, y abominaron la palabra del Sancto de Israel.

x Podrida. y O, su verdura.

VIII.

25 ¶ Por esta causa se encendió el furor de Iehova contra su pueblo: y estendiendo sobre el su mano lo hirió, y los montes se estremecieron: y el cuerpo de ellos cortado *en pieças* fue *echado* en medio de las calles: y z con todo esto no ha cessado su furor, antes toda via su mano *está* estendida.

z *Ab. 9. 12. 17. 21.*

IX.

26 ¶ Y alçará pendon à gentes de lexos, y silvara àl *que está* en el cabo de la tierra: y veys aqui que vendrá ligero y liviano.

27 No *avrá* entre ellos cansado, ni que estrompece: ninguno se dormirá, ni le tomará sueño: à ninguno se le desatará el cinto de los lomos, ni sele romperá la correa de sus çapatos.

28 Sus saetas amoladas, y todos sus arcos entesados: Las uñas de sus cavallos parecerán como de pedernal: y las ruedas *de sus carros* como torvellino.

29 Su bramido, como de leon: bramará como leoncillos: batirá los dientes, y arrebatará la presa: apañará *los despojos* y nadie *solos* quitará.

30 Ybramará z sobre el en aquel dia como bramido de la mar: entonces a mirará azia la tierra, y heaqui tinieblas de tribulacion: y b en sus cielos se escurecerá la luz.

z Sobre es te pueblo.
a S. el pueblo.
b En su emisphe rio.

CAPIT. VI.

El Propheta dà razon de su vocacion, y declàra auer sido embiado de Dios (cuya magestad describe) para mayor ceguera, y para mayor condenacion del pueblo Iudayco. II. Su reiection y total assolamiento,

EN el año que murió el Rey usias, vide àl Señor sentado sobre un throno alto, y sublime, y a sus faldas henchian el templo.

a Heb. fus extremidades.

2 Y encima del estavan Seraphines: cada uno tenia seys alas: con dos b cubrian sus rostros, y con *otras* dos cubrian sus pies, y con las *otras* dos bolavan.

b *Leed la N. Exod. 3 6.*

3 Y el uno àl otro dava bozes diziendo, c Sancto, Sancto, Sancto Iehova de los exercitos: toda la tierra *está* llena de su glòria.

c Apoc 4.8.

4 Y los quiciales d de las puertas se estremecieron con la boz del que clamava: y la Casa se hinchió de humo.

d S. del Templo.

5 Entonces *yo* dixe, Ay de mi, e que soy muerto: que siendo hombre f immuudo de labios, y habitádo en medio de pueblo q tiene labios immundos han visto mis ojos àl Rey Iehova de los exercitos.

e Heb. que calle. f Peccador. ensi luego

6 Entonces uno de los Seraphines boló azia mi, teniendo en su mano un carbon encendido tomado del altar con unas tenazas:

7 Y tocando con el sobre mi boca dixo, Heaqui, que e esto tocó à tus labios, y quitará tu culpa, y tu peccado será limpiado.

e Este carbon.

8 ‡ Despues de esto oí una boz del Señor, que dezia: A quien embiaré, y quien nos yrá? Entonces *yo* respondi: Hemeaqui: embiame à mi.

‡ *Heb. y oy.* ‡ Mat. 13. 14. Mar. 4. 12. Luc 8. 10. Ioan. 12 40, Act 28. 26. Rom 11. 8. ‡ *Deut. 29. 4.* f Embota. Enrudece.

9 Entonces dixo: Anda, y di à este pueblo: ‡ Oyendo oyd, y no entendays, Viendo ved, y no sepays.

10 † f Engruessa el coraçon de aqueste pueblo, y agrava sus oydos, y ciega sus ojos, paraque no vea de sus ojos, ni oyga de sus oydos, ni su coraçon entienda: ni se convierta, y *aya* para el sanidad.

11 ¶ Y *yo* dixe, g Hasta quando Señor? Y respondió: Hasta que las ciudades se assuelen, y no *queden ellas* morador, ni hombre en las casas, y la tierra h sea tornada en desierto.

g S. durará esta obstinació.

12 Hasta que quite Iehova lexos los hombres, y *aya* grande soledad en la tierra.

13 Y quedará en ella la decima *parte*, y k bolverá, y será assolada, como el olmo, y como el alcornoque, de los quales en la tala *queda* el tronco: *ansi* ene*sta quedará* su tronco, Simiente sancta.

h Heb. multiplicare la desamparada, ô dexada en &c.
k S. el pueblo de la captividad. l S. otra vez. ‡ 2. Reyes 16. 5. y 16.

CAPIT. VII.

Conspirádo el rey de Israel con el rey de Syria contra Ierusalem, Dios embia al propheta Esayas a q̃ anime al rey Achaz, prometiendole su defensa. II. Offrece Dios señal al rey en confirmacion de la promessa, y el la refusa con hypocresia. III. No obstante la hypocresia del rey, Dios da à los suyos. la señal dicha: donde por ser todo figura del Reyno espiritual de Christo, con palabras clarissimas es prophetizado su admirable nacimiento de una Virgen. IIII. Prophetizase la ruyna total del reyno de los diez tribus por los Assyrios.

A Conteció ‡ en los dias de Achaz hijo de Iotham, hijo de usias, rey de Iudá, que Rezin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Israel subieron à Ierusalem a. para combatirla, mas no la pudieron tomar.

‡ 4. Reyes 16. 5.
a Heb. à guerra, y no pudieron pelear contra ella.

2 Y vino la nueva b à la casa de David, diziendo *como* Syria c se avia confederado con Ephraim: y estremecio se le el coraçon, y el coraçon de su pueblo, como se estremecen los arboles del monte à causa del viento.

b Al Rey de Iuda.
c Heb. descansó sobre Ephraim.

3 Entonces Iehova dixo à Esayas: Sal aora àl encuentro à Achaz tu, y d Sehar-iasub tu hijo, àl cabo del conduto de la Pesquera de arriba, en el camino de la heredad del Lavador.

d Las reliquias bolverán.
e Mira que te reposes.

4 Y dile: e Guarda, y reposate. No temas, ni se enternezca tu coraçon à causa de estos dos cabos de tizones que humean. *es à saber*, por el furor de la yra de Rezin y del Syro, y del hijo de Romelias.

f Ot. abrir nos la hemos. q. d. tomarla hemos.
g S. este consejo no effectuará.
h Heb. Y la cabeça &c.

5 Por aver acordado *maligno* consejo contra ti el Syro, con Ephraim, y con el hijo de Romelias diziendo:

6 Vamos contra Iuda, y despertarlahemos, y f partirlahemos entre nosotros, y pôdremos en medio de ella por rey àl hijo de Tabeal.

7 El Señor Iehova dize ansí, g No permanecerá, y no será.

8 Porque la cabeça de Syria *será* Damasco, y la cabeça de Damasco Rezin. Y dentro de sesenta y cinco año Ephraim será quebrantado *y nunca mas será* pueblo,

9 h Entretanto la cabeça de Ephraim *será* Samaria: y la cabeça de Samaria el hijo de Romelias. Sino creyerdes, cierto no permanecereys.

10 ¶ Y habló mas Iehova à Achaz diziendo:

11 Pide para ti señal de Iehova tu Dios ‡ demandando en el profundo, ô arriba en lo alto.

‡ Heb. multiplicare la desamparada, ô dexada en &c.
k S. el pueblo de la captividad. l S. otra vez. ‡ 2. Reyes 16. 5. y 16.
a Heb à guerra, y no pudieron pelear contra ella.
b Al Rey de Iuda.
c Heb. descansó sobre Ephraim.
d Las reliquias bolverán.
e Mira que te reposes.
f Ot. abrir nos la hemos. q. d. tomarla hemos.
g S. este consejo no effectuará.
h Heb. Y la cabeça &c.

12 Y respondió Achaz: No pediré, y no tentaré à Iehova.

13 Y k dixo: Aora, oyd casa de David: l No os basta ser molestos à los hombres, sino que tambien lo seays à mi Dios?

i Heb. multiplicare la desamparada, ô dexada en &c.
k S. el pueblo de la captividad. l S. otra vez. ‡ 2. Reyes 16. 5. y 16.
a Heb à guerra, y no pudieron pelear contra ella.
b Al Rey de Iuda.
c Heb. descansó sobre Ephraim.
d Las reliquias bolverán.
e Mira que te reposes.
f Ot. abrir nos la hemos. q. d. tomarla hemos.
g S. este consejo no effectuará.
h Heb. Y la cabeça &c.

14 a ¶ Portanto el mismo Señor os dará señal. ‡ m HE AQVI QVE LA n VIRGEN CONCIBIRA, Y PARIRA HIJO Y LLAMARA SV NOMBRE o IMMANV-EL.

i Heb. multiplicare la desamparada, ô dexada en &c.
k S. el pueblo de la captividad. l S. otra vez. ‡ 2. Reyes 16. 5. y 16.
a Heb à guerra, y no pudieron pelear contra ella.
b Al Rey de Iuda.
c Heb. descansó sobre Ephraim.
d Las reliquias bolverán.
e Mira que te reposes.
f Ot. abrir nos la hemos. q. d. tomarla hemos.
g S. este consejo no effectuará.
h Heb. Y la cabeça &c.

15 Comerá manteca y miel, p hasta que sepa desechar lo malo, y escoger lo bueno.

i Heb. multiplicare la desamparada, ô dexada en &c.
k S. el pueblo de la captividad. l S. otra vez. ‡ 2. Reyes 16. 5. y 16.
a Heb à guerra, y no pudieron pelear contra ella.
b Al Rey de Iuda.
c Heb. descansó sobre Ephraim.
d Las reliquias bolverán.
e Mira que te reposes.
f Ot. abrir nos la hemos. q. d. tomarla hemos.
g S. este consejo no effectuará.
h Heb. Y la cabeça &c.

16 Porque antes que q el niño sepa desechar lo malo, y escoger lo bueno, la tierra r que tu aborreces, será dexada de sus dos reyes.

i Heb. multiplicare la desamparada, ô dexada en &c.
k S. el pueblo de la captividad. l S. otra vez. ‡ 2. Reyes 16. 5. y 16.
a Heb à guerra, y no pudieron pelear contra ella.
b Al Rey de Iuda.
c Heb. descansó sobre Ephraim.
d Las reliquias bolverán.
e Mira que te reposes.
f Ot. abrir nos la hemos. q. d. tomarla hemos.
g S. este consejo no effectuará.
h Heb. Y la cabeça &c.

17 ¶ Iehova hará venir sobre ti, y sobre tu pueblo, y sobre la casa de tu padre dias, quales nunca vinieron desde el dia que Ephraim se apartó de Iuda *es à saber*, àl rey de Assyria.

i Heb. multiplicare la desamparada, ô dexada en &c.
k S. el pueblo de la captividad. l S. otra vez. ‡ 2. Reyes 16. 5. y 16.
a Heb à guerra, y no pudieron pelear contra ella.
b Al Rey de Iuda.
c Heb. descansó sobre Ephraim.
d Las reliquias bolverán.
e Mira que te reposes.
f Ot. abrir nos la hemos. q. d. tomarla hemos.
g S. este consejo no effectuará.
h Heb. Y la cabeça &c.

18 Y acontecerá que aquel dia silvará Iehova à la moxca, que *está* en el fin de los rios de Egypto: y

à la abeja que *está* en la tierra de Assyria:

19 Y vendrán, y assentarsehan todos en los valles desiertos y en las cavernas de las piedras, y en todos los çarçales, y en todas las matas.

20 En aquel dia raerá el Señor con navaja alquilada,‡ con *los que habitan* de la otra parte [t] del Rio: *es á saber* con el Rey de Assyria, cabeça y pelos de los pies: y aun la barva tambien quitará.

21 Y acontecerá en aquel tiempo, que crie uñ hombre una res vacuna, y dos ovejas:

22 Y acontecerá, que à causa de la multitud de la leche, que le darán, comerá manteca: cierto manteca y miel comerá el que quedáre en medio de la tierra.

23 Acontecerá tambien en aquel tiempo, acontecerá que el lugar donde avia mil vides que valian mil *ſiclos* de plata, ſerá para los eſpinos y para los cardos.

24 Con ſaetas y arco yrán alla: porque toda la tierra ſerá eſpinos, y cardos.

25 Mas à todos los montes que ſe cavan con açada: no llegará allá el temor delos eſpinos y de los cardos: mas ſerán para paſto de vacas, y para ſer hollados de ovejas.

‡ 2. Rey. 16. 7. 8.
t S. Euphrates.

CAPIT. VIII.

1 Dios ál Prophera delante de teſtigos dignos de fe la ſeñal de la deſenſa que prometió en el cap prec. ver. 14. II. Amenaza gravemẽte à los diez tribus, de cuya calamidad alcançaria parte à Iuda. III. Con eſpecial aviſo y favor de Dios ſon detenidos los pios de conſpirar con el mundo. IIII. Chriſto Salud y Sabiduria de los ſuyos: y el miſmo occaſion de ruyna à los Iſraelitas y Iudios. V. Proſiguẽ en la deſtruycion de los diez tribus.

YDixome Iehova, Tomate un gran volumen, y eſcrive en el en eſtilo [a†] vulgar, [b] DATE PRISSA AL DESPOJO, APRESSVRATE A LA PRESA.

2 [c] Y junté conmigo por teſtigos fieles à urias Sacerdote, y à Zacharias hijo de Iebarachias.

3 Y juntéme [d] con la Prophetiſſa, la qual concibió, y parió un hijo. Y dixome Iehova: Ponle por nombre [e] DATE PRIESSA AL DESPOJO APRESSVRATE A LA PRESA.

4 Porque antes que [f] el niño ſepa dezir, PADRE MIO, Y MADRE MIA, [g] quitará la fuerça de Damaſco: y los deſpojos de Samaria *ſerán* [h] en la preſencia del Rey de Aſſyria.

5 ¶ Otra vez me tornó Iehova à hablar diziendó;

6 Porque deſechó [i] eſte pueblo las aguas de Siloe, que corren manſamente, y con Rezin, y con el hijo de Romelias [k] ſe holgó.

7 Portanto heaqui que el Señor haze ſubir ſobre ellos aguas de rio impetuoſas y muchas, *es à ſaber*, ál rey de Aſſyria [l] con todo ſu poder: el qual ſubira ſobre todos ſus rios, y paſſará ſobre todas ſus riberas.

8 Y paſſando haſta Iuda, paſſará, y [m] ſobrepujará, y llegará haſta la garganta, y eſtendiendo ſus alas henchirá la anchura [n] de tu tierra ó Immanuel.

9 [o] Iuntaos pueblos, y ſereys quebrãtados. Oyd todos los que ſoys de tierras lexanas. [p] Poneos à punto, y ſereys quebrantados: poneos à punto, y ſereys quebrantados.

10 [q] Acordad conſejo, y deshazerſeha: [r] determinad parecer, y no ſerá firme: porque Dios con nosotros.

11 ¶ Porque Iehova me dixo deſta manera, y [s] apretandome la mano me enſeñó, que no caminaſſe por el camino [t] de eſte pueblo, diziendo.

12 [v] No digays; Conjuracion, à todas las coſas à que eſte pueblo dize, conjuracion: ni temays ſu temor, ni le tengays miedo:

13 A Iehova de los exercitos, à el Sanctificad: El *ſea* vueſtro temor, y el *ſea* vueſtro miedo.

14 ¶ Entonces el ſerá por Sanctuario: [†] y à las dos caſas de Iſrael por piedra para tropeçar, y por trompeçadero para caer: por lazo, y por red ál morador de Ieruſalem.

15 [†] Y muchos trompeçarán entre ellos: y caerán, y ſerán quebrantados, enredarſehan, y ſerán preſos.

16 Ata el teſtimonio, ſella la ley entre mis diſcipulos.

17 Eſperaré pues à Iehová, el qual eſcondió ſu roſtro de la caſa de Iacob: y à el eſperaré.

18 [†] Heaqui Yo, y los hijos que me dió Iehova por ſeñales y prodigios en Iſrael por Iehova de los exercitos, que mora en el Monte de Sion.

19 Y ſi os dixeren, Preguntad à los Pythones, y à los adivinos [x] que zonzorrean hablando. y No conſultará el pueblo à ſu Dios? [z] Por los bivos, á los muertos?

20 [a] A la ley y ál teſtimonio. Sino dixeren conforme à eſto, *es* porque no les há amanecido.

21 ¶ Entonces paſſarán por eſta *tierra* fatigados y hambrientos. Y acontecerá que teniendo hambre, ſe enojarán, y maldirán à ſu Rey, y à ſu Dios. Y levantando el roſtro en alto,

22 Y mirando à la tierra, heaqui tribulacion y tiniebla, eſcuridad, anguſtia: y à la eſcuridad, empellon.

CAPIT. IX.

Proſiguiendo en la deſcripcion de la calamidad del reyno de Iſrael, buelve al conſuelo del pueblo de Iuda y de la Yglesia de los pios, y por occaſion del bio nacido figura de Chriſto celebra con dulciſſimas palabras el nacimiento de Chriſto deſervicio ſu perſona y naturaleza divina, y ſu officio. II. Repite ál reyno de Iſrael la denunciacion de ſu caſtigo.

AUnque no *ſerá* [a] *eſta* eſcuridad ſemejãte à la aficion [†] que le vino en el tiempo que livianamente tocaron la primera vez à la tierra de Zabulon, y à la tierra de Nephtali: mi deſpues quando [b] agravárô por la via de la mar de eſſa parte del Iordan en Galilea de las Gentes.

2 Pueblo, que andava en tinieblas, vido gran luz; losque moravan en tierra de ſombra de muerte, luz reſplandeció ſobre ellos.

3 Augmentando la gente no augmentaſte el alegria. Alegrarſehan delante de ti, como ſe alegran en la ſegada: como ſe gozan quando reparté deſpojos.

4 Porque tu quebraſte [c] ſu peſado yugo: y la vara de ſu ombro, y el ſceptro de ſu exactor, [‡] como en el dia de Madian.

5 Porque toda batalla de quien pelea, *es* con eſtruendo, y con rebolcamiento de veſtidura en ſangre: [d] *eſta* ſerá con quema, y tragamiento de fuego.

6 Porque niño nos es nacido, [†] hijo no es dado: y el principado es *aſſentado* ſobre ſu ombro. Y [e] llamar ſeha [f] Admirable, Conſejero, Dios, Fuerte, [g] Padre eterno, Principe de paz,

7 [h] La * multitud del ſeñorio, y la paz, no tendrán termino ſobre la ſilla de David, y ſobre ſu reyno, diſponiendolo y confirmandolo en juyzio y en juſticia deſde aora para ſiempre. [†] El zelo de Iehova de los exercitos hará eſto.

8 ¶ El Señor embió palabra à Iacob, y cayò en Iſrael.

9 [i] Y ſabrá el pueblo, todo el, Ephraim, y los motadores de Samaria, que con ſobervia y con altivez de coraçon dizen:

10 Ladrillos caveron, [k] mas de canteria edificaremos; cortaron cabrahigos, mas cedros [l] pondremos en ſu lugar,

11 Mas Iehova enſalçará los enemigos de Rezin contra

‡ Mar. 21. 44. Luc. 20. 18.

IIII.
† Luc. 1. 34. Rom. 9. 33. 1. Ped. 2. 7.

† Iſa. 29. 6.

† Heb. 2. 13. Con el ver. 16.
x De la manera de reſponder de los Pythones Lee Ab. cap. 29. 6.
y S. Reſponder les. Por ventura &c.
z S han de preguntar.
a S. preguntaran los pios. Luc. 16. 29. V.

a Heb. de varon. q. d. de manera que qualquiera lo pueda leer.
b Heb. para apreſſurar ál &c.
c Heb. Y hize teſtificar à mi teſtigos &c.
d Su muger.
e Heb. Maher ſalal. chaſſ baz.
f S. nacido, ver. prec.
g S. Dios.
2 Rey. 15. 29. & 16. 9.
h 2. Reyes. 15. 17.

II.
i Los diez tribus.
k Hizo alianza.
l Heb, y à toda ſu gloria.
m Heb paſſara.
n La tierra de Iuda.
o Ot. Quebrãtad &c. yronia. Heb. Cenſies.
q *Porque no ay conſejo contra el Señor. Prov. 21. 30. aſsi ſe deshaze el conſejo de Achitophel. 2. Sam. 17. 14.*
r Heb. hablad palabra.

III.
f Heb en fuerça de mano.
t De los 10. tribus.
uq. d. No os juntey con eſte pueblo en ſus negocios. porque es cõſpiracion contra Dios quãto haze.

contra el, y [m] juntarâ sus enemigos.

12 † Por delante à Syria, y ‡ por las espaldas à los Philistheos: y con toda la boca se tragarán à Israel. ‡ Ni con todo esso cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

13 Mas el pueblo [n] no se convirtió àl que lo hería, ni buscaron à Iehova de los exercitos:

14 Y Iehova cortarà de Israel cabeça y cola, ramo y cañа en un mismo dia.

15 El viejo y venerable de rostro es la cabeça: el propheta, que enseña mentira, este es cola.

16 Porque [o] los governadores de este pueblo son engañadores: y sus governados, perdidos.

17 Portanto el Señor no tomará contentamiento en sus mancebos, ni de sus huerfanos y biudas tendrá misericordia: porq̃ todos son falsos, y malignos: y [p] toda boca habla locura: † Cõ todo esto no cessará su furor, antes toda via su mano estẽdida.

18 Porque [q] la maldad se encendió como fuego, cardos y espinas tragará: y encendiose en lo espesso de la breña, y [r] fueron alçados como humo.

19 Por la yra de Iehova de los exercitos la tierra se escureció, y será el pueblo [s] como tragamiento de fuego: hombre no tendrá piedad de su hermano.

20 *Cada uno* huttará à la mano derecha, y tendrá hambre, y comerá à la yzquierda, y no se hartará: cada qual [t] cometá la carne de su braço:

21 Manasse à Ephraim, y Ephraim à Manasse, y ambos ellos contra Iuda: † Ni con todo esto cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

CAPIT. X.

Amenaza Dios por su propheta à los tyranos magistrados de su Pueblo con la venida del rey de Babylonia. II. Describe la insolencia del rey de Babylonia en attribuyrse à si, à sus fuerças y industria sus victorias, no à Dios cuyo instrumento era. III. Portanto se le prophetiza ruyna y destruycion. IIII. Buelve el Propheta à las amenazas del Pueblo. V. Consuela à los pios, prometiendo les vengança del Babylonio, y libertad de su captiverio. VI. Para mayor certidumbre de las amenaças hechas describe la venida y el camino del rey de Babylonia sobre Ierusalem, y el terror que avia de poner por donde quiera que passasse.

[a] AY, de los que establecen leyes injustas, y determinando determinán [a] tyrania:

2 Por apartar del juyzio à los pobres, y por quitar el derecho à los affligidos de mi pueblo: por despojar las biudas, y robar los huerfanos.

3 Y que hareys en el dia de la visitacion? y à quien os acogereys que os ayude, *quando* viniere de lexos el assolamiento? y à donde dexareys vuestra gloria?

4 [b] Sin mi se inclinâron entre los presos: y cayeron entre los muertos. ‡ Ni con todo esso cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

5 O Assur vara de mi furor, y palo el mismo. mi enojo, en la mano dellos.

6 Embiarlohé contra gente [c] fingida: y sobre pueblo de mi yra lo embiaré: para que despoje despojos, y robe presa: y que lo ponga [d] que sea hollado, como lodo de las calles.

7 ¶ Aunque [e] el no lo pensará assi, ni su coraçon lo imaginará desta manera: mas su pensamiento será de desparraygar, y cortar gentes no pocas.

8 Porque *el* dirá, Mis principes no *son* todos reyes?

9 No es Calnó como Charchemos: Armad como Arphat: y Samaria como Damasco?

10 Como halló mi mano los reynos de los ydolos, *siendo* sus imagines mas que Ierusalé y Samaria:

11 Como hize à Samaria y à sus ydolos: no haré tambien assi à Ierusalem, y à sus ydolos?

12 Mas acontecerá, que despues que el Señor oviere acabado toda su obra en el Monte de Sion, y en Ierusalem, [f] visitaré sobre el fruto de la sobervia del coraçon ‡ del rey de Assyria, y sobre la gloria de la altivez de sus ojos,

13 Porque dixo, Con fortaleza de mi mano *lo* he hecho: y con mi sabiduria, porque he sido prudente: que quité los terminos de los pueblos, y sus theseros saqueé: y derribé como valiente, los que estavan [g] sentados.

14 Y halló mi mano las riquezas de los pueblos, como nido: y como se cojen los huevos dexados, *assi* apañé yo toda la tierra: y no uvo [h] quien moviesse ala, ó abriesse boca y graznasse.

15 ¶ Gloriarseha el calaboço contra el que corta con el? Ensobervecerseha la sierra contra el que la mueve? Como si el bordon se levantasse contra los que lo levantan? Como si la vara se levantasse? No *es* leño?

16 Portanto el Señor Iehova de los exercitos embiará flaqueza sobre sus gordos: y debaxo de su gloria encenderá encendimiento, como encendimiento de fuego.

17 [i] Y La luz de Israel será por fuego, y su Santo por llama que abrase y consuma en un dia sus cardos y sus espinas.

18 La gloria de su breña, y [k] de su campo fertil consumirá desde el anima hasta la carne: y será como deshecha de alferez.

19 Y los arboles que quedâren en su breña, serán [l] por cuenta: que un niño [m] los pueda contar.

20 Y acontecerá en aquel tiempo, que los que ovieren quedado de Israel, y los que oviceren quedado de la casa de Iacob, nunca mas estriben sobre el que los hirió: porque estribarán sobre Iehova Santo de Israel [n] con verdad.

21 ¶ ‡ Las reliquias se convertirán, las reliquias de Iacob, àl Dios fuerte.

22 Porque si tu pueblo, ô Israel, fuere como las arenas de la mar, las reliquias se convertirán en el. La consumacion [o] fenecida [p] inunda justicia.

23 * Por tanto el Señor Iehova de los exercitos hará consumacion y fenecimiento en medio de toda la tierra.

24 ¶ Por tanto el Señor Iehova de los exercitos dize assi, No temas Pueblo mio morador de Sion, del Assur. Con vara te herirà, y contra ti alçará su palo [q] por la via de Egypto:

25 Mas desde aun poco, un poquito, se acabará el furor, y mi enojo, para fenecimiento dellos.

26 Y levãtará Iehova de los exercitos açote contra el, ‡ como la mattança de Madian à la peña de Oreb: [r] y alçará su vara sobre la mar, por la via de Egypto.

27 Y acaecerá en aquel tiempo, que su carga será quitada de tu ombro, y su yugo de tu cerviz: y el yugo se empodrecerá [s] delante de la uncion.

28 ¶ Vino hasta Ajad. Passó hasta Migron: en Michmas contará [t] su exercito.

29 Passaron el vado: alojâron en Gheba: Ramà tembló: Gabaa de Saul huyó.

30 Grita à alta boz hija de Galim: Laysa, haz que te oyga la pobrezilla Anathoth.

31 Madmenà se alborotó: los moradores de Gebim se juntarán.

32 Aun *vendra* dia quando reposará en Nob: alçará su mano àl Monte de la hija de Sion, àl collado de Ierusalem.

33 Heaqui que el Señor Iehova de los exercitos desgajará el ramo con fortaleza: y [v] los de grande altura serán cortados, y los altos serán humillados.

34 Y cortarà con hierro la espessura de la breña: y el Libano caerà [x] con fortaleza.

CAP.

---

[m] Heb. mezclará.

[†] *Heb. de Oriente.*

[‡] *Heb. de poniente.*

[§] *Ar 5,25. Ab. 10.4*

[n] Por, No se convertirá ni buscarán &c.

[o] O, los guiadores, O, beatificadores. Arrib. 3.12.

[p] Singularmẽte toca los falsos prophetas.

[†] *Ar. 5, 25.*

[q] El castigo.

[r] Desparecieron. fueron llevados captives.

[s] Como un lugar assolado de fuego.

[t] q.d. será cruel aun contra sus mismos carnales como luego declara.

[†] *Ver. 12, Ar. 5, 25, Ab. 10, 4.*

[a] Hcb. trabaje.

[b] Esamenaza en forma de juramẽto: arrib. cap. 5, 9. § *Arr. 5. 25,*

[c] O, falsa,

[d] Heb. en hollamiento.

[e] El Assirio, rey de Babylonia. *Dios de tal manera governa los impios, que sin ellos le pensar, los haze hazer lo que el quiere.*

[f] Habla el Propheta en persona de Dios.

[‡] *e. Reyes, 19 31, Ab. 37 36*

[g] *En reposo, fundados de muchos años.*

[h] Ave que moviesse &c. III.

[i] Los Theseros y vasos del tẽplo, 2, Rey. ult. Dan. 1.

[k] *Or y de su Carmel.*

[l] *q. d. poco.*

[m] *Semejante manera de hablar Deus. 23, 4.*

[n] Heb, los escrivirá.

[n] Sin hypocresia IIII.

[‡] *Rom. 9. 27.*

[o] Heb cortada, ô talada,

[p] Causa justicia en abundancia.

[*] *Aba 28. 20. V.*

[q] Como lo hizo Egypto. *Exod. 1.*

[‡] *Iuezes, 7, 25 Arrib 9, 4,*

[r] Alusion à *Exod. 4, 16,*

[s] Por ser vosotros mis ungidos. VI.

[t] Heb. sus armas.

[v] Los arboles.

[x] Heb. confortarse.

CAPIT. XI.

Debaxo de la figura de Zorobabel (que bolvió el Pueblo Iudayco de la captividad de Babylonia. Esd.2. 2. Matth.1.12) prophetiza el nacimiento del Messias, la abundancia de los dones de Dios enel para librar los suyos de la captividad del peccado y de toda angustia. II. Describe el Reyno del Messias, su potencia y officio. III. Effectos ciertos del Evangelio, Regeneracion, y summa concordia y charidad entre los regenerados. IIII. La propagacion del Reyno de Christo entre las Gentes. V. Buelve a la reduccion de los Iudios de la captividad de Babylonia. Esd.1. 01

a Act.13,23. Y * Saldrá *una* vara del tronco de Isay, y *un* renueuo retoñecerá de sus rayzes.

2 Y reposará sobre el,el Espiritu de Iehova, Espiritu de sabiduria, y de intelligencia. Espiritu de consejo y de fortaleza:Espiritu de conocimiento y de temor de Iehova.

3 Y hazerloha oler en el temor de Iehova. No juzgara segun la vista de sus ojos.

4 ¶ Mas juzgará con justicia à los pobres, y arguyra con equidad por los mansos de la tierra: * y herirá la tierra con la vara de su boca: y con el espiritu de sus labios matará àl impio.

II. *Isa.4.9. 2.Thes.2 8.

5 Y será la justicia cinta de sus lomos: y la fe cinta de sus riñones.

6 ¶ Morará el lobo con el cordero, y el tigre con el cabrito se acostara: el bezerro,y el leon,y la bestia domestica a andaran juntos,y *b un* niño los pastoreará.

III. *Act 65.25.* a Heb. juntamente y &c. b Serán muy faciles de regir.

7 La vaca y la ossa pacerán, sus crias se echarán juntas: y el leon,como buey, comerá paja.

8 Y juzgará el niño sobre la cueva del aspide: y el rezien destetado estenderá su mano sobre la caverna del basilisco.

9 No harán mal,ni dañaran en todo mi sancto Monte:porque la tierra será llena de conocimiento de Iehova,como las aguas cubren la mar.

IIII. * Rom. 15. 12. c Christo. Arr. ver 1. d Su Reyno de paz será glorioso.

10 ¶ * Y acontecerá en aquel tiempo, c que la Rayz de Isay, laqual estará *puesta* por pendon à los pueblos, será buscada de las Gentes: d y su holganca será gloria.

11 ¶ Y acontecerá en aquel tiempo,que Iehova tornará à poner su mano otra vez,para posseer las reliquias de su pueblo, que fueron dexadas de Assur, y de Egypto, y de Parthia,y de Ethiopia,y de Persia, y de Chaldea,y de Hamath,y de las Islas de la mar.

V. 12 Y levantará pendon à las Gentes,y ayuntará e los desterrados de Israel, y juntará f los esparzidos de Iuda de los quatro cantones de la tierra.

* Heb. los echados, f Heb. los esparzimientos. g El Zelo,o el enojo h Heb. estendimiento de su mano. i Heb. su obediencia. * Heb. hijos de

13 Y deshazerséhá g la embidia de Ephraim,y los enemigos de Iuda serán talados. Ephraim no tendrá embidia contra Iuda, ni Iuda affligirá à Ephraim.

14 Mas bolaran sobre los ombros de los Philistheos àl Occidente: meteran tambien à saco à los de Oriente: Edon y Moab h les servirán, y los hijos de Ammon i les darán obediencia.

15 Y secará Iehova la lengua de la mar de Egypto: y levantará su mano con fortaleza k de su espiritu sobre l el Rio y herirloha en siete riberas, y hará que passen *por el* con çapatos.

k De su viento, o, con su viento fuerte aludiendo a lo que está Exod. 14. 21. l Euphrates. m Esp v. calçada.

16 Y avra m camino para las reliquias de su pueblo, las que quedaron de Assur, de la manera que lo m uvo para Israel * el dia que subió de la tierra de Egypto.

CAPIT. XII.

Con la consideracion del summo beneficio de la redempcion en Christo, debaxo de la figura de la reduccion del pueblo Iudayco de la captividad de Babylonia, exhorta el Propheta à la Iglesia Christiana à summa alegria, y à las alabanças de Dios.

Y Dirás en aquel dia a Cantaré à ti ò Iehova: que *aunque* te enojaste contra mi, tu furor se apartó, y consolaste me. a O, Confessaréte. Alabaréte.

2 Heaqui Dios, salud mia: asseguraremhé, y no temeré: * porque mi fortaleza y mi cancion *es*, b IAH Iehoua, el qual há sido salud para mi. * Exod 15. 2. Psal. 118. 14. b Dos nombres, el primeroes a breuiatura del segundo. y Ab. 3. 6. * 1. Chron. 16. 8. Psal. 105, 1.

3 Sacareys aguas en gozo de las fuentes de la salud:

4 Y direys en aquel dia, * Cantad á Iehova Invocad su nombre. Hazed celebres en los pueblos sus obras. Hazed memorable,como su nombre es engrandecido.

5 Cantad Psalmos à Iehova, porque há hecho cosas magnificas: *sea* sabido esto por toda la tierra.

6 Iubila y canta ó Moradora de Sion: porque grande *es* en medio de ti el Sancto de Israel.

CAPIT. XIII.

Prophetizase la destruycion de Babylonia y de su Monarchia por los Medos y Persas.

C Arga a de Babylonia,que vido Isayas hijo de Amos. a Sentencia dura. Or. Prophecia grave.

2 Levantad vandera sobre *un* alto monte: alçad la boz à ellos: alcad la mano b paraque entré puertas de principes. b Paraque tomen ciudades y villas reales.

3 Yo mandé à c mis sanctificados, ansi mismo llamé à mis valientes para d mi yra, que se alegran con mi gloria. c *A los Medos y Persas; de los quales Dios se sirvió para destruyr a los Babylonios, q auia affligido al pueblo de Dios,* d S. collecutar.

4 Mormollo de multitud *suena* en los montes, como de mucho pueblo: mormollo de sonido de reynos, de gentes ayuntadas, Iehova de los exercitos ordena las hazes de la batalla.

5 Vienen de lexos tierra, e delo postrero de los cielos,Iehova *y* los instrumentos de su furor, para destruyr toda la tierra. e Del cabo del mundo.

6 Aullad,porq cerca está el dia de Iehova:como assolamiento del todo poderoso vendrá. f O, las armas

7 Portanto todas manos se desconoyutarán: y todo coraçon de hombre se desleirá.

8 Y henchirsehan de terror: angustias y dolores *los* comprehendarán: tendrán dolores como muger de parto:cada uno g se enveleçará à su compañero: sus rostros,h rostros de llamas. g á sab. quando mirare a su compañero. verlo ha tal, que se quedara atonito. h Encendidos los rostros de los enemigos, * Esa. 32. 7. Ioel 2. 31. y 3. 15.

9 Heaqui que el dia de Iehova vienecruel: y enojo,y ardor de yra, para tornar la tierra en soledad, y raer dellasus peccadores.

10 Por lo qual las estrellas de los cielos y sus luzeros no derramarán su lumbre: * el Sol se escurecerá en naciendo, y la Luna no echará su resplandor. * Mat 24. 29. Mar 13 24. Luc. 21. 25. Ab. 24, 23.

11 Y visitarè la maldad sobre el mundo,y sobre los impios su iniquidad: y haré que cesse la arrogancia de los sobervios, y la altivez de los fuertes abatiré.

12 * Haré mas precioso que el oro fino àl varon: y àl hombre, mas que el oro de Ophir. * Aba. ver. 17,

13 Porque haré estremecer los cielos, y la tierra se moverá de su lugar en la indignacion de Iehova de los exercitos, y en el dia de la yra de su furor.

14 Y *i* será como corça amõtada, y como oveja sin pastor: cada qual mirará azia su pueblo, y cada qual huyrá à su tierra. i La gente de Babylonia.

15 Qualquiera que fuere hallado, será k alanceado: y qualquiera que *à ellos* se juntare, caerá à cuchillo. k Heb. trasspassado,

16 Sus niños serán estrellados delante dellos: sus casas serán saquedas, y forçadas sus mugeres. * Psal 137. 9. Nahum. 3 10.

17 Heaqui que yo despierto contra ellos à los Medos, que no curarán de la plata, ni cudiciarán en oro.

l De hombre nacido.
m Ni mirará con piedad à nadie.
* Gen. 19, 25. Ierem. 49, 18. y 50, 40.

18 Mas con arcos tirarán à los niños: y no tendrán misericordia l de fruto de vientre, m ni su ojo perdonará à hijos.

19 Y Babylonia hermosura de reynos, y ornamento de la grādeza de los Chaldeos, será * como Sodoma y Gomorra à quien trastornó Dios.

20 Nunca mas se habitará, ni se morará de generacion en generacion: ni hincará àlli tienda el Arabe, ni pastores tendran n alli majada.

n Heb, yazera alli.
o Heb. Zim no se sabe que es.
p Or, hijas de abestruz.
q Heb, vellosos. Y Ado, 34. 14, leed la N. Levy, 17, 7.
r Si, deste castigo.

21 Mas o bestias fieras dormiran àlli: y sus casas se henchiran de hurones: àlli habitarán p hijas del buho, y alli saltarán q faunos.

22 Y en sus palacios gritarán gatos cervales: y dragones en sus casas de deleyte: y cercano está r para venir su tiempo, y sus dias no se alargaran.

CAPIT. XIIII.

Continua la cuestion de la causa del castigo dicho, à saber, la misericordia que Dios avrá de su pueblo, por laqual lo hará bolver de la captividad à su tierra: donde debaxo desta figura prophetiza la congregacion de la Iglesia de la Gentilidad. II. Cancion del pueblo de Dios en la muerte del rey de Babylonia, en que esmarece su sobervia y grandeza abatida. III. Buelve à la destruycion de Babylonia, IIII. Contra Palestina.

a Tendrá por suyo.
b A sus enemigos.

POrq̄ Iehova avrá piedad de Iacob, y toda via a escogerá à Israel: y hazerles há que descansen sobre su tierra: y ayuntarsehán à ellos estrangeros, y allegarsehàn à la familia de Iacob.

2 Y tomarloshán pueblos, y traerloshán à su lugar: y la casa de Israel b los poseerá por siervos y criadas en la tierra de Iehova: y captivaran à los que los captivaron, y señorearan à los que los oprimieron.

II.

3 ¶ Y será que en el dia que Iehova te diere reposo de tu trabajo, y de tu temor, y de la dura servidumbre en que te hizieron servir,

4 Entonces c levantarás esta parabola sobre el rey de Babylonia, y dirás: Como cesó el exactor, ropòso d la cobdiciosa del oro?

c Cantarás esta cancion sentenciosa, d O, el tributo. la allegadora del oro. Babylonia.
e Incurable.

5 Quebrantó Iehova el baston de los impios, el sceptro de los señores:

6 Que con yra hería los pueblos de llaga e perpetua: que con furor se enseñoreáva de las gentes: àl perseguido no defendió.

7 Descansó, sossegó toda la tierra, cantaròn alabança.

f De tu muerte.

8 Aun las hayas se holgaron *f* de ti, los cedros del Libano: *diziendo*: Desde que *tu* moriste, no há subido cortador contra nosotros.

g O, gigantes. q, d, principes

9 El Infierno abaxo se espantó de ti: despertote g muertos q̄ en tu venida saliessen à recebir te: todos los principes de la tierra hizo levantar de sus sillas, à todos los reyes de las Gentes.

10 Todos ellos darán bozes, y te dirā; Tu tambien enfermaste como nosotros? fueste como nosotros?

11 Descendió al sepulchro tu sobervia, y el sonido de tus vihuelas: gusanos seran tu cama, y gusanos te cubriran,

h O, Sol, q. d. principe illustrissimo.
* Ezec. 28. 21.

12 Como cayste del cielo, h ó Luzero hijo de la mañana cortado fueste por tierra, * el que debilitavas las Gentes,

i En el Monte de Sion, donde está el arca.
* Psal. 48, 3.

13 Tu que dezias en tu coraçon: Subiré àl cielo: en lo alto junto à las estrellas de Dios enſalçaré mi silla: y i en el monte del testimonio me assentaré, * en los lados del Aquilon.

14 Sobre las alturas de las nuves subiré, y seré semejante àl Altissimo.

15 Mas tu derribado eres en el sepulchro: à los lados de la hueſſa.

16 Inclinarsehán azia ti los que te vieren, y considerartehan, *diziendo*, Es este aquel varon, que hazia temblar la tierra? que trastornava los reynos?

17 Que puso el mundo como un desierto? que assoló sus ciudades? que à sus presos nunca abrió la carcel?

18 Todos los reyes de las gentes, todos ellos yazen con honrra cada uno k en su casa.

k En su sepulcro.

19 Mas tu echado eres de tu sepulchro, como tròco abominable: *como* vestido de muertos à estocadas de espada que decendieron à los fundamentos de la sepultura: como cuerpo muerto hollado.

20 No serás contado con ellos en la sepultura: porq̄ tu destruyste tu tierra, mataste tu pueblo, l * No será para siempre la simiente de los malignos.

l Heb, No será llamada para siempre.
* Iob. 18, 19. Psal. 21, 11. y 37, 28. y 109. 13.

21 Aparejad m sus hijos para el matadero por la maldad de sus padres: no se levāten, y posseian la tierra, y hinchan la haz del mundo n de ciudades.

m Del rey de Babylonia.
n 3. alloladas. arrib, ver. 17. O, de enemigos.

22 ¶ Porq̄ *yo* me levantaré sobre ellos, dize Iehova de los exercitos, y raeré de Babylonia el nōbre, y las reliquias, hijo y nieto, dize Iehova.

III.

23 Y ponerlahé en possesion de erizos, y en lagunas de aguas: y barrerlahe cō escoba de destruycion, dize Iehova de los exercitos.

24 Iehova de los exercitos juró diziendo, Si no se hiziere de la manera que lo he pensado: y si no será confirmado, como lo he determinado.

25 Que quebrantaré àl Assur en mi tierra, y en mis montes lo hollaré: y su yugo será apartado deellos, y su carga será quitada de su ombro.

26 Este *es* aquel consejo, que está acordado sobre toda la tierra: y esta *es* aquella * mano estendida sobre todas las gentes.

* Ars. 5, 25.

27 * Porque Iehova de los exercitos *lo* há de terminado, y quien *lo* invalidará? Y aquella su mano estendida, quien la hará tornar?

* 2. Chron. 20, 6. Iob. 9, 12. Prov. 21, 30. Dan. 4, 32.

28 ¶ * En el año que murió el rey Achaz fué o esta carga.

IIII.
* 2. Chron. 28, 27.
o Esta prophecia dura que se sigue.

29 No te alegres tu toda Philisthea, por averse quebrado la vara del que te heria, Porque de la rayz de la culebra saldra basilisco, y su fruto será ste bolador.

30 Y los primogenitos de los pobres seran apacentados, y los menesterosos se acostarán seguramente: y haré morir de hambre tu rayz, y tus reliquias p matará.

p S. el basilisco, o estaste ver. 29.

31 Aulla ò puerta, clamá ò ciudad, desleyda Philistea toda tu: porque humo vendrá de Aquilō: no *quedará* uno solo en sus congregaciones.

32 Y que se responderá á los mensageros de la gentilidad? Que * Iehová fundó á Sion, y que en ella tendrā q confiança los affligidos de su pueblo.

* Psal. 87, 1, 5. y 101. 87.
q Seguridad.

CAPIT. XV.

Prophetiza la destruycion de Moab.

CArga * de Moab, cierto de noche fué destruyda Ar-Moab, a fue puesta en silencio. Cierto de noche fué destruyda Kir Moab, fué puesta en silencio.

* Arr. 13, 1.
a Tuvo fin. fué assolada.

2 b Subió à Bayth y à Dibon c altares, à llorar: sobre Nebó, y sobre Medba aullará Moab: * toda cabeça deella d se messará y toda barva será rayda.

b à sab. Moab.
c Lugares de su idolatria.
* Ier. 48, 37. Ezec. 7, 18.
d Heb, messadura.

3 Ceñirsehan de sacos en sus plaças: en sus terrados y en sus calles todos aullarán, decendiran à lloro.

4 Hesbon y Eleale gritaran, hasta Iahaz se oyrá su boz, porque los armados de Moab aullarán: e el alma de cada uno se aullará à si.

e Heb, se alçan sc &c.

5 Mi coraçon dará gritos por Moab; sus fugitivos subiran con lloro por la subida de * Luhith hasta Zoar f novilla de tres años: levantarán llanto de quebrantamiēto por el camino de Horonaim.

* Ier. 48, 5. 34.
f Lugar fuerte y orgulloso.
g Heb, en assolamientos seràn.

6 Las aguas de Nimrim g se agotāron la gramma se

ma se secó, faltó la yerva, verdura no uvo.

7 Por loqual loque *cada uno* guardó, y sus riquezas h sobre el arroyo de los sauzes serán llevadas.

h A Babylonia.

8 El llanto cercó los terminos de Moab; hasta Eglaim llegó su alarido, y hasta Beerelim llegó su alarido.

9 Porque las aguas de Dimon se henchirán de sangre: porque *yo* pondré sobre Dimon i añediduras, leones à los que escapáren de Moab, y à las reliquias de la tierra.

i A las precedentes calamidades, ó sab. leones &c.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo en la sentencia contra Moab, declara las cáusas dellà que són, inhumanidad para con los afligidos del Pueblo de Dios, soberuia y arrogancia.

* 2. Rey. 3, 4. EMbiad * cordero al enseñoreador de la tierra desde la Piedra del desierto al Monte de la hija de Sion.

2 Y será como ave espantada, que se huye de su nido, *ansí* serán las hijas de Moab á los vados de Arnon.

3 Ayunta consejo, haz juyzio, pon tu sombra en el mediodia como la noche: esconde los desterrados, no descubras al huydo.

4 Moren en ti mis desterrados, ò Moab: sé les escondedero de la presèdia del destruydor: porque a el chupador fenecerá, el destruydor tendrá fin, el hollador será consumido de sobre la tierra.

a El monarcha de Babylonia. * *Dan.* 7. 14. *Mich.* 4. 7. *Luc.* 1. 33.

5 Y componerse há silla en misericordia: * y assentarse há sobre ella en firmeza en el tabernaculo de David quien juzgue, y busque el juyzio, y apresture la justicia.

* Ier. 48. 29.

6 * Oydo hemos la sobervia de Moab, sobervio mucho: su sobervia, y su arrogancia, y su altivez. mas sus mentiras no serán b firmes.

b Heb. no verdad.

7 * Portanto aullará Moab, todo el aullará: gemireys por los fundamentos de Kir-Hareseth, empero heridos.

* Ier. 48. 20,

8 Porque las vides de Hesbon fueron taladas, y las vides de Sibmà: Señores de Gentes hollaron sus *generosos* sarmientos, *que* avian llegado hasta Iazer, avian c cundido *hasta* el desierto; sus *nobles* plántas se estendieron: passaron la mar.

c Heb. errado. q. d. estendiòse como vagabundos.

9 Por loqual lamentaré con lloro á Iazer de la viña de Sibmà: embriagartehe de mis lagrimas ó Hesbon y Eleale; porque sobre tus cosechas y sobre tu segada d caerá la cancion.

d Cessará. * Ier. 48, 33.

10 * Quitado es el gozo y el alegria del cãpo fertil: en las viñas no cantarán, ni jubilarán; no pisará vino en los lagares el pisador: e la cancion hize cessar.

e S. de los vendimiadores y lagareros.

11 Portanto mis entrañas sonarán como harpa sobre Moab: y mis intestinos, sobre Kir Hareseth.

12 Y acaecerá, que quando Moab pareciere que está cansado *f* sobre los altos, entónces vendrá à g su Sanctuario à orar, y no podrá.

f De yr y venir à los lugares de su idolatria en vano.

g Si de Iehova y tan poco alcançará loque pidiere.

13 Esta *es* la palabra, que pronunció Iehova sobre Moab h desde aquel tiempo.

h Ya dias há, ò muy contados.

14 Empero aora habló Iehova diziendo, dentro de tres años i como años de moço de soldada, será abatida la gloria de Moab con toda *su* multitud, aunque grande: y *sus* reliquias *serán* pocas, pequeñas, no fuertes,

i Como años de moço de soldada, q. d. en breve.

CAPIT. XVII.

Contra Damasco en cuya liga el reyno de los diez tribus tenia toda su confiança. 11. Por esta occasion buelve à las amenazas de la assolacion de los diez tribus. III. La venida de Senacherib sobre Ierusalem, y su huyda. abaxo. 36, 37.

* Arr. 13, 2. CArga * de Damasco. Heaqui que Damasco dexó de *ser* ciudad, y será monton de ruyna.

2 Las ciudades de Aroer desamparadas en majadas se tornarán; * dormirán allí, y no *avrá quien los* espante.

a Ganados.

3 Y cessará el socorro de Ephraim, y el reyno de Damasco: y loque quedáre de Syria, será b como la gloria de los hijos de Israel, dize Iehova de los exercitos.

b Desheredado, perdido.

4 ¶ Y será, que en aquel tiempo la gloria de Iacob se adelgazará, y la grossura de su carne se enflaquecerá.

II.

5 Y será c como el segador que coge la miesse y con su braço siega las espigas; será tambien, como el que coge espigas en el valle d de Rephaim.

c Como rastrojo cogido y espigado.

d De los muertos, ó de los Gigantes. algun lugar en Iherich.

6 Y quedarán e en el rebustos; como quando * sacuden el azeytuno, *que quedan allí* dos ò tres granos en la punta del ramo: quatro, ó cinco en sus ramas, frutiferas dize Iehova Dios de Israel.

e En el reyno de Israel, * *Ab.* 24, 19, 20.

7 En aquel dia mirará el hombre à su hazedor, y sus ojos contemplarán al Sancto de Israel.

8 Y no mirará à los altares, que hizieron sus manos; ni mirará à loque hizieron sus dedos: ni à los bosques, ni * à las ymagines del Sol.

* 2. Rey. 23, 5. f Sus ciudades fuertes,

9 En aquel dia f las ciudades de su fortaleza serán como los frutos que quedan en los pimpollos y en las ramas. cómo loque dexáron g de los hijos de Israel: y será assolamiento.

g Heb. delàce de los &c.

10 Porque te olvidaste del Dios de tu salud: y no te acordaste de la Roca de tu fortaleza. Portanto plantarás plantas hermosas, y sembrarás sarmiento h estraño:

h Generoso, tuyo de Iexos.

11 El dia que las plantáres, las harás crecer: y harás que tu simiente brote de mañana; *mas* i en el dia del coger, huyrà la cosecha, *y será* dolor desesperado.

i Heb. movimiento del ramo en el dia de la hatica, y &c.

12 ¶ Ay, Multitud de muchos pueblos, que sonarán, como sonido de la mar: y mormollo de naciones harà alboroto, como mormollo de muchas aguas.

III.

k Dios *l Quanto à estas comparaciones lee el Iob.* 26, 18. *Iesal.* 2, 4. 33, 3. 9 83, 14. *Oze.* 13, 3. *m* S. la turbacion.

13 Pueblos harán ruydo à manera de ruydo de grandes aguas: mas k reprehenderloha, y huyra, lexos; será ahuyentado, l como el tamo de los montes delante del viento: y como el cardo, delante del torvellino.

n A sab. ser alançados como el tamo, ò hojarascas &c.

14 Al tiempo de la tarde veys aquí turbacion: antes que la mañana *venga*, m ella no *será*. n Esta és la parte de los que nos huellan, y la suerte de los que nos saquean.

CAPIT. XVIII.

Contra Alexandria, ó (como otros entienden) contra Ethyopia. II. La reduccion de su Pueblo, y la restauracion de la Iglesia.

AY de la tierra a que haze sombra con las alas: que *está* tras los rios de Ethyopia.

a Insinúa ser algun emporio marittimo frequentado de muchos navios. Alas por velas.

2 ¶ El que embia mensageros por la mar, y en navios b de junco sobre las aguas: c Andad ligeros mensageros à la gente arrastrada, y repelada: al pueblo d lleno de temores desde su principio, y despues: gente e harta de esperar, y hollada, cuya tierra destruyeron f los rios.

II.

b Or. de papel. cierta especie de madera muy liviana.

c S. diziendoles

d Heb. temeroso. Descripcion de la Yglesia por la mitad de la Cruz.

e Heb que espera, ó espera. Or. de cordel de cordel, † Ar. 8. 7.

f Heb. como. calor terreno y caito.

3 Todos los moradores del mundo, y los vezinos de la tierra, quando levantáre vandera en los montes, verlaeys; y quando tocáre trompeta, oyrla eys.

4 Porque Iehova me dixó assi; Reposarmehe, y miraré desde mi morada: f como Sol claro despues de la lluvia, y como nuve cargada de rocio en el calor de la segada.

III.

g Los enemigos del pueblo de Dios ves, i.

5 ¶ Porque antes de la siega, quando el fruto fuere perfecto, y passada la flor, los frutos fueré maduros, entonces podarà con podaderas los ramitos y cortará, y quitará las ramas.

6 Y serán dexados g todos à las aves de los montes, y à las bestias de la tierra: sobre ellos tendrà el verano las aves; y ynvernarán todas las bestias de la tierra.

7 § En aquel tiempo será traydo Presente à Ie-
II *Ar,1er,2, hova de los exercitos, * el pueblo arrastrado, y repelado: el pueblo lleno de temores desde su principio y despues: gente harta de esperar, y holladacu-, ya tierra destruyeron los rios, al lugar del nombre de Iehova de los exercitos, àl Monte de Sion.

CAPIT. XIX.

Prophetiza contra Egypto en cuya calamidad, ni sus dioses, ni su fertilidad, ni su sabiduria, ni su antiguedad, ni su fortaleza, (porque de todo esto se preciava sobre todas las naciones) le podran valer. II. Mas Dios que lo hirió, lo sanara, convirtiendolo à si dándole su conocimiento, y propagando en el su culto, con el qual lo ligara con los mismos Assyrios que lo avrán antes afligido.

1 Arri,13, 1. CArga a de Egypto. Heaqui que Iehova cavalga sobre *una* nuve ligera: y vendrá en Egypto, y los idolos de Egypto se moveran delante del; y el coraçon de Egypto se desleyrá en medio del.

2 Y rebolveré Egypcios con Egypcios. y cada uno peleara contra su hermano, cada uno contra su proximo: ciudad contra ciudad, y teyno contra reyno.

3 Y el espiritu de Egypto se desvanecerá en medio del, y destruyré su consejo: y pregunten à sus ymagines, à sus magicos, à sus Pythones, y à sus adivinos.

4 Y entregaré à Egyto en manos de señor du-
b Heb, fuerte. ro; y rey b violento se enseñoreará dellos, dize el Señor Iehova de los exercitos.

5 Y las aguas de la mar faltaràn: y † el Rio se
† Nilo. agotará, y se secará.

6 Y los rios se alexaran: agotarsehan, y secar-
c Or, de Egypto. sehan las corientes c de los fossos: la caña y el carrizo serán cortados.

7 Las verduras de junto àl rio, de junto à la ribera del rio, y toda sementera del Rio se secará: perderseha, y no será.

8 Los pescadores tambien se entristecerán; y
d O, desmayarán. enlutarsehan todos los que echan anzuelo en el rio: y los que estienden red sobre las aguas d desfallecerán,

e Era grangeria de Egypto. 1 Rey. 10. 28. h Ver, 8. 9 Avergonçarsehan e los que labran lino fino, y los que texen redes.

10 Porque todas sus redes serán rotas: y todos los que hazen estanques para *criar* peces * *se entristeceran.*

f Or, Taphnes. *Num.*13, 23, y *Psal*, 77, 12. 11 Ciertamente *son* locos los Principes f de Zoan; el consejo de los prudentes consejeros de Pharaon, se ha desvanecido. Como direys por Pharaon, Yo *soy* hijo de los sabios, y hijo de los reyes antiguos?

12 Donde están aora aquellos tus prudentes? Digan te aora, ô hagan te saber que es loque Iehova de los exercitos ha determinado sobre Egypto.

g Memphis. h Sus sabios. sus principes su senado. sus columnas. i *Heb*, de perversidades k Quàdo está borracho. l Sabio ni ignorante, noble ni vulgar. 13 Desvanecido sehan los principes de g Zoan: engañadosehan los Principes de g Noph: engañaron à Egypto h las esquinas de sus familias.

14 Iehova mezcló espiritu i de vaguido en medio del: y hizieron errar à Egypto en toda su obra, como yerra el borracho k en su vomito.

15 Y no aprovechará à Egypto cosa que haga, l cabeça ò cola, ramo ò junco.

16 En aquel dia será Egypto como mugeres: porque se assombrará, y temerá en la presencia de la mano alta de Iehova delos exercitos, que el ha de levantar sobre el.

17 Y la tierra de Iudá será espantable à Egypto: todo hombre que deella se acordáre, se assombrará della, por causa del consejo, que Iehova de los exercitos acordó m sobre el.

m Sobre Egypto.

18 § En aquel tiempo avrá cinco ciudades en
II. la tierra de Egypto, q̃ hablen la lengua n de Chanaan: y que juren por Iehova de los exercitos; la una se llamará ciudad o Herez.

19 P En aquel tiempo avrá altar para Iehova en medio de la tierra de Egypto: y q̃ titulo A IE-HOVA, junto à su termino.

20 Y será por señal, y por testimonio à Iehova de los exercitos en la tierra de Egypto: porque à Iehova clamaran por sus oppressores: y el les embiará Salvador y Principe, que los libre.

21 Y Iehova será conocido de Egypto, y los de Egypto conoceran à Iehova en aquel dia: y haràn sacrificio, y oblacion: y haràn votos à Iehova, y pagarloshan.

22 Y herirá Iehova à Egypto hiriendo, y sanando: y convertir se han à Iehova: y serlesha clemente, y sanarloshà.

23 En aquel tiempo avrá *una* calçada de Egypto en Assyria: y Assyrios vendran en Egypto, y Egypcios en Assyria: y los Egypcios serviran con los Assyrios *à Iehova.*

24 En aquel tiempo Israel será tercero con Egypto y con Assyria, *naciones* r benditas en medio de la tierra.

25 Porque Iehova de los exercitos los bendizirá diziendo, Bendito el pueblo mio Egypto, y el Assyrio obra de mis manos, y heredad mia Israel.

n De los Iudios Hebreo. o Del Sol. Or. de assolamiento. p *Los Egypcios, como los otros gẽtiles será llamados al Evangelio.* q Pyramide intitulada à &c.

r Heb, bendicion.

CAPIT. XX.

Confirma Dios la captividad de Egypto y de Ethiopia por los Assyrios, mãdan lo al Prophetа que ande desnudo y descalço tres años en symbolo desella.

EN el año que vino a Thartan en Azoto, quando lo embió b Sargon rey de Assyria, y peleó contra Azoto, y la tomó.

2 En aquel tiempo hab̃ò Iehova c por Esayas hijo de Amos, diziendo: Ve, y quita el sacco de tus lomos: y descalça los çapatos de tus pies: y y hizolo ansi, d andando desnudo, y descalço.

3 Y dixo Iehova, De la manera q̃ anduvo mi siervo Esayas desnudo y descalço tres años, señal y e pronostico sobre Egypto, y sobre Ethyopia:

4 Ansi llevarà el rey de Assyria la captividad de Egypto, y la transmigracion de Ethyopia, de moços, y de viejos, desnuda, y descalça, y descubiertas las nalgas para verguença de Egypto.

5 Y f quebrantarsehan, y avergonçarsehan de Ethyopia g su esperança, y de Egypto h su gloria.

6 i Y dirá en aquel dia el morador k desta Isla, Mirad que tal *fué* nuestra esperança, donde nos acogimos por socorro, para ser libres de la presencia del rey de Assyria. Y como escaparemos?

a *Vno de los principales capitanes de Senacherib. 2. Rey. 18. 18.* b *Heb es Sargon.* c Heb, por mano de Esayas. d *Q. d. dezir en cámisa, ó quitado el saco. con que se viste, le. d. ler. 27, 2, Ez. 12, 4.* e *Oseæ, 1, 2. Otros dizen ser vision leed, la N. Ose, 1, 2.* f O. pelotéo. f Los de Iudá. g Heb, su miramiento. h En quien se glóriavan. i *Al reyno de Iudá llama ysla, por q̃ Dios lo avia apartado del commercio de las otras naciones.* k Desde reyno S. de Iudá.

CAPIT. XXI.

Prophetiza la ruyna de Babylonia y de su monarchia por Cyro. II. Contra Idumea. III. Contra Arabia.

CArga * del desierto de la mar. Como los tor-
* Ar,13,1. a Inculta. vellinos que passan por el desierto en la region del Mediodia, que vienen de la tierra a horrible.

2 Vision dura me há sido mostrada. Para *un* prevaricador, otro prevaricador: y para *un* destruydor, *otro* destruydor. Sube Persa: cerca Medo. Todo b su gemido hize cessar.

3 Portanto mis lomos se hinchieron de dolor: angustias me comprehendieron, como angustias de muger de parto: agoviene oyendo, y espantome viendo.

4 Mi coraçon se espavoreció, assombróme el horror: la noche de mi desseo me tornó en espãto.

5 c Ponla mesa, mira de la atalaya, come, beve, levantaos Principes, d tomad escudo.

b S, de Babylonia el gemido que dava à los otras provincias.

c Dan. 5. d Al arma. Or. ungid escudo. Heb, Sanctificad. &c.

6 Porque

6 Porque el Señor me dixo assi, Ve, pon centinela, que haga saber loque viere,

7 Y vido un carro de un par de cavalleros, un carro de asno, y un carro de camello, Luego miró muy mas attentamente:

* Abac, 2, 1.

8 Y dixo à bozes, Leon sobre atalaya, * Señor, yo estoy continamente *todo* el dia y las noches enteras sobre mi guarda.

9 Y heaqui este carro de hombres viene, un par de cavalleros, Y habló, y dixo: * Cayó, cayó Babylonia: y todos los y dolos de sus dioses quebrantó en tierra.

* Iere. 51. 8. Apoc. 14, 8, y 18 2.

10 Trilla mia, y c paja de mi era. Dicho os he loq̃ oî de Iehova de los exercitos, Dios de Israel.

c Heb. hijo de mi era S, está Babylonia.

11 ¶ Carga de *f* Dumà, Dan me bozes: g De Seyr. h Guarda, que *ay* esta noche? Guarda, que *ay* esta noche?

II f Idumea.

g Es declaracion de Duma q.d. Carga de Seyr. h Son las bozes.

12 El que guarda respondió, La mañana viene, y despues la noche. Si pregunt ardes, preguntad, bolved, y venid.

III

13 ¶ Carga sobre Arabia. En el monte tendreys la noche en Arabia, i ô caminantes de Dedanim.

i Heb, caminos.

14 Salió al encuentro t llevâdo aguas al sediento. ô moradores de tierra de Temah; socorred con su pan al que huye.

t Hés, venid a guiar a encontrar al sediento.

15 Porque de la presencia de las espadas huyen, de la presencia del espada desnuda, de la presencia del arco entesado, de la presencia del peso de la batalla.

16 Porque Iehova me ha dichó assi: De aqui à un año k semejante à años de moço de soldada, se deshará toda la gloria de Cedar.

k Bien contado.

17 Y l las reliquias del numero de los valientes flecheros hijos de Cedar serân apocadas: porque Iehova Dios de Israel lo hà dicho.

l El resto.

CAPIT. XXII.

Intimase à Ierusalem su destruycion por los Chaldeos en castigo singularmente de su seguridad en sus peccados, y de el burlarse de las amenazas de Dios. II. A Sobna mayordomo del Rey particularmente se le prophetiza deposicion de su officio, y finalmente su total ruyna, en cuyo lugar sucedera Eliacim.

CArga * del a Valle de la vision. Que has aora, que toda tu te has subido sobre los tejados?

* Arr. 13. 1. a Ierusalem.

2 Llena b de alborotos, ciudad turbulenta, ciudad alegre? Tus muertos, no muertos à cuchillo, ni muerros en guerra.

b Aûn, de regozijos y fiestas.

3 Todos tus Principes juntos huyeron c del arco: fueron atados. Todos los que en ti se hallaron, fueron atados juntamente: lexos se avian huydo.

c De los flecheros.

4 Por esto dixe, Dexadme, Llorare amargamente: no os trabajeys por consolarme de la destruycion de la hija de mi pueblo.

5 Porque dia de alboroto, y de huella, y de fatiga por el Señor Iehova de los exercitos *es embiado* en el valle de la vision: para derribar el muro, y *dar* grita al Monte.

6 Tambien d Elam tomó aljava en carro de hombres, y de cavalleros: e y Cir descubrió escudo.

d Persia. e Ciene.

7 Y acaeció, que tus hermosos valles fueron llenos de carros: y soldados *f* pusieron de hecho *sus hazes* à la puerta.

f Heb, poniendo pusieron q.d. acometieron.

8 Y *g* desnudó la cobertura de Iuda, y miraste en aquel dia azia la casa de armas del bosque.

g Derribó lo fuerte, S, el resguardo Gen. 42, 9.

9 Y vistes las roturas de la ciudad de David, que se multiplicaron: y ayuntastes las aguas de la pesquera de abaxo.

10 Y contastes las casas de Ierusalem: y derribastes casas para fortalecer el muro.

11 Y hezistes fosso entre los dos muros con las aguas de la pesquera vieja: y no tuvistes respecto al que la hizo, ni mirastes h de lexos al que la labró.

h O. alque antiguamente la labió.

12 Portanto el Señor Iehova de los exercitos llamó en este dia à llantó y à endechas: i à messar y à vestir saco.

i Heb, à calva, y à ceñimiento de saco.

13 Y veys aqui gozo y alegria, matando vacas, y de gollando ovejas, comer carne, y bever vino: * comer y bever, que mañana morirémos.

* 1. Cor, 15, 12 Aba. 56, 12.

14 Esto fué revelado à mis orejas *de parte* de Iehova de los exercitos: k Que este peccado no os será perdonado l hasta que murays, dize el Señor Iehova de los exercitos,

k Heb. Si este &c. forma de juramento le-d, Nunca, 1 4, 23.

l Q.d. nunca jamàs, assis se dize, de Michol que no tuvo hijos hasta que murio 2. Sam, 6. 23, y Mat, 1, 14 y no los conocio hasta q̃ pario.

15 ¶ Iehova de los exercitos dize assi Ve, entra á este thesorero, à Sobna el mayordomo:

II

16 m Que *tienes* tu aqui? ô à quien *tienes* tu aqui? que labraste para ti aqui sepulchro, *como* el que labra en lugar alto su sepultura, ô el que esculpe en peñasco morada para si?

m S, y dize, Que. &c.

17 Heaqui que Iehova te trasporna n de trasprestada de varon. y o cubriendo te cubrirá.

n Bien lexos.

o Hazer tenaz y escura.

18 p Arronjartehá rodando, como à bola por tierra larga q de terminos: allá morirás, y alla *fenecerán* los carros de tu gloria, verguença de la casa de tu Señor.

p Heb, Roldando te rodarà. q Heb. de manos.

19 Y alançartehé de tu lugar, y de tu asiento te rempuxaré.

20 Y será, que en aquel dia llamaré à mi siervo r Eliacim hijo de Elcias.

r De se hazemenesen. Ab, 3 6, 3, y 37, 2, y 2, rey. 18, 18, 6. 27.

21 Y vestirlohe de tus vestiduras: y fortalecerlohe con tu talabarte: y entregaré en sus manos tu potestad: y será padre al morador de Ierusalem, y à la casa de Iuda.

22 Y * pondré la llave de la casa de David sobre su ombro: y abrirá, y nadie cerrará: cerrará, y nadie abrirà.

* Apoc, 3, 7. Iob, 12, 14.

23 Y hincarlohe *como* clavo en lugar firme: y será por assiento de honrra à la casa de su padre.

24 Y colgarán del toda la honrra de la casa de su padre: los hijos, y los nietos: todos los vasos menores, desde los vasos de bever hasta todos los instrumentos de musica.

25 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos, f el clavo hincado en lugar firme será quitado, y será quebrado, y caerà: y la carga que sobre el se puso, se echará à perder, porque Iehova habló.

f Sobna. vers. 17.

CAPIT. XXIII.

Contra Tyro, cuyas qualidades describe. II. Prometese le re, stauracion, y communicacion al Pueblo de Dios despues de setenta años.

CArga * de a Tyro. Aullad naves de Tharsis: porque destruyda es b hasta no quedar casa, ni entrada: de la tierra c de Chitim es revelado à ellos,

* Arri, 15, 1. a Heb, Zor. b Heb, de casa de entrada, &c. c De Grecia vendra esto mal à los de Tyro. Assi le vino por Alexandro.

2 d Callad moradores e de la Isla, mercader de Sidon: que passando la mar te henchian.

d Cessad, por, Cessarán. e q.d. de Tyro la qual antiguamente estava cercada de la mar, f Emporio. Heb, negociacion.

3 Su provision *folia ser* de las sementeras *que crecen* con las muchas aguas del Nilo, de la mies se del Rio Fué tambien f feria de gentes

4 Averguençate Sidon, porque la mar, la fortaleza de la mar, diziendo dixo: Nunca estuve de parto, ni parí, ni crié mancebos, ni g levanté virgines.

g Heb, Llegué à grandes.

5 En llegando la fama à Egypto, avrán dolor de las nuevas de Tyro.

6 Passaos à Tharsis: aullad moradores de la Isla,

7 No *es* esta vuestra alegre? Su antiguedad de muchos dias. Sus pies la llevará à peregrinar lexos,

8 Quien decretó esto sobre Tyro h la coronada: cuyos negociantes *eran* principes? cuyos mercaderes, los nobles de la tierra?

h La reyna. la illustre, Heb. la coronadora.

9 Iehova de los exercitos lo decretó, para en-

vilecer la ſobervia de toda gloria, y para abatir todos los illuſtres de la tierra.

10 Paſſate, como rio, de tu tierra [i] à la hija de Tharſis: porque no *tendrás ya* mas forraleza.

11 [k] Eſtendió ſu mano ſobre la mar: hizo temblar los reynos. Iehova mandó ſobre Chanaã, que ſus fuerças ſean debilitadas.

12 Y dixo, Nunca mas te alegrarás, ó opprimida virgen hija de Sidon. Levantate para paſſarte [l] à Chitim: y aun allí no tendrás repoſo.

13 [m] Mira la tierra de los Chaldeos: eſte pueblo no era *antes*: Aſſur la fundó para las naos, levantando ſus fortalezas: minaron ſus caſas, puſieronla por tierra.

14 Aullad naves de Tharſis, porque deſtruyda es vueſtra fortaleza.

15 ¶ Y acontecera en aquel dia, que Tyro ſerá puesta en olvido [n] por ſetenta años, ○ como dias de un rey. Deſpues de los ſetenta años [p] cantará Tyro cancion como de ramera.

16 Toma harpa, y rodea la ciudad, ó ramera olvidada: haz buena melodia, reyterá la cancion, paraque tornes en memoria.

17 Y acontecerá, que al fin de los ſetenta años viſitará Iehova à Tyro: y tornarſehá [q] à ſu ganancia: y otra vez fornicará con todos los reynos de la tierra ſobre la haz de la tierra.

18 Mas ſu negociacion, y * ſu ganancia, ſerá ſancta à Iehova, no ſe guardará ni ſe atheſorará: porque ſu negociacion ſerá [r] para los que eſtuvieren delante de Iehova, paraque coman haſta hartarſe, y viſtan honradamente.

CAPIT. XXIIII.

Propheteza ſe la aſſolacion del Pueblo Iudayco, por ſu rebellió faltando del diuino Concierto. II. Deſta aſſolacion promete que quedaran reliquias con que ſe continue el Reyno del Meſsias, las quales darán gloria á Dios. III. Buelve al primer propoſito de la aſſolacion del Pueblo.

HEaqui que Iehova vazia la tierra, y la deſnuda, y traſtorna ſu haz, y haze eſparzir ſus moradores.

2 * Y ſerá como el pueblo, tal el ſacerdote, como el ſiervo tal ſu ſeñor: como la criada tal ſu ſeñora: tal el que compra, como el que vende: tal el que dá empreſtado, como el que toma empreſtado: tal el que dá à logro, como el que lo recibe.

3 Vaziando ſerá vaziada la tierra, y de ſaco ſerá ſaqueada: porque Iehova pronunció eſta palabra.

4 [a] Deſtruyoſe, cayó la tierra: emfermó, cayó el mundo: enfermaron los altos pueblos de la tierra,

5 Y la tierra [b] *fué* mentiroſa debaxo de ſus moradores: porque traſpaſſaron las leyes, falſaron el derecho, rompieron el pacto ſempiterno.

6 Por eſta cauſa [c] el quebrantamiento del juramento conſumió la tierra, y ſus moradores ſueron aſſolados, Por eſta cauſa fueron conſumidos los moradores de la tierra, y los hombres ſe apocaron.

7 Perdioſe el vino, enfermó la vid, gimieron todos los que eran alegres de coraçon.

8 * Ceſſó el regozijo de los panderos, acabóſe el eſtruendo de losque ſe huelgan, repoſó el alegria de la harpa.

9 No beveran vino con cantar: la bevida ſerá amarga à los que la bevieren.

10 Quebrantada es [d] la ciudad de la vanidad: toda caſa ſe há cerrado, porque no entre nadie.

11 [e] Bozes ſobre el vino en las plaças: todo gozo ſe eſcureció, el alegria ſe deſterró de la tierra.

12 Quedó en la ciudad ſoledad, y con aſſolamiento [f] ſué herida la puerta.

13 Porq̃ anſi ſerá en medio de la tierra, en medio de los pueblos como azeytuno ſacudido: como rebuſcos, acabada la vendimia.

14 ¶ [g] Estos alçaran ſu boz: jubilaran en la grandeza de Iehova: * relincharan deſde la mar,

15 Glorificad por eſto à Iehova en los valles: en Iſlas de la mar ſea nombrado Iehova Dios de Iſrael.

16 De lo poſtrero de la tierra pſalmos oymos: Gloria al Iuſto. *Y yo* dixe, [h] Mi ſecreto à mi, mi ſecreto à mi, ay de mi. ¶ Prevaricadores han prevaricado: y con prevaricacion deprevaricadores han prevaricado.

17 Terror, y ſyma, y lazo ſobre ti, ó morador de la tierra.

18 Y acontecerá, que * [i] el que huyrá de la boz del terror, caerá en la ſyma: y el que ſaliere de medio de la ſyma, ſerá preſo del lazo: porque de lo alto [k] ſe abrieron ventanas y los fundamentos de la tierra temblarán.

19 Con quebrantamiento es quebrantada la tierra, con deſmenuzamiento es deſmenuzada la tierra con removimiento es removida la tierra.

20 Con temblor temblará la tierra, como *un* borracho: y ſerá traſpaſſada, como *una* choça: y ſu peccado ſe agravará ſobre ella: y caerá, y nũca mas ſe levantará.

21 Y acontecerá en aquel dia, que Iehova viſitará ſobre [l] el exercito ſublime en lo alto. y ſobre [m] los reyes de la tierra, ſobre la tierra.

22 Y ſerán amontonados de amontonamiento como encarcelados en mazmorra: y ſerán encerrados en carcel: [n] y ſerán viſitados de multitud de dias.

23 ○ La * luna ſe avergonçará, y el ſol ſe confundirá, quando Iehova de los exercitos reynáre en el monte de Sion, y en Ieruſalem, y delante de ſus Ancianos [p] ſuére glorioſo.

CAPIT. XXV.

El Propheta en perſona de toda la Igleſia haze gracias á Dios y le da gloria por auer effectuado ſus antiguos juyzios y amenazas en la ruyna perpetua de la Ieruſalem terrena y de ſu templo en caſtigo de ſus peccados. II. Por la ſemejança de un vanquete ſolemniſſimo es prometido el gozo del Evangelio del Nuevo Teſtamento en Sion, al qual ſerá llamados todos los pueblos de la tierra: ſeñalando los verdaderos effectos del, y prometiendo á la Igleſia la ruyna de todos ſus enemigos.

IEhova, Dios mio *eres tu*: enſalçarte he, y alabaré tu nombre: porque has hecho maravillas, los conſejos antiguos, la verdad firme.

2 Que tornaſte la ciudad en monton, la ciudad fuerte en ruyna: el alcaçar de los eſtraños que no ſea ciudad, ni nunca para ſiempre ſea reedificada.

3 Por eſto te dará gloria el pueblo [a] fuerte: la ciudad [b] de gentes robuſtas te temerá.

4 Porque fueſte fortaleza à al pobre, fortaleza al meneſteroſo en ſu afflicion, amparo contra el turvion, ſombra contra el calor, porque el impetu de los violentos, como turvion *contra* haſtial,

5 Como el calor en lugar ſeco, *anſi* humillarás el orgullo de los eſtraños: y *como co* calor *que quema* [c] debaxo de nuve, harás marchitar el pimpollo de los robuſtos.

6 ¶ Y Iehova de los exercitos hará en eſte monte à todos los pueblos cõbite de engordados, combite [d] de purificados, de grueſſos tutanos, de purificados liquidos.

7 Y deshará en eſte mõte [e] la maxcara de la cobertura con que eſtãn cubiertos todos los pueblos y la cubierta q̃ eſtá eſtendida ſobre todas las gẽtes.

8 * Deſtruyra à la muerte para ſiempre: y * limpiará el Señor Iehova toda lagrima de todos los roſtros; y quitará la verguença de ſu pueblo de toda la tierra:

---

i A Carthago. Ved, á Q. Curtio, & S. el enemigo.

l A Grecia en captiverio.

m Heb. Hea-quí.

II.

n *Eſtos 70, á Eos fueron los que duró la monarchia Babylonica deſpues que llevaron captivos á los Iudeos.*

o Muy contados.

p Heb, ſerá á Tyro.

q A ſu contractacion, Aſtaroet, 3, y 8.

r Deu. 23, 18. Para los miniſtros del Templo, q.d, ſanctiſſima.

a Oſeas 4. 9.

a Ot. Enluteſe.

b Faleò. hundioſe. hizo vencerote

c S, del Pacto. Heb, el juramẽto, Ot, maldicion. Dan. 9. 11.

* Ier. 7. 34. y 16. 9. y 25. 10. Ezec. 26. 13. Oſe. 2. 11.

d Ieruſalem.

e Como ſobre mercaderia de comer, poca y muy neceſſaria.

f Ceſſaron los publicos conſuelos.

g Los piosque quedaran, viſto el juyzio de Dios ſobre el pueblo peccador.

* Ar. 17. 6.

h Quiero callar, &c, Ot. Muerte á mi, &c, q.d, Murcio soy. &c, Ot, Ataquezi á mi, &c. Ot, Mis entrañas, mis &c. S, me duelen &c.

i Q.d, *darán bozes de alegria.*

III

* Ierem. 48. 44 i *El que eſcapare de un peligro, caerá en otro* Iecd. *Amos.* 5. 19.

k Llovió lazos, y yra de Dios.

l El culto.

m El eſtado politico.

n Quedarán en el captiverio mucho tiempo.

o Los yluſtriſſimos del Pueblo.

* *Ar.* 13, 10. *Ezec.* 32. 7. *Ioel* 2, 31. y 3. 15.

p Heb. gloria.

a Mucho populoſo.

b De muchas gentes.

c Heb, enſõbra de nuve.

II.

d S, vinos.

e Heb, la faz. q.d, la hypocriſia y falſa juſticia. Como ſe hizo cõ la predicacion del Evangelio.

1. *Cor.* 15. 54.

* Apoc. 7. 17. y 21. 4.

la tierra: porque Iehova *lo* ha dicho.

b S. el pio pueblo,

9 Y c dirá en aquel dia, Heaqui, este es nuestro Dios: à quien esperamos: y salvar nos ha. Este *es* Iehova à quien esperamos, gozarnos hemos, y alegrarnos hemos en su salud.

10 Porque la mano de Iehova reposará en este Monte: y f Moab será trillado debaxo del, como es trillada la paja en el muladar.

f Todos los enemigos del pueblo de Dios,

11 Y estenderá su mano por medio del, como la estiende el nadador para nadar: y abatirá su sobervia con los braços de sus manos.

12 Y allanará la fortaleza de tus muros altos: humillarlahá, derribarlahá à tierra, hasta el polvo.

CAPIT. XXVI.

Dicta el Prophe ta una suavissima cancion à la Yglesia, la qual cantará con el sentimiento de su gloriosa libertad, y de la destruycion total de sus enemigos: donde se describe. I. El estado de la Yglesia al cargo y en la tutela de Dios. II. La ruyna de sus enemigos. III. El officio del pio, esperar sin cessar. IIII. La suerte del impio tyrano del pueblo de Dios, no ver, mas sentir sus castigos. V. La fortuna de la Yglesia en el mundo combatida de perpetuas ondas. VI. Su firme consuelo en todas ellas, que ellas serán momentaneas, y la gloria della eterna.

EN aquel dia cantaran este cantar en tierra de Iuda. Fuerte ciudad tenemos: salud puso por muros y antemuro.

2 Abrid las puertas, y entrará la gente justa, guardadora de verdades.

a Heb. Pensamiento fixo.

3 a Sentencia firme: *Que* guardarás paz, paz: porque en ti se hán confiado,

4 Confiad en Iehova perpetuamente: porque en *lah Iehova *está* la fottaleza b de los siglos.

b Aet. 12. 2. b Eterna,

5 ¶ Porque *el* derribó los que moravan en lugar sublime: humilló la ciudad en salçada, humilló la hasta la tierra, derribola hasta el polvo.

6 Hollarlaha pie, pies de affligido, passos de menesterosos.

II.

III.

7 ¶ Camino derecho para el justo, *Tu* Recto pesas el camino del justo.

8 Aun en el camino de tus juyzios, ô Iehova, te esperamos, à tu nombre, y à tu memotia c *es* el desseo del alma.

c Luego se declara.

9 Con mi anima te desseo en la noche: y entretanto que me durâre el espiritu en medio de mi madrugaré d à buscarte: porque desde que ay juyzios tuyos en la tierra, los moradores del mundo aprenden justicia,

d Heb. à ti.

IIII.

10 ¶ Alcançará piedad el impio, no aprendará justicia: en tierra de rectitud hará iniquidad, y e no mirará à la magestad de Iehova.

e No tendrá respeto.

11 Iehova, f por mucho que se levante tu mano, no veran, * veran, y avergonçarsehan con zelo del Pueblo. Y à tus enemigos fuego los consumirá.

f Heb. Levantose tu mano. g Verá. h Psal. 122. 10.

12 Iehova, aparejarnos has paz: porque tambien obraste en nosotros todas nuestras obras,

13 Iehova Dios nuestro, señores se enseñorearon de nosotros sin ti: g mas en ti solamente nos acordaremos de tu nombre.

g O en ti solo.

14 Muertos no biviran, privados de la vida no resuscitaran: porque los visitaste, y destruyste, y desheziste toda su memoria.

h Multiplicaste tu Reyno, i Tebuscaro, k Heb. tu castigo à ellos.

15 h Añadiste à la Gente, ô Iehova, añadiste à la Gente: hiziste te glorioso: estendiste *hasta* todos los terminos de la tierra.

V.

16 Iehova, En la tribulacion i te visitaron: derramaron oracion k *quando* los castigaste.

17 ¶ Como la preñada *quando* se acerca al parto, gime, y da gritos con sus dolores, assi hemos sido delante de ti, ô Iehova.

18 Concebimos, tuvimos dolores de parto, parimos como viento: saludes no se hizieron en la tierra, ni cayeron los moradores del mundo.

19 ¶ Tus muertos biviran, l *y juntó con* mi cuerpo resuscitaran, Despertad, y cantad m moradores del polvo: porque tu rocio, como rocio de hortalizas: y la tierra echará los muertos,

VI.

l *Esta.v. como mi cadaver, o alevantaran.*

m Muertos pios.

20 Anda *pues* Pueblo mio, entrate en tus camaras, cierra tus puertas tras ti: escondete un poquito, por un momento, entre tanto que passa la yra.

n *De su santo Templo, Mich. 1, 3. que es el cielo de donde manifiesta. ya ira contra toda impiedad &c. Rom. 1, 18.*

21 Porque heaqui, que Iehova sale n de su lugar, para visitar la maldad del morador o de la tierra contra el: y la tierra descubrirá p sus sangres, y mas no encubrirá sus muertos.

o Del mundo.

p Los homicidios de los pios que el impio mundo ha hecho.

CAPIT. XXVII.

Descripcion de la verdadera Yglesia por la solicita Providencia de Dios acerca della, y por el amor que Dios le tiene de cuya libre eleccion está pendiente. II, Su restauracion despues de la captividad, III. El consejo de Dios en afligirla, y el mal y ruyna que se le sigue quando no es castigada.

EN a aquel dia Iehova visitará con su b cuchillo duro, grande, y fuerte, sobre el Leviathan serpiente rolliza, y sobre el Leviathan serpiente retuerta: y matará à l Dragon que *está* en la mar.

a S. quando Dios hara la vengança de sus enemigos dicha a la fin del cap. prec. b *Con la firmissima potencia de su palabra Lect. 2. Thess. 2, 18.*

2 En aquel dia la viña c de Hemer, cãtad della.

c Ouelda bermejuta q. d. el vino roxo. La Yglesia.

3 Yo Iehova la guardo, cada momento la regaré: de noche y de dia la guardaré, porque *el enemigo* no la visite.

4 No ay en mi enojo: quien me dará espinas y cardos, en pelea passára por ella, encendiérala juntamente.

5 O *quien* forçára mi fortaleza para hazer conmigo paz, para hazer conmigo paz?

II.

6 ¶ *Dias* vendrán, quando Iacob echara rayzes, florecerá y echará renuevos Israel: y la haz del mundo se henchirá de fruto.

III.

7 ¶ Si há sido herido, como quien lo hirió? Si ha sido muerto, como los que lo mataron?

8 Con medida la castigarás d en sus metidas, aũquádo e soplare cõ su viẽto rezio en dia de Solano,

d En sus ramos, ô pimpollos s. à la viña &c. e S. Dios.

9 Portanto desta manerà será purgada la iniquidad de Iacob, y este *será* todo el fruto, apartamiento de su peccado: quando tornare todas las piedras del altar, como piedras de cal desmenuzadas f: porque no se levanten los bosques, ni las ymagines del Sol.

f Para castigo y escarmiento de sus idolatrias 2. Rey. 23, 5. Heb. no se levantarán g S. Dios.

10 De otra manera la ciudad fortalecida *será* assolada: la moràda será desamparada, y dexada como *un* desierto, alli se apacentarà el bezerro, alli tendrà su majada: y g acabará sus ramas.

11 Quando sus ramas se secàren, y seran quebradas, mugeres vendran à encenderlà: porq̃ aquel no es pueblo de entendimiento. Portanto su hazedor no avrà misericordia del: ni se compadecerà del el que lo formò,

12 Y acontecera en aquel dia, q̃ ablẽtará Iehova desde la ribera h del Rio hasta el rio de Egypto, y vosotros hijos de Israel sereys ayũtados uno à uno.

h Euphrates. son los terminos de la tierra de Promission.

13 Acontecera tambien en aquel dia, que será tañido con gran *boz* de trompeta: y vendran, los que avian sido i esparzidos en la tierra de Assyria, y los que avian sido echados en tierra de Egypto, y adoraràn à Iehova en el Monte sancto en Ierusalé.

i Os perdidos.

CAPIT. XXVIII.

La assolation del reyno de los diez tribus. II. El peccado de Iuda, escarnio de la palabra de Dios y de su Ley, por el qual Dios promete reformacion por su Messias en los dociles de su Pueblo, y amenaza cõ rigurosissimo castigo à los rebeldes. III. Por q̃ no con igual juyzio castiga Dios à los unos y à los otros: ni la affliction de su Yglesia durarà hasta destruyrla del todo.

AY de la corona de ſobervia,de los borrachos de Ephraim,y de la flor caduca de la hermoſura de ſu gloria,que *eſtá* ſobre la cabeça del valle [a] fertil,opprimidos del vino.

2 Heaqui,que [b] la valentia,y la fortaleza,de Iehova *viene* como turvion de granizo,y *como* torvellino traſtornador: como impetu de rezias aguas que ſalê de madre,[c] con fuerça [b] derriba à tierra.

3 Con los pies ſerá hollada la corona de ſobervia de los borrachos de Ephraim.

4 Y ſerá la flor caduca de la hermoſura de ſu gloria, que *eſtá* ſobre la cabeça del valle fertil, como la breva temprana,que *viene* primero *que los otros frutos* del verano, la qual,en viendola el que la vee,en teniendola en la mano,ſe la traga.

5 ¶ En aquel dia Iehova de los exercitos ſerá por corona de gloria,y diadema de hermoſura [c] à las reliquias de ſu pueblo:

6 Y por eſpiritu [d] de juyzio al que ſe ſentâre ſobre *la ſilla del* juyzio;y por fortaleza, à losque haran retraer la batalla haſta la puerta.

7 Mas tambien eſtos erraron con el vino, y con la ſidra ſe entontecieron. El Sacerdote , y el Propheta, errâron con la ſidra, fueron traſtornados del vino, entontecieronſe con la ſidra, erraron [e] en la viſion,trompeçaron en el juyzio.

8 Porque todas las meſas eſtan llenas de vomito, y ſuziedad, haſta no *aver* lugar.

9 A quien ſe enſeñará ſciencia,ò á quien ſe hará entender [f] doctrina? à los quitados de la leche? à los arrancados de las tetas?

10 Porque mandamiento [g] tras mandamiento, mandamiento tras mandamiento: renglon tras rêglon : renglon tras renglon : *un* poquito alli. *otro* poquito alli :

11 *Porque [h] en lêgua de tartamudos,y en lengua eſtraña *i* hablará à eſte pueblo.

12 A los quales el dixo, *l* Eſte *es* el repoſo, Dad repoſo àl canſado : *y* eſte *es* el refrigerio: y no quiſieron oyr.

13 Serleſha pues, la palabra de Iehova, Mandamiento tras mandamiento, mandamiento tras mandamiento : renglon tras renglon; renglon tras renglon : *un* poquito alli , *otro* poquito alli, que vayan y caygan por las eſpaldas,y ſe deſmenuzen: y ſe enreden, y ſean preſos.

14 Portanto varones burladores, que eſtays enſeñoreados ſobre eſte pueblo, que eſtá en Ieruſalem, oyd la palabra de Iehova.

15 Porque aveys dicho,Concierto tenemos hecho con la muerte, y con la ſepultura : hezimos [m] acuerdo *que* quando paſsâre el turvion del açote, * no llegará à noſotros:porq̃ puſimos nueſtra acogida en mentira, y en falſedad nos eſconderemos.

16 Portanto el Señor Iehova dize anſi : * Heaqui que yo fundo en Sion *una* piedra, piedra de fortaleza, de eſquina, de precio, de cimiento cimentado. * Elque creyere, no ſe apreſsûre.

17 Y [t] àjuſtaré el juyzio à cordel, y á nivel la juſticia. Y granizo barrerá la acogida en mentira, y aguas arroyaran el eſcondrijo.

18 Y anularſeha vueſtro cõcierto cõ la muerte:y vueſtro acuerdo cõ la ſepultura no ſerá firme,quãdo paſsâre el turvió del açote, ſereys del hollados.

19 Luego que començâre à paſſar,el os arrebatará: porque [n] de mañana de mañana paſſará, de dia y de noche. Y ſerá, que el eſpanto ſolamente [o] haga entender lo oydo.

20 Porque la cama *es* angoſta, que no baſta ; y la cubierta eſtrecha para recoger,

21 Porq̃ Iehova ſe levantará, [p] como en el monte Perazim, y como enel valle de Gabaon ſe enojará para hazer ſu obra, ſu eſtraña obra:y para hazer ſu operacion, ſu eſtraña operacion.

22 Portanto no os burleys aora, porque no ſe arrezien [q] vueſtros caſtigos:porque conſumacion, y acabamiento,ſobre toda la tierra he oydo del Señor Iehova de los exercitos.

23 ¶ Eſtad attentos, y oyd mi boz; eſtad attentos, y oyd mi dicho.

24 Arará [r] todo el dia elque ara para ſembrar? ſe romperà, y quebrarà los terrones de la tierra?

25 Deſpues que oviere y gualado ſu haz no derramará el axenuz, ſembrará el comino, pondrá el trigo por ſu orden, y la cevada en ſu ſeñal, y la avena en ſu termino?

26 Porque ſu Dios le enſeña [s] para ſaber juzgar, y lo inſtruye,

27 Que el axenuz no ſe trillará con trillo, ni ſobre el comino rodara rueda de carreta?mas con *un* palo ſe facude el axenuz, y el comino cõ *una* vara.

28 El pan ſe trilla : mas no perpetuamente [t] lo trillará,ni *lo* molerà con la rueda de ſu carreta:ni lo quebrantará con los dienres *de ſu trillo*.

29 Aun *haſta* eſto ſalió de Iehova de los exercitos,para haxer marravilloſo el conſejo,y engrandecer la ſabiduria.

CAPIT. XXIX.

Prophetiza ſele à Ieruſalem ſu deſtruycion à cauſa de ſu ceguera,obſtinacion y menoſprecio à las amenazas de Dios,quiẽ do toda via quedaſſe con el titulo de Pueblo de Dios; reprehendolo con horrorar à Dios,no por el preſcripto de ſu palabra:no ſe verdadera, mas por ſus invenciones y con hypocriſia. II. Eſte pecado amenaza Dios que caſtigára en ellos,aliende de los caſtigos dichos, con privarles del todo de verdadera ſabiduria y con tõtedad de eſpiritu. III. Contra los que negavan la divina providencia. IIII. En remedio de todo ſe promete la venida del Meſſias, el qual daría ſabiduria y libertad à ſu Pueblo.

AY *a.* de [b] Ariel,ciudad *donde* habitó Dauid. Añedid un año à otro, [c] los corderos [d] ceſſaran.

2 Porque pondré à Ariel en apretura,y ſerá deſconſolada,y triſte : y ſerá à mi [e] como Ariel.

3 Porque aſſentaré campo contra ti en derredor, y combatirte hé con ingenios : y levantaré contra ti baluartes.

4 Entonces ſeràs humillada; hablaràs deſde la tierra, y tu habla ſaldrá del polvo: y ſerà tu boz de la tierra, como *boz* de Python: y tu habla murmurarà del polvo.

5 Mas el eſtrepito de tus [f] eſtrangeros ſerá, como polvo menudo:y la multitud de los fuertes [g] como ramo que paſſa : y [h] ſerà repentinamente, en un momento.

6 De Iehova de los exercitos ſeràs viſitada [i] cõ truenos,y con terremotos,y con gran ruydo : con torvellino,y tẽpeſtad,y llama de fuego cõſumidor.

7 Y ſerà, * como ſueño de viſion de noche,la multitud de todas las gentes, que pelearan contra Ariel:y todos losque pelearàn contra ella,y ſus ingenios:y los que la pondran en apretura.

8 Serà pues, como el que ſueña que tiene hambre,y parece que come:mas quando ſe deſpierta, ſu anima *eſtá* vazia : y *como* el que ſueña que ha [k] ſed,y parece que beve: mas quando ſe deſpierta, [l] hallaſe canſado, y ſu anima *toda via* ſedienta: anſi ſerà la multitud de todas las gentes, que pelearan contra el Monte de Sion.

9 [m] Entõreceos,y entõtered: cegaos, y cegad: emborrachaos,y no de vino:titubead,y no de Sidra.

10 Porque Iehova [n] eſtendió ſobre voſotros eſpiritu de ſueño, y cerró vueſtros ojos : cubrió *de ſueño* vueſtros prophetas, y vueſtros principales veyentes.

11 Y es

a Heb, de groſſuras, q.d. habita en tierra fertiliſſima.

b S. loque halla.

c Al reſto, àl revnode Iuda. d De ſabiduria y prudencia, y de todas las partes neceſſarias para bien governar.

e En la doctr.

f Heb. oydo.

g Heb. à mãd. y aſsi en lo de mas q.d. Enſeñanos les como à niños y ellos burlanſe de la doctrina.

h 1. Cor. 14. 21 Heb. en tartamudamiẽtos del labio, i Hablamos, enſeñamos. l En eſto eſtá vueſtra bienaventurança.

m Heb, viſió. Iac. 5, 12.

n Pſ. 118, 22. Mat. 21, 42. Act. 4, 11. 1. Ped. 2, 6. * Rom. 10, 11. † Heb. pondré.

n Muy preſto. o Loque dixo ver. 12 y 9. la doctrina. p Vengaſe ha Dios de ſus enemigos de una manera tan eſtraña, qual fue la del valle de Gabaon, Ioſ. 10 12. y la del mõte Perazim. 2. Sam. 5, 20. y 1. Chro. 14, 11.

q Or vueſtras ataduras, ó priſiones.

III.

r Heb. ſiempre.

f Heb. para juyzio.

t Heb. trilládo lo trillará.

a Lo que en los otros capitulos ſuele dezir Carga. b Ariel q. d. Leo de Dios. Llama aſsi al altar de los holocaustos, porque conſumia como leon las beſtias que ſe ſacrificavã, por el altar entiende el templo y à Ieruſalem. c Los ſacrificios. d Os ſerán degollados. e Como altar donde ſe matã muchos ſacrificios. f Enemigos que vendrán de lexos. g En multitud y ſu tuerça. h Todas eſtas coſas ſe llaman boz de Dios pſal. 29. Iued Iob 37. i Ver, figui. k Heaqui caſtigado. l Is. hambriẽta y ſedienta de matar ſin hartarſe. m Or. deteneos y maravillaos. n Heb. cubrió

o Prophecia, doctrina. p Heb de libro ansi luego.

11 Y es à vosotros toda o visiõn, como palabras de libro sellado, el qual si dieren al que sabe p leer, y le dixeren, Leed aora esto: dirá, No puedo, porque está sellado.

12 Y si se diere el libro al que no sabe leer, y se le diga, Leed aora esto: el dirá, No sé leer.

II. *Leed la N. Psal. 145. 1. r. * Mat. 15, 8. Mar. 7, 6. r Me sacrifica. Es el acercar de los sacrificios Le. 1, 3 &c. ſ El culto con que me hõra *1. Cor. 1, 19. t Heb. te escõderá,

13 ¶ * Dize pues el Señor, *Porque este pueblo de su boca r se acercò, y de sus labios me honrra, mas su coraçon alexó de mi: y ſ su temor para conmigo fue enseñado por mãdamiento de hombres:

14 Portanto heaqui, que yo volveré à hazer admirable este pueblo con milagro espantoso:* porque la sabiduria de sus sabios se perderá: y la prudencia de sus prudentes t se desvanecerá.

III. * Abdias 8. u Tomad la semejança de vuestro pecado (porque es a-cerca subversion del pueblo del &c. * Ab 32, 15, 16.

15 ¶ * Ay de los que se esconden de Iehova, encubriendo el consejo: y son sus obras en tinieblas, y dizen: Quien nos vee? ò, quien nos conoce?

16 v Vuestra subversion ciertamente será como el barro del ollero. La obra dirá de su hazedor, No me hizo: y el vaso dirá del q̃ lo obró. No entendiò?

17 No será tornado de aqui aun poquito, poquito * el Libano en Carmel y el Carmel no será estimado por bosque?

IIII. x La doctrina alude al vet. 11. &c.

18 ¶ x Y en aquel tiempo los sordos oyrán las palabras del libro: y los ojos de los ciegos verán de la escuridad, y de las tinieblas.

19 Entonces los humildes crecerán en alegria en Iehova: y los pobres de los hombres se gozarán en el Sancto de Israel.

20 Porque el Violento será acabado: y el escarnecedor será consumido: y serán talados todos los que madrugavan à la iniquidad.

y Los impios prophetas que hazian estrangeria de los votos temerarios del pueb. Eccl. 5. 1 &c. * Amos. 5, 10, z O, debalde, sin causa. a Libro de tãto peligro.

21 y Los que hazian peccar al hombre en palabra:* los que armavan lazo al que reprehendia en la puerta: y torcieron lo justo z en vanidad,

22 Portanto ansi dize Iehova à la casa de Iacob, el que a redimió à Abraham: No será por aora confuso Iacob ni sus hazes se pararán amarillas:

23 Porque verá sus hijos, obra de mis manos en medio de si, que sanctificarán mi nombre: y sanctificarán al Sancto de Iacob, y temerán al Dios de Israel:

b O, burlado-ges.

24 Y los errados de espiritu aprenderán inteligẽcia: y b los murmuradores aprẽderán doctrina,

CAPIT. XXX.

Amenaza Dios à su Pueblo con total ruyna, porque dexando de confiar en el, ponia toda su confiança contra los Babylonios en Egypto, cuya amistad procurava con presentes &c. I. tiempor no aver querido oyr à los pios prophetas que le amonestavan lo contrario. II. Despues desta affliccion promete Dios de aver misericordia de su Pueblo, embiandole libertad de su captividad, y singularmente su Mesias, que recogerá su pueblo, les dará verdadero gozo, efficaz enseñamiento, repurgará la idolatria, augmentara la prosperidad y la luz en su Pueblo. III. Buelve à la promessa de la reducciõ del Pueblo de la captividad de Babylonia con singular alegria, y con ruyna de Babylonia y de todos los enemigos del Pueblo de Dios.

c Apostatas, rebeldes. d Ampararse de otro que de Dios.

AY de los hijos* que se apartan, dize Iehova, para hazer consejo, y no de mi: para ſ cubrir se con cobertura, y no por mi Espiritu, añadiendo peccado à peccado.

2 Partense para decendir à Egypto, y no han preguntado mi boca: para fortificarse con la fuerça de Pharaon, y poner su esperança en la sombra de Egypto.

3 Mas la fortaleza de Pharaon se os tornará en verguença: y el amparo en la sombra de Egypto en confusion.

a Thapnes.

4 Porque fueron sus principes à a Zoan, y sus embaxadores vinieron à Hanés.

5 Todos se avergonçarán con el pueblo *que* no les aprovechará, ni les ayudará, ni les traerá provecho: antes *les será* para verguença, y aun para confusion.

6 * Carga de las bestias del Mediodia. Por tierra de affliccion y de angustia. Leones y leonas b en ella. Basilisco y aspide bolador: llevãdo sobre ombros de bestias sus riquezas, y sus thesoros sobre corcobas de camellos, à pueblo que no les aprovechará.

* Act. 8, 3. b Heb de ellos: q.d. salen de aquellos lugares.

7 Ciertamente Egypto, en vano, y por demas dará ayuda: portanto yo le dì bozes, c que se reposaſſe en su fuerça.

c Heb. fortaleza de ellos reposo.

8 Ve pues aora, y escrive esta *vision* en una tabla delãte dellos: y esculpela en libro, para q̃ de hasta el postrero dia para siẽpre, por todos los ſiglos,

9 Que este pueblo es rebelde, hijos d mentirosos: hijos que no quisieron oyr la ley de Iehova.

d Degeneres.

10 ‡ Que dizen e à los que veen, No veays: y à los prophetas, No nos prophetizeys lo recto. Dezidnos halagos. f prophetizad errores.

‡ Ad este proposito Leed, Ier. 11, 21. y 23 Mich. 2. 11, y 2. Tim. 4. 3. e A los Veyentes. f Heb. ved, q.d. Dexaos del Sancto de Israel no nos menteys este nombre

11 Dexad el camino, apartaos de la senda. hazed g apartar de nuestra presencia el Sancto de Israel.

12 Portanto el Sancto de Israel dize ansi: Porque desechastes esta palabra: y confiastes en violencia, y en iniquidad, y sobre ella estribastes;

13 Portanto este peccado os será como *pared* abierta que se va à caer: *y como* corcoba en muro alto, cuya cayda viene h subita, y repentinamente.

g Heb. cesar. h No esperada i A *abatimiento*

14 *i* Y quebrarlo ha como quebrantamiento de vaſo de olleros, *que* sin misericordia lo hazen menuzos: ni entre los pedaços se halla *un* tiesto para traer fuego del hogar, ò para coger agua de *una* poza.

salem, y al rincon de Iuda.

15 Porque ansi dixo el Señor Iehova, el Sancto de Israel: En descanso, y en reposo sereys salvos: en quietud, y en confiança, será vuestra fortaleza: y no quisistes.

16 Mas dixistes: No, antes con cavallos huyremos. portanto *vosotros* huyreys. Sobre ligeros cavalgaremos. portanto serán *mas* ligeros vuestros perseguidores.

* Leed Lev. 26. 8. Deut. 28. 25. y 32, 30.

17 * Vn millar *huyra* à la amenaza de uno: à la amenaza de cinco *vosotros todos* huyreys, hastaque quedeys como mastel en la cumbre del monte: y como vandera sobre cabeço.

II. * Psal. 2, 12. y 34. 9. prou. 16, 20. Ier. 17 7. k Heb, llorando no llorarãs. l Or, Compadeciendo se compadecerá de ti, m La palabra hebrea significa lluvia y enseñador, y assi os-tras llamara su enseñador, y assi Psal. 84, 7. El verso siguiente confirma esta segunda traslacion.

18 ¶ Portanto Iehova *os* esperará para aver misericordia de vosotros: y por tanto será enſalçado aviẽdo de vosotros piedad: porque Iehova *es* Dios de juyzio.* Bienaventurados todos los que à el esperan.

19 Ciertamente pueblo morará en Sion, y en Ierusalem: k nunca mas llorarás: l el que tiene misericordia, avrá misericordia de ti: à la boz de tu clamor en oyendo te responderá.

20 Mas daros hà el Señor pan de congoxa, y agua de angustia: tu m lluvia nunca mas te será quitada, mas tus ojos verãn tu lluvia.

21 Entonces n tus orejas oyrán à tus espaldas palabra q̃ diga: Este *es* el camino, andad por el: porque no echeys à la mano derecha, y porque no echeys à la mano yzquierda.

n Semejança del caminante perdido, que le dan bozes de lexos mostrandole el camino,

22 ° Entõces profanarás p la cobertura de tus esculpturas de plata, y la vestidura de tu vaziadizo de oro: y apartarlashas como *trapo manchado de* menstruo: y dezirleshas, q Sal fuera.

o Q.d. renunciarás a toda idolatria y superfticion. Ieed Zach. 13 Soph. 2, Num. 1 Luego se declará, Apartar las has &c. p Los vestidos q Or, Suziedad, estiercol.

23 Entonces dará lluvia à tu sementera, quando sembrares la tierra: y pan del fruto de la tierra: y será fertil y gruesso: y tus ganados en aquel tiempo serán apacentados en anchas dehesas.

24 Tus bueyes y tus asnos que labran la tierra, comerán limpio grano, el qual será ablentado con pala, y çaranda.

25 Y avrá sobre todo monte alto, y sobre todo collado

collado subido rios, corrientes de aguas, r el dia de la gran matança, quando caerán las torres.

26 Y la luz de la luna será como la luz del Sol: y la luz del Sol siete vezes mayor, como luz de siete dias, el dia que soldará Iehova la quebradura de su pueblo, y curará la llaga de su herida.

27 ¶ Heaqui que el nombre de Iehova viene de lexos: su rostro encendido, y grave de sufrir sus labios llenos de yra: y su lengua, como fuego que consume.

28 Y su espiritu, como arroyo que sale de madre: partirá hasta el cuello: para çarandar las gétes con çaranda t rompida: y *poner* freno que haga errar en las mexillas de los pueblos.

29 Vosotros tendreys cancion, como en noche, *en la qual* se celebra Pascua, y alegria de coraçon, como el que va con flauta, para venir al Monte de Iehova ‡ al Fuerte de Israel.

30 Y Iehova hará oyr la potencia de su boz, y hará ver el decendimiento de su braço con furor de rostro, y llama de fuego consumidor, con dissipacion, con avenida, y piedra de granizo.

31 Porque Assur, que hirió con palo, con la boz de Iehova será quebrantado.

32 Y en todo *mal* passo avra v madero fundado, el qual Iehova hara hincar x sobre el con tamborinos, y vihuelas: y y con batallas de altura pelearà contra z ella.

33 Porque a Topheth està diputada b desde ayer: para c el Rey tambien està aparejada: à la qual d ahondó y ensanchó, su hoguera de fuego, y mucha leña. e soplo de Iehova, como arroyo de assufre, que la encienda.

CAPIT. XXXI.

Es el mismo argumento del capitulo precedente:

A Y, a de los que deciendé à Egypto por ayuda: y confian en cavallos, y en carros poné su esperança, porque son muchos: y en cavalleros, porque son valientes: y b no miráron al Sancto de Israel, ni buscáron à Iehova.

2 Mas el tambien es sabio para guiar el mal, c ni hará métiras sus palabras. Levantarséhá pues contra d la casa de los malignos, y contra e el ayuda de los obradores de iniquidad.

3 Y los Egypcios hombres *son*, no Dios: y sus cavallos, carne, y no espiritu: de manera que en estendiendo Iehova su mano, caerá el ayudador, y caerá el ayudado, y todos ellos desfallecerá à una.

4 ¶ Porque Iehova me dixo à mi desta manera: * Como el leon, y el cachorro del leon, brama sobre su presa, contra el qual, si es allegada quadrilla de pastores, por las bozes dellos no temerá, ni se acobardará por su tropel: ansi Iehova de los exercitos decendirá à pelear por el Monte de Sion, y por su collado.

5 Como f las aves que buelan, ansi amparará Iehova de los exercitos à Ierusalem: amparando, librando, passando, y salvando.

6 Convertios g al que aveys profundamente rebellado, ó hijos de Israel.

7 Porque en aquel dia arronjará el hombre los idolos de su plata, y los idolos de su oro, que os hizieron vuestras manos h peccadoras.

8 Entonces caerá el Assur por cuchillo no de varon: y cuchillo no de hombre lo consumirá: y huyrà de la presencia del espada, y sus mancebos seran tributarios.

9 Y de miedo se passará à su forraleza: y sus principes rendrán pavor de la vandera, dize Iehova i al qual *ay* fuego en Sion, y al qual *ay* horno en Ierusalem.

CAPIT. XXXII.

En la persona del rey Ezechias es prometida y profetizada la venida del Messias, sus officios y effectos para con su Pueblo acomodados à la humana miseria. II. De passada describe singularmente le condicion del avaro, el qual con la luz del Evangelio será conocido. Es exemplo particular de que toda hypocrisia de virtud será descubierta. III. Buelve á intimar la captividad de Babylonia, despues de la qual se seguirá libertad, y la publicacion del Evangelio con sus effectos.

HEaqui que para justicia reynará Rey: y Principes presidirán para juyzio.

2 Y será aquel Varon como escondedero contra el viento, y como acogida cõtra el turvion: como riberas de aguas en *tierra de* sequedad, como sombra de gran peñasco en tierra b calurosa.

3 No se cegaran entonces los ojos c de los Vyentes, y las orejas d de los oyentes oyrán.

4 Y el coraçon de los tontos entenderá para saber, y la lengua de los tartamudos será desembuelta para hablar c claramente.

5 ¶ f El mezquino nunca mas será llamado liberal, ni será dicho largo el avariento.

6 Porque g el mezquino hablará mezquindades, y su coraçon fabricará iniquidad para hazer la impiedad: y para hablar *h* escarnio contra Iehova; i dexando vazia el alma hambrienta, y quitando la bevida al sediento.

7 k Cierto los avaros malas medidas *tienen* El machina pensamientos para enredar à los simples con palabras cautelosas: y para hablar en juyzio *contra* el pobre.

8 Mas el liberal pensará liberalidades: y por liberalidades subirà.

9 ¶ Mugeres reposadas levantaos: oyd mi boz ‡ confiadas, escuchad mi razon.

10 Dias y años tendreys espanto, ó confiadas; porq la vendimia faltará, y la cosecha no acudirá.

11 Temblad ó reposadas, turbaos ó confiadas. Despojaos, desnudaos, l ceñid los lomos.

12 m Sobre las tetas endecharán: sobre los campos deleytosos, sobre la vid fertil.

13 Sobre la tierra de mi pueblo subirán espinas y cardos; y aun sobre todas las casas de plazer en la ciudad de alegria.

14 Porque los palacios serán desiertos la multitud de la ciudad cessará: las torres y fortalezas se tornarán cuevas para siempre, donde huelguen asnos montes, y ganados hagan majada.

15 Hastaque sobre nosotros sea derramado espiritu de lo alto, y el desierto se torne cãpo labrado: y el campo labrado sea estimado por bosque.

16 * Y habitará n el juyzio en el desierto: y en el campo labrado assentará la justicia.

17 Y el effecto de la justicia será paz, y la labor de justicia reposo, y seguridad para siempre.

18 Y mi pueblo habitará en morada de paz: y en habitaciones de confianças, y en refrigerios de reposo.

19 Y el granizo, quando decendiere, *será* en los montes: y la ciudad o será assetada en lugar baxo.

20 O dichosos vosotros, * los que sembrays sobre todas aguas: los que p meteys pie de buey y de asno.

CAPIT. XXXIII.

Avyendo de prophetizar de la captividad de Babylonia, comiença la contion por el castigo del tyrano Nabuchodonosor, y por oracion por el pueblo calamitoso, entreponiendo algunos rumbos de consuelo con la prophecia de la libertad. II. Detras horrendos castigos no avrá quien escape sino los justos, cuyos egitimos frutos de justicia describe, y con la occasion de la restitucion de la patria les promete que veran la gloriosa vista del Messias, y la restauracion, renovacion, y amplificacion desu glorioso Reyno.

Ay de

a Este se puede en cierta manera entender de Ezechias: pero propriamente cõviene al Messias cuya figura fue Ezechias.
b O, seca. Heb de sequedad.
c De los maestros, o enseñadores.
d De los discipulos.
e Heb. claterzas.

II.
f Heb, El loco Arr. 25, 7.
g O, el loco locuras.
h Or. error.
i Heb para vaziar, para quitar &c.
k Heb. y el avaro sus vasos malos.

III.
‡ Heb, hijas.

l Disponeos: á y en captividad
m Por la fertilidad q deyará

* Arr. 29, 17.
n El derecho, la ley de Dios entre las Gentes inculcadas.

* Eccl. 11, 1.
p Arays cõ buey y cõ asno, Deu, 22, 10.
q Esta vsança estava prohibido q.d. Los que predicareys la libertad de la ley en el Nuevo Test.

r Quando Dios avrá hecho, horrible vengança de sus enemigos.
s De siete soles juntos.

III.

t No para limpiar vno para perder. Heb. de vanidad.

‡ Or. á la roca.

u Heb baculo
x Sobre el mal passo,
y Con fuerça del cielo.
z Assyria, O. Babylonia.
a En este lugar los idolatras ofrecian sus hijos á los idolos Ier. 7, 31 y 2 Chro. 28, 3. y essarea cerca de Ierusalẽ Iosue 15, 8.
b Ya diashá.
c S de Babyl. d S. Dios.
e Viẽto grãde

a Loque otras vezes dize caterga cap. 13, 1.

b No pusiẽtõ su esperança en el Sancto &c.
c Heb. Y sus palabras no aparto.
d Los Judios.
e Los Egypcios.

II.
* Ose, 11, 10.

f S. suelen hazer sobre sus nidos acometidos de algun enemigo
g Heb. al que profundaron perversidad, ó rebellion.
h Heb. pecado

i Pl holocausto contino.

AY de ti el que saqueas,y nunca fueste saqueado:el que hazes desleal tad, y que nadie la hizo contra ti.Quando acabares de saquear serás tu *tambien* saqueado: y quando acabares de hazer desleal tad, se hará *tambien* contra ti.

a Fortaleza de tu pueblo al principio.

2 O Iehova,ten misericordia de nosotros, à ti esperamos:*Tu que* fueste a braço de ellos en la mañana,sé tambien nuestra salud en tiempo de la tribulacion.

b Heb.por tus leuantamientos.

3 Pueblos huyeron de la boz del estruendo: gentes fueron esparzidas,b quando tu te levantavas *contra ellos*.

c Heb. en el.

4 Vuestra presa será cogida *como* quando cogé pulgon:como quando van à la langosta,que anda c en algun lugar.

5 Iehova será ensalçado,el qual mora en las alturas:*porque* hinchió à Sion de juyzio,y de justicia.

d En tus buenos tiempos. O en tus sazones.

6 Y avrá firmeza d de tus tiempos : fortaleza, saludes, sabiduria,y sciencia:el temor de Iehova *será* e su thesoro.

e Tu thesoro.

7 Heaqui,que sus embaxadores darán bozes à fuera,los mensageros de paz llorarán amargamẽte.

8 Las calçadas serán deshechas: los caminantes cessarán:anuló el alianç a, aborreció las ciudades, tuvo los hombres en nada,

9 Enlutóse,enfermó la tierra:el Libano se avergonçó,y fue cortado:Saron fue tornado como desierto.Basan,y Carmel;fueron sacudidos.

10 Aora me levantaré, dize Iehova : aora seré ensalçado,aora seré engrandecido.

f La confiança vana de vuestros sacrificios. Arr, 31, 9. Ab, ver, 14, y 15.

11 Concebistes hojarascas,parireys aristas: *f* el soplo de vuestro fuego os consumirá.

12 Y los pueblos serán cal quemada:espinas cortadas serán quemadas con fuego.

13 Oyd los que estays lexos, loque he hecho: conoced los cercanos mi potencia.

14 Los peccadores se assombraron en Sion, espanto comprehendió à los hypocritas. ¶ Quien de nosotros morará g con el fuego consumidor? Quien de nosotros habitará cõ las llamas eternas?

g En Ierusalẽ donde ay culto tan peligroso.

15 * El que camina en justicias,el que habla rectitud,el que aborrece la ganancia h de violencias, el que sacude sus manos de recebir cohecho:el que tapa su oreja, por no oyr *i* sangres:el que cierra sus ojos , por no ver cosa mala.

* P.al, 15, 2, y 24, 3.

h O de calumnias.

i Homicidios

16 Este habitará en las alturas:fortalezas de rocas *serán* k su lugar de acogimiento;à *este* se dará su pan,y sus aguas serán ciertas.

k Heb.su altura.

17 l Tus ojos verán m al Rey en su hermosura: verán n la tierra que está lexos.

l Habla con el iusto que ha pintado, en Al Mesias gozando de sus frutos.

m La verdadera tierra de Promission. Heb. 11, 4, 13 * 1, Cor. 1, 20.

n Heb, cuesta larguissima.

18 Tu coraçon y imaginará el espanto.* Que es del escrivano? Que es del pesador? Que es del que o pone en lista las casas mas insignes?

o Heb, en lista las casas mas insignes.

19 No verás aquel pueblo p espantable,pueblo de lengua escura de entender:de lengua tartamuda que no lo comprehendas.

p Heb. cuesta larguissima.

20 Verás à Sion ciudad de nuestras solennidades:tus ojos verán à Ierusalem,morada de quietud tienda que no será desarmada:ni sus estacas serán arrancadas,ni ninguna de sus cuerdas será rõpida.

21 Porque ciertamente alli *será* Fuerte à nosotros Iehova,lugar de riberas,de arroyos q muy anchos:por el qual no andará galera,y por el qual no passará grande navio.

q Heb.anchos de manos.

22 Porque Iehova *será* nuestro juez,Iehova nuestro dador de leyes : Iehova *será* nuestro Rey, el mismo nos salvará.

23 Tus cuerdas se affloxáron:no affirmàron su mastel,ni entesarõ la vela:repartiose presa de muchos despojos:*hasta* los coxos arrebataron presa.

24 No dirà el morador,Estoy enfermo:el pueblo que morare en ella,*será* absuelto de peccado.

CAPIT. XXXIIII.

Prophetiça el castigo de Dios sobre los Idumeos y la destruycion de su tierra,para lo qual llama à todas las gentes como à especial acto de justicia para aque esermenten.

GEntes,allegaos à oyr:y escuchad pueblos.Oyga la tierra y loque la hincha:el mundo y todo loque produze.

2 Porque Iehova está ayrado sobre todas las gentes,y enojado sobre todo el exercito dellas: destruyrlasha,y entregarlasha al matadero.

3 Y los muertos dellas serán echados por ay,y de sus cuerpos *muertos* se levantará hedor : y los montes se desleyran por la *multitud de* su sangre.

a L acompañarse.

4 Y todo a el exercito de los cielos se corromperá,y plegarsehan los cielos como un libro: y todo su exercito caerá,como se cae la hoja de la parra,y como se cae la de la higuera.

b Determinado de mi para ser assolado. Ios, 6, 17, &c.

5 Porque en los cielos se embriagará mi cuchillo:heaqui que decendirá sobre Edom en juyzio, y sobre el pueblo b de mi anathema.

6 Lleno está de sangre el cuchillo de Iehova, engrassado está de grossura de sangre de corderos y de cabritos,de grossura de riñones de carneros: porque Iehova tiene sacrificio en Bosrá, y grande matança en tierra de Edom.

c Con los Idumeos mori tan unic, &c, q, d. principes, grãdes, y nobles. * Abaz, 63, 4.

7 Y c con ellos decendirán unicornios,y toros con bezerros:y su tierra se embeodará de sangre,y su polvo se engrassará de grossura.

8 *Porque *será* dia de vengança de Iehova:año de pagamientos en el pleyto de Sion.

9 Y sus arroyos se tornarán en pez:y su polvo en açufre:y su tierra en pez ardiente.

10 No se apagará de noche ni de dia perpetuamente subirá su humo:de generaciõ en generaciõ será assolada,d para siempre nadie passará por ella.

d Heb, para fin de los fines.

11 * Y tomarlahan en posseſſion el pelicano y el e mochuelo,la lechuza y el cuervo morarán en ella:y f estenderse há sobre ella *cordel de nada, y niveles de vanidad.

* Sophon, 2, 14.

e Or, erizo. Or, la abubilla.

f Será assolada y desierta.

12 Llamarán à sus principes,principes sin reyno y todos sus grandes serán nada.

* Leed a Rey. 21. 13, Lament. 2, 8.

13 En sus alcaçares crecerán espinas, y hortigas: y cardos en sus fortalezas:y serán morada de dragones,y patio g para los pollos de los abestruzes.

g Heb, para las hijas del abestruz.

14 Y las bestias montesas se encontrarán con los gatos cervales,* y el fauno gritará à su compañero:h Lamia tambien tendrá alli assiento,y hallará reposo para si.

* Arr, 13, 22. y Leu. 17, 7. Leed la N.

h Cierta especie de mala ave. Or, struza

15 Alli anidara el cuquillo, conservará *sus huevos* y i sacará sus pollos, y juntarlos hà k debaxo de sus alas.Tambien se ayuntarán alli buey tres,cada uno con su compañera.

i Heb, y rompera.

k Heb, en su sombra.

16 Preguntad de *lo que está escripto* en el libro de Iehova, y leed,si faltó alguno l destos. ninguno faltò con su cõpañera:porque m su boca mandó,y su mismo Espiritu las ayuntó.

l Destos animales de venir à morar alli.

17 Y el n les echó las suertes,y su mano les repartió con cordel: portanto para siempre la tendran por heredad, de generacion en generacion morarán alli.

m De Dios.

n Les señaló los lugares dõde avian de estar.

CAPIT. XXXV.

Debaxo de la figura de la reduction del Pueblo de Babylonia prophetiza de la venida del Messias para gozo perpetuo de los suyos:de la prosperidad de la Iglesia: de los effectos y señales maravillosas con que provaria ser el verdadero Messias prometido de Dios,y esperado del mundo.

ALegrarsehan el Desierto y la soledad:el yermo se gozará, y florecerá como lirio.

2 Floreciendo florecerá,y tambien con gozo se alegrará,y a cantará: honra del Libano le será dada, hermosura de Carmel , y de Saron.

a O, alabara. Heb, confession.

Ellos

Ellos verán la gloria de Iehova, la hermosura del Dios nuestro.

3 Confortad à las manos cansadas: esforçad las rodillas que titubean.

4 Dezid à los medrosos de coraçon, Confortaos, no temays: heaqui que vuestro Dios viene con vengança, con pago, el mismo Dios vendrà, y os salvarà.

a Mat, 15, 30. Ab, 42, 6, y 49, 6, Act, 13, 47.

5 *Entonces los ojos de los ciegos seran abiertos: y las orejas de los sordos se abriràn.

6 Entonces el coxo saltarà como *un* ciervo: y la lengua del mudo b cantarà: porque aguas seràn cavadas en el desierto, y arroyos en la soledad.

b O, alabara.

7 El lugar seco serà *tornado* en estanque, y el secadal en manaderos de aguas: en la habitacion de dragones, en su cama, *serà* lugar de cañas, y de juncos.

8 Y avrà alli calçada y camino, y llamarsehà Camino de Sanctidad: no passarà por el *hombre* immundo: c y *avrà* para ellos en el quien vaya camino, de tal manera que los insensatos no yerren.

c Siempre avrà compañia serà camino muy cutidado. d Heb, disipador de fieras.

9 No avrà alli leon, ni d bestia fiera subirà por el, ni se hallarà ay: para que caminen los redemidos.

10 Y los redemidos de Iehova bolverán, y vendran à Sion cõ alegria, y gozo perpetuo *serà* sobre sus cabeças: y retendrà el gozo, y al alegria, y huyrà tristeza, y gemido.

CAPIT. XXXVI.

Senacherib Monarcha de Assyria embia campo sobre Ierusalem debaxo de la conduta de Rapsaces su capitan, el qual con amenazas y con blasphemias contra el Dios bivo, procura persuadir al Pueblo que se den à su Señor.

a 2, Re, 18, 13. 2 Chro, 32, 1. * Ar, 20, 1, se llama Sarzon.

AConteció *en el año catorze del rey Ezechias, que * Senacherib rey de Assyria subió contra todas las ciudades fuertes de Iuda, y tomó las.

2 Y el rey de Assyria embió à Rapsaces con grande exercito desde Lachis à Ierusalẽ al rey Ezechias: y assentó el campo à los caños de la pesquera de arriba en el camino de la heredad del Lavador.

b Desde, Ar, 22, 20.

3 Y salió à el a Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Assaph Chanciller.

4 A los quales dixo Rapsaces: Aora pues direys à Ezechias, El gran rey, el rey de Assyria, dize assi: Que confiança es esta en que confias?

b Eloquencia.

5 Yo dixe ciertamente, b palabras de labios, consejo, y fortaleza *es menester* para la guerra. Aora pues en que confias, que rebellas contra mi?

6 Heaqui que confias sobre este bordon de caña fragil, sobre Egypto: sobre el qual si alguien se recostare, entrarselehá por la mano, y horadarselehá. Tal es Pharaon rey de Egypto para con todos los que en el confian.

7 Y si me dixeres: En Iehova nuestro Dios cõfiamos: No es este aquel cuyos c excelsos y altares hizo quitar Ezechias: y d dixo à Iudea y à Ierusalem, Delante de este altar adorareys?

c Que suele trasladar Altos. d Mandò que en el solo Templo de Ierusalem diessen culto.

8 Aora pues yo te ruego que dês rehenes al Rey de Assyria mi Señor: y yo te daré dos mil cavallos, si pudieres tu dar cavalleros que cavalguen sobre ellos.

9 Como pues harás bolver el rostro de un capitan de los mas pequeños siervos de mi Señor, aunque estés confiado en Egypto por sus carros y hombres de cavallo?

10 Y por ventura vine yo aora à esta tierra para destruyrla sin Iehova? Iehova me dixo: Sube à esta tierra para destruyrla.

11 Y dixo Eliacim, y Sobna, y Ioach à Rapsaces: Rogamoste que hables à tus siervos en lengua de Syria, porque nosotros la entendemos: y no hables con nosotros en lengua Iudayca oyendolo el pueblo que *està* sobre el muro.

12 Y dixo Rapsaces: Embióme mi Señor à ti y à tu Señor, à que dixesse estas palabras, ó à los hõbres, que están sobre el muro para comer su estiercol, y bever e su orina con vosotros?

e Heb. el agua de sus pies.

13 Y paróse Rapsaces, y gritó à grande boz en lengua Iudayca diziendo: Oyd las palabras del gran rey: el rey de Assyria.

14 El Rey dize assi: No os engañe Ezechias: porque no os podrá librar.

15 Ni os haga Ezechias confiar en Iehova diziẽdo: f Ciertamẽte Iehova nos librarà: no serà entregada esta ciudad en la mano del rey de Assyria.

f Heb. librãdo nos librarà.

16 No escucheys à Ezechias: porque el rey de Assyria dize assi: g Hazed conmigo bendicion, y salid à mi, y coma cada uno de su viña, y cada uno de su higuera, y beva cada uno las aguas de su pozo.

g Dadme presente en reconocimiẽto de vasallage. Gen, 33, 11.

17 Hasta que *yo* venga, y trasplassaros he à *una* tierra como la vuestra, tierra de grano y de vino, tierra de pan, y de viñas.

2, Rey, 18, 32.

18 Mirad no os engañe Ezechias diziendo, Iehova nos librarà. Libraron los dioses de las Gentes de la mano del rey de Assyria cada uno à su tierra?

19 Donde està el dios de Emath y de Arphad? Donde està el dios de Sepharvaim? Libráron à Samaria de mi mano?

20 Que dios ay entre todos los dioses destas tierras, que aya librado su tierra de mi mano, para que libre Iehova à Ierusalem de mi mano?

21 Callàron, y no le respondieron palabra, porque el Rey se lo avia mandado assi diziendo, No le respondays.

22 Vinieron pues Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Asaph chanciller, à Ezechias rotos sus vestidos, y contaronle las palabras de Rapsaces.

CAPIT. XXXVII.

El Propheta Esayas consuela y esfuerça al Rey Ezechias de parte de Dios contra las amenazas y blasphemias de Rapsaces. 11, Senacherib embia de nuevo à amenazar à Ezechias por letras llenas de blasphemias contra Dios. 111, Las quales el abre delante de Dios, y le ora que defienda su honrra. 1111. Dios amenaza gravemente por el Propheta al blasphemo Senacherib y consuela al rey Ezechias y à su Pueblo. V. En executcion de las amenazas de Dios su Angel mata en el campo de Senacherib 185000. hombres en una noche, y buelto el à su tierra es muerto por sus mismos hijos.

2, Rey, 19, 1.

AConteció pues, * que el rey Ezechias, oydo esto, rompió sus vestidos, y cubierto de saco vino à la Casa de Iehova.

2 Y embió à Eliacim mayordomo, y à Sobna escriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes cubiertos de Sacos à Esayas propheta hijo de Amos.

3 Los quales le dixeron: Ezechias dize assi: Dia de angustia, a de reprehension, y de blasphemia es este dia: porque los hijos han llegado b hasta la rotura, y no ay fuerça en la que pare.

a Por las duras y blasphemias palabras de Rapsaces. b Hasta el rõpimiento de la tela de la matriz, quãdo el agua rompe q. d, al punto del nacer.

4 Quiça oyrá Iehova tu Dios las palabras de Rapsaces, al qual embió el rey de Assyria su Señor à blasphemar al Dios bivo, y à reprehender con las palabras, que oyó Iehova tu Dios: alça pues oracion tu por las reliquias que han aun quedado.

5 Vinieró pues los siervos de Ezechias à Esayas,

6 Y dixoles Esayas: Direys assi à vuestro Señor: Iehova dize assi: No temas por las palabras, que has oydo, con las quales me han blasphemado los siervos del rey de Assyria.

7 Heaqui, que yo doy en el un espiritu y oyrá un rumor,

un rumor, y bolverseha à su tierra : y yo haré, que en su tierra caygа à cuchillo.

8 Buelto pues Rapsaces halló al rey de Assyria, que batiá à Lobna: porque ya avia oydo que se avia apartado de Lachis.

II.

*2.Rey.19,9. 9 ¶ *Mas oyendo dezir de Thirhaka rey de Ethyopia : Heaqui que há salido para hazerte guerra : en oyendolo, embió mensageros à Ezechias diziendo.

10 Direys ansi à Ezechias rey de Iuda, No te engañe tu Dios, en quien tu confias diziendo, Ierusalem no será entregada en mano del rey de Assyria.

11 Heaqui, que tu oyste lo que hizieron los reyes de Assyria á todas las tierras, como las destruyeron: escaparthàs tu?

12 Libraron los dioses de las Gentes á los que destruyeron mis antepassados, à Gozan, y Haran, Rezeph, y [c] a los hijos de Eden, que *moravan* en Thelasar?

c A los orientales,

13 Donde *está* el rey de Hamath, y el rey de Arphad ? el rey de la ciudad de Sepharvaim, de Henah, y de Hivah?

III.

14 ¶ Y tomó Ezechias las cartas de las manos de los mensageros, y leyolas, y subió à la Casa de Iehova, y estendiolas delante de Iehova.

15 Entonces Ezechias oró à Iehova, diziendo,

16 Iehova de los exercitos, Dios de Israel, que moras *entre los cherubines, Tu *eres* Dios solo sobre todos los reynos de la tierra : tu heziste los cielos, y la tierra.

*Exod.25,22. Num.7.89. Psal. 80, 2.

17 Inclina, ò Iehova, tu oreja, y oye: abre, ó Iehova, tus ojos, y mira, y oye todas las palabras de Senacherib : el qual embió à blasphemar àl Dios biviente.

18 Ciertamente, ó Iehova, los reyes de Assyria destruyeron todas las tierras, y sus comarcas:

19 Y à los dioses dellos pusieron en fuego: porq̃ no eran dioses, mas obra de manos de hombre, madero y piedra : por esso los deshizieron,

20 Aora pues, Iehova Dios nuestro, libra nos de su mano, paraque todos los reynos de la tierra conozcan, que tu, ó Iehova, eres solo.

IIII.

21 ¶ Entonces Esayas hijo de Amos embió à dezir à Ezechias : Iehova Dios de Israel dize ansi: Acerca de loque me rogaste de Senacherib rey de Assyria.

22 Esto es loque Iehova [d] habló deel : Ha te menosprociado? há hecho escarnio de ti [e] ò Virgen hija de Sion? meneó su cabeça à tus espaldas ó hija de Ierusalem.?

d Ha determinado.
e O, Ierusalem

23 *f* A quien injuriaste, y aquien blasphemaste, Contra quien alçaste tu boz, y alçaste tus ojos en alto ? Contra el alto Sancto de Israel.

f Apostrophe al rey de Assyria q.d. No sabes aun con quien te tomas,

24 Por mano de tus siervos denostaste àl Señor, y dixiste: Yo cõ la multitud de mis carros subiré à las alturas de los montes, à las cuestas del Libano : cortaré sus altos cedros, sus hayas escogidas; despues vẽdré à lo alto de su fin, àl Monte de su Carmel.

g Luego se declara. Secare &c.

25 Yo [g] cavé, y bevi las aguas, con las pisadas de mis pies secaré todos [h] los rios de municion.

h Los fossos.

26 No has oydo dezir, que yo [i] la hize de luengo tiempo : que yo la formé de dias antiguos? Aora [k] la he hecho venir, y será para destruycion de ciudades fuertes en montones de assolamiento.

i A Ierusalem.
k La hellamado q.d. le he dado cargo para &c.

27 Y [l] sus moradores, [m] cortos de manos, quebrantados, y avergonçados serán grama del campo, y ortaliza verde : * yerva de los tejados, que antes de madura se seca.

l De las ciudades fuertes,
m Debiles, cobardes.
* Ps.129,5.

28 Tu estada, tu salida, y tu entrada, he entendido : y tu furor contra mi.

29 Porque te ayraste contra mi, y tu estruendo há subido à mis orejas, Pondré pues mi anzuelo en tu nariz, y mi freno en tus labios, y hazértehe tornar por el camino por donde veniste.

30 Y [n] esto te *será* [o] por señal. [p] Comerás *este* año loque nace de suyo : y el año segundo *tambien* loq̃ nace de suyo: y el año tercero sembrareys, y segareys, y plantareys viñas , y comereys el fruto dellos.

n Endereça las palabras fin. á Ezech. o S. del favor de Dios.
p Estos eres años podreys estar segeros que vuestros campos no serán hollados de enemigos. La tierra tendrá sabbhados estos dos años: el tercero mejor.

31 Y loque oviere escapado de la casa de Iuda, tornará à echar rayz abaxo, y hará fruto arriba.

32 Porque de Ierusalem saldrán reliquias, y del Monte de Sion escapadura * El zelo de Iehova de los exercitos harà esto.

* Ar.9,7,y 2.Rey,19,31.

33 Porrtanto ansi dize Iehova acerca del rey de Assyria. No entrará en esta ciudad, ni echará saeta en ella : no vendrá delante della escudo, ni será echado sobre ella baluarte.

34 Por el camino que vino, se tornará: y no entrará en esta ciudad, dize Iehova.

35 Y yo ampararé à esta ciudad para salvarla por amor de mi, y por amor de David mi siervo.

V.

36 ¶ * Y salió el Angel de Iehova, y hirió ciento y ochenta y cinco mil, en el campo de los Assyrios: y quando se levantaron por la mañana, heaqui que todo *era* cuerpos de muertos.

*2.Rey. 19. 35 y 36.

37 Entónces Senacherib rey de Assyria partiendose se fué, y se tornó : y hizo su morada en Ninive.

38 Y acaeció, que estando orando en el templo de Nisroch su dios, Adramelech y Sarezer sus hijos lo hirieron à cuchillo : y huyeron à la tierra de Armenia : y reynó en su lugar Esarhadon su hijo.

CAPIT. XXXVIII.

El Rey Ezechias cae enfermo de muerte : mas orando el, Dios por el Propheta le promete salud, y le añide quinze años de vida, y para certidumbre de la promessa Dios le da señal en el Sol. II. Ezechias recebida la sanidad haze gracias á Dios con una cancion en la qual recita su enfermedad, y el beneficio de la salud que recibió de Dios.

EN aquellos dias * Ezechias cayó enfermo para morir: y vino à el Esayas Propheta hijo de Amos, y dixole ; Iehova dize ansi, Ordena de tu casa, porque tu morirás, y no vivirás.

* 2.Rey.20,1. 2.Chr,32. 24,

2 Entonces Ezechias bolvió su rostro à la pared, y hizo oracion à Iehova.

3 Y dixo : O Iehova, ruegote que te acuerdes aora que he andado delante de ti [a] en ver dad, y en coraçon perfecto : * y que he hecho loque há sido agradable delante de tus ojos. Y lloró Ezechias con gran lloro

a Recto. sincero. sin hypocresia, y afection alguna.

4 Y fué palabra de Iehova à Esayas diziendo:

5 Ve, y di á Ezechias : Iehova Dios de David tu padre dize ansi: Tu oracion he oydo, y tus lagrimas he visto: heaqui que yo añido á tus dias quinze años.

6 Y de mano del rey de Assyria te libraré, y á esta ciudad : y à esta ciudad ampararé.

7 Y esto te *será* señal de *parte* de Iehova, que Iehova hará esto, que há dicho.

8 [b] Heaqui, que yo buelvo atras la sombra [c] de los grados que ha descendido en el relox de Achaz por el sol [d] diez grados. Y el Sol fué tornado diez grados atrás por los quales avia ya decendido.

b Aqui el sol se bolvió atras diez horas pero lo dize, 10, 14. el sol se paró.
c De las lineas que señalan las horas.
d 2.Rey.20,11.

9 ¶ Escriptura de Ezechias rey de Iuda, de quando enfermó, y sanó de su enfermedad.

10 Yo dixe en el cortamiento de mis dias yré à las puertas de la sepultura : privado soy del resto de mis años.

11 Dixe, No veré à [d] IAH, à IAH [e] en la tierra de los que biven : ya no veré mas hombre con los moradores del mundo.

d Abreviatura del nombre Iehova.
e En esta vida.

12 [f] Mi morada hà sido movida, y trasplassada de mi,

f El cuerpo,

de mi,como tienda de pastor. g corté mi vida como h el texedor: cortarmehá con la enfermedad; entre el dia y la noche me consumirás.

13 i Contava hasta la mañana.Como un leon molió todos mis huessos:de la mañana à la noche me acabarás:

14 Como la grulla, y como la golondrina me quexava:gemia como la paloma: alçava en alto mis ojos:Iehova, violencia padezco, k confortame.

15 Que diré? Elque me lo dixo,el mismo lo hizo. Andaré temblando con amargura de mi anima todos los dias de mi vida.

16 Señor,aun à todos losque bivirán l sobre ellos *annunciáre* la vida de mi espiritu en ellos: y como m me heziste dormir, *y despues* me has dado vida.

17 Heaqui n amargura amarga para mi en la paz:mas à ti plugo *librar* mi vida del hoyo de corrupcion: porque echaste tras tus espaldas todos mis pecados.

18 Porque el sepulchro no te confessará, † ni la muerte te alabará,ni losque deciendenen el hoyo esperaràn tu verdad.

19 El q bive,elque bive,este te confessará,como yo oy. El padre hará à los hijos notoria tu verdad.

20 Iehova para salvarme;portanto cantaremos nuestros psalmos en la Casa de Iehova todos los dias de nuestra vida.

21 Dixo pues Esayas,Tomen massa de higos,y ponganla en la llaga,y sanará.

22 Y Ezechias avia dicho,o Que señal *será* que tengo de subir à la Casa de Iehova?

CAPIT. XXXIX.

Ezechias muestra cō ostentatiō todos sus thesoros y grandeza à los embaxadores del rey de Babylonia. II. Por lo qual es agravāte reprehendido del Propheta,y amenazado con la captividad y calamidades del reyno que despues vinieron por los Babylonios:y el admite la sentencia de Dios.

EN aquel tiempo * Merodach Baladan hijo de Baladan rey de Babylonia embió cartas,y presentes à Ezechias:porque avia oydo que avia estado enfermo,y que avia convalecido.

2 Y holgóse con ellos Ezechias,y enseñóles la casa de su thesoro:plata,y oro, y especierias, y unguentos preciosos y toda su casa de armas: y todo loque se pudo hallar en sus thesoros:no uvo cosa en su casa,y en todo su señorio, que Ezechias no les mostrasse.

3 ¶ Entonces Esayas propheta vino al rey Ezechias,y dixole; Que dizen estos hombres, y de donde han venido à ti? y Ezechias respondió, De tierra muy lexos han venido à mi, de Babylonia.

4 Dixo entonces;Que han visto en tu casa? y dixo Ezechias: Todo loque ay en mi casa, han visto,y ninguna cosa ay en mis thesoros, que no les aya mostrado.

5 Entonces Esayas dixo à Ezechias:Oye palabra de Iehova de los exercitos:

6 Heaqui,que vienen dias,en que todo loque ay en tu casa,será llevado à Babylonia, y todo loq tus padres *a* han guardado hasta oy: ninguna cosa quedará,dize Iehova.

7 De tus hijos,que ovieren salido de ti, y que engendraste, tomarán y serán eunuchos en el palacio del rey de Babylonia.

8 Y dixo Ezechias à Esayas: *b* La palabra de Iehova,que hablaste,es buena. Y dixo: Alomenos aya paz y verdad en mis dias.

CAPIT. XL.

Debaxo de la figura de la reducciō de la captividad de Babylonia,es propheti̇zada y prometida la venida del Mesias annunciada y prevenida con la del Baptista. II. Los effectos del Evangelio,mostrar la vanidad de la carne,y dar la verdadera santidad y felicidad en Christo,cuyo officio describe por la semejança de un pio y diligente pastor. III. Mostrar la grandeza,sabiduria,potencia,y bondad de Dios,y affrentar y extirpar la idolatria.

CONsolad,consolad à mi Pueblo, dize vuestro Dios.

2 Hablad a segun el coraçon de Ierusalem:dezilde à bozes que su tiempo es ya cumplido: † que su peccado es perdonado:q b doble ha recebido de la mano de Iehova por todos sus peccados.

3 * Boz que clama en el desierto, Barred camino à Iehova,endereçad calçada en la soledad à nuestro Dios.

4 Todo valle sea alçado, y todo monte y collado se abaxe,y lo torcido se enderece,y lo aspero se allane.

5 Y la gloria de Iehova se manifestará;y toda carne juntamente verá,q la boca de Iehova habló.

6 ¶ * Boz que dezia;Da bozes. Y *yo* respondi: Que tengo de dezir à bozes? c Toda carne yerva:y toda d su piedad como flor del campo.

7 La yerva se seca,y la flor se cae:porque el viento de Iehova sopló en ella. Ciertamente yerva es el Pueblo.

8 Secasse la yerva,caese la flor:*mas la palabra del Dios nuestro permanece para siempre.

9 Subete sobre un monte alto e annunciadora de Sion:levanta fuertemente tu boz annunciadora de Ierusalem:levanta,no temas. Dì à las ciudades de Iuda:Veys aqui el Dios vuestro,

10 Heaqui,que el Señor Iehova vendrá con fortaleza:y su braço se enseñoreará. Heaqui f que su salario *viene* con el,y su obra delaute de su rostro.

11 * Como pastor apacentará su rebaño: en su braço cogerà los corderos,y en su sobaco los llevará:pasto rearà *suavemente* las paridas.

12 ¶ Quien midió las aguas con su puño :y adereçò los cielos con su palmo:y con tres dedos apañó el polvo de la tierra :y pesó los montes con balança; y los collados con peso.

13 * Quien enseñó al Espiritu de Iehova, h ò le aconsejo enseñandole?

14 A quien demandó consejo para ser avisado? Quien le enseñó el camino del juyzio,ò le enseñó sciencia,ò le mostró la carrera de prudencia?

15 Heaqui,que Gentes son estimadas como la gota de un acette;y como el orin del peso : heaqui que i haze desaparecer las Islas como *un* polvo.

16 k Ni todo el Libano bastará para el fuego: ni todos sus animales para sacrificio.

17 * Como nada *son* todas las gentes delante del y en su comparacion serán estimadas en menos que nada,*l* y que lo que no es.

18 * A que pues hareys semejante à Dios?ò que ymagen le compondreys?

19 El artifice apareja la ymagen de talla:el platero le estiende el oro,y el platero le *funde* m cadenas de plata.

20 n El pobre escoge para offrecerle madera que no se corrompa:busca se un maestro sabio, que le haga *una* ymagē de talla *de manera* q no se mueva.

21 No sabeys? No aveys oydo? Nunca os lohan dicho desde el principio? No aveys sido enseñados desde que la tierra se fundè?

22 o El está assentado sobre el globo de la tierra,cuyos moradores *le* son como langostas : * el estiende los cielos como *una* cortina, tiendelos como *una* tienda para morar.

23 * El torna en nada los poderosos : y à lo q governan la tierra,hace P como q no oviera sido.

24 Como si nunca fueran plantados, como si nunca fueran sembrados, como si nunca su tronco oviera

g *Isa. con mis pecados.* h *Isa. dado acabamiento.* i *Isa. Señor de abrevuar mi vida.* k *Isa. corta la tela,* o *los hilos.* l *Isa. las horas.* k *Heb. fiame responde por mi.*

l En estos. 15. años. m *Me llegaste al punto de la muerte.* n *Enfermé en medio de mi prosperidad.*

† *Suplese la negacion precedente como Psal. 9. 19.*

o *Responde à esto el ver. 7. Gedeon. Iuez. 6. 37. demandò señal sobre la Nora.*

Isa. Rey. 20. 12.

11

a *Esp. v. al theforaron.*

b *Es acceptation de la sentencia.*

a *Heb, sobre. Q. d. amorosamente. como Iuez. 19. 3 y 2. Sam. 19. 7.*

b *Leed Lamē. 4. 22.*

b *S. castigo. q. dubasta lo que ha sido castigada.*

* *Mat. 3. 3. Marc. 1. 3. Luc. 3. 4. Ioan. 1. 23.*

c *S. esto Toda &c.*

* *Iob. 14. 2. Psal. 102. 16 y 103. 15. S. Tiago. 1. 10. 1. Ped. 1. 24.*

d *Su Iusticia, su estudio de virtud. O, su gloria. su gracia. su misericordia.*

e *Ioan. 15. 14. y Ped. 1. 25.*

f *Oi, Sion annunciadora. El vocablo Heb. importa lo mismo que el Griego, Evangelizar. traer alegres nuevas.*

f *Pagado viene à tu obra: no es menester que vosotros os soliciteys de la paga.*

† *Ab. 62. 11. * Ezc. 34. 23. y 37. 24. Ioan. 10. 11. 111.*

g *Leed la N. Agui, o Prov. 30. 4.*

* *Rom. 11. 34. 1. Cor. 2. 16.*

h *Heb, y varō de su consejo le hizo saber.*

i *Heb, quitará.*

k *S. Si se le oviesse de dar sacrificio conforme à su grandeza.*

l *Dan. 4. 32. Heb, y vanidad.*

* *Act. 17. 29.*

m *Leed la N. Ab. 41. 7. 6. 5. m S. para asentar lo que no cay ga.*

n *Elque no le pueda hazer de oro ni de fundicion.*

o *El verdadero Dios.*

* *Gen. 1. 6.*

¶ *Iob. 12. 21. Psal. 107. 40. P Heb, como vanidad.*

oviera tenido rayz en la tierra:y aun soplando en ellos se secan,y el torvellino los lleva como hojarascas.

25 Y à que me hareys semejante paraque sea semejante,dize el Sancto?

26 Levantad en alto vuestros ojos y mirad quien crió q estas cosas?el saca por cuenta su exercito: *à todas llama por sus nombres; ninguna faltará por la multitud de sus fuerças, y por la fortaleza r de la fuerça.

27 Porqué dizes Iacob,y hablas Israel, f Mi camino es escondido de Iehova, y de mi Dios passó mi juyzio?

28 No has sabido? No has oydo, que el Dios t del siglo es Iehova,el qual crió los terminos de la tierra? No se trabaja, ni se fatiga con cansancio; y *su entendimiento no ay quien lo v alcance.

29 El dá esfuerço àl cansado, y multiplica las fuerças àl que no tiene ningunas.

30 Los mancebos se fatigan, y se cansan: los moços cayendo caen:

31 Mas los que esperan à Iehova x avran nuevas fuerças,levantaran las alas,como y aguilas:correran,y no se cansaran:caminarà, y no se fatigarà.

q Las estrellas. &c.
* Psal.147,4.
r S. conque las rige.
f Dios no tiene cuenta conmigo.
t ò,eterno.
* Psal.147.5.
v O,sonde.
x Heb. mudarán fuerça.
y Del aguila Psal,103,5.

CAPIT. XLI.

Redargüye Dios y convence de vanidad à la idolatria,provando por el establecimiento de su Yglesia, y por la obra de la creacion,y por la prophecia cierta de las cosas por venir,q ha puesto en su pueblo,y por la singular providencia que del tiene, ser el el verdadero Dios.y los idolos vanidad.porque nada desto tienẽ y en materia son,son madera,ó metal,&c.y en forma,hechuras de los mismos que los adoran,y en relacion,pura vanidad,confusion y verguença de los que los honrran.

a Heb. mudẽ fuerça.

EScuchad me Islas,y a esfuercense los pueblos; alleguense y entonces hablen: estemos juntamente à juyzio.

2 Quien despertó del Oriente b la justicia, y lo llamó c paraque lo siguiesse? * entregó delante del gẽtes,y hizolo enseñorear de reyes: como polvo los entregó à su espada, y como hojarascas arrebatadas à su arco.

3 Siguiólos,passó en paz por camino por donde sus pies nunca avian entrado.

4 Quien obró,y hizo? Quien llama d las generaciones desde el principio? * Yo Iehova primero,y yo mismo e con los postreros.

5 Las Islas vieron,y tuvieron temor: los terminos de la tierra se espantaron:congregaronse,y vinieron.

6 Cada qual ayudó à su cercano, y dixo à su hermano:Esfuerçate.

7 * El carpintero anîmo al platero,y el que aliza con martillo alque batia en la yunque diziendo:Buena es la soldadura. Y e affirmólo con clavos, porque no se moviesse.

8 * Mas tu Israel siervo mio,Iacob à quien yo escogi simiente de Abraham * mi amigo.

9 Porque te ehé mano de los extremos de la tierra, f y de sus principales te llamé, y te dixe; Mi siervo *serás* tu: escogíte,y no te desechè.

10 No temas,que yo *soy* contigo:no desmayes, que yo soy tu Dios, g que te esfuerço, siempre te ayudaré,siempre te sustentaré con la diestra de mi justicia.

11 * Heaqui que todos losque se enojan cõtra ti,se avergonçarán,y seran confusos; serán como nada: losque contigo contendieren, perecerán.

12 Mirarás por ellos,y no los hallarás. Los que tienen contienda contigo,serán como nada: y los que contigo tienen pendencia, como cosa que no es.

13 Porque yo Iehova *soy* tu Dios, que te trava de tu mano derecha,y te dize: No temas, yo te ayudé.

14 No temas gusano de Iacob, h apocados de Israel,yo te socorri dize Iehova, y tu redemptor el Sancto de Israel.

15 Heaqui,que yo te he puesto por trillo,trillo nuevo i lleno de dientes:trillarás montes y molerloshas:y collados tornarás en tamo.

16 Ablentarloshás, y el viento los llevará, y el torvellino los esparzirá.Tu empero exultarás en Iehova,en el Sancto de Israel te glorificarás,

17 Los affligidos y menesterosos buscan las aguas,que no *ay*: su lengua se secó de sed:yo Iehova los oyré:*yo* el Dios de Israel no los desampararé.

18 * En los *cabeços* altos abriré rios, y fuentes en mitad de los llanos:*tornaré el desierto en estãques de aguas:y la tierra seca en manederos de aguas.

19 Darè en el desierto cedros,espinos,arraynes,y k olivas:pornè en la soledad hayas, olmos y alamos juntamente.

20 Porque vean,y conozcan:y adviertan,y entiendan todos que la mano de Iehova haze esto: y que el Sancto de Israel lo crió.

21 *l* Alegad por vuestra causa, dize Iehova, traed m vuestros fundamẽtos,dize el Rey de Iacob.

22 * Traygan,y annuncienos loque ha de venir:digannos loque ha passado desde el principio, y pondremos nuestro coraçõ:y sepamos n su postrimeria,y hazed nos entender loque ha de venir.

23 Dadnos nuevas de lo que ha de ser despues: paraque sepamos,que vosotros *soys* dioses,ó alomenos hazed bien, ó mal paraque tengamos que cõtar,y juntamente o nos maravillemos.

24 Heaqui,que vosotros *soys* de nada,y vuestras obras de vanidad:p abominacion os escogió.

25 q Del Norte *lo* despertè, y vendrà:del nacimiento del,Sol,llamarà en mi nombre: y vendrá *sobre* principes como *sobre* lodo, y como el ollero pisa el barro.

26 r Quien dió nuevas desde el principio,paraque sepamos:y de antes y ditemos: *s*justo. Cierto no ay quien lo annuncie, cierto no ay quiẽ lo enseñe,cierto no ay quien oyga vuestras palabras.

27 *Yo soy* el primero que he enseñado estas cosas à Sion, y à Ierusalem di la nueva.

28 Miré, y no *avia* ninguno: y *pregunté* de estas cosas, y ningun consejero uvo : pregunteles, y *no* respondieron palabra.

29 Heaqui,todos iniquidad:y las obras deellos nada, Viento y vanidad t sus vaziadizos.

h Or. muertos de &c.
i Heb, señor de bocas.
* Ar,35,7, Ab. 44,3.
* Psal,107,35.
k Heb,arbol de azeyte.
l Heb, Acercad vuestro pleyto.
m Vuestras razones.
* Leed Ar. 40, 19,y 41,7. Ab. 44,11.
n Los sucessos de las cosas por venir.
o Heb, veremos.
p Abominable es el q os tomó por dioses,Heb,escogio en vosotros.
q Del cabo del mundo. Es el proposito del principio del capitulo.
r Ver,12,23.
s Bien ella Es verdad q, d. A cordarse hemos que es dios.
t Sus dioses de fundicion.

CAPIT. XLII.

En la persona de Cyro libertador del Pueblo Iudaico de su captividad de Babylonia,es descripta la persona del Mesias,su officio y qualidades para el,de Espiritu de Dios, de mansedumbre, de constancia, &c. y en la libertad y reduccion del mismo pueblo, la libertad gloriosa y la restauracion de la Yglesia, y su prosperidad con la promulgacion del Evangelio. II. Reprehende y avergueça àl Pueblo Iudaico de sus idolatrias,y por su rebellion, por las quales le denuncia extremas calamidades.

HEaqui * mi siervo, reclinar me hé sobre el: escogido mio *en quien* * mi alma toma contentamiento:puse mi Espiritu sobre el, dará a juyzio à las Gentes.

2 No clamara ni alçará, ni hará oyr su boz en las plaças.

3 No quebrarà la caña caxcada, ni apagará el pavilo que humeáre : sacara el juyzio à la verdad.

4 No se cansará,ni desmayará, hastaque ponga en la tierra juyzio, y las Islas esperarán su ley.

5 Assi dize el Dios Iehova,criador de los cielos, y

* Mat.12, 18.
* Mat.3,17.y 17,5.
a Leyes regias de bivir en justicia.

* Gen,1,6,9. los,y el que los *eſtiende:el que eſtiende la tierra y ſus verduras: el que dá reſuello àl pueblo que *mora* ſobre ella,y eſpiritu à los que por ella andan.

6 Yo Iehova re llamé en juſticia, y por tu mano te tẽdré: guardartehé,y * ponertehé por aliança de * pueblo,por luz de Gentes.

*Aba, 4,9, 6. *Aſt, 13, 47. *Ar, 9,2,y 49,6,y 55, 5. Ab. 61,1 Mat, 11,5, Aſt, 15, 47.

7 *Paraque abras ojos de ciegos: paraque ſaques preſos de màzmorras, y de caſas de priſion à aſſentados en tinieblas.

8 Yo Iehova. Eſte *es* mi nombre: * y à otre no daré mi gloria, ni mi alabança à b eſculpturas.

* Ab, 48, 11. b Idolos.

9 *Las coſas primeras heaqui vinieron, y yo annuncio nuevas coſas,antes que ſalgan à luz,yo os las haré notorias.

* Ars, 41, 27.

10 Cantad à Iehova cantar nuevo, ſu alabança deſde el fin de la tierra : los que decendis à la mar, y loque la hinche, Iſlas y los moradores deellas.

11 Alcen *la boz* el deſierto y ſus ciudades, las aldeas *donde* habita * Cedar:canten los moradores c de la Piedra : y deſde las cumbres de los montes jubilen.

* Leed Pſal, 120, 5. c De Arabia Petrea.

12 Den gloria à Iehova, y prediquen ſus loores en las Iſlas.

13 Iehova ſaldrá como Gigante,y como hombre de guerra d deſpertará zelo : gritará,e hará algazara, y eſforçarſehá ſobre ſus enemigos.

d Se irritará. e Heb, exclamará.

14 Deſde el ſiglo he callado,he tenido ſilencio, y he me detenido: daré bozes, *f* como *la* que eſtá de parto , aſſolaré y rragaré juntamente.

f Refiere las bozes , no los dolores.

15 Tornaré en ſoledad montes y collados:haré ſecar toda ſu yerva:los rios tornaré en Iſlas,y ſecaré los eſtanques.

16 Y guiaré los ciegos por camino,que nunca ſupieron: hazerles hé piſar por las ſendas, q̃ nunca conocieron: delãte deellos tornaré las tinieblas en luz, y los rodeos en llanura. Eſtas coſas les haré, y no los deſampararè.

17 * ¶ Serán tornados atras, y ſeràn avergonçados de verguença los que confian en la ſculpturа; y dizen àl vaziadizo: Voſotros *ſoys* nueſtros dioſes.

II, * Pſal, 97, 7. Ar, 1,22. Ab, 42,11, y 45,16

18 O ſordos, oyd, y ciegos mirad para ver.

19 Quien ciego ſino mi ſiervo? Quien *tan* ſordo como mi menſagero, à quien embio? Quien ciego como g el perfecto? y ciego como el ſiervo de Iehova?

g S, de profeſſion, no de hecho. Leed la 2ª Deu. 32,15

20 Que vee muchas coſas, y no advierte? que abre las orejas, y no para oyr?

21 Iehova h zeloſo por ſu juſticia,magnificarà la ley , y engrandecerlahá.

h Heb,querlendo.

22 Portanto eſte pueblo ſaqueado, y hollado: todos ellos han de ſer enlazados en cavernas, y eſcondidos en carceles. Seràn puеſtos à ſaco, y no *avra* quien *los* libre *ſerán* hollados,y no *avrá* quien diga: Reſtituyd.

23 Quien de voſotros oyrá eſto? advertirá, y conſiderará à la fin?

24 Quien dió à Iacob en preſa, y entregó à Iſrael à ſaqueadores? No fuè Iehova? porque pecamos contra el,y no quiſieron andar en ſus caminos,ni oyeron ſu Ley.

25 Portãto derramó ſobre el,el furor de ſu yra, y fortaleza de guerra : puſole fuego de todas partes, y i deſcuydoſe: y encendió en el, y k no echó de ver.

i Heb,no conoció. k Heb, no puſo ſobre ſu coraçon.

CAPIT. XLIII.

Conſuela y anima à los pios en medio deeſtas denunciaciones de tanta calamidad certificandoles de la buena voluntad y amor de Dios,el qual los amparará en medio detodas ellas,y al fin los congregará de todas las gentes paraque gozen de glorioſa libertad. II. Impugna la idolatria con el reſtimonio deſu pueblo y de las marvillas que ha hecho en el, y las que promete hazer libertãdolo de la captividad de Babylonia, donde los echó por ſus pecados.

YAora, anſi dize Iehova criador tuyo,ó Iacob, y formador tuyo, ó Iſrael: No temas,porque *yo* te redemì*yo* te puſe nombre, mio *eres* tu.

2 Quando paſſares a por las aguas, *yo* ſeré contigo;y en los rios, no re anegaran. Quando paſſares por el miſmo fuego,no te quemarás,ni la llama arderá en ti.

a Grados de afliciones, unas mayores que otras.

3 Porq̃ yo Iehova Dios tuyo, Sancto de Iſrael, b guardador tuyo: c A Egypto he dado por tu rescate: à Erhiopia y à Sabba por ti.

b O, Salvador. c Los idolatras impios lleuarán su pena, no tu. Es loq̃ dixo arr, 2, 19, Pſa, 79, 6. d O por tu vida, * Ab, 44, 2. Ier, 30, 10, 46, 27.

4 Porque en mis, ojos fueſte de grande eſtima, fueſte honorable,y yo re amé,y daré hombres por ti, y naciones por tu d anima.

5 *No temas, porq̃ yo *ſoy* contigo: del Oriente traere tu generacion, y del Occidente te recogerè.

6 Diré àl Aquilon: Daca: y àl Mediodia, No detengas. Trae de luengas tierras mis hijos, y mis hijas de lo poſtrero de la tierra

7 Todos e llamados de mi nombre, y para gloria mia los *f* crié : los formè y los hize:

e Mios, mis hijos. ver, 5. f Origen, ſuſtancia, officios, y fin de la Iglesia.

8 g Sacando àl pueblo ciego , que tiene ojos: y à los ſordos, que tienen orejas.

g Ayuntenſe juntamente todas las gentes , y juntenſe pueblos. Quien h de ellos ay, que nos dé nuevas deeſto,y que nos haga oyr las coſas primeras? Preſenten ſus teſtigos , y ſerán i ſentenciados por juſtos: oygan , y digan verdad.

f Criar es dar ſer lo que no es: formar es darle formas hazer es adornarlo y perfeccionarlo.

g Sacanſe de la fancha cõpañia y de ſus condiciones

10 Voſotros *ſoys* mis teſtigos,dize Iehova, y mi ſiervo, que *yo* eſcogì: paraque me conozcays, y creays,y entendays, que yo miſmo *ſoy*, * antes de mi no fuè formado Dios,ni lo ſerá deſpues de mi.

11 *Yo yo Iehova: y fuera de mi no ay quien ſalve.

II. h De ſus dioſes, Ars, 47, 12, 23, i Heb, juſtificados, * Ar, 41, 4. Ab, 44, 8. * Oſe, 13, 4. Ab, 45, 21.

12 Yo annuncié,y ſalvè, y hize oyr, y no *avo* entre voſotros k eſtraño. Voſotros pues *ſoys* mis teſtigos,dize Iehova,que yo *ſoy* Dios.

k Otro, dios, Deu, 32, 12, * Ioe, 3, 12, Ar, 14, 27.

13 Aun antes que *oviera* dia, yo era;y no *ay* quien de mi mano eſcape; *ſi yo* hiziere , * quien lo eſtorvorà?

14 Anſi dize Iehova Redemptor vueſtro,Sancto de Iſrael: Por voſotros embiè à Babylonia, y hize decendir fugitivos todos ellos : y clamor de Chaldeos en las naves.

15 Yo Iehova Sancto vueſtro,Criador de Iſrael, Rey vueſtro.

16 Anſi dize Iehova , el que dá camino en la mar, y ſenda en las aguas impetuoſas.

17 *Quando el l* ſaca carro, y caualllo ,exercito y fuerça caen juntamente,para no le vantarſe: queda apagados,como pavilo quedan apagados.

l Deſplliega ſu potencia en favor de ſu pueblo. m Dolos favores viejos &c.

18 No os acordeys m de las coſas paſſadas, ni traygays à memoria las coſas antiguas.

19 Heaqui * que yo hago coſa nueva: preſto ſaldrá à luz: No la ſabreys? Otra vez pondre camino en el deſierto, y * rios en la ſoledad.

* 2, Cor, 5, 17. Apoc, 21, 5.

20 La beſtia del campo me honrrarà,los dragones , y los pollos del abeſtruz; porque darè aguas en el deſierto, rios en la ſoledad, paraque beva mi pueblo,mi eſcogido.

* Exod, 33, 20 &c.

21 Eſte pueblo crié para mi , mis alabanças contara.

22 Y no me invocaſte á mi ò Iacob,antes en mi te canſaſte, ó Iſrael.

23 No me truxiſte á mi los animales de tus holocauſtos,ni me honrraſte à mi cõ tus ſacrificios: no te hize ſervir con * Preſente, ni te hize fatigar con perfume.

* Levit, 2, 1.

24 No compraſte para mi n caña *aromatica* por dinero

n Dioſcorid. lib. 1, c, 16, 17.

dinero, ni me hartaſte con la groſſura de tus ſacrificios: antes me heziſte ſervir en tus peccados, y en tus maldades me heziſte fatigar.

24 *Yo, yo *ſoy* el que raygo tus rebelliones por amor de mi: y no me acordaré de tus peccados.

26 Hazme acordar, entremos en juyzio juntamente: o cuenta tu para abouarte.

27 Tu primer padre peccó, y tus enſeñadores prevaricarón contra mi.

28 Portanto yo P profané los principes del Santuario: y puſe q por anathema à Iacob, y à Iſrael por verguença.

CAPIT. XLIIII.

Es el miſmo argumento del cap. prec. burlandoſe en el ſegundo miembro de la tontedad de los idolatras que no ſe averguença de dar culto y adoration (qualquiera que ſea) al idolo que ellos miſmos hizieron de metal, ò de un madero: parte del qual les ſirvió para el fuego &c. II. Exhorta á ſu Pueblo que para guardarſe de eſſa abominable locura, ſe acuerde de loq̃ há hecho por el, de loque le há manifeſtado de ſi, de las promeſſas que le tiene dadas de libertad, las quales cumplirá por la mano de Cyro y en lo ſeguardo, por Chriſto.

AOra pues, * oye Iacob ſiervo mio, Iſrael à quien yo eſcogî.

2 Anſi dize Iehova hazedor tuyo, y el que te formó deſde el viẽtre: Ayudartehá. No temas ſiervo mio Iacob, a el Recto à quié yo eſcogî.

3 *Porque yo derramaré aguas ſobre el ſecadal, y rios ſobre la ſecura. Derramaré mi Eſpiritu ſobre tu generacion, y mi bendicion ſobre tus renuevos.

4 Y brotarán *como* entre yerva, como ſauzes junto á las riberas de las aguas.

5 Eſte dirá: Yo *ſoy* de Iehova: el otro ſe llamará del nõbre de Iacob. El otro eſcrivirá con ſu mano. A Iehova, *otro* ſe porná por ſobre nõbre de Iſrael.

6 ¶ Anſi dize Iehova Rey de Iſrael, y ſu Redemptor, Iehova de los exercitos: * Yo el primero y yo el poſtrero, y fuera de mi no *ay* Dios.

7 Y quien b llamará como yo, * y denunciará *antes* eſto, y me ordenará lo otro, deſde que hize el pueblo del mundo? c anuncien les loque viene *de cerca*, y loque eſtá por venir.

8 No temays, ni os amedrenteys, d no te hize oyr deſde entonces y te dixe antes *loque eſtava por venir*? Luego vosotros *ſoys* mis teſtigos, que no *aya* Dios ſino yo: y q̃ no *aya* fuerte, c q̃ yo no conozca.

9 * Los formadores del eſculprura todos ellos *ſon* vanidad, y lo mas precioſo deellos para nada es util: y teſtigos deellos ellos miſmos, que ni veen, ni entienden: portanto f ſe avergonçarán.

10 g Quien formó á Dios? y quien fundió eſculpturа, que para nada es de provecho?

11 He aqui que todos h ſus compañeros ſerán avergonçados: porque los miſmos artifices ſon de los hombres. Todos ellos ſe juntarán, eſtarán, aſſombrarſehan, y avergonçarſehan à una.

12 *El herrero *tomará* la tenaza. obrará en las aſcuas, darleha forma con los martillos, obrará en ella con el braço de ſu fortaleza: aunque *eſté* hambriento, i y le falten las fuerças, no beverá agua, aunque ſe deſmaye.

13 El carpintero riende la regla, ſeñalala con almagre, labrala con los cepillos, dale figura con el compas, hazela à forma de varon, à ſemejança de hombre hermoſo, para eſtar en caſa.

14 Corrarſehá cedros, y tomará enzina y alcornoque, y eſforçarſeha contra los arboles del boſque: plantará pino, que ſe crie con la lluvia.

15 El hombre *deſpues* ſe ſervirá del para quemar, y romara k de ellos para callentarſe: encenderá tambien *el horno* y cozerá panes. harà tambien *un* dios, y adorarloha: fabricará un ydolo, y arrodillarſehá delante del.

16 Parte deel quemará en el fuego, con *otra* parte deel comerá carne, aſſara aſſado, y hartarſehá. Deſpues ſe callentará, y dirá, O, callentado me he, fuego he viſto.

17 Las ſobras del torna en dios, en ſu eſculprura: humillaſe delante del, adoralo y ruegale diziendo, Libra me, que mi dios *eres* tu.

18 No ſupieron, ni entendieron, porque l untó ſus ojos, porque no vean: ſu coraçon, porque no entiendan.

19 m No torna en ſi, no tiene ſentido, ni entendimiento para dezir, Parte dello quemé en el fuego, y ſobre ſus brasas cozî pan: aſſé carne, y comi: loq̃ del quedó tengo de tornar en abominacion? delaſte al *un* tronco de arbol me tẽgo de humillar?

20 n La ceniza aprasienta: ſu coraçon engañado lo inclina, paraque no libre ſu anima, y diga, o No *eſtá* la mentira á mi mano derecha?

21 ¶ Acuerdate deeſtas coſas ô Iacob, y Iſrael, que mi ſiervo eres: Yo te formé mi ſiervo eres: Iſrael no me olvides.

22 Yo deshize, como nuve, tus rebelliones, y * tus peccados, como niebla: tomate á mi, porque yo te redemî.

23 Cantad loores ô cielos, que Iehova hizo. jubilad ô baxuras de tierra. Montes romped en alabança: boſque y todo arbol, que en el *eſtá*: porq̃ Iehova redimió á Iacob, y en Iſrael ſerá glorificado.

24 Anſi dize Iehova, Repemptor tuyo, y formador tuyo deſde el vientre: Yo Iehova, que ſo ha go todo, que * eſtiendo ſolo los cielos, que eſtiendo la tierra por mi miſmo.

25 Que deshago las ſeñales P de los adivinos, que enloquezco los agoreros, que hago tornar atrás los ſabios, y que deſvanezco ſu ſabiduria.

26 q Que deſpierta la palabra de ſu ſiervo, y que cumple el conſejo de ſus menſageros: que dize á Ieruſalem, Serás habitada: y à las ciudades de Iuda: Serán reedificadas, y ſus ruynas levantaré.

27 Que digo r al profundo, Secate: y tus rios haré ſecar.

28 Que llamo ſá ‡ Cyro, t mi paſtor: y todo loque yo quiero, cumplirá: en diziendo à Ieruſalem, * Serás edificada: y al templo, Serás fundado.

CAPIT. XLV.

Enviſte Dios à Cyro por ſu nombre aun mucho antes que naciеſte en la monarchia para que liberte ſu Pueblo de Babylonia: àl qual Cyro por ſer una biva figura de Chriſto le dà ſus propios titulos, Meſſias, Libertador de ſu Pueblo, Dios eſcondido, los quales titulos eſſencialmente pertenecen á ſolo Chriſto. II. Buelve à reprehender la idolatria y ſu vanidad, provando ſer el ſolo verdadero Dios, por la Propheçia que ha puesto en ſu Igleſia, por la creacion del mundo por la vocacion de ſu Cyro (anſi la figura como lo ſeguardo) y por la libertad de ſu Pueblo &c.

ANſi dize Iehova à ‡ ſu Meſſias, Cyro, al qual *yo* tomé por ſu manderecha, para ſubjetar gentes delante del, y a deſatàr lomos de reyes. Para abrir delante del puertas: y puertas no ſe cerrarán.

2 Yo yré delante de ti, y los rodeos endereçaré: quebrantaré puertas de metal, y cerrojos de hierro haré pedaços.

3 Y dartehé los theſoros b eſcondidos, y los ſecretos muy guardados: paraque ſepas que *yo ſoy* Iehova c que te pongo nombre, el Dios de Iſrael.

4 Por mi ſiervo Iacob, y por Iſrael mi eſcogido re llamé por tu nombre: euſe te d tu ſobre nom bre, aunque no me conociſte.

5 *Yo Iehova, y ninguno mas *de yo*. No ay Dios mas de yo. Yo c te ceñiré, aunq̃ tu no me conociſte.

6 Paraque ſe ſepa deſde el nacimiento del Sol y deſde donde ſe pone, que no ay mas de yo. Yo

*Leed Ec. 26,22. y la N. Mich. 7,19.

o Relata tus meritos, ſi los tienes: y ironia.

p Deſeche de puſe del miniſterio. a *Iſa. tus ſacerdotes y prophetas.*

q Para ſer deſtruydo.

*Ier. 30, 10. y 46. 27. * Act. 13. 8. Iud 5.

a Titulo de la verdadera Igleſia.

Deu. 32, 15. * Ioel. 2, 28. Act. 2, 17. Ioan. 7. 38. Ap. 35. 7.

II.

* Ac. 41. 4. Ab. 48. 12. Apoc. 1, 17. y 22. 13.

b Heb. como yo llamè. llamar por criar, darſes.

* Act. 41, 22. c Los falſos dioſes, à ſus cultores.

d Ya mucho tiempo ha.

e Que no eſté debaxo de mi dominio.

* Act. 40, 29. *leed la N.*

§ Sus cultores.

g Abiurdo grande. porque Dios que ſe adora nos formable.

h Los que cõcurren para la hechiura del ydolo

a Ier. 10, 3. Ap. 41, 7.

i Heb. y no fuerça.

k De los leños.

l Dios,

m Heb. y no bolverá á ſu coraçon.

n Haze obra inutil. S, el fabricador del idolo *leed Ieb.* 13, 12.

o Idolatria es lo que hago.

II

* *Leed ab.* 49, 22.

* Gen. 1, 6. Act. 42 5.

P O de los mentirioſos.

q Quertae à ſu plimiento las prommeſſas hechas a la Yglesia por ſus prophetas.

r A la mar. f *Eſte Cyro nacio mas de cien años deſpues de muerto Eſayas. de donde ſe vee eſto aver ſido prophetizado cõ eſpiritu divino. leed la N. 1 Chron. 21, 12.*

t Que muſe ſea preſo, ſacado à mi pueblo de la captividad de Babylonia; y boluemolo à Ieruſalem. *Aſſi Nabuchodonoſor ſe llama mi ſiervo ler. 25, 9.*

* Leed 2, Cron, 36 22. *Eſ. 1, 1.*

‡ O ungido q. d. al qual Dios ha elegido para que libere a ſu pueblo de Iuda.

* *Cap. 44, 28. leed la Nota.*

a Henchir de medoy de deſmayo reyes

b Heb. de cautiuidad: eſcõdederos de encubrimientos.

c Cuyo eres. Heb. que llamo en tu nõbre.

d De ungido mio, o Meſsias. verſo. 1. * *Dan 4, 35. 39, 3 32, 39. Act 44. 8.*

e Te enveſtiré en la dignidad aludio a la coſtumbre antigua.

Iehova, y ninguno mas de yo.

7 Que formo la luz, y que crio las tinieblas que hago la paz, y que crió el mal. Yo Iehova, que hago todo esto.

8 Rociad cielos de arriba, y las nuves goteen
f Produzgãse. la justicia: abra se la tierra, y *f* frutifiquense la salud
¶ *S. Todo esto.* y la justicia: hagansse produzit juntamente. Yo Iehova † lo crié.

11 9 ¶ Ay delque pleytea con su hazedor. El
g S. tome cõtienda, tiesto, contra los tiestos de la tierra.* Dirá el barro
a Ier. 18, 6. Rom. 9, 20. al que lo labra: Que hazes? Y tu obra h no *tiene*
h No tiene forma. manos.

10 Ay del que dize al padre: Porquè engendraste? y à la muger: Porque pariste?

11 Assi dize Iehova el Sancto de Israel, y su formador: Preguntadme de las cosas por venir: mandadme acerca de mis hijos, y à cerca de la obra de mis manos.

12 Yo hize la tierra, y yo crié sobre ella el hom-
a Act. 42, 5. bre. Yo, mis manos *estendieron los cielos, y à todo su exercito mandé.

i A Cyro y à Ioque figura. 13 Yo i lo desperté en justicia, y todos sus caminos endereçaré. El edificará mi ciudad, y soltará mis captivos no por precio, ni por dones, dize Iehova de los exercitos.

k Las riquezas allegadas con trabajo. l Los illustres Heb. varones de medida. m Ignorado del mundo. 14 Assi dixo Iehova: k El trabajo de Egypto, las mercaderias de Ethyopia, l y los altos de Sabba se passaràn à ti, y serán tuyos: tras ti yrán, passarán con grillos: à ti harán reverécia, y à ti supplicarán. Cierto en ti *está* Dios: y no *ay otro* fuera de Dios.

15 Verdaderamente tu *eres* Dios, m que te encubres: Dios de Israel, que salvas.

16 Avergonçarsehán, y todos ellos se affrentarán: yrán con verguença todos los fabricadores de ymagines.

17 Israel es salvo en Iehova salud eterna: no os avergõçareys, ni os affrétareys por todos los siglos.

18 Porque assi dixo Iehova, que cria los cielos, el mismo, el Dios que forma la tierra, el que la hizo, y la compuso. No la crió para nada, paraque fuesse habitada la crió: Yo Iehova, y ninguno mas
b Deu. 30, 11. *de yo.*

19 * No hablé en escondido, en lugar de tierra de tinieblas. No dixe à la generacion de Iacob, en vano me buscays: yo Iehova que hablo justicia, que annuncio rectitud.

n Ot. los desechados, Ot. los principales 20 Ayuntaos y venid, allegaos todos n los escapados de las gentes. No saben, los que levantan el madero de su escaultura, y los que ruegan al dios, que no salva.

21 Publicad, y hazed llegar, y entren todos en consulta. Quien hizo oyr esto desde el principio, y desde entonces lo tiene dicho, sino yo Iehova, y no
a Ar. 43. 11, Ose. 13, 4. *ay* mas Dios que yo: Dios justo * y salvador, ato mas de yo.

22 Mirad à mi, y sed salvos todos los terminos de la tierra: porque yo *soy* Dios, y no *ay* mas.

23 Por mi hize juramento, de mi boca salió palabra en justicia, la qual no se tornará: * que à mi se
b Rom. 14. 11, Phil. 2, 10. doblará toda rodilla, y jurará toda lengua.

o Toman cõtienda. al v. 9. 24 Y à mi dirá: Cierto en Iehova *está* la justicia y la fuerça, hasta el vendrá: y todos los que o se enojan contra el, serán avergonçados.

25 En Iehova serán justificados, y se gloriarán toda la generacion de Israel.

CAPIT. XLVI.

Prophetiza la ruyna de los idolos de Babylonia. II. Reprehende à su pueblo de idolatria burlando sus locas diligencias en ella. III. Prueuales su verdadera divinidad por las maravillas que ha hecho por ellos, y por las que tiene prometidas de hazer por la mano de Cyro, y de Christo.

a Sab. de los Babylonios que fueron llevados á Persia. PRostróse Bel, abatióse Nebo. Sus a ymagines fueró *puestas* sobre bestias, y sobre animales de *carga*, que os llevarán, cargadas de vosotros, carga de cansancio.

2 Fueron encorvados, fueron abatidos juntamente: y no pudieron escaparse b de la carga: y c su anima uvo de yr en captividad.

b De yr en carga. c Sus personas. Da à los idolos affectos humanos para mas irrision.

3 ¶ Oydme ô casa de Iacob, y todo el resto de la casa de Israel: d los que soys traydos de vientre, los que soys llevados de matriz.

d Mis hijos charissimos, y guardador, como la criatura en el vientre de su mádre.

4 Y hasta la vejez yo mismo: y hasta las canas, y yo suportaré. Yo hize, y yo llevare, y yo suportare y guardaré.

5 * A quien me hazeys semejante, y me yguallays, y me comparays para ser semejante?

6 Sacan oro de su talegon, y pesan plata con balanças: ‡ alquilan *un* platero para hazer dios dell: humillanse, y adóran.

* Ar. 40, 18, 25. ‡ *Heb, Sed hombres.*

7 Echanselo sobre los ombros, llevanlo, y assientanlo en su lugar: alli se está, y nose mueve de su lugar: danle bozes, y tampoco responde, ni libra de la tribulacion.

III.

e Heb. sobre coraçon. 8 ¶ Acordaos deesto, y ‡ tened verguença: tornad e en vosotros prevaricadores.

9 Acordaos de las cosas passadas desde el siglo: porque yo *soy* Dios, y no ay mas dios; y nada *ay* á mi semejante.

f Heb, lo postrero, * *Pf.* 33. 11. *pro.* 19, 21, y 21. 30 *hab.* 2. 17. 10 Que annuncio *f* lo por venir desde el principio: y desde antiguamente, loque aun no era hecho. Que digo: * Mi consejo permanecerá, y harè todo loque quisiere.

g Es ave de rapiña Cyro y su exercito para los Babylonios. 11 Que llamo desde el Oriente al g ave, y de tierra lexana al varon h de mi consejo. Yo hablé, por esso lo haré venir: pense *lo*, hazerlohé tambien.

h De quié yo he acordado. 12 Oydme duros de coraçon, que estays lexos de la justicia.

13 Haré à mi justicia que se acerque, y no se alexará: y mi salud no se detendrá. Y pondré salud en Sion: y mi gloria, en Israel.

CAPIT. XLVII.

Prophetiçase à Babylonia y á su monarchia su destruycion.

DEciende, y assientate en el polvo virgen hija de Babylonia: assientate en la tierra sin silla, hija de los Chaldeos: que nunca mas te llamarán tierna, y delicada.

2 Toma el molino, y muele harina: descubre tus guedejas, descalça los pies, descubre las piernas, passa los rios.

* Nahũ. 3, 5. a Q. d por los grandes castigos con que serás castigada, se verá que no es hombre, sino Dios. el que te castiga. 3 * Será descubierta tu verguença, y tu deshonor será visto; tomaré vengança, y no a encontraré *como* hombre.

4 Nuestro Redemptor, Iehova de los exercitos *es* su nombre, Sancto de Israel.

5 Sientate, calla, y entra en tinieblas hija de los Chaldeos: porque nunca mas te llamarán Señora de reynos.

b Hize la comun à las gẽtes. Deut, 20. 6 Enojéme contra mi pueblo, b profané mi heredad, y entreguelos en tu mano: no les heziste misericordias, sobre el viejo agravaste mucho tu yugo.

7 Y dixiste, Para siempre seré señora. Hasta aora no has pensado en esto, ni te acordaste de tu postrimeria.

8 Oye pues aora esto delicada, la que está sentada confiadamente: la que dize en su coraçon: Yo *soy*, y fuera de mi no *ay* mas: No quedaré biuda, ni conoceré orfandad.

* Ab. 51, 19. Apoc. 18. 7. c Quan grandes pueden ser d Heb. fuerça. 9 * Estas dos cosas te vendràn de repente en un mismo dia, orfandad, y biudez. c en toda su perfecion vendrán sobre ti por la d multitud de tus adivinanças, y por la copia de tus muchos agueros.

† *Lee. Dan.* 2. 2. 7. 10. 7 10 Porque te confiaste en tu maldad, diziendo: † Nadie me vee † Tu sabiduria, y tu misma sciencia te engañó, à q̃ dixesses en tu coraçõ: Yo, y no mas.

11 Vendrà

11 Vendrà pues sobre ti mal, cuyo nacimiento no sabràs:caerà sobre ti quebrantamiento, el qual no podràs remediar: y vendrà sobre ti de repente destruycion, *la qual tu* no conoceràs.

12 Estàte aora entre tus adivinanças, y en la multitud de tus agueros, en los quales te fatigaste desde tu niñez; quiçá podràs mejorarte, quiçá te fortificarás.

13 Haste fatigado en la multitud de tus consejos:parezcan aora, y defiendante [c] los contempladores de los cielos, los especuladores de las estrellas, losque enseñan [f] los cursos de la luna, de lo que vendrá sobre ti.

14 Heaqui,que serán como tamo,fuego los quemará;no salvarán sus vidas de la mano de la llama: no *quedará* brasa para callentarse, ni lumbre à la qual se sienten.

15 Anſi te serán aquellos,con quien te fatigaste tus negociantes desde tu niñez; cada uno [g] echará por su camino,no *avrá* quien te escape.

c Los encantadores que se jactan de poder *predezir las cosas por venir por* La *enteligencia de los movimientos de los planetas y de los cielos.*

f Heb. las lunas ô. los meses.

g Heb, á su parte.

CAPIT. XLVIII.

Reargueye y amenaza la hypocrisia y la idolatria de los de su Pueblo: que llamandoſe Pueblo de Dios, servian á idolos. II. Que ſi Dios no cúple las promeſſas terrenas de multiplicacion, paz y prosperidad &c. con ſu Pueblo, es porque ellos tampoco cumplieron con la obſervancia de ſu Ley, que prometieron en el Pacto. III. Prophetiza á los prosſu libertad de Babylonia.

a De la generacion, ôlinea, Pro. 5. 16

OYd esto casa de Iacob, que os llamays del nombre de Israel:los que salieron [a] de las aguas de Iuda:los que juran en el nombre de Iehova,y hazen memoria del Dios de Israel no en verdad ni en justicia.

b Hypocritas que blasonan de ellos illaſtres titulos ſiendo impios rebeldes idolatras.

2 Porque [b] de la Sancta ciudad se nombran, y en el Dios de Israel confian: su nombre, Iehova de los exercitos.

3 Lo que passò,ya dias há que lo dixe,y de mi boca salió:publiquelo,hizelo presto,y avino.

* *Leed Ex. 32. 9, y 33. 3. Deu. 9. 25, y 31. 27, y 32. 5, 6.*

4 *Porque conozco que eres duro, y [c] tu nervo de hierro tu cerviz,y tu frente de metal.

c Cepo ô barra de hierro. & c, q. d. Obſtinado, contumaz, impudente.

5 Dixetelo ya dias há,antes que viniesſe te lo enseñé:porque no dixesſes: Mi ydolo lo hizo, mi esculptura y mi vaziadizo [d] mandó estas cosas.

d Embió, hizo venir.

6 Oyſte'lo,viſte:lo todo, vosotros pues no lo annunciareys? Aora pues,[e] ya te hize oyr nuevas y ocultas cosas,que tu no sabias.

e Heb. de entonces.

7 Aora fueron criadas,no en dias passados, ni antes de este dia las avias oydo; porque no digas: Heaqui que yo lo sabia.

f Lo oyſte.

8 Cierto nunca lo avias oydo,cierto nunca lo avias conocido,cierto nunca antes [f] se abrió tu oreja. Porque sabia q desobedeciendo avias de desobedecer,portãto te llamé rebelde desde el viétre.

g *No por justos, meritos pueſtos por ellos merecerys que os deſtruya en un momento. La gloria pues ſe dé á Dios y la confuſion á noſotros,*

9 [g] Por causa de mi nombre dilataré mi furor y para alabança mia te esperaré luengamente, para no talarte.

10 Heaqui te he purificado,y no como à plata: he te escogido en horno de affliction.

11 Por mi,por mi,haré.Otramente, como seria [h] profanado? * y mi honrra no la daré à otre.

h Ps. 43. 1.

12 Oye me Iacob,y Israel * llamado mio.* [i] Yo mismo yo el primero,tambien yo el postrero.

* Ex. 4. 1, y 44. 6 Rev. 1. 17, y 22. 13, i S. Soy solo Dios.

13 Ciertamente mi mano fun dó la tierra;y mi mano derecha midió los cielos con el palmo;[k] en lla mando los yo,parecieron juntamente.

* Gen, 1. 6. Sea un &c. k Q. d. *los cielos, y todas las criaturas me obedecen, como á Señor leed pſ. 147. 4. I Entre los falſos dioſes.*

14 Iuntaos todos vosotros y oyd. Quien *ay* entre ellos,que anuncie estas cosas? Iehova [l] lo amó, el qual effecutará su voluntad en Babylonia, y su braço en los Chaldeos.

l Ps. 45. 1. m A Cyro.

15 Yo,yo hablé,y lo llamé,y lo truxe;portanto será prosperado su camino.

16 Allegaos à mi,oyd esto, Desde el principio no hablé en escondido:desde que la cosa se hizo, estuve alli:y aora el Señor Iehova me embió, y su Espiritu.

17 Anſi dixo Iehova Redemptor tuyo,el Sancto de Israel:yo Iehova Dios tuyo,que te enseña [n] provechosamente: que te encamina por el camino en que andas.

n Heb. para aprovechar. * *Leed Deu. 32. 29.*

18 * Oxala tu miráras à mis mandamientos:fuera entonces tu paz,como un rio,y tu justicia como las ondas de la mar.

19 Fuêra,como la arena, tu simiente: y los renuevos de tus entrañas como las pedrezuelas dellas;nunca fu nombre fuêra cortado,ni raydo de mi presencia.

II.

20 ¶ Salid de Babylonia,huyd de entre los Chaldeos. Dad nuevas desto con boz de alegria: publicaldo,e llevaldo hasta lo postrero de la tierra. Dezid:* Redimió Iehova à su siervo Iacob.

o Este alegre mensage. Mat 16. 5. * Exod. 17. 6. * Num. 20, 11.

21 Y nunca tuvieron sed,*quando* los llevó por los desiertos: * hizoles correr agua de la piedra: cortó la peña,y corrieron aguas.

p Este Evangelio no es para el mundo. Ioan. 17. 9. * Abac. 2. 3.

22 P * No *ay* paz para los malos,dixo Iehova.

CAPIT. XLIX.

Introduze el Propheta á Chriſto q̃ notifica á el mundo ſu vocacion, ſu authoridad, y ſu officio, y q̃ ſi el mundo lo tuviere en poco á el y á ſu Evangelio, el daño será del miſmo mundo, ſin q̃ por eſſo el pierda nada de ſu gloria. II. Dios noſe puede olvidar de ſu Igleſia por el infinito amor que le tiene en Chriſto: en el qual y por el qual la reſtaurará, multiplicará, y regalará maravilloſamente.

* *Leed. Act. 4. 12.*

OYd me * Islas,y escuchad pueblos lexanos. Iehova me llamó desde el vientre: desde las entrañas de mi madre tuvo mi nombre en memoria.

2 Y puſo mi boca,como cuchillo agudo, con la sombra de su mano me cubrió: y puſome por saeta limpia,guardôme en su aljava,

* Aba. 3. 11. 16.

3 Y dixome,* Mi siervo eres ô Israel, que en ti me gloriare.

4 Yo empero dixe:Por demas he trabajado:en vano,y sin provecho,hé consumido mi fortaleza: mas *a* mi juyzio delante de Iehova *está* [b] mi obra, delante de mi Dios.

a Mi derecho. b Mi salario,

5 Aora pues dize Iehova.el que me formó desde el vientre por su siervo, paraque convierta à el à Iacob. Mas *ſi* Israel no se ayuntará,*yo* empero eſtimado seré en los ojos de Iehova, y el Dios mio *será* mi fortaleza.

6 Y [c] dixo:Poco es que tu me seas siervo.para despertar los tribus de Iacob y paraque restituyas los assolamientos de Israel.* tambien te di por luz de las Gentes,paraque seas mi salud hasta lo postrero de la tierra.

c S. Dios ſe ſu Padre exiáo. * Act. 42. 6. Act. 13. 47.

7 Anſi dixo Iehova redéptor de Israel Sancto suyo,al [d] menospreciado de anima,al abominado de las gentes,al siervo de los tyranos:Veran reyes, y levantarseán principes,y adorarán por Iehova: porque fiel *es* el Sancto de Israel,el qual te escogió.

d Cuya vida no ſe eſtima en el mundo. Propios titulos de la Yglesia en el mundo

8 Anſi dixo Iehova:* En hora de contentamiento te oí, y en dia de salud te ayudè: y guardartehè, y dartehé * por aliança de pueblo, paraq̃ despiertes la tierra:paraque heredes heredades assoladas.

* 1 Cor. 6. 2. * *Leed. Act. 42. 7.*

9 Paraq̃ digas * à los presos:Salid:y à los que estã en tinieblas:[e] manifestaos Sobre los caminos será apacentados, y en todas las cũbres *seran* sus pastos.

e Saliá à luz.

* Apoc 7. 16.

10 * Nũca tẽdrán hãbre,ni sed:ni el calor los affligirá,ni el Sol:porq̃ el q̃ de ellos ha misericordia, los guiará,y à manaderos de aguas los pastoreará.

11 Y todos mis montes tornaré camino:y mis calçadas serãn levantadas.

† *Heb, de la mar,*

12 Heaqui,estos vendrán de lexos,y heaqui, estotros del Norte,y [f] del Occidente: y estotros de la tierra [g] del Mediodia.

f Or, *de los Cheos. los quales habitavan al al mediodia en reſpecto de Paleſtina.*

13 Cantad alabanças ô cielos, y alegrate tierra,

y romped en alabança ó montes: porque Iehova ha consalado su pueblo,y de sus pobres tendrà misericordia.

II. 14 ¶ Mas Sion dixo: Dexóme Iehova, y el Señor se olvidó de mi.

15 Olvidarseha la muger de lo que pariò, para dexar de compadecerse del hijo de su vientre? Aunque *f* estas se olviden, yo no me olvidaré de ti.

f Las mugeres S. de sus partos, *psal.* 27. 10.

16 Heaqui que en las palmas te tengo esculpida: delante de mi estàn siempre tus muros.

17 Tus edificadores vedràn à priessa: tus destruydores,y tus assoladores saldràn de ti.

* Ab. 6. 4.

18 * Alça tus ojos alderredor,y mira: todos estos se han ayuntado,à ti han venido. Bivo yo, dize Iehovà, que de todos, como de vestidura de honrra, serás vestida: y de ellos serás ceñida como novia.

19 Porque tus assolamientos,y tus destruyciones,y tu tierra desierta, aora serà angosta por la multitud de los moradores: y tus destruydores serán apartados lexos.

§ Otra vez. la primera à la qual parece hazer aqui alusion, fue Iosue 17. 14. OGé. 13, 1. & c h Tus populares, deque aora estas huerfana,

20 § Aun *h* los hijos de tu orfandad diràn à tus oydos: Angosto es para mi este lugar, apartate por amor de mi *à otra parte* para que yo more.

21 Y dirás en tu coraçon: Quien me engendrò estos? porque yo deshijada, y sola, peregrina y desterrada *era*: quien pues crió estos? Heaqui, yo dexada era sola, estos de donde *vinieron* ellos aqui?

22 Assi dixo el Señor Iehova: Heaqui, que yo alçaré mi mano à las gentes, y à los pueblos levantaré mi vandera: y traerán en braços tus hijos, y tus hijas serán traydas sobre ombros.

§ Heb. *las señoras deños.*

23 Y reyes serán tus ayos, y † sus reynas, tus amas *de leche*: el rostro inclinado à tierra te adorarán, y el polvo de tus pies lameràn: y conocerás, que yo *soy* Iehova, que no se avergonçarán los que me esperan.

24 Quitarán la presa al valiente: ò la captividad justa i darse há por libre?

i Heb. escapará.

25 Assi pues dize Iehova: Cierto la captividad será quitada al valiente: y la presa del robusto será librada: y tu pleyto yo lo pleytearé, y à tus hijos yo *los* salvaré.

26 Y à los que te despojárou, haré comer sus carnes, y con su sangre serán embriagados, como con mosto: y toda carne conocerá, q̃ yo *soy* Iehova salvador tuyo, y Redéptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

CAPIT. I.

Muestra Dios à su Pueblo que si lo pone en afflictiones estremas, no es porque lo desseche, ni porque le falte potencia para sacarlo dellas: mas porque sus iniquidades han menester tal castigo. II. Introduze à Christo authorizado de Dios, y lleno de sabiduria y palabra consolatoria para el consuelo de su Pueblo: menospreciado y affrentado en el mundo, però lleno de fortaleza de Dios para retener su lugar y defender su innocencia. Es y magen de un verdadero prophera.

ANsi dixo Iehova: Que es de esta carta de *a* repudio de vuestra madre, à la qual *yo* repudié: ò, quien *son* mis acreedores, à quien yo os he vendido? Heaqui, que por vuestras maldades soys vendidos: y por vuestras rebelliones fue repudiada vuestra madre.

a Q.d, yo no os repudié: mas vosotros à pesar mio os avays apartado de mi. Y si negays esto mostrad el libello de repudio que yo os aya dado. Pero no lo podeys mostrar, pues que nunca yo os le he dado. Assi que toda la culpa sea en vosotros. Del repudio leed la N Deut. 24. 1. Ier. 3, 1, Malac 2, 16. Ier. 3, 7. le dize Dios bueltete à mi, y no se bolvio. * Ab 19. 1. † Mi pudet

II. *b* Sabia, elocuente,

2 Porque vine, y nadie pareció: llamé, y nadie respondió. * Acortóse † mi mano acortandose, para no redemir? No *ay* en mi poder para librar? Heaqui, que con mi reprehension hago secar la mar: torno los rios en desierto, hasta podrirse sus peces, § morirse de sed por falta de agua.

3 Visto los cielos de escuridad: y torno *como* sacco su cobertura.

4 ¶ El Señor Iehova me dió lengua *b* de Sabios, para saber *dar* en su sazon palabra al cansado: despertarà de mañana, de mañana me despertará oydo, para que oyga, como los sabios.

5 El Señor Iehova me abrió el oydo, y yo no fue rebelde: no me torné atrás.

6 * Dì mi cuerpo a los heridores: y mis mexillas à los peladores: no escondí mi rostro de las injurias y escopetina.

* Mat. 26 67.

7 Porque el Señor Iehova me ayudará, portáto no me avergoncé: por esso puse mi rostro como *un* pedernal: y sé, que no seré avergonçado.

8 * Cercano *está* de mi el que me *c* abona, quié contenderá conmigo? Juntemonos. Quien *es* el adversario *d* de mi causa? acérque se à mi.

* Rom, 8, 33. c Heb, justifica, d Heb, de mi juyzio.

9 Heaqui, que el Señor Iehova me ayudará, quien *ay* que me condene? Heaqui, que *e* todos ellos como ropa de vestir se envejeceràn: polilla los comerà.

e Los enemigos: y adversarios del pio.

10 Quien *ay* entre vosotros, que tema à Iehova? Oyga la boz de su siervo. El que anduvo en tinieblas, y el que careció de luz, confie en el nombre de Iehova, y recueste se sobre su Dios.

11 Heaqui *f* que todos vosotros encendeys fuego, y estays cercados de cètellas. § Andad à la lùbre de vuestro fuego: y à las cètellas, q̃ encendistes. De mi mano os vino esto: en dolor sereys sepultados.

f Q.d, todos presumen de muy sabios: y assi pensays q̃ todo lo sabeys.

g El Señor se buela de los: como aquel q̃ sabe que cosa sea el hombre: à sab vanidad.

CAPIT. LI.

Exhorta à los fieles à que en medio de la calamidad del Pueblo se consuelen cõ se fiar en las promessas hechas a los Padres, y que esperen la restauracion de la Yglesia. II. Ora el Prophera à Dios que cumpla su promessa, y se muestre con su Pueblo el que solia ser: III. Y buelto al Pueblo lo consuela y esfuerça en persona de Dios. IIII. Anima à Christo en la figura de Cyro à la empresa de la libertad de su Pueblo. V. Consuela y esfuerça à Ierusalem, certificandole que la sacará de toda affliction.

OYdme los que seguis justicia, los que buscàys à Iehova: mirad à la piedra *de donde* fuestes cortados, y à la caverna *a* de la fossa de donde fuestes arrancados.

a O. del pozo.

2 Mirad à Abraham vuestro padre, y á Sara *la que* os parió: porque solo lo llamé, y bendixelo, y multipliquelo.

3 Ciertamente † cõsolará Iehova á Sió, cõsolará todas sus soledades: y tornará su desierto como Paraysso, y su soledad como huerto de Iehova: hallarse há en ella alegria y gozo, cõfessiõ y boz *b* de cãtar.

† En heb, será prometido.

b De confession, ò de alabança.

4 Estad atentos à mi, Pueblo mio, y oydme nacion mia: porque de mi saldrá la ley, y mi juyzio descubrirá para luz de pueblos.

5 Cercana está mi justicia, salido ha mi salud, y mis braços *c* juzgarán à los pueblos. A mi esperaràn * las islas, y en mi braço pòdràn su esperãça.

c Defendaràn, libertarán, * Leed ar. 41. 1 Jer. 4, 16. 60. 9 * Psal. 101.

6 Alçad à los cielos vuestros ojos, y mirad abaxo à la tierra: * porque los cielos serán deshechos, como humo, y la tierra se envejecerá, como ropa de vestir: y de la misma manera pereceràn sus moradores: mas mi salud será para siempre, y mi justicia no perecerá.

27.

7 Oydme, los que conoceys justicia: Pueblo * en cuyo coraçó está mi ley: No temays affrenta de hombre, ni de smayeys por sus denuestos:

* Psal. 37. 31.

8 Porque, como à vestidura, los comerá polilla: como à lana, los comerá gusano: mas mi justicia permanecerá perpetuamente, y mi salud para siglo de siglos.

II. d O. talò. e Pharaon, e Heb, Rahab ayui significa Egypte. assi psal. 87. 4, y 89, 11. * Leed ar. 27. 2 Psal. 74. 13, 14. Ezec. 29. 3 * Exod. 14, 22

9 ¶ Despierate, Despiertate: vistete de fortaleza, ô braço de Iehova. Despiertate como en el tiẽpo antiguo, en los siglos passados. No eres tu el que *d* cortò al *e* sobervio? elque hirió * al dragon?

10 * No eres tu el que secò la mar? las aguas de la gran hondura? El que al profundo de la mar tornò en camino, para que passassen los redemidos?

11 ¶ Cierto los redemidos de Iehova tornarán: bolveràn

III

f Heb. con alabança.

* Psal, 118. 6. g Heb, morirá * Ar. 40, 6, y 1, Ped, 1. 24.

h Gen, 8. 6. i Siempre. k O, del oppressor.

IIII.

l 5, en quien deves esperar. * Ier, 31, 35. m Por mi nombre.

* Ar, 49, 3. n Q. d. para que fuelles como otro criador del mundo en la libertad de mi pueblo.

V.

* Ab, 52. 1. i Leof. 26. 21. 22, y Psal, 75. 9. Ier, 25, 15. 16. o Heb. de veneno, o de ydolos.

* Ar, 47, 9.

p De heridas en testimonio de la ira de Dios contra ellos. q Sino de entendimiento, cosa que el Señor por su justo juyzio le ha entregado.

r Desde calle Ar. ver. 17.

bolverán á Sion f cantando: y gozo perpetuo será sobre sus cabeças: posseerán gozo, y alegria : y el dolor, y el gemido huyran.

12 Yo yo soy vuestro consolador. * Quien eres tu paraq̃ tengas temor del hombre, g que es mortal? del * hijo del hõbre que por heno será contado?

13 Y has te va olvidado de Iehova tu hazedor, h que estendió los cielos, y fundó la tierra : y i todo el dia tuviste temor continamente del furor k del que affflige , quando se dispone para destruyr. Mas à donde está el furor del que affflige?

14 ¶ El preso se da priessa para ser suelto, por no morir en la mazmorra, y que le falte su pan.

15 Y yo Iehova soy tu Dios l * q̃ parto la mar, y fue nã sus ondas, Iehova de los exercitos es m su nõbre.

16 * Que puse en tu boca mis palabras; y con la sombra de mi mano te cubrî: n paraque plantasses los cielos, y fundasses la tierra: y que dixesses à Sion, Pueblo mio eres tu.

17 * ¶ Despiertate despiertate: levanta, ó Ierusalem, que bevíste de la mano de Iehova el caliz de su furor: s las hezes del caliz de o ponçoña bevíste, y chupaste.

18 De todos los hijos que parió, no ay quien la govierne: no ay quien la tome por su mano, de todos los hijos que crió.

19 * Estas dos cosas te han acaecido, quien se dolerá de ti? assolamiento, y quebrantamiento: hambre y cuchillo. Quien te consolará?

20 Tus hijos desmayâron, estuvieron tendidos en las encruzijadas de todos los caminos como buey montés en la red, llenos p del furor de Iehova, de yra del Dios tuyo.

21 Oye pues aora esto, miserable, borracha, q y no de vino:

22 Ansi dixo tu Señor Iehova, y tu Dios, el que pleytea por su pueblo : Heaqui he quitado de tu mano r el caliz de la ponçoña, la hez del caliz de mi furor: nunca mas lo beverás.

23 Y ponerlohe en la mano de tus angustiadores, que dixeron à tu alma: Abaxate, y passaremos. Y tu pusiste tu cuerpo, como tierra, y como camino, à los que passan.

CAPIT. LII.

Exhorta el Prophe ta à Ierusalem (y en ella à la Yglesia fiel) à summa alegria cõ la qual reciba el cumplimiento de la promessa de su libertad. II. A q̃ llegado el punto de su libertad se de priessa à salir de Babylonia, para no contaminarse en su immundicias, certificando que la empresa de Cyro en ella será prosperada. III. Excediendo el Espiritu prophetico de la figura de Cyro, y de la libertad Iudayca del captiverio de Babylonia (como muchas veces acontece en las prophecias de Christo y de su Reyno) el Prophe ta se transporta desde aqui à tractar clarissimamẽte el mysterio de la redemption de los hombres por Christo: de su officio, de su abatimiento en el mundo, y de su gloria: pintandolo todo con colores tan bivos y cõ palabras tan proprias que se vee evidentemente (confiriendolo con la historia del Evangelio) no poder quadrar el tratado á otre que à el.

* Ar, 51, 17

a Gen, 46, 6. a Heb, en el principio: primera captividad. b Heb, en vano, Segũ. captividad en Babylonia. c Heb, de gracia de balde. * Ezec, 36, 20. Rom, 2. 24, y 1, Tim, 6.

DEspiertate, * despiertate: vistete tu fortaleza, ô Sion: vistete tus ropas de hermosura, ô Ierusalem, ciudad sancta: porque nunca mas acontecerá, q̃ venga en ti incircunciso, ni imnũdo.

2 Sacudete del polvo, levantate, assientate Ierusalem: sueltate de las ataduras de tu cuello captiva hija de Sion.

3 Porque ansi dize Iehova: De balde fuestes vendidos, portanto sin dinero sereys rescatados,

4 Porque ansi dixo el Señor Iehova: * Mi Pueblo decendió en Egypto a en tiempo passado, para peregrinar allá: y el Assur lo captivó b sin razon.

5 Y aora Que à mi aqui? dize Iehova, que mi Pueblo sea tomado c sin porque: y los que en el se enseñorean, lo hagan aullar, dize Iehova, * y continuamente mi nombre sea blasphemado todo el dia?

6 Portanto mi Pueblo sabrá mi nombre por esta causa en aquel dia: porque yo mismo que hablo, heaqui estaré presente.

7 * Quan hermosos son sobre los montes los pies del que trae alegres nuevas, del que publica la paz, del que trae nuevas del bien, del que publica salud, del que dize à Sion, Tu Dios reyna.

8 Boz de tus atalayas: alçarán la boz, juntamente á jubilarán: porque ojo à ojo verán, como torna Iehova à rraer à Sion.

9 c Cantad alabanças, alegraos juntamente las soledades de Ierusalem: porque Iehova ha consolado su pueblo, ha redemido à Ierusalem.

10 Iehova desnudó el braço de su sanctidad delãte de los ojos de todas las gẽtes: * y todos los terminos de la tierra verán la salud del Dios nuestro.

11 ¶ Apartaos, apartaos: salid de ay; * no toqueys cosa immunda. Salid de en medio f deella: sed limpios los que llevays g los vasos de Iehova.

12 Porque no saldreys h apressurados, ni vreys huyendo: porque Iehova yrá delante de vosotros, y el Dios de Israel os ayuntará,

13 Heaqui, que mi siervo será prosperado, será engrandecido, y será ensalçado, y será muy sublimado.

14 ¶ Como i te abominâron muchos, en tanta manera * fue desfigurado de los hõbres su parecer: y su hermosura, de los hijos de los hombres,

15 Ansi k salpicará muchas gentes. Los reyes cerrarán l sobre el sus bocas: * porq̃ verá loq̃ nunca les fue contado: y entenderan lo q̃ nunca oyeron.

CAPIT. LIII.

Prosigue el tractado començado en la fin del Cap. prec. notãdo quan raros serian los que darian credito à l Evangelio escandalizados en la profunda baxeza de Christo: loqual no seria parte paraq̃ su gloria por esso dexasse de prosperar. II. Christo acotado de Dios en satisfaction de nuestros peccados, y para medicina de nuestra corruption: y el perverso juyzio del mundo acerca de su Cruz. III. Su paciencia y manssedumbre admirable en su muerte llena de vergüença, y las causas dellа. IIII. La propagacion eterna de su glorioso Reyno en premio de sus trabajos. V. Dará justicia á los hombres con su conocimiento.

QUien * creyó à nuestro a dicho? Y el braço de Iehova sobre quien se ha manifestado?

2 b Y subirá, como renuevo, delante c del; y como rayz de tierra seca. No parecer en el ni hermosura. Verlohemos, y sin parecer, tanto d que lo desseemos.

3 * Despreciado, y desechado entre los hombres: varon de dolores: esperimentado en flaqueza y como e que esconde mos de el el rostro; menospreciado, y no lo estimamos.

4 ¶ * Ciertamente nuestras enfermedades el las llevó, y el suffrió nuestros dolores; y nosotros tuvimos lo à el por açotado, herido, y abatido de Dios.

5 * Mas el herido *fue* por nuestras rebelliones, molido por nuestros peccados. f El castigo de nuestra paz sobre el: y por su llaga *nos* cura para nosotros.

6 Todos nosotros nos perdímos, como ovejas cada qual se apartó por su camino: mas Iehova g *traspuso en el el peccado de todos nosotros.

7 ¶ * Angustiado el, y affligido no abrió su boca. Como cordero, fue llevado al matadero; y como oveja, delante de sus tresquiladores enmudeció * y no abrió su boca.

8 De la carcel y del juyzio fue quitado. Y su generacion quien la contará? Porque fue cortado h de la tierra de los bivientes. Por la rebellion de mi Pueblo *i* plaga à el.

9 Y k puso con los impios su sepultura, y su

* Nahũ. 1. 15, Rom, 10. 15. d Hatan alga zatas, e Heb, confessado, o alabado. * Psal, 98, 2. Luc 3, 6.

II.

* 2, Cor, 6. 17. f De Babyl. g Avria de bolver conigo los vasos del Templo, que Nabuch. avia llevado. Esd, 5. 14. h Alludio á la fuida de Egypto. Exod, 12, 34.

III.

i Heb, abominaron sobre ti Or, se mataron. k Expiatan. aludiendo al rito de las expiaciones. Lev. 1. 5, y 16. Or, hara hablar de ſi. l Quando del se hablare, y de sus hazañas admirables,

* Rom, 15, 21.

* Ioan, 12, 38. Rom, 10, 16, a Heb, oydo. b Heb, y subirá. Ar. 11, 1. c De Dios ó q. d, prospera miente. d Desconociendolo, desseenios otro.

* Ar, 52. 14, Mar, 9, 12, e Heb, esconda miento de rostro del.

II.

* Mat, 8, 17. 1, Ped, 2, 24, * 1. Cor. 15, 3. f Por sus açotes nosotros tuvimos felicidad, g Or, hizo encontras en el.

* Lcof, 1. Cor. 5, 21, Gal, 3, 13.

III.

* Ioan, 10, 17.

* Mat, 26, 63, y 27, 12. Act, 8, 32, h Della vida. i Fue plagado, k S, Dios, q. d. Hizo que muriesse, como malo, y cargado de odio y embidia

muerte con los ricos:* aunque nunca el hizo mal-
[a] 1. Ped. 2. 22. 1. Ioan. 3. 5. dad, ni *uvo* engaño en su boca.

IIII. 10 Con todo esso Iehova lo quiso moler, sujetándolo à enfermedad. ¶ Quando oviere puesto su
[1] Heb. alonga-rá los dias. vida por expiacion, verá linage, [1] bivirá por largos dias: y la voluntad de Iehova será prosperada en
V. su mano.

11 Del trabajo de su alma verá, y se hartará: ¶ Y
[m] Heb. muchos. con su conocimiento justificará mi Siervo justo à muchos: y el llevará las iniquidades dellos.

12 Portanto *yo* le daré parte con los [m] grandes,
[n] Or, y con los. &c. * Ioan. 19. 12. Act. 15. 28. Luc. 22. 37. * Luc. 23. 34. y à los fuertes repartirá despojos: porquanto derramó su vida à la muerte, y * fue contado con los rebelladores, aviendo el llevado el peccado de muchos, * y orado por los rebelladores.

CAPIT. LIIII.

Exhorta á la Yglesia fiel del Pueblo Iudayco tan fatigada y tan menoscabada con las calamidades que le avian de venir, à summa alegria prometiendole gloriosa propagacion por todo el mundo con la publicacion del Evangelio : y victoria y triumpho de todos sus enemigos.

* Luc. 23. 34. Gal. 4. 27. ALegrate* ò esteril, la que no parias: levanta
[a] Heb. desterrada. cancion y jubila, la que nunca estuvo de parto: porque mas *serán* los hijos de la [a] dexada, que los de la casada, dixo Iehova.

2 Ensancha el sitio de tu cabaña, y las cortinas
[b] Heb. no deengas. de tus tiendas sean estendidas, [b] no seas escassa; aluenga tus cuerdas, y fortifica tus estacas.

3 Porque à la mano derecha y à la mano yzquierda has de crecer: y tu simiente heredará gen-
[c] O. serán habitadas. tes, y [c] habitarán las ciudades assoladas.

4 No temas, que no serás avergonçada: y no te averguences, que no serás affrentada: antes te olvidarás de la verguença de tu mocedad. y del affrenta de tu biudez no tendrás mas memoria.

5 Porque tu marido *será* tu hazedor,* Iehova
* Luc. 1. 32. de los exercitos *es* su nombre: y tu redemptor, el
[d] Heb. será. Sácto de Israel, Dios de toda la tierra [d] es llamado.

6 Porque como à muger dexada y triste de espiritu te llamó Iehova: *y como* à muger moça, que *es* repudiada, dixo el Dios tuyo,

7 Por *un* momento pequeño te dexé: mas con grandes misericordias te recogeré.

8 Con *un* poco de yra escondí mi rostro de ti
[e] Gen. 9. 11. por *un* momento: mas con misericordia eterna avré misericordia de ti, dixo tu redemptor, Iehova.

9 Porque esto me será * *como* las aguas de Noc: que juré que nunca mas las aguas de Noe passarían sobre la tierra: assi *tambien* juré, que no me enojaré *mas* contra ti, ni te reñiré.

10 Porque los montes se moverán, y los collados temblarán: mas mi misericordia no se apartará
[e] Por mi Cócierto de paz. de ti: ni [e] el Concierto de mi paz vacilara, dixo Iehova el que ha misericordia de ti.

11 Pobrezica, [f] fatigada con tempestad, sin consuelo, heaqui que yo acimentaré tus piedras sobre
[f] Heb, tempestuosa, ò tempestada. carbunculo: y sobre saphyros te fundaré.

12 Tus ventanas pondré [g] de piedras preciosas, y tus puertas de piedras de carbunculo, y todo tu
[g] Or, de cristal. termino de piedras [h] de cudicia.

13 [i] Y todos tus hijos *serán* [k] enseñados de Iehova: y multiplicará la paz de tus hijos.

14 Con justicia serás adornada: estarás lexos de oppression, porque no *la* temerás: y de temor, porque no se acercará de ti.

15 [k] Si alguno conspiráre contra ti, *será* sin mi: el que contra ti conspiráre, delante de ti caerá.

16 Heaqui que yo crié al herrero, que sopla las ascuas en el fuego, y que saca la herramienta para su obra: y yo crié [l] al destruydor para destruyr.

17 Toda herramienta que fuere fabricada contra ti, no prosperará: y à toda lengua, que se levantaré contra ti en juyzio, condenarás. Esta es [m] la heredad de los siervos de Iehova, y su justicia de por mi, dixo Iehova.

[m] La suerte.

CAPIT. LV.

Exhorta á todo el mũdo peccador á llegarse á Christo y abraçar su Evangelio, en el qual solo hallarán graciosamente toda hartura de todo bien. II. La manera del llegarse á Christo, por verdadera penitencia y fe en la Misericordia del Padre por el, cuyos consejos son muy otros que los del mundo : paraque en esta manera de alcançar salud no se esté por loque la humana razõ dictáre, sino por loque Dios revela de su buena voluntad.

[a] O Holaos interjeccion. * Ioan. 7. 37. [b] Cerca esto hazen los que dexando al Señor, que es fuente de aguas bivas se cavan cisternas rotas Ier. 2. 13. AA,* Todos los sedientos, [b] Venid à las aguas. Y los que no tienen dinero, venid, comprad y comed. Venid, comprad, sin dineto, y sin precio, [c] vino y leche.

[c] Alegria, y candor, effectos del Evang. d En no pan &c. * Act. 13. 34. 2 Porque gastays el dinero [d] no en pan, y vuestro trabajo en no por hartura? Oyd me oyendo, y comed del bien: y deleytarseha vuestra alma con grossura.

3 Abaxad vuestras orejas, y venid à mi: oyd, y bivirá vuestra alma. Y haré con vosotros Concierto eterno,* las misericordias firmes á David.

4 Heaqui, que *yo* lo di por testigo à pueblos: por capitan, y por maestro à pueblos.

5 Heaqui, que à gente que no conociste, llamarás: y gentes que no te conocieron, correrán à ti, por causa de Iehova tu Dios, y del Sancto de Israel que te ha honrrado.

6 Buscad á Iehova, mientras se halla: llamaldo entre tanto que está cercano.

II. 7 ¶ Dexe el impio su camino: y el varon iniquo, sus pensamientos: y buelvase à Iehova, el qual
[e] Heb. multiplicará para &c. avrá del misericordia: y al Dios nuestro, el qual [e] será grande para perdonar.

8 Porque mis pensamientos no *son como* vuestros pensamientos: ni vuestros caminos, *como* mis caminos, dixo Iehova.

9 Como son *mas* altos los cielos que la tierra, assi son *mas* altos mis caminos que vuestros caminos, y mis pensamientos mas que vuestros pensamientos.

10 Porque como deciende de los cielos la lluvia, y la nieve, y no buelve allà, mas harta la tierra, y la haze engendrar, y produzir, y dá simiente al que siembra, y pan al que come:

11 Assi será mi Palabra que sale de mi boca: no bolverá á mi vazia. mas hará loque *yo* quiero, y será prosperada en aquello paraque la embié.

12 Porque con alegria saldreys, y con paz sereys bueltos: los montes y los collados levantarán [f] cancion delante de vosotros, y todos los arboles del campo *os* applaudirán con las manos.

[f] O alabança. ó cancion de alabança.

13 En lugar de la çarça [g] crecerá haya: y en lugar de la hortiga crecerá arrayhá: y [h] será à Iehova por nombre, por señal eterna, *que* nunca será rayda.

[g] Heb, subirá, [h] Dela maravilla dela liberrad tomará Dios sobre nombre y nota eterna para ser conocido, Ier. 16. 14.

CAPIT. LVI.

Denuncia Dios á los pios de su Pueblo la venida de su Mesías, portanto que se prepáren con piedad para recebirlo : el qual amplificando su Reyno no desechará á ninguno. II. Suelta al pueblo Iudayco en presa de los tyranos del mundo, por la ignorancia, avaricia, y vicios de sus enseñadores.

ANsi dixo Iehova: Guardad derecho, y hazed justicia: porque cercana está mi salud, para venir: y mi justicia, para manifestarse.

2 Bienaventurado el hombre que esto hiziere: y el hijo del hombre, que tomáre esto: Que guarda el Sabbado de contaminarlo: y que guarda su mano de hazer todo mal.

[a] Aludió á lo que está en la Ley. Deut. 23. 1. 2. &c.

3 Y no diga [a] el hijo del estrangero allegado à Iehova, diziendo, Apartandome apartará Iehova de su Pueblo; Ni diga [b] el castrado, Heaqui yo *soy* arbol seco.

[b] El que, ó castrò por el Reyno de los cielos. Mat. 19. 12.

4 Porque

c O retuviere, d O, de profanallo.

O, á mi Santo monte, q.d. contar los he en el numero de los mios.

f Post, En mi Casa de Oracion.

* Mat. 21, 13. Mar. 11, 17. Luc. 19, 46.

* Lred Ar. 21 21 Ezec. 3, 17. g Heb. no concivon. h Aunq; distintamente hiolavan, leyan y cantavan, con todo eſſo ſu lima Pecado mucho: porq; les faltava lo eſſencial del miniſterio, q̃ es el confeſſar pa Libra de Dios. Zach. 11, 17. Ay de la ſanta, poſſer de madre, q̃ vana o, idol. porq̃ no trime otra coſa deſpaſſo ſino el nombre. Lred Ier. 23. 1. Ezech. 33, 2. Iuan. 10, 12. Oſe. 4, 6.

i Heb. fuertes de animo. y-zonia, k Si bien no entienden.

* Ier. 6, 13. y 8, 10. l Or, A ſu ſuſticia or, a ſu avaricia.

a Heb, ponga ſobre el cotaçon.

b Heb, los varones de Miſericordio.

c Mueren. Quáto á eſtas manera de hablar Lred. Num. 20. 24, 26. Deut. 32, 50. Iuez, 2, 8, 25.

d Heb, de la maldad.

e Dz Dios. Es bivir piamẽte Gen. 5, 22

f Heb. fornicó

g Heb. ſobre quien os deleyaſtes

* Lred Ioſ. 16. 10. Vſal. 35. 21

h La idolatria ſus affectos y materia q̃, d. que fornicays Geo. 30. 38.

i Or, verde,

k Sacrificio lequido, libamien.

l Heb. de conſolarme ſobre &c. Lred Deu. 28, 63. Ar. 1. 24. Ezech. 5. 13.

m Or, tu perſuſmente Es el memorial de que aun oy uſan los Iudios en

4 Porque anſi dixo Iehova á los caſtrados, que guardáron mis Sabbados, y eſcogieren lo que *yo* quiero, y c tomáren mi Concierto:

5 *Yo* les daré lugar en mi Caſa, y dentro de mis muros: y nóbre, mejor que à los hijos y à las hijas: nombre perpetuo les darè, que nunca perecerá.

6 Y á los hijos de los eſtrangeros, que ſe llegaren à Iehova, para miniſtrarle, y que amáren el nombre de Iehova, para ſer ſus ſiervos: todos los que guardàren el Sabbado d de contaminarlo, y tomàren mi Concierto:

7 *Yo* los llevarè e al Monte de mi ſanctidad: y feſtejarlos he f en la Caſa de mi oracion. Sus holocauſtos y ſus ſacrificios ſerán aceptos ſobre mi altar: * porque mi Caſa, Caſa de oracion ſerá llamada de todos los pueblos.

8 Dize el Señor Iehova, el que junta los echados de Iſrael, Aun juntaré ſobre el ſus ayuntados.

9 ¶ Todas las beſtias del campo venid à tragár todas las beſtias del monte.

10 * Sus atalayas, ciegas: todos ellos g ignorantes, todos ellos h perros mudos: no pueden ladrar, dormidos, echados, aman el dormir.

11 Y aquellos perros i animoſos no conocen harturá: y los miſmos paſtores k no ſupieron entender: * todos ellos miran à ſus caminos, cada uno l à ſu provecho, *cada uno* por ſu cabo.

12 Venid tomaré vino, embriaguemos nos de ſidra: y ſerá el dia de mañana como eſte, ò mucho mas excelente.

CAPIT. LVII.

Quita Dios los pios del mundo, llevandolos à deſcanſo quando quiere herirlo de alguna notable calamidad, ſin que el mundo advierta en eſto ſu conſejo. II. Reprehende las muchas idolatrias del pueblo Iudayco, ſu hypocriſia, ſus ligas con los reyes comarcanos contra el conſejo de Dios. III. Con todo eſſo promete Dios ſanidad á ſu pueblo por ſu natural clemencia, para con los afligidos que le invocan.

PErece el juſto, y no *ay* quien a eche de ver: y b los pios c ſon recogidos, y no *ay* quien entiéda que delante d de la affliccion es recogido el juſto.

2 Vendrá la paz, deſcanſarán ſobre ſus camas todos los que andan delante e de el.

3 Y voſotros, llegaos acà hijos de la agorera: generacion de adultero y f de fornicaria.

4 g De quien eſcarnecíſtes? Cõtra quien * enſanchaſtes la boca, alongaſtes la lengua? Voſotros no ſoys hijos rebeldes, ſimiente mentirosa?

5 h Que os eſcallentays con los alcornoques debaxo de todo arbol i ſombrio? que ſacrificays los hijos en los valles debaxo de los peñaſcos?

6 En las polidas peñas del valle *es* tu parte: eſtas *ſon* tu ſuerte. A eſtas tambien derramaſte k cerra madura, offreciſte Preſente. No me tengo l de vengar deſtas coſas?

7 Sobre el monte alto y enhieſto puſiſte tu cama: allí tambien ſubiſte à ſacrificar ſacrificio,

8 Y trasla puerta y el lumbral puſiſte m tu memorial: porque *à otre que* à mi te deſcubriſte: ſubiſte, y enſanchaſte tu cama, y heziſte con ellos alianza: amaſte ſu cama donde quiera que vias.

9 Y fueſte al rey con ‡ olio, y multipliçaſte tus olores: y embiaſte tus embaxadores lexos, y abatiſteſe † haſta el profundo.

10 En la multitud de tus caminos te canſaſte: y no dixiſte, n No ay remedio: hallaſte o loque buſcavas, portanto p no te arrepentiſte.

11 Y à quien reverenciaſte y temiſte? Porque mientes: que no te has acordado de mi, q̃ ni te vino al penſamiento. No he yo diſſimulado, y nunca me has temido?

12 Yo publicaré tu juſticia y tus obras, que no te aprovecharán.

13 Quando clamáres, librente tus allegados, que á todos ellos llevará el viento, tomará la vanidad: mas el q̃ en mi eſpera, avrá la tierra por heredad, y * poſſeerá el Monte de mi ſanctidad,

14 ¶ Y r dirá, Allanad, allanad: barred el camino, quitad los trompeçones del camino de mi pueblo.

15 Porque anſi dixo el Alto y ſublime, El que habita en eternidad, y cuyo nombre, *es* El ſancto, ſ que tengo por morada la altura y la ſanctidad: y con el quebrantado y abatido de eſpiritu *habito*, para hazer bivir el eſpiritu de los abatidos, y para hazer bivir el coraçon de los quebrantados

16 Porque no tengo de contender para ſiempre, ni para ſiempre me tengo de enojar: porque el eſpiritu t por mi v fué veſtido, y yo hize las almas.

17 Por la iniquidad de ſu cudicia me enojé, y x lo herí: eſcondí *mi roſtro*, y enfañéme: y fue el rebelde por el camino de ſu coraçon.

18 Sus caminos vide, y ſanarlohé; y paſtorearlohé, y darlehe conſolaciones *à el* y à ſus enlutados.

19 Crio y fruto de labios, paz, z paz al lexano y cercano: dixo Iehova, y ſánolo.

20 Mas los impios, como la mar en tempeſtad, que no ſe puede repoſar: y ſus aguas arronjan cieno y lodo.

21 * No *ay* paz, dixo mi Dios, para los impios.

CAPIT. LVIII.

Manda Dios al Propheta que redargüeya la hypocriſia y impiedad deſu pueblo: declarandole qual es el verdadero ayuno y las obras de juſticia que el pide, y à las quales invocado acude.

CLama a à alta boz, no detengas: alça tu boz como trompeta: y annuncia à mi pueblo ſu rebellion: y à la caſa de Iacob ſu peccado.

2 Que me buſcan cada dia, y quieren ſaber mis caminos, como gente que oviſſe obrado juſticia, y que no oviſſe dexado el derecho de ſu Dios. preguntan me b derechos de Juſticia, y quieren c acercarſe de Dios.

3 Porque ayunamos, y d no heziſte caſo? Humillamos nueſtras almas, y *no lo* ſupiſte? Heaqui que en el dia de vueſtro ayuno hallays e loque queréys: y rodos *f* pedis vueſtras haziendas.

4 Heaqui, que para contiendas y debates ayunays: y para herir del puño malaniente. No ayuneys g como hasta aqui, paraque ſea oyda en lo alto vueſtra boz.

5 * Es tal el ayuno q̃ *yo* eſcogí? que h de dia afflija el hombre ſu alma? que encorve ſu cabeça, como junco: y haga cama de ſaco y ceniza? Eſto llamareys ayuno, y dia agradable á Iehova?

6 No es antes el ayuno que yo eſcogí? Deſatar los lios de impiedad. Deshazer los haces de opprecſion: y ſoltar libres à los quebrantados: y que rompays todo yugo.

7 * Que partas tu pan con el hambriento, y à los pobres vagabundos metas en caſa: quando vieres al deſnudo, lo cubras: y que *i* no te eſcondas * de tu carne.

8 Entonces nacerá tu luz, como el alva: k y tu ſanidad reverdecerá preſto: y yrá tu juſticia delante de ti. y * la gloria de Iehova te recogerá,

9 Entonces invocarás. y oyrteha Iehova: clamarás, y dirá, Heme aqui. Si quitáres de en medio de ti el yugo: l el eſtéder el dedo, y hablar vanidad:

10 Y *ſi* derramáres tu alma al hambriento, y hartáres el alma affligida, en las tinieblas nacerá tu luz y tu eſcuridad *ſerá* como el mediodia.

11 Y paſtorearteha Iehova ſiempre, y en las ſequedades hartará tu alma, y engordará tus hueſſos y ſerás como huerta de riego, y como manadero

ſus puertas.

‡ Quaſi con unguentos preciosos † Haſta el ſepulchro.

n Heb, Deſeſperado,

o Heb. la vida de tu mano.

p Heb, no te deliſte.

q Heb no puſiſte ſobre tu coraçon.

* Lred, Ar. 2. y 50. 7.

r S. Dios à ſu Pueblo. Arr. 40. 3. Abax. 62, 10.

s Heb. habitará elato y el ſancto, t Heb, por mi faz,

u Viſtiò el cuerpo. Gen. 2. 7.

x S, à su pueblo,

y Alabança. Heb. 13, 15. Iecd. O. 14, 39

z Q̃ d, à todos los elegidos de qualquiera nacion q̃ ſean Iecd Epheſ. 2, 17.

* Arr. 48. 21. 22.

a Heb, en garganta.

b Caſos. Heb. Juyzios.

c Heb. acercamiento, q.d. miniſtrar.

o. offrecer ſacrificio, Es palabra uſada en el Levitico.

d Heb. no miraſte.

e O, *vueſtra voluntad q̃*, Heb. *y* ſi lo q̃ *plaze*, *y ſegun vueſtros mal-os deſſeos. Iecd Ab.* ver. 11,

f Buſcays y vueſtros provechos.

g Heb, como oy.

* Zach. 7. 5.

h Es retolencia del mũdo Mat. 6, 1. &c.

i Deut. 15. 7. Ezec. 18, 16. * Mat. 25, 35,

k Deſu proximo q̃ es tu carne. *q̃, d, q̃ tengas copaſſion de la pobreza y miſeria de tu proximo, quanto á eſta palabra carne, Iecd Nehem.* 5, 5

* Lred Ar, 52. 12. Num. 10, 25.

l Tu teſtaracion

m E prometer y faltar la promeſſa,

de aguas,cuyas aguas nunca faltan.

* Ab,61.4. 12 * Y edificarán de ti los desiertos antiguos, los cimientos *caydos* de generacion y generacion levantarás:y serás llamado Reparador de portillos Restaurador de calçadas para habitar.

*Lee.d.la N. Ar.v.3. 13 Si retraxêres del Sabbado tu pie,de hazer * tu voluntad en mi dia sancto,y al Sabbado llamares delicias,sancto,glorioso de Iehova:y lo venerá-
m Heb.hallan do, res no haziendo tus caminos,[m] ni buscando tu voluntad,ni hablando palabra:

n Heb.yr á caello sobre &c. 14 Entonces te deleytarás en Iehova: y hazertehe [n] subir sobre las alturas de la tierra:y hazertehé comer la heredad de Iacob tu padre, porque la boca de Iehova há hablado.

CAPIT. LIX.

Prosigue el Propheta en la cancion mostrando al pueblo sus impiedades,y como ellas eran y serian causa de su ruyna. II. Introduze á Dios que vista la total corruption de su Pueblo se arma para hazer vengança,y reformacion. III. Para laqual promete la venida del Messias,y el Nuevo Testamento,

* Nú,11.23, Arr, 50. 2. 2 Cerrada. ô entapiada. HEaqui,* que no es acortada la mano de Iehova para salvar: ni es *a* agravada su oreja para oyr:

2 Mas vuestras iniquidades han hecho division entre vosotros y vuestro Dios:[†] y vuestros pecados han hecho cubrir su rostro de vosotros, para *no os* oyr.

† Lee.d.ar,34. 22.

* Arr,1,15. b Con homicidios de inocentes. 3 * Porque vuestras manos estàn contaminadas [b] de sangre,y vuestros dedos,de iniquidad:vuestros labios pronuncian mentira,*y* vuestra lengua habla maldad.

c Piensan calumniar al prossimo y effectuarlo. Iob,15.,35. Pſal.7.15. d O,*basilisco*. 4 No *ay* quien clame por la justicia, ni quien juzgue por la verdad. confian en vanidad, y hablan vanidades:[c] cõcibé trabajo,y paré iniquidad.

5 Ponen huevos de [d] aspides, y texen telas de arañas:el que comiére de sus huevos, motirá: y *si* lo apreráren,saldrá un basilisco.

6 Sus telas no servirán para vestir, ni de sus obras serán cubiertos : sus obras *son* obras de iniquidad, y obra de rapina *está* en sus manos.

* Pro,1,16. Rom.3.15, 7 * Sus pies corren al mal, y se apressuran para derramar la sangre innocente:sus pensamientos,pensamientos de iniquidad : destruycion y quebrantamiento en sus caminos.

e De bien hazer. f Heb. ż si. g No avrá biẽ. 8 Nunca conocieron camino [e] de paz : ni ay derecho en sus caminos:sus veredas torcieron [f] à sabiendas,qualquiera que por ellas fuêre, [g] no conocerá paz.

b Quanto á estas maneras de hablar Arr. 5,30,y 8.22, y 58.8. i Algunos rayos de luz, k Heb.en sepulcros. 9 Por esto se alexó de nosotros el juyzio:y justicia nunca nos alcançó, [h] esperàmos luz, y veys aqui tinieblas,*i* resplandores, y andàmos en escuridad.

10 Atentamos,como ciegos,la pared,y como sin ojos,andamos á tiento:trompeçamos en el medio dia,como de noche: [k] sepultados como muertos.

11 Aullamos,como ossos todos nosotros, y como palomas gemîmos gimiendo: esperamos juyzio,[l] y no *parece*:salud,y alexóse de nosotros.

l Heb,y no el. 12 Porque nuestras rebelliones se han multiplicado delante de ti, y nuestros pecados [m] nos han respondido:porque nuestras iniquidades *están* con nosotros,y conocemos nuestros pecados.

m S, con la pena Or testifican. ó contestan contra nosotros, 13 Rebellar,y mentir contra Iehova,y tornar de enpos de nuestro Dios:hablat calumnia, y rebellion, concebir, y hablar de coraçon palabras de mentira.

14 Y el derecho se retiró, y la justicia se puso lexos:porque la verdad trompeçó en la plaça, y la equidad no pudo venir.

15 Y la verdad fué detenida; y el *que* se apartó del mal,*fue* puesto en presa.Y vido *lo* Iehova,y desagradó en sus ojos:porque pereció el derecho.

16 ¶ Y vido que no avia hombre, y [n] maravillose [o] que no *oviesse quien* entrevinieſſe:y salvôle * su braço,y su misma justicia lo affirmô.

n O.maravillose. o Descripcion de los pios por el officio de oppouerse á la corrupcion comun ó,á la divina ira. 17 * Y vistióse de justicia,como de loriga,y capacete de salud en su cabeça:y vistióse de vestido de vengança *por* vestido,y cubrióse de zelo como de manto.

* Ab,63,5. * Ephe, 6.17. 1, Thes 5 8. 18 Como para *dar* pagos, como para [p] tomat vengança de sus enemigos,dar el pago à sus adversarios:à las islas dará el pago.

p Heb. pagar; 19 Y temerán desde el Occidente el nombre de Iehova: y desde el nacimiento del Sol, su gloria: porque vendrá el enemigo como rio, *mas* el espiritu de Iehova levantara vandera contra el.

III. * Rom.11.26. 20 ¶ * Y vendrá redemptor à Sion, y à los que se bolvieré de la iniquidad en Iacob,dixo Iehova.

* Ab,61, 1. 21 Y este será mi Concierto con ellos,dixo Iehova,* el Espiritu mio que *está* sobre ti : y mis palabras,que puse en tu boca:no faltarán de tu boca y de la boca de tu simiente,y de la boca de la simiente de tu simiente,dixo Iehova desde aora y para siempre.

CAPIT. LX.

Exhorta à la Iglesia pia del pueblo Iudayco á que reconozca y reciba con alegria la venida del Messias, la restauracion,y ampliffication de su reyno: cuya gloria perpetua describe.

LEvantate,resplandece:que viene tu lumbre,y la gloria de Iehova *a* hà nacido sobre ti.

a Ha amanecido. b Amanecerá: ó resplandecerá 2 Que heaqui, que tinieblas cubrirán la tierra,y escuridad los pueblos: y sobre ti [b] † nacerá Iehova,y sobre ti será vista su gloria.

† Apo, 21 24. 3 * Y andarán las gentes á tu lumbre, y los reyes al resplandor [c] de tu Sol.

c Heb, de tu nacimiento q d, de tu mañana ver. 2. 4 * Alça tus ojos en detredor,y mira,todos estos [se] han juntado,vinieron à ti:tus hi os vendrán de lexos,y tus hijas [d] sobre el lado serán criadas.

* Arr. 49: 18. d Seran traydas enbraços como niñas regaladas. 5 Entonces verás,y resplandecerás:y maravillarseha y ensancharseha tu coraçon, que se aya buelto à ti la multitud de la mar,*que* la fortaleza de las Gentes ayan venido à ti.

e O camellos &c. 6 Multitud de camellos te cubrirá, [e] pollinos de Madiá,y de Epha: todos los de Sabba vendrán: oro y encienso traerán,y publicarán alabanças de Iehova.

7 Todo el ganado de Cedar será juntado para tí ; carneros de Nabayoth te serán servidos : serán offrecidos con gracia sobre mi altar, y la Casa de mi gloria glorificaré.

8 Quien *son* estos que buelan como nuves, y como palomas à sus ventanas?

f Mucho tiempo ha. 9 Porque á mi esperaran las islas,y las naves de Tharsis [f] desde el principio:para traer tus hijos de lexos,su plata,y su oro con ellos,al nombre de Iehova tu Dios,y al Sancto de Israel,que te hà glorificado.

10 Y los hijos de los estrangeros edificarán tus muros,y sus reyes te servirán.porque en mi yra te herí,mas [g] en mi buena voluntad avré de ti misericordia.

g En mi clemencia, gracia beneplacito. 11 * Tus puertas estáran de contino abiertas,no se cerrarán de dia ni de noche: paraque [h] fortaleza de gentes sea trayda á ti,y sus reyes *i* guiando.

* Apoc.21,25. h Multitud. i Siendo sus capitanes. Heb guiados. 12 Porque la gente,o el reyno que no te sirviere,perecerá:y assolando serán assoladas.

13 La gloria del Libano vendrá à ti: hayas, pinos,y boxes juntamente: para honrrar el lugar de mi Sanctuario,y honrraré el lugar de mis pies.

* Apoc, 3.9. 14 * Y vendrán à ti humillados los hijos de los que te affligieron:y à las pisadas de tus pies se encorvarán todos los que te escarnecian: y llamarteham Ciudad de Iehova,Sion del Sancto de Israel.

15 En lugar de que has sido desechada y aborrecida,

recida, y *que* no avia quié passasse porti, ponertehe en gloria perpetua, *en* gozo de generacion y generacion.

16 Y mamarás la leche de las Gentes, la teta de los reyes mamarás: y conocerás que yo *soy* Iehova el Salvador tuyo y Redemptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

k S, que te tomaron los enemigos.
l Demanadores molestos, o los peores y embaraçosos, l Ar. 36, 2.

17 k Por el metal traeré oro, y por el hierro plata, y por la madera metal, y por las piedras hierro: y pondré paz *por* tu tributo, y justicia *por* tus l exactores.

18 Nunca mas se oyrá en tu tierra violencia, destruycion y quebrantamiento en tus terminos: † mas á tus muros llamarás Salud, y á tus puertas Alabança.

* Apoc. 21. 22. y 22, 5.

19 * El Sol nunca mas te servirá de luz para el dia, ni el resplandor de la Luna te alumbrará; mas sertehá Iehova por luz perpetua, y por tu gloria el Dios tuyo.

20 No se pondrá jamás tu Sol, ni tu Luna menguará; porque te será Iehova por perpetua luz, y los dias de tu luto serán acabados.

21 Y tu pueblo, todos ellos *serán* justos, para siempre heredarán la tierra: *serán* renuevos m de mi plantacion, obra de mis manos, para glorificarme.

m De mi jardin e yo mismo planté. n O, valdrá por mil &c.

22 El pequeño n será por mil: el menor, por gente fuerte. Yo Iehova á su tiempo o haré que esto sea presto.

o Heb. lo haré apresurar.

CAPIT. LXI.

Introduze el Propheta al Mesías que despliega y haze muestra de su persona, y officio, y de las riquezas que trae del cielo para los que con fe lo recibieren. II. La restauracion y propagacion de la Yglesia, y las condiciones de los que á ella pertenecieren con verdad, por las quales, como por marcas legitimas, seran conocidos en el mundo.

EL * Espiritu del Señor Iehova *es* sobre mi: por que me a ungió Iehova: embiòme á predicar á los b abatidos: á atar *las llagas de* los quebrantados de coraçon: á publicar libertad á los captivos, y á los presos abertura de la carcel.

* Luc. 4. 18. a O asagrò, ciegò, Rom. 1, 4. Declara lo hijo de Dios. &c.
b Or. mansos. c De Grecia de Iudea. Lev 25. d Mat. 5. 3. 4.

2 A publicar año c de la buena voluntad de Iehova, y dia de vengança del Dios nuestro: * á consolar á todos los enlutados.

3 A ordenar á Sion á los enlutados, para darles gloria en lugar de la ceniza, olio de gozo en lugar del luto, manto de alegria en lugar del espiritu angustiado: y serán llamados Arboles de justicia, d Plantacion de Iehova para glorificarme.

d Plantas, Huerto de &c. 11.

4 ¶ * Y edificarán los desiertos antiguos, y levantarán los assolamientos primeros: y restaurarán las ciudades assoladas, los assolamientos e de muchas generaciones.

* Arr. 18, 12. e Heb de generacion y generacion.

5 Y estarán estrangeros, y apacentarán vuestras ovejas: y los estraños *serán* vuestros labradores, y vuestros viñeros.

6 Y vosotros *sereys* llamados Sacerdotes de Iehova, Ministros del Dios nuestro sereys dichos: comereys f la fuerça de las Gentes, y con su gloria sereys sublimes.

f Las riquezas

7 En lugar de vuestra verguença doble, y de vuestra deshonrra, os alabarán en sus heredades: por loqual en sus tierras posseerán doblado, y avrán gozo perpetuo.

8 Porque yo Iehova *soy* amador del derecho, aborrecedor del latrocinio para holocausto: que confirmaré en verdad su obra, y haré con ellos Concierto perpetuo.

9 Y la simiente de ellos será conocida entre las gentes, y sus † embrancas en medio de los pueblos: todos los que los viéren, los conocerán, que son simiente bendita de Iehova.

† O, sus renuevos, o hijos,

10 Gozando me gozaré en Iehova, mi alma se alegrará en mi Dios: porq̃ me vistió de vestidos de salud, me cercò de mãto de justicia: como á novio me atavió, y como á novia cõpuesta de sus joyas.

11 Porque como la tierra produze su renuevo, y como el huerto haze g meter su simiente, assi el Señor Iehova hará h embrancar justicia y alabança delante de todas las gentes.

g O, brotar. h O, brotar,

CAPIT. LXII.

La restauracion de la Yglesia despues de la captividad de Babylonia por la predicacion del Evangelio. El perpetuo amor conque Dios la amará en Christo.

POr causa de Sion a no callarè, y por causa de Ierusalem no reposaré, hasta que salga, b como resplandor, su justicia, y su salud se encienda como una hacha.

a No cesaré. b Como el sol,

2 Y verán las Gentes tu justicia, y todos los reyes tu gloria: y serteha puesto un nombre nuevo que la boca de Iehova nombrará.

3 Y serás corona de gloria en la mano de Iehova: y diadema de reyno en la mano del Dios tuyo.

4 * Nunca mas te llamarán Desamparada, ni tu tierra se dirá mas Assolamiento: mas serás llamada Chephzibath c *Mi voluntad en ella:* y tu tierra, Beulath *Casada*: porque d el querér de Iehova *será* en ti, y tu tierra será casada.

* *Ose.* 1, 10.
c Mi amor mi contentamiento, Mis delicias,
d El amor la buena voluntad, ó contentamiento.

5 Porque *como* el mancebo se casa con la virgen, se casarán contigo tus hijos: y *como* el gozo del esposo con la esposa, *assi* se gozará contigo el Dios tuyo.

6 Sobre tus muros, ó Ierusalẽ he puesto guardas; todo el dia y toda la noche continamente no callarã. e Los q̃ os acordays de Iehova, f no cesseys.

e Es loque clamarán las centinelas,
f Heb. no silẽcio a vosotros

7 Ni à el le deys g vagar, hasta q̃ confirme, y hasta q̃ ponga à Ierusalem en alabança en la tierra.

g Heb, silẽcio.
h De la fuerça, o braço,

8 Iurò Iehova por su manderecha, h y por el braço de su fortaleza, Que jamàs darè tu trigo por comida à tus enemigos: ni beverán los estraños el vino que tu trabajaste.

9 Mas losque i lo allegáron, lo comerán, y alabarán à Iehova; y losque k lo cogiêron lo beveran en los patios de mi Sanctuario.

i El trigo.
k El vino.

10 * Passad, passad por las puertas. Barred el camino ál Pueblo. Allanad, allanad la calçada: quitad las piedras; alçad pendon á los pueblos.

* Ar. 40, 3, y 57. 14.

11 Heaqui, que Iehova hizo oyr hasta lo ultimo de la tierra, * Dezid á la hija de Sion, Heaqui viene tu Salvador: heaqui que su salario l trae, y su obra delante del.

* Zach. 9. 9. Mat. 21. 5. Ioan. 12. 15.
l Heb. con el.

12 Y llamarleshán Pueblo sancto, Redemidos de Iehova: y à ti te llamarán Ciudad buscada, no desamparada,

CAPIT. LXIII.

Introduze el Propheta à Christo en un elegante dialogo, en el qual preguntado da cuenta de su officio y victorias. II. Haze gracias á Dios por las perpetuas misericordias hechas á su Pueblo. III. Pide le con ardiente oracion que de priesa á la restauracion de su pueblo casi assolado por sus peccados.

QUien es éste que viene de a Edom? De Bosrà, con vestidos bermejos: Este hermoso en su vestido: q̃ va con la grádeza de su poder? Yo, el que b hablo en justicia, grande para salvar.

a Bermejo. Aludio á los vestidos que lugego dize.
b Decreto, hago leyes justas

2 * Porqué es bermejo tu vestido? y tus ropas, como del que ha pisado en lagar?

* Apoc. 19. 13.

3 Solo pisé el lagar, y de los pueblos nadie fue conmigo. Pisélos con mi yra, y hollèlos con mi furor: y su sangre salpicó mis vestidos, y ensuzié todas mis ropas.

* *Ar.* 34, 3.

4 * Porque el dia de la vengança *está* en mi coraçon; y * el año de mis redemidos es venido.

* Arr. 61, 2, c Responde con lo que dixo. solo x 5 verso 5,

5 c Miré pues, y no *avia* quien ayudasse: y d abominè, que no *oviesse* quien *me* sustentasse: y salvóme mi braço, y sustentóme mi yra.

d Or. maravillemé, Arr. 59, 16. &c.

6 Y holié los pueblos con mi yra, y embriaguelos de mi furor: y derribè à tierra su fortaleza.

II.
a Celebrarè las misericordias. &c.
f Heb, multitud de su bié.

7 ¶ c De las misericordias de Iehova haré memoria, de las alabanças de Iehova, como sobre todo loque Iehova nos há dado: y de la f grandeza de su beneficencia à la Casa de Israel, que le sha hecho segun sus misericordias, y segun la multidud de sus miseraciones.

8 Y dixo, Ciertamente mi Pueblo son hijos *que* no mienten: y fue su Salvador.

g Fieles, no no falsos, ò degeneres.

9 En toda angustia dellos el fue angustiado y
h el Angel de su faz los salvó * Con su amor y cõ su clemencia los redimiò, y los truxo *á cuestas*, y los levantó todos los dias del siglo.

Mi faz yrà. &c, Ioan, 12, 9 Elque me vee &c.

10 * Mas ellos fueron rebeldes, y hizieron enojar su Espiritu sancto: por loqual se les bolvió enemigo, y el mismo peleó contra ellos.

* *Deu*, 7, 7, 8.
* *Exo*, 15, 24. *Num*, 14, 11. *Psal*, 78, 57, y 95, 9.

11 Emperó acordose de los dias antiguos, de Moysen, y de su Pueblo: * Donde está el que los hizo subir de la mar con el pastor de su rebaño? Dóde está elq̃ puso en medio del su Espiritu sancto?

* *Exod*. 14, 30.

i Por la conducta

12 Elque *les* guió i por la diestra de Moysen con el braço de su gloria? * Elque rompió las aguas, haziendose à si nombre perpetuo?

* *Exo*, 14, 27.

13 Elque los hizo yr por los abismos: como *un* cavallo por el desierto, nunca trompeçaron.

14 El Espiritu de Iehova los pastoreó, como à *una* bestia, que deciende al valle: assi pastoreaste tu pueblo, para hazerte nombre glotioso.

III.
* *Deu*, 26, 15.
k *Esp.v. ruegos*
l De tus misericordias.
m O. aunque Abraham nos niegue y Israel nos desconozca.

15 ¶ * Mira desde el cielo, desde la morada de tu sanctidad, y de tu gloria. Donde está tu zelo, y tu fortaleza? La k multitud l de tus entrañas, y de tus miseraciones para cõmigo? Hanse estrechado?

16 Porq̃ tu eres nuestro padre, m que Abraham nos ignora, y Israel no nos conoce, Tu Iehova *eres* nuestro padre, nuestro Redemidor perpetuo *es* tu nombre.

n *Si, pleytearemos con Dios, su causa será siempre justisicada, y la nuestra condenada, porque el es justo y todo quãto hazes justicia, y nosotros somos vanidad y pecado. Ab, 64. 6.*

17 n Porqué, ó Iehova, nos has hecho errar de tus caminos? * Endureciste nuestro coraçon à tu temor? Buelvete por tus siervos, por los tribus de tu heredad.

* *Exo*, 4. 21 *Iord, la Nota,*
o Que nunca se llamaron Pueblo de Iehova.

18 Por poco tiempo posseyò *la tierra prometida* el Pueblo de tu sanctidad; nuestros enemigos han hollado tu Sanctuario.

19 Avemos sido como aquellos de quien nunca te enseñoreaste, o sobre los quales nunca fue llamado tu nombre.

CAPIT. LXIIII.

Prosiguiendo el Propheta en su oracion, pide affectuosamẽte à Dios la venda del Messias por su sola misericordia, no por las justicias de su Pueblo peccador: y la restitucion de su Pueblo.

OSi rompiesses los cielos, y decendiesses, y à tu presencia se escurriessen los montes.

2 Como fuego que abrasando derrite, fuego que haze hervir el agua, paraque hiziesses notorio tu nombre á tus enemigos, y las gentes temblassen á tu presencia?

3 *Como* decendiste, quando heziste terriblezas quales nunca esperâmos, *que* los montes se escurrieron delante de ti.

* *Is*, Cor. 2. 9. *Psal*, 31, 20.

4 * Ni nunca oyêron, ni orejas percibièron: ni ojo vido dios fuera de ti, que hiziesse *otro tanto* por el que enel espéra.

a Favoreciste alque &c
b Heb, al gozoso y q̃ obra &c.
c Heb, en ellos (S. tus caminos) eternidad
‡ *Psal*. 90, 5, 6.

5 a Saliste al encuento b al que con alegria obró justicia, En tus caminos se acordavan de ti. Heaaqui, tu te enojaste porque peccamos: c ellos seran eternos, y *nosotros* seremos salvos.

6 Que todos nosotros eramos como suziedad y todas nuestras justicias como trapo de immundicia; y ‡ caymos, como la hoja *del arbol* todos nosotros; y nuestras maldades nos llevâtó como viento.

7 Y nadie *ay* que invoque tu nombre, ni que se despierte para tenerte: por loqual escondiste de nosotros tu rostro, y dexaste *nos* marchitar en poder de nuestras maldades.

8 Aora pues Iehova, tu *eres* nuestro padre: nosotros lodo, y tu el que nos obraste, assi que obra de tus manos *somos* todos nosotros,

9 * No te ayres, ó Iehova, sobre manera: ni tengas perpetua memoria de la iniquidad. Heaqui mira aora, pueblo tuyo *somos* todos nosotros.

* *Psal*, 79, 8.

10 d Tus sanctas ciudades son desiertas, Sion desierto es, y Ierusalem soledad.

d Heb, las ciudades de tu sanctidad.

11 La Casa de nuestro Sanctuario y de nuestra gloria, en laqual te alabaron nuestros padres, fué quemada de fuego, y todas nuestras cosas preciosas fueron destruydas.

12 Detenertehás, ò Iehova sobre estas cosas? Callaràs, y affligirnoshàs e sobre manera?

e Heb, hasta mucho.

CAPIT. LXV.

Muestra el Propheta en persona de Dios la rebellion de su pueblo: que buscandole y llamandole loi que no lo conocieron, el llamado de Dios importunamente no le quiso oyr, idolatrias, y hipocresias por loqual los amenza con assolacion horrenda. II. Con todo esso le promete reliquias para que de ellas se asimente y sea propagada la Iglesia del Nuevo Testamento. III. A la qual promete singular y eterna prosperidad.

FUé * buscado de los que no preguntavan *por mi*; y fué hallado de los que no me buscavan. Dixe à gente que no invocava mi nombre, Hemeaqui, Hemeaqui.

* Rom, 10. 20

1 † Estendí mis manos todo el dia à pueblo rebelde, que camina por camino no bueno, en pos de sus pensamientos.

† *Prov*. 1, 24.

3 Pueblo, que en mi cara me provoca siempre á yra ‡ sacrificando en huertos, y haziendo perfume * sobre ladrillos.

‡ *Ar*, 1. 29. *Ab*, 66. 17.
a Sobre altares hechos no conforme á la ley. Exod. 20, 24.

4 b Que se q̃dan *à dormir* en los sepulcros, y en los desiertos tienen la noche: q̃ comẽ carne de puerco, y en sus ollas *ay* caldo c de cosas immundas.

b *Habla contra los que se davã à artes magicas &c. Ar*, 2. 6, *y* 8. 19. *Act*. 19, 19.

5 Que dizen, Estáte en tu lugar, no te llegues à mi, que d soy mas sancto que tu. Estos *son* humo en mi furor, fuego que arde todo el dia.

6 Heaqui, que e escripto está delante de mi, no callaré, antes daré, y pagaré en su seno,

7 Vuestras iniquidades, y las iniquidades de vuestros padres f juntamente, dize Iehova: que hizieron perfume sobre los montes, y sobre los collados me affrentaron: portanto *yo* les mediré su obra antigua en su seno.

c De carne de animales prohibidos Lev, 11. Deut. 14.
d *A Natale su grande hypocresia.*
e Decretado por mi.
f S, pagarè yo.

8 ¶ Iehova dixo assi, Como *si alguno* hallasse mosto en un razimo, y dixesse, No lo eches à mal, que g bendicion ay en el, assi haré *yo* por mis siervos, que no lo echaré à perder todo.

g Puede aun ser util,

9 Mas sacaré simiente de Iacob, y de Iuda heredero de mis montes, y mis escogidos h la possederan por heredad, y mis siervos habitaran ay.

h La tierra.

10 Y será Saron para habitacion de ovejas, y el valle de Achor para majada de vacas à mi pueblo, que me buscó.

i Or, al exercito q. d, à los signos y planetas del cielo, Heb, Gad,

11 Mas vosotros que dexays à Iehova, que olvidáys el Monte de mi sanctidad, q̃ poneys mesa à la † fortuna, y k cũplis el numero de la darramadura,

† Or, à *Iupiter*.
k Derramays en sacrificio tasones de vino en cierto numero. Lat. libare.

12 Yo tambien os contaré al cuchillo, y todos vosotros os arrodillareys al degolladero: * porque llamé, y no respondistes: hablè, y no oystes: y heziste lo malo delante de mis ojos, y escogistes loque à mi desagrada.

* *Pro*, 1, 25. *Ier*, 7, 13. *Aba*. 66 4. III.

13 ¶ Pontanto assi dixo el Señor Iehova: Heaqui, que mis siervos comeran, y vosotros tendreys hambre: Heaqui, que mis siervos beverán, y vosotros tendreys sed: Heaqui, que mis siervos se alegrarán, y vosotros sereys avergonçados:

14 Hea-

14 Heaqui, que mis ſiervos jubilarán por el alegria del coraçon, y voſotros clamareys por el dolor del coraçon, y por el quebrantamiento de eſpiritu aullareys.

15 Y dexareys vueſtro nombre [l] por maldicion à mis eſcogidos: y el Señor Iehova te matará, y à ſus ſiervos llamará [m] por otro nombre.

16 El que ſe echare bendicion en la tierra, en el Dios de verdad ſe bendezirà: y el que juráre en la tierra, por el Dios de verdad jurará: porque las angustias primeras ſeran olvidadas, y ſeran cubiertas de mis ojos.

17 *Porque heaqui, que yo criaré nuevos cielos y nueva tierra: de lo primero no avrá memoria ni mas [n] vendran al penſamiento.

18 Mas gozar oseys, y alegrar oseys por ſiglo de ſiglo en las coſas que yo criaré: porq̃ heaqui, que yo crio à Ieruſalem alegria, y à ſu pueblo gozo,

19 Y alegtarmehé con Ieruſalem, y gozarmehé con mi pueblo: y nunca mas ſe oytá en ella bóz de lloro, ni boz de clamor.

20 No avrá mas allí moço de dias, ni viejo, q̃ no cumpla ſus dias: porque el moço morirá de cien años; y el que de cien años peccare, [o] ſerá maldito.

21 Y edificaran caſas, y morarán: plantarán viñas, y comeran el fruto dellas.

22 No edificarán, y otro morará: no plantaran, y otro comerá: porque [p] ſegun los dias de los arboles ſeran los dias de mi pueblo, y mis eſcogidos perpetuaran las obras de ſus manos.

23 No trabajarán en vano, ni patiran q̃ co miedo: porque *ſus partos* ſeran ſimiente delos benditos de Iehova, [r] y ſus decendencias eſtaran con ellos.

24 *Y ſerá, que antes que clamen, yo oyré: aun hablando ellos, yo oyré.

25 *El lobo y el cordero ſerán apacẽtados juntos, y el leon comerá paja como el buey, y à la ſerpiente * el polvo *ſerá* ſu comida: [s] no affligiran, ni haran mal en todo mi ſancto Monte, dixo Iehova.

CAPIT. LXVI.

Liẽcia Dios por ſu Propheta todos los ſacrificios y todo el culto de la Ley, y prõteſta que los tẽdra por abominacion por los peccados de ſu Pueblo, en lugar de que en otro tiempo le fueron olor de Repoſo, 11. Prophetiza y admira el nacimiente de la Igleſia del nuevo Teſtamento tras la ruyna total del Pueblo Iudayco, á la qual promete ſingular conſuelo, paz, ſin fin, gloria incomparable, y vengança horrible de todos los que la affligieron, y de todos los idolatras &c. III. Promete de congregar ſu Pueblo por la predicacion de ſu Evangelio de todo el mundo para le celebre perpetuo Sabbado.

IEhova dixo anſi, *El cielo es mi ſilla: y la tierra, eſtrado de mis pies: donde *quedará* eſtá Caſa que me aveys edificado: y donde *quedará* [a] eſte lugar de mi repoſo?

2 Mi mano hizo todas eſtas coſas, y *por ella* todos eſtas coſas fueron, dixo Iehova: à aquel pues miraré *que es* pobre y abatido de eſpiritu y que tiembla à mi palabra.

3 *El que ſacrifica buey, [b] *como ſi* mataſſe *un* hombre: el que ſacrifica oveja, *como ſi* [c] degollaſſe *un* perro: el que offrece Preſente, *como ſi* offreclecieſſe ſangre de puerco: [d] el que offrece perfume, *como ſi* bendixeſſe la iniquidad. Y pues eſcogieron ſus caminos, y ſu alma amó ſus abominaciones,

4 *Tambien yo eſcogeré ſus eſcarnios, y traeré ſobre ellos lo que temieron: *porque llamé, y nadie reſpondió: hablé, y no oyeron: *y hizieron [e] lo malo delante de mis ojos, y eſcogieron loque à mi deſagrada.

5 Oyd palabra de Iehova los que téblays à ſu palabra. Vueſtros hermanos los que os aborrecen, y os niegã por cauſa de mi nombre, dixeron: [f] Glorifiqueſe Iehova, Mas el ſe moſtrará con vueſtra alegria, y ellos ſeran confuſos,

6 Boz de alboroto *ſe oye* de la ciudad, boz del Tẽplo: boz de Iehova q̃ dà el pago à ſus enemigos.

7 ¶ Antes que eſtuvieſſe de parto, parió: antes que le vinieſſen dolores, parió hijo,

8 Quien oyó coſa ſemejante? Quien vido coſa ſa ſemejante? La tierra *parir ſeha* en un dia? Nacerá *toda* una nacion de una vez? Que Sion eſtuvo de parto y parió juntamente, ſus hijos,

9 Yo que [g] hago parir, no páriré? dixo Iehova. Yo que hago engendrar, ſeré detenido? dize el Dios tuyo.

10 Alegraos con Ieruſalem, y gozaos con ella, todos los que la amays: gozaos con ella de gozo, todos los que os enlutaſtes por ella.

11 Paraque mameys y os harteys de las tetas de ſus conſolaciones: paraque [h] ordeñeys, y os deleyteys con el reſplandor de ſu gloria.

12 Porque anſi dize Iehova, Heaqui que yo eſtiendo ſobre ella paz, *como *un* rio: y la gloria [i] de las Gentes, como *un* arroyo que ſale de madre: y mameareys, y [k] ſobre el lado ſereys traydos, y ſobre las rodillas ſeys regalados.

13 [k] Como el varon à quien conſuela ſu madre, anſi os conſolaré yo à voſotros, y ſobre Ieruſalem tomareys conſuelo.

14 Y vereys, y alegrarſeha vueſtro coraçon: y vueſtros hueſſos, como la yerva, reverdeceran: y la mano de Iehova para con ſus ſiervos ſerá conocida, y contra ſus enemigos ſe ayrará.

15 Potque heaqui que Iehova vendrá con fuego: y ſus carros, como torvellino, para tornar ſu yra en furor: y ſu reprehenſion en llama de fuego.

16 Porque Iehova juzgará con fuego y con ſu cuchillo à toda carne: y los muertos de Iehova ſerán multiplicados.

17 Losque ſe ſanctifican y los que ſe purifican [l] en los huertos [m] unos tras otros: losque comen * carne de puerco, y abominacion, y raton, juntatamente ſerán talados, dize Iehova.

18 Porque yo *entiendo* ſus obras, y ſus penſamientos ¶ *tiempo* vendrá para juntar todas las gentes y las lenguas: y vendran, y verán mi gloria.

19 Y pondre entre ellos ſeña, y embiaré de los eſcapados dellos à las gentes, à Tharſis, à Pul, y Lud que tiran arco: à Thubal, y à [n] Iavan, à las Islas apartadas, que no oyeron de mi, ni vieron mi gloria, y publicaran mi gloria entre las Gentes.

20 Y traeran à todos vueſtros hermanos de entre todas las Gentes *por* preſente à Iehova, en caballos, en carros, en litéras, y en mulos, y en camellos, à mi ſancto Mõte de Ieruſalem, dize Iehova: de la manera que los hijos de Iſrael *ſuelen* traer el Preſente en vaſos limpios á la Caſa de Iehova.

21 *Y tomaré tambien dellos para Sacerdotes y Levitas, dize Iehova.

22 *Porque como los cielos nuevos y la tierra nueva *que yo hago, permanecen delante de mi, dize Iehova, anſi permanecerá vueſtra ſimiente y vueſtro nombre.

23 Y ſerá, que [o] de mes en mes, y de Sabbado en Sabbado vendrá toda carne à adorar delante de mi, dixo Iehova.

24 Y ſaldràn, y verán los cuerpos de los muertos de los varones que rebellarõ contra mi: porq̃ *ſu guſano nunca morirá, ni ſu fuego ſe apagará: y ſerán abominables à toda carne.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE ESAYAS.

El Li-

l Execrable.

m No Hebreos, ni Iſraelitas, ni Iudios. &c. Ab, 66, 22.

n 2. Ped, 3, 13. Apoc, 21. 1. n Heb. ſubirán al coraçon.

o Todos lo maldiràn, cuyo è pecado

p Quanto duraren los arboles durará la poſſeſſion de mi &c.

q S, de capriverio,

r Heb, ſus renuevos

* Pſal 32, 5.

* Act, 11. 6.

* Gen. 3. 14. ſ S. las ſerpientes.

* 1. Reg. 8, 27 y 2. Chron 6, 18. 7. 49.

a Por, Este mi lugar de repoſo. Es yronia,

* Leed, la Nota Act, 1, 11. b S. tan agradable me ſerá como &c, c S. en ſacrif. d Heb. el que tiene memoria del perfu.

* Leed. Deu 28 63. y Ier. 31. 28

* Prov. 1, 24. Ier, 7, 13.

* Act. 6, 5, 12. e Leque yo reprehendo.

f Ironia blaſphema, q. d. Planea verdaderamente ellos ca ſtigos. &c.

II.

g Heb, yo que rompere la matriz, no haré parir?

h O chupeys.

* Leed. ar, 48. 18.

i Act. 49, 22, y 60, 4. i á cueſtas, y ſobre las eſpaldas.

* Act, 49, 22. y 60, 4.

k Por, Como la madre conſuela ſu niño &c, proſigue en la ſemejança començada.

l En los boſques. o ſotos, plantados para la idolatria leed, ar, 1, 29.

65. 3.

m Por orden, Heb. Deſpues de uno en medio.

* Leed. Leu. 11, 7. &c.

n Eſp, v, Grecia.

* Exo. 19, 6. Ap. 1. 6. 5, y 1. Ped. 2. 9. Apoc. 1, 6.

* 65. 17. y 2. Ped. 3. 13. Apoc, 21, 1.

* Act, 65. 17.

* De novilunio en novilunio.

* Mar, 9 44.

El Libro de las prophecias de IERE MIAS.

ARGVMENTO.

EL Prophe̅ta Ieremias biviò en tiempos muy trabajosos. à saber, de malos Principes y Reyes (como fueron Iehoiakim y Sedechias) y de impios Sacerdotes: con los quales tuvo grandes contiendas y debates, y assi fue muy mal tratado dellos, açotaronlo, y echaronlo (y esto no una vez) en la carcel, estuvo en una mazmorra cenagosa, donde passiò una miserable vida que se moria de hambre. de donde sacado lo pusieron en el patio de la carcel: leed el cap. 20. y 37. y 38. Estuvo en el patio de la carcel hasta que los Chaldeos saqueáron y destruyeron à Ierusalem y al Templo. Destruyda Ierusalem, Ieremias se fue en compañia de sus compatriotas á Egypto: donde le dieron el pago que el mundo suele dar á los verdaderos Prophetas de Dios: y assi murió apedreado despues de aver constantemente anunciado á su pueblo la palabra que el Espiritu sancto le dictava por espacio de 43. años, por lo menos; diez y nueve en tiempo de Iosias, y 22. en tiempo de Iehoiakim y de Sedechias, y lo que estuvo antes de ir à Egypto, y en Egypto. Es verdad que aunque Ieremias fue sanctissimo, però con todo esso se mostrò ser hombre, y hijo de Adam. Porque siendo agoviado con el gran peso de las tentaciones y afflictiones que padecia, se olvidó de su dever, y assi, como otro Iob, maldixo el dia en que nació. leed cap 20. Però como Dios no imputó este pecado à Iob, por averlo hecho vaso de su misericordia, assi no lo imputó á Ieremias. El principal intento de Ieremias en estos sus sermones era anunciar al pueblo los rigurosos castigos con que Dios avia determinado castigarlos, si no se enmendavan, à saber, guerra, hambre, pestilencia, y al fin la destruycion de Ierusalem y del Templo, y el transportamiento del pueblo á tierras estrañas. Entre estas amenazas enxiere admirables promessas del reyno de Christo, y de los grandes favores de Dios para con los suyos. En el mismo tiempo que Ieremias estando en la carcel de Ierusalem prophetizava esto, Ezechiel estando captivo en Babylonia, prophetizò lo mismo.

CAPIT, I.

El tiempo en que Ieremias prophetizó. Su vocaciò: y escusandose el con su pequeñez, la autoridad, fortaleza y dones, conq̃ Dios lo instruye para el officio, prometiendole sobre todo su assistencia. 11. La summa de toda su legacion es, Annunciar al Pueblo su assolamiento por los Babylonios à causa de su idolatria.

a Los sermones Anſi Eccles. 1, 1.

* Ab. 25. 3.

b 3, à el la dicha palabra de Iehova en dias &c.

c S. Que fué en &c. 2. Rey. 25, 8.

d Hablóme Iehova diziendo.

e Te apartè, o señalé para mi servicio.

f Q. d, no soy de la edad, que se requiere para un tal officio. De semejantes escusas usó Moyſen. Exod. 4, 1. y 6, 11. y 29, con todo esto el uno y el otro obedeció á Dios.

g De aquellos á quié te embio.

* Lead, Deut. 31. 6, 8. Ioſ. 1, 5.

* Eſai. 6, 6.

* Ab. 5. 14.

h Heb, he dado.

* Ab, 18. 7. y 2. Cor. 10, 4. 5.

11

i Nombre propio del almẽdro: porque se apresura á hazer cierto antes de los otros arboles.

* Ezec. 24, 3.

* Aba. 2, 6.

* El cumplimiẽto desto Ab, 52 y 2. Rey. 24.

* Ab. 5, 15. y 6, 22. y 10, 22.

LAs palabras de Ieremias hijo de Helcias de los Sacerdotes que estuvieron en Anathoth en tierra de Ben-jamin.

2 La palabra de Iehova q̃ fué á el en los dias de Iosias hijo de Amon Rey de Iuda à * los treze años de su Reyno.

3 Anſi mismo b fué en dias de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda hasta el fin del onzeno año de Sedechias hijo de Iosias Rey de Iuda hasta la captividad de Ierusalem c en el mes Quinto.

4 d Fué pues palabra de Iehova á mi diziẽdo:

5 e Antes que te formasse en el vientre, te conocí: Y antes que salieſſes de la matriz f te sanctifiquè: á las Gentes te di por Propheta.

6 Y yo dixe Ha Ha, Señor Iehova, Heaqui no sé hablar, porque soy f moço.

7 Y dixome Iehova: No digas soy moço. porque à todo loque te embiaré yras, y todo loque te mandaré, diras.

8 No temas delante g dellos, porque contigo * soy para librarte, dixo Iehova.

9 * Y estendió Iehova su mano, y tocó sobre mi boca: y dixome Iehova, * Heaqui h he puesto mis palabras en tu boca:

10 Mira que te hé puesto en este dia sobre gentes y sobre reynos * para arrancar, y para destruyr, y para echar á perder, y para derribar, y para edificar, y para plantar.

11 ¶ Y la palabra de Iehova fué á mi diziendo: Que vees tu Ieremias? Y dixo, Yo veo *una* vara i presſurosa.

12 Y dixome Iehova, bien has visto: por que yo apresſuro mi palabra para hazerla.

13 Y fué á mi palabra de Iehova segunda vez diziendo: Que vees tu? y dixe: Yo veo *una* * olla que hierve. Y su haz *está* de la parte del Aquilon.

14 Y dixome Iehova: * k Del Aquilon se soltará el mal sobre todos los moradores de la tierra.

15 Porque Heaqui que * yo convoco todas las familias de los reynos del Aquilon, dixo Iehova, y vendran, y pondra cada uno su asiento á la entrada de las puertas de Ierusalem, y cabe todos sus muros en derredor, y cabe todas las ciudades de Iuda,

16 Y l hablaré con ellos mis juyzios à causa de toda su malicia, que me dexaron, y incensaron à dioſes estraños, y à hechuras de sus manos se encorvaron.

17 ¶ Y tu m ceñirás tus lomos, y levantartehás, y hablarles has todo loque yo te mandaré. No temas delante deellos, porque no te hága quebrantar delante de ellos.

18 * Porque heaqui que yo n te he puesto en este dia como ciudad fortalecida, y como coluna de hierro, y como muro de metal, sobre toda la tierra: á los reyes de Iuda, á sus principes, á sus Sacerdotes y al pueblo de la tierra.

19 Y pelearan contra ti, mas no te venceran: porque yo *soy* contigo, dize Iehova, para librarte.

CAPIT. II.

Accusa el Prophe̅ta en persona de Dios á su pueblo de aver degenerado de su primera piedad, á la idolatria: de las muertes de los prophe̅tas por averlos reprehendido, amenaza lo con las captividades de Egypto y de Babylonia.

YFue à mi palabra de Iehova diziendo

2 Ve y a clama, en los oydos de Ierusalem diziẽdo: Iehova dize anſi: Heme acordado de ti, b de la misericordia de tu mocedad, del amor de tu desposorio, quando andavas tras mi en el desierto, en tierra c no sembrada.

3 d Sanctidad *era entonces* Israel à Iehova, primicias de sus nuevos frutos: todos los que lo comé, pecaran: mal vendrá sobre ellos, dize Iehova.

4 Oyd palabra de Iehova Casa de Iacob, y todas las familias de la Casa de Israel.

5 Iehova dixo anſi, Que maldad hallaron en mi vueſtros padres, que se alexaron de mi, y se fueron e tras la vanidad, y tornaronse vanos?

6 Y no dixeron: Donde *está* Iehova? el que nos hizo subir de tierra de Egypto? el que nos hizo andar por el desierto? por *una* tierra desierta y despoblada? por *una* tierra seca y de sombra de muerte? por *una* tierra por la qual no passó varon, ni hombre habitó alli?

7 Y metí os en tierra f del Carmel, para q̃ comiessedes su fruto y su bié: y entrastes y contaminastes mi tierra, y mi heredad g heziſtes abominable.

8 Los Sacerdotes no dixeron: Donde *está* Iehova? Y los que tenian la Ley no me conocieron: y los pastores rebellaron contra mi: y los prophetas prophetizaron en Bahal, y caminaron h tras lo que no aprovecha.

9 Portanto

l Poncrles he acusacion.

III.

m Apercebiẽtehas con diligencia.

* Ab. 6. 27. y 15, 20.

n Heb. te he dado.

a Pregona, di à boz: que te oyga Ierusalem

b De tu piedad y religion quando començaſte à ſer mi pueblo.

c Inculta,

d Cosa charissima, consagrada, como las primicias de los frutos Deu. 26, 2.

e Tras los ydolos y boly à cronse estupidos como ellos. Pſal. 115, 8.

f Fertil,

g Heb. puſiſtes en abominacion.

h Arr, ver. 5. periph. de los ydolos.

[a] A los reynos de Grecia. [k] A Arabia, ô lo mas cierto, á la Scytia. [l] Ast, vet. 8. ni O. espantos, ô, abominado, ni Or. temed, o Heb. nacido. o. hijo de cafo. [p] Descripcion de los tyranos &c. [q] Or. de Méphi. [r] Egypcios. [s] Es oponia su Ley, y te llamaua á ella. [t] Porque das ocasion á tus captiverios? [u] Euphrates. [x] Apostasia. [y] de Dios, y de su Ley. [z] Heb. desde el siglo. y Or. no prevaricarè. ô no pudarè. [a] Quisiste primitte me o. bedeciencia, y fe. [b] Aos, 3, 6. [c] A fornicar q. d. á tus idolatrias. [d] E. 23. 5. 2. Mat. 23. [e] Dessa vida. Esal. 51, 1. &c. [f] Phatas hedes que no podian dexar de dar buē fruto. [g] Monte. [h] O. giedà, ô alumbre. [i] Impresso como un sello que no se puede lavar. [k] Heb. segun el desseo de su alma cada natural de la lixiuiosa del animal. [l] Q. d. es tan desfrenada, que no ospera que sus enamorados le ruegue mas al contrario, ella les ruega con su cuerpo, y ella aun quando viene sus mismos. [m] Assi desfrenadamente. [n] Ab 3, 2 y 3 Ezec. 16. 25. [o] Se tome a mi como o Hof. 3. 7. [p] Heb. de desnudez. es infinuation del captiverio. [q] No ay remedio no lo puedo hazer. [r] Quando los hombres se desesperan cierra los Ministros del Señor muy mal con su poder. Ieed 10. 21. 14 y 22. 17. 2 Ab 6. 10. [s] Deu, 12. 8. Ieed, 32 N. 28. Ab. 11. 10. 13

9 Portãto entrarè aun en juyzio cõ vosotros dixo Iehova, y con los hijos de vuestros hijos pleyte arè.

10 Porque passad [k] à las Islas de Cethim y mirad, y embiad [k] a Cedar, y consideradas con diligencia y mirad, si se ha hecho cosa semejante à esta?

11 Si *algun* a gente ha mudado dioses? aunque ellos no *son* dioses. Y mi Pueblo ha trocado su Gloria por *l* loque no aprovecha.

12 [m] Assolaos cielos sobre esto, y [n] alborotaos Assolaos en gran manera, dixo Iehova.

13 Porque dos males ha hecho mi Pueblo, dexàronme à mi fuente de agua biva por cavar para si [o] cisternas, cisternas rotas que no detienen aguas.

14 Es Israel siervo? *es* [o] esclavo? Porque ha sido *dado* en presa?

15 [p] Los cachorros de los leones bramaron sobre el, dieron su boz: y pusieron su tierra en soledad, desiertas fus ciudades sin morador.

16 Aun los hijos [q] de Noph y de Thaphnes te quebrantarán la mollera.

17 No te hará esto tu dexar à Iehova tu Dios, quando [r] te hazia andar por camino?

18 Aora pues, [s] que tienes tu en el camino de Egypto? paraq̃ bevas agua del Nilo? Y q̃ tienes tu en el camino de Assyria? paraq̃ bevas agua [t] del Rio?

19 Tu maldad te castigara, y tu [u] apartamiento te accusarà. Sabe pues y vee quan malo y amargo *es* tu dexar à Iehova tu Dios, y faltar mi temor en ti, dixo el Señor Iehova de los exercitos.

20 Porque [x] desde muy atras he quebrado tu yugo, rompido tus ataduras: Y dixiste, y No serviré. Con todo esso [y] sobre todo collado alto, y debaxo de todo arbol sombrio tu corrias [z] ô ramera.

21 [a] Yo pues te planté [a] de buen vidueño, todo ella [b] simiente de verdad, como pues te me has tornado farmientos de vid [c] estraña.

22 Aunque te laves con [d] salitre, y amontones xabon sobre ti, tu peccado está [e] sellado delante de mi dixo el Señor Iehova.

23 Como dizes, No soy immunda? nunca anduve tras los Bahales? mira tu camino en el valle: conoce loque has hecho dromedaria ligera que frequenta fus carreras.

24 Asna montès acostumbrada al desierto, que respirà [f] como quiere, de su ocasion quien la detendra? [g] todos los que la buscàren no se cansarán: hallarlahan en su mes.

25 Defiende tus pies [h] de andar descalços, y tu garganta de la sed: y dixiste, [i] Ha se perdido la esperança, en ninguna manera: porque he amado estraños, y tras ellos tengo de yr.

26 Como se averguença el ladró quãdo es tomado, ãsi se avergõçaró la Casa de Israel, ellos, sus Reyes, sus Principes, sus Sacerdotes, y sus prophetas,

27 [k] Diziendo al leño, Mi padre *eres* tu: y á la piedra, Tu me has engendrado. Que me bolvieron la ceviz y no el rostro: y en el tiempo de su trabajo dizen, Levantate y libranos.

28 * Y donde estàn tus dioses que heziste para ti? Levantense, à ver si te podran librar en el tiempo de tu afflicion: * porque al numero de tus ciudades, ô Iudá, fueron tus dioses.

29 Porque altercays conmigo? Todos vosotros rebellastes contra mi, dixo Iehova.

30 [l] Por demas he açorado vuestros hijos, no han recebido castigo Cuchillo tragó vuestros prophetas como leon destroçador.

31 O generacion [m] Ved vosotros la palabra de Iehova: he *yo* sido soledad á Israel, ô tierra de tiniebla? [n] que han dicho, mi pueblo: o Señores somos, ni nunca mas vendremos à ti.

32 Olvidase la virgen de su atavio? ô la desposada desus fartales? y mi Pueblo se han olvidado de mi por dias que no *tienen* numero.

33 Paraque abonas tu camino para hallar amor, pues aun à las maldades enseñaste tus taminos?

34 Aũ p en tus haldas se hallaro las sangres de las animas de los pobres, de los innocentes. No los hallaste * minádo *casas*, q̃ mas por todas estas cosas,

35 Y dizes, Porque soy innocente, cierto su yra se apartó de mi. Heaqui yo entrarè en juyzio contigo, porque dixiste, No pequé.

36 Paraque * discurres tanto mudando tus caminos? [r] Tambien serás avergonçada de Egypto, como fuiste avergonçada de Assyria.

37 Tambien [s] de este saldrás [t] con tus manos sobre tu cabeça: porque Iehova desechó * tus confianças, ni en ellas avrás buen successo.

[a] Esta ley está Deut, 24, la qual permitè Mayen per la dureza de los indios, leed la N. Deut, 24. 1, Mat, 5, 32 y 19, 8. Mal, 2, 16. [b] Heb, y fuiste de otro varon es el primero d Enamorados, [c] Desta desfuerguença Ar, 2. 24. Ezec, 16 25 [f] Para fornicar con los falsos dioses como la mala muger con los paslantes [g] sin una tenezuela, pertenezca en la Mesquita de la mala muger. [b] Exemplo 2 Reg, 17. 1. Ab 2. 4 y 1. [i] Las lluvias del otomno. [k] De Mayo para hazer el año. * Ar, 2, 1. &c. Psal, 105, 9. [l] Saliste con ello N. * Act, 2. 20. [m] Gran misericordia de Dios q̃ dize à Israel desfuerte de aver cometido tantos especialissimos fornicationes. Israel vete à mi: y grande la desvergueça de Israel que no se bolvio. [n] Con el nõbre de la mala cenia, notas los idolos: porque à la verdad no son otra cosa. la estima obra de manos de hombres. [o] Su vida, ô su persona [p] Ita el titio del reyno de Samaria

[t] Heb. y tus &c

14 Con-

14 Convertios, ó hijos rebeldes, dixo Iehova, porque yo q soy vuestro Señor : y r yo os tomaré uno de una ciudad, y dos de una familia, y meteroshé en Sion.

15 * Y daroshe pastores segun mi coraçon, que os apacienten de sciencia, y de intelligencia.

16 Y acontecera que quando os multiplicardes y crecierdes en la tierra en aquellos dias, dixo Iehova, no se dirà mas, Arca del Concierto de Iehova, ni vendra en el pensamiento, ni se acordaran de ella, t ni visitaran, v ni se hará mas.

17 En aquel tiempo llamarán à Ierusalem Silla de Iehova, y todas las Gentes se congregaran à ella enel nombre de Iehova en Ierusalem : ni mas yrán tras la dureza de su coraçon malvado.

18 En aquellos tiempos x yran de la Casa de Iudá á la Casa de Israel: Y vendràn tambien de tierra del Aquilon à la tierra que hize heredar à vuestros padres.

19 Yo empero dixe, Como te pondré por hijos, y te daré la tierra desseable, la heredad de cobdicia y de los exercitos de las Gêtes? Y dixe: z Padre mio me llamarás, y de en pos de mi no te apartarás.

20 ¶ Mas *como* la muger *a* quiebra la fe b de su compañero, ansí prevaricastes contra mi, ò Casa de Israel, dixo Iehova.

21 Boz sobre las alturas fue oyda, llanto de los ruegos de los hijos de Israel ; porque han torcido su camino, de Iehova su Dios se han olvidado.

22 Convertios hijos rebeldes, sanaré vuestras rebelliones. Heaqui nosotros venimos à ti: porque tu eres Iehova nuestro Dios.

23 Ciertamente vanidad *son* c los collados, la multitud de los montes. Ciertamente en Iehova nuestro Dios *está* la salud de Israel.

24 Confusion consumió d el trabajo de nuestros padres desde nuestra mocedad, sus ovejas, sus vacas, sus hijos y sus hijas.

25 Echados estamos en nuestra confusion, y nuestra verguença nos cubre: porque peccamos à Iehova nuestro Dios nosotros y nuestros padres, desde nuestra juventud y hasta este dia, y no oymos la boz de Iehova nuestro Dios.

CAPIT. IIII.

Exhorta àl pueblo à verdadera penitencia para evitar la calamidad que le viene: donde no, denuncia sele total assolamiento por los Chaldeos.

SI te bolvieres à mi ó Israel, dixo Iehova, a tendràs repoſo: y ſi quitáres de delante de mi tus abominaciones, no andaràs de aca para alla.

2 c Y juraràs. Bive Iehova, con verdad, con juyzio, y con justicia : y bendezirse han d en el las Gentes: y enel se gloriaran.

3 Porque ansí dixo Iehova *á todo* varon de Iudá y de Ierusalem : * e Bàrvechad barvecho para vosotros, y no sembreys sobre espinas.

4 Circuncidaos à Iehova, y quitad los prepucios de.vuestro coraçon varones de Iuda y moradores de Ierusalem: porque mi yra no salga como fuego, y se encienda, y no aya quien apague por la malicia de vuestras obras.

5 Denunciad en Iuda, y hazed oyr en Ierusalem, y dezid : Sonad trompeta en la tierra, pregonad: f juntad, y dezid ; Iuntaos, y entremosnos en las ciudades fuertes.

6 Alçad vandera en Sion, juntaos no os detengays: * Porque yo hago venir mal *de la parte* del Aquilon, y quebrantamiento grande.

7 El leon sube de su ramada, y el destruydor de Gentes es partido, salió de su asiento para poner tu tierra en soledad: tus ciudades seràn assoladas sin morador.

8 * Por esto vestios de saccos, endechad y aullad: porque la yra de Iehova no se ha apartado de nosotros.

9 Y será que en aquel dia, dize Iehova, el coraçon del Rey desfallecerá, y el coraçó de los principes; y los Sacerdotes estaran attonitos, y los prophetas se maravillaràn.

10 (Y dixe, Ay, ay, Iehova Dios, * verdaderamente g engañando has engañado à este pueblo, y à Ierusalem diziendo, Paz tendreys : y el cuchillo ha venido hasta el alma,)

11 En aquel tiempo se dirá deeste pueblo y de Ierusalem: Viento h seco de las alturas del desierto i vino á la hija de mi pueblo, no para ablentar, ni para limpiar.

12 Viento mas vehemente k que estos me vendrá à mi: porq̃ aora yo l hablaré juyzios con ellos.

13 Heaqui que subirà como nuve: y * su carro, como torvellino : mas ligeros son sus cavallos que las aguilas. Ay de nosotros, porque dados somos à saco.

14 * Lava de la malicia tu coraçon ò Ierusalem, para que seas salva: Hasta quando dexarás estàr en medio de ti los pensamientos de tu iniquidad?

15 Porque m la boz del que trae las nuevas desde Dan, y del que haze oyr n la calamidad, desde el monte de Ephraim.

16 o Dezid de las Gentes, p heaqui hazed oyr de Ierusalem : q Guardas vienen de tierra lexana: y darán su boz sobre las ciudades de Iuda.

17 Como las guardas de las heredades, estuvieron sobre ella en derredor, porque rebelló contra mi, dixo Iehova.

18 Tu camino y tus obras te hizieron esto, esta tu maldad: por loqual amargura r penetrará hastà tu coraçon.

19 * Mis entrañas, mis entrañas me duelen, ſ las telas de mi coracon : mi coraçon ruge dentro de mi, no callaré, porque boz de trompeta has oydo ó anima mia, pregon de guerra.

20 Quebrantamiento sobre quebrantamiento es llamado, porque toda la tierra es destruyda : en un puncto son destruydas mis tiendas, en un momento mis cortinas.

21 Hasta quando tengo de ver vandera, tengo de oyr boz de trompeta?

22 Porque mi pueblo loco, á mi no conocieron los hijos ignorantes, y los no entendidos. a Sabios para mal hazer, y para bien hazer no supieron.

23 Vi la tierra, y heaqui que estava * assolada y vazia: y los cielos, y no *avia* en ellos luz

24 Mirè los montes, y heaqui que temblavan, y todos los collados fueron destruydos.

25 Miré, b y no parecia hombre: y todas las aves del cielo se avian ydo.

26 Mirè, y heaqui el Carmelo desierto, y todas sus ciudades eran assoladas à la presencia de Iehova, à la presencia de la yra de su furor.

27 Porque Iehova dixo ansí : Toda la tierra se assolará : emperó c no haré consumacion.

28 Por esto la tierra será assolada, y los cielos arriba se escureceran : porque hablé, penſé, y no me arrepentí, ni me tornaré de ello.

29 Del estruendo de la gente de cavallo y de los flecheros huyó toda ciudad: entraronse en las espessuras de los bosques, y subieronse en peñascos : toda ciudad fue desamparada, d y no quedó en ellas morador alguno,

30 Y tu destruyda que harás? q̃ te vistes de grana: que te adornas con atavios de oro: q̃ alcoholas con alco-

---

q Heb. engendrè en vosotros.
r Or. congregaré por esparzidos que estoys.
* *Ab.* 23, 4.
t Heb. y no subirá sobre el coraçon.
u Es el Templo, y avrá mas sacrificios legales.
x Ayra commercio pacifico y de hermanos en la Iglesia.
y Rom. 4, 13. para ser heredero del mundo &c.
z Por señal invocacion y perfecta obediencia.
aa Heb. prevaricò de su &c.
b Qual de su marido.
c La idolatria, los falsos cultos.
d La hazienda gastada en el servicio de los idolos.
a Heb. repoſarás. ò habitaras.
e Para el juramento se lleste hade aver guardado cosas la 1. que no se jure por otro que Dios. y por esso Ap. 5, 7. le que se juravan por lo que no es Dios leed la 2. Le 3. que sea verdad lo que se jura: Le 3. que no sea engaño: como el juramento de Herodes Mt. 14. 7. leed Act. 23, 12, 13 & 4. que no se temera. no se hazer, o no d En Israel convertido al Evangelio.
* Of. 10, 12.
e Hazed fundamento de piedad sobre verdadera penitencia : corazon luego se declara,
f Hazed convocacion.
* Act. 1, 14.

---

* *Ab.* 6, 18.
* *Lord Ab.* 15. 1 *Reyes* 20. 7.
g Grandemẽte has ẽgañado. eran las promessas de los falsos prophetas ab. 6. 14.
h Alude à la naturaleza del viento Norte de donde avia de venir el mal, arr 14.
i Heb. camino por venir.
k S. que los que son para ablentar &c.
l Les haré su proceſſo.
* *Leed Esai.* 5 28
* *Esai.* 1, 16.
m S. se oye.
n Heb. la iniquidad.
o Heb. Hazed memoria de &c.
p Presto, luego.
q Luego se declara ver, fig.
r Heb. porque penetrara.
* *Ved. Esa.* 22. 4. *Ab.* 3, 2.
ſ Heb. las paredes.
a *Admirable descripcion de lo que es el hõbre no regenerado por espiritu de Dios leed* 1. *Cor.* 2, 14 *El tal hombre tiene libre al vedrio para el mal: peró no para el bien. No saben cessar de pecar.* 2. *Ped.* 2, 14.
* Gen. 1, 2
b Heb. y hequi no hõbre
c No lo acabare todo promessa de reliquias para nuestro dia.
d Heb. y no habita en ellas varon.

con alcohol tus ojos? Por demas te engalánas, los amadores te menospreciaron, e tu anima buscarán.

31 Porque boz oí como de muger q̃ está de parto, angustia como f de primeriza: boz de la hija de Sion q̃ lamenta, *estiende sus manos: Ay aora de mi, q̃ mi anima desmaya à causa de los matadores.

CAPIT. V.

Por la comun corrupción de todos los estados, en general y en particular, y singularmente por la idolatria, amenaça del Prophe ta con la venida de los Chaldeos.

DIscurrid a por las plaças de Ierusalem, y mirad aora, y sabed, y buscad en sus plaças si hallardes varon, si aya *alguno* que haga juyzio que busque verdad: y *yo* b la perdonaré.

2 Y si dixeren, Bive Iehova, portanto jurarán mentira.

3 O Iehova, no *miran* tus ojos à la verdad? * Açotastelos, y no les dolió: consumistelos, no quisieron recebir castigo: endurecieron sus hazes mas que la piedra, no quisieron tornarse.

4 Yo empero dixe c Porcierto ellos *son* d pobres: enloquecido han, pues no conocen el camino de Iehova, el juyzio de su Dios.

5 Yr mehé á los grandes, y hablar leshé, porq̃ *ellos conocen el camino de Iehova, el juyzio de su Dios. Ciertamente ellos tambien e quebrantaron el yugo, rompieron las coyundas.

6 Portanto f leon del monte los herirá: Lobo del desierto los destruyra: g tigre assechará sobre sus ciudades: qualquiera q̃ deellas saliere, será arrebatado: porq̃ sus rebelliones se han multiplicado, multiplicado se han sus deslealtades.

7 Como? por esto te perdonarè? tus hijos me dexaron, *y juraron por *loque no es* Dios. Harté los, y adulteraron; y en casa de ramera se juntaron en compañias.

8 *Cavallos bien hartos fueron à la mañana, cada qual * relinchava á la muger de su proximo.

9 No avia de *hazer visitacion sobre esto? dixo Iehova. De una gente como esta no se avia de vengar mi anima?

10 Escalad sus muros, y destruyd, * mas no hagays consumacion. Quitad las almenas de sus muros, porque no son de Iehova.

11 Porque rebelando rebelaron contra mi la Casa de Israel y la Casa de Iuda, dize Iehova.

12 Negaron á Iehova y dixeron: ‡ El no, y no * vendrá sobre nosotros mal, ni veremos cuchillo ni hambre,

13 Mas los prophetas seran b como viento y i palabra no *será* en ellos: ansi les será hecho.

14 Portanto, ansi dixo Iehova Dios de los exercitos: Porque hablastes * esta palabra, heaqui yo * pongo k en tu boca mis palabras por fuego, y á este pueblo por leños, y consumirlos há.

15 Heaqui yo traygo sobre vosotros gente de lexos, ò Casa de Israel dize Iehova, gente robusta, gente antigua, * gente cuya lengua ignoraràs, y no entenderás loque hablàre.

16 Su aljava como sepulchro abierto, todos valientes.

17 Y comerá tu mieſſe y tu pan: comerá tus hijos y tus hijas, comerá tus ovejas y tus vacas, comerá tus viñas y tus higueras: y tus ciudades fuertes enque tu confias, rornará en nada á cuchillo.

18 Tambien en aquellos dias, dixo Iehova, l no os acabaré del rodo.

19 * Y será que quando dixerdes: Porqué hizo Iehova el Dios nuestro con nosotros todas estas cosas? entonces dezirleshas: De la manera que me dexastes à mi, y serviſtes á dioſes agenos en vuestra tierra, ansi ſervireys à estraños en tierra m agena.

20 Denunciad esto en la Casa de Iacob: y hazed que esto se oyga en Iuda diziendo.

21 *Oyd aora esto pueblo loco n y sin coraçon: q̃ tienen ojos y no veen, q̃ tienen oydos y no oyé.

22 A mi no remereys, dize Iehova? delante de mi presencia no os amedrentareys? q̃ puse arena * por termino à la mar por ordenacion eterna la qual no quebrantará? Leventarsehan tempestades, mas no prevalecerán: bramarán sus ondas, mas no lo passarán.

23 Empero este pueblo tiene coraçon falso, y rebelde: tornaronse y fueronse.

24 Y no dixeron en su coraçon, Temamos aora á Iehova Dios nuestro, que da lluvia o temprana y tardia en su tiempo: o los tiempos establecidos de la segada nos guardará.

25 Vuestras iniquidades há estorvado estas cosas: y vuestros peccados impidierõ de vosotros el bié.

26 Porque fueron hallados en mi pueblo impios: q̃ asechavan como quien pone lazos: assentaron r la perdicion para tomar hombres.

27 Como jaula llena de paxaros, ansi *está* sus casas llenas ‡ de engaño: ansi se hizierõ grandes, y ricos,

28 * Engordaronse y hizieron tez resplandeciẽte, y aun sobrepujaron hecho de niño: * no juzgaron la causa, la causa del huerfano: y hizieron se prosperos, y la causa delos pobres no juzgaron.

29 † Sobre esto no tengo de visitar, dize Iehova? y de tal gente no se vengará mi alma?

30 Cosa espantosa y fea es hecha en la tierra:

31 * Los prophetas propherizaron mentira: y los Sacerdotes s tomavan por sus manos, y mi pueblo lo quiso ansi. t Que pues hareys à su fin?

CAPIT. VI.

Es el mismo argumento del cap. precedente.

HUyd *a* Hijos de Ben-jamin de en medio de Ierusalem: y tocad bozina en Thecua: y alçad b humo sobre Beth-hacarem: porque *dela parte* del * Aquilon se há visto mal, y quebrantamiento grande.

2 A *una muger* hermosa y delicada comparé à la hija de Sion.

3 A ella vendrán pastores y sus rebaños, cabe ella en derredor pondrán sus tiendas, cada uno apacentará c à su parte.

4 d Denunciad guerra contra ella: levantaos y fubamos e azia el medio dia: ay de nosotros que va cayendo ya el dia, que las sombras de la tarde se han estendido.

5 Levantaos y fubamos de noche, y destruyamos sus palacios.

6 Porque ansi dixo Iehova de los exercitos, Cortad arboles y estended balvarte cabe Ierusalé: esta *es* la ciudad *que* toda ella ha de ser visitada: violencia *ay* en medio deella.

7 Como la fuente f nunca cessa de manar sus aguas, ansi nunca cessa de manar su malicia: injusticia y robo se oye en ella continuamẽte en mi presencia, enfermedad, y herida.

8 g Castiga te Ierusalem: porque no se † aparte mi animia de ti: porque no te torne desierta, tierra no habitada.

9 Iehova de los exercitos dixo ansi, rebuscando rebuscaran, como á vid, el resto de Israel: b torna tu mano como vendimiador á los cestos.

10 ‡ A quien tengo de hablar, y amonestar paraque oygan? Heaqui que * sus orejas *son* incircuncisas, y no pueden escuchar. Heaqui que la palabra de Iehova i les es cosa vergonçosa: no la aman.

11 Portanto estoy lleno de saña de Iehova, trabajadohe por contenerme de derramarla sobre los niños

e La vida te procurarán quitar.
f Heb. dela parte primogenito.
* Lee el Lament. 2, 17.

a Escudriñad. buscad con gran diligencia por &c.
b S. à la ciudad toda por respecto de un solo pio *Gen. 18, 32. Dios perdonara Sodoma, si se hallassen en ella diez justos.* *de la gran misericordia de Dios Exod 34, 6.*
* *Esa. 1. 5. y 9. 13. Arr. 2, 10.*
c Or. por ventura.
d Faltos de juyzio.
* Mich. 3, 2.
e Rebellaron contra Dios, f Titulos del Monarcha de Babylonia.
g *Del tigre dize Plin. lib. 10, cap. 17 Nãlis hall, que se esconde en lo mas espesso de los arboles, para dar de alli assechanza á lo que passa y saltar sobre ello.*
* *Ar. 4, 2. Exo. 23, 13. Iof. 23. 7. Soph. 1, 5.*
* *Eze. 22. 11.*
h *Ab. 13, 27.*
* *Ab, ver. 29.*
* *Act 4, 27.*

‡ Iehova no reynará sobre nosotros.
* *Esa. 28, 15.*
h Heb. por viento, ‡ S. de Dios.

* Ver. 12.
* *Ar. 1, 9.*
k Habla à Ier.

* *Lee el la N. Gen. 11, 7. y Deu. 28. 49.*

l Heb. no hare con vosotros consumacion. v. 10. y *Ar. 4, 27.* * *Ab. 16. 10.*

m Heb. no vuestra.

n *Qual sea esto entendimiẽte como prov. 6, 32.*
* *Lee la N. Pſal. 104. 9.*

o En otoño y en verano para la maduracion de los panes y frutos.
p Heb. semanas de ordenes de la reg.
q Heb. mirará como &c.
r El lazo perdedor.
‡ *De riquezas mal ganadas por medios illicitos.*
* *Deut. 32. 15.*
* *Isa. 1, 23. Zach 7. 10.*
† *Ar, ver. 9.*
* *Ab, 23, 25. Ezec. 13. 6.*
s S. cohecho para pervertir la ley.
t Que pago es parece que merecè?

a Ot, Iunraos Or. apresturaos.
b S. por señal. Heb. hace, ó llama, Ot, vandera.
* *Lee el. Ar. 1. 14.*
c Ot en su lugar Heb, à su mano
d Heb, Sanctificad. interdid ze à Nabuchodonosor que habla à los suyos.
e Q, *Ios la sesta: para coger los durmiendo la siesta. Y porque llegaron tarde se enojan: pero animanse para entrar la de noche v. siguẽ.*
f Heb. haze manar su &c.
g Q, *de triste correccion antes que Dios te castigue.*
h Buelve à madiantar ansi el Babylonio lo trasportó todo en dos vezes. 2. Chron. 36. y *Ab, 32. 28. &c.*
* *Lee el Arr, 2. 10.*
† *Ab, 7, 26.*
i Avergonçanse desso.

los niños en la calle, y sobre el ayuntamiento de los mancebos [k] juntos: porq̃ el marido tãbien será preso con la muger, el viejo con el lleno de dias.

k Heb, juntamente.

12 Y sus casas será trasp̃assadas à otros, sus heredades y sus mugeres tãbiẽ: porq̃ estenderé mi mano sobre los moradores de la tierra, dize Iehova.

* Isa, 56, 11. Abac, 2, 10.

13 * Porque desde el mas chico de ellos hasta el mas grande de ellos, cada uno sigue la avaricia: y desde el Propheta hasta el Sacerdote [l] todos son engañadores.

l Heb, todo el hazer engaño.

14 * Y curan el q̃brantamiento de la hija de mi pueblo cõ [m] liviãdad diziẽdo. Paz, paz: y no *ay* paz.

* Ab, 8, 11, y 23, 17.

m Con remedios inutiles. ó, con vanas lisonjas.

15 Hanse avergonçado de aver [n] hecho abominacion? cierto no se han avergonçado de verguença: ni aun saben tener verguença. Portanto caerán entre los que caerán: caerán quando los visitarè, dize Iehova.

n Idolatrado

16 Anſi dixo Iehova, Paraos à los caminos y mirad, y preguntad por las sendas antiguas, qual sea el buen camino, y andad por el: * y hallareys descanso para vuestra anima. Y dixeron, No andaremos.

* Mat, 11, 29.

17 Y despertè sobre vosotros [o] atalayas: escuchad à la boz [p] de la trompeta: y dixeron, No escucharemos.

o Prophetas. Leed Esa, 21 11, 62, 6, 17 p S, del atalaya q. d, del prophetas. q ↄ, de las gentes, q. d, congregacion. Heb, en ellas.

18 Por tanto oyd gentes: y conoce ó conpaña q de ellas.

19 Oye tierra, Heaqui yo traygo mal sobre este Pueblo, el fruto de sus pensamiẽtos: porque no escucharon à mis palabras, y mi ley aborrecieron.

* Isa, 1, 11, y 66, 3. Amos 5, 21. Mach, 6, 6, &c

20 * Paraque viene para mi este encienso de Saba? [r] y la buena caña olorosa de tierra lexana? vuestros holocaustos no *son* à mivoluntad, ni vuestros sacrificios me dan gusto.

r El calamo aromatico ſ Heb, doy.

21 Portanto Iehova dize esto: Heaqui yo [ſ] pongo à este pueblo trompeçones, y caeran en ellos los padres y los hijos juntamente, el vezino y su su cercano pereceran,

22 Anſi dixo Iehova: Heaqui que pueblo viene de tierra del * Aquilon, y gente grande se levantará de los cantones de la tierra.

* Leed Ar, 1. 24, y 51, 15.

23 Arco y escudo arrebataran, crueles son q̃ no tendrán misericordia: la boz de ellos sonarà como la mar: y cavalgará à cavallo como varones dispuestos para la guerra, contra ti ò hija de Sion.

24 Su fama ovmos, y nuestras manos se desco-yuntaron: anguſtia nos tomó, dolor, como de muger que pare.

25 No salgas à campo, ni andes por camino: porq̃ espada de enemigo [t] temeroso está [v] en derredor.

t Heb, temor u Por los alderredores.

26 Hija de mi pueblo [x] ciñete de sacco, y rebuelcate en ceniza, hazte luto de *hijo* unico, llanto y de amargura: porque presto vendrá sobre nosotros el destruydor,

x Vistete de &c.

27 [z] * Por fortaleza te hè puesto en mi pueblo, por guarnicion: conoceras pues y examinaras el camino dellos.

* Ar, 4, 5, y Tritissimo, z Habla al Prophera. * Arr, 1, 18.

28 Todos ellos principes rebelladores, andan con engaño [†a] azero y hierro, todos ellos son [b] corruptores.

† Ezech 22, 18. a Metal falso, no plata fina son. Ab, vet, 30. b Idolatras Exo, 32 7.

29 [c] El fuelle es quemado del fuego, gastado se há el plomo: por demas fundió el fundidor, pues los malos no son arrancados.

c El prophera perdeia con ellos todo su trabajo aunque se rompa el pulmõ predicãdoles &cc.

30 * Plata desechada los llamaron, porque Iehova los desechó.

* Esa, 1, 22,

CAPIT. VII.

Manda Dios al Propheta que llame al pueblo à verdadera penitencia, y à enmienda de la vida para evitar la calamidad cercana, dexada toda la vana confiança en el Templo, y en los sacrificios sin fe y obediencia de su Ley, y que esclarmienten en Silo &c. II. Predize Dios al Propheta la obstinacion del Pueblo, y mandale que no ore por el, mas que le denuncie como el lo ha desechado, y su ruyna total por sus idolatrias.

PAlabra q̃ fué de Iehova à Ieremias diziendo.

2 Ponte à la [a] puerta de la Casa de Iehova, y pregonarás allí esta palabra, y dirás: Oyd palabra de Iehova todo Iudá, los que entrays por estas puertas para adorar à Iehova.

a A Sab, del gran patio al templo donde ſ. juntava el pueblo.

3 Anſi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel: * [b] Mejorad vuestros caminos y vuestras obras, y hareos morar en este lugar:

* Ab, 26, 13, b Heb, bonificad.

4 No os fieys en palabras de mentira diziendo, Templo de Iehova, Templo de Iehova, Templo de Iehova, [c] à ellos,

c A nosotros mu. le perſ, Oſtion,

5 Mas si mejorando mejorardes vuestros caminos y vuestras obras, y si haziendo hizierdes derecho entre el hombre y su proximo.

6 Ni á peregrino, ni huerphano, y á la biuda opprimierdes, ni en este lugar darramardes la sangre innocente, ni caminardes enpos de dioses agenos para mal vuestro.

7 Hareos que moreys en este lugar, en la tierra que dì á vuestros padres para siempre.

8 Heaqui vosotros os confiays en palabras de mentira, [d] que no aprovechan.

d Heb, para no aprovechar

9 Hurtando, matando, y adulterando, y jurando falso, y incensando à Baal, y andando tras dioses estraños que no conocistes.

10 Vendreys y os pondreys delante de mi en esta Casa [e] sobre la qual es llamado mi nombre, y direys, [f] libres somos: para hazer todas estas abominaciones.

e Que se llama Casa de Iehova

f O Seamos libres, q. d libranos haziendo todos estos &cc.

11 * Es cueva [g] de ladrones [h] delante de vuestros ojos, esta Casa, sobre laqual es llamado mi nombre [i] Heaqui q̃ tambien yo veo, dixo Iehova.

* Mat, 21, 13, Mar, 11, 17. Luc, 19, 46. g Heb, de mi-nadores q. d. quebrantadores de casas Exo, 22, 2. h A vuestro parecer. i 1 Sam, 4, 13. * Prov, 1, 23, Esa 65, 12, y 66, 4. k 1. Sa, 4, 3, 10

12 Andad pues aora á mi lugar que fué en Silo, donde hize q̃ morasse mi nõbre al principio: y ved * loque le hize por la maldad de mi pueblo Israel.

13 Aora pues porque hezistes vosotros todas estas obras, dixo Iehova, y * hablé á vosotros madrugardo para hablar, y no oystes, y llaméos y no respondistes:

14 Haré tambien à esta Casa sobre la qual es llamado mi nombre, en la qual vosotros confiays, y à este lugar que di à vosotros y à vuestros Padres, * como hize à Silo.

15 Que os echarè de mi presencia como echè à todos vuestros Hermanos, toda [i] la generacion de Ephraim.

i Heb, la simiente.

16 * [k] Tu pues no ores por este pueblo, ni levantes por ellos clamor y oracion: ni me rueges; porque no te oyre.

* Ab 14, 12. k Al Propheta Ar, 11, 14, y 14, 11.

17 No vees loque estos hazen en las ciudades de Iuda, y en las calles de Ierusalem?

18 * Los hijos cogen la lena, y los padres encièden el fuego, y las mugeres amaſſan la maſſa para hazer tortas [l] à la Reyna del cielo, y para hazer offrendas à dioses agenos por provocarme à yra.

* Ab 44. 19. l Esta titulo. que davan à la luna ó al Sol.

19 Provocarmehan ellos à yrà, dixo Iehova, y no antes [m] ellos mismos para confusion de sus rostros?

m S. hazen obras.

20 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que mi furor y mi yra se darrama sobre este lugar: sobre los hombres, sobre los animales, y sobre los arboles del campo, y sobre los frutos de la tierra, y encenderseha, y no se apagará.

21 Anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel, * añadid vuestros holocaustos sobre vuestros [n] sacrificios, y comed carne.

* Esa, 1, 11, Am, 5, 22. Amos 5, 20.

22 Porque [o] nunca hablé con vuestros Padres, ni nunca les mandé de holocaustos ni de victimas el dia que los saquè de la tierra de Egypto.

n S. pacificos

o Nunca cõcertè con &cc.

23 Mas esto les mandé diziendo, [p] oyd à mi boz, y seré à vosotros por Dios; y vosotros me sereys por pueblo: y en todo camino que os mandáre

p Heb, oyd. * Deut, 6, 3. * Exo 19, 5. Lev, 26, 12.

dãre andareys, paraque ayays bien.

24 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes caminaron en *sus* consejos, en la dureza de su coraçó malvado: y fueró azia tras, y no azia delãte.

25 Desde el dia que vuestros Padres falieron de la tierra de Egypto hasta oy: * y embiéos à todos los Prophetas mis siervos q cada dia madrugando y embiando:

26 * Y no me oyeron, ni abaxaron su oreja: antes endurecieron su cerviz, y hizieron peor que sus padres.

27 Y dezirleshas todas estas palabras, y no te oyrán: y r llamar loshas, y no te responderán.

28 Y dezirles has, Esta *es* la gente que no escuchó la boz de Iehova su Dios, ni tomó castigo, perdióse l la fe, y de la boca deellos fue cortada.

29 Tresquila tu cabello y arronja *lo:* t y sobre las alturas levanta llanto: porque Iehova aborreció y dexó la nacion v de su furor.

30 Porque los hijos de Iudà hizieron x lo malo delante de mis ojos, dixo Iehova; pusieron y sus abominaciones en la Casa sobre laqual mi nombre fue llamado, contaminandola.

31 * Y edificaron los altos de Thopheth, que *es* en el valle de Ben-hinnon, para quemar en fuego sus hijos y sus hijas: cosa que yo no les mandé z ni subió en mi coraçon.

32 * Portanto heaqui vendrán dias, dixo Iehova, que no se diga mas Thoperh, y Valle de Benhinnon, sino Valle de la matança: y serán enterrados en Thopeth, a por no *aver* lugar.

33 * Y serán los cuerpos muertos deste Pueblo para comida de las aves del cielo, y de las bestias de la tierra: y no avrá quien *las* espanre.

34 * Y haré cessar de las ciudades de Iudá, y de las calles de Ierusalem boz de gozo, y boz de alegria, boz de esposo y boz de esposa: porque la tierra será en desierto.

CAPIT. VIII.

Prosigue en la denunciacion de los castigos de Dios, y en la enumeracion de los peccados del Pueblo.

EN aquel tiempo, dixo Iehova, sacarã los huessos de los Reyes de Iudá, y los huessos de sus Principes, y los huessos de los Sacerdotes, y los huessos de los Prophetas, y los huessos de los moradores de Ierusalem fuera de sus sepulchros.

2 Y derramarlos han al Sol, y à la Luna, y à todo el exercito del cielo à quien amáron, y à quien sirvieron, y en pos de quien caminaron, y à quien preguntaron, y à quien se encorvaron. No serán cogidos, ni enterrados: serán por muladar sobre la haz de la tierra.

3 Y escogerséhà la muerte mas ayna que las vidas por todo el resto que quedãre de esta mala generacion, en todos los lugares à donde yo los arronjaré, à los que quedaren, dixo Iehova de los exercitos.

4 Dezirleshas pues. Ansi dixo Iehova, b El que caé nunca se levanta? El que se aparta, nũca torna?

5 Porque *es* rebelde este pueblo de Ierusalem de rebeldia c perpetua? Tomaron el engaño, no quisieron bolverse.

6 Escuché y oí, no hablan derechamente: no ay hombre que se arrepienta de su mal, diziendo, Que he hecho? Cada qual se bolvió á su carrera, como cavallo que arremete con impetu à la batalla.

7 Aun la cigueña en el cielo conoció su tiempo, y la tortola, y la grulla y la golondrina guardan el tiempo de su venida, y mi pueblo no conoció el juyzio de Iehova.

8 Como dezís, Nosotros *somos* Sabios, y la ley de Iehova *tenemos* con nosotros? Cierto heaqui que por demas se cortó la pluma, por demas *fueron* los escrivanos.

9 Los sabios se avergonçàron, espantaronse, y fueron presos: heaqui que aborrecieron la palabra de Iehova: y que sabiduria tienen?

10 Porrato daré à otros sus mugeres, y sus heredades à quié las posseá: * porque desde el chico hasta el grande cada uno ligue la avaricia: desde el Propheta hasta el Sacerdote todos hazen engaño.

11 Y curarõ el quebrantamiẽto de la hija de mi pueblo c cõ liviãdad, diziẽdo Paz, Paz: y no ay paz.

12 Hanse avergonçado de aver hecho abominacion? Cierto no se han avergonçado de verguença, ni supieron avergonçarse: portanto caerán entre los que cayeren, quando los visitaré. Caerán dize Iehova.

13 Cortando los cortaré, dixo Iehova, * No *ay* uvas en la vid, ni higos en la higuera, y la hoja se caerà: y lo que les he dado f passarà de ellos.

14 g Sobre que nos assseguramos? Iuntaos y entremos nos en las ciudades fuertes y allí h reposarèmos: porque Iehova nuestro Dios i nos hizo callar, y k nos dió à bever bevida de hiel porque peccamos à Iehova.

15 * Esperar paz, y no bien: dia de cura, y veys aqui turbacion.

16 Desde Dan se oyó el ronquido de sus cavallos, del sonido de los relinchos de sus fuertes tembló toda la tierra: y vinieron, y comieron la tierra y k su abundancia, ciudad y moradores deella.

17 Porque heaqui que yo embio sobre vosotros serpientes basiliscos, contra los quales no ay encantamento: y morderoshan, dixo Iehova

18 l A causa de mi fuerte dolor mi coraçon desfallece en mi.

19 m Heaqui boz del clamor de la hija de mi pueblo, que viene de tierra lexana. No *está* Iehova en Sion? No *está* en ella su Rey? n Porqué me hizieron ayrar con sus imagines de talla? con vanidades de *dios* ageno?

20 o Passóse la segada, acabóse el verano, y nosotros no hemos sido salvos.

21 p Quebrantado estoy por el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo: entenebrecido estoy: espanto me ha arrebatado.

22 * No ay triaca en Galaad? no ay alli medico? Porqué pues no uvo medicina para la hija de mi Pueblo?

CAPIT. IX.

Prosiguiendo el Propheta lamenta la ruyna de su Pueblo, y sus peccados que fueron la causa de ella, y pintandola de nuevo exhorta al Pueblo à la misma lamentacion. II. En Dios y en su conocimiento se glorie el que oviere de gloriarse.

OH Si mi cabeça se tornasse aguas, y mis ojos fuentes de lagrimas, paraque llore dia y noche los muertos de la hija de mi pueblo?

2 O quien me diesse en el desierto un meson de caminantes, paraque dexasse mi Pueblo, y me apartasse dellos, porque todos ellos *son* adulteros, congregacion de rebelladores.

3 Y hizieron que su lengua, su arco, tiraſſe mentira: y no se fortalecieron en la tierra b por verdad, porque de mal en mal salieron, y à mi no conocieron dixo Iehova.

4 * Cada uno se guarde de su compañero, ni en ningun hermano renga confiança: porque todo hermano engaña con engaño, y todo compañero, anda con falsedad.

5 Y cada uno engaña á su compañero, y no hablan verdad: enseñaron su lengua à hablar mentira, trabajan de hazer perversamente.

6 Tu morada *es* en medio c de engaño: d de muy engañadores no quisieró conocerme dixo Iehova.

* 2. *Chron.* 36. 15.
q Or, con tiempo. q. d. no perdiendo ocasion alguna.
* Ab. 16. 12.
r O. e'amarás à ella.
s O la verdad. t Q. d. haze fuerça aun en los montes.
v Que siempre lo provocó á saña.
x Loque yo condeno, idolatrar.
y Sus idolos. *Leed* 2. *Reg.* 21. 2. 7. 2. *Chron* 33. 4. 7.
* 2. *Reg.* 23. 10. *Act.* 19. 5.
z Ni aun pensé.
* *Ab.* 19. 6.
a O hasta no (aver) lugar. q. d. hasta hencherlo Heb. de no lugar.
* *Ab.* 34. 20.
o Ezec. 26. 13. *Ab.* 16. 9. *Ez.* 24. 8.
o *Ose.* 2. 11.
a Consultaron en sus dudas.
b Heb. caerán y no se levantarán? apartará, y no bolverá?
c Contumaz, incorregible. Heb, fuerte.
d Tan poco sabeys de la Ley como si nunca fres crivierа.
* Esa. 56. 11. *Act.* 6. 13.
e A la litera: no aplicando los corasones à si enfermedad ni menester. *leed la N. Esa.* 30. 10.
* *Luc.* 13. 6.
f Quitarse os ha el Reyno.
g Consejos, que el pueblo tomaria en su calamidad
h Heb, callarémos.
i Nos ha quitado la fuerça y el orgullo.
* *Ab.* 9. 15. *y* 23. 15.
* *Ab.* 14. 19.
k Heb, su plenitud.
l Heb, fortificacion mia sobre el dolor &c.
m Conversiõ del pueblo en su captividad.
n Reſponde Dios.
o El pueblo habla.
p El Propheta
* *Ab.* 45. 11.
a Heb, Quien dará mi cabeça aguas y &c. *leed*, *Psal.* 119. 136. *Psal.* 22. 4. *&* 4. 19.
b Por observancia fiel del divino Concierto.
* *Mich.* 7. 5. 6.
c De engañadores,
d Heb, por (ò, de) engaño,

7 Portanto anſi dixo Iehova de los exercitos: Heaqui que yo los fundiré,y los [e] enſayaré *f* porque como haré *yo* por la hija de mi pueblo?

8 * Saeta amolada *es* la lengua deellos, habla engaño:* con ſu boca habla paz con ſu amigo,y de dentro de ſi pone ſus aſſechanças.

9 * Sobre eſtas coſas no los tengo de viſitar, dixo Iehova?De tal géne no ſe vengará mi anima?

10 Sobre los montes levantaré lloro y lamentació,y ſobre las moradas del deſierto: porq̃ fueró deſierros haſta no q̃dar quié paſſe, ni oyeró bramido de ganado:deſde las aves del cielo y haſta las beſtias de la tierra ſe traſportaró, y ſe fueró.

11 Y [g] pondré à Ieruſalem en montones: en morada [‡] de culebras : Y pondré las ciudades de Iudá en aſſolamienro que no quede morador.

12 Quien *es* varon ſabio que entienda eſto? y à quien habló la boca de Iehova,y recótarlohá ? Por que cauſa [h] la tierra ha perecido,ha ſido aſſolada, como deſierto que no ay quien paſſe?

13 Y dixo Iehova : porque dexaron mi ley la qual dî delante deellos:y no obedecieron à mi boz ni caminaron por ella.

14 Antes ſe fueró [i] tras la imaginació de ſu coraçon,y tras los Bahales q̃ les enſeñaró ſus padres;

15 Portanto anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael,*heaqui q̃ yo les darè à comer,à eſte Pueblo, [‡] axéxos:y les darè à bever aguas de hiel.

16 [‡] Y eſparzirloshe entre gentes que no conocieron ellos ni ſus padres : y embiarè cuchillo en pos deellos,haſtaque *yo* los acâbe.

17 Anſi dixo Iehova de los exercitos:Conſiderad y llamad endechaderas que vengan : y embiad por las [k] ſabias que vengan:

18 Y denſe prieſſa y levanten llanto ſobre noſotros: y corranſe nuеſtros ojos en lagrimas, y nueſtros parpados ſe diſtilen en aguas:

19 Porque boz de endecha fue oyda de Sion: Como hemos ſido deſtruydos? en gran manera hemos ſido avergonçados? Porque dexamos la tierra ? [l] Porq̃ *nos* han echado *de ſi* nueſtras moradas?

20 Oyd pues,o mugeres,palabra de Iehova, y vueſtro oydo reciba la palabra de ſu boca: y enſeñad endechas à vueſtras hijas,y cada una à ſu amiga lamentacion.

21 Porque la muerte há ſubido por nueſtras ventanas,há entrado en nueſtros palacios para talar los niños de las calles,los mãcebos de las plaças.

22 Habla.Anſi dixo Iehova:los cuerpos de los hombres muertos caerán ſobre la haz del campo, como eſtiercol,y como el manojo rras el ſegador, que no *y* quien lo coja.

II. [‡] 23 ¶ Anſi dixo Iehova:* No ſe alabe el ſabio en ſu ſabiduria, ni ſe alabe el valiente en ſu valenria, ni ſe alabe el rico en ſus riquezas,

24 Mas alabeſe en eſto el que ſe oviere de alabar, en entenderme y conocerme, que YO SOY IEHOVA, QVE HAGO MISERICORDIA, IVYZIO, Y IVSTICIA EN LA TIERRA: porque eſtas coſas quiero,dixo Iehova.

25 Heaqui que vienen dias,dixo Iehova, y viſitaré ſobre todo circuncidado,y ſobre todo [m] incircuncifo.

26 A Egypto.y à Iuda y à Edom, y à los hijos de Ammõ y de Moab,y à todos los arrinconados en el poſtrer rincon,que moran en el deſierto:porque todas las genres tienen prepucio:Y toda la Caſa de Iſrael tiene prepucio en el coraçon.

CAPIT. X.

Por occaſion de la idolatria de ſu pueblo impugna el Prophera la idolatria en general,eſtableciendo en contrario el conocimiento del verdadero Dios por ſus admirables obras. II. Buelve à la predicion de la captividad del Pueblo.

OYd la palabra que Iehova há hablado ſobre voſotros ó Caſa de Iſrael.

2 Iehova dixo anſi: No aprendays el camino de las Gentes:ni de las ſeñales del cielo tengays temor, aunque las Gentes las teman.

3 Porque [b] las leyes de los pueblos vanidad *ſon*,porque leño del monte [c] cortaron,obra de manos de artifice con cepillo.

4 Con plara y oro lo engalanan, con clavos y martillos lo affirman porque no ſe falga.

5 Como *una* palma [d] lo ygualan,y no hablan: ſon llevados,porque no pueden andar: no tengays temor deellos;porque ni pueden hazer mal,ni para hazer bien tienen poder.

6 * No *ay* ſemejante à ti,ò Iehova,grande tu, y grande tu Nombre en forraleza.

7 [‡] [e] Quien no te temerá,ò Rey de las Gentes? porque à ti *ſ* compete.Porque entre todos los ſabios de las Gentes,y en todos ſus reynos no *ay* ſemejante à ti.

8 * [g] Y todos ſe enloquecerán,y ſe entonceerán,[h] enſeñamiẽto de vanidades *es* el miſmo leño.

9 Traerán plara [i] eſtendida de Tharſis, y oro de uphas [k] obrará el artifice y las manos del fundidor,veſtirlos han de cardeno y de purpura, obra [m] de ſabios es todo.

10 Mas Iehova Dios es la Verdad, el miſmo *es* Dios Bivo y Rey Eterno:de ſu yra tiembla la tierra,y las Gentes no pueden ſuffrir ſu ſaña.

11 Dezirles [n] eys anſi,dioſes que no hizieron el cielo ni la tierra perezcan de la tierra y de debaxo deeſtos cielos.

12 * El que haze la tierra con ſu potencia,el que pone en orden el mundo con ſu ſaber y [o] eſtiende los cielos con ſu prudencia.

13 [‡] A *ſu* boz ſe dá multirud de aguas en el cielo,y haze ſubir las nuves de lo poſtrero de la tierra: * haze los relampagos con la lluvia,y haze ſalir al viento de ſus eſcondederos.

14 [‡] Todo hombre [p] ſe embrutece à eſta ſciencia.Averguenceſe de ſu vaziadizo todo fundidor: [‡] porque mentira es ſu obra de fundicion,ni ay eſpiritu en ellos.

15 Vanidad ſon,obra *digna* [q] de eſcarnios:en el tiempo de ſu viſitacion perecerán.

16 No *es* como ellos [r] la ſuerte de Iacob;porque el *es* el hazedor de todo:y Iſrael *es* la vara de ſu herencia,Iehova de los exercitos *es* ſu Nombre.

17 ¶ Recoge de las tierras tus mercaderias la que moras en lugar fuerte,

18 Porque anſi dixo Iehova,Heaqui que arronjarè con honda eſta vez los moradores de la tierra, y aſſigirloshè,paraque [‡] hallen.

19 Ay de mi ſobre mi quebrantamiẽto, mi llaga *es* llena de dolor. Yo empero dixe, [t] Ciertamente enfermedad mia *es* eſta,y de ſuffrirlahè.

20 Mi tienda es deſtruyda: y todas mis cuerdas rotas:mis hijos fueron ſacados de mi, [v] y perecieron:no ay ya mas quien eſtienda mi tienda, ni quien levante mis cortinas.

21 Porque los paſtores ſe enloquecieron,y no buſcaron à Iehova: porranto [x] no entendieron, y todo [y] ſu ganado ſe eſparzió.

22 [‡] Heaqui [q] boz de fama viene,y alboroto grãde de la tierra del * Aquilõ,para tornar en ſoledad todas las ciudades de Iudà,en morada de culebras.

23 * Conozco ó Iehova [z] que el hombre no es Señor de ſu camino,ni del hombre que camina es ordenar ſus paſſos:

24 * Caſtigame ó Iehova,mas con juyzio, no con ru furor:porque no me anichiles.

25 * Derrama tu enojo ſobre las Gentes que no te conocen

---

a O, examinaré. como à metal.
f Qud. Es anſi neceſſario para la conſervacion de mi Igleſia.
* Pſal. 120. 4.
* Pſal. 28, 3.
* Ar. 5, 9. 29.
g Heb. darè.
‡ Leed. Eſai. 34. 12.
h S, de Iuda.
i Tras ſus invenciones. Otras la dureza de ſu &c. Ar. 8, 14.
* Ab. 25, 15.
‡ Eſp. v. adelfa
‡ Lev. 26. 33.
k Eloquentes en endechar,
l La tierra os vomitará &c,
* 1. Cor. 1. 31. y 2. Cor. 10. 17
m Heb. circuncifo. Prepucio q. d, à Iudios y à no Iudios. como luego declara.
a O, como las gentes &c.
b Lo que v. 2. llamò caminos.
c Heb. cortò.
Eſa. 44, 12.
‡ Q. d. no ſoles vayr.
d Heb, igual
* Pſal. 86, 8 10.
* Rev. 15. 4.
e Quien es el q̃ no te temerá
f S. el ſer temido.
* Eſa. 41. 29. Habac. 2, 18. Zach. 10. 2.
g Heb, à uno
ſe &c.
h Doctrina, eſcuela de deſvarios es la idolatria o el ſolo.
* Ab. v. 14.
i Enplanchan.
k Heb, y de atif. obra de manos &c.
l De los ídolos Leed. la Nota Eſa. 41, 7.
m Es ytonia, ver, ſ. les puſo el nombre, locos.
n S. à los Caldeos quando vinieſſen à ſu tierra captivos
Este ver. eſtá no en Heb. ſi no en Chaldeo
* Gen. 1, 6. Ab, 51, 15, Pſal. 135. 6.
o Gen 1. 6.
* Leed Nº. 135, 7. 106. 38. 22.
* Pſal. 134. 7.
p Pſal. 139. 5.
* Ar. ver. 8.
* Eſa. 41. 28.
q O, de eſcarnios.
r Sere tu Dios,
s El fruto de ſus peccados.
‡ Eſo, el caſtigo que yo les he denunciado por mis propheras y eſte digan ay de mi &c. v. ſig. eſte fruto
Ar, 1, 5, 13. 5, 15.
* Pro. 16, 1. 20. 24.
z Heb. que no del hombre ſu camino,
* Pſal. 6. 2. y 38. 2.
* Pſal. 79. 6.

te conocen, y sobre las naciones que no invocan tu Nombre: porque se comieron à Iacob, y selo tragarõ, y lo consumierõ, y su morada destruyerõ.

CAPIT. XI.

El Propheta por mandado de Dios protesta al Pueblo inimandoles el Sancto Concierto y la infidelidad de sus padres que lo quebrantaron, y les requiere que esten en el, donde no, que por sus idolatrias les será quitada la tierra. II. Manda otra vez al Propheta q̃ no ore por el, porq̃ lo ha desechado &c. III. Dios descubre al Propheta las conjuraciones de los suyos para matarle, y el castigo dellos pidiendolo assi el Propheta à Dios.

PAlabra que fué de Iehova à Ieremias diziẽdo.

2 Oyd las palabras deeste Concierto, y hablad à todo varon de Iudá, y à todo morador de Ieruſalem:

3 Y dezirleshas: Assi dixo Iehova Dios de Iſrael, Maldito el varon que no obedeciere à las palabras deeste Concierto,

4 El qual mandé à vueſtros padres el dia que los saqué de la tierra de Egypto, [a] del horno de hierro, diziendoles, Oyd mi boz, y [b] hazelda conforme à todo loque os mandaré: y ſer me eys por pueblo, y yo ſeré à voſotros por Dios:

5 * Paraque confirme el juramento que juré à vueſtros padres, Que les dariá la tierra que corre leche y miel, [c] como este diá. Y reſpondí y dixe, Amen ò Iehova.

6 Y Iehova me dixo, Pregona todas estas palabras en las ciudades de Iudá, y en las calles de Ieruſalem, diziendo, Oyd las palabras deeste concierto, y hazeldas.

7 Porque protestando protesté à vueſtros padres el dia que los hize ſubir de la tierra de Egypto hasta el dia de oy, madrugando y protestando, diziendo, [d] Oyd mi boz:

8 Y no oyeron, ni abaxaron ſu oreja: antes ſe fueron cada uno tras la imaginacion de ſu coraçõ malvado: portanto traeré ſobre ellos todas las palabras de eſte Concierto, el qual mandé que hizieſſen, y no lo hizieron.

9 Y dixome Iehova, Conjuracion ſe hà hallado en los varones de Iuda, y en los moradores de Ieruſalem.

10 Buelto ſehan à las maldades de ſus primeros padres, los quales no quiſieron oyr à mis palabras, antes ſe fueró tras dioſes agenos para ſervirles: invalidaron mi Concierto la Caſa de Iſrael y la Caſa de Iuda, el qual *yo* avia concertado con ſus padres.

11 Por lo qual Iehova dixo assi, He aqui que yo traygo ſobre ellos mal, del qual no podrán ſalir: * y clamarán à mi, y no los oyré.

12 Yrán pues las ciudades de Iuda y los moradores de Ieruſalem, y clamaran à los dioſes á quien ellos queman encienſos, los quales no los podrán ſalvar en el tiempo de ſu mal.

13 * Porque al numero de tus ciudades fueron tus dioſes, ò Iuda: y al numero de tus calles ò Ieruſalem, puſiſtes los altares de confuſion, altares para offrecer ſahumerios à Bahal.

14 ¶ * Tu pues no ores por eſte pueblo, ni levantes por ellos clamor ni oracion: porque yo no oyré el dia que clamaren à mi por ſu [e] afliccion.

15 Que tiene mi amado en mi Caſa aviendo hecho abominaciones muchas? [f] Y las carnes ſanctas paſſarán de ſobre ti, porque [g] te gloriaſte en tu maldad.

16 * Oliva verde, hermoſa en fruto y en parecer llamó Iehova tu nombre: [h] à boz de gran palabra hizo encender fuego ſobre ella, y quebraron ſus ramas.

17 Y Iehova de los exercitos el que te planta, pronunció mal contra ti, à cauſa de la maldad de la Caſa de Iſrael y de la Caſa de Iudá que hizieron à ſi *miſmos* provocandome à yra incẽſando à Bahal.

18 ¶ Y Iehova me hizo ſaber, y conoci: entonces me hezиſte ver ſus obras. III.

19 Y yo como carnero, ò buey que llevan à degollar, que no entendia que [i] penſavan contra mi penſamientos, Deſtruyamos [k] el arbol con ſu fruto: y corlemos lo [ł] de la tierra de los bivos, y no aya mas memoria de ſu nombre.

20 Mas, ò Iehova de los exercitos, que juzgas [l] juſticia, * que ſondas [m] los riñones y el coraçon, vea *yo* tu vengança de ellos: porque à ti he deſcubierto mi cauſa.

21 Portanto Iehova dixo anſi de los varones de Anathoth, que buſcan tu anima diziendo, * No prophetizes en nombre de Iehova, y no moriràs à nueſtras manos.

22 Portanto anſi dixo Iehova de los exercitos: He aqui que yo los viſitò, los mancebos morirán à cuchillo: ſus hijos y ſus hijas moriràn de hambre.

23 Y no quedará reſta deellos, porque yo traeré mal ſobre los varones de Anathoth, [n] año de ſu viſitacion

CAPIT. XII.

El Propheta, viſta ſu afliccion, es tentado con la proſperidad de los impios. II. Dios le avisa del ingenio malo de los ſuyos, los quales dize aver dexado en mano de ſus enemigos. III. Quexaſe que ſu pueblo es deſtruydo por ſus paſtores. IIII. A los Vezinos del Pueblo, cuyas malas coſtumbres imitó.

IUſto *eres* tu, ò Iehova, aunque *yo* diſpute contigo: à hablaré empero juyzios contigo. * Porqué es proſperado el camino de los impios? tienen paz todos los que [b] rebellan de rebellion.

2 Plantaſtelos, echaron rayzes tambien: [ł] aprovecharon, y hizieron fruto: [c] eſtando cercano tu en ſus bocas, mas lexos de ſus riñones.

3 Y tu, ò Iehova, me conoces, viſte me, y provaſte [d] mi coraçon para contigo: arrancalos como à ovejas para el degolladero, [e] y ſeñalalos para el dia de la matança.

4 Haſta quando eſtará la tierra deſierta, * y la yerva de todo el campo eſtará ſeca por la maldad de los que en ella moran? faltarõ los ganados, y las aves, porq̃ dixerõ [f] No verá nueſtras poſtrimerias.

5 ¶ Si corriſte con los de pie y te canſaron, como contenderàs con los cavallos? Y en la tierra de paz [g] eſtavas quieto, como harás en la hinchazon del Iordan?

6 Porque aun tus hermanos y la caſa de tu padre, aun ellos ſe levantaron contra ti: aun ellos dieron bozes en pos de ti, [h] Congregacion. No les creas quando bien te hablàren.

7 Dexé mi caſa, deſamparé mi heredad, entregué [i] lo que amava mi anima en la mano de ſus enemigos:

8 Fué para mi mi heredad [k] como leon en breña: dió contra mi ſu boz: portanto la aborrecí.

9 Es me mi heredad ave de muchas colores? no *eſtán* contra ella aves enderredor? Venid, ayuntaos todas las beſtias del campo, venid à tragarla.

10 ¶ Muchos paſtores deſtruyeron mi viña, hollaron mi heredad tornaron en deſierto y ſoledad mi heredad preciosa. III.

11 [l] Tornóla en aſſolamiento, lloró contra mi aſſolada: ſué aſſolada toda la tierra, porque no uvo hombre [m] que miraſſe,

12 Sobre todos los lugares altos del deſierto vinieron diſſipadores: porque el cuchillo de Iehova traga deſde el un extremo de la tierra haſta el otro extremo: no ay paz para ninguna carne.

13 * Sẽbraron trigo, y ſegaràn eſpinas tuvierõ la

a De ſervidũbre durissima. b *Heb.* hazelda.

a *Deu.* 7, 12.

c Certissima-mente.

d Summa de toda la Ley, y de los prophetas, y de toda la Scriptura.

* *Pro.* 1, 28, *Eſay.* 1, 15. *Az.* 8, 18. *Ezech.* 8, 18. *Mic.* 3, 4.

* *Act.* 2, 28.

II.

* *Act.* 7, 16. *Ab.* 14, 12. c *Heb.* por ſu mal. f Y ningun ſacrificio te expiará, ò aprovechará. g *Heb.* heziſte mal entonces regloriaſte. * *Rom.* 11, 17. 24 h A grandes bozes.

i Machinavã, machinaciones, k Al hombre S. ſiẽ con ſu doctrina, *Heb.* con ſu pan, Ot. con ſopanios con toxico ſu pan &c. l *Leod. Pſal.* 27, 13. 116, 5. l ſuſtamente. * 1. Sam. 16. 7. y 1. Chr. 28. 9. *Pſal.* 7, 10. y 26, 2. *Ab.* 17, 10, y 20, 12. *Rev.* 2, 23. m Las entrañas, q, d, los mas ſecretos penſamientos. n *Leod Ia* N. 2. *Tim.* 4. 3. n El tiempo, ò plazo de ſu caſtigo.

a Harèn juſtos cargos. * *Iob.* 21, 7. *Habac.* 3, 13. b Idolatrando, apoſtatan de ti, ł *Heb.* anduvieron, d. meditaron, aprovecharon. c Siendo hipocritas en honrrarte, *Eſa.* 29, 13. d Qual ſea mi &c. e H. b. ſignificalos. * *Act.* 3, 3. *Ab.* 14, 1. f No nos castigará, ò no curará de nosotros. II. g Yronia q. d. te turbavan. h Apellidado el pueb. como contra algun publico malhechor. i Heb. el amor de mi alma. k Como contra leõn &c. III. l Heb. puſola. por ſue puesta ò buelta, m Heb. no quien puſieſſe ſobre el coraçon q. d. que ſe le dieſſe nada por ella. * *Lev.* 26, 16, *Deu.* 28, 38.

n De sus frutos mui, de perf. *Hos fructos leed la N. Ar, 10. 18.*

heredad, mas no aprovecharó nada: avergóçarsehã á causa n de vuestros frutos por la yra de Iehova.

14 ¶ Ansí dixo Iehova contra todos mis malos vezinos, que tocan la heredad que hize poſſeer á mi pueblo Iſrael: Heaqui que vo los arrancaré de ſu tierra: y la caſa de Iuda arrancaré de en medio de ellos.

15 Y ſerà que deſpues que los oviêre arrancado tornaré y avré miſericordia deellos: y hazerloshé tornar cada uno à ſu heredad y cada uno à ſu tierra.

o La manera de bivir de mi verdadero pueblo,

16 Y ſerà, que ſi aprendiendo aprendieren o los caminos de mi pueblo para p jurar en mi Nóbre, Bive Iehova, como enſeñaron à mi pueblo à jurar por Bahal, ellos ſerán q proſperados en medio de mi pueblo.

p *Del jurar leed la N. Ar, 4. 2.*

q Heb. edificados.

17 Mas ſi no overen, arrancaré à la tal Gẽte arrancando y perdiendo, dize Iehova.

CAPIT. XIII.

Por el ſymbolo de un cinto ſignifica Dios al Pueblo ſu eſtado aſſi paſſado en bien, como por venir en mal. II. Por la parabola de un cuero de vino, ſu extrema calamidad. III. Exhorta al rey y à la Reyna à penitencia. IIII. Al Pueblo denuncia ſu peccado, ſu incorrigibilidad, y ſu fin vergonçoſo.

IEhova me dixo anſi, Vé, y comprate un cinto de lino, y ceñirlohas ſobre tus lomos: y a no lo mererás en agua.

a No lo lavarás,

2 Y comprè el cinto conforme á la palabra de Iehova, y puſelo ſobre mis lomos.

3 Y ſué palabra de Iehova, à mi ſegunda vez, diziendo,

4 Toma el cinto que compraſte, que *eſtá* ſobre tus lomos, y levantate y ve al Euphrates, y eſcondelo allá en una caverna de una peña.

5 Y fué, y eſcondilo en Euphrates, como Iehova me mandó.

6 Y fué que à cabo de muchos dias me dixo Iehova: Levantate y ve al Euphrates, y toma de allí el cinto que te mandé que eſcondieſſes allà.

7 Y fué al Euphrates. y cavé, y tomè el cinto del lugar donde lo avia eſcõdido: y heaqui q el cinto ſe avia podrido: para ninguna coſa era bueno.

8 Y ſué palabra de Iehova á mi, diziendo:

9 Anſí dixo Iehova: Anſí harè podrir la ſobervia de Iuda, y la mucha ſobervia de Ieruſalem,

10 A eſte pueblo malo, que no quieren oyr mis palabras; que caminan b por las imaginaciones de ſu coraçon, y ſe fuerõ en pos de dioſes agenos para ſervirles, y para c encorvarſe á ellos; y ſerá como eſte cinto, que para ninguna coſa es bueno.

b Por ſus inveniones O: por las dureças de &c. c Adorálos, hazerles reverencia,

11 Porque como el cinto ſe junta à los lomos del hombre, anſí hize juntar à mi toda la Caſa de Iſrael, y roda la Caſa de Iuda, dixo Iehova paraque me fueſſen por pueblo d y por fama, y por alabança, y por honrra: y no oyeron.

d Por quien yo fueſſe nombrado, alabado, y honrrado en el mundo,

12 ¶ Dezirleshas pues eſta palabra, Anſí dixo Iehova, Dios de Iſrael, Todo odre ſe henchirá de vino. Y ellos te dirán; No ſabemos que todo odre ſe henchirá de vino?

e y no de vino fino da entonces. *leed Eſai, 51. 17. y 21, la Nota.*

13 Y dezirleshas, Anſí dixo Iehova: Heaqui que yo hincho e de embriaguez todos los moradores deſta tierra, y los Reyes que eſtá ſentados por David ſobre ſu ſilla, y los Sacerdotes, y los Prophetas, y todos los moradores de Ieruſalem.

14 Y quebrantarloshé el uno con el otro, los padres con los hijos juntamente, dize Iehova: no perdonarè ni avrè piedad, ni miſericordia para no deſtruyrlos.

Ieſue, 7. 19. leed la Nota, f Antes que la yra de Dios os conſuma del todo.

15 Eſcuchad y oyd, No os eleveys, porque Iehova habló.

16 *Dad gloria à Iehova Dios vueſtro, f antes que haga venir tinieblas, y antes que vueſtros pies rrompiecen en montes de eſcuridad: y * eſpereys luz y os la g torne ſombra de muerte y tiniebla.

Lucæ, Eſther, 6, 16. Eſa. 5. 30.

g Heb. ponga h 5, vueſtra.

17 ¶ Y ſi no oyerdes eſto, en ſecreto llorará mi anima à cauſa h de la ſobervia; y * i derramando derramarà lagrimas y mis ojos ſe reſolveran en lagrimas: porque el rebaño de Iehova fue captivo.

Lamen. 1. 2.

i Heb. lagrimando lagrimarà, derramarà en abũdancia. afecto del pio Proph. para con los q tiene el caſtigo. aunque malos.

18 ¶ Di al Rey y à la Reyna: Humillaos, k Aſſentaos, porque la corona de vueſtra gloria l decindió de vueſtras cabeças.

III.

k S. en luto y en ceniza.

l Cayò.

19 Las ciudades m del Mediodia fueron cerradas, y no uvo quien las abrieſſe: Toda Iudá fue-n traſpaſſada, roda ella fue traſpaſſada.

m De Iudea que eſtá al Mediodia reſpecto de Baby *n 3. d. captiva la.*

20 Alçad vueſtros ojos y ved los que vienen *de la parte* del Aquilon: Donde eſtá el rebaño que te fue dado? el ganado o de ru hermoſura?

o O. de tu gloria q. d. tu ganado hermoſo &c. A poſtrop. al rey de Iudá.

21 Que dirás quando te viſitará? porque tu los enſeñaſte *à ſer* principes y p cabeça ſobre ti. No te tomarán dolores como à muger que pâre?

p Que dadaſſen mas q tu.

22 * Quando dixeres en tu coraçon, Porqué me ha ſobre venido eſto? Por la multitud de tu maldad fueron deſcubiertas tus faldas, fueron deſcubiertos tus calcañares.

Ier. 5. 19. Ab. 1. 6. 10. IIII.

23 ¶ Mudará el negro ſu pellejo, y el rigre ſus manchas? voſotros tambien podreys bien hazer enſeñados à mal hazer.

q A la ciudad *Ier. 3. 8. Eſa. 57. 5.*

24 Portanto *yo* los eſparziré, como tamo que paſſa al viento del deſierto.

25 q Eſta *ſerá* tu ſuerte, la porcion de tus medidas por mi, dixo Iehova, que te olvidaſte de mi, y eſperaſte en mentira.

26 Y yo tambien deſcubrí tus faldas delante de tu cara, y ru verguença ſe manifeſtó.

r O. de los detenimientos S. de las llaviat. *Ar. 3. 4. & 4. 27. 8.*

27 Tus adulterios, * y rus relinchos, la maldad de tu fornicacion ſobre los collados: en el miſmo campo vide rus abominaciones. Ay de ti Ieruſalem: No ſerás limpia al fin: haſta quando pues?

b Los lugares de los pueblos ayuntamientos,

c Heb. los mayores.

CAPIT. XIIII.

Viendo el Prophera la gran ſeca de la tierra conque Dios començava á caſtigar ſu Pueblo, le ora por el. II. Recibe ne ſpuesta de Dios, que no ore por el: porque el la tiene deſechado, y anſi le manda que ſe lo denuncie. III. No obſtante eſta prohibicion, el Prophera ora ardentiſſimamente por ſu Pueblo.

Leed 2. Sam. 15, 30. Eſth. 6. 12.

d Sabrió con la grande ſeca, O, fue que brantada.

PAlabra de Iehova, que fue á Ieremias ſobre los negocios a de las prohibiciones.

a S. loque parian.

2 Enlutoſe Iudá, y b ſus puertas ſe deſpoblaron, eſcurecieronſe en tierra, y el clamor de Ieruſalem ſubió.

b, para ferreſarſe algo.

3 c Y los amos deellos embiaron ſus criados al agua: vinieron à las lagunas, no hallaron agua: bolvieronſe con ſus vaſos vazios: avergonçaronſe, confundieronſe, y * cubrieron ſus cabeças.

c Nos oymieren en tu juyzio.

4 Porque la tierra d ſe rompió, porque no llovió en la tierra: los labradores ſe avergonçaron cubrieron ſus cabeças.

h S. misericordia, cõforme á tu nombre. Exo, 34. 6.

5 Y aun las ciervas parian en los campos, y e dexavan: porque no avia yerva.

i Q. d, nos haz de deſeonocer como ſi ſolamente ovieras paſſado una noche en nueſtra ca-

6 Y los aſnos monteſes ſe ponian en los altos f atrayan el viento como los dragones: ſus ojos ſe cegaron, porque no *avia* yerva.

ſa.

k Aſombrado de miedo, q. d, Porque darás occaſiõ con no librarnos. á que los que no te conoçcan tengã por muerto ſoldado ſanſarron que paſſamos mucho y nada puede.

7 Si nueſtras iniquidades g teſtificãren contra noſotros, Iehova, h haz por ru Nombre, porq̃ nueſtras rebelliones ſe hã multiplicado, á ti peccamos.

Leed Eſa. 63, 19.

8 Eſperança de Iſrael, Guardador ſuyo en el tiempo de la affliciõn, porq̃ i has de ſer como peregrino en la tierra, y como caminante, que ſe aparta para tener la noche?

9 Porqué has de ſer como hombre k atonito? y como valiente que no puede librar? y tu *eſtás* entre noſotros, ó Iehova: y * tu nombre es llamado ſobre noſotros, no nos deſampares.

Leed Eſa. 63, 19.

10 ¶ Anſí dixo Iehova à eſte pueblo, Anſí ama-

ron

con l moverse,ni detuvieron sus pies: portanto Iehova no los tiene en voluntad. Aora se acordará de la maldad de ellos y visitará sus peccados.

11 Y dixome Iehova,* No ruegues por este pueblo para bien.

12 *Quando ayunáren,yo no oyré su clamor: y quando offrecieren holocausto y Prefente, no lo recibiré:antes los consumiré con cuchillo, y con hambre,y con pestilencia.

13 Y yo dixe,m ha ha,Señor Iehova,heaqui que los prophetas les dizen,No vereys cuchillo, ni avrá hambre en vosotros:mas en este lugar os daré paz firme.

14 Y Iehova me dixo,falso prophetizan los prophetas en mi nombre: t no los embié,ni les mandé ni les hablé. Vision mentirosa,y adivinacion,y vanidad,y engaño de su coraçon os prophetizan.

15 Portanto ansi dixo Iehova sobre los prophetas que prophetizan en mi nombre, los quales yo no embié,y que dizen;Cuchillo ni hambre no avrá en esta tierra,Con cuchillo y con hambre serán consumidos los *tales* prophetas.

16 Y el pueblo à quien prophetizan,serán echados en las calles de Ierusalem por hambre y por cuchillo, y no avrá quien los entierre: ellos y sus mugeres,y sus hijos,y sus hijas :.y derramaré sobre ellos su maldad

17 Dezir les has pues esta palabra, *corranse mis ojos en lagrimas noche y dia,y no cessen:porque de gran quebrantamiento es quebrantada n la virgen hija de mi pueblo;de plaga muy recia.

18 Si salière al campo,heaqui muertos à cuchillo;Y si me entrâre en la ciudad,heaqui enfermos de hambre:porque tambien el propheta como el Sacerdote o anduvieron arredor en la tierra, y no conocieron.

19 ¶ Has p desechando desechado à Iudá? Ha aborrecido tu anima à Sion? Porque nos heziste herir sin que nos quede cura? * Esperamos paz, y no uvo bien;tiempo de cura, y heaqui turbacion?

20 Conocemos ó Iehova nuestra impiedad la iniquidad de nuestros padres: porq̃ *peccamos á ti.

21 No *nos* deseches,q por tu Nombre:ni trastornes la silla de tu gloria.r Acuerdate. No invalides tu Concierto con nosotros.

22 Ay s en las vanidades de las Gentes quien haga llover?y Daran los cielos lluvias? No eres tu Iehova nuestro Dios?A ti pueseſperamos:Porque tu heziste t todas estas cosas.

CAPIT. XV.

La reſjeccion del Pueblo. II. Angustiado el Propheta por las calumnias de sus adversarios se queexa à Dios,el qual le esfuerça,mandandole à la fidelidad de su officio y prometiendole su assistencia &c.

YDixome Iehova,a Si Moysen y Samuel se pusiessen delante de mi, mi voluntad no *será* con este Pueblo:echa los de delante de mi, y salgan.

2 Y será,que si te preguntaren, A donde salbremos? Responder les has,Ansi dixo Iehova: *b El que à muerte,à muerte:y el que à cuchillo,à cuchillo;y el que à hambre,à hambre:y el que à captividad à captividad.

3 Y c visitaré sobre ellos quatro generos *de males*,dixo Iehova:Cuchillo para matar:y perros para despedaçar,y aves del cielo y bestias de la tierra para tragar,y para dissipar.

4 Y entregarlos he d para ser çarandados por todos los reynos de la tierra * à causa de Manasse hijo de Ezechias Rey de Iudá por lo que hizo en Ierusalem.

5 Porque quien avrá compassion de ti,ó Ierusalem?ò quien e se entristecerá por tu causa?ò quié f vendrá à preguntar por tu paz?

6 Tu me dexaste,dize Iehova,tornastete atràs: portanto yo estendí sobre ti mi mano, y te eche à perder: Y estoy cansado g de arrepentirme.

7 Y ablentélos con aventador h hasta las puertas de la tierra:desahijé,desperdicié mi Pueblo,no se tornaron de sus caminos.

8 Sus biudas se me multiplicaron sobre la arena de la mar;truxe contra ellos destruydor à mediodia sobre compañia de mancebos:hize caer sobre ella de repente i ciudad y terrores.

9 Enflaqueciose la que parió siete,su anima se hinchió de dolor:* puesole su sol siendo aun de dia;avergonçóse y hinchióse de confusion:y lo que de ella quedare,entregarè à cuchillo delante de sus enemigos,dixo Iehova.

10 ¶ k Ay de mi, Madre mia,porque me engendraste hombre de quistion,y hombre de discordia à toda la tierra:nunca les dí à logro,ni lo tomè de ellos:todos me maldizen.

11 Dixo Iehova:l Si m tus reliquias no *fueren* en bien:Si no hiziere al enemigo n que te fuiga à recebir en el tiempo trabajoso, y en el tiempo del angustia.

12 ¶ Quebrará el hierro àl hierro de la parte de aquilon,y al metal?

13 Tus riquezas y tus thesoros darè à saco sin ningun precio por todos tus peccados, y en todos tus terminos.

14 * Y hazertehé passar à tus enemigos en tierra que no conoces:porque fuego es encendido en mi furor,y sobre vosotros arderá.

15 ¶ Tu ó Iehova lo sabes,acuerdate de mi y visitame,y o vengame de mis enemigos. No me tomes *à tu cargo* P en la paciencia de tu enojo: sepas que suffro verguença à causa de ti.

16 Hallaronse tus palabras,y *yo* las comí: y tu palabra me fuè por gozo y por alegria de mi corazon:q porque tu nombre se llamó sobre mi,ó Iehova Dios de los exercitos.

17 Nunca me assentè en compañia r de burladores,ni me engrey s à causa de tu prophecia: solo me assentè,porque me henchiste de desfabrimiẽto.

18 *Porquè fuè perpetuo mi dolor, y mi herida desafuziada, no admitió cura? Eres conmigo t como mentiroso,y aguas que no son fieles.

19 Portanto ansi dixo Iehova,Si te convirtieres, convertirtehé:y delante de mi estarás, Y si sacáres lo precioso de lo vil,serás y como mi boca.Cõviertanse ellos à ti, y tu no te conviertas à ellos.

20 Y dartehé à este pueblo por muro de bronçe fuerte:y pelearán contra ti,y no te sobrepujarán: porque yo estoy contigo para guardarte, y para defenderte,dixo Iehova.

21 Y librartehe de la mano de los malos : y redimirtehé de la mano de los z fuertes.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo en la denunciacion de la captividad del Pueblo,manda Dios,al Propheta que se abstenga de toda contratacion o commercio con el,ansi de luto como de alegria &c. II. Haze les prometsa de la libertad,mas despues de averlos bien castigado por sus idolatrias.

YFuè à mi palabra de Iehova diziendo.

2 No tomarás para ti muger, ni tendrás hijos ni hijas en este lugar.

3 Porque ansi dixo Iehova de los hijos y de las hijas que nacieren en este lugar,y de sus madres que los parieren,y de los padres que los engendraren esta tierra:

4 Muertos de enfermedades morirán,a no serán endechasdos ni enterrados: serán por muladar sobre la haz de la tierra,y con cuchillo y con hambre serán

l Bastar favor ver otra que en mi.

* Act.7,16. y 11,14; Exod,32.10. m Ab.24.21.y 27,15.y 29,8

m Heb.ah, ah Señor,

* Lamen.1.16 y 2,18.

a Ierusalem.

o O, rodear ô q.d. no fuerõ camino derecho. ò, idolatraron Act.2. 27.

III. p Has desechado, del todo.

* Agg.2, 15.

* Psal.106,6. Dan.9, 8.

q Por la gloria de tu nombre.

r Sede tu Cõcierto con David. &c.

s En los idolos de &c.

t Muestra todo el mundo,

a Pertyrrecessaron de los quales yo me he apartado à tiempo. aplicado Lucã, Esa.3.32. 24,y 1,5.6.7.9. semejante manera de hablar. Ezech. 14.14. c Zach.11.9

b unos à muerte.ot. à &c.

c Quando los castigare. embiare sobre &c.

d Heb. para commocion à todos &c. 2.3, Rey.24.21.

e O, se condolerá de ti.

f O, yra.&c. q. da visitarte y consolarte.

g De dilatar el castigo. esperando tu conversion.

h Hasta el cabo del mundo.

i Qual gran pueblo; mucha gente de enemigos

* Amos 8.9. II.

k Ab.20, 14. *maldicion el dia en el qual lobs.3.3* Particula de juramento, con que Dios jura al Propheta de dar le buen fin y sucesso dichoso de su empresa, ni tu postrimeria.

l Que te favorezca, pro metele el favor del rey de Babylonia. II.

* Deut.32. 22. Rom.10, 19. III.

n Otros *sienes* ô *cap.4.1. le pessa de que Dios aya de ser fortuna.Luc.9 54. los Apostoles quieren que descienda fuego sobre ellos &c.*

o Con la ignominia de Babylonia, y largo cautiverio.

* Exod.3,1. *Rey.10, 9.*

p Por injuriarme tu Pueblo.

q De los que fiegan.

r Por, ô con la autoridad del officio Heb à la haz de tu rostro

* Ab.30, 15. s Heb, de tu Lord, &c. 4, 10, Ab 10, 7. en lo qual mostrò Ieremias ser hombre como los

u Manadero que al mejor tiempo falta. *Ieb.6, 15.*

x Se vrime has,

y Como yo te he prometido. *Exod. 10, 18, &c.*

z Violentos.

a No se les harán las exequias acostumbradas &c. *Ab.25.33.*

bre será consumidos,y sus cuerpos será para comida de las aves del cielo,y de las bestias de la tierra.

5 Porque ansí dixo Iehova,No entres en casa de luto,[b] ni vayas à lamentar,ni los consueles,porque yo quité mi paz de este Pueblo, dixo Iehova, *mi* misericordia y miseraciones.

6 Y morirán en esta tierra grandes y chicos: no se enterrarán,* ni los endecharán,[c] ni se arañarán,ni se mesarán por ellos.

7 [d] Y no partirán *pan* por luto por ellos para consolarlos de *su* muerte:ni les darán à bever [e] vaso de consolaciones por su padre ó por su madre.

8 Y no entres en casa de combite para sentarte con ellos à comer,ó,à bever.

9 Porque ansí dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel,Heaqui que * yo haré cessar en este lugar delante de vuestros ojos y en vuestros dias toda boz de gozo y toda boz de alegria, toda boz de esposo,y toda boz de esposa.

10 Y acontecerá,que quando denunciáres à este pueblo todas estas [f] cosas,ellos te dirán * Porqué [g] habló Iehova sobre nosotros todo este mal tan grande?y que maldad es la nuestra, ò que pecado *es* el nuestro que pecamos à Iehova nuestro Dios?

11 Entonces les dirás. Porque vuestros padres me dexaron,dize Iehova,y anduvieron en pos de dioses agenos,y los sirvieron y se encorváron à ellos:y à mi me dexaron y mi ley no guardaron:

12 *Y vosotros hezistes peor que vuestros padres:porque heaqui que vosotros caminays cada uno tras la imaginacion de su malvado cotaçon, no oyendome à mi,

13 * Portanto *yo* os haré echar de esta tierra à tierra que ni vosotros ni vuestros padres conocistes;y allá servireys à dioses agenos de dia y de noche,porque no os daré misericordia.

14 *Portanto heaqui que vienen dias,dixo Iehova,que no se dirá mas, bive Iehova, que hizo subir à los hijos de Israel de tierra de Egypto:

15 Mas bive Iehova,que hizo subir los hijos de Israel de la tierra del Aquilon, y de todas las tierras donde los avia arronjado, y tornatloshe à su tierra laqual di à sus padres.

16 Heaqui que yo embio muchos pescadores, dixo Iehova,y pescarloshán : y [h] despues embiaré muchos caçadores y caçarloshá de todo môte,y de todo collado,y [i] de las cavernas de los peñalcos.

17 *Porque mis ojos *están puestos* sobre todos sus caminos,los quales no se me escondieron: ni su maldad se esconde de la presencia de mis ojos.

18 *Mas primero pagaré al doble su iniquidad y su peccado:porque contaminaron mi tierra con los cuerpos muertos de sus abominaciones : y de sus abominaciones hinchieron mi heredad.

19 O Iehova fortaleza mia,y fuerça mia, y refugio mio en el tiempo de la afliction.A ti vendrán Gentes desde los extremos de la tierra, y dirán: Ciertamente mentira posseyeron nuestros padres, vanidad,y no ay [k] en ellos provecho.

20 Hará el hombre dioses para sí?Mas ellos no *serán* dioses.

21 Portanto heaqui les enseñaré de esta vez, enseñarleshé mi mano y mi fortaleza : y sabràn que mi Nombre *es* Iehova.

CAPIT. XVII.

La incorrigibilidad de Ierusalem y la propoçacion de su idolatria. II. Maldito el que de Dios se aparta,y bendito el que en el confia de verdad. III. Ora el Propheta contra las calumnias y blasphemias de sus adversarios. IIII. D'baxo de la observancia del Sabbado pide la restauracion y observancia del divino culto, con promessa que la ciudad permanecerria en prosperidad : donde no, que será assolada.

EL peccado de Iudá escripto está con sinzel de hierro y con [a] punta de diamante, esculpido en la tabla de su coraçõ,y en los lados de vuestros altares.

2 Paraque sus hijos se acuerden de sus altares, y de sus bosques junto à los arboles [b] verdes, y en los collados altos.

3 Mi Montañès, en el campo *son* [c] tus riquezas:todos tus thesoros daré à saco [d] por el peccado de tus altos en todos tus terminos.

4 Y [e] avrá remission en ti de tu heredad,laqual yo te dixy hazertehe servir à tus enemigos en tierra que no conociste:porque fuego encendistes en mi furor,para siempre arderá.

5 ¶ Ansí dixo Iehova.[f] Maldito el varon que confia en el hombre,y [g] pone carne por su braço, y su coraçon se aparta de Iehova.

6 * Y [h] será como la retama en el desierto:y no verá quando viniere el bien:mas morará en las escuras en el desierto, en tierra despoblada *y* desabitada.

7 * Bendito el varon que se fia de Iehova, y *que* Iehova es su confiança.

8 * Porque el será como el arbol plantado junto à las aguas,q̃ junto à la corriente echará sus rayzes:y no verá quando viniere el calor:y su hoja será verde,y en el año [i] de prohibicion no se fatigará,ni dexará de hazer fruto.

9 Engañoso *es* el coraçon mas que todos las cosas,y perverso:quien lo conocerá? [k]

10 * Yo Iehova que escudriño el coraçon, que pruevo [m] los riñones,para dar à cada uno segun su camino,segun el fruto de sus obras.

11 La perdiz que hurta lo que no parió,*tal es* el q̃ allega riquezas y no [n] cõ juyzio:en medio de sus dias las dexará,y en su postrimeria será insipiente.

12 El throno de gloria,[o] altura desde el principio el lugar [p] de nuestra santificacion.

13 ¶ O Esperança de Israel,Iehova,* todos los que te dexan,serán avergonçados:y los que de mi se apartan,serán escriptos en el polvo: porque dexaron la vena de aguas bivas,á Iehova

14 Sanume,ó Iehova,y seré sano:salvame,y seré salvo:porque tu *eres* [q] mi alabança.

15 Heaqui que ellos me dizen : Donde *está* la palabra de Iehova? Aora venga,

16 Mas yo [r] no me entremetí à ser pastor en pos de ti,ni [s] desseé dia de calamidad, tu lo sabes. Lo que de mi boca há salido,en tu presencia há sido.

17 No me seas tu por espanto, esperança mia *eres* tu en el dia malo.

18 * Averguencense los que me persiguen,y no me averguencе yo : assombrense ellos y no me assombre yo:trаè sobre ellos dia malo : y quebrantalos con doblado quebrantamiento.

19 ¶ Ansí me dixo Iehova,Ve,y ponte à la puerta [t] de los hijos del Pueblo por la qual entran y salen los Reyes de Iudá:y à todas las puertas de Ierusalem.

20 Y dezirles has,Oyd palabra de Iehova Reyes de Iuda,y todo Iudá,y todos los moradores de Ierusalem que entrays por estas puertas.

21 Ansí dixo Iehova:* Guardad [v] por vuestras vidas,y no traygays carga en el dia del Sabbado para meter por las puertas de Ierusalem.

22 Ni saqueys carga de vuestras casas en el dia del Sabbado,ni hagays obra alguna ; mas santificad el dia del Sabbado, * como mandé à vuestros padres.

23 Los quales no oyeron,ni abaxaron su oreja antes endurecieron su cerviz por no oyr, ni recebir correccion.

24 Porque

---

a Heb, una.

b De grã copa

c Todo tu blason por la idolatria dicha ver, precedente.

d Heb, por los altares de tu pecado.

e Es loque esta, Lev, 16, 34 &c, la tierra holgará sus Sabbados &c,

f *Contra tal cõfiança ps 118, 8 y 146.2, Esa, 31, 1,*

g Bendita en flaqueza todo loque no es Dios,

h Ab, 48, 6.

i Or, *en enebro, el arbol de que aqui habla, es de poco de nengun provecho, pero el del v.8. es muy provechoso.*

k Heb *y no se habitarà.*

l Psal, 2, 12. y 34.9. Prov. 16, 20, &c. 28, 26. 18

m Psal. 1. 3, Ezec. 47. 12. Apoc. 22, 2.

n O, deteniminento y. eluvias Ai, 14, r.

o Psal 7. 10. Apoc. 2, 23.

p Los mas siete ros pecadomientos,

q Por buenas y justas artes.

r O, alreza antigua.

s De nuestro Sanctuario.

III.

t Psal, 73, 27. Esa. 1. 28.

u Mi cancion de alabanças, el subjecto de mis psalmos.

r O, no me apresuré al oficio de propheta, *leed hebr.* 5. 4. *ha de ser llamado de Dios*

s Ni deseé el dia de mi afliccion.

t Publica de la ciudad.

v Lev, Num, 15, 32. y Neh. 13. 19.

u Que es va en vano la vida. Heb. por vuestras almas.

* Exo, 20, 8. y 23, 12. y 31. 13 & Ezec. 20, 12.

---

a Aliende de esto embiaré. ¶ Aunque esten metidos en las &c.

b Iob, 34. 21. *prov*, 5, 21. Ab 32. 19.

c Leed *Esai.* 40. 2.

k En los idolos,

24 Porque será, que si oyendo me oyerdes dixo Iehova, que no metays carga por las puertas de esta ciudad en el dia del Sabbado, mas sanctificardes el dia del Sabbado no haziendo en el ninguna obra,

* Ab,22,4. 25 * Entrarán por las puertas de esta ciudad los Reyes y los Principes, que se assientan sobre la silla de David, en carros y en cavallos, ellos y sus Principes, los varones de Iudà, y los moradores de Ierusalem: y esta ciudad será habitada para siẽpre,

26 Y vendràn de las ciudades de Iudá, y de los alderredores de Ierusalem, y de tierra de Ben-Jamin y de los campos, y del monte y del Austro, trayendo holocausto y sacrificio, y Presente, y encienso, y trayendo x confession à la Casa de Iehova.

x Tales testimonios de su piedad en alabança de Dios.

27 Mas si no me oyerdes para sanctificar el dia del Sabbado, y para no traer carga, ni meterla por las puertas de Ierusalem en dia de Sabbado, yo haré encender fuego en sus puertas, y consumirá los palacios de Ierusalem, y no se apagará.

CAPIT. XVIII.

Por la obra de un ollero muestra Dios á su Propheta, y el Propheta al Pueblo, su authoridad y poder absoluto sobre el mundo para deshazer al peccador, y librar de peligro al que á el se bolviere: portanto que se conviertan: donde no, que esten ciertos de su ruyna. II. El Propheta pide á Dios vengança de la ingratitud y calumnias de los de su Pueblo contra el.

LA palabra que fué à Ieremias de Iehova, diziendo.

2 Levantate y vete à casa del ollero, y ay te haré que oygas mis palabras.

3 Y decendí en casa del ollero, y heaqui que el hazia obra sobre una rueda.

4 Y el vaso que el hazia de barro se quebró en la mano del ollero: y tornó y hizolo otro vaso segun que al ollero b pareció mejor hazerlo:

b Heb, fue recto en ojos del ollero para hazer,

5 Y fué á mi palabra de Iehova diziendo,

6 * No podré yo hazer de vosotros como este ollero, ó Casa de Israel, dize Iehova? Heaqui que como el barro en la mano del ollero, assí soys vosotros en mi mano, ó Casa de Israel.

* Eſa.45,9. Rom,9,20.

7 * En un instante c hablaré contra gentes y contra reynos, para arrancar, y dissipar, y perder:

* Art,1.10. c Decretaré,

8 Empero si essas gentes se convirtieren de su maldad, *contra* el qual *mal yo* hablé, yo me arrepentiré del mal que avia pensado de les hazer.

9 Y en un instante hablaré de la gente y del reyno para edificar y para plantar.

10 Y si hiziere d lo malo delante de mis ojos no oyendo mi boz, arrepentirmehe del bien ‡ que avia determinado de le hazer.

d Lo que yo condeno. ‡ Heb *que dixe*

11 Aora pues, habla aora à todo hombre de Iuda, y à los moradores de Ierusalem diziendo, Assí dixo Iehova, * Heaqui que yo e conpongo mal contra vosotros, y pienso contra vosotros pensamiẽtos: cõvertíase aora cada uno de su mal camino, y mejorad vuestros caminos, y vuestras obras:

* 2,Rey.17,13 Act,7.3. * Ab,25,5.y 35.15.Ion,3.9 e Heb,fenjo q. d. imagino, pienso,

12 Y dixeron, f Es por demas, porque en pos de nuestras imaginaciones hemos de yr: y cada uno el pensamiento de su malvado coraçon hemos de hazer.

f Heb,No ay esperança. arr, 2.25. *leed* laN. g Ierusalem. h Familiar alegoria en ler. las buenas aguas por Dios Virgen de Israel.

13 Portanto assí dixo Iehova, Aora preguntad à las Gentes, Quien oyó tal? Gran fealdad hizo g la Virgen de Israel.

i Singulares. † Heb incẽsa en vano.

14 h Dexará *alguno* la nieve de la piedra del campo *que corre* del Libano? dexarán las aguas *i* estrañas frias, y corrientes?

15 Porque mi pueblo me olvidaron, † incensando à la vanidad: y l hazenlos trompeçar en sus caminos, en las sendas antiguas: paraque caminen por sendas, por camino m no hollado:

k Ps.107,40. l Isa.44,20. m S. de ningun pro. * Ab,19.8.y 49.17.y 50.13.

16 * Para poner su tierra en admiracion, y en

n Eſcarnicé perpetuos. * *Lee* 2,*veſ.* 19.21. o Sig. grandissimo disfavor

n silvos perpetuos: todo aquel que passàre por ella se maravillará, y * meneará su cabeça.

17 Como viento Solano los esparziré delante del enemigo: o la cerviz y no el rostro les mostraré en el dia de su perdicion.

18 ¶ Y dixeron, Venid y machinemos machinaciones contra Ieremias: porque ‡ la ley no faltrá del Sacerdote, ni cõsejo del sabio, ni palabra del Propheta. Venid y P hiramoslo de lengua, y no miremos à todas sus palabras.

‡ Mal 2.7. p Calumniemosle algo.

19 Iehova mira por mi, y oye la boz de los que contienden conmigo.

20 Da se mal por bien, que cavaron hoyo à mi anima? Acuerdate que me puse delante de ti q para hablar bien por ellos, para apartar de ellos tu yra.

q Para interceder, para otar por &c.

21 * Portanto, entrega sus hijos à hambre, y haz los esturrir por manos de cuchillo, y sus mugeres queden sin hijos, y biudas, y sus maridos muertos de muerte: y sus mancebos sean heridos à cuchillo en la guerra.

* Ps.109,10.

22 De sus casas se oyga clamor, quando truxeres sobre ellos exercito de repente: porque cavaró hoyo para tomarme, y escondierõ lazos à mis pies.

23 Mas tu ò Iehova, conoces todo su consejo cõtra mi *q*es para muerte: no perdones su maldad, ni raygas su peccado de delante de tu rostro: y trompiecen delante de ti, r haz con ellos en el tiempo de tu furor.

r Destruyelos del todo.

CAPIT. XIX.

Por un symbolo ó figura de una botija de barro que Dios manda al Propheta que quiebre en Thopheth delante de algunos de los del Senado, les predize el quebrantamiento y assolacion de Ierusalem por sus peccados y incorrigibilidad.

ASsí dixo Iehova, Ve, y compra b un barril de barro del ollero, y *lleva contigo alguno* de los ancianos del pueblo, y de los ancianos de los sacerdotes:

b O, una botija.

2 Y saldrás al Valle de Ben-hinnon que está à la entrada de la puerta c Oriental, y pregonarás ay las palabras que *yo* te hablaré,

c Ot, de la olleria.

3 Dirás pues, Oyd palabra de Iehova, ó Reyes de Iudá, y moradores de Ierusalem: Assí dize Iehova de los exercitos, Dios de Israel. Heaqui *q* yo traygo mal sobre este lugar, ‡ tal que quien lo oyere, le retiñan las orejas.

‡ Ler.1, *Sam*, 3,11.

4 Porque me dexaron y enagenâron este lugar, y offrecieron perfumes en el à dioses agenos, los quales ellos no avian conocido, ni sus padres, ni los Reyes de Iuda: y hinchieron este lugar de sangre de innocentes.

5 Y edificaron altos à Bahal, para quemar con fuego sus hijos en holocaustos al mismo Bahal, cosa que no les mandé ni hablé, d ni me vino al pensamiento.

d Heb, ni subió sobre mi coraçon.

6 e Portanto heaqui que vienen dias, dixo Iehova, que este lugar no se llamará mas Thopheth, y Valle de Ben-hinnon, mas Valle de la matança.

e Act,7,32.

7 Y desvaneceré el consejo de Iudá y de Ierusalem en este lugar, y hazerles he que caygan à cuchillo delante de sus enemigos, y en las manos f de los que buscan sus animas: y daré ‡ sus cuerpos para comida de las aves del cielo, y de las bestias de la tierra.

f Dejo que procuran sus muertes. ‡ *Eſp*, *vieja*. *Su calabrina*.

8 * Y pondré à esta ciudad por espanto y silvo: todo aquel que passáre por ella se maravillará, y silvará sobre todas sus plagas.

* Act.28.16. Ab.49,33. y 50,13.

9 g Y hazerleshé comer la carne de sus hijos, y la carne de sus hijas: y cada uno comerá la carne de su amigo en el cerco y en el angostura cõ q los estrechará sus enemigos, y los q buscá sus animas.

g *Lev*,26.29. Deut,28,53. *Lam*, 4,10.

10 Y quebraràs el ‡ barril delante de los ojos de los varones que van contigo,

‡ O, *botija*.

11 Y dezirlés has, Anſi dixo Iehova de los exercitos: Anſi quebrantarè à eſte pueblo, y à eſta ciudad, † como quien quiebra un vaſo de barro, que no ſe puede mas reſtaurar: y en Thopheth ſe enterrarán, ‡ porque no avrà *otro* lugar para enterrar.

12 Anſi haré à eſte lugar, dize Iehova, y à ſus moradores, poniẽdo eſta ciudad como Thopheth.

13 Y las caſas de Ieruſalem, y las caſas de los Reyes de Iudà ſeran como el lugar de Thopheth, inmundas, por todas las caſas ſobre cuyos tejados offrecieron perfumes á todo el exercito del cielo, y vertieron [h] darramaduras á dioſes agenos.

14 Y bolvió Ieremias de Thopheth, donde lo embió Iehova à propbetizar: y paroſe en el patio dela Caſa de Iehova, y dixo à todo el pueblo.

15 Anſi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Iſrael: Heaqui *que* yo traygo ſobre eſta ciudad, y ſobre todas ſus ciudades todo el mal que hablé contra ella: porque endurecieron ſu cerviz, para no oyr mis palabras.

† *Leed, Eſai.* 30,33.

‡ *Ier.7,32.*

[h] Sacrificios liquidos libamen.

CAPIT. XX.

Phaſur Summo Sacerdote hiere y encarcela à Ieremias por ſus prophecias, y el conſtancia prophetica las confirma denunciandole à el tambien ſu captividad y muerte y de los ſuyos. II. Quexaſe el Propheta à Dios de ſus injurias, III. Es ſingularmente conſolado deel. IIII. Buelve aquexarſe peor que antes maldiziendo ſu nacimiento.

Y Phaſur Sacerdote hijo de Immer, que preſidia por principe en la Caſa de Iehova, oyó á Ieremias que prophetizava eſtas palabras.

2 Y hirió Phaſur á Ieremias Propheta, y puſolo en el calaboço, que *eſtava* à la puert a de Ben-jamin [b] en lo alto, la qual *eſtá* en la Caſa de Iehova.

3 Y el dia ſiguiente Phaſur ſacó á Ieremias del calaboço: y dixole Ieremias, No ‡ ha llamado Iehova tu nombre Phaſur, mas † *Magor Miſſabid.*

4 Porque anſi dixo Iehova, Heaqui que yo te pondré en eſpanto á ti y á todos los que biẽ te quieren, y caeràn por el cuchillo de ſus enemigos, y tus ojos lo verán: y à todo Iuda entregaré en mano del Rey de Babylonia, y tranſportarloshà en Babylonia, y herirloshà à cuchillo.

5 Y daré toda la ſuſtancia deeſta ciudad, y todo [c] ſu trabajo, y todas ſus coſas preciofas, y todos los theſoros de los Reyes de Iuda darè en mano de ſus enemigos, y ſaquear los han: y tomarloshán en Babylonia.

6 Y tu Phaſur, y todos los moradores de tu caſa yreys captivos, y en Babylonia entraràs, y allà moriràs, y allà ſerás enterrado, tu y todos los que bien te quieren, à los quales has prophetizado con mentira.

7 [d] ¶ Engañaſteme ó Iehova, y engañado ſoy: mas fuerte has ſido que yo, y venciſteme: cada dia he ſido eſcarnecido: cada uno burla de mi.

8 Porq̃ deſde [e] que hablo, *f* doy bozes, grito violencia y deſtruycion: porque la palabra de Iehova me hà ſido para affrenta y eſcarnio [g] cada dia.

9 Y [h] dixe, No me acordaré mas [i] deel, ni mas hablarè en ſu nombre: Y [k] fué en mi coraçon como un [l] fuego ardiente metido en mis hueſſos: trabajé por ſuffrirlo, y no pude:

10 Porque oí la [m] murmuracion de muchos, [n] temor de todas partes, [o] Denúciad, y denunciaremos. Todos [p] mis amigos miravan, q̃ ſi coxearia: [r] Quica ſe engañarà, y prevaleceremos contra el, y tomaremos deel nueſtra vengança.

11 ¶ Mas Iehova *eſtá* conmigo como poderoſo gigante, portanto los que me perſiguen, trompeçaran, y no prevaleceran, ſeràn avergonçados en gran manera, porque no proſperaràn: * avràn perpetua verguença, que nunca ſe olvidará.

12 * O Iehova de los exercitos que ſondas lo juſto, que vees [f] los riñones y el coraçõ, vea yo tu vengança de ellos, porque á ti deſcubrí mi cauſa.

13 Cantad à Iehova. Load à Iehova: porq̃ eſcapó el anima del pobre de mano de los malignos.

14 ¶ * Maldito *ſea* el dia en que nací: el dia que mi madre me parió no ſea bendito.

15 Maldito *ſea* el hombre que dió nuevas à mi padre diziendo, Nacido teha hijo varon: alegrando lo hizo alegrar.

16 Y ſea el tal hòmbre como las ciudades que aſſoló Iehova, y no ſe arrepintió: y [t] oyga gritos de mañana y bozes à medio dia.

17 Porque no me [v] mató enel vientre, y mi madre me oviera ſido mi ſepulcro, y ſu vientre [x] concebimiento perpetuo?

18 Paraque ſalí del vientre? para ver trabajo y dolor, y que mis dias ſe gaſtaſſen en verguença?

[a] Leed la N. 2. *Chron.* 16, 10. *leed Heb.* 11, *como ſuena dos los hijs de Dios,*

[b] Ot la de arr, ‡ *Que te hazia temer.*

† *Miedo de todas partes, q d. temeras à todos,*

[c] Lo que hà ganado por ſu trabajo.

[d] *Leed, ar,* 15. 18 *y ſegue aqui dize de ſi miſmo, lo dize del pueblo Ier.* 4.10.

[e] Sen tu nõbre, ſin palabra. f No hago ſino quexar me à guiſa de inſignes injurias que ſuffro.

[g] Heb, todo el dia

[h] S en mi.

[i] De Dios y de ſu palabra.

[k] Sentí.

[l] *Leed ſemejãtes cõparaciones Ioh,* 32, 18. *Pſal.* 39, 4.

[m] O, *Infamia,*

[n] Q.d, como de Phaſur. llamale por el nombre que le paſo ver: 3.

[o] Q.d, que buſcan de q̃ acuſarme.

[p] Heb, los varones de mi paz,

[q] Heb. mi coxera q.d, ũ caeria en el lazo,

[r] *S.* dezian entre ſi,

[s] *Ab.* 23, 40.

[t] *Ier.* Chró. 28, 9 *Pſal.* 7, 10, *Act.* 11, 20, y 17, 10,

[v] Los penſamientos mas ſecretos, IIII.

[x] *Ier.* 15, 10, *Iob,* 3, 3.

[t] Eſtè ſiempre en calamidad u S, *Dios.*

[x] Que ya que me concibio. nunca me pareciera.

CAPIT. XXI.

Embiando el rey Sedechias á conſultar á Ieremias acerca dela guerra con los Babylonios, el reſponde por palabra de Dios, que la ciudad ſeria entrada de los Chaldeos, y que el Rey y los de ſu caſa vendrian en poder de los Babylonios: y que los que del Pueblo quiſieſſen ſalir y darſe a ellos, ſe ſalvarian: mas los que no ſe dieſſen, perecerian.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehova quando el Rey Sedechias embió á el à Phaſur hijo de Melchias, y à Sophonias Sacerdote hijo de Maaſias, que le dixeſſen.

2 Pregunta aora por noſotros á Iehova, porque Nabuchodonoſor Rey de Babylonia haze guerra contra noſotros. Quiça Iehova harà con noſotros ſegun todas ſus maravillas, y ſe yrà de ſobre noſotros.

3 Y Ieremias les dixo: Direys anſi à Sedechias.

4 Anſi dixo Iehova Dios de Iſrael, Heaqui que yo [a] buelvo las armas de guerra que *eſtán* en vueſtras manos, y con que voſotros peleays con el Rey de Babylonia: y los Chaldeos que os tienen cerdados fuera de la muralla, yo los juntaré en medio deeſta ciudad.

5 * Y pelearè contra voſotros cõ mano alçada y con braço fuerte, y con furor, y enojo y yra grãde.

6 Y heriré los moradores deeſta ciudad: y los hõbres, y las beſtias de grãde peſtilencia morirán,

7 Y deſpues, anſi dixo Iehova, entregaré à Sedechias Rey de Iudá y à ſus criados, y al pueblo, y los que quedaren, en la ciudad de la peſtilencia, y del cuchillo, y de la hambre, en mano de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, y en mano de ſus enemigos, y en mano de los q̃ buſcã ſus animas, y herirloshá à filo de eſpada: no los perdonará, ni los recibirá à merced, ni avrá de ellos miſericordia.

8 Y à eſte Pueblo diras, Anſi dixo Iehova, Heaqui *que yo* pongo delante de voſotros camino de vida y camino de muerte.

9 * El que ſe quedaré eneſta ciudad, morirá á cuchillo, ó de hambre, ó de peſtilencia: mas el que ſaliere, y ſe paſſare á los Chaldeos q̃ os tienen cercados, bivirá, y [b] ſu vida le ſerá por deſpojo.

10 Porque mi roſtro he puẽſto contra eſta ciudad para mal, y no para bien, dize Iehova: en mano del Rey de Babylonia ſerá entregada, y quemar la ha à fuego.

11 Y à la caſa del Rey de Iuda *diràs*, Oyd palabra de Iehova.

12 Caſa de David, anſi dixo Iehova * Iuzgad [c] de mañana juyzio: y librad el opprimido de mano del oppreſſor; porque mi yra no ſalga como fuego, y ſe encienda, y no *aya* quien apague por la maldad [d] de vueſtras obras.

[a] Emboto, hago inutiles, q̃ no pueden dañar al enemigo

* *Leed. Eſa.* 51, 25, y 9.12. y 14, 26.

[b] Heb. ſu alma q.d. ganará, ſu vida, *leed la N.* Ab, 45. 5.

* Ab. 38, 2,

[c] Con diligẽcia hazed juſticia,

[d] Heb. de ſus obras,

13 Heaqui

13 Heaqui e yo á ti moradora del valle de la piedra de la llanura, dize Iehova: iosque dezís, Quien subirá contra nosotros? y quien entrará en nuestras moradas?

14 Y visitaros hè * cõforme ál fruto de vuestras obras, dixo Iehova, y haré encender fuego en su breña, y cõsumirá todo loq̃ está alderredor della.

CAPIT. XXII.

Llama el Propheta ál Rey y á su casa á la observancia de la Ley de Dios, si quieren evitar la calamidad: donde no, imminentes las penas de la Ley. II. Predize al Rey su captiverio y muerte affrentosa por no aver seguido la templança y piedad de Iosias su padre.

ANsi dixo Iehova, Deciende á la casa del Rey de Iuda, y habla allí esta palabra;

2 Y di, Oye palabra de Iehova ó Rey de Iuda, que estás assentado sobre la silla de David: tu, y tus criados, y tu Pueblo, que entran por estas puertas.

3 Ansi dixo Iehova, * Hazed juyzio y justicia, y librad ál oppresso de mano del oppressor, y no engañeys ni robeys ál estrágero, ni ál huerfano ni á la biuda, ni derrameys sangre innocẽte en este lugar,

4 * Porque si haziendo hizierdes esta palabra, entrará por las puertas destа Casa f los Reyes sẽtados por David sobre su silla cavalgando en carro y en cavallos, el, y sus criados, y su Pueblo.

5 Y si no oyerdes estas palabras, por mi juré, dixo Iehova, que esta Casa será desierta.

6 Porque ansi dixo Iehova sobre la casa del Rey de Iudá, g GALAAD TV AMI, O CABEÇA DEL LIBANO, si yo no te pusiere en soledad, y ciudades inhabitables.

7 Y h señalaré contra ti diſsipadores, cada uno con sus armas, * y cortaran tus cedros escogidos, y echar loshàn en el fuego.

8 Y muchas Gentes passaran junto á esta ciudad, y diran cada uno á su compañero; * Porqué lo hizo ansi Iehova con esta grande ciudad?

9 Y diran, Porq̃ dexáron el Concierto de Iehova su Dios, y adoraron dioses agenos, y les sirvieron.

10 No lloreys al muerto, ni ayays compassion del, c llorando llorad por elque á vá, por que no bolverá jamas k ni verá la tierra donde nació.

11 Porq̃ ansi dixo Iehova e de Sellum hijo de Iosias Rey de Iuda que reyna por Iosias su padre, Elque saliêre de este lugar, no bolverá acá mas.

12 Antes enel lugar adonde lo trasportáren, morirá, y no verá mas esta tierra.

13 * Ay del que edifica su casa, y no en justicia: y sus salas, y no en juyzio, sirviendose de su proximo debalde, y no dandole *el salario de* su trabajo.

14 Que dize, Edificaré para mi casa t espaciosa, y ayrotas salas: y le abre ventanas, y s la cubre de cedro, y la pinta de Bermellon.

15 Reynarás, porque te cercas de cedro? Tu padre h no comió y bevió, y hizo juyzio y justicia, y entonces le fuè bien?

16 Iuzgó la causa del afligido y del menesteroso y entonces *estuvo* bien: no es esto conocerme á mi? dixo Iehova.

17 Mas tus ojos y tu coraçon no *son* sino á tu avaricia: y á derramar la sangre innocente: y á oppresion, y á hazer i agravio.

18 Portanto ansi dixo Iehova de k Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, No lo lloraran, Ay hermano mio: y, Ay hermano: no io l lloraran, Ay Señor, Ay de su grandeza.

19 m Enſepultura de asno será enterrado, arrastrandolo y echandolo fuera de las puertas de Ierusalem.

20 Sube al Libano y clama, y en Basan da tu boz, y grita azia todas partes: porque todos tus enamorados son quebrantados.

21 Hablé á ti en tus prosperidades: dixiſte, No oyré. Este *fue* tu camino desde tu juventud, que nunca oyſte mi boz.

22 A todos n tus pastores pacerá el viento y tus enamorados yrán en captividad. Entonces te avergonçarás y te confundirás á causa de toda tu malicia.

23 * Habitaste en el Libano: heziste tu nido en los cedros, o quan amada serás quando te vinieren dolores, dolor como de muger que está de parto.

24 Bivo yo, dixo Iehova que si p Conias hijo de Ioachim Rey de Iuda *fuera* anillo en mi mano diestra, que de allí te arrancaré.

25 Y te entregaré en mano de los que buscan tu anima, y en mano de aquellos cuya vista remes: y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en mano de los Chaldeos.

26 Y hazerteché trasportar á ti y á tu madre que te parió, á tierra agena en la qual no naciſtes, y allá morireys.

27 Y á la tierra q á la qual ellos levantan su anima para tornar allá, no bolveran allà.

28 Es este hombre r Conias un f ydolo vil, quebrado? vaſo con que nadie se deleyta? Porqué fueron arronjados el y su generacion: fueron echados á tierra que no conocieron?

29 O Tierra, tierra, tierra, oye palabra de Iehova.

30 Ansi dixo Iehova, t Escrevid este varon v privado de generacion: hombre aquien nada succedera prosperamẽte en todos los dias de su vida. x porque ningun hombre de su simiente que se assentáre sobre la silla de David, y que se enseñoreare sobrè Iudá, jamas será dichoso.

CAPIT. XXIII.

Contra los impios reyes y Sacerdotes que fueron causa dela corruptiõ del Pueblo, y portanto de su ruyna. II. Promete la venida del Messias para reparacion de su Iglesia, cuya Persona y naturaleza divina y humana y officio describe. III. Contra los falsos prophetas y sus prophecias, por cuya occasion se describe la naturaleza y señales ciertas de la verdadera Palabra de Dios. IIII. Contra los que enel pueblo usavan por escarnio de las divinas amenaças de esta palabra, Carga de Iehova &c.

AY de los pastores q̃ a desperdiciá y derraman las ovejas de mi majada, dixo Iehova.

2 Portanto, ansi dixo Iehova Dios de Israel á los pastores que apacientan mi Pueblo: Vosotros derramaſtes mis ovejas, y las amontastaſtes: y no las visitaſtes: heaqui *que yo* visito sobre vosotros la maldad de vuestras obras, dixo Iehova.

3 * Y *yo* recogeré el resto de mis ovejas de todas las tierras dõde las echè: y hazerlashé bolver á sus moradas: y creceran, y multiplicarsehán.

4 *b Y pondré sobre ellas pastores, que las apacienten: y no temerán mas ni avrán miedo, ni serán menoſcabadas dixo Iehova.

5 *Heaqui q̃ vienẽ dias, dixo Iehova, y desperteraré á David renuevo justo, y reynará Rey, d el qual será dichoso: y hará juyzio y justicia en la tierra.

6 * En sus dias será salvo Iudá, y Israel habitará confiado: y e este *será* su nombre que le llamarán, f IEHOVA, E IVSTICIA NVESTRA.

7 † Portanto, heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y no diran mas, Bive Iehova que hizo subir los hijos de Israel de la tierra de Egypto:

8 * Mas. Bive Iehova, que hizo subir, y truxo la simiente de la Casa de Israel de tierra del Aquilon, y de todas las tierras á donde los echè, y habitarán en su tierra.

9 h A causa de los prophetas mi coraçon es q̃brátado en medio de mi, todos mis huesſos tiẽblá:

c Conniz? lo has de aver á Ierusalem,

d *Lead Prov. 2. 31.*

e Ierusalem q̃ eres cabeça del Liba, q̃ d, de Iudea, yo te haré que seas como Galaad S. tomada de los Chaldeos, b Hco. fazdificare, *c Leed psal, 74, 5, 6.* *d Deu, 29, 24, y 1. Rey. 9, 8,*

e Llorad abũdantemente, ó S captivo *y Explefe la precedente negacion como psl. 9. 17. leed la N.*

e Ab, ver, 18 se llama Ioacim. *leed, 2. rey. 23, 34.*

f Lev, 19, 13. Deu, 24. 14. 15

f Heb, de medidas.

g Esp, v. sequiſaminadas con &c.

h No se contentava con una passadia comun ? q, d, era sobrio y justo.

i Heb, contricion q. d. agravio gravisſimo.

k Ver. 11, le llama Sellum.

l O, lamentarã. mi Con las exequias conque suelen sepultar los asnos será &c.

n Rey, sacerdotes prophetas y Senado.

* Ab. 49, 16. o Ytruina.

p 2. Rey. 24. 6. se llama Ioachin

1. Chron 3, 16. se llama Iechonias.

q Por la qual passaràn.

r Esse es Iecho, nias como Ar. ver. 24.

s Alguna imagen vieja que fue adorada otro tiempo: mas ya está al cinco: &c, t O, en las historias.

a Muerto Iechonias cessò la linea de Salomon á la qual sucede la de Nathan: de la qual vino el Señor Luc. 3, 31. leed la N. 1. Chron.

3. 17

v Q. d, ninguno de sus descendientes prosperará,

t Leed la Nota Esa 56. 10.

* Ezec. 34. 2.

u O, pierden, echá á perder destruyen,

x Eze, 34. 11.

* Ier, 3, 15.

b Heb. levantarè.

c Esa. 4. 2. y 45. 8.

Ab. 32. 14. Dan, 9. 24.

Ioan 1. 45.

f Instruccion de la naturaleza humana del Messias. *El Chaldeo traslada (Como la nota Messias) al Messias justo,*

g Opponese al desdichado Conias ar. 22, 30,

* Deu 32, 28.

h Conferid esto con lo que dize Esaias cap, 11. y cap. 53. Esto es admirable para provar la divinidad del Messias, llamos se Iehova y Iusticia nuestra. leed la N. Ab, 3, 16.

f Titulo que declara assaz la divina naturaleza del Messias.

g Su officio principal. *1. Ar, 3, 16. 24. 25.*

i Por el castigo que se que ven á sobre los falsos prophetas.

estuve como hombre borracho, y como hombre
[h] Heb, passo. aquien [i] enseñoreò el vino, delante de Iehova y
delante de las palabras de su Santidad.
10 Porque la tierra es llena de adulteros, por-
[k] A sab. falso. que à causa del [k] juramento, la tierra es desierta: [l]
[l] Las de hefas. las cabañas del desierto se secaron: y la carrera de-
[m] Su obra. llos fue mala, [m] su fortaleza no derecha.
11 Porque ansi el propheta como el Sacerdote
[n] Esp. v. li. 9. temp. son fingidos: aun en mi Casa hallé su maldad,
dixo Iehova.
12 Portanto su camino les serà como resvala-
[o] El plazo de &c. deros en escuridad: serán rempuxados y caerán
en el: porque *yo* traeré sobre ellos mal, [o] año de su
visitacion, dize Iehova.
13 Y en los Prophetas de Samaria vide [p] locu-
[p] Cosas absurdas. sin razon, y sin juyzio,
14 Y en los Prophetas de Ierusalem vide tor-
[q] Heb, fueron me todos &c. pedades, cometian adulterios, y caminavan por
mentira, y esforçavá las manos de los malos, porq̃
ninguno se convertiesse de su malicia. [q] tornaron
* Esa. 1, 9. se me todos ellos * como los moradores de Sodo-
ma, y sus moradores como Gomorra.
15 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos
* Act, 8. 14. contra aquellos prophetas: * Heaqui que yo les
[r] O, la impiedad, hago comer axenxo, y les haré bever aguas de hiel
porque de los prophetas de Ierusalem salió [r] la hy-
pocresia sobre toda la tierra.
16 Ansi dixo Iehova de los exercitos, No es-
cucheys las palabras de los prophetas que os pro-
phetizan: hazen os desvancer, hablan vision de
su coraçon, no de la boca de Iehova.
[f] Heb, dizié do 17 Dizen [f] atrevidamente à los que me ayran,
* Act, 6, 14 y Iehova dixo, * Paz tendreys. Y à qualquiera que
8, 11. Eze. 13. camina tras [t] la imaginacion de su coraçon, dixe-
[s] o Zach. 10, 2. [t] O, la dureza. ron: No vendrá mal sobre vosotros.
18 Porque quien estuvo enel secreto de Iehova,
y vido, y oyó su palabra? quien estuvo attento à su
palabra, y oyó?
19 Heaqui que la tempestad de Iehova saldrá
con furor: y la tempestad que está aparajada, sobre
la cabeça de los malos caerá.
20 No se apartará el furor de Iehova, hasta tãto
[u] Loque el tiene determinado. que ayá hecho, y hasta tanto que aya confirmado [v]
los pensamientos de su coraçon: en lo postrero de
[x] Esta prophecia q. d. no la entenderey hasta que se effecute en vosotros y os acabe, los dias [x] la entendereys con entendimiento.
21 y * No embié *yo* aquellos prophetas, y ellos
corrian: *yo* no les hablè, y ellos prophetavan.
22 Y si ellos ovieran estado en mi secreto, tam-
bien ovieran hecho oyr mis palabras à mi pueblo,
y les ovieran hecho bolver de su mal camino, y de
la maldad de sus obras,
23 Soy yo Dios [z] de poco aea, dixo Iehova, y
no Dios [a] de mucho hà?
24 * Esconderséhá alguno en escondederos que
yo no lo vea, dixo Iehova? no hincho yo el cielo y
la tierra, dixo Iehova?
25 Yo oí loque aquellos prophetas dixeron
prophetando mentira en mi nombre, diziendo,
Soñé, soñé.
26 Hasta quando será esto en el coraçon de
los prophetas que prophetan mentira, y que pro-
phetan el engaño [b] de su coraçon?
27 No piensan como hazen olvidar mi Pueblo
de mi Nombre con sus sueños que cada uno cuen-
ta à su compañero? como sus padres se olvida-
aon de mi nombre * por Bahal?
28 El propheta con quien fuere sueño, cuente
sueño: y con el que fuere mi palabra, cuente mi pa-
labra verdadera. Que *tiene* la paja con el trigo, di-
xo Iehova?
29 Mi palabra no es como el fuego, dize Icho-
va, y como martillo *que* quebranta la piedra?
30 * Portanto heaqui yo contra los prophetas
dize Iehova, que hurtan mis palabras cada uno [c]
de su mas cercano.
31 Heaqui yo contra los prophetas, dize Icho-
va, que * endulçan sus lenguas, y dizen, [d] Dixo.
32 Heaqui yo contra los que prophetan sueños
mentirosos, dize Iehova, y contaonlos, y hizieron
errar mi Pueblo con sus mentiras y con sus [e] lison-
jas: y yo no los embiè, ni les mãdè: y [f] ningun pro-
vecho hizieron à este pueblo, dixo Iehova.
33 Y quando te preguntáre este Pueblo, ô el
Propheta, ó el Sacerdote, diziendo, Que es * la
Carga de Iehova? dezirles has, Que [g] Carga? [h] De-
xaroshe, dixo Iehova.
34 Y el Propheta, y el Sacerdote, y el Pueblo
[i] que dixere, Carga de Iehova, yo visitâre sobre
el tal hambre y sobre su casa.
35 Ansi direys cada qual à su compañero, y ca-
da qual à su hermano, Que respondió Iehova? y
que habló Iehova?
36 Y nunca mas os vendrá à la memoria [i] Car-
ga de Iehova: porq̃ [k] la palabra de cada uno le será
por carga, pues [l] pervertistes las palabras del Dios
biviente Iehova de los exercitos Dios nuestro.
37 Ansi diras al propheta: Que te respondio Ie-
hova, y que habló Iehova?
38 Y si dixerdes, Carga de Iehova, Portanto
ansi dixo Iehova: Porque dixistes esta palabra,
Carga de Iehova, aviendo embiado à vosotros,
diziendo, No digays, Carga de Iehova.
39 Portanto heaqui que yo os olvidaré olvi-
dando: y os arrancaré de mi presencia, y à la ciu-
dad que os dí à vosotros y à vuestros padres.
40 * Y daré sobre vosotros verguença perpe-
tua y confusiones eternas, q̃ nũca las rayga olvido.

[a] Heb, dezir cosa de nada.
[b] Heb, de corazon.
[c] Del verdadero propheta que les está mas à la mano.
[d] Heb, apto. [e] O, hyziendades.
[f] Heb, aprovechando no aprovecharon
[g] Esta es la carga enssima.
[h] A vuestras palabras bueltо en escarnio.
[i] S. dezir carga &c.
[k] Si tal dixerdes, seros ha de veras carga q̃. d. castigo. [l] el verdadero dicho.
[m] S. escarneciendo de estas palabras. carga &c.

* Deu, 18, 20, Arr, 1, 4, 14, 15
* Act, 20. 11.

CAPIT. XXIIII.

Por una figura à symbolo de dos cestas de higos, una de muy buenos, y otra de muy malos, enssña Dios al Propheta la condicion de los pios y de los impios enel dejierro.

MOstrome Iehova, y heaqui dos cestas de hi-
gos [z] puestas delante del Templo de Iehe-
va, * despues de aver trasportado Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia à [a] Iechonias hijo
de Ioacim Rey de Iudá, y à los Principes de Iuda,
* y á los officiales y cerrajeros de Ierusalem, y
averlos llevado à Babylonia,
2 La una cesta *tenia* higos muy buenos como
[a] brevas: y la otra cesta *tenia* higos muy malos que
no se podian comer de malos.
3 Y dixome Iehova: Que vees tu Ieremias? Y
dixe, Higos, higos buenos, muy buenos, y malos
muy malos, que de malos no se pueden comer.
4 Y fue à mi palabra de Iehova, diziendo.
5 Ansi dixo Iehova Dios de Israel, Como á
estos buenos higos, ansi conoceré el trasportamien-
to de Iuda, al qual echè de este lugar à tierra de
Chaldeos para bien.
6 Porque pondrè mis ojos sobre ellos para
bien: y bolverloshé á este tierra, y edificarloshé, y
no los destruyré: plantarloshé, y no los arrancaré.
7 * Y darleshe coraçon paraque me conozcan,
que yo soy Iehova: y * sermehan por Pueblo, y
yo les seré á ellos por Dios, porque se bolverán a
mi de todo su coraçon.
8 * Y como los malos higos, que de malos no
se puedé comer, ansi dixo Iehova, daré à Sedechi-
as Rey de Iuda, y à sus Principes, y al resto de Ie-
rusalem que quedaron en esta tierra, y que moran
en la tierra de Egypto.
9 * Y darloshe [b] por escarnio, por mal à todos
los reynos de la tierra: por infamia, y por exemplo,
y por

[z] Heb, higos tempranos.
[a] Reg. 24, 12. 2. Chron. 36. 10.
* Leed la Nah. 22. 24.
* Leed. 1. Reg. 24, 16.

* Deu 30, 6: Esa, 11, 19, y 16 26, 27.
* Ab, 31. 33. y 32. 38.
* Ab. 29, 17.

* Deu, 28, 37. Arr, 15, 4.
b Heb, por movimiento S. de cabeça Psal, 44, 15.

y por refran, y por maldicion á todos los lugares donde *yo* los arronjaré.

10 Y embiaré en ellos cuchillo, hambre, y peſtilencia, haſtaque ſean acabados de ſobre la tierra que les di à ellos y à ſus padres,

CAPIT. XXV.

Proteſta el Prophera àl Pueblo la diligencia que Dios ha puesto para convertirlos à ſi de la idolatria, y lo poco que les ha aprouechado, por lo qual el eſtà determinado de entregarlos à los Chaldeos donde eſtaràn captiuos por ſeſenta años, los quales cumplidos les promete libertad. II. Prophetiza grandes calamidades à todos los reynos en particular por mano del Monarcha de Babylonia, àl qual tambien ſele predize à la poſtre ſu ruyna.

a Prophecia, Viſion.

PAlabra a que fue á Ieremias de todo el pueblo de Iudá, en el año quarto de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iudà, el qual es el año primero de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia.

2 Loque habló Ieremias Prophera à todo el pueblo de Iudà, y á todos los moradores de Ieruſalem, diziendo:

b Y deſpues proſiguio otros veynte años hasta el principio de Ieremias.

3 Deſde el año treze de *Ioſias hijo de Amon Rey de Iudá haſta eſte dia, que b ſon veynte y tres años, fue á mi palabra de Iehova, la qual hablé á voſotros c madrugando y hablando, y no oyſtes.

c Con grande diligencia.

4 Y embió Iehova á voſotros todos ſus ſiervos Prophetas, madrugando y embiando, y no oyſtes, ni abaxaſtes vueſtra oreja para oyr.

* 2, Reg. 17, 13. Act. 18. 11. Abd. 5, 15. Ion. 3, 8.

5 Diziendo, * Bolveos aora de vueſtro mal camino, y de la maldad de vueſtras obras, y d morad ſobre la tierra que os dió Iehova, à voſotros y à vueſtros padres para ſiempre:

d Morareys, quedareys.

6 Y no camineys en pos de dioſes agenos ſirviendoles, y encorvandoos à ellos: ni me provoqueys à yra e con la obra de vueſtras manos, y no os haré mal.

e Adorando las obras de &c.

7 Y no me oyſtes, dixo Iehova, para provocar me á yra con la obra de vueſtras manos para mal f vueſtro.

f Heb. à voſotros.

8 Portanto anſi dixo Iehova de los exercitos: Porque no oyſtes mis palabras,

9 Heaqui *que* yo embiaré, y tomaré todos los linages g del Aquilon, dize Iehova, y à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia h mi ſiervo, y traerlos. hé contra eſta tierra, y contra ſus moradores, y contra todas eſtas naciones alderredor: y matarloshé, y ponerloshé por eſcarnio, y por ſilvo, y en ſoledades perpetuas.

g De los Caldeos, h En quanto Dios ſe queria ſeruir del para caſtigar los Iudios Leed Eſa. 44. 28. y 45. 1 Ab. 4. 10.

10 *Y haré perder de entre ellos boz de gozo, y boz de alegria, boz de deſpoſado, y boz de deſpoſada, i boz de muelas, y luz de candil.

* Eſa. 24. 7 Apoc. 7. 34. y 18. 9. Ezec. 26. 13.

11 Y toda eſta tierra ſerá puesta en ſoledad, en eſpanto: y ſerviràn eſtas gentes àl Rey de Babylonia ſetenta años.

i Las cancionetes que ſe cantan à los molinillos de mano,

12 *Y ſerá, que quando fueren cumplidos los ſetenta años, viſitaré ſobre el Rey de Babylonia y ſobre aquella gente ſu maldad, dixo Iehova, y ſobre la tierra de los Chaldeos: y *yo* la pondré en de ſierros para ſiempre.

*, Ab. 29, 10. y 2. Chron. 36. 22. Eſd. 1. 1. Dan. 9. 2.

13 Y k traeré ſobre aquella tierra todas mis palabras que he hablado contra ella, con todo loque eſtá eſcripto en eſte libro prophetizado por Ieremias contra todas gentes.

k Haré que ſe cumplan.

14 ¶ Porq ſe ſerviràn tambien dellos muchas gentes y reyes grandes: y *yo* les pagaré conforme à ſu obra, y conforme à la obra de ſus manos.

* Leed Eſa. 51. 17. Apoc. 16. 19. l O haràs beuer.

15 Porque anſi me dixo Iehova Dios de Iſrael: *Toma de mi mano el vaſo del vino deſte furor, y l dà de beber deel á todas las gentes à las quales yo te embio.

m Andarán tiruheando para caer como borrachos.

16 Y beverán, y m temblaràn, y enloqueceran delante del cuchillo, que yo embio entre ellos.

17 Y tomé el vaſo de la mano de Iehova, y di n de bever á todas las gentes á las quales me embió Iehova.

n A ſob dandociendes los ingratos ſoſos caſtigos cõ que Dios los quiere caſtigar.

18 A Ieruſalem, y á las ciudades de Iuda, y á ſus Reyes y ſus principes, o paraque *yo* las puſieſſe en ſoledad, en eſcarnio, y en ſilvo y en maldicion, P como eſte dia.

o Potencia del miniſterio prophetico. p Sin duoda.

19 A Pharaon Rey de Egypto, y á ſus ſiervos y á ſus Principes, y à todo ſu pueblo,

20 Y à toda q la miſtura: y à todos los reyes de tierra de Hus; y à todos los reyes de tierra de Paleſtina, y á Aſcalon, y Gaza, y Accaron, y à la reſta de Azoto.

q A todo el vulgo, del mũdo en general.

21 A Edom, y Moab y á los hijos de Ammon.

22 Y á todos los reyes de Tyro, y á todos los reyes de Sidon, y á los reyes r de las Iſlas que eſtàn deſſe cabo de la mar.

r De toda la coſta del mar Mediterrano.

23 Y à Dedan, y Thema, y Buz, y á todos ſ los que eſtàn àl cabo del mundo.

ſ Heb. los apoſtrillados de cimera.

24 Y à todos los reyes de t Arabia, y à todos los reyes de la Arabia v que habita en el deſierto.

t La Felice. u Petrea. o deſierta.

25 Y á todos los reyes de Zambri, y á todos los reyes de Elam, y à todos los reyes de Media.

26 Y à todos los reyes del Aquilon los de cerca y los de lexos los unos de los otros, y à todos los reynos de la tierra que *eſtán* ſobre la haz de la tierra, y el Rey de x Seſach beverà deſpues deellos:

x De Babyl. Iſa. 21. 9. 48.

27 Dezirleshas pues: Anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael; Beved, y embarrachaos, y vomitad, y caed, y no os levanteys delante del cuchillo que yo embio entre voſotros.

28 Y ſerá, que ſi no quiſieren tomar el vaſo de tu mano para bever, dezirleshas: Anſi dixo Iehova de los exercitos, y Beviendo beved.

y Aveys de bever.

29 Porque heaqui que* à la ciudad z ſobre la qual es llamado mi nombre yo comienço á hazer mal, y voſotros ſolos ſereys a abſueltos? no ſereys abſueltos, porq cuchillo traygo ſobre todos los moradores de la tierra, dixo Iehova de los exercitos.

* 1. Ped. 4, 17. Ezec. 9, 6. z De Iehova. Ieruſalem. a O, libres.

30 Tu pues prophetizaràs à ellos todas eſtas palabras: y dezirleshàs, Iehova * bramarà *como leon* de lo alto, y de la morada b de ſu Sanctidad dara ſu boz: bramando bramarà ſobre ſu morada, c cancion de lagareros cantarà à todos los moradores de la tierra.

* Ioel 3, 6. Amos 1. 2. b O, de ſu Sanctuario. c Vendrà como à vendimiar la tierra.

31 Llegó el eſtruendo haſta el cabo de la tierra: porque d juyzio de Iehova con las gentes: el es el Iuez de toda carne: los impios entregará á cuchillo, dixo Iehova.

d Tiene pleyto Iehova con las &c.

32 Anſi dixo Iehova de los exercitos; Heaqui que el mal ſale de gente en gente, y grande tempeſtad ſe levantará de los fines de la tierra.

33 Y ſeràn muertos de Iehova en aquel dia deſde el un cabo de la tierra haſta el otro cabo: * no ſe endecharán ni ſe cogerán, ni ſe enterrarán: como eſtircol ſeràn ſobre la haz de la tierra.

* Apoc. 16. 4.

34 † Aullad e paſtores, y clamad, y rebolcaos *en el polvo* los mayorales del hato: porque vueſtros dias ſon cumplidos f para ſer degollados y eſparzidos voſotros; y caereys como vaſo de cobdicia.

† Ar. 4. 8. y 6. 26. e Alos reyes. f Heb para degollaſ y yuzitios eſparzimientos y &c.

35 Y g la huyda ſe perderá de los paſtores; y el eſcapamiento, de los mayorales del hato.

g No tendran donde huyr y eſcapaſe.

36 Boz de la grita de los paſtores, y ayullido de los mayorales del hato *ſe oyrá*: porque Iehova aſſoló ſus majadas.

37 Y las majadas h quieras ſeràn taladas por la yra del furor de Iehova.

h Heb. de paz.

38 Deſamparó como leoncillo, ſu morada, porque la tierra de ellos *fue* i aſſollada por la yra del oppreſſor, y por el enojo de ſu furor.

i Heb. en aſſolamiento.

CAPIT. XXVI.

Intimando el Propheta àl Pueblo la aſſolacion de la ciudad y del Templo por ſus peccados, es acuſado para morir por los prophe-

prophetas, sacerdotes, y el pueblo, mas d sea viendo el dicho con constancia, los juezes lo absuelven. II. El rey Ioacim haze morir á otro propheta que prophetizava lo mismo, haziendolo traer de Egypto donde se avia huydo.

a S. á Ieremias.

EN el principio del reyno de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda a fue esta palabra de Iehova, diziendo.

2 Anſi dixo Iehova, Ponte en el patio de la Caſa de Iehova, y habla á todas las ciudades de Iuda, que vienen para adorar en la Caſa de Iehova, todas las palabras que yo te mandè que les hables. † no detengas palabra.

† Di todo cuanto te he mandado dezirles.

3 Quiça oyràn, y ſe tornaràn cada uno de ſu mal camino: y * arrepentirmehé yo del mal que pienſo hazerles, por la maldad de ſus obras

* Ver. 13. y 19, heb. Ge. 6.6

4 Dezirleshàs: Anſi dixo Iehova, Sino me oyerdes para andar en mi Ley, la qual di delante de voſotros.

5 Para oyr á las palabras de mis ſiervos los Prophetas que yo os embio madrugando y embiando, à los quales no aveys oydo,

b 1. Sam. 4. 14. Ac. 7. 12. 14. pſal 78. 65. b Per execracion y imprecaciones mal

6 Yo pondré eſta caſa * como Siló, y daré eſta ciudad b en maldició à todas las gẽtes de la tierra.

7 Y oyeron los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el pueblo, à Ieremias hablar eſtas palabras en la Caſa de Iehova.

8 Y fue, que acabando de hablar Ieremias todo lo q̃ Iehova le avia mandado que hablaſſe à todo el pueblo, los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el pueblo, le echaró mano, diziẽdo, Muerte morirás.

b Ver. 6.

9 Porquè prophetaſte en nombre de Iehova diziendo: * eſta Caſa ſerá como Siló: y eſta ciudad ſerà aſſolada hasta no *quedar* morador? Y todo el. Pueblo ſe jũtó cõtra Ieremias en la caſa de Iehova,

10 Y los Principes de Iuda oyerõ eſtas coſas, y fuerõ de caſa del Rey á la Caſa de Iehova, y c aſſentaróſe en la entrada de la puerta nueva de Iehova.

c A conocer de la causa, como juezes.

11 Y hablaron los Sacerdotes y los Prophetas á los Principes y à todo el Pueblo diziendo, d en pena de muerte ha incurrido eſte hombre, porque prophetizó contra eſta ciudad, como voſotros aveys oydo con vueſtros oydos.

d Heb. juyzio de muerte es á eſte &c.

12 Y habló Ieremias à todos los Principes, y á todo el pueblo diziendo, Iehova me embió que prophetizaſſe contra eſta Caſa, y contra eſta ciudad, todas las palabras que aveys oydo.

e Arr, 7. 3.

13 * Y aora mejorad vueſtros caminos, y vueſtras obras, y oyd la boz de Iehova vueſtro Dios: y * arrepentirſeha Iehova del mal que ha hablado contra voſotros.

* Arr, ver, 3.

e Heb, Y yo heaqui &c. f Como bueno y comorecto en vueſtros ojos, g Heb. sabiẽdo h Culpa de muerte de innocente.

14 e En loque á mi toca, heaqui eſtoy en vueſtras manos, hazed de mi f como mejor y mas recto os pareciere.

15 Mas ſabed g de cierto, que ſi me matardes, h ſangre innocente echareys ſobre voſotros y ſobre eſta ciudad, y ſobre ſus moradores: porque en verdad Iehova me embio á voſotros paraque dixeſſe todas eſtas palabras en vueſtros oydos.

16 Y dixeron los Principes y todo el Pueblo á los Saderdotes y Prophetas: No ha incurrido eſte hõbre en pena de muerte, porq̃ en nombre de Iehovà nueſtro Dios ha hablado á noſotros.

i Del Senado.

17 Y levantaronſe *algunos* i de los Ancianos de la tierra, y hablaron á todo el ayuntamiento del Pueblo, diziendo.

18 Micheas de Moraſti prophetizó en tiẽpo de Ezechias Rey de Iuda, y habló á todo el pueblo de Iuda, diziendo, Anſi dixo Iehova de los exercitos, * Sion ſerá arada *como* campo, y Ieruſalem ſerá k mõtones: y el monte del tẽplo en cũbres de boſq̃.

* Mich. 3. 12. k Arruynada.

19 l Mararonlo luego Ezechias Rey de Iuda y todo Iudá? No temió à Iehova, y oró à la faz de Iehova, y Iehova * ſe arrepintió del mal que avia hablado contra ellos? y noſotros haremos tan grãde mal contra nueſtras animas?

* Arr, ver. 3.

20 ¶ Y uvo tambien un hombre que prophetizava en nombre de Iehova, urias hijo de Semei, de Cariath-jarim, el qual prophetizó contra eſta ciudad, y contra eſta tierra conforme à todas las palabras de Ieremias.

II

21 Y oyó el Rey Ioacim, y todos ſus m valientes, y todos ſus Principes ſus palabras, y el Rey procuró de matarle: loqual entendiendo urias, uvo temor, y huyó, y metioſé en Egypto.

m O, nobles.

22 Y el Rey Ioacim embió hombres en Egypto, à Elnachan hijo de Achor, y otros hombres con el á Egypto,

23 Los quales ſacaron á urias de Egypto, y lo truxeron àl Rey Ioacim, y hirió lo á cuchillo, y echó ſu cuerpo en los ſepulchros n del vulgo.

n Heb, de los hijos del Pueblo.

24 La mano emperó de Ahicam hijo de Saphan era con Ieremias, porque no lo entregaſſen en las manos del Pueblo para matarlo.

CAPIT. XXVII.

Aviſa el Propheta de parte de Dios à los reyes comarcanos q̃ ſe den al rey de Babylonia ſi quierẽ q̃dar en ſus tierras. II. Lo mismo haze de nuevo al Rey de Iuda, y à los Sacerdotes, re mitiẽdoles que no crean à los prophetas que les perſuadẽ otra coſa.

EN el principio del Reyno de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda fuè de Iehova eſta palabra à Ieremias diziendo.

a Los prophetas no ſolamente de palabra mas aun eſcriuẽdo lo embiavan à dezir. Aſsi: Es, adviso eſcrito Eſa. 10. 2. heeb. la N.

2 Iehova me dixo anſi, a Hazte *unas* coyundas y yugos, y ponlos ſobre tu cuello:

3 Y embiarloshas àl Rey de Edom, y al Rey de Moab, y al Rey de los hijos de Ammõ, y al Rey de Tyro, y àl Rey de Sidõ por mano de los embaxadores q̃ vienen á Ieruſalẽ á Sedechias Rey de Iuda.

4 Y mandarleshas que digan á ſus ſeñores, Anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael: anſi direys à vueſtros ſeñores.

5 Yo hize la tierra, el hombre y las beſtias q̃ eſtá ſobre la haz de la tierra cõ mi grãde potẽcia, y con mi braço eſtendido: y dila * à quien me plugo.

* Dan 4. 14. y 22.

6 Y aora *yo* hedado todas eſtas tierras en mano de Nabuchodonoſor rey de Babylonia mi ſiervo, y aun las beſtias del campo le he dado paraque le ſirvan.

7 Y ſervirlehan todas las gentes, á el y à ſu hijo y al hijo de ſu hijo, haſtaque venga tambien el tiempo b de ſu miſma tierra, y ſervirlehan muchas gentes, y reyes grandes.

b En que ſu tierra tambiẽ ſera ya la agena.

8 Y ſerá que c la gente y el reyno que no le ſirviere *es à ſaber* à Nabuchodonoſor rey de Babylonia, y que no puſiere ſu cuello debaxo del yugo del rey de Babylonia, con cuchillo, y con hambre, y cõ peſtilencia viſitaré à la tal gente, dize Iehova, haſtaque *yo* los acabe por ſu mano.

c La nacion.

9 Y voſotros no oygays à vueſtros prophetas, ni à vueſtros adivinos, ni a vueſtros ſueños, ni à vueſtros agoreros, ni à vueſtros encantadores, que os hablan diziendo, No ſirvireys àl rey de Babylonia,

10 Porque ellos os prophetizan mentira por hazeros alexar de vueſtra tierra, y paraque *yo* os aronje, y perezcays.

11 Mas la gente que metiere ſu cuello al yugo del Rey de Babylonia, y le ſirviere, hazerla hè dexar en ſu tierra, dixo Iehova, y labrarlahà, y morará en ella.

II.

12 ¶ Y hablé tambien á Sedechias Rey de Iuda conforme à todos eſtas palabras diziendo, Meted vueſtros cuellos al yugo del rey de Babylonia, y ſervilde à el y à ſu Pueblo, y bivid.

13 Porqué morireys tu y tu Pueblo à cuchillo, hambre

hambre,y peſtilécia, de la manera que ha dicho Iehova á la gente que no ſirviere al Rey de Babylonia.

14 No oygays las palabras de los prophetas que os hablan diziendo, No ſirvireys al Rey de Babylonia, porque os prophetizan mentira.

* Are. 14, 15. y 23. 21. Ab. 29, 8.

15 *Porque yo no los embié, dize Iehova, y ellos prophetizan en mi nombre falſamente para que yo os arronje,y perezcays, voſotros y los prophetas que os prophetizan.

16 A los Sacerdotes tambien hablé, y á todo eſte pueblo, diziendo, Anſi dixo Iehova, No oygays las palabras de vueſtros Prophetas que os prophetizan, diziendo, Heaqui que los vaſos de la Caſa de Iehova bolveran de Babylonia aora preſto: porque os prophetizan mentira.

17 No los oygays: Servid al Rey de Babylonia y bivid: porque ſerá deſierta eſta ciudad?

18 Y ſi ellos ſon prophetas, y ſi es con ellos palabra de Iehova, oré aora à Iehova de los exercitos, que los vaſos que han quedado en la Caſa de Iehova, y en la caſa del Rey de Iuda, y en Ieruſalem no vengan à Babylonia.

* 2, Re. 25. 13. 19 *Porque anſi dixo Iehova de los exercitos de aquellas colunas, y del mar, y de las baſas, y del reſto de los vaſos que quedan en eſta ciudad,

* 2, Re. 24. 14. 25. 20 Que Nabuchodonoſor rey de Babylonia no quitó, *quando traſportó de Ieruſalem en Babylonia á Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda y á todos los nobles de Iudá y de Ieruſalem.

21 Anſi pues dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael, de los vaſos que quedaron en la Caſa de Iehova, y en la Caſa del Rey de Iuda y de Ieruſalé,

22 A Babylonia ſerán traſportados, y allí eſtarán haſta el dia en que yo los viſitaré, dixo Iehova, y deſpues los haré ſubir, y tornarloshé á eſte lugar.

CAPIT. XXVIII.

Hananias propheta falſo contradize à Ieremias en la Prophecia de la captividad de Babylonia. 11. Ieremias por aviſo de Dios le buelve à contradezir, y lo amenaça que moriria en aquel año por aver hablado falſa prophecia, loqual le aviene.

YAconteció en el miſmo año, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iuda, a en el año quarto, en el Quinto mes, que me habló, Hananias hijo de Azur propheta que era en Gaboan *en la Caſa de Iehova, delante de los Sacerdotes y de todo el Pueblo diziendo:

a Del reyno de Nabuch. * 2, Rey, 3. 4.

2 Anſi habló Iehova de los exercitos Dios de Iſrael, diziendo, Quebranté: el yugo del Rey. de Babylonia.

3 Dentro de dos años b de dias tornaré à eſte lugar todos los vaſos de la Caſa de Iehova, que llevó de eſte lugar Nabuchodonoſor rey de Babylonia, para metellos en Babylonia.

b De plazo, ó de tiempo.

4 Y yo tornaré á eſte lugar á Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y à todos los traſportados de Iuda, que entraron en Babylonia, dize Iehova: porque *yo* quebranté el yugo del rey de Babylonia,

5 Y dixo Ieremias Propheta á Hananias Propheta delante de los Sacerdotes, y delante de todo el Pueblo que eſtava en la Caſa de Iehova.

6 Dixo pues Ieremias Propheta, Amen. Anſi lo haga Iehova. Confirme Iehova tus palabras cõ las quales prophetizaſte que los vaſos de la Caſa de Iehova, y todos los traſportados han de ſer tornados de Babylonia à eſte lugar.

7 Con todo eſſo oyé aora eſta palabra, q̃ yo hablo en tus oydos, y en los oydos de todo el Pueblo.

c Heb, deſde el ſiglo. 8 Los prophetas que fueron antes de mi y antes de ti c en tiempos paſſados prophetizaron ſobre muchas tierras, y grandes reynos, de guerra, y de afflicion, y de peſtilencia.

9 El propheta que prophetizó de paz, quando viniere la palabra del prophera, ſerá conocido el Propheta que Iehova lo embió con verdad.

10 Y Hananias Prophera quitó el yugo del cuello de Ieremias Propheta, y quebroló.

11 Y habló Hananias en preſencia de todo el Pueblo diziendo, Anſi dixo Iehova, Deeſta manera quebraré el yugo de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia del cuello de todas las gentes dentro de dos años de dias: Y fueſe Ieremias ſu camino.

12 ¶ Y deſpues que Hananias propheta quebrõ el yugo del cuello de Ieremias propheta, fué palabra de Iehova á Ieremias, diziendo.

13 Vé, y habla à Hananias diziendo, Anſi dixo Iehova, Yugos de madera quebraſte, *mas por ellos harás yugos de hierro:

* Leed Deut. 28. 48.

14 Porque anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael: Yugo de hierro puſe ſobre el cuello de todas eſtas gentes, paraque ſirvan á Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, y ſervirlehàn: y aun tambien le he dado las beſtias del campo.

15 Entonces dixo Ieremias Propheta, à Hananias Propheta: Aora oye Hananias: Iehova no te embió, y tu heziſte à eſte Pueblo cõfiar en mẽtira.

16 Portanto anſi dixo Iehova, Heaqui q̃ yo te embio de ſobre la haz de la tierra, y en eſte año morirás, porque hablaſte d rebellion contra Iehova.

d Cosas conq̃ el pueblo rebaſſe contra la verdadera palabra de Dios.

17 Y en el miſmo año murió Hananias en el mes Septimo.

CAPIT. XXIX.

Escrive Ieremias deſde Ieruſalem á los captivos de Babylonia confortandolos en la fe de ſu prophecia, y conſolandolos con la promeſſa de la libertad. 11. un falſo propheta eſcrive contra el deſde Babylonia al Sumino Sacerdote, y el inſtruye à los de la captividad contra ſu falſa prophecia.

YEſtas ſon las palabras de la carta que Ieremias Propheta embió de Ieruſalem à los ancianos que avian quedado de los traſportados, y á los Sacerdotes, y Prophetas y á todo el Pueblo que Nabuchodonoſor llevó captivo de Ieruſalem á Babylonia,

* 2, Rey, 24, 12. a Heb. los eunuchos.

2 *Deſpues que ſalió el Sey Iechonias, y la Reyna, a y los de Palacio, y los Principes de Iudá y de Ieruſalem, y los artifices, y los ingenieros de Ieruſalem.

b La qual carta embió por mano &c.

3 b Por mano de Elaſa hijo de Saphá, y de Gamarias hijo de Elcias, los quales embió Sedechias Rey de Iuda en Babylonia à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, diziendo:

4 Anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael à todos los de la captividad que hize traſportar de Ieruſalem en Babylonia.

5 Edificad caſas, y morad: y plantad huertos, y comed del fruto de ellos.

6 Caſaos y engendrad hijos y hijas, dad mugeres à vueſtros hijos, y dad maridos à vueſtras hijas, paraque paran hijos y hijas, y multiplicaos alla, y no os hagays pocos.

7 Y Procurad c la paz de la ciudad à la qual os hize traſpaſſar, y *rogad por ella á Iehova, porque en ſu paz tendreys *tambien* voſotros paz.

c Elbien la proſperidad. * Leed, Eſd. 6. 10. 1. Tim. 2, 2.

8 Porq̃ anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael: * No os engañen vueſtros Prophetas que *eſtan* entre voſotros, ni vueſtros adivinos: ni mireys á vueſtros ſueños que ſoñays.

* Ar. 14. 14, y 23. 21, y 27, 15 d O ni creays he. ni eſcucheys.

9 Porque falſamente os prophetizan ellos en mi nombre: no los embié, dixo Iehova.

* Ar, 25, 10, y 2. Chron. 36. 22. Eſd. 1, 1. Dan. 9, 2.

10 Porque anſi dixo Iehova: * Quando en Babylonia ſe cumplieren los ſetenta años, *yo os* viſitaré

visitaré, y despertarè sobre vosotros mi palabra buena, para tornaros à este lugar.

11 Porque yo sé los pensamientos que yo pienso de vosotros, dixo Iehova, pensamientos de paz y no de mal, para daros e el fin que esperays.

e Heb fin, y esperança. f S. en mis caminos.

12 Entonces me invocareys, y f andareys, orareys à mi, y yo os oyré.

13 Y buscarmeeys, y hallareys: porque me buscareys de todo vuestro coraçon.

14 Y seré hallado de vosotros, dixo Iehova, y tornaré vuestra captividad: y juntaroshe de todas las gentes, y de todos los lugares donde os arronjé, dixo Iehova, y hazeroshe bolver à el lugar de donde os hize traspassar:

15 Porque dixistes, Iehova nos despertó Prophetas en Babylonia.

16 Porque assi dixo Iehova del Rey que está assentado sobre la silla de David, y de todo el Pueblo que mora en esta ciudad, vuestros hermanos, que no salieron con vosotros en la captividad.

*Ar.24.8,y 10

17 Assi dixo Iehova de los exercitos,* Heaqui *que yo* embio contra ellos cuchillo, hambre, y pestilencia: y ponerlos hè como los malos higos, que de malos no se pueden comer.

18 Y perseguirloshe con cuchillo, con hambre y con pestilencia: y darloshè * por escarnio à todos les reynos de la tierra, *f* por maldicion y por espanto, y por silvo, y por afrenta à todas las gentes à las quales los arronjè.

* Arr.21.9. f Por proverbio, parabola de maldicion.

19 Porque no oyeron mis palabras, dixo Iehova, q̃ les embiè por mis siervos los Prophetas madrugando y embiando, y no oystes, dixo Iehova.

g Heb toda la transmigració

20 Oyd pues vosotros palabra de Iehova g todos los trasportados que eché de Ierusalem en Babylonia.

21 Assi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel de Achab hijo de Colias: y de Sedechias hijo de Maasias que os prophetizan en mi nombre falsamente: Heaqui *que yo* los entrego en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y el los herirá delante de vuestros ojos.

22 Y todos los trasportados de Iuda que *están* en Babylonia, tomaran de ellos h maldicion diziendo, Pongate Iehova como à Sedechias, y como à Achab, los quales quemó en fuego el Rey de Babylonia.

h Formula de maldezirse.

23 Porque hizieron maldad en Israel, y cometieron adulterio con las mugeres de sus proximos, y hablaron palabra falsamente en mi nombre, que no les mandè: loqual yo sé, y soy testigo, dixo Iehova.

II.

24 ¶ Y á Semeyas de Nehelám hablaràs, diziendo:

25 Assi habló Iehova de los exercitos Dios de Israel, diziendo: Porq̃ embiaste letras en tu nombre à todo el pueblo que *está* en Ierusalem, y à Sophonias Sacerdote hijo de Maasias, y à todos los Sacerdotes, diziendo:

26 Iehova te puso por Sacerdote en lugar de Iojada Sacerdote, paraque presidays en la Casa de Iehova sobre todo hombre furioso y i prophetante, poniendolo en el calaboço y en el brete.

i Que finge prophecias.

27 Y aora porqué no reprehendiste á Ieremias de Anathoth, que os prophetiza *falsamente*?

28 Porque por esso embió à nosotros en Babylonia, diziendo, Largo es *el captiverio*, edificad casas y morad, plantad huertos y comed el fruto dellos.

29 Y Sophonias Sacerdote avia leydo esta carta à oydos de Ieremias Propheta:

30 Y fuè palabra de Iehova à Ieremias diziendo.

31 Embia á toda la transmigracion à dezir, Assi dixo Iehova de Semeyas de Nehelám: Porque os Prophetizó Semeyas y yo no lo embié, y os hizo confiar sobre mentira:

32 Portanto assi dixo Iehova: Heaqui que yo visito sobre Semeyas de Nehelám, y sobre su generacion: no tendrá varon que more entre este pueblo, ni k verá aquel bien que yo hago à mi Pueblo, dixo Iehova, porque * rebellion há hablado contra Iehova.

k La libertad despues de los 70. años. * Arr. 28, 16.

CAPIT. XXX.

Prophetiza la libertad de la captividad de Babylonia, y en figura della la espiritual de la Iglesia, y la venida y officios del Messias.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehova diziendo: Assi habló Iehova Dios de Israel diziendo, Escrivete en un libro todas las palabras que te hè hablado:

3 Porque heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en que tornaré *a* la captividad de mi Pueblo Israel y Iudá, dixo Iehova, y hazeroloshè bolver à la tierra que dí á sus padres, y posseerlahán.

a Las captivos

4 Estas pues *son* las palabras que habló Iehova acerca de Israel y de Iudá.

5 Porque assi dixo Iehova, Avemos oydo boz de temblor: espanto, y no paz.

6 Preguntad aora, y mirad si pare el varon? porque vide que todo hombre tenia las manos sobre sus lomos, como muger de parto, y todos rostros se tornaron amarillos.

7 * Ay, porque grande *es* aquel dia, tanto que no aya otro semejante á el: y tiempo de angustia para Iacob, mas dellа será librado.

* Ioel, 2, 11. Amos 5, 18. Soph. 1, 15.

8 Y será en aquel dia, dize Iehova de los exercitos, *que yo* quebraté b su yugo de tu cuello, y romperè tus coyundas, y estraños c no lo bolverán mas á poner en servidumbre:

b De Babylon, à mi pueblo. Heb, no servirán mas en el. c Al Messias de la linea de David segun la carne. *Iesu la N. Of. 3, 5.*

9 Mas serviran á Iehova su Dios, y à d David su Rey el qual les levantarè.

d Heb. à David su Rey. *Ez. 34, 23, y 44, 21. Ab. 46, 28.*

10 * Tu pues siervo mio Iacob no temas, dize Iehova, ni te atemorizes Israel, porque heaqui q̃ yo soy el que te salvo e de lexos; y á tu simiente, de la tierra de su captividad: y Iacob tornará y descansará, y sossegará, y no avrá quien espante:

e S. congregandote de &c.

11 Porque yo *seré* contigo, dize Iehova, para salvarte, y harè consumacion en todas las gentes, en las quales te esparzí: en ti empero no harè consumacion, mas castigartehè con juyzio, f ni te talaré del todo.

f Heb. y cotejando no te estraré.

12 Porque assi dixo Iehova, Desafuziado *es* tu quebrantamiento, y dificultosa tu llaga.

13 g No ay quien te ponga salud: no ay para ti cura ni medecinas.

g Heb. no ay quien juzgue tu juyzio para salud,

14 Todos tus enamorados te olvidaron, no te buscan: porque de herida de enemigo te herí, de açote de cruel, á causa de la multitud de tu maldad, y h de la multitud de tus peccados.

h Heb. tus pecados se multiplicaron. * Arr. 15. 18.

15 * Porqué gritas á causa de tu quebrantamiento? desafuziado *es* tu dolor: porque por la multitud de tu miquidad y de tus muchos peccados te he hecho esto.

16 i Portanto todos los q̃ te consumen, será cõsumidos, y todos tus affligidores, todos y rán en captividad: y los que te pisaron, serán pisados: y à todos los que hizieron presa de ti, daré en presa.

i Juntasse con el ver. 11.

17 Porque *yo* haré venir sanidad para ti, y de tus heridas te sanaré, dixo Iehova: porque aronjada te llamáron, esta es Sion, no ay quien k la busque.

k La procure.

18 Assi dixo Iehova, Heaqui que *yo* hago tornar la captividad de las tiendas de Iacob, y de sus l tiendas avré misericordia: y la ciudad se edificará sobre su l collado: y m el palacio n será assentado conforme à su costumbre.

l Heb. monte. m El Templo n Heb. segun su juyzio &c. staré.

19 Y saldrán

19 Y saldrá deellos alabança, y boz o de gente que está en regozijo:y multiplicarloshé,y no serán disminuydos: multiplicarloshe, y no serán disminuydos.

20 Y serán sus hijos como de primero, y su congregacion delante de mi será confirmada: y visitaré à todos sus opressores.

21 Y será p su Fuerte q deel, y su Enseñoreador de en medio deel saldrá, y r hazerlehe allegar cerca,y acercarsehá à mi: s porque quien es aquel que ablandó su coraçon para llegarse à mi dixo Iehova?

22 * Y sermeeys por Pueblo,y Yo seré à vosotros por Dios.

23 * Heaqui que la tempestad de Iehova sale con furor; la tempestad que se apareja,sobre la cabeça de los impios reposará.

24 * No se bolverá la yra del enojo de Iehova, hasta que aya hecho,y aya cumplido los pensamientos de su coraçon. En el fin de los dias entendereys esto:

CAPIT. XXXI.

Es el mismo argumento del cap. precedente.

EN aquel tiempo,dixo Iehova, *Yo* seré por Dios á todos los linajes de Israel, y ellos me serán à mi por Pueblo.

2 Assi dixo Iehova: Halló gracia en el desierto el Pueblo, losque escaparon del cuchillo : a anduvo por hazer hallar reposo à Israel.

3 b Iehova se manifestó á mi c ya mucho tiempo ha diziendo, d con amor eterno † te amé : portanto e te supporté con misericordia.

4 Aunte edificaré, y serás edificada f Virgen de Israel; aun g serás adornada con tus panderos, * y saldràs en corro de dançantes.

5 Aun plantaràs viñas en los montes de Samaria: plantaran los plantadores, y profanaran.

6 Porque avrá dia en que clamarán las guardas enel monte de Ephraim : Levàtaos y subamos en Sion à Iehova nuestro Dios.

7 Porque assi dixo Iehova, Alegraos en Iacob con alegria, y jubilad h en la cabeça de Gentes, i hazed oyr, alabad, y dezid,Salva ó Iehova tu Pueblo, el resto de Israel.

8 Heaqui *que yo* los torno de tierra del Aquilon, y los juntaré de los fines de la tierra : * avrà entrellos ciegos y coxos: y mugeres preñadas,y paridas juntamente ; en grãde compañia tornarán acá.

9 Yran con lloro, mas con misericordias los haré bolver:y hazerloshe andar junto à arroyos de aguas, por camino derecho en el qual no trompeçarán : porque seré à Israel por Padre, y Ephraim *será* mi promogenito.

10 Oyd palabra de Iehova, ó Gentes,y hazeldo saber en las Islas , que estàn lexos, y dezid : Elque esparzió à Israel lo juntará y lo guardará , como pastor à su ganado.

11 Porque Iehova redimió à Iacob, redimiólo de mano del mas fuerte que el.

12 Y vendràn, y harán alabánças en lo alto de Sion, y correràn àl bien de Iehova, al pan, y àl vino, y ál azeyte, y k àl ganado de las ovejas y de las vacas : y su anima será como huerto de riego, ni nunca mas tendrán dolor,

13 Entónces la virgẽ se holgará * en la dança, los moços y los viejos jũtamẽte: y su lloro tornáre en gozo,y consolarloshé, y alegrar los hé de su dolor.

14 l Y el anima del Sacerdote embriagaré de grossura, y mi Pueblo será harto de mi bien, dixo Iehova.

15 * Assi dixo Iehova, Boz fué oyda en lo alto,llanto y lloro m amargo: * Rachel que lamenta por sus hijos,no quiso ser consolada n de sus hijos, porque o perecieron.

16 Assi dixo Iehova, Reprime tu boz del llanto, y tus ojos de las lagrimas,porque salario ay para tu obra, dize Iehova, y p bolverán de la tierra del enemigo.

17 Esperança tambien ay para tu fin dize Iehova, y los hijos bolverán à su termino.

18 Oyendo oí á Ephraim que se lamentava, q Açotasteme y fue açotado como novillo no domado : tornarne y seré tornado: porque tu eres Iehova mi Dios,

19 * Porque despues que me convertí, tuve arrepentimiento ; y despues que me conocí, r herí el muslo : confundime y uve verguẽça:porque llevè la verguença de mis mocedades.

20 No es Ephraim hijo s precioso para mi ? ño *es para mi* t niño de plazer? cõ todo esso desde que hablé del, acordandome me acordaré toda via: portanto mis entrañas se comovieron sobreel, compadeciendo me compadeceré deel, dize Iehova.

21 Establecete señales, ponte majanos altos, x nota attentamente la calçada, el camino y por donde veniste ; buelvete virgen de Israel, buelvete á estas tus ciudades.

22 Hasta quando andarás vagabunda ó hija contumaz: Porque Iehova criará una cosa nueva sobre la tierra, z una Hembra Rodeara al Varon.

23 Assi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel : Aun dirán esta palabra en la tierra de Iuda y en sus ciudades, quando yo convertiré su captividad : Iehova te bendiga ó Morada de justicia, ó Monte sancto.

24 Y morarán en ella Iudà, y todas sus ciudades tambien labradores ,a y los que van con rebaño.

25 Porque embriagué el alma cansada, y toda alma entristecida henchí.

26 Por esto me desperté, y vide,y mi sueño me fue sabroso.

27 Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y sembraré la Casa de Israel y la Casa de Iuda de simiente de hombre, y de simiente de animal.

28 Y será, que como b tuve cuydado deellos para arrancar, y derribar, y trastornar, y perder, y affligir, assi tendrè cuydado deellos para edificar, y plantar, dixo Iehova.

29 * En aquellos dias no dirán mas, Los padres comieron las ‡ uvas azedas,y los dientes de los hijos tienen la dentera;

30 Mas cada qual morirá por su maldad: los dientes de todo hombre que comiere las uvas azedas, tendrán la dentera.

31 * Heaqui que vienen dias , dixo Iehova, en los quales haré NVEVO CONCIERTO con la Casa de Iacob y con la Casa de Iuda,

32 No çomo el Concierto que hize con sus Padres el dia c que tomé su mano para sacarlos de tierra de Egypto,porque ellos invalidaron mi Cõcierto, y yo me enseñoreé de ellos, dixo Iehova.

33 Mas este es el Concierto que harè con la Casa de Israel despues de aquellos dias , dixo Iehova, * Darè mi ley d dentro deellos , y escrevir lahé en su coraçon, Y seré *yo* à ellos por Dios, y ellos me serán *á mi* por Pueblo.

34 * Y no enseñarà mas ninguno á su proximo. ni ninguno à su hermano diziendo, Conoced á Iehova: porque todos me conocerán de sde el mas chiquito deellos hasta el mas grande , dixo Iehova. * porque perdonaré su maldad, y no me acordaré mas de su peccado.

35 Assi dixo Iehova, que dà el sol para luz del dia, * las leyes de la luna y de las estrellas para luz de la

---

• Heb, de gouernos.

p El Messias el qual es da el titulo de Dios Fuerte.
q De su misma casta y generacion.
r Sacerdocio de Christo. y de su Pueblo.
s Sin el nadie puede,
• Ar. 24.7. Ab. 31, 33 y 32, 38.
• Ar, 23, 20.
• Ar. 23. 19. 20

a S. Iehova. alude à lo que está Num. 10. 32. buscándoles reposo.
b S. Iehova en el Proph. en persona del pueblo.
c Heb, de Iexos,
d En perfede Dios al Pueblo, te prolongue (con) misericordia
q d, te fue longanime. de mucha paciencia
f Ierusalem,
g O, adornarás tus panderos.
• Ab. v. 13. ff. 68. 12. y 26.
h Aludió á Esa, 2. 2.
i Pregonad à alta boz,
• Luc. 14, 23.

k Heb. à los hijos de las ovejas &c.
• Ver. 4

l El Sacerdote se hartará de sacrificios.
• Ar. 15. 18.
m Heb, de amarguras.
• Mat. 2, 18.
n S, de la perdida de &c,

o Heb, no e llos.

p S tus hijos.

q El verbo heb. significa: reprehendiendo ó enseñar açotando.
• Deut. 30. 2.

r Cay en la cuenta de mi mal camino.

s Honrado. de que yo me pueda hõrrar, ó tomar plazer
t Heb, hijo de delicias.
u Desde que lo tomé por pueblo.
x Heb. pon, tu coraçõ &c
y S. à Babyl.

z La nueva, y admirable cõcepcion del Messias.

a Y pastores q, de nuevo avrá en ella dañadores del mãdo sino guardadores y utiles. Heb, y moverséban con rebaño.

b O, me aprestaré. Ar. 1. 11. Heb, velé sobre ellos.

• Ezr. 18, 3.
‡ Lesd. Deu 28 63, 5, 4, 60, 4.

• Heb. 8, 8.

c Que me cõcerte con ellos para &c.

• Ar. 24. 7. y 30. 22. Luc. 1. 37. Ezec. 8. 10.
d Heb. en medio deellos q. d, en sus animos.
• Esa. 42, 13. Iuan 6. 45.
• Ab. 33. 8. Act. 10. 43.
• Mat. 6, 7, 8.
• Gen. 1, 16.

de la noche: * que parte la mar, y sus ondas braman, Iehova de los exercitos es su Nombre,

36 * Si estas leyes faltaren delante de mi, dixo Iehova, tambien la simiente de Israel faltará para no ser Gente delante de mi todos los dias.

37 Assi dixo Iehova, Si los cielos arriba se pueden medir, y abaxo buscarse los fundamentos de la tierra, tambien yo desecharé toda la simiente de Israel por todo loque hizieron, dixo Iehova.

38 Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, y la ciudad será edificada à Iehova, * desde la torre de Hananeel, hasta la puerta del rincon.

39 Y saldrá mas á delante el cordel de la medida c delante deel sobre el collado de Gareb, y cercará à Goatha:

40 Y à todo el valle de los cuerpos muertos y de la ceniza, y todas las llanuras hasta el arroyo de Cedron, hasta la esquina de la puerta de los cavallos à l Oriente, f Sancto à Iehova, no será arrancado, ni destruydo mas para siempre.

CAPIT. XXXII.

Ieremias estando preso por mandado del Rey, porq predicava la assolacion de la ciudad y la captividad del Rey, compra una heredad con la solemnidad acostúbrada en symbolo y testimonio de la restitucion de la tierra en su primera libertad. II. Promete Dios su Reyno espiritual y la exhibicio del Nuevo Testamẽto.

PAlabra que fué á Ieremias de Iehova el decimo año de Sedechias Rey de Iudá, el mismo es el decimo octavo año de Nabuchodonosor.

2 Y entonces el exercito del Rey de Babylonia tenia cercada á Ierusalem: y el propheta Ieremias

a S. del Rey Or. de la carcel. estava preso en el patio a de la guarda que estava en la Casa del Rey de Iuda.

3 Que Sedechias Rey de Iuda lo avia echado preso diziendo: Porqué prophetizas tu diziendo, Assi dixo Iehova, Heaqui q̃ yo entrego esta ciudad en mano del Rey de Babylonia y tomarlaha?

4 Y Sedechias Rey de Iuda no escapará de la

b Heb. entregando será entregado, mano de los Chaldeos; * mas b decierto será entregado en mano del rey de Babylonia, y su boca hablarà con su boca, y sus ojos verán sus ojos.

5 Y hará venir en Babylonia á Sedechias, y allà estará hastaque *yo* lo visite, dixo Iehova. Si peleardes con los Chaldeos, no os sucederá bien.

6 Y dixo Ieremias: Palabra de Iehova fué á mi diziendo:

7 Heaqui que Hanameel hijo de Sellum tu tio viene á ti diziendo, Compráme mi heredad que *está*

c Heb. el Juyzio de la redencion por ser el pariente mas cercano *leed. Lev. 25, 25.* en Anathoth: porque tu tienes c derecho à ella para comprarla.

8 Y vino à mi Hanameel hijo de mi tio conforme à la palabra de Iehova, ál patio de la guarda, y dixome: Compra aora mi heredad que *está* en Anathoth, en tierra de Ben-jamin, porque tuyo es el derecho de la herencia, y à ti compete la redemcion, comprala para ti. Entonces gonoci que

d Que avia mysterio en aquel negocio, era d palabra de Iehova.

9 Y compré la heredad de Hanameel hijo de mi tio, laqual estava en Anathoth: y pesele el dinero, siete siclos y diez *monedas* de plata.

10 Y escrevì la carta, y sinéla, y hize atestiguar à testigos, y pesé el dinero con balança;

11 Y tomè la carta de la venta sinada, *segun* el derecho y costumbres, y el traslado abierto.

12 Y di la carta de venta á Baruch hijo de Ne-

e *Cómo v. 6. & 7.* ri, hijo de Maassias, delante de Hanameel * el *hijo* de mi tio, y delante de los testigos que estavan escriptos en la carta de venta, delante de todos los Iudios que estavan en el patio de la guarda.

13 Y mandè à Baruch delante dellos diziendo:

14 Assi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Israel: Toma estas cartas, esta carta de venta, la sinada, y esta *que es* la carta c abierta, y pon las en un vaso de barro, paraque se guarden muchos dias:

c *Esp.* v. de empiada.

15 Porque assi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Aun se comprarán *y venderán* casas, y heredades, y viñas, en esta tierra.

16 Y despues que di la carta de venta á Baruch hijo de Neri, oré á Iehova diziendo:

17 Ah, Señor Iehova, Heaqui que tu heziste el cielo y la tierra con tu gran poder, y con tu braço estendido: ni ày nada que se te esconda:

18 * Que hazes misericordia en millares, y buelves la maldad de los padres en el seno de sus hijos despues deellos: Dios grande, Poderoso, Iehova de los exercitos *es* su Nombre.

* Exo. 34, 7. Deut. 5. 9.

19 Grande en consejo, y magnifico en hechos: porq̃ * tus ojos están abiertos sobre todos los caminos de los hijos de los hõbres, para dar á cada uno segun sus caminos, y segun el fruto de sus obras.

* *Iob, 34. 21 pro. 5. 21. Ar., 16, 17.*

20 Que pusiste señales y portentos en tierra de Egypto hasta este dia, y en Israel y en el hombre: y heziste para ti ‡ nombre qual es este dia.

f En Pharaõ. ‡ Fama illustre * *Exo. 6. 6. y 7. 2. Sam 7, 23, y 1. Cron. 17, 21.*

21 * Y sacaste tu Pueblo Israel de tierra de Egypto con señales y portentos y con mano fuerte, y braço estendido, y con espanto grande.

22 Y les diste esta tierra, de la qual juraste á sus Padres q̃ se la darias, tierra que corre leche y miel.

23 Y entraron, y possevéronla: y no oyeron tu boz, ni anduvieron en tu ley: nada de loque les mandaste que hiziessen, hizieron: portanto heziste venir sobre ellos todo este mal.

24 Heaqui que con trabucos han entrado la ciudad para tomarla; y la ciudad es entregada en mano de los Chaldeos que pelean contra ella delante del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia: y loque tu dixiste fuè, y heaqui que tu los vees.

25 Y tu Señor Iehova me dixiste à mi, Comprate la heredad por dinero, y haz testigos, y la ciudad es entregada en mano de Chaldeos.

26 Y fué palabra de Iehova à Ieremias, diziẽdo:

* *Num. 16. 22.*

27 * Heaqui que yo *soy* Iehova, Dios de toda carne: g encubrirsemehá á mi alguna cosa?

g Sermeha imposible à mi, &c.

28 Portáto assi dixo Iehova, Heaqui *q̃ yo* entrego esta ciudad en mano de Chaldeos, y en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia, y tomarlahà:

29 Y vendran los Chaldeos que combaten esta ciudad, y encenderán esta ciudad á fuego, y quemarlahan: y las casas sobre cuyas açoteas offrecieron sahumerios á Bahal, y derramaron derramaduras à dioses agenos para provocarme á yra

30 Porque los hijos de Israel, y los hijos de Iuda h solamente hizieron lo malo delante de mis ojos desde su juventud: porque los hijos de Israel solamente me provocaron á yra *i* con la obra de sus manos, dixo Iehova.

h Nada hazẽ sino lo malo &c. *v. 9. d.* lo que yo condeno,

i Con sus ydolos.

31 Porq̃ para enojo mio y para yra mia me hà sido esta ciudad desde el dia que la edificaron hasta oy: paraque la haga quitar de mi presencia:

32 Por toda la maldad de los hijos de Israel, y de los hijos de Iuda, que hã hecho para enojarme, ellos, sus Reyes sus Principes, sus Sacerdotes, y sus Prophetas, y los varones de Iuda, y los moradores de Ierusalem.

* *Ar. 2, 27.* k O, *las espaldas.*

33 * Y bolvieronme k la cerviz, y no el rostro: y quando los enseñava l madrugando y enseñando no oyeron para recebir castigo.

l Con grande solicitud, *2. Rey. 21, 4.*

34 * Antes assentaron m sus abominaciones * en la casa sobre la qual es llamado mi nombre, contaminandola.

m Sus ydolos. * *Ar. 23, 11.* n Que se llama de mi nõbre,

35 Y edificaron altares à Bahal los quales están en el valle de Ben hinnon, para hazer o passar sus hijos y sus hijas * á Molochilo qual no les mandè

o S. por el fuego. * *Leed Lev. 18, 21.*

P ni mè

p Heb, ni subio sobre mi coraçon. Come Ar, 7.31.

p ni me vino al pensamiento que hiziesten esta abominacion para hazer peccar à Iudá.

36 Y portanto aora, ansí dize Iehova Dios de Israel à esta ciudad, de la qual vosotros dezis, Será entregada en mano del rey de Babylonia à cuchilo. à hambre, y à pestilencia:

37 Heaqui que yo los junto de todas las tierras à las quales los eché con mi furor, y con mi enojo, y saña grande: y hazer los he tornar à este lugar, y hazerloshe habitar seguramente.

II.

* Ezec, 11, 19. y 36, 27. Ar. 24, 7. y 30, 22. y 31, 33.

38 ¶ Y * ser mehan *ellos a mi* por Pueblo. y yo à ellos seré por Dios.

q Heb, todos los dias.

39 Y darleshé un coraçon, y un camino paraque me teman q perpetuamente, paraque ayan bien, ellos, y sus hijos despues de ellos.

r Heb, atràs de ellos.

40 Y haré con ellos Concierto eterno que no tornaré r atras de les hazer bien: y darè mi temor en su coraçon paraque no se aparten de mi.

f Firmes. t Con summa benevolencia.

41 Y alegrarmehé con ellos haziendoles bien, y plantarloshé en esta tierra f con verdad t de todo mi coraçon y de toda mi anima.

42 Porque ansí dixo Iehova: Como truxe sobre este Pueblo todo este grande mal, ansí traeré sobre ellos todo el bien que hablo sobre ellos.

43 Y posseeran heredad en esta tierra de la qual vosotros dezis, Está desierta sin hombres y sin animales: es entregada en mano de Chaldeos.

44 Heredades compraran por dinero, y haran carta, y sinarlahan, y harán testigos en tierra de Ben-jamin, y en los alderredores de Ierusalem, y en las ciudades de Iudá, y en las ciudades de las montañas, y en las ciudades de los campos, y en las ciudades que *estan* àl Mediodia: porque yo haré tornar v su captividad dize Iehova.

v Sus captivos.

CAPIT. XXXIII.

Continuasse la prophecia de la exhibicion del Nuevo Testamento, de la multiplicacion y eternidad del Reyno del Messias despues de la reducio del Pueblo de la captividad de Babylonia.

Ar.1,32, 2.

YFué palabra de Iehova à Ieremias la segunda vez, estando el aun preso en el patio * de la guarda, diziendo,

a O que la engrandece Iehove, que la torne va. a ser, à Ierusalem.

2 Ansí dixo Iehova a que la haze, Iehova que la forma b para afirmarla, Iehova es su nombre.

3 Clama à mi y respondertehé, y enseñartehé cosas grandes y † difficultosas que tu no sabes.

b O affirmádo la S, à su Iglesia. † Heb, fortificadas.

4 Porq ansí dixo Iehova Dios de Israel de las casas de esta ciudad, y de las casas de los Reyes de Iudá derribadas con trabucos c y con hachas:

c Heb, y con espada.

5 Porque vinieron para pelear con los Chaldeos, para héchirlas de cuerpos de hombres muertos, à los quales *yo* herì con mi furor y con mi yra: y porque escondì mi rostro de esta ciudad à causa de toda su malicia:

d Le pongo. e De prosperidad con el cumplimiento de mis promessas, descripció del Evang.

6 Heaqui que yo d le hago subir fanidad y medicina: y curarloshé, y revelarleshé Multitud e de Paz y de Verdad,

7 Y haré bolver la captividad de Iudá, y la captividad de Israel, y edificarlos he como àl principio.

8 Y limpiarloshé de toda su maldad con que peccaron contra mi: * y perdonaré todos sus peccados con que peccaron contra mi, y conque rebellaron contra mi.

a Ar, 31. 34.

f Conque me goze, y sea alabado y glorificado entre &c. g S, las gentes

9 Y seràme à mi por nombre f de gozo de alabança y de gloria entre todas las gentes de la tierra, que oyeron todo el bien que yo les hago: y g temeran y temblaran de todo el bien y de todo la paz que yo les haré.

10 Ansí dixo Iehova, Aun en este lugar, del qual dezis, que está desierto sin hombres y sin animales, se oyrà en las ciudades de Iuda y en las calles de Ierusalem, que estan assoladas sin hombre, y sin morador, y sin animal,

11 * Boz de gozo, y boz de alegrìa: h boz de desposado y boz de desposada: boz de los que digan, * Confessad à Iehova de los exercitos, porque *es* bueno Iehova: porque para siempre *es* su misericordia: de los que traygan i alabança à la Casa de Iehova: por que tornare à traer la captividad de la tierra como al principio, dixo Iehova.

* Ar, 7. 34. h Estuviendo alegre de dispuesto.

* Leed Psal. 136, 1. i Esta especie de sacrif. patcil. Lev, 1.

12 Ansí dixo Iehova de los exercitos: Aun en este lugar desierto, sin hombre y sin animal, y en todas sus ciudades, avrá cabaña de pastores que hagan tener majada à ganados.

13 En las ciudades de las montañas, en las ciudades de los campos, y en las ciudades que estàn àl Mediodià, y en tierra de Ben-jamin, y arredor de Ierusaleni, y en las ciudades de Iudá aun passarán ganados * por las manos de los contadores, dixo Iehova.

* Leed Lev. 27. 32. Ar. 33, 25.

14 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en que *yo* confirmaré la Palabra buena que he hablado à la Casa de Israel y à la Casa de Iuda.

15 En aquellos dias y en aquel tiempo haré produzir à David k Pimpollo de justicia, y hará juyzio y justicia en la tierra.

k *Este es el Messias hecd, la N. Ar, 23. 6.*

16 En aquellos dias Iuda será salvo, * y Ierusalem habitará seguramente l y esto *será* lo que la llamará, * IEHOVA IVSTICIA NVESTRA.

* Deu. 33, 28. l 2 Esd. El nombre de Iehova justicia nuestra &c. 23, 6, el relativo era masculino y assi se refiere a Ierusalè. que es la Iglesia: la qual por la conjuncion que tiene con su Esposo y Cabeça Christo, se le attribuye el nombre de Christo: que es Iehova Justicia nuestra Ar, 23, 6 y por esso el Apostol la llama sin mancula y sin ruga: columna y firmeza de verdad.

17 Porque ansí dixo Iehova, m No faltarà à David varon que se asiente sobre la silla de la Casa de Israel.

m Heb. no

18 Y de los Sacerdotes y Levitas, No faltarà varon que delante de mi presencia offrezca holocausto, y encienda Presente, y que haga sacrificio todos los dias.

19 Y fué palabra de Iehova à Ieremias diziédo.

20 Ansí dixo Iehova, Si pudierdes invalidar mi concierto con el dia, y mi concierto con la noche, paraque no aya dia ni noche à su tiempo:

21 Ansí se podrà invalidar mi Concierto con mi siervo David, paraque dexe de tener hijo que reyne sobre su throno, y con los Levitas, y Sacerdotes, mis ministros.

22 Como no puede ser contado n el exercito del cielo, ni la arena dela mar se puede medir, ansí multiplicaré la simiente de David mi siervo, y los Leviras que ministran à mi.

n El numero de las estrellas

23 Y fué palabra de Iehova à Ieremias diziédo.

24 No has visto loque habla este Pueblo diziendo, Dos familias que Iehova escogió há desechado. Y o han tenido en poco P mi Pueblo hasta no tenerlos mas por Gente?

o S. los enemigos.

p Por su pueblo mui de persona.

25 Ansí dixo Iehova, Si mi Concierto no *permaneciere* conel dia y la noche, *y si* yo no hé puesto las leyes del cielo y de la tierra,

26 Tambien desecharé la simiente de Iacob y de David mi siervo, para no tomar de su simiente quien sea Señor sobre la simiente de Abraham, de Isaac, y de Iacob: Porque haré bolver su captividad y avré deellos misericordia.

CAPIT. XXXIIII.

Predize el Prophetta su prision y captiverio al Rey Sedechias con la toma y assolamiento de la ciudad. II. El Rey y los principes aviendo concedido libertad à los siervos Hebreos con solemne juramento conforme à la Ley por la persuasion de Ieremias se arrepienten y los buelven à tomar: por laqual el Prophetta los amenaza con muerte y captividad y extremo assolamiento de la ciudad por los Babylonios.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehova, (quando q Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y todo su exercito, y todos los reynos de la tierra del señorio a de su mano, y todos los pueblos, peleavan contra Ierusalem, y contra todas sus ciudades) diziendo.

q 2 Rey. 25, 1.

a De su poder.

2 Anſi dixo Iehova Dios de Iſrael, Ve, y habla á Sedechias Rey de Iuda, y dile, Anſi dixo Iehova: Heaqui *que* yo entrego eſta ciudad en mano del Rey de Babylonia, y encenderlaha á fuego.

b Heb. prendiendo ſerás preſo.

3 Y tu no eſcaparás de ſu mano, mas b decierto † ſeràs preſo, y en ſu mano ſeràs entregado, y tus ojos verán los ojos del Rey de Babylonia, y ſu boca hablará à tu boca, y en Babylonia entrarás.

† Ar. 32, 4.

4 Con todo eſſo oye palabra de Iehova Sedechias Rey de Iuda, Anſi dixo Iehova de ti, No morirás á cuchillo.

5 En paz morirás, y c conforme las quemas de tus padres los Reyes primeros que fueron antes de ti, anſi quemarán por ti, y d Ay Señor, te endecharan: porque *yo* hablé palabra, dixo Iehova

c 2. Chrō. 17. 14. 9. d. hazeſſe tenan ſolennes exequias conforme à la coſtumbre delos reyes tus &c.

6 Y habló Ieremias Propheta à Sedechias Rey de Iuda todas eſtas palabras en Ieruſalem.

d Endecharle hà cō endechas venerables como à rey &c.

7 Y el exercito del Rey de Babylonia peleava contra Ieruſalem, y contra todas las ciudades de Iuda que avian quedado: contra Lachis, y contra Azecà: porque de las ciudades fuertes de Iuda eſtas avian quedado.

II.

8 ¶ Palabra que fué à Ieremias de Iehova, deſpues que Sedechias hizo concierto con todo el Pueblo en Ieruſalem para denunciarles libertad.

9 Que cada uno dexaſſe ſu ſiervo, y cada uno ſu ſierva, Hebreo y Hebrea libres, que ninguno uſaſſe de los Iudios ſus hermanos como de ſiervos.

e Conſintieron.

10 Y e oyeron todos los principes, y todo el Pueblo, que avian venido en el concierto, para dexar cada uno ſu ſiervo y cada uno ſu ſierva libres, que ninguno uſaſſe mas de ellos como de ſiervos, oyeron, y dexaronlos.

11 Mas deſpues ſe arrepintieron, y tornaro los ſiervos y las ſiervas que avian dexado libres, y ſujetaronlos por ſiervos y por ſiervas.

12 Y fue Palabra de Iehova à Ieremias de por Iehova diziendo.

13 Anſi dize Iehova Dios de Iſrael, Yo hize cōcierto con vueſtros Padres el dia que los ſaqué de tierra de Egypto *f* de caſa de ſiervos, diziendo.

f De eſtado ſervil. * 2. Exo. 21. 1. Deu. 15. 12.

14 * Al cabo de ſiete años dexareys cada uno ſu Hermano Hebreo que te fuere vendido, y ſervirteha ſeys años y embiarlohas de ti libre: y vueſtros padres no me oyeron ni abaxaron ſu oreja.

g Loque yo apruevo.

15 Y aviades os convertido oy y aviades hecho g lo recto delante de mis ojos pregonando cada uno libertad à ſu proximo, y aviades hecho concierto en mi preſencia en la Caſa ſobre la qual es llamado mi nombre.

16 Y tornaſtes os, y contaminaſtes mi nombre, y tornaſtes à tomar cada uno ſu ſiervo y cada uno ſu ſierva que aviades dexado libres h à ſu voluntad: y ſujetaſteslos paraque os ſean ſiervos y ſiervas.

h Heb. en ſu alma.

i Ironia, como luego declara. * *Deu.* 28. 64. † Heb. por cōmocion ſ. de de cabeça Oz. para ſer vaga bundos por todos &c.

17 Portanto anſi dixo Iehova: Voſotros no me oyſtes á mi, paraque pregonaſſedes libertad cada uno á ſu hermano, y cada uno á ſu compañero, heaqui que yo os pregono i libertad, dixo Iehova, à cuchilló, y à peſtilencia, y à hambre: y * poneroshe † por eſpanto à todos los reynos de la tierra,

18 Y entregaré à los hombres que traſpaſaron mi Concierto, que no hizieron firmes las palabras del Concierto que celebraron en mi preſencia k cō el bezerro que partieron en dos partes, y paſſaron por medio de ſus partes.

k Rito dela cōfirmacion del pacto. Gen. 15. 9. cō el qual vitoſe ſignificava, que el que quebrantaſſe el pacto, ſuffe aſsi partido como los animales lo eran.

19 A los Principes de Iuda y à los Principes de Ieruſalem, à los l de palacio, y à los Sacerdotes, y à todo el Pueblo de la tierra, que paſſaron entre las partes del bezerro:

l Theb. Eunuchos o privados. * Ar. 7. 33. y 36. 4.

20 Entregarloshe en mano de ſus enemigos, y en mano de los que buſcan ſu anima * y ſus cuerpos muertos ſerán para comida de las aves del cielo, y de las beſtias de la tierra.

21 Y à Sedechias Rey de Iudá, y à ſus Principes, entregaré en mano de ſus enemigos, y en mano de losque buſcan ſu anima: y en mano del exercito del Rey de Babylonia q̄ m ſe fueron de voſotros.

m Avian ya dexe por cōcierto à. Chr. 36 13.

22 Heaqui *que* yo mando, dixo Iehova, y hazerloshé bolver à eſtá ciudad, y pelearán contra ella, y tomarlahá, y encēderlahá á fuego: y daré las ciudades de Iuda en Soledad haſta no quedar morador.

CAPIT. XXXV.

Por la obediencia de los Rechabitas á los mandamientos de ſu padre, que les mandó que ſe abſtuvieſſen de vino, de agricultura, de bivir en caſas, &c. y ellos lo hizieron, redarguye el Propheta la deſobediencia de ſu Pueblo, que mandandole Dios mādamientos ſaludables, no los ſiguio, y à los Rechabitas promete perpetuydad en la Caſa de Dios

PAlabra q̄ fué à Ieremias de Iehova en dias de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iuda, diziendo.

2 Ve à caſa de los Rechabitas, y habla con ellos, y metelos en la Caſa de Iehova en una de las camaras, y darleshas à bever vino.

3 Y tomé à Iezonias hijo de Ieremias, hijo de Habſanias, y à ſu hermanos, y à todos ſus hijos, y à toda la familia de los Rechabitas:

4 Y meſſlos en la Caſa de Iehova, en la camara de los hijos de Hanan, hijo de Iegedelias a varon de Dios, laqual eſtava junto à la camara de los Principes, que eſtava ſobre la camara de Maaſias hijo de Selliun guarda b de los vaſos.

a Prophete.

b Eſpa v de la bavilla Oc. de la puerta.

5 Y puſe delante de los hijos dela familia de los Rechabitas taças y copas llenas de vino, y dixeles, Beved vino.

6 Y ellos dixeron, No beveremos vino, porq̄ c Ionadab hijo de Rechab nueſtro padre nos mādó, diziendo No bevereys vino voſotros ni vueſtros hijos perpetuamente.

c Deſte Ionadab. 2. rey. 10. 5

7 Ni edificareys caſa, ni ſembrareys ſementera, ni plantareys viña, ni la tendreys: mas morareys en tiendas todos vueſtros dias, paraque bivays muchos dias ſobre la haz de latierra donde voſotros peregrinays.

8 Y noſotros d obedecimos á la boz de Ionadab nueſtro padre, hijo de Rechab, en todas las coſas quenos mandó para no bever vino en todos nueſtros dias, noſotros ni nueſtras mugeres, ni nueſtros hijos ni nueſtras hijas.

d Heb. oymos en la ōc.

9 Y para no edificar caſas para nueſtra morada, y para no tener viña, ni heredad, ni ſementera.

10 Mas moramos en tiendas: y obedecimos, y hezimos conforme à todas las coſas que nos mandó Ionadab nueſtro Padre.

11 Y aconteció, que quando ſubió Nabuchodonoſor rey de Babylonia. e à la tierra diximos, Venid, y entremoſnos en Ieruſalem delante del exercito de los Chaldeos, y delante del exercito de los de Syria: y quedamoſnos en Ieruſalem.

e Contra eſta tierra.

12 Y fue Palabra de Iehova á Ieremias diziēdo.

13 Anſi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Iſrael: Ve, y di á los varones de Iuda, y á los moradores de Ieruſalem: Nunca recibireys caſtigo obedeciendo á mis palabras, dixo Iehova?

14 Fue firme la palabra de Ionadab hijo de Rechab, el qual mandó à ſus hijos que no bevieſſen vino, y no lo han bevido haſta oy, por obedecer ál mandamiēto de ſu padre: y yo heos hablado á voſotros madrugādo y hablādo, y no me aveys oydo.

15 Y ēbié à voſotros à todos mis ſiervos los Profhetas madrugādo y embiādo, diziendo, * Tornaos aora, cada uno de ſu mal camino, y enmēdad vueſtras obras, y no vays tras dioſes agenos para ſervirles, y bivid en la tierra q̄ di à voſotros y à vueſtros padres: y nūca abaxaſtes vueſtra oreja, ni me oyſtes

* 2. Re. 17. 13. Ar. 7. 8. 11. y 25. 5. Ion. 3. 8.

16 Cierta-

16 Ciertamẽte los hijos de Ionadab hijo de Rechab [f] tuvieron por firme el mandamiẽto q̃ su padre les mandó, y este pueblo no me obedeció à mi.

17 Portanto anſi dixo Iehova Dios de los exercitos, Dios de Iſrael: Heaqui q̃ yo traygo ſobre Iudá y ſobre todos los moradores de Ieruſalẽ, todo el mal que hablé ſobre ellos: porque les hablé, y no oyeron: llamelos, y no reſpondieron.

18 Y dixo Ieremias à la familia de los Rechabitas: Anſi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Iſrael: Porque obedeciſtes al mandamiento de Ionadab vueſtro padre, y guardaſtes todos ſus mandamientos, y heziſtes conforme à todas las coſas que os mandó,

19 Portanto anſi dixo Iehova de los exercitos, Dios de Iſrael, [g] No faltará varõ de Ionadab hijo de Rechab [h] q̃ eſté en mi preſencia todos los dias.

CAPIT. XXXVI.

Eſtando preſo Ieremias embia por Baruch ſu prophecia eſcripta, paraque la leyeſſe en el Templo publicamente: y oyendola los principes lo hazen ſaber al Rey: el qual haze traer el eſcripto, y leyendoſe delãte dèel, el miſmo lo rompe y q̃ma, y manda prender à Baruch y á Ieremias, mas Dios los eſconde, y haze à Ieremias que buelva á eſcrevir en otro quaderno lo que eſtava en el que el Rey quemó, y mucho mas.

YAconteció en el quarto año de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iuda, que fue eſta Palabra à Ieremias de Iehova diziendo.

2 * Tomate [a] un emboltorio de libro, y eſcrive en el todas las palabras q̃ te he hablado cõtra Iſrael y cõtra Iuda, y cõtra todas las Gẽtes, deſde el dia q̃ *comencé* à hablarte, deſde los dias de Ioſias haſta oy:

3 [b] Quiça oyrá la Caſa de Iudá todo el mal q̃ yo penſo hazerles, paraq̃ ſe torne cada uno de ſu mal camino, y yo les perdone ſu maldad y ſu peccado.

4 Y llamó Ieremias à Baruch hijo de Nerias, y eſcrivió Baruch de la boca de Ieremias en un emboltorio de libro todas las palabras que Iehova le avia hablado.

5 Y mandó Ieremias à Baruch diziendo, Yo eſtoy preſo: no puedo entrar á la Caſa de Iehova:

6 Entra tu pues, y lee de eſte [c] emboltorio que eſcriviſte de mi boca, las palabras de Iehova en oydos del Pueblo en la Caſa de Iehova * el dia del ayuno, y tambien en oydos de todo Iuda, que vienen de ſus ciudades: Leer las has:

7 Quiça [d] caerá oracion deellos en la preſencia de Iehova, y ſe tornarán cada uno de ſu mal camino: porque grande [e] es el furor, y la yra que ha hablado Iehova contra eſte Pueblo,

8 Y Baruch hizo de Nerias hizo conforme á todas las coſas que le mandó Ieremias Propheta, leyendo en el libro las palabras de Iehova en la Caſa de Iehova.

9 Y aconteció en el año quinto de Ioacim hijo de Ioſias rey de Iuda, en el mes Noveno, que pregonaron ayuno [f] en la preſencia de Iehova à todo el Pueblo de Ieruſalem, y à todo el Pueblo que venia de las ciudades de Iuda á Ieruſalem.

10 Y Baruch leyó en el libro las palabras de Ieremias en la Caſa de Iehova [g] en la camara de Gamarias hijo de Saphan [h] Eſcriba, en el patio de arriba à la entrada de la puerta nueva de la Caſa de Iehova, en oydos de todo el Pueblo.

11 Y oyendo Micheas hijo de Gamarias hijo de Saphan todas las palabras de Iehova del libro,

12 Decendió à la caſa del rey à la camara del Eſcriba, y heaqui que todos los principes eſtavan alli ſentados, Eliſamá Eſcriba, y Dalajas hijo de Semeias, y Elnathan hijo de Achobor, y Gamarias hijo de Saphan, y Sedechias hijo de Hananias, y todos los principes.

13 Y contóles Micheas todas las palabras que avia oydo leyendo Baruch en el libro en oydos del Pueblo.

14 Y todos los Principes embiarõ à Iehudi hijo de Nathanias, hijo de Selemias, hijo de Chuſi, paraq̃ dixeſe à Baruch; toma el ẽboltorio en q̃ leyſte à oydos del Pueblo, y vẽ *acá*. Y Baruch hijo de Nerias tomó el emboltorio é ſu mano, y vino à ellos.

15 Y dixeronle, Sientate aora, y leelo en nueſtros oydos. Y leyó Baruch en ſus oydos.

16 Y fue que como oyeron todas aquellas palabras cada uno [i] ſe bolvio eſpantado à ſu compañero, y dixeron à Baruch, [i] ſin dubda contaremos al Rey todas eſtas palábras.

17 Y preguntaron al miſmo Baruch diziendo, Cuenta nos aora como eſcreviſte de ſu boca todas eſtas palabras.

18 Y Baruch les dixo, El [l] me dictava de ſu boca todas eſtas palabras, y yo eſcrevia con tinta en el libro.

19 Y los Principes dixeron à Baruch, Ve, y eſcõdete tu y Ieremias, y nadie ſepa donde eſtays.

20 Y entraron al Rey al patio aviẽdo depoſitado el emboltorio en la camara de Eliſama Eſcriba, y cõtaron en los oydos del rey todas eſtas palabras.

21 Y el rey embió à Iehudi q̃ tomaſſe el emboltorio, el qual lo tomó de la camara de Eliſama Eſcriba, y leyóen el Iehudi en oydos del rey, y en oydos de todos los Principes q̃ eſtavan junto al Rey.

22 Y el rey eſtava en la caſa del ynvierno en el mes noveno, y avia un braſero ardiẽdo delãte dèel.

23 Y fué que como Iehudi uvo leydo tres verſos ò quatro, [m] rompiolo cõ un cuchillo [n] de eſcrivanía, y echolo en el fuego que eſtava en el braſero, haſtaque todo eſte emboltorio ſe conſumió ſobre el fuego que eſtava en el braſero.

24 Y no ovieron temor, ni rompieron ſus veſtidos el Rey y todos ſus ſiervos que oyeron todas eſtas palabras.

25 Y aũ Elnathá y Dalajas y Guemarias rogarõ al rey q̃ no q̃maſſe aq̃l ẽboltorio, y no los quiſo oyr:

26 Antes mãdó el Rey à Ieremeel hijo de Amelech, y à Saraias hijo de Ezriel, y à Selemias hijo de Abdeel, que prendieſſen à Baruch [o] el eſcrivano y à Ieremias Propheta; mas Iehova los eſcondió.

27 Y fue palabra de Iehova à Ieremias deſpues q̃ el Rey quemó el emboltorio, las palabras q̃ Baruch avia eſcripto de la boca de Ieremias diziẽdo:

28 Buelve, tomate otro emboltorio, y eſcrive en el todas las palabras primeras, que eſtavan en el primer emboltorio, q̃ quemó Ioacim rey de Iuda.

29 Y á Ioacim Rey de Iuda diràs: Anſi dixo Iehova, Tu quemaſte eſte emboltorio diziendo, Por qué eſcreviſte en el diziendo, [p] Decierto vendrá el Rey de Babylonia, y deſtruyrá eſta tierra, y harà q̃ no queden en ella hombres ni animales?

30 Portanto anſi dixo Iehova à Ioacim Rey de Iudá: No tendrá quien ſe aſſiente ſobre la ſilla de David: * y ſu cuerpo ſerá echado al calor del dia, y al yelo de la noche.

31 Y viſitaré ſobre el y ſobre ſu ſimiente, y ſobre ſus ſiervos, ſu maldad: y traeré ſobre ellos, y ſobre los moradores de Ieruſalẽ, y ſobre los varones de Iudá, todo el mal que les hè dicho, y no oyeron

32 Y Ieremias tomò otro emboltorio, y diólo à Baruch hijo de Nerias eſcrivano, y eſcrivio en el de la boca de Ieremias todas las palabras del libro que quemó en el fuego Ioacim rey de Iuda, y aun fueron añedidas ſobre ellas muchas otras palabras ſemejantes.

CAPIT. XXXVII.

Yendoſe los Chaldeos del cerco de Ieruſalem por la fama de que Pharaon rey de Egypto venia en ſocorro de Ieruſalem, Ieremias ſe ſale de la ciudad para yrſe à ſu villa Anathoth: y ſa-

[f] Heb, confirmaron q̃, de pudieron en obedẽcia.

[g] Heb, No ſera cortado, [h] Que me ſirva.

[a] Ier. 25. 1, 3. Reu. 35 1, * Heb. un volumen de &c,

[b] Dará credito a las amenazas que yo &c,

[c] Ar. v. 2. 4,

* Ab. verſo 9,

[d] Oración,

[e] La calamidad queha de eſtragado,

[f] S. para humillarſe en &c,

[g] En el apoſento de &c. [h] Doctor de la Ley.

[i] Heb, ſe eſpantò à ſu compañero, [l] Heb, contò. do contaremos &c,

[l] Her. me leya de ſu &c,

[m] S, el Rey. [n] Heb, de eſcrivano,

[o] S, del libro Heb, eſcriba.

[p] Heb, Viniẽdo verdrá.

[q] Heb, ceſſar della hõbres &c.

* Leed. Ar. 22, 19,

Estando el capitan de la guarda de una puerta le achaca que se va á los Chaldeos, y aunque el lo niega constantemente es hecho apotar de los principes, y echado en una mazmorra. II. Dexalo hazer assi el Rey en secreto, y el le confirma la propheçia de la captividad: y por mandado del Rey se le da pan, y carcel mas larga.

* 2. Rey. 24. 17. y 2. Chró. 36. 10. y 1. Chr. 3. 15. Ab. 52. 1.

a Que se llamava Iechonias. y Iehoiachin Iered. 22. 24.

Y *reyno el Rey Sedechias hijo de Iosías en lugar de [a] Chonias hijo de Ioacim, al qual Nabuchodonosor Rey de Babylonia avia constituydo por rey en la tierra de Iudá.

2 Y no obedeció el, ni sus siervos, ni el Pueblo de la tierra á las palabras de Iehova, que dixo por el Propheta Ieremias.

3 Embió pues el Rey Sedechias à Iuchal hijo de Selemias, y à Sophonias hijo de Maasías Sacerdote á Ieremias Prophèta paraque le dixessé, Ruega aora por nosotros á Iehova nuestro Dios.

b Estava ya libre.

4 (Y Ieremias [b] entrava y salia en medio del pueblo, [c] porq̃ no lo avia puesto en la casa de la carcel.

5 Y como el exercito de Pharaon uvo salido de Egypto: y vino la fama deellos à oydos de los Chaldeos que tenian cercada à Ierusalem, [d] partieronse de Ierusalem.)

c S. à causa del escripto Arr. 36. 26.

d Heb. y subieron &c.

6 Entonces fue palabra de Iehova á Ieremias Prophera diziendo.

7 Anſi dixo Iehova Dios de Israel: Direys anſi al Rey de Iudá que os embió á mi paraque me e pregunt assedes: Heaqui que el exercito de Pharaó que avia salido en vuestro socorro, se bolvió à su tierra en Egypto.

e O, consultassedes.

8 Y tornaran los Chaldeos, y combatiran esta ciudad, y tomarlahán y meterlahan à fuego.

9 Anſi dixo Iehova, No engañeys vuestras animas, diziendo, [f] Sin dubda los Chaldeos seſhan ydo de nosotros: porque no se yrán.

f Heb. yendo se yrán.

10 Porq̃ aunq̃ *vosotros* hiriessedes todo el exercito de los Chaldeos q̃ pelean cõ vosotros, y quedassé deellos hõbres alanceados, cada uno se levantará de su tienda, y pondran à fuego esta ciudad.

11 Y aconteciò que como el exercito de los Chaldeos se fué de Ierusalem à causa del exercito de Pharaon,

12 Ieremias se salió de Ierusalem para yrse à tierra de Benjamin, para [g] apartarse de alli, de en medio del Pueblo.

g O, *esfabullirse de alli.*

13 Y quando fue à la puerta de Benjamin estava alli un Prepoſito q̃ se llamava Ierias hijo de Selemias, hijo de Hananias: este prẽdió à Ieremias prophera, diziendo: Tu [h] te acuestes à los Chaldeos.

h Heb, caes à los &c.

14 Y Ieremias dixo, *Es* [i] mẽtira, no me acuesto à los Chaldeos. Mas el no lo escuchó: antes prẽdió Ierias à Ieremias, y truxolo delante de los Principes.

i Heb. falso.

* Lead. la N. 2. chron. 16. 10.

15 *Y los Principes se ayraron contra Ieremias, y açotaronlo, y pusieronlo en la casa de la carcel en casa de Ionathan Escriba, porque aquella avian hecho casa de carcel.

16 Siendo pues entrado Ieremias en la casa [i] de la mazmorra, y en las camarillas *de la prision* y aviendo estado alla Ieremia spor muchos dias,

i O, del sesso,

II. † 3. lo de Arr. ver. 9. y 10.

17 ¶ El Rey Sedechias embió, y sacólo: y pregũtole el Rey estõdidaméte en su casa, y dixo, [†] Espalabra de Iehova? y Ieremias dixo, es. Y dixo mas: En mano del Rey de Babylonia serás entregado.

18 Y dixo Ieremias al rey Sedechias: En que pequé contra ti y contra tus siervos, y contra este pueblo, porq̃ me pusiesstedes en la casa de la carcel?

19 Y, A donde estan vuestros prophetas, que os prophetizavan, diziendo, No vẽdrá el Rey de Babylonia contra vosotros, ni contra esta tierra?

20 Aora pues oye ruego mi Señor el Rey, Cavga aora mi ruego delãte de ti, y no me hagas bolver en casa de Ionathã Escriba, porq̃ no me muera alli.

21 Y mandó el Rey Sedechias, y depositaron à Ieremias en el patio [l] de la guarda, haziendole dar una torta de pan al dia de la plaça de los panaderos, hastaque todo el pan de la ciudad se gastasse. Y quedó Ieremias en el patio de la guarda.

l Donde estava la guarda del Rey.

CAPIT. XXXVIII.

Ieremias es echado en una mazmorra cenagosa por los principes con consentimiento del Rey, porque persuadia al Pueblo q̃ se diesse à los Chaldeos. II. Abdemeleth Ethiope criado del Rey ruega por el, y lo saca de alli. III. El Rey le habla en secreto, y el le persuade á que se dé con tiempo á los Chaldeos, si quiere evitar su extrema calamidad, y la de la ciudad y de todo su Pueblo.

Y Oyó Saphacias hijo de Mathan, y Gedelias hijo de Phasur, y Iuchal hijo de Selemias, y Phasur hijo de Melchias las palabras que Ieremias hablava à todo el Pueblo diziendo:

2 Anſi dixo Iehova: * El que se quedáre en esta ciudad morirá à cuchillo, à hambre, y á pestilẽcia: mas el que se faliêre à los Chaldeos, bivirá, y a su vida le será por despojo, y bivirá

* Arr. 21, 9.

a Heb, su alma q. d. ganará su vida.

3 Anſi dixo Iehova, Entregando será entregada esta ciudad en mano del exercito del Rey de Babylonia, y tomarlahá.

4 Y dixeron los Principes al Rey: Muera aora este hombre: porq̃ desta manera desmaya las manos de los varones de guerra, q̃ hã quedado en esta ciudad, y las manos de todo el Pueblo, hablandoles tales palabras: porque este hombre no busca [b] la paz deeste Pueblo, mas el mal.

b El bien.

5 Y dixo el Rey Sedechias, Helo ay: en vuestras manos está, q̃ el rey no podrá *cõtra* vosotros nada.

6 Y ellos tomaron à Ieremias, y hizieronlo echar [c] en la mazmorra de Melchias hijo de Amelech, q̃ *estava* en el patio de la guarda: y metieron à Ieremias cõ sogas. Y en la mazmorra no *avia* agua sino cieno: y hundióse Ieremias en el cieno.

c O. el sosso. y *este despues.* *Cisp. v. algivo*

7 ¶ Y oyendo Abde-melech Ethiope hombre [d] Eunucho que estava en casa del Rey, que avian puesto à Ieremias en la mazmorra, y estando sentado el Rey à la puerta de Ben-jamin,

II. d Familiar criado del Rey.

8 Abde-melech salió de casa del Rey, y habló àl Rey, diziendo,

9 Mi Señor el Rey, Mal hizierõ estos varones en todo loque han hecho con Ieremias Propheta, al qual hizieron echar en la mazmorra: porque alli se morirá de hãbre: porq̃ no ay mas pã en la ciudad.

10 Y mandó el Rey al mismo Abde-melech Ethiope, diziendo, Toma [e] en tu poder treynta hõbres de aqui, y haz sacar à Ieremias Propheta [†] de la mazmorra antes que muera.

e Heb, en tu mano, † O, *del algibe*

11 Y tomó Abde-melech en su poder hõbres, y entrò à la casa del rey al *lugar* debaxo de la rhesoreria, y tomò de alli *trapos* viejos, traydos, y viejos, rotos, y echolos à Ieremias cõ sogas ẽ la mazmorra:

12 Y dixo Abde melech Ethiope à Ieremias, Pon aora *essos trapos* viejos, traydos, y rotos, debaxo de los sobacos de tus braços de baxo de las sogas. Y hizolo anſi Ieremias.

13 Y sacarõ à Ieremias cõ sogas, y subierõlo de la mazmorra: y q̃dó Ieremias ẽ el patio de la guarda.

III.

14 ¶ Y embió el Rey Sedechias, y hizo traer à si à Ieremias Propheta à la tercera entrada q̃ estava en la casa de Iehova: y dixo el rey à Ieremias: pregũtote una palabra, no me encubras ninguna cosa.

15 Y Ieremias dixo à Sedechias: Si te lo denunciâre, [f] no me matarás? y si te diêre consejo, no me escucharás.

f Heb. matãdo no me matarás?

16 Y juró el Rey Sedechias en secreto à Ieremias, diziendo, Bive Iehova [g] q̃ nos hizo esta anima, [h] que no te mataré, ni te entregaré en mano de estos varones [i] que buscan tu anima.

g Que nos da vida.

h Heb, si te matáre, y si te &c.

i Que te procuran la muerte.

17 Y dixo Ieremias à Sedechias, Anſi dixo Iehova Dios de los exercitos, Dios de Israel: Si saliendo salieres à los Principes del Rey de Babylonia, [†] tu anima

† Bivirás,

anima bivirá, y esta ciudad no será metida à fuego, y bivirás tu y tu casa:

18 Mas si no salieres à los Principes del Rey de Babylonia, esta ciudad será entregada en mano de los Chaldeos, y meterlahan à fuego, y tu no escaparás de sus manos,

19 Y dixo el Rey Sedechias à Ieremias: Temome à causa de los Iudios que se acostaron à los Chaldeos, que no me entreguen en sus manos, y me escarnezcan.

20 Y dixo Ieremias, No entregarán, Oye agora la boz de Iehova que yo te hablo, y avrás bien, y bivirá tu anima.

21 Y sino quisieres salir, [l] esta es la palabra que me ha mostrado Iehova:

22 [m] Y heaqui q̃ todas las mugeres q̃ han q̃dado en casa del Rey de Iuda, son sacadas a los Principes del Rey de Babylonia: y ellas mismas dirán, Engañaronte, y pudierõ mas que tu [n] tus amigos: o atollaron en el cieno tus pies, bolvieronse atrás.

23 Y à todas tus mugeres y tus hijos sacarán à los Chaldeos, y tu tambié no escaparás de sus manos, mas por mano del Rey de Babylonia serás preso, y [p] à esta ciudad quemarás à fuego.

24 Y dixo Sedechias á Ieremias, Nadie sepa estas palabras, y no morirás.

25 Y si los principes oyeren, que *yo* he hablado contigo, y vinieren ati, y te dixeren, Declaranos aora que hablaste conel Rey? no nos lo encubras, y no te mataremos: y que te dixo el Rey:

26 Dezirleshas, [q] Suppliqué à l Rey que no me hiziesse tornar en casa de Ionathan porque no me muriesse alli.

27 Y vinieron todos los Principes à Ieremias, y preguntaronle . y el les respondió conforme à todo loque el Rey le avia mandado, y [r] dexaronse deel, porque no fué oydo el negocio,

28 Y Ieremias quedó en el patiò de la guarda hasta el dia que fue tomada Ierusalem: y *allí* estava quando fue tomada Ierusalem.

CAPIT. XXXIX.

Ierusalem es tomada de los Chaldeos y puesta à fuego: y huyéndose el Rey con los suyos es tomado y traydo delãte del rey de Babylonia, el qual despues de aver degolladole sus hijos y sus principes delante deel, le saca los ojos, y lo embia aprisionado á Babylonia. II. Ieremias es sacado de la carcel y puesto en libertad por mandado del Rey de Babylonia. III. Dios escapa del peligro á Abdemelech Ethiope por su piedad.

EN el *noveno año de Sedechias Rey de Iuda [a] en el mes Decimo, vino Nabuchodnosor Rey de Babylonia con todo su exercito contra Ierusalem, y cercaronla.

2 Y enel undecimo año de Sedechias [b] enel mes Quarto, á los nueve del mes, fue rota la ciudad:

3 Y entraron todos los Principes del Rey de Babylonia, y assentaron á la puerta del medio, Nergal Sarezer, Samgar-nebó, Sarsechim, Rabsaris, Nergal-Sarezer, Rabmag, y todos los demas Principes del Rey de Babylonia.

4 Y fue, que viendolos Sedechias Rey de Iuda, y todos los varones de guerra, huyeron: y salieronse de noche della ciudad por el camino dela huerta del Rey, por la puerta de entre los dos muros: y salió por el camino del desierto.

5 Mas el exercito de los Chaldeos los siguió, y alcançarõ à Sedechias en los llanos de Ierichó: y tomaronlo, y hizieronlo subir à Nabuchodonosor Rey de Babylonia en Reblathá en tierra de Emath, y [c] sentenciolo.

6 Y degolló el Rey de Babylonia los hijos de Sedechias en su presencia en Reblathá, y á todos los nobles de Iuda degollò el Rey de Babylonia.

7 Y [d] sacó los ojos àl Rey Sedechias, y aprisionolo en grillos para llevarlo à Babylonia.

8 Y los Chaldeos pusieron à fuego la casa del Rey y las casas del Pueblo: y derribaron los muros de Ierusalem.

9 Y la resta del Pueblo que avia quedado en la ciudad, y [e] los que se avian acostado á el, y todo el resto del Pueblo q̃ avia quedado, trasplatio Nabuzardan [t] capitan de la guarda en Babylonia.

10 Y del vulgo de los pobres q̃ no tenian nada, hizo q̃dar Nabuzardã capitan de la guarda en tierra de Iuda: y dioles entonces viñas y heredades.

11 ¶ Y Nabuchodonosor avia mandado acerca de Ieremias [f] por Nabuzardan capitan de la guarda, diziendo:

12 Tomalo y [g] mira por el, y no le hagas mal ninguno, antes harás conel como el te dixere.

13 Y embiò Nabuzardan capitan de la guarda, y Nabusezbaz, Rab-Sares, y Neregel, y Sereler, y Rab Mag, y todos los Principes del Rey de Babylonia.

14 Y embiaron, y tomaron à Ieremias del patio de la guarda, y entregarõlo á Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, paraque lo sacasse á casa, y [h] bivio entre el Pueblo.

15 ¶ Y avia sido palabra de Iehova à Ieremias estando preso enel patio de la guarda, diziendo,

16 Vé, y habla à Abdemelech Ethiope, diziendo, Assi dixo Iehova de los exertitos, Dios de Israel, Heaqui *que* yo [i] traygo mis palabras sobre esta ciudad para mal y no para bien, y [k] serán en tu presencia aquel dia.

17 Y en aquel dia *yo* te libraré, dixo Iehova, y no serás entregado en mano de aquellos de quien tu tienes temor: porque escapando te escaparé, y no caerás á cuchillo, y [l] tu vida te será por despojo porque tuviste confiança en mi, dixo Iehova.

CAPIT. XL.

Ieremias es puesto en libertad por el Capitan de la guarda del rey de Babylonia: y le da dones y libertad que vaya donde quisiere. II. Quedando Godolias por el Rey de Babylonia por governador de la tierra de Iudá, le es dado aviso que Ismael Ab.41.5. lo quiere matar, y el no cree al aviso.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehova despues q̃ Nabuzardan capitan de la guarda lo embió desde Ramà, quando lo tomó que estava preso con esposas entre [a] toda la transmigracion de Ierusalem y de Iuda, q̃ yvã captivos à Babylonia.

2 Y el capitan de la guarda tomó à Ieremias y dixole, Iehova tu Dios habló este mal contra este lugar.

3 Y truxolo, y hizo Iehova segun que avia dicho, porque peccastes contra Iehová, y no oystes su boz, [b] por tanto os ha venido esto.

4 Y aora *yo* te he soltado oy de las esposas que *tenias* en tus manos; [c] si te está bien venir conmigo á Babylonia, ven, y *yo* [d] miraré por ti. Y si no te está bien venir conmigo á Babylonia, dexalo. Mira, toda la tierra está delante de ti, á loque mejor y mas comodo te pareciêre yr, ve,

5 Y aun [e] el no *avia respondido que* se bolveria, quãdo [f] *el le dixo*, [t] Buel vete á Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, àl qual el Rey de Babylonia ha puesto sobre todas las ciudades de Iuda, y bive conel en medio del pueblo, ó [g] adonde te parezcare mas comodo de yr, ve. Y diole el Capitan de la guarda presentes y dones, y embioló.

6 Y vino Ieremias à Godolias hijo de Ahicam á Maspharh, y moró con el en medio del Pueblo que avia quedado en la tierra.

7 *Y todos los Principes del exercito q̃ *estavã* por el campo, ellos y sus hombres, oyeron como el Rey de Babylonia avia puesto à Godolias hijo de Ahicam sobre la tierra, y q̃ le avia encomendado

[l] Lo dicho v. 18.
[m] Y aliende de aquello todas &c.
[n] Heb. los varones de tu par.
[o] Alude à la pena que à el le dieron v. 6.
[p] S con tu ob ſinacion.
[q] Heb. hizo caer mi ruego delante del rey
[r] Heb. y calla ron del.
[a] 2. Rey. 25. 1. Ab. 52. 4. a Deziembre.
[b] Iunio.
[c] Heb. habló con el Juyzio.
[d] Heb. cegò.
[e] Heb. los que se avia caydo á el.
[t] Esd. 5. Mesopotamia de los desterrados. esta dessues.
[f] Heb. en mano de Nabuz.
[g] Heb. pon sobre el tus ojos
[h] Fue libre. III.
[i] Cumplo.
[k] Effectuarse han en &c.
[l] Ganarás tu vida, como si la robaras notó la crudad de los escapados. y la grãdeza del peligro. *Leed* Le N, 34.
[a] Todos los que passavan de &c.
[b] Heb. y hà sido á vosotros esta palabra.
[c] Heb. si bueno en tus ojos para venir &c. *como* Gen. 13. 9.
[d] Heb. Pondré mis ojos sobre ti,
[e] Ieremias.
[f] El capitan
[t] Libre,
[g] Heb. á todo loque derecho en tus ojos para andar anda.
[*] *Leed* 2. *rey.* 25, 25, &c.

f Heb. de la pobreza de la tierra,

los hombres, y las mugeres, y los niños: y *h* los pobres de la tierra, los que no fueron trasportados en Babylonia:

8 Y vinieron à Godolias en Masphath, es à saber Ismael hijo de Nathanias, y Iohanan, y Ionathã hijos de Careé, y Sareas hijo de Tanehumeth, y los hijos de Ophi, Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachathi, ellos y sus hombres.

9 Y juroles Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphã à ellos y à sus hombres, diziẽdo, * No tẽgays temor de servir à los Chaldeos: habitad en la tierra, y servid àl Rey de Babylonia, y avreys bien.

9. Reg. 25. 24.

g O, *Mitspah. assi dissimes.* h Para recebir à los &c. k Heb. el vetano *assi ver.* 12. Or. *frutas de verano*, q. d. hazed vuestro Agosto. l Que quedassen algunos en Iuda,

10 Y veys aqui que yo habìto en g Masphath h para estar delante de los Chaldeos que vendrán à nosotros: y vosotros coged el vino y k el pan, y el azeyte, y poneldo en vuestros almazenes, y quedaos en vuestras ciudades que aveys tomado.

11 Y assimismo todos los Iudios que *estavan* en Moab, y entre los hijos de Ammon, y en Edom, y los que estavan en todas las tierras, oyeron dezir como el Rey de Babylonia avia concedido l resto de Iudá, que avia puesto sobre ellos à Godolias hijos de Ahicam, hijo de Saphan,

12 Y tornaronse todos los Iudios de todas las partes adonde avian sido echados: y vinieron en tierra de Iudá à Godolias en Masphath, y cogieron vino y muy mucho m pan.

m Como vet. 10. q. d. hizieron grande Agosto.

13 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que *estavan* en el campo, vinieron à Godolias en Masphat.

14 ¶ Y dixeronle n No sabes decierto como Baalis Rey de los hijos de Ammon ha embiado à Ismael hijo de Nathanias o para matarte? Mas Godolias hijo de Ahicam no los creyó.

n Heb. no sabes sabiendo, o Heb. para herirte alma.

15 Y Iohanan hijo de Caree habló à Godolias en secreto é Masphath, diziẽdo, yo iré ahora, y heriré à Ismael hijo de Nathanias, y hõbre no lo sabrá, porq̃ te ha de matar, y todos los Iudios q̃ sehã recogido à ti se derramarã, y perecerà la resta de Iuda?

16 Y Godolias hijo de Ahicam dixo à Iohanan hijo de Caree, No hagas esto, porque falsò ès lo que tu dizes de Ismael.

CAPIT. XLI.

Ismael mata à traycion á Godolias, y haze otras insignes crueldades, y toma consigo á los que avian quedado para llevarlos á la tierra de los Ammonitas. II. Iohanan lo sigue, y le quita la gente, y el se le escapa.

YAcõteciò en el mes Septimo que vino Ismael hijo de Nathanias, hijo de Elisama de la simiente real, y *algunos* Principes del Rey, y diez hombres con el, à Godolias hijo de Ahicam en Masphath y a comierõ ay pã juntos en Masphath.

a Tuvieron vanquete.

2 Y levantose Ismael hijo de Nathanias, y los diez hombres que *estavan* conel, y hirieron á cuchillo à Godolias hijo de Ahicã, hijo de Saphan, àl qual avia puesto el Rey de Babylonia sobre la tierra, y matólo.

3 Assi mismo hirió Ismael à todos los Iudios que estavan con el, con Godolias, en Masphath, y á los soldados Chaldeos que se hallaron alli.

4 Y fue que un dia despues que matò á Godolias, y no lo supo hombre.

b Esto hazian para dar à entender el dolor que tenian de la calamidad de Ierusalem. aunq̃ na prohibido hazerlo ved Leu 19, 27, 28. Deu 14, 1.

5 Vinierõ hõbres de Sichem, y de Silo, y de Samaria, ochẽta hõbres, b rayda la barva, y rotas las ropas, y arañados, y trayan en sus manos Presente y perfume para llevar en la Casa de Iehova.

c Heb, yendo andando y llorando,

6 Y salioles àl encuẽtro de Masphath Ismael hijo de Nathanias c llorãdo; y acõteciò q̃ como los encontró, dixoles, Veni à Godolias hijo de Ahicam,

7 Y fue q̃ quãdo vinierõ en medio de la ciudad, Ismael hijo de Nathanias los degollò *y echò los* en medio de un algibe, el y los varones q̃ *estavã* conel.

8 Y fueron hallados diez hombres entre ellos q̃ dixeron á Ismael, No nos mates, porque tenemos en el cãpo d theſoros de trigos, y cevadas, y azeyte, y miel, y dexolos, y no los matò entre sus hermanos.

d Los escuadidos.

9 Y el algibe en q̃ echó Ismael todos los cuerpos de los varones que hirió por causa de Godolias era el mismo que avia hecho el rey Asá por causa de Baasa Rey de Israel: este hinchió de muertos Ismael hijo de Nathanias.

10 Y llevò captivo Ismael á todo el resto del pueblo que *estava* en Masphath, las hijas del Rey, y à todo el Pueblo que avia quedado en Masphath, que Nabuzardan capitan de la guarda avia encargado à Godolias hijo de Ahicam, y llevòlos captivos Ismael hijo de Nathanias, y fuese para passar se à los hijos de Ammon.

11 ¶ Y oyó Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que *estavan* conel, todo el mal que hizo Ismael hijo de Nathanias. 11

12 Y tomaron todos los varones, y fueron para pelear con Ismael hijo de Nathanias, y hallaronlo junto á Aguas muchas que *es* en Gabaon.

13 Y aconteció que como todo el Pueblo que estava con Ismael oyó à Iohanan hijo de Caree, y à todos los Principes de los exercitos que *venian* conel, alegraronse:

14 Y todo el Pueblo que Ismael avia traydo captivo de Masphath, tornaronse, y bolvieron, y fueronse á Iohanan hijo de Caree.

15 Mas Ismael hijo de Nathanias se escapó delante de Iohanan con ocho varones, y fuese à los hijos de Ammon

16 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que conel *estavan*, tomaron todo el resto del Pueblo que avian tornado de Ismael hijo de Nathanias de Masphath, despues que hirió à Godolias hijo de Ahicam, hombres de guerra y mugeres, y niños, y e los eunuchos que el avia tornado de Gabaon.

e Los criados del Rey.

17 Y fueron, y habitaron en Geruth-Chimham, que es cerca de Beth-lehem, para partirse, y meterse en Egypto:

18 Por causa delos Chaldeos: porque temian à causa deellos, por aver herido Ismael hijo de Nathanias à Godolias hijo de Ahicam, al qual el Rey de Babylonia avia puesto sobre la tierra.

CAPIT. XLII.

El Pueblo y los principes requieren á Ieremias que ore por ellos á Dios, y le consulte para saber loque harán: y el les responde que la voluntad de Dios es que se queden en la tierra: y no se passen á Egypto, como lo pensavan hazer sino quieren morir alla mala muerte, incurriendo en yra de Dios de nuevo, por no hazer su voluntad.

YA Vinieron todos los principes de los exercitos, y Iohanan hijo de Caree, y Iezonias hijo de Osajas, y todo el pueblo desde el menor hasta el mayor.

a Heb. allegetonse.

2 Y dixeron á Ieremias propheta b *cayga aora nuestro ruego delante de ti, y ruega por nosotros á Iehova tu Dios por todo este resto, porque avemos quedado c unos pocos de muchos, como tus ojos nos veen,

b Sea acepto * Assi Art. 17. 20.

c Heb. un poco de mucho

3 Paraque Iehova tu Dios nos enseñe camino por donde vamos, y d loque hemos de hazer.

d Heb. palabra que hagamos

4 Y Ieremias Propheta les dixo: Ya he oydo. Heaqui oro á Iehova vuestro Dios como aveys dicho: y será que e todo loque Iehova os respondiere, os enseñaré: no os dexaré palabra.

e Heb, toda palabra de Iehova,

5 Y ellos dixeron à Ieremias, Iehova sea entre nosotros testigo dela verdad f y de la lealtad, si no hizieremos conforme g á todo aquello para loqual Iehova tu Dios te embiâre á nosotros.

f Heb. de la se. g Heb. á toda palabra,

6 Ora *sea* h bueno, ora malo, á la boz de Iehova nuestro Dios, àl qual te embiamos, obedeceremos, porque

h Facil ò trabajoso.

porque obedeciendo á la boz de Iehova nuestro Dios, ayamos bien.

7 Y aconteció que à cabo de diez dias fue palabra de Iehova à Ieremias.

8 Y llamò à Iohanâ hijo de Caree, y à todos los principes de los exèrcitos que *estavã* con el, y à todo el pueblo desde el menor hasta el mayor.

i O. asse por vosotros.

9 Y dixoles, Anſi dixo Iehova Dios de Iſrael alqual me embiaſtes paraque i hizieſſe caer vuestros ruegos en ſu preſencia:

10 Si quedando os quedardes en esta tierra, edificaroshé, y no os deſtruyrè: plantaroshé, y no arrancarè: porque * arrepentido eſtoy del mal que os he hecho.

* Lee de la N. Can. 26.

11 No temays de la preſencia del Rey de Babylonia, de cuya preſencia teneys temor: no temays de ſu preſencia, dixo Iehova, porque con vosotros eſtoy *yo* para ſalvaros, y libraros de ſu mano.

k Dasehe affe: mieri cordia o para con vosotros. 10. bolverá.

12 Y k daroshe miſericordias, y avrà miſericordia de vosotros, y hazeroshá i morar en vueſtra tierra,

13 Y ſi dixerdes, No moraremos en eſta tierra, no obedeciendo á la boz de Iehova vueſtro Dios:

14 Diziendo, No: antes nos entraremos en tierra de Egypto, en la qual no veremos guerra, ni oyremos ſonido de trompeta, ni tendremos hambre de pan, y allá moraremos:

15 Aora pues portanto oyd palabra de Iehova reliquias de Iuda: Anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael, Si vosotros m bolvierdes vueſtros roſtros para entrar en Egypto, y entrardes para peregrinar allà:

m Heb, poniéndo puſierdes vueſtros.

16 n Será que el cuchillo que temeys, allá en tierra de Egypto os comprenderà: y la hambre de que teneys temor, allà en Egypto ſe òs pegarà: y allà morireys.

n Heb, Y ſerá

17 Y ſerá que todos los varones q̃ tornàren ſus roſtros para entrarſe en Egypto para peregrinar alla, moriràn à cuchillo, á hambre, y á peſtilencia: ni avrà de ellos quien quede bivo, ni quien eſcape delante del mal que yo traygo ſobre ellos.

18 Porq̃ ãſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael, Como ſe derramó mi enojo y mi yra ſobre los moradores de Ieruſalé, anſi ſe derramará mi yra ſobre vosotros, quãdo entrardes en Egypto: y ſereys o por juramento, y por eſpanto, y por maldicion, y p por affrenta, y no vereys mas eſte lugar.

o Formula y exemplo de juramento à las gentes, Ab. 44 12.

p Bivireys avergonçados. 9 2. d. avoy: es argañvio á veſotros mismos penſando que es pidades ſiuſar del Señor: el qual no puede ſer burlado, Gal. 6. 7.

19 Iehova hablò ſobre vosotros, ò reliquias de Iuda. No entreys en Egypto ſabiendo ſabed que os aviſo oy.

20 Porq̃ heziſtes errar q̃ vueſtras animas? Porque vosotros me embiaſtes à Iehova vueſtro Dios diziẽdo, Ora por nosotros à Iehova nueſtro Dios y conforme à todas las coſas q̃ Ie hova nueſtro Dios dixêre, anſi nos lo haz ſaber, y hazer lo hemos.

21 Y he os lo denunciado oy, y no obedeciſtes á la boz de Iehova vueſtro Dios, ni á todas las coſas por las quales me embió à vosotros.

22 Aora pues, r ſabed decierto que à cuchillo, y á hambre, y à peſtilencia, morireys en el lugar donde deſſeaſtes entrar para peregrinar allà.

r Heb ſabiendo ſabed.

CAPIT. XLIII.

Los principes no creyendo àl aviſo que les dava Ieremias de parte de Dios, toman à todo el pueblo, y ſe paſſan con el à Egypto, 11. Llegados à Egypto, Ieremias les predize que el rey de Babylonia vendria ſobre Egypto y lo tomaria &c.

Y Aconteció que como Ieremias acabó de hablar á todo el Pueblo todas las palabras de Iehova Dios de ellos, por las quales Iehova Dios de ellos lo avia embiado á ellos, *es à ſaber*, todas eſtas palabras:

2 Dixo Azarias hijo de Oſaias, y Iohanâ hijo de Caree, y todos los varones ſobervios, dixeron á Ieremias, Mentira dizes: No te embió Iehova nueſtro Dios para dezir, No entreys en Egypto para peregrinar allá.

3 Mas Baruch hijo de Nerias te inſta contra nosotros, para entregarnos en mano de los Chaldeos, para matarnos, y para hazernos traſpaſſar en Babylonia.

4 Y no oyó Iohanâ hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos, y todo el Pueblo, à la boz de Iehova para quedarſe en tierra de Iuda.

5 Y tomò Iohanan hijo de Caree, y todos los principes de los exercitos, á todo el reſto de Iudá, * que avian buelto de todas las Gentes adonde avian ſido echados para morar en tierra de Iuda,

* Act. 4. 7, 12.

6 Hombres y mugeres, y niños, y las hijas del Rey, y toda alma que avia dexado Nabuzardan capitan de la guarda con Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphan, y á Ieremias propheta, y á Baruch hijo de Nerias.

7 Y vinierõ à tierra de Egypto: porq̃ a no oyeron la boz de Iehova, y vinieron haſta Thaphnes.

a No obedecieron à la palabra de &c. 11

8 ¶ Y fuè Palabra de Iehova á Ieremias en Thapnes, diziendo.

9 Toma con tu mano piedras grandes, y b cubrelas de barro en un horno de ladrillos que *eſtá* à la puerta de la caſa de Pharaon en Thaphnes, c á viſta de hombres Iudios.

b Heb, eſcõdelas en lodo. c Heb, en ojos de &c.

10 Y di les, Anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael: Heaqui que yo embio, y tomaré à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia * mi ſiervo, y pondré ſu throno ſobre eſtas piedras que eſcondí: y tenderá d ſu dorſel ſobre ellas.

* Lee de la N. Ier. 25, 9. d Heb, ſu tienda rica.

11 Y vendrá, y herirá la tierra de Egypto, * e los que á muerte á muerte, y los que à captiverio à captiverio, y los que á cuchillo á cuchillo.

* Ier. 15, 2. Zach. 11. 9. e unos matará, otros llevará captivos &c.

12 Y pondrè fuego à las caſas de los dioſes de Egypto, y quemarlasha, y á ellos llevarà captivos, y el f ſe veſtirà la tierra de Egypto, como el paſtor ſe viſte ſu capa, y ſaldrá de allá en paz.

f Se tomara para ſi.

13 Y quebrará las eſtatuas g de Beth ſemes, que *es* en tierra de Egypto, y las caſas de los dioſes de Egypto quemará á fuego.

g Or, de la caſa del Sol.

CAPIT. XLIIII.

Reprehendiendo el Propheta las Idolatrias del pueblo de Iuda en Egypto, todo el Pueblo, y ſingularmente las mugeres ſe le opponen, y affirman que proſiguirán en ellas alegando la vieja coſtumbre, las authoridad de ſus maridos, el exemplo de ſus principes &c. y atribuyendo á averlas dexado alguna vez todas las calamidades que les avian ſobre venido. 11. El Propheta les conteſte ſer verdad loque alegan, mas que por eſſo los há echado Dios de ſu tierra &c. y por el miſmo caſo aun los caſtigará: y en ſeñal dello les predize la rviyna de Pharaon por mano del Rey de Babylonia.

PAlabra que fuè à Ieremias á cerca de todos los Iudios que moravan en la tierra de Egypto, que moravan en Magdad, y en Thaphnes, y en a Noph, y en tierra de Pathures, diziendo:

a Os. Memphis.

2 Anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael: Vosotros, aveys viſto todo el mal que truxe ſobre Ieruſalem, y ſobre todas las ciudades de Iuda y heaqui que ellas eſtán el dia de oy aſſoladas, ni ay en ellas morador.

3 A cauſa de la maldad de ellos que hizieron, para hazer me enojar, yendo á offrecer ſahumerios, honrrando dioſes agenos, que ellos no conocieron, vosotros ni vueſtros padres.

4 Y embiè á vosotros á todos mis ſiervos prophetas madrugãdo, y embiãdo, y diziendo, No hagays aora b eſta coſa abominable q̃ *yo* aborrezco,

b Heb, lapalabra deeſta abominacion.

5 Y no oyeron, ni abaxaron ſu oreja para convertirſe de ſu maldad, para no offrecer ſahumerios à dioſes agenos.

6 Y derramòſe mi ſaña y mi furor, y encendi-

ó se en las ciudades de Iuda, y en las calles de Ierusalem y c tornaronse en soledad y en destruycion, como *parece* oy.

c Heb, y fueron en ócc,

7 Aora pues, Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Porqué hazeys tan grande mal contra vuestras d animas para ser talados varon y muger, niño y mamante de en medio de Iuda, para que no os dexeys reliquias?

d Vidas.

8 Para hazer me enojar e por las obras de vuestras manos offreciendo sahumerios á dioses agenos en la tierra de Egypto, á donde aveys entrado para morar, para q̃ os acabeys, y seays por maldició y por verguença á todas las gentes de la tierra?

e Por vuestros idolos.

9 Aveys os olvidado de las maldades de vuestros padres, y de las maldades de los Reyes de Iuda, y de las maldades de sus mugeres, y de vuestras maldades, y de las maldades de vuestras mugeres que hizieron en tierra de Iudá, y en las calles de Ierusalem.?

10 f No se han quebrantado hasta el dia de oy, ni han avido temor, ni han caminado en mi Ley, ni en mis derechos que di delante de vosotros, y delante de vuestros padres.

f No os aveys arrepentido, neut, de pers.

11 Portanto ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel. * Heaqui q̃ yo pongo * mi rostro en vosotros para mal, y para acabar á todo Iudá.

* Amos, 9, 4. * Arr. 42, 18.

12 Y tomaré al resto de Iuda q̃ puse rō sus rostros para entrar en tierra de Egypto para morar allá, y todos seran consumidos en tierra de Egypto caeran á cuchillo, seràn consumidos de hambre, desde el mas pequeño hasta el mayor; á cuchillo y á hambre moriran, y † serán por juramento, y por espanto, y por maldicion, y por affrenta.

† O, *execracion*

13 Y visitaré á los que moran en tierra de Egypto, como visité á Ierusalem, con cuchillo y con hambre, y con pestilencia.

14 Y no avrá quien escape, ni quié q̃de bivo del resto de Iuda, q̃ entraron en tierra de Egypto para morar allá, para bolver á la tierra de Iuda g, por la qual ellos sospiran por bolver para habitar allá: porque no bolverán, sino los que escaparen.

g Heb, que ellos levantan su anima ácc,

II

15 ¶ Y respondieró ál mismo Ieremias todos los q̃ sabian q̃ sus mugeres avian offrecido sahumerios á dioses agenos, y todas las mugeres q̃ estavan presētes, una grāde cōpāña, y todo el Pueblo q̃ habitava en tierra de Egypto en Pathures, diziendo.

16 La palabra que nos has hablado en nombre de Iehova, h no oymos de ti:

h No obedecemos, inipudencia notable

17 Antes i haremos de hecho toda palabra que há salido de nuestra boca para offrecer sahumerios † á la Reyna del cielo, y derramādole derramaduras l como avemos hecho nosotros, y nuestros padres, nuestros Reyes, y nuestros Principes, en las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ierusalem, y fuemos hartos de pan, y fuemos alegres, y nunca vimos mal.

i Heb, haremos haziendo q̃d, cumpliremos de hecho todo voto que avemos prometido para ácc.

† Ier, 7, 18, *aqui* 0, 8, 9, y 25.

l Alegan la vieja costumbre

18 Mas desde que cessamos de offrecer sahumerios á la Reyna del cielo, y de derramarle derramaduras, nos falta todo, y á cuchillo, y á hambre somos consumidos.

• Ier, 7, 17.

19 Y * quando nosotros offrecimos sahumerios † á la Reyna del cielo, y le derramamos derramaduras, hezimos le m sin nuestros maridos tortas para alegrarla, y derramamosle derramaduras?

† O, *a la materia*, in ō in el consentimiento de nuestros ácc. parecia les que esto solo podia acusar la ley. Num, 30, 7.

20 Y hablo Ieremias á todo el Pueblo, á los hombres, y á las mugeres, y á todo el comun que le avian respondido esto, diziendo.

21 No se ha acordado Iehova, y no ha venido á su memoria el sahumerio que offrecistes en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalem vosotros, y vuestros padres, vuestros Reyes, y vuestros Principes, y el Pueblo, de la tierra?

22 Y no pudo suffrir mas Iehova á causa de la maldad de vuestras obras, à causa de las abominaciones que aviades hecho: portanto vuestra tierra fué en assolamiento, y en espanto, y en maldicion, hasta no quedar morador, cómo *parece* oy.

23 Porque offrecistes sahumerios, y peccastes contra Iehova, y no oystes la boz de Iehova, ni anduvistes en su Ley, ni en sus derechos, ni en sus testimonios: portanto há venido sobre vosotros este mal como *parece* oy.

24 Y dixo Ieremias á todo el Pueblo, y á todas las mugeres: Oyd palabra de Iehova todo Iuda, los que *estays* en tierra de Egypto.

25 Ansi habló Iehova Dios de los exercitos Dios de Israel, diziendo, Vosotros, y vuestras mugeres hablastes con vuestra boca, y cumplisteslo con vuestras manos, diziēdo * Haremos de hecho nuestros votos que votamos de offrecer sahumerios á la Reyna del cielo, y de darramarle darramaduras: confirmando confirmays n vuestros votos, y haziendo hazeys vuestros votos.

* Arr, v, 17.

n Essos à la verdad sō vuestros votos ácc,

26 Portanto oyd palabra de Iehova, todo Iuda los que habitays en tierra de Egypto: Heaqui *que yo* juré por mi grande Nombre, dixo Iehova, que mi Nombre no será mas invocado en la bo a de ningun varon Iudio, que diga, bive el Señor Iehova, en toda la tierra de Egypto.

27 Heaqui o que yo velo sobre ellos para mal, y no para bien: y todos los varones de Iuda que estan en tierra de Egypto, seràn consumidos á cuchillo, y á hambre hasta que sean consumidos.

o Alude à la vision ar. 1, 12

28 Y los que escaparen del cuchillo, bolveran de tierra de Egypto á tierra de Iuda, P pocos hombres, para que sepan todas las reliquias de Iudá, que han entrado en Egypto para morar ay, la palabra de quien q̃ há de permanecer, la mia, o la suya.

p Heb, varones de numero, *Act.* 14, 20. *Deut.* 4, 27.

q O, se ha de cumplir,

29 Y esto tendreys por señal, dize Iehova, de que os visito en este lugar, paraque sepays que permaneciendo permaneceran mis palabras para mal sobre vosotros.

30 Ansi dixo Iehova, Heaqui que yo entrego á Pharon r Hophra rey de Egypto en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su anima, como entregué à Sedechias Rey de Iuda en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia su enemigo, y que buscava su anima.

r *Esto Ophra* bize matar á *Ieremias: á Ophra matò Amasis su capitā. Heredoto llama á Ophra Apryes, y cuenta su muerte.*

CAPIT. XLV.

Amonesta el Propheta de parte de Dios à Baruch su escriviente que lleve con paciencia sus perdidas particulares en la calamidad comun, y que se contente con que el le conserve vivo la vida donde tantos la perderán.

PAlabra q̃ habló Ieremias Propheta à Baruch hijo de Nerias, quādo escrevia en el libro estas palabras de la boca de Ieremias, el año quarto de Ioacim hijo de Iosi s Rey de Iuda, diziendo:

2 Ansi dixo Iehova Dios de Israel á ti Baruch.

3 Dixiste, Ay de mi aora, porque me ha añedido Iehova tristeza sobre mi dolor, trabajé con mi gemido, y no he hallado descanso.

4 Dezirlehas ansi, Ansi dixo Iehova: Heaqui que yo destruyo los que edifiqué, y arranco los que planté, y toda esta tierra:

5 Y tu buscas para ti grandezas? no busques, porque heaqui que yo traygo mal sobre toda carne, dixo Iehova, y á ti dartehè a tu vida por despojo en todos los lugares donde fueres.

a Heb, tu alma q̃d, yote salvaré la vida: porò será con grā peligro de perderla *Iud.* ar. 21, 9.

CAPIT. XLVI.

Propheriza la desbecha del exercito de Egypto y de su rey por los Babylonios, con promessa de restitucion. II. Consuela á la Iglesia de los pios, en tantas calamidades, prometiendo les libertad de

tad de su captividad, y que bolverán à su tierra: porque aunque los castiga, no los asuela.

a Prophecia Heb Que fue palabra &c.

PAlabra a que fué à Ieremias Propheta de Iehova contra las Gentes.

2 ' A Egypto:contra el exercito de Pharaon Nechao Rey de Egypto,que estava cerca del Rio Euphrates en Charchamis, al qual hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia el año quarto de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda.

b Ytenia, c O.enjillad,

3 b Aparejad escudo y paves,y venid à la guerra.

4 c unzid cavallos,y subid los cavalleros,y poneos cõ capacetes:limpiad las lãças,vestios de lorigas.

d Heb quebrantados. e Heb,huyerõ huyda,

5 Porqué los vide d medrosos?tornando atràs? Y sus valientes fueron deshechos y e huyeron à mas huyr sin bolver á mirar *atras*, miedo de todas partes, dixo Iehova.

6 No huyga el ligero, ni escape el valiente: àl Aquilon junto à la ribera del Euphrates trompecaron y cayeron.

f Las exercitos de Egypto por assi nombrados de Ci Nito. g Gentes exercitos. ‡ Ieremias con q̃ da a entender los vanos esfuerços del Rey de Egypto.

7 f Quien *es este que* como rio sube? y cuyas g aguas se mueven como rios?

8 Egypto como rio se hincha, y las aguas se mueven como rios:y dixo, subitè cubririré la tierra, destruyré la ciudad y los que en ella moran?

h Heb,enlo queced,

9 ‡ Subid cavallos,y h alborotaos carros,y salgan los valientes:los Ethiopes, y los de Lybia que toman escudo, y los de Lydia que toman y entesan arco.

10 Mas esse dia *será* à Iehova Dios de los exercitos dia de vengança, para vengarse de sus enemigos: y el cuchillo tragarà, y se hartatá y se embriagará de la sangre deellos: porq̃ i matança *será* à Iehova Dios de los exercitos en tierra del Aquilon à rio Euphrates.

i Heb.sacrifi,

k Ier.8 22. l O.arruara assi Ab 51.8.

11 * Sube à Galaad,y toma k balsamo Virgen hija de Egypto:por demas multiplicaràs medicinas, no ay cura para ti.

12 Las Gentes oyeron tu verguença, y tu clamor hinchió la tierra:porque l fuerte se encontró con fuerte, y cayeron ambos juntos.

13 Palabra q̃ habló Iehova à Ieremias Propheta acerca de la venida de Nabuchodonosor Rey de Babylonia para herir la tierra de Egypto.

14 Denunciad en Egypto, y hazed saber en Magdalo:hazed saber tambien en Memphis, y en Thaphnes, dezid, Está quedo, y aparejate : porque cuchillo ha de tragar m tu comarca.

m Heb,tu alderedor,

15 Porque ha sido derribado tu fuerte? no se pudo tener, porque Iehova lo rempuxó.

n Heb. el caydo,

16 Multiplicó *n* los caydos:cada uno tãbié cayó sobre su compañero, y dixeron, Levantate y bolvamosnos à nuestro pueblo, y á la tierra de nuestro o natural de delante del cuchillo P vencedor.

o Heb,nacimiento. p O,violestro. q O. reboluio o r Perdio la ocasion de vencer Heb. hizo passar,

17 Clamarõ alli,Pharaon Rey de Egypto,*Rey de* q rebuelta : r dexó passar el tiempo señalado.

s Poderoso, t S Nabuchodonosor Malas hos, baules &c.

18 Bivo yo,dize el Rey, Iehova de los exercitos es su nombre, que s como Thabor entre los montes, y como Carmelo en la mar, ansi t vendrá.

19 Haz te v vasos de transmigracion moradora hija de Egypto porq̃ Memphis será por yermo, y será assolada hasta no *quedar* morador.

20 Bezerra hermosa Egypto, destruycion del Aquilon viene, viene.

21 Sus soldados tãbié en medio de ella como bezerros engordados:q̃ tãbié ellos se bolvicrõ,huyerõ todos sin pararse:porq̃ el dia de su q̃brantamiento vino sobre ellos, el tiempo de su visitacion.

x De los Babylonios. y A Egypto, a Q.dize que bos de Egypto que los Babylonios assolarõ. b S.los enemigos Os hailados.

22 x Su boz yrá como de serpiente ; porque con exercito vendran,y con hachas vienen y á cllа como cortadores de leña.

23 Cortaron *a* su monte, dize Iehova porque no podràn ser b contados : porque serán mas que langostas ni tendran numero.

24 Avergonçose la hija de Egypto:será entregada en mano del Pueblo del Aquilon.

25 Dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel Heaqui que yo visito al Pueblo de Alexandria, y á Pharon,y á Egypte, y á sus dioses,y à sus Reyes, y á Pharaon, y à los que enel confian.

26 Y entregarloshé en mano de los q̃ buscan su anima, y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia,y en mano de sus siervos:y despues será habitada como en los dias passados, dixo Iehova.

c Estos dos ultimos ver, Ar. 30. 10. y 11. 11

27 c ¶ * Y tù no temas siervo mio Iacob, y no desmayes Israel,porque heaqui que yo d te salvo de lexos , y à tu simiente de la tierra de su captividad. Y bolverá Iacob y descansará, y será prosperado, y no avrá quien lo espante.

* Ez9,41.13.y 43,5.Y 44. 1. Ar1,10,10.

28 Tu mi siervo Iacob, no temas, dize Iehova, porque contigo *soy* yo:porque haré consumacion en todas las gentes à las quales te echaré: mas en ti no haré consumacion:mas castigartehé e con juyzio, y talando no te talaré.

d Te bolvyo à tu tierra,

e Aviendo respecto à enmẽdarte, no à destruyrte del todo.

CAPIT. XLVII.

Prophetiza la destruycion de los Palestinos por los Chaldeos.

* Como cap. prec. ver, 1.

PAlabra * de Iehova que fue à Ieremias profhera acerca de los Palestinos antes que Pharaon hiriesse à Gaza.

2 Ansi dixo Iehova: Heaqui que suben aguas *de la parte* del Aquilon, y *a* tornarsehan en arroyo, y alagarán la tierra y b su plenitud,ciudades y moradores deellas : y los hombres clamarán, y todo morador de la tierra aullará.

a Heb serán &c. b Lo que cõtiene.

3 Por el sonido de las uñas de sus fuertes *cavallos*,por el alboroto de sus carros,por el estruendo de sus ruedas. Los padres no miraron á los hijos c por la flaqueza de las manos.

c Porque ninguno podia ayudar á otro.

4 Por el dia q̃ viene para destruycion de todos los Palestinos,para ralar à Tyro y à Sidon,à todo d ayudador que q̃dó bivo:porque Iehova destruye à los Palestinos,al resto e de la Isla de Cappadocia.

d Losque ayudaron à los Iudios contra los Chald.

5 Sobre Gaza vino f messadura,Ascalon fué cortada,y el resto de su valle: hasta quãdo te arañaras?

e Del reyno de &c.

6 O cuchillo de Iehova, hasta quando no reposaras?Metete en tu vayna, reposa, y g calla.

f Insignias de luxo,

7 Como reposarás?porq̃ Iehova lo ha embiado en Ascalon,y à la ribera de la mar, alli h lo puso.

g Quietate,

h Le ha ordenado que lo emplee.

CAPIT. XLVIII.

Con particular elegancia y copia predize y describe la destruycion de Moab por los Chaldeos, por aver sido perpetuos emulos del Pueblo de Dios. Con todo esso le da esperança de restauracion en Christo. Conferirse ha este cap. con el 15. y 16. de Esaias de donde ay muchas sentencias tomadas ad verbum por ser el mismo argumento,

DE Moab. Ansi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel : Ay de Nebó que fue destruyda, fue avergonçada. Cariathaim fue tomada : fue confusa Misgab,y desmayó.

a S,los enemigos. los Chaldeos. c Heb. de gẽte q. d. de ser pueblo porfi.

2 No se alabará ya mas Moab, de Hesbon a pensaron mal, Venid y quitemos la c de entre las gentes. Tambien tu Madmen serás cortada, cuchillo yrá tras ti.

3 Boz de clamor de Oronaim,destruycion, y gran quebrantamiento.

4 Moab fue quebrantada;hizieron que se oyesse el clamor de sus pequeños,

‡ Es,15.5. d Sed como &c. q. d, acontaos. huyd al desierto

5 ‡ Porque à la subida de Luith con lloro subirá el que llora:porque à la decendida de Oronaim los enemigos oyeron clamor de quebranto.

* Ar1,17,6. e Eladolo de Moab, *leed Num* 21,29. * 1. Re,15, 7 Ab.49.1.

6 Huyd,escapad vuestra vida,y d sean *como retama en el desierto.

7 Porque porquanto confiaste en tus haziendas, y en tus thesoros, tu tambien serás tomada: y e Chamos saldrá en captiverio; los *facerdotes , y

sus principes juntamente.

8 Y vendrá destruydor à cada una de las ciudades y ninguna ciudad escapará; y perderseha el valle, y destruyrseha la campaña, como dixo Iehova.

9 Dad alas à Moab, paraque bolando buele: y sus ciudades serán desiertas hasta no *quedar* en ellas morador.

f Habla con los destruydo de Moab,

10 f Maldito el que hiziere engañosamente la obra de Iehova: y maldito el que detuviere su cuchillo de la sangre.

11 Quieto estuvo Moab desde su mocedad, y el ha estado reposado h sobre sus hezes, ni fue trasse gado de vaso en vaso, ni nunca fue en captividad. portanto quedo su sabor en el, y su olor no se há trocado.

h Methaph. del vino viejo.

12 Portanto heaqui q̃ vienẽ dias, dixo Iehova, *en que yo* le embiarè trasportadores que lo haran trasportar: y vaziarán sus vasos, y romperán sus odres.

13 Y Moab se avergonçará de Chamos, * de la manera que la Casa de Israel se avergonçó de Bethel su confiança.

* 1. Reg. 12, 29

* Esa. 16, 7.

14 Como direys, * Valientes somos, y robustos hombres para la guerra?

i S. Dios.

15 Destruydo sue Moab, y sus ciudades i assoló: y sus escogidos mãcebos descendierõ al degolladero: dixo el Rey, Iehova de los exercitos *es* su Nombre.

16 Cercano *está* el quebrantamiento de Moab para venir: y su mal se apressura mucho.

17 Cõpadeceos del todos los q̃ *estays* al derredor del: y todos los q̃ sabeys su nõbre, dezid, Como se q̃bró la vara de fortaleza, el baculo de hermosura.

k El scepiro. el reyno fuerte y florido, l Heb, señ, q.d en lugar sin ningun lustre de gloria, *m Oyatalaya.*

18 Deciende de la gloria, sientate en l seco moradora hija de Dibon : porque el destruydor de Moab subió contra ti, dissipó tus fortalezas.

19 Para te en el camino, m y mira, ó moradora de Aroer: pregunta à la que vá huyendo y à la que escapó, Di le, Que ha acontecido?

20 Avergonçóse Moab, porque fue quebrantado. Aullad, y clamad Denunciad en Arnon que Moab es destruydo:

21 Y que vino juyzio sobre la tierra de la campaña; sobre Helon, y sobre Iasa, y sobre Mephaath,

22 Y sobre Dibon, y sobre Nabó, y sobre Bethdiblathaim.

23 Y sobre Cariathaim, y sobre Bethgamul, y sobre Beth-maon.

24 Y sobre Carioth, y sobre Bosrá, y sobre todas las ciudades de tierra de Moab, las de lexos, y las de cerca.

n El reyno y su fuerça.

25 Cortado es n el cuerno de Moab, y su braço quebrantado, dixo Iehova.

26 Embriagaldo, porque contra Iehova se engrandeció, y rebuelquese Moab sobre su vomito, y sea por escarnio tambien el.

27 Y no te fue à ti Israel por escarnio, como si lo tomáran entre ladrones? porque desde que o hablaste deel p te has movido.

o Desde que burlaste del incurrisse en esta pena, de ser tu tambié trasquesto.

p Or, *suplen de alegria, la qual mostravan los Moabitas en sus gestos y menoscuando hablavan de la calamidad de los Iudios.*

28 Desamparad las ciudades, y habitad en peñascos, ò moradores de Moab: y sed como la paloma que haze nido de tras de la boca de la caverna.

* Esai. 16, 6.

29 * Oydo hemos la sobervia de Moab, que es muy sobervio: su hinchazon, y su sobervia, y su altivez, la altura de su coraçon.

q Sin fuerças ágiales à su sobervia. es lo que dize Esa, 16, 6.

30 Yo conozco, dize Iehova, su yra, q̃ y sin verdad, r sus mentiras, no haràn ansi.

r Su sanfaronerias sus fieros secos,

31 Portanto yo aullaré sobre Moab, y sobre todo Moab haré clamor, y sobre los varones de Cirheres s gemiré.

f Heb. gemirá

32 t Con lloro de Iazer lloraré por ti ó vid de Sabamá: tus ramos passaron la mar, hasta la mar de Iazer llegaron; sobre v tu agosto y sobre tu vendimia vino destruydor.

t Como llore à Iazer.

u Heb. tu verano,

33 * Y será cortada la alegria y el regozijo x de los campos labrados, y de la tierra de Moab; y haré cessar el vino de los lagares. no pisarán con canciõ: la cancion, no *será* cancion.

* Esa. 16 10.

x Heb, *del Carmel.*

34 y El clamor, desde Hesebon hasta Eleâle; y hasta Iasa z dieron su boz * Desde Segor hasta Oronaim bezerra de tres años; porque tambien las aguas de Nemrim seran destruydas.

y S. se oyó.

z S. se oyó.

* Esa. 15, 5. y 16. ver. 4.

35 Y haré cessar de Moab, dize Iehova, quien sacrifique en altar, y quien offrezca sahumerio à sus dioses.

36 * Portanto mi coraçon, por causa de Moab, resonará como flautas: y mi coraçon, por causa de los varones de Cirheres, resonará como flautas: porque las riquezas que hizo, perecieron.

* Leed Esa. 16, 11.

37 * Porque en toda cabeça *será* calva, y toda barva *será* menoscabada: y sobre todas manos rasguños, y saccos sobre todos lomos.

* Esa. 15. 2, Ezc. 7, 18, Amos. 8, 10.

38 * Sobre todas las techũbres de Moab y en sus calles, todo el *será* llanto, porque yo quebranté à Moab como à vaso a que no agrada, dixo Iehova.

* Leed Esa. 22. 1.

a Heb, que no plazer, en el at 18. 1. y 22, 28.

39 Como ha sido quebrantado? aullad: como bolvió la cerviz Moab? fué avergonçado? Y fue Moab en escarnio, y en espanto a todos los que están en sus alderredores.

40 Porque ansi dixo Iehova, Heaqui que como aguila b bolará, y estenderá sus alas à Moab

b S, el enemigo à la presa,

41 Tomadas son las ciudades, y tomadas son las fortalezas: y será aquel dia el coraçon de los valientes de Moab como el coraçon de muger c en angustias.

c S, de parto.

42 Y Moab será destruydo para mas no ser Pueblo porque se engrandeció contra Iehova.

43 d Miedo, y hoyo, y lazo sobre ti, ô morador de Moab, dixo Iehova.

d Alude à las artes de los cazadores.

44 * El que huyêre del miedo, caerà en el hoyo: y el que saliere del hoyo, será preso del lazo: porque yo traeré sobre el, sobre Moab, e año de su visitacion, dixo Iehova.

* Esa, 24. 18.

e El plazo de &c.

45 A la sombra de Hesebon se pararon los q̃ huyan f de la fuerça: porq̃ salió fuego de Hesebõ, y llama de en medio de Sehon, y quemó el rincon de Moab, y la mollera de los hijos rebeldes.

f S. del enemigo.

46 Ay de ti Moab, pereció el pueblo * de Chamos: porque tus hijos fueron presos en captividad, y tus hijas en captiverio.

* Ant. ver. 7.

47 Y haré tornar el captiverio de Moab en lo postrero de los tiempos, dixo Iehova. Hasta aqui *es* g el juyzio de Moab:

g La sentencia contra Moab

CAPIT. XLIX.

Contra los Ammonitas, por averse tomado la tierra del tribu de Gad, à laqual pretendian derecho: Iuez. 11. II. Contra los Idumeos. III. Contra Damasco y su tierra. IIII. Contra los de Cedar, ò los Scythas, y otras naciones del Oriente. V. Contra los Persas.

DE los hijos de Ammon. Ansi dixo Iehova, No tiene hijos Israel? No tiene heredero? Porq̃ tomo como por heredad el Rey a dellos à b Gad, y su pueblo habitó en sus ciudades?

a De los Ammonit s.

b Galaad fuerte del tribu de Gad, Ammon 1. 13.

2 Portanto heaqui vienen dias, dixo Iehova, en que haré oyr en Rabbath de los hijos de Ammon c clamor de guerra: y será *puesta* en monton de assolamiento: y d sus ciudades serán puestas à fuego, y Israel tomará pòr heredad à los que los tomáron à ellos, dixo Iehova.

c Pregon, ò alarma, d Heb, sus hijas.

3 Aulla ó Hesebon, porque destruyda es Hay: clamad hijas de Rabbath, vestios de saccos, endechad, y rodead por los vallados: porque el Rey e de los Ammonitas fué en captividad, * sus Sacerdotes y sus principes juntamente.

e O los Amodeellos.

* Ar. 48. 7.

4 Porque te glorias de los valles? tu valle se escurrió ó hija contumáz, la que confia en sus thesoros:

foros:la que dize,Quien verná contra mi?

5 Heaqui yo traygo sobre ti espanto, dize el Señor Iehova de los exercitos,de todos tus alderredores:y sereys lançados cada uno delante de su rostro,y no *avrá* quien recorga *f* al vagabundo.

f O. al perdido.

6 Y despues deesto haré tornar la captividad de los hijos de Ammon, dixo Iehova.

II. * Abdias, 8

7 ¶ De Edom.Assi dixo Iehova de los exercitos:* No ay mas sabiduria en Theman?Ha perecido el consejo en los sabios? corrompioseſu sabiduria?

g Heb. bolviteronſe. profúdaron para habitar moradores &c. * Abdias 3.

8 Huyd g bolveos,escondeos en simas para estar ó moradores de Dedan: porque el quebrantamiento de Esau traeré sobre el, al tiempo que lo tengo de visitar.

h Heb,destruyeran q.d, destruyendo su tierra tomaran para si, i Heb. y no el

9 * Si vendimiadores vinieran contra ti, no dexaran rebuscos?Si ladrones de noche, h tomaran loque ovieran menester.

10 Mas yo desnudaré à Esau,descubriré sus escondrijos:y no se podrà esconder. Será destruyda su simiente,y sus hermanos, y sus vezinos :i y no será.

k Heb,visitaré. l Heb.que no juyziò a ellas, ni A buenos magos,

11 Dexa tus huerfanos,yo *los* k criaré:y tus biudas sobre mi se confiarán.

12 Porque assi dixo Iehova: Heaqui que l los que no estavā condenados à bever del caliz.m beviendo beverán,y tu absolviendo serás absuelto? no serás absuelto: mas beviendo beverás,

13 Porque por mi juré,dixo Iehóva que en assolamiento,en verguença,en soledad,y en maldicion será Bosrá: y todas sus ciudades serán en assolamientos perpetuos.

a Heb,oyydo oi de Iehova. * Abdias 1,

14 n * La fama oì, *que de parte* de Iehova avia sido embiado mensajero à las Gentes,diziendo, juntaos y venid contra ella, y levantaos à la batalla.

15 Porque heaqui q̄ pequeño te he puesto entre las Gentes, menosprecíado entre los hombres.

o Con que terror bazian; que to temiessen, * Abdias 4.

16 o Tu arrogancia te engañó, y la sobervia de tu coraçon: q̄ habitas en cavernas de peñas: q̄ tienes la altura del monte:aunque * alces,como aguila tu nido,de alli te haré decendir, dixo Iehova.

17 Y será Edom en assolamiento: todo aquel que passáre por ella P se espantará, y silvará sobre todas sus q plagas.

P O, escarnecerá, q O. heridas.

18 * Como en el trastornamiēto de Sodoma,y de Gomorrha y de sus *ciudades* vezinas, *será*, dixo Iehova:no morará alli nadie,ni la habitará hijo de hombre.

* Gen 19.25, 26,50 40.

r S. del rey de Babyloma.

19 Heaqui que como leon r subirá f de la hinchazon del Iordan * à la morada fuerte: porque t harè reposo,y hazerlo he v correr de sobre ella: y al que fuere escogido x la encargaré: porque quien es semejante à mi? * ó quien me emplazará?o * quien será aquel y pastor z que me osará resistir?

f Desque aya destruydo à Iudea como avenida del Iordan, * Como v, 16, t S. en Iudea, u Venit corriendo de Iudea contra Edom, x S. à Iudea, * Iob, 41, 1, Ab, 50, 44, y Key. noto el officio, z Heb, que estará delante de mi.

20 Portanto oyd el consejo de Iehova, que ha acordado sobre Edom:y sus pensamientos que ha pensado sobre los moradores de Themā. a Ciertamente b los mas pequeños del hato los arrastrarán, y destruyrán sus moradas con ellos.

a Heb,sino los arraſtraren los b Los mas viles del exercito de los Chal * Art. 48, 40, c De parto.

21 Del estruendo de la cayda de ellos la tierra tēbló,y el grito de su boz se oyó en el mar Bermejo.

III, d Desmayaronse, grandemente, Heb. desriit, en la mar.

22 Heaqui que * como aguila subirá, y bolará: y estenderá sus alas sobre Bosra: y el coraçon de los valientes de Edom será en aquel dia como el coraçon de muger c en angustias.

23 ¶ De Damasco. Avergonçose,Emath y Arphad porq̄ oyeron malas nuevas: d derritieronse en aguas de desmayo,no pueden assosegarse.

24 Desmayóse Damasco,bolvióse para huyr,y tornole temblor: angustia y dolores le tomaron, como de muger que está de parto.

25 Como e no dexaron à la ciudad *f* de alabança,ciudad g de mi gozo:

e No perdonaron S. los enemigos, I Celebic. g Habla en persona de los naturales.

26 Portanto sus mancebos caerán en sus plaças: y todos los hombres de guerra h moriràn en aquel dia,dixo Iehova de los exercitos.

h Heb,callaran, Ab. 50. 30

27 ‡ Y haré encender fuego en el muro de Damasco, y consumirá las casas i de Benadad.

i Amos, 5, 4.

28 ¶ De Cedar,y de los reynos de Asor,los quales hirió Nabuchodonosor Rey de Babylonia. Assi dixo Iehova:Levantaos,Subid contra Cedar, y destruyò los hijos de ‡ Cedem.

i Del reyno comun nombre de los reyes de Syria.

29 Sus tiendas y sus ganados k tomaran,sus cortinas,y todos sus vasos,y sus camellos tomarán para si:y llamarán contra ellos miedo al derredor.

III, k O, de Oriēte, k S, los Babylonios,

30 Huyd:alexaos muy lexos,* meteos en simas para estar ó,moradores de Asor,dixo Iehova:porque tomó çonsejo contra vosotros Nabuchodonosor rey de Babylonia,y pensó contra vosotros pensamiento.

* Art. ver. 8,

31 Levantaos,subid l à gente pacifica que bive seguramente,dize Iehova,que ni tienen puertas ni cerrojos,que biven solos.

l Tales eran los Scythas de jūto al Tanays en tiēpo de Alexandro Q. Curt. m, 5. v, avēter 1s hor. y ver. 56.

32 Y serán sus camellos por presa,y la multitud de sus ganados por despojo:m y esparzirloshé por todos vientos, echados hasta el postrer rincō,y de todos sus lados les traeré fu ruyna, dixo Iehova.

33 Y Asor será morada de dragones, soledad para siempre:ninguno morará ay,ni hijo de hombre la habitarà.

34 ¶ Palabra de Iehova que fué à Ieremias profeta à cerca n de Elam,en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iudā, diziendo,

V n De Persia.

35 Assi dixo Iehova de los exercitos. Heaqui q̄ yo quiebro el arco de Elā principio de su fortaleza.

36 Y traeré sobre Elam los quatro vientos de los quatro cantones del cielo,y * ablenrarloshé à todos estos vientos,ni avrá gente adonde no vengan o estrangeros de Elam,

* Ver, 32, o Esp, v. rompuxadas,

37 Y haré que Elam aya temor delante de sus enemigos,y delante de los que buscan su anima,y traeré sobre ellos mal,y el furor de mi enojo, dixo Iehova:Y embiaré en pos deellos cuchillo hasta que los acabe.

38 Y pondré mi silla en Elam,ý P perderé de alli Rey y Principes,dixo Iehova.

p O, destruyere,

39 Mas acontecerá en lo postrero de los dias,que haré tornar la captividad de Elām, dixo Iehova.

CAPIT, L.

Predize la assolacion de Babylonia,y de toda su Monarchia por los Persas, por aver puesto mano con soberuia y tyrania en el Pueblo de Dios. II. La libertad del Pueblo Iudaico, y la data del Nuevo Testamento.

PAlabra que habló Iehova contra Babylonia, contra la tierra de los Chaldeos, por mano de Ieremias Propheta.

2 Denunciad en las Gentes, y hazed saber, levantad tambien vandera:hazed saber y no encubrays,dezid:Tomada es Babylonia, avergonçada es a Bel,deshecho es Merodach,avergonçadas son sus esculpturas,quebrados son sus idolos.

a Son dioses de los Babyl.

3 Porque subió contra ella Gente *de la parte* del Aquilon,la qual pondrá su tierra en assolamiento, y no avrá quien en ella more ni hombre ni animal movieronse,fueronse.

4 ¶ En aquellos dias y en aquel tiēpo,dize Iehova,vendrán los hijos de Ifrael, ellos y los hijos de Iudá juntamente,yran andando y llorando, y buscarán a Iehova su Dios.

II.

5 Por el camino de Sion pregūtaran,alli *enderaçaran* sus rostros: Venid,y juntaos à Iehova b con Cōcierto eterno,que jamas se ponga en el olvido.

b Arr, 31, 31. y 32, 40. y 33, 34 &c.

6 Ovejas

6 Ovejas perdidas fueron mi Pueblo, c sus pastores las hizieron errar, por los montes las descarriaron: anduvieron de monte en collado, olvidaronse de sus majadas.

7 Todos ‡ los que los hallavan, lós comian: Y sus enemigos dezian, d No pecaremos: porque *ellos* pecaron à Iehova e morada de justicia, y esperança de sus padres Iehova.

8 * Huyd de en medio de Babylonia, y salid de tierra de Chaldeos: y f sed como los mansos delante del ganado:

9 ¶ Porque heaqui que yo despierto, y hago subir contra Babylonia ayuntamiento de grandes Gentes de la tierra del Aquilon: y desde allí se apareiarán contra ella, y será tomada: sus flechas, como de valiente diestro, g no se tornará en vano.

10 Y *la tierra* de los Chaldeos será por presa: todos los q̄ la saqueáren, saldrán hartos: dize Iehova.

11 Porque os alegrastes, porque os gozastes destruyédo mi heredad: porq̄ h os hechistes como becerra de renuevos, y relinchastes i como cavallos:

12 † Vuestra madre se avergonçó mucho, affrentóse la que os engendró. Veys aqui las postrimerias de las Gentes, desierto, sequedad, y ‡ paramo.

13 Por la yra de Iehova no se habitará, mas será k assolada toda ella: todo hombre que passare por Babylonia, m se assombrará, y silvará sobre todas sus plagas.

14 Apercebios contra Babylonia n alderredor: todos los que entesays arcos tirad contra ella: no os duelan las saetas, porque pecçó contra Iehova.

15 Gritad contra ella enderredor, o Dió su mano, Caydo han sus fundamentos, derribados sō sus muros: porque vēgança *es* de Iehova. Tomad vengança deella; * Hazed con ella como ella hizo.

16 Talad de Babylonia sembrador, y el que tiene hoz en tiempo de la siega: delante de la espada P forçadora cada uno bolverá el rostro azia su pueblo, cada uno huyrá azia su tierra.

17 Ganado descarriado *há sido* Israel, leones lo amontaron: q el rey de Assyria lo tragó el primero, este Nabuchodonosor rey de Babylonia lo desossó el postrero.

18 Portanto assi dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel: Heaqui q̄ yo visito al Rey de Babylonia y á su tietra, como visitè al rey de Assyria,

19 Y tornarè á traer á Israel à su morada, y pacerá àl Carmelo, y à Basan, y en el monte de Ephraim y de Galaad se hartará su anima.

20 En aquellos dias y en aquel tiempo, dixo Iehova, la maldad de Israel será buscada r y no parecerá: y los peccados de Iuda, y no se hallarán: porque perdonaré á los que *yo* oviere dexado.

21 Sube contra la tierra de contumazes, contra ella, y contra los moradores s de la visitacion. Destruye, y mata en pos deellos, dixo Iehova: y haz conforme à todo loque yo te he mandado.

22 Estruendo de guerra en la tierra, y quebrantamiento grande.

23 Como fué cortado y quebrado t el martillo de toda la tierra? Como se tornó Babylonia en desierto entre las Gentes?

24 Puseste lazos, y aun fueste tomada ò Babylonia, y tu no lo supiste: fueste hallada y aun presa, porque * provocaste à Iehova.

25 Abrió Iehova su theforo, y sacó los vasos de su furor: porque esta es obra de Iehova Dios de los exercitos en la tierra de Chaldeos.

26 Venid contra ella desde el cabo *de la tierra*: abrid sus alholies: hollalda v como á parva, y destruylda: no le queden reliquias.

27 Matad à todos sus novillos, vayan al matadero: ay dellos que venido es su dia, el tiempo de su visitacion.

28 Boz de los que huyen, y escapan de la tierra de Babylonia *se oye*, paraque den las nuevas en Sió de la vengança de Iehova nuestro Dios, de la vengança de su Templo.

29 Hazed juntar sobre Babylonia flecheros, á todos los que entesan arco: assentad campo sobre élla al derredor, no escape deella ninguno: pagalde segun su obra: conforme à todo loque ella hizo, hazed con ella: porque contra Iehova se ensoberveció, contra el Sancto de Israel.

30 Portanto sus mancebos caerán en sus plaças, y todos sus hombres de guerra x seran talados en aquel dia dixo Iehova.

31 Heaqui yo contra ti, ò Sobervio, dixo el Señor Iehova de los exercitos, porque tu dia es venido, el tiempo en que te visitaré.

32 Y el Sobervio trompeçará, y caera, y no tendrá quienlo levante: y encenderé fuego en sus ciudades, y quemará todos sus al derredores.

33 Assi dixo Iehova de los exercitos, Oppriminos *fueron* los hijos de Israel y los hijos de Iuda jūtamente: y todos los que los tomaron captivos, se los retuvieron: no los quisieron soltar:

34 El y Redemptor deellos es el Fuerte, Iehova de los exercitos *es* su Nombre: pleyteando pleyteará su pleyto para hazer quietar la tierra, y turbar los moradores de Babylonia.

35 Cuchillo sobre los Chaldeos, dixo Iehova y sobre los moradores de Babylonia, y sobre sus principes, y sobre sus sabios.

36 Cuchillo sobre z los adivinos, y enloquecerán. cuchillo sobre sus valientes, y serán q̄brātados.

37 Cuchillo sobre sus cavallos y sobre sus carros y sobre todo el vulgo que está en medio deella: y serán a como mugeres: cuchillo sobre sus thesoros, y serán saqueados.

38 * Sequedad sobre sus aguas, y secarsehan: porque tierra es b de esculpturas, y en idolos enloquecen.

39 Portanto morarán * bestias montesas con gatos: morarán tābien en ella * pollos de abestruz, y ni mas será poblada para siempre, ni se habitará para siempre.

40 *Como en el trastornamiento de Dios à Sodoma y à Gomorrha y à sus *ciudades* vezinas, dixo Iehova, no morará alli hombre, ni hijo de hombre la habirará.

41 Heaqui *que un* Pueblo viene *de la parte* del Aquilon, y *una* gran Gente, y muchos reyes se levantaràn de los lados de la tierra:

42 Arco y lança tomarán, seran crueles, y no tendrán piedad: d Su tropel sonará como la mar, y cavalgarán sobre cavallos: apercebirse hàn como hombre à la pelea contra ti ô hija de Babylonia.

43 Oyó su fama el Rey de Babylonia, y sus manos se descoyuntaron: angustia le tomó, dolor como de muger de parto.

44 * Heaqui que como leon subirà de la hinchazon del Iordan à la morada fuerte: porque haré reposo, y hazerlohé correr de sobre ella: y al que fuere escogido la encargaré: porque * quien es semejante à mi? ò quien me emplazará? ò quien será aquel pastor que me osará resistir?

45 Portanto oyd el consejo de Iehova, que há acordadado sobre Babylonia, y sus pensamientos que há pensado sobre la tierra de los Chaldeos. Ciertamente los mas pequeños del hato los arrastrarán, y destruyrán sus moradas con ellos.

46 Del grito de la toma de Babylonia la tierra tembló: y el clamor se oyó entre las gentes.

CAP.

e Los reyes los Sacerdotes los proph. art 23.11. ‡ Heb. ellas á fuér. las ovejas *por las quales el profheta entiende á los Iudeos*,
g S. mal tratandolos.
c Este qual resíde toda justicia.
* Esa. 28. 20. Abd. 5. 1. 6. Rev. 18. 4.
f Habla cō los principes que bolvieron al Pueblo de la captividad. Esd. 1.
h Heb. or multiplicastes.
i Heb. como fuertes.
† Babylonia.
‡ O. *talorind.*
k Heb. assolamiento, ni O. escarnecera.
m Para cercarla.
n Rendido se ha,
* *Leed psa 137.8*
p O. violenta,
q 2. Rey. 17. 24. y 18. 15.
r Heb. y no ella Mich. 7. 19
s De la tierra que ha de ser visitada,
t La Monarchia de Babyl
* *Esa. v. contra A. combatiste,*
u Heb. como à montones,
x Heb. callaron assi ar. 49. 26.
y O. vengados Tutor,
z Heb. los ménitores *los astrologos con sus falsas predicaciones engañavā á los reyes de Babylonia.*
a Sin fuerça ni consejo para evitar la calamidad,
* *Leed la N. ab 51. 36.*
b De idolos y idolatras,
* Esa. 13. 21. y 34. 14.
* Heb. hijas,
c Heb. de generacion en generacion,
* Gen. 19. 25. Ar. 49. 18. Esa. 13. 19.
d Heb. *su boz.*
* Ar. 49. 12. 20
* *Iob. 41. 1. Ar 49. 19.*

CAPIT. LI.

Continuasse la prophecia contra Babylonia. II. La qual el Propheta da por escripto á Sarajas Camarero mayor del rey Sedechias para que la eche en el Euphrates llegado á Babylonia en prefagio de su ruyna y de toda su monarchia.

a O. despierto contra Babyl.

ASsi dixo Iehova: Heaqui que yo [a] levanto sobre Babylonia y sobre sus moradores, que de coraçon se levantan contra mi, un viento destruydor.

2 Y embiaré en Babylonia ablentadores que la ablenten: y vaziarán su tierra: porque serán contra ella de todas partes en el dia del mal.

b Heb, al enfador que &c

3 *Diré* [b] al flechéro que enteſa su arco, y [c] al que ſe pone orgulloſo con ſu loriga, No perdoneys à ſus mancebos, deſtruyd todo ſu exercito.

c Heb, al que ſe enſalça en ſu &c.

4 Y caeran muertos en la tierra de los Chaldeos, y alanceados en ſus calles,

5 Porque no ha embiudado Iſrael y Iuda de ſu Dios Iehova de los exercitos, aunque ſu tierra fue llena de peccado al Sancto de Iſrael.

* *Arr, 50, 8, leed la Nota.*

6 * Huyd de en medio de Babylonia, y eſcapad cada uno [d] ſu anima, porque no perezcays à cauſa de ſu maldad: porque el tiempo *es* de vengãça de Iehova: darle há ſu pago.

d Su vida,

* *Leed, la N. Pial, 75. 9. y Arr. 25, 15.*

7 * Vaſo de oro *fue* Babylonia en la mano de Iehova, que embriaga toda la tierra: de ſu vino bevieron las gentes, portanto enloquecerán las gẽtes.

* *Eſa, 21, 9. Apoc, 14 8, y 18, 2.*

8 * En un momento cayó Babylonia, y ſe quebrantó: aullad ſobre ella. * tomad balſamo para ſu dolor: quiça ſanará.

* *Arr, 46, 11.*

e Los medicos deſaſſuzian à Babylonia. f Su caſtigo, es mayor de loq̃ los hombres puedan remediar, *ſemejante manera de hablar, Pſal, 36. 6, y 37, 11.*

9 [e] Curamos à Babylonia, y no ſanó: dexalda, y vamos nos cada uno à ſu tierra: porque [f] llegado há haſta el cielo ſu juyzio: y alçado ſe ha haſta las nuves.

g Heb. hechid

10 Iehova ſacó á luz nueſtras juſticias: venid, y cõtemos en Sion la obrá de Iehova nueſtro Dios.

11 Limpiad las ſaetas, [g] embraçad los eſcudos: deſpertadohá Iehova el eſpiritu de los Reyes de Media: porque contra Babylonia *es* ſu penſamiento para deſtruyrla: porque vengança *es* de Iehova, vengança *es* de ſu templo.

12 Levantad vandera ſobre los muros de Babylonia: fortificad la guarda, poned guardas: aparejad celadas: porq̃ aũ penſó Iehova y aũ puſo en effecto loq̃ dixo ſobre los moradores de Babylonia.

h El pago de tu avaricia y rapina.

13 La q̃ moras entre muchas aguas, rica de theſoros, venido ha tu fin, [h] la medida de tu cobdicia.

14 * Iehova de los exercitos jurò [i] por ſu vida, *i* Sino te hinchiêre de hombres como de langoſtas, y cantarán ſobre ti cancion *de lagareros.*

* *Amos 6. 8.* i Heb. por ſu alma *q. d. por ſi miſmo.*

15 *El que haze la tierra con ſu fortaleza, el que affirma el mundo con ſu ſabiduria y * eſtiende los cielos con ſu prudencia.

* *Deſſa manera de jurar, leed Num. 14, 23.*

16 El que da [k] con boz multitud de aguas del cielo: deſpues el haze ſubir las nuves de lo poſtrero de la tierra: * haze relampagos con la lluvia, * y ſaca el viento de ſus theſoros.

* *Gen. 1, 6. Act. 10, 12.* k Con truenos

17 * Todo hombre [l] ſe enloquece à *eſſa* ſabiduria: todo platero ſe averguença [m] de la eſcultura, porq̃ métira es ſu vaziadizo, q̃ no tienen eſpiritu.

* *Leed, Ier. 38, 22, y Leed, Eſa. 44 18, 20. 1 O. 14, 8.* l Se queda atonito. m Del ydolo que fabricó.

18 *Vanidad ſon y obra de eſcarnios en el tiempo de ſu viſitacion perecerán.

* *Act. 10, 15,* n El Dios de &c. o Heb, me eres

19 No *es* como ellos [n] la parte de Iacob: porque el *es* el formador de todo: y *Iſrael es* la vara de ſu heredad: Iehova de los exercitos es ſu Nombre.

20 Martillo [o] me ſoys ô armas de guerra, y por ti quebrantaré Gentes, y por ti desharé reynos,

21 Y por ti q̃brantaré cavallos y ſus cavalleros: y por ti quebrantaré carros y ſoſque en ellos ſuben.

22 Y por ti quebrantaré varones y mugeres, y por ti quebrantaré viejos y moços, y por ti quebrantaré mancebos y virgines,

23 Y por ti quebrantaré [p] al Paſtor y à ſu manada: por ti quebrantaré labradores y ſu [q] yuntas: y por ti quebrantaré duques y principes.

p Al Monarcha y à ſu exercito. q *Si de bueyes para arar &c.*

24 Y pagaré à Babylonia y à todos los moradores de Chaldea todo el mal deellos, que hizierõ en Sion delante de vueſtros ojos, dixo Iehova.

25 Heaqui yo contra ti, ô [q] Monte deſtruydor, dixo Iehova, que deſtruyſte toda la tierra: y eſtenderé mi mano ſobre ti, y hazertehé rodar de las peñas: y tornartehe monte quemado.

q Monarchia.

26 Y nadie tomará de ti piedra para eſquina, ni piedra para cimiento: porque en perpetuos aſſolamientos ſeràs, dixo Iehova.

27 Alçad vandera en la tierra: tocad trompeta en las Gentes: apercebid gentes contra ella: juntad contra ella los reynos de [r] Ararat, de Minni, y [ſ] de Aſcenes: ſeñalad contra ella capitan, hazed ſubir cavallos como langoſtas enerizadas.

r Armenia. mayor y menor. ſ De Gothia. Or. de Alemania.

28 Apercebid contra ella Gentes: à Reyes de Media, à ſus capitanes, y à todos ſus principes, y à toda la tierra de ſu ſeñorio.

29 Y temblarà la tierra y affligirſehà: porque confirmado es contra Babylonia todo el penſamiento de Iehová, para poner la tierra de Babylonia en ſoledad, y que no aya morador.

30 Los valientes de Babylonia dexaron de pelear, eſtuvieronſe en los fuertes: faltóles ſu fortaleza: * tornaronſe como mugeres: encendierõ *los enemigos* ſus caſas, que braron ſus cerrojos.

* Arr, 50, 37.

31 Correo ſe encontrará con correo, y menſajero ſe encontrarà con menſajero, para dar las nuevas ál Rey de Babylonia, que ſu ciudad es tomada [t] por todas partes:

t Heb, de termino. q. d. del un cabo al otro.

32 Y los vados fueron tomados, y los carrizos fueron quemados á fuego, y los hombres de guerra ſe aſſombraron.

33 Porque anſi dixo Iehova de los exercitos Dios de Iſrael: la hija de Babylonia *es* como parva, tiempo es ya de trillarla: de aqui à un poco le vendrà el tiempo de la ſiega.

34 [v] Comióme, y deſmenuzôme Nabuchodonoſor Rey de Babylonia: paró me *como* * vaſo vaziô: tragóme como dragon: hinchió ſu vientre de mis delicadezas, y echome.

u Palabras del Pueblo de Iuda. * *Leed Eſa. 30 4, Arr 19, 11.*

35 Mi robo y mi carne *eſtà* en Babylonia, [t] dirà la moradora de Sion: y mi ſangre en los moradores de Chaldea, dirà Ieruſalem.

t *Mi hazienda q̃ me ha robado.*

36 Portanto anſi dixo Iehova: Heaqui que yo juzgo tu cauſa, y vengaré tu vengança: y [x] ſecaré ſu mar, y haré que quede ſeca ſu corriente.

x Arr. 50, 38, fue la manera como Cyro tomó à Bab, echando al Euphrates por otra parte y entrando ſu exercito por la madre deſaguada.

37 Y ſerà Babylonia en majanos, morada de dragones, y eſpanto y ſylvo, ſin morador.

38 A una bramarán como leones: bramarán como cachorros de leones.

y O, eſcarnio.

39 * En ſu calor les pondrè ſus vanquetes: y hareles que ſe embriaguen paraq̃ ſe alegren, y duerman eterno ſueño: y no deſpierten, dixo Iehova.

40 Hazerloshè traer como corderos al matadero, como carneros con cabrones.

z Dan 5, 1. *leed Eſai. 21 5.*

41 [z] Como fue preſa * Seſach, y fue tomada la que era alabada por toda la tierra? Como fue por eſpanto Babylonia entre las gentes?

a La alabança de toda la tierra. * *Babyl, ar. 25, 26, y 50. 23*

42 Subió [a] la mar ſobre Babylonia, de la multitud de ſus ondas ſue cubierta.

43 Sus ciudades fueron aſſoladas, la tierra ſeca y deſierta: tierra que no morará en ella nadie, ni paſſará por ella hijo de hombre.

b El exercito innumerable de Cyro.

44 * Y viſitaré á Bel en Babylonia, y ſacaré de ſu boca loque ha tragado: y Gentes no vendrán *ſiguo*, mas à èl; y el muro de Babylonia caerà.

* *A ſab. con eſo*

45 Salid de medio deella Pueblo mio, y eſcapad cada uno ſu vida de la yra del furor de Iehova.

46 Y porque

46 Y porque no se enternezca vuestro coraçõ y temays, á causa de la fama q̃ se oyrà por la tierra, en un año vendrá la fama, y despues en otro año el rumor, y *luego vendrá* [b] la violencia en la tierra, y [c] el señoreador sobre el que señoréa.

47 Portanto heaqui que vienen dias *que yo* visitaré [d] las esculpturas de Babylonia, y toda su tierra se avergonçarà, y todos sus muertos caerán en medio deella.

48 Y los cielos y la tierra y todo loque en ellos *està* diran [e] alabanças sobre Babylonia: porque *de la parte* del Aquilon vendran sobre ella destruydores, dixo Iehova.

49 Puesque Babylonia *fué causa* que cayessen muertos de Israel, tambien por causa de Babylonia cayeron muertos de toda la tierra.

50 Los que escapastes del cuchillo, andad, no os detengays: acordaos [f] por muchos dias de Iehova, y [g] acordaos de Ierusalem.

51 Estamos avergonçados, porque oymos la affrenta; cubrió verguença nuestros rostros, porque vinieron estrangeros contra los Sanctuarios de la Casa de Iehova.

52 Portanto heaqui vienen dias dixo Iehová, *que yó* visitaré sus esculpturas, y en toda su tierra gemirá [h] muerto.

53 Si se subiesse Babylonia ál cielo, y si fortaleciêre en lo alto su fuerça, de mi vendràn á ella destruydores, dixo Iehova.

54 Sonido de grito de Babylonia, y quebrantamiento grande de la tierra de los Chaldeos.

55 Porque Iehova destruye à Babylonia, y quitará deella el mucho estruendo; y bramarán sus ondas; como [i] muchas aguas será el sonido de la boz deellos,

56 Porque vino contra ella, contra Babylonia, destruydor: y sus valientes fueron presos, el arco deellos fué quebrado: porque el Dios [†] de pagas Iehova pagará pagando.

57 Y embriagaré sus Principes, y sus sabios: sus capitanes, y sus nobles, y sus fuertes: y dormirán sueño eterno, y no despertaràn, dize el Rey, Iehova de los exercitos *es* su Nombre.

58 Anſi dixo Iehová de los exercitos, El muro ãcho de Babylonia derribãdo será derribado: y sus altas puertas serán q̃madas à fuego: y trabajará pueblos y gétes en vano [l] en el fuego: y [m] cansarsehá.

59 ¶ Palabra q̃ [n] embió Ieremias Propheta á Sarajas hijo de Nerias, hijo de Maasias quãdo yva cõ Sedechias Rey de Iudá à Babylonia el quarto año de su Reyno: y *era* Sarajas el principal [o] camarero.

60 Y escrivió Ieremias, en un libro todo el mal que avia de venir sobre Babylonia: todas las palabras [p] que están escriptas contra Babylonia.

61 Y dixo Ieremias à Sarajas, Quando llegàres à Babylonia, y vieres y leyeres todas estas cosas,

62 Dirás, Iehova, tu dixiste contra este lugar que lo avias de talar, hasta no *quedar* en el morador ni hombre ni animal, mas que [q] para siempre ha de ser assolado.

63 Y será que quando acabares de leer este libro, atarlehàs una piedra, y echarlohás en medio del Euphartes;

64 Y dirás: Anſi será annegada Babylonia, y no se levantará del mal que yo traygo sobre ella: Y [r] cansarsehan: Hasta aqui *son* [s] las Prophecias de Ieremias.

CAPIT. LII.

Recapitula el Propheta el intento y cũplimiento de toda su Prophecia, q̃ fue la toma y assolacion de la Ciudad, del Templo, la presa del Rey y la muerte de sus hijos y de sus principes y el trasportamiento del Pueblo, y de los sacros vasos en Babylonia. 11. Ioachin rey de Iudá es sacado de la carcel por Nabuchodonosor, y puesto en honrra en su captividad.

ERa * Sedechias de edad de veynte y un años quando comencó à reynar: y reynó onze años en Ierusalem. Su madre se llamava Amital hija de Ieremias de Lobná.

2 Y hizo [a] lo malo en los ojos de Iehova conforme á todo loque hizo Ioacim.

3 Porq̃ á causa de la yra q̃ tuvo Iehova contra Ierusalem y Iuda hasta echarlos de su presencia, Sedechias rebelló contra el Rey de Babylonia,

4 * Aconteció pues á los nueve años de su Reyno, en el mes Decimo, á los diez dias del mes, q̃ vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia, el y todo su exercito contra Ierusalé, y assentaró sobre ella cãpo, y edificaron sobre ella bastiones de todas partes.

5 Y [b] estuvo cercada la ciudad hasta el undecimo año del Rey Sedechias.

6 En el mes Quarto, á los nueve del mes, prevaleció la hambre en la ciudad hasta no aver pan para el pueblo dela tierra.

7 Y fué entrada la ciudad, y todos los hõbres de guerra huyeron, y salieronse dela ciudad de noche por el camino del postigo q̃ *està* entre los dos muros, que *estavan* cerca del Iardin del Rey, y fueronse por el camino del desierto, estando aũ los Chaldeos junto à la ciudad ál derredor.

8 Y el exercito de los Chaldeos figuió ál Rey, y alcançaron à Sedechias en los llanos de Iericho, y todo su exercito se esparzió deel.

9 Prendieron pues àl Rey, y hizieronlo venir ál Rey de Babylonia en Reblatha en tierra de Emath, y [†] pronunció contra el sentencia.

10 Y degolló el Rey de Babylonia à los hijos de Sedechias delante de sus ojos, y tambien degolló à todos los principes de Iudá en Reblatha.

11 A Sedechias empero [c] sacó los ojos, y puſolo en grillos, y hizolo el Rey de Babylonia traer á Babylonia: y puſolo en la casa de la carcel hasta el dia que murió.

12 Y en el mes Quinto á los diez del mes, [d] que era este año el año diez y nueve del Reyno de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, [e] vino à Ierusalem Nabuzardan capitan de la guarda, *que* [f] solia estar delante del Rey de Babylonia,

13 Y encendió á fuego la Casa de Iehova, y la casa del Rey, y todas las casas de Ierusalem: y toda grande casa quemò á fuego.

14 Y todo el exercito de los Chaldeos que *venia* con el capitan de la guarda destruyó todos los muros de Ierusalem en derredor.

15 Y hizo trasſassar Nabuzardan capitan de la guarda los pobres del pueblo, y toda la otra gente vulgar que avian quedado en la ciudad, y los fugitivos, que se avian huydo ál Rey de Babylonia, y todo el resto de la multitud vulgar.

16 Mas de los pobres de la tierra dexó Nabuzardan capitã de la guarda para viñeros y labradores.

17 * Y los Chaldeos quebraron las columnas de metal que estavan en la Casa de Iehova, y las basas y el mar de metal, que estava en la Casa de Iehova, y llevaron todo el metal à Babylonia.

18 Llevaron tambiẽ [†] los casderos, y los badiles, y los spalterios, y los bacines, y los cucharros, y todos los vasos de metal [g] conque se servian.

19 Y las copas, y * encensarios, y bacines, y ollas, y candeleros, y escudillas, y taças: loque de oro de oro, y loque de plata de plata, llevó el capitan de la guarda.

20 Dos columnas, un mar, y doze bueyes de metal que estavá debaxo de las basas, que hizo el rey Salomon en la Casa de Iehova: no se podia pesar el metal de todos estos vasos.

21 * Quan-

---

[b] El exercito fortissimo de Cyro.
[c] Cyro sobre Nabuch. tyrano sobre tyrano.
[d] Los idolos.
[e] S. à Dios.
[f] Heb. de lexos.
[g] Heb. suba sobre vuestro coraçon.
[h] Herido de muerte.
[i] S. estruendo de muchas.
[†] Que à nadie dexa sin paga, ó del mal ó del bien. Heb. 11, 6.
[l] S. para apagarlo.
[m] S. en vano.
[n] Heb. mãdò.
[o] Heb. del reposo.
[p] S. en estos dos cap. 50. y 51.
[q] Heb. será en soledades eternas.
[r] S. en vano los que la quisieren remediar.
[s] Heb. las palabras.

[a] Loque Dios condena.
[b] Heb. y vino la ciudad en fortaleza hasta &c.
[c] Heb. cegó.
[d] *Este Nabuchodonosor reyno 45. años.*
[e] En el 7. *dia entró.* 2. *Reyes* 25. 8. *pero en el decimo començó à hazer lo que luego se dize.*
[f] Heb. estava. Era Conde-stable.

Ar. 27. 19.
[†] Leed 1. *Reyes* 7. 50
[g] Del servicio del Templo.
[*] Leed la N. 27. 3.

2. Rey. 24. 18. y 25. 1. y 2 Chró. 36. 11
2. Rey. 25. 1. *Ar.* 39. 1.
[†] Heb. habló con el juyzios.

21 * Quanto á las colunas, la altura de la una coluna eran diez y ocho cobdos: y una cuerda de doze cobdos la cercava de quatro dedos de grueſſo h de vaziadizo.

22 Y el capitel de metal q̃ eſtava ſobre ella era de altura * de cinco cobdos: y *avia* una red, y granadas en el capitel alderredor, todo de metal: y otro tanto era lo de la ſegunda coluna cõ ſus granadas.

23 Avia noventa y ſeys granadas en cada orden: todas ellas eran ciẽto ſobre la red alderredor.

24 Tomó tambien el capitan de la guarda á Sarajas Sacerdote Principal, y á Sophonias ſegundo Sacerdote, y tres guardas i de la puerta:

25 Y de la ciudad tomó k un eunucho que erá capitan ſobre los hombres de guerra: y ſiete hombres l de los continos del Rey, que ſe hallaron en la ciudad: y el principal eſcrivano de la guerra m que cogia al pueblo de la tierra para la guerra: y ſeſenta n varones del vulgo de la tierra que ſe hallaron dentro de la ciudad:

26 Tomólos Nabuzardan capitan de la guarda, y truxolos àl Rey de Babylonia á Reblatha:

27 Y el Rey de Babylonia los hirió, y los mató en Reblatha en tierra de Emath: y Iuda fue trasportado de ſu tierra.

28 Eſte es el Pueblo que Nabuchodonoſor hizo traſpaſſar * en el año ſeptimo, Tres mil y veynte y tres Iudios.

29 En el año, o diez y ocho, Nabuchodonoſor hizo traſpaſſar de Ieruſalem ochocientas y treynta y dos p perſonas.

30 El año veynte y tres de Nabuchodonoſor traſpaſſó Nabuzardan capitan de la guarda, Setecientas y quarenta y cinco perſonas de los Iudios: todas las perſonas *ſon* quatro mil y ſeys cientas.

31 Y acaeció que en el año treynta y ſiete de la caprividad de Ioachin Rey de Iuda en el mes Dozeno à los veynte y cinco del mes, Euilmerodach Rey de Babylonia en el año *primero* de ſu Reyno q alçó la cabeça de Ioachin Rey de Iuda, y ſacólo de la caſa de la carcel:

32 Y habló con el r amigablemente, y hizo poner ſu ſilla ſobre las ſillas de los Reyes que eſtavan con el en Babylonia.

33 Y hizole mudar las ropas de ſu carcel, y comia pan delante del ſiempre todos los dias de ſu vida.

34 Y continamente ſele dava racion por el Rey de Babylonia cada coſa en ſu dia todos los dias de ſu vida, haſta el dia que murió.

Fin de las Prophecias de Ieremias.

Las Lamentaciones, ô, Endechas de IEREMIAS.

ARGVMENTO.

Deſtruyda por los Chaldeos Ieruſalem y el Templo, y el pueblo llevado captivo, Ieremias los endechó con eſtas ſus Endechas, ò Lamentaciones. Eſtas calamidades, que aqui lamenta Ieremias, tuvieron ſu principio en la muerte del Rey Ioſias: la qual fue un certiſſimo preſagio de todas las calamidades que ſe ſiguieron. En eſtas Endechas Ieremias en ſu nombre, y en nombre de todos los pies ſe quexa de las grandes miſerias que padecen, confeſſa los peccados públicos y particulares, exhorta á todos á enmienda de vida, à fe, y invocacion ſuplica á Dios que aparte ſu trademanda gracia y miſericordia conforme al Aliança que Dios avia hecho con ſu pueblo. 2, Chron. 35. 25. Se haze mencion de las lamentaciones de Ieremias.

CAPIT. I.

Endecha que el Propheta Ieremias parece aver hecho (conforme à laque el dixo cap. 9, 20,) en q̃ ſu pueblo cantaſſe la aſſolacion de ſu Patria, y ſingularmente de Ieruſalem, y las cauſas de ella: y movido á penitencia pidieſſe à Dios miſericordia y ſu reſtauracion.

Aleph

COMO eſtá aſſentada ſola la Ciudad *antes* populoſa! la grande entre las Gentes es buelta como biuda: la Señora de provincias es hecha tributaria.

2 *Beth* * Llorando llorará a en la noche, y ſus lagrimas en ſus mexillas: no tiene quien la conſuele de todos ſus amadores: todos ſus amigos le faltaron: bolvieron ſele enemigos.

3 *Gimel* Iuda paſſó *en captividad* * à cauſa de la afflicion, y b de la grandeza de ſervidumbre: ella moró entre las Gentes y no halló deſcanſo, todos ſus perſeguidores la alcançaron entre eſtrechuras.

4 *Daleth* Las calçadas de Sion tienen luto, porque no ay quien venga à las Solennidades; c todas ſus puertas *ſon* aſſoladas, ſus Sacerdotes gimen, ſus virgines affligidas, y ella tiene amargura.

5 *He* d Sus enemigos ſon hechos cabeça, ſus aborrecedores e fueron proſperados: porque Iehova la affligió por la multitud de ſus rebelliones: ſus niños fueron en captividad delante del enemigo.

6 *Vau* f Fueſe *ſ* de la hija de Sion toda ſu hermoſura: ſus principes fueron g como ciervos que no hallaron paſto: y h anduvieron ſin fortaleza delante del perſeguidor.

7 *Zain* Ieruſalem, quando ſu Pueblo cayó en la mano del enemigo, y no uvo quien le ayudaſſe, *entonces* ſe acordó de los dias *i* de ſu affliction, y de ſus rebelliones, k y de todas ſus coſas deſeables que tuvo deſde los tiempos antiguos: miraron la los enemigos, y eſcarnecieron l de ſus Sabbados.

8 *Heth* m Peccado peccó Ieruſalem, por lo qual ella ha ſido n removida: todos los que *antes* la honravan, la menoſpreciaron, porque vieron ſu verguença: ella tambien ſoſpira, y es buelta atrás.

9 *Teth* Sus o immundicias *truxo* en ſus faldas, no ſe acordó de ſu poſtrimeria: pertanto ella ha decédido maravilloſamente: no tiene conſolador. Mira ô Iehova, mi affliccion, porque el enemigo ſe ha engrandecido,

10 *Iod* Eſtendió ſu mano el enemigo à todas ſus coſas precioſas: y *ella* vido à las Gentes entrar en ſu Sanctuario, de las quales mandaſte * que no entraſſen en tu compaña.

11 *Caph* Todo ſu Pueblo buſcó ſu pan ſoſpirando, dieron por la comida todas ſus coſas precioſas p para entretener la vida. Mira ô Iehova, y vee, que ſoy *tornada* vil.

12 *Lamed* No os *ſea moleſto* todos los que paſſays por el camino, mirad y ved, ſi ay dolor como mi dolor, q que me ha venido: porque Iehova me ha angustiado en el dia de la yra de ſu furor.

13 *Mem* deſde lo alto embió fuego en mis hueſſos, el qual ſe enſeñoreó: eſtendió red á mis pies, tornóme atrás, puſome aſſolada, y r que ſiempre tenga dolor

14 *Nun* s El yugo de mis rebelliones t eſtá ligado en ſu mano, entretexidas há ſubido ſobre mi cerviz: ha hecho caer mis fuerças: hame entregado el Señor en manos de *donde* no podré levantarme.

15 *Samech*

---

* 1. Rey. 7. 15, y 2. Rey. 25. 17. y 2. Chro. 3. 15.

h Fundida con la miſma coluna. Heb. yazia.

* Leed 1. Rey. 7. 16.

i Or, de los vaſos.

k un criado del Rey.

l Heb. de los que viian la cara del rey.

m Que ponia por lista.

n Principales del pueblo.

* 2. Rey. 24. 12.

o De Nabuch. arr. ver. 12, y 30.

p Heb. almas.

q 2. d. ſacólo de priſion.

r Heb. buenas.

a Aun quãdo los otros repoſan.

* Ier. 13. 17.

b De la grãde ſervidumbre.

c Q. d. va en ella no ſe hazen publicos ayuntamẽtos ni juyzios.

‡ Leed Deu. 28. 13. 7 44.

d Heb. ſe pacificaron.

e Heb. ſalió.

f De Ieruſalem

g Medroſos, amontados.

h S en captividad,

i De la affliccion que ella dió á los ſuyos at. ver. 3.

k De ſu profetidad paſſada, de la qual abuſó &c.

l Deſu culto, y religion.

m Gravemẽte peccó

n Trasportada.

o Or. eſcarnecida.

o Precioſe, arreoſe de idolatrar ſin hazer caſo de las amenazas de Dios.

* Deut. 23. 3.

p Heb para hazer reposar el alma.

q Heb, que me es hecho,

r Heb, todo el dia enmiſſiteçida.

ſ El ſervicio.

el captiverio la carga demis idolatrias, la carne le llama libertad.

t Como añillo de memoria para caſtigarlas.

15 *Samech* El Señor ha hollado todos mis fuertes en medio de mi: llamó contra mi [v] compañía para quebrantar mis mancebos: [x] lagar ha pisado el Señor à la Virgen hija de Iuda.

16 *Ain* * Por esta causa yo lloro, mis ojos, mis ojos y derribó aguas: porque se alexó de mi consolador que de repoſo à mi alma: mis hijos ſon deſtruydos, porque el enemigo prevaleció.

17 *Pe* Sion [z] eſtendió ſus manos, no tiene consolador: Iehova dió mandamiento contra Iacob que ſus enemigos [a] lo cercaſſen: Ieruſalem fue en abominacion entre ellos.

18 *Zade* Iehova es juſto, [q] *yo* contra [b] ſu boca rebelé. Oyd aora todos los pueblos, y ved mi dolor: mis virgines y mis mancebos fueró en captividad.

19 *Kuph* Di bozes * à mis amadores, mas ellos me han engañado: mis Sacerdotes y mis Ancianos en la ciudad perecieron buſcando comida para ſi * con que entretener ſu vida.

20 *Res* Mira, ô Iehova, que eſtoy atribulada, * mis entrañas rugen, mi coraçon eſtá traſtornado en medio de mi: porque rebellé rebellándo: de fuera [c] *me* deshijó el cuchillo, de dentro [d] parece una muerte.

21 *Schin* Oyeron que gemia, y no ay conſolador para mi: todos mis enemigos, oydo mi mal, ſe holgaron, porque tu lo heziſte, truxiſte el dia [e] que ſeñalaſte: mas ſeran como yo.

22 *Tau* Entre delante de ti toda ſu maldad, y haz con ellos como heziſte conmigo por todas mis rebelliones: porque muchos *ſon* mis ſoſpiros, y mi coraçon *eſtá* doloroſo.

CAPIT. II.

Continua la endecha.

a Ieruſalem,

b No hizo caſo del eſtra lo q̃ del lugar de ſu aſſiento. *deſte eſtrado Iud.* 1. *Chró.* 28 2 Pſa: 99. 5. e Profano hizo comun à las gentes, el Rey no y ſu gloria.

c Heb. eſtuvo ſu &c.

f De ſtive la ſuyna del Templo.

g El reyno y el Sacerdocio, h S. los enemigos. i Heb. penſó. k El cordel de albañil, no para edificar ſino para derribar: contiento *Iud.* 1. *rey.* 21. 13. *Eſa.* 34. 11. l Heb. añó la dar en tierra. m Heb. hizieron ſubir polvo. *Iud.* 2. 12.

Aleph COmo eſcureció el Señor en ſu furor a à la hija de Sion, derribó del cielo à la tierra la hermoſura de Iſrael, y [b] no ſe acordó del eſtrado de ſus pies en el dia de ſu furor.

2 *Beth* Deſtruyó el Señor, y no perdonó: deſtruyó en ſu furor todas las tiendas de Iacob: echó por tierra las fortalezas de la hija de Iuda, [c] contaminó el Reyno y ſus principes.

3 *Gimel* Cortó con la yra de ſu furor todo [d] el cuerno de Iſrael, hizo bolver atrás ſu diestra delante del enemigo; y encendióſe en Iacob como llama de fuego, ardió en derredor.

4 *Daleth* Enteſó ſu arco como enemigo, [e] affirmó ſu mano derecha como adverſario, y mató toda coſa hermoſa à la viſta en la tienda de la hija de Sion: derramó como fuego ſu enojo.

5 *He* Fue el Señor como enemigo: deſtruyó à Iſrael, deſtruyó todos ſus palacios: diſipó ſus fortalezas, y multiplicó en la hija de Iuda la triſteza y lamentacion.

6 *Vau* Y [f] traſpaſſó como *de* huerto ſu cabaña, deſtruyó ſu congregacion: hizo olvidar Iehova en Sion ſolennidades y Sabbados: y deſechó en la yra de ſu furor [g] Rey y Sacerdote.

7 *Zain* Deſechó el Señor ſu altar, menoſpreció ſu Sanctuario: entregó en la mano del enemigo los muros de ſus palacios: [h] dieron grita en la Caſa de Iehova como en dia de fiesta.

8 *Heth* Iehova [i] determinó de deſtruyr el muro de la hija de Sion, eſtendio [k] el cordel: no retruxo ſu mano de deſtruyr: enlutóſe el antemuro y el muro, fueron deſtruydos juntamente.

9 *Teth* Sus puertas fueron [l] echadas por tierra deſtruyó y quebrantó ſus cerrojos; ſu Rey y ſus principes *ſon llevados* entre las Gentes: no ay Ley: ſus Prophetas tampoco hallaró viſion de Iehova.

10 *Iod* Aſſentaronſe en tierra, callaron los ancianos de la hija de Sion: [m] echaron polvo ſobre ſus cabeças, ciñeronſe de ſaccos: las hijas de Ieruſalem abaxaron ſus cabeças à tierra.

11 *Caph* Mis ojos [n] ſe cegaron de lagrimas, ruegieron mis entrañas, mi higado ſe derramó por tierra por el quebantamiẽto de la hija de mi Pueblo, desfalleciendo el niño, y el que mamava en las plaças de la Ciudad.

12 *Lamed* [o] Dezian à ſus madres: Donde eſtá el trigo y el vino? desfalleciendo como muertos en las calles de la Ciudad, derramando ſus almas en el regaço de ſus madres.

13 *Mem* [p] Que teſtigo te traeré, ô à quien te haré ſemejante, o hija de Ieruſalem? A quien te compararé para conſolarte, ô Virgen hija de Sion? Porque grande es tu quebrantamiento como la mar: quien te medicinará?

14 *Nun* Tus prophetas [q] te predicaron [r] vanidad y locura, y no deſcubrieron tu peccado para eſtorvar tu captiverio: predicaron te prophecias vanas y [s] digreſſiones.

15 *Samech* * Todos los que paſſavan por el camino, batieron las manos ſobre ti: ſilvaron, y movieron ſus cabeças ſobre la hija de Ieruſalem; [t] Es eſta la Ciudad que dezian de perfecta hermoſura, [v] el gozo de toda la tierra?

16 *Pe* Todos tus enemigos abrieron ſobre ti ſu boca, y ſilvaron, y batieron los dientes: y dixeron, Traguemos: que cierto eſte es el dia que eſperàvamos: hallamos *lo*, vimos *lo*.

17 *Ain* Iehova hizo * [x] determinó, cumplió ſu palabra [q] el avia mandado deſde tiempo antiguo deſtruyó y no perdonó, y alegró ſobre ti al enemigo, y enalteció [z] el cuerno de tus adverſarios.

18 *Zade* El coraçon y de ellos dava bozes al Señor. O muro de la hija de Sion, * [z] echa lagrimas como *un* arroyo dia y noche: no deſcanſes [a] ni ceſſen las niñas de tus ojos.

19 *Kuph* Levantate, da bozes en la noche, en el principio de las velas: derrama como agua tu coraçon delante de la preſencia del Señor: alçat tus manos à el por la vida de tus pequeñitos q̃ desfallecé de hãbre en los principios de todas las calles.

20 *Res* Mira, ô Iehova, y conſidera à quien [b] has vendimiado anſi. Comen las mugeres ſu fruto, los pequeñitos de ſus crias? Mata ſe en el Sanctuario del Señor el Sacerdote y el Prophera?

21 *Schin* Niños y viejos yazian por tierra por las calles; mis virgines y mis mancebos cayeron à cuchillo. Mataſte en el dia de tu furor, degollaſte, no perdonaſte.

22 *Tau* Llamaſte, como à dia de ſolennidad, [c] mis temores de alderredor: ni uvo en el dia del furor de Iehova quien eſcapaſſe ni quedaſſe bivo: los que crié y [d] mantúve, mi enemigo los acabó.

CAPIT. III.

Deplora el Prophera la calamidad que le ſigue en ſu vocacion. Como lo hizo eſpecialmente en el cap. 20. de ſu prophecia, donde parece que reſponde eſte tractado. II. Al fin ſe humilia delante de Dios alentando ſu fé y ſu eſperança en el, y predicando ſus continuas miſericordias. III. Con eſta occaſion haze una doctiſſima digreſſion de la eſperança en Dios, y del officio y de la fuerte del que de verdad profeſſáre piedad, con el qual tractado corrige las quexas mal ſonantes del principio. IIII. Al miſmo propoſito declara la clemencia de Dios en los açotes de los ſuyos: y que ſi affligè, no es porque ſea cruel ô tyrano: mas porque los peccados de los hombres provocan anſi ſu juſticia. V. De aqui deziende muy á propoſito à impugnar el Epicureyſmo de los que niegan la divina Providencia, con que tambien corrige los conceptos de ſus quexas: concluyendo con llamar à los que Dios açota à la conſideracion de ſus peccados, y à confiar en el y en ſu miſericordia, como el luego lo haze, recitando los açotes de ſu Pueblo, y pidiendo à Dios que buelva por el contra ſus enemigos.

Yo *ſoy*

u Exercito de enemigos. x Eſtila de vèdimia ha hecho Dios de Ieruſalẽ à ſus enemigos *iſed ſemejante coſa ſe lee en Eſaſ.* 63. 3. * Ier. 14. 17. Abaz. 2. 18. y Heb. derraman aguas. z S. como en grande calamidad. *Ieed* Ier. 4. 31 *Oſe* 2 *dezaſe à los muros como lo qual muſtrava la gran aflicion.* a Heb. enderredor, b Contra ſu palabra. * Arr. ver 2. c Como arr. ver. 11. *Ieed.* E. 5. 16. 11. 1. 7. 48. 36. c Me mató los hijos, d Nada ſe vee ſino muerte, e S. para mi caſtigo.

n O. deſfallecieron. *Ieed.* ar. 1. 20.

o Preguntavã à ſus madres pan comida y bevida, y anſi ſe cayan por las calles. p Heb. Que te atelliguale.

q Heb. viron Ier 23. 13. 14. 14. y 27. 15. 16.

r Idolatria y apoſtaſia de la palabra de Dios y de ſu fabiduria

ſ Doctrinas de demonios con que diverteró à la Ley de Dios. Heb expoſitiones ô trenques. *Ieed. Iob.* 20. 21. y 27. 9. 21.

t S. diz. cando, *Eſ* &c.

u Pſal. 48. 3.

* Lev 26. 17. Deu. 28 16 &c

* Arr. ver. 8.

x La fuerça. ô el reyno. y De los cercados.

* Ier. 14. 17. Arr. 1. 16.

z Haz deſcender lagrima.

a Heb. ni calle la niña de tu ojo. b. O. has hecho anſi.

c Los enemigos de quien me te mia.

d *Eſa.* viuje engrandeſti.

Aleph YO *soy un* hombre [a] que vee afflicion en la vara de su enojo,

2 *Aleph* Guióme,y llevóme, en tinieblas, mas no en luz.

3 *Aleph* [b] Ciertamente contra mi bolvió y revolvió su mano todo el dia.

4 *Beth* Hizo envejecer mi carne y mi cuero:quebrantó mis huessos.

5 *Beth* [‡] Edificó contra mi, y cercó *me* de toxico, y de trabajo.

6 *Beth* Assentóme en escuridades como los muertos para siempre.

7 *Gimel* Cercóme de seto, y no saldré : apesgó mis grillos.

8 *Gimel* Aun quando clamé, y dì bozes, cerró mi oracion.

9 *Gimel* Cercó de seto mis caminos à piedra tajada; torció mis senderos.

10 *Daleth* Osso que assecha fue para mi: leon en escondrijos.

11 *Daleth* Torció mis caminos, y despedaçóme: tornóme [c] assolado.

12 *Daleth* [‡] Su arco enteso, y [†] pusome como blanco à la saeta.

13 *He* Hizo entrar en mis riñones [d] las saetas de su aljava.

14 *He* Fuí escarnio à todo mi Pueblo, [‡] cancion de ellos todos los dias.

15 *He* Hattóme de amarguras, embriagòme de axenxos.

16 *Vau* Quebróme los dientes con cascajo : cubrióme de cenizа.

17 *Vau* Y mi alma se alexó [e] de la paz, olvideme del bien.

18 *Vau* Y dixe, Pereció mi fortaleza, y mi esperança de Iehova.

II. 19 ¶ *Zain* Acuerdate de mi afflicion, y de mi abatimiento:del axenxo, y de la hiel.

20 *Zain* Acordandose se acordará,porque mi anima es humillada en mi.

21 *Zain* [f] Esto reduziré à mi coraçon; portanto esperaré.

22 *Heth* Misericordias de Iehova *son*,que no somos consumidos: porque sus misericordias nunca desfallecieron.

23 *Heth* Nuevas [g] cada mañana: grande es tu [†] fe.

24 ¶ *Heth* * Mi parte *es* Iehova, dixo mi anima; portanto à el esperaré.

25 *Teth* Bueno es Iehova à los que en el esperan, àl anima que lo buscâre.

26 *Teth* Bueno es [h] esperar callando en la salud de Iehova.

27 *Teth* Bueno es ál varon, si llevâre el yugo desde su mocedad.

28 *Iod* Assentarseha solo,y callará:porque [i] llevó sobre si.

29 *Iod* [k] Pondrá su boca en el polvo, si quiça avrá esperança.

30 *Iod* Dará la mexilla àl que le hiriêre:[l] hartarseha de affrenta.

31 ¶ *Caph* Porque el Señor no desechará para siempre.

32 *Caph* Antes si affligiêre,tambien se compadecerá segun la multitud de sus misericordias.

33 *Caph* Porque [†] no afflige, ni congoxa de su coraçon à los hijos de los hombres,

34 *Lamed* Para desmenuzar debaxo de sus pies [m] todos los encarcelados de la tierra:

35 *Lamed* Para [o] hazer apartar el derecho del hõbre delante de la presencia del Altissimo:

36 *Lamed* Para trastornar àl hombre [p] en su causa, [q] El Señor no lo sabe.

37 ¶ *Mem* Quien *será pues* aquel que diga, que avino *algo* que el Señor no mandó?

38 * [r] *Mem* De la boca del Altissimo no saldrá malo ni bueno?

39 *Mem* [s] Porqué *pues* tiene dolor el hombre biviente, el hombre en su peccado?

40 [t] *Nun* Escudriñemos nuestros caminos,y busquemos, y bolvamosnos à Iehova.

41 *Nun* Levantemos nuestros coraçones con las manos à Dios en los cielos.

42 *Nun* Nosotros avemos rebellado, y fuemos desleales:*por tanto* tu no perdonaste.

43 *Samech* Tendiste la yra,y perseguiste nos:mataste, no perdonaste.

44 *Samech* Cubristete de nuve,porque no passasse la oracion.

45 *Samech* [v] Raedura y abominacion nos tornaste en medio de los pueblos.

46 *Pe* Todos nuestros enemigos abrieron sobre nosotros su boca.

47 *Pe* [†] Temor y lazo fue à nosotros, assolamiento y quebrantamiento.

48 *Pe* Rios de aguas [x] echan mis ojos por el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo.

49 *Ain* Mis ojos destilan,y no cessan:porque no ay y relaxacion.

50 *Ain* Hastaque Iehova mire y vea desde los cielos.

51 *Ain* [z] Mis ojos contristaron à mi anima por todas las hijas de mi Ciudad.

52 *Zade* Caçando me caçaron mis enemigos como à ave, sin porque.

53 *Zade* Ataron mi vida en mazmorra, y [a] pusieron piedra sobre mi.

54 *Zade* Aguas vinieron de avenida sobre mi cabeça,yo dixe [†] muerto soy.

55 *Kuph* Invoqué tu nombre, ó Iehova,desde la carcel [b] profunda.

56 *Kuph* Oyste mi boz, no escondas tu oreja [c] à mi clamor,paraque yo respire.

57 *Kuph* Acercastete el dia que te invoqué:dixiste, No temas.

58 *Res* Pleyteaste Señor la causa de mi anima, redemiste mi vida.

59 *Res* Tu has visto, ò Iehova,mi sin razon,pleytea mi causa.

60 *Res* Tu haz visto toda su vengança, todos sus pensamientos contra mi.

61 *Schin* Tu has oydo la affrenta deellos, ó Iehova, todos sus pensamientos contra mi:

62 *Schin* [d] Los dichos de los que se levantaron contra mi, y su pensamiento contra mi [e] siempre.

63 *Schin* Su sentarse, y su levantarse mira: yo *soy* su cancion.

64 *Tau* Pagales paga, ò Iehova,segun la obra de sus manos.

65 *Tau* Dales ansia de coraçõ,*dà* les tu maldicion.

66 *Tau* Perseguelos en furor, y quebrantalos de debaxo de los cielos, ò Iehova.

CAPIT. IIII.

Otra endecha de la calamidad de Ierusalem, y de loque passaron dentro los cercados durante el cerco, y de la prision del Rey. II. Consuela al pueblo con esperança de libertad, y amenaza à Idumea.

Aleph COmo se ha [a] escurecido el oro, el buen oro se ha trocado? las piedras del Sanctuario son esparzidas [b] por las encruzijadas de todas las calles?

2 *Beth* Los hijos de Sion preciados,y estimados mas que el oro puro,como mo son tenidos por [c] vasos de barro,obra de manos del ollero?

3 *Gimel* Aun las serpientes sacan la teta, dan de

a Que no propheticen sino affli.y castigos rigurosos de la divina yra.

b O, solamente,q.d. no haze conmigo otra cosa Dios que aboscarme.

‡ *Lee.d. Iob 3. 23 y 10,17*

c Solo.

‡ *Como psal.7 13.*

† *Leed Iob 7, 20.y 16,12.*

d Heb.los hijos de &c.

‡ *Leed Iob 30 9. Psal. 69, 13.*

e Del bien,del reposo.

f *à sab, las misericordias de Dios: como luego la nõtara*

g Cada mañana las renueva. Heb. en las mañanas.

III.

h *Psal. 16,5. 73,26. Ier. 10,16.*

h heb.y espere y calle.

i *S.el yugo del Señor.*

k *g. d abaxarás su cabeça y humillarse ha por tierra. Leed Iob 39, 27.y 42,6.*

l Prevengase para sufrir muchos opprobrios.

IIII.

† *Leed Ex. &c. 18,23.y 32. 7 33, 11.*

m De gana.

n A los miserables que en el esperan,d. noves como Iey tyranos del mundo.

o Peivertir el &c.

V.

p Heb. en su juyzio.

q Dios, no sabe hazer esto.

r *Amos 3 6,*

s Dios no tiene Providencia?

t Confiesa el epicureismo. Dios castiga luego que peccà.

u Conclusion de la doctrina precedente.

v Barredura, ò vassura. *1, cor. 4, 13.*

† *Esa. 24,17.*

x heb.decienden mi ojo.

y *á sab. de las exteriores miserias que padecemos.*

z La vista de la calamidad de las mugeres de mi ciudad contristó mi &c.

a S à la boca de la mazmorra.

† Heb. cortado soy.

b *Heb. de algibe de baxuras.*

c Heb.por mi respiracion à mi clamor.

d Heb. los labios.

e Heb todo el dia.

a Heb. cubierto.

b Heb.en la cabeça de &c.

c Viles, de ningũ precio.

mamar à sus chiquitos: la hija de mi Pueblo cruel, [d] como los abestruzes [e] en el desierto.

4 *Daleth* La lengua del niño de teta de sed se pegó à su paladar: los chiquitos pidieron pan, no uvo quien se lo partiesse.

5 *He* Los que comian [f] delicadamente, [g] fueron assolados en las calles: losque se criaron en carmesi, abraçaron los estiercoles.

6 *Vau* Y augmentóse la iniquidad de la hija de mi Pueblo mas que el peccado de Sodoma, ‡ q̄ fue trastornada en un momento: y no assentaron sobre ella [h] compañias.

7 *Zain* [i] Sus Nazareos fueron blancos mas que la nieve, mas resplandecientes que la leche: [k] su compostura mas encendida que las piedras preciosas cortadas del Saphiro.

8 *Heth* Escura mas que la negregura es la forma de ellos, no los conocen por las calles: su cuero está pegado à sus huessos, seco como un palo.

9 *Teth* [l] Mas dichosos fueron los muertos à cuchillo, que los muertos de la hambre: porque estos [m] murieron poco à poco por *falta de* los frutos de la tierra.

10 *Iod* Las manos de las mugeres ‡ piadosas cozieron à sus hijos: fueronles comida en el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo.

11 *Caph* Cumplió Iehova su enojo: derramó el calor de su yra: y encendió fuego en Sion, que consumió sus fundamentos.

12 *Lamed* Nunca los Reyes de la tierra ni todos los que habitan el mundo, creyeron que el enemigo y el adversario entrára por las puertas de Ierusalem.

13 *Mem* † Por los peccados de sus Prophetas, por las maldades de sus Sacerdotes, [n] derramaró en medio deella la sangre de los justos,

14 *Nun* Titubearon [o] ciegos en las calles: fueron contaminados en sangre, [p] que no pudiessen tocar à sus vestiduras.

15 *Samech* [q] Davales bozes, Apartaos, *es* Immundo, Apartaos, apartaos, no toqueys: porque [r] eran contaminados: y *desque fueron* [r] trasspassados, dixeron entre las Gentes, Nunca mas [t] morarán.

16 *Pe* [v] La yra de Iehova los apartó, nunca mas los mirará: porque no reverenciaron la faz de los Sacerdotes, de los viejos no tuvieron compassion.

17 *Ain* Aun nos hán desfallecido nuestros ojos tras nuestro vano socorro: con nuestra esperança esperamos gente *que* no puede salvar.

18 *Zade* [x] Caçaron *nos* nuestros passos, que no anduviessemos por nuestras calles: açercose nuestro fin, cumplieronse nuestros dias, porque nuestro fin vino.

19 *Koph* ‡ Ligeros fueron nuestros perseguidores mas que las aguilas del cielo: sobre los montes nos persiguieron, en el desierto nos espiaron.

20 *Res* [y] El resuello de nuestras narizes, el ungido de Iehova fué preso [z] en sus hoyos, de quien aviamos dicho, [a] En su sombra tendremos vida entre las Gentes.

21 ¶ *Schin* [b] Gozate y alegrate hija de Edom la que habitas en tierra de Hus: aun hasta ti passará el caliz: embriagartehas, y vomitarás.

22 *Tau* ‡ Cumplido es tu castigo, ó hija de Sion: nunca mas te hará trasportar. Visitará tu iniquidad ò hija de Edom: descubrirá tus peccados.

CAPIT. V.

Oracion del Prophet a en que recitando por menudo la calamidad de su Pueblo y las circunstancias de su servidumbre, pide a Dios que restituya a su Pueblo en su primera gloria.

ACuerdate ô Iehova, de lo que nos há avenido: vee y mira nuestra verguença.

2 Nuestra heredad se ha buelto à estraños, nuestras casas à forasteros.

3 Huerfanos somos sin padre, nuestras madres como biudas.

4 Nuestra agua bevemos por dinero, nuestra leña compramos por precio.

5 Sobre nuestra cerviz padecemos persecucion: [a] cansamosnos, y no ay para nosotros descanso.

6 A Egypto [b] dimos la mano, y àl Assyrio, para hartarnos de pan.

7 Nuestros padres peccaron, [c] y son muertos, y nosotros llevamos [d] sus castigos.

8 Siervos se enseñorearon de nosotros, no uvo quien nos librasse de su mano.

9 [e] Con *el peligro de* nuestras vidas [f] trayamos nuestro pan delante del cuchillo del desierto.

10 † Nuestros cueros se ennegrecieron como un horno à causa del ardor de la hambre.

11 [g] Affligieron à las mugeres en Sion, à las virgines en las ciudades de Iuda.

12 A los principes colgaron con su mano, no reverenciaron las hazes de los viejos.

13 [h] Llevaron los moços à moler, y los mochachos desfallecieron [i] en la leña.

14 Los ancianos cessaron [k] de la puerta, los mancebos de sus canciones.

15 Cessó el gozo de nuestro coraçon, † nuestro corro se tornò en luto.

16 Cayó la corona de nuestra cabeça, Ay aora de nosotros, porque peccamos.

17 Por esto fué entristecido nuestro coraçon, por esto se entenebrecieron nuestros ojos.

18 Por el Monte de Sion que es assolado, zorras andan en el.

19 ‡ Mas tu Iehova, para siempre permanecerás: [l] tu throno, de generacion en generacion.

20 Porque te olvidarás para siempre de nosotros, dexarnos has [m] por luengos dias?

21 ‡ Buelve nos, ó Iehova, à ti, y bolvernos hemos: renueva nuestros dias como àl principio.

22 Porque desechando nos has desechado: has te ayrado contra nosotros en gran manera.

---

d S. desampará en la mano del cerco sus chiquitos Deut. xii. 56.
e Alude à la naturaleza del abestruz Iob, 39. 17.
f En delicadezas. Heb.
g Murieron de hambre en &c.
‡ Gen. 19. 25.
h Exercitos. Heb. manos.
i S. de Israel. Del Nazareato, Num 6.
k Ot. su cuerpo, l Heb. buenos mas.
m Heb se esmurrieronse trasspassados por &c.
‡ Deu. 28. 53.
n *En quanto enduzian al pueblo y a sus principes a hazer morir aquellos que en el nombre del Señor les reprehendian* Lee 2 rey 21., 6. y 2. Chron. 36, 14 Ier. 26, 11. *Assi los sacerdotes derramaron la sangre del Señor*
o S. de hambre.
p Por el mãdamiento de la Ley.
q S. quando venia algun herido.
† Ier 5, 31. y 23, 11.
r S. los q̄ tocavan al herido. y assi no se podian ayudar los unos à los otros.
s S, en Bab.
t Bolveran à sus tierras.
u Heb. en postro de &c.
x Enlazaron nos los pies.
‡ Ierem 52, 8. y El Rey, que en qualquier forma es el aliento del pueblo.
z O, en sus lazos S. de los enemigos. siguiendo la metaph. del caçador, a Aunque nosotros vamos captivos, salvo nuestro Rey, tendremos esperança de ayuda.
b Yronia
‡ Lee el Esa. 40. 1. 2.
a Trabajamos.
b Nos obligamos con aliança.
c Heb y no ellos,
d O, sus peccados.
e Heb. en nuestras almas.
f Encerravamos nuestros panes, por causa de los enemigos que nos corrian la tierra.
† Lee el Iob 7, 5. y 30, 30.
g O, humillaron, forçaron.
h Lee el Exod. 11, 5. Iuez. 16, 21. *Era un castigo con q̄ castigavan a los malos esclavos.*
i Accarreando la leña à cuestas para el enemigo.
k *A sab del pueblo donde se sentavan a juzgar*
l Lee el Iob. 30 31. Psal 68, 26. y Exod. 15 20.
‡ Psal. 9, 8. y 29, 10. y 102, 13. y 145, 18.
l Tu Reyno y su judicatura. m Heb. en lõgura de dias.
‡ Ier. 31, 18.

Ezechiel.

ARGVMENTO.

Cuenta se 2.Rey.24. como el rey de Babylonia vino à Ierusalem, y la saqueó, y llevó muchos captivos (y entre ellos al mismo rey de Iuda y à su madre) à Babylonia. Estos captivos, no considerando Dios ser justo en todo quanto haze, murmuravan contra Dios por averlos hecho captivos en tierra estraña, dexando à muy muchos, que no eran mejores que ellos, en su propria tierra con su nuevo rey Sedechias. El Propheta Ezechiel que tambien estava captivo juntamente con ellos, les predize los horrendos castigos, con que Dios avia de castigar la resta del pueblo que quedó en Iudea: y que por su rebelion y ingratitud, Ierusalem y el Templo serian destruydos, y los Iudios que allá quedaron, llevados captivos. como fueron. Leed. 2.Rey.cap.25. Mas de tal manera predize estos castigos à los impios, que annuncia grandissimos favores de Dios à los pios: prometeles que librará su Iglesia de la mano de sus enemigos: de la restauracion de la qual, que avia de ser con la venida del Mexias, habla admirablemente. Y es de notar (lo qual sirve muy mucho para mostrar la verdad y certidumbre de las revelaciones propheticas) que en el mismo tiempo que Ezechiel estando captivo en Babylonia prophetizó estas cosas, Ieremias siendo prisionero en Ierusalem prophetizó lo mismo. De donde se concluye que un mismo Espiritu les dictava lo que dezian.

CAPIT. I.

Muestrase Dios al Propheta en tal apparencia qual era la disposicion entonces de su conocimiento à su Pueblo en aquel estado por el medio de su Ley y por el sacro ministerio de sus prophetas cuyos officios y qualidades describe en la descripcio del carro sobre el qual muestra su Magestad, y de las figuras de los animales que lo tiran.

a Del Iubileo, ò de la reformacion de la Religion por el Rey Iosias.
b Heb de la Transmigracion.
c Divinas. grãdes.
d *Llama se tambien Iechonias.* 1. *Chron 3, 16.*
e Heb. siendo fue palabra.
f Heb. de tempestad.
g Del Norte.
h Heb como parecer de hasinat.
i En medio de aquel espacio cercado de nuve y fuego, el qual espacio parecia de color de ambar.
k Como se prossigue ver. 10. Abax. 10. 2. Cherubines. son figura de los reyes, de sus dones y officio en el mundo, Ab. 28.14.
l Heb. pie derecho.
m Resplandecian echando rayos de luz.
n Heb sobre sus quatro quartos.
o Lo que está dicho de los cherubines del Propiciatorio. 1. Rey. 6.27.
p Yvan camino derecho, sin bolver à diestra ni à siniestra.
† Como ver. 9, y *1. ced Esa.* 6.2.
q un carro de quatro ruedas.

Fue *que* à *n* los treynta años en el *mes* Quarto à los cinco del mes estando yo en medio [b] de los trasportados junto àl Rio de Chobar, los cielos se abrieron, y vide visiones [c] de Dios.

2 A los cinco del mes, que fue en el quinto año de la transmigracion del Rey [d] Ioachin.

3 [e] Fue Palabra de Iehova à Ezechiel Sacerdote hijo de Buzi, en la tierra de los Chaldeos junto àl rio de Chobar: y fue alli sobre el la mano de Iehova.

4 Y miré, y heaqui *un* viento [f] tempestuoso venia *de la parte* [g] del Aquilon, y *una* gran nuve y *un* fuego, *que venia* reboluiendose, y tenia al derredor de si *un* resplandor, y en medio del fuego [h] una cosa que parecia como de ambar.

5 Y [i] en medio de ella *venia una* figura de quatro animales: y este *era* su parecer, [k] *avia* en ellos *una* figura de hombre.

6 Y cada uno tenia quatro rostros, y quatro alas.

7 Y los pies deellos [l] eran derechos, y la planta de sus pies como la planta de pie de bezerro: y [m] centegulleavan que parecian metal acicalado.

8 Y *tenian* manos de hombre debaxo de sus alas [n] *todos* quatro: y sus rostros, y sus alas en todos quatro.

9 [o] Con las alas se juntavan el uno al otro: [p] no se bolvian quando andavan, cada uno caminava en derecho de su rostro.

10 Y la figura de sus rostros *era* rostros de hombre, y rostros de leon à la parte derecha en *todos* quatro: y rostros de buey à la yzquierda en *todos* quatro: y rostros de aguila, en todos quatro,

11 *Tales pues eran* sus rostros. Mas sus alas *tenian* estendidas por encima cada uno dos, [†] las quales se juntavan: y [†] las otras dos cubrian sus cuerpos.

12 Y cada uno caminava en derecho de su rostro: azia donde el Espiritu era que anduviessen, andavan: no se bolvian, quando andavan.

13 Y la semejança de los animales, su parecer, *era* como de carbones de fuego encendidos, como parecer de hachas *encendidas*: el *fuego* discurria entre los animales, y el resplandor del fuego: y del fuego salian relampagos.

14 Y los animales corrian, y tornavan que parecian relampagos.

15 Y estando yo mirando los animales, heaqui [q] una rueda en la tierra, con sus quatro hazes junto à los animales.

16 Y el parecer de las ruedas y su hechura [r] parecia de Tharsis. Y [s] *todas* quatro *tenian* una misma semejança: su parecer y su hechura, como es una rueda en medio de *otra* rueda.

17 Quando andavan, andavan sobre sus quatro costados: [‡] no se bolvian, quando andavan,

18 Y [t] sus costillas eran altas, y temerosas, y llenas de ojos al derredor, en *todas* quatro.

19 Y quando los animales andavan, las ruedas andavan junto à ellos: y quando los animales se levantavan de la tierra, las ruedas se levantavan.

20 Azia donde el Espiritu era que [v] anduviessen, andavan: azia donde era el Espiritu que anduviessen, las ruedas tambien se levantavan tras ellos: porque el espiritu de los animales estava en las ruedas.

21 Quando ellos andavan, andavan *ellas*: y quando ellos se paravan, se paravan *ellas*: y quando se levãtava de la tierra, las ruedas se levãtavan tras ellos: porq̃ el Espiritu de los animales estava en las ruedas.

22 Y sobre las cabeças de cada animal [x] parecia *un* estendimiento à manera de cristal, y maravilloso estendido encima sobre sus cabeças.

23 Y debaxo del estendimiento *estavan* las alás de ellos derechas la una à la otra, à cada uno dos: y otras dos conque se cubrian sus cuerpos.

24 Y oí el sonido de sus alas, como sonido de muchas águas, [z] como la boz del Omnipotente, quando andavan [a] la boz de la palabra, como [b] la boz de un exercito. Quando se paravan, affloxavan sus alas,

25 Y [c] oyase boz de arriba del estendimiento, que estava sobre sus cabeças. Quando se paravan, affloxavan sus alas.

26 Y sobre el estendimiento q̃ estava sobre sus cabeças avia una figura de un throno que parecia de piedra de Saphiro: y sobre la figura del throno avia una semejança que parecia de hombre [d] sobre el encima.

27 Y vide [f] una cosa q̃ parecia como de ambar, que parecia [e] que avia fuego dentro deella, *laqual* se via desde [f] sus lomos para arriba, y desde sus lomos para abaxo, vide que parecia como fuego, y que tenia resplandor alderredor.

28 Que parecia àl [g] arco del cielo que está en las nuves el dia que llueve, ansi era el parecer del resplandor al derredor.

29 Esta *era* la vision de la semejança de la gloria de Iehova: y yo vi, y cay sobre mi rostro, y oí boz que hablava,

r Heb. como parecer de &c q.d. el color dellas era como de una Turquesa.
s Heb. las quatro.
‡ Como ver. 12.
t Heb. y costillas à ellas, y altura à ellas, y temor à ellas. q.d. eran tan altas, que ponian temor.
v S. los animales.
x Hèb, semejança de estẽdimiento. y heb. terrible.
z Como grandes truenos.
a El sonido de su boz quando hablavan.
b Il estruendo de &c.
c heb. fue boz.
d Sentado so. bre el throno.
‡ Arr. ver. 4.
e Heb. como fuego. es el color del ambar.
f Del que estava sentado en el throno.
g *Dixit arcus laed Gen. 9.13*

CAPIT. II.

Ezechiel es llamado de Dios, de aquella vision de su gloria, para denunciar à los de su Pueblo nuevas calamidades, avisandole de la rebellion que en ellos experimentava.

Y Dixome,[a] hijo del hombre está sobre tus pies, y hablarè contigo.

2 Y [b] entró espíritu en mi desque me habló: y afirmóme sobre mis pies, y [c] oí àl que me hablava:

3 Y dixome, hijo del hombre, [d] Yo te embio à los hijós de Israel, à gentes rebeldes, que rebellaron contra mi: ellos y sus padres rebellaron contra mi, hasta este mismo dia.

4 Y [e] à hijos duros de rostros, y fuertes de coraçon [f] Yo te embio: y dezirleshas: Ansi dixo el Seños Iehova:

5 Y ellos [g] no oyrán, ni cessarán, porq̃ son casa rebelde: mas conocerán q̃ uvo propheta entre ellos.

6 Y tu, ò hijo del hombre, no temas deellos, ni ayas miedo de sus palabras: porq̃ *son* rebeldes: y espinos *biven* contigo, y tu moras [h] con abrojos: no ayas miedo de sus palabras, ni temas delante dellos, porque son casa rebelde.

7 Hablarleshas mis palabras, *mas* ‡ no oyran, ni cessarán. porque son rebeldes.

8 Mas tu hijo del hombre, oye loque yo te hablo: No seas rebelde como la casa rebelde: abre tu boca, y come loque yo te doy.

9 Y miré, y heaqui *una* mano [i] me fue embiada, y en ella avia [k] *un* libro embuelto.

10 Y estendiolo delante de mi, y estava escripto [l] delante y detras: y estavan en el escriptas endechas, y [m] lamentacion, y [n] Ay.

CAPIT. III.

Recita el Propheta mas en particular su vocacion y mission Como Dios primeramente lo llamó. 2. le hinchió el coraçon de su palabra. 3. lo embió à predicar à los suyos, con poca esperança de fruto. 4. lo armó de constancia en tan laboriosa empiesa. 5. lo instruyó de la summa de su legacion, es à sab, Que la gloria de Iehova desamparava su Templo &c. 11. Vemido el Propheta à los de su Pueblo, Dios prosigue con el su particular instrucion poniendole las leyes y reglas de su ministerio. 111. Buelve Dios à mostrarse le, y mandale que se cierre en su casa, porq̃ los de su Pueblo le quierẽ prender, y avisale que no hable hasta q̃ el se lo mãde.

Y Dixo me, hijo del hombre, come loque hallares, † come este emboltorio: y ve, y habla à la Casa de Israel.

2 Y abrí mi boca, y hizo me comer: aquel emboltorio.

3 Y dixome, hijo del hombre, haz à tu vientre q̃ coma, y hinche tus entrañas de este emboltorio q̃ yo te doy. ‡ Y comîlo, y [a] fue en mi boca dulce como miel.

4 Y dixome, hijo del hombre, Vè, y entra à la casa de Israel, y habla à ellos [b] con mis palabras.

5 Porq̃ no eres embiado à pueblo [c] de profúda habla, ni de lẽgua [d] difficil; *sino* à la Casa de Israel.

6 No à [e] muchos pueblos, de profunda habla, ni de lengua dificil, cuyas palabras no entiendas: y si à ellos te embiâra, ellos te [f] oyeran.

7 Mas *los de* la Casa de Israel, no te querran oyr, porque no *me* quieré oyr à mi: porq̃ toda la Casa de Israel fõ [g] fuertes de frẽte, y duros de coraçon.

8 Heaqui *ỹ yo* [h] he hecho tu rostro fuerte contra los rostros deellos, y tu frẽte fuerte cõtra su frẽte.

9 ‡ Como diamante, mas fuerte que pedernal he hecho tu frente: no los temas, ni ayas miedo delante deellos, porque casa rebelde es,

10 Y dixome, hijo del hombre, todas mis palabras que *yo* te hablarè, toma [i] en tu coraçon, y oye con tus oydos:

11 Y vé, y entra à los Trasportados: à los [k] hombres de tu Pueblo: y hablarleshás, y dezirleshas, Ansi dixo el Señor Iehova [l] no oyrán, ni cessarán.

12 Y el Espiritu me levantó, y oî de tras de mi una boz de grande estruendo de la Bendita gloria de Iehova *que se yva* [m] de su lugar:

13 Y el sonido de las alas de los animales [n] que se juntavan la una con la otra, y el sonido de las ruedas [o] delãte deellos, y sonido [p] de grãde estruendo.

14 Y el Espiritu me levantó, y me tomó, y fueme amargo con el descõtento de mi espiritu, [q] porque la mano de Iehova era fuerte sobre mi.

15 ¶ Y vine à los Trasportados en Thelabib, que moravan junto àl rio de Chobar: y assenté donde ellos [r] estavan assentados: alli assenté siete dias [s] atonito entre ellos.

16 Y aconteció que àl cabo de los siete dias [t] fue à mi Palabra de Iehova, diziendo,

17 † Hijo del hombre, Yo te he puesto por atalaya à la Casa de Israel. Oyrás pues tu la palabra de mi boca, y amonestarloshas de mi parte.

18 Quando *yo* dixere àl impio, Muerte morirás, y tu no lo amonestáres, ni le hablâres, paraq̃ el impio sea amonestado de su mal camino, paraque biva, el impio morirá por su maldad, mas [u] su sangre demandaré de tu mano.

19 Y si tu amonestâres àl impio, y el no se convertière de su impiedad, y de su mal camino, el morirá por su maldad, y tu [x] escapaste tu anima.

20 ‡ Y quando el justo se apartâre de su justicia, y hiziére maldad, y *yo* [y] pusiere trompeçon delante deel, el morirá, porque tu no lo amonestastes: [z] en su peccado morirá, ni sus justicias que hizo vendrán en memoria: mas su sangre demandaré de tu mano.

21 Y si àl justo amonestares, paraque el justo no peque, y no pecâre, biviendo bivira: porque fue amonestado, y tu escapaste tu anima.

22 ¶ Y fue alli [a] la mano de Iehova sobre mi, y dixome: levâtate, y sal àl cãpo: y alli hablaré cõtigo.

23 Y levantéme, y salí àl cãpo: y heaqui q̃ alli estava la gloria de Iehova, como la gloria [b] que avia visto jũto àl rio de Chobar: y cay sobre mi rostro.

24 Entonces [c] entró espiritu en mi, y affirmóme sobre mis pies, y habló me, y dixome, Entra, y encierrate dentro de tu casa.

25 Y tu ò hijo del hombre, heaqui que [a] pondrán sobre ti cuerdas, y con ellas [b] te ligarán; no salgas pues entre ellos.

26 Y [c] haré apegar tu lengua à tu paladar, y serás mudo, [d] porque no los reprehendas: porque son casa rebelde.

27 Mas quando *yo* [e] te oviere hablado, *yo* abriré tu boca, y dezirleshas, Ansi dixo el Señor Iehova: elque oye, oyga: y [f] elque cessa, cesse: porque casa rebelde son.

CAPIT. IIII.

Da Dios àl Propheta un simbolo ó figura del cerco de Ierusalem por los Chaldeos, 11. Mandale que duerma 390. dias, sobre el un lado en figura de otros tantos anos, que el reyno de los diez tribus durmio en su idolatria: y 40. sobre el otro, en figura de los años, que Iuda durmio en la suya, 111. Item que coma su pan por cierto peso cozido en ceniza de bonigas, y beva su agua por medida, en simbolo de la hambre y sed y calamidad, que los de Ierusalem passarian en el cerco.

Y Tu, ò hijo del hombre, tomate un adobe, y pon lo delante de ti, y pinta sobre el, la ciudad de Ierusalem:

2 Y [a] pornas contra ella cerco, y edificarás contra ella fortaleza: y [b] facarás contra ella baluarte: y assentarás delante deella campo, y pondrás contra ella [c] baridores alderredor.

3 Y tu tomate una farten de hierro, y ponerla has en lugar de muro de hierro entre ti y la ciudad, y affirmarás tu rostro contra ella: y [d] será en lugar de cerco, y cercarlahas. Es señal à la Casa de Israel.

4 ¶ Y tu [e] dormirás sobre tu lado yzquierdo, y pondrás sobre el la maldad de la Casa de Israel: el numero de los dias que dormirás sobre el, llevarás *sobre ti* la maldad de ellos.

5 Yo

a *S, Este titulo se da à nuestro Redemptor en el Evangelio: con el qual se denota ser verdadero hombre, semejante à nosotros excepto el pecado.*
b Cobró animo.
c Puede estar attento al Sc. d Vocacion, y g adiacion del Prophe. e A hombres impudentes y obstinados.
f Confirmacion de la vocacion.
g Heb. si oyran y si &c. Ab. 3, 11.
h Or. con escorpiones.
‡ Como ver. 5 i Se estendió àzia mi.
k Heb em-boltorio de libro q. d. un escripto entrollado.
l De ambas partes.
m Or. gemidos.
n Cosas lastimosas.

† Leed Ier. 15 16.
‡ Apoc. 10. 9.
a Declara esto Ier. 15, 16.
b Ab ver. 17.
c Se prestigue.
d Heb. profundos de labios. *Esa. 33, 19. de la confusion de las lenguas Leed la N. Gen. 11. 7.*
d Heb. grave. que hablen de papo.
e Mistura de muchas naciones, donde suele aver cõfusion de lenguas.
f Te entendieran, y escucharan.
g Artib. 2. 4.
h Heb. he dado.
‡ *Esai. 50. 7, Ier. 1. 18.*
i Ar. ver. 3. en tus entrañas.
† Heb. hijos.
k Heb. si oyeran &c. ab. 2, 4.
l De el Templo de Ierusa. Es el cõpo y summa de esta prophecia hasta el cap. 40. Ab. 11. 23. y 43. 5.

m Arr. 1, 11. n Tras ellos. *Arr 1. 19.*
11.
‡ Arr. 1. 24.
o Porque via que Dios me tomava para denunciacion de prophecia durissima.
p Moravan.
q O, *atonito.*
r Fue Palabra hablóme Iehova.
† Ab. 33. 7.
t Tu serás reo de su perdicion.
t Serás sin culpa de su perdicion.
† Ab. 18, 24.
u Lo provare cõ tentacion, y el cayére, el &c,
x Su peccado lo matará, no yo.

III.
y Como Arr. 1. 3.
‡ Arrib. 1. 2.
z Arr. 2. 2.
a heb. dieron, ligaron.
b S, si alieres.
c Quitarethe la prophecia, por este tiempo
d Heb. y no serás à ellos varon que reprehenda. *Dá à entender la correccion se sigue que Dios cierre la boca à los prophetas: q es un summo castigo de Dios. habrá, y no de pan,*
e Le restituyere la Prophecia, y te oviere de instruyendo de las visiones sig. vanhasta el capit. 12,
f Y elque no quisiere oyr, dexelo.

a Pintando, con lo demas que se sigue.
b Heb fundirás. q. d. fundarás.
c Ingenios para batir murallas, arietes.
d Significará el duro cerco q̃ los Chaldeos pondrá sobre Ierusalem.
11.
† *Esa. 20, 2, Leed la N. y Ose 1, 2.*
e Enesto significarás la maldad &c. assi luego llevarás, &c.

5 Yo te he dado los años de su maldad por el numero de los dias, trezientos y noventa dias: y llevarás *sobre ti* la maldad de la Casa de Israel.

6 Y cumplidos estos, dormirás sobre tu lado derecho segunda vez: y llevarás *sobre ti* la maldad de la Casa de Iudá querenta dias, ‡ dia por año, dia por año te lo he dado.

‡ Num. 14.34

III.

7 ¶ Y † àl cerco de Ieruſalé affirmarás tu roſtro, y deſcubierto tu braço, prophetizarás contra ella.

† Arr. ver 3.

8 Y heaqui *que yo* puſe ſobre ti † cuerdas, y no te tornarás del un tu lado àl otro lado, haſta que ayas cumplido los dias de tu cerco.

f El mandamiento ver. 4. y 6.

9 Y tu tomate trigo, y cevada, y havas, y lentejas, y mijo, y avena, y ponlo en *un* vaſo: y hazte pan deello el numero de los dias que g durmieres ſobre tu lado: treziétos y novéta dias comerás deel.

g O *jacieres*, o. *echares* ver. *Hab.*

10 Y la comida q̃ has de comer *ſerá* por peſo de veynte ſiclos àl dia, h de tiépo à tiempo lo comerás.

h Vna hora, tardada. co mo quien come por onças. aſsi lueg.

11 Y beverás el agua por medida, la ſexta parte i de un Hin: de tiempo à tiempo beverás,

i De un açumbre.

12 Y comerás pan de cevada cozido debaxo de la ceniza: y cozerlohas con los eſtiercoles que ſalen del hombre, delante de los ojos deellos.

13 Y dixo Iehova, Aſsi comerán los hijos de Iſrael ſu pan immundo entre las Gentes, à las quales *yo* los lançaré allá.

14 Y dixe, Ay Señor Iehova, He aqui que mi anima no es immunda, ni nunca deſde mi mocedad haſta eſte tiempo comí ‡ coſa mortezina ni deſpedaçada, ni núca en mi boca entró † k carne immúda

‡ Lev. 22. 8. *Leed Act.* 10 14. *Lev.* 11 7. k Es argumento à mi noti. l Teſeñalo. m O, *honraſte*.

15 Y reſpondióme, Cata aqui l te doy m eſtiercoles de bueyes en lugar de los eſtiercoles de hombre: y harás tu pan con ellos.

† Abax. 5, 16, y 14. 13. *Lev.* 26 26.

16 Y dixome, hijo del hombre, ‡ Heaqui *que yo* quebranto n la fuerça del pan en Ieruſalem: y comerán el pan por peſo, y con angustia: y beverán el agua por medida, o y con eſpanto.

n Heb. el bordón. o Aronitos de tan grande calamidad.

17 Porque les faltará el pan y el agua, y eſpantarſehan p los unos con los otros: y deſmayarſehan por ſu maldad.

p Heb. varon à ſu hermano.

CAPIT. V.

Manda Dios àl Propheta que ſe rape á navaja la cabeça y la barua, y q̃ de los pelos haga tres partes, la una de las quales queme, la otra pique con un cuchillo, la otra eche al viento &c. en ſymbolo de la diverſidad de calamidades en que los de ſu Pueblo ſeran repartidos, &c.

Y Tu, ó hijo del hombre, tomate *un* cuchillo agudo, *una* navaja de barvero, eſta te toma: y hazla paſſar ſobre tu cabeça y tu barva: y tomate *un* a peſo de balanças: y b repartelos.

a Heb. balanças de peſo. b Los pelos que te cortaren: y reto. *Leed Iere.* 6 2. *Ab.* ver 12. 3, 6, 12. c S. pintada en el alobe. arr. 4. 1.

2 La tercera parte q̃ marás con fuego c en medio de la ciudad quãdo ſe cũplieren los dias del cerco, y tomarás la *otra* tercera parte, y d herirás cõ cuchillo àl derredor deella: y la *otra* tercera parte eſparzirás àl viento: y *yo* deſvaynaré cuchillo en pos deellos.

d Picarloshas como carne para paſtel.

3 Y tomaràs e de allí unos pocos por cuenta, y atarloshas en el canto de tu ropa.

e De los pelos que avias de echar al viento.

4 Y tomaràs otra vez *f* de ellos, y echarloshas en mitad del fuego: y quemarloshas en el fuego: de allí ſaldrá el fuego en toda la Caſa de Iſrael.

f De las facados ver. prec.

5 Aſsi dixo el Señor Iehova, g Eſta *es* Ieruſalem: *yo* la hé puesto en medio de las Gentes, h y las tierras alderredor deella.

g Lo dicho ſignifica à Ieruſalem. h Las otras provincias del mundo paraque de ella tomaſſen exemplo de piedad.

6 Y ella mudó mis i juyzios y mis ordenanças en impiedad mas que las gentes, y mas que las tierras, que eſtá al derredor deella: porq̃ deſecharó mis juyzios, y mis mãdamiẽtos, y no anduvieró en ellos.

i Leyes aſsi luego. k Proſperado. l Ier. 2, 10.

7 Portanto aſsi dixo el Señor Iehova, Por averos *yo* k multiplicado mas que à las Gentes que eſtan al derredor de voſotros, no aveys andado en mis mandamientos, ni aveys hecho *ſegun* mis leyes? † ni aun ſegun las leyes de las gentes que eſtan arredor de voſotros aveys hecho:

8 Portanto aſsi dixo el Señor Iehova. Heaqui l yo contra ti: ſi, yo: y haré juyzios en medio de ti delante de los ojos de las Gentes.

l Palabras cortad à para ſignificarnos de la grande ira.

9 Y haré en ti lo que nunca hize, ni jamas haré coſa ſemejãte, à cauſa de todas tus abominaciões.

10 Portanto los padres comerán à los hijos en medio de ti, y los hijos comeran à ſus padres: y haré en ti juyzios: y ablentaré toda tu reſta m azia todas partes.

m Heb. à todo viento.

11 Portanto, bivo yo, dixo el Señor Iehova, ſi por aver *tu* violado mi Sanctuario con todas tus contaminaciones, y con todas tus abominaciones no *te* quebrantaré *yo* tambien: † ni mi ojo perdonará, ni aun yo avré miſericordia.

† Ab. 7. 4. 14.

12 La tercera parte de ti morirà de peſtilencia, y ſerà conſumida de hambre en medio de ti: y la tercera parte caerà à cuchillo arredor de ti: y à la n tercera parte eſparziré en todos los vientos, y tras dellos deſvaynaré cuchillo.

13 Y acabarſehà mi furor, y haré que ceſſe enellos mi enojo, y † tomaré conſuelo: y ſabràn que *yo* Iehova avré hablado en mi zelo, quando avré cumplido en ellos mi enojo.

† Eſai 1. 24. y 17, 6.

14 Y n tornartehé en deſierto, y en verguença entre las Gentes que eſtan arredor de ti, delante de los ojos de todo paſſante.

n Heb darte-he.

15 Y ſeràs verguença y deshonrra: y caſtigo, y eſpanto à las Gentes q̃ eſtán alderredor de ti, quando *yo* hiziere en ti juyzios en furor, y yra, y en reprehenſiones de yra: Yo Iehova he hablado.

16 Quando yo echáre las malas ſaetas de la hambre en ellos, que ſeran para deſtruycion, las quales *yo* embiaré para deſtruyros: y augmentáre la hambre ſobre voſotros: y † quebrantáre entre voſotros, la fuerça del pan.

† Lev. 26. 26. *Heb. bordon.* Arr. 4, 16 Ab. 14, 13.

17 Y embiaré ſobre voſotros hãbre, y † malas beſtias q̃ te o deſtruyrã: y peſtilẽcia, y p ſãgre paſſarà por ti: y meteré ſobre ti cuchillo: Yo Iehova he hablado.

o Heb. deſhiaran. † Lev. 26, 22 p Mortandad, cuchillo matador. como luego.

CAPIT. VI.

Revela Dios àl Propheta la aſſolacion de ſu Pueblo, del qual aun dexará reliquias que ſe convertan à el en ſu captiverio.

Y Fué Palabra de Iehova à mi diziendo,

2 Hijo del hombre, † a Pon tu roſtro azia los montes de Iſrael, y prophetiza contra ellos.

† Abs. 36, 1. a Affirmate determinadamente.

3 Y diràs, Montes de Iſrael, oyd palabra del Señor Iehova. Aſsi dixo el Señor Iehova à los mõtes y à los collados: à los arroyos, y à los valles. Heaqui que yo, yo, hago venir ſobre voſotros cuchillo, y deſtruyré b vueſtros altos.

b Eran los lugares de la idolatria † 2. Re. 23. 11.

4 Y vueſtros altares ſeràn aſſolados, y vueſtras † imagines del Sol ſeràn quebradas: y haré que cayan vueſtros muertos delante de vueſtros idolos.

† Lev. Lev, 26, 30.

5 † Y pondré los cuerpos muertos de los hijos de Iſrael delante de ſus idolos: y vueſtros hueſſos eſparziré enderredor de vueſtros altares.

† Ar. ver. 4. c vueſtros ſanctos idolos,

6 En todas vueſtras habitaciones las ciudades ſerán deſiertas; y los altos ſeran aſſolados: paraque ſean aſſolados y ſe hagan deſiertos vueſtros altares: y vueſtros idolos ſerán quebrados y ceſſarán: y vueſtras † ymagines del Sol ſeràn deſtruydas y ſeran deshechas c vueſtras obras.

7 Y muertos caerán en medio de voſotros, y ſabreys que *ſoy* Iehova.

8 Y dexaré que aya de voſotros quien eſcape del cuchillo entre las Gentes, quando fuerdes eſparzidos por las tierras.

9 Y acordarſehán de mi, loſque de voſotros eſcaparen entre las Gentes, entre las quales ſeràn captivos: porque *yo* d me quebranté à cauſa de ſu coraçon fornicario que ſe apartó de mi: y à cauſa de ſus ojos, que fornicaró tras ſus idolos: y † ſeràn confuſos e en ſu *miſma* preſencia, à cauſa de los males

† Ab. 20. 43. 36. 31. e q. d. en ſi miſmos.

d Tuve grande dolor.

que hizieron en todas sus abominaciones.

10 Y sabrán que yo *soy* Iehova, y *que* no en vano dixe que les avia de hazer este mal.

11 Ansi dixo el Señor Iehova, Hiere con tu mano, y patea con tu pie, y di: f Ay: por todas las abominaciones g de los males de la Casa de Israel: porque con cuchillo y con hambre, y con pestilencia caerán.

12 El que estuviere lexos, morirá de pestilencia: y el que estuviere cerca, caerá con cuchillo: y el que quedare, y el cercado morirá de hambre, y cumpliré en ellos mi enojo.

13 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando sus muertos estarán ‡ en medio de sus idolos, enderredor de sus altares, en todo collado alto, y en todas las cumbres de los montes, y debaxo de todo arbol sombrio, y debaxo de toda encina espessa, y *en todo* lugar donde dierõ olor h suave à todos sus ydolos.

14 Y estenderé mi mano sobre ellos, y tornaré la tierra assolada, y espantosa, desde el desierto de Deblata hasta todas sus habitaciones: y sabrán que yo *soy* Iehova.

f Cierta demineria inexplicable.
g De las idolatrias.
‡ Arr. ver. 4. y 9.
h Heb. de reposo. alodio à loque está en el Lev. en las instituciones de los sacrificios,

CAPIT. VII.

Prosigue Dios en revelar à Propheta las particularidades de la calamidad de su Pueblo.

Y Fue palabra de Iehova à mi diziendo.

2 Y a tu, ó hijo del hombre, ansi dixo el Señor Iehova à la tierra de Israel, La fin, la fin viene sobre los quatro cantones de la tierra.

3 Ahora *será* la fin sobre ti: y embiaré sobre ti mi furor, y juzgartehé segun tus caminos: y pondré b sobre ti todas tus abominaciones,

4 Y mi ojo no te perdonará, ni tendrè misericordia: mas tus caminos pondré sobre ti, y tus abominaciones estarán en medio de ti: y sabreys que yo *soy* Iehova.

5 Ansi dixo el Señor Iehova, *un* mal, heaqui que viene un mal.

6 La fin viene, la fin viene: despertado se ha contra ti: heaqui que viene.

7 c La mañana viene para ti ó morador de la tierra, El tiempo viene, cercano es el dia del alboroto, y no será d eko de los montes.

8 Ahora presto derramaré mi yra sobre ti, y cumpliré en ti mi furor: y juzgartehé segun tus caminos, y pondré sobre ti todas tus abominaciones.

9 Y mi ojo no perdonará, ni avrè misericordia: segun tus caminos pondré sobre ti, y tus abominaciones serán en medio de ti: y sabreys que yo *soy* Iehova que hiero.

10 Heaqui el dia, heaqui que viene, ‡ la mañana ha salido: e florecido ha el baculo: reverdecido ha f la sobervia,

11 La violencia se ha levantado en vara de impiedad: ni g deellos, ni de sus riquezas, ni delo deellos, *quedará nada*. h ni *aun avrá* lamentació por ellos.

12 El tiempo es venido, allegóse el dia. El que compra, no se huelgue: y el que vende, no llore: porque la yra *está* i sobre toda su multitud.

13 Porque el que vende no tornará k à la venta, aunque queden bivos: porque l la visiõ *es dada* sobre toda su multitud, no se cancellará: y ninguno en su iniquidad de su vida m se esforçara.

14 Tocarán trompeta, y aparejarán todas las cosas, y no *avrá* quien vaya à la batalla: porque mi yra *está* sobre toda su multitud.

15 De fuera cuchillo, de dentro pestilencia y hambre. El que *estuviere* en el campo, morirá à cuchillo: y al que estuviere en la ciudad, hambre y pestilencia lo consumirá.

16 Y los que escapâren deellos, estarán sobre los montes como palomas de los valles, gimiendo todos cad a uno por su iniquidad.

17 Todas manos serán desfoyuntadas: y todas rodillas n se escurrirán en aguas.

18 ‡ Y ceñirsehan de sacos, y cubrirloshá temblor: y en todo rostro *avrá* verguença: y en todas sus cabeças o peladura.

19 Arronjaran su plata por las calles, y su oro le xos: ‡ su plata ni su oro no los podrá librár en el dia del furor de Iehova: no hartarán P su anima, ni henchirán sus entrañas: porq̃ será cayda por su maldad.

20 Porque q la gloria de su ornamento pusieron en sobervia: y hizieron en ella ymagines de sus abominaciones, de sus estatuas: portanto sela tornè à ellos r en alexamiento,

21 Y en mano de estraños la entregué para ser saqueada, y en despojos à los impios de la tierra: y contaminarlahàn.

22 Y apartaré deellos mi rostro, y violarán f mi secreto: y entrarán en el destruydores, y contaminarlohàn.

23 t Haz *una* cadena: porque la tierra es llena v de juyzio de sãgres: y la ciudad es llena de violẽcia

24 *Yo* pues traeré los mas malos de todas las gentes los quales posseerán sus casas: y hare cessar la sobervia de los poderosos, y sus sanctuarios serán profanados.

25 x De struycion viene, y buscarán la paz, y y no *se hallará*.

26 Quebrantamiento sobre quebrantamiento vendrà, y z fama será sobre fama: y buscarán a respuesta del propheta, y la Ley perecerá del Sacerdote, y el consejo b de los Ancianos.

27 El Rey se enlutará, y el principe se vestirà de assolamiento: y las manos del pueblo de la tierra serán conturbadas. Segun su camino haré con ellos: y con los juyzios deellos los juzgaré: y sabrán que yo *soy* Iehova.

n Perderán toda la fuerça como si se desfortificaran.
‡ Isa. 15, 2, 3. Ier. 48, 37.
o *Esp. vieja. mesjadura.* En testimonio de grande tristeza.
† Prov. 11, 4. Soph. 1, 18.
p Su hambre.
q El Templo de que se gloriavan vanamente.
r En ocasion desu destierro.
f El lugar Sactissimo del Templo.
t En symbolo del capuverio mandamiento al Propheta. u De crimines de homicidios.
x Heb. cotamiento, o tala.
y Heb. y no el'a.
z Heb. oydo sobre oydo.
a *heb. vision.*
b Del Senado. Ierem. 18, 18.

CAPIT. VIII.

Muestra Dios en vision diversas fuertes de abominables idolatrias que su Pueblo cometia en el Templo de Ierusalem, por las quales los amenaza con horrible vengança.

Y Aconteció a en el sexto año, en el *mes b* Sexto, à los cinco del mes, *que* yo estava sentado en mi casa, y los Ancianos de Iuda estavan sentados delante de mi, y alli † cayó sobre mi la mano del Señor Iehova.

2 Y miré, y heaqui *una* semejança que parecia de fuego: † desde donde parecian sus lomos para à baxo, era fuego: y desde sus lomos arriba parecia como *un* resplandor: como † la vista de *un* ambar.

3 Y aquella semejança estendió la mano, y tomome por las guedejas de mi cabeça. y el Espiritu me alçó entre el cielo y la tierra, y llevóme à Ierusalem c en visiones de Dios, à la entrada de la puerta de adentro que mira azia el Aquilon, donde *estava* la habitacion de la Ymagen del zelo, d la que hazia Zelar.

4 Y heaqui que alli estava la gloria del Dios de Israel, como la vision q̃ *yo* avia visto † en el campo.

5 Y dixome, hijo del hombre, Alça aora tus ojos e camino del Aquilon. Y alcè mis ojos camino del Aquilon, y heaqui à Aquilon, junto à la puerta del altar, la ymagen del zelo, en la entrada,

6 Y dixome, hijo del hombre, No vees loq̃ estos hazen? las grandes abominaciones q̃ la Casa de Israel haze à qui *f* para alexarme de mi Sanctuario? mas buelvete aun, y verás abominaciones mayores.

7 Y llevóme à la entrada del patio, y miré, y heaqui *un* agujero que estava en la pared.

8 Y dixome, hijo del hombre, Cava aora en la pared. Y cave en la pared: y heaqui una puerta.

9 Y di-

a De la translmigracion del Ioachin. arr. 1.
b Agosto. y Me tocó Dios con una terrible vision.
† Arr. 1, 27.
† *Arr. 1, 4. 28*
c En vision divina, no en cuerpo.
d Que provocava à Dios à Zelo. Exo. 20. 5. q.d. que era muy honrrada del Pueblo.
† Arr. 3, 22.
e Azia el Aquilon.
f O, para alexarse. heb. para alexamiento. q.d. para su destierro.

9 Y dixome, entra, y vee las malas abominaciones, que estos hazen allí.

10 Y entré, y miré, y veys aquí y imagines de todas serpientes, y animales: g la abominacion, y todos los idolos de la Casa de Israel, que estavan pintados en la pared alderredor.

11 Y setenta varones de los Ancianos de la Casa de Israel, y Iezonias hijo de Saphan estava en medio de ellos, los quales estavan delante h de ellos, cada uno con su incensario en su mano: y espessura de niebla del sahumerio que subia.

12 Y dixome, hijo del hombre, has visto las cosas que los Ancianos de la Casa de Israel hazen i en tinieblas cada uno k en sus camaras pintadas? Porque dizen, No nos vee Iehova. Iehova ha dexado la tierra.

13 Y dixome, Buelvete aun, verás abominaciones mayores, que hazen estos.

14 Y llevóme à la entrada de la puerta de la Casa de Iehova, q̃ está ál Aquilon: y heaqui mugeres q̃ estavan allí sentadas endechando à l Thammuz.

15 Y dixome, No vees hijo del hombre? Buelvete aun, verás abominaciones mayores que estas.

16 Y metióme en el patio de adentro de la Casa de Iehova: Y heaquí junto à la entrada del Templo de Iehova, entre la entrada y el altar, ± como veynte y cinco varones, sus traseras *bueltas* ál Templo de Iehova, y sus rostros à Oriente, y encorvavanse á nacimiento del Sol.

17 Y dixome, No has visto hijo del hombre? Es cosa liviana para la Casa de Iuda hazer las abominaciones que hazen aquí? despues que han henchido la tierra de m maldad, y se tornaron á irritarme, heaquí que ponen hedor n à sus narizes.

18 Pues tambien yo haré en mi furor, ± no perdonará mi ojo, ni tendré misericordia: y † gritarán à mis orejas con gran boz, y no los oyré.

CAPIT. IX.

Muestra Dios al Propheta en la misma vision el castigo que hará en los idolatras dichos, reservando los pios con particular Providencia.

Y a Clamó en mis orejas con gran boz diziendo, b Las visitaciones de la Ciudad han llegado: y cada uno *trae* en su mano su instrumento c para destruyr.

2 Y heaquí que seys varones venian d de camino de la puerta de arriba q̃ está buelta ál Aquilon, y cada uno *traya* en su mano su instrumento para destruyr: y entre ellos avia un varon vestido e de lienços, el qual traya à su cinta *una* escrivania de escrivano: y entrados, pararóse jûto àl altar de metal.

3 Y f la gloria del Dios de Israel se alçó de sobre el Cherubin sobre el qual avia estado, g ál lumbral de la Casa: y llamó ál varon vestido de lienços, que tenia à su cinta la escrivania de escrivano,

4 Y dixole Iehova, Passa por medio de la ciudad, por medio de Ierusalem, ± y señala con *una* señál en las frentes à los varones que gimen y que claman à causa de todas las abominaciones que se hazen en medio de ella.

5 Y dixo à los otros à mis oydos, Passad por la ciudad en pos dèel, y herid: no perdone vuestro ojo, ni tengays misericordia.

6 Viejos, moços, y virgines: niños, y mugeres, matad i hasta que no quede ninguno; mas à todo hombre sobre el qual oviere ± señal, no llegareys, ± y començareys desde k mi Sanctuario. Y començaron desde los varones Ancianos r que estavan delante del Templo.

7 Y l dixoles, Contaminad la casa, y henchid los patios de muertos; Salid. Y salieron, y hirieron en la ciudad.

8 Y aconteció, que aviendolos herido, yo quedé, y prostréme sobre mi rostro, y clamé, y dixe, Ah, Señor Iehova, has de destruyr todo el resto de Israel derramando tu furor sobre Ierusalem?

9 Y dixome, La maldad de la casa de Israel y de Iuda es grande à maravilla: porque la tierra es llena m de sangres, y la ciudad es llena de perversidad: n Porque han dicho, Dexado ha Iehova la tierra, y Iehova no vee.

10 Y o ± yo tambien, no perdonará mi ojo, ni tendré misericordia; el camino de ellos tornaré sobre su cabeça.

11 Y heaquí que el varon vestido de lienços, que *tenia* la escrivania à su cinta respondió una palabra diziendo, Hechohe conforme à todo loque me mandaste.

CAPIT. X.

Buelve à mostrar Dios al Propheta la vision de su magestad arriba recitada cap. 1. en el Templo de Ierusalem, mostrandole que lo dexa: donde parece que el Propheta se reforma de algunas particularidades de la vision primera.

Y Miré, y heaquí sobre † el estendimiento que *estava* sobre la cabeça a de los Cherubines, como una piedra de Saphiro, que parecia como semejança de un throno que se mostró sobre ellos.

2 Y b dixo àl varon vestido de lienços dixole: Entra c en medio de las ruedas debaxo de los Cherubines, y hinche tus manos de carbones encendidos de entre los Cherubines, y derrama sobre la ciudad. Y entró delante de mis ojos.

3 Y los Cherubines estavan à la mano derecha de la casa quando este varon entró: y *una* nuve henchia el patio de à dentro.

4 † Y la gloria de Iehova se avia alçado del Cherubin àl lumbral de la puerta: y la casa fue llena de la nuve, y el patio se hinchió del resplandor de la gloria de Iehova.

5 Y † el estruendo de las alas de los Cherubines se oyó hasta el patio de à fuera, d como la boz del Dios Omnipotente quando habla.

6 Y aconteció, que como mandó àl varon vestido de lienços, diziendo, Toma fuego de entre las ruedas, de entre los cherubines, el entró, y se paró † entre las ruedas.

7 Y un cherubin estendió * su mano de entre los cherubines àl fuego que *estava* entre los Cherubines, y e tomó, y puso en las palmas del que estava vestido de lienços, el qual lo tomó, y salióse.

8 Y aparició en los Cherubines la figura de una mano humana debaxo de sus alas:

9 Y miré, y f heaquí quatro ruedas junto à los Cherubines, cabe cada Cherubin avia una rueda, y el parecer de las ruedas *era* † como parecer de piedra de Tharsis.

10 Y el parecer dellas, todas quatro eran de una manera g como si fuera una en medio de otra.

11 Quando andavan, sobre sus quatro costados andavan, no se tornavan quando andavan: mas al lugar donde se bolvia h el primero, en pos dèel yvan, ni se tornavan quando andavan.

12 ‡ Y i toda su carne, y † sus costillas, y sus manos, y sus alas, y las ruedas, estava lleno de ojos alderredor en sus quatro ruedas.

13 A las ruedas, à ellas, fue clamado en mis oydos, Rueda.

14 Y cada uno tenia quatro rostros. El primer rostro era l de Cherubin: el segundo rostro, era de hombre: el tercer rostro, de leon: el quarto rostro de aguila.

15 Y levantaronse los Cherubines: estos son los animales m que vide en el rio de Chobar.

g Es à saber, la idolatria y &c.

h De aquellos idolos.

i En secreto.

k Heb en las camaras de su pintura. vers. 10.

l A Adonis el amigo de Venus.

± Ab 10,1.

m O, de violencia, rapina, opprission. n Por. A mis narizes mut. de persona.

± Ar 5,11, y 7.

† Esa. 1. 15, Ier. 11. 11.

a S. Dios.

b Los visitadores.

c Heb. de su destruycion, q d. conquista de destruyr.

d De aczia. la puerta.

e Heb. de linos, y tintero de escrivano à sus lomos.

f Aquella apparencia en que Dios se mostrava en el Propiciatorio.

g S, y vinose &c.

± Exod. 12.12 Ame. 7.2. h Es prueba, y señaladores Tau y ver. 6.

i Heb. hasta destruycion.

± Como en el ver 4.

± Leed. Ier 25 29, y 1. Ped. 4. 17.

k Los dedicados à mi culto. porque despues començó la corrupcion, ier. 23. 1 c

† Arr 8.16.

l S Dios à aquellos seys matadores.

a Ler. arr. 1, llamó animales.

b S. el q estava sentado sobre el throno.

c O, entre las &c.

† Arr. 9.3,

† O, cerca de.

d En el mismo lugar.

* Arr. 2.8.

e S. de los carbones encendidos.

f Son las mismas del cap. 1 † Arr. 1, 16.

g Heb. como está rueda en medio de rueda.

h S. de los Cherubines.

± Arr. 1 8, y 18.

i Todo el cuerpo de los animales.

† S. de las ruedas.

l Arr. 1, de buey.

m Arr, 1,

16 Y quando los Cherubines andavan, andavan las ruedas junto con ellos: y quando los Cherubines alçavan sus alas, para alçarse de la tierra, las ruedas tambien no se bolvian de junto à ellos.

17 Quando se paravan ellos, se paravan: y quando se alçavan ellos, se alçavan con ellos, porque [n] el espiritu de los animales estava en ellas.

18 Y la gloria de Iehova se falió de sobre el lumbral de la Casa, y paró [o] sobre los Cherubines.

19 Y alçando los Cherubines sus alas, alçaronse de la tierra delante de mis ojos: quando ellos salian tambien las ruedas estavan delante dellos; y pararonse à la entrada de la puerta Oriental de la Casa de Iehova, y la gloria del Dios de Israel encima de sobre ellos.

20 Estos eran los animales que vide debaxo del Dios de Israel en el Rio de Chobar: [p] y conocí que eran Cherubines.

21 Cada uno tenia quatro rostros, y cada uno quatro alas, y figura de manos [q] humanas debaxo de sus alas.

22 Y la figura de sus rostros, eran los rostros que vide junto al Rio de Chobar: su parecer [r] y su ser: cada uno caminava en derecho de su rostro.

n Arr. 1, 20.

o En aquel carro de los animales o Cherub.

p S. declarandole mè despues mejor la vision

q Heb, de hõbre.

r Heb, y ellos.

CAPIT. XI.

Prophetizando el Prophetа en vision, à los que en Ierusalem se burlavã de las amenazas que Dios les hazia por Ieremias, sino se dava à los Chaldeos, uno dellos cae muerto: y oponiendose el Prophetа à la yra de Dios, el carga la cupa de su rigor a los burladores. II. Con esta ocasion Dios promete su favor à los de la captividad, y su libertad, y tras ella la reformacion de su Pueblo por su Evangelio el qual obraria renovacion de todo el hombre. III. Vee el Prophetа partirse la gloria de Dios de Ierusalem, y Dios lo buelve al primer estado.

Y Él Espiritu me levantó, y me metió por la puerta Oriental de la casa de Iehova, laqual mira azia el Oriente: y heaqui en la entrada de la puerta [a] veynte y cinco varones, entre los quales vide à Iezonias hijo de Azur, y à Phelcias hijo de Banajas Principes del Pueblo.

2 [b] Y dixome hijo del hombre, Estos son los hombres que [c] piensan perversidad, y [d] aconsejan mal consejo en esta ciudad

3 Los [q] dizen, [e] No *será* tan presto. Edifiquemos casas. [f] Esta *será* la caldera, y nosotros la carne.

4 Portanto prophetiza contra ellos: Prophetiza hijo del hombre.

5 [g] Y cayó sobre mi el Espiritu de Iehova, y dixome, Di, Anſi dixo Iehova, Anſi aveys hablado, ó Casa de Israel, y las cosas que suben à vuestro espiritu *yo* las he entendido.

6 [g] Aveys multiplicado vuestros muertos en esta ciudad, y aveys henchido de muertos sus calles:

7 Portanto anſi dixo el Señor Iehova, Vuestros muertos que aveys puesto en medio dellа, essos son la carne, y ella es la Caldera: mas à vosotros *yo* os sacaré de en medio dellа,

8 Cuchillo aveys temido, y cuchillo traeré sobre vosotros, dixo el Señor Iehova.

9 Y *yo* os sacaré de en medio dellа, y os entregaté en mano de estraños, y yo haré: juyzios en vosottos.

10 A cuchillo caereys: en el termino de Israel os juzgarè, y sabreys que yo *soy* Iehova.

11 [h] Esta no os será por caldera, ni vosotros sereys en medio dellа por la carne: en el termino de Israel os tengo de juzgar.

12 Y sabreys que yo *soy* Iehova, porque no aveys andado en mis ordenanças, ni aveys hecho *segun* mis juyzios, [i] mas segun los juyzios de las Gentes que estan en vuestros alderredores aveys hecho.

13 Y aconteció que estando *yo* prophetizando, Phelcias hijo de Banajas murió. Y cay sobre mi rostro, y clamé con grande boz, y dixe, Ah, Señor Iehova, [j] hazes tu consumacion del resto de Israel?

14 Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo.

15 Hijo del hombre, tus hermanos, tus hermanos, los hombres de tu parentesco, y toda la casa de Israel, [k] toda ella, à la quien dixeron los moradores de Ierusalem, Alexaos [m] de Iehova: à nosotros es dada la tierra en posseſſion.

16 ¶ Portanto di, Anſi dixo el Señor Iehova, Aunque los he echado lexos entre las Gentes, y los he esparzido por las tierras, [n] con todo esso les seré por un pequeño sanctuario en las tierras donde vinieren.

17 Portanto di, Anſi dixo el Señor Iehova, *Yo* os ayuntaré de los pueblos, y os apañaré de las tierras en las quales estays esparzidos, y os daré la tierra de Israel.

18 Y vendrán alla, y quitarán dellа todas sus contaminaciones, y todas sus abominaciones.

19 † Y darleshé [o] un coraçon, y espiritu nuevo darè en sus entrañas: y quitarè el coraçon de piedra de su carne, y darleshé coraçon de carne.

20 Paraque anden en mis ordenanças, y guarden mis juyzios, y los hagan: y me sean *à mi* por pueblo, y *yo les* sea à ellos por Dios.

21 Y aquellos cuyo coraçon anda [p] àl coraçon de sus contaminaciones, y de sus abominaciones, *yo* daré su camino sobre su cabeça, dixo el Señor Iehova.

22 ¶ Y los Cherubines alçaron sus alas, y las ruedas con pos dellos: y la gloria del Dios de Israel sobre ellos encima.

23 Y la gloria de Iehova se fuè de en medio de la ciudad, y paró sobre el monte que está àl Oriente de la ciudad.

24 Y el Espiritu me levantó, y me tornó à traer en la tierra de los Chaldeos [q] à los trasportados, en vision del Espiritu de Dios: y partiose de mi la vision que avia visto.

25 Y hablè à los trasportados todas las palabras de Iehova que el me avia mostrado.

a *dessor* 25. Arr. 2, 16.

b S. Dios, desde aquella apparencia de su gloria.

c Machinan.

d O, consultan

e S. La calamidad que se denuncia. S. Ierusalem, faluden à la olla de Ierm. 1. 13.

f *Leed Arr.* 1. 3, y 2, 2.

g Aveys cometido muchos homicidios.

h S. ciudad.

i Quieres acabar estos pocos que quedan de &c.

k S. son los que con sus pecados, hazen la consumacion &c.

l O, los moradores de Ierusl. que dixeron. S. A los que se dieron à los Chald. conforme al mandamiento de Dios.

m Del Templo. id desterrados como impios.

n Heb, y fuè à ellos por &c

† Ier. 32, 39. Ab 36. 26, 2, Cor. 3, 3

o A todos un coraçon. Act. 4, 32.

p Al apetito. o deseo de &c.

CAPIT. XII.

En la persona del Prophetа da Dios symbolo y figura àl rey Sedechias, y à su Pueblo de su huyda de Ierusalem, y de su prision. II. Que la calamidad y espanto de las gentes en ella seria grande. III. Que seria presto, contra la opinion de los burladores de los prophetas.

Y Fuè Palabra de Iehova à mi, diziendo.

2 Hijo del hombre, tu habitas en medio de casa rebelde: los quales † tienen ojos para ver, y no ven: tienen orejas para oyr, y no oyen: porque son casa rebelde.

3 Portanto tu, ò hijo del hombre, [a] hazte aparejos de partida, y partete de dia delante de sus ojos: y passartehás de su lugar à otro lugar delante de sus ojos: [b] quiça verán, porque son casa rebelde.

4 Y sacarás tus aparejos, como aparejos de partida, de dia delante de sus ojos: mas tu saldrás à la tarde delante de sus ojos, [c] como quien sale para partirse.

5 Delante de sus ojos horadarás la pared, y saldrás por ella.

6 Delante de sus ojos [d] llevarás sobre tus ombros, sacarás de noche: cubrirás tu rostro, y no mirarás: [e] la tierra, porque *f* en señal te he dado à la casa de Israel,

7 Y *yo* lo hize anſi de la manera que me fuè mandado: saquè mis aparatos de dia, como aparatos de partida: y à la tarde horadè la pared à mano: saſt de noche; llevè sobre los ombros delante de sus ojos.

8 Y fuè Palabra de Iehova à mi por la mañana, diziendo:

9 Hijo [g] à hombre, Nunca te dixeron *los de* la casa

† *Leed Esai.* 6, 9, y 42, 18.

a Malas ylios. Heb. valos de trasmigracion, y passage, &c.

b No echaran de ver, aunque anſi lo hagas.

c Heb. como faldà de trasmigracion. d S. tu hato.

e La gente, à una parte ni à otra.

f Esto que te mando hazer es symbolo à la &c.

III.

casa de Israel, aquella Casa rebelde, Que le haze?

10 Di les *pues*, Anſi dixo el Señor Iehova, Al Principe *que eſtá* en Ieruſalem es esta h prophecia *grave*, y à toda la Casa de Israel que està en medio deellos.

11 Di les, Yo *soy* ‡ vuestra señal: como yo hize, anſi les harán à ellos: en traſpuesta, en captividad yrán.

12 Y el Principe que està en medio deellos i llevará acuestas de noche, y saldrá: horadatán la pared para ‡ sacarlo por ella; cubrirá su rostro por no ver con sus ojos la tierra.

13 ‡ Mas *yo* estenderé mi red sobre el, y será preso de mi k ajsanaya y traerlohé à Babylonia, à tierra de Chaldeos, mas no la verá, y allá morirá.

14 Y à todos los que estuvieren arredor de el para su ayuda, y à todas sus compañias esparziré à todo viento, y desvaynaré cuchillo en pos deellos.

15 Y sabrán que yo *soy* Iehova, quando los esparziere entre las Gentes: y *yo* los esparziré por la tierra.

16 Y haré que queden deellos m pocos en numero del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia: para que cuenten todas sus abominaciones entre las Gentes adonde llegáren: y sabrán que yo *soy* Iehova.

II.

17 ¶ Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo:

18 Hijo del hombre, Come tu pan con temblor, y beve tus aguas con estremecimiento y con anguſtia.

19 Y dirás àl Pueblo de la tierra, Anſi dixo el Señor Iehova sobre los moradores de Ieruſalem, sobre la tierra de Israel: Su pan comerán con temor, y con espanto beverán sus aguas; porque su tierra será assolada n de su multitud por la maldad de todos los que en ella moran.

20 Y las ciudades habitadas serán assoladas, y la tierra será desierta: y sabreys que yo *soy* Iehova.

III.

21 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo.

22 Hijo del hombre, Que refran es este que teneys vosotros en la tierra de Israel diziendo, o Alargarsehán los dias, y perecerá toda vision?

23 Portanto di les, Anſi dixo El Señor Iehova, *yo* hize cessar este refran, ni refranearan mas este refran en Israel: mas dezirleshas, Acercados se han aquellos dias, p y la cosa de toda vision.

24 Porque no avrá mas alguna vision vana, ni avrá adivinacion q de liſongero en medio de la casa de Israel.

25 Porque yo Iehova hablaré: la palabra que *yo* hablàre, se hará: no se dilatará mas: antes en vuestros dias, Casa rebelde, hablaré palabra, r y la cumpliré, dixo el Señor Iehova.

26 Y fué palabra de Iehova à mi diziendo:

27 Hijo del hombre, Heaqui que *los de* la Casa de Israel dizen: La vision que este vee t es para muchos dias: y para luengos tiempos prophetiza este.

28 Portanto di les, Anſi dixo el Señor Iehova, No se dilatarán mas todas mis palabras ‡ la palabra que hablàre, se hará, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XIII.

Contra los falſos prophetas hombres y mugeres que liſongeando àl Pueblo en sus pecados lo aſſeguravan de las calamidades cercanas que los verdaderos les denunciavan.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:

2 Hijo del hombre, ‡ prophetiza contra los prophetas de Israel que prophetizan: y di à los que prophetizan a de su coraçon, Oyd palabra de Iehova:

3 Anſi dixo el Señor Iehova, Ay de los prophetas b ignorantes, que andan enpos c de su espiritu, y ‡ nada vieron.

4 Como zorras en los desiertos fueron tus prophetas, ò Israel,

5 Nunca subiſtes à los portillos, ni echaſtes vallado sobre la casa de Israel d estando en la batalla en el dia de Iehova.

6 e Vieron vanidad, y adivinacion de mentira. Dizen, Dixo Iehova: ‡ y nunca Iehova los embió: y f hazen esperar para confirmar la palabra.

7 No aveys visto vision vana? y no aveys dicho adivinacion de mentira? y dezis, Dixo Iehova, no aviendo yo hablado?

8 Portanto anſi dixo el Señor Iehova, Porquanto vosotros aveys hablado vanidad, y aveys g visto mentira, portanto heaqui que yo à vosotros: dixo el Señor Iehova.

9 Y será mi mano contra los prophetas q̄ veen vanidad, y adivinan mentira: no serán h en la congregacion de mi Pueblo, ni serán escriptos i en el libro de la casa de Israel, ni bolverán à la tierra de Israel: y sabreys que yo *soy* el Señor Iehova.

10 Portanto, y porquanto engañaron mi Pueblo diziendo, Paz, no aviendo paz: y el *uno* edificava la pared, y heaqui que los otros la embarravan con lodo k suelto:

11 Di à los embarradores con lodo suelto, l que caerá: vendrá lluvia en avenida, y daré piedras de granizo que la hagan caer: y viento m tempestuoso la romperá.

12 Y n heaqui que la pared cayó: No os dirán *entonces* ‡ donde està el embarradura conque embarraſtes?

13 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Y *yo* haré que la rompa viento tempestuoso con mi yra, y lluvia en avenida venga con mi furor, y piedras de granizo con *mi* enojo o para consumir.

14 Y derribaré la pared, que vosotros embarraſtes cō lodo suelto: y p hazerlahè llegar à tierra, y será descubierto su cimiento, y caerá: y sereys consumidos en medio deella, y sabreys que yo *soy* Iehova.

15 Y cumpliré mi furor en la pared, y en los que la embarraron con lodo suelto, y deziroshé, No *parece* la pared, ni parecen los que la embarraron:

16 Los prophetas de Israel que prophetizan à Ieruſalem, y q veen à ella vision de paz, no aviendo paz, dixo el Señor Iehova.

17 Y tu, ó hijo del hombre, Pon tu rostro à las hijas de tu Pueblo, que prophetizan de su coraçon, y prophetiza contra ellas.

18 Y di, Anſi dixo el Señor Iehova, Ay de aquellas que coſen coxinetes à todos cobdos r de manos: y hazen veletas sobre la cabeça s de toda edad para caçar las animas. Aveys de caçar las animas de mi Pueblo? y aveys de dar vida à las animas t para vosotros?

19 Y aveys me v de contaminar en mi Pueblo por puños de cevada y por pedaços de pan maran-do las animas que no mueren, y dando vida à las animas que no bivirán, mintiendo à mi Pueblo x que oye mentira?

20 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo à vuestros coxinetes, conque caçays ay las animas bolando: yo los arrancaré de vuestros braços, y y embiaré las animas que caçays, las animas bolando.

21 Y romperé vuestras veletas, y libraré mi Pueblo de vuestra mano: y no estarán mas en vuestra mano para caça: y sabreys que yo *soy* Iehova.

22 Porquanto entriſtecisteslos el coraçon del justo con mentirà, àl qual yo no entriſtecí: y esforçasteslas manos del impio paraque no se apartaſſe de su mal camino z dando le vida.

23 Portanto a no vereys vanidad, ni mas adivi-

g Al Rey. h Heb catiga. como Eſai. 1 3 1.

‡ Como ver. 6

i S. su hato.

‡ Como ver 6

‡ Arr. 17, 20, y 32. 3. k O, red. l Sacaronle los ojos, en Ribla la tierra de Hamath antes que viniſſe a Babylonia. 4. Lee. 25. 2. Rey 25, 7. y Ier 52, 11.

m Heb. varones de numero. Leed Gen. 34, 30.

n Heb. de su plenitud.

o Con el tiempo ſe reſtituirán eſtos ſus errores de eſtos prophetas. p El cumplimiento Heb. la palabra. b O, de hypocriſia.

r heb. la haré.

s Va muy à la larga, no vendrá tan ayna.

‡ Ab. 14. 9. a Por ſu invēcion, no por voluntad ni palabra de Dios. Leed Num. 16, 28. Ier 14, 14. b O, locos. q. d. ſin ſeſo de Dios por ſabios que parezcan. c De ſus invēciones. ‡ No tienen revelacion de Dios.

d Exercitando el officio quādo Dios os lo mandaſſe e o, *prophetizaron*. ‡ Ier 23, 21, 32. f Heb. eſpēre el cumplimiento de las prophecias. g Prophetizado. anſi v. 6. h Heb. en el conſejo excomunicatiō de la verdadera Igleſia. 1. 6. i Heb en la eſcriptura. k Sin cal, o coſa que le haga tener. hilo-jas.

l Su edificio, ſu pared. mheb. de tempeſtades. n Poned el caſo que &c.

o Que lo acaben todo. p Poner la he por tierra.

q Le annunciaū prophecias proſperas, ahūque al rebāde de Ieruſ. viſion de paz es yronia.

r Manos por braços. ſ Hinchen las cabeças de viento de vanas eſperanças à moços y viejos. t Notó el intereſſe y granerias &c. u De menoſcabar mi hōra por las viles proveēchos. abuſo de las claves del Reyno. x Que ama tales mentiras. Ier. 5. 31. y Soltaré libres, como luego ver ſig.

z Aſſeguren dolo en ſu peccado. a No prophetizareys mas.

hareys adivinacion: y libraré mi Pueblo de vuestra mano, y sabreys que yo *soy* Iehova.

CAPIT. XIIII.

Contra los idolatras hypocritas y los prophetas que les respondiessen a su voluntad. 1 I. Amenaza a Ierusalem con guerra, hambre, malas bestias, y pestilencia: de las quales calamidades promete que escapará algunos pios que vendrian al captiverio con los demas, con cuyo pio exemplo los captivos serian consolados, y veriā los fratos. iustissimos de su aficion, y el consejo de Dios en ello.

YVinieron à mi *a* algunos de los Ancianos de Israel, † y sentaronse delante de mi.

2 Y fué palabra de Iehova à mi, diziendo,

3 Hijo del hombre, Estos hombres [b] han levantado sus idolos sobre su coraçon: y el trompeçadero de su maldad han puesto delante de su rostro: † quando me preguntáren, tengoles de responder?

4 Portanto hablales, y dezirleshas: Anſi dixo el Señor Iehova: [c] Qualquiera hombre de la Casa de Israel, que oviere levantado sus idolos sobre su coraçon, y oviere puesto el trompeçadero de su maldad delante de su rostro, y † viniere al prophet a, yo Iehova responderé al que *anſi* viniere en la multitud de sus idolos:

5 [c] Para tomar à la casa de Israel en su coraçon, que se han apartado de mi todos ellos en sus idolos.

6 Portanto di à la casa de Israel: Anſi dixo el Señor Iehova, Convertios, y hazed que se conviertan de vuestros idolos: y de todas vuestras abominaciones apartad vuestros rostros.

7 Porque qualquiera hombre de la casa de Israel, y † de los estrangeros que moran en Israel, que se oviere apartado de andar en pos de mi, y oviere levantado sus idolos en su coraçon, y oviere puesto delante de su rostro el trompeçadero de su maldad, y viniere à Prophet a para preguntarle por mi, yo Iehova le responderé por mi.

8 † Y *yo* pondré mi rostro contra aquel varon, y † lo pondré [l] por señal y por refranes: y yo lo cortaré de entre mi Pueblo, y sabreys que yo *soy* Iehova.

9 † Y [g] el prophet a quando fuére engañado, y hablare palabra, yo Iehova † engañé el tal prophet a: y *yo* estenderé mi mano sobre el, y lo raeré de en medio de mi pueblo de Israel.

10 Y llevarán su maldad: como la maldad del que preguntá, anſi será la maldad del prophet a

11 Porque no yerren mas *los de* la Casa de Israel de enpos de mi, ni mas se contaminen en todas sus rebelliones, y me sean *à mi* por Pueblo, y yo les sea *a ellos* por Dios, dixo el Señor Iehova.

12 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:

13 Hijo del hombre, la tierra, quando peccáre contra mi [h] rebellando de rebellion, y estendiére *yo* mi mano sobre ella, y [i] le quebrantáre la fuerça del pan, y embiare en ella hambre, y taláre deella hombres y bestias:

14 [k] Si estuvieren en medio deella estos tres varones Noe, Daniel, y Iob, ellos por su justicia librarán su vida, dixo el Señor Iehova.

15 Y si hiziére passar mala bestia por la tierra, y la assoláre, y fuére assolada que no aya quien passe à causa de la bestia,

16 Y estos tres varones estuvieren en medio deella, bivo yo, dixo el Señor Iehova, ni à su hijos ni à sus hijas librarán: ellos solos serán libres, y la tierra será assolada,

17 O Si *yo* truxére [l] cuchillo sobre la tierra, y dixére, Cuchillo passa por la tierra: y hiziére talar de ella hombres y bestias:

18 Y estos tres varones estuvieren en medio deella, bivo yo, dixo el Señor Iehova, no librarán sus hijos ni sus hijas: ellos solos serán libres.

19 O si pestilencia embiáre sobre essa tierra, y derramáre mi yra sobre ella [m] en sangre para talar deella hombres y bestias,

20 Y estuvieren en medio deella Noe, y Daniel, y Iob, bivo yo, dixo el Señor Iehova, no librarán à su hijo, ni à su hija, ellos por su justicia librarán su vida.

21 Por lo qual anſi dixo el Señor Iehova, Quanto mas si mis quatro [n] malos juyzios, Cuchillo, y Hambre, y mala bestia, y Pestilēcia, [o] embiáre contra Ierusalem para talar deella hombres y bestias?

22 Y heaqui que quedará en ella *alguna* resta de los quales serán llevados captivos sus hijos y sus hijas: heaqui que ellos entrarán à vosotros, y vereys [p] su camino, y sus hechos: y tomareys consolacion del mal que hize venir sobre Ierusalem, de todas [q] las cosas que *yo* truxe sobre ella.

23 Y consolaroshán quando vierdes su camino, y sus hechos: y conocereys que no sin causa avré hecho todo loque avré hecho en ella, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XV.

Muestra Dios al Prophet a la assolacion del Reyno de Iuda, por comparacion à la de los diez tribus, cuyo reyno assolò por ser inutil, como la madera del sarmiento cortado de la vid.

YFue Palabra de Iehova à mi, diziendo.

2 Hijo del hombre, que es [a] el palo de la vid mas que todo palo? El sarmiento que es entre los maderos del monte?

3 Tomarán deel madera para hazer *alguna* obra? Tomarán deel una estaca para colgar de ella algun vaſo?

4 † Heaqui que [b] es puesto en el fuego para ser consumido, [c] sus dos cabos consumió el fuego, [d] y la parte del medio se quemó: aprovechara para *alguna* obra?

5 Heaqui que quando estava entero, [e] no era para *alguna* obra, quánto menos despues que el fuego lo oviere consumido, y fuere quemado? será mas para *alguna* obra?

6 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Como [f] el palo de la vid entre los maderos del monte, el qual *yo* entregué al fuego para que lo consuma, anſi hé entregado à los moradores de Ierusalem.

7 † Y pondré mi rostro contra ellos: [g] de *un* fuego saliéron, [h] y *otro* fuego los consumirá: y sabreys que vo *soy* Iehova: quando *yo* pusiere mi rostro contra ellos.

8 Y tornaré la tierra en assolacion, porquanto rebellaron con rebellion, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XVI.

Con una elegantissima parabola, pone Dios à su Pueblo delante de los ojos, los beneficios que le ha hecho desde su nacimiento, que fue la vocacion de Abraham, hasta darle la tierra de promission de otra parte sus idolatrias viejas y nuevas, con la qual accion justifica Dios su ira para con el, y la causa del castigo conque de presente lo amenaza: que es despojarlo de toda aquella dignidad, y ponelle en poder de los Chaldeos. 11. Pero que no quiere desarraigarlo del todo, antes le promete Penitencia y Nuevo Concierto por su Evangelio, en el qual le sirva de corazon. Es una biva imagen del estado del hombre antes de su regeneracion, y despues.

YFue Palabra de Iehova à mi diziendo;

2 Hijo del hombre, notifica à Ierusalem sus abominaciones.

3 Y dirás: Anſi dixo el Señor Iehova sobre Ierusalem: [a] Tu habitacion, y tu raça, *fue* de la tierra de Chanaan; † tu padre, Amorreo: y tu madre Hethea.

4 Y *b* tu nacimiento: El dia que naciste, no fue cortado tu ombligo, ni fuiste lavada con aguas, para ablandarte: ni salada con sal: [c] ni fuiste embuelta con faxas.

5 No

---

a Heb. varones de Sēc. † *Lect Ar.8. 1.*

b Heb han hecho subir sus immundicias sobre Sēc. † Isai. 58, 2.

c Heb. varon varon de Sēc d S. A pregun tarle su penitencia, con todas sus idolatrias.

e Para convencerles que se &c.

‡ *Leed Lev. 17. 8. y 25. 35*

† *Leed Lev. 17, 10.* † *Deut. 28, 37. Ar 5. 15* f Que sea á los de mas proverbio de escarmiento. Matri. 13. 2, y 3.

g S. que responderé al tal hypocrita conforme à su desseo

† *Leed Deut. 13, 1, y 1 Reyg. 22, 22, y 2. Thessa. 2, 11, 11.*

h Apostatando à los falsos cultos.

i Heb bordon *Lev. 26. 26. Ezr. 4, 16 6, y 5, 16.*

k Si (por caso) estuviessen &c. d. otros tan ſctos como estos. *Leed Ia N. Ier. 15, 1,*

l Guerra.

---

m Con mortandad.

n Dutos. o S. todos juntos.

p Su buena vida y puridad.

q Las calamidades.

---

a à sab. quādo esta cortado de su cepa.

‡ *Leed. Iuez. 15 6,*

b Heb. fue dado. Entiendese à los 10, tribus dados à los Assyrios.

c El un cabo, 2 Rey. 15, 29. El otro, 2. Rey. 17, 3, d Samaria 2. Rey. 17, 5, 6 &c.

e Era todo idolatria.

f El reyno de los 10, tribus *Leed Lev. 17 10.*

g De Egypto.

h Babylonia.

---

a La tierra de su natural y su linage. q. d. aunque vosotros segun la carne soys hijos de Abrā hom. pero con todo esto no soys cananeos *Leed Rom 2, 28, 29. 9, 6, Deut. 7, 1. los Amorreos y Hateos se cuentan entre las 7. naciones que Dios destruyó.*

b La historia de tu nacimiento esta.

c Heb. y embolviendo no fuiste embuelta.

5 No

5 No uvo ojo que ſe compadeciesſe deri, para hazerte algo deesto,aviendo de ti miſericordia:mas fueſte echada ſobre la haz del campo, con menoſprecio de tu vida, en el dia que naciſte.

6 Y *yo* paſsé [d] junto à ti, y videte [e] ſuzia en tus ſangres: y dixete, [f] En tus ſangres bivirás: dixete, En tus ſangres bivirás.

7 En millares, como la yerva del campo, [g] te puſe, y fueſte augmentada, y engrandecida; y veniſte [h] à ſer adornada grandemente: las tetas crecieron, y tu pelo reverdeció: y tu *eſtavas* [‡] deſnuda y deſcubierta.

8 Y *yo* paſſé junto à ti, y miréte: y heaqui que tu tiempo *era* tiempo [i] de amores: y [k] eſtendí mi manto ſobre ti, y cubrí tu deſnudez; [l] y dite jutas,y [‡] entre en Concierto contigo, dixo el Señor Iehova, y fueſte mia.

9 Y [m] lavete con aguas, y [‡] lavé tus ſangres de encima de ti, y [n] ungite con olio.

10 [o] Y veſtite de bordadura, y calcete de texon, y ceñite de lino, y veſtite de ſeda.

11 Y adornete de ornamentos, y puſe axorcas en tus braços, y collar à tu cuello.

12 [†] Y puſe [p] cerquillos ſobre tus narizes, y çarcillos en tus orejas, y diadema de hermoſura en tu cabeça.

13 Y fueſte adornada de oro y de plata,y tu veſtido fue [†] lino, y ſeda, y bordadura; [q] comiſte flor de harina de trigo, y miel y azeyte: y fueſte hermoſeada en gran manera, en gran maneta; y has proſperado haſta reynar.

14 Y ſaliote nombtadia entre las gentes à cauſa de tu hermoſura,porq̃ era perfecta, à cauſa [r] de mi hermoſura q̃ *yo* puſe ſobre ti,dixo el Señor Iehova.

15 Mas [†] confiaſte en tu hermoſura, y fornicaſte à cauſa de tu nombradia: y derramaſte tus fornicaciones à quantos paſſaron; [r] ſuya eras.

16 Y tomaſte [t] de tus veſtidos, y heziſte te altares de diverſas colores,y fornicaſte en ellos:no vendrá, ni ſerá *coſa ſemejante*.

17 Y tomaſte [v] los vaſos de tu hermoſura de mi oro, y de mi plata,que *yo* te avia dado, y heziſtete y imagines [x] de hombre, y fornicaſte con ellos.

18 Y tomaſte tus veſtidos de diverſas colores, y cubriſtelas:y mi azeyte,y mi perfume puſiſte delante deellas,

19 [z] Y mi pan,que *yo* te avia dado,la flor de la harina,y el azeyte y la miel con que te mantuve, puſiſte delante deellas para olor ſuave:y fue *anſi*,dixo el Señor Iehova.

20 Demas deesto, tomaſte tus hijos y tus hijas, q̃ me avias engẽdrado:y ſacrificaſte los à ellas [a] para conſumacion. Es poco *eſto* de tus fornicaciones?

21 Y ſacrificaſte mis hijos, y diſtelos paraque los hiziẽſſen [b] paſſar à ellas?

22 Y con todas tus abominaciones, y tus fornicaciones no te has acordado de los dias de tu mocedad,quando eſtavas deſnuda y deſcubierta:embuelta en tus ſangres eſtavas.

23 Y fue que deſpues de toda tu maldad,(Ay,ay de ti, dixo el Señor Iehova.)

24 Edificaſtete [c] alto, y heziſtete altar en todas las plaças.

25 En toda cabeça de camino edificaſte tu altar, y tornaſte abominable tu hermoſura,y abriſte [d] tus piernas à quantos paſſavan, y multiplicaſte tus fornicaciones.

26 Y fornicaſte [e] con los hijos de Egypto tus vezinos, de grandes carnes; y augmentaſte tus fornicaciones para enojarme.

27 Portanto heaqui *que yo* eſtendí mi mano ſobre ti, y diſminuy [f] tu libertad: y te entregué à la voluntad [g] de las hijas de los Philiſtheos que te aborrecen, las quales ſe averguençan de tu camino *tan* deshoneſto.

28 Fornicaſte tambien con los [h] hijos de Aſſur [i] por no averte hartado: y fornicaſte con ellos, y tampoco te hartaſte,

29 Mas multiplicaſte tu fornicacion en la tierra de Chanaan y de los Chaldeos: ni tampoco con eſto te hartaſte.

30 Quan inconſtante es tu coraçon, dixo el Señor Iehova, aviendo hecho todas eſtas coſas, obras de *una* poderoſa ramera.

31 Edificádo [‡] tus altares en cabeça de todo camino, y haziẽdo tus altares en todas las plaças;y no fueſte ſemejãte à ramera menoſpreciando el ſalario.

32 *Mas como* muger adultera, *que* en lugar de ſu marido recibe à agenos.

33 A todas las rameras dan dones: mas tu diſte tus dones à todos tus enamotados; y les diſte preſentes, porque entraſſen à ti [k] de todas partes por tus fornicaciones.

34 Y haſido enti al contrario de las mugeres en tus fornicaciones, ni nunca deſpues de ti *ſerá anſi* fornicado: porque en dar tu dones, y no ſer dados dones à ti, ha ſido àl contrario.

35 Portanto ramera, oye palabra de Iehova.

36 Anſi dixo el Señor Iehova, Porquanto han ſido deſcubiertas tus verguençàs,y tu confuſion ha ſido manifeſtada à tus enamorados en tus fornicaciones, y à los idolos de tus abominaciones, y en la ſangre de tus hijos, los quales les diſte:

37 Portanto heaqui que yo junto todos tus enamorados con los quales tomaſte plazer: y todos los que amaſte,con todos losque aborreciſte:y juntarloshe contra ti alderredor: y deſcubritleshé tu verguença, y verán toda tu verguença.

38 [‡] Y *yo* te juzgaré [l] por las leyes de las adulteras, y de las que derraman ſangre: y [m] te daré en ſangre de yra y de zelo.

39 Y dartehé en la mano deellos, y deſtruyrán tu alto, y detribarán tus altares: y hazertehan deſnudar de tus ropas: y llevarán [n] los vaſos de tu gloria, y dexartehán deſnuda y deſcubierta.

40 Y harán ſubir contra ti [o] la cõpaña, y apedreartehá à piedras: y traverſſartehán cõ ſus eſpadas.

41 [‡] Y quemarán tus caſas à fuego: y harán en ti juyzios à ojos de muchas mugeres, y hazertehé ceſſar de ſer ramera, ni tampoco darás mas don.

42 Y haré repoſar mi yra ſobre ti; y mi zelo ſe apartará de ti, y deſcanſaré de mas enojarme.

43 Porquanto no te acordaſte de los dias de tu mocedad, ſy me provocaſte à yra en todo eſto: yo pues tambien heaqui que he [p] tornado tu camino ſobre tu cabeça,dixo el Señor Iehova,y [q] nunca has penſado ſobre todas tus abominaciones.

44 Heaqui que todo proverbiador hará de ti proverbio diziendo,Como [r] la madre,*ſsi* ſu hija.

45 Hija de tu madre *eres* tu,que deſechó à ſu marido y à ſus hijos: y hermana [†] de tus hermanas *eres* tu,que deſecharon à ſus maridos y à ſus hijos.[†] Vueſtra madre, Hetea, y vueſtro padre, Amorreo.

46 Y tu hermana mayor es Samaria y [r] ſus hijas, la qual habita à tu mano yzquierda: y tu hermana la menor que tu *es* Sodoma y ſus hijas, la qual habita à tu mandarecha.

47 Y aun no anduviſte en ſus caminos, ni heziſte ſegun ſus abominaciones, como *que eſto fuera* poco y muy poco:antes re corrompiſte mas que ellas en todos tus caminos.

48 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, [t] nunca Sodoma tu hermana y ſus hijas hizo como heziſte tu y tus hijas.

49 [‡] Hez-

---

d Heb.ſobre ti.
e O, rebolcada.
f Aunque eſtás tan ſuzia, quiero que bivas.
g Te hize multiplicar. Exod. 1.7.
h heb.à ornamento de ornamentos. ‡ *ver.22.7 30*
i De caſarte. de recebir varon,
k Caſeme contigo Ruth. 3.9 Deut.7.7 y 8.
l Heb. jurete. ‡ Exod. 19.5. &c.
m La inſtitucion de los laciſ. Lev. 1.
‡ *Eſp. vnſte, entregue,*
n El Sacerdocio. y todo el ento.
o El Tabernaculo. y el Veſtido ſacerdotal.
† *Leed Gen. 24,22.y 47.*
p La plancha de la ſãctidad. Exod. 28.36.
† *Finiſſimo. Leed la N. Gen. 41,42.*
q Los bienes de la tierra de promiſſion.
r De la Ley, culto. y propheçia Deut. 4.5.6.
† Ier. 7.4.
t Heb,deel era.
t Los veſtidos ſacerdet.
u Los inſtrumentos y aparato del divino culto.
x Heb.de macho.
y Las lamparas.
z El Preſente. Lev. 2.1. O, los bienes de la tierra. Arr. ver.13.
a S.de tu maldad O, para tu total deſtruycion.
b S. por fuego paraque fueſſen de ſ̃ños idolos por aquella ceremonia.
c Lugar de idolatria.
d Heb tus pieſes. Ier.3.2.
e Con los Egypcios adorado tus dioſes de grandes miembros Ab.23.20.
f Heb.tu eſtauro.q.d.los privilegios que tenias por donacion ſobre la tie.ra
g De las rẽdiciones de prom. recebiere las captividades en tiempo de los jueçes.
h De las rẽdiciones de las Aſſyrios. 2.Rey.16 10.
i Hcõ ſin tu hartura.
‡ Arr ver. 24
k Heb.alderredor.
† Ab 23.10.
l Heb, por los juyzios.
m Te entregare à hombres crueles que derramen ti ſangre, como el marido con zelo à tu muger adultera.
n Los vaſos del Templo. 2.Rey. 25.13
o Aludio à la pena de las adulteras Lev. 20. Deut, 22 Joan.8.
‡ 2.Reyes.25 9. Ier.52.13.
p Heb dado. *Leed Arr.7.* 3.*y.*9. 10.10
q Hcõ,y no heziſte penitamiento ſob.
‡ Arr.ver.33.
r *Heb.de tu hermana tu, que ſoy.*
† *Como ver.*3
s Sus villas y aldeas.anſi ſiempre.
t Heb.ſi Sodoma.

49 ‡ Heaqui que esta fué la maldad de Sodoma tu hermana: sobervia, hartura de pan, y abundancia de ociosidad tuvo ella y sus hijas [t] y la mano del afligido y del menesteroso nunca esforçó.

50 Y ensobrevecieronse, y hizieron abominacion delante de mi, [v] y quité las [x] como *lo* vide.

51 Y Samaria nunca peccó *tanto* como la mitad de tus peccados: porque tu multiplicaste tus abominaciones mas que ellas: y justificaste à tus hermanas con todas tus abominaciones, que heziste.

52 Tu tambien *pues* lleva tu verguença, que [y] juzgaste à tus hermanas en tus peccados [z] que heziste mas abominables que ellas: mas justas son que tu: avergueçate pues tu tambien, y lleva tu confusion: pues que has justificado à tus hermanas.

53 Yo pues haré tornar sus captivos, los captivos de Sodoma, y de sus hijas: y los captivos de Samaria, y de sus hijas: y los captivos de tus captiverios entre ellas,

54 Para que tu lleves tu confusion, y te averguences de todo lo[q] has hecho, [a] dándo les tu cõsuelo.

55 Y tus hermanas Sodoma, y sus [†] hijas, y Samaria, y sus hijas, bolverán à sus primerias: tu tambien y tus [†] hijas bolvereys à vuestras primerias.

56 Sodoma tu hermana no fué *b* nombrada en tu boca en el tiempo de tus sobervias.

57 Antes que tu maldad se descubriesse, como en el tiempo de la verguença de las hijas de Syria, y de todas las hijas de los Philistheos aldertedor, que te menosprecian en derredor.

58 Tu has llevado tu enormidad y tus abominaciones, dixo Iehova.

59 ¶ Porque ansi dixo el Señor Iehova: Haré yo contigo como tu heziste, que menospreciaste el juramento, para invalidar el Concierto?

60 Antes yo tendré memoria de mi concierto, que concerté contigo en los dias de tu mocedad: y *yo* te confirmaré *un* concierto sempiterno,

61 Y acordartehás de tus caminos, y avergonçartehas, [c] quando recibirás à tus hermanas las mayores que tu, con las menores que tu, las quales *yo* te daré por hijas: [†] mas no por tu Concierto.

62 Y confirmaré mi Concierto contigo: y sabràs que yo *soy* Iehova.

63 Paraque te acuerdes, y te averguences: y que nunca mas [d] abras la boca à causa de tu verguença, quando me applacare para contigo de todo loque heziste, Dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XVII.

Por una parabola bien elegante propone el Prophe ta por mandado de Dios, la rebellion del Rey Sedechias, contra Nabuchodonosor, y su castigo: y predize la restauracion del Reyno en Christo.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, *a* propon *una* figura, y compon *una* parabola à la casa de Israel:

3 Y diràs, Ansi dixo el Señor Iehova, *una* grande aguila, de grandes alas, y de luengos miembros, llena de pluma [b] de diversas colores vino àl Libano, y tomó el cogollo del cedro,

4 Arrancó el principal de sus renuevos, y truxolo à la tierra de mercaderes, y pusolo en la Ciudad de los negociantes.

5 Y tomó de la simiente de la tierra, y pusola [c] en *un* campo bueno para sembrar, plantóla junto à grandes aguas, pusola *como un* sauze,

6 Y reverdeció, y hizose *una* vid de mucha rama, baxa de estatura, que sus ramas la miravan, y sus rayzes *estavan* [d] debaxo deella: ansi que se hizo una vid, y hizo sarmientos, y echó mugrones.

7 Y fué [e] otra grande aguila, de grandes alas, y de muchas plumas: y heaqui que esta vid juntó [f] cabe ella sus rayzes, y estendió azia ella sus ramos, para ser regada de ella por los fulcos de su plantacion.

8 ‡ En *un* buen campo junto à muchas aguas fué plantada, paraque hiziesse ramos, y llevasse fruto, y paraque fuesse vid fuerte.

9 Di, Ansi dixo el Señor Iehova, Serà prosperada? [g] No arrancarà sus tayzes, y destruytà su fruto, y secarseh à? Todas las hojas de su verdura secarà, y no con gran [h] braço, ni con mucha gente, arrancandola de sus rayzes.

10 Y heaqui que ella està plantada: serà prosperada? Quando el viento Solano la tocàre, no se secarà [i] del todo? En los fulcos de su verdura se secarà,

11 Y fué Palabra de Iehova à mi diziendo,

12 Di aora [†] à la Casa rebelde: No aveys entendido, que *significan* estas cosas? Di, Heaqui [k] que el Rey de Babylonia vino à Ierusalem, y tomó [k] su Rey, y sus Principes, y truxo los consigo en Babylonia.

13 Y [l] tomó de la simiente del Reyno, y hizo con el aliança, y [m] truxolo el juramento: y tomó los fuertes de la tierra.

14 Paraq el Reyno fuesse abaxado, y no se levantasse: mas q guardasse su aliança, y estuviesse en ella.

15 Y [†] rebelló contra el embiando sus embaxadores en Egypto, paraque le diesse cavallos, y mucha gente. El que estas cosas hizo, serà prosperado? escaparà? Y el que rompió el aliança podrà huyr?

16 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que en medio de Babylonia morirà: en el lugar del Rey, que lo hizo reynar, cuyo juramento menospreció, y cuya aliança con el hecha rompió,

17 Y no cõ grãde exercito, ni con mucha compañia harà con el Pharaon en la batalla fundando baluarte, y edificando bastiones para cortar muchas vidas.

18 Y menospreció el juramento para invalidar el concierto, y heaqui que dió su mano, y hizo todas estas cosas: no escaparà.

19 Portanto ansi dixo el Señor Iehova: Bivo yo, que el juramẽto [n] mio, que menospreció, y mi concierto, que invalidó, [o] tornaré sobre su cabeça.

20 ‡ Y estenderé sobre el mi red, y serà preso en mi [p] aljanaya: y hazetlohe venir en Babylonia, y allí estarè à juyzio con el, por su rebellion, conque rebelló contra mi.

21 ‡ Y todos sus fugitivos con todos sus exercitos caeràn à cuchillo: y los que quedaren, seràn esparzidos à todo viento: y sabreys que yo Iehova he hablado.

22 Ansi dixo El Señor Iehova: Y tomaré yo del cogollo de aq[l] cedro alto, y [q] ponerlohé: del principal de sus renuevos cortaré un rallo, y plantarlohé yo sobre el monte alto y sublime,

23 En el monte alto de Israel lo plantaré, y alçarà ramos, y harà fruto: y hazerseh á cedro magnifico, y habitaràn debaxo deel t[o]das las aves, toda cosa que buela habitarà à la sombra de sus ramos.

24 Y sabran todos los arboles del campo, que yo Iehova abaxé el arbol sublime: levanté el arbol baxo: hize secar el arbol verde: y hize reverdecer el arbol seco. Yo Iehova hablé, y hize.

CAPIT. XVIII.

El Pueblo hypocrita no hallande en si y en su corrupcion meritos de tan duros castigos, que exavase de Dios que castigava (à su parecer) en ellos los peccados de sus antepassados, y trayan ya esto en comun proverbio. Cõtra esta blasphema opinion disputa aqui el Prophe ta enseñando que ni la justicia del justo pondra en gracia cõ Dios al peccador padre o hijo, ni el peccado del peccador pondrà en su desgracia àl justo padre o hijo. mas que cada uno serà reputado por su justicia, o injusticia, y pagado conforme à ella: portanto que cada uno procure apartarse del peccado, y llegarse à Dios. &c.

Y fué

---

f Ges. 19, 24.

t Nunca dió la mano al pobre nunca le ayudo.

v S del medio.

x Alude à lo que esta Gen 38, 21. vete &c.

y Justificaste. como dixo ver. pre. y luego declara z Heb. que abominaste mas que, &c.

a S cõ la compañia en el castigo.

† or alleas. † or aldeas.

b Heb. en oydo en tu.

c Propagacion de la iglesia por el Evangelio. ‡ Leed Ier. 31 32.

d Heb. tengas abertura de boca.

a Heb. enigmatiza enigma, y para bolita para bola.

b Heb. que à ella variedad.

c Heb. en campo de simiente.

d Cubiertas y amparadas de sus ramas.

e Heb. una.

f Cabe esta aguila.

g S. La primera aguila, que la plantó.

h Fuerça.

i Heb, secando.

† Leed Arr, 25. †2. Rey. 24. 12 15. 17.

k A Sab. à Iechonias.

l A Sab à Sedechias.

m Laqual aliança juraron ambos.

† 2. Chron 36 †3. Ierm. 38. 17. &c.

n En mi nombre

o Heb. daré, ‡ Arr. 12 13. Abax. 32. 33. p o, red.

‡ Leed. 2. rey. 25. 5. Ier. 32. 8.

q Plantarlohe, ẽn tiende à Zorababel. Esd. 1. y en la fig. Christo.

Y Fué Palabra de Iehova à mi, diziendo:
2 Que aveys vosotros, vosotros, que refraneays este refran sobre la tierra de Israel, diziendo, [a] Los padres comieron el agraz, y los dientes de los hijos tienen la dentera?
3 † Bivo yó, dixo el Señor Iehova, [b] que nunca mas tendreys *porque* refranear este refran en Israel.
4 Heaqui que [c] todas las animas son mias: como el anima del padre, ansi el anima del hijo, mias son: el anima que pecáre, essa morirá.
5 Y el hombre que fuere justo, y hiziere juyzio y justicia,
6 [d] Que no comiere sobre los montes, ni [e] alçáre sus ojos à los idolos de la Casa de Israel, † ni violáre la muger de su proximo, ni llegáre à la muger [f] en su mes:
7 † Ni opprimière à ninguno: † àl deudor tornáre su prenda: no robáre robo, ‡ diére de su pã ál hambriento, y cubriére àl desnudo con vestido,
8 † No diere à logro, ni recibiere mas *de lo que oviere dado*, de la maldad retraxére su mano: ‡ juyzio de verdad hiziere entre hombre y hombre:
9 En mis ordenanças caminâre, y guardáre mis derechos para hazer *segun* verdad, este [h] es justo: [g] este bivirá, dixo el Señor Iehova.
10 Y *si* engendráre hijo ladron, derramador de sangre, ó que haga alguna cosa destas.
11 Y que no haga [b] todas las de mas, antes comiere sobre los montes, ò violáre la muger de su proximo.
12 Al pobre y menesteroso opprimière, robáre robos, ò no tornáre la prenda, ò alçáre sus ojos à los idolos: ò, [i] hiziére abominacion:
13 Diere à usura, y recibiere mas de loque dió, este bivirá? No bivirá. [k] Todas estas abominaciones hizo? muerte morirá: † Su sangre será sobre el.
14 Y si engendráre hijo, el qual viére todos los pecados que su padre hizo, y viendolos no hiziere como ellos:
15 No comiére sobre los montes, ni alçáre sus ojos à los idolos de la Casa de Israel: la muger de su proximo no violáre,
16 Ni opprimiere à nadie: la prenda [l] no empeñare, ni robáre robos: ái hambriento diere † de su pan: y cubriére de vestido àl desnudo.
17 Apartáre su mano [m] del pobre: usura ni mas *de loque dió*, no recibiere, hiziere *segun* mis derechos, anduviere en mis ordenanças: este no morirá por la maldad de su padre: biviendo bivirá.
18 Su padre, porquanto [n] hizo agravio, robó robo del hermano, y hizo en medio de su pueblo loq̃ no es bueno, heaqui q̃ el morirá por su maldad.
19 [o] Y si dixerdes: † Porqué el hijo no llevará por el peccado de su padre? Porq̃ el hijo hizo juyzio y justicia: guardó todas mis ordenanças, y hizo *segun* ellas: biviendo bivirá.
20 † [p] El anima que peccáre, essa morirá: el hijo no llevará por el peccado del padre, ni el padre llevará por el peccado del hijo: la justicia del justo será sobre el, y la impiedad del impio será sobre el.
21 Mas el impio, si se apartáre de todos sus peccados que hizo, y guardáre todas mis ordenanças, y hiziere juyzio y justicia, biviendo bivirá: no morirá.
22 Todas sus rebelliones que cometió, [q] no le vendrán en memoria: por su justicia q̃ hizo bivirá.
23 Quiero yo la muerte del impio, dixo el Señor Iehova? No bivirá, si se apartáre de sus caminos?
24 Mas si el justo se apartáre de su justicia, y hiziére maldad, y hiziere conforme à todas las abominaciones, que el impio hizo, bivirá el? † Todas las justicias que hizo † no vendrán en memoria: por su rebellion conque rebelló, y por su peccado que peccó, por ellos morirá.
25 † Y si dixerdes, ‡ No es derecho el camino del Señor, Oyd ora Casa de Israel: No es derecho mi camino? No sõ *antes* torcidos vuestros caminos?
26 Apartandose el justo de su justicia, y haziendo iniquidad, el morirá [r] por ello por su iniquidad que hizo, morirá.
27 Y apartandose el impio de su impiedad que hizo, y haziendo juyzio y justicia, hará bivir su anima.
28 Porque miró, y apartóse de todas sus rebelliones que hizo: biviendo bivirá, no morirá.
29 [s] Y si dixeren *los de* la Casa de Israel, No es derecho el camino del Señor. No son derechos mis caminos Casa de Israel? Cierto vuestros caminos no son derechos.
30 Portanto *yo* os juzgaré à cada uno segun sus caminos, ó Casa de Israel, dixo el Señor Iehova. ‡ Cõvertios y hazed cõvertir de todas vuestrás iniquidades: y no os será la iniquidad [t] causa de ruyna.
31 Echad de vosotros todas vuestras iniquidades conque aveys rebelado: y [v] hazeos coraçon nuevo y espiritu nuevo: Y porq̃ morireys Casa de Israel?
32 † Que no quiero la muerte del que muere, dixo el Señor Iehova: hazed pues cõvertir, y bivireys.

CAPIT. XIX.

Comprehende el Prophetà (por mandado de Dios) en una endecha la historia de la ruyna de Ierusalem, y del reyno, començando desde su aliança con los reyes comarcanos, y de la imitacion de sus costumbres. Dize de la captividad del rey Ioachaz, y de Iechonias, y à la fin la de Sedechias, con la muerte de sus hyos, y de sus principes.

Y Tu [a] levanta *esta* endecha sobre los Principes de Israel,
2 Y diràs, Como se echó entre los leones [b] tu madre la leona: entre los leoncillos crió sus cachorros?
3 Y hizo subir [c] uno de sus cachorros: vino à ser leõcillo, y aprendió à prender presa, y à comer hõbres.
4 Y [d] las Gentes oyeron dèel: fué tomado con el lazo deellas, y truxeronlo con grillos à la tierra de Egypto.
5 Y viendo que [e] avia esperado mucho tiempo, y que se perdia su esperança, tomó [f] otro de sus cachorros, y púsolo por leoncillo:
6 Y el [g] andava entre los leones: hizo se leoncillo, aprendió à prender presa, comio hombres.
7 Y [h] conoció sus biudas, y assoló sus ciudades y la tierra y [i] su abundancia fué assolada de la boz de su bramido.
8 Y dieron sobre el las Gentes de las provincias de alderredor: y estendieron sobre el su red: fue preso en su hoyo.
9 Y pusieronlo en carcel con cadenas: y † truxeronlo àl Rey de Babylonia: metieronlo en fortalezas, que su boz no se oyesse mas sobre los montes de Israel.
10 [k] Tu madre fue como una vid [l] en tu sangre, plantada junto à aguas, haziendo fruto, y echando ramas à causa de las muchas aguas.
11 Y ella tuvo varas fuertes para sceptros de Señores, y su estatura se levantó encima entre las ramas: y fue vista con su altura, y con la multitud de † sus ramos.
12 Y fue arrancada con yra, derribada en tierra, † y viento [m] Solano secó su frutó: fueron quebradas *sus ramas*, y secaronse: [n] la vara de su fuerça consumio fuego.
13 Y aora es plantada en el desierto, en tierra de sequedad y de [o] sequera.
14 Y [p] salió fuego de la vara de sus ramos q̃ cõsumió su fruto: y no q̃dó en ella vara fuerte, sceptro para enseñorear. Endechaes, y q̃de endecha servirà.

CAP.

a Ier. 31, 29. q. d. los padres pecaron, y los hijos fueron castigados.
† Ier. 31. 29.
b Heb. si será à vosotros refranear este &c.
c Todas las personas.
d Que no sacrificare à los idolos &c.
e Pusiere ũ esperança en los idolos.
† Lev. 18, 19, y 20.
f Menstruosa. Todos son capitulos de la Ley.
‡ Exod. 22, 21 Lev. 19, 13, y 25, 14.
† Deut. 24 12 Exod 22, 26, ‡ Deut. 15, 7 Esa 58, 7. Mat 25, 35. † Exod 22, 25 Lev 25, 35. y 36.
† Lead Ier. 7, 5.
g Heb bivien-do bivirá h las affirmativas.
i Idolatrare.
k Qualquiera deellos &c.
† Lee el Lev. 20. 9.

l No detuviere arr. ver. 6. 8
† Deut. 15, 7. Esa 58, 7.
m De la opression del &c.
n Agraviando agravió.
o Heb. y dixistes, † Deu. 24, 16 y 2. Rey. 14, 6. y 2. Chron. 25, 4.
† Deut. 24. 16, y 2. Rey. 4, 6. y 2. Chro. 25. 4.
p La persona que &c.
q S. acerca de Dios no le serán contadas. Lament. 3, 33 Ab. ver. 32.
† Lead Ar 3, 20.
† Como ver. 22.

r Como ver. 19.
† Ab. 33. 20.
† Heb. en ellos.
f Heb y dixeron.
† Mat. 3, 2.
t Heb. en tuyna.
u Admitid la annunciacion del Evangelio con verdadera penitencia y fé. Lead Ier. 32, 39, Ar. 18 19, Ab, 36. 26.
† 2. rey, 14 24 Ab. 33, 11. Ar. ver. 23.
a Compone, o canta.
b Ierusalem.
c Ioachaz.
d Los Egypcios. 2. Rey. 23, y 2. Chrò. 36.
e Ierusalen leona ver 2.
f Heb. uno. Ioachin.
g Communicava con los reyes comarcanos.
h Or. derribó sus palacios.
i Heb. su plenitud. q. d. loque contiene.
† El qual llevandolo à Babylonia murió en el camino conforme à la prophecia de Ieremias cap. 22 18, y 19, y 36 30.
k Apostrophe à Ioachin.
l En tu linaje.
† Oseas 13, 15 m O oriental. el Monarcha de Babylonia.
n Sus varas fuertes. ver. 11 o Heb. sed.
p La rebellion y castigo de Sedechias. 2. Rey. 25, q Será por endecha.

CAPIT. XX.

Por mandado de Dios el Propheta propone à ciertos antianos de su Pueblo, que le venian à consultar en persona de todo el Pueblo, las muchas vezes que sus antepassados rebellaron contra Dios en el desierto y despues, y los castigos que en ellos hizo, aunque siempre con misericordia. II. Aplicando la narracion à los presentes les denuncia, que pues ellos no son mejores q sus padres, el tambien los castigara conforme à las amenazas de su Ley. III. Empero q al cabo del castigo recogerá su Iglesia, à la qual dará verdadero conocimiento de su peccado, y de si mismo, y assi la amará y le dará gracia con que le haga agradables servicios. Es la promissa del Nuevo Testamento. IIII. Mandale que con una parabola mueue aun à Iudea su destruycion.

a De la capt. del rey Iozachin atrás, 1, 1.

YAconteció [a] en el año septimo, en el *mes* Quinto, á los diez del mes, *que* vinieron algunos de los Ancianos de Israel á consultar á Iehova, y assentaronse delante de mi:

2 Y fue Palabra de Iehova á mi, diziendo:

3 Hijo del hombre, habla á los Ancianos de Israel, y diles: Assi dixo el Señor Iehova: A consultarme venis vosotros? Bivo yo, [b] que yo no os responderé, dixo el Señor Iehova.

b Heb. si preguntare à vosotros.

4 *Quieres los [c] juzgar tu? quieres los juzgar hijo del hombre? notificales las abominaciones de sus padres:

‡ Ab. 22. 2. y 23. 36.

c Convencer. p palabras de Dios al Propheta.

5 Y diles: Assi dixo el Señor Iehova: El dia q escogí á Israel, y que [d] alcé mi mano por la simiente de la Casa de Iacob, y ‡ que fue conocido deellos en la tierra de Egypto, q alcé mi mano à ellos, diziendo, [e] Yo *soy* Iehova vuestro Dios:

d Prometi.

e Summa del Concierto.

6 Aquel dia que les alcé mi mano, que los sacaria de la tierra de Egypto, à la tierra que les avia proveydo, que corre leche y miel, que es [f] la mas hermosa de todas las tierras:

f Heb. el desseo de &c.

7 Entonces les dixe, Cada uno eche de si [g] las abominaciones de sus ojos, y no os contamineys en los idolos de Egypto, yo *soy* Iehova vuestro Dios.

g Todo culto de dios fabricado por su carnal parecer.

8 Y ellos rebellaron contra mi, y no quisieron obedecerme: no echo de si cada uno las abominaciones de sus ojos, ni dexaron los idolos de Egypto: y dixe q derramaria mi yra sobre ellos para cumplir mi enojo en ellos en medio de la tierra de Egypto.

h S. Con ellos misericordia. i Heb. no se contaminasse.

9 Mas [h] hize à causa de mi Nombre, porque [i] no se infamasse en los ojos de las Gẽtes, en medio de las quales estavan: en cuyos ojos fue conocido deellos para sacarlos de tierra de Egypto.

‡ Exod. 13, 18 ‡ Lev 18. 3. Rom. 10. 5. Gal. 3, 12. ‡ Exod 20, 8. y 31. 14. Deut. 5. 12.

10 ‡ Y saquélos de la tierra de Egypto, y truxelos al desierto.

11 † Y diles mis ordenanças, y declaréles mis derechos: los quales el hombre que los hiziere, bivirá por ellos.

k Confirmacion y sellos del Pacto. † Exod 16. 28 † Como. ver. 9. ‡ Leed Num 14. 28. ‡ Como ver. 9

12 Y ‡ díles tambien mis Sabbados que fuessen por [k] señal entre mi y ellos: porque supiessen que yo *soy* Iehova que los santifico.

l Muéstos con clemencia. m Devemos seguir a nuestros antepassados enquanto ellos caminaron por el camino que Dios manda en su Ley. del qual si se apartaren, no los devemos seguir. Leed la ℣ Zach 1. 4. à Dios devemos obedecer antes que a los hombres Act. 4. 19.

13 Y rebellaron contra mi la Casa de Israel en el desierto, no anduvieron en mis ordenanças, y desecharon mis derechos, los quales el hombre que los hiziere, bivirá por ellos: † y mis Sabbados profanaron en gran manera: y dixe q avia de derramar sobre ellos mi yra en el desierto para consumirlos.

14 Mas [l] hize à causa de mi Nombre, porque no se inf masse delante de los ojos de las Gentes, delante de cuyos ojos los saqué.

15 ‡ Y tambien yo les alcé mi mano en el desierto, q no los meteria en la tierra q *les* dí, q corre leche y miel, ‡ q es la mas hermosa de todas las tierras;

16 Porque desecharon mis derechos, y no anduvieron en mis ordenanças, y mis Sabbados profanaron: porque tras sus idolos y va su coraçon.

17 Y [m] perdonó los mi ojo no los matando, ni los consumí en el desierto:

18 Mas dixe en el desierto à sus hijos: [m] No andeys en las ordenanças de vuestros padres, ni guardeys sus leyes, ni os contamineys en sus idolos:

19 Yo *soy* Iehova vuestro Dios: andad en mis ordenanças, y guardad mis derechos, y hazeldos.

20 Y santificad mis Sabbados, y sean por señal entre mi y vosotros: paraque sepays que yo *soy* Iehova vuestro Dios.

21 Y los hijos rebellaron contra mi: no anduvieron en mis ordenanças, ni guardaron mis derechos para hazerlos, los quales el hombre que los hiziere, bivirá por ellos: profanaron mis Sabbados. Y dixe que derramaria mi yra sobre ellos, para cumplir mi enojo en ellos en el desierto:

‡ Ar. ver. 9.

22 Mas retruxe mi mano, y † hize por causa de mi Nombre, porque no se infamasse en los ojos de las Gentes delante de cuyos ojos los saqué.

23 Y tambien, yo les alcé mi mano en el desierto † que los esparziria entre las Gentes, y que los aventaria por las tierras:

‡ Deu. 28. 64.

24 Porque no hizieron mis derechos, y desecharon mis ordenanças, y profanaron mis Sabbados, y tras los idolos de sus padres fe les fueron sus ojos.

25 Y tambien *yo* [n] les dí ordenanças no buenas, y derechos por los quales no bivirán,

n Les permitti que cayessẽ en las leyes de los idolatras, como luego declara. II.

26 Y [o] contaminélos en sus offrendas, haziendo [p] passar todo primogenito, para hazerlo, assolar: porque supiessen que yo *soy* Iehova.

o Permittíles, dexélos contaminar. p S. Por fuego. Ab ver. 31.

27 ¶ Por tanto hijo del hombre habla à la casa de Israel, y díles, Assi dixo el Señor Iehova: Aun [q] en esto me affrentaron vuestros padres quando rebellaron contra mi rebellion:

q En lo mismo que vosotros aora.

28 Porque *yo* los metí en la tierra, sobre la qual *yo* avia alçado mi mano que les avia de dar: y [r] miraron à todo collado alto, y à todo arbol espesso: y alli sacrificaron sus sacrificos: y alli dieron [s] la yra de sus offrendas: y alli pusieron el olor de su suavidad, y alli derramaron sus derramaduras.

r Pusieron su esperança en sus idolatrias. s La yra mala de &c.

29 Y *yo* les dixe: Que *es* este alto, que vosotros venís alli? Y fue llamado su nombre [t] Bamah, hasta el dia de oy.

t Excelso. alto quadrangulo. este nombre por excelencia.

30 Portanto di à la Casa de Israel: Assi dixo el Señor Iehova: No os contaminays vosotros à la manera de vuestros padres, y fornicays tras sus abominaciones?

31 Porque offreciendo vuestras offrendas, haziendo passar vuestros hijos por el fuego os cõtaminado cõ todos vuestros idolos hasta oy: [u] y responderos he yo Casa de Israel? bivo yo, dixo el Señor Iehova, que no os responderé.

‡ Ar. ver. 3.

32 [v] Y lo que pensastes, no sera: porque dezis, Seamos como las Gentes, como las familias de las naciones, sirviendo [x] à la madera, y à la piedra.

u Heb. loque subió sobre vuestro espiritu. x A los idolos de madera y &c.

33 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que con mano fuerte y braço estendido, y enojo derramado tengo de reynar sobre vosotros.

34 Y os sacaré de entre los pueblos, y os juntaré de las tierras en que estays esparzidos, cõ mano fuerte, y braço estendido, y enojo derramado.

35 Y traeroshe à! desierto de pueblos: y alli litigaré con vosotros cara à cara.

36 Como litigué con vuestros padres en el desierto de la tierra de Egypto, assi litigaré con vosotros, dixo el Señor Iehova.

37 Y [y] hazeroshé passar debaxo de vara; y traeroshé en vinculo de Concierto.

y Cõtaros he. e: mathpb. tomada del ganado. Lev. 27. 32.

38 Y apartaré de entre vosotros los rebeldes, y los que rebellaron contra mi: de la tierra de sus destierros los sacaré, y à la tierra de Israel no vendrán: y sabreys que yo *soy* Iehova,

III.

39 ¶ Y vosotros, ó Casa de Israel, Assi dixo el Señor Iehova. Andad cada uno tras sus ídolos y servildes. pues que à mi no *me* obedeceys: y no profaneys mas mi sancto Nombre con vuestras offrendas, y con vuestros idolos.

40 Porque

40 Porque [z] en el monte de mi Sanctidad, en el alto monte de Israel, dixo el Señor Iehova, alli *me* servirá à mi toda la Casa de Israel, toda ella, en la tierra: alli *a* los querré, y alli demandaré vuestras ofrendas, y las primicias de vuestros dones [b] con todas vuestras sanctificaciones.

41 [c] Con olor de suavidad os querré, quando os oviere sacado de entre los pueblos, y os oviere juntado de las tierras en que estays esparzidos: y seré sanctificado en vosotros en los ojos de las Gentes.

42 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando os oviere metido en la tierra de Israel: en la tierra por la qual alcè mi mano, [d] que la daria à vuestros padres.

43 Y alli os acordareys de vuestros caminos, y de todos vuestros hechos en que os contaminastes: y sereys [d] confusos en vuestra *misma* presencia por todos vuestros males que hezistes.

44 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando [f] hiziere con vosotros por causa de mi Nombre, no segun vuestros caminos malos, ni segun vuestras obras corruptas, o Casa de Israel, dixo el Señor Iehova.

45 ¶ Y fue Palabra de Iehova à mi diziendo,

46 Hijo del hombre, pon tu rostro azia el Mediodia, y [e] gotea àl Mediodia, y prophetiza contra el bosque de la campaña del Mediodia:

47 Y diras àl bosque del Mediodia, Oye palabra de Iehova: Anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo enciendo en ti fuego, el qual consumirá en ti todo [f] arbol verde, y todo arbol seco: no se apagará la llama del fuego: y serán quemados en ella todos rostros, desde el Mediodia hasta el Aquilon.

48 Y verá toda carne que yo Iehova lo encendì: no se apagará.

49 Y dixe, Ah, Señor Iehova, Ellos me dizen, [g] No refranea este refranes?

CAPIT. XXI.

Manda Dios àl Prophet a que denuntie la assolation de Ierusalem por Nabuchodonosor. II. En una pintura le da el symbolo de la venida del exercito de los Chaldeos sobre ella. III. Contra Sedechias rey de Iuda, porque quebrantó el juramento àl rey de Babylonia. IIII. Contra los Ammonitas.

Y Fue Palabra, de Iehova à mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, Pon tu rostro contra Ierusalem, y [t] gotea sobre los sanctuarios, y prophetiza sobre la tierra de Israel:

3 Y diràs à la tierra de Israel, Anſi dixo Iehova, Heaqui que yo contra ti: y *yo* sacaré mi cuchillo de su vayna, y talaré de ti àl justo, y àl impio.

4 Y porquanto talarè de ti àl justo y àl impio, portanto mi cuchillo saldrá de su vayna contra toda carne, desde el Mediodia hasta el Aquilon.

5 Y sabra toda carne que yo Iehova saqué mi cuchillo de su vayna; [a] no bolverá mas..

6 Y tu hijo del hombre gime con quebrantamiento de *tus* lomos, y con amargura, Gime delante de los ojos deellos.

7 Y será, que quando te dixeren, porque gimes tu? dirás: Por la fama [b] que viene: y todo coraçon se desleyrá: y todas manos se enflaqueceràn, y todo espiritu se angustiará: y rodas rodillas se yran en aguas: heaqui que viene, y hazerséhá, dixo el Señoor Iehova.

8 Y fue palabra, de Iehova à mi diziendo.

9 Hijo del hombre prophetiza, y dì, Anſi dixo el Señor Iehova: Dì, El cuchillo, el cuchillo está amolado, y aun está acicalado:

10 Para degollar victimas está amolado; paraque relumbre está acicalado. Alegrarnos hemos? [c] à la vara de mi hijo menospreciando todo arbol.

11 Y [d] diolo à acicalar para tener en la mano; el cuchillo está amolado, y el está acicalado para entregarlo en mano del matador.

12 Clama y aulla ó hijo del hombre, porque este será sobre mi Pueblo, este serà sobre todos los principes de Israel. Temores de cuchillo serán à mi Pueblo; portanto [e] hiere el muslo:

13 Porque *el serà* prueva. Y que *ferìd*, [f] si no menospreciasse la vara, dixo el Señor Iehova?

14 Tu pues hijo del hombre, prophetiza y bate una mano con otra, y [g] dobleſe el cuchillo la tercera vez, el cuchillo de muertos; [h] este es cuchillo de gran matança que los penetrará,

15 Paraque el coraçon se desmaye, y los trompeçones se multipliquen: en todas las puertas deellos he dado espanto de cuchillo. Ay que es hecho para que relumbre, y es adereçado para degollar.

16 Ponte à una parte; ponte à la diestra, ó ponte à la sinieſtra: azia donde tu rostro se determinare.

17 [i] Y yo tambien batiré mi mano con mi mano, y haré descàsar mi yrà, Yo Iehova he hablado.

18 ¶ Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo.

19 Y tu hijo del hombre [k] señalate dos caminos por donde venga [l] el cuchillo del Rey de Babylonia; de una misma tierra salgan ambos: y [m] haz un exercito: en el principio del camino [n] de la ciudad lo harás.

20 [o] El camino señalarás por donde venga el cuchillo à Rabbath de los hijos de Ammon: y à Iuda en Ierusalem la fuerte.

21 Porque el Rey de Babylonia se paró en una encrucijada, àl principio de dos caminos, [p] para adivinar adivinacion acicaló saetas: consultó [q] en ydolos, miró [r] el higado.

22 La adivinacion fue [s] à su manderecha, sobre Ierusalem, para poner capitanes, para abrir la boca à la matança, para levantar la boz en grito, para poner ingenios contra las puertas, para fundar baluarte, y edificar fuerte.

23 [t] Y ſerles há como quien adivina mentira en sus ojos *por estar* juramétados con juramétos à ellos: mas el trae à la memoria la maldad, para prèderlos.

24 Portàto anſi dixo el Señor Iehova: Porquanto aveys hecho venir en memoria vuestras maldades, manifestando vuestras trayciones, y descubriendo vuestros peccados en todas vuestras obras: porquanto aveys venido en memoria, sereys tomados à mano.

25 ¶ Y tu profano y impio Principe de Israel, cuyo dia vino en el tiempo de la consumacion de la maldad

26 Anſi dixo el Señor Iehova, Quita la mitra, quita la corona. [v] Esta no *será siempre* esta. Al baxo alçaré; y àl alto abaxaré.

27 Del reves, del reves, del teves [x] la tornaré: y no será esta mas, hastaque venga aquel [y] cuyo *es* el derecho, y *yo* [z] lo entregaré.

28 ¶ Y tu hijo del hombre prophetiza, y dirás: Anſi dixo el Señor Iehova sobre los hijos de Ammon, y su verguença: dirás pues, El cuchillo, el cuchillo está desvaynado para degollar: acicalado para consúmir con resplandor.

29 *a* Prophetizan te vanidad, adivinan te mentira para entregarte con los cuellos de los malos [b] sentenciados à muerte, cuyo dia vino en tiempo de la consumacion de la maldad.

30 Tornarlohé à su vayna? En el lugar donde te criaste, en la tierra [c] donde has bivido te tengo de juzgar.

31 Y derramaré sobre ti mi yra: el fuego de mi enojo haré [d] encender sobre ti: y *yo* te entregaré en mano de hòbres temerarios artifices de destruyció.

32 Del fuego serás para ser consumido: tu sangre será en medio de la tierra: no avrá mas memoria de ti: porque yo Iehova he hablado.

CAP.

---

z En mi Sancto monte. *Lxx. Isa. 2. 2.* a Me agradarán, lo amare.
b Con todo loque me cõsagrardes. c Sermeys acceptissimo sacrificio.
† *Lxx. Gen. 13. 15.*
d Heb. cortados. sig. la verdadera y Evangelica penitẽcia. mortificacion de peccado. Arr. 6, 9 Ab. 36. 31.
† Arr ver. 9.
IIII. e O, mollizna, llueve. q. d, predica.
f Esta comparacion Luc, 23, 31.
g Es un parasolero.
† Como Arr. 20. 46, *Lxx Deut. 32, 2. Amos 7, 16.*
a A la vayna sin preste.
b El rey de Bab. sobre Iudea.
† *Lxx 2, Sa. 4, 11.*
c Al reyno de Iuda se encaminará, devado toda otra empresa.
d Dios da esta potencia àl rey de Bab. y instrumento suyo es.
e Aff. sto de hombre mas ravillado *Lxx Ier. 21, 19.*
f Si yo no los castigassedandolos en menosprecio? donde llegarian sus peccados?
g Vengan los Chaldeos la tercera vez sobre Ierusl. *Lxx 2. Rey. 25.*
h Es à sab. cuchillo &c.
i *q. d. alegrar me he de averme castigado à de ste pueblo tan rebelde, Lxx Esa. 1. 24, Ar. 5, 31. Lxx Deut 28. 63. Lxx N. Ose. 10 10, y Ab 25, 8. bezo les manos.*
II.
k Pinta como Arr. 4. 1.
l La gente de guerra.
m Pinta. Hebreria mano:
n S que tale de &c.
o Pintarás un camino que despues se parta en dos, el uno yra à Rab. y el otro à Ierusalem.
p Para consultar sus supersticiones por qual camino yria.
q Heb. en teraphim. Iuez. 17, 5.
r S de la victima.
s Q tomarse el camino de la manderecha.
t S à los de Ierusl. la verdad del rey de Baby.
III.
u No reynarás mas.
x Tu corona, o, tu gloria.
y S del Reyno, el Messias.
z A Sedechias.
IIII.
a S. tus prophetas. Heb. en ver à tu vanidad &c.
b Heb muertos. cuyo &c, es cuyo dia los Iudios &c. Arr, ver. 25.
c Heb. de tus habitaciones.
d Hec. soplar.

CAPIT. XXII.

Pone el Prophetaa por mandado de Dios, la accusacion à Ierusalem, y hazele los cargos especiales por los quales la castigarà tan duramente.

Y Fue palabra de Iehova à mi,diziendo,

2 Y tu, ò hijo del hombre, † no a juzgarás tu,no juzgarás tu à la b Ciudad derramadora de la sangre , y le mostrarás todas sus abominaciones?

3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehova : Ciudad derramadora de sangre en medio de si, c paraque venga su hora: y que hizo idolos d contra si misma para contaminarse.

4 En tu sangre que derramaste, peccaste: y en tus idolos que heziste,te contaminaste:y has hecho acercar tus dias, y has llegado à tus años : por tanto te he dado en verguença à las Gentes, y en escarnio à todas las tierras.

5 Las que están cerca, y las que están lexos de ti, se reyrán de ti: Suzia e de nombre, y f grande en quebrantamiento.

6 Heaqui que los Principes de Israel cada uno segun g su poder fueron en ti para derramar sangre.

7 Al padre y à la madre despreciaron en ti: con el estrangero trataron con calumnia en medio de ti: àl huerfano y á la biuda h despojaron en ti.

8 Mis sanctuarios menospreciaste: y mis Sabbados ensuziaste.

9 i Malsines uvo en ti para derramar sangre: † y sobre los montes comieron en ti: hizieron fuziedades en medio de ti,

10 † La desnudez del padre descubrieron en ti: la immunda de menstruo forçaron en ti.

11 † Y cada uno hizo abominacion con la muger de su proximo: y cada uno contaminó su nuera torpemente: y cada uno forçó en ti à su hermana hija de su padre.

12 k Precio recibieron en ti para derramar sangre: usura y logro tomaste: y à tus proximos defraudaste con violencia: l olvidastete de mi, dixo el Señor Iehova.

13 Y heaqui que m herí mi mano à causa de tu avaricia que cometiste,y à causa n de tus sangres que fueron en medio de ti.

14 Estará *firme* tu coraçon? tus manos serán fuertes en los dias que yo haré contigo? Yo Iehova hablé, y haré.

15 Y *yo* te esparziré por las Gentes, y te aventaré por las tierras,y haré fenecer de ti tu immúdicia.

16 Y o tomarás heredad en ti en los ojos de las Gentes, y sabrás que yo *soy* Iehova.

17 Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo:

18 Hijo del hombre,la Casa de Israel p se mehan tornado en escoria:todos ellos *como* metal, y estaño, y hierro, plomo en medio del horno, escorias de plata se tornaron.

19 Portanto ansi dixo el Señor Iehova,Porquanto todos vosotros os aveys tornado en escorias,por tanto heaqui q̃ yo os junto en medio de Ierusalem:

20 q *Como quien* junta plata, y metal, y hierro, y plomo, y estaño en medio del horno,para r encender fuego en el para fundir: ansi os juntare en mi furor, y en mi yra: y s haré reposar, y fundiros hé:

21 *Yo* os juntaré y sopleré sobre vosotros en el fuego de mi furor:y sereys fundidos en medio deel.

22 Como se funde la plata en medio del horno, ansi sereys fundidos en medio de el: y sabreys que yo Iehova avré derramado mi enojo sobre vosotros.

23 Y fue Palabra de Iehova à mi,diziendo,

24 Hijo del hombre,Di a ella,Tu,tierra eres no limpia, t ni rociada con lluvia en el dia del furor.

25 La conjuracion de sus prophetas en medio deella,como leon bramando que arrebata presa:tragaron animas, tomaron haziendas y honrra, augmentaron sus biudas en medio della.

26 Sus Sacerdotes v hurtaron mi Ley, y contaminaron mis sanctuarios : entre sancto y profano no hizieron differencia † ni entre immundo y limpio hizieron differencia:y de mis sabbados escondieron sus ojos, y *yo* era profanado en medio deellos.

27 ‡ Sus Principes en medio deella, como lobos que arrebatan presa, derramando sangre, para destruyr las animas,para seguir el avaricia.

28 Y sus Prophetas x los embarravan con lodo suelto, prophetizandoles vanidad, y adivinandoles. mentira, diziendo, Ansi dixo el Señor Iehova:y Iehova no avia hablado.

29 x El pueblo de la tierra opprimia de oppression, y robava robo: y àl affligido y menesteroso hazian violencia, y àl estrangero opprimian sin derecho.

30 Y busqué de ellos hombre y que hiziesse vallado, y que se pusiesse al portillo delante de mi por la tierra,paraque *yo* no la destruyesse, y no *lo* hallé.

31 Por tanto derramé sobre ellos mi yra,con el fuego de mi yra los consumí:y dí el camino de ellos sobre su cabeça, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XXIII.

Con una perpetua parabola recita el Propheta las idolatrias, y immundicias,y las ligas con los pueblos estrangeros, contra la Ley de Dios, del reyno de Israel, y del de Iuda. primero del de Israel, y el castigo con que Dios lo assolò:para mostrar que no aviendo escarmentado en el,antes aviendo hecho mucho peor despues justamente merece el mismo castigo, y ansi se le intima.

Y Fue Palabra de Iehova à mi, diziendo:

2 Hijo del hombre uvo dos mugeres hijas de una madre:

3 † Las quales fornicaron en Egypto : en sus mocedades fornicaron. Alli fuerõ apreradas sus tetas, y alli fuerõ estrujadas las tetas de su virginidad.

4 Y llamavanse, a Aholah; la mayor,y b Aholibah su hermana: las quales fueron c mias; y parieron hijos y hijas: y llamavanse, Samaria, Aholah; y Ierusalem, Aholibah.

5 Y Aholah cometió fornicacion en mi poder: y enamoróse de sus enamorados, los Assyrios sus vezinos.

6 Vestidos d de cardeno, capitanes,y principes: mancebos para cobdiciar todos, cavalleros que andavan à cavallo.

7 Y e puso sus fornicaciones con ellos, con todos los mas escogidos de los hijos de los Assyrios: y con todos aquellos de quien se enamoró:con todos los idolos deellos se contaminó.

8 Y no dexó sus fornicaciones † de Egypto:porque con ella se echaron en su mocedad ; y ellos apretaron las tetas de su virginidad, y derramaron sobre ella su fornicacion.

9 Por loqual la entregué en mano de sus enamorados: en mano de los hijos de los Assyrios, de quien se enamoró.

10 † Ellos descubrieron sus verguenças, tomaron sus hijos, y sus hijas: y à ella mataron à cuchillo, y f fue nombre à las mugeres:y hizierõ en ella g justicios.

11 † Y vidolo su hermana Aholibah, y corrompió su amor mas que ella: y sus fornicaciones, mas que las fornicaciones de su hermana.

12 De los hijos de los Assyrios *sus* vezinos se enamoró, capitanes, y Principes, vestidos en pefeccion, cavalleros que andan à cavallo, todos ellos mancebos de cobdiciar.

13 Y vide que se avia contaminado,*y que* un camino *era* el de ambas.

14 Y augmentó sus fornicaciones, y quando vido

---

† *Ar.20.4, Ab.23.36,*
a Heb. si juzgarás &c.
b *Heb. ciudad de sangres.*
Ab.24.6.9,
c Apresurado si castigo.
d Por su mal.

e q.d te llamaran.
f Ciudad muchas vezes açotada y nũca corregida.
g *heb. braço.*

h O, oppumieron.
i heb. varones de denunciacion, o, de engaño,
† *Arr.18.5.*
† *Lev.18,8.*

† *Ierm.5,8.*

k *Esp. vieja cobecho.*
l Summa de todos los cargos.
m Me matavillé.
n De tus homicidios.

o Llevarte has loque avràs ganado con tus peccados.
p Heb. me hâ fisdo. ansi abaxo.
‡ *Leed Esai. 25. Ier.6,29.*
q Heb. ayuntamiento de plata &c.
r Heb. soplar.
s Dexaros he en la calamidad luengo tiempo.

t Heb. ni llovida en el &c.

u Abusaron de mi Ley para confirmacion de sus maldades.
† *Lev. 10, 10.*
‡ *Mich.13.11 Soph. 3. 3,*

† *Arrib.13,10 11,*

x El vulgo.

y Que se opusiesse à tan grande corrupcion, y de otra parte à mi yra. *Leed Arr.13,5.*

† *Leed Ar.20 8, Lev 17,7,*

a Morada, o Tabernaculo deella, el reyno de los 10. trib. porque se hizieron templo à parte.
b Mi tabernaculo en ella. Iuda, o Ierusalem.
c Mis mugeres.
d Era color de principes.
e Hizo con ellos liga.

† *Arrib.16.38*

f Fue famoso su castigo para exemplo de las mugeres. *ver.48.*
g Castigos por justicia.
† *Leed Ier 3. 11, Ar.16,12*

do *unos* hombres pintados en la pared, ymagines de los Chaldeos pintadas [b] de color:

15 Ceñidos de talabartes por sus lomos, y mitras *i* pintadas en sus cabeças,todos ellos tenian parecer de capitanes,à la manera de los hombres de Babylonia,nacidos en tierra de Chaldeos:

16 Enamoróse dellos en viendolos, y embióles mensageros en la tierra de los Chaldeos.

17 Y entraron à ella los hombres de Babylonia à la cama de los amores: y contaminaronla con su fornicacion:y ella tambien se contaminó con ellos [k] y su desseo se hartó de ellos.

18 Y desnudó sus fornicaciones, y descubrió sus verguẽças:por loqual [l] mi anima se hartó della,como se avia ya hartado mi anima de su hermana.

19 Y multiplicó sus fornicaciones [m] trayendo en memoria los dias de su mocedad en los quales avia fornicado en la tierra de Egypto.

20 Y enamoróse [n] de sus rufianes,cuya carne *es como* carne de asnos:y cuyo fluxo,*como* fluxo de cavallos.

21 * Y tornaste à la memoria la suziedad de tu mocedad,quando estrujaron tus tetas en Egypto, por tetas de tu mocedad.

22 Portanto,Aholibah, ansi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo despierto tus enamorados contra ti * de los quales se hartó tu desseo:y *yo* los haré que vengan contra ti enderredor,

23 Los de Babylonia,y todos los Chaldeos,mayordomos, y principes, y capitanes, todos los de Assyria con ellos:mancebos de cobdiciar,capitanes y principes:todos ellos:nobles y principales, que cavalgan à cavallo todos ellos.

24 Y vendran sobre ti carros,carretas,y ruedas y multitud de pueblos. Escudos,y paveses,y capacetes o pondrà contra ti en derredor: y yo daré [p] el juyzio delante dellos:y por sus leyes te juzgaran.

25 Y pondré * mi Zelo contra ti:y harán contigo con furor :quitartchan tu nariz, y tus orejas:y [q] loque te quedáre,caerá à cuchillo. Ellos tomarán tus hijos y tus hijas:y lo que te quedáre consumirá el fuego.

26 Y desnudartehan de tus vestidos, y tomaran [r] los vasos de tu gloria.

27 Y haré cessar de ti tu suziedad,y tu fornicacion de la tierra de Egypto:ni mas levantarás à ellos tus ojos,ni nunca mas te acordaràs de Egypto.

28 Porque ansi dixo el Señor Iehova, Heaqui que yo te entrego en mano de aquellos [s] que tu aborreciste: en mano de aquellos de los quales se hartó tu desseo.

29 Los quales harán cõtigo con odio,y tomarán todo loque tu trabajaste:y dexartehán * desnuda, y descubierta: y descubrirsehá la torpeza de tus fornicaciones,y [t] tu suziedad, y tus fornicaciones.

30 Estas cosas se harán contigo, porque fornicaste en pos de las Gentes,con las quales te contaminaste en sus idolos.

31 * En el camino de tu hermana anduviste: yo pues [v] pondrè su caliz en tu mano.

32 Ansi dixo el Señor Iehova:el caliz de tu hermana beverás hondo y ancho:será que las Gentes te mofarán y te escarneceràn:grande *será el caliz* [x] en que quepa mucho.

33 Serás llena de embriaguez y de dolor. Caliz de soledad y de assolamiento:caliz *alfin* de tu hermana Samaria.

34 Beverlohas pues,y agotarlohas, y quebrarás sus tiestos:y tus tetas arrancarás:porque yo he hablado,dixo el Señor Iehova.

35 Portanto ansi dixo el Señor Iehova:Porquanto te has olvidado de mi, y me has echado * tras tus espaldas:lleva pues tu tambien *y* tu suziedad y tus fornicaciones.

36 Y dixome Iehova, hijo del hombre,* no juzgarás tu à Aholah,y á Aholibah:y les denunciarás sus abominaciones?

37 Porque han adulterado,[z] y ay sangre en sus manos.y han fornicado con sus idolos: y aun sus hijos * que me avian engendrado, hizieron passar ‡ a ellos quemando los.

38 Aun esto mas me hizieró:cõtaminaró mi Sãctuario en aquel dia : y profanaron mis sabbados.

39 Y aviendo sacrificado sus hijos à sus idolos, entravanse en mi Sanctuario el mismo dia para contaminarlo:y heaqui que ansi hizieron en medio de mi Casa.

40 Y quanto mas,*que embiaron por los hombres que vienen de lexos,á los quales avia sido embiado mensagero:y heaqui que vinieron? Y por amor dellos te lavaste,y alcoholaste tus ojos, y te ataviaste de atavios?

41 Y sentastete sobre [a] estrado honrroso,y fue adornada mesa delante [b] dell:y pusiste sobre ella mi perfume y mi olio.

42 Y oyóle [c] en ella boz de compaña [d] pacifica: y con los varones fueron traydos los Sabeos del desierto para multiplicar los hombres: y [e] pusieron manillas sobre sus manos, y corona de gloria sobre sus cabeças

43 Y dixe á la envejecida en adulterios : Aora fenecerán sus fornicaciones,y ella.

44 Porque vinieron a ella como quien viene à muger ramera:ansi vinieron á las suzias mugeres Aholah,y Aholibah.

45 Y hombres justos las juzgaran [f] por la ley de las adulteras,y por la ley de las que derraman sangre;porq̃ son adulteras,y ay sangres en sus manos.

46 Porque ansi dixo el Señor Iehova : *Yo* haré subir contra ellas * compañas.y yo las entregaré [g] en alboroto y en rapina.

47 Y la compaña las apedrearà à piedras:y acuchillarlashan con sus espadas:matarán à sus hijos y à sus hijas,y sus casas quemarán à fuego.

48 Y haré fenecer la suziedad de la tierra y todas las mugeres escarmentarán, y no harán segun vuestra suziedad.

49 Y pondrán sobre vosotras vuestra suziedad y llevareys los peccados de vuestros ydolos : y sabreys que yo *soy* el Señor Iehova.

CAPIT. XXIIII.

Con otra parabola enseña à Ierusalem la calamidad que passarian en el cerco, y la manera como el Rey y los suyos saldrian, huyendo sin orden ni concierto, en castigo de sus idolatrias, y singularmente de la sangre de los innocentes que derramaron en sus picotas, y quemaron en sus quemaderos &c.

YFue palabra de Iehova à mi [a] en el noveno año, en el *mes* Decimo à los diez del mes, diziendo:

2 Hijo del hombre,[b] Escrivete el nombre de este dia,deste mismo dia:*porque* el Rey de Babylonia [c] se fortificó sobre Ierusalem este mismo dia.

3 Y habla á la casa de rebellion [d] por parabola y diles:Ansi dixo el Señor Iehova. Pon una * olla: pon la,y echa tambien en ella agua.

4 Iunta sus pieças *de carne* en ella : todas buenas pieças, pierna y espalda: hinchela de huessos escogidos.

5 Toma una oveja escogida : y tambien * enciende los huessos debaxo deella : haz que hierva sus hervores:cozed tãbié sus huessos dẽtro deella.

6 Portanto ansi dixo el Señor Iehova : Ay de

[k] Heb, *de hermollen como le 22,14.* i H.b. teñidas

[l] Heb su alma se apartó d. H.ab hartarse, o. fastidiarse, I Tuve fastidio deella. m Bolviendo à hazer como hizo en los dias &c. n De los dioses de Egypto. Act.16,26.

* Como v.19

* Act,v.17.

o To pondran cerco. p La potestad de juzgarte. * Exo. 20,5. Zelo&c. q Heb.tu pofuerio.

r Q.d,*tus joyas*

s De los quales te hartaste ar.v.17. como luego declara.

* *Act*,16,17.

t O,*tu luxuria, asi Ab.ve.* 48 y 49.

* Act.ver. 13. u Te hará pasar el mismo cattigo.*Ierd Esa.*,21,17. Ier.25. 15. x Heb grãde para caber.

* 1.Rey.14. 9. *Nehem.* 9. 26. y El castigo de tu &c.

* Como arr. 20. 4.y 22, 2.

z Y tambien son hemicidas de los innocentes act. 22,2.

* *Lead Act*,16, 20.

‡ En honrra delos idolos como v.39.

* 2.Rey.16.

a Heb, Lecho. b Del lecho ó estrado segun la costumbre de los Persas y Babylonios. c En ierusalẽ. d En fiestas y publicos regozijos. e Las damas de Ierusalẽ

f Act,16,38. Significó el recto juyzio de Dios.

* Act,16,40. g Heb en cõmocion.

* Ab,v,10.

e Homicida.

la Ciudad de e sangres de la olla no espumada, y que su espuma no salió deella. Por sus piecas, por sus piecas la saca: f no caygа sobre ella suerte.

7 Porque su g sangre fue en medio de ella: h sobre la cima de la piedra la puso: no la derramó sobre la tierra paraque fuesse cubierta con polvo.

8 i Para hazer subir la yra, para hazer vengança: Yo puse k su sangre sobre el lugar alto de la piedra, porque no sea cubierta.

9 Portanto assi dixo el Señor Iehova:* Ay de la Ciudad de sangres: Tambien yo pues l haré gran hoguera:

10 Multiplicando la leña, encendiendo el fuego, consumiendo la carne, y haziendo la salsa: y los huessos serán quemados.

11 Y assentandola vazia sobre sus brasas paraque se escallente, y se queme su hondon: y se funda en ella su suziedad, se consuma su espuma.

12 En fraudes se cansó, ni nunca salió deella su mucha espuma. En fuego será consumida su espuma.

13 En tu suziedad mala *fenecerás*: porq̃ te limpié, y no te limpiaste tu de tu suziedad: nunca mas te limpiarás, hastaq̃ yo haga descansar mi yra sobre ti.

14 Yo Iehova hablé: vino, y hize. No me tornaré atras, ni avré misericordia, ni me arrepentiré; segun tus caminos y tus obras te juzgarán, dixo el Señor Iehova.

15 Y fue Palabra de Iehova à mi, diziendo,

16 Hijo del hombre, heaqui que yo te quito por m muerte el desseo de tus ojos: no endeches ni llores, ni te venga lagrima.

17 n Reposate de gemir, ni hagas luto de mortuorios: ata tu bonete sobre ti, y pon tus çapatos en tus pies: y no te cubras o *con reboço, ni comas pan p de hombres.

18 Y hablé al Pueblo por la mañana, y à la tarde murió mi muger: y à la mañana hize como me fue mandado.

19 Y el Pueblo me dixo, No nos enseñarás que nos *significan* estas cosas, que tu hazes?

20 Y *yo* les dixe, Palabra de Iehova fue à mi, diziendo:

21 Di à la Casa de Israel, Assi dixo el Señor Dios: Heaqui q̃ yo contamino mi Sãctuario, q la sobervia de vuestra fortaleza, r el desseo de vuestros ojos, y el regalo de vuestra anima: vuestros hijos, y vuestras hijas s que dexastes, caerán à cuchillo.

22 Y hareys de la manera q̃ yo hize; * no os cubrireys con reboço, ni comereys pan de hombres.

23 Y vuestros bonetes estarán sobre vuestras cabeças, y vuestros çapatos en vuestros pies: no endechareys ni llorareys; mas consumiros eys à causa de vuestras maldades, y gemireys unos cõ otros.

24 Y ser os há Ezechiel en portento: segun todas las cosas que el hizo, hareys: en viniendo esto, entonces sabreys que yo *soy* el Señor Iehova.

25 Y tu hijo del hombre, el dia que *yo* quitaré deellos t su fortaleza, el gozo de su gloria, el desseo de sus ojos: y el cuydado de sus animas, sus hijos y sus hijas.

26 Esse dia vendrá à ti *un* escapado v para traer las nuevas.

27 En aquel dia se abrirá tu boca con el escapado; y hablarás, y no estarás mas mudo: y ser les has en portento: y sabrán que yo *soy* Iehova.

CAPIT. XXV.

Contra los Ammonitas, Moabitas, Idumeos y Paleſtinos, por averſe hallado en el campo de los Chaldeos contra Ieruſalem en ſu toma, y averſe avido con ella cruelmente.

a Ier, 49, 1 &c.

Y Fue Palabra de Iehova, à mi diziendo,

2 Hijo del hombre, a Pon tu rostro azia los hijos de Ammon, y prophetiza sobre ellos,

3 Y dirás à los hijos de Ammon, Oyd Palabra del Señor Iehova. Assi dixo el Señor Iehova: Porquanto dixiste, Hala, sobre mi Sanctuario, que fue profanado; y sobre la tierra de Israel, que fue assolada; y sobre la Casa de Iuda porque anduvieron à captividad;

4 Portanto heaqui que yo te entrego b à los Orientales por heredad: y pondran sus palacios en ti, y pondrán en ti sus tiendas. Ellos comerán tus sementeras y c beverán cu leche.

5 Y pondré à d Rabbath por habitacion de camellos; y á los hijos de Ammon por majada de ovejas, y sabreys que yo *soy* Iehova.

6 Porque assi dixo el Señor Iehova: Porquanto e tu batiste tus manos, y pateaste, y te gozaste de animo f en todo tu menosprecio sobre la tierra de Israel.

7 Portanto heaqui que yo estendí mi mano sobre ti, y *yo* te entregaré à las Gentes para ser saqueada; y *yo* te cortaré de entre los pueblos, y te destruyré de entre las tierras: *yo* te raeré, y sabrás que yo *soy* Iehova.

8 Assi dixo el Señor Iehova:* Porquanto dixo Moab y Seir, Heaqui la Casa de Iuda es g como todas las Gentes.

9 Portanto heaqui que yo abro el lado de Moab de sde las ciudades, de sde sus ciudades, que *están* en su fin, las tierras de sseables de Beth-jesimoth, y Baal-meon, y Cariathaim,

10 Los hijos del Oriente contra los hijos de Ammon: y *yo* la entregaré por heredad, paraque no aya mas memoria de los hijos de Ammon entre las Gentes.

11 Tambien en Moab haré juyzios, y sabrán que yo *soy* Iehova.

12 Assi dixo el Señor Iehova, Por loq̃ hizo h Edõ, quando * hizo vengança cõtra la Casa de Iuda, i que peccaron peccando, y se vengaron de ellos,

13 Portanto assi dixo el Señor Iehova, Yo tambien estenderé mi mano sobre Edom, y talaré de ella hõbres y bestias: y la assolaré:* desde Theman y Dedan caerán à cuchillo.

14 k Y pondré mi vengança en Edom por la mano de mi Pueblo Israel: y harán en Edom segun mi enojo, y segun mi yra: y conocerán mi vengança, dixo el Señor Iehova.

15 Assi dixo el Señor Iehova: Por loque hizieron los Paleſtinos l con vengança, quando hizieron vengança con menosprecio de animo hasta destruycion m de enemistades perpetuas,

16 Portanto assi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo estiendo mi mano sobre los Paleſtinos: y talaré los Cerethcos, y destruyré el resto n de la ribera de la mar.

17 Y haré en ellos grandes venganças con reprehensiones de yra: y sabrán que yo *soy* Iehova, quando diere mi vengança en ellos.

CAPIT. XXVI.

Por la miſma razon inima à Tyro ſu ruyna y aſſolacion total ſin eſperança de ſu reſtauracion en ningun tiempo. Lo qual ſe entenderá de la vieja Tyro q eſtava en la con mente, y aviendo ſido deſtruyda una vez, Alexandro ſe ſirvió de ſus ruynas en el combate de la Nueva Tyro q deſpues ſe edificó dentro de la mar) para cerrar el eſtrecho, porque aquello faltava para el cumplimiento de eſta prophecia, como eſtá v. 12. y 20. y 21. Ni eſta prophecia es contraria à la de Eſa, 23. que l. promete reſtauracion: porque la reſtauracion no fue en el miſmo lugar donde eſtava antes, ſino dentro de la mar, y aſsi ambas prophecias, aunque al parecer contrarias, fueron cumplidas.

Y Aconteció * en el undecimo año, en el primero del mes, *que* fue Palabra de Iehova à mi diziendo.

2 Hijo del hõbre, Porquãto Tyro dixo sobre Ieruſalem

f Sin guardar algun orden à reſpecto, ſino como vinieren,
g Los homicidos q̃ hizo
h En la piedra la derramo,
i Provocando à Dios à yra à vengança de la ſangre innocente.
k Y, de los innocentes aſsi muertos.
* Nahũ 3, 1. Abac. 2. 12.
l Aludio à la quema de urias, Ier. 26. 20

m Loque mas quieres. tu muger ver, 13.
n Heb, calla.

o Heb. el labio de arriba no te embóces.
* Lev. 13, 45, Mich. 3, 7.
p De conſuelo. partido de otros para cõſuelo, Ier, 16. 7.

q O. la gloria,
* Vueſtras mugeres. como v, 16

r S. en Ieruſ.
* Como v, 17. Ver la Nota.

s El Templo &c, aſſi v, 21.

t Heb à oydo de orejas.

u Heb à oydo de orejas.

b A los Peteſas.

c Aludió à la cõſumbre de los Orientales,
d Metropoli de los Ammonitas 25. 21. 20 Ver la N. 2. Sam, 11. 1, Ier, 49, 2.
e De alegria viendo la ruyna de mi pueblo Ioel. Ar. 21, 27. Ver la Nota.
f Con cuanto eſcarnio poſiſte.
* Ier. 48, 1, &c
g Domada de los Babyl,

h Idumea. vers. 8. Seir,
* Ver el Pſal, 137. 7.
i S, los Idumeos vengandoſe de Iuda.
* Ver el Ier, 49. 7, 8.
k Ver el quanto à eſtas maneras. de hablar Iſaí, 11. 14,

l Por vengarſe
m De enemigos perpetuos.

n Heb, del puerto de la mar.

* Como Año, 24. 1.

rusalé, Hala, Quebrãtada es *la q̃ era* puerta [a] de los pueblos. A mi [b] se cõvirtió. Sere llena, ella desierta:

3 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo contra ti, ô Tyro: y haré ſubir contra ti muchas gentes, como la mar haze ſubir ſus ondas.

4 Y diſſiparan los muros de Tyro, y deſtruyrán ſus torres: y ſacaré deella ſu polvo, y pondrélahé [c] en la altura de la piedra.

5 [d] Tendedero de redes ſerá en medio de la mar, porque yo he hablado dixo el Señor Iehova, y ſerá ſaqueada de las Gentes.

6 Y [e] ſus hijas que *eſtan* en el campo, ſeràn muertas à cuchillo: y ſabrán que yo *ſoy* Iehova.

7 Porque anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo traygo contra Tyro à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia *de la parte* del Aquilon, Rey de reyes, con cavallos, y carros, y cavalleros, y compañias, y mucho pueblo.

8 Tus hijas que *eſtan* en el campo, matará à cuchillo, y pondrá contra ti yngenios: y fundará contra ti baluarte, y affirmará contra ti [f] eſcudo.

9 Y pondrá contra ella trabucos, contra tus muros, y tus torres deſtruyrà con ſus [g] martillos.

10 Con la multitud de ſus cavallos te cubrirá el polvo de ellos, con el eſtruendo de los cavalleros, y de las ruedas, y de los carros temblarán tus muros quando entrâre por tus puertas como por portillos de ciudad deſtruyda.

11 Con las uñas de ſus cavallos hollará todas tus calles, à tu pueblo matará à cuchillo: [h] y las eſtatuas de tu fortaleza decendirán à tierra.

12 Y robarán tus riquezas, y ſaquearán tus mercaderias, y deſtruyrán tus muros: y tus caſas preciоſas deſtruyran, y tus piedras y tu madera, y [i] tu polvo pondran en medio de las aguas.

13 * Y haré ceſſar el eſtruendo de tus canciones: y el ſon de tus vihuelas no ſe oyrá mas.

14 Y te pondré [k] como altura de piedra: * tende dero de redes ſerás: [l] ni nunca mas ſerás edificada porq̃ yo Iehova he hablado, dixo el Señor Iehova.

15 Anſi dixo el Señor Iehova à Tyro: Ciertamente del eſtruendo de tu cayda, quando gritarán los heridos, quando la matança ſerà hecha en medio de ti, las Iſlas temblarán.

16 Y todos los principes [m] de la mar decendiràn de ſus ſillas, y quitarán ſus mantos, y deſnudaran ſus ropas bordadas, veſtirſehan de eſpantos, ſentarſehan ſobre la tierra, y eſpavorecerſehan à cada momento, y eſtarán attonitos [n] ſobre ti.

17 Y levantarán ſobre ti endechas, y dirán ſobre ti, Como pereciſte, Poblada en las mares? Ciudad que fué alabada, que fue fuerte en la mar, ella y ſus moradores que ponian ſu eſpanto à todos [o] ſus moradores.

18 Aora ſe eſpavorecerán las Iſlas el dia de tu cayda: y eſpantarſehán [p] de tu ſalida las Iſlas que *eſtan* en la mar.

19 Porque anſi dixo el Señor Iehova: *Yo* te tornaré ciudad aſſolada, como las ciudades que no ſe habitan: *yo* haré ſubir ſobre ti el abiſmo: y las muchas aguas te cubrirán.

20 Y te haré decendir con los que decienden al ſepulchro, [q] con el Pueblo del ſiglo: y te pondré [r] en lo mas baxo de la tierra como los deſiertos antiguos con los que decienden al ſepulchro; porque nunca mas ſeas poblada: y yo daré [s] gloria en la tierra de los bivientes.

21 * Yo te tornaré en nada, y no ſeràs: y ſerás buſcada, y nunca mas ſeràs hallada: dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XXVII.

Recita la gloria de Tyro por la parabola de una hermoſa galera: ſus riquezas, ſus contrataciones, los pueblos que con ella contratavan, y en que fuertes de mercaderias, para mayor encarecimiento de ſu ruyna.

Y Fue Palabra de Iehova à mi, diziendo,

2 Y tu, hijo del hombre, levanta endechas ſobre Tyro.

3 Y dirás à Tyro, laque habita à los puertos de la mar, [a] la mercadera de los pueblos, [b] de muchas iſlas, Anſi dixo el Señor Iehova: Tyro, tu has dicho, Yo ſoy de perfecta hermoſura:

4 [c] En el coraçon de las mares eſtan tus terminos: los que te edificarõ, acabarõ tu hermoſura.

5 De hayas del monte [d] Sanir te fabricaron todas las tillas: tomaron cedros del Libano para hazerte el maſtel.

6 De caſtaños del Baſan hizieron tus remos: compañia de Aſſyrios hizo tus vancos de marfil de las Iſlas [e] de Kithim.

7 De fino lino bordado de Egypto fué tu cortina, para que te ſirviеſſe de vela: de cardeno y grana de las Iſlas de [f] Eliſah fué tu toldo.

8 Los moradores de Sidon y de Aruad fueró tus remeros: tus ſabios, ô Tyro, eſtavan en ti, ellos fueron tus pilotos.

9 [g] Los ancianos de Gebal y ſus ſabios [h] repararon tus hendeduras: todas las galeras de la mar y los remeros deellas fueron en ti para negociar tus negocios.

10 Perſas, y Lydos, y Aphricanos, fueron en tu exercito tus hombres de guerra: [i] eſcudos y capacetes colgaron en ti: ellos te dieron tu honrra.

11 Los hijos de Aruad con tu exercito [k] eſtuvieron ſobre tus muros arredor, y los Pygmeos en tus torres: colgaron ſus eſcudos ſobre tus muros al derredor: ellos acabaron tu hermoſura.

12 Tharſis tu mercadera, à cauſa de la multitud de todas riquezas en plata, hierro, eſtaño, y plomo, dió en tus ferias.

13 Grecia, Tubal, y Meſec, tus mercaderes, [l] con hombres, y con vaſos de metal dieró en tus ferias.

14 De la Caſa de Thogorma, cavallos, y cavalleros, y mulos, dieron en tu mercado.

15 [m] Los hijos de Dedan tus negociantes, muchas Iſlas [n] mercaderia de tu mano, cuernos de marfil, y pavos te dieron en preſente.

16 Syria tu mercadera por la multitud [o] de tus hechuras cõ carbũculos, granas, y veſtidos bordados, y linos finos, y corales, y perlas, dió en tus ferias.

17 Iudà, y la tierra de Iſrael, tus mercaderes con trigos, Minith, Pannag, y miel, y azeyte, y triaca dieron en tu mercado.

18 Damaſco tu mercadera por la multitud de tus hechuras, por la abundancia de todas riquezas, con vino de Hoibon, y lana blanca.

19 Y Dan, y Grecia, y Mozel, dieron en tus ferias: hierro [p] limpio, cañafiſtola, y caña aromatica, fué en tu mercado.

20 Dedan tu mercadera con paños [q] preciоſos para carros.

21 Arabia y todos los principes de * Cedar * mercaderes de tu mano en corderos, y carneros, y cabrones, en eſtas coſas fueron tus mercaderes.

22 Los mercaderes de Saba y de Reemà fueró tus mercaderes cõ lo principal de toda eſpecieria y toda piedra preciоſa, y oro, dieron en tus ferias.

23 Haran, y Chenne, y Heden: los mercaderes de Saba, y Aſſyria, y Chelma. *fueró* ẽ tu mercaderia.

24 Eſtos fueron tus mercaderes [r] en todas ſuertes de coſas: en mãtos de cardeno y bordados, y encaxas de ropas preciоſas [s] juntas con cordones, y en collares en tu negociacion.

25 Las naos [t] de Tharſis, tus quadrillas, *fueron* en tu negociaciõ, y fueſte llena, y fueſte multiplicada en gran

[a] Frequentada de muchos pueblos.
[b] S. la frequẽcia dicha de los pu, ſon palabras de Sydon, ô de Carthagoaugmẽtada con la ruyna de Tyro. Eſa. 23.10.
[c] En piedra alta q. dezen la picota. Amos. 24.7.
[d] S. de peſcadores.
[e] Sus aldeas,
[f] Paveſada.
[g] Ingenios de batir. arietes.
[h] Tus trophẽos que avras ganado en guerras.
[i] Anſi lo hizo Alexandro en el combate de Tyro la nueva, Q. Curtio.
* Eſa. 24.7, y 16.9. Ierem. 7.33.
[k] Como una picota, O un peñaſco deſierto,
* Ari. v. 5. *la ſua, en tan gran magnificẽ. era qual era edificada entonces. Aſa Ab. ver, 21. y 27. 36, y 28. 19.*
[m] De la coſta del mar Mediter.
[n] De tu ruyna.
[o] S. de la mar, de la coſta.
[p] De tu fin.
[q] Con los muertos,
[r] Heb, en la tierra baxa, ô de baxeza.
[s] S. à los que te artuynaren,
* *Leed la N. Ar, ver, 14,*
[a] Emporio frequentiſſ. Ari. 26, 2.
[b] Islas por los reynos de la coſta del mar Mediter.
[c] En lo mejor de la coſta.
[d] El Antilibano,
[e] *Leed Gen, 10. 4 Num. 24, 24 Los hebreos entienden por Kithim todas las nationes occidentales en reſpecto de Paleſtina.*
[f] *Eſp, v, Italia*
[g] El tenado de 8cc. *Leed Pſa, 83 8.*
[h] Fueron tus calafates.
[i] Ganaron muchos trophẽos de adotnaron. *Ar, 26, 11.*
[k] Fe hazian la guarda.
[l] Heb, con alma de hombres q. d, con esclavos.
[m] Los Idumeos.
[n] Qu mercadevan con trigo.
[o] De obras ex quiſitas que ſe obtavan en ti.
[p] Luziente. blanqueado.
[q] Heb, de libertad. q. d. nobles, ricos.
* *Leed Tſal, 120, 5.*
* Ari, v, 15.
[r] S de mercaderias.
[s] Bordados y recamados.
[t] De Carthago tu colonia

en gran manera en medio de las mares.

u Tus gouernadores. buelve à la alegoria de arr, v 5;

26 En muchas aguas te truxerõ u tus remeros: viento Solano te q̃brantó en medio de las mares,

27 Tus riquezas, y tus mercaderias, y tu negociacion, tus remeros, y tus pilotos, los reparadores de tus hendeduras, y los negociantes de tus negocios, y todos tus hombres de guerra que *fueron* en ti: y toda tu conpaña que *está* en medio de ti, caerán en medio de las mares el dia de tu cayda.

x O, arrabales

28 Al estruendo de las bozes de tus marineros temblarán los x exidos:

29 Y decendirán de sus naves todos los que tomã remo: remeros, y todos los pilotos de la mar se pararán sobre la tierra:

30 Y harán oyr su boz sobre ti, y gritarán amargamente: y echarán polvo sobre sus cabeças, y rebolcarsehàn en la ceniza.

* *Leed Esai,* 23. 2.

31 * Y harán por ti calva, y ceñirsehan de saccos, y endecharan por ti endechas amargas con amargura de anima.

y S, diziendo,

32 Y levantarán sobre ti endechas en sus lamẽtaciones, y endecharán sobre ti: y Quien como Tyro? z Cortada en medio de la mar?

z Destruyda, perdida,

33 Quando tus mercaderias salian de las mares, hattavas muchos pueblos: los reyes de la tierra enriqueciste con la multitud de tus riquezas, y de tus contrataciones.

a De la tormenta,

34 En el tiempo que serás quebrantada a de las mares en los profundos de las aguas, tu contracion y toda tu compaña caeran en medio de ti.

35 Todos los moradores de las Islas se maravillarán sobre ti, y sus reyes temblarán de temblor: turbarsehán en sus rostros.

* *Leed 2, rey,* 9 8. * *Leed la N, Ar, 26. 14.*

36 Los mercaderes en los pueblos † silvarán sobre ti: conturbada fueste, † mas nunca mas serás: para siempre.

CAPIT. XXVIII.

Contra el rey de Tyro. II. Endecha que Dios le manda cantar, en que por la cõparacion de Adam en su primer estado, y por la alusion à los Cherubines que llevavá el carro de la gloria de Dios, como àl mismo Propheta fué mostrado, pinta y declara la vocacion y officio de los reyes en el mundo: del qual por aver faltado, le amenaza con muerte ignominiosa. III. Contra Sidon. IIII. Predize la restitucion del Pueblo de Dios.

YFué Palabra de Iehova à mi, diziendo,

2 Hijo del hombre; di ál Principe de Tyro: Ansí dixo el Señor Iehova: Porquãto se enalteció tu coraçon, y dixiste, Yo *soy* Dios, en la silla de Dios estoy sentado en medio de las mares † siendo tu hombre, y no Dios: y a pusiste tu coraçon como coraçon de Dios.

† *Esa.* 31, 13, a Heb, diste tu &c, q. d. engreiriste como si fueras dios.

3 b Heaqui que tu eres mas sabio que Daniel: nada ay oculto que à ti sea o culto.

b Yronia,

4 Con tu sabiduria, y con tu prudencia te has juntado riquezas, y has adquirido oro y plata en tus thesoros,

5 Con la multitud de sabiduria en tu contratacion has multiplicado tus riquezas: y à causa de tus riquezas se há enalteçido tu coraçon.

6 Portanto ansí dixo el Señor Iehova: Porquanto pusiste tu coraçon como coraçon de Dios.

7 Portanto heaqui que yo traygo sobre ti estraños, los fuertes de las Gentes, que desvaynarán sus cuchillos contra la hermosura de tu sabiduria; y c ensuziaran tu resplandor:

c Tornarteha vil y abatido, d Muerte sin exequias.

8 En la hueste te harán decendir, y morirás d de las muertes de los q̃ mueré en medio de las mares.

9 Hablarás delante de tu matador diziendo, Yo *soy* Dios? Tu hombre *serás*, y no Dios, en la mano de tu matador.

e De muerte, immunda. y vilissima.

10 c De muertes de incircuncisos morirás por mano de estraños: porque yo he hablado, dixo el Señor Iehová.

11 ¶ Y fuè palabra de Iehová à mi, diziendo: II

12 Hijo del hombre, Levanta endechas sobre el Rey de Tyro, y dezirlehas: Ansí dixo el Señor Iehová, f Tu sellas la summa, lleno de Sabiduria, y acabado de hermosura.

f Tu echaste el sel'o à &c, q. d. eras perf. g Compara lo à Adam en su creacion.

13 g En Heden, en el huerto de Dios, estuviste: toda piedra preciosa fuè tu vestidura: Sardio, Topazio, Diamante, Turquesa, Onychio, y Beryllo, Saphyro, Carbunculo, y Esmeralda, y oro. Las obras de tus atambores y de tus pyfaros estuvieron apercebidas en ti el dia h que fueste criado.

h Que el Sarõ por Rey. i Cubierto, arr. 1, 11, * Arr. 10 2, 7.

14 Tu, Cherubin grande, i cubridor, y yo te puse; en el Sancto monte de Dios estuviste; * en medio de piedras de fuego k anduviste.

k S. por obligacion de tu vocacion.

15 Acabado *eras* en todos tus caminos desde el dia q̃ fueste criado, hasta q̃ se halló maldad en ti.

16 A causa de la multitud de tu contratacion fueste lleno de iniquidad, y peccaste: Y *yo* l te eché del Monte de Dios, y te echè à mal m de entre las piedras de fuego, ó Cherubin cubridor.

l Te profanè. m De tu vocacion. gloriosa. ver. 14.

17 Enalteciose tu coraçon à causa de tu hermosura: corrompiste tu Sabiduria à causa de tu resplandor: *yo* te atronjaré por tierra delante de los reyes te pondré paraque n miren en ti.

n S, para escarmiento. o Ellugar, y el grado que tenias en mi casa,

18 Con la multitud de tus maldades, y con la iniquidad de tu contratacion enfuziaste o tu santuario: *yo* pues saqué fuego de en medio de ti, el qual te consumió: y te puse en ceniza sobre la tierra en los ojos de todos los que te miran.

19 Todos los que te conocieron en los pueblos, se maravillarán sobre ti: * conturbado fueste, y nunca mas serás para siempre.

* Arr, 27, 36.

III,

20 ¶ Y fué Palabra de Iehova à mi, diziendo.

21 Hijo del hombre, pon tu rostro sobre Sidon, y prophetiza contra ella.

22 Y dirás: Ansí dixo el Señor Iehova: Heaqui yo contra ti, ó Sidon, y seré glorificado en medio de ti: y sabrán que yo *soy* Iehova, quando hiziere en ella juyzios, y me sanctificáre en ella.

23 Y embiaré en ella pestilencia y sangre en sus plaças, y caeràn muertos en medio de ella con cuchillo p contra ella àlderredor: y sabrán que yo *soy* Iehova.

p S, que se levantará contra alderredor q. d de todas partes.

24 Y nunca mas serà à la Casa de Israel espino que le punce, ni espino que le dè dolor, en todos los aldrredores de los que q los menosprecian: y sabrán que yo *soy* Iehová.

q S, à los de Israel,

IIII.

25 ¶ Ansí dixo el Señor Iehova, Quando juntaré la Casa de Israel de los pueblos entre los quales estan esparzidos, y en ellos me sanctificaré en los ojos de las Gentes, habitarán sobre su tierra, la qual di à mi siervo Iacob.

26 Y habitarán sobre ella seguros: y edificarán casas, y plantarán viñas, y habitarán confiadamente, quando *yo* harè juyzios en todos los que los fasquean en sus alderredores: y sabrán que yo *soy* Iehova su Dios.

CAPIT. XXIX.

Contra Pharaon Rey de Egypto y su tierra, por aver sido confederados de los Iudios, y dadoles ayuda contra los Chaldeos. II. Con el despojo de Egypto ordena Dios que sea pagado el exercito de los Chald. por los trabajos que passaron en el cerco de Tyro embiados allà por Dios.

EN el año *a* decimo, en *el mes* Decimo, á los doze del mes, fué palabra de Iehová à mi, diziendo.

a De la capcidad de Iozchin arr. 1, 1.

2 Hijo del hombre, Pon tu rostro contra Pharaon rey de Egypto: y prophetiza contra el, y contra todo Egypto.

b Aludió à la condicion de la tierra de Egypto,

3 Habla, y di, Ansí dixo el Señor Iehová: Heaqui yo contra ti Pharaon Rey de Egypto, b el gran dragon que duerme en medio de sus rios. Que dixo, c Mio es mi Rio, y yo me lo hize,

c Estimo se tico y fuerte por los provechos de su Nilo,

4 To pues

4 *Yo* pues pondrè anzuelos en tus mexillas, y pegaré los peces de tus rios á tus escamas, *y yo* te sacare de en medio de tus rios, y todos los peces de tus rios saldrán pegados à tus escamas.

5 Y dexartehe en el desierto à ti, y à todos los peces de tus rios: sobre la haz del cãpo caerás, *d* no serás recogido, ni serás jũtado: à las bestias de la tierra, y à las aves del cielo te he dado por comida.

6 Y sabràn todos los moradores de Egypto que yo *soy* Iehova: porquanto fueron [e] bordon de caña á la Casa de Israel.

7 Quando te tomaren con la mano, te quebrarás: y les romperas todo el ombro: y quando se recostaren sobre ti, te quebrarás: y hazerles has [f] parar todos los riñones.

8 Portanto assi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo traygo contra ti cuchillo: y talaré de ti hombres, y bestias.

9 Y la tierra de Egypto será assolada y desierta, y sabrán que yo *soy* Iehova: porque dixo, [g] Mi rio: y, yo lo hize.

10 Portanto heaqui yo contra ti, y à tus rios: y põdré la tierra de Egypto en assolamientos de la soledad del desierto: desde la torre de Seveneh, hasta el termino de Ethiopia.

11 No passarà por ella pie de hombre, ni pie de bestia passarà por ella: ni será habitada por quarenta años.

12 Y pondre á la tierra de Egypto en soledad entre las tierras assoladas: y sus ciudades entre las ciudades destruydas serán assoladas por quarenta años: y esparzirè à Egypto entre las Gentes, y aventarlos he por las tierras.

13 Porque assi dixo el Señor Iehova: Al fin de quarenta años juntaré à Egypto de los pueblos entre los quales fueren esparzidos.

14 Y tornaré à traer los captivos de Egypto, yo los tornaré à la tierra de Phatures, à la tierra de su habitacion: y alli serán Reyno baxo.

15 En comparaciõ de los otros reynos será humilde: ni mas se alçará sobre las Gentes: porq̃ *yo* los disminuyré para q̃ no se enseñoreen en las gẽtes.

16 Y no será mas á la Casa de Israel * por confiança, [h] que haga acordar el peccado mirando en pos dellos; y sabrán que yo *soy* el Señor Iehovà.

17 ¶ Y aconteció enel año veynte y siete, enel *mes* Primero, al primero del mes, que fué Palabra de Iehova à mi, diziendo,

18 Hijo del hombre, Nabuchodonosor Rey de Babylonia hizo servir à su exercito grande servidumbre contra Tyro. Toda cabeça se descabelló, y todo ombro se peló. Y ni para el ni para su exercito uvo paga de Tyro por la servidumbre que sirvió contra ella.

19 Portanto assi dixo el Señor Iehova Heaqui que yo doy à Nabuchodonosor Rey de Babylonia la tierra de Egypto: y el tomará [i] su multitud, y despojará sus despojos, y robará su presa, y avrá paga para su exercito.

20 *Por* su trabajo conque sirvió en ella *yo* le he dado la tierra de Egypto: porque [k] hizieron por mi, dixo el Señor Iehova.

21 En aquel tiempo haré reverdecer *l* el cuerno à la Casa de Israel. y *yo* te daré abertura de boca en medio dellos: y sabràn que yo *soy* Iehova.

CAPIT. XXX.

Ann contra Egypto y su rey.

Y Fuè Palabra de Iehova á mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, prophetiza, y di: Assi dixo el Señor Iehova, Aullad, [a] Ay del dia.

3 Porq̃ cerca està el dia [b] que cerca està el dia del Señor; dia de nublado: dia de las Gentes será.

4 Y vendrà cuchillo en Egypto: y avrà miedo en Ethiopia quãdo caeran heridos en Egypto, y tomarán [c] su multitud, y serán destruydos sus fundamentos.

5 Ethiopia, y Lybia, y Lydia, y todo * el vulgo, y Chub, y *d* los hijos de la tierra de la liga caeran con ellos à cuchillo.

6 Assi dixo Iehova: Tambien caerán los que sustentan à Egypto; y la altivez de su fortaleza caerá: desde la torre de Seveneh caerán en el à cuchillo dixo el Señor Iehova.

7 Y serán assolados entre las tierras assoladas; y sus ciudades serán entre las ciudades desiertas.

8 Y sabrán que yo *soy* Iehova, quando *yo* pusiére fuego à Egypto, y fueren quebrantados todos sus ayudadores.

9 En aquel tiempo saldrán mensageros de delante de mi en navios à espantar à Ethiopia [e] la confiada: y avrán espanto [f] como en el dia de Egypto: porque heaqui que viene.

10 Assi dixo el Señor Iehova: [g] haré cessar la multitud de Egypto por mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia.

11 El, y su Pueblo con el, los mas fuertes de las Gentes serán traydos à destruyr la tierra: y desvaynarán sus cuchillos sobre Egypto; y henchirán la tierra de muertos.

12 Y * secaré los rios, y entregaré la tierra en mano de malos, y destruyrè la tierra y su plenitud por mano de estrangeros: yo Iehova he hablado.

13 * Assi dixo el Señor Iehova, Y destruyré las ymagines, y haré cessar los idolos de Memphis: y no avrá mas [h] Capitan de la tierra de Egypto: y pondrè temor en la tierra de Egypto.

14 Y assolaré à Phathures, y pondrè fuego à Thaphnes, y harè juyzios en *i* No.

15 Y darramaré mi yra sobre Pelusio la fuerça de Egypto: y talaré la multitud de No.

16 Y pondré fuego à Egypto: ‡ Pelusio avrá gran dolor, y No será rota, y Memphys tendrá *k* continas angustias.

17 Los mancebos de Heliopolis y de Pubasti caerán à cuchillo; y ellas yràn en captividad.

18 Y en Thaphnes [l] será prohibido el dia, quebrantãdo yo aî [m] las barras de Egypto: y aî cessará la sobervia de su fortaleza: nublado la cubrirá: y los moradores de sus aldeas yrán en captividad.

19 Y haré juyzios en Egypto, y sabrán que yo *soy* Iehova.

20 Y aconteció en el año undecimo, en el *mes* Primero, à los siete del mes, que fue Palabra de Iehova à mi, diziendo,

21 Hijo del hombre, *Yo* he quebrantado [n] el braço de Pharaon Rey de Egypto: y heaqui que no ha sido vendado, paraque se le pongan medicinas, paraque se le ponga venda para ligarlo, para esforçarlo à que pueda tener cuchillo.

22 Portãto assi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo *vengo* á Pharaon Rey de Egypto, y quebraré sus braços fuertes, y o quebrado es: y harè que el cuchillo se le cayga de la mano.

23 Y esparziré entre las Gentes á Egypto, y aventarloshe por las tierras.

24 Y fortificarè los braços del Rey de Babylonia, y daré * mi cuchillo en su mano: y quebrarè los braços de Pharaon, y delante deel gemirá con gemidos *de herido* de muerte.

25 Y fortificaré los braços del Rey de Babylonia: y los braços de Pharaon caerán: y sabràn que yo *soy* Iehova, quando yo diere mi cuchillo en la mano del Rey de Babylonia, y el lo estendière sobre la tierra de Egypto.

d No serás sepultado.

e Socorro suyo. Isai. 2, Re. 18. 21

f Que les que den descostados los &c.

g Ait, v, 3.

* Ait, v, 6. h Que les dé cuanta de confederarse con ellos contra el mãdamiento de Dios. 11.

i De su pueb.

k Los Babyl.

l El Reyno.

a Or, O, dia.
b Heb. y cerca &c.

c S. su pueblo.

* Lee Ezec, 25. 20, y 29.

d Lo que con Egypto tiene alianza, inteligencia los Iudi.

e Heb. confiadamente.
f Como los mismos Egypcios.
g Matarè al pueblo de &c.

* Ait. 29, 2.

* Zac. 13, 2.

h Rey.

i Alexandria.

‡ Heb, Sin. y ver, 15

k Heb, angustias de dia.

l Avrà gran tiniebla.
m Las entradas fuertes.

n La potencia.

* Lee Ait, 12, 9.

26 Y esparziré à Egypto entre las Gentes, y aventarloshé por las tierras; y sabrán que yo *soy* Iehova.

CAPIT. XXXI.

Contra el rey de Egypto, cuya gloria describe con una perpetua alegoria, para mayor encarecimiento de su ruyna,

a Arr. 1 r,

YAconteció [a] en el año onzeno, en el *mes* terceroal primero del mes, que fue Palabra de Iehova à mi, diziendo.

2 Hijo del hõbre, di à Pharaõ Rey de Egypto, y à su pueblo; A quié [b] te compareste en tu grãdeza?

b Eres semejante: te compararemos, c El rey de Egypto llamale Assur, como Es. 14, 4. d S, la mas alta entre &c. e La humidad grande y profunda sobre que estava plantado.

3 Heaqui, [c] el Assur, cedro en el Libano, hermoso en ramas, y sombrio con sus ramos, y alto en grandeza, y su copa [d] fué entre la espessura.

4 Las aguas lo hizieron crecer, [e] el abismo lo encũbró: sus rios y van àlderredor de su pie, y à todos los arboles del campo embiava sus corrientes.

5 Portanto se encumbrò su altura sobre todos los arboles del campo, y sus ramos se multiplicaron, y sus ramas se alongaron á causa de sus muchas aguas que embiava.

f La misma comparacion Dan, 4.

6 [f] En sus ramas haziam nido todas las aves del cielo; y debaxo de sus ramas parian todas las bestias del campo: y á su sombra habitavan muchas gentes.

7 Hizose hermoso en su grandeza con la longura de sus ramas: porque su rayz estava junto à las muchas aguas.

8 Los cedros no lo cubrieron enel huerto de Dios: hayas no fueron semejantes à sus ramas: ni castaños fueron semejantes à sus ramos: ningun arbol en el huerto de Dios fue semejante à el en su hermosura.

9 *Yo* lo hize hermoso con la multitud de sus ramas; y todos los arboles de Heden, que estavan en el huerto de Dios [g] tuvieron embidia del.

g Heb, lo zelaron.

10 Portãto assi dixo el Señor Iehova: Porquãto te encũbraste en altura, [h] y puso su cũbre entre la espessura, y su coraçon se elevó con su altura,

h Pusiste: mudo de persona, 1 *Assab de Benadad - Baladan y de Nabuch, reyes de Babyl,* i Heb. haziendo le hará, 2 *En heb. son preterites,* † Heb, decendirá de &c.

11 *Yo* lo entregué en mano del fuerte de † las gentes, *i* el lo tractarà: por su impiedad lo derribé.

12 Y estraños lo † cortarán, los fuertes de las gentes, y dexarlohan: sus ramas caerán sobre los montes, y por todos los valles: y por todos los arroyos de la tierra serán quebrados sus ramos: y † yrsehan de su sombra todos los pueblos de la tierra, y dexarlohán,

l Antith, al ver, 6.

13 [l] Sobre su ruyna habitarán todas las aves del cielo, y sobre sus ramas estarán todas las bestias del campo.

m Para que escarmienten en el los otros Reyes, n Heb. olmos

14 Porque [m] no se eleven en su altura todos los arboles de las aguas, ni pongan su cumbre entre las espessuras, ni en sus [n] ramas se paren en su altura todos losque beven aguas: porque todos serán entregados à muerte, [o] à la tierra baxa, en medio de los hijos de los hombres, con los que decienden à la sepultura.

o Periph, de la sepultura,

15 Assi dixo el Señor Iehova, El dia q̃ decendió àl ynfierno, hize hazer luto, hize cubrir por el el abismo, y detuve sus rios: y las muchas aguas fueró detenidas: y al Libano cubrî de tinieblas por el: y todos los arboles del campo se desmayaron.

16 Del estruendo de su cayda hize temblar las gentes, quando lo hize decendir al ynfierno, con losque decienden à la sepultara; y todos los arboles de Heden escogidos, y los mejores del Libano, todos los que beven aguas, tomaron consolacion [p] en la tierra baxa.

p En sus sepulturas.

17 Tãbien ellos decendieron con el al ynfierno, con los muertos à cuchillo, *losque fueron* su braço, *los* [q] estuvieró à su sombra en medio de las Gẽtes.

q Come arr, verso 2.

18 A quien *pues* [q] te has comparado assi en gloria y en grandeza entre los arboles de Heden? Serás pues derribado * con los arboles de Heden en la tierra baxa: [r] entre los incircuncisos yazerás, con los muertos à cuchillo. Este es Pharaon y todo su Pueblo, dixo el Señor Iehova.

* Arr, 8, y 9.
r Entre los abominables profanos como tu arr. 28, 10.

CAPIT. XXXII.

Con otra parabola semejante à la de Isaias. 14. endecha el Prophet a la muerte y sepultura de Pharaon y de su pueblo haziendo un luengo catihalogo de los reyes y reynos que Dios ha destruydo por averse hecho temerosos en el mundo, (o en el pueblo de Dios segun otros) al cabo de los quales pone à Pharaon con su pueblo &c.

a De la transmigracion de Ioachin arr, 1, 1.

YAconteció [a] en el año duodecimo, en el mes Duodecimo, àl primero del mes, que fuê Palabra de Iehova à mi, diziendo:

2 Hijo del hombre, levanta endechas sobre Pharaon rey de Egpto, y di le: A leoncillo de Gentes eres semejante, y eres * como la vallena en las mares: que sacavas tus rios, y en turviavas las aguas con tus pies, y hollavas sus riberas.

* Ar, 29, 2, y 29, 3.

3 Assi dixo el Señor Iehova, * *Yo* estenderé sobre ti mi red con ayuntamiẽto de muchos pueblos: Y hazertehan subir con mi [b] aljanaya.

* Arr, 12, 13, y 17, 20, y 29, 5.
b O, red,

4 Y te dexaré en tierra: *yo* te echaré sobre la haz del campo: y haré que se asienten sobre ti todas las aves del cielo: y hartaré de ti las bestias de toda la tierra.

5 Y pondré tus carnes sobre los montes, y henchiré los valles de tu altura.

6 Y regaré la tierra donde tu nadas de tu sãgre hasta los montes: y los arroyos se henchirán de ti.

7 * Y quãdo te mataré [c] cubriré los cielos: y haré entenebrecer sus estrellas: el Sol cubriré con nublado: y la Luna no hará resplandecer su luz.

* Esa, 13, 10. Ioel 2. 31. y 3, 15. Mat, 24. 29, Mat, 13. 24, Luc, 21. 25.
c Será una muerte solẽnissima en el mundo arr, 31, 15.

8 Todas las lumbreras de luz haré entenebrecer en el cielo por ti: y pondré tinieblas sobre tu tierra, dixo el Señor Iehova.

d S, por las nuevas,

9 Y entristeceré el coraçon de muchos pueblos, quando [d] llevaré en las Gentes tu quebrantamiento, por las tierras que no conociste.

10 Y haré attonitos sobre ti muchos pueblos: Y sus reyes sobre ti avràn horror grande, quando haré resplandecer mi cuchillo delante de sus rostros, y todos se espavorecerán en sus animos á cadà momento en el dia de tu cayda.

e Lorque vendran cõtra ti

11 Porque assi dixo el Señor Iehova: El cuchillo del rey de Babylonia te vendrà.

12 A cuchillos de fuertes haré caer tu Pueblo, [e] todos ellos *serán* los fuertes de las gentes. Y destruyrán la sobervia de Egypto, y toda su multitud será deshecha.

f De Egypto regada con muchas &c,

13 Todas sus bestias destruyré [f] de sobre las muchas aguas, ni mas las enturviarà pie de hombre: ni uñas de bestias las enturviarán.

14 Entonces haré hundir sus aguas, y harè yr sus rios como azeyte, dixo el Señor Iehova.

15 Quando assolaré la tierra de Egypto, y la tierra fuere assolada de su plenitud: quando heriré à todos losq̃ en ella moran, sabrán q̃ yo *soy* Iehova.

16 Esta *es* la endecha, y cantarlahan: las hijas de las Gentes la cantarán: endecharán sobre Egypto, y sobre [g] toda su multitud, dixo el Señor Iehova.

g Heb, y endecharlahan s, la endecha. anssi luego. h Todo su pueblo. i Arr, v, 1,

17 Y aconteció [i] en el año duodecimo, á los quinze del mes, que fuê Palabra de Iehova à mi diziendo:

18 Hijo del hombre, endecha sobre la multitud de Egypto, y † despeñalo à el, y á las villas de las gentes fuertes [l] en la tierra de los profundos con los que decienden à la sepultura.

† Endechalo despeñado, la eficacia del ministerio. proph. Ier. 1. 18
l En el sepulchro.

19 Porque eres tan hermoso, deciende, y yaze [m] con los incircuncisos.

m Arr, 31, 18,

20 Entre los muertos à cuchillo caerá: àl cuchillo es entre-

es entregado: traeldo à el y à todos sus pueblos.

21 Hablarán à el los fuertes de los fuertes de en medio del infierno, con los que le ayudaron, que decindieron, y yazieron con los incircuncisos muertos à cuchillo.

22 Allí [n] el Assur con todo su ayuntamiento, sus sepulchros estarán en sus alderredores, todos ellos muertos à cuchillo.

23 [o] Sus sepulchros fueron puestos à los lados [p] del sepulchro, y su ayuntamiento esta por los alderredores de su sepulchro: todos ellos cayeron muertos à cuchillo, los quales pusieron miedo [q] en la tierra de los bivientes,

24 Allí [r] Elam y toda su multitud, por los alderredores de su sepulchro todos ellos cayeron muertos à cuchillo, los quales decindieró incircúcisos [s] à la tierra de los profundos, q̃ pusieró su remor en la tierra de los bivientes, y llevaron su verguença con los que decienden àl sepulchro.

25 En medio de los muertos [t] le pusieron cama con toda su multitud, por sus alderrederos sus sepulchros: todos ellos incircuncisos muertos à cuchillo, porque fuè puesto su espanto en la tierra de los bivientes, y llevaron su verguença con los que decienden àl sepulchro, en medio de los muertos fué puesto.

26 Allí [v] Mesech, y Tubal, y toda su multitud, sus sepulchros en sus alderrederes, todos ellos incircuncisos muertos à cuchillo, porque dieron su temor en la tierra de los bivientes.

27 Y no yazerán con los fuertes que cayeron de los incircuncisos, los quales [x] decendieron al infierno con sus armas de guerra, y pusieron sus espadas debaxo de sus cabeças: mas sus peccados estarán sobre sus huesos: porque fueron terror de fuertes en la tierra de los bivientes.

28 Y Mas tu entre los incircuncisos serás quebrantado, y yazerás con los muertos à cuchillo,

29 Allí Idumea, sus Reyes, y todos sus principes, los quales [z] con su fortaleza fuéron puestos cõ los muertos à cuchillo, ellos yazerán con los incircuncisos, y con los que decienden àl sepulchro.

30 Allí los Principes del Aquilon todos ellos, y todos los de Sidon, que con su terror decendieron con los muertos, avergonçados de su fortaleza, tambien yazieron incircuncisos con los muertos à cuchillo: y llevaron su verguença con los que decienden àl sepulchro.

31 A estos verá Pharaon, y consolarsehá [a] sobre toda su multitud: muerto à cuchillo Pharaon, y rodo su exercito, dixo el Señor Iehova,

32 [b] Porque yo puse mi terror en la tierra de los bivientes, tambien yazerà entre los incircuncisos con los muertos à cuchillo, Pharaon y toda su multitud, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XXXIII.

El officio del verdadero propheta, por la semejança del atalaya, denuncia al pueblo sus peccados y el castigo dellos: y el de el pio pueblo, crecile y guardarse. II. Cada uno bivirá por su proprie justicia, o morirá por su proprie iniquidad. III. Viene la al Propheta las nuevas de la toma de Ierusalem, y Dios le da animo para predicar con mas libertad con el cumplimiento de su propheçia. IIII. Contra los que no creyan á las denunciaciones de la captividad y se burlavan de los propheças.

YFuè Palabra de Iehova à mi, diziendo,

2 Hijo del hombre, habla à los hijos de tu Pueblo, y di les: Quãdo *yo* truxere cuchillo sobre la tierra, y el pueblo de la tierra tomarè un hõbre de sus terminos, y se lo pusiere por atalaya:

3 Y el viere venir à el cuchillo sobre la tierra, y tocare corneta, y aviśare ál pueblo.

4 Qualquiera que oyêre el son de la corneta, y no se apercibiere, y viniere el cuchillo y lo tomarè, [b] su sangre sera sobre su cabeça.

5 El son de la corneta oyo, y no se apercibió: su sangre será sobre el: mas el que se apercibiere, su vida escapó,

6 Mas si el atalaya viere venir el cuchillo, y no tocare la corneta, y el Pueblo no se apercibiere: y viniere el cuchillo, y tomare dellos alguno, el por causa de su peccado fué tomado: mas su sangre *yo* la demandare de la mano del atalaya.

7 * Tu pues hijo del hombre, yo te he [c] puesto por [d] atalaya à la Casa de Israel, y oyràs la palabra de mi boca, y apercebirloshas de mi parte.

8 Diziendo yo al impio: Impio muerte morirás, y tu no hablares paraque se guarde el impio de su camino, el impio morirá por su peccado, mas su sangre *yo* la demandarè de tu mano.

9 Y si tu avisares al impio de su camino, para q̃ se aparte del, y el no se apartáre de su camino, el morirá por su peccado, y tu escapaste [d] tu vida.

10 Tu pues, hijo del hombre, di a la Casa de Israel, *Vosotros* aveys hablado assi, diziendo, Nuestras rebelliones y nuestros peccados *están* sobre nosotros, y á causa de ellos somos consumidos; Como pues biviremos?

11 * Di les, Bivo yo, dixo el Señor Iehova, que no quiero la muerte del impio, sino que se torne el impio de su camino, y que biva. Bolveos bolveos de vuestros malos caminos: y porquè morireys ó Casa de Israel?

12 ¶ Y tu, ó hijo del hombre, di à los hijos de tu Pueblo: * La justicia del justo no lo escapará el dia que rebellarè: y la impiedad del impio no le será estorvo el dia q̃ se bolviere de su impiedad: y el justo no podrá bivir [e] por su justicia el dia que peccaré.

13 Diziendo yo al justo, Bivendo bivirá, y el confiado en su justicia hiziere iniquidad, todas sus justicias [f] no vendrán en memoria, mas por su iniquidad que hizo, morirà.

14 Y diziendo yo àl impio, Muriendo morirás: y el se bolviere de su peccado: y hiziere juyzio y justicia,

15 *Si* el impio restituyere la prenda, bolviere lo que oviere robado, en las ordenanças [g] de vida caminare, no haziendo iniquidad, bivendo bivirá, y no morirá,

16 Todos sus peccados que peccò [h] no le vendrán en memoria: hizo juyzio y justicia? bivendo bivirá.

17 * Y diràn los hijos de tu Pueblo, No es recta la via del Señor: la via dellos es la que no es recta.

18 Quando el justo se apartáre de su justicia, y hiziere iniquidad, morirá por ello.

19 Y quando el impio se apartáre de su impiedad, y hiziere juyzio y justicia, bivirá por ello.

20 * Y dixistes, No es recta la via del Señor. Yo os juzgaré ó Casa de Israel, á cada uno conforme á sus caminos.

21 ¶ Y aconteciò en el año duodecimo * de nuestro captiverio en el *mes* Decimo à los cinco del mes, que [i] vino à mi un escapado de Ierusalem diziendo, la Ciudad hà sido herida.

22 Y la mano de Iehova avia sido sobre mi la tarde antes que el escapado viniesse, y avia abierto mi boca, hasta que [k] vino á mi por la mañana: y el abrió mi boca, y nunca mas callé.

23 ¶ Y fué Palabra de Iehova, à mi diziendo.

24 Hijo del hombre, los q̃ habitan [m] estos desiertos en la tierra de Israel hablãdo dizé, [n] Abraham era uno, y poseyó la tierra, pues nosotros, muchos: à nosotros es dada la tierra en possesion.

25 Pottanto diles, Anśi dixo el Señor Iehova,

[n] El monarcha Assyrio muerto por el Babylonio, o De los Assyrios, de su monarcha.

[o] En el mundo Or, en el pueblo de Dios, [p] El rey de Elam, Persia, [q] Como v. 18.

[r] Al Rey de Persia.

[s] Reyes de Gre, y de Italia

[t] Fueron puestos en sus sepulchros.

[v] A Pharaon.

[z] Yronia.

[a] De la destruyciõ de su pueblo.

[b] Puso su terror. mut. de persona,

[a] Gente de guerra enemiga,

[b] El solo se tendrá la culpa de su muerte. *y ver.* 5.

[c] Ar, 3.17. & 18. & Heb, dado, 1 Lect. Esa. 21. 11,

[d] Heb. tu anima.

[e] Ar, 18. 23. y 32. Lamens. 3. 33.

[f] Serán olvidadas. Ar, 3, 20 y 18. 24.

[g] Por loque está Deu. 4. 1. Lev. 18. 5. Ar. 11. 13. 21.

[h] No le serán imputados.

[i] Ar. 16, 25,

[k] Ar. 1. 3. & Cumplimiento de la promessa ar. 2. 26.

[k] Si el escapado, [l] Dios.

[m] La tierra de Iudea ya assolada.

[n] Argumẽto impio contra las amenaças de Ier, y Ezc.

Con sangre comereys, y á vuestros, idolos alçareys vuestros ojos: y sangre derramareys: y posseereys esta tierra?

o Aveys fido homicidas, idolatras, adulteros.

26 o Estuvistes sobre vuestros cuchillos, hezistes abominacion, y cada uno contaminastes la muger de su proximo, y posseereys esta tierra?

27 Dirásles assi, Assi dixo el Señor Iehova, Bivo yo, que los que *estan* en los desiertos, caerán à cuchillo: y al que *estuviere* sobre la haz del campo entregaré à las bestias que lo traguen: y los que *estuvieren* en las fortalezas, y en las cuevas, de pestilencia morirán.

p Su sobervia fuerte,

28 Y pondré la tierra en desierto y en soledad: y cessará *p* la sobervia de su fortaleza: y los montes de Israel serán assolados que no *aya* quien passe.

29 Y sabrán que yo *soy* Iehova, quando pusiere la tierra en soledad y desierto, por todas sus abominaciones que han hecho.

q A las reboianas.

30 Y tu, o hijo del hombre, los hijos de tu Pueblo se mofan de ti q cabe las paredes, y á las puertas de las casas, y habla el uno con el otro, cada uno con su hermano, diziendo: Venid aora, r y oyd que Palabra que sale de Iehova.

r Quan absurda &c. es escarnio de los prophetas y de la proph. f Con grande concurso.

31 Y vēdrá à ti f como venida de pueblo, y assētarsehá delāte de ti mi pueblo, y oyrá tus palabras, y no las haràn: antes hazen escarnios con sus bocas: y el coraçon dellos anda enpos de su avaricia,

t Heb, como cancion.

32 Y heaqui que tu *eres* á ellos t como cantor de amores, gracioso de boz y que canta bien: y oyrán tus palabras, mas no las harán.

u Lo que les denucias,

33 Mas quando v ello viniere, heaqui que viene, sabrán q̄ uvo propheta entre ellos.

CAPIT, XXXIIII.

Contra los reyes governadores, sacerdotes y prophetas del pueblo de Dios por parabola del pastor y de las ovejas, por cuya avaricia y mala doctrina el pueblo se derramo á sus idolatrias, y de allí en su captiverio: por remedio de loqual promete la venida del Messias y el Nuevo Concierto.

x Ier. 23, 1.

Y Fué Palabra de Iehova á mi, diziendo.

2 Hijo del hombre, * prophetiza contra los pastores de Israel, prophetiza, y di les à los pastores: Assi dixo el Señor Iehova, Ay de los pastores de Israel, que apacientan à si mismos. Los Pastores no apacientan las ovejas.

y Leed la Nota Esa. 56, 10.

3 * Comeys la leche, y vestis os de la lana: la grueſſa degollays, no apacentays las ovejas,

4 No esforçastes las flacas, ni curastes la enferma: no ligastes la perniquebrada, no tornastes la amōtada, ni buscastes la perdida: mas * enseñoreastes os dellas con dureza, y con violencia.

z 1, Ped, 5, 3.

5 Y estan derramadas *a* por falta de pastor: y fueron para ser comidas de toda bestia del campo, y fueron esparzidas.

a Heb. de sin pastor.

6 Y anduvieron perdidas mis ovejas *b* por todos los montes, y en todo collado alto: y en toda la haz de la tierra fueron derramadas mis ovejas, y no uvo quien buscasse, ni quien requiriesse.

b Aludió á los lugares de las idolatrias,

7 Portanto Pastores, oyd Palabra de Iehova.

8 Bivo yo, dixo el Señor Iehova, sino porquanto mi rebaño fué para ser robado, y mis ovejas fueron para ser comidas de toda bestia del campo, sin pastor: ni mis pastores buscaron mis ovejas mas los pastores se apacentaron à si mismos, y no apacentaron mis ovejas,

9 Portanto, ò Pastores oyd palabra de Iehova.

10 Assi dixo el Señor Iehova: Heaqui q̄ yo à los pastores: y requiriré mis ovejas de su mano, y *yo* los harè dexar de apacentar las ovejas: ni mas los pastores se apacentarán à si mismos: y yo escaparé mis ovejas de sus bocas: ni mas les será por comida.

11 Porque assi dixo el Señor Iehova: Heaqui q̄ yo, yo, requiriré mis ovejas, y las c roconoceré.

c Heb. escudriñaré.

12 Como reconoce su rebaño el pastor el dia que està en medio de sus ovejas d esparzidas: assi reconoceré mis ovejas, y las escaparé de todos los lugares en que fueron esparzidas e el dia del nublado y de la escuridad.

d S. q̄ fueron.

e De la grande calamidad de su captiverio.

13 Y *yo* las sacaré de los pueblos, y las juntaré de las tierras: y las meteré en su tierra, y las apacentaré en los montes de Israel por las riberas, y en todas las habitaciones de la tierra.

14 En buenos pastos las apacentaré, y en los altos montes de Israel será su majada: alli dormirán en buena majada: y en pastos grueſſos serán apacentadas, en los montes de Israel.

15 Yo apacentaré mis ovejas, y yo les haré tener majada, dixo el Señor Iehova.

16 *Yo* buscaré la perdida, y tornaré la amontada, y ligaré la perniquebrada, y esforçaré la enferma: * mas á la grueſſa y á la fuerte destruyré: *Yo* las apacentaré f en juyzio.

* Ab v. 22. leed Deut. 32, 15.

f Conforme à lo que avrán meneſter g Hago examēn.

17 Mas vosotras ovejas mias, assi dixo el Señor Iehova, Heaqui que yo g juzgo h entre oveja y oveja, los carneros y los cabrones.

h Entre ganado y ganado 9, d, entre buenos y malos que llama carneros y cabrones leed Mat. 25, 32.

18 i Poco os es que comays los buenos pastos, sino q̄ *tambien* holleys cō vuestros pies lo q̄ da de vuestros pastos? Y q̄ bevays las profūdas aguas, sino q̄ *tambien* las q̄ dan holleys con vuestros pies?

i Contra las grueſſas.

19 Y mis ovejas coman la rehalladura de vuestros pies, y la rehalladura de vuestros pies bevan?

20 Portanto el Señor Iehova dixo assi à ellos: Heaqui que yo, yo juzgarè entre la oveja grueſſa y la oveja flaca,

21 Porquanto rempuxastes con el lado y con el ombro, y acorneastes con vuestros cuernos à todas las flacas, hasta que las esparzistes fuera.

22 *Yo* salvaré à mis ovejas, y nunca mas serán en rapina: y juzgarè entre oveja y oveja.

k Como ver. 17.

23 * Y despertarè sobre ellas un pastor, y el las apacentará, k à mi siervo David: el las apacentará, y el les será por pastor.

* Esa. 40. 11. Dan. 9.

24 Y yo Iehova les seré por Dios, y mi siervo David Principe en medio dellos. Yo Iehova he hablado.

l De felicidad de toda prosperidad.

25 Y concertaré con ellos Concierto *l* de paz, y harè cessar de la tierra las malas bestias: y habitarán en el desierto seguramente, y dormirán en los bosques,

26 Y daré á ellas y á los alderredores de mi collado, bendicion: y haré decender la lluvia en su tiempo, lluvias de bendicion serán.

27 Y el abol del campo dará su fruto, y la tierra dará su fruto: y estarán sobre su tierra seguramente, y sabrán que yo *soy* Iehova, quando *yo* quebraré las coyundas de su yugo, y los librarè de mano de los que *m* se sirven dellos.

m Heb, obran en ellos.

28 Y no serán mas presa de las Gentes, y las bestias de la tierra nunca mas las comerán: y habitarán seguramente, y no avrá quien espante:

29 Y despertarleshe n *una* Planta por no nombre, ni mas serán consumidos de hambre en la tierra, y no serán mas avergonçados de las Gentes,

n Al Messias, entiende à quien los precedentes prophet. llamarō Planta Esa, 4, 2, y 11, 1. Ier. 23, 15, y despues Zac 3, 8 * Ioan, 10, 11,

30 Y sabrán que yo su Dios Iehova *soy* con ellos, y ellos *son* mi Pueblo, la Casa de Israel, dixo el Señor Iehova.

31 * Y vosotras ovejas mias, ovejas de mi pasto, vosotros *soys* hombres, y yo vuestro Dios, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XXXV.

Contra Idumea por, averse hallado con los Chaldeos contra Ierusalem, y aver pretendido posseer su tierra.

Y Fué Palabra de Iehova á mi, diziendo.

2 Hijo del hombre, pon tu rostro *a* azia el monte

a Idumea.

monte de Seyr, y prophetiza contra el.

3 Y dirle, Anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui q̃ yo contra ti ô monte de Seyr: y eſtẽderè mi mano contra ti, y te pondrè en aſſolamiẽto y en ſoledad.

4 A tus ciudades aſſolarè, y tu ſerás aſſolado: y ſabràs que yo *ſoy* Iehova.

* Amos. 1. 11. b Heb, en mano de &c. c O, de ſu poſſeteta calamidad. d Heb, de la malidad del fin, d Para muerte violenta. e O. Yente. y ſimente q. d. todos quãtos en elay.

5 Porquanto * tuviſte enemiſtades perpetuas: y eſparziſte los hijos de Iſrael b à poder de cuchillo en el tiempo de ſu affliction, en el tiempo c extremamente malo.

6 Portanto bivo yo, dixo el Señor Iehova, q̃ d para ſangre te diputarè, y ſangre te perſeguirà: y ſi no abortecieres la ſangre, ſangre te perſeguirá.

7 Y pondrè ál Monte de Seyr en aſſolamiento, y en ſoledad: y cortaré deel e paſſante y bolviente.

8 Y henchirè ſus montes de ſus muertos en tus collados, y en tus valles, y en todos tus arroyos: muertos à cuchillo caerán en ellos.

f Heb, bolveran.

9 Yo te pondrè en aſſolamientos perpetuos, y tus ciudades nunca mas f ſe reſtauraràn, y ſabreys que yo *ſoy* Iehova.

g Iuda y Iſr. * Leed *pſ.* 83. 13

10 Porquanto dixiſte, las g dos Gentes, y las dos tierras ſerán mias, * y poſſeerlashemos, eſtando alli Iehova.

11 Portanto bivo yo, dixo el Señor Iehova, *yo* haré conforme à tu yra, y conforme à tu zelo conque *tu* heziſte, á cauſa de tus enemiſtades con ellos: y ſerè conocido en ellos quando te juzgarè.

12 Y ſabràs que yo Iehova he oydo todas tus injurias que dixiſte contra los montes de Iſrael, diziendo, Deſtruydos ſon, à noſotros ſon entregados para comer.

h Enſãchaſtes vueſtras bocas con bla phemias cõtra mi

13 Y h engrãdeciſtes os cõtra mi cõ vueſtra boca, y multiplicaſtes ſobre mi vueſtras palabras; Yo lo oí.

14 Anſi dixo el Señor Iehova: Anſi ſe alegrarà toda la tierra *quando yo* te haré ſoledad.

15 Como te alegraſte *tu* ſobre la heredad de la Caſa de Iſrael, porque fue aſſolada: anſi te harè á ti: aſſolado ſerá el Monte de Seyr, y toda Idumea, toda ella; y ſabrán que yo *ſoy* Iehova.

CAPIT. XXXVI.

Promete la reſtitucion del Pueblo Indaico en ſu tierra, la venida del Meſsias y la exhibicion del Nuevo teſtamento, cuyos effectos ſerán verdadera penitencia, Regeneracion, perpetua obediencia de la Ley de Dios, paz, eternidad en el Reyno.

* Amr. 6. 2. a O. contra

YTu, ô, hijo del hombre, * prophetiza a ſobre los montes de Iſrael, y di, Montes de Iſrael oyd Palabra de Iehova.

* Amr. 6. 2. b Los Idum. c La tierra, montuoſa de Iſrael,

2 Anſi dixo el Señor Iehova, * Porquanto b el enemigo dixo ſobre voſotros, Hala, tambien c las alturas perpetuas nos han ſido por heredad,

d Aveys venido en bocas y lenguas de gentes,

3 Portanto prophetiza, y di, Anſi dixo el Señor Iehova, Porquanto, por quanto aſſolandoos y tragandoos de todas partes, paraque fueſſedes heredad á las otras Gentes, d aveys ſubido en bocas de lenguas, y infamia del Pueblo,

4 Portanto Montes de Iſrael oyd Palabra del Señor Iehova: Anſi dixo el Señor Iehova à los mõtes y á los collados, à los arroyos y à los valles, à las ruynas y aſſolamientos: y á las ciudades deſamparadas que fueron pueſtas à ſaco, y en eſcarnio à las otras gentes alderredor:

c Se diputaró

5 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Si no he hablado en el fuego de mi zelo contra las demas Gentes, y contra toda Idumea, que c ſe 'puſieró mi tierra por heredad con alegria de todo coraçon, con menoſprecio de animo, echandola à ſaco,

f S. contra vueſtros enemigos.

6 Portanto prophetiza ſobre la tierra de Iſrael, y di à los montes y á los collados, á los arroyos y à los valles, Anſi dixo el Señor Iehova: Heaqui que en mi Zelo y en mi furor *f* he hablado, porquanto aveys llevado la injuria de las Gentes.

7 Portanto anſi dixo el Señor Iehova: Yo g he alçado mi mano, h que las Gentes que os eſtan alderredor llevaràn ſu verguença.

g He premedido.
h Heb, ſino las &c. como verſo 5.

8 Y voſotros, ô Montes de Iſrael, dareys vueſtros ramos, y llevareys vueſtro fruto á mi Pueblo Iſrael porque i cerca eſtán para venir.

i Preſto bolverán à ſu tierra.

9 Porque heaqui que Yo à voſotros: y me bolveré à voſotros, Y ſereys labrados, y ſembrados.

10 Y harè multiplicar ſobre voſotros hombres à toda la Caſa de Iſrael, toda: y habitarſehán las ciudades: y las ruynas ſeràn edificadas.

11 Y multiplicaré ſobre voſotros hombres, y beſtias: y ſerán multiplicados y creceràn: y hazeroshè que moreys como k ſoliades antiguamente: y hazeroshè mas bien que en vueſtros principios: y ſabreys que yo *ſoy* Iehova.

k Heb, en vueſtras antiguedades.

12 Y harè andar hombres ſobre voſotros, á mi Pueblo Iſrael, y poſſeertehán, y ſereshas por heredad: y nunca mas les matarás los hijos.

13 Anſi dixo el Señor Iehova, Porquanto dizen de voſotros, Comedora de hombres, y matadora de los hijos de tus gentes has ſido.

14 Portanto no comeràs mas hombres, y nunca mas matarás los hijos l à tus Gentes, dixo el Señor Iehova.

l A tus moradores,

15 Y nunca mas te harè oyr injuria de gentes, ni mas llevarás denueſtos de pueblos ni mas matarás los hijos à tus gentes, dixo el Señor Iehova.

16 Y fue Palabra de Iehova, à mi diziendo,

17 Hijo del hombre, La Caſa de Iſrael que moran en ſu tierra, la han contaminado con ſus caminos y cõ ſus obras: como immundicia * de meſtruoſa fue ſu camino delante de mi.

* Leed Lev. 12. 2. y 15. 19.

18 Y derramé mi yra ſobre ellos por las ſangres que ellos derramaron ſobre la tierra: y con ſus idolos la contaminaron.

19 Y *yo* los eſparzí por las gentes, y fueron aventados por las tierras: conforme à ſus caminos, y conforme à ſus obras los juzgué.

m Eſa. 52. 5. Rom. 2. 24. m Hizieron infame.

20 * Y entrados à las gentes donde vinieron, m contaminaron mi ſancto Nombre diziendoſe dellos, Pueblo de Iehova *ſon* eſtos, y de ſu tierra, deel ſalieron.

21 Y uve manzilla de mi ſancto Nombre, al qual contaminaron la Caſa de Iſrael en las Gentes adonde vinieron.

n S. ſi os tedo, ſi no por cauſa de mi ſancto Nombre, el qual voſotros contaminaſtes en las Gentes adonde veniſtes.

22 Portanto di à la Caſa de Iſrael: Anſi dixo el Señor Iehova, n No lo hago por voſotros, ô Caſa de Iſrael, mas por cauſa de mi ſancto Nombre, el qual voſotros contaminaſtes en las Gentes adonde veniſtes.

* Rom. 2. 24.

23 Y ſanctificaré mi grande Nombre contaminado en las Gentes, * el qual voſotros contaminaſtes entre ellas: y ſabràn las Gentes q̃ yo *ſoy* Iehova dixo el Señor Iehova, quando fuere ſanctificado en voſotros delante de vueſtros ojos.

24 Y *yo* os tomarè de las Gentes, y os juntarè de todas las tierras: y os traeré à vueſtra tierra,

25 Y eſparziré ſobre voſotros agua limpia, y ſereys limpiados de todas vueſtras immundicias: y de todos vueſtros idolos os limpiarè.

o De vueſtras idolatrias.

26 * Y os darè coraçon nuevo; y pondré eſpiritu nuevo dẽtro de voſotros: y quitarè de vueſtra carne el coraçõ de piedra, y daroshé coraçõ de carne.

* Ar. 11. 19. Ier. 32. 39.

27 † Y pondré dentro de voſotros mi Eſpiritu, y harè que andeys en mis mandamientos, y guardeys mis derechos, y los hagays.

† Ar. 11. 19.

28 Y habitareyes en la tierra que di á vueſtros padres: y voſotros me ſereys por Pueblo; y yo ſerè á voſotros por Dios.

29 Y os guardarè de todas vueſtras immundicias, y llamarè al trigo, y lo multiplicarè: y no os daré hambre.

30 Y multiplicaré el fruto de los arboles, y el fruto de los campos, porque nunca mas recibays opprobrio de hambre en las Gentes.

31 Y acordaros heys de vuestros malos caminos, y de vuestras obras que no *fueron* buenas: * y seréys confusos en vuestra *misma* presencia por vuestras iniquidades, y por vuestras abominaciones.

32 * No lo hago yo por vosotros, dixo el Señor Iehova, sea os notorio: avergonçaos y confundios de vuestras P iniquidades, Casa de Israel.

33 Assi dixo el Señor Iehova, El dia q̃ os limpiaré de todas vuestras iniquidades, haré tambien habitar las ciudades, y las assoladas serán edificadas.

34 Y la tierra assolada será labrada en lugar de aver sido assolada en ojos de todos losque passaron:

35 Los quales dixeron, Esta tierra assolada, fue como huerto q de Eden: y estas ciudades desiertas y assoladas, y arruynadas, fortalecidas estuvieron.

36 Y las Gẽtes q̃ fuerõ dexadas en vuestros alderredores, sabrá q̃ yo Iehova edifiqué las derribadas, y planté las assoladas: * yo Iehova hablé, y hize.

37 Assi dixo el Señor Iehova, Aun en esto seré requerido de la Casa de Israel para hazer à ellos: *yo* los multiplicaré de hõbres como de ovejas.

38 r Como las ovejas sanctas, como las ovejas de Ierusalem en sus solennidades, assi las ciudades desiertas serán llenas de rebaños de hombres: y sabrán que yo *soy* Iehova.

CAPIT. XXXVII.

Es el mismo argumento del cap. precedente.

YLa mano de Iehova fue sobre mi, y sacóme a en espiritu de Iehova, y pusome en medio de un campo, que estava b lleno de huessos.

2 Y hizome passar cerca dellos alderredor àlderredor: y c heaqui que eran muy muchos sobre la haz del campo, y d cierto secos en gran manera.

3 Y dixome, Hijo del hombre, Bivirán estos huessos? y dixe, Señor Iehova tu lo sabes.

4 Y dixome, Prophetiza sobre estos huessos, y diles, Huessos secos, oyd Palabra de Iehova.

5 Assi dixo el Señor Iehova à estos huessos, Heaqui que yo hago entrar espiritu en vosotros, y bivireys.

6 Y e pondré niervos sobre vosotros, y haré subir sobre vosotros cuero: y pondré espiritu en vosotros y bivireys; y sabreys que yo *soy* Iehova.

7 Y prophetizè, como me fue mandado, y uvo un estruendo en prophetizando yo; y heaqui un temblor, y los huessos se llegaron cada huesso f à su hueso.

8 Y miré, y heaqui niervos sobre ellos, y la carne subió, y encorò cuero por cima de ellos: mas no avia en ellos espiritu.

9 Y dixome, Prophetiza àl espiritu, prophetiza hijo del hombre, y di àl espiritu: Assi dixo el Señor Iehova, Espiritu vèn de los quarro vientos, y sopla sobre estos muertos, y bivirán.

10 Y propherizé, como me mandó, y entró espiritu en ellos, y bivieron, y estuvieron sobre sus pies, un grande exercito muy mucho.

11 Y dixome, Hijo del hõbre, Todos estos huessos son la Casa de Israel. Heaqui q̃ ellos dizé, Nuestros huessos se secaron, y pereció nuestra esperança, y g en nosotros mismos somos talados.

12 Pontanro prohetiza, y diles, Assi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo abro vuestros sepulchros, y os haré subir de vuestras sepulturas, Pueblo mio, y os traeré à la tierra de Israel

13 Y sabreys que yo *soy* Iehova, quando abriere vuestros sepulchros, y os sacâre de vuestras sepulturas Pueblo mio.

14 Y pondré mi Espiritu en vosotros, y bivireys, y *yo* os haré reposar sobre vuestra tierra: y sabreys que yo Iehova hablé y hize: dixo Iehova.

15 Y fue Palabra de Iehova á mi diziendo,

16 Tu pues, hijo del hombre, tomate h un palo, y escrive en el i à Iuda, y à los hijos de Israel sus compañeros. Toma despues otro palo, y escrive en el k à Ioseph palo de Ephraim, y à toda la Casa de Israel sus compañeros.

17 Y junta los el uno con el otro, que sean en uno, y serán uno en tu mano.

18 Y quãdo te hablaré los hijos de tu Pueblo diziẽdo, No nos enseñarás q̃ te *significan* estas cosas?

19 Hablales, Assi dixo el Señor Iehova; Heaqui q̃ yo tomo el palo de Ioseph q̃ está en la mano de Ephraim, y à los tribus de Israel sus compañeros, y *yo* los pondré con el, *es à saber* con el palo de Iuda: y los haré un palo, y serán uno en mi mano.

20 Y los palos sobre que escrivieres, estarán en tu mano delante de sus ojos.

21 Y dezirleshas, Assi dixo el Señor Iehova: Heaqui que yo tomo à los hijos de Israel de entre las Gentes á las quales fueron: y los juntaré de todas partes, y los traeré á su tierra.

22 Y los haré una gente en la tierra, en los mõtes de Israel: * y un Rey será á todos ellos por Rey: ni nunca mas serán dos Gentes, ni nunca mas serán mas partidos en dos Reynos.

23 Ni mas se contaminarán con sus idolos y con sus abominaciones, y con rodas sus rebelliones: y los salvaré de todas sus habitaciones en las quales l pecaron: y *yo* los limpiaré, y á mi serán por Pueblo, y yo á ellos por Dios.

24 * Y m mi siervo David será Rey sobre ellos, y á todos ellos será un pastor: y andarã en mis derechos, y mis ordenãças guardarán, y hazer las hã.

25 Y habitarán sobre la tierra, que di à mi siervo Iacob, en la qual habitaron vuestros padres: sobre ella habitarán ellos y sus hijos, y los hijos de sus hijos para siempre: y mi siervo David les será Principe para siempre.

26 * Y concertaré con ellos Concierto de paz, Concierto perpetuo será con ellos: y *yo* los n pondrè, y los multiplicaré: y pondrè mi Sanctuario entre ellos para siempre.

27 Y estará en ellos mi Tabernaculo: y seré à ellos por Dios, y ellos me serán *á mi* por Pueblo.

28 Y sabrán las Gentes q̃ yo Iehova sanctifico á Israel, estãdo mi Sanctuario entre ellos para siẽpre.

CAPIT. XXXVIII.

Prophecia de las guerras y victorias que tendria el Pueblo Iudaico despues de buelto de la captividad á su tierra, contra los successores de Alexandro que lo vendrián á inquietar.

YFue Palabra de Iehova á mi, diziendo,

2 Hijo del hõbre pon tu rostro * cõtra Gog a en tierra de Magog, Principe b de la cabecera de Mesech, y Tubal, y prophetiza sobre el.

3 Y di, Assi dixo el Señor Iehova, Heaqui que yo à ti Gog Principe de la cabecera de Mesech, y Tubal.

4 Y *yo* te quebrantarè, y * pondrè anzuelos en tus quixadas, y sacartehè, á ti, y á todo tu exercito, tus cavallos y tus cavalleros vestidos c de todo todos ellos: grande multitud *con* paveses y escudos, teniendo espadas todos ellos.

5 Persia, y Ethiopia, y d Libya con ellos, todos ellos con escudos y almetes.

6 Gomer, y rodas sus compañas, la Casa de Thogorma, que habitan á los lados del Norte, y todas sus compañas, pueblos muchos contigo.

7 e Aparejate, y apercibete tu y toda tu multitud, que se han ayuntado á ti, y se les por guarda.

8 Deaqui

---

b Ar. 6. 9. y 2c. 4., leed la N.

* Arc, v. 22.

p Heb., caminos

q Amenissimo qual fue el para-yso terrenal Gen 2, 8.

* Ar. 17, 24. y 22, 14. Ar. 37 14.

r Como los hatos de las ovejas que se traen à Ierusl. las fiestas solennes para vender para los sacrificios.

a No corporalmente.

b Esta vision sirve para provar la resllacion de Is 18.

c Vide hallé,

d Heb heaqui secos &c.

e Heb. daré. assi luego,

f A su coyuntura con su compañero,

g En nuestra misma opinió

h Una tableta que con otra como ella puedan caber en el puño.

i Los nõbres de los diez hijos de Iacob excepto Ioseph.

k El nõbre de Ioseph arbol de donde salio Ephraim, y su Reyno.

* Ioz, 10, 16.

l Is. imitando sus idolatrias.

* Ez. 20, 11. Ier 23 5. 30. 9 Dan, 9. 24. Ar. 33, 25. Ioan 10, 11. y 1, 45.

m Christo Luc 1. 32. leed la N. Os. 3, 5.

n Pfal. 89, 4, 5 110, 4, y 117. c Ar. 34, 25. Ioan. 18, 34.

n Plantare.

* Apoc. 20, 8. a S. q̃ reyna.

b En la ciudad que es cabecera del reyno de Mesech &c. Esa. 37. 29. Ar., 29, 4.

c De grandes riquezas. Heb de universidad

d Aphrica,

e Yronia.

8 Deaqui à muchos dias tu serás visitado: á cabo de años vendrás à la tierra q̃ brantada f por espada, juntada de muchos pueblos, á los montes de Israel, q̃ siẽpre fueró para assolamiẽto: y g ella de pueblos fue sacada, y todos ellos morarán confiadamente.

f Por guerras.

g La tierra. la gente de Isr.

9 Y tu subirás: vendrás como tempestad, como nublado para cubrir la tierra: serás tu y todas tus compañas, y muchos pueblos contigo.

10 Assi dixo el Señor Iehova: Y será en aquel dia, que subirán palabras en tu coraçon, y pensarás pensamiento malo,

11 Y dirás, Subiré contra tierra de aldeas, vendré *contra* reposadas, y que habitan confiadamente: todos estos habitan sin muro, no tienen cerraduras ni puertas.

12 Para despojar despojos, y para tomar presa: para tornar tu mano sobre las *tierras* desiertas *ya* pobladas, y sobre el Pueblo recogido de las Gentes, que *ya* haze ganados y possessiones, y que moran en el ombligo de la tierra.

13 Sabà y Dedan, y los mercaderes de Tharsis, y todos h sus leõcillos i te dirá, Has venido à despojar despojos? has juntado tu multitud para tomar presa? para quitar plata y oro? para tomar ganados y possessiones? para despojar grandes despojos?

h Sus tyranos. i S. para animarte.

14 Por tanto prophetiza, hijo del hombre, y di à Gog, Assi dixo el Señor Iehova, En aquel tiempo, quando mi Pueblo Israel habitará seguramente, no lo sabrás tu?

15 Y vendrás de tu lugar, de las partes del Norte tu, y muchos pueblos contigo, todos ellos à cavallo, grande compaña, y mucho exercito.

16 Y subirás contra mi pueblo Israel como nublado para cubrir la tierra, será *esto* al cabo de los dias: y *yo* te traeré sobre mi tierra, para q̃ las Gentes me conozcan, quando k fuere sanctificado en ti delante de sus ojos, ô Gog.

k Me declarare protector de mi pueblo.

17 Assi dixo el Señor Iehova: No eres tu aquel de quiẽ yo hablé en los dias l passados por mis siervos los prophetas de Israel, q̃ prophetizaron en aq̃llos m tiẽpos, que *yo* te avia de traer sobre ellos?

l Heb, antiguos.

m Heb. años refiere esta misma prophecia no otra vez. *Jer. mi nariz.*

18 Y será en aquel tiempo, quando vendrá Gog contra la tierra de Israel, dixo el Señor Iehova, que mi yra subirá n por mi enojo.

19 Porque he hablado en mi zelo, y en el fuego de mi yra, o Que en aquel tiempo avrá gran temblor sobre la tierra de Israel.

n Heb. si en aquel dia &c.

20 * Que los peces de la mar, y las aves del cielo, y las bestias del campo, y toda serpiente q̃ anda arrastrádo sobre la tierra, y todos los hõbres q̃ estan sobre la haz de la tierra, temblarán delante de mi presencia: Y los montes se arruynarán, y los p escalones caerán y todo muro caerá à tierra.

* Mat. 24. 29. Luc. 12, 26,

p O. gradas q d, lo mas fuerte de los edificios.

21 Y en todos mis montes llamaré cuchillo q contra el, dixo el Señor Iehova, r el cuchillo de cada qual será contra su hermano.

q Cõtra Gog, *S.* en el exercito de Gog.

22 Y yo litigaré con el con pestilẽcia y cõ r sangre: y * haré llover turvió de lluvia, y piedras de granizo, fuego y açufre sobre el, y sobre sus cõpañas y sobre los muchos pueblos que serán con el.

r Con muerte à Cuchillo.

* *Ysal. 11. 6.*

23 Y seré engrandecido y sanctificado, y seré conocido en ojos de muchas gentes y sabrán que yo *soy* Iehova.

CAPIT. XXXIX.

Continuase la prophecia contra Gog.

Y Tu, ô hijo del hombre, prophetiza contra Gog, y di, Assi dixo el Señor Iehova, Heaqui que * yo á ti ô Gog príncipe de la cabecera de Mesech y Tubal.

* Act. 38, 2. * Apoc. 20, 7.

2 Y *yo* te quebrantaré. * y a te sextaré, y te haré subir de las partes del Norte, y te traeré sobre los montes de Israel.

a Castigo mitar grave en los vencidos; como dez mat, quintar;

3 Y b sacaré tu arco de tu mano yzquierda, y derribaré tus saetas de tu mano derecha.

b Heb. heriré;

4 Sobre los montes de Israel caerás tu, y todas tus compañas, y los pueblos que fueren contigo: c à * toda ave y a toda cosa que buela, y à las bestias del campo, te he dado por comida.

c A toda ave de ala de todo volatil. ti.

* *Leed Ps. 74. 14. y Ar. 19. 5. y 32. 4.*

5 Sobre la haz del campo caerás: porque yo hablè, dixo el Señor Iehova.

6 Y embiaré fuego en Magog, y en los q̃ morá seguramẽte d en las Islas, y sabrán q̃ yo *soy* Iehova.

d En los reynos de las islas del mar Medit.

7 Y harè notorio mi sancto Nombre en medio de mi Pueblo Israel, y nunca mas e contaminarè mi sancto Nombre: y las Gentes sabrán que yo *soy* Iehova Sancto en Israel.

e Infamare.

8 Heaqui que f vino y fué, dixo el Señor Iehova: este *es* el dia del qual *yo* hablé.

f *S.* lo aqui prophetizado.

9 Y los moradores de las ciudades de Israel saldrán, y encenderán, y quemarán armas, y escudos, y paveses, arcos, y saetas, y bastones de mano, y lanças: y quemarlashan en fuego por siete años.

10 Y no traerán leña del campo, ni cortarán de los bosques: mas las armas quemarán en el fuego: y despojarán g à sus despojadores, y robarán á sus robadores, dixo el Señor Iehova.

g A los que antes los despojaró à ellos.

11 Y será en aquel tiempo, *que yo* daré à Gog lugar para sepulchro alli en Israel el Valle de los q̃ passan àl Oriente de la mar: h el hará atapar à los q̃ passaren: y alli enterrarán à Gog, y à toda su multitud: y llamarlehan, el Valle de i Hamon Gog.

h El lugar corrupto con la multitud de los muertos *S.* las natizes por el mucho olor.

i De la multitud de Gog.

12 Y la Casa de Israel los enterrarán por siete meses para limpiar la tierra:

13 Enterrarlos hà todo el pueblo de la tierra: y será à ellos en nombre el dia que *yo* fuere glorificado, dixo el Señor Iehova.

14 Y cogerán hombres k de jornal, que passen por la tierra enterrando con los que passaren, à fin de limpiarla: l al cabo de siete meses buscaran.

k Heb. de perpetuydad q̃ d, que cada dia se alquilan, l Durará esto aun mas de siete meses.

15 Y passarán los q̃ yran por la tierra, y el que viere los huesos de *algun* hombre, edificará cabe ellos un mojon, hasta que los entierren los enterradores de Gog en el valle de Hamon-Gog.

16 Y tambien el nombre de la ciudad *será* m Hamonah, y limpiarán la tierra.

m Multitud.

17 Y tu hijo del hombre, assi dixo el Señor Iehova, Di à las aves, à todo volatil, y à toda bestia del campo, Iuntaos, y venid: recogeos de todas partes n á mi sacrificio que os sacrifico, *un* sacrificio grande, sobre los montes de Israel, y comereys carne, y bevereys sangre.

n A mi combite solenne.

18 Carne de fuertes comereys: y bevereys sangre de principes de la tierra: o de carneros, de corderos, de cabrones, de bueyes, de toros, todos engordados en Basan.

o De toda suerte de personas. Allegoria.

19 Y comereys sevo á hartura, y bevereys sãgre à embriaguez de mi sacrificio, que *yo* os sacrifiqué.

20 Y hartarosheys sobre mi mesa, de cavallos, y de carros fuertes, y de todos hombres de guerra, dixo el Señor Iehova.

21 Y pondré mi gloria en las Gentes, y todas las gentes verán mi juyzio que hize, y mi mano que puse en ellos.

22 Y sabrá la Casa de Israel, desde aquel dia en adelante, que yo *soy* Iehova su Dios.

23 Y sabràn las gentes que la Casa de Israel fue llevada captiva por su pecado, por quanto rebellaron contra mi, y *yo* escondì de ellos mi rostro, y los entregué en mano de sus enemigos: y cayeron todos à cuchillo.

24 Cõforme á su immundicia, y conforme à sus rebelliones hize cõ ellos, y escõdì de ellos mi rostro.

25 Portãnto assi dixo el Señor Iehova, Ora bolveré

bolveré la captividad de Iacob,y avré misericordia de toda la Casa de Israel: y zelaré por mi sancto Nombre.

26 Y ellos llevarán su verguença, y toda su rebellion con que rebellaron contra mi,quando habitavan en su tierra seguramente,y no avia quien los espantasse:

27 Quando los bolveré de los pueblos,y los juntaré de las tierras de sus enemigos,y fuere sanctificado en ellos en ojos de muchas gentes.

28 Y sabrán que yo *soy* Iehova su Dios, quando los oviere hecho passar en las Gentes,y los juntáre sobre su tierra,ni deellos dexaré mas allà.

29 Ni mas esconderé deellos mi rostro,porque mi Espiritu derramé sobre la Casa de Israel, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XL.

En el mismo dia que Ierusalem fue tomada la postrera vez de los Chaldeos, catorze años despues es mostrada à Ezechiel la reedificacion del templo,que despues fue hecha por Zorobabel y Iesua, II. Las trayças del primer patio,de sus puertas, y apossentos, III. Las del segundo patio. IIII. Las del tercero. V. La portada principal del Templo dentro deel. Es figura de la restauracion de la Iglesia.

a Arr, 1, 2, 3

EN el año a veynte y cinco de nuestro captiverio àl principio del año,à los diez b del mes, à los catorze años despues que la Ciudad fue herida, c en aquel mismo dia,fue sobre mi la mano de Iehova,y llevóme allá.

b S. primero.

c S. que la ciudad fue tomada,

2 En visiones de Dios me llevó à la tierra de Israel,y pusome sobre ũ mõte muy alto,sobre el qual estava como edificio de una ciudad al Mediodia.

3 Y llevóme allí,y heaqui un varon cuyo aspecto era,como aspecto de metal: y tenia un cordel de lino en su mano:y una caña d de medir: el qual estava e à la puerta.

d S, edificios, como de maestro de la obra siguiente, e S. del nuevo edificio,

4 Y aquel varon me habló,Hijo del hombre, Mira de tus ojos,y oye de tus oydos:y pon tu coraçon à todas las cosas que te muestro:porque paraque *yo* te mostrasse eres traydo aqui. Cuenta todo loque vees à la Casa de Israel.

II.

5 ¶ Y heaqui un muro fuera f de la Casa al derredor:y la caña de medir,que aquel varon tenia en la mano era de seys cobdos,g de à cobdo y palmo,y midió el anchura h del edificio de una caña, y la altura de otra caña.

f Del Tẽplo, g S, comun, y un palmo mas hazia cobdo facto, h Del muro dicho, i Heb. camino del &c, anssi siempre.

6 Y vino à la puerta,la haz de la qual *era* i azia el Oriente,y subió por sus gradas,y midió el un poste de la puerta de una caña en anchura, y el otro poste de otra caña en anchura.

7 † Y *cada* camara,de una caña en longura,y de otra caña en anchura:y entre las camaras *dexò* cinco cobdos en ãchura:y k *cada* poste de la puerta jũto à la entrada de la puerta por dedentro,una caña.

† Leese ha este v. tras el 10, I Vet. preced.

8 Y midió la entrada de la puerta por dedentro,de una caña.

9 Y midió la entrada del portal de ocho cobdos,y sus postes de dos cobdos, y m la entrada del portal por dedentro.

m S, era de la misma medida

10 Y la puerta de azia el Oriente *tenia* tres camaras de cada parte,todas tres de una medida:y los portales de cada parte de una medida.

n Ver, 9.

11 Y midió n la anchura de la entrada del portal de la puerta de diez cobdos:la longura del portal de treze cobdos.

o Era quadrada, ya lo avia dicho ver, 7,

12 Y el espacio de delante de las camaras,de un cobdo de la una parte,y de otro cobdo de la otra:y *cada* camara *tenia* o seys cobdos de una parte y seys cobdos de otra.

p Es S. hasta la techumbre de la otra camara quele respondia en frente.

13 Y midió la puerta desde la techumbre de la una camara P hasta su techumbre, de anchura de veynte y cinco cobdos puerta contra puerta.

q Traço, midió,

14 Y ¶ hizo los portales de sesenta cobdos *cada* portal del patio y del portal r al derredor alderredor.

r Todo alderredor,

15 Y desde la delantera de la puerta de la entrada hasta la delantera de la entrada de la puerta de dentro,cincuenta cobdos.

16 Y *avia* ventanas estrechas en las camaras y en sus portales por dedentro de la puerta alderredor:y ansi mismo en los arcos:y las ventanas *estavan* alderredor por dedentro:y en cada poste *estavan esculpidas* palmas.

III.

17 ¶ Y llevóme al patio s de afuera,y heaqui camaras,y solado hecho al patio enderredor enderredor treynta camaras *avia* en aquel patio.

s Porque avia otro mas adentro.

18 Y *estava* solado al lado de las puertas delante de la longura de los portales solado t abaxo.

t El suelo.

19 Y midió la anchura desde la delantera de la puerta v de abaxo hasta la delantera del patio de dentro por de fuera de cien cobdos azia el Oriente y el Norte.

u Segunda en respecto de la arriba dicha,

20 Y de la puerta que estava azia el Norte en el patio de afuera midió su longura y su anchura.

21 Y sus camaras tres de una parte y tres de otra,y sus postes y sus arcos eran como la medida de la puerta primera,cincuenta cobdos su longura: y su anchura de veynte y cinco cobdos.

22 Y sus ventanas y sus arcos,y sus palmas *eran* conforme à la medida de la puerta que estava azia el Oriente,y subian à ella por siete gradas:y sus arcos delante deellas.

23 Y la *una* puerta x del patio de adentro *estava* en frente de la *otra* puerta al Norte,y al Oriente:y midió de puerta apuerta cien cobdos.

x Es el sigũdo patio toda via deque hablas alqual llama unas vezes de afuera avido respecto al demas adentro otras vezes de adentro en respecto del primero, y Esto se ha de entender dentro aũ del patio segũdo, ò de afuera porque la puerta del Mediodia del patio de mas adẽtro otra traça tiene ver. 28.

24 Y llevóme y azia el Mediodia, y heaqui una puerta azia el Mediodia:y midió sus portales y sus arcos conforme à estas medidas *dichas*.

25 Y *tenia* sus ventanas y sus arcos alderredor, como las vẽtanas *ya dichas*:la longura *era* de cincuẽta cobdos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.

26 Y sus gradas *eran* siete gradas, y * sus arcos delante deellas;y tenia palmas,una de una parte y otra en sus postes.

* Como arr, vetso 23.

27 Y *tal era la* puerta de azia el Mediodia del patio de dentro:y midió * de puerta à puerta azia el Mediodia cien cobdos.

28 ¶ Y metióme en el patio de *mas* adentro à la puerta del Mediodia:y midió la puerta del Mediodia conforme à estas medidas *dichas*:

29 Y sus camaras y sus postes y sus arcos *eran* cõforme à estas medidas *dichas*:y *tenia* sus ventanas y sus arcos alderredor: la longura *era* de cincuenta cobdos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.

* Como arr, vetso 23.

III.

30 Y *tenia* arcos alderredor de longura de veynte y cinco cobdos,y la anchura de cinco cobdos.

31 Y sus arcos afuera al patio,y palmas *à cada uno* de sus postes:y sus gradas *eran* ocho gradas.

32 Y llevóme al patio adentro azia el Oriente. y midió la puerta conforme à estas medidas *dichas*.

33 Y sus camaras,y sus postes,y sus arcos,conforme à estas medidas *dichas*:y *tenia* sus ventanas y sus arcos al derredor:la longura de cincuenta cobdos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.

34 Y sus arcos afuera al patio: y palmas à *cada uno de* sus postes de una parte y de otra: y sus gradas *eran* ocho gradas.

35 Y llevòme à la puerta del Norte, y midió conforme à estas medidas *dichas*.

36 Sus camaras, y sus postes, y sus arcos,y sus ventanas alderredor.La longura de cincũta cobdos,y la anchura de veynte y cinco cobdos.

37 Y sus postes afuera al patio:y palmas à cada uno de sus postes de una parte y de otra:y sus gradas *eran* ocho gradas.

38 Y *avia*

38 Y *avia allí* una camara, y su puerta con postes de portales: allí lavarán el holocausto.

39 Y en la entrada de la puerta *avia* dos mesas de la una parte, y otras dos de la otra, para degollar sobre ellas [z] el holocausto, y la expiacion, y el pecado.

40 Y al lado por de fuera de las gradas, à la entrada de la Puerta del Norte *avia* dos mesas: y al otro lado que estava à la entrada de la Puerta *otras* dos mesas,

41 Quatro mesas de la una parte, y *otras* quatro mesas de la otra parte *avia á cada* lado desta Puerta ocho mesas, sobre las quales * degollarán.

42 Y las quatro *destas* mesas para el holocausto *eran* de piedras labradas de longura de un cobdo y medio, y de anchura de otro cobdo y medio, y [a] de altura de un cobdo: sobre estas pondrán las herramientas con q̃ degollará el holocausto y el sacrificio.

43 Y *avia* treudes de un palmo [b] aparejadas de dentro alderredor alderredor: y sobre las mesas [c] la carne de la offrenda.

44 Y [d] de fuera de la puerta *de la parte* de adentro en el patio de adentro *à la parte* que estava àl lado de la puerta del Norte, *estavan* las camaras de los cantores, las quales miravan azia el Mediodia: una *estava* al lado de la puerta del Oriente [e] que mirava azia el Norte.

45 Y dixome, [f] Esta camara que mira azia el Mediodia será de los Sacerdotes que tienen la guarda del Templo.

46 Y la Camara que mira azia el Norte *será* de los Sacerdotes q̃ tienen la guarda del altar: estos *son* los hijos de Sadoc, los quales [g] son llamados de los hijos de Levi àl Señor para ministrarle.

47 Y [h] midió el patio, la longura de cien cobdos, y la anchura de *otros* cien cobdos, quadrado: y *avia un* altar delante del Templo.

48 Y llevóme à la entrada del Téplo, y midió *cada* poste de la entrada, cinco cobdos de una patte y cinco cobdos de otra, y la anchura [i] de la puerta tres cobdos de una parte, y tres cobdos de otra.

49 La longura de la portada veynte cobdos, y la anchura onze cobdos, à la qual subian por gradas: y *avia* colunas [k] cabe los postes, una de una parte, y otra de otra.

CAPIT. XLI.

Prosigue las medidas y ornamento del edificio del Templo y de sus portadas y lugares à el pertenecientes.

YMetióme en el Templo, y midió [a] los postes, la anchura era de seys cobdos de una parte, y seys cobdos de otra, la anchura [b] del arco.

2 Y la anchura de *cada* puerta *era* de diez cobdos: y los lados de la puerta, de cinco cobdos de una parte, y cinco de otra. Y midió [c] su longura de quarenta cobdos, y la anchura de veynte cobdos.

3 Y entró [d] dẽtro, y midió *cada* poste [e] de la puerta de dos cobdos; y la puerta de seys cobdos: y la anchura de la entrada de siete cobdos.

4 Y midió su longura de veynte cobdos; y la anchura, de veynte cobdos delante del Templo: y dixome, Este *es el lugar* [f] Sanctissimo.

5 Y midió el muro de la casa, [g] de seys cobdos y la anchura *h* de las camaras, de quatro cobdos en torno de la casa al derredor.

6 Y las camaras *eran* camara sobre camara treynta y tres por orden: [i] y entravan *canes* en la pared de la Casa alderredor sobre que las camaras estribassen, y no estribassen en la pared de la Casa.

7 Y *avia mayor* anchura y buelta en las camaras à lo mas alto: y el caracol de la Casa *subia* muy alto al derredor *por de dentro* de la Casa, portanto [k] la Casa *tenia mas* anchura arriba: y de la camara baxa se subia à la *mas* alta por la del medio.

8 Y miré la altura de la Casa al derredor: y los cimientos de las camaras eran [l] una caña entera de seys cobdos de grandor.

9 Y la anchura de la pared de à fuera de las camaras era de cinco cobdos y el espacio que quedava de las camaras de la Casa, por dedentro.

10 Y dentro de las camaras *avia* anchura de veynte cobdos [m] al derredor de la Casa.

11 Y la puerta de cada camara *salia* al espacio q̃ q̃dava: otra puerta azia el Norte, y otra puerta azia el Mediodia: y la anchura del espacio que quedava *era* de cinco cobdos por todo al derredor.

12 Y el edificio que estava delãte del apartamiento al lado de azia el Occidente *era* de setẽta cobdos: y la pared del edificio, de cinco cobdos de anchura alderredor: y la longura de noventa cobdos.

13 Y midió la Casa, la longura de cien cobdos y el apartamiento, y el edificio, y sus paredes, de longura de cien cobdos.

14 Y la anchura de la delantera de la Casa y del apartamiento al Oriente de cien cobdos,

15 Y midió la longura del edificio [o] que estava delante del apartamiento que estava de tras [n] dell, y las camaras de una parte y otra, cien cobdos, y el Templo dedentro, y los portales del patio.

16 [o] Los lumbrales, y las ventanas estrechas, y [p] las camaras tres enderredor à la parte delãtera *tẽdo era* cubierto de madera alderredor desde la tierra hasta las vẽtanas: y las vẽtanas *tãbien* cubiertas.

17 Encima de sobre la puerta, y hasta la Casa de dentro y de fuera, y toda la pared enderredor por de dentro y por de fuera [q] midió.

18 Y *la pared* era hecha de cherubines, y de palmas, entre Cherubin y Cherubin una palma: y cada Cherubin tenia dos rostros.

19 El un rostro de hombre, azia la palma de la una parte, y el *otro* rostro de leon azia la *otra* palma de la otra parte por toda la Casa alderredor,

20 Desde la tierra hasta encima de la puerta *estava* hecho de Cherubines y de palmas, y por la pared del Templo.

21 Cada poste del Tẽplo era [r] quadrado, y [s] la delantera del Sãctuario *era* [t] como la *otra* delãtera.

22 La altura del altar de madera *era* de tres cobdos, y su longura de dos cobdos: y sus esquinas, y su longura, y sus paredes *eran* de madera. Y dixome, Esta *es* la mesa que *está* delante de Iehova.

23 Y el Templo, y el Sanctuario tenian dos portadas.

24 Y en cada portada *avia* dos puertas, dos puertas [v] que se bolvian: dos puertas en la una portada y otras dos en la otra.

25 Y estavan hechos en las puertas del Tẽplo Cherubines y palmas como estavan hechos en las paredes: y avia [x] *una* viga de madera sobre la delantera de la entrada por de fuera.

26 Y *avia* ventanas estrechas: y palmas de una parte y de otra por los lados de la entrada, y de la Casa, y [y] por las vigas.

CAPIT. XLII.

Prosigue en las mismas medidas.

YSacóme [a] à fuera al patio [b] azia el Norte: y truxome à la camara * que *estava* delãte del espacio que quedava delante del edificio de azia el Norte,

2 Por delãte de la puerta del Norte la lõgura *era* de cien cobdos, y la anchura de cincuenta cobdos,

3 Contra los veyte *cobdos* que *estavan* en el patio de adentro, y contra el solado que *estava* en el patio de afuera *donde estavan* las camaras las unas en frente de las otras de tres en tres.

4 Y delante

---

[z] Los animales de los sacrificios.

[a] De grueso.

[b] De alto, colgadas.
[c] S. le avia de poner.
[d] En entrado por la puerta al patio de adentro &c.

[e] La qual camara mirava, &c. ab, v, 46.
[f] Mostrando la contraria à la precẽ el v, 45, habla de la grec,

[g] S. al ministerio. Heb, allegados.
[h] Recapitulacion de las traças dichas.

V.

[i] De cada uno de los dichos postes,
[k] Delante de la portada como las dos que Salomon puso en su Templo.

[a] S. de la Segunda portada.

[b] O, de la bouda.

[c] La altura de la portada.

[d] S, al apartamiento del Templo,
[e] S, del 3 apart.

[f] Heb, sanctidadde sanctidades.
[g] La anchura o grueso.
[h] De los colgadizos,
[i] Rey, 6, 5.
[i] Heb y trataẽs en &c,

[k] Las camaras dichas.

[l] Heb, llenura, de una caña,

[m] Heb. alderredor de la otra alderredor.

[n] S, del edificio del Templo.
[o] Los bares de las portadas,
[p] Los colgadizos,

[q] Heb. medidas.

[r] Quadrãgulo
[s] Heb el apedaço, q.d, el hastial delantero del lugar Sanctíssimo.
[t] La Segunda dentro del Templo, entiendeen la cubierta de las paredes y entalladuras,
[u] S, sobre qui cios,
[x] una cornija que travessava la delantera del Templo porcima de la portada primera,
[y] Por los colgadizos de vigas.

[a] Heb, al patio de afuera,
[b] Heb, al camino àl camino del Aquilon,
[v] Ari. 41, 38.

c O, el anden ò corredor. Art. 40, 10.
d Ab, ver. 11,

4 Y delante de las camaras c el passeadero de de diez cobdos de anchura, à la parte de adentro, d azia el un cobdo: y sus puertas azia el Norte.

5 Y las camaras mas altas *eran mas* estrechas: porque las camaras *mas altas* quitavan delas otras, delas baxas y de las de en medio del edificio.

6 Porque *eran* de tres en tres, y no tenian colunas como las colunas de los patios: portanto eran mas estrechas que las de abaxo, y las del medio desde la tierra.

7 Y el muro que *estava* afuera delante delas camaras azia el patio afuera delante delas camaras, *era* de longura de cincuenta cobdos.

8 Porque la longura delas camaras del patio de afuera *era* de cincuenta cobdos: y delante de la delantera del Templo *avia* cien cobdos.

9 Y abaxo delas camaras *estava* la entrada *del Tẽplo* del Oriẽte, entrãdo en el del patio de afuera.

10 A la larga del muro del patio azia el Oriente delante de la lonja, y delante del edificio *estavan* las camaras.

11 Y el passeadero que *estava* delante de ellas era semejante ál de las camaras que *estavan* azia el Norte: conforme à su longura ansí mismo su anchura, y todas sus salidas: conforme á sus puertas, y conforme à sus entradas.

12 Y conforme à las puertas de las camaras que *estavan* azia el Mediodia à la puerta *q̃ salia* àl principio del camino, del camino delante del muro hermoso *que está* azia el Oriente à los que entran.

13 Y dixo me, Las camaras del Norte, y las del Mediodia, que *estan* delante de la lonja, son camaras sanctas, en las quales los Sacerdotes e que se acercan á Iehová comerán *f* las Sanctas offrendas: alli pondrán las Sanctas offrendas, y el Presente, y la expiacion, y el *sacrificio por el* peccado: porque el lugar es sancto.

e Que ministran, ò q̃ son consagrados. f Heb, las sanctificaciones de sanctificaciones,

14 Quando los Saderdotes entraren, no saldrán del *lugar* Sancto al patio de á fuera: mas alli dexaran sus vestimentos conque ministraràn, porque son sanctos: y vestirsehán otros vestidos, y ansí g se allegarán à loque es del pueblo.

g Communicarán con el pueblo.

15 Y acabó las medidas de la Casa de adentro, y sacome por el camino de la puerta que mirava azia el Oriente, y h midiò lo todo en derredor.

h S. el gran cerco de todo el edificio, el muro, Art, 40.

16 Midiò el lado Oriental cõ la caña de medir, quinientas cañas de la caña de medir ál derredor.

17 Midió el lado del Norte, quinientas cañas de la caña de medir alderredor.

18 Midiò el lado del Mediodia, quinientas cañas de la caña de medir.

19 Rodeó al lado del Occidente, y midió quinientas cañas de la caña de medir,

20 A los quatro lados lo midiò: tuvo el muro todo al derredor quinientas cañas de longura, y quinientas cañas de anchura, para hazer apartamiento entre el Sanctuario, y el *lugar* profano.

CAPIT. XLIII.

Vee el Phropheta la gloria de Dios que toma la posseſsion del Nuevo Tẽplo y promete de permanecer en el, Si su pueblo se llegare à el con verdadera penitencia y fe, 11, La traça del altar del holocaussto y sus leyes y ritos para expiarlo, con la expiacion y consagracion de los Sacerdotes &c.

Y Llevó me à la puerta, à la puerta, que mira azia el Oriente,

2 Y heaqui la Gloria del Dios de Israel, que venía de azia el Oriente: y su sonido *era* como el sonido de muchas aguas: y la tierra resplandecia à causa de su gloria.

* Art, 9, 2.
a Quando fue llamado de Dios para denunciar la destruycion de Ierusalem.

3 Y la vision q̃ vide *era* como la vision, * como aquella vision q̃ vide, a quãdo vine para destruyr la Ciudad: y las visiones *eran* como la vision q̃ vi-

de * cabe el Rio de Chobar: y cay sobre mi rostro.

* Art, 1, 1.

4 Y la Gloria de Iehova entró en la Casa por la via de la puerta q̃ tenia la haz camino del Oriente.

5 Y alçome el Espiritu y metiòme en el patio de adentro: y heaqui que la Gloria de Iehová hinchió la Casa.

6 Y oí *uno* que me hablava desde la Casa: y un varon estava junto à mi.

7 Y dixome, Hijo del hombre, *este es* el lugar de mi asiento, y el lugar delas plantas de mis pies, en elqual habitaré entre los hijos de Israel para siempre: y nunca mas la Casa de Israel *b* cõtaminará mi Sancto nombre, ellos y sus Reyes, *c* con sus fornicaciones, y con los cuerpos muertos de sus Reyes, en sus altares.

b Infamará, c Con sus idolatrias.

8 d Poniendo ellos su lumbral junto á mi lumbral, y su poste junto à mi poste, y *una* pared entre mi y ellos, contaminaron mi Sancto Nombre con sus abominaciones que hizieron, y *yo* los consumí en mi furor.

d Haziendo se me muy vezinos y familiares.

9 Aorá echarán lexos de mi su fornicacion, y los cuerpos muertos de sus Reyes, y habitaré en medio dellos para siempre.

10 Tu *tues* hijo del hombre anuncia à la Casa de Israel esta Casa, y averguenсense de sus peccados, y e midan la traça.

e Entiendan.

11 Y si se avergonçaren de todo loque han hecho, haz les entender la figura de la Casa, y su traça, y sus salidas y sus entradas, y todas sus figuras, y todas sus descripciones, y *f* todas sus pinturas *g* y todas sus leyes: y descrive lo delante de sus ojos: y guarden toda su forma, y todas sus leyes y hagánlas.

f Las entalladuras ar. 41. 18 g S, del ministerio y culto,

12 Esta es la ley de la Casa: Sobre la cũbre del Mõte *será, edificada*, todo su termino alderredor será h sãctisimo: hequi que esta *es* la ley de la Casa.

h Heb, Santidad de sanctidades.

13 ¶ Y estas *son* las medidas del altar en cobdos: * el cobdo de acobdo y palmo. i El medio de un cobdo, y de un cobdo el anchura: y su termino, *q̃ estava sobre* su borde alderredor de un palmo: Y esta *es* la altura del altar,

11
* Art, 40, 5,
i El ara del medio. Heb. el seno,

14 Y k desde el medio de la tierra hasta el lugar de abaxo *avia* dos cobdos, y la anchura de un cobdo: y desde el lugar menor hasta el lugar mayor *avia* quatro cobdos, y la anchura de un cobdo,

k Desde el ara que estava en medio de la mesa del altar hasta el fuelo del mismo.

15 Y el altar *era* de quatro cobdos, y encima del altar *avia* quatro cuernos.

16 Y el † altar *tenia* doze *cobdos* en longura, y doze en anchura, quadrado à sus quatro lados.

† Heb. Ariel leon de Dios,

17 Y l el patio *era* de catorze cobdos de longura, y catorze de anchura en sus quatro lados: y el termino que tenia alderredor *era* de medio cobdo, el medio que tenia *era* de un cobdo, alderredor y sus gradas estavan ál Oriente.

l El suelo sobre que el altar estava fundado, la peaña

18 Y dixo me, Hijo del hombre, Ansí dixo el Señor Iehova, Estas son las leyes del altar el dia que el será hecho, para offrecer sobre el holocaussto y para esparzir sobre el sangre.

19 Darás á los Sacerdotes Levitas, que son del linage de Sadoc, m que se allegados à mi dixo el Señor Iehova, para ministrarme, un bezerro hijo de vaca, para expiacion.

m Que me son consagrados, o dedicados.

20 Y tomaras de su sangre, y pondrás en sus quatro cuernos, y en las quatro esquinas n del patio, y en el termino alderredor, y limpiarlohas, y expiarlohas,

n De la primera grada, o peaña v. 17.

21 Y tomarás el bezerro de la expiacion, y quemarlohá conforme á la ley de la Casa, fuera del Sanctuario.

22 Y àl segundo dia offrecerás un cabron de las cabras entero, para expiacion: y expiarán el altar como *lo* expiaron con el bezerro.

23 Quan-

43 Quando acabáres de expiar, offrecerás un bezerro hijo de vaca, entero, y un carnero entero de la manada.

24 Y offresleroshás delante de Iehova: y los Sacerdotes echarán sobre ellos sal, y offrecerloshan en holocausto à Iehová.

25 Siete dias sacrificaràs el cabron de la expiacion cada dia: y el bezerro hijo de vaca, y el carnero de la manada enteros sacrificarán.

o Serán consagrados Ex, 29.22, 26 Siete dias expiàran el altar, y lo limpiaràn, o y hinchiràn sus manos.

p Heb harán 27 Y acabados estos dias, el octavo dia y desde en adelàte P sacrificarán los Sacerdotes sobre el altar vuestros holocaustos, y vuestros pacificos: y sermeheys acceptos, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XLIIII.

Manda Dios ál Prophéta que con grande attencion note lo que le es mostrado, especialmente las traças, entradas y salidas del Templo, para que lo pueda recitar todo ál Pueblo convertido. II. Dizele que por ellegitimo ministerio de su Sacerdocio se vino à corromper su culto: y castiga a los Sacerdotes y Leuitas que consintieron à la corrupcion, deponiendolos del ministerio, y poniendolos en los baxos servicios del Templo. III. Repite las leyes de los Sacerdotes ansi en su ministerio como en su vida, y los derechos de su sustento conforme à la Ley.

YTornome azia la puerta del Sanctuario de à fuera, laqual mira azia el Oriente, laqual, *estava* cerrada.

2 Y dixo me Iehova, Esta puerta será cerrada: no se abrirá, ni entrará por ella hõbre: porq̃ Iehovà Dios de Israel * entró por ella, y será cerrada.

* Am. 43. 4. a El rey.

3 a El Principe el Principe, el se assentará en ella *á* para comer pan delante de Iehova: c por el camino de la entrada de la puerta entrará, y por el camino de ella saldrá.

b En los vanquetes de sus sacrificios. c à solo entrar y salir à por ella.

4 Y llevome azia la puerta del Norte por delante de la Casa, y miré, y heaqui que la Gloria de Iehovà avia henchido la Casa de Iehova: y cay sobre mi rostro.

d Está muy attento.

5 Y dixo me Iehova Hijo del hombre, d Pon tu coraçon, y y mira con tus ojos, y oye cõ tus oydos todo loque yo hablo contigo de todas las ordenanças de la Casa de Iehova, y de todas sus leyes: y e pon tu coraçon à las entradas de la Casa y á todas las salidas del Sanctuario.

e Considera arentamiẽte y ten en otras formas y traças de las puertas, II.

6 ¶ Y dirás à la Rebelde, á la Casa de Israel. Assi dixo el Señor Iehova: Basten os todas vuestras abominaciones, ó Casa de Israel.

7 De aver vosotros traydo estrangeros, incircuncisos de coraçon y incircuncisos de carne para estar en mi Sanctuario, para contaminar mi Casa: f de aver offrecido mi pan, el sevo y la sangre: y invalidaron mi Concierto por todas vuestras abominaciones.

f S. por el ministerio de estos,

8 Y no guardastes la observancia de mis Sanctificaciones, mas *vosotros* os pusistes g guardas de mi observancia en mi Sanctuario.

g Ministros de mi culto,

9 Assi dixo el Señor Iehova: Ningun hijo de estrangero incircuncisso de coraçon, y incircuncisso de carne entrará en mi Sanctuario, de todos los hijos de estrangeros q̃ está entre los hijos de Israel.

10 Y los Levitas que se apartaron lexos de mi quando Israel erró, el qual erró *apartandose* de mi empos de sus idolos, llevarán su iniquidad.

h Heb. prepoçios,

11 Y serán Ministros en mi Sanctuario h porteros à las puertas de la Casa: y sirvientes en la Casa: ellos mataran el holocausto y la victima ál Pueblo, y ellos se estarán delante de ellos para servirles.

12 Porquãto les sirvieron delante de sus idolos, y fueró à la Casa de Israel por trõpeçadero de maldad: portãto *yo* k alcè mi mano acerca de ellos, dixo el Señor Iehova, que l llevarán su iniquidad.

i Serán ministros del pueblo en estos oficios baxos

k Prometi, jure,

l Serán castigados,

13 m No serán allegados à mi para ser me Sacerdotes, ni se allegará à ninguna de mis Sãctificaciones, n á las sanctidades de Sanctidades: mas llevará su verguẽça, y sus abominaciones q̃ hizieró.

m No se cõsintiran à mis sanctissimas,

14 Y *yo* los pondré por guardas de la guarda de la Casa, *y* en todo su servicio, y en todas las cosas que en ella se hizieren.

15 Mas los Sacerdotes Levitas hijos de Sadoc, que guardaron la observancia de mi Sanctuario, quando los hijos de Israel erraron *apartandose* de mi, ellos serán allegados à mi para ministrarme, y estarán delante de mi, para offrecerme el sevo y la sangre, dixo el Señor Iehovà.

16 Ellos entraran en mi Sanctuario, y ellos se allegaràn á mi mesa para ministrarme, y o guardarán mi observancia.

o Tendràn el cargo de mi culto, III.

17 ¶ Y será, que quando entraren por las puertas del patio de adentro, se vestiran de vestimientos de lino: no subirá sobre ellos lana quando ministráren en las puertas del patio de adentro, y p á dentro.

p En el Templo.

18 q Mitras de lino tendràn en sus cabeças, y pañetes de lino en sus lomos: no se ceñiran r por los sudaderos.

q Y chapeos. Exo 28, 40. r Por los sobacos.

19 Y quãdo saliere al patio de à fuera, à al patio de à fuera à al pueblo, desnundarsehan de sus vestimentos conq̃ ministráron, y dexarloshan en las camaras del Sanctuario: y vestirseban de otros vestidos, y no sãctificaràn el Pueblo cõ sus vestimentos.

20 Y no raparán su cabeça, ni dexará crecer el cabello, mas trasquilando trasquilarán sus cabeças.

21 * Y ninguno de los Sacerdotes beverá vino quando ovieren de entrar en el patio de adentro

* Lev. 10 9.

22 * Ni biuda, ni repudiadá se tomarán por mugeres: mas tomarán virgines del linage de la Casa de Israel: ô biuda, que fuere biuda de Sacerdote,

* Lev, 21, 13.

23 Y enseñarán à mi pueblo à hazer differencia entre lo Sancto y lo profano: y entre lo limpio y lo no limpio les enseñarán à discernir,

24 Y en el pleyto ellos estarán para juzgar; por mis derechos lo juzgaran: y mis leyes y mis decreros guardarán en todas mis solennidades, y mis Sabbados sanctificarán.

25 Y à hombre muerto no entrará *el Sacerdote* para contaminarse f mas sobre padre, o madre, ó hijo, ò hija, hermano, ó hermana, que no aya tenido marido, se contaminará.

f Esto sentido de los sacerdotes Leuitas no del sumo sacerdote Leu, 21, 11.

26 Y despues de su expiacion, contarlehán *aun* siete dias.

27 Y el dia que entrare al Sanctuario, al patio de adentro para ministrar en el Sanctuario, offrecerá su expiacion, dixo el Señor Iehovà.

28 Y * t *esto* será à ellos por heredad: yo seré su heredad; y no les dareys posseßion en Israel: Yo *soy* su posseßion.

* Num. 18, 20 Deu. 10, 9. y 18, 2, Ios. 13. 14. 33. t Los provechos del ministerio.

29 El Presente y *el sacrificio por* la expiacion, y *por* el peccado comerán: y toda cosa dedicada á *Dios* en Israel, será de ellos.

30 Y * las primicias de todos primeros *frutos* de todo: y toda offrenda de todo lo que se offreciere de todas vuestras offrendas será de los Sacerdotes: y las primicias v de todas vuestras massas dareys ál Sacerdote, paraque haga reposar la bendicion x en vuestras casas.

* Exo. 13. 2, 12. y 22. 29. y 34 19. Num. 3, 13, y 8, 17. u Delpan 20. mallado. Lev. 23, 17.

31 * Niguna cosa mortezina, ni y arrebatada, ansi de aves como de animales comerá los Sacerdotes.

x Heb, en tu casa,

* Exo. 22, 31. Lev. 22 8 y De caça de rapina.

CAPIT. XLV.

Señala los repartimientos del suelo y sitio al edificio del Templo, al palacio real, y à la ciudad. II. Reforma el Estado politico conforme à la ley de Moyses. III. Ansi mismo algunas cosas tocantes al culto: enque devia de aver gran correpcion.

Y Quando

YQuando [a] partierdes por suertes la tierra en heredad, apartareys [b] una suerte para Iehova [c] que le consagreys en la tierra,de longura de veynte y cinco mil *cañas de medir*, y de anchura de diez mil : *esto* será [d] sanctificado en todo su termino àl derredor.

2 De esto serán [e] para el Sanctuario las quinientas y quinientas *cañas en* quadro alderredor: el qual tendrá su exido de cincuenta cobdos al derredor.

3 Y deesta medida medirás en longura veynte y cinco mil *cañas* y en anchura diez mil:en lo qual estará el Sãctuario, el Sanctuario de Sanctuarios.

4 [f] Lo consagrado de esta tierra será para los Sacerdotes Ministros del Sãctuario, q̃ son allegados para ministrar à Iehova : y serleshà lugar para *hazer* casas, y [g] el Sanctuario para Sanctuario.

5 Y *otras* veynte y cinco mil de longura,y diez mil de anchura, loqual será para los Levitas Ministros de la Casa [h] en possesió de veynte camaras.

6 Y para la possessíon de la Ciudad dareys cinco mil de anchura,y veynte y cinco mil de longura delante de loque se apartò para el Sanctuario *esto* será para toda la Casa de Israel.

7 [i] Y *la parte* del Principe *será* [k] junto àl apartamiento del Sãctuario de la una parte y de la otra y junto à la possessíon de la Ciudad,delante del apartamiento del Sanctuario,y delante de la possessíon de la Ciudad desde el rincõ Occidental *q̃ está* azia el Occidente, hasta el rincon del Oriental *que está* azia el Oriente : y la longura será *l* de la una parte à la otra desde [m] el rincon del Occidente hasta el rincon del Oriente.

8 Esta tierra tendrà en possessió en Israel,y nũca mas mis principes opprimirán mi Pueblo:mas darán la tierra à la Casa de Israel por sus tribus.

9 Assi dixo el Señor Iehova:Baste os *ya* ò Principes de Israel:quitad la violẽcia y la rapina:hazed juyzio y justicia:quitad vuestras impositiones de sobre mi Pueblo, dixo el Señor Iehova.

II.

10 ¶ [n] Peso [o] de justicia, y ephá de justicia, y Batho de justicia, tendreys.

11 El Ephà y el Batho serán de vna misma medida,que el Batho tẽga la decima parte del Homer y la decima parte del Hõmer, el Ephá. El Homer tendrà *tambien* su igualdad.

12 *Y el siclo *será* de veynte [p] Geras : veynte siclos y veynte y cinco siclos, y quinze siclos os será una Mina,

13 Esta será la offrenda que offrecereys:la sexta parte de un ephà de Homer del trigo : y la sexta parte de un ephá de Homer de la cevada.

III,

14 ¶ Y la ordenança del azeyte *será* que *offrecereys* un Batho de azeyte *que es* la decima parte de un Coro. Diez bathos *haran* un homer : porque diez bathos *son* un homer.

15 Y una cordera de la manada de dozientas,[q] de las gruessas de Israel para sacrificio, y para holocausto, y para pacificos, para ser expiados, dixo el Señor Iehová.

16 Todo el Pueblo de la tierra será *obligado* á esta offrenda [r] para el Principe de Israel.

17 Mas [s] del Principe será *la obligacion de dar* el holocausto, y el sacrificio, y la derramadura, en las solẽnidades,y en las Lunas nuevas,y en los Sabbados, y en todas las fiestas de la Casa de Israel. El [t] hará la expiació,y el Preséte,y el holocausto, y los pacificos para expiar la Casa de Israel.

18 Assi dixo el Señor Iehová:El *mes* Primero, al primero del mes,tomarás un bezerro hijo de vaca entero, y expiaras el Sanctuario.

19 Y el Sacerdote tomarà de la sangre *del bezerro* de la expiacion, y pondrà sobre los postes de la Casa, y sobre los quatro rincones del patio del altar ; y sobre los postes de las puertas del patio de adentro.

20 Assi harás *hasta* el septimo *dia* del mes por los errados y engañados ; y expiaràs la Casa.

21 *El *mes* Primero à los catorze dias del mes tendreys la Pascua, *que será* fiesta de siete dias ; comerseha pan sin levadurá.

22 Y aquel dia el Principe [v] sacrificará por si y por todo el Pueblo dela tierra un bezerro por el peccado.

23 Y en *todos* los siete dias de la solennidad harà holocausto à Iehova *de* siete bezerros y siete carneros enteros, [x] cada dia en siete dias: y por el peccado un cabron de las cabras cada dia.

24 Y con cada bezerro, Presente de un Ephà *de flor de harina* y con cada carnero *otro* ephà: y por cada ephá un hin de azeyte.

25 En el *mes* Septimo à los quinze del mes [y] en la fiesta hara *otro tanto* como en estos siete dias quanto à la expiacion, y quanto al holocausto, y quanto al Presente, y quanto àl azeyte.

CAPIT. XLVI.

Prosigue en la reformacion del culto. II. Las cosinas del Templo.

ANsi dixo el Señor Iehová, La puerta del Patio de adentro, que mira àl Oriente, será cerrada los seys dias de trabajo, y el dia del Sabbado se abrirá: y *assi mismo* se abrirá el dia [a] de la Nueva luna.

2 Y el principe entrarà de afuera por el camino del portal de la puerta, y [b] estará al lũbral de la puerta:(y los Sacerdotes harán su holocausto y sus pacificos:) y inclinarsehà à la entrada de la puerta, y saldrá,mas la puerta no se cerrará hasta la tarde.

3 Y el Pueblo de la tierra se inclinará delante de Iehova á la entrada [c] de la Puerta en los Sabbados, y en las Nuevas lunas.

4 Y el holocausto que el Principe offrecerà à Iehová el dia del Sabbado, *será* seys corderos, enteros, y un carnero entero,

5 Y presente, un Epha *de flor de harina* con cada carnero;y con cada cordero, Presente [d] don de su mano : y un hin de azeyte con el Ephá.

6 Mas el dia de la Nueva luna *offrecerá* un bezerro hijo de vaca,entero:y seys corderos, y un carnero, seran enteros.

7 Y hará Presente de un ephà *de flor de harina* con el bezerro : y *otro* ephà, con cada carnero:mas con los corderos, [e] conforme à su facultad : y un hin de azeyte con cada ephà.

8 Y quando el Principe entrâre, * entrará por el camino del portal de la puerta:y por el *mismo* camino saldrá.

9 Mas quãdo el Pueblo de la tierra entrâre delante de Iehova en las fiestas,el que entrâre por la puerta del Norte, saldrá por la puerta del Mediodia:y el q̃ entrâre por la puerta del Mediodia, saldrá por la puerta del Norte : no bolverá por la puerta por donde entró, mas saldrá por *la de* enfiente deella.

10 Y el Principe quando ellos entrâren,el entrará [f] en medio deellos:mas quando ellos ovieren salido, el saldrá.

11 Y en las fiestas y en las solennidades será el Preséte un ephá *de flor de harina* cõ *cada* bezerro:y *otro* ephá cõ cada carnero : y cõ los corderos,[g] lo q̃ le pareciere : y un hin de azeyte con *cada* ephá.

12 Mas quãdo el Principe [h] libremente hiziere holocaustõ ò pacificos à Iehova,abrirlehá la puerta q̃ mira al Oriente,y hará su holocausto,y sus pacificos, como haze en el dia del Sabbado: despues saldrà:

---

a Heb,hizierdes cesar la tierra, ab. 47.13
b Ot. offrẽda. Heb. apartadura.
c Heb. sanctificarà de la &c.
d Heb, sanctificad,
e Para solàr donde se eliffique el &c.

f Las dichas 25000 cañas sacado el solar del Templo vers. 2
g El lugar señalado ver. 2, será para &c.
h Que sea tuya en q̃ edifiquen 20 casas, o pueblos pequeños,

i La suerte del Rey,
k Entre el Sanctuario y la ciudad.

l Heb contra una de las partes.
m S. del Sanctuario.

n Heb. balanças,
o Iusto assi luego Lev.19. 36.

* Exo, 30, 13, Lev. 27, 25. Num. 3. 47, y 18, 16.
p Ebryo, granos,

q La mas gruessa que ovieren el hato,

r Para Iehova
s Del Rey,

t Dará los sacrificios como ha dicho,

---

x S, uno por cada cosa. como el primer dia,

y S, de las cabañas,

a El primer dia del mes

b Tendrá se assentado á la puerta de adentro que es la segunda,

c S por donde entraren,

d A su voluntad.

e Heb, como alcançare su mano,
* Aut, ver, 2.

f Al tiempo q̃ ellos y como uno dellos.

g Heb, donde su mano v, 5.

h No por obligacion de las leyes dichas, sino por su devocion,

saldrà: y cerràn la puerta despues que saliére.

13 Y sacrificarás á Iehova cada dia en holocausto un cordero de un año, entero: cada mañana lo sacrificarás.

14 Y harás con el Presente todas las mañanas, la sexta parte de un ephá *de flor de harina*, y la tercera parte de un hin de azeyre para mezclar con la flor de harina *esto será* Presente para Iehova con tinamente por estaruro perperuo.

i Heb. harán. 15 Y i sacrificarán el cordero, y el Presente, y el azeyre todas las mañanas en holocausto conrino.

16 Anſi dixo el Señor Iehova; Si el Principe diere

k Act, 45, 7. algun don k de su heredad à algùno de sus hijos, será deellos: posseſsion deellos *será* por herencia.

17 Mas si de su heredad diere don à alguno de

l Del Iubileo Lev, 25. sus siervos, será deel hasta el año l de liberrad, y bol verá à Principe: mas su herencia de sus hijos será.

m De la suerte del pueblo. 18 Y el Principe no tomará nada m de la heredad del pueblo, por no defraudarlos de su posseſsion. De lo q̃ el posse, dara heredad á sus hijos: porq̃ mi Pueblo no sea echado cada uno de su posseſsion.

n Heb. al lado de la Scc. o Heb, y hacia. 19 ¶ Y metiome por la entrada que estava n azia la puerta à las camaras sanctas de los Sacerdotes, las quales miravan àl Norte, o y avia alli un lugar à los lados del Occidente.

20 Y dixome, Este es el lugar donde los Sacerdotes cozerán el *sacrificio por el* peccado, y *por* la expiacion; alli cozerán el Presente por no sacarlo al patio de à fuera P para sanctificar el Pueblo.

p Porque. el pueblo no sea irregular. 21 Luego me sacó al patio de afuera, y trùxome por los quatro rincones del patio; y en cada rincon avia un patio.

22 En los quatro rincones del patio *avia* patios

q Pegados à los rincones del pueblo. q jùros de quarenta *cobdos* de longura, y de treynta de anchura: renian una *misma* medida todos quatro à los rincones.

r Al nacimiento de las paredes como se suelen hazer. 23 Y *avia una* pared alderredor deellos, alderredor de todos quatro: y avia chimeneas hechas r abaxo de las paredes àlderredor.

24 Y dixome. Estas son las casas de los cozineros, donde los servidores de la casa cozerán el sacrificio del Pueblo.

CAPIT. XLVII.

Muestra Dios al Propheta las aguas que salen del nuevo Templo y los arboles frutiferos y medicinales de sus riberas: las quales entrando en el lago de Sodoma sanarian sus aguas y las bolverian fertiles de pescado: y sus lagunas y charcos en salinas. II. Instituye nuevo repartimiento de la tierra de promission, con nuevos y mas amplos terminos, á cuya heredad el estragero (empero avezindado ya en el pueblo de Dios) será admitido en igual derecho con el natural.

Y Hizome tornar à la entrada de la Casa: y heaqui aguas que salian de debaxo del lumbral de la casa azia el Oriente: porque la haz de la

a S, del lumbral de la dicha puerta. casa *estava* al Oriente: y las aguas decendian a de debaxo, azia el lado derecho de la casa, al Mediodia del altar.

2 Y sacome por el camino de la puerta del Norte, y hizome rodear por el camino fuera de la puerta por defuera al camino de la que mira al Oriente: y heaqui las aguas que salian àl lado derecho.

b Exr, 40, 3. b S, el arroyo abaxo. c Heb aguas à los tovillos. 3 Y saliédo el varó azia el Oriente *tenia* * un cordel en su mano: y midió b mil cobdos, y hizome passar por las aguas c hasta los tovillos.

4 Y midio *otros* mil, y hizo me passar por las aguas hasta las rodillas. Y midió *otros* mil, y hizome passar por las aguas hasta los lomos.

5 Y midió *otros* mil: *y yva ya* el arroyo que yo no podia passar: porque las aguas se avian alçado: y el arroyo no se podia passar d sino á nado.

d Heb. aguas de nado. 6 Y dixome, hijo del hombre has visto? Y trùxome, y hizome tornar por la ribera del arroyo.

7 Y tornádo yo heaqui en la ribera del arroyo *que avia* arboles muy muchos de la una parte, y de la orra.

8 Y dixome: Estas aguas salen e à la region del Oriente, y decendirán à la campaña, y entrarán en la mar, f en la mar de las *aguas* apartadas: y las aguas recibirán sanidad.

e Or, à Galilea de Oriente. f Enla mar muerta. el lago de Sodoma

9 * Y será, que roda alma biviente q̃ g nadare por donde quiera q̃ enrraren estos dos arroyos, bivirá, y avrá muchos peces en gran manera por aver entrado estas aguas alla, y recibirán sanidad, y bivirá todo loque enrraré en este arroyo.

g Apo. 22, 1. &c. g Es, vieja que serpiente.

10 Y será que juntoà el estarán pescadores, y desde Engadi hasta Engalim será rendedero de redes: en su manera será su pescado como el pescado de la gran mar, mucho en gran manera.

11 h Sus charcos y sus lagunas no se sanarán h quedarán para salinas.

g S, de la comarca del lago de Sodoma Es, vie. sus lodazales.

12 Y junto al arroyo en su ribera de uña parte y de otra crecerá todo arbol *de fruto* de comer: * su hoja nunca caerà, ni su fruto faltrará: i á sus meses madurará, porque k sus aguas salen del Sanctuario: y su fruto será para comer, y * su hoja para medicina.

h Heb, serán dados para sal. * Psal, 1, 3. Ier, 17, 8. Apoc, 22, 2. i No será su fazon de año à año, mas cada mes &c. k Las aguas de que se riegan. * Apo, 22, 2.

13 ¶ Y dixo el Señor Iehova: Este es el termino en q̃ l partireys la tierra en heredad enrre los doze rribus de Israel: Ioseph *dos* partes.

l Heb, heredareys,

14 Y heredarlaeys anſi los unos como los otros; *pues* * por ella alçé mi mano que la aviade dar à vuestros padres: portanto esta tierra os caerá en heredad.

* Gen. 12, 7, y 17, 8. y 26, 3 y 28, 13.

15 Y este es el termino de la rierra azia la parte del Norte, Desde la gran mar camino de Hethalon viniendo en Sedada.

16 Emath, Berotha, Sabarim, q̃ son entre el termino de Damasco, y el termino de Emath: Haserhathicon, que es en el termino de Hauran.

17 Y será el termino del Norte desde la mar de Haser-enon àl termino de Damasco àl Norte: y àl termino de Emath al lado del Norte.

18 Al lado del Oriente, por medio de Hauran y de Damasco, y de Galaad, y de la tierra de Israel, àl Iordan: *esto* mediteys de termino hasta la mar del Oriente.

19 Y àl lado del Mediodia, azia el Mediodia, desde * Thamar hasta las aguas de las rencillas: de sde Cades y el arroyo hasta la gran mar: y *esto será* ál lado del Mediodia, al Mediodia.

* Exo, 17, 7.

20 Y ál lado del Occidente, la Gran mar el un termino hasta en derecho para venir en Emath. Este *será* el lado del Occidente.

21 Y partireys esta tierra entre vosotros por los tribus de Israel.

22 Y será, que *l* echareys sobre ella suertes por herencia para vosotros, y para los estrangeros que peregrinan entre vosotros, que enrre vosotros han engendrado hijos: y tenerlosheys como naturales entre los hijos de Israel: echarán suertes con vosotros para heredarse entre los tribus de Israel.

l Heb. hareys la caer à vosotros por &c.

23 Y será, que en el tribu en que peregrinaré el estrangero, alli le dareys su heredad, dixo el Señor Iehova.

CAPIT. XLVIII.

La division de la tierra en particular señalando su suerte à cada tribu, II. Las suertes del Templo, de los Sacerdotes, de los Levitas de la Ciudad, del Rey en medio de la tierra, III. La traça de la ciudad y sus doze puertas llamadas de los doze tribus, y su nuevo nombre.

Y Estos *son* los nombres de los tribus: Desde la parte del Norte por la via de Hethalon viniendo á Emath, Heser-enan, al termino de Damasco, al Norte, ál termino de Emath, rendrà Dan, *a O, Occidente* y una *parte* desde la parte del Oriente hasta a la mar. *asi despues*

2 Y junto al termino de Dã, desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar *tẽdrá* Asser una *parte*.
3 Y jũto al termino de Asser desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar *tẽdra* Nephthali otra.
4 Y junto al termino de Nephthali, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Manasse otra.
5 Y junto al termino de Manasse, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Ephraim otra.
6 Y junto al termino de Ephraim, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar Ruben otra.
7 Y junto al termino de Ruben, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Iuda otra.
8 Y junto al termino de Iuda, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar será * la suerte que apartareys de veynte y cinco mil *cañas* de anchura y de longura como qualquiera de las otras partes es à *saber* desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, y el Sãctuario estará ẽ medio della.
9 La suerte que apartareys para Iehovà *será* de longura de veynte y cinco mil *cañas*, y de anchura de diez mil,
10 Y alli será la suerte sancta de los Sacerdotes de veynte y cinco mil *cañas* al Norte, y de diez mil de anchuta àl Occidẽte, y al Oriẽte de diez mil de anchura: y al Mediodia de longura de veynte y cinco mil: y el Sãctuario de Iehova estará ẽ medio della.
11 Los Sacerdotes sanctificados de los hijos de Sadoc, [b] que guardaron mi observancia que no erraron, quando erraron los hijos de Israel, como erraron los Levitas,
12 Ellos avran *por suerte* apartada en la particion de la tierra la parte sanctissima, junto al termino de los Levitas.
13 Y la de los Levitas *será* delante del termino de los Sacerdotes, de veynte y cinco mil *cañas* de longura, y de diez mil de anchura: toda la longura de veynte y cinco mil, y la anchura de diez mil.
14 No venderán dello, ni trocarán, ni traspassarán [c] las primicias de la tierra, porque es consagrado à Iehova.
15 Y las cinco mil *cañas* de anchura [d] que quedan delante de las veynte y cinco mil, serán [e] profanas para la Ciudad, para habitacion, y para exido y la Ciudad estará [f] en medio.
16 Y estas *serán* sus medidas: A la parte del Norte quatro mil y quinientas *cañas*. Y à la parte del Mediodia, quatro mil y quinientas. Y à la parte del Oriente, quatro mil y quinientas: y à la patte del Occidente, quatro mil y quinientas.
17 Y el exido de la ciudad estará al Notte de dozientas y cincuenta *cañas* y al Mediodia de dozientas y cincuenta, y al Oriente de dozientas y cinquenta, y al Occidẽte de dozientas y cinquẽta.
18 Y loq̃ quedáre de longura delante de la suerte sancta, q̃ *son* diez mil *cañas* al Oriẽte y diez mil al Occidẽte, q̃ será *loq̃ q̃dare* delante de la suerte sancta, será para *sebrar* pã para los q̃ sirvẽ à la Ciudad.
19 Y los que servirán à la Ciudad, [g] serán de todos los tribus de Israel.
20 Toda la apartadura de veynte y cinco mil *cañas*, y *otras* veynte y cinco mil en quadro apartareys por suerte para el sanctuario, y para la possession de la Ciudad.
21 Y del Principe será loque quedáre de la una parte y de la otra de la suerte sancta, y de la possession de la Ciudad, *es à saber* delante de las veynte y cinco mil *cañas* de la suerte *sancta* hasta el termino Oriental, y al Occidente delante de las veynte y cinco mil hasta el termino Occidẽtal, delãte de las partes *dichas* será del Principe: y será suerte sancta: y el Sãctuario de la Casa estará ẽ medio deella.
22 Y desde la possession de los Levitas, y desde la possession de la Ciudad, en medio *estará* loq̃ pertenecerá al Principe. Entre el termino de Iuda, y el termino de Benjamin estará *la suerte* del Principe.
23 Y [h] la resta de los tribus, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar Ben-jamin *avrá* una parte.
24 Y junto al termino de Benjamin, desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar Simeon otra.
25 Y junto al termino de Simeon, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Isachar otra.
26 Y junto al termino de Isachar desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Zabulon otra.
27 Y junto al termino de Zabulon, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Gad otra.
28 Y junto al termino de Gad à la parte del Mediodia, al Mediodia, será [i] el termino desde Thamar hasta las aguas de las renzillas, y *desde* Cades y el arroyo *hasta* la Gran mar.
29 Esta *es* la tierra que partireys por suertes en heredad à los tribus de Israel: y estas *son* sus partes, dixo el Señor Iehova.
30 Y estas *só* las salidas de la Ciudad à la parte del Norte, quatro mil y quinientas *cañas* por medida.
31 Y las puertas de la Ciudad *serán* segun los nombres de los tribus de Israel: las tres puertas al Norte: la puerta de Ruben, una: la puerta de Iuda, otra: La puerta de Levi, otra.
32 Y à la parte del Oriente, quatro mil y quinientas *cañas* y tres puertas. La puerta de Ioseph, una: la puerta de Bẽ-jamin, otra: la puerta de Dan, otra.
33 Y à la parte del Mediodia, quatro mil y quinientas *cañas* por medida: y tres puettas. La puerta de Simeon, una: la puerta de Isachar, otra: la puerta de Zabulon otra.
34 Y à la parte del Occidẽte, quatro mil y quiniẽtas *cañas* y sus tres puertas. La puerta de Gad, una: la puerta de Asser otra: la puerta de Nephthali, otra.
35 Enderredor, diez y ocho mil *cañas*: y el nõbre de la Ciudad desde aq̃l dia *será* [k] IEHOVA SAMMA.

---

[b] Que mãtuvierõ mi culto

[c] La primera suerte ar, 45,

[d] Arr. 45. 6.

[e] No seran sagradas como es el termino del Sanctuario.

[f] S, de fus exidos, como luego,

[g] Heb. y feruirán,

[h] Buelve al repartimiento de los tribus que dexò, arr. verso 7.

[i] S. de toda la tierra repartida como ar, 47, 13.

[k] Iehòva allí, notando la perpetua residencia de Dios en su Iglc.

La prophecia de Daniel.

ARGVMENTO,

Daniel fue uno de los que fueron llevados captivos à Babylonia: donde de captivo y pobre, vino á ser libre, y gran señor. Porque por medio del sueño que declarò á Nabuchodonosor, Nabuchodonosor lo hizo Governador de toda la provincia de Babylonia. Entre otras admirables prophecias, que Daniel prophetiza, ay dos dignas de ser muy en particular consideradas. La primera, es la de los 4. imperios, ò monarchias: que Dios revelò à Daniel en la vision de las. 4. bestias leed el capitulo. 7. En tiempo destas 4. monarchias el pueblo de Dios fue en gran manera affligido y atormentado. Paraque pues los fieles no desmayassen, Daniel los anima y conforta prophetizando les la segunda prophecia: que es que Dios los sacarà victoriosos de todas estas afflictiones con la venida del Desseado de todas las Gentes, que es el Mexias, que atrepello y venciò á todos nuestros enemigos y perseguidores. Cap. 9. 24. dize: Setenta semanas estan determinadas sobre tu pueblo y sobre tu sancta ciudad, para fenecer la prevaricacion, y concluir el pecado, y expiar la iniquidad, y para traer la justicia de los siglos &c. Estas. 70. semanas no son de dias, sino de años: que son 490. años. y en el verso. 26. dize: Despues de las sesenta y dos semanas el Mexias serà muerto. &c. Miserables Iudios incredulos que se privan de un tan graa consuelo, como es el que sienten los fieles con la venida del Mexias, son su muerte y passion. De la qual venida habla aqui Daniel. CAP.

CAPITVLO I.

Daniel y sus compañeros siendo escogidos de entre los captivos de Ierusalem son criados y enseñados liberalmente para el servicio del rey de Babylonia, y guardandose de contaminarse en las viandas contra la ley, Dios les da sabiduria y gracia delante del Rey, mas que à ninguno de todos sus sabios, especialmente à Daniel, y se quedan en su servicio.

a 2. Re. 24. 1, 2 y 10. y 2. Coron. 36, 6.

EN EL año* tercero del Reyno de Ioacim Rey de Iuda vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia à Ierusalem, y cercó la.

2 Y el Señor entregó en sus manos á Ioacim Rey de Iuda, y parte de los vasos de la Casa de Dios, y truxolos à tierra de Sennaar à la casa de su dios: y metiò los vasos en la casa del thesoro de su dios.

a Proposito de sus pajes.

3 Y dixo el Rey à Aspenez a Principe de sus eunucos, que truxesse de los hijos de Israel del linaje real y de los principes,

b Heb. hijos.

4 b Mochachos en quien no oviesse alguna macula y de buen parecer, y enseñados en toda sabiduria: Y sabios en sciencia, y c de buen entendimiento, y que tuviessen fuerças para estar en el palacio del Rey, y que les enseñasse las letras y la lengua de los Chaldeos.

c Heb. entendidos en pensamiento.

5 Y Señalóles el Rey racion para cada dia de la racion de la comida del rey, y del vino d de su beber: y que los criasse ttes años, paraque al fin dellos e estuviessen delante del Rey.

d Heb. de sus bevid a e Stuviessen al &c.

6 Y fueron entre ellos de los hijos de Iuda, Daniel, Ananias, Misael y Azarias:

7 A los quales el principe de los Eunucos puso nombres: Y puso à Daniel, Balthasar: y á Ananias, Sidrach: y à Misael, Misach: y à Azarias, Abdenago.

8 Y Daniel propuso en su coraçon de no contaminarse en la racion de la comida del Rey, y en el vino de su bever: Y pidió al Principe de los eunucos g de no se contaminar.

g Licencia para no comer de aquellas viandas.

9 (Y h puso Dios à Daniel en gracia y en buena voluntad con el Principe de los Eunucos.)

h Heb. dió à Daniel en misericordias delante del &c.

10 Y dixo el Principe de los Eunucos à Daniel: Tengo temor de mi Señor el rey, que señaló vuestra comida y vuestra bevida: el qual porque verà vuestros rostros mas tristes que los de los mochachos que son semejantes à vosotros, condenareys i para con el Rey mi cabeça.

i Heb, al Rey,

11 Y Daniel dixo à k Malasar, que era señalado por el Principe de los Eunucos, sobre Daniel, Ananias, Misael, y Azarias,

k Or. pinsan Malsar se nombre appellativo y trasladan mayordomo. assi vers. 16.

12 Prueva *yo te* ruego tus siervos diez dias, y denos de las legumbres à comer, y agua à bever:

13 Y parezcan delante de ti nuestros rostros, y los rostros de los mochachos que comen de la racion, de la comida del Rey, y segun que vieres, harás con tus siervos.

14 Consintió pues con ellos en esto, y provó con ellos diez dias.

15 Y al cabo de los diez dias pareció el rostro dellos mejor, y mas gordo de carne que los otros mochachos, que comian de la racion de la comida del Rey.

* Vers. 11,

16 Y fué, que * Malasar tomava la racion de la comida dellos, y el vino de su bever, y davales legumbres.

17 Y à estos quatro mochachos dióles Dios conocimiento, y intelligencia † en todas letras y sciéciamas Daniel tuvo entendimiento en toda vision y sueños.

† Heb, en toda bivo.

18 Passados pues los dias al fin de los quales dixo el Rey que los truxessen, el Principe de los Eunucos los truxo delante de Nabuchodonosor:

19 Y el Rey habló cõ ellos, y no fue hallado entre todos ellos otro como Daniel, Ananias, Misael, y Azarias: Y l estuvieron delante del Rey,

l Quedaronse en el palacio del Rey para servirle,

20 Y en todo negocio de sabiduria y intelligencia que el Rey les demandó, los halló diez vezes sobre todos los magos y astrologos que avia en todo su Reyno.

21 * Y m fue Daniel hasta el año primero del Rey Cyro.

* Ab. 6, 28, m Bivió hasta ver la libertad de su pueblo.

CAPIT, II.

Aviendo soñado Nabuchodonosor un sueño divino, y aviendosele olvidado, y no sabiendo en Babylonia sabio que selo pudiesse acordar para declararavselo, Daniel se presenta, y le reduze á la memoria por revelacion de Dios. no solo el sueño, mas aun las accasiones dell. II, La declaracion del sueño era, que en figura de una estatua de diversas materias, le pintaba Dios tres monarchias. que avian de suceder despues de la de los Chaldeos (á saber. la de los Persas, la de los Griegos, y la de los Romanos) y sus fortunas: y que en el progresso de la quarta apparesceria el Reyno de Christo glorioso, que naciendo de muy baxo principio, y sin ninguna fuerça ni apparencia humana, alcanzaria toda la gloria del mundo, y crecería en immensa y eterna gloria.

Y En el segundo año del Reyno de Nabuchodonosor, soñó Nabuchodonosor sueños, y su espiritu a se cõbrātó, y su sueño b se huyó de el.

a Se fatigó mucho assi en el sueño como por acordarse ydo de la memoria. b Se le fue de la memoria. como ver. 5. Or. sele ô pió Heb, fue sobre el.

2 Y mandó el Rey llamar Magos, Astrologos, y Encantadores, y Chaldeos, paraque enseñassen al Rey sus sueños: los quales vinieron, y se presentaron delante del Rey.

c Desde aqui hasta el fin del cap. 7. es texto Chal, ó Arameo. d Tex. la palabra assi siempre.

3 Y el Rey les dixo, He soñado *un* sueño, y mi espiritu se há quebrantado por saber el sueño.

4 Y los Chaldeos hablaron al Rey en Syriaco; c Rey para siempre vive: Di el sueño á tus siervos, y mostraremos la declaracion.

5 El Rey respondió, y dixo à los Chaldeos, d El negocio se me fue *de la memoria:* sino me mostrays el sueño y su declaració, sereys hechos quartos, y vuestras casas serán puestas por muladares.

e Tex. recibimis por q̃ &c.

6 Y si mostratdes el sueño y su declaracion, recibireys de mi dones, y mercedes, y grande honra: portanto mostradme el sueño y su declaració.

7 Respondieron la segunda vez, y dixeron, Diga el Rey el sueño à sus siervos, y mostraremos su declaracion.

8 El Rey respondió y dixo: Yo conozco ciertamente que vosotros e poneys dilaciones, porque veys que el negocio se me ha ydo *de la memoria.*

f 5, la dicha verso 5. g Tex. palabra.

9 Si no me mostrays el sueño, f una sola sentẽcia será de vosotros. Ciertamente g respuesta mentirosa y perversa que dezir delante de mi aparejays vosotros, entre tanto que se muda el tiempo: portanto dezidme el sueño paraque *yo* entienda que me podeys mostrar su declaracion.

10 Los Chaldeos respondieron delante del Rey y dixeron, No ay hõbre sobre la tierra q̃ pueda declarar el negocio del Rey: demas deesto ningun Rey, Principe, ni Señor preguntó cosa semejante à ningun mago, ni astrologo, ni Chaldeo.

11 Finalmente el negocio que el Rey demanda, es h singular, ni ay quien lo pueda declarar delante del Rey, salvo i los dioses k cuya morada no es con la carne.

h Vno en al mundo, i Or. los angeles, k Que son de mas sublime naturaleza.

12 Por esto el Rey con yra y con grande enojo mandó, que matassen à todos los Sabios de Babylonia.

13 Y el mandamiento se publicó, y los sabios eran llevados à la muerte: y buscaron à Daniel y à sus compañeros para matarlos.

14 Entonces Daniel habló l avisada y prudentemente à Arioch Capitan de los de la guarda del Rey, que avia salido para matar los sabios de Babylonia,

l Tex. cõsejo y prudencia,

15 Habló, y dixo à Arioch Capitan del Rey:

m Tex, se apressura delãte &c.

Que es la causa que este mandamiento m se publica de parte del Rey tan apresuradamente? Entonces Arioch declaró el negocio á Daniel:

16 Y Daniel entró, y pidió al Rey que le diesse tiempo, y que el mostraria al Rey la declaracion.

17 Entonces Daniel se fue á su casa. Y declaró el negocio á Ananias, Misael, y Azarias sus compañeros,

18 Para demandar misericordias del Dios del cielo sobre este misterio, y q̃ Daniel y sus cõpañeros no pereciessen con los otros sabios de Babylonia.

19 Entonces el mysterio fue revelado á Daniel en vision de noche: por lo qual Daniel bendixo al Dios del cielo:

20 Y Daniel habló, y dixo: * Sea bendito el nombre de Dios de siglo hasta siglo: porque suya es la sabiduria y la fortaleza.

n Psal. 111, 2. y 115, 18.

21 Y el es el que muda los tiempos, y las opportunidades: quita reyes, y pone reyes: da la sabiduria á los sabios, y la sciencia los entendidos.

22 El revela lo profundo y lo escondido: conoce loque está en tinieblas, y la luz mora con el.

23 A ti, ò Dios de mis padres, confiesso, y te alabo, que me diste sabiduria y fortaleza: y aora me enseñaste loque te pedímos, porque nos enseñaste el negocio del Rey.

24 Despues deesto Daniel entró á Arioch al qual el Rey avia puesto para matar á los sabios de Babylonia: fue y dixole assi: No mates los sabios de Babylonia: meteme delante del Rey que yo mostrarè al Rey la declaracion.

25 Entonces Arioch metiò prestamente á Daniel delante del Rey, y dixole assi: un varon n de los trasportados de Iuda he hallado, el qual declarará al Rey la interpretacion.

n Tex, de los hijos de la transmigracio

26 Respondió el Rey y dixo á Daniel, (al qual llamavan Balthasar) Podrás tu hazerme entender el sueño que vide, y su declaracion?

27 Daniel Respondiò delante del Rey, y dixo, El mysterio que el Rey demanda, ni Sabios, ni Astrologos, ni Magos, ni Adivinos lo pueden enseñar al Rey.

28 Mas ay *un* Dios en los cielos el qual revela los mysterios: y el ha hecho saber al Rey Nabuchodonosor loque ha de acontecer o acabo de dias. Tu sueño y las visiones de tu cabeça sobre tu cama es esto.

o En lo por venir.

29 Tu, ó Rey, en tu cama, tus pensamientos subieron por saber loque avia de ser en lo por venir: y el q̃ revela los mysterios, te mostró loq̃ ha de ser.

30 Y à mi, no por la sabiduria que en mi ay mas que en todos los bivientes, ha sido revelado este mysterio, mas paraque yo notifique al Rey la declaracio, y que entendiesses los pensamientos de tu coraçon.

31 Tu, ò Rey, vias, y heaqui una grande ymagen. Esta ymagen, que era muy grande, y cuya gloria era muy sublime, estava en pie delante de ti, y su vista *era* terrible.

32 La cabeça deesta ymagen era de fino oro: sus pechos y sus braços, de plata: su vientre y sus muslos, de metal:

33 Sus piernas, de hierro: sus pies en parte de hierro, y en parte de barro cozido.

d Tex que no con manos y hirió q. d. q no cõ manos hirió &c. El Reyno de Christo prepagado en el mundo no cõ fuerças y potencia humana.

34 Estavas mirando, hasta que una piedra fue cortada P no con manos, la qual hirió á la ymagen en sus pies de hierro y de barro cozido, y los desmenuzó.

35 Entonces fue tambien desmenuzadò el hierro, el barro cozido, el metal, la plata y el oro: y se tornarõ como tamo de las eras del verano: y levãtolos el viento, y nunca mas seles halló lugar. Mas la piedra que hirió à la ymagen, fue hecha un gran monte, que hinchiò toda la tierra.

36 ¶ Este es el sueño; la declaracion deel diremos tambien en la presencia del Rey. II.

37 Tu, ó Rey, eres Rey de Reyes: porque el Dios del cielo te ha dado el reyno, la potencia, y la fortaleza, y la magestad.

38 Y q̃ todo loque habîtan hijos de hombres, q̃ Tex, en todo. bestias del campo, y aves del cielo, ha entregado en tu mano: y te ha hecho enseñorear sobre todo ello: Tu *eres* aquella cabeça de oro.

39 Y despues de ti se levantará otro reyno r menor que tu: Y otro tercero reyno de metal, el qual se enseñoreará de toda la tierra. r Los pechos de plata &c.

40 Y el Reyno quarto será fuerte como hierro y como el hierro desmenuza, y doma todas las cosas, y como el hierro, que quebranta t todas estas cosas, desmenuzará y quebrantará. t Al otro plaza &c.

41 Y loque viste los pies y los dedos en parte de barro cozido de ollero, y en parte de hierro, el reyno será divisso, y avrá en el *algo* de fortaleza de hierro de la manera que viste el hierro mezclado con el tiesto de barro.

42 Y los dedos de los pies en parte de hierro y en parte de barro cozido, en parte el reyno será fuerte, y en parte será fragil.

43 Quanto à loque viste el hierro mezclado con tiesto de barro, mezclarseháñ u con simiente humana, mas no se pegarán el uno con el otro, como el hierro no se mezcla con el tiesto. u Con casamientos. S. destos pueblos que no podia mezclar para hazer un reyno fuerte.

44 Mas en los dias v deestos Reyes el Dios del cielo levantará un Reyno que eternalmente * no se corromperá: y este Reyno no será dexado á otro pueblo: *el qual* desmenuzará, y consumirá todos estos Reynos, y el permanecerá para siempre. * Ad. 4, 3, y 14 y 6 26, 27 y 7, 14, 27.

45 De la manera que viste que del monte fue cortada una piedra, que no con manos desmenuzó al hierro, al metal, al tiesto, à la plata, y al oro, el Dios grande mostró al Rey loque ha de acontecer en lo por venir. Y el sueño es verdadero, y fiel su declaracion. v Ainq Daniel. 2. ver. 27. avia dicho al Rey. que sola Dios revela los mysterios, con todo esso el rey como idolatra manda que sacrificassẽ à presentes à Daniel. Semejante historia está Act. 14 11, 7 28, 6. El Rey instituyò de Daniel da la gloria á Dios. ver. 28.

46 x Entonces el Rey Nabuchodonosor cayó sobre su rostro, y humillóse à Daniel: y mandó que le sacrificassen * Presentes y Perfumes x Lev, 2, 2. * Leed la Nota Rey, 18, 3.

47 El Rey habló à Daniel, y dixo Ciertamente que el Dios vuestro es Dios de dioses, y el Señor de los reyes, y el descubridor de los mysterios, pues pudiste revelar este mysterio.

48 Entonces el Rey * magnificó à Daniel, y le dió muchos y grandes dones: y pusolo por governador de toda la provincia de Babylonia: y por principe de los governadores sobre todos los sabios de Babylonia. y Tex, en señorio sobre la obra de la puerta,

49 Y Daniel demandó del Rey, y el puso y sobre los negocios de la provincia de Babylonia à Sidrach, Misach, y Abdenago: y Daniel z á la puerta del Rey. z En la suprema judicatura que pertenecia á solo el rey.

CAPIT. III.

Sidrach, Misach, y Abdenago compañeros de Daniel, por guardarse limpios de idolatria, son echados por mãdado de Nabuchodonosor en un horno ardiendo, el fuego del qual quemó á los verdugos: quedandose ellos sanos y sin tocarles el fuego. II. Nabuchodonosor visto el milagro los manda salir, y confiessa al Dios dellos, y los ennoblece en su reyno.

EL Rey Nabuchodonosor hizo una estatua de oro, la altura de la qual era de sesenta cobdos, su anchura de seys cobdos, levantóla enel cãpo de Dura en la provincia de Babylonia.

2 Y embió el Rey Nabuchodonosor à juntar los Grandes, los Assistentes y Capitanes: Oydores, Receptores, los del consejo, Presidentes, y à todos los Governadores de las provincias, paraque viniessen à la dedicacion de la estatua, que el Rey Nabucho-

Nabuchodonosor avia levantado.

3 Y fueron ayuntados los Grandes, los Assistentes y Capitanes, los Oydores, Receptores, los del consejo, los Presidentes, y todos los Governadores de las provincias à la dedicacion de la estatua, que el Rey Nabuchodonosor avia levantado y estavan en pie delante de la estatua, que avia levantado el Rey Nabuchodonosor.

4 Y el pregonero pregonava à alta boz, Mandase à vosotros pueblos, naciones, y Lenguajes.

5 En oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atambor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, os prostrareys, y adorareys la estatua de oro, que el Rey Nabuchodonosor ha levantado.

6 Y qualquiera que no se prostràre y *la* adoráre, en la misma hora, será echado dentro del horno de fuego ardiendo.

7 Por loqual en oyendo todos los pueblos el só de la bozina, del pifaro, del atanibor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, todos los pueblos, naciones, y lenguajes, se prostaron, y adoraron la estatua de oro que el Rey Nabuchodonosor avia levantado.

8 Por esto en el mismo tiempo *algunos* varones Chaldeos se llegaró, y denúciaró de los Iudios:

9 Hablando, y diziendo al Rey Nabuchodonosor, Rey para siempre biue.

10 Tu, ó Rey, pusiste ley, que todo hombre en oyendo el son de la bozina, del pisaro, del atambor de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, se prostrasse, y adorasse la estatua de oro:

11 Y el que no se prostrasse, y *la* adorasse, fuesse echado dentro del horno de fuego ardiendo,

*Cap. 2. 49. a Tex. sobre las obras de oro,
* Tex. no pusieron sobre ti 6 Rey de mandamiento.

12 Ay *unos* varones Iudios, * los quales *tu* pusiste [a] sobre los negocios de la provincia de Babylonia, Sidrach, Misach, y Abdenago; estos varones, ó Rey, * no han hecho cuẽta de ti, no adoran tus dioses, no adoran la estatua de oro, que tu levantaste.

13 Entonces Nabuchodonosor dixo con yra y con enojo, que truxessen à Sidrach, Misach, y Abdenago: luego estos varones fueron traydos delante del Rey.

14 Habló Nabuchodonosor, y dixoles: Es verdad, Sidrach, Misach, y Abdenago, que vosotros no honrrays à mi dios, ni adoreys la estatua de oro que *yo* le vante?

15 Aora pues. Estays prestos paraque en oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atambor, de la harpa, del psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, os prostreys, y adoreys la estatua q̃ *yo* hize? Porque sino la adorardes, en la misma hora sereys echados en medio del horno de fuego ardiendo: Y que dios *será* aquel que os libre de mis manos?

16 Sidrach, Misach, y Abdenago respondieron y dixeron al Rey Nabuchodonosor, No curamos de responderte sobre este negocio.

17 Heaqui nuestro Dios à quien honrramos, puede librarnos del horno de fuego ardiendo, Y de tu mano, ò Rey, nos librará.

18 Y sino: Sepas, ò Rey que tu dios no adoraremos, Y la estatua que *tu* levãtaste, no hórraremos.

19 Entonces Nabuchodonosor fue lleno de yra, y la figura de su rostro se demudó sobre Sidrach Misach, y Abdenago. habló y mandó, que el horno se encendiesse siete vezes tanto de loque cada vez solia,

20 Y mandó à hombres valientes en fuerça que estavan en su exercito, que atassen à Sidrach, Misach, y Abdenago para echar los en el horno de fuego ardiendo.

21 Entonces estos varones fueron atados cõ sus mantos, y sus [b] calças, y sus [c] turbantes, y sus vestidos, y fueron echados dentro del horno de fuego ardiendo.

[b] O pañetes
[c] *Esp. v. capirotes.*

22 Porque [d] la palabra del Rey dava priessa, y avia procurado que [e] se enciendiesse mucho. La llama del fuego matò à aquellos hombres que avian [f] alçado à Sidrach, Misach, y Abdenago.

[d] El mandamiento del Rey les constrieñia.
[e] S. el horno.
[f] Echado en el horno,

23 Y estos tres varones Sidrach, Misach, y Abdenago cayeron atados dentro del horno de fuego ardiendo.

24 ¶ Entonces el Rey Nabuchodonosor se espantó, y se levantó apriessa: y habló, y dixo à los de su consejo: No echamos tres varones atados dentro del fuego? Ellos respondieron y dixeron al rey Es verdad ò Rey.

25 Respondió y dixo, Heaqui que yo veo quatro varones sueltos, que se passean en medio del fuego: y ningun daño ay en ellos: y el parecer del quarto *es* semejante à hijo de Dios.

26 Entonces allegóse Nabuchodonosor à la puerta del horno de fuego ardiendo: y habló y dixo, Sidrach, Misach, y Abdenago siervos del alto Dios, salid y venid. Entonces Sidrach, Misach y Abdenago salieron de en medio del fuego.

27 Y juntaronse los Grandes, los governadores y los Capitanes, y los del consejo del Rey para mirar estos varones, como el fuego no se enseñoreó de sus cuerpos: ni cabello de sus cabeças fue quemado, ni sus ropas se mudaró, ni olor de fuego passó por ellos.

28 Nabuchodonosor habló, y dixo, Bendito el Dios de ellos, de Sidrach, Misach, y Abdenago, que embió su Angel, y libró sus siervos, que esperaron en el, y el mandamiento del Rey [a] mudaron, y entregaron sus cuerpos antes que sirviessẽ ni adorassen otro dios que su Dios.

[a] No hizieró,

29 Por mi pues se pone decreto, que todo pueblo nació, ó lenguaje, que dixẽre [b] blasphemia contra el Dios de Sidrach, Misach, y Abdenago, sea desquartizado, y su casa sea puesta por muladar: porquanto no ay Dios que pueda librar como este:

[b] *Heb. Error. o. debito.*

30 Entonces el Rey ennobleció à Sidrach, Misach, y Abdenago en la provincia de Babylonia.

31 [c] Nabuchodonosor Rey * à todos los pueblos, naciones, y lenguajes, que moran en toda la tierra, paz os sea multiplicada.

[c] Parece que desde aqui comiença la narracion del cap. sig.
* *Leed ar. 3.4.*

32 Las señales y milagros que el alto Dios ha hecho conmigo conviene que *yo* las publique.

33 Quan grandes son sus señales, y quan fuertes sus maravillas? * Su Reyno, Reyno, sempiterno, y su Señorio hasta generacion y generacion.

* *Ar. 2. 44.*
* *Ab. 7. 14.*

CAPIT. IIII.

Continua Nabuchodonosor su confession publica de las grandezas de Dios experimentadas por el, contando como debaxo de la figura de un prospero y glorioso arbol, el sonó su deposicion del Reyno, y que avia de ser echado con las bestias por su sobervia, mas despues de siete años seria restituydo, el qual sueño le fue declarado por Daniel, y desde à pocos dias fue todo en el effecutado.

YO Nabuchodonosor estava [a] quieto en mi casa, y florido en mi palacio.

[a] Prospero, seguro,

2 Vide un sueño, que me espantó: y las ymaginaciones y visiones de mi cabeça me turbaron en mi cama.

3 Por loqual yo puse mandamiento para hazer venir delante de mi todos los sabios de Babylonia que me mostrassen la declaracion del sueño.

* *Leed ar. 2, 27*

4 Y vinieron * Magos, Astrologos, Chaldeos, y Adivinos: y dixe el sueño delante deellos mas nunca me mostraron su declaracion:

5 Hasta tanto que entró delante de mi Daniel

estava firmada, entróse en su casa, y abiertas las ventanas de su cenadero, que [d] estavan azia Ierusalem, hincavase de rodillas tres vezes al dia, y orava, y confessava delante de su Dios, como lo solia hazer antes.

[d] Esto haze Daniel confirmando lo que está. 1. Reg. 8. 48. y mi pueblo azia le [e] Jerusalem, que estava al judesto, se acorda va de la promessa y del Mesias prometido. Los Apostoles, Act. 4. 19. y 5. 29. pregunta a quien se haya de obedecer, a Dios, ó a los hombres: pero si lo hazen las partes Exod. 1. 17. de los captivos, ó naturales de los Iudios.

[f] Tex, no ha puesto sobre ti el sendido, ó razon.

[g] O, de su Dios

[h] Tex, coraçõ

11 Entonces aquellos varones se juntaron, y hallaron à Daniel orando y rogando delante de su Dios.

12 Entonces llegaronse, y hablaron delante del Rey del edicto real: No confirmaste edicto que qualquiera que pidiere à qualquier dios, ó hombre por espacio de treynta dias, sino à ti, ó Rey, fuesse echado en el fosso de los leones? Respódió el Rey y dixo, Verdad es, conforme à la ley de Media, y de Persia que no se quebranta.

13 Entonces respondieron, y dixeron delante del Rey: Daniel que es [e] de los hijos de la captividad de los Iudios, [f] no ha hecho cuenta de ti, ó Rey, ni del edicto que confirmaste: antes tres vezes al dia [g] pide su peticion.

14 El Rey entonces, oyendo el negocio, pesóle en grande manera, y sobre Daniel puso [h] cuydado para escaparlo: y hasta que el Sol fué puesto trabajó por escaparlo.

15 Entonces aquellos varones se ayuntaron cerca del Rey, y dixeron al Rey: Sepas, ó Rey, que es ley de Media, y de Persia, que ningun decreto o ordenança, que el Rey confirmáre, pueda ser mudada.

16 Entonces el Rey mandó, y truxeron à Daniel, y echaronlo en el fosso de los leones: y hablādo el Rey dixo à Daniel, El Dios tuyo, à quien tu continamente sirves, el te libre.

17 Y fuè trayda una piedra, y fué puesta sobre la [i] puerta del fosso, la qual el Rey sellò con su anillo, y con el anillo de sus Principes, porque [k] la voluntad no se mudasse para con Daniel.

[i] O, boca,

[k] El decreto, ó la sentencia.

18 Entonces el Rey se fué à su Palacio, [l] y acostose ayuno, ni instrumentos de musica fueró traydos delante del, y su sueño se huyó del.

[l] Or, ni mesa se puso delante &c.

19 El Rey entonces se levantó de mañana en amaneciendo, y vino apriessa al fosso de los leones.

20 Y llegandose cerca del fosso llamó à bozes à Daniel con boz tristeza: hablando el Rey dixo à Daniel, Daniel siervo del Dios Biviente, el Dios tuyo à quien tu continamente sirves, hate podido librar de los leones?

21 Entonces Daniel habló con el Rey, Rey para siempre bive.

22 El Dios mio embió su Angel, el qual cerrò la boca de los leones, porque no me hiziessen mal: porque delante de el se halló justicia en mi: y aun delante de ti, ò Rey, yo no he hecho [m] lo que no devuesse.

[m] Tex, corrupcion q, d, comunmente idolatria.

23 Entonces el Rey fué en grande manera alegre con el: y mandó sacar à Daniel del fosso, y Daniel fué sacado del fosso y ninguna lesion se halló en el, porque [n] creyò en su Dios.

[n] O, esperò.

24 Y mandandolo el Rey, fueron traydos aquellos varones q̃ aviā accusado à Daniel, y fueró echados en el fosso de los leones, ellos, sus hijos, y sus mugeres: y aun no avian llegado al suelo del del fosso, quando los leones se apoderaron deellos, y quebrantaron todos sus huessos.

11 [o] Hizo un tal decreto.

25 ¶ Entonces el Rey Dario [o] escrivió,* A todos los pueblos, naciones y lenguajes, que habitan en toda la tierra, paz os sea multiplicada.

* Act, 3, 43 31

26 De parte mia es puesta ordenança, que en todo el Señorio de mi Reyno todos teman y tiemblen de la presencia del Dios de Daniel: porque el es Dios Biviente y permaneciente por todos los siglos, ‡ y su Reyno quo no se desharà y su señorio hasta la fin.

‡ Act, 2, 44. y 3, 33. Ab. 7. 14 27. Luc. 1. 33.

27 Que escapa y libra, y haze señales y maravillas en el cielo y en la tierra: el qual librò à Daniel del poder de los leones.

28 Y este Daniel fué prosperado durāte el Reyno de Dario, * y durante el Reyno de Cyro Persa.

* Act, 4. 41.

CAPIT. VII.

En la vision de las quatro bestias son mostrados á Daniel quatro reynos en los quales el Pueblo de Dios avia sido, era, y avia de ser afligido: es à sab. el de Nabuchodonosor padre de Balsasar Rey de Babylonia, el de el mismo Balsasar, el de Dario, y generalmente la monarchia de los Persas, y el de Alexandro, de donde avia de venir Antiocho por quien singularmente Dios avia de ser singularmente blasphemado, su culto profanado, y su Pueblo afligido. II. La relaxacion de las afflictiones en el tiempo de los Machabeos. III. Y la venida del Mesias que desde á poco se seguiria.

EN el primer año * de Balsasar Rey de Babylonia, Daniel vido un sueño, y visiones de su cabeça en su cama: luego escrivió el sueño, [a] notó la summa de los negocios,

* Act, 5, 1. 30,

[a] Tex, el principio, ó la cabeça de las palabras dixo.

2 Habló Daniel, y dixo, *Yo* via en mi vision *siendo* de noche, y heaqui que los quatro vientos del cielo combatian la gran mar.

3 Y quatro bestias grandes differentes la una de la otra subian de la mar.

4 La primera *era* como leon, y tenia alas de aguila. *Yo* estava mirando hasta tanto que fus alas fueron arrancadas, y fué quitada de la tierra: y puesose enhiesta sobre los pies à manera de hõbre y fué le dado [b] coraçon de hombre.

[b] Sentido, razon de &c.

5 Y heaqui otra segunda bestia, semejante à un osso, la qual se puso al un lado: Y tenia en su boca tres costillas entre sus dientes, y fuele dicho assi, Levantate, traga carne mucha.

6 Despues desto yo mirava, y heaqui otra semejante à un tigre: y tenia quatro alas de ave en sus espaldas: tenia tambien esta bestia * quatro cabeças: y fuele dada potestad.

* Ab. 8. 8. y 22 c O, fuele dado señorio, q. el reyno ó la Monarchia.

7 Despues desto *yo* mirava en las visiones de la noche: y heaqui la quarta bestia espantable, y temerosa, y en grande manera fuerte: la qual tenia unos dientes grandes de hierro. Tragava y desmenuzava: Y las sobras hollava con sus pies: y era muy differente de todas las bestias, que avian sido antes deella, y tenia *d* diez cuernos.

[d] Ab, ver, 24. dize los diez cuernos ser diez Reyes. y Rev. 17. 12. Algunos por diez entienden muchos: conforme à la manera de hablar de la Escritura. como Num, 14. 22. Iob, 19. 3. Mat, 25. 1. &c.

8 Estando *yo* contemplando los cuernos, heaqui que otro cuerno pequeño subia entre ellos: Y delante del fueron arrancados tres cuernos de los primeros: Y heaqui que en este cuerno avia ojos, como ojos de hombre, y una boca que hablava *e* grandezas.

e Fanfarronerias, jactācias.

9 Estuve mirando, hasta que fueron traydas *f* sillas, Y *g* un anciano de grande edad se assentó: su vestido *era* blanco como la nieve, y el pelo de su cabeça, como lana limpia: su silla, de llama de fuego sus ruedas, fuego ardiente.

f S, de juyzio, thronos, sitiales reales, Or, fueron quitadas sillas S, las preeminencias.

g Tex, el Anciano de dias.

10 un tio de fuego procedia, y salia de delante de el, * [h] millares de millares le servian, y millones de millones assistian delante del: *i* el Juez se assentó y los libros se abrieron.

* Apoc, 5, 11.

h S, de Angeles.

i Tex, el juyzio.

11 Yo entonces [k] mirava à causa de la boz de las [l] grandes palabras que hablava el cuerno: mirava hasta tanto que mataron la bestia, [m] y su cuerpo fué deshecho, y entregado para ser quemado en el fuego.

k S, espantado

l Sobervias atrevidas. Act. ver, 8.

m Toda su liga.

12 Avian tambien quitado à las otras bestias su Señorio, porque les avia sido dado longura de vida hasta [n] cierto tiempo.

n Tex, tiempo y tiempo.

13 Via en la vision de la noche, heaqui en las nuves del cielo, como un Hijo de hombre que venia: Y llegó hasta el Anciano de grande edad, y hizieronlo llegar delante del.

14 Y *o* fue-

o Tex, dióle p Or, le servirán.
* Ars,1.33.3 4.31,Efa,16,5 Mich.4.7. Luc.1.33. q Tex, no pasará.
r Tex. de la vayna. llama anti al cuerpo respecto del anima.
s Por mucho tiempo y hasta el postrer siglo.
t Tex. quise saber.
* Arr,ver.8.
u Heb, de diez. La Judiciatura. el Señorio, Ars,ver,14
x Or, diferente de todos, &c.
* Leed la N, Ars,ver, 7.
y La Religion de Dios, su culto y ley.
z S, el Pueblo de Dios.
a Tres años y medio Ars. 4.13. siete tiempos. Luc.4 Rev. 12.14.
* Como Arr. ver.10.
b Deste cuerno destruydor y perdedor. x Luc.1.33.
c La venida del Reyno de Dios annunciadaen el Evangelio.
* Efaí,60,12 d Tex,de la palabra.
e Tex la palabra.

14 Y o fuele dado Señorio y Gloria y Reyno,y todos los pueblos naciones,y lenguajes p le sirvieron * Su Señorio, Señorio eterno: que q no será transitorio: y su Reyno,que no se corromperá.

15 Mi espiritu fué turbado,yo Daniel,en medio r de mi cuerpo, y las visiones de mi cabeça me assombraron.

16 Llegué me à uno de los que assistian, y prenguntele la verdad acerca de todo esto: Y hablome y declarome la interpretacion de los negocios.

17 Estas grandes bestias,las quales son quatro, quatro Reyes son,que se levantarán en la tierra.

18 Y tomarán el Reyno de los sanctos altos: Y posseerán el Reyno s hasta el siglo,y hasta el siglo de los siglos.

19 Entonces t tuve desseo de saber la verdad acerca de la quarta bestia,que tan differente era de todas las otras,espantable en gran manera:que tenia dientes de hierro,y sus uñas eran de metal:*que* tragava y desmenuzava,y las sobras hollava con sus pies.

20 Tambien de los diez cuernos,que estavan en su cabeça: Y del otro que avia subido, de delante del qual avian caydo tres: Y este mismo cuerno tenia ojos y boca que hablava * grandezas: Y su parecer era mayor q de ninguno de sus compañeros.

21 Y via que este cuerno hazia guerra contra los sanctos,y los vencia,

22 Hasta tanto que vino el Anciano u de grande edad,y que se dió v el juyzio à los Sanctos del Altissimo:y vino el tiempo,y los Sanctos posseyeron el Reyno.

23 Dixo assi:La quarta Bestia, será un quarto Rey en la tierra,el qual será x mas grande que todos los otros reynos: Y à toda la tierra tragará,y trillarlahà , y desmenuzarlahá.

24 * Y los diez cuernos,que de aquel Reyno se levantarán diez reyes,y tras ellos se levantará otro, el qual será mayor que los primeros:y à tres Reyes derribará.

25 Y hablará palabras contra el Altissimo,y los Sanctos del Altissimo quebrantará : Y pensará de mudar y los tiempos y la Ley : Y z serán entregados en su mano hasta a tiempo,y tiempos,y el medio de un tiempo.

26 Y assentarseha * el juez, y trasparssarán b su Señorio para destruyr y para echar à perder hasta la fin.

27 * c Y que el Reyno y el Señorio y la majestad de los Reynos debaxo de todo el cielo sea dado al Sancto Pueblo del Altissimo : Su Reyno, Reyno *será* eterno,* y todos los Señorios le servirán y le obedecerán,

28 Hasta aqui fuè el fin d de la platica. Yo Daniel,mucho me turbaron mis pensamientos,y mi rostro se me mudò : mas e el negocio guardelo en mi coraçon.

Hasta aqui es Syriaco.

CAPIT. VIII.

La vision de la batalla entre el Carnero y el Cabron es mostrada a Daniel,por la qual se le declara la Monarchia de los Persas,y la postrera victoria de Alexandro contra Dario con que trasspassa la monarchia á los Griegos:la venida de Antiocho sus artes,y su prosperidad contra el Pueblo de Dios, y su fin. Otros lo entienden del imperio Romano.

a Heb, yo Daniel Desde aqui es Tex. Hebraico.
b En el cap. pice, Heb. en el principio.

EN el año tercero del reyno del Rey Balsasar, me apparecio una visió a à mi Daniel,despues de aquella que me appareció b antes.

2 Vide en vision,y aconteció quando vide,*que yo* estava en Susan que es cabecera del Reyno en la provincia de Persia:ansi que vide en aquella vision estando junto al Rio ulai.

3 Y a c é mis ojos,y miré,y heaqui un carnero que estava delante del Rio,el qual tenia dos cuernos,y aunque eran altos,el uno era mas alto que el otro: Y el que era mas alto subia c à la postre.

4 Vide que el carnero heria con los cuernos àl poniente,al Norte, y al Mediodia,y que ninguna bestia podia parar delante de el, ni avia quien d escapasse de su mano: Y hazia conforme à su voluntad,y e cada dia se hazia mas grande,

5 Y estando yo considerando, heaqui un cabron de las cabras venia de la parte del Poniente sobre la haz de toda la tierra,el qual no tocava la tierra:y venia àquel cabron un cuerno f de ver entre sus ojos,

6 Y venia hasta el carnero que tenia los dos cuernos,al qual *yo* avia visto que estava delante del Rio: Y corrió contra el con la yra de su fortaleza.

7 Y videlo que llegava junto al carnero: y levantóse contra el,y hiriólo,y quebró sus dos cuernos:porque en el carnero no avia fuerças para parar delante deel, Y derribólo en tierra,y hollólo;ni uvo quien librasse al carnero de su mano.

8 Y el cabron de las cabras* se engrandeció en gran manera;y estando en su mayor fuerça, aquel gran cuerno fue quebrado : y fubieron en su lugar otros quatro maravillosos azia los quatro vientos del cielo.

9 † Y del uno deellos saliò un cuerno pequeño,el qual creció mucho al Mediodia y al Oriente, y g à la desseable,

10 Y engrandeciase h hasta el exercito del cielo:y *parte* del exercito y de las estrellas echó por tierra,y las holló.

11 Y hasta i el emperador del exercito se engrandeció:y por el fuè quitado el Contino *sacrificio*,y el lugar de su Sanctuario fue echado por tierra.

12 Y k el exercito fue entregado à causa del Cõtino *sacrificio*,à causa de la prevaricació: y echó por tierra l la Verdad:y hizo *todo loque quiso*,y succediole prosperamente.

13 Y oì *m* un Sancto que hablava : Y otro de los sanctos dixo á un otro q hablava: Hasta quando *durará* la vision n del Contino *sacrificio* o y la prevaricacion assoladora que pone el Sanctuario y el exercito para ser hollado?

14 Y el me dixo P hasta tarde y mañana dos mil y trezientos:y el Sanctuario será q justificado.

15 Y acaeció que estando yo Daniel considerando la vision,y buscando su entendimiento,heaqui que como una semejança de hombre se puso delante de mi.

16 Y oì una boz de hombre r entre ulay, que alçó la boz y dixo: * Gabriel enseña la vision à este.

17 Y vino cerca de donde yo estava, Y con su venida me assombré,y cay sobre mi rostro:y el me dixo: Entiende hijo del hombre,porque al tiempo la vision se cumplirá.

18 Y estando el hablando conmigo, cay f dormido en tierra sobre mi rostro:y el me tocó, y hizome estar en pie.

19 Y dixo,Heaqui *que yo* te enseñaré loque ha de venir v en el fin de la yra: porque al tiempo se cumplirà.

20 Aquel carnero que viste,que tenia cuernos x los Reyes de Media y de Persia.

21 Y el cabron,* el cabron,y El rey de Grecia: Y el cuerno grande que *tenia* entre fus ojos, es z el Rey Primero.

22 Y que fue quebrado, y succedieron quatro en su lugar:*significa que* quatro Reynos succederán de la *misma* nacion,mas no en la fortaleza deel.

23 Mas al cabo del Imperio deestos,quãdo a los

c Loque dezimos, por el colo q dixo.
d Nadie cho, Or, acabo de recibir lo &c.
e Heb, era grandecido.
f Digno de ser mirado. admirable Heb. visible.
* Como v. 4, y Lasc. ver, 5 de aqui.
1. Mach, 1. da Antiocho.
g Gracia la tierra de Israel.
h Hasta pretender extirpar el divino culto, parte del qual, y de los professores del, abatió.
i Q, hasta el mismo Dios ha tenido guerra, Ars, ver, 25, & declara donde llama y concepe de la grandeza al que aqui llama emperador.
k El culto y todo su aparato, à causa de la prevaricacio del pueblo acerca del divino culto.
l La ley, y promessas de Dios y el libro de la Testamento.
m Angel.
n Deria prohibició del culto Arr.ver.11.
o La idolatria del Pueb, que continua el cautiuo.
p Hasta 2300. dias Ar.7.25. tres años y medio.
q Bueiro á su legitimo ser.
r O de dētro, o de la tibera del Rio.
* Ab.9.21. f O, le enseñasse por Dios. Heb al tiempo fin vision.
r Como muerto
u Quando Dios acabara de castigar su Pueblo
x Arr.ver.17.
x La monarchia de &c.
y O, pelos, y La monarchia de &c.
z Alexandro.
a La idolatria ò apostasia del pueblo de Dios fuere en su colmo, grãde,

b Impudente y atrevido, *Esto fue Antiocho Epiphanes.*
c Por sus iniquidades.
d O, fraude, ó con fraudulentas ligas. Ab. 11. 21.
e Contra Dios y su pueblo.
f Art, 2, 12, y 45. *Antiocho muerto de una caydа 2. Mach. 9. 7.*
g Art, ver, 14.
h Notalá Bíb.
i Por el qual avia ydo á Susan. Art. ver. 2.

prevaricadores se cumplirán, levantarseha un Rey b fuerte de cara y entendido en dubdas.

24 Y su fortaleza se fortalecerá, mas no con fuerça suya: y destruyrá maravillosamente, y sucederleha prosperamente: y hará *à su voluntad*, y destruyrá fuertes, y al pueblo de los sanctos.

25 Y con su entendimiento hará prosperar el engaño c en su mano; y en su coraçon se engrandecerá; y d con paz destruyrá á muchos: y e contra el Principe de los principes se levantará: y f sin mano será quebrantado.

26 Y la vision g de la tarde y de la mañana que está dicha, es verdadera: y tu h guarda la vision, porque *es* para muchos dias.

27 Y yo Daniel fue quebrantado, y estuve enfermo *algunos* dias: y quando convalecí, hize i el negocio del Rey; y estava espantado acerca de la vision: y no avia quien la entendiesse.

CAPIT. IX.

Considerando Daniel llegarse ya el plazo de la captividad de su pueblo señalado por Ieremias, ora á Dios por el perdon del peccado del Pueblo y por su restitucion. 11. Grando el, lees revelado el tiempo de la venida del Messias (que era la verdadera remission de los peccados y la verdadera libertad) en quien Dios avia de cerrar todo el Viejo testamento con el cumplimiento de sus promessas, Item su muerte, y la abjection, y assolamiento del Pueblo Iudaico por los Romanos.

* Ier. 25, 12, y 29. 10, — a Heb, simiéte.

EN el año primero * de Dario hijo de Assuero de la a nacion de los Medos, el qual fue puesto por Rey sobre el Reyno de los Chaldeos.

2 En el año primero de su Reyno yo Daniel mirè attentamente en los libros el numero de los años del qual *b* habló Iehova * al Propheta Ieremias, que avia de fenecer la assolacion de Ierusalem en setenta años.

b Heb, fue palabra de Iehova al &c.
* Ier, 25, 12, y 29, 10. y 2. *Chron. 36, 22, Esd. 1. 1.*
c Heb. dispuse.
* Nehem, 1, 5. ‡ Deut, 7, 9.
d Heb, temeroso.
* Exo, 20. §. y 34. 7.

3 Y c bolví mi faz al Señor Dios, buscandolo en oracion y ruego, en ayuno, y cilicio, y ceniza.

4 Y oré à Iehova mi Dios, y confessé, y dixe, * Aora, Señor, ‡ Dios grande, d digno de ser temido * que guardas el Concierto y la misericordia con los que te aman y guardan tus mandamientos.

5 Hemos peccado, hemos hecho iniquidad, hemos hecho impiamente, y hemos sido rebeldes, y hemos nos apartado de tus mandamientos, y de tus juyzios.

6 No hemos obedecido á tus siervos los Prophetas que en tu nombre hablaron á nuestros reyes, y á nuestros Principes, à nuestros padres, y à todo el pueblo dela tierra.

e Heb, à ti la &c.
f Heb. à nosotros la &c.

7 e Tuya es Señor la justicia, y *f* nuestra la cõfusion de rostro, como el dia de oy *es* à todo hombre de Iuda, y à los moradores de Ierusalem, y à todo Israel, à los de cerca y à los de lexos, en todas las tierras donde los has echado á causa de su rebellion, conque rebellaron contra ti.

8 O Iehova, nuestra es la confusion de rostro: de nuestros reyes, de nuestros Principes, y de nuestros padres, porque peccamos à ti.

g Heb, las misericordias y los perdones,

9 De Iehova nuestro Dios *es* g el aver misericordia, y el perdonar, aunque *nosotros* rebellamos contra el.

10 Y no obedecimos á la boz de Iehova nuestro Dios para andar por sus Leyes, las quales el dió delante de nosotros por mano de sus siervos los Prophetas.

* Deut, 27, 16. h Cumplio cõ el effecto. i Heb, juzgaron,

11 Y todo Israel traspassó tu ley apartandose por no oyr tu boz: por lo qual la maldicion y la Jura * que está escripta en la ley de Moysen Siervo de Dios ha distillado sobre nosotros, porque peccamos contra el.

12 Y el b affirmó su palabra que habló sobre nosotros y sobre nuestros juezes, que nos i governaron, trayendo sobre nosotros tan grande mal: que nunca fue hecho debaxo del cielo, qual el que fue hecho en Ierusalem.

* Lev, 26, 14. Deut, 28, 15. Lament, 2. 17.
k O, Convirtiendonos. y entendiendo. &c.
l Tu palabra y amenazas.
* Ier, 1, 12.
* Exo, 14, 18.
m Claríssimo, como aun hasta oy parece.
n Haz esto por ti solo.
o Que se llama Ciudad de Iehova, anssi ver. 19. 11.

13 * Como está escripto en la ley de Moysen todo aquel mal vino sobre nosotros: Y nunca rogamos á la faz de Iehova nuestro Dios k para convertir nos de nuestras maldades, y entender l tu Verdad.

* Art, 8, 16, p Antes.
q Heb, inteligencia.
r Me fue mandado.
s Precioso. estimado de Dios.
6 Mat, 24, 15. Ioan, 1. 45.
t Heb, cortadas, u Eterna.
x Cerrar concluyr con el cumplimiento.
y Dar la vnccion al verdadero Sanctuario.
Or, ál Sancto de los sanctos.
z Desde el edicto real, Esd 1, 1, a Primero y. luego 62, son 69.
b La ciudad c Heb, en angustia de tiempos.
d Qué. No morirá por si: porque cometió peccado, ni se halló mentira en su boca: sino morirá por sus elegidos. Heb, y no á el. La qual unos enterpretan como aqui dicho. Otros, y no tendrá nada: porque la qual unos entienden que perderá su señorio y honra: lo qual confirman con el lugar Mat, 21. 39. Otros que nada le restará en Ierusalem. Porque la Iglesia de Christo, q estava en Ierusalem, avnsada por revelacion (como dize Eusebio lib. 3. hist, Eccles. cap. 5.) se salió de Ierusalem antes q fuesse cercada y destruyda.
e El pueblo q entonces tendrá la monarchia entiende el pueblo Romano.
f S, Ierusalem.

14 Y * appressuró se Iehova sobre el castigo, y truxolo sobre nosotros: porque *es* justo Iehova nuestro Dios en todas sus obras que hizo: porque no obedecimos á su boz,

15 * Aora pues Señor Dios nuestro, que sacaste tu pueblo de la tierra de Egypto con mano poderosa, y ganaste para ti Nombre m como este dia, peccamos, impiamente hemos hecho.

16 O Señor, segun todas tus justicias aparte se aora tu yra y tu furor de sobre tu Ciudad Ierusalem, tu Sancto Monte: porque à causa de nuestros peccados, y por la maldad de nuestros padres Ierusalem y tu pueblo *es dado* en verguença á todos nuestros alderredores.

17 Aora pues Dios nuestro, oye la oracion de tu siervo y sus ruegos; y haz que tu rostro resplãdezca sobre tu Sanctuario assolado, *n* por el Señor.

18 Inclina, o Dios mio, tu oreja, y oye: abre tus ojos, y mira nuestros assolamientos y la Ciudad, o sobre la qual es llamado tu Nombre: porque no *confiados* en nuestras justicias derramamos nuestros ruegos delante de tu presencia, mas en tus muchas miseraciones.

19 Oye Señor, Perdona Señor. Está attento Señor, y haz. No pongas dilacion por ti mismo Dios mio: porque tu Nombre es llamado sobre tu Ciudad y sobre tu pueblo.

20 ¶ Aun estava hablando, y orando, y confessava mi peccado, y el peccado de mi Pueblo Israel y derramava mi ruego delante de Iehova mi Dios por el Monte sancto de mi Dios, &c.

21 Aun estava hablando en oracion y aquel varon Gabriel * al qual avia visto en vision p al principio, bolando con buelo me tocó, como á la hora del sacrificio de la tarde.

22 Y hizome entender, y habló conmigo, y dixo: Daniel, aora he salido para hazerte entender q la declaracion.

23 Al principio de tus ruegos r salió la palabra y yo he venido para enseñartela, porque tu *eres varon* s de desseos. Entiende pues la palabra, y entiende la vision.

24 * Setenta semanas estan t determinadas sobre tu Pueblo y sobre tu Sancta Ciudad, para fenecer la prevaricacion, y concluyr el peccado, y expiar la iniquidad, y para traer la justicia v de los siglos: y para x sellar la vision y la prophecia, y y ungir la Sanctidad de San ctidades.

25 Sepas pues y entiendas, que z desde la salida de la palabra para hazer bolver *el pueblo*, y edificar á Ierusalem, hasta el Capitan Christo *avra* a siete semanas, sesenta y dos semanas *entre tanto* se tornará á edificar b la plaça y el muro c en tiempos angustiosos*

26 Y despues de las sesenta y dos semanas el Messias será muerto, d y no por si (y e el Pueblo Principe viniendo destruyrá la Ciudad y el Sanctuario, cuyo fin *será como* con avenida *de aguas*: hasta que al fin de la guerra f sea talada *con* assolamiento.

27 ‡ Y

27 g Y en otra semana confirmará el Concierto h à muchos, i à la mitad de la semana hará cesſar el ſacrificio y el Preſente: y à cauſa k del ala de las abominaciones *vendrá* aſſolamiento, haſtaque perfecto acabamiento ſe derrame ſobre el *pueblo* aſſolado.

g Continua el propoſito con loque qarda arriba el Meſſias ſerá muerto Heb. en una ſemana. ſon ya 70.
h Mat.26.28, por muchos &c.
i A los tres años y medio de la poſtrera ſemana, fue el tiempo de la predicació de Chriſto, ♣ Mar. 24.15, Mat 13.14, Luc. 21.20
k Del avenida de la iſunda-cion.

CAPIT. X.

un varon de admirable aſpecto (es Chriſto por cuyo habito ſe deſcriven ſus qualidades y officios) ſe muestra à Daniel: y eſpantado Daniel de ſu viſta, ella conforta, y le comienza de declarar la cauſa de ſu venida.

EN el tercer año de Cyro rey de Perſia fué revelada Palabra à Daniel cuyo nõbre *era* * Baltharſar: y la Palabra *era* verdadera, y *a* el plazo grande: laqual palabra el entendió, y tuvo intelligencia en la viſion.

2 En aquellos dias yo Daniel b me contriſté tres ſemanas c de tiempo.

3 No comí pan d delicado, ni carne ni vino entró en mi boca, ni me unté con unguento, haſtaque ſe cumplieron tres ſemanas de dias.

4 Y à los veynte y quatro dias del mes Primero yo eſtava à la orilla del gran rio e Hidekel:

5 Y alçando mis ojos miré, y heaqui f un varõ veſtido f de lieços, y ceñidos ſus lomos de oro muy fino.

6 Y ſu cuerpo *era* g como Tharſis; y ſu roſtro parecia un relampago: y ſus ojos como antorchas de fuego, y ſus braços y ſus pies como de color de metal reſplandeciente: Y la boz de ſus palabras, como boz de *algun* exercito.

7 Y yo Daniel ſolo vide aquella viſion: y los varones que *eſtavan* conmigo. no la vieron: mas cayó ſobre ellos un gran temor, y huyeron, y eſcondieronſe.

8 Y quedé yo ſolo, y vide eſta gran viſion, y no quedó en mi eſfuerço, antes mi fuerça ſe me trocó en deſmayo ſin retener alguna fuerça.

9 Y oî la boz de ſus palabras: y como oî la boz de ſus palabras yo fué adormecido ſobre mi roſtro y mi roſtro en tierra.

10 Y Heaqui que una mano me tocó, y hizo que me movieſſe ſobre mis rodillas, y ſobre las palmas de mis manos.

11 Y dixome, Daniel varõ * de deſſeos eſtà attẽto à las palabras que *yo* te hablaré, y levãtate h ſobre tus pies: porq *yo* ſoy embiado aora à ti: Yeſtando hablando conmigo eſto, yo eſtava temblando.

12 Y dixome, Daniel no temas: porque deſde el primer dia que diſte tu coraçon à entender, y à affligirte en la preſencia de tu Dios, ſon oydas tus palabras; y yo ſoy venido á cauſa de tus palabras.

13 * Mas el Principe del Reyno de Perſia ſe puſo contra mi veynte y un dia: y heaqui que Michael uno de los principales Principes vino para ayudarme, y yo quedé ay con los Reyes de Perſia.

14 Y ſoy venido para hazerte ſaber loque há de venir à tu pueblo en los poſtreros dias; porque aun *avrá* viſion por *algunos* dias.

15 Y eſtando hablando conmigo ſemejantes palabras, puſe i mis ojos en tierra y enmudecí.

16 Y heaqui como una ſemejança k de hõbre, que tocó mis labios: Y abrí mi boca, y hablé, y dixe à aquel que eſtava delante de mi, Señor mio, cõ la viſion ſe traſtornaron mis dolores ſobre mi, y no me quedó fuerça.

17 Como pues podrá el ſiervo de eſte mi Señor hablar con eſte mi Señor: porque en eſte inſtante me faltó la fuerça, y no me quedó l aliento.

18 Y aquella como ſemejança de hombre m me tocó otra vez, y me confortó.

19 Y me dixo, Varon * de deſſeos no temas, paz à ti; ten buen animo y eſfuerçate. Y hablando el conmigo yõ me eſforçé y dixe, Hable mi Señor, porque eſforçado me has.

20 Y dixo, Sabes porque he venido à ti? porq luego tengo de bolver para pelear cõ * el Principe de los Perſas: y en ſaliendo yo, luego viene el Principe de Grecia.

21 Empero *yo* te declararé loque eſtá eſcripto *n* en la eſcriptura de verdad: y ninguno ày que ſe eſfuerçe conmigo en eſtos *negocios*, ſiño Michael vueſtro Principe.

a Lev. 1, 7, y 5.12.
b El cumplimiẽto ſe guardava para lueñgo tiempo,
b Heb. fue enlutado, q. d, affligi mi carne con abſtinencia y dato tratamiento.
c Heb. de dias
d Heb. de deſſeos,
e Tigris. *leed* Gen. 2. 14.
f *Vn Angel en figura de hombre a Ezech. 1.26*
g Etra habito religioſo y honorifico de los Sacerdotes y ſabios de todo el Oriente Ezec. 9. 2.
g De color de una turqueza.

* Apoc. 9, 13.
h Heb. en tu eſtado.

* *Eſte principe era el Diablo que incitava al Rey Cambyſes y ſus conſejos a ſer contra el pueblo de Dios porõ el buen Angel, ayudandole Michel, que es el hijo de Dios ſe le opone. otra tal pelea, Iudas v. 9.*
i Heb, mi roſtro ó vulto,
k Heb de hijos de hõbres el mismo que hablava con el.
l *Eſpiritu,*
m Heb afficiõ à tocarme
* *Act. 9, 23.*

CAPIT. XI.

Proſiguiendo aquel inſigne varon en ſu revelaciõ à Daniel, enſeñale el principado de la Monarchia de los Perſas, y Iuſten Alexandro, el qual muerto, ſu ſeñorio ſeria repartido entre quatro, cuyas pendencias deſcrive largamente, eſpecialmente entre los reyes de Egypto, y los de la Aſia menor, haſta venir à Antiocho el illuſtre (alqual con mayor verdad el llama el Vil) y à los males que hizo en la tierra de Iudea. II. Y porque eſte en ſus actos tuvo figura y officio del verdadero Antichriſto, en la deſcripcion de ſus impiedades el Eſpiritu Sanõto (por ventura excediendo de la figura, como otras vezes ſuele,) pinta algunas eſpeciales condiciones y notas del verdadero Antichriſto, para q donde quiera que aparecierẽ en el mundo, no ſe pueda eſcondẽr de los que lo conocieren por eſtas ſeñas. III. Buelve à la narracion de Antiocho, como perſeverando en ſu crueldad con el Pueblo de Dios, y bolviendo à ſus latrocinios contra Egypto, fué impedido del imperio Romano, el qual à la fin embiando ſus fuerças deshizo a Antiocho, tomo toda la tierra y entre todo lo de mas à Ieruſalem.

Y En el año primero de Dario el de Media, yo eſtuve para animarlo y fortalecerlo.

2 Y ahora *yo* te moſtraré la verdad: Heaqui que aun tres Reyes eſtarán en Perſia, y el Quarto ſe enrriquecerá de grandes riquezas mas que todos: y fortificando ſe con ſus riquezas deſpertará à todos contra el Reyno de Grecia.

3 Y levantarſeha un Rey valiente, el qual ſe enſeñoreará ſobre grã ſeñorio, y hará à ſu voluntad.

4 Y quando a ſe oviere enſeñoreado, ſu Reyno ſerá ꝙbrantado, y ſerá partido en los quatro vientos del cielo, y no á ſu decendiente, ni ſegun el Señorio conque el ſe enſeñoreó: porque ſu Reyno ſerá arrancado, y para otros b fuera deeſtos.

5 Y hazerſeha fuerte el Rey del Mediodia y de ſus c principados, y d ſobrepujarloha, y apoderarſeha, y ſu ſeñorio *ſerá* grande ſeñorio.

6 Mas al cabo de *algunos* años e ſe concertarán, y la hija del Rey del Mediodia f ſe caſará con el Rey del Norte para hazer g los conciertos; mas h no tendrá fuerça de braço, ni permanecerá el ni ſu braço. Porque ella f ſerá entregada, y los que la ovieren traydo: y ſu padre, y f losque eſtavan de ſu parte en aquellos dias.

7 Mas del renuevo de ſus rayzes ſe levantará e ſobre ſu ſilla, y vendrá al exercito, y entrará en la fortaleza del Rey del Norte, y hará en ellos *á ſu voluntad*, y corroborarſeha.

8 Y aun los dioſes de ellos con ſus principes, con ſus vaſos precioſos de plata, y de oro, llevará captivos á Egypto: Y por *algunos* años el i ſe mantendrá contra el rey del Norte.

9 Y *m* vendrá en el Reyno el Rey del Mediodia, y bolverá á ſu tierra.

10 Mas *n* ſus hijos ſe ayrarán, y ayuntarán multitud de muchos exercitos, y vendrá *o* à gran priesſa, y inundará, y paſſará y tornará, y p llegará con yra haſta ſu fortaleza.

11 Por loqual el Rey del Mediodia ſe enojará: Y ſaldrá, y peleará con el miſmo Rey del Norte: Y q pondrá en campo gran multitud, y toda aq̃lla multitud ſerá entregada en ſu mano.

12 Por lo qual la multitud ſe enſoberveceră, elevarſeha ſu coraçon, y derribará muchos millã-

a Heb, eſtuvitos etc.

b No para ſus decendientes.
c Heb. de ſus principes, como arr. 8, y 7, y reyes, por reynos,
d Sel del Mediodia al rey del Norte. como luego Heb eſforçarſeha ſobre el.
e Arr. 2, 43.
f Heb. vendrá al rey &c.
g Heb los de rechos.
h No ſerá vinculo alaz ſuerte,
i S, à la muerte,
† Heb, el que la conſortava.
l Heb, eſtará,
m Sera teſtituydo en &c.
n S. del rey del Norte.
o Heb, vinieſſe,
p Heb, ayrarſeha haſta &c.
q Heb. hará eſtar gran.

res, y no prevalecerà.

13 Y bolverà el Rey del Norte, y pondrà en campo mayor multitud que primero: y acabo [r] del tiempo de algunos años vendrá á gran priessa con grande exercito y con muchas riquezas,

14 * Mas en aquellos tiempos muchos se levantarán contra el Rey del Mediodia, y [f] hijos de disipadores de tu Pueblo se levantaràn [t] para confirmar la prophecia, y caerán.

15 Y vendrà el Rey del Norte, y fundará balu-artes: y tomarà la ciudad fuerte, y [v] los braços del Mediodia no podran permanecer, ni su pueblo escogido, ni avrá fortaleza que pueda resistir.

16 Y el que vendrà contra el, hará à su voluntad, ni avrá quien se le pueda parar delante: Y estará en la tierra * desseable: la qual será consumida en su poder.

17 Y pondrá su rostro [x] para venir con la poténcia de todo su reyno, y hará [y] con el cosas rectas, y derlcha una hija de *sus* mugeres [z] para trastornarla: mas no estará, ni será por el.

18 Bolverà despues su rostro à las Islas, y tomará muchas: y un Principe le hará parar [a] su verguença, y aun bolverá sobre el su verguença.

19 Deaqui bolverá su rostro à las fortalezas de su tierra: y trompeçará, y caerá, y no parecerá mas.

20 Mas succedará en su silla quien quitará [b] las exacciones, *el qual será* Gloria del Reyno: mas en pocos dias será quebrantado no en enojo, ni en batalla.

21 Y sucederà en su lugar [c] un vil, àlqual no darán la honrra del Reyno, mas veudrà con paz, y tomarà el reyno [d] con halagos.

22 Y los braços serán inundados de inundacion delànte de el: Y serán quebrantados y aun tambien el capitan del Concierto.

23 Y despues de los conciertos con el, el hará engaño, y subirá, y saldrà vencedor con poca géte.

24 Estando la provincia en paz y en abundancia entrará, y harà loque nũca hizieron sus padres ni los padres de sus padres: presa y despojos y riqueza repartirà [e] à sus soldados: y contra las fortalezas pẽsarà cõ sus pensamiẽtos: y *esto* por tiempo.

25 Y despertará sus fuerças y su coraçon contra el Rey del Mediodia con grande exercito: Y el Rey del Mediodia será provocado à la guerra con grande exercito, y muy fuerte: mas no prevalecerá porque le haràn traycion.

26 Y los que comerán ẽ su pan, lo quebrantaràn: Y su exercito será [h] destruydo, y caeràn muchos muertos.

27 Y el coraçon de estos dos Reyes será para hazer *se* mal: y * en una misma mesa tratarán mẽtira: mas no servirá de nada: porque *i* el plazo aun no es llegado.

28 Y bolverseha à su tierra con grande riqueza, y [k] su coraçon *será* contra el Sancto Concierto: Y hará, y bolverseha à su tierra.

29 Al tiempo señalado tornarà al Mediodia, mas no será la postrera *venida* como la primera.

30 Porque vendràn contra el naves [l] de Chithim, y el se contristará, y tornarseha, y enojarseha contra el Sancto Concierto, y hará: y bolverseha, y pensará contra los que avrán desamparado el Sancto Concierto.

31 Y [m] serán puestos braços de su parte, y contaminàrán el Sanctuario de fortaleza: y * quitarán el Contino *sacrificio*, y pondrán la abominacion [n] espantosa.

32 Y con lisonjas hara peccar à los violadores del Concierto: mas el Pueblo que conoce à su Dios se esforçarà, y hará.

33 Y los sabios del Pueblo darán sabiduria à muchos: y [o] morirán á cuchillo, à fuego, y captividad, y saco, por *algunos* dias.

34 Y [p] en su caer serán ayudados [q] de pequeño socorro: y muchos se ayuntarán con ellos [r] con lisonjas.

35 Mas de los sabios caeràn para ser purgados, y limpiados, y enblanqueccidos. hasta el tiempo [s] determinado, porque aun para esto *ay* plazo.

36 Y el Rey hará à su voluntad: y en soberverseha, y engrandecerseha sobre todo dios: y contra el Dios de los dioses hablará * maravillas, y será prosperado, hasta que la yra sea acabada: porque hecha està determinacion.

37 ¶ Y del Dios de sus padres no curará, ni del amor de las mugeres: ni curará de Dios alguno: porque sobre todo se engrandecerà.

38 Mas àl dios [t] Mauzim honrrará en su lugar, dios que sus padres no conocieron: honrrarloha con oro, y plata, y piedras preciosas, y con cosas de gran precio.

39 Y [v] con el dios ageno que conocerà, hará castillos fuertes, enfanchará su gloria, y [x] hazerloshà Señores sobre muchos, y repartirà la tierra por precio,

40 ¶ Mas àl cabo del tiempo el Rey del Mediodia se acorneará con el, y el Rey del Norte levantarà contra el tempestad, con carros y gente de cavallo y muchos navios: Y entrará por las tierras, y innundarà, y passarà.

41 Y vendrà * en la tierra desseable, y muchas *provincias* caeràn: mas estas escaparà de su mano, Edõ, y Moab, y y lo primero de los hijos de Ammõ.

42 Y estendarà su mano à las tierras, y la tierra de Egypto no escaparà.

43 Y apoderarseha de los thesoros de oro y plata, y de todas las cosas preciosas de Egypto, de Lybia, y Ethiopia por donde passarà.

44 Mas nuevas de Oriente y del Norte lo espantaràn: Y saldrà con grande yra para destruyr y matar muchos.

45 Y plantarà las tiendas de su palacio entre los mares, en el Monte desseable del Sanctuario: y vẽdrà hasta su fin y [z] no tendrà quien le ayude,

CAPIT. XII.

Continuandose la revelacion, declarase la manifestacion de Christo en carne y de su Evangelio, entre la qual y la consumacion del siglo y la final Resurrecion no avria otra mutacion de estado en la Iglesia, mas q̃ en este permanecerian abundando empero unas vezes mas la impiedad, otras vezes el conocimiento de Dios. II. Preguntando el Propheta de la consumacion del siglo, no le es revelado, mas dize le el plazo de la corruption del culto desde la tyrania de Antiocho hasta su restitucion por los Machabeos: acortando el plazo que arriba le puso capit. 8. 14. por la tollerancia de los pios, como commmente lo suele Dios hazer en tales casos.

MAs *a* en aquel tiẽpo [b] Michael el grã Principe, q̃ està por los hijos de tu pueblo, se levantarà: y serà tiempo de angustia, qual nunca fuè despues q̃ uvo gente hasta enrõces: mas en aquel tiempo tu Pueblo escaparà, *es á saber* todos [c] los que se hallàren escriptos en * el libro.

2 Y [d] muchos de los q̃ duermen en el polvo de la tierra, seràn despertados, * unos para vida eterna, y otros para verguença y confusion perpetua.

3 Y los entendidos * resplandecerán, como el resplandor [e] del firmamento: y [f] los que enseñan à justicia [g] la multitud, como las estrellas à perpetua eternidad.

4 Tu pues Daniel cierra las palabras, y sella el libro hasta el tiempo [h] de la fin: [i] passaràn muchos, y multiplicarseha la sciencia.

5 Yo

---

r Heb. de los tiempos de los años.

* 11a, 19. s Iudios trayd ores y peſſimos, t Paraque ſe cumpla en ellos la propheeia de eſta ruyna, como luego ſe figue. u La fuerça del rey del Mediodia no podra &c. * Act, 8, 9.

x S, à Egypto o al Mediodia y Con el rey de Egypto, z A la qual penſará induzir despues cotra ſu mand a En la verguença que yra haziendo al pueb. Rom.

b Las impoſiciones inhumanas.

c Antiocho comunmente dicho el illuſtre 1, Mac, 1 rayz de peccado. d O. cõ engaños.

e Heb. á ellos,

f Heb penſarà pensamientos contra el, g Heb. las migajas de ſu vianda, h Heb. inũdará * Loq. ar. v. 21. i Heb. aun fin al plazo ſ puesto por Dios. k Determinaſeha de hazer guerra à los Iudios. anſi v. 30.

l De azia Grecia.

m Gente de guarnicion * Act. 8. 10. &c n Or, de aſſolamiento,

o 5, los zelatores del divino culto, p En medio deeſta grave perſecucion. q Mathatias y ſus hijos &c, r O, con engaños. s Heb. del fin, * Act. 7. 8.

t De las fuerças q. de ſola ſu potencia y fuerças confiarà.

u Con el culto de eſte ſu dios. x A ſus ſoldados &c,

* Act, ver. 16.

y Lo mejor de la tierra.

z S. el Sanctuario. ó el Monte de el &c,

a Apoderados ya los Romanos en la tierra de Iudea b Chriſto fortaleza de Dios à cuyo cargo fue ſiempre la deſenſa de ſu pueb, er 10.13. c Los que en Chriſto ſe hallaren predeſtinados. * Dize libro de la N. L. 32, 32. d To. des. dize muchos por notar la multitud grande. * Mat. 25, 45. Iuan, 5, 29. * Mat. 13. 43 e Heb. del eſtendimiento, Gen, 1. 6. f Heb. los juſtificadores de la multitud, Eſa, 53, 11. g Al Pueblo, h Deſu cumplimiento, i O, correra q, d, avrá muchos enſeñadores Eſa 11, 9.

f S, ratones. Angeles. g S el uno de estos.

5 Y yo Daniel miré, y heaqui otros † dos que estavan, el uno deesta parte à la orilla del Rio, y el otro de la otra parte, à la orilla del Rio.

6 Y ‡ dixo al ‡ Varon vestido de lienços, que *estava* sobre las aguas del Rio: * Quando *será* m el fin de las maravillas?

7 Y oí al Varó vestido de lienços q̃ *estava* sobre las aguas del Rio, el qual alçó su diestra y su siniestra à el cielo, y juró por el Biviente en los siglos, q̃ n por tiempo, tiempos, y la mitad: Y quando se acabáre el esparzimiento del esquadron del Pueblo Sancto, todas estas cosas serán cumplidas.

8 ¶ Y yo oí, mas no entendí: Y dixe, Señor mio que es el cumplimiento destas cosas?

9 Y dixo, Anda Daniel, q̃ estas palabras *serán* cerradas y selladas hasta el tiẽpo del cũplimiento. 10 Muchos serán limpios, y enblãqcidos* y purgados: Y impios o se empeorará, y ninguno de los impios entenderá: mas entenderán los entẽdidos.

11 Mas desde el tiempo que fuere quitado el P Contino *Sacrificio* hasta la abominacion q̃ espantosa *avrá* mil y dozientos y noventa dias.

12 Bienaventurado el que esperáre, y llegàre hasta mil y trezientos y treynta y cinco dias.

13 Y tu vras à la fin, y reposarás, y levantarte has en tu suerte al fin de los dias.

muerte. Resta la dispersion del Pueblo Iudaico que viene no poco despues.

II. o Heb, harán iniquamente. *Heed Ap.22.18* p *Desde sacrificar, 8.11 y 9.27 y 11. 31. y Mat.24.15.* q O, de asolamiento. Esta es la que el Señor cita. Mat.24.15.

FIN DE DANIEL.

El libro de los doze Prophetas, que llaman MENORES.

ARGVMENTO.

LOs quatro destos doze Prophetas, que son Oseas, Ioel, Amos y Micheas, prophetizaron contra los diez tribus: q. d. contra el reyno de Israel. Sophonias contra Ieruſalem. Quatro contra las Gentes: á saber, Ionas y Nahum contra los Ninivitas: Habacuc contra Babylonia, Abdias contra Edon. Los tres ultimos que son Aggeo, Zacharias y Malachias, insistieron al pueblo (despues de aver salido de la captividad de Babylonia) á que reedificaſſen la ciudad de Ieruſalem y el Templo. Estos doze se llaman comunmente Prophetas menores: no porque sean de menor autoridad q̃ los otros; sino porque sus libros son pequeños. Y assi los Hebreos à todos estos doze Prophetas cuentá por un libro.

Las Prophecias de Oseas.

CAPIT. I.

El castigo y abjecion del Reyno de Israel, y generalmente del pueblo carnal por su apostasia. II. La eleccion de los Gentiles á la suerte dichosa de Pueblo de Dios, enel qual se cumplirian las promessas de la multiplicacion.

PAlabra de Iehova que fue à Oseas hijo de Beeri en dias de Ozias, Ioathan, Achaz, Ezechias, reyes de Iuda: y en dias * de Ieroboam hijo de Ioas, Rey de Israel.

2 El principio a dela palabra de Iehova con Oseas. Y dixo Iehova á Oseas, Ve, b tomate una muger c fornicaria, y d hijos de fornicaciones: porque la tierra fornicará fornicando de enpos de Iehova.

3 Y fué, y tomó à e Gomer, hija de f Diblaim: laqual concibió, y le parió *un* hijo,

4 Y dixole Iehova, Ponle por nombre Iezrael, porque de aqui à poco g yo visitaré h las sangres de Iezrael sobre la casa de Iehu: y haré cessar el Reyno de la Casa de Israel.

5 Y acaecerá, que en aquel dia *yo* quebrarè *i* el arco de Israel en el valle de Iezrael.

6 Y concibió aun, y parió *una* hija, y † dixole: Pon le por nombre l Lo-ruhamá: porque m nunca mas tendré misericordia de la Casa de Israel, mas n del todo los quitarè.

7 Y dela Casa de Iuda tendrè misericordia, y salvar los hé en Iehova su Dios: y no los salvaré con arco ni con cuchillo, ni con batalla, ni con cavallos ni cavalleros.

8 Y despues de aver quitado la teta à Lo-ruhama, concibió, y parió *un* hijo.

9 Y dixo Ponle por nõbre o Lo-ammi: porque vosotros no *soys* mi Pueblo: ni yo seré vuestro,

10 ¶ Y será el numero de los hijos de Israel como la arena de la mar, q̃ ni se puede medir ni cõtar. Y será, * q̃ donde se les dezia, p Vosotros no *soys* mi Pueblo, les sea dicho. Hijos del Dios Biviente,

11 Y q los hijos de Iuda y de Israel serán cõgregados en uno, y levantará para si una cabeça: y r subirán de la tierra: porq̃ s el dia de Iezrael *es* grande.

CAPIT. II.

Prosiguiendo en la allegoria recita las causas de la abjecion del Pueblo. II. Promete la reformacion de su Yglesia y la restauracion de su prosperidad en Christo.

DEzid à vuestros hermanos a Ammi, y á vuestras hermanas, b Ruhamá.

2 Pleytead con vuestra madre, Pleytead: porque ella no *es* mi muger: ni yo su marido, y quite sus fornicaciones de su rostro, y sus adulterios de entre sus tetas.

3 Porque *yo* no la despoje desnuda, y la haga tornar como el dia en que nació, y la ponga como *un* desierto, y la ponga como tierra seca, y la mate de sed.

4 Ni tendré misericordia de sus hijos: porque *son* hijos de fornicaciones.

5 Porque su madre fornicó c avergonçose la que los engendró: porque dixo, Yrè tras mis enamorados, que me dan mi pan y mi agua, mi lana y mi lino, mi azeyte y mi bevida.

6 Por tanto heaqui que yo cerco tu camino con espinas: y cercaré con seto, y no hallará sus caminos.

7 Y seguirá sus enamorados, y no los alcançarà: buscarloshá, y no los hallará: entonces dirá, Yrè, y bolvermehé à mi primer marido: porque mejor me yva entonces que aora.

8 Y ella no sabía que yo le dava el trigo y el vino, y el azeyte: y les multiplique la plata y el oro *con que* hizieron à *Bahal.

9 Por tanto *yo* tornarè, y tomaré mi trigo á su tiempo, y mi vino à su sazon: y quitaré mi lana y mi lino, que avia dado para cubrir su desnudez.

10 Y aora *yo* descubriré su d locura delãte de los ojos de sus enamorados: y nadie la escapará de mi mano.

11 Y haré cessar todo su gozo, su Fiesta su Nueva luna, y su Sabbado, y todas sus festividades.

12 Y haré talar su vid y su higuera, de que ha dicho, e Mi salario me son, que me han dado mis enamorados. Y * poner f la shé por monte, y comer las hán las bestias del campo.

13 Y visitaré sobre ella los tiempos g de los Bahales

*Segundo dellos nombre.

a Heb. hablò Iehova.

b Casate con una &c.

c Heb de fornicaciones. *Muchos entienden esto de la muger fornicaria, y de hijos de fornicaciones auer sido una vision. conque Dios dava á entender la idolatria de los Israelitas: y assi entienden que no le caso Oseas con ramera &c, y assi dizen que Esaias no anduvo en realidad de verdad tres años desnudo y descalo, á Esa. 20, 2, 3, leed ler, 27, 2, Ezec, 4. 4. sino que todos estos fueron visiones &c y otros lo entienden al pie de la letra que Oseas se casó con una ramera y que con todo esso no pecó, pues Dios se lo mandava, como no pecaron los Israelitas alcãdo con los bienes de los Egypcios Abrahá pecó queriendo sacrificar a su hijo,*

d S, aurás de ella hijos de ille gitimos ayuntamientos en señal que la tierra apostatara del divino cõsentimiento,

e Consumimiento.

f Massa de higos.

g Heb. y, visitaré.

h Los homicidios que Iehu hizo en Iezrael 2. Rey. 10.

i Toda la fuerça de guerra S, Dios,

I No misericordia, m Heb, no añadiré mas à tener misericordia &c.

n S. de su tierra

o No mi pueblo.

II.

* Rom. 9. 26. p Eph. 2 11. & c

q Los verdaderos hijos &c,

r Vendrán de su captiverio.

s El castigo q̃ se hara sobre el Isr. carnal,

a Pueblo mio

b La que alcançó misericordia. cuentuase con el capitulo precedente.

c Cometió cosas vergoçosas

*Leed. Ioez 1, 11.

d O, vileza,

e El premio de mi piedad fiédo idolatria Ier, 44 18.

* *Pjal, 80, 13, Esa, 5. 5.*

f Sus viñas y higueras

g De su idolatria.

Bahales, alos quales incensava: y adornavase de sus carcillos y de sus joyeles, y yvase tras sus enamorados olvidada de mi, dize Iehova.

13 Por tanto he aqui que yo la ynduzité, y la llevaré al desierto, y hablaré á su coraçon.

15 Y darleé sus viñas desde alli, y el valle de Achor en puerta de esperança: y alli cantará como en los tiempos de su juventud, y * como en el dia de su subida de la tierra de Egypto.

16 Y será, que en aquel tiempo, dize Iehova, *me* llamarás Marido mio, y nunca mas me llamarás h Bahali.

17 Porque quitaré de su boca los nombres de los Bahales, y nunca mas serán meutados por su nombre.

18 * Y harè por ellos concierto en aquel tiempo con las bestias del campo, y con las aves del cielo, y con las serpientes de la tierra: y quebrarè arco, y cuchillo, y batalla dela tierra: y hazerlos-hè dormir i seguros.

19 Y desposartehé conmigo para siempre, desposartehé conmigo en justicia, y juyzio, y misericordia y miseraciones.

20 Y desposartehé conmigo en fe, y conocerás à Iehova.

21 Y será que en aquel tiempo *yo* k responderé, dize Iehova, yo responderé á los cielos, y ellos responderán á la tierra.

22 Y la tierra responderá al trigo y al vino y al azeyte, y ellos responderán l á Iezrael.

23 Y sembrarlahè para mi en la tierra, y * avré misericordia * de Lo-ruhamà: y diré á Lo-ammi, * Pueblo mio tu, y el dirá, Dios mio.

CAPIT. III.

Prophetiza con otro symbolo de la misma alegoria la segunda abjection del Pueblo de Israel carnal despues de la venida del Mesias, y de la reformacion dicha en el cap. precedente. II. Item su conversion à cabo de muchos tiempos.

YDixome Iehova: Ve aun otra vez, y a ama una muger b amada de *su* compañero, y c adultera, como el amor de Iehova con los hijos de Israel: los quales miran à dioses agenos; y aman flascos d de vino.

2 Y e compréla para mi f por quinze *dineros* de plata y un homer y medio de cevada.

3 Y dixcle, Tu estarás por mia muchos dias: no fornicarás, ni tomarás otro varon: g ni tampoco yo *vendré* á ti.

4 h Porque muchos dias estarán los hijos de Israel sin Rey, y sin Señor, y sin sacrificio, y i sin estatua, y sin Ephod, y sin Teraphim.

5 ¶ Despues bolverán k los hijos de Israel, y buscará à Iehova su Dios, y l à David su Rey: y temerá á Iehova y á m su bódad en el fin de los dias.

a Toma por concubina Legitima. como luego v 2. b Que ha sido de otros, mal muger, c Que te cometerá adulterio. d Heb, de uvas, ab, 4, 11, q, d, aman delicias, e Permission de el tonces Ex, 21.7, &c, f Precio vil, g Heb y tambien. h Estado presente del pueblo Judai. *leed 2, Coron 15.3,* i Sin idolos sin culto legitimo ni idolatrico. Ephod Exod. 28, 6, Terephim, Iuez, 17, 5. 11 , k *Estas sin las reliquias que llama S, Pablo Rom, 9, 27,* l El Chaldeo dize: *Obedecerán al Mexias su rey hijo de David. leed Ier, 30. 9. Ezec, 34. 23, y 37, 24.* m O su bien.

CAPIT. IIII.

Recita algunos de los pecados del pueblo, por los quales Dios los transportaria de su tierra. Parece ser una sola concion continuada hasta la fin de todo el libro.

OYd palabra de Iehova hijos de Israel, porq a Iehova pleytea con los moradores de la tierra: por que no *ay* verdad, ni misericordia, ni conocimiento de Dios en la tierra.

2 b Perjurar, y mentir, y matar, y hurtar, y adulterar, c prevalecieron, y d sangres se tocaron contra sangres.

3 Por loqual la tierra se enlutará, y e será talado todo morador deella, cõ las bestias del cãpo, y las aves del cielo, y aũ los peces de la mar serán f cogidos.

4 g Ciertamente hombre no contienda ni reprehenda á hombre, porque tu pueblo h como los que resisten àl Sacerdote.

5 Caerás pues enesta dia, y caerá tambien cõtigo el Prophetai de noche, y à tu madre talaré.

6 Mi Pueblo fué talado, porque le faltò sabiduria! Porq̃ tu desechaste la sabiduria, *yo te* m echaré del Sacerdocio: y *puesque* olvidaste la ley de tu Dios, tambien yo me olvidaré de tus hijos.

7 n Conforme á su grandeza ansi pecaró cõtra mi: *yo pues tambien* trocaré su honrra en verguença.

8 o Comen del peccado de mi Pueblo, y en su maldad levantan su anima.

9 * Y tal será el pueblo como el sacerdote: y visitaré sobreel sus caminos, y pagarlehé conforme á sus obras.

10 Y comerán, mas no se hartaran: fornicarán mas no se augmentaran: porque dexaron de guardar q à Iehova.

11 r Fornificació, y vino, y mosto quitã el coraçõ.

12 Mi Pueblo r en su madera pregũta, y su palo le v responde: porque espiritu de fornicaciones *lo* engañó, y fornicaron debaxo de sus dioses.

13 Sobre los cabeços delos montes sacrificaron y sobre los collados incensaron: debaxo de enzinas y alamos y olmos que tuviessen buena sombra: portanto x vuestras hijas fornicarán, y vuestras nueras adulterarán.

14 No visitaré sobre vuestras hijas, quando fornificaré: ni sobre vuestras nueras quando adulterarén: por que ellos y offrecen con las rameras, y con las malas mugeres sacrifican: por tanto el pueblo sin entendimiento caerá.

15 z Si fornicarès tu Israel, *alomenos* no peque Iudá: y no entreys z en Galgal, ni subays à Beth-avé: a ni jureys, bive Iehova.

16 Porq̃ como bezerrá b cerrera revacó Israel: apa ciéralos aora Iehova, como à carneros en anchura.

17 Ephraim es dado á idolos, dexalo.

18 Su bevida se corrópió, fornicãdo fornicarõ, amaron los dones: *lo qual es* affrenta de sus Principes.

19 c Atola el viento en sus alas, y de sus sacrificios serán avergoncados.

cotte gibles, i Falto neturõ maestro de tinieblas no de luz, k *Leed la Nota Pro. 29, 18. Esto prophetiza el pueblo sera dispersado. Amos 8, 11.* l *Habla cõ los facerdotes ignorantes, alos quales les Esaias llama perros mudos Esa, 56. 10. leed la Nota.* m Heb, desecharé. n Quanto y mas los engrandeci. Esa, 1. 2. *leed ab. 10. 1.* o Heb. comiò el pecado, p Contra los Sacerdotes, q Porque no les fake su guarnegtia, cõ fuelan los con liõnjas en sus pecados Ier. 6, 14, y 8. 11. r Esa, 24. 2. q La ley y culto de Iehova. Heb, dexaron à Iehova para guardar. s Como el vino y el mosto embriaga ansi la idolatria. act. 2, 13. t *El seso.* u Consulta à sus idolos de madera, v *Como si lo pienso el pueblo atribuyendo à sus imagenes.*

ma esorta divinidad, con esta manera de hablar Oseas, se burla de la ceguedad del pueblo. x *Castiga Dios el peccado de los Israelitas cõ el peccado de sus hijas y nueras: assi castigo el peccado de David con el peccado de su hijo Absalon. leed 2. Sam, 12, 11.* y Van à sus idolatrias cõ sus rameras. Heb apartarã, ò dividirã, z Lugares de idolatria. 1. Sã. 7. 16, a S, cõ mérita, b He. rebelde: rebelló. c Fue trasportada como si la llevará el viento.

CAPIT. V.

Contra los pastores del Pueblo q̃ fueron causa de su apostasia. II. Prosigue en los cargos del Pueblo, y en la denunciació de su calamidad, tras laqual conocerá su peccado, y se bolverá á Dios.

SAcerdotes oyd esto, y estad atentos Casa de Israel, y Casa del Rey escuchad: por que á vosotros es el Iuyzio: porque aveys sido lazo en Malphad, y red estendida sobre Tabor.

2 Y matando sacrificios han abaxado hasta el profundo, y yo la correcion de todos ellos.

3 ¶ Yo conozco à Ephraim y Israel no me es, ignorado: porque *a* aora has fornicado ô Ephraim, y se ha contaminado Israel.

4 *b* No pódrán sus pensamientos en bolverse á fu Dios, porque espiritu de fornicacion *está* en medio deellos, y no conocen á Iehova.

5 * Y la sobervia de Israel le c desmentirá en su cara: y Israel y Ephraim trompeçará en su peccado, trompeçará rambien con ellos Iudá.

6 c Con sus ovejas y cõ sus vacas andarán buscando á Iehova, y no le hallarán; apartosse dellos.

7 Contra Iehova rebellaron, porque c engendraron hijos estraños: aora los devorará *f* mes con sus heredades.

8 Tocad bozina en Gabaa, trompeta en Ramá: sonad atambor en Beth-avé: s tras ti ò Ben-jamin.

9 Ephraim será assolado el dia del castigo, en los

a Yronia, q. d, dissha. b Heb, no darán sus obras. c *Ab. 7. 10.* c Heb tessificará, d Con sacrificio, y buscarán á &c, e Iuntaron' ma rimonia con los Gentile contra el mandamiento de Dios. f El tiempo ò la gran dal castigo, g Luego tu ò, &c.

los tribus de Israel hize conocer *mi* verdad.

10 Los Principes de Iudá fueron como los
h Deu.19,14 y 27,17. que h trasspassan mojones:derramaré *pues* sobre ellos,como agua, mi yra.

11 Calumniado Ephraim, quebrãtado en juyzio, porque quiso,andar i tras mandamientos.

12 Y yo *seré* como polilla à Ephraim, y como carcoma á la Casa de Iudá.

13 Y verá Ephraim su enfermedad, y Iudá su llaga:y yrá Ephraim al Assur,y embiará al * rey de Iareb:mas el no os podra sanar,nios curarà la llaga.

14 Porq̃ *yo* seré como leon à Ephraim, y como cachorro de leon à la Casa de Iudá: yo yo arrebataré, y andaré;tomarè, y no avrá quien escape.

15 k Andaré, y tornaré à mi lugar, hastaque l conozcan su peccado,y busquen mi faz, en su angustia madruguen à mi.

CAPIT. VI.

Prosiguiendo, describe Dios la verdadera penitencia de su Pueblo, y la misericordia, conque los recibiria à penitencia declarando ser esta conversion loque pretendió en su Ley y en todo el ministerio prophetico. 11. Buelve à las acusaciones.

VEnid. y tornemos nos à Iehova, q̃ * el arrebató,y a curarnoshá: hirió, y vendarnoshá.

2 * Darnoshá vida despues de dos dias, al tercero dia nos resuscitará, y bivieremos b delante deel.

3 Y conoceremos. c prosseguiremos en conocer à Iehova : como el Alva, está aparejada su salida, y vendrá à nosotros como la lluvia:como * la lluvia tardia y temprana à la tierra.

4 Que haré à ti Ephraim? Que haré á ti Iuda? d vuestra misericordia, como la nuve de la mañana, y como el rocio que viene à la madrugada.

5 Por esta causa e corté con los prophetas,con las palabras de mi boca los maté; porque f sus juyzios *fuessen como* luz que sale.

6 Porque * misericordia quise,y no sacrificio: y conocimiento de Dios mas que holocaustos.

7 ¶ Y ellos transpassaron el Concierto como de hombre:alli rebellaron contra mi.

8 Galaad, ciudad de obradores de iniquidad g ensuziada de sangre.

9 Y como ladrones que esperan à *algun* varon, h quadrilla de sacerdotes de *comun* l acuerdo mata enel camino;porq̃ ponẽ en effecto la abominació.

10 En la casa de Israel vide fuziedad:alli fornicó Ephraim, se contaminó Israel,

11 Tambien Iuda k puso en ti *una* planta, avi-endo *yo* l buelto la captividad de mi Pueblo.

CAPIT. VII.

Prosigue en recitar las maldades y idolatria de los diez tribus y su castigo.

EStando *yo* curando à Israel, descubrió se la iniquidad de Ephraim, y las maldades de Samaria : porque obraron engaño : y el ladron viene:despoja el salteador a de fuera,

2 Y no dizen b en su coraçon *que* tengo en la memoria toda su maldad:aora *pues* los rodearán sus obras : delante de mi presencia estan.

3 Con su maldad alegran al Rey,y à los Principes con sus mentiras.

4 Todos ellos adulteros,como horno encẽdido por el hornero:*el qual* c cessará de despertar despues que esté hecha la massa hasta que esté leuda.

5 El dia d de nuestro Rey los Principes lo hizieron enfermar con cuero de vino : estendió su mano con los burladores,

6 Porq̃ applicaró,como horno,su coraçó e assechãdo:toda la noche duerme su hornero,à la mañana *está su horno* encẽdido f como llama de fuego.

7 Todos ellos hierven como *un* horno : y comieron à sus juezes cayeron todos sus Reyes, no ay entre ellos quien clame à mi.

8 Ephraim se embolvió con los pueblos : g Ephraim fué torta h no buelta. g *Denotase la obstinacion de Ephraim, el qual con auerse Dios castigado otras vezes no se conuertia*

9 Comieron estraños su sustancia y el no lo supo;y aun *i* vejez se ha esparzido por el, y el no lo entendió.

10 * Y la sobervia de Israel l testificará contra el en su cara,y no se tornaron á Iehova su Dios,ni lo buscaron con todo esto. *Ier. 2,30 y 5,3*

11 Y fue Ephraim como paloma, k engañada l sin entẽdimiento:llamarán á Egypto,yrán al Assur,

12 Quando fueren, estendere sobre ellos mi red, hazerlos he caer como aves del cielo:castigarloshé m conforme á lo que se ha oydo en sus congregaciones,

13 Ay de ellos,porq̃ se apartaró de mi:destruycion sobre ellos:porq̃ rebellaró contra mi:* yo los redemí, y ellos n hablaron contra mi mentiras.

14 Y no clamaron à mi con su coraçon quando aullaron sobre sus camas:para el trigo y el mosto se congregaron:rebellaron contra mi.

15 Y yo *los* o ceñí,esforcé sus braços, y contra mi pensaron mal.

16 Tornáron se, *mas* no al Altisimo : fueron p como arco engañoso: cayeron sus Principes á cuchillo q por la sobervia de su lengua : este *será* su escarnio en la tierra de Egypto:

CAPIT. VIII.

Prophetiza la venida de los Assyrios sobre Samaria. II. Repite los pecados viejos de auerse apartado de la Casa de David, y para mayor seguridad del reyno auer instituydo sus idolatrias, que tanto faltarian de affirmarles el Reyno, que antes seria ocasion de su assolamiento.

POn à tu boca trompeta, a como aguila, contra la Casa de Iehova, porque trasspassaron mi Concierto, y contra mi Ley rebellaron.

2 A mi clamará Israel, Dios mio, b conocímos te.

3 Desáparó Israel el biẽ:enemigo lo perseguirá

4 ¶ Ellos hizieron reynar, mas no por mi:constituyeró Principe,mas c yo no lo supe:de su plata y de su oro hizieron idolos para si,para ser talados.

5 Tu Bezerro, ô Samaria, te hizo d alexar,mi enojo se encendió contra ellos hasta que no pudieron e *alcançar* innocencia.

6 Porque de Israel f *es*, y artifice lo hizo, que no es Dios: porque en pedaços será deshecho el Bezerro de Samaria,

7 Porque sembraron viento, y torvellino segarán: no tendrán miesse, ni el fruto hará harina: si la hiziere, g estraños la tragarán.

8 Será tragado Israel: h presto serán *tenidos* entre las gentes i como vaso en que no ay contẽtamiento.

9 Porque ellos k subieron á Assur,asno mõtés para si solo:Ephraí con salario alquiló armadores.

10 Aunque alquilen á las Gentes, aora las juntaré: y serán l un poco affligidos por la carga del Rey,y de los principes.

11 Porque multiplicó Ephraim altares para peccar,tuvo altares para peccar.

12 m Escrivíle las grandezas de mi ley, fueron tenidas por cosas agenas.

13 n Los sacrificios de mis dones, sacrificaron carne,y comieron,Iehova no los quiso: aora se acordará de su iniquidad, y visitará su peccado: ellos tornarán à Egypto.

14 Olvidó pues Israel à su hazedor, y edificó templos, y Iuda multiplicó ciudades fuertes: y *yo* meteré fuego en sus ciudades el qual devorará sus palacios.

CAP-

h Deu.13,14 y 27,17.

i S. humanos descados los de Dios.

* Leed ab 10.6.

k Significò las y das y yrán las del Assyrio sobre la nacion y las del Babylonio sob Ieusalem Hieb. se pequé

a Fuera de poblado. b Heb, à su coraçon.

c Començará de &c, d S. de la eleccion ó creacion de &c. e Heb. en sus assechanças ó engaños. f Heb, como fuego de llama.

* Leed Iob. 5,18. Esa. 30. 26. * 1. Cor. 15, 54. b En su seruicio. para gloria suya. c Heb. seguiremos para conocer, &c. * Leed Iosl. 2, 23. Iacob 5, 7. d La benignidad con que es recibida penitentes. e Lo que luego dize mate. mostrò el officio y fin de la Ley 2. Cor. 3, 7. f Tu justicia. * Mat. 9. 13. y 12. 7. Eccl. 4, 17. y 1. Sam. 15, 22. 11. g Ot. assechadora. h Concilio. ô ay intramẽto. i Heb. ombre. como Sopha. 3, 9 k Participo de tu idolatria l Sacadolos de Egypto &c Deu. 20. 1.

g Denotase la obstinacion de Ephraim. el qual con auerse Dios castigado otras vezes no se conuertia

l Esa. 1. 5, 6, Ier. 2, 30 y 5. 3 h Dela una parte quemada, y de la otra crudas. Apoc. 3. 15. i Heb, canceza q. d. su fin. l 2. 15, 5, 53 t Leed Esa. 3. 9 k Tomada en la red por su contrudad. l Heb. sin coraçon, m Conforme à las amenazas de la Ley que oyen en sus ayuntamientos Deu 27. * Act. 26. 11. n Han me sido infieles o Arme. Heb. ate. o Tomò del Pial. 78. 57. p Ot. por el furor de &c. q Ot. por el Concierto, y contra mi Ley rebellaron.

a S. verdè à el enemigo. * Leed Ier. 4. 13, 7 48, 40, y 49, 22, b Reconocemos te. c No me cõsultaron.

d Yr captiva. e Ser abuelotos, f S. el bezerro

g Los Assyrios. h Heb, aora, i Como una cosa vilissima. leed Esa. 30, 14 Ier. 51, 34. k S. por ayuda. como arr. 7. 11. l Yronia. mucho con las graves imposiciones. m Dile por escripto mi ley illustre, n S. escrivalo &c.

CAPIT. IX.

Profŝigue en el mismo argumento.

NO te alegres ó Israel, hasta saltar *de gozo* a cómo los pueblos, pues has fornicado de tu Dios: amaste salario *de ramera* por todas las eras de trigo.

2 b La era y el lagar no los mantendrá: el mosto c les mentirá.

3 No quedarán en la tierra de Iehova mas bolverá Ephraim à Egypto, y à Assyria, donde comerán vianda immunda.

4 d No derramarán vino à Iehova, ni el tomará contento en sus sacrificios: como e pan de en luctados *les serán* à ellos: todos los que comieren del, serán immundos: porque f su pan por su anima no entrará en la Casa de Iehova.

5 Que hareys el dia de la solennidad, y el dia de la fiesta de Iehova?

6 Porque heaquí que *ellos* se fueron despues de *su* destruycion: Egypto los cogerá, Memphis los enterrará, espino posseerá por heredad g lo desseable de su plata, hortiga *crecerá* en sus moradas.

7 Vinieron los dias de la visitacion, vinieron los dias de la paga: conocerá Israel: loco el Prophe-ta, furioso h el varon de espiritu, à causa de la multitud de tu maldad, y i grande odio.

8 El atalaya de Ephraim para con mi Dios, *es á saber* el propheta, *es* lazo de cáçador f en todos sus caminos, odio en la Casa de su Dios.

9 j Llegaron al profundo, corrompieronse, * como en los dias de Gabaa: acordará de su iniquidad, visitará su peccado.

10 Como uvas en el desierto hallé à Israel: como la fruta temprana de la higuera en su principio, vide à vuestros padres: y ellos * entraron à Bahal Pehor y se apartaron para verguença, y hizieronse abominables m como su amor.

11 Ephraim, bolará, como ave, n su gloria desde el nacimiento, ó, desde el vientre, ò desde el concebimiento.

12 Y si llegaren à grandes à sus hijos, yo los quitaré de entre los hombres: porque tambien Ay o deellos, quando deellos me apartáre.

13 Ephraim, segun veo, *es semejante* à Tyro p assentada en lugar *deleytoso*: mas Ephraim sacará sus hijos al matador.

14 Da les, ó Iehova, q loque les has de dar: Da les matriz amovedera, y secas tetas.

15 Toda la maldad de ellos *fue* * en Galgal: porque alli tomé con ellos odio por la malicia de sus obras: echarloshé de mi Casa: núca mas los amaré, todos sus Principes *son* desleales.

16 Ephraim fué herido, su cepa se secó: no hará mas fruto: aunque engendren, yo mataré lo desseable de su vientre.

17 Mi Dios los desechará, porque ellos no lo oyeron; y serán r vagabundos entre las Gentes:

CAPIT. X.

Profŝigue en el mismo argumento.

LA vid vàzia à Israel haziendo fruto para el * conforme à la multiplicació de su fruto multiplicó altares, cóforme à la bondad de su tierra, mejoraron sus estatuas.

2 b Apartóse su coraçon. * Aora serán convencidos: el qbrantará sus altares, assolará sus estatuas.

3 Porque aora dirán, No tenemos Rey, porque no temimos à Iehova: y el Rey que nos hará?

4 c Hablaron palabras jurando d en vano, haziendo aliança: Y e el juyzio florecerá en los sulcos de el campo como axenxo.

5 Por las Bezerras de f Beth-aven serán atemorizados los moradores de Samaria: porque su Pueblo lamentará por su causa: Y g sus Sacerdotes h se alegrará à causa *i* del por su gloria q̃ k será perdida.

6 Y aun tambien será el llevado en Assyria en presente al Rey de Iareb; Ephraim será avergonçado, Israel será confuso de su consejo.

7 De Samaria fué cortado su Rey, como la espuma sobre las hazes de las aguas.

8 Y los altares * de Aven serán destruydos, el peccado de Israel: * crecerá sobre sus altares espino y cardo, y * diran à los montes Cubrid nos: y à los collados, Caed sobre nosotros.

9 Desde los dias de * Gabaa has peccado, ó Israel: alli estuvieron; no los tomó la batalla en Gabaa contra l los iniquos.

10 Yo los castigaré m como desseo: Y pueblos d se juntarán sobre ellos quando serán atados n en sus dos sulcos.

11 Ephraim Bezerra o domada amadora del trillar: mas yo p passaré sobre la hermosura de su pescueço: Yo haré llevar *yugo* à Ephraim, arará Iuda, quebrará sus terrones Iacob.

12 * Sembrad para vosotros á justicia, Segad para vosotros à misericordia: arad para vosotros arada: porque el tiempo *es* de buscar à Iehova hasta que venga, y os enseñe justicia.

13 Aveys arado impiedad, segastes iniquidad, comereys q fruto de mentira: porque confiaste en tu camino, en la multitud r de tus fuertes.

14 Portanto en tus pueblos se levantará alboroto, y todas rus fortalezas serán destruydas, como en la destheca de Salmaná *en* Beth-arbel el dia de la batalla, r la madre fué arronjada sobre los hijos.

15 Anſi hará à vosotros Beth-el por la maldad de vuestra maldad, v en la mañana cortando será cortado el Rey de Israel.

* Mat. 2, 15.

CAPIT. XI.

Profŝiguiendo el mismo intento vedure à la memoria la eleccion que hizo de su Pueblo en Egypto sacandolo de alla y pastoreandolo por el desierto por el solicito y pio ministerio de Moysen y en virtud de aquel amiguo amor promete que no lo destruyra del todo. Es loque está Esa. 63. 7. &c.

QUando Israel *era* mochacho, *yo* lo amé, y * de Egypto llamé á mi hijo.

2 a Clamavan à ellos, anſi ellos se yvan de su presencia: à los Bahales sacrificavan, y á las b esculpturas offrecian sahumerios.

3 Yo con todo esso c guiava en pies al mismo Ephraim: d levantólos en sus braços, y no conocieron que yo los procurava.

4 e Con cuerdas humanas los truxe, con cuerdas de amor: Y fué para ellos *f* como los que * alça el yugo sobre sus mexillas, y llegué azia el la comida.

5 No tornará à tierra de Egypto, mas el mismo Assur será su Rey, porque no se quisieron convertir.

6 Y caerá espada sobre sus ciudades, y consumirá sus aldeas: consumirlashá à causa de sus consejos.

7 Mas mi Pueblo *está* colgado g de la rebellion contra mi: h Y aunque lo llaman al Altissimo, *i* de ninguno de todos es ensalçado.

8 k Como

x Como las Gentes que no tienen noticia de Dios y por tanto parece que estan fuera de su disciplina.
b Amr, 2, 12.
c No les acuerirá.
d Lev. 22, 21.
e Conu la de mortuorio inmunda por la Ley Núm. 19, 14.
f Sus sacrif.
g Sus edificios costosos.
h Lo mismo que dixo propheta, i Ó, conque ya Dios te aborrece.
l En quanto enseña, l S, de la maldad. Heb profundaron.
a Iuzez 19, 18, Ab, 10, 9.
* Num. 25, 3, m Como lo era el idolo a quien se dieron ler, 2. 5.
n Su sucesion sus hijos.
o S de los hijos.
p Heb plãtada q Conforme à las amenazas de los dos ver. prec, ved Deu, 28. 18, y por el contrario, Gen, 49. 25. Deu, 28 11, 2, Sam. 8, 3.
* Amr, 4. 15.
r Assi andan los Iudios hasta el dia de hoy, y andarán hasta que se conviertá, a El participio bokek es agua activo (como Esa 24, 1) denazia, entonce y enloquece à Israel, q. d. La abundancia de vino y de las demas cosas necessarias para la vida humana que Dios dá à Israel, por las quales, si fuesse sabio, avia de ser grato à Dios y servirle, essas mismas lo hazé ingrato: y assi dexa à su Dios, que lo crió y beneficio, y adora dioses agenes. Deu, 32. Diet sabiere esta ingratitud à Isr. ver. 15, dize, que se ensoberbeció, que cubrió los riñones que era cosa q̃ dexó al Dios que la hizo &c.

* Amr. 4. 2.
b Apostató de corazon
* Amr, 5, 15.
c Prometieró S, á Dios.
d Porque mintieron.
e La pia vida. el fruto del Pacto con Dios es idolatria. axenxos Esa, 5, uvas monteses.
f Casa de iniquidad o vanidad, no ya Bethel, casa de Dios, g Heb. Chemarim eran ciertos sacerdotes idolatras vestidos de negro, de los quales Elias se haze burla 1. Rey. 18, 27. Lee la N. 2, Rey. 23. 5. Soph. ver, 4.
h Yconia.
i Del bezerro.
k Heb, passar, deel,
* Leed ar. 5, 15 y 14. 30, Apoc. 6, 16. leed Deu, 28, 66, * Leed ar. 9, 9, y Iuez 19, 18, l Heb. los hijos de iniquidad, m Heb. en mi desseo, Leed la N. Deu, 28. 63, Esa, 1. 24, y 57, 6. Ezeo. 5, 13, y 21. 17. n Entiende los dos lugares de su idolattria Beth-el y Dan 1, Rey. 12, 29. o Heb. enseñada empresta, y Yconia. Amr. 4, 16. p Holaré trillare.
* Ier. 4, 3, 4. q Hambre y otros vanos r De sus fuerças, f Hecha por Salmanasar en Xc. 9, 2, q̃ como Salmanasar destruyó la ciudad, de Arbela, assi destruyre al reyno de Samaria. leed 2, Rey, 17, 6. t Fue total matança. aludió al proverbio de singular crueldad. Gen, 32. 11. u Presto.

k Quando Dios se ayra contra sus hijos, se acuerda de sus misericordias. Abac. 3, 2. Jues. 10, 16. Lucd Esai. 48, 12. en que muestra Dios la ternura de sus entrañas para con sus hijos: aun quando los castiga.

l Es elección. l En clemencia de capitan vitorioso q. d. no executaré todo mi derecho.

m El exercito de los Assyrios contra Israel. n Vendiendose de su enemigos para defender su Iglesia. Lcod Num 21, 22. Esai. 31, 1. t Lcd Esai. 60, 6. o Syria y Damasco.

a Engañome. Lat. circumvenit.

b Ot apacienta al viē. q. d pierde toda su diligencia y azeyte.

c Precientes de azeyte.

† Gen. 25, 26. † Gen. 32, 24. d O, a Dios e S el Angel. q. d. con luego como llorando le pidio q̄ le bolviese. Lcod Gen 32, 24. de la vida a de Jacob f S en la persona de Jacob.

g Su nombre por el qual es conocido. Exod 3, 9. h heb. Chananeo. Ezec. 16, 3 i Negocios, Jerem. 22, 2. Psal. 114, 1. † Esai. 43, 11. Ab 3, 4. k 3. De las Cabañas. Lcv. 23 34. l El estilo de los Profh. en enseñar. m la idolatria. n Son tantos como los majanos de piedras por las aradas. † Gen. 28 3. y 29 20, 28. o heb. guardó. † Exod 24, 22 p Entendo a Moysen por suyo mismo. q Dios dio a Oseas.

8 k Como te dexaré Ephraim? Como te entregaré Israel? como te pondré † como Adamá, yte tornaré como Seboim? Mi coraçō se rebuelve dentro de mi, † todos mis arrepētimientos son encendidos.

9 No exēcutaré la yra de mi furor: no me bolveré para destruyr à Ephraim: porque Dios soy, y no hombre, santo en medio de ti, y l no entraré en ciudad.

10 Enpos de Ichova m caminarán: n el bramará como leon, el bramará como leon, el cierto bramará, y los hijos del Occidente temblarán.

11 Temblarán como ave los de Egypto, y † como paloma los de la tierra de o Assyria: y ponerlos-hé en sus casas, dixo Iehova.

CAPIT. XII.

Recita la ingratitud del Pueblo à los beneficios recebidos, por la qual se ha hecho digno de tal castigo.

CErcóme a con mentira Ephraim, y con engaño la casa de Israel. Iuda aun domīna con Dios, y con los Sanctos es fiel.

2 Ephraim b es apacentado del viento, y sigue àl solano: mentira y destruycion augmenta continuamente: porque hizieron aliança con los Assyrios, y c azeyte se lleva à Egypto.

3 Pleyto tiene Iehova con Iuda para visitar à Iacob conforme à sus caminos: pagarlehá conforme à sus obras.

4 † En el vientre tomò por el calcañar à su hermano: † y con su fortaleza venció d àl Angel:

5 Y véncio àl Angel, y prevaleció: e lloró, y rogóle: en Beth-el lo halló, y allí habló f con nosotros.

6 Mas Iehova es Dios de los exercitos Iehova es g su memorial.

7 Tu pues à tu Dios te convierte, guarda misericordia y juyzio, y en tu Dios espera siempre:

8 h Mercader que tiene en su mano peso falso, amador de oppressiōn.

9 Y dixo Ephraim, Ciertamente *yo* he enrriquecido: hallado he riquezas para mi: nadie hallará en mi iniquidad ni peccado en todos mis i trabajos.

10 † Yo pues *soy* Iehova tu Dios † desde la tierra de Egypto, aun te haré morar en tiendas, como en los dias k de la fiesta.

11 Y hablé à los prophetas, y yo augmente la prophecia: y por mano de los prophetas l puse semejanças.

12 m Galaad no *es* iniquidad? Ciertamente vanidad han sido: en Galaad sacrificaron bueyes: y aun sus altares n como mōtones en los sulcos del cāpo.

13 † Y Iacob huyó en la tierra de Arám, y sirvió Israel por *su* muger, y por *su* muger o fué pastor.

14 † Y p por Prophera hizo subir Iehova à Israel de Egypto, y por Propheta fué q guardado.

15 Enojó Ephraim *á Dios* con amarguras, portanto sus sangres se derramarán sobre el, y su Señor le pagará su verguença.

CAPIT. XIII.

Prosigue en el mismo proposito, II. Prometiendo remedió à tantas calamidades por la mano del Mesias, prophetiza su victoria de la muerte y del sepulchro, y el triumpho de sus enemigos.

QUando Ephraim hablava, *todos* tenian temor: a fué ensalçado en Israel: mas peccó en Bahal, y b murió.

2 Y aora añidieron à su peccado, y hizieron para sí vaziadizo de su plata c segun su entendimiento: idolos, obra de artifices todo *ello* de los quales ellos d † mandan à los hombres que sacrifican, † que besen los bezerros,

3 Portanto serán † como la niebla de la mañana, y como el rocio de la madrugada que se passa: como el tamo que la tempestad alança de la era, y como el humo que sale por la ventana.

4 † Mas yo *soy* Iehova tu Dios † desde la tierra de Egypto: portanto no conocerás *otro* Dios fuera de mi: ni otro salvador sino à mi.

5 Yo te conocí en el desierto, en tierra e seca.

6 En sus pastos se hartaron, hartaronse, y enssobervecióse su coraçon, por esta causa se olvidaron de mi.

7 Ponrtanto *yo* f seré para ellos como leon, † como tigre que asecha cerca del camino.

8 † Como osso que há perdido los hijos encontraré, y les romperè las telas de su coraçon: y allí los tragare como leon, bestia del campo los despedaçara.

9 Echóte à perder ó Israel *tu idolatria*; mas en mi *está* tu ayuda.

10 † g Adonde está tu Rey para que te guarde con todas tus ciudades? Y tus juezes: † de los quales dixiste, Dame Rey, y principes.

11 Di te Rey en mi furor, y quitélo en mi yra.

12 h Atada *está* la maldad de Ephraim: su peccado *está* i guardado.

13 Dolores de muger de parto le vendrán: es un hijo ignorante, que *de otra manera* no estuviera tanto tiempo † en el rompimiento de los hijos.

14 ¶ De la mano del sepulchro los recimité, de la muerte los librarè. † ò Muerte *yo* seré k tu mortandad: y seré tu destruycion, ò sepulchro: arrepentimiento será escondido de mis ojos.

15 Porque m el fructificará n entre los hermanos † vendrá el Solano, viento de Iehova, subiendo de la parte del desierto, y secarsehá o su vena, y secarsehá su manadero: el † saqueará el thesoro de todas las alhajas de cobdicia.

CAPIT. XIIII.

Concluye toda la concion resumiendo lo dicho en que El reyno de los diez tribus passavan la destruycion sentenciada. II. Que por el medio deste azote muchos se convertirian de sus malos caminos al verdadero Dios, III El qual los recibiria, limpiaria, amaria y prosperaria de eterna prosperidad en Christo.

SAmaria será assolada porque rebelló contra su Dios, caerán à cuchillo: sus niños serán estrellados, y sus preñadas serán abiertas.

2 ¶ Conviertete, ò Israel, à Iehova tu Dios: porque por tu peccado has caydo.

3 Tomad con vosotros † palabras, y convertios à Iehova, y dezilde, Quita toda iniquidad, y recibe el bien: y q pagaremos bezerros de nuestros labios.

4 No nos librará Assur, no subiremos sobre caballo, ni nunca mas diremos à la obra de nuestras manos dioses nuestros: porque por ti r el huerfano alcançará misericordia.

5 ¶ Yo medicinaré su rebellion, amarloshe de voluntad: porque mi furor se quitó de ellos.

6 Yo seré à Israel como rocio, el florecerá, como litio: y estenderá sus rayzes, como el Libano.

7 Estenderseḥán sus ramos, y será su gloria como la de la oliva: y olerá como el Libano.

8 s Bolverán los que se sentáren debaxo de su sombra: serán vificados t como trigo, y florecerán como la vid: y su olor, como de vino del Libano.

9 Ephraim *entonces dirà*, Que mas tendré ya con los idolos? Yo x lo oyrè, y miraré. yo *seré à el* como la haya verde: tu fruto es hallado de mi.

10 † Quien es sabio paraque entienda esto? Y prudente paraque lo sepá? ¶ Porque los caminos de Iehova son derechos, y los justos andaran por ellos: mas los rebeldes caerán en ellos.

a heb *está*, q. d. no tiene otra confiança que de vanos promissiones, y cosas de ningun provecho.

b Es vencido de Dios.

d Heb. dize quedaronse.

† Heb. dize offrecen.

† Deut. 32, 38 Lcod la idolatria y 13, 6, 10, 27 q heb. Seis. t Heb. dize donde? † 1. Sā 8, 5. y 15, 23. y 16 c como Lam. 1, 14. y

† 10. para el castigo. Heb. escondido.

† Como 2. Rey. 19, 35. 11.

† 1, cor. 15, 55 Heb. 2, 14. k heb. tu costamiento.

l No me arrepentiré jamas ni de esta promessa ni del cūplimiento, m Christo Redemptor de su pueblo. n En su Iglesia Heb. 2, 11. † Ezec. 19, 12 o S. de la muger, laqual vendra esta peccado.

† Luc. 11, 21.

11.

p Oración pequeña y hela como es.

q Dize hemos sacrificio de alabança. Heb 13, 15. Lcod. 4, 57, 19 † 10, 10 hoire desimpacado de ayuda.

111.

r S. como de muerte à vida.

s S. q̄ despues de muerto en la tierra à rebive con grāde prosperidad.

t Ot lo mesmo.

x Le obedecerè y pondre en el toda mi confiança.

† Lcod Psal. 107, 43.

y Principio general y theologico de toda esta prophecia.

FIN DE OSEAS,

CAPIT. I.

Prophetiza una insigne calamidad de seca y hambre y destruycion de los frutos de la tierra por malas sazandijas. Por ventura es laque tambien lamenta Ieremi 14. O, la que vino en Israel en tiempo de Achab y de Elias. 1. Rey, 17,

PALABRA de Iehova que fué à Ioel hijo de Phatuel.

2 Oyd esto viejos, y escuchad todos los moradores de la tierra. Ha acótecido [a] esto en vuestros dias, ò en los dias de vuestros padres?

3 De esto contareys à vuestros hijos, y vuestros hijos, à sus hijos, y sus hijos à la otra generacion.

4 *b* Lo que quedò de la oruga *gusano* comió la langosta, y lo que quedó de la langosta, comiò el pulgon, y lo que quedó del pulgon comió el rebolton.

5 Despertad borrachos, y llorad: aullad todos losque beveys viño, à causa del mosto porque os es quitado de vuestra boca.

6 Porque [c] gente subió à mi tierra, fuerte, y sin numero: sus dientes, dientes de leon, y sus muelas, de leon.

7 Assoló [d] mi vid, y descortezó mi higuera: desnudando la desnudò: y derribó, sus ramas quedaron blancas.

8 [e] Llora tu como *muger* [f] moça vestida de saco por el marido de su juventud.

9 Pereció el Presente y la derramadura de la Casa de Iehova: los Sacerdotes ministros de Iehova pusieron luto.

10 [h] El campo fue destruydo, la tierra se enlutó: porque el [i] trigo fué destruydo, el mosto se secó, el azeyte pereció.

11 Avergonçaos labradores, aullad viñeros, por el trigo y la cevada; porque la miesse del campo se perdió.

12 Secóse la vid, y la higuera pereció, el granado tambien, la palma y el mançano: todos los arboles del campo se secaron: por loqual [k] el gozo se secó de los hijos de los hombres.

13 Ceñid os, y lamentad Sacerdotes: aullad Ministros del altar: venid, dormid en saccos Ministros de mi Dios: porque quitado es de la Casa de vuestro Dios el Presente y la derramadura.

14 † [l] Pregonad ayuno, llamad à congregacion, congregad los [m] Ancianos, y todos los moradores de la tierra en la casa de Iehova vuestro Dios, y clamad à Iehova.

15 Ay al dia: porque cercano *está* el dia de Iehova; y vendrá como destruycion *hecha* ‡ por todo poderoso.

16 El mantenimiento no es [n] quitado de delante de nuestros ojos? el alegria y el plazer de la Casa de nuestro Dios?

17 El grano se pudrió debaxo de sus terrones, los bastimentos fueron assolados, los alholies destruydos: porque el trigo se secó.

18 Quanto gimieron las bestias? quan [o] atajados anduvieron los hatos de los bueyes, porque no tuvieron pastos? tambien los rebaños de las ovejas fueron assolados.

19 A ti, ò Iehova, clamaré: porque fuego consumió las cabañas del desierto, y llama abrasó todos los arboles del campo.

20 † Las bestias del campo tambien bramarán à ti, porque se secaron los arroyos de las aguas, y las cabañas del desierto consumió fuego.

a Cosa semejante.

b Nombra quatro cosas que echan à perder los panes y frutos. Affi. Ab. 2. 5, ver. 10, dize que no uvo pan, ni Vino, ni açeyte. ver. 18, que no uvo yerva

c Describe la figura y ingenio de la langosta. Abax. 2, 25.

d Mis viñas, y mis higuerales heb. puso mi vid en assolamiento, y mi higuera en descortezamiento.

e *Halla con los Israelitas. Esth virgen.*

g Especies de sacrificio.

h Las heredades y labranças.

i Cõ las quatro cosas nõbradas Arr. ver. 4.

k *Assab. que solia aver en la segada, y en la vendimia, y en el recoger los frutos. Leed Esai. 36, 10. Ier, 48, 33.*

† Ab. 2. 15.

l Heb. santificad.

m El Senado.

‡ Esa. 13, 6.

n Heb. cortado.

o Perplexos.

† *Leed Psalmo 104. 27.*

CAPIT. II.

Aviisa el Propheta que se hagan solennes convocaciones, y que con toda humildad y penitencia procuren applacar la yra divina cõtra la plaga de la langosta, cuyo parecer y ingenio y effectos describe. II. Promete misericordia de parte de Dios contra la presente plaga, III. Y de la temporal prosperidad passa à las promessas del Espiritu que por Christo se avia de dar en el Nuevo Testamento. IIII. La destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios.

TOcad trõpeta en Sion y pregonad en mi Santo Monte: tiemblen todos los moradores de la tierra, porque viene el dia de Iehova, porque cercano está.

2 Dia de tinieblas y de escuridad: dia de nuve y de sombra: como el Alva que se derrama sobre los montes, [a] un pueblo grande y fuerte, nunca desde el *principio* del siglo fue su semejante, ni despues deel será jamas en años de generació y generacion.

3 Delante deel consumirá fuego, tras deel abrasará llama: [b] Como el huerto de Eden *será* la tierra delante deel, y de tras deel, *como* desierto assolado: ni tampoco avrá quien deelescãpe.

4 Su parecer, como parecer de cavallos, y como gente de cavallo correrán.

5 Como estruendo de carros saltarán sobre las cumbres de los montes: como sonido de llama de fuego que consume xaravascas, como *algun* fuerte Pueblo aparejado para la batalla.

6 Delante deel [c] temerán los pueblos: todas las caras [d] se pararán negras.

7 Como valientes correrán, como hombres de guerra subirán la muralla: y cada qual [e] yrá en sus caminos, y no torcerán sus sendas.

8 Ninguno apretará à su compañero, cada uno yrá por su carrera: y sobre la misma espada se arronjarán y no se herirán.

9 Yrán por la ciudad, correrán por el muro, subirán por las casas, entrarán por las ventanas à manera de ladrones.

10 † Delante deel temblará la tierra, los cielos se estremecerán: el Sol y la Luna se escurecerán, y las estrellas retraerán su resplandor.

11 Y Iehova dará su boz delante de su exercito, porque muchos son sus reales, y fuertes, que ponen en effecto su palabra: porque † grande es el dia de Iehova, y muy terrible, y quien lo podrá suffrir?

12 Y tambien aora, dixo Iehova, † Convertios à mi con todo vuestro coraçon, con ayuno, y lloro, y llanto.

13 Y romped vuestro coraçon, y no vuestros vestidos: y cõvertios à Iehova vuestro Dios, porq̃ ‡ Misericordioso es y Clemẽte, [f] Luengo de yras y Grã-de en misericordia, y † q̃ se arrepiente [g] del castigo.

14 † Quien sabe *si* se convertirà, y se arrepentirà, y [h] dexará bendicion tras deel, Presente, y derramadura para Iehova vuestro Dios?

15 † Tocad trompeta en Syon, pregonad ayuno, llamad à congregacion.

16 Congregad el Pueblo, pregonad ayuntamiento, juntad los viejos, congregad los niños y los que maman: salga de su camara el novio, y la novia, de su thalamo.

17 Entre la entrada y el altar lloren los Sacerdotes Ministros de Iehova, y digan, Perdona ò Iehova, à tu Pueblo, y no pongas en verguença tu heredad, para q̃ las Gẽtes se enseñoreen deella: Porq̃ han de dezir entre los pueblos, ‡ Donde está su Dios?

18 ¶ Y Iehova [k] zelará su tierra, y perdonará à su Pueblo.

19 Y responderá Iehova, y dirá à su Pueblo, He aqui que yo os ẽbio pan, y mosto, y azeyte: y seys

a S. se derrama.

b Como un parayso terrenal *Leed Ezec. 28, 13.*

c Ot. avran dolor. Ot. geminan

d Heb. tomarán negregura *Leed Nahũ. 2. 10.*

e Yran en orden.

† Esa. 13, 10. Ezech. 32, 7. Mat 24, 29. Mar. 13, 24. Luc. 22, 25.

† Ier. 30, 7. Amos 5, 12. Soph. 1, 15.

† *Ier. 4, 1.*

‡ Psal. 86, 5. Ion. 4. 2.

f Pacientissimo. Exod. 34, 6.

† Ier. 18, 8. Exod. 32, 14.

g Heb. sobre el mal.

† Iona. 3. 9.

† Arr. 1. 14.

† *Leed la Nũ. Psal. 42. 4.*

11.

h Defenderá con zelo y amor. *Leed Esai 9. 6.*

reys hartos de ellos, y nunca mas os pondré en vergueça entre las Gentes.

20 Y haré alexar de vosotros i àl Aquilonar, y echarlohé en la tierra seca y desierta: k su haz será azia el mar Oriental, y su fin àl mar Occidental; y subirá su hedor, y subirá su podrizion, porque l hizo grandes cosas.

21 Tierra, no temas: alegrate y gozate: porque Iehova hizo grandes cosas.

22 Animales del cãpo no temays, porq̃ los pastos del desierto reverdecerán, porq̃ los arboles lleva rán su fruto, la higuera y la vid darán m sus frutos.

23 Vosotros tambien hijos de Sion alegraos y gozaos en Iehova vuestro Dios, porq̃ os dará n enseñador de justicia; y hará decendir sobre vosotros lluvia temprana y tardia * *como* àl principio.

24 Y las eras se henchirán de trigo; y los lagares rebossarán de vino y azeyte.

25 Y restituyroshé los años * que comió la oruga, la langosta, el pulgon: el rebolton, mi grande exercito que embié contra vosotros.

26 Y comereys o hasta hartaros, y alabareys el Nombre de Iehova vuestro Dios, el qual hizo maravillas con vosotros: y mi Pueblo no será para siempre avergonçado.

27 Y conoçereys que en medio de Israel *estoy* yo; y que *yo soy* Iehova vuestro Dios, y no *ay* p otro: y mi Pueblo no será para siempre avergonçado.

28 ¶ Y será que despues desto, ‡ Derramaré mi Espiritu sobre toda carne, y prophetizarán vuestros hijos y vuestras hijas. q vuestros viejos soñarán sueños, y vuestros mancebos verán visiones.

29 Y aun tambien r sobre los siervos y sobre las siervas derramaré mi Espiritu en aquellos dias.

30 ¶ Y daré prodigios en el cielo y en la tierra, sangre, y fuego, y colunas de humo.

31 † El Sol se tornará en tinieblas, y la Luna en sangre antes q̃ véga el dia grãde y espantoso de Iehova.

32 Y será, † que qualquiera que invocáre el Nombre de Iehova, escapará: porque en el Monte de Sion y en Ierusalem avrá salvacion, t como Iehova ha dicho, y t en los que avrán quedado, à los quales Iehova avrà llamado.

CAPIT. III.

Prosigue en la prophecia de la denunciation de la destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios despues de su libertad. Parece ser lo mismo que Ezechiel prophetizó cap. 38, y 39. y Daniel 11. Ll. La prosperidad eterna de la Yglesia.

POrque heaqui que en aquellos dias y en aquel tiempo enque haré tornar la captividad de Iuda y de Ierusalem,

2 Iuntaré todas las gentes, y las haré decendir en el Valle de Iosaphat, y allí entraré en juyzio con ellos á causa de mi Pueblo, y de Israel mi heredad, à los quales esparzieron entre las naciones, y partieron mi tierra,

3 Y echaron suertes sobre mi Pueblo, y à los niños dieron a por rameras, y las niñas vendieron por vino para bever.

4 Y tambien, que tengo yo *que ver* con vosotras Tyro y Sidon, y b todos los terminos de Palestina? c Pagaysme? Y si me pagays, presto, en breve os bolveré la paga sobre vuestra cabeça.

5 Porque aveys llevado mi plata y mi oro, y mis cosas preciosas y hermosas metistes en vuestros templos.

6 Y los hijos de Iuda, y los hijos de Ierusalem vendistes à los hijos de los Griegos por alexarlos de sus terminos.

7 Heaqui *que yo* los d despertaré del lugar donde los vendistes, y bolveré vuestra paga sobre vuestra cabeça.

8 Y véderé vuestros hijos y vuestras hijas en la mano de los hijos de Iuda: y ellos los vẽderán à los Sabeos, nacion apartada, porq̃ Iehova ha hablado.

9 Pregonad esto entre las Gentes, e divulgad guerra, despertad à los valientes, llegueníe, vengan todos los hombres de guerra.

10 *f* Hazed espadas de vuestros açadones y lanças de vuestras hoces: diga el flaco: g Fuerte soy.

11 Iuntaos y venid todas las Gentes de alderredor, y cõgregaos: haz venir allì ò Iehova tus fuertes.

12 Las Gentes se despierten, y suban àl valle de Iosaphat: porque alli me assentaré para juzgar todas las Gentes de alderredor.

13 * Echad la hoz, porq̃ la miesse está ya madura. Venid, decẽdid; porq̃ ya el lagar está lleno, va rebossan las premideras: porq̃ mucha *es ya su* maldad.

14 h Muchos pueblos *se juntarán* en el valle i del cortamiento: porque cercano *está* el dia de Iehova en el valle del cortamiento.

15 † El Sol y la Luna se escurecerán, y las estrellas retraerán su resplandor.

16 † Y Iehova bramará desde Sion, y desde Ierusalem dará su boz: y los cielos y la tierra temblarán: mas Iehova *será* la esperança de su Pueblo, y la fortaleza de los hijos de Israel.

17 Y conoçereys que yo *soy* Iehova vuestro Dios, que habìto en Sion, Monte de mi Sanctidad: y será Ierusalem sancta, y estraños no passaran mas por ella.

18 ¶ † Y será en aquel tiempo, que los montes destilarán mosto, y los collados correrán leche: y todos los arroyos de Iuda correrán aguas: Y ‖ saldrá *una* fuente de la Casa de Iehova, y regará m el valle de Sitim,

19 Egypto será destruydo, y Edom será buelto en desierto de soledad, por la injuria de los hijos de Iuda: porque derramaron en su tierra la sangre innocente.

20 Mas Iuda para siempre será habitada, y Ierusalem en generacion y generacion.

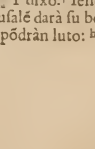
21 Y limpiarè la sangre *de los que* n no limpié, y Iehova mora en Sion,

FIN DE IOEL.

La Prophecia de Amos.

CAPIT. I.

Amos pastor de Thecua es llamado à Prophetizar contra el Reyno de los diez tribus: y comença su prophecia intimando destruycion à Damasco. II. A los Palestinos. III. A Tyro, por aver todos ayudado à los Idumeos contra Israel de donde captivaron grande numero de pueblo. IIII. A los mismos Idumeos, por aver tenido perpetuas enemistades con Israel violando el derecho natural de hermanos. V. Contra los Ammonitas.



LAs a palabras de Amos, que fuè b entre los pastores de Thecua, las quales c vido sobre Israel en dias de Osias Rey de Iuda: y en dias de d Ieroboã hijo de Ioas rey de Israel, dos años antes e del terremoto,

2 Y dixo: † Iehova f bramará desde Sió, y desde Ierusalé dará su boz, y las habitaciones de los pastores g pôdrán luto: h y la cumbre del Carmelo se secará

i La langosta que avia vetado con el viento del Norte.
k Bo'vereis azia &c.
l Heb. se engrandeció para hazer, ansi ver. sig.
m Heb. su fuerça.
n Or. lluvia de &c. Esa. 30. 20 * Os. 6, 3.
* Leed la N. Arr. 1, 4.
o Heb comiendo y hartando, y alabareys &c.
p Heb. mas.
III.
‡ Isa 44. 3. Act 2, 17.
q Vuestros viejos y vuestros mocos seran prophetas.
r Gala 3, 28.
IIII.
‡ Ab. 3. 15. Matth. 24. 29 Mar. 13, 24. Luc. 21, 25, 9 * Rom 10. 13 f Cita el lugar Esa. 37. 32.
t S. de la comun corruycion del mundo.
a En precio de sus fornicaciones.

a Ierm 1, 1.
b De los past. c d. pastor. c Predico enseñó.
d *que fue segundo desta nombre.*
e *Deste terremoto Zach.* 14, 5.
† Ier. 25. 30, Ioel 3, 16.
f Como leon.
g Or. serán destruydas.
h Las tierras fertiles.

e Heb. sobre tres &c. assi siempre. q.d. tres pecados de Dam. son graves: mas el quarto es indigno de perdon, S. avertullado à Galaad &c. assi ver. 6, 9, 11, 13. y cap. 2. 1, 4, 6.
* 2. Rey. 8. 7 &c. Ier. 49. 27.
k La entrada fuerte.
l O, del valle de Aven.
m Heb. el que tiene el cetro. le &c.
n O. de la casa de Heden,

II.

‡ O. por quatro, assi despues
o Heb. trasplasó trasplasamiento entero q. d. todo un pueblo

III.

p Ayudaron à los Idumeos contra Israel con Gaza, ver. 6.
q Ayudaron à violar el derecho natural entre los Idumeos y Israelitas. como. ver. sig.

IIII.

r El affecto natural con el hermano.
s Le hà hecho violencia.

V.

t Como lo pretendieron. Iuc. 11, 4.

u 2, quatro.
‡ q. d. del primogenito del rey de Edom. Leed la nota 2. rey. 3. 27.
a En guierra.

II.

b Sus idolatrias o falsas prophecias.
c Por vilissimo precio ab. 8, 5, 6.
d una muy liviana occasion para quitarles lo que tienen.
e La justicia de los Iuezes.
f Ezech. 22, 20.
g Exod. 22. 26
h Quando van alas velas de sus idolatrias.
i O. De las penas de los que cõdenan hazen vanquetes en &c.

3 Assi dixo Iehova: Por ‡ tres pecados de Damasco, y por el quarto, no la convertirè: porque trillaron con trillos de hierro à Galaad.

4 Y meteré fuego en la Casa de * Hazael, y consumirà los palacios de Ben-adad.

5 Y quebrarè k la barra de Damasco, y talaré los moradores l de Bicath-aven, y m los governadores n de Beth-eden: y el pueblo de Syria serà trasportado en Cyr dixo Iehova.

6 ¶ Assi dixo Iehova, Por tres peccados de Gaza, y ‡ por el quarto no la convertirè: porque o llevó captiva *una* captividad entera para entregar *los* à Edom.

7 Y meteré fuego en el muro de Gaza, y quemarà sus palacios.

8 Y talarè los moradores de Azoto, y los governadores de Ascalon: y tornarè mi mano sobre Accaron, y las reliquias de los Palestinos perecerán, dixo el Señor Iehova.

9 ¶ Assi dixo Iehova: Por tres pecados de Tyro, y por el quarto, no la convertirè: porque p entregaron la captividad entera à Edom, q y no se acordaron del concierto de hermanos.

10 Y meteré fuego en el muro de Tyro, y consumirà sus palacios.

11 ¶ Assi dixo Iehova, Por tres peccados de Edom, y por el ‡ quarto, no la convertirè: porque persiguió à cuchillo à su hermano, y rompió r sus misericordias: y con su furor s lo hà robado siempre, y hà guardado el enojo perpetuamente.

12 Y meteré fuego en Theman, y consumirà los palacios de Bosra.

13 ¶ Assi dixo Iehova, Por tres peccados de los hijos de Amon, y por el quarto, no los convertirè: porque rompieron los montes de Galaad t para ensanchar su termino.

14 Y encenderè fuego en el muro de Rabbà, y consumirà, sus palacios *como* con estruendo en dia de batalla, *como* con tempestad en dia tempestuoso.

15 Y su Rey yrà en captividad, el y sus principes todos: dixo Iehova.

CAPIT. II.

Prosigue intimando los mismos castigos: à los Moabitas por aver sido inhumanos con sus enemigos. II. Contra Iuda, por aver violado en muchas maneras el divino Concierto.

Assi dixo Iehova: Por tres peccados de Moab, y por ‡ el quarto, no lo convertirè: porque quemó los huessos del Rey de Idumea *hasta tornarlos* en cal.

2 Y meteré fuego en Moab, y consumirá los palacios de Cariothy: y morirá Moab a en alboroto, en estrepito y sonido de trompeta.

3 Y quitarè el juez de en medio de el, y à todos sus principes mataré con el, dixo Iehova.

4 ¶ Assi dixo Iehova, Por tres peccados de Iudà, y por el quarto, no la convertirè: porque menospreciaron la Ley de Iehova, y no guardaron sus ordenanças: y b sus mentiras los hizieron errar, en pos de las quales anduvieron sus padres,

5 Y meteré fuego en Iuda, el qual consumirá los palacios de Ierusalem.

6 Assi dixo Iehova: Por tres peccados de Israel, y por el quarto no lo cõvertirè: porq̃ vendieron por dinero àl justo, y àl pobre c por un par de çapatos.

7 Que anhelan porque aya d *un* polvo de tierra sobre la cabeça de los pobres: y tuercen e la carrera de los humildes: y *f* el hombre y su padre entraron à *una* moça profanando mi Sancto Nombre.

8 Y ‡ sobre las ropas empeñadas se acuestan b cabe qualquier altar: y *i* el vino de los penados beven en la casa de sus dioses.

9 * Y yo destruy àl Amorrheo delante dellos, cuya altura *era* como la altura de los cedros, y fuerte como un alcornoque: y destruy su fruto arriba, y sus rayzes abaxo.

10 * Y yo os hize à vosotros subir de la tierra de Egypto, y truxeos por el desierto quarenta años, paraque posseyessedes la tierra del Amorrheo.

11 Y levantè de vuestros hijos para prophetas, y de vuestros mancebos paraque fuessen Nazareos: No es esto assi hijos de Israel? dixo Iehova.

12 Y vosotros † distes de bever vino à los Nazareos: y à los prophetas mandastes, diziendo, No prophetizeys,

13 Pues heaqui que yo *os* apretarè en vuestro lugar, como se aprieta el carro lleno de haçes.

14 Y *l* la huyda perecerá del ligero, y el fuerte no esforçará à su fuerça, ni el valiente escapará m su vida.

15 Y el que toma el arco no estará en pie, ni el ligero de pies escapará: ni el que cavalga en cavallo escapará su vida.

16 El esforçado entre esforçados, aquel dia huyrá desnudo, dixo Iehova,

CAPIT. III.

A los Israelitas de su Pueblo, à los quales protesta su destruycion, por su impiedad.

Oyd esta palabra que hà hablado Iehova contra vosotros, hijos de Israel, contra toda la familia que hize subir de la tierra de Egypto.

a Dize assi,

2 A vosotros solamente he conocido de todas las familias de la tierra, portanto visitarè contra vosotros todas vuestras maldades.

3 b Andarán dos juntos, si no estuvieren de concierto?

4 Bramará en el monte el leon sin hazer presa? el leoncillo dará su bramido desde su morada, si no prendiere?

5 Caerá el ave en el lazo en la tierra, sin aver armador? Alçarsehá el lazo de la tierra, c si no se hà prendido algo?

6 Tocarseha la trompeta en la ciudad y el pueblo no se alborotará: c Avrá algun mal en la ciudad el qual Iehova no aya hecho?

7 Porque no hará nada el Señor Iehova, sin que revele su secreto à sus siervos los Prophetas.

8 Bramando el leon, quien no temerá? hablando el Señor Iehova, quien no prophetizará?

9 Hazed pregonar sobre los palacios de Azoto, y sobre los palacios de tierra de Egypto, y dezid: Ayuntaos sobre los montes de Samaria, y ved muchas opptessiones en medio della, y *muchas* e violencias en medio de ella.

10 Y no saben hazer lo recto, dixo Iehova, athesorando rapinas y despojos en sus palacios.

11 Portanto el Señor Iehova dixo assi, Enemigo *vendrá* f que cercará la tierra: y derribará de ti tu fortaleza, y tus palacios serán saqueados.

12 Assi dixo Iehova: De la manera que el pastor escapa de la boca del leon dos piernas, ò la punta de una oreja, assi escaparán los hijos de Israel, que moran en Samaria, àl rincon de la cama, y àl canto del lecho.

13 Oyd y g protestad en la Casa de Iacob, dixo Iehova Dios de los exercitos.

14 Que el dia que visitarè las rebelliones de Israel sobre el, visitaré tambien sobre los altares de Beth el: y serán cortados los cuernos del altar, y caerán à tierra.

15 Y herirè h la Casa del invierno con la Casa del verano, y las casas de marfil perecerán; y i muchas casas serán taladas, dixo Iehova.

CAPIT.

* Num. 21, 25 Deut. 2, 31.
* Exod. 14.
† Contra la Ley del Nazareato Nũ. 6.
l El ligero no podrá huyr. m Heb. su alma.
a Heb. diziendo.
b S. en toda fuerte de compañia es menester que preceda concierto.
c Heb. y prendiendo no prenderá.
d Todos los exemplos dichos pruevã el principio. Eccles. 3. 37
e O, caluniar. Heb caluniadores, o, opressiones.
f Heb y enderedor de la t.
g Heb. atestiguada
h Entiende los palacios reales.
i Entiende Las casas del vulgo.

CAPIT. IIII.

Contra los impios principes y Iueces de sus Pueblo engordados con cohechos y con perversion de la justicia de los pobres. 11. Refiere los muchos castigos conque Dios los ha querido corregir, los quales todos fueron frustrados.

OYd esta palabra vacas de Basan, que *estays* en el monte de Samaria, que opprimis los pobres: que quebrantays los menesterosos: que dezis a à sus Señores, Traed y beveremos.

a A los mas poderosos que el resto que les llevavan algun peyto.

2 El Señor Iehova juró b por su Santidad que heaqui vienen dias sobre vosotros en que os llevará con anzuelos, y à vuestros decendientes en barquillos de pescador.

b Por su Santidad, es juramento en el profeta. Or. en la parte ex. d Sus vacas. &c. ver 1. e Idolatrad bien en vuestro obedecer a. ymvia. * Deut. 14. 28 H. b. cada tres dias.

3 Y saldrán por los portillos d la una en pos de la otra, y fereys echadas del palacio, dixo Iehova,

4 e Yd à Beth-el, y rebellad en Galgal: augmentad la rebellion, y traed de mañana vuestros sacrificios, y vuestros diezmos * cada tres años.

5 Y offreced confession de *pan* leudo, y pregonad *sacrificios* voluntarios, pregonad: puesque assi quereys, hijos de Israel, dixo el Señor Iehova.

II. f Hambre.

6 ¶ Yo tambien os di f limpieza de dientes en todas vuestras ciudades, y falta de pan en todos vuestros pueblos: y no os tornastes, à mi, dixo Iehova.

7 Y tambien yo os detuve la lluvia tres meses antes de la ségada: y hize llovet sobre una ciudad, y sobre otra ciudad no hize llover: sobre una patte llovió, y la parte sobre laqual no llovió, se secó.

8 Y venian dos, ttres ciudades à una ciudad para bever agua, y no se hartavan: y no os tornastes à mi, dixo Iehova.

g o. con tizon. añuo.

9 g Herios con viento solano, y oruga, vuestros muchos huertos, y vuestras viñas, y vuestros higuerales: y vuestros olivares comió la langosta, y nunca os tornastes à mi, dixo Iehova.

h Como laque fue en Egypto. Esa razo, 24. Hizo alusion à la maldicion de la ley Deu. 28, 60. Bolverá contra ti toda las aflictiones de Egypto &c e * Gen. 19, 24 Ose. 11 8. • Como ver. 2. 3.

10 Embiè en vosotros mortandad h en el camino de Egypto, maté à cuchillo vuestros mancebos con captiverio de vuestros cavallos; y hize subir el hedor de vuestros reales hasta vuestras narizes, y nunca os tornastes à mi, dixo Iehova.

i S. o con penitencia o con tu ingenio contumaz. y con esto quadra loque se sigue.

11 Trastorneos, como * quando Dios trastornó à Sodoma y à Gomorrha, y fuestes como tizon escapado del fuego: y nunca os tornastes à mi, dixo Iehova.

k Pisa huella.

12 Portanto * de esta manera haré à ti, ô Israel: y porque te he de hazer esto, aparejate para venir al encuentro à tu Dios, ô Israel.

13 Porque heaqui, el que forma los montes, y cria el viento, y denuncia al hombre su pensamiento: el que haze à las tinieblas mañana, y k passa sobre las alturas de la tierra, Iehova Dios de los exercitos es su Nombre.

CAPIT. V.

Prosigue la denunciacion de la destruycion del Pueblo y su captiverio en Assyria si no se convirtieren.

a heb. no assi. dirá mas para levantarse. b. S cayda. c S. en campo d Los lugares por la idolatria. e Heb passando passará. f Heb. será en nada.

OYd esta palabra, porque yo levanto endecha sobre vosotros, Casa de Israel.

2 Cayó, a nunca mas se levantará la virgen de Israel: fué dexada b sobre su tierra, no ay quien la levante.

3 Porque assi dixo el Señor Iehova: la ciudad c que sacava mil, quedará con ciento: y la que sacava ciento, quedará con diez en la casa de Israel.

4 Porque assi dixo Iehova à la Casa de Israel, Buscadme: y bivid.

g 9. d. reyno de los diez tribus. Leed Psal. 8, 2, y Ab. ver. 15. h En todos vuestros falsos dioses. i Los Israelit. k En amargura.

5 Y no busqueys d à Beth-el, ni entreys en Galgal, ni passeys à Beersabah: porque Galgal e será llevada en captividad; y Beth-el f será deshecha.

6 Buscad à Iehova, y bivid, porque no hienda, como fuego, à la g Casa de Ioseph, y la consuma, y no aya h en Bethel quien lo apague.

7 i Que convierten k en axenxo el juyzio, y dexan en tierra la justicia.

8 l El que * haze el Arcturo y el Orion, y las tinieblas buelve en mañana, y haze escurecer el dia en noche: * el q̃ llama à las aguas de la mar, y las derrama sobre la haz de la tierra, Iehova es su Nóbre.

l S. vuestra cõtienda es contra el que &c. * Iob 9, 9. 38, 31.

9 El que da esfuerço m al robador sobre el fuette, y que el robador venga contra la fortaleza.

m Alb. 9, 6. Los monarchas que han tyranizado el mundo con ruyna de otros no pocos que ellos.

10 Aborrecieron n en la puerta al reprehensor, y àl que hablava lo recto abominaron.

n En la mala administracion de sus officios ar si ver. 12,

11 Portanto por vuestro molestar à pobre, y recebis deel carga de trigo, * edificastes casas de sillares, mas no las habitareys: plantastes hermosas viñas, mas no bevereys el vino dellas.

* Soph. 1. 13. o o. d, en las audiencias, que se tenian en las puertas de l pueblo.

12 Porque sabido hé vuestras muchas rebelliones, y vuestros gruessos pecados: que affligen à justo, y reciben cohecho, y à los pobres o en la puerta hazen p perdet su causa.

p Hizo caer. ó declinar.

13 Por loqual el prudente en tal tiempo calla, porque el tiempo es q̃ malo.

q Calamitoso, donde los impios dominã.

14 Buscad lo bueno, y no lo malo, paraque bivays, porque assi será con vosotros Iehova Dios de los exercitos, r como dezis.

Eph 5. 16.

15 ‡ Aborreced el mal, y amad el bien: y poned juyzio en la puerta: quiça Iehova Dios de los exercitos avrá piedad s de la resta de Iosseph.

r S. vuestro Dios.

‡ Ptal, 97, 10. Psal. 70, 15. Rom 12, 9. s De loque queda de este pueblo Leed Ar ver. 6,

16 Por tanto assi dixo Iehova Dios de los exercitos, el Señor: En todas las plaças *avrá* llanto, y en todas las calles dirán, Ay, Ay; y al labradot llamarán à lloro: y à endecha, à los que supieren endechar,

† Ier, 30. 7. Ioel 2, 17. Soph. 1, 13.

17 Y en todas las viñas *avrà* llanto, porque passaré por medio de ti, dixo Iehova.

18 † Ay de los que desséan el dia de Iehova: ¿ paraq̃ quereys este dia de Iehova? Tinieblas y no luz.

t H. b para que este à vosotros, este dia de Iehova.

19 ‡ Como el que huye de delante del leon, y se topa con el osso; o, si entrâre en casa, y arrime su mano à la pared, y le muerda la culebra.

‡ Leed Esai, 24, 18.

20 El dia de Iehova no *es* tinieblas y no luz? escuridad que no tiene resplandor?

21 * Aborrecí, aborriné vuestras solennidades, y no me darán buen olor vuestros ayuntamientos.

* Esa, 1. 11. Ier. 6. 20.

22 Y si me offreciereis holocaustos y vuestros presentes, no los recebirè: ni miraré à los *sacrificios* pacificos de vuestros engordados.

23 Quita de mi la multitud de tus cantares: y las psalmodias de tus instrumentos no oyré.

24 Y corra, como las aguas, el juyzio, y la justicia como arroyo impetuoso.

25 ‡ Aveys me offrecido sacrificios y Presente en el desierto en quarenta años, casa de Israel?

‡ Act. 7, 42.

26 Y offrecistes à Sicuth vuestro Rey, y á t Chion vuestros ydolos, estrella de vuestros dioses que os hezistes.

t Los Saturne.

27 Haréos pues trasportar deesse cabo de Damasco, dixo Iehova, Dios de los exercitos es su Nombre.

CAPIT. VI.

Prosigue en el mismo intento.

‡ Luc, 6, 24. † Ier, 7, 4. &c.

AY ‡ de los † reposados en Sion, y de los confiados en el monte de Samaria, nombrados entre las mismas naciones principales, las quales vendrán sobre ellos, o casa de Israel.

2 Passad à Chalanná, y mirad: y de allí yd à la gran Emath: y descendid à Geth de los Palestinos, ¿ si *son* aquellos Reynos mejores que estos reynos? ¿ Si su termino es mayor que vuestro termino?

a Alargays el plazo de vuestro castigo, y estays os de repoſo en vuestra inquidad *haziendo burla de las amenaças de Dios.*

3 Los que a dilatays el dia malo, y acercays la silla de iniquidad.

b Mas gruessos.

4 Los que duermen en camas de marfil, y se estienden sobre sus lechos, y comen los corderos del rebaño, y los bezerros b de medio del engordadero

5 Los que hazen de garganta al son de la flauta,

y inventan ynstrumentos musicos, c como David:
c Iactando se que imitan à David, habla de la musica de los Israelitas en su culto.
6 Los que beven vino en taçones, y se ungen con los unguentos mas preciosos, ni se affligen por el quebrantamiento d de Ioseph.
d Que denunciamos à Irey no de parte de Dios.
7 Por tanto aora passarán en el principio de los que passaren: y se acercará el lloro de los * estédidos.
* Arr. ver. 4.
8 * El señor Iehova juró e por su anima, Iehova Dios de los exercitos dixo, Tengo en abominacion f la grãdeza de Iacob, y sus palacios aborrezco: y la ciudad y g su plenitud entregaré à el enemigo.
* Ier. 51. 14. e Por su vida. S. Bive Iehova.
f La sobervia. g Todo lo que está dentro.
9 Y acontecerá que si diez hombres quedáren en una casa, morirán.
10 Y su tio tomará à cada uno, y lo quemará para sacar los huesos de casa: y dirá h ál que estará en los rincones de la casa: Ay aun *alguno* contigo? y dirá: No. y dirá, Calla, que no *conviene* hazer memoria del nombre de Iehova.
h Alque quedará guardando la casa.
11 Porque heaqui que Iehova mandará, y i herirá de hendeduras la casa mayor: y la casa menor de aberturas.
i Predize el terremo o de arr. cap 1. 1.
12 Correrán los cavallos por las piedras? ararán con vacas? * porqué aveys vosotros tornado el juyzio en veneno, y el fruto de justicia en axenxo?
* Arr. 5. 7.
13 Los que os alegrays en nada: los que dezis, Nosotros k no nos tomamos cuernos con nuestra fortaleza?
k Aveinos establecido este reyno
14 Porque heaqui que yo levantaré sobre vosotros, ô casa de Israel, dixo Iehova Dios de los exercitos, Gente, que os apretará l desde la entrada de Emath, hasta el arroyo del desierto.
l Desde el un termino de vuestra tierra hasta el otro.

CAPIT. VII.

Muestra Dios àl Propheta por tres visiones de tres plagas que embia sobre Israel, como començando el muchas vezes à castigar su Pueblo, por la oracion de sus siervos detuvo el castigo, hasta que àl fin vista su incorrigibilidad, lo assuela del todo. II. Amasias Sacerdote de los idolos de Bethel, importunado de la prophecia de Amos, por una parte denuncia deel al rey accusandolo de rebelde, y por otra le aconseja que se passe à tierra de Iuda donde prophetizaria sin peligro: mas el le responde.

EL Señor Iehova me mostró ansi: y heaqui a que el criava langostas àl principio b que començava à crecer el heno *tardio*. Y heaqui que el heno *tardio* creció despues c de las segadas del Rey.
a heb. creacion de langostas.
b Heb. de la subida del & la segunda yerva.
c de la primera siega de los prados del Rey.
2 Y acaeció que como d acabó de comer la yerva de la tierra, yo dixe. Señor Iehova, perdona aora: quien e levantará à Iacob? Porque es pequeño.
d Si la langosta.
e Criará hasta grande, restituyrá de tanto apocamiento.
3 Arrepintióse Iehova de esto: f No será, dixo Iehova.
f No passará adelante la destruycion,
4 El Señor Iehova *despues* me mostró ansi: y heaqui, que llamava para juzgar por fuego el Señor Iehova: y g consumió, un gran abismo, y consumió h la parte.
g S. el fuego, y hizo un &c.
h La heredad. S. de Dios el pueblo,
5 Y dixe, Señor Iehova, cessa aora: quien levantará à Iacob? porque es pequeño.
i Ab. ver. 17. tu tierra será &c.
6 Arrepintióse Iehova de esto, Tampoco esto no será, dixo el Señor Iehova.
7 Enseñome *tambien* ansi: Heaqui que el Señor estava sobre un muro *edificado* à plomo de albañi: y *tenia* en su mano un plomo de albañi.
8 Iehova entonces me dixo: Que vees Amos? Y dixe: un plomo de albañi. Y el Señor dixo: Heaqui que i yo pongo plomo de albañi en medio de mi Pueblo Israel, nunca mas † lo passaré,
† Lo dexaré sin castigo, como en las visiones dichas.
9 Y los altares k de Isaac serán destruydos; y los Sanctuarios del Israel serán assolados: y levantarme he con cuchillo sobre la casa de Ieroboam.
k De Israel II.
10 ¶ Entonces Amasias Sacerdote de Beth-el embió à dezir à Ieroboam Rey de Israel: Amos ha conjurado contra ti en medio de la Casa de Israel: la tierra no puede *ya* suffrir todas sus palabras.
11 Porque ansi ha dicho Amos: Ieroboam morirá à cuchillo: y Israel passará de su tierra en captividad.
12 Y Amasias dixo à Amos: l Veyente vete, y huye à tierra de Iuda, y come allà tu pan, y prophetiza allà.
l Por escarnio, o adulacion.
13 Y no prophetizes mas en Bethel: porque es Sanctuario del Rey, y m cabecera del Reyno.
m Heb. casa N Nilo aprendi. ni me viene de linaje.
14 Y Amós respondió, y dixo à Amasias: n No soy Propheta, ni soy hijo de Propheta: mas soy boyero, o y cogedor de cabrahigos:
n *mas mi vocacion es extraordinaria. como lo dize. ver. 15.*
o Reponde à lo que le dixo del pan.
15 Y Iehova me tomó de tras el ganado, y dixo me Iehova: Vé, y prophetiza à mi Pueblo Israel.
16 Aora pues, oye palabra de Iehova. Tu dizes: No prophetizes contra Israel, p ni hables contra la casa de Isaac.
p Heb. ni distiles. *Leed Deut. 32. 2. Ezech. 21. 2*
17 Por tanto ansi dixo Iehova: Tu muger q fornicará en la ciudad: y tus hijos y tus hijas caerán á cuchillo: y tu tierra será partida por suertes: y tu morirás en tierra immunda, y Israel será trasplassado de su tierra.
q Será violada en la toma de la ciudad.

CAPIT. VIII.

Por la vision de un canastillo de fruta madura da Dios à entender àl Propheta que su pueblo está ya maduro y sazonado de pecados para ser cogido y trasportado de su tierra, II. Recitados de nuevo los pecados del Pueblo, y insinuada horrible calamidad, amenaza con hambre y verdad de palabra de Dios.

IEhova me enseñó ansi: y heaqui un canastillo *de fruta* de verano,
2 Y dixo, Que vees Amos? y dixe: un canastillo *de fruta* de verano. Y Iehova me dixo: Venido ha el fin sobre mi Pueblo Israel; * nunca mas lo passaré.
* Arr. 7. 8.
3 Y a los cantores del templo aullarán en aquel dia, dixo el Señor Iehova: los cuerpos muertos serán augmentados en todo lugar b echados en silencio.
a Heb. las cãciones.
b Periph. de la muerte.
4 Oyd esto los que tragays los menesterosos, y talays los pobres de la tierra:
5 Diziendo, Quando passáre el mes, venderemos el trigo: y *passada* la semana abriremos c el pan: y achicaremos la medida, y engrandeceremos d el precio, y falsaremos el peso engañoso.
c Nuestros alholies.
d Heb. el sicl. o. q. d. el dinero.
6 Y e compraremos los pobres por dinero: y los necessitados, por un par de çapatos: y venderemos las ahechaduras del trigo.
e S. con las artes dichas. Arr. 2. 6.
7 Iehova juró f por la gloria de Iacob, que no me olvidaré para siempre de todas sus obras.
f Por lo que otras vezes dize, por su Sanctuario. II.
8 ¶ No se ha de estremecer la tierra sobre esto? y todo habitador de ella no llorará? y g toda subirá como *un* rio, y será arronjada, y será hundida como el rio de Egypto.
g Los moradores de la tierra de Israel. entiende
9 Y acaecerá en aquel dia, dixo el Señor Iehova, que haré que se ponga el sol à mediodia, y la tierra cubriré de tinieblas en el dia claro.
por la tierra, cuya captividad descrive.
10 Y tornaré vuestras fiestas en lloro, y todos vuestros cantares en endechas, y haré ‡ poner saco sobre todos lomos, y peladura sobre toda cabeça: y tornarlahé como en llanto de unigenito, y su postrimeria como dia amargo.
‡ *Leed Esai. 15, 8. Ierem. 48. 37. Ezec. 7. 18.*
11 Heaqui que vienen dias, dixo el Señor Iehova, en los quales embiaré hambre en la tierra, no hambre de pan, ni sed de agua, mas h de oyr palabra de Iehova.
h *El sustento del anima es la palabra. quando Dios por su justo juyzio le quita, el anima muere. Leed Prov. 29. 18. Oseæ. 4. 6.*
12 Y yran vagabundos desde la *una* mar hasta la *otra* mar: desde el Norte hasta el Oriente discurrirán buscando palabra de Iehova, y no la hallarán.
13 En aquel tiempo las donzellas hermosas y los mancebos desmayarán de sed.
14 Los que juran i por el peccado de Samaria, y dizen, Bive tu Dios de Dan: y, Bive el camino de Beer-sebah, caerán, y nunca mas se levantarán.
i Por el idolo de Samaria: donde soliam jurar por Iehova.

CAPIT. IX.

Prosigue en la denunciacion de la assolacion del reyno con la muerte del Rey y de los grandes. &c. II. Concluye su prophecia con la promessa que Dios haze de la restauracion de su Iglesia, à la qual promete felicidad y seguridad eterna.

Vi àl

VI àl Señor que estava sobre el altar, y dixo: Hiere [a] el lumbral, y estremezcanse las puertas: y cortalos en pieças [b] la cabeça de todos: y el postrero de ellos matarè à cuchillo: no avrá dellos quien huya, ni quien escape.

2 [c]* Si cavâren hasta el Infierno, de alla los tomará mi mano: y si subieren hasta el cielo, de alla los haré descender.

3 Y si se escondieren en la cumbre del Carmelo, alli los buscaré, y los tomaré: y si se escondieren de delante de mis ojos en el profundo de la mar, [d] alli mandaré à la culebra, y morderlos há.

4 Y si fueren en captiverio delante de sus enemigos, alli mandaré àl cuchillo, y matarlos há: * y pondré sobre ellos mis ojos para mal, y no para bien.

5 El Señor Iehova de los exercitos,* que roca la tierra, y se derritirá, y llorarán todos los que en ella moran: y subirá toda como *un* rio, y será hundida como el Rio de Egypto.

6 El edificó en el cielo sus grados, y [e] su ayútamiẽto fúdó sobre la tierra: el llama las aguas de la mar, y las derrama sobre la haz de la tierra. Iehova *es* su nõbre.

7 Hijos de Israel no me soys vosotros [f] como hijos de Ethiopes, dixo Iehova? No hize yo subir à Israel de la tierra de Egypto, y à los Palestinos [g] de Caphthor, y à los Syros de Cir?

8 Heaqui que los ojos del Señor Iehova *están* contra el Reyno peccador; y yo lo assolaré de la haz de la tierra. mas no destruyré [h] del todo la Casa de Iacob, dixo Iehova.

9 Porque heaqui que yo mandaré, y haré que la casa de Israel [i] sea çarandada en todas las Gentes, como se çaranda *el grano* en un harnero, y no cae una chinica en la tierra.

10 A cuchillo morirán todos los peccadores de mi Pueblo, que dizen, * No se acercará, ni se anticipará el mal por causa nuestra.

11 *En aquel dia yo levantaré [k] la Cabaña de David cayda, y cerraré sus portillos, y levantaré sus ruynas, y edificarlohe como [l] en el tiempo passado,

12 Paraque aquellos [m] sobre los quales es llamado mi nombre, posseañ la resta de Idumea, y à todas las naciones, dixo Iehova, que haze esto.

13 ¶ Heaqui que vienen dias, dixo Iehova, en [n] que el que ara se llegará àl segador: y el pisador de las uvas àl que lleva la simiente: y [t] los montes distilarán mosto, y todos los collados [o] se derritirán.

14 Y tornaré el captiverio de mi Pueblo Israel: y edificarán las ciudades assoladas, y habitarlashán: y plantarán viñas, y beverán el vino dellas: y harán huertos, y comerán el fruto dellos.

15 Y plantarloshé sobre su tierra, y nunca mas serán arrancados de su tierra, la qual yo les di, dixo Iehova Dios tuyo.

a Lo mas fuerte del Reyno como son las entradas deel.
b Al Rey el primero.
* Pſal. 139, 8.
c Loque dize Ier 49, 8.
d Q. d. aun alli tengo yo verdugos de mi justicia.
* Ier. 44, 11.
* Arr. 8. 8.
e Este compuesto de los elementos. &c.
f Amb. 5, 8.
f Como los que nunca me conocieron.
g De capadocia.
h Heb. destruyendo.
i Sea vagabunda.
* Arr 6, 3
* Acto. 15, 16
k Alude al officio de pastor.
l Heb. en los dias del siglo.
m Que se llamau mios.
n Las unas cosechas se alcançarán à las otras
t Lev. 26, 5.
o Cotrerán bienes. Leed Ieel 3, 18.
n No te avías as tu de hallar presente à la deliteyucion de tu &c.
o Pſal. 137, 7 que dezian, Vaziad, vaziad en ella hasta &c. Heb. de magnificar.
p Heb. en su iustancia.
q El juyzio de Dios contra los que mal hazen, te avia de poner miedo.
t Ez. ech 35. 15.
r hezistes cõbites y fiestas con la victoria.
s S. los Idumeos. mut. de pers. t Ier. 2, 2.
u A sus poseedores, à los que la poseyeron. Eſai. 60, 61.
x Ierusalem, que está àl Mediodia en respecto de Idumea.
y Los que avan llevays captivos
z Aunque estan esparzidos hasta &c.
a Eſp. vieja (como los Raobinos) que mercaderes fueſſen Francia, y captiverio de Ierusalaim que en Eſpaña heredaran &c.
b Bolverán à ser restituydos en su tierra.
c La monarchia. Pſalm. 2, 8.

FIN DE AMOS.

La Prophecia de Abdias.

CAPIT. I.

Parece aver prophetado Abdias muy poco despues de la captividad del Pueblo Iudayco en Babylonia, y por ventura antes de la postrera y total transmigracion. Particularmente denuncia total assolamiento à los Idumeos, por aver violado el derecho natural de hermandad con los Iudios, ayudando à los Babylonios, y aun (como está Pſal. 137, 7.) no siendo de los postreros en la crueldad. II. Promete se la reduccion del Pueblo de Babyl. ypor figura dello la verdadera libertad de la Iglesia, y el triumpho del Reyno de Christo sobre todos sus oppressores.

a Prophecia de &c. Eſa. 21.
b Heb. el oy de de parte de Iehova.
c S. para exhortarle las unas à las otras diziendo levant. d Heb te hé dado.
e En lugar fuerte.
f Heb. altura de su morada.
g Heb. me hara descendir à &c.
* Ier. 49. 16. h nocturnos. t o, reliu cos. como Ier. 49. 9.
i Todo te destruyeron. Heb. hasta el termino te embiaron.
f Heb los vasones de tu paz.
l Tus domesticos te mataron, que ninguna prudencia bastó à escaparte.
* Eſa. 29. 14. Ier 49. 7.
m Por el estrago. El Assyrio, ò Babylonia.
† Gen. 27, 41 Ezech. 35, 5. Amos 1, 11.

VISION [a] de Abdias. El Señor Iehova dixo anſi à Edom.* Oydo avemos [b] el pregon de Iehova, y mensagero es embiado [c] en las Gentes. Levantaos y levantemos nos contra ella en batalla.

2 Heaqui que pequeño [d] te hè hecho entre las Gentes, abatido *serás* tu en gran manera.

3 La sobervia de tu coraçon te há engañado, que moras [e] en las hendeduras de las peñas, [f] en tu altiſſima morada: que dizes en tu coraçon. Quien [g] me derribará à tierra?

4 †*Si te ẽcaramâres como aguila, y si ẽtrelas estrellas pusieres tu nido, de ay te derribaré, dixo Iehova.

5 [i] Entraron ladrones à ti? o robadores [h] de noche? Como has sido destruydo? No hurtâran loque les bastava? Pues si entráran à ti vendimiadores, aun dexáran † cencerrones.

6 Como fueron escudriñadas *las cosas de* Esau, sus cosas *muy* escondidas fueron *muy* buscadas.

7 [i] Hasta el punto te llegaron: todos tus aliados te hán engañado † tus pacificos prevalecieron contra ti: *los que comian* tu pan, pusieron la llaga debaxo de ti: no ay en el entendimiento.

8 * No haré q̃ perezcan en aq̃l dia, dixo Iehova, los sabios de Edom, y la prudencia del monte de Esau?

9 Y tus valientes, ô Theman, serán quebrantados: [l] por que todo hombre será talado del Monte de Esau [m] por el estrago.

10 † Por la injuria de tu hermano Iacob, te cubrirá verguença, y serás talado para siempre.

11 El dia q̃ estando tu delante, llevavan estraños captivo su exercito, y los estraños entravan por sus puertas, y echavan suertes sobre Ierusalem, tu tambien eras como uno dellos.

12 [n] No avias tu de ver el dia de tu hermano, el dia en que fue enagenado: ni te avias de alegrar de los hijos de Iuda el dia que se perdieron: ni avias [o] de ensanchar tu boca el dia de la angustia.

13 Ni avias de entrar por la puerta de mi Pueblo el dia de su quebrantamiento; ni avias tu tampoco de ver su mal el dia de su quebrantamiento; ni se avian de meter *tus manos* [p] en sus bienes el dia de su quebrantamiento.

14 Ni avías de pararte à las encruzijadas para matar los que de ellos escapáran: ni à vias de entregar tu los que quedavan en el dia del angustia.

15 [q] Porque el dia de Iehova está cercano sobre todas Gentes: [t] como tu heziste se hará contigo: tu galardon bolverá sobre tu cabeça.

16 De la manera q̃ vosotros [r] beviſtes en mi Sãcto mõte, beverán todas las Gẽtes cõtinamẽte: beverán, y englutirán, y [s] serán como sino oviera sido.

17 Mas en el Mõte de Sião avrà salvamẽto, y [t] será sãctidad: y la casa de Iacob posseerá [v] sus possessiones.

18 Y la casa de Iacob será fuego, y la casa de Ioseph será llama, y la casa de Esau estopa: y quemarloshan, y consumirloshán: ni quedará reliquia en la casa de Esau, porque Iehova habló.

19 Y [x] los del Mediodia posseerán el Monte de Esau, y los llanos de los Palestinos, posseerán tambien los campos de Ephraim, y los campos de Samaria: y Benjamin à Galaad.

20 Y [y] los captivos de aqueſte exercito de los hijos de Israel, [z] que *estarán entre* los Chananeos hasta Sarepta, y los captivos de Ierusalem que *estarán* [a] en Sepharad [b] posseerán las ciudades del Mediodia.

21 Y vẽdrán salvadores àl Mõte de Sião para juzgar àl Mõte de Esau, y [c] el Reyno será de Iehova.

FIN DE ABDIAS.

Vid. Augustin. cap. 24. lib. 21. de civ. Dei. Ibi vid. Cyrill. dignis. orat. 1. Apologet. p. 41 Nazianz.

La Prophecia de Ionas.

CAPIT. I.

Huyendose Ionas de Indea à Tharsis por no yr à predicar à Nini-ve, donde Dios lo embiava, y embiando Dios una grande tempestad en la mar, los que lo llevavan en su navio conocen por cierto (entendiendo assi la Providencia de Dios) ser el la causa de la tempestad, como assi el solo confessó luego, y por su misma sentencia ellos lo echaron à la mar, y la tempestad cesó, loqual (junto con loque Ionas les avia dicho) fue causa que ellos conociessen y adorassen al verdadero Dios.

Fué palabra de Iehova à Ionas hijo de Amathi, diziendo:

2 Levantate, y vé à Ninive ciudad grande, y [a] pregona contra ella: porque su maldad ha subido delante de mi.

3 Y Ionas se levantó para huyr de la presencia de Iehova à Tharsis, y decendió à Ioppe: y halló un navio que se partia para Tharsis: y pagandole su passaje entró en el para yr se [b] con ellos à Tharsis [c] de delante de Iehova.

4 Mas Iehova hizo levantar un gran viento en la mar, y hizose una gran tempestad en la mar, que la nao pensó ser quebrada.

5 Y los marineros uvieron temor, y cada uno llamava à su dios: y echaron à la mar, [d] la ropa que *llevavan* en la nao para descargarla de ella: Ionas empero se avia decendido à los costados de la nao, [e] y se avia echado à dormir.

6 Y [f] el Maestre de la nao se llegó à el, y le dixo: Que tienes dormido? levantate, y clama à tu dios, quiça el avrá cõpassion de nosotros, y no pereceremos.

7 Y dixeró cada uno à su cõpañero, Venid y eche mos suertes, para saber, por quien nos *ha venido* este mal. Y echaró suertes, y la suerte cayó sobre Ionas.

8 Y ellos le dixeron: Declara nos aora porque nos *ha venido* este mal? Que officio tienes, y de donde vienes, qual es tu tierra, y de que pueblo eres?

9 Y el les respondió, Hebreo soy, y à Iehova Dios de los cielos [g] temo, q̃ hizo la mar y [†] la tierra.

10 Y aquellos hombres [h] temieron de gran temor, y dixeronle: Porqué heziste esto? Porque ellos entendieron que huya de delante de Iehova: porque el selo avia declarado.

11 Y dixeron le, Que te haremos, para q̃ la mar [i] se nos quiete: porque la mar y va, y se embravecia.

12 El les respondió, Tomadme y echadme à la mar, y la mar se os quietará: porque yo sé que por mi ha venido sobre vosotros esta grande tẽpestad.

13 Y aquellos hombres trabajaron por tornar la nao [k] à tierra, mas no puedieron; porque la mar [‡] y va y se embravecia sobre ellos.

14 Y clamaron à Iehova, y dixeron: Rogamos te aora Iehova, que no perezcamos nosotros [l] por la vida de aqueste hombre, ni [m] pongas sobre nosotros sangre innocente: porque tu Iehova has hecho como has querido.

15 Y tomaron à Ionas, y echaronlo à la mar: y la mar se quietó de su yra.

16 Y temieron *aquellos* hombres à Iehova con gran temor: y offrecieron sacrifició à Iehova, y prometieron votos.

CAPIT. II.

Por providencia de Dios un gran pece traga à Ionas, echado en la mar, y despues de tres dias lo vomita bivo en tierra, en memoria de la qual maravilla Ionas alaba y confiessa à Dios en una cancion, en la qual cuenta la historia de su admirable libertad, para exemplo de que de Dios se pida la salud y à el solo se de la gloria della.

MAs * Iehova avia aparejado un gran pece, que tragasse à Ionas: y estuvo Ionas en el vientre del pece tres dias y tres noches.

2 Y oró Ionas desde el vientre del pece à Iehova su Dios:

3 Y dixo, *Clamé de mi tribulacion à Iehova: y el me oyó: [a] del vientre [b] del infierno clamé, y oyste mi boz.

4 Echasteme en el profundo, en medio de las mares, y [c] la corriente me rodeó: todas tus ondas y tus olas passaron sobre mi.

5 Y yo dixe, Echado soy de delante de tus ojos, mas [d] aun veré el templo Sancto tuyo.

6 ‡ Las aguas me rodearon hasta el anima, el abismo me rodeó, el juco se enguedijó à mi cabeça.

7 Decendí [f] à las rayzes de los montes: la tierra *echó* sus cerraduras sobre mi para siẽpre: mas tu sacaste [g] mi vida de la sepultura, ô Iehova Dios mio.

8 Quando mi anima desfallecia en mi, me acordé de Iehova: y mi oracion entró hasta ti en tu Sancto Templo.

9 [h] Los que guardan las vanidades vanas, su misericordia desamparan.

10 Yo empero *con* con boz de confessiõn te [†] sacrificaré: pagaré loque prometi: [k] à Iehova *sea* el salvamento.

11 Y Imandó Iehova àl pece, y vomitó à Ionas en tierra.

CAPIT. III.

La penitẽcia insigne de los de Ninive à la predicaciõ de Ionas.

YFue palabra de Iehova segunda vez à Ionas diziendo.

2 Levantaté, y vé à Ninive aquella gran ciudad, y pregona en ella el pregon que *yo* te diré.

3 Y levantose Ionas, y fue à Ninive, conforme à la pabra de Iehova. y Ninive era ciudad grande [a] en gran manera, de tres dias de camino.

4 Y començó Ionas à entrar por la ciudad camino de un dia, y pregonava diziendo: Deaqui à quarenta dias Ninive será destruyda.

5 ‡ Y los varones de Ninive creyeron à Dios: y pregonaron ayuno, y vistieronse de sacos desde el mayor de ellos hasta el menor de ellos.

6 Y llegó [b] el negocio hasta el Rey de Ninive, y levantòse de su silla, y echó de si [c] su vestido, y cubriòse de saco, y assentóse sobre ceniza.

7 Y hizo pregonar, y dezir, En Ninive, por mandado del Rey, y de sus grandes, [d] diziendo: Hombres, y animales, bueyes, y ovejas, no gusten cosa, ni se les dé pasto, ni beven agua.

8 Y los hombres, y los animales se cubran de sacos, y clamen à Dios fuertemente: * y cada uno se convierta de su mal camino, [e] de la rapina que *está* en sus manos.

9 *Quien sabe si se convertirá: y se arrepentirá Dios? y se convertirá del furor de su yra, y no pereceremos?

10 Y vido Dios [f] loque hizieron, porque se convirtieron de su mal camino: y * arrepintiose del mal que avia dicho, que les avia de hazer y no lo hizo.

CAPIT. IIII.

Ionas, (visto que Dios aviendo misericordia de los de Ninive, no destroya su ciudad, como el avia predicado) se enoja: mas Dios le instruye por el exemplo de una calabecera, que aviendose secado, y sintiendolo el mucho, Dios le muestra con quanta mas razon el se devia mover à piedad de tantos millares de niños, que estavan en Ninive, que aun no sabian pecar.

YA Ionas † le pesó de gran pesar, y se enojó.

2 Y oró à Iehova, y dixo, Aora Iehova *a* no es esto loque yo dezia estando en mi tierra, por loqual previne huyendome à Tharsis? * Porque *yo* sabia que tu eres Dios clemente y Piadoso, [b] Tardo à enojarte y de grande misericordia: y que te arrepientes * del mal.

3 Aora

---

a Pſal. 120. 1.
a Sepultado en este vientre b *Eſp. vejez. fuessa.*
c Heb. el rio.
d Heb añadirè à mirar tuèce.
e Describe la vista de un hombre sacado ahogado de algun rio.
f Heb. a los nacimientos, o terminos de &c.
‡ Pſal. 69. 2.
g Heb. mi alma del infierno.
h Los q̃ invocan otros dioses, lexos van de aver tal salud.
i Alabandote.
† *Pſal. 50. 14. 23. y 116. 17 Oſee 14. 2. Heb. 13. 15.*
k De Iehova se pida el remedio, y à el se dé la gloria deel.
l Heb. dixo.

a Heb. à Dios.
‡ Matt. 12. 41 Luc. 11. 32.
b Heb. la palabra.
c S. real.
d S. se manda, diziendo.
e Ier. 18. 11.
e Ioel. 2. 12.
e De lo que ha mal ganado.
f Heb. fus obras.
* *Leed la N. Gen. 6, 6.*
l *Leed la N. Ier. 15, 15.*
a Heb. no es esta mi palabra estando en mi tierra.
* *Pſal. 86. 5. Exod. 34, 6. Ioel 2, 13.*
Ioel 2. 13.
b Heb. luégo de yras Exod. 34, 6.
* Ier. 18, 8.

Aora

3 Aora pues Iehova, ruego te c que me mates: porque mejor me es la muerte que la vida.
4 Y Iehova le dixo, hazes tu bien de enojarte tãto?
5 Y salióse Ionas de la ciudad, y assentó azia el Oriente de la ciudad: y hizose allí una choça, y assentóse debaxo della à la sombra, hasta ver que sería de la ciudad.
6 Y preparó Iehova Dios una d calabacera, la qual creció sobre Ionas paraque hiziesse sombra sobre su cabeça, y le defendiesse e de su mal: y Ionas se alegró grandemente por la calabacera.
7 Y el mismo Dios preparó un gusano en viniendo la mañana del dia siguiente, el qual hirió à la calabacerá, y secóse.
8 Y acaeció que en saliendo el sol preparó Dios un viento solano grande: y el Sol hirió f à Ionas en la cabeça, y desmayavase: y pedia à su anima g la muerte, diziendo, Mejor será para mi la muerte que mi vida.
9 Entonces dixo Dios à Ionas, Tanto te enojas por la calabacera? y el respondió, Mucho me enojo, hasta *dissear* la muerte.
10 Y dixo Iehova: Tuviste tu piedad de la calabacera en la qual no trabajaste, ni tu la heziste crecer, que en espacio de una noche nació, y en espacio de otra noche pereció:
11 Y no tendre yo piedad de Ninive aquella grande ciudad, donde ay mas de ciento y veynte h mil hombres, que no conocen su mano derecha ni su mano yzquierda: y muchos animales?

c Heb. quita mi alma de mi.
d *La palabra Heb. Kikaion unos la interpretan calabaça, otros yedra, otros palma Christi: aunque Esy. parece llaman Kikí.*
e Que no le hiziesse mal el Sol.
f heb la cabeça de Ionas.
g Heb. que se muriesse. q.d. desseava la muerte.
h *q.d. criaturas que no tienen vn discrecion, ni vso de razon.*

FIN DE IONAS.

La Prophecia de Micheas.

CAPIT. I.

Predize las calamidades que vinieron al Reyno de los Diez tribus por los Assyrios hasta ser finalmente trasportados de su tierra: con la total ruyna de su reyno por sus peccados, Item la parte desta calamidad que alcançó à Iudea y à Ierusalem:

PALABRA a de Iehova que fue à Micheas de Morasthi en dias de Iotham, Achaz, y Ezechias Reyes de Iuda. b Ioque vido sobre Samaria: y Ierusalem.
2 *Oyd todos los pueblos. Tierra y todo loque en ella ay, está attenta: y el Señor Iehova, el Señor desde su Sancto templo sea testigo contra vosotros.
3 *Porque heaqui que Iehova sale de su lugar; y decendirá, y hollará sobre c las alturas de la tierra,
4 Y d debaxo deel se derritirán los montes: y los valles se henderán, como la cera delante del fuego: y como las aguas que corren e cuestabaxo.
5 Todo esto por la rebellion de Iacob, y por los peccados de la Casa de Israel. Que es la rebellion de Iacob? No es Samaria? y quales son f los excelsos de Iuda? No es Ierusalem?
6 Pondré pues à Samaria g en majanos de heredad, h en tierras de viñas: y derramaré, sus piedras por el valle, y descubriré sus fundamentos.
7 Y todas i sus esculpturas serán quebradas y todos k sus dones serán quemados en fuego: y assolaré todos sus idolos: porque *l* de dones de rameras se juntó, y à dones de rameras m bolverán.
8 Portanto lamentaré y aullaré: andaré despojado, y desnudo: y haré llanto n como de dragones: y lamentacion, como de los hijos del abestruz.
9 Porq su llaga *es* dolorosa, q o llegó hasta Iudá: llegó hasta la puerta de mi Pueblo, hasta Ierusalé.
10 * No *lo* digays en Geth, ni lloreys p mucho: rebuelca te en el polvo por Beth-aphra.
11 Passate desnuda con verguença ò moradora de Saphir: la moradora de Saanan no salió ál llãto de Beth-haesel: tomará de vosotros q su tardança.
12 Porque la moradora de Maroth uvo dolor por el bien: porque el mal decendió de Iehova * hasta la puerta de Ierusalem.
13 unze al carro dromedarios, ó moradora de Lachis que fueste principio de peccado f à la hija de Sió, porq en ti se invetaró las rebelliones de Israel.
14 Portãto tu darás dones à Maresteh en Geth: las casas de Achzib *serán* en mẽtira a los reyes de Israel.
15 Aun s te traeré heredero, ó moradora de Maresah: v la gloria de Israel vendrá hasta Odollam.
16 x Messate y tresquilate por los hijos de tus delicias: enfancha tu calva y como aguila: porque fueron trasportados de ti.

a Prophecia, enseñamiento.
b Ioque prophetizó. o predicó. Ot. la qual (S. palabra) vido &c.
* Deut. 32,1. Esai. 1.2.
* Esai. 26.21.
c La sobervia del mundo, d A su venida al oque está Exod. 19. e Heb. en declinamiento. f Los lugares de la idolatria de &c.
g Hebr. en montones de campo. q.d. bolver labe en ruynas.
h Hebr. en plantaciones de &c.
i Sus imagines de talla. sus idolos.
k Sus sacrif. q.d. todo su culto y Templo.
l Or. de salarios de &c. q. d. todos es abominable à Dios. Deut. 23. 18.
m S. Iaqueado el Templo de los soldados de Babyl.
n Como suelen los dragones y abestruzes hembras lamentar sus hijos.
o S. la llaga desde Israel, hasta Iuda. cf. Esai. 8.7,8 * 2. Sam. 1.20
p Heb. llorad.
q Heb. sufferancia. q. d. el enemigo con vuestro delipojo recompensara el lugo tiempo que os tuvo cercados. o, los gastos de la guerra.
r De la perdida de sus bienes
s Esaie 10.28.
t Te passaré à otro possessor.
u La ignominia la calamidad ignominiosa antiphr.
x Pelate, haztte calva, pon luto.
* Arr. ver. 9. ℣ Ierusalem.
y S. en tiempo de mida.

CAPIT. II.

Predize à los Iudios la captividad de Babylonia por su tirania y oppression de los pequeños. II. Item su libertad, y buelta à la tierra por la conducta de Christo.

AY de los que piensan a iniquidad, y de los que fabrican el mal en sus camas: y quando viene la mañana lo ponen en obra, porque tienen en su mano el poder.
2 Y cobdiciaron las heredades, y robaronlas: y casas, y tomaron las: opprimieron ál hombre y à su casa, al hombre y à su heredad.
3 Portanto assi dixo Iehova: Heaqui que yo pienso b mal sobre esta familia, del qual no sacareys vuestros cuellos, ni andareys c enhiestos, porque el tiempo d será malo.
4 En aquel tiempo *se* levantará sobre vosotros refran, y se endechará endecha de lamentacion, diziendo, e Del todo fuemos destruydos f trocó la parte de mi Pueblo: Como nos quitó nuestros campos? dió, repartió *los à otros?*
5 Portanto g no tendrás quien eche cordel para suerte en la compaña de Iehova.
6 No prophetizeys los q̃ prophetizays, no les prophetizé q̃ los ha de comprehender verguença.
7 La que te dizes Casa de Iacob, hase acortado el Espiritu de Iehova? h son estas sus obras? Mis palabras no hazen bien ál que camina derechamente?
8 El que ayer *era* mi Pueblo, seha levantado como enemigo i tras la vestidura: quitastes las capas atrevidamente à los que passavan, *como* los que buelven de la guerra.
9 A las mugeres de mi Pueblo echastes fuera de las casas k de sus leytes: à sus niños quitastes *l* mi perpetua alabança.
10 m Levantaos y andad que no es esta n la holgança: porque *está* * contaminada ‡ corrompiose, y de grande corrupcion.
11 Si uviere o alguno que ande con el viento, y mienta mentiras, *diziendo*, Yo te prophetizaré por vino y por sidra: este tal será prophera à este Pueblo.
12 ¶ Iuntãdo te jũtaré todo, ò Iacob: recogendo recogeré la resta de Israel: ponerlohe junto como ovejas de Bosrhá, como rebaño en mitad de su majadahar̃an esttuendo por *la multitud* de los hombres.
13 Subirá P rompedor delante dellos: romperán, y passarán la puerta, y saldrán por ella: y q su rey passará delante dellos, Iehova por su cabeça.

a Heb. alta q. d. atrivos.
d Calamitoso.
e Heb. destruyendo tu.
f La heredad de mi Pueblo le dado Dios a otros pobledores.
g No te será dado otro loque te repartan la tierra.
h Miab. atrigir la pueblo. q. d. no es este su ingenio. Esai. 28.21.
i Luego se declara q. d. quitados los capas a los q no las puede defender. acusa de latrocinio al avaro magistrado.
k Con que se consolavan: que no tentan ya otro bien en el mundo. Entiende las biudas.
l Hezistes que faltandoles el mantenimiento, cessarien de darme gracias por el: y que por vuestra violẽcia blasphemarien mi nombre.
m Embialos en captiverio: echa los fuera de la tierra, conforme à la amenaza. Lev. 18.25, &c.
n q.d. La tierra del Reposo, que os estava prometida Psal. 95.11. q.d. Esto es, mas no lo es para vosotros.
* Como está Ier 2.7
‡ Como está. Ezech. 32.7.
o Heb. varon
S. Prophetas, que se mueva à todos vientos etas sus provechos.
p A Gib. de piñones para libertarlos Esai. 45.1. y traerlos à su tierra, sinque aya estorvo, que se lo impida.
q C hristo. Capitan perpetuo de su Pueblo: al qual da el nombre essencial de Dios llamandolo Iehova. *Leed la nota Ierem. 23.6 y 33.16.*

CAP.

CAPIT. III.

Contra los impios, tiranos, y avaros magistrados del Pueblo de Dios ya nuevamente assegurados con el titulo de Pueblo de Dios, predize la ruyna de Ierusalem y del Templo.

Y dixe, Oyd aora Principes de Iacob, y cabeças de la Casa de Israel: No *pertenecia* à vosotros saber el derecho?

2 Que aborrecen lo bueno, y aman lo malo: ‡ que les roba su cuero, y su carne de sobre sus huessos.

‡ *Psal 53.5.*

3 Y que comen la carne de mi Pueblo, y les dessuellan su cuero de sobre ellos, y les quebrantan sus huessos, y los rompen como para *echar* en caldero, y como carnes en olla.

a S. quando les vendrá lo dicho cap. prec.

4 *a* Entonces clamarán à Iehova, y no les responderá: antes esconderá de ellos su rostro en aquel tiempo, como ellos hizieron malas obras.

b Alqua les da buenos bocados, anunciandan paz: mas alque no le &c.

5 Ansi dixo Iehova de los propheras, que hazen errar mi Pueblo: b que muerden con sus dientes, y claman, Paz: y al que no les diere c que coman, aplazan contra el batalla.

c Heb. en su boca, sanctifican contra &c.

6 Portanto d de la Prophecia se os hará noche, y escuridad del adivinar: y sobre *estos* prophetas se pondrá el Sol, y el dia se entenebrecerá sobre ellos.

d Heb. de la vision.

7 Y avergonçarsehan los prophetas, y confundirsehan los adivinos: y ellos todos e cubrirán su labio, porque no *tendrán* respuesta de Dios.

e Se emboçarão. Era señal de luto, o de gran vergueça. Lev. 13.45. Ezec. 24.17 y 22.

8 Yo emperó soy lleno de fuerça del Espiritu de Iehova, y de juyzio, y de fortaleza. para denunciar à Iacob su rebellion, y à Israel su peccado.

f De los trabajos de los pobres oppressos. *Habac.* 1, 12. ‡ Ezec 22,27. Soph. 3.3.

9 Oyd aora esto cabeças de la Casa de Iacob, y capitanes de la Casa de Israel: que abominays el juyzio, y pervertis todo el derecho.

10 Que edificays à Sion *f* con sangre, y à Ierusalem con injusticia.

11 ‡ Sus cabeças juzgan por cohecho, y sus sacerdotes enseñan por precio: y sus propheras adividan por dinero: y arrimanse à Iehova diziendo, No *está* Iehova entre nosotros? No vendrá mal sobre nosotros.

* Ier. 26.18. g Sion donde está el Tẽplo. h Inculto, inhabitado.

12 *Portanto à causa de vosotros, Sion será arada *como* campo: y Ierusalem será majanos: y el monte de la Casa, h *como* cumbres de breña.

CAPIT. IIII.

Prosperidad del Reyno de Christo sobre todas las monarchias del mundo, despues de la assolacion de la Ierusalẽ terrena. I I, Cõsuela à Ierusalem (q. d. a la Iglesia de los pios) en la calamidad de su destruycion por los Babylonios, prometiendole libertad por su mano, y vengança de sus enemigos.

a Heb. en lo postrero de los tiempos. Esai. 2.2, dõde se dize lo mismo, casi palabra por palabra.

Y Acontecerá a en los postreros tiempos, que el Monte de la Casa de Iehova será b constituyo por cabecera de montes, y mas alto que *todos* los collados y correrán à el pueblos:

b Apatejado, ordenado, establecido eõfirmado.

c Heb., terpreheñerá.

2 Y vendrán muchas Gentes, y dirán: Venid, y subamos ál Monte de Iehova, y à la Casa del Dios de Iacob, y enseñarnosha en sus caminos: y andaremos por sus veredas. Porque de Sion saldrá la ley y de Ierusalem la palabra de Iehova.

d Muchas poputoõs.

3 Y juzgará entre muchos pueblos, y c corregirá á d fuertes gentes hasta muy lexos: y e martillarán sus espadas para açadones, y sus lanças para hoces: no alçará espada gente contra gente, ni mas f se ensayarán para la guerra.

e Remacharán, *Esai. 2.4, Ioel 3.10. Zacharias se hace en tiempo de guerra.* f Heb aprenderán.

4 Y cada uno se sentará debaxo de su vid, y debaxo de su higuera, y no avrá quien amedriente: porque la boca de Iehova de los exercitos g habló.

g Lo ha decreta lo ansi. ‡ Soph. 3.19.

5 Porque todos los pueblos andarán cada uno en el nombre de sus dioses, mas nosotros andaremos en el nombre de Iehova nuestro Dios para siempre y eternalmente.

h Por espada luenga generacion, Heb. para reynar. *Ioel. 3.20.22.*

6 En aquel dia, dixo Iehova, juntarè la coxa, y recogeré la amontada, y à la que maltraté.

7 Y ‡ pondré à la coxa h para succession, y à la descarriada para gente *i* robusta: y ‡ Iehova reynará sobre ellos en el Monte de Sion desde aora para siempre.

i Populosa.

‡ Dan. 7.14. Luc 1.33.

8 Y tu, ò k Torre del rebaño, la fortaleza de la hija de Sion vendrá hasta ti: y vendrá el Señorio primero, el Reyno à la hija de Ierusalem.

k Heb. Migdal eder. vide de Egypto à los confines de Paleftina.

9 ¶ Aora porqué l gritas tanto? No ay Rey en ti? Pereció tu consejero, que te ha tomado dolor como de muger de parto?

II. l Heb. gritas gritos?

10 Duelete y gime hija de Sion como muger de parto, porque aora saldràs de la ciudad, y morarás en el campo, y vendràs hasta Babylonia; alli serás librada, alli te redimirà Iehova de la mano de tus enemigos.

m Será cassigada por tus pecados.

11 Aora emperó se han juntado muchas gentes sobre ti, y dizen: m Peccará, y n nuestros ojos verán à Sion.

n En mala parte.

12 Mas ellos no conocieron los pensamientos de Iehova, ni entendieron su consejo: por loqual o los juntó como gavillas en la era.

o S. Dios à los enemigos de su pueblo.

13 Levantate y trilla P hija de Sion, porque tu cuerno tornarè de hierro, y tus uñas de metal: y desmenuzarás muchos pueblos, y q consagrarè à Iehova r sus robos, y sus riquezas à el Señor de toda la tierra.

p Ierusl. Reyno de christo. Plal 2.9, q Alud. à los 6.7, r tus despojos.

CAPIT. V.

Predizese despues del captiverio de Bab. la natividad temporal del Mesias, señalando el lugar, en Beth-lehem de Ephrata. La prosperidad, augmento, y victoria de su glorioso Reyno sobre todos los enemigos de su Pueblo, la seguridad, paz y consumaçion que los suyos vivirán debaxo de su pastoria, reformados de toda superstition, idolatria, y falso conocimiento de Dios.

AOra serás cercada de exercitos, *a* hija de exercito: se pondrá cerco sobre nosotros, herirán con vara sobre la quixada à el juez de Israel.

a Ciudad populosa, o, amadora de guerras.

2 Mas ‡ tu Beth-lehem Ephratha b pequeña para ser en los millares de Iuda, de ti me saldrá c el que será Señor en Israel: y d sus salidas *son* desde el principio, desde los dias del siglo.

‡ Mat. 2.6. Ioan. 7.42.

b Que de pequeña casi no te cuentan en los governamientos de Iuda.

c Heb. para ser Señor

d No sale aora nuevamẽte à la detencion de su pueblo, salido ha siempre desde el principio del siglo.

3 e Portanto entregarlosha f hasta el tiempo que para la que estâ de parto: y la resta de sus hermanos se tornarán con los hijos de Israel.

e Con el ver. 1, S Dios.

f Por tiempo limitado, como lo es el de laque está &c.

4 Y g estarà, y apacentarà con fortaleza de Iehova, con grandeza del Nombre de Iehova su Dios, y assentaran: porque aora será engrandecido hasta los fines de la tierra.

g Con el ver. 2. h Ephes 2, 14. es nuestra paz.

5 Y h este será paz: i Assur quando viniere en nuestra tierra, y quando pisare nuestros palacios, entonces levantarnoshemos contra el f siete pastores, y ocho hombres principales.

i Heneniigo. k Siete y ocho capitanes entiende el abundancia de los que ay en Christo.

6 Que pazcan la tierra de Assur à cuchillo, y la tierra de Nimrod con sus espadas: y librarà del Assur quando viniere contra nuestra tierra, y hollare nuestros terminos.

l Esta venida de in Mess. à Iacob captivo y elparzido, como &c.

7 Y será l la resta de Iacob en medio de muchos pueblos, como el rocio de Iehova, como las lluvias sobre la yerva, las quales no esperava *ya* varon, ni esperavan hijos de hombres.

m El Mess. à la resta &c.

8 Y será m la resta de Iacob entre las Gentes, en medio de muchos pueblos, como el leon entre las bestias de la montaña: como el cachorro del leon entre las manadas de las ovejas, el qual si passare, y hollare, y arrebatare, no ay quien escape.

9 Tu mano se ensalçará sobre tus enemigos: Y todos tus adversarios serán talados.

10 Y acontecerá en aquel dia, dixo Iehova, que haré marar tus cavallos de en medio de ti, y tus cfrros haré destruyr.

11 Y harè destruyr n las ciudades de tu tierra, y haré destruyr todas tus fortalezas.

n S. de guernicion porque todo sera paz.

12 Y haré destruyr de tu mano las hechizerias:

tias: Y agoreos no se hallarán en ti.

13 Y haré destruyr tus esculpturas, y tus imagines de en medio de ti: Y nunca mas te inclinarás à la obra de tus manos.

a Los lugares de la idolat.

14 Y arrancaré o tus bosques de en medio de ti, y destruyré tus ciudades.

P Que no oo bedecieren al Evangelio.

15 Y con yra y con furor haré vengança de las Gentes P que no oyeron.

CAPIT. VI.

Discepta con el pueblo mostrandole su ingratitud: quitales la vana confiança en los sacrificios, declarando que humildad, pia vida, y hazer misericordia es lo que à Dios agrada. II. Recitale sus iniquidades, y idolatrias en oppuesto de lo que ha dicho que Dios quiere, por las quales les intima las maldiciones de la Ley Deut. 28. el mismo argum. del cap. 1. de Esaias.

OYd aora loque dize Iehova. Levantate, Pleytea a con los montes, y oygan los collados tu boz.

2 Oyd montes el pleyto de Iehova, y b fuertes fundamentos de la tierra: porque Iehova tiene pleyto con su Pueblo, y con Israel altercará.

3 Pueblo mio, que te he hecho, ò en que c te he molestado? Responde contra mi.

a Con este pueblo poniendo por testigos à los montes &c. como Esa. 1, 2.
b S. oyd.
c Heb. te he hecho cansar.

† Exod. 12, 51 y 14. 30.
d De estado servil.
* Num. 22, 5 y 23. 7.
e S acuerdate de aquello te passó desde la entrada del desierto hasta la entrada de la tierra de Promission.
f S. en Sacrificio expiatorio por &c.
g Por el qual avia incurrido de pena de muerte.
* Deut. 10, 12,
h O. andar humillado cõ &c.
i Ot. para despertar.
k Obedeced al imperio del Mes. y alque se lo dió. Psa. 2, 5. &c.

4 † Porque te hize subir de la tierra de Egypto, y d de la casa de siervos te redemí: y embié delante de ti à Moysen, y à Aaron, y à Maria.

5 Pueblo mio, acuerdate aora * que aconsejó Balac Rey de Moab, y que le respondió Balaam hijo de Beor: e desde Setim hasta Galgalá, paraque conozcas las justicias de Iehova.

6 Conque prevendré à Iehova, y adoraré àl Dios Alto? Prevenirlohé con holocaustos? con bezerros de un año?

7 Agradarséhá Iehova de millares de carneros? De diez mil arroyos de azeyte? Daré mi primogenito f *por* mi rebellion? el fruto de mi vientre *por* el pecado g de mi anima?

8 * O hombre, declarado teh á que sea lo bueno, y que pida de ti Iehova: Solamente hazer juyzio, y amar misericordia, h y humillarte para andar con tu Dios.

9 La boz de Iehova clama i à la ciudad, y la Sabiduria verá tu Nombre. k Oyd la vara, y à quien la establece.

10 ¶ Ay aun en casa del impio thesoros de impiedad? Y medida pequeña detestable?

11 Seré limpio con peso falso, y con bolsa de pesas engañosas?

12 Con que l sus ricos se hinchieron de rapina, y sus moradores hablaron mentira, y su lengua engañosa en su boca.

l Del pueblo de Israel.

13 Assi yo tambien *te* enfliaquecì hiriendote, assolandote por tus peccados.

14 Tu comerás y no te hartarás, y tu abatimiento *será* en medio de ti: m y engendrarás, y no patirá: y lo que parirá al espada daré.

m *Mas y abrir, mas no guardar.*
Deut. 28. 38. Aggeo. 1, 6.

15 † Tu sembrarás, mas no segarás: pisarás olivas mas no te untarás con el azeyte: Y mosto, mas no beverás el vino.

n De los impios reyes de Isra. que estableciron la idolatria.
o Heb. en silvo.

16 Porque los mandamientos n de Amri se guardaron, y toda obra de la casa de Achab; y en los consejos deellos anduvistes, paraque yo te diesse en assolamiento, y tus moradores o para ser silvados: Y llevareys *p* el opprobrio de mi Pueblo.

p El castigo vergonçoso de hypocritas.

CAPIT. VII.

Quexase el Propheta de la vaziedad de los pios, y de la abundancia de la iniquidad y perfidia de los de sus tiempos. II. Introduze à la Iglesia de los pios afligida q̃ se cõsuela y esfuerça en la esperança que tiene en Dios de su restauracion contra la insolencia de la canalla del mundo que la affligе y se burla de sus esperanças. La qual restauracion gloriosa predize. III. Sobre esta promessa ora el Propheta por la venida del Messias, y la restauracion de su Pueblo &c.

AY de mi, que he sido a como quando han cogido los *frutos* del verano, como quando han rebuscado despues de la vendimia, *que* no *queda* razimo para comer: mi alma desseó primeros frutos.

a Heb como cogimientos del verano, como vaziaduras de vendimia.
b Heb. pereció.

2 b Faltó c el Misericordioso de la tierra, recto no ay entre los hombres, todos d assechan à la sangre, cada qual arma red à su hermano.

c El pio.
d Son homicidas.

3 Para perficionar la maldad con sus manos, el Principe e demanda, y el juez *juzga* por la paga: Y el grande habla el quebrantó f de su anima, y g forticelo enla.

e S. echecho.
f S. del pr incipe.
g S. la maldad.

4 El mejor deellos es h como el escambron: el mas recto, *como* i çarçal: † el dia de tus atalayas, tu visitacion, viene: aora será su confusion.

h Donde auian de ter arboles de Justicia &c. Esaí. 60, 21.
i Heb. ſcto.
† El castigo de tus falsos prophetas.

5 No creays en amigo, ni confieys *l* en Principe: de la que duerme m à tu lado guarda n no abras tu boca.

l Ot. en (hermano) mayor, Ier. 9. 4.
m Heb. en tu seno. q. d. en tu regaço.
n Heb. la abertura de tu boca.

6 Porque el hijo deshonrra àl padre, la hija se levanta contra la madre, la nuera contra su suegra, y * los enemigos del hombre *son* los de su casa.

* Matt. 10, 36. Luc. 24. 16 11.

7 Yo empero à Iehova esperaré, esperaré àl Dios de mi salud, el Dios mio me oyrá.

8 ¶ o Tu mi enemiga no te huelgues de mi: porque si cay, levantarmehé: si moráre en tinieblas, Iehova *es* mi luz.

o Apostrophe de la Iglesia Christiana à la antichristiana que triumpha en sus calamidades.

9 *p* La yra de Iehova supportaré, porque pequé à el: hasta que juzgué mi causa, y haga mi juyzio: el me sacará à luz, veré su justicia:

p El castigo ò açote de &c.

10 Y mi enemiga verá, y cubrirlahá verguença: * laque me dezia, Donde está Iehova tu Dios? mis ojos q la verán: aora será r hollada como lodo de las calles.

* *Leed la N. Psal. 42, 43.*
q Heb. verán en ella.
r Heb. puesta en hollamiento.

11 El dia en que se edificarán tus cercas, aquel dia será alexado s el mandamiento.

12 En esse dia t vendrá hasta ti desde Assyria y las ciudades fuertes: y desde las ciudades fuertes v hasta el Rio: y de mar à mar: y de mõte à monte.

† *Leed Amos. 9, 11.*
s El duro imperio de su servidumbre.
t Te recogerá Dios.
u Hasta la mar.

13 Y la tierra con sus moradores será assolada por el fruto de sus obras.

III.

14 ¶ Apacienta tu Pueblo con tu cayado: el rebaño de tu heredad, que mora x solo en la montaña, en medio del Carmelo: pazcan à Basan y à Galaad como y en el tiempo passado.

x S. en pastor, Mat. 9, 36, y Heb. en los dias del siglo.
y Heb. en los z S. la gloria del Reyno de Christo.

15 Yo le mostraré maravillas como el dia que saliste de Egypto.

16 Las Gentes z verán, y avergonçarsehán de todas sus valentias: pondrán la mano sobre *su* boca, sus orejas se ensordecerán.

a Gen. 3, 14.
b Encerrarsehan de miedo &c.

17 Lamerán el polvo a como la culebra, como las serpientes de la tierra: *b* temblarán en sus encerramientos: de Iehova nuestro Dios se espavorecerán, y temerán de ti.

* Act. 10, 43.
* Exod. 34, 6. &c.
c De tu mur. de perf.
† *Bienaventurados son los que perdonados son cubiertos. Rom. 4, 7. Psal. 32, 1. Leed Psal. 103, 12, Esa. 43, 25.*
d Heb. y echarás todos tus peccados.

18 *Que Dios como tu: * Que perdonas la maldad, y que passas por la rebellion con el resto c de su heredad? No retuvo para siempre su enojo, porque es amador de misericordia,

19 El tornará, el avrá misericordia de nosotros, el sujetará nuestras iniquidades, d y echará en los profundos de la mar todos nuestros peccados.

e Cumplirás tu palabra à Iacob.
f El bien que

20 c Darás la verdad à Iacob, y à Abraham f la misericordia que juraste à nuestros Padres desde tiempos antiguos.

FIN DE MICHEAS.

Nahum &c.

CAPIT. I.

El castigo de Nineve y de toda la Monarchia de los Assyrios por auer affligido al Pueblo de Dios y singularmente la muerte de Sennacherib, de donde parece auer sido esta Prophecia en tiempo de Ezechias y de Esaias. 2, Rey. 19.

CARGA † de Ninive. Libro [a] de la Vision de Nahum de Elcesia.

2 † Dios Zeloso, y vengador Iehova, vengador Iehová, y Señor [b] de yra. Iehova que se venga de sus adversarios, y que guarda *su enojo* à sus enemigos.

3 † Iehova [c] luengo de yras, y grande en poder, y † absolviendo no absolverà: Iehova, [d] cuyo camino *es* en tempestad y turvion, y las nuves *son* el polvo de sus pies,

4 Que † amenaza à la mar, y la hazé secar y hazé secar todos los rios: Basan fué destruydo, y el Carmelo, [e] y la flor del Libano fué destruyda.

5 † Los montes tiemblan de el, y los collados se deslien: y la tierra se abrasa delante de su presencia, y el mundo, y todos los que en el habitan.

6 Quien permanecerá delante de su yra? y quien quedará en pie en el furor de su enojo? su yra se derrama como fuego, y las peñas se rompen por el.

7 ᵓ Bueno *es* Iehova para fortaleza en el dia de la angustia: y que [f] conoce à los que en el confian.

8 Y con inundacion passante hará cõsumacion [g] de su lugar: Y tinieblas perseguirán sus enemigos.

9 Que pensays contra Iehova? [h] el haze consumacion: no se levantará dos vezes la tribulacion.

10 Porque *i* como espinas entretexidas, quando [k] los borrachos se emborracharán, serán consumidos del fuego, [l] como las estopas llenas de sequedad.

11 [m] De ti salió el que pensó mal contra Iehova, consultor impio.

12 Assi dixo Iehova, [n] Aunque reposo tengan, y assi muchos *como son* assi serán talados, y passará: y si te affligí, † no te affligiré mas.

13 ᵒ Porque aora quebraré su yugo de sobre ti, y romperé tus coyundas.

14 Y mandará Iehova acerca de ti, que nunca mas sea sembrado alguno de tu nombre: de la casa de tu dios talaré escultura, y vaziadizo: *allí* [q] pondré tu sepulchro, por que fueste vil.

15 Heaqui que sobre los montes *estan ya* † los pies del que trae las albricias, del que pregona la paz: celebra ô Iuda tus fiestas, cũple tus votos, porq̃ nunca mas passará por ti [r] el impio todo el fuè talado.

CAPIT. II.

Prophetiza mas en particular la destruycion de Ninive y de la monarchia de los Assyrios por los Chaldeos.

SUbió † [a] destruydor [b] contra ti: [c] guarda la fortaleza, mira el camino, fortifica los lomos, fortalece mucho la fuerça.

2 Porque Iehova [d] tornará *assi* la gloria de Iacob como la gloria de Israel; porque los vaziaron vaziadores, y destorparon sus mugrones.

3 El escudo de sus valientes [e] será bermejo, los varones de *su* exercito vestidos de grana: el carro como fuego de hachas: el dia [f] que se aparejará, las hayas temblarán.

4 [g] Los carros [h] harán locuras en las plaças, discurrirán por las calles [i] sus rostros, como hachas: correrán como relampagos.

5 [k] El se acordará de sus valientes, andando [l] trompeçarán *quando* se appresturaren à su muro, y [m] la cubierta se aparejáre.

6 Las puertas [n] de los rios se abrirán, y el palacio será destruydo.

7 Y la Reyna fué captiva, mandar lehan ᵒ que suba; y sus criadas la llevarán, [p] gimiendo como palomas, batiendo sus pechos.

8 Y fue Ninive [q] de tiempo antiguo como estanque de aguas: mas ellos *aora* huyen: Parad, parad: y ninguno mira.

9 Saquead plata, saquead oro: no ay fin de las riquezas: [r] honrra, mas que todo axuar de codicia.

10 Vazîa, y agotada, y despedaçada *quedará* † y el coraçon derretido: [s] batimiento de rodillas, y dolor en todos riñones: y las hazes de todos ellos † tomarán negregura.

11 † Que es de la morada [t] de los leones, y de la majada de los cachorros de leones, donde se recogîa el leon y la leona, y los cachorros del leon: y no avia quien les pusiesse miedo?

12 El leon arrebatava à faz para sus cachorros, y [v] ahogava para sus leonas: y hinchía de presa sus cavernas, y de robo sus moradas.

13 Heaqui Yo *hablo* à ti, dixo Iehova de los exercitos, q̃ encenderé [x] con humo *tus* carros, y à tus leoncillos tragará cuchillo: y raere de la tierra y tu robo, y nunca mas se oyrá boz de tus embaxadores.

CAPIT. III.

Continuasela concion.

AY † de la ciudad † de sangres, toda llena de mentirá y de rapina, no se aparta *della* robo.

2 Sonido [a] de açote, y estruendo de movimiento [b] de ruedas, y cavallo arropellador, y carro saltador *se oyrá en ti.*

3 Cavallero [c] enhiesto, y resplandor de espada, y resplandor de lança: y multitud de anuertos, y multitud de cuerpos: y en sus cuerpos no avrá fin, y en sus cuerpos trompeçarán.

4 Por la multitud de las fornicaciones de la ramera de hermosa gracia, maestra de hechizos, que [d] vende las Gentes con sus fornicaciones, y los pueblos con sus hechizos.

5 † Heaqui Yo à ti, dixo Iehova de los exercitos, que *yo* descubriré tus faldas en tu haz, y mostraré à las Gente [e] tu desnudez, y à los reynos tu verguença.

6 Y echaré sobre ti suziedades, y avergonçartehe, y ponertehé como estiercol.

7 Y será, que todos los que te vieren, se apartarán de ti, y dirán: Ninive es assolada, quien se compadecerá deella? Donde te buscaré consoladores?

8 Eres tu mejor que [f] Nó la populosa, que está assentada entre rios? [g] cercada de aguas, su baluarte *es* la marde mar *es* su muralla?

9 Ethiopia su fortaleza, y Egypto [h] sin termino: Aphrica y Lybia fueron en [i] tu ayuda.

10 Tambien ella fue en captividad, en captividad: tambien [k] sus chiquitos fueron estrellados por las encrucijadas de todas las calles; y sobre sus honrrados echaron suertes, y todos sus nobles fueron aprisionados con grillos.

11 Tu tambien [k] serás emborrachada, serás [l] encerrada; tu tambien buscarás fortaleza à causa de le-nemigo.

12 Todas tus fortalezas *son como* higos y brevas; que si las remecen, caen en la boca del que las ha de comer.

13 Heaqui que tu pueblo *será como* mugeres en medio de ti: [m] las puertas de tu tierra abriendo se abrirán à tus enemigos, fuego cosumirá [n] tus barras.

14 ᵒ Proveete de agua para el cerco, fortifica tus fortalezas [p] entra en el lodo, pisa el barro, fortifica el horno.

15 Allí

---

a Isa. 13.1.
n De la Propheeia.
† Exod. 20.5.
b Que se anda.
c Que castiga el pecado.
† Num. 14.17.
c Que guarda lealmente la yra contra los enemigos. Exod. 20.5.
d Exod. 34.6.
d Que viene presto y riguroso contra sus enemigos, quando llega la hora de su castigo.
† Pſal. 106.9.
e La tempestad &c.
† Exod. 19.
f Abraã con favor eterno.
g De Nineve.
h O, destruye de una vez.
i Heb. hasta.
k Los Assyrios borrachos de ambicion, &c.
l Segunda cõparacion.
m S. o Nineve, Sennacherib, 2 Rey 19. Isa. 35
n Heb. aunque pacificos.
† Abac. 2.
o Habla con su pueblo.
m. de perſ p Buelve à hablar con Nineve y su rey.
q Te mataran 2. Rey. 19.37
† Eſai. 52.7. Rom 10.15, y Sencherib.

† Subirá pret. por fut.
a Heb, destrauador, ahuyentador, q.d capitan valiente.
b Heb. forte tus fazes o cõtra
c Yronia.
d Restituyrá à Iacob y à Israel, en su primer estado.
e Se embermejeció.
f Que hará la teiçia de su gente.
g *q.d los que van en carros*
h Saltarán.
i S. de los soldados.
k El rey de Nineve, visto su peligro repentino.
l S. sus soldados embaraçados de miedo.
m Los ingenios para batir el muro.
n *Sab. del vio tierra, que passava tanto à Nineve,*

a Que vaya de su tierra.
p Heb. como boz de palomas.
q Heb. desde dias.
r Aparato hórrosos de casa.
† Eſai. 13, 7, 8
s Quedara flaca que no se podra restaurar.
† Lxod Ioel. 2.6,
t Isa. 13,7.
t Por leones, los reyes de Assyr y los cachillos, sus hijos y principes, Leonas, sus mugeres.
u S. la presa.
x Con fuego.
y Tus riquezas y poderia de rapiña.

† Eze. 24.9. Hab. 2.12.
† Cruel homicida.
a De carretos.
b De carros.
c A cavallo.

d Toma por cielavos à &c. vender por comprar.
† Isa. 47.3.
Ezech. 16.37.
e O, tu suziedad ó torpedad q.d tus verguenças.
f Alexandria. O, Thebas, o, Memphis.
g H.b. aguas en tu alderredor.
h La granda.
i S. ô No.
† Lxod Pſal. 137. Eſai. 18 16.
k Beverás de la calamidad en abundancia.
l En carcelada.
m Las entradas fuertes de tu &c.
n Lo que dixo antes, las puertas de &c.
o Heb saca para tiagua &c.
p Haz mucho ladrillo para fortificar el muro.

15 Allí

15 Allí te consumirá el fuego, te talará el espada, tragará como pulgon: multiplicate como langosta, multiplicate como langosta.

16 Multiplicaste tus mercaderes mas que las estrellas del cielo: el pulgon hizo presa y boló.

17 Tus Principes serán como langostas, y tus grandes como langostas de laugostas que se assientan en vallados en dia de frio: salido el Sol se mudan, y no se conoce el lugar donde estuvieron.

18 Durmieron tus pastores, ò Rey de Assyria, reposaron tus valientes: tu Pueblo se derramó por los montes, y no ay quien lo junte.

19 No ay cura para tu quebradura; tu herida se encrudeció: todos losque oyeren tu fama, y batirán las manos sobre ti: porque sobre quien no pasó continamente tu malicia?

FIN DE NAHVM.

La Prophecia de Habacuc.

CAPIT. I.

Aviendo de Prophetizar Abacuc la captividad del Pueblo Iudaico por los Babylonios, comiença su prophecia quexandose à Dios de que nunca le dá que Prophetize, sino calamidades y vexaciones de su pueblo, en las quales el permitte que con tanta licencia los impios monarchas del mundo lo affligan, de donde viene que el mundo dubde de su Providencia, y dexado el temor de Dios y su Ley, tome por Leyes de sus empresas su voluntad y fuerças: à las quales solas atribuya lo ganado, ni nunca se harte de molestar el mundo.

LA carga a que vido Habacuc Propheta.

2 Hasta quando, ó Iehova, clamaré y no oyrás? daré bozes à ti à causa b de la violencia, y no salvarás.

3 Porqué me hazes ver iniquidad, y c hazes que mire molestia, y *que* saco y violencia *esté* delante de mi? y aya quien levante d pleyto y contienda?

4 c Por lo qual la Ley es debilitada, y el juyzio no sale f perpetuo: porque el impio g calumnia à l justo: à esta causa el juyzio sale torcido.

5 * Mirad h en las Gentes, y ved, y maravillaos, maravillaos; porque obra será hecha en vuestros dias, que quando se hos contáre, no la creereys.

6 Porque heaqui que yo levanto los Chaldeos gẽte i amarga y presurosa, q̃ camina por la anchura de la tierra para posseer las habitaciones † agenas.

7 Espantosa y terrible, l deella misma saldrá su derecho y su grandeza.

8 Y serán sus cavallos mas ligeros que tigres, y mas m agudos que lobos de tarde: y sus cavalleros se niultiplicarán: vendrán de lexos sus cavalleros, y bolarán como aguilas q̃ se apresturan à la comida.

9 Toda ella vendrá à la presa; delante de sus caras viento Solano: y ayũtará n captivos como arena.

10 Y o el escarnecerá de los reyes, y de los principes hará burla: el se reyrá de toda fortaleza, y p amontanará polvo, y la tomará.

11 Entonces el q mudará espiritu, y trasspassará y peccará *atribuyendo* esta su potencia à su dios.

12 No eres tu desde el principio, ó Iehova, Dios mio, Sancto mio? no moriremos, ò Iehova: r para juyzio lo pusiste, y fuerte lo fundaste para castigar.

13 Limpio de ojos s para no ver el mal: t ni podrás ver la molestia: porq̃ vees v los menospreciadores y callas: quãdo destruye el impio à mas justo q̃ el?

14 Y x hazes q̃ los hombres *sean* como los peces de la mar, y como y reptiles que no tienen señor?

15 z Sacará à todos con *su* anzuelo, apañarloshá con su aljanaya, y juntarloshá con su red: por loqual el se holgará, y hará alegrias.

16 Por esto sacrificará à su aljanaya, y à su red offrecerá sahumerios: porque con ellas engordó su porcion, y engrasó su comida.

17 a Vaziará por esso su red, ó avrá piedad de matar gentes continamente?

CAPIT. II.

Aviendo el Propheta propuesto à Dios su question acerca de su Providencia de la vexacion que su Pueblo padece de los impios, firme en su vocacion espera del respuesta: la qual recibe, Que aunq̃ la prosperidad del Babylonio peccador floreza por algun tiempo, su ruyna vendrá muy cierta: de la qual no le librarán sus idolos, &c. y el pio en su piedad será cõservado en medio de todos males.

SObre mi * a guarda estaré, y sobre la fortaleza affirmaré el pie, y atalayaré para ver que hablará en mi, y que tengo de responder b à mi pregunta.

2 Y Iehova me respondió, y dixo: Escrive la vision, y declara la en tablas paraque corra elque leyere en ella.

3 Porque la vision aun *tardará* por tiempo: mas àl fin c hablará, y no mentirá. Si se tardáre, esperalo, que d sin duda vendrá: no tardará.

4 * Heaqui q̃ se enorgullece e aquel cuya anima no es derecha en el: * mas el justo f en su fe bivirá.

5 Quanto mas que el dado ál vino, trasspassador, hombre sobervio no permanecerá. Que ensanchó como un ossario su anima, y es como la muerte que no se hartará: mas ayuntó à si todas las Gentes, y amontonó à si todos los pueblos.

6 No han de levantar g todos estos sobre el h parabola y adivinanças deel? y dirán: Ay del que multiplicó *de* lo que no *era* suyo: Y hasta quando avia de amontonar sobre si i espesso lodo?

7 No se levantarán de repente los que te han de morder? Y se despertarán losque te han k de quitar de tu lugar? y serás à ellos por rapina?

8 Porque tu despojaste muchas gentes, todos los otros pueblos te despojarán, à causa de las sangres humanas, y robos de la tierra: *l* de las ciudades y de todos los que moravan en ellas.

9 *Ay, del que cobdicia m la mala cobdicia para su casa, por poner en alto su nido, por escaparse n del poder del mal.

10 Tomaste consejo vergonçoso para tu casa, assolaste muchos pueblos, y peccaste contra tu vida.

11 Porque la piedra del muro clamará, y la tabla del maderado le responderá.

12 *Ay del que edifica la ciudad † con sangres, y del que funda la villa con iniquidad.

13 o Esto no *es* de Iehova de los exercitos? portanto pueblos trabajarán p en el fuego, y gentes se fatigarán en vano.

14 *Porque q la tierra será llena de conocimiento de la gloria de Iehova, como las aguas cubren r la mar.

15 Ay f del que da de bever à su compañero, del que allegas cerca tu odre, y emborrachas para mirar *despues* sus desnudezes.

16 Haste hartado de deshonrra mas que de honrra, beve tu tambien y serás descubierto: el caliz de la mano derecha de Iehova bolverá sobre ti, y vomito de affrenta *caerá* sobre tu gloria.

17 Porque la rapina del Libano caerá sobre ti, y la destruycion de las fieras r lo quebrantará, à causa de las sangres humanas, y del robo de la tierra: de las ciudades, y de todos los que moravan en ellas.

18 De que sirve la esculptura que esculpió v el qua

---

f5. la yerva verde.
t Como los capitanes de la langosta.

a *Lee la N. Esai.13.1.*
b Que padecen los tuyos de los tyranos del mũdo
c Que no prophetize à tu pueblo otra cosa q̃ calamidades, &c.
d S. contra tu pueblo.
e De estas licencias de los impios sobre tu pueblo no sale observãcia de tu Ley, mas menosprecio.
f Recto. constante. Heb. en el siglo. luego se decl. ra.
g Heb. cerca. Lat. circumvenire.
* Act. 13.41.
h Si mirardes en todas las historias de las Gentes, no hallareys calamidad lemejante &c.
i Inhumana y diestra, diligente.
l Heb. no suyas.
l No seguirá otra Ley que su voluntad.
m Prestus.
n Heb. captividad
o El Babylonio.
p Por tomarlahs, y bolverlahá en montones de polvo.
q En obserbeceisicha contra Dios. Abvet 6. Esai.18 25.&c.
r Para executar por el, como por verdugo, tus juyzios en el mundo.
s No aprovar Pál.5.5.
t Abborreces sũmamente los agravios.
u Or. los trãsgressores.
x Das ocasion à que los hõbres negando tu providencia se fulgan del orden à sus voluntades, y Insectos, gusanos vilissimos.
z El Babylonio.
a No cessará de prender, contentandose con lo prendido.

u Murieron perecieron. cessaron.
x Heb. tu oydo.
y Aplaudirán aprovarán tu destruycion.
z Tu tirania.

* *Esai.21, 8.*
a Torre de atalaya 2,9.d. perseveraté en mi dever hasta que Dios me responda.
b A los que me preguntan de la dubda propuesta.
c E palabra verdadera.
d Heb viniendo vendrá. *Heb.10,37.*
e Nabuchodonosor iniquissimo.
* Rom. 1,17. Gal 3, 11, Heb.10.38,
f Por su piedad será conservado en roda calamidad.
g Entiende todos los pueblos affligidos del.
h Cantares parabolicos: porque es &c i q.d. vergonçoso castigo de tu, robos.
k heb.de mover, hazer vagabundo.
l S.assoladas.
* *Ier. 22,13*
m Riquezas. nontra por malas artes.
n Heb. de la mano del.
* Ezech 24,9 Nahum 3,1. † Mich 3, 10.
o El castigo o sentencia siguiente.
p En apagar el fuego que se encenderá en ti.
* *Esa 11.9,*
q Dios se hará conocer en toda la tierra por tu horrẽdo castigo.
r El fiselo de la mar.
f *Ay hombres que no se cõtentan con estar borrachos, sino que quieren que otros se emborrachen con ellos y assi de los demas vicios.*
t Te queb. mur de pesf.
u Heb. tu hazedor.

x Porq̃ reprehenſion tal o que nones Ie.10.8 14, Zach.10, 2.
y Porque haga el hombre imagines mudas para orar à lo que el mismo hizo.
z 5 para ayudarnos.
a El ydolo.
‡ Pſal.11,4.

que la hizo? y * el vaziadizo x que enſeña mentira? y que confie el hazedor en ſu obra haziendo imagines mudas?

19 Ay,del que dize ál palo, z Deſpiertate: y à la piedra muda, Recuerda. a El há de enſeñar? Heaqui que el eſtá cubierto de oro y plata, y no ay eſpiritu dentro de el.

20 ‡ Mas Iehova en ſu Sancto Templo,calle delante deel toda la tierra.

CAPIT. III.

El Propheta, recebida la reſpueſta de Dios dicha,para confirmar à la Igleſia en la eſperança del cumplimiento deella,haze un canticon en que pide à Dios que lo acelere. Repite en confirmacion deſta ſe los favores con que Dios ſacó à ſu Pueblo de Egypto, le abrió la mar y los rios, peleó por el en el camino y en la tierra de Promiſſion, ganandole ſiempre y victorias maravillosas haſta darle la poſſeſſion de la tierra. 11. Con eſtos exemplos ſe esfuerça à eſperar las calamidades que avian de venir por el Babylonio en ſu tierra, y ſu libertad.

ORacion de Habacuc Propheta a por las ignorancias.

2 O Iehova,oydo he b tu palabra,y temí: ò Iehova, abiva tu obra en medio c de los tiempos, en medio de los tiempos la haz conocer; d en la yra acuerdate de la miſericordia.

3 Dios e vendrá de Theman, y el Sancto del monte de Pharan. Selá. Su gloria cubrió los cielos,y la tierra ſe hinchió de ſu alabança.

4 Y f el reſplandor fué como la luz, g cuernos le ſalian de la mano,y allí *eſtava* eſcondida ſu fortaleza.

5 Delante de ſu roſtro yva h mortandad, y de ſus pies ſalia i carbunculo.

6 Paróſe, y midió la tierra: miró, y hizo k ſalir las Gentes: y l los montes antiguos fueron deſmenuzados, los collados antiguos m los caminos del mundo ſe humillaron à el.

7 n Por nada vide las tiendas de Chuſan, o las tiendas de la tierra de Madian temblaron.

8 Ayróſe Iehova contra los rios? contra los rios fué tu enojo? Tu yra *fué* contra la mar, quando ſubiſte ſobre tus cavallos, y ſobre tus carros p de ſalud?

9 Deſcubriendoſe ſe deſcubrió tu arco, y q los juramentos de los tribus,palabra eterna:*quando* partiſte la tierra con rios.

10 Vieronte, y uvieron temor los montes: r la inundacion de las aguas paſsó : el abiſmo s dió ſu boz,la hondura alçó ſus manos.

11 El Sol, y la Luna ſe pararon en ſu eſtancia:* à la luz de tus ſaetas anduvieron y à el reſplandor de tu reſplandeciente lança.

12 Con yra hollaſte la tierra,con furor trillaſte las Gentes.

13 Saliſte para ſalvar tu Pueblo, para ſalvar con tu ungido. t Traſpaſſaſte la cabeça de la caſa del impio deſnudando el cimiento haſta el cuello. Selá

14 v Horadaſte con ſus baculos las Cabeças de ſus villas, que como tempeſtad acometieron para derramarme : ſu orgullo *era* como para tragar pobre encubiertamente.

15 Heziſte camino en la mar à tus cavallos, por monton de grandes aguas.

16 ¶ x Oí, y tembló mi vientre: à la boz ſe batieron mis labios: podrizion ſe entró en mis hueſſos, y en mi aſſiento me eſtremeçí y para repoſar en el dia del anguſtia, quando vinieren à l Pueblo para deſtruyrlo.

17 Porque la higuera no florecerá,ni en las vides avra fruto: z la obra de la oliva mentirá, y los labrádos no harán mantenimiento, las ovejas ſerán taladas de la majada, y en los corrales no *avrá* vacas.

18 Yo empero † en Iehova me alegraré, y en el Dios de mi ſalud me gozaré:

19 Iehova el Señor *es* mi fortaleza, el qual pondrá mis pies como de ciervas : y ſobre † mis alturas me hará andar victorioſo en mis inſtrumentos de muſica.

FIN DE HABACVC.

p Para ſalvar tu pueblo.
q Moſtraſte te cumplidor de tu pacto jurado à tu pueblo.
r La multitud de las aguas paſsó delante quedandoſe las otras atriba como un muro.
s Se eſpantó, viendole deſpojado de ſus aguas tan de repente.ſon figuras poeticas.
Ioſ.10,13.
t La muerte del primogenito de Pharaon y de todos los primogenitos de ſu caſa. Exo. 12.27.
u La muerte de tus principes en la mar, con ſus miſmos carros y armas. Baculos por lanças y qualesquier armas ofenſivas.

II,
x. Eſtas obras tuyas no ſe pueden oyr ſin gran terror.
y En eſta ſe me repoſo para eſperar con buen animo las anguſtias que vendrán.
z El fruto. el eſquilmo.
† Ver. 16.
† Mis montes: condicion de la tierra de Iudea &c.

La Prophecia de Sophonias.

CAPIT. I.

Predize la ruyna de Ieruſalem y de todo el Reyno por los Babylonios.

PALABRA a de Iehova que fué à Sophonias hijo de Chuſi, hijo de Godolias, hijo de Amarias, hijo de Ezechias, en dias de Ioſias hijo de Ammon Rey de Iuda.

2 b Deſtruyré todo deſtruyré todas las coſas de ſobre la haz de la tierra, dixo Iehova.

3 Deſtruyré los hombres, y las beſtias: deſtruyré las aves del cielo, y los peces de la mar : y c los impios trompeçarán: y talaré los hombres de ſobre la haz de la tierra, dixo Iehova.

4 Y eſtenderé mi mano ſobre Iuda,y ſobre todos los moradores de Ieruſalem: y talaré de eſte lugar la reſta de Bahal,y el nombre de *ſus* d religioſos, con *ſus* Sacerdotes,

5 Y à los que ſe inclinan ſobre los tejados à exercito del cielo, y à los que ſe inclinan; jurando por Iehova e y jurando por ſu Rey.

6 Y los que tornan atrás de enpos de Iehova, y los q no buſcaró à Iehova, ni preguntaron por el.

7 f Calla delante de la preſencia del Señor Iehova, porque el dia de Iehova eſtá cercáno: porque Iehova g há aparejado ſacrificio, prevenido há ſus convidados.

8 Y ſerá,que en el dia del ſacrificio de Iehova, haré viſitacion ſobre h los Principes, y ſobre los hijos del Rey,y ſobre todos h los q viſtê veſtido eſtraño.

9 Y en aquel dia haré viſitacion ſobre todos i los que ſaltan la puerta,los que hinchen de robo y k de engaño las caſas de ſus ſeñores,

10 Y avrá en aquel dia,dize Iehova,l boz de clamor deſde m la puerta del peſcado, y aullido deſde n la eſcuela, y grande quebrantamiento deſde los collados.

11 Aullad moradores de Machtes, porque todo el pueblo o que mercava, es talado: talados ſon todos los que *os* trayan p dinero.

12 Y ſerá en aquel tiempo, que *yo* eſcudriñaré à Ieruſalem con candiles: y haré viſitacion ſobre los hombres q que eſtan ſentados ſobre ſus hezes: los quales dizen en ſu coraçon, Iehova ni hará bien ni mal.

13 Y ſerá faqueada ſu hazienda, y ſus caſas aſſoladas: r y edificarán caſas, mas no las morarán: Y plantarán viñas, mas no beverán el vino deellas.

14 Cercano *eſtá* el dia grande de Iehova, cercano y muy preſſuroſo: boz amarga del dia de Iehova: gritará allí s el valiente.

15 † Dia de yra aquel dia,dia de anguſtia y de aprieto: dia de alboroto y de aſſolamiento, dia de tinieblа y de eſcuridad,dia de nublado y de entenebrecimiento.

a Loque Iehova habló à Sophonias
b O,ylando talaré. aſsi en lo ſiguiente Heb,y tron peçones, o eſcandalos, à los impios.
c Amorreos, *Leed la Nu 2, Rey.23.5, y Oſe.10,5.*
d Or. por Malchom: q̃ era Moloc i. dolo de los Ammonitas.lo qual es prohibido Exod. 23,13. Ioſ. 23,7.Ier.1,7 y en general por qualquiera de los falſos dioſes, q̃ los idolatras acoſtumbravan llamar Reyes y defenſores.
e Reconoce ſu pecado.

f Reprobados, ſeguros de tal calamidad.que niegan la divina Providencia. *y aſsi no hez en caſo de la amenaça de Dios.*
g Amo.5,11. Deut.28,30.
h Los ſoldados Babyl. Ier.30.7.Ioel.2,11. Amos 5.18.

Rom.3,19. q̃to la boca ſe cierre, &c.
g Sig. grande matança, como Ezech.39 17.
h Los cortesanos.
i Los ladrones. que quebrantadores de caſas. notó la avaricia de los menores magiſtrados.
k De tiquezas ganadas por fraude.
l Gritos que ſe oygan deſde el un cabo de la ciudad al otro. y aun haſta los montes.
m Neh.3.3.
n 2. Re.22.14
o Heb. mercader.
p Heb. plata.

16 Dia

16 Dia de trompeta:y de algazara sobre las ciudades fuertes, y sobre las torres altas.

17 Y atribularé los hombres,y andarán como ciegos,porq̃ pecaron à Iehova:y su sangre será derramada como polvo, y su carne como estiercol.

18 *Ni su plata, ni su oro los podrà librar en el dia de la yra de Iehova: porque toda la tierra será consumida *con el fuego de su zelo : porque ciertamente consumacion apresurada hará con todos los moradores de la tierra.

* Ezec. 7.19. Prov. 11,14.

* Ab.3.8.

CAPIT II.

Llama al pueblo à reconocimiento y penitencia de sus pecados, y à los pios exhorta à que oren á Dios que en el tiempo de la calamidad los guarde. II. Predize grave castigo de Dios sobre los enemigos de su Pueblo, y singularmente sobre Ninive y la monarchia de los Assyrios.

a Aborrecida. S. de Dios.
b S. de Dios q̃ effecue.
c Los pios.
d Heb. pusieron.mut.de pers.
e Procurad humillaros.
f Heb, escondidos. Pfal. 91.1.
g Heb. echaran, o lançaran.
h En lugares maritimos.
i Heb. en la cuerda de &c. assi ver. 5g.

EScudriñaos, y escudriñad gente no *a* amable.
2 Antes q̃ *b* el decreto para,*y q̃ soys* como el tamo que passa en *un* dia antes que venga sobre vosotros la yra del furor de Iehova: antes que venga sobre vosotros el dia de la yra de Iehova,
3 Buscad à Iehova todos *c* los humildes de la tierra, que *d* pusistes en obra su juyzio : buscad justicia, *c* buscad humildad : quiça sereys *f* guardados el dia del enojo de Iehova.
4 Porque Gaza será desamparada, y Ascalon será assoladada:à Azoto en el medio dia *g* saquearán, y Accaron será desarraygada.
5 Ay de losque moran *h* à la parte de la mar,de la Gente de Cheretim:la palabra de Iehova *es* contra vosotros Chanaan, tierra de Palestinos, que te haré destruyr hasta no *quedar* morador.
6 Y será la parte de la mar por moradas de cabañas de pastores, y corrales de ovejas.
7 Y será la parte para el resto de la Casa de Iuda, en ellos apacentarán : en las casas de Ascalon dormirán à la noche : porque Iehova su Dios, *i* los visitará y tornará *k* sus captivos.
8 Yo oí las affrentas de Moab,y los denuestos de los hijos de Ammon conq̃ deshonrraron à mi Pueblo, *l* y se engrandecieron sobre su termino.
9 Portanto Bivo yo, dixo Iehova de los exercitos Dios de Israel, que Moab será *m* como Sodoma, y los hijos de Ammon como Gomorrha, *n* campo de hortigas,y *o* mina de sal,y assolamiento perpetuo:el resto de mi Pueblo los saquearà, y el resto de mi Gente los heredarà.
10 Esto les vendrá por su sobervia, porque *affrentaron, y se engrandecieron contra el pueblo de Iehova de los exercitos.
11 Terrible *será* Iehova contra ellos,porque enflaqueció à todos los dioses de la tierra: Y cada uno desde su lugar se inclinará à el, *p* todas las Islas de las Gentes.
12 Vosotros tambien los de Ethiopia sereys muertos con mi espada.
13 Y *q* estenderá su mano sobre el Aquilon, y destruyrà àl Assur, y pondrà à Ninive en assolamiento, y en secadal como *un* desierto.
14 *Y rebaños de ganado harán en ella majada todas las bestias de las gentes:o nocrotalo tambien, y erizo tambien dormirán en sus lumbrales : *r* boz cantará en las ventanas,y assolacion será en las puertas, porque su *maderacion de* cedro será descubierta.
15 *Esta es* la ciudad alegre, que estava confiada: laq̃ dezia en su coraçon, Yo *soy* y no *ay* mas. Como fuè *tornada* en assolamiẽto:en cama de bestias?qualquiera q̃ passaré cabe ella, silvarà,meneará su mano.

CAPIT. III.

Recita los principales peccados de Ierusalem y de su pueblo, los castigos conque lo castigò, y su incorrigibilidad, por la qual le predize su destruicion por los Chaldeos. II. Consuela à los pios con la promessa del nuevo Testamento cuyas particulares condiciones describe : prometiendo assi mismo la reduccion del Pueblo de la captividad de Babylonia, y la vengança de sus enemigos.

AY de la ciudad ensuziada, y contaminada, opprimidora.
2 *a* No oyó boz, ni recibió el castigo : no se confió de Iehova, no se acercó á su Dios.
3 *Sus Principes en medio della *son* leones bramadores : sus juezes, lobos de tarde que no dexan hueso para la mañana.
4 *Sus prophetas, livianos, varones *b* prevaricadores : sus Sacerdotes contaminaron el Sanctuario, falsaron la Ley,
5 Iehova justo en medio deella, no harà iniquidad,*c* de mañana de mañana sacará à luz su juyzio, nunca falta, ni por esso el perverso *d* tiene vergueça.
6 Hize talar Gentes, sus † castillos son assolados, hize desiertas sus calles, hasta no *quedar* quien passe:sus ciudades son assoladas hasta no *quedar* hombre, hasta no *quedar* morador,
7 *e* Diziendo, Ciertamente *aora* me temeràs : recibirás castigo,y no será derribada su habitaciõ, todo loqual *yo* f embié, sobre ellas:mas ellos se levãtaron de mañana, y corrompieron todas sus obras.
8 Portanto esperadme, dixo Iehova, al dia que me levantaré àl despojo: porque *g* mi determinacion *es* de coger Gentes, de juntar reynos, de derramar sobre ellos mi enojo, toda la yra de mi furor: *porque del fuego de mi zelo será consumida toda la tierra.
9 ¶ Porque entonces *yo* h bolveré à los pueblos *i* el labio limpio, para q̃ todos invoquen el nombre de Iehova,para q̃ le sirvan *k* de un con sentimiento.
10 De essa parte de los rios de Ethiopia, *l* suplicarán à mi:*m* la compaña de mis esparzidos me traerá Presente.
11 En aquel dia *n* no te avergonçarás de ninguna de tus obras con las quales rebellaste contra mi: porque entonces quitaré de en medio de ti o los que se alegran en tu sobervia: *ni nunca mas te ensobervecerás del Monte de mi sanctidad..
12 Y dexaré en medio de ti *un* pueblo *humilde y pobre,los quales esperarán en el nombre de Iehova.
13 El resto de Israel *no harà iniquidad, ni dirá mentira, ni en boca deellos se hallarà lengua engañosa : porque ellos serán apacentados, y dormirán, y no avrà quien los espante.
14 *Canta ô hija de Sion:Iubilad, ô Israel, Cozate y regozijate de todo coraçõ ô hija de Ierusalẽ.
15 Iehovà alexó *p* tus juyzios, echó fuera tu enemigo : Iehova *es* Rey de Israel en medio de ti, nunca mas verás mal.
16 En aquel tiempo se dirà à Ierusalem, ¶ No temas; à Sion, r No se enflaquezcan tus manos.
17 Iehova *está* en medio de ti Poderoso, el salvarà. alegrarsehà sobre ti con alegria, callará de amor;regozijarsehà sobre ti con cantar.
18 Los fastidiados por causa *f* del tiempo ayuntaré:tuyos fueron:carga de cõfusiõ *vino* t sobre ella.
19 Heaqui que yo apremiaré todos tus affligidores en aquel tiempo: *y salvaré la coxa, y recogeré la desparriada: y ponerloshé por alabança y por renombre en toda la tierra *v* de su confusion.
20 En aquel tiempo *yo* os traeré, en aquel tiempo *yo* os congregaré; porque *yo* os daré por renombre y por alabança entre todos los pueblos de la tierra, quando tornaré vuestros captivos delante de vuestros ojos : dixo Iehova.

a Los avisos de Dios.
* Ezech. 22. 27. Mich. 3. 11.
* Ier 23.11, Oseæ.9,7.
b Heb de prevaricaciones.
c Muy diligẽtemente a- monesta por sus prophetas, let. 7.13.
d Heb. supo, los. r. nones.
e Heb.dixe.
f Heb. visité.
g Heb, mi juyzio.
* Ezr.1,18.
h Restituyr &
i Piedad. Esa. 6,5.
k Heb. de un ombro.q.d, à una. concordes. *Iosef Ose, 6.9.*
l Me honrrarán,la invocacion por tanto el culto. Heb. mis orantes.
m Heb. la hija de &c.
n No pecarás mas en ninguna &c. como luego ver. 13,
o Lo que se jactan con solo el titulo de pueblo de Dios. Los hypocritas.
* Ier.7.4.
* Mat. 5.2. &c.
* 1. Ioã. 5,18
* *Esa.* 12,6. *y* 54.1.
p Los procesos de tu condenacion.
q Lenguaje perpetuo del Evangelio y de Christo.
r Contra los confiados en se muerta.
s S. del luengocapriverio.
t Sobre ti.
mut. de pers.
* Mich.4,7.
u Donde nueron avergonçados.

a Heb. en la cuerda de &c. assi ver. 5.
b En lugares maritimos.
c Los pios.
d Heb. pusieron.mut.de pers.
e Procurad humillaros.
f Heb, escondidos. Pfal. 91.1.
g Heb. echaran, o lançaran.
h En lugares maritimos.
i S. à los Iudios.
k Heb.su captividad.
l Amos 1.13
m S. castigado.
n Heb.produzimiento de &c.
o Exemplo de la divina yra en que otros castiguen. Luc. 17,32.
* Ezr. ver. 8.
p Todos los reynos de &c.
q S. Dios. mut. de pers.
* Esa. 34. 11.
r S. de aves nocturnas.
s 2. *ad.* Nineve. 2.13.
t Heb. echaran, o lançaran.
u Heb. en la cuerda de &c. assi ver. 5g.
v Heb. de un ombro.q.d, à una. concordes. *Iosef Ose, 6.9.*
w Heb. mis orantes.
x Heb. la hija de &c.
y No pecarás mas en ninguna &c. como luego ver. 13,
z Lo que se jactan con solo el titulo de pueblo de Dios. Los hypocritas.
a Ier.7.4.
b Mat. 5.2. &c.
c 1. Ioã. 5,18
d *Esa.* 12,6. *y* 54.1.
e Los procesos de tu condenacion.
f Lenguaje perpetuo del Evangelio y de Christo.
g Contra los confiados en se muerta.
h S. del luengocapriverio.
i Sobre ti.
mut. de pers.
k Mich.4,7.
l Donde nueron avergonçados.

CAPIT. I.

Assentado ya el Pueblo Iudayco en Ierusalem buelto de la captividad de Babylonia, el Propheta Aggeo lo reprehende y amenaza, porque no pensavan en reedificar el Templo. II. Los Governadores del Pueblo y todo el pueblo obedece à las palabras del Propheta, y el edificio se comença.

EN EL año segundo * del Rey Dario, en el mes Sexto, en el primer dia del mes, fue palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, à Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda: y à Iosue hijo de Iosedec, Gran sacerdote, diziendo.

* Esd. 4.24. y 5.1.

2 Iehova de los exercitos habla assi diziendo, Este Pueblo dize, No es aun venido el tiempo, el tiempo de la Casa de Iehova para edificarse.

3 Fue pues palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, diziendo:

4 Teneys vosotros tiempo, vosotros, para morar en vuestras casas [a] doradas, y esta Casa será desierta?

5 Pues assi dixo Iehova de los exercitos *b* Pensad bien sobre vuestros caminos.

6 *Sembrays mucho, y encerrays poco: comeys, y no os hartays: beveys, y [c] no os embriagays: vestis os: y no os escallentays: y [d] el que anda à jornal recibe su jornal *e* en trapo horadado.

7 Assi dixo Iehova de los exercitos, Pensad bien sobre vuestros caminos.

8 Subid al monte, y traed madera, y edificad la Casa: y pondré en ella mi voluntad, y honrrarmehé *con ella* dixo Iehova.

9 [f] Mirarevs à mucho, y hallarevs poco: y encetrareys en casa, y *yo* lo sopla ré: porqué? dixo Iehova de los exercitos, porquanto mi Casa está desierta, y cada uno de vosotros corre à su casa.

10 [g] Por esto se detuvo la lluvia de los cielos sobre vosotros, y la tierta detuvo sus frutos.

11 Y llamé à la sequedad sobre esta tierra, y sobre los montes, y sobre el trigo, y sobre el vino, y sobre el azeyte, y sobre todo loque la tierra produze; y sobre los hombres, y sobre las bestias, y sobre todo trabajo de manos.

12 ¶ Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel, y Iosue hijo de Iosedec Grã Sacerdote, y todo el demas Pueblo à la boz de Iehova su Dios, y las palabras del Propheta Aggeo, como lo avia embiado Iehova el Dios deellos, y temió el Pueblo delante de Iehova.

13 Y habló Aggeo embaxador de Iehova en la embaxada de Iehova à! pueblo, diziendo, Yo con vosotros, dixo Iehova.

14 Y despertó Iehova el Espiritu de Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda, y el Espiritu de Iosue hijo de Iosedec Grã sacerdote, y el Espiritu de todo el resto del Pueblo, y vinieron, y [g] hizieron obra en la Casa de Iehova de los exercitos su Dios.

[a] Heb. enmaderadas. [b] Heb. poned vuestro coraçon sob. q.d. sobre el açon de Dios, con que os castiga. [c] Deut. 28. 38. Mic. 6. 15. [d] No os hartays. Lee la N. Gr. 43, 34 d Heb. el que se alquila, [e] Y no le lu ze porque le falta la bendicion de Dios. [f] S. ornamente pensareys sembrar mucho y &c. [g] Deut. 28, 23

II. [h] Lee la N. Mat. 1, 1.

[g] Començaron à edificar en &c.

CAPIT. II.

Exhortando el Propheta de parte de Dios à los Governadores del Pueblo à la prosecucion del edificio del Templo, les da expressa promessa que aunque aquella Casa no sea tan esplendida de oro y plata como la primera, Dios la hara sin comparacion mucho mas gloriosa con la venida y presencia de su Messias, cuya venida seria con alboroto de todo el mundo &c. II. Buelve à exhortarles à la prosecucion del edificio prometiendoles assi Asistencia de Dios, y prosperidad en sus temporales. III. Buelve à dar promessa de la venida del Messias, cuyo reyno triunpharia de todas las monarchias y fuerças humanas.

EN el *a* dia veynte y quatro del mes Sexto, en el segundo año del Rey Dario.

2 En el mes Septimo, à los veynte y uno, fue palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, diziendo.

3 Habla aora à Zorobabel hijo de Salathiel Governador de Iuda, y à Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y àl resto del Pueblo, diziendo:

4 Quien ha quedado entre vosotros que aya visto esta casa en su primera gloria, y qual aora la veys? Ella *b* no es como nada delante de vuestros ojos?

5 Aora pues, esfuerçare Zorobabel, dixo Iehova: esfuerçate tambien Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y esfuerçate todo el Pueblo de *esta* tierra, dixo Iehova, y obrad, porque Yo *soy* con vosotros dixo Iehova de los exercitos.

6 La palabra que concerté con vosotros en vuestra salida de Egypto, y mi Espiritu, está en medio de vosotros, No temays.

7 Porque assi dixo Iehova de los exercitos, *Deaqui à poco yo haré [c] temblar los cielos, y la tierra, y la mar, y la seca.

8 Y haré temblar a todas Gentes, y [d] vendrà el Desseado de todas las Gentes: y henchiré esta Casa de gloria, dixo Iehova de los exercitos.

9 Mia es la plata, y mio es el oro, dixo Iehova de los exercitos.

10 *e* La gloria de aquesta Casa postrera será mayor que la de la primera, dixo Iehova de los exercitos; y daré paz en este lugar, dixo Iehova de los exercitos.

11 ¶ En veynte y quatro del Noveno *mes*, en el segundo año de Dario fue palabra de Iehova por mano del Propheta Aggeo, diziendo:

12 Assi dixo Iehova de los exercitos; Aora pregunta à los Sacerdotes *acerca de la Ley*, diziendo:

13 Si llevâre alguno las carnes [f] sagradas en el canto de su ropa, y con el canto *de su capa* tocare el pan, o la vianda, o el vino, o el azeyte, o otra qualquiera [g] comida, será santificado? Y respondieron los Sacerdotes, y dixeron, No.

14 Y dixo Aggeo, Si *algun* immundo [h] à causa de cuerpo muerto tocâre alguna cosa de estas, será immunda? Y respondieron los sacerdotes, y dixeron, *i* immunda será.

15 Y respondió Aggeo y dixo: Assi este Pueblo y esta gente es delante de mi, dixo Iehova: y assi mismo toda obra de sus manos, y todo loque [i] aqui offrecen, es immundo.

16 Aora pues *l* poned vuestro coraçon desde este dia en adelante. Antes que pusiessen piedra sobre piedra enel Templo de Iehova.

17 Antes que *m* fuessen, venian àl monton de veynte *hanegas*, y avia diez: venian àl lagar para sacar cincuenta *cantaros* del lagar, y avia veynte.

18 [k] Herios con viento Solano y con tizoncillo, y con granizo *à vosotros* y à toda obra de vuestras manos, *n* como si no fuerades mios, dixo Iehova:

19 Poned pues aora vuestro coraçon desde este dia en adelãte, *es à saber*, desde el dia veynte y quatro del Noveno *mes*, *ô* es desde el dia que se echó el cimiento àl Têplo de Iehova, poned vuestro coraçõ.

20 La simiente no está aũ enel granero? ni aũ la vid, ni la higuera, ni el granado, ni el arbol de la oliva ha metido: mas desde aqueste dia daré bendicion.

21 ¶ Y fue palabra de Iehova la segũda vez à Aggeo à los veynte y quatro del mismo mes, diziẽdo:

22 Habla à Zorobabel Governador de Iudà diziendo: yo hago temblar los cielos y la tierra:

23 Y trastornaré el throno de los reynos, y destruyré la fuerça del reyno de las Gentes: y trastornaré.

ver. alboroto. [d] Heb. vendrán desseo. Ionathan, vẽdrá desseo. q.d. el Mexias à quien Iacob Gen, 49, 10. llamó Siloh, q.d. felicidad. Aqui Aggeo hablando del Mexias dize, Vendran porque avia de tener dos naturalezas, divina y humana. [e] Aunque, si consideramos la externa apparencia y magestad, la gloria del primer templo, que Salomõ edificó, fue muy mayor que la del postrero porque enel ultimo faltaron cinco cosas, que avia en el primero: Arcà, fuego del cielo q quemava los holocaustos, Vrim y Thumim, la gloria de Dios entre los cherubines, &c. pero en el Propheta, Amos havo el Arca con todo lo en ella, avia 5, no tuvo Vrim y Thumim para cõsultar à Dios en las cosas dificultosas con todo esto dize Aggeo la gloria de la postrera casa será mayor que la de la primera. La causa es porque antes q̃ este postrero templo fuesse destruydo, vo ne el dessseado de todas las gentes ap. vi. 29. d, el Mexias, y ensseñó en el

II [f] De los sacrificado. [g] S. de Io no sacrificados. h Num. 19, 11. i Num 19, 22. [k] En el lugar donde sacrificavan à falta del Templo, Esd. 3, 6 l Mirad atẽtamente, m Ovieste aqui piedra. † Amos 4. 9. n Heb. y en à mi vosotros.

o Cessẽ an nouelin,

naré el carro y los que enel ſuben, y o decendirán los cavallos y losque enellos ſuben, cada qual con el cuchillo de ſu hermano.

24 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos, te tomaré, o Zorobabel hijo de Salathiel ſiervo mio, dixo Iehova, y ponertehé p como anillo de ſellar: porque yo te eſcogi, dize Iehova de los exercitos.

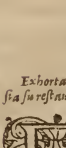
p en grande eſtima.

FIN DEL PROPHETA AGGEO.

Zacharias Propheta.

CAPIT I.

Exhorta al pueblo á Penitencia. II. Promete Dios á ſu Igleſia ſu reſtauracion, III. Y la ruyna de los reynos que la aſſtigieró.



EN el mesoctavo, en el año ſegundo de Dario, fue palabra de Iehova á † Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendo.

2 Ayroſe Iehova con yra contra vueſtros padres:

3 Dezirleshas pues, Anſi dixo Iehova de los exercitos, * Bolveos á mi, dixo Iehova de los exercitos, y yo me bolveré á voſotros, dixo Iehova de los exercitos,

4 No ſeays como vueſtros padres, * á los quales dieron bozes aquellos prophetas primeros diziendo, Anſi dixo Iehova de los exercitos: Bolveos agora de vueſtros malos caminos, y de vueſtras malas obras: y núca oyeron, ni me eſcucharó, dixo Iehova.

5 Vueſtros padres donde eſtan? y *a* los prophetas han de bivir para ſiempre?

6 Con todo eſto mis palabras y mis ordenanças q mande á mis ſiervos los prophetas no compre hendieró á vueſtros padres? los quales *b* ſe bolvieró y dixeron, Como Iehova de los exercitos penſó *c* tractarnos conforme á nueſtros caminos, y conforme á nueſtras obras, anſi lo hizo con noſotros.

7 ¶ A los veynte y quatro del mes Onzeno, que es el mes de *d* Sebath, enel año ſegundo de Dario, fue palabra de Iehova á Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendo,

8 Vide *una* noche, y heaqui un varó q̃ cavalgava ſobre un cavallo bermejo, el qual eſtava entre los arrayhanes que eſtan e en la hondura: y de tras del eſtavan f cavallos bermejos, g hoveros, y blancos.

9 Y *yo* dixe, Quien *ſon* eſtos Señor mio? y dixome el Angel que hablava conmigo: yo te enſeñaré quien *ſon* eſtos.

10 Y aquel varon que eſtava entre los arrayhanes reſpondió, y dixo: Eſtos *ſon* los que Iehova ha embiado, para que anden la tierra.

11 Y ellos hablaró á aq̃l Angel de Iehova, q̃ eſtava étre los arrayhanes, y dixerõ, Hemos ãdado la tierra, y heaqui q̃ toda la tierra eſtá h reposada y quieta.

12 Y reſpondio el Angel de Iehova, y dixo: O Iehova de los exercitos, haſta quando no avrás piedad de Ieruſalem, y de las ciudades de Iudá, con las quales has eſtado ayrado *y* ya ha ſententa años?

13 Y Iehova reſpódió buenas palabras, palabras k conſolatorias á aquel Angel q̃ hablava conmigo.

14 Y dixome el Angel que hablava conmigo, Clama diziendo, Anſi dixo Iehova de los exercitos, * Zeleá Ieruſalem, y á Sion con gran zelo:

15 Y con grande enojo eſtoy ayrado contra las gentes * que eſtan reposadas; porque *yo* eſtava enojado un poco, y ellos *la* ayudaron para el mal.

16 Portanto anſi dixo Iehova: *Yo* me he tornado á Ieruſalem con miſeraciones: mi Caſa ſerá edificada en ella, dize Iehova de los exercitos, y liña de albañi ſerá tendida ſobre Ieruſalem,

17 Clama aun diziendo: Anſi dize Iehova de los exercitos, Aun ſerán mis ciudades m esparzidas por la abundancia del bien: y aun conſolará Iehova á Sion, y n eſcogerá aun á Ieruſalem.

18 ¶ Y alcé mis ojos y miré, y heaqui quatro o cuernos.

19 Y dixe ál Angel que hablava conmigo, Que *ſon* eſtos? y reſpondióme, Eſtos ſon p los cuernos que ablentaron á Iudá, á Iſrael, y á Ieruſalem.

20 Y moſtróme Iehova quatro carpinteros,

21 Y *yo* dixe, Que vienen eſtos á hazer? Y reſpondióme, diziendo, q Eſtos ſon los cuernos que ablentaron á Iudá, tanto q̃ r ninguno alçó ſu cabeça: y ſ eſtos han venido para hazerlos temblar, y para derribar los cuernos de las Gentes, que alçaron el cuerno ſobre la tierra de Iuda para ablentarla..

n Continuará las gracias de ſu eleccion. III.

o Horquillas de ablentar.

p Los reynos.

q Los cuernos ver, 19.

r S, de Iuda.

s S, los carpinteros.

CAPIT. II.

Es moſtrada ál Propheta la reſtauracion glorioſa del Reyno de Chriſto y ſu amplitud, en la figura de la Ieruſalem terrena.

YAlcé mis ojos, y miré, y heaqui un varon que *tenia* en ſu mano un cordel a de medir.

2 Y dixele, Donde vas? Y el me reſpondió, A medir á Ieruſalem, para ver b quanta es ſu anchura, y quanta es ſu longura.

3 Y heaqui que ſalia aquel Angel que hablava conmigo, y otro Angel le ſalia al encuentro.

4 Y dixole, Corre, habla c á eſte moço, diziendo, Sin muros ſerá habitada Ieruſalem á cauſa de la multitud de los hombres, y de las beſtias, *que eſtarán* en medio de ella.

5 Yo ſeré á ella, dixo Iehova, muro de fuego enderredor, y ſeré por gloria en medio deella.

6 Oh, oh, Huyd de la tierra del Aquilon, dize Iehova, porque por los quatro vientos de los cielos os eſparzí, dixo Iehova.

7 Oh, Sion, la que moras con la hija de Babylonia, eſcapate.

8 Porq̃ anſi dixo Iehova de los exercitos, Deſpues d de la gloria el me embiat á las Gentes, q̃ os deſpojaron: porq̃ † el q̃ os toca, toca á la niña e de ſu ojo.

9 Porque heaqui que yo alço mi mano ſobre ellos, y f ſerán deſpojo á ſus ſiervos: y ſabreys que Iehova de los exercitos me embió.

10 † Canta, y alegrate hija de Sion: porq̃ heaqui que vengo: y † moraré en medio de ti, dixo Iehova.

11 Y ayuntarſehan muchas Gentes á Iehova en aquel dia, y ſermehan por Pueblo, y moraré en medio de ti: y entonces conocerás que Iehova de los exercitos meha embiado á ti:

12 Y Iehova poſſeerá á Iudá ſu heredad en la Tierra ſanćta, y * eſcogerá á un á Ieruſalem.

13 † Calle toda carne delante de Iehova: porque el ſeha deſpertado g de ſu ſanćta morada.

a Heb. de medidas.

b Heb, quantos en ancho, y quantos en luengo.

c Entiende al Propheta.

d De vueſtra reſtauracion glorioſa.

e S, de Iehova

f Serán deſpojados de ſus miſmos ſiervos.

g Heb, de la morada de ſu Sanćtidad.

CAPIT. III.

Mueſtra Dios ál Propheta en la figura de Ioſue el Gran ſacerdote la reſtitucion del Sacerdocio y culto á peſar de Satan que lo avia todo caſi aſſolado. II. Promete ſe la venida del Meſſias, cuya ſabiduria y providencia y firmeza ſe declara por la viſion de una piedra labrada de mano de Dios con ſiete ojos: la juſticia y Repoſo que por el auria en ſu pueblo.

YA moſtróme á * Ioſue el Grã Sacerdote, el qual eſtava delante del Angel de Iehova: y Satan eſtava á ſu mano derecha para ſer le adverſario.

2 Y dixo b Iehova á Satan, * Iehova te caſtigue ó Satan: Iehova, q̃ ha eſcogido á Ieruſalem te caſtigue: No es c eſte tizon eſcapado del incendio?

3 Y Ioſue eſtava veſtido de veſtimentos * viles,

a S. el Angel Arr, 2, 4.

* Agg, 1, 1, b Ver. prec. el Angel. de Iehova eta Chriſto al qual ſe comunica eloñbre de la divina eſſencia incommunicable á criatura

c Iud, 9, S, Ioſue.

* Arr, ver, 3.

o Ocioſo.

p Que dará la eſpiritualidad de Babylonia. Ioel. Ier. 25, 11.

k Heb, de conſuelos, ſon las que ſe ſiguen ver, 16, Zelé &c.

* Ab. 8. 2.

a Ioel Eſa. 9. 6 l S. affligiendo mi pueblo,

m En Ianchadas, multiplicadas.

2 Chron. 24. 20 ſe haze mencion de Azarias Zacharias hijo de Ioiada: que tambien ſe llama Barachias.

n Mal. 3. 7.

* Iſa. 21, 8, y 31, 6 y 45. 21. Ier. 3. 12. Eze. 18, 30, y 20. 43 y 33, 11. Oſe 14. 2. Ioel. 2. 12.

a Q. d. vſi tambien ſon muertos aquellos prophetas, ſus palabras y amenazas que ſe effecuaron en vueſtros padres, os han de ſer bivas: los quales &c.

b S, deſpues de aſſotados.

c Heb, Hazernos.

II.

d Enero

e En el Valle.

f Otros de cavallo en cavallos bermejos.

g Heb, negros y blancos.

y estava delante del Angel.

4 d Y habló, y dixo à los que e estavan delante de si diziendo, Quitalde essos vestimentos viles. Y à el dixo: Mira que f he hecho passar tu peccado de ti, y te he hecho vestir de ropas nuevas.

5 Y g dixe: Pongan mitra limpia sobre su cabeça: Y pusieron una mitra limpia sobre su cabeça, y vistieronlo de ropas. Y el Angel de Iehova estava en pie.

6 Y el Angel de Iehova protestó àl mismo Iosue, diziendo:

7 Anssi dize Iehova de los exercitos, Si anduvieres por mis caminos, y si guardares h mi observancia, tambien tu governarás mi Casa, tambien tu guardarás mis patios, y entre estos que aqui estan te daré k plaça.

8 ¶ Escucha pues aora Iosue Gran Sacerdote, tu y tus amigos l que se sientan delante de ti, porque son varones m prodigiosos: * Heaqui que yo traygo à mi siervo n Renuevo?

9 Porque heaqui aquella Piedra que o puse de lante de Iosue, sobre *la qual* una piedra *ay* siete ojos: heaqui q̃ p yo esculpiré su escultura, dize Iehova de los exercitos, y quitaré el peccado de la tierra en un dia.

10 En aquel dia, dize Iehova de los exercitos, cada uno de vosotros llamará á su compañero debaxo de su vid, y debaxo de *su* higuera.

CAPIT IIII.

En la visson de un candelero y sus lamparas y sus azeyteras, y de dos olivas que dessitan el olio conque la luz de las lamparas es entretenida. Muestra Dios al Propheta su Providencia en su Iglesia administrada por el medio de sus fieles ministros, del numero de los quales dize ser Zorobabel, por cuya mano avia de ser redificado el templo.

Y Bolvió el Angel que hablava conmigo, y despertóme, como un hombre que es despertado de su sueño,

2 Y dixome, Que vees? Y respondi, Vide, y heaqui un candelero todo de oro, t y su bacin, sobre su cabeça, y sus siete lamparas sobre el, siete: y las lamparas que *estan* sobre su cabeça, tienen siete vasos.

3 Y dos olivas *está* sobre el, la una à la mano derecha del bacin, y la otra à su mano yzquierda.

4 Y hable, y dixe à aquel Angel que hablava conmigo, diziendo, Que *es* esto Señor mio?

5 Y aquel Angel que hablava conmigo, respondió, y dixome, No sabes que es esto? Y dixe, No Señor mio.

6 Entonces respondio, y hablóme, diziendo, Esta *es* Palabra de Iehova à Zorobabel a en que se dize, b No con exercito, ni con fuerça: mas con mi Espiritu, dixo Iehova de los exercitos.

7 Quien eres tu c ò gran monte delante de Zorobabel? u en llanura. El e sacará la primera piedra con algazaras, f Gracia, gracia à ella.

8 Y fue palabra de Iehova à mi diziendo:

9 Las manos de Zorobabel echáran el fundamento à esta Casa, y sus manos la acabarán: y conoceràs que Iehova de los exercitos me embió à vosotros.

10 Porque los que menospreciaron el dia de los pequeños g *principios*, se alegraràn, y verán h la piedra de estaño en la mano de Zorobabel. *i* Aquellas siete *s* son los ojos de Iehova estêdidos por toda la tierra.

11 Hablé mas, y dixele: Que *significan* estas dos olivas à la mano derecha del candelero, y à su mano yzquierda?

12 Y hablé la segunda vez, y dixele: Que *significan* las dos ramas de olivas que *estan* en los vasos de oro que revierten de si l oro?

13 Y respondiome, diziendo: No sabes que *es* esto? Y dixe, Señor mio, no.

14 Y el dixo, m Estos dos hijos de azeyte *son* los que estan delante del Señor de toda la tierra.

CAIPT. V.

Muestra Dios al Propheta en una figura el castigo de los saqueadores del Pueblo de Dios, y de los hypocritas. 11. En otra, el su palabra *castigo de los Chaldeos singularmente.*

Y Torneme, y alcémis ojos. y mirè, y heaqui a un cartel que bolava.

2 Y dixome. Que vees? Y respondi: Veo un cartel bolante de veynte cobdos en luengo, y diez cobdos en ancho,

3 Y dixome; Esta es la maldicion que sale sobre la haz de toda la tierra: porque todo aquel que hurta, (como *está* de la una parte del *cartel*) será b destruydo: y todo aquel que jura, (como *está* de la otra parte del *cartel*) será destruydo,

4 *Yo* c la saque, dixo Iehova de los exercitos, y vendrá à la casa del ladron, y à la casa del que jura en mi nombre falsamente; y permanecerá en medio de su casa, y consumirlahá, con sus maderaciones, y sus piedras.

5 Y salió aquel Angel, que hablava conmigo, y dixome, Alça aora tus ojos, y mira q̃ es esto q̃ sale.

6 Y dixe, Que es? y el dixo: Esta es d la medida que sale. Y dixo. Este es e el ojo que los mira en toda la tierra.

7 Y heaqui q̃ trayan f un talento de plomo, y una muger estava assêtada en medio de aquella medida.

8 Y dixo, Esta *es* g la maldad, y echola dentro de la medida, y echó h la piedra de plomo en i su boca.

9 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui dos mugeres que salian, y k trayan viento en sus alas, y tenian alas como de cigueña: y alçaron la medida entre la tierra y los cielos.

10 Y dixe à aquel Angel que hablava conmigo: Donde llevan estas la medida?

11 Y el me respondió; Paraque le sea edificada casa *l* en tierra de Sennaar, y será assentada y puesta alli sobre su asiento.

CAPIT. VI.

La visson de los quatro carros. 11. Anima Dios con singular favor y promessas gloriosas à Iosue el gran Sacerdote por el Propheta en figura de Christo para la restauracion de su Templo.

Y Tornéme, y alcé mis ojos, y miré, y heaqui quatro carros que salian de entre dos montes: y aquellos montes *a* eran de metal.

2 En el primer carro avia cavallos bermejos, y en el segun lo carro cavallos negros,

3 Y en el tercer carro, cavallos blancos, y en el quarto carro cavallos hoveros, *b* rucios rodados,

4 Y respondi, y dixe àl Angel que hablava conmigo, Señor mio, Que es esto?

5 Y el Angel me respondió, y dixome, Estos *son* los quatro vientos de los cielos, que salen *c* de donde estan *d* delante del Señor de toda la tierra.

6 Enel que *estavan* los cavallos negros, salieron azia la tierra del Aquilon: y los blancos salieron tras ellos. Y los * hoveros salieron azia la tierra del Mediodia.

7 Y los rucios salieron, y procuraron de yr à andar la tierra. Y dixo, yd, Andad la tierra: y anduvieron la tierra.

8 Y llamóme: y hablóme diziendo, Mira, los que salieron azia la tierra del Aquilon, hizieron reposar mi Espiritu en la tierra del Aquilon.

9 ¶ Y fue palabra de Iehova à mi, diziendo:

10 Toma *de los que tornaron* del captiverio *es à saber de los del linage* de Holdai, y de Tobias, y de Idaja, y vendràs tu e en aquel dia, y entrarás en Casa de Iosias hijo de Sophonias, f los quales bolvieron de Babylonia:

11 Y toma-

---

d S, el Angel.
e Le servian.
f He tray do tu &c,
g Prin, perf. Por tercer dixo S, el Angel.
h Mi Ley.
i Tendras la tenencia de mi Templo.
k Heb, pa Tos q, d, andaras entre ellos, S. los angeles. Act, ver, 4.
11. Que te son familiares, y te ayudan en tu ministerio.
m Heb, dep o digio Esai, 8. 18.
n Ab, 6.12. Luc, 1.78.
o D, Pimpollo q, al Mexias Esa, 4, 2, y 11. 1 Ier, 23, 5. y 33, 15.
o Heb, di. p O, *soltare* ſu ſoltura. El verbo *bor*, *lo uno y lo otro* ſignifica,

---

a Heb, ſu lantexa. Eſp, vaſo redondo.

---

a Heb, diziendo.
b S, ſe hará la reſtauracion de la ſoleſia.
c Significa toda la monarchia mundana delante dela potencia del Meſsias y de ſus miniſtros, d S, ſerás buel to.
e Pondrá, aſſentará. Eſa, 38, &c.
f Sea con la buena voluntad de Dios.
g S, del edificio.
h El plomo de albañil, q, dala proſſecucion del edificio.
i S, lamparas. Apoc, ver, 7.
k La ſolicita Providencia de Dios ſobre ſu Igleſia eſpar zida por toda la tierra.
l Olio limpiſſimo que parece oro, S. en las lamparas.

---

m Eſtas dos olivas ſon los &c, q, d, los q ſiven al Señor &c, S, en el miniſterio de
a Heb, un volumen.

---

b Talado, andſi luego.
c S la maldicion.
d Heb. *Ephah*, y *aſsi deſpues q, d*, La pena o caſtigo ſobre los q affligieron àl pueblo de Dios,
e Heb, el ojo de ellos en &c.
q, d, el caſtigo que les es decretado por la div, Provid.
f Alude à lo q̃ ſuelen dezir los Proph. Carga, Eſai. 30, 1.
g La perſona que repreſenta todos los malos,
h Aquella maſſa de plo.
i S, de la medida.
k Venian bolando.
l En la tierra de los Chald.

---

a Heb, montes, montes de &c.
b Heb, ceſſalientes. Or, fuertes. Eſp, *v. pedricados, o enzuentes, y ver, 6.*

---

c De ſus theſoros. Pſal, 135, 7.
d Al mandamiento del &c,
* *Como ver, 3.*

e Entonces, S, Holdai, Tobias, &c,

11 Y Tomarás plata y oro, y harás coronas, y ponerlas has en la cabeça de Iosue hijo de Iosedec el Gran Sacerdote.

12 Y hablarlehas diziendo, Anſi habló Iehova de los exercitos, diziendo, Heaqui el varon cuyo nombre es g Renuevo, el qual retoñecerá h de debaxo de ſi, y edificará el Templo de Iehova.

13 El edificará el Templo de Iehova, y el i llevará gloria, y ſe aſſentará, y dominará en ſu ſilla: y ſerá Sacerdote en ſu ſilla: y k conſejo de paz ſerá entre ambos à dos.

14 l Y Helen, y Tobias, y Idaja, y *m* Henel hijo de Sophonias avrán coronas por memorial en el Templo de Iehova

15 Y los que eſtan lexos, vendrán y edificarán en el Templo de Iehova, y conoceréys que Iehova de los exercitos me ha embiado à voſotros: y n ſerá, ſi oyendo oyerdes la boz de Iehova vueſtro Dios.

g *Eſte es el Meſſias. como Mat. 3.8. Eſte Meſsias edificará el templo eſpiritual, en que Dios ſerá adorado en eſpiritu y en verdad.*

h De ſus rayzes.

i *Q. d. el Meſsias ſerá Rey y Iuez: y aſsi dize: ſerá Sacerdote, y aſsi ſe llama Pſal. 110. 4. Sacerdote ſegun el rito de Melchiſedec.*

k Pacto eterno. entre Iehova y ſu Meſsias.

l Aut. ver, 10 Holdai.

m Ver. 10, Ioſias.

n Todo eſto ſe cumplirá, ſi &c.

CAPIT. VII.

Embiando los que aun eſtavã en Babylonia à Ieruſalem à conſultar a los Sacerdotes y Prophetas, ſi aun celebrarian con ayuno y luto el dia de la aſſolacion del Templo y de ſu total captiverio, visto que ya el plazo de los 70. años que Dios les avia ſeñalado por Ieremias (c. 25. 11.) era cumplido, y Dios les començava à dar ſeñales ciertas de ſu Clemencia con la reedificacion del Templo &c. el Propheta les trae á la memoria como los castigos paſſados avian ſido cumplimiento de las amenazes de Dios contra los que no avian querido oyr á ſus prophetas.

Y Aconteció *que* en el año quarto del Rey Dario fue Palabra de Iehova à Zacharias, à los quatro del mes Noveno, que es a Casleu:

a Noviembre.

2 b Quando fue embiado à la Caſa de Dios Sarasar, y Rogommelech, con ſus varones, à orar à la faz de Iehova:

b Heb, y embio a &c.

3 Y c à dezir à los Sacerdotes que eſtavan en la Caſa de Iehova de los exercitos, y à los prophetas, diziẽdo: d Lloraremos en el mes Quinto ? haremos abſtinencia como avemos hecho ya algunos años?

c Apreguntar à &c.

4 Y fue palabra de Iehova de los exercitos á mi diziendo.

5 Habla à todo el Pueblo de eſta comarca, y à los Sacerdotes, diziendo: *Quando ayunaſtes y lloraſtes en el Quinto, y c en el Septimo *mes* eſtos ſetenta años, f aveys ayunado ayuno para mi?

d Haremos aun el Anniverſario luguibre de la aſſolacion del Templo q fue en el mes Quinto, 2. Rey. 25. 8. Heb, lloraré abſtiendreme como he hecho.

* Eſai. 58, 5.

e *S.* por ſa muerte de Godolia. 2. Re. 25. 25.

f Q. d. anſi el ayunar, cõmo el comer y beber, es para vueſtro provecho, no para el mio.

6 Y quando comeys, y beveys, no comeys y beveys para voſotros?

7 No ſon eſtas las palabras, que pregonó Iehova por mano de los Prophetas primeros, quando Ieruſalem eſtava habitada y quieta, y *quando* ſus ciudades en ſus alderredores, y el Mediodia, y la campaña, ſe habitavan?

g En aquellos tiempos à vueſtros padres.

8 Y fue Palabra de Iehova à Zacharias diziẽdo:

9 Anſi g habló Iehova de los exercitos, diziendo, juzgad juyzio verdadero, y hazed miſericordia y piedad cada qual con ſu hermano:

10 *No agravieys la biuda, ni al huerfano, ni al eſtrangero, ni al pobre: ni ninguno pienſe mal en ſu coraçon contra ſu hermano:

* Exod. 22, 22. Eſai. 1, 23. Ieremi. 5, 28.

11 Y no quiſieron eſcuchar, antes dieron ombro rebellador, y agravaron ſus orejas para no oyr.

12 Y puſieron ſu coraçon *como* diamante para no oyr la ley ni las palabras que Iehova de los exercitos embiava por ſu Eſpiritu por mano de los Prophetas primeros, y fue hecho grande h caſtigo por Iehova de los exercitos:

h Heb. yrâ.

13 Y aconteció, que como el clamó, y no oyeron anſi ellos i clamaron, y yo no oî, dixo Iehova de los exercitos.

i Heb. clamarán y no oyré *Prov. 1, 28, Eſa. 1, 15, Ier. 11. 11. 14.*

14 Y eſparzilos con torvellino por todas las Gentes que ellos no conocieron; y la tierra k fue aſſolada tras de ellos de yentes y vinientes; y la tierra deſſeble tornaron en aſſolamiento.

k Quedó ſola que no quedó quien fueſſe ni viniеſſe. Heb. de yente y boliviente.

CAPIT. VIII.

Reſponde à la pregunta esforçandolos, y dandoles promeſſas de la entera libertad que les eſtava cercana con grande gloria, para la qual les demanda fe. 11. Y para conſervarſe en ella, despues de reſtituydos en la tierra, prevenida.

Y Fue palabra de Iehova de los exercitos, diziendo:

2 Anſi dixo Iehova de los exercitos; Yo zelé à Sion de gran zelo, y con grande yra la zelé.

3 Anſi dixo Iehova, *Yo a* torné à Sion, y moraré en medio de Ieruſalem, y Ieruſalem ſe llamará Ciudad b de Verdad: y el Monte de Iehova de los exercitos, Monte c de Sanctidad,

a Reſtituy.

b Fiel. quanto à la doctrina.

c Sanctidad quanto à la vida.

4 Anſi dixo Iehova de los exercitos, Aun han de morar viejos y viejas en las plaças de Ieruſalem: y cada qual *tendrá* bordon en ſu mano d por la multitud de los dias.

d A cauſa de la luenga vida.

5 Y las calles de la ciudad ſerán llenas de mochachos, y mochachas, que jugarán en ſus calles.

6 Anſi dize Iehova de los exercitos: Si eſto pareceré difficultoſo e delante de los ojos del reſto de eſte pueblo en aq̃llos dias, tambien f ſerà difficultoſo delante de mis ojos, dixo Iehova de los exercitos.

e Al parecer de loque ha quedado de eſte &c, demanda ſe.

f No ſo haré.

7 Anſi dixo Iehova de los exercitos, Heaqui que yo ſalvo mi Pueblo de la tierra del Oriente, y de la tierra g donde ſe pone el Sol.

g Heb, de la cayda del Sol.

8 Y traherloshé, y habitarán en medio de Ieruſalem, y ſermehan por pueblo, y yo ſeré á ellos por Dios con verdad y con juſticia.

9 Anſi dixo Iehova de los exercitos, Esfuerçense vueſtras manos de voſotros, los que oys en eſtos dias eſtas palabras de la boca de los Prohpetas, deſde el dia que ſe echó el cimiento à la Caſa de Iehova de los exercitos, para edificar el Templo.

10 Porque antes de eſtos dias no ha avido paga de hombre, ni paga de beſtia, ni uvo paz alguna para entrante ni h para ſaliente à cauſa del anguſtia, porque yo yncité todos los hombres, cada qual contra ſu compañero.

h *Con todo eſto Dios no es autor de pecado, mas haze eſto conforme a ſu juſticia para caſtigar los pecados. Aſsi endureció el coraçon de Pharaon Exod. 4, 21. leed la Nota.*

11 Mas aora no *harè* con el reſto de eſte Pueblo como en aquellos dias paſſados, dixo Iehova de los exercitos.

12 Porque la ſimiente de la paz *quedará*: la vid dará ſu fruto, y la tierra dará ſu fruto, y los cielos darán ſu rocio: y haré que el reſto de eſte Pueblo poſſea todo eſto.

* Leed, Deu. 28

13 * Y ſerà, que como fueſtes *i* maldicion entre las Gentes, ô Caſa de Iuda, y Caſa de Iſrael, anſi os ſalvaré, paraque ſeays k bendicion, No temays, mas eſfuercenſe vueſtras manos.

i Malditos.

k Benditos.

14 Porque anſi dixo Iehova de los exercitos, Como penſé hazeros mal, quando vueſtros padres me provocaron à yra dixo Iehova de los exercitos; y no me arrepentí,

15 Anſi tornando he penſado de hazer bien à Ieruſalẽ y à la Caſa de Iuda en eſtos dias: No temays.

II. * Eph. 4. 25.

16 ¶ Eſtas ſon las coſas que hareys, * Hablad verdad cada qual con ſu proximo; juzgad en vueſtras puertas verdad y juyzio *l* de paz:

l Cortador de pleytos y plantador de concordia.

17 Y ninguno de voſotros pienſe mal en ſu coraçon contra ſu proximo; ni ameys juramento falſo: porque todas eſtas coſas ſon las que *yo* aborrezco, dixo Iehova.

m Fue el dia de la toma de la Ciudad. Ier. 51. 6.

18 Y fué palabra de Iehova de los exercitos à mi, diziendo,

19 Anſi dixo Iehova de los exercitos, El ayuno del m Quarto *mes*, y el ayuno * del Quinto, y el ayuno del Septimo y el ayuno n del Decimo ſe tornará à la Caſa de Iuda en gozo y en alegria, y o en ſolennidades feſtivas. Amad pues Verdad, y Paz.

* Arr. 7, 3, 5. n El dia que el Babylonio entrò à Ieruſ. 2. Re. 7, 25, 2. o Heb. en feſtas buenas.

20 Ansi dixo Iehova de los e xercitos: Aun vendrán pueblos, y moradores de muchas ciudades.

21 Y vendrán los moradores de la una à la otra
p Heb. vamos yendo. y dirán, p Vamos para orar à la faz de Iehova, y buscquemos à Iehova de los exercitos. q Yo tambien
q S. y el otro respondera, yo &c.
r Populosas. yré.

22 Y vendrán muchos pueblos y r fuertes naciones à buscar à Iehova de los exercitos en Ierusalem, y à orar à la faz de Iehova.

23 Ansi dixo Iehova de los exercitos, En aquellos dias acontecerá que diez varones de todas las léguas de las Gentes travarán de la halda del varon Iudio, diziendo, Vamos con vosotros, porque hemos oydo, que Dios es con vosotros.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo en la respuesta á los Iudios que aun estavan en Babylonia profetiza destruycion à todos los enemigos de su Pueblo que estavan en sus alderredores, à Syria, à Emath, á Tyro, é Sydon, à los Palestinos, de los quales promete que algunos se convertirán á su pueblo. II. Predize la venida del Mesias descriviendola con todas las circunstancias de humildad con que los Evangelistas cuentan que entró en Ierusalem, la propagacion de cuyo Reyno glorioso será, no con armas (las quales antes destruyrá de su pueblo) mas con la predicacion del Evangelio de paz. III. Denuncia à la congregacio de los Iudios de Babyl. su libertad en virtud del Concierto de Dios, á los quales exhorta á que vengan á Ierusalem, donde les promete doblados bienes de loque tuvieron antes, amparo de Dios, y victoria de sus enemigos.

a Prophecia dura grave.
b De Syria.
c Fenece à d Heb. y Tyro &c.
† Or desterrará e Avra dolor. quexase de la d: gran dolor.
f Gaza dexará de ser reyno.
g Sus sacrificios sangrientos.
h Los Iebuseos que quedaron avezindados en Ierusl. ī Defensa y amparo firme.
* Exo. 2.25. y 3.7.

CArga a de la palabra de Iehova contra tierra b de Hadrach, y de Damasco su reposo: porque à Iehova *están buestos* los ojos de los hombres, y de todos los tribus de Israel.

2 Y tambien Emath c avrá termino en ella; Tyro, y Sydon, aunque muy sabia sea:

3 d Porque Tyro se edificó fortaleza: amontonó plata como polvo, y oro como lodo de las calles.

4 Heaqui que el Señor la † empobrecerá, y herirá en la mar su fortaleza, y ella será consumida de fuego.

5 Ascalon verá, y temerá: Gaza tambien, e dolerseha en gran manera, tambien Acharon: porque su esperança será avergonçada: y f de Gaza se perderá el Rey, y Ascalon no se habitará.

6 Y habitará en Azoto estrangero, y *yo* talaré la sobervia de los Palestinos,

7 Y *yo* quitaré g sus sangres de su boca, y sus abominaciones de sus dientes: y que darán ellos tambien para nuestro Dios, y serán como capitanes en Iudà, y Acharon como h el Iebuseo.

8 Y seré *i como* real de exercito à mi Casa del q va y del que viene: ni mas passará sobre ellos angustiador: porque aora * miré con mis ojos.

9 ¶ Alegrate mucho hija de Sion, jubila hija de Ierusalem. * Heaqui que tu Rey vendrá à ti, Iusto k y Salvador, l Pobre y cavalgando sobre un asno, y sobre un pollino hijo de asna.

10 Y * de Ephraim talaré los carros, y los cavallos de Ierusalem; y los arcos de guerra serán quebrados: y hablará paz à las Gentes: y su Señorio será de mar à mar, y desde *m* el Rio hasta los fines de la tierra.

11 ¶ Y *n* tu tambien o por la sangre p de tu Concierto serás salva, yo he sacado tus presos q del algibe en que no ay água.

12 Tornaos r à la fortaleza ó presos *de* esperança: oy tambien os anuncio que os daré doblado.

13 Porque *yo* enteseé para mi à Iudà *como* arco s Henchì à Ephraim: y despertarè tus hijos, ò Sion, contra tus hijos ò Greciа: y ponertehé como cuchillo de valiente.

14 Y Iehova será visto v sobre ellos, y su dardo saldrá como relampago: Y el Señor Iehova tocará trompeta, Y yrá como torvellinos del Austro.

15 Iehova de los exercitos los amparará, y tragarán, y *x* subjetarloshán à las piedras de la honda: y beverán, y harán bramuras como *tomados* del vino y henchirsehan como *un* bacin, o como y los lados del altar.

16 Y salvarloshá en aquel dia el Dios de ellos Iehova como à rebaño de su Pueblo: porque serán engrandecidos en su tierra como piedras *preciosas* de corona,

17 Porque quanta es su bondad? y quanta su hermosura? El trigo alegtará à los mancebos, y el vino à las donzellas.

x Vencer los han à solas pedradas.
y S. se suelen henchir de la sangre de las victimas.

CAPIT. X.

Despues que ha hecho las promessas illustres del Mesias, y de su glorioso Reyno, exhorta à que demanden con instancia su cumplimiento por nombre de lluvia à Dios, prometiendo que el la embiará con grande gloria como lo ha prometido. &c. Describe assi mismo sus admirables effectos en los suyos y la victoria de su glorioso Reyno:

DEmandad à Iehova lluvia a en la sazon tardia y Iehova hara relampagos, y *b* daros ha lluvia de agua, y yerva en el campo à cadauno.

a Ya que parece que es, o se passa la sazon.

2 Porque c las ymagines han hablado vanidad, y los adivinos d han visto mentira, y han hablado sueños vanos, en vano consuelan: por loqual ellos e se fueron como ovejas, fueron humilla dos porque no *tuvieron* pastor.

b Heb. darles-ha. mut. de pers.
c Heb, Teraphim, lee d, la Nota, Gen. 31. 19, lee d, Ier, 10. 8, Hab. 2. 18.
d Han profetizado.
e Se perdieron, perecieron.
* Lee d Eze. 34. 2.

3 *Contra los pastores se há encendido mi enojo, y *yo* visitaré f los cabrones: porq Iehova de los exercitos visitará su rebaño, la Casa de Iudá, y tornarloshá como su cavallo de honor en la guerra.

f Los padres del ganado. entiende los principes &c.

4 Del *hará* g rincon, del * estaca, del arco de guerra, del saldrá tambien h todo angustiador.

g Clave de edificio. es el nombre del Messias, Esai. 28. 16, Psa. 118. 22.
* Esai, 22, 23.
h Los que harán la guerra al imperio mundo.

5 Y serán como valientes, que pisan el lodo de las calles, en la batalla: y pelearán, porque Iehova *será* con ellos: y i los que cavalgan en cavallos serán avergonçados.

i La fuerça y orgullo mundano.

6 Porque *yo* fortificaré la Casa de Iuda, y guardaré la Casa de Ioseph: y k tornarloshé, porque tuve piedad de ellos: y será, como si no los oviera desechado: porque yo *soy* Iehova su Dios q los oyré.

k Restituytlos he.

7 Y será Ephatim como valiente, y alegrarsehá su coraçon como de vino: Sus hijos tambien verán y se alegrarán: su coraçon se gozará en Iehova.

l En las regiones remotas.

8 *Yo* les silvaré y los juntaré, porque *yo* los hé redemido: y serán multiplicados, como fueron multiplicados.

9 Y sembrarloshé entre los pueblos, y en l las lexuras se hará mencion de mi: y bivirán con sus hijos, y tornarán.

10 Porque *yo* los tornaré de la tierra de Egypto, y de la Assyria los cõgregaré: y traerloshé á la tierra de Galaad y del Libano, ni aun les bastará.

11 Y la tribulacion se passará à la mar, y en la mar herirá à las ondas: y todas las honduras *m* del rio se secarán: y la sobervia del Assur será derribada, y el sceptro de Egypto *n* se perderá,

m De la mar.

12 Y fortificarloshé en Iehova, y en su nombre caminarán, dize Iehova.

n Heb, se apartara, , se yrá como humo.

CAPIT. XI.

Despues de aver prophetizado en el prec. cap. la venida del Messias &c. propheti̇za en este la total ruyna del Pueblo Iudaico que se seguiria despues, por no averlo recebido segun que el Padre le encargó el officio, antes perfiguieron los pios que á el se llegaron, II. Da mas particular razon de la assolacion del Pueblo, tomando la historia desde mas atras, à sab. porque aviendo los pastoreado en lo passado con summa diligencia y suavidad conforme á las condiciones de su sancto Concierto, ellos se apartaron del con aborrecimiento de su Ley. III. Item, la pastiera causa, por aver tenido en tampoco su pastoria que venido el mismo Dios en su Messias á pastorear los en su misma persona. vendieron y compraron

a Expuestas, al matadero Rom. 8, 36, Psal. 44, 22. b Sus reyes y principes, cuyo officio era defender su lunocencia. c No se atribuyan por esto pecado, antes pensavan hazer en ello gran servicio à Dios. Ioan. 16. 2.

11. d heb. y tome me dos &c. e Ab. ver. 10 sig. la condicion del Concierto de Dios para con su pueblo, f Ab. ver. 14. la condicion del Pueblo entre si para con Dios. g Con estas condiciones tomè la pastoria de este Pueblo. h Heb. hazè cortar, o, corte, q. d. matè, o quitè del officio, notò la grandeza de solicitud con que guardò su Pueblo. Estos tres pastores son Moyses, Aaron, y Maria *Mich. 6. 4.* muertos todos tres de castigo de Dios: en el qual incurrieron por causa de su ministerio. D. en que los matò en un mes: q. d. en poco tiempo. Que el anima de ellos lo aborreciò & q. d. que ellos cobrieron horror de Dios, à causa de su ira: como el hijo castigado del padre, &c. i Por el mal enque estos mis amados pastores incurrieron à causa de las ovejas, y ellos se enmisericordian con mi castigo. k Ier. 15, 2. I Arr ver. 6. de aquella canalla. IIII nQue tienen puestos en mi sus o. os. Ingenio de verdadera Isr. l Matt. 26, 15. y 27. 9. o Heb. pesaron. q. d. pagaron. p Al lugar donde se guarda el thesoro. al Corban Mat. 27. 5. Ot. al ollero cumpliose la proph. aun quàn to à ambas significaciones del nombre. q O, honrrosò es y ronia r La ligazòn del pueblo entresi en unidad de fe y amor. s Habito heb. vaso. t Declaraciò de la palabra, loco u Heb. no susten tirà la parada. x Vano, idolo, que fuera del nombre nada tiene de pastor *Isai. 56. 10.* se llaman *perros mudos. Leed la N.* y Cortada sea su fuerça y sus malas astucias de que anda armado.

praron la persona y su officio inestimable por tan vil precio como fueron. 30. *piezas de moneda donde por tan gran menosprecio, Dios acabò de quebrar su Concierto con el Israel carnal; contentandose con las pocas reliquias de los pios que de tanta corrupcion se pudieron recoger. IIII. Passa à delante prophetizando la corrupcion que tambien se avia de seguir en la Iglesia Christiana, introduzida por las malas artes de su mal pastor, cuya violencia y robos describe, y alcabo, su ruyna.*

OLibano, abre tus puertas, y queme fuego tus cedros.

2 Aulla, ò haya, porq̃ el cedro cayò, porq̃ los magnificos son talados. Aullad alcornoques de Basan porque el fuerte monte es derribado.

3 Boz de aullido de pastores *se oyò*: porq̃ su magnificencia es assoladas: destruẽdo de bramido de cachorros de leones, porq̃ la sobervia del Iordà es assolada.

4 Ansi dixo Iehova mi Dios, Apacienta las ovejas a de la matança,

5 Las quales matavan b sus compradores, y c no se culpavan: y el que las vendia, dezia, Bendito *sea* Iehova, que he enriquecido: ni sus pastores tenian de ellas piedad.

6 Portanto no tendré piedad mas de los moradores de la tierra, dize Iehova: porque heaqui que yo entregaré los hombres, cada qual en mano de su compañero, y en mano de su Rey: y quebrantarán la tierra, y *yo* no libraré de sus manos.

7 Y apacẽtaré las ovejas de la matança, es à saber, los pobres del rebaño: ¶ d Porq̃ me tomé dos cayados, àl uno puse por nombre *Noam* e Suavidad, y àl otro *Hobelim* f Ataduras: y g apacenté las ovejas.

8 Y h hize matar tres pastores en un mes, y mi anima se angustiò i por ellos, tambien el anima dellos me aborreciò à mi.

9 *Y dixe, No os apacentaré *mas*: la q̃ muriere, muera, y la q̃ se perdiere, se pierda, y las que qdaren, † que cada una coma la carne de su compañera.

10 Y tomé mi cayado *Noam* Suavidad, y quebrelo: para deshazer mi Concierto que conce rté con todos los l pueblos.

11 Y fuè deshecho en esse dia, y ansi conocieron m los pobres del rebaño n que miran à mi, que *era* palabra de Iehova.

12 ¶ Y dixeles, Si os parece bien, dadme mi salario: y si no, dexaldo. *Y o apreciaron mi salario en treynta *piezas de* plata.

13 Y dixome Iehova, Echalo p àl thesorero, q hermoso precio conque me han apreciado. Y tomé las treynta *piezas de* plata, y echelas en la Casa de Iehova àl thesorero.

14 Y quebré el otro mi cayado r *Hobelim* Ataduras, para romper la hermandad entre Iuda y Israel.

15 ¶ Y dixo me Iehova, Tomate, aun s hato de pastor loco: porque heaqui que yo levanto pastor en la tierra, *que* t no visitarà las perdidas, no buscarà la pequeña, no curarà la perniquebrada, v ni llevarà à cuestas la cansada: mas comerseha la carne de la grueſſa, y romperà sus uñas.

16 Mal aya el pastor x de nada, que dexa el ganado: y espada sobre su braço, y sobre su ojo derecho, Secandose se secarà su braço, y su ojo derecho escureciendose será escurecido,

III. m Tribus de Israel. † La Iglesia Christiana tomada

CAPIT. XII.

Prophetiza el castigo del Pueblo Iudaico y el de todo el mundo que se oppusiere à la gloria de la Iglesia Christiana, cuya gloria y prosperidad describe. II. La conversion del Pueblo Iudaico à Christo, y su grande y solemne penitencia por aver desechado al Messias quando les vino.

CArga *a de la palabra de Iehova sobre Israel. Dixo Iehova, el que b estiende los cielos, y funda la tierra, y forma el espiritu del hombre dentro del.

2 Heaqui q̃ yo pongo à c Ierusalem por vaso d de veneno à todos los pueblos alderredor, y tambiè à e Iuda *laqual* será en el cerco contra Ierusalem.

3 Y será en aquel dia, *q̃ yo* pondré à Ierusalem * por piedra pesada à todos los pueblos: todos los q̃ sela cargaren, f despedaçando serán despedaçados: y todas las Gentes de la tierra se juntarán contra ella.

4 En aq̃l dia, dixo Iehova, heriré c̃ aturdimiẽto à todo cavallo, y con locura àl que sube en el: mas sobre la Casa de Iudá abriré mis ojos, y à todo cavallo de los Pueblos heriré con ceguera,

5 Y los capitanes de Iuda dirán en su coraçon, mi fuerça *son* los moradores de Ierusalem f en Iehova de los exercitos su Dios.

6 En aq̃l dia pondré los capitanes de Iuda como un braſero de fuego en leña y como una hacha de fuego en gavillas: y consumirá à diestro y à siniestro todos los pueblos alderredor, y Ierusalem será habitada otra vez en su lugar, en Ierusalem.

7 Y guardará Iehova las tiendas de Iuda *como* en el principio, porque la gloria de la Casa de David, y del morador de Ierusalem g no se engrandecerá sobre Iudá.

8 En aquel dia Iehova defenderá àl morador de Ierusalem: Y el que entre ellos fuere flaco en aquel tiempo, será h como David: y la Casa de David, como i angeles, como k el Angel de Iehova delante *m* dellos.

9 Y será, q̃en aquel dia *yo* procuraré q̃brantar todas las Gentes que vinieren contra Ierusalem.

10 ¶ Y derramaré sobre la Casa de David, y sobre los moradores de Ierusalem, Espiritu de gracia y *m* de oracion **n* mirarán en mi, à quien *o* trasspassaron: y y harán llanto *p* sobre el, como llanto *que se haze* sobre unigenito, afligiendose sobre el como quien se aflige sobre primogenito.

11 En aquel dia avrá gran llanto en Ierusalem * como el llanto de Adadremon en el valle de Maggedon.

12 Y la tierra lamentarà cada linage de por si, el linage de la Casa de David por si, y q̃ sus mugeres por si: el linage de la Casa de Nathan por si, y sus mugeres por si:

13 El linage de la Casa de Levi por si, y sus mugeres por si: el linage de Semei por si, y sus mugeres por si.

14 Todos los otros linages, *r* los linages por si, y sus mugeres por si.

CAPIT. XIII.

La abundancia de perdon y expiacion de pecados que auria en la Iglesia por la fe en Christo, ansi mismo la abundancia de luz de Dios que impediria el lugar al falso propheta y lo descubriria luego. II. La persecucion en la Iglesia se levantaria començando de la persona del mismo Christo, a causa de la qual las dos partes de ella de tres pereceria, y lo que quedassen aun seriam toda via provados con cruz para que fuesse declarada.

EN aquel tiempo * avrá manadero abierto para la Casa de David, y para los moradores de Ierusalé *a* cõtra el peccado: y cõtra el menstruo.

2 *Y será en aquel dia, dixo Iehova de los exercitos, que talaré de la tierra los nombres de las imagines, y nunca mas vendrán en memoria: y tambien haré talar de la tierra *b* los prophetas, y espiritu de immundicia.

3 Y será, que quando alguno mas prophetizáre, dezirlehan su padre y su madre, q̃ lo engendraron, No bivirás, porq̃ hablaste mentira en el nombre de

a Es. 13. 1. arr. 5 7. a que Iehova ha pronunciado sobre. b Gen. 1, 6. c De aqui adelante Ierusalem está por la Iglesia Christiana. d Or. de su fuego lo que està Esai. 37, 26. fera para destruycion &c. e Es el pueblo carnal de Iuda, que fera de los primeros perseguidores de la Iglesia Christiana. * Como Esai. 8, 14, 15 S. confiados en &c. f q̃ dize avrá fido mayor *ni lo será en ningun tiempo* que la gloria de la Iglesia Christiana luego se declara ver. siguiente g *Es lo que el Señor dize de Iuan Baptista Mat. 11 y el menor en el Reyno de los cielos es mayor que el.*

i or, dios. heb. Elohim. k Titulo propio de Christo. Psal. 33, 21 cõfigurados al cuerpo de su claridad. l Lo es para ellos.

II. m Or. de misericordias. * Ioan. 19, 17 Apoc. 1, 7. n Pondrán toda su confiança. o Mataron cruelmente. p Sobre el Mesi. aquien trataron assi mismo, de perſ. * 2. Chron. 35 22. q Sus verdaderas chacheras q. d. lamentarán por sus quadrillas. r Cada linage por si.

* Ezec. 47. a Or. para expiacion, y para aſperſion. * Ezec. 30, 13 b S falsos. angeles no sig.

bre de Iehova: y su padre y su madre que lo engendráron, lo alancearán quando prophetizáre.

4 Y será en aquel tiempo, que todos los prophetas se avergonçarán c de su vision quando prophetizáren: ni nunca mas se vestirán d de manto velloso para mentir.

5 Y dirá: No soy propheta. Labrador soy de la tierra: porque *esto* e aprendì del hombre desde mi juventud.

6 Y preguntarlehán, Que heridas son estas *que tienes* en tus manos? Y el responderá: f Con estas fué herido en Casa de mis amigos.

7 ¶ O cuchillo, despiertate sobre el Pastor, y sobre el hombre *que fuere* mi compañero, dixo Iehova de los exercitos.* Hiere àl Pastor, y derramarsehán las ovejas: y tornaré mi mano sobre los chiquitos.

8 Y acontecerá en toda la tierra, dixo Iehova, que las dos partes serán taladas en ella, y g se perderán: y la tercera quedará en ella..

9 Y meteré en el fuego la tercera parte, y fundíalos hé como se funde la plata: y provarloshé como se prueva el oro: h El invocará mi nombre, y yo lo oyré, y i diré. Mi Pueblo es: Y el dirá, Iehova es mi Dios.

CAPIT. XIIII.

Predize la ruyna de Ierusalem y del Pueblo Iudayco por los Romanos, 11. Y la propagacion del Evangelio que avia de salir della à todo el mundo, y la amplificacion gloriosa de la Iglesia Christiana por todo el, amenaçando de graves penas à los que le fuerenrebeldes, 11 1. Abundará en ella Santidad y limpieza.

HEaqui que el dia de Iehova viene, y tus despojos serán repartidos en medio de ti.

2 Porque *yo* ayuntaré todas las Gentes en batalla contra Ierusalem; y la ciudad será tomada, y las casas serán saqueadas, y las mugeres serán forçadas: y la mitad de la ciudad yrá en captividad: mas a el resto del Pueblo no será talado de la ciudad.

3 Y saldrá Iehova, y peleará con aquellas Gentes, b como peleò el dia de la batalla.

4 b Y affirmarsehán sus pies en aquel dia sobre el Monte de las olivas, que está en frente de Ierusalem à la parte del Oriente: y el Monte de las olivas se partirá por medio de si azia el Oriente y azia el Occidente, un muy grande valle: y la mitad del Monte se apartará azia el Norte, y la otra mitad azia el Mediodia.

5 c Y huyreys àl valle de los montes, porque d el valle de los montes llegará hasta Hasal. Y huyreys, de la manera que huysteis por causa del terremoto *en los dias de Osias Rey de Iuda: y vendrá Iehova mi Dios, y todos sus Sanctos con el.

6 Y acontecerá que en esse dia e no avrá luz clara, ni escura.

7 Y será un dia,* el qual *es* conocido de Iehova, que ni será dia, ni noche: mas acontecerá que àl tiempo de la tarde avrá luz.

8 ¶ Acontecerá tambien en aquel dia, que saldrán de Ierusalem aguas bivas: * la mitad dellas azia la mar Oriental, y la otra mitad azia la mar f Occidental en verano y en invierno.

9 Y Iehova será Rey sobre toda la tierra. En aquel dia Iehova será g uno, y su nombre uno.

10 Y toda la tierra será tornada como llanura desde Gabaá hasta Remmon àl Mediodia de Ierusalem: y será enaltecida, y habitarseha en su lugar desde la puerta de Ben-jamin hasta el lugar de la Puerta primera, hasta la puerta de los Rincones: y desde la torre de Hanáneel hasta los lagares del rey.

11 Y morarán en ella, y nunca mas avrá destruycion: y Ierusalem h estará confiada.

12 Y esta será la plaga con que Iehova herirá todos los pueblos que pelearon contra Ierusalem: La carne de ellos se derritirá, y estando ellos sobre sus pies se derritirán sus ojos en sus agujeros, y su lengua se les derritirá en su boca,

13 Y acontecerá en aquel dia que avrá en ellos gran quebrantamiento *de parte* de Iehova: porque travarà hombre de la mano de su compañero, y i será cortada su mano sobre la mano de su compañero.

14 Y * Iuda tambien peleará contra Ierusalem: Y serán ayuntadas las riquezas de todas las Gentes de alderredor, oro, y plata, y ropas de vestir en grande abundancia.

15 Y tal como esta será la plaga de los cavallos, de los mulos, de los camellos, y de los asnos, y de todas las bestias que estuvieron k en los exercitos.

16 Y todos los que quedáren de las Gentes que vinieron contra Ierusalem, subirán de año en año à adorar àl Rey Iehova de los exercitos, y à celebrar la fiesta de las Cabañas.

17 Y acontecerá que los de las familias de la tierra que no subieren à Ierusalem, à adorar àl Rey Iehova de los exercitos, l no vendrá sobre ellos lluvia.

18 Y si la familia de Egypto no subiere, y no viniere, no vendrá sobre ellos *la lluvia, antes vendrá sobre ellos* la plaga conque Iehova herirá las Gentes que no subieren à celebrar la fiesta de las Cabañas.

19 Esta será *la pena* del peccado de Egypto, y del peccado de todas las Gentes que no subieren à celebrar la fiesta de las Cabañas.

20 ¶ En aquel tiempo estará *escripto* sobre las m campanillas de los cavallos, m Sanctidad à Iehova. Y n las ollas en la Casa de Iehova serán como los bacines *que están* delante del altar.

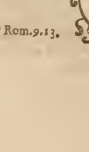
21 Y será toda olla en Ierusalem y en Iuda Sanctidad à Iehova de los exercitos: y todos los que sacrificaren, vendrán, y tomarán, deellas, y cozerán en ellas: y no avrá mas o mercader en la Casa de Iehova de los exercitos en aquel tiempo.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE ZACHARIAS.

La Prophecia de Malachias.

CAPIT. I.

Dios por su Propheta çahiere à su Pueblo la eleccion que hizo dellà la qual no respondia con fiel agradecimiento, 11. Contra los avaros ministros del Templo: y contra los que offrecian en sacrificio por avaricia lo peor de su rebaño.



ARGA a de la palabra de Iehova cõtra Israel por mano de Malachias.

2 Yo os amé, dixo Iehova: b y dixistes, En que nos amaste? Esau no era hermano de Iacob, dixo Iehova, * y amé à Iacob,

3 Y à Esau aborrecì, y c torné sus montes en assolamiento, y su possession para los dragones del desierto.

4 Quando dixere d Edom, Emprobrecido nos hemos: tornemos y edifiquemos c lo arruynado: assi dixo Iehova de los exercitos, Ellos edificarán, y yo destruyré: y llamar leshán *f* Provincia de impiedad, y Pueblo contra quien Iehova se ayró para siempre.

5 Y vuestros ojos lo verán: y direys, Sea Iehova engrandecido sobre la Provincia de Israel.

6 El

e De sus Prophecias vanas.
d *Los Prophetas se vestian de un manto peloso 2. rey. 1,8, los falsos prophetas para fingirse prophetas de Dios, hazian lo mismo.*
e Me han enseñado, no se otra cosa.
f Assi fué herido quando acometen à ser prophetas. Aut. vet. 3. 11.
* Mat 26,31 Mar. 14.27.
g Heb. passaran.
h Mi Pueblo, como luego deel.
i Heb. dixe.
a Las reliquias del &c la Iglesia Christiana escapará de aquella assolacion.
b Heb. como el dia de su pelear el dia de la batalla.
q.d, aquella abertura de tierra que se hará entre las dos mitades del monte de las Olivas. Es alegoria: q.d la calamidad del pueblo será tan grande, que parecerá que los montes se han de abrir: y de hecho desfallareys que caygan, sobre vosotros: que es lo que se entiende por alegoria. Esta dicho Of. 10 8, y el Señor les aplicó esta misma prophecia: à este tiempo. Luc. 23.30.
d Dicho vet. preced.
* Amos, 1, 1.
e Estareys tã atterronitos que ni se payse es de dia, o de noche.
* Mat. 26, 36
* Rom. 9. 13.
a Zach. 12. 1. b Por el ministerio de &c.
c Heb. puse.
d El pueblo de Idumea.
e Hebelas mismas.
f Heb. termino. assi vers. sig.
g Solo tenido y adorado por Dios, como lo es en si,
h O, se habitará confiadamente.
i Ot. desvanecerseha como dixo vers. pies, se derretirá.
* Act. 12, 1.
k En los reales y campos contra la Iglesia.
l Heb no será sob. assi vers. siguiente.
m. Era el timbre de la corona del Sacerdote Exod. 28. 36.
n Sign. los abjectos y tenidos
* Pfal 68. 24.
o Ministro avaro y simoniaco.

12 g Pan por todo lo criſt. q. d offrendo ſiempre vno tales, quales Dios auia ordenado en ſu Ley. Leuit. Leuy. 21. 8. y 22, 20.

h Morimos de hambre en el Miniſterio del Templo. Ab ver. 10. reſponde. i Heb por vétura querra cn ti. e recebirá tu faz.

k El pecado dicho.

* Eſai. 1, 11. Ier. 6, 20. Amos 5. 21. † Leu. 2. 1. l Vocacion de los Gentiles: los quales adoraran a Dios en Eſpiritu y en verdad, y no en vn lu gar, ſino por todo el mundo. Ioan. 4. 21. y 23.

m Anthith. à lo del ver. 7. pan imm. n O. contaminays.

* Ab. 1. cr. 7. o Heb. Heaqui traba q d. es coſa intolerable.

p El hypocrita.

6 El hijo honrró àl padre, y el ſiervo à ſu ſeñor: y ſi yo ſoy Padre, que es de mi honrra? Y ſi ſoy ſeñor, que es de mi temor? Iehova de los exercitos dixo à voſotros los Sacerdotes, que menoſpreciays mi Nombre. mas direys, Enque avemos menoſpreciado tu Nombre?

7 ¶ Que offreceys ſobre mi altar g pan immundo, y dixiſtes. En que te avemos enſuziado? En que dezis, h La meſa de Iehova es vil.

8 Y quando offreceys el *animal* ciego para ſacrificar, no es malo? y quando offrecereys el coxo o enfermo, no es malo? Preſentalo pues à tu principe, i aver ſi le haras plazer, o ſi le ferás accepto, dixo Iehova de los exercitos.

9 Aora pues orad à la faz de Dios, y el avrá piedad de noſotros: k eſto de vueſtra mano vino. Ser le eys agradables? dixo Iehova de los exercitos.

10 Quien tambien ay de voſotros q̃ cierre las puertas, o alúbre mi altar debalde? Yo no recibo cõtentamiento en voſotros, dixo Iehova de los exercitos, l ni de vueſtra mano me ſerá agradable † el Preſete.

11 l Porque deſde donde el Sol nace hasta donde ſe pone mi Nombre es grande entre las Gentes: y en todo lugar ſe offrece à mi Nombre *m* perfume y Preſente limpio: porque grande es mi Nombre entre las Gentes, dize Iehova de los exercitos,

12 Y voſotros lo *n* amenguays quando dezis, * immunda es la meſa de Iehova: y quando hablan, Vil es ſu alimento.

13 Y dezis, o O que trabajo? y deſechasteſlo, dixo Iehova de los exercitos. Y truxiſtes hurtado, o coxo, o enfermo, y offreciſtes offienda. ſer me ha accepto de vueſtra mano, dixo Iehova?

14 Maldito P el engañoſo, que tiene macho en ſu rebaño, y promete y ſacrifica corrompido à Iehova: porque yo *ſoy* Gran Rey, dixo Iehova de los exercitos, y mi Nombre *es* eſpãtoſo entre las Gẽtes.

CAPIT. II.

Proſigue contra los impios Sacerdotes çahiriendoles la fundacion del Sacerdocio ſobre ſus promeſſas y las condiciones y officios del. II. Contra los ſobervios. III. Contra los abuſos del matrimonio. A ſab. ttes el primero, caſarſe con idolatra. ver. 11. 12, el 2. tener muchas mugeres. ver. 14, 13, el 3, repudiar ſu muger ver. 16 *IIII. Contra los negadores de la divina Providencia.*

AOra pues óSacerdotes, à voſotros *a* eſte mandamiento.

2 * Sino oyerdes, y ſino *a* acordardes de dar gloria à mi Nombre, dixo Iehova de los exercitos, embiaré maldicion ſobre voſotros; y maldiré vueſtras bendiciones: y aun las he maldicho, por que b no poneys en vueſtro coraçon.

3 He aqui q̃ yo ós corrõpo la ſemẽtera, y eſparziré el eſtiercol ſobre vueſtras hazes, el eſtiercol de vueſtras ſolenidades, y c el os traerá à ſi,

4 Y ſabreys que *yo* os embié eſte mandamiento à haziendo mi Concierto c con Levi, dixo Iehova de los exercitos.

5 Mi Concierto fue con el de vida y de paz, las quales coſas yo le di por el temor: porque me temió, y delante de mi Nombre f eſtuvo humillado.

6 La Ley de Verdad eſtuvo en ſu boca, y iniquidad nunca fue hallada en ſus labios: en paz y en juſticia anduvo conmigo, y de la iniquidad hizo apartar à muchos.

7 Porque los labios del Sacerdote guardarán la Sabiduria, y de ſu boca buſcarán la Ley, porque g Angel es de Iehova de los exercitos.

8 Mas voſotros os aveys apartado del camino, aveys hecho trompeçar à muchos en la Ley: aveys corrompido el Concierto de Levi, dixo Iehova de los exercitos.

9 Y yo tambien os torné viles y baxos à todo el Pueblo, como voſotros no guardaſtes mis caminos, y en la Ley h teneys accepcion de perſonas.

10 ¶ * No tenemos todos un *miſmo* Padre? No nos crió un *miſmo* Dios? Porque menoſpreciaremos cada uno à ſu hermano quebrantando el Concierto i de nueſtros padres?

11 ¶ k Prevaricò Iuda, y en Iſrael y en Ieruſalem ha ſido cometida abominacion, porque Iuda contaminó *l* la Santidad de Iehova amando y caſandoſe con hija de *m* dios eſtraño.

12 Iehova *n* talará de las tiendas de Iacob àl hombre que hiziere eſto, o alque vela, y ál que reſponde, y al q̃ offrece Preſente à Iehova de los exercitos.

13 Y eſta otra vez * hareys cubrir el altar de Iehova p de lagrimas, de llanto, y de clamor: porque *yo* no miraré mas à Preſente, para tomar *offrenda* voluntaria de vueſtra mano.

14 Y direys, Porqué? Porque Iehova ha * conteſtado entre ti y la muger de tu mocedad, contra la qual tu has ſido deſleal, ſiendo ella tu compañera, y q la muger de tu Concierto.

15 r No hizo el uno *ſ* aviendo en el abundancia de Eſpiritu? Y porque uno? t Procurando ſimiente de Dios. Guardaos pues en vueſtros eſpiritus, y cõtra la muger de vueſtra mocedad no ſeays deſleales.

16 v Porque Iehova Dios de Iſrael ha dicho que el aborrece que ſea embiada: y x cubra la iniquidad con ſu veſtido, dixo Iehova de los exercitos. Guardaos pues en vueſtros eſpiritus, y no ſeays deſleales.

17 ¶ y Aveys hecho canſar à Iehova con vueſtras palabras. Y direys, En que lo avemos canſado? Quando dezis, Qualquiera que mal haze, agrada à Iehova, y en los tales toma contentamiento: o de otra manera z donde eſtá el Dios de juyzio?

Pueblo. o ſea prophete. o Sacerdote. o. facrificante.

* Amos 5, 22 p *A ſab. de vueſtras legitimas mugeres, que ſe lamentan delante del Señor del ſitio que les hagays, tomãdo otras mugeres, contra la inſtitucion del matrimonio. Porque Dios no crió ſino una muger para un hombre*

* *Leuit. la N. Leuit* 24. 14. q Tu muger legitima.

r Es porque Chriſto dize Matt. 19. 4. *macho y hembra los hizo.*

t Pudiendo hazer muchas mugeres para uno.

† Para que de tal matrimonio nacieſſen hijos de Dios.

u *El contexto demanda que ſe traſlade aſsi: leeſe lo precedente y conſequente: todo es contra la poligamia y divorcio: el qual nunca Dios acordo como ſe vee por la interpretacion del Señor Mat. 5, 32. y 19, 9. Leed la N. Deut. 24. 4. dõde la tal muger ſe llama immunda, y abominacion. Ier. 3. 1. La tal muger. ſi ſe caſare con otro ſe llama tierra immunda de immundicia Ot. El que la aborreciere, embiela: dixo Iehova Dios de Iſrael. Lo qual es contra la interpretacion del Señor Mat. 5, 31 y 19, 8 q d. Contra la falta de ſu muger, y no la embie. Sino fuere por fornicacion. Porque ſi la embia deſcubre la falta de ſu muger.* y Aveys ſido molestos à &c. Eſai. 7, 13. * Ab. 3, 13. &c. z Que es de la divina juſticia, que vemos que los malos ſon proſperados, y los pios affligidos.

CAPIT. III.

Prophetiza la venida del Baptiſta precurſor del Meſsias, y la del Meſsias luego tras el, y ſu officio que ſerá dar el Nuevo Teſtamento, repurgar el divino culto, y arguir al mundo de peccado. II. Exhorta al pueblo à penitencia, prometiendo mejores tiempos. III, Buelve à rèdarguir mas en particular à los negadores de la divina Providencia.

HEaqui * q̃ yo embió *a* mi Menſagero, el qual barrerá el camino delãte de mi: y luego vẽdra à ſu Tẽplo el Señor à quiẽ voſotros buſcays; y *b* el Angel del Concierto à quien voſotros deſſeays: Heaqui q̃ viene, dixo Iehova de los exercitos.

2 Y quien podrá ſufrir el tiempo de ſu venida? o quien podrá eſtar quãdo el ſe moſtrará? Porq̃ el *ſerá* como fuego purgãte, y como xabõ de lavadores,

3 Y aſſentarſeha para affinar y limpiar la plata: porque *c* limpiará los hijos de Leui: affinarloha como à oro, y como à plata, y offrecerán à Iehova *d* Preſente con juſticia.

4 Y ſerá ſuave á Iehova el Preſente de Iuda y de Ieruſalem como en los dias e paſſados, y como en los años antiguos.

5 Y llegar me hé à voſotros à juyzio, y f ſeré teſtigo apreſſurado contra los g hechizeros, y adulteros; y contra los que juran mentira, y los que h detienen el ſalario del jornalero, de la biuda, y del huerfano; y los que hazen tuerto àl eſtrangero no reniendo temor de mi, dixo Iehova de los exercitos.

6 Porque yo *ſoy* Iehova i no me he mudado: y voſotros hijos de Iacob no aveys ſido conſumidos.

* Pſal. 131, 17 Mat. 11. 10. Mar. 1. 2. Luc. 1. 76, y. 7, 27.

a Of. mi embaxada.

b El Embaxador, o Miniſtro, del Nuevo Teſtam. Chriſto.

c Repurgará el culto divino, reduziendolo à las fuentes de la divina palabra, como à criſol.

d Sacrificio. e Heb. del ſiglo.

f Contestaré promptamente contra &c.

g O. encantadores. El culto de demonios ſiempre eſtá conjunto con eſtas impiedades.

h O, colunniando. ponen à pleyto.

i Se mi cõcierto cõ vueſtros padres; por lo qual voſotros aunque lo aveys bien merecido, no aveys &c.

¶ 7 Deſde

g Pan por todo ſe criſt. q. d *offrendo ſiempre vno tales, quales Dios auia ordenado en ſu Ley. Leuit. Leuy.* 21. 8. y 22, 20.

h Morimos de hambre en el Miniſterio del Templo. Ab ver. 10. reſponde. i Heb por vétura querra cn ti. e recebirá tu faz.

k El pecado dicho.

* *Eſai.* 1, 11. *Ier.* 6, 20. *Amos* 5. 21. † *Leu.* 2. 1. l *Vocacion de los Gentiles: los quales adoraran a Dios en Eſpiritu y en verdad, y no en vn lugar, ſino por todo el mundo. Ioan.* 4. 21. y 23.

m Anthith. à lo del ver. 7. pan imm. n O. contaminays.

* Ab. 1. cr. 7. o Heb. Heaqui traba q d. es coſa intolerable.

p El hypocrita.

* *Lev.* 26, 14. *Deut.* 28, 15. a Heb. puſierdes ſobre coraçon. b No mirays en tanto. c Tomarios hey: viles como el miſmo eſtiercol. d Heb. para que fueſſe mi Concierto. e Con el eſtado ſacerdotal, cuyos, officios deſcrive. f Heb. fue ſbrantado. g Miniſtro.

h Heb. recebis fazes.

i Ephe. 4, 6. k De Dios con nueſtros pad. l I I. k O, rebelló. l El Santuario de &c. m *q. d. con idolatras. Leed Eſd.* 9, y 10. y *Nehe.* 13, 23. n Excomulgará de ſu

7 ¶ Desde los dias de vuestros padres os aveys apartado de mis leyes, y nunca las guardastes: † Tornaos à mi, y *yo* me tornaré à vosotros, dixo Iehova de los exercitos. Y dixistes, Enque hemos de tornar?

8 Robará el hombre à Dios? Porque vosotros me aveys robado. Y dixistes, En que te hemos robado? Los diezmos y las primicias.

9 Malditos soys de maldicion, que vosotros me aveys robado; [k] Toda la nacion.

10 Traed todos los diezmos àl alholi, y aya alimento en mi Casa: y provadme aora en esto, dixo Iehova de los exercitos, *y vereys* si yo no os abriré las ventanas de los cielos, y vaziaré sobre vosotros [l] bendicion, [m] hasta que no os quepa.

11 Y amenazaré por vosotros [n] al tragador, y no os corromperá el fruto de la tierra: ni la vid en el campo os [o] abortirá, dixo Iehova de los exercitos.

12 Y todas las Gentes os dirán bienaventurados: porque sereys tierra desseable, dixo Iehova de los exercitos.

13 ¶ * Vuestras palabras han prevalecido contra mi, dixo Iehova. Y dixistes, Que hemos hablado contra ti?

14 Aveys dicho, Por demas *es* servir à Dios: y [p] que aprovecha, que guardemos [q] su Ley, y que andemos [r] tristes delãte de Iehova de los exercitos?

15 Dezimos pues aora, que bienaventurados los sobervios, y aun, Que los que hazen impiedad son los [s] prosperados: y mas. Los que tentaron à Dios, escaparon.

16 ‡ Entonces los que temen à Iehova hablaron cada uno à su compañero: Y Iehova escuchó, y oyó y fue escripto libro de memoria delante del para los que temen à Iehova, y para los que [v] piensan en su Nombre.

17 Y serán mios, dixo Iehova de los exercitos, en el dia que yo tengo [x] de hazer thesoro, y perdonarles hé, como el hombre que perdona à su hijo que le sirve.

18 Y Convertios pues, y hazed differencia entre el justo y el malo: entre el que sirve à Dios, y el que no le sirvió.

† Zach. 1, 3. k S. me ha robado. de teniendo los diezmos à los sacerdotes, que esta causa que ellos sequexassen Act. 1. 7, 22, 13.

l Abundancia de buenos temporales.

m Heb. hasta que no abaste.

III.

n El gusano que destruya los frutos de la tierra.

o Perderá su fruto antes de la sazon.

* Iob. 21, 14.

p Heb. que provecho.

q Heb. su guarda.

r Heb. en escuro, es lo que está Mich. 6. 8 andar humillado &c.

s Heb. edificados.

t Quando los impios hablan assi, los pios se confortan los unos à los otros con se. &c.

v Estudian en darle gloria.

x De juntar los como el avaro sus riquezas.

y Contra la impiedad del ver. 15, Heb. y convertiros heys, y hareys differencia.

CAPIT. IIII.

Prophetiza qual avia de ser el Messias en el mundo para los malos. II. Para los pios, cuya victoria del mundo les annuncia. III. Remitte los à la observancia de la Ley como dando fin à las prophecias del Messias por estar su venida ya tan cerca. IIII. Buelve à prometer la venida del Baptista en espiritu y potencia de Elias para que preparasse los animos con paz y concordia à recebir al Messias. Continuasse singularmente con la fin deste cap. luego la historia del Evangelio segun S. Lucas.

PORque he aqui que viene el dia ardiente como *un* horno, y todos los sobervios, y todos los que hazen maldad, serán estopa: y aquel dia que vendrá, los abrasará, dixo Iehova de los exercitos, el qual no les dexará ni rayz ni rama.

II.

2 ¶ * Mas à vosotros los que temeys mi Nombre, nacerá el Sol de justicia, y en sus alas *traerá* a salud: Y saldreys, y crescereys como bezerros de cevadero.

a Luc. 1. 78.

a Sanidad o medicina.

3 Y hollareys à los malos, los quales serán ceniza debaxo de las plantas de vuestros pies en el dia [b] que *yo* hago, dixo Iehova de los exercitos.

b Enque yo obraré vuestra entera libertad.

4 ¶ ‡ Acordaos de la ley de Moysen mi siervo, àl qual encargué en Horeb ordenanças y derechos sobre todo Israel.

III.

‡ Exod. 20, 3

5 ¶ † Heaqui que yo os embio à Elias el Propheta, antes que venga el dia de Iehova grande y terrible.

IIII

† Mat. 17. 14 Mar. 9. 11. Luc. 1. 17.

6 [c] El convertirà el coraçon de los padres à los hijos, y el coraçon de los hijos à los padres: porque *yo* no venga, y hiera la tierra con destruycion.

c Obrara verdadera paz en el mundo. Luc. 2. 1. 4.

FIN DE LOS LIBROS CANONICOS DEL TESTAMENTO VIEJO.

LOS

LOS LIBROS

APOCRYPHOS

El que quisiere saber porque se llamen Apocryphos, y que autoridad tengan en la Iglesia de Dios, lea la exhortacion al Christiano Lector, que está al principio desta Biblia.

El Tercero libro de Esdras.

CAPIT. I.

* 2. Reyes. 23. 21. 2. Chro. 35. 1.

*Hizo Iosias Pascua àl Señor en Ierusalem, y sacrificó la Pascua la quartadecima luna del mes Primero;

2 Y constituyó los Sacerdotes por las vezes de los dias en el Templo del Señor, vestidos de *sus* vestiduras.

3 Y dixo à los Levitas Ministros consagrados de Israel, que se santificassen àl Señor para poner el arca sancta del Señor en la casa que el Rey Salomon hijo de David avia edificado, *diziendo*:

4 No os será necessario llevarla mas sobre ombros. Y aora servid à vuestro Señor, y tened cuydado de su nacion de Israel: y concertaos conforme àl repartimiento de vuestras familias y tribus.

5 Conforme à la escriptura de David Rey de Israel, y à la magnificencia de Salomon su hijo: todos enel Templo, y cada familia de vosotros segun la suerte de primacia de Levitas, que tiene delante de vuestros hermanos, los hijos de Israel.

6 Sacrificad la Pascua, y aparejad los sacrificios à vuestros hermanos: y hazed conforme àl mandamiento del Señor, que fue dado à Moysen.

7 Y dió Iosias para el pueblo que se halló *allí* ovejas y corderos, y cabritos, y cabras treynta mil: y bezerros tres mil.

8 Esto fue dado de las rentas del Rey por promessa àl Pueblo, y à los Sacerdotes para la Pascua, dos mil ovejas, y cien bezerros.

9 Y Iechonias, y Semejas, y Nathanael, hermanos, y Hasabias, y Oziel, y Coraba, *tribunos*, dieron à los Levitas para hazer la Pascua, cinco mil ovejas, y Sietecientos bezerros.

10 Hecho esto como convenia, los Sacerdotes y los Levitas teniendo los panes sin levadura se pusieron por sus tribus.

11 Y conforme à las suertes de la primacia de sus padres en la presencia del Pueblo, offrecian àl Señor, conforme à loque está escripto enel libro de Moysen.

12 Y assaron la Pascua àl fuego como convenia: y cozieron las offendras con buena voluntad, en ollas y en calderas:

13 Y truxeron *dello* à todo el Pueblo: y despues aparejaron para si, y para los Sacerdotes.

14 Porque los Sacerdotes quemavan los sevos hasta la noche: por tanto los Levitas aparejaron para si, y para sus hermanos los hijos de Aaron.

15 Y los Cantores consagrados hijos de Asaph, estavan por orden conforme àl mandamiento de David: y Asaph, y Zacharias, y Ieddimo, el qual estava de parte del Rey.

16 Y los Porteros estavan por cada puerta, que ninguno salia de la suya: porque *los Levitas* sus hermanos aparejavan para ellos.

17 Y acabose en aquel dia todo loque pertenecia àl sacrificio del Señor.

18 Aquel dia hizieron la Pascua: y offrecieron sacrificios sobre el sacrificio del Señor, conforme àl mandamiento del Rey Iosias.

19 Y los hijos de Israel, que se hallaron en aquel tiempo, hizieron la Pascua, y la fiesta de los panes sin levadura, por siete dias.

20 Y nunca tal Pascua fue celebrada en Israel, desde el tiempo del Propheta Samuel:

21 Y todos los reyes de Israel nunca celebraron tal Pascua, como la que hizo el Rey Iosias, y los Sacerdotes, y los Levitas, y los Iudios, y todos los de Israel, que se hallaron moradores de Ierusalem.

22 Alos diez y ocho años del reyno de Iosias, fue celebrada esta Pascua.

23 Y los hechos del Rey Iosias fueron derechos en la presencia del Señor su Dios, y de un coraçon lleno de piedad.

24 Mas las cosas que acontecieron en su tiempo, estan escriptas en las historias de los tiempos passados: de los que peccaron, y passaron en maldad contra Dios à toda nacion; y las cosas en que le offendieron honrrando à las cosas sensibles: por loqual las prophecias del Señor fueron fuertes contra Israel.

25 Despues de todos estos hechos de Iosias aconteció, que subió Pharaon Rey de Egypto, y vino sobre Charchamis, que está sobre el Euphrates: y Iosias le salió àl encuentro.

26 Mas el Rey de Egypto embió à dezir à Iosias: Que tienes tu conmigo Rey de Iuda?

27 Yo no soy embiado del Señor Dios para tener guerra contigo: mas mi guerra es contra el Euphrates: y aora el Señor es conmigo, y el viene apriessa conmigo: por tanto apartate de my, y no resistas àl Señor.

28 Mas Iosias no bolvio su carro: antes se apercibió para darle batalla, no mirando à las palabras del Propheta Ieremias *salidas* dela boca del Señor:

29 Y ansi se puso en batalla contra el, enel campo de Mageddo; y los principes decendieron con el Rey Iosias.

30 Y el Rey dixo à sus criados: Sacadme fuera de la batalla: porque gravemente estoy enflaquecido. Y sus criados lo sacaron luego de la batalla.

31 Y subió sobre su segundo carro, y en llegãdo à Ierusalem murió: y fue enterrado enel sepulchro de sus padres.

32 Y Iosias fue llorado en toda Iudea: y el Propheta Ieremias le hizo endechas: y los governadores y las mugeres lo lloraron hasta oy; y quedó la costumbre de hazerlo ansi en la nacion de Israel para siempre.

33 Mas estas cosas están escriptas enel libro de las historias de los Reyes de Iuda, contodos los hechos y obras de Iosias en particular: y toda su gloria, y su intelligencia en la Ley del Señor: y las cosas que el avia hecho antes: y las que aqui aora avemos contado están escriptas en los registros de los reyes de Israel y de Iuda.

34 Y los de la nacion tomaron à Ioachas hijo de Iosias, y levantaronlo por rey en lugar de Iosias su padre, siendo de edad de treynta y tres años.

35 Y reynó en Iuda y en Ierusalem tres meses y el rey de Egypto lo depuso, que no reynasse

a en Ieru-

en Ierusalem:
36 Y ál Pueblo condennó en cien talentos de plata, y un talento de oro.
37 Y constituyó por rey de Iudá y de Ierusalem à Ioacim hermano de Ioachas.
38 Y echó presos à los magistrados de Ioacim, y tomando à su hermano Zaracel lo llevó à Egypto.
39 Ioacim era de veynte y cinco años quando começó à reynar en Iudá y en Ierusalé: y hizo lo malo en la presencia del Señor.
40 Por lo qual Nabuchodonosor Rey de Babylonia vino contra el, y ligado con una cadena de metal lo llevó en Babylonia.
41 Y Nabuchodonosor tomó los vasos consagrados del Señor, y llevólos, y puso los en su templo en Babylonia.
42 Mas todos sus hechos, y su immundicia, y verguença, están escriptos enel libro de las historias de los reyes.
43 Y Ioachin su hijo sucedio enel reyno en su lugar siendo de edad de diez y ocho años, quando fue puesto por rey.
44 Y reynó tres meses y diez dias en Ierusalem: y hizo lo malo en la presencia del Señor.
45 Y passado un año Nabuchodonosor embió, y hizolo llevar en Babilonia juntámente con los vasos sagrados del Señor.
46 Y puso por Rey de Iudá y de Ierusalem à Sedechias, siendo de edad de veynte y un años: el qual reynó onze años:
47 Y hizo lo malo en la presencia del Señor, no aviendo temor de las palabras, que avian sido dichas de la boca del Señor * por el Propheta Ieremias.
48 Y aviendo jurado àl rey Nabuchodonosor quebrantó la fe perjurando: y endureciendo su cerviz, y su coraçon, traspassó las ordenanças del Señor Dios de Israel.
49 Assimismo los principales del Pueblo, y de los Sacerdotes hizieron muchas cosas injustamente: y sobrepujaron en immundicia à todas las naciones, profanando el Templo del Señor consagrado en Ierusalem.
50 Y el Dios de sus padres los embió à llamar por su mensagero, porque queria perdonar à ellos, y à su Tabernaculo.
51 Mas ellos escarnecian à sus mensageros: y quando el Señor hablava, ellos se burlavan de sus prophetas;
52 Hastatanto que movido à yra contra su Pueblo por sus maldades, mandó à los reyes de los Chaldeos, que viniessen contra ellos:
53 Los quales mataron su juventud à cuchillo enderredor de su sancto Templo, no perdonando à viejos, ni à moços, ni à donzella, ni à mancebo de entre ellos.
54 Y ansi los entregó à todos en sus manos, con todos los vasos sagrados del Señor, grandes y chicos: y los vasos del arca del Señor: y se cargaró de los thesoros reales, y los llevaron en Babylonia.
55 Y pusieron fuego à la Casa del Señor, y derribaron los muros de Ierusalem, y sus torres que maron à fuego.
56 Y todas las cosas excellentes consumieron, y las tornaron en nada: llevando en Babylonia todos los que quedavan del cuchillo,
57 Los quales fueron siervos del Rey, y de sus hijos, hastaque los Persas reynaron: paraq̃ se cumplisse la palabra del Señor dicha * por la boca de Ieremias,
58 Y la tierra toda reposó à su plazer: y hizo sabbado todo el tiempo de su desolacion, hastaque se llegaron los setenta años.

* Ieré.38,21.
* Ieremi.25.11 & 29.10.

Capit. II.

EN el primer año de Cyro rey de los Persas * paraque se cumpliesse la palabra del Señor dicha por la boca de Ieremias, * 2.Chro.36.22. Esd.1.1.
2 El Señor despertó el espiritu de Cyro rey de los Persas, el qual hizo pregonar en todo su Reyno, y aun lo notificó por letras.
3 Diziendo, Esto dize Cyro rey de los Persas: El Señor de Israel, Señor supremo me há cõstituyudo por rey sobre todo el mundo:
4 Y me ha mandado, que le edifique una Casa en Ierusalem, que es en Iudea.
5 Si ay alguno entre vosotros, que sea de su nacion, el Señor su Señor sea conel, buelvase à Ierusalem, y edifique la Casa ál Señor de Israel, el qual Señor habita en Ierusalem.
6 Y todos los que habitan en los lugares de alderredor, en qualquier lugar que estén,
7 Les ayuden con oro, y plata, y otros dones: con cavallos, y bestias, y otras cosas, que pudieren ser offrecidas por votos enel Templo del Señor, el qual está en Ierusalem.
8 Entonces los principes de los tribus conforme à las familias de Iuda se apercibieron: y del tribu de Ben-jamin, los Sacerdotes, y los Levitas, con todos los demas cuyos espiritus el Señor tocó, paraque fuessen à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalem.
9 Y los q̃ estavan álderredor dellos, les ayudaron con todas las cosas: con oro, y plata, y cavallos, y bestias: y con muchas offrendas de muchos, cuyos sentidos fueron despertados.
10 Y el rey Cyro sacó los vasos sagrados del Señor, que Nabuchodonosor avia trasspassado de Ierusalé, y consagrado enel Templo de sus idolos.
11 Sacando Cyro rey de los Persas aquestos vasos, los dió à Mithridates su thesorero.
12 Por el qual fueron entregados à Sasabasar Governador de Iudea.
13 El numero de los quales es el que se sigue. Mil taçones de oro, y otros mil de plata. Bacines de plata para los sacrificios, veynte y nueve. Taças de oro, treynta: y de plata, dos mil y quatrocientas y diez, con otros mil vasos.
14 De manera que todos los vasos de oro y de plata, que fueron traydos, fueron cinco mil y quatrocientos, y sesenta y nueve:
15 Los quales fueron dados por cuenta à Sasabasar, y à los demas que bolvieron de la captividad de Babylonia à Ierusalem.
16 * Mas en tiempo de Arthaxerxes rey de los Persas, Bisclemo, y Mithridates, y Tabel, y Rahum, y Beeltheemo, y Semesio Secretario, y todos los otros sus compañeros que habitavan en Samaria, y en los otros lugares, le embiaron la carta que aqui abaxo se sigue, contra losque motavan en Iudea, y en Ierusalem. * Esd.4.6.
17 Al Rey Arthaxerxes nuestro Señor, sus siervos Rahum Chorotnista, y Semesio Secretario, con todos los demas del Consejo, y gouernadores de Celesyria, y Phenicia.
18 Y aora sea notorio al Rey nuestro Señor, q̃ los Iudios, q̃ vinieron de allá à nosotros à Ierusalem ciudad rebelde, y mala, edifican sus portales, y restauran los muros, y tornan à alçar el Templo.
19 Y si esta ciudad se torna á edificar, y se acaban los muros, no solamente no suffrirán q̃ les hagá pagar los tributos, mas aun resistirán à los reyes.
20 Y

20 Y porq̃ la obra crece acerca del Templo, à nosotros nos pareció ser bien, de no lo tener en poco:

21 Mas que lo hiziessemos saber àl Rey nuestro Señor, paraque si le pareciere, haga buscar en los libros de sus padres:

22 Y hallara en los registros, en que se escriven estas cosas, y conocera, q̃ esta ciudad há sido rebelde, turbadora de los reynos, y de las ciudades.

23 Y que los Iudios hã sido rebelles, y levantadores de guerras en ella de tiempo antiguo: por lo qual esta ciudad ha sido destruyda.

24 Portanto agora Señor nosotros os damos aviso, que si esta ciudad se buelve à edificar, y sus muros se restauran, no podreys tener passo para la Celesyria, y Phenicia.

25 Entonces el Rey escrivió à Rahum Choroniста, y à Beelthe-emo, y à Semesio Secretario, y à los otros sus compañeros, que moravan en Syria, y en Phenicia, en la forma que se sigue:

26 Yo ley las letras, que me embiastes, siguiendo las quales, mandé buscar, y fue hallado, que esta ciudad há resistido siempre à los reyes,

27 Y que sus moradores hã sido rebelles, y authores de guerras: y que han reynado en Ierusalem reyes poderosos y fuertes, los quales recebian tributos de la Celesyria, y de Phenicia:

28 Portanto agora mando, que essas gentes sean impedidas de edificar la ciudad: y que se mire, que no passen adelante:

29 Porque esta maldad no se augmente, para molestar à los reyes.

30 Entonces Rahum, y Semesio el Secretario, y sus compañeros, leyendo loque el rey Arthaxerxes les avia escripto, se pusieron en camino para Ierusalem; con gran priessa con gente de cavallo, y con buen esquadron.

31 Y començaron à impedir à los que edificavan: de manera que cessó el edificio del Templo de Ierusalem, hasta el segundo año del reyno de Dario Rey de los Persas.

Capit. III.

SIendo Dario rey, hizo una gran cena à todas sus gentes, y criados.

2 Y à todos los grandes de Media, y de Persia: à todos sus governadores, capitanes, y consules, y preposit os, desde la India hasta la Ethiopia, *que eran* ciento y veynte y siete provincias.

3 Y desque ovieron bien comido y bevido, y se bolvieron hartos, el rey Dario se subió à su camara: y durmió, hastaque se despertó.

4 Entretanto tres mancebos de la guarda, que guardavan el cuerpo del Rey, dixeron el uno àl otro:

5 Digamos cada uno nuestro dicho excelente, paraque el que pareciere aver hablado mas sabiamente que los otros, el Rey Dario le dé grandes dones en señal de victoria.

6 Que se vista de purpura, que beva en oro, que duerma sobre oro, que ande en carro con frenos de oro, que trayga diadema de fino lino, y collar de oro à su cuello,

7 Y que se assiente en el segundo lugar despues de Dario por su sabiduria, y que sea llamado pariente de Dario.

8 Entonces cada uno escrivió su dicho, y lo firmó: y pusieron lo debaxo del almohada del rey Dario, diziendo,

9 Quando el Rey se levantáre, darseleha aqueste escripto; y aquel cuyo dicho fuere juzgado por el mas sabio por el Rey y los tres Principes de Persia, serleha dado el premio de la victoria, como lo avemos escripto.

10 El uno escrivió, Poderosissima cosa es el vino.

11 El otro escrivió, Poderosissima cosa es el rey.

12 El otro escrivió, Poderosissimas son las mugeres: mas à todas las cosas sobrepuja la Verdad.

13 Y como el rey se levantó, ellos tomando sus escriptos, selos dieron, y el los leyó.

14 Y embió à llamar à todos los Principes de Persia, y de Media y à los Governadores, Capitanes, y Preposit os, y Consules:

15 Y sentandose à Consejo, fueron leydos los escriptos delante de ellos:

16 Entonces *el Rey* dixo, Llamad à essos mancebos, paraque cada uno declare su dicho. Y como fueron llamados entraron dentro.

17 Y el Rey les dixo, Declaradnos vuestra escriptura. Entonces el primero, el qual avia dicho de la potencia del vino, començó, y dixo,

18 Quan poderoso es el vino, ò Varones? El engaña el entendimiento de todos losque lo beven:

19 Haze que al animo del rey, y el del desamparado, el del siervo y el del libre, el del pobre, y el del rico, sea de una manera.

20 Las voluntades de todos buelve alegres y contentas: y haze olvidar toda tristeza, y deuda.

21 El haze ricos los animos de todos, y que ni aya memoria de rey, ni de governador. Haze que no se hable sino por talentos:

22 Y que despues que han bevido, no se acuerden ni de amistad, ni de hermandad: y desde à poco desnayen las espadas:

23 Y despues que son libres del vino, nadie tiene memoria de loque ha hecho.

24 Por ventura, ò varones, no es potentissima cosa el vino, que fuerça à hazer todo esto? Y despues que este uvo dicho, calló.

Capit. IIII.

ENtonces el segundo, que avia dicho de la potencia del rey, començó à hablar.

2 O varones, por ventura los hombres no son los mas poderosos, pues que se enseñorean de la tierra y de la mar, y de todas las cosas que ay en ellas?

3 El rey pues será el mas poderoso, pues que se enseñorea sobre todos ellos, y les manda à todos, y ellos hazen todo loque el dize.

4 Si el les dize, que hagan guerra el uno al otro, ellos la hazen: Si el los embia contra los enemigos, ellos van, y derriban los montes, y los muros, y las torres.

5 Matan, y son muertos: y no salen de la palabra del rey. Si vencen, todo lo traen àl rey, ansi los despojos como lo demas.

6 Lo mismo hazen los que no guerrean, ni batallan, mas labran la tierra. Loque siegan despues de aver sembrado, àl rey lo traen, y los unos à los otros se compelen à pagar los tributos àl rey, aunque el no sea mas de un hombre solo.

7 Si el dize, que maten, ellos matan: Si dize que suelten, sueltan:

8 Si el dize que hieran, ellos hieren: si dize que derriben, derriban: Si dize que edifiquen, edifican.

9 Si el dize que corten, cortan: Si dize que planten, plantan.

10 Y todo el pueblo y sus potestades obedecen à uno: y el entretanto está assentado, come, y beve, y duerme,

11 Y ellos le guardan puestos arredor del: y

ninguno puede yr à hazer sus negocios, mas todos le son obedientes.

12 O varones, como no será el rey el mas poderoso, pues es ansi obedecido? Y calló.

13 Entonces el tercero, que era Zorobabel, el qual avia dicho de las mugeres y de la Verdad, començó à hablar.

14 O varones, ni el rey, aunque es grande, ni muchos hombres, ni tampoco el vino, es el mas poderoso.

15 Que cosa pues les es superior, y tendrá señorio sobre ellos? Por ventura no son las mugeres? Las mugeres engendraron al rey, y à todo el pueblo, que domina en la mar y en la tierra.

16 Ellos nacieron dellas, y ellas criaron à los que plantaron las viñas, de las quales es hecho el vino.

17 Ellas hazen las ropas de los hombres: ellas hazen loque haze à los hombres honrrados: y los hombres no pueden bivir sin las mugeres.

18 Si ellos han allegado oro, o plata, o qualquiera otra cosa hermosa, en viendo una muger hermosa, y bien adereçada,

19 No ponen los ojos en ella dexando todo lo demas, y la están mirando la boca abierta, desseando la mas que à oro ni à plata, ni à otras cosas hermosas?

20 El hombre dexa à su padre, que loha criado, y à su propria tierra, y se junta con su muger.

21 Passa su vida con su muger: y ni tiene memoria de padre ni de madre, ni de su tierra.

22 De aqui pues podreys conocer, que las mugeres dominan sobre vosotros. No trabajays, y afanays vosotros, y todo lo days, y lo traeys despues à las mugeres?

23 Toma el hombre su espada, y sale fuera à saltear y robar: o à navegar sobre la mar, ò los rios:

24 Vee el leon, camina de noche, y quando avra hecho el hurto, y robado y despojado, traelo todo à su amiga:

25 Porque mas ama el hombre à su muger que à su padre, ni madre.

26 Y muchos se tornaron locos por la vista de las mugeres: y otros por causa dellas fueron buelros siervos.

27 Muchos se perdieron, y cayeron, y peccaron, por causa de las mugeres.

28 No me creeys pues aora? Por ventura el rey no es grande en su poder, pues todas las regiones temen de tocarle?

29 Contodo esso yo he visto à el y à Apames su amiga, hija de Bartaco el Magnifico, la qual estava assentada à su mano derecha,

30 Y le quitava la diadema de su cabeça, y la ponia sobre la suya: y heria al Rey con su mano yzquierda:

31 Y el Rey à todo esto la estava mirando la boca abierta. Si ella sele reya, el se reya tambien: Si ella se enojava con el, el la lisongeava para hazer la paz.

32 Como pues, ò varones, no serán las mugeres las mas poderosas, pues hazen tales cosas?

33 A esto el Rey, y los Principes se mirávan el uno al otro: Y el començó à hablar de la Verdad.

34 O varones, dize, las mugeres no son las mas poderosas? La tierra es grande, y el cielo alto, y el Sol ligero en su carrera, porque en un dia dá una buelta al cielo, y se torna à su lugar.

35 Pues el que há hecho estas cosas no es grande? Ciertamente la Verdad es grande, y mas poderosa que toda otra cosa.

36 A la Verdad invoca toda la tierra: y tambien el cielo la celebra, y todas las cosas la reverencian, y temen: y nada ay iniquo donde ella está.

37 El vino es iniquo, el rey es iniquo, las mugeres son iniquas, toda la naturaleza de los hombres es iniqua, y todas sus obras son iniquas: no ay en ellos Verdad, y en su iniquidad perecen:

38 Empero la Verdad permanece en su vigor eternalmente: y bive, y domina por siglos de siglos.

39 En ella no ay accepcion ni differencias de personas: mas haze todas cosas justas y de toda injusticia, y maldad, se aparta. Todos apruevan sus obras.

40 En su juyzio nada ay injusto: ella es la fortaleza, el reyno, la potencia, y la magestad de todos los siglos. Bendito sea el Dios de Verdad.

41 Esto dicho calló: y todo el pueblo clamó, y dixo, La Verdad es grande, y la mas poderosa.

42 Entonces el Rey le dixo, Demanda loque quisieres, aliende de loque está escripto, que nos te lo concederemos: porquanto eres hallado el mas sabio, tu te assentaràs despues de mi, y serás llamado mi pariente.

43 Y el respondió al Rey, Acuerdate del voto que heziste el dia que tomaste la possession de tu Reyno, de reedificar a Ierusalem.

44 Y de restituyr todos los vasos, que fueron tomados de Ierusalem, los quales Cyro avia apartado, quando prometio de assolar à Babylonia, y hizo voto de tornarlos à embiar à Ierusalem.

45 Ansimismo tu has hecho voto de reedificar el Templo, el qual quemaron los Idumeos, quando Iudea fué destruyda por los Chaldeos.

46 Esto es, Señor Rey, loque aora yo te pido, y procuro, esta es la magnificencia que yo te demando. Ruegote que cumplas el voto, que tu mismo prometiste de tu boca al Rey del cielo.

47 Entonces el rey Dario se levantó, y lo besó, y le escrivió cartas para todos los Cotadores. Prepositos, Capitanes, y Governadores, paraque lo acompañassen à el y à todos los que fuessen con el, à reedificar à Ierusalem.

48 Y embió letras à todos los Prepositos de la Celesyria, y de Phenicia, y del Libano, que procurassen de hazer traer madera de cedro del Libano à Ierusalem, y que le ayudassen à reedificar la Ciudad.

49 Demas deesto dió letras de immunidad para todos los Iudios, que partian de su reyno, para venirse en Iudea: que ningun Señor, ni Prepósito, ni Governador, ni Contador llegasse à sus puertas.

50 Masque toda la region, que occupassen, fuesse franca: y que los Idumeos dexassen los castillos que tenian de Iudea.

51 Item, q para el edificio del Templo se les diessen cada un año veynte talentos, hasta que fuesse edificado.

52 Y para los holocaustos que se avian de sacrificar sobre el altar cada dia, como tienen mandamiento de sacrificar cada dia diez y siete, todos los años diez talentos.

53 Demas deesto, que todos los que partiessen de Babylonia à reedificar la Ciudad, ellos y sus hijos, y todos los Sacerdotes, que yvan, fuessen francos.

54 Ansimismo tassó las sacras vestiduras, de que se avia de usar en los sacros officios.

55 Ansimismo, que à los Levitas les diessen su sustento, hastaque el Templo, fuesse acabado, y Ierusalem edificada.

56 Demas

56 Demas desto ordenó pensiones y salarios, que fuessen dados à los que guardassen la Ciudad.

57 Y embió todos los vasos, que Cyro avia sacado de Babylonia, y finalmente mandó que todo lo que Cyro avia mandado, se hiziesse, y se embiasse à Ierusalem.

58 Entonces aquel mancebo saliendo de alli, alçó el rostro àl cielo azia Ierusalem: y hizo gracias àl Rey del cielo, y dixo:

59 De ti viene la victoria, de ti viene la sabiduria, y la gloria es tuya: que yo tu siervo soy.

60 Alabado seas tu, que me has dado sabiduria: à ti hago gracias Señor Dios de nuestros padres.

61 Y desque uvo tomado las letras, vinose à Babylonia, y dixo las nuevas à todos sus hermanos.

62 Los quales hizieron gracias al Dios de sus padres, porquanto les avia dado libertad, y relaxacion:

63 Para yr à edificar a Ierusalem, y el Templo, en el qual su nombre era invocado: y hizieron alegrias con instrumentos de musica, con grande gozo por siete dias.

Capit. V.

PAssado esto, * fueron elegidos Principes de las familias conforme à sus casas, y tribus, para partirse con sus mugeres, y hijos, y hijas, y sus siervos, y siervas, y sus bestias. * Esd. 2. 2.

2 Y Dario embió con ellos mil cavallos, à los quales mandó que los acompañassen, hastaque los pusiessen en Ierusalem en seguro con canciones, y tamborinos, y flautas.

3 Porque todos los hermanos yvan holgandose, porque los hizo yr todos juntos.

4 Estos son los nombres de los varones que vinieron, conforme à sus linages y tribus, y segun la suerte de su primacia.

5 Los Sacerdotes hijos de Phinees hijo de Aaron: Iesus hijo de Iosedech, hijo de Sarayas. Ioachim hijo de Zorobabel, hijo de Salathiel, de la casa de David, del linage de Phares, del tribu de Iuda.

6 Elqual *Zorobabel* tuvo los sabios propositos en tiempo de Dario rey de los Persas, en el año segundo de su reyno, en el mes de Nisan: que es el Primero mes.

7 Estos son los de Iudea, que tornaron de la captividad de la transmigracion, à los quales Nabuchodonosor Rey de Babylonia traspassó en Babylonia.

8 Los quales bolvieron à Ierusalem, y à Iudea, cada uno à su ciudad, y vinieron con Zorobabel, Iesus, Nehemias, Zacharias, Reesayas, Enenias, Mardocheo, Beelsano, Misphares, Reelias, Rehum Baana, los quales los truxeron.

9 Este es el numero ansi de los de la nacion, como de sus capitanes. Los hijos de Phares, dos mil y ciento y setéta y dos: Los hijos de Scphatias, quatrocientos y setenta y dos.

10 Los hijos de Areh, sietecientos y cincuenta y seys.

11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y ochocientos, y doze.

12 Los hijos de Eilam, mil y dozientos, y cincuenta y quatro. Los hijos de Zathui, nnevecientos y quarenta y cinco. Los hijos de Corbé, sietecientos y cinco. Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta y ocho.

13 Los hijos de Bibai, seyscientos y veynte y tres. Los hijos de Azgad, tres mil y dozientos y veynte y dos.

14 Los hijos de Adonicam, seyscientos y sesenta y siete. Los hijos de Bagoi, dos mil y sesenta y seys. Los hijos de Adin, quatrocientos y cincuenta y quatro.

15 Los hijos de Aterihezecias, noventa y dos. Los hijos de Ceilan, y de Azeta, sesenta y siete. Los hijos de Azuram, quatrocientos y treynta y dos.

16 Los hijos de Ananias, ciento. Los hijos de Arom, uno. Los hijos de Besai, trezientos y veynte y tres. Los hijos de Arsifurith, ciento y dos.

17 Los hijos de Methero, tres mil y cinco. Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.

18 Los hijos de Nethophath, cincuenta y cinco. Los hijos de Anathoth, ciento y veynte y ocho. Los hijos de Beth-samos, quarenta y dos.

19 Los hijos de Cariath-jarim, veynte y cinco. Los hijos de Caphirás, y de Beroth, sietecientos y quarenta y tres. Los hijos de Pirah, sietecientos.

20 Los hijos de Chadias, y de Ammidioi, quinientos y veynte y dos. Los hijos de Aramach y de Gabaa, seyscientos y veynte y uno.

21 Los hijos de Machamos, ciento y veynte y dos. Los hijos de Bethel, cincuenta y dos. Los hijos de Nebus, ciento y cincuenta y seys.

22 Los hijos de Calamolao, y de Ono, sietecientos y veynte y cinco. Los hijos de Ierechus, trezientos y quarenta y cinco.

23 Los hijos de Sanaah, tres mil y trezientos y treynta.

24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedajas hijo de Iesus contados entre los hijos de Sanasib, nuevecientos y setenta y dos. Los hijos de Emer, mil y cincuenta y dos.

25 Los hijos de Phasur, mil y quarenta y siete. Los hijos de Chari, mil y diez y siete.

26 Los Levitas. Los hijos de Ieschue, de Cadmiel, de Banua, y de Suja, setenta y quatro. Los Cantores. Los hijos de Asaph, ciento y quarenta y ocho.

27 Los Porteros. Los hijos de Salom, de Ater, de Talmon, de Acub, de Hateta, de Schobi, ciento y treynta y nueve en todos.

28 Los Servidores del Templo. Los hijos de Zeha, de Hasçupha, de Thabaoth, de Ceros, de Suja, de Faleu, de Labana, de Hagaba, de Acub, de Vta, de Cetab, de Hagab, de Sibe, de Anan, de Cathua, de Cedur,

29 De Raja, de Daisan, de Neroda, de Casçba, de Gazema, de Azia, de Phineos, de Asara, de Basté, de Asanach, de Meunim, de Naphisón, de Bacubub, de Hacupha, de Ashur, de Pharacim, de Baraloth.

30 De Mehida, de Cutha, de Carescha, de Barchus, de Aserar, de Thomoth, de Nasib, de Atipha.

31 Los hijos de los Siervos de Salomon. Los hijos de Hazophoreth, de Pharuda, de Ieelah, de Loson, de Iddael, de Staphelia,

32 De Agia, de Phachareth, de Zabin, de Sarothia, de Masias, de Gar, de Addu, de Subah, de Apherra, de Barodis, de Sabath, de Allom.

33 Todos los Servidores del Templo, y los hijos de los Siervos de Salomon, trezientos y setenta y dos.

34 Estos son los que partieron de Thelmelah: y Thelharscha, cuyos capitanes fueron Carathalar, y Aalar.

35 Los que no pudieron mostrar sus linages, ni familias, de como eran de los hijos de Israel.

36 Los hijos de Dalajas hijo de Tubia, Los hijos de Necoda, seyscientos y cincuenta y dos. Y de los Sacerdotes, que exercitavan el officio de sacrificar, y no fueron hallados. Los hijos de Hobias, de
* Esd. 2.6. Hacoz, de Addo, * el qual avia casado con Augia hija de Berzellai.

37 Y se llamava de su nombre: Estos como se buscasse la escriptura de su generacion en el registro, y no fuesse hallada, fueron privados del officio del Sacerdocio.

38 Y Nehemias, y Atharias, les vedaron, que no entendiessen enel Sanctuario, hasta que viniesse Pontifice sabio en doctrina y en verdad,

39 Todos los hijos de Israel de doze años arriba, fueron quarenta y dos mil y trezientos y sesenta, sin los siervos y sirvas.

40 Sus siervos y sirvas, siete mil y trezientos, y quarenta y siete. Los Cantores y Cantoras, dozientos y quarenta y cinco.

41 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Cavallos, sietecientos y treynta y seys. Mulos, dozientos y quarenta y cinco. Asnos, cinco mil y quinientos y veynte y cinco.

42 Y uvo algunos de los principes de las familias, que quando vinieron àl Templo de Dios, que está en Ierusalem, hizieron voto de reedificar el Templo en su lugar, conforme à sus facultades,

43 Y de dar para el thesoro del Sanctuario doze mil minas de oro labrado, y cinco mil minas de plata, y cien vestiduras sacerdotales.

44 Y los Sacerdotes, y Levitas, y los del Pueblo, habitaron en Ierusalem, y en la region: y los Cantores sagrados, y los Porteros, con todos los demas de Israel, en sus villas.

45 Y llegandose ya el mes septimo, y biviendo ya cada uno de los hijos de Israel en su possession, juntâronse todos de un acuerdo en la plaça, que está delante del Portal de azia el Oriente.

46 Y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos, los otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, y sus hermanos, se levantâron, y adornâron el altar àl Dios de Israel.

47 Para offrecer sobre el los holocaustos, segun loque está escripto en el libro de Moysen varon de Dios.

48 Y aunque se juntâron contra ellos algunos delas otras gentes de la tierra, que tenian enemistad con ellos, y todas las gentes de la tierra les querian hazer violencia, toda via levantaron el altar en su lugar, y offrecian àl Señor los sacrificios à sus tiempos, y los holocaustos de la mañana, y de la tarde.

* Levi. 23.34 49 Hizieron ansimismo * la fiesta de las Cabañas, como está mandado en la Ley, y los Sacrificios quotidianos, como convenia.

50 Y ansimismo los sacrificios perpetuos, los sacrificios de los Sabbados, y delos primeros dias de los meses, y de todos los dias santificados de fiestas.

* Esd. 3.7. 51 * Y todos losque avian hecho votos àl Señor, començaron à offrecer sacrificio à Dios, desde el primero dia del mes Septimo, aunque el Templo del Señor no estava aun edificado.

52 Y davan dineros à los canteros, y à los albañies, y comida, y bevida en abundancia.

53 Y carros à los Sydonios, y à los de Tyro, para traer del Libano la madera de Cedro, àl puerto de Ioppe, paraque desde alli se truxesse en balsas, conforme al mandamiento, que Cyro rey de los Persas, les avia mandado.

III. 54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos, con los Sacerdotes, y Levitas, y todos los otros que avian venido de la captividad à Ierusalem, vinieron àl Templo de Dios à Ierusalem * enel mes Segundo: * Eccl. 49.13

55 Y començaron el cimiento del Templo del Señor à la nueva Luna del mes Segundo, el Segundo año, despues que vinieron en Iudea, y en Ierusalem.

56 Y pusieron sobre las obras del Señor Levitas de veynte años arriba.

57 Y davan priessa ala obra Iesus con sus hijos y hermanos: Cadmiel, y los hijos de Madiabon, con los de Ioda, hijo de Eliadum y sus hijos, y sus hermanos.

58 Todos los Levitas appressuravan la obra de un mismo animo llevando adelante la obra de la Casa de Dios. Y quando los maestros edificavan la obra,

59 Los Sacerdotes estavan presentes vestidos de sus ropas con instrumentos de musica, y trompetas: con los Levitas hijos de Asaph con cimbalos.

60 Y alabando al Señor, y magnificandolo, conforme à las ordenanças de David rey de Israel:

61 Y cantando à alta boz canciones en loor del Señor: Que su suavidad, y su gloria, es para siempre sobre todo Israel.

62 Y todo el Pueblo tocava trompetas, y gritava à alta boz alabando al Señor por la reedificacion de la Casa del Señor.

63 Y algunos de los Sacerdotes, y Levitas, y de los Principes de las familias, de los viejos, que avian visto el Templo primero,

64 Venian al edificio de estotro con lloro y gran lamentacion: y muchos *otros* con trompetas, y con gran clamor de alegria.

65 De tal manera que el Pueblo no podia oyr las trompetas à causa de los lloros, aun siendo grande la multitud de los que tocavan trompetas, tanto que se oyan de lexos.

66 ¶ * Por lo qual los enemigos del tribu de Iuda, y de Ben-jamin oyendolos, vinieron por saber, que sonido de trompetas era aquel. IIII. * Esd. 4.1

67 Y entendieron, como los que avian venido de la captividad, edificavan el Templo al Señor Dios de Israel,

68 Y viniendo à Zorobabel, y à Iesus, y à los principes de las familias, dixeronles: Edifiquemos nosotros tambien con vosotros:

69 Porque tambien nosotros obedecemos à vuestro Señor, y avemos sacrificado à el desde el tiempo de Asbaſareth rey delos Assyrios, el qual nos passó aqui.

70 Y Zorobabel, y Iesus, y los Principes de las familias de Israel, les dixeron, No nos conviene à nosotros edificar con vosotros la Casa del Señor nuestro Dios:

71 Por tanto nosotros solos la edificaremos al Señor Dios de Israel, como conviene, * como Cyro rey de los Persas nos há mandado. * Esd. 4.4

72 Mas los moradores de la tierra molestavan à los Iudios, y acometiendolos les estorvavan el edificio:

73 Y con trayciones, y sediciones, y conspiraciones, les impidieron de acabar el edificio todo el tiempo de la vida de Cyro: de manera que fueron impedidos de edificar por espacio de dos años hasta el Reyno de Dario.

CAPIT. VI.

MAs * en el Segundo año del Reyno de Dario Aggeo, y Zacharias, hijo de Addo pro- * Esd. 5.1.

Addo prophetas, prophetizaron à los de Iudea y de Ierusalem en el nombre del Señor Dios de Israel.

2 Entonces Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec començaron à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalem, estando los Prophetas del Señor con ellos, y ayudandoles.

3 En el mismo tiempo vinieron à ellos Sisennes governador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros,

4 Y dixeronles: Por cuyo mandamiento edificays vosotros esta Casa y este edificio, y acabays todas las otras cosas? y quien son los edificadores, que edifican esto?

5 Mas los Ancianos de los Iudios ovieron la gracia del Señor, porquanto la visitacion sobre la captividad estava ya hecha:

6 Y assi no fueron impedidos de edificar, hasta tanto que hiziessen saber à Dario todas estas cosas, y que se oviesse su respuesta.

7 La copia de la letra que fué escripta, y embiada à Dario. Sisennes Governador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros los Presidentes en Syria y en Phenicia, al Rey Dario salud.

8 Sea enteramente notorio àl Rey nuestro Señor, como viniendo nosotros à la tierra de Iudea, y entrando en la Ciudad de Ierusalem, hallamos en ella los Ancianos de los Iudios, que vinieron de la captividad.

9 Los quales edificavan una Casa àl Señor, grande y nueva, de piedra labrada, y de gran precio: y las vigas estavan ya assentadas sobre las paredes:

10 Y la obra se prosseguia à gran priessa, y el negocio yva prosperando entre sus manos acabándose con grande magnificencia y diligencia.

11 Y nosotros preguntamos à los Ancianos de ellos diziendo: Quien os mandó edificar esta Casa, y fundar estas obras?

12 Esto les preguntamos, à fin de te hazer saber, y escrevirte, quien eran los autores desto: y demandamos les por escripto los nombres de los que los governavan:

13 A loqual ellos nos respondieron, diziendo, Nosotros somos siervos del Señor que hizo el cielo y la tierra.

* 1. *Rey.* 6. 2. 14 *Y esta Casa fué edificada, y acabada muchos años há por un Rey de Israel grande y poderoso.

15 Mas despues, porquanto peccaron nuestros padres contra el Celestial Señor de Israel, y lo enojaron, *el los entegró en manos de Nabuchodonosor rey de Babylonia de los Chaldeos,

* 2. *Re.* 24. 1

16 Los quales assolaron esta Casa, y le pusieron fuego, y llevaron al Pueblo captivo en Babylonia.

* *Esd.* 5. 13. 17 *Mas en el primer año del reyno de Cyro en la tierra de Babylonia, el rey Cyro dió privilegio, paraque esta Casa se edificasse,

18 Y quitó del templo de Babylonia los vasos sagrados de oro y de plata, que Nabuchodonosor avia quitado de la Casa, que estava en Ierusalem, y los avia dedicado à su Templo: los quales fueron entregados à Zorobabel, y à Sessabassar Governador,

19 Con mandamiento que el trasportasse los dichos vasos, y los restituyesse en el Templo, que estava en Ierusalem: y que reedificasse este Templo de Dios en su lugar.

20 Entonces aquel Sessabassar vino aqui, y assentó los cimientos de la Casa del Señor, que estava en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se reedifica, y aun no es acabada.

21 Assi que aora, si al Rey le parece bien, busquese en los archivos reales de Cyro, que están en Babylonia.

22 Para ver si se halláre, q̃ el edificio de la Casa del Señor que está en Ierusalem, fué començado por mandamiento del Rey Cyro: y, si pareciere bien al Rey nuestro Señor, nos hará dar aviso sobre estas cosas.

23 Entonces el Rey Dario mandó buscar en los archivos de Babylonia, y hallose en Ecbathanas, (una fuerte Ciudad en la provincia de Media,) un libro, en el qual estava tomado por memoria loque se sigue.

* *Esd.* 6. 3. 24 *En el primer año del reyno de Cyro, el rey Cyro mandó, que se edificasse la Casa del Señor, que estava en Ierusalem, en la qual se hazia el Sacrificio con fuego perpetuo:

25 La altura de la qual sea de sesenta cobdos; y la anchura de otros sesenta, con tres rencles de piedra labrada; y uno de madera estraña y nueva, y que los gastos se hagan de la casa del Rey Cyro.

26 Y que los sacros vasos de la Casa del Señor assi de oro como de plata, los quales Nabuchodonosor avia quitado de la Casa del Señor, que estava en Ierusalem, y los avia traydo en Babylonia, sean restituydos en la Casa que está en Ierusalem, y assentados en el lugar donde solian estar.

27 Assimismo mandó, que Sisennes Governador de Syria, y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros, y los presidentes puestos en Syria, y en Phenicia, no tuviessen que ver con aquel lugar: mas que dexassen edificar la Casa del Señor en su lugar à Zorobabel siervo del Señor, y Governador de Iudea, y à los Ancianos de los Iudios.

28 Y yo tambien he mandado que se reedifique del todo; y que se procure con diligencia de ayudar à los Iudios de la captividad, hasta tanto que la Casa del Señor sea acabada.

29 Item, que de los tributos de la Celesyria, y de Phenicia, sea dada con diligencia una cierta parte à estos varones, y al Governador Zorobabel para los Sacrificios del Señor; para toros, carneros, y corderos.

30 Y assimismo de trigo, sal, vino y azeyte todos los años *se les de* luego, sin alguna difficultad, todo loque los Sacerdotes, que están en Ierusalem, dixeren que se gasta cada dia:

31 Paraque se offrezcan sacrificios al Dios Soberano por el Rey, y por sus hijos: y que rueguen por la vida deellos.

32 Demas deesto, está establecido, que el que contradixere, o derogáre à alguna destas cosas arriba dichas y escriptas, que seto me un madero de su misma heredad, en el qual sea colgado, y sus bienes confiscados para el Rey.

33 Y portanto, Que el Señor, cuyo nombre es alli invocado, destruya todo rey, o pueblo, que estendiere su mano para estorvar, o hazer daño à aquallá Casa del Señor, que está en Ierusalem.

34 Yo el Rey Dario he determinado, que se haga con mucha diligencia como está dicho.

Capit. VII.

* 2. *Esd.* 6. 13 ENtonces * Sisennes Governador de la Celesyria, y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros, poniendo en obra las cosas determinadas por el rey Dario,

2 Davan priessa à la sacra obra, ayudando à los ancianos y à los fieles del Templo.

3 Y la sacra obra prosperava, prophetizando

Aggeo, y Zacharias prophetas.

4 Y todo lo acabaron segun el mandamiento del Señor Dios de Iſrael, y la voluntad de Cyro, y Dario, y de Arthaxerxes reyes de los Perſas.

5 Y fué acabada la ſancta Caſa à los veynte y tres dias del mes de Adar, en el Sexto año del reyno del rey Dario.

6 Y los hijos de Iſrael, y los Sacerdotes, y los Levitas, y todos los demas que eran de la captividad que tenian cargo, lo hizieron todo como eſtá eſcripto en el libro de Moyſen:

7 Y offrecieron en la dedicacion del Templo del Señor cien toros, y dozientos carneros, y quatrocientos corderos,

8 Y cabrones por los peccados de todo Iſrael, doze, ſegun el numero de las cabeças de los doze tribus de Iſrael.

9 Y los Sacerdotes, y los Levitas aſſiſtieron veſtidos de ſus ropas por los tribus ſobre todas las obras del Señor Dios de Iſrael, conforme à libro de Moyſen: y anſimiſmo los porteros en cada puerta.

10 Y los hijos de Iſrael hizieron la Paſcua con los que eran de la captividad à los catorze dias del mes Primero, deſpues que los Sacerdotes, y los Levitas fueron ſanctificados.

11 Todos los de la captividad fueron ſanctificados juntos: y todos los Levitas tambien fueron ſanctificados juntos.

12 Y ſacrificaron la Paſcua todos los de la captividad por ſus hermanos los Sacerdotes, y por ſi miſmos.

13 Los hijos de Iſrael, que eran de la captividad,* que avian quedado de todas las abominaciones de las gentes de la tierra, y que buſcavan àl Señor.

* Or. que no avian communicando à todas las Ge-

14 Comieron y celebraron la fieſta de los panes ſin levadura, haziendo fieſta por ſiete dias en la preſencia del Señor,

15 Porquanto el avia tornado el conſejo del Rey de los Aſſyrios en favor dellos, para conſortár las manos deellos en las obras del Señor Dios de Iſrael.

Capit. VIII.

PAſſadas eſtas coſas reynando Arthaxerxes rey de los Perſas, vino Eſdras hijo de Azarias, hijo de Helcias, Hijo de Salum.

2 Hijo de Sadoc, hijo de Achitob, hijo de Amarias, hijo de Aſarias, hijo de Merajoth, hijo de Sama, hijo de Bocci, hijo de Abiſua, hijo de Phineés, hijo de Eleazar, hijo de Aaron, el primero Sacerdote.

3 Eſte Eſdras vino de Babylonia, ſiendo Eſcriba entendido en la Ley de Moyſen, que fué dada del Señor Dios de Iſrael:

4 Y el Rey le hizo mucha hourra, y alcançó gracia con el en todas ſus peticiones

5 Y con el partieron algunos de los hijos de Iſrael, y de los Sacerdotes, y de los Levitas: de los Cantores del Templo, de los Porteros, y de los ſiervos del Templo,

6 En el ſeptimo año del reyno de Arthaxerxes: y llegaron à Ieruſalem en el mes Quinto en el miſmo año. porque aviendo partido de Babylonia à la nueva Luna del mes Primero,

7 Vinieron à Ieruſalem à la nueva Luna del Quinto, dando les el Señor proſpero viaje.

8 Porque Eſdras tenia grande enſeñamiento, para no dexar nada de loque eſtuvieſſe en la Ley, y mandamientos del Señor, y enſeñar à todos los hijos de Iſrael todas las Leyes y derechos.

9 A eſte Eſdras Sacerdote y Profeſſor de la Ley del Señor fué dado un privilegio por el Rey Arthaxerxes, la copia del qual es eſta.

10 El Rey Arthaxerxes à Eſdras Sacerdote, y Profeſſor de la Ley del Señor, ſalud.

11 Siendo movido à clemencia, como mis predeceſſores, yo he eſtablecido; que los de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de los Levitas, que eſtàn en mi reyno, que quiſieren, vayan contigo à Ieruſalem.

12 Portanto los que deſſean yr contigo, vayan: porque anſi me ha plazido à mi, y à mis ſiete araigos, y conſejeros.

13 Paraque viſiten las coſas que ſe hazen en Iudea, y en Ieruſalem.

14 Y que guarden todas las coſas, como eſtán eſcriptas en la Ley del Señor:

15 Y lleven à Ieruſalem àl Señor Dios de Iſrael, los dones que yo he prometido, y mis amigos: y todo el oro y plata, que ſe hallàre *ſer* para el Señor, que eſtá en Ieruſalem, en toda la provincia de Babylonia:

16 Con loque el Pueblo diere para el Templo de ſu Señor, que eſtá en Ieruſalem: el qual ſea cogido, anſi oro, como plata, para comprar toros, carneros y corderos, y otras coſas ſemejantes.

17 Paraque offrezcan offrendas àl Señor ſobre el altar del miſmo Señor ſu Dios, que eſtá en Ieruſalem.

18 Y todo loque tu con tus hermanos, quiſieres hazer del oro, y plata, hazerlohas, conforme à la voluntad del Señor tu Dios.

19 Y los vaſos ſagrados del Señor, que te ſon dados para el ſervicio del Templo de tu Dios, que eſtá en Ieruſalem, tu los pondrás delante de tu Dios, que eſtá en Ieruſalem.

20 Y todo lo demas de que te acordares para el ſervicio del Templo de tu Dios, tu lo darás del theſoro del Rey.

21 Quando tu con tus hermanos quiſierdes hazér alguna coſa de oro, o de plata, hazerlahas conforme à la voluntad de tu Señor.

22 Demas deeſto yo el Rey Arthaxerxes he mandado à los theſoreros de Syria, y de Phenicia, que todo loque Eſdras Sacerdote y Lector de la Ley de Dios Soberano embiare à pedir, le ſea dado luego.

23 Haſta cien talentos de plata, y cien coros de trigo, y cien cantaros de vino: y todas las otras coſas en abundancia.

24 Paraque todas las coſas ſean hechas àl Dios Soberano conforme à la Ley de Dios con gran diligencia; porque no ſe levante ſu yra contra el reyno del Rey, y de ſus hijos, y de los hijos de ſus hijos.

25 Anſimiſmo, os denunciamos, que à ningun Sacerdote ni Levita, ni Cantor del Templo, ni Portero, ni a ningun ſiervo deſte Templo,

26 No ſea demandado tributo ni impoſicion alguna: ni alguno tenga poteſtad de les imponer alguna coſa.

27 Y tu Eſdras, pondrás juezes, y Governadores, conforme à la ſabiduria de Dios, que tengan cargo de la juſticia en toda Syria y Phenicia: todos entendidos en la Ley de tu Dios: y los que no fueren entendidos, enſeñarloshas:

28 Paraque todos los que traſpaſſaren la Ley de Dios y del Rey, ſean caſtigados con diligencia, o con muerte, o con tormento, o con pena pecuniaria, o con deſtierro.

29 Y Eſdras Eſcriba dixo, Bendito ſea el Solo Señor Dios de mis padres, que ha pueſto eſto en el coraçon

coraçon del Rey, para honrar la Casa, que está en Ierusalem.

30 Y que mé ha dado honrra en la presencia del Rey, y de los del consejo, y de sus amigos, y de todos sus grandes.

31 Y esforçandome en el favor del Señor mi Dios, junté las personas de Israel, que avian de venir conmigo.

II. 32 ¶ Estos son los Principes de las familias, cada uno segun su suerte de primacia, que vinieron conmigo de Babylonia en el tiempo del reyno de Arthaxerxes,

33 De los hijos de Phinees, Gerson. De los hijos de Hithamar, Gamael. De los hijos de David, Hattus.

34 De los hijos de Sechenіach, que era de los hijos de Pharos, Zacharias, y con el fueron registrados, ciento y cincuenta hombres.

35 De los hijos de Pahat-moab, Elihoenai hijo de Zacharias, y con el dozientos hombres.

36 De los hijos de Zathoe, Sechenias hijo de Iehziel, y con el trezientos hombres. De los hijos de Adin, Obed hijo de Ionathan, y con el dozientos y cincuenta hombres.

37 De los hijos de Elam, Iesejas hijo de Gotholias, y setenta hombres con el.

38 De los hijos de Saphatias, Iaraiel hijo de Michael, y ochenta hombres conel.

39 Delos hijos de Ioab, Obadia, hijo de Iechiel, y dozientos y doze hombres conel.

40 De los hijos de Beniab, Solomith hijo de Iosaphia, y ciento y sesenta hombres conel.

41 De los hios de Babi, Zacharias hijo de Bebai, y veynte y ocho hombres conel.

42 De los hijos de Asgad, Iohanan hijo de Hicethan, y ciento y diez hombres conel.

43 De los hijos de Adonicam, *que fueron* los postreros, sus nombres son estos. Eliphalat, Ieje. Samajas, y setenta hombres con ellos. De los hijos de Bagoi, Vti hijo de Istacuri, y setẽta hombres conel.

44 Y juntélos àl rio que llaman Thera, y reposamos alli tres dias, y hezimos alli la reseña.

* *Esd.* 8. 15. 45 *Y no hallando alli alguno de los hijos de los Sacerdotes ni de los Levitas,

46 Embie à Eleazar, y à Masman, Alvathan, Samiam, Iorib, Nathan, Elnathan, Zacharias y Mosollam, que eran los mas principales, y doctos,

47 A los quales dixe, que fuessen à Loddeo el Capitan que estava en el lugar de la thesoreria.

48 Paraque hablassen al dicho Loddeo, y à sus hermanos y à los que estavan en aquel lugar dela thesoreria, paraque nos embiassen, quien hiziesse el officio del Sacerdocio en la Casa de nuestro Señor.

49 Y ellos nos truxeron, segun la potencia de la mano de nuestro Señor, hombres sabios, Delos hijos de Moholi hijo de Levi hijo de Israel, à Seredias con sus hijos, y sus hermanos, que eran diez y ocho.

50 Y à Hasabias, y à Annon, y Icsaias su hermano de los hijos del Chananeo, con sus hijos, que eran veynte hombres.

51 Y de los Siervos del Templo, que David avia constituydo, y los siervos del Templo que presidian por los Levitas, dozientos y veynte, los nõbres de los quales fueron registrados.

* *Esd.* 8. 21. 52 *Y ordenéalli ayuno à los mancebos en la presencia del Señor, para demandarle buen viaje, ansi para nosotros, como para loque y va con nosotros, para nuestros hijos y nuestras bestias:

53 Porque yo tuve verguença de pedir àl Rey gente de guarda de pie ô de cavallo, para yr seguros de quien nos quisiesse molestar:

54 Porque aviamos dicho àl Rey, que la potencia de nuestro Señor seria con los que le buscassen paraque todo fuesse bien.

55 Por loqual tornamos otra vez à rogar àl Señor nuestro Dios sobre esto, el qual nos fue favorable, y alcançamos del, lo que le pedimos.

56 Y yo elegi de entre los Governadores del Pueblo, y de entre los Sacerdotes, doze varones *que fueron* Serebias, y Hazabias con otros diez de sus hermanos,

57 A los quales entregué el oro, y la plata, y vasos sagrados de la Casa de nuestro Dios, que avia dado el Rey, y los de su Consejo, y sus principes, y todo Israel.

58 Y entreguesselo todo por peso, seyscientos y cincuenta talentos de plata, y cien talentos de vasos de plata, y cien talentos de oro.

59 Y veynte vasos de oro, y doze vasos de metal muy bueno, resplandeciente como oro.

60 Y dixeles, Vosotros tambien soys sanctos àl Señor, y los vasos son sanctos: y el oro y la plata son cosas votadas àl Señor, Dios de nuestros padres.

61 Velad, y guardad, hasta que lo entregueys à los principes del pueblo, y à los Sacerdotes, y Levitas, y à los principes de las familias de Israel en Ierusalem, en las guardaropas dela Casa de nuestro Dios.

62 Y los Sacerdotes, y Levitas, que recibieron el oro, y la plata, y los vasos, lo truxeron en Ierusalem àl Templo del Señor.

* *Esd.* 8. 31. 63 *Y partimos del Rio de Thera à los doze dias del mes Primero: y entramos en Ierusalem, segun la mano fuerte del Señor, que fue con nosotros: y el Señor nos libró desde el principio de nuestro viaje de todo enemigo: y ansi venimos en Ierusalem.

64 Y passados tres dias, àl quarto fue pesado el oro y la plata, y entregado en la Casa de nuestro Dios à Marimoth Sacerdote hijo de Iori.

65 Y conel à Eleazar hijo de Phinees, con los quales estavan Iosabad hijo de Icsus, y Nocdias hijo de Bannus Levitas: todo por cuenta, y peso.

66 Y en la misma hora fue escripto lo q̃ pesaró.

67 Y los que eran venidos dela captividad, offrecieron sacrificio àl Señor Dios de Israel, doze toros por todo Israel, y noventa y seys carneros,

68 Setenta y dos corderos, doze cabrones por el peccado, y doze vacas por la salud: todo en Sacrificio àl Señor.

69 Y fueron presentados los mandamientos del Rey à los Contadores del Rey, y à los Governadores de la Celesyria, y de Phenicia, los quales honrraron àl Pueblo, y àl Templo de Dios.

* *Esd.* 9. 1. 70 Esto hecho *los Principes se llegaron à mi diziendo.

71 La Gẽte de Israel, ni los Principes ni los Sadotes ni Levitas no han aun apartado de entresi à las gentes estrangeras de la tierra, ni las abominaciones dclas gentes de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos, Iebuseos, Moabitas, Egypcios, y Idumeos.

72 Porque se han juntado con sus hijas ellos y sus hijos: y la sancta generacion está mezclada con las naciones estrañas de la tierra: y aun los principes, y los grandes, son participes en esta maldad desde el principio del negocio.

73 Ansi como yo oy tales cosas, rompi mis vestiduras, y la capa sagrada, y messandome los cabellos de la cabeça, y de la barva, sentéme pensativo, y triste.

74 Entonces vinieron juntos à mi los que fueron movidos por la palabra del Señor Dios de Israel, entretanto que yo llorava este peccado: mas yo me estuve sentado triste hasta el sacrificio dela tarde.

75 Y levantandome del ayuno con mis vestidos rotos, y la sacra capa, hinquéme de rodillas, y estendiendo las manos àl Señor, dixe:

76 Señor, avergonçado estoy, * y confuso delante de vuestra presencia.

* Esd. 8. 9.

77 Porque nuestros peccados han sobrepujado nuestras cabeças: y nuestras ignorancias han subido hasta el cielo.

78 Porque desde los tiempos de nuestros padres hasta oy, estamos en gran peccado:

* Deu. 28. 15

79 * Y por nuestros peccados, y los de nuestros padres, avemos sido entregados con nuestros hermanos. con nuestros reyes, y nuestros Sacerdotes à los reyes de la tierra, à cuchillo, à captividad, á facco, y à confusion hasta oy.

80 Y aora quanto es esto de avernos sido hecha misericordia por ti Señor Dios, de avernos dexado rayz, y nombre en el lugar de tu Sanctuario.

81 Y de avernos descubierto nuestra lumbrera en la Casa del Señor nuestro Dios, y de avernos dado de comer, en el tiempo de nuestra servidumbre.

82 Porque quando servíamos, nunca fuemos desamparados del Señor Dios nuestro: antes nos pusiste en gracia con los reyes de los Persas, paraque nos diessen de comer:

83 Y paraque honrassen el Templo del Señor Dios nuestro: y paraque los desiertos de Sion fuessen edificados, y nos fuesse dado assiento seguro en Iudea, y en Ierusalem.

84 Y aora, Señor, que diremos aviendo recebido todas estas cosas? Porque avemos passado tus mandamientos, los quales tu diste por las manos de tus siervos los Prophetas, diziendo,

* Deut. 7. 1.

85 * Porquanto la tierra que vosotros entrays à posseer por heredad, es tierra immunda, à causa de las immundicias de las Gentes estrañas de la tierra, que la han henchido de sus immundicias,

86 Vosotros aora no juntareys sus hijas con vuestros hijos ni dareys à sus hijos vuestras hijas:

87 Ni procurareys de tener paz con ellos perpetuamente, paraque siendo confirmados, comays los bienes de la tierra, y la dexeys por herencia à vuestros hijos para siempre.

88 Portanto las cosas que nos succeden, todas vienen por causa de nuestras malas obras, y de nuestros grandes peccados: porque tu Señor nos aliviaste de nuestros peccados,

89 Y nos has dado tal rayz: mas luego nosotros nos avemos buelto à traspassar tu Ley, mezclandonos con las abominaciones delas Gentes de la tierra.

90 No has tu podido bien enojarte contra nosotros, hasta echarnos à perder, que no quedára de nosotros rayz, ni simiente, ni nombre?

91 Señor Dios de Israel, tu eres Verdadero: porque há quedado rayz hasta oy.

92 Heaqui, que nosotros estamos oy entu presencia con nuestras iniquidades: y no podemos estár en pie delante de ti, en estas cosas.

* Esd. 10. 1.

93 * Y como Esdras oraße, y confessasse llorando, estando prostrado en tierra delante del Templo, juntóse gran multitud del Pueblo de Ierusalem arredor deel, hombres y mugeres, mochachos y mochachas: porque el lloro era grande entre la multitud.

95 Entonces Iechonias hijo de Ichiel, de los hijos de Israel, dixo à alta boz à Esdras: Nosotros avemos peccado àl Señor Dios, casandonos con mugeres estrangeras delas Gentes de la tierra:

93 Y aora todo Israel, está perplexo: hagamos pues juramento àl Señor sobre esto de dexar todos nuestras mugeres estrangeras con sus hijos.

96 Si à ti te parece bien, y à todos los que obedecen à la Ley del Señor, levantate, y pon en execucion:

97 Porque à ti toca el negocio: y nosotros seremos contigo: tu haz varonilmente.

98 Entonces Esdras se levantó, y tomó juramento à los Principes de los Sacerdotes, y à los Levitas, y à todo Israel, quelo hariá assi: y ellos juráron.

Capit. IX.

Y Levantandose Esdras de delante del patio del Templo, fuese à la camara de Iohanan hijo de Eliasib:

2 Y siendo recebido alli, no comió pan, ni bevió agua, llorando por las grandes iniquidades del Pueblo.

3 Y fue hecho pregon en toda Iudea, y Ierusalem, à los de la captividad, que se juntassen en Ierusalem;

4 Y que todos los que no se hallassen ay dentro de dos ô tres dias, conforme àl mandamiento de los Ancianos, que governavan, sus bestias fuessen confiscadas para el Templo, y ellos fuessen echados de la compañia de los de la captividad.

5 Y todos los que eran del Tribu de Iuda, y de Ben-jamin, en tres dias fueron juntos en Ierusalem, à los veynte dias del mes Nono.

6 Y toda la multitud se assentó en la gran plaça del Templo temblando, porque era ynvierno.

7 Entonces Esdras se levantó, y les dixo, Vosotros aveys hecho mal casandoos con mugeres estrangeras: y aveys augmentado los peccados de Israel.

8 Portanto aora dad confessíon, y gloria, al Señor Dios de nuestros padres.

9 Y hazed su voluntad apartandoos delas Gentes de la tierra, y de las mugeres estrangeras.

10 Entonces toda la multitud gritando à alta boz, dixo, Assi como has dicho, lo haremos.

11 Mas porquanto la multitud es grande, y el tiempo de ynvierno, y no podemos estar aqui descubiertos luengamente, y que esta obra no es de un dia, ni de dos, porque grandemente avemos peccado en esto.

12 Constituyanse personas que presidan sobre la multitud, y qualquiera de los q̃ biven con nosotros, que tienen mugeres estrangeras,

13 Vengan à un dia señalado delante delos Sacerdotes, y de los juezes de cada lugar, hasta tanto que aplaquen la yra del Señor, acerca deeste negocio.

14 Entonces fueron señalados conforme à esto Ionathan hijo de Azael, y Iaazias hijo de Tecua: y Mossollam, y Levi Sabbathai, fueron sus coadjutores.

15 Y los que eran de la captividad, hizieron conforme à todas estas cosas.

16 Y Esdras Sacerdote se escogio algunos varones de los principales en sus familias, nombrandolos por sus nombres, los quales se assentassen à la nueva Luna del mes Decimo, à examinar este negocio.

17 Y la causa de los q̃ tenian mugeres estrangeras, fue acabada à la nueva Luna del mes Primero.

18 Y fueron hallados de los Sacerdotes que

tenian

tenian mugeres estrangeras.
19 De los hijos de Iesus hijo de Iosedec, y de sus hermanos, Maasias, Eliezer, Iorib, y Iedalias,
20 Los quales pusieron las manos en echar sus mugeres: y offrecieron por expiacion un carnero por su error.
21 Y de los hijos de Emmer, fueron hallados Anani, Zabias, Eanes, Semejas, Hierel, y Azarias.
22 De los hijos de Phasur, Elionai, Massias, Ismael, Nathanael, Olridel, y Alasah,
23 Y de los Levitas, Iosabad, Semei, Colias, el qual se llama tambien Calitas, Phatias, Iobudas. y Ionas.
24 Y de los Cantores del Téplo, Eliasib, y Bacur.
25 Y de los Porteros, Sellum, y Tholbanes.
26 Y de los de Israel: de los hijos de Foros, Remias, Eddias, Melchias, Maelus, Eleazar, Asibias, y Banajas.
27 De los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, Iehiel, Jeremoth, y Helias.
28 De los hijos de Zathone, Eliadas, Elisib, Othonias, Iarimoth, Zabad, y Sardai.
29 De los hijos de Bebe, Iohanan, Ananias, Iosabat, y Emath.
30 De los hijos de Bani, Olam, Malluch, Iedaja, Iasub, Iasael, y Ieremoth.
31 De los hijos de Addin, Naatus, Moosias, Laccun, Banajas, Mathanias, Beseleel, Balnus, y Manasse.
32 De los hijos de Annas, Elionas. Aseas. Melchias, Samajas, y Simon Chosameos.
33 De los hijos de Hasam, Altaneus, Mathamas, Mathathias, Bannajas, Eliphalath, Manasse, y Semei.
34 De los hijos de Maani, Ban, Ieremias, Moadi, Eviran, Omaer, Iuel, Banajas, Bedias, Ionas, Marimoth, Eliasib, Mathujas, Mathanai, Eliasis, Ban, Elial, Samei, Selemias, Nathanias. Y de los hijos de Osora, Sesi, Esrel, Azael, Samar, Zambis, Iosseph.
35 De los hijos de Nobe, Mathathias, Zabad, Ideus, Iuel, Banajas.
36 Todos estos avian tomado mugeres estrangeras; y las dexaron con sus hijos.
37 Y los Sacerdotes, y los Levitas, y los que eran de Israel, habitaron en Ierusalem, y en toda la provincia desde el principio del mes Septimo: y los hijos de Israel moravan en sus casas.
38 Y juntóse toda la multitud de un acuerdo en la plaça de la puerta del Téplo, de azia el Oriente:
39 Y dixeron à Esdras Sacerdote, y Lector, que truxesse la Ley de Moysen, laqual fue dada del Señor Dios de Israel.
40 Y Esdras Pontifice truxo la Ley à toda la multitud dcellos, ansi de hombres como de mugeres: y à todos los Sacerdotes, paraque oyessen la Ley, en la nueva Luna del mes Septimo.
41 Y leyó en ella en la primera plaça, que está delante de la sacra puerta del Templo desde el alva del dia hasta el mediodia delante de los hombres y de las mugeres: y toda la multitud estava attenta à la Ley.
42 Y Esdras Sacerdote, y lector dela Ley, se puso sobre un pulpito de madera, que estava alli aparejado:
43 Y junto à el estavan Mathathias, Samus, Ananias, Azarias, Vrias, Ezechias, y Balsamus à la mano derecha:
44 Y à la siniestra, Phadajas, Mizael, Malachias, Artasuphos, Nabarias.
45 Y Esdras tomó el libro de la Ley delante de toda la multitud: porquanto el antecedia en honrra delante de todos.
46 Y entre tanto que la Ley era declarada, todos estavã enpie: y Esdras bendixo àl Señor Dios Soberano, Dios de los exercitos Todo poderoso.
47 Y todo el Pueblo respondió, Amen.
48 Y alçando las manos àl cielo, y prostrandose en tierra, adoravan àl Señor, Iesus, y Bani, Sarebias, Iominus, Acub, Sabbathai, Hudajas, Madajas, Calitas, Azarias, Iozabad, Hanan, y Philajas Levitas.
49 Los quales declaravan la Ley del Señor à la multitud, y exponian loque era leydo.
50 Y Hatharses dixo à Esdras Pontifice y Lector, y à los Levitas, que enseñavan la multitud,
51 Este dia es Sancto àl Señor. Y todos lloravan oyendo la Ley.
52 Entonces Esdras dixo: Andad pues, y comed viandas grossissimas, y beved dulcissimas bevidas: y embiad presentes à los que no tienen:
53 Porque este dia es Sancto àl Señor: y no esteys tristes, porque el Señor os engrandecerá.
54 Y los Levitas lo pregonavan todo àl Pueblo, diziendo, Este dia es Sancto àl Señor, no esteys tristes.
55 Entonces todos se fueron à comer, y à bever, y a vanquetear: embiando viandas à los que no tenian, paraque comiessen.
56 Porque aun estavan llenos de las palabras, de que estavan enseñados, y por causa de las quales se avian juntado.

El quarto libro de Esdras.

Capit. I.

EL segundo libro de Esdras Propheta, * hijo de Sarajas, hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Sadama, hijo de Sadoc, hijo de Achitob, * Esd. 7. 1
2 Hijo de Achias, hijo de Phinees, hijo de Heli, hijo de Amarias, hijo de Aziel, hijo de Marimoth, hijo de Arua, hijo de Ozias, hijo de Borith, hijo de Abisea, hijo de Phinees, hijo de Eleazar,
3 Hijo de Aaron, del tribu de Levi el qual Esdras fue captivo en la provincia de Media, del reyno de Arthaxerxes rey de Persia.
4 Y fue à mi Palabra del Señor, diziendo.
5 * Ve, y declara à mi Pueblo sus maldades: y * Ysai. 58. 1
à sus hijos sus iniquidades que han cometido contra mi, paraque las cuenten à los hijos de sus hijos.
6 Porque los peccados de sus padres han crecido en ellos: que olvidados de mi, sacrificaron à dioses agenos.
7 No los saqué yo de la tierra de Egypto, de casa de servidumbre? y ellos me han enojado, y han menospreciado mis consejos.
8 Y tu sacude el cabello de tu cabeça, y echa sobre ellos todos males: porque no han obedecido à mi ley: mas es pueblo sin castigo.
9 Hasta quando los tengo de suffrir, que les he he-

he hecho tantos beneficiós:
10 Por amor dellos he trastornado muchos
* Exo. 14.28 reyes:* à Pharaon con sus criados y à todo su exercito heri.
11 *Todas las Gentes destruy delante dellos:
Num. 21.24. Iosu. 8.10.12 y en el Oriente dissipé pueblos de dos provincias, à Tyro, y à Sidon: y maté à todos sus enemigos.
12 Tu pues hablales diziendo, Esto dize el Señor:
13 *Yo os passá por la mar, y os allané las ca-
* Exo. 14. 29
* Exod. 3. 10 lles desde el principio: di os por capitan *à Moysen, y à Aaron por Sacerdote.
14 *Di os lumbre por una coluna de fuego: y
* Exo. 13. 21 Exo. 16. 13 hize en vosotros grandes maravillas: y vosotros me aveys olvidado, dize el Señor.
Psal. 105. 40 15 Esto dize el Señor Todo poderoso:* La codorniz os fue por señal: di os real para defensa, y alli murmurastes.
16 Y no hezistes ttiumphos en mi nombre de la destruycion de vuestros enemigos: antes aun hasta aora murmurays.
17 Donde están los beneficios que os hé hecho? No clamastes à mi en el desierto quando tuvistes hambre,
* Num. 14. 3 18 Diziendo, * Porque nos has traydo à este desierto para matarnos? Mejor nos fuera servir à los Egypcios, que morir en este desierto.
19 Y yo me condoleci de vuestros gemidos: y di os Man por comida.
* Sab. 16. 20. * Nu. 20. 11 20 *Pan de Angeles comistes. * Quando oviste sed, no rompi yo la peña, y corrieron aguas à hartura? Por el calor os cubri de hojas de arboles.
21 Repartios las tierras gruessas: los Chananeos, y los Pherezeos, y los Philisteos eché delante de
* Isai. 5. 4. vosotros:* que mas os tengo de hazer? dize el Señor.
Exod. 15. 25. 22 Esto dize el Señor Todopoderoso:* En el desierto quando estavades en el rio del Amorrheo, sedientos y blasphemando mi nombre.
23 No os di fuego por las blasphemias: mas metiendo del leño en el agua hize dulce el rio.
Exod. 32. 8 24 Que te haré Iacob? *Iuda no quesiste obedecer. Passarmehé à otras gentes, y darles he mi nombre, paraque guarden mis leyes.
25 Pues que me aveys dexado, yo tambien os dexaré. Quando me demandardes misericordia, yo no la tendré de vosotros.
Isai. 1. 15. 26 *Quãdo me llamardes, yo no os oyré: porque aveys manchado con sangre vuestras manos y vuestros pies son diligentes à cometer homicidios.
27 No que me ayays dexado à mi, mas à vosotros mismos, dize el Señor.
28 Esto dize el Señor Todo poderoso, No os he yo rogado, como el padre à los hijos, y como la madre à las hijas, y como el ama de leche à sus chiquitos,
29 Que fuessedes mi Pueblo, y yo vuestro Dios: vosotros mis hijos, y yo vuestro padre?
Matt. 23. 37 30 *Recogios, como la gallina sus pollos debaxo de sus alas: y aora que os tengo de hazer? Echarosheh de delante de mi.
Isai. 66. 3. 31 *Quando me truxerdes offrenda, apartaré mi rostro de vosotros: porque vuestros dias de fiesta, y nuevas Lunas, y circumcisiones, he desechado.
32 Yo he embiado à vosotros à mis siervos los prophetas, los quales tomastes y matasteslos, y despedaçastes sus cuerpos: mas yo demandaré su sangre, dize el Señor.
33 Esto dize el Señor Todo poderoso: Vuestra Casa está desierta: *yo* os echaré como el viento las aristas:
34 Y los hijos no harán linage: porquanto menospreciâron mis mandamientos, y hizieron lo malo delante de mi.
35 Yo entregaré vuestras casas àl pueblo que viene, que aunque no me oyen, creen: à los quales no mostré señales, y harán loque yo mandé.
36 No vieron prophetas, y acordarsehan de sus iniquidades.
37 Testifico la gracia del pueblo que viene, los niños del qual se gozan con alegria: que no me veen con los ojos de carne, mas con el espiritu creen loque he dicho.
38 Y aora, hermano, mira que gloria, y vee al pueblo que viene del Oriente:
39 A los quales daré la conducta de Abraham, de Isaac, de Iacob, de Oseas, de Amos, de Micheas, de Ioel, de Abdias, de Ionas,
40 De Nahum, de Abacuc, de Sophonias, de Aggeo, de Zacharias, y de Malachias, * que tam- Mal. 3. 1.
bien es llamado Angel del Señor.

Capit. II.

Esto dize el Señor: Yo saqué à este Pueblo de servidumbre, à los quales di mandamientos por mis siervos los prophetas: à los quales no quisieron escuchar, antes menospreciaron mis consejos.
2 La madre que los engendrò, les dize: Hijos Andad vos: porque yo soy biuda, y desamparada.
3 Crieos con alegria, y perdios con lloro y con tristeza: porque peccastes contra el Señor Dios vuestro, y cometistes loque el aborrece.
4 Mas aora que os haré *yo*? Yo soy biuda y desamparada. Andad hijos, y pedid àl Señor misericordia.
5 Mas tu *que eres* el padre, *yo* te llamo por testigo acerca de la madre de los hijos, que no han querido guardar mi Concierto.
6 Que à ellos pongas en confusion, y à su madre à saco, paraque su linage no vaya adelante.
7 Que sean esparzidos entre las Gentes: que sus nombres sean raydos de sobre la tierra: porquanto han menospreciado mi Concierto.
8 Ay de ti ô Assyria, que encubres en ti los injustos. O mala Gente, acuerdate * de loque hize à Gen. 19. 21. Sodoma y à Gomorrha,
9 Cuya tierra está buelta en terrones de pez, y en montones de cenizas, tales tornaré à los que no me han escuchado, dize el Señor Todopoderoso.
10 Esto dize el Señor à Esdras: Di à mi pueblo, que *yo* les daré el reyno de Ierusalem, que avia de dar à Israel:
11 Y que *yo* me glorificaré con ellos, y les daré las moradas eternas, que les he aparejado.
12 Ellos avran el arbol dela Vida por olor de unguento, y no trabajarán, ni se cansarán.
13 Andad, y recibireys. Rogad por vosotros que el tiempo que os es largo, seos abrevie, el Reyno os está ya aparejado, Velad.
14 Llama por testigos àl cielo y à la tierra: porque yo he ya quebrantado el mal, y he criado el bien: porque yo bivo, dize el Señor.
15 Madre, abraça tus hijos, crialos con alegria: affirma sus pies como una coluna: porque yo te he escogido, dize el Señor.
16 Y resuscitare los muertos de sus lugares, y los sacaré fuera de los sepulchros: porque *yo* hé conocido mi nombre en Israel,
17 No temas Madre de los hijos: porque à ti hé escogido, dize el Señor.

18 Yote

18 Yo te embiaré à mis siervos Esaias, y Ieremias en ayuda, por el consejo de los quales te hé sanctificado: y te hé aparejado doze arboles cargados de diversos frutos,

19 Y otras tantas fuentes, que manan leche y miel: y siete immensos montes que tienen rosas y lirios, en los quales henchiré tus hijos de alegria.

20 Haz justicia à la biuda, juzga la causa del huerphano, da àl pobre, defiende àl desamparado, viste àl desnudo,

21 Cura àl quebrantado y debilitado, no escarnezcas del coxo, ampara àl manco, guia àl ciego à ver mi luz.

22 Guarda àl viejo y àl moço dentro de tus muros.

* *Tob.* 10.22 23 *Y donde hallares muertos, dáles sepultura, y *yo* te daré la primera silla en mi Resurrecion.

24 Pueblo mio espera, y descansa: que tu reposo vendrà.

25 Ama buena cria tus hijos, affirma sus pies.

26 Ninguno de los siervos que te he dado, se perdcrá: porque yo los requeriré de entre los tuyos.

27 No te canses: porque quando viniere el dia de la difficultad y delas angustias, los otros llorarán, y estarán tristes, mas tu estaras alegre, y tendrás abundancia.

28 Las Gentes avrán embidia deti, y ninguna cosa podran contrati, dize el Señor.

29 Mis manos te cubrirán, porque tus hijos no vean el tormento.

30 Madre, alegrate con tus hijos, porque yo te libraré; dize el Señor.

31 Acuerdate de tus hijos, que duermen, porque yo los sacaré de los costados de la tierra, y haré con ellos misericordia: porque soy Misericordioso, dize el Señor Todo poderoso.

32 Abraça tus hijos hastaque *yo* venga, y les haga misericordia: porque mis fuentes revierten, y mi gracia nunca faltará.

33 Yo Esdras recebi mandamiento del Señor en el Monte Oreb, que fuesse à los de Israel. Quando vine àellos, ellos me echaron de si, y desecharon el mandamiento del Señor.

34 Portanto à vosotras digo, Gentes, que oys, y entendeys, Esperad à vuestro pastor, el qual os dara eterno reposo: porque el que ha de venir à la fin del siglo, está cercano.

35 Estad apercebidos à los premios del Reyno: porque luz eterna resplandecerá sobre vosotros perpetuàmente.

36 Huyd la sombra deste mundo: recebid el alegria de vuestra gloria. Yo testifico publicamente à mi Salvador.

37 Recebid el don que os está encomendado, y alegraos dando gracias àl que os há llamado àl Reyno celestial.

38 Levantaos, y estad en pie, y mirad el numero de los que están señalados enel combite del Señor.

39 Los quales se apartaron dela sombra del mundo, y han recebido del Señor vestiduras resplandecientes.

40 O Sion, recibe tu numero, y encierra tus bláqueados, que cumplieron la Ley del Señor.

41 El numero de tus hijos que tu desseavas es cumplido: Ruega àl imperio del Señor que tu Pueblo sea sanctificado, el qual há sido llamado desde el principio.

* *Apoc.* 7.9. 42 *Yo Esdras vi en el Monte de Sion una gran multitud, la qual no pude contar, y todos alabavan àl Señor con canciones,

43 Y en medio deellos estava un mancebo, el qual passava en grandor à todos los otros, que ponia coronas sobre las cabeças de cada uno, el, mas alto que los otros: y yo estava espantado.

44 Entonces pregunté àl Angel diziendo, Señor, quien son estos?

45 El qual me respondió, y dixo, Estos son los que dexaron la vestidura mortal, y tomaron la immortal, y confessaron el nombre del Señor; aora son coronados, y reciben palmas.

46 Y yo torné à preguntar al Angel. Quien es aquel Mancebo que les pone las coronas, y les dà las palmas en las manos?

47 Y respondiendo me dixo, Este es el Hijo de Dios, àl qual ellos confessaron enel mundo. Entonces yo comencé à magnificar à losque avian estado fuertes por el nombre del Señor.

48 Entonces el Angel me dixo, Vé, y annuncia à mi pueblo quales y quantas maravillas del Señor has visto.

Capit. IIII.

EN el tercero año *despues* de la ruina de la Ciudad, estando *yo* en Babylonia acostado en mi cama conturbado, y fubiendome pensamientos à mi coraçon,

2 De ver la assolacion de Sion, y la abundancia de los que moravan en Babylonia, de loqual mi espiritu era commovido,

3 Comencé à hablar àl Altissimo con palabras religiosas, y dixe:

4 Señor, Señoreador, tu ordenaste, desde el principio, quando tu solo fundaste la tierra, y mandaste àl pueblo:

5 Quando diste à Adam un cuerpo sin anima, el qual tambien era obra de tus manos; y *inspiraste enel espiritu de vida, y fue hecho biviente delante de ti: * *Gene.* 2.7.

6 Y lo metiste enel Parayso que tu diestra avia plantado antes que la tierra creciesse.

7 Y à este mandaste que amasse tu camino, mas ello trasspassó, y luego embiaste la muerte en el, y en su posteridad, de donde nacieron gentes, naciones, pueblos, y linages sin numero.

8 *Y como cada nacion siguiesse su voluntad, y cometiessen maravillosas cosas delante deti, y menospreciassen tus mandamientos, * *Gene.* 6.12.

9 *Tu heziste venir à su tiempo el diluvio sobre los moradores del mundo, y los destruyste. * *Gen.* 7.10.

10 Y por el diluvio vino à cada uno de ellos loque à Adam por la muerte.

11 Mas tu dexaste uno destos, q̃ fue * Noe con su familia del qual son nacidos todos los justos. * 1. *Ped.* 3.20

12 Despues, como se multiplicaron los moradores de la tierra, y el numero de los hijos y pueblos y de muchas naciones creciesse: aconteció que la impiedad de los postreros fue mayor que la de los primeros.

13 Y aunque eran malos en tu presencia, *tu te escogiste un hombre de entre ellos llamado Abraham. * *Gen.* 12.15.

14 Al qual tu amaste, y à el solo mostraste tu voluntad.

15 Y heziste conel *un* Concierto eterno, prometiendole que nunca dexarias su simiente.

16 *Y distele à Isaac, y à Isaac diste à Iacob, y à Esau: *y escogiste para ti à Iacob, y desechaste à Esau: y de Iacob crecio gran multitud. *Gene.* 21.2. *Gene.* 25.23. *Rom.* 9.7.

17 Y aconteció que como sacaste su simiente de Egypto, truxiste los *àl Monte de Syná: *Exod.* 19.

18 Y abaxaste los ciclos, y afirmaste la tierra, y com- *Deut.* 4.10.

y commoviſte el mundo, y heziſte temblar los abiſmos, y conturbaſte el ſiglo.

19 Y paſſó tu gloria por quatro puertas de fuego, con terremotos, vientos, y yelos, para dar à la ſimiente de Iacob la Ley, y à la generacion de Iſrael la diligencia.

20 Mas no les quitaſte el coraçon maligno, à fin que tu Ley hizieſſe en ellos fruto.

* *Gen.3.6.* 21 *porque Adam, *que fue* el primero, teniendo coraçon maligno, fue vencido y peccó: y anſimiſmo todos los que vienen del.

22 Y anſi la enfermedad y la Ley pernianecen ſiempre juntas en el coraçó del Pueblo con la maldad de la rayz: y loque era bueno ſe perdió, y quedó lo malo.

23 Y paſſaron tiempos, y fenecieron años, y
* *1.Sam. 16. 13.* levantaſtete un ſiervo *llamado David,
2.Sam.5.2. 24 Al qual mandaſte que edificaſſe una ciudad de tu nombre, en laqual fueſſes honrrado con encienſo y offrendas.

25 Y ſiendo hecho anſi por muchos años, los moradores de la Ciudad ſe rebellaron.

26 A la imitacion de Adam y de toda ſu poſteridad, porque ellos tambien tenian coraçon maligno.

27 Y portanto entregaſte tu Ciudad en manos de tus enemigos.

28 Mas los que habitan en Babylonia hazen mejores coſas, paraque por eſſo ſean ſeñores de Sion?

29 Y acontecio que venido yo aqui, y viſtas las maldades ſin cuento, porque he viſto muchos que peccan en eſtos treynta años, yo ſalgo fuera de mi.

30 Porq̃ veo q̃ peccando ellos, tu los ſuffres: y perdonas à los que hazen impiedad: y *de otra parte* has deſtruydo tu pueblo, guardando à tus enemigos ſin darſelo à entender.

31 Yo no hallo como pueda paſſar eſte negocio. Son mejores los hechos de Babylonia que los de Sion?

32 *Ay otra nacion que te conozca fuera de
**Iere.10.30.* Iſrael? O que tribus han creydo à tus teſtimonios como Iacob?

33 El ſalario deeſtos no hà parecido: ni ſu trabajo há tenido fruto. Porque yo he paſſado por entre las Gẽtes, y las he viſto florecer ſin tener memoria de tus mandamientos.

34 Peſa pues aora en balança nueſtras iniquidades, y las de los que habitan el mundo, y no ſe hallará que ſe haga mencion de tu nombre ſino en Iſrael.

35 O quando no peccaron delante de ti los que habitan la tierra? O que nacion há guardado anſi tus mandamientos?

36 Eſtos cierto hallaras nombrados aver guardado tus mandamientos, y no las Gentes.

Capit. IIII.

ENtonces el Angel que me fue embiado, el qual avia nombre Vriel, me reſpondió, y dixo:

2 Tu coraçon excede demaſiado en eſte ſiglo, en penſar de poder comprehender los hechos del Altiſſimo.

3 Entonces *yo* dixe, Es anſi Señor. Y el me reſpõdió y dixo, Yo ſoy embiado para moſtrarte tres
* *Or camino.* *coſas, y proponerte tres comparaciones:

4 De las quales ſi tu me ſupieres declarar la una, yo tãbien te monſtraré el camino q̃ deſſeas ver: y te enſeñaré de donde viene el coraçon maligno.

5 Y *yo* dixe, Di Señor. El entonces me dixo, Ve, peſame el peſo del fuego. O, mide me el ſoplo del viento. O, torname átras el dia paſſado. * *Ioan.3.8.*

6 Y reſpondi y dixe, Que hombre entre los nacidos podra hazer loque me pides deeſtas coſas?

7 Y el me dixo, Si yo te preguntaſſe diziendo, Quantos retretes ay enel profundo de la mar? O, quantos manaderos enel principio del abiſmo? O, quantos manaderos ay en el eſtendimiento del cielo? O quales ſon los terminos del Parayſo?

8 Por ventura me dirias, *Yo* nunca decendi à los abiſmos, ni àl infierno tampoco, ni nunca ſubi àl cielo.

9 Mas aora yo no te hé preguntado ſino del fuego, del viento, y del dia por el qual *tu* has paſſado, y de los quales *tu* no te puedes apartar: y con todo eſſo no me has reſpondido.

10 Aliende deeſto me dixo, Tu no puedes conocer las coſas que ſon tuyas, y que crecen contigo:

11 Como pues podrá tu vaſo comprehender los caminos del Altiſſimo? o corrompido yá el mundo por de fuera, conocer la corrupcion que à mi viſta es evidente?

12 Entonces *yo* le dixe, Mejor nos fuera no ſer, que ſer para bivir en impiedad, y padecer ſin ſaber porque.

13 A loqual el me reſpondio, y dixo: * Caminando yo, llegué à un boſque de arboles del campo.
* *Iueces.9.8. 2.Chron. 25.18*

14 Los quales eſtavan en conſejo, y dezian: Venid, y vamos à hazer guerra à la mar paraque nos dé lugar, y hagamos otros boſques para noſotros.

15 Anſimiſmo las ondas dela mar tuvieron ſu conſejo diziendo, Venid, y vamos à hazer guerra à los boſques del campo paraque occupemos àllà otra region para noſotras.

16 Mas el conſejo del boſque fue vano: porque vino el fuego, que lo conſumio.

17 Anſimiſmo el conſejo de las ondas dela mar: porque el arena ſe allegó y las detuvo.

18 Aora pues, ſi tu oviesſes de ſer el juez deeſtos, à qual començarias à juſtificar, ô à condemnar?

19 Y *yo* reſpondi, y dixe: Ciertamente ambos penſaron locamente: porque la tierra eſtà ſeñalada para el boſque, y à la mar lugar enque detenga ſus ondas.

20 Entonces el me reſpondió, y dixo, Bien has juzgado. Mas porque no juzgas anſi de ti miſmo?

21 Porque como la tierra eſtá ſeñalada para el boſque, y la mar para ſus ondas * anſi los que habitan la tierra, ſolamente pueden entender las coſas de la tierra: y los que moran enel cielo, las coſas que ſon ſobre la altura del cielo.
* *Iſai.55.8. Ioan.3.32. 1.Cor.2.15.*

22 Y *yo* repliqué, y dixe, Señor ruegote que me ſea dado juyzio para entender:

23 Porque no hé querido preguntar de tus coſas de arriba, mas de las que paſſan entre noſotros cada dia. Que es la cauſa porque Iſrael es dado en opprobrio à las Gentes? Porque el Pueblo que tu has amado es entregado à las naciones impias? Porque es abrogada la Ley de nueſtros padres, y las ordenanças eſcriptas ſehan perdido?

24 Porque ſomos noſotros echados de una parte à otra por el mundo à manera de langoſtas: y nueſtra vida no es otra coſa que miedo y eſpanto, y no ſomos avidos por dignos de alcançar miſericordia.

25 Mas que hará el à ſu Nombre del qual ſomos llamados? De eſtas coſas he preguntado.

26 Entonces el me reſpondió, y dixo: Quanto mas eſcudriñáres, tanto mas te maravillarás: porque el ſiglo ſe da gran prieſſa à paſſar:

27 Y no puede comprehender las coſas que eſtán

están prometidas à los justos para el tiempo por venir: porquanto este siglo es lleno de injusticia y de enfermedades:

28 Mas por declararte las cosas que preguntas, El mal es sembrado, mas no há aun venido su fin.

29 Pues si loque está sembrado, no fuere trastornado; y el lugar donde el mal fué sembrado, no fuere destruydo, el bien no vendrá quando fuere sembrado.

30 Porquanto el grano de la mala simiente fué echado en el coraçon de Adam desde el principio: y quanta impiedad ha engendrado hasta aora, y engendrara hastaque venga la segada?

31 Estima pues en ti mismo quanto fruto de impiedad há llevado aquel grano de la mala simiente.

32 Y quan grande siega será menester que se apareje, quando las espigas, que son sin numero, seran cortadas.

33 Y yo respondi, y dixe, Como y quando *serán* estas cosas? Porque son nuestros años pocos, y desaventurados?

34 Y el me respondió, y dixo: No te apressures tu mas que el Altissimo: porque por demas trabajarás de ser sobre el, por mas que te esfuerces.

35 Las animas de los justos desde sus retraymientos no han preguntado acerca destas cosas, diziendo: Hasta quando esperaré ansi, y quando há de venir el fruto de la siega de nuestro premio?

36 Y el Archangel Ieremiel respondió à esto, y dixo: Quãdo fuere cumplido en vosotros el numero de las simientes: porque el há pesado el siglo en balança.

37 La medida de los tiempos está medida: los siglos están contados: y no seran meneados ni mudados hastaque la medida sea acabada.

38 Entonces yo respondi, y dixe: Señor, Señoreador, nosotros estamos tan llenos de impiedad,

39 Que por ventura por causa nuestra no es llena la miesse de los justos, por los peccados de los que habitan la tierra.

40 Y el me respondió, y dixo: Vé y pregunta à la muger preñada, Si quando fueren cumplidos sus nueve meses, su matriz podra detener aun su parto en si misma?

41 Y yo respondi, Señor, no puede. Y el me dixo: En los infiernos los lugares donde las animas son guardadas, son como la matriz.

42 Porque ansi como la muger preñada se da priessa à salir de la necessidad del parir, ansi aquellos lugares se dan priessa à bolver loque les es dado en guarda.

43 Sertehá mostrado desde el principio loque desseas saber.

44 Y yo respondi y dixe: Si he hallado gracia delante de tus ojos, y si es possible, y si yo soy idoneo para ello, declarame,

45 Si el tiempo que está por venir es mas largo que el passado; o, si las cosas passadas son mas que las por venir.

46 Bien sé yo loque há passado; mas no sé loque está por venir.

47 Y el me dixo; Parate à la mano derecha, y yo te interpretaré la figura.

48 Y yo pareme, y miré; y heaqui un horno encendido que passava por delante de mi; y acontecio que como la llama fué passada, miré, y heaqui que el humo sobrepujava.

49 Tras estas cosas passó por delante de mi una nuve llena de agua, laqual embió mucha agua con grande impetu: y quando el impetu de la lluvia fué passado, vinieron tras ella unas gotas.

50 Entonces el me dixo, Piensa contigo mismo; que como la lluvia es mas grande que las gotas; y el fuego, que el humo, ansi la medida passada es mas grande. Mas las gotas y el humo eran en gran quantidad.

51 Y yo le pregunté y dixe; Parecete que yo bivirè hasta esse tiempo?

52 Y el me respondió, y dixo; Las señales de las cosas que me demandas en parte te las puedo dezir; mas de tu vida, yo no soy embiado à dezirte, ni aun lo sé.

Capit. V.

MAs quanto à las señales, heaqui q̃ vendran dias, que los que moran en la tierra serán tomados de la grande abundancia; y el camino de la Verdad se escondera; y el mundo será esteril de fe.

2 * Y la injusticia será multiplicada mas de loque aora vees, ni has oydo en el tiempo passado. * *Mat.24.4.*

3 Y acontecera, que en poniendo el pie, la region que aora vees reynar, será buelta en desierto.

4 Y si el Altissimo te diere vida, verás que tras la tercera trompeta subitamente el Sol resplandecerá de noche: y la Luna tres vezes àl dia.

5 Del arbol goteará sangre, y la piedra dará su boz; y los pueblos se alborotarán.

6 Reynará el que los moradores de la tierra no esperavan: y las aves mudarán lugar.

7 La mar de Sodoma echará fuera los peces, y de noche dará un sonido no entendido de muchos, aunque todos oyrán la boz.

8 La tierra se abrirá en muchas partes; y el fuego enteguelleará muchas vezes; las bestias salvajes se passarán de unos lugares à otros, y las mugeres menstruosas parirán monstruos.

8 Las aguas saladas serán halladas en las dulces, y todos los amigos pelearán los unos contra los otros. Entonces el sentido se esconderá, y el entendimiento se retraerá en su retraymiento.

10 Será buscado de muchos, mas no será hallado, y la injusticia y incontinencia será multiplicada sobre la tierra.

11 La una region preguntará à la mas cercana, y dirá: La justicia que justifica há passado por ti? y ella dirá, No.

12 Y acontererá en aquel tiempo que los hombres esperarán, mas nada conseguirán: trabajarán, mas no saldrán con loque pretendieren.

13 Ha me sido permitido de dezir te estas predictiones: y si toda via oráres y lloráres como lo has hecho aora, y ayunáres siete dias, oyrás aun mayores cosas que estas.

14 Entonces desperté, y mi cuerpo tuvo grande horror: y mi anima desmayava, y desfallecia.

15 Mas el Angel que hablava conmigo, llegandose à mi me sustentó, y me confirmó, y me endereço sobre mis pies.

16 A la siguiente noche aconteció que Salathiel Governador del Pueblo vino à mi, y me dixo: Donde has estado, y porque tienes rostro triste?

17 No sabes tu que Israel te es dado à cargo en la region de su transmigracion?

18 Levantate pues, y come pan, y no nos dexes, como el pastor sus ovejas, entre las manos de los lobos malignos.

19 Y yo le respondi, Ve te de mi, y no te acerques à mi. El oyendo esto se apartó de mi.

20 Y yo

20 Y yo ayuné siete dias lamentando y llorando,como me avia mandado el Angel Vriel.

21 Los quales siete dias passados, acontecio que los pensamientos de mi coraçon me tornaron à fatigar mucho:

22 Y mi espiritu tornó à tomar gana de disputar;y torné otra vez à hablar delante del Altissimo, y à dezir:

23 Señor,Señoreador, De todos los bosques de la tierra y de todos sus arboles tu has escogido para ti una sola viña:

24 Y de toda la tierra del mundo has escogido para ti una sola trinchea: y de todas las flores del mundo has escogido para ti un solo lirio:

25 Y de todos los abismos de la mar has henchido para ti un solo arroyo: y de todas las ciudades edificadas tu has sanctificado para ti à Sion,

26 Y de todas las aves criadas has nombrado para ti una sola paloma: y de todos los rebaños formados has escogido para ti una sola oveja:

27 Y de todos los pueblos crecidos has adquirido para ti un solo pueblo: y has dado Ley aprovada de todos à este Pueblo que tanto amaste.

28 Y aora Señor, porque has entregado este *Pueblo*,uno à muchos? has puesto muchas rayzes sobre una: y has sembrado tu unico entre muchos?

29 Han lo hollado los que contradizen à tus promessas, y los que no creé à tus testimonios.

30 Que si tanto aborrecias tu Pueblo, con tus manos avia de ser castigado.

31 Y acontecio que en diziendo yo estas palabras, el Angel que vino à mi la noche passada, me fué embiado.

32 El qual me dixo, Oyeme paraque *yo* te instruya. Estame attento paraque *yo* te en señe largamente.

33 Y yo le respondi, Habla Señor. Entonces el me dixo: Tu estás engrande manera conturbado à causa de Israel. Amas lo tu mas que el mismo que lo hizo?

34 Y yo le respondi: No Señor: mas hablo con el dolor: que mis entrañas me atormentan todas horas, trabajando de comprehender el consejo del Altissimo, y de sacar de rastro alguna parte de su juyzio.

35 Y el me dixo: No podrás. Y yo le respondi: Porque Señor? Paraque soy nacido? O porque el vientre de mi madre no me fué el sepulchro,para no ver el trabajo de Iacob, y la fatiga del linage de Israel.

36 Entonces el me dixo:Cuentame aora las cosas que aun no son venidas:o coge me las gotas derramadas: reverdeceme las flores secas.

37 Abreme los retraymientos cerrados, y saca los vientos que están encerrados en ellos. Muestrame el retrato del sonido:y entonces yo te enseñaré loque pides,y trabajas de saber.

38 Y yo dixe: Señor Señoreador, quien puede saber estas cosas, sino aquel que no tiene su habitacion entre los hombres?

39 Mas yo que soy ignorante, como podré hablar de las cosas que me has demandado?

40 Entonces el me dixo, Assi como tu no puedes hazer alguna de las cosas dichas, assi tampoco podrás hallar mi juyzio, ni la postrera merced que yo he prometido al Pueblo.

41 Y yo le repliqué: A ti Señor estàn presentes las postreras cosas:mas que será de los que han sido antes de mi, o de nosotros, o de los que vendrán despues de nosotros?

42 Y el me dixo: Mi juyzio puede ser comparado à un circulo:como las partes de atras no van de espacio,assi las de delante no van de priessa.

43 Entonces *yo* respondi y dixe:No pudieras tu criar juntos los que han sido,los que son, y los que han de ser,paraq mostráras mas presto tu juyzio?

44 Y el respondiendome dixo: La criatura no puede yr delante del Criador; ni el mundo pudiera tener juntos todos los que en el avian de ser criados.

45 Y yo dixe, Como has enseñado à tu siervo, que tu,*que eres* alimentador de todas las cosas, diste vida à toda obra que tu heziste, y la has sustentado,assi pudiera tambien aora *el mundo* tenerlos à todos presentes.

46 Entonces el me dixo; Pregunta à la matrix de la muger, y di le; Paraque has menester espacio de tiempo antes de parir? O pidele que de diez juntos.

47 Y yo respondi, Cierto no podrá sino por espacio de tiempo.

48 El entonces me dixo; Yo tambien reparti assi por sazones la matriz dela tierra, quando se echaron las simientes.

49 Porque assi como el niño no pare las cosas que son de los viejos, assi yo ordené el tiempo que crié.

50 Y yo le torné à preguntar diziendo; Pues que ya me has mostrado el camino, yo prosseguiré à hablar delante de ti: Nuestra madre,laqual tu me has dicho que aun es moça,acercase ya de la vejez?

51 Y el me respondió,y dixo;Pregunta à la que pare; y ella te respondera.

52 Tu le dirás; Porque los que aora has parido no son semejantes à los que nacieron de ti antes, mas son de mas pequeña estatura?

53 Y ella te responderá;Los unos nacieron en la fuerça de la mocedad; y otros cerca del tiempo de la vejez,quando ya la matriz desfallecia.

54 Considera pues tambien tu, que vosotros soys de menor estatura, que los que fueron antes de vosotros.

55 Y que los que serán despues de vosotros serán de menor estatura que vosotros envejeciendose ya las criaturas, y passandose el vigor de la mocedad.

56 Entonces yo dixe, Señor, ruegote que, si he hallado gracia delante de ti, muestres à tu siervo, Porquien visitas tu obra?

Capit. VI.

Y El me dixo; Desde el principio del mundo terreno, y antes que los terminos del mundo fuessen puestos,antes que los concursos de los vientos soplassen,

2 Antes que resonassen los sonidos de los truenos;antes que el resplandor de los relampagos resplandeciesse, antes que los cimientos del Paraysso fuessen afirmados.

3 Antes que las hermosas flores apareciessen, antes que las virtudes de los movimientos fuessen affirmadas, antes que los innumerables exercitos de los Angeles fuessen ayuntados;

4 Antes que las alturas del ayre fuessen alçadas, antes que las medidas de los cielos fuessen nombradas, Antes que las chimeneas fuessen callentadas en Sion,

5 Antes que los años presentes fuessen hallados, y antes que las invenciones delos que aora peccan, se estrañassen. y los que hizieron thesoros de fe, fuessen marcados,

6 Ya yo avia pensado estas cosas, y por mi solo fueron hechas, y no por otre: y la fin *dellas* será por mi,y no por otre.

7 Entonces

7 Entonces yo respondi, y dixe; Qual será la division de los tiempos: ò, quando será la fin del primero, y el principio del siguiente?

8 Y el me dixo, Desde Abraham hasta Isaac: Gen.25.27 quando nacieron del Iacob y Esau, *la mano de Iacob tenia desde el principio el calcañar de Esau.

9 Porque Esau es el fin de aqueste siglo, y Iacob el principio del que se sigue:

10 Mano de hombre entre el calcañar y la mano, y Esdras. no preguntes otra cosa.

11 Mas yo respondi. y dixe, Señor Señoreador, si he hallado gracia delante de ti,

12 Ruegote que acabes de mostrar à tu siervo tus predicciones, parte de las quales me enseñaste la noche pasada.

13 Y el me respondió, y dixo: Levantate sobre tus pies, y oye una boz de muy gran sonido.

14 Dar se te há una figura de un terremoto, mas el lugar donde tu estarás no se moverá?

15 Portanto no te espantes quando el hablará: porque la palabra es de la fin: y la intelligencia, del fundamento de la tierra.

16 Por loqual mientras se habla de ellos, tiembla y se commueve, porque el sabe que à la fin há de ser trocado.

17 Oyendo esto, yo me levante sobre mis pies para oyr: y heaqui una boz que hablava y el sonido de ella era como de grandes aguas.

18 Laqual dezia: Heaqui que vienen tiempos: y será, quando yo me començaré à acercar para visitar los moradores de la tierra.

19 Y quando començaré à hazer informacion de los que con su injusticia agraviaron injustamẽte: y quando la affliccion de Sion será acabada:

20 Y quando será sellado el siglo que va à perdicion: yo haré estas señales: Los libros seran abiertos en la presencia del cielo: y todos juntamente verán.

21 Los niños de un año hablarán con sus bozes: y las mugeres preñadas parirán las criaturas de tres ò quatro meses, y bivirán resuscitados.

22 Entonces los lugares sembrados aparecerán subitamente no sembrados: y los graneros llenos subitamente serán hallados vazios.

23 Y la trompeta sonará: y todos los que la oyeren subitamente serán espantados.

24 Y acontecera en aquel tiempo que los amigos harán guerra à los amigos como à enemigos: y la tierra se espantará con ellos. Las venas de las fuentes estancarán y cessarán de correr por espacio de tres horas.

25 Mas todos los que escapâren de todas estas cosas que yo te hé predicho, serán salvos, y verán mi salud, y la fin de vuestro siglo.

26 Verlohan los hombres que han sido recebidos: y que no han gustado la muerte despues de su nacimiento. Entonces el coraçon de los que habitan la tierra será mudado, y tornado en otro sentimiento.

27 Porque el mal será destruydo, y el engaño sera apagado.

28 Y la fe florecerá, y la corrupcion será vencida: y la Verdad saldrá à luz, laqual tanto tiempo há estado sin fruto.

29 Y estando hablando conmigo, heaqui que yo poquito à poquito mirava azia aquel delante del qual yo estava.

30 El qual me dixo estas cosas: Yo hé venido para mostrarte el tiempo de la noche que viene.

31 Portanto si tu tornâres à orar, y ayunâres otros siete dias, Yo te haré saber mayores cosas que las que de dia hé oydo.

32 Porque tu boz há sido oyda del Altissimo; porq̃ el Fuerte há visto tu rectitud, y há mirado la limpieza que has guardado desde tu mocedad.

33 Por loqual me ha embiado para mostrarte todas estas cosas y declarartelas. Ten pues confiança, y no temas.

34 Y no te apressures en la vana consideracion de los primeros tiempos, porque apressurandote no te alexes de los tiempos que se siguen.

35 Despues deesto yo comencé à llorar de nuevo, y ansimismo ayuné siete dias por acabar las tres semanas que me avian sido señaladas.

36 Y à la octava noche mi coraçon se tornó à turbar en mi, y comencé à hablar delante del Altissimo.

37 Porque mi espiritu se inflamava en gran manera, y mi anima se angustiava: y dixe:

38 Señor, Tu hablaste claramente en la primera creacion en el primer dia, quando mandaste, * Sea hecho el cielo y la tierra: y la obra se siguio à tu palabra. * Gen.1.1.

39 Mas entonces estavan el viento y las tinieblas estendidas alderredor con silencio ni el sonido de la boz del hombre era aun criado por ti.

40 Entonces tu mandaste q̃ saliesse de tus thesoros la luz resplandeciente, que alumbrasse tu obra.

41 Enel segundo dia criaste el viento del cielo, y le mandaste que poniendose en medio, hiziesse division y apartamiento entre las aguas, y que la una parte se fuesse arriba, y la otra se quedasse abaxo.

42 En el Tercero dia mandaste à las aguas que se juntassen en la septima parte de la tierra, y secaste las seys partes reservandolas paraque algunas deellas te sirviessen plantadas y cultivadas divinamente.

43 Porque en el instante que tu palabra era pronunciada, la obra era hecha.

44 Por loqual luego fueron produzidos frutos en abundancia, y muchas maneras de sabores apetecibles, y flores de colores inimitables, y olores de admirable olor, todas las quales cosas fueron criadas enel Tercero dia.

45 En el Quarto dia criaste con tu mandamiento la lumbre del Sol, y de la Luna, y los ordenes de las estrellas.

46 Y les mandaste* que sirviessen àl hombre que avia de ser hecho. * Deut.4.19. * Gen. 1.21.

47 *En el Quinto dia dixiste à la septima parte en laqual el agua estava ayuntada, que criasse animales, aves, y peces:

48 Loqual fue hecho assi. Que el agua muda y sin anima engendró los animales que Dios le mandó por señas: paraque de aquesto las naciones tuviessen que contar tus maravillas.

49 Entonces tu conservaste dos animales; àl uno llamaste Enoch, y àl otro Leviathan.

50 Y apartastelos el uno del otro: porque la Septima parte donde el agua estava ayuntada, no los podia tener à ambos.

51 Y à Enoch diste la una de las partes que avian sido secas en el Tercero dia, paraque habitasse en ella, en la qual ay mil montes.

52 Mas à Leviathan diste la septima parte humida, preparandolo paraque trague los que tu quisieres, y quando tu quisieres.

53 Finalmente en el Sexto dia mandaste à la tierra que criasse delante de ti bestias mansas y fieras, y serpientes:

54 Y sobre todo esto à Adam, àl qual heziste Capitan sobre todas las obras que avias hecho: y deel somos venidos todos, y tambien el Pueblo

que tu escogiste.

55 Yo Señor he dicho delante de ti todas estas cosas,porque por causa nuestra has criado el mundo;

56 Declarando que todas las otras gentes nacidas de Adam tenias en nada, y que eran como la saliva:y que estimavas sus riquezas como las gotas que están colgadas del vaso.

57 Y aorà Señor heaqui que estas Gentes, que en nada son tenidas,han començado à enseñorearse sobre nosotros,y à tragarnos.

58 Y nosotros, que somos tu Pueblo, à quien tu has llamado tu Primogenito, y Vnigenito, y Imitador,somos entregados en sus manos.

59 Pues si el mundo es criado por causa nuestra,porque nolo posseemos nosottros por heredad? O hasta quando avemos de padecer tales cosas?

Capit. VII.

YQuando uve acabado de dezir esto, acontecio que el Angel que me avia sido embiado las noches passadas, me fue embiado; y me dixo,

2 Levantate Esdras,y oye las palabras que soy venido à dezirte.

3 Y yo dixe, Habla mi Dios. Entonces el me dixo , La mar fue puesta en lugar ancho paraque fuesse honda,y larga.

4 *Mas demos caso* que su entrada es en un lugar estrecho y semejante à las de los rios.

5 Quien avria que quisiesse entrar en la mar, ò por ver la,ò por señorearla, que para por venir à su anchura no passasse por la estrechura?

6 Item,otra *semejança*. Ay una ciudad edificada , y assentada en un lugar llano, laqual está llena de todos los bienes:

7 Mas su entrada es estrecha , y puesta en un despeñadero:y à la mano derecha ay fuego , y à la siniestra una profunda agua.

8 Y no ay mas que una senda entre el fuego y el agua de no mas de un pie de un hombre.

9 Si esta ciudad fuesse dada por herencia à un hombre, como podria este tomar su herencia, si primero no passasse por el peligro q̃ esta delante?

10 Y yo le dixe: Es ansi Señor. Entonces el me dixo: Desta manera es la suerte de Israel.

11 Porque *yo* crié el mundo por amor deellos:y quando Adam quebrantó mis constituciones, entonces aconteció un caso como este.

12 Que las entradas de aqueste siglo se bolvieron estrechas,tristes y trabajosas: pocas , y malas,y llenas de peligros,y de grandes trabajos.

13 Porque las entradas del siglo primero eran anchas y seguras, y llevavan fruto de immortalidad.

14 Ansi que si los bivientes no trabajan de entrar por estas cosas vanas y angostas,no podrán recebir las cosas que estan guardadas.

15 Aora pues porque te turbas tu,pues eres caduco? Y porque te desassossiegas siendo mortal?

16 Porque no tomas de coraçon loque está por venir,mas que lo presente?

* *Deut.* 8.1. 17 Respondi,y dixe,Señor Señoreador, *heaqui que tu has ordenado por tu Ley, que los justos ayan estos bienes por herencia,y que los malos perezcan:

18 Porque han de padecer los justos estas estrechuras esperando las anchuras? Porque los que han bivido impiamente tambien han padecido las estrechuras,mas no verán las anchuras.

19 Entonces el me respondió. No ay juez mas justo q̃ Dios: y nadie es mas sabio que el Altissimo

20 Porque muchos perecen en esta vida , porquanto dexaron la Ley de Dios que está puesta.

21 Porque Dios ha avisado con diligencia à los que vienen,todas las vezes que vinieron , de loque avià de hazer para bivir:y de loque avian de guardar,para no ser castigados.

22 Mas ellos no reciberon el aviso,antes le han contradicho , y se imaginaron composturas vanas:

23 Y sehan propuesto à si mismos engaños de peccados.Han negado la divinidad del Altissimo,y no han conocido sus caminos.

24 Han menospreciado su Ley , y hã refusado sus promessas: han violado perfidamente sus derechos,y no han puesto en effecucion sus obras.

25 Portanto Esdras,las cosas vazias , para los vazios:y las llenas,para los llenos.

26 Heaqui que vendrá tiempo, y será, quando las señales,que yo te he predicho,serán hechas. La Esposa apparecerá: y appareciendo será vista la que aora está debaxo de la tierra.

27 Y qualquiera que deestos males escapáre, verá mis maravillas.

28 Porque mi Hijo Iesus apparecerá con los que son con el,y los que ovieren quedado celebrarán alegrias,por quatrocientos años.

29 Y acontecerá que despues de estos años mi Hijo Christo morirá,y todos los hombres que respiran.

30 Y el mundo será tornado àl silencio antiguo por siete dias,como en los primeros juyzios, hastaque no quede ninguno.

31 Mas acontecerá, que despues de los siete dias el siglo,que aun está dormido,se despierte,y muera lo corrompido.

32 Entonces la tierra restituyrá las cosas que en ella duermen ; y el polvo las cosas que en el están guardadas en silencio:y los cillerõs restituyrán las animas que les fueron dadas à guardar.

33 El Altissimo entonces apparecerá sentado en silla de juyzio:y las miserias passarán,y será puesto fin à la paciencia.

34 Mas la justicia sola quedará , la Verdad será establecida,y la fe será confirmada.

35 La obra se seguirá,el premio apparecerá, las buenas obras serán en su fuerça,y las maldades dexarán de enseñorearse.

36 Entonces yo dixe: * Abraham oró primero por los de Sodoma:* despues Moysen , por los padres que peccáron en el desierto: * *Gen.* 18.23. * *Exo.* 32.11

37 Y los que vinieron despues deel, por Israel en el tiempo de Achaz y de Samuel.

38 *David por la mortandad: y* Salomon, por los que viniessen àl Sanctuario: * 2. *Sam.* 24. 17 * 2. *Chr.* 6.14

39 *Elias,por los que recibieron la lluvia;y por el muerto,que resuscitasse: * 1. *Re.* 17.22 y 18.25.

40 *Ezechias,por el Pueblo en tiempo de Senacherib:y ansi otros muchos,por otros muchos. * 2. *Re.* 19.15

41 Pues si aora,que los vicios han crecido , y la injusticia abunda , algunos justos oráren por los impios,porque no se seguirà el mismo effecto?

42 Mas el me respondió , y dixo : La vida presente no es el cabo : muchas vezes la honrra dura en ella:portanto ay oracion por los flacos.

43 Mas el dia del juyzio será el cabo deeste siglo,y el principio de la immortalidad,que vendrá: quando la corrupcion toda cessará:

44 La intemperancia será deshecha la incredulidad cortada; mas la justicia será augmentada, y la Verdad venida.

45 Porq̃ entonces nadie podrá salvar àl q̃ fuere perdido,ni echar abaxo àl que oviere vencido.

46 Enton-

46 Entonces yo respondi,y dixe,Esta es mi primera y mi postrera palabra; que mejor fuera no aver dado la tierra à Adam ;o que ya que se le dió, averlo tenido,paraque no peccasse.

47 Porque de que sirve que los hombres bivan esta presente vida en tristeza, y despues de muertos temer el castigo?

* Rom. 5.12. 48 O Adam,y que has hecho ? * Porque en loque tu peccaste, no has caydo tu solo,mas la cayda viene hasta nosotros,que decendimos de ti.

49 Porque que nos aprovecha,que nos sea prometida immortalidad , si nosotros hazemos obras, que tambien nos accarreen à muerte?

50 Y que nos sea prometida esperança eterna, si nosotros estamos ligados à vanidad pessima?

51 Deque nos sirve, que tengamos moradas de salud y de seguridad, si nosotros avemos mal bivido?

52 Y que la gloria del Altissimo esté guardada para defender à los que han bivido en paciencia, si nosotros avemos tenido el mal camino?

53 Deque nos sirve que se aya de manifestar un paraysо eterno, cuyo fruto permanezca incorruptible,en el qual aya seguridad y salud , si nosotros no avemos de entrar allà?

54 Porque nosotros avemos bivido en lugares ingratos.

55 Deque nos aprovecha , que las fazes de los que ovieren bivido en abstinencia, resplandecerán mas que las estrellas, si las nuestras son mas negras que las tinieblas?

56 Porque mientras que biviamos,quando haziamos lo malo,nunca pensavamos que despues de muertos aviamos de padecer.

57 A loqual el respondió,y dixo;Esta es la condicion de la pelea en que el hombre que naciere en la tierra,há de pelear;

58 Que si fuere vencido, padezca loque tu has dicho;y si venciere,reciba loque yo he dicho.

* Deut.30. 59 Porque esta es la vida,de la qual habló Moysen àl Pueblo, quando bivia ; diziendo, * Escoge para ti la vida,porque bivas.

60 Mas ellos no creyeron à el,ni tampoco à los prophetas despues deel, ni menos à mi , que les he dicho,

61 Que no es tanta la tristeza para su perdicion , quanta es el alegria , que há de venir sobre aquellos,à quien la Salud fuere persuadida.

62 Entonces yo respondi , y dixe;Señor yo sè, que el Altissimo es llamado Misericordioso, porquanto el haze misericordia à los que aun no han llegado à esse siglo;

63 Y que el há piedad de los que biven segun su Ley.

* Rom.2.4. 64 * Anssimismo,que es Longanime;porque espera luengamente à los que han peccado , como à hechuras suyas.

65 Y que es Liberal , porque el nos quiere dar todo loque avemos menester.

66 Y que es de gran clemencia , porque con su mucha clemencia passa à los que aora son , y à los passados,y à los que estan por venir.

67 Porque à no ser el liberal de sus misericordias,el mundo no biviera,ni los que lo poseen.

68 Y que el es Perdonador , porque si con su bondad el no diesse que fuessen supportados los que hazen maldad , de diez mil no quedaria uno solo bivo.

69 Y siendo juez,Si no perdonasse à los que sanan por su palabra , y quitasse la multitud de los peccados,

70 Por ventura no quedarian sino bien pocos de una multitud tan innumerable.

Capit. VIII.

ENtonces el me respondió,y dixo;El Altissimo hizo este siglo para muchos; y el venidero para pocos.

2 Y yo te pondre una comparacion ò Esdras. Como si tu preguntasses à la tierra,ella te diria,que ella lleva mucha tierra para hazer ollas , mas para hazer oro, ella no da sino un poco de polvo ; assi va el negocio deeste siglo.

3 * Muchos son criados , mas pocos se salvarán. * Mat.20.16

4 A esto yo respondi,y dixe; Aora pues anima mia,suervete el sentido,y tragate la sabiduria.

5 Porque tu has concertado de obedecer , y tu quieres prophetizar , y no te es dado mas espacio, que solamente el de la vida.

6 Si tu Señor,no permites à tu siervo que te oremos,que des simiente en nuestro coraçon,y cultives nuestro sentido , de donde salga fruto deque pueda bivir todo hombre corrupto , quien intercederá por el,hombre?

7 Porque tu eres solo, y nosotros somos la unica obra de tus manos,como tu has dicho.

8 Porque desque el cuerpo es formado en el vientre,y que le has dado los miembros,tu criatura es conservada por fuego y por agua : y la obra que tu has hecho sufre por nueve meses assi tu obra criada en ella.

9 Y loque guarda y loque es guardado lo uno y lo otro son conservados:y quando es venido el tiempo,la matriz conserva da restituye loque en ella há crecido.

10 Porque tu has ordenado,que de los mismos miembros,es à saber,de las tetas , sea dada leche à la criatura determinada para las tetas.

11 Paraque loque há sido formado sea alimentado por algun tiempo , hastaque tu lo determines à tu benignidad.

12 Tu lo alimentas de tu justicia,y lo metes en tu Ley,y lo corriges con tu juyzio.

13 Tu lo matas como à criatura tuya , y le das vida como à hechura tuya.

14 Pues si tu echas à mal loque fué formado con tantos trabajos,cosa facil será de ordenar por tu mandamiento que tambien sea conservado,lo que fué hecho.

15 Aora pues Señor yo hablaré. De la universidad de los hombres , esso , sea como mandáres. Mas de tu Pueblo,por elqual yo tengo dolor,

16 Y de tu heredad, por la qual yo lloro,de Israel,por el qual yo me entristezco : de Iacob,por el qual me affligo:

17 De estos haré mi oracion delante de ti , por mi,y por ellos : porque yo veo las faltas de los que habitamos en la tierra.

18 Mas tambien he oydo la priessa del juez que viene.

19 Portanto oye mi boz, y entiende mi razon, que yo propondré delante de ti. El principio de las palabras de Esdras antes que fuesse tomado.

20 Y yo dixe:O Señor, que bives eternalmente,que miras desde arriba loque está en el cielo, y en el ayre,

21 Cuyo throno es inestimable, y la gloria incomprehensible : delante delqual está presente el ayuntamiento de los Angeles con temor:

22 La guarda de los quales se buelve con viento y fuego:Cuya palabra es verdadera, y cuyos di-

chos, seguros. Cuyo mandamiento es fuerte, y su gouierno terrible.

23 Cuya vista seca los abismos, y su enojo abate los montes, como la misma obra lo testifica:

24 Oye la oracion de tu siervo, y admite en tus oydos la supplicacion de tu criatura.

25 Porque entretanto que biviere, hablaré: y mientras tuviere sentido daré mi boz.

26 No mires à los pecados de tu Pueblo, mas que à los que te sirven con verdad.

27 No mires àl malvado coraçon de los hombres, mas que à los que en sus afficiones han guardado tus testimonios.

28 No pienses à los que han sido traydores en tu presencia, mas antes te acuerda de los que han reverenciado tu voluntad.

29 Y no quieras echar à mal los que se han governado como los animales brutos, mas mira à los que animosamente han enseñado tu Ley.

30 No te ayres contra los que se han mostrado peores que bestias, mas antes ama à los que se hán siempre confiado en tu justicia, y en tu magestad.

31 Porque nosotros y nuestros padres estamos enfermos de tales enfermedades, mas tu eres llamado Misericordioso por causa nuestra, que somos pecadores.

32 Portanto si tienes voluntad de hazernos misericordia, entonces podrás ser llamado Misericordioso para con nosotros, que no tenemos las obras de justicia.

33 Porque los justos, que tienen copia de buenas obras, reciban el premio de sus obras.

34 Que cosa es el hombre, paraque te enojes con el? O el mortal linage que tanto te amargue?

* 1. Re. 8. 46 2. Chro. 6. 36. 35 * Porque verdaderamente ninguno ay de los nacidos, que no aya sido impio: ni ninguno de los que te alaban, que no aya peccado en algo.

36 Ciertamente Señor en esto será tu justicia y tu bondad celebrada, quando perdonáres à aquellos que carecen de sustancia de buenas obras.

37 Entonces el me dixo, Algunas cosas has dicho bien: y ansi se hará conforme à tus palabras.

38 Porque verdaderamente yo no tendré cuenta con las obras de los malos, antes de la muerte, antes del juyzio, antes de la perdicion:

* Gen. 4. 4. 39 * Antes me holgaré con la obra de los justos: y ansimismo tendré memoria de la peregrinacion, de la conservacion, y del premio que há de ser recebido.

40 Ansique como he dicho, ansi es.

41 Porque como echa el labrador muchos granos de simiente en la tierra, y planta muchas plantas: mas ni todo loque fue sembrado se salva en su

* Matth. 13. 4. y 20. 16. tiempo, ni todo loque fue plantado echa rayzes, * ansi tampoco todos losque en el mundo fueron sembrados, serán salvos.

42 Entonces yo respondi, y dixe: Si hé hallado gracia, hablaré.

43 Como la simiente del labrador perece, sino se leuanta, ô sine recibe tu lluvia en su tiempo, ô si por muchas aguas se corrompe:

44 Ansi es el hombre que es formado de tus manos, del qual tu eres llamado la imagen, en quanto es hecho à tu semejança: para el qual tu has hecho todas las otras cosas: y lohas hecho semejante à la simiente del labrador.

45 No te ayres con nosotros, antes perdona à tu Pueblo, y ten misericordia de tu heredad: porq̃ tu eres el que has de aver piedad de tu criatura.

46 Entonces el me respondió, y dixo: Las cosas presentes, para los presentes: y las por venir, para los por venir.

47 Cierto muy lexos estás de poder amar mi criatura mas que yo: portanto me he acercado muchas vezes à ti, y à ella: mas de los impios, nunca.

48 Ciertamente eneste eres admirable delante del Altissimo,

49 Que te has humillado, como te conviene: y no te has tenido por digno de gloriarte mucho entre los justos.

50 Porque muchas miserias y calamidades esperan à los que bivieren en los postreros tiempos, porquanto andarán muy sobervios.

51 Tu empero, aprende para ti: y pregunta dela gloria del tus semejantes.

52 Porque à vosotros es abierto el Parayso, plantado el arbol de la vida, aparejado el tiempo venidero, aparejada la abundancia, edificada la ciudad, examinado el reposo, acabada la bondad, y la sabiduria cumplida.

53 La rayz del mal herrada *se há apartado* de vosotros: pereció de vosotros enfermedad y polilla: corrupcion se huyó à los infiernos en olvido.

54 Los dolores se fueron, y finalmente el thesoro de immortalidad appareció.

55 No passes pues adelante en preguntar de la multitud de los que perecen:

56 Porque tambien ellos alcançando la libertad menospreciaron àl Altissimo, tuvieron en poco su Ley, y dexaron sus caminos.

57 Y demas deesto, hollaron sus justos,

58 * Diziendo en su coraçon que no avia Dios, aunque sabian que avian de morir. * Psal. 14. 1. y 52, 2.

59 Porque ansi como os han de recebir à vosotros las cosas dichas, ansi à ellos *los recibiran* la sed y el tormento que les están aparejados.

60 Porque Dios no quiso que el hombre se perdiesse: mas ellos despues de criados profanaron el Nombre, del que los crió; y fueron ingratos àlque les avia aparejado la vida,

61 Por loqual se acercan aora mis juyzios:

62 Los quales no he mostrado à todos, sino àti, y à otros pocos semejantes à ti.

63 Entonces yo respondi, y dixe. Heaqui aora Señor mehas declarado muchas maravillas, que tu piensas hazer en los postreros tiempos, mas en que tiempo, no melo has aun declarado.

Capit. IX.

ENtonces el me respondió, y dixo: Mide con diligencia el tiempo consigo mismo: y quando vieres que una parte de las señales dichas es passada;

2 Entonces entiende que aquel es el tiempo en que el Altissimo començará à visitar el siglo que fue hecho porel.

3 * Ansi que quando se sintiere en el mundo temblor de tierra, y alborotos de pueblos: * Matt. 23. 7 y 29.

4 Entonces entenderás, que el Altissimo habló destas cosas desde los tiempos que te han precedido desde el principio.

5 Porque dela manera que todo loque se haze en el mundo, tiene principio y fin, y la consumacion es manifiesta,

6 Ansi los tiempos del Altissimo tienen sus principios manifiestos con señales y efficacia: y ansimismo acaban con effectos maravillosos.

7 Ansique todos losque escaparen à salud, y que pudieren escapar por sus obras, y porla fe enque vosotros aveys creydo,

8 Escaparán de los peligros dichos, y verán mi salud en mi tierra y en mis terminos: porque yo me he apartado del mundo *como Sancto y limpio*.

9 Enton-

9 Entonces avrán manzilla de ſi miſmos loſque abuſaron de mis caminos: y loſque los deſecharon con menoſprecio,quedaran en tormentos.

10 Porque es neceſſario que los q̃ no me conocieron recibiendo beneficios mientras bivieron,

11 Y loſque tuvieron faſtidio de mi Ley mientras eſtuvieron en la preſente libertad:

12 Y loſque teniendo aun oportunidad de arrepentirſe: no la quiſieron entender, antes la menoſpreciaron,que deſpues dela muerte ſean enſeñados por el tormento.

13 Tu emperó no ſeas curioſo en preguntar, de que manera los impios ſerán atormentados:mas pregunta,de que manera los juſtos ſeràn ſalvos: y de quales es el mundo: y por cauſa de quales es el mundo:y quando.

14 Entonces yo reſpondi, y dixe: * Yo he ya dicho, y aora lo torno à dezir, y lo miſmo diré de aqui adelante,

15 Que loſque perecen ſon mas que los que ſe ſalvan,

16 Como la onda del agua es mayor que la gota. Y el me reſpondió y dixo:

17 Qual es el campo, tales tambien han ſido las ſimientes:quales las flores,tales las colores: qual el maeſtro,tal la obra: y qual el labrador, tal ſu labrança:porque aquel era el tiempo del mundo.

18 Ciertamente q̃ quando yo aparejava el mundo antes que fueſſe hecho, para ſer morada de los que aora biven,nadie entonces me contradezia:

19 Antes cada qual *obedecia*: mas aora las coſtumbres de los que fueron criados en eſte mundo deſpues que fue hecho, ſon corruptas de una ſimiente perpetua,y de una ley indiſpenſable.

20 Yo he examinado el mundo, y heaqui que el era peligroſo, à cauſa de las affecciones que en el han nacido.

21 Loqual viendo, yo le perdoné con diligencia:y guardeme un grano del razimo, y una planta del gran numero de gente.

22 Pierdaſe pues la multitud nacida en vano:y mi grano ſea guardado:y mi planta, la qual yo he cultivado con grandes trabajos.

23 Mas ſi tu entremetieres aora otros ſiete dias,en los quales no ayunarás,

24 Mas yrtehás à un campo florido donde ninguna caſa aya edificada: y comerás ſolamente delas flores del campo:no guſtarás carne, ni beverás vino,ſino ſolamente de las flores,

25 Y que tu ores ſin ceſſar àl Altiſſimo:yo vendré y te hablaré.

26 Yo pues me fue,como el me dixo,à un campo,el qual ſe llama Ardath: y alli me aſſenté entre las flores,y comi delas yervas del campo: y la comida deellas me hartó.

27 Y aconteció ſiete dias deſpues, que eſtando yo acoſtado ſobre la yerva, mi coraçon ſe començó à alborotar,como antes,

28 Y abriendo mi boca comencé à hablar delante del Altiſſimo, y à dezir:

29 *Señor,queriendo manifeſtarte à noſotros, manifeſtaſtete à nueſtros padres en un deſierto eſteril,y ſin camino,quando partieron de Egypto: à los quales mandaſte ſeveramente,diziendo,

30 Tu Iſrael oyeme, y Simiente de Iacob eſtá atenta à mis palabras.

31 Porque heaqui que yo ſiembro en voſotros mi Ley, paraque ella lleve fruto en voſotros, y ſeays glorificados eternalmente.

32 Mas nueſtros padres aviendo recebido la Ley,no la guardàron, ni bivieron conforme à tus derechos:y el fruto de la Ley nunca ſe moſtró: ni tampoco podia,porque no lo avia.

33 *Portanto los que la recebieron, mas no guardaron loq̃ en ellos fue ſembrado,perecieron.

34 Y heaqui que la coſtumbre es eſta: quando la tierra há recebido alguna ſimiente, ô la mar algun navio,ô qualquier vaſo la comida,ô la bevida, ſi acontece, que aquello en que fue ſembrado, ô aquello enque la coſa fue pueſta ſe pierde,

35 Iuntamente ſe pierde tambien loq̃ fue ſembrado,ô loque fue pueſto ô fue recebido dentro,ni mas lo podemos cobrar. Mas en noſotros no acontecio anſi:

36 Porque noſotros recebimos la Ley, y peccando perecimos, y anſimiſmo nueſtro coraçon que la recibiò:

37 *Mas la Ley no ſe perdió, antes permaneció en ſu fuerça.

38 Eſtando yo diziendo eſtas coſas en mi coraçon,torné mis ojos, y vide à la mano derecha* una muger,que llorava y lamentava à alta boz, teniendo rotos ſus veſtidos, y la cabeça cubierta de polvo, ſe fatigava en ſu animo en gran manera.

39 Entonces dexando yo mis penſamientos en que eſtava occupado,bolvime azia ella,y dixele:

40 Porque lloras?y porque te atormentas en tu animo?Y ella me reſpondió:

41 Dexame Señor llorarme à mi miſma, y entregarme àl dolor, porque yo eſtoy en grande amargura de coraçon,y muy afligida.

42 Y yo le dixe:Que te há acontecido ? Dimelo.Y ella me dixo:

43 Yo tu ſierva era eſteril, y nunca avia parido en treynta años que fue caſada.

44 Cada hora,y cada dia,en todos eſtos treynta años yo orava àl Altiſſimo de noche y de dia:

45 Y aconteció que paſſados eſtos treynta años Dios oyó à tu ſierva, y miró à mi aflicion y à mi pena, y diome un hijo: conel qual yo me gozé en gran manera juntamente con mi marido, y todos los de mi ciudad: y dimos grande honor àl Todopoderoſo.

46 Y yo lo crié con gran trabajo:

47 Y quando fue grande,y vino en edad de tomar muger,yo hize dia de vanquete.

Capit. X.

Y Aconteció que entrando mi hijo en el thalamo,cayó muerto.

2 Entonces fueron traſtornadas todas las lamparas,y todos los de mi ciudad vinieron à conſolarme: y anſi me eſtuve haſta la noche del dia ſiguiente.

3 Y Quando todos ovieron acabado de conſolarme, yo me fue à repoſar: mas levanteme de noche,y huy,y he venido,como vees,à parar en eſte campo.

4 Determinada de no bolver mas à la ciudad, mas de quedarme aqui; y ni comer ni bever, ſino llorar ſin ceſſar, y atormentarme haſtaque muera.

5 Entonces yo dexando los propoſitos que avia començado,reſpondile enojado,diziendo:

6 O la mas loca de todas las mugeres:y tu no vees nueſtro luto,y las coſas q̃ nos han acontecido?

7 Que Sion nueſtra madre eſtá llena de toda triſteza,y es humillada en gran manera,y ſe lamenta doloroſamente?

8 Y aora quando todos lloramos y nos contriſtamos y experimentamos triſteza,tu eſtás triſte por un ſolo hijo?

9 Pregunta à la tierra, y ella te dirá que ella es laque avia de llorar por la muerte de tantos co-

* Arriò.8.1. Mat.20.16.

* Exo.32.23

* Iſae.48.3 2.Tim.2.2.

* Abaxo.10.44.

* Exod.19.9 y 24.3. Deut.4.12.

mo en ella nacen.

10 Porque desde el principio todos han nacido deella,y otros nacerán: y heaqui que casi todos se van en perdicion:y la multitud deellos es perditissima.

11 Quien pues deve mas llorar:está que há perdido tan grande multitud, ò tu que te lamentas por uno?

12 Y si me dizes,Mi lloro no es semejante àl de la tierra: porque yo hé perdido el fruto de mi vientre , el qual yo pari con trabajos y engendré con dolores:

13 Y la tierra à la manera de la tierra, que la multitud presente se va enella,como se vino:

14 Yo te respondo, que como tu pariste con dolor, ansi dá la tierra su fruto desde el principio àl hombre,que la há labrado.

15 * Aora pues reprime enti misma tu dolor, y
* *Heb.* 11,32. y 12.2 sufre varonilmente los casos q̃ te han acontecido.

16 Porque si tu tienes por justa la ordenacion de Dios,y tomas su consejo con tiempo , serás alabada por ello.

17 Vete pues à la ciudad à tu marido.

18 Entonces ella me respondió: No haré: yo no entraré en la ciudad,mas moriré aqui.

19 Entonces yo torné à hablarle,y à dezirle,

20 No pongas en effeto este dicho , mas consiente conel que te aconseja:porque quantos son los infortunios de Sion? Consuelate alomenos en respecto del dolor de Ierusalem.

21 Porque ya vees como nuestro Sanctuario es desierto , nuestro altar derribado nuestro Templo destruydo.

22 Nuestro Psalterio há enfermado, y el hymno no suena,nuestro gozo está caydo,la lumbre de nuestro candelero apagada,el Arca de nuestra Aliança robada,y nuestro culto contaminado : casi es profanado el nombre,que es invocado sobre nosotros,nuestros hijos hã padecido opprobrio,nuestros Sacerdotes son quemados , nuestros Levitas llevados captivos , nuestras virgines corrompidas, nuestras mugeres violadas, nuestros justos saqueados, nuestros niños perdidos , nuestra juventud en servidumbre,y nuestros valientes quebrantados:

23 Y loque es mas que todo , Sion nuestra insigne honrra há perdido su gloria insigne:laqual es venida en manos de los que nos aborrecen.

24 Tu pues desecha tu mucha tristeza,y aparta de ti la multitud de los dolores : paraque elque es Poderoso se reconcilie contigo , y el Altissimo te dé reposo,y relaxacion de los trabajos.

25 Hablando yo con ella estas cosas aconteció que subitamente su rostro y su figura començó à resplandecer, y su vista à echar de si tanta luz , que yo uve gran miedo deella.

26 Y estando pensando, que seria aquello,heaqui que de repente ella dió una boz muy grande y espantable: tanto que la tierra temblò del estruendo de la muger.

27 Y estando yo mirando, la muger desapareció de delante de mi, y una ciudad se edificava , y se mostrava un lugar muy ancho para los fundamentos.

28 Yo uve miedo,y clamé à alta boz diziendo,
* *Arrib.* 4.1. Donde está el Angel Vriel , * que vino à mi desde el principio ? porque el me há traydo en este estremo excesso de entendimiento, y mi fin es venido à corrupcion.

29 Y hablando yo estas palabras heaqui que el vino à mi,

30 Y como me vido tendido delante de si como muerto,y sin entendimiento, tomóme por la mano derecha y confortóme, y pusóme sobre mis pies diziendo,

31 Que has ? O porque está turbado tu entendimiento y tu sentido? O de que te conmueves? Y yo le dixe:

32 Porque tu me has dexado,* aviendo yo he- * *Arrib.* 3.20 cho loque tu me dixiste : que he venido àl campo, donde he visto,y aun veó loq̃ no puedo declarar.

33 Entonces el me dixo , Está varonilmente,y yo te enseñaré.

34 Y yo le dixe,Señor habla tu conmigo y no me dexes, porque yo no muera temerariamente.

35 Porque yo he visto loque no sabia , y oygo loque nunca entendi.

36 O si se engaña mi sentido , y mi entendimiento vaguea por alturas?

37 Portanto ruegote aora que tu declares à tu siervo esta maravilla. Entonces el me respondió,y dixo:

38 Estame attento paraque yo te enseñe , y hable contigo deestas cosas deque has avido temor: porque el Altissimo te há querido revelar grandes misterios.

39 El ha visto la rectitud de tu camino, que sin cessar te affliges por tu Pueblo , y lloras en grande manera por Sion.

40 Esto pues es la significacion dela vision, que poco antes sete há mostrado:

41 Tu començaste à consolar à laque viste que llorava.

42 Mas aora ya no vees mas la forma de aquella muger,sino háte apparecido una ciudad, que se edificava.

43 Y acerca de loque ella te contava de la muerte de su hijo,esta es la solucion.

44 La muger que viste,es Sion : y loque ella te dixo , à la qual tambien veras como una ciudad que se edifica,

45 Loque ella te dixo , que avia sido esteril por treynta años, significa que por espacio de treynta años no fue hecho enella sacrificio.

46 Mas despues de treynta años,como Salomon edificasse la Ciudad,y offreciesse sacrificios,entonces fue el tiempo quando la esteril parió hijo.

47 Y loque te dixo , que ella lo avia criado con trabajo,significava la habitacion de Ierusalem.

48 Demas deesto, loque te contó ; que su hijo entrando en el thalamo cayó muerto de un caso fortuyto,es la ruyna.que há venido á Ierusalem.

49 Cata aqui *loque significa* la figura de la que començaste à consolar,porque llorava à su hijo: y las cosas acontecidas que se te avian de declarar.

50 Y aora viendo el Altissimo que te has contristado de animo,y que de todo tu coraçon tienes dolor della, el te há mostrado el resplandor de su gloria,y la belleza de su hermosura.

51 Porque por esta causa te dixe que esperasses en un campo, donde no oviesse alguna casa edificada:

52 Porque yo sabia que el Altissimo determinava de mostrarte estas cosas.

53 Portanto te mandé que viniesses à un campo,donde no oviesse algun cimiento de edificio:

54 Porque no era possible que obra de humano edificio fuesse sustentada en el lugar, donde la ciudad del Altissimo avia de ser mostrada.

55 Tu pues,no ayas temor, ni se espante tu coraçon : mas entra y contempla la grandeza y magnificencia del edificio , quanto con la vista de tus ojos pudieres alcançar à ver:

56 Y despues oyrás quanto conel oydo de tus orejas pudieres percebir.

57 Porque

57 Porque tu eres bien aventurado sobre muchos, y entre pocos nõbrado delante del Altissimo.
58 Mas tu quedarás aqui mañana en la noche:
y el Altissimo te mostrará sublimes visiones de cosas que el Altissimo há de hazer sobre los que habitan en la tierra en los postreros tiempos.

Capit. XI.

YEchandome à dormir aquella noche, y la siguiente, como me avia mandado, vi un sueño:
y heaqui que una aguila subia de la mar, la qual tenia doze alas de pluma, y tres cabeças.
2 Y estando yo mirandola, heaqui que ella estendia sus alas por toda la tierra: y todos los vientos del cielo se juntavan, y soplavan en ella,
3 Vide tambien, que de sus plumas nacian otras àl contrario, las quales se hazian alas pequeñas y menudas.
4 Mas sus cabeças estavan quietas y la cabeça de en medio era mas grande que las otras: mas con todo esso ella estava quieta con las otras.
5 Y estando yo mirando vi, que el aguila levantava buelo con sus plumas, y reynó sobre la tierra, y sobre los que en ella moran.
6 Y todas las cosas debaxo del cielo estavan subjetas à ella: nadie le contradezia, ni aun una de quantas criaturas están sobre la tierra.
7 Despues miré, y heaqui q̃ el aguila se levantó sobre sus uñas, y habló à sus plumas diziendo,
8 No veleys todos à una: cada uno duerma en su lugar, y velad por vezes.
9 Mas las cabeças sean guardadas hasta el cabo.
10 Y estando yo mirando, heaqui que ninguna boz salia delas cabeças, mas del medio del cuerpo.
11 Entonces yo conté sus plumas contrarias: y desque uve visto que eran ocho.
12 Miré, y heaqui q̃ à la mano derecha se levantó una pluma, laqual reynó sobre toda la tierra.
13 Y aconteció que reynando ella, vino su fin: y nunca mas pareció su assiento. Despues se levantó otra, y reynó, laqual tuvo el imperio por luengo tiempo,
14 Y aconteció que reynando esta vino tambien su fin, y desvanecióse como la primera.
15 Y Heaqui una boz que fue endereçada à ella, diziendo:
16 Oye, tu que has tenido la tierra tanto tiempo: Yo te annuncio estas cosas antes que te apercibas àl partirte:
17 Nadie tendrá tu tiempo despues de ti, ni aun la mitad del.
18 Despues, levantose la tercera, y tuvo el Señorio, como las primeras; mas tambien ella se desvaneció.
19 Lo mismo aconteció à cada una delas otras, ocupando la una despues de la otra el principado, y desvaneciendose despues.
20 Despues desto miré, y heaqui que por succession de tiempo se levantavan las plumas siguientes del lado derecho, para aver tambien el Señorio: y algunas uvo, que lo tuvieron, mas luego se desvanecian.
21 Otras deellas se levantavan, mas no alcançavan el Principado.
22 Despues desto estando yo contemplando heaqui que las doze plumas no parecian, ni las dos pequeñas alas.
23 Y nada quedava ya enel cuerpo del aguila sino las dos cabeças, que estavan reposando, y seys alas.
24 Y yo miré, y heaqui que dos alas se partaron de las seys, y se pusieron debaxo de la cabeça, que estava à la mano derecha.
25 Porque las otras quatro se quedaron en su lugar. Y estando yo contemplando esto, heaqui que las plumas de debaxo de las alas pensavan levantarse, y occupar el principado:
26 Y aun yo vide que una se levantó presto, mas luego desapareció,
27 Mas las que se siguieron, se desvanecieron mas presto que las primeras.
28 Entonces yo miré, y he aqui, que las dos que q̃davan, consultavan entresi de reynar tambiẽ ellas.
29 Y estando ellas en este pensamiento, heaqui que una delas cabeças, que estavan reposando, la del medio, se despertó: y esta cabeça era mayor que las otras dos.
30 Y vi, que las otras dos cabeças estavan juntas con ella:
31 Y heaqui que la cabeça se bolvió con las otras que estavan juntas con ella, y comiose à las dos plumas de debaxo delas alas que pensavan reynar.
32 Tambien esta cabeça espantó à toda la tierra, y dominó en ella sobre sus moradores cõ gran vexacion: y tuvo el principado de todo el mundo, mas que todas las alas que le avian precedido.
33 Despues estando yo mirando, heaqui que la cabeça que estava en medio avia desaparecido, tambien ella como las alas.
34 Mas las dos cabeças quedavan: las quales tambien reynaron juntas en la tierra, y sobre los moradores de ella.
35 Despues estando yo mirando, heaqui que la cabeça, que estava àl lado derecho, se tragó à la que estava àl yzquierdo.
36 Entonces oy una boz que me dixo, Mira delante de ti, y considera loque vieres.
37 Y yo miré, y heaqui una semejança de un leon que salia del bosque, furioso y bramando: y vide que este leon echava una boz de hombre àl aguila diziendo:
38 Oye tu, paraque yo hable contigo. Heaqui que el Altissimo dize:
39 No eres tu elque há quedado de los quatro animales, los quales yo ordené que reynassen en este mi mundo segun lo demandassen los tiempos de cada uno dellos?
40 El qual *animal* saliendo el quarto ha vencido todos los otros animales que han passado, y ha tenido el mundo con horrible imperio, y à todo el universo con vexacion gravissima: y que há habitado en la redondez delas tierras tanto tiempo fraudulosamente?
41 Porque tu no has sido juez justo de la tierra.
42 Pues has affligido à los mansos, trataste mal à los quietos, amaste à los mẽtirosos, destruyste las moradas de los hombres utiles, y derribaste los muros de los que nunca te hizieron mal.
43 Tus injurias han subido hasta el Altissimo, y tu sobervia hasta el Fuerte.
44 El Altissimo há mirado sobre los tiempos sobervios: y heaqui que ya son acabados, y sus maldades son ya cumplidas:
45 Portanto, tu aguila, desvanecete tambien con tus alas horribles, con tus plumas malvadas, con tus cabeças maliciosas, con tus uñas facinorosas, y con la vanidad de todo tu cuerpo:
46 Paraque toda la tierra aya refrigio, y libre de tu tirania se recoja, y ponga su esperança en la justicia y clemencia de aquel que la crió.

Capit. XII.

YAconteció que diziendo el Leon estas palabras àl aguila, estando yo mirando,

2 Heaqui que la cabeça que avia quedado, subitamente se desvaneció juntamente con las quatro alas que à ella se avian passado por reynar, el reyno de las quales fue flaco, y lleno de alborotos.

3 Assi que estando yo mirando, heaqui que ellas desaparecieron de la vista, y todo el cuerpo del aguila fue quemado, de loqual la tierra fue espantada en gran manera. Entonces despertandome de aquella turbacion, y de aquel envelesamiento de entendimiento, y del gran temor, yo mismo reprehendia mi espiritu diziendo,

4 Cata aqui, tu me has traydo en esto, porque escudriñas los caminos del Altissimo.

5 Heaqui que aun tengo el animo cansado, y el espiritu debilitado en gran manera, que à penas me queda un poco de esfuerço à causa del grande espanto que esta noche he avido.

6 Aora pues yo oraré à q̃ Altissimo q̃ me confirme hasta el cabo.

7 Y assi dixe: Señor Señoreador, si he hallado gracia delante de ti, y tu me tienes por mas justo que á otros muchos, y si es cierto que mis ruegos pueden subir delante de tu presencia.

8 Confortame, y declara à tu siervo distintamente la significacion de esta vision horrible, para que cumplidamente consueles mi anima:

9 Pues que me has estimado digno para mostrarme los tiempos postreros.

10 Entonces el me dixo, Esta es la declaracion de esta vision.

11 El aguila que viste salir de la mar, es el reyno q̃ appareció * à Daniel tu hermano en vision.

* Dan. 7. 7.

12 Mas no le fue declarado: por tanto te lo declâro yo aora.

13 Heaqui que vienen tiempos en que un reyno se levantará sobre la tierra, el temor del qual será mas terrible que de todos los reynos que han sido antes deel. (otro.

14 Y reynarán en el doze reyes el uno tras el

15 El segundo de los quales avido el reyno, durará en el por mas tiempo que ninguno de los otros doze.

16 Esta es la declaracion de las doze alas q̃ viste.

17 Y la boz que oyste que hablava no delas cabeças, sino de medio del cuerpo, esta es la declaracion:

18 Que passado el tiempo de aquel reyno, nacerán grandes questiones: y el estará en peligro de caer: mas no caerá por entonces antes será restaurado del todo.

19 Mas de las ocho plumas de debaxo de las alas que viste que estavan pegadas con sus álas, esta es la declaracion:

20 En el se levantarán ocho reyes, cuyos tiempos serán cortos, y los años apressurados: dos de los quales se perderán.

21 Mas quando el medio del tiempo se acercará, los quatro serán conservados por un tiempo, hasta tanto que el tiempo de cada uno deellos comience à acercarse para aver fin. Mas los dos serán conservados hasta la fin.

22 Demas deesto, de las tres cabeças que viste que dormian, está es la declaracion:

23 En los postreros tiempos de aquel reyno el Altissimo levátará tres reynos, en los quales restituyrá muchas cosas: y enseñoreárseha de la tierra y de los que en ella habitan con grande tyrania sobre todos los que les avrán precedido.

24 Por esta causa son llamados cabeças del aguila.

25 Porque sus impias fraudes estos las consumarán, y las llegarán à su perfecion.

26 Y loque viste que la mayor cabeça se desvaneció, significa, que el uno deellos morirá en su cama: mas con todo esso con tormentos.

27 Mas los dos que quedarán, espada los consumirá.

28 Porque el espada del uno comerá àl otro: mas el tambien à la fin caerá à cuchillo.

29 Demas deesto, delas dos plumas de debaxo de las alas, que viste que se passaron à la cabeça de la manderecha, esta es la significacion.

30 Estos son losque el Altissimo conservó para su fin: el reyno de los quales es pequeño, y lleno de alborotos, como tu viste.

31 Finalmente el Leon que viste que salia del bosque furioso y bramando, y hablando àl aguila, y arguyendola de sus hechos injustos con todas las palabras que tu oyste:

32 Este es el viento que el altissimo há reservado à la fin contra ellos, y sus impias fraudes; el qual los arguyrá, y echará sobre ellos sus robos.

33 Porque el los hará venir bivos à juyzio, y desque los aya convencido, los castigará.

34 Porque el librará la resta de mi Pueblo losque por los trabajos avrán escapado hasta mis terminos: y el los alegrará hasta que venga el ultimo dia del juyzio, del qual yo te hablé àl principio.

35 Este es el sueño que viste: y estas son sus declaraciones.

36 Porque ciertamente tu solo has sido estimado digno de conocer estos mysterios del Altissimo.

37 Portanto escrive en un libro todas las cosas que has visto; y ponlas en algun lugar secreto:

38 Y muestralas à los sabios de tu Pueblo, cuyos coraçones tu entiendes que son *abiles* para ver, comprehender, y guardar estos mysterios.

39 Con todo esso espera aun aqui otros siete dias, paraque te sea mostrado todo loque àl Altissimo fuere bien visto de mostrarte.

40 Despues deesto el se partio de mi. mas quãdo todo el Pueblo oyó que eran ya passados siete dias, yque yo no bolvia à la ciudad, juntaronse todos desde el menor hasta el mayor, y vinieron à hablarme, diziendo:

41 Enque te avemos offendido, ò que sinrazon te avemos hecho, paraque nos dexes, y te vengas à sentar à este lugar?

42 Porque de todo el Pueblo tu solo nos has quedado como el rebusco en la parra: y como una lampara en lugar escuro, y como un puerto donde un navio se salve de la tempestad.

43 No nos bastan los males que tenemos?

44 Pues si tu nos dexas, quanto mejor nos fuera aver sido quemados con Sion?

45 Porque cierto que no somos nosotros mejores que losque allà murieron. Y lloraron todos à gran boz. Entonces yo les respondi diziendo:

46 Ten confiança Israel, y no te entristezcas tu Casa de Iacob.

47 Porque el Altissimo tiene memoria de vosotros: y el Fuerte no os há olvidado en la tẽtacion.

48 Ni yo tampoco os hé dexado ni me he huydo de vosotros: sino hé venido aqui à hazer oracion por el assolamiento de Sion: y à pedir misericordia por la assolacion de vuestro Sanctuario.

49 Portanto aora cada uno de vosotros se vaya à su casa, que yo bolveré à vosotros un dia destos.

50 Y assi el Pueblo se bolvió à la ciudad como yo le dixe.

51 Y yo me quedé en aquel campo siete dias, como me avia sido mandado, comiendo solamente de las flores del campo, no teniendo otra cosa para

mi

mi sustento que yervas por siete dias.

Capit. XIII.

Y Despues de siete dias aconteció, que yo soñé un sueño de noche:

2 Y heaqui un viento que se levantava de la mar para conturbar todas sus ondas.

3 Y yo miré,y heaqui que *aquel viento* se tornava un hombre con los millares del cielo: y donde quiera que el bolvia su rostro para mirar, todas las cosas que se vian debaxo del,temblavan:

4 Y donde quiera que sonava su boz, todos losque oyan el sonido, se abrasavan,de la manera q̃ la tierra des fallece, quando es tomada del fuego.

5 Y despues deesto miré,y heaqui,que se juntava de los quatro vientos del cielo una multitud de hombres sin numero,para pelear cõtra el hombre que avia salido de la mar.

6 Y estando yo mirando, heaqui que el mismo se cortó à si un gran monte sobre el qual boló.

7 Y yo procure ver la region, y el lugar de dõde el monte avia sido cortado, mas no la pude ver.

8 Despues deesto miré, y heaqui que todos losque se avian juntado para pelear contra el, temian en gran manera:mas con todo esso osavan hazerle guerra,

9 Mas el,como vido el impetu de la multitud, que venia,nunca alçó su mano, porque tampoco tenia espada ni ninguna arma de guerra.

10 Mas solamente,quanto yo vide, el echó de su boca como un soplo de fuego;y de sus labios un viento inflamado:lançando de su lengua centellas, y tempestades.

11 Estas cosas todas mezcladas juntamente, es à saber,el soplo de fuego,y el viento inflamado, y la multitud de la tempestad, cayeron impetuosamente sobre la multitud, que estava apercebida para pelear, y los quemaron à todos: de tal manera que ninguna cosa parecio de toda aquella multitud innumerable: sino solamente el polvo, y el olor del humo. Loqual viendoyo,uve temor.

12 Despues deesto vide que este hombre descendia del monte llamando à si una otra multitud pacifica:

13 Y muchos venian à el,unos con rostro alegre,otros tristes:unos ligados, otros trayendo à otros que eran offrecidos. Y yo con la fuerça del miedo comencé à estár mal dispuesto: hastaque desperté,y dixe:

14 Tu has mostrado à tu siervo desde el principio estas maravillas: y me hás tenido por digno de que tu recibiesses mi oracion:

15 Aora pues muestrame tambien la declaracion de este sueño.

16 Porque,aquanto yo pienso, ay de aquellos que fueren dexados en aquel tiempo:y mucho mas de los que no fueren dexados.

17 Porque los que no fueron dexados, estavan tristes.

18 Aora entiendo yo las cosas que están guardadas para los postreros tiempos, y las que han de venir tambien à ellos como à los que fueren dexados.

19 Porque vinieron en grandes peligros, y en muchas calamidades, como aquestos sueños lo muestran.

20 Mas con todo esso es mas tolerable, que el que peligra,cayga en estas cosas y ver aora loque há de acontecer en lo por venir, que passar deeste mundo como una nuve. Entonces el me respondió,y dixo:

21 Yo te diré la declaracion dela vision: y anssimismo te declararé mas abiertamente las cosas de que has hablado.

22 Porquanto has hecho mencion de los dexados,esta es su declaracion.

23 Elque oviere llevado el peligro en aquel tiẽpo será guardado:los que cayeron enel peligro estos son los que presentã sus obras y su fe àl Altissimo.

24 Sabe pues que mas bienaventurados son los dexados, que los muertos. Estas son las declaraciones de la vision.

25 Quanto àl Varon que viste subir de medio de la mar.

26 Este es aquel que el Altissimo conserva por muchos tiempos,el qual por si mismo librará à su criatura:y el tomará el cuydado de los dexados.

27 Loque viste,que de su boca salia como un soplo con fuego y tempestad,

28 Y que ni tenia espada, ni algun otro instrumento de guerra,mas con todo esso desfhizo consu impetu la multitud que venia à pelear cõtra el, esta es la declaracion:

29 Heaqui que vienen tiempos, quando el Altissimo vendrà à librar los que habitan en la tierra.

30 Y con el miedo de su venida hará attonitos los entendimientos de los moradores del mundo:

31 *Los unos aparejarán guerra contra los otros:ciudad contra ciudad,lugar contra lugar,gente contra gente,y reyno contra reyno. * *Matt.24.7*

32 Mas quando estas cosas se hizieren,las señales que te hé mostrado, vendrán: y entonces será revelado mi hijo,al qual tu viste subir como un hombre:

33 Cuya boz, quando todas las gentes la ovieren oydo,acõtecerá que cada uno en su region dexarán la guerra,que entresi se hazian:

34 Y multitud innumerable se juntará à una con determinacion de venir contra el,

35 El qual estará sobre la cumbre del Monte de Sion.

36 Sion pues vendrá, y será mostrada à todos preparada y edificada, dela manera que tu viste el monte cortado siu manos.

37 Mas mi mismo Hijo arguyrá las impias invenciones de las gentes,que por sus malas maneras de bivir,vinieron en aquella tempestad,

38 Y en los tormentos semejantes à la llama,en los quales serán atormentados: y sin trabajarse los deshará con la Ley, que es semejante àl fuego.

39 Item,loque viste que el recogia à si otra multitud pacifica:

40 Estos son los diez tribus que fueron llevados captivos fuera de su tierra en tiempo del Rey Oseas, àl qual* Salmanasar Rey de los Assyrios llevó preso:el qual los transportó deessa parte del Rio,y los llevó en tierra estraña. * *2.Re.17.3*

41 Mas ellos de comun acuerdo se determinaron de dexár la multitud de las Gentes, y fueronse à una region mas à delante, donde nunca hombre habitó:

42 Para guardar alomenos alli sus leyes,las quales avian menospreciado en su tierra.

43 Y entraron por los estrechos del Rio Euphrates.

44 Porque el Altissimo les hizo entonces grandes maravillas: y *detuvo los manaderos del Rio, hastaque ovieron passado. * *Ioſ.3.15.*

45 Porque avian de yr por aquella region, por largo camino de año y medio,la qual region se llama Arareth.

46 Entonces tomaron alli assientos hasta los postreros tiempos: mas quando aora se aparejâren para bolver.

47 El Altissimo tornará à estancar las fuentes del Rio paraque puedan passar. Deaqui es que tu viste una multitud pacifica.

48 Mas los que de tu Pueblo son dexados, son los que son hallados dentro de mi termino.

49 Assi que acontecerá que quando començáre à deshazer la multitud de las gentes ayuntadas, el amparará àl Pueblo que avrá quedado.

50 Al qual entonces el mostrará grandes maravillas.

51 Entonces yo dixe: Señor Señoreador, esto me declara: Porque me pareció que aquel Vaton subia del medio de la mar?

52 Y el me dixo: Como tu no puedes investigar ni conocer las cosas que están en el profundo de la mar, assi ninguno podrá sobre la tierra ver mi hijo, ni los que lo acompañan, sino en el tiempo de aquel dia.

53 Esta es la declaracion del sueño que viste: y del qual tu solo eres aqui claramente enseñado:

54 Porquanto dexando tu propria Ley te has ocupado en la mia y estudiado *en ella*.

55 Porque has ordenado tu vida sabiamente: y à la intelligencia has llamado para ti Madre.

56 Por esto yo te he mostrado las riquezas *que están guardadas* acerca del Altissimo. Mas de aqui à tres dias yo te diré otras cosas: y te declararé cosas graves, y maravillosas.

57 Entonces yo me fué àl campo glorificando y loando àl Altissimo por las maravillas que el avia de hazer à su tiempo:

58 El qual el dispensa con las cosas que caen en los tiempos. Y reposé alli tres dias.

CAPIT. XIIII.

YAl tercero dia aconteció, que estando yo sentado debaxo de un alcornoque, heaqui que una boz vino à mi de un çarçal llamando, Esdras, Esdras.

2 Y yo dixe, Señor hemeaqui: y diziendo esto levanteme en pie: y el me dixo:

* *Exod.* 3.1. 3 Yo me mostré claramente * sobre la çarçá, y hablé à Moysen, quando mi Pueblo servia en Egypto:

4 Y lo embié, y saqué mi Pueblo de Egypto. Y llevelo àl Monte de Sinai, y tuvelo commigo muchos dias.

5 Yo le conté muchas maravillas, y le mostré los secretos de los tiempos y la fin, y mande le diziendo,

6 Tu dirás publicamente estas palabras, y estotras encubrirás.

7 De la misma manera te digo à ti aora.

8 Las señales que te hé mostrado, y los sueños que has visto, con las declaraciones que has oydo, guardalas en tu coraçon.

9 Porque tu serás sacado de entre todos: y de aqui adelante conversarás en mi consejo, y con tus semejantes hastaque los tiempos seã acabados.

10 Porque el siglo ha ya perdido su juventud, y los tiempos declinan ya à la vejez.

11 El siglo há sido partido en doze partes: y las diez partes con la mitad de la decima parte son ya passadas.

12 Y no queda ya mas que loque resta desde la mitad de la decima parte.

13 Dispone pues aora de tu casa: castiga à tu Pueblo, consuela à los que en el están affligidos, renuncia desde aora à la corrupcion.

14 Dexa los pensamientos de las cosas mortales, echa atrás las molestias de las cosas humanas, finalmente desnudate de tu fragil naturaleza, y dexando à un cabo las molestissimas meditaciones, date priessa à salir de aqueste siglo.

15 Porque otros peores males han de venir, que los que hasta aora has visto que han venido.

16 * Porq̃ quanto mas el mundo se enflaquecie- * *Matt.* 24.7
re à causa de la vejez: tantos mas serán los males de los que en el moran.

17 Porque la Verdad se alexa mas y mas: y la mentira se acerca.

18 Porq̃ ya se dá priessa à venir la vision q̃ viste. Entonces yo respondi y dixe, Delante de ti Señor.

19 Heaqui que yo yré, como tu me has mandado, y castigare el pueblo presente: mas quien amonestará à los que vendrán despues?

20 Porque el mundo está puesto en tinieblas, y los que moran en el, son sin luz.

21 Porque tu Ley es quemada: por loqual nadie sabe las cosas que tu has hecho, ni que obras has de hazer.

22 Mas si hé hallado gracia acerca de ti, embiame el sancto Espiritu, paraque yo escriva todo loque seha hecho en el siglo desde el principio: y las cosas que estavan escriptas en tu Ley, porque puedan los hombres hallar el camino; y los que quisieren bivir, puedan bivir en lo por venir.

23 Entonces me respondió, y dixo: Ve, junta tu Pueblo, y mandales que no te busquen en quarenta dias.

24 Y despues apareja muchas tablas de madera: y toma contigo estos cinco que tienen mano ligera para escrevir, Sarea, Dabrias, Salemias, Echamis, y Asiel.

25 Y vente aqui, y yo encenderé en tu coraçon lampara de intelligencia, laqual no será apagada hasta que sean escriptas las cosas que començáres á escrevir.

26 Y desque todo lo ovieres acabado, publicarás algunas cosas, y otras darás secretamente à los sabios: y començarás à escrevir desde mañana à esta misma hora.

27 Entonces yo me fué, como el me mandó, y junté todo el Pueblo diziendo,

28 Oye Israel estas palabras:

29 *Nuestros padres fueron estrangeros en E- * *Gen.* 47.4. *Deu* 4.1.33.
gypto àl principio, y fueron librados de allà.

30 Despues recibieron la Ley de vida laqual 6.
ellos no guardáron, y vosotros despues de ellos la aveys quebrantado.

31 Y quando la tierra os fué repartida por suertes; y la tierra de Sion, vosotros y vuestros padres heziste iniquidad: y no perseveraste en los caminos que el Altissimo os avia señalado.

32 El qual, como sea juez justo, àl presente os ha quitado loque os avia dado.

33 Mas aora vosotros estays aqui, y vuestros hermanos juntamente con vosotros:

34 Aora pues si os enseñorearde de vuestro sentido, y enseñarde vuestro coraçon, sereys conservados bivos, y despues de la muerte alcançareys misericordia.

35 Porque despues, de la muerte queda el juyzio, quando tornaremos à bivir de nuevo. Entonces los nombres de los justos serán manifestados: y las obras de los malos serán descubiertas.

36 Aorapues ninguno venga à mi, ni me busque antes que passen quarentá dias.

37 Entonces yo tomé los cinco varones, como el me avia mandado, y fuemos nos àl campo, y esperamos alli.

38 Y el dia siguiente, heaqui una boz que me llamó, diziendo: Esdras, abre tu boca, y * beve lo- * *Ezec.* 3.22.
que yo te daré à bever.

39 Y abri mi boça, y heaqui que me fue dado un vaſo lleno, elqual eſtava lleno como de agua, mas ſu color era como de fuego.

40 Y yo lo tomé, y bevilo:y deſque lo uve bevido, mi coraçon era atormentado de meditacion: y la ſabiduria crecia en mi coraçon, porque mi anima ſe fortificava en memoria.

41 Entonces mi boca fué abierta, y nunca mas fué cerrada.

42 Y el Altiſſimo dió entendimiento à los cinco hõbres, los quales eſcrivieron las maravillas q̃ eran dictadas de noche,las quales ellos ignoravan.

43 Y tomavan de noche ſu comida, y yo hablava de dia,y de noche no callava.

44 Y fueron eſcriptos en quarenta dias dozientos y quatro libros.

45 Paſſados eſtos quarenta dias aconteció que el Altiſſimo habló,diziendo: Publica los primeros que has eſcripto, y lean los dignos, y los indignos:

46 Mas los ſetenta poſtreros guardarás, para darlos à los ſabios de tu Pueblo;

47 Porque en eſtos eſtán los manaderos de la intelligencia,y la fuente de la ſabiduria; y el rio de la ſciencia.

48 Y yo lo hize anſi.

Capit. XV.

HEaqui, habla en los oydos de mi Pueblo las palabras propheticas que yo meteré en tu boca,dize el Señor.

2 Y procura que ſean eſcriptas en carta,porque ſon fieles y verdaderas.

3 No ayas temor de las artes de tus adverſarios:ni te turbe la continua deſconfiança de los contraditores.

4 Porque todo incredulo morirá en ſu incredulidad.

5 Heaqui,dize el Señor,que yo hago venir los males ſobre todo el mundo;cuchillo, hambre, muerte,y perdicion;

6 Porquanto la iniquidad há contaminado toda la tierra abundoſamẽte: y las maldades dañoſas de los moradores de ella han llegado à lo ſummo.

7 Por loqual dize el Señor,

8 Ya no diſſimularé ſus impiedades que cometen irreligioſamente: ni ſuffriré ſus hechos injuſtos. Heaqui que la ſangre innocente y juſta,clama à mi, y las animas de los juſtos claman continamente.

9 Yo los vengaré gravemẽte, dize el Señor; y toda la ſangre innocente traeré à mi de entre ellos.

10 Heaqui que mi Pueblo es llevado à la muerte como manada *de ovejas*: ya no conſentiré que habite en tierra de Egypto,

11 Mas yo lo ſacaré con mano poderoſa y braço levantado: y heriré con mortandad toda la tierra,y yo la deſtruyré como antes.

12 Egypto llorará, y ſus cimientos ſerán heridos de mortandad,y de caſtigo, que el Señor traerá ſobre el.

13 Los labradores,que la labran, llorarán, porque ſus ſimientes les faltarán à cauſa de la niebla, del granizo,y de terribles conſtellaciones.

14 Ay del mundo,y de los que en el habitan.

15 Porque cuchillo y ſu perdicion les viene cerca:y una gente ſe levantará contra otra en guerra,con eſpadas en ſus manos.

16 Porque avrá ſediciones entre los hombres: los unos ſe levantarán contra los otros, y no harán caſo de ſus reyes: y los principes medirán la razon con loque podran hazer.

17 Porque ſerá *tiempo* quando el que deſſeáre venir à la ciudad,no podrá,porque las ciudades eſtarán en rebuelta.

18 A cauſa de ſu ſobervia:y las caſas ſerán derribadas,y los hombres avrán temor.

19 El hombre no avrá miſericordia de ſu proximo para no poner à cuchillo la caſa de cada uno y ſaquear ſus bienes por falta de pan, y por diverſas calamidades.

20 Heaqui,dize el Señor, que yo llamo à una todos los reyes de la tierra paraque me teman deſde el Oriente,y el Mediodia,y deſde el Poniente,y el Libano,paraque buelvan ſobre ellos, y les den el pago de loque hizieron.

21 Como ellos han hecho à mis eſcogidos haſta oy,anſi les haré yo:y les tornaré en ſu ſeno. Anſi dize el Señor Dios.

22 No perdonará à los impios mi dieſtra: y mi cuchillo no ſeapartará de los que derraman la ſangre innocente ſobre la tierra.

23 El fuego ſalió de golpe à cauſa de ſu yra, y tragó los fundamentos de la tierra, y los peccadores como paja encendida.

24 Ay de los que peccan, y de los que no guardan mis mandamientos,dize el Señor.

25 No los perdonaré. Apartaos hijos de la poteſtad:no contamineys mi Santidad.

26 Porque el Señor conoce à todos los que le offenden:por loqual el los entregará à la muerte, y àl matadero.

27 Porque los males ſon ya venidos ſobre todo el mundo, en los quales voſotros quedareys. Porque el Señor no os librará, porquanto peccaſtes contra el.

28 Heaqui que ſu viſta horrible y ſu roſtro *viene* del Oriente.

29 La generacion de los dragones de Arabia ſaldrá en abundancia con multitud decarros:el numero de los quales yrá como viento ſobre la tierra,paraque aora ayan temor,y tiemblen todos los que los oyeren *venir* locos de yra.

30 Los Carmonios ſaldrán como javalies de la montaña, acometiendo con gran fuerça, y entrarán en batalla con ellos, y deſtruyrán parte de la Aſſyria.

31 Mas deſpues los dragones ſe eſforçarán acordandoſe de ſu naturaleza, y conſpirando juntos bolverán con gran fuerça à perſeguirlos.

32 Ellos entonces ſe turbarán,y ſerán domados con la potencia de los otros, y pondrán los pies en huyda.

33 Mas el combatidor los cercará deſde los primeros terminos de los Aſſyrios, los unos de los quales ya domados,ſobre el exercito deellos vendrá horror y eſpanto, y entre ſus reyes avrá diſſenſion.

34 Heaqui nuves que los apremian del Oriente y del Norte haſta el Mediodia, de una aparencia horrible en gran manera,furioſa, y tempeſtuoſa.

35 Las quales topandoſe entre ſi derribarán muchas eſtrellas à la tierra,y aun la eſtrella de ellos. La ſangre llegará haſta el vientre à cauſa de la mortandad,

36 Y la ſuziedad de los hombres haſta las cinchas de los camellos.

37 Pavor y grande eſpanto vendrá ſobre la tierra:los que vieren eſte furor avrán horror, y ſerán tomados de temblor.

38 Deſpues deeſto muchos nublados ſe moverán del Mediodia, y del Norte, y de la otra parte del Occidente:

39 Y

39 Y aliende deesto levantarsehan vientos del Oriente que la encierren, y tambien à aquella nuve que se movió furiosamente: y la estrella que se levantó para espantar àl viento Oriental, y al Occidente,sera herida.

40 Levantarsehán grandes y poderosas nuves llenas de,furia,y ansi mismo la estrella, para espantar à toda la tierra, y à los que habitan en ella: las quales esparziran terribles tempestades sobre todo lugar alto y eminente.

41 Fuego,granizo,espadas bolantes, y grande multitud de aguas, que con su multitud hinchan todos los campos,y todas las riberas.

42 Las quales derribarán tambien las ciudades,los muros,los montes, y los collados:los arboles de los bosques, el heno de los prados, y los panes.

43 Y passarán con impetu continuado hasta Babylonia,y trastornarlahan,

44 Y recogendose alli la cercarán,y derramarán sobre ella su tempestad y toda su furia: y el polvo y el humo se levantará hasta el cielo ,y todos los de los alderredores la llorarán.

45 Y los que en ella quedáren, servirán à los que la avrán destruydo.

46 O Asia,compañera de la esperança de Babylonia,y gloria de su apparencia.

47 Ay de ti miserable, porquanto la imitaste:y ataviaste tus hijas como meretrizes paraque agradassen,y se vendiessen à tus enamorados, los quales quisieron siempre fornicar contigo.

48 En todas sus obras y invenciones imitaste à la aborrecible:portanto dize el Señor;

49 Yo te embiaré males,biudez,pobreza,hambre, cuchillo y pestilencia; paraque con muerte y corrupcion tus casas y la gloria de tu virtud sean destruydas.

50 Como la flor que se seca quando el calor se levantará sobre ti y te herirá,enfermarás, como una pobrezilla delas mugeres llena de plagas, y castigada:

51 De tal manera que los poderosos y enamorados no te puedan recebir.

52 Zelarate yo tanto,dize el Señor,

53 Si tu no ovieras muerto mis escogidos en todo tiempo con golpes de manos traydos de alto? y despues emborrachada de su sangre, dixeras à ti misma,

54 Atavia la hermosura de tu rostro?

55 Por loqual recibirás el premio de tu fornicacion arrojado en tu regaço.

56 De la manera que tu has acostumbrado de tratar à mis escogidos,dize el Señor, ansi te tratará à ti Dios,y te entregará àl mal.

57 Tus hijos morirán de hambre, tu caerás à cuchillo,tus ciudades serán assoladas: los tuyos todos,que estuvieren en el campo,caerán à espada.

58 Los que estuvieren en los montes, morirán de hambre,y comerán sus propias carnes, y beverán su sangre por falta de pan y de agua.

59 Passarás la mar desaventurada: y de nuevo recebiràs males.

60 Al passar estrellarán la Ciudad matada, y hollarán parte de tu tierra,y parte de tu gloria desharán,tornado de nuevo à derribar la ya derribada

61 Despues de destruyda, serleshas en lugar de aristas,y ellos à ti en lugar de fuego.

62 Y consumirtehan à ti y à tus ciudades; tu tierra,tus montes, y todos tus bosques:y todo arbol frutifero quemarán à fuego.

63 Tus hijos llevarán captivos, y tus rentas tedrán por presa: y la gloria de tu rostro corroperán.

Capit. XVI.

AY de ti Babylonia y Asia. Ay de ti Egypto y Syria.

2 Ceñios de saccos y de cilicios, llorad vuestros hijos,y hazed llanto:porque vuestro quebrantamiento se acerca.

3 Cuchillo es embiado contra vosotras y quien lo apartará?

4 Fuego es embiado contra vosotras, y quien lo apagará.

5 Males son embiados contra vosotras, y quien los estorvará?

6 Quien hará huyr àl bosque àl leon hambriento:ò apagará el fuego en las aristas quando una vez se encendiere?

7 Quien detendrá la saeta arronjada por el robusto flechero?

8 Quando el Señor fuerte embia los males, quien los estorvará?

9 Quien apagará el fuego quando saliere con impetu de su saña?

10 Quando el relampagueâre, quien no temerá? Quando el tronáre, quien no se assombrará?

11 Quando el amenazáre, quien no perecerá desde los fundamentos delante dee?

12 La tierra tiembla y sus fundamentos. La mar saca sus ondas desde el profundo; y sus ondas y sus peces juntamente se suelen turbar delante de la presencia del Señor, y de la grandeza de su potencia:

13 Porque su diestra, con la qual entesa el arco,es robusta, y las saetas que echa,son agudas; no se enflaquecen,quando alguna vez son arronjadas hasta los fines de la tierra.

14 Heaqui que los males son embiados, y no serán impedidos que no caygan sobre la tierra.

15 Fuego se enciende que no se apagará hastaque aya consumido los fundamentos de la tierra.

16 De la manera que la saeta echada del robusto flechero no sabe bolver, ansi los males embiados à la tierra no serán detenidos.

17 Ay demi,ay demi,quien me librará en aquellos dias?

18 Dolores estàn cerca, y muchos gemidos: hambre viene y mucha perdicion: guerras vendrán, y temerán las potestades: vendrán tuales, y todos temblarán.

19 En estos males,que tengo de hazer, quando vinieren?

20 Heaqui hambre,mortandad, trabajos y angustias:açotes embiados para castigo.

21 Ni por todas estas cosas se bolverán de sus maldades,ni harán caso de los açotes.

22 Heaqui que el mantenimiento será de poco precio en la tierra,tanto que parezca que ay prosperidad: mas entonces los males retonecerán en el mundo,cuchillo,hambre,y grande alboroto.

23 Porque muchos de los que habitan en la tierra, morirán de hambre: y todos losqué de la hambre quedáren,destruyra el cuchillo.

24 Y los muertos serán echados como el estiercol,y no avrá quien aya compassion; porque la tierra quedará desierta, y sus ciudades serán trastornadas.

25 No quedará nadie para labrar la tierra, ni pera sembrarla.

26 Los arboles darán sus frutos, mas quien los cogerá?

27 El razimo madurarà, mas quien lo pisará? porque la soledad de los lugares será grande.

28 El hombre desseará ver à otro hombre, y oyr su boz.

29 De una ciudad quedarán diez: y de un campo dos: los quales se avrán escondido por los bosques espessos, y por las cavernas de los peñascos:

30 Como en un olivar, ò en cada un arbol quedan tres ò quatro azeytunas;

31 O como rebuscos en viña vendimiada olvidados de los que con diligencia la buscaron.

32 Assi en aquellos dias serán dexados tres ò quatro de los que escudriñaran las casas con el cuchillo.

33 La tierra quedará desierta, sus campos se envejecerán: los caminos tambien, y todas sus sendas llevarán espinos, porque nadie passará por ellas.

34 Las virgines llorarán privadas de esposos, las mugeres lloraránlos maridos perdidos, llorarán tambien sus hijos desamparadas de ayuda:

35 Porque sus esposos serán consumidos de la guerra, y los hombres perecerán de hambre.

36 Mas los siervos del Señor oyd estas cosas, y entendeldas,

37 Veys aqui Palabra del Señor, recebilda: no creays à los dioses, de los quales el Señor dize,

38 Veys aqui que los males se acercan, y no tardarán.

39 Como la muger preñada quando en el mes noveno hà de parir su hijo, dos ò tres horas antes de la hora de su parto los dolores están arredor de su vientre: y saliendo del la criatura no se detienen un punto:

40 Assi no se detendrán los males que uo acometan àl mundo gimiendo el, y cercado de dolores.

41 Pueblo mio escucha una palabra. Apercibete para la pelea: y goviernate en los males como peregrino en la tierra.

42 El que vende, como quien va huyendo; el que compra, como quien ha de perder *lo todo*.

43 El que mercadea, como quien no há de recebir el fruto; y el que edifica, como elque no hà de morar.

44 Elque siembra, como quien no há de segar: y elque poda la viña, como quien no há de vendimiarla.

45 Losque se casan, como losque no han de engendrar hijos: y los no casados, sean como biudos.

46 Por quanto losq̃ trabajan, trabajan en vano.

47 Porque estrangeros segarán sus sementeras, saquearán sus bienes, derribarán sus casas, y à sus hijos apremiarán con servidumbre, porque en captividad y en hambre los engendrarán.

48 Los mercaderes avaros quanto por mas tiempo adornan las ciudades, las casas, las possessiones, y sus personas,

49 Tanto mas me ayraré contra ellos por sus peccados, dize el Señor.

50 Como la mala muger aborrece à la muger honesta, y de bien,

51 Assi la justicia se ayrará contra la iniquidad que se atavia de ella: y publicamente la acusará, quando vendrá aquel q̃ há de meter en razon à todo author de peccado en la tierra.

52 Portanto no os conformeys conella, ni con sus obras.

53 Porque presto será quitada de la tierra la iniquidad y la justicia reynará en vosotros.

54 El peccador no diga que uo tiene peccado: porque carbones de fuego serán encendidos sobre la cabeça del que dixére, Yo no hé peccado delante del Señor Dios y de su Majestad.

55 * Heaqui que el Señor conoce todas las obras de los hombres: y sus invenciones, y sus pensamientos, y sus caraçones. * *Luc.* 16. 5.

56 Porq̃ el dixo, * Sea hecha la tierra, y la tierra fue hecha: Sea hecho el cielo, y el cielo fue hecho. * *Gen.* 1. 1

57 Por su palabra fueron affirmadas las estrellas: * y el sabe su numero. * *Psal.* 146. 4

58 El es elque escudriña los abismos, y sus recamaras: elque midió la mar y su capacidad.

59 Elque encerró la mar en medio de las aguas: y colgó la tierra sobre las aguas con su palabra.

60 Elque estendió el cielo como una camara, y lo fundó sobre las aguas.

61 Elque puso en el desierto fuentes de aguas y lagos sobre las cumbres de los montes, para echar rios de las altas rocas que rieguen la tierra.

62 El que formó àl hombre, y assentó su coraçon en medio del cuerpo: el que le dió espiritu, y vida, y entendimiento, y divino soplo:

63 El todo poderoso, que crió todas las cosas: el que escudriña todas las cosas que están escondidas en los escondrijos de la tierra.

64 Este conoce vuestras invenciones, y loque en vuestros coraçones determinays, quando peccays, y procurays encubrir vuestros peccados.

65 Por loqual el Señor escudriñará con diligencia todos vuestros hechos, y os publicará à todos.

66 Y avergonçaros eys, descubiertos vuestros peccados en la presencia de los hombres, estando en pie vuestras maldades aquel dia para acusaros.

67 Que hareys? O como tendreys encubiertos vuestros peccados à Dios, y à sus Angeles?

68 Heaqui que el juez es Dios: temed à el, y apartaos de vuestros peccados, y olvidad cõ eterno olvido vuestros hechos iniquos: y Dios os sacará, y librará de toda affliction:

69 Porque heaqui que se enciende contra vosotros el ardor de la grande compaña de aquellos que arrebatáran algunos de vosotros, y los matarán para apacentar sus ydolos,

70 Mas losque con ellos consintieren, serán dellos escarnecidos, y mofados, y pisados.

71 Porque gran conspiracion avrá en cada lugar, y en las ciudades vezinas contra los que temen àl Señor.

72 Arremeterán, como loco sin perdonar á nadie, à saquear, y matar à los que temen àl Señor;

73 Porque destruyrán y saqueará sus haziendas: y echarloshan de sus casas.

74 Entonces harán experiencia de mis escogidos, como el oro es provado con el fuego.

75 Oyd amados mios, dize el Señor. Heaqui que los tiempos calamitosos están cerca: mas yo os libraré dellos.

76 No temays, ni dubdeys: porque Dios es vuestro Capitan.

77 Y los que guardays mis mandamientos y preceptos, dize el Señor, no os agraven vuestros peccados, ni os sobrepujen vuestras iniquidades.

78 Ay de los que están ligados en sus peccados, y cubiertos de sus maldades, como el campo embaraçado con el monte, y como la senda cubierta de los espinos, que se cierra y se haze desierta, y alcabo es sentenciada à ser quemada del fuego.

LA ORA-

LA ORACION CONQVE MANASSE
Rey de Iuda oró estando preso en Babylonia.

SEñor Omnipotente, Dios *a* de nuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob y de su simiente *b* justa: *c* que hezis-te el cielo y la tierra con todo su ornato: que ataste la mar à la palabra de tu mandamiento: q̃ encerraste el abismo, y lo sellaste con el terrible, y loable Nombre tuyo: à quien todas las cosas temen, y tiemblan de la presencia de tu Potencia: porque la magnificencia de tu gloria es *d* importable, y intolerable la yra de tus amenazas sobre los pecadores: *e* mas la misericordia de tu promessa es immensa y ininvestigable: porque tu eres Señor, Altissimo, Benigno, Longanime, y grandemente Misericordioso, y que te pesa de los trabajos de los hombres.

Tu, ô Señor, por la multitud de tu bondad, *f* prometiste penitencia y remission à los que pecca-ron contra ti: y por la muchedumbre de tus miseraciones decretaste penitencia à los peccadores para salud. Assi que tu, ô Señor, Dios de los justos, no pusiste la penitencia *g* para los justos Abraham, Isaac, y Iacob, que no peccaron contra ti: mas pusiste la pena por amor de mi peccador, porque he peccado sobre el numero del arena de la mar. *h* Mis iniquidades son muchas, ô Señor, mis iniquidades son muchas: y no soy digno de ver, ni mirar la altura del cielo à causa de la multitud de mis maldades. Estoy agoviado con muchas prisiones de hierro, que no puedo levantar mi cabeça, ni tengo resuello: porque desperté tu yra, y hize *i* lo malo delante de ti. No he hecho tu voluntad, ni he guardado tus mandamientos: estableci las abominaciones, y augmenté los trompeçones: Mas aora yo hinco las rodillas de mi coraçon rogandote por misericordia. Yo he peccado, ô Señor, yo he peccado, y conozco mis iniquidades. Por tanto pido rogandote, Perdoname, ô Señor, perdoname: y no me destruyas con mis maldades, ni ayrado para siempre me reserves los males, ni me condemnes en los profundos de la tierra: pues q̃ tu eres Dios, DIOS DE PENITENTES, y en mi declararás toda tu bondad: porq̃, aunq̃ indigno, me salvarás segun tu grãde misericordia, y yo te alabaré siempre todos los dias de mi vida: porque à ti alaba toda virtud de los cielos, y tuya es la gloria en siglos de siglos, Amen.

a La fe lo mete dẽtro del capitulo principal del Aliãça. Y Dios de tu simiente, &c. Ge. 17. 7. &c.
b Llamados à verdadera justicia y professores de ella
c Gen. 1.
d Insuffrible à los peccadores
e Exod. 20. 6. y 34. 7 Num. 14. 18.
f Leu. 26. 42 &c.
g Llamales justos, y que no peccaron en comparacion de si, como luego declara.
h 2. Chr. 33. 2 hasta 10.
i Loque tu cõdenas. Dize se cõmunmente por la idolatria.

El libro de Tobias.

Loque se hallare cercado entre estas dos señales [ ] es añedido de otras versiones, y comunmente de la Vieja version latina.

CAPIT. I.

Tobias para exẽplo de justicia y de paciencia à los pios, refiere sus obras justas antes de la captividad. II. Y en la captividad, su observancia de la Ley de Dios, y su charidad y diligencia en consolar y ayudar los hermanos captivos, biuos, y en enterrar los muertos. III. Accusado por su piedad à Sennacherib rey de Assyria, huye de la tierra perdidos todos sus bienes, mas muerto Sennacherib, buelve à Ninive con libertad.

LIBRO de los hechos de Tobias hijo de Tobiel, hijo de Ananiel, hijo de Aduel, hijo de Gabael de la generacion de Asael y del tribu de Nephtalim.

* 1. Re. 17. 3. 2 El qual fue llevado captivo * en los tiempos de Salmanasar rey de los Assyrios de Thisbe, que es una villa en Galilea que está sobre Asser, y à la mano derecha de una ciudad que se llama por su proprio nombre Nephtalim.

3 Yo Tobias todo el tiempo de mi vida anduve caminos de verdad y de justicia, haziendo muchos bienes à todos mis hermanos de mi nacion, que vinieron conmigo à Ninive en tierra de los Assyrios.

4 Y quando yo estava en mi tierra, en la tierra de Israel, mancebo aun, todo el tribu de mi padre se apartó de la Casa de Ierusalem, laqual avia sido escogida de entre todos los tribus de Israel para que en ella se offreciessen todos los sacrificios, donde tambien fué sanctificado el templo del tabernaculo del Altissimo y edificado para siempre,

* 1. Re. 12. 25 5 * Y como todos los tribus que se avian apartado de Dios, y tambien la Casa de mi padre Nephtalim, sacrificassen à la vaca de Baal:

6 Yo solo venia muchas vezes à Ierusalem à las fiestas solemnes, como estava mandado à todo * Exo. 22. 29 Deut. 12. 6. Israel por mandamiento eterno, * trayendo mis primicias y decimas, con los primeros [vellocinos] que eran tresquillados, y offrecialo àl altar à los successores de Aaron.

7 Las primeras decimas de todos los frutos dava à los hijos de Aaron, q̃ ministravan en Ierusalé: las segundas decimas vendia; y el provecho que de alli sacava, pagavalo à Ierusalem todos los años.

8 Y las terceras dava à los que convenia, como me avia mandado Debora la madre de mi padre: porque mi padre me avia dexado huérphano.

9 Y quando fué ya hombre, tomé por muger à Anna * del tribu de mi generacion, y uve en ella à mi hijo Tobias. * Num. 36. 6 &c.

10 [Al qual desde la niñez lo enseñé à temer à Dios, y à apartase de todo peccado.]

11 ¶ Y siendo traydo captivo à Ninive [con mi muger y mi hijo y todo mi tribu,] mis hermanos, y todos los de mi linage comian * de las comidas de los Gentiles: II * Gene. 43. 32.

12 Mas yo guardé mi anima de comer, [y nunca fué contaminado en sus comidas.] (Dios.

13 Porque con toda mi anima me acordava de

14 Por loqual el Altissimo me dió gracia y buen parecer delante de Salmanasar: y yo era su despensero, [y me dió poteſtad que fuesse donde quisiesse, y tuviesse libertad de hazer lo que quisiesse.

15 Y assi yva por todos los que estavan en la captividad, y davales amonestaciones de salud.

16 Y como vine en Rages ciudad de Media, y tuviesse diez talentos de plata, de aquello conque el Rey me avia honrrado:

17 Viendo entre la muchagente de mi nacion à Gabael *hijo* de Gabrias, el qual era de mi Tribu, que tenia necessidad, dile el sobredicho peso de plata debaxo de un conocimiento.]

18 Mas muerto Salmanasar, succedió en el reyno Sennacherib su hijo, [el qual aborrecia à los hijos de Israel.

19 Mas

19 Mas yo cada dia yva entre los de mi parentela haziendo muchos bienes à mis hermanos, como lo avia hecho en tiempos de Salmanasar, y consolavalos, y repartia entre ellos mi pan conforme à mi facultad.

20 A los que tenian hambre dava de comer, à los desnudos vestia de mis ropas: y si via muerto alguno de mi linage, y echado cerca de los muros de Ninive, enterravalo con diligencia.

21 *Y quando el Rey Sennacherib vino, huyendo de Iudea [de la plaga que Dios hizo en el por su blasphemia, [y ayrado matava à muchos, yo los enterrava secretamente: y quando sus cuerpos eran buscados por el Rey, no se hallavan.

22 Finalmente como uno de Ninive diesse àl Rey aviso de mi, que yo los enterrava, [mandóme matar. y tomar toda mi hazienda:] y yo estuve escondido: y entendiendo q̃ me buscavan para matarme, huyme lexos y desnudo con mi hijo y mi muger, porque muchos me querian bien.

23 Mas todos mis bienes fueron saqueados, y no me quedó mas de mi muger Anna, y mi hijo Tobias.

24 Mas aun no avian passado cincuenta y cinco dias, quando *matáron àl Rey dos hijos suyos: los quales huyendose en los montes de Ararath, Sarchedon hijo del mismo le succedió en el reyno; el qual puso para todas las cuentas de su padre y para todo la governacion à Achiachar hijo de mi hermano.

25 El qual Achiachar rogó por mi, y yo me torné à Ninive: porque el era el que servia la copa àl Rey, y el que tenia el sello, y su contador y governador: y avia hecho Sarchedon el segundo despues del àl hijo de mi hermano.

2 Re. 19. 35. Eccl. 48. 24 Isai. 37. 36. 1. Mach. 7. 1. Mac. 8. 19. Esdr. 2. 23

2 Re. 19. 37 Chr. 32. 21

CAPIT. II.

Prosiguiendo en su piedad y charidad assi en consolar à los hermanos biuos como en enterrar los que por el odio de la religion y de la gente eran muertos: de los que los tenian captivos, es tentado de Dios perdiendo la vista, para prueua de su paciencia, y para exemplo de los pios: II. Donde es aun injuriado, y y aberido de los suyos, y de su muger.

YComo yo fué buelto à mi casa, y mi muger Anna con mi hijo Tobias me fue restituyda, hizieronme una grande comida en la fiesta de Pentecostes, que es la solennidad de las siete semanas, y yo me senté à comer.

2 Y como, vide muchas viandas, dixe à mi hijo, Ve y trae acá à qualquiera pobre, ó affligido de nuestros hermanos q̃ hallares q̃ se acuerda del Señor: heaqui que entre tanto yo te esperaré,

3 Y el fué, y quando volvió dixo, Padre, uno de nuestra nacion está ahogado y echado en la plaça.

4 Entonces yo salí de mi camara sin gustar vianda, y vine àl cuerpo, y tomando lo, truxelo secretamente à mi casa para enterrarlo secretamente despues de puesto el sol.

5 Despues de loqual bolvi y laveme, y comi mi pan con tristeza:

6 Acordandome dela prophecia que el Señor avia dicho por el Propheta Amos, *Vuestras festividades se convertiran en luto, y todas vuestras alegrias en lamentacion.

7 Assi que lloré: y despues de puesto el sol, fué y abrí la sepultura y enterrelo.

8 Y mis vezinos me escarnecian diziendo, Aun este no há miedo *de ser muerto por esta causa: que aviendo huydo, toda via en tierra los muertos.

9 [Mas yo temiendo mas à Dios que àl Rey, hurtava los cuerpos de los muertos, y escondialos en mi casa, y á media noche los enterrava.]

Amos 8. 10 Mach. 1. 41

Avi. 1. 22.

10 Pues la misma noche, como bolvi de la sepultura, y aun contaminado, dormi me junto à la pared de mi patio, descubierto mi rostro,

11 Y unos paxaros, que yo no sabia que estavanen la pared, echaron su estiercol caliente en mis ojos, que tenia abiertos: y hizieronseme nuves en ellos: y viniendo à los medicos, nunca me ayudaron: entre tanto Achiachar me dava de comer hasta que me vine à Elimayda.

12 [Mas esta tentacion permitió el Señor que me viniesse, para que à los por venir fuesse exemplo mi paciencia, como la del sancto Iob.

13 Porque como desde mi niñez siempre uviesse temido à Dios, y guardado sus mandamientos nunca me enoje contra Dios deque me viniesse la plaga de la ceguedad.

14 Antes permaneci firme en el temor de Dios, haziendole gracias todos los dias de mi vida.

15 ¶ Porque como àl bienaventurado Iob mofavan los reyes, assi à mi mis padres y parientes escarnecian de mi vida, diziendo.

16 Que es de tu esperança, por laqual hazias limosnas y sepulturas?

17 Mas yo los reprehendia diziendo, No hableys assi.

18 Porque hijos de sanctos somos, y esperamos aquella vida q̃ Dios há de dar à los que nunca mudan deel su fe.]

II.

19 Mi muger Anna trabajava texiendo para las mugeres, [y del trabajo de sus manos ganava el sustento que podia.]

20 Y una vez aconteció que embiando la obra à sus dueños, ellos le pagaron el precio, y le añidieron tambien un cabrito, [el qual ella tomó y truxo à casa.]

21 Y como yo lo oy balar, dixe, De donde es este cabrito? *Miradno sea hurtado: bolveldo à sus dueños, porque no nos es licito comer nada de hurto, [ni tocarlo.]

Deut. 22. 1.

22 À esto enojada mi muger respondió, Fuéme dado en presente aliende del Iornal: à laqual yo no creyendo, mandavale que lo tornasse à sus dueños, y yo me avergonçava à causa deella.

23 Entonces ella dize, *Donde están aora tus limosnas y tus Iusticias? heaqui que todo se parece bien aora enti. [Y con estas y otras semejantes palabras me dava en rostro.]

Iob 2. 9.

CAPIT. III.

Affligido Tobias y orando, acontece que en el mismo tiempo Sara hija de Raguel en Ecbatanas (à laqual un demonio le avia muerto siete esposos en el thalamo uno tras de otro) siendo injuriada de sus criadas, ora á Dios, y el Angel Raphael es embiado de Dios para remediar á ambos.

ENtonces yo entristecido lloré: y con el dolor oré diziendo,

2 Iusto eres Señor, y todos tus Iuyzios son justos, y todas tus obras y todos tus caminos son misericordia y verdad, y verdadero y justo el juyzio conque perpetuamente Iuzgas.

3 Acuerdate de mi aora Señor Dios mio, y no tomes castigo de mis peccados, ni te acuerdes de mis delictos, ni de los de mis padres, que peccáron delante de ti.

4 Porque no obedecieron à tus mandamientos: *por loqual somos entregados à saco, y à captividad, y à muerte, y para ser fabula y opprobrio à todas las naciones, en las quales nos has esparzido.

Deu. 28. 15

5 Y aora ò Señor, grandes son tus juyzios y verdaderos por los quales nos tratas conforme à nuestros peccados, y de nuestros padres:

porque

porque no hemos hecho conforme à tus mandamientos,ni hemos caminado sinceramente delante de ti.

6 Aora pues Señor,haz conmigo segun tu voluntad,y manda que mi espiritu me sea quitado en paz,y que sea desatado y buelto àla tierra: porque mejor me es morir que bivir, pues que oygo falsos opprobrios,y estoy en gran dolor. Manda que sea desatado ya de aquestas angustias, y que vaya àl lugar eterno:no escondas tu rostro de mi.

7 En el mismo dia aconteció q̃en Ecbatanas, que es en Media,Sara hija de Raguel oyó tambien injurias de las criadas de su padre:

8 Que aviendo sido casada con siete varones, un mal demonio *llamado* Asmodeo se los avia muerto antes que ellos se juntassen con ella.Y dezianle,No entiendes que tu has ahogado tus maridos? siete maridos has ya tenido, y del nombre de ninguno deellos has sido nombrada.

9 Porque nos açotas por causa deellos? Si son muertos,vete con ellos, porque nunca veamos de ti hijo ni hija sobre la tierra , matadora de tus maridos. Quieres nos matar como has hecho à siete maridos?

10 Ella oyendo esto uvo tanto dolor que pensó de ahogarse,mas dixo, unica soy à mi padre,y si esto hago , serlehá afrenta , y llevaré su vejez à los infiernos con dolor. [Y ansi se subió à la mas alta camara de su casa, y estuvo tres dias y tres noches que no comió ni bevió.

11 Mas perseverando en oracion orava à Dios con lagrimas,que la librasse de tal afrenta.

12 Y àl tercero dia cumpliendo su oracion bendixo àl Señor.

13 Y poniendose à una ventana dixo, Bendito eres Señor, Dios mio, y el nombre santo de tu gloria sea celebrado y magnificado para siempre, Todas tus obras te bendigan, [ô Dios de nuestros padres,que quando te ayrares,harás misericordia,y en el tiempo de la tribulacion perdonas los peccados à los que te invocan.]

14 A ti ô Señor,buelvo aora mi rostro, y enderezco mis ojos.

15 Pidote ò Señor,que ô me desates del lazo de esta afrenta, ó alomenos me quites de sobre la tierra: porq̃ deaqui adelante yo no oyga tal verguença.

16 Tu Señor sabes que soy limpia de toda mancha de varon , [y que he guardado mi anima limpia de toda concupiscencia. Nunca me embolvi con los que jugavan: ni con los que andan en liviandad me hize participe.]

17 Nunca ensuzié con alguna torpe mancha mi nombre , ni el nombre de mi padre en la tierra de mi captividad. Vnica soy à mi padre , y no tiene otro hijo que le sea heredero,ni hermano pariente que tenga hijo para quien yo me guarde por muger. Ya se me han muerto siete, paraque quiero bivir?y si à ti no te agrada que yo muera, manda mirarme y hazerme misericordia, paraque deaqui adelante nunca yo mas oyga tal verguenca.

18 [Nunca consenti en tomar marido con mi concupiscencia,mas con tu temor:

19 Y,ó yo era indigna deellos, ó por ventura ellos lo eran de mi : porque por ventura me has guardado para otro varon.

20 Porque tu consejo no está en la potestad del hombre.

21 Mas esto tiene por cierto todo aquel que te hourra,q̃ su vida,si fuere provada,sera coronada: y si estuviere en tribulacion , será librado:y si en corrupcion,avrá lugar de venir à tu misericordia.

22 Porque no te deleytás en nuestras perdidas, porque despues de la tempestad hazes sereno , y despues de las lagrimas y del lloro infundes exultacion.

23 Sea tu nombre bendito para siempre ó Dios de Israel.]

24 En aquel tiempo fueron oydas las oraciones de ambos en la presencia dela gloria del gran Dios.

25 Y el sancto angel del Señor, Raphael, fue embiado que à ambos los sanasse: que à Tobias limpiasse la nuve de los ojos, y à Sara hija de Raguel diesse por muger àl hijo de Tobias: y que atasse àl mal demonio Asmodeo: porque à Tobias convenia de averla en herencia. En aquel mismo tiempo bolviendo Tobias entró en su casa y Sara decendió del cenaculo.

CAPIT. IIII.

Tobias preparandose para la muerte llama à su hijo Tobias, y despues de averlo exhortado copiosamente a la piedad y charidad con los hermanos y à la tolerancia de las afliciones,le da cuenta del dinero que avia empresta do à Gabael,y lo instruye para que vaya en Rages ciudad de Media à cobrarlo.

AQuel dia se acordó Tobias de su plata * que avia depositado en mano de Gabael en Rages de Media: * *Arri.2.*

2 Y dixo dentro de si, Yo he desseado la muerte,porque no llamo à mi hijo Tobias, para enseñarle antes que muera?

3 Y llamolo y dixo le,[Oye hijo mio,las palabras de mi boca , y assientalas en tu coraçon como un cimiento,] quando Dios tomáre mi anima,entierra mi cuerpo, y no desampáres à tu madre,* mas honrrala todos los dias de tu vida, y haz lo que à ella agradáre,y no la contristes. * *Exo.20 Eccl.7.29*

4 Acuerdare hijo, que vido muchos peligros por causa tuya trayendote en su vientre.

5 Y quando ella muriere , enterrarlahas junto conmigo en el mismo sepulchro.

6 Hijo todo el tiempo de tu vida acuerdate del Señor Dios nuestro,y no peques , ni quebrantes sus mandamientos: mas obra justicia todos los dias de tu vida, y no andes por caminos de injusticia: porque si verdad obráres, todos tus caminos ternán felices successos,à ti y à todos los que amáren la justicia.

7 *Delo que tuvieres,harás limosna, y en hazerla tu ojo no sea maligno. *Prov.3. Eccli.4.1*

8 No apartes tu rostro del pobre , y Dios no apartará el suyo de ti. *y 14.23. Luc.14.14*

9 *Segun tu facultad y abundancia se misericordioso.Si tuvieres mucho , da en abundancia: si tuvieres poco,no tengas verguença de dar poco de buena gana. *Eccl.35.*

10 Porque buen galardon ateforarás parati mismo para los dias de la necessidad.

11 * Porque la limosna libra de la muerte, y no dexará àl alma entrar en tinieblas. *Ecl.29.

12 Porque la limosna es un buen presente delante del Altissimo à todos los que la exercitan,

13 *Guardate hijo mio,de toda fornicacion,[y fuera de tu muger no consientas saber crimen.] Primeramente tomarás muger de la generacion de tus padres:y muger estraña,que no sea del tribu de tu padre,no juntarás contigo: porque somos hijos de los Prophetas, que son nuestros padres antiguos,Noe,Abraham,Isaac,y Iacob. Acuerdate hijo, que ellos tomáron,mugeres de sus hermanos,y fueron benditos en sus hijos , y su simiente posseerá la tierrra. *1.Thes.4

14 Ama pues,hijo,à tus hermanos, y no tengas sobervia para con ellos en tu coraçon: ni menosprecies los hijos ni las hijas de tu nacion, para dexar de tomar deellas muger. [Sobervia nunca per-

*Gen.3.5. permitas que se enseñoree ni de tu sentido, ni de tu palabra: * porq̃ de ella tomó principio toda la perdicion.] La sobervia ſúta trae destruycion y mucha turbaciõ, y en la ferocidad ay menoscabo y pobreza: porque la ferocidad es madre dela hambre.

*Leuit.19.13 Deut.24.14 15 *No quede contigo el jornal de qualquiera que uviere obrado por ti: mas antes selo paga luego: porque si tu sirvieres à Dios, à ti tambien te será pagado. En todo loque hizieres hijo mio, mira por ti, y en toda tu conversacion se sabio.

*Matt.7.12 Luc.6.31. 16 *Y loque tu aborreces, no lo hagas à otro. No bevas vino hasta embriaguez, ni ella te acompañe en tu camino.

*Luc.14.13 17 *Come tu pan con los hambrientos y menesterosos, y cubre de tus ropas los desnudos. Todo loque te sobráre, dalo en limosna: y quando la hizieres, no tenga invidia tu ojo.

18 Derrama tus panes y tu vino sobre el sepulchro de los justos, y no lo des à los peccadores.

19 Busca consejo siempre de todo hombre sabio, y ningun consejo util menospreties.

20 Bendize en todo tiempo ál Señor tu Dios, y pidele q̃ enderece tus caminos: y q̃ todos tus consejos y propositos seã prosperados, y permanezcã en el: porq̃ no ay gẽte q̃ tenga cõsejo, mas el mismo Señor es el q̃ da todos los bienes: y àl q̃ quiere, humilla dela manera q̃ quiere. Aora pues hijo mio, acuerdate de mis mandamientos y nunca sean borrados de tu animo.

*Act.7.17. 21 Y aora hijo mio, tambien te descubro * que yo di diez talentos de plata à Gabael *hijo* de Gabrias en Rages ciudad de los Medos [siendo tu aun niño, y yo tengo su conocimiento.

22 Portanto procura como vayas à el, y recibas del el sobre dicho peso de plata, y le restituyas su conocimiento.]

23 No temas hijo mio, porque somos pobres.

*Ecclo. 8.27 *Muchos bienes tienes, si temieres à Dios, y te apartáres de peccar, y hizieres lo que le agrada.

CAPIT. V.

El hijo Tobias saliendo à buscar un compañero que le guiasse en aquel viaje, El Angel Raphael en habito humano de caminante se le offrece, y delante de su padre toma el cargo de guiarle y tenerle compañia: II. Partidos ellos, la madre de Tobias lamenta à su hijo como perdido: y el padre la consuela,

ENtonces respondió Tobias à su padre, y dixo, Todo loque me has mãdado, padre, haré.

2 Mas como podré cobrar à quella plata: porq̃ ni el me conoce à mi, ni yo à el? [Que señas le daré? ni aun el camino sé por donde van allá.]

3 Entonces el padre Tobias le dió el conocimiento, y dixo: [Quando tu se lo mostráres, el luego te lá dará.]

4 Mas ve aora, y buscate algun hombre fiel que vaya cõtigo por su salario, el qual yo le daré, mientras bivo, y cobra el dinero.

5 Entonces saliendo Tobias à buscar algũ hombre, halló [un mancebo hermoso que estava ceñido y como puesto à punto para caminar, que era] el angel Raphael.

6 Y no conosciendolo el, saludólo, y dixole, [De donde eres buen mancebo?

7 Y el respondió. De los hijos de Israel. y Tobias le dixo,] Sabes el camino que va à la provincia de Media?

8 El respõdió, Sélo, y todos essos caminos anduve muchas vezes, y he posado en casa de Gabael nuestro hermano, el qual mora en Rages ciudad de los Medos, q̃ está asentada enel monte de Ecbatanas.

9 Entonces Tobias dixo, Ruego te que me esperes, mientras que digo esto à mi padre.

10 El le dixo, Ve, y no te tardes. Entonces entrando en casa dixo á su Padre, halladohe un hombre que yrá conmigo. Y el padre le dixo, Llamamelo, paraque yo sepa deque Tribu es, y si será fiel para yr contigo.

11 Y llamado Raphael y entrando en casa, saludó à Tobias diziendo, Gozo tengas siempre.

12 [Y Tobias dixo, Que gozo tendré, que estoy sentado en tinieblas, y no veo la luz del cielo?

13 Al qual dixo el mancebo, Ten fuerte animo, porque presto serás curado de Dios.

14 Dixole pues Tobias, Podrás llevar mi hijo à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y yo telo pagaré quando bolvieres.

15 Y el angel le dixo, Yo lo llevaré y te lo tornaré.]

16 Entonces Tobias respondió, Ruegote que me digas de que Tribu y de que casa eres.

17 Al qual el angel Raphael dixo, Buscas Tribu y familia, o un peon que vaya con tu hijo? Tobias respondió, Desseo saber tu linage y tu nombre.

18 Entonces Raphael respondió, [Por no dexarte con cuydado, yo soy del linage de Azarias y del grande Ananias tus hermanos.

19 Y Tobias respondió, Seas bien venido. No te enojes conmigo, porque aya querido preguntarte de tu linage y familia: porque à la verdad tu eres mi hermano de illustre y buen linage: porque yo conoci á Ananias y à Ienathan hijo del gran Samayas, quando yvamos juntos à adorar à Ierusalem y à offrecer los primogenitos y las decimas de los frutos: los quales nunca errarõ en el error de nuestros hermanos. Cierto hermano de gran linage eres.

20 Mas dime que salario te daré? una dragma cadadia, y todo loq̃ fuere necessario como à mi hijo.

21 Y aun si bolvierdes sanos, añidiré algo à este salario.

22 Y ansi concertados, Tobias dixo à su hijo, que se aparejasse para caminar y rogó à Dios que les diesse buen viaje. y como el uvo aparejado lo necessario para el camino, el padre le dixo, Tu pues partete con este hombre: mas el Dios que mora en el cielo prospere vuestro camino, y su angel os acompãñe. [Tobias pues dixo à Dios á su padre y à su madre,] y salieron ambos para yr, y un perro del mancebo juntamente conellos.

23 ¶ Y en partiendose, Anna su madre cõmençó à llorar y à dezir à Tobias, Porq̃ has embiado nuestro hijo, pórque el era * el bordon de nuestra vejez entrando y saliendo delante de nosotros? *Abac. 16. 14.

24 Pluguiera à Dios que no se echára dinero tras dinero, mas que todo se perdiera por nuestro hijo.

25 [Bastãranos nuestra pobreza, y contaramos en lugar de riqzas ver à nuestro hijo.] Ya bastanos loque el Señor nos há concedido que bivamos.

26 Mas Tobias le dezia, Hermana mia, pierde cuydado. El vendrá sano, y tus ojos lo verán.

27 Porque yo creo que el angel bueno de Dios va con el, y su camino será prosperado, de tal manera que buelva à nosotros con gozo.

28 Y con esto ella dexó de llorar.

CAPIT. VI.

El Angel escapa á Tobias enel camino de un pescado enel Tygris, el qual el toma con el ayuda del angel y por su mandado le saca la hiel y el higado y el coraçon cuyo humo tenia admirable virtud. II. Llegados cerca de Ecbatanas el Angel le persuade que se case con Sara hija de Raguel, y lo instruye dela piedad conque se há de aver, para que el demonio no lo mate como à los otros que antes del se desposaron conella.

YEllos yendo por su camino llegaron ya tarde ál rio Tygris, y quedaronse allí:

2 Donde decindiendo el mancebo a lavarse los pies un gran pece saltó del Rio que lo quiso tragar.

3 Y Tobias

3 Y Tobias espantado del, clamó à gran boz, diziendo, Señor, ayudame.

4 Entonces el angel le dixo, Toma el pece, y traelo ati: y el tomádolo, lo truxo en seco y començó à palpitar delante de sus pies.

5 El angel entonces le dixo, Abre este pece, y toma el coraçon, y el higado, y la hiel, y guardalo: [porque estas cosas son necessarias para provechosas medicinas.]

6 El moço lo hizo anſi como el angel le dixo: y assaron el pece y comieron, y salaron lo demas que les bastó para el camino, y anſi fueron hastaque llegaron à Ecbatanas.

7 Entõces Tobias preguntó àl angel diziendo, Hermano Azarias, Que virtud tiene el coraçon y el higado, y la hiel del pece?

8 Y el angel le respõdió diziendo, Si algũ demonio ó mal espiritu turbâre à alguno, poniendo parte del coraçõ y del higado sobre las brasas, el humo alãça todo genero de demonios ãsi del hõbre como de la muger, de tal manera que nunca mas les dañe.

9 La hiel vale para untar los ojos del hombre que tuviere nuves, y sanarán.

10 ¶ Y como ya estavan cerca de Rages, Tobias dixo àl angel, Donde quieres que posemos?

*Num. 27.8 11 Y el angel dixo, Oy posaremos en casa *de Raguel, el es tu pariẽte, y tiene una sola hija q̃ se llama Sara, por la qual yo hablaré que te la dé por muger.

12 Porque à ti te pertenece toda su herencia. porque tu solo has quedado de su linage: y anſi conviene que la tomes por muger.

13 La moça es hermosa y cuerda: por tãto escuchame aora y pidela à su padre, y el te la dará por muger: y yo haré cõ su padre q̃ quãdo vinieremos à Rages, celebremos las bodas, porq̃ yo conozco à Raguel q̃ cõforme à la Ley de Moyſen, no la dará por muger à otro hombre, ò à lomenos será culpable de muerte: porq̃ à ti conviene la herencia antes que à otro ninguno.

14 Entonces respondió Tobias y dixo, Hermano Azarias, yo he oydo que la moça há sido dada en matrimonio á siete hõbres: los quales todos han sido muertos en el thalamo. Y tambien he oydo que el Demonio los mató.

15 Yo soy solo à mi padre, y temo de morir entrando à ella, como los otros primeros: porq̃ un demonio la ama: el qual à ninguno haze mal, sino à los q̃ llegaré à ella: portanto tengo miedo de que yo tambien no muera, y lleve la vida de mi padre y de mi madre àl sepulchro por el dolor q̃ de mi tomaren: porque no tienen otro hijo que los entierre.

16 Entõces el angel le dixo, No te acuerdas de los mãdamientos q̃ te dió tu padre de tomar muger de tu linage? Portãto hermano, oyeme, porq̃ esta há de ser tu muger. Y del demonio pierde cuydado, [porq̃ yo te enseñaré quien son aq̃llos contra los quales el demonio prevalece,

17 Porq̃ los que toman de tal manera el matrimonio que echê de ſi y de su anima à Dios, y se den

*Psal. 32.9. à su cõcupiſcencia, *como el cavallo y el mulo que no tienen entendimiento, sobre estos tiene potestad el demonio.

18 Mas tu, quãdo uvieres de entrar en la camara de las bodas, no llegues à ella por tres dias, y en ninguna otra cosa sino en oración te occuparas con ella.

19 Y la primera noche encendiendo el higado del pece, el demonio huyrá.

20 Y la segunda serás admitido en el ayuntamiento de los sanctos Patriarchas.

21 En la tercera conſiguiras bendicion, paraque nazcan de vosotros hijos sanos.

22 Passada la tercera noche, tomarás la virgen con el temor del Señor llevado mas por el amor de los hijos q̃ por cobdicia, paraque conſigas bendicion en hijos en la ſimiente de Abraham.] Anſi que en entrando en la cámara tomarás ceniza de perfumes, y haras perfume del coraçon del pece y del higado: el qual como el demonio oliere, luegose huyrá y nunca bolverá mas. Y quando te llegáres á ella, levantaroſeys ambos y invocareys àl Dios misericordioso, el qual os guardará y avrá misericordia de vosotros. No temas, porque esta te está aparejada desde el principio del ſiglo: laqual tu guardarâs, y llevarás contigo, y aun pienſo que avras hijos de ella. Oydas estas cosas Tobias la amó y su anima fue en grande manera ligada con ella.

CAPIT. VII.

Llegados à Ecbatanas, Tobias demanda à Raguel à ſu bija Sara en caſamiẽto, en laqual Raguel pone difficultad declarãdole loque con otros le avia acontecido: mas perſeverando Tobias en ſu peticion, el caſamiento ſe haze.

Y Vinieron à Ecbatanas, y entraron en casa de Raguel: y ſaliendolos à recebir Sara, ella los ſaludô, y ellos à ella, y metiolos en casa: y Raguel los recibió alegremente.

2 Y mirãdo Raguel à Tobias, dixo à Edna su muger, Como ſe parece este mancebo à Tobias mi ſobrino?

3 Y diziendo esto preguntoles, De donde ſoys hermanos? y ellos dixeron, Somos del Tribu de Nephthalim de los captivos de Ninive.

4 Y dixoles Raguel, Conoceys vosotros à Tobias nueſtro hermano? Ellos dixeron, Si: y el dixo, Está bueno?

5 Ellos respondieron, q̃ bivia, y que estava bueno, y diziendo el muchos bienes dél, dixole el angel, El Tobias de quien pregũtas, es ſu padre deeſte.

6 Entonces Raguel corrio à el para abraçarlo: y beſandole y llorando sobre ſu cuello dixo,

7 Ayas bendicion hijo mio, porque eres hijo de un honeſto y muy buen hombre. Y oyendo q̃ Tobias avia perdido los ojos, tuvo compaſſion y lloró.

8 Y juntamente lloró ſu muger y ſu hija Sara, y recibieronlos alegremente: y matãdo un carnero de la manada puſieronles delante muchas viandas. Entonces Tobias dixo à Raphael, Hermano Azarias, habla de las cosas que dezias en el camino, paraque el negocio ſe concluya.

9 Y el communicó el negocio à Raguel y Raguel exhortó à Tobias, q̃ comieſſe y bevieſſe, y eſtuvieſſe alegre.

10 [Mas Tobias dixo, Yo no comeré, ni beveré oy aqui, ſi primero no confirmâres mi peticion, y prometieres datme à tu hija Sara.

11 Raguel, oydas estas palabras, ſe eſpantó, ſabiendo loque avia acõtecido à aquellos ſiete hõbres q̃ avian entrado à ella: y començó à temer, q̃ à este no le acõteciesſe lo miſmo,] y dixole, A la verdad à ti cõvenia tomar mi hija, mas yo te deſcubriré la verdad. Yo he casado mi hija con ſiete varones, los quales murieron la miſma noche que avian de juntarſe con ella: portanto contentate, y eſtá alegre. Tobias le respõdió, yo no gustaré coſa ninguna haſtaq̃ me la traygas, y mela prometas. [Y como el dudaſſe y no le dieſſe reſpuesta,

12 El angel le dixo, No temas de darla à este: porque à este que teme à Dios, tu hija es devida por muger: portanto no la pudo aver otro.

13 Entonces dixo Raguel, No dudo que Dios aya admitido en ſu preſencia mis ruegos y lagrimas, y creo que para esto os hizo venir, paraque cõforme *á la Ley de Moyſen, esta ſe juntaſſe à ſu linage.] *Num. 36.6

14 Aora pues casate con ella conforme àl derecho: porque tu eres ſu hermano, y ella tuya. El Dios misericordioso os proſpere en buenas cosas.

15 Y anſi

15 Y *assi* llamó à su hija Sara, la qual venida delante de su padre, [el tomó su mano diestra y la entregó en la diestra de Tobias diziendo, Heaqui, Tu tendras esta conforme à la Ley de Moysen, y la llevarás à tu padre: y diziendo esto, los bendixo *diziendo*, El Dios de Abraham y de Isaac y de Iacob sea con vosotros, y el os jũte y cumpla en vosotros su bendicion.]

16 Y despues llamando à Edna su muger, tomó papel y escrivió la carta del matrimonio, y signola.

17 Y entonces començaron à comer bendiziendo à Dios.

18 Y llamando otra vez Raguel à Edna su muller de dixo, Hermana, apareja otra camara, y mete dentro à esta.

19 Y ella haziendo lo que le era mandado, metió dentro à la hija. Entõces Sara lloró, y la madre tomandole las lagrimas,

20 Dixole, Hija mia, ten buen animo. El Señor del cielo y de la tierra te mude esta tu tristeza en gozo. Ten confiança hija.

Capit. VIII.

Entrado Tobias con su esposa la primera noche, el demonio es ahuyentado por la virtud del sahumerio del coraçon y del higado del pescado, y por obra del Angel: y perseverando ambos en oracion son hallados à la mañana bivos de los padres, los quales les hazen gran fiesta.

Y Desq̃ acabaron de cenar, metierõ à Tobias à ella.

2 Y el entrando y acordandose de las palabras del angel, sacó de su barjuleta una parte del coraçon y del higado del pece: y tomando ascuas para sahumar pusolo encima deellas y hizo sahumerio.

3 Y luego que el demonio olió el olor, el angel Raphael lo tomó y lo ató en el desierto de la alta Egypto.

4 Y despues que ambos fueron encerrados, Tobias se levantó de la cama exhortando à la donzella y diziendole, Hermana, Levantate, y roguemos àl Señor que aya misericordia de nosotros, [oy y mañana y despues de mañana, porque en estas tres noches nos juntamos con Dios: mas passada la tercera noche seremos en nuestro ayuntamiento.

5 Porque hijos de sanctos somos, y no podemos juntarnos como las Gentes que no conocen à Dios.

6 Y Levantandose juntos oravan ambos juntos instantemente, que les fuesse dada sanidad.]

7 Entonces Tobias começó à dezir ansi, Señor Dios de nuestros padres, alabado seas, y glorificado, y celebrado sea con loor eterno tu sancto Nombre, Bendigante los cielos y la tierra, la mar y las fuentes y los rios y todas tus criaturas, que en ellos estan.

* Gen. 2. 7. 8 *Tu heziste à Adam del limo de la tierra, y le diste à su muger Eua para ayuda y compañia: de los quales es hecho el linage de los hombres. Tu dixiste, No es bien que el hombre sea solo: hagamosle ayuda semejante à si.

9 Y aora Señor, tu sabes, que no por concupiscencia tomo està mi hermana por muger, mas con integridad y sinceridad de animo por solo amor de posteridad, en la qual se bendiga tu nombre por siglos de siglos. Hazme misericordia de q̃ juntos envejezcamos.

10 Entonces ella dixo juntamente conel, Amen.

11 Y aviendo dormido ambos juntos aquella noche, Raguel se levantó cerca del cantar de los gallos, y haziendo venir sus siervos fueron conel juntamente à abrir la sepultura,

12 Diziendo, Porventura este tambien morirá, como los otros siete que han entrado á ella.

13 Y bolviendo à su casa, aparejada ya la huessa,

14 Dixo à Edna su muger, Embia una de tus criadas, y vea si es muerto, paraque lo entierre antes que amanezca, y que nadie lo sepa.

15 Y ella embió una de sus criadas, laqual entrãdo en la camara los halló sanos y salvos, y durmiendo juntos.

16 Y saliendo dióles buenas nuevas de como bivia. Entonces Raguel y su muger Edna bendixeron àl Señor, y dixeron,

17 Bendito seas ó Señor Dios de Israel, con toda pura y sancta bendicion. Alabente tus sanctos y todas tus criaturas: y tambien todos tus angeles, y tus escogidos te loen por todos los siglos.

18 Seas celebrado con alabanças, que me has alegrado, y no me ha acontecido loque sospechava: antes has hecho con nosotros tu misericordia echãdo de nosotros el enemigo que nos perseguia.

19 Digno eres de ser celebrado, que has avido compassion de dos unigenitos. Haz Señor, con ellos tu misericordia, q̃ passen su vida salva, y en sanidad, y en alegria, [paraque te bendigan mas cumplidamente, y te offrezcan el sacrificio de tu alabança, y de su sanidad: para q̃ toda la universidad de las gentes conozca, que tu solo eres Dios en toda la tierra.]

20 Y mandó luego Raguel à sus siervos, que hinchessen de tierra la sepultura antes que amaneciesse y hizoles bodas por catorze dias.

21 [Y à su muger dixo q̃ aparejasse vanq̃te, y todas las cosas necessarias para vituallas à caminantes.

22 Y hizo matar dos gruesas vacas, y quatro carneros, y aparejar comida para todos sus vezinos y amigos.]

23 Y Raguel juramentó à Tobias, que no se partiesse, hastaque aquellos catorze dias de las bodas fuessen passados.

24 Y que entonces tomaria la mitad de todos sus bienes, y se bolveria sano à su padre: y que la otra mitad avria despues de su muerte y dela de su muger. [Y de esto le hizo escriptura.]

Capit. IX.

El Angel va á Rages y cobra de Gabel el dinero de Tobias y lo trae combidado à las bodas.

Entonces pues Tobias llamó à si àl angel, [el qual pensava que era hombre, y dixole, Hermano Azarias, pidote, que escuches mis palabras.

2 Si yo me entregasse à ti por siervo, no te avré pagado tu cuydado.

3 Con todo esso te ruego.] que tomes contigo un criado y dos camellos, y vayas à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y le dés su conocimiento, y recibas del el dinero, y le ruegues q̃ vẽga à mis bodas.

4 Porque Raguel me há juramẽtado que no me parta, cuyo juramento no puedo tener en poco.

5 Y ya tu sabes, que mi padre cuenta los dias: y si mucho me tardáre, será muy triste.

6 Entonces Raphael tomando quatro siervos de los de Raguel, y dos camellos, se partió para Rages ciudad de los Medos, y hallando à Gabel diole su conocimiento, y recibió del todo el dinero.

7 [Y declarole todo loq̃ avia passado de Tobias hijo de Tobias, y hizolo venir consigo à las bodas.

8 Y como entró en casa de Raguel, halló à Tobias sentado à la mesa: el qual saliendo se besaron, y Gabel lloró y bendixo à Dios.

9 Y dixo, El Dios de Israel te bendiga, porque eres hijo de un muy buen hombre, y justo, y temeroso de Dios, y hazedor de limosnas.

10 Y sea dicha bendicion sobre tu muger, y sobre vuestros padres.

11 Y veays vuestros hijos y los hijos de vuestros hijos hasta en la tercera y quarta generacion, y sea vuestra simiente bendita del Dios de Israel, que reyna por siglos de siglos.

12 Y diziendo todos Amen, acercaronse al conbite: y hizieron el vanquete de las bodas con temor del Señor, y Tobias bendixo à su muger.

Capit. X.

Los padres de Tobias se contristan mucho por su tardança. II. Raguel embia à Tobias con su hija dandole en dote la mitad de todos sus bienes.

MAs como Tobias se tardasse por causa de las bodas, su padre contava los dias del viaje: y viendo que ya eran passados, y que ellos no bolvian, dezia, Porque se tardará mi hijo, ò porque se detendrá allà?

2 Si han ydo en vano, ò es muerto Gabel, y nadie le dá el dinero?

3 Y assi començó à entristecerse mucho el y Anna su muger con el: laqual le dezia, El moço es muerto, pues que se tarda. y començolo à llorar.

4 [Lloravalo pues su madre con lagrimas irremediables, y dezia, Ay de mi, ay de mi hijo mio, porque te embiamos à peregrinar, lumbre de nuestros ojos, *bordon de nuestra vejez, solaz de nuestra vida, esperança de nuestra posteridad: teniendo en ti solo todas las cosas juntas, no te aviamos de dexar yr de nosotros.] Ya hijo mio, no tengo cuydado de nada, pues que te he perdido, lumbre de mis ojos. * Ant. 5. 23.

5 A laqual Tobias dezia, Calla, no te congoxes. Sano está nuestro hijo. [Fiel assaz es aquel hombre con quien lo embiamos.]

6 Mas ella respondia, Calla tu y no me engañes. Mi hijo es muerto. Y assi en ninguna manera se podia consolar; Mas saliendo cada dia fuera àl camino por donde avian ydo, mirava por todos los caminos por donde parecia que podria bolver, para verlo venir de lexos, si fuesse possible.

7 No comiendo entre dia, y gastando todas las noches en lamentar à su hijo: hasta tanto que los catorze dias de las bodas, q̃ el avia jurado à Raguel de estar alli, fueron passados.

II. 8 ¶ MasRaguel dezia à su yerno, Espera aqui, y yo embiaré nueva de tu salud à Tobias tu padre.

9 Al qual Tobias dixo, En ninguna manera. Mas embiame à mi padre. [Yo se que mi padre y mi madre cuentá aora los dias, y sus espiritus son atormentados en ellos.

10 Y como Raguel uvo rogado à Tobias con muchas palabras y el en ninguna manera le quisiesse oyr,] levantose, y entregó le à Sara su muger, y la mitad de toda su hazienda, en siervos, y en siervas, y en ganados, y camellos, y en vacas, y en muchos dineros y embiolo de si salvo y gozoso:

11 Bendiziendolos con estas palabras, El Dios del cielo hijos, os prospere. [El angel sancto del Señor sea en vuestro camino, y os lleve sanos, y halleys todas las cosas con bien en casa de vuestros padres, y vean mis ojos vuestros hijos antes que yo muera.

12 Y tomando los padres à su hija, besaronla, y dexaronla yr diziendole, Honrrarás à tus suegros, los quales aora son tus padres. Amarás à tu marido. Regirás la familia. Governarás la casa, y guardarte has irreprehensible. Plega à Dios que oygamos buena fama de ti.

13 Y Edna habló assi à Tobias: Hermano amado, el Señor del cielo te buelva à los tuyos, y à mi me conceda que yo vea hijos tuyos de mi hija Sara, paraque yo me goze delante del Señor. Heaqui que yo te entrego mi hija en deposito, y no la contristes.

Capit. XI.

Tobias bolve à su casa, y luego restituye la vista à su padre con la hiel del pece: y llegada la esposa, las bodas se celebran en casa de Tobias con gran fiesta.

DEspues de esto Tobias se partió, bendiziendo à Dios que le avia dado prospero viaje; y encomendando à Dios à Raguel y à Edna su muger, fuesse su camino hasta que llegaron [à Charã, que es en medio del camino hazia Ninive àl undecimo dia.]

2 Y quando llegaron cerca de Ninive, el angel dixo a Tobias, Tu sabes hermano de que manera dexaste à tu padre.

3 Portanto, si te parece bien, vamos nosotros delante de tu muger, y aparejemos la casa, [y vengan poco à poco tras nosotros las familias con tu muger y con las bestias.

4 Y pareciendole bien que fuessen assi, dixo Raphael à [Tobias,] Toma contigo la hiel del pece porque será neceessario; y Tobias la tomó, y fueronse: y el perro yva juntamente con ellos.

5 Anna pues se sentava junto àl camino cada dia en una cumbre de un monte, donde podia mirar de lexos à todas partes por su hijo.

6 Y estando atalayando desde aquel lugar su venida, vido venir à su hijo desde lexos, y luego lo conoció: y corriendo hizo lo saber a su marido, diziendo, Heaqui, viene tu hijo y el que se partió con el.

7 Entonces Raphael dixo a Tobias, Yo sé muy bien que tu padre cobrará la vista: portanto luego que entrâres en tu casa, adora àl Señor Dios tuyo: y haziendole gracias llegate à tu padre y besalo:

8 Y luego untale los ojos con esta hiel del pece que traes contigo: y luego verà tu padre la luz del cielo, y se gozará con tu vista.

9 [Entonces el perro que avia ydo con ellos, vino delante, y como mensagero que viene, se holgava halagando con la cola.] Y Anna corriendo se echó en el cuello de su hijo diziendo, Al fin hijo te veo. De aqui adelante soy contenta de morir: y assi lloraron ambos.

10 [Y levantandose el padre ciego comẽçó à correr tropeçando con los pies, y dando la mano àl muchacho salió à la puerta à recibir à su hijo.

11 Y tomandolo, besolo juntamente con su muger, y començaron ambos à llorar de gozo.

12 Y despues de aver, adorado à Dios y hechole gracias, sentaronse.]

13 Entonces Tobias tomando de la hiel del pece, untó los ojos de su padre diziendo, Confia padre.

14 Y esperó como media hora: y començando los ojos à escozerle, fregolos, y començarõ las nuves à salir de los ojos, como una tela de huevo.

15 La qual tomando Tobias tiróla de los ojos, y luego recibió vista. Entonces como vido à su hijo, echóse en su cuello.

16 Y glorificavan à Dios el y su muger, y todos losque lo conocian.

17 Y llorando Tobias dezia, Alabado seas ó Dios de Israel, y tu nombre con alabãça eterna sea celebrado, y todos los bienaventurados sanctos angeles tuyos. Porque tu me castigaste, y tu mismo has avido misericordia: portẽ heaqui veo à mi hijo Tobias. Y entrando el hijo en casa contó àl padre las maravillosas cosas que en Media avian sido hechas.

18 [Despues de siete dias entró tambien Sara la muger de su hijo, y toda la familia y ganados, sanos: y los camellos, y mucho dinero de la muger, y tambien el dinero que avia recebido de Gabel.] Y el padre Tobias salió à recebir su nuera à la puerta de Ninive, gozandose y alabando à Dios: maravillandose todos los que lo vian yr de que avia recebido la vista.

19 Y Tobias confessava delante de todos, como Dios avia avido misericordia del: y acercandose à su nuera Sara bendixola diziendo, Bien vengas hija, bendito sea Dios que te há traydo à nosotros. Bendito

dito sea tu padre. Y todos sus hermanos que bivian en Ninive, se alegraron. Y Tobias contó à sus padres todos los beneficios que Dios le avia hecho por aquel hombre, que lo avia guiado.

20 Y vinieron Achiachar y Nabas hijo de su hermano à gozarse con Tobias, y à alegrarse con el todos los bienes que Dios avia mostrado acerca del.

21 Y las bodas de Tobias fueron celebradas por siete dias, holgandose todos con grande gozo.

Capit. XII.

Queriendo Tobias pagar al Angel la compañia que avia hecho à su hijo con la mitad de todo loque avian traydo, el se les descubre declarandoles el consejo de Dios en todo lo acontecido, y avisandolos exhortado à las divinas alabanças y à la perseverancia en la piedad, le despiden dellos.

DEspues desto, Tobias llamó à parte à su hijo, y dixole, Que podremos dar à este sancto varon que vino contigo, por su salario? y aun conviene que le añidamos.

2 Respondió Tobias y dixo à su padre, Que salario le daremos, ô que recompensa podrà ser digna de sus beneficios?

3 Háme llevado y traydo sano, el recibio el dinero de Gabel, [el me hizo aver muger, y el la curó, y el apartó della el demonio, y causó alegria à sus padres: à mi mismo me libró que no fuesse tragado del pece: à ti tambien te hizo ver la luz del cielo, y por causa del somos abastados de todos los bienes.

4 Que le podremos dar por todo esto? Portanto, Padre mio, yo te pido, q̃ le preguntes, si por ventura tendrá por bien de tomar parasi la mitad de todo loque traemos.] Entonces el viejo dixo, justamente lo merece.

5 Y llamando àl angel tomaronlo à parte ambos, y començaronle à rogar que tuviesse por bien de tomar la mitad de todo loque aviá traydo, y que se fuesse en paz.

6 Entonces el les dixo en secreto, Bendezid àl Dios del cielo, y confessalde, y dalde gloria, y delante de todos los bivientes pregonad la grãdeza de su misericordia que há hecho con vosotros. Bueno es predicar à Dios y ensalçar su nombre mostrando las obras de Dios con reverencia. Portanto nose os haga molesto de confessarle.

7 Honesta cosa es encubrir los secretos del rey: mas las obras de Dios publicarlas y confessarlas es honrra.

8 Buena es la oracion que con ayuno y limosna y justicia se ayunta. Poco con justicia vale mas que mucho con injusticia. Mejor es hazer limosna que hazer theseros de oro.

9 Porque la limosna libra de la muerte, y ella limpia todo pecado, [Y haze hallar misericordia y vida eterna.]

10 Mas los que hazen pecado y iniquidad, de su misma vida son enemigos.

11 Ninguna cosa os esconderé, porque dixe ser honesto encubrir el secreto del rey, y horrroso descubrir las obras de Dios.

12 Quando oravades con lagrimas tu y Sara tu nuera, yo presenté la memoria de vuestra oración en la presencia del Sãcto. Quãdo enterravas los muertos, y dexavas tu comida, y escondias en tu casa de dia los muertos, y los enterravas de noche, yo estava juntamente contigo.

13 Y tu beneficio nose escondia, porque yo estava contigo: [mas porque eras accepto à Dios, fué necessario que te provasse tentacion.]

14 Y aora el Señor me embió à ti, y à Sara tu nuera paraque os curasse.

15 Porque yo soy el angel Raphael uno de los siete sanctos angeles que presentan las oraciones de los sanctos, y estàn siempre delante del Sancto.

16 Ellos oyendo esto turbaronse, y temblando cayeron en tierra sobre sus hazes.

17 Y el angel les dixo, Paz sea con vosotros: no temays, mas alabad à Dios.

18 Porque yo no vine por mi causa, y quando estava cõ vosotros por la voluntad de Dios estava: portanto bendezildo por todos los siglos.

19 *Aunque à vosotros apareciendo os todos los dias, os parecia que comia y bevia, con mantenimiento invisible, y bevida que los hombres no pueden ver, me sustento. *Gen. 18,7. y 19. 3. Iuez. 13. 16.

20 Tiempo pues es ya que yo buelva àl que me embió: vosotros empero bendezid à Dios, y escrevid en libro todo loque seha hecho.

21 Y diziendo esto, quitose de la presencia dellos, y nunca mas lo pudieron ver.

22 Entonces prostrados sobre sus hazes por tres horas bendixeron à Dios: y levantandose, predicaron todas sus maravillas: y como el angel del Señor les avia aparecido.

Capit. XIII.

Tobias bendize à Dios por los beneficios que le ha hecho: exhorta à todos los hombres à que se conviertan à el: prophetiza el castigo que avia de venir sobre Ierusalem, y su gloriosa restauracion en espiritu por la venida del Mesias.

YAbriendo Tobias el viejo su boca, bendixo àl Señor con oracion gratulatoria, [la qual puso en escripto] y dixo, Digno eres de ser celebrado para siempre, ô Señor Dios, y tu reyno por todos los siglos.

2 *Porque tu açotas y sanas: llevas à los infiernos, y tornas: y no ay quien huyga de tu mano. Deut. 32. 39. 1. Sam. 2.6. Sab. 16.13.

3 Confessad al Señor, ô hijos de Israel, y alabado en presencia de las Gentes:

4 Porque portanto os esparzió entre las Gentes que no lo conocen, paraq̃ vosotros conteys sus maravillas: y les hagays entender, que no ay otro Dios Omnipotẽte sino el: el qual es Señor nuestro y Dios nuestro, y Padre por todos los siglos.

5 El nos castigó por nuestras iniquidades, mas el nos salvará por su misericordia, y nos juntará de todas las gentes entre las quales somos esparzidos.

6 Mirad pues loque hà hecho con nosotros, y con temor y temblor confessalde y ensalçad en vuestras obras àl Rey de los siglos.

7 Porque yo en la tierra de mi captiverio le confessaré: porquanto hà declarado su Magestad en la gente peccadora.

8 Portanto convertios peccadores, y obrad justicia delante del, creyendo que el obrara con vosotros su misericordia. Si de todo coraçon y animo os cõvirtierdes à el para obrar verdad en su presencia, el tan bien se convertirá à vosotros, y no esconderá de vosotros su rostro: antes vereys lo que con vosotros hará. Con toda vuestra bocá lo predicad, alabad àl Señor de justicia, y ensalçad ál Rey de eternidad.

9 Yo ensalçaré à mi Dios, y mi anima àl Rey del cielo, y ella ensalçará su grandeza.

10 Bendezid àl Señor todos sus escogidos, hazed dias de alegria, y celebraldo con justicia.

11 Mas à ti Ierusalem, ciudad de Dios el Señor te castigó por las obras de tus hijos: mas el tornara à aver misericordia de los hijos de los justos.

12 Confiessa à l Señor en tus bienes, y alaba àl Rey de los siglos: paraque torne à edificar en ti su Tabernaculo, y torne à llamar à ti todos los captivos, y te gozes en todos los siglos de los siglos.

13 [Tu resplandecerás de resplandeciente luz, todos los fines de la tierra te adorarán. *Isai. 49.18 y 60.5.*

1 *Las naciones vendrán de lexos à ti trayendo dones en sus manos: adoraran en ti àl Señor, y *Act. 2,5.*

tendrán tu tierra por Sanctuario, generaciones de generaciones te alabaran, y darán exultacion.

15 [Porque de grande nombre te llamarán.]

16 Malditos serán todos los que te aborrecieren, y todos los que blasphemaren de ti, seran condenados: y los que te amaren y edificaren, seran benditos y bienaventurados.

17 Y tu alegrate en los hijos de los justos, porque todos recibiran bendicion, y seran ayuntados para celebrar al Señor de los justos.

18 Bienaventurados todos los que te aman, y los que se gozan de tu paz: bienaventurados los que se condolecieron de todos tus açotes: porque por tu casa se gozaran, y se alegrarán para siempre, quando vieren toda tu gloria.

19 Anima mia bendize al Señor, [porque libró à Ierusalem su ciudad de todas sus tribulaciones, el Señor Dios nuestro.

20 Bienaventurado seré, si las reliquias de mi simiente duraren hasta ver la claridad de Ierusalem.]

21 * Porque Ierusalem será edificada de Saphyro, y Esmeralda, y de piedras preciosas: y tus muros con sus torres y antemuros de puro oro. * *Apoc. 21. 18.*

22 Y las plaças de Ierusalem serán soladas de berillos, carbunculos, y piedras de Ophir, y por sus calles cantarán, Halleluiah.

23 Y alabando dirán, Bendito sea el Señor, que la ensalçó paraque su Reyno sea en ella por siglos de siglos.

Capit. XIIII.

Cercano Tobias à la muerte avisa à su hijo por espiritu prophetico de la destruycion de Ninive, y del captiverio de todo el pueblo Iudaico, y de su restauracion, y de la reformacion del mundo por la doctrina del Evangelio: y mandale que se salga de Ninive con tiempo, loqual el haze despues de muertos sus padres: y buelvese à Ecbatanas con sus fuegros, donde murio.

YAqui acabó Tobias de alabar à Dios.

2 Elqual era de cincuenta y ocho años quando perdió la vista: y despues de ocho años la tornó à cobrar.

3 Hazia bien à los pobres, y siempre yva creciendo en temer y alabar al Señor.

4 [Todo loq̃ restó de su vida, fué en gozo: y con buen crecimiento del temor de Dios se fué en paz.]

5 Y quando llegó à la postrera edàd, llamó à si à su hijo, y à seys nietos que uvo del, y dixole, Hijo, toma tus hijos, porque ya vees que yo soy viejo, y estoy ya para dexar de bivir. Vete hijo, en Media.

6 Porque yo tengo por cierto loque el Propheta Ionas prophetizó de Ninive, q̃ hà de ser destruyda. [porque la palabra de Dios no perece,] y que en Media las cosas serán por algun tiempo mas seguras. Y aun tambien, que nuestros hermanos serán echados de la gruessa tierra por el mundo, y que Ierusalem hà de ser assolada, * y que la Casa de Dios en ella há de ser q̃mada y desamparada por tiempo. * *Esa. 3. 8. y 6. 14.*

7 Mas que aun Dios avrá de ellos misericordia, y los bolverá à la tierra, donde edificarán el Templo, aunque no como el primero hastaque el tiempo de aquella edad se cumpla, elqual passado bolveran de las captividades los que edificarán à Ierusalem magnificamente, en laqual la Casa de Dios sera restaurada de illustre edificio, por todos los siglos de la manera q̃ los Prophetas han prophetizado de ella.

8 Y todas las Gentes dexarán sus idolos y se convertiran àl Señor, para temerle de verdad: y vendran en Ierusalem, y habitaran en ella.

9 Y gozarsehan en ella todos los reyes de la tierra, adorando al Rey de Israel: y todas las naciones celebrarán àl Señor: y à Dios alabará su pueblo, y à su pueblo ensalçará el Señor: y todos los que aman ál Señor Dios con verdad y justicia, y hazen misericordia con sus hermanos, se alegrarán.

10 Aora pues hijo, vete de Ninive, porq̃ de hecho vendrá loque el Propheta Ionas dixo. [Oyd pues hijos mios, à vuestro padre, y servid àl Señor con verdad, y procurad de hazer lo q̃ à el agrada.] * *Deut. 13 Iosue. 24. 14 2. Sam. 7. 8.*

11 Y guardad la Ley y los mãdamientos, y mandad à vuestros hijos que obren justicias y limosnas: q̃ se acurden de Dios, y en todo tiempo le bẽdigan con verdad y con toda su fuerça paraque ayà bien.

12 Y enterrarmehas honestamente, y à tu madre cõmigo en un sepulchro: y no quedeys mas en Ninive: porque yo veo que iniquidad há de dar cabo deella. Piensa hijo loque hizo Aman cõ Achiachar q̃ lo avia criado, como lo metió de luz en tinieblas, y que agradecimiento le tuvo: mas con todo Achiachar fué salvo, y el llevó su pago decindiendo en tinieblas. Manasse hizo misericordia, y escapó del lazo de muerte q̃ le avian armado: y Aman cayó en el lazo y pereció.

13 Portanto mira aora hijo, que haze la misericordia, y comó libra la justicia. Y aviendo dichó estõ espiró en el lecho, de edad de ciento y cincuenta y ocho años, y su hijo lo enterró magnificamente.

14 Y quando Anna su madre murió, el la puso en el sepulchro de su padre: y partiose de Ninive à Raguel su fuegro con su muger, y hijos, y con los hijos de sus hijos.

15 Y hallólos sanos en buena vejez, y el tomó el cargo dellos: y cerró sus ojos, y los enterró gloriosamente: y uvo toda la herencia de la casa de Raguel, y aviendo avido honrrada vejez vido la quinta geueracion.

16 Y murió en Ecbatanas ciudad de Media el año ciento y veynte y siete de su edad.

17 Con todo esso antes que muriesse, oyó la assolacion de Ninive, que fué tomada de Nabuchodonosor y de Assuero, y antes de su muerte gozó de aquestas cosas. [Y toda su generacion y parentela permaneció en buena vida y en sancta conversacion, y assi fueron acceptos à Dios y à los hombres: y à todos los habitadores de la tierra.]

El libro de Iudith.

Capitvlo I.

Nabuchodonosor rey de Ninive, vencido Arphaxad rey de Media, embia por todos los otros reynos embaxadores pidiendo que le obedezcan: loqual refusando ellos el los amenaza.

EN el año doze del reyno de Nabuchodonosor, que reynava en Ninive ciudad ampliſſima, Arphaxad Rey de los Medos, elqual avia sujetado à su imperio muchas gentes, reynava en Ecbatanas.

2 En laqual ciudad avia edificado murallas de piedra labrada y polida de tres cobdos de anchura, y de seys de longura; y el muro tenia setenta cobdos de alto, y cincuenta de ancho.

3 Y à las puertas puso torres cuya altura llegava à cien cobdos, y la anchura à sesenta.

4 Las puertas edificó de setenta cobdos en alto, y quarenta en ancho para sacar por ellas sus poderosos exercitos, y sus escuadrones de gente de pie puestos en ordẽ, [y jactavase como poderoso en la potencia de su exercito, y en la magnificencia de sus carros.]

5 A este

5 A este Arphaxad movió guerra en aquellos tiempos Nabuchodonosor rey de los Assyrios, en un grande campo que está en los terminos de Ragau;

6 Y con el se juntaron todos los que habitavan en las montañas, y àl Euphrates, y àl Tygris, y àl Hidaspis, y en el campo de Arioch rey de los Elimeos, con muchas gentes de la nacion de Gelod.

7 Entonces el reyno de Nabuchodonosor fué muy pujante: y su coraçon se elevó, y embió à todos los moradores de Persia, y à todos los que moravan àl Occidente, à los de Cilicia, Damasco, el Libano, y el Antilibano, y à todos los que moravan à la costa de la mar:

8 Y tambien à los que habitavan en el Carmelo, y en Galaad, y en la Galilea alta, y en el campo ancho de Esdrelon.

9 Y assimismo à todos los moradores de Samaria y sus ciudades, y trás el Iordan hasta Ierusalem, y Bethaven, y Chellus, y Cades, hasta el rio de Egypto, y Taphnes, y Rameses, y à los que moravan en toda la tierra de Gesem.

10 Y à los que moravan de la otra parte de Tanis y de Memphis. Finalmente à todos los moradores de Egypto hasta los terminos de Etiopia: [à todos estos embió embaxadores Nabuchodonosor rey de los Assyrios.]

11 Mas todos los moradores de estas tierras menospreciaron el mandamiento de Nabuchodonosor, y no se quisieron juntar con el à la guerra porque no lo temian, antes lo estimavan como à un hõbre, y ansi tornaron à embiar sus embaxadores vazios y con afrenta.

12 Entonces Nabuchodonosor se enojó grandemente cõtra todos estos pueblos, y juró por su throno y por su reyno, que se avia de vẽgar de todos los terminos de Cilicia, Damascó, y Syria: y que pondria à cuchillo todos los moradores de la tierra de Moab, y los hijos de Amon, y todos los Iudios, y Egypcios, hasta llegar à los terminos de las dos mares.

13 Y enel año diez y siete armó exercito con todo su poder contra Arphaxad, y venciólo: y deshizo toda su potencia, y toda su cavalleria y carros.

14 Y tomando sus ciudades, vino hasta Ecbatanas, y tomadas las torres, y destruydas del todo las plaças, tornó su ornamento en deshonor.

15 Y alcançó àl mismo Arphaxad en los montes de Ragau, y alcançólo; y finalmente lo destruyó del todo aq̃l dia. Hecho esto, tornóse à Ninive con toda su compaña y con gran multitud de hombres de guerra: y estuvo alli dandose à vicios, y à passatiempos, y à vanquetes con su exercito por espacio de ciento y veynte dias.

Capit. II.

Determinado Nabuchodonosor de hazer guerra a todos los reynos que no le quisieron obedecer, embia a ello a Holophernes su general, con un grande exercito: el qual vino conquistando hasta Damasco.

EN el año diezyocho, à los veynte y dos del mes Primero se habló en casa de Nabuchodonosor rey de los Assyrios de vengarse de toda la tierra, como avia dicho.

2 Y ansi convocó todos sus officiales, y principes, y communicóles el secreto de su consejo, encareciendo de su propia boca la maldad de toda la tierra.

3 Y ellos determinaron que todos aquellos que no avian seguido su decreto, devian ser destruydos.

4 Fenecida la consulta, Nabuchodonosor rey de los Assyrios llamó a Holophernes general de todo su exercito, y segundo en potestad despues del, y dixole:

5 Esto dize el gran Rey y Señor de toda la tierra, Partiendote luego de mi, tomarás de los hombres mas cõfiados en sus fuerças ciento y veynte mil infantes, y doze mil cavallos con sus cavalleros, y saldrás contra toda la tierra Occidental, porque fueron rebelles à mi mandamiento. Denunciarleshás, que me aparejen agua y tierra: donde no, que los acometeré con toda mi yra cubriendo toda la tierra de mis exercitos, à los quales los entregaré para q̃ los saqueen, de tal manera que los heridos hinchã los arroyos, y los valles, y que sus rios salgan de madre à causa de sus cuerpos muertos, y sus captivos hare passar hasta lo postrero de la tierra. Y tu yendo delante de mi, tomarás todos sus terminos: y à los que se te dieren, guardarmeloshas hasta el dia que con ellos se litigue.

6 Mas à los que fueren rebeldes, no perdonarás, metiendolos à muerte y à saco: porque bivo yo y la potencia de mi reyno, que loq̃ he dicho, yo lo cumpla con mi mano. Y tu guardate de trasspassar ni aun uno de los mandamientos de tu Señor: mas ponerlohas todo en effecto con toda diligencia, de la manera que te he mandado, y no tardes en hazerlo.

7 Entonces Holophernes, salido de delante de su señor, convocó todos los principes, y capitanes, y officiales de los exercitos de los Assyrios, y contó para la guerra, como su Señor le avia mandado, ciento y veynte mil infantes escogidos, y hasta doze mil cavallos flecheros.

8 Todos los quales puso en orden como se suelen poner los exercitos de guerra: y romó grãde numero de camellos y de asnos para el bagaje, y ovejas y bueyes y cabras sin cuento para el viaje.

9 Y provision para cada uno en abundancia.

10 Y mucho oro y plata dela casa del Rey.

11 Y ansi se puso en camino con todo el exercito, yendo delante del rey Nabuchodonosor, cubriendo todo el suelo de las tierras Occidẽtales de carros y gente de cavallo, y gente de pie escogida. Y juntamente salió conel grande multitud de pueblo mezclado, como langostas y arena de la tierra, porque su multitud no se podia contar.

12 Partido pues de Ninive, vino à la campaña del campo de Bectileth en tres dias: y desde alli movió el campo àl monte que está à la mano siniestra de la Cilicia superior: y de alli vino con todos sus exercitos de pie y de cavallo y carros à la region de las montañas, [y escaló todos sus castillos, y tomó toda fortaleza.]

13 Y arrasó à Phud, y à Lud; y destruyó todos los pueblos de Rases y de Ismael, que estavan azia el desierto àl Austro, à la parte del Mediodia dela tierra de los Chelleos.

14 Y passado el Euphrates, vino por Mesopotamia: y derribó todas las ciudades altas, q̃ estavã asseñadas à la ribera de Arbonay, hastaq̃ llegó à la mar.

15 Y tomó los terminos de Cilicia, y quebrantó à todos los que le resistieron; y finalmente passó hasta los terminos de Iapheth, y à las partes del Austro, y à la region de Arabia.

16 Y passando por los hijos de Madian, puso à fuego todas sus cabañas, y destruyó sus majadas.

17 Y de alli decindio en los cãpos de Damasco al tiempo de la siega del trigo, y poniendo fuego a todos sus campos, tomó todos sus ganados, saqueó sus ciudades, y destruyó los campos, y mató à filo de espada toda su juventud.

18 De tal manera que cayó gran temor sobre todos los pueblos que estavan à la costa de la mar, Sidonios, y Tyrios, y en todos los moradores del Sur, y de Ocina, y de Gennaan: y los moradores de Azoto y de Ascalon temieron en gran manera.

Capit. III.

Llega Holophernes hasta cerca de Iudea conquistando, y haziendo rezeuir à Nabuchodonosor por Monarcha, y por dios.

YEmbiaron nle embaxadores [los reyes y principes de todas las ciudades y provincias, es à saber, de Syria, Mesopotamia, y Syria Sobal, y Lybia, y Cilicia] con palabras pacificas diziendo.

2 Cesse tu enojo para con nosotros: henos aqui, siervos del gran Rey Nabuchodonosor nos ponemos delante de ti, paraque hagas de nosotros como quisieres.

3 Heaqui, nuestras casas y todos nuestros campos y sembrados y ganados, y todos los cercados de nuestras majadas están en tu potestad, paraque hagas loque quisieres. Heaqui tambien nuestras ciudades y sus ciudadanos son tus siervos, paraque viniendo hagas con ellos como mejor te pareciere.

4 [Todo loque tenemos esté debaxo de tu ley.

5 Nosotros tambien y nuestros hijos somos tus siervos.

6 Vente pues para nosotros como señor pacifico, y usa de nuestro servicio como te pluguiere.]

7 Y los embaxadores vinieron à Holophernes, y propusieronle esta embaxada.

8 Y el decindió con su exercito à la costa de la mar, y puso guarniciones en las ciudades altas, y tomó de todas ellas los hombres mas fuertes para la guerra.

9 Y tomó tanto temor à todas aquellas provincias, que todos los principes de las ciudades, y los grandes de los pueblos salieron à recebirlo.

10 Y recibieronlo con coronas, y antorchas, y con dançcas, y con atambores, y flautas.

11 Mas el destruya sus terminos, y cortava sus bosques.

12 Porque el decreto era, que todos los dioses de la tierra fuessen destruydos.

13 Y que todas las gentes honrassen à solo Nabuchodonosor, y que todas las lenguas y naciones le llamassen dios.

14 Y passádo la Syria Sobal, y toda la Apamea, y toda la Mesopotamia, vino delãte de Esdraelõ cerca de Dotaã, q̃ está enfrẽte de la grã puerta de Iudea.

15 Y assentando el campo entre Gaba y Scythopolis, detuvose alli todo un mes recogiendo todo el bagaje de su exercito.

Capit. IIII.

Los Iudios amedrentados de la fuerça y victorias de Holophernes se aperciben para resistirle fortificando su tierra, orando con grande instancia, y animandose à confiar en Dios.

ENtonces los hijos de Israel que moravan en Iudea, oyeron loq̃ Holophernes general de Nabuchodonosor rey de los Assyrios avia hecho à las gẽtes, como avia robado y destruydo todos sus ẽplos.

2 Y uvieron temor del en gran manera, y fueron muy turbados à causa de Ierusalem, y del Templo del Señor su Dios: porque avia poco que avian buelto de la captividad, y que todo el pueblo avia subido a Ierusalem, y avian sanctificado los vasos y el altar con el Templo de la profanacion passada.

3 Y embiaron por todos los terminos y aldeas de Samaria, y de Bethoron, y Belmen, y Iericho, y Choba, y Esora, y el valle de Salem:

4 A tomar todas las cumbres de los montes, y à cerrar las aldeas de muros, y recoger bastimento para el apparato dela guerra: porque la segada era rezien hecha en sus campos.

5 Ansimismo Ioachim, que entonces era Summo Sacerdote en Ierusalem, escrivió à los de Bethulia, y a los de Betomesta que está assentada enfrente de Esdraelon delante del grande Campo cerca de Dothaim.

6 Mandando que tomassen las subidas de los montes por donde se entrava en Iudea, donde facilmente podian estorvar el passo à los que subiessen, por ser el passo tan estrecho, que no podian passar mas de dos hombres juntos.

7 Y los hijos de Israel lo hizierõ como el Summo Sacerdote Ioacim, y el Senado de todo el Pueblo de Israel, que estava en Ierusalem, les mandó.

8 Y todo el Pueblo de Israel clamó al Señor con grande instancia: y humillaron sus animas con ayunos y oraciones ellos, y sus mugeres, y sus hijos, con todos sus criados, y salariados, y esclavos.

9 Y los Sacerdotes se vistieron de cilicios: y hizieron prostrar los niños delante de la haz del Tẽdel Señor: y el altar del Señor cubrieron de cilicio.

10 Y todos prostrados, hombres, y mugeres, y hijos, aviendo esparzido polvo sobre sus cabeças, clamaron à una, y con vehemencia àl Señor, q̃ sus hijos no fuessen dados en presa, y sus mugeres à saco, y sus ciudades en destruycion, y sus Sanctuarios en profanacion, y fuessen hechos opprobrio à las Gentes. Y oyó Dios su oracion, y miró à su aflicion: porque el Pueblo estuvo por muchos dias en ayuno por toda Iudea y Ierusalem delante del Sanctuario del Omnipotente.

[11 En aquellos dias Ioacim el Summo Sacerdote del Señor andivo por todo Israel, y les habló,

12 Diziendo, Sabed q̃ el Señor oyrá vuestras oraciones, si con constancia permaneciereis en ayunos y en oraciones delante del Señor.

13 Acordaos de Moysen siervo del Señor, el qual no peleando con hierro, mas orando con sanctos ruegos, * derribó à Amalec, que confiava en su potencia, y en su esfuerço, y en sus exercitos, y en sus escudos, y en sus carros, y en sus cavalleros. * Exod. 17. 12.

14 Ansi serán todos los enemigos de Israel, si perseverardes en estra obra que aveys començado.

15 Ansi que à esta exhortacion perseveravan delante del Señor orando àl Señor.]

16 Mas el Summo Sacerdote * Ioachin y todos los Sacerdotes que estavan delante del Señor, y los demas que ministravan àl Señor, offrecian el holocausto del contino sacrificio, y los demas dones voluntarios del Pueblo con oraciones, ceñidos de sacos sobre sus lomos, y con ceniza esparzida sobre sus cabeças; * Arr. vers. 5. y ca. 45. Ioachini, y Eliacim.

17 Y con sus tyaras llenas de polvo, invocavan àl Señor con todo su poder, que visitasse para bien à toda la casa de Israel.

Capit. V.

Demandando Holophernes instruccion de quien era el pueblo de los Iudios y su origen y fuerças, Achior uno de sus capitanes se la dà bien amplamente. II. La gente de Holophernes se alborota contra Achior oyendole alabar y predicar las grandezas del Dios de los Iudios, no queriendo que otro Dios fuesse preditado que su Nabuchodonosor.

YHolophernes General del exercito de los Assyrios tuvo aviso, de como los Hijos de Israel se apercebian para la guerra: y que avian cerrado los passos de los montes, y avian fortificado todas sus cumbres, y en los campos avian puesto impedimentos.

2 Y encendido de grãde yra y enojo llamó todos los principes de los Moabitas, y los capitanes de los Ammonitas, y à los governadores de la costa.

3 Y dixoles, Chananeos, declaradme que pueblo es este, que mora en la montaña, y que ciudades tiene, y quanta es la multitud de su exercito, y en que está su potencia, y sus fuerças, y quien es su rey, ó su capitan de guerra:

4 Y que há sido la causa que estos, mas q̃ todos los otros pueblos Occidentales, nos han menospreciado

ciado,y no nos salieron à recebir para recebirnos en paz.

* Aba. 11.7. 5 * Entonces Achior Capitan de todos los Hijos de Ammon rcſpondió diziendo,Oyga mi Señor el negocio de la boca de ſu ſiervo:porq̃ yo te contare la verdad acerca de eſte pueblo que mora en la montaña, ni de la boca de tu ſiervo ſaldra mentira.

* Gen. 11. 31. Ioſue. 24. 2. 6 * Eſte Pueblo viene de linage de los Chaldeos.

7 Primero moraron en Meſopotamia, porque no quiſieron ſeguir los dioſes de ſus padres que crã honrrados en la tierra de los Chaldeos.

8 Anſiq̃ apartandoſe de las ceremonias de ſus padres,q̃ conſiſtian en multitud de dioſes, honrraron à vn Dios del cielo,Dios conocido deellos: y echando de ſu preſencia aquellos dioſes, huyeronſe à Meſopotamia, donde fueron peregrinos muchos

* Gen. 31. 13. dias.* Mas ſu Dios les mandó ſalir de aquella ſu peregrinacion,y q̃ ſe vinieſſen à la tierra de Chanaan,donde moraron,y fueron multiplicados en oro y plata,y grande copia de ganados:

* Gen. 41. 54. * Gen. 46. 6. 9 * Mas como cubrieſſe hambre à toda la tierra de Chanaan,ellos*decendieron en Egypto: donde habitaron,haſta q̃ bolvieron:y por quatrocientos años fueron alli multiplicados, de tal manera que el exerciro deellos fué innumerable.

* Exod. 1. 8. Abax. 6, 6. 10 * Y como el rey de Egypto los agravaſſe, y domaſſe,en edificar ſus ciudades,con trabajo y hazer de ladrillos, y los puſieſſe en ſervidumbre, [ellos clamaron à ſu Señor, el qual hirió toda la tierra de Egypto de diverſas plagas.

* Exo. 12, 31. 11 * Y como los Egypcios los echaſſen de ſi, la plaga los dexó:mas queriendolos tornar à captivar, y bolverlos à ſu ſervicio,

* Exo. 14, 1. 12 * Huyendo ellos, el Dios del cielo les abrió la mar,de tal manera que las aguas ſe endurecieron de la una parte y de la otra como un muro, y eſtos paſſaron â pie enxuto yendo por el profundo de la mar.

13 Donde como los perſiguieſſe un exercito innumerable de los Egypcios, fué cubierto de las aguas de tal manera,que no quedó deellos ni uno q̃ contaſſe el hecho á los por venir.

14 Y ſaliendo del mar Bermejo,tomaron los deſiertos del Monte de Synâ, donde nunca hombre pudo habitar, ni reposó hijo de hombre.

15 Alli las fuentes amargas ſe les tornaron dulces para bever,y por quarenta años tuvieron proviſion del cielo.

16 Donde quiera que entraron, ſin arco ni ſaeta ni eſpada ſu Dios peleó por ellos,y venció.

17 Y no uvo quien á eſte pueblo ſobrepujaſſe,ſino quãdo el ſe apartava del culto del Señor ſu Dios:

18 Y anſi todas las vezes que fuera de ſu Dios honrraron à otro,fueron dados en preſa, y à cuchillo,y à verguença.

19 Mas todas las vezes q̃ ſe arrepintierõ de averſe apartado del culto de ſu dios,el Dios del cielo les dió esfuerço para reſiſtir.] Deſta manera los truxo por el Monte de Sinâ,y Cades Barne,echando à los que

* Nu. 11, 25. moravan en el deſierto. * Anſi habitaron en la tierra de los Amorrheos,y echados por la fuerça de ellos todos los moradores de Eſebon,paſſaron el Iordan,y tomaron toda la tierra de las montañas.

* Ioſue. 12. 20 * Finalmente proſtraron à Chananeo, y à Iebuſeo,y à Pherezeo,y à Hetheo,y à Heveo, y à Amorrheo, y à todos los poderoſos en Heſebon, y tomaron ſu tierra y ciudades, y las tuvieron luengo tiempo.

21 Y entretanto que no peccaron contra ſu Dios,avia bienes con ellos: porq̃ el Dios de ellos aborece la iniquidad.

22 Porque como los años paſſados ſe apartaſſen del camino que Dios les dió enque anduviesſen, fueron en grãde manera deſtruydos por muchas guerras de muchas naciones, y fueron llevados en tierras eſtrañas:y tambien el Templo de ſu Dios fué aſſolado,y ſus ciudades tomadas de los enemigos.

23 Mas convertidos poco há à Señor ſu Dios, fueron juntados del eſparzimiento conque avian ſido eſparzidos: y ſubieron à todas eſtas montañas,y tornaron à cobrar à Ieruſalem, donde eſtá el Sanctuario de Sanctuarios.

24 Aora pues, mi Señor, procura ſaber ſi ay alguna maldad deellos,delante de ſu Dios,y ſubamos à ellos:porq̃ eſto les ſerá tronpeçon,y ſu Dios re los entregara,y ſerán ſojuzgados debaxo del yugo de tu potencia:

25 Mas ſi eſte Pueblo no ha peccado delante de ſu Dios,paſſe à delante mi Señor, porque pelcando por ellos el Señor,y defendiendolos,noſotros no les podremos reſiſtir, y ſeremos avergonçados en toda la tierra.

26 ¶ Y como Achior acabõ de hablar eſtas palabras aconteció q̃ todo el pueblo q̃ eſtava arredor de la tienda de Holophernes começó à murmurar:

27 Y los grandes de Holophernes, y todos los moradores de la coſta, y de la tierra de Moab, clamavan que merecia, que lo hizieſſen pedaços,diziendo el uno al otro, Quien es eſte que dize, que los hijos de Iſrael podrán reſiſtir àl Rey Nabuchodonoſor y à ſus exercitos? hombres ſin armas y ſin esfuerço,y ſin noticia del arte de la guerra?

28 Pues paraque Achior conozca q̃ nos engaña, ſubamos à las montañas:y quãdo fueré tomados los poderoſos deellos, el ſerá cõellos paſſado à cuchillo:

[29 Paraq̃ ſepa toda nacion, que Nabuchodonoſor es el Dios de la tierra: y que fuera deel no ay otro.]

CAPIT. VI.

Holophernes predicando à ſu dios Nabuchodoſor contra Achior lo manda llevar por los ſuyos delante de Bethulia: y tomandolo, los de Bethulia,y entendida la cauſa lo conſuelan.

YComo el alboroto de los que eſtavan arredor del conſejo ceſsó, Holophernes general del exercito de los Aſſyrios enojado en gran manera contra Achior,le hablõ deesta manera delante de todo el pueblo,de los eſtrangeros, y de los Moabitas, y de los ſoldados de Ephraim,

2 Quien eres tu Achior,que nos has ov prophetizado, y has dicho q̃ el Pueblo de Ieruſalem es invincible,y que ſu Dios lo defiende?o que otro dios ay fuera de Nabuchodonoſor?

3 Eſte embiando ſu potencia los deſtruyra de ſobre ſu miſma tierra,ni ſu Dios los librará: mas noſotros ſus ſiervos los deſtruyremos del todo,como à un hombre ſolo, ni ellos podrán ſuffrir el impetu de nueſtros cavallos.

4 Porq̃ con ellos los atropellaremos noſotros, y ſus miſmos montes reboſſarán de ſu ſangre, y ſus campos ſerán llenos de ſus cuerpos muertos. ni las plantas de ſus pies podrán parar delãte de noſotros: puesque Nabuchodonoſor Rey y Señor de toda la tierra há dicho que perecerian:porque el dixo. Ninguna de mis palabras ſerá vana.

5 Mas tu Achior ſalariado de los Ammonitas, que en el dia de tu maldad has pronunciado tales palabras, deſde eſte dia en adelante no verás mas mi roſtro,haſta que yo me vengue del linage deeſtos fugitivos de Egypto. Entonces el hierro de mi exercito, y el Pueblo que me ſirve paſſará tus coſtados,y morirás entre ellos quando yo los hiziere huyr.

6 Porque mis ſiervos te llevarán à la region de

las montañas,y te pondrán en una de las ciudades q̃ están en la subida,y no morirás antes q̃ juntamente con ellos seas acabado. Y si tienes esperança en tu coraçon,que ellos no seran tomados, no se te caygá las hazes. Yo he dicho, y ninguna de mis palabras caerá en vano.

7 Entonces Holophernes mandó à sus siervos q̃ estavan en su tienda, que tomassen à Achior,y lo pusiessen en Bethulia, y lo entregassen en manos de los hijos de Israel.

8 Y tomandolo sus siervos,sacaronlo del campo, y llevaronlo por la campaña á la montaña: y quãdo llegaron à las fuentes q̃ están abaxo de Bethulia, los de la ciudad los vieron desde la cumbre de un monte,y tomando sus armas juntamente con todos los honderos salieron de la ciudad à la cumbre del monte,y tomando la subida les tiraron piedras.

9 Mas ellos apartandose ál lado del monte,ataron à Achior de manos y pies à un arbol: y ansi atado con cuerdas lo dexarõ,y setornaron à su Señor.

10 Y los Israelitas decindiendo de Bethulia vinieron à el,y desatoronlo,y llevaronlo à Bethulia,y pusieronlo delante de los principes de su ciudad.

11 Los quales eran en aquel tiempo Ozias hijo de Micha del tribu de Simeon, y Chabris de Gothoniel, y Chamis hijo de Melchiel. Y ellos convocando los Ancianos de la ciudad y todos sus mãcebos,y concurriendo tambien las mugeres à ayũtamiento,Ozias puso à Achior en medio de todo el pueblo,y preguntóle acerca de lo que avia passado.

12 Entonces respondiendo Achior, declaróles todo lo q̃ avia passado en el consejo de Holophernes,y todo lo q̃ el avia dicho entre los principes Assyrios, y como el pueblo de Holophernes lo avia querido matar por ello, y lo que Holophernes avia hablado con sobervia contra la casa de Israel.

13 [Y como el mismo Holophernes ayrado lo avia mandado entregar à los Israelitas por esta causa,para q̃ quando viniesse à los hijos de Israel entónces mandasse matar con diversos tormentos àl mismo Achior, porque avia dicho que el Dios del cielo era el defensor deellos.]

14 Y como Achior uvo declarado todas estas cosas ,todo el pueblo cayó sobre su haz adorando àl Señor, y con comun lamentacion y lloro dertamaron unanimes sus ruegos al Señor diziendo,

15 Señor Dios del cielo y de la tierra, mira à la sobervia de ellos y à nuestra baxeza,y ten compassion de la baxeza de nuestro linage : mira àl rostro de tus sanctos , y declara como no desamparas à los q̃ presumen de ti:mas à los q̃ presumen de si, y se jactan de su esfuerço,abates.

16 Acabado pues el llanto, y cũplida la oracion del pueblo por todo el dia, consolaron à Achior, y alabaronlo mucho,diziendo.

17 [El Dios de nuestros padres, cuya virtud tu predicaste, el te dara esta paga, q̃ tu veas antes la muerte deellos.

18 Mas quando el Señor Dios nuestro diere à sus siervos esta libertad, sea tambien Dios contigo en medio de nosotros,paraque como à ti te pluguire,converses con nosotros tu y todos los tuyos.] :

19 Entonces Ozias,acabado el ayuntamiento,lo llevó à su casa y hizole gran vanquete con los principes, y llamando despues à todo el pueblo toda aquella noche invocarõ el socorro del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Holophernes acerca su exercito à Bethulia, y por consejo de los Idumeos y Moabitas que estavan con el,la cerca,y toma las fuentes. II. El pueblo de Bethulia fatigados de la sed, se quexan de los governadores y los hazen jurar que si Dios no les embia ayuda de alguna parte,dentro de cinco dias,darian la villa à Holophernes.

MAs Holophernes el dia siguiente mandó à todo su exercito,y àl pueblo q̃ avia venido à acompañarle en la guerra, que moviessen azia Bethulia: y tomando las subidas de los montes hiziessen guerra à los Israelitas.

2 Y aquel dia partieron todos los valientes de ellos,y las compañias de los hombres de guerra,que eran ciento y seteta mil infantes,y veynte ydos mil cavallos, sin el bagaje, y otros hombres de pie que los seguian en gran numero, que avian sido tomados de toda la juvẽtud de las provincias y ciudades:

3 Y todos se apercibieron para pelear contra los hijos de Israel:y viniendo por el lado del monte hasta la cumbre q̃ parece sobre Dothaim,y estendiendose desde Belma hasta Chelmon q̃ está delante de Esdrelon,assentaron el campo à la fuente que está en el valle cerca de Bethulia.

4 Mas los hijos de Israel como vieron su grande multitud,echaronse en tierra turbados en gran manera:y echando ceniza sobre sus cabeças, oraron unanimes que el Dios de Israel declarasse su misericordia sobre su pueblo.

5 Y tomãdo cada uno sus armas de guerra, pusieronse por los lugares q̃ yvan àla angostura del camino entre los montes, y haziendo fuegos estuvieron en centinela todo aquel dia y la noche.

6 Y el dia siguiente Holophernes sacó toda su cavalleria à vista de los Israelitas de Bethulia, y miró las subidas à su ciudad:fue à los conductos de las aguas,y tomolos: y poniendo guarnicion de hõbres de guerra cõtra ellos, bolvióse àl cãpo de su pueblo.

7 [Y avia no lexos de los muros unas fuentes, de donde los de Bethulia tomavan agua , que mas parecia para refrescarse un poco que para bever:]

8 Mas todos los principes de los hijos de Esau, y los capitanes del pueblo de Moab con los de la costa vinieron à Holophernes,y dixeronle,

9 Oyga una palabra nuestro Señor, paraque en tu exercito no venga algun mal:porque este pueblo de Israel no tiene su confiança en lanças ni en saetas,mas en la altura de los montes, en q̃ habita:porq̃ no es facil cosa subir à las cumbres de sus montes. Aora pues Señor,no los acometas con batalla ordenada,y ansi ni aun uno de los tuyos morirá. Estate en tu alojamiento para conservar todos los de tu exercito, y tus siervos guarden el agua de la fuente que mana à la rayz del monte,porque de alli toman agua todos los de Bethulia. De esta manera la sed los matará,ô los compelerá aq̃ entreguen la ciudad. Nosotros con nuestro pueblo nos subiremos à las cumbres de los montes cercanos,y alli assentaremos el campo para guardar que nadie salga de la ciudad. De esta manera ellos y sus mugeres y hijos se secarán de hambre:y antes q̃ cuchillo venga sobre ellos morirán en sus mismas plaças. De esta manera tu les darás mal castigo,porquanto han sido sediciosos y rebeldes,y no han obedecido en paz à tu mandamiento.

10 La razon deestos plugo à Holophernes, y à todos sus siervos:y determinose de hazerlo como ellos lo avian dicho.Y ansi se partieron los Ammonitas con cinco mil Assyrios,y assentando campo enel valle tomaron las aguas y los conductos de los Israelitas.Y los hijos de Esau y los Ammonitas subierõ sobre la montaña, y assentaron campo delante de Dothaim, y embiaron una parte de los suyos azia el Mediodia y àl Oriente azia Ecrebel cerca de Chusi q̃ está assentada sobre elarroyo deMochmur: la resta del exercito de los Assyrios se quedó alojada enel llano cubriendo toda la haz de la tierra, y sus tiendas y bagaje se estendian por grande anchura.Mas los hijos de Israel faltandoles el espiritu clama-

clamavã àl Señor su Dios: porq̃ estavan encerrados de los enemigos, y no avia medio de escapar de entre ellos. Ya avia treynta y quatro dias que toda la multitud de los Assyrios ansi de pie como de cavallo con sus carros, los tenia cercados de todas partes.

II. 11 ¶Quando el agua faltó à todos los de Bethulia, y à todos sus vasos: porq̃ todas sus cisternas estavan ya vazias que no tenian agua ni aun para bever un dia à hartura, y ansi la recibian por medida.

12 Porloqual como sus niños desmayavã de sed, y las mugeres, y los mancebos, y cayan por las calles de la ciudad, y al passar de las puertas, no quedando ya fuerça ninguna en ellos, todo el pueblo, mãcebos y mugeres con sus hijos vinierõ à Ozias y à los principes de la ciudad, y clamando à alta boz delante de todos los Ancianos dixeron,

13 Iuzgue el Señor entre nosotros y vosotros, porq̃ nos aveys hecho grande mal en no aver hablado de paz con los Assyrios.

14 Aora no tenemos quien nos ayude, mas Dios nos há vendido en sus manos, paraq̃ muramos delante de ellos de sed y de gran mortandad.

15 Llamaldos pues aora, y dad la ciudad à saco àl pueblo de Holophernes y à todos los suyos.

16 Porque mejor será q̃ nos saqueen, que no que muramos de sed: porq̃ seremos sus siervos, y biviendo bendeziremos àl Señor, y no veremos delante de nuestros ojos la muerte de nuestros hijos, y desmayar nuestras mugeres y hijos.

17 Requerimos os oy delante del cielo y de la tierra y del Dios de nuestros padres, que nos castiga conforme à nuestros peccados, [que entregueys la ciudad en mano dela gente de Holophernes, paraq̃ nuestro fin, que se aluenga con sequedad de sed, se abrevie à filo de espada.]

18 Y acabando de dezir esto, toda la congregacion levantó grande lloro y aullido, y por muchas horas clamaron à Dios à una boz diziendo,

19 [Peccamos con nuestros padres, avemos bivido injustamente, avemos hecho iniquidad:

20 Tu, pues q̃ eres piadoso, ten misericordia de nosotros, ó castiga nuestras iniquidades con tu açote, y no entregues los que en ti confian à pueblo que no te conoce:

21 Porq̃ no digan las gentes, Que es de su Dios?

22 Y quando ya fatigados con estos clamores, y cansados con estos lloros, callaron,]

23 Levantandose Ozias llorando dixo, Tened buen animo hermanos, y esperemos aun estos cinco dias, q̃ el Señor nuestro Dios buelva su misericordia à nosotros: porq̃ no desamparará del todo.

24 [Por ventura cortarà su indignacion y dara gloria à su nombre.]

25 Y si estos dias se passaré q̃ ninguna ayuda nos venga, yo haré loq̃ dezis. Deesta manera embiando el pueblo, cada uno se fue à su baluarte, y à los muros y torres de la ciudad: y embiando ansimismo las mugeres con sus hijos à sus casas, estavan en la ciudad en grande humillacion.

CAPIT. VIII.

Oyendo Iudith del juramento que los governadores avian hecho àl pueblo, los haze llamar à si, y los reprehende de que ayan limitado la providencia de Dios para el ayuda de su pueblo, y los exhorta aque con los exemplos de los padres lleven constantemente la tentacion, y esperen en el. Encomiendales que hagã hazer publica oracion por ella, y por el buen sucesso de cierta empresa que toma para la salud del pueblo.

YAconteció q̃ oyó estas cosas Iudith, q̃ era biuda hija de Merari, hijo de Ox, hijo de Ioseph, hijo de Oziel, hijo de Helcias, hijo de Ananias, hijo de Gedeon, hijo de Raphaim, hijo de Acitho, hijo de Melchias, hijo de Enan, hijo de Nathanias, hijo de Salathiel, hijo de Simeon, hijo de Israel.

2 Y su marido fue Manasse de su mismo Tribu y parentela, el qual murió enél tiempo de la siega de las cevadas.

3 Porq̃ estando en el cãpo sobre los q̃ atavan los manojos, vino calor sobre su cabeça, y cayó en cama, y murió en Bethulia su ciudad, y fue sepultado con sus padres en un campo que está entre Dothaim y Belamo.

4 Y Iudith avia quedado biuda en su casa tres años y quatro meses.

5 La qual avia hecho parasi en lo alto de su casa una camara secreta dõde estava con sus criadas ceñida de cilicio sobre sus lomos y en habito de biuda.

6 Y todos los dias de su biudez ayunó, excepto los Sabbados y los dias q̃ precediã à los Sabbados y à las nuevas Lunas, y à las fiestas solenes y de alegria à la casa de Israel.

7 Y era muy hermosa y de muy buena gracia, y su marido Manasse le avia dexado muchas riquezas, oro y plata, criados y criadas, ganados y heredades, loqual poseya.

8 Y no avia quien dixesse deella mala palabra, porq̃ temia en grande manera àl Señor.

9 Esta pues como oyó las malas palabras del pueblo àl principe, porq̃ estava desmayado por falta de agua, y como entendió todo loque Ozias les avia respondido, y como avia jurado, que passados los cinco dias daria la ciudad à los Assyrios: embiando una su criada la qual governava toda su hazienda, hizo llamar â Ozias y à Chabrin y à Charmin, Ancianos de la ciudad.

10 Los quales como vinieron, ella les habló diziendo, Oyd principes del pueblo de Bethulia, no es buena la platica q̃ oy aveys hecho àl pueblo, en que entreponiendo juramento entre Dios y vosotros aveys determinado y dicho, que dareys la ciudad à nuestros enemigos, si dentro de estos cinco dias el Señor no se convirtiere à daros ayuda.

11 Quiẽ soys, vosotros paraq̃ tenteys oy à Dios, y q̃ os pongays por Dios ẽtre los hijos de los hõbres?

12 Porque si vosotros quereys examinar al Señor, nunca sabreys nada.

13 Porque ni aun el profundo del coraçon del hombre podreys comprehender, como pues examinareys à Dios que crió todas estas cosas, y conocereys su voluntad, ó comprehendereys su pensamiento? en ninguna manera hermanos. No es esta palabra para provocar misericordia, mas antes para despertar yra y encender furor. Aveys puesto vosotros tiẽpo à la miseracion del Señor, y por vuestro arbitrio le aveys señalado dia. No provoqueys pues à yra àl Señor nuestro Dios:

14 Porque si el no quisiere darnos ayuda dentro de los cinco dias, el tiene el poder para ampararnos quãdo quisiere, y en todos los dias, ó para destruirnos delante delos ojos de nuestros enemigos.

15 No ateys vosotros los consejos del Señor nuestro Dios: porq̃ Dios no es como un hombre q̃ se govierne por amenazas, ni como un hijo de hombre que pueda ser emplazado;

16 Portanto humillando à el nuestras animas, y sirviendole con espiritu humilde, esperemos del la salud, y invoquemosle en nuestra ayuda, y el oyrá nuestra boz, si le pareciere.

17 Digamos llorando, q̃ haga presto misericordia con nosotros, segun su voluntad, y q̃ como nuestro coraçon há sido turbado con la sobervia de nuestros enemigos, ansi tambien nos gloriemos en nuestra baxeza.

18 Porque no há avido en nuestra edad, ni ay oy Tribu ni familia, ni pueblo ni ciudad de nosotros q̃ adore dioses falsos y hechizos: porq̃ no avemos seguido

guido los peccados de nuestros padres, que dexando à su Dios, adoraron dioses estraños: por loqual fueron entregados à muerte, y à saco, y cayeron con grande mortandad delante de nuestros enemigos.

19 Mas nosotros no conocemos otro Dios: por loqual esperamos q̃ no menospreciará ni à nosotros ni à ninguno de nuestro linage. Porq̃ quãdo nosotros fueremos captivos, Iudea no se llamara mas ansimas nuestros Sanctuarios serán robados, y Dios vengara la profanacion de nuestra boca:

20 Y hára venir sobre nuestra cabeça allà entre las Gentes donde sirvieremos, el miedo de nuestros hermanos, y la captividad, de la tierra, y la assolació de nuestra ciudad, y seremos en ofensa, y opprobrio à aquellos en cuyo poder fueremos. Porq̃ nuestra servidũbre no se endereçará para gracia, mas el Señor nuestro Dios nos la pondrá por verguença.

21 Portanto hermanos, demos exemplo à nuestros hermanos, porq̃ su esfuerço depende de nosotros: y la religiõ, y el tẽplo, y el altar, ẽ nosotros estriba. Y ante todas cosas hagamos gracias à l Señor nuestro Dios, q̃ nos tiẽta, como hizo à nuestros padres.

Gen. 22.1. Gen. 28.5. 22 *Acordaos de loq̃ hizo con Abraham, y en quantas maneras provó à Isaac; y ansimismo de las cosas que acaecieron * à Iacob en Mesopotamia de Syria apacentando las ovejas de Laban hermano de su madre.

23 Porq̃ ansi como los provó à ellos para esperimentar su coraçon, ansi à nosotros nos prueva, y no se vengara mas açota el Señor à los q̃ à el se allegã, para admonicion: [ansi todos losque agradaron à Dios, passaron fieles por muchas tribulaciones.

24 Mas los que no recibieron las tentaciones cõ temor del Señor, antes declararon su impaciencia, y la injuria de su murmuracion contra el,

1.cor.10.10. 25 *Fueron destruydos por el destruydor, y perecieron por las serpientes.

26 Nosotros pues no entendamos que es vengança loque padecemos:

*Rom.8.17. 27 *Mas pensemos que estos tormentos son menores q̃ nuestros peccados: y creamos que los açotes del Señor, con que somos corregidos como siervos, nos vienen para enmiẽda, y no para nuestra perdicion.]

28 Y Ozias y los Ancianos le respondieron, Todo loque has dicho, es verdad, y no ay quien pueda contradezir à tus palabras: porque tu sabiduria no es conocida de sde oy, antes todo el pueblo la tiene conocida dias há: porq̃ la formació de tu animo es buena: mas el pueblo fatigado de grande sed, nos cõstriñio à hazer conel como hablamos, y à echar juramẽto sobre nosotros, el qual no quebrantaremos.

29 Portanto tu, pues eres muger pia, ora por nosotros, que el Señor embie lluvia para hẽchir nuestros lagos, porque no perezcamos de sed.

30 Entonces Iudith les dixo, Oydme, porque ha re un hecho que por todas las edades llegue hasta la posteridad de nuestra generacion:

31 [Y como conoceys ser de Dios loq̃ os he hablado, ansi loq̃ he determinado de hazer examinad si es de Dios, y orad q̃ Dios haga firme mi acuerdo.]

32 Vosotros estareys esta noche à la puerta, y yo saldré con Abra mi criada: y orad q̃ como dixistes, en cinco dias el Señor mire à su pueblo Israel.

*Adan.10.8. 33 *Y no quiero que me pregunteys loq̃ tengo de hazer, porque no os lo declararé, antes que esté hecho. ninguna otra cosa se haga sino oracion por mi al Señor Dios nuestro.

34 Y Ozias y los principes le respondieron, Ve en paz el Señor vaya delante de ti, para vengança de nuestres enemigos. Y buelтos de su casa, vinieronse à sus estancias.

CAPIT. IX.

Oracion de Iudith en que pide à Dios su favor en la empresa que toma por su pueblo contra Holophernes.

ENtonces Iudith entró en su oratorio, y esparziendo polvo sobre su cabeça, y vistiendose de cilicio à la hora de la tarde, quando los perfumes se quemavan en la Casa del Señor en Ierusalem, ella prostrandose àl Señor clamó à gran boz, diziendo,

2 *Señor Dios de mi padre Simeon, que le diste el cuchillo para hazer vengança de los estrangeros, *Gen.34,25.

3 Que soltarõ la matriz de la virgen para ensuziamiento, y desnudaron su muslo para confusion, aviendo tu prohibido hazer tal cosa: por loqual entregaste à muerte sus principes, paraque engañados regassen con sangre su cama, y degollaste los siervos sobre los principes, y à los principes en sus estrados, y sus mugeres diste en presa, y sus hijas en captividad, y todos sus despojos para q̃ tus hijos amados los repartiessen entre si: los quales encendidos de tu zelo abominaron la polucion de su sangre, y te llamaron en su ayuda, ô Dios, ô Dios mio, oyeme tambien à mi biuda.

4 Porque tu heziste loque precedió: y aquello, y loque despues ha succedido, y tu pensaste lo presente y loque há de ser.

5 Porque las cosas que tu has determinado, te están presentes, y dizen, Henos aqui, prestas estamos: porque tus determinaciones están prestas, y tus juyzios en providencia.

6 Mira aora à los campos de los Assyrios, como en otro tiẽpo tuviste por bien de mirar los de los Egypcios, quando corrieron armados tràs tus siervos, confiados en sus carros y cavalleria, y en la multitud de su gente de guerra.

7 [Mas tu miraste sobre sus reales, y las tinieblas los fatigaron.

8 El abismo tuvo sus pies, y las aguas los cubrieron.

9 Sea ansi con estos. ô Señor, que confian en su multitud y en sus carros y en sus lanças y escudos: y en sus sectas y partesanas se glorian.

10 Y no conoceu que tu mismo eres nuestro Dios, q̃ desde el principio deshazes las guerras, y tu nombre es el Señor.]

11 Levanta tu braço como desde el principio, y desmenuza su potẽcia con tu potẽcia: caygа su esfuerço con tu yra: q̃ amenazá de violar tus sanctuarios, y profanar el Tabernaculo dõde reside tu glorioso nõbre, y derribar con hierro el cuerno de tu altar.

12 Mira à la sobervia de ellos, y haz Señor, que sea cortada con su propio cuchillo: embia tu yra sobre sus cabeças, y pon la fuerça q̃ he pensado en la mano de aquesta biuda.

13 [Sea preso en mi con el lazo de sus ojos, y hierelo con los labios de mi amor.

14 Dame constancia en el animo paraque yo lo menospreçie, y esfuerço con que lo trastorne.

15 Quebranta su altivez con mano de muger: porque esto será un memorial de tu nombre,* quãdo por mano de muger fuere derribado.] *Iuez 4,21. y 5,22.

16 Porq̃ Señor, * tu potencia no consiste en muchedumbre, ni en fuerças de cavallos tu virtud: ni los sobervios te pluguierõ desde el principio: antes eres Señor de los humildes, ayudador de los pequeños, defensor de los flacos, amparador de los sin esperança, y guardador de los ya perdidos. *Iuez.7,2. 2.Chro.14. 21.y 6,8.y 20.6.

17 Ansi, ansi, ô Dios de mi padre, Dios de la heredad de Israel, Señor de los cielos y de la tierra, Criador de las aguas, y Señor de toda criatura, oye à esta miserable que te ruega, y que de tu misericordia presume.

18 Acu-

18 Acuerdate Señor, de tu Concierto, y da me palabra,y engaño, y herida, y açote, contra los que determinaron duros consejos contra tu Concierto y contra tu sancta Casa:contra el monte de Sion, y contra la Casa de la possessiõn de tus hijos.

19 Y haz q̃ se conozca en toda gente tuya y Tribu tuyo,que tu eres Dios de toda virtud y potencia,y que fuera de ti no ay otro,Defensor de la gente de Israel.

Capit. X.

Levantada Iudith de su oracion se compone lo mas hermosamente que pũdo,y con una criada se sale de la villa àl campo de Holofernes,y por los suyos es presentada delante del.

Y Como acabó de clamar àl Señor, levantose del lugar donde se avia echado prostrada al Señor:

2 Y llamó à Abra su criada, y decindiendo à la casa dõde conversava los Sabbados y dias de fiesta,

3 Quitose el cilicio,y desnudose las ropas de su biudez,y lavõ su cuerpo,y untose con un muy buen unguento,y cõpuso sus cabellos, y pusose una tyara sobre su cabeça, y vistiose sus ropas de alegria de q̃ se solia ataviar,quando su maridoManasse era bivo. Y puso pãtufos en sus pies,y tomó manillas y braçaletes y anillos,y çarcillos,y pusose todo su atavio.

4 A la qual el Señor tambien dió hermosura: porque toda esta composturano nacia de luxuria, mas de virtud: y por tanto el Señor augmentó aquella su hermosura, paraq̃ pareciesse incomparablemente hermosa à los ojos de todos.

5 Finalmente tomó un corezuelo de vino,y un vaso lleno de azeyte,y hinchio una talega de harina,y de massa de passas, y de panes limpios, y embolviendolo todo, cargolo à su criada Abra.

6 Y quando vinieron à la puerta de la ciudad, hallarõ à Ozias y à los Antianos de la ciudad Chabris y Charmis que la estavan esperando.

7 Los quales como la vieron,su rostro y su habito mudado,maravillados de su gran hermosura,

8 *No le preguntaron nada, mas dexaron la passar diziendo, El Dios de nuestros padres te dé gracia, y esfuerce con su virtud el consejo de tu coraçon,paraq̃ Ierusalé se glorie de ti,y tu nombre sea en el numero de los sanctos y justos. Y los que estavan alli todos à una boz dixeron, Ansi sea,ansi sea.

9 Entonces ella dixo, Mandadme abrir la puerta,y saldré à concluyr loque me hablastes. Entonces ellos mandaron à los mancebos,que le abriessen, como pedia.

10 Y Iudith orãdo àl Señor,salio por las puertas ella y Abra su criada, siguiendola los de la ciudad con lavista,hastaq̃ decindio del monte, y en el valle la perdieron de vista.

11 Y como ella decindió del monte casi àl nacimiento del dia,salieronle àl encuentro las centinelas de los Assyrios,y tomaronla dizẽdo,Donde vas?

12 Y ella respondió,Soy hija de los Hebreos y he huydo dellos: porque conozco que se os han de dar à saco,porquanto menospreciandoos, no se han querido dar de su voluntad para hallar misericordia delante de vosotros.

13 Por esta causa pensé conmigo de venir delante de Holophernes general de vuestro exercito, para declararle los secretos dellos,y mostrarle porq̃ entrada los podrá tomar à ellos y à toda la region de la montaña,sin que cayga ni uno de fu exercito.

14 Y como aq̃llos hombres oyeron sus palabras, consideravan su rostro,y estavan espantados y muy maravillados de su hermosura.

15 Y dixeronle,Tu vida has cõservado hallando tal cõsejo de venir delante de Holophernes:portãto ven luego à su tienda, porque algunos de nosotros te llevarán hastaque te entreguen en sus manos.

16 Mas quando estuvieres delante del, no tengas temor en tu coraçon, mas declarale loque has dicho, y el lo hará bien contigo. Y escogieron de entre si cien hombres,los quales adereçaron un carro para ella y su criada, y la truxeron àla tienda de Holophernes. Entonces concurrieron de todo el campo,porque su venida era ya divulgada por las tiendas, y estando ella fuera dela tienda de Holophernes,entretanto q̃ sele traya respuesta, la gente q̃ venia estava aredor de ella.

17 Y maravillavanse de su hermosura, y por causa de ella de los hijos de Israel:

18 Y dezian el uno àl otro,Quien tendrà en poco à este pueblo que tales mugeres tiene? Cierto no es bueno que quede de ellos ni uno bivo, porq̃ quedando pueden engañar toda la tierra. Y saliendo los de la guarda de Holophernes y todos sus siervos, metieronla en la tienda.

19 Entonces Holophernes estava en su cama en su pavellon texido de purpura,de oro,esmeraldas, y piedras preciosas: y como recibio la nueva deella, salio àl recibimiento de su tienda,yendo delante del blandones de plata,y en viendo la luego fue preso de su vista.

20 Y quando Iudith vino en su presencia y de sus criados,todos se admiraron de la hermosura de su rostro: mas ella cayendo sobre su rostro,lo adoró,y los criados de Holophernes la levantaron mãdandolo fu Señor.

Capit. XI.

Entrada Iudith delante de Holophernes lo enamora con su hermosura,y lo engaña cõ sus palabras prometiendole de dar le à Bethulia y à todo el reyno.

ENtonces Holophernes le dixo, Ten buen animo,y no temas en tu coraçon:porque yo nunca hize daño à nadie que quisiesse servir à Nabuchodonosor rey de toda la tierra.

2 Que si este tu pueblo q̃ mora en la montaña, no me uviera tenido en poco, nunca alçára mi lança contra el:mas ellos mismos son causa deesto.

3 Aora pues dime, porq̃ causa te ayas huydo deellos,y te ayas venido à nosotros. Ten buen animo,porq̃ vienes à la salud, y esta noche biviras, y tambié despues. Porq̃ no ay quien te haga injuria antes serás bien tratada como los siervos de mi señor Nabuchodonosor lo suelen ser.

4 Y Iudith le respondió,Toma las palabras de tu sierva,y hable tu criada delante de ti:porq̃ no diré mentira esta noche à mi Señor. Y si en todo siguieres los consejos de tu sierva,Dios acabará contigo el todo el negocio, y mi Señor no será frustrado de sus propositos.

5 Porq̃ bive Nabuchdonosor rey de toda la tierra,y bive su virtud q̃ te embió para castigo de toda anima errada,q̃ no solamente los hõbres le servirán por tu causa, mas aun las bestias del campo, y las aves del cielo bivirán debaxo de su imperio y de toda su casa por tu potencia.

6 Porque ya avemos oydo de tu sabiduria y astucia de animo:y por toda la tierra es divulgado que tu solo eres bueno en todo su reyno, y que eres poderoso en sabiduria,y admirable en los negocios de la guerra.

7 Demas de esto hemos entendido las razones * que tuvo Achior en el consejo de los tuyos, y que palabras habló:porq̃ los ciudadanos de Bethulia lo llegarõ à si,à los quales el dixo todo loque delante de ti habló. Portanto señor poderoso no menospreçies sus consejos, antes los guarda en tu coraçon, porque son verdaderos.

8 Porq̃ nunca se haze castigo en nuestro linage,ni contra el vale cuchillo,si con peccados no ofendieren

*Arri.8.33.

*Arrib.5.5.

fendieren à su Dios. Y porq̃ saben los hijos de Israel que le han offendido, tu temor está sobre ellos.

9 Portanto no desmaye mi señor de su esperança, ni cesse de la empresa: mas cayga muerte en las hazes dellos, y sean comprehendidos de su peccado con que irritaron à su Dios, haziendo loque no les es licito.

10 Porque por esto les han faltado las vituallas, y tienen falta de agua, y han determinado acometer à sus bestias para matarlas y bever su sangre, y han deliberado de comer de todo loque Dios les mandó en su Ley que no comiessen.

11 Y aun las primicias de los panes, y las decimas del vino y azeyte, que avian guardado consagradas à los Sacerdotes que ministran en Ierusalem delãte de nuestro Dios, han determinado de gastar, no siendo licito à ninguno del pueblo, ni aun tocarlas con las manos.

12 Con todo esso han embiado à Ierusalem quien les traya remission del Senado. Acontecerá pues que quando recibieren la respuesta y lo hizieren assi, aquel dia sean entregados en perdicion.

13 Lo qual entendiendo yo tu sierva, he huydo de ellos: y Dios me há embiado à hazer contigo un negocio que espante à toda la tierra, donde llegãre la fama dello.

14 Porq̃ yo tu sierva honrro à Dios de noche y de dia. Portanto mi señor yo quedaré aora contigo y saldrá tu sierva de noche àl valle, y orare àl Señor q̃ me declare quando ellos cometeran sus peccados.

15 Y el melo dirá, y yo vẽdré y telo declararé y tu saldrás con todo tu exercito, y ninguno deellos avrá que te resista: de tal manera que yo te llevaré por medio de Ierusalem, y tendrás à todo el pueblo de Israel como à ovejas que no tienen pastor, y ni aun un perro ladrará contra ti.

16 Porque esto me es dicho por la providencia de Dios.

17 Y porque Dios está enojado con ellos, yo soy embiada para declararte estas cosas.

18 Todas estas palabras pluguieron à Holophernes, y à todos sus criados: y maravillados de su sabiduria, dezian el uno àl otro,

19 No ay tal muger desde el un cabo de la tierra hasta el otro en parecer, en hermosura, y en cordura de palabras.

20 Y Holophernes tambien le dixo, Bien há hecho Dios que te embió à este pueblo, paraq̃ à nuestras manos truxesses esfuerço, y à los que menospreciaron à mi señor, perdicion. Tu à la verdad graciosa eres de rostro y bucna en tus palabras.

21 Y si tu Dios hiziere conmigo esto, será tambien mi Dios, y tu seras grande en la casa de Nabuchodonosor, y tu nombre será nombrado en toda la tierra.

CAPIT. XII.

Holophernes haze aposentar à Iudith dentro de su misma tienda: y por intercession de su camarero procura induzirla à que de su voluntad consienta conel, loqual ella fingiendo, el le haze vanquete.

Gen. 43. 32. Dan. 1. 8. Tob. 1. 12.

ENtonces mandola meter donde estava su baxilla de plata, y mandole quedar alli: y mandole poner mesa de su comida y que se le diesse de bever de su vino.

2 Mas Iudith le respondio, y dixo, *Aora no podré comer de las cosas que me mandas dar, por no peccar: mas comeré de loq̃ yo he traydo para mi.

3 Ala qual Holophernes dixo, Quando te faltaren las cosas que truxiste contigo, donde hemos de buscar otras como ellas q̃ te demos? porque nada tenemos de tu linage.

4 Y Iudith respõdió, Bive tu anima señor mio, que tu sierva no acabará las cosas que tengo, antes, que el Señor effecute su consejo por mi mano. Y los criados de Holophernes la metieron en la tienda, donde durmió hasta la media noche, y levantose àla vela dela mañana,

5 Y embió à pedir à Holophernes q̃ se le diesse licencia de salir fuera à oracion, y à órar àl Señor de noche y antes del dia.

6 Y Holophernes mandó à los de la guarda de su cuerpo, que como ella quisiesse, la dexassen entrar y salir à adorar à su Dios.

7 Y assi estuvo en el campo tres dias saliendo de noche àl valle de Bethulia, y lavandose en la fuente que estava en el campo.

8 Y quãdo subia, orava àl Señor Dios de Israel q̃ endereçasse su camino para librar su pueblo.

9 Y tornando limpia, estava se en la tienda hasta la tarde que tomava su refeccion.

10 Y acontecio àl quarto dia, que Holophernes hizo vanquete con solos sus criados, y no llamó àl cõbite à ninguno delos q̃ presidian en los negocios.

11 Y dixo à Bagoas su eunucho, el qual era governador de todas sus cosas, Ve y persuade à está muger Hebrea que está contigo, que venga à nos y coma y beva con nosotros, y q̃ de su voluntad consienta estar conmigo: porque fea cosa será para nuestra persona, si tal muger dexaremos passar sin tener con ella conversacion; y si nosotros no la atraemos, ella se burlará de nosotros.

12 Saliendo pues Bagoas de delante de Holophernes, entró à ella, y dixole, No sea molesto à la hermosa donzella entrar à mi señor, y ser honrrada en su presencia, para comer conel, y bever vino, y estar alegre, y tratarse oy à la costũbre de las donzellas de Assyria, que estãn en la casa de Nabuchodonosor.

13 Al qual respondió Iudith, Quien soy yo para contradezir à mi señor?

14 Todo loque fuere agradable delante de sus ojos haré con diligencia, y esto me será alegria todos los dias de mi vida.

15 Y levantose y adornose de su vestido y de todo su atavio, y entró delante de Holophernes: y su criada llegó, y delante de Holophernes estendióle en tierra las pieles que Bagoas le avia dado para usar cada dia, para comer sentada sobre ellas.

16 Y como Iudith llegó y se assentó, el coracon de Holophernes fue pasmado deella, y su animo fue commovido desseando con gran vehemencia de aver su campañia: porque ya desde el primer dia que la avia visto, buscava la occasion de engañarla.

17 Holophernes pues la exhortava diziendo, Beve aora y está alegre con nos, pues q̃ has hallado graeia delante de mi.

18 Iudith dixo, Yo beveré señor, pues que mi anima es magnificada oy mas que en todos los dias de mi vida.

19 Y començó à comer y à bever delante del loque su criada le avia aparejado.

20 Ansique Holophernes estuvo alegre por causa deella, y bevió muy mucho vino quanto en ningun dia despues que nació avia bevido.

CAPIT. XIII.

Passada la cena, y quedando deella Holophernes dormido y lleno de vino, salidos todos los criados, Iudith le corta la cabeça, y trayendola se buelve à la villa, y todo el pueblo la alaba, y haze gracias à Dios por el favor.

MAs como se hizo tarde, sus criados se dieron priessa à recogerse à sus alojamientos, y Bagoas cerró por de fuera la tienda.

2 *Porque todos estavan cansados del luengo bever. Ecclesiastico 31. 30.

3 Y ansi

3 Y anſi Iudith quedó ſola en la tienda:
4 Y Holophernes eſtava echado en ſu cama todo lleno de vino.
5 Y Iudith avia mandado à ſu criada q̃ eſtuvieſſe fuera de la camara, y que la aguardaſſe à que ſalieſſe como ſolia, porque avia dicho q̃ avia de ſalir à orar; y à eſte miſmo propoſito avia ya hablado con Bagoas.
6 Pues quando todos fueron ydos de ſu preſencia, y ni chico ni grãde quedava ya en la camara; Iudith eſtando delante de ſu cama orando con lagrimas y movimiento de labios en ſilencio, dixo,
7 Señor Dios de Iſrael, dame eſfuerço, y mira en eſta hora à las obras de mis manos: porq̃ aora es tiempo de ayudar à tu heredad, y que Ieruſalem tu ciudad ſea enſalçada como prometiſte, poniendo en effecto mis propoſitos como yo he creydo que por ti ſe puede hazer, para que brantamiento de los enemigos, que ſe han levantado contra noſotros.
8 Y como uvo dicho eſto, llegóſe à la coluna q̃ eſtava à la cabecera de la cama de Holophernes, y ſacó ſu puñal que eſtava colgado deella,
9 Y llegandoſe à la cama tomolo por los cabellos diziendo, Eſfuerçame Señor Dios de Iſrael, en eſta hora.
10 Y diole dos golpes quanto pudo en la cerviz, y cortó le la cabeça: y quitó ſu pavellon de las columnas, y traſtornó el cuerpo de la cama.
11 Y deſde à un poco ſalió y dió la cabeça de Holophernes à ſu criada, y mandole que la echaſſe en la talega de la comida.
12 Y ſalieronſe ambas juntas como ſolian ſalir à la oracion, y paſſaron el campo, y dando la buelta àl valle, ſubieron el monte de Bethulia.
13 Y quando llegaron à las puertas de la ciudad, Iudith dió bozes de lexos à las guadas de las puertas, Hola, abrid la puerta, abrid, Dios es con noſotros, aquel Dios nueſtro que aun exercita fortaleza en Iſrael, y potencia contra los enemigos, como lo há hecho tambien oy.
14 Y como los ciudadanos oyeron eſta ſu boz, deſcendieron à prieſſa à la puerta de la ciudad, y llamaron à los Ancianos deella.
15 Y concurrieron todos à ella deſde el chico haſta el grande, porque ya no eſperavan que tornaria. Y abriendo las puertas la recebieron.
16 Y encendiendo lumbres, todos ſe puſieron arredor deella, mas ella ſubiendoſe en un lugar alto mandó que todos callaſſen, y callando todos,
17 Dixo à grande boz, Alabad àl Señor Dios nueſtro, alabad à Dios, que nunca deſamparó à los q̃ en él eſperan.
18 Porque no quitó ſu miſericordia à la caſa de Iſrael, la qual le prometió: antes há muerto con mi mano eſta noche àl enemigo de ſu pueblo.
19 Y ſacando de la talega la cabeça de Holophernes, moſtroſela diziendo, Heaqui la cabeça de Holophernes general del exercito de los Aſſyrios: heaqui tambien el pavellon en que eſtava acoſtado en ſu embriaguez, quando por mano de una muger lo hirió el Señor Dios nueſtro.
20 Bive el Señor que ſu angel me guardó ſaliendo de aqui, y eſtando allà, y bolviendo acà.
21 Y que aunque mi roſtro lo engañó para ſu deſtruycion, el Señor no permitió que yo ſu ſierva fueſſe enſuziada, [mas que ſin enſuziamiẽto de peccado me tornó à voſotros gozoſa con ſu victoria, y
*Pſal.105.1. y 106.1. con mi ſalvamento, y con vueſtra libertad. * Confeſſalde todos, porque es bueno: porque eterna es ſu miſericordia.]
22 Entonces el pueblo ſe eſpantó en gran manera, y inclinandoſe todos, adoraron à Dios, y à ella dixeron, El Señor te há bendicho con ſu virtud, porq̃ por ti há tornado en nada nueſtros enemigos.
23 Y Ozias el principe del pueblo le dixo, Bendita eres tu del Señor Dios alto, hija, ſobre todas las mugeres de la tierra.
24 Y bendito el ſeñor Dios que crió el cielo y la tierra, que te endereçó para quebrantar la cabeça del principe de nueſtros enemigos.
25 Que há engrandecido oy tanto tu nombre, que tu alabança no ſe aparte de la boca de los que ſe acordáren de la potencia del Señor para ſiempre. Haga el Señor eſto contigo para excellencia perpetua, que te viſite con bienes, porquanto no perdonaſte à tu vida por las anguſtias y tribulacion de tu linage, mas antes yendo por camino derecho delante de nueſtro Dios haſ ſocorrido à nueſtra ruyna.
26 Y todo el pueblo dixo, Sea anſi, ſea anſi,
27 [Y ſiendo llamado Achior, vino: àl qual dixo Iudith, El Dios de Iſrael de quien tu teſtificaſte, que ſe venga de ſus enemigos, há cortado eſta noche con mi mano la cabeça de todos los incredulos:
28 Y paraque veas que es anſi, cata aqui la cabeça de Holophernes, que con el menoſprecio de ſu ſoberbia menoſpreció àl Dios de Iſrael, y à ti te amenazava con muerte diziendo, Quando el pueblo de Iſrael fuere preſo, yo mandaré traſpaſſar tus coſtados.
29 Y viendo Achior la cabeça de Holophernes, anguſtiado de miedo cayó ſobre ſu roſtro en tierra y ſu eſpiritu deſmayó.
30 Mas deſpues que tornando à tomar eſpiritu ſue recreado, cayó à ſus pies, y adorola, y dixo:
31 Bendita tu de tu Dios en todo tabernaculo de Iacob: porque el Dios de Iſrael ſerá magnificado por ti en toda nacion que oyere tu nombre.]

CAPIT. XIIII.

A conſeja Iudith à los de Bethulia que cuelguen en el muro la cabeça de Holophernes: y que ſalgan contra los Aſſyrios, los quales ſaliendo, los Aſſyrios hallando muerto à ſu Capitan, ſon en grande manera alborotados.

ENtonces Iudith les dixo, Oydme hermanos, y tomad eſta cabeça, * y colgalda en las almenas de nueſtra muralla:
*2. Mach. 15.35.
2 Y quando viniere la mañana y ſaliere el ſol ſobre la tierra, tome cada uno ſus armas, y ſaldreys con impetu de la ciudad con vueſtro capitan, que parezca que quercys deccndir à la primera eſtancia de los Aſſyrios: mas no decindiendo.
3 Entonces ellos tomadas todas ſus armas ſe vendrán à ſu campo para deſpertar los capitanes del exercito de los Aſſyrios, y acudirán à la tienda de Holophernes.
4 Y quando lo hallären deſcabeçado, embuelto en ſu ſangre, caerâ ſobre ellos temor y huyran delante de voſotros,
5 Entonces voſotros juntos con los que moran en la comarca de Iſrael los ſeguireys ſeguros, porq̃ el Señor los quebrantara debaxo de vueſtros pies.
6 Entonces Achior viendo todo loque Dios avia hecho con Iſrael, dexó los ritos de la gentilidad, y creyó à Dios con grande fe: y circuncidandoſe fué ayuntado con el pueblo de Iſrael, el y toda ſu poſteridad haſta oy.
7 Y luego que fué de dia colgaron de la muralla la cabeça de Holophernes: y tomando cada uno ſus armas, ſalieron con grande eſtruendo y alarido à la ſalida del monte.
8 Y viendolos las centinelas de los Aſſyrios, dieron aviſo à ſus centuriones, y ellos à ſus capitanes, y tribunos, y à todos ſus principes: y concurriẽdo à la tienda de Holophernes dixeron à ſu mayordomo, Deſpierta pues à nueſtro Señor, porque eſtos eſcla-

esclavos han osado decendir à nosotros en batalla, paraque los destruyamos del todo.

9 Mas los que venian à la tienda, hazian ruydo à la entrada de la camara, y levantavã inquietud artificiosamente para despertar, paraque Holophernes fuesse despertado, no como de quien le yva a-despertar, sino como de quien hazia ruydo.

10 Porque nadie era osado de abrir entrando ni llamando à la camara del Potestad de los Assyrios.

11 Mas como viniessen sus capitanes y tribunos y todos los Grandes del exercito del rey de los Assyrios, dixeron à los camareros.

12 Entrad y despertaldo, porque los ratones hã salido de sus cavernas, y han sido osados de provocarnos à la batalla.]

13 Entonces entrando Bagoas tocô à la entrada de la tienda, porque creya que Holophernes estava durmiendo con Iudith.

14 Mas entendiendo que nadie lo oya, desquicio las puertas, y entró en la camara, y hallolo echado de la cama, y muerto, quitada la cabeça. Entonces exclamando à gran boz con lloro y gemido y grandes gritos, rompiô sus vestidos.

15 Y entró tambien en la tienda donde Iudith solia dormir, y como no la halló, salió àl pueblo dãdo bozes,

16 Diziendo, Los esclavos han hecho traycion. Vna muger Hebrea ha metido verguença en la casa del rey Nabuchodonosor: porque heaqui q̃ Holophernes está prostrado en tierra, y sin cabeça.

17 Loqual como los principes de los exercitos de los Assyrios oyeron, rõpieron todos sus vestidos; y cayó sobre ellos un temor y temblor intolerable, y fueron muy turbados en sus animos.

18 Y levantose un clamor y una grande grita por medio del campo.

Capit. XV.

Desmayado y alborotado todo el campo de los Assyrios con la muerte subita de su Capitan, dexado todo el real se ponen en huyda: y siguiendolos los Israelitas matan dellos una grande multitud, y toman sus despojos. II. Viene de Ierusalem el Sammo sacerdote y el Senado à ver à Iudith, y hazen publicas alegrias en alabança de Dios por la victoria avida.

Y Todo el exercito, como oyô que Holophernes era degollado, quedó sin entendimiento y consejo: y movidos de solo temor y miedo, tomaron por remedio la huyda.

2 De tal manera que nadie avia que hablasse à su compañero,

3 Mas abaxando la cabeça y dexandolo todo, se davan priessa à escaparse de los Hebreos que avian oydo que venian armados sobre ellos, huyendo por los caminos de los llanos, y por las veredas de los montes.

4 Y tambien los que avian assentado campo en el monte junto à Bethulia se pusieron en huyda. Entonces todos los valientes de los Israelitas se derramaron sobre ellos. Y como los Assyrios yvan esparzidos en huyda arrienda suelta, y los hijos de Israel los yvan persiguiendo en batalla, matavan à todos quantos hallavan.

5 Y Ozias embió à Bethomasta, y à Bebay, y à Chobay, y à Cholam, y por todos los terminos de Israel, quien diesse el aviso de loque passava, paraq̃ todos saliessen à matar los enemigos.

6 Y los Israelitas, avido el aviso, salieron contra ellos con un impetu de animo que los siguieró matando hasta Chobay; y vinieron tambien los de Ierusalem y de todas las montañas, à los quales el aviso de loque avia passado en el campo de los enemigos, avia llegado: y tambien los Galaaditas y los de Galilea, los quales hizieró en ellos un grande estrago hasta de la otra parte de Damasco y sus terminos.

7 Los demas vezinos de Bethulia entraron en el campo de los Assyrios, y tomaron la presa que los Assyrios huyendo avian dexado, de donde quedaron muy ricos.

8 Y los que tornaron victoriosos à Bethulia, tomaron lo demas, de tal manera que no avia numero en los ganados y bestias y en todos los muebles deellos, y todos quedaron ricos de su presa desde el menor hasta el mayor, y las aldeas y ciudades ansi de la montaña como del llano alcançaron muchos despojos, de los quales avia gran copia.

9 ¶ Y Ioachin summo Sacerdote y el Senado de los Israelitas que estava en Ierusalem, vinieron para confirmar los beneficios que Dios avia hecho à Israel, y tambien para ver à Iudith, y para hablarle benignamente. II.

10 Los quales entrando à ella la bendixeron unanimes diziendo. Tu eres la excellencia de Ierusalem, el alegria de Israel, y la honrra de nuestro pueblo:

11 Porque tu has hecho varonilmente con tu mano todas estas cosas, y has hecho estos bienes à Israel, y Dios se hà agradado deellos: [porquanto has amado castidad, y despues de tu marido no has conocido otro, portanto la mano del Señor tambien te hà confortado.] Bendita seas para con el Dios Omnipotente para siempre.

12 Y todo el pueblo respondio, Ansi sea, ansi sea.

13 En treynta dias apenas cogió el pueblo los despojos de los Assyrios, el qual dió à Iudith la tienda de Holophernes con todo loq̃ se provó ser suyo, oro y plata y vestidos y piedras preciosas, lechos y bacines y toda su baxilla.

14 Y todas las mugeres de Israel venian à verla y à alabarla haziendo un corro entre ellas por ella, y ella tomando ramos en las manos repartiolos à las mugeres que con ella estavan.

15 Y ella yva delante de todas las mugeres con todo el pueblo guiando la dança, llevando ella y su compañera sendas coronas de oliva: mas los varones de Israel yvan detras armados todos, y con coronas cantando hymnos de sus bocas.

Capit. XVI.

Cancion de Iudith en la publica alegria, en que recitada la victoria passada alaba à Dios que con tan señalados favores defiende su pueblo, destruydos siempre sus enemigos. II. Iudith, despues de aver venido con los de su ciudad à Ierusalem, y dedicado al Señor en su Templo, el tropheo de Holophernes, se buelve à su ciudad donde despues de aver bivido en sancta biudez muchos años, muere.

Y Iudith commençó à cantar àl Señor esta alabança en todo Israel, y todo el pueblo la cantó à alta boz,

2 Diziendo, Començad àl Dios mio con adufres, cantad àl Señor mio con cimbalos, cantad à el psalmos por musica, levantad alabança, y invocad su nombre:

3 Porque Dios es el quebrantador de las guerras, el Señor es su nombre.

4 Que puso sus reales en medio de su pueblo, para librarnos de mano de todos nuestros enemigos.

5 El Assur vino de los montes, del Aquilon vino con tantos millares de exercitos, que su muchedumbre cerrava los arroyos y su cavalleria cubria los valles.

6 El dixo, que quemaria mis terminos, y mataria mis mancebos à espada: que estrellaria en el suelo mis niños, q̃ daria en presa mis mochachos, que saquearia mis donzellas.

7 Mas

7 Mas el Dios Omnipotente lo entregó en manos de una muger que lo mató, y por su mano fué frustrado.

8 Porque no cayó como robusto por mano de mancebos, ni los hijos de Titan lo hirieron, ni altos gigantes se pusieron sobre el, mas Iudith la hija de Merari lo desconyuntó con la hermosura de su rostro,

9 Porque se desnudó el vestido de su biudez, y se vistió vestido de alegria: por levantar à los trabajados Israelitas.

10 Su rostro ungió con unguento, y sus copetes, ligó con mitra: tomó nueva vestidura conque lo engañó.

11 Sus pantufos arrebataron sus ojos, y su hermosura captivó su anima y el puñal cortó su cerviz.

12 Los Persas se assombraró de su osadia, y de su esfuerço se espantaron los Medos.

13 Entonces aullaron los campos de los Assyrios, quando mis humildes jubilaron, y los flacos alçaron boz: y quando se mostraron secos de sed, los otros se espantaron, y con clamor levantado se bolvieron en huyda.

14 Los hijos de las moças los trasspassaron, y como à niños, ó siervos fugitivos, los hirieron; perecieron en la batalla delante del Señor Dios mio.

15 Cantemos hymno àl Señor, nuevo hymno cantemos à nuestro Dios.

16 Grande eres tu Señor, y glorioso, maravilloso en fuerças, y invicto.

17 Toda criatura tuya te sirva, porque* mandaste y fué: embiaste tu espiritu y salió, y no ay quien resista à tu boz. * Gen. 1. Psalm. 33.

18 Porque los montes con las aguas seran movidos desde los cimientos, y las piedras se derritirán como cera delante de tu presencia: pues eres favorable à los que te temen. Porque pequeño es para ti todo sacrificio por oloroso que sea, y muy pequeño es todo sevo quemado en holocausto.

19 Mas los que te temen, serán grandes acerca de ti en toda manera.

20 Ay de la gente que se levanta contra mi linage: el Señor Todo Poderoso se vengará deellas en el dia del juyzio.

21 Porque el pondrá en sus carnes fuego y gusanos, paraque sean quemados, y tengan dolor para siempre.

22 ¶ Y aconteció despues deesto, que todo el pueblo, despues de la victoria, vino en Ierusalem à adorar àl Señor: y desque fueron purificados offrecieron todos holocaustos y sus dones voluntarios y promessas. II.

23 Empero Iudith todas las armas de guerra, de Holopherues y toda su baxilla, que el pueblo le avia dado, y el pavellon que ella avia quitado de su cama, offreció ál Señor, por Anathema de olvido.

24 Y el pueblo hizo alegrias delante del Sanctuario: y por tres meses fué celebrado con Iudith el gozo deesta victoria.

25 Los quales dias passados cada uno se bolvió â su casa: y Iudith se bolvió à Bethulia, donde bivió en sus bienes.

26 Y fué Iudith en su edad illustre por toda la tierra, y muchos la desseavan aver por muger: mas con la virtud estava junta castidad, de tal manera que no conoció varon en todos los dias de su vida despues que su marido Manasse fué muerto, y puesto con su pueblo.

27 Y los dias de fiesta salia con grande gloria.

28 Y permaneció en la casa de su marido ciento y cinco años, y murió en Bethulia dexando libre à su sierva Abra, y fue sepultada en el sepulchro de su marido Manasse.

29 Y la casa de Israel la lloró por siete dias: con todo esso antes que muriesse repartió sus bienes entre sus parientes y los de su marido Manasse.

30 En todo el espacio de su vida y muchos años despues de su muerte nunca uvo quien perturbasse à Israel.

31 [Y el dia de la victoria de esta festividad es avido de los Hebreos en el numero de los sanctos dias, y desde aquel tiempo hasta oy es celebrado de los Iudios.]

***

Adiciones al libro de Esther.

Capit. I.

Mardocheo declara averle sido mostrado en sueños todo lo contenido en la historia precedente de Esther &c. Parece ser este retaço del cap. 9. que entra ál ver. 32.

ENtonces Mardocheo dixo, Dios há hecho esto,

2 Que me acuerdo de un sueño, que vide à cerca de estas cosas que no há faltado palabra deellas.

3 La fuente pequeña se hizo un rio, y fue convertida en luz y en Sol, y bolvió en fuerça de aguas. Esther *a* aquel rio, laqual el rey tomó por muger, y hizo reyna.

4 Y los dos dragones somos yo, y Aman.

5 Y las gentes son, las que se juntaron para raer el nombre de los Iudios.

6 Y mi gente, los Israelitas, que clamaron àl Señor, y fueron librados, y el Señor conservó su pueblo, el Señor nos escapó de todos estos males: Dios hizo tales señales y maravillas, quales nunca fueron entre las gentes.

7 Por esto hizo el dos suertes, la una para el pueblo de Dios, y la otra para todas las gentes.

8 Estas dos suertes han venido à hora, tiempo, y dia de juyzio delante de Dios, entre todas las gentes.

9 Y acordose Dios de su pueblo, y justificó su heredad.

10 Portanto estos dias serán à ellos celebres enel mes de Adar, à los catorze y quinze del mismo, con solenidad, alegria, y gozo délante de Dios en su pueblo, por todas las edades delos siglos.

Capit. II.

El sueño de Mardocheo, la declaracion del qual está enel cap. precedente.

ENel quarto año de Ptolomeo y de Cleopatra, Dositheo, que se dezia ser Sacerdote y Levita, y su hijo Ptolemeo publicaron esta epistola del Purim, laqual dezian aver declarado Lysimacho de Hierusalem hijo de Ptolomeo.

2 Enel año segundo de Artaxerxes el Grande, àl primero dia del mes de Nisan, vido sueño Mardocheo hijo deIair, hijo de Semei, hijo de Cis, del Tribu de Benjamin,

3 Varon Iudio, morando en la ciudad de Susas, gran varon, y official enel palacio real.

4 El qual era del numero de los captivos que

Nabuchodonosor rey de Babylonia avia traydo de Hirusalem,con Iechonias.

5 Y su sueño fue este, Heaqui un sonido de un alboroto con truenos,y terremoto, y turbacion en la tierra.

6 Y Heaqui dos grandes dragones que salian aparejados para pelear.

7 Y el grito deellos fue grande, paraque todas las gentes se moviessen à hazer guerra à la nacion de los justos.

8 Y heaqui el dia se bolvio tenebroso y escuro: y *fue* calamidad,y angustia,y afliccion,y grande turbacion sobre la tierra.

9 Y la nacion de los justos se turbó, temiendo su perdicion:aparejada ya à morir, levantó clamor à Dios.

10 Con aquel clamor salió como de una pequeña fuente un gran rio, y una grande multitud de aguas.

11 Resplandeció la luz y el Sol, y los humildes fueron ensalçados,y tragaron à los illustres.

12 Despertado Mardocheo guardô en su animo este sueño y el consejo de Dios que *enel* le fue mostrado,y procuró saberlo con toda diligencia hasta que la noche vino.

Capit. III.

Mardocheo descubre la traycion de dos eunuchos del Rey.que tratavan de matarle. Es loque está à la fin del cap.2. en lo Hebreo.

Estava en aquel tiempo Mardocheo enel palacio real con Bagatha y Thara dos eunuchos del rey guardas de palacio.

2 Y entendiendo sus pensamientos, y examinados y sabidos sus cuydados, como procuravan meter mano enel rey Artaxerxes, denunció àl rey deellos.

3 Entonces el les hizo dar tormento paraque confessassen el crimẽ emprendido,y fuerõ colgados.

4 Y hizo escrevir estas cosas en los comentarios: y Mardocheo tambien puso en escripto la misma historia.

5 Y mandó el rey que Mardocheo tuviesse officio en palacio,y hizole mercedes por esto.

6 Entonces Aman hijo de Amadathi Bugeo inclyto delante del rey,procuró hazer mal à Mardocheo y à su nacion à causa de los dos eunuchos. Y esta era la copia de la carta.

Capit. IIII.

La copia del edicto del Rey contra los Iudios. II. Mardocheo ora à Dios por el remedio de la calamidad que se aparejava à su Pueblo. Parece pertenecer esto à la fin del cap.3.y al principio del 4.

Esto escrive el gran rey Artaxerxes, à los principes y governadores subjectos à su imperio delas ciento y veynte y siete provincias, desde la India hasta la Ethiopia.

2 Como uve alcançado el señorio de muchas gentes,y el imperio de todo el mundo, no me quise ensobervecer conla confiança de mi poderio: antes tratando con clemencia y blandura y mansedumbre los que à mi imperio son subjectos, colocarlos enuna vida perpetuamente quieta, para hazer mi reyno quieto y llano hasta los postreros terminos,y renovar la paz desseada de todos los hombres.

3 Y ansi preguntando yo à los de mi consejo, Como se llegaria esto alcabo, uno de excellente sabiduria con nos, y de benevolencia constante,y muy provado de fe firme, y que tenia el segundo lugar del reyno.Aman,

4 Nos declaró, que avia un pueblo enemigo mezclado por el mundo entre todas las naciones, contrario en leyes à todas las gentes,y menosprecia-dor perpetuo de los mandamientos de los reyes, de suerte que nuestro imperio no pueda ser llevado adelante sin offensa.

5 Y como entendimos esta gente sola estar siempre puesta en rebellion,y contradicion de todos los hombres,y que con leyes differentes muda nuestros negocios,mal afficionada para con ellos,y que siente deellos mal,por cuya causa nuestro reyno no puede tener su firmeza,

6 Avemos mandado q̃ todos los que os fueren declarados por las letras de Aman, el qual tiene la administracion de todas las cosas,y es segundo despues de nos,todos con sus mugeres y hijos sean destruydos de rayz à espada de enemigo sin alguna misericordia ni perdon, el catorzeno dia del mes Dozeno de Adar,del año presente:

7 Paraque los hombres de tiempo antiguo y de aora enemigos echados à los infiernos con violẽcia,nos hagan en lo por venir quietas y reposadas enteramente nuestras cosas.

8 Y Mardocheo oró àl Señor, y trayendo àla memoria todas sus obras,dixo,

9 O Scñor,Señor, Rey Omnipotente,en tu poder están todas las cosas, y no ay quien te resista, si tu quisieres guardar à Israel.

10 Porque tu eres criador del cielo y de la tierra, y de todas las maravillas que estan debaxo del cielo.

11 Tu eres Señor de todo,y no ay quien se oponga à tu señorio.

12 Tu lo sabes todo,y sabes,que ni por affrenta, ni sobervia,ni cobdicia de honrra he hecho esto, de no adorar àl sobervio Aman:

13 Porque por la salud de Israel, aun las pisadas de sus pies querria besar.

14 Mas helo hecho, por no poner la gloria de un hõbre sobre la gloria de Dios,ni adorar ó Señor, à otre fuera de ti,y esto no lo hago por sobervia.

15 Portanto aora Señor Dios,y Rey, perdona à tu pueblo,porque ellos ponen sus ojos en nosotros, para muerte,desseando destruyr la heredad,que desde el principio fue tuya.

16 No menospreçies † tu parte,laqual redemiste para ti de Egypto. † Tu suerte, ó tu heredad.

17 Oye mi oracion, y se favorable à tu suerte: convierte nuestro luto en gozo, paraque biviendo prediquemos Señor,tu nombre:y no cierres la boca de los que te alaban.

18 Ansi mismo todo Israel clamaron de *todas* sus fuerças àl Señor, porque tenian la muerte à los ojos.

Capit. V.

Esther ora por la salud de su pueblo, Parece ser amplificacion de lo contenido enel cap.4.ver.ult.

Ansimismo la reyna Esther tomada enel agonia dela muerte se acogió àl Señor,

2 Y desnudando los vestidos de su gloria,vistiose de vestidos de tristeza y de luto: y en lugar de las sobervias delicias hinchió su cabeça de polvo y de estiercol,y afligió su cuerpo en gran manera, y todos los lugares de su fiesta hinchió de sus cabellos despedaçados:

3 Y invocando àl Señor Dios de Israel, dixo, Tu solo eres nuestro Rey,Señor mio,soccorre à mi solitaria,que no tengo otro ayudador fuera de ti:

4 Porque mi peligro anda entre mis manos.

5 Yo cierto desde mi primera edad he oydo, Señor,que tu has tomado de todas las gentes à Israel y â nuestros padres desde sus antepassados por heredad perpetua: y que heziste conellos todo loq̃ les avias dicho.

6 Mas

6 Mas aora nosotros hemos peccado delante de ti, portanto tu nos has entregado en manos de nuestros enemigos:

7 Porquanto nosotros hórramos sus dioses: à la verdad tu señor eres justo.

8 Mas ya ellos no contentos con la dura servidumbre,* han puesto las manos sobre las manos de sus idolos,

9 Que han de raer el decreto de tu boca, y que han de destruyr tu heredad: q̃ han de cerrar las bocas de los que te alaban, y que han de apagar el resplandor de tu Casa y de tu altar.

10 Y que han de abrir las bocas delas gentes para predicar las virtudes' de los vazios: y que han de ganar para el rey carnal perpetua admiracion.

11 O Señor, no dés tu sceptro à los que nada son, ni se rian estos de nuestra ruyna: antes convierte sobre ellos su consejo, y haz exemplo à qui nos há tomado.

12 Acuerdate, ô Señor, manifiestate enel tiempo de nuestra affliccion, y confirmame ó rey de Gentes, y Señor de todo imperio.

13 Da en mi boca palabra compuesta delante del leon: convierte su coraçon en odio de nuestro enemigo, para muerte deel y de los que conel consienten.

14 Y à nosotros nos libra con tu mano, y socorre me à mi desamparada, y que no tengo otro ayudador fuera deti.

15 Tu Señor, sabes todas las cosas, tu sabes que yo aborrezco la gloria de los iniquos, y que abomino el lecho de los incircuncisos, y de todo estraño.

16 Tu conoces mi necessidad, y que aborrezco la señal de mi sobervia, que traygo en mi cabeça en los dias que me muestro, y que la abomino como à paño de menstruo, y que no la traygo en los dias de mi reposo.

17 Y que nunca tu sierva comió à la mesa de Aman, ni tuvo en mucho el vanquete del rey, ni bevi vino* de derramaduras.

18 Y que desde el dia de mi mutacion hasta oy nunca tu sierva se alegró, sino en ti, Señor Dios de Abraham.

19 Oye la boz de los desesperados, ó Dios todo poderoso, libranos de la mano de los malos hombres, y à mi me escapa de aqueste miedo.

*Mas jurado, o, prometido à sus idolos.

†De las vanidades de los idolos.

*De libaciones de sacrificio de idolos.

CAPIT. VI.

Es el argumento del. Cap. 5. en lo Heb. de lo qual esto parece amplificacion rethorica.

Estos tres primeros versos dize S. Hieronymo tampoco aver hallado sino en la Vulg. edició.

YMandole, *es à saber Mardocheo à Esther*, q̃ entrasse àl Rey, y le rogasse por su pueblo y por su patria:

2 Diziendo, Acuerdate de los dias de tu baxeza, y de como fueste criada en mi mano: porque Aman, el segundo despues del rey, há hablado contra nosotros para muerte.

3 Tu pues invoca àl Señor, y habla àl rey por nosotros, y escapanos dela muerte.

4 Y àl tercero dia despues que ella uvo acabado de orar dexó los vestidos de luto, y vistiose en su magnificencia.

5 Despues de ansi ticamente adornada, aviendo invocado àl que vee y conserva todas las cosas, tomó dos criadas:

6 Sustentandose sobre la una como delicada,

7 La otra y va detras deella llevandole la falda.

8 Y ella colorada con la fuerça de su hermosura, su rostro como alegre y amable, mas su coraçon estava angustiado con el miedo.

9 Y passadas todas las puertas pusose enla presencia del rey, el qual entonces estava assentado en su silla real, vestido de todo el ornamento de su resplandor, resplandeciendo todo de oro, y de piedras preciosas, y engrande manera terrible.

10 Y como alçó el rostro encendido en gloria, miró con la fuerça del furor: entonces la reyna cayó, y mudado el color conel desmayo, recostóse sobre la cabeça de la criada que yva delante.

11 Entonces Dios bolvió el animo del rey à tal mansedumbre, que salió de la silla congoxado, y la recibió en sus braços hastaque bolvió ensi, y consolavala con palabras pacificas, diziendo,

12 Que ay Esther? Yo soy tu hermano, no temas:

13 No morirás, porque nuestro mandamiento * es comun: Llegate.

14 Y alçando el sceptro de oro, pusolo sobre su cuello, y besola diziendo, Habla me.

15 Entónces ella dixo, Señor, yo te via como à un Angel de Dios, y por esso mi coraçon fue turbado conel miedo de tu magestad.

16 Porque Señor, tu eres admirable, y tu rostro lleno de gracias.

17 Y hablando ella esto, cayó de desmayo.

18 Y el rey se turbó, y todos sus siervos la consolavan.

*Es para el vulgo, no para ti.

CAPIT. VII.

Copia de las letras y edicto del Rey à todas sus provincias por los Iudios.

ELgran Rey Artaxerxes desde la India hasta la Ethiopia, à los governadores delas ciento y veynte y siete provincias, y à los principes que consienten con nos, dize salud.

2 Muchos siendo muchas vezes honrrados con la grande benignidad de los que bien les han hecho, señán tornado mas sobervios:

3 Y no solamente han procurado hazer mal à nuestros vasallos, mas aun no pudiendo ya llevar el abundancia, han procurado la destruycion de sus bienhechores.

4 Y no solo han quitado de entre los hombres el agradecimiento, mas aun como no experimentados, ni que ayan experimentado beneficios, ansi se han ensobervecido, que ayan pensado aun de evitar la sentencia del Dios que todo lo vee, la qual es cõtraria de mal.

5 Ansimismo, muchos à quien avia sido entregado el poder, y à quien avian sido encomendados los negocios de los amigos para ser administrados, muchas vezes la vana esperança los embolvió en calamidades irremediables hechos participes de la sangre innocente,

6 Por aver engañado con cauteloso engaño de maldad la simple benevolencia de los que dominan:

7 Loqual no solo se puede entender de las historias de las cosas antiguas, mas aun delo que viene delante de nuestros pies, si se mira enello, y deloque haze la impia pestilencia de los que indignate dominan.

8 Por loqual se deve proveer para lo por venir, que haziendo mutaciones, hagamos el reyno pacifico à todos hombres,

9 Haziendo juyzio delas cosas que passan delante de nuestros ojos, para estorvarlas moderatamente.

10 Aman hijo de Amadathi Macedonio, y de veras estraño dela sangre Persica, y muy apartado de nuestra bondad, fue recebido de nos en hospedage:

11 Donde experimentó tanto dela humanidad que tenemos para con todas gentes, que era llama-

P ponhpicy ab Ezazaro illo.

do nuestro padre, y era adorado de todos, y era la segunda opprsona de la silla real.

12 No pudiendo el llevar esta tan grande excellencia moderamente, há procurado de quitarnos el principado y el espiritu.

13 Porque à Mardocheo nuestro conservador, de quien siempre avemos recebido bien, y à Esther consorte inculpada de nuestro reyno con toda su nacion, con diversas y engañosas razones y artes los ha demandado para la muerre.

14 Porque por este modo esperava, quando nos oviesse opprimido ya desamparados, passar el imperio de los Persas à los Macedonios.

15 Mas nos avemos hallado à los Iudios; determinados ya para la muerte por este pestilente hombre, que no son malos hombres, mas que antes biven por justas leyes:

16 Y que son hijos del Altissimo, y muy grande y bivo Dios, que nos há puesto el reyno, à nos y à nuestros mayores en hermosissimo estado.

17 Portanto rectamente hareys, si no usardes de aquellas letras, que Aman Amadathi os há escripto.

18 Porque el que esto há compuesto está crucificado à las puertas de Susas contoda su familia: porque el Dios que todo lo puede, le dió subitamẽte el castigo que merecia.

19 Y poniendo el traslado de esta carta en todos los lugares, dexareys à los Iudios usar libremente de sus leyes.

20 Y ayudarleseys, paraque se venguen de los que en el tiempo dela affliccion les pusieron asechanças, y esto en el mismo dia, à los treze del mes Dozeno de Adar.

21 Porque el Dios todo poderoso en lugar dela destruycion del linage escogido, les ha convertido este dia en gozo.

22 Y assimismo * vosotros celebrareys entre vuestras fiestas solenes el mismo dia con grande alegria: * A los Iudios.

23 Paraque aora y en lo por venir esto sea una memoria de salud à nosotros y à nuestros amigos los Persas, y de destruycion à nuestros assechadores.

24 Y qualquiera ciudad, y toda provincia que no lo hiziere assi, que sea destruyda con enojo à hierro, y fuego: y sea hecha desierta no solo à los hombres, mas aun à las fieras y aves para siempre.

El libro de la Sabiduria commumente dicho, de Salomon.

En las annot. destos dos libs. siguientes la G. significa el texto Griego, y la H. Hebraissimo donde ellos vinieren.

Capit. I.

Exhorta à todo el mundo y singularmente à los governadores dexe à que amen la justicia, sientan bien de Dios y dexo Providencia: tengan se y temor sego y se guarden de tentarle con impiedad.

* 1. Reyes 3, 3. Isa. 56, 1. † G. en bödad. H.

AMad Iusticia * los que juzgays la tierra: Senrid de Dios † bien, y buscaldo con sencillez de coraçon.

*Deut. 4. 29. 2. Cron. 15, 4.

2 *Porque hallase de los que no lo tientan, y à aquellos se descubre que no desconfian deel.

3 Porque los pensamientos perversos apartan de Dios: y *su* potencia, quando es tentada arguye à los locos.

4 Porque enel anima maligna no entrará la Sabiduria, ni morará enel cuerpo dado à peccado.

Ierem. 4, 22.

5 *Porque el Espiritu Sancto de enseñamiento huye el fingimiento, y se aparta de los locos pensamientos: y de la maldad que sobreviene es contradicho.

* Gal. 5. 22.

6 *Porque el Espiritu de Sabiduria es benigno, y no absolverá de la culpa de sus labios àl que hablare impiamente: siendo Dios testigo de sus riñones, y verdadero escudriñador de su coraçon, y oydor de su lengua.

7 Porque el Espiritu del Señor hinche la redondez de la tierra, y sustentando todas las cosas entiende loque se dize.

8 Portanto el que habla malas cosas, no se encubrirà, ni escapará del juyzio, enel qual sera redarguuydo.

9 Porque sobre los consejos del impio se hará inquisicion: y la fama de sus dichos llegará hasta el Señor, paraque sus iniquidades sean redarguuydas.

* De las quexas de Sophonias contra Dios por las quales pudo ser tenido de Num. 11. 4. y 20, 10. I Sal. 72, 18.

10 Porque oreja de zelo oye todas las cosas, y el clamór * de las murmuraciones no es encubierto.

* Deut. 4, 23.

11 Guardaos pues de la murmuracion inutil, y detened vuestra lengua de dezir mal: porque la palabra oculta no yrá sin castigo: que la boca mentirosa àl alma mata.

12 No busqueys la muerte con el error de vuestra vida, *ni os allegueys la perdicion con las obras de vuestras manos:

13 *Porque Dios no hizo la muerte, ni se huelga con la muerte de los bivos:

* Ezech. 18. 32. y 33. 11.

14 Todo lo crió paraque fuesse: y † los nacimientos del mundo fueron sanos, ni en ellos uno veneno de muerte, ni reyno ‡ de infiernos en la tierra.

† Los originales. Las primeras cepas salidas de la mano de Dios Gen. 1, 31.

15 Porque la justicia immortal es, *y la injusticia es ganancia de la muerte.*

‡ De sepulchros.

16 Mas los impios con sus manos y con sus palabras † la llamaron à si, y se corrompieron: y estimandola amiga hizieron conella concierto: * por lo qual son dignos de estar de su parte.

* S. à la muerte.

† Abax. 15. 6.

Capit. II.

Describe los impios conceptos de los carnales que negando la immortalidad del anima humana, y la Providencia y juyzio de Dios se entregan à toda immundicia y dissolucion: II. Sus consejos y consiltas contra los pios, y las causas naturales porque los aborrecen summamente, y procuran su vergueça y muerte. III. Confuta sus impios pensamientos à cerca de la immortalidad y de la muerte, que es la fuente ò primer principio de toda su corrupcion.

POrque ellos dixeron en si, no pensandolo bien, Breve y trabajosa es nuestra vida: ni ay remedio contra la muerte del hombre, ni se há conocido quien torne de los infiernos.

2 Porque ‡ à caso nacimos, y despues seremos, como si nunca oviessemos sido: porque el resuello de nuestras narizes *no es sino un* humo: y † la palabra, una centella despertada en nuestro coraçon:

‡ Sin alguna providencia de Dios.

† O, la razon.

3 La qual apagada, nuestro cuerpo será buelto ceniza; y el espiritu se deshará como un ayre floxo.

4 Y por tiẽpo nuestro nombre será puesto en olvido, ni alguno hará memoria de nuestros hechos: mas nuestra vida se passará como un rastro de nuve: y como una niebla ahuyentada de los rayos del Sol, y opprimida de su calor, será deshecha.

* 1. Chron. 29, 15.

5 * Porque nuestro tiempo una sombra es q̃ passa, ni à nadie se concede dela muerte bolver el pie à trás, porque ella es ‡ sellada, ni nadie buelve de allà.

‡ Heb. Establecido está mover una vez.

6 *Venid pues, y gozemos de los bienes presentes, y usemos à nuestra posta de las criaturas † mientras que están en la mocedad:

* Isa. 22, 13. y 56, 12. y 1. Cor. 15, 32.

† G. comodo mocedad.

7 Hinchamos

7 Hinchamos nos de preciosos vinos, y de unguentos, y no dexemos passar la flor del tiempo.

8 Coronemos nos de botones de rosas antes que se marchiten: [Ningun prado aya por donde no passe nuestra luxuria.]

9 Nadie de vosotros quede sin parte de nuestra dissolucion: dexemos en todo lugar señales de nuestra alegria: porque esta es nuestra parte, esta es nuestra herencia.

10 Opprimamos àl pobre justo, y no perdonemos à la biuda: ni à las antiguas canas de los viejos tengamos respecto.

11 Nuestras fuerças sean la ley dela justicia: porque loque es flaco es convencido de inutil.

II.

12 ¶ Armemos pues lazo* àl justo, porque el nos es dañoso, y contrario à nuestras obras: y nos † saca ál rostro los peccados dela Ley, y disfama contra nosotros los delictos de nuestra disciplina.

13 * Iactase que tiene noticia de Dios, y llamase hijo de Dios.

14 ‡ El nos es hecho para redarguyr nuestros pensamientos.

15 † El verlo aun nos es molesto; porque su vida es desconforme à la de los otros, y sus caminos differentes.

16 Somos tenidos deel * como adulterinos, y apartase de nuestros caminos como de immundicias: llama bienaventurados los fines de los justos, y gloriase de que Dios es su padre.

17 Veamos si sus palabras son verdaderas, y experimentemos loque le há de acontecer.

18 † Porque si el es verdadero hijo de Dios, el lotomará à su cargo, y lo librará de la mano de los adversarios.

19 ‡ Examinemos lo con affrenta, y con tormẽto, paraque conozcamos su * modestia, y provemos su paciencia.

20 Condenemos lo à muerte infame, sea su prueva conforme à sus palabras.

III.

21 ¶ Estas cosas pensaron, y erraron: porque su malicia los cegó.

22 * Y no etendieron los misterios de Dios, ni esperaron salario de la sanctidad: ni juzgaron el premio de las animas sin culpa.

23 Porque † Dios crió àl hombre para immortalidad haziendolo à imagen de su propria semejança:

24 ‡ Mas por embidia del diablo entró la muerte en el mundo:

25 Y los que son de su parte la experimentan.

CAPIT. III.

Responde à sus impias consultas y empresas contra los pios mostrando quan felice y lexos de toda perturbacion es su estado debaxo de la providencia de Dios aun enel medio de la muerte, II. Por el contrario, describe el miserable fin y suerte de los impios.

MAs † las animas de los justos estan en la mano de Dios, y ningun tormento les tocará.

2 * En los ojos de los locos pareció que morian, y su salida fue estimada trabajosa:

3 Y su apartamiento de nosotros, perdicion, mas ellos están en paz.

4 Porque aunque ‡ delante de los hombres padezcan tormento, * su esperança es llena de immortalidad.

5 Afligidos † por un poco recibirán grandes beneficios: * porque Dios los provó, y los halló dignos de sí.

6 Como à oro en la fragua los provó, y como à un entero sacrificio los acceptó, y à su tiempo se parecerá su respecto.

7 * Ellos resplandecerán, y como centellas en aristas † discurrirán.

8 ‡ Iuzgarán à las gentes, y enseñorearseháñ de los pueblos, y el Señor reynará en ellos para siempre.

9 Los que enel confian, entenderán la verdad: y los fieles * en la charidad permanecerán enel: porque *su* gracia y misericordia *será* con sus sanctos, y *su* visitacion con sus escogidos.

10 ¶ * Mas los impios avrán el castigo conforme à sus pensamientos: pues que menospreciaron lo justo, y se apartaron de Dios.

11 Porque el que tiene en poco la Sabiduria y el castigo, miserable es: y la esperança de los tales es vana, y sus trabajos perdidos: y sus obras inutiles.

12 Sus mugeres locas, sus hijos malos, y su generacion maldita.

13 Porque bien aventurada es la esteril limpia, que no conoció lecho con peccado: * en la visitacion delas almas avrá fruto:

14 Y el castrado que con sus manos nunca obró maldad ni pensó mal contra el Señor: porque don de fe excellente le será dado, y suerte muy agradable enel templo de Dios.

15 Porque de los buenos trabajos son los gloriosos frutos, y la rayz de la prudencia nunca se marchita.

16 Mas * los hijos de los adulteros † serán disminuydos, y la generacion nacida de mala cama será destruyda.

17 Porque aunque bivan luengamente, en nada serán tenidos: y à la fin su vejez será deshonrrada.

18 Y si murieren temprano, ninguna esperança tienen, ni consuelo para el dia del examen.

19 Porque de la mala generacion son las malas salidas.

CAPIT. IIII.

Prosigue en la narracion dela felicidad de los pios, y de la miseria de los impios contraponiendo la una à la otra.

MAs vale ‡ la orphanad de hijos con virtud: porque en su memoria ay immortalidad; porque para con Dios y para con los hombres es notoria.

2 Presente, la ymitan: ausente, la desean: y tambien coronada triumpha para siempre, victoriosa en batalla de premios incorruptibles.

3 Mas la fecunda multitud de los impios no será prosperada; ni de adulterinas plantas ec hará hondas rayzes, ni hará firme fundamento.

4 * Porque aunque por algun tiempo reverdezca en ramas, siendo livianamente fundada, será commovida del viento, y con la violencia de los vientos será arrancada.

5 Los ramos alderredor antes de llegar à su perfecion serán quebrados: y sus frutos serán sin provecho, sin fazon para comer, y para ninguna cosa buenos.

6 Porque los hijos nacidos ‡ de mal sueño, testigos son de la maldad contra los padres quando deellos se hiziere inquisicion.

7 Mas el justo si fuere prevenido de la muerte, en reposo será.

8 Porque la vejez digna de honrra, no es la de larga vida, ni la determinada por *luengo* numero de años.

9 Mas * las canas de los hombres es la prudencia, y la edad de la vejez es la vida sin mancha.

10 * Porque agradó à Dios, fue amado deel; y biviendo entre peccadores fue trasladado.

11 Fue arrebatado porque la maldad no mudase su

II.
* A qualquiera que hiziere profesió de apartarse del mal y hazer el bue. Isa. 59, 13.
† O. Sahiere.
* Matth. 27, 43.
Or. Profesa que &c.
‡ Ioan. 7. 16. 1Io. 5. 8.
* Eze. 16, 3. Ha. 1, 4. Ioan. 8, 39. &c.

† Psl. 22, 9. Matth. 27, 43.
‡ Ier. 11, 19.
* O, manisdumbre.

III.
* Rom. 1, 22.

† Gen. 1, 27. y 2, 7. y 5. 1. Ecclo. 17, 1.
‡ Gen. 3, 1.

† Deut. 33, 3. Las vidas. Matt. 10, 30.
* Abac. 1, 4. Hebr. 11, 34.

‡ Al juyzio humano.
* Rom. 8, 24. 2. Cor. 5, 1. 1. Ped. 1, 15.
† G. pocas cosas.

* Exod. 16, 2. Deut. 8. 2.

* Perfecto. Lev. 22, 22.

‡ Matth. 24, 41.
† Hollarán sus enemigos.
* Matt. 19, 28. 1. Cor. 6, 2.
‡ En la piedad.

II.
* Matth. 24, 41, 45.

‡ Isa. 56, 5.
† Isa. 56, 3.

* La generacion adulterina. Act. 2, 16.
† S. En condicion q. d. desmedrados. menoscabados.

‡ Responde con el ver. 14. del cap. pr.

* Ier. 17, 6. Matt. 7, 25.

‡ De mal ayuntamiento. art. 3, 16. y 1, 16.

* Loq̃ haze à los hombres dignos de honrra.
‡ Gen. 5. 24. Hebr. 11, 5.

f La mascara hermosa del mundo Matt. 23,22.

se su entendimiento, *ó el engaño engañasse su anima.

12 Porque el encantamento de la maldad escurece lo bueno; y la inconstancia de la concupiscencia pervierte el sentido sin malicia.

13 Fenecido en breve, cumplió luengos tiempos:

14 Porque su anima era agradable à Dios, por lo qual se apressuró *à sacarlo* de medio de la maldad.

g El mundo aunq̃ tuvo tantos testimonios de la piedad delos justos y de la providencia de Dios delante de si,

15 Mas g los pueblos viendo lo, no lo entendieron, ni pusieron tal cosa en el pensamiento, aver gracia y misericordia para con sus sanctos, y visitacion para sus escogidos.

16 Mas el justo muerto condennara à los impios bivos, y la mocedad presto fenecida la luenga vejez del impio.

17 Porque verán la muerte del sabio: mas que aya Dios determinado dél, ó como lo aya conservado en salvo, no entenderán.

18 Verlohan y menospreciarlohan, mas Dios los escarnece à ellos.

19 Y despues deesto serán en verguença y confusion eterna entre los muertos; porque el los romperá cabeça à baxo sinque puedan hablar, y desde los fundamentos los trastornará, y para sienpre serán assolados: y serán en dolor, y la memoria dellos perecerá.

20 Ellos se tornarán assombrados con el pensamiento de sus peccados: y sus iniquidades testificaran contra ellos.

Capit. V.

Representa hermosamente el glorioso triumpho de los justos en el dia del juyzio, y el desengaño y infructuosa penitencia del mundo que los maltrató y tuvo por vanissima.

EL justo entonces estará con grande confiança contra la faz de aquellos que lo affligieron, y q̃ *h* dissiparon sus trabajos.

h O. desecharon, tuvieron por locura su vida y estudios como ver. 4.

2 Viendolo se conturbarán de horrible temor, y se quedaran attonitos por la salud nunca pensada.

3 Ellos dirán dentro de si arrepentidos, y gimiendo por la angustia del espiritu, Es este elque nosotros teniamos en otro tiempo por escarnio y por refran vergonçoso?

* Arc. 3.9.

4 *Nosotros locos teniamos su vida por locura, y su muerte por affrentosa.

5 Como es contado con los hijos de Dios, y ha avido su suerte entre los sanctos?

6 Nosotros ciertamente erramos del camino de la Verdad: y nunca nos resplandeció luz de justicia, ni nunca el Sol de justicia nos salió.

7 En caminos de iniquidad y de perdicion nos avemos cãsado, y avemos andado por caminos perdidos, y avemos ignorado el camino del Señor.

8 Deque nos aprovechó la Sobervia? O q̃ nos ganaron las riquezas con la jactancia?

* 1. Chrõ. 29, 15. Arrib. 2. 5.

9 *Todo aquello se pasó como sombra, y como una posta que passa corriendo:

10 Como un navio que passa por las ondas del agua, de cuyo passo no se halla rastro: ni entre las ondas *se parece mas* el camino de su passada.

* Prov. 30. 19.

11 *O como quando el ave passa por el ayre, que ninguna señal queda de su camino: mas turbando el ligero viento con el golpe, y rompiendolo con la fuerça del sonido, ansi passa por el ayre con el movimiento de las alas, q̃ ningun rastro de su passo se halle despues enel.

12 O como quando una saeta se tira àl blanco, que el ayre cortado luego se cierra ensimismo que no se sepa mas por donde passó.

25. de nuestro devi errados el camino.

13 Ansi nosotros luego en naciendo *a* faltamos, y ni aun señal alguna de virtud podimos mostrar: mas en nuestra malicia fuemos cõsumidos del todo.

Tales cosas dixeron en el infierno los que peccaron.

* Iob. 8, 9. Psal. 1. 4. y 143, 4. Prov. 10, 25. y 11, 7. Iacob. 2, 4. * Psal. 40, 5. y 125, 2. b Gen. 15, 1.

14 *Porque la esperança del malo se passa como un polvo arrebarado del viento, y como una espuma que la tempestad echa de una parte à otra: y como el humo que es esparzido del viento, y como la memoria del huesped de un dia.

15 *Mas los justos bivirán para siempre, y *b* enel Señor *está* su salario, y el Altissimo tiene el cuydado deellos.

16 Portanto recibirán el Reyno de *c* hermosura, y la corona de honrra de la mano del Señor: potq̃ el *d* los cubrirá con su mano, y con su braço los defenderá.

c O, gloria. d Exod. 33, 22.

17 *e* El tomará todas las armas de su zelo, y armará las criaturas para la vengãça de los enemigos.

e Isa. 59, 15, y 16, 17. * Psal. 18. 9.

18 *Por coraças se vestirá la justicia, y por almete se pondrá el juyzio no fingido.

19 *Tomará por escudo inexpugnable la sanctidad:

* Ephes. 6, 13.

20 Y aguzará por lança su dura ira: y con el pelearà *f* el mismo mundo contra los locos.

f Ant. ver. 17.

21 Los dardos de relampagos vendran derechos, y como del arco de las nuves bien entesado darán enel blanco.

22 Y granizos en abundancia serán arronjados dela yra que apedreará: y las aguas de la mar se enfurecerán contra ellos, y los rios de alto los anegarán.

23 Viento poderoso estará contra ellos, y como torvellino los echará de una parte à otra: à toda la tierra assolará la iniquidad, y la maldad trastornará las sillas de los poderosos.

Capit. VI.

Buelve à su Thema principal de exhortar à los governadores del mundo àl estudio de la verdadera Sabiduria, amenazandoles con el rigimoso juyzio que los espera, si la dexaren: y combidando con los preciosos frutos que trae alque à ella se da: el origen de la qual y la manera de alcançarla promete mostrar.

1 *Mejor es* * *la Sabiduria que las fuerças: y el varon prudente que el fuerte.*

* Prov. 16, 32. Eccles. 9, 18.

OYd pues ó Reyes, y entended, y aprended jueces de *todos* los terminos de la tierra.

3 Dad oydos los que mandays à los pueblos, y los que g os honrrays con la multitud de las gentes:

g O, os jactays.

4 *Porque de Dios teneys el señorio, y la potestad por el Altissimo: que hará inquisicion en vuestras obras, y escudriñará vuestros consejos.

* Rom. 13, 1.

5 Porq̃ siendo ministros de su Reyno no juzgastes rectamente: ni guardastes la Ley, ni caminastes couforme à su consejo.

6 Espantoso y de repente vendrá sobre vosotros, porque duro juyzio será hecho sobre los que presiden.

7 Porque el pequeño digno es de misericordia: mas sobre los poderosos poderosa inquisicion se hará.

8 Porque el Señor de todos * no tendrá respecto à aparencia, ni temerá grandeza: porque el hizo àl grande y àl pequeño, y ygualmente tiene cuydado de todos.

* Deut. 10, 17. 2. Chron. 19, 7. Iob. 34, 19. Act. 10, 34. Rom. 2, 11. Gal. 2, 6. Ephes. 6, 9. Colos. 3, 25. 1. Ped. 1, 17.

9 Mas à los fuertes, fuerte inquisicion les está aparejada.

10 A vosotros pues tiranos *se endereçan* mis palabras, paraque aprendays sabiduria, y no trompeçeys

11 Porque los que las cosas sanctas guardaren sanctamente, por sanctos serán tenidos, *h* con las quales enseñados hallarán que responder.

h S. mis palabras.

12 Cobdiciad y dessead pues mis palabras, y alcançareys enseñamiento.

13 Y lustre es y immarchitable la Sabiduria: y facilmente

cilmente se dexa ver de los que la aman, y se halla de los que la buscan.

14 Ella sale delante à los desseosos, para darse à conocer.

15 El que à ella madrugâre, no se verá en trabajo: porque sentada à su puerta la hallará.

16 Porque *aun* pensar deella es prudencia perfecta; y el que por ella velâre, luego será seguro.

17 Porque ella rodea buscando à los que deella son dignos, y en los caminos se les descubre amorosamente, y en todos sus pensamientos les sale àl encuentro.

18 Porque el principio deella es verdadera cobdicia de enseñamiento y del cuydado del enseñamiento *nace a* el amor:

a S. de Dios

19 Y del amor, la guarda de sus leyes: y de la guarda de sus leyes, cofirmació de la immortalidad:

20 Y la immortalidad haze ser cercano à Dios.

21 Demanera que la cobdicia de la Sabiduria lleva àl Reyno.

*Num.27,16. y 2.San.14. 11.1.Reg.3.9:

22 *Pues si las fillas y los sceptros os dan contentamiento, ó tyranos de los pueblos, hórrad à la Sabiduria, para que reyneys para siempre.

23 [Amad la lumbre de la Sabiduria todos los que presidis en los pueblos.]

24 Que cosa empero sea Sabiduria, y de que manera ava nacido, yo lo recitaré, y no os encubriré los mysterios: mas desde el primer origen inquiriré su conocimiento: yo lo declararé, y no dexaré atras la verdad.

bEn enseñarla no seré corno el embidioso.

25 *b* Ni tendré camino con el que se pudre de embidia, porque el tal no avrá parte con la Sabiduria.

26 Mas la multitud de los sabios es la salud del mundo, y el rey prudente la firmeza del pueblo.

27 Portanto tomad enseñamiento en mis palabras, y aprovecharoshá.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo el autor exhorta con su exemplo à los hombres à que pidan à Dios la Sabiduria, de la qual el solo es el maestro. II. Discrive su ingenio, su ser, sus effectos y virtud.

TAmbien yo ciertamente soy hombre mortal, semejante à todos, y nacido del primero que fué formado de la tierra.

*Iob. 10, 10.

2 *En el vientre de la madre por diez meses fué formado carne, quajado en sangre, de simiente de

† De natural ayuntamiento, arr. 4.6.

varon con contentamiento †de sueño.

3 Y yo tambien nacido respiré con el comun ayre, y cay en tierra sujeta à los mismos daños: y la primera boz eché semejante à la de todos, llorando.

4 En pañales y en cuna fué criado:

5 Porque ningun rey tiene otro principio de nacimiento.

*Iob.1, 21. y 2.Tim.6.7. †2.Re.3, 7. &c.

6 *Mas una misma entrada tienen todos à la vida, y una misma salida.

7 Por loqual †yo desseé, y fueme dada prudencia: invoqué, y espiritu de Sabiduria vino en mi.

8 Tuvela en mas que los sceptros, y las fillas: y las riquezas estimé fer nada en su comparacion.

*Iob.28,15.

9 *No comparé con ella piedras preciosas: porque el oro comparado à ella es una poca de arena: y la plata à ella comparada será avida por lodo.

10 Yo la amé mas que à la fanidad, y que à la hermosura, y escogi tener antes à ella que à la luz, porque su resplandor no puede ser apagado.

11 *Mas vinieronme rambien con ella todos los bienes juntos, y riquezas innumerables por sus manos.

*1.Rey. 3,13.

12 En todas las cosas tuve contentamiento, porque la Sabiduria *me* fué guia en ellas: mas yo ignorava que de todas ellas era ella madre.

† G. es guia deellas.

13 La qual yo aprendi sin fingimiento, y sin embidia la reparto, y no escondo sus riquezas.

14 Porque es à los hombres thesoro que nunca se acaba, del qual los que usaren, con Dios travaron amistad, alabados por los dones de enseñamiento.

15 A mi me dió Dios que pudisse dezir loque siento, y que pensasse cosas dignas de sus dones: porque el es el que guia à la Sabiduria, y el que govierna los sabios.

16 *Porque en su mano estamos ansi nosotros como nuestras palabras: y toda prudencia y sciencia de artifices,

*Arrib.3,8.

17 Portanto à mi me dió Dios conocimiento no falso de las cosas que son: que entendiesse la compostura del mundo, y la fuerça de los elementos.

18 El principio, el fin, y el medio de los tiempos: las mutaciones del Sol, y las mutaciones de los tiempos.

19 Los circulos de los años, las situaciones de las estrellas:

20 Las naturalezas de los animales, y † las bravezas de las bestias, las violencias de los vientos, y los pensamienros de los hombres: las differencias de las plantas, y las virtudes de las rayzes.

†Los ingenios fieros.

21 Finalmente todas las cosas ocultas y manifiestas entendi, porque la sabiduria artifice de todas las cosas me enseñó.

II.

22 ¶ Porque en ella ay Espiritu entendido, Santo, unico, ‡ diverso, delicado, ligero, claro, limpio, resplandeciente sin perjuyzio de nadie, estudioso del bien, agudo, sin impedimento, bien hechor,

‡ Vniversal.

23 Humano, firme, seguro y quicto, que todo lo puede, que todo lo vee, y que cotre por todos los animos entendidos, puros, y muy subtiles.

24 Porque la Sabiduria es mas ligera que todo movimiento: porque à causa de su pureza llega y passa por todas las cosas.

25 Porque es un aliento de la virtud de Dios, y un arroyo limpio de la gloria del Todo poderoso: por loqual ninguna fuziedad cae en ella.

26 *Porque es un resplandor de la luz eterna, y un espejo de la virtud de Dios limpio de toda mancha, y una imagen de su bondad.

*Heb.1.3.

27 Y con ser una, todo lo puede, y permaneciendo en si misma renueva todas las cosas; y por *todas* edades transfundiendose en las animas sanctas haze, prophetas y amigos de Dios.

28 Porque à ninguno ama Dios, sino, †àlque habita con la Sabiduria.

† Al estudioso de la Sab.

29 Porque ella es mas hermosa que el Sol, y collocada sobre todo el sitio de las estrellas, y comparada à la luz es hallada primera.

30 Porque à esta la noche le succede; mas à la Sabiduria nunca vence malicia.

CAPIT. VIII.

Prosigue en las alabanças de la Sabiduria, y en la enarracion de sus utilissimos effectos, y muestra como la alcançó, es à saber, pidiendola à Dios.

ANsi que ella † llega fuertemente de cabo à cabo, y todas las cosas dispone provechosamente.

†Todo lo comprehende.

2 Esta *pues* amé yo, y busqué desde mi mocedad: y procuré juntarmela por esposa, y fue enamorado de su hermosura.

3 Haze illustre su nobleza, que bive juntamente con Dios, y que el Señor de todas las cosas la amó.

4 Porque es enseñadora de Sabiduria de Dios, y maestra de sus obras.

5 Y si el posseer riquezas es cosa desseable en la

vida, que cosa ay mas rica que la Sabiduria que obra todas las cosas?

6 Y si es la prudencia la que obra, quien es mayor artifice de todas las cosas que son, que ella?

d Los frutos. 7 Y si alguno ama la justicia, *d* los trabajos desta son virtudes: porque enseña templança, y prudencia, y justicia, y fortaleza: que son las cosas mas utiles que los hombres tienen en la vida.

8 Y si alguno dessea experiencia de muchas cosas, esta sabe las cosas antiguas, conjectura las por venir, entiende las cautelas de las palabras, y las soluciones de las preguntas difficiles, conoce las señales y los prodigios, y los successos de las tempestades y tiempos.

9 Esta pues determiné ayuntarme para bivir juntamente con ella, estando cierto que ella me seria consejera de lo bueno, y consuelo de mis cuydados y molestias.

10 Por esta alcançaré gloria entre la gente popular: y honrra entre los viejos siendo moço.

11 En el juyzio seré hallado agudo, y delante de los poderosos seré admirable.

12 Quando yo calláre, esperarmehán: y quando hablare escuchar me han con attencion: y quando mas hablare, ellos pondrán el dedo en su boca.

13 Por esta alcançaré immortalidad: y dexaré despues de mi eterna memoria à los que vendrán.

14 Governaré pueblos, y naciones me serán sujetas.

15 Los tyranos temerosos quãdo me oyeren, me temerán: en el pueblo me declararé bueno, y en la guerra, fuerte,

16 Quando entráre en mi casa, en esta tendré descanso: porque su conversacion es sin amargura; y su compañia sin ninguna molestia: antes *tiene* alegria y gozo.

17 Pensando yo esto conmigo, y estimando con cuydado en mi coraçon, aver immortalidad en el parentesco de la Sabiduria,

e Honesto, honrroso. f En sus estudios. g Por todas partes, en todas maneras. 18 Y *e* buen deleyte en su amistad, y riquezas que nunca se acaban *f* en los trabajos de sus manos, y prudencia en el exercicio de sus palabras, y gloria en la communicacion de sus razones, busque *g* rodeando para tenerla conmigo.

19 Y yo era mochacho de buen ingenio, y que me avia cabido en suerte una buena anima:

20 Y siendo ansi bueno vine á un cuerpo limpio:

21 Mas entendiendo que no podria alcançar loque desseava, sino dandomelo Dios: y aun esto era ya *parte* de Prudencia saber à quien pertenecia hazer esta gracia, fuéme àl Señor, y orando à el dixe de todo mi coraçon.

Capit. IX.

Copia de la oracion conque el autor oró à Dios para aver Sabiduria.

DIos de los Padres, y Señór misericordioso, que criaste todas las cosas con tu palabra,

2 Y hezistes el hombre con tu sabiduria paraque fuesse Señor de las criaturas que tu hezistes,

3 Y administrasse el mũdo en sanctidad y justicia: y paraque exercitasse juyzio en rectitud de coraçon.

* 1. Reg. 3, 9. 4 *Dame aquella Sabiduria que en tus thronos tiene assiento, y no me deseches de entre tus siervos.

* Psa. 115, 16. 5 *Porque yo soy siervo tuyo, y hijo de tu sierva hombre flaco, y de corta vida: y pequeño en

a Del derecho, y &c el entendimiento *a* del juyzio y de las leyes.

6 Porque aunque alguno fuesse perfecto entre los hijos de los hombres, si le faltáre tu Sabiduria, nada vale.

* 1. Chr. 28, 5. 2, 1, 1. 9. b Governador. c Lugar de culto. 7 *Tu me escogiste por Rey de tu Pueblo, y por *b* juez de tus hijos y hijas.

8 Mandasteme edificar templo en tu Sancto Monte, y en la Ciudad de tu morada, *c* altar semejante al Sancto Tabernaculo que desde el principio preparaste.

* Prov. 8, 22. Iohan. 1, 9. 9 *Y contigo *está* juntamente tu Sabiduria, la qual conoce tus obras, y que estava presente quando hezistes el mundo laqual sabe loque es agradable delante de tus ojos, y lo que es recto en tus mandamientos.

10 Esta *me* embia de tus sanctos cielos: esta *me* embia de la silla de tu gloria: paraque estandome à la mano obre conmigo, y entienda loque te será agradable.

11 Porque ella lo sabe y entiende todo, y ella me guiará en mis obras sabiamente, y en su gloria me guardará.

12 Y mis obras serán acceptas, y juzgaré justamẽte tu Pueblo, y seré digno de la silla de mi Padre.

* Ifa. 40, 25. Rom. 11, 34. 1. Cor. 2, 16. 13 *Porque que hombre podrá entender el cõsejo de Dios? ó comprehenderá con el animo loque Dios quiere?

14 Porque los pensamientos de los hombres son temerosos, y nuestras invenciones inciertas.

15 Porque el cuerpo corruptible agrava àl anima, y la morada de tierra abate àl espiritu lleno de cuydados.

16 Y apenas alcançamos por conjecturas lo que en la tierra es: y aun con trabajo hallamos loque traemos entre las manos: quien pues escudriñará loque está en los cielos?

17 Y sobre todo, quien podrá conocer tu consejo, si tu no dieres la Sabiduria, y embiares tu Espiritu desde lo altissimo?

18 Porque ansi fueron endereçados los caminos de los que habitan la tierra, y *ansi* aprendieron loque te agrada.

19 Y por la Sabiduria fueron conservados [todos los que, ó Señor, desde el principio te agradaron.]

Capit. X.

Muestra por exemplos de los casos acontecidos à los padres la potencia y effectos admirables de la Sabiduria.

ESta guardó àl primero padre del Mundo, formado solo, y criado por Dios y lo levantó de su cayda.

2 *Y le diò fuerças para vencerlo todo.

* Gen. 2, 10. Cain. * Gen. 4, 8. 3 Mas *el injusto apartandose desta en su yra, con sus yras parricidas perecio.

* Gen. 7, 21. 4 *Por loqual la tierra fué anegada con el diluvio; mas la Sabiduria la conservó otra vez governando *d* el justo una poca de madera.

d Noe su arca. * Gen. 11, 2. e Lot justo en Sodoma Gen. 19. f Como padre à su hijo. G. en entrañas de hijo H. * Gen. 19, 17. 5 *Esta tambien halló *e* àl justo en la conspiracion de maldad de las confusas gentes, y lo conservó para Dios sin peccado, y *f* con affecto de hijo lo hizo fuerte,

6 *Esta pereciendo los impios libró àl justo huyendo del fuego que decendió sobre las cinco ciudades.

g Sin se q. d. inobediente à Dios Luc. 17, 32. 7 En testimonio de la maldad de las quales la tierra quedó humeando, y las plantas llevando frutos que no vengan à perfecta sazon: y la estatua de sal puesta en memoria del anima *g* incredula.

8 Porque los menospreciadores de la Sabiduria no solamente recibieron el daño de ignorar lo bueno, mas aun dexaron memoria de su locura *para exemplo* de la vida, porque ni aun puedan encubrirse de las cosas en que cayeron,

9 Mas los que honrraron à la Sabiduria ella los libró de trabajos.

10 *Esta

Iacob.
* Gen. 28. 5, 12.
‡ Gen. 28.12.

10 *Esta guió por caminos derechos àl justo q̃ huya de la yra de su hermano, y le enseñó el Reyno de Dios: y le dió † el conocimiento de los sanctos: enrriqueciolo en los trabajos, y multiplicólo por sus afanes.

a La sciencia de &c. q. d. noticia de los mysterios de Dios.
b De su sieruo Laban.

11 En la avaricia a de los que lo opprimieron le acompañó, y lo enrriqueció.

12 Guardólo de los enemigos, y asseguróle de losque lo assechavan: b y en la fuerte batalla le dió la victoria, paraque conociesse que la piedad sobrepuja à todo.

* Gen. 31. 24 &c.

13 *Esta àl justo vendido no desamparó, mas librólo de peccado, y juntamente conel decendió en la mazmorra.

Iosph.
* Gen. 37.28 Act. 7.10.
† Gen. 41. 40

14 *Ni en las prisiones lo dexó, hastaq̃ le truxo los sceptros del Reyno, y la potestad de losque lo tyrannizaron: y sacó mentirosos à losque lo avian acusado, y le ganó honrra sempiterna.

‡ Exod. 2.6.

15 † Esta libró àl sancto Pueblo, y à la generacion irreprehensible dela gente quelo affligia.

Moysen.
† Exo. 3. 10.

16 † Entró enel anima del siervo del Señor, y con señales y portentos resistió à los reyes terribles.

17 A los Sanctos dió la paga de sus trabajos, y los guió por camino maravilloso: y de dia les fue por cobertura, y de noche por resplãdor de estrellas.

Pyod. 14. 20 Pal. 78. 13.

18 *Passó los el Mar Bermejo, y transportólos por las muchas aguas.

19 Mas à sus enemigos anegó, haziendolos à ellos salir de la profundidad del abismo.

† Exod. 12. 35.
‡ Exod. 15. 1.

20 † Portanto los justos despojaron à los impios, ‡ y celebraron con canciones, ò Señor, tu sancto nombre, y con unidad de animos alabaron tu vencedora Diestra.

21 Porque la Sabiduria abrió la boca de los mudos, y las lenguas de los niños hizo eloquentes.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo enel mismo proposito confiere Iu plagu de Egypto con los beneficios que Dios hizo à su pueblo. II. Predice la admirable tolerancia de Dios para con los pecadores nacida de puro amor de sus criaturas.

‡ Exod. 16. 1.

ELlas encaminó las obras deellos por la mano del Sancto Propheta:

2 Caminaron por desiertos inhabitables, y en lugares inaccessibles pusieron tiendas.

‡ Exo. 17. 12.

3 ‡ Resistieron à sus enemigos, y vengaronse de sus adversarios.

N m. 20. 11

4 † Tuvieron sed, y invocaronte, y fueles dada agua de un alto peñasco, y de la piedra dura remedio de la sed.

5 Porque con lo mismo conq̃ fueron castigados sus enemigos; estotros puestos en necessidad recibieron beneficio.

‡ Exod. 7. 17
* Exod. 1. 22.

6 Porque à la verdad † en lugar de la fuente del perennal rio turvio con la podrida sangre embiada en castigo * del matador de los niños, à ellos les diste agua en abundancia donde no la esperavan:

† Exod. 7. 20.

7 † Mostrando por la sed que entõces ovieron, deque manera avias castigado sus adversarios.

‡ Deut. 8. 2.

8 ‡ Porque quando ellos fueron tentados, aunque castigados con misericordia, conocieron deque manera los impios juzgados con yra fueron atormentados.

9 Porque à estos povaste enseñandolos como Padre, mas à los otros, como severo Rey, condennandolos los pusiste en tormento.

10 Y aun los absentes tambien como los presentes eran atormentados de una misma manera.

11 Porque dos fatigas los tomavan *juntamente* gemido *delo presente*, y memoria delo passado.

12 Porque quando en sus proprios tormentos oyan hazerse beneficios à los otros, sentian al Señor.

13 Y àl que en otro tiempo esearnecieron * en la cruel exposició *de los niños*, y tuvieron por perdido, àl fin de los successos lo tuvieron en admiracion padeciendo una bien otra sed † que los justos.

* Exod. 2. 6 &c.

14 † Finalmente por sus locos pensamientos de injusticia, en los quales engañados del error honravan las serpientes privadas de razon, y otras viles bestias, embiaste sobre ellos en vengança multitud de animales irracionales:

‡ Act. vcr. 4. 5
† Ab. 1. 14.

15 Paraque supiessen, que por las cosas en que cada uno pecca, por las mismas es castigado.

16 † Porque no era impotente tu todapoderosa mano, que de materia sin ninguna forma formó el mundo, para embiar ellos una multitud de ossos, ò de leones bravos:

‡ Levit. 26. 26 Abac. 16. 2. Ioe. 8. 17.

17 O de otras fieras crueles de nuevo criadas y no conocidas, las quales ò echasten fuego por la boca, ò estallidos de fuego, ò horrendas centellas de fuego, resplandeciente por los ojos:

18 Que no solamente los pudiesten despedaçar con su daño, mas aun destruyr los con su vista temerosa.

19 Y aun tambien sin esto, apremiados de tu juyzio, y dissipados conel soplo de tu potencia podian caer de un soplo, mas tu lo ordenaste todo por medida, numero, y peso.

20 Porque siempre está contigo tu summo poder, y à la fuerça de tu braço quien resistirá?

21 Porque todo el mundo es delante de ti como a una cosa muy poca en uña balança, y como una gota del rocio de la mañana cayda en tierra.

a G. un mo mento de balança. II.

22 ¶ † Mas tu tienes misericordia de todo, porque todo lo puedes: y dissimulas los peccados de los hombres porque hagan penitencia.

‡ Rom. 2. 4. Mich. 7. 18.

23 Porque amas todo loque en la naturaleza es: y nada de todo loque heziste, abominas: porque loque aborrecièras, no lo criàaras.

24 Como pues pudiera permanecer loque tu no quisieras? ò como fuera salvo loq̃ tu b no llamàras?

b S. dandole ser cõ tu palabra. Rom. 4. 17.

25 Mas tu à todos perdonas, porque todos son tuyos, ò Señor amador de las almas.

CAPIT. XII.

La razon porque Dios ama sus criaturas. II. Porque castigó tan duramente a los Chananeos &c. en cuyes castigos aun no le falta misericordia, III. La potencia en Dios junta con la sufticia. IIII. Como se avrá Dios enel castigo de su hijos, quando aun enel de sus enemigos se ha piadosamente. V. Buelve a la consideracion del castigo de los Chananeos, &c.

POrque tu Espiritu incorruptible está en todos:

2 Por loqual à los que caen, poco à poco los redarguyes: y amonestandoles en loque peccan los avisas, paraque libertados de la maldad crean en ti, ò Señor.

II. ‡ Deut. 9. 5. 7 11. 29. y 18. 9.

3 ¶ † Porque abominando tu à los antiguos moradores de tu sancta tierra,

4 Porquanto hazian obras aborrecibles de encantamentos y sacrificios impios,

5 Matadores sin misericordia de sus hijos, y comedores de entrañas de humanas carnes, y de comida de sangre de abominacion, y sacerdotes furiosos,

6 Y padres authores de la muerte c de las animas desamparadas de socorro, quesistelos destruyr por las manos de nuestros padres:

c De sus hijos, como ver. pre.

7 Paraque la tierra, que tu tienes en mas estima que todas las otras tierras, recibiesse por nuevos moradores à los hijos de Dios.

8 Mas aun tambien à estos perdonaste como à hombres, y les embiaste tus heridores exercitos de abispas, que poco à poco los consumiessen.

9 No porque no pudiesses dar à los impios en la mano de los justos en batalla, ò con crueles bestias, ò con otra cosa dura quebrantarlos juntos,

‡ Exod. 23. 33. Deut. 7. 27. † G. juzgandolos.

10 ‡ Mas † castigandolos poco apoco les davas lugar de penitencia; no ignorando su prava naturaleza y su natural malicia, y que nunca se mudaria su pensamiento.

11 Porque era simiente maldita desde el principio: porque no dexavas de castigarlos por temor de nadie.

‡ Rom. 9. 20.

12 ‡ Porq̃ quien avia de dezir, Que has hecho? O quien se avia de opponer à tu juyzio? O quien te avia de accusar por aver destruydo las gẽtes, que tu heziste? O quien avia de tomar la causa contrati en defensa de los hombres injustos?

‡ 1. Ped. 5. 7.

13 Porque no ay Dios mas que tu, * que tienes cuydado de todas las cosas: para mostrarte que no juzgas injustamente.

14 Porque ni rey, ny tyrãno te podrá mirar por los que tu castigares.

III.

15 ¶ Porque siendo *como eres* justo justamente goviernas todas las cosas, teniendo por ageno de tu potencia condemnar àl que no merece castigo.

16 Porque tu fuerça es *tambien* el principio de la justicia; y el ser Señor de todos, te haze perdonar à todos.

17 Entonces muestras tu fuerça y en los sabios ‡ Arr. 1. 3. redarguyes el atrevimiento, quando ‡ la grandeza de tu potencia no es creyda.

‡ Poderoso.

18 Mas tu Señor ‡ de potencia juzgas con equidad, y con mucho regalo nos goviernas: porq̃ quando quisieres, el poder te es presto.

19 Mas por estas obras enseñaste à tu Pueblo, Que el justo es menester que sea humano, y à tus hijos diste buena esperança, deque en los peccados darias lugar de penitencia.

IIII.

20 ¶ Porque si de los enemigos de tus siervos, y ‡ Con tanto ciento y blãdura. de los que ya merecian muerte, ‡ con tanta consideracion te vengaste, dandoles tiempo y lugar enque se apartassen de la maldad.

21 Con quanta mas cõsideracion juzgarás à tus hijos, à cuyos padres diste juramentos y conciertos ‡ Felices, riesas. de ‡ buenas promessas?

22 Ansique quando à nosotros castigas, mil vezes mas açotas à nuestros enemigos; paraque aviendo de juzgar de tu bondad pensemos con diligencia, y siendo juzgados esperemos misericordia.

V.

23 ¶ Por loqual aun à los hombres injustos que en ignorancia de vida bivieron, por sus mismas abominaciones los atormentaste.

‡ Arr. 11. 16. Rom. 1. 23.

24 ‡ Porque erraron mas luengaméte en los caminos de error, teniendo por dioses aun á las bestias que sus enemigos tenian por viles, engañados à manera de niños locos.

25 Portanto como à niños que carecen de razon les embiaste juyzio conque fuessen escarnecidos.

26 Mas ellos no emmendados con los vergonçosos castigos, ovieron de experimentar juyzio digno de Dios.

27 Porque viendo se castigar en las cosas que ellos tenian por dioses, enojandose con los castigos, conocieron àl verdadero Dios, à quien otro tiempo negaron conocer: por loqual vino sobre ellos extrema condennacion.

Capit. XIII.

Proseguiendo en el proposito del peccado de los idolatras y de su castigo estiendese en enarrar y encarcer la impia tontedad de los hombres, que no solo no vienen en el conocimiento del verdadero Dios por la consideracion de sus obras, mas aun à las obras de sus manos dan su nombre y gloria, invocandolas en sus necessidades.

CIertamente vanos son de naturaleza todos los hombres que tienen ignorancia de Dios, y que * de los bienes que se veen no pudieron alcançar à conocer àl que es: ni considerando las obras conocieron al artifice.

* Rom. 1. 19.

2 * Mas ò el fuego, ò el ayre, ò el viento commovido, ò el cerco de los planetas, ò el agua violenta, ò las luminarias del cielo pensaron que eran dioses governadores del mundo.

* Deu. 4. 19. † 17. 3.

3 Que si la hermosura destas cosas les dava cõtento, y portanto las estimavan dioses, avian de entender quanto mas aventajado seria el Señor destas, pues el author de toda hermosura las avia criado.

4 Y si de su potencia y de su efficacia se maravillavan, de las mismas avian de considerar, quanto mas poderoso seria el que las hizo.

5 Porque de la grandeza, de la hermosura, y de la proporcion de las criaturas se declara el Criador deellas.

6 Mas aun en esto la reprehension es pequeña: porque por ventura erraron con estudio de buscar y de hallar à Dios:

7 ‡ Porque se occuparon *al fin* en escudriñar sus ‡ Rom. 1. 21. obras, y creyeron à la vista, y obedecierõ à los ojos, porque las cosas que se veen son hermosas.

8 Mas ni aun en esto son dignos de perdon.

9 Porque si tanto pudieron conocer que pudiessen comprehender el mundo en *sus* conjecturas, como no hallaron antes ál Señor de estas cosas?

10 Mas desventurados deellos, y su esperança † con los muertos, que llamaron dioses las obras de humanas manos: el oro, la plata obrada por artificio, y imagines de animales, ò una piedra † de una obra inutil antigua.

† Es qual es la esperança de bivir en los desafuzidos.

† De una antigualla que denada sirve.

11 * O si algun carpintero mondó sabiamente la corteza de algun arbol cortado para alguna obra, y usando del arte hizo alguna obra acomodada para el commun uso,

* Isa. 44. 12. Ierem. 10. 3.

12 Y gastó las acepilladuras de la obra en aparejar comida de que se hartó:

13 Y tomó un tronco para nada util, lleno de ñudos, que cortó de alli, y esculpiólo con diligencia muy de su espacio, y figuróle con la sabiduria de su entendimiento, y hizolo semejante à la figura de un hombre.

14 O hizolo semejante à algun vil animal: despues untandolo con bermerllon y con alvayalde le dió color, y cubrió todas las manchas q̃ en el estavã.

15 Y haziendole una capilla digna deel, lo puso en la pared, y lo affirmó con hierro:

16 Y ansi le proveyó paraque no cayesse, sabiendo que el no se puede ayudar, porque es una imagen, y hà menester ayuda.

17 Y despues no tiene verguença de hablar à una cosa que no tiene alma, orandole por sus possessiones, por sus casamientos, y por sus hijos.

18 Y otras vezes por la salud invoca † àl enfermo, otras vezes ruega àl muerto por la vida: otras vezes ruega por soccorro àl que ninguna experiencia tiene.

† La estatua que ninguna fuerça tiene, &c.

19 Otras vezes aviendo de yr algun camino llama àl que no puede dar ni aun un passo; finalmente para la ganancia, para la obra, para el buen successo de loque hiziere, pide del que no puede ni aun mudarse.

Capit. XIIII.

Proseguiendo en la impia tontedad de la invocacion de los idolos, declara su origen en el mundo y las ocasiones por donde començó en el la idolatria paraque los hombres pios assuelen las que ay, y se guarden de bolverlas à introduzir: affirmando y monstrando ser la idolatria causa de la corrupcion de la vida en todo lo demas.

DE otra parte el otro aparejandose para navegar, y aviendo de passar por las fieras ondas, invoca al leño mas podrido que el navio que lo lleva.

2 Porque à aquel, la cobdicia de la ganancia lo inventó,

inventó, y el artifice lo fabricó por su sabiduria.

3 Mas tu Providencia, ó Padre, lo govierna, porque tu * diste camino por la mar, y por las ondas via segura:

4 Mostrando que en todo lugar puedes tu salvar, aunque *a* suba el hombre sin *ayuda de* arte.

5 Emperó no quieres que las obras de tu sabiduria sean ociosas: por loqual aun de una poca de madera fian los hombres sus vidas, y passando el mar tempestuoso se salvan en el navio.

6 † Porque al principio quando los sobervios gigantes perecieron, *a* la esperança del mundo acogendose àl navio dexó à nimiente de generacion al siglo governada por tu mano.

7 Porque *b* bendito *es* el madero, *c* por el qual se exercita justicia.

8 † Mas *d* el que es hecho de mano, maldito *es* el y el que lo hizo: este porque lo hizo: y à quel porque siendo corruptible tuvo nombre de Dios.

9 † Porque igualmente son aborrecibles à Dios el impio, y su impiedad.

10 Por loqual la obra y el hazedor avrán castigo.

11 Portáto tambien sobre los idolos de las Gentes avrá visitacion, porquanto de criatura de Dios son affeados en abominacion, y en trompeçaderos à las animas de los hombres, y en lazo à los pies de los ignorantes.

12 Porque el principio *e* de la fornicacion *fue* la excogitacion de los idolos, y la corrupcion de la vida la invencion dellos.

13 Porque ni fueron desde el principio, ni serán para siempre.

14 Porque por vana gloria de los hombres entraron en el mundo, y portanto su breve fin les está determinado.

15 Porque el padre entristecido de grã dolor por la muerte de su hijo, que le fué quitado *f* antes de tiempo, hizole una imagen; y primero la començó à honrrar como à un hombre muerto, mas despues como à Dios: y dió à sus vassalos *g* ceremonias y sacrificios.

16 Despues confirmada con el tiempo la impia costumbre, guardóse como ley, y por mandamiento de los Tyrannos eran honrradas sus estatuas esculpidas.

17 *h* Item, Los que presentes no podian honrrar los hombres por morar lexos *dellos*, haziendo figura de su presencia lexos apartada, hizieron illustre la imagen del rey aquien querian honrrar, por lisongearle affectadamente ausente, como si fuera presente.

18 Y *i* finalmente para estendimiento del *impio* culto, tambien la ambicion del artifice exhortó los ignorantes.

19 Porque à la verdad este desseando por vétura agradar àl Señor, trabajó de sacar por el arte la imagen mas hermosa.

20 Y el vulgo atraydo por la hermosura de la obra, àl que primero honrrava como à hombre luego lo començó à estimar por dios.

21 Y esto hà sido *k* en asseçhanças para la vida: porque los hombres puestos en trabajo ó en servidumbre, el nombre que à ninguna criatura se avia de cõmunicar, pusierõlo à las piedras y à los leños.

22 Despues, no bastó errar acerca del conocimiento de Dios, mas aun biviendo en grandissima guerra de ignorancia, à estos tantos y tan grandes males llaman paz.

23 † Porque ó haziendo sacrificios enque matan sus hijos, ó ocultos mysterios, ò vigilias de otros ritos llenas de locura.

24 Ya ni la vida, ni los matrimonios guardan limpios: mas los unos á los otros ó se matan por asseçhanças, ò con adulterios se atormentan.

25 Y todo finalmente anda rebuelto, sangre, homicidio, hurto y engaño, corrupcion, infidelidad, alboroto, perjurio.

26 Perturbaciou de bienes, olvido de beneficios, enfuziamiento de animas, enagenamiento de decẽdencia, desorden de matrimonios, adulterio y desverguença.

27 Porque el nefando culto de los idolos de todo mal es origen, y causa, y fin.

28 Porque ò enloquecen alegrandose, ò adivinan falsedades, ò biven injustamente, ò facilmente se perjuran.

29 Porque confiando en imagines sin anima, quando mal juran, no esperan que les dañará.

30 Mas por ambas calusas serán justamente castigados; porque dados à los idolos sintieron mal de Dios; y porque menospreciando la Sanctidad juraron injustamente con engaño.

31 Porque no es el poder de aquellos por quien juran loque trae el castigo de los injustos, mas la justa vengança de los que peccan.

CAPIT. XV.

El pueblo de Dios por su verdadero conocimiento es escapado del commun error de la idolatria y de sus effectos. II. Confuta la escusa de los artifices de los idolos.

EMpero tu, ò Dios nuestro, eres benigno y verdadero, y *a* paciente, y que goviernas todas las cosas con misericordia.

2 Porque si peccaremos, tuyos somos conociendo tu potencia mas no peccaremos, si supieremos *b* que somos contados por tuyos.

3 Porque conocerte es la *c* solida justicia; y entender tu potencia es rayz de immortalidad.

4 Por loqual no nos engañó la malvada invencion de los hombres, ni el trabajo inutil de los pintores, ò la figura manchada con diversas colores.

5 Cuya vista induze à los locos en tal cobdicia que cobdicien la hermosura vazia de espiritu de la imagen muerta.

6 Los amadores de tan malas cosas dignos son de tener tales esperanças, ansi los que las fabrican, como los que las cobdian, como los que las hõrran.

7 *d* Porque aun el ollero apremiando la blanda tierra haze con trabajo qualquier vaso util para nuestro uso: y del mismo lodo haze vasos que sirvan en cosas limpias, y juntamente otros que sirvan en cosas contrarias: mas deel uso de los unos y de los otros el ollero es el juez.

8 Y el mismo empleando mal su trabajo, del mismo lodo haze un vano dios *e* elqual aviendo nacido de la tierra un poco antes, un poco despues, pagando la deuda de su vida, quando se la piden, se buelve *a la tierra* de donde fué tomado.

9 Mas el tiene cuydado, no del trabajo que le há de venir, ni de quan breve vida le quede, sino de contender con los doradores y con los plateros, y de ymitar à los herreros, quedando muy glorioso del aver hecho falsedades.

10 Polvo es su coraçon, y su esperança mas vil que la tierra, y su vida mas abatida que el lodo.

11 Pues no conoce àl que lo hizo à el, el qual le inspiró anima obradora, † y sopló en el espiritu de vida.

12 ¶ Mas estos tuvieron nuestra vida por un juego, y la edad de los hombres por una feria de ganancias: pues dizen que es menester ganar la vida de que quiera, aunque sea de mala cosa. II.

13 Porque este bien sabe que pecca, mas que todos fabricando vasos fragiles y esculpturas de materia terrena.

14 Mas

---

b Exo. 14.21

a Vaya. H.

† Gen. 6.4 y 7.10. *a* Noe y los suyos.

b En competencia del idolo. *c* Que sirve para todos usos. 4Esd. 16.8. Bar. 6.7. *d* Principal delicto, por no nombrarlo. *e* Sap. 5.7.

c Del idolatra. de apartarse de Dios y de su culto à los falsos dioses.

f S. à su parecer. *g* Genero de culto cõ que honrrarõ aquel idolo.

h Otro origen o occasion de la idolatria.

i Tercera occasion.

k Por lazo y red peligrosa. *a* S. de Dios.

a Deu. 28.10 Ierc. 7.9. y 20.4.

a G. Longanime H. Lungo de ira. Exod. 34.6.

b Aludese en esta forma de dezir à loque está. Nú. 1. 2.

c Entera, perfecta.

d Ró. 9. 20.

e El ollero siendo terreno y mortal, pretende hazer un dios immortal.

† Gen. 2. 7.

14 Mas todos los enemigos de tu Pueblo q̃ con su potencia lo opprimieron, son ignorantissimos, y mas desventurados que las animas de los locos.

15 Porque à todos los idolos de las Gentes estimaron por dioses, * que ni tienen uso de ojos para ver, ni narizes para ressollar, ni oydos para oyr, ni dedos de manos para palpar, y los pies dellos son inhabiles para andar. *Psal.113.5. y 134.16.

16 Porque hombre es el que los hizo, y el que los formó tiene su espiritu emprestado: porque no ay hombre que pueda formar dios semejante à si.

17 Mas siendo el mortal hizo una cosa muerta con impias manos: que mejor es el que sus dioses: porque el bive, y ellos nunca.

† Aborrecibles, nocivos. Como dragones, y crocodillos &c.

18 Y aun tambien honrran animales † odiosissimos, y que por esta locura comparados à los otros son peores.

19 Que ni aun à los otros animales parecen tambien que los desseen: antes son privados de la alabança de Dios y de su bendicion.

Capit. XVI.

Continuando el proposito buelve à conferir algunos de los açotes de Egypto con los beneficios hechos al pueblo de Dios en el desierto.

MAs por esta causa dignamente fueron castigados en cosas semejantes, * y atormentados por multitud de bestias. *Exod.8.6. &c.

2 En lugar del qual castigo diste beneficio à tu Pueblo, à los quales ‡ para contentar su appetito apparejaste nuevo sabor de codornizes. ‡Nú.11.31.

3 Paraque * aquellos apeteciendo la comida perdiessen el desseo aun de las cosas necessarias por *el asco* de las cosas que vian y les eran embiadas: mas ‡ estotros paraque experimentando un poco la necessidad, participassen del nuevo sabor. * Los Egypcios. ‡ El pueblo de Israel.

4 Porque convenia que los que exercitaron tyrannia, les viniesse una necessidad inevitable; y que à estotros solamente se les mostrasse de que manera fueron atormentados sus enemigos.

5 Porque * quando vino sobre ellos la ira cruel de las bestias, que morian mordidos de las serpientes ponçoñosas, *Nú. 21.6.y 2.Cor.10.9.

6 Tu ira no perseveró ‡ hasta el cabo: mas fueron por un poco perturbados para amonestacion, recibiendo † la señal de salud para memoria del mandamiento de tu Ley. ‡Hasta consumirlos. † La serpiente de metal.

7 Porque el que mirava, *cierto* no era salvo por lo que via, mas por ti Salvador de todas las cosas.

8 Y aun en esto enseñaste à nuestros enemigos, ser tu el que libras de todo mal.

9 * Porque á los otros picaduras de langostas, y de moxcas los mataron sin que se hallasse remedio de su vida, porque erã dignos deser assi castigados: *Exod.10.4. y 8.24. Apoc.9.7.

10 Mas à tus hijos, ni aun los dientes de los ponçoñosos dragones los vencieron: porque tu misericordia les vino en ayuda, y los sanó.

11 Porque estos para acordarse de tus palabras eran punçados mas eran sanados de presto: porque no cayessen en profundo olvido, de donde no pudiessen ser sacados con tu beneficio.

12 Que ni yerva, ni emplastro los medicinó, sino tu palabra, Señor, que sana todas las cosas.

13 * Porque tu tienes la potestad de la muerte, y de la vida: y llevas hasta las puertas del sepulchro, y tornas à traer. *Deut.32.39. y 1.Sam.2.2. Tob.13.2.

14 El hôbre à la verdad podrá matar con su malicia, mas no podrá hazer bolver el espiritu una vez salido, y que el anima una vez tomada torne àl cuerpo.

15 Mas huyr tu mano, es impossible.

16 * Por loqual los impios ‡ negando conocerte, con la fuerça de tu braço fueron açotados con lluvias nunca vistas, con granizos, y aguas: padeciendo persecucion inevitable, y consumidos de fuego. *Exod.9.23. & Eccl.5.2.

17 Porque loque es mas de maravillar, en el agua que apaga todas las cosas, el fuego obrava mas: porque el mundo es vengador de los justos.

18 Porque algunas vezes se mitigava la flamma, porque soltada del todo en los impios no quemasse tambien las bestias, sino que ellos se viessen claramente perseguir del divino juyzio.

19 Otras vezes se encendia el fuego en el agua sobre su misma fuerça, paraque destruyesse todo loque la injusta tierra avia produzido.

20 ‡ En lugar de lo qual mantuviste tu Pueblo de vianda de Angeles: y les embiaste pan del cielo aparejado sin su trabajo, el qual pudiesse hazer toda suavidad, y acomodarse à todo gusto. ‡ Exod. 16.14 Num.11.7. Psal.77.25. Ioan.6.31.

21 Porque *esta* ‡ tu sustancia tu suavidad para con tus hijos declarava: q̃ sirviendo àl desseo del que lo tomava, à qualquier desseo suyo se accõmodava. ‡ Tu alimento, tu Man.

22 † Mas la nieve y el yelo assi sustentavan la fuerça del fuego, que no se derretian, paraq̃ entendiessen q̃ fuego ardiente por granizos y lluvias resplandeciente, consumia los frutos de los enemigos. †Exod.9.23.

23 Y despues el mismo fuego olvidarse aun de sus fuerças, paraque los justos fuessen sustentados.

24 Porque la criatura sirviendote à ti su Criador para tomar castigo de los injustos se enfurece mas: y para hazer beneficios à los que pusieron enti su confiança, se amansa.

25 Portanto tambien entonces transformãdose en todas cosas servia à tu gracia sustentadora de todas las cosas segun la voluntad de los que la avian menester.

26 Paraque supiessen tus hijos, à los quales Señor, amaste, † que los frutos de sus rentas no son los que sustentan àl hombre: mas tu palabra es laque conserva à los que en ti confian. † Deut.8.3. Matth.4.4.

27 Porq̃ leq̃ del fuego nada se consumia, calentado *despues* de un pequeño rayo del Sol se derretia:

28 Paraque fuesse notorio, que es menester passar del Sol à hazerte à ti las gracias, y à la salida de la luz acudir à adorarte à ti.

29 Porque la esperança del ingrato, como la niebla del yvnierno, se desvanecera, y se correrá como agua sin provecho.

Capit. XVII.

Enavva singularmente la plaga de las tinieblas que Dios embió en Egypto, con todo loque verisimilmente pudo acontecer en ellas à los que las padecieron.

GRandes ciertamente son tus juyzios y inenarrables: portanto las animas ignorãtes erraron.

2 Porq̃ los iniquos pẽsando enseñorearse sobre la Gente sancta, fueron presos ‡ de ataduras de tinieblas, y apretados con grillos de una luenga noche: y encerrados debaxo de sus tejados se quedaron allá desechados de la divina providencia. ‡ Exod.10.23.

3 Porque pensando estar encubiertos con sus occultos peccados como con una cubierta escura de olvido, fueron destruydos, gravemente assombrados, y perturbados con fantasmas.

4 Porque ni aun el escondrijo, en que estavan, los hazia seguros: mas unos estruendos diversos sonavan arredor dellos, que los assombravan, y fantasmas temerosas de triste aspecto, les apparecian.

5 Ni ninguna fuerça de fuego podia dar luz, ni las llamas resplandecientes de las estrellas suffrian á alunbrar aquella triste noche.

6 Solamente les apparecian unos fuegos terribles que se levantavan de si mismos: y assombrados de aquella vision nunca vista, las cosas que vian estimavan ser peores.

7 *No

*Exod.7. 2.y 8.7.

7 *No faltavan alli burlas de arte Magica, y affrentosa redargucion dela jactancia de su saber.

8 Porque los que prometian quitar aquellos temores y perturbaciones de los animos enfermos, estos mismos estavan llenos de ridiculoso temor.

9 Y aunque ninguna cosa temerosa los assombrasse, con *solo* el passar delas bestias, y los sylvos delas serpientes alborotados cayan llenos de temor, affirmando q̃ ni aun el ayre, que no se puede evitar, podian sentir.

10 Temerosa cosa es la maldad convencida con proprio testimonio; y opprimida dela consciencia siempre barrunta males.

11 Porque no es otra cosa el temor, que falta del socorro que puede venir de la razon.

12 Y quando la esperança de dentro fuere menor, mayor se piensa ser el *mal* que no se sabe, delo que es la misma causa del tormento.

13 Ansique ellos por *toda* la noche verdaderamente intollerable, y salida de las honduras del yn fierno insuportable, adormecidos de otro tal sueño,

14 De una parte eran turbados de monstruosas visiones, de otra parte seles salian las almas de desmayo, por aver sido sobresaltados de un tan repentino y no esperado temor.

15 Despues qualquiera que deesta manera alli caya, quedava *como* guardado dentro de una carcel sin hierros.

16 Porque qualquiera, fuesse labrador, ô fuesse pastor, ô obrero de qualquier trabajo del desierto, siendo tomado *de esta afficion* passava una irremediable necessidad.

17 Porque todos eran ligados de una misma cadena de tinieblas, ô que el viento silvasse, ô que boz de ave senasse entre los espessos ramos, ô que *fuesse* sonido de algunas aguas que corriessen con impetu,

18 O algun gran estruendo de peñascos que cayessen, ò algunos animales que saltassen huyendo de ser vistos, ô boz de algunas bestias fieras que bramassen, ó el eco que respondiesse de las cavernas de los montes, el miedo los dexava sin alma.

19 Porque todo el mundo resplandecia con clara luz, y era lleno de gentes que hazian sus obras sin ningun impedimento,

20 Sobre solos ellos estava estendida una pesada noche, y magen de aquellas tinieblas que aun les avian de sobrevenir: finalmente ellos à si mismos se eran mas molestos que las mismas tinieblas.

Capit. XVIII.

Describe el estado reposado de los Israelitas, quando los Egypcios estavan en las tinieblas dichas. 11. Enarra la plaga de la muerte de los primogenitos, trayendo en conferencia la mortandad que Dios hizo en su pueblo en el desierto. Num. 16. 40.

*Exod. 10.23

EMpero tus sanctos *tenian gran luz, la boz de los quales oyendo los otros, mas no viendolos, llamavanlos bienaventurados: porque no padecian como ellos.

2 Y que no les hiziessen mal, aviendo sido antes iniuriados dellos, hazianles gracias porello, y pedianles perdon delas enemistades.

3 *Por lo qual les distes una coluna inflamada de todas partes por guia de su glorioso peregrinacion: y el Sol que no les dañasse.

*Exod.13.21. Psal. 78.14. y 105.39.

4 Los otros à la verdad dignos eran de quedar privados de la luz, y encarcelados enlas tinieblas: puesque encarcelaron tambien ellos à tus hijos, por los quales la incorrupta luz de tu Ley avia de ser dada àl mundo.

*Exod. 1. 16. y 2,3.

5 *Porque por aver ellos determinado de matar los niños de los sanctos, donde uno aviendo sido puesto en el peligro fue reservado para su correccion, tu les quitaste la multitud de los hijos, y los echaste juntos en la grande agua.

*Exod.14.24 27.

6 *Aquella noche revelada fue antes à nuestros padres, para que sabiendo seguramente à que juramentos avian creydo, tuviessen buen animo.

7 Ansique alcançó tu Pueblo la salud delos justos, y la muerte de sus enemigos.

8 Porque como castigaste à los adversarios, ansi llamandonos à nosotros, nos glorificaste.

9 Sacrificando pues occultamente los sanctos hijos de los buenos, y estableciendo de comun acuerdo una divina Ley, que los sanctos ygualmente fuessen participantes ansi de los mismos bienes como deles mismos peligros, cantando ya los padres las *divinas* alabanças.

10 De otra parte el clamor differente delos enemigos resonava, y la miserable lamentacion de los hijos à los quales lloravan, se estendia.

11 *Y el siervo y el Señor llevavan una misma pena: y loque padecia el plebeyo, esso mismo padecia el Rey.

*Exod. 12.27

12 Y debaxo de un mismo nombre de muerte todos juntos tenian innumerables muertos: ni los que quedavan bivos bastavan para enterrarlos, porque en un momẽto fue muerto *lo mejor de su generacion.

*Los primogenitos todos.

13 Y ansi losque à causa de sus encantamentos nada creyan, en la mortandad de sus primogenitos confessaron aquel Pueblo ser hijo de Dios.

14 Porque occupando un quieto silencio todas las cosas, y aviendo la noche acabado de andar la mitad de su carrera,

*Alusion a loque está Exo.15.3. Iehova varon de guerra.

15 Tu palabra toda poderosa, *Guerrero fuerte, saltó del cielo, de la silla Real en medio de la tierra sentenciada à muerte:

16 Trayendo *per* cuchillo agudo tu mandamiento no fingido, y estando en pie tocando el cielo, y la tierra, todo lo hinchió de muerte.

17 Entonces ciettamente visiones de sueños en gran manera los perturbaron de subito, y terrores nunca esperados vinieron sobre ellos.

18 Y otro echado acullá mediomuerto declarava la causa porque moria:

19 Porque los sueños que tanto los avian turbado, les avian significado esto antes: paraque no muriessen sin saber la causa porque morian.

20 ¶ A los justos tambien à la verdad tocó tentacion de muerte, y enel desierto fue hecha mortandad de la multitud: mas aquella ira no permaneció mucho tiempo. II.

*Num.16.46
† Aaron.
‡ O, los instrumentos.

21 *Porque † el hombre inculpable appressuradamente los defendió: y trayendo ‡ las armas de su Ministerio, *es à saber* oracion y reconciliacion de incienso, resistio à la ira: y declarandose ser tu siervo puso fin à la calamidad.

22 Y venció àl destruydor, no con fuerças del cuerpo, ni con efficacia de armas: mas con la palabra sujetó àl que castigava, alegando los juramentos y los conciertos de los Padres.

23 Porque aviendo ya caydo muertos à montones los unos sobre los otros, el sepulcro de por medio, y atajó la yra, y le cerró el camino à los bivos.

*Exod.28.12.

24 *Porque el tenia todo el ornamento de la tunica talar, y la esculptura de la gloria de los Padres en los quatro ordenes de piedras, y en la diadema de su cabeça ‡ tu majestad.

‡ Sanctidad à Iehova. Exod. 28.36.

25 A estas cosas el destruydor hizo lugar, y estas temió: porque la sola experiencia de la ira avia bastado.

Capit.

Capit. XIX.

Buelue à comparar el castigo de los Egypcios con el ya dicho de su pueblo, por lo qual enarra la historia del passaje del pueblo de Israel por el mar Bermejo, y la mazrte de los Egypcios en el: mostrando como por seruir al pueblo de Dios, muchas vezes la naturaleza mudó su natural.

MAs à los impios enojo sin misericordia los perseguió * hasta el cabo: porque † el tambien avia previsto loque avian de hazer en lo por venir.

*Como arr. 16.
† Dios.

2 *Es à saber*, que à los que avian de dexar yr, y con diligencia les avian de exhortar à que partiessen, arrepintiendose luego los avian de perseguir.

* Exo. 14. 1

3 * Porque teniendo aun los lutos en las manos, y lamentando à las sepulturas delos muertos, tomáron otro consejo de locura, de perseguir como à fugitivos, à loque avian echado *de si* con ruegos.

4 Que la necessidad que merecian los truxo à este fin, y les puso olvido de las cosas que avian passado: paraque cumpliessen con tormentos lo que quedava de su castigo:

5 Y que tu Pueblo tentasse la partida admirable: y ellos hallassen otra nueva muerte.

6 Porque toda la naturaleza, cada cosa en su genero, otra vez se transformava del todo para servir à los officios que tu le mandavas, paraque tus hijos fuessen conservados sin algun daño; y despues tornava à tomar otra figura.

7 La nuve hazia sombra à los reales: y loq̃ antes era agua se via descubrirse en tierra seca, y camino desocupado del mar Bermejo: y de un mar violento, un campo lleno de yerva.

8 Por el qual passó toda la Gente, losque cubiertos de tu mano vieron milagros espantosos.

†Declaracion del ver. 4. 6. del Psal. 134.

9 Por lo qual relincharon como cavallos, y † saltaron de plazer como corderos alabádote, ò Señor, que los avias librado.

10 Porque aun tenian en la memoria las cosas que avian passado en su partida: como la tierra en lugar de engendrar animales avia produzido moxcas: y el Rio avia vomitado multitud de ranas en lugar de peces.

11 ‡ Y à la postre vierõ nueva creacion de aves, quando movidos de la concupiscencia, pidieron comidas delicadas.

‡ Ex. 16. 13. Num. 11. 31.

12 Porque para su consolacion subieron codornizes de lamar: mas * à los pecadores sobrevinieron castigos no sin milagros hechos à fuerça de rayos: los quales padecieron justamente por sus maldades, pues avian hecho mas intolleratle hospedage.

* A los Egypcios.

13 Porque los unos no recebian à los estrãgeros que à ellos venian: los otros à los huespedes de quien avian recebido bienes, ponian en servidumbre.

14 Y no solo esto, mas si les venia algun trabajo, tractavan à los estrangeros como à enemigos.

15 Otros, à los que avian recebido con fiestas, despues de averlos hecho participantes de un mismo derecho *consigo*, los affligieron con grandes trabajos.

16 † Anssique fueron heridos de ceguedad, como los otros antiguamente à las puertas del justo: quando cercados de espessas tinieblas cada uno buscava à tiento la entrada de sus puertas.

† Gen. 19. 11.

17 Los elementos se concordavan bien de suyo, de la manera que en un instrumento musico *las cuerdas* son las mismas, aunque mudan el sonido: loqual se puede bien ver por las cosas que passaron.

18 Que lo terrestre se mudava en loque es del agua; y loque es de su naturaleza nadar, se passava à la tierra.

19 El fuego olvidado de su facultad tenia fuerça enel agua: y el agua se olvidava dela naturaleza de apagar.

20 Por el contrario las llamas nunca marchitaron las carnes de los animales de facil corrupcion que en ellas andavan, ni derretian el genero de comida celestial *que defendia* en forma de yelo facil de ser derretido.

21 Que en todas las cosas, Señor, magnificaste tu Pueblo, y lo adornaste de gloria, ni nunca te desdeñaste de estar presente conel en todo tiempo, y en todo lugar.

El libro de la Sabiduria de Iesus hijo de Sirach,

llamado comunmente. Ecclesiastico.

LO QVE SE SIGVE SE HALLA EN ALGVNOS EXEMPLARES griegos, y sirve como de prefacion, o argumento de todo este libro.

Este Iesus era hijo de Sirach, y nieto de Iesus, que tenia el mismo nombre. En tiempo de Ptolomeo Evergetes Rey de Egypto hijo de Ptolomeo Philadelpho. Bivio pues este Iesus despues de la captividad, ya que el pueblo tenia libertad, y casi despues de todos los Prophetas. Su abuelo Iesus, como lo testifica su nieto, fue hombre diligente y prudentissimo entre los Hebreos: el qual no solamente supmtó las sentencias y notables dichos de los sabios, que fueron antes del, mas aun el mismo pronunció muchas, llenas de mucha prudencia y sabiduria. Murio pues el primer Iesus y dexó este libro, que por la mayor parte avia recogido à su hijo Sirach: Sirach lo dexò à su hijo Iesus. el qual lo puso en buen orden y aumentò: al qual llamo Sabiduria, ansi de su nombre, como del de su padre y abuelo, queriendo por este nombre y titulo de sabiduria atraer al lector à leer con mayor ansia y desseo este libro. y à lo meditar con mayor diligencia. Contiene pues este libro sabios propositos, enigmas (que son sentencias escuras) y parabolas: demas desto ciertas antiguas admirables historias de hombres excelentes que agradaron à Dios, y la oracion y hymno del mismo autor deste libro. Declara assi mismo los beneficios y misericordias, que el Señor tuvo por bien de hazer à su pueblo, y los castigos y miserias, con que affligio à los enemigos de su pueblo. Este Iesus de quien hablamos, siguio à Salomon, Esto se lea con discrecion, porque de otra manera seria blasphemia igualar la sabiduria deste Iesus con la Sabiduria de Salomon, y no ha sido menos nombrado en Sabiduria y doctrina, visto que ha sido llamado, El hombre de gran saber: como ciertamente lo fue.

PREFACION DEL PRIMER TRADVTOR Del Libro.

MUchas y grandes cosas han sido enseñadas assi por la Ley y por los prophetas, como por los que despues vinieron, (à causa de las quales con razon se deve dar al Pueblo de Israel la summa de la alabança acerca de la Doctrina y Sabiduria) de donde los lectores no solo se podrán hazer doctos y sabios (à si mismos) mas aun los siendo bien estudiosos deellas, podran alcançar facultad para aprovechar tambien à los estraños assi por palabra como por escripura. Del numero de aquestos fué Iesus mi abuelo, dandose mucho à la lection de la Ley y de los Propheras, y de los otros libros q̃ de los Padres fueron dados: y adquiriendo (de la lection) deellos grande habilidad, para poder tambien el escrevir algo de loque à la Sabiduria y doctrina toca paraque los estudiosos, y los que son dados à estas cosas con esta manera de bivir y de conversar aprovechassen mas en (el estudio de) la Ley. Aviso os pues y antioestoos, que leays estas cosas con benevolencia y attencion: y nos perdoneys, si en algunas palabras de las que avemos trabajado de interpretar, no overemos alcançado del todo la fuerça deellas. Porque las mismas palabras dichas en la lengua Hebrayca no tienen la misma fuerça quando son trasladadas en otra lengua. Y no solamente estas (es añader, las de aqueste libro) mas aun las demas, y aun la misma Ley, no tienen pequeña dissimilitud y differencia, quando en la propria lengua, son pronunciadas. Viniendo yo en Egypto en el año treynta y ocho del Rey Ptolomeo Evergetes, y aviendo estado, allá un poco de tiempo, hallé un exemplar de no pequeña erudicion: y pareciendome ser muy necessario, puse algun estudio, diligencia y trabajo en el, para trasladar este libro en otra lengua. Porq̃ cierto en este espacio de tiempo passé hartas vigilias, y puse harto estudio porq̃ saliesse el libro acabado, paraq̃ los q̃ en el destierro dessean apprender, passen su vida conformando sus costumbres con la (divina) Ley.

Capit.

Capit. I.

Para exhortar à los hombres al estudio de la verdadera Sabiduria muestra que su origen es eterno, su Principo, Dios: su antiguedad, antes de todas las criaturas, el camino por donde se halla, el temor y obediencia de Dios, sus fructos y effectos gazò gloria y felicidad eterna. II. Sobre todo huyr la hypocrisia.

TOda sabiduria *viene* del Señor, [y con el estuvo siempre,] y está eternalmente.

2 Quien contará las arenas dela mar, y las gotas de la lluvia, o los dias del siglo? [Quien medira] el altura del cielo, y la anchura de la tierra, y el profundo del abismo?

3 Y la Sabiduria [de Dios que precede à todas las cosas] quien la sacará de rastro?

* Por, es la Sab. ẗeternalmente.

4 Antes de todas las cosas * fue criada la Sabiduria y la intelligẽcia de Prudencia † desde el siglo.

5 [La Palabra de Dios es la fuente de altíssima Sabiduria: y la entrada à ella *son* los mandamientos eternos.]

* Isa. 40.13. Sab. 9.13. Rom. 11.34. 1. Corint. 2.16

6 * La Rayz de la Sabiduria àquien há sido revelada? y sus astucias quien las conoció?

7 [La disciplina de Sabiduria aquien há sido descubierta y manifestada? y † sus muchas entradas quien las entendió?[

* Su amplitud. d. su universidad. porque todas las cosas comprende.

8 Vno es el Sabio [el Altíssimo, Criador, Todo poderoso,] muy ‡ temeroso, assentado sobre su throno.

‡ Digno de ser temido y reverenciado.

9 El Señor [Dios] es el que la crió, y la ha visto, y * la ha contado, [y medido.]

* La comprehende solo.

10 Y la derramó sobre todas sus obras, y sobre toda carne segun su liberalidad: y la dió à los que la aman.

11 El temor del Señor es la gloria, y el gloriarse, y el gozo, y la corona de alegria.

12 El temor de Dios alegrará àl coraçon: dará alegria y gozo, y larga vida.

13 El que à Dios teme en sus postrimerias le yrá bien: y enel dia de su muerte será bendito.

14 [El amar à Dios *es* la honrrosa sabiduria.

15 Y aquellos dequien ella se dexa ver, la aman quando la veen, y quando conocen sus grandezas.]

* Pśal. 111.10. Prov. 1.7. y 9.10.

16 * El temor de Dios es el principio de Sabiduria, y con los fieles se cria enel vientre juntamente con ellos: [y con las mugeres escogidas anda, y entre los justos y fieles es conocida.

17 El temor de Dios es la sabia Religion.

18 La Religion conservará y justificará el coraçon, y le dará alegria y gozo.]

19 Ella hizo su nido con los hombres desde la fundacion del Siglo, y se fió àl linaje de ellos.

20 El temor de Dios es la plenitud de Sabiduria, que embriaga de sus frutos *à los que la siguen.*

21 Toda su casa de ellos henchirá de *bienes* desseables, y sus despensas de sus frutos: porque ambas cosas son dones de Dios para prosperidad.

22 El temor de Dios es la corona de Sabiduria, que produze paz y sanidad saludable: y * gloria encancha à los que lo aman.

* O, à los que lo aman (sigue ampla gloria.

23 La Sabiduria gotea como lluvia, saber y entendimiento: y à los que la abraçan levanta gloria.

24 La rayz de Sabiduria es temer àl Señor: y sus ramas, luenga vida.

25 [En los theſoros de Sabiduria *ay* entendimiento y sabia religion: mas à los peccadores la Sabiduria es execrable.]

26 El temor del Señor echa fuera los peccados: y entre tanto que está presente aparta la ira.

27 El hombre iracundo no podrá ser justificado: porq̃ su inclinacion à ayrarse le apareja ruyna.

28 El paciente padecerá por un tiempo: mas despues le nacerá alegria.

29 Por un tiempo occultarà sus palabras: y los labios de muchos contarán de su prudencia.

30 En los theſoros de Sabiduria *están* * las parabolas de sciencia: mas el culto de Dios àl peccador es abominable.

* Las sentencias ocultas, dadas por alegorias ò semejanças de otras cosas.

31 Si desseas Sabiduria, guarda los mandamientos: y el Señor te la dará.

32 Porque el temor de Dios *es* la Sabiduria y el enseñamiento: y la fe y la mansedumbre es loq̃ le agrada, [y † de loque hinche sus theſoros.]

‡ Lo que precia y estima como los hombres las riquezas.

33 No seas contumaz para temer àl Señor, ni te allegues à el con coraçon doblado.

34 ¶ No te finjas delante de los hombres: ni te confies * en tus labios.

II.

* En tu elocuencia.

35 No te alabes, porque no caygas, y pongas tu vida en verguença:

36 Y descubra el Señor todos tus secretos, y te derribe en medio dela congregacion,

37 Por no averte llegado con verdad àl temor del Señor, y aver sido tu coraçon lleno de engaño.

Capit. II.

Aviendo llamado àl estudio de la piedad y del temor de Dios, que es la verdadera Sabiduria, previene àl pio discipulo con el aviso de la cruz, que infaliblemente se le seguira: en la qual lo instruye de como se ha de aver: asab, que aunque la pelea sea luenga, no se canse de esperar en Dios, etc.

HIjo, si te allegares à servir à Dios [está en justicia, y * en temor, y] apareja tu anima à la tentacion.

* S. de Dios. piedad. religion. se biva.

2 Endereça tu coraçon, y suffre, [inclina tu oreja, y recibe las palabras de entendimiento:] y enel tiempo del combate † no te appressures.

† No te angusties. reposate. Luego se declara mas, Espera, &c.

3 [Espera pacientemente àl Señor:] llegate àel, y no te apartes, para q̃ en tus postrimerias seas * aumentado.

* Prosperado.

4 Qualquiera cosa que te viniere, recibela de buena gana [tolera el dolor] y † en la mutacion de tu humildad ten paciencia.

‡ En la frequencia de tus tentaciones.

5 Porque conel fuego es provado el oro, y los hombres * acceptos en la fragua de la affliccion.

* S. à Dios.

6 Cree àel, y ayudarteha: endereça tus caminos, y espera enel: [cõserva su temor, y envejecete enel.]

7 Los que temeys àl Señor, esperad su misericordia: y no os aparteys deel, porque no caygays.

8 Los que temeys àl Señor, confiaos deel, y vuestra paga no se perderá.

9 Los que temeys àl Señor esperad bienes, y alegria eterna, y misericordia.

10 [Los que temeys àl Señor, amaldo: y vuestros coraçones serán alumbrados.]

11 Mirad [hijos] à las edades antiguas, y considerad. Quien confió enel Señor, y fue confuso?

12 Quien permaneció en su temor, y fue desamparado? Quien lo invocó, y el lo menospreció?

13 Porque Misericordioso es el Señor y hazedor de misericordia, ‡ paciente y de mucha misericordia: el qual perdona los peccados, y da salud enel tiempo de la affliccion, [y es protector de todos los que con verdad lo buscan.]

‡ Longanime, ò Luego de iras &c. Exod. 34.6.

14 Ay, de los coraçones temerosos, [y de los labios malvados,] y delas manos descoyuntadas; y del peccador * que entra por dos sendas.

* Fingido. falso. hypocrita.

15 Ay, del coraçon desmayado, porque no cree; y portanto no será amparado.

16 Ay de vosotros los que perdistes ‡ la paciencia, [y dexastes los caminos derechos, y echastes por vias torcidas.]

‡ La tolerancia. el esperar àl Señor arr. ver. 2.3. acudiendo à humanos y carnales medios.

17 Porque que hareys, quando el Señor visitará?

18 † Los que temen àl Señor, no serán incredulos à sus palabras: y los que le aman guardaran sus caminos.

‡ Continuase con loque precede.

19 Los que temen àl Señor, buscarán las cosas que le

*De su noticia y luz.

le agradan: y losque le aman, serán llenos* de su Ley.

20 Losque temen àl Señor prepararán sus coraçones, y humillarán sus almas delante deel.

21 [Los que temen à Dios, guardan sus mandamientos: y tendran paciencia hasta quel los mire.

22 Diziendo, Si no hizieremos penitencia] caeremos en manos del Señor, no en manos de los hõbres.

23 Porq̃ quan grande es su grandeza,tan grande es su misericordia.

Capit. III.

Pretendiendo el Author instruir en la verdadera sabiduria, y auiendo dicho que está en la observancia de la Ley de Dios, ocupase en enarrarla: dela qual auiendo enel precedente cap. insinuado la primera tabla, aora entrando en la segunda enarra el primer mandamiento,que es, De la honrra devida à los padres. I I.persuade à la humildad y mansedumbre. III. Disuade la superflua curiosidad en la intelligencia de los divinos misterios. IIII. Exhorta à la misericordia y compasion para con el proximo.

*O, la naturaleza. el ingenio.

LOs hijos de Sabiduria *son* Yglesia de justos, y *la nacion deellos, obediencia y amor.]

2 Escuchad hijos el juyzio de vuestro padre, y hazed de tal manera que seays salvos.

3 Porque Dios † honrró àl padre en los hijos, y *el juyzio de la madre sobre los hijos confirmó.

† Quiere que el padre sea honrrado de los hijos.

4 El que † honrra à su padre alcançará perdon de los peccados, [y se apartará deellos: y en loque cadadia pidiere, será oydo.]

* El mando ô imperio. juzgar por governar,

5 Y el que honrra à su madre *es* como si allegasse thesoros.

‡ S. con esta obediẽcia de Dios cuchа.

6 Elque honrra á su padre, se alegrará con sus hijos: y en el dia de su oracion sera oydo.

7 Elque honrra à su padre,*bivira luengamente: y el que obedece àl Señor, recreará à su madre.

* Exod. 20.12

8 Elque teme à Dios, hõrrará à su padre: y como à señores servirá à losque lo engendraron.

* Exod. 20.12 Deut. 5.16. Matt. 15.4. Mar. 7.10. Ephes. 6.2.

9 * Por obra y por palabra [con toda paciencia] honrra à tu padre y à tu madre:

10 Porque te venga bendicion de los hombres, [y su bendicion permanezca hasta la fin.]

11 Porque la bendicion del padre affirma las casas de los hijos: mas la maldicion dela madre desarrayga los fundamentos.

12 No te glories en la verguença de tu padre: porque la infamiá de tu padre no te será honrrosa, [mas vergonçosa.]

13 Porque la honrra del hombre *es* la honrra de su padre: y la madre affrentosa *es* verguença de los hijos.

14 Hijo sobrelleva à tu padre en la vejez, ni en tu vida le des molestia:

* Si delirare, como es enfermedad comun de la vejez.

15 Y * si el seso le saltáre, perdonalo, y no lo deshonrres † por ser tu mas fuerte.

† G En toda tu fuerça. q. d. aunque tu tegas mas seso que el.

16 Porque * la limosna de tu padre no será puesta en olvido: mas contra los peccados te sera una fortaleza.

17 Enel dia de tu tribulacion te será puesta en memoria, y tus peccados serán desleydos como el yelo por el tiempo sereno.

* El beneficio que à tu padre hizieres.

18 O quan infame es elque desampára á su padre? y maldito es del Señor el que à su madre provoca à enojo.

II.

19 ¶ Hijo, con mansedumbre haz tus cosas, y serás amado de *todo* hombre de bien.

* Phil. 2.3.

20 Quanto mayor fueres, * tanto mas te humilla [en todas las cosas:] y hallarás gracia delante del Señor: porq̃ muchos *á la verdad* son altos y yllustres en honrra, mas á los mansos son revelados los misterios.

21 Porque la potencia del Señor [solo] es grande: y de los humildes es glorificada.

III.

22 ¶ * Las cosas mas difficultosas † deloque tus fuerças son, no las busques sin seso: y en cosas mas fuertes que tu no te embaraces locamente: mas piensa sanctamente en las cosas que te son mandadas: [y en muchas * de tus obras no seas curioso.]

* Prov. 25.27 Rom. 12.3. † G. que tu.

23 Porque tu no tienes necessidad de ver con los ojos las cosas occultas.

*De las obras de Dios.

24 En las cosas † superfluas à tus negocios, no seas curioso.

† Fuera de tu vocacion.

25 Porque mas cosas estan mostradas de loque el entendimiento humano *puede llevar.*

26 Porq̃ à muchos engañó la vana opinion desi, y la mala presumcion los derribó de su juyzio.

27 ¶ El coraçon duro à la fin será affligido del mal: y elque ama el peligro, perecera enel.

IIII.

28 [El coraçon * que entra por dos caminos, no avrá *buenos* successos: el malvado coraçon trompeçará en ellos.]

* Hipocrita. fingido.

29 No teniendo niñetas en los ojos, carecerás de luz: por tanto nunca te alabes del conocimiento que no tienes.

30 El coraçon duro será atormentado de trabajos: y el peccador añadirá peccados à peccados.

31 En la persuasion del sobervio no ay cura: sus passos serán arrancados, porque planta de maldad echó rayzes enel.

32 El coraçon del sabio meditara † la semejança: y el sabio attenta oreja pide.

† G. la parabola. Prov. 1.1.

33 [El coraçon sabio y entendido se apartará de los peccados; y en las obras de justicia avrá buenos successos.]

34 * Al fuego encendido el agua lo apagara: y la limosna limpiará los peccados:

* Psa. 41.2. Dan. 4.24. Matth. 5.7.

35 Y el Señor que paga, despues se acordará: paraque el author enel tiempo de su cayda, halle firmeza.

Capit. IIII.

Prosigue en la exhortacion à la charidad con el proximo necessitado. I I. Buelve a los effectos de la Sabiduria. III. Persuade à la defensa de la verdad: etc.

HIjo,* no defraudes àl pobre de su mantenimiento, ni tengas suspensos los ojos menesterosos.

* Deut. 15.4. Tob. 4.13. Matt. 25.25. Luc. 11.45. † Or. no. dilates. vos.

2 No con tristes à la anima hambrienta, † ni irrites àl hombre en su pobreza.

3 Al coraçon irritado, no lo conturbes mas: y no dilates el don del pobre.

4 No desheches àl affligido que te rogáre, ni del pobre apartes tu rostro.

5 No apartes [con enojo] los ojos del menesteroso, ni dexes lugar à nadie de te maldezir.

6 Porque maldiziendote alguno con amargura de su anima, elque lo crió oyrá su oracion.

7 Hazte amable à la compañia [de los pobres, y àl anciano humilla tu anima,] y àl principe abaxa tu cabeça.

8 Inclina sin molestia tu oreja àl pobre, [y paga tu deuda,] y respõdele amigables cosas con mansedumbre.

* Gen. 14.14. Exod. 2.11. Prov. 4.2. Iob 29.12. &c.,

9 * Libra álque padece injuria dela mano del que la haze; [y no sete haga agro en tu anima,] ni seas de poco animo enel juzgar.

10 A los huerfanos sé como padre, y à su madre como marido.

11 Y serás tu como hijo del Altissimo, el qual te amará mas que tu madre.

12 ¶ La Sabiduria engrandece à sus hijos, y abraça à losque la buscan: [y enel camino de la justicia yrá delante.]

II.

13 Elque la ama, ama la vida: y losque à ella madrugáren, serán llenos de alegria.

14 Elque

14 Elque deella echare mano, heredará honrra: y donde quiera que entrâre, Dios dará bendicion.

15 Losque la honrran, sirven àl Sancto: y à los que la aman, ama el Señor.

16 Elque la oyere, será juez de las gentes; y el que en ella se occupa, a habitará confiado.

17 Si creyere, heredar la ha: y su generacion quedará en la possession.

18 Al principio à la verdad yrá con el b por caminos torcidos, y le pondrá miedo y temor, y en su disciplina lo atormentará:

19 Hasta tanto que c se confie de su animo, y lo aya tentado en sus Leyes.

20 Y bolverá otra vez à el d derechamente, y alegrarloha: y le revelará sus secretos.

21 [Y atesorará enel sciencia y entendimiento de justicia.

22 Mas si el se saliere del camino, dexarloha; y entregarloha en las manos de su ruyna.

III. 23 ¶ [Hijo e] smira el tiempo, y guardate del mal.

24 No tengas verguença [de de dezir la verdad] por *la defensa* de tu anima.

25 Porque verguença ay que trae peccado: y verguença ay que es honrra y gracia.

26 No tengas respecto à persona contra tu anima, g ni la temas para tu ruyna, [ni mientas contra tu vida.]

27 No detengas la palabra en el tiempo h de salud, ni encubras tu sabiduria quando ella ha de ser conocida.

28 Porque en la palabra es conocida la Sabiduria: y la erudicion, en las razones de la lengua; [y el seso, y la sciencia, y la doctrina, en el dicho del cuerdo; y la firmeza en las obras de justicia.]

29 En ninguna manera contradigas à la verdad: y de la mentira de tu ignorâcia ten verguença.

30 No te averguences de confessar tus peccados [y por el peccado no te sujetes à todo hõbre.

31 No hagas resistencia contra la faz del poderoso,] ni quieras detener por fuerça la corriente del rio.

32 A hombre loco no te sujetes, ni tengas respecto à la persona del poderoso.

33 [Por la justicia trabaja por la vida:] y hasta la muerte pelea por la verdad, y el Señor Dios peleará por ti [contra tus enemigos.]

34 No seas osado en tu lengua, y negligente [y perezoso] en tus obras.

35 No seas en tu casa como leon hiriendo tus siervos por tu antojo, [destruyendo tus domesticos, y opprimiendo tus sujetos.]

i Acto. 20.35. 36 *i* Tu mano no sea tendida para recebir, y appretada para dar.

Cap. V.

Dissuade la vana confiança en las riquezas, y en la potencia, item en la misericordia de Dios, para peccar con mas licencia. II. *Que el hombre se resuelva bien, y sea constante en loque ansi emprende.* III. *Reforma la lengua, que ni responda en loque no entiende, ni sea chismero ni calumniador de nadie.*

a Luc. 12.15. b S. Si tienes a Dios ayrado.

NO estés attendido à tus riquezas: ni digas, *a* Abasto tengo para bivir: [*b* porque en el tiempo de la vengança y del enojo ninguna cosa servirá.

2 No sigas tu animosidad: ni tus fuerças para caminar en los caminos de tu coraçon.

3 No digas: [Quan poderoso soy?] Quien me sujetará por mis hechos? Porque el Señor tomará vengança sin dubda de tu atrevimiento.

4 No digas, Pequé: y que fatiga mehá venido? Porque el Señor es paciente: no te dexará.

5 Del perdon *del peccado* no te assegures del todo, para añedir peccados à peccados.

c Abaxo 21.1.

6 Y no digas: *c* Grande es su misericordia: el me perdonará la multitud de mis peccados.

d Abax. 16.13. e O, reposara, citara de reposo.

7 *d* Porque ansi la yra como la misericordia vendrá deel apressuradamente: y su onojo *e* desconsolará sobre los peccadores.

8 No tardes de bolverte àl Señor, ni lo dilates de dia en dia.

9 Porque la ira del Señor saldrá de repente, y aviendo menospreciado serás quebrantado, y en el tiempo de la vengança perecerás.

f Prov. 10.1 y 11.4. Ezech. 7.19

10 *f* No estés attenido à las riquezas injustas, porque nada te servirán en el dia g del castigo [y dela vengança.]

II. g G. Del tra-ymiento. q. d. quando Dios truxere sobre ti el castigo.

11 ¶ No te niuevas à todo viento, ni te metas por todos caminos: ansi haze el peccador, que es doblado en sus palabras.

12 En tu cierto sentido [y sciencia, y en el camino del Señor] sé constante: y tu palabra sea una, [y palabra de paz y de justicia vaya en pos de ti.]

h Iacob 1. 19. 13 *h* Para oyr [la palabra de Dios y] lo bueno, sé ligero [paraque entiendas:] mas para responder loque es recto sé moderado.

III. i Alquere preguntarte.

14 ¶ Si tienes entendimiento, responde *i* àl proximo: y sino, tu mano esté sobre tu boca. [paraque no seas tomado en palabra necia, y seas avergonçado.

15 Honrra y verguença *está* en el hablar: y la lengua del hombre *es* su ruyna.

k No ames lazo. no calumnies &c.

16 No seas llamado chismero: y *k* no assecches à ninguno con tu lengua.

17 Porque grave affrenta [y dolor] caerá sobre el ladron: mas malissima condenacion sobre el hõbre de dos lenguas: [mas àl chismero *seguirá* odio, y enemistad, y verguença.]

l G. ignorare. 18 En lo mucho ni en lo poco no seas *l* imprudente, ni aun en una sola cosa.

Capit. VI.

Reglas de prudentia pia para tomar amistad, conservarla y sasar della. II. *Prosigue en persuadir a la Sabiduria.*

NO te hagas de amigo enemigo [à tu proximo:] porque el hombre tal mala fama, verguença, y affrenta heredará: ansi tendrá tambien verguença el peccador de dos lenguas.

a Rom. 12.16. Phil. 2.5. b En tu sabor. c Tu condicion y ingenio sobervio.

2 *a* No te enfobervezcas *b* en el consejo de tu anima, porque *c* tu anima no te despedace como toro [por la locura:]

3 Y tus hojas pazca, y eche à mal tus frutos, y te dexe como un arbol seco [en el de sierto.]

4 Porque la mala anima echará à perder àl que la posseyere, y lo hará escarnio à sus enemigos, [y lo echará en la suerte de los impios.]

d Abax. 20.13. 5 *d* La garganta suave multiplica à si amigos, [y applaca los enemigos] y la lengua bien hablada e multiplica affables respuestas.

e Da siempre. f G. Ten muchos pacificos.

6 *f* Procura de aver la paz de muchos: mas consejeros, de mil uno.

g Deu. 13.6. y 33.8. Mich. 7.5 Matt. 10.35.

7 *g* Si procuras aver amigo, procuralo aver provado: ni tampresto te fies deel;

8 Porq̃ ay amigo q̃ sirve à su opportunidad, el qual en tiempo de tu adversidad no será constãte.

9 Y ay tambien *tal* amigo que se torna enemigo, y q̃ en la questiõ descubrirá tu verguença.

h Abax. 37.5. 10 *h* Y ay aun amigo para ser cõpañero de la mesa: el qual en el dia de tu affliciõ no será constãte.

11 En tu prosperidad será como tu, y sobre los de tu casa mandará con libertad.

12 Mas si te viniere alguna affliciõn, será contra ti, ò se esconderá de delante de ti.

13 De tus enemigos te aparta, y de tus amigos te guarda.

14 El amigo fiel es un fuerte amparo: el que lo halló, halló un thesoro.

15 El fiel amigo no tiene precio, ni peso su hermosura.

16 El amigo fiel medicina es de vida: y los que temen al Señor lo hallarán.

17 El que teme al Señor, hará buena amistad: porque su proximo será como otro el.

11. 18 ¶ Hijo, escoge el aprender desde tu mocedad: y hasta la vejez hallarás sabiduria.

[1] Como el labrador á fin agricultura, noto el trabajo, la diligencia continua, los frutos necesarios para passar la vida.

19 Allegate á ella [1] como quien ara y siembra, y espera sus buenos frutos.

20 *Porque en su obra a poco trabajarás, y presto comerás de sus frutos.

21 O quan grandemente trabajosa es á los ignorantes? el cobarde no sera constante en ella.

22 Como piedra de fuerte prueva será con el, y el no tardará de echarla de si.

23 Porque la Sabiduria, de nombre solamente la tienen: mas de hecho, no es conocida de muchos [mas á los que la conocen, permanece hasta la presencia de Dios.]

24 Escucha hijo, y abraça mi parecer, y no desches mi consejo.

25 Y echa tus pies dentro de sus grillos, y tu cuello dentro de su argolla:

*Matt. 11. 29. 26 *Abaxa tu ombro, y llevala sobre ti: y no te sean agras sus prisiones.

27 Allegate á ella con toda tu anima, y con todas tus fuerças guarda sus caminos.

28 Rastrea y busca, y será conocida de ti: y desque la tuvieres, no la dexes.

29 Porque á la fin tu hallarás su descanso, y se te convertirá en alegria.

30 Entonces sus grillos te serán por un fuerte amparo: y sus espoças [por fundamentos de virtud, y] por vestidura gloriosa.

31 Porque en ella está ornamento de oro, y sus prisiones son lazo de Iacinto.

32 Por vestidura gloriosa la vestirás: y por corona de alegria te la pondrás.

33 Hijo, si quisieres, serás enseñado: y si applicares tu animo, serás astuto.

34 Si amáres el oyr, recebiras intelligencia: y si inclináres tu oreja, seras sabio.

*Abaxo 3. 9. 35 *Está en la multitud de los ancianos [prudentes] y ál que fuere sabio, allegate á el [de coraçon.] Ama oyr toda divina declaracion, y las parabolas entendidas no se te escondan.

36 Y si tu vieres algun varon entendido, levantate de mañana á el: y gasten tus pies los escalones de sus puertas.

*Psalm. 1. 2. 37 *Medita con diligencia los mandamientos del Señor, y en sus preceptos piensa perpetuamente: que el confirmará tu coraçon, y el desseo de Sabiduria te será cumplido.

Capit. VII.

Persuade generalmente á las pias obras y en especial á algunas entremetiendo algunas reglas de pia prudencia.

NO hagas mal; y no te comprehendera mal.

2 Apartate de lo injusto, y el peccado se apartara de ti.

3 Hijo, no siembres en sulcos de injusticia, y no la segaras con el siete tanto.

4 No pidas principado al Señor, ni al Rey silla de honrra.

*Iob 9. 2. 20 Psalm. 143. 2 Eccle. 7. 17. Luc. 18. 11. 5 *No te justifiques delante del Señor, [porque el conoce el coraçon:] ni delante del rey te jactes de sabio.

6 No procures ser juez no siendo sufficiente para quitar los agravios [con potencia:] porque alguna vez no temas la faz de otro mas poderoso, y pongas trompeçon á tu rectitud.

7 No peques contra la multitud de la ciudad, ni te aronjes en el pueblo *alborotado*.

8 No ates peccado dos vezes, porque ni aun en uno quedaras innocente.

9 No digas, El Alto Dios tendra respecto á la multitud de mis offrendas: y Quando yo offreciere á Dios Supremo el recibira mis dones.

10 En tu oracion no seas de poco animo: ni seas negligente en hazer lymosna.

11 No hagas burla del hombre *puesto* en amargura de su anima: *porque ay quien humilla, y levanta [el Dios que todo lo mira.] *1. Sam. 2. 7

12 [b] No fiembres mentira contra tu hermano, ni tampoco contra tu amigo. b G. No ates mentira.

13 No quieras mentir de ninguna mentira: porque el uso deella no *para* en bien.

14 No seas parlero en la compañia de los ancianos, ni repitas las palabras en tu dezir.

15 No aborrezcas el trabajo, ni la labrança del campo criada del Altissimo.

16 No seas contado en la multitud de los malos, acuerdate de la yra, que no tardara.

17 Humilla mucho tu anima: porque el castigo del impio *es* fuego y gusano.

18 No trueques el amigo por ninguna cosa preciosa, ni el verdadero hermano por oro de Ophir.

19 [c] No pierdas la muger cuerda y buena, [la qual tomaste en temor del Señor:] porque la gracia [de su verguença] vale mas que el oro. c G. No cayegas de la &c. *Levi. 19. 13

20 *No affligas al siervo que obra fielmente: ni al jornalero que se te da todo. Abaxo. 33. 30 y 34. 27.

21 Al criado cuerdo amalo de coraçon, y no lo defraudes de su libertad, [ni lo dexes pobre,]

22 *Tienes ganado? *a* miralo con diligencia: y si te es provechoso, detenlo para ti. *Deu. 25. 4. a Pro. 27. 23

23 Tienes hijos? enseñalos, y dobla su cuello desde su niñez.

24 Tienes hijas? guarda su cuerpo, y no les muestres tu rostro alegre.

25 Casa la hija, y avras hecho una grande obra: y da la á hombre prudente.

26 Tienes muger conforme á tu anima; no la echesmas de la que te aborrece, no te fies [de todo tu coraçon.]

27 *Honrra á tu padre de todo tu coraçon, y de los dolores de tu madre no te olvides. *Arrib. 3. 9. Tobias 4. 3.

28 Acuerdate que por su causa eres nacido: y quando les pagaras loque has recebido dellos?

29 Teme al Señor de todo tu coraçon, y ten reverencia á sus Sacerdotes.

30 Con todas tus fuerças ama al que te crió, y no desampares á sus Ministros.

31 Teme al Señor [de toda tu anima,] y honrra al Sacerdote, y *da les la parte que tees mandada: *Levit. 2. 3. Num. 18. 15.

32 Las primicias [b] y *las offrendas* por el peccado, [c] la offrenda de las espaldas, y el sacrificio de Santificacion, y las primicias de las cosas consagradas. b Lev. 7. 7. y 34. Num. 5. 9. y 18. 8. &c. c Levi. 2. 3. 10. y 6. 16. y 7. 9.

33 Estiende tambien tu mano al pobre, para que tu bendicion [y tu misericordia] sea cumplida.

34 La liberalidad parece bien delante de todos los bivientes, y [d] ni aun á los muertos la deves negar. d haziendo bien á los bivos por causa de los muertos. Ruth. 2. 20.

35 *No faltes á los que lloran [para consolarlos:] y lamenta con los que lamentan. *Rom. 12. 15. Mat. 25. 39.

36 No seas perezoso en visitar al enfermo, porque por tales cosas seras amado.

37 En todo loque dixeres, ò hizieres ten memo-

e ☉, fut. por imp. nunca peque.

moria de tu fin, y *e* nunca peccarás.

Capit. VIII.

Regla: de prudencia para la comun conversacion, que enseñan con quien personas se guardara el hombre de tener negocios, y à quales se juntara.

NO tomes contienda con hombre poderoso, porque por ventura no caygas en sus manos.

2 * No tomes pleyto con hombre rico, porque por ventura *f* su bálança no levante la tuya.

* Matth. 5.25. f G. no atrayga en contrario tu peso. * Abac. 3.16.

3 * Porque à muchos echó à perder el oro [y la plata,] y hizo doblar coraçones de reyes.

4 No riñás con hombre lenguaz, ni eches leña en su fuego.

g Vul. malcriado, * 2. Cor. 2.6. Galat. 6.1.

5 No burles con hõbre *g* mal enseñado: porque tus mayores no sean notados con verguença.

6 * Al hombre que se aparta del peccado no le cahieras, [ni lo tengas en poco:] acuerdate que todos somos dignos de reprehension.

* Levit. 19. 32.

7 * No desonrres àl hombre en su vejez: porque de nosotros son los que se hazen viejos.

8 De la muerte de tu grande enemigo no te huelgues: acuerdate que todos morimos [y queremos venir en gozo.]

* Attib. 6. 35.

9 * No menosprecies la declaracion de los Ancianos [sabios,] mas en sus parabolas estudia.

10 Porque dellos aprenderás doctrina, [y sabiduria de entendimiento,] y à servir à los grandes con destreza.

11 No te apartes de la declaracion de los Ancianos: porque ellos aprendieron de sus padres.

12 Y ansi dellos aprenderás intelligencia, y à dar respuesta en el tiempo de la necessidad.

13 No enciendas los carbones del peccador [reprehendiendolo:] porque tu tambien no te encendas en la llama del fuego [de sus peccados.

14 No te levantes contra el hombre injurioso: porque no assiente à tus palabras como assechador.

* Abac. 29.2. b O, No prestes à &c. i O, si le prestares.

15 * *b* No des à logro à hombre mas poderoso que tu, y si le dieres à logro, ten lo por perdido.

16 No prometas mas de loque puedes: *i* y si prometieres, piensa de pagar.

17 No pleytees contra el juez, porque el será sentenciado segun su parecer.

* Gen. 4.8. Prove. 22.24. † O; atrevido. l haga contigo del grave.

18 * Con *hombre* † temerario no vayas camino, porque no, *l* se engravezca contra ti: porqué el hara loque quisiere, y tu perecerás con su locura.

19 No tomes pendencia con hombre renzilloso, ni vayas con el por el desierto: porque el no estima en nada la sangre: y donde no oviere quien te ayude, derribarteha.

20 No consultes con el loco: porque el no podra detener *en secreto* el negocio.

21 Delante del estraño ninguna cosa secreta hagas: porque no sabes loque el parirá.

22 No descubras tu coraçon à todo hombre: porque no te dé malas gracias, [y te affrente.]

Capit. IX.

Como en el capit. precedente.

a G. de tu seno.

NO seas celoso de la muger *a* de tu regaço, ni enseñes contrati mismo tan mala arte.

b No ames demasiado à &c.

2 *b* No entregues tu anima à la muger, por que ella no suba sobre tus fuerças, [y seas avergonçado.

c Pro. 7.6. &c

3 *c* Con la muger ramera no te encuentres: porque por ventura no caygas en sus lazos.

4 Con la cantadera no tengas conversacion, [ni la escuches:] porque por ventura no seas preso de sus artificios.

5 No mires attentamente à la virgen, porque no trompieces en su estimacion.

6 No entregues tu anima à las rameras [por ninguna cosa] porque no pierdas tu herencia, [y à ti mismo.]

7 No andes mirando por las calles de la ciudad, ni andes vagabundo por sus placas.

8 * Aparta tus ojos de la muger hermosa: y no mires curiosamente la hermosura agena. * Matth. 5.28

9 † Porque muchos se perdieron por la hermosura de la muger: y el amor se enciende della como fuego. * Gen. 34.2. y 2. Sam. 11.2. Iuce. 12.16.

10 [Toda muger que es fornicaria, como estiercol en el camino será hollada.

11 Muchos encareciendo la hermosurà de la muger agena se tornaron reprobos: porque el hablar della enciende como fuego.]

12 Con la muger casada en ninguna manera te assientes: [ni con ella te recuestes de cobdo.]

13 Ni hagas combite para bever con ella vino: porque por ventura no se incline à ella tu animo, y con tu espiritu caygas en perdicion.

14 No dexes al amigo antiguo, porque el nuevo no se le iguala.

15 Vino nuevo *es* el amigo nuevo: si se envejeciere, beverlohas con alegria.

16 No régas embidia de la honrra [y riquezas] del peccador: porq̃ no sabes qual há de ser su fin.

17 Nunca te agrade loque à los impios agrada: mas acuerdate que hasta los infiernos no seran justificados.

18 Apartate lexos del hombre q̃ tiene potestad de matar: y no sospecharás miedo de muerte.

19 Y si à el te llegáres, no peques, porque no te quite luego la vida.

20 Sepas que passas por medio de lazos, y que andas porcima de las almenas de la ciudad.

21 Con todo tu poder examina à tu amigo: y con los sabios consulta.

22 Hombres justos sean tus combidados, y en el temor del Señor sea tu alabarte.

23 Ten tus hablas con los prudentes, y toda la communicació de loque propusieres, sea en la Ley del Atissimo.

24 La obra es alabada por la mano de los artifices: y el principe del Pueblo en su hablar se muestra sabio.

25 El hombre lenguaz es temido en su ciudad: y el temerario en sus palabras, odioso.

Capit. X.

Reglas para el rey o magistrado, II. Contra la soberuia especialmente en los grandes. III. Alcabuetas y effectos del temor de Dios. IIII. Del trabajo para el mantenimiento, &c.

EL governador sabio enseña à su pueblo: y el principado del prudente es bien ordenado.

2 Qual es el juez del pueblo, tales son sus ministros: y qual es el governador de la ciudad, tales los que en ella moran.

3 El rey ignorante echará à perder su pueblo: mas con la prudencia de los poderosos la ciudad se habitará.

4 En la mano del Señor está la potestad de la tierra: [y toda iniquidad de las gentes le es abominable,] y el levantará en ella à su tiempo al provechoso.

5 El successo del hombre está en la mano del Señor: y el pondrá su gloria sobre el rostro del letrado.

6 * No te enojes con tu proximo por qualquier injuria: y nada hagas con impetu injurioso. * Levi. 19.17. c

d Le serán
Intentador
cast. C. inu-
tilidades.
c S. rey, o ma-
gistrado.
f Porque lo
que los otros
ganan con
summo tra-
bajo para sa-
tisfacer sus vi-
cios, él lo lleva todo

7 Odiosa es la sobervia delante del Señor, y de los hõbres: y de ambas partes *d* defenará castigos.

8 El reyno es trasportado de una gente à otra à causa de los agravios, y de las injurias, y de las riquezas ganadas con engaño.

9 Porque ninguna cosa ay mas iniqua que *e* el avaro: porque este aun su anima tiene en venta, *f* arrancando cada uno sus entrañas, por *la defensa* de su vida.

10 [Todo potentado es de corta vida; y la enfermedad difícil fastidia àl medico:]

11 El medico ataja la luenga enfermedad: assi el rey *es* ov, y mañana morirá.

11. 12 ¶ Porq̃ se ensobervece la tierra y el polvo? porque quando el hombre muriere, heredará serpientes, y bestias, y gusanos.

13 El principio de la sobervia *es* apostatar el hõbre del Señor, y apartarse su coraçõ de su hazedor.

14 Porque el principio del peccado es la sobervia: y el que la tuviere innundará abominacion, y àl fin será trastornado.

15 Porque Dios deshonrró los sobrecejos, y àl fin los trastornó.

16 El Señor derribó las sillas de los emperadores, y constituyó mansos en su lugar.

17 El Señor arrancó las rayzes de las gẽtes sobervias: y en lugar deellos plantó con gloria humildes.

18 El Señor subvertió las regiones de las gẽtes: y hasta los fundamentos de la tierra las destruyó.

19 Hizo las secar, y echólas à perder, y la memoria de ellas quitó de la tierra.

à De los que
fienten de sí
modestamẽte.
11 8

20 [Dios hizo que se perdiesse la memoria de los sobervios: y dexó la memoria *a* de los humildes de sentido.]

21 La sobervia no fue criada para los hõbres, ni la ira furiosa para el linage de las mugeres.

22 ¶ Ay una simiẽte honrrosa, es à saber, simiẽte de hombres, simiente honrrosa, quales son los q̃ temen àl Señor: Ay otra simiente infame, es à saber, simiente de hombres, simiente infame, quales son los q̃ quebrãtan los mandamiẽtos del Señor.

23 Simiente de firmeza *son* los que temen àl Señor, y planta honrrosa los que lo aman. Simiente affrentosa, los q̃ no tienẽ cuenta cõ la Ley: y simiẽte *b* de error los que trasp assan los mandamientos.

b O. de engaño.

24 Entre los hermanos el que es su governador, es honrrado: y los que temen àl Señor, lo serán delante de sus ojos.

25 El temor del Señor haze q̃ el imperio no fenezca; mas por dureza y sobervia el imperio perece

26 El ricó, y el honrrado, y el pobre, el temor del Señor *sera c* su alabarse.

c G. su gloriacion es lo de Ieren. 9, 24.

27 No es justo avergonçar àl pobre prudente: ni hazer honrra àl hombre peccador [rico.]

28 Los grandes, y los governadores, y los poderosos, serán honrrados; mas ninguno dellos es mayor que el que teme àl Señor.

29 * Al siervo prudente los libres le serviran:
* Prov. 17, 2.
* 2. Sam. 12, 15
* y el sabio [y bien enseñado] no murmurará quando fuere corregido: [mas el ignorante no será honrrado.]

1111. d De trabajar para tu sustẽ-
tacion.

30 ¶ No pongas escusas para dexar, *d* de hazer tu obra: ni te averguenças de ella por sobervia enel tiempo de tu angustia:

* Prov. 12, 9.

31 * Porque mejor es el que trabaja, y tiene abundancia de todo: que el que se jacta, y está necessitado de pan.

32 Hijo, con mansedumbre gana honrra para tu anima: y dale la honrra que merece.

33 Quien justificará àl q̃ pecca cõtra su anima? y àl que desonra su misma vida quien lo hõrrará?

34 El pobre es honrrado por su sabiduria [y temor,] y el rico es honrrado por sus riquezas.

35 Mas el que en la pobreza es honrrado, quãto mas lo fuera en las riquezas? y elque en las riquezas es sin honrra, quanto mas lo fuera en la pobreza?

Cap. XI.

De la verdadera Sabiduria se preciava el hombre, no de hermosura, pompa de vestidos, potencia terrena. II. *Huye la precipitancia enel juyzio.* III. *La riqueza ò pobreza es de la mano de Dios.* IIII. *No sefie el hombre de todos.*

LA Sabiduria * levanta la cabeça del humilde, y lo assienta entre los grandes.

* Gen. 41, 40. Dan. 6, 3.

2 No alabes à hombre por su hermosura, ni vituperes à hombre *e* por su aspecto.

e O. por su fealdad.

3 El abeja cierto entre las aves es pequeña, y su fruto tiene el principado de las dulçuras.

4 * En ropas de vestidos nunca te glories, ni te ensobervezcas enel dia de la honrra: porque las obras del Señor [solo] son admirables, y sus hechos [glorioso, escondidos, y] ocultos à los hombres.

* Act. 12, 21.

5 Muchos tyrãnos se assentârõ enel suelo: y otro, de quié nunca se tuvo esperãça, llevó la corona

6 *Muchos poderosos fueron muy avergonçados, y aviendo sido muy honrrados fueron entregados en manos de otros.

* 1. Sam. 19, 18 Est. 6, 10. y 7, 10.

7 ¶ * No accuses antes que preguntes: entiende primero, y despues reprehende [justamente.]

II.
* Deu. 12, 1 4 y 17, 6. Iof. 7, 22. y 17 11.

8 * Antes q̃ oygas, no respõdas [palabra;] y en medio de às razones *de otro* no entre põgas palabra.

* Prov. 18, 13.

9 Sobre lo que à ti no te toca, no contiendas; *f* ni te assientes enel consejo de los peccadores.

10 ¶ Hijo, no te embaraces en muchos negocios: * porque *a* si te hinchieres, no serás sin culpa: ni, si con toda diligencia siguieres, alcançarás: ni, si huyeres, escaparás.

f Pfal. 1, 1.
III.
* Matt. 10, 22.
1. Tim. 6, 9.
a Si te entrifiecieres cõ malas artes.

11 Ay unos que trabajan, obran, danse priessa y tanto mas necessidad tienen;

* Prov. 10, 13.
* Iob 42, 10.

12 * Ay otros espaciosos, sin ayuda y sin fuerças, y assaz pobres.

13 A los quales el Señor miró con buenos ojos, y los levantó de su baxeza: alçó sus cabeças de la affliction, tanto que viendolos muchos se maravillaron, [y dieron gloria à Dios.]

14 * Los bienes y los males, la vida y la muerte, la pobreza y las riquezas, del Señor vienen.

* Iob 1, 22. Eze. 28, 4.

15 La Sabiduria, y la sciencia, y el conocimiento de la Ley, del Señor viene. La charidad y los caminos del bien obrar, del vienen.

16 El error y las tinieblas junto con los peccadores fueron criadas: y en los que se huelgan del mal, la malicia se envejece.

17 El don del Señor permanece à los pios: y su buena voluntad se les va siempre prosperando.

18 Ay tal que se enriquece por su cuydado, y escasseza: y esta es la parte q̃ le viene de su salario:

19 *b* Porque el dize, * Hallado he descanso, aora comeré de mis bienes [solo] sin cessar;

b G. Quando el, &c.
* Luc. 12, 19.

20 Y no sabe que se le passa el tiempo, y q̃ morirá, y avrá de dexar sus bienes à los estraños.

21 * Permanece en tu vocacion, y enella te occupa: y en tu obra te envejece.

* Matt. 20, 12.

22 *c* No te maravilles de las obras del peccador: confia en el Señor, y perfevera en tu trabajo.

c Pfal. 37.

23 Porque facil cosa es delãte del Señor presto y de repente enrriquecer àl pobre.

d G. Que use es el vino de contentamiento? q. d. Ni te abatas con el affliction.
e Ni te eleves con la prosperidad.

24 La bendición del Señor *viene* enel salario del pio, la qual haze que su felicidad florezca en una hora.

25 No digas, *d* Quando tengo de tener contentamiento? y que bienes tengo de aver despues?

26 *e* No digas, Assaz tengo; y mucho posseo, que

que mal puedo aver en esta vida?

*Ab.18.25. 27 *El dia de los bienes serán olvidados los males:y en el dia de los males ninguna memoria avrá de los bienes.

28 Porque facil cosa es àl Señor en el dia de la muerte pagar à cada uno segun sus obras.

29 El tormento de una hora trae olvido [de la grande abundancia] de delicias: y en el fin del hõbre se descubren sus hechos.

30 No llames à ninguno bienaventurado antes de la muerte: porque el hombre en sus hijos es conocido.

XIII. 31 ¶ No metas en tu casa à qualquier hombre; porque muchas son las assechanças del engañoso.

32 [Como los regueldos de los que les hieden las entrañas,] y como la perdiz cayda en el orçuelo; [y como la gama en el lazo,] ansi es el coraçon del sobervio: y como el atalaya *f* puesta en alto assecha tu cayda.

f G. que sube.

33 Porque pervirtiendo lo bueno en malo está assechando:y en lo mas escogido pondrá reprehension.

34 De una pequeña centella se aumenta un ascua, [y de un engañoso se aumenta la sangre:] porque el hombre malo à la sangre assecha.

35 Guardate del hombre malicioso,porq̃ fabrica maldades,porque no te infame para siempre.

g O. te enagenará.

36 Recibe en tu casa àl estraño,y el te trastornará cõ alborotos, y de tus proprios *bienes g* te echará.

Capit. XII.

Reglas para conocer à quien se ha de hazer bien,y à quien no.
II. *Ingenio y artes del amigo falso: para que no facilmente el hombre se fie de todos.*

SI hizieres bien, conoce à quien lo hazes: y tus beneficios avrán [grande] agradecimiento.

2 Haz bien al pio,y hallarás [gran] galardon:si no del,àlomenos del Altissimo.

h A hazer mal.

3 No avrá bien elque es à costumbrado *h* à mal,ni el que no da lymosna, [porque el Altissimo aborrece los peccadores, y haze misericordia à los penitentes.

* Gal.6.10. ‡ *Lo que vers.4.7.5.6. se dize de no ayudar al impio se deve entender quãdo a la policia y no quanto à la conficcion, porque el Señor nos manda. Mat.5.44. hazer bien à los que nos aborrecen, &c.*

4 *Da àl pio ‡ y al malo no ayudes, [porque à los impios y peccadores pagará con castigo elque los guarda para el dia del castigo.]

5 Da àl bueno,y àl peccador nõ ayudes.

6 Haz bien àl affligido,y àl impio no des nada: deten tu pan,y no selo des: porque no te opprima con el.

7 Porq̃ de otra manera doblado mal recebirás por el bien q̃ le hizieres:porq̃ el Altissimo aborrece à los peccadores,y à los impios pagará con castigo: mas reservalos para el dia de la fuerte vengança.

8 ¶ El amigo no puede ser conocido en la prosperidad,ni el enemigo se puede esconder en la adversidad.

II. 9 En los bienes del hombre sus enemigos se entristecen;y en sus males, aun el amigo se apartará deel.

10 No creas à tu enemigo jamas: porque como el metal se toma de orin,ansi *a* su maldad.

a El de su maldad q.d. tan natural le es,y los mismos effectos tiene en el.

11 Y si se humilláre, y anduviere encorvado, está sobre aviso,y guardate deel.

12 Y seras con el como quien limpiò un espejo, y conocerás que no está del todo limpio.

13 No lo pongas cerca de ti:porque despues de averte trastornado, no se ponga en tu lugar: no lo assientes à tu manderecha, porque no procure tu assiento:y á la postre entiendas mis palabras, y *b* de mis razones te atormentes.

b S. por no averlas seguido

14 Quien avrá misericordia del encantador herido de la serpiente,ni de todos los que se allegan à las bestias? Ansi *será* del q̃ se acompaña con hombre peccador,y se embolvió en sus peccados.

15 Por una hora estará contigo en estado justo: mas si declináres ,no durará.

16 El enemigo hablará suavemente de sus labios:y hablará blandamente muchas cosas àl oydo,y te dirá maravillas: [mas en su coraçon está asechando para trastornarte en el hoyo.]

17 Llorará de sus ojos,mas en su coraçon deliberará de echarte de cabeça en la symma:y si hallare la oportunidad,no se hartará de tu sangre.

18 Y si te vinieren males,alli lo hallarás primero que tu:y debaxo de parecer de hombre que àyuda, *c* desnervará tu calcañar.

c Te armará fuerte lazo,ó, te arruynará.

19 *d* Moverá su cabeça,y dará palmas con sus manos,y dirá,entredientes muchas cosas, y mudará su rostro.

d Quando te viere caydo por sus artes.

Capit. XIII.

Que el pio humilde y pobre se guarde de la communicacion del sobervio y impio rico: (cuyas malas artes describe,y el perverso juyzio del mundo para con ambos.) y se acompañe con los de su estado y profession.

EL que tocáre la pez,será manchado deella:y el que conversare con el sobervio, saldrá tal como el.

2 No te cargues de mas de loque puedes llevar:ni converses con el mas poderoso y mas rico que tu.

3 Que tiene que ver la olla con el caldero? El caldero trompeçará,y la olla se quebrará.

4 El rico hará la injuria, y sobre esso amenazará:el pobre aviendo llevado la injuria, será menester que ruegue:si el rico hizo la injuria, aun sobre esso se le avrá de rogar; mas si el pobre hizo lo mismo,luego será amenazado.

5 Si le fueres util,usará de ti:y si no;dexartehà.

6 Si tuvieres,bivirá contigo, y te vaziará: y el no se trabajara.

7 Si te oviere menester,engañarteha: y riendose te dará esperança: hablarteha bien,y dirá, Has menester algo?

8 Y e con sus comidas te avergonçará hasta- e Venirseha à comer contigo avergonçandose y haziendote, costa hasta comerte lo- que tienes.
que te vezes dos y tres vezes, y à la postre se reyrá de ti,y despues te vera,y te dexarà: y movera azia ti su cabeça.

9 [Humillate à Dios y espera su mano.]

10 Mira no te engañes en tu pensamiento,y no seas humillado por tu locura. [No seas baxo en tu saber, porque abaxado no caygas engañado en locura.]

11 Quando algun poderoso te llamare, refusa: y tanto mas te tornará à llamar.

12 No te entremetas, por no ser echado fuera sin respecto: ni te alexes mucho, porque no seas puesto en olvido.

13 No dubdes de hablar con el,mas ni des credito à sus muchas palabras; porque con mucho hablar te querrá tentar, y como sonriendose te querrá examinar [de tus secretos.]

14 El es sin misericordia, no guardará su palabra: ni en tu affliccion y prision te perdonará.

15 Guarda, y está attento en gran manera para oyr: porque con tu ruyna andas.

16 Obedeciendo à estas cosas,en tu sueño vela.

17 Por toda tu vida ama àl Señor:y para tu salud le invoca.

18 Todo animal ama à su semejante: y todo hombre à su proximo.

19 Toda carne se allega à los de su genero:y cada uno se ayunta à su semejante.

20 *Que communicacion tendrá el lobo con el cordero? ansi el peccador con el pio. *2.Cor.6.14.

O cierta especie de buho.

21 Que paz tendrá la *hiena con el perro? y que paz el rico con el pobre?

22 Los asnos mõteses en los desiertos son caças de los leones: assi los pobres, pastos de los ricos.

23 La humildad es abominacion ál sobervio: assi el pobre es abominacion àl rico.

24 El rico quando se banibanea, es confirmado de sus amigos: mas el pobre quando cae, sus amigos aun le rempuxan.

25 Quãdo el rico cae, tiene muchos ayudadores: avrá dicho loque no era de dezir, y abonarlohan.

26 Errará el de baxa condicion, y reprehẽderlohan: hablará sabiamente, y no le darán lugar.

27 Hablará el rico, y callarán todos, y alçarán su dicho hasta las nuves.

28 Hablará el pobre, y dirán: Quien es este; y si trompecáre, luego lo trastornarán.

a Quando son bien ganadas.

29 Las riquezas son buenas *a* àl que no tiene peccado [en la conscíencia:] y la pobreza muy mala, en la boca del ímpio.

30 El coraçon del hombre muda su rostro, ò para bien, ò para mal.

b G. en bienes

31 El rastro del coraçon *b* contento, es el rostro alegre: y la invencion de las parabolas son pensamientos trabajosos,

Capit. XIIII.

Refrenar la lengua y conservar la fe. II. *Del avaro y de su ingenio.* III: *Exhorta a la charidad.* IIII. *Al estudio de la Sabiduria.*

* Abac. 19.16 y 25.11 Iacob. 3.2.

BIenaventurado *el hombre que no cayó con su boca, y que no es atormentado de dolor de peccados.

2 Bienaventurado aquel, aquien su animo no condena: y que no cayó de la esperãça en el Señor.

II.

3 ¶ Al hombre escasso [y appretado] no convienen las riquezas: y àl hombre embidioso para que son las riquezas?

c Privandose aun a si mismo de lo necesario.

4 El que allega *c* defraudando su anima [injustamente] para otros àllega: y con sus bienes triumpharán otros.

5 El que es malo para si, para quien será bueno? Ni aun en sus bienes tomará contentamiento.

6 Ninguno es peor que aquel que à si mismo es embidioso: y esta es la paga de su maldad.

7 El qual si hiziere bien, sin saber y por fuerça lo haze: mas àl sin descubrirá su malicia.

8 Malo *es* el embidioso en el mirar del ojo, apartando el rostro, y menospreciádo las personas.

9 El ojo del avaro con ninguna parte se hinche: y la injusticia del mal le seca el anima.

* Pro. 27. 20.

10 * El ojo malo es embidioso en el pan, y falto en su mesa.

III.

d Que has de morir, que ay tiempo del morir, como del nacer. Eccl. 3. 2. * Tob. 4. 7. 17. Arrib. 4. 1 Luc. 14. 13.

11 ¶ Hijo, conforme à loque tienes haz bien para ti mismo: y trae dignas offrendas àl Señor.

12 Acuerdate que la muerte no tardará, y que no te es declarado *d* el tiempo de la sepultura.

e Contra las anguitias del avaro. Eccl. 5. 11. &c. y 6. 2. &c.

13 * Antes que mueras haz bien à tu amigo; y segun tus fuerças estiende la manoy da le.

14 *e* No te defraudes del buen tiempo: y la parte de la buena concupiscencia no se te passe.

15 Por ventura no has de dexar à otro tus trabajos? y tus fatigas para ser partidas por suertes?

16 Da, y toma: y sanctifica tu anima: [y obra justicia antes de tu muerte.]

17 Porq̃ en el sepulchro no ay buscar de comer.

* Isai. 40. 6 Iacob. 1. 10. y 1. Ped. 1. 24.

18 * Toda carne se envejece como una vestidura: porq̃ es *f* Concierto eterno, Muerte morirás.

f Ley indispensible. heb. 9. 27.

19 Como las hojas que nacen en un espesso arbol, que unas se caen, y otras nacen de nuevo, assi es la generacion de la carne y de la sangre: *g* que una fenece, y otra nace de nuevo.

g Eccl. 1. 4.

20 Toda obra corruptible [àl fin] fenece: y el que la hizo, *h* va con ella.

h Es de la misma condicion.

21 [Y toda obra excellente será abonada: y el que la hizo, será honrado con ella.]

IIII. * Psalm. 1. 2.

22 Bienaventurado el varon que con sabiduria medita buenas cosas [y el q̃ piensa con su justicia,] y que con su prudencia habla de cosas sanctas.

i De la Sabiduria.

23 El que en su coraçon considera los caminos *i* deella, el qual tambien conversará con intelligencia en sus secretos. Sal en pos deella como quien sigue rastro: y assientate en sus caminos.

24 El que mira por las ventanas deella, y tras sus puertas se pone à escuchar:

25 El que se aposenta cerca de su casa, y en sus paredes hinca el estaca: y àl lado de ella puso su tienda:

26 Este tal morará en la posada de los buenos: y debaxo de su techumbre meterá sus hijos, y reposará debaxo de sus ramos.

27 Ella lo cubrirá del calor, y en la gloria deella habitará.

Capit. XV.

Prosigue en la enarration de los frutos de la verdadera Sabiduria, laqual los locos no conocen, o los que no la conocen son locos: y por laqual acierta el pio à dar à Dios verdadera alabança. II. *Disputa contra los que hazen a Dios author de sus peccados, determinando la question por lo que el tiene declarado en su palabra y Ley.*

EL que teme àl Señor, hará bien; y el que alcançáre el conocimiento de la Ley, † echará mano à la Sabiduria.

† G. aprehenderlaha.

2 Ella le saldrá àl encuentro, como madre [hõrrada:] y lo recibirá como su muger aquien el uvo virgen.

* Mat. 4. 4. Ioan. 4. 10.

3 * Alimentarloha de pan [de vida y] de intelligencia, y darleha de bever agua de sabiduria [saludable.]

4 El se affirmará sobre ella, y no será abaxado: y sobre ella estribará, y no será avergonçado.

5 Y ella lo levantará sobre sus proximos: y en medio de la congregacion abrirá su boca. [y henchirloha de espiritu de Sabiduria y de entendimiento: y de vestidura de gloria lo vestirá.

6 Alegria y corona de plazer le hallará: y hazerloha heredero de eterna fama.

7 Mas los hombres locos nunca la alcançarán: [y los hombres cuerdos encontrarán con ella], y los varones malos nunca la verán:

8 Lexos está de la sobervia [y del engaño,] y los hombres mentirosos nunca se acordarán deella: [mas los que dizen verdad se hallarán en ella; y seran prosperados en ella hasta ver à Dios.]

a S. de Dios à los rectos conviene. Psalm. 33. 8

9 No es hermosa *a* la alabança en la boca del peccador, porque no le es embiada del Señor.

10 Porque la alabança [sabia] de la sabia oracion [de Dios viene: porque à la sabiduria de Dios estará presente alabança, y en la boca fiel será abũdante,] y el Señor se la prosperará.

11

11 ¶ No digas, El Señor es causa q̃ yo peccasse: porq̃ tu no deves hazer las cosas que el aborrece.

12 No digas, El me engañó: porque el no tiene necessidad del hombre peccador.

13 El Señor aborrece toda maldad, y no será amada de los que lo temen.

* Gen. 1. 27.

14 * El hizo el hombre àl principio, y lo dexó en la mano de su consejo.

15 [Añadiole sus mandamientos y preceptos:]

* Mat. 19. 17.

16 * Si tu quisieres, guardarás los mandamientos, [y ellos te conservarán] : y guardaras la fe de buena voluntad.

17 Pusote delante el fuego y el agua, estiende tu

de tu mano à loque quisieres.

a Ier. 21. 8. 18 * La vida y la muerte, [lo bueno y lo malo,] *está* delante del hombre: y loque mas le agradáre, le será dado.

19 Porq̃ la Sabiduria del Señor es grande: el es fuerte en potencia, y que lo vee todo [sin cessar.]

b Pf. 34, 16. Hebr. 4, 13. b Iuzgará toda, &c. 20 * Y sus ojos *están puestos* sobre los que le temen: y el *b* conocerá toda obra del hombre.

21 A ninguno mandó hazer mal: y à nadie dió licencia de peccar.

22 [Porque no tiene cobdiçia de la multitud de los hijos infieles y inutiles.]

Capit. XVI

Hijos sin el temor de Dios ni los dessee elvio: ni avidos le den contento. II. *Exemplos del castigo de la impiedad, portanto el impio no piense escaparse.* III. *Llamia à la consideracion de las obras de Dios para adquirir por ella Sabiduria.*

NO tengas cobdicia de los muchos hijos inutiles, ni te alegres con los hijos impios: si crecieren en numero, no te gozes, si no estuviere con ellos el temor del Señor.

c No pongas tu confiança en la, &c. 2 c No creas à la vida deellos, ni mires à su multitud.

3 Porque mas vale un justo [q̃ teme à Dios,] que mil [hijos impios.]

4 Y mejor es morir sin hijos, que tenerlos impios.

5 Por causa de un prudente será poblada la ciudad, [y por tres impios será assolada en breve:] mas la nacion de los malos perecerá.

II. d Tengo grande experiencia de loquese sigue vet. 7. 6 ¶ d Visto han mis ojos muchas cosas tales: y mas graves cosas que estas han oydo mis orejas.

7 * En la congregació de los malos será encẽdido fuego: y en la nacion contumaz arderá yra.

* Ab. 21, 10. * Gen. 6, 4. 8 * Implacable fué Dios contra todos los antiguos gigantes, que *confiados* en su vana fortaleza, se apartaron de Dios.

* Gen. 19, 24. e A los Sodomitas dió de Lot el fuyo por habitarle. f Ezech. 16, 49. * Num. 14, 15. y 26, 64. 9 * Ni perdonó *e* à la peregrinacion de Lot, à los quales abominó *f* à causa de su sobervia.

10 No uvo misericordia de la gente de perdicion, que se ensobervecia en los peccados q̃ hazia.

11 Y assi * los seyscientos mil de pie que fueron congregados en la dureza de su coraçon, açotando y aviendo misericordia, hiriendo y sanãdo, entre misericordia y castigo, el Señor los conservó: por loqual si uno oviere en el pueblo de dura cerviz, maravilla será si se fuere sin castigo.

† Arri. 5, 10. 12 † Porque acerca del ay misericordia, y yra: poderoso es de applacarse prestamente, y de derramar yra. Como es grãde su misericordia, assi tambien su castigo: el juzga àl hõbre segun sus obras. a

g Loque espera el pio cõ paciencia. 13 El peccador no escaparà con el robo: ni gl paciencia del pio se tardará.

14 A todo beneficio hará lugar: porque cada uno hallará conforme à sus obras, [y conforme à la intelligencia de su peregrinacion.] El Señor endureció à Pharaõ paraq̃ no le conociesse, y paraq̃ fuessen notorias sus hazañas debaxo del cielo: Su misericordia es notoria à toda criatura: *a* el apartó su luz de las tinieblas con un diamante.

a Gen. 1, 4. 14. al Sol llama diamante por la semejança. 15 No digas, Escondermehé del Señor, y quien se acordará demi desde lo alto?

b Mi persona. 16 En tan grande pueblo no se hará mencion de mi: porque que es *b* mi anima en tanta immensidad de criaturas?

2 Ped. 3, 7. 17 * Heaqui que el cielo, y los cielos delos cielos de Dios, el abismo tambien y la tierra, y todas las cosas que enellos están, serán commovidas en su visitation.

III. 18 ¶ Todo el mundo criado, y lo que se va criando per su voluntad, y los montes, y los fundamentos de la tierra, quando el Señor mira sobre ellos, se † cohieren entre si de espanto. † o, demblam

19 Y ningun coraçon estimará estas cosas como conviene: [y todo coraçon es por el entẽdido] mas sus caminos quien los comprehenderá? ni aun *c* la tempestad verá el hombre [de sus ojos.]

c Los truenos, granizos &c. a saber el hombre como vienen à se engendrã. 20 Y assi las mas de sus obras nos son occultas: porque quien podrá contar, ò suffrir, las obras de su justicia?

21 Porque su ordenacion *nos es* muy remota: y toda *nuestra* inquisicion queda corta.

22 El que se humilla de coraçon, piensa estas cosas mas el hombre loco, y errado, piensa locuras.

23 Hijo, escuchame, y abraça la sciẽcia [de cordura,] y està attento [con tu coraçon] à mis palabras: [porque dire enseñamiento con justicia, y escudriñaré sabiduria para contarla.]

24 [Està attento con tu coraçõ à mis palabras:] porque declararé con peso enseñamiento, y con diligencia annũciaré su sabiduria: [y con equidad de espiritu las virtudes que Dios puso desde el principio en sus obras.]

25 Con juyzio del Señor son sus obras desde el principio: y desde la creacion deellas repartió sus partes [y sus principios entre las gentes.]

26 Adornó sus obras para siempre: y los principios deellas *están* en su mano por generaciones de generaciones. Nunca han tenido hambre, ni se han cansado en sus trabajos, ni han cessado de sus officios.

27 Ninguna deellas molestó jamas à laque estuvo par deella: ni nunca contravino ni repugnó à su palabra.

28 Despues miró el Señor sobre la tierra, y hinchiola de sus bienes.

d Gen. 1. 29 *d* Todo genero de animales bivientes hinchió su haz, y à la misma tierra buelvé todos ellos.

Capit. XVII.

Prosiguiendo en la consideracion de las obras de Dios para prueva de su Providencia, recita la creacion del hombre, su dignidad, la noticia que Dios les dió desi despues por su Ley, la eleccion que hizo de su pueblo: la cuenta que tiene con sus obras, el juyzio que hará sobre los malos: la misericordia con que espera y recibe los que à el se convierten. II. *Con este fundamento de fe exhorta à cada uno à bivir piamente en su vocacion.*

* Gen. 3, 19. EL Señor * crio àl hombre de la tierra: y à la misma hizo que bolviesse otra vez.

2 Dioles dias contados, y tiempo determinado: y assi mismo les dió potestad sobre las cosas que estàn sobre la tierra.

3 Vistiolos tambien de la fuerça que les convenia, y * criólos à su ymagen.

* Gen. 1, 26. y 5, 1. y 9, 6. Sab. 2, 23. 4 Puso el temor de ellos en toda carne, paraque tuviesse señorio sobre las bestias y las aves.

1 Cor. 11, 7 Col. 3, 10. * Gen. 2, 22. 1 Cor. 11, 8. 5 [* Y crió de el mismo una ayuda semejãte à el.] dioles juyzio, y lengua, y ojos, y oydos, y coraçon para pensar: dioles, lo sexto entendimiento: y, lo septimo, habla, conque declarassen sus obras.

6 Hinchiolos de sciencia de entendimiento: y mostróles lo bueno y lo malo.

7 Puso sus ojos sobre los coraçones deellos, para enseñarles la grandeza de sus obras.

8 Dioles que se gloriassen perpetuamente en sus maravillas, paraque cuenten sus obras con prudencia; y q̃ sus escogidos alaben su sancto Nõbre.

e Vso primero de la Ley en este presente estado. f Exod. 19, y 20. 9 Añidioles sciẽcia, y entregoles la Ley de vida por heredad, *e* paraque ellos aora se conozcan que son mortales.

10 *f* Concertó con ellos Concierto eterno, y declaroles sus juyzios,

11 Sus ojos vieron la grandeza de la gloria, y sus oydos oyeron la magestad de su boz.

* Exod. 20.11 22.23. 12 Y dixoles, Apartaos de toda iniquidad: * y à cada uno dió mãdamiẽtos acerca de su proximo.

13 Los caminos dellos están perpetuamente delante del, no se esconderán de sus ojos: mas todo hombre desde su mocedad es inclinado à lo malo: ni sus coraçones de piedra han podido tornarse de carne.

* Sab. 6.4. Rom. 13.1 14 * En la division de las gentes de toda la tierra el constituyó à cada nacion su capitan.

* Deut. 4.20 y 10.15. g G. primogenito. h De Israel. 15 * Y tomóse a Israel por su parte, àl qual el cria con enseñamiento, como à su *g* mayorazgo: y nunca lo dexa communicandole la luz de *su* amor.

16 Ansique todas *h* sus obras están, como el sol, delante † del: y sus ojos continuamente *miran* en sus caminos.

17 Sus injusticias no se le esconden: mas todos sus peccados están delante del: El emperó es benigno, y conociendo su obra, no los dexa, ni los desampara perdonandolos.

* Aba. 29, 16. 18 * El bien que el hombre haze, como un sello *está* delante del: y como la niñeta del ojo conserva la gracia que el hombre haze, dando lugar de penitencia à sus hijos y à sus hijas.

* Mat. 25. 31. 19 * Despues de esto el se levantará, y les dará el galardon: y pagará sobre sus cabeças su salario.

* Actor. 3.19. 20 * Mas à los que hazen penitencia, el les dá lugar de bolver: y exhorta à paciencia à los que caen. [y les aparejo fuerte de verdad.]

II. * Ierc. 3.12. 21 ¶ * Conviertete pues àl Señor, y dexa tus peccados.

22 Ora à el, y quita el escandalo,

23 Tornate àl Altissimo, porque el te sacará de tinieblas à luz de salud: aparta las injusticias, y ten en grande odio lo abominable:

24 [Entiende las justicias y juyzio de Dios, y persevera en la fuerte que te es propuesta, y en la invocacion del Dios Altissimo.

* Pfal. 6.6. y 113.17. Baruc. 2.17 a Entiende el exercicio de la piedad y ley de Dios en pia vocacion conforme à loque precede. anfi luego. b G. en los hombres no pueden estar todas las cosas. 25 Ponte à la parte del siglo sancto:] porque * quien *a* alabará en el sepulchro àl Altissimo en lugar de los que biven, y de los que juntos dan confession [à Dios?]

26 El muerto, como quien ya no es, no alaba: mas el bivo y sano de coraçon alabará àl Señor, [y se gloriara en sus misericordias.]

27 Quan grande es la misericordia del Señor Dios nuestro, y su piedad para con los que à el se convierten sanctamente.

28 Porq̃ *b* los hõbres no pueden todas las cosas, porquanto el hijo del hombre no es immortal, [y en la vanidad de la malicia toma contentamiẽto.]

29 Que cosa ay mas resplandeciente que el Sol? y tambien este faltará: ansi tambien el hombre *c* que en su animo tuviere carne y sangre. [esto tambien será redarguydo.]

30 El penetra con la vista la potencia del alto cielo, y todos los hombres son tierra y ceniza.

Capit. XVIII.

Prosiguiendo en la consideracion delas obras de Dios predica su eternidad, su grandeza, su potencia y su misericordia para con los hombres. II. Reglas para bien hazer. III. Para bien juzgar. IIII. Para bien bivir. V. Para bien votar, &c.

* Gen. 1.1. EL que bive eternamente * crió todas las cosas, el Señor que solo es justo, y fuera del no ay otro: [y que para siempre persevera Rey invincible:] ordena el mundo con el palmo de su mano, y à su voluntad obedecen todas las cosas: porque el las govierna todas con su potencia, apartando en ellas lo sancto de lo profano.

2 Aquien há dado poder de enarrar sus obras?

3 O quien podrá sacar de rastro la grandeza de sus cosas?

4 Quien contará la potencia de su grandeza? O quien se pondrá à contar sus misericordias?

5 No ay que quitar, ni que poner, ni que investigar en las marivillas del Señor.

6 Quando hombre acabare, entonces començará: y quando cesare, quedará fuera de si.

7 Que cosa es el hombre, y de que servira? ô qual es su bien ó su mal?

8 *El numero de los dias del hombre quando mucho *serán* cien años, y à todos les viene la muerte sin pensar: quanto es una gota de agua *en respecto* de la mar, y unapelrezita *en comparacion* de la arena, tanto son mil años à respecto de la eternidad. *Pfal. 90.10.

9 Por esta causa el Señor es paciente con los hombres, y derrama sobre ellos su misericordia.

10 El ha visto y conocido [la presuncion de su coraçon y] el fin de su vida que es *d* malo. d Trabajoso: lleno de dolor.

11 Portanto ensanchó su clemencia [en ellos, y les mostró el camino de la justicia.]

12 La misericordia del hõbre *es* para cõ su proximo, mas la misericordia del señor, sobre toda carne

13 Redarguye, castiga, enseña, y convierte, como el pastor à su manada.

14 Ha misericordia de los q̃ reciben el castigo, y de los q̃ se apressurá à *hazer* sus mandamientos.

15 ¶ Hijo, en los bienes *que hizieres* no cahieras: ni en cosa que dieres, *aiidas* molestia de palabra mala. III

16 El rocio no mitiga el calor? de la misma manera la palabra es mejor que el mismo don.

17 Dad acà, la *buena* razon no es mejor que el buen dõ? pues ambas cosas *da* el hombre gracioso.

18 El loco çahiere agramente: y el don del embidioso marchita los ojos.

19 ¶ [* Antes que juzgues, procura para ti justicia:] y antes que hables, aprende. III. * 1. Cor. 11.18

20 Antes que enfermes, curate: y antes del juyzio examinate à ti mismo,] y en el tiempo de la visitacion hallarás misericordia,

21 ¶ Antes que enfermes, domate con continencia; y en el tiempo de los peccados muestra la conversion. IIII.

22 ¶ * Nada te embarace *a* para pagar el voto cõ tiẽpo: ni dilates el justificarte hasta la muerte: [porque el galardon de Dios permanece para siempre.] V. * 1 Thes. 5.17. a Eccl. 5.1.2. &c.

23 Antes que votes, *b* preparate; no seas como hombre que tienta àl Señor. b S. con examinacion de loque te es pedido, de loq̃ puedes, y de loq̃ prometes.

24 * Acuerdate de la yra *que será* en los dias postreros: y del tiempo de la vengança, *que será c* àl bolver del rostro. * Arrib. 7.18. c A la muerte.

25 ¶ * Acuerdate del tiempo de la hambre en el tiempo de la hartura, y de la pobreza y necessidad en el tiempo de las riquezas. VI. * Arrib. 11.17. d Será circũspecto.

26 De la mañana à la tarde se muda el tiempo, y todo es subito delante del Señor.

27 El hombre sabio en todo *d* temerá, y en los dias de peccados se guardará de peccar; mas el ignorante no mirará *e* en los tiempos. e Eccl. 5.

28 Todo hombre cuerdo conoce la sabiduria y el enseñamiento, y alabará àlque la halla.

29 Los prudentes aun en las palabras se uvieron con prudencia: [y entendieron la verdad y la justicia:] y con modestia distilaron sentencias para la vida. La mejor autoridad de hablar, del Señor solo es: porque en el hombre mortal el coraçon es muerto.

30 * No vayas tras tus cobdicias, y apartate de tus apetitos. * Rom. 6.6. y 13.14.

31 Porque si dieres à tu anima la cobdicia de lo que le agrada, harás plazer à tus enemigos, que te tienen

tienen embidia.

32 No te alegres en las muchas riquezas ni te enlazes con el commercio de ellas.

33 No te hagas pobre combidando de empreſtado haſtaq̃ no te quede nada en la bolſa: de otra manera ſerás aſſechador famoſo de tu vida.

Capit. XIX.

Contra la embriaguez, y contra el vicio de las mugeres. II. Reprimir la lengua. III. De la correccion fraterna. IIII. De la Sabiduria ſin temor de Dios. V. Hypocriſia y ſeñales para conocer el hombre.

EL trabajador dado à la embriaguez nunca ſerá rico: y el que las coſas pequeñas menoſprecia, poco apoco caerà.

* Gen.19.32 * 1.Reyes 11.1

2 * El vino * y las mugeres corrompen à los ſabios, [y redarguyran à los cuerdos.]

3 Y elque ſe acoſtumbra à malas mugeres, ſaldrá mas atrevido: carcoma y guſanos lo poſſeerán: porque el hombre temerario ſerá quitado, y con grave y infame caſtigo ſe ſecará.

* Ioſ.22.22.

4 * Liviano es de animo elque cree de ligero; [y ſera diſminuydo,] y elque pecca contra ſu anima, mal haze.

5 Elque toma plazer con la mala coſtumbre, ſerá condenado: mas elque reſiſte à los deleytes, ſu vida corona. [Elque aborrece el caſtigo, ſerá de corta vida.]

II.

6 ¶ El modeſto, de lengua no renzilloſa, bivirá con los otros: y elque aborrece la parleria, tendrá *f* menos mal. [Elque pecca contra ſu anima, arrepentir ſeha: y elq̃ toma plazer en la malicia, ſerá notado.]

f G. menos de malicia.

7 No deſcubras à otro loque te fuere dicho, y no avrás daño.

8 Ni conel amigo, ni conel enemigo cuentes vidas agenas: y ſi el peccado no buelve ſobre ti, no lo deſcubras:

¶ El offendido. * Abáx.22.27 y 27.7.

9 Porque *g* el te oyrá y ſe guardará de ti, y a ſu tiempo te declarará ſu odio.

10 * Oyſte la palabra [contra tu proximo?] muera contigo, y eſtá ſeguro q̃ no te hará rebẽtar.

11 El loco en oyendo la palabra eſtá de parto, como una muger preñada que quiere parir.

12 Saeta hincada en muſlo de carne, anſi es la palabra en el pecho del loco.

III.

* Lev.19.10. Mat.18.19. Luc.18.3.

13 ¶ * Redarguye à tu amigo q̃ por ventura no hizo *el mal*: y ſi lo hizo, porque no paſſe adelante.

14 Redarguye à tu amigo, por ventura no dixo *el mal*, y ſi lo dixo, porque no lo diga otra vez.

15 Redarguye à tu amigo, porque muchas vezes ay calumnia: y no creas à todas palabras.

* Arrib.14.1 Abaxo. 25.11. Iacob.3.2.

16 Algunos caen de palabra y no de animo: * y quien es elque no pecco de ſu lengua?

h S. remitriendo à el la vengan̄ça.

17 Redarguye à tu proximo ãtes q̃ le amenazes, y aplacado de yra *h* da lugar à la ley del Altiſſimo.

18 El temor del Señor es el primer grado para ſer recebido del, mas la ſabiduria alcança ſu amor.

[El conocimiento de los mandamientos del Señor es enſeñamiento de vida: y losque hazen loq̃ el quiere, recebirán fruto de immortalidad.

El temor del Señor es toda la ſabiduria, y la eſſecucion de ſu Ley, y el conocimiento de ſu gran poder es toda la ſciencia.

El ſiervo q̃ dize à ſu Señor, yo no haré loq̃ *te* agrada: ſi deſpues lo hiziere, enoja àlque lo mantiene.]

IIII.

19 ¶ Y la ſabiduria no es ſciencia de maldad, ni ay prudencia donde ay conſejo de peccadores.

20 Es maldad y la miſma abominacion: y ignorante es elque es falto de ſabiduria.

21 Mejor es el falto de intelligencia [y de cordura,] mas que tiene temor: que el que abunda en prudencia y quebranta la Ley del Altiſſimo.

22 Ay una aſtucia exquiſita, mas injuſta: y ay quien pervierte la gracia de declarar el derecho, y ay otro ſabio que juzgue juſtamente.

23 ¶ * Ay algunos que machinan mal encorvàdos de triſteza: mas en lo de dentro eſtán llenos de engaño ardiente: V. * Mat.6.16.

24 Que arrugan el roſtro, y ſe hazen ſordos: *eſtos tales* quando no te catares, ſalteartehan para hazerte mal.

25 Y ſi por falta de fuerças ſe detuvierẽ de pecar, quando hallären la occaſion te harán el daño.

26 Por la viſta ſe conoce el hombre, y por el roſtro ſerá conocido el prudente.

27 La diſpoſicion de cada uno, * la riſa regañada, y el andar del hombre mueſtran quien es. * Abax. 21. 23

Cap. XX.

Reglas para la correccion fraterna. II. Del prudente ſilencio, y de la parleria. III. De los dones ò preſentes. IIII. De hablar: V. De la mentira. VI. La Sabiduria ha de ſer communicada.

AY reprehenſion no honeſta [con yra de hõbre injurioſo: y ay juyzio que no ſe prueva ſer bueno:] y ay hombre que calla, y el tales prudente.

2 Quanto mejor es redarguir, que guardar el enojo en ſecreto: y elque confieſſa la culpa ſerá defendido del daño.

3 * Como la cobdicia del caſtrado de corromper la donzella tal es elque con violencia exercita juyzios [iniquos.] * Abax.30.11.

4 Quan buena coſa es el reprehendido moſtrar arrepentimiento? porque anſi evitarás el peccado voluntario.

5 ¶ Ay algunos que callando ſon hallados ſabios: y otros que por mucho parlar ſon odioſos. II.

6 Algunos callan, porque no tienen que reſponder: otros callan, porque conocen el tiempo.

7 * El hombre ſabio callará à ſu tiempo: mas el parlero y necio pierde la oportunidad. * Abax.32.4

8 El hombre de muchas palabras ſerá avido en abominacion: y elque ſe uſurpa la poteſtad, ſerá odioſo.

9 Al hombre peccador à vezes en los males le ſuccede proſperamente: y à vezes *a* la ganancia torna en daño. a G. el hallamiento.

10 ¶ Ay dones que de nada te ſervirán y ay dones que merecen galardon doble. III.

11 Ay unos que ſe diſminuyen por aver honra: y ay otros que de baxeza levantan cabeça.

12 Ay unos que con poco compran mucho, y otros que lo pagan con el ſiete tanto.

13 * El ſabio en ſus dichos ſe hará amable, mas los donayres de los locos ſerán derramados. * Arrib.6.5

14 El don del necio, quando lo tomáres, no te aprovecharán: ni el del embidioſo, à cauſa de ſu importunidad: porque los ojos tiene pueſtos à recebir por una coſa muchas.

15 * Dará poco, y ſaherirá mucho: y abrirá ſu boca como pregonero. * Arrib.18.15. Abax. 41. 17.

16 Oy empreſtará, y mañana demandará: el tal à Dios y à los hombres es aborrecible.

17 El loco dirá: Yo no tengo amigo, No ay agradecimiento para mis beneficios:

18 Losque comen mi pan, ſon de mala lengua. Quantos ſe burlarán de eſte tal, y quantas vezes?

19 Porque ni el tener tomó con buen ſentido, y el no tener en el fuera lo miſmo.

20 La cayda del ſuelo *b* mas preſta es delo que ſe puede dezir: anſi la ruyna de los malos vendrá de repente. b G. mas que de la lengua

IIII.

21 ¶ El hombre desgraciado es fabula importuna repetida de boca de hombre necio.

c El dicho sentencioso por semejança de otra cosa.

22 *c* La parabola de la boca del loco pierde su gracia: porque el no la dirá à su tiempo.

23 Ay algunos que dexan de peccar por pobreza, los quales quando se reposan en si mismos, no son compungidos.

24 Ay otros que de confusion echan à perder sus animas, y por respecto de personas las pierden.

25 Ay otros que por verguença prometen à su amigo, y de balde se le tornan enemigos.

V.

* Abax. 25, 4. d La occasion de avergonçar al que le hiere famillar.

26 ¶ * Afrenta mala es la mentira en el hombre: mas en la boca del necio es contina.

27 El ladron es mejor que el que se acostumbra à mentir: aunque ambos heredarán perdicion.

e Yrá creciendo en bien, en gracia.

28 La conversacion del hombre mentiroso es afrentosa: porque *d* su verguença continamente está con el.

29 El sabio *e* se aventajará con sus dichos: * y el hombre prudente agradará à los grandes.

* Gen. 47. 44. Dan. 2, 48.

30 * El que labra su tierra hará alto su monton: y el que agrada à los Magistrados alcançará perdon de su culpa.

* Pro. 17, 11. y 28, 19.

31 * Los presentes y los dones ciegan los ojos de los sabios: y como freno en la boca les detienen las reprehensiones.

VI.

* Exod. 23. 8. Deut. 16, 19. Aba. 41, 18.

32 ¶ La sabiduria escondida, y el thesoro que no parece, ambas cosas que provecho traen?

† El padecer, el qual es necessario al que, &c. Arriba 2. 1.

33 † Mejor es el que encubre su locura, que el q̄ esconde su sabiduria.

34 Mejor es † la paciencia necessaria àl que sigue àl Señor, que el q̄ govierna su vida sin el Señor.

Cap. XXI.

Huyr el peccado, y la soberuia, &c. II. Declarasse muchas condiciones del loco y del sabio, &c.

* Arrib. 5, 9. y 7, 1. Pſal. 39, 5. Lec. 15, 21.

HIjo, peccaste; no lo hagas mas, * y ora por lo passado, [que te sea perdonado.]

2 Huye del peccado como de serpiente; porque si à el te allegáres, mordertehá.

3 Sus dientes son dientes de leon, que matan las animas de los hombres.

4 Todo peccado es como cuchillo de dos filos: para su herida no ay cura.

5 Quistiones y injurias assolarán las riquezas: [y la casa demasiadamente rica será desthecha por sobervia:] por el semejante la casa del sobervio será assolada.

* Exod. 3, 9. y 22, 23. a G. su juyzio

6 * La oracion del pobre desde su boca *viene* hasta las orejas del Señor, y *a* su derecho vendrà de presto.

7 El que aborrece el castigo *está* en rastro de peccador: mas el que teme àl Señor se convertirá de coraçon.

8 De lexos se puede conocer el que es poderoso en lengua [mentirosa:] mas el sabio entiende bien quando el cae.

9 El que edifica su casa con agenos dineros *es* como el que allega piedras en monton para su sepultura.

* Arrib. 16, 7.

10 * Estopa ayuntada es el ayuntamiento de los malos: y el fin de ellos *será* llama de fuego para perdicion.

11 El camino de los peccadores es empedrado, mas àcabo del está la syma del infierno, [y las tinieblas y las penas.]

B G. alcança.

12 El que guarda la Ley del Señor *b* alcançará su entendimiento: mas el consummado temor del Señor es levantamiento de sabiduria.

13 No será enseñado el que no es astuto [en el bien [mas ay astucia q̄ multiplica la amargura, [y donde la amargura abunda, no ay seso,]

14 ¶ La sciencia del sabio será abundante como un diluvio: y su consejo como una limpia fuente de vida [permanece.]

II.

15 * Las entrañas del loco *son* como un vaso quebrado, ninguna sciencia retendrá en su vida.

* Aba. 33, 5.

16 Si el sabio oyere palabra sabia, alabarlahá y añidirá sobre ella: si el necio oyere la misma, condenarlahá, y echarlahá tras sus espaldas.

17 La oracion del loco es como carga en el camino: mas en los labios del entêdido se halla gracia

18 La boca del prudente será buscada en la cõgregacion, y en el coraçon considerarán sus dichos.

19 Como casa destruyda es la sabiduria del loco, y el conocimiento del necio son razones sin sentido.

20 El enseñamiento es grillos à los pies de los locos, y esposas en la mano derecha.

21 * El loco en la risa levanta su boz, mas el hombre astuto apenas se sonreyrá calladamente.

* Arrib. 19, 17

22 Como ornamento de oro es la sciencia àl sabio, y como axorca àl braço derecho.

23 El pie del loco es ligero para entrar en la puerta [de otro] mas el hombre experimentado de muchas cosas temera aun de ser visto.

24 El necio desde la puerta mirará en casa, mas el hombre enseñado se estará de fuera.

25 Imprudencia es del hombre escuchar à la puerta, mas ál prudente la afrenta, le será grave.

26 Los labios de los parleros hablarán cosas sin proposito: mas las palabras de los prudentes son pesadas con peso.

27 Los locos su coraçon tienẽ en la boca, mas los sabios su boca tienen en el coraçon.

28 Quando el impio maldize à Satanas, el maldize en su misma anima.

29 El murmurador su misma anima ensuzia: y donde quiera que fuere, será en odio: [mas el callado y cuerdo será honrrado.]

Cap. XXII.

Del perezoso. Del mal hijo ò hija. Del cuento importuno.
II. Del loco y de poco remedio que tiene para ser enseñado, y como se auyán conel. III. El consejo prudente en loque se oviere de emprender. IIII. Reglas para conservar la buena amistad.
V. De la lengua desenfrenada.

A La piedra ensuziada es semejante el perezoso, y todos le silvarán por su verguença.

2 Al estiercol de bueyes es semejante el perezoso: qualquiera que lo tomáre, sacudirá la mano.

3 Afrenta es del padre el hijo mal enseñado: y la hija *mal enseñada* para daño nació.

4 La hija prudente heredará à su marido, mas la afrentosa *nació* para tristeza del que la engendró.

5 La desvergonçada, àl padre y àl marido averguença: [y no es menos que *alguno de* los impios:] mas del uno y del otro será vituperada.

6 Musica en luto es el cuento importuno, mas açotes y castigo à su tiempo *son* de sabiduria.

7 Los hijos que con honesta vida tienen sustento, encubrirán la baxeza de sus padres: *mas* los hijos que con menosprecio y falta de enseñamiẽto se ensobervecẽ, lanobleza de su linage ensuzian.

IIII

8 ¶ El que àl loco enseña *es como* el que engrudo una olla quebrada: y el que despierta à otro de un profundo sueño.

9 Al soñoliento cuenta historia el que la cuẽta àl loco: el qual àl cabodira, Que cosa?

* Abax. 38, 16

10 * Llora àl muerto, porque le faltó la luz: y llora àl loco, porque perdió el entendimiento.

11 Al muerto lloralo blandamente, porq̄ está en reposo: mas la vida del loco peor es q̄ la muerte.

12 * El luto del muerto *es* siete dias: mas el del loco

* Gen. 50, 10

loco y impio, todos los dias de su vida.

13 Con el necio no tengas muchas razones, y al falto de sentido no te acerques.

* Arrib. 21.12 14 * Guardate del, porque no tengas molestia, ni recibas mancha, quando el se sacudiere.

15 Apartate del, y hallarás descanso, y no recibirás tristeza de su locura.

16 Que cosa ay mas pesada que el plomo? y que otro nombre tendra el loco?

* Prouc. 27.3. * *barra.* 17 * El arena, y la sal, y una * massa de hierro es mas facil de llevar que el hombre imprudente y loco y impio.

LII. 18 ¶ La travazon de madera ligada àl edificio
* S. el edificio. quando *a* es movido, no se desligará: ansi el coraçon affirmado con pensado consejo en ningun tiempo temerá de miedo.

b G. de inteligencia. 19 El coraçó affirmado en pensamiẽto *b* prudẽte *e* como ornamento de *cal y* arena en pared rasa.

20 Como las cañas puestas en alto no sufren el viento, [y como los cimientos hechos à poca costa no permanecerán contra el impetu del ayre:]

21 Ansi el coraçon temeroso con consejo de loco no resistirá contra ningun temor.

IIII. 22 ¶ El que punça el ojo sacará lagrimas, ‡ y el
‡ 1. Cor. 14.14 Eccl. 4.12. que punça el coraçon sacará sentimiento.

23 El que tira piedras à las aves, espantarlashá: y el que çahiere àl amigo, deshará el amistad.

24 Si vnieres desvanadò el cuchillo contra el amigo, no desesperes, porque ay bolver *en gracia.*

‡ Arrib. 19.10. Abaz. 27. 17. e Injuriado de palabra à tu, &c. 25 ‡ Si vnieres *e* abierto tu boca contra el amigo, no tengas miedo, porque ay lugar de reconciliacion: excepto en çaherimiento, ó sobervia, ó descubrimiẽto de secreto, ó en herida à traycion: porque en estas cosas todo amigo huyrá.

26 Ten fidelidad en la pobreza de tu amigo, paraque en sus bienes tengas alegria.

27 En el tiempo dela affliction perseverа con el [con fidelidad,] paraque tambien en su herencia seas con el heredero.

28 Porque no siempre es de despreciar el apretura: ni el rico sin entendimiento *nos* há deponer admiracion.

d A los honrados dias. 29 Delante del fuego *va* el vapor y el humo de la chimenea: ansi *d* à las sangres preceden las injurias, [y las afrentas, y las amenazas.]

30 De amparar àl amigo no tendré verguença, ni de su rostro me esconderé.

31 Y si deel yo uviere mal, qualquiera que lo oyere, se guardará del.

V. ¶ Pſal. 141.3 32 ¶ * Quien me diesse una guarda en mi boca, y en mis labios un sello de astucia: porque por ellos yo no cayga de repente, y mi lengua no me eche à perder?

Cap. XXIII.

Prosigue en el proposito de la lengua. II. Contra la sobervia, vanas esperanças, vicios de vientre &c. III. Abstinencia de juramento irreverente, y de los frutos y pena del. IIII. Del honor de los padres: V. Abstenerse de injurias. VI. Contra la impudicicia y de sus effectos y castigo.

SEñor padre, y Señor de toda mi vida, no me dexes en el consejo de mis labios, ni permittas que yo cayga en ellos.

e G. a sçoms. 2 Quien pusiesse *e* castigos en mi pensamiento, y en mi coraçon disciplina de sabiduria, que no me perdonassen en mis ignorancias, ni passassen por mis pecados.

3 Porque mis ignorancias no se multiplicassen, ni mis peccados creciessen hasta quebrantarme, y que cayga delante de mis adversarios, y mis enemigos se burlen de mi, *f* cuya esperança está lexos de tu misericordia,

f No esperan en tu mismo fruto ó fundamento de la piedad.

4 ¶ Señor padre, y Dios de mi vida, no me des altivez de ojos: mas aparta siempre de tus siervos el animo de gigante. II.

5 Esperanças vanas, y concupicencias aparta
g O, retenme voluntario de mi *g* y retenermehás voluntario perpetuamente en tu servicio.

6 No me comprehendan appetitos de vientre y de luxuria, ni *h* à aficion deshonesta entregues à
h G. à anima impudente mi tu siervo.

7 ¶ Hijos, oyd el castigo de la boca verdadera: y el que lo guardáre, no será preso con sus mismos labios, [ni trompeçará en malas obras.] III.

8 El peccador con sus mismos labios será comprehendido: y el maldiziente y sobervio por ellos caerá en escandalo.

9 * A jurar no acostumbres tu boca, [porque * Exo. 20.7. Math. 5.33. grandes caydas ay en ello.]

10 * Ni te acostúbres à nõbrar muchas vezes àl * Abaz. 27.15. Sancto, [porque no quedarás sin castigo de ellas.]

11 Porque como àl siervo que muchas vezes es traydo à question de tormento, no le faltarán cardenales: ansi el que jura, y muchas vezes nombra *el nombre del Señor*, no será limpio de peccado.

12 El hombre que muchas vezes jura, será lleno de maldad, y de su casa no se apartará castigo.

13 Quando el peccáre, su peccado será sobre el: y si lo tuviere en poco, peccó doblado.

14 Ni aun quando jurâre *a* en vano, será juzga- a Por cosa poca, ó de ninguna importancia. do por innocente: antes su casa será acometida de continos sobresaltos.

15 Ay palabra vestida de muerte: nunca se halle en la heredad de Iacob.

16 De los pios ciertamente todas estas cosas estarán lexos, los quales no serán embueltos en peccados.

17 ‡ A destemplança de jurar no acostumbres † Ephe. 5.4. tu boca; porque en tal costumbre ay occasion de peccado.

18 ¶ Acuerdate de tu padre y de tu madre, IIII. quando estuvieres assentado entre los grandes.

19 Porque tu tambien no vengas en olvido [a Dios] acerca de ellos: y en tu conversacion te enloquezcas, [y te averguences, de tal manera que desees no ser nacido, y maldigas el dia de tu nacimiento.

20 ¶ ‡ El hombre acostumbrado à palabras in- V. ‡ 1. Sam. 16.7. juriosas, nunca en toda su vida recibirá castigo.

21 ¶ Dos generos *de hombres* multiplican pecca- VI. dos, y el tercero acarreará yra:

22 El animo encendido como un fuego ardiente que no se apagará hasta que se consuma:

23 El hombre luxurioso en el cuerpo de su carne, que no tẽdra reposo hastaq̃ encienda el fuego.

24 Al hombre luxurioso qualquier pan le sabe bien: no cessará [peccando] hastaque muera.

25 ‡ El hombre violador de su cama dize en su † Iſai. 29. 15. animo, Quien me vee?

26 Cercado estoy de tinieblas, encubierto con paredes, nadie me vee, que tengo de temer? el Altissimo no se cura de mis peccados.

27 Este tal solamẽte teme los ojos de los hombres, y no entiende que los ojos del Señor con infinitas partes son mas claros que la luz del sol:

28 Los quales miran todos los caminos de los hombres, y tracienden hasta las partes mas occultas.

29 Porque el conoció todas las cosas antes que fuessen criadas, y despues de ser acabadas todo lo contempla.

30 Este tal en las plaças de la ciudad será castigado: [y como un potrico será ahuyentado] y dõde no sospechâre, será comprehendido.

31 Y

31 [Y será afrentado de todos, porquanto no entendio el temor del Señor.]

† Lev.20,10. Deut.22.22. Ioan.8,4. † Exod.20,14.

32 † Por el semejante la muger que desampara à su marido y que de otro toma heredero.

33 † Porque lo primero, fue desobediente à la Ley del Altissimo; y lo segundo, pecó contra su marido: y lo tercero, adulteró en fornicacion, y tomó hijos de otro varon.

34 Ella será sacada à la verguença en la Iglesia, y sobre sus hijos se hará pesquisa.

35 Sus hijos no harán rayz, ni sus ramos llevarán fruto.

36 Ella dexará maldita memoria de si, y nunca su confusion será rayda.

37 Y los que quedáren, conocerán que ninguna cosa es mejor que el temor del Señor: y que nada es mas suave que guardar sus mandamientos.

38 Grande honrra es seguir à Dios: y ser del tomado à cargo, longura de vida.

Capit. XXIIII.

Introduze el author à la Sabiduria divina que para attraer à si los hombres predica sus alabanças declarando su origen, su antiguedad y eternidad, su assiento, que es en el pueblo y Iglesia de Dios, sus effectos poderosos, y gloriosos, el vehemente appetito que tiene de communicarse à los hombres, II. *Insinua estar esta Sabiduria en la Ley de Dios.*

LA Sabiduria se alabará à si misma, [y se honrrará en Dios,] y en medio de su Pueblo se gloriará.

2 En la congregacion del Altissimo abrirá su boca, y delante de su potencia se gloriará.

b En la congregacion ò Iglesia de los pios, assi luego.

3 Y en medio de su Pueblo se engrandecerá, y *b* en la sancta multitud se hará admirable.

c Notò la verdadera Sabiduria no ser otra que la que se aprende de la palabra de Dios.

4 En la multitud de los escogidos tendrá alabança; y entre los bienaventurados se dirá bienaventurada.

5 Diziendo,] Yo sali *c* de la boca del Altissimo, [engendrada antes de toda criatura.

6 *a* Yo hize que en los cielos naciesse lumbre permaneciente,] y como *b* una niebla cubri toda la tierra.

a Gene.1,3. b Exceptando la escuridad.

7 Yo tuve mi morada en los lugares altissimos, y mi assiento *c* en coluna de nuve.

c Exod.14,19

8 Yo sola cerqué la redondez del cielo, y anduve el profundo del abysmo.

9 En las ondas de la mar, y en toda la tierra, y en todos los pueblos, y gentes, tuve possession.

10 Y hollé con potencia los coraçones de los altos y de los baxos.

11 Y en todo esto busqué reposo, y alguna heredad donde habitasse.

12 Entonces el Criador de todas las cosas me dió mandamiento: y el que me crió, assentó mi tabernaculo.

13 Y dixo, Habita en Iacob, y en Israel ten tu heredad, [y en mis escogidos echa rayzes.]

† Pro.8.23. d Ms, produxo. Eterna generacion de la Palabra de Dios que es Christo. Ioan.1.1. † Exod.31.1. † Psal.132.8

14 † Desde el principio antes del siglo *d* me crió, y para siempre nunca desfallecere. † Delante del servi en su sancta morada, y assi estoy confirmada en Sion.

15 El me hizo reposar † en su amada ciudad, y en Ierusalem estoy apoderada.

16 Y en el Pueblo glorificado eché rayzes, y en la parte del Señor y en su heredad: [y en la multitud de los sanctos me detuve.]

17 Como cedro en el Libano fue enaltecida: y como cipres en el monte de Hermon.

18 Como palma en las riberas fue enaltecida, y como planta de rosas en Iericо.

19 Como hermosa oliva en campo deleytoso, y como platano que crece junto à las aguas.

20 Como la canela y como la massa de aromas di olor, y como la myrrha muy escogida esparzi e olor suave.

e G. Suavidad de olor.

21 Como [el estoraque, y] el galbano, y el alabastro de unguento oloroso, y la grossura de la myrrha distilada, y el perfume de encienso esparzido por el tabernaculo, y [como balsamo sin mezcla es mi olor.]

22 Yo estendi mis ramas como el therebintho mis ramas de honrra y de gracia.

† Ioan.15,2

23 Yo produxe fragrancia † como la vid, y mis flores, y fructos de gloria y de riqueza.

f Effectos de la verdadera Sabiduria.

24 Yo soy madre de *f* honesto amor, y de temor, y de conocimiento, y de sancta esperança: y yo doy eternos bienes à todos mis hijos, à quien Dios me mandó.

25 [En mi está toda gracia de vida, y de verdad: en mi toda esperança de vida, y de virtud.]

26 Allegaos à mi todos los que me desseays, y henchios de mis frutos.

27 *Porque la memoria de mi es dulce mas que la miel, y mi herencia es mas suave que el panal de miel. * Psal.18.11

28 [Mi memoria es por generaciones sempiternas.]

29 *Los que comieren de mi, *g* tendrán aun hambre: y los que de mi bevieren, toda via tendrán sed. * Ioan.6.35 g Es hartura sin fastidio, y q trae consigo màyor appetito de piamente saber.

30 El que me oyere, nunca será avergonçado: y los que en mi trabajáren, nunca pecarán.

31 [Los q̃ me sacan à luz, tendrán eterna vida.]

32 ¶ Todas estas cosas son el libro del Concierto del Dios Altissimo. 11.

33 La Ley que Moysen mandó [por preceptos de justicia, y] † por herencia en las congregaciones de Iacob, [y las promessas de Israel.] ‡ Concertó con David su siervo de levantar del rey fortissimo, y que para siempre se sentasse en throno de honrra.] † Exo.20.1. y 24.3. Deut.4.1. y 29.9. ‡ 2.Sam.7.12.

34 No os canseys de ser fuertes en el Señor, para que el tambien os confirme: y llegaos à el, porque el Señor todo poderoso es solo Dios, y fuera del no ay otro Salvador.

35 El qual, como *h* el Phison, hinche todas las cosas con su sabiduria: y como el Tigris en el tiempo de los nuevos *fructos*.

h Rios de Mesopotamia. Gen.2.11.

36 Que hinche, como el Euphrates, el entendimiento: y como el Iordan *en el tiempo de la segada. * Ios.3.15.

37 Que haze salir, como la luz, la doctrina de conocimiento, inundando como el Geon en el tiempo de la vendimia.

38 *i* El primero no acabô de conocerla, ni el ultimo la acabó de sacar de rastro. i Todos los hombres juntos no la cõprehenden.

39 Porque sus entendimientos son mas grandes q̃ la mar: y su consejo es mayor que el abismo.

40 Yo la Sabiduria [lancé rios, y] fue como acequia sacada del rio.

41 Yo *fue* como un conducto de immensa agua sacado del rio: yo como una profunda ribera † entré *l* en el Iardin. † G.fall. 10, en el rayso. Sig. la Iglesia de los pios.

42 Diziendo, yo daré de bever à mi excellente huerto, y embriagaré mi era ajustada.

43 Y heaqui, que mi acequia se tornó rio, y mi rio se tornó mar. m G. hasta en lexos.

44 Porq̃ yo sacaré à luz enseñamiento, como el alva, [para todos,] *m* y à la larga la declararé. n Insinua la universal resurreccion de los pios por la virtud de Christo.

45 [*n* Yo penetraré todas las inferiores partes de la tierra, y miraré à todos los que duermen, y alumbraré à los que esperan en el Señor.] a De cosas divinas sobre todo humano entender.

46 Porque yo derramaré doctrina *a* como oraculo, y yo la dexaré por edades eternas [à todos los que buscan Sabiduria: y no cessaré por todas las

las succesſiones de ellos *b* haſta el ſiglo ſancto.

47 *Mirad que no he trabajado para mi ſola, mas para todos los que buſcaren Sabiduria.

Capit. XXV.

Algunos effectos de la Sabiduria, II. *Deſcriue el de cero de los viejos:* III. *Diez partes de humana felicidad. Las quales enarra mas en particular.*

DE tres coſas me attavio, y *con ellas c* me hermoſeo para con Dios y para con los hombres.

2 *La concordia de los hermanos, *la amiſtad de los parientes, y *el marido y la muger que ſe convienen bien.

3 Tres linages aborrece mi anima, y en grande manera es odioſa à la vida de ellos:

4 El pobre ſobervio, y el rico mentiroſo, y el viejo adultero, loco y falto de entendimiento.

5 ¶ No allegaſte en tu mocedad? como pues hallarás en tu vejez?

6 Quan honrroſo es el juyzio à las canas, y à los viejos el conocimiento del conſejo:

7 Que bien parece à los viejos la Sabiduria, y la prudencia y intelligencia de conſejo à los honrrados.

8 La corona de los viejos es la mucha experiencia: y ſu gloriacion, el temor del Señor.

9 Nueve coſas pienſo en mi coraçon, y las tengo por bienaventuradas, y la decima diré con mi lengua à los hombres.

10 El hombre que biviendo goza de ſus hijos, y el que vee la cayda de ſus enemigos.

11 Bienaventurado el que bive con muger prudente: * y el que nunca peccó con ſu lengua, y el q̃ nunca ſirvió à otro mas indigno que el.

12 Bienaventurado el que halló prudencia, y el que *d* oró [juſticia] à oydos attentos.

13 Quan grande es el que halló ſabiduria [y ſciencia:] mas ninguno es mayor ſobre el que teme àl Señor.

14 El temor del Señor ſobrepuja en claridad todas las coſas.

15 [Bienaventurado el hombre à quien es dado tener temor de Dios:] el que lo tiene, quien ſe podrá comparar con el?

16 El temor del Señor es principio de ſu amor: mas la fe, el principio de juntarſe con el.

17 *e* Qualquiera plaga, y no plaga del coraçon.

18 Qualquier malicia, y no la malicia de la muger.

19 Qualquier impetu, y no impetu de los que aborrecen:

20 Qualquier vengança, y no vengança de mano de enemigos.

21 Como no ay peor cabeça q̃ la cabeça de la ſerpiente, aſſi no ay peor yra que la del enemigo.

22 * Mas quiero morar con el leon y con el dragon que con la mala muger.

23 La Malicia de la muger muda ſu cara, y eſcurece ſu roſtro *f* como un cilicio.

24 *g* En medio de ſus vezinos ſe ſentará ſu marido por ſu cauſa, y gemirá [y ſoſpirará] aunque no quiera.

25 Pequeña es toda malicia en comparacion de la de la muger: la ſuerte del peccador cayga ſobre ella.

26 Qual es la ſubida arenoſa à los pies del viejo, tal es la muger parlera àl marido repoſado.

27 *No trompieces en la hermoſura de la muger, ni deſſees muger por el déleyte.

28 Enojo, y deſverguença, y grande afrenta, es la muger que da de comer à ſu marido.

29 [La muger, ſi tuviere la auctoridad, contraria es àl marido.]

30 Donde la muger es mala, ay coraçon abatido, roſtro triſte, y plaga del coraçon.

31 Manos floxas, rodillas deſcoyuntadas, y no hará bienaventurado à ſu marido,

32 *De la muger tuvo principio el peccado, y por cauſa de ella morimos todos.

33 Mira no dés ſalida à tu agua, [ni aun pequeña:] ni à la mala muger licencia de ſalir.

34 Si no anduviere à tu mano, [avergonçarte-há delante de tus enemigos.]

35 Cortala de tus carnes, *h* da le y embia la, [porque no abuſe ſiempre de ti:]

Capit. XXVI.

Alabanças y effectos de la buena muger. Item vituperio, ingenio y effectos de la mala. II. *Exhorta à huyr la fornicacion, y llama al honeſto y pio matrimonio,* III. *Peligroſa es la vezayda del juſto.* IIII. *Peligroſo para la piedad el officio del mercader.*

DE la buena muger bienaventurado es el marido, y el numero de ſus dias ſerá doblado.

2 La muger *i* fuerte deleyta à ſu marido, y los años de ſu vida cumplirá en paz.

3 La muger buena es buena heredad: en la parte de los que temen àl Señor ſerá dada [àl varon por los buenos hechos.]

4 El rico y el pobre *tendrán* buen coraçon para con el Señor: en todo tiempo avrán plazer, y tendrán alegre roſtro.

5 De tres coſas temió mi coraçon, y en la quarta uve eſpanto en mi roſtro.

6 De entregar por traycion la ciudad, del ayuntamiento del pueblo alborotado, y de la mentira compueſta contra alguno.

7 Eſtas coſas ſon mas graves que la miſma muerte.

8 Mas el dolor del coraçon y la triſteza es la muger celoſa de otra muger:

9 Y el açote de la lengua que con todas *a* eſtas coſas participa [en la muger infiel.]

10 La mala muger es como el yugo de bueyes *b* que ſe anda: el que la tuviere, *ſerá* como el que tomó un eſcorpion.

11 Grande enojo es la muger borracha y indomita, laqual no encubrirá ſu torpedad.

12 La fornicacion de la muger, en la altivez de los ojos y en ſus ſobrecejos ſe conocerá.

13 * A la hija deſvergonçada ponle firme guarda, porque avida licencia no uſe de ſi.

14 Mira por ſus ojos deſvergonçados, y no te maravilles, ſi peccáre contra ti.

15 Como caminante muerto de ſed en hallando la fuente abrirá la boca, y beverá de el agua mas cercana qualquiera que ſea: en qualquier palo ſe aſſentará, y à qual quier ſaeta abrirá el aljava [haſta que no pueda mas.]

16 La gracia de la muger [diligente] deleytarà à ſu marido, y ſu ſaber engroſſará ſus hueſſos.

17 Don es del Señor la muger callada y de buen ſeſo.

18 Y la ſabia anima no tiene precio.

19 Gracia ſobre gracia es la muger vergonçoſa y fiel.

20 Ni ay *c* peſo que ſe compáre con ſu animo templado.

21 *d* El ſol que ſale en los altiſſimos lugares del Señor, y la hermoſura de la buena muger en el atavio de ſu caſa.

22 Candela que reſplandece en el ſancto cádelero, es el hermoſo parecer en la edad conſtante.

23 Colu-

b haſta la reſurrecion de los pios.
* Apoc. 33.18.

c G. me levanté hermoſa.
* Gen. 13.8.
* Rom. 12.10.
* Gen. 2.4

11.

* Arrib. 14.1 y 19.16 Iacob. 3.2.

d Tuvo oracion o concion de juſticia.

e S. es tolerada aſſi luego.

* Prov. 22.19. y 25.24.

f De color de ceniza.
g S. buſcando conſuelo fuera de ſu caſa.

* Abac. 42. 12.

h S. carta de repudio.

i Diligente: valeroſa. Pro. 31.10.

a S. dichas ver. 6.8.
b Que no ſe ato bien firme, y mata la cervia del buey.

* Abac. 42. 17.

c Summa de dinero que ſon mas preciadas.
d S. Semejantes ſon àl Sol, &c.

23 Columnas de oro sobre basas de plata son los hermosos pies con el firme pecho.

II. 24 ¶ Hijo, conserva sano el vigor de tu edad, y no dés tu fuerça à los estraños.

c Ansi llama à la buena muger. 25 Despues que uvieres buscado c la suerte mas fertil de todo el campo, siembra tu simiente confiado de la nobleza de tu linage.

26 Desta manera tu succession, teniendo la libertad del buen linage, se engrandecerá.

27 [Fundamentos eternos sobre firme piedra son los mandamientos de Dios en el coraçon de la muger sancta.]

28 La muger que se alquila, semejante es à la puerca: mas la casada, torre contra la muerte será estimada de su marido.

29 La mala muger àl hombre malo será dada por suerte: mas la buena à aquel es dada que àl Señor teme.

30 La muger suzia menospreçia la verguença. mas la hija honesta aun de su marido se avergonçará.

31 La muger desvergonçada à la perra es semejante: mas la vergonçosa àl Señor tiene en reverencia.

32 La muger que honrra à su marido de todos será juzgada por sabia: mas la impia que lo menospreçia, será nombrada en sobervia.

33 La muger gritadera y lenguaz para echar los enemigos hà de ser buscada, y todo animo de hombre f que con la tal conversáre, en alborotos de guerra passará su vida.

f G. nus todo animo de hombre semejante à las costumbres desta en &c. III.

34 ¶ Con dos cosas se molesta mi coraçon, y con la tercera me viene enojo.

35 El hombre de guerra trabajado de pobreza: los hombres prudentes quando son desechados como estiercol: el que se torna de justicia à peccado, àl qual el Señor lo señaló g para el cuchillo.

g Para mala muerte violenta. III.

36 [¶ Dos cosas me han parecido difficiles y peligrosas] el mercader à penas se escapa de peccado: y el regaton no carecerá de culpa.]

Capit. XXVII.

Prosiguiendo el proposito començado, encomienda quanto à la viqueza, aque se detenga el hombre en la mediocridad, y temor de Dios. II. Diversas reglas para saber juzgar de los ingenios. III. Encomienda la fidelidad en el secreto para con el amigo &c. IIII. Huyr la yra y la sobervia, &c.

a 1. Tim. 6.9. Prove. 23.4. b Su liberalidad. q.d. bolverseha avaro o mezquino. Matth. 20.15.

MVchos * han peccado por causa de pobreza: y el que procura de tener mucho, b su ojo pervierte.

2 Entre las junturas de las piedras será hincado el palo, y entre venta y compra se entre meterá peccado.

3 [El peccado será quebrantado con el peccador.]

4 Si no te entretuvieres con diligencia en el temor del Señor, tu casa será trastornada presto.

5 Como en el çarandar, las immundicias quedan en el harnero, ansi las immundicias del hombre en su pensamiento.

6 * El horno prueva los vasos del ollero, y la tentacion àl hombre en su pensamiento.

a Prov. 27.21. II.

7 ¶ El fruto del arbol muestra su labrança; ansi es la oracion pensada en el coraçon del hombre.

8 Antes que hable, no alabes à hombre: porque la prueva de los hombres es esta.

9 Si siguieres la justicia, alcançarla has, y serás vestido della como de una larga ropa de honrra: [y morarás con ella, y para siempre te amparará, y en el dia a del reconocer hallarás firmeza.]

a Mat. 24.

10 Las aves yran tras sus semejantes, y la verdad se bolverá à los que la usan.

11 El leon assecha à la caça, ansi el peccado à los que mal hazen.

12 Las razones del hombre pio son una perpetua sabiduria: [como el sol:] mas el loco como la luna se muda.

b No contentes siempre fino por occasion. 13 Entre los necios b mira àl tiempo: mas entre los entendidos se contino.

14 Las razones de los locos son carga, y y su risa en deleytes de peccado.

* Ant. 23.9. c Sea horrible àl pio. 15 * La habla del que mucho jura, c erizará el cabello: y su quistion es quebramiento de oydos.

16 La quistion de los sobervios es derramar sangre, y su injuriarse es malo de oyr.

III. * Antib. 19.10 y 22.27. 17 ¶ * El que descubre los secretos [del amigo,] el credito perdió, y no hallará amigo à su voluntad.

18 Ama àl amigo, y séle fiel.

19 Y si descubrieres sus secretos, no lo sigas mas.

20 Porq como el que pierde à su enemigo, ansi tu perdiste à tu amigo.

21 Y como el que echa el paxaro de la mano, ansi perderás àl amigo, àl qual nunca mas cobrarás.

d Perderas tiempo y diligencia si procuras cobrarlo. 22 d No lo sigas, porque lexos va: y como la gama huye del lazo, [porq su anima fue herida.]

23 La herida puede se atar, y de las injurias puede aver reconciliacion:

24 Mas el que descubre el secreto, toda se perdió.

* Prov. 10.10. 25 * El que guiña del ojo, fabrica malas cosas: y el que lo conociere, se apartará del.

26 En tu presencia hablará suaves cosas, y maravillarsehà de tus dichos: mas àl cabo pervertirá su boca, y tus palabras traerà e en trompeçon.

e Para hazerte trompeçadero. 27 Muchas cosas aborrezco: mas ninguna tanto como à este tal: el Señor tambien lo aborrecerá.

28 El que echa la piedra en alto, sobre su cabeça la echa: y el golpe engañoso, haze gran herida.

* Pfal. 7.16. Pro. 26.27. Eccl. 10.8. 29 * El que abre el hoyo, en el caera: [y el que à su proximo pone piedra, en ella trompeçará:] y el que arma el lazo, en el será preso.

30 El que mal haze, sobre el bolverá, y no sabrá de donde le viene.

IIII. f Activè y passivè. 31 ¶ El escarnio y la afrenta f es de los sobervios, y la vengança como un leon les assechará.

32 Con lazo serán presos, los que se huelgan en la cayda de los pios: y dolor los consumirá antes de su muerte.

33 El furor y la yra son cosas execrables, y el hombre malo sera sujeto à ellas.

Capit. XXVIII.

Contra la venganca (continuando con la fin del cap. prec.) y retencion de la memoria de las injurias. II. Contra la yra y sus ocasiones. III. Contra los Chismeros y malas lenguas: cuyo instituto el pio se guarde de imitar.

* Deut. 32.35. Rom. 12.19. heb. 10.30. * Matth. 6.14 Marc. 11.25. EL * que se venga hallara la vengança del Señor, y el le guardara sus peccados con diligencia.

2 Perdona à tu proximo la injuria, * y entonces à ti tambien, quando orares, te seran sueltos tus peccados.

3 Guarda la yra el hombre à otro hombre, y pide sanidad del Señor.

4 Y no tiene misericordia para con otro hombre como el, y rogara por sus peccados?

5 El siendo carne conserva la yra: quien pues avra misericordia de sus peccados?

6 Acuerdate de la fin, y dexa de enemistarte.

7 No ame-

7 No amenazes ayradamente con muerte ni perdicion, mas perfevera en los mandamientos.

8 Acuerdate de los mandamientos, y no te enojes con tu proximo.

9 Pon delante de tus ojos el Concierto del Altissimo, y menospreçia la ignorancia.

10 ¶ *Apartate de quistiones, y peccarás menos. * Anno.8.1

11 Porque el hombre iracundo encenderà la quistion; el hombre peccador turbará à los amigos: y entre losque tienen paz, meterá calumnia. * Prov.16.21.

12 *Conforme à la materia, anssi se encenderá el fuego; y conforme à la vehemencia de la quistion se encenderá el ardor: y conforme à las fuerças del hombre crecera su furor; y conforme à sus riquezas se augmentarà su ira.

13 La contienda apressurada enciende el fuego: y la arrebatada pendencia derráma sangre.

14 Si soplâres la centella, encenderseha [como fuego:] y si en ella escupieres, será apagada: y lo uno y lo otro sale de la boca.

III. 15 ¶ *Al chismero y hombre de dos lenguas, abominaldo: porque à muchos que tenian paz, echaron à perder.

16 La lengua doble removió à muchos, y los trasplantó de una nacion en otra.

17 Ciudades de ricos cercadas de muralla ha destruydo, y minado casas de grandes.

18 [Ella ha derribado potencias de Pueblos, y ha deshecho gentes fuertes.]

19 La lengua doble ha echado *de sus casas* mugeres varoniles; y de sus trabajos las ha defraudado.

20 Elque la escucha, no hallará descanso, ni bivirá con reposo.

21 El golpe del açote hará cardenales; mas el golpe de la lengua desmenuzará los huessos.

22 Muchos han caydo à filo de espada: mas no han sido tantos como losque cayéron por causa de la lengua.

23 Bienaventurado elque se guardó de la mala lengua: y elque no passó por su furor: y el que no truxo su yugo, ui fue ligado en sus coyundas.

24 Porque su yugo es yugo de hierro, y sus coyundas coyundas de metal.

25 Su muerte es muerte mala, y el infierno es mas provechoso que ella.

26 Su perseverancia no permancerá: mas posseerá los caminos de los injustos. No se enseñoreará de los pios, ni en su llama serán quemados.

27 Los que dexan àl Señor, caerán en ella, y ella arderá en ellos, y no podrá ser apagada; contra ellos sera echada como un leon, y como un tigre los destruyrá.

28 Mira que cerques tu possession con espinas, [y no oygas la mala lengua:] y à tu boca haz candados y cerrojos.

29 Encierra tu oro y tu plata, y pon peso à tus razones, y à tu boca puertas y cerraduras.

30 Mira no resvales en ellas, porque no caygas delante del que te assecha, y tu cayda seá incurable y mortal.

Capit. XXIX.

Exhorta à la Charidad ayudando àl proximo en su pobreza empresstando, ò fiando, provó con tiento prudente para no càer en los inconvenientes que suelen sucedér: y que dessi a ayuda no haga escarmentar àl pio la ingratitud de muchos. Avisa tambien àl que recibe de su dever. II. *Que el hombre prudente procure aver y conservar lo necessario para la vida humana, por los inconvenientes y incommodidades que sin ello se passa en el mundo, à causa de la insolencia de los que lo empresstan muchas vezes.*

ELque haze misericordia, presta à su proximo: y a el que prevalece sobre su mano, guarda los mandamientos. a Elque se esfuerça à vencer su avaricia en este caso.

2 Da empresstado à tu proximo en tiempo de su necessidad, y paga con tiempo à tu proximo.

3 Ten firme tu palabra, y trata fielmente con el: y en todo tiempo hallarás lo que fuere necessario

4 Muchos estimaron loque se les empresstó, como si selo hallâran: y dieron molestia à aquellos, de los quales fueron ayudados.

5 Algunos entretanto que reciben, besan las manos; y por aver los dineros del proximo, humillan su boz:

6 Y àl tiempo de la paga alargan el plazo, y dan palabras de negligencia, y escusanse con el tiempo.

7 Y si pudieren dar, à penas traerán la mitad, [repugnando del todo,] y tendrán la deuda por cosa hallada.

8 Y sinó, defraudarán de su dinero *alque les empresstó*, y tomarán con el enemistades sin causa:

9 Pagarlehan con maldiciones y con injurias: y en lugar de honrra le darán afrenta.

10 Anssi que muchos por causa de la malicia se apartan *b* del hombre, temiendo de ser defraudados sin ningun merito suyo. b S. necessitado.

11 Tu empero para con el humilde sé paciente, y para hazerle beneficio no lo traygas en dilaciones.

12 c Por causa del mandamiento ayuda àl pobre, y en su necessidad no lo embies de ti [vazio.] c Q.d. No por el respecto de la persona.

13 Pierde el dinero sin ganancia por el hermano y el amigo: y no lo dexes enmohecer debaxo de la piedra paraque se pierda.

14 Pon tu thesoro conforme à los mandamientos del Altissimo, y fertelha mas provechoso que el oro.

15 *Encierra la limosna en tus camaras [en el coraçon del pobre,] y esta te librará de toda afflicion. * Dan. 4. 24. Luc. 11. 41. Act. 10. 4. * Anno. 17. 18

16 [*La limosna del hombre es como una bolsa *que lleva* consigo: y la gracia del hombre conservará como la niñeta del ojo.

17 Y despues se levantará, y les pagará à cada uno en su cabeça.]

18 Ella peleará por ti contra tu enemigo, mas que escudo fuerte y que lança robusta.

19 El hombre de bien fiará à su amigo: y elque uviere perdido la verguença lo desamparará.

20 Del agradecimiento del fiador no te olvides, porque su anima puso por ti.

21 El beneficio del fiador, el mal hombre lo destruye.

22 El peccador rehuyrá las fianças: y el ingrato [quando perdiere la verguença,] en su pensamiento desamparará àl que lo libró.

23 La fiança [mala] echó à perder à muchos bien endereçados; y los commovió como las ondas de la mar.

24 Ella ha echado de su casa à hombres poderosos, y los hizo vagabundos entre naciones estrañas.

25 El peccador que quebranta los mandamientos del Señor, caerá en fiança: y elque siguiere las reventas, caera *a* en pleytos. a G. en juyzios.

26 Socorre à tu proximo segun tu facultad, empero mira *b* no caygas. b No sea con tu ruyna.

27 ¶ † Lò principal de la vida del hombre es el agua, y el pan, y el vestido, y la casa que cubre la verguença. † Abac. 39.32

28 Mejor es la vida del pobre debaxo de una choça, que el grande apparato de manjares en casa agena.

29 En lo poco y en lo mucho ten contentamiento:

e G. y Oppro-brio de tu casa no oygas.

ento: e porque nadie te dé en rostro que no tienes donde morar.

30 Miserable vida es *andar* de casa en casa: porque donde fueres estraño, [no tratarás seguramente,] ni abrirás la boca.

31 Hospedarás y darás de bever à los ingratos, y sobre ello oyrás cosas que te amarguen,

32 Hola huesped, pon la mesa, y da nos de comer, si tienes que.

33 Huesped, da lugar à una persona honrrada: es menester la casa, porque tengo de recebir à mi hermano.

34 Estas cosas son graves à qualquiera hombre de seso, el reproche de la casa, y la injuria *dicha* àl acreedor.

Capit. XXX.

Reglas à los padres para la buena crianca de los hijos. II. Haze de curar de la salud del cuerpo sobre todos los bienes temporales, III. Del avaro y de su condicion miserable. IIII. Llama à la sancta y honesta alegria, necessaria para la conservacion de la vida.

a Prov. 13.24. y 23.13.

a Elque ama à su hijo, continamente lo acotará, para ser alegre en su postrimeria, [y no palpar las puertas de sus vezinos.]

2 Elque castiga à su hijo, será ayudado del, y entre losque le conocen, se honrrará conel.

b Deut. 6.7.

3 b Elque enseña à su hijo, hará embidia à su enemigo: y delante de los amigos se alegrará conel.

4 Muerto su padre, será como sino fuesse muerto: porq̃ dexó despues de si otro semejante à si.

5 Vidolo en su vida, y alegróse con el: y en su vida, y en su muerte no se entristeció.

6 Dexó defensor contrà los enemigos, y quien à los amigos fuesse agradecido.

7 Elque regala à su hijo, sus heridas ata: y cada vez que clamáre se turbarán sus entrañas.

8 El cavallo no domado sale duro, y el hijo dissoluto sale temerario.

c O, amenazarteha.

9 Regala àl hijo, y c espantarteha: juega conel, y contristarteha.

10 No te rias conel, porque no tengas dolor conel, y alcabo d cruxas los dientes.

d Regañarás de despecho.

11 No le des licencia en la mocedad, ni dissimules sus inconsideraciones.

e Act. 7.22.

12 e Dobla su cuello en la juventud: quebrantale los costados entretanto que es muchacho; porque por ventura no se endurezca, y no te obedezca, y dé dolor à tu animo.

13 Enseña à tu hijo, y trabaja conel: porque no trompieces en su afrenta.

14 Mejor es el pobre sano y de buena disposicion, que el rico [flaco y] açotado en su cuerpo [con enfermedad.]

II. 15 ¶ La salud y buena disposicion [con sanctidad de justicia] vale mas que todo oro [y plata:] y el cuerpo sano, que riquezas immensas.

16 No ay mejor thesoro que la salud del cuerpo, ni mayor alegria que el gozo del coraçon.

17 Mejor es la muerte que la vida amarga, y [el eterno descanso que] la larga enfermedad.

III. 18 ¶ Los bienes derramados en boca cerrada, son como quien embia viandas à ser puestas sobre el sepulcro.

f Dan. 14.6. g Sacrificio liquido. Libamen.

19 f Deque sirve g la derramadura àl idolo? porque ni comerá de ello, ni lo olerá.

20 Ansi es aquel àquien Dios persigue, [y elque lleva el pago de su iniquidad.]

h Arrib. 20.3. IIII.

21 De los ojos vee h y gime, como el castrado que abraça la virgen y sospira.

i Prov. 11. 21. y 15.13. y 17. 22.

22 ¶ i No pongas tu animo en tristeza, ni te affligas con tu mismo consejo,

23 El alegria del coraçon finalmente es vida àl hombre: y el gozo del varon es larga edad.

24 Ama tu anima, y consuela tu coraçon [agradando à Dios, y contienelo y allegalo en su sanctidad,] y aparta lexos de ti la tristeza.

25 Porque la tristeza há muerto à muchos, y ningun fruto ay en ella.

26 La embidia y el enojo apocan los dias: y la congoxa trae la vejez temprana.

27 El coraçon largo y bueno tendrá cuenta consigo en los manjares y comida.

Capit. XXXI.

La solicitud por ser rico es mala, y ravo el rico justo y no avaro. II. Preceptos utiles para el convidado. III. Sobre todo se encomienda la templança, especialmẽte acerca del vino, el util uso delqual descrive.

El velar por hazerse rico seca las carnes: y la solicitud de las riquezas quita el sueño.

2 El cuydado del velar estorva el dormir, y la grave enfermedad impide el sueño.

3 Si el rico trabajáre, juntará riquezas: y si se reposáre, hinchir seha de sus deleytes.

4 Si trabajáre el pobre, tendrá delgada passadia: y si se reposáre, será necessitado.

5 El que ama el oro, no será justificado: y el q̃ sigue la corrupcion, será lleno de ella,

6 a Muchos han caydo por causa del oro, y delante de sus ojos tuvieron su perdicion.

a Ami. 8.3.

7 Palo para trompeçar es à los que b le sacrifican: [ay de aquellos que lo siguen:] y todo imprudente caerá en el.

b Notó la idolatria en el oro, como Col. 3.5.

8 c Bienaventurado el rico que fué hallado sin reprehension, y que no se fué tras el oro, [ni puso su esperança en el dinero, ni en los thesoros.]

c Luc. 6.24.

9 Quien es este, y llamar lo hemos bienaventurado, porque hizo milagros entre los de su pueblo?

10 Quien fué provado en el, y fué hallado perfecto, y poder se há gloriar? Quien es aquel que pudo pecar, y no pecó: y hazer mal, y no lo hizo?

11 Portanto sus bienes serán firmes, y sus limosnas contará la Iglesia.

II. 12 ¶ Quando te assentáres d à alguna gran mesa, no abras en ella tu garganta.

d A mesa de algun grande.

13 Ni digas, e O que de viandas?

e S. reprehendiendo terriblemente la liberalidad agena.

14 Acuerdate que es mala cosa f un mal ojo.

f Matth. 6. 23. y 20. 15.

15 f Y que cosa criada es peor que el ojo? porque el llora por qualquier causa.

g Con el mal ojo.

16 No estiendas tu mano à todo loque mirare, [porque corrompido de embidia no ayas confusion,] ni en el plato la metas g con el.

17 [En el combite no te aprietes.]

18 h Por ti mismo entiende loque conviene àl que está cabe ti: y piensa à todo.

h Mat. 7.12.

19 Come como hombre loque te es puesto delante, y no engullas: porque no seas odioso.

20 Por la buena crianca acaba primero, y no seas insaciable, porque no offendas.

21 Y si te assentáres entre muchos, no estiendas tu mano primero que ellos, [ni seas el primero à demandar de bever.]

III. 22 ¶ i Quanto es loque basta àl hombre enseñado? poco, y portanto k no anhela en su cama, [ni siente dolor.]

i Ab. 37.31. k S. de repleto.

23 El trabajo del velar, y la colera, y la colica acompañan àl hombre insaciable.

24 Las entrañas del hombre templado gozan de saludable sueño: el se levanta de mañana y es señor de si.

25 Y si fueres forçado à comer, levantate, passe-

ate,

ate, vomita, y repoſate: y no accarrearás enfermedad à tu cuerpo.

26 Hijo, oyeme, y no me tengas en poco: porque loque yo te digo, tu lo hallarás àcabo.

27 En todas tus coſas ſe diligente y preſto, y ninguna enfermedad te acometerá.

* Prou. 23.29 g. O. A quien tiene ay. * Eccl. 38.

28 *g El hombre liberal en repartir el pan, los labios [de muchos] lo bendezirán: y de ſu honeſtidad tendrá fiel teſtimonio.

29 El que mal reparte el pan, la ciudad murmurará del: y el teſtimonio de ſu malignidad no ſerá dudoſo.

h En el beber no te quieras mucho valiente. * Eccl. 19.2. i O. para el tiempo. * Prou. 20.4. 15 Prov. 31.4

30 *h* En el vino no te mueſtres varon,* porque el vino à muchos echó à perder.

31 La fragua prueva el filo del cuchillo *i* en el temple: anſi el vino el coraçon de los ſobervios en ſu embriaguez.

32 *El vino es provechoſo à la vida del hombre, ſi ſe beve moderadamente.

33 Que vida es la de aquel que ſe vence del vino?

34 [Que coſa defrauda la vida? la muerte:]

35 El vino es criado [deſde el principio] para alegrar los hombres, [y no para embriaguez.]

36 El vino ſufficiente bevido à ſu tiempo, trae gozo de coraçon, y alegria de animo.

37 [La bevida templada es ſalud àl anima y àl cuerpo.]

38 El vino tomado en demaſia, trae amargura de animo, quiſtiones y contumacia.

39 La embriaguez augmenta el animo del imprudente para offender, diſminuye las fuerças, y gana heridas.

Anſi. 29. 2.

40 *En combite de vino no reprehendas àl proximo, ni lo vituperes, quando eſtá alegre.

41 Con palabra injurioſa nolo offendas, ni lo aflijas, quando lo encontrares.

Capit. XXXII.

Proſigue en los preceptos conuiuales anſi para el viejo como para el moço ſeñalando à cada uno los limites que guardará en el hablar. II. Encomiẽda ſobre todo el temor del Señor, y el eſtudio de ſu Ley. III. El conſejo maduro en toda empreſa, la qual pide que ſea gouernada por ſe, cuyo effecto es obediencia de la Ley de Dios y proſpero ſucceſſo en todo.

HIzieronte regidor *del vanquete*, no te enſoberuezcas *ſobre los otros*, mas ſe como uno dellos.

2 Tẽ cuydado de ellos, y anſi te aſſienta: y quãdo uvieres acabado tu officio, y lo uvieres hecho bien, aſſientate.

3 Para alegrarte con ellos, y porque recibas corona por cauſa de ornamento, y alcances dignidad de ſer rogado de todos.]

4 Habla tu que eres el mas viejo, porque à ti conviene:

5 Mas con entendimiento exquiſito, y no impidas la muſica.

* Anſi. 20.7 Eccl. 3.7.

6 *Donde no eſcuchá, no derrames palabras: ni quieras parecer ſabio importunamente.

a En engaſte de, &c.

7 Sello de carbunculo *a* en atavio de oro, es el acuerdo de los muſicos en el combite de vino.

8 Sello de eſmeralda en atavio de oro, es la melodia de los cantores en el vino ſuave [y moderado.]

9 [Eſcucha callando, y por tu buena crianza ganarás buena gracia.]

10 Habla mancebo, quando es menеſter: y à penas ſiendo dos vezes rogado.

11 Recoge tu razon en ſumma, y en pocas palabras muchas coſas: ſe como hombre entendido, mas juntamente callado.

12 Entre los grandes no te iguales: y donde ay viejos, no parles mucho.

13 *Delante del trueno ſe apreſura el relampago, y delante del vergonçoſo precederá gracia. Iob 37.5.

14 Levantate con tiempo, y no ſeas el poſtrero: ve à caſa, y no ſeas perezoſo.

15 Huega allí, y haz loque quiſieres no en peccados, ni en palabras ſobervias.

16 Y ſobre todas coſas bendize à aquel que te hizo, y que *b* te embriaga de ſus bienes. b Te harta.

17 ¶ El que teme àl Señor, abraçara ſu caſtigo: y los que à el madruguren, hallarán ſu favor. II.

18 El que buſca la Ley, ſerá lleno de ella mas el fingido trompeçará en ella.

19 Los que temen àl Señor, hallarán el derecho y como una lumbre encenderán la juſticia.

20 El hombre peccador ſe aparta del caſtigo, y halla loque es conforme à ſu voluntad.

21 ¶ El hombre de conſejo no menoſpreciará la conſideracion: mas el temerario y ſobervio, nada teme, aun quando haze ſin conſejo, [mas con ſus miſmas empreſas ſera redarguydo.] III.

22 [Hijo] ſin conſejo nada hagas, y nunca te arrepentirás del hecho.

23 No vayas por camino *c* resbaloſo, y no trõpeçarás en pedregoſo: ni tan poco te conbies en el camino llaño, ni pongas trompeçadero à tu anima. c O. de caydas.

24 Y guardate de tus hijos, [y de los de tu caſa te recela.]

25 En toda buena obra ten fe en tu animo, porque eſta es la guarda de los mandamientos de Dios.

26 El que cree en el Señor, guarda ſus mandamientos: y el que tiene en el ſu con fiança, nunca padecerá detrimento.

Cap. XXXIII.

Proſigue en encomendar el temor de Dios y ſu Ley. II. El loco, y el mal amigo. III. La differencia que Dios por ſu Prouidencia y libre voluntad puſo en los hombres, ſiendo todos de una miſma condicion en ſu origen. III. Da reglas para el gouierno de la familia deſpues de aver amoneſtado àl hombre, que ſe mantenga en libertad en quanto le fuere poſsible.

EL que teme àl Señor nunca le encontrará mal: mas ſolamente ſerá tentado, y luego lo librará.

2 El hombre ſabio no aborrece la Ley: mas el que en ella es fingido, ſerá como navio en la tempeſtad.

3 El hombre de ſeſo andará fielmente en la Ley, y la ley tambien le ſera fiel.

4 Ordena tu oracion como una queſtion clara, y anſi ſerás oydo: *a* ata la doctrina, y entonces reſponde. a Reſuelve, recoge, haz ſumma.

5 ¶ *Rueda del carro ſon las entrañas del loco; y ſu penſamiento como el exe, que ſe torna. II. * Anſi. 22. 17.

6 Como cavallo garañon es el amigo eſcarnecedor, q̃ debaxo de todo cavallero relinchará.

7 ¶ Que es la cauſa que un dia es mejor que otro, pueſto que la luz de todos los dias del año ſale de un miſmo Sol? III.

8 Por juyzio del Señor ſon differentes, el qual diſpuſo las diferencias de los tiempos y de los dias feſtivos.

9 El honrró y conſagró los unos dias, y puſo los otros en el comun orden.

10 Anſi todos los hombres ſon nacidos de la tierra: * porq̃ Adam de la tierra fué criado: mas el Señor con la multitud de ſu ſabiduria los diferenció, y los caminos de ellos hizo diverſos. * Gen. 2.27. y 3.7.

11 A unos proſperó y levantó, à otros conſa-

sagró y los hizo cercanos à sí.
12 Y à otros abatió y los hizo execrables, y los trastornó de sus sillas.
Isai.45.9 Ierem.18,6 Sab.15,73 Rom.9,20
13 *Como está el barro en la mano del ollero, para ser tratado conforme à su voluntad,
14 Assí los hombres están en la mano de Dios su Criador, para dar à cada uno conforme à su juyzio.
1. Cor.6,14
15 *Como lo bueno es contrario à lo malo, y la muerte es contraria à la vida: assí el pio es contrario àl peccador, y el peccador contrario àl pio: De esta manera en todas las obras del Altíssimo veremos pares, donde lo uno es cõtrario à lo otro.
b habla el Autor de sí en comparacion de los demas que le precedieron. Ann. 24, 26.
16 b Y yo me he levantado el postrero, como el rebuscador que coge ttas los vendimiadores.
17 Mas he aprovechado por la gracia del Señor: y como vendimiador henchi el lagar.
18 *Confiderad que no he trabajado para mi solo, mas para todos aquellos que buscan enseñamiento.
IIII.
19 ¶ Oydme ó principes del pueblo, y governadores de la Iglesia estad attentos.
20 Ni àl hijo, ni à la muger, ni àl hermano, ni al amigo permittas potestad sobre ti en tu vida: ni tus bienes dés à otro, porque no te arrepientas, y los tornes à pedir con ruegos.
21 Mientras bives y respiras, no te hagas siervo de hombre.
22 Porque mejor es que tus hijos te ayan menester à ti, q̃ no q̃ tu mires à las manos de tus hijos,
23 En todas tus cosas ten tu el mando: y no pongas alguna mancha en tu honrra.
24 Quando los dias de tu vida fenecieren, y vinieres de morir, reparte tu herencia.
25 El pasto, y el palo, y la carga, convienen àl asno: y el mantenimiento, y el castigo, y el trabajo, àl siervo.
c G. en el siervo. q. d. haz trabajar al siervo, &c.
26 Trabaja c con el siervo, y hallarás descanso: afloxa le las manos, y buscará libertad.
27 El yugo y las coyundas domanla cerviz: assí el cepo y los tormentos àl siervo malicioso.
28 Embíalo à la obra, porque no este ocioso: porque el ocio muchos vicios enseña.
29 Ponlo en el trabajo, porque assí le conviene: y si no obedeciere, apesgalo con sus hierros:
30 Mas mira q̃ no seas demasiado contra alguna carne, ni hagas alguna cosa [grave] sin juyzio.
Exo.7, 22
31 *Si tienes siervo, tratalo como à tu anima [y como à tu hermano: porque en lugar de tu sangre lo compraste.
32 Porque si lo hirieres injustamente, y el se te huyere, porque camino lo has de buscar?

Capit. XXXIIII.

No hazer caso de sueños (si no fueren dados de Dios) porque son vanidad. II. La ley de Dios y la experiẽcia de muchas cosas, es lo que se hà de seguir. III. Encomienda el temor de Dios por sus frutos y effectos glorioso. IIII. Contra los sacrificios de los impios. V. Contra los que defraudan al pobre ó de su pan en su necessidad, ó de su trabajo. VI. Contra el falso penitente.

LAs esperanças del loco vanas son y falsas: y los sueños à los necios hazen alas.
2 Como el q̃ toma la sombra, y el que persigue àl viento. es aquel que mira en sueños.
3 La vision de los sueños es una cosa que se parece à otra, y como una semejança de rostro delante de otro rostro.
4 Del immundo que cosa saldrá limpia; y del falso que cosa verdadera?
5 Los agueros y las adivinaciones son sueños vanos: y el coraçon lleno de imaginaciones, es como muger de parto.
6 Si no te fueren embiados del Altíssimo visitandote, no dés à ellos tu coraçon.
7 Porque à muchos han engañado los sueños; y los que en ellos esperaron, cayeron.
8 ¶ La ley será cumplida sin mentira, y la sabiduria es perfecion à la boca fiel. II.
9 El que mucho há andado, muchas cosas conoció: y el que ha experimentado muchas cosas, contará inteligencia.
10 El que nada há experimentado, poco sabe: mas el que ha andado por muchas tierras, es mas astuto.
11 [El que nunca fue tentado, que sabe? y el que no está allanado, abundará de maldad.
12 Yo muchas cosas he visto en mi peregrinacion, y mas cosas entiendo de las que puedo dezir.
13 Muchas vezes he peligrado hasta la muerte [por causa de ellas:] y otras vezes por ellas he sido conservado [por la gracia de Dios.]
14 ¶ El Espíritu de los que àl Señor temen, bivirá: [y por su respecto será bendito.] III.
15 Porque la esperança de ellos está en su Salvador:] y los ojos de Dios sobre los que lo aman.]
16 El que teme àl Señor, nada temerá, ni se espantará: porque el es su esperança.
17 Bienaventurada el anima de aquel que àl Señor teme.
18 Porque enquien otro espera, ò quien otro es su arrimo?
19 *Los ojos del Señor están sobre aquellos q̃ lo amã: fortaleza poderosa, y fuerte arrimo, cobertura cõtra el calor, sombra contra el mediodia, defensa contra la offensa, y ayuda en la cayda. Psal.33,18
20 Endereça àl animo, alumbra los ojos, da la sanidad, la vida y la prosperidad.
21 ¶ *El que sacrifica de lo injusto, su offrenda es ridicula: y los dones de los iniquos no son agradables. IIII. Pro.21,27.
22 [El Señor solo, à los que le esperan en el camino de la verdad y de la justicia.]
23 *No se deleyta el Señor con las offrendas de los impios. [ni tiene respecto à sus dones:] ni por la multitud de sus sacrificios se aplaca de sus peccados. Pro.15,8.
24 El que offrece sacrificio de la sustancia de los pobres, es como el que sacrifica un hijo delante de su padre.
25 ¶ El pan de los menesterosos es la vida de los pobres: el que de el los defrauda. es a varon de sangres. V. a homicida.
26 El que àl proximo quita el mantenimiento, lo mata: *y el que defrauda àl jornalero de su jornal, sangre derrama. Lev.19,13. Deu.24,14. Ecli. 7,22.
27 ¶ Quando uno edifica, y otro derriba, que otra cosa ganan que trabajos? VI.
28 Quando uno ora, y otra maldize, la boz de qual de los dos oyrá el Señor?
29 *El que se lava por auer tocado el muerto, y otra vez lo toca, de que le sirve su lavatorio? Num.19, 11. 2. Ped.2,19
30 *Assí el hombre q̃ ayuna por sus peccados. y va otra vez à cometer los mismos, quiẽ oyrá sus oraciones? ò de que le sirvió su afligirse?

Capit. XXXV.

Enseña que la verdadera Religion consiste en verdadera obediencia de Dios, no en offrecer multitud de sacrificios por otra parte vazios della, però con todo esso no absuelve de lo que Dios mando. II. Al cargo de Dios son los desamparados de ayuda en el mundo, el qual hará vengança en sus oppressores.

EL que guarda la Ley, haze hartos sacrificios: * y el que guarda los mandamientos, offrece offrenda saludable. 1. Sam.15,22

2 [* Sacrificio

Ier.7,2

2 [* Sacrificio saludable es tener attencion à los mandamientos, y apartarse de toda iniquidad:
3 Y oracion por los pecados apartarse de injusticia.]
4 El que agradece el beneficio, es como el que offrece *b* flor de harina: * y el que exercita el bien hazer, haze sacrificio de alabança.
5 Loque agrada àl Señor, es apartarse de la maldad: y dexar la injusticia es el sacrificio que lo aplaca.
6 * Delante del Señor no parezcas vazio:
7 Porque *c* estas cosas todas por el mandamiento de Dios se hazen.
8 * La offrenda del justo engrassa el altar: y su olor es suave delante del Altissimo.
9 El sacrificio del hombre justo es accepto: y su memoria nunca será olvidada [del Señor.]
10 Honrra àl Señor *d* con buen ojo: y no disminuyas las primicias de tus manos.
11 * En todo loque dieres, ten alegre rostro, y con alegria sanctifica tus decimas.
12 Da àl Altissimo conforme à lo que el te há dado: y dá con buen ojo de loque tu mano *e* halló.
13 Porque el Señor es remunerador, el qual te pagará con el siete tanto:
14 * De tu don nada disminuyas, porque no lo recibirá.
15 Y no mires al injusto sacrificio: porque el Señor es juez, * y no tiene respecto de personas.
16 El no accepta persona contra el pobre: mas oye la oracion del que padece injuria.
17 ¶ No menospreciará el ruego del huerfano: ni à la biuda, si derramáre habla [de gemido.]
18 Las lagrimas de la biuda no deciédé de sus mexillas, y su clamor contra à quel q̃ se las hizo saltar?
19 [Porque desde la mexilla suben hasta el cielo: y el Señor que oye, se deleytará con ellos.]
20 El que honrra à Dios con contentamiento será recebido: y su oracion llegará hasta las nuves.
21 La oracion del humilde penetra las nuves, y no reposará, ni cessará hastaque aya venido delante del Altissimo, y hastaque el mire.
22 [Y el Señor no se alexará, mas] juzgará à los justos: y hará derecho, y no se tardará: ni el Fuerte tendrá mas paciencia sobre ellos,
23 Hastaque rompa los lomos de los hombres sin misericordia, y se vengue de las gentes: hastaque quite la compaña de los injuriosos, y rompa los sceptros de los injustos.
24 Hastaque pague à cada uno segun sus hechos, y castigue sus pensamientos segun sus obras [de Adam, y segun su presuncion.]
25 Hastaque haga el juyzio de su pueblo, y los recree con su misericordia.
26 Quan preciosa es la misericordia [de Dios] en el tiempo dela affliction? como la nuve de lluvia en el tiempo de la sequedad.

Exod.23,15 y 34,23. Deut.16.16
c Loque la Ley couene.
Gen.4,4
d Liberalmẽte Mat.20.15 ♥ 2.Cor.9.7 ‡ Tob.4,6.
e Gen.26,12
f Lev.22,21 Deut.15,20. ♥ Deut. 10.17 y 2.Ch.19,17 Iob 34,19 Sab.6.8 Act.10,34. Rom.2,11 Gal.2,6. Ephe.6,9 Colos.3,25. 1.Pet. 1,17 1 I.

CAPIT. XXXVI.

Ora el author affectuosamente por la restitucion del Pueblo de Dios. II. Dela sagacidad. III. Delas utilidades del pio matrimonio àl qual exhorta.

OSeñor, Dios de todas las cosas, ten misericordia de nosotros, y mira nos, [y muestranos la luz de tus miseraciones.]
2 Y pon tu temor *en todas las gentes que no te buscan: paraque conozcan que no ay Dios, sino tu, y cuenten tus maravillas.
3 Levanta tu mano sobre las gentes estrañas, vean tu poder.
4 Paraque de la manera que te sanctificaste en nosotros delante de ellos, ansi seas engrandecido en ellos delante de nosotros.
5 Paraque te conozcan, como nosotros te hemos conocido: pues que ningun Dios ay fuera de ti, ò Señor.
6 Renueva las señales, y *a* varia las maravillas.
7 Declara tu mano y tu braço derecho, paraque prediquen tus admirables obras.
8 Despierta el furor, y derrama el enojo.
9 Quita el adversario, y quebrãta àl enemigo.
10 Apressura el tiempo, y acuerdate del juramento, paraque tus maravillas sean contadas.
11 Con yra de fuego sea consumido el que escapáre, y losque hán opprimido tu pueblo, hallen perdicion.
12 Quebranta las cabeças de los principes, de los enemigos que dizen, No ay mas de nosotros.
13 Ayunta todos los Tribus [de Iacob, y conozcan q̃ no ay Dios, sino tu:] y heredalos como desde el principio, [paraque cuenten tus maravillas.]
14 Ten misericordia, ò Señor, del pueblo llamado con tu nombre, y de Israel, * àl qual nombraste tu primo genito.
15 Ten misericordia para con Ierusalem ciudad de tu sanctidad, y lugar de tu reposo.
16 Hinche à Sion, paraque levante tus oraculos, y à tu pueblo de tu gloria.
17 Da testimonio à los que tomaste por heredad desde el principio, y despierta las prophecias [q̃ los primeros Prophetas hablâron] en tu nõbre.
18 Da galardon à los que te esperan, para que tus Prophetas tengan credito.
19 Oye Señor, la oracion de tus siervos, * conforme à la bendicion de Aaron sobre tu pueblo, [y encaminanos en el camino de la justicia.] y conozcan todos los que habitan la tierra, que tu Señor, eres Dios sempiterno.
20 ¶ Todo manjar come el vientre, mas un manjar es mejor que otro.
21 En el gusto conoce la garganta la carne de monte, y el coraçon sagaz laz palabras de mentira.
22 El coraçon torcido dará tristeza; mas el hombre muy experimentado le dará el pago.
23 ¶ La muger es capaz de todo varon: mas una hija es mejor que otra.
24 La hermosura de la muger alegra el rostro de su marido, y soprepuja à todos los desseos del hombre.
25 Si tiene en la lẽgua misericordia, mãsedũbre, y salud, su marido no es como los otros hombres.
26 El que tomó muger, començó possession: *b* tiene ayuda semejante à si, y una coluna de su reposo.
27 Donde no ay cercado, la possession será saqueada: y donde no ay muger, *c* gemirá el vagabundo.
28 Porque quien se fiará del ladron desembaraçado que anda de villa en villa? y quien se fiará del hombre que no tiene nido, y que para donde le toma la noche?

Ioel.2,10,25

a haz diversas maravillas

Num.5,23

11.

111.

b Gen.2,18.

c El hombre andará vagabundo. y gimiendo.

CAPIT. XXXVII.

Contra el amigo falso. II. Reglas del consejo, quien son inhabiles para darlo bueno, y quien abiles. Los primeros, los que en alguna manera son parte: Los segundos, el amigo pio: y mas que nadie, el proprio coraçon. III. Faltas de la lengua, y el uso que el sabio tiene deella. IIII. El pio se mortifique en loque conociere ser mal inclinado, y especialmente en la gula.

TOdo amigo dirá, Yo tambien soy amigo de este: mas ay amigo de solo nombre.
2 No es dolor que perseverа hasta la muerte el compañero, y el amigo que se tornó enemigo?

3 O penſamiento maldito,de donde ſaliſte,para henchir la tierra de engaño,y de malicia?
Ant.6.10.
4 *El compañero bive con el amigo en el tiempo alegre,mas en el tiempo de la afliccion ſe tornará adverſario.
5 El compañero trabaja juntamente con el amigo por cauſa del vientre: mas tomará el eſcudo *contra el cuerpo* contra enemigo.
6 No ſe olvide tu animo del amigo, ni pierdas la memoria del,en tu proſperidad.
II. 7 ¶Con el ſoſpechoſo no te aconſejes:y de los que tienen embidia de ti eſconde el conſejo.
Ant.8.2. y 9.21 8 *Todo conſejero alaba ſu conſejo, mas ay algunos que aconſejan para ſu provecho.
9 Del conſejero guarda tu animo, y conoce primero que es loque el ha meneſter: porque el te aconſejará por ſu provecho, porque no te ponga en aventura,
10 Y te diga,Bueno es tu camino: y el ſe ponga de la otra parte,para ver que te acontece.
11 Con el hombre irreligioſo no te aconſejes de ſanctidad;ni con el injuſto de juſticia, ni con la muger de ſu cumbleça.
12 Ni de la guerra con el medroſo, ni detrueque con el mercader, ni de venta cõ el comprador, ni de agradecimiento con el deſagradecido:
13 Ni con el inhumano de humanidad, [ni cõ el deshoneſto de honeſtidad,] ni con el perezoſo de ningun trabajo.
14 Ni con el jornalero de un año de la fin de la obra,ni con el ſiervo negligente de hazer muchos negocios, no eſcuches à eſtos en ningun conſejo.
15 Mas ſé contino con el hombre pio, al qual conoces q̃ guarda los mandamientos del Señor.
16 Cuyo animo es conforme àl tuyo: y que ſi trompeçares [en tinieblas] ſe duela de tu cayda.
17 Y toma conſejo con tu coraçon: porq̃ ninguna coſa te ſerá mas fiel.
18 Porq̃ el animo de cada uno à vezes aviſa de mas coſas q̃ ſiete cẽtinelas puestos en alta atalaya.
19 Y con todo eſto ora àl Altiſſimo que endereçe en verdad tu camino.
20 El principio de toda obra *ſea* la razon [y la palabra verdadera:] y el conſejo preceda à toda empreſa.
III. 21 ¶Raſtro de mudamiento de coraçon es el roſtro. Ay quatro coſas,*es à ſaber* bueno y malo,vida y muerte: y la lẽgua es perpetua ſeñora de ellas.
22 Ay hombres cauteloſos,que enſeñan à muchos,y à ſus propias animas ſon inutiles.
23 Ay algunos que haziendoſe ſabios en palabras,ſon odioſos: eſtos ſerán privados de toda ſabiduria.
24 Porque no les fue dada gracia del Señor: porque ſon faltos de toda ſabiduria.
25 Ay algunos que ſaben para ſi miſmos, y los frutos de ſabiduria ſon loables en ſus bocas.
26 El hombre ſabio enſeñará ſu pueblo, y los frutos de ſu entendimiento ſerán firmes.
27 El hombre ſabio ſerá lleno de bendicion; y losque lo vieren,le llamarán bienaventurado.
a Del Reyno de Chriſto. 28 La vida del hombre es de dias contados;mas los dias *a* de Iſrael ſon ſin numero.
29 El ſabio en ſu pueblo heredará honrra, y ſu nombre bivirà para ſiempre.
IIII. 30 ¶Hijo, en tu vida tienta tu anima, y mira loque le es dañoſo,y no ſelo concedas.
1.Cor.6.12. y 10.23. 31 *Porque no todas coſas hazen para todos, ni todos animos ſe deleytan de todas coſas.
* Aſſi.31,22. 32 *No ſeas inſaciable en todos deleytes, ni te derrames en viandas.
33 Porq̃ à la glotonia de las viandas ſigue enfermedad, y la goloſina inſaciable ſe torna en colera.
34 Muchos por la inſaciable goloſina de las viandas perecieron; mas el que mirâre *por ſi* ſerá de larga vida.

Cap. XXXVIII.

Del medico,y de la medicina,del lugar que el pio le dava,y del orden conque procederá en curarſe en ſu enfermedad. II. Del officio y dever de los bivos en la muerte de los ſuyos, aſsi acerca de la ſepultura,como acerca de la triſteza a por ellos. III. De los officiales mechanicos,y deque ſirven en el mundo.

HOnTra àl medico de ſus honrras,para las neceſſidades:porque el Señor lo crió.
2 Porque la medicina viene del Altiſſimo:y de los reyes ſerá honrrada.
3 La ſciencia del medico haze alçar ſu cabeça, y delante de los principes es admirable.
4 El Señor crió de la tierra las medicinas, y el hombre prudente no las deſpreciará con faſtidio.
* Exo.15.25 Iudith.5.15. 5 *El aguano recibió dulçura del madero, paraque ſu virtud fueſſe notoria àl hombre?
6 El es el que dió à los hombres la ſciencia, para ſer glorificado en ſus maravillas.
7 El es el que ſana por eſtas coſas, y mitiga el dolor del hombre.
8 El boticario con eſtas coſas haze ſus compueſtos [ſuaves,y ſus unciones ſalutiferas,] y ſus obras *a* no tienen fin: mas *b* del procede la proſperidad ſobre toda la tierra.
a Son' marauillosas. b De Dios, * Iſa.38.2
9 *Hijo, en tu enfermedad no ſeas negligente,mas ora al Señor,y el te ſanará.
10 Apartate del peccado,y endereça *c* la mano: y de toda culpa limpia tu coraçon.
c Tus obras. ſ. conforme à la ley de Dios
11 Offrece *d* perfume de ſuave olor,y memorial,de flor de harina engraſſa la offrenda, que no eres tu el primero que das eſtos dones.
d Leui. 2.1.
12 Y da *luego* lugar àl medico,porq̃ Dios lo crió:y no ſe aparte de ti,porque lo has meneſter.
13 [Porque] ay tiempo, quando el buen ſucceſſo eſtá en ſus manos.
14 Porque tambien ellos orarán àl Señor, q̃ les proſpere el ayuda y la cura por cauſa de la vida.
15 Elque pecca contra aquel que lo hizo,*e* caya en las manos del medico.
e Tenga àl medico por enemigo.
16 ¶*Hijo,ſobre el muerto derrama lagrimas, y comiença llanto, como quien paſſa coſa dura: mas deſpues entierra ſu cuerpo ſegun ſu qualidad, y no menoſpreſies *f* la ſepultura.
II. * Arti. 22, 10. y 1.Thc. 4,13. f La exequias funebres moderadas con piedad.
17 Haz endecha amarga, y enciende el llanto,y ſaca luto ſegun ſu merecimiento:
18 Mas eſto por un dia ò dos, por evitar la calumnia, y admite luego conſolacion por cauſa de la triſteza.
19 *Porque la triſteza acarrea muerte,y la enfermedad del anima doblega las fuerças.
* Pro.15.13 y 17.22.
20 Con la aprehenſion la triſteza perſevera, y la vida del afligido conſiſte en el animo.
21 No entregues tu animo à la triſteza, mas echala de ti,y acuerdate del fin.
22 No te olvides de que no ay tornar,y que à el no ayudas,y à ti te afliges.
23 Acuerdate *g* de ſu eſtado, porque tal ha de ſer el tuyo. Ayer à mi,oy à ti.
g G. de ſu juyzio. * 2. Sã. 12.20.
24 *En el repoſo del muerto haz que tambien repoſe ſu memoria, y en el apartamiento de ſu eſpiritu conſuelate acerca del.
25 ¶La Sabiduria del letrado conſiſte en la opportunidad del repoſo:y el que menos cuydado tiene de ſi,ſaldrá ſabio.
III.
26 Como ſaldrá ſabio el que tiene el arado? y el que ſe honrra del aguijon, guardando los bueyes? que

que se crió en la labrança de ellos, en cuya boca y palabras nunca ay sino las castas de los toros.

27 Este tal à hazer sulcos aplica su animo, y su cuydado está en apacentar las vacas.

28 Desta manera tambien es todo carpintero y albañi, q̃ passa la noche como el dia con su trabajo: y los q̃ esculpen las figuras de los sellos, cuyo continuo trabajo es para fingir mucha variedad de cosas: y los q̃ ponen su coraçon en imitar con la pintura los animales, que velan por acabar su obra.

29 Desta manera tambien es el herrero sentado junto à la yunque, occupado en obrar el hierro, que el vapor del fuego le seca las carnes, y está peleando con el calor de la fragua.

30 El sonido del martillo y dela yunque le cava las orejas, y tiene hincados sus ojos en conformar el instrumento *à loque está haziendo:*

31 Tiene puesto el animo en acabar la obra, y vela para polirla perfectamente.

32 Assi tambien el olloro sentado à su obra, tornando su rueda con los pies, occupado tras su obra con summo cuydado, y teniendo cuenta con todo loque haze.

33 Aora figura el barro con sus manos, aora doma su fuerça con los pies,

34 Puesto su cuydado en vedriar la obra y madrugando à limpiar el horno.

35 Todos estos estan confiados en sus manos, y cada uno es sabio en su obra.

36 Y ninguna villa seria morada, ni habitada sin estos, ni nadie vendria à ella.

37 Mas en el consejo del Pueblo no seran preguntados, *b* ni passarán en la congregacion.

b No serán llamados para senadores ò ancianos.

38 Ni se assentarán en los tribunales, ni entienden la forma y cuenta de los juyzios, ni declararán la justicia, ni el derecho, ni en las parabolas y sentencias avrán lugar.

39 Mas ellos sustentan la fabrica del mundo, y sus votos nunca son, sino acerca del exercicio de su arte.

Capit. XXXIX.

Officio del pio que quisiere ser estudioso de la sabiduria, sus estudios y la disposicion dellos para alcançarla. II. Exhorta de nuevo à la yglesia à la piedad y à la consideracion de las condiciones y obras de Dios: para mas conocerle, algunas delas quales enarra en particular.

SOlo el que à la Ley del Altissimo applicó el animo, y en su meditacion se occupa, buscará la sabiduria de todos los antiguos, y en los Prophetas pondrá su estudio.

2 Mirará attentamente la declaracion de los varones nombrados, y en las agudezas de las parabolas se entremeterá.

3 Buscará los secretos de los proverbios, y en las enigmas de las parabolas se occupará.

4 En medio de los grandes ministrará, y delante de los principes será claro.

5 Passará por tierras de gẽtes estrañas, porq̃ avrá experimentado bienes y males entre los hombres.

6 Empleará su coraçon de mañana en saludar àl Señor su Criador, y derramará oracion delante del Altissimo.

7 Abrirá su boca para orar, y rogará por sus peccados.

8 Si el gran Señor quisiere, el será lleno de espiritu de intelligencia.

9 Y derramará palabras de sabiduria [como lluvia,] y confessará àl Señor en su oracion.

10 Endereçará su consejo y sciencia, y meditará en sus secretos.

11 El declarará la disciplina de su doctrina, y en la Ley del Concierto del Señor se gloriará.

12 Muchos alabarán siempre la Sabiduria de aqueste, y su memoria para siempre no sera deshecha ni rayda: mas su nõbre durará de siglo en siglo.

13 * Las gẽtes contarán la Sabiduria deste, y su alabança divulgará toda la congregacion. * Abax. 44. 14

14 Si reposare, dexará mas fama que mil: y si quedáre, ganarlehá para si.

15 Aviendo yo tratado muchas cosas, aun toda via passáre adelante: porque como una luna llena, estoy lleno.

16 O hijos sanctos, oydme, y produzid como un rosal plantado sobre la corriente humida de las aguas.

17 Dad olor como el encienso, y echad flor como el lirio.

18 Dad olor, y cantad alabança, y confessad àl Señor en todas sus obras.

19 Dad à su nombre magnificencia, y confessalde con sus alabanças [con la boz de vuestros labios y con cantares de vuestra boca y con vihuelas, y en vuestra confession dezid assi.

20 * Todas las obras del Señor son illustres, y loque el mandáre, será hecho à su tiempo. * Gen. 1. 31. Mar. 7. 37.

21 No es licito dezirle, Que es esto, ó paraque es esto? porque todas estas cosas à su tiempo serán notorias.

22 *Por su palabra *a* se paró el agua como en mõtones, y àl dicho de su boca se recogeron las aguas. * Gen. 8. 2. a Ios. 3. 16.

23 Porque su mandamiento es su buena voluntad, *b* ni ay quien su salud disminuya.

b La salud q̃ el quiere dar, no ay quien la impida.

24 Todas las obras de toda carne están delante del, ni nada se puede esconder de sus ojos.

25 De siglo en siglo estiende la vista, y *c* delante del no ay cosa admirable.

c Para su potencia.

26 No ay porque le diga alguno, Que es esto, ó para que es esto? porque todas las cosas son criadas para sus officios.

27 Su bendicion cubre la tierra como un rio, * y como un diluvio la empreña. * Gen. 7. 11.

28 Assi heredarán su yra las gẽtes [q̃ no lo buscaron,] * como suele côvertir las aguas en salado. *, Exod. 14. 21.

29 Como sus caminos sõ derechos à los sanctos, assi son trompeçaderos à los iniquos [en su yra.]

30 Los bienes desde el principio son criados para los buenos: y los males tambien para los malos. * Arrib. 29. 28

31 * Lo principal de lo necessario à la vida del hombre es el agua, el fuego, el hierro, la sal, la harina del trigo, la miel, la leche, la sangre de las uvas, el azeyte, y el vestido.

32 *Todas estas cosas como à los pios se les convierten en bien, assi à los impios en mal. * 1. Tim. 4. 4.

33 Ay espiritus que son criados para castigo, que en su furor confirmaron sus açotes.

34 Estos en el tiẽpo dela destruycion derraman su fuerça, y consumen la yra de su Criador.

35 * El fuego, el granizo, la hambre, y la muerte, todas estas cosas juntas son criadas para castigo. * Aba. 40. 9.

36 Los dientes de las fieras, los escorpiones, y las serpientes, y el cuchillo, dan à los impios pena mortal.

37 Estas cosas se gozarán con su mandamiẽto, y estarán aparejadas en la tierra para sus officios, y no passarán à su tiempo loque les es mandado.

38 Portãto ya yo desde el principio cõfirmado, hé meditado estas cosas, y las puse por escripto.

39 * Las obras del Señor todas son buenas, y el dá à su tiempo todo loque es menester. * Gen. 1. 31.

40 No es licito dezir, Esto es peor que aquello: porque todas las cosas en su tiempo hallarán alabança.

41 Aora pues cõ todo coraçon y boca alabad,

y confessad el nombre del Señor.

CAPIT. XL.

Recita las calamidades à que los hombres están sujetos para mayor encarecimiento de las de los impios, cuyas proprias son, y las quales los esperan. II. Alaba algunas cosas comparandolas à otras.

GRande embaraço está aparejado àl hombre, y pesado yugo à los hijos de Adam, desde el dia que salen del vientre de sus madres, hasta
a A la tierra. el dia que tornan *a* à la madre de todos.

2 Es à saber, sus pensamientos y temores de animo, la imaginacion congoxosa de loque esperan, y el dia dela muerte,

3 Desde el que está assentado en throno de gloria hasta el humillado en la tierra y en el polvo.

4 Desde el que trae la vestidura cardena y la corona, hasta el q̃ anda vestido de crudo lino.

5 Enojo, embidia, turbacion, temblor, temor de la muerte, yra, dissension, y aun en el tiempo del reposo, el nocturno sueño affige en diversas maneras en sus camaras los animos de todos.

6 Poco, casi nada, *pasa el hombre* en reposo, y de alli en sueños, como si hiziesse centinela, es perturbado de la imaginacion de su mismo animo.

7 Y como el que huyó de delante de la batalla, que despierta àl tiempo de su salud, y del vano temor se admira.

8 Esto es comũ à toda carne desde el hombre hasta la bestia: mas à los malos siete vezes mas.

Arrib. 39. 35 9 *Demas de esto muerte y sangre, y renzillas, y cuchillo, aprehensiones, y sobresaltos, hambre, destruycion, y tormentos:

10 Todas estas cosas juntas contra los injustos
* Gen. 7. 11. * Gen. 3, 19. Abac. 41. 3 * Eccl. 1. 7. son criadas: y aũ *el diluvio por causa de ellos fue.

11 *Todas las cosas *que son* de la tierra, buelven à la tierra: * y las de la mar tornan à la mar.

12 Todo cohecho y injusticia será raydo: mas la fe estará para siempre.

13 Las riquezas de los injustos como rios se secarán; y se passarán como un gran trueno que suena en la lluvia.

14 Quando abren las manos [para recebir,] ellos se huelgan: mas todos los que mal hazen, perecerán del todo.

15 La generacion de los impios no hará muchas ramas: porque las immundas rayzes están sobre peñasco.

16 El carrizo nace sobre toda agua y ribera de rio: mas primero que toda yerva será arrancado.

17 La benignidad es como un paraysо cõ bendiciones: y la limosna permanece para siempre.

II. 1. Tim. 6. 6. Hebr. 4. 12. 18 ¶ *La vida del que se contenta con su suerte, y la del trabajador, es suave: mas à ambos sobrepuja el que halla thesoro.

19 Los hijos y el edificar ciudad hazen firme fama: mas la muger irreprehensible es mas estimada que ambas cosas.

20 El vino y la musica deleytan el coraçon: mas el amor de la Sabiduria sobre ambas cosas.

21 La flauta y el psalterio hazen suave melodia: mas sobre ambas cosas la suave lengua.

22 Tus ojos cobdiciarán la hermosura y buena gracia: mas sobre ambas cosas la verdura de las sementeras.

23 El amigo y el compañero à tiempo se encuẽtran, mas la muger cõ el marido sobre ambas cosas.

24 Los hermanos y el socorro, àl tiempo de la aflicion: mas sobre ambas cosas la limosna librará.

25 El oro y la plata afirmarán el pie: mas sobre ambas cosas el consejo es aprovado.

26 Las riquezas y las fuerças levantan el animo: mas sobre ambas cosas el temor del Señor.

27 Con el temor del Señor no ay falta: y no ay enel que buscar socorro.

28 El temor del Señor es como un huerto de bendicion, adornado sobre toda gloria.

29 Hijo, no bivas vida de mendiguez: porque mejor es morir que mendigar.

30 La vida del hombre que mira à mesa agena, no se há de tener por vida: porque con las viandas agenas su animo entristece.

31 Mas el hombre prudente y enseñado se guardará.

32 En la boca del desvergonçado es suave la mendiguez, en cuyo vientre arde fuego.

CAPIT. XLI.

A que suertes de gentes es amarga ò dulce la muerte: y como la há de recebir el pio. II. La suerte y condicion del impio. III. Solicitud dela buena fama. IIII. De la vergueça ò respecto, y que cosas tendra para ser el hombre prudentemente vergonçoso.

OMuerte, quã amarga es tu memoria àl hombre que tiene el contento en sus bienes:

2 Al hombre desoccupado, prospero en todas cosas, y que aun puede comer:

3 O muerte, quan buena es tu suerte àl hombre necessitado y falto *b* de fuerças.
b De facultad, pobre.

4 Al hombre cargado de todos cuydados en la vejez, y que desconfió, y perdió la paciencia.

5 No temas la sentencia de la muerte, mas acuerdate de los passados y de los por venir: y que este es juyzio del Señor sobre toda carne.

6 Como rehusarás tu loque agrada àl Altissimo, ora tengas diez años, ò ciento, ò mil?

7 En el sepulchro la vida ninguna defensa tiene.

I. 8 ¶ Hijos abominables salen los hijos de los peccadores, y los que conversan en la vezindad de los impios.

9 La herencia de los hijos malos perecerá, y con su simiente anda junta perpetua verguença.

10 Al padre impio accusarán los hijos, porque por causa del serán en verguença.

11 Ay de vosotros hombres impios, que dexastes la Ley del alto Dios: porque aunque seays muchos, pereceereys.

12 Y que nazcays, nacereys para maldicion: que murays, para maldicion sereys apartados.

13 *Todas las cosas de la tierra bolveran à la
* Gen. 3. 19 Arrib. 40. 11 tierra: anssi los impios, de maldicion à perdicion.

14 Los hombres lloran sus mortuorios: * mas
* Pro. 22. 1. la fama de los hombres no buena será rayda.

III. 15 ¶ Ten cuydado de la [buena] fama: porque esto permanecerá contigo mas que mil grandes thesoros de oro.

16 La buena vida tiene los dias contados: mas la buena fama para siempre dura.

17 Hijos, conservad la disciplina con reposo: que quando la sabiduria se encubre, y el thesoro se esconde, que provecho ay de ambas cosas?

Arrib. 20. 30. 18 *Mejor es el hombre que encubre su locura, que el que esconde su sabiduria.

IIII. 19 ¶ Portanto tened reverencia à mis palabras.

20 Porque no es cosa estimada conservar qual quiera verguença; ni quando se trata de ser fiel todas las cosas son buenas en todos.

21 Delante de vuestro padre, ò de vuestra madre tened verguença de la luxuria: y delante del principe y del poderoso, de la mentira.

a S. tened verguença. anñ hasta el medio ver. 29 22 *a* Del juez y del magistrado, del delicto, de la congregacion, y del pueblo de hazer contra la Ley.

23 Del

b De injuriar a otre.

23 Del compañero, y del amigo, *b* de la injuria.
24 Y en el lugar donde morays, del hurto, y de la verdad de Dios, y del testamento: y de hincar el cobdo à la mesa, dela afrenta en el dár y tomar.
25 Y Del que te saluda, de callar: y de mirar la mala muger.
26 De tornar el rostro à tu cercano: y de defraudar à alguno de su parte ò de su don.
27 * Y de mirar curiosamente la muger casada; y de solicitar la criada de otro: y de acercarte à su lecho; y de dezir àl amigo palabras injuriosas.
28 * Y de çaherir, despues de aver dado:
29 * Y dezir à unos loq̃ à otros uvieres oydo: y de descubrir los secretos. De esta manera seras verdaderamente, vergonçoso, y alcançarás la gracia de todos los hombres.

* Mat. 5. 28.
* Arrib. 20. 15
* Arrib. 19. 7.

Capit. XLII.

Por el contrario declara enque cosas no ha de tener el hombre vergueça ni respecto de nadie. II. Solicitud que el buen padre tendrá por su hija. III. Enarra algunas de las obras de Dios como por exemplo, de como han de ser consideradas para sacar dellas sabiduria.

EN estas cosas *que se siguen* no seas vergonçoso, * ni tengas respecto à persona, para peccar.
2 *c* De la Ley de Dios y de su Concierto, y en el juyzio de justificar àl pio:
3 De oyr la razon de tu compañero, y de los caminantes: y enel dar de la herencia, de los amigos:
4 Y en ajustar el peso y las blanças: en ganar mucho, ò poco;
5 En vender indifferentemente à losque compran; en castigar mucho à los hijos: en ensangrentar el costado del mal siervo:
6 En poner buena cerradura sobre la mala muger; y en cerrar donde ay muchas manos;
7 En dar por cuenta y por peso loque uvieres de dar à alguno: y lo dado y lo tomado todo por escripto;
8 Y en instruyr los ignorantes y los locos: y àl viejo, quando toma cõtienda con los mancebos; de esta manera serás sabio en todas cosas, y aprovado de todos los bivientes.
9 ¶ La hija *d* es àl padre una secreta vigilia, q̃ la solicitud de ella le quita el sueño, que ni en su mocedad passe la flor de su edad, ni despues de casada venga en odio.
10 Que en su virginidad no sea ensuziada, ni se halle preñada en casa de su padre: ò que estando con su marido ella passe *e* los limites, ò sea esteril.
11 * Sobre la hija desvergonçada pon firme guarda, porque no te haga *ser* escarnio à tus enemigos, fabula en la ciudad, nombrado en el Pueblo: y te afrente en la compañia de muchos.
12 * No mires à ningun hombre por causa de hermosura, ni entre mugeres te assientes.
13 Porque de las ropas sale la polilla, * y dela muger la maldad de la muger.
14 *a* Mejor es la maldad del hombre que la benignidad de la muger, de la muger *digo* que haze cosa vergonçosa.
15 ¶ Yo pues contaré las obras del Señor, y declararé loque he visto: las obras del Señor *que son* por su palabra.
16 El Sol resplandeciente alumbra todas las cosas, y su obra es llena de la gloria del Señor,
17 El Señor no hizo todas sus maravillas para ser predicadas de los sanctos, las quales el mismo Señor todo poderoso fundó, afirmandolas todas con su gloria?
18 El escudriña lo profundo y el coraçõ, y entiende sus astucias; porq̃ es Señor q̃ tiene toda sciencia, y estiende su vista hasta el fin de la eternidad.
19 El annũcia loq̃ passó, y tambien loque está por venir, y los rastros de los secretos descubre.
20 * Ningun pensamiento se le escapa, y ninguna palabra se le esconde.
21 Sus obras admirables adornó con su sabiduria, siendo el antes de todo siglo, y por todo siglo sempiterno,
22 El no se há augmentado ni disminuydo, ni de ningun consejero tuvo necessidad.
23 O quan hermosas son todas sus obras, y quã dignas de ser consideradas *b* à la luz.
24 Todas estas cosas biven y por toda edad perseveran para todas las necessidades, y todas le obedecen.
25 Todas son dobladas, la una contraria á la otra, y ninguna cosa hizo manca.
26 La una confirma los bienes de la otra: y quien se hartará mirando la gloria de Dios.

* Levi. 19. 15 Deut. 1. 17. y 16. 19. Prov. 24. 23. Iacob. 2. 2
c De defender la y seguir la.
d S. de la gloria de su hazedor y de Christo luz verdadera de los animos Ioan. 1.
* Gen. 1. 16.
* Exo. 12. 2.
* Gen. 9. 14.
‡ Iſai. 40. 12.

b Curiosamẽte con diligencia.

Cap. XLIII.

Discurre por menudo por la consideracion de algunas de las obras de Dios para el mismo fin.

ESta *e* gloria tan alta, este firmamento tan limpio, esta hermosura del cielo tan illustre á la vista:
2 Este sol tan claro *d* annunciador en su salida, vaso admirable, obra del Altissimo.
3 Quando àl mediodia assa las regiones, quien podrá sufrir su ardor?
4 Tres vezes mas abrasa los montes, que el que sopla la fragua en obras ardientes, exhalando vapor de fuego, y ofuscando los ojos con el resplandor de sus rayos.
5 Grande es el Señor que lo hizo, por el mandamiento del qual apressura su camino.
6 * El mismo hizo à la Luna que guarde su tiempo, *que sea* mueſtra de los tiempos, y señal de las edades.
7 * Los dias festivos son señalados por la luna, disminuyendose su luz hasta acabarse.
8 El mes toma de ella su nombre, y creciendo con sus mandamientos es admirable.
9 Apparato de reales está en lo alto resplandeciendo en el firmamento del cielo.
10 Hermosura es del ciclo la gloria de las estrellas y el atavio lumbroso en la region alta del Señor,
11 Al mandamiento del Sancto estarán en su orden, ni nũca por cansancio dexan sus estancias.
12 * Mira el arco hermoso de ver en su resplandor, y bendize à aquel que lo hizo.
13 Como ciñe el cielo con cerco lleno de gloria, ‡ las manos del Señor lo estendieron.
14 El mismo por su mandamiento haze apressurar la nieve, y acelera los relampagos *e* conformé à su juizio.
15 Por esto mismo se abren *f* los thesoros, y las nuves buelan como aves.
16 El mismo con su grandeza fortifica las nuves, y son quebrantadas las piedras del granizo.
17 A su mirar se commueven los montes, y por su voluntad sopla *g* el Mediodia.
18 La boz de su trueno haze à la tierra estar de parto, y la tempestad del Norte y el torvellino del viẽto como aves q̃ buelã, esparzé la nieve, y la hazé decendir como *multitud de* langostas q̃ se assientan.
19 El ojo admira la hermosura de su blancura, y à su lluvia se espanta el coraçon.
20 El mismo derrama sobre la tierra la elada como sal, la qual cõgelada haze puntas como palillos.
21 Quando el frio viento de Aquilon sopla, el

c Señala àl cielo. G. Sobervia ó gloria de alteza, el firmamento de limpieza &c.
e Por su disposicion.
f S. De los vientos.
g El Austro.

yelo se congela del agua, y se detiene en toda agua recogida, y se la viste como un cossolete.

22 *b* Pace los montes, y quema el desierto, y mata como fuego la yerva verde.

23 La medicina de todo *es* una niebla q̃ véga de presto: el rocio si socorriere al ardor dará alegria.

24 El mismo por su voluntad haze reposar àl abismo, y planta y sias en el.

25 Los que navegan la mar, cuentan sus peligros, de los quales nosotros nos admiramos, quando los oymos.

26 Increybles y admirables obras ay alli, todo genero de varios animales y naturaleza de vallenas.

27 Y por el es prosperado el fin de todos, y por su palabra consisten.

28 Aunque digamos muchas cosas, nunca acabaremos: mas la summa de todo loque se puede dezir es, Ser el todas las cosas.

29 Que es nuestra facultad para alabarlo? porque mayor es el que todas sus obras.

Ps.96.4 30 *Es Señor terrible y en grãde manera grande, y su potencia es admirable.

31 Engrandeced àl Señor alabandolo quanto pudierdes, porque aun sobrepuja à toda alabança.

32 Recoged las fuerças para alabarlo, y no os canseys: porque alabando nunca podreys ygualar su alabança.

Ps.106,2 33 Quien lo ha visto para hablar del? Quien lo alabará como el es?

34 Muchas cosas ay occultas mayores que estas, porque de sus obras, pocas hemos visto.

35 Porque el Señor crió todas las cosas, y à los pios dió sabiduria.

Capit. XLIIII.

Comiença desde aqui la segunda parte deeste libro, laqual ocupa el Author en alabanças de los padres por los quales se propagó el pueblo de Dios. De Henoc, Noe, Abraham, Isaac, Iacob, Ioseph.

ALabemos pues ya los varones illustres, y à nuestros padres de donde decendimos.

2 Grande gloria há adquirido el Señor por estos, por su magnificencia desde el principio.

3 Señores en sus reynos, y varones nombrados en potencia, prudentes en su intelligencia; que anunciaron prophecias.

* Exo.18.25 a Acomodadas à la capacidad del Pueblo. G. de pueblo.

4 * Que governaron el Pueblo con consejos, y con intelligencia de letras *a* populares, en cuya doctrina uvo sabias palabras.

5 Que inventaron las melodias de la musica, y que declararon versos por escriptura.

6 Hombres ricos y fuertes, que bivieron en paz en sus casas.

7 Todos estos tambien en sus edades alcançaron gloria, y fueron ornamento de sus tiempos.

8 Ay algunos que dexaron nombre paraque sus alabanças fuessen contadas:

9 Ay otros de quien ninguna memoria quedó, *que ansi perecieron como si nunca uviessen sido: y salieron tales hombres como si nunca hacieran, y sus hijos tràs ellos.

Gen.7,21

b Art.ver.1 10 Mas *b* estos son varones de misericordia, cuyas justicias no fueron puestas en olvido.

11 Con la simiente deellos permanece buena herencia, y sus nietos son comprehendidos en el Testamento: en el Testamento es comprehendida su generacion, y la posteridad que le sucede.

12 Su posteridad permanecerá para siempre, y su gloria no se perderá.

13 Sus cuerpos fueron sepultados en paz, y el nombre deellos bive por muchas generaciones.

14 * Los pueblos predican su sabiduria, y Iglesias de hombres celebran sus alabanças. Ami. 39,14

15 *Henoc agradó àl señor Dios, y fué trasladado en exemplo de penitencia à toda la posteridad. * Gen. 5,24 Abaxo. 49.16 heb. 11,5

16 * Noe fué hallado perfecto y justo, y en el tiempo de la yra fué hecho reconciliacion. * Gé.6,9. y 7,1 heb.11,7

17 Portanto el solo quedó en la tierra, quando vino el diluvio.

18 Con el se hizo el Concierto sempiterno, que todo el genero humano no perecerá por diluvio. Gen.9,11

19 *Grande fue Abraham padre de muchas gentes, y ninguno le fué y gual en gloria. Gé. 12,3. y 15 y. y 17,4

20 El guardó la ley del Altissimo, y en Concierto fué con el: *el qual hizo firme en su misma carne, y fué hallado fiel en la tentacion. Gen.22,16 Galat.3,8

21 * Por loqual el le confirmó con juramento, que en su simiente bendeziria todas las gentes, y q̃ lo multiplicaria como el polvo de la tierra. * Gé.22,16

22 Y q̃ ensalçaria su simiente como las estrellas, paraque fuessen herederos desde la una mar à la otra, y desde el rio hasta los fines de la tierra.

23 *El mismo confirmó à Isaac à causa de Abraham su padre. Gen.26, 5

24 Que aquella bendicion alcançaria à todos los hombres: y *el Concierto reposó sobre la cabeça de Iacob. * Gen. 27, 28 y 28,1

25 *El lo reconoció con sus bendiciones, y le entregó la herenciael le distribuyó sus partes, y la repartió entre los doze tribus. *Gen. 28, 14 Ioſ.18,19.

26 Y sacó deel *c* un varon *d* de misericordia, el qual halló gracia en ojos de toda carne. c Ioseph. d Pio, religioso.

Capit. XLV.

Alabanças de Moyses, 2. Aaron, 3. y Phinees.

MOyson * amado de Dios y de los hombres cuya memoria es con bendiciones. Exod.11,3 Actor.7,22

2 A este ygualó à la gloria de los sanctos, y lo hizo grande para espanto de los enemigos.

3 Con sus palabras hizo cessar las señales, * y en presencia de reyes lo glorificó. A este dió mandamientos para su pueblo, y le mostró su gloria. Exod.6,7,8

4 En fe y en mansedumbre lo señalo y lo escogió de toda carne. * Exod. 16, 12. Num. 12,3

5 * A este hizo que oyesse su boz, y lo metió en la nuve. * Exod.16,24

6 * A este dió mandamientos delante de todos, *es à saber* la ley de vida, y de sciẽcia, paraq̃ enseñasse su Concierto à Iacob, y sus derechos à Israel. * Exod. 19,7.

7 ¶ *El engrandeció àl sancto Aaron semejante à el, y hermano suyo del tribu de Levi. II. Exo.4,14 y 7,2

8 Puso con el Concierto eterno, y diole el sacerdocio de la nacion: hizolo bienaventurado *a* en el atavio, y vistiolo del habito glorioso. a S. sacerdotal.

9 De cumplida magnificencia lo vistió, y confirmólo con los instrumentos de potencia: los pañetes, la vestidura talar, y el humeral.

10 *Cercólo de mançanas de oro, y de campanillas espessas en derredor, que sonassen quando el anduviesse: y hizisse sonido en el templo por memoria à los hijos de Israel su pueblo. *Exod.28 y 29.

11 De la sancta estola, de oro y de color de cardeno, y de purpura, de habito de magestad, de varias hechuras y artificios, del pectoral del juyzio, y de las señales de verdad.

12 De obra texida artificiosamente de hilos de grana, de piedras preciosas con engravaduras de sellos en engastes de oro, obra de lapidarios, con escriptura esculpida para memoria segun el numero de los tribus de Israel,

13 De corona de oro sobre la mitra, la qual tenia la imagen

la imagen de la ſanctidad,de atavio honroſo, y de obra admirable hermoſa,y deſſeable à los ojos.

14 En ningun ſiglo antes del fueron hechas tales coſas,

15 Y ningun eſtraño ſe viſtió deellas: mas ſolos ſus hijos y nietos perpetuamente.

16 Sus ſacrificios todos y enteros ſerán offrecidos cada dia dos vezes perpetuamente.

*Lev. 8.12. b G. lunchió. 17 *Moyſen *b* conſagro ſus manos,y lo ungió con el ſancto olio.

18 A el fué dado por Concierto eterno, y à ſu ſimiente por los dias del cielo, que miniſtren y ſacrifiquen à Dios, y que bendigan àl pueblo en ſu nombre.

19 A eſte eligió de todos los bivientes,paraque offreciesſe derramadura àl Señor, encienſo y buenos perſumes por memorial para aplacarle por el pueblo.

*Deut.17,10, y 21, 5. 20 *A eſte dió ſus mandamientos, y poteſtad para juzgar cóforme à ſu concierto: y paraque enſeñaſſe ſus teſtimonios à Iacob, y alumbraſſe à Iſrael en ſu Ley.

Num.16,2. 21 Contra el conſpiraron eſtraños, y varones tuvieron del embidia en el deſierto, *ſiguiendo à Dathan y à Abiron y el vando de Core con enojo y furor.

22 Eſto vidolo el Señor,y no lo aprovó;portãto fueron conſumidos de cruel yra.

23 Hizo en ellos milagros, quando la llama de ſu fuego los conſumió.

Num.17,8. 24 *Mas à Aaron augmentó en gloria, y á el dió la heredad: à el concedió las primicias de los primogenitos,y en los primeros frutos le proveyó de pan en hartura.

25 Porque los ſacrificios del Señor comen: los quales aſſignó à el y à ſus ſucceſſores.

Deu.12, 12, y 18,1. 26 *Mas en la tierra del pueblo ninguna poſſeſſion tuvo,ni alcançò porcion entre los de ſu nacion: porque el miſmo Dios es la parte de ſu herencia.

III. *Nú.25,7. Pſ.106. 30,y 1 Mach.2. 26. c O, reconciliò. 27 ¶ *Phinees hijo de Eleazar es el tercero en gloria porquanto fue encendido de zelo en el temor del Señor, y en el motin del pueblo reſiſtiò con bondad y promptitud de ſu animo, y *c* expió à Iſrael.

28 Por loqual le confirmó el Concierto de paz para ſer Perlado del Sanctuario en ſu pueblo, paraque à el y à ſu ſimiente les quedaſſe para ſiempre la amplitud del Sacerdocio.

29 Y como el Concierto fué hecho cõ David, que el derecho del reyno perteneciesſe por herẽcia à ſu hijo del tribu de Iuda, anſi el derecho del ſacerdocio fué prometido por herencia à Aaron, y à ſu ſimiente.

30 El nos dé ſabiduria en nueſtro coraçon para governar ſu pueblo en juſticia,paraque ſus bienes nunca ſean deshechos, ni ſu gloria, por todos los ſiglos.

Capit. XLVI.

Las alabanças de Ioſue,2. de Caleb,3. de los Iuezes,4 de Samuel.

A Ioſue hijo de Nun. *Ioſue 12,7 Nú. 27, 18. *Deu.34,9 Ioſue 1,2. VAliente en guerra fué *d* Ieſus hijo de Nave, *ſucceſſor de Moyſen en el officio de prophecia.

2 Eiqual conforme à ſu nombre,ſué grãde en ſalvar ſus eſcogidos,en hazer vengança de los enemigos que ſe levantavan,y en meter à los Iſraelitas en poſſeſſion.

Ioſue 8,3. 3 *Quanta gloria alcançó? quantas vezes levantó ſus manos, y rebolvió ſu eſpada ſobre las ciudades?

4 Quié antes del fué tal?porque el adminiſtró las guearas del Señor.

Ioſue 10,12. 5 *El Sol no ſe detuvò, impedido por ſu mano, y un dia fué tan grande como dos?

6 Quando los enemigos lo apremiaron de todas partes,invocó àl Enſeñoreador Altiſſimo, y el gran Señor lo oyó apedreando con vehemente y violento granizo.

7 Con impetu acometió à las gẽtes,y à los que reſiſtieron mató en la decendida:paraque las gẽtes conocieſſen ſus armas, y que traya guerra cõ el favor del Señor.

Nũ. 14,6.y 1, Mach. 2,56. 8 Porque el tras el Poderoſo ſiguió,* y en tiẽpo de Moyſen hizo miſericordia,quando el y Caleb,hijo de Iephone reſiſtieron àl enemigo, y detuvieron el pueblo de peccar, y apagaron la maligna murmuracion.

Nũ.26,65 Deut.1,35. 9 *Eſtos dos fueron conſervados de ſeyſciẽtos mil hombres de pie,para ſer metidos en la poſſeſſion,en la tierra que manava leche y miel.

II. *Nú. 14,38. Ioſue. 14,12. a Montaño. 10 ¶ *Y à Caleb el Señor le dió fortaleza, la-qual permancció con el haſta la vejez, haſtaque ſubió à la tierra *a* alta,y ſu generacio alcançó poſſeſſion:

11 Paraque todos los hijos de Iſrael conocieſſen,que es bueno yr cupos del Señor.

III. b No idolatró. 12 ¶ Y los juezes todos cada uno por ſu nombre,de aquellos cuyo coraçon *b* no fornicó,ni ſe apartaró del Señor,la memoria ſué bienaventurada.

Ab. 49.12. 13 †Sus hueſſos reverdezcan en ſu lugar y ſu nombre ſea uſurpado entre los hijos mas honrrados deellos.

IIII. 1. Sam. 10, y 16,13. 14 ¶ Samuel Propheta del Señor, amado de ſu Señor †conſtituyó reynos, y ungió principes ſobre ſu pueblo.

15 En la Ley del Señor governó la multitud, y el Señor viſitó à Iacob.

16 En ſu fe fué Propheta provado,y en ſu fé fué conocido de fiel viſió: [porq̃ vido àl Dios dé luz.]

1. Sam. 7,9 17 El invocó àl Señor poderoſo, quando ſus enemigos lo apremiaron de todas partes,y ſacrificó un cordero que mamava.

1. Sam. 7.10 18 Y el Señor tronó deſde el cielo,y hizo que ſe oyeſſe ſu boz con gran ſonido de trueno:

1. Sam. 12,3. 19 Y quebrantó los capitanes de los de Tyro, y todos los principes de los Philiſtheos:

1. Sam. 12,3 20 † Y antes del tiempo de ſu luẽgo fueño proteſto delante de Dios y de ſu Vngido nuncà aver tomado de ningun hombre dineros, ni alguna otra coſa,haſta unos çapatos: y nunca hombre lo acuſó.

† 1 Sam. 15,2. y 28,3.15. *c* Otra eſto lee la nota a Sam. 28,12. 21 † Y aun deſpues de aver dormido *prophetizó, y moſtró àl rey ſu fin; levantó ſu boz de la tierra,y prophetizó aver de ſer raydas las maldades del pueblo.

Cap. XLVII.

Las alabanças de Nathã,de David, de Salamon, cuya cayda tambien deplora,con la diviſion y reyna del reyno en tiẽpo de Roboam ſu hijo por ſus pecados.

DEſpues deeſte ſe levantó *Nathan, el qual prophetizó en los tiempos de David. 2. Sam. 7,y 12 y 1. Chr. 17.

2 Como la groſſura apartada del ſacrificio de ſalud,anſi fué David apartado de los hijos de Iſrael.

3 *Con leones jugó como con cabritos: y cõ oſſos como con corderos de ovejas.

1. Sam. 17, 49 1. Sam. 17, 49. 4 *Nò matóel al gigante en ſu mocedad, y quitó la afrenta del pueblo?

5 Quãdo levãtó la mano con la piedra arrõjada de la honda,y derribó el orgullo de Goliath?

6 Porque el invocó àl Señor Altiſſimo, el-qual dió fuerça en ſu dieſtra paraque mataſſe àl hombre poderoſo en guerra,y levãtaſſe el cuerno

de su pueblo.

7 * De esta manera *el Señor* lo glorificó en diez mil, y lo adornó de soberanas alabanças, y le dió la corona de honrra.

8 † El quebrantó los enemigos del alderredor, y à los Philisteos contrarios tornó en nada, quebrantando el cuerno de ellos hasta oy.

c Sus escriptos. sus Psalmos.

9 En todas *c* sus obras dió cõfession àl Sancto Altissimo con gloriosas palabras.

10 De todo su coraçon alabó [àl Señor:] y amó àl Dios que lo hizo, [el qual le dió poder contra los enemigos.]

11 † El constituyó cantores delante del altar, y à la consonancia de ellos hizo suaves versos, para que todos los dias diessen alabanças con sus canciones.

d Decencia.

12 En los dias festivos puso *d* ornato cõveniẽte: y adornó los tiempos perfectamẽte, en los quales celebrassen el nombre sancto de Dios, y engrãdeciessen su sanctidad desde la mañana.

e Su Reyno.

13 † El Señor rayó sus peccados, y endereçó *e* su cuerno para siempre, dandole por concierto el reyno y el throno de majestad en Israel.

14 Despues deel se levãtó el hijo sabio, y por causa suya vino à la ampla herencia.

15 ‡ Salomon reynó en tiempo pacifico, y alcãçó gloria pacificandole Dios los lugares comarcanos, para que edificasse casa en su nombre, y aparejasse sanctuario para siempre.

16 ‡ Quan sabio fuesse en tu mocedad? y à manera de un rio lleno de intelligencia:

17 Tu animo cubrió toda la tierra, y la hinchió de parabolas de enigmas: hasta las yslas de lexos llegó tu nombre, y fuesse amable en tu paz.

18 ‡ Las provincias se maravillaron de ti por los cantares y proverbios, por las semejanças y interpretaciones.

19 En el nombre del Señor Dios, que se llama Dios de Israel * allegaste oro como estaño, y amõtonaste plata como plomo.

20 * Inclinaste tus costados à las mugeres, y en tu cuerpo fuesse vencido.

21 Pusiste mancha en tu gloria, y profanaste tu nombre; acarreaste escandalo à tus hijos, y à ti truxiste dolor por tu locura:

22 Paraque de un reyno se hiziesse dos, *y de Ephraim començasse el reyno desobediente.

23 ‡ El Señor empero no dexó su misericordia, ni la desperdició de sus obras, ni rayó los nietos *a* de su escogido, ni quitò la raça de aquel que lo amò.

a De David.

24 Antes dió reliquias à Iacob, y rayz à David de si.

25 Mas Salomon reposó con sus padres,

26 Y dexó despues de si, de su simiente, la locura del pueblo,

27 † A Roboam falto de entendimiento, que cõ su consejo enagenó de si àl Pueblo.

28 Y à Ieroboã hijo de Nabat, † el qual hizo peccar à Israel, y dió el camino de peccar à Ephraim.

29 De esta manera se multiplicaron sus peccados, hastaque fueron echados de su tierra.

30 Porque ellos siguieron con ardor toda pravedad, hastaque la yra y la vengança vino sobre ellos, [que los librò de todos sus peccados.]

CAPIT. XLVIII.

Las alabãças de los Prophetas Elias, y Elisco, del Rey Ezechias, y del prophe ta Isaias.

DEspues se levantó como un fuego, † el Prophera Elias, cuya palabra ardiá como una hacha.

2 Y truxo sobre ellos fuerte hambre, y con su zelo los apocò: [porque no podian tolerar los mãdamientos del Señor.]

3 † Con palabra del Señor retuvo el cielo, y † truxo fuego del cielo tres vezes.

4 O Elias, quan grande gloria alcançaste con tus milagros, y quien se gloriará como tu?

5 ‡ Que resucitaste de la muerte al muerto, y de hezistes tornar su anima en el cuerpo por palabra del Altissimo.

6 Que derribaste los reyes à destruycion, y à los gloriosos de sus assientos.

7 ‡ Que oyste en Sinai la reprehension del Señor, y en Oreb los juyzios de vengança.

8 ‡ Que ungiste reyes para dar galardõ: y prophetas que te succediessen.

9 ‡ Que fuesse recebido en torvellino de fuego, en carro de cavallos ardientes.

10 ‡ Que estás registrado para reprehender à sus tiẽpos, y para aplacar la yra del divino juyzio antes que se encienda, para reconciliar el coraçon del padre àl hijo, y para restituyr los tribus de Iacob.

11 Bienaventurados los que te vieron, y los que murieron en amor.

12 Porque nosotros biviremos en vida, [mas despues de la muerte no será tal nuestra fama.]

13 ¶ † Despues que Elias fue cubierto del torvellino, Eliseo fue lleno de su espiritu: el qual en sus dias no fue commovido de los principes, ni nadie lo sujetò.

14 ‡ Ninguna cosa lo sobrepujó, y aun en su descanso prophetizó su cuerpo.

15 Hizo milagros en su vida, † y en su muerte fueron maravillosas sus obras.

16 Y ni aun con todas estas cosas el pueblo hizo penitencia, ni se apartó de sus peccados, † hastaque fueron echados de su tierra, [y fueron esparzidos por todo el mundo;]

17 Y quedó muy poco pueblo en la casa de David con su principe.

18 Algunos de ellos hizieron la voluntad de Dios, mas otros multiplicaron sus peccados.

19 † Ezechias fortificò su ciudad, y truxo el agua en medio de ella: cavó el peñasco con hierro, y edificó fuentes de agua.

20 ‡ En los tiempos de este subió Senacherib, el qual embió à Rapsaces que levantó la mano cõtra Sion, y se ensoberveció con su potencia.

21 Entonces fueron commovidos los coraçones y manos de ellos, y tuvierõ dolores como mugeres de parto.

22 Mas invocaron àl Señor misericordioso, estendiendo sus manos à el, y el Sancto los oyó desde el cielo y los redimió por mano de Isaias [el fãcto Propheta.]

23 ‡ Èl hirió los reales de los Assyrios, y el angel del Señor los destruyó.

24 Porque Ezechias hizo loque àl Señor agradó, y fue valiente en los caminos de David su padre, los quales mandava Isaias el gran Propheta y fiel en su vision.

25 ‡ En sus dias tornó atrás el Sol, y augmentó la vida àl Rey.

26 Con grande espiritu vido loque avia de venir àlcabo de los tiempos: y consoló à los que lloravan en Sion.

27 El dixo antes las cosas por venir por toda la edad, y las cosas secretas antes que acontecieſſen.

CAPIT. XLIX.

Las alabanças del rey Iosias, de los prophetas Ieremias, Ezechiel, los doze prophetas. Las de Zorobabel, de Iesus hijo de Iosedec, de Nehemias, de Henoc, de Ioseph, de Sem y de Iaphet, y de Adam.

Ia

2. Reyes 22.1. y 23.2. y 2. Chr. 34.3.

LA memoria * de Iosías es como una composicion de perfume hecha por mano de perfumador.

2 En las bocas de todos será dulce como la miel su memoria, y como la musica en el vanquete de vino.

1. Rey. 22. y 2. Chr. 34.

3 * El se endereçó [divinamente] por la conversion del pueblo, y quitó las abominaciones de maldad.

2. Rey. 23. 4.

4 * Endereçó àl Señor su coraçon, y en los tiépos de los impios confirmó la piedad.

5 Sacados David, Ezechias, y Iosías, todos errárón grandemente.

6 Porque dexaron la Ley del Altissimo, y los reyes de Iuda faltaron.

a El Reyno. b El Templo con todo su ornato.

7 Por loqual el entregó à otros *a* el cuerno de ellos, y *b* la gloria à gente estraña.

* 2. Rey. 25. 9. y 2 Chr. 29. 19

8 * La ciudad escogida de sanctidad encédió, y sus caminos hizo desiertos, como estava prophetizado por Ieremias.

* Ieremi. 38. 6. * Ier. 1. 5.

9 * Porque ellos lo avian maltratado, * aviédo sido el sanctificado Propheta en el vientre, para desarraygar, affligir, y perder, y para edificar, y plantar.

* Eze. 1. 4.

10 * Ezechiel que vido la vision de gloria, que le fue mostrada enel carro de los cherubines.

11 Este hizo mencion de los enemigos de baxo *de figura* de la lluvia, y endereçó losque caminavan por camino derecho.

Attib. 46. 14.

12 Tambien * los huessos de los doze Prophetas reverdezcá con sus lugares, y su memoria sea en bendiciones: porque cada uno de ellos consoló á Iacob, y con esperança cierta lo redimió.

Agg. 2. 24. Ecc. 3. 2.

13 Como engrãdeceremos *á Zorobabel, el qual es como un sello en la mano derecha [de Israel?]

Zech. 3. 2. Esdr. 1. 2. y 3. Esd. 6. 2. Agg. 1. 12. y 2. 3.

14 † Anſi tãbien Iesus hijo de Iosedec, los quales en sus tiempos edificaron la Casa, y levantaron el sancto Templo àl Señor aparejado para eterna gloria.

Nehem. 7. 1.

15 Entre los escogidos fue tambien Nehemias cuya memoria será grande, † el qual nos levãtó los muros caydos, y restauró las puertas eon los cerrojos, y edificó de nuevo los fundamẽtos de nuestras casas.

Gen. 5. 24. Act. 44. 36. Hebr. 11. 5.

16 † Ninguno fue criado en la tierra tal como Henoc, porque el fue de la tierra tomado en alto.

17 Ni ningun hõbre nació ygual à Ioseph capitan de sus hermanos, y firmamento del pueblo,

Gen. 50. 25.

† cuyos huessos fueron conservados, [y aun despues de la muerte prophetizaron.]

Gen. 5. 3. 32.

18 † Sem y Seth fueron illustres entre los hombres, y sobre todas cosas Adam en la creacion.

CAP. L.

Las alabanças de Simon el Gran Sacerdote decendiente de los Machabeos. ¶ Exhortando a las divinas alabanças, y excomulgando à los infieles, y exhortando à la lecïõ deste libro fenece el tratado.

2. Mach. 3. 4

SImon † tambien hijo de Onias gran Sacerdote, el qual en su vida instauró la Casa, y en su edad fortaleció el Templo.

2 De este fue fundada la doble altura, el alto reparo que cerca el templo.

3 En los tiempos de este lás arcas de las aguas que estavan ruynadas, fueron hechas de metal como el mar.

4 Teniendo cuydado *de preservar* su pueblo de cayda fortificando la ciudad y cercandola y cerrandola.

5 Quan honrrado fueste en la conversacion del pueblo, quando salias de la casa del velo?

6 Como la estrella de la mañana entre las nieblas, y como la Luna llena en sus dias.

7 Como el Sol que resplandece sobre el Templo del Altissimo, como el arco, que illustra las nuves de gloria:

8 Como las flores de las rosas en la prima vera, como los lirios à la salida del agua, como el retoño del encienso en los dias del verano:

9 Y como el fuego, y el encienso en el incensario, como vaso de oro maciço adornado de todas piedras preciosas:

10 Como hermosa y fructifera oliva, y como cypres que se levanta hasta las nuves.

11 Quando el tomava *e* la vestidura de gloria, y se vestia la consumacion de toda magnificencia para subir àl sancto altar, el cerco de la Sanctidad honrrava.

e Los vestimẽtos sacerdotales.

12 Quando el tomava las partes de manos de los sacerdotes estando en pie delante del fuego del altar,

13 Quando lo cercava el coro de los hermanos como cedro del Libano cercado de renuevos de palmas.

14 Es *à saber* todos los hijos de Aarõ en su magnificencia, y la offrẽda del Señor en sus manos delante de toda la Iglesia de Israel.

15 Y el ministrando para la conclusion del sacrificio sobre el altar para adornar la offrenda del Atissimo Todo poderoso estendia sus manos *d* à la derramadura:

d O, libació.

16 Y derramava de la sangre de uvas, vertiendo à los fundamentos del altar olor de suavidad àl Altissimo Rey de todos.

17 Entonces los hijos de Aaron levantavã clamor, y tocavan sacabuches, y hazian oyr gran boz delante del Altissimo por memoria.

18 Entonces todo el pueblo de comun se appressuravan: y cayan en tierra sobre su rostro, para adorar àl Señor su Dios, grãde y Todo poderoso.

19 Y los cantores con sus bozes alabavan, y cõ el grande sonido era hecha dulce melodia.

20 Y el pueblo rogava àl Señor Altissimo con oracion delante del Misericordioso, hastaque se acabava el divino servicio, y los sacros ministerios eran cumplidos.

21 Despues quando decendia, el estẽdia sus manos à toda la Iglesia de Israel, dando de sus labios alabanças àl Señor, y glorificando su nombre.

22 Y despues segundava en la oracion para recebir bendicion del Altissimo.

23 ¶ Aora pues alabad à Dios, el qual solo haze grandezas en todo lugar, y que augmenta nuestros dias desde el vientre, y haze con nosotros segun su misericordia.

24 El nos dé alegria de coraçon, y conceda paz en Israel en nuestros tiempos, como en los siglos passados.

25 Para hazer con nosotros su misericordia cõfe, y nos redima en nuestros tiempos.

26 Dos naciones aborrece mi anima, y à la tercera que no es nacion.

27 A los que moran en el monte de Samaria, y à los vezinos de Palestina, y àl pueblo loco que habita en Sichem.

28 Doctrina de prudencia y de sciencia escrivió en este libro Iesus hijo de Sirach, hijo de Eleazar natural de Ierusalem en el qual derramó la sabiduria de su coraçon.

29 Bienavẽturado es el que se occupáre en estas cosas: y el que las guardáre en su coraçõ será sabio.

30 Porque si esto hiziere, valdrá para todo: porque pone sus pisadas en la luz del Señor que da sabiduria a los pios. Dios sea alabado para siempre, Amen, Amen.

CAP.

Cap. LI.

Por appendice ò añedidura del libro pone el Author una oracion à Dios en que le haze gracias por auer sido su defensor en su vida en diuersos peligros. 11. Y con su exemplo exhorta al estudio de la Sabiduria.

CONfessartehé ò Señor Rey, y alabartehe por mi Dios y Salvador: yo confessaré tu nombre.

2 Que has sido mi defensor y ayudador, guardando mi cuerpo de perdicion.

3 Y me has librado del lazo de la lengua calumniadora, de los labios de los que obran mētira, [y en presencia de los que estuvieron en contra, te heziste mi defensor.]

4 Redemisteme segun la multidud de tu misericordia, de los bramadores que estavan aparejados para comerme.

5 Y de mano de los que buscavan mi vida, y de muchas tribulaciones que he passado.

6 Del fuego que me ahogava de todas partes, del medio de la flama, paraque no me quemasse en medio del.

7 Del profundo del vientre del infierno, de la lengua immunda: de la falsa deposicion acerca del rey, y de la calunia de la lengua injusta.

8 Mi anima avia ya llegado hasta la muerte,

9 Y mi vida se avia acercado muy junto àl infierno abaxo.

10 De todas partes me tenian asido, y no avia quien me ayudasse: mirava por alguna ayuda de hombres, mas ninguna avia.

11 Entonces me acordé, ò Señor, de tu misericordia, y de esta tu obra tan antigua.

12 Porque tu libras à los que te esperan, y de manos de las gentes los defiendes.

13 Y ansi levanté desde la tierra mi supplicacion, y oré para ser librado de la muerte.

14 Y invoqué àl Señor Padre *a* de mi Señor, que no me dexasse en el tiempo de mi afficion, desamparado en el tiempo de los sobervios.

a Del Messias.

15 Tu nombre loaré continamente, y lo alabaré con confession: porquāto mi oracion fué oyda.

16 Y me guardaste de la perdicion, y me libraste del tiempo angustioso.

17 Portanto yo te confessaré, y te alabaré, y bendeziré ò Señor, tu nombre.

18 ¶ Siendo aun mancebo antes que errasse, busqué claramente con mi oracion la Sabiduria. 11.

19 Esta demandava delante del Templo, y hasta la fin la yré buscando como à razimo maduro de uvas, cubierto de flor.

20 Mi coraçon tomó en ella alegria, mi pie caminó por camino derecho: desde mi mocedad la segui de rastro.

21 Inclinê un poco mi oreja, y recibila, y adquiri mucha sabiduria.

22 Aviêdo aprovechado en ella, al que me dió sabiduria yo le daré gloria.

23 Porque yo me determiné de la poner en obra, y seguir lo bueno, y ansi no seré avergonçado.

24 Mi anima luchó consigo mismā, y con diligencia hize inquisicion en mis obras.

25 Levâté mis manos en alto, y con la Sabiduria lloró mi anima, y reconoci mis ignorancias.

26 Enderecé à ella mi anima, y en limpieza la he hallado.

27 Iuntamente con ella alcancé seso desde el principio: portanto no seré desamparado.

28 Y mis entrañas fueron conmovidas buscādola: portanto hé alcançado buena possession.

29 El Señor me dió lengua por mi salario, y cō ella lo alabaré.

30 Allegaos à mi los que soys ignorantes, y cōversad en la casa de enseñamiento.

31 Porque os deteneys, ò que dezis acerca de esto, pues que vuestras animas tienen gran sed?

32 Y yo abri mi boca, y he hablado: *con prad sin dineros. *Isai. 55. 1.

33 Someted àl yugo vuestra cerviz, y reciba vuestra anima la disciplina: porque hallarla está en la mano.

34 *Ved con vuestros ojos como con un poco que yo he trabajado, he adquirido gran reposo. * Ecc. 6. 2.

35 Tomad la disciplina † con grande numero de dinero: porque con ella adquirireys mucho oro. † Aunque os ovieße de cof tar grāde ßce.

36 Vuestra anima tome alegria en su benignidad, y no os avergonceys de alabarla.

37 Hazed vuestra obra con tiempo, y el os dara el galardon à su tiempo.

La prophecia de Baruch.

Cap. I.

El Rey Sedechias y el Pueblo captivo en Babylonia embian dineros, à los que avian quedado en Ierusalem, con que offrezcan sacrificios por sus peccados, y les escriven y mandan que cada dia de fiesta lean publicamente la confession de sus peccados que les embiā por escripto, la summa de laqual es, Que en las calamidades que les han venido, de Dios es la justicia, que hizo conforme à las amenazas de su ley, y deellos la confusion y el merito del castigo, que se apartavon del, y idolatravon en dioses agenos, &c.

ESTas son las palabras del libro que Baruch (hijo de Nerias, hijo de Maasias, hijo de Sedechias, hijo de Sedei, hijo de Helcias,) escrivió en Babylonia.

2 En el quinto año, à los siete dias del mes, al tiempo que los Chaldeos tomaron à Ierusalem, y la pusieron à fuego.

3 Y leyó Baruch las palabras de este libro en oydos de Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y de todo el Pueblo, que se juntó para oyr el libro:

4 Y los principes, y los hijos del Rey, y los ancianos: finalmēte en oydos de todo el Pueblo de ſ de el mas chico hasta el mayor de todos los que habitavan en Babylonia, àl Rio de Sud.

5 Los quales lloraron, y ayunaron, y oraron delante del Señor.

6 Y cogieron dinero, segun la facultad de cada uno:

7 Elqual embiaron à Ierusalem à Ioacim Sacerdote, hijo de Helcias, hijo de Salom, y à los otros Sacerdotes, y à todo el Pueblo que se halló con el en Ierusalem.

8 Quando recebieron los vasos de la Casa del Señor, paraque los restituyesse en Iudea à los diez dias del mes de Sivā los quales *vasos* fueron llevados del Templo: los vasos de plata, que mandó hazer Sedechias, hijo de Iosias Rey de Iuda.

9 Despues que Nabuchodonosor rey de Babylonia trasposso de Ierusalem en babylonia á Iechonias, y à los Principes, y poderosos, presos, y àl pueblo.

10 Y embiaronles à dezir, Veys aqui os embiamos dineros, conque compreys holocaustos para

expiar

expiar los peccados, y encienso, y conque hagays
Presente que offrezcayz àl altar del Señor nuestro
Dios.

11 Y que oreys por la vida de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y de su hijo Balthasar, que sus dias en la tierra sean como los dias del cielo.

12 Y que el Señor nos dé fortaleza, y alumbre nuestros ojos, paraque bivamos debaxo de la sombra de Nabuchodonosor rey de Babylonia, y de Balthasar su hijo: y que les sirvamos muchos dias, y alcancemos gracia delante de ellos.

13 Orareys ansimismo por nosotros àl Señor nuestro Dios: porq̃ avemos peccado àl Señor nuestro Dios: ni aun hasta oy se há apartado de nosotros su enojo, y su yra.

14 Demas desto, leereys este libro, que os embiamos, en los dias de fiesta y de solennidad, recitando en la Casa del Señor.

Abac.2,6. 15 *Y direys, Al Señor nuestro Dios *se dé* la justicia, y à nosotros la confusion de rostro, qual es el dia de oy en todo hõbre Iudio, y en los que biven en Ierusalem:

16 En nuestros Reyes, en los Principes, en los Sacerdotes, en los Prophetas, y en nuestros padres.

Dan.9,5. 17 *Porque peccamos delante del Señor, y no le creymos:

18 Ni oymos su boz, para andar en los mãdamientos que dio delante de nosotros claramente.

19 Desde el dia que el Señor sacó à nuestros padres de la tierra de Egypto hasta este dia avemos sido rebelles àl Señor nuestro Dios, y avemos tenido en poco oyr su palabra.

Deu.28,15. 20 Por loqual se nos han pegado los males y la maldicion * que el Señor ordenò por Moysen su siervo en aquel tiempo que sacó à nuestros padres de la tierra de Egypto, para darnos la tierra que corre leche y miel, como *parece* el dia de oy.

21 Y nosotros no oymos la boz del Señor nuestro Dios en todas las cosas que fueron dichas por los Prophetas que el embió à nosotros.

22 Mas anduvimos cada uno enpos del pensamiento de su malvado coraçon, sirviendo à dioses agenos, y haziendo lo malo en los ojos del Señor nuestro Dios.

Capit. II.

Continuando el Pueblo captivo en la confession de sus peccados, ora al Señor por el perdon, por la libertad y por el cumplimiento de sus promissas.

POr loqual el Señor nuestro Dios confirmò su palabra que avia pronunciado cõtra nosotros, y contra nuestros juezes que juzgarõ à Israel, y contra nuestros Reyes y Principes, y contra todos los Israelitas y Iudios:

2 Trayẽdo sobre nosotros grandes males, quales nunca acontecieron en ninguna provincia debaxo del cielo como los que fueron hechos en Ie-
Deu.28,53. rusalem, * conforme à los que fueron escriptos en la ley de Moysen:

3 Que algunos de los nuestros comiessen la carne de sus hijos y de sus hijas.

4 Y entrególos en mano y servidũbre de todos los reynos comarcanos à nosotros enderredor para vergueça y desolacion, en todos los pueblos que estan enderredor de nosotros, entre los quales el Señor los esparzió.

5 Y fueron abaxados y no levantados: porque peccamos àl Señor Dios nuestro, porquanto no oymos su boz.

Ana.1,15. 6 *Al Señor Dios nuestro *se dé* la justicia, y à nosotros la confusion de rostro, como *parece* oy.

7 Los males que el Señor Dios denunció cõtra nosotros, todos nos han venido.

8 Mas ni por esso oramos à la faz del Señor, apartandose cada uno de los pensamientos de su malvado coraçon.

9 Y portanto se despertó el Señor con estos males que truxo sobre nosotros: porque el Señor es justo en todas sus obras, de las quales nos dió mandamientos.

10 Mas nosotros no oymos su boz para andar en sus mandamientos, que el nos propuso delante de los ojos.

11 *Y aora, ô Señor Dios de Israel que sacaste Dan.9.15.
tu Pueblo de tierra de Egypto con mano fuerte, con señales y prodigios, con potencia grande, y cõ braço alçado, y te heziste tal nombre, qual *parece* oy:

12 Nosotros à la verdad avemos peccado, ò Señor Dios nuestro, y avemos hecho impiamente, y avemos conversado malamente en todos tus derechos:

13 Mas apartese tu yra de nosotros, porq̃ quedamos muy pocos entre las Gẽtes, à las quales nos has esparzido.

14 Oye ò Señor nuestra oraciõ, y nuestro ruego, y libranos por ti solo: y danos gracia delante de los que nos sacaron de nuestras casas.

15 Paraque toda la tierra conozca que tu Señor eres nuestro Dios, y que sué llamado tu nombre sobre Israel, y sobre su linage.

16 *Mira nos Señor desde la Casa de tu San- Deu.26,15.
ctuario, y está attento à nosotros: inclina tu oreja y Isai.63,15.
oye.

17 *Abre tus ojos, ò Señor, que los muertos Ps.113,17.
q̃ estan en los sepulchros, cuyo espiritu sué quitado de ellos, no darán la gloria y la justicia àl Señor.

18 Mas el anima dolorosa, que por la grandeza *del dolor* anda flaca y agoviada, el animo entristecido, y los ojos que desfallecen, y el anima hambriẽta darán à ti Señor la gloria y la justicia.

19 Porque no en las justicias de nuestros padres ni de nuestros reyes derramamos delante de ti, Señor, nuestras oraciones humildes y miserables:

20 Mas porque has embiado sobre nosotros tu enojo y tu yra, de la manera que lo avias dicho por tus siervos los prophetas,

21 Que dezian, Ansi dize el Señor, Abaxad el ombro, y servid àl Rey de Babylonia, y retendreys assiento en la tierra que yo di à vuestros padres.

22 *Porque si no quisierdes oyr la boz del Se- Ier.29,27.
ñor para servir ál Rey de Babylonia, haré que de las ciudades de Iuda y de Ierusalem.

23 Falte boz de alegria, y boz de gozo, boz de esposo y boz de esposa: y que toda la tierra sea desierta de moradores.

24 Mas nosotros no oymos tu boz para servir àl Rey de Babylonia, y tu *a* confirmaste tus pala- a Effectuaste.
bras que avias hablado por tus siervos los prophetas, que los huessos de nuestros reyes, y de nuestros padres serian traspassados de su lugar à otra parte.

25 Heaqui que son echados al calor del dia, y àl yelo de la noche: y ellos murieron en gravissimos dolores de hambre, à cuchillo, y en destierro.

26 Y tu Casa, en la qual sue invocado tu nombre, has puesto qual *parece* oy, por la maldad de la Casa de Israel, y de la Casa de Iuda.

27 Y tu, Señor Dios nuestro, has hecho con nosotros segun tu benignidad, y grande misericordia,

28 *Como lo dixiste por tu siervo Moysen, el Lev.26.14.
dia que mãdaste escrivir tu ley delante de los hijos Deu.28,15.
de Israel,

29 Dizien-

29 Diziendo, Sino oyerdes mi boz, Ciertamẽte
esta tan grãde y mucha compaña que haze tã grã-
de estruendo, será buelta pequeña entre las Gẽtes,
à las quales yo os esparziré.

30 Porque yo se que no me hã de oyr, porque
son pueblo de dura cerviz: mas en la tierra de su
captiverio bolverán à su coraçon.

31 Y conocerán que yo soy el Señor su Dios:
y yo les daré coraçon *paraque entiendan* y orejas, pà-
raque oygan.

32 Y alabarmehán, y harán memoria de mi
Nombre.

33 Y apartarsehan de aquellas sus contumazes
espaldas, y desecharàn sus maldades, quando se a-
cordàren del camino de sus padres, los quales pec-
caron delante del Señor.

34 Y yo los bolveré en la tierra, que conjura-
mento prometi à sus padres Abraham, Isaac, y Ia-
cob, paraque la possean; y multiplicarloshé, y no
seran disminuydos.

35 Y pondré cõ ellos Concierto perpetuo, que
yo les seré por Dios, y ellos me serán por Pueblo:
ni mas removeré mi Pueblo Israel de la tierra que
les di.

Cap. III.

Prosigue en la oracion começada. I I. *Exhorta à su Pueblo à
guardar la Ley de Dios, la qual es la verdadera Sabiduria que
Dios le ha communicado, aviendo desechado para un tal beneficio
los fuertes, poderosos, ricos, muchos, sabios del mundo.*

SEñor todo poderoso, Dios de Israel, el anima
angustiada, y el espiritu affligido de dolor cla-
ma à ti;

2 Oye Señor, y tẽ misericordia, pues eres Mi-
sericordioso: ten misericordia, porque peccamos
contrati.

3 Porque tu permaneces para siempre, mas
nosotros perecemos para siempre.

4 Señor Todo poderoso, Dios de Israel, oye
aora los ruegos de los muertos de Israel, y de los
hijos que peccaron cõtra ti, y no oyeron la boz de
su Dios, por lo qual estos males se nos hã pegado.

5 No traygas à la memoria las iniquidades de
nuestros padres, mas acuerdate de tu mano, y de tu
Nombre en este tiempo.

6 Pues tu eres Señor Dios nuestro, y à ti Señor
alabaremos.

7 Porque por esso pusiste tu temor en nuestros
coraçones, paraque invoquemos tu Nombre, y te
alabemos en nuestro destierro: porq̃ avemos tray-
do à nuestra memoria la iniquidad de nuestros pa-
dres, que peccaron delante de ti.

8 Heaqui que nosotros oy en nuestro destier-
ro [dõde nos has esparzido,] somos subjetos à de-
nuestos, maldiciones, y à pechos, segun *lo requerian*
todas las iniquidades de nuestros padres que se a-
partaron del Señor Dios nuestro.

11 9 ¶ Oye ò Israel los mandamientos de vida, y
pon tus orejas para recebir sabiduria.

10 Dedonde viene ò Israel, que bives en tierra
de enemigos.

11 Que te has envejecido en tierra estraña? Que
te has contaminado con los muertos, y eres cõtado
con los que descendieron àl sepulchro?

12 Dexaste la fuente de sabiduria.

13 Porque si tuvieras el camino de Dios, bivie-
ras en perpetua paz.

14 Aprende pues, donde está la prudencia, la
fortaleza, y la intelligencia: paraque conozcas tã-
bien dõde esté la longura de la vida, y la misma vi-
da, y la luz de los ojos, y la paz.

15 Quien halló su assiento, ò quien entró jamàs
b en sus theseros?

16 Donde estan los Principes de las Gentes, y
losque se enseñorean de las bestias de la tierra?

17 Losque *c* juegã con las aves del cielo, los que
atheseran la plata, y el oro, en que confian los hõ-
bres, ni jamás hazen fin de allegar?

18 Losque fabrican en plata con grande solici-
tud cosas que ni aun con el pensamiento se puedẽ
comprehender,

19 Ya se desvanecieron, y decindierõ à los se-
pulchros, y otros han succedido en su lugar.

20 *a* Los mancebos vieron luz, y habitaron so-
bre la tierra, màs nunca conocieron el camiño de
la sciencia.

21 Ni entendieron sus veredas: ni *b* sus hijos
nunca la abraçaron: lexos estuvieron deella.

22 Nũca fue oyda en tierra de Chanaan, ni en
Theman fue vista;

23 Ni los hijos de Agar buscadores de la pru-
dencia en la tierra, ni los mercaderes de Merã, y de
Themã, *c* ni los fabuladores, ni los inquiridores de
prudencia conocierõ el camino de la sabiduria, ni
sus veredas les vinieron en memoria.

24 O Israel, quan ancha es la Casa de Dios? quã
largo el lugar de su habitacion?

25 Lugar es grande y infinito, alto y sin medida.

26 *d* Allá estuvieron los Gigantes hombres fa-
mosos àl principio, de grande estatura, sabios en
guerra.

27 Mas Dios no escogió à estos, ni les dió el ca-
miño de la sciencia, y ansi perecieron.

28 Porquanto carecieron de prudencia, pere-
cieron en su imprudencia.

29 Quien subió àl cielo para alcãçarla ò la tru-
xo de las nuves?

30 Quien passó aliende de la mar para hallarla,
y traerla *preciandola* mas que el oro purissimo?

31 Ninguno ay que conozca su camino, ni que
comprehenda con su animo su vereda.

32 Mas el que conoce todas las cosas, la conoce,
y con su intelligencia la inventó. Elque affirmó la
tierra por tiempo eterno, y la hinchió de animales.

33 Elque embia la luz, y ella và: el que la llama,
y ella le obedece con temor.

34 Las estrellas en sus lugares resplandecen, y
estan alegres;

35 Luego que dellas son llamadas, dizen, Prestas
estamos, y con alegria resplandecen *e* à su Criador.

36 Este es nuestro Dios, y no ay otro que à el se
compâre.

37 Este inventó todo camino de sciencia, y la
dió à su siervo Iacob, y à Israel su amado.

38 *f* Ella despues fue vista en la tierra, y cõver-
só entre los hombres.

Capit. IIII.

*Prosigue en exhortar al Pueblo à retener la Ley de Dios, à peni-
tencia, y à la esperança de su libertad.*

ESte *g* es el libro de los mandamientos de Dios,
y la Ley que permanecerá para siẽpre: los que
la tomàren, entrarán en la vida: y losque la de-
xàren, morirán.

2 Buelvete, ò Iacob, y tomala, y camina en su
luz, àl resplandor *deella*.

3 No des tu honrra à otro, ni tus provechos à
gente estraña.

4 O Israel, bienaventurados somos, porq̃ nos
es declarado loque à Dios agrada.

5 Ten buen animo, ò Pueblo mio, memoria
de Israel.

6 Vendidos soys à las Gentes, no paraq̃ perez-
cays; mas porquanto provocastes à yra à Dios
soys,

b Donde está escondida.
c Passan tiempo tomando exercicios, &c.

a Los sabios de vanos valientes.

b Sus sus esforces.

c Losque escrivieron fabulas y apologos para la instruccion de la humanidad

d No q. d. en la Casa de Dios. sino, fuera en el mundo.

e Al mandamiento de su Cr.

f Despues que el dio su Ley y palabra à su Pueblo, ay sabiduria entre los hombres: antes no.

g S. la Sabiduria dicha en el cap. prec.

soys entregados en mano de los enemigos.
7 Porque enojastes àl que os criò, sacrificádo à los demonios,no à Dios.
8 Olvidastesos del Dios Eterno que os crió: y à la Ierusalem,que os crió,contristastes.
9 Porque vido la vengança que Dios os truxo,y dixo,Oyd *ciudades* vezinas de Sion,quan grãde luto metió Dios en mi.
10 Porque he visto el captiverio de mis hijos, y hijas,el qual el Eterno truxo sobre ellos.
11 Crielos con alegria,más con lloro y luto los embié.
12 Nadie se goze de mi biudez, desamparada de muchos: porque soy assolada por los peccados de mis hijos,que se apartaron de la Ley de Dios.
13 Y no conocieron sus juyzios, ni anduvierõ en los caminos de sus mãdamientos,ni prossiguieron las veredas de su justicia.
14 Venid *ciudades* vezinas de Sion,y hazed memoria de la captividad de mis hijos y de mis hijas, en que el eterno los metió.
15 Porque truxo sobre ellos gẽte de lexos,gẽte desvergonçada,y barbara.
16 Que no tuvieron reverencia à los viejos, ni misericordia de los niños: que à la biuda quitaron sus amados,y à la *que quedó* sola privarõ de sus hijas.
17 Y yo en que os podré ayudar?
18 Porq̃ el que truxo sobre vosotros estos males,el os librará de la mano de vuestros enemigos.
19 Andad hijos,andad:porque yo sola soy dexada.
20 Yo he dexado la vestidura de paz,y he vestido el sacco de mi oracion para dar bozes àl Eterno en este tiempo.
21 Tened buen animo,ó hijos,y levantad vuestros clamores à Dios, el qual os librará del Señorio,y de la mano de vuestros enemigos.
22 Porque ya yo he esperado vuestra salud del Dios Eterno,y alegria me es trayda del Sãcto, por la misericordia que del Eterno Salvador nuestro os vendrá presto.
23 Porque con luto y con lloro os embié, mas Dios me os restituyrá para siempre con gozo y alegria.
24 Porque como las *ciudades* vezinas de Sion vieron aora vuestra captividad, ansi veran presto vuestra salud trayda de Dios, laqual os vendrà del Eterno con grande gloria y claridad.
25 Hijos,llevad cõ paciencia el castigo que Dios os dá: Tu enemigo à la verdad te hà perseguido, mas en breve tu verás su destruycion, y sobre su cuello subirás.
26 Mis delicados caminaron por caminos asperos:fueron *a* alçados como manada robada de enemigos.
27 Hijos, tened cõfiança,y clamad à Dios,porque el que os llevó, tendrá memoria de vosotros.
28 Y como tuvistes el cuydado en apartaros de Dios,ansi bueltos à *Dios* buscaldo diez tanto mas.
29 Porque el que os truxo estos males el tambien os traerá el alegria sempiterna junto cõ vuestra salud.
30 Ten buen animo Ierusalem, porque aquel *b* de quien tienes el nombre.te consolará.
31 Miserables son los hõbres que affligieron, y que se alegraron de tu cayda.
32 Miserables de las ciudades à las quales tus hijos sirvieron: miserable de aquella que recibiò tus hijos.
33 Porque como se alegró en tu ruyna,y se gozó en tu cayda,ansi será triste en su soledad.
34 Yo cortaré su frequẽcia tan alegre,y su gloriacion tornaré en luto.
35 Porque el Dios Eterno embiará en ella fuego por mucho tiempo , y por luengo tiempo será habitada de demonios.
36 *Mira hazia el Oriente, ò Ierusalem,y vee el alegria que te viene de Dios. Aba.3.6.
37 Heaqui que tus hijos que embiaste vienen juntos del oriente àl Occidente alegrandose en la palabra del Sancto con gloria de Dios.

a Llevados de su tierra.
b Cuya te llamas.

CAPIT. V.

Prosigue en el mismo proposito.

DEsnuda la vestidura de luto y de tu afflicion o Ierusalem,y vistete la hermosura de gloria sempiterna que Dios te dá.
2 Vistete el manto de justicia que Dios te hà dado,pon en tu cabeça la mitra de honra conque el Dios eterno te hà querido adornar.
3 Porque Dios declarará tu gloria à toda *nacion* debaxo del cielo.
4 Porque el te dará nõbre sempiterno Paz de justicia,y gloria de piedad.
5 Levantate Ierusalem,y ponte en lugar alto: mira hazia el Oriente y vee tus hijos recogidos del nacimiento del Sol hasta donde se pone, alegrandose en la palabra de Dios,en la memoria del Sancto.
6 *Porque de ti salieron à pie llevados de los enemigos,mas Dios te los tornara à traer levãtados en gloria y en dignidad,como hijos de reyes. Act.4.36.
7 Porque Dios hà determinado de derribar los montes,y los peñascos perpetuos: y de henchir los valles en llanura ygual , paraque Israel con gloria de Dios tenga seguro camino.
8 Y los bosques y los arboles olorosos darán su sombra à Israel mandados de Dios.
9 Porque Dios guiará à Israel cõ alegria en la lumbre de su gloria , con la misericordia y con la justicia que de el viene.

CAP. VI.

Traslado de la carta,que Ieremias embió à los que avian de ser llevados captivos en Babylonia por el Rey de Babylonia,en que les declara loque Dios le mandó.

POr los peccados que aveys cometido cõtra Dios sereys llevados captivos en Babylonia por Nabuchodonosor , rey de Babylonia.
2 Y entrados en Babylonia, estareys allà muchos años y mucho tiempo hasta *a* siete generaciones:mas despues os sacaré de allà en paz. a Ier.25.11.Setenta años.
3 *Y en este tiempo vereys dioses de oro , de plata,y de madera llevados en ombros para meter miedo à las gentes: Is.44.10.
4 Guardàos que vosotros no os hagays semejantes à los estraños , que os tome miedo à causa dellos.
5 Quando vierdes la gente , delante y de trãs dellos que los adora, dezid vosotros , en vuestro coraçon,A ti Señor conviene adorar.
6 Porque mi Angel estará con vosotros , por defensor de vuestras animas.
7 Porque el carpintero pulió la lengua dellos,y los ydolos cubiertos de oro y de plata falsos son,y no pueden hablar.
8 Y como à virgen que dessea estar adornada, toman oro,y les hazen coronas,las quales ponẽ sobre la cabeça de sus dioses.
9 Y acótece algunas vezes que los Sacerdotes quiten el oro de sus dioses,y lo gastẽ en si mismos,
10 O,lo

10 O,lo dén à sus mancebas domesticas y tornen à adornar de vestiduras, como à hombres,los dioses de plata ò oro,ò madera.

11 Los quales ni aun del orin ni de la carcoma se pueden defender:

12 Aunque mas los vistá de purpura,y les limpien el rostro del polvo que se levanta de la Casa sobre ellos en abundancia.

13 Tiene tambiē un sceptro en la mano como algun governador de alguna provincia,y no mata àl que pecca contra el.

14 Trae tambien un puñal, ò una hacha en su mano derecha,mas no se puede defender en batalla,ò de ladrones:de donde facilmente se entiende que no son dioses.

15 No los temays pues:porque como algun vaso de alguno despues de quebrado queda inutil, anssi son los dioses deestos:

16 Puestos en las Casas,cuyos ojos se hinchen del polvo levãtado con los pies de los que entran.

17 Y como suelen cerrar todas las puertas à alguno que offendió àl Rey,ò que hà de ser llevado à la muerte, anssi los Sacerdotes guarnecen las casas deellos con puertas,cerraduras,y cerrojos,porque no los despojen los ladrones.

18 Enciendenles lamparas, y aun mas que à si mismos,de las quales ellos no pueden ver ni aũ una,porque son como alguna otra viga de la Casa.

19 Ellos confiessan que lo de dentro deellos es *algunas vezes* comido de los animales que salen de la tierra,de los quales quando son roydos ellos y sus vestidutas,no lo sienten.

20 Sus rostros estan ennegrecidos y enhollinados del humo que sale en sus Casas.

21 Sobre sus cuerpos y sus cabeças se assientan lechuzas y golondrinas,y otras aves, y aun gatos tambien.

22 Dedōde conocereys que no son dioses, por loqual no los temays.

23 Porque el oro que les es puesto arredor para ornamento,aun no resplandeceria si no le limpiasse alguno el moho:porque ni aun quando los fundieron,tuvieron algun sentido.

Isai.46,9. 24 *Todo ello es comprado por precio, en los quales no ay algun espiritu.

25 Porque no tienen pies,son llevados en ombros mostrando à los hombres su confusion:avergonçando tambien à los que los honrran.

26 Porque si alguno deellos cayêre,no se puede levantar:si estuviêre derecho, no se puede mover:si abaxado,no se puede endereçar.item,como à muertos les ponen dones.

27 Sus Sacerdotes emperó venden sus sacrificios,y aprovechanse: y las mugeres escondiendo deellos en sus despensas,nada deello dan àl pobre y àl menesteroso.

28 Las mugeres menstruosas, y las paridas tocan sus sacrificios: por loqual entendiendo por estas cosas que no son dioses, no ay porque los temays.

29 Porque,porqué se llamarán dioses? porqué las mugeres den dones à los dioses de oro, ò de plata,ò de madera?

30 O porqué los Sacerdotes trayendo vestiduras rompidas, y la cabeçà y la barva rapada esten sentados en las Casas deellos las cabeças descubiertas?

31 Y delante de sus dioses bramen dando bozes,como los que lamentan en la cena funebre de algun muerto;

32 Los Sacerdotes les quitan sus vestiduras,y de alli visten sus mugeres y hijos.

33 Y si alguien les hiziere mal ò bien,no puedé darle el pago:ni pueden hazer rey,ni quitarlo.

34 Anssi mismo ni podran dar riquezas à alguno,ni aun co bre:y si alguien les hiziere algun voto,y no selo pagàre,nunca ellos se lo pedirán.

35 Nunca libratán à alguno de la muerte : ni al flaco escaparán de la mano del mas fuerte.

36 No restituyrán la vista àl ciego, ni darán ayuda àl que estuviere puesto en necessidad.

37 No avrán misericordia de la biuda, ni harán beneficio alguno àl huerfano.

38 A las piedras de los montes son semejantes estos dioses de madera,dorados ò plateados : y los que los honrran serán avergonçados.

39 Porqué pues han de ser estimados ò llamados dioses?

40 Pues aun los mismos Chaldeos los desonrrã, los quales si veen algun mudo , que no pueda hablar,presentādolo à Belo le piden que le dé habla.

41 Como si el tuviesse algun sentido:y aunque ellos conozcan estas cosas , no las pueden dexar, porque carecen de entendimiento.

42 aY las mugeres atadas con cuerdas estan sentadas por los caminos,quemando hueSSos de azeytunas. aHerod.lib. 1

43 Y quando alguna es llevada de alguno de os que passan para echarse con el, dá en rostro à la lotra, que no fué estimada digna como ella, y que su cuerda no fué rompida.

44 Todas las cosas que en ellos se hazē, son falsas : como pues se ha de pensar ni dezir que sean dioses?

45 Los carpinteros y los plateros los fabricarō: ni ellos puedé ser otra cosa de loqué sus artifices quisieron que fuessen.

46 Y los mismos que los hizieron, no pueden bivir luengamēte,como pues serán dioses los que ellos hizieron?

47 Antes ellos dexaron falsedad y verguença à la posteridad:

48 Porque en levantādose guerra, o otros males,luego los Sacerdotes consultan entre si, donde se esconderan con sus dioses.

49 Porque pues no pensaremos que en ninguna manera son dioses,los que ni en guerra ni en otros males se pueden defender à si,ni conservarse?

50 Porque siendo , como son , de madera cubiertos de oro o de plata,ser falsos de aqui á delāte se entenderá facilmente:à todas gentes y Reyes será notorio que no sō dioses,mas obras de manos de hombres,ni aver en ellos alguna obra de Dios.

51 Portanto será conocido que no son dioses.

52 Porque no levantarán Rey de alguna provincia,di darán lluvia à los hombres.

53 Ni pondrán entre ellos juyzios , ni podrán deshazer algun agravio, siendo *como son* de ningun poder: mas son como làs cornejas que estan pendientes entre el cielo y la tierra.

54 Porque quando se pegáre fuego à la Casa de los dioses de madera , dorados y plateados , los Sacerdotes huyrán , y se escaparán del fuego: mas ellos como las vigas se quemaran en medio.

55 Ni nunca resistirán àl Rey,ni à los enemigos: como pues se creerá,o se recebirá que sean dioses?

56 Ni aun de los ladrones ni de los robadores se guardarán los dioses de madera cubiertos de oro y de plata,porque los otros siendo mas fuertes que ellos,

57 En quitandoles el oro y la plata,y el vestido, de que estan cubiertos , y en teniendolo consigo, se van,y ellos no se pueden ayudar.

58 Anssi

58 Anſi luego mejor es el Rey,q̃ declara ſu fortaleza,o el vaſo de provecho en caſa, del qual uſa el q̃ lo poſſee,q̃ los ſalſos y fingidos dioſes: mejor es la puerta de la caſa,q̃ guarda las coſas q̃ eſtá en ella:ó la coluna de madera de la Caſa real,q̃ los ſalſos dioſes.

59 Porque el Sol, y la Luna, y las otras eſtrellas lumbroſas,y reſplandecientes, quãdo ſon embiadas à uſos neceſſarios,facilmente obedecen:

60 Anſimiſmo el relampago quando reſplandece, claro es y facil de ver: de la miſma manera el viento que ſopla por toda la region.

61 Y las nuves mandadas paſſar por todo el mundo,hazen y cumplen el mandamiento.

62 El fuego tambien embiado de arriba à cõſumir los montes,y los boſques,haze loque le es mandado:mas eſtos dioſes,ni en parecer,ni en potencia, ni en facultad ſon como eſtas coſas.

63 De donde ſe ſigue,que ni han de ſer avidos ni llamados por dioſes: pueſque ni pueden hazer juyzio,ni hazer à los hombres algun beneficio.

64 Anſique no los temays, conociendo que no ſon dioſes.

65 Porq̃ jamas maldirán ni bẽdezirá à los Reyes:

66 Ni moſtrarán eſnales en las Gentes ni en el cielo,ni darán luz, como el Sol, ni alũbrarán , como la luna.

67 Las beſtias ſon mejores que ellos,que pueden huyr debaxo de tejado,y ayudarſe à ſi miſmas.

68 Manifieſto luego nos es,ellos en ninguna manera ſer dioſes : por tanto no los temays.

69 Porque loque es el eſpantajo enel melonar, q̃ nada defiende,eſſo ſon los dioſes deeſtos de madera dorados y plateados.

70 Como la eſpina del huerto, donde ſeſienta qualquier avezilla: finalmente àl cuerpo muerto echado en tinieblas ſon ſemejantes ſus dioſes de madera dorados y plateados.

71 La purpura y el luſtre que ſobre ellos ſe marchita,os hará conocer que no ſon dioſes:ellos tambien á la poſtre ſerán comidos, y traerán verguença à toda la region.

72 Mejor pues es el hombre juſto, q̃ no tiene ydolos:porq̃ el eſtá muy lexos de ſer deshonrrado.

Adiciones à Daniel.

Cantico de los tres mancebos.

1 Y andavan en medio dela llama alabando à Dios y bendiziendo àl Señor.

2 Y eſtando en pie Azarias oró deeſta manera: y abriendo ſu boca dixo en medio del fuego :

3 Bendito eres Señor Dios de nueſtros padres,tu nõbre es digno de ſer alabado y glorioſo por ſiglos.

4 Porque eres juſto en todas las coſas que con noſotros has hecho:y todas tus obras ſon verdaderas,y derechos tus caminos,y todos tus juyzios verdaderos.

5 Porque juyzios verdaderos has exercitado en todas las coſas q̃ has hecho contra noſotros y cõtra la Sancta Ciudad de nueſtros padres Ieruſalé : porq̃ con verdad y con juyzio truxiſte todas eſtas coſas por nueſtros peccados.

6 Porque peccamos,y hezimos iniquidad,q̃ nos apartamos deti : y en todas las coſas offendimos.

7 Que ni obedecimos tus mandamientos ni los guardamos,ni hezimos lo que nos mandaſte paraque ovieſſemos bien.

8 Y todo loque nos impuſiſte y heziſte, lo as hecho con verdadero juyzio.

9 Entregaſtenos en mano de enemigos iniquos, inimiciſſimos apoſtatas:à Rey injuſto,y el mas malo de toda la tierra.

10 Y aun aora no podemos abrir la boca : verguença y confuſion ſomos hechos à tus ſiervos , y à todos los demas que te honrran.

11 No nos entregues pues para ſiempre por tu Nombre,ni rompas tu Concierto.

12 Ni apartes de noſotros tu miſericordia por Abraham tu amado,y por Iſaac tu ſiervo, y por Iſrael tu Sancto.

13 A los quales hablaſte,prometiendoles que avias de multiplicar ſu ſimiente como las eſtrellas del cielo,y como el arena que eſtá à la orilla de la mar.

14 Porque,Señor, los mas diſminuydos ſomos de todos los pueblos que oy ſon enel mundo, y humillados por nueſtros peccados.

15 En eſte tiempo ni tenemos principe , ni propheta,ni capitan,ni holocauſto,ni ſacrificio, ni Preſente,ni encienſo,ni aun lugar para offrecer primicias delante de ti,

16 Para alcançar tu miſericordia : portanto con anima quebrantada y eſpiritu humillado ſeamos recibidos deti.

17 Y como ſi holocauſtos de carneros y de toros,y muchos millares de corderos grueſſos te fueſſen offrecidos,anſi ſea oy delante de ti nueſtro ſacrificio,y ſea recebido en tu preſencia: porque los q̃ en ti puſieron ſu confiança,ninca ſe avergonçaron.

18 Y pues aora de todo coraçon te ſeguimos,tememos,y buſcamos tu roſtro,

19 No nos averguences : antes nos trata ſegũn tu clemencia, y ſegun la grandeza de tu miſericordia.

20 Libranos conforme à tus maravillas, y gana Señor,gloria para tu Nombre.

21 Y ſean avergonçados los que hizieron mal à tus ſiervos,y de toda ſu potencia ſean confundidos, y toda ſu fuerça ſea quebrantada :

22 Y conozcan,Señor, que tu ſolo eres Dios, y digno de ſer glorificado en toda la redondez delas tierras.

23 Entretanto los criados del Rey, quelos avian *b* echado,no ceſſavan de encender el horno con al- *b* S. enel fue. 50.
quitran,pez,eſtopas y ſarmientos.

24 Y la llama ſe eſparzia y ſalia ſobre el horno quarenta y nueve cobdos.

25 Y quemó à los Chaldeos que halló cerca deſi.

26 Mas el angel del Señor que avia decendido enel horno juntamente con los que eſtavan con Azarias,

27 Sacudiendo del horno la llama del fuego, levantó en medio deel como un rocio que ſonava, y el fuego en nada les tocó ni les dañó,ni les dió alguna moleſtia.

28 Entonces àquellos tres , como de una boca, alabavan à Dios,y con gloria y alabança lo celebravan anſi:

29 Bendito eres Señor Dios de nueſtros Padres, digno de ſer alabado y enſalçado por ſiempre: Bendito es el Nombre de tu gloria, ſancto ſobre manera digno de ſer loado, y ſobreenſalçado en todos los ſiglos.

30 Enel tẽplo de tu ſancta mageſtad eres digno de ſer predicado,y digno deſer celebrado con alabanças eternas,en grande manera glorioſo.

31 En la ſilla glorioſa de tu Reyno eres digno deſer predicado,y digno deſer honrrado por todos ſig'os con toda ſumma alabança y gloria.

32 Digno eres de ſer predicado, que penetras con tu viſta lo mas profũdo de los abyſmos, y eſtás aſſentado ſobre los Cherubines, digno de ſer muy celebrado,y enſalçado por eternos ſiglos.

33 Enel firmamento del cielo eres digno de ser predicado, y en grande manera celebrado glorioſo por los ſiglos.

34 Predicad àl Señor todas las obras del Señor, y alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos.

35 Angeles del Señor predicad àl Señor: alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos.

36 Cielos, predicad àl Señor: alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos.

37 Todas las aguas, que eſtan ſobre los cielos, predicad àl Señor: alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos.

38 Todas las virtudes del Señor, predicad àl Señor: alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos.

39 El ſol y la luna predicad àl Señor: alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos.

40 Eſtrellas del cielo predicad àl Señor, alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos.

41 Toda lluvia y rocio predicad àl Señor, alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

42 Todos los vientos predicad àl Señor, alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

43 El fuego y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

44 El frio y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

45 Rocios y aguas delas nieves predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

46 El velo y el frio predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

47 Nieblas y nieves predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

48 Las noches y los dias predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

49 La luz, y las tinieblas predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

50 Los relampagos y las nuves predicad àl Señor: alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos.

51 La tierra predique àl Señor: alábelo, y enſálcelo en los ſiglos.

52 Los montes y los collados predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

53 Todo lo que en la tierra produze, predicad àl Señor: alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos.

54 Las fuentes predicad àl Señor, alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

55 Los mares y los rios predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

56 Las vallenas y todo loque ſe mueve en las aguas, predicad àl Señor, alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

57 Todas las aves del cielo predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

58 Las beſtias y todos los ganados predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

59 Los hijos de los hombres predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

60 Predique Iſrael àl Señor: alábelo, y enſalcelo en los ſiglos.

61 Sacerdotes del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

62 Siervos del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

63 Eſpiritus y animas de los juſtos predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

64 Sanctos y humildes de coraçon predicad àl Señor: alabaldo, y enſalçaldo en los ſiglos.

65 Ananias, Azarias, y Miſael, predicad àl Señor: alabaldo y enſalçaldo en los ſiglos: porque nos libró de los infiernos, y nos defendió del poder de la muerte, y del medio del horno ardiente en llamas, del medio del fuego nos eſcapó.

66 Confeſſad àl Señor porque es bueno, porque hasta el ſiglo es ſu miſericordia. a Eterna.

67 Todos los honrradores del Señor predicad àl Dios de los dioſes: alabaldo y reconoceldo, porque ſu miſericordia pertenece à todos los ſiglos.

La Hiſtoria de Suſanna.

MOrava en Babylonia un varon llamado Ioacim.

2 El qual avia caſado con una muger llamada Suſanna hija de Helcias, muy hermoſa, y temeroſa de Dios.

3 Porque ſiendo juſtos ſus padres, aviá inſtruydo ſu hija ſegun la ley de Moyſen.

4 Eſte Ioacim era hombre muy rico, y tenia un jardin cerca de ſu caſa: y por ſer de los mas honrrados, todos los Iudios lo viſitavan.

5 Aquel año fueron puestos por Iuezes dos viejos del Pueblo, de los quales dixo el Señor, que la maldad ſalió de Babylonia de los juezes viejos, que parecian governar el Pueblo.

6 Eſtos frequentavan la caſa de Ioacim, y à ellos acudian todos losque tenian algun pleyto.

7 Acontecia pues, que deſpues de deſpedido el Pueblo à la hora del mediodia, Suſanna ſe entrava apaſſearſe àl huerto de ſu marido.

8 Los dos viejos miravan, como cada dia entrava y ſe paſſeava, de tal manera que ellos ſe encendieron en ſu amor,

9 Y traſtornóſeles el ſentido, y bolvieron ſus ojos por no ver el cielo, ni acordarſe de los juſtos juyzios.

10 Y eſtando ambos llagados de ſu amor, ninguno de ellos dava à entender ſu dolor àl otro:

11 Porque cada qual de ellos tenia verguença de declarar àl otro la cudicia que tenia de averla.

12 Mas ellos procuravan con toda ſolicitud de verla cada dia. Dixo pues el uno àl otro.

13 Vamos à caſa, porque ya es hora de comer. Y anſi ſe apartaron el uno del otro.

14 Deſpues tornando, toparonſe en el miſmo lugar, y preguntandoſe la cauſa, àl fin el uno àl otró confeſſó ſu cobdicia: y entonces acordaron de comun cõſejo el tiempo en que la podrian hallar ſola.

15 Aconteció pues, que aviendo aguardado tiempo oportuno, Suſanna entró àl huerto, como cada dia ſolia, con dos criadas: y porque hazia calor, quiſoſe lavar.

16 Ni avia nadie dentro mas de los dos viejos, que eſtavan eſcondidos, y la eſtavan aſſechando.

17 Ella entonces dixo à ſus criadas, Traedme del olio y del xabon, y cerrad la puerta del Iardin, porque me quiero lavar.

18 Y ellas hizieron como ella les mandó, y ſalieron para traer loque les mandava cerrando tras ſi la puerta del Iardin: no ſabiendo que los viejos eſtuvieſſen dentro eſcondidos

19 Quando las criadas eſtuvieron fuera, los dos viejos ſe levantáron, y corrieró à Suſanna diziendo.

20 Heaqui, las puertas del Iardin eſtan cerradas, y no ay quien nos vea, y noſotros eſtamos enamorados de ti, por tãto conſiente con noſotros, y dexanos llegar à ti:

21 Porque ſi no lo hizieres, ateſtiguaremos contra ti, que eſtava un mancebo contigo, y que poreſto embiaſte fuera las criadas.

22 Entonces Suſanna gimió, y dixo, Anguſtias me cercan de todas partes: porque ſi eſto hiziêre, la muerte me es cierta: y ſi no lo hiziêre, no eſcaparé de vueſtras manos.

23 Mas mejor me será caer en vuestras manos sin hazerlo, que peccar en la presencia del Señor.

24 Y junto con esto ella começó à dar grandes bozes, y los dos viejos dieron tambien bozes contra ella:

25 Y el uno deellos corrió, y abrió las puertas del Iardín.

26 Los criados de casa oyendo las bozes en el Iardin, entraron corriendo por un postigo por ver que era.

27 Mas como los viejos hablaron, los criados se avergonçaron en gran manera: porque jamas tal cosa se avia dicho de Susanna.

28 El dia siguiente aviendose juntado el Pueblo en casa de Ioacim su marido, vinieron tambien los dos viejos llenos de malvados pensamientos contra ella para hazerla morir:

29 Y dixeron delante del Pueblo, Embiad por Susanna la hija de Helcias muger de Ioacim.

30 Y ella vino con sus padres y sus hijos y con todos sus parientes.

31 Susanna era muy delicada, y hermosa de rostro:

32 Y los malvados la mandaron descubrir (porque venia cubierta) para por lo menos ansi hartarse de su hermosura.

33 Sus parientes, y todos losque la conocian lloravan.

34 Entonces los dos viejos se levantáron en medio del pueblo, y pusieron las manos sobre la cabeça deella.

35 Mas ella llorando tenia puestos los ojos enel cielo: porq̃ su coraçon tenia confiança enel Señor.

36 Y los viejos dixeron, Andando nosotros solos passeandonos por el Iardin, esta entró con dos criadas: y cerrando la puerta del Iardin, embió las criadas.

37 Y un mancebo que estava escondido, vino à ella, y echó se conella.

38 Entónces nosotros que estavamos à un rincon del Iardin, viendo esta maldad, corrimos à ellos, y vimoslos juntos.

39 Mas à el no lo pudimos prender, porque era mas fuerte que nosotros, y ansi abriendo las puertas seescapó.

40 Y prendiendo à esta preguntamos le quien era aquel mancebo, y no nos lo quiso dezir. Deesto nosotros somos testigos.

41 Los dela Congregacion les dieron credito, como à viejos y Iuezes del Pueblo, y ansi la condenáron à muerte.

42 Entonces Susanna clamó à alta boz diziendo, O Dios Eterno, que conoces lo secreto, y sabes todas las cosas aun antes que se hagan,

43 Tu sabes queestos han dicho falso testimonio contra mi, y heaqui yo muero no aviendo cometido ninguna cosa de las que estos han inventado contra mi maliciosamente.

44 Y el Señor oyó su boz:

45 Y llevádo la à la muerte, el Señor despertó el espiritu Sancto de un mochacho de poca edad llamado Daniel:

46 El qual clamó à alta boz, Limpio soy yo de la sangre de esta.

47 Y todo el Pueblo bolvió hazia el el rostro, y dixo, Que es loque dizes?

48 Entonces el estando en pie en medio deellos dixo, Tan locos soys ò hijos de Israel, que sin aver examinado ni conocido la verdad, condeneys una hija de Israel?

49 Bolved à juyzio, porque estos han dicho falso testimonio contra esta.

50 El Pueblo entonces bolvió con grande priesa, y los viejos le dixeron, Ven, y assientate en medio de nosotros, y muestra nos como Dios te ha dado el officio de los viejos.

51 Y Daniel dixo, Apartaldos lexos el uno del otro, y examinarloshé.

52 Desque fuerõ apartados el uno del otro, Daniel llamó à l uno deellos, y dixole: Envejecido de malos dias venido hã aora tus peccados que has cometido hasta aqui,

53 Dando sentencias injustas, condenando los innocentes, y absolviendo à los culpados, *aviendo mandado el Señor, No matarás àl justo y innocente. * Exo.23,7.

54 Aora puesque la viste, de debaxo de que arbol los viste en conversacion? El respondió, Debaxo de un lentisco.

55 Daniel entonces le dixo, Bien has mentido cõtra tu misma cabeça: porq̃ heaqui queel Angel de Dios recebida la sentẽcia deel, te cortará por medio.

56 Y apartado aquel, mãdó traer àl otro, à! qual dixo: Simiente de Chanaan mas que de Iudá, la hermosura te engañó, y la cobdicia trastornó tu coraçõ.

57 Deesta manera haziades con las hijas de Israel, y ellas con miedo os davan consentimiento. Mas la hija de Iuda no suffrió vuestra maldad.

58 Dime pues aora, Debaxo deque arbol los hallastes juntos? El respondió, Debaxo de un Prino.

59 Daniel le dixo, Tambien tu has bien mentido contra tu cabeça: por loqual el Angel del Señor está presto, y tiene un cuchillo para cortarte por medio para destruyros à ambos.

60 Entõces todo el ayuntamiento clamó à gran boz, y bendixo à Dios, que guarda à losque ponen enel su esperança.

61 Y todos se levantaron contra los dos viejos, por averlos Daniel cõvencido de falso testimonio de sus proprias bocas,

62 Y por aver pensado mal contra su proximo dieronles la misma pena *cõforme à la ley de Moysen, y mataronlos, y la sangre innocente fue conservada en aquel dia. * Deut.19.19 Prov.19.5.

63 Y Helcias y su muger alabarõ à Dios por su hija Susanna, con su marido Ioacim y todos sus parientes, por no aver sido hallada enella cosa des honesta.

64 Y Daniel fue tenido en grande estima del Pueblo desde aquel dia en adelante.

65 Muerto Asthiages, Cyro de Persia recibió el Reyno.

Historia de Bel y del Dragon.

Capit. I.

Del idolo Bel y del engaño de sus Sacerdotes descubierto por Daniel, y de la muerte de su dragon &c.

DAniel bivia conel Rey, y era uno de los mas honrrados de todos sus amigos.

2 Y los de Babylonia tenian un idolo llamado Bel, conel qual despendian cadadia doze artabas de flor de harina y quarẽta ovejas, y seys cantaros de vino.

3 Y el Rey tambien lo honrrava, y venia cadadia para hazerle reverencia. Daniel empero adoravà à su Dios, àl qual el Rey dixo: Porque tu no adoras à Bel?

4 El le respondió, porque no adoro imagines hechas de mano: mas àl Dios bivo, que crió el cielo y la tierra, y tiene potestad sobre toda carne.

5 El Rey entonces le dixo, No te parece q̃ Bel es dios bivo? No vees quanto come y beve cada dia?

6 Daniel riendose respondió, No te engañes, ò Rey?

Rey; por que este por dedentro es de lodo, y por de fuera de metal, y nunca come.

7 Entonces el Rey se enojó, y hizo llamar sus Sacerdotes, y dixoles: Si vosotros no me dezis quien come este gasto, morireys.

8 Mas si mostrardes que Bel lo come, Daniel morirá, por aver blasphemado contra Bel. y Daniel respondió al Rey, hagase como dizes.

9 Y los sacerdotes de Bel eran setenta, sin sus mugeres y hijos: y el Rey vino con Daniel al templo de Bel:

10 Y los sacerdotes de Bel dixeron, Heaqui que nosotros nos salimos fuera, y tu ò Rey, pó las viandas y el vino, y cierra la puerta, y sellala có tu anillo:

11 Y si quando mañana entrares, no hallares que Bel lo ha comido todo, nosotros moriremos, ò Daniel, que ha mentido contra nosotros.

12 Ellos no hazian caso, porq̃ avian hecho una entrada oculta por debaxo de la mesa, por donde solian entrar siempre, y llevavan loque estava enella.

13 Aconteció pues, q̃ salidos ellos fuera, el Rey puso las viandas delante de Bel: y Daniel mandó à sus criados q̃ truxessen ceniza, la qual el esparziò por todo el templo delante del Rey, y saliendo cerraron la puerta, y sellàdola con el anillo del Rey se fueron.

14 Los sacerdotes entraró de noche, como soliã, con sus mugeres y hijos, y comierõ y bevieron todo.

15 El Rey se levantó de mañana, y Daniel con el.

16 Y dixo El Rey, Estan enteros los sellos Daniel? el respondió, Enteros estan, ò Rey.

17 Y como la puerta fue abierta, el Rey mirando à la mesa clamò à alta boz: Grande eres ó Bel, y no ay en ti engaño.

18 Y Daniel riendo detuvo àl Rey que no entrasse dentro diziendo, Mira àl suelo y considera de quien son estas pisadas.

19 El Rey respõdió, Pareceme q̃ veo pisadas de hõbres, y de mugeres, y de niños. Y el Rey se enojó.

20 Entonces mandó prender los Sacerdotes con sus mugeres y hijos, los quales le mostraron los postigos secretos por donde entravan, y comian loque estava sobre la mesa.

21 Finalmente el Rey los hizo matar, y à Bel entregó en poder de Daniel, el qual destruyó à el y à su templo.

22 Avia tambien enel mismo lugar un gran dragon, àl qual honrravan los de Babylonia.

23 Y el Rey dixo à Daniel, Dirás tambien que este es de metal? Cata aqui que bive y come y beve. No puedes negar que este no sea un dios bivo. Adoralo pues.

24 Daniel respondió, Yo adoro àl Señor Dios mio, porque el es el Dios bivo.

25 Mas si tu, ò Rey, me das facultad, yo mataré à este dragon sin cuchillo ni palo. El Rey respondió, Yo te la doy.

26 Entonces Daniel tomó pez y sevo, y pelos, y cozio lo juntamente: y hizo unos bollos, y arronjólos à la boca del Dragon, y el Dragon rebẽtó. Y Daniel dixo, Veys aqui elque vosotros adorays.

27 Como los de Babylonia entẽdieron esto, enojaronse en gran manera, y bolviendose contra el Rey dixeron, El Rey se ha tornado Iudio. A Bel destruyó, y mató àl Dragon, y à los Sacerdores hizo matar.

28 Y viniendo al Rey le dixeron: Entreganos á Daniel, sino, matartehemos à ti y à toda tu casa.

29 Viendo pues el Rey que le apretavã reziamẽte, constreñido de necessidad les entregó à Daniel.

30 Ellos lo echaron enel fosso delos leones donde estuvo por seys dias.

31 Enel fosso avia siete leones, à los quales se davan cada dia para su comida dos cuerpos, y dos ovejas: y àquel tiempo nada seles dió, porque tragassen à Daniel.

32 Estava entõces en Iudea Habacuch Propheta el qual avia cozido cierto potaje, y hecho migas en un dornillo, y yva àl cãpo à llevarlo à los segadores.

33 Y el angel del Señor le dixo, lleva esse ayantar q̃ tienes en Babylonia à Daniel àl fosso de los leones.

34 Y Habacuch respondió, Señor à Babylonia nunca vide, ni sé donde está el fosso.

35 Entonces el Angel lo tomó por la mollera, y por una guedeja desu cabeça lo llevó, y conel impetu de su espiritu lo puso en Babylonia sobre el fosso.

36 Habacuch entonces clamò diziendo, Daniel Daniel, toma este ayantar que Dios te há embiado.

37 Y Daniel dixo, Aun te has acordado de mi ó Dios, q̃ nunca delamparas à los que te buscã y aman.

38 Daniel entõces se levãtó y comió: y el Angel del Señor tornó luego à Habacuch en su lugar.

39 Al septimo dia el Rey vino para llorar à Daniel: y llegandose àl fosso, y mirando de dentro, he aqui Daniel que estava sentado.

40 Entõces el Rey exclamió à gran boz diziendo, Grande eres Señor Dios de Daniel, y no ay otro q̃ tu.

41 Y hizolo entõces sacar del fosso, y hizo echar dentro à los que avian sido causa de su perdicion, los quales en un momento fueron tragados.

El primer libro de los Machabeos.

Capitvlo I.

La gravissima aficion de Ierusalem y de todo el Pueblo de Dios por Antiocho llamado el Illustre.

a Grecia.

DEspues q̃ Alexandro el Macedonio hijo de Philippo, aviendo salido de la tierra de [a] Cethim, mató à Dario rey de los Persas y de los Medos, y ocupó el reyno en su lugar, aviendo primero reynado en Grecia:

2 Aconteció que el mismo despues de aver vencido muchas batallas, y tomado fortalezas, y muerto los reyes de la tierra:

3 Y aviendo passado hasta los fines de la tierra, y tomado los despojos de muchas gentes, y aviendo callado la tierra delante del, su coraçon se ensobervecio, y se elevó.

4 El juntó un gran poder.

5 Y reynó sobre las tierras, gentes, y reynos: y las hizo tributarias à si.

6 Y despues de esto cayó en cama, y conociendo que moriria.

7 Llamó los mas nobles de sus siervos, que juntamente, se avian criado con el desde su mocedad: y estando aun bivo repartió entre ellos su reyno.

8 Assi que Alexandro aviendo reynado doze años, murio.

9 Y sus criados tomaron el Señorio, cada uno en su lugar.

10 Y pusieron coronas en sus cabeças, ellos y sus hijos despues de ellos por muchos años, y los males fueron multiplicados en la tierra.

11 De estos salió la rayz de peccado Antiocho [b] el Illustre, hijo del Antiocho que fué dado en rehenes en Roma: y reynó en el año ciento y treynta y siete del reyno de los Griegos. b Dan. 1. el vil.

12 En aquellos dias salieron *algunos* malos hombres de Israel, persuadiendo à muchos, y diziendo, Vamos y hagamos [c] concierto con las gentes que estan en derredor de nosotros: porque desde que de ellos nos apartamos, nos han hallado muchos males. c Aliança, o liga contra la prohibicion de Dios.

13 Esta razon les pareció buena.

14 Y muchos del pueblo se determinaron en este parecer, y se fueron àl Rey: el qual les dió potestad de bivir conforme à los ritos de las Gentes.

15 *g* Y edificaron escuela en Ierusalem à la manera de las Gentes.

16 *h* Y dexando por circuncidar sus hijos, apartaronse del sancto Concierto, y juntaronse con las Gentes, y *i* vendieronse à hazer lo malo.

17 Antiocho, despues de confirmado su reyno, pensó en como avria el reyno de Egypto para enseñorearse de ambos reynos.

18 Y entró en Egypto con grande exercito, con carros y elephantes, y cavallos, y con grande flota.

19 Y hizo guerra à Ptolomeo rey de Egypto: el qual temiendo delante del, huyó, y cayeron muchos heridos.

20 Y tomó las ciudades fuertes de Egypto, y puso à saco la tierra.

21 Despues que Antiocho destruyó à Egypto, tornóse contra Israel en el año ciento y quarenta y tres.

22 Y subió à Ierusalem con grande exercito,

23 Y entró en el Santuario con sobervia, y tomó el altar de oro, y el candelero de la lumbre con todos sus vasos, y la mesa de la proposicion, y las taças, y las copas, y los morteros de oro, y el velo, y las coronas con todo el ornamento de oro que estava delante del Templo: [y todo lo hizo pedaços.]

24 Y tomó la plata, y el oro, y los vasos preciosos, y los thesoros que halló guardados: y quando lo uvo tomado todo, bolvióse à su tierra:

25 Y hizo mortandad de hombres, y habló con gran sobervia.

26 Por loqual fué hecho grande llanto en Israel, y en todos sus lugares.

27 Los ptincipes y los Ancianos gimieron, y los mancebos y las virgines se debilitaron, y la hermosura de las mugeres fué mudada.

28 Todo esposo endechó, y las que estavan sentadas en ralamo tomaron luto.

29 Y la tierra fué cõmovida por causa de sus moradores, y toda la Casa de Iacob se vistió de cõfusion.

30 Dos años despues el Rey embió à las ciudades de Iuda un mayordomo de tributos, elqual vino à Ierusalem con gran conpañia:

31 Y habló à los ciudadanos con blandas palabras engañosamente, los quales le creyeron.

32 Y el acometió de repente la ciudad, y hirióla de gran destruycion, y destruyó mucha parte del pueblo de Israel.

33 Y saqueó la ciudad, y quemóla, y derribó sus casas y sus muros en derredor.

34 Y llevarõ captivas las mugeres con los hijos, y tomaron las bestias.

35 Y edificaron la ciudad de David de grande y fuerte muro, y de torres fuertes: y tomaronla en lugar de fortaleza.

36 Y pusieron en ella gente peccadora, y malos hombres: los quales se fortificaron en ella.

37 Y pusieron en ella armas y vituallas: y los despojos que avian juntado de Ierusalem, metierõ dentro: y estavan alli para gran ruyna.

38 Y esto fué por una emboscada para el Santuario, y por un mal *a* diablo à Israel.

39 Porque derramaron la sangre innocente àl derredor del Sanctuario, al qual contaminaron.

40 Y à causa deellos los ciudadanos de Ierusalem se huyeron, y fué hecha habitaciõ de estraños, y fué enagenada de sus naturales, y sus hijos la desamparaton.

41 Su Sanctuario fué assolado como un desierto, y sus solẽnidades se convertieron en luto, sus sabbados en opprobrio, y sus honrras en nada.

42 Cõforme à su gloria de antes fué multiplicada su verguença, y su excellẽcia fué tornada en lloro.

43 *b* Y el rey Antiocho escriviò a todo su reyno que todo el pueblo fuesse unido, y q̃ cada uno dexasse sus Leyes.

44 Y todas las naciones consintieron conforme àl edicto del rey Antiocho.

45 Y muchos de los de Israel consintieron à su religion, y sactificaron à los idolos, y profanaron el Sabbado.

46 Y el rey Antiocho embió letras por mensageros à Ierusalem y à todas las ciudades deIuda que guardassen las leyes estrañas de la tierra.

47 Y que prohibiessen los holocaustos y sactificios, y hazer *c* aplacaciones en el Templo de Dios.

48 Y que profanassen los Sabbados, y los dias solennes.

49 Y mandó que contaminassen el Sanctuario, y el sancto pueblo de Israel.

50 Y mandó que edificassen altares, y templos, y capillas de idolos, y que sacrificassen carnes de puercos, y animales comunes.

51 Y q̃ dexassen sus hijos por circuncidar, y que sus animas se ensuziassẽ en todas inmũdicias, y abominaciones: de tal manera que olvidada la Ley mudassen todas las justificaciones de Dios.

52 Y que qualquiera que no hiziesse cõforme al edicto del rey Antiocho, muriesse por ello.

53 Cõforme à todas estas palabras, escrivió à todo su reyno: y constituyó Principes en todo el Pueblo para forçar à hazerlo assi.

54 Y à las ciudades de Iuda mandó que sacrificassen en cada ciudad.

55 Y muchos del Pueblo se allegaron à ellos, es a saber, todos losque avian dexado la Ley del Señor, y avian hecho maleficios sobre la tierra.

56 Y amontaron al pueblo de Israel por las cavernas, y por muchas partes occultas donde se acogian huyendo.

57 Y à los quinze dias del mes deCasleu en el año ciento y quarenta y cinco, el rey Antiocho *d* edificó el abominable idolo de assolacion sobre el altar de Dios, y edificaron altares por todas las ciudades de Iuda al derredor.

58 Y delante de las puertas de las casas, y por las plaças encedian encienssos, y sacrificavan.

59 Y los libros de la Ley, que eran hallados, eran despedaçados, y quemados à fuego.

60 Y à qualquiera q̃ hallavan el libro del Concierto del Señor, y à qualquiera que consentia à su Ley, le hazian morir por su violencia conforme àl edicto del Rey.

61 De esta manera era tratado deellos el pueblo de Israel, que se hallava de mes en mes por las ciudades.

62 A los veynte y cinco dias del mes sacrificavan *a* sobre el altar que estava delante del altar.

63 Y las mugeres que se hallavan aver circuncidado à sus hijos, eran muertas cõforme àl edicto del Rey,

64 Y colgavanles los niños de los cuellos, y confiscavan sus casas, y matavan à los que avian circuncidado los niños.

65 Contodo esto muchos de los hijos de Israel se esforçaron y se afirmaron para no comer comidas inmundas.

66 Y escogieron por mejor morir, que contaminarse en viandas inmundas, y profanar el sancto Concierto, y por ello fueron muertos.

67 Y fué grande *b* yra en Israel en gran manera.

g Iosepho en las Antig. lib. 12. cap. 6. hOt. y hizieronse, prepucios. Leed la N. 1. Cor. 17. 13. *i* Entregaronse à la idolatria.

c Sacrifi. paci hcos. Ot. derramadores. libamina.

d Dan. 9. 17. Matth. 24. 25

a Ot. sobre el ara que estava encinta del altar.

a O. adversario.

b Calamidad.

CAPIT. II.

Mathathias con zelo de Dios y de su ley la qual via profanar, se levanta con sus hijos, y se oppone a la violencia: y al tiempo de su muerte encarga a sus hijos que prosigan animosamente la empresa.

c Iosepho Ant.l.12,c.7.

EN aquellos dias c levantó se Mathathias hijo de Ioan, hijo de Simeon Sacerdote de los hijos de Ioarim, de Ierusalem, y assentó en el monte de Modin.

2 Y tenia cinco hijos, Iohannam que tenia por sobrenombre Gadis.

3 Y Simon llamado Thassi:

4 Iudas por sobrenombre Machabeo,

5 Y Eleazar por sobrenombre Abarom, y Ionathas que era llamado Apphus,

d S. Matathias.

6 *d* El qual viendo las afrentas que eran hechas àl pueblo de Iuda, y en Ierusalem,

7 Dixo, Ay de mi, para q̃ naci, para ver el quebrantamiento de mi pueblo, y la destruycion de la santa ciudad, y para estar me aqui entretanto que ella es entregada en mano de los enemigos.

8 El Sanctuario tambien es entregado en mano de adversarios: el Templo es tornado como un vil hombre.

9 Los vasos de gloria son llevados captivos: sus hijos son muertos por las calles, y sus mancebos han caydo con el cuchillo de los enemigos.

10 Que nacion ay que no aya occupado su reyno, ò que no aya gozado de sus despojos?

11 Todo su atavio es quitado: y la que era libre, es hecha sierva.

12 Heaqui, que nuestros sanctuarios, y nuestra hermosura, y nuestra honrra es assolada, y las Gentes la han profanado.

13 Paraque pues nos hà de servir mas la vida?

14 Y con esto Mathathias rompió sus vestidos, y sus hijos con el: y vestidos de saccos lloraron en gran manera.

15 Y los que avian sido embiados por el rey Antiocho, vinieron por alli para constreñir à sacrificar, y encender encienssos delante de los idolos, y apartarse de la ley de Dios à los que avian huydo en la ciudad de Modin.

16 Y muchos de los del pueblo de Israel se juntaron con ellos: mas Mathathias y sus hijos estuvieron firmes.

17 Entonces los que avian sido embiados del rey Antiocho respondieron, y dixeron à Mathathias, Tu eres principe y clarissimo, y grande en esta ciudad, y fortalecido de hijos y de hermanos.

18 Allegate pues el primero, y haz el mandamiento del rey, como lo han hecho todas las gentes, y tambien los hombres de Iuda, y los que han quedado en Ierusalem: y tu y tu familia sereys contados por amigos del rey, y seras tu y tus hijos augmentados en oro y en plata, y en otros muchos dones.

19 Y Mathathias respondió, y dixo à alta boz, Aunque todas las Gentes que estan à la sujecion del rey, le obedezcan, apartando se cada uno del culto de la ley de sus padres, y reciban sus mandamientos,

20 Yo empero y mis hijos, y mis hermanos, caminaremos en el Concierto de nuestros padres.

21 Mejor Dios nos sea favorable que dexemos su ley, y sus ordenanças.

22 Nosotros no escucharemos las palabras del rey para apartarnos de los mãdamientos de nuestra ley, ni à diestra ni à siniestra, y yr por otro camino.

23 Como el acabó de dezir estas palabras, allegóse un Iudio delante de todos para sacrificar à los idolos sobre un altar que estava puesto en la ciudad de Modin, conforme àl mandamiento del rey.

24 Y viendolo Mathathias uvo dolor, y sus entrañas se alteraron, y su furor se encendio con el zelo de la Ley: y saltando sobre el lo mató sobre el altar,

25 En la misma hora mató àl mayordomo del rey que constreñia los hombres à sacrificar: y derribó el altar.

* Nú.25.7. Psa.106.30. Eccló.45.28.

26 Y zeló la Ley, * como hizo Phinees con Zambri hijo de Salomi.

27 Y Mathathias gritó à alta boz en la ciudad diziendo, Todos los que tienen zelo de la Ley, y que estan firmes en el Aliança, salgan en pos de mi.

28 Y el y sus hijos huyeron à los montes dexando todo loque tenian en la ciudad.

29 Entonces muchos que seguian la justicia y el derecho, decindieron en el desierto,

30 Y moraron allà con sus hijos, y con sus mugeres, y con sus ganados: porquanto se multiplicavan sobre ellos tantos males.

31 Y vinieron las nuevas à la gente del rey, y àl exercito que estava en Ierusalem, en la ciudad de David, como algunos hombres aviá violado el mandamiento del rey, y se aviá retirado à los lugares secretos del desierto, y q̃ muchos se aviã ydo tras ellos.

32 Y fueron luego à ellos, y ordenaron contra ellos batalla en dia de Sabbado, y dixeronles,

33 Baste hasta ora: salid fuera, y hazed conforme àl mandamiento del rey, y bivireys.

34 Y ellos respondieron, Ni saldremos, ni haremos el mandamiento del rey, quebrantando el dia del Sabbado.

35 Y movieron contra ellos la batalla,

36 Mas los otros ninguna cosa les respondieron, ni echaron contra ellos piedra, ni aun cerraron las cuevas:

37 Diziendo, Muramos todos en nuestra simplicidad, y el cielo y la tierra nos sean testigos, de como nos matays injustamente.

38 Ansi les dieron la batalla en el dia del Sabbado, y murierõ ellos, y sus hijos, y sus mugeres, y sus bestias, hasta mil hombres.

39 Y supolo Matathias y sus amigos, y lamentaronlos en gran manera.

40 Y dixo el uno àl otro, Si todos hazemos como hizieron nuestros hermanos, que no peleemos por nuestras vidas y *a* nuestra religion, contra las Gentes, presto nos destruyrán de sobre la tierra.

a G. nuestras justificaciones.

41 Y consultaron entresi aquel dia, diziendo, Qualquiera hombre que viniere à hazernos guerra en dia de Sabbado, pelearemos contra el, porque no muramos todos, como murieron nuestros hermanos en las cavernas.

42 Entonces se llegó à ellos *b* la compañia de los Asideos hombres los mas valientes en fuerças de todo Israel, y que todos seguian la Ley de voluntad.

b La secta de los Esseos, Iosepho.

43 Y todos losque huyan de aquellos males, se juntaron con ellos, y se hizieron una fuerça.

44 Y ansi juntaron exercito, y con su yra hirieron à *c* los peccadores, y à los hombres iniquos con su enojo: de los quales otros se huyeron entre las Gentes por escapar.

c Losque de los Iudios se aviã passado à los ritos gentilicos.

45 Y Mathathias y sus amigos yvã por los alderredores, y destruyan los altares.

46 Y los niños que hallavan en los terminos de Israel por circuncidar, circuncidavãlos con valentia.

47 Y persiguieron à los hijos de sobervia, y la obra se prosperava en sus manos.

48 Y escaparon la Ley de las manos de las Gentes, y de los reyes: y no dierõ la potẽcia àl peccador.

49 *d* Finalmente llegaronse los dias dela muerte de Matathias, el qual dixo à sus hijos, Aora ha tomado fuerças la sobervia, y el castigo, y el tiempo de la destruycion, y la yra del enojo.

d Ioseph. Ant.l.12,c.8.

50 Aora pues hijos, tomad el zelo de la Ley, y entregad

tregad vuestras vidas * por el Concierto de nuestros padres.

51 Acordaos de las obras de nuestros padres, que hizieron en su edad, y ganareys grande honrra y eterno nombre.

52 *Abraham no fue hallado fiel en la tentacion, y le fue contado à Iusticia?

53 *Ioseph en el tiempo de su angustia guardó el mandamiento, y fue hecho señor de Egypto.

54 *Phinees nuestro padre zelando el zelo de Dios, alcançó el concierto del Sacerdocio eterno.

55 *Iosue, cumpliendo el mandamiento, fue hecho capitan en Israel.

56 ‡Caleb testificando fielmente en la Iglesia alcançó la herencia de la tierra.

57 *David con su misericordia uvo por herencia la silla del reyno para siempre.

58 ‡Elias zelando el zelo de la Ley, fue recebido en el cielo.

59 *Ananias, Azarias y Misael creyendo fueron libres de la llama.

60 *Daniel con su integridad fue escapado de la boca de los leones.

61 Y assi considerad por todas las edades, y entended que ninguno de quantos esperaron en el, fue enflaquecido.

62 Y no temays las palabras de un hombre peccador, porque su gloria es estiercol y gusanos.

63 Oy será levantado, y mañana no se hallará: porque el será tornado en su tierra, y su pensamiento perecerá.

64 Esforçaos, pues, hijos mios, y hazed varonilmente por la defensa de la Ley: porque por ella sereys glorioſos.

65 Heaqui, que yo entiendo que vuestro hermano Simon es hombre de consejo, à el oyreys siempre, y el os será padre.

66 Y Iudas Machabeo valiente en fuerças desde su mocedad, el os será capitan de la guerra, y el governará la guerra del pueblo.

67 Y atraereys à vosotros à todos los q̃ guardan la Ley, y vengareys la injuria de vuestro pueblo.

68 Dad su pago à las Gentes, y mirad àl mandamiento de la Ley.

69 Despues de esto les dió su bendicion: y fue puesto con sus padres.

70 Y murió en el año ciento y quarenta y seys; y fue enterrado de sus hijos en los sepulchros de sus padres en Modin. y todo Israel lo lloró con gran lloro.

CAPIT. III.

Iudas el Machabeo ſuccede en la empreſa en lugar de ſu padre y Dios le dá victoria contra Apolonio, y contra Seron principe de Syria: y esfuerça à los ſuyos para ſalir contra Lyſias capitan de Antiocho, &c.

YLevantóse en su lugar su hijo Iudas, por sobrenombre el Machabeo.

2 Al qual ayudavan todos sus hermanos, y todos los que, se avian juntado con su padre, y hazian la guerra por Israel con alegria.

3 Este augmentò la gloria de su pueblo, y vestido de armas como un gigante, y ceñido de sus armas de guerra, entrava en las batallas, y amparava los reales con su cuchillo.

4 Fue semejante àl leon en sus obras, y como el cachorro del leon que brama en la caça.

5 El perſiguió los iniquos buſcandolos, y quemó en llamas los que turbavan su pueblo.

6 Y los impios fueron buelltos atràs por su temor, y todos los que obravã iniquidad, fueron perturbados: y la salud fue prosperada en su mano.

7 El enojó à muchos reyes, y alegró à Iacob con sus hechos: y su memoria sera en bendicion para siempre.

8 El yva por las ciudades de Iuda, y echava de ellas los impios, y apartó de Israel la yra.

9 Y fue nombrado hasta los fines de la tierra juntando los que ya perecian.

10 *a* Iuntando pues *b* Apolonio las Gentes, y un grande y fuerte exercito de Samaria para hazer guerra à Israel,

11 Y entendiendolo Iudas, saliόle àl encuentro, y rompiόlo y matόlo à el: y cayeron muchos heridos, y otros huyeron.

12 Y el tomó sus despojos, y assi mismo tomó la espada de Apolonio Iudas, con la qual peleó todos los dias despues.

13 Y Seron capitan del exercito de Syria, como oyó que Iudas avia juntado compañia y congregacion de fieles consigo, y q̃ salian en batalla,

14 Dixo, Yo quiero cobrar nombre, y hazerme illustre en el reyno tomando en guerra à Iudas, y à los que estan con el, que han menospreciado el mandamiento del rey.

15 Y determinose de subir, y subió con el un grande exercito de impios para ayudarle, y para tomar vengança de los hijos de Israel.

16 Y llegando hasta la subida de Bethoron, Iudas le salió al encuentro con poca gente.

17 Los quales viendo el exercito que venia contra ellos, dixeron à Iudas, Como podremos nosotros tampocos pelear contra tan grande multitud y tan fuerte, y mas estando como estamos cansados de ayuno oy?

18 Y Iudas dixo, facil cosa es de encerrar muchos en la mano de pocos, y para con el Dios del cielo no ay diferencia de muchos ni de pocos para librar.

19 Porque la victoria de la batalla no consiste en la multitud del exercito, mas del cielo viene la fortaleza.

20 Ellos vienẽ à nosotros cõ multitud rebelley sobervia, para echarnos à perder à nosotros, y à nuestras mugeres y à nuestros hijos, y para despojarnos:

21 Mas nosotros pelearemos por nuestras vidas, y por nuesttas leyes.

22 Y Dios los quebrantará en nuestra presencia. Portanto vosotros no los temays.

23 Y en acabando de dezir esto, saltó de repente sobre ellos, y Seron fue deshecho y todo su exercito delante del:

24 Y siguiolo desde la decendida de Bethoron hasta la campaña: y cayeron de ellos hasta ochocientos hombres, y los demas huyeron à la tierra de los Philisteos.

25 Y todas las Gentes de los alderredores cobraron remor y miedo de Iudas y de sus hermanos.

26 Y llegó su fama hasta el rey, porque todas las gentes contavan de las batallas de Iudas.

27 Y como el rey Antiocho oyó esto, enojóse de animo, y embió à junrar un exercito de todo su reyno, campo en grande manera fuerte.

28 Y abrió su casa de moneda, y dió paga àl exercito por un año, y mandóles que estuviessen prestos para quando fuessen menester.

29 Y viendo que el dinero de sus thesoros faltava, y que los tributos de la region eran pequeños à causa de la rebuelta, y de la destruycion que el avia hecho en la tierra, quitando los legitimos y antiguos fueros,

30 Temió que no tendria assaz para la segunda vez, para los gastos, y los dones, como tuvo para la primera, en que dió con mano liberal en abundancia, sobrepujando àlos reyes que fueron antes del.

31 Estãdo pues muy cõgoxoso en su animo, pen-

* Por la Religion.
* Gen. 22. 9.
* Gen. 42. 40
* Nũ. 25. 13. Eccliẽ. 45. 28.
* Ioſ. 1. 2.
‡ Nũ. 14. 6. Ioſ. 14. 13.
* 2. Sã. 2. 4
‡ 2. Reyes 2. 10.
* Dan. 3. 10.
* Dan. 6. 10.

a Ioſepho Ant. l. 12. c. 6
b Governador de Celesyria y Phenicia. 2. Mac. 2. 5.

ſo en yr en Perſia para recebir los tributos de las regiones, y juntar grande copia de moneda.

32 Y dexó à Lyſias hombre noble, y del linage real ſobre los negocios del reyno deſde el rio Euphrates haſta los terminos de Egypto,

33 Al qual tambien dió cargo de ſu hijo Antiocho, haſta que el bolviеſſe.

34 Y diole la mitad del exercito, y los elephantes; y dexóle mandamiento de todas las coſas que el queria que hizieſſe, y tambien de los que moravan en Iudea y en Ieruſalem.

35 Y que embiaſſe cõtra ellos exercito, para quebrantar y deshazer la fuerça de Iſrael, y lo que avia quedado de Ieruſalem, y para quitar del todo la memoria del lugar.

36 Y paraque puſieſſe por moradores en todos ſus terminos hijos de eſtrangeros, y les repartieſſe ſu tierra por ſuerte.

37 Y el rey tomó la otra parte que quedava del exercito, y ſalió de Antiochia ſu ciudad real en el año ciento y quarenta y ſiete, y paſſado el rio Euphrates, paſſava por las provincias ſuperiores.

38 Y Lyſias eſcogió à Ptolomeo hijo de Dorimenes, y à Nicanor, y à Gorgias, hombres poderoſos, y de los amigos del rey:

39 Y embiólos con quarenta mil hombres, y ſiete mil cavallos, paraque vinieſſen à la tierra de Iuda, y la deſtruyeſſẽ, cõforme àl mãdamiento del rey.

40 Y partieron con todo ſu poder, y vinieron, y aſſentaron el campo junto à Emaus en tiera llana.

41 Y los mercaderes de la provincia, oyda la fama, tomaron moneda, y grande quantidad de oro, y criados, y vinieronſe àl campo para tomar por ſiervos à los hijos de Iſrael, y juntaronſe con el exercito de Syria, y con la gente de tierra eſtraña.

42 Y viendo Iudas y ſus hermanos, que los males ſe augmentavan, y que el exercito ſe acercava de ſus terminos: y ſabiendo las palabras del rey en que mandó que el pueblo fueſſe puеſto à muerte, y en total deſtruycion:

43 Dixeron el uno àl otro, Levantemos el abatimiento de nueſtro pueblo, y peleemos por nueſtro pueblo, y por nueſtra religion.

44 Y juntóſe la multitnd para eſtar preſta à la batalla, y para orar, y pedir miſericordia y miſeraciones.

45 Y Ieruſalem no ſe habitava, antes eſtava como un deſierto. Ninguno de ſus hijos entrava ni ſalia, y el Sanctuario era hollado, y hijos de eſtrangeros eſtavan en la fortaleza, donde era la habitacion de las Gentes; y el deleyte era quitado de Iacob, y alli avia ya faltado la flauta y la vihuela.

46. Y juntaronſe, y vinieron à Maſpha delante de Ieruſalem, porquanto el lugar de oracion era antes en Maſpha.

47 Y ayunaron en aquel dia, y viſtieronſe de cilicios, y puſieron ceniza ſobre ſu cabeça, y rompieron ſus veſtidos.

48 Y abrieron los libros de la Ley, los quales las Gentes inquirian, para pintar en ellos las imagines de ſus idolos.

49 Y truxeron las veſtiduras Sacerdotales y las primicias, y las decimas, y levantaron Nazareos, y cumplieron ſus dias.

50 Y clamaron à alta boz hazia el cielo, diziendo, Que haremos à eſtos, ò donde los embiaremos?

51 Tus ſanctuarios eſtan hollados, y contaminados, y tus Sacerdotes ſon hueltos en lloro y en vileza.

52 Heaqui las Gentes que ſe han juntado contra noſotros para deſtruyrnos: tu ſabes lo que pienſan contra noſotros.

53 Como podremos noſotros parar delante de ellos, ſi tu ó Dios, no nos ayudas?

54 Entonces tocaron las trompetas, y clamaron à gran boz.

55 Y deſpues Iudas conſtituyó capitanes del pueblo, tribunos, y centuriones, y capitanes de cincuenta y de diez.

56 Y dixo à los que eſtavan occupados en edificar caſas, ò en plantar viñas, y à los que ſe avian deſpoſado, y à los que tuvieſſen miedo, que cada uno ſe bolvieſſe à ſu caſa *conforme à la Ley. *Deu.20.5. Iuc.7.3.

57 Y movieron el campo, y aſſentaronlo à Emaus. àl Mediodia.

58 Y Iudas dixo, Poneos à punto, y ſed valientes, y eſtad apercebidos para la mañana, paraque peleeys contra eſtas Gentes que ſe han juntado contra noſotros, para deſtruyrnos à noſotros y à nueſtra religion.

59 Porque mejor es que muramos en la guerra, que no que veamos los males de nueſtra nacion, y de nueſtros ſanctuarios.

60 Y como eſtuviere determinado en el cielo, anſi ſea hecho.

CAPIT. IIII.

El Machabeo con el favor de Dios vence à Gorgias y à Lyſias capitanes de Antiocho: viene à Ieruſalem y rẽdiſca y repurga el Tẽplo, y reſtituye el divino culto, y eſtablece fieſta tadaun año en memoria deeſta reſtauracion.

Y Tomando Gorgias cinco mil hombres, y mil cavallos eſcogidos partioſe del cãpo de noche,

2 Para dar ſobre el campo de los Iudios, y herirlos de ſubito: y eran los capitanes de eſtos, los que tenian la fortaleza.

3 Y entendiólo Iudas. y levantóſe el, y los valientes por herir la potencia de los exercitos del rey que eſtavan en Emaus,

4 Entretanto que el exercito eſtava apartado del campo.

5 Y vino Gorgias àl campo de los Iudios de noche, y no hallãdo à nadie, buſcavalos por los montes diziendo, Eſtos huyen de noſotros.

6 Y como fue de dia pareció Iudas en el campo con tres mil hombres tan ſolamente, que ni tenian armas, ni eſpadas, como quiſieran:

7 Los quales como vieron el exercito de las Gentes, valiente, y armado, y rodeado de ſu cavalleria y todos dieſtros en guerra:

8 Entonces Iudas dixo à los que eſtavan con el, No ayays temor de la multitud de eſtos, ni temays ſu impetu.

9 *Acordaos de como nueſtros padres fueron librados en el mar Bermejo, quando los ſeguia Pharaon con grande exercito. *Exo.14.9.

10 Y clamemos aora àl cielo, y el Señor avrá miſericordia de noſotros, y ſe acordará del Concierto de nueſtros padres, y quebrantará oy eſte exercito delante de noſotros.

11 Y todas las Gentes conocerán que ay quien redima, y libre à Iſrael.

12 Y como los enſtrangeros alçaron ſus ojos, y los vieron venir hazia ſi,

13 Salieron tambien ellos del real à la batalla, y los que eſtavan con Iudas tocaron las trompetas.

14 Y juntaronſe, y deshizieron à las Gentes, las quales huyeron por el campo.

15 Y los poſtreros todos cayeron à cuchillo, y à los de mas ſiguierõ haſta Gezeron, y haſta los campos de Idumea, y de Azoto, y de Iamnia: y murieron de ellos haſta tres mil hombres.

16 Y Iudas y ſu exercito ſe bolvió del alcance:

17 Y dixo àl pueblo, No cobdicieys los deſpojos, porque aun ay eſquadron delante de noſotros:

18 Y Gorgias

18 Y Gorgias y su exercito está cerca de nosotros en el monte: mas estad firmes contra nuestros enemigos, y venceldos, y despues tomareys seguros los despojos.

19 Y estando aun hablando Iudas esto, heaqui q̃ una parte fue vista que mirava desde el monte.

20 La qual vido como los suyos eran bueltos en huyda, y los reales encendidos: porque el humo que se via, declarava lo que estava hecho.

21 Y viendo esto temieron en grande manera, viendo tambien à Iudas y à su exercito en el campo apercebidos para pelear.

22 Y assi huyeron todos à la tierra de los estrangeros.

23 Y Iudas bolvió àl despojo de los reales, donde tomaron mucho oro, y plata, y paños cardenos, y purpura marina, y grandes riquezas.

24 Y bolvieron cantando hymnos, y bendiziendo à Dios en el cielo, Porque es bueno, porque su misericordia es por todos los siglos.

25 Y fue obrada gran salud para Israel en aquel dia.

26 Y todos los estrangeros q̃ escaparon vinieron à Lysias, y contaronle todo loque avia acontecido.

27 Lo qual oyendo el, fue confuso y desmayó, por no averle succedido en Israel como el quisiera, y como el rey le avia mandado.

28 Por loqual el año siguiente juntó Lysias sesenta mil hombres escogidos, y cinco mil cavallos para tomar à Ierusalem.

29 Y vinieron en Idumea, y assentaron el campo en Bethsura, y Iudas le salió àl encuẽtro con diez mil hombres.

30 Y viendo el exercito fuerte, oró, y dixo, Bendito seas ò Salvador de Israel, * que por la mano de David tu siervo quebrantaste el ímpetu del poderoso. * y entregaste el campo de los estrangeros en la mano de Ionathas hijo de Saul, y de su escudero.

31 Encierra este exercito en la mano de tu pueblo Israel: y sean cõfusos en su potencia y cavalleria.

32 Embia en ellos temor, y apaga la osadia de su fortaleza, paraque con su quebrantamiento sean movidos.

33 Derribalos con el cuchillo de los q̃ te aman, paraque todos losque conocen tu nombre, te alaben con cantares.

34 Entonces dieron la batalla, y cayeron del exercito de Lysias cinco mil hõbres, y los otros fueron desbaratados delante de ellos.

35 Y viendo Lysias la huyda de los suyos, y el animo de los Iudios, y que estavan prestos para bivir ò morir varonilmẽte, fuesse à Antiochia à hazer gente estrangera para rehazer el exercito, y tornar sobre Iudea.

36 Entonces Iudas y sus hermanos dixerõ, Heaqui q̃ nuestros enemigos son quebrãtados: subamos pues aora à limpiar, y à renovar nuestros Sãctuarios.

37 Y juntandose todo el exercito: subieron àl monte de Sion,

38 Y vieron el Sanctuario desierto, y el altar profanado, y las puertas quemadas, y matas nacidas en los patios como en bosque ò en los montes, y las camaras de los ministros derribadas.

39 Y rompieron sus vestidos, y lamentaron con grande llanto, y pusieró ceniza sobre su cabeça.

40 Y prostraronse à tierra sobre sus rostros, y tocaron las trompetas de señal, y clamaron àl cielo.

41 Entonces Iudas constituyó hombres que pelassen contra los que estavan en la fortaleza, entre tanto que limpiavan los Sanctuarios.

42 Y eligió Sacerdotes de buena vida, y que tenian su afficion en la Ley de Dios.

43 Los quales limpiaron los Sanctuarios, y llevaron las piedras contaminadas à lugar immundo.

44 Y pensaron à cerca del altar de los holocaustos, el qual estava profanado, que harian del.

45 Y cayeron en un buen consejo de destruyrlo, porque por ventura algun tiempo no se les tornasse en opprobrio, que las Gentes lo avian contaminado: y assi lo derribaron.

46 Y pusieron las piedras en el monte del Templo, en lugar convenible, hastaque viniesse algun Propheta que diesse respuesta acerca de ellas.

47 Y tomaron piedras enteras, cõforme à la Ley, y edificaron un nuevo altar, como el q̃ estava primero.

48 Y edificaron los Sanctuarios, y lo que estava de la parte de dentro del Templo, y consagaron el Templo y los patios.

49 Y hizieron vasos sanctos nuevos, y metieron dentro del Templo el candelero, y el altar de los perfumes, y la mesa:

50 Y pusieron perfume sobre el altar, y encendieron las lamparas que estavan sobre el candelero, y alumbravan el Templo.

51 Y pusieron panes sobre la mesa, y colgaró los velos, y acabaron todas las obras que avian hecho.

52 Y à los veynte y cinco dias del mes Noveno, que es el mes de Casleu, del año ciento y quarenta y ocho, levantaronse de mañana.

53 Y ofrecieron sacrificio segun la Ley sobre el altar nuevo de los holocaustos, q̃ avian hecho.

54 En el mismo tiempo, y en el mismo dia en que las Gentes lo avian contaminado, en el mismo fue renovado con cantares y con vihuelas, y organos, y cimbalos.

55 Y todo el pueblo cayeron sobre sus hazes, y adoraron, y bendixeron hazia el cielo àl que les avia dado prosperidad.

56 Y celebraron la dedicacion del altar por ocho dias, y ofrecieron holocaustos con alegria, y sacrificio de salud y de alabança.

57 Y adornaron la delantera del templo con coronas de oro y escudetes, y dedicaron las portadas, y las camaras de los ministros, y pusieron les puertas

58 Y fue hecha grande alegria en el pueblo, y el opprobrio de las Gentes fue quitado.

59 * Y estableció Iudas y sus hermanos, y toda la congregacion de Israel, que se celebrasse con alegria y gozo el dia de la dedicacion del altar en sus tiẽpos de año en año por ocho dias, desde los veynte y cinco dias del mes de Casleu. * Ioan. 10. 22.

60 En aquel mismo tiempo fortificaron el monte de Sion con fuertes muros y torres alderredor, porque no viniessen las gentes otra vez, y lo hollassen, como avian hecho antes.

61 Y puso alli guarnicion q̃ lo guardasse: y fortificólo para guarda tãbien de Bethsurã, porq̃ el pueblo tuviesse alguna fuerça à la frontera de Idumea.

CAPIT. V.

Los comarcanos de Ierusalem oyendo la restauracion del Templo affligen a los Iudios que estavan por su tierras: mas el Machabeo les da ayuda, y los libra.

YAconteció que las Gentes de los alderredores oyeron como el altar y el Sanctuario era edificado como primero, y ayrarõse en grã manera.

2 Y pensaron de desarraygar àl linage de Iacob que estava entre ellos, y començaron à matar, y à perseguir à los del pueblo.

3 Iudas entonces tenia guerra contra los hijos de Esau en Idumea, y contra losque estavan en Acrabatin, porquanto ellos avian puesto cerco sobre los Israelitas: à los quales Iudas hirió de grande plaga, y los puso à saco. 2 Nu. 34. 4. Acrabim.

4 Acordôse tambien de la maldad de los hijos

* 1. Sam. 17. 10. * 1. Sam. 14. 23.

de Bea,los quales eran àl pueblo lazo y trompeçadero assechandolo en el camino.

5 Y encerrôlos en sus fortalezas,y acercandose à ellos los anathematizò,y puso sus torres à fuego con todo loque estava enellas.

6 Desde alli passò à los hijos de Ammon, donde hallò fuerte exercito, y mucha multitud de pueblo,cuyo capitan era Timotheo.

7 Y tuvo con ellos muchas batallas, y fueron deshechos delante del,y hiriolos.

8 Y tomò la ciudad de Gazer y sus aldeas,y tornose à Iudea.

9 Y las gentes que estavan en Galaad, se juntaron contra los Israelitas,que estavan en sus terminos,para destruyrlos; y ellos huyeron à la fortaleza de Atheman.

10 Y embiaron letras à Iudas y à sus hermanos, diziendo: Las Gêtes de los alderredores se han juntado contra nosotros para destruyrnos.

11 Y se aparejan para venir,y tomar la fortaleza, à la qual nos avemos recogido,y Timotheo es el capitan de su exercito.

12 Portanto ven aora, y libranos de sus manos: porque muchos de los nuestros son ya muertos.

13 Y todos nuestros hermanos, que estavan en los lugares de Tubin, son muertos, y sus mugeres llevadas captivas con sus hijos,y sus despojos: y son muertos alli como mil hombres,

14 Aun se estavan leyendo estas cartas , quando heaqui otros mensageros, que vinieron de Galilea, rotos sus vestidos,trayendo las mismas nuevas,

15 Diziendo aver se juntado cõtra ellos de Ptolemayda,y Tyro,y Sidon, y que toda Galilea estava llena de estrangeros para consumirlos.

16 Y como Iudas y el pueblo oyeron estas palabras,juntose grande congregacion para consultar que harian à sus hermanos, que estavan en tribulacion,y à los quales combatian yá.

17 Y dixo Iudas à su hermano Simon,Escogete hombres,y vé,y libra à tus hermanos en Galilea: y yo y mi hermano Ionathas yremos en Galaad.

18 Y dexó à Iosepho hijo de Zacharias, y à Azarias por capitanes del pueblo con el resto del exercito en Iudea por guarda.

19 Y mandóles diziendo Presidid à este pueblo, y no deys batalla à las Gentes hasta que nosotros bolvamos.

20 Y fueró dados à Simon tres mil hõbres para yr en Galilea, y à Iudas ocho mil para yr en Galaad.

21 Y partiose Simõ en Gallilea,y uvo muchas batallas con las Gêtes:las quales fuerõ deshechas delãte del,y siguiolos hasta las puertas de Ptolemayda.

22 Y cayeron de las Gentes como tres mil hombres: y tomó sus despojos.

23 Y tomó à Iosque estavan en Galilea,y en Arbatis con sus mugeres y hijos , y todo loque tenian, y truxolos en Iudea con grande alegria.

24 Iudas Machabeo y su hermano Ionathas,passado el Iordan,anduvieron camino de tres dias por el desierto:

25 Y salieron les àl encuentro los Nabatheos,los quales los recibieron pacificamente, y les contaron todo loque avia acontecido à sus hermanos en Galaad.

26 Y como muchos de ellos avian sido presos en Barasa,y en Bosor, y en Alimis , y en Casphor, y en Mageth,y en Carnaim,todas ciudades grandes y fuertes.

27 Y que tambien en las otras ciudades de Galaad estavan presos,y que tenian determinado de llegar el campo el dia siguiente à estas ciudades , y tomarlos,y destruyrlos en un dia

28 Y Iudas y su exercito tornó el camino de subito para el desierto de Bosor, y tomó la ciudad , y puso à filo de espada à todo varon:y tomó todos sus despojos,y quemóla à fuego.

29 Y movieron de alli de noche, y fueron hasta la fortaleza.

30 Y aconteció,que por la mañana, quando alçaron sus ojos,heaqui una multitud de pueblo sin numero, que trayan escalas y ingenios para tomar la fortaleza,y dar les el assalto.

31 Y viendo Iudas que ya la batalla era començada,y que ya el clamor de la pelea subia àl cielo con trompetas,y que avia grã clamor de la ciudad:

32 Dixo à su exercito,Pelead oy por vuestros hermanos.

33 Y vino por las espaldas de ellos con tres esquadrones,y tocaron las trompetas,y clamaron con oracion.

34 Y el campo de Timotheo entendiendo que era el Machabeo,huyeron delante del: y el los hirió de grande plaga,y cayeron de ellos en aquel dia como ocho mil hombres.

35 De alli Iudas se apartó à Maspha, y con batiola,y tomóla,y mató en ella todo varon, y tomó sus despojos y quemóla à fuego.

36 Y partió de alli,y tomó à Casbon,y à Mageth, y à Bosor,y à las otras ciudades de Galaad.

37 Mas despues de esto Timotheo juntó otro exercito, y puso campo delante de Raphon de la otra parte del arroyo.

38 Y Iudas embió espias àl exercito , las quales le truxeron aviso diziendo, Todas las Gentes que estan en nuestros alderredores, se han juntado con el,y es un grande exercito en gran manera:

39 Y han dado sueldo à los Arabes paraque les ayuden,y tienen puesto el campo de essotra parte del arroyo,y estan apercebidos para venir contra ti en batalla.Y Iudas fue contra ellos.

40 Y Timotheo dixo à los capitanes de su exercito,quãdo llegare Iudas y su exercito àlarroyo del agua,si el passare à nosotros primero,no le podremos resistir,porq̃ el será mas poderoso cõtra nosotros.

41 Mas si temiere de passar,y assentare el campo de la otra parte del rio,passaremos à ellos, y podremos mas que ellos.

42 Pues como Iudas llegó àl arroyo del agua, puso à los escrivanos del pueblo junto àl arroyo, y mandóles diziendo, No consintays q̃ algun hõbre assiente campo,mas que todos vengan à la batalla.

43 Y passó à ellos primero, y todo el pueblo en pos del,y todas las gentes fueron deshechas delante de ellos, y arronjando sus armas huyeron àl templo,que estava en Carnaim :

44 Y el tomó la ciudad,y quemô à fuego el tẽplo con todos los q̃ estavã en el;y ansi fue assoladaCarnaim,y no pudo resistir cõtra la presencia de Iudas.

45 Y juntó Iudas todos los Israelitas q̃ estavan en Galaad desde el mas pequeño hasta el mayor, con sus mugeres,y hijos,y todo lo q̃ teniã en muy grande exercito, paraque se viniessen à la tierra de Iuda.

46 Y vinieron hasta Ephron,que es una grande ciudad assentada en el passo,fuerte en gran manera, de la qual no se podian apartar ,ni adiestra ni à siniestra poiq̃ el camino yva por medio de ella.

47 Y los q̃ estavan en la ciudad, se encerraron dentro,y cerraron las puertas con piedras,à los quales embió Iudas con palabras de paz,

48 Diziendo,Passemos por vuestra tierra, para yr à la nuestra,y ninguno os enojara; solamẽte passaremos à pie,Mas ellos no les querian abrir.

49 Y mandó Iudas pregonar en el campo, que cada uno se llegasse por la parte que estava.

50 Y los

50 Y los hombres valientes se llegaron, y combatieron la ciudad todo aquel dia y la noche, y la ciudad fué entregada en su mano.

51 Y mataron à filo de espada todo varon, y assolaronla, y tomaron sus despojos; y passaron por toda la ciudad sobre los muertos.

52 Y passaron el Iordan à un gran campo [que está] delante de Bethsan.

53 Y Iudas juntava los postreros, y exhortava el pueblo por todo el camino, hasta que vinieron en tierra de Iuda.

54 Y subieró àl môte de Sion con gozo y alegria, y offrecieron holocaustos, porquanto ninguno de ellos cayó en la batalla, mas todos tornaró en paz.

55 Entretanto que Iudas y Ionathas estavan en la tierra de Galaad, y Simon su hermano en Galilea delante de Ptolemayda,

56 Ioseph hijo de Zacharias, y Azarias, governadores del exercito, oyendo las hazañas y las batallas que avian sido hechas,

57 Dixeron, Ganemos tambien nosotros fama, y vamos à pelear contra las Gentes que estan alderredor de nosotros.

58 Y dió mandado à los que estavan en su exercito, y partieronse para Iamnia.

59 Y Gorgias y los que con el estavan le salieron àl encuentro de la ciudad para dar les batalla:

60 Y Ioseph, y Azarias, fueron puestos en huyda hasta los terminos de Iudea, y cayeron en aquel dia del pueblo de Israel como dos mil hombres, y fue hecha grande plaga en el pueblo:

61 Porquanto no obedecieron à Iudas y à sus hermanos, pensando hazerlo varonilmente.

62 Mas ellos no erá del linage de aquellos varones por los quales la salud avia de ser hecha en Israel.

63 Empero aquel varon Iudas y sus hermanos fueron muy engrandecidos delante de todo Israel y de todas las Gentes, donde su nombre era oydo.

64 Y venian à ellos dandoles el parabien.

a Ioseph o Ant. li. 12. c. 11. y 12.

65 *a* En aquel tiẽpo salió Iudas con sus hermanos, para cõbatir los hijos de Esau, q̃ estavã en la tierra de hazia el Mediodia, y destruyó à Chebrõ y à sus aldeas: y sus muros, y sus torres alderredor q̃mó à fuego.

66 Y movió el campo para yr en tierra de los estrangeros, y corria la tierra de Samaria.

67 En aquel tiempo los Sacerdotes fueron muertos en batalla queriendo hazerlo varonilmente, y saliendo inconsideradamente à la batalla.

68 Y partiose Iudas à la tierra de los estrangeros, à Azoto, y derribó sus altares, y quemó à fuego las imagines de sus dioses, y tomó los despojos de las ciudades, y tornóse à la tierra de Iuda.

CAPIT. VI.

Muere Antiocho, y sucede su hijo en el reyno, el qual no pudiendo otramente prevalecer contra los Iudios, haze paz con ellos finalmente, y luego la rompe.

a Ioseph o Ant. li. 12. c. 13.

ENtretanto *a* el rey Antiocho, andando por las provincias superiores, entendió que avia en Persia una ciudad llamada Elimayde, famosa en riquezas, abundante en oro y en plata.

2 Y un templo en ella muy rico, donde avia velos y cobertores de oro: arneses y armas, que Alexandro rey de Macedonia hijo de Philippo, el que primero reynò en Grecia, avia dexado.

3 Y vino, y procuró de tomar la ciudad, y saquearla, mas no pudo, porque el negocio fue descubierto à los que estavan en la ciudad:

4 Los quales se levantaron en batalla, y el huyó de alli, y se fue cõ grãde dolor, y tornóse en Babylonia.

5 Y vino le mensagero en Persia, de como el cãpo q̃ estava en tierra de Iuda, avia sido desbaratado,

6 Y como Lysias avia ydo primero con gran potencia, y avia sido deshecho *b* delante de los Iudios, los quales avian prevalecido con armas y con fuerça, y con muchos despojos que avian tomado de los reales, que destruycron.

b Por, los &c

7 Y que avian derribàdo la abominacion *c* que el avia edificado sobre el altar, que estava en Ierusalem: y que avian cercado de alta muralla el templo, como primero estava: y tãbié à Bethsurá su ciudad.

c Act. 1, 57.

8 Y aconteció, que como el rey oyó estas palabras, se espantó, y se turbó en gran manera: y cayó en cama, y cayó en enfermedad à causa de la tristeza, porque no se le avia hecho como el pensava.

9 Y estuvo assi por muchos dias, porq̃ el grande dolor se renovava en el, donde pensando morir,

10 Llamó todos su amigos, y dixo les, Yo no puedo dormir, y el animo se me es caydo con la cõgoxa.

11 Y he dicho en mi coraçon, Hastaque afficion soy venido, y en que ondas de tristeza estoy aora, yo que solia ser alegre y amado con mi señorio?

12 Empero acuerdome aora de los males que he hecho en Ierusalem, de donde quité todos los vasos de oro y de plata, que estavan alli: y embié à matar los moradores de Iudea sin causa.

13 Yo entiendo que por aquellas cosas me han comprehendido estos males, y me veo perecer de grande dolor en tierra estraña.

14 Y llamó à Philippo uno de sus amigos, àl qual constituyó sobre todo su reyno:

15 Y diole la corona, y su vestidura real, y el anillo para que instituyesse y criasse à su hijo Antiocho, el qual reynasse.

d Ioseph o Ant. li. 12. c. 14.

16 *d* Y murió alli el rey Antiocho enel año cimento y quarenta y nueve.

17 Y entendiendo Lysias que el rey era muerto, constituyó à su hijo Antiocho que reynasse: àl qual crió hasta ser mancebo, y llamólo Eupator.

18 Y losque estavan en la fortaleza avian encerrado à los Israelitas *e* enderredor del templo procurãdo les todo mal, y à las Gentes *f* la confirmació.

e Cercãdolos enel Templo. f S. enel reyno.

19 Mas Iudas se determinó de destruyrlos, y cõvocó todo el pueblo para cercarlos.

20 Y juntaronse en uno, y pusieróles cerco en el año ciento y cinquẽta, haziẽdo trabucos y ingenios.

21 Mas salicndo algunos de los q̃ estavan cercados, y juntãdose con ellos algunos impios de Israel,

22 Fueronse àl rey, y dixeron, Hasta quando no harás justicia, ni vengarás nuestros hermanos?

23 Nosotros nos determinamos de servir à tu padre, y andar en sus mandamientos, y de obedecer à sus edictos.

24 Y los de nuestro pueblo se apartaron de nosotros por esta causa, y quales quiera de nosotros q̃ eran hallados, eran muertos, y nuestras heredades eran puestas à saco,

25 Y no solamente han estendido las manos à nosotros, mas aun en todos nuestros terminos.

26 Y he aqui que ellos se han acercado oy en Ierusalem à la fortaleza para tomarla, y han fortificado fortaleza en Bethsuran:

27 Y si de presto no los previnieres, harán mayores cosas q̃ estas, y à la fin no los podrás tomar.

28 *g* Y el rey oyendo esto, enojóse mucho: y cõvocò todos sus amigos, y los capitanes de su exercito, y todos los que tenian en cargo la cavalleria.

g Ioseph o Ant. l. 12. c. 14.

29 Y tambien de los reyes sus amigos, y de las Islas, y de los lugares maritimos vinieron à el exercitos à sueldo.

30 De tal manera q̃ fue el numero de su exercito cien mil hombres de pie, y veynte mil cavallos, y treynta y dos elephãtes acostumbrados à la guerra.

31 Y vinieró por Idumea, y acercaronse à Bethsuran, y combatieronla muchos dias con ingenios

que

a Los q̃ estavan dentro.

que hizierõ: mas *a* ellos salieron y los quemaron, y pelearon varonilmente.

32 Entonces Iudas se partio de la fortaleza, y movió el campo,y assentôlo à Bethzachara delante del campo del rey.

33 Y el rey se levantó antes del dia, y movió su exercito con grande impetu hazia Bethzachara, y los exercitos se pusieron à punto de guerra, y tocaron las trompetas.

b Vino roxo.

34 Y mostraron à los elephantes *b* sangre de uvas, y de moras para incitarlos à la batalla.

35 Y repartieron las bestias por los esquadrones y con cada elephante estavan mil hombres armados de cotas de malla,y de capacetesde metal en sus cabeças: y quinientos cavallos escogidos estavan tambien en orden con cada bestia.

36 Estos estavan à tiempo donde quiera que la bestia estava: por qualquier parte que ella fuesse, yvan ellos,y no se apartavan de ella.

37 De mas de esto sobre cada bestia avia torres fuertes de madera que la cubrian,y sobre ellas ingenios ligados,sobre cada una de las quales avia treynta y dos valientes hombres, que peleavan desde encima,y dentro yva el que regia la bestia.

38 La resta de la cavalleria estava puesta en dos partes,es asaber,al un lado y àl otro,ciñiendo y constriñiendo el esquadron en medio.

39 Y como el sol resplandeció sobre los escudos de metal dorados,ellos resplandecian como hachas de fuego, y los montes recebian deellos resplandor.

40 Deesta manera la una parte del exercito del rey yva esparzida por los montes altos,y la otra por los lugares baxos, y caminavan prudente y ordenadamente.

41 Y todos los moradores de la tierra se alborotavan por el estruendo de la multitud deellos,y por su andar,y por el ruydo de las armas: porque era vn grande y fuerte exercito.

42 Y acercôse Iudas y su exercito à la batalla, y cayeron del exercito del rey seyscientos hombres.

43 Y viendo Eleazar hijo de Abaram una de aquellas bestias armada de armas reales, laqual era eminente sobre las otras bestias, pareciendole que el rey estaria enella,

44 Entregandose para libertar su pueblo, y para adquirir para si nombradia eterna,

45 Corrió à ella animosamente por medio del esquadron matando à diestro y à siniestro, y derribando à una parte y à otra,

46 Hasta que vino debaxo del elephante, y poniendose debaxo del, lo mató, y cayó en tierra sobre el,y el murió alli.

47 Mas los otros viendo la fuerça del rey, y el impetu de su exercito,tetiraronse de ellos.

48 Y los exercitos del rey subieron contra ellos hasta Ierusalem,y el rey acercô su campo à Iudea y àl monte de Sion.

49 Y hizo paz con los que estavan en Bethsurã,los quales salieron de la ciudad,porque no tenian bastimentos para sufrir el cerco: por causa que entonces era el Sabbado de la tierra.

50 Y el rey tomó à Bethsuran, y puso en ella guarnicion que la guardasse.

51 Y tuvo cerco muchos dias sobre el tẽplo poniendo trabucos,y machinas,y otros ingenios para arronjar fuego, y piedras,y dardos,y escorpiones: y para tirar saetas, y hondas.

52 Y ellos hizieron tambien ingenios contra los ingenios de los otros: y ansi pelearon muchos dias.

53 Mas no aviendo vituallas en los alholies,porquanto era el septimo año: y las Gentes que avian quedado en Iudea avian acabado loque avia quedado de los depositos:

54 Avian quedado pocos hombres en el Sanctuario, porque à causa de la hambre que los avia tomado,cada uno se avia ydo à su casa.

55 En este tiempo entendiendo Lysias,que Philippo,al qual el rey Antiocho biviendo aun avia constituydo que criasse à su hijo Antiocho paraque reynasse,

56 Era buelto de Persia, y Media con el exercito que el rey avia llevado consigo,y que procurava tomar la administracion y negocios del reyno à cargo:

57 El se apressuró de venir y dezir àl rey y à los capitanes del exercito, Nosotros nos menoscabamos cada dia,y tenemos pocas vituallas: Y el lugar que tenemos cercado es fuerte,y tenemos tambien el reyno à cargo:

58 Demos pues las diestras à estos hombres,y hagamos paz con ellos,y con toda su nacion:

59 Y confirmemos les que puedan bivir en sus leyes,como primero: porque por sus leyes que nosotros les avemos dissipado, se han ayrado, y han hecho todo esto.

60 Esta razon plugo àl rey y à sus capitanes, y embióles à hazer la paz:y ellos la recibieron.

61 Y el rey y los principes se la juraron, y ansi salieron de la fortaleza.

62 Y el rey entró en el monte de Sion, y vido la fuerça del lugar,y tuvo por ninguno el juramento que les avia jurado,y mandó derribar el muro àlderredor.

63 Y partiose luego de priesa,y tornóse à Antiochia,y halló à Philippo appoderado de la ciudad, y combatiólo,y tomó la ciudad por fuerça.

CAPIT. VII.

Demetrio mata à Antiocho y à Lysias y toma el reyno: el qual inducido por el impio Alcimo, al qual dió el Sacerdocio, embia à Bacchides con gente de guerra en Iudea que affligue de nuevo la tierra, y el Machabeo los reprime: lo qual visto por el rey, à peticion del mismo Alcimo embia à Nicanor, al qual el Machabeo vence y mata.

a Ioseph. Antiq. lib. 12. cap. 19.

EN el año *a* ciento y cinquenta y uno Demetrio hijo de Seleuco salió de la ciudad de Roma y subió con pocos hombres en una ciudad cercana de la mar,y reynó alli.

2 Y aconteció que como el entró en la casa del reyno de sus padres, su exercito prendió à Antiocho,y à Lysias para traerlos delante del.

3 Y como el lo supo,dixo,No me mostreys sus rostros.

4 Y ansi el exercito los mató,y Demetrio se assentó en la silla de su reyno.

5 Y vinieron à el *algunos*,hombres malos y impios de Israel,cuyo capitan era Alcimo el qual pretendia ser Sacerdote.

6 Estos acusaron àl pueblo delante del rey, diziendo,Iudas y sus hermanos han destruydo à todos tus amigos,y à nosotros nos han echado de nuestra tierra.

7 Embia pues aora algun varon de quien tu te fies,paraque vaya,y vea toda la destruycion que nos hà hecho à nosotros y à las tierras del rey: y castigue à todos sus amigos y aliados.

8 Entonces el rey escogió de entre sus amigos à Bacchides,el qual dominava de la otra parte del rio, grande hombre en el reyno y fiel àl rey,y embiólo:

9 Y con el àl impio Alcimo,àl qual el dió el Sacerdocio, y le mandó que hiziesse el castigo en los hijos de Israel.

10 Y levantaronse,y vinieron con grande exercito en tierra de Iuda, y embiaron mensageros que hablassen à Iudas y à sus hermanos palabras pacificas con engaño.

11 Mas

11 Mas ellos no escucharon sus palabras, porq̃ los vian venir con grande exercito.

12 Y una compañia de Escribas vinieron à Alcimo y à Bacchides, para demandarles justicia.

a Or. Los Assideos fueron los primeros entre los hijos de Israel, les demandaron paz.

13 a Y los Assideos que eran los primeros entre los hijos de Israel, les demandaron paz.

14 Porque dezian, un hombre Sacerdote del linage de Aaron viene con este exercito: no nos hará agravio.

15 Y el habló con ellos palabras de paz, y juróles, diziendo, No os haremos mal à vosottros ni à vuestros amigos.

16 Y ellos le creyeron, y el prendió de ellos sesenta hombres, los quales mató en un dia, conforme à las palabras que estan escriptas.

* Psa. 79. 2.

17 * Las carnes de tus sanctos y su sangre derramaron arredor de Ierusalem, y no avia quien los enterrasse.

18 Entonces cayó miedo y temblor sobre todo el pueblo, porque dezian, No ay en estos verdad ni derecho, pues han quebrantado el concierto y el juramento que juraron.

19 Y Bacchides movió el campo de Ierusalem, y acercóse à Bethzecha, y embió y prendió à muchos de los que se avian passado à el: y à algunos del pueblo mató, y los echó en un gran pozo.

20 Y encargó la tierra à Alcimo, y dexó con el guarnicion que le ayudasse, y el se tornó àl rey.

21 Mas Alcimo combatia por el fummo Sacerdocio.

22 Alqual se allegaron todos los perturbadores de su pueblo, y occuparon la tierra de Iuda, y hizieron grande estrago en Israel.

23 Entonces Iudas viendo todos aquellos males, que avia hecho Alcimo, y los que estavan con el, à los hijos de Israel, mucho mayores que los que las Gentes avian hecho,

24 Salió para correr todos los terminos de Iudea àl derredor, y hizo castigo en aquellos hombres que se avian apartado, los quales cessaron de salir à correr la tierra.

25 Y viendo Alcimo que prevalecia Iudas y los que con el estavan, y conociendo que no les podria resistir, tornóse àl rey, y acusolos de graves crimines.

* 2. Mach. 15. 1. Iosepho Ant. lib. 12. c. 16.

26 * Y el rey embió à Nicanor, uno de los mas nobles de sus principes, el qual tenia enemistades contra Israel, y mandole que destruyesse el pueblo.

27 Y vino Nicanor en Ierusalem con gran poder, y embió à tratar con Iudas y sus hermanos con palabras pacificas engañosamente,

28 Diziendo, No aya guerra entre vosottros y y mi: yo vendré con pocos hombres para ver vuestros rostros en paz.

29 Y vino à Iudas, y saludaronse pacificamente: mas los enemigos estavan apercebidos para arrebatar à Iudas.

30 Y el negocio fué notorio à Iudas, es asaber, que venian à el con engaño, y fué espantado del, y nunca mas quiso ver su rostro.

31 Y entendiendo Nicanor que su acuerdo era descubierto, salió àl encuentro à Iudas en batalla junto à Capharsalama.

a Or. quinientos.

32 Y cayeron del exercito de Nicanor como a cinco mil hombres, y los de mas huyeron à la ciudad de David.

33 Passados estos negocios, subió Nicanor àl monte de Sion, y salieron algunos de los Sacerdotes del Pueblo à saludarlo en paz, y para mostrarle los holocaustos que se ofrecian por el rey.

34 Y el los escarneció, y hizo burla dellos, y los profanó hablando soberviamente.

35 Y jurando con ira dixo, Si no me fuere entregado en mis manos Iudas y su exercito: luego en bolviendo en paz pondré fuego à esta Casa: y salióse con grande enojo.

36 Y entraron los Sacerdotes, y estando delante del altar y del Templo dixeron llorando,

37 Tu Señor, escogiste esta Casa, paraque se invocasse en ella tu nombre, y fuesse casa de oracion y de ruego à tu pueblo:

38 Haz castigo en este hombre y en su exercito, q̃ caygan à cuchillo. Acuerdate de sus blasphemias, y no les concedas lugar en que permanezcan.

39 Y salió Nicanor de Ierusalem, y llegó con su campo à Bethoron: Y salióle al encuentro el exercito de Syria.

40 Y Iudas llegó à Darsa con tres mil hombres, donde oró, y dixo,

* 1. Re. 19, 35. Tobi. 1, 21. Eccles. 48, 24. Isa. 37, 36. 2. Mach. 8. 19, y 15, 22.

41 Señor, * los que fueron embiados por el rey Senacherib, porquanto te blasphemaron, el Angel salio, y mató dellos ciento y ochenta y cinco mil.

42 Quebranta assi oy este exercito en nuestra presencia, y juzgalo segun su maldad: paraque los otros sepan que habló mal contra tu Sanctuario.

43 Y dióse la batalla entre los exercitos à los treze dias del mes de Adar, y el campo de Nicanor fué desecho, y el fue el primero que cayó en la batalla.

44 Al qual como su exercito vido caydo, arronjaron sus armas, y huyeron.

45 Y siguieronlos camino de un dia desde Adazer hasta venir en Gazará, tocando en pos dellos las trompetas de señal.

46 Y salian de todas las aldeas de Iudea àlderredor, y ablentavanlos con horquillas de ablentar, y hazianlos bolver à los que los seguian: y assi cayeron todos à cuchillo, que no quedó dellos ni uno.

47 Y tomaron la presa de sus despojos, y cortaron la cabeça de Nicanor, y la mano derecha que avia estendido con sobervia, y truxeronla, y colgaronla delante de Ierusalem.

48 Y el pueblo se alegrò en gran manera, y celebraron aquel dia con grande gozo.

49 Y ordenó que este dia se celebrasse todos los años à los treze dias del mes de Adar.

50 Y reposó la tierra de Iuda unos pocos de dias.

CAPIT. VIII.

El Machabeo hace alianca con los Romanos en su nombre y de toda la nacion de los Iudios, y los Romanos requieren al rey Demetrio que no les haga mas mal &c.

b Iosepho Ant. l. 12. c. 17.

YOyó Iudas la fama de los Romanos, como eran b poderosos en fuerças, y que acordavan à todas las cosas que se les demandassen: y que con todos los que à ellos se llegavan, confirmavan amistad, y que eran poderosos en fuerças.

2 Oyeron tambien de sus batallas, y las grandes hazañas que avian hecho en Galacia: à los quales avian tomado, y hecholos tributarios.

3 Y las grandes cosas que avian hecho en la region de España, y como se avian apoderado de las minas de oro y de plata que alli ay: y que por su cõsejo; y constancia posseyan toda la region.

4 Y como avian destruydo los lugares que estavan lexos dellos, y herido de grande plaga à todos los reyes que avian venido contra ellos desde los fines de la tierra, y que los ottros les davan tributos todos los años.

5 Y que avian deshecho en batalla à Philippo, y à Perseo reyes c de los Citheos, y à los de mas que avian tomado armas cõtra ellos, y los avian vencido.

c De Grecia.

6 Y à Antiocho el gran rey de la Asia, que les avia movido guerra con ciento y veynte elephantes, y cavalleria, y carros, y exercito muy grande quebrantado por ellos.

7 Y que

7 Y que lo avian tomado bivo, y q̃ avian constituydo que el y losque despues del reynassen, les diessen grande tributo y rehenes por concierto.

8 Y como le tomaron la region de las Indias y de los Medos,y Lydos,que era lo mejor de su tierra,y lo avian dadò àl rey Eumenes.

9 Y como los que estàvan en Grecia avian querido venir à destruyrlos,y ellos entẽdido el negocio,

10 Embiaron cõtra ellos un capitan,y pelearon contra ellos,de los quales cayeron muchos en la batalla:y llevaron captivas sus mugeres y hijos, y los pusieron à saco,y se enseñorearon de su tierra,y destruyeron sus muros, y à ellos pusieron en servidumbre hasta oy.

11 Y como avian destruydo, y reduzido à su Señorio,otros reynos y islas que en otro tiempo les avian resistido.

12 Mas que con sus amigos,y con los q̃ con ellos consentian,conservavan el amistad; y avia tomado los reynos que les estavan cercanos,y los q̃ les estavã lexos: y q̃ todos los q̃ oyan su nõbre,los temian.

13 Finalmente q̃ todos los q̃ ellos querian ayudar,y q̃ reynassen,aquellos reynavã:y à los q̃ queriã, amovian del reyno: y que eran enaltecidos en gran manera.

14 Y q̃ con todo esto ninguno de ellos traya corona,ni vestia purpura para engrãdecerse con ella.

15 Mas que ellos se avian hecho Senado,en que cada dia consultavan trezientos y veynte hombres para tomar consejo siempre de lo que àl pueblo convenia,para bivir modestamente.

16 Y que davan à un hombre el magistrado todos los años, para ser señor sobre toda su tierra,y q̃ todos obedeciessen á este solo, y que no avia entre ellos embidia ni contencion.

17 Y escogió Iudas à Eupolemo hijo de Ioan,hijo de Iacob,y à Iason hijo de Eleazar,à los quales embió à Roma para confirmar con ellos amistad y compañia.

18 Y paraque les quitassen el yugo de los Griegos,porque vian que el reyno de Israel era apremiado de servidumbre.

19 Y ellos vinieron à Roma,despues de andado muy largo camino,y entraron en el Señado, y hablaron,y dixeron:

20 Iudas Machabeo,y sus hermanos,y el pueblo de los Iudios, nos hã embiado à vosotros para confirmar con vosotros cõpañia y paz:y q̃ seamos escriptos en el numero de vuestros aliados y amigos.

21 Y esta razon les agradó.

22 Y esta es la copia de lo que ellos escrivierõ en tablas de metal,las quales embiaron à Ierusalem, paraq̃ uviesse allá entre ellos un memorial de la paz y de la compañia.

23 Bien sea à los Romanos, y à la gente de los Iudios por mar y por tierra para siẽpre : y cuchillo y enemigo sea lexos de ellos.

24 Que si guerra se moviere primero contra los Romanos,ó contra qualesquiera de sus confederados en todo su señorio,

25 La gente de los Iudios les dẽ socorro de todo coraçon segun que el tiempo lo suffriere.

26 Y que no den ni embien à los enemigos bastimentos,ni armas,ni dineros,ni navios. Como ha plazido à los Romanos, cuyos mandamiẽtos guardarán sin recebir de ellos algun salario.

27 Y por semejãte si la guerra se moviere primero cõtra la gente de los Iudios,los Romanos darán socorro de ánimo,segun q̃ el tiempo lo permitiere.

28 Y q̃ no darán à los enemigos bastimentos, ni armas,ni dineros,ni naves. Como plugo à los Romanos,cuyos mandamientos guardarán fielmente.

29 Por estas palabras concertaron los Romanos con el pueblo de los Iudios.

30 Y que si despues de estas palabras los unos ó los otros quisieren añidir ó quitar alguna cosa, que esto sea con consentimiento de ambas partes : y lo que añidieren ó quitaren sea firme.

31 Y tambien acerca de los males que el rey Demetrio les hizo,à el le avemos escripto por estas palabras, porque has agravado tu yugo sobre los Iudios nuestros amigos y aliados?

32 Pues si otra vez se nos quexarẽ de ti, hazer les hemos justicia,y pelearemos contigo por mar y por tierra.

CAPIT. IX.

Demetrio oyda la desdicha de Nicanor buelve à embiar en Iudea à Bacchides y à Alcimo con gente. muere el Machabeo en la batalla,y por authoridad del pueblo es levantado en su lugar su hermano Ionathas : el qual con su hermano Simon defiende la tierra y la libertad animosamente &c.

Ioseph. Antiq. 12. c. 18.

ENtre tanto como Demetrio oyó que avia sido deshecho en la batalla Nicanor y su exercito, determinó de embiar otra vez en Iudea à Bacchides y à Alcimo, y con ellos el escuadron de la mano derecha.

2 Y fueron por el camino que vá à Galgala, y assentaron el campo en Masaloth que es en Arbelas ; y tomaronla,y mataron muchas personas.

3 Y acercaró el exercito à Ierusalem en el mes primero del año ciento y cincuenta y dos.

4 Y levantaronse,y fueron à Berea con veynte mil hombres de pie,y dos mil cavallos.

5 Y Iudas tenia assentado su campo en Eleasa con tres mil hombres escogidos.

6 Los quales viendo la multitud del exercito, que eran muchos,temieron en gran manera: y muchos se apartaron secretamẽte del campo,y no quedaron dellos mas de ochocientos hombres.

7 Y viendo Iudas que su exercito se le avia ydo,y que la guerra lo appremiava, perdió el animo, y desmayó,porque no tenia tiempo de juntarlos.

8 Y dixo à los que quedavan,Levantemosnos,y vamos à nuestros enemigos,por ventura podremos pelear con ellos.

9 Mas ellos se lo estorvavan,diziendo,No podremos:antes conservemos aora nuestras vidas: buelvete por aora. porque nuestros hermanos se son ydos.Hemos de pelear nosotros contra estos, siendo tan pocos?

10 Mas Iudas dixo, Nunca me acontezca que tal haga, que yo huyga de ellos. Si nuestro dia es llegado, muramos valerosamente por nuestros hermanos,y no dexemos infamia à nuestra honrra.

11 Y el exercito movió del real,y pusieronse delãte de ellos. La cavalleria era repartida en dos partes, y los honderos y flecheros y van delãte del exercito:y todos los primeros guerreros erã poderosos.

12 Bacchides estava en el escuadron de la mano derecha : y los escuadrones de pie se juntaron de ambas partes,y tocaron las trompetas.

13 Y tambien los q̃ estavan de la parte de Iudas dierõ alarido, y la tierra tẽbló à la boz de los exercitos,y la batalla se dió desde la mañana hasta la tarde.

14 Y vido Iudas que Bacchides con lo mas fuerte del exercito estava en la mano derecha,y juntaronse con el todos los animosos de coraçon,

15 Y fue deshecho por ellos el escuadron derecho,y siguiolos hasta el monte de Azoto.

16 Y los que estavan en el escuadron yzquierdo viendo deshecho el escuadron de recho, tornaronse tras el rastro de Iudas y de sus compañeros por las espaldas.

17 Y la batalla se encendiò, y cayeron heridos muchos de la una parte y de la otra:

18 Y

18 Y Iudas cayó,y los de mas huyeron.
19 Y Ionathas y Simon tomaró à Iudas su hermano, y enterrauoslo en el sepulchro de sus padres en la ciudad de Modin.
20 Y lloraronlo todo el pueblo de Israel, con gran llanto,y endecharonlo muchos dias,diziendo,
21 Como cayó el poderoso, el q̃ librava el pueblo de Israel.
22 Las demas guerras de Iudas, y los fuertes hechos que hizo,y su magnificencia,no está escriptos, porque fueron muy muchos.
23 a Y acóteció q̃ despues de la muerte de Iudas
a Iosepho Ant.lib. c.1. falieron malos hombres por todos los terminos de Israel,y se leuantaron todos los q̃ obravan maldad.
24 En aquel mismo tiempo uvo muy grande hambre,y toda la provincia se leuantó con ellos.
25 Y Bacchides escogió hombres impios, y los constituyó por señores de la provincia.
26 Estos buscavan y inquirian con diligencia los amigos de Iudas,y trayanlos à Bacchides,el qual hazia vengança en ellos,y los escarnecia.
27 Y uvo una tribula ió grãde en Israel,qual nũca la uvo desde el dia q̃ no fue visto propheta entre ellos.
28 Y juntaronse todos los amigos de Iudas, y dixeron à Ionathas,
29 Desde que tu hermano Iudas murió,no ha avido hombre como el,q̃ salga cõtra nuestros enemigos,Bacchides y los enemigos de nuestra nació.
30 Aora pues à ti te elegimos oy por principe y capitã en lugar suyo para governar nuestra guerra.
31 Y entonces Ionathas tomó el principado, y levantóse en lugar de Iudas su hermano.
32 Loqual entendiendo Bacchides, procurava de matarlo.
33 Y Ionathas y Simon su hermano,y todos los q̃ con el estavã,entendiendolo, huyeron àl desierto de Thecua,y assentaron àl agua del lago da Asphar.
34 Y como Bacchides lo supo, vino el y todo su exercito de la otra parte del Iordan en un dia de Sabbado.
35 Y Ionathas embió à su hermano q̃ era el capitã del pueblo,à rogar à los Nabatheos sus amigos, q̃ tomassen en guarda su fardaje,q̃ era muy mucho.
36 Y los hijos de Iãbri salieró de Madaba,y tomaró à Ioan,y à todo lo q̃ tenia,y fueróse con la presa.
37 Passado esto,fue dado aviso à Ionathas, y à Simon su hermano , que los hijos de Iambri hazian unas grandes bodas,y que desposavan à una de Madaba con grande apparato,hija de uno delos mayores principes de Chanaan.
38 Y acordandose de la sangre de Ioan su hermano, fueron y escondieronse en una encubierta de un monte.
39 Y alçando sus ojos miraró,y heaqui el grande alboroto y apparato,y el esposo que salia con sus amigos,y sus hermanos les venian àl encuẽtro con
b G muchas armas. tamborinos,vorgànos,y b muchos instrumentos.
40 Y salierõ à ellos de la emboscada,y mataróslos,y cayeró muchos heridos: y los q̃ q̃daron,huyeron à los mõtes,y ellos tomaron todos sus despojos.
41 Y las bodas se tornaron en luto, y la boz de los musicos en lamentacion.
42 De esta manera hizieró la vengãça de la sangre de su hermano,y tornaróse à la ribera del Iordã.
a Prosigue el proposito comẽçado arr.v.34. 43 a Y oyendolo Bacchides,vino un dia de Sabbado à la ribera del Iordan con gran poder.
44 Y Ionathas dixo à los suyos, Levantemos nos aora, y peleemos contra nuestros enemigos, porque oy no es como ayer y antier.
45 Porq̃ heaqui la batalla de delante, y las aguas del Iordã de la una parte y de la otra:las riberas, las lagunas,y los bosques:no ay lugar por donde huyr.
46 *Aora pues clamad àl cielo paraque seays *2.Chrõ.20.3 libres de la mano de vuestros enemigos.
47 Y diose la batalla,donde estendiendo Ionathas su mano para herir à Bacchides el se apartó del hazia trás.
48 Y saltó Ionathas, y los que con el estavan, en el Iordan,y passaron de la otra parte del Iordan, y los enemigos no passaron tras ellos.
49 Y cayerõ en aquel dia de la parte de Bacchides mil hombres, y tornaronse en Ierusalem.
50 Y fortificó las ciudades con fortalezas,las fuerças que estavan en Iericho,y Emaus,y Bethoron, y Bethel,y Thamnatha, y Phara, y Thopo , todas con altos muros y con puertas y cerraduras.
51 Y puso en ellas guarnicion, por hazer todo mal à Israel.
52 Y fortificò tambien la ciudad de Bethsuran, y Gazaran, y el castillo, y puso en ellas guarniciones, y provision de vitualles.
53 Y tomó en rehenes los hijos de los principes de la provincia,y pusolos en guarda en la fortaleza de Ierusalem.
54 En el año ciento y cincuenta y tres en el mes Segundo, mandó Alcimo derribar los muros del patio de dentro de la Casa sancta,y destruyr las obras de los Prophetas,y començó à derribar.
55 En aquel tiempo Alcimo fué herido, y sus obras fueron impedidas,porque su boca fué cerrada, y el desconcoyuntado de perlesia que nunca mas pudo hablar palabra,ni disponer de su casa.
56 Y murió Alcimo en aquel tiempo con grande tormento.
57 Y viendo Bacchides que Alcimo era muerto,bolvióse àl rey,y la tierra de Iuda estuvo en reposo por dos años.
58 Y todos los malos pensaron, diziendo, Heaqui que Ionathas y los que con el estan,estan en reposo,cõfiadamẽte. Traygamos pues aora à Bacchides,que los teme à todos ellos en una noche.
59 Y fueron,y dieronle el consejo.
60 Y el se levantó para venir con grande exercito,y embió secretamente cartas à sus confederados,que estavan en Iudea,que tomassen à Ionathas y à los que con el estavan: mas no pudieron, porque su acuerdo les fué descubierto.
61 Y el tomó de los hombres de la provincia como cincuenta,los quales eran los capitanes de la maldad, y matólos.
62 Y Ionathas,y Simon, y los que con el estavan,se recojeron en Bethbessen,q̃ es en el desierto,y reedificó loque en ella estava caydo, y fortificaronla.
63 Loqual entendiendo Bacchides, juntó toda su multitud,y dió tambien mandado à los que estavan en Iudea:
64 Y vino,y assentó campo sobre Bethbessen, y hizo ingenios,y combatiola por muchos dias.
65 Y dexãdo Ionathas à su hermano Simon en la ciudad,falió por la tierra, y vino con algũ numero,
66 Y mató à Odaram, y à sus hermanos, y à los hijos de Phaseron en sus mismas tiendas, y começó à herir y à crecer en fuerças.
67 Y Simon y los que con el estavan,salieron de la ciudad,y pusieron fuego à los ingenios,
68 Y pelearon contra Bacchides,elqual fué deshecho por ellos con grande perdida.Por aver salido su consejo y empresa en vano,
69 Bacchides se enojó contra los malos hõbres, que le avian dado el consejo de venir en su tierra, y mató muchos deellos,y acordó de bolverse à su tierra con los que le quedavan.
70 Y Ionathas entendiendolo, embióle mensageros

geros para tratar de paz con el, y para bolverle los prisioneros.

71 Loqual el recibió de buena gana, y hizo con ellos loque pedian: y juró que nunca mas les procuraria mal en todos los dias de su vida.

72 Y tornóle los prisioneros,que el avia llevado antes de la tierra de Iuda,y tornose à su tierra:y núca mas vino en los terminos de Iudea.

73 Y ansi cessó el cuchillo de Israel, y Ionathas habitó en Machmas,donde començó à governar el pueblo,y desarraygó los malos de Israel.

CAPIT. X.

Ionathas se confedera con Alexandro, el qual aviendo muerto à Demetrio hazè grandes favores a Ionathas y al pueblo de los Iudios. Toma Alexandro por muger à la hija de Ptolomeo rey de Egypto,y en las bodas es Ionathas favorecido de Alexandro en grã manera. Viene Demetrio à recuperar el reyno de su padre contra Alexandro,y Ionathas se encuentra con su exercito,y lo vence &c.

a Iosepho Ant. l.13.c.2, 3.

EN el año ciento y sesenta a Alexandro hijo de Antiocho que se dezia el Illustre, subió,y occupó à Ptolemayda, y recibieronlo,y reynó alli.

2 Y oyendolo el rey Demetrio, juntó un muy grande exercito,y saliole àl encuentro en batalla.

3 Y embió letras à Ionathas con palabras pacificas ensalçandolo:

4 Porq̃ el dezia,Adelãtemosnos à hazer paz con el,antes q̃ el la haga con Alexandro cõtra nosotros,

5 Porque el tendrá memoria de todos los males que hezimos contra el,y contra su hermano, y contra su nacion.

6 Y diole potestad de juntar exercito, y de hazer armas,y de ser su confederado:y ansimismo mãdó que los rehenes que estavan en la fortaleza, le fuessen entregados.

7 Y vino Ionathas en Ierusalem,y leyó las cartas à oydos de todo el pueblo, y de los que estavan en la fortaleza.

8 Los quales uvieron gran temor, oyendo que el rey le dava potestad de juntar exercito:

9 Y entregaron à Ionathas los rehenes, y el los entregó à sus padres.

10 Y Ionathas hizo su morada en Ierusalem, y començó à edificar y à restaurar la ciudad.

11 Y mandó à los oficiales q̃ edificassen los muros,y el monte de Sion aldcrredor de piedras quadradas para fortificarlo,y hizieronlo ansi:

12 Y los estrangeros,que estavan en las fuerças que Bacchides avia edificado,huyeron:

13 Y cadaqual desamparó su lugar,y se fué à su tierra.

14 Solamente quedaron en Beth-suran algunos de los que avian dexado la Ley, y los mandamientos:porque, alli tenian su acogida.

15 Y el rey Alexandro oyó las promessas q̃ Demetrio avia hecho à Ionathas: y aviendole sido contadas las guerras, y las valentias,que el y sus hermanos avian hecho,y los trabajos q̃ avian passado,

16 Dixo,Hallaremos por ventura otro tal hõbre? Aora pues hagamoslo nuestro amigo y cõfederado.

17 Y escriviole una letra,y embióle à dezir estas palabras,

18 El rey Alexãdro à su hermano Ionathas,salud.

19 Avemos oydo de ti, q̃ eres hõbre poderoso en fuerças,y q̃ eres cõveniente para ser nuestro amigo:

20 Aora portãto hazemos te oy summo Sacerdote de tu nació, y q̃ seas llamado amigo del rey,(y embióle purpura y una corona de oro), paraq̃ consientas con nosotros en nuestras cosas, y nos guardes el amistad.

21 Y vistiose Ionathas la sancta vestidura en el septimo mes en el año ciento y sesenta en el dia solẽne de los Tabernaculos: y juntó exercitó, y hizo muchas armas.

22 *b* Y oyendo Demetrio estos negocios entristeciose en gran mancra,y dixo, b Iosepho Ant.,l.13. c.,3.

23 Que es esto que avemos hecho, que Alexandro nos ha tomado la delantera à tomar el amistad de los Iudios para fortalecerse?

24 Yo tambien les quiero escrevir palabras de exhortacion,y de dignidades,y de dones,porque sean conmigo en ayuda.

25 Y escrivioles por estas palabras: El rey Demetrio à la gente de los Iudios, salud.

26 Oydo hemos que nos aveys guardado la confederacion, y que aveys quedado en nuestra amistad, y que no os aveys allegado à nuestros enemigos: y hemosnos alegrado.

27 Aora pues perseverad aun en conservar con nosotros la fe,y pagaros hemos bié por loque aveys hecho con nosotros:

28 Y soltaros hemos *c* muchos prestamos, y haceros hemos muchas mercedes: c Ab. v. 42.

29 Y por aora yo os hago libres, à vosotros, y à todos los Iudios,de tributos:y os suelto las pẽsiones de la sal, y las coronas,y las tercias de lo sembrado.

30 Y ansimismo yo os dexo desde el dia de oy en adelante la mitad de la renta de la leña, que es de mi parte,q̃ nunca mas se tome de la tierra de Iuda,ni de los tres *d* governamientos q̃ le son adjuntos, de Samaria y de Galilea desde el dia de oy para siempre. d O, preheminencias.

31 Y q̃ Ierusalem sea sancta y libre con todos sus terminos,y q̃ los diezmos y los tributos sean deella.

32 Tambien yo suelto la potestad de la fortaleza, que está en Ierusalẽ,y la doy àl summo Sacerdote, paraque ponga en ella qualesquiera hombres, que el escogiere,que la guarden.

33 Y à toda persona de los Iudios q̃ de la tierra de Iuda estuviere captiva en todo mi reyno, yo la dexo libre de gracia; y que todos sean libres de tributos aun de sus ganados.

34 Y que todos los dias festivos,y los sabados, y las nuevas lunas,y los dias señalados, y los tres dias antes del dia solemne, y los tres despues, sean todos dias de immunidad y de remission à todos los Iudios,que estan en mi reyno.

35 Y que ninguno tenga potestad de les hazer algo, ni de molestar à ninguno deellos en ningun negocio.

36 Y que de los Iudios puedan ser escriptos en el exercito del rey hasta treynta mil hombres, à los quales les sea dado el sueldo,que es señalado à todos los soldados del rey:y que de ellos puedan ser ordenados para ser puestos por las grandes guarniciones del rey.

37 Y q̃ de estos sean constituydos en los negocios reales q̃ se hazen por commission: y q̃ los tribunos y capitanes de estos sean señalados de ellos mismos,y que bivan en sus leyes, como lo há ordenado el rey en la tierra de Iuda.

38 Y que los tres governamientos que son adjuntos à Iudea de la provincia de Samaria,sean juntos con Iudea,paraque esté de baxo de uno, y no obedezcan à estraña potestad, sino à la del summo Sacerdote.

39 A Ptolemayda y sus terminos doy en don à los sanctos,que estan en Ierusalem, para los gastos que conciernen àl Templo.

40 Y yo doy cada un año quinze mil sicios de plata de las cuentas del rey, de los lugares que me pertenecen.

41 Y que todo loque resta,que no avian pagado los que tenian los negocios del rey los años passados,que esto sea dado para la obra del Templo.

42 Y de mas deesto,cinco mil sicios de plata,q̃ se tomavan de la renta del Sanctuario todos los años, que

que esto pertenezca à los Sacerdotes, que estan en el ministerio.

43 Y que todos los que fueren obligados àl rey en qualquier negocio, y se acogieren àl Templo que está en Ierusalem, y por todos sus terminos, los q̃ está en deuda à el rey en qualquier negocio que sea, sean libres ellos y todo loque tuvieren en mi reyno.

44 Y q̃ para edificar y restaurar las obras del Templo, los gastos se den de las cuentas del rey.

45 Y q̃ para edificar y fortificar los muros àlderredor de Ierusalẽ, los gastos seã dados de las cuẽtas del rey, y assi mismo para edificar muros en toda Iudea.

* Ami. 7. 5. 46 Como Ionathas y el pueblo oyeron estas palabras, no les dieron credito, ni las recibieron, * porque se acordaron del grande mal que el avia hecho en Israel, y que los avia atribulado en gran manera.

47 Y plugo les mas Alexandro, porquanto el primero avia tratado con ellos de los negocios de la paz, y assi todo el tiempo le dieron ayuda.

48 Y juntó el rey Alexandro gran exercito, y acercó el campo contra Demetrio.

49 Y los dos reyes se dieron la batalla, y huyó el exercito de Demetrio: y siguiolo Alexandro, y uvo la victoria sobre ellos.

50 Y creció la pelea hasta puesta del sol, y aquel dia fué muerto Demetrio.

a Iosepho Ant. l. 13. c. 5. 51 a Y embió Alexandro à Ptolomeo rey de Egypto mensageros diziendo assi:

52 Porquãto yo he tornado en mi reyno, y me he assentado en la silla de mis padres, y he alcançado el Señorio, y he deshecho à Demetrio, y he posseydo nuestra provincia,

53 Porque aviendo avido batalla con el, y siendo el y su campo deshecho de nosotros, estamos assentados en la silla de su reyno,

54 Hagamos pues aora amistad entre nosotros, y dame tu hija por muger, y yo seré tu yerno, y te daré dones y à ella cosas convenientes à tu dignidad.

55 Y el rey Ptolemeo respondió diziendo, Dichoso sea el dia enque bolviste à la tierra de tus padres, y te assentaste en la silla de su reyno.

56 Yo pues haré aora contigo loque escreviste: mas salme tu à recebir à Ptolemayda para q̃ nos veamos el uno àl otro, y q̃ yo sea tu suegro como dixiste.

57 Y salió Ptolemeo de Egypto, el y su hija Cleopatra, y vino à Ptolemayda en el año ciẽto y sesẽta y dos.

58 Y el rey Alexandro lo salió, à recebir y el le dió à su hija Cleopatra, y hizo sus bodas en Ptolemayda con grande pompa como reyes.

59 Y el rey Alexandro escrivió à Ionathas que lo saliesse à recebir.

60 Elqual se partió con pompa à Ptolemayda, y salió alli àl encuentro de los dos reyes, à los quales dió mucha plata y oro y presentes, y halló gracia de ellos.

61 Y juntaronse contra el *algunos* hombres pestilenciales de Israel, malos hombres, que se quexaron delmas el rey no los escuchó.

62 Antes mandó desnudar à Ionathas de sus vestiduras, y ser vestido de purpura, y fue hecho assi. Y el rey lo hizo sentar consigo.

63 Y dixo à sus principes, Salid con el en medio de la ciudad, y hazed pregonar, que ninguno dé quexa del sobre ningũ negocio, ni le sea molesto por ninguna razon.

64 Y acõteció, q̃ como sus acusadores vierõ pregonar su hõrra, y à el cubierto de purpura, todos huyerõ.

65 Y el rey lo ensalçó, y lo hizo escrevir entre sus primeros amigos, y lo hizo capitan y como participe del principado.

66 Y Ionathas se tornó en Ierusalẽ con paz y alegria.

67 En el año ciẽto y sesenta y cinco Demetrio hijo de Demetrio vino de Creta à la tierra de sus padres.

68 Loqual oyendo el rey Alexandro, fue muy triste, y tornóse à Antiochia.

69 Y el rey Demetrio puso por capitan à Appolonio, el qual era governador de Celesyria, y juntò grande exercito, y puso el campo à Iamnia, y embió à dezir à Ionathas summo Sacerdote,

70 Tu solo de todos nos resistes, y yo soy escarnecido y avergonçado por causa tuya: porque tu essecutas poder contra nosotros en los montes.

71 Aora pues si tu confias en tus fuerças, desciende à nosotros en el campo, y determinemos nos alli, porque conmigo está la fuerça de las ciudades.

72 Pregunta y aprende quien soy yo, y los de mas q̃ me ayudan, y dezirtehán, q̃ no podreys vosotros parar en nuestra presencia: porq̃ tus padres dos vezes há sido puestos en huyda en su misma tierra.

73 Y como podras aora sufrir la cavalleria y tan grande exercito en el campo, donde no ay roca ni peñasco ni lugar à donde huyr?

74 Como Ionathas oyó estas palabras de Appolonio, su animo se commovio, y escogió diez mil hombres, y salió de Ierusalem, y su hermano Simon le salió àl encuentro en ayuda.

75 Y acercó el campo à Ioppe, y cerraronle las puertas de la ciudad, porque avia dentro guarnicion de Appolonio, y combatiola.

76 Mas espantados losque estavan en la ciudad, le abrieron, y Ionathas tomó à Ioppe.

77 Y oyólo Appolonio, y tomó tres mil de cavallo, y grande exercito,

78 Y partiose à Azoto como q̃ yva camino, y salió luego àl campo, porque tenia gran cavalleria, y confiava en ella: y Ionathas lo siguió camino de Azoto, y dieronse batalla.

79 Mas Appolonio avia dexado en el campo à las espaldas mil cavallos secretamente.

80 Y entendió Ionathas que avia emboscada à las espaldas, los quales cercaron su campo, y arronjaron dardos en la multitud desde la mañana hasta la tarde.

81 Mas el pueblo estuvo firme, como Ionathas lo avia mandado, hastaque les cansó los cavallos.

82 Entonces Simon sacó su exercito, y acometió àl escuadron, porque la cavalleria estava cansada, el qual fue deshecho por el, y puesto en huyda.

83 Y la cavalleria fue esparzida por el campo, y huyeron à Azoto, y entraronse en el templo de Dagon su idolo, para salvarse allá.

84 Y Ionathas puso fuego à Azoto, y à las ciudades q̃ estavan en su alderredor, y tomó sus despojos; y àl templo de Dagon, y à todos losque avian huydo à el, quemó à fuego.

85 Y losque caveron à cuchillo con losque fueron quemados fueròn hasta ocho mil hombres.

86 Y Ionathas movió de alli el campo, y assentólo sobre Ascalon: y salieronle à recebir de la ciudad con grande pompa:

87 Y tornóse à Ierusalem con los suyos, los quales truxeron muchos despojos.

88 Y como el rey Alexandro oyó estos negocios, tornó à ensalçar mas à Ionathas en gloria.

89 Y embióle un cinto de oro, como era costũbre de darse à los pariẽtes de los reyes, y diole à Accaron y à todos sus terminos en possession.

CAPIT XI.

El rey de Egypto despoja del reyno à su yerno Alexandro, los quales ambos mueren sucede en el reyno Demetrio pacificamente, el qual favorece à Ionathas y al pueblo por su causa, mas al fin le rompe el aliança aviendole hecho Ionathas grandes servicios, pelea Ionathas con los capitanes de Demetrio, y vencelos.

a Iof. Ant. lib. 13. c. 7. Y a El rey de Egypto juntó un exercito innumerable como el arena q̃ está à la orilla de la mar, y muchas naves: y procuró de tomar por engaño

à el reyno

el reyno de Alexandro, y juntarlo àl suyo.

2 Y salió en Syria con palabras de paz: y losque estavan en las ciudades le abrian las puertas, y lo salian à recebir, porque el rey Alexandro avia mandado que lo saliessen à recebir, por ser su suegro.

a Gr. Mas entrando en las ciudades de Ptolemayda, y sopenia &c. parece aver error enel nõbre Ptolemayda.

3 Mas a Ptolemeo en entrádo en las ciudades, ponia guarniciones de soldados en cada una de ellas.

4 Y como llegó à Azoto, mostraronle el têplo de Dagon quemado, y à Azoto y sus villas destruydo, y los cuerpos de los caydos en la batalla têdidos, porq̃ los avia puesto en mõtones junto àl camino.

5 Y contavan àl rey, como Ionathas avia hecho aq̃llo, para despertar odio cõtra el: y el rey callava.

6 Y Ionathas salió à recebir àl rey en Ioppe con grande pompa, y saludaronse el uno àl otro, y tuvieron alli la noche.

7 Y Ionathas acompañó àl rey hasta el rio que se llama Eleuthero, y tornóse à Ierusalem.

8 Mas el rey Ptolemeo tomó el señorio delas ciudades hasta Seleucia que es junto à la mar, y pensava malos consejos contra Alexandro.

9 Y embió mensageros à Demetrio diziendo, Ven y hagamos entre nosotros confederacion, y yo te daré à mi hija la que tiene Alexandro, y reynarás enel reyno de tu padre.

10 Porque yo estoy arrepentido de aver le dado mi hija, porq̃ el ha procurado matarme.

11 De esta manera lo infamava, porque cobdiciava aver su reyno.

12 Y quitóle su hija, y diola à Demetrio, y hizose estraño de Alexandro, y sus enemistades fueron descubiertas.

13 Y Ptolemeo entró en Antiochia, y puso dos coronas sobre su cabeça, de Egypto y de Asia.

14 El rey Alexandro estava en Cilicia en aquel tiempo, porque los moradores de aquellos lugares se avian rebelado.

15 Y oyendolo Alexandro vino contra el en batalla, y el rey Ptolemeo sacó el exercito, y vinole àl encuentro con gran poder, y deshizolo.

16 Y Alexandro huyó en Arabia para ser alli amparado, y el rey Ptolemeo fue ensalçado de esta manera.

17 Mas Zabdiel Arabe cortó la cabeça à Alexandro, y embiola à Ptolemeo.

18 Y el rey Ptolemeo murió àl tercero dia, y losque estavan en las guarniciones perecierõ mantandose los unos à los otros.

19 Assi Demetrio succedió en el reyno.
el año ciento y sesenta y siete.

20 En aquellos tiempos Ionathas juntò losque avia en Iudea para cõbatir la fortaleza q̃ estava en Ierusalem, y hizieron contra ella muchos ingenios.

21 Y algunos que tenian odio à su nacion, malos hõbres, fueronse àl rey Demetrio, y dieronle aviso como Ionathas tenia cercada la fortaleza.

22 Y el, oyendolo, enojóse, y vino luego à Ptolemayda y escrivió à Ionathas que dexasse el cerco de la fortaleza, y que viniesse à encontrarse con el à Ptolemayda de presto, à hablarse.

23 Loqual oyendo Ionathas, mandó que se persistiesse en el cerco, y escogiẽdo algunos de los Ancianos de Israel y de los Sacerdotes pusose àl peligro.

24 Y tomãdo oro y plata, y vestidos, y otros muchos presentes, partiose para Ptolemayda àl rey, y halló gracia delante del.

25 Y algunos malos de su nacion pusieron acusaciones contra el.

26 Mas el rey lo trató como lo avian tratado losque fueron antes del, y lo ensalçó en presencia de todos sus amigos.

27 Y confirmóle el principado del Sacerdocio, y todas las dignidades que antes tenia, y hizolo de los principales de sus amigos.

28 Y pidió Ionathas àl rey que hiziesse franca de tributos à Iudea, y à las tres señorias, y à Samaria, y à sus terminos, y b prometiole trezientos talentos.

b S. Ionathas àl rey.

29 Y el rey consintió en ello, y escrivió à Ionathas letras de todas estas cosas, en que se contenia de esta manera.

30 El rey Demetrio à Ionathas su hermano, y à la gente de los Iudios, salud.

31 La copia de la letra que escrivimos à Lasthenes nuestro padre acerca de vosotros, os escrivimos tambien à vosotros paraque lo sepays.

32 El rey Demetrio à Lasthenes su padre salud.

33 A la nacion de los Iudios, que nos son amigos: los quales guardan las leyes concertadas con nosotros, avemos determinado de hazer beneficios, por su buena voluntad que con nosotros tienen.

34 Pottanto les confirmamos los terminos de Iudea, las tres señorias Apherema, Lydda, y Ramatha, que de Samaria son adjuntas à Iudea con todo loque les pertenece, que sean assignadas para todos losq̃ sacrificã en Ierusalem, es a saber, loq̃ el rey recebia antes de estas provicias todos los años assi de los frutos de la tierra como de los frutos de los arboles.

35 Y assimismo todo lo de mas que nos pertenecia assi de diezmos como de tributos devidos à nos, y las salinas, y las coronas que se nos pagavan: les soltamos desde aora,

36 Todo se lo concedemos, y desde aora en todo tiempo ninguna cosa de estas será quebrantada.

37 Procurad pues aora que se haga un traslado de esto, el qual se dé à Ionathas, y sea puesto en el monte Sancto en lugar eminente.

38 Viendo pues Demetrio que la tierra estava quieta delante del, y que nada le resistia, deshizo todo su exercito, embiando acada uno à su casa, excepto el exercito de los estrãgeros, q̃ avia traydo de las yslas de las Gentes: por lo qual todos los de su exercito q̃ avia recebido de su padre, tomarõ odio con el.

39 Avia entonces un Triphon que avia sido primero de la parte de Alexandro, el qual viendo que todo el exercito murmurava contra Demetrio, fuesse à Emalchiel Arabe, el qual criava à Antiocho hijo de Alexandro:

40 Y incitóle à que se lo entregasse, paraq̃ reynasse en lugar de su padre: y juntamẽte le contó todo lo que Demetrio avia hecho, y el odio que los soldados le tenian, y estuvo allá muchos dias.

41 Entretanto Ionathas escrivió àl rey Demetrio, que echasse de la fortaleza de Ierusalem los que la tenian, y los que estavã en guarniciones, porquanto molestavan à Israel con guerra.

42 Y Demetrio embió à dezir à Ionathas, No solamente haré esto por ti y por tu nacion, mas aun à ti y à tu nacion os ennobleceré con gloria, quando fuere su tiempo.

43 Mas àl presente harás bien, si me embiares hõbres que me ayuden; porque todo mi exercito se me ha ydo.

44 Entonces Ionathas le embió à Antiochia tres mil hombres valientes, los quales vinieron àl rey, y el se alegró de su venida.

45 Y de los de la ciudad se juntarõ ciẽto y veynte mil hombres en medio de ella queriendo matar àl rey:

46 Mas el rey huyó àl palacio, y los de la ciudad tomaron las calles y començaron à combatir.

47 Y el rey llamó à los Iudios en ayuda, los quales juntandose à el todos, derramaronse todos por la ciudad:

48 Y mataron en aquel dia cien mil hombres, y pusieron

pusieron fuego à la ciudad, y tomaron aquel dia muchos despojos,y libraron àl rey.

49 Y viendo los ciudadanos que los Iudios se apoderavan de la ciudad, como queriã,desmayaron, y clamaron àl rey con ruego.

50 Diziẽdo,Danos las diestras paraque los Iudios cessen de cõbatirnos à nosotros, y à nuestra ciudad.

51 Y juntamente echaron las armas, y hizose la paz:y los Iudios alcançaron gloria delante del rey,y de todos los que estavan en su reyno, y fueró nombrados en el reyno: y tornaronse à Ierusalem con muchos despojos.

52 Y Demetrio se assentó en el throno de su reyno,y la tierra reposó delante del.

53 Y desmintió todo lo que avia dicho,y hizose estraño de Ionathas, y no le pagó conforme à los beneficios que el le avia hecho, antes lo molestava en gran manera.

54 Y despues de esto bolvió Triphó con Antiocho moço mochacho, el qual reynò, y se puso corona.

55 Y todos los exercitos que Demetrio avia esparzido,se juntaron à el, y pelearon contra Demetrio,el qual huyó,y bolvió las espaldas.

a Los elephantes. 56 Y Triphon tomó a las bestias, y occupó à Antiochia.

57 Entonces el moço Antiocho escrivió à Ionathas,diziendo, Yo te confirmo el Sacerdocio, y te constituyo sobre los quatro governamientos, para que seas de los amigos del rey.

58 Y embióle vasos de oro para servicio: y diole facultad de bever en oro,y de vestir purpura,y de tener cinto de oro.

59 Y à Simon su hermano hizo governador desde los terminos de Tyro hasta los de Egypto.

60 Y salió Ionathas, y anduvo las ciudades de la otra parte del rio, y juntóse à el todo el exercito de Syria en ayuda: y vino à Ascalon, y salieronle à recebir de la ciudad honradamente.

61 Y de alli se partió à Gaza, y los que estavan en Gaza se encerraron: y el la cercó, y quemó todo lo que estava alderredor de la ciudad,y saqueóla.

62 Y los de Gaza rogaron à Ionathas,y el les dió la diestra; y tomó los hijos de los principales en rehenes,y embiólos à Ierusalem; y anduvo por toda la region hasta Damasco.

63 Y oyendo Ionathas que los principes de Demetrio se avian levantado contra el en Cadès, que es en Galilea, con grande exercito, queriendo quitarle de la provincia,

64 Salioles àl encuentro, dexando à Simon su hermano en la provincia,

65 Y Simon se acercó à Bethsuran,y la conbatió por muchos dias,y los encerró.

66 Y demandaronle que les diesse la diestra,y el se la dió:y echandolos de alli,tomò la ciudad y puso en ella guarnicion.

67 Ionathas llegó con su campo àl agua de Genesar,y antes del dia madrugaró àl campo de Asor.

68 Y heaqui que el campo de los estrangeros les salia àl encuentro en la campaña aviendole puesto emboscada en los montes: mas el les venia àl encuentro por delante.

69 Y la emboscada se levantó de su lugar, y dieron batalla.

70 Y los que estavan de la parte de Ionathas todos huyeron, que ninguno de ellos quedó sino fue Mathathias hijo de Absalomi,Y Iudas hijo de Calphi Maestre de campo del exercito.

71 Entonces Ionathas rompió sus vestidos,y puso tierra en su cabeça,y oró.

72 Y tornó à ellos en batalla, y hizolos bolver à huyr,y pelearon.

73 Y los de su parte como los vieron huyr, tornaronse à el,y siguieron con el todos el alcance hasta Cades, donde tenian el real, y llegaron hasta alla.

74 Y cayeron à quel dia de los estrangeros tres mil hombres, y Ionathas se tornó à Ierusalem.

Capit. XII.

Renueva Ionathas el aliança con los Romanos y con los Lacedemonios, fortifica à Ierusalem. Es preso de Triphon por traycion.

a Iosepho Ant.li.13.c.8. Yviendo *a* Ionathas q̃ la opportunidad le ayudava,escogió hombres, los quales embió à Roma para confirmar y renovar con ellos el amistad.

2 Y à los de Lacedemonia, y à otros lugares embió tambien letras en la misma forma.

3 Los quales,como vinieron à Roma,entraron en el Senado, y dixeron, Ionathas el summo Sacerdote y la gente de los Iudios nos embia acà,paraque renovemos con vosotros el amistad y la confederacion *b* como antes.

b Act.8.25.

4 Y ellos les dieron letras para todos los que estavan por los lugares, paraque los llevassen en tierra de Iuda con paz.

5 Esta es la copia de las letras que escrivió Ionathas à los Lacedemonios.

6 Ionathas summo Sacerdote, y el consejo de la nació,y los Sacerdotes,y todo el pueblo de los Iudios à los Lacedemonios nuestros hermanos,salud.

7 En el tiempo passado *c* Ario que reynava en vosotros embió letras à Onias sũmo Sacerdote, como erades nuestros hermanos, como se contiene en el escripto *d* que sigue.

c Ot. Dario: d Ab.v.19:

8 Y Onias recibió àl mensagero honradamente y tomó las letras en que se le hazia saber el amistad y aliança.

9 Y aunque nosotros ninguna necessidad tengamos de esto,teniendo nuestro contentamiento en los sanctos libros, que tenemos en nuestras manos,

10 Toda via quesimos embiar à renovar con vosotros la hermandad y amistad,porque con los muchos tiempos que han passado despues que embiastes à nosotros,no nos ayays por estraños.

11 Nosotros pues en todo tiempo sin cesar, ansi los dias solemnes,como los demas que conviene,nos acordamos de vosotros en los sacrificios que hazemos,y en las oraciones, como es justo, y conviene que los hermanos se acuerden

12 Ansimismo nos alegramos de vuestra gloria.

13 Y aunque nos han rodeado muchas afliciones,y muchas guerras,y avemos sido combatidos de los reyes que estan alderredor de nosotros,

14 Nunca en estas guerras avemos querido seros molestos,ni à los de mas confederados y amigos nuestros.

15 Porque avemos tenido ayuda del cielo, que nos ha ayudado, con que nosotros avemos sido librados,y nuestros enemigos abatidos.

16 Portanto avemos escogido à Numenio de Antiocho, y à Antipatro de Iason: los quales hemos embiado à los Romanos para renovar con ellos el amistad,y confederacion passada.

17 A los quales hemos tambien mandado,q̃ veugan à vosotros,y os saluden,y os den nuestras letras de renovacion de nuestra hermandad.

18 Portanto bien hareys aora si nos respondierdes à ellas.

19 Y este es el traslado de las letras que Ario embió à Onias.

20 El rey de los Lacedemonios à Onias summo Sacerdote salud.

21 Ha se hallado por escriptura à cerca de los

Lacedemonios y Iudios, que son hermanos, y que son del linage de Abraham.

22 Loqual despues que aora lo avemos entendido, parecenos que hareys bien si nos escrivierdes de vuestra prosperidad.

23 Y nosotros tambien os escrivimos, que nuestros ganados y nuestras haziẽdas son vuestras, y las vuestras nuestras: por tanto mandamos, que esto se os hiziesse saber.

24 Y oyó Ionathas que los principes de Demetrio tornavan à pelear con el con exercito mucho mayor que el primero.

25 Y salió de Ierusalem, y vinoles àl encuentro en la provincia de Amathite, porque no les queria dar espacio paraque entrassen en su tierra.

26 Y embió espias àl campo de ellos, las quales bolviendo dieron aviso que tenian determinado de dar sobre ellos de noche.

27 Mas como el sol se puso, Ionathas mandó à los suyos que velassen, y que estuviessen en armas prestos para pelear toda la noche: y puso centinelas en derredor del campo.

28 Y los enemigos entendiendo que Ionathas con los suyos estava apercebido para la batalla, uvieron temor, y desmayaron en sus animos, y encendieron fuegos por todo su campo.

29 Loqual Ionathas y los que con el estavan no enrendieron hasta la mañana, por que vian los fuegos ardiendo.

30 Y siguiolos Ionathas, mas no los pudo alcançar, porque ya avian passado el rio Eleuthero.

31 Y ansi Ionathas torció el camino hazia los Arabes llamados Zabadeos: à los quales hirió, y tomó sus despojos.

32 Y de alli juntó su campo, y vino à Damasco, y corrió toda aquella region.

33 Simon tambien salió, y vino hasta Ascalon, y hasta las fuerças cercanas; y de alli torció el camino hazia Ioppe, y tomóla.

34 Y porquanto avia entendido que ellos querian dar la fortaleza à la parte de Demetrio, puso en ella guarnicion que la guardasse.

35 En bolviendo Ionathas, convocó los Ancianos del pueblo, y consultó con ellos de edificar fortalezas en Iudea:

36 Y de edificar muros à Ierusalem, y de levantar una grande altura entre la fortaleza y la ciudad que la apartasse de la ciudad, paraque la fortaleza estuviesse à parte, y losque dentro estuviessen, no tuviessen facultad de comprar ni de vender.

37 Y juntaronse para edificar la ciudad, porque el muro que estava sobre el arroyo hazia el nacimiento del sol, estava caydo y repararonlo, y pusieronle por nombre Caphenatà.

38 Y Simon edificó à Adiada en Sephela, y fortificóla, y pusole puertas y cerraduras.

a Ioseph. Ant. l.13, c.9.

39 a Triphon pues pensando de reynar en Asia, y tomar corona, y estender la mano contra el rey Antiocho:

40 Temiendo que Ionathas no se lo permitiria, mas que tomaria guerra contra el, buscava manera de prenderlo, y de matarlo: y ansi se partió, y fue à Bethsan.

41 Y Ionathas le salió àl encuẽtro en batalla con quarenta mil hombres escogidos, y vino à Bethsan.

42 Y viẽdo Triphon q̃ Ionathas venia con grande exercito para estender la mano contra el, temió,

43 Y recebiolo honrradamente, y alabólo à todos sus amigos, y diole dones: y mandó à sus amigos y à su gente q̃ lo obedeciessen como à si mismo.

44 Y à Ionathas dixo, porque has fatigado todo este pueblo, no aviendo guerra entre nosotros?

45 Aora pues embialos à sus casas escogiendote algunos pocos que queden contigo, y ven conmigo à Ptolemayda, y entregartelahé con las demas guarniciones, y exercito, y con todos los governadores de los negocios; y esto hecho tornarmehé: porque para esto he venido.

46 Y el creyendolo, hizo como le dixo, y embió el exercito, los quales se fueron à la tierra de Iuda:

47 Solamente detuvo consigo tres mil hombres, de los quales los dos mil tornó à embiar à Galilea, y los mil vinieron con el.

48 Mas como Ionathas entró en Ptolemayda, los de Ptolemayda cerraron las puertas de la ciudad, y prendieronlo àel: y à todos los que con el entraron, mataron à cuchillo.

49 Y Triphon embió la gente de pie y la cavalleria en Galileay à la gran campaña paraq̃ destruyessen à todos los compañeros de Ionathas.

50 Mas ellos entendiendo, que Ionathas era preso, y que avia perecido con todos los que con el estavan, animaronse los unos à los otros, y salieron apercebidos à la batalla.

51 Y viendolos losque los seguian, y que la pelea avia de ser por la vida, tornaronse.

52 Y los otros todos vinieron en paz à la tierra de Iudea, y lloraron mucho à Ionathas y à todos los que con el estavan, y Israel lloró con gran llanto.

53 Y todas las gentes que estavan alderredor dellos procuraron de destruyrlos del todo.

54 Porque dezian, No tienen principe, ni quien les ayude: combatamoslos pues aora, y quitemos su memoria de entre los hombres.

CAPIT. XIII.

Simon es elegido del pueblo en lugar de Ionathas el qual es muerto por Triphon: mata a si mismo à Antiocho y usurpa el reyno. Simon toma à Gaza.

ENtonces a oyendo Simon, que Triphon avia juntado grande exercito para venir en tierra de Iuda, y destruyrla: a Iosepho Ant. l.13. c.9.

2 Y viendo que el pueblo estava en temor y en temblor, subió à Ierusalem, y convocó el pueblo:

3 Y animandolos, dixo, Vosotros sabeys quanto avemos hecho yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre por las leyes y por la religion, y en que guerras y angustias nos hemos visto.

4 Porque por esta causa son muertos por Israel todos mis hermanos, y yo solo quedo.

5 Y nunca tal me acaezca que aora ni en todo tiempo de tribulacion yo quiera conservar mi vida, pues yo no soy mejor que mis hermanos.

6 Antes defenderé mi nacion, y religion, y nuestros hijos, y mugeres: porque todas las gentes se han juntado para destruyrnos por causa de enemistad.

7 Entonces el espiritu de todo el pueblo se tornó à encender en oyen do estas palabras,

8 Y respondieron à gran boz, diziendo, Tu eres nuestro capitan en lugar de Iudas, y de Ionathas, tus hermanos.

9 Toma à cargo nuestra guerra: y todo lo que nos mandares, haremos.

10 Entonces el juntó todos los hombres de guerra, y se dió priessa à acabar todos los muros de Ierusalem; y fortificó la entorno.

11 Y embió à Ionathas hijo de Absalomi, y con el nuevo exercito en Ioppe, el qual echando fuera losque estavan en la fortaleza, el sequedó alli.

12 Entretanto Triphon movió de Ptolemayda con grande exercito para venir en tierra de Iuda, trayendo con sigo à Ionathas en guarda.

13 Y Simon llegó à Addus à vista de la campaña.

14 Y como Triphon entendio q̃ Simon se avia levantado

vantado en lugar de su hermano Ionathas,y que venia para darle batalla,embióle mensageros,

15 Diziendo, Por el dinero que tu hermano Ionathas devia en las cuentas del rey, à causa de los negocios que tuvo,lo hemos detenido.

16 Embia pues aora cien talentos,y sus dos hijos en rehenes,porque soltandolo no nos quiebre la palabra, y soltarlohemos.

17 Y entendió Simõ q̃ tratava con el con engaño, con todo essо mãdó dar el dinero, y los moços, por no incurrir en algun grande odio acerca del pueblo,

18 Que diria,que por no averle embiado el dinero y los moços,*b* el avia sido muerto.

b Ionathas. 19 Embió pues los moços, y los cien talentos, mas el otro le mintió, y no soltó à Ionathas.

20 Despues de esto vino Triphon la tierra adentro para destruyrlo: y hizieron buelta por el camino que va à Ador,y Simon y su campo caminavan por donde quiera que ellos yvan.

21 Mas los que estavan en la fortaleza,embiaron mensageros à Triphon que se apresurasse à venir por el desierto,y à embiarles vitualla.

22 Y Triphon apercibió toda la cavalleria, para venir aquella noche: mas uvo tanta nieve que no pudo venir,y quedóse en Galaad.

23 Y llegando à Baſcama, mató à Ionathas, el qual fue alli enterrado.

24 Y Triphon se tornó,y se vino à su tierra.

25 Y Simon embió y tomó los huessos de Ionathas su hermano, y enterrólos en Modin ciudad de sus padres.

26 Y todo Israel lo lamentó con grande llanto,y lo lloraron muchos dias.

27 Y Simon edificó sobre el sepulchro de sus padres y de sus hermanos un edificio muy alto para ver de piedra labrada delante y de tras.

28 Y puso siete piramides,la una contra la otra à su padre y à su madre,y quatro à sus hermanos.

29 Alderredor de las quales puso grãdes columnas,y sobre las colũnas las armas para perpetua memoria:y junto à las armas navios esculpidos que fuessen vistos de los que navegassen la mar.

30 Este es el sepulchro q̃ hizo en Modin hasta oy.

31 Triphon pues matando con engaño con el moço rey Antiocho,àl fin lo mató.

32 Y reynó en su lugar, y puſose la corona de Asia,y hizo grande estrago en la tierra.

33 Y Simõ reedificó las fortalezas de Iudea,y fortificólas de altas torres,y de grãdes muros, y de puertas,y cerraduras,y puso vituallas en las fortalezas.

34 Y escogió hombres, los quales embió àl rey Demetrio paraque diesse libertad à la tierra,porque todos los hechos de Triphon no eran sino robos.

35 Y Demetrio respondió à estas palabras, y escrivió letras en esta forma.

36 El rey Demetrio à Simon summo Sacerdote,y amigo de los reyes,y àl Senado y nacion de los Iudios,salud.

37 La corona de oro y el collar que embiastes, recebimos; y estamos prestos para hazer con vosotros gran paz,y escrevir à los officiales reales, paraq̃ os suelten lo que os avemos concedido.

38 Y que todo lo que avemos concertado con vosotros,sea firme,Que las fortalezas que aveys edificado,sean vuestras.

39 Anſi mismo os perdonamos las ignorancias, y offensas de hasta oy,y la corona que nos deviades; y si algun otro tributo se pagava en Ierusalem, que ya no se pague mas.

40 Y que si algunos de vosotros son aptos para ser escriptos entre los nuestros,lo sean, y aya entre nosotros paz.

41 En el año ciento y sesenta fue quitado el yugo de las Gentes de Israel;

42 Y començó el pueblo de Israel à escrivir en las tablas y instrumentos publicos, En el año primero siendo Simõ summo Sacerdote,capitã y principe de los Iudios.

43 En aquellos dias llegó Simon à Gaza,y cercóla con campo,y hizo ingenios: y llegó à la ciudad, y batió una torre,y tomóla.

44 Y saltaron los q̃ estavan dẽtro del ingenio en la ciudad,y uvo en la ciudad grande alboroto.

45 Y los ciudadanos se subieron con sus mugeres y hijos sobre el muro, rotos sus vestidos; y clamaron con grande boz pidiendo à Simon que les diessen las diestras.

46 Diziendo,No nos pagues conforme à nuestras maldades,mas segun tus misericordias.

47 Y Simon uvo compassion,y no los destruyó, mas echólos de la ciudad,y limpió los templos en q̃ avian estado los idolos; y entonces entró en ella bendiziendo àl Señor con cantares.

48 Y echando de ella toda immundicia, puso en ella hombres que pusiessen en effecucion la Ley; y fortificóla,y hizo en ella casa para si.

49 Los que estavan en la fortaleza de Icrusalem, no eran consentidos salir ni entrar en la tierra, ni comprar ni vender:y uvieron gran hambre, tanto que muchos de ellos perecieron de hambre.

50 Y clamaron à Simon que les fuessen dadas las diestras,y el lo concedió,y echolos de alli: y limpió la fortaleza de las contaminaciones.

51 Y à los veynte y tres dias del mes Segundo del año ciento y setenta y uno,entró en ella con alabanças,y con ramos de palma,con harpas, y organos,y cimbalos,y hymnos,y cantares, porquanto el enemigo grande de Israel avia sido quebrantado.

52 Y instituyó que estos dias se celebrassen con alegria en todos los años.

53 Y fortificó el monte del tẽplo, q̃ estava junto à la fortaleza,y habitó alli el y los q̃ estavan con el.

54 Y viendo Simon q̃ Ioan su hijo era valiente hombre de guerra, puſolo por capitan de todo el exercito,y que habitasse en Gaza.

CAPIT. XIIII.

Demetrio es preso por el rey de Persia. Renueva Simon el alianca con los Romanos y Lacedemonios, &c.

EN el año ciento y setenta y dos el rey Demetrió juntó su exercito,y partiose à Media para traer de alla socorro,y hazer guerra à Triphon.

2 Y oyendo Arsaces rey de Persia y de Media, que Demetrio avia entrado en sus terminos,embió uno de sus principes,que lo prendiesse bivo.

3 El qual fue y hirió el exercito de Demetrio,y prendiolo àel,y truxolo à Arsaces, el qual lo puso en prision.

4 Y toda la tierra de Iuda tuvo reposo todos los dias de Simon,el qual procuró bien para su nacion,y su potencia y hõrra les fue siẽpre agradable.

5 Y con toda su gloria tomó rambien à Ioppe por puerto:y hizo entrada à las islas de las mar.

6 Ensanchó los terminos de su nacion,y fué señor en la provincia.

7 Iunró muchos captivos,y enseñoróse de Gaza,y de Bethsuran y de la fortaleza: y quitó de ella las immundicias,y ya no avia quien le resistiesse.

8 Cada uno labrava sn tierra en paz, y la tierra de Iuda dava sus frutos,y los arboles de los campos el suyo.

9 Los Ancianos se sentavan en las plaças todos,y consultavan del bien de la tierra:y los mancebos se vestian honrrosamente, y de habitos de guerra:

10 A las ciudades dava vestimẽtos, y las ponia en orden, paraq̃ fuessen instrumentos de fortaleza: tanto que su fama fue nõbrada, hasta el fin de la tierra.

11 El hizo la paz sobre la tierra, y que Israel se alegrasse de grande alegria.

12 Cada qual se assentava de baxo de su parra, y de baxo de su higuera: y no avia quien les pusiesse miedo.

13 Porq̃ ya no avia sobre la tierra quiẽ les acõmetiesse, y los reyes erã quebrantados en aquellos dias.

14 El cõfirmava á todos los baxos de su pueblo, y procurava la Ley, y quirava à todo iniquo y malo.

15 El glorificó el Sanctuario, y augmentó los sanctos vasos.

16 Y como en Roma y hasta los Lacedemonios se oyó q̃ Ionathas era muerto, todos fueron muy tristes.

17 Mas como oyeron q̃ Simon su hermano era hecho summo Sacerdote en su lugar, y que el posseya toda la provincia y las ciudades deella,

18 Escrivieronle en tablas de metal, renovando
* Arri. 8, 23, y 12, 1. las amistades y confederacion, * q̃vian hecho con Iudas y con Ionathas sus hermanos.

19 Y las letras fueron leydas en presencia de la Iglesia en Ierusalem, y esta es la copia de las letras q̃ embiaron los Lacedemonios.

20 Los principes de los Lacedemonios, y la ciudad, à Simon summo Sacerdote, y à los Ancianos, y Sacerdotes, y à toda la resta del pueblo de los Iudios sus hermanos, salud.

21 Los embaxadores, q̃ fueron embiados à nuestro pueblo, nos hizierõ saber vuestra gloria, y honra, y alegria, y con la venida de ellos nos alegramos.

22 Y escrivimos su relacion en los actos de la Republica ansi, Numenio de Antiocho, y Antipatro hijo de Iason embaxadores de los Iudios vinieron à nosotros para renovar con nosotros el amistad passada:

23 Y plugo àl pueblo de recebirlos honrrosamente, y poner la copia de sus palabras en los libros publicos del pueblo, paraq̃ la memoria quede para siempre àl pueblo de los Lacedemonios, y la copia de esto escrivimos à Simon summo Sacerdote.

24 Despues de esto Simon embió à Numenio à Roma con un grãde escudo de oro, que pesava mil minas, para confirmar con ellos la confederacion

25 Y como el pueblo oyó esto, dixeron, Conque agradecimiento pagaremos à Simon y à sus hijos?

26 Porque el con sus hermanos y la casa de su padre confirmaron à Israel, y vencidos en guerra los enemigos lo pusieron en libertad, y escrivieronlo en tablas de Metal, las quales pusieron en columnas en el monte de Sion.

27 Y esta es la copia de la escriptura, à los ocho dias del mes de Elul del año ciento y setẽta y dos, en el año tercero de Simon summo Sacerdote en Asaramel,

28 En el gran convento de los Sacerdotes, y del pueblo, y de los principes de la nacion, y delos Ancianos de la provincia fueron declaradas estas cosas, Que por aver tenido continuas guerras en nuestra provincia,

29 Simon hijo de Mathathias de los hijos de Iarib, y sus hermanos, se entregaron àl peligro, y resistieron à los adversarios de su nacion: porque su religion y su ley permaneciessen: y honraron su nacion con grande gloria.

a Muerto &c. 30 Y Ionathas juntò su nacion, y fue constituydo por su gran Sacerdote, el qual a siendo puesto con su pueblo,

31 Sus enemigos quisieron hollar y saquear su provincia, y estender las manos en sus Sanctuarios.

32 Entonces Simon resistió, y peleó por su nacion y gastó muchos dineros de su hazienda, y armó los valientes de su nacion, y les dió sueldo.

33 Y fortificó las ciudades de Iudea, y à Bethsuran, que está en los terminos de Iudea, donde estavan antes las armas de los enemigos, y puso en ella guarnicion de Iudios.

34 Fortificó tambien à Ioppe, que está junto à la mar, y à Gaza en los terminos de Azoto, donde antes moravan enemigos; y puso en ella Iudios, y los proveyó de todas las cosas necessarias para su reparacion.

35 Considerando pues el pueblo la lealtad de Simon, y la glòria conque desseó honrar à su nacion, lo levantaron por su capitan y por principe de los Sacerdotes, por aver hecho todas estas cosas: y por la justicia y fe q̃ guardó à su nacion, y por aver procurado por todas maneras de engrãdecer su pueblo.

36 En cuyos tiempos uvo tanta prosperidad en sus manos, que las Gentes fuessen quitadas de su provincia, y los que estavan en la ciudad de David en Ierusalem en la fortaleza: de la qual salian, y contaminavan todo loque estava arredor del Sanctuario, y hazian grande estrago en la limpieza.

37 Y puso en ella Iudios, y fortificóla para defensa de la provincia y de la ciudad: y alçó los muros de Ierusalem.

38 Y el rey Demetrio le confirmó el summo Sacerdocio.

39 Por las quales cosas lo hizo su amigo, y lo adornó de grande gloria:

40 Porquanto oyó que los Iudios eran llamados amigos, y aliados, y hermanos de los Romanos, y q̃ avian recebido honrradamente los embaxedores de Simon.

41 Y que los Iudios y sus Sacerdotes avian consentido en que Simon fuesse su principe y summo Sacerdote perpetuamente, hasta tanto que se levantasse Propheta fiel.

42 Y que fuesse capitan sobre ellos, y que tuviesse cargo del Sanctuario, y que pusiesse governadores sobre sus obras, y sobre la provincia, y sobre las armas, y sobre las fortalezas.

43 Y que tuviesse cuydado del Sanctuario, y que fuesse obedecido de todos, y q̃ todos los instrumentos de la provincia fuessen escriptos en su nombre, y que pudiesse traer purpura y oro.

44 Y que à ninguno del pueblo ni de los Sacerdotes fuesse licito invalidar nada de esto, ni contradezir à lo q̃ el dixesse: ni convocar sin el junta en la provincia, ni vestir purpura, ni usar de cinto de oro.

45 Y que si alguno hiziesse contra esto, ò quebrantasse alguna de estas cosas, fuesse culpado.

46 Y plugo à todo el pueblo de constituyr à Simon, y hazer conforme à estas palabras.

47 Y Simon lo consintió, y le plugo de usar del oficio de summo Sacerdote, y ser capitan y principe de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de presidir en todas las cosas:

48 Y acordaron que esta escriptura fuesse puesta en tablas de metal, las quales fuessen puestas en la cerca del Sanctuario en lugar eminente.

49 Mas que la copia de estas cosas fuesse puesta en el erario paraq̃ a lo viessen Simon y sus hijos. a S. la dignidad dicha.

CAPIT. XV.

El rey Antiocho haze favores à Simon y àl pueblo de los Iudios: persigue à Tryphon. Buelven los embaxadores de Simon de Roma con grandes favores. Antiocho rompe el amistad con los Iudios, y affligelos cruelmente.

YEl rey Antiocho hijo de Demetrio embió letras desde las islas de la mar à Simon Sacerdote y Principe de la nacion de los Iudios, y à toda la nacion:

a En

2 En que se contenia deesta manera, El rey Antiocho à Simon summo Sacerdote, y à la nacion de los Iudios, salud.

3 Porquanto algunos pestilentes hombres ocuparon el reyno de mis padres, yo lo quiero defender y restaurarlo como era antes: por loqual he ayuntado multitud de exercitos, y he hecho hazer navios de guerra.

4 Y quiero yr por la provincia para vengarme de los que han destruydo nuestra tierra y assolado muchas ciudades en mi reyno.

5 Portãto aora yo te confirmo todas las immunidades, q̃ todos los reyes antes de mi, te han concedido: y todos los tributos que te han sofrado.

6 Y te permito batir propia moneda en tu provincia.

7 Y que Ierusalem sea sancta y libre; y que todas las armas que has hecho, y las fuerças que has edificado, y tienes, sean tuyas.

8 Y que toda deuda del rey, y lo que le pertenece de aqui para siempre, te sea suelto.

9 Y quando tuvieremos nuestro reyno, te honrraremos à ti y à tu nacion, y à l templo de grande gloria, de tal manera que vuestra gloria sea manifestada en toda la tierra

b Iosepho Ant. li3. c.11.

10 *b* En el año ciento y setenta y quatro salió Antiocho à la tierra de sus padres, y todos los exercitos se vinieron à el, de tal manera que quedaron pocos con Triphon.

11 Y el rey Antiocho lo persiguió, el qual vino huyendo à Doram ciudad maritima.

12 Porque sabia que muchos males se amontonavan sobre el, y el exercito lo avia dexado.

13 Y Antiocho llegó sobre Doram con ciento y veynte mil hombres de guerra, y ocho mil cavallos.

14 Y cercó la ciudad, y los navios se llegaron por la parte de la mar, assi q̃ la ciudad era apremiada por mar y por tierra, y à nadie consentian entrar ni salir.

15 En este tiempo vino Numenio, y sus compañeros, de Roma trayendo letras para los reyes y las provincias en las quales se contenian estas cosas.

16 Lucio consul de los Romanos àl rey Ptolemeo, salud.

17 Los embaxadores de los Iudios nuestros amigos y aliados vinieron à nosotros embiados de Simon principe de los Sacerdotes, y del pueblo de los Iudios, para renovar el amistad y confederacion antigua.

18 Y truxeron un escudo de oro de mil minas.

19 Por loqual nos plugo escrevir à los reyes, y à las provincias que ningun mal les sea hecho, ni les muevan guerra, ni à sus ciudades ni provincias, ni den ayuda à los que pelearen contra ellos.

20 Tambien nos pareció tomar de ellos el escudo.

21 Portanto si algunos malos hõbres de su provincia se acogieren à vosotros, entregarlos heys à Simon Principe de los Sacerdotes, paraque los castigue conforme à su ley.

22 Esto mismo se escrivió àl rey Demetrio, à Attalo, à Ariathes, à Arsaces:

23 Y à todas las provincias, Sansama, Sparta, Delo, Mendo, Sicyon, Caria, Samo, Pamphilia, Lycia, Halicarnasso, Rhodas, Pharselida, Coo, Sidam, Cottina, Gnido, Cypro y Cyrene.

24 Y la copia de estas cosas fué escripta à Simon principe de los Sacerdotes.

25 El rey Antiocho llegó el campo la segunda vez à Doram, metiendo siempre la mano, y haziendo ingenios, y encerró à Tryphõ q̃ no pudiesse salir.

26 Y Simon le embió dos mil hombres escogidos que le ayudassen, y tambien plata, y oro, y muchos vasos.

27 Mas el no lo quiso recebir, antes rompió todo lo que con el avia antes concertado, y se apartó de su amistad.

28 Y embióle à Athenobio uno de sus amigos, paraque tratasse con el diziendo, Vosotros teneys à Ioppe y à Gaza y la fuerça de Ierusalem, que son ciudades de mi reyno.

29 Aveys assolado sus terminos, y aveys hecho gran destruycion en la tierra: y aveys os enseñoreado de muchos lugares por mi reyno.

30 Entregadme pues aora las ciudades que aveys tomado, y los tributos de los lugares enque os aveys enseñoreado fuera de los terminos de Iudea.

31 Y si no pagad por ellos cincuenta talentos de plata, y por el daño q̃ aveys hecho à la provincia, y por los tributos de las villas, otros quinientos: de otra manera vendremos y moveros hemos guerra.

32 Y Athenobio amigo del rey vino à Ierusalé, y viendo la magnificencia de Simon, y su grandeza, en oro, y en plata, y su grande aparato, fué espantado, y recitole las palabras del rey.

33 Y Simon le respondió, y dixo, Ni nosotros hemos tomado la tierra de otre, ni la posseemos, sino la herencia de nuestros padres q̃ por algun tiẽpo hà sido posseyda de nuestros enemigos injustamẽte.

34 Mas quando nosotros tuvimos la oportunidad, defendimos la herencia de nuestros padres.

35 Quanto à lo de Ioppe y de Gaza q̃ tu pides, ellas hazian grande daño en nuestro pueblo, y en nuestra provincia: por ellas daremos cien talentos. Y Athenobio no respondió palabra:

36 Antes se bolvió enojado àl rey, àl qual contó estas palabras, y la magnificencia de Simon con todo lo que avia visto. Y el rey se enojó con grãde yra.

37 Mas Tryphõ huyó en un navió en Orthosayda.

38 Y el rey puso à Cendebeo por capitan de la costa de la mar, y diole el exercito de la gente de pie, y de cavallo,

39 Y mandóle que moviesse el campo contra Iudea, y que edificasse las puertas de la ciudad, y que hiziesse la guerra àl pueblo, y el persiguió à Tryphõ.

40 Y Cendebeo llegó à Iamnia, y començó à irritar el pueblo, y à molestar la tierra de Iudea, y à prender y matar el pueblo, y à edificar à Cedron.

41 Y puso alli gente de cavallo y escuadron de pie, paraque saliessen, y corriessen los caminos de Iudea, como el rey avia mandado.

CAPIT. XVI.

Ioan hijo de Simon pone en huyda à Cendebeo capitan de Antiocho, un traydor Ptolemeo mata por traycion en ler cho à Simon y à sus hijos excepto à Ioan: el qual succede en el summo sacerdocio en lugar de su padre.

a Ioseph. Antiq. li.13.c.10.

ENtonces *a* Ioan subió de Gaza, y contó à su padre loque Cendebeo avia hecho.

2 Y Simon llamó sus dos hijos mayores Iudas y Ioã y dixo les, Yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre, avemos sustentado la guerra contra los enemigos de Israel desde nuestra mocedad hasta oy: y hà avido prosperidad en nuestras manos para librar à Israel algunas vezes.

3 Empero aora ya yo soy viejo, mas vosotros soys idoneos en edad y piedad. Succeded pues en mi lugar y de mi hermano, y salid à pelear por nuestra gente, y el ayuda del cielo sea con vosotros.

4 Y escogió de la provincia veynte mil hombres de guerra, y algunos de cavallo, y partieronse contra Cendebeo, y durmieron en Modin [aquella noche.]

5 Y levantãdose por la mañana, salieron à la campaña, y heaqui un grande exercito de pie y de cavallo que los venia à recebir, y avia un arroyo q̃ corria entre los dos exercitos.

6 Y Ioan y su pueblo assentaron el campo delante de los otros: y viendo que el pueblo temia de passar el arroyo, passó el primero: y como los otros le vieron, passaron enpos del.

7 Y dividió el pueblo y puso los de cavallo entre la gente de pie: mas la cavalleria de los contrarios era mucha en gran manera.

8 Mas como tocaron las sacras trompetas, Cendebeo y su cāpo huyó, y cayerō de ellos muchos heridos: y los q̄ quedaron, se acogeron à la fortaleza.

9 Entōces fué herido Iudas el hermano de Ioan, mas Ioan lo siguió hasta venir à Cedron la qual avia edificado Cendebeo.

10 Y huyeron hasta las forralezas que estan en los campos de Azoto, y el les puso fuego: y mataron dellos dos mil hōbres, y tornóse à su Iudea en paz.

11 Avia entonces un Ptolemeo hijo de Abubo, el qual estava por capitan en la campaña de Iericho, y tenia mucho oro y plata.

12 Porque era yerno del summo sacerdote.

13 *a* Y ensoberveciēdose su coraçō, pretendia tomar la provincia: y pensava engaño contra Simon y sus hijos por matarlos. *a* Iosepho Antiq. lib. 13. c. 13.

14 Y andando Simon por las ciudades de la provincia de Iudea, y teniendo solicitud por ellas, descendió en Iericho el y Mathatias y Iudas sus hijos, en el año ciento y setenta y siete en el mes Onzeno, el qual es el mes de Sabat.

15 Y el hijo de Abubo los recibió con engaño en una pequeña fortaleza, que el avia edificado, que se llama Doch, donde les hizo gran vanquete, y avia escondido hombres.

16 Y quando Simon y sus hijos fueron embriagados, Ptolemeo se levantó con los suyos, y tomaron sus armas, y entraron àl vanquete, y mataron à el y à sus dos hijos, y à algunos de sus criados.

17 Esta grande traycion hizo en Israel, dando males por bienes.

18 Y escriviendo estas cosas Ptolemeo àl rey, embióle à pedir exercito en ayuda, y que el le entregaria la provincia con sus ciudades, y tributos.

19 Y à otros embió à Gaza que tomassen à Ioan: y à los Tribunos embió letras que se viniessen à el, que el les daria plata y oro y dones.

28 Y à otros embió à que tomassen à Ierusalem, y àl monte del templo.

21 Mas como uno corriesse delante, y diesse aviso à Ioan en Gaza, q̄ su padre era muerto, y sus hermanos: y que tambien embiava para matarlo à el:

22 Oyendo el esto espantóse en gran manera, y prendió à los que avian venido à matarle, y matólos: porq̄ entendió que ellos pretendian matarle à el.

23 Todos los de mas negocios de Ioan, y sus guerras, y sus buenas valentias en las quales se uvo valerosamente, y el edificio de los muros que edificó, y las cosas que hizo,

24 Heaqui que todas ellas estan escriptas en el libro de los tiempos de su Sacerdocio, desde que fué hecho Principe de los Sacerdotes despues de su padre.

El segundo libro de los Machabeos.

Capit. I.

Los Iudios que estavan en Ierusalem despues de libres de muchu aficiones, escriven à los que estavan en Egypto haziendo selo saber paraque de commun acuerdo hagan à Dios gracias, y celebren fiesta &c.

LOs hermanos Iudios que estan en Ierusalem, y en la provincia de Iudea à los hermanos Iudios que estan por Egypto, dizen salud, y buena paz.

2 Dios os haga bien, y se acuerde de su Concierto, que hizo con Abraham, Isaac, y Iacob sus siervos fieles,

3 Y os dé à todos coraçon con que lo honrreys, y hagays su voluntad con gran coraçon y con animo voluntario.

4 El abra vuestro coraçon en su ley y en sus mandamientos, y os dé paz.

5 Vuestras oraciones oyga, y se recōcilie con vosotros, para no desampararos en el tiēpo de la aflicion.

6 Y nosotros aqui estamos orando por vosotros.

7 Reynando Demetrio en el año ciento y sesenta y nueve, nosotros los Iudios os escrivimos en la tribulacion y assalto q̄ vino sobre nosotros en aquellos años, despues *b* que Iason y los suyos se apartaron de la tierra sancta y del reyno. *b* Ab. 4. 7.

8 Y quemaron el portal, y derramaron la sangre innocente. Y de como oramos àl Señor, y fuemos oydos: y ofrecimos sacrificio y Presente, y encendimos las lamparas, y propusimos los panes.

9 Portanto celebrad à ora los dias *de los Tabernaculos del mes de Casleu. *Lev. 23, 34.

10 En el año ciento y ochenta y ocho, el pueblo que está en Ierusalem y en Iudea, y el Senado, y Iudas, à Aristobolo maestro del rey Ptolemeo, del linage de los ungidos Sacerdotes, y à los Iudios que estan en Egypto desean salud, y sanidad.

11 Siendo ya libres de grandes peligros por Dios, hazemosle grandes gracias por aver batallado contra un tal rey.

12 Porque aviendo el sacado de Persia los q̄ pelearon contra nosotros, y contra la sancta ciudad:

13 Ansi el que era el capitan, como el exercito que estava con el, que parecia invincible, fuerō deshechos en el templo de Nanea por el engaño de los Sacerdotes de Nanea.

14 Porque viniendo Antiocho y sus amigos àl lugar, como para morar con ella, y para recebir muchos dineros en nombre de dote,

15 Los quales como los Sacerdotes de Nanea presentassen, el con poca gente entró dentro de la cerca del templo, y despues de el dentro, ellos cerraron el templo.

16 Y abriendo una puerta secreta del templo apedradas como rayos hirieron àl capitan, y à los suyos; y despedaçandolos miembro à miembro, y cortadas las cabeças, los echaron fuera.

17 En todas cosas sea Dios bendito, que entregó los impios.

18 Aviendo pues de celebrar la purificaciō del templo à los veynte y cinco dias del mes de Casleu, hanos parecido ser necessario hazeroslo saber, paraque vosotros tābien hagays el dia de los Tabernaculos, y el dia del fuego, conq̄ Nehemias ofreció sacrificios, despues de edificado el Templo y el altar.

19 Porque como nuestros padres fuessen llevados en Persia, los Sacerdotes que entonces guardavan el divino culto, tomaron *el fuego del altar ocultamente, y escondieronlo en un valle donde avia un pozo hondo y seco, y alli lo guardaron sin que nadie supiesse el lugar. *Lev. 6. 13. y 10, 12.

20 Y despues passados muchos años, quādo plugo à Dios que Nehemias fuesse embiado por el rey de Persia, el embió à los nietos de aquellos Sacerdotes, que avian escondido el fuego, á que lo buscassen: y como ellos nos contaren, no hallarō el fuego, mas hallaron una agua grassa:

21 Y mandóles que la sacassen, y se la truxessen: y mandó el Sacerdote Nehemias rociar con aquella agua

agua los sacrificios que estavan puestos sobre el altar, y la leña.

22 Y despues de hecho esto, y que vino el tiempo que el sol resplandeció, el qual antes estava cubierto de nublado, encendióse un gran fuego, de que todos se maravillaron.

23 Y Entretanto que el sacrificio se quemava, todos los Sacerdotes hazian oracion començando Ionathas, y respondiendo los otros.

24 Y la oracion de Nehemias era de esta manera, O Señor, Señor Dios, Criador de todas las cosas, terrible, y fuerte, justo y misericordioso, que solo eres rey benigno,

25 Solo liberal, solo Iusto, Todo poderoso y eterno, que libras de todo mal à Israel: que heziste los padres escogidos, y los santificaste.

26 Recibe el sacrificio por todo tu pueblo de Israel, y guarda tu parte, y santificala,

27 Cõgrega nuestro esparzimiento: libra los que sirven à las Gentes, y mira à los menospreciados, y abominados, paraque las Gentes conozcan que tu eres nuestro Dios.

28 Affligе à los que nos oppriмen, y nos ultrajan con sobervia.

* Deut. 30. 5. Ana. 2. 18. Ley. 30. 1. 29 Planta à tu Pueblo en tu santo lugar, * como Moysen ha dicho.

30 Y los Sacerdotes cantavan hymnos, hasta que el sacrificio fue consumido.

31 Y quando el sacrificio fue consumido, Nehemias mandó que las piedras mas grandes fuessen rociadas del agua que quedava.

32 Y como esto fue hecho, encendióse de ellas una llama, la qual fue consumida de la lumbre que resplandecia del altar.

33 Y como esto fuesse divulgado, fue contado à el rey de Persia, como en el lugar donde avian escondido el fuego aq̃llos Sacerdotes que avian sido llevados, avia sido hallada agua, de la qual Nehemias y los q̃ con el estavan, avian purificado los sacrificios.

34 Lo qual considerando el rey, y essaminandolo con diligencia, cerrò el lugar de muro y lo consagró.

35 Y para ello dió y repartió grandes bienes.

36 Y Nehemias llamó à aquel lugar Ephthar, q̃ quiere dezir, Purificacion: aunque muchos le llaman Nephthar.

CAPIT. II.

Que Ieremias, quando el pueblo salia captivo à Babylonia, escondio el Arca &c. El author declara este libro professa abreviar en el la historia de Iason, &c.

Ier. 29. HAllase por escriptos que Ieremias Propheta mãdó que los que eran llevados en captividad, tomassen el fuego, como está declarado: y que el mãdó tãbien à los q̃ eran llevados en captividad,

2 Y que les dió Ley, que no se olvidassen de los

* Baruch. 6 4 mandamientos del Señor, * ni se engañassen en sus animos, quãdo viessen las imagines de oro y de plata, y sus atavios.

3 Y mandandoles otras cosas semejantes amonestavales, que la Ley no se apartasse de su coraçon.

4 Ay tambien en la misma escriptura, como el Propheta, por revelacion de Dios à el hecha, mandó que el Tabernaculo y el arca fuessen traydos con el

* Deut. 34. 1. hasta que llegó àl monte, * en el qual Moysen subió para ver la heredad de Dios.

5 Y que Ieremias viniendo alli, halló una cueva cavada como una casa, dõde metió el Tabernaculo y el arca y el altar del incienso, y cerró la puerta.

6 Y que llegaron algunos que venian con el, para notar el lugar, y que no lo pudieron hallar,

7 Y que como Ieremias lo entendió, que los reprehendió, diziẽdo, Que el lugar no seria hallado hasta tanto que Dios juntasse la cõgregacion de su pueblo, y le fuesse propicio.

8 Y que entonces el Señor mostraria aquellas cosas, y se manifestaria su Magestad, y avria nuve, como el se manifestó à Moysen; y como Salomon avia demandado que el lugar fuesse santificado magnificamente.

9 Porque declarado está como siendo el dotado de Sabiduria * offreció el sacrificio de la dedicacion del templo, y de su perfeccion. * 2. Sam. 8. 1. y 62.

10 * Y como Moysen oró àl Señor, y decendió fuego del cielo que consumió el sacrificio; de la misma manera * orando Salomon decindió fuego del cielo y consumió el holocausto. * Ley. 10. 24. * 2. Chr. 7. 2.

11 Y Moysen dixo, * q̃ porquanto la ofrẽda por el peccado no se come, es consumida [del fuego.] * Ley. 10. 18,

12 De la misma manera Salomon celebró la dedicacion por ocho dias.

13 Estas mismas cosas se hallan en los escriptos y commentarios de Nehemias: y como haziendo una libreria, el juntó los libros de los reyes, y de los Prophetas, y de David; y las cartas de las donaciones de los reyes.

14 Y de la misma manera juntó Iudas todas las cosas que se nos avian perdido por causa de la guerra, q̃ nos sucedió, las quales tenemos cõ nosotros.

15 Portanto si teneys necessidad de ellas, embiad quien os las lleve.

16 Aviendo pues aora de celebrar la purificacion, os avemos escripto: por tanto bien hareys, si celebrardes estos dias.

17 Y Dios que librò à su pueblo, y restituyó à todos la herencia, y el reyno, y el sacerdocio, y el santuario,

18 * Como prometió en la Ley, esperamos que presto avrá misericordia de nosotros, y nos juntará de debaxo de todo el cielo en su santo lugar. * Ley. 30. 4. Deu. 30. 5. Act. 1. 29.

19 Porque de grandes males nos ha librado, y ha limpiado el lugar.

20 Mas los hechos de Iudas Machabeo, y de sus hermanos, y la expiacion del gran templo y la dedicacion del altar,

21 Y ansimismo las guerras con Antiocho el Illustre, y con su hijo Eupator,

22 Y las señales que del cielo fueron hechas à los que peleavan varonilmente por los Iudios, de tal manera que siendo pocos cobrassen toda la provincia, y pusiessen en huyda la barbara multitud,

23 Y instaurassen el templo famosissimo en todo el mundo, y librassen la ciudad, y restituyessen con toda tranquilidad las leyes ya casi perdidas, siendoles el Señor propicio,

24 Las quales cosas han sido declaradas por Iason Cyreneo en cinco libros: nosotros trabajeremos de comprehenderlas en uno.

25 Porque considerando la confusion y la difficultad que se offrece à los q̃ quieren empréder de hazer historias, à causa de la multitud de las cosas,

26 Avemos procurado q̃ los q̃ quisieron leer, hallen delectacion; y los que las quisieren encomendar à la memoria, lo puedan hazer facilmente; y finalmẽte q̃ todos los que las leyeren, saquen provecho.

27 Quanto à nos en aver emprendido de tomar el trabajo de abreviar esta historia, entendemos no aver emprendido cosa facil, antes un negocio lleno de vigilias y de sudor,

28 Como los que appareian algun vanquete, y procuran satisfazer àl provecho de los otros; no es cosa que carece de dificultad; mas llevaremos este trabajo de buena voluntad en gracia de muchos.

29 Dexando *a* al auctor la mas diligente tratacion

a Al Cyreneo. act. v. 24.

de cada cosa, y trabajando por cumplir con la abreviacion que tenemos delante.

30 Porque como el maestro de una nueva casa conviene que sea solicito de todo el edificio, mas el que toma à cargo de adornarla de figuras y de pinturas, bastale que considere lo que haze à la hermosura: ansi me parece que es en nosotros.

31 Entrar mas hondo, y tratar de todas las cosas, y ser curioso en cada una, àl auctor de la historia pertenece.

32 Mas seguir la corta brevedad del dezir, y evitar la proseguida tentacion de la historia àl abreviador se ha de conceder.

¶ O. curiosidad.

33 Començaremos pues de aqui la narracion, bastando por prefacion lo q̃ avemos dicho: porque locura seria ser copioso en lo que à la historia precede, y estrecharse en la misma historia.

Capit. III.

El Zelo de Onias summo Sacerdote &c. Seleuco embia à Ierusalem à Heliodoro a tomar los thesoros del Templo, y Dios le castiga y los defiende.

HAbitandose pues la Sãcta ciudad en toda paz, y guardandose aun muy bien las leyes á causa de la piedad de Onias, summo sacerdote y del aborrecimiento q̃ el tenia à la iniquidad, y maldad,

2 Aconteció que aun los mismos reyes hõrrassen el lugar, y hiziessen illustre el templo con grandes dones.

3 Tanto que Seleuco rey de Asia diesse de sus rentas todos los gastos pertenecientes àl servicio de los sacrificios.

4 Mas un Simon del tribu de Ben-jamin, que era prepositо del templo, procurava de hazer algun mal en la ciudad, aunque el principe de los Sacerdotes resistia.

5 Mas el viendo q̃ no podia vencer à Onias, vinosse à Apolonio hijo de Tharseas, el qual en aquel tiẽpo era governador de Celesyria y de Phenicia.

6 Y diole aviso de que el erario de Ierusalem estava lleno de dineros sin cuento: Y que la moneda que avia, que aun no pertẽecia à la cuenta de los sacrificios, era innumerable: y que podria ser que todo aquello viniesse à poder del rey.

7 Y hablando Apolonio àl rey del dinero que le avia sido descubierto, el escogió à Eliodoro, que tenia cargo de sus negocios, y embiólo con mandamientos, paraque truxesse el dinero sobredicho.

8 Eliodoro puso se luego en camino como con aparencia de andar las ciudades de la Celesyria y Phenicia, mas à la verdad para poner en effecucion el proposito del rey

9 El qual como llegasse à Ierusalẽ, y fuesse recebido por el summo Sacerdote en la ciudad benignamente, el propuso el aviso que de la moneda avia sido dado, declarando que era la causa porque avia venido: y preguntando tambien, si aquellas cosas eran verdad.

10 Entonces el summo Sacerdote mostróle como aquellos eran depositos, y provision de biudas y desamparados.

11 Mas que algunos de aquellos dineros eran de Hyrcano y de Tobias hombre de grãde auctoridad: y que no era como el impio Simon avia calumniado: y que en todo eran quatrocientos talentos de plata, y dozientos de oro.

12 Y que se hazia injuria à aquellos, que confiados de la sanctidad del lugar y de la magestad del templo en todo tiempo honrado, y de la religion inviolable avian encomendado allí aquellos dineros: y que en ninguna manera se podria hazer.

13 Mas Eliodoro, por los mandamientos que tenia del rey, dezia, que en todo caso se avian de llevar àl fisco del rey.

14 Y ansi, aviendo determinado un cierto dia para ello, entró à dar orden sobre esto: por lo qual no avia poco dolor en toda la ciudad.

15 Porque los Sacerdotes en sus vestiduras Sacerdotales se echaron delante del altar, y alçando la boz al cielo invocavan à aquel que puso la Ley de los depositos, paraque conservasse aquellos dineros salvos a los que los avian alli depositado.

16 Mas, sobre todo, el q̃ via el rostro del summo Sacerdote, era herido en su animo: porque el rostro y el color mudado, declarava el interno dolor del animo.

17 Porque aquel hombre estava cercado de un temor, y de un temblor del cuerpo, de dõde parecia bien à los que lo miravan, el dolor de su coraçon.

18 Otros concurriã de las casas à manadas à la publica oraciõ, viẽdo q̃ el lugar venia en menosprecio.

19 Y las mugeres, ceñidas de cilicios por debaxo de las tetas, henchian las calles: Y tambien las virgines que antes avian estado encerradas, las unas corrian azia las puertas, las otras à las murallas, otras miravan por las ventanas.

20 Y todas estendiendo las manos àl cielo hazian supplicacion.

21 Era cosa digna de compassion el cõcurso mezclado de la multitud, y la esperança del summo Sacerdote puesto en agonia.

22 Todos invocavan àl Señor Todo poderoso que los depositos fuessen conservados con toda integridad à los que los avian depositado.

23 Mas Eliodoro passava adelante en loque avia determinado, estando presente en el mismo lugar junto àl erario con los soldados.

24 Mas el Señor de los padres, y Principe de toda potencia, hizo grande demonstracion de si: de tal manera que todos los que osaron venir con el, cayeron por la potencia de Dios, y fueron tornados en desmayo y miedo.

25 Porque les apareció un cavallo, sobre el qual estava un terrible cavallero adornado de hermosa cobertura, el qual puso con impetu à Eliodoro las patas delanteras, y el que estava cavallero en el, parecia armado de armas de oro.

26 Aparecieron tambien otros dos mancebos hermosos en fuerça, y excellentes en gloria; y honrados en vestido: los quales se pusieron arredor del, y lo açotavan de ambas partes sin cessar, y lo hirieron de muchas plagas.

27 Mas Eliodoro cayó subito en tierra, y fué cercado de mucha escuridad: àl qual arrebataron, y puesto en una silla lo sacaron fuera.

28 Y el q̃ antes avia entrado àl erario con muchos porquerones y soldados, despues era llevado sin ser ayudado de sus armas por manifiesta y conocida virtud de Dios.

29 De esta manera por la divina virtud el estava tendido mudo y privado de toda esperança y salud.

30 Mas los otros bendezian àl Señor, q̃ avia glorificado su lugar: y el Templo que poco antes estava lleno de temor, y de alboroto, en apareciẽdo el Señor Todo poderoso, fué lleno de gozo y de alegria.

31 Entonces algunos de los amigos de Eliodoro rogaron à Onias que luego invocasse àl Altissimo, que diesse vida alq̃ va estava en el postrer anhelito.

32 Y el summo Sacerdote temiendo que por ventura no viniesse alguna sospecha àl rey de aver sido armado algun engaño por parte de los Iudios à Eliodoro, ofreció sacrificio por la salud de aquel hombre.

33 Y estando orando el summo Sacerdote, aquellos mismos mancebos vestidos de las mismas ropas se pusierõ de lante de Eliodoro diziendole, A Onias

Sacerdote

Sacerdote harás las gracias, porque por causa suya el Señor te há dado la vida.

34 Mas tu aviendo sido açotado de Dios, anuncia à todos las maravillas de Dios y su potencia: y en diziendo esto desaparecieron.

35 Y Eliodoro, aviendo ofrecido sacrificio àl Señor, y prometido grandes votos àl q̃ le avia cõcedido la vida, y haziendo gracias à Onias, se bolvio àl rey con el exercito que avia traydo consigo.

36 Y testificava à todos las obras del gran Dios que el avia visto con sus propios ojos.

37 Y preguntando el rey à Eliodoro, quien le parecia conveniente para ser embiado aun à Ierusalem, el dixo,

38 Si tienes à alguno por enemigo, ò assechador de tu reyno, embialo alla, y recebirlo has açotado, si con todo escapáre: porque verdaderamente en aquel lugar ay virtud de Dios.

39 Porque el mismo que tiene su morada en los cielos, es visitador y ayudador de aquel lugar, q̃ hiere y mata à los que le vienen à hazer algun mal.

40 Esto pues es loque aconteció acerca de Eliodoro, y de la defensa del Erario.

CAPIT. IIII.

Iasón hermano de Onias compra el summo Sacerdocio quitando lo a su hermano: Es depuesto del, y Onias muerto por Andronico.

MAs el Simon arriba nombrado malsín de los dineros y de la patria, dezia mal de Onias, como que el uviera incita do à Eliodoro à estas cosas: y uviera sido el autor de todos los males.

2 Y àl bienhechor de la ciudad y defensor de su nacion, y zelador de la Ley de Dios, osava llamar traydor del reyno.

3 Mas passando las enemistades tan adelante, que aun se cometiessen algunos homicidios por algunos amigos de Simon:

4 Considerando Onias el peligro de la contienda, y la locura de Apolonio governador de Celesyria y de Phenicia, el qual augmentava la malicia de Simon, fuese àl rey:

5 No como acusador de los ciudadanos, mas aviendo consideracion de la utilidad publica y particular de toda la multitud.

6 Porque via que sin la providencia del rey era imposible dar paz en las cosas, ni que Simon podria cessar de su locura.

7 Mas despues de la muerte de Seleuco, tomando el reyno Antiocho, que se llamava el Illustre, Iasón hermano de Onias teniendo ambicion del summo Sacerdocio,

8 Fuese àl rey prometiendole trezientos y sesenta talẽtos de plata, y de otras rẽtas ochẽta talẽtos.

9 Aliende de esto prometia de hazer otros ciento y cincuẽta, si le le diesse potestad de hazer escuela para exercicio de la juventud: y que los ciudadanos de Ierusalem fuessen escriptos Antiochenos.

10 Loqual como el rey concediesse, y el tomasse el principado, luego començó à trasportar los de su tierra à las costumbres de los Gentiles.

11 Y abrogando los privilegios q̃ los reyes avian dado à los Iudios por la intercessiõn de Ioan padre de Eupolemo, el que fué por Embaxador à los Romanos para hazer amistad y confederacion, y deshaziendo los fueros legitimos del pueblo, introduzia perversas costumbres.

12 Porque tuvo osadia de edificar escuela debaxo de la misma fortaleza: y trayendo à su voluntad los mejores de la juventud, los hazia passar debaxo del sombrero.

13 De esta manera el tenia un ardiente estudio de las costumbres de los Griegos, y los institutos estraños tomavan crecimiento por causa de la summa impuridad del impio y no pontifice Iasón:

14 De tal manera que los Sacerdotes ya no se davan àl oficio del altar, mas menospreciado el Templo, y dexados los sacrificios, se apresuravan por ser hechos participantes del juego y de la injusta exhibicion de la palestra, y de ser enseñados en las contiendas:

15 Y no teniendo en nada los honores de su patria, las glorias Griegas estimavan en mucho

16 Por lo qual los cercó grave calamidad, y à aquel los cuyos exercicios y costumbres imitaron, y à los quales procuraron de hazerse semejantes, à los mismos tuvieron despues por enemigos, y por verdugos de sus trabajos.

17 Porque hazer impiamente contra las divinas leyes, no es cosa liviana: mas esto el tiempo que se siguió, lo declarará.

18 Assiqué como los juegos de cada cinco años se celebrassen en Tyro, y el rey estuviesse presente,

19 El facinoroso de Iasón embió de Ierusalem hombres q̃ los mirassen, como si fueran Antiochenos: los quales llevavan trezientas dragmas de plata para el sacrificio de Hercules: aunque los q̃ las llevavã, rogaró q̃ no se gastassen en aquel sacrificio, porq̃ no cõvenia, mas q̃ fuessẽ empleadas en otros gastos.

20 Quanto àl q̃ las embió, embiadas fueron para el sacrificio de Hercules: mas por causa de los que las llevarõ se emplearõ para la fabrica de las galeras.

21 Y como Antiocho embiasse à Apolonio hijo de Mnestho en Egypto à la investidura del rey Ptolomeo Philometor, y entendiesse que el se avia apartado de su parcialidad, para assegurar sus cosas partiose de donde estava y vino à Ioppe, y de ay à Ierusalem.

22 Y siendo recebido magnificamente de Iasón y de la ciudad, y metido en ella con hachas y cõ acclamaciones, de alli se tornó àl exercito en Phenicia.

23 Y tres años despues embió Iasón à Menelao hermano del Simon arriba dicho, paraque llevasse dineros àl rey, y avisos de cosas necessarias.

24 Mal el, viendose estimado del rey, engrandeciendo su poderosa persona, trasspassé à si mismo el summo Sacerdocio, sobrepujando à Iasón en trezientos talentos.

25 Y recebidos mandamientos del rey, vino à Ierusalem sin aver nada en el que fuesse digno del summo Sacerdocio, mas de unos espiritus de cruel tyranno, y una yra de bestia fiera.

26 Y ansi Iasón, que antes avia hecho traycion à su hermano, despues engañado de otro, salió huyendo à la provincia de los Ammonitas:

27 De esta manera uvo Menelao el principado: mas de los dineros que àl rey avia prometido, nada hazia, aunque Sostrato teniente de la fortaleza los demandava.

28 Porque este tenia el cargo de demandar los tributos, por esta causa ambos fueró llamados àl rey:

29 Y Menelao fué quitado del Sacerdocio, succediendole Lysimacho su hermano: y Sostrato fué hecho governador de Cypro.

30 Entretanto que estas cosas passavan, aconteció que los de Tharso y los Mallotes se levantaron, porque eran dados en don à una concubina del rey Antiocho.

31 Por loqual el rey vino à priessa à pacificarlos, dexando por procurador à Andronico uno de sus principales.

32 Mas entonces, pareciendo à Menelao que se le ofrecia buena occasion, hurtó del Templo ciertos vasos de oro, y presentólos à Andronico: otros avia vendido en Tyro, y por las ciudades comarcanas.

33 Loqual

a 8. despues en tiempo de Iudas. 1. Mac. 8. 17.

33 Loqual entendiendo Onias por cierto, opponíasele desde Antiochia junto à Daphne, donde se avia retirado por estar seguro.

34 Por esto Menelao tomando à parte à Andronico, rogavale que matasse à Onias, el qual viniendo à Onias, y dandole la diestra con juramento, assegurandolo con engaño, aunque toda via se tenia del sospecha, persuadiole q̃ saliesse del lugar sagrado, y luego lo mató sin tener respecto à justicia.

35 De loqual no solamente los Iudios, mas aun muchos de las gentes estrañas tomaron enojo de la muerte injusta de aquel varon.

36 Y quando el rey bolvió de Cilicia, los Iudios vinieron à Antiochia juntamente con los Griegos à quexarse à el de la injusta muerte de Onias.

37 Y Antiocho se entristeció de coraçon, y movido de compassion lloró acordandose de la templança y modestia del muerto.

38 Y encendido en yra mandó que Andronico despojado de la purpura fuesse traydo por toda la ciudad, y que en el mismo lugar enq̃ avia cometido la impiedad contra Onias, fuesse quitada la vida àl sacrilego, pagandole el Señor con justo castigo.

39 Aviendo pues Lysimacho cometido muchos sacrilegios en la ciudad por consejo de Menelao, y divulgada la fama, juntôse contra Lysimacho toda la multitud, despues que el ya avia llevado mucha quantidad de oro.

40 Entonces Lysimacho, viendo el pueblo levantado, y los animos llenos de yra, hizo armar como tres mil hombres, y començò à usar de fuerças con manos injustas, poniendo por capitan un tyranno, viejo de edad, y no menos de entendimiento.

41 Mas como el pueblo entendió el proposito de Lysimacho, unos tomavan piedras, otros grandes bastones, otros echavan puños del polvo que hallavan sobre la gente de Lysimacho.

42 De los quales muchos fueron heridos, otros derribados: mas todos fueron forçados à huyr, y el mismo sacrilego fue muerto junto àl Erario.

43 De estas cosas pues se començó el juyzio contra Menelao.

44 Que como el rey vino à Tyro, tres hombres embiados del Senado lo accusaron delante del.

45 Y como Menelao fue convencido, prometió à Ptolomeo hijo de Dorimenes muchos dineros para persuadir àl rey.

46 Y ansi Ptolomeo apartando àl rey à un patio, como para tomar el fresco, lo pervertió;

47 A que absolviesse de los crimines à Menelao auctor de toda la maldad, y à los miseros, que aunque trataran su causa entre Scythas, fueran dados por innocentes, condenasse à muerte.

48 Y ansi luego fue effectuado injustamente en los que avian tomado à cargo la causa de la ciudad y del pueblo, y de los sacros vasos.

49 Por loqual aun los Tyrios enojados de tal iniquidad, fueron muy liberales en su sepultura.

50 Y Menelao q̃dó en el principado por el avaricia de los poderosos, creciendo en malicia, y confirmado por gran traydor à sus ciudadanos.

CAPIT. V.

Vense visiones de guerras en el ayre en Ierusalem, Iason Iudio persigue à la nacion, y muere en destierro. Las crueldades y sacrilegios de Antiocho en Ierusalem. y su estudio para quitar el diuino culto. Iuda Machabeo se retira con algunos por los desiertos, &c

EN aquel tiempo Antiocho se partió la segunda vez para Egypto,

2 Y aconteció que por espacio de quarenta dias fueron vistos por toda la ciudad cavalleros, discurriendo por el ayre con vestiduras doradas, y armados de lanças como de guerra:

3 Y compañias de cavallo puestas en orden, y escuadrones que se juntavan, y que se encontravan de ambas partes, y movimientos de escudos, y muchos dardos y espadas sacadas, y astas que se tiravan, y resplandor de atavios dorados, y armes de todas suertes.

4 Por loqual todos oravan, que estas visiones tornassen en bien.

5 Mas como se esparzió el falso rumor, que Antiocho era muerto, Iason tomádo no menos de mil hombres, vino de subito sobre la ciudad, y concurriendo à los muros, y àl cabo tomada ya la ciudad, Menelao huyó à la fortaleza.

6 Mas Iason no cessava de matar sus ciudadanos, no perdonando à ninguno, ni pensando que la prosperidad contra sus parientes fuesse grande mal, teniendo entendido que levantava trophcos de enemigos, no de ciudadanos.

7 Ni con todo esto uvo el principado: mas el fin de sus assechanças fue cõfusion: porque otra vez se tornó huyendo à los Ammonitas.

8 Y à la fin uvo mal pago encerrado por Aretas principe de los Arabes, y huyẽdo de ciudad en ciudad perseguido de todos, y aborrecido de todos como execrable apostata y enemigo de su patria y de sus ciudadanos. fue echado à Egypto.

9 Y el que avia echado à muchos de su tierra, à la fin pereció desterrado, yendose à los Lacedemonios para ser allà amparado, como por causa del parentesco.

10 Y el que avia dexado à muchos sin sepultura el fue echado sin ser lamẽtado, privado de todo honor y derecho de paterna sepultura.

11 Estas cosas ansi acontecidas, el rey sospechó que los Iudios se rebelarian: por loqual buelto de Egypto, con animo encruelecido tomó la ciudad por armas.

12 Y mandó à los soldados que sin diferencia ninguna no perdonassen à ninguno, matádo ansi à los q̃ encõtrasse, como à los q̃ se subiessẽ por las casas.

13 Ansi se effectuava muerte en moços, viejos, mugeres y hijos, virgines y niños, todos eran degollados.

14 De tal manera que en tres dias uvo bien ochẽta mil muertos, y quarenta mil presos, y no fueron menos los vendidos.

15 Ni se contentó con solo esto, mas aun se atrevió à entrar en el Templo en toda la tierra sanctissimo, siendo el capitan Menelao traydor à la patria y à las leyes.

16 Y tomando los sanctos vasos con sceleroſas manos, y loque los otros reyes avian dedicado para amplitud, gloria, y honra del lugar, todo lo trató con sus manos impias.

17 De esta manera Antiocho fue elevado en su animo, no considerando que Dios se avia ayrado con la ciudad por un breve tiempo por los peccados de los ciudadanos, y que portanto avia acontecido àquel menosprecio de lugar.

18 Porque si no aconteciera que ellos estuvieran embueltos en muchos peccados, * como Eliodoro q̃ fue embiado del rey Seleuco para despojar el Erario, ansi tambien este, luego que vino, fuera açotado: y espantado cessara de su atrevimiento. * 2. Mac. 3. 24.

19 Mas el Señor no avia escogido la gente por el lugar, mas el lugar por causa de la gente.

20 Portãto el mismo lugar fue participãte de los males del pueblo, mas despues lo será tãbien delos bienes por beneficio del Señor: y ansi como fue desierto por yra del Dios Todopoderoso, otra vez por reconci-

reconciliacion del gran Señor será ensalçado con summa gloria.

21 Antiocho pues llevando del templo mil y ochocientos talétos, bolvióse à Antiochia con grande priessa con tanta sobervia, que le parecia que podria navegar la tierra,y tornar la mar habil para caminar.

22 Dexó con todo governadores que affligiessen la nacion:en Ierusalem à Philippo natural de Phrygia,en costúbres mas cruel que el que lo puso:

23 Y en Garizim à Andronico, y con ellos à Menelao, que mas que todos se ensobervecia cótra los ciudadanos.

24 El qual teniendo un maligno animo contra los Iudios sus ciudadanos,embió à Apolonio por capitan con un exercito de veynte y dos mil hombres, y mandóle, que à todos losque fuessen de perfecta edad, metiesse à muerte, y que à las mugeres y à los mas moços vendiesse.

25 Este, llegado à Ierusalem, fingiendo paz, estuvo quedo hasta el dia sancto del Sabbado: y entonces quando los Iudios repossavan, mandó à los suyos tomar las armas.

26 Y à todos los que salieron àl espectaculo,mató: y discurriendo por la ciudad con gente armada, hizo grande estrago en la multitud.

27 Entonces Iudas Machabeo q̃ era quasi el decimo, se retiró al desierto,donde bivia con los suyos en los montes entre las bestias y comiendo yervas morava allà por no ser participes de las immũdicias.

Capit. VI.

Prosiguense las crueldades de Antiocho y sus persecuciones contra los pios Iudios, la profanacion del Templo, la crueldad esecutada en dos mugeres porque se hallaró aver circuncidado sus hijos. la constancia de Eleazar y su martyrio.

MAs no mucho tiempo despues embió el rey à un viejo Athenienſe, que compeliesse à los Iudios à dexar las leyes de sus padres, y q̃ no fuessen mas governados por las Leyes de Dios,

2 Y que tambien contaminasse el Templo de Ierusalem, y que le pusiesse nõbre de Iupiter Olimpio, y àl que está en Garizi de Iupiter Hospedador, como querian los moradores del lugar.

3 Esta introducion de maldad era grave y amarga à todos.

4 Porque el Templo era lleno de dissolucion, y de glotonerias de las Gentes, que se deleytavan alli entre sus rameras:y dormian con las mugeres en los sacros portales, y metian dentro cosas que no era licito.

5 El altar tambien estava lleno de cosas illicitas, y defendidas por la Ley.

6 Y tampoco avia quien guardasse los Sabbados,ni las fiestas solénes de la patria eran guardadas, ni aun quien simplemente se confessasse ser Iudio.

7 Mas todos eran llevados con amarga fuerça à los sacrificios el dia del nacimiento del rey: y quãdo se celebrava la fiesta del dios Bacho, forçavan à los Iudios à que coronados de yedra fuessen en la procession del dios Bacho.

8 Ahiende de esto fue embiado un edicto por las mas cercanas ciudades de los Gentiles por instigacion de Ptolomeo, que esta misma ondenança se guardasse entre ellos contra los Iudios de hazerlos sacrificar:

9 Y que los que no quisiessen passarse à los ritos de los Gentiles, fuessen metidos à muerte. Assi que era de ver una presente miseria.

10 Dos mugeres fueron tracadas, porque avian circuncidado sus hijos:à las quales truxeron por toda la ciudad colgados los niños de las tetas, y despues las despeñaron del muro.

11 Otros que se avian retirado à ciertas cuevas cercanas à celebrar ocultamente el dia del Sabbado, siendo descubiertos à Philippo, fueron quemados: porque temieron auũ de ayudarse à si mismos, por causa de la observancia de dia de tanta veneracion.

12 Yo ruego pues à los que leyeren este libro que no se assombren de estas calamidades: antes piensen que semejãtes penas no vinieron para la destruicion de nuestra nacion, mas para castigo.

13 Porque señal es de grande beneficio no dexar à los peccadores mucho tiempo hazer segun su voluntad, mas poner luego el castigo.

14 Porque no espera Dios pacientemente [su pueblo,] como haze à las otras naciones, paraq̃ quãdo llegaren àl colmo de los peccados, los castigue.

15 Assi ordenó de nosotros para no castigarnos quãdo nuestros peccados uviessen llegado àl cabo.

16 Por loqual nunca aparta de nosotros su misericordia, ni tampoco desampara su pueblo, quando con adversidades lo castiga,

17 Esto avemos dicho en pocas palabras para admonicion de los leyétes:bolvamos aora à la narracion.

18 Eleazaro uno de los principales Escribas,hõbre ya viejo, y de hermosa presencia, compelianle à que abriesse la boca, y comiesse carne de puerco:

19 Mas el queriendo mas passar muerte con gloria, que bivir en odio de su voluntad, yva delante àl tormento,escupiendo,

20 Como convenia que fuessen los que querian mas sufrir tormento, que por cobdicia de bivir, gustar cosas illicitas.

21 Mas los que tenian el cargo del maldito sacrificio,por la antigua noticia que tenian del varon, apartandolo en lugar secreto,le rogavan que travendole carnes, de las quales le era licito comer, fingiesse que comia de las carnes del sacrificio, como el rey avia mandado,

22 Paraque de esta manera fuesse libre de la muerte:usando con el de aquesta humanidad por la vieja amistad que con el tenian.

23 Mas el tomando un honesto pensamiento,y digno de su edad, y de la excelencia de su vejez,y de la eminẽcia de su cana cabeça, y de la buena criança que tuvo desde niño, y sobre todo de la sancta Ley dada de Dios.respõdió de presto diziendo,Que mas ayna lo echassen * en el infierno.

24 Porq̃ no cõviene *dize* à nuestra edad fingir,paraq̃ muchos mãcebos pẽsãdo q̃ pues Eleazaro de noventa años se ha passado à los ritos de los estraños,

25 Ellos tambien por mi simulacion y por un poco de tiẽpo de vida corruptible sea engañados: y de esta manera yo gane mãcha y execracion à mi vejez.

26 Porque aunq̃ al presente yo me escape de los tormentos de los hõbres, con todo esso ni bivo ni muerto escaparé la mano del Omnipotente.

27 Por lo qual muriendo aora varonilmẽte, mostraré que à la verdad he sido digno de la vejez:

28 Y à los mancebos dexaré illustre exemplo, si con prõpto y generoso animo sufriere honesta muerte por las venerables y sanctissimas leyes. Y dicho esto,luego se vino àl tormento.

29 Mas los q̃ lo llevavan,que poco antes le avian sido mãos, por las palabras q̃ avia dicho,se cõvertieró en ira:porq̃ les parecia aver sido dichas cõ locura

30 Mas el estãdo ya para espirar de los açotes, gimió y dixo, El Señor,que tiene el sancto conocimiento,sabe,q̃ pudiendo yo librarme de la muerte,padezco grãdes dolores en el cuerpo, siendo açotado: mas que con animo alegre lo sufro por su respecto.

31 Y assi feneció la vida este,dexando exẽplo de generoso y fuerte animo,no solo à los mãcebos,mas aun à toda la nacion en la memoria de su muerte.

* O en la sepultura.

Capit.

Capit. VII.

La constancia maravillosa de una madre con siete hijos los quales padecen con singular constancia diversos tormentos por Antiocho por la defensa de la Ley de Dios.

A Conteció tambien que siete hermanos juntamente con su madre fueron tomados, y siendo compelidos por el rey con açotes y vergas de toro à comer carne de puerco contra las leyes,

2 Estando en el tormento uno de ellos, que fue el primero, dixo assi, Que demandas, ò que quieres saber de nosotros? porque prestos estamos à morir antes que quebrantar las leyes de nuestra tierra.

3 Entonces el rey enojado hizo encender las sartenes, y las calderas de metal; las quales siendo luego encendidas,

4 Manda q̃ à aquel que habló primero, se cortasse la lengua, y desollãdolo le cortassen tãbié las manos y los pies mirandolo los otros sus hermanos y su madre.

5 Y siendo ya del todo inutil, mandólo acercar àl fuego, y que lo tostassen en la sarten el pirãdo ya: y esparziendose por luengo espacio el vapor de la sarten, ellos con la madre se exhortavan los unos à los otros à morir animosamente,

6 Diziendo, El Señor Dios mirara la verdad, y de verdad tomará en nosotros contentamiento, como en el cantico hecho delante del pueblo protestó
* Deut. 32.43 Moysen, * Y en sus siervos se consolará.

7 Muerto aquel primero de esta manera, truxerõ el segundo para escarnecerlo; y aviendole quitado el cuero dela cabeça cõ los cabellos, preguntavanle, si comeria antes de ser atormentado en todos los miembros de su cuerpo.

8 Mas el respondiendo en la lengua desu tierra dixo. No haré, y assi padeció este de ay adelante el mismo tormento que el primero.

9 Y àl postrer suspiro dixo, A la verdad tu matador, de esta prestes vida nos fueltas, mas el rey del mundo muertos por sus leyes nos resuscitará à eterna vida.

10 Tras este fue escarnecido el tercero, àl qual demandando la lengua, la sacó de presto: y estendió constantemente las manos,

11 Y animosamente dixo, Del cielo posseo esto, mas por las leyes de Dios aora lo menosprecio: porque espero que lo tengo de tornar à recebir del.

12 De tal manera que el rey y losque conel estavan, se espantaron del animo del moço, que tales tormentos estimava en nada.

13 Y muerto este, atormentavan el quarto de la misma manera:

14 El qual estando ya cercano à la muerte, dixo assi, Mas vale que los entregados à muerte por los hombres esperen esperança de Dios, que seran por el otra vez resucitados. A la verdad no avrá resurrecion à vida parati.

15 Y traydo luego el quinto, y atormentandolo, y el mirando àl rey dixo,

16 Tu teniendo potestad sobre los hombres, siendo corruptible hazes loque quieres: mas no pienses que nuestro linage es desamparado de Dios.

17 Y tu espera, y verás su gran poder, en como te atormentará à ti y à toda tu simiente.

18 Tras de este sacaron àl sexto, el qual començando ya à morir, dixo, No te engañes en vano: porque nosotros por causa nuestra padecemos estas cosas dignas de admiracion por aver peccado contra nuestro Dios:

19 Mas tu, no pienses que has de quedar sin castigo, porque tu guerra contra Dios es.

20 Con todo esso la madre era admirable sobre todo, y digna de buena memoria: q̃ viendo morir siete hijos en espacio de un mismo dia, lo llevó cõ fuerte animo por la esperança q̃ avia puesto en Dios.

21 A cada uno de ellos exhortava varonilmente en su propia lengua llena de sabiduria: y despertando animo varonil en su mugeril entendimiento,

22 Les dezia assi, Yo no sé de q̃ manera vosotros aparecistes en mi vientre, porq̃ ni yo tan poco os di el espiritu, ni la vida, ni yo compuse rodos vuestros miembros:

23 Mas el Crirdor del mundo, que formó la generacion del hombre, y inventó el origen de todas las cosas, el qual mismo os restituyrá otra vez con clemencia el espiritu y la vida, como aora vosotros por causa de sus leyes os teneys en poco.

24 Empero Antiocho, pareciendole que era menospreciado, y considerando la boz q̃ lo afrẽtava, àl mas pequeño de todos q̃ q̃dava aun, no solamẽte lo exhortava cõ palabras, mas aun afirmava con juramento q̃ lo haria rico y bienaventurado, y lo tẽdria por amigo, y le fiaria cargos, si se apartasse de las leyes de su patria.

25 Mas como el moço à ninguna de estas cosas se moviesse, el rey llamó à la madre, y persuadiale, que fuesse àl moço causa de salud por su consejo:

26 Y aviendalo exhortado por muchas palabras, ella prometió que persuadiria à su hijo.

27 Y assi acercandose à el, haziendo burla del cruel tyrãno habló assi àl hijo en su propria lengua, Hijo mio, té cõpassiõ de mi, q̃ te truxe nueve meses en mi viẽtre, q̃ te di leche tres años, y te crié, y te he llegado hasta esta edad:

28 Lo q̃ te pido, hijo, es, q̃ mires el cielo, y la tierra, y todo lo q̃ en ello está: y q̃ entiendas q̃ Dios lo hizo todo de nada, y assimismo el linage de los hõbres.

29 Y assi se hará que no temas à este verdugo; mas antes recibas la muerte hecho digno de tus hermanos, pataque con los mismos yo te reciba en aquella misericordia.

30 Estando aun ella hablando esto, dixo, el moço, A quien esperays? Al mandamiento del rey no obedezco, sino àl de la Ley q̃ nos fue dada por Moysen.

31 Mas tu, que has sido el inventor de todo mal contra los Hebreos, no huyrás la mano de Dios.

32 A la verdad nosotros por nuestros peccados padecemos esto.

33 Mas si por causa de reprehension y de castigo el Señor Dios bivo nos ha sido un poco ayrado, con todo esso se tornará à reconciliar con sus siervos.

34 Mas tu, ò impio, y el mas flagicioso de todos los hombres, no te ensobervezcas en vano con vanas esperanças, inflamado contra sus siervos:

35 Porque aun no has escapado del juyzio del Dios Todopoderoso, y que todo lo vee.

36 Porque mis hermanos, aunque han passado aora este breve dolor, debaxo del testamento de la vida eterna estan: mas tu pagarás por juyzio de Dios el justo castigo de tu sobervia.

37 Yo empero como mis hermanos entrego mi anima y mi cuerpo por las leyes de mi patria, invocando à Dios que presto sea propicio à nuestra nacion, y que tu confiesses entre los tormentos y açotes, que el solo es Dios:

38 Y que en mi y en mis hermanos pare la yra del Omnipotente que justamente ha caydo sobre toda nuestra generacion.

39 Entonces el rey encendido en yra se encrueleció contra este mas fieramente que sobre todos los otros, indignado de verse menospreciar.

40 Y assi este murió sanctamente confiado del todo en el Señor.

41 A la postre la madre fue muerta tras los hijos.

42 Baste

42 Baste pues lo que está dicho hasta aqui acerca delos sacrificios y de las grandes crueldades.

CAPIT. VIII.

Iudas Machabeo tomando la defensa del culto y de la patria con favor de Dios vence a Nicanor, a Timotheo, y a Bachides capitanes del Rey &c.

IVdas Machabeo y losque estauã con el, entravan escondidamente en las aldeas, y cõvocando à sus parientes y amigos, y tomando consigo à losque avian permanecido en el Iudayſmo, sacaron hasta seys mil hombres.

2 Y invocavan àl Señor, que miraſſe à su pueblo hollado de todos, y uvieſſe misericordia del Templo profanado de los impios.

3 Y q̃ uvieſſe piedad de la ciudad ya casi assolada, y q̃ oyeſſe la boz de la sangre que clamava à el.

4 Y que se acordaſſe las injustiſſimas muertes de los niños innocẽtes, y de las blasfemias hechas à su Nombre, y que se ayraſſe contra tales cosas.

5 Con esta multitud q̃ el Machabeo avia ayuntado, se hazia intolerable à las Gentes: porque la yra del Señor se avia ya convertido en misericordia.

6 Y viniendo de improviso sobre las aldeas y ciudades, las metia à fuego, y occupando los lugares oportunos hazia muchos estragos en los enemigos.

7 Las noches tenia por muy oportunas para estos rebatos, y la fama de sues fuerço se estendia por toda parte.

8 Viendo pues Philippo que el varon yva creciendo poco à poco, y que las cosas le succedia prosperamente muchas vezes, escrivio à Ptolemeo governador de Celesyria y de Phenicia que acudiesse à los negocios del rey,

9 Y el embió luego à Nicanor hijo de Patrocle, de los principales amigos, àl qual dió como veynte mil hombres armados juntados de muchas naciones, paraque destruyesse todo el linage de los Iudios, juntando con el tambien à Gorgias hombre de guerra y muy esperimentado en las cosas de la guerra.

10 Nicanor avia determinado, que dos mil talentos de tributo que el rey pagava à los Romanos, fuessen sacados de la captividad de los Iudios.

11 Y ansi embió luego à las ciudades maritimas à convocar quien comprasse Iudios esclavos, prometiendo noventa esclavos por un talento, no mirando à la vengança que avia de venir sobre el de parte del Omnipotente.

12 Y entendiendo Iudas la venidade Nicanor, hizo lo saber à los Iudios que estavan con el.

13 De los quales algunos temiendo y desconfiados de la justicia de Dios, se ponian en huyda.

14 Mas otros vendian lo que les avia quedado, y todos juntos oravan àl Señor q̃ los librasse del impio Nicanor, que los avia vendido antes de aver llegado à ellos.

15 Y sino por ellos, à lomenos por el Concierto que avia hecho con sus padres, y por la invocacion del sancto y venerable nombre suyo q̃ sobre ellos se invocava.

16 Y el Machabeo, juntando sus compañeros, q̃ eran hasta seys mil exhortavales que no temiessen los enemigos, ni uviessen miedo de la multitud de las Gentes que los acometia injustamente; mas que peleassen varonilmente:

17 Teniendo delante de los ojos la afrenta que por estos era hecha àl Sancto lugar, y la injuria de la ciudad deshonrrada: y las constituciones de los padres va obrogadas.

18 Porq̃ ellos, dezia, à la verdad cõfian en armas y atrevimiento: mas nosotros en el Señor Todo poderoso cõfiamos, el qual puede anichilar en un mometo los q̃ vienẽ cõtra nosotros, y à todo el mundo.

19 Ansimismo les truxo à la memoria los favores que Dios avia hecho antes à los padres, *y como avian perecido ciento y ochenta mil hombres en poder de Senacherib. *2. Rey 19, 35. Tob. 1, 21. Eccli. 48. 24. Isa. 37. 36. 1. Mach. 7, 41.

20 Y la batalla que uvieron en Babylonia contra los Galatas, donde venidos àl hecho, aviendose juntado ocho mil con quatro mil Macedonios, dudando los Macedonios, los ocho mil deshizieron ciento y veynte mil hombres, por el ayuda que les fue dada del cielo: de la qual victoria se les siguieron grandes bienes.

21 Con estas palabras los hizo constantes, y aparejados para morir por las leyes y por la patria.

22 Y ansi dividió el exercito en quatro partes, poniendo à sus hermanos Simon, y Ioſepho, y Ionathas, cada uno por capitan de su escuadron: à cada uno de los quales dio mil y quinientos.

23 Y despues q̃ Eleazar uvo leydo el sacro libro, y dando la señal del favor de Dios, el siendo capitan del primer escuadron acometió à Nicanor.

24 Y siendole ayudador el Omnipotente mataron mas de nueve mil hombres, y à la mayor parte del exercito de Nicanor hirieron y debilitaron, y los constriñeron à huyr.

25 Y tomaron los dineros de los que avian venido à comprarlos, y persiguieron los enemigos luengamente.

26 Mas bolvieronse por faltarles el tiempo, porque era la viſpera del Sabbado: por lõqual no perſeveraron en seguirlos.

27 Mas juntando las armas y los deſpojos de los enemigos, celebraron el Sabbado, bendiziendo àl Señor que los avia librado aquel dia distilando sobre ellos un principio de su misericordia.

28 Passado el Sabbado, repartieron los deſpojos entre los flacos, y huerfanos, y biudas: y lo demàs tomaron para si y para sus hijos

29 Hecho esto, y hecha oracion publica por todos, oraron àl Señor misericordioso, que à la fin se reconciliasse con sus siervos.

30 Y de los q̃ estavan con Timotheo y Bacchides, que venian contra ellos, mataron sobre veynte mil hombres, y tomaron fortalezas bien altas, y repartieron muchas presas, dando y gual parte à los flacos, y huerfanos, y biudas, y tambien à los viejos.

31 Y recogiendo todas las armas de los enemigos puſieronlas en lugares oportunos, y truxeron los demas deſpojos à Ieruſalem.

32 Y mataron à un hombre facinoroso llamado Philarches, que estava con Timotheo: el qual avia moleſtado à los Iudios en muchas cosas.

33 Y haziendo la fiesta de la victoria en Ieruſalẽ, q̃maron à losque avian quemado las puertas sagradas: es à saber, à Caliſthenes, el qual acogiendose à una casa, le puſieron fuego dandole el salario digno de su impiedad.

34 De esta manera el facinoroso Nicanor q̃ avia traydo mil mercaderes à la compra de los Iudios,

35 Humillado, por favor del Señor de aquellos q̃ el estimava en nada, dexada la veſtidura de gloria se huyó por el mar mediterraneo, y vino solo à Antiochia perdido el exercito, y cõ ſumma infelicidad.

36 Y el q̃ avia antes, prometido de pagar à los Romanos el tributo de los captivos de Ieruſalem, aora predicava tener los Iudios à Dios por defensor, y q̃ por tanto no podian ser heridos, porq̃ guardavan las leyes que el avia hecho.

CAPIT. IX.

Bolviendo de Perſia Antiocho, haziendo grãdes amenaẽ contra Ieruſalẽ y los Iudios, es herido, y humillado de Dios, y muere miſerablemente.

EN aquel tiempo Antiocho avia buelto sin honra de Perſia.

2 Porque

2 Porque entrado en la ciudad llamada Perſepolis,tentó de deſpojar el templo, y tomar la ciudad; mas acudiendo la multitud à las armas, Antiocho cõ los ſuyos fue ahuyẽtado: y aſsi acõteció que deſpues dela huyda ſe tornaſſe con verguença.

3 Y quãdo vino à Ecbactanas tuvo nuevas de lo que avia acontecido à Nicanor,y à Timotheo:

4 Y encendido en ira penſõ de tornar en los Iudios la injuria de los que lo avian echado huyendo:por lo qual mãdó apreſſurar ſu carro caminando ſin ceſſar, urgiendolo aſsi el juyzio del cielo, por aver dicho con tanta ſobervia que en viniendo à Ieruſalẽ la avia de hazer ſepulchro comun de los Iudios.

5 Mas el Señor Dios de Iſrael, que mira todas las coſas,lo hirió de una plaga inſanable y inviſible: porque como acabó eſtas palabras, lo tomó un dolor cruel de entrañas:y unos amargos tormentos de inteſtinos.

6 Y à la verdad bien juſtamente, porquanto con muchos y nuevos tormentos el avia atormentado las entrañas de otros: aunque con todo eſſo el no deſiſtió de ſu malicia:

7 Antes lleno de ſobervia, echando del animo fuego contra los Iudios, y mandando apreſſurar el camino,aconteció que yendo con impetu cayó del carro, y todos los miembros de ſu cuerpo fueron quebrantados con la grande cayda.

8 Y el que poco antes le parecia q̃ podia mãdar à las ondas de la mar, y peſar en balança las alturas de los montes, ſobre humana medida lleno de ſobervia, aora, derribado en tierra, era llevado en andas, teſtificãdo en ſi miſmo la potẽcia de Dios manifieſta.

9 De tal manera q̃ del cuerpo del impio ſalian hirviẽdo guſanos;y ſus carnes ſe le cortiã cõ los dolores aun biviendo, tanto q̃ el exercito era moleſtado con ſu mal olor.

10 Y el que poco antes le parecia que tocava las eſtrellas del cielo, ya ninguno lo podia llevar por cauſa del intolerable hedor.

11 Deſde aqui pues començó de ſu gran ſobervia à venir à conocimiento de ſi,amoneſtado por el divino açote, tomando augmento ſus dolores por todos los momentos.

12 Y no pudiendo ya aun el miſmo ſufrir ſu hedor, dixo aſsi:Iuſto es ſer ſubdito à Dios, y que el mortal no ſienta de ſi como el.

13 Y el malvado orava àl Señor, de quien no avia de alcançar miſericordia proponiendo,

14 De hazer libre la ciudad à la qual venia cõ todo impetu para aſſolarla,y hazerla comũ ſepulchro:

15 Y à los Iudios, que los avia de hazer iguales à los Athenienſes,à los quales antes no tenia ni aun por dignos de ſepultura, aviendo determinado de echarlos à ellos y à ſus hijos à ſer deſpedaçados de las aves y de las beſtias,

16 Y àl Templo ſancto que antes avia deſpojado, que lo avia de adornar de grandes dones, y que avia de augmentar los ſanctos vaſos, y que avia de dar de ſus rẽtas los gaſtos pertenecientes à los ſacrificios.

17 Y que aliende de eſto, q̃ ſe avia de hazer Iudio, y que avia de yr por todos los lugares de la tierra predicando la potencia de Dios.

18 Mas como no ceſſaſſen los dolores, porq̃ el juſto juyzio de Dios avia venido ſobre el,deſeſperado eſcrivió à los Iudios una carta à manera de hombre que ruega,deſta manera:

19 El rey y Emperador Antiocho à los buenos ciudadanos los Iudios, mucha ſalud,ſanidad, y felicidad.

20 Si voſotros y vueſtros hijos eſtays buenos, y todas vueſtras coſas và como deſſays, yo hago gracias à Dios,poniendo mi eſperança en el cielo.

21 Yo pues aunq̃ eſtoy enfermo, benignamente me he acordado de vueſtra hõrra y buena volũtad para cõmigo. Aviendo pues caydo en grave enfermedad, buelto de las regiones de Perſia,parecio me ſer coſa neceſſaria proveer en la comũ utilidad de todos.

22 No deſeſperando de mi miſmo, mas teniendo eſperança de ſer libre de la enfermedad.

23 Mas conſiderando que mi padre,quando llevó exercito en las provincias altas,declaró quien avia de aver el principado deſpues del:

24 Paraque ſi acontecieſſe alguna coſa adverſa, ò vinieſſe alguna nueva trabajoſa, los que eſtavan en las provincias, ſabiendo à quien quedava el imperio, no fueſſen turbados:

25 De mas de eſto conſiderando como los principes comarcanos y vezinos del reyno, attentos à la occaſion eſtan eſperãdo el ſucceſſo de las coſas: por eſtas cauſas he declarado por rey à mi hijo Antiocho,àl qual aviendo de viſitar los reynos ſuperiores, muchas vezes lo dexe encomendado à muchos de voſotros, àl qual tambien hé eſcripto lo q̃ ſe ſigue.

26 Portanto os ruego, y requiero,que acordãdo os de los beneficios recebidos, aſsi en publico como en particular,que cada uno de voſotros conſerve la benevolencia para conmigo y para con mi hijo.

27 Porque yo cõfio que el,ſiguiendo mi voluntad,os ſerà modeſto y humano y afable.

28 De eſta manera eſte homicida y blaſphemo, herido como era digno, y como el avia herido à los otros, murió de miſerable muerte peregrino entre los montes.

29 Y Philippo, q̃ ſe avia criado cõ el,hizo llevar ſu cuerpo;el qual temiendoſe del hijo de Antiocho, ſe fue à Ptolomeo Philometor en Egypto.

Capit. X.

El Machabeo toma à Ieruſalem y limpia el Templo de las idolatrias, y reſtaura el divino culto. Eupator hijo de Antiocho ſucede en el Reyno, y enel officio de ſu padre en perſeguir los Iudios.

MAs el Machabeo y los ſuyos, guiandolos el Señor,recuperaron el Templo y la ciudad,

2 Y derribaró los altares q̃ los eſtrãgeros avian edificado por las plaças,y tambiẽ las capillas.

3 Y limpiado el Templo, hizieron otro altar,y tomaron fuego ſacado de pedernales, y ofrecieron ſacrificios dos años deſpues: y puſieron el encienſo, y las lamparas. y el pan de la propoſicion.

4 Hecho eſto, rogavan àl Señor poſtrados en tierra, que no cayeſſen mas en tales males, mas que ſi alguna vez peccaſſen, fueſſen del caſtigados con clemencia, y no fueſſen entregados à Gentes blaſphemas y barbaras.

5 Y aconteció q̃ en el miſmo dia, que el Templo avia ſido contaminado de los eſtrangeros, fue hecha ſu purificacion à los veynte y cinco dias del mes llamado Caſleu.

6 Y hizieron alegrias por ocho dias, como en la fieſta de las Cabañas, acordãdoſe que no mucho antes aviã celebrado la fieſta de las Cabañas en los montes y en las cuevas, amanera de beſtias fieras.

7 Por loqual, llevando tallos y ramas verdes, y palmas, cãtavan hymnos àl que les avia dado proſperidad para limpiar ſu lugar.

8 Y por publico mandamiento y decreto determinaron,q̃ aquellos ocho dias fueſſen feſtivos à toda la nacion de los Iudios todos los años.

9 De eſta manera pues paſſó la muerte de Antiocho llamado el Illuſtre.

10 Aora cõtaremos los hechos de Eupator hijo del

del impio Antiocho, coligiendo en breve los males que se siguieron en las guerras.

11 Porque como este tomó el reyno, puso sobre los negocios del reyno à un Lysias principal governador de Phenicia y de Syria.

12 Porque Ptolemeo, que era dicho Macron, se determinó à conservar el derecho para cõ los Iudios por la injuria que les era hecha, y ansi trabajava de tratar pacificamente las cosas que les tocavan.

13 Por loqual el fue accusado de sus amigos à Enpator, y muchas vezes se oyó llamar traydor: porque avia desamparado à Cypro, la qual Philometor le avia dado à cargo, y se avia passado à Antiocho el Illustre: donde no aviendo alcançado ningun govierno honroso, con el dolor del animo tomó veneno y se mató.

14 Mas Gorgias, despues q̃ fue puesto por Emperador de los lugares, sustẽtava exercito de estrangeros, conque muchas vezes molestava con guerra à los Iudios.

15 Ansi mismo los Idumeos, tomadas las fortalezas que les eran commodas, davan que hazer à los Iudios: y recibiendo à los que echavan desterrados de Ierusalem, sustentavan la guerra.

16 Los que estavan con el Machabeo, haziendo oracion rogaron à Dios que les fuesse ayudador: y ansi acometieron à las fortalezas de los Idumeos.

17 Y combatiendolas con grande fuerça, y à la fin tomandolas, lançaron à los que peleavã del muro: y matando à quantos encontravan, no mataron menos de veynte mil hombres.

18 Y aviendose retirado no menos q̃ nueve mil à dos torres muy fuertes y bien apercebidas de lo necessario para sufrir el cerco:

19 El Machabeo, dexando en el cerco à Simon y à Iosepho, y à Zacheo, y con ellos asaz gente, se partió à los lugares que mas fatigavan.

20 Mas los que estavan con Simon, movidos por avaricia fueron persuadidos por dineros de los que tenian aquellas fortalezas, y recibiendo setenta mil dragmas, dexaron escapar algunos.

21 De lo qual, como el Machabeo tuvo aviso, juntando los principales del Pueblo, los acusó que avian vendido à sus hermanos por dinero, aviendo dexado huyr sus enemigos.

22 Y ansi convenciendolos de traydores los mató, y luego tomó las dos torres.

23 Y prosperado en todo, en las armas y en las manos, mató mas de veynte mil personas en las dos fortalezas.

24 Y Timotheo, q̃ antes avia sido vencido de los Iudios, juntando grande exercito de estrangeros, y cavalleria de Asia no poca, vino para tomar à Iudea por armas.

25 Mas el Machabeo y los que con el estavan, ya q̃ el llegava cerca, oraron al Señor echádo tierra sobre sus cabeças y ciñiendo sus lomos con cilicios.

26 Prostrados en la grada que está delãte del altar, que el les fuesse favorable à ellos, y à sus enemigos enemigo, y adversario à sus adversarios, como está dicho en la Ley.

27 Y ansi, despues de la oracion, toman las armas, y salen lexos de la ciudad: y quando fuerõ cerca del enemigo, pararonse.

28 Y al salir del sol acometieron de ambas partes, estos teniendo al Señor con su virtud por fiador de su victoria y prosperidad: los otros poniendo por capitan de sus peleas su propio animo.

29 Y ya que la batalla estava muy travada, aparecieron del cielo à los enemigos cinco varones à cavallo adornados con frenos de oro, que yvan delante de los Iudios.

30 Dos de los quales llevavan en medio al Machabeo, y amparandolo cõ sus armas lo guardavan de ser tocado, y en los enemigos arronjavan dardos y rayos: por loqual fueron confusos y ciegos, y cayan llenos de turbacion.

31 Y fueron muertos veynte mil y quinientos, y seys cientos de cavallo.

32 Y Timotheo huyó à una fortaleza fuerte llamada Gazara, en la qual presidia Chereas.

33 Mas el Machabeo y los que con el estavan, con gran regozijo cercaron la fortaleza por quatro dias.

34 Empero los que estavan dentro, confiandose en el lugar que era alto, blasphemavan en gran manera, y dezian palabras nefandas.

35 Y quando vino el quinto dia, veynte mancebos de los que estavan con el Machabeo, encendidos de animo à causa de las blasphemias, se llegaron varonilmente al muro, y con animo feroz derribavan todos los que encontravan.

36 Y otros que ansi mismo avian subido, combatiendo contra los de dentro pusieron fuego à las torres, y quemavan bivos à aquellos blasphemos.

37 Otros rompian las puertas, y entrando con ellos la resta del exercito, tomaron la villa, y mataron à Timotheo, que se avia escondido en una cueva, y à su hermano Chereas, y à Apolophanes.

38 Esto hecho, bendezian al Señor con hymnos y con alabanças, que hizo à Israel tan grande beneficio, y les dió victoria de ellos.

CAPIT. XI.

Lysias viene con gran poder contra los Iudios de parte del Rey, y el Machabeo ayudado de visible favor de Dios lo desbarata.

MAs un poco de tiempo despues Lysias procurador y pariente del rey y prepositо de los negocios, pesandole mucho de las cosas acaecidas,

2 Iuntó ochenta mil hombres, y toda la cavalleria, y vino contra los Iudios, pensando de tomar la ciudad, y hazerla habitacion de las Gentes.

3 Y el Templo para juntar dinero, como los otros templos de los Gentiles, y el Sacerdocio para venderlo cada año:

4 No metiendo en cuenta la potencia de Dios, mas como desenfrenado, su pensamiento era confiar en tantos millares de gente de pie y de cavallo, y en ochenta Elephantes.

5 Entrado pues en Iudea, y assentado el campo en Bethsuran, laqual estava assentada en un lugar estrecho lexos de Ierusalem cinco estadios, la començó à combatir.

6 Mas como el Machabeo y los que con el estavan, entendieron que ya combatia las fortalezas, oravan al Señor juntamente con todo el pueblo con lloro y lagrimas, que embiasse algun buen angel para salvar à Israel.

7 Y el Machabeo el primero, tomadas las armas, exhortava à los otros, que juntamente con el se pusiessẽ al peligro, y diessẽ ayuda à sus hermanos.

8 Y ansi juntos y alegremente salieron: y aun no estavan lexos de Ierusalem, quando apareció un cavallero vestido de blanco que yva delante de ellos batiendo todas las armas doradas.

9 Entonces todos à una bendixeron al Señor misericordioso: y tomaron tanto animo, que se apercibieron à passar no solamente à los hombres, mas las bestias ferocissimas, y los muros de hierro.

10 Y ansi yvan apercebidos con ayuda del cielo que avia de pelear juntamente con ellos, por aver avido misericordia de ellos el Señor.

11 Y acometiendo à los enemigos con un impetu de leones, derribaron de la gente de pie onze mil hombres, y mil y seys cientos de cavallo

12 Y à todos los de mas tornaron en huyda, muchos de los quales escaparon heridos y desnudos, y tambien el mismo Lysias se escapó huyendo vergonçosamente.

13 Mas como no era imprudente, pensando en el detrimento que avia recebido, y entendiendo que los Iudios eran invincibles, siendo favorecidos por el Dios Todo poderoso, embió à ellos,

14 Y prometió que el consintiria en todo lo que fuesse justo, y que persuadiria àl rey à ser su amigo.

15 Y el Machabeo, avida consideracion de la utilidad comun, concedió en todo lo que Lysias pedia y todo loque el Machabeo escrivió à Lysias acerca de los Iudios, el rey lo concedió.

16 Las letras que fueró embiadas de Lysias à los Iudios, eran en esta forma: Lysias àl pueblo de los Iudios salud.

17 Ioan y Abesalon, q̃ vosotros embiastes, dando nos vuestros escriptos, pidieron que yo cumpliesse lo que por ellos era significado.

18 Yo pues mostré àl rey todo lo que convenia que se le mostrasse, el qual concedió todo lo que se pudo hazer.

19 Y si vosotros conservardes la fe en los negocios, yo tambien procuraté en lo por venir de seros auctor de todo el bien que os tocáre.

20 De todas estas cosas y de cada una de ellas yo he dado mandamiento, ansi á vuestros mensageros, como á los que yo embio, que os hablen.

21 A Dios. En el año ciento y quareuta y ocho, á los veynte y quatro del mes de * Iupiter Corinthio.

* Or. dioscorinthio.

22 La carta del rey contenia esto, El rey Antiocho á Lysias su hermano, salud.

23 Despues que nuestro padre fuè trasladadò entre los dioses, nos desseando que los que están en nuestro reyno, biván en paz, y traten con diligencia sus negocios,

24 Avemos oydo que los Iudios no han querido consentir á mi padre para ser traspassados à los ritos de lós Griegos: antes quieren retener sus costumbres, y por tanto nos piden que les sean concedidos sus fueros.

25 Por lo qual nos tãbien, queriendo q̃ esta gente esté quieta, constituymos, que el Templo les sea restituydo, y que hagan conforme à la costumbre de sus mayores.

26 Portanto bien harás, si embiáres à ellos, y les dieres la diestra, paraque conociendo nuestra voluntad esten de buen animo, y se occupen en sus provechos.

27 La carta del rey à los Iudios era tal: El rey Antiocho, àl Senado de los Iudios salud.

28 Si estays buenos, estays como desseamos: tambien à nos nòs va bien.

29 Menelao nos declaró, que os queriades tornar à vuestra tierra, y estaros en ella.

30 Portanto à los Iudios que se tornaren hasta los treynta dias del mes Xanthico les damos la diestra de seguridad:

31 Paraque puedan usar de viandas Iudaicas y de sus leyes como primero: y que ninguno dellos en alguna manera sea molestado por las cosas que hasta aqui han passado por ignorancia.

32 A Menelao os embio paraque os hable.

33 A Dios. en el año ciento y quarenta y ocho, à los quinze del mes Xanthico.

34 Los Romanos tambien embiaron letras à los Iudios de esta manera: Quinto Memmio y Tito Manlio legados de los Romanos àl pueblo de los Iudios salud.

35 Loque Lysias pariente del rey os concedió, nosotros tambien lo confirmamos.

36 Y acerca de lo q̃ le pareció q̃ se devia de communicar al rey, avido vuestro consejó, embiad luego alguno, paraque propõgamos loque mas os conviene: porque nosotros nos llegamos à Antiochia.

37 Portanto da os priessa en embiar algunos; paraque nosotros tambien sepamos vuestra voluntad.

38 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho: à los quinze dias del mes Xanthico.

CAPIT. XII.

Avida alguna paz en la tierra, los Iudios son toda via molestados de los procuradores del rey, los de Ioppe por engaño matan muchos Iudios: lo qual fué causa q̃ el Machabeo bolviesse à las armas, y castiga à los de Ioppe y à los vezinos: vence en batalla á Timotheo y á Gorgias capitanes del rey.

HEchos estos conciertos, Lysias se fué àl rey, y los Iudios se occuparon en labrar sus campos.

2 Mas los que quedaron por governadores de los lugares, Timotheo, y Apolonio hijo de Genneo, ansi mismo Hieronymo, y Demophon, y aliende de estos Nicanor governador de Cypro, no los dexavan bivir en reposo.

3 Y los de Ioppe cometieron esta maldad, que rogaron à los Iudios que habitavan con ellos, que entrassen con sus mugeres y hijos en los barcos que ellos avian aparejado, fingiendo no aver en ellos mala voluntad:

4 Y consintiendo ellos àl comun acuerdo de la ciudad, y no teniendo ninguna sospecha por causa de la paz: quando fueron en alta mar, anegaron no menos de dozientos.

5 La qual crueldad, como Iudas entendió ser hecha en los hombres de su nacion, mandó tomar las armas à los que con el estavan, y invocando à Dios por justo juez,

6 Vino contra los matadores de sus hermanos, y poniendo fuego de noche àl puerto, y quemando las barcas, mató à cuchillo à todos losque se avian acogido alli.

7 Mos siendo echado de la ciudad, se retiró para bolver otra vez à destruyr toda la ciudad de los de Ioppe.

8 Mas entendiendo que los de Iamnia quisieron hazer otro tanto à los Iudios que moravan entre ellos,

9 Vino tambien sobre ellos de noche, y puso fuego àl puerto y à las naves, tanto que el resplandor del fuego se via en Icrusalem, que eran dozientos y quarenta estadios.

10 Y yendose ya de alli, y caminando hazia Timotheo, dieron sobre el cinco mil hombres de los Arabes, y quinientos cavallos.

11 Y aviendo avido una rezia pelea, y aviendo lo mejor por socorro de Dios los que estavan con Iudas, los Arabes Nomades, que quedaron vencidos, pidieron à Iudas que les diesse la diestra, prometiendo que les darian pastos, y que les aprovecharian en otras cosas.

12 Y pareciendo à Iudas que de verdad les serian utiles en muchas cosas, concedioles la paz: y tomadas las diestras ellos se fueron à sus cabañas.

13 Acometió tambien à otra ciudad fortificada con puente, y cercada de muros, llamada Caspin, la qual era habitada de gentes mezcladas.

14 Y los que estavan dentro, confiados de la firmeza de los muros, y de la provision de vituallas, avian se con negligencia, diziendo injurias y maldiciones à Iudas y à sus soldados, y hablando loque no convenia.

15 Mas los soldados de Iudas, invocado el gran Señor del mundo, q̃ sin trabucos ni machinas derribó à Iericho * en los tiempos de Iosue, acometieron los muros con feroz impetu.

* Ios. 6. 20.

16 Y to-

16 Y tomada la ciudad por favor de Dios, hizieron una mortandad increyble, tanto que un lago vezino de dos estadios de anchura parecia q̃ corria lleno de sangre.

17 Desde alli caminaron setecientos y cincuenta estadios, y vinieron en Characa à los Iudios llamados Tubianeos.

18 Y no tomando à Timotheo en aquellas partes, porque se avia ya ydo de alli sin aver hecho nada, y avia dexado guarnicion en un fuerte:

19 Dositheo y Sosipatro, que eran capitanes en el exercito del Machabeo, mataron diez mil hombres que Timotheo avia dexado de guarnicion.

20 Mas el Machabeo, puestos en orden los suyos, y repartidos por escuadrones passó adelãte contra Timotheo q̃ tenia consigo ciento y veynte mil hombres de pie, y dos mil y quinientos de cavallo.

21 Y como Timotheo entendió la venida de Iudas, embiò las mugeres, y los niños, y el de mas bagaje, en una fortaleza llamada Carnion, por ser un lugar inexpugnable, y dificil de entrar, por causa de unas angosturas que tenia de todas partes.

22 Mas como el primer escuadron de Iudas se mostró, los enemigos uvieron gran terror por la presencia de Dios que mira todas las cosas: y el uno à el otro se tornaron en huyda: tanto que los unos se derribavan à los otros, y erã heridos con las mismas armas de los suyos.

23 Mas Iudas los persiguió con ardor derribando aquellos sceleros os, y mató treynta mil hõbres,

24 Timotheo, que cayó à la parte de Dositheo y de Sosipatro, rogava con mucha cautela, que lo soltassen bivo: porquanto tenia los padres de muchos de los Iudios, y muchos de sus hermanos, los quales se perderian si el fuesse muerto.

25 Y como se hizo creer con muchas palabras, y prometió que los restituyria sanos, ellos por la salud de sus hermanos lo soltaron.

26 El Machabeo desde alli se vino à Carnion, y à Artagacio, y alli mató veynte y cinco mil hõbres.

27 Despues de la huyda y muerte de aquestos, llevó el exercito à Ephron ciudad fuerte, en la qual estava Lysias, y gran multitud de diversas gentes, y fuertes mancebos puestos en orden por el muro q̃ la defendian valientemente: y avia tambien grande aparato de ingenios y de dardos.

28 Mas invocando àl Omnipotente que con su potencia quebranta las fuerças de los enemigos, tomaron la ciudad: y de los que estavan dentro, mataron veynte y cinco mil.

29 De alli fueron à Scythopolis, que está de Ierusalem seys cientos estadios.

30 Donde como los Iudios que alli moravan, diessen testimonio del buen tratamiento que recebian de los Scythopolitas, y que aun en tiempo de su calamidad los avian tratado humanamente,

31 Les hizieron gracias, y los exhortaron à que de ay en adelante fuessen tãbien benignos para con su nacion: y de alli se partieron para Ierusalem, porque se acercava la fiesta de las semanas.

32 Y passada la dicha fiesta de Pẽtecostes, se partieron contra Gorgias governador de Idumea.

33 Y salió con tres mil hombres de pie, y con quatrocientos cavallos.

34 Y travada la batalla, murieron algunos pocos de los Iudios.

35 Mas un Dositheo hombre de cavallo de los de Bacenor, valiente hombre, tomó à Gorgias por el manto, y llevavalo con fuerça desseando tomar bivo à aquel malvado: mas uno de cavallo de los de Tracia lo encontró, y le cortó un ombro, y ansi Gorgias se huyó à Maresa.

36 Y como los de Gorgias porfiassen en la batalla, y ellos estuviessen y a cansados, Iudas invocó àl Señor que les fuesse ayudador y capitan.

37 Començando en su propia lengua, y levantando el clamor con hymnos, acometió con impetu à la gente de Gorgias, y pusolos en huyda.

38 Entonces Iudas recogiendo los suyos, vinose à la ciudad de Odola, donde, tomando los el septimo dia, se purificaron conforme à la costumbre, y celebraron el Sabbado.

39 Y el dia siguiente Iudas vino con los suyos para tomar los cuerpos de los muertos, y ponerlos con sus padres en sus sepulchros.

40 Y hallaron debaxo de las ropas de los muertos algunas cosas de las offrendas de los idolos que estavan en Iamnia:* las quales la Ley veda à los Iudios, dedonde à todos fue manifiesto que por aquella causa avian sido muertos. * Deut. 6, 25.

41 Y ansi todos bendixeron el justo juyzio del Señor, que avia descubierto lo que estava occulto.

42 Y tornandose à la oracion, rogavan que aquel peccado que avia sido cometido, fuesse puesto en olvido: y el fuerte Iudas exhortava à todo el pueblo que se conservassen sin peccado, aviendo visto delante de sus ojos lo que avia acontecido por los peccados de aquellos muertos.

43 Y haziendo una collecta embió à Ierusalem dos mil dragmas de plata, paraq̃ se ofreciesse sacrificio por el peccado, haziendo en esto bien y derechamente, como hombre que pensava de la resurrecion.

44 Porque sino esperâra que aquellos que avian caydo, avian de resucitar, superfluo y vano era orar por los muertos.

45 Aliende de esto porque el considerava que para los q̃ muriessen en piedad avia guardado muy buen don de gracia,

46 Fue sancto y pio pẽsamiento: y ansi hizo expiacion por los muertos, porque fuessen absueltos del peccado.

CAPIT. XIII.

Viene Antiocho en Iudea con gran poder. La punicion de Menelao traydor Iudio &c.

EN el año ciento y quarenta y nueve fue dado aviso à Iudas, que Antiocho Eupator venia con exercito contra Iudea.

2 Y con el Lysias procurador y preposito de los negocios, trayendo consigo ciento y diez mil hombres de pie, y cinco mil cavallos, y veynte y dos Elephantes, y trezientos carros falcatos.

3 Y avia se juntado con ellos Menelao, el qual con grande simulacion rogava à Antiocho no por la salud de su patria, mas esperando de ser puesto en el principado.

4 Mas el rey de reyes despertó el animo de Antiocho contra aquel malvado: que aviãdo Lysias ser aq̃l la causa de todos los males, el le mandò prender y llevar à Berea, donde fue metido à muerte como tenian de costumbre.

5 En aquel lugar avia una torre de cincuenta cobdos de alto llena de ceniza, en la qual avia un ingenio que se tornava àl derredor inclinado de todas partes à la ceniza:

6 Alli metian todos à morir à qualquiera que era convencido de sacrilegio, ó de qualquiera otro facinoroso crimen.

7 Ansi aconteció, que aquel prevaricador de la Ley muriesse, y que ni aun sepultura tuviesse Menelao.

8 Y con mucha razon, porque el que avia cometido muchos peccados junto àl altar de Dios,

cuyo fuego y ceniza era ſancto, llevaſſe muerte en ceniza.

9 Mas el rey venia toda via encruelecido en ſu animo para moſtrarſe á los Iudios muy peor aun que ſu padre.

10 Lo qual entendido por Iudas, mandó ál pueblo, que el dia y la noche invocaſſen al Señor, que en aquella hora les ayudaſſe, como ſiempre les avia ayudado.

11 Porquanto temian de ſer privados de la Ley, y de la patria, y del Sancto Templo: y que no conſintieſſe que el pueblo q̃ ya reſpirava un poco, fueſſe otra vez ſubjetado á las naciones blaſphemas.

12 Lo qual como todos hizieſſen, orando todos juntos al Señor Miſericordioſo, proſtrados con lloros y ayunos por tres dias continos, Iudas los exhortó á que eſtuvieſſen preſtos.

13 Mas el acordó con los Ancianos, que antes que el Rey llegaſſe con el exercito á Iudea, y tomaſſe la ciudad, ellos ſalieſſen encomendando el ſucceſſo del negocio á la diſpoſicion del Señor.

14 Y anſi dando todo el cuydado al Señor del mundo, y animando á los ſuyos á que peleaſſen haſta la muerte varonilmente, por las leyes, por el Templo, ciudad, patria y republica, aſſentó el campo junto á Modin.

15 Y dãdo á los ſuyos por nombre, Victoria de Dios, eſcogió algunos de los mas fuertes mancebos, con los quales á la noche dió ſobre la tienda del rey, y mató en el campo [a] quatro mil hombres, y al principal de los Elephantes con todos los que eſtavan encima del.

a Or, catorze mil.

16 Y aviendo henchido el campo de los enemigos de miedo y de perturbacion, y ſuccedidoles proſperamente fueronſe.

17 Eſto fue hecho ya que amanecia, ſiendo ayudado del amparo del Señor.

18 Mas el rey aviendo guſtado la oſadia de los Iudios, tentava los lugares por artes.

19 Y llevó el campo á Bethſuran fortaleza de los Iudios aſaz fuerte, mas fue echado de álli: y anſi yva empeorando y deſminuyendoſe.

20 Y á los que eſtavan dentro Iudas embiava lo neceſſario,

21 Mas un Rodocho que era del exercito de los Iudios, deſcubrió los ſecretos á los enemigos, el qual ſiẽdo buſcado fue preſo y pueſto en la carcel.

22 El rey tuvo ſegundo colloquio con los de Bethſuran, y dandoles la dieſtra y tomando la ſe fue, y peleò con Iudas y fue vencido.

23 Y teniendo aviſo de que Philippo, que avia ſido dexado en el govierno en Antiochia, ſe avia rebellado, el ſe atemorizó y rogó á los Iudios, y ſe ſometió á ellos, y les juró q̃ haria todo lo que pareceria ſer juſto: y anſi reconciliado offreció ſactificio, y honrró el templo, y puſo dones.

24 Y abraçando al Machabeo, lo puſo por governador y capitan deſde Ptolemayda á Hegemonides, y haſta los Gerrenos.

25 Y viniendo á Ptolemayda, los de la villa peſavales del concierto hecho, y eſtavan tan enojados que querian romper las condiciones.

26 Mas Lyſias ſubió en el tribunal, y dando la razon apagizuó el pueblo, y de alli ſe tornó á Antiochia. De eſta manera paſſó la venida y la buelta del rey.

CAPIT. XIIII.

Demetrio hijo de Seleuco viene en Iudea, el qual incitado por Alcimo rompe el alianꝛa con los Iudios &c:

TRes años deſpues vino nueva á Iudas y á los que con el eſtavan, que Demetrio hijo de Seleuco avia venido con una grande armada y navios por el puerto de Tripol,

2 Y que avia tomado las provincias, y muerto á Antiocho y á ſu procurador Lyſias,

3 Y un Alcimo, que antes avia ſido ſummo Sacerdote, mas que de ſu propria voluntad ſe avia cõtaminado en el tiempo de la mezcla con las Gentes, conſiderando que en ninguna manera podia eſcapar, ni tener ya mas entrada al altar.

4 Vinoſe al rey Demetrio en el año ciento y cincuenta y uno, offreciendole una corona de oro con una palma, y aliende de eſto algunos ramos de los que ſe ſolian traer del Templo, y por aquel dia eſtuvo quicto.

5 Mas avida la oportunidad para ſu locura, ſiendo llamado de Demetrió á conſejo, preguntado de que manera y porque conſejos ſe governavan los Iudios:

6 El reſpondió, Los q̃ de los Iudios ſon llamados Aſideos, de los quales Iudas Machabeo es capitan, entretienen las guerras, mueven las ſediciones. y no dexan el reyno eſtar en paz.

7 Porque aun yo defraudado de la honrra de mis mayores, digo del ſummo Sacerdocio, me he venido aca.

8 Primeramente procurando con fidelidad los provechos del rey: lo ſegundo para á provechar tambié á mis ciudadanos: porq̃ por la pravedad de aquellos toda nueſtra nacion es no poco trabajada.

9 Por loqual yo te ruego ô Rey, que conocidas eſtas coſas, mires por nueſtra provincia y nacion preſa por engaño, conforme á tu humanidad, que para todos eſtá preſta.

10 Porque entre tanto que Iudas biviere, impoſſible es que las coſas ayan paz.

11 Aviendo el dicho eſtas coſas, los otros amigos que tenian mala voluntad á Iudas inflamaron á Demetrio.

12 El qual luego embió en Iudea á Nicanor prepoſito y capitan de los Elephantes:

13 Dandole mandamientos que prendieſſe á Iudas, y que á los otros que con el eſtavan, deſtruyeſſe: y que puſieſſe á Alcimo por ſummo Sacerdote del gran Templo.

14 Entonces las gentes que fueron echadas de Iudea por Iudas, ſe juntaron á manadas con Nicanor pareciendoles que las miſerias y deſtruyciones de los Iudios avian de ſer ſu proſperidad.

15 Oyendo pues los Iudios la venida de Nicanor, y el ayuntamiento de las naciones, eſparziendo ſobre ſi polvo, oravan al que para ſiempre avia eſtablecido ſu pueblo, y ſiempre lo avia amparado con ſeñales evidentes, que para ſiempre lo guardaſſe.

16 Y luego por mandamiento del capitan partieron de alli, y juntaronſe con los enemigos á una aldea llamada Deſſau.

17 Donde Simon hermano de Iudas, viniendo á encontrarſe con Nicanor, eſtuvo un poco attonito á cauſa del ſubito ſilencio de los enemigos.

18 Porque Nicanor aviẽdo oydo el eſfuerço de los compañeros de Iudas, y la grandeza de animo que tenian para pelear por la patria, temió de hazer la determinacion por ſangre.

19 Por loqual embió á Poſidonio, y á Theodocion, y á Mathias, paraque dieſſen las dieſtras, y las tomaſſen.

20 Y como uvieron conſultado acerca de eſtas coſas un buen eſpacio de tiempo: el capitan lo refirió á la multitud, y fue el parecer de todos de conſentir á los conciertos.

21 Y anſi ſeñalado un dia para tener coloquio entre ſi en ſecreto, y eſtando ya pueſtas las ſillas de todos,

22 Iudas

22 Iudas mandó poner gente armada en lugares convenibles: porque por ventura no acontecieſſe algun mal de ſubito de parte de los enemigos: y anſi tuvieron el colloquio que avian concertado.

23 Deſpues Nicanor habitó en Ieruſalé, no haziendo ningú agravio, y aviendo embiado las compañias que avia juntado.

24 Y tenia ſiempre à Iudas delante de ſi, àl qual era afficionado de aquimo:

25 Y rogandole que tomaſſe muger, y que uviеſſe hijos, el ſe caſó: y bivió quietamente, y anſi bivian en amiſtad.

26 Mas Alcimo viendo el amor que avia entre ambos, y entendiendo los conciertos, vinoſe à Demetrio, y dixole que Nicanor ſentia y tratava contra ſus negocios, y que à Iudas, q̃ era traydor àl reyno, lo avia ſeñalado por ſu ſucceſſor.

27 Por lo qual encendido en yra el Rey, y provocado por las calumnias de aquel mal hombre, eſcrivió à Nicanor que le peſava mucho de los conciertos, y que le mandava que le embiaſſe muy preſto preſo àl Machabeo à Antiochia.

28 Loqual como ſupo Nicanor, fué turbado, y peſavale mucho de romper los cõciertos con hombre, de quien ninguna injuria avia recebido.

29 Mas porque le parccia no ſer coſa oportuna reſiſtir al rey, aguardava cõ arte la oportunidad para hazer loque le era mandado.

30 El Machabeo viendo que Nicanor le tratava y le mirava un poco mas aſperamente de lo que tenia de coſtumbre, entendiendo que eſta auſteridad no venia de buen animo, juntó un buen numero de los ſuyos, y apartóſe de Nicanor.

31 Y quando el entendió, como el otro le avia prevenido con buena aſtucia, vino-ſe al grande y ſancto Templo, y mandó à los Sacerdotes que eſtavan ofreciendo los ſacrificios acoſtumbrados, que ſe lo entregaſſen.

32 Los quales affirmaron con juramento que no ſabian donde eſtava el que buſcavan: entonces el eſtendiendo la mano azia el templo,

* 1. Mach. 7. 35. 33 Iuró diziendo, * Si no me entregardes preſo à Iudas, eſta Caſa de Dios yo la tornaré en llanura, y derribarè el altar, y edificaré aqui un inſigne templo à Bacho.

34 Y eſto dicho fueſe. Entonces los Sacerdotes levantando las manos àl cielo, invocavan àl que ſiempre fuè defenſor de ſu gente diziendo eſto,

35 Tu Señor de todas las coſas, que de nada tienes neceſſidad, queſiſte que entre noſotros fueſſe hecho el Templo de tu habitacion.

36 Aora pues Señor, Sãcto de todos los ſanctos, eſta Caſa, que poco há hemos limpiado, conſerva la limpia para ſiempre, y cierra toda boca injuſta.

37 En aquel tiempo fué accuſado delante de Nicanor uno de los Ancianos de Ieruſalem llamado Razis, amador de la ciudad, y hombre de buena fama, y que por cauſa de ſu buena affecion era llamado padre de los Iudios.

38 Eſte en los tiempos paſſados de la ſeparacion, avia ſuſtentado la cauſa del Iudayſmo poniendo ſu cuerpo y ſu vida á peligro con toda cõſtãcia por el.

39 Y queriendo Nicanor declarar el odio que tenia contra los Iudios, embió quinientos ſoldados para prenderlo:

40 Porque penſava que ſi lo prẽdieſſe, haria grande mal à los Iudios.

41 Mas quando la multitud acometió la caſa, y començaron á romper las puertas del patio, y à ponerles fuego, viendoſe el tomado de todas partes, el ſe hirió con un cuchillo:

42 Teniendo por mejor morir generoſamente, que venir en manos de hõbres tan malvados, y ſer tratado con afrentas indignas de ſu nobleza.

43 Mas no ſe aviendo herido derechamẽte por cauſa de la grã prieſſa: porque y a le gẽte entrava por las puertas, corriendo oſadamente àl muro, ſe deſpeñó animoſamente entre la gente.

44 Los quales tornando atrás preſtamente, dandole eſpaciõ, cayó ſobre ſu vientre.

45 Y eſtando aun eſpirando encendido de eſfuçó, ſe levantó y corriendole la ſangre à gran golpe, y herido de grandes heridas paſſó por toda la gente en una carrera.

46 Y poniendoſe de pies ſobre una alta peña ya vazio de ſangre, ſacando y tomando ſus inteſtinos con ambas manos los arronjò ſobre la gente invocando àl Señor de la vida y del eſpiritu que ſe los reſtituyeſſe otra vez: y anſi acabò la vida.

CAPIT. XV.

Nicanor capitan del rey haze grandes amenaças à los Iudios y ál Templo. Es vencido y muerto del Machabeo, &c.

MAs Nicanor como entendió que Iudas con los ſuyos eſtava en los lugares de Samaria, acordó de acometerlos con toda diligencia en dia de Sabbado.

2 Y diziendole los Iudios que le ſeguian coſtreñidos, No deſtruyas tan cruel y barbaramente, mas da honrra àl dia de la ſanctificacion, y hõra àl que mira todas las coſas.

3 Aquel malaventurado preguntó, ſi eſtava en el cielo el Poderoſo que avia mandado celebrar el dia del Sabbado?

4 Y reſpondiendo ellos, Si, que ay un Señor bivo, Todo poderoſo en el cielo, elqual mandó celebrar el Septimo dia:

5 El dixo entonces. Yo tambien ſoy poderoſo ſobre la tierra, que mando tomar las armas, y que ſe cumplan los negocios del rey: con todo eſſo no alcançó que ſe puſieſſe en effecto ſu mal conſejo.

6 Nicanor pues elevado con grã ſobervia, penſava levantar de Iudas un comun tropheo.

7 Mas el Machabeo ſiempre confiava con toda eſperança, que avia de tener ſocorro de Dios.

8 Y anſi animava à los ſuyos que no temieſſen la venida de las gentes: mas que ſe acordaſſen de los ſocorros que del cielo les avian ſido hechos antes, y aora eſperaſſen tambien la victoria del Omnipotente.

9 Y hablandoles de la Ley y de los Prophetas, y amoneſtandoles de las batallas que antes avian tenido, tornolos mas animoſos.

10 Y anſi quando les uvo dado animo, moſtravales tambiẽ el engaño de las Gẽtes, y el quebrantamiento de los juramentos.

11 Y anſi armó à cada uno de ellos no tanto de eſcudos y de lanças, quanto de exhortacion de buenas palabras, contandoles al cabo un ſueño digno de ſe, con el qual los alegró à todos.

12 La viſion era eſta: Que Onias, que avia ſido ſummo Sacerdote, hombre honeſto y bueno, de preſencia venerable, modeſto en coſtumbres, y de facundia hermoſa, y deſde ſu niñez exercitado en virtudes, con las manos eſtendidas, orava por todo el pueblo de los Iudios.

13 Y que deſpues de eſto le apareció otro varon inſigne en vegez, y en gloria, cercado de una excelencia magnifica y admirable.

14 Del qual ſiendo pregũtado Onias, dixo, Eſte es el amador de los hermanos que ora mucho por el pueblo de Iſrael, y por la ſancta ciudad, Ieremias Propheta de Dios.

15 Y que entonces Ieremias eſtendió la mano

derecha, y que diò à Iudas un espada de oro, y dando se la dixo,

16 Toma esta sancta espada en don de Dios, con laqual destruyas los enemigos,

17 Yansi animados con muy buenas palabras de Iudas, convenientes para incitar à virtud, y despertar los animos de los mancebos, determinaronse de no assentar campo, mas de acometer y dar batalla animosamente, juntandose con los enemigos mano à mano, porquanto el templo y la sancta ciudad estavan à peligro,

18 Porque por las mugeres, y hijos, y hermanos, y parientes, era la menor congoxa: mas la mayor y mas principal era el miedo del Templo sancto.

19 Tambien losque estavan en la ciudad no tenian poca solicitud por el dia de la batalla que se avia dedàr.

20 Y estando todos esperàdo la determinacion, y presentes ya los enemigos, y el exercito puesto ya en orden, y las bestias y la cavalleria en sus lugares oportunos.

21 Considerando el Machabeo la venida de la multitud, y el vario aparato de armas, y la ferocidad de las bestias, levantando las manos al cielo invocó al Señor hazedor de prodigios, que los mirasse, el qual dá la victoria à los dignos no segun la potencia de las armas, mas como à el le parece.

22 Y orando dixo de esta manera, * Tu Señor, que en tiempo de Ezechias rey de Iuda embiaste tu angel, y mataste del campo de Sennacherib ciéto y ochenta y cinco mil hombres,

* 2. Rey. 19, 35 Tobi. 1, 21. Eccl. 48, 24. Isai. 37, 36.

23 Embia aora. ô Señor, de los cielos tu angel bueno delante de nosotros con el temor y temblor de la grandeza de tu braço.

24 Paraque teman los que con blasphemia viené contra tu sancto pueblo. Y aqui acabó en esto.

25 Mas Nicanor y los que estavan con el, se yvan llegando con trompetas y alaridos.

26 Entonces Iudas y losque estavan con el, invocando y orando al Señor, dierõ en los enemigos.

27 Y ansi peleando con la mano, mas orando al Señor con los coraçones derribaron no menos de treynta y cinco mil hombres alegrandose en grã manera de la manifiesta presencia de Dios.

28 Y acabada esta pelea, y bolviendose alegres, conocieron à Nicanor caydo con todas sus armas.

29 Y levantando un clamor alborotado alabarõ en su propia lengua al Señor todo poderoso,

30 Entonces Iudas, que en todas las cosas era el primero en pelear por su pueblo de cuerpo y de coraçon, y que en todo el tiempo de su edad avia guardado la benevolécia para cõ su pueblo, mandó cortar la cabeça de Nicanor, y la mano con el ombro, y que fuesse llevado à Ierusalem.

31 Y quando el llegó allà, llamò à los de su nacion, y à los Sacerdotes: y puestos delante del altar, aviendo tambien llamado à los de la fortaleza.

32 Mostróles la cabeça del malvado Nicanor, y tambien la mano de aquel blasphemo, laqual estendiendo contra la sancta Casa del Dios Todo poderoso, se avia jactado con sobervia.

33 Y ansi mismo mandò sacar la lengua del impio Nicanor, y cortarla en menudas pieças, y darla à las aves: y que la mano de aquel loco fuesse colgada delante del Templo.

34 Por loqual, todos buelros azia el cielo, bendixeron àl Señor glorioso diziendo, Bendito sea el que há conservado su lugar incontaminado,

35 Y colgó la cabeça de Nicanor en lo alto de la fortaleza, donde todos la viessen, en señal illustre del favor que Dios avia dado.

36 Y todos de comun acuerdo determinaron que en ninguna manera aquel dia se passasse sin ser celebrado,

37 Mas que su fiesta se hiziesse à los treze dias del mes Dozeno, que se llama Adar en lengua Syriaca, un dia antes del dia de Mardocheo.

38 Aviendo pues acontecido de esta manera loque toca à Nicanor, y viniendo desde aquel tiempo la ciudad à la potestad de los Hebreos, yo tambien en esto hare fin de la historia.

39 Y si uviere bien dicho, y como à la historia conviene, esto es lo que yo desseo: mas si poco y flacamente, esto es lo que pude.

40 Porque de la manera que bever por si el vino, y despues el agua es cosa dañosa: mas usar de ambas cosas juntas es cosa suave y trae contentamiento agradable: ansi tambien el aparato de la oracion dà contentamiento à los oydos de los que leen la historia. Aqui pues sea el fin.

FIN DE LOS LIBROS APOCRYPHOS.

EL NVE-

EL NVEVO TESTAMENTO QVE ES, LOS ESCRIPTOS EVANGELICOS, Y APOSTOLICOS.

EL SANCTO EVANGELIO DE NVESTRO SEÑOR IESV CHRISTO SEGVN S. MATTHEO.

CAPIT. I.

El linage y decendencia de Christo de los Padres segun la carne. II. Su concepcion por el Espiritu Sancto, y su nacimiento de una Virgen conforme á la prophecia del.

IBRO *de la generacion de Iesu Christo [a] hijo de David, hijo de Abraham.

2 † Abraham engendrò à Isaac. Y ‡ Isaac engendrò à Iacob. Y * Iacob engendrò à Iudas, y à sus hermanos.

3 Y † Iudas [b] engendró de Thamar à Phares y á Zarâ. Y Phares engendró à Esrom. Y Esrom engendró à Aram.

4 Y Aram engendró à Aminadab. Y Aminadab engendrò à Naason. Y Naason engendrò à Salmon.

5 Y Salmon engendrò de Raab à Booz. Y Booz engendrò de Ruth à Obed. Y Obed engendró à Ieise.

6 Y ‡ Ieise engendrò àl rey David. *Y el rey David engendrò [c] à Salomon de la *que fue muger* de Vrias.

7 Y † Salomon engendrò à Roboam. Y Roboam engendrò à Abia, Y Abia engendrò à Asa.

8 Y Asa engendrò à Iosaphat. Y Iosaphat engendrò à Ioran. Y Ioran engendrò à Ozias.

9 Y Ozias engendrò à Ioathan. Y Ioathan engendrò à Achaz. Y Achaz engendrò à Ezechias.

10 Y ‡ Ezechias engendrò à Manasse. Y Manasse engendrò à Amon. Y Amon engendrò à Iosias.

11 † Y * Iosias engendrò [à Ioacim. Y Ioacim engendró] à Iechonias, y à sus hermanos en la [d] transmigracion de Babylonia.

12 Y despues de la transmigracion de Babylonia † Iechonias engendrò à Salathiel. Y Salathiel engendrò à Zorobabel.

13 Y Zorobabel engendrò à Abiud. Y Abiud engendrò à Eliacim. Y Eliacim engendrò à Azor.

14 Y Azor engendrò à Sadoc. Y Sadoc engendrò à Achin. Y Achin engendrò à Eliud.

15 Y Eliud engendrò à Eleazar. Y Eleazar engendrò à Mathan. Y Mathan engendrò à Iacob.

16 Y Iacob engendrò à Ioseph marido de Maria, de la qual naciò ‡ IESVS, el qual es llamado, el [e] CHRISTO.

17 Demanera que todas las generaciones desde Abraham hasta David, *son* catorze generaciones. Y desde David hasta la transmigracion de Babylonia, catorze generaciones. Y desde la transmigracion de Babylonia hasta Christo, catorze generaciones.

18 ¶ * Y el nacimiento de IESV Christo fue ansi: Que siendo Maria su madre despos[f]ada con Ioseph, [f] antes que se juntassen, fue hallada estar preñada del Espiritu Sancto.

19 Y Ioseph [g] su marido como era [h] justo, [†] y no la quisiesse infamar, quisola dexar secretamente.

20 Y [i] pensando en el esto, heaqui que el Angel del Señor le apparece en sueños, diziendo: Ioseph [k] hijo de David [l] no temas [m] de recebir à Maria tu muger: porque lo que en ella es engendrado, del Espiritu Sancto es.

21 Y parirá hijo, [†] y llamarás su nombre [n] IESVS: porque ‡ el salvará su Pueblo de sus peccados.

22 Todo esto [o] acontecio paraque se cumpliesse lo que fue dicho por el Señor por el Propheta que dixo,

23 * Heaqui que *una* Virgen será preñada, y parirá hijo, y llamarás su nombre Emmanuel, que es si lo declárcs, Con nosotros Dios.

24 Y despertado Ioseph del sueño, hizo como el [i] Angel del Señor le avia mandado, y recibiò à su muger.

25 Y no la conociò [p] hasta que pariò à su hijo Primogenito: y llamó su nombre IESVS.

[a] De Iesu Christo segun la carne. [b] De incesto. Christo viniendo á salvar los peccadores no rehusó nacer de peccadores. [c] Dende Salomon se cuenta la generalesia legal. Luc. 3. se cuenta la natural. y assi nóbra a Nathá por hijo de David. [d] 1, Rey. 11, 43 y 1, Chron. 3, 10. [e] 1, Rey. 20, 21. y 21, 18, y 1, Chron. 3, 13 y 2, Rey. 23, 34. y 24, 1. y 2. Chron. 36, 4. y 2. rey. 24, 6. [f] 1, Ch. 3, 16, Esd. 3, 2, y 5, 2 d q. d. los quales Iecconias, o Ioachin, y sus hermanos fueron trasplantados á Babylonia. porque Ioacim enlidea murio. [g] rey. 24, y en ella engendró à Iechonias, o Ioachin, &c. no en Babylonia: que nunca la vido. [h] Aba. ver. 21, el Messias. [i] pungido, o Electo. [k] Luc. 1. 27. [l] d. antes que Ioseph la llevese à su casa para bivir juntos como marido y muger.

[g] Llamase marido, aunque no era suyo esposo. [h] Estava perplexo que haria: siendo justo no queria cohabitar con una que el pensava aver errado: por otra parte, su santa conversacion della hazia que la amasse, y assi no la queria infamar. [i] Estando Ioseph en esta agonia, Dios le socorre embiando le su Angel, que lo desengaña.

[k] Decendiente de &c. [l] No hagas difficultad de &c. [m] Or. de tomar à &c. por tu muger. [n] Luc. 1, 31. [o] Salvador, o salud, * Act. 4, 11. [p] G. fue hecho. † Isa. 7, 14. [q] Entretanto que estuvo preñada de &c. ni por esso se sigue de aqui que despues la conociesse, porque no se pretende aqui provar mas sino que Christo fue concebido sin obra de varon. de mas que es phrasi de la Escr. hasta que &c. por jamas, Isa. 22, 14. *Este pecado no os será perdonado hasta que murays. 2, Sam. 6. 23. se dize de Michol que no tuvo hijos hasta que murio. q. d. jamas.*

CAPIT. II.

Los Magos enseñados de Dios vienen de las partes del Oriente en busca de Christo à Ierusalem, donde por instruccion del rey Herodes y de los Sabios del Pueblo entienden que en Beth-lehem avia de nacer, y partidos allá, lo hallan, y adoran, y le offrecen dones. II. Son avisados de Dios de no bolver à Herodes! I I. El qual viendose burlado dellos, por matar al Messias nacido, haze matar todos los niños de Beth-lehem y su comarca de dos años abaxo. IIII. Mas Dios avia ya escapado su Messias haziendo retirar à Ioseph con el niño y la madre à Egypto con tiempo: donde está hasta que Dios le avisa que buelva: y buelto habita en Nazareth.

Y * Como fue nacido IESVS en [a] Beth-lehem de Iudea en dias del rey Herodes, heaqui *que* [b] Magos vinieron del Oriente à Ierusalem.

2 Diziendo, Dõde está el rey de los Iudios, que ha nacido? Porque su estrella avemos visto en el Oriente, y venimos à adorarlo.

3 Y oyendo esto el rey Herodes turbòse, y toda Ierusalem con el.

4 Y convocados todos [c] los principes de los sacerdotes, y [d] los Escribas del Pueblo, perguntòles donde avia de nacer [e] el Christo.

5 Y ellos le dixeron, En Beth-lehem de Iudea; porque anssi está escripto por el Propheta:

6 † Y tu Beth-lehem [f] *de* tierra de Iuda, no eres muy pequeña entre [g] los principes de Iuda: porque de ti [h] saldrá [i] Guiador, que [k] apacentará à mi Pueblo Israel.

7 Entonces Herodes, llamados los Magos en secrero, entendió deellos *diligentemente* el tiempo del aparecimiento del estrella:

8 Y embiandolos á Beth-lehem, dixo, Andad

[a] Luc. 2, 6. *a que tambien se llamava Ephrata, y ciudad de David. otra Beth-lehem avia en el tribu de Zabulon en la baxa Galilea.* [b] Personas illustres de una de las Provincias de Media cuya gente se llamavan Magos Herod. li. 1, y 3. [c] Or. los pontifices, y &c. [d] Los doctores de la Ley. *como lo era Esdras. Esd. 7, 12.*

e El Messias. [f] Mich. 5, 2. Ioan. 7. 41. [f] De la provincia de Iudea. [g] Las villas principales. cabaceras, de &c. [h] Or. me saldrá. [i] Or. Capitá. [k] Or. regirá, o governará,

mil- Herodes mata los niños.

allá, y preguntad con diligencia por el niño: y de que lo hallardes, hazedmelo saber, l para que yo venga y lo adore.

9 Y ellos, aviendo m oydo al rey, fuerõse: y he- aqui que la estrella, q̃ avian visto en el Oriente, y va delante dellos, hasta que llegãdo se puso sobre donde estava el niño.

10 Y vista la estrella gozaronse mucho de gran gozo.

11 Y entrando en la casa, hallãron al niño con su madre Maria: y n prostrãdose, adoráronlo: y abriendo o sus thesoros, offrecieronle dones, oro, y encienso, y myrrha.

12 ¶ Y siendo avisados por revelacion en sueños, que no bolviessen à Herodes, bolvieronse à su tierra p por otro camino.

13 Y partidos elles, heaqui el Angel del Señor apparece en sueños à Ioseph, diziendo, Levantate, y toma al niño y à su madre, y huye à Egypto, y está te allá, hasta que yo te lo diga: porque ha de acontecer, que Herodes buscará al niño para matarlo.

14 Y desperta̅do el, tomó al niño y à su madre de noche: y fuese à Egypto:

15 Y estuvo allá hasta la muerte de Herodes: para que se cumpliesse lo q̃ fue dicho por el Señor por el Propheta, q̃ dixo, q De Egypto llamé mi Hijo.

16 ¶ Herodes entendes, como se vido burlado de los Magos enojóse mucho: y embió, r y mató todos los niños que avia en Beth-lehé, y en todos sus termi̅nos, de edad de dos años à baxo, cõforme * al tiempo que avia entendido de los Magos.

17 Entonces fue cumplido loque fue dicho por el Señor por el propheta Ieremias, que dixo,

18 † Boz fue oyda en Rhamá, lamentacion, lloro, y gemido s grande: Rachel que llora sus hijos: y no quiso ser consolada, porque t perecieron.

19 ¶ Mas muerto Herodes, heaqui el Angel del Señor apparece en sueños à Ioseph en Egypto.

20 Diziendo, Levantate, y toma al niño, y à su madre, y vete à tierra de Israel; que muertos son los que v procuravan la muerte del niño.

21 Entonces el se levantò, y tomò al niño, y à su madre, y vinose à tierra de Israel.

22 Y oyendo que Archelao reynava en Iudea por Herodes su padre, uvo temor de yr allá: mas amonestado por revelaciõ en sueños, se fue à las partes de Galilea.

23 Y vino, y habitò en la ciudad q̃ se llama Nazareth: para que se cumpliesse lo q̃ fue dicho por los Prophetas, que avia de ser llamado Nazareo.

CAPIT. III.

El Baptista precursor de Christo conforme à las prophecias prepara los animos del Pueblo con predicacion y baptismo de penitencia para recebir à Christo, cuya venida y virtud declara. II. Christo es baptizado del, y el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio.

Y * En aquellos dias vino Ioan el Baptista predicando en el desierto de Iudea,

2 Y diziendo, a Emmendaos, que b el Reyno de los cielos se acerca.

3 † Porque este es aquel del qual fue dicho por el propheta Isayas, que dixo, Boz de que clama en el desierto. c Aparejad el camino d del Señor, endereçad sus veredas.

4 ‡ Y tenia Ioan su vestido de pelos de camellos, y una cinta de cuero arredor de sus lomos: y su comida era langostas, y miel montés.

5 * Entonces salia à el Ierusalem, y toda Iudea, y toda la provincia de alderredor del Iordan.

6 Y eran baptizados del en el Iordan, e confessando sus peccados.

7 Y viendo el muchos de los Pharisèos y de los Sadduceos, que venian à su baptismo, deziales. l Generacion de bivoras, quien os ha enseñado à huyr de la yra que vendrá?

8 Hazed pues frutos dignos g de conversion.

9 Y no penseys h à deziros, * A Abraham tenemos por padre: porque yo os digo, que puede Dios despertar hijos à Abraham aun destas piedras.

10 * Aora, i ya tambien la hacha está puesta à la rayz de los arboles: y todo arbol que no haze buen fruto, es cortado y echado en el fuego.

11 * Yo à la verdad os baptizo en agua * para cõversion: mas el que viene tras mi, mas k poderoso es que yo: los çapatos del qual yo no soy digno de llevar. El os baptizará en l Espiritu Sancto y fuego:

12 * Su ablentador en su mano, y ablentará su era: y allegará su trigo en el alholi, y quemará la paja en fuego que nunca se apagará.

13 ¶ * Entonces IESVS vino de Galilea à Ioan à l Iordan, para ser baptizado de el.

14 Mas Ioan le resistia mucho diziendo, Yo he menester de ser baptizado de ti, y tu vienes à mi?

15 Empero respondiendo IESVS le dixo, Dexa aora: porque ansi nos conviene cumplir toda justicia. Entonces m lo dexó.

16 Y IESVS desque fue baptizado n subió luego del agua, y heaqui los cielos o le fueron abiertos, y vido al Espiritu de Dios que decendia, como paloma, y venia sobre el.

17 Y heaqui *una* boz de los cielos que dezia, * Este es mi hijo amado enel qual tengo contentantiento.

f *Hemales assi porque no pecavan por ignorancia, mas porque assi lo mereçian por sus obras.*

g O, de emmienda.o, de penitencia.o, de arrepentimiento.q. d. notificado por las obras.

h Ioan.8.39. Act. 13,26. * Ab.7,19. * Mat.1.8. Luc.3,19. Ioan.1,26. Act.1.5, y 11. 16.y 19.4.

i * Luc.3,18.

k Mat.1,9. Luc 3,22.

l A los ingenerados con dezir à Abrah. El tiempo de la tala es venido. Tal es El verdadero Evang. à los incredulos y rebeldes.

* 2 Pa.1.7. Col.1.13.

* Como ver.2 y 8. k Gr. fuerte. l Regeneracion y cruz. m Consintió con el baptizandolo. n Salió. o A Ioan, paraque como testigo de vista pudiesse testificar de Christo.

CAPIT. IIII.

Christo retirandose al desierto despues de su baptismo ayuna 40 dias y 40. noches, y es tentado del diablo, 1. de desperacion en su hambre. 2. de temeridad en su vocacion. 3. de avaricia y ambicion junta con idolatria: mas todo lo vence con palabra de Dios dando à los suyos como un enxaye de sus mas peligrosas tentaciones, y de el modo como vencerán por el. II. La primera salida à su predicacion binchiendo de luz y de saludes del cielo toda la tierra llena de tinieblas. III. Llama à Pedro, à Andres, à Iacobo y à Ioan: los quales dexadas todas cosas lo siguen, &c.

ENtonces * IESVS fue llevado del a Espiritu à l desierto, para ser tentado b del diablo.

2 Y aviendo ayunado c quarẽta dias y quarenta noches, despues tuvo hambre.

3 Y llegandose à el el Tentador, dixo, Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se hagan pan.

4 Mas el respondiendo, dixo: Escripto está, * No con solo el pan bivirá el hombre: mas d con toda palabra que sale por la boca de Dios.

5 Entõces el diablo lo passa à la santa ciudad, y pusolo sobre las e almenas del Templo:

6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate *de aqui* abaxo: que escripto está, c Que à sus angeles mandará por ti: y alçarteha̅n en las manos, para q̃ nunca trompieces *con* tu pie à piedra.

7 IESVS le dixo, f Otra vez está escripto, * No tentarás ál Señor tu Dios.

8 Otra vez lo passa el diablo à un monte muy alto, y g muestrale todos los reynos del mundo, y su gloria:

9 Y dizele, Todo esto te daré, si prostrado me adorares.

10 Entonces IESVS le dize: Vete Satanas: que escripto está, * Al Señor tu Dios adorarás, y à el solo servirás.

a Mat.1,12. Luc.4.1. a *S. Spiritu, el qual Ar.2, 16. reposó sobre el.*

b *Si el diablo se atrevió à tẽtar a Christo Cabeça de la Iglesia, q̃ maravilla es que tiente à sus miembros? pero como la cabeça salió victoriosa, assi tambien lo saldran sus miembros.*

c Otros. 40. *Dias y, 40. noches ayuno Moysen, y essados veces. Deut. 9. 9. y 18. y Elias. 1. Reg. 19. 8.*

* Deut.8,3.

d Con qualquiera cosa con que Dios lo quisiese sustentar. *assi sustẽtó à su pueblo en el desierto cõ el manna.* e *Zimbolo.* c. *El diablo como padre de mentira, falsifica la Escriptura no la alegando en el sentido que el espiritu sancto la pronunció.* f En otro lugar. * Deut 6,16. g Señalandole los lugares, y descubriendole los summarios y compendiosamente.

* Deut.6,13. y 10,20.

i Su intento no era adorarlo, sino matarlo. Al pobre rito no le sirve de nada, si se opone un tyrano cruel. k Del qual Dios los librara porque no ay potencia, ni sabiduria ni prudencia contra Dios.

m Obedecido. dicho q̃ lo hatian assi. H.

n No se offende el pio con las baxezas de Christo. y assi los Magos lo adoran, y el buen Ladron le dize: Acuerdate de mi quando vinieres en tu reyno. Luc. 23,42.

o Sus caxas, O, otros vasos cerrados.

p Assi no tuvieró cuenta con lo que Herodes les avia rogado Ar. ver. 8. q Lo que acaesçio al cuerpo de la Iglesia saliendo de Egypto, es ahora hecho y cũplido en la cabeça, q̃ es Christo: porq̃ aquello fue figurado desto.

* Ose. 11,1.

r En siendo Christo nacido comiença à ser por nosotros cruelmente tratado en su misma y en sus miembros.

* Ver.7.

s Ier.31,15. S. G. mucho.

t Gr. No son. H.

u Gr. buscava el alma del &c.

* Mat.1.4. Luc.3,3.

a Ot. Hazed penitencia. q. d. Convertios à Dios de vuestros malos caminos.

b El recognimiento de la Yglesia por la boz. del Evã. † Isa.40.3. Mat.1,3. Luc.3,4. Ioan.1,23.

c Este aparejo consiste en novedad de vida, y en renunciarse à si mismo. Leed la N. Mat.1,3.

d Al Señor † Mat.1,6 * Mat.1,5. Luc.3, 7. e No por rincones à una, sino publicamente à Dios y à su Iglesia: y asi eran baptizados.

h Buen animo como el Señor auiendo vencido al diablo, es seruido de los Angeles, assi lo será tambien todos aquellos que varonilmente pelearen. Iced Apoc. 2, 7.

11. * Mar. 1, 14. Luc. 4, 14. Ioan. 4, 43.
i Gr. entregado.
* Isa. 9. 1.
k La costa &c. es enumeracion de hitares.
l Por pueblos asentados &c. m Les nació. Es alusion al nacimiento del Sol.
* Mar. 1, 15. * Act. 3, 2.
n O, ha llegado.

III.
o Delos Gentiles
p Las aleges nuevas de la restauracion de la Yglesia con la venida del Messias. Act. 3, 2. Por ella predicacion reynalesse en los suyos, y echosse hechos reyes en espiritu.
q Nombranse aqui algunas enfermedades incurables, las quales sanava el Señor con lo qual mostrava su omnipotencia.

11 El diablo entóces lo dexó: h y hcaqui los angeles llegáron, y serviánle.
12 ¶ * Mas oyendo Iesus que Ioan era i preso, bolvióse à Galilea:
13 Y dexando à Nazareth, vino, y habitó en Capernaum *ciudad* maritima, en los confines de Zabulon y de Nephthali:
14 Para que se cumpliesse lo que fue dicho por el propheta Isayas, que dixo,
15 * La tierra de Zabulon, y la tierra de Nephthali, k camino de la mar, de la otra parte del Iordá, Galilea de las Gentes:
16 l Pueblo assentado en tinieblas, vido grá luz: y los assentados en region de sombra de muerte, luz m les esclareció.
17 * Desde entonces començò Iesus à predicar, y à dezir: * Emmendaos, que el reyno de los cielos, n se ha acercado.
18 ¶ Y andando Iesvs junto à la mar de Galilea vido dos hermanos, Simon, que es llamado Pedro, y Andres su hermano, que echavan la red en la mar: porque eran pescadores.
19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y hazetoshé pescadores de hombres.
20 Ellos entonces, dexando luego las redes, lo figuieron.
21 Y passando de alli, vido otros dos hermanos, Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan su hermano, en la nave con Zebedeo, su padre, que remendavan sus redes; y llamòlos.
22 Y ellos luego, dexando la nave, y à su padre, lo figuieron.
23 Y rodeó Iesus à toda Galilea enseñádo en las synogas o deellos, y predicando p el Evangelio del Reyno: y sanando toda enfermedad, y toda flaqueza en el pueblo.
24 Y corria su fama por toda la Syria: y trayan à el todos los que tenian mal, los tomados de diversas enfermedades y tormentos, q y los endemoniados, y lunaticos, y perlaticos; y sanavalos.
25 Y seguianle muchas compañas de Galilea, y de Decapolis, y de Ierusalem, y de Iudea, y de la otra parte del Iordan.

CAPIT. V.

Comiença la doctrina de Christo. su primera concion en que enseña à sus discipulos qual sea la verdadera Bienaventurança por sus partes, la qual solamente compete à los que le siguen, à los quales applica ciertos titulos proprios. unos que declara el ingenio de ellos y de su nueva naturaleza en Christo: como son, Mássos, Iustos, Misericordiosos, Limpios de animo, Pacificos. Otros declaran su suerte inevitable en el mundo: como son, Pobres Tristes, o llorosos, Perseguidos, Maldidos, Calumniados del mundo. à los quales consuela en contrapeso de esto con la contemplacion de la gloriosa suerte que tienen en Dios, hechos cõpañeros de los prophetas y pios annunciadores de la verdad, que les precedieron. II. Llamándoles Sal y Luz del mundo, les declara su officio en el mundo en la predicacion de la profession dicha, y avisales de lo contrario à su officio para q se guarden dello. III. La Sal y Luz con que quiere que salen y alumbren el mundo, es la Ley de Dios, la qual no quiere desatar, porque es eterna, antes dize ser venido para que por el se le dé su verdadero cúplimiento. IIII. Para lo qual ante todas cosas se requeria que ella fuesse restaurada en su verdadero sentido: lo qual (como el verdadero interprete della) comiença à hazer por sus partes principales.

Y Viendo Iesvs las compañas, subió en el monte; y sentandose el, llegaronse à el sus Discipulos.
2 Y abriendo *el* su boca, enseñavalos diziendo:
3 * Bienaventurados los Pobres s en Espiritu: porque deellos es el Reyno de los cielos.
4 * Bienaventurados t los Tristes: porque ellos recibirán consolacion.
5 * Bienaventurados los Mansos: porque ellos recibirán la tierra por heredád.
6 * Bienaventurados losque tienen hambre y sed de justicia: porque ellos serán hartos.
7 Bienaventurados los Misericordiosos: porque ellos alcançaran misericordia.
8 * Bienaventurados los u de limpio coraçon: porque ellos verán à Dios.
9 Bienaventurados d los Pacificos: porque ellos serán llamados hijos de Dios.
10 Bienaventurados los que padecen persecucion por causa de la justicia: porque de ellos es el Reyno de los cielos.
11 * Bienaventurados soys, quando e dixeré mal de vosotros, y *os* perfiguieren, y dixeren de vosotros todo mal, por mi causa, * mintiendo.
12 Gozaos, y alegraos; porque vuestro salario es grande en los cielos: que ansi perfiguieron à los propheras que *fueron* antes de vosotros.
13 ¶ * Vosotros soys Sal de la tierra: y si la sal se desvanecière, cõq será salada? no vale mas para nada; sino q sea echada fuera, y sea hollada de los hõbres
14 Vosotros soys Luz del mundo. La ciudad assentada sobre el monte no se puede esconder:
15 * f Ni se enciende el candil, y se pone debaxo de un almud: mas en el candelero, y alumbra à todos los que estan en casa.
16 * Ansi *pues* alumbre vuestra luz delante de los hombres: paraque vean vuestras obras buenas, y glorifiquen à vuestro Padre, que está en los cielos.
17 ¶ No penseys que he venido para g desfarar la Ley, o los prophetas: no he venido para desfatar *la*, mas para cumplirla.
18 * Porque decierto os digo, que h hastaq̃ perezca el cielo y la tierra, ni una jota, ni un tilde perecerá de la Ley * que todas las cosas no sean hechas.
19 * De manera que qualquiera que i desfatáre uno de estos mandamientos muy pequeños, y ansi enseñáre à los hombres, m muy pequeño será llamado en el Reyno de los cielos. Mas qualquiera q̃ hiziére, y enseñáre, este será llamado grande en el reyno de los cielos.
20 Porãto yo os digo, que si vuestra justicia * no fuére mayor que la de los Escribas y de los Phariseos, no entrareys en el reyno de los cielos.
21 ¶ Oystes q̃ fue dicho à los antiguos, * n no mataràs: mas qualquiéra q̃ matáre, será culpado de juyzio;
22 Yo pues os digo, que qualquiera que se onojáre o locamente con su hermano, será culpado de juyzio: Y qualquiera que dixere à su hermano, P Raka, será culpado de ayuntamiento: y qualquiera que *à su hermano* dixére, q Loco, será culpado r del quemadero del fuego.
23 Portanto si truxeres tu Presente al altar, y alli te acordáres, que tu hermano tiene algo contrati:
24 Dexa alli tu Presente delante del altar, y vé: s buelve primero en amistad con tu hermano, y entonces ve, y offréce tu Presente.
25 * t Sé amigo de tu adversario presto, entretanto que estás con el en el camino: porque no acontezca que el adversario te entregue ál juez, y el juez te entregue v à alguazil; y seas echado en prision:
26 Decierto te digo, que no saldrás de alli, hasta que pagues el postrer x cornado.
27 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * No adulterarás:
28 Yo pues os digo, q̃ qualquiera q̃ mira la muger y para cudiciarla, ya adulteró cõ ella en su coraçon.
29 * Portanto si z tu ojo derecho a te fuére ocasion de caer, sacalo, y cchalo de ti: que mejor te es, que se picrda uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado al quemadero.
30 Y si tu mano derecha te fuére ocasion de caer, *son los atormentados, que es el infierno. Leed Aercõ. 7, 31.* r O. satisfaz primero. Or. reconciliate. * Luc. 12, 58. f Procura la reconciliacion con todos. guardare de litigar. es la doctr. de ab-ver. 39, &c. u G. al ministro x G. quadráte. ll. * Exo. 20, 14. * Ab. 11. 8. Mar. 9, 47. y O, cudiciandola. z Qualquiera cõsoldidad de bivir q̃ te sea tan util como los ojos, el pie, la mano. a G. te escandalizare.

h Isa. 42, 1. Mat. 12, 18. Luc. 4, 18. Ioan. 1, 32. Act. 10, 38. Heb. 1, 9. 1. Pet. 1, 19.
i Gr. es entregado. Mat. 4, 12. Mar. 1, 14. Luc. 3, 20. Ioan. 3, 24.
k Isa. 9, 1. Mat. 4, 15.
l Isa. 9, 2. Luc. 1, 79. Ioan. 1, 4. 5. 8. 9. 12, 35. 46. Act. 26, 18. 2. Cor. 4, 6. Ephes. 5, 8. 1. Thes. 5, 5. 1. Ioan. 1, 5. 2, 8.
m O, sombra de muerte.
n Mat. 3, 2. Mar. 1, 15. Luc. 10, 9. 11. Act. 3, 19.
o Mat. 4, 19. Luc. 5, 10.
p Mat. 9, 9. Luc. 5, 27. Ioan. 1, 43.
q Mat. 9, 35. Luc. 4, 15. 44. 6, 17. 7, 17. Act. 10, 37.
r Mat. 4, 24. Luc. 6, 18. 7, 21. 8, 2. Act. 5, 16.
s Mat. 4, 25. Luc. 6, 17.
t Mat. 5, 1. Luc. 6, 20.
u Gr. de limpio coraçon.
v Mat. 11, 29. Luc. 6, 35. Rom. 12, 18. 14, 19. 2. Cor. 13, 11. Heb. 12, 14. Iacob. 3, 17. 1. Pet. 3, 11.
w Mat. 10, 39. 16, 25. Luc. 9, 24. 17, 33. Ioan. 12, 25.
x Mat. 10, 18. Luc. 21, 12. Act. 9, 15. 22, 1. 25, 23. 26, 1. 32. 2. Cor. 11, 23. 2. Tim. 1, 8. 16. 2, 9. 4, 16. Apoc. 2, 10. 13.
y Mat. 10, 32. Luc. 12, 8. 2. Tim. 2, 12. 1. Ioan. 2, 23. 4, 15.
z Mat. 18, 9. Marc. 9, 47.
a Mat. 18, 8. Marc. 9, 43.

paz Luc. 2, 14. Ioan. 14, 27. &c.
* 1. Ped. 3, 14.
c Gr. es maldixeron. q. d. os infamaron, &c. Or. os injuriaron.
* 1. Ped. 4, 14.

11.
* Mar. 9. 50. Luc. 14, 34.
* Mar. 4, 21. Luc. 8, 16. y 11 33.
f G. Ni encienden, y lo ponen &c.
* 1. Ped. 2, 12.

III.
g O, anular. La Ley de Dios es vinculo que liga à todo hombre. q. d. Mi Evangelio no es hecéia cantal, mas cúplimiento de la Ley.
* Luc. 16. 17. h Iamas una jota perecerá.
i G. passe. passará.
k G. hasta que todas las cosas sean hechas.
* Iacob. 2, 10
l O, invalidare.
l El mas pequeño de estos mandamientos, vil, de ningun valor.
* Luc. 11, 39

IIII.
* Exod 20, 15 Deut. 5, 17.
m Para el cúplimiento de la Ley, con esto se contentavan los Escribas &c. Christo declara que la Ley contiene mas &c.
n Es proprio epiteto de la ira carnal Iacob. 1, 20. y Vano, o nada. q. d. alguna injuria leve.
q Injuria mas grave.
r G. de la gehenna de fuego. Era cierto lugar cerca de Ierusalem donde los Iudios sodolatras sacrificavan sus hijos a los idolos. Y en detestacion de la idolatria se tomó despues por el lugar don'e para si mpre son los reprobos.

Christo interesta la Ley. a mejor es de poco stimar, y echala de sí: que mejor te es, que se pierda uno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado al quemadero.

31 ¶ Tambien fue dicho, † Qualquiera que embiáre su muger, dé le carta de divorcio.

32 Mas yo os digo, que elque embiáre su muger, fuera de causa de fornicacion, * haze que ella adultere: y elque se casáre b con la embiada, comete adulterio.

33 ¶ Item, oystes que fue dicho à los antiguos, c No te perjurarás: mas pagarás àl Señor c tus juramentos.

34 Yo pues os digo, No jureys en ninguna manera, ni por el cielo, porque es el throno de Dios:

35 Ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Ierusalem, porque es ciudad del Gran Rey.

36 Ni por tu cabeça jurarás: porque no puedes hazer un cabello blanco o negro.

37 ‡ Mas sea vuestro hablar, Si, si: No, no: porque lo que es mas deesto, d de mal procede.

38 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * Ojo por ojo: y diente por diente:

39 Mas yo os digo, * No resistays e con malicia: antes à qualquiera que te hiriere en tu mexilla diestra, buelvele tambien la otra.

40 Y àlque quisiére f ponerte à pleyto, y tomarte tu ropa, dexale tambien la capa.

41 Y à qualquiera que te cargáre por una legua, vé con el dos.

42 Alque te pidiére, dale: y àl que quisiére tomar de ti empresta do, no le refuses.

43 ¶ Oystes que fue dicho, g Amarás à tu proximo: y aborrecerás à tu enemigo:

44 Yo pues os digo, Amad à vuestros enemigos: Bendezid à losque os maldizen: hazed bien à losque os aborrecen, y † orad por losque os calunian y os persiguen:

45 ‡ Paraque h seays hijos de vuestro Padre que está en los cielos: q haze que su Sol salga sobre malos y buenos: y llueve sobre justos y injustos.

46 Porque si amardes à losque os aman, que salario tendreys? No hazen tambien lo mismo los i publicanos?

47 Y si k abraçardes à vuestros hermanos solamente, que hazeys de mas? No hazen tambien assi los publicanos?

48 Sed pues vosotros perfectos, l como vuestro Padre, que está en los cielos es perfecto.

Prov. 25. Si tu enemigo ha hambre, &c. † Luc. 23, 34. Act. 7, 9, 60. 1. Cor. 4, 13. ‡ Luc. 6. 31. h Mostreys que soys hijos &c. i *Eran cobradores de los pechos y alcavalas: estimados entre los Romanos, pero infames entre los Iudios.* k Tuvteredes animo solamente à &c. l A imitacion de &c.

CAPIT. VI.

Prosigue mas en especial en la purificacion de la verdadera doctrina de la Ley y de las pias obras, siempre, como començó, contraponiendo las obras de los hypocritas. De la Limosna. II. De la oracion, y del perdonar con facilidad las offensas à los hermanos. III. Del ayuno. IIII. El primero y solo estudio del pio Evangelico, adquirir verdadera y biva fe, y procurar su augmento abnegada toda avaricia, posposesto y mortificado todo cuydado congoxoso del vicio, el qual el padre celestial tiene tomado sobre si, &c.

a Corrige la ambicion y vana gloria que buscan los hombres en hazer bien, que es como polilla de las buenas obras. b Los tales seran estimados de los hombres, pero no de Dios que mira al coraçon.

MIrad que no hagays vuestra limosna delante de los hombres, paraque seays a mirados de ellos: de otra manera b no avreys salario acerca de vuestro Padre que está en los cielos.

2 * Pues quando hazes limosna, no hagas tocar trõpeta delãte de ti, como hazen los hypocritas c en las Synogas y en las plaças, para ser estimados de los hombres: decierto os digo *que ya* tienẽ su salario.

3 Mas quando tu hazes limosna, no sepa tu yzquierda loque haze tu derecha.

4 Que sea tu limosna en secreto: y tu Padre, que mira en lo secreto, el e te pagará en publico.

5 ¶ Y quando oráres, no seas como los hypocritas: porque ellos f aman el orar en los ayuntamientos, y en los cantones de las calles en pie: paraque sean vistos. Decierto que *ya* tienen su salario.

6 Mas tu, quando oras, entrate en tu camara: y cerrada tu puerta, ora à g tu Padre, que está en secreto: y tu Padre que vee en lo secreto, h te pagará en publico.

7 Y orãdo, no seays i prolixos, como los k Ethnicos, que piensan que por su parleria serán oydos.

8 No os liagays pues semejátes à ellos: porque vuestro Padre sabe de que cosas teneys necessidad, antes que vosotros le pidays.

9 Vosotros pues l orareys ansi: * Padre nuestro, que estás en los cielos, m Sea sanctificado tu Nõbre.

10 n Venga tu Reyno. Sea hecha tu voluntad, como en el cielo, *ansi* tambien en la tierra.

11 Danos oy nuestro o pan quotidiano.

12 Y sueltanos nuestras p deudas, como tambien nosotros soltamos q à nuestros deudores.

13 Y no nos metas en tentacion: mas libranos * de mal: porque tuyo es el Reyno, y la potencia, y la gloria, por *todos* los siglos. Amen.

14 * Porque si soltardes à los hombres sus offensas, soltaroshá tambien à vosotros vuestro Padre celestial.

15 Mas sinò soltardes à los hombres sus offensas, tampoco vuestro Padre os soltará vuestras offensas.

16 ¶ Y quando ayunays, no seays como los hypocritas r austeros, que f demudan sus rostros para parecer à los hombres que ayunan. Decierto os digo, *que ya* tienen su salario.

17 Mas tu, quando ayunas, t unge tu cabeça, y lava tu rostro:

18 Para no parecer à los hombres que ayunas, sino à tu Padre que está en secreto: y tu Padre * que vee en lo secreto, te pagará en publico.

19 ¶ No hagays theforos en la tierra, donde la polilla y el orin corrompe: y donde ladrones v minan, y hurtan.

20 * Mas * hazeos theforos en el cielo, donde ni polilla ni orin corrompe: y donde ladrones no minan ni hurtan.

21 Porque donde x estuviere vuestro theforo, allí estará vuestro coraçon.

22 * El candil del cuerpo es el ojo: ansique si tu ojo fuere y sincero, todo tu cuerpo será luminoso.

23 Mas si tu ojo fuere malo, todo tu cuerpo será tenebroso. Ansique si la lumbre que en ti ay, son tinieblas, quantas *serán* las mismas tinieblas.

24 * Ninguno puede servir à dos señores: porque o aborrecerá al uno, y amará al otro: o se llegará àl uno, y menospreciará al otro. No podeys servir á Dios, y à z Mammon.

25 * Portanto os digo, a No os congoxeys b por vuestra vida, que aveys de comer, o que aveys de bever: ni por vuestro cuerpo, que aveys de vestir. La vida no es mas que el alimento, y el cuerpo que el vestido?

26 Mirad á las aves del cielo, que no siembran, ni siegan, ni allegan en alholies, y vuestro Padre celestial las alimenta. No soys vosotros c mucho mejores que ellas?

27 Mas quien de vosotros podrá d cõgoxandose

d Al qual lo secreto es manifiesto. Pfal. 139, 12. e Se hara bien en &c.

11. f Or. fueben orar &c.

g Al qual lo secreto es manifiesto, Pfal. 139, 12. cf. cuydadosos de los coraçones, &c. h q. d. te hara bien. Pfal. 119, 17. paga à tu fiel vo. &c.

i O, parleros, habladores, estudiosos de oracion cõpuesta de palabras sin fe. k Gent. s, o mundanos sin Dios.

l Notese el intento del Señor mandarnos que quãdo oramos, digamos palabras por palabras el Padre nuestro, sino q todas nuestras oraciones, q̃ coforme a la presente necessidad biz. jeremos, vayan encaminadas prestrados por esta oracion.

* Luc. 11, 2.

m *q. d. Sea Señor conocido por, quien eres, dexte la honra y gloria q̃ se te deue.*

n *q. d. Todos se te sujeten, y assi se haga tu voluntad, &c.*

o Por pan entiende todo lo necessario, para el sustento desta vida. *leed. Gen. 28 20. prov. 30, 8*

p *1. Tim. 6. 8.* Offensas. q A los que nos han offendido. *leed Ab. ver. 14, * Ab. 13, 19. 2. Thef. 3, 2.* * Mat. 11, 25.

III. r Mustios. Ot. tristes. f Ot. escurecen.

d cõgoxandose todas las señas de alegria sincera. * Act. ver. 6. IIII. u O. horadan. * Luc. 12, 33. y 1. Tim. 6, 19. * Ab. ver. 33 x O. está, está. * Luc. 11. 34. y Perfecto, entero. limpio sin falsa, sin malicia, ojo por la fabiduria, o doctrina y espiritu de fe, conque el hombre obra. G. simple. ab. ver. 33. * Luc. 16. 13. z Riquezas. *Leed Luc. 16, 9. loque q̃e de la avaricia, se ha de estender à todos los demas vicios.* * Luc. 12. 22. Phil. 4. 6. 1. Tim. 6. 8. y 1. Ped. 5. 7. Pfal. 54, 23. a Ot. No seays solicitos. *porque todo nuestro trabajo es vano, si Dios no lo bendize. trabajemos pues dependiendo de su providencia.* b Por vuestro vicio, o passadia. G. por vuestra alma. c Mas excelentes. de mas valor. d Con toda su solicitud. por mucho que se congoxe.

añadir

añidir à su estatura un cobdo?

28 Y por el vestido porque os congoxays? Aprended *de* los lyrios del campo, como crecen: no trabajan ni hilan:

29 Mas digo os, que ni aun Salomon con toda su gloria fue vestido ansí como uno deellos.

30 Y si la yerva del campo, que oy es, y mañana es echada en el horno, Dios la viste ansí, no *hará* mucho mas à vosotros *hombres* de poca fé?

31 No os congoxeys pues diziendo, Que comeremos, o que beveremos, o conque nos cubriremos?

32 Porque c las Gentes buscan todas estas cosas. porque vuestro Padre celestial sabe que de todas estas cosas teneys necessidad.

33 Mas buscad primeramente el Reyno de Dios, y su justicia, y todas estas cosas os serán añididas.

34 Ansí que, nos os congoxeys por lo de mañana: que el mañana f traerá su congoxa; basta àl dia g su affliccion.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo en la misma concion, deciende á dar algunos preceptos mas particulares, como. I. *de la modestia enel juzgar del proximo contra los hypocritas.* 2. *de la prudencia enla dispensacion de la sacra doctrina.* II. *Exhorta à la oracion.* III. *Summa de toda la Ley de la Charidad.* IIII. *Exhorta à recebir el Evangelio.* V. *A guardarse de los falsos enseñadores, y da aviso cierto por el qual sean conocidos.* VI. *El que recibe de animo la doctrina del Evangelio, por ella vence toda tentacion: el hypocrita perece en ella.*

NO a *juzgueys: porque tambien no seays juzgados.

2 Porque con el juyzio que juzgay s, sereys juzgados: y *con la medida que medis, con ella* os bolverán à medir.

3 Y Porque b miras el arista que está en el ojo de tu hermano: y no echas de ver la viga que está en tu ojo?

4 *O como c dirás à tu hermano, Espera echaré de tu ojo el arrista: y heaqui *una* viga en tu ojo?

5 Hypocrita echa primero la viga de tu ojo: y entonces d mirarás en echar el arista del ojo de tu hermano.

6 No e deys lo sancto à los perros: ni echeys vuestras f perlas delante de los puercos: porque no las rehuellen con sus pies, g y buelvan y os despedacen.

7 ¶ Pedid, y darseoshá. Buscad, y hallareys. Tocad, y abrirseos há.

8 *Porque qualquiera que pide, recibe: y el que busca, halla: y àl que toca, h se abre.

9 Que hombre ay de vosotros à quien si su hijo le pidiere pan, darleha *una* piedra?

10 Y si le pidiere pescado, darleha serpiente?

11 Pues si vosotros, siendo malos, sabeys dar buenas dadivas à vuestros hijos, vuestro Padre que está en los cielos quãto mas dará buenas cosas à los que piden deel?

12 ¶ * Ansique, todas las cosas q̃ querriades q̃ los hombres hiziessen cõ vosotros, ansí tambien hazed vosotros con ellos: porque esta es i la Ley, y los prophetas.

13 ¶ *Entrad por la puerta estrecha: porque el camino que lleva à perdicion, es ancho y espacioso: y los que van por el, son muchos.

13 Porque la puerta es k estrecha, y angosto el camino que lleva à la vida: y pocos son los q̃ lo hallan.

15 ¶ Tambien, Guardaos de los falsos prophetas, que vienen à vosotros l con vestidos de ovejas: mas de dentro son los robadores.

16 m Por sus frutos los conocereys. *Cogense uvas de los espinos? o higos de los escambrones?

17 Desta manera, todo buen arbol, n lleva buenos frutos: mas el arbol o podrido, lleva malos frutos

18 No puede el buen arbol llevar malos frutos: ni el arbol podrido llevar buenos frutos.

19 *Todo arbol que no lleva buen fruto, cortase, y echase en el fuego.

20 Ansique por sus frutos los conoceteys.

21 P No qualquiera que me dize, Señor, Señor, entrará cn el Reyno de los cielos: mas el que hiziere la voluntad de mi Padre que está en los cielos.

22 Muchos me dirán aq̃l dia, Señor, Señor, no prophetizamos *en* tu nõbre, y *en* tu nõbre sacamos demonios, y *en* tu nõbre hezimos muchas q̃ grãdezas?

23 Y estonces les confesaré, * Nunca os conocí: apartaos de mi r obradores de maldad.

24 ¶ * Pues, qualquiera que me oye estas palabras, y las haze, compararlohé àl varon prudente que edificó su casa sobre peña.

25 Que decendió lluvia, y vinieron rios, y soplaron vientos, y r combatieron aquella casa, y no cayó: porque estava fundada sobre peña.

26 Y qualquiera que me oye estas palabras, y no las haze, compararlohé àl varon loco, que edificó su casa sobre arena.

27 Que decendió lluvia, y vinieron rios, y soplaron vientos, y hizieron impetu en aquella casa, y cayó, y fue su ruyna grande.

28 * Y fué *que* como Iesus acabó estas palabras, las compañas se espantavan de su doctrina.

29 Porq̃ los enseña va como quien tiene authoridad, y t no como los Escribas.

CAPIT. VIII.

Limpia Christo un leproso. II. *Sana à un siervo del Centurion, cuya fe alaba.* III. *Sana à la suegra de Pedro y à otros muchos enfermos.* IIII. *Refusa à un Escriba, o doctor de la Ley, el qual se ofrecia de seguirle: y à uno de sus discipulos que con pretexto de piedad se queria partir deel por entonces, manda que se quede.* V. *Amansa la tempestad en la mar.* VI. *Sana dos endemoniados en la tierra de los Gergesenos,*

Y Como decendio del monte, seguianlo muchas compañas:

2 † Y heaqui un a leproso vino, y b adorólo diziendo, Señor, si quisieres, puedes me limpiar.

3 Y estendiendo Iesus su mano, tocólo diziendo, Quiero: sé limpio. Y luego fu lepra fue limpiada.

4 Entonces Iesus le dixo, Mirá no *lo* digas à nadie: mas vé, c muestrate àl Sacerdote, y offrece el presente d que mandó Moysen e paraque les cõste.

5 ¶ * Y entrando Iesus en Capernaum, vino à el f el Centurion rogandole,

6 Y diziendo, Señor, mi moço está echado en casa paralytico gravemente atormentado.

7 Y Iesus le dixo, Yo vendré, y lo sanaré.

8 Y respondió, el Centurion, y dixo, Señor, no soy digno que entres debaxo de mi techumbre: mas solamente g di con la palabra, y mi moço sanará.

9 Porque tambien yo soy hombre g debaxo de potestad: y tengo debaxo de mi *potestad* soldados: y digo à este. Vé, y vá: y à al otro, Ven, y viene: y à mi siervo, Haz esto, y haze *lo*

10 Y oyendo *lo* Iesus, maravillóse: y dixo à los que *lo* seguian, De cierto os digo, que ni aun en Israel he hallado tanta fe.

11 Mas *yo* os digo que h vendrán muchos del Oriente, y del Occidẽte, y i se assentarán *à la mesa* con Abrahã, y Isaac, y Iacob, en el Reyno de los cielos:

12 * c Y los hijos del Reyno serán echados: en las tinieblas l de afuera. Allí será el lloro, y el batimiento de dientes.

13 Entonces Iesus dixo àl Centurion: Vé, y cõ potestad otros &c. como luego de clara. h *Vocacion de los Gentiles.* i *g. de seran partiçipes de la vida eterna, como lo son Abrahem, &c.* * Ab. 12, 13. k *rejeccion de los Israelitas segun la carne, a los quales llama hijos del reyno por las promessas, &c. Leed Rom. 9.* 4. l Todo lo q̃ es fuera del Reyno de los cielos, es tinieblas &c.

a Arr. ver. 7. Ethnicos, *de, semejantes ce la creyrdie a divina.*
f G. se cõgoxará por las suyas.
g El trabajo que traerá cõ sigo, sin que se anticipe à ser el dia de antes.
a *Condena los juyzios temerarios, que proceden de curiosidad, vana sospecha y malicia.*
* Luc. 6, 37. Rom. 2, 1, y 14, Cor. 4, 5.
* Mar. 4, 25. Luc. 6, 38.
b *Habla contra los hypocritas, que tienen ojos de lince para ver las faltas ajenas, aunque pequeñas, y son ciegos como topos en ver las suyas, por grandes que sean.*
* Luc. 6, 41.
c Gr. dizes.
d O, verás à echar.
e *Los obstinados enemigos del Evangelio se hazen indignos de q̃ se les anuncie.*
f q. d. *la preciosissima palabra de Dios.*
g *à sab. los perros.*

II.
* Ab 21 22. Mar. 11. 24. Luc. 11. 9. Ioan. 14. 13. y 16. 14. Iac. 1. 6.
h G. será abierto.

III.
* Luc. 6, 31.
i La summa de la Ley y de los &c.

IIII.
* Luc. 13, 24.
k *Que mayor estrechura q̃ negar su propria voluntad? lo qual se manda al Christiano.*

V.
l *Con gran aparencia de religion y santidad. Por esso. 1. Ioan. 4. 3. se nos manda que provemos los espiritus: no creamos de ligero.*
* Luc. 6, 43, 44.
m *El principal fruto que los da a conocer es su doctrina. No predican à Christo crucificado, sino a si mismos, a sus intereses carnales.*

n G. haze.
o Corrupto, hediondo.
* Rom. 2, 13. Iac. 1, 22.
p *Los hypocritas y seruidores fallandoles pedad, aunque tengan excelentissimos dones, no echan fuera, sino destruyen la Iglesia.*
q Gr. professaredes, o profecias. *No por hazer unos milagros serán santos: porq̃ Christo figuraste los que los auian hecho, son reprovados.* *Contra tales Mat. 24. 24. 2. Thess. 2. 9. Apoc. 13, 13.*
* Luc. 13, 25. 27. Psal. 6, 9.
r O, obstaculos. G. los que otrays iniquidad.

VI.
* Luc. 6, 47.
s O, acometieron.
* Mar. 1. 12. Luc. 4, 32.
t *Ni como los falsos prophetas, hypocritas y jornaleros de nuestro tiempo.*
† Mar. 1, 40. Luc. 5, 12.
a *Esta lepra era incurable: era la q̃ abora llaman mal de S. Lazaro.*
b Hizo le reverencia.
c *Esto manda el Señor a causa que la Ley aun no era abrogada.*
† Lev. 14, 4.
d S. como eres limpio.
e. para testimonio à ellos.

II.
* Luc. 7, 1.
f El capitan de cien hombres de a pie de la gente de la guarnicion de los Romanos. *buen principio de la vocacion de los Gentiles. Leed. Act. 10. 1. &c.*
g Manda.
g Que tengo debaxo de mi

mo creyste, sea hecho contigo. Y su moço fue sano en el mismo momento.

14 ¶* Y vino Iesus à casa de Pedro, y vido à su suegra echada en la cama, y con fiebre:

15 Y tocó su mano, y la fiebre la dexó: y levantose, y sirvióles.

16 *Y como fue ya tarde, truxeron à el muchos endemoniados, y echó *de ellos* los demonios con la palabra, y sanó todos los enfermos:

17 * Paraque se cumpliesse lo que fue dicho por el propheta Isaias, que dixo, m El tomò nuestras enfermedades, y llevó *nuestras* dolencias.

18 ¶* Y viendo Iesus muchas compañas alrededor de si, mandó que se fuessen de la otra parte *del lago*.

19 Y llegóse un Escriba, y dixole: Maestro, seguirtehé donde quiera que fueres.

20 Y Iesus le dixo, n Las zorras tienen cavernas, y las aves del cielo nidos: mas el Hijo del hombre no tiene donde acueste su cabeça.

21 Y otro de sus Discipulos le dixo: Señor, Dame licencia que vaya primero, y entierre à mi padre.

22 Y Iesus le dixo, Sigueme, y dexa que los muertos entierren sus muertos.

23 ¶* Y entrando el en *un* navio, sus Discipulos lo siguieron.

24 Y heaqui fue hecho en la mar un gran movimiento, q la nao se cubria de las ondas: y el dormia.

25 Y llegandose sus Discipulos despertaronlo, diziendo, o Señor salvanos, perecemos.

26 Y *el* les dize, Porqué temeys *hombres* de poca fe? Entonces, despierto p reprehendió à los vientos y à la mar, y q fue grande bonança.

27 Y los hombres se maravillaron diziendo, Que *hombre* es este, que aun los vientos y la mar lo obedecen?

28 ¶* Y como el vino de la otra parte en la provincia de los Gergesenos: vinieronle ál encuentro dos endemoniados que salian de los sepulchros, fieros en gran manera, que nadie podia passar por aquel camino.

29 Y heaqui clamaron, diziendo, r Que tenemos contigo Iesus hijo de Dios? Has venido ya acá à molestarnos antes de tiempo?

30 Y estava lexos de ellos un hato de muchos puercos paciendo:

31 Y los demonios le rogaron diziendo, Si nos echas, s permittenos que vamos en aquel hato de puercos.

32 Y dixoles, Id. Y ellos salidos fueronse en aql hato de puercos: y heaqui, todo el hato de los puercos se precipitó de *un* despeñadero en la mar, y murieron en las aguas.

33 Y los porqueros huyeron, y viniendo à la ciudad, contaron todas las cosas, y loque auia passado con los endemoniados.

34 Y heaqui, toda la ciudad salió à recebir à Iesus: y quando lo vieron, t rogavanle que se fuese de sus terminos.

CAPIT. IX.

Sana Christo un paralytico en prueva contra los Escribas, que tiene potestad de perdonar peccados. II. Llama à Matheo publicano, el qual le sigue: y responde à los Phariseos que le calumniavan que comia y bevia con publicanos y peccadores. III. Responde à los Discipulos de Ioan que le preguntan, Porqué sus Discipulos no ayunan, como ellos, y los Phariseos? IIII. Resucita una hija de un principal, y en el camino sana à una muger de un antiguo fluxo de sangre. V. Sana dos ciegos. VI. Sana à un endemoniado mudo &c.

ENtonces entrando en *un* navio passó de la otra parte, y vino a à su ciudad.

2 *Y heaqui, le truxerõ *un* paralytico echado en *una* cama: y viendo Iesus la fe dellos, dixo ál paralytico: b Confia hijo; tus peccados te son perdonados.

3 Y heaqui algunos de los Escribas dezian dentro de si: Este c blasphema.

4 Y viendo Iesus sus pensamientos, dixo, Porqué pensays malas cosas en vuestros coraçones?

5 Qual es mas facil, Dezir, Los peccados te son perdonados: o, dezir, Levantate y anda?

6 Mas porque sepays que el Hijo del hombre tiene poresstad en la tierra de perdonar peccados, dize entonces ál paralytico, Levantate, toma tu cama, y vete à tu casa.

7 Entonces *el* se levantó, y fuese à su casa.

8 Y las compañas viendo *lo*, maravillaronse, y glorificaron à Dios, que ovieste dado tal potestad à hombres.

9 ¶* Y passando Iesus de alli, vido à un hombre, que estava sentado ál vãco *de los publicos tributos*, el qual se llamava Mattheo: y dizele, Sigueme. Y levantose, y siguiolo.

10 Y aconteció que estando el sentado à la mesa d en casa, heaqui *que* muchos e publicanos y peccadores, que avian venido, se sentaron juntamente à la mesa con Iesus y sus discipulos.

11 Y viendo *esto* los Pharisеos, dixeron à sus discipulos, Porqué come vuestro maestro con los publicanos y peccadores?

12 Y oyendo *lo* Iesus, dixoles, Losque estan sanos, no tienen necessidad de medico: sino los enfermos.

13 Andad, antes apprended que cosa es, * Misericordia quiero, y no sacrificio: porque no he venido à llamar los f justos, * sino los peccadores g à penitencia.

14 ¶ Entonces los discipulos de Ioan vienen à el, diziendo: * Porqué nosotros y los Phariseos ayunamos muchas vezes, y tus discipulos no ayunã?

15 Y dixoles Iesus, Pueden h los que son de bodas ‡ tener luto entre tanto que el esposo està con ellos? Mas vendrán dias, quando el esposo será quitado deellos, y entonces ayunarán.

16 i Item, nadie echa remiendo de paño rezio en vestido viejo: porque el tal remiendo tira del vestido, y hazese peor rotura.

17 k Ni echan vino nuevo en cueros viejos: de otra manera los cueros se rompen, y el vino se derrama, k y pierdense los cueros: mas echan el vino nuevo en cueros nuevos: y lo uno y lo otro se conserva juntamente.

18 ¶* Hablando el estas cosas à ellos, heaqui l un principal vino, y adorólo, diziendo, Mi hija es muerta poco há: mas ven, y pon tu mano sobre ella, y vivirá.

19 Y levantose Iesus, y siguiólo, y sus discipulos.

20 Y heaqui una muger enferma de fluxo de sangre doze años avia, llegandose por detrás, tocó m la fimbria de su vestido.

21 Porque dezia entre si, Si tocare solamente su vestido, seré n libre.

22 Mas Iesus bolviendose, y mirandola, dixo, Confia hija, tu fe te ha librado. Y la muger fué libre desde aquella hora.

23 Y venido Iesus à casa del principal, viendo los tañedores de flautas, y la compañia que hazia bullicio,

24 Dizeles, o Apartaos, que la moça no es muerta: mas duerme. Y burlavanse deel.

25 Y como la compañia fué echada fuera, entrò, y travó de su mano: y la moça se levantó.

26 Y salió esta fama por toda aquella tierra.

27 ¶ Y passando Iesus de alli, siguieronle dos

a *A Capernaum, porque (como dize Theophilacto) Christo nacio en Bethlehẽ, criose en Nazaret, habitó en Capernaum.*

b Està seguro, cobra buen animo.

c Y porque à Dios, usurpãdo la officio, era culpa de muerte por la Ley blasphemar.

d S. de Matheo.

e Losque tenian cargo de cobrar los publicos tributos. officio entonces infame en la opinion del vulgo.

f Abax.12,7. *Sg. d.a los q se tienen por justos. leed Iuan. 9. 41.*

g A enmienda, à conversion.

h 1.Tim.1,15

i Segunda respuesta tomada de la conclusion de la doctrina del Evang. y del ingenio Pharisaico no cõjuiẽn.

k O, dañase.

l Algun principe, o de familia, o de officio.

m La orladura, o pesçuelo, o franja Nũ. 15,38.

n G. salva.

o Vos dezaquis.

Mat. 1, 29. Luc. 4, 38.
Mat. 1, 32. Luc. 4, 40.
Iob. 5, 4. y. 1. Ped. 2, 24
m Es. Señor *fue verdadero medico del cuerpo, y del anima. Esaias habla de las enfermedades del anima, el Evangelista de las del cuerpo: cuya sanidad corporal fue una infalible prueva de la espiritual.*
Luc. 9, 57. n *Enseñanse los que quieren ser Discipulos de Christo no interesses carnales.*
Mat. 4, 31. Luc. 8, 22. o *Fruto de verdadera fe es acudir à solo el Señor de todo, en la necesidad: y tanto es mayor confiança, quanto la necesidad es mayor.*
p Mandó con imperio y severidad, tiñio. *cõ lo qual mostro su divina omnipotencia.*
q G. fue hecha.
Mat. 5, 2. Luc. 8, 26.
r Por, Que tienes con nosotros.
s *El Diablo aunq̃ no desea ni procura sino hazer mal, con todo esso nada puede hazer sin q̃ Dios le de licencia. Iob. 1, 12.*
t En lugar de rogarle que se quede con ellos, le ruegã que se vaya: *porque mas amavan à sus puercos que à Christo.*
Mat. 2, 3. Luc. 5, 18.

dos cieguos dando bozes, y diziendo,Ten misericordia de nosotros Hijo de David.

28 Y venido à casa, vinieron à el los ciegos,y Iesus les dize: Creeys que puedo hazer esto? Ellos dizen, Si Señor.

29 Entõces tocó los ojos deellos diziendo, Conforme à vuestra fe os sea hecho.

30 Y los ojos deellos fueron abiertos: Y Iesus les defendió *rigurosamẽte* diziendo,Mirad,nadie lo sepa.

31 Mas ellos salidos, divulgaron su fama por toda aquella tierra.

32 ¶ * Y saliendo ellos, heaqui le truxeron un hombre mudo endemoniado:

33 Y echado fuera el demonio, el mudo habló. Y las compañas se maravillaron diziendo, Nunca hà sido vista cosa semejante en Israel.

34 * Mas los Phariseos dezíã,p Por el principe de los demonios echa fuera los demonios.

35 * Y rodeava Iesus por todas las ciudades y aldeas, enseñando en las synogas deellos, y predicando * el Evangelio del Reyno, y sanando toda enfermedad y toda flaqueza en el pueblo.

36 · * Y viendo las compañas, uvo misericordia deellas,que eran q derramados y esparzidos, como ovejas que no tienen pastor.

37 Entõces dize à sus discipulos,* A la verdad la miesse es r mucha: mas los obreros,pocos.

38 Rogad pues ál Señor de la miesse,que f embie obreros à su miesse.

CAPIT. X.

Llama el Señor à sus doze Discipulos:à los quales gradua y embia al primer ensaye de su predicacion, instruydos de lo que han de annunciar, y à quien:dá potencia celestial para sanar todas enfermedades en testimonio de la verdad de su doctrina: ansi mismo les dá reglas de como se han de aver ansi con losque los recibieren,como con los que los desecharen, armandolos con temor y fe de la divina Providencia contra los peligros de su vocacion, y avisandoles del fuego y alboroto que con su predicacion vendrá en el mundo por la rebellion del impio mundo, que no luego la querrá recebir. &c.

ENtonces * a llamando sus doze Discipulos,dióles potestad contra los espiritus immundos,paraque los echassen fuera, y sanassen toda enfermedad y toda flaqueza.

2 Y los nombres de los doze b Apostoles son estos.El primero, Simon,que es dicho Pedro, y Andres,su hermano; Iacobo, hijo de Zebedeo, y Ioan su hermano:

3 Philippe,y Bartholome:Thomas,y Mattheo * el publicano: Iacobo *hijo* de Alpheo, y Lebeo por sobrenombre Thaddeo:

4 Simõ c de Cana,y Iudas d Iscariota,que tambien lo entregó.

5 Estos doze embió Iesus,à los quales dió mandamiento, diziendo, e Por el camino de las Gentes no yreys, y en ciudad de Samaritanos no entreys:

6 Mas yd antes f à las ovejas perdidas de la Casa de Israel.

7 Y yendo predicad, diziendo, g El Reyno de los cielos hà llegado.

8 Sanad enfermos, alimpiad leprosos, resuscitad muertos, echad fuera demonios: de gracia recebistes, dad de gracia.

9 * No posseays oro,ni plata, ni dinero en vuestras bolsas:

10 h Ni alforja para el camino: ni dos ropas de vestir,ⁱ ni çapatos,ni bordon: * porque el obrero digno es de su alimento.

11 * Mas en qualquiera ciudad, ó aldea, donde entrardes,buscad *con diligencia* quien sea en ella digno, y repose allí k hastaque salgays.

VI.
* Luc, 11,14.
* Ab.12.24. Mar.3,22. Luc.11,15.
p *Quando los dados en reprobo sentido no pueden condenar la buena obra, condenan el modo de hazerla: en lo qual manifiestan su obstinada malicia.*
* Mat. 6, 6. Luc.13,22.
* Act.4,33.
* Mat. 6, 34.
q Desfarrados. G. desatados. o dissipados. Isai. 53, 6.
* Luc.10,2. Ioan. 4,36.
r Grande.
f *El verbo Griego significa Echar fuera como à rempuxones. Bien es menester que el Señor lo haga assi: porque el officio de predicar es difficultosissimo, y los hombres de si mismos son pereçosissimos para tales empresas.*

* Mat.3,15, Luc.9,1.
a Vocacion autentica.
b Embiados. o legados,que embiava en su nombre.
* Act.9,10.
c Or. Caraneo.
d Varon de Cerioth.
e No yreys por aora à predicar à los Gentiles ni à los de la tierra de Samaria.
f *A los Iudios era menester primeramẽte anunciar el Evangelio: però quando los Iudios no lo admitieró, los Apostoles se fueron à predicar à los Gentiles. Act. 13,46. g Ar.3,2. Estos es una breve summa del Evangelho.*
* Mat.6,8. Luc.9,3 y 22 35.
h *Es menester q̃ el ministro del Evangelio se desembarace de todo aq̃llo q̃ le puede estorvar su vocacion.*
i S.doblados, conforme à lo que precede. * 1. Tim.5,18. Luc.10.7.
* Luc 10,8.
k S. de aquel lugar.
* Mat 6,11. Luc.9,5.

12 Y entrando en la casa, saludalda:

13 Y si la casa fuere digna, vuestra paz vendrá sobre ella: mas si no fuere digna, vuestra paz se bolverá à vosotros.

13 * Y qualquiera q̃ no os recibiere,ni oyere vuestras palabras,salid de aquella casa, ò ciudad, y * sacudid el polvo de vuestros pies.

15 Decierto os digo,*que el castigo* será mas tolerable à la tierra de los de Sodoma, y de los de Gomorrha en el dia del juyzio,que à aquella ciudad.

16 * l Heaqui,yo os embió, como à ovejas en medio de lobos: sed pues m prudentes, como serpientes: y n sençillos, como palomas.*

17 Y guardaos de los hombres:porque os entregarán en concilios, y en sus synogas os açotarán.

18 Y aun à principes y à reyes sereys llevados por causa de mi, o paraq̃ les cõste à ellos y à las Gẽtes.

19 * Mas quando os entregáren p no os congoxeys como, o que aveys de hablar: porque en aquella hora os será dado que hableys.

20 Porque no soys vosotros los que hablays,sino el Espiritu de vuestro Padre,que habla en vosotros.

21 El hermano entregará à hermano à la muerte, y el padre al hijo:y los hijos se levantarán contra los padres, y q hazerlos han morir.

22 Y sereys aborrecidos de todos por mi nõbre: * mas el que supportáre hasta la fin, este será salvo.

23 Mas quando os perssiguieren en esta ciudad, r huyd à la otra: f porque de cierto os digo, que no acabareys de andar todas las ciudades de Israel, que t no venga el Hijo del hombre.

24 * El Discipulo no es v mas que su maestro;ni el siervo, mas que su señor.

25 Bastele al discipulo ser como su maestro:y ál siervo,como su señor:* si ál mismo padre de la familia llamaró x Beelzebub quãto mas à los de su casa.

26 Ansique no los temays:porque nada ay encubierto,que no aya de ser manifestado:y nada occulto,que no aya de saberse.

27 Loq̃ os digo y en tiniebras,dezildo en luz: z y loque oys à la oreja, predicaldo, de los tejados.

28 Y no ayays miedo de los que matan el cuerpo:mas al alma no pueden matar:temed antes à aq̃l q̃ puede destruyr el almay el cuerpo en el ẽ q̃madero.

29 No se venden dos paxariños por una blanca? Y uno deellos no cae à tierra a sin vuestro Padre.

30 * Y vuestros cabellos tambien, todos estan contados.

31 No temays pues: mas valeys vosotros que muchos paxarillos.

32 * Pues qualquiera que me confessáre delante de los hombres,confessarlohé tambien yo delante de mi Padre, que está en los cielos.

33 Y qualquiera que me negáre delante de los hombres,negarlohé yo tambien delante de mi Padre,que está en los cielos.

34 * No péseys q̃ he venido para meter b paz en la tierra: c no he venido para meter paz, sino d cuchillo.

35 † Porque he venido para hazer dissension del hombre contra su padre, y de la hija contra su madre, y de la nuera contra su suegra.

16 Y los enemigos del hombre, los de su casa.

37 † Elque ama padre,ó madre mas que à mi, no es digno de mi: y el que ama hijo,ò hija mas que à mi, no e es digno de mi.

* Act. 13, 51, y 16,8.
n Luc 10,3.
l Adverti bien que &c.
m *La prudẽcia serpentina mezclada con simplicidad columbina haze un compuesto admirable: à sab. una prudẽcia simple, que no sea malicia, y una simplicidad prudente, que no sea tõta, ni loca.*
n G. Simples.
o G. portestia monio à &c.
p *y assi estan inescusables.*
* Mat.13, 11. Luc.12,11.
p *Quereis la solicitud congoxosa, però no el cuydado de invocar à Dios, y pedirle su favor.*
q O, matarles han.
* Mar. 13,13 Luc. 21,19.
r *Assi lo hizo el Señor y sus Apostoles, no para estar ociosos, sino para ve nuestro començar su obra.*
s Prometeles su presencial assistencia en el officio.
* Lu c.6, 48. Ioan.13,16,y 15,20.
t *g.d. que no sea sufficiente remedio mani festado. Esto se ha de entender en la primera mission de los Apostoles, sino aun à todo el tiempo de su Apostolado.*
u G. sobre.
x *Era nombre de un idolo de los de Acaron que significa dios de las moscas: y en destas dize el fue puesto este nombre al demonio.* Ab. 12,24. Mar.3 22. Luc.11, 17
* Ab. 12,24.
* Mar. 4.10. Luc. 8, 17. y 12,2.
y Como privadamente, dezildo en Dios * Act.2.7 34. * Mar.8.38. Luc.9.26 y 12,8. y 2.Tim.2,12. a Luc.12, 51. b Tranquilidad, quietud. c *Propriamente Christo es Principe de paz: assi se llama Esai.9, 6 Mas por la pertinacia de los que lo desechan amando mas las tinieblas q̃ la luz, se sigue q̃ aya guerra: dondo el entra, el padre es contra el hyo, y el hyo contra el padre &c. ver siguiente Leed Luc. 12,49.* d Guerra y dissension. accidente del Evangelio à causa de la infidelidad de los impios. † Mich.7,6. † Luc.14,26. c *Este tal no tiene que ver conmigo, ni yo con el.*

38. † Y el

† Ab 16, 24. Mat.8 34. Luc. 9, 23. y 14, 27.
* Luc. 17, 33. Ioan.12.25.
† El que en la quexa de la confession de mi nombre procurare escapar la vida del cuerpo, perderá la del alma y alcontrario.
† Luc. 10, 16. Ioan. 13, 20.
‡ Mar. 9.41.
g A titulo de que es mi discipulo.

38 † Y el que no toma su cruz: y sigue en pos de mi, no es digno de mi.

39 *† El que hallare su vida, la perderá: y el que perdiere su vida por causa de mi, la hallará.

40 † El que os recibe à vosotros, à mi recibe, y el que à mi recibe, recibe àl que me embió.

41 El que recibe prophetaen nombre de prophe-pheta, salario de propheta recibirá: y el que recibe justo en nombre de justo, salario de justo recibirá.

42 ‡ Y qualquiera que diere à uno destos pequeñitos un jarro de agua fria solamente g en nombre de Discipulo, de cierto os digo, *que* no perderá su salario.

CAPIT. XI.

Embiando el Baptista á preguntar á Christo Si era el el Messias, en respuesta remitte á Ioan por la relacion de sus discipulos á la consideracion de sus obras como á señas legitimas del Messias. II. Declara à las compañas el officio del Baptista en respecto de si. III. Exprobra y amenaza á los que no lo reciben. IIII. Adora affectuosamente el consejo admirable de la Providencia del Padre por cuya dispensacion viene que los sabios y poderosos del mundo sean ciegos al mysterio del Evangelio, y se comunique á los baxos: deel: á los quales exhorta a àque le reciban y imiten, declarando el ingenio de su Evangelio.

Y Fué que acabando Iesus de dar mãdamientos à sus doze Discipulos, fuese de allí a enseñar y predicar en las ciudades a de ellos.

2 * Y oyendo Ioan en la prision los hechos de Christo, embióle dos de sus discipulos,

3 Diziendo, b Eres tu aquel que avia de venir, ó esperaremos à otro?

4 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yd, hazed saber à Ioan las cosas que oys, y veys.

5 Los ciegos veen, y los coxos andan: los leprosos son alimpiados, y los sordos oyen: los muertos son resuscitados, y à los pobres es c annunciada la alegre nueva:

6 Y binaventurado es d el que no fuere escandalizado en mi.

7 ¶ Y ydos ellos, començó Iesus à dezir de Ioan à las compañas: Que salistes à ver àl desierto? *Alguna* e caña que es meneada del viento?

8 O que salistes à ver? un hombre f cubierto de blandos vestidos? g Cierto los q traen *vestidos* blandos, en las casas de los reyes estan.

9 O que salistes à ver? Propheta? Tambien os digo, y mas que propheta.

10 Porque este es de quien está escripto, * Heaqui yo embio h mi angel delante de tu faz, que aparejará tu camino delante de ti.

11 De cierto os digo *que* no se levantó entre los-que nacen de mugeres otro mayor que Ioan el Baptista: mas i el que es muy pequeño en el Reyno de los cielos, mayor es que el.

12 Desde los dias de Ioan el Baptista hasta aora àl Reyno de los cielos se haze fuerça: y los valientes lo arrebatan.

13 Porque todos los prophetas: y la ley, hasta Ioan prophetizaron.

14 Y si quereys k recebir, * el es aquel Elias que avia de venir.

15 El que tiene oydos para oyr, oyga.

16 ¶ * Mas à quien compararé esta l generacion? Es semejante à los mochachos que se sientan en las plaças, y dan bozes à sus compañeros,

17 Y dizen, Tañimos os flauta, y no baylastes: m endechamos os, y no lamentastes.

18 Porque vino Ioan que ni comia ni bevia: y dizen, Demonio tiene.

19 Vino el Hijo del hombre, que come y beve, n O,nacion. m Cantamos os endechas.

y dizen, Heaqui un hombre comilon, y bevedor de vino, amigo de publicanos y de peccadores. Mas la sabiduria a es aprovada de sus hijos.

20 Entonces començò à çaherir *el beneficio* à las ciudades en las quales avian sido hechas muy muchas de sus o maravillas, porque no se avian emendado, *diziendo*:

21 Ay de ti Chorazin, Ay de ti Bethsaida: porq si en P Tyro y en Sidon fueran hechas las maravillas que han sido hechas en vosotras, q en otro tiempo ovieran hecho penitencia r en sacco y en ceniza.

22 Portanto *yo* os digo, *que* à Tyro y à Sidon será mas tolerable *el castigo* en el dia del juyzio que à vosotras.

23 ‡ Y tu Capernaum, s que eres levantada hasta el cielo, t hasta los infiernos serás abaxada: porque si en los de Sodoma fueran hechas las maravillas que han sido hechas en ti, ovieran quedado hasta el dia de oy.

24 Portanto *yo* os digo *que* à la tierra de los de Sodoma será mas tolerable *el castige* en el dia del juyzio, que à ti.

25 ¶ * Y en aquel tiempo respondiendo Iesus, y dixo, x Alàbore Padre, Señor del cielo y de la tierra: q ayas escondido y esto de z los sabios y de los entendidos, y lo ayas revelado a à los niños.

26 Ansi Padre, pues que ansi agradó b en tus ojos.

27 * Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie conoció àl Hijo, sino el Padre: ni àl Padre conoció alguno, sino el Hijo, y *aquel* à quien el Hijo lo quisiere revelar.

28 Venid à mi todos los que estays c trabajados, y cargados: que yo d os haré descansar.

29 Llevad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mi, que soy manso y humilde e de coraçon: * y hallareys descanso para vuestras almas.

30 * Porque mi yugo es f facil, y ligera mi carga.

CAPIT. XII.

Defiende de la calumnia de los Pharis. á sus Discipulos que necessitados de la hambre cogian espigas en Sabbado para comer. II. Sana en Sabbado á uno que tenia una mano seca, y prueva, contra las calumnias de los Phar. y Escr. que es licito en Sabbado hazer bien al proximo. III. Sana á un endemoniado ciego y mudo: y defiende la obra de Dios contra las calumnias de los Pharis. que dezian ser obra del Diablo contra el convencimiento de sus conciencias, y declara el tal peccado ser de suyo irremisible por ser contra el Espiritu Sancto. IIII. A otros de los mismos que le pidieron señal (para confirmacion de su Ministerio) responde que su Resurecion (figurada en Ionas &c.) lo seria: y denuncia les su peor estado. V. Declara quan charos y conjuntos le son, los que à el se allegan.

EN aquel tiempo * y va Iesus por *unos* panes a en Sabbado: y sus Discipulos avian hambre, y començaron à coger espigas, y à comer.

2 Y viendo *lo* los Phariseos, dixeronle: Heaqui, tus Discipulos hazen * lo q no es licito hazer b en Sabbado.

3 Y el les dixo, No aveys leydo, * q hizo David teniendo hambre el y los que estavan con el?

4 Como entrò en la Casa de Dios, y comió * los panes de la Proposicion, que no *le* era licito comer de ellos, ni à los que estavan con el, * sino à solos los sacerdotes?

5 O, no aveys leydo * en la Ley, que los sabbados en el Templo los sacerdotes c profanan el sabbado, y son sin culpa?

6 Pues digo os que Mayor que el Templo está aqui.

7 Mas

n O justificada.
* Luc. 10, 13. o Or. virtudes.
p *Eran ciudades vicinissimas, donde avia grande trato de mercaderias.*
q Or. mucho ha que &c.
r *Eran señales de penitencia usadas entre Iudios y Gentiles.*
‡ *Leed la N. Ar. 9, 1.*
s Or. seràs levantada hasta el cielo? hasta &c.
t Muy profunda.
IIII.
* Luc. 10.21.
u Entonces.
x *O, gracias te hago.*
y El mysterio del Evang. Isai. 53, 1.
z *De los sabios deste mundo, que son ignorantissimos en los negocios de Dios. Leed 1. Cor. 1, 19. &c.*
a O, à los pequeños. *A sabor, en su estimacion.*
b G. Delante de ti. q.d. ansi te plugo.
* Ioan. 3, 35. y 13, 1. y 16, 46.
c *No llama á los que se tienen por justos, sino á los que se sienten agoviados con el peso del pecado. Leed Luc. 5, 32.* d Or. os recrearè. e *Sin hypocrisia.* * 1. Ioa. 5, 3. f S. para ser llevado. *Con todo esto es bien dificil, y pesado al hombre no regenerado.*

* Mat. 2, 23. Luc. 6, 1.
a G. en sabbados.
* Deut. 23, 25.
b En dia de fiesta.
* 1. Sam. 21, 6
* Lev. 24, 5.
c Exod. 29, 33.
* Lev. 8. 31. y 14, 9. Num. 28, 9.
c Hazen comun. q. d. igual à los otros dias.

† Ab 16, 24. Mat.8 34. Luc. 9, 23. y 14, 27.
* Luc. 17, 33. Ioan.12.25.
† El que en la quexa de la confession de mi nombre procurare escapar la vida del cuerpo, perderá la del alma y alcontrario.
† Luc. 10, 16. Ioan. 13, 20.
‡ Mar. 9.41.
g A titulo de que es mi discipulo.

g S. de los Discip. por Galilea.
* Luc. 7.18.
h *q. del Mesias prometido.* *Lo que Iuan sabia muy bien quãdo dixo: Este es el Cordero de Dios que quita &c. pero hazer del ignorante, para tener ocasion de embiar sus discipulos á Christo.*
c O, predica del Evang. Isai. 60, 1. &c.
d Elque no trompeçare en mi q.d. de otra parte soy la piedra de escandalo. Isa. 8, 14.
i 1. *q. d. un hõbre inconstante.*
f Vestido de ropas delicadas.
g G. Heaqui.
* Mal. 3, 1.
h Mi mensagero, delante de ti.
i Es loq está Zach. 12. 8. será como David. seran como Angeles, &c. lo qual se entenderá no quanto á la fusticia de la regeneracion: sino quanto á la bienaventurança de ver al Messias: Como Ab. 13, 16, y en el à Dios cara à cara. 2. Cor. 3, 18.
k Entender como luego se sigue. Elque tiene &c. * Mal. 4. 5. 111.
* Luc. 7. 31.

* Os.6.7. 7 Mas si supiessedes que es, * Misericordia quiero, y no sacrificio, no condenariades los innocentes.

8 Porque señor es aun del Sabbado el Hijo del hombre.

11. 9 ¶ † Y partiendose de alli, vino à la synoga de ellos.

† Mar 3,1. Luc 6,6.

10 Y heaqui avia *alli* uno que tenia una mano seca: y preguntaronle diziendo, Es licito d curar e en sabbado? por accusarlo.

d Os. curar. e En dia de holg.

11 Y el les dixo. Que hombre avrá de vosotros, que tenga una oveja, y si cayere en una fossa en sabbado, no le eche mano, y *la* levante?

12 Pues quanto mas vale un homibre que un oveja? Assi que licito es en los sabbados hazer bien.

13 Entonces dixo à aquel hombre. Estiende tu mano. Y *el* la estendió, y fue *le* restituyda sana como la otra.

f G. tomaron consejo. Or. luzieron &c. g Matarlo.

14 Y salidos los Phariseos f consultáron contra el para g destruyrlo.

15 Mas sabiendo *lo* Iesus, apartóse de alli: y siguieronle muchas compañas, y sanava à todos.

16 Y el les defendia *riguro samente* que no lo descubriessen:

17 Paraque se cumpliesse lo que estava dicho por el propheta Isaias que dixo,

* Isa 42,1. b Derecho. † Por el el derecho, y la justicia aya cúplida victoria. q. d. esta será su officio mientras el mundo durare, en la fin de qual à la justicia será dada la victoria por el.

18 * Heaqui mi siervo, àl qual he escogido; mi amado, en el qual se agrada mi alma: pondré mi Espiritu sobre el, y à las Genres annunciara h juyzio.

III. † Act. 9,32. Luc. 11,14. † Act. 9,34. Mar. 3,22. Luc. 11,17. *Leed la N. Ar 10, 25. † Act. 19, 13. i Os condenarán. k O, llegado os es el &cc. Act. 3,2. l G. ligare.

19 No contenderá, ni bozará; ni nadie oyrá en las calles su boz.

20 La caña caxcada no quebrará: y el pavilo que humea, no apagará: hasta que † saque à victoria el juyzio:

21 Y en su Nombre esperarán las Gentes.

† Mat. 3,28. Luc. 12,10. y 1. Ioan. 5, 18. m Maldicho contra Dios. n Contra el Espiritu Sacto. q. d. los pecados de los ignorantes facil mente tienen remedio siendo enseñados por el Espiritu de Dios. mas el de los que à sabiendas cō pura calumnia resisten àl Evang. cōtra el testimonio del Espiritu S en sus consciencias, difficil les es el remedio. *leed la N. Mar. 3. 29.* † *Mar. 3, 29. Iamas.*

22 ¶ † Entonces fue traydo à el un endemoniado ciego y mudo, y sanólo, de tal manera que el ciego y mudo hablava y via.

23 Y las compañas estavan fuera de si, y dezian: Es este aquel hijo de David?

24 Mas los Phariseos oyendo *lo* dezian, † Este no echa fuera los demonios sino por † Beelzebul principe de los demonios.

25 Y Iesus, como sabia los pésamientos deellos, dixoles: Todo reyno diviso contra simisimo es assolado: y toda ciudad, o casa, divisa contra simisma, no permanecerá,

26 Y si Satanas echa fuera à sataṅas, contra simismo está divisō. como pues permanecerá su reyno?

27 Y si yo por Beelzebul echo fuera los demonios, † vuestros hijos por quien *los* echan? Portanto ellos i seran vuestros juezes.

28 Y si por Espiritu de Dios yo echo fuera los demonios, ciertamente k llega do ha à vosotros el Reyno de Dios.

29 Porque como puede alguno enttar en la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si primero no l prendiere àl valiente: y entonces saqueará su casa?

30 El que no es conmigo, contra mi es: y el que conmigo no coge, derrama.

31 † Portanto os digo, Todo peccado y m blasphemia será perdonado à los hombres: mas la blasphemia n del Espiritu no será perdonada à los hombres.

32 Y qualquiera que hablàre contra el Hijo del hombre, le será perdonado: mas qualquiera que hablare contra el Espiritu Sancto, no le será perdonado ni è en este siglo ni en el venidero.

33 O hazed el arbol bueno, y su fruto bueno; o hazed el arbol podrido, y su fruto podrido: * porque del fruto es conocido el arbol.

† Luc. 6, 45. * Art. 7, 16. o Cillero, o despensa.

34 Generacion de bivoras, como podeys hablar bien, siendo malos? † porque del abundancia del coraçon habla la boca.

p Los impios que no han recebido à Christo. encarece la gravedad del peccado della blasphemia de que es el proposito.

35 El buen hombre del buen o thesoro del coraçon saca buenas cosas: y el mal hombre del mal thesoro saca malas cosas.

q Porque del abundancia del coraçon habla la boca

36 Mas *yo* os digo que toda palabra ociosa que hablaren p los hombres, de ella darán cuenta el dia del juyzio.

III I. Ar. ver. 34. r Rom. 1, 4. Declarado hijo de Dios por aver resuscitado de los muertos.

37 Porque q de tus palabras serás justificado, y de tus palabras serás condenado.

38 ¶ Entonces respondieron unos de los Escribas y de los Phariseos, diziendo: Maestro, desseamos ver de ti señal.

† Ab. 15, 1. Luc. 11, 29. 1, Cor. 1, 22. † Ionas. 2, 1. t Or. queremos.

39 Y el respondió, y dixoles, La generacion mala y adulterina demanda señal; mas señal nole será dada, r sino la señal de Ionas propheta.

40 † Porque como estuvo Ionas en el vientre de la vallena tres dias y tres noches, anssi estará el Hijo del hombre en el coraçon de la tierra tres dias y tres noches.

† G. los varones de Ni. † Tendran mejor causa que esta, &cc. * Ion. 3, 5. * 1. Rey. 10, 1 y 2. Chron. 9. 1. Luc. 11, 24.

41 † Los de Ninive t se levantarán en juyzio con esta generacion, y la condenarán: * porque ellos hizieron penitencia à la predicacion de Ionas, y heaqui mas que Ionas en este lugar.

u G. se liere. x G. no halla. y Muchos.

42 * La Reyna del Austro se levantará en juyzio con esta generacion: y la condenará: porque vino de los fines de la tierra para oyr la sabiduria de Salomon: y heaqui mas que Salomon en este lugar.

* Heb. 6, 4. y 10, 26. y 2. Ped 2, 10. z O. principios. q. d. que quando primero era possi: do del demonio ver.

43 * Quando el espiritu immundo v ha salido del hombre, anda por lugares, secos, buscando reposo: y x no hallandolo,

43. Es el genero del peccado contra el Esp. Sancto, del qual el de arr. vet. 31. es especie.

44 Entonces dize, Bolvermehé à mi casa, de dōde sali. Y quando viene, halla *la* desocupada, barrida, y adornada:

45 Entonces vá, y toma consigo otros y siete espiritus peores que el, y entrados moran alli; * y son peores las postrimerias del tal hombre que fus z primerias. Anssi tambien acontecerá à esta generacion mala.

V. * Mar. 3, 31. Luc. 8. 20.

46 ¶ * Y estando el aun hablando à las compañas, heaqui su madre y fus a hermanos estavan fuera, que le querian hablar.

47 Y dixole uno, Heaqui tu madre y tus hermanos estan fuera, que te quieren hablar.

48 Y respondiendo el al que le dezia *esto*, dixo, Quien es mi madre, y quien son mis hermanos?

a *Los Hebreos llamā hermanos à todos aquellos que son de un linage y parentela.*

49 Y estendiendō su mano azia sus discipulos, dixo, Heaqui b mi madre y mis hermanos.

b *Ninguna persona nos son mas conjunta que los que son domesticos de la fe. por tanto los devemos preferir.*

50 Porque todo aquel que hiziere la voluntad de mi Padre, que está en los cielos, esse c es mi hermano, y hermana, y madre.

c Mees conjuntissimo sobre todos estos vinculos. miembro de mi cuerpo, parte de mi, hueso de mis huesos, &c. Eph. 5, 30.

CAPIT. XIII.

Por la parabola de la simiente y del sembrador enseña el Señor los diversos successos de la predicacion del Evangelio en los que la oyen assi en mal como en bien, como el mismo la declara à sus discipulos. II. Por otra parabola tambien del agricultura enseña como no todo lo que en la Iglesia se sienbra es luego buena simiente: el diablo siembra tambien en ella sus zizañas, las quales nunca se pueden bien desarraygar durante este siglo por manos de hōbres sin daño del trigo &c, la qual el Señor tambien declara à sus discipulos. III. Con otra de la simiente de la mostaza declara la naturaleza del Reyno de Christo que de muy pequeños principios viene en prospero augmento. IIII. Con otra de la Levadura declara lo mismo de la naturaleza del Evangelio. V. Con otras dos, quan precioso y de sufficiente contento es al que de verdad lo halla. VI. Con otra, de la red echada en la

MAT

a Mat.4.18. Luc.5,5. a Al lago de Genesaret.
b Todos con deseo de oyr a Christo, mas no con un mismo affecto: como la parabola del Sembrador lo declara.
c Semejanças de cosas naturales.
d G. profundidad de tierra. H.
e G. subsistencia. H.
f Denota que no todos entienden esto, aunque parece claro, y assi haze a sus Discipulos atentos.
* Act.3,2. Ab. 25,29.
g Porque el Evangelio es encubierto à los que pereçe. 2.Cor.4,4 h S. don de Dios de ser y obediencia.
i G. abundara.
k S. el titulo de pueblo de Dios el Templo, el culto, la Ley, las promessas, la tierra &c.
* Isa.6, 9. Marc.4,12. Luc. 8,10. Ioan.12, 40, Act. 28,25. Rom.11, 8.
l Con el oydo corporal. m embotado. Este que el Propheta atribuye al secreto consejo de Dios, S. Matheo lo atribuye à la obstinacion del pueblo: porque no puede estar lo uno sin lo otro.
n Mal. con difficultad.
o Como los de flaca vista.
* Luc. 10,14. * Mar. 4, 15. Luc. 8,11.
p El negocio, el mysterio del Evang. de la coleccion de la Yglesia, &c.
q Como la tierra junto al camino &c.
t o, el que recibió la simiente, &c. y assi despues.
r Como la tierra pedregosa.
s De poca dura aviendo de ser eterno, como lo es la palabra que recibió.
t La perfecucion sigue al Evangelio, como la sombra al cuerpo: la qual unas vezes es mas mayor, y otras menor.
* Como 1.Cor.10. u O, se escandaliza, trompieça &c, buelve atras.
x Como la tierra llena de espinas. y Del vicio presente.
z Porque se engañan los hombres en ellas en la felicidad.
a Como la buena &c.

mar &c. la condicion de la Iglesia externa recogida con la predicacion del Evangelio, en la qual communicavan hypocritas y fieles, hasta que en la consumacion del siglo Dios apierte los unos y los otros.

VII. Vendo Christo à predicar à su ciudad Nazareth, los de la ciudad se escandalizan en su baxeza, y no lo creyeron.

Y Aquel dia,* saliendo Iesus de casa, sentóse junto à a la mar:

2 b Y allegaronse à el muchas compañas; y entrandose el en un navio, sentóse, y toda la compañia estava à la ribera.

3 Y hablóles muchas cosas por c Parabolas, diziendo. Heaqui el que sembrava, salió à sembrar.

4 Y sembrádo, parte *de la simiente* cayó junto àl camino: y vinieron las aves, y comieronla.

5 Y parte cayó en pedregales, donde no tenia mucha tierra, y nacio luego, porque no tenia d tierra profunda:

6 Mas en saliendo el Sol, se quemó, y secóse: porque no tenia rayz.

7 Y parte cayó en espinas; y las espinas e crecieron, y ahogaronla.

8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fruto: uno de à ciento, y otro de à sesenta, y otro de à treynta.

9 f Quien tiene oydos para oyr, oyga.

10 Entónces llegandose los Discipulos, dixeronle: Porqué les hablas, por parabolas?

11 Y el respondiendo, dixoles, Porque à vosotros es concedido saber los mysterios * del Reyno de los cielos: mas à ellos g no es concedido.

12 * Porque à qualquiera que h tiene, serleha dado, y i tendrá mas; mas al que no tiene, aun k loque tiene le será quitado.

13 Por esso les hablo por parabolas; porque viendo no vee, y oyendo no oyen, ni entienden.

14 * Demanera que se cumple en ellos la prophecia de Isaias, q̃ dize, l De oydo oyreys, y no entendereys. y viendo vereys, y no mirareys.

15 Porque el coraçó deste pueblo está m engrossado, y de los oydos oyen n pesadamente, y de sus ojos, o guiñan: porque no vean de los ojos, y oygan de los oydos, y del coraçon entiendan, y se convertan, y *yo* los sane.

16 Mas bienaventurados vuestros ojos, porque vcen: y vuestros oydos porque oyen.

17 * Porque decierto os digo, que muchos prophetas y justos dessearon ver lo que *vosotros* veys; y no *lo* vierõ: y oyr loque *vosotros* oys, y no *lo* oyeron.

18 Oyd pues vosotros la parabola del q̃ siembra.

19 * Oyendo qualquiera p la Palabra del reyno, y no entendiendo *la*, viene el Malo, y arrebata lo que fue sembrado en su coraçon. Este es q el que fue r sembrado junto àl camino.

20 Y el que fúe r sembrado en pedregales, este es el que oye la palabra, y luego la recibe con gozo.

21 Mas no tiene rayz en sí, antes es r temporal: que venida la affliction, o la r perfecucion * por la Palabra, luego v se offende.

22 Y el que fué x sembrado en espinas, este es el que oye la Palabra: mas la congoxa y deste siglo, y z el engaño de las riquezas ahoga la palabra, y hazese sin fruto.

23 Mas el que fué a sembrado en buena tierra, este es el que oye y entiende la Palabra, y el que lleva el fruto: y lleva uno à ciento, y otro à sesenta, y otro à treynta.

24 ¶ Otra parabola les propuso, diziendo, El reyno de los cielos es semejante àl hombre que siembra buena simiente en su haça:

25 Mas durmiendo los hombres, vino su enemigo, y sembró b Zizania entre el trigo, y fuese.

26 Y como c la yerva saliò, y hizo fruto, entonces la zizania pareció tambien.

27 Y llegandose los siervos del padre de la familia, dixeronle, Señor, no sembraste buena simiente en tu haça? Pues de donde tiene zizania?

28 Y el les dixo, d El enemigo hombre ha hecho esto. Y los siervos le dixeron, Pues quieres que vamos y la cojamos?

29 Y el dixo, No: e porque cogiendo la zizania, no arranqueys tambien con ella el trigo.

30 Dexad crecer juntamente lo uno y lo otro hasta la siega, y àl tiempo de la siega *yo* dire à los segadores, Coged primero la zizania, y atalda en manojos para quemar la: mas el trigo allegaldo en mi alholi.

31 * ¶ Otra parabola les propuso, diziendo: El Reyno de los cielos es semejante f al grano de mostaza, que tomandolo alguno lo sembró en su haça.

32 El qual à la verdad es el mas pequeño de todas las simientes; mas quãdo h̃a crecido, es el mayor de todas las hortalizas: y hazese arbol, que vienen las aves del cielo y hazen nidos en fus ramas.

33 ¶ * Otra parabola les dixo, El reyno de los cielos es semejante à la g levadura, que tomandola la muger, h la esconde en tres medidas de harina, i hasta que todo se leude,

34 Todo esto habló Iesus por parabolas à las cõpañas: * y nada les habló sin parabolas:

35 * Paraque se cumpliesse loque fué dicho por el Propheta, que dixo,* Abriré en parabolas mi boca: regoldaré cosas k escondidas desde la fundacion del mundo.

36 ¶ Entonces, embiadas las compañas, I E S V S se vino à casa: Y llegandose à el sus discipulos, dixeronle: Declaranos la parabola de la zizania de la haça.

37 Y respondiendo el, dixo les, El que siembra buena simiente es el Hijo del hombre.

38 Y la haça es el mundo. Y la buena simiente, estos son l los hijos del reyno. Y la zizania son m los hijos del Malo.

39 Y el enemigo que la sembrò, es el diablo. * Y la siega es la fin del mundo. Y los segadores son los Angeles.

40 De manera que como es cogida la zizania, y quemada à fuego, ansi será en la fin deste siglo.

41 Embiará el Hijo del hombre sus Angeles, y cogerán de su Reyno todos n los estorvos, y o los que hazen iniquidad:

42 Y echarlos han en el horno de fuego: alli será el lloro, y el batimiento de dientes:

43 * Entonces los justos resplandeceràn, como el Sol, en el Reyno de su Padre. El que tiene oydos para oyr, oyga.

44 ¶ Item, El Reyno de los cielos es semejante àl thesoro escondido en la haça; el qual hallado, el hombre *lo* encubre: y de gozó deel, vá, y vende todo loque tiene, y compra aquella haça.

45 Item, el Reyno de los cielos es semejante àl hombre tratante que busca buenas perlas.

46 Que hallando una preciosa perla, fué, y vendió todo loque tenia, y compróla. p

47 ¶ Item, El reyno de los cielos es semejante à la red, que echada en la mar, coge p de todas suertes.

48 La qual siendo llena, sacaronla à la orilla; y sentados cogieron lo bueno en vasos, y lo malo echaron fuera.

b *Es notable grugo, en latin se llama lolium, haze dano a los sementeras. Leed Plinio lib.18. cap. 17. en Espanol Vallico.*
c Salió en yerva, y despues grano.
d Algun enemigo ha &c. porque aunque el diablo es el principal autor, sirvese de hombres para estos semprestas.
e *En la Iglesia militante avra siempre buenos y malos mezclados: y esto para exercicio de los buenos.*
III.
f *Como la mostaça es el mas pequeño grano, assi la Iglesia comun y pequeña en respecto de la multitud de gente q̃ el demonio tiene.*
* Mar.4, 30. Luc.13, 18.
III I.
* Luc. 13,20.
g *El q̃ cree, no se apresuere: mas espere con paciencia hasta que se muestren los frutos del Evangelio.*
h S. amassando la con la harina.
i Entonces se descubre la levadura con augmento, y se declara su virtud.
* Mar.4,4.
* Psa. 78, 2.
k Ignorados del mundo desde su fundacion.
V.
l Los que pertenecen al Reyno de Christo por la eterna eleccion de Dios.
m Los q̃ pertenecen al reyno del diablo.
* Apoc.14,15 Ioel, 3.13.
n Los estorvadores de la propagacion del Reyno. G. los escandalos.
o Todos los malos. Dan.12,3.
VI.
p Pescados malos y buenos, piedras, cõchas, cuernos, todo lo q̃ toma debaxo *pervo en el entretãto buenos y malos estarã mezclados como se dixo en la parabola de la zizania vers. 29.*

49 Assi

49 Ansí será en la fin del siglo: saldrán los Angeles, y apartaran à los malos de entre los justos:
50 Y echarloshan en el horno de fuego: alli será el lloro, y el batimiento de dientes.
51 Dizeles IESVS, Aveys entendido todas estas cosas? Ellos respondén, Si Señor.
52 Y el les dixo, Por esso todo q escriba docto en el Reyno de los cielos es semejante à un padre de familia, que saca de su thesoro cosas nuevas y cosas viejas.
53 ¶ Y aconteció *que* acabando IESVS estas parabolas, passó de alli.
54 * Y venido r à su tierra, enseñolos en la synoga s delios, de tal manera que ellos estavan fuera de si, y dezian, De donde tiene este esta sabiduria y *estas* maravillas?
55 No es este el hijo del carpintero? No se llama su madre Maria: * y t sus hermanos, Iacobo, y Ioses, y Simon, y Iudas?
56 Y no estan todas v sus hermanas con nosotros? De donde pues tiene este todo esto?
57 * Y escandalizavase en el. Mas IESVS les dixo, * No ay propheta sin honrra sino en su tierra y en su casa.
58 Y no hizo alli muchas maravillas, à causa de x la incredulidad dellos.

q Enseñador perito de los divinos mysterios en la Iglesia evangelica. VII.
* Mar. 6. 1. Luc. 4. 16.
r A Nazareth.
s De los de su tierra.
* Ioan. 6. 42.
t Sus parientes. Leed Act. 12. 49.
v Sus parientas.
* Act. 11, 6.
* Mat. 6. 4. Luc. 4. 24. Ioan. 4. 44.
x Incredulidad *quita el comercio que auia entre Dios y los hombres.*

CAPIT. XIIII.

La muerte del Baptista por Herodes à peticion de su manceba muger de su hermano, y en premio del bayle de su hija. II. Christo en el desierto harta de cinco panes y dos peces la grande multitud que lo auia seguido, III. Viene à los discipulos andando sobre la mar estando ellos en tormenta, donde Pedro viniendo à el sobre las aguas es casi anegado por falta de fe: mas el lo libra. &c.

EN aquel tiépo * Herodes el a Tetrarcha oyò la fama de IESVS:
2 Y dixo à sus criados, Este es Ioan-Baptista: el há resuscitado de los muertos, y por esso b virtudes obran en el.
3 * Porque Herodes avia prendido à Ioan, y lo avia aprisionado, y puesto en carcel por causa de Horodias muger de Philippo su hermano.
4 Porque Ioan le dezia, c No te es licito tenerla.
5 Y querialo matar, mas avia miedo d de la multitud: * porque lo tenian como à propheta.
6 Y celebrandose el dia del nacimiento de Herodes, la hija de Herodias dançò e en medio, y agradó à Herodes.
7 Y prometiò con juramento de darle todo lo que pidiesse.
8 Y ella, instruyda primero de su madre, dixo, Dame aqui en un plato la cabeça de Ioan Baptista.
9 Entonces el Rey se entristeciò: mas por f el juramento, y por los que estavan juntamente à la mesa, mandò que se *le* diesse:
10 Y embiando degollò à Ioan en la carcel.
11 Y fué trayda su cabeça en un plato, y dada à la moça: Y *ella* la presentò à su madre.
12 Entonces sus discipulos llegaron, y tomaron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron y dieron las nuevas à IESVS.
13 * Y oyendo *lo* IESVS apartóse de alli en un navio à un lugar desierto apartado: Y quando las compañas *lo* oyeron, siguieronlo g à pie de las ciudades,
14 ¶ Y h saliendo IESVS, vido *una* grãde compaña, y uvo misericordia dellos: y sanó los que dellos avia enfermos.
15 * Y quando fué la tarde del dia, llegaron se à el sus Discipulos, diziendo. El lugar es desierto, y i el tiempo es ya passado, embia las compañas que se vayan por las aldeas, y compren para si de comer.
16 Y IESVS les dixo, No tienen necessidad de yrse: daldes vosotros de comer,
17 Y ellos dixeron, No tenemos aqui sino cinco panes y dos peces.
18 Y el les dixo, Traedmelos acá.
19 Y ‡ mandando à las compañas recostarse sobre la yerva, y tomando los cinco panes y los dos peçes, alçando los ojos al cielo k bendixo, y partiendo los panes, dio *los* à los Discipulos, y los Discipulos à las compañas.
20 Y comieron todos, y hartaronse: Y alçaron lo que sobró, los pedaços, doze l esportones llenos.
21 Y los que comieron fueron, varones como cinco mil: sin las mugeres y mochachos.
22 ¶ Y luego IESVS hizo à sus discipulos entrar en el navio, y yr delante de el de la otra parte *del lago*, entretanto que *el* despedia las compañas.
23 Y despedidas las compañas, subió en el monte, apartado, à orar. * Y como fué la tarde del dia, estava alli solo.
24 Y ya el navio estava en medio de la mar, atormentado de las ondas: porque el viento era contrario.
25 Mas à la quarta m vela de la noche IESVS fué à ellos andando sobre la mar.
26 Y los Discipulos, viendolo andar sobre la mar, turbaronse diziendo: *Alguna* phantasma es: y dieron bozes de miedo.
27 Mas luego IESVS les habló diziendo: n Asseguraos: yo soy, no ayays miedo.
28 Entonces respondiole Pedro, y dixo: Señor, si tu eres, manda que yo venga à ti sobre las aguas.
29 Y el dixo, Ven. Y decendiédo Pedro del navio, anduvo sobre las aguas para venir à IESVS.
30 Mas viendo el viento fuerte, uvo miedo: y començandose à hundir, dió bozes diziendo: Señor, salvame.
31 Y luego IESVS estendiendo la mano, travó deel, y dizele, O *hombre* de poca fe, porque dudaste.
32 Y como o ellos entraron en el navio el viento reposó.
33 Entonces losque estavan en el navio, vinieron, y p adoraronlo, diziendo, Verdaderamente eres Hijo de Dios.
34 * Y llegando de la otra parte, vinieron en la tierra de Gennezaret.
35 Y como lo conocieron los varones de aquel lugar, embiaron por toda aquella tierra alderredor, y truxeron à el todos los enfermos.
36 Y rogavanle que solamente tocassen q el borde de su manto: y todos los que tocaron, r fueron salvos.

1 S. para bolverse a poblado. q. d. ya passa de tiempo para que embieca &c.
‡ Otro semejante milagro Mat. 15. 34.
k Otro tal Padre.
l G. cophines
II F.
* Mar. 6. 46. Ioan. 6. 16.
m G. guarda, o centinela. Casi al alva.
n G. Confiad.
o Jesus, y Pedro.
p Hizieron le reverencia.
* Mar. 6. 54.
q G. la fimbria, el pesuelo. Num. 15. 38
r S. de sus mayores.

CAPIT. XV.

Defiende el Señor à sus discipulos de los Escribas y Pharisseos que los calumniavan de quebrantadores de las tradiciones de los padres, porque no se lavavan las manos aviendo de comer: y instruyelos de que sea, y de donde nazca el verdadero peccado. II. Sana à la hija de la muger Chananea absente por la vehemente Oracion y constancia de fe de su madre. III. Otra vez da de comer en el desierto à la multitud que le avia seguido, de siete panes y algunos peces &c.

ENtonces a llegaron à IESVS ciertos Escribas y Pharisseos de Ierusalem diziendo.
2 Porque tus Discipulos trasspassan la tradicion de b los Ancianos? porq no lavá sus manos quando,

a Marc. 7. 1.
b Los governadores y ordenado de la religion.
c Se sientan à la mesa.

c Se sientan à la mesa.

quando c comen pan,

3 Y el respondiendo dixoles, Porqué tambien vosotros traspassays el mandamiento de Dios por vuestra tradicion?

† Exo, 20, 12. y 21, 17. Deut, 5, 16. Ephes 6, 2. d S. reverenciar y proveer en la necessidad. * Ex, 21, 17. Levi, 20, 9. Pro, 20, 20.

4 Porque Dios mandò, diziendo, * d Honrra al padre y à la madre. Item, * Elque maldixere al padre ó la madre, muera de muerte.

e S. en vuestro precepto, ó tradicion.

5 Mas vosotros e dezis, Qualquiera dirá al padre ó la madre, Toda f offrenda mia à ti aprovechará: y g no honrrará à su padre ó à su madre.

f Ó, oblacion dada al templo &c. g Será exemplo de proveerles en sus necessidades por esta commutacion.

6 Y aveys invalidado el mandamiento de Dios por vuestra tradicion.

7 Hypocritas, bien prophetizó de vosotros Isaias diziendo,

* Isai 29, 13.

8 * Este pueblo de su boca se acerca de mi, y de labios me honrra: mas su coraçon lexos está de mi.

h Danme vanos servicios y culto por enseñamiento y leyes, o estatutos de &c.

9 Mas h en vano me honrran enseñando doctrinas, mandamientos de hombres.

* Mar. 15, 7. Col. 2, 21, y 1. Tim, 4, 3. Act. 10, 15; 11, 9.

10 * Y llamando à si las compañas, dixoles, Oyd y entended:

i Lo que contamina al hombre: mas k lo que sale de la boca, esto contamina al hombre.

11 No lo que entra en la boca i contamina al hombre: mas k lo que sale de la boca, esto contamina al hombre.

12 Entonces llegandose sus Discipulos dixeronle, Sabes que los Phariseos oyendo esta palabra se offendieron?

13 Mas respondiendo el, dixo, * Toda planta q no Plantó mi Padre celestial será desarraygada.

14 Dexaldos: * guias son ciegas de ciegos: y si el ciego guiare ál ciego, ambos caerán en el hoyó.

15 * Y respondiendo Pedro, dixole, Declaranos esta parabola.

16 Y IESVS dixo, Aun tambien vosotros soys sin entendimiento?

17 No entendeys aun, que todo lo que entra en la boca, vá à la vientre, y es echado en la necessaria?

18 * Mas lo que sale de la boca, del mismo coraçon sale, y esto contamina al hombre.

19 * Porque del coraçon salen los malos pensamientos: muertes, adulterios, fornicaciones, hurtos, falsos testimonios, l maledicencias.

20 Estas cosas son las que contaminan al hombre: que comer con las manos por lavar no contamina al hombre.

21 ¶ * Y saliendo IESVS de alli, fuese à las partes de Tyro y de Sidon.

22 Y heaqui una muger Chananea que avia salido de aquellos terminos clamava diziendo le, Señor, Hijo de David, ten misericordia de mi, mi hija es malamente atormentada del demonio.

23 Mas el no le respondió palabra. Entonces llegandose sus Discipulos, rogaronle diziendo, Embiala, que da bozes tras nosotros.

24 Y el respondiendo, dixo, * No soy embiado sino à las ovejas perdidas de la Casa de Israel.

25 Entonces ella vino, y adorólo diziendo, Señor socorreme.

26 Y respondiendo el, dixo, No es bien tomar el pan de los hijos, y echarlo à los m perrillos.

27 Y ella dixo, Si Señor: porque los perrillos comen de las migajas que caen de la mesa de sus señores.

28 Entonces respondiendo Iesus, dixo, O muger, grande es tu fe: sea hecho conrigo, como quieres. Y fué sana su hija desde aquella hora.

29 ¶ * Y partido Iesus de alli, vino junto ál n mar de Galilea: Y subiendo en un monte o sentóse alli.

30 * Y llegaron à el muchas compañas que tenian consigo coxos, ciegos, mudos, mancos, y otros muchos enfermos, y echaronlos à los pies de Iesus, y sanólos:

31 De tal manera q las compañas se maravillaron viendo hablar los mudos, los mancos sanos, andar los coxos, ver los ciegos, y glorificaron ál Dios de Israel.

32 * Y Iesus llamando sus Discipulos, dixo, Tengo misericordia de la compaña, que ya ha tres dias que perseveran conmigo, y no tienen que comer: y embiarlos ayunos, no quiero; porque no desmayen en el camino.

33 Entonces sus discipulos le dizen, Donde tenemos nosotros tátos panes en el desierto que hartemos tan gran compaña?

34 Y Iesus les dize, Quantos panes teneys? Y ellos dixeron, Siete, y unos pocos de pecezillos.

35 Y mandó à las compañas que se recostassen en tierra.

36 p Y tomando los siete panes y los peces, haziendo gracias, partió, y dió à sus Discipulos, y los Discipulos á la compaña.

37 Y comieron todos, y hartaronse: y alçaron lóque sobró, pedaços, siete espuertas llenas.

38 Y eran losque avian comido, quatro mil varones, sin las mugeres y los niños.

39 Entonces despedidas las compañas, subió en un navio, y vino en los terminos de Magdala.

CAPIT. XVI.

Otra vez le piden señal los Phariseos y Sadduceos, y el les responde lo mismo que antes cap. 12. 39. II. Avisa à sus discipulos que se guarden de la doctrina dellos &c. III. Preguntandoles que sentia deel el vulgo, ellos se lo declaran: preguntados, que sentian ellos, Pedro responde confessando su divinidad, humanidad, y officio, cuya confession el Señor aprueva, y promete fundar sobre ella su Iglesia perpetuamente en la qual perpetuamente residan las llaves del Reyno de los cielos en el ministerio Apostolico. IIII. Revelandoles el mysterio de su muerte, y corrigiendolo Pedro el lo reprehende duramente: exhortando á cada uno à tomar su cruz y seguirle. &c.

Y * Llegandose a los Phariseos y los Sadduceos, rentando, pedianle que les mostrasse señal del cielo.

2 Mas el respondiendo, dixoles, Quando es la tarde del dia, dezis, b Sereno: porque el cielo tiene arreboles.

3 Y c à la mañana, Hoy tempestad: porque tiene arreboles el cielo d triste. Hypocritas, que sabeys hazer differencia en la faz del cielo, y en las señales e de los tiempos no podeys?

4 * La generacion mala y adulterina demanda señal: mas señal no le será dada, sino la señal de f Ionas propheta. Y dexandolos fuese.

5 ¶ Y * viniédo sus Discipulos de la otra parte *del lago*, avianse olvidado de tomar pan.

6 Y Iesus les dixo, Mirad, y guarda os de la g levadura de los Phariseos, y delos Sadduceos.

7 Y ellos h pensavan dentro de si, diziendo i No tomamos pan.

8 Y k entendiendolo Iesus, dixoles, Que pésays dentro de vosotros, hombres de poca fe, que no tomastes pan?

9 † No entendeys aun, ni os acordays de los cinco panes *entre* cinco mil *varones*, y quantos esportones tomastes?

10 ‡ Ni de los siete panes *entre* quatro mil, y quantas espuertas tomastes?

11 Como ? No entendeys que no por el pan os dixe, que *os* guardassedes de la levadura de los Phari-

* Mat, 8. 11. Luc, 12, 54. Act, 12, 39.

a Avisa enemigos entre si con todo esso se junta para perseguir à Christo.

b S. hará.

c Quando á la mañana parecen los arreboles. Es dezir, Hoy, &c.

d Cubierto á partes de nuves negras como de luto.

e De las oportunidades ſ. de salud que Dios os embia, de que aũ en su palabra teneys aviso.

* Act. 12, 14.

* Mat. 8, 14. Luc. 12, 1.

f Que sus figura de Christo, quanto à la resurrecion.

g Llama levadura á la doctrina pharisaica, por la grande eficacia que tiene de corromper los que la reciben. Mat. 8. 15.

h Or, disputavan entre si, ó S. Ello dize porque no &c.

k S, que hablavan, o pensavan desto.

† Act, 14, 17. Ioan, 6, 9.

‡ Act, 15, 34.

m Tales son todos los hombres sin ser hijos de ira, hasta q̃ son regenerados.

n Q. d. al lago de Genesaret.

o Quedóse alli, por algunos dias.

* Ioan. 35. 5.

* Ar. ver. 11, N

* Gen. 6, 5, y 8, 21.

l Or, injurias. G. blasphemias, 9, d, dichos con que la fama de otre es dañada.

II.

* Mat, 7, 24.

* Act, 10, 36.

III.

* Mat, 7, 31.

Pharisеos y de los Sadduceos.

12 Entonces entendieron que no les avia dicho que se guardassen de levadura de pan, sino de la doctrina de los Pharisеos y de los Sadduceos.

13 ¶ † Y viniendo Iesus en las partes de Cesarea m de Philippo, preguntò à sus Discipulos, diziendo, Quien dizen los hombres n que es el Hijo del hombre?

14 Y ellos dixeron, unos, Ioan el Baptista: y otros, Elias: y otros, Ieremias, o alguno de los prophetas.

15 Dizeles, Y vosotros quien dezis que soy?

16 * Y respondiendo Simon Pedro, dixo Tu eres el o Christo, el Hijo del Dios Biviente.

17 Entonces respondiendo Iesus, dixole, Biéaventurado eres Simon P hijo de Ionas: porque no te lo reveló q carne ni sangre: mas mi Padre que está en los cielos.

18 † Mas yo tambien te digo, que tu eres Pedro: y r sobre esta b piedra edificaré mi Iglesia: y s las puertas del infierno no prevalecerán contra ella.

19 * Y à ti dare t las llaves del Reyno de los cielos. que todo loque ligáres en la tierra, será ligado en los cielos: y todo lo que desatáres en la tierra, será desatado en los cielos.

20 Entonces mandó à sus Discipulos que à nadie dixessen que el era Iesus v el Christo.

21 ¶ Desde aquel tiempo començó Iesus, á declarar á sus Discipulos, que le convenia yr à Ierusalem, y padecer mucho x de los Ancianos, y de los principes de los Sacerdotes y de los Escribas: y ser muerto, y resuscitar al tercero dia.

22 Y Pedro, tomandolo à parte, començolo à reprehender, diziendo, Señor, ten compassion de ti: en ninguna manera esto te acontezca.

23 Entonces el Bolviendose, dixo à Pedro, Quitate y de delante de mi z adversario, a estorvo me eres, porque no entiendes loque es de Dios, b sino lo que es de los hombres.

24 † Entonces Iesus dixo à sus discipulos: Si alguno quiere venir en pos de mi, nieguese à si mismo, y tome su cruz, y sigame.

25 † Porque qualquiera que quisiere salvar c su vida, la perderá: y qualquiera que perdiere su vida por causa de mi, la hallará.

26 Porque de que aprovecha al hombre, si grãgeare todo el mundo, y perdiere su alma? O, que recompensa dará el hombre por su alma?

27 Porque el Hijo del hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus Angeles: † y entonces pagará à cada uno conforme à sus obras.

28 † Decierto os digo, que ay algunos de los q̃ está aqui, q̃ no gustarán la muerte d hasta q̃ayã visto el Hijo del hombre viniẽdo e en su Reyno.

2 b Y trãsfigurósse delante deellos: y resplandeció su rostro como el Sol: y sus vestidos fueron blancos c como la luz.

3 Y heaqui les aparecieron d Moysen y Elias hablando con el.

4 Y respondiendo Pedro, dixo à Iesus, Señor, Bien es que nos quedemos aqui; si quieres, hagamos aqui tres cabañas, para ti una, y para Moysen otra, y para Elias otra.

5 Estando aun hablando el, heaqui una nuve de luz *que* los cubriò: y heaqui una boz de la nuve que dixo, † ESTE ES MI HIJO AMADO, EN EL QVAL TOMO CONTENTAMIENTO: A EL OYD.

6 Y oyendo *esto* los Discipulos, cayeron sobre sus rostros, y temie on en gran manera.

7 Entonces Iesus llegando, tocòles, y dixo, Levanta os, y no temays.

8 Y alçando *ellos* sus ojos, à nadie vieron, sino à solo Iesus.

9 Y como decendieron del monte, mandoles Iesus, diziendo, No digays à nadie la vision, hastaque el Hijo del hombre resucite de los muertos.

10 Entõces sus Discipulos le preguntaron diziendo, Que pues dizen los Escribas † que es menester que Elias venga primero?

11 Y respondiendo Iesus, dixoles, A la verdad Elias e vẽdrá primero, y restituyrá todas las cosas.

12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no lo conocieron: antes hizieron en el todo lo que quisieron. Anſi tambiẽ el Hijo del hombre padecerá deellos.

13 Los Discipulos entonces entendieron que les dezia de Ioan Baptista.

14 ¶ Y como ellos llegaron à la compaña, vino à el un hombre hincandosele de rodillas,

15 Y diziendo, Señor, ten misericordia de mi hijo, q̃ es lunatico y padece malaméte: porq̃ muchas vezes cae en el fuego, y muchas en el agua,

16 † Y helo presentado à tus Discipulos, y no lo han podido sanar.

17 Y respondiendo Iesus, dixo: O generacion infiel y f torcida, hasta quando tengo de estar cõ vosotros? Hasta quando os tengo de suffrir? Traedmelo aca.

18 Y reprehendiólo Iesus, y saliò el demonio deel: y el moço fue sano desde aquella hora.

19 Entonces llegandose los Discipulos à Iesus à parte, dixeron, Porqué nosotros no lo pudimos echar fuera?

20 Y Iesus les dixo, Por vuestra infidelidad: * porq̃ decierto os digo, que si tuvierdes fe, como un grano de mostaza direys à este monte, Passate de aqui acullá: y passarsehá, y nada os será imposssible.

21 Mas este linage *de demonios* no sale sino por oracion y ayuno:

22 ¶ * Y g estando ellos en Galilea, dixoles Iesus, El hijo del hombre será entregado en manos de hombres.

23 Y matarlohan: mas al tercero dia resuscitara. Y *ellos* se entristecieron en gran manera.

24 Y como llegaron à Capernaum, vinieron à Pedro los que cobravan h las dos dragmas, y dixeron, Vuestro maestro no paga las dos dragmas?

25 Y *el* dize, Si, Y entrado el en casa, Iesus le hablò antes diziendo, Que te parece Simon? Los reyes de la tierra de quien cobran los tributos, ò el censo? de sus hijos, o de los estraños?

CAPIT. XVII.

El Señor se muestra à sus tres Discipulos glorioso y tal, qual le esperamos que bolverá. II. Sana un endemoniado, al qual sus Discipulos por falta de fe no avian podido sanar. III. Paga el tributo à Cesar por evitar el escandalo en lo temporal, no obstante que aun por derecho humano el era libre deel.

Y † a Despues de seys dias Iesus toma à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, su hermano, y facalos à parte à un monte alto,

1 O. mandado III
† Mat.8.27. Luc 9.18. *ni llamase assi, porque fuel o hijo de Herodes, ni yr la ambassada, y à llamo Cesarea en honor de Tiberio Cesar.*
m Oc. que soy yo el Hijo de *el Mexias prometido.*
n G. Bar Iona. O: de Ioan.
o Humana, o carnal inteligencia.
† Ioan 1,42. Sobre esta confession de Pedro.
p Los mas fuerte del reyno del demonio.
q Ioan. 20, 21. * *Esto q̃ se promete a Pedro se despues à todos los Apostoles. Ab, 18. 18, Ioan, 20, 23 Esta misma autoridad tienen todos los Ministros del Evangelio que se goviernan por la palabra de Dios.*
r La potestad ministerial de los electos del Evangelio, Isa 60, 1. la qual luego declara.
s El Messias Salvador de su Pueblo.

III.
t Del senado. y G, de en pos, o de detras de mi.
z G, H, Satan. *estorvador. Es llamado assi, porque con un zelo loco y inconsiderado procuava impedir el remedio del linage humano.*
a G, escandalo
b Este consejo no es conforme à la voluntad de Dios, sino à trazo carnal buscadora de sus provechos
† Arr.1c, 38. Mar, 8, 34. Luc, 9, 23, y 14, 27. † Arr, 10, 39 Mar, 8, 35, Luc, 9, 24, y 17, 33, Ioan, 12, 25. Mar. 8, 36, Luc, 9, 25.
c G, su alma. H, Arr. 10, 39.
† Psal. 62, 13. Rom, 2, 6. † Mar, 9, 1, Luc, 9, 17.
d O, que no ayan visto antes al &c. Con su majestad y gloria.
e *Esto se cumplio en su resurrecion, que fue como una entrada en su reyno, y despues en su Ascension, y quando embio el Espiritu santo y hizo grandes maravillas.*

CAPIT. XVII.

† Mar. 9, 2. Luc, 9, 27, a O, al sexto dia despues.

2 b Quisiera mostrar su gloria, porque supiesse que de su propria voluntad se ofrecia à la muerte, y que tuviessen prendas que serian con el glorificados.
c Ot. como nieve.
d Estos dos representan la Ley y los prophetas, que nos llevan à Christo, que es el cumplimiento de lo uno y de lo otro.
† Arr. 3, 17. y 2 Ped, 1, 17.

† Mal, 4, 5. Arr, 11, 14. Mar, 9, 11,

e Avia de venir, y restituyr &c. H.

II.

† Mar, 9, 14. Luc. 9, 37.

f Deut. 32, 5. Ot. perversa.

III.
* Ab. 20, 17. Mar, 9, 31. Luc, 9, 44.
g Cierto tributo de Cesar, en que le pagavan dos dragmas por cabeça.

i G, escandalizemos.
k G, q̃ jubiere. q.d. q̃ tomare.
l Cierta moneda mayor, q̃ valia quatro dragmas, q̃ son como tres reales y medio.

26 Pedro le dize, De los estraños, Dizele *entonces* Iesus, Luego francos son los hijos?

27 Mas porque no los i offendamos, vé à la mar, y echa el anzuelo, y el primer pece k que viniere, tomalo, y abierta su boca hallarás un l estatero, da selo por mi y por ti.

CAPIT. XVIII.

Enseña el Señor que la entrada en su Yglesia y Reyno es por verdadera humildad, y la dignidad y estima que el haze de lque assi uviere entrado, estimandolo en parte y encomendandolo como à su propria persona. 1. porque los angeles à Dios familares, son sus ministros. 2. porque el mismo lo vino à buscar, (como el pio pastor à su oveja perdida) y se goza summamente de averlo hallado. II. Portanto ay de que lo escandalizare o, dañare. III. Señala el remedio que se pondrá por la Ecclesiastica disciplina, quando los unos hermanos offendieren à los otros: y de que rigor se usará con el contumaz à la Yglesia. IIII. Donde como de passada instituye la eterna Yglesia, y señala su authoridad celestial por presidir el en ella. V. Prosiguiendo en el dicho orden de la fraterna correcion, declara à la requesta de Pedro, que en el perdonar de los hermanos à los hermanos penitentes ninguna tassa ha de aver de vezes ni de qualidad, porque ninguna vezes Dios para con nosotros, lo qual amplifica por una elegãte parabola.

EN aquel tiempo * llegaronse los Discipulos à Iesus, diziendo, a Quien es el muy grande * en el Reyno de los cielos?

2 Y llamando Iesus un niño, pusolo en medio deellos:

3 * Y dixo, De cierto os digo que sino os bolvierdes, y fuerdes, como niños, no entrareys en el Reyno de los cielos.

4 Anfique qualquiera que se abaxáre, como este niño, este es el muy grade en el Reyno de los cielos.

5 Y qualquiera que recibiere b à un tal niño en mi nombre, à mi recibe.

6 ¶ * Y qualquiera que c offendiere à alguno de estos pequeños, que creen en mi, mejor le fuera que le fuera colgada del cuello una piedra de molino de asno, y que fuera anegado en el profundo de la mar.

7 Ay del mundo por los escandalos: porque d necessario es que vengan escandalos: mas ay de aquel hombre por el qual viene el escandalo.

8 * Portanto si tu mano ô tu pie e te fuere occasion de caer, cortalos y echa *los* de ti: mejor te es entrar coxo, ô manco à la vida que teniendo dos manos ò dos pies ser echado al fuego eterno.

9 Y si tu ojo te es occasion de caer, facalo y echalo de ti: que mejor re es entrar con un ojo à la vida, que teniendo dos ojos ser echado al quemadero del fuego.

10 Mirad no tengays en poco à alguno de estos pequeños: * porque *yo* os digo que f sus angeles en los cielos g veen siempre la faz de mi Padre que está en los cielos.

11 * Porque el Hijo del hombre es venido para salvar loque se avia perdido.

12 * Que os parece? Si tuviesse algun hombre cien ovejas, y se perdiesse una dellas no yria por los montes, dexadas las noventa y mueve, à buscar la que se avria perdido?

13 Y si aconteciesse hallarla, de cierto os digo, que mas se goza de aquella, que de las noventa y nueve que no se perdieron,

14 Anfi no es la voluntad h de vuestro Padre, que está en los cielos, que se pierda uno de estos pequeños.

15 ¶ * Portanto si tu hermano i peccáre contrati, vé y k redarguyelo entre ti y el solo: si te oyere, ganado has à tu hermano.

16 Mas si no te oyere, toma aun contigo uno o dos: * paraque en boca de dos o de tres testigos

a Mar.9,33, Luc,9,46. *a Incitades de ambicion cõtra de por la primacia olvidades de su vocacion á mortificacion y cruz.*
* Act,3,2.
* Ab,19,14.y 21,Cor, 14, 20.
b De los buelvos como niños.

II.

* Mar,9, 42, Luc,17,1.
c G, escandalizare, q.d, le pusiere estorvo en el camino desu salud, ó é otra qualquier manera le dañare.
d El mũdo no puede passar sin q̃ los unos offendá à los otros mas ay del offensor. ſ de los pequeños ya dichos.
* Act.5,30. Mat,9,43.
e G, te escandalizáre, Act. 5,30.
* Pial.34,8.
f S, administradores desu salud, Heb, 1. g Son familiarissimos à Dios.
* Luc,19, 10.
* Luc.15, 4.

III.

h G, delante de &c.
* Lev,19,17. Luc,17,3. Iac,5, 18.
i Te offendiere, o hiziere algun mal, ver, 6 *& Esta fraterna correccion se entiende de los pecados secretos, o particulares, y no de los publicos: en los quales el Magistrado ha de meter la mano.*
* Deut, 19,5. Ioan, 8.17. y 2, Cor, 13,1. Heb 10, 28, y 12, Cor, 5,9, y 2 Thes, 3,14.

26 Petrus dicit illi, Domine, quoties peccabit in me frater meus, et dimittam ei? usque septies?

27 Dicit illi Iesus, Non dico tibi usque septies, sed usque septuagies septies.

CAPUT XVIII.

Ait Dominus: Simile factum est regnum cœlorum homini regi, qui voluit rationem ponere cum servis suis.

2 Cum cœpisset autem rationem ponere, oblatus est ei unus, qui debebat decem millia talentorum.

3 Cum autem non haberet unde redderet, jussit eum dominus ejus venumdari, et uxorem ejus, et filios, et omnia quæ habebat, et reddi.

4 Procidens autem servus ille, rogabat eum dicens: Domine, patientiam habe in me, et omnia reddam tibi.

5 Misertus autem dominus servi illius, dimisit eum, et debitum dimisit ei.

6 Egressus autem servus ille, invenit unum de conservis suis, qui debebat ei centum denarios: et tenens suffocabat eum dicens: Redde quod debes.

7 Et procidens conservus ejus, rogabat eum dicens: Habe in me patientiam, et reddam tibi omnia.

8 At ille noluit: sed abiit, et misit eum in carcerem, donec reddat debitum.

9 Videntes autem conservi ejus quæ fiebant, contristati sunt valde: et venerunt, et narraverunt domino suo omnia quæ facta fuerant.

10 Tunc vocavit illum dominus suus, et ait illi: Serve nequam, omne debitum dimisi tibi, quoniam rogasti me:

11 Nonne et te oportuit misereri conservi tui, sicut et ego tui misertus sum?

12 Et iratus dominus ejus tradidit eum tortoribus, quoadusque reddat universum debitum.

13 Sic et Pater meus cœlestis faciet vobis, si non remiserit unusquisque fratri suo de cordibus vestris.

CAPUT XIX.

Ait Dominus: Quicumque dimiserit uxorem suam, excepta fornicationis causa, facit eam mœchari: et qui duxerit dimissam, mœchatur.

2 Et secuti sunt eum turbæ multæ, et curavit eos ibi.

3 Et accesserunt ad eum pharisæi tentantes eum, et dicentes: Si licet homini dimittere uxorem suam quacumque ex causa?

4 At ille respondens ait eis: Non legistis quia qui fecit hominem ab initio, masculum et fœminam fecit eos?

17 Y sino oyere a ellos, di *lo* á la Congregacion: Y si no oyere à la Congregacion, tenlo n por un ethnico, y un publicano.

18 * De cierto os digo que todo loque ligardes en la tierra, será ligado en el cielo: y todo loque desatardes en la tierra será desatado en el cielo.

19 Item digo os, que si dos de vosotros o consintieren en la tierra, de toda cosa que pidieren, serleshá hecho por mi Padre q̃ está en los cielos.

20 Porque donde estan dos ò tres congregados en mi nombre, alli estoy en medio deellos.

21 ¶ * Entõces Pedro llegandose à el, dixo, Señor, quanras vezes perdonaré à mi hermano que peccáre contra mi? Hasta siete?

22 Iesus le dize, No te digo hasta siete, mas aun hasta p setenta vezes siete.

23 * Por loqual q el Reyno de los cielos es semejante à un hombre Rey, que quiso hazer cuentas con sus siervos.

24 Y començando à hazer cuentas, fuele presentado uno que le devia diez mil talentos.

25 Mas à este, no pudiendo pagar, mandó su q señor vender, à el y à su muger y hijos, con todo loque tenia, y pagar.

26 Entonces aquel siervo prostrado adoravalo, diziendo, Señor, r deten la ira para conmigo, y todo te lo pagaré.

27 El señor movido à misericordia de aquel siervo soltólo, y perdonóle la deuda,

28 Y saliendo aquel siervo, halló uno de sus compañeros que le devia cien dineros: y travando del s ahogavalo, diziendo, Paga loque deves.

29 Entonces su compañero, prostrandose à sus pies, rogavale diziendo, Deten la ira para conmigo, y todo te lo pagaré.

30 Mas el no quiso, sino fue, y echólo en la carcel hasta que pagasse la deuda.

31 Y viendo sus compañeros loque passava entristecieronse mucho, y viniendo declararon à su señor todo lo que avia passado.

32 Entõces llamádolo su señor, dizele, Mal siervo, toda aquella deuda te perdoné, porq̃ me rogaste:

33 No te convenia tambien, à ti tener misericordia de tu compañero, como tambien yo tuve misericordia de ti?

34 Entonces su señor enojad o, entrególo à los verdugos hasta que pagasse todo lo que le devia.

35 Anfi tambien hará con vosotros mi Padre celestial, si no perdonardes de vuestros v coraçones cada uno à vuestros hermanos sus offensas.

CAPIT. XIX.

Disputa el Señor cõ los Phariseos de los divorcios de la Ley, y de la obligacion del Matrimonio con una legitima muger reduziendolo á su primera institucion. Enseña á sus discipulos por occasion, que ni todos son habiles para contraher matrimonio, ni todos lo pueden dexar de contraher por su arbitrio: por tanto que quanto á esto cada uno se mida por los dones que tuviere de Dios, y la condicion desu vocacion. II. Otra vez buelve á poner los niños por exemplo de los que entran en su Yglesia. III. Tienta á un rico que se offrecia á seguirle, con mandarle que dexe lo que tiene &c. y el al cabo se despide triste: á occasion de lo qual enseña la grande difficultad con que los ricos entrarian á la verdadera profesion del Evangelio, y el grande y incomparable premio que avran los que por su Nombre dexaren algo.

Y Aconteciò * que acabando Iesus estas palabras, passòse de Galilea, y vino en los terminos de Iudea, passado el Iordan.

2 Y siguieronle muchas compañas, y sanólos alli.

3 Entonces llegaronse à el los Phariseos tentandolo, y diziendole, Es licito al hombre a emb-

l Sea firme. m G, H. palabra.
n Por hombre fuera de la Yglesia y Reyno de Dios.
* Act,16, 19. Ioan, 20, 23. Act,18, 19, Lev.d.1c N.
o Se juntaren con consenso Christiano.

IIII.

* Luc,17.4.

p que son. 490. vezes. por esto numero muestra que jamas nos devemos cansar de perdonar à los q̃ nos offenden.
* Luc, 17, 4.
q La condicion de la Yglesia quanto à esta parte.

r O, dilata, O, ten paciencia.

s S, en el servicio del señor. t q.d. asiolo por la garganta, como que lo quisiesse ahogar.

v No se entiende Dios con vn per don como quiera, mas quiere que perdonemos de coraçon y no por cumplimiento externo.

* Mar,10,1.

a Hazer divorcio cõ su &c.

4 Y el

[d] vid. August. enarrat. ps. 49. vers. 4. vbi elegant... quomodo ... rupe... [illegible]
eundem. ps. 122. vers. 4. [e] vid. Nazianz. orat. 31. p. 808.

4 Y el respondiendo, dixoles,[b] No aveys leydo *que [c] el que *los* hizo àl principio, macho y hembra los hizo?
5 Y dixo, *Portanto el hombre dexarà padre y madre, y [d] llegar seha à su muger: y serán dos en una carne:
6 Ansi que no son ya mas dos, sino una carne. Portanto lo que Dios jũtó, no lo aparte el hõbre.
7 Dizenle: Porqué pues Moysen * mandó dar carta de divorcio, y embiarla?
8 Dixoles, [e] Por la dureza de vuestro coraçon Moysen os permitió embiar vuestras mugeres: mas àl principio no fue ansi.
9 Y *yo* os digo * q̃ qualquierra q̃ embiàre su muger, sino fuere por fornicaciõ, y se casáre cõ otra, adultéra: y el q̃ se casáre [f] cõ la embiada, adultéra.
10 Dizẽle sus Discipulos: Si ansi es el negocio del hombre con su muger, no conviene casarse.
11 Entonces el les dixo, No todos [g] son capazes deste negocio: sino aquellos à quien es dado.
12 Porque ay castrados, [h] que nacieron ansi del vientre de su madre: y ay castrados, [i] que son hechos por los hombres: y ay castrados, que se castraron à si mismos [k] por causa del Reyno de los cielos. El que puede [l] tomar, tome.
13 ¶ * Entonces fueronle presentados *algunos* niños, paraque pusiesse las manos sobre ellos, y orasse: y los Discipulos les riñeron.
14 Y Iesus dize, Dexad los niños, y no les impidays de venir á mi: porque [m] de los tales es el Reyno de los cielos.
15 Y aviendo puesto sobre ellos las manos, partióse de alli.
16 ¶ Y heaqui uno llegandose, dixole, Maestro bueno, que bien haré para aver la vida eterna?
17 Y el le dixo, [n] Porq̃ me dizes bueno? Ninguno es bueno sino uno, *es á saber*, Dios. Y si quires entrar à la vida, [o] guarda los mandamientos.
18 Dizele, Quales? Y Iesus dixo,* No matarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falso testimonio.
19 Honrra àl padre y à la madre. Item, Amarás à tu proximo, como à ti mismo.
20 Dizele el mancebo, [p] Todo esto guardé desde mi mocedad. Que mas me falta?
21 Dizele Iesus, Si quieres ser perfecto, Anda, vende lo que tienes, y da *lo* à los pobres: y tendrás thesoro en el cielo: y ven, sigueme.
22 Y oyendo el mancebo esta palabra, fuese triste: porque tenia muchas possessiones.
23 Entonces Iesus dixo à sus discipulos; De cierto os digo, que el rico difficilmẽte entrará en el Reyno de los cielos.
24 Mas os digo, que mas liviano trabajo es passar [q] un cable por el ojo de una aguja, que [r] el rico entrar en el Reyno de Dios.
25 Sus Discipulos oyendo estas cosas espantaronse en gran manera, diziendo, Quien pues podrá ser salvo?
26 Y mirando *los* Iesus, dixoles,[s] Acerca de los hombres impossible es esto: mas [t] acerca de Dios todo es possible.
27 * Entonces respondiendo Pedro, dixole, Heaqui, nosotros hemos dexado todo, y te avemos seguido, que pues avremos?
28 Y Iesus les dixo, De cierto os digo, q̃ vosotros q̃ me aveys seguido, [v] quando en la regeneracion se assentarà el Hijo del hombre en el throno de su gloria, vosotros tambien os sẽtareys sobre doze thronos para juzgar à los doze tribus de Israel. * Luc. 22 30.
29 Y qualquiera que dexàre casas, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o tierras, por mi nombre, recibirá ciento tanto, y la vida eterna avrá por heredad.
30 * Mas muchos primeros, serán postreros: y postreros, primeros. * Mar. 10. 31. Luc. 13, 30.

b Para corregir el abuso r. diz. los a la institucion de Dios, q̃ es la regla de su d... nueva reformacion. assi el Apostol 1. Cor. 11.
c Lo mismo está Malac, 2. 15.
* Gen, 2, 24, y 1, Cor, 6, 16. Eph, 5, 31.
* Deu, 24, 1.
d El verbo Griego significa una estrechissima cõjunciõ entre marido y muger, como si fuessen pegados con engrudo. y assi algunos traslàdan en latin. Agglutinabitur.
e Hizolo por evitar la crueldad de q̃ usaran con ellas si no agradãdoles fueran constreñidos à retener las. leed la N. Malac, 2, 13, y Deut. 24, 1.
* Arr, 5, 32. Mar, 10, 11. Luc, 16, 18, y 1, Cor, 7, 11.
f S, por otra causa que por adulterio.
g O, entienden el negocio, G. toma esta palabra
h Naturales.
i Artificiales.
k Voluntarios. Por poder servir mas expeditamente al ministerio del Evang.
l O, entender, O, el q̃ es capaz, tealo. y el que no tiene don de continencia, casese. 1. Cor. 7, 9. II.
* Arr, 18, 3, Mar, 10, 13. Luc, 18, 15.
m De los que fuerẽ como niños. arr, 18. 3. III.
n O, Paraque me preguntas del bien? uno es bueno.
* Exo, 20, 13.
o El q̃ los guardare, bivirá por ellos. Lev, 18. 5. però nadie ay que los guarde como deve: por esso ninguno es justificado por obras, sino por fe en aquel q̃ cumplió toda la Ley que es Christo.
p Engañase diziẽdo que lo ha guardado todo.
q Vna maroma de ancla. O, un camello. Leed Mar 10. 24.
r No las riquezas, sino el tener puesto el coraçon en ellas, se condena.
t Dios puede hazer que el hombre, aunque sea rico, no ponga su confiança en las riquezas.
s Por facultad o fuerça humana.
* Mar, 10, 21. Luc 18, 28.
v En la restauracion del mundo Rom, 8. 21.

CAPIT. XX.

Declara el Señor por la parabola de los llamados á la viña en diversas horas, loque dixo en la fin del cap. prec. à sab. que no todos losque se pensarian ser los primeros en la Iglesia á la fin quedarian en ella: ni todos losque otros pensavan que estavan fuera della, à la fin quedarian fuera: porque la predicacion externa del Evangelio à muchos se communica, mas la elecion de Dios no á tantos. II. Llegando cerca de Ierusalem declara à sus Discipulos su muerte con las circumstancias della, y su Resurrecion. III. A ocasion de la peticion de los hijos de Zebedeo por intercessión de su madre, declara el Señor que las primacias en su Iglesia van àl reves de las del mundo, à saber, estas por dominar &c. las otras por servir &c. IIII. Sana dos ciegos junto à Iericho.

Porque el Reyno de los cielos es [a] semejante à un hombre, padre de familia, que salió [b] por la mañana à coger [c] peones para su viña.
2 Y concertado con los peones por un [d] dinero àl dia, embiólos à su viña.
3 Y saliendo cerca de la hora de las tres, vido otros que estavan en la plaça ociosos:
4 Y dixoles, Id tambien vosotros à mi viña, y daroshé loque fuere justo.
5 Y ellos fueron. Salió otra vez cerca de las [e] seys, y de las nueve horas, y hizo lo mismo.
6 Y saliendo cerca de las onze horas, halló otros que estavan ociosos, y dixoles, Porq̃ estays aqui todo el dia ociosos?
7 Dizenle *ellos*, Porque nadie nos ha cogido. Dizeles, Id tambien vosotros à la viña, y recibireys loque fuere justo.
8 Y quando fue la tarde del dia, el señor de la viña dixo à su procurador, Llama los peones, y pagales el jornal començando desde los postreros hasta los primeros.
9 Y viniendo los que *avian venido* cerca de las onze horas, recibieron cada uno un dinero.
10 Y viniendo tambien los primeros, pensaron que avian de recebir mas: peró tambien ellos recibieron cada uno un dinero.
11 Y tomando *lo* murmuravan contra el padre de la familia,
12 Diziendo, Estos postreros † han hecho una hora, y has los hecho iguales à nosotros, que avemos llevado la carga y el calor del dia.
13 Y el respondiendo dixo à uno de ellos, Amigo, no te hago agravio. No te concertaste conmigo por un dinero?
14 Toma lo que es tuyo, y vete: y quiero dar à este postrero como à ti.
15 † No me es licito à mi hazer loq̃ quiero en mis *cosas*? [f] O es malo tu ojo, porq̃ yo soy bueno?
16 Ansi los primeros serán postreros: y los postreros primeros: porque muchos son llamados, mas pocos escogidos.
17 ¶ Y subiendo Iesus à Ierusalem, tomó sus doze Discipulos à parte en el camino, y dixoles,
18 † Heaqui subimos à Ierusalẽ: y el Hijo del hõbre [g] será entregado à los principes de los sacerdotes, y à los Escribas: y condenarlohan à muerte,
19 † Y entregarlo han à las Gentes paraque *lo* escarnezcan, y açoten, y crucifiquen: mas àl tercero dia resuscitará.
20 † Entõces llegóse à el la madre de los hijos de Zebedeo cõ sus hijos, adorando, y pidiẽdole algo.
21 Y el le dixo, Que quieres? *Ella* le dixo,[h] Di que se

a Por esta semejança exhorta á los suyos à perseverar, y confirma la sentencia del verso precedente.
b G, cõ la. Lo que H, en la &c.
c G, obreros.
d Seria como treynta maravedis.
e Dividian el dia en doze horas: las tres erã, tres horas despues de salido el sol: las seys era medio dia: las nueve, tres horas despues de medio dia; las onze, una hora antes de puesto el sol.
† q. d han trabajado.
† Ar 29. 13. Mar. 10. 31. Luc. 13. 40. Ab. 22. 14.
f Eres tu avaro de lo que yo soy liberal y es mio? II.
† Mar. 10. 32. Luc. 18. 31.
† Ioan. 18, 31.
† Mar. 10. 35.
g Los males prevenidos son medio combatidos. predizeles pues el Señor lo que le avia de acontecer paraque estuviessen aparejados para la tentacion, y que no se escandalizassẽ en el.
h Manda.

que se i assienten estos dos hijos mios el uno à tu máderecha, y el otro à tu yzquierda en tu Reyno.

i Si t. avanse el reyno del Mexias se temporal. y esta era comun opinion de todos los judios.

22 Entonces Iesus respondiendo, dixo No sabeys lo que pedis, Podeys k bever el vaso que yo tengo de bever? y ser baptizados del baptismo de que yo soy baptizado? Dizen *ellos*: Podemos.

k Passar mi condicion en la cruz.

23 ¶ El les dize, A la verdad mi vaso bevereys: y del baptismo de que yo soy baptizado, sereys baptizados: mas sentaros à mi mándarecha y à mi yzquierda, no es mio darlo, sino à losque está aparejado de mi Padre.

l Dexada la madre, que era fabornada de los hijos, respondeà los hijos.

III.

24 ¶ † Y como los diez oyeron *esto*, enojaronse de los dos hermanos.

† Marc, 10, 41 Luc, 21, 25.

25 Entonces Iesus llamandolos, dixó, *Ya* sabeys que los m principes de las Gentes se enseñorean sobre ellas: y losque son Grandes essercan sobre ellas n poteſtad.

m No condena las poteſtades, pues q Dios las ha ordenado Rom, 13. 1. &c. y assi el que resiste à la poteſtad, à Dios resiste: sino condena la ambicion, y singularmente en los Ministros del Evangelio: cuya mayoria consiste en ser mayores, y mas diligentes siervos, à sumitacion del n Imperio, tyranico señorio.

26 Mas entre vosotros no será ansi: sino el que quisiere entre vosotros hazerse grande, o será vuestro servidor;

o O, sea.

27 Y el que quisiere entre vosotros ser el primero, será vuestro siervo.

28 Como el Hijo del hombre no vino para ser servido, * sino para servir, y para dar p su vida en rescate por muchos.

* Phil, 2, 7. p G, su alma Heb, Ixii, 53. 10.

29 ¶ * Entonces saliendo ellos de Iericho, seguiale gran compaña.

IIII.

* Mar, 10, 48. Luc, 18, 35.

30 Y heaqui dos ciegos sentados junto al camino, como oyeron que Iesus passava clamaron, diziendo, Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros.

31 Y la compaña les reñia que callassen mas ellos clamavan mas, diziendo, Señor, Hijo de David, ten misericordia de nosotros.

32 Y parandose Iesus, llamolos, y dixo: Que quereys *que* haga por vosotros?

33 Dizenle *ellos*, Señor que sean abiertos nuestros ojos.

34 Entonces Iesus aviendo misericordia de ellos tocò los ojos deellos, y luego sus ojos recibieron la vista, y siguieronlo.

CAPIT. XXI.

Haze el Señor su entrada real en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno, y à las prophecias deello. II. Repurga el Templo, y da en el sanidades. III. Enoj anse los Principes de los Sacerdotes y los doctores de la Ley de las aclamaciones de los niños en gloria suya, y el les respõde. IIII. Por el simbolo de la higuera que à su maldicion se secó, porque no le halló fruto, significa qual era, y avia de ser el estado del Pueblo Iudaico. V. Los summos Sacerdotes y el Senado de Ierusalem le piden razon de su vocacion calumnioſamente, y queriendo el darsela por ciertas preguntas, y no queriendo ellos responder á ellas, el dexa de darsela. VI. Empero muestra les por una parabola su rebellion à Dios ſo especie de ſanctidad. VII. Y por otra lo que ellos le avian demandado de su vocacion, y lo que ellos harian deel, y el castigo de Dios que sobre ellos vendria.

Y * Como se acercaron de Ierusalem, y vinieron à Beth-phage, al monte de las Olivas entonces Iesus embiò dos Discipulos.

* Mar, 11, 1. Luc, 19, 29.

2 Diziendoles, Id al aldea que está delante de vosotros, y luego hallareys una asna atada, y un pollino con ella: desatalda y traedme *los*.

3 Y si alguno os dixere algo, dezid, El Señor los ha menester: y luego los dexará.

4 Y todo esto fue hecho para q se cumpliesse loque fue dicho por el Propheta, que dixo,

† Isa, 62, 11. Zach. 9, 9. Ioan, 12, 15.

5 † Dezid a à la hija de Sion, Heaqui tu Rey, te viene, Manso, sentado sobre una asna, y un' pollino b hijo de *animal de* yugo.

a A Ierusalem. á la Yglesia. b Manso, imbelle. † á Sab. sobre los mantos.

6 Y los Discipulos fueron, y hizieron como Iesus les mandó.

7 Y truxeron el asna y el pollino, y pusieron sobre ellos sus mantos y sentose † sobre ellos.

8 Y muy mucha compaña tendian sus mantos en el camino: y otros cortavan ramos de los arboles, y tendian por el camino.

9 Y las compañas que yvan delante, y lasque yvan detras acclamavan diziendo, c Hosanna, al Hijo de David, Bendito elque viene en el nombre del Señor: Hosanna d en las alturas.

c Salud, favor de Dios, felicidad, ó sucesso al Xõ Mes. ver. 15.

d O, en alturas. q. d. sublimemente alto. S. sea el favor de Dios para con el y su Reyno.

10 ¶ Y entrando el en Ierusalẽ, toda la ciudad se alborotó diziendo, Quien es este?

IIII.

† Mar, 11, 11. Luc, 19, 45. Ioan, 2, 13.

11 Y las compañas dezian, Este es Iesus el Propheta de Nazereth de Galilea.

12 ¶ † Y entrò Iesus en el Templo de Dios, y echó fuera todos losque vendian y compravan en el Templo, y trastornò las mesas de los cambiadores, y las sillas de los que vendian palomas.

† Deut, 4, 24. † Ha, 56, 7. † Ier, 7, 11. † Mat, 21, 17. Luc, 19, 46.

13 Y dizeles, Escripto está, † Mi Casa, Casa de oracion será llamada: † mas vosotros cueva de ladrones la aveys hecho.

14 † Entonces vinieron à el ciegos y coxos en el Templo, y sanòlos,

III.

† Ar, ver, 9. † Psal, 8, 3.

15 ¶ Mas los principes de los Sacerdotes y los Escribas, viendo las maravillas que hazia, y los mochachos acclamãdo en el Templo, y diziendo, * Hosanna al Hijo de David, enojaronse,

e Sacaste alabança perfecta.

16 Y dixeronle, Oyes loque ostos dizen? Y Iesus les dize, Si, Nunca leystes, † De la boca de los niños, y de losque maman e perficionaste el alabança.

* Leed la X. Mar, 11, 12. f Otros tales son los hypocritas q de palabra professan conocer à Dios, mas con las hechos lo niegan. Tit. 1, 16. De tales estava entonces llena Ierusalem. * Mar, 11, 12.

17 Y dexandolos, salioſe fuera de la Ciudad à Bethania: y posó alli.

18 ¶ Y por la mañana bolviendo à la Ciudad, * tuvo hambre.

19 Y viendo una higuera cerca del camino, vino à ella, y no halló nada en ella, sino f hojas solamente, y dixole, * Nunca mas nazca de ti fruto para siempre, Y luego la higuera se secó,

g Mat, 17, 19. Hay cosas imposibles al juyzio humano.

20 Entonces viendo esto los Discipulos, maravillados dezian, Como se secò luego la higuera?

21 Y respondiendo Iesus dixoles, De cierto os digo, que si tuviercles fe, y no dudardes, no solo hareys esto à la higuera, mas si à este monte direrdes, g Quitate y echate en la mar, será hecho.

no, porque tendreys de vuestra parte lacumplimiento de Dios.

† Mar, 11, 22. Luc, 10, 1.

22 † Y todo loque pidierdes con oracion creyendo *lo* recibereys,

V.

h No pudiendo simplemente cõdenar las admirables obras q el Saluthazia, demuestrale con q autoridad las haga.

23 ¶ Y como vino al templo, los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos del Pueblo, enseñando el, llegaron à el diziendo h Conque autoridad hazes esto? y quien te diò esta autoridad?

i, g, de la doctrina que Ioan, enseñava, la qual sellava con el Baptismo.

24 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yo tambien os preguntaré una palabra: la qual si me direrdes, tambien yo os diré con que autoridad haga esto.

k Por, cuya autoridad: de Dios, ó &c. l G, la compaña.

25 ¶ El baptismo de Ioan k de donde era? del cielo, ò de los hombres? Ellos entonces pensaron entre si, diziendo, Si dixeremos Del cielo, dezir nos há, Porqué pues no le creystes?

† Act, 14, 5. m G, digo.

26 Y si dixeremos, De los hõbres, tememos l el vulgo: porque † todos tienen à Ioan por propheta.

n Dad vuestro parecer en el caso siguiente.

27 Y respondiendo à Iesus dixeron, No sabemos. Y el tambien les dixo, Ni yo os m diré conq autoridad hago esto.

o Tales son los hypocritas: tienen buenas palabras, pero no hechos.

28 ¶ Mas n que os parece? un hombre tenia dos hijos, y llegando al primero, dixole, Hijo ve oy à trabajar en mi viña.

p Porque cõfessando ser pecadores demandan à Dios misericordia.

29 Y respondiendo el, dixo, No quiero. Mas despues arrepentido, fue.

30 Y llegado al otro dixole de la misma manera: y respondiendo el, dixo, o Yo señor *voy*. Y no fue.

q G, en via &c. q. d. con legitima vocacion.

31 Qual de los dos hizo la voluntad del padre? Dizen ellos, El primero. Dizeles Iesus, De cierto os digo que los p publicanos y las rameras os van delante al Reyno de Dios.

32 Porque vino à vosotros Ioan q por via de justicia

justicia, y no le creystes: y los publicanos y las rameras le creyeron: y vosotros r viendo esto s nũca os arrepentistes para creerle.

r S. el exemplo de los pub. &c.
s G, no os arrepentistes despues.

VII.

33 ¶ † Oyd otra parabola, Fue un hombre padre de familia, el qual plantó una viña: y cercóla de vallado, y t fundó en ella lagar, y edificó v torre; y diola à renta à labradores, y partióse lexos.

t Isa, 5, 1. Ier. 2, 21. Mat, 12. 1. Luc, 20, 9.
v G, cavó.
v Atalaya para las guardas. el ministerio de los prophetas. Isa, 56, 10. Ezec. 3, 17. y 33. 2. &c.

34 Y quando x se acercó el tiempo y delos frutos, embió sus siervos à los labradores, paraque recibiessen sus frutos.

x O, llegó.
y De la renta.

35 Mas los labradores, tomãdo z los siervos, à uno hirieró, y à otro mataró, y à otro apedrearó.

z Son los prophetas que Dios embio.

36 Embió otra vez otros siervos mas que los primeros: y hizieró cõ ellos de la misma manera.

37 Y à la postre embióles su hijo diziendo, a Tendran respecto à mi hijo.

a O, reverenciaran à mi &c.

38 Mas los labradores, viendo àl hijo, dixeron entre si, † Este es el heredero; venid, matemoslo, y tomemos su heredad.

† Ab. 26, 3, y 27, 1. Ioan, 11. 53.

39 Y tomado, echaronlo fuera de la viña, y mataronlo.

40 Pues quando viniere el señor de la viña, q̃ hará à aquellos labradores?

41 Dizenle ellos: A los malos destruyrá malamente, y su viña dará á renta à otros labradores q̃ le paguen b el fruto à sus tiempos.

b La renta.

42 Dizeles Iesus, Nunca leystes en las Escripturas, † La piedra, que c desecharon los que edificavan, esta fue hecha por cabeça de esquina? Por el Señor es hecho esto, y d es cosa maravillosa en nuestros ojos,

† Psa, 118, 22. Act, 4, 11. Rom, 9, 33, y 2. Ped, 2, 7.
c G, reprovacion, desechacion por mala.
d A nosotros nos parece cosa marav. H e El Evangelio. El nombre y ser de Yglesia de Dios. Isa, 5, 5.

43 Portanto os digo, que e el Reyno de Dios será quitado de vosotros: y será dado à gente que haga el fruto del.

† Isa, 8, 14. f Tuvo con todo esto no se emendaron.

44 † Y el q̃ cayere sobre esta piedra, será q̃brantado: y sobre quien ella cayere, desmenuzarloha.

45 Y oyendo los principes de los Sacerdotes, y los Phariseos, sus parabolas f entendieron que hablava de ellos.

46 Y buscando como echarle mano temieron al pueblo: porque lo tenian por Propheta.

CAPIT. XXII.

Por otra parabola, en que les pinta la condicion del Evangelio, les declara tambien su estado, y successo por averlo refusado, y ansi mismo el estado de los que con hypocresia y sin fe biva entràren à el. II. Preguntanle del tributo de Cesar por tener en que calumniarle. III. Los tontos Sadduceos le quieren provar que no ay resurrecion: mas el les muestra su ignorancia en su proprio argumento, y les prueva la resurrecion con testimonio de la Escriptura, al qual ellos quedan convencidos. IIII. Acometenle los Phariseos en disputa, y el les responde à su pregunta: y les prueva de la Escriptura la divinidad del Messias.

Y † Respondiendo Iesus, bolvióles à hablar en parabolas, diziendo,

† Luc, 14, 16. Apo, 19, 9.

2 a El Reyno de los cielos es semejante à un hombre Rey, que hizo bodas à su hijo.

a La sustancia, effectos y sucesso del Evãgelio, y de la congregacion del Reyno de Dios.

3 Y embió sus siervos para q̃ llamassen b los llamados à las bodas: mas no quisieron venir.

b S, los que avian sido ya apercebidos.

4 Bolvió à embiar otros siervos, diziendo, Dezid à los llamados, He aqui, mi comida he aparejado, mis toros y c animales engordados sõ muertos, y todo está aparejado: venid à las bodas.

c O, los combidados, &c. Or, aves.

5 Mas ellos no curaron, y fueronse uno à su labrança, y otro à sus d negocios:

d O, mercaderias, o tratos.

6 Y otros, tomando sus siervos affrentaronlos, y matafonlos.

7 Y el Rey, oyendo esto, enojóse: y embiando sus exercitos, destruyó à aquellos homicidas, y puso à fuego su ciudad.

8 Entonces dize à sus siervos, Las bodas à la verdad estan aparejadas; mas los que eran llamados, no eran dignos.

9 Id pues e à las salidas de los caminos, y llamad à las bodas à quantos hallardes.

e A las puertas de la ciudad donde salen los caminos. H, a las cabeças de los &c.

10 Y saliendo los siervos por los caminos, juntaron todos los q̃ hallaron * juntamente malos y buenos: y f las bodas fueró llenas g de cõbidados.

* Act. 13, 47.
f Oy. el thalamo. el lugar de las bodas.
g G, de sentados à la mesa.

11 Y entró el Rey para ver los cõbidados, y vido alli h un hõbre no vestido de vestido de boda.

h Los malos ver. 10.

12 Y dixole, Amigo, como entraste acà no teniendo vestido de boda? Y à el se le cerró la boca.

Fuera del cõbite de luz, fuera del qual todo sera tiniebla. Art. 8. 12.

13 Entonces el Rey dixo à los que servian, Atado de pies y de manos tomaldo y echaldo en las tinieblas i de à fuera: * alli será el lloro y el batimiento de dientes

* Act. 8. 12, y 13, 42. Ab, 25. 30.
i Act, 20, 16.

14 Porq̃ muchos sõ llamados; y pocos Escogidos.

II.

15 ¶ * Entonces y dos los Phariseos, consultaron, como lo tomarian en *alguna* palabra.

* Mat, 12, 13. Luc, 20, 26.
k Leed la N.

16 Y embian à el sus Discipulos con los de k Herodes, diziendo, Maestro, sabemos que eres amador de verdad, y que enseñas con verdad el camino de Dios: y que no te curas de nadie: porq̃ no tienes accepcion de persona de hombres.

Mar, 3, 6. donde se llaman Herodianos: porque tomavan la parte de Herodes.
l O, dixeron, es cosa lícita, &c. o, cosa ralo como a sedicesa. y si dixera, que si, tuvieranlo por enemigo de su gente.

17 Di nos pues, que te parece? l Es licito dar tributo à Cesar, o no?

18 Mas Iesus entendida su malicia, dize *les*, Porqué me tentays hypocritas?

19 Mostrad me la moneda del tributo. Y ellos le m mostraron un n dinero.

m G, presentaron.
n Era cierta moneda de plata q̃ valia como 28. o, 30, maravedis.

20 Entonces dizeles, Cuya es esta figura, y † loque está encima escripto?

† O, letrero.

21 *Ellos* le dizẽ, De Cesar, Y dizeles, * Pagad pues à Cesar lo q̃ es de Cesar: y à Dios, lo q̃ es de Dios.

* Rom. 13, 7.

III.

22 Y oyendo *esto*, maravillaronse: y dexaronlo, y fueronse.

23 ¶ * Aquel dia llegaron à el los Sadduceos, o que dizen no aver resurrecion, y preguntaronle,

* Mat, 12, 19. Luc, 20, 27.
o Tambien dexan que no ay vida Angel ni espiritu. Act. 23, 8.

24 Diziendo: Maestro, * Moys n dixo, Si alguno muriere sin hijos, su hermano se case con su muger, y despertará simiente à su hermano.

* Deut, 25, 5.
p La ignorancia de la sagrada escriptura es el origen y manantial de los errores y heregias.

25 Fueron pues entre nosotros siete hermanos: y el primero tomó muger, y murió, y no teniendo generacion, dexó su muger à su hermano.

26 De la misma manera tambien el segundo, y el tercero, hasta los siete.

27 Y despues de todos murió tãbien la muger.

28 En la resurrecion pues, cuya de los siete será la muger? porque todos la tuvieron.

29 Entõces respondiẽdo Iesus, dixoles, p Errays ignorando las escripturas, y la potencia de Dios.

q Seran libres de toda necesidad desta vanidad presente como lo son los Angeles.

30 Porque en la resurrecion ni maridos tomarán mugeres, ni mugeres maridos; mas q son como los Angeles de Dios en el cielo.

* Exo, 3, 6.

IIII.

31 Y de la resurrecion de los muertos, no aveys leydo lo q̃ es dicho de Dios à vosotros, que dize,

* Mar, 12, 28.

32 * Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Iacob? Dios, no es Dios de los muertos, mas de los que biven.

r Professor, doctor.

33 Y oyendo *esto* las compañas estavan fuera de si de su doctrina.

34 ¶ * Entonces los Phariseos, oyendo q̃ avia cerrado la boca à los Sadduceos, jũtaronse à una:

* Mar, 12, 28.

35 Y preguntó uno dellos, r interprete de la Ley, tentandolo, y diziendo,

36 Maestro, qual es el mandamiento Grande en la Ley?

37 Y Iesus le dixo, * Amarás al Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu alma, y s de toda tu mente.

* Deut, 6, 5. Luc, 10, 27.
s Or, de todo tu entendimiento.

38 Este es el Primero y el Grande mãdamiẽto.

39 Y el Segundo es semejante à este: * Amarás à tu proximo, como à ti mismo.

* Lev, 19, 18, Mar, 12, 31.

40 De estos dos mandamientos depende toda la Ley y los prophetas.

* Mar.12,35. Luc.20.41. r *Del Mexias? q que hablando con scribas, propheticè del reyno del Mexias. &c.*

41 * Y estando juntos los Phariseos, Iesus les preguntó,

42 Diziendo, Que os parece r del Christo? Cuyo hijo es? Dizenle *ellos*, De David.

43 El les dize, Pues como David v en Espiritu lo llama Señor, diziendo,

* Psal.109.1. x *Por dieztra se entiende la autoridad y potencia q̃ Dios dió á su hijo el Mexias constituyendolo en su lugar para governar todas las cosas y O, hasta tanto q̃ &c. No q.d. que su reyno tendra fin entonces, pues es eterno sino q̃ el officio de su humanidad cessara, y el con el Padre, y con el Espiritu S. reynara para siempre, y como un Dios será todas las cosas en todos. 1.Cor.15.28.* x, *El Mexias es señor de David, quanto á su divinidad, y es su hijo por q̃ descendio de la simiente de David segun la carne. Rom.* 1.3, 4.

44 * Dixo el Señor á mi Señor, Assientate á x mis diestras, y entretanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies?

45 Pues si David lo llama z Señor, como es su hijo?

46 Y nadie le podia responder palabra: ni osó alguno desde aquel dia preguntarle mas.

CAPIT. XXIII.

Descubre el Señor la hypocresía de los Phariseos, y doctores de la Ley, y haze les gravissimos cargos 1. *de estrechadores de las cõsciencias de los otros y libertados de las suyas.* 2. *De ambiciosos.* 3. *De sobervios.* 4. *De estorvadores de la gloria de Dios y de la salud de los hombres.* 5. *De avaros y vientres á titulo de sanctidad.* 6. *De corrõpedores de sus discipulos.* 7. *De ignorantes de la religiõ de q̃ se professan maestros.* 8. *De supersticiosos y de juyzio pervertido.* 9. *De estudiosos de la exterior compostura, teniendo los animos llenos de toda immundicia.* 10. *De matadores de los prophetas, participes de los homicidios de los pios q̃ cometieron sus antepassados, y perpetradores de los nuevos en los pios de sus tiẽpos. Por loqual á ellos intima eternas miserias, y á la ciudad y nacion por averlos seguido etc.*

* Neh.8.4. a *Para enseñar la doctrina de Moyses.* b S. Dela ley de Dios cuyos interpretes se professan.

1

* Luc.11, 46. Act, 15, 10.

2

* Num.15.38. Deut.6. 8, y 22,12. c Los pesquezos, ó franjas Num. 15, 38,

3

* Mar.12, 38. Luc,11, 43, y 20, 46. d O, en los ayuntamiẽtos. *e la ambicion condena el Señor, no la honra que se deve dar á maestros y prelados, y padres. Honra (dize) á tu padre &c. Exod.* 20. 12.

f Maestro. Isa,54,13, Iet. 31,34.

* Mah,1,6. * Luc. 14, 11. y 18,14. *t o abatido.* † *q.d. impedis el curso del Evangelio.*

4

g Act,3,2. * Luc,11. 52.

5

* Marc.12 40. Luc.20. 47.

6

h Gen, 1, 9. la tierra. i Vn Discipulo. k Digno del infierno. l *O de la Gehenna. Act.* 5. 22. *leed la Nota.* m Pecca.

Entonces IESVS habló á las compañas y á sus Discipulos,

2 * Diziendo, Sobre la cathedra de Moysen a se assentaron los Escribas y los Phariseos:

3 Ansique todo loque os dixeren, b que guardeys, guardaldo y hazeldo: mas no hagays conforme á sus obras: porque dizen y no hazen.

4 * Porque atan cargas pesadas, y difficiles de llevar, y ponen *las* sobre los ombros de los hombres: mas ni aun con su dedo las quieren mover.

5 Antes todas sus obras hazen para ser mirados de los hombres: * porq̃ enſanchan sus c philacterias, y estienden los fluecos de sus mantos:

6 * Y aman los primeros assientos en las cenas, y las primeras sillas d en las synogas:

7 Y las salutaciones en las plaças, y ser llamados de los hombres, e Rabbi, Rabbi.

8 Mas vosotros, no queravs ser llamados Rabbies, porque f uno es vuestro Maestro, el Christo: y todos vosotros soys hermanos.

9 * Y vuestro Padre no llameys á nadie en la tierra: porq̃ uno es vuestro Padre, el qual está en los cielos.

10 Ni os llameys doctores: porq̃ uno es vuestro Doctor, el Christo.

11 El que es el mayor de vosotros, sea vuestro siervo.

12 * Porque el que se enalteciere, será † humillado: Y el que † se humilláre, será enaltecido.

13 Mas ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque cerrays g * el Reyno de los cielos delante de los hombres: que ni vosotros entrays, ni á los que entran dexays entrar.

14 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque comeys las casas de las biudas con color de luenga oracion: por esto llevareys mas grave juyzio.

15 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porq̃ rodeays la mar y h la seca por hazer i un convertido: y quando fuere hecho, hazeys lo k hijo del l quemadero doblado mas q̃ vosotros.

16 Ay de vosotros guias ciegas, q̃ dezis, Qualquiera q̃ juráre por el Templo, es nada: mas qualquiera q̃ juráre por el oro del Tẽplo, m deudor es.

17 Locos, y ciegos, qual es mayor, el oro, ò el Templo que sanctifica al oro?

18 n Item. Qualquiera que juráre por el altar, es nada: mas qualquiera que juráre por el * Presente que está sobre el, deudor es.

19 Locos y ciegos: porque qual es mayor, el Presente, ò el altar que sanctifica al Presente?

20 Pues el que juráre por el altar, jura por el, y por todo loque está sobre el.

21 * Y el que juráre por el Templo, jura por el, y por el que habita en el.

22 Y el que juráre por el cielo, jura por el throno de Dios, y por el que está sentado sobre el.

23 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque dezmays la menta, y el eneldo, y el comino, y dexastes loq̃ es lo mas grave de la ley, *es á saber,* o el juyzio, y la misericordia y la fe. Esto era menester hazer, y no dexar lo otro.

24 Guias ciegas, que p colays el moxquito, mas tragays el camello.

25 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque limpiays loque está de fuera del vaso, ò del plato, mas de dentro q está *todo* lleno de robo y de injusticia.

26 Phariseo ciego, limpia primero loque está dentro del vaso y del plato, paraque tambien lo que está fuera se haga limpio.

27 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porque soys semejantes, á sepulchros blanqueados: que de fuera, á la verdad, se muestran hermosos: mas de dentro estan llenos de huessos de muertos, y de toda suziedad.

28 Ansi tambien vosotros, de fuera, á la verdad os mostrays justos á los hombres: mas de dentro, llenos estays r de falsedad y iniquidad.

29 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, hypocritas: porq̃ s edificays los sepulchros de los prophetas, y adornays los monumentos de los justos.

30 Y dezis, Si fueramos en los dias de nuestros padres, no ovieramos sido sus compañeros t en la sangre de los prophetas.

31 Ansique testimonio days á vosotros mismos que soys hijos de aquellos que mataron á los prophetas.

32 Vosotros tambien v henchid la medida de vuestros padres.

33 Serpientes, generacion de bivoras, como x evitareys el juyzio del quemadero?

34 Portãto heaqui, yo embio á vosotros prophetas, y Escribas, y de ellos *unos* matareys y crucificareys: y *otros* deellos açotareys en vuestras synogas, y perseguireys de ciudad en ciudad:

35 Paraque venga sobre vosotros toda la sangre justa que se ha derramado sobre la tierra, desde la sangre de Abel el justo hasta la sangre de Zacharias hijo de Barachias, * al qual z matastes a entre el Templo y el altar.

36 De cierto os digo, que todo esto vendrá sobre esta b generacion.

37 * Ierusalem, Ierusalẽ, q̃ matas los prophetas, y apedreas á los que son embiados á ti, quantas vezes quise juntar tus hijos, como la gallina jũta sus pollos debaxo de las alas, y no quisistes.

38 Heaqui, vuestra Casa os es dexada desierta.

39 Porque *yo* os digo que desde aora no me vereys, c hasta que digays, Bendito el que viene en el nombre del Señor.

n S, enseñays. * Lev,27, 1. q. d. el sacrificio.

* 1, Rey, 8, 13. y 2, Chi, 6, 2.

8

* Luc, 11, 42.

o El derecho. Mich. 6, 8.

P q.d. hazeys gran caso de lo que es nada, y de las cosas de gran importancia ningun caso haceys. Luc. 11.39.

q G, estan llenos, S, el vaso y el plato. O, q.d. de fuera comeys y beveys justa y templadamẽte, mas vuestra comida y bevida es de robo y para immundicia. Reformad primero esto &c.

r O, de hypocrisía.

s Pero su doctrina y vida no la querays seguir. y á los que la siguen, perseguis hasta la muerte.

t En los particulares de &c. *v q.d. sed otros tales como vuestros padres.*

x G, huyreys. y Verdaderos doctores.

* 2. Chron. 24, 22.

z Matareys prophetizala historia de la muerte de Zacharias hijo de Baruch, que efectivo lo[f]. de bel fuel 1. c. t. donde se hinchio la medida (v.32) porque poco despues fue destruyda Ierusalẽ por los Romanos.

a q.d. entre el patio del templo y el altar de los holocaustos, donde se offavan los sacrificios.

b O, nacion.

* Luc, 13, 34.

c Predize la conversiõ del Pueblo Iudaico á la fin.

CAPIT XXIIII.

Predize el Señor á sus discipulos la destruycion del Templo. II. *Preguntandole ellos el quando, y de su venida, primeramẽte el les dá un aviso general de loque acõtecería en el mundo durante la promulgacion de su Evãgelio acerca dedlla hasta la*

sta la fin delsiglo. III. Luego les da las señales q̃ observarā de la destruycion de Ierusalem &c. y les auisa de loque han de hazer: por el qual auiso es decreer que se conserue la Iglesia despues. IIII. Buelue à prosseguir el proposito de loque acaecerá en la propagacion de la Iglesia hasta la fin, auisando de loque los pios haran para no ser engañados de los falsos Christos. V. Predize las señas de su segundo aduenimiento, de la consumacion del siglo, del recogimiento de la Iglesia y de su total y final restauracion. VI. Del tiempo. VII. Amonesta de loque cada uno hará entretanto. asab. fer diligente y fiel en su vocacion, y no endurecerse sobre sus compañeros en el Ministerio del Señor.

[b] Mar. 13. 1. Luc. 21. 5. y 19, 44.

Y * Salido Iesus del Templo, yvase: y llegaronse sus Discipulos para mostarle los edificios del Templo.

2 Y respondiendo el, dixoles, Veys todo esto? Decierto os digo, que no será dexada aqui piedra sobre piedra que no sea destruyda.

II. *a los Discipulos les pienssan que el mundo seauia de acabar quãdo Ierusalem fuesse destruyda: y assi preguntan justamente por lo uno y por lo otro.*

3 ¶ Y sentandose el en el Monte de las Olivas, llegaronse à el sus Discipulos à parte, diziendo, Dinos quando serán estas cosas, y que señal *aurà* a de tu venida, y de la fin del siglo.

b No les respide de seguro su interrogatorio, sino aplazles de lo q̃ les conuenia. c El Mexias prometido.

4 Y respondiendo Iesus, dixoles, * [b] Mirad que nadie os engañe.

5 Porque vendrán muchos en mi nombre, diziẽdo, Yo soy [c] el Christo: y à muchos engañarán.

6 Y oyreys [d] guerras, y rumores de guerras: mirad que no os turbeys: porque es menester que todo *esto* [e] acontezca: mas aun no es la fin.

[a] Ephes. 5, 6. Col. 2, 28. [d] S. à causa, o occasion del Evang. otramente nunca en el mundo faltan guerras. [e] Gen hecho.

7 Porque se levantará nacion contra nacion, y reyno contra reyno: y serán pestilencias, y hambres, y terremotos por los lugares.

8 Y todas estas cosas, [f] principio de dolores.

[f] Aun no es el fin, mas avrá q̃ pallar.

9 Entonces os entregarán para ser affligidos: y mataroshan: y sereys aborrecidos de todas naciones por causa de mi nombre.

[a] Act. 10. 17. Luc. 21. 12. Ioan. 15. 20. y 16. 2.

10 Y muchos entonces [g] serán escandalizados: y entregarsehan unos à otros: y unos à otros sé aborrecerán.

[g] Bolveran atras de la piedad começada.

11 Y muchos falsos prophetas se levantarán, y engañarán à muchos.

12 Y por averse multiplicado la maldad, [h] la charidad de muchos se resfriará.

[h] Quando de razon avia de ser mas aidente.

13 Mas el que [i] perseverare hasta la fin, este será salvo.

[i] O supportare.

14 Y será predicado este Evangelio del Reyno en toda la *tierra* habitable [k] por testimonio à todas las naciones, y entonces vendra la fin.

[k] Paraque venga à noticia de todos.

15 ¶ * Portanto quando vierdes la abominació [l] de assolamiẽto, q̃ fue dicha * por Daniel prophet a, q̃ estará [m] en el lugar Sãcto, elque lee, entienda.

III. [a] Mat. 13, 14. Luc. 21. 20. [l] O abominable. q. d. la grã de abominac. [a] Dan. 12, 11. [m] En el Sanctuario. Toma la semejança de les tiempos de Antiocho 1 Mac. 1, 57.

16 Entonces los que *estuvieren* en Iudea, huygã à los montes.

17 Y el que sobre la techumbre, no decienda à tomar algo de su casa.

[a] Act. 1, 12. [n] G. en Sabbado [o] Nadie se &c.

IIII

18 Y el que en el campo, no buelva otra vez à tomar sus ropas.

19 Mas ay de las preñadas y de las que crian en aquellos dias.

[a] Mar. 13, 21. Luc. 17. 23. [b] Deut. 18, 15. [c] Luc, 17. 17. [d] Iob. 39. 33.

20 Orad pues que vuestra huyda no sea en invierno, ni [n] en dia de fiesta.

21 Porque avrá entonces grãde afflicio, qual no fue desde el principio del mũdo hasta aora, ni será

22 Y si aquellos dias no fuesse acortados, [o] ninguna carne seria salva: mas por causa de los Escogidos, aquellos dias serán acortados.

23 ¶ Entonces si alguien os dixere, * Heaqui está * el Christo, ò alli, no creays.

24 Porque se levãtarán falsos Christos, y falsos prophetas: y darán señales grandes y prodigios: de tal manera que * engañarán, si es possible, aun à los Escogidos.

25 Heaqui os lobe dicho antes.

26 Ansique si os dixeren, Heaqui en el desierto está: no salgays. Heaqui en [p] camaras: no creays.

[p] Predica en occulto.

27 Porque como relampago que sale del Oriẽte, y se muestra hasta el Occidente [q] ansi será tãbien la venida del Hijo del hombre.

[q. d. no será por cavsas, ni rincones, ni diferencias sino universal. publico y de ojos de todo el mundo, como el relampago, &c. porque es luz. No entienda los rincones en tiempo de perfeccion: sino declara el imperio de la fuisa doctrina, que es luz sempre tales sucessos: la luz y verdad nada vsa mas que ser vista: no obstante que por la iniquidad del mundo, que no le da lugar. sea forçada de andar por los cavernas de los montes. Hebr. 11. 38.*

28 *Porque [r] donde quiera que estuviere el cuerpo muerto, alli se juntarán tambien las aguilas.

[r. q. d. como las aguilas van dõde ay cuerpo muerto, assi los fieles an de ir donde está Christo.*

29 ¶ * Y luego despues de la afflicion de aquellos dias, el Sol se escurecerá: y la Luna no dará su lumbre: y las estrellas caerán del cielo: Y las virtudes de los cielos serán commovidas.

V. [a] Marc 13, 24. Luc. 21, 25. Isai. 13. 10. Ezech. 32, 7. Ioel. 2, 31. y 3, 15.

30 Y entonces se mostrará la [a] señal del Hijo del hombre [b] en el cielo, y entonces [c] lamentarán todos los tribus de la tierra, * y verán al Hijo del hombre que vendrá sobre las nuves del cielo con grande poder y gloria.

a Lueve declara esta señal diziẽdo que vendra en las nuves con gran majestad. [b] Or, que está en el cielo. [c] Asab, los reprobos: porque los escogidos se holgarán diziendo: este es nro Señor Iesus.

31 * Y embiará sus Angeles con trompeta y gran boz: y juntarán sus escogidos [d] de los quatro vientos del un cabo del cielo hasta el otro.

[a] Apoc. 1 7. Dan. 7, 13. Zach. 12, 11. * 1. Cor. 15, 51. y 1, Thes. 4. 16. [d] De los quatro cantones de la tierra.

32 *Del arbol* de la higuera aprended: [e] la comparacion. Quando ya su rama se enternece, y las hojas brotan, sabeys que el verano *está* cerca.

[e] G. la parabola.

33 Ansi tãbien vosotros quando vierdes todas estas cosas, sabed que [f] está cercano, à las puertas.

[f] S, el Reyno de Dios, la consumada redẽcion. Luc. 21. 31 Rom. 8, 29 g G, generacion. H, h G, tean hechas.

34 Decierto os digo que no passará esta [g] edad que todas estas cosas no [h] acontezcan.

35 * El cielo y la tierra [i] perecerán, mas mis palabras no perecerán.

[a] Mat. 13, 32. i G, passará H. VI.

36 ¶ Mas del dia ô hora, nadie *b* sabe ni aun los Angeles de los cielos, sino mi Padre solo.

* Luc, 17, 35. y 1, Thess. 4, 17. VII. * Mat, 13, 35. * Luc, 12, 19. y 2, Thess. 5, 2.

37 Mas como los dias de Noe, ansi será la venida del Hijo del hombre.

38 Porque [k] como eran en los dias del Diluvio comiendo, y beviendo, tomando mugeres *los maridos*, y dandolas *los padres* hasta el dia que Noe entró en el arca:

* Act, 14, 25. Apoc, 16, 18. * Luc, 12, 42. [k] Como estava el mundo antes del Diluvio.

39 Y [l] no conocieron, hasta que vino el Diluvio, y llevó à todos, ansi será tambien la venida del Hijo del hombre.

[l] No tuvieron conocimiento. S. del castigo de Dios.

40 * Entonces estarán dos en el campo: uno será tomado, y otro será dexado.

41 Dos *mugeres* moliendo à un molinillo: la una será tomada, y la otra será dexada.

42 * ¶ Velad pues, porque no sabeys à que hora ha de venir vuestro señor.

43 * Esto empero sabed, que si el padre de la familia supiesse à la qual vela el ladron avia de venir: velaria, y no dexaria minar su casa.

44 Portanto tambien vosotros estad apercebidos: porque el Hijo del hombre há de venir à la hora que no pensays.

45 * Quien pues es el siervo fiel y prudente, al qual el Señor puso sobre su familia, paraque de alimento al tiempo?

46 Bienaventurado aquel siervo, al qual, quando su señor viniere, lo hallaré haziendo ansi.

47 Decierto os digo *que* sobre todos sus bienes lo pondrá.

48 Y si aquel siervo malo dixere en su coraçon, Mi señor se tarda de venir.

49 Y començare à herir sus [m] compañeros, y aun à comer y bever con los borrachos:

[m] Confuervos. G. n Or, partirloha por medio. o Contarloha con los &c. ponerloha à la parte de &c.

50 Vendrá el señor de aquel siervo el dia que *el* no espera, y à la hora que *el* no sabe.

51 Y [n] apartarloha, y [o] pondrá su parte con los hypocritas. * Alli será el lloro, y el batimiento de dientes.

[n] Or, partirloha por medio. [o] Contarloha con los &c. ponerloha à la parte de &c. * Act, 13, 41. Aba, 25, 33.

CAPIT. XXV.

Continuando el proposito de la fin del preced. cn. con una elegante parabola describe la negligencia que puede auer en los professores de la piedad, y singularmente en los ministros: la qual cõ ninguna empresa dada diligencia podran restaurar, y la diligencia que tendrá, á la qual exhorta de nuevo, y tanto mas quanto el dia de su venida es ignorado de todos. II. Cõ otra les exhorta á la misma diligencia en emplear sus dones. III. Describe su venida al juyzio, y el apartamiento que entonces se hará de los buenos y de los malos. el lugar que se dará á los unos y á los otros, las sentencias y las causas dellas.

ENtonces el Reyno de los cielos será a semejante á diez virgines, que tomando sus lamparas salieron á recebir al esposo.

2 Y las cinco dellas eran prudentes: y las cinco, locas.

3 Las que eran locas, b tomando sus lamparas, no tomaron azeyte consigo.

4 Mas las prudentes c tomaron azeyte en sus vasos juntamente con sus lamparas.

5 Y tardandose el esposo, cabecearon todas, y durmieronse.

6 Y á la media noche fue d oydo un clamor, q̃ dezia: He aqui, el esposo viene: salidlo á recebir.

7 Entonces todas aquellas virgines se levantaron, y adereçaron sus lamparas.

8 Y las locas dixeron á las prudentes, Dadnos de vuestro azeyte: porque nuestras lamparas se apagan.

9 Mas las prudentes respondieron, diziendo, Porque no nos falte á nosotras y á vosotras, yd ãntes á losque venden, y comprad para vosotras.

10 Y ydas ellas á comprar, vino el esposo: y las que estavan apercebidas, entraron con él á las bodas: y cerrose la puerta,

11 Y despues vinieron tambien las otras virgines, diziendo, Señor, Señor, abrenos,

12 Mas respondiendo el, dixo, De cierto os digo, *que* no os conozco.

13 * Velad pues, porque no sabeys el dia ni la hora, en la qual el Hijo del hombre há de venir.

14 ¶ * Porque *el Reyno de los cielos es* como un hombre que partiendose lexos llamó á sus siervos, y entrególes sus bienes.

15 Y á este dió cinco e talentos, y al otro dos, y al otro uno: á cada uno conforme f á su facultad, y partiose luego lexos.

16 Y partido el, el que avia recebido cinco talẽtos, granjeó con ellos, y hizo otros cinco talentos.

17 Semejantemente tambien el que avia recebido dos, ganó tambien el otros dos.

18 Mas el que avia recebido uno, fue y enterrolo en tierra, y escondió el dinero de su señor.

19 Y despues de mucho tiempo vino el señor de aquellos siervos, y hizo cuentas con ellos.

20 Y llegando el que avia recebido cinco talentos, truxo otros cinco talentos, diziendo, Señor, cinco talentos me entregaste, heaqui otros cinco talentos hé ganado con ellos.

21 Y su señor le dixo, Bien *está* buen siervo y fiel, sobre poco has sido fiel: sobre mucho te pondré: entra g en el gozo de tu señor.

22 Y llegando tambien el que avia recebido dos talentos dixo: Señor, dos talentos me entregaste, heaqui otros dos talentos hé ganado sobre ellos.

23 Su señor le dixo, Bien *está* buen siervo y fiel sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra en el gozo de tu señor.

24 Y llegando tambien el que avia recebido un talento, dixo, Señor, yo te conocia que eres hõbre h duro, que siegas donde no sembraste, y coges donde no derramaste.

25 Portãto uve miedo, y fue y escõdí tu talento en tierra; heaqui tienes loque es tuyo.

26 Y respondiendo su señor dixole, Mal siervo y negligente, sabias que siego donde no sembré, y que coxgo donde no derramé.

27 Por tanto te con venia dar mi dinero á los vanqueros: y viniendo yo recibiera loque es mio con usura.

28 Quitalde pues el talento, y daldo al que tiene diez talentos.

29 * Porque * á qualquiera que tuviere le será dado, y tendrá mas: k y alque no tuviere, aun lo que tiene le será quitado,

30 Y al siervo inutil echaldo * en las tinieblas * de á fuera: alli será el lloro, y el batimiento de dientes.

31 ¶ Y quando el Hijo del hombre vendrá en su gloria, y todos los sanctos angeles con el, entonces se sentará sobre el throno de su gloria.

32 Y serán juntadas delante del todas las gentes: y apartarloshá los unos de los otros, como aparta el pastor las ovejas de los cabritos.

33 Y pondrá las ovejas á su derecha, y los cabritos á la yzquierda,

34 Entonces el Rey dirá á los que *estaran* á su derecha, Venid l benditos de mi Padre posseed el Reyno aparejado para vosotros m desde la fundacion del mundo.

35 * Porque tuve hambre, y distes me de comer: tuve sed, y distesme de bever: fue n huesped, y recogisteme.

36 Desnudo, y cubristesme: enfermo, y visitastesme: estuve en la carcel, y venistes á mi.

37 Entonces los justos le responderán, diziendo, Señor, o quando te vimos hábriento, y te sustentamos? o sediento, y te dimos de bever?

38 Y quando te vimos huesped, y te recogimos? o desnudo, y te cubrimos?

39 O quando te vimos enfermo, ô en la carcel, y vènimos á ti?

40 Y respondiendo el Rey, dezirleshá, De cierto os digo que en quanto *lo* hezistes á uno de estos mis hermanos pequeñitos, á mi *lo* hezistes.

41 ¶ Entonces dirá tãbien á los q̃ *estarán* á la yzquierda,† Yd os de mi malditos al fuego eterno q̃ está aparejado para el diablo y sus p angeles.

42 Porque tuve hambre, y no me distes de comer: tuve sed, y no me distes de bever.

43 Fue huesped, y no me recogistes: desnudo, y no me cubristes, enfermo, y en la carcel *estuve*, y no me visitastes.

44 Entonces tambien ellos le responderan diziendo, Señor, * quando te vimos hambriento, ô sediento, ô huesped, ô desnudo, ô enfermo, ô en la carcel, q y no te servimos?

45 Entonces responderleshá, diziendo, De cierto os digo *que* en quanto no *lo* hezistes á uno de estos pequeñitos, ni á mi *lo* hezistes.

46 * Y iran estos al tormento eterno, y los justos á la vida eterna.

CAPIT. XXVI.

La postrera consulta de los Sacerdotes y Escribas contra el Señor. 2. Es ungido, y alaba y defiende a la muger que lo ungió. 3 Es vendido de Iudas. 4. Instituye la Sancta Cena. 5 Predice á los Discipulos su flaqueza de fe quando le viessen preso &c. 6 Viene al huerto donde ora por tres vezes al Padre, y exhorta á sus Discipulos á que velen, y oren. 7. Es entregado de Iudas, y preso y traydo á la casa del Pontifice Caiphas, donde es preguntado, y se toma su accusacion, y es injuriado. 8. Y negado tres vezes de Pedro &c.

Y † Aconteció que como uvo acabado Iesus todas estas palabras, dixo á sus Discipulos,

2 Sa

a Por esta semejança muestra el Señor que no basta auer bien començado en seguir á Christo, sino q̃ es menester perseverar hasta la fin.
b Effecto de la locura.
c Effecto de la prudencia.
d G, hecho.
h Arr, 24, 43. Mar, 13, 33. Il, * Luc, 19, 12.
e Valia comunmente cada talẽto como seys cientos ducados.
f A la abilidad que tenia para grãjear loque se le pusiesse en poder.
g En la bien aventurança &c.
h Rezio, difficil de contẽtar, malcondicionado, cytranno.
i Sembré.
* Arr, 13, 12. Mar. 4. 25. Luc, 8, 18, y 19, 26.
* Arr, 13, 12.
k Las gracias con que Dios lo auia dotado, le seran quitadas á qualquiera q̃ no las emplea en servicio de Dios y provecho del pro ximo.
* Arr, 8, 12, y 22, 13.
* Arr, 8, 12. Leed la N. III.
l Porque muestra salvacion procede de la bendicion y favor de Dios.
m Muestra el cuydado q̃ Dios ha tenido de nosotros, y quẽ sea antes q̃ nacieramos nos aparejò el reyno, sin auer los nosotros merecido.
* Isai. 58. 7. Ezech. 18. 7.
n estrangero.
o Los justos temiendo un esperimentado humilde, no jactan sus obras, mas siempre piensan que no han hecho su deber, y los injustos al contrario Ab. v. 44.
† Pf. 6. 9. Arr. 7. 23. Luc. 13. 27.
p O, ministros.
* Arr. v. 37. leed la Nota.
q El hypocrita siempre piensa que haze, o trae lo que Dios le manda.
* Dan. 12. 2. Ioan. 5. 29.
† Marc. 14. 1. Luc. 22. 1.

a Or. despues de N.C.
b *Auisalos para preuenirlos,*
* Ioan. 11, 47.
c En lugar de audiencia. Or. el palacio.
d *Este fue solo amistosissimo acto todo hecho por ofrecer por el fauor de los gouernadores Centiles. esse es el que concluyo q̃ Christo deue morir.* Ioan. 11, 50.

11
* Mar. 14, 3. Ioan. 11. 2.
* Mar, 14, 3. Ioan, 12, 3.
e G. temeraio un dcc.
f G. porque esta perdicion? *q a jos, por 300 dineros, como dezẽte S. Marcc.*
b G porque ha obrado buena obra para cõmigo.
* Deu. 15. 11.
g Tomaldo como si ya me vngiera para sepultarme. Insinua que fu muerte estaua cerca.
h Celebrado por memoria de un hecho antiguo.

111
* Mar. 14. 12. Luc. 12, 7.
i Le prometieron.
m Cada una vale como 28. marauedis.
n que era al catorzeno de la Luna de Marco.

IIII.
Mar. 14, 12. Luc. 22. 7.
o A un cierto hombre. Luc. 22. 10.
p El cordero y todo lo de mas necessario à la ceremonia Exo. 12.
* Mar, 14, 18. Luc, 22, 14. Ioan. 13, 21.
q G, niego. *q. d. que cuan y quia ordenadamente conmigo. Alude al psal.* 40. 41. 10.
r G, H, Rabbi.
* 1. Cor. 11. 24
s Or. bendixo, y &c.
t G, quebro. v Or, esse.
x *Aqui es que era figura del cuerpo de Christo.*

2 Sabeys que a dentro de dos dias se haze la Pascua: y el Hijo del hombre b es entregado para ser crucificado.

3 * Entõces los principes de los Sacerdotes, y los Escribas y los Ancianos del Pueblo se juntarõ c al patio del Põtifice, el qual se llamaua d Caiphas.

4 Y tuvieron consejo para prender por engaño à Iesus, y matar *lo.*

5 Y dezian, No en dia de fiesta: porque no se haga alboroto en el pueblo.

6 ¶ * Y estando Iesus en Bethania en casa de Simon el leproso.

7 Vino á el una muger e con un *vaso de* alabastro de unguento de gran precio, y derramõlo sobre la cabeça deel estando sentado à la mesa.

8 Lo qual viendo sus Discipulos, enojaronse, diziendo, f Porqué se pierde esto? *

9 Porqué este unguento se podiavender g por gran precio, y darse à los pobres.

10 Y entendiendo *lo* Iesus, dixoles, Porq̃ days pena à *esta* muger h q̃ me ha hecho buena obra.

11 * Porque siempre tendreys pobres con vosotros, mas à mi no siempre me tendreys.

12 Porque echando este unguento sobre mi cuerpo, i para sepultarme *lo* ha hecho.

13 De cierto os digo *q̃* donde quiera q̃ este Evãgelio fuere predicado en todo el mundo, tãbiẽ será k dicho para memoria de ella lo q̃ esta ha hecho.

14 ¶ * Entonces uno de los doze, que se llamava Iudas Iscariota, fue à los principes de los Sacerdotes,

15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo os lo entregaré? y ellos l le señalaron treynta m *piezas* de plata.

16 Y desde entonces buscava oportunidad para entregarlo.

17 ¶ * Y a el primer *dia de la fiesta* de los *panes* sin levadura vinieron los Discipulos à Iesus diziẽdole, Donde quieres que te aderecemos para comer *el cordero de* la Pascua?

18 Y el dixo, Id à la Ciudad o à uno, y dezilde, El Maestro dize, Mi tiempo está cerca: en tu casa haré la Pascua con mis Discipulos.

19 Y los Discipulos hizieron como Iesus les mandó, y aderecaron p la Pascua.

20 Y como fue la tarde del dia, sentõse à la mesa con los doze.

21 * Y comiendo ellos, dixo, De cierto os go, que uno de vosotros me ha de entregar.

22 Y *ellos* entristecidos en gran manera começõ cada uno de ellos à dezir, Soy yo Señor?

23 Entonces el respondiendo, dixo, Elque q̃ mete la mano conmigo en el plato, este me ha de entregar.

24 A la verdad el Hijo del hombre vá, como está escripto deel: mas ay de aquel hombre por quien el Hijo del hombre es entregado. bueno le fuera al tal hombre no aver nacido.

25 Entonces respondiendo Iudas, que lo entiegava, dixo, Soy yo quiça r Maestro? Dizele, Tu *lo* has dicho.

26 * Y comiẽdo ellos, tomó Iesus el pã, y s aviẽdo hecho gracias, t partió *lo*, y dió à sus Discipulos, y dixo, Tomad, comed: v esto es mi x cuerpo.

27 Y tomando el vaso, y hechas gracias, dióles diziendo, * Beved deel todos.

28 Porque y esto es mi sangre del Nuevo testamento, la qual es derramada por muchos para remissiõn de los peccados.

Esto, llama su cuerpo por la gran conjuncion que ay entre la figura y lo figurado: y assi x *vino llama su sangre. ver. 28. De aqui viene que el q̃ por se recibe el pã y el vino, verdaderamente recibe el cuerpo y sangre de Christo, con todo quanto ay en Christo. Esto se haze, e no es el dezir, sino con la mente.* * *Leed la N. Mar* 14. 23.

29 Y digo os *que* desde aora no beveré mas de este fruto de vid, hasta aquel dia, quando lo tengo de bever nuevo con vosotros en el Reyno de mi Padre.

30 Y quando ovieron z dicho el hymno, salieron al monte de las Olivas.

z Or. cantado. q d hecho gracias.

31 ¶ * Entonces Iesus les dize, Todos vosotros a sereys escãdalizados en mi esta noche. porque escripto está, * Heriré al pastor, y las ovejas de la manada serán derramadas.

* Mar. 14. 27. Ioan 16. 30. 1 Pet 8.
a Sereys turbados. padecerá naufragio vuestra fe en mi.
* Zich. 13. 7. * Mar. 14, 28. y 16, 7.

32 Mas desque aya resuscitado, * b esperaros-hé en Galilea.

b G yreos delante à Galil.

33 Y respondiendo Pedro, dixole, Aunque todos sean escandalizados en ti, yo nunca seré escandalizado.

* Ioan 13, 38.

34 Iesus le dize, * De cierto te digo q̃ esta noche, antes q̃ el gallo cante, me negarás tres vezes.

35 Dizele Pedro, Aunq̃ me sea menester morir contigo, no te negaré. Y todos los Discipulos dixeron lo mismo.

VI.

36 ¶ * Entonces llegó Iesus con ellos á aldea, que se llama Gethsemane. y dize à sus Discipulos: Sentaos aqui, hasta que vaya alli y ore.

* Marc. 14. 31. Luc, 22. 39.

37 Y tomando c à Pedro, y à los dos hijos de Zebedeo, começó a entristecerse y à d angustiarse en gran manera.

c Los que fueron testigos aviã sido testigos de su gloria, Marc. 17 1.
d *Y esto por el peso de los pecados de todo el mundo, que auia tomado sobre si para satisfazer por ellos a la ira y Justicia de Dios, y assi comiença a sentir los dolores del infierno, para sacarnos del.*

38 Entõces Iesus les dize, Mi alma está muy triste hasta la muerte: q̃daos aqui, y velad conmigo.

e Esculese me Padre mio, si no puede este vaso passar de mi sin que *yo* lo beva, hagase tu voluntad.

39 Y yendose un poco mas adelante, prostróse sobre su faz orando, y diziendo; Padre mio, si es possible, e passe de mi este vaso: empero no como yo quiero, mas como tu.

40 Y vino à sus Discipulos, y hallólos durmiendo; y dixo à Pedro, No aveys podido velar conmigo una hora?

41 Velad y orad, paraque no entreys en tentacion: el espiritu à la verdad está presto mas la carne enferma.

42 Otra vez fué, segunda vez, y oró diziendo, Padre mio, si no puede este vaso passar de mi sin que *yo* lo beva, hagase tu voluntad.

43 Y vino, y hallolos otra vez f durmiendo: q̃ los ojos de ellos eran agravados:

f *La demasiada tristeza de los acarreava sueño* Luc. 22. 45.

44 Y dexandolos, fué otra vez, y oró, tercera vez, diziendo las mismas palabras.

45 Entonces vino à sus Discipulos, y dizeles g Dormid yá, y descansad, heaqui há llegado la hora y el Hijo del hombre es entregado en manos de peccadores.

g *Esto les dize por ironia: porque luego se les presento la ocasion de perder el sueño, y de huyr cada uno por su parte.*

46 Levantaos, vamos: heaqui há llegado el que me há entregado.

VII.

47 ¶ * Y hablando aun el, heaqui Iudas, uno de los doze, vino, y con el mucha compaña con espadas y bastones de parte de los principes de los Sacerdotes, y de los Ancianos del Pueblo.

Matc. 14. 43. Luc 22, 47. Ioan. 18. 3.
* *Leed la N. Mar, 14, 44.*

48 Y elque lo entregava les avia dado señal, diziendo, Al que yo * besáre, aquel es prendeldo,

b *Pedro corto la oreja derecha de Malcho.* Ioan. 18. 10. *pero luego echo a huyr.*

49 Y luego que llegó à Iesus, dixo, Ayas gozo, Maestro, y besólo.

50 Y Iesus le dixo, Amigo à que vienes? Entonces llegaron, y echaron mano à Iesus, y prendieronlo.

51 Y heaqui h uno de los que *estavan* con Iesus, estendiendo la mano sacò su cuchillo, y hiriendo à un siervo del Pontifice, quitole i una oreja.

i G. u orcja.
k *Reprehende el Señor à Pedro por su zelo inconsiderado.*

52 Entonces Iesus le dize, k Buelve tu cuchillo à su lugar: porque todos losque tomáren cuchillo à cuchillo l morirán.

l Gen 9, 6. Apo. 13. 10.

53 O piẽsas que no puedo aora orar à mi Padre, y el me daria mas de doze m legiones de Angeles.

m Quadrillas, o compañias de Sc.

54 Como pues se cumplirian * las Escripturas de que ansi conviene que sea hecho?

* Isai. 53. 10.

55 En

55 En aquella hora dixo Iesus à las Compañas: Como á ladron aveys salido con espadas y cõ bastones à prendermeicada dia me sentava con vosotros enseñando en el Templo,y no me prẽdistes.

* Act,v,31. 56 Mas todo esto se haze *paraque se cumplá las Escripturas de los prophetas. Entonces todos los Discipulos huyeron dexandolo.

b Mar 14, 53. Luc,22,54, Ioan,18,14. Act,v.3. 57 *Y ellos, prendido Iesus, truxeronlo à Caiphas summo Pontifice, donde los Escribas y los Ancianos estavan juntos.

58 Mas Pedro lo seguia de lexos hasta el patio del summo Pontifice:y entrado dentro,estavase sentado con los criados,para ver el fin.

* Mar. 14. 55. 59 *Y los Principes de los Sacerdotes, y los Ancianos,y todo el ayuntamiento,buscavan *algun* falso testimonio contra Iesus,para entregarlo á la muerte:

60 Y no hallavan:aunque muchos testigos falsos se llegavan,no hallaron.Mas à la postre vinieron dos testigos falsos.

* Ioan,2,19. 61 Que dixeron,Este dixo,*Puedo derribar el Templo de Dios,y reedificarlo en tres dias.

62 Y levantandose el summo Pontifice dixole, No'respondes nada?Que testifican estos contra ti?

63 Mas Iesus callava.Y respondiendo el summo Pontifice,dixole,n Conjurote por el Dios Biviente,que nos digas, si eres tu el o Christo hijo de Dios.

n Tomo te juramento por &c, o *Mexias.*

64 Iesus le dize,Tu *lo* has dicho.Y aun os digo, que p desde aora aveys de ver *al Hijo del hombre assentado à la diestra de la potencia *de Dios*, y q̃ viene en las nuves del cielo.

p Deaqui á poco. * Act, 16, 27. Rom,14,10. 2,Thell.4,14. q *Esta es aun de sus tradiciones, que rompian sus vestidos,diziendo, Blasphemado ha: que mas necessidad tenemos de testigos?heaqui aora aveys oydo su blasphemia.*

66 Qué os parece? Y respondiendo ellos dixeron, Culpado es de muerte.

67 *Entõces le escupieron en su rostro,y dierõle de bofetadas,y otros lo heriá r cõ moxicones.

* Isai,50,6.

r Or,con las varas.

68 Diziendo,Prophatizanos, ô Christo,quien es el que te há herido.

VIII. * Marc,14,66 Luc,22, 55, Ioan,18,25. *s Aquí se veo que sea el prosumir de si mismo. Act.v.35. avia dicho. Aũque sea menester morir contigo no te negare.*

69 ¶ Y* Pedro estava sẽtado fuera en el patio: Y llegõse à el una criada diziendo, Y tu con Iesus el Galileo estavas.

70 Mas el s negó delante de todos diziẽdo, No sé loque dizes.

71 Y saliendo à la puerta, vidolo otra, y dixo à los que estavan alli:Tambien este estava con Iesus Nazareno.

72 Y negó otra vez con juramento, *diziendo* No conozco à *esse* hombre.

73 Y desde à un poco llegaron losq̃ t servian,y dixeron à Pedro, Verdaderamente tambien tu eres de ellos:porq̃* aũ tu habla te haze manifiesto.

t Ofrecerse en anathema. Si tal fuesse verdad. 74 Entonces começó à anathematizarse, y à jurar *diziendo*, No conozco à *esse* hombre. Y él gallo cantó luego.

75 Y acordóse Pedro de las palabras de Iesus, que le dixo, Antes que cante el gallo me negarás tres vezes. Y saliendo se fuera,lloró amargamẽte.

CAPIT. XXVII.

La mala penitencia de Iudas vista la con lenacion del Señor. 2. Presentado el Señor delante de Pilato ,y acusado de muchas calumnias no responde. 3. El pueblo persuadido por los Sacerdotes escoge para libertad ál ladron Barabbas, y pide que Christo sea crucificado: y Pilato lo condena contra el testimonio de su propria conficiencia y contra el de su muger, y el pueblo toma sobre si y sobre su posteridad la culpa de aquella iniqua sentencia. 4. Sentenciado, es tomado de los soldados y escarnecido en diversas maneras: y crucificado entre dos malhechores, reparten los soldados sus ropas en cumplimiento de las prophecias: y aun en la cruz es escarnecido de todos. 5. A su muerte se entenebrece el mundo, se rompe el velo del Templo, se abren los sepulchros, resuscitan los muertos &c. 6. Es quitado de la Cruz y sepultado honradamente por Ioseph de Arimathia. &c.

Y* Venida la mañana entraron en consejo todos los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos del pueblo contra Iesus, para entregarlo à muerte. * Mar,15,1. Luc,22,66. Ioan,18.28.

2 Y truxeronlo atado, a y entregaronlo à Poncio Pilato presidente. a *Porque siendo sujetos à los Romanos no tenia autoridad de condenar á muerte.*

3 Entonces Iudas,el que lo avia entregado, viendo que era condenado b bolvió arrepentido las treynta *piẽças* de plata à los principes de los sacerdotes, y à los Ancianos. b *Arrepiente q̃ Iudas,c. ynfiel a su pecado,y satisfaze,pero todo no le sirve, por aver le hecho sin fe.*

4 Diziendo,*Yo* he peccado entregando c la sangre innocente. Mas ellos dixeron: Que *se nos dá* á nosotros? Vieras lo tu. c A muerte al innocente.

5 Y arrojando las *piẽças* de plata al Templo, partióse, *y fué, y ahorcóse. * Act,1,18. * 2,Re, 12, 9.

6 Y los principes de los Sacerdotes, tomando *las piẽças* de plata, dixerõ, No es licito echarlas* en el arca de la limosna,porq̃ es precio de sangre.

7 Mas avido cõsejo, compraron de ellas d el cãpo del Ollero,por sepultura para e los estrangeros. d O, la heredad, e Losque no fuessen de la nacion Iudayca.

8 Por loqual fue llamado aquel campo *Haceldema *Campo de sangre* hasta el dia de oy.

9 Entonces se cumplió loque fué dicho por el propheta f Ieremias, que dixo,* Y g tomaron las treynta *piẽças* de plata,precio del apreciado, q̃ fué apreciado por los hijos de Israel: * Act, 1, 19. f Zachatias. * Zach, 11,15. g *El Evangelista tuvo intento al sentido del Prophesta y no á las palabras.*

10 Y dieronlas para comprar el campo del Ollero, como me ordenò el Señor.

11 ¶ * Y Iesus h estuvo delante del Presidente, y el Presidente le preguntò diziendo: Eres tu el Rey de los Iudios? Y Iesus le dixo, Tu *lo* dizes. * Mat,15,2. Ioan.18.33. Luc,23, 2. h Fué presentado.

12 Y siendo accusado por los principes de los Sacerdotes, y por los Ancianos, nada respondió.

13 Pilato entonces le dize, No oyes quantas cosas testifican contra ti?

14 Y no le respondió ni una palabra de tal manera que el Presidente se maravillava mucho.

15 ¶ Y en el dia de la fiesta acostumbrava el Presidẽte soltar al pueblo un preso qual quisiessẽ. III.

16 Y tenian entonces un preso i famoso, que se dezia Barabbas. i Or.insigne.

17 Y juntos ellos,dixoles Pilato,Qual quereys q̃ os suelte,à Barabbas,ô á Iesus,q̃ se dize el Christo?

18 Porq̃ sabia q̃ por embidia lo aviã entregado.

19 Y estando el sentado en el tribunal,su muger embió á el diziendo, No tengas que ver con aquel justo: porque oy he padecido muchas cosas en sueños por causa de el.

20 *Mas los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, persuadieron al pueblo, que pidiesse à Barabbas, y à Iesus matasse. * Mar, 15, 11. Luc, 23. 18. Ioan,18,40 Act,3,14.

21 Y respondiendo el Presidente dixoles, Qual de los dos quereys que os suelte? Y ellos dixeron A Barabbas.

22 Pilato les dixo,Que pues haré de Iesus que se dize el Christo?Dizenle todos, Sea crucificado.

23 Y el Presidente les dixo, Pues que mal há hecho? Mas ellos gritavan mas diziendo,Sea crucificado. k Desi mucrte.

24 Y viendo Pilato q̃ nada aprovechava, antes se hazia mas alboroto, tomãdo agua lavó sus manos delante del pueblo diziendo, innocente soy yo k de la sangre de este justo: veldo vosotros. *l q. d nosotros y nuestra posteridad sufrimos la pena desta muerte, si es injusta, y assi la sufren hasta el dia de hoy.*

25 Y respondiendo todo el pueblo. dixo l su sangre *sea* sobre nosotros, y sobre nuestros hijos,

26 Entonces soltóles à Barabbas: y aviendo azotado à Iesus entregòlo para ser crucificado. IIII. * Mat,15, 16. Ioan, 19,1.

27 ¶ *Entonces los soldados del Presidente toman-

m S. para llevarlo al Sce.

† O, echarovle encima.

n Vna ropa real cerrada sin mangas. imagen a bivo del Reyno de Christo en el mundo.

tomando à IESVS m al audiencia, juntaron à el toda la quadrilla.

28 Y desnudandolo,† cercaronlo de n un manto de grana,

29 Y pusieró sobre su cabeça una corona texida de espinas, y una caña en su mano derecha: y hincádo la rodilla delante del burlavan deel diziendo, Ayas gozo Rey de los Iudios.

30 Y escupiendo en el, tomaron la caña, y herian en su cabeça.

31 Y desq lo ovieron escarnecido, desnudaronle el manto, y vestieronlo de sus vestidos, y llevaronlo para crucificarlo.

* Mar, 15, 22. Luc, 23. 26.
o Vn estrangero de vuelta de Cyrene.
* Leed la Nota. Mar 15, 21.
* Mar. 15, 22. Luc, 23, 32. Ioan, 19, 16.
* Mar. 15, 24.
* Psal, 22, 19.

32 * Y saliédo, hallaró à o un Cyreneo, q̃ se llamava Simó: à este * cargaró para q̃ llevasse su cruz.

33 * Y como llegaró al lugar que se llama Golgotha, que es dicho El lugar de la Calavera,

34 Dieronle à bever vinagre mezclado con hiel: y gustando, no quiso beverlo.

35 * Y Desq lo ovieró crucificado, repartieró sus vestidos echando suertes: para q̃ se cumpliesse loq̃ fué dicho por el Propheta, * Repartieronse mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.

36 Y guardavanlo sentados alli.

p Vn titulo q̃ declarava su crimen, q̃ vno de los que es se salvó; y el otro se condeno. Luc. 23. 39. 40.
* Ioan. 2, 19.

37 Y pusieron sobre su cabeça p su causa escripta, ESTE ES IESVS EL REY DE LOS IVDIOS.

38 Entonces crucificaron con el q dos ladrones: uno à la derecha, y otro à la yzquierda.

39 Y los que passavan, le dezian injurias meneando sus cabeças,

40 Y diziendo, * tu, elque derribas el Templo *de Dios*, y en tres dias *lo* reedificas, salvate à ti mismo. Si eres Hijo de Dios, deciende de la cruz.

41 Deste manera tambien los principes de los Sacerdotes escarneciendo, con los Escribas, y los Phariseos, y los Ancianos, dezian.

42 A otros salvó, à si no se puede salvar. Si es el Rey de Israel, decienda aora de la cruz, y creeremos, r à el.

r O, en el.

s Grauissima tentacion con q̃ los impios pretenden hazer desesperar a los hijos de Dios. ved la nota. Psal, 42, 4.
* Psal. 22, 9.
t Heb, si quiere en el. q. dize tiene en el su contentamiéto, si le agrada. y A medio dia. Leed la N. Ar. 20, 3.
x Assi de Iudea y de las comarcas.

43 s* Confia en Dios, librelo aora t si lo quiere: porque hà dicho, Soy Hijo de Dios.

44 Lo misno tambien le çaherian los ladrones, que estavan crucificados con el.

45 ¶ Y desde la hora v de las seys fueró tinieblas sobre x toda la tierra hasta la hora de las nueve.

V. y tres horas de scues de medio dia.
* Psal. 22, 2.
* Leed la nota. Mar. 14. 33. Luc 22. 43. y 44. Heb 5. 7.
z De las guardas.
* Psal 69, 22.
a 2. Citron. 3. 1.
b A Ierusalem.

46 Y cerca de la hora de las y nueve Iesus exclamó con gran Boz, diziendo, * Eli, Eli, ¿lama sabachthani? esto es, Dios mio, Dios mio, porque y me has desamparado?

47 Y algunos z de los que estavan alli, oyendolo, dezian, A Elias llama este.

48 Y luego corriendo uno deellos * tomó una esponja, y hinchióla de vinagre, y poniendola en una caña, davale paraque bevielle.

49 Y los otros dezian, Dexa, veamos si vendrá Elias à librarlo.

50 Mas Iesus aviendo otra vez exclamado con gran boz, dió el Espiritu.

51 * Y heaqui, el velo del Templo se rompió en dos, de alto à baxo: y la tierra se movió, y las piedras se hendieron.

52 Y los sepulchros se abrieron. y muchos cuerpos de Sanctos, que aviá dormido, se levantaró.

53 Y salidos de los Sepulchros, despues de su resurreccion, vinieron à la a Sancta b Ciudad, y apparecieron à muchos.

54 Y el Centurion, y los que estavan con el guardando à Iesus, visto el terremoto, y las cosas q̃ avian sido hechas, temieron en gran manera diziendo, Verdaderamente Hijo de Dios era este.

55 Y estavan alli muchas mugeres mirando de lexos, las quales avian seguido de Galilea à Iesus sirviendole.

56 Entre las quales era Maria Magdalena, y Maria b de Iacobo, y la madre de Ioseph, y la madre de los hijos de Zebedeo.

b Ot. madre de Iacobo y de Ioseph.

57 ¶ * Y como fue la tarde del dia, vino un hombre rico de Arimathia llamado Ioseph el qual tambien avia sido Discipulo de Iesus.

* Mar. 15, 42. Luc. 23. 50. Ioan. 19. 38.

58 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus. Entonces Pilato mandó que el cuerpo se *le* diesse.

c *Nicodemo, como cuenta Ioan. 19. 40. le ayudó.*

59 Y tomando Ioseph el cuerpo, c embolvió lo en una savana limpia:

60 Y pusolo en un sepulchro suyo d nuevo q̃ avia labrado en peña. Y rebuelta una grande piedra à la puerta del sepulchro, fuese.

d *Donde ninguno avia sido enterrado: y esto para mayor certidumbre desu resurreccion.*

61 Y estavan alli Maria Magdalena, * y la otra Maria, sentadas delante del Sepulchro.

* Ver. 56.

62 Y el siguiente dia, q̃ es e el segundo dia de la preparacion *de la Pascua*, juntaronse los principes de los Sacerdotes y los Phariseos à Pilato.

e G, despues de la preparatiõ.

63 Diziendo, Señor, acordamosnos que aquel engañador dixo biviédo aun, Despues del tercero dia resuscitaré.

64 Manda pues fortificar el sepulchro hasta el dia tercero: porq̃ no vengá sus Discipulos de noche, y lo hurté, y digá al Pueblo, Resuscitò de los muertos: Y será el postrer error peor q̃ el primero.

f G. sabeys.

65 Dizeles Pilato la guarda teneys: id, fortificad como f entendeys.

66 Y yendo ellos, fortificaron el sepulchro con g guarda, sellando g la piedra.

g La puerta, Arr. v. 60.

CAPIT. XXVIII.

Resuscita el Señor gloriosamente, y annuncian los Angeles su resurrecion à las mugeres que venian à visitar su sepulchro, à las quales tambien se muestra, y les manda que den las nuevas à los Discipulos. II. Las guardas del sepulchro dan testimonio de la resurrecion del Señor à los Sacerdotes, y ellos los sobornan con dineros paraque digan otramente. III. El Señor se muestra á sus Discipulos en Galilea y les declara su authoridad y los embia por todo el mundo à predicar su Evangelio.

* Mat. 16, 6. Ioan. 20. 1.

Y *a la vispera c de los Sabbados q̃ amanece para el primero de los Sabbados vino Maria Magdalena, y * la otra Maria à ver el sepulchro.

a El Evangelista cuenta aqui el dia natural de 24. horas desde que el sol sale hasta que otra vez buelve a salir

2 Y heaqui, fue hecho un gran terremoto: porque el Angel del Señor decendiendo del cielo y llegando, avia rebuelto la piedra de la puerta *del sepulchro*, y estava sentado sobre ella.

como lo contavan los Romanos. los Hebreos contavã assi: puesta del sol hasta que otra vez se ponia. q. d. quando se acabava el vltimo dia de la semana, y començava otra.

3 Y su aspecto era como un relampago: y su vestido, blanco como la nieve.

4 Y del miedo deel las guardas fueron assombradas, y fueron bueltos como muertos.

b la tarde.

5 Y respondiendo el Angel, dixo á las mugeres, No temays vosotras, porque *yo* sé que buscays à Iesus *el que fue* crucificado.

c Luc. 24, 5.

6 No está aqui: porq̃ ha resuscitado, como dixo. Venid, ved el lugar donde fue puesto el Señor.

7 Y presto id, Dezid à sus Discipulos, que ha resuscitado d de los muertos: y heaqui * os espera en Galilea, alli lo vereys: heaqui os lo he dicho.

d muy de mañana. Ioan. 20, 1. siendo avin escuro.

8 Entonces *ellas* saliendo del sepulchro con temor y gran gozo, fueron corriendo à dar las nuevas à sus Discipulos, Y yendo á dar las nuevas à sus Discipulos,

q. d. la magdalena del primer dia de los 7. delos panes por leudar,

9 Heaqui Iesus les sale al encuentro, diziendo, Ayays gozo, Y ellas llegaron, y travaron de sus pies, y adoraronlo.

despues del primero que era la fiesta de la Pascua. Le. 23, 5. 6.

10 Entonces Iesus les dize, No temays, id, dad las nuezas à mis hermanos, que vayan à Galilea, y alla me verán.

* Act 27, 56. d De la muerte.

11 ¶ Y yéndo ellas, heaqui unos de la guarda vinieró à la Ciudad, y dieró aviso à los principes de los Sacerdotes de todas las cosas q̃ aviá e acontecido.

* Act. 26. 32. II.
e G. sido hechas.

12 Y

f Costumbre viciosa de Satanas, y de sus hijos mentir siendo desta manera esforçar y afirmar las malas y reprehensibles obras de Dios.
g Este sobrenombre.

12 Y juntados con los Ancianos, avido consejo, dieron mucho dinero à los soldados,
13 Diziendo: Dezid, f Sus Discipulos vinieron de noche, y io hurtaron, durmiendo nosotros.
14 Y si esto fuere oydo del Presidente nosotros lo persuadiremos, y hazeros hemos seguros.
15 Y ellos, tomado el dinero, hizieron como estava instruydos: y este dicho fue divulgado entre los Iudios hasta el dia de oy.
16 ¶ Mas los onze Discipulos se fueron à Galilea, al monte, donde Iesus les avia ordenado.
17 Y como lo vieron, adoraronlo: mas algunos dudavan.
18 Y llegando Iesus, hablôles, diziendo, * Toda potestad me es dada en el cielo y en la tierra.
19 *Portanto id, enseñad à todas las gentes, baptizandolos en nombre del Padre, y del Hijo, y del Espiritu sancto:
20 Enseñandoles que guarden todas las cosas que h os he mandado: y heaqui yo i estoy con vosotros k todos los dias hasta la fin del siglo Amen.

* Iuan, 17, 2; Heb. 1, 2. y 6.
h Mar. 16, 15. h Y no las q los hombres sin palabra de Dios mãdaren guardar.
i Esto no se entiende segun la presencia corporal, sino segun la espiritual: mediante la qual se nos communica a si mismo, y à sus cosas.
k Siempre.

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Marcos,

CAPIT. I.

a La historia del Evangelio comiença dende la predicacion de Iuan Baptista.
b G, Comienço del Evang.
c Otr. en Isayas prophecta.
* Mal, 3, 1.
d O es, mi mensajero.
e Otr. la.
* Isa, 40, 3. Ioan, 1, 15. Luc, 3, 4.
f g. d. quitad todos los estorvos que pueden impedir su venida a vosotros. Leed la N. Mar, 3, 3.
g G, hazed derechas sus &c.
* Mat, 3, 1.4.
h De enmienda, o de arrepentimiento, de conversiõ.
* Mat, 3, 5.
* Lev, 11, 22.
† Mat, 3, 12. Luc, 3, 16. Ioan. 1, 27. s entiende á Christo.
k Mas poderoso, mayor, mas valeroso.
† Act, 1, 5. y 2, 4. y 11, 10. y 19, 4.
† Mat, 3, 14. Luc, 3, 22. Ioan, 1, 33.
l Iuan y los demas Ministros del Evangelio baptizan exteriormente: mas Iesu Christo baptiza interiormente quitando los pecados y dando el Espiritu. sancto.
m G, fue hecho.
n Of. Ioan.
o Sobre Iesus.
p G, me agrado. Isa, 42, 1.
* Mat, 4, 1. Luc, 4, 1.
* Leed la N. Mar. 4, 2.
q quiso ser tentado para dar animo a los suyos, quando fuessen tentados. Heb, 2, 18
r Del adversario. IIII.

* Mar, 4, 13. Luc, 4, 1. Ioan, 4, 43. ‡ O encarcelado. f Las buenas nuevas de la colecciõ de la gleia, Isa, 60, 1, &c. Mat, 3, 2. t Prophetiz. ado por los prophetas de la venida del Mexias: que S. Pablo llama cõplimiẽto del tiempo. Gal, 4, 4. v En estas dos palabras comienda de vida y se consiste toda la religion Christiana.
* Matt, 4, 18. Luc, 5, 2. x Or. andando.

3 * Boz del que clama en el desierto; t Aparejad el camino del Señor: g endereçad sus veredas.
4 * Baptizava Ioan en el desierto, y predicava el baptismo h de penitẽcia para remissiõ de peccados.
5 * Y salia à el toda la provincia de Iudea, y los de Ierusalem: y eran todos baptizados del en el rio del Iordan, confessando sus peccados.
6 Y Ioan andava vestido de pelos de camello, y de *una* cinta de cuero alderredor de sus lomos: * y comia langostas y miel montés.
7 † Y predicava, diziendo, i Viene tras mi el que es k mas fuerte que yo, al qual no soy digno de desatar encorvado la correa de sus çapatos.
8 ‡ Yo à la verdad os he l baptizado con agua, mas el os baptizara con Espiritu Sancto.
9 ¶ † Y m aconteció en aquellos dias, *que* Iesus vino de Nazareth de Galilea, y fue baptizado de Ioan en el Iordan.
10 Y luego, subiendo del agua, n vido abrirse los cielos, y al Espiritu, como paloma, que decendia, o sobre el.
11 Y fue *una* boz de los cielos, *que dezia*, Tu eres mi Hijo amado: en ti p tomo contentamiẽto.
12 *Y luego el Espiritu *sãcto* lo impelle al desierto.
13 Y estuvo alli en el desierto * quarenta dias; y era q tentado r de Satanas: y estava con las fieras: y los Angeles le servian.
14 ¶ * Mas despues que Ioan fue † entregado, Iesus vino à Galilea predicando s el Evangelio del Reyno de Dios,
15 Y diziendo t El tiempo es cumplido: Y el Reyno de Dios está cerca: v enmendaos, y creed al Evangelio.
16 * Y x passando junto à la mar de Galilea, vido à Simon, y à Andres su hermano que echavan la red en la mar, porque eran pescadores.
17 Y dixoles Iesus, Venid en pos de mi, y haré que seays pescadores de hombres.
18 Y luego, dexadas sus redes, lo siguieron.
19 Y passando de alli un poco mas adelante, vido à Iacabo *hijo* de Zebedeo, y à Ioan su hermano, tãbié ellos en el navio, q̃ adereçavã las redes
20 Y luego los llamó, y dexãdo à su padre Zebedoe en el navio cõ los jornaleros, fuerõ en pos del.
21 ¶ * Y entran en y Capernaum, y luego, los Sabbados entrando en la Synoga enseñava,
22 * Y espantavanse de su doctrina: porque los enseñava como quien tiene potestad: y no como los Escribas.
23 † Y avia en la Synoga de ellos un hombre a con espiritu immundo, el qual dió bozes,
24 Diziendo b Alt c que has con nosotros Iesus Nazareno? Has venido à destruyrnos? Sé quien eres, d el Sancto de Dios.
25 Y riñiole Iesus, diziendo, e Emmudece, y sal deel.
26 Y f haziendolo pedaços el espiritu immundo, y clamando à gran boz salió deel.
27 Y todos se maravillaron, de tal manera que inquirian entre si, diziendo, Que es esto? Que nueva doctrina es esta, que con potestad aun à los espiritus immundos manda, y le obedecen?
28 Y luego vino su fama por toda la provincia alderredor de Galilea.
29 Y luego salidos de la Synoga, vinieron à casa de Simon y de Andres, con Iacobo y Ioan.
30 Y la suegra de Simon estava acostada con calentura: y dixeronle luego deella.
31 Entonces llegando *el*, tomòla de su mano y levantòla: y luego la dexò la calẽtura: y serviales.
32 Y quando fue la tarde, como el Sol se puso trayã à el todos los q̃ tenian mal, y endemoniados.
33 Y toda la ciudad se juntò à la puerta.
34 Y sanò à muchos que estavan enfermos de diversas enfermedades: y echó fuera muchos demonios: g y no dexava dezir à los demonios que lo conocian.
35 Y levãtádose muy de mañana, aũ muy de noche, salió y fuese à un lugar desierto, y alli orava.
36 Y siguiólo Simon y los que estavan con el.
37 Y hallandolo, dizenle, Todos te buscan.
38 Y dizeles, Vamos à los lugares vezinos, para q̃ prediq̃ tambien alli: porque para esto h he salido.
39 Y predicava en las Synogas de ellos en toda Galilea: y echava fuera los demonios.
40 * Y un leproso vino à el, rogandole, y hincada la rodilla dizele, Si quieres, puedes me limpiar.
41 Y Iesus aviendo misericordia de el, estendiò su mano y tocolo, y dizele, Quiero, sé limpio.
42 Y aviendo el dicho esto, luego la lepra se fue deel, y fue limpio.
43 Y i defendióle, y k echòlo luego,
44 Y dizele, Mira *que* no digas à nadie nada: sino vé, muestrate al Sacerdote, y offrece por tu limpieza * lo q̃ Moysé mãdó l paraque les cõste.
45 † Y m el salido, començó à predicar muchas cosas,

IIII.
* Matt, 4, 23. Luc, 4, 31.
y Pueblo donde por la mayor parte residia Christo. Leed la N. Mar, 9, 1.
* Matt, 7, 28. Luc, 4, 32.
z Que predicava sin efficacia de espiritu y sin approvacion ni aprovechava à si ni à sus oyentes.
† Luc, 4, 31.
a Endemoniado.
b Ansi el Gr.
c G, q̃ à nosotros y à ti? Hà del Messias.
d El señor no quiere q̃ el padre de la mentira dé testimonio à la verdad. Act, 16, 34.
e Quebrantandolo, atormentandolo grave.
† Mat, 8, 14. Luc, 4, 38.
f Act, 2, 25. Leed Act, 16, 18 do la pythonissa, cuyo testimonio S. Pablo no admite.
g Act, 7, 25. h Or. he venido.
* Mat, 8, 1. Luc, 5, 12.
i S. con amenazas, gravemente. por que su tiempo avia no era venido.
k Embiolo.
* Levit, 14, 4. l G, para testimonio dellos.
† Luc, 5, 12.
m S, el leproso

n G, la palabra H. o G, é.

cosas, y à divulgar n el negocio, que ya o Iesus, no podia entrar manifiestamente en la ciudad: mas estava fuera en los lugares desiertos: y venian à el de todas partes.

CAPIT. II.

Sana à un paralytico en Sabbado &c. 2. La vocacion de Matheo &c. 3. Da razon porque sus Discipulos no ayunan, ni à los Phariseos es dado oyer al Evangelio. 4. de la legitima guarda del Sabbado &c.

* Mat, 9, 1. a supuesto en el pueblo. b G, en casa. c Predicavales

Y * Entró otra vez en Capernaum despues de *algunos* dias: y a oyóse que estava en casa.

2 Y luego se juntaró à el muchos, q̃ ya b no cabian ni aun a la puerta: y c hablavales la palabra.

3 Entonces vinieron à el *unos* trayendo un paralytico, que era traydo de quatro.

d G, offrecerle. e *Las casas eran cubiertas con terrados, o azoteas por donde podian andar: assi Mat. 10. 27. f a lado del paralytico: y de las que la cercavan. Mat. 9. 2.* g De los Iudios, principales de la Ley. h injurias cõtra Dios. * Is. 43. 25. Isai. 44. 22. i Gentiles.

4 Y como no podian d llegar à el à causa de la compaña, e descubrieró la techumbre donde estava, y horadando abaxan el lecho en que el paralytico estava echado.

5 Y viendo Iesus la fe de ellos: dize al paralytico, Hijo, f tus peccados te son perdonados.

6 Y estavan allí sentados algunos g de los Escribas, los quales pensando en sus coraçones,

7 *Dezian*, Porqué habla este h blasphemias? * Quien puede perdonar peccados, sino solo Dios?

8 Y conociendo luego Iesus en su Espiritu que pensavan i esto dentro de sí, dixoles: Porqué pensays estas cosas en vuestros coraçones?

9 Qual es mas facil, Dezir al paralytico, tus peccados te son perdonados, o dezirle Levantate, y toma tu lecho y anda?

10 Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar los peccados, dize al paralytico,

11 A ti digo, Levantate, y toma tu lecho, y vete à tu casa.

12 Entonces *el* se levantó luego: y tomando su lecho salióse delante de todos, de manera q̃ todos k se espantaron, y glorificaron à Dios diziẽdo. Nunca tal avemos visto.

k *Quedaron atonitos, y como fuera de sí.*

II. * Mat, 9, 9. Luc, 5. 27. l *el Lago de Genesaret. que era como una mar.* m Es Matheo Luc, 5, 27. Matt, 9, 9. n G, el. o De Levi.

13 ¶ * Y bolvió à salir à la l mar y toda la compaña venia à el, y enseñavalos.

14 Y passando vido à m Levi *hijo* de Alpheo sẽtado al vanco *de los publicos tributos*, y dizele, Sigueme. Y levantandose, siguiolo.

15 Y aconteció que estando n Iesus à la mesa en casa o deel, muchos publicanos y peccadores estavan tambien à la mesa juntamente con Iesus y con sus discipulos: porque avia muchos, y avian lo seguido.

16 Y los Escribas y los Phariseos, viendolo comer con los publicanos, y con los peccadores, dixeron à sus discipulos p, Que es esto que *vuestro Maestro* come y beve cõ los publicanos y con los peccadores?

p Que quiere dezir que &c. Or. Porqué

17 Y oyendo *lo* Iesus, dize les, Los sanos no tienen necessidad de medico, mas los que tienen mal. * No he venido à llamar los q̃ justos, mas los peccadores r à penitencia.

* 1, Tim, 1, 15. q *à los que se tienen por justos.* r A enmienda de la vida.

III. *Satisfazian acaso al mismo Christo de somnlen y ociosidad. Mat. 11. 19.* * Mat, 9. 14. t Luc, 5. 33. G, los hijos de thalamo, H

18 ¶ Y los Discipulos de Ioan, y *los* de los Phariseos ayunavan, y vienen, y dizenle, t Porqué los discipulos de Ioan, y *los* de los Phatiseos ayunan: y tus Discipulos no ayunan?

19 * Y Iesus les dize, no pueden ayunar t los que son de bodas, quando el Esposo está cõ ellos: Entretanto que tienen consigo al Esposo no pueden ayunar.

20 Mas vendrán dias, quando el Esposo será quitado de ellos: y entonces, en aquellos dias ayunarán.

21 Nadie echa remiendo de paño rezio en vestido viejo: de otra manera el mismo remiendo nuevo tira del viejo, y hazese peor rotura.

22 Ni nadie echa vino nuevo en odres viejos: de otra manera el vino nuevo rompe los odres, y derramase el vino, y los odres se pierden: mas el vino nuevo en odres nuevos se há de echar.

IIII. * Mat, 12. 1. Luc, 6, 1. v Vu dia de fiesta.

23 ¶ * Y aconteció que passando el *otro vez* por los sembrados v en Sabbado, sus Discipulos andá-do començaron à arrancar espigas.

24 Entõces los Phariseos le dixeron, Heaqui, porque hazen *tus Discipulos* en Sabbado lo que no es licito?

* 1, Sam, 21, 6.

25 Y el les dixo, Nunca leystes * que hizo David quãdo tuvo necessidad, y tuvo hambre, el y los que *estavan* con el?

26 Como entró en la Casa de Dios, siendo Abiathar summo Pontifice, y comió los panes de la proposicion de los quales no es licito comer * sino à los Sacerdotes, y aun dió à los q̃ estavan consigo?

* Exo, 29, 33. Levit. 8. 31, y 24, 9.

27 Dixoles tambien: El Sabbado por causa del hombre es hecho; no el hombre por causa del Sabbado.

28 Ansique el Hijo del hombre Señor es x aun del Sabbado.

x O, tambien.

CAPIT. III.

Sana en Sabbado à uno que tenia una mano seca, y confunta la calumnia de los Phariseos acerca de la guarda del Sab. 2. Sana diversas enfermedades. 3. Instituye el Apostolado en sus discipulos. 4. Sus parientes lo buscan para poncrlo à recaudo porque do tienen por buena de si. 5. Los Phariseos atribuyen à Beelzebul sus obras admirables, y ellos confunta y amenaza. 6. Declara quã charos le será los que à el y à su doctrina se llegã

Y Otra vez * entró en la Synoga: y avia alli un hombre que tenia una mano seca:

* Mat. 12. 10. Luc, 6, 6.

2 Y asechavanlo, si en Sabbado lo sanaria para accusarlo.

a En dias de fiesta. b G, al alma. H.

3 Entonces dixo al hombre que tenia la mano seca, levantate en medio.

4 Y dizeles, Es licito hazer bien a en Sabbados, o hazer mal? salvar b la persona; o matarla? Mas ellos callavan.

c O, consultacion con &c. G, huzieron consejo &c.

5 Y mirandolos enderredor con enojo, condoleciendose c de la ceguedad de su coraçon, dize al hombre, d Estiẽde tu mano. Y estendió *la*: y su mano fue restituyda sana como la otra.

II. *Y aunque Phariseos y Herodianos eran enemigos, però con todo eso se juntan para hazer la guerra à Christo como Mat. 22. 16. y al lago de Genesaret. Ar. 2. 13.*

6 Entonces saliendo los Phariseos e tomaron consejo f cõ los Herodianos cõtra el, para matarlo.

7 ¶ Mas Iesus se apartó á la mar con sus Discipulos: y siguiole gran multitud de Galilea, y de Iudea.

8 Y de Ieruſalé, y de Idumea, y de la otra parte del Iordan, y de los que *moravan* arredor de Tyro y de Sidon, grande multitud, oyendo quan grãdes cosas hazia, vinieron à el.

h Era tanta la multitud que apreranse unos à otros por llegar à el, casi cayan sobre el.

9 Y dixo á sus Discipulos que la navezilla le estuviesse siempre apercebida por causa de la compaña, porque no lo opprimiessen.

i G, *Azotes, o de enfermedades: con las quales Dios castiga los hombres como con azotes.*

10 Porque avia g sanado á muchos, de tal manera que h cayan sobre el quantos tenian i plagas por tocarle.

k S, en los endemoniados. *I por la causa dicha en la N. Mat. 1. 25. y 34. y Act. 10. 38.*

11 Y k los espiritus immundos, en viendolo, se prostravan delante deel, y davan bozes diziendo, Tu eres el Hijo de Dios.

* Ab, 6, 7. Matt, 10, 1. Luc, 9. 1.

12 l Mas el les reñia mucho que no lo manifestassen.

III. m Ordenõ. Es la vocacion y officio de los apostoles.

13 * Y subió al monte, y llamó à si los q̃ el quiso, y vinieron à el.

* *Ioan. 1.*

14 ¶ Y m hizo à los Doze paraque estuviessen con el: y para embiarlos à predicar.

15 Y que tuviessen potestad de sanar enfermedades, y de echar fuera demonios.

16 * A Simon al qual puso por nombre Pedro.

17 Y à Iaco

17 Y à Iacobo hijo de Zebedeo,y à Ioan hermano de Iacobo ,y pusoles nóbre Boanerges, que es,hijos del trueno.

18 Y à Andres,y à Philippe,y à Bartholome,y à Matheo,y á Thomas,y à Iacobo *hijo* de Alpheo y à Thaddeo, y à Simon,el [n] Cananeo.

n De Cana villa de Galilea.

19 Y à Iudas Iscariota,el que lo entregó : y vinieron á casa.

IIII.

20 ¶ Y otra vez se juntó la compaña de tal manera que ellos ni aun podian comer pan.

o Sus parientes. H.

21 Y como lo oyeron [o] los suyos,vinieron para prenderlo:porque dezian,[p] Está fuera de si.

p Anda vagabundo . fuera de su oficio y estado. Ot.está furioso , o, loco.

22 ¶ Y los Escribas que avian [q] venido de Ierusalé,dezia[n],q̃ tenia à *Beelzebub:*y q̃ por el principe de los demonios echava fuera los demonios.

V.

q G. decedido.

23 Y llamandolos,dixoles por parabolas, Como puede Satanas echar fuera à Saranas?

* Luc.11.17. Mat.10.25.

24 Y si *algun* reyno contra si mismo fuere diviso,no puede [r] permanecer el tal reyno.

r G. estar.

25 Y si *alguna* casa fuere divisa contra si misma, no puede permanecer la tal casa.

26 Y si Satanas se levantâre contra si mismo,y fuere diviso,no puede permanecer:mas tiene fin.

27 Nadie puede saquear [s] las alhajas del valiéte entrando en su casa,si antes no [t] prēdiere al valiente:y entonces saqueará su casa.

s G. los vasos. t G. atare.

28 *De cierto os digo *que* todos los pecados serán perdonados à los hijos de los hombres,y las blasphemias qualesquiera conque blasphemâren:

* Mar.12.31, Luc.12.10. y 1.Ioan. 5. 16.

29 Mas qualquiera que blasphemâre [v] contra el Espiritu Sancto,no tiene perdon para siempre: mas está obligado á eterno juyzio.

v que es quando el hombre cótra su propria consciencia pelea contra la verdad que le ha sido revelada : porq̃ los tales caydos en reprobo sentido nō pued en demandar misericordia.

30 Porque *dezian,Tiene espiritu immundo.

* Mat.12.31.

31 ¶ *[x] Vienen pues sus hermanos y su madre, y estando de fuera, embiaron á el llamandolo.

* Act.v.21. V 1.

32 Y la compaña estava assentadà arredor del y dixeronle:Heaqui, tu madre y tus * hermanos te buscan fuera.

x Va con el vet. 21.

33 Y el les respondió diziendo,Quien es mi madre y mis hermanos?

34 Y mirando al derredor à los q̃ estavan sentados arredor del, dixo, Heaqui mi madre y mis hermanos.

35 Porque qualquiera que hiziere la voluntad de Dios,este es mi hermano,y mi hermana, y mi madre.

CAPIT. IIII.

Con diversas semejanças enseña la condicion del Evangelio y de su reyno. 2. Manda à los vientos y à la mar,y obedecenle.

† Mat. 13.31. Luc.8, 4. *a Al lago de Genesaret.* b G. mucha.

YOtra vez † começó á enseñar junto à [a] la mar y juntose à el [b] gran compaña:tanto, que entrandóse el en un navio,se sentró en la mar: y toda la compaña estava en tierra juntó à la mar.

c Enseñandolos , H. d G. fue hecho e G. uno, otro. &c.

2 Y enseñavales por parabolas muchas cosas, y deziales [c] en su doctrina:

3 Oyd:Heaqui,el que sembrava,falió à sebrar.

f Harta tierra.

4 Y [d] aconteció sembrando, q̃ [e] una parte cayó junto,al camino:y vinieron las aves del cielo, y tragaronla.

5 Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenia [f] mucha tierra:y luego falió: porque no tenia la tierra profunda.

6 Mas,salido el Sol,quemóse:y porquanto no tenia rayz,secóse.

g Crecieron mas.

7 Y otra parte cayó en espinas : y [g] subieron las espinas, y ahogaronla,y no dió fruto.

h S. por uno.

8 Y otra parte cayó en buena tierra,y dio fruto,que subió y creció:y llevó uno [h] à treynta,y otro à sesenta,y otro à ciento.

9 Entonces dixoles,[i] El que tiene oydos para oyr, oyga.

i La doctrina Evangelica es un libro cerrado, cuya llave tiene el Señor. Apoc. 5. y abre,à quien le place, y assi entiende la escriptura en la doctrina contenidas.

10 Y quando estuvo solo,preguntarôle los que estavan con el con los Doze,de la parabola:

11 Y dixoles,á vosotros es dado saber el mysterio del Reyno de Dios:mas [k] à los que estan fuera por parabolas todas las cosas;

k A los estraños del Reyno

12 *Paraque viendo [l] vean y [m] no vean ; y oyendo oygan y no entiendâ : porq̃ no se conviertan y les sean perdonados los peccados.

* Is.6,9,Mat 13,13., Luc. 8. 10, Io.12,40. Act. 28,26. Rom.11. 8.

l Lo externo. m Lo mystico y espiritual.

13 Y dixoles:[n] No sabeys esta parabola?como pues entendereys todas las parabolas?

n q. d. No entendeys.

14 El que siembra *es elque* siembra la Palabra.

15 Y estos son los de junto al camino : en los q̃ la Palabra es sembrada,mas despues que la oyeron, luego viene Satanas,y quita la Palabra que fue sembrada en sus coraçones.

* Mat. 13. 21.

16 Y ansimismo estos son losque son sembradros en pedregales:losque quādo han oydo la Palabra,luego la toman con gozo.

17 Mas no tienen rayz en si: antes son *temporales:que en levantandose la tribulació, o la persecució por causa de la Palabra,luego [o] se escandaliza.

o Buelven atras.

18 Y estos son los que son sembrados en espinas:losque oyen la Palabra,

p Los cuydados congoxosos, o solicitudines.

19 Mas [p] las congoxas deeste siglo,* y * el engaño de las riquezas,y las cudicias, q̃ *ay* en las otras cosas,entrādo ahogá la palabra,y es hecha sin fruto

* 1 Tim. 6, 17. * Mat. 13.22. * Mat. 5.45. Luc. 8. 16. y 11 33.

20 Y estos son losque fueron sembrados en buena tierra;los q̃ oyen la Palabra, y *la* reciben, y hazen fruto uno à treynta, otro à sesēta,otro à ciēto.

q Quē entienden.

21 Dixoles tambien:[q] *Viene el candil para ser puesto debaxo del almud, o debaxo de la cama? No *viene* para ser puesto en el candelero?

† Mat. 10. 26. Luc. 8,17. y 12. 2.

22 † Porque no ay nada oculto que no aya de ser manifestado:ni [r] secreto que no aya de venir en descubierto.

r G. se esconde,mas para venir manifiestamente.

23 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.

24 Dixoles tambien:Mirad loque oys: [s] Con la medida que medis,os medirán otros:y será añedido à vosotros losque oys.

s Las dos semejanças siguientes prueban que aunque el principio del reyno de Dios no tenga apariencia,que Dios le dé despues tal crecimiento, que pone espāto.

25 *Porque alque riene,serleha dado: y al que no tiene,aun loque tiene le será quitado.

t El deber del Ministro del Evangelio es cō toda diligencia cultivar la heredad del Señor; y dexar el fuceso à la buena voluntad de su Majestad.

26 Dezia mas: [t] Anssi es el Reyno de Dios como si hombre eche simiente en la tierra:

27 Y duerma [t] y se levante de noche y de,dia: y la simiente brote y crezca como el no sabe.

v G. mete,o embia.

28 Porque [v] de suyo frutifica la tierra,primero yerva,luego espiga,luego grano lleno en el espiga.

29 Y quando el fruto fuere produzido, luego [x] se mete la hoz:porque la siega es llegada.

x Va con el vet. 28.

30 *Item dezia : A que haremos semejante el Reyno de Dios?o,con [y] qua parabola lo cōpararemos?

* Mat. 13,31. Luc. 13, 19.

31 Como el grano de la mostaza :que quando es sembrado en tierra es el mas pequeño de todas las simientes que ay en la tierra:

* Mat 13,31, Luc.13, 19. * Mat. 13, 34, y Acomodādose la capacidad de ellos, *assi tambien lo cevan hazer los Ministros del Evangelio.*

32 Mas quādo fuere sembrado,sube,y haze,se el mayor de todas las legumbres: y haze grandes ramas,de tal manera que las aves del cielo puedan hazer nidos debaxo de su sombra.

y G. de su gana.

33 * Y con muchas tales parabolas les hablava la Palabra,y conforme à loque podian oyr.

* Mat. 8, 23, Luc. 8, 22.

34 Y sin parabola no les hablava:mas à sus Discipulos en particular declarava todo.

* Act. v. 1.

35 * Y dixoles aquel dia quando fue tarde,passemos de la otra parte.

z Ot. combatian las ondas &c.

36 Y embiando la compaña,tomaronlo, *como estava en el navio,y avia tambien con el otros navichuelos.

37 Y levantose una grande tempestad de viento,y [z] echava las ondas en el navio, de tal manera que ya se henchia.

38 Y el

38 Y el eſtava en la popa durmiendo ſobre un cabeçal: y deſpertaronlo, y dizenle, Maeſtro, [a] no miras que perecemos?

a Ot, no tienes cuydado que &c.

39 Y levantandoſe *el* riñió al viento, y dixo à la mar, [b] Calla, enmudece. Y ceſſó el viento: y fue hecha grande bonança.

b Reposate. ceſſa. H.

40 Y à ellos dixo, Porqué ſoys anſi temeroſos? como no teneys fe?

41 Y temieron con gran temor, y dezian el uno al otro, Quien es eſte, que aun el viento y la mar le obedecen?

CAPIT. V.

Echa fuera de un hombre en los puercos una legion de demonios. 2. Sana una muger de un antiguo fluxo de ſangre, yendo á ſanar la hija de un principe de la Synoga. 3. á la qual reſuſcita.

Y * Vinieron de la otra parte [a] de la mar à la provincia de los Gadarenos.

* Mat. 8, 28. Luc, 8, 26. a Qſd del lago de Geneſaret.

2 Y ſalido el del navio, luego le ſalió al encuentro un hombre de los ſepulchros con un eſpiritu immundo:

3 Que tenia manida en los ſepulchros, y ni aun con cadenas lo podia alguien [b] atar.

b Tener atado.

4 Porque muchas vezes avia ſido atado con grillos y cadenas: mas las cadenas aviá ſido hechas pedaços del, y los grillos deſmenuzados: y nadie lo podia domar.

5 Y ſiempre de dia y de noche andava dando bozes en los montes y en los ſepulchros, y hiriendoſe á las piedras.

6 Y como vido à Ieſus de lexos, corrió, y adorolo:

7 Y clamando à gran boz dixo, [c] Que tienes cómigo Ieſus hijo del Dios Altiſſimo? Conjurote por Dios que no me atormentes.

c G, Que à mi y a ti. H. *El diablo les cõfreſſido a confeſſar la potencia de Chriſto: però con todo eſſo no eſſa de reſiſtir.*

8 Porque le dezia, Sal de eſte hombre eſpiritu immundo.

9 Y preguntóle, Como te llamas? Y reſpondió diziendo, Legion me llamo: porq̃ ſomos muchos.

10 Y rogavale mucho que no lo [d] echaſſe fuera de aquella provincia.

d Ot, embiaſſe.

11 Y eſtava alli cerca de los montes una grande manada de puercos paciendo:

12 Y [e] rogaronle todos *aquellos* demonios, diziẽdo Embianos en los puercos paraq̃ étremos en ellos.

e Veeſe en eſto que Dios tiene de tal manera enfrenada la malicia del diablo, que no puede hazer nada ſin ſu licencia; ni aun contra los animales brutos, quanto menos contra los hijos de Dios? Leel Ioſ. 5, 12. Leed la N. Mat. 8, 31.

13 Y permitiòles luego Ieſus: y ſaliendo aquellos eſpiritus immundos, entraron en los puercos: y la manada cayò por un deſpeñadero [f] en la mar: los quales eran como dos mil, y ahogaronſe en la mar.

f En el lago de los Gadarenos.

14 Y los que apacentavá los puercos huyeron, y dieron aviſo en la ciudad y g en los campos. Y ſalieron para ver que era aquello [h] que avia acontecido.

g Por los cortijos y heteadas. h G, que avia ſido hecho.

15 Y vienen à Ieſus, y veen alque avia ſido atormentado del demonio, ſentado, y veſtido, y en ſeſo, elque avia tenido la legion, y uvieron temor.

16 Y contaronles los que *lo* avian viſto, como avia acontecido al que avia tenido el demonio, y de los puercos.

17 Y començaron à [i] rogarle que ſe fueſe de los terminos deellos.

i Leed la N. Mat. 8, 34 Mas ſe auntegente, q̃ eſtima mas ſus haziendas que á Chriſto.

18 Y entrando el en el navio, rogavale el que avia ſido fatigado del demonio, para eſtar con el.

19 Mas Ieſus no le permitió, ſino dixole, Vete à tu caſa à los tuyos, y [k] cuentales quan grãdes coſas el Señor ha hecho contigo, y *como* ha avido miſericordia de ti.

k Gran miſericordia del Señor, que avie-dolo los Gadarenos echado, el les embia predicador que los convierta.

20 Y fueſe, y començó à predicar en Decapolis quan grandes coſas Ieſus avia hecho con el: y todos ſe maravillavan.

II.

21 ¶ Y paſſando otra vez Ieſus en un navio de la otra parte, juntoſe á el gran compaña y eſtava junto à la mar.

22 † Y vino uno de los principes de la Synoga llamado Iairo: y como lo vido proſtroſe á ſus pies.

† Mat. 9, 18. Luc. 8, 41.

23 Y rogavale mucho, diziendo, Mi hija [l] eſtá à la muerte, Ven y pondrás las manos ſobre ella, paraque ſea ſalva, y bivirá.

l G extremamente tiene.

24 Y fue con el, y ſiguiale gran compaña, y apretavanlo.

25 Y una muger q̃ eſtava con fluxo de ſangre doze años avia.

26 Y avia ſuffrido mucho de muchos medicos, y avia gaſtado todo loque tenia. y nada avia aprovechado, antes le yva peor,

27 Como oyó *dezir* de Ieſus, vino en la compaña por las eſpaldas, y tocó ſu veſtido.

28 Porque dezia, Si yo tocáre tan ſolamente ſu veſtido, ſerè ſalva.

29 Y luego la fuente de ſu ſangre ſe ſecó: y ſintió en el cuerpo que era ſana de aquel açote.

30 Y Ieſus luego conociendo en ſi miſmo la virtud que avia ſalido deel, bolviendoſe á la compaña dixo, Quien ha tocado à mis veſtidos?

31 Y dixeronle ſus Diſcipulos, Vees que la cõpaña te aprieta, y dizes, Quien me ha tocado?

32 Y *el* mirava arredor por ver á la que avia hecho eſto.

33 Entonces la muger temiendo y temblando, ſabiendo lo que en ſi avia ſido hecho, vino, y proſtróſe delante deel, y dixo le toda la verdad.

34 Y el le dixo, Hija tu fe té ha hecho ſalva: ve en paz, y ſe ſana de * tu açote.

* leed la Nota Act. 3. 10. III.

35 ¶ Hablando aun el, vinieron del principe de la Synoga diziendo, Tu hija es muerta, paraque fatigas mas al Maeſtro.

36 Mas Ieſus luego en oyendo eſta razon que ſe dezia, dixo ál principe de la Synoga, No temas, cree ſolamente.

37 Y no permitió que alguno vinieſſe tras del, ſino Pedro, y Iacobo, y Ioan hermano de Iacobo.

38 Y vino à caſa del principe de la Synoga, y vido el alboroto, losq̃ lloravan y gemian mucho.

39 Y entrado dizeles, Porqué os alborotays, y llorays? la moça no es muerta, mas duerme.

40 Y hazian burla deel. más él, echados fuèra todos, toma al padre y à la madre de la moça, y à * losque eſtavan con el, y entra donde eſtava la moça echada.

* Act. ver 37.

41 Y tomando la mano de la moça, dizele, Thalitha cumi, que es, ſi lo interpretàres, Moça, à ti digo, levantate.

42 Y luego la moça ſe levantò, y andava: porq̃ era de doze años, y eſpantaronſe de grãde eſpãto.

43 Mas *el* les mandó mucho que nadie lo ſupieſſe y dixo que dieſſen á la moça de comer.

CAPIT. VI.

Chriſto en ſu tierra no puede hazer grandes maravillas por la incredulidad de ſus vezinos. 2. Embia los Diſcipulos á predicar. 3. El tonto juyzio de Herodes acerca de Chriſto: y la muerte del Baptiſta. 4. Harta la compaña en el deſierto. 5. Viene à los Diſcipulos andãdo ſobre la mar. 6. Sana muchos enfermos.

Y * Saliò de alli, y vino [a] á ſu tierra, y ſiguieronlo ſus Diſcipulos.

* Mat. 13, 54. Luc 4, 16. a A Nazareth

2 [b] Y llegado el Sabbado, començó à enſeñar en la Synoga: y muchos oyendolo eſtavan atonitos diziendo, De donde tiene eſte eſtas coſas? y que ſabiduria es eſta que le es dada? y tales [c] maravillas que por ſus manos ſon hechas?

b G y hecho el Sabbado. c G virtudes

3 No es eſte el carpintero, hijo de Maria, [d] hermano de Iacobo, y de Ioſes, y de Iudas y de Simõ?

d pariente. leed la Nota. Mat. 12, 46.

No estan tambien aqui con nosotros sus [e] hermanas? Y *escandalizavanse en el,

4 Mas Iesus les dezia, * No ay propheta desonrrado sino en su tierra, y entre sus parientes, y en su casa.

5 Y [f] no pudo alli hazer alguna maravilla solamente sano *unos* pocos enfermos poniendo sobre ellos las manos.

6 *Y estava maravillado de la incredulidad de ellos: y rodeava las aldeas de alderredor enseñando.

7 ¶ *Y llamó à los doze, y començólos à embiar de dos en dos: y dioles poteſtad *contra* los espiritus immundos,

8 *Y mandóles que no llevaſſen nada para el camino: sino solamente *un* bordon, ni alforja, ni pan, ni dinero [g] en la bolsa.

9 Mas que calçaſſen *çapatos: y no viſtieſſen dos ropas.

10 Y dezíales, [h] En qualquier casa que entrardes, posad alli hasta que salgays [i] de alli.

11 *Y todos aquellos que no os recibieren, ni os overen, saliendo de alli, sacudid el polvo que está debaxo de vuestros pies en testimonio à ellos. De cierto os digo, que mas tolerable será *el castigo* de los de Sodoma, ô de los de Gomorrha el dia del juyzio, que el [k] de aquella ciudad,

12 Y saliendo predicavan, [l] que hiziessen penitencia.

13 Y echavā fuera muchos demonios, *[m] y ungian con azeyte à muchos enfermos, y sanavan.

14 ¶ *Y oyó el Rey Herodes *la fama de Iesus*, porque su nombre era hecho [n] notorio, y dixo, Ioā el que Baptizava, ha resucitado [o] de los muertos: y portanto [p] virtudes obran en el.

15 Otros dezian, Elias es, y otros dezian, Propheta es, ô alguno de los Prophetas.

16 *Y oyendo *lo* Herodes, dixo, Este es Ioan [q] yo degollé: q el ha resucitado de los muertos.

17 Porque el mismo Herodes avia embiado y prendido à Ioan, y lo avia aprisionado en la carcel à causa de Herodias muger de Philippo su hermano: porque la avia tomado por muger.

18 Porque Ioan dezia à Herodes, *No te es licito tener la muger de tu hermano.

19 Mas Herodias lo assechava, y desseava matarlo, y no podia,

20 Porque Herodes temia à Ioan, conociendolo varon justo y sancto: y [r] teniale respeto, y lo obedeciendole hazia muchas cosas: y oyalo de buena gana.

21 Y viniendo un dia oportuno en [q] Herodes, en la fiesta de su nacimiēto, hazia cena à sus principes, y tribunos, y à los principales de Galilea.

22 Y entrando la hija de Herodias, y dançando, y agradando à Herodes, y à los que estavan [t] con el à la mesa: el Rey dixo à la moça: Pideme loque quisieres, que yo te lo daré

23 Y jurôle, Todo loque me pidieres te daré hasta la mitad de mi reyno.

24 Y saliendo ella dixo à su madre, Que pediré? Y ella dixo, La cabeça de Ioan Baptista.

25 Entonces *ella* entró prestamente al Rey, y pidió, diziendo, Quiero que aora luego me dés en un plato la cabeça de Ioan Baptista.

26 Y el Rey se entristeció mucho; *mas* à causa del *juramento, y de los que estavan con el à la mesa, no quiso [v] entristecerla.

27 Y luego el Rey, embiando uno de la guarda, mandó que fuesse trayda su cabeça.

28 El qual fue, y lo degolló en la carcel, y truxo su cabeça en un plato, y diola à la moça, y la moça la dió à su madre.

29 Y oyendo*lo* sus Discipulos, vinieron, y tomaron su cuerpo y pusieronlo en un sepulchro.

30 ¶ *Y los Apostoles [x] se juntaron à Iesus, y contaronle todo, loque avian hecho, y loque avia enseñado.

31 Y *el* les dixo, Venid vosotros à parte al lugar desierto, y reposad un poco. porq̄ avia muchos yentes y viniētes, q̄ aun no tenia lugar de comer.

32 *Y fueronse en un navio al lugar desierto à parte.

33 Y vieronlos yr muchos: y [y] conocieronlo, y concurrieron alla muchos à pie de las ciudades, y vinieron antes que ellos, y juntaronse á el.

34 *Y saliendo *Iesus* vido *una* grande compañia, y uvo misericordia de ellos, porq̄ erā como ovejas [z] sin pastor: y començóles à enseñar muchas cosas.

35 *Y como ya fue el dia [a] muy entrado, sus Discipulos llegaron à el, diziendo, El lugar es desierto, y el dia es ya muy entrado,

36 Embialos paraque vayā à los cortijos y aldeas de alderredor, y compren para si [b] pan, porque no tienen que comer.

37 Y respondiendo el, dixoles. Daldes de comer vosotros, y dixerōle, *Que* vamos y cōpremos pā por [c] dozientos dineros, y les demos de comer?

38 Y el les dize, Quantos panes teneys? Id, y veldo. *Y *ellos* sabidolo, dixerō, Cinco y dos peces.

39 Y mandoles que hiziessen recostar á todos [d] por mesas sobre la yerva verde.

40 Y recostaronse por partes, por mesas, de ciento en ciento y de cincuenta en cincuenta.

41 Y tomados los cinco panes y los dos peces, mirando al cielo, bendixo, y partió los panes, y diò à sus Discipulos que les pusiessen delante: Y los dos peces repartió à todos.

42 Y comieron todos, y hartaronse.

43 Y alçaron de los pedaços Doze [e] esportones llenos, y de los peces.

44 Y eran los que comieron, cinco mil varones.

45 ¶ Y luego dió priessa à sus discipulos á subir en el navio, y yr delante de el à Bethsaida de la otra parte, entre tāto que el despedia la cōpaña.

46 Y desque los uvo despedido, fuese al monte à orar.

47 *Y como fue la tarde, el navio estava en medio de la mar, y el solo en tierra.

48 Y vidolos que se trabajavan navegando, porque el viento les era contrario: y cerca de la [f] quarta vela de la noche vino á ellos andando sobre la mar, y [g] queria passarlos.

49 Y viendo lo ellos, que andava sobre la mar, pensaron que era phantasma, y dieron bozes.

50 Porq̄ todos lo vian: y turbaronse: mas luego habló con ellos, y les dixo, [h] Asseguraos, yo soy, no ayays miedo.

51 Y subió à ellos en el navio, y el viento reposó y *ellos* en gran manera estavan fuera de si, y se maravillavan.

52 Que *aun* no [i] avian cobrado entendimiento [k] en los panes: porque sus coraçones estavan [l] ciegos.

53 ¶ Y quando fueron de la otra parte vinieron á tierra de Genezareth, y tomaron puerto.

54 Y saliendo ellos del navio, luego lo [m] conocieron.

55 Y corriendo toda la tierra de alderredor, començaron à traer de todas partes enfermos en lechos, como oyeron que estava alli.

56 Y donde quiera que entrava, en aldeas, ô ciudades, [n] o heredades, ponian en las calles los que estavan enfermos, y rogavan le que [o] tocassen siquie-

---

[e] Parientes.
* Mat, 11, 6.

* Ioan, 4, 44.

[f] A fab, por la incredulidad de los. la fe es el instrumento con que se reciben los beneficios de Dios: el que no tiene fe, no les puede recebir.

* Matt, 9, 33. Luc, 13, 12,

II.

* Mat, 10, 1. Act, 5, 14. Luc, 9, 1.
* Vocā la N. Mat, 10, 10. g G, en la cinta.
* Act, 12, 8.
h G, donde quiera que entrardes en casa.
i De aquel lugar.
* Matt, 10. 14. Luc, 9, 5.
k Que no recibiere la predicacion del Evangelio. quando se le anuncia.
l O, que se enmendassen.
* Iaco. 5, 14.
m Elazyre no, sanava; sino era señal de lo q̄ sanava, que era la gracia del Espiritu. S. quando dezia el dia de sancti id en la Iglesia, cessó tābien la ceremonia.

III.

* Matt. 14. 2, Luc, 9, 7.
n Or, claro. G, manifiesto, o De la muerte.
p Espiritus poderosos obran en el.
* Luc, 3, 19.
q Pythagoras enseñó q̄ muerto uno, su anima entrava en el cuerpo de otro. este error cundió hasta los Iudios.
* Lev, 18, 16.
r La virtud es reſpeldada aun de los impios.
f G, oyendolo.
g G, juntamēte.

* Leed la N. Mat, 14, 9.
v Or, defechar la. q. d. refusarle lo que avia pedido.

---

[x] Fiel.
* Luc, 9, 10.
x O, se recogieron. O, despues de aver salido à predicar arr. ver. 7.

* Matt, 14, 13. Luc, 9, 19.

y Entendieró donde y va.

* Matt. 9, 36. y. 14, 14.
z G, que no tenian pastor. Esto manifiesta el gran desorden que auria en el pueblo por falta de buenos enseñadores.
* Matt, 14, 15.
a G, mucho. q. d grande.
b Por pan se entiende la vianda assi Gen, 31, 54. Daut, 10. 18.
c monta un casi quinze escudos.
* Matt, 14, 17. Luc, 9, 13. Ioan 6, 9.
d G, por cōbites. cōbites. q. d. por compañias de tantos en tantos.

e G, cophinos.

V.

* Matt 14, 23. Ioan, 6, 16.

f Dos, otras horas antes del dia. la noche se dividia en quatro velas.
g Fingió que queria passar à delante sin llegar à ellos.
h Confiad.

i G, entendian.
k Act, 7, 43.
l Or, estupidos q. d. pasmados.

VI.

m S, los de la tierra.
n O cortijos, o labranças.
o No por el tocar de la orla, como que en ella huviesse virtud, fueron sanos: sino por la fe que tuvieron en el,

siquiera el borde de su vestido, y todos losque le tocavan eran P salvos.

p S. de sus males.

CAPIT VII.

Del valor de las humanas tradiciones para en razon de divino culto, mayormente quando son contra el mandamiento de Dios. 2. La comida no contamina al hombre, sino el pecado cuya fuente es el coraçon carnal. 3. La fe de la Chananea, cuya hija endemoniada sana el Señor. 4. Sana un endemoniado sordo y mudo.

*Mat,15,1. Y * luntaronse á el Phariseos, y algunos de los Escribas que avia venido de Ierusalem.

2 Los quales viendo à algunos de sus Discipulos comer pan con manos comunes, es à saber, por lavar, a condenavanlos:

a Tenianlos por pecadores. Or. vituperavan los. Or. acusávanlos.

3 Porque los Phariseos y todos los Iudios teniendo la tradicion de los Ancianos, si muchas vezes no se lavan las manos, no comen.

4 Y *Bolviendo* de la plaça, si no se lavaren, no comen: y otras muchas cosas ay b que tomaron para guardar, como el lavar de los vasos *de bever*, y de los jarros, y de los vasos de metal, y de los lechos.

b S. de su inuencion, sin ley ni palabra de Dios. c No biven.

5 Y preguntaronle los Phariseos y los Escribas, Porqué tus Discipulos c no andan conforme á la tradicion de los Ancianos, mas comen pan con las manos no lavar?

6 Y respondiendo el, dixoles, Hypocritas, bié prophetizó de vosotros Isaias, como está escripto, * Este pueblo con los labios me honrra, mas su coraçon lexos está de mi.

* Isa,29,13.

d Por humanas invenciones y preceptos.

7 Y en vano me honrran, d enseñando doctrinas, mandamientos de hombres.

8 Porque dexando el mandamiento de Dios, teneys la tradicion de los hombres: el lavar de los jarros, y de los vasos *de bever*: y hazeys muchas cosas semejantes à estas.

9 Deziales rambien, Bien, invalidays el mandamiento de Dios para guardar vuestra tradició.

* Exo,20,12. Deut,5,16, Eph, 6,2. * Exo,21,17. Lev,20,9. Pro,20,20. e Enfinays. f Cada uno dirá &c. G, Si dixere. g Que yo offeciere. G, de mi.

10 Porque Moysen dixo, * Honrra à tu padre y à tu madre, y * El que maldixere al padre, ò á la madre morirá de muerte:

11 Y vosotros e dezis f El hombre dira al padre ò à la madre, El corban (quiere dezir, don g mio) à ti aprovechará,

12 Y no le dexays mas hazer por su padre, ó por su madre.

13 Invalidando la palabra de Dios con vuestra tradicion que distes: y muchas cosas hazeys semejantes á estas.

II. * Mat,15,10.

14 ¶ * Y llamando à toda la compaña, dixoles, Oydme todos, y entended.

15 Nada ay fuera del hombre que entre en el, que lo pueda contaminar: mas loque sale de el, aquello es lo que contamina al hombre,

16 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.

17 Y entrandose de la compaña en casa, pregũtaronle sus Discipulos de la parabola.

18 Y dizeles, Assi? tambien vosotros soys sin entendimiento? No entendeys que todo lo de fuera que entra en el hõbre, no lo puede cõtaminar?

19 Porque no entra en su coraçon, sino en el vientre: y sale *el hombre* á la secreta, y purga todas las viandas.

20 Mas dezia: que loque del hombre sale, aquello contamina al hombre.

* Gen,6,5, y 8,21. h La mezquindad. Or. enuidia Or. el mal juyzio contra el proximo. i El menosprecio de la palabra de Dios.

21 * Porque de dentro, del coraçon de los hombres salen los malos pensamientos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,

22 Los hurtos, las avaricias, las maldades, el engaño, las desverguenças, h el mal ojo, las injurias, la sobervia, i la locura.

23 Todas estas maldades de dentro salen, y contaminan al hombre.

24 ¶ * Y levantandose de alli, fuese k à los terminos de Tyro y de Sidon, y entrando en casa, quiso q̃ nadie *lo* supiesse: mas no pudo escõderse.

* Mat,15,21. k A la provincia. a la tierra de &c.

25 Porque una muger, cuya hija tenia un espiritu immundo, luego que oyò deel vino, y echòse à sus pies.

26 Y la muger era Griega Syrophenisa de nacion, y rogavale que echasse fuera de su hija al demonio.

27 Mas Iesus le dixo, Dexa primero hartarse los hijos; porque no es bien tomar el pan de los hijos y echarlo à los perrillos.

28 Y respondiò ella, y dixole, Si Señor, porque los perillos debaxo de la mesa comen de las migajas de los hijos.

29 Entonces dizele, l Por esta palabra, vé: el demonio ha salido de tu hija.

l En virtud de tan gran fe.

30 Y como fué à su casa, halló que el demonio avia salido: y la hija echada sobre la cama.

III.

31 ¶ Y bolviendo à salir de los terminos de Tyro y de Sidon, vino à la mar de Galilea por mitad m de los terminos de n Decapolis.

m De la tierra de &c. como ver.24. n Era una provincia en que avia diez ciudades.

32 Y traenle un sordo, y tartamudo, y ruegãle que le ponga la mano encima,

33 Y tomandolo de la compaña à parte, metió sus dedos en las orejas de el, y escupiendo tocó o su lengua.

o A sab. con su saliva.

34 Y mirando al cielo gimió, y dixo, Ephata, que es *dezir* Sé abierto.

35 Y luego fueron abiertas sus orejas: y fué desatada la ligadura de su lengua, y hablava bien.

36 Y mandòles que no lo dixessen à nadie: mas quanto mas les mandava tanto mas y mas *lo* divulgavan.

37 Y en grande manera se espantavan, diziẽdo Bien lo hà hecho todo: haze à los sordos oyr: y à los mudos hablar.

CAPIT. VIII.

Harta otra vez la multitud en el desierto cõ pocos panes &c. 2. Demandanle los Phariseos señal &c. 3. Avisa à sus Discipulos que se guarden de la doctrina Phariseica y de la de Herodes porq̃ ambas, aunque por diversos caminos, pretendian la abolicion de Christo. 4. Sana à un ciego. 5. Examinada la fe que sus Discipulos tenian deel, les revela su muerte y resurrecion, y la necessidad de ello, y exhorta à su imitacion à los que le quisieren seguir &c.

* Mat,15,32. EN aquellos dias, * como uvo gran compaña, y no tenian que comer, Iesus llamó sus Discipulos, y dizeles.

2 Tengo misericordia de la compaña, porque ya há tres dias que estan conmigo: y no tienen que comer.

3 Y si los embio ayunos à sus casas, desmayarán en el camino: porque algunos deellos han venido de lexos.

4 Y sus Discipulos le respondieron, De dõde podrá alguien hartar á estos de pan aqui en el desierto?

5 Y preguntoles, Quantos panes teneys? Y ellos dixeron siete?

6 Entonces mandó á la compaña que se recostassen à tierra: y tomando los siete panes, aviendo hecho gracias, partiò, y diò à sus Discipulos que pusiessen delante: y pusieron delante à la cõpaña.

7 Tenian tambien unos pocos de pescadillos, y aviendo a bendicho, dixo que tambien los pusiessen delante.

a Orado. hecho gracias.

8 Y comieron, y hartaronse, y levantaron de los pedaços que avian sobrado, siete espuertas.

9 Y eran los que comieron, como quatro mil: y despidiólos.

II.

10 ¶ * Y luego entrando en el navio con sus

* Mat,15,39.

Discipulos, vino en las partes de Dalmanutha.

* Mat, 16, 1. 11 * Y vinierō Phariseos, y començaró à altercar con el demandole señal del cielo, tentandolo.

b O, nacion. S: adulterina. c G, Si se dará señal à esta generacion. * Mat, 16, 4. 12 Y gimiendo de su espiritu dize, Porqué pide señal esta b generacion? Decierto os digo c que no se dará señal à esta generacion.

13 * Y dexandolos bolvió à entrar en el navio y fuese de la otra parte.

III. * Mat, 16, 5. d S, los discipulos. * Mat, 16, 6. e q, d. de su doctrina. Mat, 16. 12. * Mat, 22, 16. f Herodes era medio judio, y assi guarda hazer un mesmo judaismo, no teniendo cuenta con Dios, sino con la policia. por esto el Señor lo llama Zorra, Luc. 13, 32. * Ioan, 6, 11. 14 ¶ * Y d avianse olvidado de tomar pan, y no tenian sino un pan consigo en el navio.

15 Y mandóles diziendo, * Mirad, guardaos e de la levadura de los Phariseos, y de la levadura * de Herodes f.

16 Y altercavan los unos con los otros diziendo, Pan no tenemos.

17 Y como Iesus lo entendió, dizeles. Que altercays, porqué no teneys pan? No considerays ni entendeys? Aun teneys ciego vuestro coraçon?

18 Teniendo ojos no veys, y teniendo oydos no oys? y no os acordays?

19 * Quando parti los cinco panes entre cinco mil, quantas espuertas llenas de los pedaços alçastes? Y ellos dixeron, Doze.

20 Y quando los siete panes en quatro mil, quantas espuertas llenas de los pedaços alçastes? y ellos dixeron, Siete.

21 Y dixoles. Como aun no entendeys?

IIII. 22 ¶ Y vino à Bethsaida: y ttaenle un ciego, y rueganle que le tocasse.

g G, la mano del ciego. 23 Entonces tomando g al ciego de la mano, sacólo fuera del aldea, y escupiendo en sus ojos, y poniédole las manos ēcima, pregūtóle, si via algo,

h Me parece que xcc. i G, retituyo. 24 Y el mirando, dixo, Veo los hombres: porque h veo que andan, como arboles.

25 Luego le puso otra vez las manos sobre sus ojos, y hizole que mirasse, y fué i sano, y vido de lexos y claramente à todos.

26 Y embiolo à su casa, diziendo, No entres en el aldea, ni lo digas à nadie en el aldea.

V. * Matt, 16, 13. Leed la N. Luc, 9. 19. 27 ¶ * Y salió Iesus y sus Discipulos por las aldeas * de Cesarea de Philippo. Y en el camino preguntó á sus Discipulos diziendoles, Quien dizen los hombres que soy yo?

28 Y ellos respondieron, Ioan Baptista: Y otros Elias: y otros, Alguno de los prophetas.

k El Mexias prometido. l Mandóles cō rigor. Porque aunno era sido el tiempo de manifestar e. m Condenado. n Del Senado de Ierusalem. o Esto. 29 Entonces el les dize, Y vosotros quien dezis que soy yo? Y respondiendo Pedro dizele, Tu eres k el Christo.

30 l Y amenazólos que no dixessen de el à ninguno.

31 Y començó á enseñarles, Que convenia que el Hijo del hombre padeciesse mucho, y ser m reprovado n de los Ancianos, y de los principes de los sacerdotes, y de los Escribas: y ser muerto, y resucitar despues de tres dias.

p A reprehendido con duras palabras. q El otvador. * Mat, 10, 38. y 16, 24, Luc 9, 23, y 27, 30. Ioan, 12. 25. r Seguirme. * Mat, 10. 39. y 16, 25, Lu. 9. 24, y 17, 33. Ioan, 12, 25. s G, su alma. t A trueque de una vida mortal recibira la inmortal. * Mat, 10, 33. Luc, 10, 26 y 12, 8. v De mi doctrina. 32 Y claramente dezia o esta palabra. Entonces Pedro lo tomó y començòle p à reñir.

33 Y el, bolviendose y mirando à sus Discipulos, riñio à Pedro, diziendo, Apartate de mi q Satanas: porque no sabes las cosas q̄ son de Dios, sino lasque son de los hombres.

34 Y llamando à la compaña con sus Discipulos, dixoles * Qualquiera que quisiere r venir tras mi, nieguese à si mismo y tome su cruz, y sigame.

35 * Porque el que quisiere salvar s su vida, perderla ha: y el que perdiere su vida por causa de mi y del Evangelio, t este la salvarà.

36 Porque que aprovechará al hombre si grāgeáre todo el mundo, y pierda su alma?

37 O que recompēsa dará el hōbre de su alma?

38 * Porq̄ el que se avergōçare de mi y v de mis palabras en esta generació adulterina y peccadora, el hijo del hōbre se avergōçará deel quādo vendrá en la gloria de su Padre cō los sāctos Angeles.

CAPIT. IX.

Transfiguraſe el Señor en su gloria delante de algunos de ſus Diſcipulos. 2. Sana à un endemoniado mudo. 3. Determina quales ayan de ſer las mayorias, o primacias en ſu Igleſia, y exhorta à la concordia &c.

DIxoles tambien, * Decierto os digo, que ay algunos de los que estan aqui que no gustarán la muerte, hastaque ayá visto a el Reyno de Dios que viene con potencia.

2 * Y seys dias despues tomó Iesus à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, y sacólos à parte solos à un monte alto, y fue tranſſigurado delante deellos.

3 Y sus vestidos fueron b bueltos resplandecientes, muy blancos, como nieve quales lavador no los puede blanquear en la tierra.

4 Y apparecióles Elias con Moysen, que c hablavan con Iesus,

5 Entonces respondiendo Pedro, dize à Iesus, Maestro, bien será que nos quedemos aqui, y hagamos tres cabañas: para ti una, y para Moysen otra, y para Elias otra.

6 Porque d no sabia lo que hablava, que estava fuera de si.

7 Y e vino una nuve q̄ los assōbró y una boz de la nuve q̄ dezia, Este es mi hijo amado. A EL OYD.

8 Y luego, como miraron, no vieron mas à nadie consigo, sino à solo Iesus.

9 * Y decendiendo ellos del monte, f mandóles que à nadie dixessen loque avian visto, sino quando el Hijo del hombre oviesse resuscitado g de los muertos.

10 Y *ellos* retuvieron h el caso en si altercando que seria aquello, Resuscitar de los muertos.

11 Y preguntaronle diziendo, que es loque los Escribas i dizen, que * es menester que Elias venga antes. a

12 Y respondiendo el, dixoles, Elias á la verdad, quando viniere k antes, l reformará todas las cosas, m y * como está escripto del Hijo del hombre que padezca mucho, y sea n tenido en nada.

13 Empero digo os que o Elias ya vino, y hizieron loq̄ quisieron como está escripto del.

14 ¶ * Y como vino à los Discipulos, vido grāde compaña alderredor dellos, y Escribas que disputavan con ellos.

15 Y luego toda la compaña, viendolo, se espantó y corriendo à el, saludaronlo.

16 Y preguntó à los Escribas, Que disputays p con ellos.

17 Y respōdiēdo uno de la cōpaña, dixo, Maestro, truxe mi hijo à ti, q̄ tiene un espiritu mudo.

18 El qual donde quiera que lo toma, lo despedaça, y echa espumarajos, y cruxe los dientes, y se và secando: y dixe à tus Discipulos qué lo echassē fuera, y no pudieron.

19 Y respondiendo el, dixole, O generacion q infiel, hasta quando estaré con vosotros? hasta quando os tengo de suffrir? Traedmelo.

20 Y truxeronselo: y como *el* lo vido, luego el espiritu r lo començó à despedaçar: y cayendo en tierra rebolcavase echando espumarajos.

21 Y preguntò à su padre, Quanto tiempo ha que le aconteció esto? Y el dixo, Desde niño.

22 Y muchas vezes lo echa en el fuego, y en aguas, para matarlo. mas, si puedes algo, ayudanos, aviendo misericordia de nosotros.

23 Y Iesus le dixo, Si puedes creer esto, al que cree todo es possible.

24 Y luego el padre del mochacho dixo clamādo cō lagrimas, Creo Señor, ayuda mi incredulidad.

25 Y

* Mat, 16, 18. Luc, 9, 27. a Vn enſaye, o muestra de la gloria del Reyno de Christo, assi para su persona como para la de los suyos: siquel Reyno se predicava y triunphara con potencia. * Mat, 17, 1. Luc, 9, 28. b G, hechos. c La platica era de su muerte en Ierusalem, Luc. 9, 31. d Hablava de la vision conforme á su capacidad, no conſiderando el intento della. e G, fué hecha

* Mat 17, 9. f Porque aun no era venida la hora de su manifestacion. g De la muerte. h G, la palabra. H. i Enseñan. * Mal. 4, 5. k S, de la testauracion. l G, restituyera. m S, es menester que tambien le cūpla. * Isa, 53, 4. n Defechado. o a lab. Iuan. Baptiſta en virtud y eſpiritu de Elias. II. * Mat, 17, 14. Luc, 9, 38. p O, entre vosotros.

q O, incredula. r G. lo despedaça.

25 Y como Iesus vido que la compañia concurria, riñió al espiritu immundo, dezi endole, Espiritu mudo y sordo, yo te mando, sal deel, y no entres mas en el.

26 Entonces *el espiritu* clamando, y despedaçandolo mucho, salió: y *el* quedó como muerto, q̃ muchos dezian que era muerto.

27 Mas Iesus tomandolo de la mano, enhestólo, y levantóse.

28 Y como el se entró en casa, sus Discipulos le preguntaron à parte, Porqué nosotros no podimos echarlo fuera?

29 Y dixoles, Este [f] genero con nada puede salir, sino con oracion y ayuno.

30 ¶ * Y salidos de allí caminaron t ĩũtos por Galilea: y no queria que nadie lo supiesse.

31 Porque [v] enseñava à sus Discipulos, y dezialeS. El Hijo del hombre sera entregado en manos de hombres, y matarlohan: mas muerto *el*, resuscitará al tercero dia.

32 Mas ellos [x] no entendian *esta* palabra: y avian miedo de preguntarle.

33 ¶ * Y vino à Capernaum, y como vino à casa, preguntóles, Que disputavades entre vosotros en el camino?

34 Mas ellos callaron: porq̃ los unos con los otros avian disputado en el camino, Quien dellos avia de ser el mayor.

35 Entonces sentandose, llamò à los Doze, y dizeles, * Elque quisiere ser el primero, será el postrero de todos, y el servidor de todos.

36 Y tomando un niño, pusolo en medio de ellos, y tomandolo en sus braços, dizeles.

37 Elque recibiere en mi nombre uno [y] de los tales niños, à mi recibe: y el que à mi recibe, no me recibe à mi, mas al que me embió.

38 * Y respondióle Ioan, diziendo, Maestro, Hemos visto á uno q̃ en tu nombre echava fuera los demonios, el qual [z] no nos sigue: y [a] defendimoselo, porque no nos sigue.

39 Y Iesus le dixo, No lo defendays: * porq̃ ninguno ay que haga [b] milagro en mi nombre que luego pueda [c] maldezirme.

40 Porque elque no es contra nosotros, por nosotros es.

41 * [d] Porque qualquiera que os diere un jarro de agua en mi nombre, porque soys de Christo, de cierto os digo que no perderà su salario,

42 * Y qualquiera que escandalizáre uno de estos pequeñitos que creen en mi, mejor le fuera q̃ le fuera puesta cerca de su cuello una piedra de molino, y que fuera echado en la mar.

43 * Mas si [e] tu mano [fe] te fuere ocasion de caer, cortala: mejor te es entrar à la vida manco, que teniendo dos manos yr al quemadero, [g] al fuego que no puede ser apagado.

44 * Donde su gusano no muere, y su fuego, nunca se apaga.

45 Y si tu pie te fuere occasion de caer, cortalo mejor te es entrar á la vida coxo, que teniendo dos pies ser echado en [h] el quemadero, al fuego que no puede ser apagado.

46 Donde su gusano no muere, y su fuego nunca se apaga.

47 Y si tu ojo te fuere occasion de caer, sacalo: mejor te es ẽtrar al Reyno de Dios cõ un ojo, q̃ teniẽdo dos ojos ser echado [i] al q̃madero del fuego.

48 Donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga.

49 [k] Por que todo *hombre* será salado con fuego, * Y todo sacrificio será salado con sal.

50 * Buena es la sal: mas si la sal fuere [l] dessabrida, con que la adobareys? Tened en vosotros mismos sal: y tened paz los unos con los otros.

CAPIT. X.

Determina la questiõ del divorcio legal. 2. Recibe los niños con singular charidad. 3. Difficultosa es la entrada en la verdadera Iglesia al rico. mas à Dios todo es possible. 4. Que ganan los que dexan algo por Christo. 5. Revela otra vez mas en particular su muerte y resurreccion à sus Discipulos. 6. Del Primado en su Iglesia contrario á los principados del mundo. 7. Sana à Bartimeo el ciego, el qual sasse va tras el &c.

Y [a] Partiendose de alli, vino [b] en los terminos de Iudea por tras el Iordan; y bolvio la cõpaña à juntarse à el, y bolviolos á enseñar, como acostumbrava.

2 Y llegandose los Phariseos, preguntaronle, Si era licito al marido embiar su muger: tẽtãdolo.

3 Mas el respondiendo, dixoles, Que os mandó Moysen?

4 Y ellos dixeron, * Moysen permitió escrevir carta [c] de divorcio, y embiar.

5 Y respondiendo Iesus, dixoles, Por la dureza de vuestro coraçon os escrivio este mãdamiento.

6 [d] * Que al principio de la Creacion, * macho y hembra los hizo Dios.

7 * Por esto (dize) dexará el hombre à su padre y à la madre, y * juntarseha à su muger.

8 Y los que *eran* dos, seran hechos una carne: ansique no son mas dos, sino una carne.

9 * Pues lo q̃ Dios [e] juntó, no *lo* aparte el hõbre.

10 Y en casa bolvieron los Discipulos à preguntarle de lo mismo.

11 Y dixeles * Qualquiera que embiare à su muger, y se casare con otra, comete adulterio [f] cõtra ella.

12 Y si la muger embiare su marido, y se casare con otro, adultêra.

13 ¶ * Y presentavanle niños paraque les tocasse: y los Discipulos riñiá à los q̃ los presentavã.

14 Y viendolo Iesus enojóse, y dixoles. Dexad los niños venir, y no se lo defendays: porque de los tales es el Reyno de Dios.

15 Decierto os digo que el q̃ [g] no recibiere [h] el Reyno de Dios como un niño, no entrará en el,

16 Y tomandolos en los braços, [i] poniendo las manos sobre ellos los bendezia.

17 ¶ Y saliẽdo el para ir su camino, * uno corriẽdo y hincãdo la rodilla delante deel, le preguntó, Maestro bueno, q̃ haré para posseer la vida eterna?

18 Y Iesus le dixo, Porqué me dizes Bueno? Ninguno *ay* bueno, sino [k] un Dios.

19 Los mandamientos sabes, * No adulterés, No mates, No hurtes, No digas falso testimonio, No defraudes, Honrra á tu padre y madre.

20 El entonces respondiendo, dixole, Maestro, todo esto he guardado desde mi mocedad.

21 Entonces Iesus mirandolo, amólo, y dixole Una cosa te falta: ve, * todo loque tienes vende, y dá à los pobres, y tẽdrás thesoro en el cielo: y ven, sigueme tomando tu cruz.

22 Mas el, entristecido por esta palabra, fuese triste, porque tenia muchas possessiones.

23 Entonces Iesus mirando alderredor, dize à sus Discipulos, Quan difficilmente entrarán en el Reyno de Dios [l] los que tienen riquezas.

24 Y los Discipulos se espantaron de sus palabras: mas Iesus respondiendo, les bolvió à dezir, Hijos, quã difficil es entrar al Reyno de Dios, los que confian en las riquezas.

25 Mas facil es passar [m] un cable por el ojo de una agujа, que [n] el rico entrar al Reyno de Dios.

1 3 26 Mas

---

[1] S. de demonios. III.
* Mat, 17, 11. Luc. 9. 22.
t Ot, secretamente.
v Yva enseñando.
x G, ignoravan. IIII.
* Matt, 18, 1. Luc, 9, 45.
y G, Si alguno quis. Lee la N. Mat, 20, 25 y De los buenos tales como este niño.
* Luc, 9. 49.
z No es de los nuestros.
a Semej ante razõ le fue el de Iesus Num, 11, 28. q̃ regaña à Moysen que impidióse à los dos q̃ profetavan.
b 1, Cor, 12, 3. b G, virtud. potencia.
c O, dezir mal de mi.
* Matt, 10, 42. d Va con el v. 37.
e Mar, 18: 6. Luc, 17, 1.
* Mat, 5, 29. y 18. 8.
e Quiere que echemos de nosotros qualquiera cosa, (por amada y preciosa q̃ sea) si nos impide servir à Dios.
f 6, te escandeliza.
g De los q̃ allí caẽ. Isa. 66. ult.
* Isa, 66, 24.
h G, en la Gehenne. Lee de la nota Mat. 5. 22.
i G, Gehenna Ar. v. 43 y 45.
k Como en el 5. cap. se demanda sal, assi en qual quiera que oviere de ser en el Discipulo, espiritu de charidad ardiente.
* Lev, 2, 13.

[2] a Mat, 5, 13. Luc, 14, 34. l Los q̃ abusan de las gracias q̃ Dios les ha hecho. Van cada dia de mal en peor: Estos son sal dejada: de la qual no es para otra cosa, sino para ser echada en la calle. Luc, 14, 35 Son perros inutiles a su vomito. &c. 2, Ped, 2, 22.
a G, levantandose. H.
* Mat, 19, 1, b En la tierra de &c.
* Deut, 24, 1. c O, de repudio.
d Reduzelos á la primera institucion. Lee d Mat, 19, 4.
* Mal, 2, 15.
a Gen, 1, 27. Mat, 19, 4.
* Gen, 2, 24, y 1, Cor, 6, 16. Ephes. 5. 31.
e Leed la N. Mat, 19, 5.
* 1, Cor, 7, 10.
f La palabra Griega significa, unió, o ayuntó: Es similitud tomada de los bueyes que uncẽ para tirar el arado, o carreta.
* Mat, 5. 32. y 19, 9. Mar, 10. 11. Luc, 16, 18. 1, Cor, 7, 10.
f Contra la q̃ dexó.

II.

* Mat, 19, 13. Luc, 18, 15.
g Convienenos nacer de nuevo, y ser nuevas criaturas para tener parte en el reyno de Dios.
h La profession del Evang. i Esta ceremonia fue usada en la Ley, y fue quedo en la Iglesia Christiana.

III.

* Mat, 19. 16. Luc, 18, 18.
k O, solo Dios, o uno Dios.
* Exo. 20, 13. * Leed la N, Mat, 19, 20.
l Torpes entiende aquellos que confian en sus riquezas. Leed v. sigue.
m Una maroma de navio. Ot, un cauello.
n Que confia en sus riquezas. Ar. v. 24.

26 Mas ellos se espantavam mas, diziendo dentro de sí. Y quien podrá salvarse?

27 Entonces Iesus mirandolos, dize, Acerca de los hõbres, *es* imposſible: mas acerca de Dios, no: porque todas cosas son possibles acerca de Dios.

IIII.
* Mat, 19, 27. Luc, 18, 28.

28 ¶ * Entonces Pedro começó à dezirle, He aqui, nosotros a vemos dexado todas las cosas, y te avemos seguido.

29 Y respondiendo Iesus, dixo, Decierto os digo que ninguno ay que aya dexado casa, ó hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o heredades, por causa de mi y del Evangelio,

30 Que no reciba ciento tanto aora en este tiempo, casa, y hermanos, y hermanas, y madres, y hijos, y heredades, con persecuciones, y en el siglo venidero vida eterna.

a Mat, 19, 30. Luc, 13, 30.

31 * Empero muchos primeros seran postreros y postreros, primeros.

V.
* Mat, 20, 17. Luc, 18, 31.

32 ¶ * Y estavan en el camino subiendo à Ierusalem: y Iesus yva delãte de ellos, y espantavanse y seguian lo con miedo: entonces bolviendo à tomar à los Doze *à parte* começóles à dezir las cosas que le avian de acontecer:

33 Heaqui subimos à Ierusalem: y el Hijo del hombre será entregado à los Principes de los Sacerdotes, y à los Escribas, y condenarlohan à muerte, y entregarlohan à las Gentes.

34 *Las quales* lo escarnecerán, y lo açotarán, y escupirán en el, y matarlohán: mas al tercero dia resuscitara,

VI.
* Mat, 20, 20. b La madre solicitada de los hijos demanda esto.

35 ¶ * o Entonces Iacobo y Ioã hijo de Zebedeo se llegaron à el, diziendo, Maestro, querriamos que nos hagas lo que pidieremos.

36 Y el les dixo, Que quereys que os haga?

p Estavan engañados: como los phariseos creyẽdo que el reyno del Mexias avia de ser deste mundo.

37 Y ellos le dixerõ, Danos q̃ p en tu gloria nos sétemos el uno à tu diestra y el otro à tu siniestra.

38 Entonces Iesus les dixo, No sabeys loque pedis: * podeys bever el vaso que yo bevo, y ser baptizados del baptismo de q̃ yo soy baptizado?

* Mat, 20, 22.

39 Y ellos le dixeron, Podemos. Y Iesus les dixo, A la verdad el vaso que yo bevo, bevereys: y del baptismo de que yo soy baptizado, sereys baptizados.

40 Mas q̃ os sẽteys à mi diestra, y à mi siniestra, no es mio darlo sino à los que està q̃ aparejado.

q Mat, 20, 23. se añide, de mi Padre.

41 Y como *lo* oyeron los Diez, començaron à enojarse de Iacobo y de Ioan.

42 Mas Iesus llamandolos, dizeles, * Ya sabeys que r los que se veen ser principes en las gentes, se enseñorean de ellas: y los q̃ entre ellas son grandes, tienen sobre ellas potestad.

* Luc, 22, 25. r Leed la N. Mat. 20, 25. q.d. los que venios comũmente ser &c.

43 Mas no será anſi entre vosotros, antes qualquiera que quisiere hazerse grande entre vosotros será vuestro servidor.

44 Y qualquiera de vosotros què quisiere hazerse el primero, será siervo de todos.

45 Porque el Hijo del hombre tampoco vino para ser servido, mas para servir, y dar s su vida en rescate por muchos.

s G, su alma.

VII.
* Mat, 20, 29. Luc, 18, 35.

46 ¶ Entonces vienen à Hiericho: * y saliendo el de Hiericho, y sus Discipulos, y *una* gran compaña, Bartimeo el ciego hijo de Timeo estava sentado junto al camino mendigando.

47 Y oyendo que era Iesus el Nazareno, començó à dar bozes, y dezir, Iesus hijo de David ten misericordia de mi.

48 Y muchos le reñian, que callasse: mas el dava mayores bozes, Hijo de David ten misericordia de mi.

49 Entonces Iesus parandose, mandó llamarlo: y llaman al ciego, diziendole, Ten confiança; levantate, *que* te llama.

50 El entonces echando su capa, levantóse, y vino à Iesus,

51 Y respondiendo Iesus dizele Que quieres que te haga? y el ciego le dize, t Rabboni, que cobre la vista.

t Maestro.

52 Y Iesus le dixo, Vè, tu fe v te ha salvado. Y luego cobró la vista, y seguia à Iesus en el camino.

v S, de esta enfermedad.

CAPIT XI.

Haze el Señor su entrada en Ierusalem. 2. Maldize á la higuera, y entrado en el Templo reforma algunas cosas. 3. Los Sacerdotes le demandan, Conque authoridad: y el les responde &c.

Y * Como fueron cerca de Hierusalẽ, de Bethphage, y de Bethania, al monte de las Olivas, embia dos de sus Discipulos:

* Mat, 21, 1. Luc, 19, 29.

2 Y dizeles, Yd a al lugar que està delante de vosotros, y luego entrados en el, hallareys un pollino atado, sobre el qual ningun hombre ha subido: desatadlo, y traedlo.

a O, à la aldea.

3 Y si alguien os dixere, Porqué hazeys esso? Dezid que el Señor lo ha menester: y luego lo embiará acá.

4 Y fueron, y hallaron el pollino atado à la puerta, fuera, entre dos caminos, y desatanlo.

5 Y unos de los que estavan alli, les dixeron, Que hazeys desatando el pollino?

6 Ellos entonces les dixeron como Iesus avia mandado: y dexaronlos.

7 * Y truxeron el pollino à Iesus, y echaron sobre el sus vestidos, y *el* se sentó sobre el.

* Ioan, 12, 14.

8 Y muchos b tendian sus vestidos por el camino, y otros cortavan hojas de los arboles, y tendian por el camino.

b Cada uno procurava honrarlo y reverenciarlo.

9 Y los que yvan delante, y los que yvan detras c davan grita diziendo, d Hosanna, Bendito el que viene en el nombre del Señor.

c Acclamavã. d Mat, 21, 9. Leed la N. e El Rey.

10 Bendito e el Reyno f que viene en el Nombre del Señor de nuestro padre David: Hosanna en las alturas,

f Or. de nuestro padre David, que viene en el nombre del Señor.

11 * Y g entró el Señor en Ierusalẽ y en el Tẽplo: y aviendo mirado alderredor todas las cosas, y siendo ya tarde, saliose à Bethania con los Doze.

* Mat, 21, 10. Luc, 19, 47. g Con esta su postre entrada el Señor dio a entender que su reyno no era deste mundo. desta suerte leed Zach, 9, 9. 11.

12 ¶ * Y el dia siguiente, como salieron de Bethania, tuvo h hambre.

* Mat, 21, 18.

13 Y viendo de lexos una higuera, que tenia hojas, vino *à ver* si quiça hallaria en ella algo, y como vino à ella, nada halló * sino hojas: porq no era tiempo de higos.

h Porque como verdadera hombre estava sujeto a todas nuestras necessidades, excepto el pecado.

14 Entonces Iesus respondiendo, dixo à la higuera, Nunca mas nadie coma de ti fruto para siempre, Y *esto* oyeron sus discipulos.

* Leed la N. Mat, 21, 19. i Algo. q. dala alguna carga travesſando por medio del Templo.

15 Vienen pues à Ierusalem: y entrando Iesus en el Templo, començó á echar fuera à los que vendian y compravan en el Templo: y trastornó las mesas de los monederos, y las sillas de los que vendian palomas.

16 Y no consentia que alguien llevasse i vaso por el Templo.

17 Y enseñavales diziendo, No està escripto * que mi Casa, Casa de oraciõ será llamada de todas las Gentes? * y vosotros la aveys hecho cueva de ladrones.

* Isa, 56, 7. * Iere, 7, 11.

18 Y oyeron *lo* los Escribas y los Principes de los Sacerdotes: y k procuravan como lo matarian: porque le tenian miedo, porque toda l la compaña estava fuera de si de su doctrina.

k Porque no podian sufrir ser reprehendidos, ni que sus offrendas se disminuyesſen. l La multitud el vulgo.

19 Mas como fue tarde, Iesus salió de la ciudad.

* Mat, 21, 17.

20 * Y passando por la mañana, vieron que la higuera se avia secado de sde las rayzes.

m Confiavan de Dios estando ciertos de lo que el prometio por su verdadera palabra.

21 Entonces Pedro acordandose, le dize, Maestro, heaqui la higuera q̃ maldixiste, se hà secado.

22 Y respondiendo Iesus dizeles, m Tened fe de

fe de Dios.

23 Porque decierto os digo, que qualquiera que [n] dixere à este monte,Quitate, y echate en la mar:y no dubdàre en su coraçon,mas creyere que será hecho loque dize,loque dixere le será hecho.

24 *Portanto os digo,que [o] todo loque orando pidierdes, creed que *lo* recibireys, y os vendrá.

25 *Y quando [p] estuvierdes orando,perdonad, si teneys algo contra alguno: paraque vuestro Padre que *está* en los cielos, os perdone à vosotros vuestras offensas.

26 Porque si vosotros no perdonardes, tanpoco vuestro Padre que *está* en los cielos,os perdonará vuestras offensas,

27 ¶*Y bolvieron á Hierusalem: y andando el por el Templo, vienen à el los Principes de los Sacerdotes y los Escribas, y los Ancianos:

28 Y dizenle,[q] Con que facultad hazes estas cosas, y quien te há dado esta facultad para hazer estas cosas?

29 Y Iesus entonces respondiendo, dizeles, Pregũtaroshé tãbié yo una palabra,y respondedme: y deziroshé conq̃ facultad hago estas cosas.

30 [r] El Baptismo de Ioan era [s] del cielo, ó de los hombres? Respondedme.

31 Entonces ellos pensaron dentro de si, diziendo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque pues no le creystes?

32 Y si dixeremos, De los hombres: [t] tememos al pueblo: porque todos tenian de Ioan,que verdaderamente era propheta.

33 Y respondiendo, dizen à Iesus,No sabemos. Entonces respondiendo Iesus, dizeles, Tampoco yo os diré con que facultad hago estas cosas.

CAPIT. XII.

La parabola de la viña.2. Del tributo de Cesar. 3.Contra los Sadduceos que negavan la resurrecion, 4. De los dos grandes mandamientos. 5.Prueva la divinidad del Messias.6.Los dos minutos de la biuda pobre &c.

Y*Començóles á hablar por [a] parabolas, Plãtó un hombre una viña, y cercola con seto, y hizole un fosso, y edificó [b] una torre,y arrendola à labradores.y partióse lexos.

2 Y enbió un siervo à los labradores, [c] al tiempo, paraque tomasse de los labradores del fruto de la viña.

3 Mas ellos tomandolo hirieronlo, y embiaronlo vazio.

4 Y bolvió à embiarles otro siervo: mas *ellos* apedreandolo hirieronlo en la cabeça, y bolvieronlo à embiar affrentado.

5 Y bolvió à embiar otro, y à aquel mataron, y à otros muchos, hiriendo à unos y matando à otros.

6 Teniendo pues aun un hijo suyo amado, embiólo tambié á ellos el postrero,[d] diziédo,Porque tendren en reverencia á mi hijo.

7 Mas aquellos labradores dixeron entre si, Este es el heredero , venid,matemos lo, y la heredad será nuestra..

8 Y prendiendolo,[e] mataronlo,y echaron fuera de la viña:

9 Que pues hará el Señor de la viña?Vendrá,y destruyrá à estos labradores,y dará su viña à otros.

10 Ni aun esta escriptura aveys [f] leydo. * La piedra que [g] condenaron los que edificavan, esta es [h] puesta por cabeça de esquina.

11 Por el Señor es hecho esto, y es cosa maravillosa [i] en nuestros ojos?

12 Y procuravan prenderlo, mas temian [k] la multitud,porque entendian que dezia à ellos a quella parabola: y dexandolo fueronse.

13 ¶*Y embian á el algunos de los Phariseos y de los Herodianos, paraque lo tomassen en *alguna* palabra.

14 Y viniendo ellos, dizenle, Maestro,[x] sabemos que eres hombre de verdad : y no te curas de nadie: porque no miras á aparencia de hombres, antes con verdad enseñas el camino de Dios. * Es licito dar tributo á Cesar,ó no?Daremos,ó no daremos?

15 Entonces el como entendia la hypocrisia de ellos, dixoles, Porque me tẽtays?Traedme la moneda paraque la vea.

16 Y ellos se la truxeron: y dizeles, Cuya es esta imagen y esta inscripcion? Y ellos le dixeron, De cesar.

17 Y respondiendo Iesus,dixoles, * Pagad loque *es* de Cesar á Cesar:y loque *es* de Dios,á Dios. Y maravillaronse deello.

18 ¶Entonces vienen á el los Sadduceos, que dizen q̃ no ay [l] Resurrecion,y preguntaronle diziendo,

19 Maestro , * Moyses [m] nos escrivió,que si èl hermano de alguno muriesse,y dexasse muger, y no dexaíse hijos, que su hermano tome su muger,y despierte simiente à su hermano.

20 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger, y muriendo, no dexó simiente,

21 Y tomóla el segundo, y murió:Y ni aquel tampoco dexó simiente: y el tercero,de la misma manera.

22 Y tomaronla los siete: y tampoco dexaron simiente, à la postre murió tambien la muger.

23 En la Resurrecion pues, quando resuscitaren, muger de qual deellos será? porque los siete la tuvieron por muger.

24 Entonces respondiendo Iesus, dizeles, No [n] errays por esso, porque no sabeys las Escripturas, ni la potencia de Dios?

25 Porq̃ quando resuscitarán de los muertos ni [†] maridos tomaran mugeres, ni mugeres maridos: mas son como los [o] Angeles que *están* en los cielos.

26 Y de los muertos que ayan de resuscitar,no aveys leydo en el libro de Moysen,como le habló Dios en el çarçal,diziendo,* Yo *soy* el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Iacob:

27 [p] No es Dios de muertos, mas Dios de bivos: ansique vosotros mucho errays.

28 ¶*Y llegandose uno de los Escribas, que los avia oydo disputar,y sabia que les avia respondido bien, preguntóle, Qual era [q] el mas principal mandamiento de todos,

29 Y Iesus le respondió, El mas principal mãdamiento de todos *es*, * Oye Israel,el Señor nuestro Dios, el Señor, uno es .

30 Amarás pues àl Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu anima, y de todo [r] tu pensamiẽto,y de todas tus fuerças: este es el mas principal mandamiento,

31 Y el segundo es semejante à el, * Amarás à tu proximo, como à ti mismo:no ay otro mandamiento mayor que estos.

32 Entonces el Escriba le dixo, Bien Maestro, [s] verdad has dicho, que uno es Dios, y no ay otro fuera de el.

33 Y que amarlo de todo coraçon, y de todo entendimiento, y de toda el alma, y de todas las fuerças: y amar al proximo como à si mismo,mas es que todos holocaustos, y sacrificios.

34 Iesus entonces viendo que avia respondido sabiamente, dizele , [t] No estás lexos del Reyno de Dios. Y ninguno le osava ya preguntar.

n S,con ft. Or, disputáte,

* Matt,7,7. Luc, 11,9. o *No entiende q pidamos todo lo que sanos antoJaro: porque la oracio ha de ser fundada en fe, y la fe no passa los limites de la palabra de Dios.*

p Matt, 6, 14. p Oradez.

III.

* Mat, 21, 23. Luc,20,1. q *O,con que autoridad, leed la Q Mat, 21,23*

r q,d. *la doctrina que Ioan os señova, la qual sellava con el baptismo.*

s Mandado de Dios.

t Ay porque temamos.

a *Que sonsentẽcias y dichos oscuros.*

b Mat,21,33.

c S,de la tẽta, o,de los siruos,

d *S*, en si.

e Por,echarõlo fuera de la viña,y mataronlo.

f Confidetado.

* Ps,118,22. Isai,28,16. Mat,21,42. Act, 4, 11. Rom,9, 33,y 2, Ped,2, 8.

g O, reprovacion,o *desechacion.*

h G,hecha,

i En nuestro juyzio H.

k Al vulgo.G, la compaña.

II.

* Mat,22,15. Luc,20.20.

* *Leed la N. Mat,22,17.*

* Rom,13,7. Luc,22, 27.

III.

l Ni *Angel ni espiritu Act. 23,8.*

* Deut,25,5. *no Eza una ley politica dada por Moyse para cõservacion de las familias.*

n *La ignorancia de la Escriptura sagrada es causa de errores y heregias.*

† G,ni los hõbres *se casan,*ni las mugeres seran casadas.

o *No quanto á la natura espiritual,sino quãto al estado de incorrupcion: y assi no tienen necessidad de casarse.*

* Exod, 3,6. Mat,22,32.

p *Bien pues en Dios, aunque quanto al cuerpo esten muertos.*

IIII.

* Mat, 22,35. q G, el primero.

* Deut,6,4.

r Ot,tu mẽte.

* Lev,19,18. Mat,22,39. Rom,13,9. Gala, 5,14. Iacob,2, 8.

s G,en verdad ha, &c.

t *Porque se mostrava docil, y discernia prudentemente entre lo que Dios requiere de nosotros principalmente, y la profession exterior de religion.*

V.
* Matt. 12.41. Luc.20,4.
* Leela Nota Mar.12 33.
* Psal. 110. 1. * leela Nota.
Mar 12,44. y O, entre, tâto que pongo &c. Leed la N. Mar,12,44.
* Leed la N. Mat,22,44.
VI.
* Mat. 22, 6. Luc,11,43.y 20,46.
x Enseñando los, H.
y N. condena el Señor las ropas luengas, sino la ambicion y estima de su saber.
* Mat. 23, 14. Luc,20,47.
z Mas grave condenacion.
VII.
* Luc, 21,1.
a G, la compañia.
b Porque el Señor no estima las ofrendas por el valor: sino por la buena voluntad y fe con que se le offrecen.por esso la offrenda de Abel plugo á Dios, y no la de Cain, Heb. 11. 4. los Macedonios 2.Cor.8.3. son alabados de que fueron liberales aun sobre sus fuerças.

35 ¶ * Y respondiendo Iesus dezia, enseñando en el Templo. Como dizen los Escribas que el Christo es hijo de David?
36 Porque el mismo David dixo por Espiritu * Sancto, * Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à * mis diestras, y hastaque ponga tus enemigos por estrado de tus pies.
37 Luego llamandole el mismo David * Señor, dedonde pues es su hijo? Y mucha compañia lo oya de buena gana.
38 ¶ * Y deziales x en su doctrina, Guardaos de los Escribas, que quieren andar con y ropas luengas, y aman las salutaciones en las plaças.
39 Y las primeras sillas en las synogas,y los primeros assientos en las cenas.
40 * Que tragan las casas de las biudas y ponè delante que hazen luégas oraciones. Estos recibirán z mayor juyzio.
41 ¶ * Y estando sentado Iesus dalante del arca de la offrenda, mirava como a el pueblo echava dinero en el arca: y muchos ricos echavá mucho.
42 Y como vino una biuda pobre echó dos minutos,que es un quarto.
43 Entonces llamando à sus Discipulos, dizeles, Decierto os digo, que esta biuda pobre echó b mas que todos losque han echado en el arca.
44 Porque todos han echado de loque les sobra: mas esta de su pobreza echó todo loque tenia,todo su alimento.

CAPIT. XIII.

Es el mismo argumento y disposició del cap 24. de S. Matheo.

* Mat, 24. 1. Luc, 21, 6,
Y * Saliendo del Templo,dizele,uno de sus discipulos, Maestro,mira que piedras,y que edificios.
*Luc, 19, 43.
2 Y Iesus respondiendo dixole, * Vees estos grandes edificios? no quedará piedra sobre piedra
a Teniendo el Templo delante desi.
que no sea derribada.
3 Y sentandose en el Monte de las Olivas a delante del Templo, preguntaronle à parte Pedro,y Iacobo, y Ioan,y Andres.
* Leed la N. Mar,24.3.
4 * Di nos, quando serán estas cosas? Y q señal *avra* quãdotodas las cosas han de ser acabadas?
* Eph. 5,6.y 2.Thes1,2.3.
b Con mi &c.
c *Usurparan el nombre y autoridad del Mexias prometido.*
5 Y Iesus respondiendoles, començó à dezir, * Mirad que nadie os engañe.
6 Porque vendràn muchos b en mi nombre, diziẽdo,c Yo soy *el Christo*:y engañaràn à muchos.
7 Mas quando oyerdes de guerras,y de rumores de guerras,no os turbeys:porque conviene hazerse *ansi* mas aun no *será* la fin.
d Nacion &c.
e O, concilios, o cõsillorios.
f Or, el tarey s.
g Para que les conste del Evangelio por Providencia de Dios que querrá condẽnar ansi al mundo.
8 Porque d gente se levantarà contra gente, y reyno contra reyno: y avrà terremotos en cada lugar,y avrá hambres,y alborotos;principios de dolores *seran* estos.
* Mat, 10. 19. Luc, 12, 11.y 21, 14.
h No quiere en esto dezir q̃ sean perezosos y descuydados,sino que se asseguren que será con ellos,y les dara que responder: para que no piensen que su defensa consiste en su saber, confiso y destreza.
9 Mas vosotros mirad por vosotros: porque os entregarán en e consejos,y en synogas: sereys: acotados:y delante de presidêtes y de reyes f sereys llamados por causa de mi g por testimonio à ellos.
10 Y en todas las gentes conviene que el Evãgelio sea predicado antes.
11 Y * quando os truxeren entregãdo os, h no premediteys que aveys dezir, ni *lo* penseys:mas loque os fuere dado en aquella hora, esso hablad, porque no soys vosotros losque hablays, sino el Espiritu Sancto.
12 Y entregará à la muerte el hermano al hermano, y el padre al hijo: y levantarsehan los hijos contra los padres,y matarloshan.
13 Y sereys aborrecidos de todos por mi nombre: MAS EL QVE PERSEVERARE HASTA LA FIN, ESTE SERA SALVO.
14 * Empero quando yerdes la abominacion i de assolamiẽto,q̃ fué dicha por el Propheta Daniel,q̃ estará donde no deve,el q̃ lee,entiendaentonces los q̃ *estuvieren* en Iudea huygan à los montes.
15 Y el que *estuviere* sobre la casa, no decienda à la casa: ni entre para tomar algo de su casa.
16 Y el que estuviere en el campo, no torne atrás, *ni aun* à tomar su capa.
17 Mas ay de las k preñadas, y de las que criarẽ en aquellos dias.
18 Orad pues que no acontezca vuestra huyda en invierno.l
19 Porque seran aquellos dias *una* affliction, qual nunca fue desde el principio de la Creacion *de las cosas* que crió Dios,hasta este tiempo, ni será.
20 Y si el Señor no oviesse acortado aquellos dias, ninguna carne se salvaria; mas por causa de los Escogidos,que el escogio,acortó aquellos dias.
21 * Y entonces si alguno os dixere,Heaqui,aqui està el Christo, ò heaqui, alli *está*, no *lo* creays:
22 Porque se levantarán falsos Christos y falsos prophetas:y darán señales y prodigios para ẽgañar m si fe pudiesse hazer,aun à los escogidos.
23 Mas vosotros mirad: heaqui os lo he dicho antes todo.
24 * Empero en aquellos dias,despues de aquella affliccion,el Sol se escurecerá,y la Luna no dará su resplandor.
25 Y las estrellas caeran del cielo,y las virtudes que *estan* en los cielos serán conmovidas.
26 Y entonces verán al Hijo del hombre que vendrá en las nuves con mucha potestad y gloria.
27 Y entonces embiará sus Angeles, y juntará sus Escogidos de los quatro vientos, desde el un cabo de la tierra hasta el cabo del cielo.
28 De la higuera aptended n la semejança. Quãdo su rama ya se haze tierna, y brota hojas, conoceys que el verano està cerca.
29 Ansi tambien vosotros quando yerdes hazerse estas cosas, conoced que o està cerca à las puertas.
30 Decierto os digo que no passará està P generacion que todas estas cosas no sean hechas.
31 El cielo y la tierra q passarán,mas mis palabras nunca passarán.
32 Empero r de aquel dia y de la hora, nadie sabe, ni aun los Angeles que està en el cielo, ni el mismo Hijo, sino el padre.
33 * Mirad,velad y orad:porque no sabeys quãdo será el tiempo.
34 t Como el hombre que partiendose lexos, dexó su casa, y dió à sus siervos su haziẽda,y à cada uno v cargo, y al portero mandó que velasse:
35 Velad pues,porque no sabeys quando el señor de la casa vẽdrá,à la tarde,ó à la media noche, ò al canto del gallo, ó à la mañana.
36 Porque quando viniere de repente, no os halle durmiendo.
37 Y las cosas que à vosotros digo, à todos *las* digo,Velad.
i Abolicion del divino culto. o, abominable. H, *Esto lo cumplio quãdo los Gentiles no solamẽte profanaron la ziudad y templo, mas aũ la derrocaron todo.*
k Dan. 9,25.
l Luc, 21, 20. k *Por q las preñadas no podran con su preñez huyr, y mas que crian, por sus criaturas.*
l S, Matheo añade Ni en Sabado.
* Mat, 24, 23. Luc, 21, 8.
m *Aunque los escogidos tiuvieren, però nunca serán del todo engañados porq el Señor, que los ha escogido, los guardara: y assi la simiente de vida, q̃ en ellos ha puesto, sobrevive.*
* Eze, 32, 7. Ifai, 13, 10. Ioel, 2, 10. 3.4. y 3, 15.
n G, la parabola.
o S, el Reyno de Dios.
p *Edad, o siglo es espacio de cien años: però esto accasio antes de los 70 años.*
q Podran perecer.
r *A sab. de la destruycion de Ierusalem, y principalmẽte del dia del juyzio.*
s No cabe en mi legacion revelarlo.
* Matt. 24. 13. t *q. d. El hijo del hombre se yrne, ante à un q̃ parezca tiendose, &c.*
v G, su obra.

CAPIT. XIIII.

La cena del Señor en Bethania dõde es ungido de una muger. 2. Haze con sus Discipulos la cena de la Pascua, y instituye el sacramento de su cuerpo y sangre. 3. Sale al huerto dõde ora al Padre, y es preso entregandolo Iudas. 4. Es examinado del Pontifice. 5. La negacion de Pedro y su penitencia.

* Matt. 26, 1. Luc. 22, 1.
Y * Era la Pascua, y *los dias* de los panes sin levadura dos dias despues:y procuravan los Principes de los Sacerdotes y los Escribas como lo prenderian por engaño , y lo matarian.
2 Y dezian, No en el dia de la Fiesta porque no se

* Mat.26.7. Iuan. 12, 3.

no ſe haga alboroto del pueblo,

3 * Y eſtando el en Bethania en caſa de Simon el leproſo, y ſentado à la meſa, vino una muger teniendo un *vaſo de* alabaſtro de unguento de nardo eſpique de mucho precio, y quebrando el alabaſtro, derramóſe lo en la cabeça.

a Sidelos Diſcip. b Que ſon caſi veynte y dos ducados. c Hablavā durantiēre. Y principalmente. Iudas q̄ trae la bolſa, y era ladron, los inſtiga. Iuan, 12, 4. d à ſab, en carne mortal y paſſible.

4 a Y uvo algunos que ſe enojaron dentro de ſi, y dixeron, Paraque ſe há hecho eſta perdició de unguento?

5 Porque podia eſto ſer vendido por mas de b trezientos dineros, y darſe à los pobres. Y c bramavan contra ella.

6 Mas Ieſus dixo, Dexalda: porque la fatigays buena obra me ha hecho.

7 Que ſiempre tendreys los pobres con voſotros, y quando quiſierdes, les podreys hazer bien: mas à mi d no ſiempre *me* tendreys.

* Mat.26,14. Luc.22,4.

8 Eſta, loque pudo, hizo: porque ha prevenido à ungir mi cuerpo para la ſepultura.

* Mat. 26.17. Luc. 22,7. e à ſab. ſegala in ſtitucio de la ley. f Del cordero de la Paſ. anſi luego.

9 Decierto os digo, que donde quiera que fuere predicado eſte Evangelio en todo el mundo, tambie.n eſto que ha hecho eſta, ſerá dicho para memoria deella.

g Del dia de la preparacion, q̄ era el catorzeno de la luna de Marco. Exod. 12.

10 * Entonces Iudas Iſcariota, uno de los Doze, vino à los principes de los Sacerdotes, para entregarſelo.

11 Y ellos oyendolo, holgaronſe: y prometierō que le darian dineros. Y buſcava oportunidad como lo entregaria.

* Mat, 26, 20. Luc, 22, 14. Ioan, 13, 21. h q̄ d mi familiar y domeſtico. Leed la N. Mat, 26,23.

12 ¶ * Y e el primer dia *de la fieſta* de los panes ſin levadura, quando ſacrificavan f la Paſcua, ſus Diſcipulos le dizen, Donde quieres que vamos á aparejarte paraque comas la Paſcua?

* Mat, 26, 26. 1, Cor. 11. 24. i Haziendo gracias. Como S, Lucas y S, Paulo lo interpretan, y S, Mat. eso, haviendo de la copa. Mt.v. 23.

13 Y embia dos de ſus Diſcipulos, y dizeles, Id à la Ciudad, y encontraroshá un hombre que lleva un cantaro de agua, ſeguildo,

* Leed la N. Mat, 26,23.

14 Y donde entráre, dezid al ſeñor de la caſa, El Maeſtro dize, Dōde eſtá el aposento donde tengo de comer la Paſcua con mis Diſcipulos?

* Mat, 26, 26. 1, Cor. 11. 24.

15 Y el os moſtrará un gran cenadero aparejado, adereçad para noſotros alli.

16 Y fueron ſus Diſcipulos, y vinieron à la Ciudad, y hallaron como les avia dicho, y adereçaró la Paſcua.

17 Y llegada g la tarde, vino con los Doze.

18 * Y como ſe ſentaron à la meſa, y comieſſé, dize Ieſus, Decierto os digo, que uno de voſotros, que come conmigo, me ha de entregar.

k Leed la N. Mat, 26.26. l Mat, 26, 27. el Señor manda que bevan del vaſo todos. aquel S. Marcos dize que bevieron del vedes. có lo qual ſe contiena el error de aquellos que han privado la Iglesia de la copa del Señor, que es el ſacramento de ſu ſangre: y eſto contra la inſtitucio de Chriſto y contra lo que ſe uſo en la primitiva Iglesia, y muy muchos años deſpues.

19 Entonces ellos començaró à entriſtecerſe, y à dezirle cada uno por ſi, *ſeré* yo? y el otro, *Seré* yo?

20 Y reſpondiendo el, dixoles, uno de los Doze h que moja conmigo en el plato.

21 A la verdad el Hijo del hombre vá, como eſtà deel eſcripto: mas ay de aquel hombre porquié el Hijo del hombre es entregado. Bueno le fuera ſino fuera nacido el tal hombre,

22 * Y eſtando ellos comiendo, tomó Ieſus el pan, y i bendiziēdo, partió, y dióles, y dixo, Tomad, Comed, k eſto es * mi cuerpo.

23 Y tomando el vaſo, aviendo hecho gracias dioles: y l bevieron del todos.

24 Y dizeles, Eſto es mi ſangre m del Nuevo Teſtamento, que por muchos es derramada.

25 Decierto os digo, que no beveré mas de fruto de vid hasta aquel dia, quando lo beveré nuevo en el Reyno de Dios.

26 ¶ Y como ovieron cantado n el hymno, ſalieronſe al Monte de las Olivas.

* Mat, 26, 31. Luc, 22, 54. Ioan, 16, 32. * Zac, 13, 7.

27 * Ieſus entonces les dize, Todos ſereys eſcandalizados en mi eſta noche, porque eſcripto eſtá, * Heriré al paſtor y ſeràn derramadas las ovejas.

28 * Mas deſque aya reſuſcitado, yré delante de voſotros à Galilea.

* Ab.16,7.

29 Entonces Pedro le dixo, Aunque todos ſean eſcandalizados, mas no yo.

30 Y dizele Ieſus, Decierto te digo, [tu] oy, eſta noche, antes que el gallo aya cantado dos vezes me negarás tres vezes.

31 Mas el mucho mas dezia, Si me fuere menester morir contigo, no te negaré: o Tambien todos dezian lo miſmo.

o Proſiguian mucho de eſti miſmos: però quando la perſecucion vino, todos huyeron, y Pedro, el mas eſforçado, le negó. Oremos que Dios nos tenga cō ſu mano, y paraque no caygamos en la tentacion.

32 * Y vienen al lugar que ſe llama Gethſemani, y dize à ſus Diſcipulos, p Sentaos aqui, entretanto que oro.

* Mat, 26, 30. Luc, 22, 19. p Quedaos. H.

33 Y toma conſigo * à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, y comēçó q̄ à atemorizarſe, y à anguſtiarſe.

* Mat, 26, 37.

34 Y dizeles, de todas partes eſtá triſte mi r alma haſta la muerte: eſperad aqui, y velad.

q Si su divinidad eſtava como eſcondida, ſi su humanidad mediava ſus effectos á la clara. Leed la N.

35 Y yendoſe un poco adelāte, proſtróſe à tierra, y oró, Que ſi fueſſe poſſible, paſſaſſe deel ſaſſa hora;

Heb, 5, 7.

36 Y dixo, t Abba, Padre, todas las coſas ſon à ti poſſibles: traſpaſſa de mi eſte vaſo: empero no yo loque yo quiero, ſino loque tu.

r Muy come de congoxa. s En q̄ avia de padecer. y S. Mat heo llama vaſo, c ap, 26, 39 t Ab en heb. y Abba en ſyria es q. d. padre.

37 Y vino, y hallolos durmiendo: y dize à Pedro, Simō, duermes? no has podido velar una hora?

38 Velad y orad, no entreys en tentacion: el eſpiritu à la verdad *es* preſto, mas la carne enferma.

v S, ſe haga. Exemplo grande para q̄ nos humillemos debaxo de la poderoſa mano de Dios. 1. Ped. 5, 6.

39 Y bolviendoſe à yr, oró, y dixo las miſmas palabras.

40 Y buelto, hallólos otra vez durmiendo: porque los ojos deellos * eran cargados, y no ſabian que reſponderle.

41 Y vino la tercera vez, y dizeles, x Dormid ya y deſcanſad. baſta: la hora es venida: heaqui, el Hijo del hombre es entregado en manos de los peccadores.

* Luc, 22, 45. ſe dize de triſteza. x Es ironia. leed la N. Mat, 26.

42 Levantoas, vamos. heaqui el que me entrega, eſtà cerca.

43 * Y luego, aun hablando el, vino Iudas, que era uno de los Doze, y con el mucha compaña cō eſpadas y baſtones de parte de los principes de los Sacerdotes, y de los Eſcribas, y de los Ancianos.

* Mat, 26, 47. Luc, 22, 47. Ioan, 18, 3.

44 Y el que lo entregava, les avia dado ſeñal comun diziendo, Al que yo y beſare, aquel es: prendeldo, y lievaldo ſeguramente.

y Era coſtumbre entre los Iudios de ſaludarſe con beſo quando ſe encontravan, y quando ſe deſpidian. a eſte beſo los Apoſtoles llamā ſanctos Rom. 16, 16. y 1. Corc. 16. 20. y 2. Cor, 13. y 1, Ped. 5. 14. z à ſu. Pedro leed. Iua. 18. 10. a S, conviene que anſi ſea.

45 * Mat, 26, 47. Luc, 22, 47. Ioan, 18, 3.

45 * Y como ſe llegó, luego à el, y dizele, Maeſtro, Maeſtro: y beſolo.

46 Entonces ellos echaron en el ſus manos, y prendieronlo.

47 z Y uno de los que eſtavan alli, ſacando el cuchillo, hirió al ſiervo del ſummo Pōtifice: y cortóle la oreja.

48 Y reſpondiendo Ieſus, dixoles, Como à ladrō aveys ſalido cō eſpadas y cō baſtones à romarme?

49 Cada dia eſtava con voſotros enſeñando en el Templo, y no me tomaſtes. Mas, a paraque ſe cumplan las Eſcripturas.

50 Entonces dexandolo todos *ſus Diſcipulos* huyeron.

51 Empero un mancebillo lo ſeguia cubierto de una ſavana ſobre *el cuerpo* deſnudo: y los mancebillos lo prendieron.

52 Mas el, dexando la ſavana, ſe huyó de ellos deſnudo.

IIII.

53 ¶ * Y truxeron à Ieſus al ſummo Pontifice; y juntaronſe à el todos los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, y los Eſcribas.

* Mat, 26, 57. Luc, 22, 54. Ioan, 18. 24.

54 Pedro empero lo ſiguió de lexos haſta dentro del patio del ſummo Pontifice: y eſtava ſentado con los ſervidores, y callentandoſe al fuego.

55 * Y los Principes de los Sacerdotes, y todo el concilio, buſcavan *algun* teſtimonio contra

* Mat, 26, 59.

Iesus,para entregarlo à la muerte:mas no hallavã.
56 Porque muchos dezian falso testimonio contra el:mas sus testimonios no concertavan.
57 Entonces levantandose unos,dieron contra el falso testimonio,diziendo,
58 Nosotros le avemos oydo,que dezia * Yo b derribaré este Templo,que es hecho de manos, y en tres dias edificaré otro hecho sin manos.
59 Mas ni aun anſi se concertava el testimonio de ellos.
60 El ſummo Pontifice entonces,levantandose en medio, preguntó à Ieſus,diziendo, No reſpondes algo?Que ateſtiguan eſtos contra ti?
61 Mas el callava.y nada reſpondió.El ſummo Pontifice le bolvió à preguntar,y dizele,Eres tu el Chriſto hijo del Bendito?
62 * Y Ieſus le dixo,Yo ſoy : y vereys al Hijo del hombre aſſentado a la dieſtra de la Potencia *de Dios*,y que viene en las nuves del cielo.
63 Entonces el Pontifice,rõpiendo ſus veſtidos, dixo,Que mas tenemos neceſſidad de teſtigos?
64 Oydo aveys la blaſphemia: que os parece? Y ellos todos lo condenarõ ſer culpado de muerte.
65 Y algunos començaron à eſcupir en el, y c cubrir ſu roſtro y à darle boſetadas,y dezirle,Prophetiza.y los ſervidores lo herian d de boſetadas.
66 ¶ ¶ Y eſtando Pedro en el palacio abaxo, vino una de las criadas del ſummo Pontifice:
67 Y como vido à Pedro que ſe callentava,mirandolo,dize,Y tu con Ieſus el Nazareno eras.
68 Mas el negó diziendo,No *lo* conozco, ni ſé loque te dizes.Y ſalioſe fuera à la entrada: y cantó el gallo.
69 * Y la criada viendolo otra vez,començó à dezir à los que eſtavan alli,Eſte es deellos.
70 Mas e el negó otra vez. Y poco deſpues otra vez losque eſtavan alli,dixeron à Pedro, Verdaderamente êres deellos;porque eres Galileo,y tu habla es ſemejante.
71 Y el començó à anathematizarſe y jurar, No conozco à eſte hombre que dezis.
72 * Y f el gallo cantó la ſegunda vez:y Pedro ſe acordó de las palabras que Ieſus le avia dicho, Antes que el gallo cante dos vezes,me negarás tres vezes.y g començó à llorar.

* Ioan,2,19.
b G, deſtruyré.
c Coſtumbre à losque ſentẽciavan á muerte. Esther, 7,8.d Or.con las varas. V.
* Mat, 26,69. Luc, 22,55. Ioan,18,25.
* Mat,27,71. Luc, 22,56, Ioan,18, 25.
e Pedre nos oi propuesto come un eſpejo, en q̃ veamos lo que ſomos de neſtros miſmos, quando Dios nos dexa,para que conociendo lo que ſomos, dependamos de ſu ſola miſericordia.
* Mat, 27,57, Ioan, 13,38.
f Or,la ſegunda vez.
g Or, advirtiẽdo lloró.

CAPIT. XV.

Es preſentado y acuſado delante de Pilato,y ſiendole preferido por eleccion del pueblo,Barabbas ſedicioſo homicida,es ſentenciado à la muerte de Cruz. 2. Es depueſto de la cruz, y ſepultado por Ioſeph de Arimathea.

* Mat,27, 1. Luc,22,66.
a Congregandoſe à conſulta, o à conſiſtorio.
b Preſo. aprisionado.
c Porque no tenian poder de condenar lo à muerte.
* Mat,27,12. Luc,23,3. Ioan,18,33,

Y * Luego por la mañana, a hecho conſejo, los Summos Sacerdotes con los Ancianos, y con los Eſcribas,y con todo el concilio, truxeron à Ieſus b atado,y entregaronlo c à Pilato.
2 Y preguntóle Pilato,Eres tu el Rey de los Iudios?Y reſpondiendo el,dixole,Tu lo dizes.
3 Y accuſavanlo los principes de los Sacerdotes mucho.
4 * Y preguntole otra vez Pilato,diziendo:No reſpondes algo?Mira quã muchas coſas ateſtiguã contra ti.
5 Mas Ieſus ni aun con eſſo reſpondió, que Pilato ſe maravillava.
6 Empero en el dia de la Fieſta les ſoltava un preſo qualquiera que pidieſſen.
7 Y avia uno que ſe llamava Barabbas preſo ; con ſus compañeros de la rebuelta, que en una rebuelta avian hecho muerte.
8 Y la multitud,dando bozes,començó à pedir como ſiempre les avia hecho.
9 Y Pilato les reſpondió, diziendo, Quereys que os ſuelte al Rey de los Iudios?
10 Porque conocia que por embia lo avian entregado los Principes de los Sacerdotes.
11 Mas los Principes de los Sacerdotes incitaron à la multitud,que les ſoltaſſe antes à Barabbas.
12 Y reſpondiendo Pilato, dizeles otra vez. Que pues quereys que haga del que llamays Rey de los Iudios?
13 Y ellos bolvieron à dar bozes, Crucificalo.
14 Mas Pilato les dezia,Pues que mal ha hecho? y ellos davan mas bozes,Crucificalo.
15 Y Pilato,d queriendo ſatisfazer al pueblo, ſoltoles à Barabbas,y entregó à Ieſus açotado paraque fueſſe crucificado.
16 Entonces los ſoldados lo llevaron dentro de la ſala,es à ſaber,al Audiencia: y convocan toda la quadrilla.
17 Y viſtenlo de purpura,y ponenle una corona texida de eſpinas.
18 Y començaron à ſaludarle,Ayas gozo Rey de los Iudios.
19 Y herianle ſu cabeça con una caña, y eſcupian en el,y adoravanlo hincadas las rodillas.
20 Y deſque lo ovieron eſcarnecido, deſnudaronle la *ropa de* purpura,y viſtieronle ſus propios veſtidos,y ſacanlo para crucificarlo.
21 * Y cargaron á uno que paſſava,(Simon Cyreneo padre de Alexandro y de Rufo, que venia del campo.) e paraque llevaſſe ſu cruz.
22 * Y llevanlo al lugar de Golgotha, que declarado quiere dezir,lugar de la Calavera.
23 Y dieronle à bever vino myrrhado : mas el no lo tomó.
24 * Y deſque lo uvieron crucificado, repartieron ſus veſtidos echando ſuertes ſobre ellos, que llevaria cada uno.
25 f Y era la hora de las tres quando lo crucificaron.
26 Y el titulo eſcripto de ſu cauſa.era, EL REY DE LOS IVDIOS,
27 Y crucificaron con el dos ladrones,uno á ſu manderecha,y otro à ſu manyzquierda.
28 Y cumplioſe la Eſcriptura que dize,* Y con los iniquos fue contado.
29 Y los que paſſavan,lo denoſtavan menean- do ſus cabeças,y diziendo,* Vah, que derribas el Templo de Dios,y en tres dias lo edificas:
30 Salvate à ti miſmo,y deciende de la cruz.
31 Y deſta manera tambien los Principes de los Sacerdotes eſcarneciendo,dezian unos à otros, con los Eſcribas,A otros ſalvó,à ſi miſmo no puede ſalvar.
32 El Chriſto, Rey de Iſrael deciendа aora de la cruz,paraque veamos y creamos. Tambien los que eſtavan crucificados con el lo denoſtavan.
33 Y quando vino la hora g de las ſeys,fueron h hechas tinieblas ſobre toda la tierra haſta la hora de las nueve.
34 Y à la hora i de las nueve exclamó Ieſus à gran boz,diziendo,* Eloi,Eloi,lamma ſabachthani?que declarado,quiere dezir,Dios mio,Dios mio porque me has deſamparado?
35 Y oyendolo unos de los que eſtavan *alli*, k dezian,Heaqui à Elias llama.
36 * Y corrio uno,y hinchiendo de vinagre una eſponja,y poniendola en una caña,diole de beber,diziendo,Dexad,veamos ſi vendrá Elias à ſu tarlo.
37 Mas Ieſus,dando vna grande boz,eſpiró.
38 Entonces el velo del Templo ſe partió en dos de alto à baxo.
39 Y l el Centurion,que eſtava delante deel, viendo que avia eſpirado anſi clamando, dixo,la guarda.

d Quando un juez tiene reſpecto de contentar a los hombres luego olvida la juſticia y reſtitud que deve.
* Mat,27. 32. Luc, 23,26.
e La coſtumbre era que el condenado llevaſſe acueſtas las cruces en que avia de ſer crucificado: però el Señor auiendo padecido aquel dia y la noche paſſada tantos martyrios,no pudo llevarla. No pues por cõpaſſion, ſino porque no ſe les muera en el camino antes de crucificarlo, haz en q̃ otro la lleve.
* Mat, 27, 33. Ioan, 19,33. Luc, 23,23.
* Mat, 27,35. Luc, 23,33. Ioan, 19,23.
f Tres horas deſpues del ſe ſalido. Leed la N. Mat, 20,3.
* Iſa,53,22.
* Ioan, 2, 19.
g Medio dia. Leed la N. Mat, 20,3.
h Padeciendo el Criador,raz en ora que las criaturas ſoreſistieſſen.
i Tres horas deſpues de medio dia.
* Pſ, 21,2. * Mat, 27,46.
k Eſcarneciendo a el Señor.
* Pſ,69,22.
l El capitan de la guarda.

Verdadera-

Verdaderamente este hombre era hijo de Dios.

40 Y tambien estavan *algunas* mugeres mirando de lexos: entre las quales era Maria Magdalena, y Maria de Iacobo el Menor, y la madre de Ioses, y Salome.

41 Las quales, estando aun el en Galilea * lo avian seguido, y le servian: y otras muchas que juntamente con el avian subido à Ierusalem.

42 ¶ * Y quando fué la tarde, porque era la Preparacion, es saber, [m] la Vispera del Sabbado,

43 Ioseph de Arimathea Senador noble, q̃ tãbien el esperava el Reyno de Dios, vino, y osadamente entrò à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.

44 Y Pilato se maravilló, si ya fuesse muerto: y haziendo venir al Centurion, preguntóle, si era ya muerto.

45 Y entendido del Centurion, dió el cuerpo à Ioseph.

46 El qual cõpró una savana, y quitado [n] embolvióle en la savana, y pusolo en un sepulchro q̃ era [o] cortado de piedra: y rebolvió la piedra à la puerta del sepulchro.

47 Y Maria Magdalena, y Maria *madre* de Ioses, miravan donde era puesto.

* Luc, 8, 1.

II. * Mat, 27, 57. Luc, 23, 50. Ioan, 19, 38.

m G. Antes del Sabb.

n *Nicodemo la ayudo. Ioan, 19. 40, leed la N.*

o Cavado en una peña.

p *El Señor fue sepultado en una Bovedà, cuya boca se tapavà con una losa. assi fueel sepulcro de Lazaro Ioan, 11, 38.*

CAPIT. XVI.

La Resurrecion del Señor, y sus aparecimientos à sus discipulos. 2. Finalmente los embia à predicar salud en su nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Espiritu: y es rebebido en los cielos.

Y * Como passó [a] el Sabbado, Maria Magdalena, y Maria *madre* de Iacobo, y Salome, compraron *drogas* aromaticas, para venir à ungirlo

2 Y muy de mañana, [b] el primero [c] de los Sabbados, vienen al sepulchro, y a salido el Sol.

3 Y dezian entre si, Quien nos rebolverá la piedra de la puerta del sepulchro?

4 Y como miraron, veen la piedra rebuelta: [d] porque era grande.

5 * Y entradas en el sepulchro, vierõ [e] un mãcebo sentado à la mano derecha cubierto de una ropa luenga blanca: y espantaronse.

6 Mas el les dize, No ayays miedo: buscays à Iesus Nazareno, crucificado; resuscitado es, no està aqui: heaqui el lugar donde lo pusieron,

7 Mas Id, dezid à sus Discipulos, [f] y à Pedro, que el và antes q̃ vosotros à Galilea: allà lo vereys, * como os dixo.

8 Y ellas se fueron huyendo presto de el sepulchro: porque las avia tomado temblor y espanto: ni dezian nada à nadie: porque avià miedo.

9 Mas como Iesus resuscitó por la mañana [g] el primer *dia* de los Sabbados,* primeramẽte apareció à Maria Magdalena, [r] de la qual avia echado siete demonios.

10 Yendo ella hizo lo saber à los que avian estado con el, *que estavan* tristes, y llorando.

11 Y ellos como oyeron que bivia, y que avia sido visto de ella, no lo creyeron.

12 Mas despues appareció en otra forma [t] à dos de ellos [b] que yvan camino, yendó [i] al aldea.

13 Y ellos fueron, y hizieronlo saber à los otros y ni aun à ellos creyeron.

14 ¶ Finalmente se appareció à los Onze, estãdo sentados à la mesa: y çahirióles su incredulidad y la dureza de coraçon, que no oviessen creydo à losque lo avian visto resuscitado.

15 Y dixoles, [t] Id por todo el mundo, predicad el Evangelio à toda criatura.

16 El que creyere, y fuere baptizado, será salvo: * mas el que no creyere, será condenado.

17 [k] Y estas señales [l] seguirán à los que creyeren: [t] Por mi Nombre echarán fuera demonios: [t] Hablarán [m] nuevas lenguas:

18 [t] Quitarán serpientes; Y si bevieren cosa mortifera, no les dañará: Sobre los enfermos pondrán sus manos, y [n] sanarán.

19 Y el Señor, desq̃ les uvo hablado, fue recebido arriba al cielo, y assentóse à la diestra de Dios.

20 Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes * obrando cõ ellos el Señor, y confirmando la Palabra con las señales que se seguian Amen.

f *Hezo especial mencion de Pedro, para consolarles por q̃ avia pecado mas que los otros, negando, perjurandose y anathematizandose.*

g Mat, 16, 32, Arr, 14, 28.

r Como v, 2. *leed la N.*

t Luc, 8, 2.

t Luc, 24, 23.

h G. andando.

i *A Emaus, como cuenta S. Lucas cap, 24.*

II. 15. t Luc, 24, 36. Ioan, 20, 19.

t Mat, 28, 19.

t Ioan. 12, 48.

k *Esto fue un don dado à la Iglesia por cierto tiempo para autorizar el Evangelio, hasta que fuesse conocido.*

l Acompañaran.

t Act, 15, 18.

t Act, 2, 4. y 10, 46.

m Antes no aprendidas de ellos.

t Act, 28, 5. n G. rendran bien.

t Luc, 24, 51. t Heb, 2, 4.

* Luc, 24, 1. Ioan, 20, 1.

a El dia de la gran fiesta de la Pascua.

b *El siguiente dia despues del Sabado, y por q̃ en el resuscitò del Señor, se llama Domingo. q. d. dia del Señor.*

c Como Mat. 28, 1.

d Va con la fin del vers. prec.

* Mat, 28, 1. Ioan. 20, 13.

e *Vn Angel en figura de un mancebo.*

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu Christo

Segun S. Lucas,

CAPIT. I.

Prefacion del Evãgelista. 2. El concebimiento milagroso del Baptista y su officio es denunciado à Zacharias su padre de parte de Dios. 3. El concebimiento de Christo por Espiritu Sancto, su nombre, su officio, la perpetuydad de su Reyno &c. es denunciado à la Virgen. 4. Visita à Elisabeth la qual le dà grandes alabaças por aver creydo. 5. Maria alaba al Señor por aver visitado su pueblo, recitando sus maravillas. 6. Nace el Baptista. 7. Su padre recibe su habla, y haze gracias al Señor por aver cumplido sus promessas embiandole su Messias y predize el officio del Baptista para con el Messias &c.

AVIENDO muchos tentado à poner en ordẽ la historia de las cosas q̃ étre nosotros hã sido [a] certissimas,

2 [b] Como nos lo enseñaron los que desde el principio lo vieron de sus ojos, y fueron [c] ministros [d] del negocio:

3 Hame parecido tãbiẽ *á mi*, despues de aver entẽdido todas las cosas desde el principio cõdiligencia, escrivirte *las* por ordẽ, ò muy buẽ Theophilo:

4 Paraque conozcas la verdad de las cosas, en las quales has sido enseñado,

5 ¶ Vvo en los dias de Herodes rey de Iudea un Sacerdote llamadó Zacharias [e] de la suerte de Abias: y su muger, [f] de las hijas de Aaron, llamada Elisabeth.

6 Y eran ambos [g] justos delante de Dios, andando en todos los mandamientos y estatutos del Señor sin reprehension.

7 Y no tenian generacion: porque Elisabeth era esteril, y ambos eran venidos [h] en dias.

8 Y aconteció que administrando Zacharias el Sacerdocio delãte de Dios por el ordẽ de su vez,

9 Conforme à la costumbre del Sacerdocio, salió [i] en su vez à poner el perfume, entrando en el Templo del Señor.

10 * Y toda la multitud del pueblo estava fuera orando à la hora del perfume,

11 Y appareciòle el Angel del Señor que estava à la manderecha del altar del perfume.

12 Y turbóse Zacharias viendo *lo*, y cayó temor sobre el.

13 Mas el Angel le dixo, Zacharias no temas; porq̃ tu oraciõ ha sido oyda: y tu muger Elisabeth te engẽdrarà un hijo, y llamarás su nõbre [k] Ioan.

14 Y avràs gozo y alegria, y muchos se gozarán de su nacimiento.

15 Porque será grande delante de Dios: y no beverà vino ni sydra: y será lleno de Espiritu Sãcto aun desde el vientre de su madre.

16 * Y à muchos de los hijos de Israel convertirà al Señor Dios dellos.

17 Porque el yrà delante dèel con el Espiritu y [m] virtud de Elias, [n] para convertir los coraçones de

a G. del todo certificadas.

b *S. Lucas no fue testigo de vista: mas escrivio lo q̃ le enseñaron los Apostoles.*

c Or. parte. d Heb. de la palabra.

II. e O. de la vez de xc. 1. Chro. 24, 1.

f Del linage. g Prov.

h G. en sus dias. H.

i G. salió en suerte.

* Lev, 16, 17. Exo, 30, 7.

k Gracia de Dios. *La palabra. G. significa toda suerte de bevida, que puede embreachar.*

* Mal. 4, 5. Mat, 11, 14.

m O. potẽcia.

n Para dar paz y verdadera noticia de Dios en el mundo. *Y que el Evangelio sea occasion de dissensiones entre padres y hijos, essi le pega de la malicia de los hombres carnales, que aman mas las tinieblas que la luz.*

nes de los padres à los hijos, y los rebeldes à la prudencia de los justos: para aparejar al Señor pueblo o perfecto.

18 Y dixo Zacharias al Angel, En que conoceré esto? porque yo soy viejo, y mi muger p venida en dias.

19 Y respondiendo el Angel, dixole, Yo soy q Gabriel que r estoy delante de Dios, y soy embiado à hablarte, s y à darte estas buenas nuevas.

20 Y heaqui seras t mudo, y no podrás hablar, hasta el dia que esto sea hecho: porquáto no creyste à mis palabras, las quales se cumplirán à su tiempo.

21 Y el pueblo estava esperando à Zacharias, y maravillavanse que el se tardava en el Templo.

22 Y saliendo, no les podia hablar: y entendieron que avia visto vision en el Templo: y el les hablava por señas: y quedó mudo.

23 Y fue, que cumplidos los dias de su officio, vinose à su casa.

24 Y despues de aquellos dias cócibió su muger Elisabeth y encubriase por cinco meses, diziendo.

25 Porque el Señor me hizo v esto en los dias en que miró para quitar mi affrenta entre los hombres.

26 ¶ Y al sexto mes el Angel Gabriel fue embiado de Dios à *una* ciudad de Galilea que se llama Nazareth,

27 A una Virgen desposada con un varon que se llamava Ioseph, * x de la Casa de David: y el nóbre de la Virgen *era* Maria.

28 Y entrando el Angel à ella dixo, Gozo ayas y amada, el Señor *es* contigo. Bendita tu entre las mugeres.

29 Mas ella, como *lo* vido, turbóse z de su hablar: y pensava que salutacion fuesse esta.

30 Entonces el Angel le dize, Maria, no temas porque has hallado gracia acerca de Dios.

31 *Y heaqui que concibirás en el vientre, y parirás hijo y llamarás su nombre a Iesus.

32 Este será grande, y Hijo del Altissimo será llamado: y darleha el Señor Dios la silla de David su padre,

33 * Y reynará en la Casa de Iacob eternalmẽte, y de su Reyno no avrá cabo.

34 Entonces Maria dixo al Angel, Como será esto? porque b no conozco varon.

35 Y respondiendo el Angel, dixole, El Espiritu Sancto c vendrá sobre ti, d y la virtud del Altissimo e te cubrirá: por lo qual tambien lo Sancto q de ti nacerá, será llamado Hijo de Dios.

36 Y heaqui, Elisabeth tu parienta, tambien ella ha cócebido hijo en su vejez: y este es el sexto mes à ella f que es llamada la esteril:

37 Porque ninguna cosa es imposible acerca de Dios.

38 Entonces Maria dixo, Heaqui la criada del Señor, g cumplase en mi conforme h à tu palabra. Y el Angel se partió de ella.

39 ¶ Y en aquellos dias levantandose Maria, fue à la montaña con priessa i à *una* Ciudad de Iuda.

40 Y entró en casa de Zacharias, y saludó à Elisabeth.

41 Y aconteció, que como oyó Elisabeth la salutacion de Maria, la criatura saltó en su vientre: y Elisabeth fue llena de Espiritu Sancto:

42 Y exclamó à gran boz, y dixo, Bendita tu entre las mugeres, y bendito el fruto de tu vientre.

43 Y dedonde esto à mi, que venga la madre de mi Señor à mi?

44 Porque heaqui, que como l'egó la boz de tu salutacion à mis oydos, la criatura saltó con alegria en mi vientre.

45 Y bienaventurada la que creyó, porque se cumpliran las cosas que le fueron dichas *de parte* del Señor.

46 ¶ Entonces Maria dixo, k Engrandece mi alma al Señor.

47 Y mi espiritu se alegró en Dios mi Salud.

48 Porque miró à la baxeza de su criada: Porq heaqui desde aora me dirán bienaventurada todas las l edades.

49 Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso, m y su sancto Nombre,

50 Y su misericordia n de generacion à generacion à los que lo temen.

51 * Hizo o valentia con su braço: * p esparció los sobervios del pensamiento de su coraçon.

52 q Quitó los poderosos de los thronos, y levantó à los humildes.

53 * A los hambrientos hinchió de bienes, y à los ricos embió vazios.

54 * Recibió à Israel r su criado acordandose de la misericordia,

55 * Como t habló à nuestros Padres, à Abraham y à su simiente, v para siempre.

56 Y quedóse Maria con ella como tres meses: y bolvióse à su casa.

57 ¶ Y à Elisabeth, cumpliosele el tiempo de parir, y parió un hijo:

58 Y oyeron los vezinos y los parientes que avia Dios x hecho grande misericordia con ella, y y alegraronse con ella.

59 Y aconteció, que al octavo dia z vinieron para circuncicidar el niño, y llamavâlo del nombre de su padre, Zacharias.

60 Y respondiendo su madre, dixo, No, sino Ioan será llamado.

61 Y a dixeronle, Porqué? nadie ay en tu parentela que se llame deeste nombre.

62 Y hablarõ por señas à su padre, como le queria llamar.

63 * Y demandando la tablilla, escrivió, diziẽdo, Ioan es su nombre. Y todos se maravillaron.

64 ¶ Y luego b fue abierta su boca, y su lengua y hablò bendiziendo à Dios.

65 Y fue un temor sobre todos los vezinos de ellos: y en todas las montañas de Iúdea fueron divulgadas todas estas cosas.

66 Y todos los que *lo* oyan, c se maravillavan, diziendo, Quien será este niño? Y la mano del Señor era con el.

67 Y Zacharias su padre fue lleno de Espiritu Sancto, y propherizó, diziendo,

68 * Bendito el Señor Dios de Israel, que visitó y hizo redempcion à su Pueblo.

69 * Y nos enhestó d el cuerno de salud en la Casa de Dauid su siervo.

70 * Como e hablò por boca de los sanctos que fueron f desde el principio, sus Propheras,

71 g Salud de nuestros enemigos, y de mano de todos los que nos aborrecieron,

72 h Haziendo misericordia con nuestros Padres, y acordandose de su sancto i Testamento.

73 Del juramento que juró à Abraham nuestro Padre, que nos avia de dar.

74 Que sin temor, libertados de nuestros enemigos, le serviriamos.

75 En sanctidad y justicia k delante del, todos los dias de nuestra vida.

o Es frequente titulo del pueblo de Dios. Os, apercebido, o calefiado.

p G, Ha prouelido en sus dias: como vers. 7.

q Mi fortaleza Dios. O, fortaleza de Dios.

r Sirvo à Dios. H.

s G, A evangelizarte estas cosas.

t G, callando.

v G, ansi uvo misericordia de mi para &c, H.

III.

* Mat, 1. 18. x *Assi tambiẽ lo era Maria: porque de otra manera Christo no fuera hijo de David.*

y S, de Dios. H. laque has hallado gracia q. d, eres amada. agradable, gratiosa, v. 30.

z De loque dezia. de sus palabras.

* Isa. 7, 14. Ab, 2, 21. Matt, 1, 21. á 3 d. *Salvador la causa fo de Mat, 1, 21. Porque el salvara, &c.*

* Dan, 7, 14. 27. Mich, 4, 7.

b No tengo de conocer varon, S. si yo tengo de ser la madre del Messias, porq̃ assi está dicho Isa. 7, 14.

Virgen cocibirá, &c.

c G, sobrevendrá en ti.

d La potencia.

e G, te hara sombra,

f Cuya esterilidad es publica.

g G, haga se á mi segun.

h A loque has dicho.

IIII.

i S, donde habitava Zach.

V.

k Grandemẽte alaba.

l O, naciones.

G, generaciones.

m Cuyo nõ bre y misericordia para con los que le temen. es eterna.

n *Conforme á la promessa que hizo á Abraham, que seria su Dios, y de su simiente.*

* Isai, 51, 9.

o G, potencia. q. d, este es su officio, hazer &c.

* Psa, 33, 10. Isai, 29, 15.

p Desbarato. desbaratar todos sus consejos, quitar los.

q Levantar los humildes, y assi v. 53.

* 1. Sam, 2, 6.

Psal, 34, 11.

* Isa, 30, 18. y 41, 8, y 54, 8

r Isa, 31, 3, 20.

s O, su hijo. como muchas vezes se llama en la Escriptura.

t De la promessa de misericordia.

* Ge, 17. 19. y 22. 15. Ps. 132, 11.

v Es propriedad de la misericordia en la fin del v. prec.

VI.

x G, engrandecido su misericordia.

* Act, v, 14. y Vinieron á darle el parabiẽ y alegrarse con &c.

z S, los ministros del Templo.

a Los ministros, o los q̃ estavan presentes.

* Act, v, 33.

VII.

b Le fue restituyda la facultad del hablar.

c O, cõfiderauan con atencion, G, pusieron en su coraçon.

* Ab, 2, 30. Matt, 1, 21.

* Ps. 132, 17.

d El reyno de salvamiento, o salutifero, o la salud gloriosa.

* Ps. 132, 18. Ieremi, 23, 6. y 30, 10.

e Prometió.

f Siempre hallta aora. G. desde el siglo.

g Libertad, victoria. S. nos enhestó.

h G, para hazer mit.

i Pacto. Aliança. Concierto.

k No fingida, verdadera. de coraçon.

* Mal. 4. 2. Zach. 3. 9. & 4. 12.
Act. 5. 17.
l Aludio à lo de Iet. 25. y. Zach. 3. 8. & 6. 12. Pimpollo, o Renuevo.
m Alude á la Lagar. Ifa. 9. 2. Mat. 4. 15.
n Passos. o, corroborado.
p Entiende la parte de Iudea, que no era tan habitada, donde bivia gente grossera y ruda.

76 Tu empero, o niño, Propheta del Altissimo serás llamado: porque yrás delante de la faz del Señor, para apatejar sus caminos:
77 Dando sciencia de salud à su pueblo para remission de sus peccados:
78 Por las entrañas de misericordia de nuestro Dios, con que nos visitó * de lo alto l el Oriente,
79 Para dar luz à los que m habitan en tinieblas y en sombra de muerte: para encaminar nuestros n pies por camino de paz.
80 Y el niño crecia, y era o confortado del Espititu y estuvo en los p desiertos hasta el dia que se mostró à Istael.

CAPIT. II.

Nace Christo para gozo de todo el mundo y por tal es anunciado de los Angeles à los pastores. 2. Los quales lo visitan. 3. Es circuncidado y es le puesto el nombre Iesus. 4. Su madre se purifica conforme à la Ley en el Templo, donde Simeon justo le ve, y prophetiza de el: y assi mismo Anna prophetisa &. 5. Pierdenlo los padres acabado venido à la fiesta en Ierusalé, y despues de tres dias lo hallan en el Templo disputando con los doctores. 6. Viene con ellos à Nazareth, y es les sugeto &.

h á sab. sujeta á los Romanos.
i Lo 1 Num. 1 2. contar. comunmente enCabeçonar, q. d. ser tomados en lista por cabeças para pagar algun pecho.
k A la vista o ciudad, de donde era natural. *Esta acasion tuvo Dios para el Mexias nacesse en Bethlehem: como lo avia prophetizado Michheas cap. 5. 2. Lred Mat, 2, 6. y Iuan, 7, 42.*
l Que q. d. casa de pan: y assi nacio en ella el pan de vida Christo.
m La noche se alvidia en quatro velas.
n G, os evangelizo gra 20.
o *Et Angel les prometiere del pobre estado en q avian de hallar al Mexias: para q no se ofendiesse quando lo viesse en tanta pobreza.*
p Apareció con &c. q G, en los altissimos q. d en los cielos.
r *A sab. entre Dios y los hombres: de donde procede la paz de la conciencia: la qual solo los justificados pueden tener, Rom, 5. 1.*
s Gracia, amistad, amor. S. q *Dios tiene à los hõres: pues q embio a su hijo para nos reconciliasse con el.*

Y Aconteció en aquellos dias que salió edicto de parte de Augusto Cesár, q̃ h toda la tierra fuesse i empadronada.
2 Este empadronamiento primero, fue hecho siendo Presidente de la Syria Cyrenio.
3 Y yvan todos para ser empadronados cada uno k á su ciudad.
4 Y subió Ioseph de Galilea, de la ciudad de Nazareth, à Iudea, * à la Ciudad de David, que se llama l Bethlehem, porquanto era de la Casa y familia de David:
5 Para ser empadronado, con Maria su muger desposada con el, la qual estava preñada.
6 Y aconteció, que estando *ellos* alli, los dias en que alla avia de parir, se cumplieron.
7 Y parió à su hijo primogenito, y embolviólo, y acostolo en el pesebre: porque no avia lugar para ellos en el meson.
8 Y avia pastores en la misma tierra, que velavan y guardavan las m velas de la noche sobre su ganado.
9 Y heaqui, el Angel del Señor vino sobre ellos: y claridad de Dios los hinchió de resplandor de todas partes, y uvieron gran temior.
10 Mas el Angel les dixo, No temays, porque heaqui, n os doy nuevas de gran gozo, que será à todo el Pueblo.
11 Que os es nacido oy Salvador, que es el Señor el Christo, en la ciudad de David:
12 Y esto os *será por* señal: Hallareys al niño embuelto en pañales, o echado en el pesebre.
13 Y repentinamente p fue con el Angel multitud de exercitos celestiales, que alabavan à Dios, y dezian.
14 GLORIA q EN LAS ALTVRAS A DIOS, Y EN LA TIERRA r PAZ, Y A LOS HOMBRES r BVENA VOLVNTAD.
15 Y aconteció, que como los Angeles se fueron dellos al cielo, los pastores dixerõ los unos à los otros, Passemos pues hasta Bethlehẽ, y veamos este negocio q̃ ha hecho Dios, y nos ha mostrado.
16 Y vinieron à priessa, y hallaron à Maria, y à Ioseph, y al niño acostado en el pesebre.
17 Y viendo *lo* y hizieron notorio x lo que les avia sido dicho del niño,
18 Y todos los que lo oyeron, se maravillaron de loque los pastores les dezian.
19 Mas Maria y guardava todas estas cosas cõ firiendo *las* en su coraçon.

20 Y bolvieronse los pastores glorificando y alabando à Dios de todas las cosas que avian oydo y visto, como les avia sido dicho.
21 q * Y passados los ocho dias para circuncidar al niño, * llamaron su nombre Iesus: el qual *le* fué 2 puesto del Angel antes que el fuese concebido en el vientre.
22 q Y como se cumplieron los dias de la purificacion de Maria * conforme á la Ley de Moysẽ, truxerõlo à Hierusalẽ para presẽtarlo al Señor,
23 Como está escripto en la Ley del Señor, * Todo macho a que abriere matriz, b será sancto al Señor.
24 Y para dar la offrenda, * conforme à lo que está dicho en la Ley del Señor, un c par de tortolas, o dos pollos de palomas.
25 Y heaqui, avia un hombre en Ierusalem llamado Simeon, y este hõbre, justo y pio, esperava la cõsolació de Israel, y el Espiritu Sãcto era sobre el.
26 Y avia recebido d respuesta del Espiritu Sãcto, que no veria la muerte, antes q̃ viesse al Christo del Señor..
27 Y vino por Espiritu al Tẽplo. Y como metieron al niño Iesus sus padres en el Templo, para hazer por el conforme à la costumbre de la Ley,
28 Entonces el lo tomó en sus braços, y bendixo à Dios, y dixo,
29 e Aora f despides, Señor, à tu siervo, conforme à tu palabra, g en paz.
30 Porque han visto mis ojos h tu Salud,
31 La qual has aparejado i en presencia de todos los pueblos.
32 Lumbre para k ser revelada à la Gentes, y la Gloria de tu Pueblo Israel.
33 Y Iosẽph y su madre estavan maravillados de las cosas que se dezian del.
34 Y bendixolos Simeõ, y dixo à su madre Maria, * Heaqui, que este es l dado para cayda y para levantamiento de muchos en Israel, y para m señal à quien será contradicho:
35 Y tu anima de ti misma, trasspassara cuchillo, n paraque de muchos coraçones sean manifestados los pensamientos.
36 Estava tambien *alli* Anna Prophetissa hija de Phanuel, del tribu de Asser, la qual avia venido en grande edad, y o avia bivido con su marido siete años desde su virginidad.
37 Y *era* biuda de hasta ochenta y quatro años que no se apartava del Templo, en ayunos y oracion p sirviendo de noche y de dia.
38 Y esta sobrevinièdo en la misma hora, q̃ juntamente r confessava al Señor, y hablava r del á todos los que esperavãla Redemcion en Ierusalé.
39 Mas como cumplieron todas las cosas segun la Ley del Señor, bolvierõse à Galilea, à su ciudad Nazareth.
40 Y el niño crecia, y t era confortado del Espiritu, v y henchiase de sabiduria: y la gracia de Dios era sobre el.
41 Y yvan sus padres todos los años à Ierusalem * en la fiesta de la Pascua.
42 q Y como fue de doze años, ellos subieron à Ierusalem conforme à la costumbre del dia de la Fiesta:
43 Y acabados los dias, bolviendo ellos quedóse el niño Iesus en Ierusalẽ sin saberlo Ioseph y su madre.
44 Y pensando que estava en la compaña, anduvieron camino de *un* dia: y buscavanlo entre los parientes y entre los conocidos.
45 Y como no lo hallassen, bolvieron à Ierusalem buscandolo.

III.
* Gen, 17, 18. Lev, 12, 3.
* Act. 1, 3. Matt, 1, 21. Ioan, 7, 22.
2 G, llamad.

IIII.
* Lev. 12. 6. Exo, 13, 2. Num, 8, 16.
a Primogenito.
b G, será llamado sancto.
d, q será offrecido al Señor.
* Lev. 12. 8.
c *Esto offecian los muy pobres, que no podian comprar un cordero.*
d Oraculo, revelacion.

e *Simeon declara con esto q̃ dize, que moria con grande alegria: pues avia visto al Mexias prometido.*
f *Ahora me das licencia de partirme desta vida.*
g Quiere, fãce, participe de tu Reyno.
h Al Salvador de tu Pueblo enbiado de ti.
i Para comunicar la à todos &c.
k G, Revelació de las &c.
* Isa. 8, 14. Rom, 9, 32. 1. Ped. 2, 8.
l G, Puesto. H.
m Blanco de flecheros, señal de cen tradicion.
n Va cõ la fin del ver, prec.
o *q. d. avia sido casada siete años.*
p S, en el ministerio del Templo.
q S. con Simeon.
r O, alabava.
s De Christo.
t O, corroboraba de esp. q. d, crecia en entendimiento.
v *q. d. segun que el niño le iba yva creciendo en edad, assi su divina potencia se iva mas mostrando en el.*
* Deut, 16, 1. Ex. 23, 15.

II. t O, este, que &c. G. esta palabra. v Ot. entendieron. x G la palabra H. y Considerava con grande attencion.

haun. [3] Hist. eccles. Dem. p. 248.

x Notese la grauedad desta Christo en conforme á su edad tratar con los letrados: no disputa con ellos, sino oyelos, y preguntales.

46 Y aconteció, que tres dias despues lo hallaron en el Templo sentado en medio de los doctores x oyendolos y preguntandoles.

47 Y todos los que lo oyan, estavan fuera de si por su entendimiento y respuestas.

48 Y como lo vieron, el padre dixo: y dixole su madre, Hijo, porqué nos has hecho y esto? heaqui, tu padre y yo te avemos buscado con dolor.

49 Entónces el les dize, z Que ay, porqué me buscavades? no sabiades que en los negocios que son de mi Padre me conviene estar?

50 Mas ellos a no entendieron las palabras que les habló.

51 ¶ Y decendió con ellos, y vino à Nazareth, y estava sujeto à ellos. Y su madre guardava todas estas cosas en su coraçon.

52 Y Iesus crecia * en sabiduria y en edad, y gracia acerca de Dios y de los hombres.

y Genesis.

z Deuemos offecer á nuestros padres: mas cuando se trata de exaltar la gloria de Dios, todo se ha de posponer.

VI.

a porque la vocacion de Christo auia començado manifiestamente manifestada.

b leed la Nota Art. v. 40.

CAPIT. III.

El tiempo en que el Baptista por dispensacion de Dios y por su vocacion començó su officio, y las summas de su doctrina cõforme à las diversas fuerças de gentes que venian à el. 2. Testifica que el no es el Mesias. 3. El Señor es baptizado del, el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio sensible y visible. 4. El cathalogo de la generacion de Christo segun la carne, hasta mostrar lo quanto à ella decendiente de Adam.

YEn el año quinze del imperio de Tiberio Cesar, siendo Presidente de Iudea Poncio Pilato, y Herodes Tetrarcha de Galilea, y su hermano Philippo Tetrarcha de Iturea y de la provincia de Trachonite. y Lysania Tetrarcha de Abilinia.

a Segun la instruccion de Dios no auia de auer sino un solo summo sacerdote; pero por la confusion de los tiempos y ambicion de los hombres, auia entonces dos summos sacerdotes: siendo y yerno.

2 a * Siendo summos Sacerdotes Annas y Caiphas, fue Palabra del Señor b sobre Ioan hijo de Zacharias, en el desierto.

* Act, 4, 6.

b G, à Ioan, q. d. llamó el Señor à Ioan, puso lo en el ministerio.

* Matt, 3, 2, Marc, 1, 4. * Isa, 40, 3. Ioan, 1, 23

3 * Y vino en toda la tierra al derredor del Iordan predicando Baptismo de penitencia para remission de peccados.

c De pregonero, del que pregona. d O, se hincha. se abaxe, e G, los aspros en caminos llanos.

4 * Como está escripto en el libro de los sermones del Propheta Isayas, que dize, Boz c del q̃ clama en el desierto, Aparejad el camino del Señor, hazed derechas sus sendas.

* Mat, 3, 3.

5 Todo valle d se henchirá, y todo monte y collado se abaxará: y los *caminos* torcidos serán endereçados, y e los caminos asperos allanados.

6 Y verá toda carne la Salud de Dios.

7 Y dezia à las compañas que salian para ser baptizadas de el, * Generacion de bivoras, quié os enseñó à huyr de la yra que vendra?

f Hazed pues frutos dignos de penitencia, g y no comenceys à dezir en vosotros mismos, *Por* padre tenemos á Abraham, porque os digo que puede Dios, aun de estas piedras levantar hijos à Abraham.

* Mat, 3, 7.

f Bivid vida de hombres de veras arrepentidos.

g Por no profitigays en dezir.

9 Y ya tambien h la hacha está puesta à la rayz de los arboles: todo arbol pues que no haze buen fruto es talado, y echado en el fuego.

h q. d. el castigo de Dios está para dar sobre vosotros.

10 Y las compañas le preguntavan, diziendo, Pues que haremos?

* Iacob. 2, 15, y 1, Ioã, 3, 17.

11 Y respondiendo, dixoles, * i El que tiene dos ropas, dé al que no tiene: Y el que tiene alimentos, haga lo mismo.

i Exercita la misericordia y caridad cõ vuestros proximos, cõ alegrias.

12 Y vinieron tambien á el publicanos para ser baptizados: y dixeronle, Maestro, que haremos?

13 Y el les dixo, No demandeys mas de loq̃ os está ordenado.

j Suspenso hasta saber que diria dél y de su officio.

14 Y preguntaronle tambien los soldados, diziendo, y nosotros q̃ haremos? Y dixeles, No maltrateys à nadie, ni k opprimays: y sed contentos cõ vuestros salarios.

k Exercitad la misericordia y caridad cõ los proximos.

15 ¶ Y estando el pueblo l esperando, y pensã-

l Con deseo.

do todos de Ioan en sus coraçones, si el fuesse el Christo,

16 Respondiò Ioan, diziendo à todos: * Yo à la verdad os baptizo en agua, mas viene quien es mas valeroso que yo, que no soy digno m de desatar la correa de sus çapatos: el os baptizara en Espiritu sancto y fuego.

* Mat, 3, 11 Marc, 1, 8, Ioan. 1. 26. A. 1, 5, y 8. 4, 4. 11, 16. y 19, 4.

m De servir lo aũ en los mas baxos ministerios,

17 n El ablentador del qual *está* en su mano: y limpiará su era: y juntara el trigo en su alholi, y la paja quemará en fuego, que nunca se apagará,

n La horquilla de aventar parvas.

18 Ansique amonestando otras muchas cosas tambien, o anunciava el Evangelio al pueblo.

o Predicava las buenas nuevas de la venida del Mesias G, evangelizava.

19 *Entonces Herodes Tetrarcha, siendo reprehendido de el de Herodias muger de Philippo su hermano, y de todas las maldades que avia hecho Herodes,

* Mat, 14, 3. Marc, 6, 17.

20 Añidió tambien esto sobre todo, que encerró à Ioan en carcel.

III.

21 ¶ * Y aconteció, que como todo el pueblo se baptizava, y Iesus fuesse baptizado, y orasse, el cielo se abrió:

* Mat, 3, 25. Marc, 1, 9. Ioan, 1, 32.

22 Y decendio el Espiritu Sancto en forma corporal, como paloma, sobre el, y fué hecha una boz del cielo que dezia, TV ERES MI HIJO AMADO, EN TI PES MI PLAZER.

p G, me plaze.

IIII.

23 ¶ Y el mismo Iesus, començava à ser como de treynta años, hijo de Ioseph, como se creya, q̃ fué hijo de Heli, q

q Elqual Ioseph fué hijo de Heli. assi en lo siguiente.

24 Que fué de Matthat, que fué de Levi, que fue de Melchi, q̃ fué de Ianne, que fué de Ioseph.

S. Lucas va subiendo del ultimo hasta el primero S. Matheo decende del primero hasta el ultimo. Matheo no passa de Abraham Lucas hasta Adam. Matt. cuenta la decendencia legal: Lucas la natural, por via de Nathan hijo de David: finalmente hablando assi de unas mismas personas los llaman con diversos nombres.

25 Que fué de Matthathias, que fué de Amos, que fué de Naum, q̃ fué de Essi, que fué de Nagge.

26 Que fué de Maath, que fué de Mathathias, que fué de Semei, q̃ fué de Ioseph, q̃ fué de Iuda,

27 Que fué de Ioanna, que fué de Rhesa, q̃ fué de Zorobabel, q̃ fué de Salathiel, q̃ fué de Neri,

28 Que fué de Melchi, que fué de Addi, que fué de Cosam, que fué de Elmodam, que fué de Er,

29 Que fué de Iose, que fué de Eliezer, que fué de Iorim, que fué de Mattha, que fué de Levi,

30 Que fué de Simeon, que fué de Iuda, q̃ fué de Ioseph, que fue de Ionan, q̃ fué de Eliacim,

31 Que fué de Melea, que fué de Menan, q̃ fué de Mathatha, q̃ fué de Nathan, que fué de David,

32 Que fué de Iesse, que fué de Obed, q̃ fué de Booz, que fué de Salmon, que fué de Naason,

33 Que fué de Aminadab, q̃ fué de Aram, que fué de Esron, que fué de Phares, que fué de Iuda,

34 Que fué de Iacob, que fué de Isaac, que fué de Abraham, que fué de Thare, q̃ fue de Nachor.

35 Que fué de Saruch, que fué de Ragau, q̃ fué de Phaleg, que fué de Heber, que fué de Sale,

36 Que fué de Arphaxad, que fué de Sem, que fué de Noe, que fué de Lamech,

37 Que fué de Mathusala, que fué de Henoch que fué de Iared, que fué de Malaleel, que fué de Cainan,

38 Que fué de Henos, que fué de Seth, que fué de Adam, que r fué de Dios.

CAPIT. IIII.

Es tentado el Señor y vence al Tentador. 2. Viene à predicar començando desde Nazareth, lugar de su habitacion, donde los de la ciudad en pago de su doctrina lo quierẽ despeñar. 3. Predica en Capernaum, donde sana un endemoniado en la Synoga. 4. Despues, à la suegra de Pedro, y à otros muchos enfermos.

r Dios fue padre de Adam no por generacion, como los otros padres lo son, sino por creacion.

Y *Iesus, lleno de espiritu Sancto, bolviò del Iordan, y fué a agitado del Espiritu al desierto.

* Matt, 4. 1, Marc, 1, 12.

a Llevado por impulso del Espiritu S.

2 Por b quarenta dias, y era tentado del diablo. Y no comió cosa en aquellos dias: los quales passados, despues tuvo hambre.

b Y quarenta noches, como añade S. Matheo cap. 4, 2. Leed la N.

3 Enton

3 Entonces el diablo le dixo: Si eres Hijo de Dios, di à esta piedra que se haga pan.

4 Y Iesus respondiendole, dixo, Escripto está, * Que no con pan solo bivira el hombre, mas c con toda palabra de Dios.

5 Y llevólo el diablo à un alto monte, y mostróle todos los reynos *de la tierra* habitada en un momento de tiempo:

6 Y dixole el diablo, Ati te daré d esta potestad toda, y la gloria e dellos: porque à mi es entregada, y àquien quiero la doy.

7 Tu pues f si adorares delante de mi, seran todos tuyos.

8 Y respondiendo Iesus, dixole, Vete de mi Satan, porque escripto está, * Al Señor Dios tuyo adoraras, y à el solo servirás.

9 Y llevólo à Ierusalem, y pusolo sobre † el zimborio del Templo, y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate de aqui abaxo.

10 Porque escripto está, * Que à sus Angeles mandará de ti, que te guarden:

11 Y que en las manos te llevarán, porque no dañes tu pie à piedra.

12 Y respondiendo Iesus, dixole, Dicho está, * No tentarás àl Señor tu Dios.

13 Y acabada toda tentacion, el diablo se fué deel g por *algun* tiempo.

14 ¶ Y Iesus bolvió * en virtud del Espiritu à Galilea, y salió la fama deel por toda la tierra de alderredor.

15 Y el enseñava en las Synogas deellos, y era h glorificado de todos.

16 * Y vino à Nazareth, donde avia sido criado: y entró, conforme à su costumbre, el dia del Sabbado en la Synoga, y levantóse à leer.

17 Y fuele dado el libro del Propheta Isayas: y como abrió el libro, halló el lugar donde estava escripto,

18 * El Espiritu del Señor *es* sobre mi, porquanto me hà ungido: i para dar buenas nuevas à los pobres me hà embiado, para sanar los quebrantados de coraçon: para pregonar à los captivos libertad, y à los ciegos vista: para embiar en libertad à los quebrantados.

19 Para predicar año k agradable del Señor.

20 Y l cerrando el libro, como lo dió al ministro, sentóse, y los ojos de todos en la Synoga estavan atentos à el.

21 Y comencó à dezirles: Oy se hà cumplido esta escriptura en vuestros oydos.

22 Y todos le davá m su testimonio, y estavan maravillados de sus palabras n de gracia que salian de su boca, y dezian, No es este el hijo de Ioseph?

23 Y dixoles, Sin dubda me direys, Medico, o curate à ti mismo: p de tantas cosas que avemos oydo aver sido hechas en Capernaum, haz tambien aqui en tu tierra.

24 Y dixo, De cierto os digo, * que ningun Propheta es accepto en su tierra.

25 En verdad os digo,, *que* muchas biudas avia en Israel * en los dias de Elias, quando el cielo fué cerrado por tres años y seys meses, que uvo grande hambre en toda la tierra:

26 Mas à ninguna deellas fué embiado Elias, q sino à Sareptha de Sidon, à una muger biuda.

27 Y * muchos leprosos avia en Israel en tiempo del Propheta Eliseo, mas ninguno deellos fué limpio, sino Naaman Syro.

28 Entonces todos en la Synoga fueron llenos de yra, oyendo estas cosas.

29 Y levantandose, echaronlo fuera de la ciudad, y llevatonlo hasta la cumbre del móte sobre el qual la ciudad deellos estava edificada, para despeñarlo.

30 Mas el, passando por medio deellos, fuesse.

31 ¶ Y decendió à Capernaum ciudad de Galilea, * y allilos enseñava los Sabbados.

32 * Y estavan fuera de si de su doctrina: porque su palabra era con potestad.

33 * Y estava en la Synoga un hombre que tenia un espiritu de un demonio immundo, el qual exclamó à gran boz,

34 Diziendo, r Ah, que tenemos contigo Iesus Nazareno? has venido à destruyrnos? yo te conozco quien eres, el Sancto de Dios.

35 Y Iesus le riñió, diziendo, Emmudece, y sal deel. Entonces el demonio, derribandolo f en medio, salió deel: y no le hizo daño alguno.

36 Y fué espanto sobre todos, y hablavan unos à otros diziendo, s Que cosa es esta, que con autoridad y potencia manda à los espiritus immundos y salen?

37 Y la fama deel se divulgava de todas partes por todos los lugares de la comarca.

38 ¶ v Y levantandose Iesus de la Synoga, entróse en casa de Simon: y la suegra de Simon estava con una grande fiebre: y rogaron le por ella.

39 Y inclinandose azia ella, x riñió à la fiebre: y la fiebre la dexó: y ella levãtãdose luego, les sirvió,

40 Y poniendose el Sol todos los que tenian enfermos de diversas enfermedades, los trayan à el: y el, poniẽdo las manos sobre cada uno deellos, los sanava.

41 * Y salian tambien demonios de muchos, dando bozes, y diziendo, y Tu eres el Christo Hijo de Dios: mas *el* riñiendoles no los dexava hablar, porque sabian que el era el Christo.

42 Y siendo ya de dia salió, y fuese al lugar desierto: y las compañas lo buscavan, y vinieron hasta el: y detenianlo que no se fuese deellos.

43 Y el les dixo, z Que tambien à otras ciudades es menester que † annuncie el Evangelio del Reyno de Dios: porque para esto soy embiado.

44 Y predicava en las synogas de Galilea.

CAPIT. V.

Predica desde un navio à la multitud en tierra. 2. La vocacion de Pedro, y de los hijos de Zebedeo. 3. Sana à un leproso. 4. Sana un paralytico delante de los Phariseos, con que les convence que tiene tambien authoridad para perdonar peccados. 5. La vocacion de Matheo, y su conversacion con los publicanos y peccadores contra el ingenio y aprobacion de los Phariseos, á los quales dà la raçon deello. 6. Anssimismo les declara porque sus Discipulos no ayunen por entonces. 7. Item, porque los Phariseos y doctores de la Ley no sean admitidos á su Evangelio &c.

Y * Aconteció, que estando el junto al a lago de Genezareth, las Compañas se derribavan sobre el por oyr la palabra de Dios.

2 Y vido dos navios que estavan cerca de la orilla del lago: y los pescadores, aviendo decendido deellos, lavavan sus redes.

3 b Y entrado en uno de estos navios, el qual era de Simon, rogóle que lo desviasse de tierra un poco: y sentandose, enseñava desde el navio las compañas.

4 ¶ Y como cessó de hablar, dixo à Simon, c lleva en alta mar y echad vuestras redes para tomar.

5 Y respondiendo Simon, dixole, Maestro, aviendo trabajado toda la noche, nada hemos tomado: mas d en tu palabra echaré la red.

6 Y aviendolo hecho, encerraron gran multitud de pescados; que su red se rompia.

7 Y hizieron señas à los compañeros que *estavã* en el otro navio, q̃ viniessẽ à ayudarles, y vinieron

III.
* Mat, 4, 13. Marc, 1, 21.
* Mat, 7, 29. Mar, 1, 22.
* Mar, 1, 23.

r Dexanos.

f Al demonio priado.

s G, que palabras es &c.

IIII.
v Mar, 8, 14. Mar, 1, 30.

x Mandó con austeridad.

* Mar, 1, 35.
y Los demonios confessados confessian Christo ser el hijo de Dios: però no les sirve de nada: porque su confession era sin fee.

z Or. cierto

† G. evãgelize. arr, 3, 18.

b Para pues no ser prassado de la multitud, y parapue lo oyessen bien, se entrò en el navio.

II.
c S. el navio
G, en alto.

d Con tu mãdamiento,

c Con qualquiera cosa que Dios le ordenàre, aũque sean piedras.
d Y à todos estos reynos, para que sean suyos.
e De ellos reynos.
f Si le inclinares delante de mi.
& Si me adorares. H.
* Deut, 6, 16. y 10, 20.
† O *chapitel.*

* Psa, 91, 12.

* Deut, 6, 16.

g No basta resistir à Satanas vna ò tres vezes, porq̃ el siempre anda como leon bramando para destruyrnos. Si alguna vez parece que cessa, es para bolver mas fuerte, y vsar segunda desenvaydas.

II.
* Act, vet. r.
h Tenido en summa estima y veneracion.
* Mat, 13, 54. Mar, 6, 1. Ioan, 4, 43.
* Is, 61, 1.
i G, para evãgelizar. el verbo Heb, significa lo mismo.
k Gratioso, de suerte que el Señor haze al mundo al tiempo del jubileo de la ley nueva, 25. Io, plegando, o dotandolo. m Su aprobacion n Gratiosas. tan agradables.
o Con este proverbio querian dezir que pues avia hecho tantos bienes à estraños, que le hiziesse lo mismo con ellos: pues entre ellos avia criado.
p G, Todas las cosas que &c.
* Ioan, 4, 44.
q 3, Rey, 17, 9. Iacob, c. 27.
q Muestra con exemplos que Dios muchas vezes dexando à los suyos, haze bien à estraños.
* 2, Rey, 5, 14.

ron,y hinchieron ambos navios de tal manera que se anegavan.

e Or,á los rodillas de Iesus. 8 Loqual viendo Simon Pedro,derribose [e] de rodillas à Iesus,diziendo,Salte de conmigo Señor, porque soy hombre peccador.

9 Porque temor lo avia rodeado,y à todos los que *estavan* con el,de la presa de los peces que avia tomado.

10 Y ansimismo á Iacobo y à Ioan hijos de Zebedeo,q̃ eran cõpañeros de Simon.Y Iesus dixo à Simon, No temas:[f] desde aora tomarás hombres.

f Haze lo su Apostol. 11 Y como llegaron à tierra los navios, dexandolo todo, siguieronlo.

III. *Matt, 8,2. Mar,1,40. 12 ¶ *Y aconteció que estando en una ciudad, heaqui un hombre lleno de lepra:el qual viendo à Iesus,prostrandose sobre el rostro le rogó, diziendo,Señor,si quisieres,puedes me limpiar.

13 Entonces estendiendo la mano,tocólo,diziẽdo,Quiero:Sé limpio.Y luego la lepra se fué deel.

g Con esto les mostró que no queria quebrantar la Ley. *Lev, 14,4. 14 Y el le mandó que no lo dixesse à nadie:[g] mas vé (dize) muestrate al Sacerdote,y offrece por tu limpieza, *como mandó Moysen ,[h] paraque les conste.

h G,por testimonio á ellos. i La fama. todos hablavan mas deel. G,la palabra de el. IIII. 15 Empero [i] el hablar deel andava mas: y juntavanse muchas compañas à oyr y ser sanados por el de sus enfermedades.

16 Mas el se apartava à los desiertos, y orava.

17 ¶ Y aconteció un dia,que el estava enseñando, y Phariseos y doctores de la ley estavan sentados, los quales avian venido de todas las aldeas de Galilea, y de Iudea, y Ierusalem : y la virtud del Señor estava alli para sanarlos.

*Matt, 9,2. Mar,2, 3. 18 *Y heaqui unos hombres, que trayan en una cama un hombre, q̃ estava paralytico : y buscavan *por donde* meterlo, y poner lo delante deel.

19 Y no hallando por donde meterlo à causa de la multitud, subieron encima de la casa, y por el tejado lo abaxaron con la cama en medio, delante de Iesus.

k á Sab.del paralytico y de los qué lo trayan. 20 El qual, viendo la [k] fe dellos, dizele, Hõbre, tus peccados te son perdonados.

21 Entonces los Escribas y los Phariseos comẽçaron à pensar, diziendo , Quien es este que habla blasphemias? Quien puede perdonar peccados, sino solo Dios?

22 Iesus entonces,conociendo los pensamientos de ellos, respondiendo dixoles, Que pensays en vuestros coraçones?

23 Qual es mas facil , dezir, Tus peccados te son perdonados ; o dezir, Levantate, y anda?

24 Pues porque *sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar peccados, dize al paralytico, A ti digo, Levantate, toma tu cama : y vete à tu casa.

25 Y luego, levantandose en presencia de ellos, y tomando en loque estava echado, fuese à su casa glorificando à Dios.

l Or,Ciertamente ave. V. *Mat, 9, 9. Mar,2, 14. 26 Y tomó espanto à todos , y glorificavan à Dios : y fueron llenos de temor , diziendo, [l] Que avemos visto maravillas oy.

27 ¶ * Y despues de estas cosas salió: y vido à un publicano llamado Levi, sentado al vanco *de los publicos tributos* y dixole, Sigueme.

28 Y dexadas todas cosas,levantãdose,siguiolo.

29 Y hizo Levi gran vanquete en su casa, y avia mucha compaña de publicanos, y de otros, los quales estavan à la mesa con ellos.

30 Y los Escribas y los Phariseos murmuravan contra sus Discipulos, diziendo, Porq̃ comeys y beveys con los publicanos y peccadores?

31 Y respondiendo Iesus, dixoles, Los que estan sanos no han menester medico , sino los que estan enfermos.

32 *No he venido à llamar à los justos, sino à los peccadores à penitencia. a 1,Ti. 1,15. Lucd Mat, 11.

33 ¶ *Entonces ellos le dixeron, Porqué los discipulos de Ioan ayunan muchas vezes , y hazen oraciones, y ansimismo los de los Phariseos ; y tus discipulos comen y beven? 28. VI. * Mat,9,14. Mar,2,18.

34 Y el les dixo , Podeys hazer que [m] los que son de bodas ayunen, entretanto que el esposo está con ellos? m G,los hijos de thalamo.

35 Empero vendrán dias quando el Esposo les será quitado : entõces ayunarán, en aquellos dias.

36 ¶ Y deziales tambien una parabola, Nadie mete remiendo de paño nuevo en vestido viejo : otramente el nuevo rompe, y al viejo no conviene remiendo nuevo. VII.

37 Y nadie echa vino nuevo en cueros viejos, otramente el vino nuevo rompera los cueros, y el vino se derramará, y los cueros se perderán.

38 Mas el vino nuevo en cueros nuevos se ha de echar : y lo uno y lo otro se conserva.

39 Y ninguno que beviere el viejo,quiere luego el nuevo : porque dize, El viejo es mejor.

CAPIT. VI.

De la legitima guarda del Sabbado. 2. La eleccion de los Doze, 3. Muestra la bienaventurança del Evangelio, su ingenio, y su fuerte en el mundo, y la mysteria de todo lo demas , que la carne juzga ser bienaventurança. 4. Preceptos y doctrinas Evangelicas , aunque fuera de toda carnal opinion por el seguimiento y practica de las quales se provará la verdadera regeneracion del cielo, &c. 5. El verdadero Christiano en la tẽtacion se parece, y ansimismo el hypocrita.

Y* Aconteció que passando el por los panes en a un sabbado segundo del primero, sus Discipulos arrancavan espigas, y comian fregandolas con las manos. * Mat,12,5. Matt, 3, 1. a Vn dia de fiesta. *Las fiestas que tenian muchos dias, como la de la Pascua, y La de los tabernaculos tenian dos sabados. a sab.el primer dia, y el ultimo.*

2 Y algunos de los Phariseos les dixerõ, Porqué hazeys loque no es licito hazer en Sabbados?

3 Y respondiendo Iesus , dixoles, *Ni aun esto aveys leydo, Que hizo David quando tuvo hambre, el,y los que con el estavan?

4 Como entró en la Casa de Dios,y tomó los panes de la Proposicion , y comio, y dió tambien á los que *estavan* con el:los quales no era licito comer, *sino á solos los Sacerdotes? Lev , 23, 7, 8. * 2,Sam,21,6. *Exo, 19, 33. Lev, 8, 32, y 24,9.

5 Y deziales , El Hijo del hombre es Señor aun del Sabbado.

6 ¶ * Y aconteció tambien en otro Sabbado, que el entró en la Synoga, y enseñó : Y estava alli un hombre que tenia la mano derecha seca. * Matt,12,9. Mar,3, 1.

7 Y asechavanlo los Escribas, y los Phariseos, si sanaria en Sabbado: por hallar de que lo accusassen.

8 Mas el sabia los pensamientos de ellos; y dixo álhombre que tenia la mano seca, Levantate, y ponte en medio.Y el levatandose,pusose en pie.

9 Entonces Iesus les dize, Preguntaros hé una cosa : Es licito en Sabbados bien hazer, o mal hazer ? hazer salva *una* [b] persona [c] o matarla? b G, alma. c El que podiendo da ayudar al proxime, no lo ayuda, lo mata.

10 Y mirandolos à todos àl derredor, dize àl hombre, Estiende tu mano. y el lo hizo ansi : y su mano fue restituyda sana como la otra.

11 Y ellos fueron llenos [d] de locura, y hablavan los unos à los otros que harian a Iesus. d De furor.

12 ¶ Y aconteció en aquellos dias, que fuéal monte à orar y passó la noche [e] orando à Dios. II. e En oracion de Dios.

13 * Y como fue de dia,llamó à sus discipulos: y escogió doze de ellos, los quales tambien llamó [f] Apostoles. * Ab,9,1. Matt,10,1. Marc,3, 13, y 6,7. f 9,1. Embiolos dores.

14 A Simon al qual tambien llamó * Pedro, y à Andres su hermano: Iacobo, y Ioan, Philippe y Bartholome: * Lucd Ioan, 1, 42.

15 Mat.

15 Matheo,y Thomas,y Iacobo *hijo* de Alpheo y Simon elque se llama Zelofo:

16 Iudas hermano de Iacobo, y Iudas Iscariota, que tambien fue el traydor.

III.

17 ¶ Y decendió con ellos,y parôse en un lugar llano:v la compañia de sus Discipulos,y grãde multitud de pueblo de toda Iudea,y de Ierusalẽ,y g de la costa de Tyro y de Sidon,que avian venido à oyrle, y para ser sanados de sus enfermedades.

18 Y *otros* que avian sido atormentados de espiritus immundos, y eran sanos.

19 Y toda la compañia procurava de tocarle: porque salia deel virtud, y sanava à todos.

20 † Y alçando el los ojos à sus Discipulos, dezia, Bienaventurados los h pobres, porq̃ vuestro es el Reyno de Dios.

21 † Bienaventurados los que aora teneys hãbre, porq̃ sereys hartados, † Bienaventurados los que aora llorays, porque reyreys.

22 † Bienaventurados sereys quando los hombres os aborrecieren, y quando i os esparzieren, y os denostaren, y k rayeren vuestro nombre como l malo por el Hijo del hombre.

23 Gozaos en aquel dia,y alegraos,porque he aqui, vuestro galardon *es* grande en los cielos:porque ansi hazian sus padres à los Prophetas.

24 † Mas ay de vosotros ricos: porque teneys vuestro consuelo.

25 † Ay de vosotros los que estays m hartos, porque avreys hãbre. Ay de vosotros los que ahora reys: porque lamentareys y llorareys.

26 Ay de vosotros quando n todos los hombres dixeren bien de vosotros: porque ansi hazian sus padres à los falsos prophetas.

27 ¶ † Mas à vosotros los que oys,digo, Amad à vuestros enemigos: hazed biẽ à los q̃ os aborrecẽ.

28 o Bendezid à los que os maldizen,y orad por los que os p calumnian.

29 † Y alque te hiriere en la mexilla,da le tambien la otra: † y delque te quitare la capa,ni aun el sayò le defiendas.

30 Y à qualquiera que te pidiere,dá y alque tomare loque *es* tuyo, no buelvas á pedir.

IIII.

31 † Y como quereys que os hagan los hombres, hazeldes tambien vosotros ansi.

32 † Porq̃ si amays à los que os aman,que gracias avreys? porque tambien los peccadores aman à los que los aman.

33 Y si hizierdes bien álos que os hazen bien, que gracias avreys? porque tãbien los peccadores hazen lo mismo.

34 † Y si prestardes à aquellos de quien esperays recebir, que gracias avreys? porque tambien los peccadores prestan à los peccadores q para recebir otro tanto.

35 Amad pues à vuestros enemigos, y hazed bien, y empresta dl c no esperãdo de ello nada:y será vuestro galardõ grande, y † sereys hijos del Altissimo: porque el es benigno *aun* para con los ingratos y malos.

36 Sed pues misericordiosos, como tambien vuestro Padre es Misericordioso,

37 † No juzgueys ,y no sereys juzgados:no cõdeneys: y no sereys condenados: perdonad, y sereys perdonados,

38 Dad, y ser os ha dado: † medida buena, apretada, remecida, y reboſſando ſdarán en vuestro t regaço: porque con la misma medida que midierdes, os será buelto à medir.

39 Y dezíales una parabola, † Puede el ciego guiar al ciego?no caerán ambos en el hoyo?

40 † El discipulo no es sobre su maestro: mas qualquiera q̃ fuere como el maestro,será perfecto.

41 v Porq̃ miras la paja que *está* en el ojo de tu hermano, y la viga, que *está* en tu proprio ojo no consideràs.

42 O como x puedes dezir à tu hermano, Hermano,dexa, echaré fuera la paja q̃ *está* en tu ojo, no mirando tu la viga que *está* en tu ojo? Hypocrita, echa fuera primero de tu ojo la viga: y entonces mirarás de echar fuera la paja que *está* en el ojo de tu hermano.

43 † Porque no es buen arbol el que haze malos frutos: ni arbol malo el que haze buen fruto.

44 † Porq̃ cada arbol por su fruto es conocido: que no cogen higos de las espinas, ni vindimian uvas de las çarças.

45 El buen hombre del buen thesoro de su coraçon saca bien: y el mal hombre del mal thesoro de su coraçon saca mal:porque del abundancia de su coraçon habla su boca.

46 † Porque me llamays y Señor, Señor, y no hazeys loque digo?

47 ¶ Todo aquel q̃ viene à mi, y oye mis palabras, y las haze,*yo* os enseñaré à quien es semejãte:

48 Semejante es àl hombre que edifica una casa:que cavò y ahondó, y puſo el fundamento sobre piedra, y aviendo avenida, el rio dió con impetu en aquella casa,mas no la pudo menear:porque estava fundada sobre piedra.

49 Mas el que oyó, y no hizo semejante es al hombre que edificó su casa sobre tierra sin fundamento,en la qual el rio dió con impetu, y luego cayó: y fuê grande la ruyna de aquella casa.

CAPIT. VII.

Alaba el Señor la singular fe del Centurion,y sana à su criado. 2. Resuscita al hijo de la biuda en Naim. 3. Responde à la pregũta del Baptista. Si era el el Messias, remitiendolo à las señas que avian puesto deel los prophetas. 4. Predica las virtudes del Baptista,y declara la excelencia del estado del Evangelio à las compañas. 5. Perdona à la muger peccadora que le ungió los pies, y defiendela de los pensamientos calumniosos del Pharisèo &c.

Y * Como acabó todas sus palabras en oydos del pueblo,entró en Capernaum.

2 Y el siervo de un a Centurion enfermo se yva muriendo, el qual el tenia en estima.

3 Y como oyó de Iesus, embió á el b los Ancianos de los Iudios, rogandole que viniesse, y librasse à su siervo.

4 Y viniẽdo ellos á Iesus, rogarõle cõ diligẽcia, diziendole, Porque es digno de concederle esto.

5 Que ama nuestra nacion, y el nos c edificó una synoga.

6 Y Iesus fue con ellos. mas como ya no estuviessen lexos de su casa, embió el Centurion amigos à el diziendole,Señor no tomes trabajo,que no soy digno que entres debaxo de mi tejado.

7 Por loqual ni aun me tuve por digno de venir à ti:mas d manda con la palabra, y mi criado será sano.

8 Porque tambien yo soy *hombre* puesto e en potestad,que tengo f debaxo de mi soldados: y digo a este,Vé, y vàsy al otro ven: y viene, y á mi siervo, Has esto,y haze *lo*.

9 Loqual oyendo Iesus, maravilloſse deel, y buelto,dixo à las compañas que lo seguian, Digos *que* ni aun en Israel he hallado tanta fe.

10 Y bueltos à casa losque, avian sido embiados,hallarõ sano al siervo q̃ avia estado enfermo.

11 ¶ Y aconteció * despues,que *el* yva á la ciudad que se llama Naim, y yvan con el muchos de sus Discipulos , y gran compañia

12 Y como llegó cerca de la puerta de la ciudad,

m heaqui

v *Los hypocritas son severissimos en juzgar las faltas agenas, por minimas q̃ sean. en negocios agenos son lynces: y en los suyos cegos como topos.*

x Tienes atrevimiento para dezar, &c.

† Mat,7,17.

† Mat,7,16. Mat,12,33.

Y No qualquiera que me dizes Señor, Señor, entrara en el reyno,&c. Mat,7. 21, Lucd 8,21. 13, Jacob,1, 21. V.

* Mat,8, 5.

a Capitan de la guarnicion de los Romanos.

b Algunos de los del senado.

c En lo qual mostrò su zelo, quã to al culto y servicio de Dios.

d G, dì.

c G, debaxo de poder.

f A mi mandado. declara lo q̃ dixo puesto en potestad

II.

* *O, El siguiente dia.*

g Vnico.

heaqui que facavan un defunto g unigenito à su madre, laqual tambien era biuda: Y avia con ella grande compaña de la ciudad.

13 Y como el Señor la vido, fué movido à misericordia deella, y dizele, No llores.

14 Y acercandose, tocó, las andas: y losque *lo* llevavã, pararõ, y dize, Mãcebo, à ti digo, levãtate.

15 Entonces bolvioſe à ſentar elque avia ſido muerto, y començó à hablar: y diólo à ſu madre.

16 Y tomó à todos temor, y glorificavan à Dios, diziẽdo, Que Propheta grande ſe hà levantado entre noſotros: Y q̃ Dios h há mirado ſu pueblo.

17 Y ſaliò eſtá i fama de el por toda Iudea, y por toda la tierra del alderredor.

18 ¶ * Y dieron las nuevas á Ioan de todas eſtas coſas ſus Diſcipulos: y llamó Ioan unos dos de ſus Diſcipulos,

19 Y embió à Ieſus, diziendò, Eres tu aquel que avia de venir, ò eſperaremos à otro?

20 Y como los varones vinieron à el, dixeron, Ioan el Baptiſta nos há embiado à ti, diziẽdo, Eres tu aquel que avia de venir, ò eſperaremos à otro?

h Ha avido. miſericordia de ſu pueblo. i G. habla. III.

* Mat. 11. 2,

21 k Y en la miſma hora ſanó à muchos de enfermedades, y l plagas, y de eſpiritus malos: y à muchos ciegos dió la viſta.

k *A ſab. en que vinieron los diſcipulos de Ioan.* l O, açotes.

22 Y reſpondiendo Ieſus, dixoles, Id, dad las nuevas à Ioan de loque aveys viſto y oydo: Que los ciegos veen, los coxos andan, los leproſos ſon limpiados, los ſordos oyen, los muertos reſuſcitã, à los m pobres es annunciado el Evangelio.

m ©. los pobres ſon Evãgelizados. * *Pobres à ſab. en eſpiritu, ſon los que ſintiendo ſu miſeria ſe humillan delante de Dios, y le demandan miſericordia,*

23 Y bienaventurado es elque n no fuere eſcandalizado en mi.

n No tropeçare en mi alude à lo de Iſai. 8. 14, &c. y 28. 16.

24 ¶ Y como ſe fueron los menſageros, de Ioan, començó à hablar de Ioan à las compañas, Que ſaliſtes à ver al deſierto? *alguna* caña que es agitada del viento?

III. o Y aveys.

25 Mas que ſaliſtes à ver? *algun* hombre cubierto de veſtidos delicados? o heaqui que losque eſtan en veſtido precioſo, y en delicias, en los palacios de los reyes eſtan.

26 Mas que ſaliſtes à ver? *algun* Propheta? Tambien os digo, y aun mas que Propheta.

* Mal. 3. 1.

27 Eſte es de quien eſtá eſcripto, * Heaqui embio mi Angel delante de tu faz, el qual aparejará tu camino delante de ti.

28 Porque *yo* os digo *que* entre los nacidos de mugeres, no ay mayor Propheta que Ioan el Baptiſta: * mas el mas pequeño en el Reyno de los cielos es mayor que el.

* Como Mat. 11. 11.

29 Y todo el pueblo p oyendo *lo*, y los publicanos, q juſtificaron à Dios baptizandoſe con el Baptiſmo de Ioan.

p S. à Ioan. profiſigue el Señor en ſu razonamiẽto de Ioan. q Q. d. confeſſaron ſus peccados, y obedecieron a la amoneſtacion divina.

30 Mas los Phariſeos, y los ſabios de la ley, deſecharon el conſejo de Dios r contra ſi miſmos, no ſiendo baptizados dellos.

r Para ſu mal, * Matt. 12, 16.

31 * Y ſ dize el Señor, Aquien pues compararé los hombres t de eſta generacion, y à que ſon ſemejantes?

ſ S. profiſiguiẽdo en ſu razõ. t De eſta edad

32 Semejantes ſon à los mochachos ſentados en la plaça, y que dan bozes los unos à lo otros, y dizen, Tañimos os con flautas, y no baylaſtes: endechamos os, y no llorаſtes.

33 Porque vino Ioan el Baptiſta que ni comia pan, ni bevia vino: y dezis, Demonio tiene.

34 Vino el hijo del hombre, que come y beve: y dezis, Heaqui un hombre comilon, y bevedor de vino, amigo de publicanos y de peceadores.

35 Mas la Sabiduria es v juſtificada de todos ſus hijos.

v Conoeida por quien es de todos los que la reciben de coraçon. V.

36 ¶ Y rogóle uno de los Phariſeos, q̃ comieſſe con el. Y entrado en caſa del Phariſeo, ſentóſe à la meſa.

37 x Y heaqui una muger que avia ſido peccadora en la Ciudad, como entendió que eſtava à la meſa en caſa de aquel Phariſeo, truxo un *vaſo de* alabaſtro de unguento:

x *Eſto paſſó en Ieruſalem en caſa de un phariſeo. lo que ſe cuenta Mat. 26, 7. paſſó en Bethania en caſa de Simon leproſo.*

38 Y * eſtando detrás à ſus pies, començó llorando à regar cõ lagrimas ſus pies, y limpiavalos con los cabellos de ſu cabeça: y beſava ſus pies, y ungia *los* con el unguento.

* Marc. 15, 40 Ioan, 20, 11.

39 Y como vido *eſto* el Phariſeo que lo avia llamado, y dize en ſi, diziendo, Eſte, ſi fuera Propheta, conoceria quien y qual es la muger que lo toca: que es peceadora.

y Penſó en &c.

40 Entonces reſpondiendo Ieſus, dixole, Simon, una coſa tengo que dezirte. Y el le dize, Di Maeſtro.

41 z un acreedor tenia dos deudores: el uno le devia quinientos dineros, y el otro cincuenta.

z S, dize 15. SVS. a Or, entrò.

42 Y no teniendo ellos de que pagar, ſoltó *la deuda* à ambos. Di pues, qual deeſtos lo amará mas?

b q. d, Por lo qual ama mucho, y à eſto reſponde lo q̃ ſe figue. S. Al que perdonia poco, &c, yeſto es el aſſienta de la parabola Ar, v. 42. *Y. que no aya ſido ſalva por ſu amor, ſino por ſu fe, y veeſſe claro por lo que el Señor dize v. 50. Tu ſe te ha ſalvada. Aſsi que ſu gran amor fue ſeñal que ella ſe ſentia muy obligada à Chriſto, que tantos peccados le avia perdonado.*

43 Y reſpondiendo Simon, dixo, Pienſo que aquel alqual ſoltó mas. Y el le dixo Rectamente has juzgado.

44 Y buelto à la muger, dixo à Simon, Vees eſta muger? entré en tu caſa, no diſte agua para mis pies: y eſta há regado mis pies con lagrimas, y limpiado *los* con los cabellos de ſu cabeça.

45 No me diſte beſo: eſta, deſde que a entré, no ha ceſſado de beſar mis pies.

46 No ungiſte mi cabeça cõ olio: y eſta há ungido con unguento mis pies.

47 Por lo qual te digo *que* ſus muchos peccados ſon perdonados, b porque amó mucho: mas c al que ſe perdona poco, poco ama.

c Eſte es el Phariſeo, cuyo poco amor ſe muestra de los faltos ſervicios dichos.

48 Y à ella dixo, Los peccados te ſõ perdonados.

49 Y los que eſtavan juntamente ſentados à la meſa, començaron à dezir entre ſi, Quien es eſte, que tambien perdona peccados?

50 Y dixo à la muger, Tu ſe te ha ſalvado, vé en paz.

CAPIT. VIII.

Enſeña por la parabola del ſembrador, que la predicacion del Evangelio no en todos los oyentes, lleva ſu fruto &c. 2. Quien ſon los amados de Chriſto. 3. Amanſa la tempeſtad en la mar, y reprehũde la poca fe de los Diſcipulos. 4. Sana á un endemoniado de una legion de demonios, a los quales permitte entrar en los puercos &c. 5. Reſuſcita a la hija de un principe de la Synoga, y en el camino ſana á una muger de un antiguo fluxo de ſangre.

Y Aconteció deſpues, que el caminava por todas las ciudades y aldeas predicando, a y annunciando el Evangelio del Reyno de Dios: y los Doze con el.

a G, Evangelizando el reyno &c.

2 Y algunas muge res que avian ſido curadas *deel* de malos eſpiritus, y de enfermedades: Maria, que ſe llamava Magdalena, * de laqual avian ſalido ſiete demonios:

* Mar, 16, 9.

3 Y Ioanna muger deChuzas procurador de Herodes, y Suſanna, y otras muchas que le ſervian de ſus haziendas.

4 * Y como ſe juntó una grande compaña, y los que eſtavan, en cada ciudad vinieron à el, dixo por una parabola.

* Mar, 13, 1. Marc. 4, 1.

5 uno que ſembrava, ſalió à ſembrar ſu ſimiente: y ſembrando, una *parte* cayó junto al camiño, y fué hollada: y las aves del cielo la comieron.

6 Y otra *parte* cayó ſobre b piedra: y nacida, ſecóſe, porque no tenia humor.

b Pedregales.

7 Y otra *parte* cayó entre eſpinas: y naciendo las eſpinas juntamente, ahogaronla.

8 Y otra *parte* cayó en buena tierra, y quando fué nacida, llevó fruto à ciẽto *por uno*, Diziẽdo eſtas coſas clamava, el q̃ tiene oydos, para oyr, oyga.

9 Y ſus Diſcipulos le preguntaron, que era eſta parabola.

10 Y el

10 Y el dixo, A vosotros es dado conocer los mysterios del Reyno de Dios: mas à los otros c por parabolas:* paraque viendo no vean, y oyendo no entiendan.

c Por palabras oscuras, q̃ ellos no pueden bien entender y así oyendo no entiéden.

11 * Es pues esta parabola: La simiente es la palabra de Dios.

12 Y los de junto al camino, estos son los que oyen: y luego viene el diablo, y quita la palabra de su coraçon, porque no se salven creyendo.

15 Y los de sobre d piedra, son los que aviendo oydo, reciben la palabra cõ gozo: mas estos no tienen rayzes: que à tiempo creen, y en el tiempo de la tentacion se apartan.

14 Y loque cayó en espinas, estos son losque oyeron: mas e y dos son ahogados de los cuydados, y de las riquezas, y de los passatiempos de la vida, y no llevan fruto.

15 Y loque en buena tierra, estos son los què con coraçon bueno y recto retienen la palabra oyda: y llevan fruto f en paciencia.

16 * Ninguno empero que enciende el candil, lo cubre con *algun* vaso, ò lo pone debaxo de la cama: mas ponelo en un candelero, paraque los que entran, vean la lumbre.

17 * Porque no ay cosa occulta que no aya de ser manifestada, ni cosa escondida, que no aya de ser entendida, y de venir g à luz.

18 * Mirad pues como oys: porque à qualquiera que tuviere, le será dado: y à qualquiera que no tuviere; aun loq̃ parece tener será quitado deel.

19 ¶ * Y vinieron à el su madre y hermanos: y no podian llegar á el por causa de la multitud.

20 Y fuele dado aviso diziendo, Tu madre: y tus h hermanos estan fuera, que quieren ver te.

21 El entonces respondiendo, dixoles, Mi madre y mis hermanos son los que i oyen la palabra de Dios y la hazen.

22 ¶ * Y aconteció un dia *que* el entró en un navio con sus Discipulos, y dixoles, Passemos de la otra parte k del Lago: y subieron,

23 Y navegando ellos, durmioſe. Y decendió una tempestad de viento en el Lago: y l henchianse, y peligravan.

24 Y llegandose, despertaronlo diziendo, Maestro, Maestro, *que* perecemos. Y despertado el, riñió al viento y à la tempestad del agua y cesſaron; y fue hecha grande bonança.

25 Y dixoles, Que es de vuestra fe? Y *ellos* temiendo, fueron maravillados, diziendo los unos à los otros, Quien es este que aun à los vientos y à la agua manda, y le obedecen?

26 ¶ * Y navegaron à la tierra de los m Gadarenos, que está n delante de Galilea,

27 Y saliendo el à tierra, saliòle al encuentro de la ciudad un hombre que tenia demonios ya de muchos tiempos: y no vestia vestido, ni estava en casa, sino por los sepulchros.

28 Elqual como vido à Iesus, exclamó y prostróse delante del, y dixo à gran boz: Que tengo yo contigo Iesus Hijo del Dios Altissimo? ruegote que no me o atormentes.

29 Porque mandava al espiritu immundo, que saliesse del hombre: porque ya de muchos tiempos lo arrebatava: y guardavanlo preso con cadenas y grillos mas rompiendo las prisiones era agitado del demonio por los desiertos.

30 Y preguntóle Iesus diziendo, Que nombre tienes? Y el dixo, p Legion, Porque muchos demonios avian entrado en el.

31 Y rogavanle que no les mandasse que fuessen al abismo.

32 Y avia alli un hato de muchos puercos que pacian en el monte q y rogaronle que los dexasse entrar en ellos: y dexólos.

33 Y salidos los demonios del hombre, entraron en los puercos: y el hato deellos se arronjó de un despeñadero en el lago: y ahogóse.

34 Y los pastores, como vieron loque avia acontecido, huyeron: y yendo, dieron aviso en la ciudad y por las heredades.

35 Y r salieron à ver loque avia acontecido, y vinieron à Iesus: y hallaron sentado al hombre, del qual avian salido los demonios, vestido, y en seso, à los pies de Iesus, y uvieron temor.

36 Y contaronles losque *lo* avian visto como avia sido salvo aquel endemoniado.

37 Entonces toda la multitud de la tierra de los Gadarenos alderredor le rogaron, que se fuesse deellos: porque tenian gran temor: Y el subiendo en el navio, bolvióſe.

38 Y aquel hombre, del qual avian salido los demonios, le rogó para estar con el: mas Iesus lo despidió, diziendo.

39 Buelvete à tu casa, y cuenta quan grandes cosas há hecho Dios contigo. Y el se fué, predicãdo por toda la s ciudad quan grandes cosas avia Iesus hecho con el.

40 ¶ Y aconteció que bolviendo Iesus, la compaña lo recibió: porque todos lo esperavan.

41 * Y heaqui un varõ llamado Iairo, el qual tãbien era principe de la Synoga, viny cayendo à los pies de Iesus, rogavale, q̃ entrasse en su casa:

42 Porque una hija unica que tenia como de doze años, se estava muriendo. Y yendo, apretatavalo la compaña.

43 Y una muger que tenia fluxo de sangre ya avia doze años, la qual avia gastado en medicos toda su haziẽda, y de ninguno avia podido ser curada,

44 Llegandose por las espaldas tocò el borde de su vestido: y luego estancò el fluxo de su sãgre.

45 Entonces Iesus dixo, Quien *es* elque me ha tocado? Y negando todos, dixo Pedro, y losque estavan con el, Maestro, la compaña te aprrieta y opprime, y dizes, Quien *es* elque me ha tocado?

36 Y Iesus dixo, Ha me tocado alguien: porq̃ yo he conocido que ha salido virtud de mi.

47 Entonces como la muger vido que t no se escondia, vino temblando, y prostrandose delante deel, declarôle delante de todo el pueblo la causa porque le avia tocado, y como luego avia sido sana:

48 Y el le dixo, Confia hija, tu fe te ha salvado: ve en paz.

49 Estando aun el hablando, vino uno del principe de la Synoga à dezirle, Tu hija es muerta: no des trabajo al Maestro.

50 Y oyendo*lo* Iesus, respondiole, No temas: cree solamente, y será salva.

51 Y entrado en casa, no dexó entrar à nadie *consigo*. sino à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan y al padre y à la madre de la moça:

52 Y lloravan todos, y planteavanla: y el dixo No lloreys: no es muerta, mas duerme.

53 Y hazian burla del, sabiendo q̃ estava muerta.

54 Y el, echados todos fuera, y travandola de la mano, clamó diziendo, Moça, levantate.

55 Entonces su espiritu bolvió, y levantose luego: y *el* mandó que le diessen de comer.

56 Y sus padres estavan fuera de sí: à los quales el mandò, q̃ à nadie dixessẽ loque avia sido hecho.

q S, los demonios.

r S, Los de la tierra.

Aqui se llamava Gadara, que estava en la provincia de Decapolis, y por esso S, Marcos dize en Decapolis.

t No se podia esconder, o q̃ se sabia lo que ella avia hecho.

CAPIT. IX.

Embia el Señor sus apostoles à predicar. 2. El juyzio de Herodes

Herodes acerca de Christo. 3. Harta en el desierto con cinco panes la multitud que le avia seguido. 4. Examina la fe que sus Discipulos tenian del, y instruyelos de su cruz &c. 5. Para que venida la tentacion de su abatimiento no caygesen de aquella fe, muestrales un ensaye de su gloria trasfigurandose en su magestad divina delante de tres dellos. 6. Sana à un moço endemoniado à ruego de su padre. 7. Glorificando los todos por sus obras, buelve à auisar à los Discipulos, que se acuerden desta su gloria para el dia de su abatimiento. 8. Disputan entre si del primado, o mayoria, y el les enseña qual será entre ellos el primado. 9. Yendo à Ierusalem, los vezinos de un pueblo no lo reciben dentro: y queriendo sus Discipulos vengarse con fuego del cielo, el los reprehende. 10. Ha se diversamente con diversos que lo querian seguir &c.

Y * Iuntando sus Doze † Discipulos, dióles virtud y potestad sobre todos los demonios, y que sanassen enfermedades.

2 * Y embiólos à que predicassen el Reyno de Dios, y que sanassen los enfermos.

3 * Y dizeles, [a] No tomeys nada para el camino, ni [b] varas, ni alforja, ni pan, ni dinero, ni tengays dos vestidos.

4 Y en qualquiera casa que entrardes [c] quedad allí, [d] y salid de allí.

5 * Y todos losque no os recibieren, saliendo os de aquella ciudad, aun el polvo sacudid de vuestros pies en testimonio contra ellos.

6 Y saliendo *ellos* rodeavan por todas las aldeas [e] annunciando el Evangelio, y sanando por todas partes.

7 ¶ * Y oyó Herodes el Tetrarcha todas las cosas que hazia: y estava en dubda, porque dezia algunos, Que Ioan ha resucitado [f] de los muertos.

8 Y otros, Que Elias avia aparecido: y otros, que algun Propheta de los antiguos avia resucitado.

9 Y dixo Herodes, A Ioan yo *lo* degollé: quié pues será este, de quien yo oygo tales cosas? y procurava verlo.

10 ¶ Y bueltos los Apostoles, cõtaronle todas las cosas que avian hecho. * Y tomandolos, apartóse à parte à un lugar desierto de la ciudad que se llama Bethsaida.

11 Loqual como las compañas entendieron, siguieronlo: y el los recibiô, y les hablava del Reyno de Dios: y sanó losq̃ tenià necessidad de cura.

12 * Y el dia avia començado à declinar: y llegandose los Doze, dixeronle, Despide las compañas, paraque yendo à las aldeas y heredades de alderredor, vayan y † hallen viandas: porque aqui estamos en lugar desierto.

13 Y dizeles, ‖ Daldes vosotros de comer. Y dixeron ellos, No tenemos mas de cinco panes y dos pescados, si no vamos nosotros à comprar viandas para toda esta compaña.

14 Y estavan como cinco mil hombres. Entonces dixo à sus Discipulos, Hazeldos recostar por mesas de cincuenta en cincuenta.

15 Y hizieronlo assi: y [h] recostaronse todos.

16 Y tomando los cinco panes y los dos pescados, mirando al cielo, bendixolos, y partió y [i] dió à sus Discipulos paraque pusiessen delante de las compañas.

17 Y comieron todos, y hartaronse: y alçaron loque les sobró, los pedaços, doze [k] esportones.

18 ¶ * Y aconteció, que estando el solo orando, estavan con el los Discipulos: y preguntóles diziendo, Quien dizen las compañas que soy?

19 Y ellos respondieron, y dixeron, Ioan el Baptista: y otros, Elias y otros, que algun Propheta de los antiguos ha resucitado.

20 Y dixoles, y vosotros quien dezis que soy? Entonces respondiendo Simon Pedro dixo, El Christo de Dios.

21 Entonces el amenazandolos, [l] mandoles que à nadie dixessen esto.

22 * Diziẽdo, es menester que el Hijo del hõbre padezca muchas cosas: y ser desechado de los Ancianos, y de los principes de los Sacerdotes y de los Escribas, y ser muerto, y resucitar al tercero dia.

23 * Y dezia à todos: Si alguno quiere venir en pos de mi, nieguese à si mismo, y tome [m] su cruz cada dia, y sigame.

24 * Porque qualquiera que quisiere salvar su [n] alma, la perderá: y qualquiera que perdiere su alma por causa de mi, este la salvará.

25 * Porque que aprovecha al hombre, si grangeare todo el mundo, y si pierda à si mismo, ó corra peligro de si?

26 * Porque el que se avergonçaré de mi y de mis palabras, deeste tal el Hijo del hombre se avergonçará, quando vendra en su gloria, y del Padre, y de los Sanctos Angeles.

27 * Y digo os de verdad, que ay algunos de losque estan aqui, que no gustarán la muerte, hasta que vean [p] el Reyno de Dios.

28 ¶ Y aconteciò que despues de estas palabras como ocho dias, tomó à Pedro, y à Ioan, y à Iacobo, y subió al monte à orar.

29 Y entretato q̃ orava, la aparencia de su rostro se hizo otra: y su vestido blãco y resplãdeciente.

30 Y heaqui dos varones que hablavan con el, los quales eran Moysen, y Elias.

31 Que aparecieron en magestad, y hablavan q̃ de su salida, la qual avia de cumplir en Ierusalẽ.

32 Y Pedro, y losque estavan con el, estavan cargados de sueño: y como despertaron, vieron su magestad, y à aq̃llos dos varones q̃ estavan con el.

33 Y aconteció, que apartandose ellos deel, Pedro dize à Iesus, Maestro, bien es que nos quedemos aqui: y hagamos tres cabañas: una para ti, y una para Moysen, y una para Elias: no sabiendo loque se dezia.

34 Y estãdo el hablando esto, [r] vino una nuve q̃ los cubrió: y uvieró temor entrãdo en la nuve.

35 Y vino una boz de la nuve, que dezia. ESTE ES MI HIJO AMADO A EL OYD.

36 Y [t] passada aquella boz, Iesus fue hallado solo: y ellos callaró: y [v] por aquellos dias no dixeron nada à nadie de loque avian visto.

37 ¶ * Y aconteció el dia siguiente, que apartandose ellos del monte, gran compaña le salió al encuentro,

38 Y heaqui que un hombre de la compaña [x] clamó, diziendo, Maestro, ruegote que [y] veas à mi hijo que tengo unico.

39 Y heaqui un espiritu lo toma, y de repente da bozes: y lo despedaça [z] con espuma, y à penas se aparta deel, quebrantandolo.

40 Y rogué à tus Discipulos que lo echassen fuera, y no pudieron.

41 Y respondiendo Iesus, dize, O generacion infiel y [a] perversa, hasta quando tengo de estar cõ vosotros, y os suffriré? Trae tu hijo acá.

42 Y como aun se acercava, el demonio lo [b] derribó, y despedaçó: mas Iesus riñió al espiritu immũdo, y sanó al mochacho, y bolviólo à su padre.

43 Y todos estavan fuera de si en la grandeza de Dios, y maravillandose todos [c] de todas las cosas que hazia, dixo à sus Discipulos.

44 ¶ * Poned vosotros en vuestras orejas estas d palabras: porque ha de acontecer que el Hijo del hombre será entregado en manos de hombres.

45 Mas ellos [e] no entendian esta palabra: y era les encubierta paraque no la entendiessen y te-

---

a Mat, 10, 1. Mar, 3, 13, y 6, 7.
† Or, Apostoles.
b Mat, 10, 7.
c Mat, 10, 9.
d Mat, 6, 8.
a Es menester el Ministro del Evangelio se descombraze de todo aquello que le pueda impedir en su vocacion, y assi dependa de la providencia de Dios.
b Bordones.
c O, reposad.
d Haitaq̃ salgays de aquel pueblo.
e Ab, 10. 11. Mat, 10, 14. Mar, 6, 11. Act, 13, 51.
e G, evangelizando. y &c.
II
* Mar, 14, 2. Mat, 6, 14.
f De la muerte
III
* Mat, 14. 13. Mar, 6, 35.
* Mat, 14, 26. Mar, 6, 35. Iean, 6, 5.
† Busquen, H.
‖ *El Señor tiene cuydado de proveer de lo necessario à aquellos que lo siguen.*
h Or, y hizieron recostar à todos.
i Or, repartió.
k G, cophines.
IIII
* Mat, 16, 13. Mar, 8, 27.
l *Porque el sabia muy bien el tiempo en q̃ convenia ser manifestado.*
* Mat, 17, 22. Mar, 8, 31.
* Ab, 14, 27. Mat, 10, 38. y 16, 24, Mar, 8. 34.
m *Ne se prometa el pie grandes placeres y deficias en esta vida. sepa que su vida ha de ser una continua guerra, cruz y miseria.*
n *Pero confie en el que venció al mundo, ella sacará victoriosa.*
p Continamente. siempre
* Ab. 17, 33. Mat, 10, 39. y 16, 25, Mar, 8, 35, Ioan, 12, 25.
o *q̃, d, su vida. Heb.*
* Mat, 16, 26, Mat, 9, 36.
o Ab, 1. 2, 9. Mar, 10, 33. Mar, 8, 38. 2. Tim, 2, 12. Mat, 26, 28. Mat, 9, 1.
Pasion confirmado y augmẽtado por la predicacion del Evangelio.
V.
q *De su muerte que avia de padecer en Ierusalem.*
r G, f hecha fo, los assombro. les hizo sombra.
t G, hecha. *y assi, acaba tanto q̃ resucita.*
VI.
* Mat, 17. 14. Mat, 9. 37.
x Or, rogô assi las mas de la vezes.
y O, mires, q. d, ayas misericordia de &c. H.
z Echando espuma por la boca.
a Torcida, avieſſa.
b Or, quebrantô.
c De tantas cosas &c.
VII.
* Mat, 17. 22. Mar, 9. 31. d Cosas.
e *Estavan tan entontecid. con la comun opinion, que el reyno del Mexia avia de ser temporal, que no podian entender quando les hablava de cruz.*

y temian de preguntarle deesta palabra.

46 ¶ * Entonces entraron en disputa, qual dellos seria el mayor.

47 Mas Iesus, viendo los pensamientos del coraçon de ellos, tomó un niño, y pusolo cabe si:

48 Y dixeles, Qualquiera que recibiere h este niño en mi nombre, á mi recibe: y qualquiera que *me* recibiere á mi, recibe al que me embió, porque el que fuere el menor entre todos vosotros, este será el grande.

49 * Entonces respondiendo Ioan, dixo, Maestro, Avemos visto á uno que echava fuera demonios en tu nombre: y defendimos selo, porque no *te* sigue con nosotros.

50 Iesus le dixo, No *lo* defendays: i porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

51 ¶ Y aconteció *que* como se cumplio el tiempo en que avia de ser recibido k arriba, el l affirmó su rostro para yr á Ierusalem.

52 Y embió mensageros delante de si, los quales fueron, y entraron en una ciudad de los Samaritanos, para m adereçarle *alli*.

53 Mas n no lo recibieron, porque o su rostro era de hombre que yva á Ierusalem.

54 Y viendo *esto* sus Discipulos, Iacobo, y Ioan dixerõ, Señor, quieres que p digamos que q deciéda fuego del cielo, y los consuma, como hizo Elias?

55 Entonces bolviendo el, riñioles, diziendo, Vosotros no sabeys de que espiritu soys.

56 * Porque el Hijo del hombre no ha venido para perder r las animas de los hombres, mas para salvar *las*. Y fueronse á otra aldea.

57 ¶ Y aconteció que yendo ellos, uno le dixo en el camino, Señor, *yo* te seguiré dõde quiera que fueres.

58 Y dixole Iesus, Las zorras tienen cuevas, y las aves de los cielos nidos: mas el Hijo del hombre no tiene donde recline la cabeça.

59 * Y dixo á otro. Sigueme. Y el dixo, Señor dexame que primero vaya, y entierre á mi padre.

60 Y Iesus le dixo, s Dexa los muertos que entierren á sus muertos: y tu vé, annuncia el Reyno de Dios.

61 Entonces tambien dixo otro, Seguirtehé Señor: mas dexame que me despida primero de los que estan en mi casa.

62 Y Iesus le dixo, Ninguno que poniendo su mano al arado mirâre atras, es abil para el Reyno de Dios.

CAPIT. X.

Autoriza el Señor otro mayor numero de sus Discipulos, los quales embia delante de si á predicar su venida, y dales las reglas y preceptos de su ministerio, y potestad qual él la tenia del Padre, para confirmar su doctrina, y hazerse obedecer en ella. 2. Haze gracias al Padre por el admirable juyzio de su dispensacion de la luz del Evangelio, communicando la á los baxos del mundo, y occultandola á los sublimes. 3. Del camino del cielo, y quien sea proximo, con quien se deva exercitar la Charidad. Enseña que siendo al hombre una cosa sola absolutamente necessaria, no se deve embaraçar en muchas, dexada esta &c.

Y Despues deestas cosas, señaló el Señor aun otros a setenta: los quales embió de dos en dos, b delante de si á todas las ciudades y lugares donde el avia de venir.

2 Y deziales, * La miesse á la verdad *es* mucha; mas los obreros, pocos: portanto rogad al Señor de la miesse, que embie obreros á su miesse.

3 * Andad, heaqui, yo os embio como c corderos en medio de lobos.

4 No lleveys bolsa, ni alforja, ni çapatos: * y d á nadie saludeys en el camino.

5 * En qualquier casa donde entrardes, primeramente dezid, e Paz *sea* á esta casa.

6 Y si uviere alli algun f hijo de paz, vuestra paz reposará sobre el: y si no, bolverseha á vosotros.

7 Y posad en aquella misma casa comiendo y beviendo loque os dieren: * porque el obrero digno es de su salario. no *os* pasteys de casa en casa.

8 * Y en qualquier ciudad donde entrardes, y os recebieren, comed lo que os pusieren delante:

9 Y sanad los enfermos que en ella oviere, y dezildes, Allegado se há á vosotros el reyno de Dios.

10 Mas en qualquier ciudad donde entrardes, y no os recibieren, saliendo por sus calles, dezid,

11 Aun el polvo q̃ se nos ha pegado de vuestra ciudad sacudimos en vosotros: esto empero sabed q̃ el Reyno de los cielos se há allegado á vosotros.

12 Y digo os, que los de Sodoma avran mas remission g aquel dia, que aquella ciudad.

13 * Ay de ti Chorazin, ay de ti Bethsaida: que si en Tyro y en Sidon fueran hechas las h maravillas que han sido hechas en vosotras, ya dias ha que sentados en cilicio y ceniza oviera hecho penitencia,

14 Por tanto Tyro y Sidon i avran mas remission que vosotras en el juyzio.

15 Y tu Capernaum: que hasta los cielos estás levantada, hasta los infiernos serás abaxada.

16 * El que á vosotros oye, á mi oye: y el que á vosotros desecha, á mi desecha, y el que á mi desecha, desecha al que me embió.

17 Y bolvieron los Setenta con gozo, diziendo Señor, aun los demonios se nos sujetã en tu nõbre.

18 Y dixoles, k *yo* via á Satanas, como un rayo, que caya del cielo.

19 Heaqui *yo* os doy potestad de hollar sobre las serpientes y sobre los escorpiones, y sobre toda fuerça del enemigo: y nada os dañará.

20 Mas no os gozeys desto, *á saber* que los espiritus se os sujeten: mas antes os gozad de q̃ vuestros nombres están escriptos en los cielos.

21 ¶ En aquella misma hora Iesus se alegró l en espiritu, y dixo, Confiessote, ò Padre, Señor del cielo y de la m tierra, que n escondiste estas cosas á los sabios y entendidos, y las has revelado á los o pequeños: p ansi Padre, porque ansi te agradó,

22 Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie sabe quien sea el Hijo q̃ sino el Padre: ni quien sea el Padre, sino el Hijo, y á quien el Hijo lo quisiere revelar.

23 * Y bueltо particularmente á sus Discipulos, dixo, Bienaventurados los ojos que ven lo que vosotros veys,

24 Porque os digo, q̃ muchos Prophetas y reyes desearon ver loque vosotros veys, y no *lo* vieron: y oyr loque oys, y no *lo* oyeron.

25 ¶ * Y heaqui *que* un Doctor de la Ley se levantó tentandolo, y diziendo, Maestro, haziendo que cosa posseeré la vida eterna?

26 Y el le dixo, Que está escripto en la Ley? Como lees?

27 Y el respondiendo, dixo, * Amaras al Señor tu Dios de todo tu coraçon y de toda tu anima, y de todas tus fuerças y de todo tu entendimiento: * y á tu proximo, como á ti mismo?

28 Y dixole, Bien has respondido: haz esto, y biviràs.

29 Mas el, queriendo se justificar á si mismo. dixo á Iesus, y quien es q̃ mi proximo?

30 Y respondiendo Iesus, dixo, Un hombre descendia de Ierusalem á Iericho, y cayó en ladrones: los quales lo despojaron; y hiriendolo, fueronse dexandolo medio muerto.

31 Y acóteció, que decendió r un Sacerdote por

VIII.
a Matt. 18, 1. Mar. 9, 33.

b Vn tal Mat. 18, &c.

c Mar. 9, 38.

d Para el no ser ingrato, y Dios son estas ocasiones de glorificarlo. IX.

e En el cielo, q. d, de firmeza.

f Determinada mente fuesen camino para &c.

g Hospedarlo.

h S, los vezinos de aquel pueblo.

i O de parecer, o de determinacion como. ver. 55.

k Esta hablando la gente. 2. reyes, 10, 12. lo qual hizo Elias movido de un particular movimiento del espiritu S. pero los Apostoles lo quian hazer movidos de apetito de vengança.

l Mat. 8, 22.

m Las viudas.

n Toda affection humana se ha de posponer á la vocacion de Dios, y todo se ha de dexar por obedecer le. Leed Mat. 3, 22.

a El Señor tiene respecto á los 70. Ancianos que Moyses eligió Num. 11. 16.

b G. delante de si faz á toda ciudad y lugar, H.

c Matt. 9, 37.

d Matt. 10. 16 e Ella es la cruz de que habló Ar. cap. 9. 23.

e 2 Rey. 4, 29

f No os embaraceys ni aun en saludar á nadie. 2. Re. 4, 29.

g Matt. 10. 12 Mar. 6. 10.

e Era la comun manera de saludarse los hebreos con la qual se desseavan todo bien y prosperidad.

f Pacifico. á quien pertenezca la suerte dicha sa del Evang. Mat. 5. 9.

* Deut. 24, 14 Mat. 10, 10. 1 Tim. 5. 18.

* Mat. 10, 11.

* Act. 5, 5. Act. 13, 51. y 18, 6.

h 9, d, no seran tan duramente tratados: assi vers. 14.

g S, del juzio.

* Mat. 11, 21.

h G, virtudes.

i Seran menos rigurosamente tratadas. Quãto mayores beneficios hazo Dios á un pueblo, tanto mas lo castiga, si le es ingrato. exemplo, Ierusalem.

* Mat. 10. 40. Ioan. 13, 20.

k La potencia de Satanas es abatida por la predicacion del Evangelio.

11.

l Con impulso del espiritu Sancto.

m Atribuye á la sola eleccion graciosa de Dios que los sabios deste mundo no gustan nada del Evangelio: y á los desechados del mundo lo abraçan. 1. Cor. 1, 27.

n O. niños.

o S. sea. es cõfirmacion: H. amen.

p Por tanto devemos estimar al Hijo, sentarme á loque del dixo el padre A el rgd. Mat. 17. 5.

* Matt. 13. 16.

111.

* Mat. 22, 35. Mar. 12. 28.

* Deut. 6. 2.

* Lev. 19. 18.

o No entendido la Ley de Dios ellos no tenian por proximos sino á su amigos.

p Particularmẽte nota la gran crueldad que avia en aquel pueblo, y principalmente en los q̃ avian de ser exemplo á los demas de vsar de misericordia.

el mismo camino: y viendolo, passose del un lado.
32 Y ansi mismo un Levita llegando cerca de aquel lugar, y viendolo, passose del un lado.
33 Y un Samaritano que yva camino, viniendo cerca de el, y viendolo, fue movido à misericordia:
34 Y llegandose, vendole las heridas echando aceyte y vino: y poniendolo sobre su cavalgadura, llevólo al meson, y curóle.
35 Y otro dia partiendose, sacó † dos dineros, y diólos al huesped, y dixole, Curalo: y todo lo que demas gastares, yo quando buelva, te lo pagaré.
36 Quien pues de estos tres te parece que fue el proximo de aquel que cayó en ladrones?
37 Y el dixo, El q̃ usóde misericordia con el. Entonces Iesus le dixo, Y vé, y haz tu lo mismo.
38 ¶ Y aconteció, que x yendo, entró el en una aldea: y una muger llamada Martha lo recibió en su casa.
39 Y esta tenía una hermana, q̃ se llamava Maria: la qual sentádose à los pies de Iesus oya su palabra.
40 Martha empero se distrahia en muchos servicios: y sobrevinié̃dole, dize, Señor, y no tienes cuydado q̃ mi hermana me dexa servir sola? dile pues, que me ayude.
41 Respondiendo Iesus entonces, dixole, Martha, Martha, z cuydadosa estás, y con las muchas cosas estás turbada:
42 Empero a una cosa es necessaria. Mas Maria escogió la buena b parte la qual no le será quitada.

CAPIT. XI.

Enseña á orar á sus Discipulos y exhorta à la frequente oracion. 2. Sana un endemoniado mudo, y responde á las calumnias de los Phar. 3, El que oye y haze la palabra de Dios es el bienaventurado, no el pariente de Christo segun la carne. 4. La señal de Ionas convencerá á todos los rebeldes al Evangelio. 5, Exhorta à tener fe, de la qual salgan obras de luz. 6. sabiendo á los Phariseos y doctores de la Ley sus hypocresias y crueldades para con los pios prophetas denunciandoles su castigo, &c.

Y Aconteció que estãdo el orando en un lugar, como acabó, uno de sus Discipulos le dixo Señor, enseñanos à orar, como tambien Ioan enseñó á sus Discipulos.
2 * Y dixoles, Quando orardes, dezid, a Padre nuestro, que estás en los cielos, sea tu Nombre sanctificado: Venga tu Reyno: sea hecha tu voluntad como en el cielo *ansi* tambien en la tierra.
3 El pan nuestro de cada dia da nos *lo* oy:
4 Y perdonanos nuestros peccados, porq̃ tãbien nosotros perdonamos à todos los q̃ nos devé Y no nos metas en tentació, mas libranos de mal.
5 Dixoles tambien, b Quien de Vosotros tendrá un amigo, y yrá à el à media noche, y le dirá, Amigo prestame tres panes:
6 Porque un mi amigo ha venido à mi de camino, y no tengo que ponerle delante:
7 Y el dentro respondiendo, diga, No me seas molesto: la puerta está ya cerrada, y mis niños estan conmigo en la cama: no puedo levãtarme, y darte.
8 Digo os, que aunque c no se levante à darle por ser su amigo, cierto por su importunidad se le vantará, y le dará todo loque avrá menester.
9 * Y yo os digo Pedid, y darseoshá: buscad, y hallareys: tocad, y seroshá abierto.
10 * Porque todo aquel que pide, recibe: y el que busca, halla: y al que toca, es abierto.
11 * Y qual padre de vosotros, si su hijo le pidiere pan, le dará una piedra? o, si pescado, en lugar de pescado le dará una serpiente?
12 O, si le pidiere un huevo, le dará un escorpió?
13 Pues si vosotros, siẽdo malos, sabeys dar buenas dadivas à vuestros hijos, quanto mas vuestro Padre celestial dará d Espiritu e Sancto à los que lo pidieren de el?
14 ¶ † Tambien echó fuera un demonio, el qual era mudo: y acõteció que salido fuera el demonio, el mudo habló, y las compañas se maravillaron.
15 Y algunos de ellos dezian, † En Beelzebul principe de los demonios echa fuera los demonios.
16 Y otros, f tentando, pediã del señal del cielo.
17 Mas el, conociendo los pensamientos de ellos dixoles, † Todo reyno diviso contra si mismo es assolado, y casa cae sobre casa.
18 Y si tambien Satanas está diviso contra si, como estará en pie su reyno? porq̃ dezis, que en Beelzebul echo yo fuera los demonios.
19 Pues si yo echo fuera los demonios en Beelzebul, g vuestros hijos en quien los echan fuera? portanto ellos h serán vuestros juezes.
20 Mas si i en el dedo de Dios echo fuera los demonios, cierto el Reyno de Dios ha llegado á vosotros.
21 Quando el fuerte armado guarda k su palacio, en paz está loque possee.
22 Mas si otro mas fuerte que el sobreviniendo lo venciere, toma *le* todas sus armas en que confiava, y reparte sus despojos.
23 El que l no es conmigo, contra mi es: y el que conmigo no apaña, derrama.
24 * Quando el espiritu immundo saliere del hombre, m anda por lugares secos buscando reposso: y no hallando *lo*, dize, Bolvermehé á mi casa, de donde sali.
25 Y viniendo, hallala n barrida y adornada.
26 Entonces vá, y toma otros o siete espiritus peores que el, y entrados habitan alli: * y son las postrimerias del tal hõbre peores q̃ las primerias.
27 ¶ Y aconteció que diziendo el estas cosas, una muger de la compaña levantado la boz, le dixo, Bienaventurado el vientre que te truxo, y las tetas que mamaste.
28 Y el dixo, Antes p bienaventurados los que oyen la palabra de Dios, y la guardan.
29 ¶ † Y juntandose las compañas á el, comenҫó á dezir, Esta q generacion mala es: señal busca: mas señal no le será dada, † sino la señal de Ionas Propheta.
30 Porq̃ como Ionas fue señal à los Ninivitas, ansi tãbie será el hijo del hõbre á esta generacion.
31 † La Reyna del Austro se levantará en juyzio con los hombres de esta generacion, y los condenará: que vino de los fines de la tierra á oyr la sabiduria de Salomon: y heaqui mas que Salomon en este lugar.
32 Los hombres de Ninive se levantarán en juyzio con esta generacion, y la condenarán: * que r à la predicacion de Ionas hizieron penitencia: y heaqui mas que Ionas en este lugar.
33 ¶ * Nadie pone en oculto el candil encendido, ni debaxo del almud: sino en el candelero, para que los que entran, vean la lumbre,
34 * El candil del cuerpo es s el ojo: pues si tu ojo fuere t simple, tambien v todo tu cuerpo será resplandeciente: mas si fuere malo, tãbien tu cuerpo será tenebroso.
35 Mira pues, si la lumbre q̃ en ti ay, es tinieblas.
36 Ansi que *siendo* todo tu cuerpo x resplandeciente, no teniendo alguna parte de tinieblas, será todo luziente como quando un candil de resplandor te alumbra.
37 ¶ Y desque uvo hablado, rogóle un Phariseo que comiesse con el: y entrado Iesus, sentose à la mesa.
38 Y el Phariseo como *lo* vido, y maravillóse de que

Lee Iuvenes abominavan à los Samaritanos, por la heregias: però la misericordia de este contenta la crueldad de los ludios, y que valdrian poco mas de oral y medio.

v Socorre al que tiene necessidad de tu ayuda, aunque no lo ayas antes conocido.

IIII.
x S. camino de Ierusalem. arr. 9, 51.

y No miras q̃ &c.

z Ocupavase demasiadamente alrededor de lo principal: que era en lo que se ocupava Maria, à buscad el Reyno de Dios y su justicia Mat, 6, 33.

b Sueste.

a Esta palabra denota el gran amor y cuydado que Dios tiene de los suyos.

b Por esta semejança nos enseña á perseverar en oracion, y que no nos devemos cansar si no recebimos luego lo que pedimos.

c G, no le dè levantandose.

d Lo que principalmente el hõbre debe demandar à Dios, es que le dè su Espiritu q̃ le rija y governe.

e Or, bueno.

II.
† Mat, 9, 31, y 12, 22, Mar, 3, 10.

† Mat, 9, 34. Lead la Nota. Mat, 10, 25.

f No creyẽdo.

† Mat, 12, 25. Mar, 3, 24.

g vuestros Exorcistas. leed Mat 12, 27. Act. 19. 13,

h Os condenaran.

i Por virtud y poder de Dios, como Exod. 8 17.

k G. su patio.

l Ninguno puede servir á dos señores contrarios, y assi el que no sirve á Christo, de necessidad ha de servir al Antechristo, y a su padre el diablo.

* Mat, 12, 43. Or, passa.

m Anda para recebirlo.

n Aparejada para recebirlo.

o Y muchos.

* Heb, 6, 4, y 10, y 2, Ped, 2, 20.

III.

p El parentesco carnal no haze á los hombres bienaventurados; sino el oyr y guardar la palabra de Dios.

IIII.

† Mat, 12, 38.

q Or, nacion.

Ion, 2, 1. Pa, Rey, 10, 1. y 2, Ch, 9 1.

r Ion, 3, 5.

s Or, el pregon.

V.

* Act, 8, 16. Mat, 5, 15. Marc, 4, 21.

* Mat, 6, 22. *El juizio bien instituydo.*

t Sencillo, recto.

v Todo loque hizieres cõ tal guia será obra de luz.

x S, à causa de la luz del ojo.

VI

y Or, començó dentro de si pensando, à dezir, porque no se bapti-zó antes &c.

de que no se lavó ántes de comer.

39 Y el Señor le dixo,*A ora vosotros los Phariseos lo de fuera del vaso y del plato limpiays:mas z loque está dentro de vosotros, está lleno de rapiña y de maldad.

40 Locos, ¿que hizo lo de fuera, no hizo tambien lo de dentro?

41 Empero a loque resta, b dad lymosna:y he aqui, todo os será c limpio.

42 Mas ay de vosotros Phariseos, que dezmays la mẽta,y la ruda,y toda ortaliza:mas d el juyzio y la Charidad de Dios passays *de largo*. Empero estas cosas era menester hazer, y no dexar las otras.

43 * Ay de vosotros Phariseos, que amays las primeras sillas en las synogas:y las salutaciones en las plaças.

44 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos hypocritas, que soys como sepulchros que no se parecẽ,y los hõbres q̃ andan encima e no *lo* saben.

45 Y respondiendo uno de los Doctores de la Ley, dizele, Maestro,quando dizes esto, tambien nos affrentas à nosotros.

46 Y el dixo,Ay de vosotros tambien Doctores de la Ley,que cargays los hombres con cargas que no pueden llevar: mas vosotros ni aun con un dedo tocays las cargas.

47 Ay de vosotros que edificays los sepulchros de los Prophetas,y mararonlos vuestros padres.

48 Cierto days testimonio que consentis en los hechos de vuestros padres:porque à la verdad ellos los mataró, mas vosotros f edificays sus sepulchros.

49 Portanto la sabiduria de Dios tambien dixo,Embiaré à ellos Prophetas,y Apostoles, y de ellos *à unos* matarán, y *à otros* perseguiran.

50 Paraque de esta generacion sea demandada la sangre de todos los Prophetas, que ha sido derramada desde la fundacion del mundo.

51 * Desde la sangre de Abel, hasta la sangre *de Zacharias que murió entre el altar y la Casa: ansi os digo, será demandada desta generacion.

52 Ay de vosotros Doctores de la Ley que g *os* tomastes la llave de la sciencia:vosotros no entrastes, y à los que entravan h impedistes.

53 Y diziendoles estas cosas, los Escribas y los Phariseos começaró á apretarlo en grã manera y à provocarlo à que hablasse de muchas cosas.

54 i Assechandolo, y procurando de caçar aigo de su boca parà accusarlo.

---

6 *d No se venden cinco paxarillos por dos blancas?y uno de ellos no está olvidado de Dios?

7 Y aun los cabellos de vuestra cabeça, todos están contados,no temays pues:de mas estima soys *vosotros* que muchos paxarillos.

8 Pero digo os que todo aquel que e me confessaré delãte de los hombres,tambien el Hijo del hõbre f lo cõfessará delãte de los Angeles de Dios.

9 Mas el que me negáre delante de los hombres, será negado delante de los Angeles de Dios.

10 † Y todo aquel q̃ g dize palabra contra el hijo del Hõbre, h serleha perdonado: mas al q̃ blasphemare cõtra el Espiritu Sãcto,no *le* será perdonado.

11 * Y quando os truxeren à las Synogas, y á los Magistrados y Potestades, no esteys solicitos como,o q̃ ayays de respõder,o que ayays de dezir.

12 Porque el Espiritu Sancto os enseñará en la misma hora lo que será menester dezir.

13 ¶ Y dixole uno de la compaña, Maestro, di à mi hermano que parta conmigo la herencia.

14 Mas el le dixo,Hombre,quien me puso por juez,o partidor sobre vosotros?

15 Y dixoles,Mirad,y guardaos de avaricia;por que la vida del hombre no consiste en la abundãcia de los bienes que possee.

16 Y dixoles una parabola,diziendo.* La heredad de un hõbre rico avia llevado muchos frutos:

17 Y *el* pensáva dentro de si diziendo,Que haré que no tengo donde junte mis frutos?

18 Y dixo,Esto haré,derribaré mis alholies, y edificarloshé mayores, y alli jũtaré todos mis frutos y mis bienes.

19 Y diré á mi alma,k Alma, muchos bienes tienes en deposito para muchos años: repõsate,come,beve, huelgate,

20 Y dixole Dios,Loco esta noche l buelven à pedir tu alma: y loque has aparejado,cuyo será?

21 Ansi *es* el que haze para si thesoro, y no es rico m en Dios.

22 Y dixo à sus Discipulos,Portanto os digo, n No esteys solicitos de vuestra o vida que comereys: ni del cuerpo,que vestireys.

23 La vida mas es que la comida: y el cuerpo, que el vestido.

24 Considerad los cuervos:que ni siembran, ni siegã:q̃ ni tiené cillero,ni alholi: y Dios los alimẽta :quanto de mas estima soys vosotros q̃ las aves?

25 Quien de vosotros podrá con *su* solicitud añedir à su estatura un cobdo?

26 Pues si no podeys aun loque es menos, para que estareys solicitos de lo demas?

27 Conſiderad los lirios,como crecen:no labrã, ni hilan: y digo os , que ni Salomon con toda su gloria se vistió como uno dellos.

28 Y si ansi viste Dios à la yerva, que oy está en el campo,y mañana es echada en el horno,quãto mas à vosotros *hombres* de poca fe?

29 Vosotros pues no procureys que ayays de comer,o q̃ ayays de bever,y no andeys p elevados.

30 Porque todas estas cosas las gentes del mũdo las buscan:que vuestro Padre sabe que aveys menester estas cosas.

31 Mas procurad el Reyno de Dios,y todas estas cosas os seran añedidas.

32 No temas,ó manada q̃ pequeña, porque al Padre ha plazido daros el Reyno.

33 * Vended loque possẽeys,y dad limosna:hazeos bolsas que no se envejecen,theſoro en los cielos que nunca falta:donde ladron no llega ni polilla corrompe.

34 Porque donde está vuestro theſoro,alli tãbien estará vuestro coraçon.

---

dado de cosas de no nada, quanto mas lo tendrá de sus hijos,que entrañablemente ama?

CAPIT. XII.

Exhorta à sus Discipulos á que se guarden de hypocresia, y anuncié su palabra synceramẽte y sin temor de loque el mundo les puede hazer. 2. Extirpa la avaricia y la solicitud del siglo en su Iglesia. 3. Exhortalos á velar y á ser fieles y diligentes cada uno en su vocacio, y á no engreyrse sobre sus conservos &c. 4. El Evangelio es seminario de dissẽsion en el mundo á causa de los rebeldes á el &c.

*Mat. 16 15. Mat. 8.14.

EN esto * a juntandose muchas compañas,tãto que unos à otros se hollavan,começó à dezir à sus Discipulos,b Primeramẽte guardaos de la levadura de los Phariseos,que es hypocresia.

2 * Porque nada ay encubierto,que no aya de ser descubierto: ni occulto: q̃ no aya de ser sabido.

3 Portanto las cosas que dixistes en tinieblas, en lumbre serán oydas:y loque hablastes al oydo en las camaras,será pregonado en los tejados.

4 * Mas digo os amigos mios, No ayays temor de los que matan el cuerpo,y despues no tienen mas que hagan:

5 Mas enseñaroshe à quien temays: Temed à aquel que despues de viere muerto,tiene potestad de echar c en el q̃madero:ansi os digo, A este temed.

---

a Ese mismo tiempo,o, passando estas cosas.
b Ante todas cosas.
* Mat. 10. 26.
Mar, 4.22. Luc 8, 17.
* Mat 10. 20.
c En la gehenna.
* Mat 10,29.
d Consejo exhorta á que dependan de S. proviendencia: que pues Dios tiene cuy-

a En esto, *Hablando* Christo *de la hypocresia de los Phariseos, que es fingir lo que no es, dize que en esto se juntavan muchas compañas, tanto que unos à otros se hollavan, por oyr la doctrina en lo que dize, que no se juntavan por oyr la doctrina, sino por ver si hazia algun milagro, ó por ver si dezia algo contra Moysen, ó contra la Ley, para poderlo acusar.*

b Primeramẽte guardaos de la levadura de los Phariseos, que es hypocresia. *Llama levadura à la hypocresia, porque assi como la levadura haze crecer el pan, assi la hypocresia haze crecer el pecado, y assi como la levadura corrompe el pan, assi la hypocresia corrompe el alma.*

c En la gehenna. *Gehenna es un valle cerca de Hierusalem, donde los Idolatras offrecian sus hijos al Idolo Moloch, y despues fue lugar donde se echavan los muertos de los malhechores, y donde ardia siempre el fuego para consumir los cuerpos muertos, y assi es figura del infierno.*

d Consejo exhorta *&c.* *Consejo es lo que no es mandado, sino dexado en libertad de la voluntad del hombre, para que lo haga, ó no lo haga, sin pecado, como es dar limosna, ayunar, &c. Exhorta à que dependan de S. proviendencia: que pues Dios tiene cuydado de cosas de no nada, quanto mas lo tendrá de sus hijos, que entrañablemente ama?*

e Entonces podreys con buena conſciencia usar de todos los cosas.

d El mandamiento de Dios en la Charidad, que era lo mas importante de la Ley.

* Mat. 23. 6. Mar. 12. 38.
* Mat. 23, 27.
e S. Que está debaxo destos tales pudridizion.

* Mat. 23. 4. Act. 15, 10.
f Y no seguis su doctrina en lo qual os mostray ser hypocritas.

* Gen. 4. 8.
2 Chr. 24. 21
* Mat. 23. 35. leed la Nota.
g Y os alcaldes con ellas y assi no permitis que el pueblo sea enseñado por la Escriptura sagrada sino que vosotros que la ignoren.

h O, decendistes.

i Y en calumniadores, como lo

---

e Es supado el Diablo: que y. d. calumniador: Assi les dize el Señor vosotros soys hijos del Diablo, y los dessos de vuestro padre quereys cumplir. Iuan, 8, 44.

f Mat. 23. 31. Act. 7. 51. 52.
g Mat. 11. 52.
h Mat. 23. 13.
i Assechandolo, y procurando de caçar aigo de su boca parà accusarlo.

k Alma, muchos bienes tienes en deposito para muchos años: repõsate, come, beve, huelgate, *Aunque uno tenga grandes riquezas, no por esso dexara de morir, y de estar sujeto á muchos peligros y miserias, lo qual con firma con la parabola siguiente, k Estos son los Discursos de los que embriegados con sus bienes, ponen en ellos toda su confiança y contento.*

l Moritàs. peripth. de la muerte del hombre.
m Iere, 9. 23. ni el rico en sus riquezas &c.
n. *Amonesta á que echemos toda nuestra solicitud en Dios, y que dependamos de su proviendencia paternal. Psal. 55. 23 Mat. 6, 25, 1, Ped. 5, 7. leed Ab. v. 29.*
o G, alma, H.
p Dudosos de la divina providen. y portanto congoxosamente solicitos. c Q todo esto no condena aqui la diligencia, que cada uno deve poner para por medios buenos proveer se á si y á su familia: exemplo, la hormiga. prov, 6, 8. y 30, 25.
q Condicion de la Iglesia tanto en el numero como en la estima. en respecto del mundo, mucho, y illustre.
* Mat. 6. 20.

III. * r, Ped, 1, 13. Lee de la Nota 2, Rey. 9, 1.

35 ¶ *Esten ceñidos vuestros lomos, y vuestros candiles encendidos.

36 Y vosotros, semejantes à hombres que esperan quando su señor ha de bolver de las bodas: paraque quando viniere, y tocáre, luego le abran.

37 Bienaventurados aquellos siervos, los quales, quando el señor viniere, hallâre velando, dezierto os digo, que el se *ceñirà, y harà que se sienten á la mesa, y t passando les servirá.

38 Y aunque venga à la f segunda vela, y aunq venga à la tercera vela, t y los hallare v ansi, bienaventurados son los tales siervos.

39 * Esto empero sabed, que si supiesse el padre de familia à que hora avia de venir el ladron, velaria ciertamente y no dexaria minar su casa.

40 Vosotros pues tambien estad apercebidos: porque à la hora que no pensays, el Hijo del hombre vendrá.

41 Entonces Pedro le dixo, Señor, dizes esta parabola à nosotros, ô tambien à todos?

42 Y dixo el Señor, Quien es el x mayordomo fiel y prudente, al qual el señor pondrà sobre su familia, paraque en tiempo les dé su racion?

43 Biena véturado aquel siervo, al qual, quando el señor viniere, hallâre haziendo ansi.

44 En verdad os digo, que el lo pondrà sobre todos sus bienes.

45 Mas si el tal siervo dixere en su coraçon, Mi señor se tarda de venir, y començare à herir los siervos y las criadas, y á comer, y à bever, y à borrocheár,

46 Vendrà el señor de aquel siervo el dia que el no espera, y à la hora q̃ el no sabe: y y apartarloha, y pondrá z su suerte a con los infieles.

47 Porque el siervo que b entendió la voluntad de su señor, y no se apercibió, ni hizo conforme à su voluntad, serà açotado c mucho.

48 Mas d el que no entendió, y hizo c porque ser açotado, serà açotado f poco, porq̃ à qualquiera que fue dado mucho, mucho será buelto à demandar deel: y al que encomendaró mucho, g mas será deel pedido.

49 h ¶ Fuego vine à meter en la tierra: y que quiero? si ya està encendido?

50 Empero de baptismo me es necessario ser baptizado: y como me angustio hasta q̃ sea cũplido?

51 k Pensays que he venido à la tierra à dar paz? No, os digo: mas dissension.

52 Porque estarán de aqui adelante cinco en una casa divisos, tres contra dos, y dos contra tres.

53 El padre estará divisо contra el hijo, y el hijo contra el padre: la madre contra la hija, y la hija contra la madre: la suegra cõtra su nuera, y la nuera contra su suegra.

54 * Y dezia tambien á las compañas, Quando vierdes la nuve que sale del Poniente, luego dezis, Agua viene: y es ansi.

55 Y quando sopla el Austro, dezis, Que avrá calor: y aylo.

56 Hypocritas, Sabeys examinar la faz del cielo y de la tierra, y este tiẽpo como no lo examinays?

57 Mas porque aun l de vosotros mismos no juzgays lo que es justo?

58 * Pues quando vas al Magristado con tu adversario, procura en el caminode librarte deel: porque no te trayga al juez, y el juez te entregue al alguazil, y el alguazil te meta en la carcel.

59 Digo te que no saldras de allá hasta que ayas pagado hasta el postrer cornado.

y Excomulgarlosha de su familia.
z Su condicio estado, G. ſi parecera Con los que rebellaron cõtra el.
a Q̃ sabe lo bueno, y no lo hazе, S, Tiago, 4, 17.
b G, de muchos, S, 850tes.
c De la ignorancia de la que Dios requiere de nosotros, que es conocer y hazer su voluntad, no de ſciencia, porque se deviria saber.
d G, Cosas dignas de açotes.
e G, de pocos, S, açotes, q.d. es digno de alguna remiſſiõ.
f S, que del q̃ no recibio tãto.
g S, que del q̃ no recibio tãto.

IIII. h Este fuego es la diſſenſion Ab. 2, 31. 19, d. No quiero otra cosa ſino que arda.
k Mat, 10, 34. No he venido para meter paz: ſino cuchillo.
* Mat, 16, 2. l De lo mismo que à vosotros os acõtece, como eſtá dicho v. 54, &c., y como luego. v. 58
* Mat, 5, 25.

CAPIT. XIII.

Exhorta al pueblo á penitencia por la conſideracion de los divinos caſtigos en los no mas peccadores. 2. Sana en Sabbado à una muger enferma y reſponde à la ſuperſticion que avia acerca de la obſervancia del Sabbado. 3. Qualidades del Evangelio. 4. Exhorta à recebir el Evangelio con preſteza, &c. 5, Contra Herodes que lo procurava matar,

YEn este mismo tiempo estavan alli unos que le contavan de los Galileos, a cuya sangre Pilato avia mezclado con sus sacrificios.

2 Y respondiendo Iesus, dixoles, Pensays que estos Galileos, porque han padecido tales cosas, a yã sido b mas peccadores que todos los Galileos?

3 No; yo os digo: antes sino os c emmendardes, todos pereceréys ansi.

4 O, aquellos diez y ocho, sobre los quales cayó la torre en Siloe y los matò, pensays que ellos fuerõ mas d deudores que todos los hombres que habitan en Ierusalem?

5 No; yo os digo; antes sino os emmendardes todos pereceys ansi.

6 Y dezia * esta parabola, Tenia uno una higuera plantada en su viña: y vino à buscar fruto en ella, y no halló.

7 Y dixo al viñero, Heaqui tres años ha que vengo á buscar fruto en esta higuera, y no lo hallo: cortala: porque e occupará aun la tierra?

8 El entõces respondiendo, dixole, Señor, dexala aũ este año, hasta q̃ yo la escave, y la estercóle.

9 Y si hiziere fruto, bien, y si no, cortarlahas despues.

10 ¶ Y enseñava en una Synoga en Sabbados.

11 Y heaqui una muger que tenia espiritu de enfermedad diez y ocho años; y andava agoviada que en ninguna manera podia f mirar arriba.

12 Y como Iesus la vido, g llamóla, y dixole, Muger, libre eres de tu enfermedad.

13 Y pusole las manos encima, y luego se endereçó, y glorificava à Dios.

14 Y respondiendo un principe de la Synoga, h enojado que Iesus uvieſſe curado en Sabbado: dixo à la compaña, Seys dias ay en que i es menester obrar: en estos pues venid, y sed curados: y no en dia de Sabbado.

15 Entonces el Señor le respondió, y dixo. Hypocrita, cada uno de vosotros no desata en Sabbado su buey, o su asno del pesebre, y lo lleva à bever?

16 Y à esta hija de Abraham, que heaqui que Satanas la avia ligado diez y ocho años k no cõvino desatarla deesta ligadura en dia de Sabbado?

17 Y diziendo estas cosas, avergonçavanse todos sus adversarios: mas todo el pueblo se gozava de todas las cosas que glorioſamente eran por el hechas.

18 ¶ * Y dezia, l A q̃ es semejante el Reyno de Dios, y á que lo compararé?

19 Semejante es al grano de la mostaza, que tomandolo el hombre lo metiò en su huerto: y creció y fue hecho m arbol grande, y las aves del cielo hizieron nidos en sus ramas.

20 * Y otra vez dixo, A que compararé al Reyno de Dios?

21 Semejante es à la levadura, que tomandola la muger, n la esconde en tres medidas de harina hasta que todo sea leudado.

22 ¶ * Y passava por todas las ciudades y aldeas enseñando, y caminando à Ierusalem.

23 Y dixole uno, Señor, son pocos los que se salvan? Y el les dixo

24 * Porfiad à entrar por la o puerta angosta: porque yo os digo, que muchos procurarán de entrar, y no podrán.

25 Desq̃ el Padre de la familia se levãtáre, y cerráre la puerta: y començardes á estar fuera, y tocar à la puerta, diziẽdo, Señor, Señor, abrenos: y respõdiendo él os dirà, No os conozco de dõde seays.

26 Enton-

a A via los mezerto mientras q̃ eſtavan ſacrificando: y por eſſo ſu ſangre ſe mezcla con la de los animales q̃ ſacrificavan.
b Los ludios de ſſo que avia acontecido á los Galileos, tomavan ocaſion para condenarlos por los mas malos de todos.
c Exhortalos á que ſe conſideren á ſi mismos y eſtos hallarán q̃ no ſon mejores que los otros.
d Peccadores.
* ler, 8, 13
e Ot. hara inutil.

II.

f Ot, bolverſe à endereçar, enhestarſe.
g El verdaderamente miſericordioſo, de ſi miſmo ſe combida para hazer bien: no eſpera que le llamen.
h Esta es una bruta imagen de la hypocreſia.
i Es licito.

k No fue licito.

III. * Mat, 13, 32. Mat, 4, 31. l Con estas ſemejanças muestra el admirable augmento q̃ Dios da à ſu Reyno contra la opinion de los hombres.
m G, en arbol &c.
* Mat, 13, 33.
n La amaſſa y embuelve.

IIII. * Mat, 9, 35. Mar, 6, 6.

* Mat, 7, 13. o que es la que lleva à la vida.

* Mat,7. 13. y 25,41.
* Pſal 6,13. p Or,loſq̃ haze à loque es injuſto.
q Y que vienẽ &c, juntando eſto con lo q̃ precede,S,quãdo vierdes que vienen &c, y ſe ſientan &c. ſ, y voſotros ſer echados &c.
* Mat.19, 30. y 20,16. Mar. 10,31.
r Y quando vereys q̃ &c. amplif de la fin del v.28. y 29.
s De mi parte. V.
* Leed la Nota Mar.8.15.
t Notõ la perfecion de ſus curas.
v Oy y quando oyo quiſiere
x Soy perfecto. Qd. haré lo miſmo o, lo hare mejor.
y Todo eſte tiempo exercite ſeguramente mi oficio.
* Mat. 23. 37, 2 Or.la gallina.

26 Entonces comẽçareys à dezir, Delante de ti hemos comido y bevido, y en nueſtras plaças enſeñaſte,
27 * Y deziroshá,Digo os que no os conozco de donde seays: * apartaos de mi todos P los obreros de iniquidad.
28 Alli ſerà el lloro y el batimiento de dientes: quando vierdes à Abraham, y à Iſaac,y à Iacob,y à todos los Prophetas en el Reyno de Dios:y voſotros ſer echados fuera:
29 q Y vendrán *otros* del Oriente,y del Occidẽte,y del Norte,y del Mediodia, y ſentarſehan à la meſa en el Reyno de Dios.
30 *r Y heaqui, q̃ ſon poſtreros, loſque eran los primeros:y que ſõ primeros, loſq̃ erã los poſtreros.
31 ¶ Aquel miſmo dia llegarõ unos de los Phariſeos,diziẽdole,Sal y vete de aqui,porque Herodes te quiere matar.
32 Y dizeles,Id,y s dezid á aquella zorra, Heaqui,echo fuera demonios y t acabo ſanidades v oy y mañana y traſmañana x ſoy conſumado.
33 Empero es meneſter que y oy, y mañana,y traſmañana camine : porq̃ no es poſſible que propheta muera fuera de Ieruſalem.
34 * Ieruſalem, Ieruſalem,que matas los Prophetas,y apedreas los que ſon embiados à ti:quantas vezes quiſe juntar tus hijos,como z el ave a ſus pollos debaxo de ſus alas,y b no queſiſte.
35 Heaqui os es dexada vueſtra Caſa deſierta:y digo os que no me vereys,haſtaque venga *tiempo* quando digays,Bẽdito el que viene en nombre del Señor.

a Or,ſu nido. H. b Or. no queſiſtes. *Libre albedrio tiene el hombre para el mal:pero para lo que toca á ſu ſalvacion, Dios haze que queramos y hagamos. Philip.2. 13.*

CAPIT. XIIII.

Sana à un hydropico en Sabbado &c. 2. Exhorta à la modeſtia y humildad en todo &c. 3. Como por aver los Iudios deſechado el Evangelio con faſtidio, las Gentes ſon llamadas à el &c.4. Condiciones neceſſarias del que de veras hà de ſeguir á Chriſto, abnegacion de ſi y de todo lo demas, y amor à la Cruz &.

Y Aconteció que entrando en caſa de un principe de los Phariſeos un Sabbado á comer a pan, ellos lo aſſechavan.
2 Y heaqui un hombre hydropico eſtava delante deel.
3 Y reſpondiendo Ieſus,dixo à los Doctores de la Ley, y à los Phariſeos,diziendo, Es licito ſanar en Sabbado?
4 Y ellos callaron.Entonces el tomandolo,ſanólo, y embió *lo*.
5 Y reſpondiendo à ellos,dixo, El aſno ó el buey de qual de voſotros caerà en *algun* pozo, y *el* no lo ſacará luego en dia de Sabbado?
6 Y no le podian replicar à eſtas coſas.
7 ¶ Y dixo una parabola à los combidados, b atento como reſcogian los primeros aſſientos à la meſa, diziendoles·
8 Quãdo fueres combidado de alguno à bodas, no te aſſientes en el primer lugar:porq̃ podra ſer q̃ otro mas honrrado que tu ſea combidado deel.
9 Y viniendo el que te llamó à ti y à el, te diga, Da lugar à eſte:y entonces comiençes con verguença á tener el poſtrer lugar.
10 * Mas quando fueres llamado, vé,aſſientate en el poſtrer lugar:porque quandoviniere elque te llamó, te diga, Amigo,ſube arriba:entonces avràs gloria delante de losque juntamente ſe aſſientan à la meſa.
11 * Porque qualquiera que ſe enſalça,ſerá humillado,y el que ſe humilla, ſerá enſalçado.
12 Y dezia tambien al que lo avia combidado,

a *Pan, ſegun la manera de hablar de los hebreos, ſe toma por todo lo que ſuſtenta.*

b Amavan.H.

* Pro.25,7.

* Ab.18,14. Mat.23.12.

* Quando hazes comida ó cena, c no llames á tus amigos,ni à tus hermanos,ni à tus parientes,ni à tus vezinos ricos:porque tambien ellos no te bulevan à combidar, y te ſea hecha paga.
13 Mas quando hazes vanquete, llama à los pobres,los mancos, los coxos, los ciegos.
14 * Y ſerás bienaventurado,porque no te pueden pagar:mas ſertehá pagado en la reſurrecion de los juſtos.
15 ¶ Y oyendo eſto uno de los que juntamente eſtavã ſentados à la meſa,dixole,Bienaventurado el que comera pan en el Reyno de los cielos.
16 ¶ El entonces le dixo,* d Vn hombre hizo f una grande cena, y g llamó à muchos.
17 Y à la hora de la cena embió à ſu ſiervo à dezir à los cõbidados,Venid q̃ ya todo eſta aparejado.
18 Y començaron todos h à una à eſcuſarſe. El primero le dixo, He comprado un cortijo. y he meneſter de ſalir,y verlo:ruegote que me ayas por eſcuſado.
19 Y el otro dixo,He comprado cinco yuntas de bueyes,y voy à provarlos:ruegote que me ayas por eſcuſado.
20 Y el otro dixo, Heme caſado, y portanto no puedo venir.
21 Y buelto el ſiervo,hizo ſaber eſtas coſas à ſu ſeñor.Entonces el padre de la familia, enojado dixo à ſu ſiervo,Vé preſto por las plaças,y por las calles de la ciudad y mete acá los pobres,los mancos,y coxos,y ciegos.
22 Y dixo el ſiervo, Señor, hecho es como mandaſte:y aun ay lugar.
23 Y dixo el ſeñor al ſiervo,Ve por los caminos y por los vallados y i fuerçalos à entrar, paraque ſe hincha mi caſa.
24 Porque *yo* os digo,que ninguno de aquellos varones que fueron llamados,guſtará mi Cena.
25 ¶ Y muchas compañas yvan con el; y bolviendoſe dixoles.
26 * Si alguno viene á mi,y no aborece á ſu padre, y madre,y muger,y k hijos,y hermanos,y hermanas,y aũ tãbiẽ l ſu vida,no puede ſer mi Diſcipulo.
27 * Y qualquiera que no trae ſu cruz, y viene enpos de mi, no puede ſer mi Diſcipulo,
28 Porque qual de voſotros, queriendo edificar una torre,no cuenta primero m ſentado los gaſtos, ſi tiene *lo que ha meneſter* para acabar *la*?
29 Porque deſpues q̃ aya puesto el fundamento,y no pueda acabarla,todos losque lo vieren, no comiencen á hazer burla deel:
30 Diziendo,Eſte hombre començó à edificar, y no pudo acabar.
31 O, qual rey ,aviendo de yr n à hazer guerra contra otro rey,ſentandoſe primero o no conſulta ſi puede ſalir al encuentro cõ diez mil alque viene contra el con veynte mil?
32 Otramente. quando aun el otro eſtà lexos, le ruega por la paz,embiandole embaxada.
33 P Anſi pues qualquiera de voſotros que no renuncia à todas las coſas que poſſee,no puede ſer mi Diſcipulo.
34 * Buena es la ſal:mas ſi la ſal fuere deſvanecida,con que ſe adobará?
35 Ni para la tierra, ni para el muladar es buena:q̃ en la calle la echan, Quien tiene oydos para oyr,oyga.

* Pro 3.9. c *No deſmate ſimplemente el combidar à los amigos: ſino reprehende el intento de lotros combidan á otros,no por Caridad ,ſino por recompenſa.*
* Act. 20, 35. *Mas bienaventurada coſa es dar,que recebir.*

III.

d El que ſerà combidado en &c.
* Mat.22,1. Apoc 19.9.
e *Confeſſa parabola cahere á los Iudios ſu ingratitud: pues ſiendo combidados á un tan ſolene banquete eſpiritual,no quiſieron venir.*
f Vn gran vãquete.
g Combidò.
h No dize unidad de tiẽpo, ſino del hecho,aunque por razones differentes como Pſal.143.

i Importunaſ. 2. Tim. 4,2

IIII

* Act. 9,23. y 16,24, Mat,10. 13.
k *Exemplo deſto tenemos en Abraham Gen. 22,16.*
l G.ſu alma.
* Mat,10,38. y 16,24. Mar.8, 24.
m De eſpacio y de reposo.

n O,à dar batalla.
o Or.no plenſa.toma conſejo.

p S.es meneſter que conſideres ya la cõdicion de veſtra vocaciõ, que es que qualquiera
* Mat, 5, 13, *Leed la Nota Mar. 9, 50.*
q G.ſuera.H.

CAPT. XV.

La incomparable charidad de Dios en buſcar y ſalvar al peccador perdido declara el Señor por tres parabolas.1. De la oveja perdida buſcada del propaſtor.2. De la drachma buſcada de la muger.3. Del padre que recibe y haze feſta al hijo diſipador de ſus bienes,mas que ſe buelve à el con conocimiento de ſu peccado, &c.

m 5 Y llegavanſe

a Los demandadores de los publicos tributos y pechos, oficio entonces odioso y infame.
b G, Porque etc &c.
* Mat,18,12.

c O,gozos conmigo.

d O, que hace penitencia.
e O,penitécia.

f Una drachma valia tanto como un dinero Ramano: á saber, como essa treyntaysaveteti.
g G,delante de los &c, H.

II.

h Haziendolo todo dinero. S,lo§ le cupo.
i Gastado largo sin orden, ni respecto de lo por venir, en locuras.

k Puso se á soldada.

l O, cierta viánda de puercos como vellotas &c.
* O,garrovas.

m Contra Dios y &c.
n Dize nos pretuviere y nos eya aun antes que abraham labora para llamarle. Esa,65,24. Mat,6,32.
o No puede aver verdadero arrepentimiño sin verdadero sentimiento del pecado, conjunto contrizez y vergueça: y dedo nace la confession, á la qual sigue la absolucion.
p G,El primer vestido.
q G, dad, H
r O, engotdado,H.
s O,regozijarse. t Or, la musica.
* Ay hombres tan mal acondicionados, que se enojan de q Dios sea misericordioso con los pecadores, como Ionas cap,4.

YLlegavanse à el todos *a* los publicanos y pecadores á oyrlo.
2 Y murmuravan los Phariseos y los Escribas,diziendo,b Este à los peccadores recibe,y cõ ellos come.
3 * Y el les dize esta parabola,diziendo,
4 Que hombre de vosotros,teniendo cien ovejas,si perdiere una deellas,no dexa las noventa y nueve en el desierto,y vá à laq se perdió, hastaque la halle?
5 Y hallada *la* pone sobre sus ombros gozoso?
6 Y viniendo à casa,junta à los amigos y à los vezinos,diziendoles,cDadme el para bien:porque he hallado mi oveja que se avia perdido.
7 Digo os,que assi avrá gozo en el cielo de un peccador que d se emmienda,*mas que* de noventa y nueve justos,que no han menester e emmendarse.
8 ¶ O,que muger que tiene diez drachmas, si perdiere la una f drachma,no enciende el candil, y barre la casa,y busca cõ diligencia, hasta hallar *la*?
9 Y quando *la* oviere hallado,junta las amigas y las vezinas,diziẽdo,Dadme el para bien: porque he hallado la drachma que avia perdido.
10 Assi os digo,q̃ ay gozo g en los Angeles de Dios de un peccador que se emmienda.
11 ¶ Item,dize,Vn hombre tenia dos hijos:
12 Y el mas moço de ellos dixo à su padre:Padre, da me la parte de la hazienda que *me* pertenece: Y *el* les repartió la hazienda.
13 Y despues de no muchos dias,h juntando lo todo el hijo mas moço, partióse lexos, à una provincia apartada:y alli desperdició su hazieda i biviendo perdidamente.
14 Y despues lo uvo todo desperdiciado, vino una grande hambre en aquella provincia: y comẽçóle à faltar.
15 Y fué,y k llegose à uno de los ciudadanos de aquella tierra,el qual lo embió à su cortijo paraq̃ apacentasse los puercos.
16 Y desseava hẽchir su vientre l de las t mondaduras q̃ comiã los puercos:masnadie se *las* dava.
17 Y bolviendo en si, dixo,Quantos jornaleros en casa de mi padre tienen abundancia de pan, y yo aqui perezco de hambre!
18 Levantarmehé,y yré à mi padre,y dezirlehé: Padre,peccado hé m contra el cielo,y contra ti:
19 Ya no soy digno de ser llamado tu hijo, hazme como à uno de tus jornaleros.
20 Y levantandose,vino à su padre.Y como aun estuviesse lexos,n vidolo su padre,y fué movido à misericordia: y corriendo à el, derribóse sobre su cuello,y besólo.
21 Y el hijo le dixo,Padre,o peccado hé contra el cielo,y contra ti:ya no soy digno de ser llamado tu hijo.
22 Mas el padre dixo à sus siervos, Sacad p el principal vestido,y vestildo:y q poned anillo en su mano,y çapatos en sus pies,
23 Y traed el bezerro r grueſſo, y mataldo : y comamos,y hagamos vanquete.
24 Porque este mi hijo muerto era,y ha revivido:avíase perdido,y es hallado. Y començaron à hazer vanquete.
25 Y su hijo el mas viejo estava en el campo,el qual como vino,y llegó cerca de casa,oyó s la cymphonia y las dancas.
26 Y llamando uno de los siervos, preguntóle que era aquello.
27 Y el le dixo,Tu hermano es venido:y tu padre hà muerto el bezerro grueſſo, por averlo recebido salvo.
28 Entonces *el* se t onojó,y no queria entrar. El padre entonces saliendo,togavale *que entrasse*.
29 Mas el respondiendo, dixo al padre, Heaqui, tuitos años *há que te* sirvo,que nunca he trasspassado tu mandamiento,y nunca me has dado un cabrito paraque haga vanquete con mis amigos.
30 Mas desque vino este tu hijo,que hà engludo tu hazienda con rameras,hasle matado el bezerro grueſſo.
31 El entonces le dixo,Hijo, tu siempre estàs conmigo,y todas mis cosas son tuyas.
32 Mas hazer vanquete y holgar *nos* era menester:porque este tu hermano muerto era,y revivió: aviase perdido,y es hallado.

CAPIT. XVI.

La parabola del mayordomo inique, conque enseña el Señor á los ricos Christianos su dever y officio en la Iglesia. 2. Lo mismo por la del rico avaro.

a *El fin desta semejanca es que traellemos humanamente à nuestros proximos si dessearnos q̃ Dios nos haga misericordia, quãdo fueremos presentados delante de su juyzio.*
b G,como que oviesse dissipado sus &c.
c *Lo el Señor á este mayordomo por el cuydado q̃ tenia para bien proveerse en lo por venir quanto al desseo desta vida,lo qual es gran verguença para nosotros q̃ somos tan negligentes en lo que toca a nuestra salvacion.*
d Act,v,1, G, de iniquidad. H,
e G, generació. puede se referir a los unos y a los otros.
f 33,6, *q̃ somos bien dchos, y q̃ somos en cinta fieles,como se dize Aq, v,18.*
g Act,8,14, Cf. Pinas.
h *q̃,de muercdes.* i G, os recibau.
k G,mamona. como tambien v.9.
* Mat,6,24.
l *Son hypocritas, que os engañan con que entienden por santo lo q̃ no lo fuere.*
* Mat, 11, 12.
m G, evangelizado. incluyendo la buena nueva
* Mat. 5, 32, y 19. 9, 1, Cor. 7, 11.
o G,passar, p O,perecer q. d,fer anullada. Psal,118, 152. G,caer S,en tierra. H,1. Sam,3, 19. II.
q *La palabra G. Bysſos significa un cierto genero de lino ó sino que se vestia á pesde ro.*

Avia

20 Avia tambien un mendigo llamado t Lazaro, el qual estava echado à la puerta c de el, lleno de llagas;

21 Y desseando hartarse de las migajas que cayan de la mesa del rico: t y aun los perros venian y le lamian las llagas.

22 Y aconteció que murió el mendigo, y fue llevado por los Angeles v al seno de Abraham: y murió tambien el rico, y fué sepultado.

23 Y en el Infierno, alçando sus ojos, estando en los tormentos, vido à Abraham lexos, y à Lazaro en su seno.

24 Entonces el, dando bozes, dixo, Padre Abraham, ten misericordia de mi, y embia à Lazaro que moje x la punta de su dedo en agua, y refresque mi lengua: porque soy atormentado en esta llama.

25 Y dixole Abraham, Hijo, acuerdate que recebiste tus bienes en tu vida, y Lazaro tambié males: mas aora este es consolado, y tu atormentado.

26 Y demas de todo esto, una grande sima está y confirmada entre z nosotros y vosotros, que los que quisieren passar de aqui à vosotros, no puedé, ni de allá passar acá.

27 Y a dixo, Ruegote pues padre, que lo embies à la casa de mi padre:

28 Porque tengo cinco hermanos, para que les proteste: porque no vengan ellos tambien à este lugar de tormento.

29 Y Abraham le dize * A Moysen y à los Prophetas tienen, oygan los.

30 El entonces dixo, No, padre Abrahã: mas si alguno fuere à ellos de los muertos b se emmédaran.

31 Mas Abraham le dixo, Si no oyen à Moysé y à los Prophetas, tampoco le persuardirán, c si alguno se levantare de los muertos.

CAPIT. XVII.

De la correcion fraterna. 2. De la potencia de la fe. 3. Sana diez leprosos, de los quales el uno solo, que era Samaritano, buelve à hazer le gracias. 4. De su primera y segunda venida &c.

† A sus Discipulos dize, Imposible es que no vengan escandalos: mas ay de aquel por quié vienen.

2 Mejor le fuera, si una muela *de un molino* de asno le fuera puesta al cuello, y fuera echado en la mar, que d escandalizar uno de estos pequeñitos.

3 * Mirad por vosotros. Si e peccáre cõtra ti tu her mano, reprehédelo: y si se arrepintiere, perdonale.

4 † Y si siete vezes al dia peccáre contra ti, y siete vezes al dia se bolviere à ti, diziendo, Pésame: perdonale.

5 ¶ Y dixeron los Apostoles al Señor, Augmenta nos la fe.

6 * Entonces el Señor dixo, Si tuviessedes fe como un grano de mostaza, diriades à este g sycomoro h Desarraygate, y plantate en la mar, y obedeceros ya,

7 Y qual de vosotros tiene un siervo i que ara, o apacienta, q̃ buelto del campo le diga luego; Passa, sientate à la mesa?

8 No le dize antes, k Adereça que cene, y l arremangate, y sirveme hasta que aya comido y bevido: y despues desto come tu y beve?

9 Haze gracias al siervo porque hizo loque le avia sido mandado? Pienso que no.

10 Assi tambien vosotros, quando oviereis hecho todo loque os es mandado, dezid, Siervos m inutiles somos: porque loque devianos de hazer, hez imos.

11 ¶ Y aconteció que yendo el à Ieruſalé, passava por medio de Samaria, y de Galilea.

12 Y entrando en un aldea, vinieron le al encuentro diez hombres leprosos: los quales se pararon de lexos,

13 Y alçaron la boz diziendo, Iesus Maestro, ten misericordia de nosotros.

14 Los quales como el vido, dixoles, Id, mostraos à los n Sacerdotes. y aconteció, que yendo ellos, fueron limpios.

15 Entonces el uno de ellos, como se vido que era limpio, bolvió, glorificando à Dios à gran boz.

16 Y derribóse sobre su faz à sus pies o haziendole gracias: y este era Samaritano.

17 Y respondiendo Iesus, dixo, No son diez los que fueron limpios? y los nueve donde *estan*?

18 P No uvo quien bolviesse y diesse gloria á Dios, sino este estrangero?

19 Y dixole, Levãtate, vete: tu fe te ha q salvado.

20 ¶ Y preguntado de los Phariseos, r quãdo avia de venir el Reyno de Dios, respondióles, y dixo, El Reyno de Dios no vendra r manifiesto.

21 Ni dirán, Helo aqui, o helo alli: porque heaqui el Reyno de Dios v entre vosotros está.

22 Y dixo á sus Discipulos, Tiépo vendrá quando desseare ys ver uno de los dias del Hijo del hombre, y no lo vereys.

23 * Y dezirosha n, Helo aquî, o helo allî, Novays, ni sigays.

24 Porque como el relampago relampagueando de donde una parte que está debaxo del cielo, resplandece hasta *la otra* que está debaxo del cielo, assi tambien *será* el Hijo del hombre x en su dia.

25 Mas primero es menester que padezca mucho, y ser reprovado de esta generacion,

26 * Y como fue en los dias de Noe, assi tambié será en los dias del Hijo del hombre.

27 Y Comian, bevian, *maridos* tomavan mugeres y mugeres maridos, hasta el dia que entró Noe en el arca: y vino el diluvio, y destruyó á todos.

28 Assimismo tambien como fue en los dias de Lot: comian, bevian, compravan, vendian: plantavan, edificavan:

29 * Mas el dia que Lot salió de Sodoma, llovió del cielo fuego y asuffre, y destruyó á todos:

30 Como esto será el dia que el Hijo del hombre se manifestará.

31 En aquel dia, el que estuviere z en el tejado, y sus a alhajas en casa, no decienda à tomarlas: y el que en el campo, assimismo no buelva atras.

32 * Acordaos de la b muger de Lot.

33 Qualquiera que procurare salvar c su vida, la perderá: y qualquiera que la perdiere d la salvarà.

34 † Digo os *que* e aquella noche estarã dos en una cama: el uno será tomado, y el otro será dexado.

35 Dos *mugeres* estarán moliendo juntas: la una será tomada, y la otra será dexada.

36 Dos estaran en el campo: el uno será tomado, y el otro será dexado.

37 Y respondiendole, dizenle, f Donde Señor? Y él les dixo, Donde *estuviere* el cuerpo, allà se juntaran tambien las aguilas,

CAPIT. XVIII.

De la perseverancia en la oracion. 2. La oracion del Phariseo, y la del Publicano. 3. Recibe los niños y da los por figura de los que entraran en su Iglesia. 4. Difficil cosa es el rico entrar en la verdadera Iglesia, mas à Dios todo es posible. 5. Revela à sus doze Discipulos su muerte y resurreció, mas ellos nada dello entienden. 6. Da la vista un á ciego.

Y Tem, dixoles tambien una parabola, * Que es menester orar siempre, y no se cansar.

2 Diziendo, Avia un juez en una ciudad, el qual ni temia à Dios, ni respectava hombre.

3 Avia tambien en aquella ciudad una biuda, la qual venia à el, diziendo, a Defiendeme de mi adversario.

4 Mas el no quiso *b* por tiempo: mas despues desto

---

r En declarar es pestamisa el mãdamiento del primero parece esso ser historia que parabola.

s S. del rico.

t Que aun los perros tuvieran de el misericordia.

u Q es la vida eterna: la qual alcançó Abrahã por la fe en la promessa: en este seno todos los fieles serán recebidos

x Or. su dedo postrero.

y Puesta confirme estatuto de Dios.

z A uno de dos lugares va el alma: o en cielo de su cuerpo, o al cielo, o al infierno: tercero lugar en Escriptura la ignora.

a S. el rico.

b Leed Esa. 8, 20 b Q. hayan penitencia.

c No todos los mi lagros fo hechos de Dios: muy muchos haze el diablo y su hija el Anteschristo para cõfirmar su mentira. Leed Exod. 7. 11. y 2. Thes. 2. 9.

d que dexe lo del conocimiento de Dios, y caminos de su salud.

e Mat. 18, 21. e Halla de los pecados secretos y contra personas particulares. f q. d. muchas vezes. Mat. 18. 22. dize: hasta setenta vezes siete.

II.

g Or. mora. h q. d. Hareys cosas estrañas y encreybles.

i Ganãn, o pastor.

k En todo tiempo devemos servir á nuestro Dios, que estemos cansados, o desfavados.

l G. cíñete.

m Sin mesito.

n A ello respõde lo que dize. 25. Porq̃ &c. 11.

n à los quales pertenecia conocer de la lepra. Leu. 14. 2.

o Diez reciben un mismo beneficio y uno solo le da gracias: y este era estrangero.

p G. no fueron hallados. Or. no fue hallado quien. &c.

q Sanado.

III.

r Quãdo vendria el Mexias á reynar.

r Con el aparato que ellos pensavan G. con observacion.

u G. dentro.

q. d. en vuestras casas. Porque ya es venido el que esperays y está entre vosotros.

x Mat. 24. 23.

Mat. 17. 22.

y Quando venga á juzgar.

z Gen. 7. 6. Mat. 24. 38.

1 Ped. 3. 20.

y No haziendo caso de las amenazas con que Dios por el ministerio de Noe y de Lot los amenazava.

z. En el aljuteа a G vasos. H.

a Act. 9. 24. Mat 10. 39. Mat. 8. 35. Ioan. 12. 25.

b la qual acordandose de lo que dexava, bolvió la cara á tras, y fue buelta en estatua de sal, Ge. 19. 26.

c G su alma. d G. la vistificará.

† Mat. 24. 41.

e En aquel tiempo ran cansados.

f Para donde serán tomados?

a Ovenga que y assi abaxo.

b por muchos dias.

deesto dixo dentro de si, Aunque ni temo à Dios ni tengo respecto à hombre;

5 Toda via, porque esta biuda me es molesta, defenderlahé; porque al fin no venga y [c] me muela.

6 Y dixo el Señor, Oyd loque dize *d* el mal juez:

7 Y Dios no defenderá à sus escogidos que claman à el dia y noche, aunque sea [e] longanime acerca dellos?

8 Digo os que los defenderá presto. Empero el Hijo del hombre, quando viniere, hallará fe en la tierra?

9 ¶ Ytem, dixo tambien à unos [f] que confiavá de si como justos, y menospreciavan à los otros, esta parabola:

10 Dos hombres subieron al Templo à orar, el uno Phariseo, y el otro publicano.

11 El Phariseo en pie orava consigo deesta manera: Dios, hagote gracias, que no soy como los otros hombres, ladrones, injustos, adulteros, ni aun como este publicano.

12 Ayuno dos vezes en la semana, doy diezmos de todo loque posseo.

13 Mas el publicano estando lexos, no queria ni aun [g] alçar los ojos al cielo: mas heria su pecho, diziendo, Dios, se propicio à mi peccador.

14 Digo os que este decendió à su casa *mas* justificado que el otro: * porque qualquiera que se ensalça, será humillado, y el que se humilla, será ensalçado.

15 ¶ * Y trayan à el los niños paraque les tocasse lo qual viendolo los Discipulos reñianles.

16 Mas Iesus llamandolos, dixo, Dexad los niños venir à mi, y no los impidays: porque de tales es el Reyno de Dios.

17 Decierto os digo, que qualquiera que no recibiere el Reyno de Dios como un [h] niño, no entrará en el.

18 ¶ Item, preguntole [i] un principe diziendo, Maestro bueno, [k] Que haré para posseer la vida eterna?

19 Y Iesus le dixo, Porqué me dizes bueno? ninguno ay bueno sino solo Dios.

20 Los mandamientos sabes, * No matarás, No adulteraràs, No hurtaràs, No diràs falso testimonio, Honrra à tu padre, y à tu madre.

21 Y el dixo [l] Todas estas cosas he guardado desde mi juventud.

22 Y Iesus oydo esto, dixole, Aun una cosa te falta: toco loque tienes, vendelo, y dalo à los pobres, y tendràs thesoro en el cielo y ven, sigueme.

23 Entonces el, oydas estas cosas, fue muy triste porque era rico mucho.

24 Y viendo Iesus que se avia entristecido mucho, dixo, Quan difficultosamente entraràn en el Reyno Dios, los que tienen [m] dineros.

25 Porque mas facil cosa es entrar [n] un cable por un ojo de una agujá, que un rico entrar al reyno de Dios.

26 Y los que *lo* oyan, dixeron, Y quien podrá ser salvo?

27 Y el les dixo, Loq̃ es impossible acercade los hombres, possible es acerca de Dios.

28 *Entónces Pedro dixo, heaqui, nosotros avemos dexado todas las cosas, y te avemos seguido.

29 Y el les dixo, Decierto os digo, que nadie ay que aya dexado casa, o padres, o hermanos, o muger, o hijos, por el Reyno de Dios,

30 Que no aya de recebir mucho mas en este tiempo, y en el siglo venidero la vida eterna.

31 ¶ * Y Iesus tomando *á parte* los Doze, dixoles, Heaqui, subimos à Ierusalem, y seran cumplidas todas las cosas que fueró escriptas por los Profetas del Hijo del hombre.

32 Porque será entregado à las Gentes, y será escarnecido, [o] y injuriado, y escupido:

33 Y desque lo vieren açotado, matarlohan; mas al tercero dia resuscitarà.

34 Mas ellos [p] nada destas cosas entendian, y esta palabra les era encubierta: y no entendian loque se dezia.

35 ¶ * Y aconteció que acercandose el de Iericho, un ciego estava sentado junto al camino mẽdigando.

36 El qual como oyó la compañia que passava, preguntava que era aquello:

37 Y dixeronle, que Iesus Nazareno passava.

38 Entonces dió bozes diziendo, Iesus Hijo de David ten misericordia de mi.

39 Y los que y van delante, reñianle que callasse: ¶ mas el clamava mucho mas, Hijo de David ten misericordia de mi.

40 Iesus entonces parandose, mandolo traer à si: Y como el llegó, preguntòle,

41 Diziendo, Que quieres que te haga? Y el dixo, Señor que vea.

42 Y Iesus le dixo, [r] Vee: tu fe te hecho salvo.

43 Y luego vido, y seguialo glorificàdo à Dios: y todo el pueblo como vido *esto*, dió alabáça à Dios

CAPIT. XIX.

La conversion de Zacheo el Publicano. 2. Por la parabola de las minas encarga à los ministros de su Iglesia la diligencia en su ministerio. 3. Su entrada en Ierusalem con la solennidad de verdadero Messias &c.

Y [a] Entrado passó adelante à Iericho.

2 Y heaqui un varõ llamado Zacheo el qual era [b] principe de los publicanos: [c] y era rico:

3 Y procurava ver à Iesus quien fuesse: y no podia à causa de la multitud, porque era pequeño de estatura.

4 Y corriendo delante, subióse en un arbol [d] Cabrahigo para verlo: porq̃ avia de passar por alli.

5 Y como vino à aquel lugar Iesus, mirando vidolo, y dixole, Zacheo, da te priessa, deciẽde: porque oy es menester que pose en tu casa.

6 Entonces el decendió à priessa, y recibiólo gozoso.

7 Y viendo esto todos, mumuravan diziendo que avia entrado à posar con un hõbre peccador.

8 Entonces Zacheo, [e] puesto en pie, dixo al Señor, Heaqui Señor, la mitad de mis bienes doy à los pobres: y si en algo he defraudado à alguno, [f] lo buelvo con el quatro tanto.

9 Y Iesus le dixo, [g] Oy hà sido salva esta casa: porquanto tambien [h] el es hijo [i] de Abraham:

10 * Porque el Hijo del hombre vino à buscar y à salvar lo que se avia perdido.

11 ¶ Y oyendo [k] ellos estas cosas, [l] prosiguiendo *el*, dixo una parabola, porquãto estava cerca de Ierusalem: y porque [m] pensavan que luego avia de ser manifestado el Reyno de Dios.

12 Y dixo, Vn hombre noble se partió à una provincia lexos para tomar para si el reyno, y bolver.

13 Mas llamados diez siervos suyos, dioles diez [n] minas, y dixoles Negociad entre tãto que vẽgo.

14 Empero sus ciudadanos lo aborrecian: y embiaron tras del una embaxada, diziendo, No queremos que este reyne sobre nosotros.

15 Y aconteció, que buelto el, aviendo tomado el reyno, mandó llamar à si à aquellos siervos, à los quales avia dado el dinero, para saber loque avia negociado cada uno.

16 Y vino el primero, diziendo, Señor tu mina hà ganado diez minas.

17 Y el le dize, Està bien. Buen siervo, pues que

---

c q. d, me sea sumamente importuna. O c, murmure de mi, o me diffame &c. d G, el juez de iniquidad. H. e Luengo. o tardo en ayrarse para vengarlos. Ier. 15. 15. Or, y tendrà paciencia para con ellos.

II. f Que confiadamente se tenian por justos.

g Señales son estas de un coraçon abatido con el sentimiento de su pecado: y assi no halla en que estribar, sino en sola la misericordia de Dios

* Mat, 23, 12, y III. Luc, 14, 11.

* Mat, 19, 3. Marc, 10, 13.

h El Apostol. 1. Cor, 14, 20. mauda que seamos niños en malicia, y no en sentido.

IIII. * Mat, 19, 16. Mar, 10, 17.

i Señor de Phariseos, o de alguna Sinoga era officio, no dignidad.

k G. que haziendo posseer &c,

* Exo. 20, 13. l Engañase: porque ninguno ay que guarde ni aun un solo mandamiento con la perfecion, que la ley demanda: y el que quebrantare uno, es hecho culpado de todos. S, Tiac, 2, 10.

m Riquezas.

n Or, un camello.

* Mat, 19, 27. Mar, 10, 28.

V. * Mat, 20, 17. Luc, 18, 31.

o Or, y escarnecido,

p Esta repeticion de palabras muestra la gran ignorancia de los Apostoles.

VI. * Mat, 20, 36. Mar, 10, 46.

q Quanto mayores esfuerços se nos ponen, tanto con mayor confiança devemos invocar al Señor.

r O, mira. recibe la vista.

a Passando adelante entrò en Iericho. H.

b O, el principal

c G, y el rico. Heb.

d G, y como roso.

e G, estando. q. d. presentandose delante del Señor publicamente.

f Conforme à la ley Lev. 6. 5.

g G. Porque oy hà sido hecha salud à esta casa.

h Zacheo responde à la calumnia del v. 7

i Como Abrahã creyó, y le fue imputado à justicia, assi Zacheo creyó, &c.

* Mat, 18, 11. Luc, 19, 10.

k S, Lo que avian murmurado.

l G, añadiendo H.

m Pensavan que el reyno de Christo avia de ser en este mundo, y que su silla avia de estar en Ierusalem.

* Mat, 25, 14.

n Libras de moneda. Cada mina vallia como Diez reales.

que en lo poco has sido fiel, tendràs potestad sobre diez ciudades.

18 Y vino otro diziendo, Señor tu mina hà hecho cinco minas.

19 Y tambien à este dixo: Tu tambien sé sobre cinco ciudades.

20 Y vino otro, diziendo, Señor heaqui tu mina, laqual hé tenido guardada en un pañizuelo:

21 Porque uve miedo de ti, que eres hombre rezio: tomas loque no pusiste, y siegas loque no sembraste.

o *Inescusables son los que escándelos dexò de Dios y buen exemplo.*

22 Entóces *el* le dixo, Mal siervo, de tu o boca te juzgo: sabias que yo era hombre rezio, que quito loque no puse: y que siego loque no sembré:

23 Porque pues no distes mi dinero al vanco: y yo viniendo lo demandara con el logro?

24 Y dixo à los que estavan presentes, Quitalde la mina, y dalda al que tiene las diez minas.

25 Y ellos le dixeron, Señor, tiene diez minas.

* Act, 8.18. Mat, 13, 12, y 25,39, Marc. 4,25.

26 * Porque *yo* os digo que à qualquiera que tuviere, le será dado: mas al que no tuviere, p aun lo que tiene le será quirado.

p Mat, 13, 12.

27 Y rambien à aquellos mis enemigos, que no querian que yo reynasse sobre ellos, traeldos acà, y degolladlos delante de mi.

III.

28 ¶ Y dicho csto, y va delãte subiédo q à Ierusalé.

q Para en ella morir por nosotros.

29 * Y aconteció que llegando cerca de Bethphage, y de Bethania, al monte que se llama de las Olivas, embió dos de sus Discipulos,

* Mat, 21, 1. Marc, 11.2.

30 Diziendo, Id al aldea que està delante: en la qual como entrardes, hallareys un pollino atado en el qual ningun hombre jamas se hà sentado: desatadlo, y traeldo.

31 Y si alguien os preguntare, Porq *lo* desatays? Dezirleheys ansi, porq el Señor lo ha menester.

32 Y fueron los que avian sido embiados, y hallaron, como *el* les dixo.

33 Y desatando ellos el pollino, sus dueños les dixeron, Porque desatays el pollino?

34 Y ellos dixerõ, Porq el Señor lo hà menester.

* Mat, 21, 7. Ioan, 12, 14.

35 Y * truxeronlo à Iesus: y echãdo *ellos* sus vestidos sobre el pollino, pusieron encima à Iesus.

36 Y yendo el, tendian sus capas por el camino.

37 Y como llegassen ya cerca de la decendida del monte de las Olivas, toda la multitud de los Discipulos gozandose començarõ à alabar à Dios à gran boz por todas las maravillas q̃ avian visto,

38 Diziẽdo, Bendito el Rey que viene en nõbre del Señor: paz en cielo, y gloria r en lo altissimo.

r En los cielos. G. en los altissimos. Act, 2, 14.

39 Entonces algunos de los Phariseos de la compañia le dixeron, Maestro, reprehende à tus Discipulos.

40 Y el respondiendo, dixoles, Digo os que si estos callaren, las piedras clamarán.

41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad lloró sobre ella.

s O, si entendiesles à lo menos en este dia de tu visitacion tu verdadera felicidad mas no la conoces.

42 Diziendo, Porque tambien tu s si conociesses, alomenos en este tu dia * loque *toca* à tu paz: mas aora està encubierto de tus ojos.

* Ab, 21, 6. Mat, 24, 2. Marc, 13, 1.

43 ‡ Por loqual vendran dias sobre ti, que tus enemigos te cercarán con baluarte: y te pondran cerco, y de todas partes te pondran en estrecho:

‡ G, Porque. M.

44 Y te derribarán à tierra: y à tus hijos, losque estan dentro de ti: y no dexarán sobre ti piedra sobre piedra: porquanto no conociste el tiempo de tu visitacion.

* Mat, 21.12. Mar, 11, 11.

45 * Y entrando en el Tẽplo, començó à echar fuera à todos los que vendian y compravan en el,

*Isai, 56, 7. * Ierc, 7, 11. * Mat, 21, 13. Mar, 11.17.

46 Diziendoles, * Escripto està, Mi Casa, Casa de oracion es: * mas vosotros la aveys hecho cueva de ladrones.

47 Y enseñava cada dia en el Templo. * mas los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y los t principes del Pueblo procuravan matarlo:

t O, *principales*

48 Y no hallavan que hazerle, porque todo el Pueblo estava suspenso oyendolo.

CAPIT. XX.

Los Sacerdotes piden al Señor con que autoridad repurgava el Templo &c. 2. La parabola de la viña &c. 3. Tientanle acerca del tributo de Cesar. 4, Responde à los Saduceos acerca de la resurrecion, 5. Prueva con evidente testimonio de la Escriptura la divinidad del Mesthias, y avisa à los suyos, que se guarden de los Phariseos, cuyos ingenios ambiciosos describe.

Y * Aconteció un dia, que enseñando el al Pueblo en el Templo, y a annunciando el Evangelio, b juntaronse los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, con los Ancianos,

* Mat, 21, 23. Mar, 11, 27.
a Dandoles las buenas nuevas de salud, G. evangelizando.
b Or, sobrevinieron.

2 Y hablanle, diziendo, Dinos con que potestad hazes estas cosas: o quien es el que te há dado esta potestad,

3 Respondiendo entonces Iesus, dixoles, Preguntarotshé yo tambien una palabra respõdedme:

4 c El Baptismo de Ioan era d del cielo, ó de los hombres?

c *La doctrina, que predicava Ioan, la qual selava con el Baptismo.*
d De Dios, como mat, 15, 18. Pequé contra el cielo &c.

5 Mas ellos pensavan dentro de si, diziendo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, porq pues no le creystes?

6 Y si dixeremos, De los hombres, todo el pueblo nos apedreará: porque estan ciertos que Ioan era Propheta.

7 Y respondieron, que no sabiã de dõde *avia sido.*

8 Entonces Iesus les dixo, *e* Ni yo os digo cõ que potestad hago estas cosas.

e Y assi les dexa confusos, y no les aprovechando nada su astucia.

9 ¶ Y començó á dezir al Pueblo esta parabola: * Vn hombre plãró una f viña, y arrendòla à labradores, y ausentòse por muchos tiempos.

II, * Isai, 5, 1. Ier. 2, 21. Mat, 21, 33. Marc, 11, 1.
f *Esto viña era la casa de Israel.*

10 Y al tiempo embió un siervo à los labradores paraque le diessen del fruto de laviña, y los labradores hiriendolo lo embiaron vazio.

11 Y g bolvió à embiar otro siervo: mas ellos à este tambien herido y affrêtado lo embiarõ vazio.

g Añadidò. H, ansi v, 12.

12 Y bolvió à embiar al tercer siervo, mas ellos tambien à este echaron herido.

13 Entonces el señor de la viña dixo, Que haré? embiaré mi Hijo amado: quiça quando à este vieren, tendrán respecto.

14 Mas los labradores viendolo h pensaron entre si, diziendo, Este es el heredero: venid, matemoslo, paraque la haredad sea nuestra.

h Consultaron.

15 Y echandolo fuera de la viña, matarõlo. Que pues les hará el señor de la viña?

16 Vendrá, y destruyrá à estos labradores: y dará su viña à otros. Y como ellos *lo* oyeron, dixeron, i Guarda.

i O, nunca tal sea.

17 Mas el mirando los, dize, Que pues es lo que està escripto, * La piedra que k condenaron los edificadores, esta fuè por l cabeça de esquina?

* Ps, 117, 22. Isai. 28, 16. Act, 4, 11. Rom, 9. 13. 1. Ped, 2, 8.
k Reprovaron. dieron por ma la y inutil.
l Clave.

18 Qualquiera que cayere sobre aquella piedra será quebrantado: mas sobre el que la piedra cayere, desmenuzarloha.

19 Y procuravan los Principes de los Sacerdotes y los Escribas echarle mano en aquella hora, (mas uvieron miedo del Pueblo:) porque entendieron que contra ellos avia dicho esta parabola.

III

20 ¶ Y asschechando *lo* embiaron espiones que se simulassen justos: para romarlo en palabras, paraq lo entregassen al principado y à la potestad del Presidente:

* Mat, 22, 16. Mar, 12, 13.

21 * Los quales le preguntaron, diziendo. Maestro sabemos que dizes y enseñas bien: y que no tienes respecto à persona: antes enseñas el camino de Dios m con verdad.

m Fielmente.

22 n Es nos licito dar tributo à Cesar, o no?

n *Pensavan no ser lecito paga à un Principe infiel, lo que se llam pagar à Dios en su templo.*

23 Mas el entendida el astucia de ellos, dixoles, Porque me tentays?

24 Mostradme

24 Mostradme la moneda:de quien tiene la imagen y la inscripcion ? Y respondiendo dixeron de Cesar.

* Rom. 13. 7.

25 Entonces dixoles,* Pues dad à Cesar loque es de Cesar:y loque es de Dios, á Dios.

o G. su palabra.

26 Y no pudieron reprehender o su dicho delante del Pueblo:antes maravillados de su respuesta,callaron.

IIII. * Mat. 22. 23. Mat. 12. 18. * Deut. 25. 5. p Nos dexò por escripto,

27 ¶ * Y llegandose unos de los Sadduceos,los quales niegã aver resurrecion,preguntaronle,

28 Diziendo, Maestro, * Moysen p nos escrivió: Si el hermano de alguno muriere teniendo muger, y muriere sin hijos,q̃ su hermano tome la muger: y levante simiente à su hermano.

29 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger,y mutió sin hijos.

30 Y tomóla el segundo:el qual tambien murió sin hijos.

31 Y tomóla el tercero : ansimismo tambien todos siete:y no daxaron simiente y murieron.

32 Y à la postre de todos murió tãbiẽ la muger.

33 En la resurrecion pues,muger de qual de ellos será? porq̃ los siete la tuvieron por muger.

q Los hombres de ẽcc,

34 Entõces respõdiẽdo Iesus,dixoles, q Los hijos deeste siglo se casã,y *ellas* son dadas en casamiẽto.

35 Mas losque fueré avidos por dignos de aquel siglo,y de la resurreció de los muertos,ni *ellos* se casan,ni *ellas* son dadas en casamiento.

p *El matrimonio fue instituydo para conservacion de los hombres mortales: però quando fueren inmortales,no se casarã.*

36 r Porque no pueden ya mas morir: porque son iguales à los Angeles:y son hijos de Dios quãdo s son hijos de la resurrecion,

q Han gozado de la resurrecion de los justos.

37 Y q̃ los muertos ayan de resuscitar,* Moysẽ aun lo enseñò jũto al çarçal quãdo dize àl Señor: Dios de Abrahã,y Dios de Isaac, y Dios de Iacob.

* Exo. 3. 6.

38 Porque Dios, no es *Dios* de muertos,mas de bivos,porque todos biven *quanto* à el.

39 Y respondiendole unos de los Escribas, dixeron,Maestro,bien has dicho.

40 Y no osaron mas preguntarle algo.

V.

41 ¶ * Y el les dixo, Como dizen que el Christo es hijo de David?

* Mat. 22. 44. Mat. 12. 35.

42 Y el mismo David dize en el libro de los Psalmos,* Dixo el Señor à mi Señor,Assientate á mis diestras,

* Psal. 110. 1.

43 t Entretanto que pongo tus enemigos *por* estrado de tus pies?

r O, hasta que ponga. * Iced la Nota Mat. 22, 45.

44 Ansique David lo llama * Señor:como pues es su hijo?

* Act. 11. 43. Matt. 23. 6. Mar. 12. 38.

45 Y oyendolo todo el Pueblo,dixo à sus Discipulos,

v Q̃d. los ũmes y hazienda que ay en las casas, &c.

46 * Guardaos de los Escribas, que quieren andar con ropas largas, y aman las salutaciones en las plaças:y las primeras sillas en las Synegas:y los primeros assientos en las cenas.

x G. simulando luenga ẽc. q̃d. que tienẽ oficio de orar, y En ello gastan todo su tiempo.

47 Que engluten v las casas de las biudas x poniendo por pretexto la luenga oracion. estos recibirán mayor condenacion.

CAPIT. XXI.

De la lymosna de la biuda pobre. II. La respta es el mismo argumento que el del cap. 24. de S. Matheo.

* Mar 12,41.

Y * Mirando,vido los ricos que echavã sus offrendas en el arca de la lymosna.

2 Y vido tambien una biuda pobrezilla, que echava alli dos minutos

3 Y dixo, De verdad os digo, que esta biuda pobre echó * mas que todos.

* Iced la Nota Mar. 12. 43.

4 Porque todos estos,de loque les sobra echaron para las offrendas de Dios:mas esta de su pobreza echó todo su sustento que tenia.

II. * Act. 1. p. 34. Mat. 24. 1. Mar 13. 1 9

5 ¶ * Y à unos que dezian del Templo,que estava adornado de hermosas piedras y dones,dixo:

6 Estas cosas que veys, dias vendrán, que no quedará piedra sobre piedra que no sea destruyda.

7 Y preguntaronle,diziendo, Maestro, quando será esto? Y que señal *avrá* quando estas cosas ayan de començar a à ser hechas?

a A venir, ó acontecer.

8 * El entonces dixo,b Mirad no seays engañados:porque vendrán muchos en mi nombre,diziendo,t yo soy.y el tiempo está cerca: portanto no vays en pos deellos.

* Eph. 5, 6, y 1. Thess, 1 3. ‡ S, el Christo. b No respondo à lo que le preguntan, sino dizeles lo que les conviene saber.

9 Empero quando oyerdes guerras y sedicionesnos os espanteys:porque es menester que estas cosas c acontezcã primero:mas no luego *será* la fin.

c G. sean hechas.

10 Entonces les dixo,Levantarsehá gente contra gente,y reyno contra reyno:

11 Y avrá grandes terremotos en cada lugar,y hambres,y pestilencias:y avrá d prodigios y grandes señales del cielo.

d G. espantos

12 * Mas antes de todas estas cosas os echarán mano,y perseguirán entregando *os* à las Synogas y à las carceles, trayendo os à los reyes y à los presidentes por causa de mi nombre.

* Mat. 24. 8. Mar. 13. 9.

13 Y seroshá *esto* e para testimonio.

e S. de vuestra fe,y de su impiedad.

14 f * Poned pues en vuestros coraçones de no pensar antes como ayays de responder.

* Act. 12. 12. Mat. 10. 19. Mat, 13. 11. f *Tened por resoluto.*

15 Porque yo os daré boca y sabiduria,à la qual no podrán resistir ni contradezir todos losque se os oppondrán.

16 Mas sereys entregados aun de vuestros padres,y hermanos,y parientes,y amigos:y matarán de vosotros.

17 Y sereys aborrecidos de todos por causa de mi nombre,

18 * Mas un pelo de vuestra cabeça no perecerá.

* Mat, 10. 30.

19 * g En vuestra paciencia posseereys vuestras h vidas.

* Mat, 10. 21. g En vuestro padecer. act. 17 33.

20 * Y quando vierdes à Ierusalem cercada de exercitos, sabed entonces que su destruycion ha llegado.

h G, almas H. * Mat, 24, 15. Mar, 13, 14. Dan, 9. 27.

21 Entonces losque estuvieren en Iudea, huygan à los montes: y losque *estuvieren* en medió i deella, vayãse:y losq̃ en las *otras* regiones,no entrẽ en ella.

i S, de Ierusalem.

22 Porque estos son dias de vengança: paraque se cumplan todas las cosas que estan escriptas.

23 Mas ay de las preñadas y de las q̃ crian en aquellos dias: porque avra apretura grande sobre *esta* k tierra,y ira en este pueblo.

k S, de Ietusalem.

24 Y caeran á filo de espada, y serán llevados captivos por todas las naciones : y Ierusalem será hollada de las Gentes hastaque m los tiempos de las Gentes sean cumplidos.

l Castigo de Dios. m El plazo q̃ la Providencia de Dios les tiene señalado paraquedemiuen y triumphen. Or. la vocacion de las Gentes.

25 ¶ * Entonces avrá señales en el Sol, y en la Luna,y en las estrellas : y en la tierra apretura de gentes n por la confusion del sonido de la mar y de las ondas.

III. * Isa. 13. 10. Eze. 32. 7. Mat. 24. 29. Mar, 13. 24. n Or. por falta de consejo, refonando la mar y las ondas.

26 Secandose los hombres à causa del temor y de la esperança de las cosas que sobrevendrán o à la redondez de la tierra:porque las virtudes de los ciẽlos serán conmovidas.

o A todo el mundo.

27 Y entonces verán al Hijo del hombre,q̃ vẽdrá en la nuve con potestad y magestad grande.

* A venir. * Rom, 8, 23.

28 Y quando estas cosas començarẽ à † hazerse,mirad,y levantad vuestras cabeças,* porque vuestra redencion está cerca,

p Brotan.

29 Y dixoles tambien una parabola,Mirad la higuera y todos los arboles:

30 Quando ya p meten, viendolos,q̃ de vosotros mismos entẽdeys que el verano está ya cerca:

q Sin que nadie os enseñe,

31 Ansi tãbiẽ vosotros,quãdo vierdes hazerse estas cosas,entẽded † q̃ está cerca el Reyno de Dios.

r O, que es llegado.

32 De cierto os digo,que no passará esta generacion,hastaque todo sea hecho.

33 El cielo y la tierra passarán,mas mis palabras no passarán.

34 ¶ * Y

IIII.
* Rom.13. 13.

34 ¶ * Y mirad por voſotros, que vueſtros coraçones no ſean cargados de glotonia y embriaguez, y de los cuydados deeſta vida; y venga de repente ſobre voſotros aquel dia.

35 Porque como un lazo vendrá ſobre todos ſ los que habitan ſobre la haz de toda la tierra.

36 Velad pues orando à todo tiẽpo, q̃ ſeays auidos dignos de evitar todas eſtas coſas q̃ han c de venir: y de eſtar en pie delãte del Hijo del hõbre.

37 Y enſeñava entre dia enel Téplo: y de noche ſaliendo, eſtavaſe en el monte que ſe llama de las Olivas.

38 Y todo el pueblo venia à el por la mañana pata oyrlo en el Templo.

CAPIT. XXII.

El concierto de Iudas para entregar à Chriſto. 2. La inſtitucion de la Sancta Cena. 3. Alli aun diſputan los Diſcipulos la tercera vez del primado &c. 4. Predize à Pedro que le avia de negar: y à los demas, que les eſperan grandes calamidades y peligros &c. 5. Su oracion en el huerto. Su ſudor de ſangre, y ſu conſuelo del cielo. 6. Es preſo. 7. Es llevado à caſa del Pontifice, donde es negado de Pedro, injuriado de los miniſtros, y examinado del Pontifice y de ſu concilio.

Y * Eſtava cerca el dia de la fieſta de los a Panes ſin levadura, que ſe llama la Paſcua.

2 Y los principes de los Sacerdotes y los Eſcribas procuravan como lo matarian: mas avian miedo del pueblo.

3 * Y entrò Satanas en Iudas que tenia por ſobrenombre Iſcariota, el qual era uno del numero de los Doze.

4 Y ſue, y habló con los principes de los Sacerdotes, y con los b magiſtrados, de como ſe lo entregaria.

5 ‡ Los quales ſe holgaron, y concertaron de darle dinero.

6 Y prometió: y buſcava opottunidad pata entregarlo à ellos c ſin las compañas.

7 ¶ * Y vino el dia de los Panes ſin levaduta, en el qual eta meneſter matar *el cordero de* la Paſcua.

8 Y embiò à Pedro, y à Ioan, diziendo, Id, aparejadnos *el cordero de* la Paſcua, paraq̃ comamos.

9 Y ellos le dixeron, Donde quieres que apareiemos?

10 Y el les dixo, Heaqui, como entrardes en la ciudad, os encontrará un hombte q̃ lleva un cantaro de agua: ſeguildo haſta la caſa donde entrãre:

11 Y dezid d ál padre de la familia de la caſa, El Maeſtro te dize, Donde eſtá el apeſento dõde tégo de comer *el cordero de* la Paſcua cõ mis Diſcipulos?

12 Entonces el os moſtrará un gran cenadeto adereçado, aparejad alli.

13 Y yendo *ellos* hallaronlo todo como les avia dicho: y aparejaron *el cordero de* la Paſcua.

14 † Y como fue e hora, ſentóſe à la meſa: y con el los doze Apoſtoles.

15 Y dixoles, f En grã manera he deſſeado comer cõ voſottos eſte *cordero de* la Paſcua antes q̃ padezca.

16 Porque os digo que no cometé deel, g haſta que ſea cumplido en el Reyno de Dios.

17 Y tomando el vaſo, aviendo hecho graciaſ dixo, Tomad eſto, y h partid entre voſotros.

18 Porque os digo, que no bevere i del fruto de vid, haſtaque el Reyno de Dios venga.

19 k † Y tomando el pan, aviendo hecho graciaſ, partió, y l dioles, diziendo, m Eſto es mi cuerpo, q̃ por voſotros es n dado: hazed eſto en memoria de mi.

20 Aſſi miſmo tambien *tomò y les dió* el vaſo, deſpues que uvo cenado, diziendo, Eſte vaſo *es* el Nuevo teſtamento * en mi ſangre, que por voſotros ſe derrama.

21 *Con todo eſſo heaqui la mano del que me entrega, conmigo en la meſa.

22 Y à la verdad el Hijo del hombre vá * ſegun loque eſtá detetminado: empero ay de aquel hombte por el qual es entregado.

23 Ellos entonces comẽçaron à preguntar entre ſi, qual deellos ſeria elque avia de hazer eſto.

24 ¶ Y fue entre ellos una o contienda, Quien deellos parecia *que avia de* ſer el mayor.

25 Entonces el les dixo, P Los reyes de las gentes ſe enſeñorean deellas: y loſque ſobre ellas tienen poteſtad, ſon llamados † Bienhechores.

26 Mas voſotros, no anſi: antes el que es mayor entre voſottos, ſea como el mas moço: y el que es principe, como el que ſirve.

27 Porque qual es mayor, el que ſe aſſienta à la meſa, o elque ſirve? No es elque ſe aſſienta à la meſa? y yo ſoy entre voſotros como elque ſirve.

28 Empero voſotros ſoys loſque aveys permanecido conmigo en mis tentaciones:

29 Yo pues os q̃ ordeno el Reyno, como mi Padre me lo otdenó *à mi*:

30 r Paraque comays, y bevays en mi meſa en mi Reyno: * y os aſſenteys ſobre thronos ſ juzgando à los doze tribus de Iſrael.

31 ¶ * Dixo tambien el Señor, Simon, Simon, heaqui *que* Satanas r os ha pedido para çarandaros como á ttigo:

32 Mas yo he rogado por ti que tu fe no faltre: y tu v bueIve alguna vez y cõfirma à tus hermanos.

33 Y el le dixo, Señor aparejado eſtoy à yr contigo y á carcel, y à muerte.

34 * Y el dixo, Pedro, digote que el gallo x no dará oy boz antes que *tu* niegues tres vezes que me conoces.

35 Y à ellos dixo, * Quando os embié ſin bolſa y ſin alforja, y ſin çapatos, faltó os algo? y ellos dixeron, Nada.

36 Y dixoles, Pues aora el que tiene bolſa, tome *la*: y tambien el alforja: y elque no tiene, y venda ſu capa y compre eſpada.

37 Porque os digo, que aun es meneſtet que ſe cumpla en mi aquello * que eſtá eſcripto, Y con los malos fue contado. porque lo que *eſtá eſcripto* de mi, *ſu* cumplimiento tiene.

38 Entonces ellos dixeron, Señor, heaqui dos z eſpadas *ay* aqui. Y el les dixo, Baſta.

39 ¶ * Y ſaliendo fueſe, a como ſolia, ál monte de las Olivas: y ſus Diſcipulos tãbien lo ſiguieró.

40 * Y como llegó à aquel lugar, dixoles, Orad que no entteys en tentacion.

41 Y el ſe apartò deellos como un tiro de piedra: y puesto de rodillas, oró:

42 Diziendo, Padre, ſi quieres, paſſa eſte vaſo de mi, empero * no ſe haga mi voluntad, mas la tuya.

43 Y appareciole un Angel del cielo, b esforçandolo.

44 Y b puesto en c * agonia, orava mas c intenſamente: y fue ſu ſudor como gotas de ſangre que decendian haſta tierra.

45 Y como ſe levantó de la oracion, y vino à ſus Diſcipulos, hallólos durmiendo de triſteza.

46 Y dixoles, Que dormis? Levantaos, y orad que no entreys en tentacion.

47 ¶ † Eſtando aun hablãdo el, heaqui la compaña, y elq̃ ſe llamava Iudas, uno de los Doze, d y va delante deellos: y llegoſe à Ieſus, para beſarlo.

48 Entonces Ieſus le dixo, Iudas, con ‡ beſo enttegas ál Hijo del hombre?

49 Y vien-

---

† Matt.29.28. Mar.14.22. 1.Cor.11.24. *A los que los manes paraque lo comieſen: no ſe lo embiava, ni Or. eſte.* n S. la boca. ſ O. los que eſtan ſentados. q. d. tienen aſſiento. 11. c G. de ſer.

* Mar. 14.1. 1. Cor. 5. 7. *Ordenança del mandamiento de Dios Exod. 12. 15. y duava ſiete dias: en los quales no ſe comia pan leudo en toda Iſrael, ſino cenceñas.*

a Mat. 26.14. Mar. 14.10. b S. del Tẽplo. ‡ *Ellos no deſſeavan otra coſa q̃ matar à Chriſto: y aſſi en preſentandoſeles la ocaſion para hazerlo, la tomá.*

c A tiempo q̃ las compañas q̃ lo yeguan, no eſtoviellen preſentes. Or. ſin aſſoroto.

II.
* Mat. 26.17 Mar. 14, 13. d Al ſeñor de la caſa.

e Mat. 26.20. Mar. 14.18. e Entre las dos tardes. Exod. 12. 6. 9. *A en paſtendoſe el eſtil.*

f G. Cõ deſſeo he delleado.

H.

g Sig. toda el progreſſo y crecimiẽto de la Igleſia en eſta peregrinacion cuya perfecion apareçerá en la fin deeſte ſiglo. 1. Cor. 13. 10.

h O *diſtribuid*

i O. de la generacion, q̃ de lo que la vid engendrá.

k *A ſab. de ſus de avor ſavado los pies a ſus Diſcipulos, y de averſe buelto à tentar para inſtituyr el ſacratiſſimo ſacramento de ſu cuerpo y de ſu ſangre.*

l Mat. 26.26. Mar. 14.22. 1. Cor. 11. 24. *A ſabeys los manes paraque lo comieſen: no ſe lo embiava, ni Or. eſte.* m S. la boca.

* Mat. 12. 25. * Mat. 26.21. * Mat. 14.19. Ioan. 13. 18. * Leed. Act. 8. 28.

III.
* Mat. 20, 25. Marc. 10. 42. o Disputa por hazer ſu tenida p Nombre q̃ de la obligacion del oficio y ſe avia paſſado en titulo de vana jactãcia como en los Romanos Padres de la patria.

q Diſpongo, doy por juro y ordenacion de teſtamẽto.

r *Por comer y bever de à entẽder que ſeran participantes de la gloria: à cuio ſemejante, ſi ſe caſan ven, ſi ſe caſan mas ſin cuyo Angeles.*

* Matt. 19. 28.

ſ Por juezes, o Governadores de los &c.

IIII.
* 1. Ped. 5. 8. t Como pidió à Iob 1, 11. v G buelto, confirma &c.

* Mat. 26.34. Mar. 14.30. Ioan. 13. 38.

x No cantará.

* Mat. 10.9. y S. eſpada. * Iſai 53. 12. z *O cuchillos, ò machetes.*

a Mat. 26. 36 Mar. 14. 32. Ioan. 18. 1.

V.
a G. ſegun ſu coſtumbre.

* Matt. 26.42 Mar. 14. 38. * *Leed la Nota* Mar. 14.33

b Ardientemẽte, *ſignifica el horror q̃ Chriſto ſentia, no tanto porque avia de morir, quanto por la ira del Padre cõtra los pecados, de los quales el ſe avia hecho deudor, como ſi los huviera cometido.*

VI.

† Matt. 26.47. Mar. 14.43. Ioan. 18.3. d *Quando los Apoſtoles durmen, Iudas anda muy negociado, Noteſe aqui la negligencia. de los buenos en hazer ſu oficio: y por el contrario la diligencia de los malos.* ‡ *Leed la Nota* Mar. 14.44.

c G, cabe el S. los Discipulos.
d S, que lo venia à prender.
e Basile ya.
f Ninguno mal pueden hazer vn Satanas, si sus ministros sin que Dios les dé licencia. Iob, 1, 12. todo lo qual Dios couierte para su gloria, y para confusion de Satanas. porque si gano con la muerte de Christo sino confusion? VII.
* Matt, 26, 57. Mar, 14, 53. Ioan, 18, 24.
* Matt, 26, 69. Marc, 14, 66. Ioan. 18, 26.
g O, juntamẽte, H.
h Veese en Pedro, quien sea el hombre quando Dios lo dexa, Leed la N. Mat, 26. 70.

i G, dió boz.
k Cõ este mirar, Christo suplió, y rebivio la centella de fe que estaua como muerta en Pedro.
* Act, v, 34.
* Mat, 26, 67. Marc, 14, 65.
l Cubrieronle: el rostro: eran como annuncios de muerte al que à ella avia de ser condenado. Esther. 7, 8.
m O, adivina.
* Mat, 27, 1. Mar, 15, 1. Ioan, 18. 28.
n No le preguntan por saber la verdad, sino por mofarse del. las obras que Christo hazia oy fazelarmẽte testificauan que era el Mexias. Ioan, 5, 36.
o G, à las dichas. Ps, 110, 1

49 Y viendo los que estavan c con el d loque avia de ser, dixeronle, Señor, heriremos à cuchillo?
50 Y uno de ellos hirió à un siervo del principe de los Sacerdotes, y quitóle la oreja derecha.
51 Entonces respondiendo Iesus, dixo, e Dexad hasta aqui. y tocando su oreja, sanólo.
52 Y Iesus dixo à los que avian venido à el, de los principes de los Sacerdotes, y de los Magistrados del Templo, y de los Ancianos, Como à ladrõ aveys salido con espadas y con bastones?
53 Aviendo estado con vosotros cada dia en el Templo, no estendistes las manos en mi: mas esta es vuestra f hora, y la potestad de las tinieblas.
54 ¶ * Y prendiendolo, truxeronlo, y metieronlo en casa del principe de los Sacerdotes. Y Pedro lo seguia de lexos.
55 * Y aviendo encendido fuego en medio de la sala, y sentandose g todos alderredor, sentóse tãbien Pedro entre ellos.
56 Y como una criada lo vido que estava sentado al fuego, puestos los ojos en el, dixo, Y este cõ el era.
57 Entonces el lo h negó, diziendo, Muger, no lo conozco.
58 Y un poco despues viendolo otro, dixo, Y tu de ellos eras: y Pedro dixo, Hombre, no soy.
59 Y como una hora passada, otro affirmava diziendo, Verdaderamente tambien este era con el: porque es Galileo.
60 Y Pedro dize, Hombre no sé que te dizes. Y luego, estando aun el hablãdo, el gallo i cantó.
61 Entonces, buelto el Señor, k miró à Pedro: y Pedro se acordó de la palabra del Señor, como le avia dicho.* Antes que el gallo dé boz me negarás tres vezes.
62 Y saliendo fuera Pedro, lloró amargamente
63 * Y los hombres que tenian à Iesus burlavan del hiriendo lo.
64 Y l cubrieronlo herian su rostro, y preguntavanle diziẽdo, m Prophetiza quié es el q̃te hirió.
65 Y dezian otras muchas cosas injuriandolo.
66 * Y como fue de dia, juntaronse los Ancianos del Pueblo, y los Principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y truxeronlo à su concilio.
67 Diziendo, n Eres tu el Christo? dinoslo. Y dixoles, Si os lo dixere, no creereys:
68 Y tambien si os preguntãre, no me responderеys, ni me soltareys.
69 Mas desde aora el Hijo del hombre se assentará o à la diestra de la potencia de Dios.
70 Y dixeron todos, Luego tu hijo eres de Dios? Y el les dixo, Vosotros lo dezis que yo soy.
71 Entonces ellos dixeron, Que mas testimonio desseamos? porque nosotros lo avemos oydo de su boca.

CAPIT XXIII.

Llevado delante de Pilato, el lo remitte à Herodes, el qual se lo buelve à embiar escarnecido, y Pilato lo condena à la cruz, soltando preferido por peticion del pueblo Barabbas sedicioso homicida & c. 2. Predize à las mugeres que lo lamentavan, la calamidad de la tierra que les estava cerca. 3. Es puesto en la Cruz, y escarnecido de todos: mas el ruega al padre por ellos. 4. La conversion y confession del ladron &c. 5. Muere en la cruz. dando el mundo todo testimonio de su innocencia. 6. Es sepultado honradamente de Ioseph de Arimathea.

p Que era el Governador en nõbre del Emperador de Roma.
b Engaña, embaye con doctrinas falsas &c.
* Mat, 22, 23. Marc, 12, 17.
* Mat, 27, 11.
* Marc, 15, 2. Ioan, 18, 33.

LEvantandose entonces toda la multitud de ellos, llevaronlo à p Pilato.
2 Y començaron à accusarlo, diziendo, Este avemos hallado que b perviertе nuestra nacion.* y que veda dar tributo à Cesar, diziendo q̃ el es el Christo el Rey,
3 *Entonces Pilato le preguntó, diziendo, Eres tu el rey de los Iudios? Y respondiendole el, dixo, Tu lo dizes.
4 Y Pilato dixo à los Principes de los Sacerdotes, c y à las compañas, Ninguna culpa hallo en este hombre.
5 Mas ellos d porfiavan, diziendo, Alborota al pueblo enseñando por toda Iudea, començando desde Galilea hasta aqui.
6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea, preguntó si *este* hombre era Galileo.?
7 Y como entendió e que pertenecia al señorio de Herodes, remitiólo à Herodes: el qual tambien estava en Ierusalem en aquellos dias.
8 Y Herodes, viendo à Iesus, holgóse mucho: porque avia mucho que lo desseava ver: porque avia oydo deel muchas cosas: y tenia esperança q̃ le veria hazer alguna señal.
9 Y preguntavale con muchas palabras: mas el f nada le respondió.
10 Y estavan los principes de los Sacerdotes y los Escribas accusandolo g con gran porfia.
11 Mas Herodes h con su corte i lo menospreció, y escarneció, vistiendolo de una ropa k rica: y bolviólo à embiar à Pilato.
12 Y fueron hechos amigos entre si Pilato y Herodes en el mismo dia: porque antes eran enemigos entre si.
13 Entonces Pilato, convocando los principes de los Sacerdotes, y los Magistrados, y el pueblo.
14 * Dixoles, Aveys me presentado à este por hombre que l aparta al pueblo: y heaqui, yo preguntãdo delante de vosotros, no he hallado alguna culpa en este hõbre de aquellas de q̃ lo accusays.
15 Y ni aun Herodes: porque os remiti à el; y heaqui que ninguna cosa digna de muerte m se le ha hecho.
16 Soltarlohé pues castigado.
17 Y tenia necessidad de soltarles uno en cada fiesta.
18 Y toda la multitud dió bozes à una diziendo, n Mata à este, y sueltanos à Barabbas:
19 El qual avia sido echado en la carcel por una sedicion hecha en la ciudad, y una muerte.
20 Y hablóles otra vez Pilato, queriendo soltar à Iesus.
21 Mas ellos bolvian à dar bozes diziendo, Crucificalo, Crucificalo.
22 Y el les dixo la tercera vez, Porqué? Que mal ha hecho este? ninguna culpa de muerte he hallado en el: castigarlohé pues, y soltarlohé.
23 Mas ellos instavan à grandes bozes pidiendo que fuesse crucificado. y las bozes de ellos y de los principes de los Sacerdotes crecian.
24 Entonces Pilato juzgó que se hiziesse loque ellos pedian.
25 Y soltóles à aquel que avia sido echado en la carcel por sedicion y una muerte, al qual avian pedido: y entregó à Iesus à la voluntad de ellos.
26 ¶ * Y llevandolo, tomaron à un Simon Cyreneo, que venia del campo, y pusieronle encima la cruz o para que la llevasse tras Iesus.
27 Y seguiala grande multitud de pueblo, y de mugeres, las quales p lo lloravan, y lamentavan.
28 Mas Iesus, buelto à ellas, les dixo, q Hijas de Ierusalem, no me lloreys à mi, mas llorad os à vosotras mismas, y à vuestros hijos.
29 Porque heaqui que vendrán dias en que diran, Bienaventuradas las esteriles: y los viétres que no engendraron, y las tetas que no criaron.
30 Entonces començaran à dezir à los montes, * Caed sobre nosotros: y à los collados, Cubridnos.

c Al pueblo.
d O, se esforçavan S. en contrario.
e G, que era de la potestad de &c.
f Porque Christo no estava alli para defenderse, ni para satisfazer à la vana curiosidad de Herodes.
g Ot, agra, o, teziamente.
h G, cõ su exercito.
i Hizo burla deel.
k S, en escarnio de su Reyno. Ot, blaca.
* Mat, 27, 23. Mar, 15, 14. Ioan, 18, 38, y 19, 4.
l S, de la obediẽcia del Imperio Rom, sodicioso. o, como v, 2.
m Se le ha provado.
n G, quita.
o La cau sa se dize en la N. Mat, 15, 21.
p O, cadehe-van. lloravan lo recirando sus ciatos hechos &c.
q Mugeres de &c.
* Isa, 2, 19. Os, 10, 8. Apo, 6, 16.

31 *Por-

* 2. Ped. 4. 17

31 * Porque si en el arbol verde hazen estas cosas, en el seco que se hará?

b Mat. 27. 38. Mat. 15. 27. Iudo. 19. 18. III.

32 * Y llevavan rambien con el otros dos malhechores à matar con el.

r Era cierto lugar fuera de la ciudad donde justiciavan à los malhechores.

33 ¶ Y como vinieron al lugar que se llama De la r Calavera, crucificaronlo alli, y à los malhechores: uno à la derecha, y otro à la yzquierda.

f Christo Mat. 5. 44. es cosa que requieren por los que nos persiguen: assi aqui era por ellos, la mesma hiz. S. Esteuan Act. 7. 60. assi lo deue hazer todo los hijos de Dios.

34 Mas Iesus dezia, Padre, f perdonalos, porque no saben loque hazen. Y partiendo sus vestidos, echaron suertes.

35 Y el pueblo estava mirando: y burlavan deel los principes c con ellos, diziédo, Aotros hizo salvos, salvese à si, si este es el Mexias, el Escogido de Dios.

36 Escarnecian deel tambien los soldados, llegandose y presentandole vinagre:

37 Y diziendo, Si tu eres el Rey de los Iudios, salvate à ti mismo.

38 Y avia rambien un titulo escripto sobre el

v Estas tres lẽguas eran las mas vsadas en el mundo. IIII.

con letras v Griegas, y Romanas, y Hebraicas, ESTE ES EL REY DE LOS IVDIOS.

39 ¶ Y uno de los malhechores que estavan colgados, lo injuriava, diziendo, Si tu eres el Christo, salvare à ti mismo y à nosotros.

40 Y respõdiẽdo el otro, riñióle diziẽdo, Ni aun tu temes à Dios, x estãdo en la misma cõdenacion?

x G. que estãs en &c.

41 Y nosotros á la verdad, justamente *padecemos*: porque recebimos loque merecieron nuestros hechos: mas este ningun mal hizo.

y Grande es la fe deste ladron convertido, que viendo à Christo crucificado como malhechor confiessa ser Rey del cielo, y assi se fia del.

42 Y dixo à Iesus, Señor, y Acuerdate de mi quãdo vinieres en tu Reyno.

43 Entonces Iesus le dixo, Decierto te digo que oy serás conmigo en el Parayso.

44 ¶ z Quando era como la hora de las seys, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueve.

z V. 2 G. y era como &c. y fueron &c.

45 Y el Sol se escureció y el velo del Templo se rompió por medio.

46 Entonces Iesus, clamando à gran boz, dixo, * Padre en tus manos † encomiendo mi espiritu. Y aviendo dicho esto, espiró.

47 Y como el Centurion vido loque avia acõtecido, dió gloria à Dios diziendo, Verdaderamente este hombre era justo.

48 Y toda la multitud de los que estavan presentes à este espectaculo, viendo loque avia acontecido, se bolvian hiriendo sus pechos.

49 Mas todos sus conocidos estavan de lexos, y las mugeres que lo avian seguido desde Galilea, mirando estas cosas.

VI.

* Mat. 27. 57. Mat. 15. 43. Ioan. 19. 38.

50 ¶ * Y heaqui un varon llamado Ioseph, el qual era a senador, varon bueno, y justo:

a Del senado. o cabildo.

51 El qual no avia consentido en el consejo ni en los hechos deellos, de Arimathea ciudad b de Iudea, el qual rambié esperava el Reyno de Dios:

b G. de los Iudios.

52 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.

53 Y c quitado, lo embolvió en una savana: y lo puso en un sepulchro que era labrado de piedra en el qual aun ninguno avia sido puesto.

c S. de la cruz.

54 Y era dia de la d visperа de la Pascua: y el Sabbado e se seguia.

d G. de la preparacion de &c. No siguen la Ley sino figun la tradicion de los Iudios. Iosed. Mar. 27. 62. e Era luego el dia sig. G. el sabado.

55 Y viniéndo tambien las mugeres que lo avian se guido de Galilea, vieron el sepulchro, y como fue puesto su cuerpo.

f G. callaron. H.

56 Y buelras, aparejaron *drogas* aromaticas, y unguentos: y f reposaron el Sabbado, conforme á su mandamiento,

CAPIT. XXIIII.

Los Angeles notifican á las mugeres que venian á ungir el cuerpo del Señor, su Resurrecion. 2. Muestrase á dos Discipulos camino de Emmaus á los quales instruye en la necesidad q̃ avia de su muerte: y ellos buelven á dar las nuevas á los demas, y hallan que ya ellos lo sabian. 3. Muestrase á todos juntos, y dales entendimiento de las Escripturas &c. 4. Sube á los cielos delante dellos &c.

Y * El primer *dia* a de los Sabbados, muy demañana vinieron al monumento trayendo las *drogas* aromaticas que avian aparejado; y algunas *otras mugeres* con ellas.

a Ved, Mat. 28. 1. q. del primer dia despues del Sabbado, este primer dia llamamos ahora Domingo.

2 Y hallaron la piedra rebuelta *de la puerta* del sepulchro.

3 Y entrãdo no hallaró el cuerpo del Señor Iesus.

4 Y aconteció que estando ellas espantadas deesto, heaqui b dos varones que se pararon cabe ellas vestidos de vestiduras resplandecientes:

b Dos Angeles en forma de hõbres.

5 Y aviendo ellas temor, y abaxando el rostro à tierra, dixeronles, Porq̃ buscays entre los muertos al que bive?

6 No está aqui, mas ha resuscitado: acordaos c de loque os habló, * quando aun estava en Galilea:

c G. de como os &c. * Act. 9. 22. Mat. 17. 23. Mat. 9. 31.

7 Diziendo, Que es menester que el Hijo del hombre sea entregado en manos de hõbres pecadores, y sea crucificado, y resuscitar al tercero dia.

8 Entonces ellas se acordaron de sus palabras.

9 Y bolviẽdo del sepulchro, dieron nuevas de todas estas cosas à los Onze, y à d todos los demas.

d Que ellas sabian que avian conocido al Señor y recevido su doctrina.

10 Y eran Maria Magdalena, y Ioanna, y Maria *madre* de Iacobo, y las demas que estavan con ellas, las que dezian estas cosas à los Apostoles.

11 Mas à ellos les parecian como locura las palabras de ellas: y no las creyeron.

12 * Y levantandose Pedro, corrió al sepulchro: y como miró dentro, vee solos los lienços *alli* echados y fuese maravillado entre si de este c caso.

* Ioan. 20. 6.

c G. hecho.

13 ¶ * Y heaqui, dos deellos yvan el mismo dia à un aldea que estava de Ierusalem sesenta f estadios llamada Emmaus:

f Mat. 16. 12. f Cada estadio contiene (como dize Plinio lib. 2. cap. 23.) 125. passos, que son 625. pies. ocho estadios haze ya una millas de manera que. 60. estadios en siete millas y media: que son tres pequeñas leguas.

14 Y yvan hablando entre si de todas aquellas cosas que avian acaecido.

15 Y aconteció, que yendo hablando entre si, y preguntãdose el uno al otro, el mismo Iesus se llegó y yva con ellos juntamente.

16 Mas los ojos deellos eran detenidos que no lo conociessen.

17 Y dixoles, Que platicas son estas que tratays entre vosotros andando, y estays tristes?

g O. estrangero. porque de todas partes avian concurrido à Ierusalem à la fiesta.

18 Y respondiendo el uno, que se llamava Cleophas, dixole, Tu solo g peregrino eres en Ierusalé, que no has sabido las cosas que en ella han acontecido estos dias?

19 Entonces el les dixo, Que? Y ellos le dixeron De Iesus Nazareno, el qual fue varon Propheta poderoso en obra y en palabra, h delante de Dios y de todo el pueblo.

h Aprovandolo Dios y los hombres.

20 Y como lo entregaron los principes de los Sacerdotes, y nuestros principes à condenacion de muerte y lo crucificaron.

21 Mas nosotros i esperavamos que el era el q̃ avia de redemir à Israel; y aora sobre todo esto, oy es el tercero dia que esto ha acontecido.

i Aun toda via estavan ciegos, con la falsa persuasion de que el reyno del Mexias avia de ser en este mundo.

22 Aunque tambien unas mugeres k de los nuestros nos han espantado, las quales antes del dia fueron al sepulchro:

k De nuestra compañia.

23 Y no hallando su cuerpo, vinieron, diziendo que tambié avian visto vision de Angeles, los quales dizen que el bive.

24 Y fueron algunos de los nuestros al sepulchro, y hallaron ser ansi como las mugeres avian dicho: mas à el no lo vieron.

25 Entonces el les dixo, O locos, y tardos de coraçõ para creer à todo lo q̃ los Prophetas hã dicho.

26 No era menester que el Christo padeciera estas cosas, y que entrára *ansi* en su gloria?

27 Y començando desde Moysen, y de todos los

Prophetas,declaravales *esto* en todas las escripturas
* O. *hablavan.* que * *eran* dellas.

28 Y llegaron al aldea à donde yvan;y el fingió que yva mas lexos.

29 Mas ellos lo detuvieron por fuerça,diziendo:Quedate con nosotros,porque se haze tarde,y el dia es ya baxo.Y entró con ellos

30 Y aconteció,que estando sentado à la mesa cõ ellos,[l] tomãdo el pan,bendixo,y partió,y dióles

31 Entonces fueron abiertos los ojos dellos, y conocieronlo;mas el se desapareció de los ojos dellos.

32 Y dezian el uno al otro: No ardia nuestro coraçon en nosotros mientras nos hablava en el camino,y quando nos abria las Escripturas?

33 Y levantandose en la misma hora,tornaron se à Ierusalem:y hallaron à los Onze ayuntados, y à los que eran [m] con ellos,

34 Que dezian,Resuscitado ha el Señor verdaderamente,y ha apparecido à Simon.

35 Entonces ellos contavan las cosas que *les avian acontecido* en el camino: y como avia sido conocido de ellos [n] en el partir del pan.

36 ¶ * Y entretanto que ellos hablavan estas cosas,Iesus se puso [o] en medio dellos, y les dixo, Paz *sea* à vosotros.

37 Entonces ellos espantados,y assombrados, pensavan que vian *algun* espiritu.

38 Mas el les dize,Porque estays turbados, y suben [p] pensamientos à vuestros coraçones?

39 ¶ Mirad mis manos y mis pies,que yo mismo soy:Palpad,y ved:que el espiritu ni tiene carne ni huessos,como veys que yo tengo.

40 Y en diziendo esto, mostrôles las manos y los pies.

41 Y no lo creyendo aun ellos de gozo,y maravillados,dixoles,Teneys aqui algo de comer?

42 Entonces ellos le presentaron parte de un pece assado,y un panal de miel.

43 Loqual el tomó,y [q] comió delante de ellos:

44 Y dixoles,Estas son las palabras que os hablé estando aun con vosotros: Que era necessario que se cumpliessen todas las cosas que está escriptas en la Ley de Moysen,y en los Prophetas, y en los Psalmos de mi.

45 Entonces les [r] abrió el sentido, paraque entendiessen las Escripturas.

46 Y dixoles,Assi está escripto,y assi fue menester que el Christo padeciesse,y resuscitasse [t] de los muertos al tercero dia:

47 Y que se predicasse [v] en su nombre Penitẽcia,y remission de peccados en todas las naciones, començando de Ierusalem.

48 Y vosotros [x] soys testigos destas cosas.

49 * Y heaqui,y o embiaré al Prometido de mi Padre sobre vosotros:mas vosotros assentad en la ciudad de Ierusalem,hastaque seays envestidos de lo alto de potencia.

50 [y] ¶ Y sacólos fuera hasta Bethania,y alçando sus manos los bendixo.

51 * Y acóteció que bendiziendolos se fue dellos,y era llevado arriba al cielo.

52 Y ellos despues de averlo adorado,bolviéronse à Ierusalem con gran gozo.

53 Y estavan siempre en el Templo, alabando y bendiziendo à Dios, Amen.

[l] *El Señor todas las vezes que tomava,ſu refeccion,hazia gracias al Padre con una cierta particular oracion,de la qual ſus Diſcipulos eſtavan auiſſimados.*

[m] *De ſu parte n Q.d.por la oracion que hizo, quando ſe ſentó a comer.leed el N. Arr. v. 30.*

[o] *Y como dize S.Ioan.cap.20. ſy cerradas las puertas.*

III.

* Marc.16.14 Ioan,20. 19.

[p] *A ſab. diverſos.*

[q] *Aun deſpues de ſu reſurrection traxo verdadero cuerpo compueſto de carne y de hueſſos, como antes.*

El Sancto Evangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Ioan.

CAPIT. I.

Declara la eternidad y divinidad de la Persona de Christo. 2. La venida y officio del Baptista,à ſab paraque teſtificaſſe de Christo. I. Buelve à la deſcripcion de la Persona de Christo. II. Proſigue en el officio del Bapt. I. Buelve à la persona de Christo declarando en ſu ſumma ſu officio para con los hõbres, que es ſer el entero complimiento de las promeſſas de Dios,y la natural imagen del Padre (Heb. 1. 2.) en el qual lo veañ y conozcan los hõbres para ſer bienaventurados. Ab.17,3.II. Buelve à proſeguir el propoſito del officio del Bapti. à declarando en particular los teſtimonios que dió de Christo. III. El ſegundo y tercero teſtimonio. IIII. El quarto teſt. por el qual Andres, Pedro, Philippe, y Nathanael y vienen à Christo.

EN [a] principio *ya* era la Palabra:y la Palabra era acerca de Dios, y [b] Dios era la Palabra.

2 Esta era en el principio acerca de Dios.

3 * Todas las cosas por esta fueron hechas:y sin ella nada de loque es hecho, fue hecho.

4 En ella estava la vida:y [c] la vida era la Luz de los hombres.

5 Y la Luz en las tinieblas resplandece:mas las tinieblas no la comprehendieron.

6 ¶ * Fue un hombre embiado de Dios,el qual se llamava Ioan.

7 Este vino [d] por testimonio, paraque diesse testimonio de la Luz,paraq todos creyessẽ por el.

8 El no era la Luz:[e] sino paraque diesse testimonio de la Luz.

9 ¶ *Aquella Palabra* era la Luz verdadera, [f] que alumbra à todo hombre,que viene en este mũdo.

10 En el mundo [g] estava,* y el mundo fue hecho por el,y el mundo no lo conoció.

11 [h] A lo *que era* suyo vino: y los suyos no lo recibieron.

12 Mas à todos los que lo recibieron,[i] dioles potestad de ser hechos hijos de Dios,à los [q] creen en su Nombre:

13 Los quales no son engendrados de sangres, [k] ni de voluntad de carne,ni de voluntad de varon, mas de Dios.

14 * Y aquella Palabra fue hecha [l] carne,y [m] habitó entre nosotros:y vimos su gloria, gloria [n] como del Vnigenito del Padre,lleno de gracia y de verdad.

15 [p] ¶ Ioan dió testimonio dee:l:y [o] clamó diziẽdo, Este es el que *yo* dezia,[t] El que viene tras mi, [p] es antes de mi:porque es primero que yo:

16 * Y de su [q] plenitud tomamos [r] todos, y [s] gracia por gracia:

17 [q] Porque la Ley por Moysen fue dada:mas la gracia y [t] la verdad por Iesu Christo fue hecha.

18 [u] * A Dios nadie lo vido jamas:el Vnigenito hijo [v] q̃ está en el seno del Padre, el *nos lo* declaró.

19 ¶ Y este es el testimonio de Ioan,quando los Iudios embiaron de Ierusalem Sacerdotes y Levitas,que le preguntassen, Tu quien eres?

20 Y confessó,y no negó:confessó que el no era el Christo.

21 Y preguntaronle,Que pues? Eres tu Elias? Dixo:No soy. Eres tu Prophẽta? Y respondió,No.

22 Dixeronle pues,Quien eres?paraque demos respuesta à los que nos embiaron. Que dizes de ti mismo?

23 Dixo,Yo,Boz del que clama en el desierto, * Endereçad el camino [x] del Señor, [y] como dixo Isayas Propheta.

24 Y los que avian sido embiados eran de los Phariseos

25 Y preguntaronle,y dixeróle,Porq̃ pues bautizas,si tu no eres el [t] Christo,ni Elias,ni prophẽta?

26 Y Ioan

[r] *Su cuerpo deſpues de ſu reſurrection era tan mortal, y aſsi tenia neceſſidad de comer. pero comio para confirmar à ſus Diſcipulos en lo de ſu reſurreccion.*

[s] *El tiene la llave,y ninguno cierra,cierra,y ninguno abre.leed Mat, 11,25. y 27.*

[t] *De la muerte y Reſu es la ſumma de la religion Chriſtiana, muerte de vida y remiſſion de peccados por la ſuya Chriſto.*

[v] *Seys ſi todo el mundo teſt. porque para ello le os muestra y enſeña.*

* Ioan.15.26. Act. 1, 4.

III.

[x] *A ſab.40. dias deſpues de ſu reſurreccion.*

* Act. 1, 3.

* Mat. 10. 19. Act.1.9.

a *S. de la creacion del mũdo* Gen .1,

b *La Palabra era* Dios. *S. Pable Col.1. 15,y 16, declara eſte lugar.*

c *Esta Palabra* la qual digo ser vida,esta tambien la verdadera Luz de &c, epithetos de Christo. Ab 8,12,y 11, 25.

II.

* Mat,3,1, Marc,1, 2, Luc,3, 2.

d *Por teſtigo, para &c.*

e *q̃,d, ſino teſtigo de la Luz.*

I.

f *Nadie de los q̃ nacen en eſte mundo tuvo ni tiene ni tendra verdadera Luz ſino comunicada por ella.*

g *Eſtuvo. todo es lo mismo q̃ luego dize verſig.*

* Heb. 11,4. h Mat. 21,37. i *Hazolos hijos &c.*

k *Ni por concupiſcencia carnal, mas &c.*

* Mat, 1,16. Luc, 1.7.

l *Hombre.*

m. *Eſtuvieron el mundo el q̃ ſol viño la gloria &c*

n Como aquel q̃ era el Vnig.

II.

o *Predicó. pregonó diziẽdo.*

p *Nota las dos naturalezas : la humana,quando dize viene tras mi: la divina, quãdo dize: Es antes de mi.*

p Es mayor q̃ yo como luego,G,es hecho antes &c *Es lo mismo que el Señor dixo hablando de ſi miſmo: Antes q̃ Abrahã ſueſſe, yo ſoy. Iuan.8. 58,y. d. eterno. a ſab.en reſpecto de ſu divinidad.*

* Col,1, 15, y 2, 9.

q O,abundancia.

r *S,los q̃ algo tenemos. art. vers,9.*

s *Todos los dones q̃ tenemos de Dios uno por uno.*

I

t *El cũplimiẽto de las divinas promeſſas*

* 1,Ioan, 4,1. 4. y 1,Ti, 6, 16.

v *Aquie el Padre ſummamẽte ama y ſe cõmunica todo.*

II

* Iſa,40.3. Mat,3. Luc,3, 4.

x *Al Señor.*

y *Va eſto con, Yo, como &c.*

z *El Meſsias*

26 Y Ioan les respondió, diziendo, Yo baptizo con agua, mas en medio de vosotros ha estado, quien vosotros no conoceys:

27 * Este es el q̃ ha de venir [z] tras mi, [a] el qual es antes de mi: del qual yo no soy digno de desatar la correa del çapato.

28 Estas cosas [b] acontecieron en Beth-abara de la otra parte del Iordan, donde Ioan baptizava.

29 ¶ El siguiente dia vee Ioan à Iesus que venia à el, y dize, Heaqui [c] el Cordero de Dios, que quita [d] el peccado del mundo.

30 Este es del que dixe, Tras mi viene un Varõ, el qual es antes de mi: porque era primero que yo.

31 Y yo no lo conocia: mas paraque fuesse manifestado à Israel, por esso [e] vine yo baptizando con agua.

32 Y Ioan dió testimonio, diziendo,* [f] Que vide al Espiritu que decendia del cielo como paloma, y reposó sobre el.

33 Y yo no lo conocia: mas el q̃ me embió à baptizar cõ agua, aquel me dixo, Sobre aquel que vieres decendir el Espiritu, y que reposa sobre el, este es el que baptiza con Espiritu Sancto.

34 Y yo vide, y he dado testimonio, Que este es el Hijo de Dios.

35 ¶ El siguiente dia otra vez estava Ioan, y dos de sus Discipulos.

36 Y mirando à Iesus que andava *por alli*, dixo, Heaqui el Cordero de Dios.

37 Y oyeronlo los dos Discipulos hablar, y siguieron á Iesus.

38 Y bolviendose Iesus, y viendolos seguirle, dizeles; Que buscays? Y ellos le dixerõ, Rabbi, que declarado [g] quiere dezir Maestro, donde moras?

39 Dizeles, Venid, y ved: Vinieron, y vieron dõde morava: y quedaronse con el aquel dia; porque era como la hora de las diez.

40 Era Andres el hermano de Simon Pedro uno de los dos que avian oydo * de Ioan, y lo aviã seguido.

41 Este halló primero â su hermano Simon, y dixole, Avemos hallado al Messias, [h] que declarado es, el Christo.

42 Y truxolo à Iesus. Y mirandolo Iesus, dixo, Tu eres Simon hijo de Ionas; * tu seras llamado Cephas. que quiere dezir, [i] Piedra.

43 El dia siguiente quiso Iesus ir à Galilea, y halla à Philippe; al qual dize sigueme.

44 Y era [k] Philippe de Betsaida la ciudad de Andres, y de Pedro.

45 Philippe halló à Nathanael, y dizele, Avemos hallado à aquel * de quien escrivió Moysen en la Ley, y * los Prophetas: Iesus el hijo de [l] Ioseph de Nazareth.

46 Y dixole Nathanael, De Nazareth puede aver algo de bueno? Dizele Philippe, Ven, y vee.

47 Iesus vido venir à si à Nathanael, y dixo deel, Heaqui *un* verdaderamente Israelita en el qual no ay [m] engaño.

48 Dizele Nathanael, De donde me conoces? Respondele Iesus, y dixole, Antes que Philippe te llamâra, quando estavas debaxo de la higuera, te vide.

49 Respondió Nathanael, y divole, Rabbi, tu eres el Hijo de Dios: [n] tu eres el Rey de Israel.

50 Respondió Iesus, y dixole, Porque te dixe, Videte debaxo de la higuera, [o] crees: cosas mayores que estas verás.

51 Y dizele, Decierto decierto os digo, Deaqui à delante vereys [p] el cielo abierto, y Angeles de Dios que suben y decienden sobre el Hijo del hombre.

CAPIT. II.

El primer milagro del Señor en las bodas de Cana de Galilea cõ q̃ comiẽça à declarar su virtud, &c. 2. Viene la primera Pascua á Ierusalem, y repurga el Templo. 3, A los que le piden señal de su authoridad remitte á su resurrectiõ: mas por parabola.

Y [a] Al tercero dia hizieröse unas bodas en Cana de Galilea: y estava alli la madre de Iesus.

2 Y fue tambien llamado Iesus y sus Discipulos à las bodas.

3 Y faltando el vino, la madre de Iesus le dixo, Vino no tienen.

4 Y dizele Iesus, Que tengo yo contigo [b] muger? aun no ha venido mi hora.

5 Su madre dize á los que servian, Hazed todo loque os dixere.

6 Y estavan alli seys tinajuelas de agua de piedra, conforme á la purificacion de los Iudios, que cabia en cada una dos o tres cantaros.

7 Dizeles Iesus, henchid estas tinajuelas de agua. Y hinchieronlas hasta arriba.

8 Y dizeles, Sacad aora, y presentad [c] al Mastresala. Y presentaronle.

9 Y como el Mastresala gustó el agua hecha vino, que no sabia de donde era: mas los que servian, lo sabian, que avian sacado el agua, el Mastresala llama al esposo,

10 Y dizele, Todo hombre pone primero el buẽ vino: y quando *ya* [d] están hartos, entonces loq̃ es peor: mas tu has guardado el buẽ vino hasta aora.

11 [e] Este principio de señales hizo Iesus en Cana de Galilea, y manifestó su gloria: y sus Discipulos creyeron en el.

12 ¶ Despues deesto decendió à Capernaum, el, y su madre, y [f] hermanos, y Discipulos: y estuvieron alli no muchos dias.

13 Y estava cerca la Pascua de los Iudios; y subió Iesus à Ierusalem.

14 Y halló en el Templo los que vendian bueyes, y ovejas. y palomas, y los cãbiadores sentados.

15 Y hecho un açote de cuerdas, [g] echólos à todos del Templo: y las ovejas, y los bueyes: y derramó los dineros de los cambiadores, y trastornó las mesas.

16 Y à los que vendian las palomas dixo, Quitad de aqui esto; y no hagays la Casa de mi Padre casa [h] de mercado.

17 Entonces se acordaron sus Discipulos, que está escripto, * El zelo de tu Casa me comió.

18 ¶ Y los Iudios respondieron, y dixeronle, Que señal nos muestras [i] de que hazes esto?

19 Respondió Iesus, y dixoles * [k] Desatad este templo, y en tres dias *yo* lo levantaré.

20 Dixeron luego los Iudios, En quarenta y seys años fué este templo edificado, y tu en tres dias lo levantarás?

21 Mas el hablava del templo de su cuerpo.

22 Portanto quando resuscitó [l] de los muertos sus Discipulos se acordaron que les avia dicho esto, y creyeron à la Escriptura, y à la palabra que Iesus avia dicho.

23 Y estando en Ierusalem en la Pascua, en el dia de la Fiesta, muchos [m] creyeron en su nombre, viendo sus señales que hazia.

24 Mas el mismo Iesus no se confiava à si mismo deellos, porque el conocia à todos:

25 Y no tenia necessidad que alguien le diesse testimonio del hombre: porque [n] el sabia loque avia en el hombre.

CAPIT. III.

Disputa el Señor con Nicodemo del mysterio de la regeneratiõ. 2. El qual declara ser por la fe en el. 3. Cõfirma el Baptista sus testimonios de Christo y exhorta à que lo reciban. &c.

Y avia

---

[a] *A sab. despues que llegó à aquella tierra.*

[b] *Llamala, muger, para mostrar que las obras de Dios no han de hazer por humano efecto de amistad, ni de parẽtesco.*

[c] *G. Al Archiriclino: q. de el que tiene cargo de governar toda la fiesta, o el vanquete.*

[d] *Han bien bevido.*

[e] *Este fue el primer milagro, q̃ el Señor hizo.* II.

[f] *Parientes cõforme a la manera de hablar de los Hebreos.*

[g] *dos vezes los echó: esta es la primera: la segunda se cuenta Luc. 19, 45.*

[h] *Or. de mercaderia.*

[i] *Deque tienes autoridad para hazer esto?*

[k] *Mat. 26. 61, y 27. 40. Mar. 14, 58. 15, 29.*

[l] *Despues que resuscitó de los muertos habla de su muerte y resurreccion.*

[m] *De la muerte*

[n] *Admitiró el Evangelio de la salud por el, empero humanamente.*

[o] *Solo Dios conoce los secretos del coraçon. Christo los conocia: es pues Dios,*

---

[z] *Mat. 3, 11. Mar. 1, 7. Luc 3, 16. Act. 13, 25. y 11, 16, y 19, 4.*

[a] *Despues de mi, leed la nota Ar. v. 15.*

[b] *Ar. v. 15. G fueron hechas.* III.

[c] *Alude à las victimas de la Ley q. deste, y no otro, es el verdadero sacrificio dado de Dios para la verdadera expiacion. de todo el mundo. los otros no fueron la verdad, sino la figura deste.*

[d] *Que es nuestra corrupcion natural: la qual pues, es necessario que le sea dada de quitar los males effetos que ella causa.*

[e] *Fue embiado de Dios.*

[f] *Mat. 3, 16. Marc, 1, 10. Luc, 3, 22.*

[g] *O. certamente, ti.* IIII.

[h] *El qual vo. emblo. q. d. el Christo.*

[i] *Mat. 16. 18. Assi se llama 1. Cor. 3. 22. y 9. 5. y 15. 5. y Gal. 2 9.*

[k] *S, el otro de los dos que avian seguido à Christo. arr. v. 37.*

[l] *Ge. 49. 10. Deut. 18. 18. Isa. 42. y 49 10, y 45, 6. Ier. 23, 5. y 14. Ezec. 34, 23, y 37. 24. Dan. 9. 24.*

[m] *Habla conforme à la comun opinion que el pueblo tenia de Christo: y assi dize S. Lucas cap. 3. 23. biye se supoph como se creyo.*

[n] *Hypocrisia q. d. el Mesias prometido.*

[o] *Or. crees?*

[p] *Alludió á la escala de Iacob Ge. 28, 12 effecto del Baptismo.*

a S,o de alguna familia o officio Ot, principal.
b Para enseñarnos.
c O, fuere engendrado.
d O, de nuevo Ot, de lo alto.
e No puede ser encaminado en la Iglesia de Dios.
f Segunda vez.
‡ O de lo alto
g G. su boz. H. ñ El punto desde donde començó, ni donde para, cosa que por ninguna humana razon se puede saber.
i La renacencia espiritual
i la humana razon misterio occultissimo.
k Summa del officio del Enseñador en la Iglesia por lo qual se llamava antiguamente Veyente, y la prophecia y enseñamiento Vision art, v, 3. ver el Reyno &c.
l Baxas, vulgates. qual era la noticia de la ley en el pueblo Iudaico. tenere las conciones de la Ley. Matt. 5. &c.
m El mysterio del Evangelho y de la renacencia del hõbre.
n Alude al lugar Deu. 30. 12
o Dize de todo Christo lo que le conviene segun su naturaleza divina assi, Ab. 6. 60.

II.

* Ab. 12, 32. Num. 21, 9, p q d. crucifica-do. como lo declara Ab 12. 33 *1. Ioan. 4. 9.
q Tanto.
* Ab. 9, 39. y 22, 47,
r G. juzgue H. anst. v. siguiente.
f Act. 2, 23, t G. este es el juyzio. q d la causa porque se condenan.
* Act. 1, 4.
v G. haze verdad. q. d. bive piamẽte sin hypoc.
x Por virtud de Dios en fe y regeneracio.

III.

§ Aba 4. 2. so declara: Christo

YAvia un hombre de los Phariseos que se llamava Nicodemo: a principe de los Iudios.
2 Este vino à Iesus de noche, y dixole. Rabbi, sabemos que has venido de Dios b por maestro: porque nadie puede hazer estas señales que tu hazes, si no fuere Dios con el.
3 Respondiò Iesus, y dixole, Decierto decierto te digo, que el que no c naciere d otra vez, e no puede ver el Reyno de Dios.
4 Dizele Nicodemo, Como puede el hombre nacer siendo viejo? puede entrar f otra vez en el vientre de su madre, y nacer?
5 Respondiò Iesus, Decierto decierto te digo que el que no renaciere de agua y de Espiritu, no puede entrar en el reyno de Dios.
6 Loque es nacido de carne, carne es: y loque es nacido de Espiritu, Espiritu es.
7 No te maravilles de que te dixe, Necessario os es nacer f otra vez.
8 El viento de donde quiere sopla: y oyes g su sonido, mas ni sabes h de donde viene, ni donde vaya: assi es i todo aquel q̃ es nacido de Espiritu.
9 Respondiò Nicodemo, y dixole, Como puede esto hazerse?
10 Respondiò Iesus y dixole, Tu eres el Maestro de Israel, y no sabes esto?
11 Decierto decierto te digo k que lo que sabemos hablamos: y loque avemos visto, testificamos: y no recebis nuestro testimonio.
12 Si os he dicho cosas l terrenas, y no creeys. como creereys, si os dixere m las celestiales?
13 Y n nadie subió al cielo, sino el q̃ decẽdió del cielo, *es á saber* el Hijo del hõbre q̃ o está en el cielo.
14 ¶ * Y como Movsen levãtó la serpiente en el desierto, assi es necessario que el Hijo del hombre sea p levantado.
15 Paraque todo aquel que en el creyere, no se pierda, mas aya vida eterna.
16 * Porque q de tal manera amò Dios àl mũdo que aya dado à su Hijo unigenito: paraq̃ todo aquel q̃ en el cree, no se pierda, mas aya vida eterna.
17 * Porque no embió Dios à su Hijo al mundo, paraque r condene al mundo: mas paraque el mundo sea salvo por el:
18 Elque en el cree, no es condenado: mas el que no cree, ya s es cõdenado: porque no creyó t en el nombre del unigenito Hijo de Dios.
19 Y esta es s la condenacion, *es á saber* *porque la luz vino al mundo, y los hombres amaró mas las tinieblas que la luz: porque sus obras eran malas.
20 Porque todo aquel que haze lo malo, aborrece la luz: y no viene à la luz, porque sus obras no sean redarguydas.
21 Mas el q̃ v obra verdad, viene á la luz paraq̃ sus obras sean manifiestas q̃ son hechas x en Dios.
22 ¶ Passado esto vino Iesus y sus Discipulos à una tierra de Iudea: y estava alli con ellos, y y baptizava.
23 Y baptizava tambien Ioan en Enon junto à Salim, porque avia muchas aguas: y venian, y eran baptizados.
24 Porq̃ aũ Ioã no avia sido puesto en la carcel.
25 Y uvo question entre los Discipulos de Ioan y los Iudios acerca y de la Purificacion.
26 Y vinieron à Ioan, y dixeronle, Rabbi, el que estava cõtigo de la otra parte del Iordan * del qual tu diste testimonio, heaqui baptiza, y todos vienen à el.
27 ¶ Respondiò Ioan, y dixo, No puede z el hõbre recebir algo si no le fuere dado del cielo.
28 Vosotros mismos me soys testigos q̃ dixe, *Yo no soy el Christo: mas soy êbiado delãte del.

29 Elque tiene la espõsa, es el espõso: mas el amigo del espõso que a está en pie y lo oye gozase grandemente b de la boz del espõso. Assi pues este mi gozo es cumplido.
30 A el conviene crecer: á mi c ser disminuydo.
31 Elque de arriba viene, sobre todos es: el que es de la tierra, terreno es, y d cosas terrenas habla: el que viene del cielo, sobre todos es.
32 Y loque vido y oyó, esto testifica, y nadie recibe su testimonio.
33 Elque recibe su testimonio este e signó, * que Dios es † Verdadero,
34 Porq̃ el q̃ Dios embió, las palabras de Dios habla: porq̃ no le da Dios el Espiritu f por medida.
35 El Padre ama al Hijo, * y todas las cosas dió en su mano.
36 * Elque cree en el Hijo, tiene vida eterna: † mas el que al Hijo es incredulo, no verá la vida: mas la yra de Dios está sobre el.

CAPIT IIII.

Instruye el Señor à una muger Samaritana de la venida del Nuevo Testamento, es à saber, del legitimo culto de Dios: y de la abrogacion del Viejo y de toda idolatria: y finalmente declarasele, ser el el verdadero Mesias. 2. Ella creyendo, lo denuncia á los de su ciudad y creen tambiẽ ellos. 3. Buelto à Galilea sana à un hijo de un principal &c.

DE manera que como Iesus entendió que los Phariseos avian oydo que Iesus hazia Discipulos, * y baptizava mas que Ioan.
2 (Aũq̃ Iesus no baptizava, sino sus Discipulos,)
3 Dexó à Iudea y a fuese otra vez à Galilea.
4 Y era menester que passasse b por Samaria.
5 Vino pues à una ciudad de Samaria que se llama c Sichar, junto à la heredad que Iacob dió à Ioseph su hijo.
6 Y estava alli la † Fuente de Iacob, Assi que Iesus, cansado del camino, d assi se sentó cabe la Fuente. Era e como la hora de las seys,
7 Vino una muger f de Samaria à sacar agua: y Iesus le dize, Da me de bever.
8 (Porque sus Discipulos eran ydos à la ciudad à comprar de comer.)
9 Y la muger Samaritana le dize, Como tu siendo Iudio me demandas à mi de bever, que soy muger Samaritana? Porque los Iudios g no se tratan con los Samaritanos.
10 Respondiò Iesus y dixole. Si conocisses h el don de Dios, y quié es elque te dize, Da me de bever, tu pedirias del, y el te daria i agua biva.
11 La muger le dize, Señor, no tienes conque sacarla, y el pozo es hondo: dedonde pues tienes el agua biva?
12 Eres tu mayor que nuestro Padre Iacob, que nos dió este pozo: del qual el bevió, y sus hijos, y sus ganados.
13 Respondió Iesus, y dixole, Qualquiera que beviere de esta agua, bolverá à tener sed.
14 Mas el que beviere del agua que yo le daré, para siempre no tendrá sed: mas el agua que yo le daré k será en el fuente de agua que l salte para vida eterna.
15 La muger le dize, Señor, dame esta agua paraque yo no tenga sed, ni venga acà à sacarla.
16 Iesus le dize, Vé, llamà à tu marido: y vẽ acá.
17 Respõdió la muger y dixole, No tẽgo marido. Dizele Iesus, Bien has dicho, Que no tẽgo marido.
18 Porq̃ cinco maridos has tenido: y el que aora tienes no es tu marido: esto has dicho cõ verdad.
19 Dizele la muger, Señor, pareceme que tu eres Propheta.
20 Nuestros padres m adoraron n en este monte y o vosotros dezis, Que en Ierusalem es el lugar donde es menester adorar.

21 Dize.

a Bolvio se à &c.
b Por tierra de Samaria.
c Gen. 33, 18. 48, 22. Ios. 24, 32. se llama Siechem.
d O, porq.
e S, como venia cansado.
f Como á medio dia. text. la N.
Mat. 20, 3.
f Samaritana.
g, d, de la nacion de Samaria.

g Por causa de la religion.
h La merced que Dios te offrece.
i entiende al Espiritu santo.

k G, será hecha en &c.
l S. à borbollones.
m Honrrarõn á Dios. diziẽdo le culto.
n En Bethel. el monte de Samaria donde los Patriarchas tuvieron lugar del culto. y despues Ieroboam edificiuyó à idolatria. 1. Reg. 12. 28.
o S, los Iudios
* Deut. 12. 6.

21 Dizele Iesus, Muger, creeme, que la hora viene, quando P ni en este monte, ni en Ierusalem adorareys al padre.

22 *Vosotros adorays q loque no sabeys, nosotros adoramos lo que sabemos: porque la Salud de los Iudios r viene.

23 Mas la hora viene, y ahora es, quando los verdaderos adoradores adoraràn al padre † en Espiritu y en verdad: porque tambien el Padre tales adoradores busca que lo adoren.

24 *Dios es Espiritu, y los que lo adoran, en Espiritu y en verdad es menestar que adoren.

25 Dizele la muger, Yo sé que el Messias hà de venir, el qual se dize el Christo: quando el viniere, nos declarará todas las cosas.

26 Dizele Iesus, Yo soy, que hablo contigo.

27 ¶ Y en esto vinieron sus Discipulos: y maravillaronse de que hablava con *aquella* muger: mas ninguno le dixo, Que preguntas, ò que hablas con ella?

28 Entonces la muger dexó su cantaro, y fué à la ciudad, y dixo à ſ aquellos hombres,

29 Venid, ved un hombre que me hà dicho todo loque he hecho: si es quiça el Christo?

30 Entóces salieron de la ciudad, y vinieró à el.

31 Entretanto los Discipulos le rogavan, diziendo, Rabbi, come.

32 Y el les dixo, Yo tengo una comida que comer, que vosotros no sabeys.

33 Entonces los Discipulos dezian el uno al otro, Si le ha traydo alguien de comer?

34 Dizeles Iesus, Mi comida es, que *yo* haga la voluntad del que me embió, y que acabe su obra.

35 No dezis vosotros que aun ay quatro meses t hasta la siega? * Heaqui *yo* os digo: alçad vuestros ojos, y mirad las regiones v porque ya estan blancas para la siega.

36 Y el que siega, recibe salario, y allega fruto para vida eterna: paraque el que siembra tambien goze, y el que siega.

37 Porq̃ en esto x es el dicho verdadero, Que uno es el que siembra, y otro es el que siega.

38 Yo os he embiado à segar lo que vosotros no labrastes: otros labraron, y vosotros aveys entrado en sus labores.

39 Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en el por la palabra de la muger que dava testimonio *diziendo*, Que me dixo todo loque he hecho.

40 Mas viniendo los Samaritanos à el, rogaronle que se quedasse alli: y quedó se alli dos dias.

41 Y creyeró muchos mas por y la palabra del.

42 Y dezian à la muger, Que ya no creemos por tu dicho: porque nosotros mismos avemos oydo: y sabemos, que verdaderamente este es el Saluador del mundo, el Chresto.

43 ¶ Y dos dias despues salió de alli, y fuese à Galilea.

44 Porque el mismo Iesus * dió testimonio, Que el Propheta en su tierra no tiene honrra.

45 Y como vino à Galilea, los Galileos lo recibieron, vistas todas las cosas que avia hecho en Ierusalem en el dia de la Fiesta: porque tambien ellos avian venido al dia de la Fiesta.

46 Vino pues Iesus otra vez * à Cana de Galilea, donde avia hecho el vino del agua: y avia en Capernaum z uno del Rey cuyo hijo estava enfermo.

47 Este, como oyó que Iesus venia de Iudea en Galilea, fué à el; y rogavale que a decendiesse, y sanasse su hijo: porque se començava à morir.

48 Entonces Iesus le dixo, Si no viereles señales y milagros, no creereys.

49 El del Rey le dixo, Señor, deciendo antes que mi hijo muera.

50 Dizele Iesus, Vé, tu hijo bive. Creyó el hombre à la palabra que Iesus le dixo, y fuese.

51 Y b viniendo ya el, los siervos lo salieron à recebir, y le dieron nuevas diziendo, Tu hijo bive.

52 Entonces el les preguntó à que hora començó à estar mejor: y dixeronle, Ayer à las ‡ siete lo dexó la fiebre.

53 El padre entonces entendió, que aquella hora era quando Iesus le dixo, Tu hijo bive, y creyó el y toda su casa.

54 ‡ Esta segunda señal bolvió Iesus à hazer quando vino de Iudea à Galilea.

CAPIT. V.

El estanque de beth-esda, o Probatica piscina (como dizen) y el milagro que en el se hazia, 2. en el el Señor sana un enfermo (de muchos que estavan alli) en dia de Sabbado, 3. Siendo calumniado de los Iudios por ello, y porque se hazia igual al Padre llamandose hijo de Dios, declara la unidad de essencia que tiene con el Padre, de dõde viene que sus obras sean tambien del Padre, y el padre ninguna cosa haga sin el. 4. Declara su authoridad y testimonios que tiene de lo dicho, y de q̃ es el verdadero Messias y accusa la incredulidad de los que no le reciben, &c. Los testimonios son, 1. el de la boz del Padre. 2. el del Baptista. 3. el de sus mismas obras, 4. el de las Escripturas &c.

DEspues destas cosas, * era un dia de fiesta de los Iudios, y subió Iesus à Ierusalem.

2 Y está en Ierusalem a à la *Puerta* del Ganado un estanque que en Hebrayco es llamado b Beth-esda, el qual tiene cinco portales.

3 En estos estava echada grande multitud de enfermos, ciegos, coxos, secos: que estavan esperando el movimiento del agua.

4 Porque el Angel decendia à cierto tiempo al estanque: y c rebolvia el agua: y el que primero decendia en el estanque despues del movimiento del agua, era sano de qualquier enfermedad que tuviesse.

5 ¶ Y estava alli un hombre, que avia treynta y ocho años d que estava enfermo.

6 Como Iesus vido à este echado, y entendió q̃ ya avia e mucho tiempo, dizele, Quieres ser sano?

7 Y el enfermo le respondio, Señor, no tengo hombre, que quando el agua fuere rebuelta, me meta en el estaque: porque entretanto que yo vengo, otro antes de mi ha decendido.

8 Dizele Iesus f Levantate, toma tu lecho, y ãda.

9 Y luego aquel hombre fue sano, y tomó su lecho, y yvase: y era Sabbado aquel dia.

10 Entonces los Iudios dezian à aquel q̃ avia sido sanado, Sabbado es, g * no te es licitó llevar tu lecho.

11 Respondioles, El que me sanó, *el mismo* me dixo, Toma tu lecho, y anda:

12 Y preguntaronle entónces, Quien es el que te dixo, Toma tu lecho, y anda?

13 Y el que avia sido sanado, no sabia quien fuesse: porque Iesus se avia apartado h de la compaña que estava en aquel lugar.

14 Despues hallolo Iesus en el Templo, y dixole Heaqui, eres *ya* sano: no peques mas, i porq̃ no te avenga alguna cosa peor.

15 El se fue *entonces*, y dió aviso à los Iudios, que Iesus era el que lo avia sanado.

16 ¶ Y por esta causa los Iudios perseguian à Iesus, y procuravan matarlo, porque hazia estas cosas en Sabbado.

17 Y Iesus les respondió, Mi Padre hasta aora obra, y yo obro.

18 *En-

P *Sino en todo lugar.*
* 2. Rey. 17. 29.
q Loque Dios no ha mandado por su palabra.
r G. es. If. 2, 3.
† Este, y sin hypocresia ni cubierta decilla, quales eràn las sombras del Viejo Test. que no eran el verdadero y legitimo culto: conviene-te con la naturaleza de Dios.
* 2. Cor. 3, 17. 11.

s S. de la ciudad.

t G. y la siega viene.
* Mat. 9. 37. Luc. 10, 1.
v Y el mundo esta en razon de recebir el Evang.
x El comun refran. G la palabra verd.

y La predicacion.

III

* Mat. 13, 57. Marc. 6, 4. Luc. 4, 24.

* Arr. 2, 1, 22.

z Algun cortesano de Herodes.
a Viniesse.

n 3

Fol. 32

y milagros, no cereereys.

49 El del Rey le dixo, Señor, deciendo antes que mi hijo muera.

50 Dizele Iesus, Vé, tu hijo bive, Creyó el hombre à la palabra que Iesus le dixo, y fuese.

51 Y b viniendo ya el, los siervos lo salieron à recebir, y le dieron nuevas diziendo, Tu hijo bive.

52 Entonces el les preguntó à que hora començó à estar mejor: y dixeronle, Ayer à las ‡ siete lo dexó la fiebre.

53 El padre entonces entendió, que aquella hora era quando Iesus le dixo, Tu hijo bive, y creyó el y toda su casa.

54 ‡ Esta segunda señal bolvió Iesus à hazer quando vino de Iudea à Galilea.

b G. deciendo. H.

‡ Una hora despues de mediodia.

‡ *El primer milagro se cuenta Mt. 2. 11, este es el segundo.*

CAPIT. V.

El estanque de beth-esda, o Probatica piscina (como dizen) y el milagro que en el se hazia, 2. en el el Señor sana un enfermo (de muchos que estavan alli) en dia de Sabbado, 3. Siendo calumniado de los Iudios por ello, y porque se hazia igual al Padre llamandose hijo de Dios, declara la unidad de essencia que tiene con el Padre, de dõde viene que sus obras sean tambien del Padre, y el padre ninguna cosa haga sin el. 4. Declara su authoridad y testimonios que tiene de lo dicho, y de q̃ es el verdadero Messias y accusa la incredulidad de los que no le reciben, &c. Los testimonios son, 1. el de la boz del Padre. 2. el del Baptista. 3. el de sus mismas obras, 4. el de las Escripturas &c.

DEspues destas cosas, * era un dia de fiesta de los Iudios, y subió Iesus à Ierusalem.

2 Y está en Ierusalem a à la *Puerta* del Ganado un estanque que en Hebrayco es llamado b Beth-esda, el qual tiene cinco portales.

3 En estos estava echada grande multitud de enfermos, ciegos, coxos, secos: que estavan esperando el movimiento del agua.

4 Porque el Angel decendia à cierto tiempo al estanque: y c rebolvia el agua: y el que primero decendia en el estanque despues del movimiento del agua, era sano de qualquier enfermedad que tuviesse.

5 ¶ Y estava alli un hombre, que avia treynta y ocho años d que estava enfermo.

6 Como Iesus vido à este echado, y entendió q̃ ya avia e mucho tiempo, dizele, Quieres ser sano?

7 Y el enfermo le respondio, Señor, no tengo hombre, que quando el agua fuere rebuelta, me meta en el estaque: porque entretanto que yo vengo, otro antes de mi ha decendido.

8 Dizele Iesus f Levantate, toma tu lecho, y ãda.

9 Y luego aquel hombre fue sano, y tomó su lecho, y yvase: y era Sabbado aquel dia.

10 Entonces los Iudios dezian à aquel q̃ avia sido sanado, Sabbado es, g * no te es licitó llevar tu lecho.

11 Respondioles, El que me sanó, *el mismo* me dixo, Toma tu lecho, y anda:

12 Y preguntaronle entónces, Quien es el que te dixo, Toma tu lecho, y anda?

13 Y el que avia sido sanado, no sabia quien fuesse: porque Iesus se avia apartado h de la compaña que estava en aquel lugar.

14 Despues hallolo Iesus en el Templo, y dixole Heaqui, eres *ya* sano: no peques mas, i porq̃ no te avenga alguna cosa peor.

15 El se fue *entonces*, y dió aviso à los Iudios, que Iesus era el que lo avia sanado.

16 ¶ Y por esta causa los Iudios perseguian à Iesus, y procuravan matarlo, porque hazia estas cosas en Sabbado.

17 Y Iesus les respondió, Mi Padre hasta aora obra, y yo obro.

a Era una de las puertas de la Ciudad. Neh. 3, 1. 32.
b Casa del derramamiento. q.d. lugar de recogimiento de aguas.
c Levantavala en ondas. G. turbava.
d G. en su enfermedad.
e S, que estava enfermo.

f *A sin que el milagro fuesse mas euidente, y nadie pudiesse contradezir.*

g *Hypocresia terrible: no pudiendo negar el milagro, ofende de la circunsiõcia.*
* Ier. 17, 21.

h O, de la gente. S, de perfidio.

i *Por el pecado entrò la muerte en el mundo, y todas las enfermedades y miserias.*

III.

* Ab.7, 19.

18 *Entonces por tanto mas procuravan los Iudios matarlo, porq̃ no solo quebrantava el Sabbado, mas aun tambien à su Padre [k] llamava Dios l haziendose igual à Dios.

19 Respondió pues Iesus, y dixoles, Decierto decierto os digo, m Que nopuede el Hijo hazer algo de si mismo, sino viere hazer al Padre: porque todo lo que el haze, esto tambien haze el Hijo juntamente.

20 Porque el Padre ama al Hijo, y le muestra todas las cosas que el haze: y mayores obras que estas le mostrará: que vosotros os maravilleys.

21 Porque como el Padre levanta los muertos, y les da vida, ansi tambien el Hijo à los que quiere da vida.

22 Porque el Padre à nadie juzga, mas todo el juyzio dió al Hijo:

23 Paraque todos honrren al Hijo como honran al padre: el que no honrra al Hijo, no hõra al Padre que lo embió.

24 Decierto decierto os digo, que el que oye mi palabra, y cree al que me embió, tiene vida eterna: y no védrá [n] à juyzio, mas passó de muerte à vida.

25 Decierto decierto os digo, que vendrá [o] hora, y aora es, quando los muertos oyrán la boz del Hijo de Dios: y p los que oyeren, biviran,

26 Porq̃ como el Padre tiene vida en si mismo, ansi dió tãbiẽ al Hijo q̃ tuviesse vida en si mismo.

27 Y tambien le dió poder q̃ de hazer juyzio en quanto es [r] el Hijo del hombre,

28 No os maravilleys deesto: porque vendrá hora, quando todos los que estan en los sepulchros oyrán su boz.

29 *Y los que hizieron bienes, saldran à resurreció de vida: mas los que hizieron males, à resurrecion [s] de juyzio.

30 No puedo yo de mi mismo hazer algo: * como oygo, juzgo, y [t] mi juyzio es justo, porque [v] no busco mi voluntad, mas la voluntad del que me embió, del Padre.

31 ¶ * Si yo [x] doy testimonio de mi mismo, mi testimonio no es verdadero.

32 *Otro es el que da testimonio de mi; y sé q̃ el testimonio que dá de mi, es verdadero.

33 *Vosotros embiastes à Ioan, y el dió testimonio à la verdad.

34 Mas yo no tomo el testimonio de hombre: mas digo esto, paraque vosotros seays salvos.

35 El era candil que ardia, y alumbrava: mas vosotros q̃sistes y engreyros [z] por un poco à su luz.

36 Mas yo tengo mayor testimonio que el de Ioan: porque las obras que el Padre me dió [a] que cumpliesse, *es á saber*, las mismas obras que yo hago, dan testimonio de mi q̃ el Padre me aya embiado.

37 *Y el que me embió, el Padre, el dió testimonio de mi. [b] Ni nunca aveys oydo su boz, * ni aveys visto su parecer.

38 Ni teneys su palabra permaneciẽte en vosotros: porq̃ al q̃ el embió, à este vosotros no creeys.

39 Escudriñad las escripturas: porque à vosotros os parece que en ellas teneys la vida eterna, y ellas son las que dán testimonio de mi: [b]

40 Y no quereys venir à mi paraq̃ ayays vida.

41 Gloria de los hombres no recibo.

42 Mas yo os conozco, que no teneys amor de Dios en vosotros.

43 Y he venido en nombre de mi Prãdre, y no me recebis: si otro viniere en su proprio nombre, à aquel recebireys,

44 Como podeys vosotros creer, [c] pues tomays la gloria los unos de los otros? * y no busçays la gloria que de solo Dios [d] viene.

45 No penseys quo yo os tengo de accusar delante del Padre: ay quien os accusa, [e] Moysen, en quien vosotros esperays.

46 Porque si vosotros creyessedes à Moysen, creeriades à mi: porque * de mi escrivió el.

47 Y si à sus escriptos no creeys, como creereys à mis palabras.

CAPIT. VI.

Harta el Señor en el desierto à la multitud que le seguia, de cinco panes y dos peces. 2. Viene à sus Discipulos andando sobre la mar. 3, Las compañas le siguen por el pan de que los hartó el dia antes, à occasion del qual pan les exhorta à que crean en el, que es el verdadero pan que harta à vida eterna mejor, que el Manna de los Padres &c. 4. Escandalizandose ellos de ello, dize el Señor respõde que no es maravilla, que se escandalizen, porq̃ sino fuere el maydos y enseñado del Padre, conforme à las Escripturas, no hallaran en su doctrina otra cosa que escandalos: toda via, que el es verdadero pan, y mejor que el Manna que sus Padres comieron en el desierto, y que este pan es su cuerpo el qual seria entregado à la muerte por la vida del mundo. 5. Escandalizandose ellos mas, por no entender la semejança del comer y del bever, el les repite y affirma lo mismo y por las mismas palabras &c. 6. Escandalizandose ansi mismo sus Discipulos, el les declara que el comer y bever dicho, no se avia de entender carnalmẽte, sino de la fe en el, la qual por no tener todos, no todos avian de permanecer con el, como Iudas, &c.

PAssadas estas cosas, fuese Iesus de la otra parte de la mar de Galilea, *que es* [a] de Tiberias.

2 Y seguiale grande multitud, porque viã sus señales que hazia en los enfermos.

3 Subió pues Iesus à un monte, y [b] estuvo alli con sus Discipulos.

4 Y estava cerca la Pascua, * el dia de la Fiesta de los Iudios.

5 *Y como alçó Iesus los ojos, y vido que avia venido à el grande multitud, dize à Philippe: Dedonde compraremos pan paraque coman estos?

6 Mas esto dezia tentandolo, porque el sabia loque avia de hazer.

7 Respondiòle Philippe, [c] Dozientos dineros de pan no les bastaran paraque cada uno dellos tome un poco.

8 Dizele uno de sus Discipulos, Andres hermano de Simon Pedro,

9 Vn mochacho está aqui q̃ tiene cinco panes de cevada y dos pezecillos: mas q̃ es esto entre tãtos?

10 Entonces Iesus dixo, Hazed recostar [d] la gẽte: y avia mucha yerva en aquel lugar. y recostatõse como numero de cinco mil varones.

11 Y tomò Iesus aquellos panes, y [e] aviendo hecho gracias, repartiò á los Discipulos, y los Discipulos à los que estavan recostados: y ansi mismo de los peces quanto querian.

12 Y como fueron hartos, dixo á sus Discipulos: [f] Coged los pedaços que han quedado, porque no se pierda nada.

13 Cogeron pues, y hinchieron doze espuertones de pedaços de los cinco panes de cevada, q̃ sobraron à los que avian comido.

14 Aquellos hombres entonces, como vieron [g] la señal que Iesus avia hecho, dezian: Que este verdaderamente es el Propheta, * que avia de venir al mundo.

15 ¶ Y entendiendo Iesus que avian de venir para arrebatarlo, y [h] hazerlo Rey, bolvió à huyrse al monte el solo.

16 *Y como se hizo tarde, decendieron sus Discipulos à la mar.

17 Y entrando en un navio, venian de la otra parte de la mar azia Capernaum. Y era ya escuro, y Iesus no avia venido à ellos.

18 Y la mar se començó à levantar con un gran viento.

19 Y como

---

[k] O, dezia (ser) Dios.

[l] Ghristo quanto à su divinidad se hize igual al Padre llamandose Hijo de Dios.

[m] Affirmales la unidad de su essencia cõ el Padre.

[n] O, la condenacion.

[o] Tiempo.

[p] *son aquellos que lo reciben por fe.*

[q] De juzgar, y el Christo, su Messias porque este es su officio. G. porque es &c.

* Mat.25.41.

[r] Or, de conmacion.

* Act.17.31.

[s] Todo loque hago, por el mismo caso que es loque el Padre haze, no puede ser sino muy biẽ hecho, y exempto de toda calumnia u En ello no sigo mi particular arbitrio, y invencion, como los falsos prophetas, falsos ministros &c.

III.

* Ab.8, 14.

[x] Por dieste &c. no seria verdad. *Christo dize esto teniendo respecto á la flaqueza de los que le oyen.*

* Mat.3.17.

* Act.1,27. y Exaltar, triumphar.

[z] G. Por(una) hora.

3.

[a] Que hiziesse en perfecion.

[b] No le aveys obedecido, paraque assi guarazades de su vista, que soy yo. Ab.14, 9. Col 1.15. Heb.1 2,y 17. 5.

* Deut.4, 2.

4.

* Ab.12,41. c. Dos graduayes unos à otros.

[d] G. os.

[e] La misma Ley, ádõde vosotros pensays que teneys vida eterna, Ar. ver, 39.

* Gen.3, 15. y 22, 18. y 49, 10. Deut.18,15

[f] Como buen padre de familia no quiere que se despenda nada: sino que todo le que sobra, se guarde, aunque aya gran abundancia.

[g] El milagro.

* Deu.18,15.

[h] Querialo hazer Rey, porque esta vian persuadidos por el milagro de los cinco panes, que el era el Messias el qual avia de ser Rey. pero su reyno no avia de ser deste mundo, y por eso Christo se fue.

* Mat.14, 25. Mat.6 47. [i] G. eran ya tinieblas

k Que seria como dezir agua y mezcla:

19 Y como ovieron navegado como k veynte y cinco,ó treynta estadios, veen à Iesus que andava sobre la mar,y se acercava al navio: y ovieron miedo.

20 Mas el les dixo,Yo soy,no ayays miedo.

IG. lo quisierõ recebir en &c, y la recebieron como las otras Evangelistas dizen. III.

21 Y ellos l lo recibieron de buena gana en el navio,y luego el navio llegó à la tierra donde yvã.

22 ¶ El dia siguiente la compañ̃a que estava de la otra parte de la mar, como vido que no avia alli otra navezilla sino una, en la qual se avian entrado sus Discipulos,y que Iesus no avia entrado cõ sus Discipulos en el navio,mas que sus Discipulos solos se avian ydo,

23 Y que otras navezillas avian arribado de Tiberias,junto al lugar donde avian comido el pã despues de aver el Señor hecho gracias,

24 Como vido pues la compañ̃a que Iesus no estava alli,ni sus Discipulos, entraron ellos tambien en las navezillas, y vinieron à Capernaum buscando à Iesus.

25 Y hallandolo de la otra parte de la mar dixeronle,Rabbi, quando llegaste acá?

m G. no porque aveys visto las señales: mas porq comistes el pan &c.

26 Respondioles Iesus,y dixo, Decierto decierto os digo, que me buscays,m no por las señales que aveys visto,mas por por el pan que comistes, y os hartastes.

27 Obrad,no *por* la comida que perece:mas *por* la comida que à vida eterna permanece,la qual el Hijo del hombre os dará: * porque à este n señaló el Padre,*es á saber*, Dios.

* Act.2,32. Mat,3,17, y 17,5.

n Ordenó,determinó. S, paraque la diesse.

28 Y dixeronle,Que haremos paraque o obremos las obras Dios?

o Hagamos loque Dios quiere.

29 Respondió Iesus,y dixoles,* Esta es la obra de Dios,*es à saber*,Que creays en el que el embió.

* 1.Ioan,3,23.

30 Dixeronle entonces,Que señal pues hazes tu,paraque veamos, y te creamos?Que obras?

* Exo. 16, 14. Num,11, 7. Psal,77,24.

31 Nuestros padres comieron el Manna en el desierto,como está escripto,* Pan del cielo les diò à comer.

32 Y Iesus les dixo, Decierto decierto os digo *que* no os dió Moysen pan del cielo:mas mi Padre os dá el verdadero pan del cielo.

33 Porque el pan de Dios es aquel,que decendió del cielo, y da vida al mundo.

34 Y dixeronle,Señor,da nos siempre este pan.

35 Y Iesus les dixo,Yo soy el pan de vida: el que à mi viene,nunca avrá hambre: Y el que en mi cree,no avrá sed: jamas.

p G. tambien me aveys visto, y no &c. H.

36 Mas *ya* os he dicho ,que p aunque me aveys visto,no *me* creeys.

37 Todo loque el Padre me dá,vendrá à mi: y al que à mi viene, no lo echo fuera.

* Act. 5, 30, &c.

38 Porque he decendido del cielo,* no para hazer mi volũtad:mas la voluntad del q̃ me ẽbió.

39 Y esta es la voluntad del que me embiò, *es á saber*.del Padre,Que todo lo q̃ me diere,no pierda deello,mas que lo resuscite,en el dia postrero.

40 Item,esta es la voluntad del que me embió, Que todo aquel que vee al Hijo,y cree en el, aya vida eterna: y yo lo resuscitaré en el dia postrero.

IIII. * Mat. 13, 53.

41 ¶ Murmuravan entonces deel los Iudios, porq̃ avia dicho,yo soy el pã q̃ decendi del cielo.

42 Y dezian,* No es este Iesus,el hijo de Ioseph,cuyo padre y madre nosotros conocemos? como pues dize este,Que del cielo he decendido?

* Isa. 54, 13. Ierem. 31, 33. q Que fué enseñado del &c.

43 Y Iesus respondió,y dixoles, No murmureys entre vosotros.

44 Ninguno puede venir à mi,si el Padre, que me embió,no lo truxere: y yo lo resuscitaré en el dia postrero,

45 Escripto está en los Prophetas, *Y serán todos enseñados de Dios. ansique todo aquel q̃ q̃ oyó del Padre,y aprendió viene à mi.

r Porque ninguno ha visto &c.

46 r No que alguno aya visto al Padre * sino aquel s que vino de Dios,este ha visto al Padre.

* Mat,11,27. s G. que es. habla de sí mismo.

47 Decierto decierto os digo *que* el que cree en mi,tiene vida eterna.

48 Yo soy el pan de vida.

49 * Vuestros padres comieron el Manna en el desierto, y son muertos:

50 t Este es el pan que deciende del cielo: paraque el que deel comiere,no muera.

t De si mismo habla como lo declara en el 51. ver

51 Yo soy el pan v bivo que he decendido del cielo:si alguno comiere deeste pã, bivirá para siẽpre:y el pan que yo daré es mi carne , la qual yo x daré por la vida del mundo.

u Que doy vida.arts.v.34. x S.entregandola á la muerte.

52 ¶ Entõces los Iudios contendiã entre si, diziẽdo,Como puede este darnos *su* carne à comer?

V. * 1.Cor,11,27 y La comida y bevida corporal no son tan necessarias para el sustẽto de la vida del cuerpo, quanto mi carne y sangre (q.d.mi muerte arr,v.51.) para la vida eterna &c.

53 Y Iesus les dixo, Decierto decierto os digo *que* si no comierdes la carne del Hijo del hombre,y bevierdes su sangre,no tendreys vida en vosotros.

z O. está.

54 * El q̃ come mi carne,y beve mi sangre, tiene vida eterna:y yo lo resuscitaréen el dia postrero.

Los impios no están en carne y sangre, luego no comen el cuerpo de Christo,ni beven su sangre.

55 Porque mi carne y verdaderamente es comida:y mi saugre verdaderamente es bevida.

a Me engẽdrò

56 El que come mi carne,y beve mi sangre,en mi z permanece,y yo en el.

b No como el Manna q̃ comistes:rõ vu. pad. y murieron.

57 Como a me embió el Padre Biviente, y yo bivo por el Padre,ansi tambien elque me come,el tambien bivirà por mi.

arr,ver, 49. *ited Ar. 7, 50.*

58 * Este es el pan que decendió del cielo:b no como vuestros padres comieron el Manna, y son muertos:elq̃ come deeste pan,bivirá eternalmẽte.

VI. c Difficil de creer. o de entender.

59 ¶ Estas cosas dixo en la Synoga enseñando en Capernaum.

60 Y muchos de sus Discipulos oyendolo dixerõ,c Dura es esta palabra, y quien la puede d oyr?

d Creer,o en tender.

61 Y sabiendo Iesus en si mismo que sus Discipulos murmuravan deesto,dixoles, Esto os escandaliza?

e Mayores cosas que estas aun aveys de ver. A.6,2, 10.

62 e Pues *que* será, si vierdes al Hijo del hombre que sube f donde estava primero.

f Por la union de las dos naturalezas atribuye á todo Christo lo que es propio de su divinidad. asat Ar. 3, 13.

63 El Espiritu es el que dá vida:la carne g à nada aprovecha: las palabras que yo os hablo,h Espiritu son,y vida son.

g Del todo es inutil y vana para entender estos mysterios.

64 Mas ay algunos de vosotros que no creen. Porque Iesus desde el principio sabia quien eran los q̃ no avian de creer,y quiẽ lo avia de entregar.

h Son de Espiritu, y espiritualmente entendidas no escandalizan,mas dan vida.

65 Y dezia,Por esso os he dicho,* Que ninguno puede venir à mi,si no le fuere dado de mi Padre.

* Act, 3, 44.

66 Desde esto muchos de sus Discipulos bolvieron atrás, y ya no andavan con el,

67 Dixo entonces Iesus à los Doze, Quereys os vosotros yr tambien?

i Y para este donde no está Christo, no ay sino muerte eterna.

68 Y respondiòle Simon Pedro,Señor,à quiẽ yremos?i tienes palabras de vida eterna.

69 Y nosotros creemos, y conocemos,Que tu eres el Christo,el Hijo de Dios Biviente.

70 Iesus les respondió,k No os he yo escogido Doze,y el uno de vosotros es diablo?

k Es fab. para ser mis Apostoles. Luc. 6. 12. No habla de la intencion &c. con que eligo los mutable eleccion de los Suyos para vida eterna.

71 Y hablava de Iudas Iscariota *hijo* de Simõ: porque este era elque lo avia de entregar, el qual era uno de los Doze.

CAPIT. VII.

Va el Señor á la Fiesta á Ierusalem, donde publicamente testifica de su vocation. 2. Defiendese de la calumnia que le intentavon(arr.5.18)por aver sanado al enfermo en Sab.3. Buelve á intimar su vocation &c. 4. Los summos Sacerdotes lo embianá prender &c. los quales oyendolo se buelven sin el,espantados de su doctrina. Nicodemo responde por el en el concilio,y es reprehendido por ello.

YPassadas estas cosas,andava Iesus en Galilea: que no queria andar en Iudea,porque los Iú-

dios procuravan de matarlo.

2 Y era cerca el dia de la Fiesta de los Iudios,
a De las Cabañas.

3 Y dixeronle ‡ sus hermanos, Passate de aqui, y vete à Iudea: paraque tus Discipulos vean tus obras que hazes.

4 Que ninguno que procura ser *b* claro, haze algo en occulto. Si estas cosas hazes, manifiestate al mundo.

5 Porque ni aun sus hermanos creyan en el.

6 Dizeles entonces Iesus, Mi tiempo aun no es venido: mas vuestro tiempo siempre es presto.

7 No puede el mundo aborreceros à vosotros; mas à mi aborreceme: porque yo doy testimonio del, que sus obras son malas.

8 Vosotros subid á esta Fiesta: yo a no subo aun à esta Fiesta: * porque mi tiempo no es aun cumplido.

9 Y avièndoles dicho esto, quedóse en Galilea.

10 Mas como sus hermanos [c] uvieron subido, entonces el tàbien subió à la Fiesta, no manifiestamente, mas como en secreto.

11 Y buscavanlo los Iudios en el dia de la Fiesta, y dezian, Donde esta aquel?

12 Y avia grande mormollo del [f] en la compañia, porque unos dezian. Bueno es: Y otros dezian, No, antes engaña las compañas.

13 Mas ninguno hablava abiertamente [g] del, de miedo de los Iudios,

14 Y àl medio de la Fiesta, subió Iesus àl Templo, y enseñava.

15 Y maravillavanse los Iudios, diziendo, Como sabe este letras [h] no aviendo aprendido?

16 Respòdiòles Iesus, y dixo, Mi doctrina, * no es mia, sino de el que me embiò.

17 El que quisiere hazer su voluntad, conocerá de la doctrina si [i] viene de Dios, ò si yo hablo [k] de mi mismo.

18 El que habla [l] de si mismo, gloria propria busca: mas el que busca la gloria del que lo embiò, este es verdadero, y no ay en el injusticia.

19 ¶ * No os diò Moysen la ley, y ninguno de vosotros haze la ley? * [m] Porqué me procurays matar?

20 Respondiò la compañia, y dixo, Demonio tienes: quien te procura matar?

21 Iesus respondió y dixoles, Vna obra hize, y todos os maravillays.

22 Cierto * Moysen os diò la Circuncision, no porque [n] sea de Moysen, * mas [o] de los Padres, y en Sabbado circuncidays al hombre.

23 Si recibe el hombre la circunsion en Sabbado, paraque la ley de Moysen no sea quebrantada, enojays os conmigo porque en Sabbado hize sano todo un hombre?

24 * No juzgueys P segũ lo que parece, mas juzgad justo juyzio.

25 ¶ Dezia entonces uno de los de Ierusalem, No es este aque buscan parà matarlo?

26 Y heaqui, habla publicamente, y no le dizen nada: Si han entendido verdaderamente los principes, que este es ¶ el Christo?

27 Mas este, sabemos de donde es: y quando viniere [r] el Christo, * nadie sabrá de donde sea.

28 Entonces clamava Iesus en el Templo enseñando, y diziendo, Y á mi me conoceys, y sabeys de donde soy: empero no he venido de mi mismo: mas eloe me embiò es verdadero, al qual vosotros [s] ignorays.

29 Empero yo lo conozco: porque del soy, y el me embiò.

30 Entonces procuravan prenderlo: mas ninguno metiò en el mano, porque aun no avia venido su hora.

31 Y de la compaña, muchos creyeron en el, y dezian, ‡ El Christo, quàdo viniere, hará mas señales que las que este haze?

32 ¶ Los Phariseos oyeron la compaña que murmùrava deel estas cosas: y los principes de los Sacerdotes y los Phariseos embiaron servidores que lo prendiessen.

33 Y Iesus les dixo, Aun un poco de tiempo [t] estaré con vosotros, y yré alque me embiò.

34 * Buscarmeheys, y no *me* hallareys: y donde yo estaré, vosotros no podreys venir.

35 Entonces los Iudios dixeron entre si, Donde se há de yr este que no lo hallaremos? Há se de yr [v] á los esparzidos entre los Griegos, y á enseñar los Griegos?

36 Que dicho es este que dixo, Buscarmeheys, y no *me* hallareys: y donde yo estaré, vosotros no podreys venir?

37 * Mas en el postrer dia grande de la [x] Fiesta, Iesus se ponia en pie, y clamava diziendo, Si alguno há sed, venga á mi, y beva.

38 * El que cree en mi, como dize la Escriptura, y rios de agua biva correrán [z] de su vientre.

39 * Y esto dixo, del Espiritu que avian de recebir los que creyessen en el. Porque aun no [a] era el Espiritu Sancto, porque Iesus aun no era glorificado.

40 Entonces muchos *b* de la compaña oyendo este dicho, dezian, * Verdaderamẽte este es el propheta.

41 Otros deziã, Este es el ‡ Christo: algunos empero dezian, De Galilea ha de venir el Christo?

42 * No dize la Escriptura, Que de la simiente de David, y del aldea de Bethlehem, de donde era David, vendrá el ‡ Christo?

43 Ansi que avia dissensiõ en la compaña por el.

44 Y algunos deellos lo querian prender, mas ninguno metiò sobre el manos.

45 Y los porquerones vinieron á los Pontifices y á los Phariseos, y ellos les dixeron, Porque no lo truxistes?

46 Los porqueronesrespondieron, Nunca ansi há hablado hombre, como este hombre habla.

47 Entonces los Phariseos les respondieron, Soys tambien vosotros engañados?

48 Ha creydo en el alguno de los Principes, ô de los Phariseos?

49 Sino [c] este vulgo que no sabe la Ley, malditos son.

50 Dizeles Nicodemo, * el que vino á el de noche, el qual era uno deellos?

51 Iuzga nuestra ley à hombre, ‡ si primero no oyere deel, * y entendiere loque [d] hà hecho?

52 Respondieron y dixeronle, No eres tu tambien Galileo? [e] escudriña y vee que de Galilea nũca se levantò Propheta.

53 Y bolvieronse cada uno á su casa.

CAPIT. VIII.

Absuelve el Señor à la adultera, mandandole que no peque mas. 2. Disputa diversas vezes con los Iudios, de su persona, vocacion y officio, mostrandoles su rebellion, su ignorancia de Dios y de su voluntad, su naturaleza y ingenio del diablo homicida, apostata, mentiroso.

Y Iesus se fué al monte de las Olivas.

2 Y por la mañana bolviò al Tẽplo: y todo el pueblo vino á el: y èstado el enseñavalos.

3 Entonces los Escribas y los Phariseos traen á el una muger tomada en adulterio, y poniendola en medio,

4 Dizen-

a Manda Dios en Lev. 23. 34. 42. que en el mes septimo habitasse el pueblo de Israel en cabañas por espacio de siete dias: en memoria que sus antepassados avian habitado en cabañas en el desierto. Leed destas cabañas Nehem. 8. 15.
‡ Sus parientes.
b Illustre. insigne,
c Sus hazañas donde no sea vistas. G. que nadie en occulto haze algo, y procura ser el en claridad.
* Ab. 8. 20.
d Fueron partidos.
f En el pueblo auñ luego.
g S. en su favor.

h Q. d. no aviendo estudiado.
* Ar. 5. 19.
i G. es de &c.
k De mi autoridad, o atributio proprio, como los falsos proph.
l Dios no lo embió: y por esso habla vision de su conseio: no de la boca de Iehova: Ier. 23. 26, 32. 21. E' que notare bien este, sabra distinguir entre la doctrina de los hõbres y la de Dios.

II.
* Exod. 24. 3.
* Act. 5. 18.
m S. por averlo sanado en Sab. v 23.
* Lev. 12. 3.
n Vinielle de &c.
* Gen. 17. 10.
o S. los quales la recibieron de Dios.
* Deut. 1. 18.
p G. segun la faz.

III.
q El Messias.
r El Messias.
* Isai. 53. 1.
s Puesto no conocian al Padre, tan poco conocia el Hijo, que es imagen de la substancia del Padre. Heb. 1. De aqui se ve que lo que dixo: y à mi me conoceys y sabeys, es ironia.

IIII.
‡ El Messias.
t G. estoy yo al que &c.
* Ab. 13. 33.
v G. à la dispersion de los Gr. q. dà los Iudeos esparzidos entre los &c. H.
x De las cabañas, que duravo siete dias
* Lev. 23. 36.
* Isai. 55. 1.
z Significa incomparable refugerio y hartura de todo bien eterno. De su coraçon o entrañas. H. es el aliento del desseo.
* Ioel. 2. 28. Act. 2. 17.
a A via venido como suele hablar muchas vezes, sea por venir Act. v. 17. 29. y habla de la venida del Esp. Act. 1.
b O. del pueblo.
* Deut. 18. 15.
‡ Messias.
* Mich. 5. 2. Matth. 2. 5.
‡ Messias.

c G esta compaña q. dl. esta canalla.
* Act. 3. 1.
‡ q. d, antes de ser oydo.
* Deut. 17. 8. y 19. 15.
d G. hagã.
e Busca con diligencia las escripturas. act. 5. 39.

4 Dizenle,Maestro,esta muger há sido tomada en el mismo [a] hecho adulterando,
a Ot. adulterio.
5 * Y en la Ley Moysen nos mandó apedrear à las tales:tu pues que dizes?
* Leuit. 20. 10.
6 Mas esto dezian tentandolo, para poderlo [b] accusar.empero Iesus abaxado azia baxo escreviaen tierra con el dedo.
b Como quebrantador de la ley,si la acusavan,como incurssante si la condenava:pues hazia contra lo que ordinariamente predicava
7 Y como perseverassen preguntandole,enderecóse,y dixoles,*El que de vosotros es sin pecado,arronje contra ella la piedra el primero.
* Deu. 17. 7.
8 Y bolviendole à abaxar azia baxo, escreviaen tierra.
9 Oyendo pues *ellos* esto, [redarguydos de la consciencia] salianse uno à uno començando desde los mas viejos [hasta los postreros,] y quedó solo Iesus y la muger que estava en medio.
10 Y endereçandose Iesus,y no viendo à nadie mas de à la muger.dixole,Muger donde estan los que te accusavan?ninguno te há condenado?
11 Y ella dixo,Señor,ninguno. entonces Iesus le dixo,[c] Ni yo te côdeno:vete, y no peques mas.
c No quiso el Señor entrometerse sino solamente en lo que tocava a la suffission de atraer los pecadores à penitencia: y assi no bolue contra la Ley civil ni ohra contra el adultero,
12 ¶ Y hablòles Iesus otra vez,diziendo, * Yo soy Luz del mundo.el que me sigue,no andara en tinieblas:mas avrà lumbre de vida.
* Atti. 13. 5. Abac. 3. 5
13 Entôces los Phariseos le dixerô,Tu de ti mismo das testimonio,tu testimonio [d] no es verdadero
d Nò es digno de fe.
14 Respôdiò Iesus,y dixoles,* Aunque yo doy: testimonio de mi mismo,mi testimonio es verdadero:porque sé de dôde he venido,y adonde voy: mas vosotros no sabeys de donde vengo, y adonde voy.
* Atti. 6. 31. & Sab. segun la aparencia exterior. Ecclesiast. 11. 3.
15 Vosotros segun la carne juzgays:mas yo [d] no juzgo à nadie.
16 Y si yo [e] juzgo mi juyzio es verdadero:porq̃ no soy solo,mas yo,y el que me embiò,el Padre.
e Lugasse. feria yerd.
17 Y en vuestra Ley está escripto,* Que el testimonio de dos hombres es verdadero.
* Deu. 17. 6. y 19. 15. Mat. 18, 16, y 2. Cor. 13, 1. Heb. 10. 28.
18 Yo soy el que doy testimonio de mi mismo, y dá testimonio de mi el que me embiò el Padre.
19 Y dezianle,Donde está tu Padre? Respôdiò Iesus,Ni á mi *me* conoceys,ni á mi Padre. Si á mi me conocieSSedes,á mi Padre tâbiè conoceriades.
20 Estas palabras hablò Iesus [f] en el lugar de las lymosnas enseñando en el Têplo:y nadie lo prendió,* porque aun no avia venido su hora,
f A la entrada del Templo donde estava el arca de las lymosnas. Or. en el lugar del thesoro. G en el Gazophilacio.
* Act. 7, 8, y 11.
21 ¶ Y dixoles otra vez Iesus, Yo voy, y buscarme heys,[g] mas en vuestro peccado morireys:adonde yo voy, vosotros no podeys venir.
g, y en &c.
22 Dezian entonces los Iudios,Hase de matar à si mismo,que dize,Adonde yo voy, vosotros no podeys venir?
23 Y deziales,Vosotros soys de abaxo, yo soy de arriba:vosotros soys deeste mundo, yo no soy de este mundo.
24 Por esso os dixe,que moririades en vuestros peccados.porque si no creyerdes que [h] yo soy, en vuestros peccados morireys.
h S, el Christo, como os he dicho.
25 Y dezianle, Tu, quien eres ? Entonces Iesus les dixo,El que [i] al principio tambiê os he dicho.
i Desde el principio de su predicacion declarò ser el Christo, Vida, Luz, &c.
26 Muchas cosas tengo que dezir, y juzgar de vosotros:mas el que me embiò,es verdadero:y yo loque he oydo del,esto hablo en el mundo.
27 Mas no entendierô q̃ el les hablava del Padre.
28 Dixoles pues Iesus, Quando levantareys al Hijo del hombre,entonces entendereys que [k] yo soy,* y que nada hago de mi mismo:mas como el Padre me enseñò,esto hablo.
k q.d. crucificareys Act 12. 32. y 34, assi el acatamiento de Christo se conuerte en su gloria.
* S, el que os he dicho, como v, 24, y 25.
* Act. 2. 30. y 13.
29 Porque el que me embiò,conmigo está. no me ha dexado solo el Padre:porque yo,lo que á el agrada,hago siempre.
30 Hablâdo el estas cosas,muchos creyerô en el.
31 ¶ Y dezia Iesus á los Iudios que le avian creydo, Si vosotros permanecierdes [l] en mi palabra, sereys verdaderamente mis Discipulos.
l En mi doctrina.
32 Y conoereys la Verdad,y la Verdad os libertarà
33 Y respondieronle, Simiente de Abraham somos,[m] y jamas servimos à nadie;como dizes tu Sereys libres?
m Nunca fuimos esclavos.
34 Iesus les respondió,Decierto decierto os digo,Que todo aquel que haze peccado,* es siervo de peccado.
* Sab. segun la carne. Ad. 2. 43. lee dize. q̃ los hyes d. l Diablo.
35 [n] Y el siervo no queda en casa para siempre; mas el hijo queda para siempre.
n Ver, para aprender. 11.
36 Assi que si el Hijo os libertàre, sereys verdaderamente libres.
37 *Yo* sé q̃ soys simiête de [o] Abraham;mas procurays matarme, porque mi palabra no cabe en vosotros.
o Lo que Abraham hiziera, esto hazedes.
38 Yo,loque [p] he visto acerca de mi Padre,hablo,y vosotros loque aveys visto acerca de vuestro padre,hazeys.
p Regla. o Canon, para conocer las naturalezas.
39 Respondieron,y dixeronle,Nuestro padre es Abraham. Dizeles Iesus,Si fuerades hijos de Abrahâm, [q] las obras de Abraham hariades.
q Aprendido.
40 Empero aora procurays de matarme, hombre que os he hablado la verdad.la qual he [r] oydo de Dios:[s] no hizo esto Abraham,
r Y por consiguiente, s no lo hiziera.
41 Vosotros hazeys las obras de vuestro padre. Dixeronle pues,Nosotros [t] no somos nacidos de fornicacion: un padre tenemos *es á saber*, Dios.
t Somos hijos legitimos de Dios no espurios.
42 Iesus entonces les dixo, Si vuestro padre fuera Dios,ciertamente amarmeyades *á mi*: porque yo de Dios he salido,y he venido:que no he venido de mi mismo,mas el me embiò.
43 Porque no reconoceys mi lenguaje,que no podeys oyr mi palabra?
44 * Vosotros [v] de padre diablo soys,y los desseos de vuestro padre [x] quereys cumplir.el homicida ha sido [y] desde el principio:y [z] no permaneció en verdad:porque no ay verdad en el. Quando habla mentira de suyo habla:porque es mentiroso,y padre [a] de mentira;
* Ioan. 8. 38.
v aunque Act. v. 37, los llamò hijos de Abrahâ.
x Los hombres tienen libre albedrio, quanto mandantes, para el mal.
y Siempre desde el primer sujeto de muerte que se le offreció en el mundo.
z Quando Dios lo crió, buena criatura lo crió: peró no permaneció en la bondad en que fue criado. lee à Iudas, v. 6.
a G. della.
45 Y porque yo digo Verdad, no me creeys.
46 Quien de vosotros me redarguye de peccado? Si digo verdad;porque vosotros no me creeys?
47 * El que [b] es de Dios,las palabras de Dios oye:*las quales* portanto no oys vosotros,porque no soys de Dios.
* 1. Ioan. 4. 6. b Viene o vino. nació. arr. 8. 13. Canón.
48 Respondieron entonces los Iudios,y dixeronle,No dezimos bien nosotros,que tu eres [c] Samaritano,y *que* tienes demonio?
c Apostata. de la religion Iudayca: hombre de mezclada religion. 2. Rey. 17. 41
49 Respondió Iesus, Yo no tengo demonio: antes honrro à mi Padre. y vosotros me aveys deshonrrado.
d Defienda, demande. El remata vengança de las injuria q̃ me hazeys.
50 Y yo no busco mi gloria:ay quien *la* busque, y [d] juzgue.
51 Decierto decierto os digo, que el q̃ guardâre [e] mi palabra,no verà muerte para siempre.
e Mi doctrina. f Mis honros &c. me pongo en este grado de mi martirio &c.
52 Entonces los Iudios le dixeron,Aora conocemos que tienes demonio, Abraham murió, y los Propheta:s y tu dizes,El que guardâre mi palabra, no gustará muerte para siempre?
g Habla de si conforme à la capacidad de aquellos, con quien trata: como si fuesse hombre flamente. assi Ar, 5, 31.
53 Eres tu mayor que nuestro padre Abrahâ, el qual murió,y los Prophetas murieron:quien te hazes?
h Su doctrina
54 Respondió Iesus,Si yo [f] me glorifico à mi mismo,nil [g] gloria es nada:mi Padre es el que me glorifica,el que vosotros dezis,que es vuestro Dios:
i Exulto.
55 Y no lo conoceys, mas yo lo conozco: y si dixere que no lo conozco,seré como vosotros,mentiroso,mas conozcolo,y guardo [h] su palabra.
j Mi venida en carne.
56 Abraham vuestro padre [i] sé gozo por ver [j] mi dia:y [k] vidolo,y gozose:
k Sab. de lexos con los ojos de la fe. Heb. 11. 13. lee Luc. 10. 24.

i No segun la carne, sino segun que es eternalmente Dios. Ioā 1. la Nota Act. 3, 15. ni Que era la pena con que hazian morir á los blasphemos. Lev. 24, 15, 16. si apedrearon á S. Esteuan. Act. 7. 59. Ab. 10, 11, cuya vez quiere á Pedro sobre Christo Ioā. 1. Rey. 21, 13. de Nabot.

57 Dixeronle entonces los Iudios, Aun no tienes cincuenta años, y viste à Abraham?

58 Dixoles Iesus, Decierto decierto os digo, Antes que Abraham fuesse i yo soy.

59 Tomaron entonces piedras para arrójarle. mas Iesus se encubrió y salióse del Templo y atravessando por medio de ellos se fue.

CAPIT. IX.

Sana el Señor à un ciego que avia nacido assi. 2. El qual examinado del vulgo que antes lo conocia, y de los Phariseos, y de su Senado, cōfiessa à Christo con grande constācia, por lo qual es excomulgado dellos, 3. El Señor lo retibe, se le da à conocer mas en particular, y lo confirma &c.

Y Passando Iesus, vido un hombre ciego desde *su* nacimiento.

2 Y preguntaronlo sus Discipulos, diziendo, Rabbi, quien pecō, este ò sus padres, a porque nacuesse ciego?

a Los Apostoles (como los amigos de los) tienen por cierto que los hombres no padecē enfermedades ni otros trabajos, sino por sus pecados.

3 Respondió Iesus, Ni este pecó, ni sus padres: mas b paraq las obras de Dios se manifiestē en el.

4 A mi *me* conviene obrar las obras del que me embió c entretāto que el dia d dura: la noche viene, quando nadie puede obrar.

5 Entretanto que estuviere en el mundo, * Luz soy del mundo.

6 Esto dicho, escupio en tierra: y hizo e lodo de la saliva, y untó cō el lodo sobre los ojos del ciego:

7 Y dixole, Ve, lava *los ojos* en el f estanque de Siloe, que significa, si *lo* declāres, embiado, Y fue entonces, y lavó *los* y bolvió viendo.

8 ¶ Entonces los vezinos, y los que antes lo avian visto q̄ era g ciego, dezian, No es este el que se sentava, y mendigava?

9 Otros dezian, Que este es: y otros, Parecese à el: y el dezia, Que yo soy.

10 Y deziāle. Como te fuerō abiertos los ojos?

11 Respondió el, y dixo, Aquel hombre que se llama Iesus, hizo lodo, y me untó los ojos, y me dixo, Vé à el estanque de Siloe, y lava te: y fue, y lave *los ojos* y recebi la vista.

12 Y dixeronle, Dōde esta aquel? Dize *el*, No sé.

13 Llevanlo à los Phariseos, à que antes avia sido ciego,

14 Y era Sabbado, quando Iesus avia hecho el lodo, y le avia abierto los ojos.

15 Y bolvieronle à preguntar tambié los Phariseos, Deque manera avia recebido la vista: y el les dixo, Pusome lodo sobre los ojos, y lave *los*, y veo.

16 Entonces unos de los Phariseos le dezian, Este hombre h no es de Dios, q̄ no guarda el Sabbado. Y otros dezian, Como puede un hombre pecador hazer estas señales? y avia dissension entre ellos.

17 Buelven à dezir à el ciego, Tu que dizes del que te abrió los ojos? Y el dixo Que es Phopheta.

18 Mas los Iudios no creyan deel, que avia sido el ciego, y oviesse recebido la vista, hastaque llamaron à sus padres del que avia recebido la vista,

19 Y preguntaronles, diziendo, Es este vuestro hijo, elque vosotros dezis, que nació ciego? Como pues vee aora?

20 Respondieronles sus padres, y dixeron, Sabemos que este es nuestro hijo, y que nació ciego:

21 Mas como vea aora, no sabemos: o quien le aya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos; el tiene edad, preguntalde à el, i el hablará de si.

22 Esto dixeron sus padres, porque avian miedo de los Iudios: porque ya los Iudios avian concludyo que si alguno confesssāse ser el el Mexias que k fuesse fuera la de Synoga.

h No viene. &c.

i Dará razon de si.

k G, que fuesse hecho fuera &c 11. q d. excomulgado

23 Por esso dixeron sus padres, Que edad tiene, preguntalde à el.

24 Ansique bolvieron à llamar al hombre que avia sido ciego, y dixeronle, l Da gloria à Dios, nosotros sabemos que este hombre es peccador.

l Q. d. bien sabes que ninguna cosa es encubierta á Dios; aquestās delante del: dās pues la verdad: paraque el sea glorificado. assi Ios. 7. 19. 1. Sam. 6. 5.

25 Entonces el respondio, y dixo, Si es peccador no lo sé: una cosa sé, que aviendo yo sido ciego, aora veo.

26 Y bolvieronle à dezir. Que te hizo? Como te abrió los ojos?

27 Respondióles, Ya os *lo* he dicho, m y *lo* aveys oydo: porqué *lo* quereys otra vez oyr? Quereys tābien vosotros hazeros sus Discipulos?

m Or, y no (lo) aveys &c

28 n Y maldixeronlo, Y dixerō, Tu seas fu discipulo: q̄ nosotros discipulos de Moysen somos.

n Os, injuriaronlo.

29 Nosotros sabemos que à Moysen habló Dios: mas este o no sabemos de donde es.

o Asi se lo avia dicho el Señor Arr, 8. 14. No sabeys de donde vengo, ni á donde voy.

30 Respondioles aquel hombre, y dixoles, Cierto maravillosa cosa es esta, que vosotros no sabeys de donde sea, y *à mi* me abrió los ojos,

31 Y sabemos que Dios no oye à los peccadores: mas si alguno es p temeroso de Dios, y haze su voluntad, à este oye.

p Cultor, honrrador pio.

32 Desde P el siglo no fue oydo, que abriesse alguno los ojos de uno que nació ciego.

P El principio del mundo.

33 Si este no fuera *venido* de Dios, no pudiera hazer nada.

34 Respondieron, y dixeronle, En peccados eres nacido todo: y tu nos enseñas? * Y echarōlo fuera.

* Como arr. v. 22.

35 ¶ Oyò Iesus que lo avian echado fuera; y q hallandolo, dixole, Tu crees en el Hijo de Dios?

III.

q Los que el mundo desecha y maldize, á estos el Señor busca y bendize. leed Mat. 11, 28

36 Respondió el, y dixo. Quien es Señor, para que crea en el?

37 Y dixole Iesus: Y has lo visto, y el que habla contigo, el es.

38 Y el dize, Creo Señor. Y adorólo.

39 Y dixo Iesus, * Yo, para juyzio he venido à este mundo, para que los que no veen, vean: y r los que veen, sean cegados.

* Act. 2, 17. Ab, 13, 49.

r Los q̄ piensan que veen, son ciegos. Ab. v. 41.

40 Y oyeron esto algunos de los Phariseos que estavan con el, y dixeronle, Somos nosotros tambien ciegos?

41 Dixoles Iesus, Si fuerades ciegos, no tuvierades peccado: mas aora r porque dezis, Vemos; portanto vuestro peccado permanece.

r G. dezis, pues que veemos.

CAPIT, X.

Prosiguiendo el Señor en su razonamiento con los Iudios, declara por la alegoria del buen pastor y del malo, su officio y de todo pio ministro suyo, y el del mercenario: assi mismo el ingenio y officio de los suyos siempre pendientes de su palabra: y el de los estraños que ni lo oyen, ni conocen su boz &c. 2. Declarales otra vez como es Hijo de Dios, una cosa con el Padre, de lo qual da por testimonio sus obras &c. 3. intentan apedrearlo por parecerles que blasphemava: despues à prenderlo, mas el los dexa y se va al desierto. &c.

DE cierto decierto os digo, *que* el que no entra por la puerta en el corral de las ovejas, mas sube por otra parte, el tal ladron es y robador.

2 Mas el que entra por la puerta, el pastor de las ovejas es.

3 A este abre el portero, y las ovejas a oyen su boz: y à sus ovejas b llama por nombre, y c las saca.

a Le obedecē.

b Conoce muy particularmente.

4 Y como ha sacado fuera sus ovejas, va delāte dellas: y las ovejas lo siguen, porque conocen su boz.

c S, de la manada al pastor.

5 Mas àl estraño no seguirán, antes huyràn deel: porque no conocen la boz de los estraños.

6 Esta parabola les dixo Iesus, mas ellos no entendieron que *era lo que* les dezia

7 Bolvióles pues Iesus à dezir, Decierto decier-

to os

d Antichristos q. dan predicados contra mi, Heb e Obedecieró. siguiendo.

* Psal. 121.

f Su vida.

g Que es el ofensiua sana doctrina para enseñ. fundo de la gloria de Dios, solamente por su provecho.

h Porque no le tocan no son suyas.

i Asi dize Gentiles, que auia de ser llamados al conocimiento de Dios.

* Ezc.37.22.

k O será un &cc.

* Ifa.55,7. 15. en obediencia suya por mis ouejas, la qual con todo esto no perdere.

m De mi voluntad.

n Dexarla.

* Act.4,28. o S.de morir, como ver. pr. p Oc está loco Mar,3,21.

q Las Escrituras q. le memoria de la repurgacion del Templo y cast. por los Machabeos lecd 2. Mac.4.35. r G quitas nueſtra alma, q. d.nos mataràs con esta perpicacidad.

* Act.4. 26. dixo à la Samaritana que era el Mesias.y * 9.9.37.el ciego.

* Act.v. 14. ſia qual no puede dar otro ninguno que Dios.

t Habla de la unidad de la eſſencia, de donde viene la unidad de las obras como Act. 5. 19. &c. Ab, ver. 38. III.

v Act,8,59. frecuenta la primera vez, esta es la segunda.

* Aſsb.pſal. 28.6 leed la Nota 15.25.

x Habló Dios y Argumenta, que llaman de menor à mayor: ſi aquellos ſon llamados dioſes, quanto mas yo à quien el Padre &c.

z Faltar G. fer desatada.

a Señalò, llamò para este officio.

to os digo,que yo soy la puerta de las ouejas.

8 Todos los que d antes de mi vinieron,ladrones son y robadores,mas no los e oyeró las ouejas.

9 Yo soy la puerta:el que por mi entrâre,será salvo : y entrará y saldrá, y hallará* pastos.

10 El ladron no viene sino para hurtar,y matar, y destruyr las ouejas, yo he venido para que ayan vida,y paraque *la* ayan en abundancia.

11 Yo soy el buen Pastor: el buen pastor f su alma dá por *sus* ouejas.

12 Mas el g salariado,y q̃ no es el pastor, cuyas no son proprias las ouejas, vee al lobo que viene,y dexa las ouejas,y huye:y el lobo arrebata,y dissipa las ouejas.

13 Assi que el salariado, huye, porque es salariado, h y no tiene cuydado de las ouejas.

14 Yo soy el buen Pastor: y conozco mis ouejas,y las mias me conocen,

15 Como el Padre me conoce à *mi*,y yo conozco àl Padre:y pongo mi alma por las ouejas,

16 Tambien tengo i otras ouejas que no son de este corral : aquellas tambien me conviene traer,y oyrá mi boz:* y k hazerséhá un corral,y un pastor.

17 Por esso me ama el Padre, * porque yo l pôgo mi alma, para bolverla à tomar.

18 Nadie la quita de mi,mas yo la pongo m de mi mismo : *porque* tengo poder para n ponerla, y tengo poder para bolverla à tomar, * o Este mandamiento recebi de mi Padre.

19 Y bolvió à aver dissension entre los Iudios por estas palabras.

20 Y muchos de ellos deziã, Demonio tiene, y p está fuera de si: para que lo oys?

21 Dezian otros, Estas palabras no son de endemoniado : puede el demonio abrir los ojos de los ciegos?

22 ¶ Y hazianse q las Encenias en Ierusalem, y era ynvierno,

23 Y Iesus andava en el templo por el Portal de Salomon.

24 Y rodearonlo los Iudios,y dixeronle,Hasta quãdo r nos quitarâs la vida? Si tu eres el Christo, dinoslo abiertamente.

25 Respondioles Iesus ‡ Dicho os *lo* hé,y no *lo* creeys : las obras que yo hago en nombre de mi Padre, estas dan testimonio de mi.

26 Mas vosotros no creeys, porque no soys de mis ouejas,* como os he dicho.

27 Mis ouejas oyen mi boz,y yo las conozco,y siguen me:

28 Y yo les doy s vida eterna, y para siempre no perecerán: y nadie las arrebatará de mi mano,

29 Mi Padre q̃ me *las* dió, mayor q̃ todos es:y nadie las puede arrebatar de la mano de mi Padre.

30 Yo y el Padre t una cosa somos.

31 ¶ Entonces v bolvieron à tomár piedras los Iudios, para apedrearlo.

32 Respondióles Iesus, Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre, por qual obra deellas me apedreays?

33 Respondieronle los Iudios, diziendo:por la buena obra no te apedreamos,sino por la blasphemia:y porque tu siendo hombre te hazes Dios.

34 Respondioles Iesus, No está escripto en vuestra* Ley, que x Yo dixe, dioses soys?

35 y Si dixo dioses à aquellos à los quales fue hecha palabra de Dios, y la Escriptura no puede z ser quebrantada:

36 A mi q̃ el padre a sanctificó,y embió àl mundo, vosotros dezis,Tu blasphemas: porque dixe, Hijo de Dios soy.

37 Si no hago obras de mi Padre,no me creays.

38 Mas si *las* hago,aunq̃ à mi no creays,creed à las obras, para que conozcays y creays, que el Padre es en mi, y yo en el.

39 Y procuravan otra vez prenderlo, mas b el se salió de sus manos.

40 Y bolvióse tras el Iordan à aquel lugar donde primero avia estado baptizando Ioan, y estuvose alli.

41 Y muchos venian à el, y dezian, que Ioan à la verdad ninguna señal hizo: c mas todo lo q̃ Ioan dixo deeste, era verdad.

42 Y muchos creyeron alli en el.

CAPIT. XI.

Buelve el Señor à Iudea y resuscita à Lazaro 2. Desta obra maravillosa unos de los presentes sacan argumento de fe co que creen en el,otros embidia con que denuncian deel à los Sacerdotes:los quales consultan y se resuelven de matarlo,y enel concilio Caiphas (aunque no por su interès) prophetiza la necessidad de la muerte del Señor para la salud del mundo &c.

ESTava entonces enfermo uno *llamado* Lazaro, de Bethania el aldea de Maria y de Martha a sus hermanas.

a G.su hermana.

2 Y Maria era *la que ungió al Señor con unguento, y limpió sus pies con sus cabellos, cuyo hermano Lazaro estava enfermo.

* Mat. 26. 7. en Bethania en casa de Simon el leproso. Ab. 12,3. Luc.7,37 se habla de otra. que lo ungió en Ierusalem en casa de un Pharisco. Ab.12, 2.

3 Embiaron pues sus hermanas à el, diziendo, Señor,he aqui, el que amas está enfermo.

4 Y oyendo *lo* Iesus, dixo, Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella,

5 Y amava Iesus à Martha y à su hermana, y à Lazaro.

6 Como oyó pues,que estava enfermo,entonces à la verdad quedose dos dias en aquel lugar donde estava.

7 Luego despues deesto dixo à sus Discipulos, Vamos à Iudea otra vez.

8 Dizenle los Discipulos,Rabbi, aora procuravan los Iudios* apedrearte,y vas otra vez allà?

* Act,10,31.

9 Respondio Iesus,No tiene el dia b doze horas? c El que anduviere de dia,no trompieça ; porq̃ ve la luz deeste mundo.

b Los Iudios dividian el dia en 12.horas assi en invierno como en verano.

10 Mas el que anduviere de noche , trompieça: porque no ay luz en el.

leed la Nota Mat.20, 3.

11 Dicho esto,dizeles despues, Lazaro nuestro amigo duerme:mas voy à despertarlo del sueño.

c La buena conciencia haze al hôbre seguro y animoso,la mala timido &c. dG de dormir de sueño.

12 Dixeronle entonces sus Discipulos,Señor,si duerme, salvo estará.

13 Mas esto dezia Iesus de la muerte deel , y ellos pensaron que hablava d de sueño de dormir.

14 Entonces pues Iesus les dixo claramente, Lazaro es muerto:

15 Y huelgome por vosotros, que yo no aya estado ay, porque creays, mas vamos à el.

16 Dixo entonces Thomas el que se dize el Didymo à los Condiscipulos, Vamos tambien nosotros, paraque muramos con el.

17 Vino pues Iesus, y hallólo,que avia quatro dias *que estava* en el sepulchro.

18 Y Bethania estava cerca de Ierusalem como e quinze estadios.

e que son cosa de dos millas, o una pequeña legua leed la N. Luc.24.13.

19 Y muchos de los Iudios avian venido à Martha y à Maria, à consolarlas de su hermano,

20 Entonces Martha, como oyó que Iesus venia, saliólo à recebir; mas Maria f estuvose en casa.

f G. estava sentada en, &c. H. No saliendo q̃ el Señor venia

21 Y Martha dixo à Iesus, Señor, si estuvieras aqui, mi hermano no fuera muerto.

22 Mas tambien sé aora, que todo lo que pidieres de Dios, te dará Dios.

23 Dizele Iesus, Resuscitará tu hermano.

24 Martha le dize, *Yo* sé que resuscitará* en la resur-

* Ar,5,29. Luc,14.14.

* Act. 6. 35.

* resurrecion en el dia postrero.

25 Dizele Iesus, Yo soy la resurrecion,y la vida:* elque cree en mi, aunque esté muerto,bivirá.

26 Y todo aquel que bive,y cree en mi,no morirá eternalmente, Crees esto?

g El Mexias prometido. h Or. que avia de venir al &c

27 Dizele,Si Señor,yo he creydo q̃ tu eres g el Christo,el Hijo de Dios, h q̃ has venido àl mũdo.

28 Y esto dicho,fuese:y llamó en secreto à Maria su hermana , diziendo, El Maestro está aqui,y te llama.

29 Ella, como *lo* oyó, levantase prestamente, y viene à el.

30 (Que aun no avia llegado Iesus àl aldea, mas estava en aquel lugar donde Martha lo avia salido à recebir.)

31 Entonces los Iudios que estavan en casa con ella,y la consolavan , como vieron que Maria se avia levantado prestamente , y avia salido , siguieronla, diziendo, Que vá àl sepulchro à llorar alli.

32 Mas Matia, como vino donde estava Iesus, viendolo, derribose à sus pies diziendole, Señor,si uvieras estado aqui,no fuera muerto mi hermano.

i De compassiõ porque el sentia nuestras miserias,como si fueran suyas. assi 11.38. k Con la influencia del Espiritu Santo que lo governava en la empresa de la libertad de los hombres de la muert.e &c.

33 Iesus entonces como la vido llorando, y à los Iudios que avian venido juntamente con ella llorãdo,i embraveciose k en Espiritu, y alborotóse à si mismo,

34 Y dixo,Donde lo pusistes ? Dizenle, Señor, ven, y vee *lo.*

35 Y lloró Iesus.

36 Dixeron entonces los Iudios l Mirad,como lo amava.

37 Y algunos deellos dixeron,No podia este,* q̃ abrió los ojos del ciego,hazer q̃ este no muriera?

38 Y Iesus,* embraveciendose otra vez en si mismo, vino àl sepulchro, donde avia una m cueva, la qual tenia una piedra encima,

39 Dize Iesus, Quitad la piedra,Martha la hermana del que avia sido muerto, le dize,Señor hiede ya:que es de quatro dias,

40 Iesus le dize , No te he dicho que si creyeres, verás la gloria de Dios?

41 Entonces quitaron la piedra de donde el muerto avia sido puesto : y Iesus,alçando los ojos arriba,dixo, Padre gracias te hago q̃ me has oydo.

42 Que yo sabia que siempre me oyes: mas por causa de la compaña que está arredor, *lo* dixe, paraque crean que tu me has embiado.

43 Y aviendo dicho estas cosas, clamó à gran boz, Lazaro,ven fuera.

44 Entonces elque avia sido muerto, salió,atadas las manos y los pies con vendas:y su rostro estava embuelto en un sudario, Dizeles Iesus, Desfataldo, y dexaldo yr.

45 ¶ Entonces muchos de los Iudios que avian venido à Maria, y avian visto loque avia hecho Iesus, creyeron en el.

46 Mas algunos deellos fuerõ à los Phariseos, y dixeronles loque Iesus avia hecho.

47 Y los Pontifices y los Phariseos juntaron concilio:y dezian, Que hazemos?que este hombre haze muchas señales.

48 Si lo dexamos ansi, todos creeran en el : y n vendran los Romanos, y quitarán o nuestro lugar y la nacion.

49 Entonces Caiphas, uno deellos,summo Ponrifice de aquel año, les dixo Vosotros no sabeys nada:

50 * Ni pensays que nos conviene que un hombre muera por el pueblo,y no que toda la nacion se pierda.

51 Mas esto no lo dixo p de si mismo : sinõ q̃, como era el summo Põtifice de aquel año, q profetizó, que Iesus avia de morir por la nacion:

q Asi tambien se sirvió Dios de la prophecia del impio Balaam. Num. 22.

52 Y no solamente por aquella nacion, mas tembien paraque juntasse en uno los hijos de Dios que estavan derramados,

53 Ansique desde aquel dia consultavan juntos de matarlo.

54 Demanera que Iesus ya no andava manifiestamente entre los Iudios ; mas fuese de alli à la tierra que está junto àl desierto, à una ciudad que se llama Ephraim : y estavase alli con sus Discipulos,

55 Y la Pascua de los Iudios estava cerca: y muchos de la tierra subieron à Ierusalem antes de la Pascua para purificarse.

r quando los pontifices son impios, y mandan cosa contra la gloria de Dios, no se les hade obedecer : como los Apostoles no les obedecieron. Act. 4. 19.

56 Y buscavan à Iesus,y hablavan los unos con los otros estando en el Templo, Que os parece? que no vendrá àl dia de la fiesta?

57 Y los Pontifices y los Phariseos avian dado mãdamiento, r Que si alguno supiesse donde estuviesse, que lo manifestasse paraque lo prendiessen.

CAPIT. XII.

Lo Cena del Señor en Bethania &c., 2. Su entrada gloriosa en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno y à las prophecias. 23. Predize su glorificacion por el medio de su muerte, la qual glorificacion, orando el, el Padre sela confirma con boz del cielo, 41. Da el Evangelista la razon porque muchos no creyeron en el &c. 5. Haze el Señor una como ultima protestacion de su ministerio y autoridad.

* Mat,26,6. Marc.14,3.

IEsus pues * seys dias antes de la Pascua vino à Bethania, donde Lazaro avia sido muerto, al qual *Iesus* avia resuscitado de los muertos.

a Esta cena se dio en casa de Simon el leproso:como cuenta S.Mat, 26,7. Mar.14,3.

2 Y hizieronle alli una a cena; y Martha servia, y Lazaro era uno de los que estavan sentados à la mesa jun tamente con el.

3 Entonces Maria tomó una libra de unguento de nardo liquido de mucho precio, y ungió los pies de Iesus, y limpió sus pies cõ sus cabellos: y la casa se hinchió del olor del unguento.

4 Y dixo uno de sus Discipulos, Iudas Ischariota *hijo* de Simon, el que lo avia de entregar,

b Que son cosas ayuntadas.

5 Porque no se ha vendido este unguento por b trezientos dineros, y se dió à los pobres?

6 Mas dixo esto, no por el cuydado que el tenia de los pobres, mas porque c era ladron: * y tenia la bolsa, y traya lo que se echava *en ella.*

c Y como hypocrita quiere cubrir su avaricia so color de piedad.

7 Entonces Iesus dixo, Dexala: d para el dia de mi sepultura ha guardado esto.

* Ab,13,29. d Tomaldo como si ya me ungiesse para la sep. sig. estar le cerca la muerte.

8 Porque à los pobres siempre los tendreys con vosottos, mas à mi no siempre me tendreys.

9 Entonces mucha compaña de los Iudios entendió que el estava alli : y vinieron no solamente por causa de Iesus, mas tambien por ver à Lazaro àl qual avia resuscitado de los muertos

10 Consultaron ansi mismo los principes de los Sacerdotes, de matar tambien à Lazaro:

11 Porque muchos de los Iudios y van y creyan en Iesus por causa deel.

II. *u Asi vinieron y destruyeron a Ierusalem. &c. fue castigo, con que Dios los castigõ, por aver muerto à su Mexias.* o Nuestro assiento.la tierra y &c. * Ab. 18. 14. p De su juyzio q. aunque el lo entendia otramente, no entendio el ni yleto de la redemcion de los hombres que Dios quiso declarar por una persona tan emiñente &c.

12 ¶ * El siguiente dia mucha compaña que avia venido ál dia de la Fiesta, como oyeron que Iesus venia à Ierusalem.

II, * Mat, 21.8. Marc. 11, 7. Luc, 19, 35.

13 Tomaron ramos de palmas, y salieronlo à recebir, y clamavan, * Hosanna,Bendito el que viene enel Nombre del Señor,el Rey de Israel.

* Mar, 21,9.

14 Y halló Iesus un asnillo, y sentose sobre el, como está escripto,

15 * No temas, ô Hija de Sion, heaquí tu Rey viene assentado sobre un pollino de uña asna,

* Zac,9,9.

16 Mas estas cosas no las entendieron sus Discipulos e primero:empero quando Iesus fue glorificado,entonces se acordaron q̃ estas cosas estavan escriptas

e Antes de la glorificacion de Iesus.

f S, en cumplimiento de la prophecia.
g Haze-ys que aprovecha.
III.
h Eran judios de religion, que hablavan entre los Gentiles, que eran Griegos.
i Al divino culto.
k G, otra vez.
l Hecho claro y glorioso en el mundo.
m G, el grano de frumento.
n Que se siembra. Of. 12, 8.
* Mat, 10, 39. y 16, 25. Mar. 8, 35. Luc, 9, 24. y 17, 33.
o G, su alma &c.
p Elque prete-de ser mi fiervo. G, si alguno me sirve
q Loque fuere de mi será del que me sirve,
r De la tentacion que me está cercana.
s S, para padecer la yter en ella glorifica do art, v, 22.
t Bolverlo he á clarificar.
v Quando el mundo ha de ser juzgado. Ab, 16. 11.
* Luc. Act. 3. 14. y 8 28.
* Pf, 88, 37. y 109, 4, y 11 6. 2, Ifa, 40, 8. Eze, 37, 25.
x Eternidad de la persona del Meſsias teſtificada por los mismos Iudios. Luc. 2, Sam 7, 13. Pſal, 49, 37. y 110, 4.
y Oy, aun ay en vosotros un poco de Luz. por ventura por lo q confeſſaron de la eternidad del Meſsias.
* Art, 2, 9.
z Tomen, o, alcancen.
IIII.
* Ifa, 53, 1. Rom, 10, 16.
a G, oydo H.
b El Evangelio que es la potencia y virtud de Dios.
c Si tuvieran libre alvedrio para bien, profeſſarán, y pudieran creer.
* Ifa, 6, 9. Mat, 13, 14. Mar, 4, 12. Luc, 8, 10. Act. 28, 26. Rom, 11, 8.
d De Chriſto.
e Le davan credito.

eſcripras deel, y que e le hizieron eſtas coſas.

17 Y la compañia que eſtava con el, dava teſtimonio de quando llamó á Lazaro del ſepulchro, y lo reſuſcitó de los muertos.

18 Por loqual tambien avia venido la compañia á recebirlo: porque avian oydo que el avia hecho eſta ſeñal.

19 Mas los Phariſeos dixeron entre ſi, Veys que nada g aprovechays? heaqui que el mundo ſe vá tras deel.

20 ¶ Y avia ciertos h Griegos de los que avian ſubidó á i adorar en el dia de la Fieſta.

21 Eſtos pues ſe llegaron á Philippe, q̃ era de Bethſaida de Galilea, y rogaronle, diziendo, Señor, querriamos vér á Ieſus,

22 Vino Philippe, y dixolo á Andres; Andres k entonces, y Philippe, lo dizen á Ieſus.

23 Entónces Ieſus les reſpondiò, diziẽdo, La hora viene en q̃ el Hijo del hõbre ha de ſer l clarificado.

24 Deciertо deciertо os digo que ſi m el grano n que cae en la tierra, no muriere, el ſolo queda: mas ſi muriere, mucho fruto lleva.

25 *Elque ama o ſu vida, perderlaha: y el que aborrece ſu vida, en eſte mundo, para vida eterna la guardará.

26 p Elque me ſirve, ſigame: y q donde yo eſtuviere, alli tambien eſtará mi ſervidor. Elque me ſirviere, mi Padre lo honrrará.

27 Aora es turbada mi anima: y que diré? Padre ſalvame r deeſta hora: mas s por eſto he venido. en eſta hora.

28 Padre, glorifica tu Nombre, Entonces vino una boz del cielo, Y he glorificado, y t glorificarlohe otra vez.

29 Y la compañia que eſtava preſente y la avia oydo, dezia que avia ſido trueno, otros dezian, Angel le hà hablado.

30 Reſpondió Ieſus, y dixo, No ha venido eſta boz por mi cauſa, mas por cauſa de voſotros.

31 Aora es v el juyzio de eſte mundo: aora el Principe de eſte mundo ſerá echado fuera.

32 Y yo ſi fuere *levantado de la tierra, á todos traere á mi miſmo.

33 Y eſto dezia dando á entender de que muerte avia de morir.

34 Reſpõdiòle la compaña, Noſotros avemos oydo de la Ley, * x Que el Chriſto permanece para ſiempre: como pues dizes tu, Cõviene q̃ el hijo del hombre ſea levantado? Quien es eſte Hijo del hombre?

35 Entonces Ieſus les dize, y Aun por un poco eſtará la luz entre voſotros: andad entre tanto * que teneys luz: porque no os z comprehendan las tinieblas, porque el que anda en tinieblas, no ſabe donde vá.

36 Entretanto que teneys la Luz, creed en la luz, paraque ſeays hijos de Luz, Eſtas coſas habló Ieſus y fuefe, y eſcondióſe deellos.

37 ¶ Empero aviendo hecho delante deellos tantas ſeñales, no creyan en el.

38 Paraque ſe cumpliеſſe el dicho que dixo el Propheta Iſaias, Señor, quien creerá á nueſtro a dicho? y el b braço del Señor à quien es revelado?

39 Por eſto c no podian creer, porque otra vez dixo Iſaias.

40 *Cegó los ojos deellos, y endureció ſu coraçon: porque no vean de los ojos, y entiendan de coraçon, y ſe conviertan, y yo los ſane.

41 Eſtas coſas dixo Iſaias quando vido d ſu gloria, y habló deel.

42 Con todo eſſo aun de los principes muchos e creyeron en el: mas por cauſa de los Phariſeos

f No ſe declaravan.
* Art, 5. 44.
g Que podian recebir de los hombres. que la que podian recebir de Dios.
V.
h No entienda que cree á un hombre venido de ſu particular arbitrio
art, 7, 16.
* Act. 5, 19, y 9, 39.
* Art, 3, 17.
* Act, 15, 26.

f no confeſſavan, por no ſer echados de la Synoga.
43 *Porque amavan mas la gloria g de los hõbres que la gloria de Dios.
44 ¶ Mas Ieſus clamó y dixo, El que cree en mi, h no cree en mi, mas en el que me embió.
45 Y elque me vee, vee al que me embió.
46 *Yo la Luz he venido al mundo, paraque todo aq̃l q̃ cree en mi, no permanezca en tinieblas.
47 Y *el q̃ oyere mis palabras, y no creyere, yo no lo juzgo: porque no he venido á juzgar al mũdo, mas á ſalvar al mundo.
48 El que me deſecha, y no recibe mis palabras, tiene quien lo juzgue: *la palabra que he hablado, ella lo juzgará en el dia poſtrero.
49 Porque yo no he hablado de mi miſmo: mas el Padre que me embió, el me dió mandamiẽto de lo que tengo de dezir, y de lo que tengo de hablar.
50 Y ſé que ſu mandamiento es vida eterna: anſique lo que yo hablo, como el Padre me lo ha dicho, anſi hablo.

CAPIT. XIII.

Lava el Señor los pies á ſus Diſcipulos en ſymbolo de la limpieza que por ſu muerte da á todos los ſuyos, 2. Exhorta en ellos á toda ſu Iglesia á que á ſu exemplo vivan affecto de ſervidores los unos para con los otros &c. 3. Revela al Diſcipulo amado la traycion de Iudas mas en particular. 4. El qual ſalido á vender le, el declara á los que quedan, ſu gloria por el medio de ſu muerte eſtarle ya muy cercana, y deſpidiendoſe de ellos encomiendales el amor de los unos para con los otros dexandoſelo por unica ſeña y marca de ſus Diſcipulos,

* Mat, 26, 2. Mar, 14, 1. Luc, 22, 1.

ANres * del dia de la Fieſta de la Paſcua, ſabiendo Ieſus q̃ ſu hora era venida paraque paſſaſſe deeſte mundo al Padre, como avia amado á los ſuyos, que eſtavan en el mundo, amólos haſta el fin.

a Que fue la ultima, que cenò con ſus Diſcipulos.

2 Y la a Cena acabada, como el diablo ya avia metido en el coraçon de Iudas de Simon Iſcariota paraque lo entregaſſe,

b Venido.

3 Sabiendo Ieſus que el Padre le avia dado todas las coſas en las manos, y que avia b ſalido de Dios, y á Dios yva.

4 Levantaſe de la Cena, y quita ſe ſu ropa, y tomando una tovaja, ciñióſe.

c A que fin aya hecho eſto, el Señor lo declara Ab, v. 13, &c.

5 Luego puſo agua en c un bacin, y começó á lavar los pies de los Diſcipulos, y á limpiarlos con la tovaja con que eſtava ceñido.

6 Vino pues á Simon Pedro; y Pedro le dize, Señor, tu me lavas los pies?

d No lo entiedes.

7 Reſpondió Ieſus, y dixole, Loque yo hago, tu d no lo ſabes aora: mas ſaberlohas deſpues.

8 Dizele Pedro, No me lavaras los pies jamas. Reſpondióle Ieſus, ſi no te lavare, no tendràs parte conmigo.

9 Dizele Simon Pedro, Señor, no ſolo mis pies, mas aun las manos, y la cabeça.

10 Dizele Ieſus, Elque eſtá lavado, no ha meneſter ſino que lave e los pies, f mas es todo limpio. * Y voſotros limpios ſoys, aunque no todos.

e S, de los otros. lo qual os el intento de eſte hecho ab. v, 14.

11 Porque ſabia quien era el que lo entregava: por eſſo dixo, No ſoys limpios todos.

f Porq̃ es &c. * Ab, 15, 3.

12 ¶ Anſique desque les uvo lavado los pies, y tomado ſu ropa, bolviendoſe á aſſentar á la meſa, dixoles, g Sabeys loque os he hecho?

II.
g O, entendeys.

13 Voſotros me llamays Maeſtro y Señor: y dezis bien, porque lo ſoy:

14 Pues ſi yo el Señor y el Maeſtro he lavado vueſtros pies, voſotros tambien deveys lavar los pies los unos á los otros.

h S, los unos con los otros. * Ab, 15, 20. Mat, 10, 24. Luc, 6, 40.

15 Porque exemplo os he dado, paraque como yo os he hecho, voſotros tambien h hagays.

16 *Deciertо deciertо os digo, El ſiervo no es mayor

i O, embaxador, G. enbiado.

mayor que su Señor: ni el i apostol es mayor que el que lo embió.

17 Si sabeys estas cosas, bienaventurados sereys, si las hizierdes.

18 No hablo de todos vosotros; yo sé los que he elegido: mas k para q̃ se cumpla la Escriptura: *El que come pan conmigo, levantò contra mi su calcañar.

k S, convino que entre vosotros uviesse algun inmũdo, para &c. * Ps, 41, 10.

19 Desde aora os lo digo antes que se haga: para que quando si hiziere, creays que yo m soy.

l Mi muy familiar, o domestico me hizo grã traycion, me fue gran traydor, H.

20 *Decierto decierto os digo *que* el que recibe al que yo embiare, à mi recibe: y el que à mi recibe, recibe al que me embió.

m S, el Messias en quien esto avia de cumplir.

21 ¶ Como uvo Iesus dicho esto, fue commovido n en el espiritu, y protestó, y dixo, Decierto decierto os digo, que uno de vosotros me ha de entregar.

n Or, en el espiritu.

22 *Entonces los Discipulos miravánse los unos à los otros, dudando de quien dezia.

* Mat, 10, 40. Luc, 10, 16.

23 Y uno de sus Discipulos, al qual Iesus amava, estava o assentado à la mesa P al lado de Iesus.

III o, por el Espiritu.

24 A este pues hizo señas Simon Pedro, para que preguntasse quien era aquel de quien dezia.

* Mat. 26, 21, Mar, 14, 18. Luc, 22, 21.

25 El entonces recostandose sobre el pecho de Iesus, dizele: Señor, quien es?

o Los antiguos, quando tomavan sus refeccion, no se sentavan en alto: sino se recostavan: y assi la cabeça de una estava junto al pecho del Señor.

26 Respondió Iesus, Aquel es, aquien yo diere el pan mojado. y mojando el pan, dióla à Iudas de Simon Iscariota.

p G. en el seno.

27 Y tras el bocado Satanas q entró en el. Entonces Iesus le dize, Loque hazes hazlo mas presto.

q Talmente se apoderò del, para hazer del lo que quisiesse.

28 Mas esto ninguno de losque estavan à la mesa entendió à que propósito se lo dixo.

29 Porque los unos pensavan, porque Iudas tenia la bolsa, que Iesus le dezia, Compra las cosas q̃ nos son necessarias para el dia de la fiesta; ó que diesse algo à los pobres.

30 Como el pues uvo tomado el bocado, luego salió; y era *ya* noche.

IIII. r Será art, 12. 23.

31 ¶ Entonces como *el* salió, dixo Iesus, Aora es clarificado el Hijo del hombre, y Dios es clarificado en el.

32 Si Dios es clarificado en el, Dios tambien lo clarificará en si mismo: y luego lo clarificará.

33 Hijitos, aun un poco estoy con vosotros buscarmeheys, mas, * como dixe à los Iudios, dõde yo voy, vosotros no podeys venir: y aora os lo digo.

s Art. 7, 34.

34 ‡ * Vn Mandamiento t nuevo os doy, QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS: como os amé, que tambien *os* ameys los unos à los otros.

t Leed la N. 1. Ioan 2, 7, * Ab. 15, 12, y 28. Levi, 19, 18, Mat, 22. 39, Ioan, 4. 21.

35 En esto conocerán todos q̃ soys mis Discipulos, si tuvierdes * amor los unos con los otros.

f Excellente os dexo, el qual nunca se envejezca ni por vejez se abtõgue entre vosotros, Que &c.

36 Dizele Simon Pedro, Señor, adonde vaz? respondióle Iesus, Donde yo voy, no me puedes aora seguir: mas seguirâs *me* despues.

37 Dizele Pedro, Señor, porque no te puedo seguir aora? u mi alma pondré por ti.

u Leed 1. Ioan.

38 Respondióle Iesus, Tu alma pondras por mi? Decierto decierto te digo, *que* no cantará el gallo, que no me ayas negado tres vezes.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo el Señor en consolar à sus Discipulos, declarales como el verdadero conocimiẽto del Padre (por ser el una misma cosa con el Padre) consiste en conocerle à el: exhorta à que le pidan, o al Padre en su nombre, Promete la perpetua assistencia del Espiritu Sãto en su ausencia corporal: Declara quien sean sus verdaderos Discipulos, à los quales dexa como por juro de heredad eterna, su divina Paz ignorada del mundo &c.

NO se turbe vuestro coraçon: creeys en Dios, creed tambien en mi.

2 En la Casa de mi Padre muchas moradas ay: otramente dezíros *lo* ya: porque voy à aparejar os el lugar.

3 ‡ Y si me fuere, y os aparejáre el lugar, vendré otra vez, y tomaroshé á mi mismo: paraque donde yo estoy, vosotros tambien esteys.

‡ Desque fuere, &c.

4 a Ansique sabeys donde yo voy, y el camino sabeys.

a G, y sabeys.

5 Dizele Thomas, Señor, no sabemos donde vas: como pues pedemos saber el camino?

6 Iesus le dize YO SOY EL CAMINO Y LA VERDAD Y LA VIDA: nadie viene al Padre, sino por mi.

7 Si me conocieſſedes, tambien à mi Padre conoceriades: y b desde aora lo conoceys, y lo aveys visto.

b Mas desde aora lo conocereys y vereys.

8 Dizele Philippe, Señor, muestranos el Padre, y bastanos,

9 Iesus le dize, Tanto tiempo *ha que* estoy con vosotros, y no me aveys conocido? Philippe, elque me ha visto, há visto al Padre, como pues dizes tu Muestranos el Padre?

10 No crees que yo soy en el Padre, y el Padre en mi? Las palabras que yo os hablo, no *las* hablo de mi mismo: mas el Padre que está en mi, el haze las obras.

c Art, 10, 38. d Col. 1. 24. * Ab, 16, 13, Mat. 7, 7.

11 c Creed me que yo soy en el Padre, y el Padre en mi: otramente creedme por las mismas obras.

12 Decierto decierto os digo *que* el que en mi cree, d las obras que yo hago tambien el *las* hará, y mayores que estas hara: porque yo voy al Padre:

Mar, 11, 24. Iacob, 1, 5. e Or yo (lo)

13 * Y todo loque pidierdes al Padre en mi nõbre esto haré: paraque el Padre sea glorificado en el Hijo.

f Cumplimiẽto de las promessas de Dios, y lançador de toda hypocrisia.

14 Si algo pidierdes en mi nombre e esto haré.

g Or, bolveré. h Se estaré cõ vosotros ant. 13 33.

15 Si me amays, guardad mis mandamientos.

16 Y yo rogaré al Padre, el qual os dará otro Consolador paraque esté con vosotros para siẽpre:

i Bivirè. con el presente sig. la eternidad de su vida.

17 Al Espiritu f de Verdad, al qual el mundo no puede recebir: porque no lo vee, ni lo conoce: mas vosotros lo conoceys, porque está con vosotros, y serà en vosotros.

k Hasta entõces, aunque la siente, no se comptehende este mysterio.

18 No os dexaré huerfanos. g védré à vosotros.

l Le comunicare el abysmo de sabiduria que està en mi conocimiento.

19 h Aun un poquito: y el mundo no me verá mas: empero vosotros me vereys, porque yo i bivo y vosotros bivireys.

m 9, d, no seremos estrangeros ni advenedizos, sino juntamente ciudadanos con los santos, y domesticos de Dios, Ephes, 2, 19.

20 k Aquel dia vosotros conocereys que yo soy en mi padre: y vosotros en mi, y yo en vosotros.

n Os, oye. Art. 12. 44.

21 Elque tiene mis mandamientos. y los guarda, aquel es el que me ama: y elque me ama, será amado de mi Padre: y yo lo amaré à el y l me manifestaré à el.

o A fab. contenidas en la palabra dicha en mi doctrina.

22 Dizele Iudas, no el Iscariota, Señor, q̃ ay porque te has de manifestar à nosotros, y no al mũdo?

* Ab. 15, 26.

23 Respondió Iesus, y dixole: Elque me ama, mi palabra guardará: y mi Padre lo amará, y m vẽdremos à el, y haremos con el morada.

p Qual el mũdo ni puede dar ni recebir.

24 Elque no me ama, no guarda mis palabras: y la palabra q̃ n aveys oydo, no es mia: sino del Padre que me embió.

q Que no obstante que aora me aparte de vosotros, os seré muy continuo.

25 o Estas cosas os he hablado estando con vosotros.

r No quanto à la divinidad (Porque en una misma sustancia no puede aver cõparatiõ) mas quanto à la forma de Siervo. Phil. 2. 7.

26 * Mas aquel Consolador, el Espiritu Santo, alqual el Padre embiará en mi nombre, aquel os enseñará todas las cosas, y os acordará todas las cosas que os he dicho.

* Act, 13, 13.

27 LA PAZ OS DEXO. MI PAZ OS DOY: p no como el mũdo *la* dá, yo os *la* doy: no se turbe vuestro coraçon, ni tenga miedo.

28 Aveys oydo como yo os he dicho, q Voy y vengo à vosotros. Si me amassedes, ciertamẽte gozaros yades porque he dicho que voy al padre: por que el padre mayor es r que yo.

29 * Y aora os *lo* he dicho antes que se haga paraque quando se hiziere, creays.

30 Ya no:

f No gastará conmigo nada.

30 Ya no hablaré mucho con vosotros: porq̃ viene el Principe deste mundo, mas f no tiene nada en mi.

31 Empero paraque conozca el mundo, que amo al Padre: y como el Padre me dió el mandamiento ansi hago levantaos, vamos de aqui.

CAPIT. XV.

Prosigue en la consolacion de los Discipulos, donde por la cõparacion de los sarmientos en la vid declara el enxerimiento de los fieles en el por la mano del Padre, el qual despues de averlos enxerido en el, los cultiva paraque lleven fruto, y alque no lo lleva, corta para el fuego. Repite por otras dos vezes el mandamiento del amor de los unos para con los otros: y la promessa del Espiritu &c.

a Las naturales no son fino figura de mi enxerto caso.
* Mat. 15. 13. b O, sarmiento.

YO soy la vid a verdadera: y mi Padre es el labrador,

2 *Todo b pampano que en mi no lleva fruto, quitarlohá: y todo aquel que lleva fruto, limpiarlohà, paraque lleve mas fruto.

3 Ya vosotros soys limpios por la palabra que os he hablado.

c Quedad. per manced.

4 c Estad en mi, y yo en vosotros. Como el pãpano no puede llevar fruto de si mismo, si no estuviere en la vid, ansi ni vosotros, si no estuvierdes en mi.

d Con la fin del v. precedẽte.
* Col 1, 23.
e G si alguno en &c.
f S. à los sarmientos ansi cortados &c. g cogen los cogen y son quemados.
* Apoc. 3, 22.

5 Yo soy la vid, vosotros los pãpanos: el que está en mi, y yo en el, este lleva mucho fruto (d porque sin mi nada podeys hazer.)

6 *e Elque en mi no estuviere, será echado fuera como *mal* pampano, y f secarseha: y g cogenlos, y echaulos en el fuego, y arden.

7 Si estuvierdes en mi, y mis palabras estuvieren en vosotros * todo loq̃ quisierdes pidireys, y os será hecho.

8 En esto es glorificado mi Padre, *en* que lleveys mucho fruto: y g seays mis Discipulos.

9 Como el Padre me amò, tambien yo os hé amado: h estad en mi amor.

10 Si guardardes mis mandamientos, estareys en mi amor: como yo tambien he guardado los mãdamientos de mi Padre, y estoy en su amor.

11 Estas cosas os he hablado, paraque i mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea cumplido.

12 * Este es mi mandamiẽto, QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS, como *yo* os amé.

13 * * Nadie tiene mayor amor que este, que ponga alguno k su alma por sus amigos.

d redarguyrà.
* Act. 13, 34.
* 1. Thessal. 4, 9
* Act. 13, 34.
* 1. Ioan. 3, 11. y 4, 21.
k Ni vida.

14 Vosotros soys mis amigos, si hizierdes las cosas que yo os mando.

15 Ya no os diré siervos, porque el siervo no sabe loque haze su señor: mas he os dicho amigos, porque l todas las cosas que m oy de mi Padre, os he hecho notorias.

l El hijo de Dios nos ha revelado todo quanto nos es necessario para salvarnos. Act. 20. 27.
m Aprendi.
n La salud del hombre no consiste en sus merito, sino que el quiso buscar a Dios sino en la buena voluntad y misericordia de Dios, q̃ le crie para vida eterna.
* Mat. 28, 19.
o Bautizado metaphoricamente de arboles.
p Paraque lleveys fruto es idiotismo.
* Act. 13 16. Mat. 10, 24.
* Mat. 24. 9.

16 n No me elegistes vosotros *à mi*, mas yo os elegí á vosotros: * y os he o puesto p paraq̃ vays y lleveys fruto: y vuestro fruto permanezca, paraque todo lo que pidierdes del Padre en mi nombre, *el* os lo dé.

17 Esto os mando, QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS.

18 Si el mundo os aborrece, sabed que à mi me aborreció, antes que à vosotros.

19 Si fuerades del mundo, el mundo amaria lo que es suyo: mas porque no soys del mundo, antes yo os elegi del mundo, por esso os aborrece el mundo.

20 Acordaos de la palabra que yo os he dicho, * No es el siervo mayor que su señor. * Si à mi me han perseguido, tambien à vosotros perseguiran: si han guardado mi palabra, tambien guardarán la vuestra.

* Ab 16, 4.

21 *Mas todo esto os harán por causa de mi nombre: porque no conocen al q̃ me ha embiado.

q Escusaran de como inocentes, pretenderan ser justissimos.
* Como v. 22.
r S es mentester; que antes fica.
s Por ley entiende aqui toda la Escriptura: que llamamos viejo Testamẽto, porque el lugar alegado es del Psalmo. 35. 19. y del 69. 5. y assi se entiende Ar. 10, 34.
* Luc. 24, 49 Act. 1, 4, 26.
* Act. 14. 17. 26.
t S, de mi predicacion.

22 Si no uviera venido, ni les uviera hablado, q no tuvieran peccado: mas aora no tienen escusacion de su peccado.

23 Elque me aborrece, tambien à mi Padre aborrece,

24 Si no uviesse hecho entre ellos obras quales ningun otro hà hecho, * no tendrian peccado: mas aora y han *las* visto, y aborrecen à mi, y à mi Padre.

25 Mas r paraque se cumpla la palabra q̃ esta escripta en su s Ley, Que sin causa me aborrecieró.

26 Empero quando viniere aquel Consolador, * el qual yo os embiaré del Padre, el Espiritu * de Verdad, el qual t procede del Padre, el dará testimonio de mi.

27 Y vosotros darcys testimonio, porque estays conmigo desde t el principio.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo los intentos declara à los Discipulos las aflictiones y persecuciones que llevaran en el mundo por su piedad, y por la cofession de su nombre &c. Buelve les á prometer el Espiritu Sancto que los enseñará, y corroborarà en toda angustia.

a S. las significados digo.
b No bolvays atras quando os acontecieren. como v. 4.
* Aparejese el pio ministro del Evangelio à no solamente ser perseguido de los manifiestos enemigos del Evangelio, sino aun de los que parecen ser pilares de la Iglesia, y de sus proprios padres y hermanos. &c.
c Da culto à &c.
* Act. 15, 21. d Conveniera lo à tal nueva, y que no tenga que responder la qual hara por la predicacion del Evangelio
e entenderan ser yo justo pues que habiendo yo resucitado, el Padre me ha recebido en su gloria.
f S. en este estado mortal.
f No soys aun capazes de ellas.
* Act. 14, 27.
g Por caminos y enseñamiento de toda verdad.
h Con affecto propio como los fallos prophetas. act. 7. 16, y 12, 44.
i Act. 15, 26.
k Os imprimirá en los animos mi verdadero conocimiento.
l Todo lo que ay que conocer del Padre, en mi conocimiento consiste. como act. 14, 7. &c.

ESTas a cosas os he hablado, paraque b no os escandalizeys.

2 ‡ Echaroshan de las Synogas: antes la hora viene, quãdo qualquiera que os matáre, penssará que c haze servicio à Dios.

3 Y estas cosas os harán, porque no conocen al padre ni á mi.

4 * Mas heos dicho esto, paraque quando aquella hora viniere, os acordeys deello, que yo os lo avia dicho: esto empero no os lo dixe al principio, porque *yo* estava con vosotros.

5 Mas aòra voy alque me embió; y ninguno de vosotros me pregunta, Donde vas?

6 Antes porque os he hablado estas cosas, tristeza ha henchido vuestro coraçon

7 Empero yo os digo la verdad, que os es necessario que yo vaya, porque si yo no fuesse, el cõsolador no vendria à vosotros: mas si *yo* fuere embiaros lo hé.

8 Y quando el viniere, d redarguyrà al mundo de peccado, y de justicia. y de juyzio.

9 De peccado ciertamente, porquanto no creen en mi.

10 Y e de justicia porquanto voy al Padre, y no me vereys c mas:

11 Mas de juyzio, porquanto el Principe de este mundo ya es juzgado.

12 Aun tengo muchas cosas que deziros, mas f aora no *las* podeys llevar.

13 Mas quando viniere aquel Espiritu * de Verdad, *el* os guiará g à toda verdad: porq̃ no hablara h de si mismo: mas todo loque oyere hablarà: y las cosas que han de venir os hará saber.

14 El me i glorificará, porq̃ k tomará de mio, y os *lo* hará saber.

15 l Todo loque tiene el Padre, mio es: por esso dixe que tomará de mio y os *lo* hará saber.

16 Vn poquito, y no me vereys, y otra vez un poquito, y vermeheys: porque yo voy al Padre.

17 Entonces dixeron *algunos* de sus Discipulos unos à otros, Que es esto que nos dize, un poquito y no mevereys y otra vez, un poquito, y vermeheys: porque yo voy al Padre.

18 Ansi que dezian, Que es esto que dize, Vn poquito: no entendemos lo que habla.

19 Y conoció Iesus que le querian preguntar, y dixoles, Preguntays entre vosotros de esto q̃ dixe, un poquito, y no me vereys: y otra vez, un poquito, y

m Declara lo q̃ dixo un poquito, y no me veeys, y un poquito, y vermeeys. No ver à Christo, es padecer, y verlo es sentir el gozo desu presencia y favor. v. 22.

to, y vermeheys.
20 Decierto decierto os digo que vosotros m llorareys y lamentareys, y el mundo se alegrará: vosotros empero sereys tristes, mas vuestra tristeza será buelta en gozo.
21 La muger quando pare, tiene dolor; porque es venida su hora: mas desque ha parido un niño, ya no se acuerda n del apretura por el gozo de que aya nacido un hombre en el mundo.
22 Tambien pues vosotros aora à la verdad teneys tristeza: mas otra vez os veré, y gozarseha vuestro coraçon, y nadie quitará de vosotros vuestro gozo.
23 Y aquel dia o no me preguntareys nada. *Decierto decierto os digo que todo quanto pidierdes à *mi* Padre en mi nombre, os *lo* dara.
24 Hasta aora nada aveys pedido en mi nombre: pedid, y recibireys, paraque vuestro gozo sea cumplido.
25 p Estas cosas os he hablado q en proverbios: la hora viene quãdo ya no os hablaré por proverbios: mas claramente os annunciaré de mi Padre.
26 r Aquel dia pedireys en mi nombre, y no os digo que, q yo rogaré al Padre por vosotros:
27 Porque el mismo Padre os ama, porquanto vosotros me amasteis, *y aveys creydo que yo sali de Dios.
28 Sali del Padre, y he venido al mundo: s otra vez dexo el mundo, y voy al Padre.
29 Dizenle sus Discipulos, Heaqui, aora hablas claramente y ningun proverbio dizes.
30 Aora entendemos que sabes todas las cosas, y no has menester que nadie te pregunte: en esto creemos que has salido de Dor.
31 Respondioles Iesus, Aora creeys?
32 *Heaqui la hora viene, y ya es venida que sereys esparzidos cada uno t por su cabo, y me dexareys solo: mas no estoy solo: porque el Padre está conmigo.
33 Estas cosas os he hablado paraque v en mi tengays paz: en el mundo tendreys appretura: mas confiad, yo he vencido al mundo.

*o Sereys perfectamente sabios, no tendreys mas necessidad de preguntar. * Act. 14. 13. Mat. 7, 7, y 21, 22. Mar. 11, 24. Luc. 11, 9. Iac. 1, 5.*

p Entiende todo el discurso de su predicacion.

q O, parabolas.

r Entonces.

**Ab. 17, 8. s Buelvo à dexar el &c, es la respuesta resolutoria à las dudas de art, v. 17. y 5.*

**Mat. 26, 31. Mat. 14, 27.*

t Or, à los suyos.

v No os escandalizeys de mi cruz &c. como, art, v. 1.

CAPIT. XVII.

Oracion de Christo al Padre antes de su partida: declara mũdo por la conservacion del ministerio de su Evangelio, por la propagacion dèel, y efficacia de sus effectos, singularmente del amor de los unos para con los otros.

a Aviédo Iesus hablado esto, levantando los &c.
* Act. 12, 28.
*Matt. 28, 28.
b Sobre toda criatura.
c Paraque fuese unica salud y Messias de los hombres.
* Art. 1, 1. Eternidad de la persona de Christo con el Padre.
d Tu gloria, he dado noticia de ti.
e *El Padre elige à los que por su buena voluntad quiere que sean salvos y los pone en la escuela de Iesu Christo: Iesu Christo les enseña lo que han de creer y hazer: el Espiritu S. les da fuerças para guardar lo que Christo les ha enseñado.*
* Act. 16, 27.
f Refiere se à la doctrina &c.
g G, dado.

ESTas a cosas habló Iesus, y levantados los ojos al cielo, dixo, Padre, la hora viene, * glorifica tu Hijo, paraque tambien tu hijo te glorifique à ti:
2 *Como le has dado la potestad b de toda carne, paraque à todos los que le diste, les dé vida eterna.
3 Esta empero es la vida eterna, que te conozcan solo Dios verdadero, y alque embiaste, c Iesu Christo.
4 Yo re he glorificado en la tierra, he acabado la obra que me diste que hiziesse.
5 Aora pues, Padre, glorificame tu acerca de ti mismo de aquella gloria que tuve * acerca de ti antes que este mundo fuesse.
6 Manifestado he d tu Nombre á los hombres que e del mundo me diste: tuyos eran y distemelos y guardaron tu palabra.
7 *Aora han *ya* conocido q̃ f todas las cosas que me diste, son de ti.
8 Porque las palabras que me diste, les he g enseñado: y ellos *las* recibieron, y han conocido verdaderamente que sali de ti, y han creydo que tu me embiaste.
9 Yo ruego por ellos: no ruego por el mundo, sino por los que me diste, porque tuyos son.
10 Y todas h mis cosas son tus cosas, y tus cosas son mis cosas: y he sido glorificado en ellas.
11 Y ya i no estoy en el mundo: mas estos están en el mundo, que yo à ti vẽgo, Padre Sancto, guardalos por tu Nombre: à los quales me has dado, paraque k sean una cosa como tambien nosotros.
12 Quando *yo* estava con ellos en el mundo, yo los guardava por tu Nombre, á los quales me diste: yo los guardé, y ninguno de ellos se perdió sino l el hijo de perdicion: * paraque la Escriptura se cumpliesse,
13 Mas aora vengo à ti, y m hablo esto en el mundo, paraq̃ ayan gozo cumplido en si mismos.
14 Yo les, n enseñé tu palabra, y el mundo los aborreció: porque no son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.
15 No ruego que los quites del mundo, sino que los guardes o de mal.
16 No son del mundo, como tampoco yo soy del mundo.
17 Santificalos p con tu Verdad: tu palabra es la Verdad.
18 Como tu me embiaste al mundo, tambien yo los he embiado al mundo.
19 Y por ellos yo q̃ me santifico à mi mismo: paraque tãbien ellos sean santificados cõ verdad,
20 Mas no ruego solamente por ellos; sino tãbien por los que hã de creer en mi por la palabra de ellos.
21 Paraque todos sean una b cosa: como tu, ô Padre, en mi, y yo en ti: que tambien ellos en nos sean una cosa: paraque el mundo r crea que tu me embiaste.
22 Y yo s la gloria que me diste, les he dado: paraque sean una cosa, como tambien nos somos una cosa.
23 Yo en ellos, y tu en mi, paraque sean t cõsumadamente una cosa: y que el mundo conozca que tu me embiaste, y que los has amado, como tambien à mi me has amado.
24 *Padre, aquellos que me has dado, quiero que donde yo estoy, ellos esten tambien conmigo: paraque vean mi gloria que me has dado. porquãto me has amado desde antes de la constitucion del mundo.
25 Padre justo, el mundo no te ha v conocido: mas yo te hé conocido: y estos hã conocido que tu me embiaste.
26 Y *yo les hize notorio tu Nombre y *lo* haré notorio: paraquè el amor con que me has amado, esté en ellos. y yo en ellos.

h Mis obras art, 5, 19, &c.

i No quedo en &c, estos quedan &c.

k Sean concordes y unanimes en unton de fe y de Espiritu.

l El ya perdido por su eterno consejo.
** Ps. 109, 8.*
m Or. pido.
n G. Di. Como Art, ver. 8.

o Or, del Malo, Lee la N. 2, Thes. 3, 3.

p G, En tu Verdad q. d. ẽ tu palabra, como luego declara.

q Me offrezco en sacrificio.

r Se induzga à creer por el argumẽto de esta admirable union.

s El ministerio de tu Evang y su potencia.

t G. Conjuntados, o perfectos en un cosa.
** Art. 12, 26.*

v Reconocimiento y obedecido.

**Como art. v. 6.*

CAPIT. XVIII.

Sale el Señor al huerto donde es presõ. 2. Es llevado al Pontifice, donde es negado de Pedro, y examinado del Pontifice acerca de su doctrina. 3. Es llevado delante de Pilato, al qual confiessa su Reyno y la condicion dèel: Item en summa el fin de su venida y vocacion. 4. Pilato lo quiere soltar, mas el pueblo pide con instancia que suelte à Barabbas.

COmo Iesus uvo dicho estas cosas, *saliose cõ sus Discipulos tras el arroyo de Cedron, dõde estava un huerto, en el qual entró a Iesus, y sus Discipulos.
2 Y tambien Iudas, el que lo entregava, sabia aquel lugar, porque muchas vezes Iesus se juntava alli con sus Discipulos.
3 *Iudas pues tomando una compañia *de soldados, y* b criados de los Pontifices y de los Phariseos vino alli con lanternas y antorchas, y con armas,
4 Empero Iesus, sabiendo todas las cosas que avian

** Mat. 26, 36. Mat. 14, 32. Luc. 22, 39. 2. Rey. 15, 23. a G, el.*

** Mat. 26, 47. Mar. 14, 43. Luc. 22, 47.*
b Porquerones, o al, guarda illos.

avian de venir sobre el salió delante, y dixoles, Aquien buscays?

5 Respondieronle, A Iesus Nazareno. Dizeles Iesus, Yo soy, (y estava tambien con ellos Iudas el que lo entregava.)

c G. fueron, 6 Y como les dixo, c Yo soy: bolvieron atràs, y cayeron en tierra.

7 Bolvioles pues à preguntar, A quien buscays? Y ellos dixeron, A Iesus Nazareno.

8 Respondió Iesus, Ya os he dicho que yo soy: * Act. 17. 22. pues si à mi buscays, dexad yr à estos.

9 Paraque se cumpliesse la palabra * que avia dicho, Que los q̃ me diste, ninguno dellos perdi.

10 Entonces Simon Pedro, que tenia cuchillo, sacólo, y hirió à un siervo del Pontifice, y cortóle la oreja derecha, y el siervo se llamava Malco.

d Q. d. porque eltorvas mi obediencia? 11 Iesus entonces dixo à Pedro, Mete tu cuchillo en la vayna; d el vaso que el Padre me ha dado, no lo tengo de bever?

12 Entonces la compañia *de los soldados* y el tribuno, y los servidores de los Iudios prendieron à Iesus, y ataronlo.

II. * Luc. 3, 1. e Ioseph. Caiphas.

13 ¶ Y truxerólo primeramente * à Annas, porque era suegro de Caiphas, e el qual era Pontifice de aquel año.

14 Y era Caiphas * el que avia dado el consejo à los Iudios, Que era necessario que un hombre muriesse por el pueblo.

* Matt. 26. 58. Mar. 14. 54. Luc. 22. 54. 15 * Y seguia à Iesus Simon Pedro, y otro Discipulo: y aquel Discipulo era conocido del Pontifice, y entró con Iesus al patio del Pontifice.

16 Mas Pedro estava fuera à la puerta: y salió aquel Discipulo que era conocido del Pontifice, y habló à la portera, y metió dentro à Pedro.

* Luc. 22. Mar. 14. 68. Luc. 22. 57. 17 * Entonces la criada portera dixo à Pedro, No eres tu tambien de los Discipulos de este hombre? Dize el, No soy.

18 Y estavan en pie los siervos y los criados que avian allegado las asças, porque hazia frio, y callentavanse: y estava tambien con ellos Pedro en pie callentandose.

f Assi tambien los se llaman Inquisidores de la fe, examinan el dia de hoy a los verdaderos mienbros del Evangelio. 19 Y el Pontifice f preguntó à Iesus de sus Discipulos, y de su doctrina.

20 Iesus le respondió, Yo manifiestamente he hablado al mundo: yo siempre he enseñado en la Synoga y en el Templo donde se juntan todos los Iudios: y nada he hablado en occulto.

21 Que me preguntas à mi? Pregunta à los que han oydo, que les aya *yo* hablado: heaqui, estos saben loque yo he dicho.

22 Y como el uvo dicho esto, uno de los criados que estava alli, dió una bofetada à Iesus, diziendo, Assi respondes al Pontifice?

23 Respondióle Iesus, Si he hablado mal, dá testimonio del mal: y si bien, porqué me hieres?

* Matt. 26. 57. Mar. 14. 53. Luc. 22. 54. 24 * Assi lo embió Annas atado à Caiphas Pontifice.

g Buelve à la narracion de Pedro arriba començada. v. 11. &c. G. y embiólo. 25 g * Estava pues Pedro en pie callentandose: y dixeronle, No eres tu de sus Discipulos? El negò, y dixo, No soy.

* Mat. 26. 69. Mar. 14. 69. Luc. 22. 55. 26 Vno de los siervos del Pontifice pariente de aquel aquien Pedro avia cortado la oreja, le dize, No te vide yo en el huerto con el?

III. * Mat. 27. 2. Mar. 15. 1. Luc. 23. 1. Act. 3. 13. 28. y 13. 3. 27 Y negó Pedro otra vez: y luego el gallo cãtò.

28 ¶ Y llevan à Iesus de Caiphas à la Audiencia: y era por la mañana: y ellos no entraron en el audiencia por no ser contaminados, mas que comiessen *el cordero de* la Pascua.

29 Entonces salió Pilato à ellos fuera, y dixo, Que accusacion traeys contra este hombre?

30 Respondieron, y dixeronle, Si este no fuera malhechor, no te lo oviera mos entregado.

31 Dizeles entónces Pilato, Tomaldo vosotros, y juzgaldo segun vuestra Ley. Y los Iudios le dixeron, h A nosotros no es licito matar à nadie.

h Los Romanos les avin quitado los juyzios capitales. Insinuan que lo quieren muerto.

32. * Paraque se cumpliesse el dicho de Iesus que avia dicho, dando à entender de que * muerte avia de morir.

* Matt. 20, 19. * Act. 3, 14, y 13. 33. Mat. 26. 2.

33 Assi que Pilato bolvióse à entrar en el Audiencia, y llamó à Iesus, y dixole, Eres tu el Rey de los Iudios?

34. Respondio le Iesus, Dizes tu esto de ti mismo, o hantelo dicho otros de mi?

c Mar. 27, 11, Mar. 15, 2. Luc. 23. 3.

35 Pilato respondió, Soy yo Iudio? i tu gente, y los Pontifices, te han entregado à mi, que has hecho?

i Tu nacion.

36 Respondió Iesus, Mi Reyno no es de este mundo: si de este mundo fuera mi Reyno, mis servidores pelearã paraque *yo* no fuera entregado à los Iudios. k aora pues mi Reyno no es de aqui.

k Assi que mi &c. l Assi es como dizes.

37 Dixole entonces Pilato, Luego Rey eres tu. Respondió Iesus, l Tu dizesque yo soy Rey, yo para esto soy nacido, y para esto he venido al mũdo, *es á saber*, m para dar testimonio à la Verdad. Todo aquel n que es *de la parte* de la Verdad, oye mi boz.

m Que ama synceridad, y verdad, y aborrece la hypocresy &c. n Sigue.

38 Dizele Pilato, o Que cosa es Verdad? ¶ Y como uvo dicho esto, bolvió à los Iudios, y dizeles, Yo * no hallo en el algun p crimen.

IIII. o Haziendo burla pregunta esto, y assi no espera respuesta. * Como Act. 19. 4. * Mat. 27, 15. Mar. 15, 6. Luc. 23. 27. p Ot. causa.

39 * Empero vosotros teneys costumbre, q que *yo* os suelte uno en la Pascua: quereys pues q̃ os suelte àl Rey de los Iudios?

40 Entonces todos dieron bozes otra vez, diziendo, No à este, sino à Barabbas. Y este Barabbas era r ladron.

q Dios no avia mandado tal cosa: pero esto avia introduzido de por una mala costumbre. r Homicida, y salteador.

CAPIT. XIX.

Es açotado de Pilato, mas no consintiendose los Iudios de solo esto, por no incurrir en el odio de Cesar lo condena à muerte aviendo antes dado claro testimonio de su innocencia. 2. Es crucificado, y puesto sobre la cruz el titulo de su Reyno &c. 3. Desde su cruz tiene cuydado del amparo de su madre encomendandola al Discipulo amado. 4. Espira en la Cruz. 5. Abrenle el costado despues de muerto, de donde sale sangre y agua. 6. Es sepultado de Ioseph de Arimathea, y de Nicodemo.

* Mat. 27. 26. Mar. 15. 18. a Pensava Tilato de apaziguar el furor del pueblo con dar un moderado castigo al Señor. b Ot. con las varas. * Como Act. 18, 38. y ab v. 6.

A Nsique * entonces a tomó Pilato à Iesus, y açotólo.

2 Y los soldados entretexieron de espinas una corona, y pusieronla sobre su cabeça, y vistieronlo de una ropa de grana.

3 Y dezian, A ya es gozo, Rey de los Iudios, y davanle b de bofetadas.

4 Entonces Pilato salió otra vez fuera, y dixoles, Heaqui os lo traygo fuera paraque entendays que * ningun crimen hallo en el.

5 Assi salió Iesus fuera llevando la corona de espinas, y la ropa de grana. Y dizeles *Pilato*, Heaqui el hombre.

6 Y como lo vieron los Principes de los Sacerdotes, y los servidores, dieron bozes diziendo, c Crucificalo, crucificalo. Dizeles Pilato, Tomaldo vosotros, y crucificaldo: porque yo * no hallo en el crimen.

c Si tuvieran autoridad de condenar, condenarlo á ser apedreado: mas porque estan sujetos á los Romanos, demandan que sea crucificado. * Ar. 18, 38, y aqui, v. 4. d A sab. apedreado.

7 Respondieronle los Iudios, Nosotros tenemos Ley, y segun nuestra ley deve d morir, porque se hizo hijo de Dios.

8 Pues como Pilato oyó esta palabra, uvo mas miedo.

9 Y entró otra vez àl Audiẽcia, y dixo à Iesus, Dedonde eres tu? mas Iesus no le dió respuesta

10 Entonces dizele Pilato, A mi no me hablas? no sabes que tengo potestad para crucificarte, y que tengo potestad para soltarte?

11 Respondió Iesus, Ninguna potestad tẽdrias contra mi, si *esto* no te fuesse dado de arriba: por tãto el q̃ à ti me ha entregado, mayor peccado ha.

12 Desde entonces procurava Pilato de soltarlo: mas los Iudios davan bozes, diziendo, Si à este sueltas, no eres amigo de Cesar. Qualquiera que se haze rey, á Cesar contradize.

13 Entonces Pilato oyendo este dicho, llevó fuera à Iesus, y sentóse en el tribunal, en el lugar q̃ se dize [c] Lithostrotos, y en Hebrayco [f] Gabbatha.

14 Y era [g] la vispera de la Pascua, y como à las [h] seys horas: entonces dixo à los Iudios, Heaqui vuestro Rey,

15 Mas ellos dieron bozes, Quita, quita, crucificalo, Dizeles Pilato, A vuestro Rey tengo de crucificar? Respondieron los Pontifices, No tenemos rey sino à Cesar.

16 ¶ Ansique entonces se lo entregó paraque fuesse crucificado: * y tomaró à Iesus, y llevarólo.

17 Y llevando la cruz para sí, vino al lugar que se dize el lugar de la Calavera, y en Hebrayco, Golgotha.

18 Donde lo crucificaron, y con el otros dos, de una parte y de otra, y Iesus en medio.

19 Y escrivió tambié Pilato un [i] titulo el qual puso encima de la cruz: y el Escripto era, IESVS NAZARENO REY DE LOS IVDIOS.

20 Y muchos de los Iudios leyeron este titulo: porque el lugar donde estava crucificado Iesus, era cerca de la Ciudad: y era escripto [k] en Hebrayco, y en Griego, y en Latin.

21 Y deziá à Pilato los Pontifices de los Iudios, No escrivas, Rey de los Iudios: sino Que el dixo, Rey soy de los Iudios.

22 Respõdió Pilato, Lo q̃ he escripto, he escripto.

23 * Y como los soldados uvieron crucificado à Iesus, tomaron sus vestidos, y hizieron quatro partes, (à cada soldado una parte,) y la tunica era sin costura, [l] toda texida desde arriba.

24 Y dixeron entre ellos, no la partamos, sino echemos suertes sobre ella cuya será: paraque se cumpliesse la Escriptura que dize, * Partieron para sí mis vestidos, y sobre mi vestidura echaron suertes, Y los soldados ciertamente hizieron esto.

25 ¶ Y estavan junto à la Cruz de Iesus su madre, y la hermana de su madre Maria *muger* de Cleophas y Maria Magdalena,

26 Y como vido Iesus à la madre, y al Discipulo que el amava, que estava presente, dize à su madre, Muger, heay tu hijo.

27 Y luego dize al Discipulo, Heay tu madre, Y desde aquella hora el Discipulo la recibió cõsigo.

28 ¶ Despues, sabiendo Iesus que todas las cosas eran ya cumplidas, * paraque la Escriptura [m] se cumpliesse, dixo, Sed tengo.

29 Estava pues *allí* un vaso lleno de vinagre. Entonces ellos hinchieró una esponja de vinagre, y [n] rebuelta con hysopo llegaronsela à la boca.

30 Y como Iesus tomó el vinagre, dixo, [o] Consumado es: y abaxada la cabeça, dió el Espiritu.

31 ¶ Entonces los Iudios, porq̃ los cuerpos no quedassen en la Cruz en el Sabbado: porque *entonces* era la vispera *de la Pascua*: porque era [p] el gran dia del Sabbado, rogaron à Pilato que se les quebrassen las piernas, y fuessen quitados.

32 Y vinieron los soldados, y à la verdad quebraron las piernas al primero, y al otro que avia sido crucificado con el:

33 Mas como vinieron à Iesus, como lo vieron ya muerto, no le quebraron las piernas.

34 Empero uno de los soldados le abrió el costado con una lança: y luego salió sangre y [q] agua.

35 [r] Y el que lo vido, da testimonio, y su testimonio es verdadero: y el sabe que dize verdad, paraque vosotros tambien creays.

36 Porque estas cosas [s] fueron hechas, paraque se cumpliesse la Escriptura. * Hueſſo no quebrantareys deel.

37 Y otra vez otra Escriptura dize, * Veran à *aquel* al qual traspassaron.

38 ¶ * Passadas estas cosas, rogó á Pilato Ioseph de Arimathea, el qual era Discipulo de Iesus, mas [t] secreto, por miedo de los Iudios, que *el* quitariael cuerpo de Iesus: lo qual permitió Pilato. Entonces *el* vino, y quitó el cuerpo de Iesus.

39 * Entonces vino tambien Nicodemo, el q̃ avia venido à Iesus de noche [u] antes, trayẽdo [v] un compuesto de myrra y de aloes, como cien libras.

40 [x] ‡ Y tomaron el cuerpo de Iesus, y embolvieronlo en lienços con especias, como es costumbre de los Iudios sepultar.

41 Y en aquel lugar, donde avia sido crucificado, avia un huerto, y en el huerto un sepulchro nuevo, en el qual aun no avia sido puesto ‡ alguno.

42 Alli pues, por causa de la vispera *de la Pascua* de los Iudios, porque aquel sepulchro estava cerca, pusieron à Iesus.

CAPIT. XX.

Vienen los Discipulos al Sepulchro y veen que el cuerpo del Señor no está dentro, y bueluense. 2. Apparesce resuscitado primeramente à la Magdalena, 3. Luego à todos los Discipulos donde estavan encerrados. 4. Despues à todos por causa de Thomas, que no se halló con elles quando les apareció antes, el qual, vistos los argumentos que el mismo antes avia pedido de su resurrection, lo confiessa por su Señor y su Dios &c.

Y El * primero *dia* [a] de los Sabbados Maria Magdalena vino de mañana, siendo aun [b] escuro, al sepulchro: y vido la piedra quitada del sepulchro.

2 Entonces corrió, y vino à Simon Pedro, y al otro Discipulo, al qual amava Iesus, y dizeles, llevado han àl Señor del sepulchro, y no sabemos donde lo han puesto.

3 Y salió Pedro, y el otro Discipulo, y vinieron al sepulchro.

4 Y corrian los dos juntos: mas el otro Discipulo corrió mas presto que Pedro, y vino primero al sepulchro.

5 Y abaxandose, *á mirar* vido los lienços puestos: mas no entró.

6 Vino pues Simon Pedro siguiendolo, y entró [c] en el sepulchro, y vido los lienços puestos:

7 Y el sudario que avia sido *puesto* sobre su cabeça, no puesto con los lienços, sino à parte en un lugar embuelto.

8 Entonces pues entró tambien el otro Discipulo, que avia venido primero al monumento: y vido, y creyó.

9 Porque aun [d] no sabian la Escriptura, Que era menester que el resuscitasse [e] de los muertos.

10 Y bolvieron los Discipulos [f] á los suyos.

11 ¶ * Empero Maria estava llorando al sepulchro fuera, y estando llorando abaxóse *á mirar* el sepulchro.

12 Y vido dos Angeles en ropas blancas que estavan sentados, el uno à la cabecera, y el otro à los pies, donde el cuerpo de Iesus avia sido puesto.

13 Y dixeronle, Muger, porqué lloras? Dizeles, Há llevado à mi Señor, y no sé dõde lo há puesto.

14 Y como uvo dicho esto, bolvió atras, y vido à Iesus que estava *allí* mas no sabia que era Iesus.

15 Dizele Iesus, Muger, porqué lloras? à quien buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dizele: Señor, si tu lo has llevado, dime donde lo has puesto, y yo lo llevaré.

16 Dizele IESVS, Maria, [h] Bolviendose ella, dizele,

---

[a] Palabra Gr. q. d. empedrado con piedras pequeñas.

[b] Q. d. Lugar alto y eminente: como son los tribunales de los Iuezes.

[c] La preparacion de Sce.

[d] A medio dia

[e] Que declara la causa porque era crucificado.

[f] Estas tres lenguas eran las principales y que mas se usavan en aquel tiempo.

[g] De aguja.

[h] Buelta en si.

[i] Aconteciero.

[k] Exo 12, 46. Num. 9. 12.

[l] Zach. 12, 10.

[m] Mat, 27, 57.

[n] Arr. 3, 2.

[o] G. ministros.

[p] Gran se fue la desdicha, que no se viesse y dieron con la cruz de Christo auiendo los Apostoles hecho.

[q] Mar, 15, 42. Luc, 23, 50.

[r] Aunque Christo fue la avia repetido muchas vezes.

[s] De la muerte.

[t] O, à su casa, o donde estavan los demas disc.

[u] S. del sepulchro.

[x] Mat, 26, 6. Mar, 14, 3. Luc, 7, 37. Ioan, 12, 3.

[y] Mat, 26, 12. Ioan, 19, 40.

[z] Mat, 28, 1. Mar, 16, 1. Luc, 24, 1. Ioan, 20, 1.

[a] Como Luc. 24, 1. q llama mue Domingo.

[b] G. tinieblas.

[c] Quando partio para ir mas de dentro, era claro. Mar, 16, 2.

[d] Aunque Christo fue la avia repetido muchas vezes.

[e] De la muerte.

[f] O, à su casa, o donde estavan los demas disc.

[g] S. del sepulchro.

[h] Buelta en si.

i G. es dicho.
k No ay tanta priessa, aun no me voy de este mundo &c.
* Llama hermanos à sus Apostoles.
l Christo en quanto Dios: ni tiene, ni puede tener Dios: en quato hõbre el Dios y Padre de los pios es, es el suyo. ab. v, 28, Eph. 1, 17. 1 11.
* Mar. 16, 14. Luc. 24, 36.
a Cor. 15, 5.
m Sin que nadie se la abresse. a? se los Apostoles salieron de la carcel Act 5. 23, Y assi Pedro salio de la carcel, Act. 12, 7. y Ao. v, 26.
n G a vosotros.
* Mat. 28, 18.
o Graduacio, y mision de los Apostoles.
p La que el Señor Mat. 16, 19 prometio à Pedro, lo da aqui à Pedro, y à todos los demas Apostoles y Mar. 18, 18. les da la misma autoridad.
1111.
* Ao. v, 37.
* Como Act. v. 19. bien Lu. N. y condenando el Señor con la que Thomas avia dicho Ar. v, 25, Sino viere, &c.
* G. saca, z S. con los ojos carnales à los pios la fe les es mas que ojos.
* Ab. 21, 25.
f Maravillas.
t Intento de toda la hiito. ria Evangelica.
v Por virtud de ella se en el.

dizele, Rabboni, que i quiere dezir, Maestro.
17 Dizele Iesus, No me toques: porque k aun no he subido á mi Padre: mas vé à mis *hermanos, y diles, Subo à mi Padre y à vuestro Padre: l à mi Dios, y á vuestro Dios.
18 Vino Maria Magdalena dando las nuevas à los Discipulos, Que avia visto al Señor, y estas cosas me dixo,
19 ¶ * Y como fué tarde, aquel dia, el primero de los Sabbados, y m las puertas estavan cerradas, donde los Discipulos estavan juntos por miedo de los Iudios, vino Iesus: y pusose en medio, y dixoles, paz n ayays.
20 Y como uvo dicho esto, mostroles las manos y el costado. entonces los Discipulos se gozaron, viendo al Señor,
21 Entõces dizeles otra vez, Paz ayays: * o Como me embió el Padre, ási tambiẽ yo os embio.
22 Y como uvo dicho esto, sopló, y dixoles, Tomad el Espiritu Sancto.
23 p A los que soltardes los peccados, les son suelltos: á los que los retuvierdes, serán retenidos.
24 ¶ Pero Thomas uno de los Doze, que se dize el Dydimo, no estava con ellos quando Iesus vino,
25 Dixeronle pues los otros Discipulos, Al Señor hemos visto, Y el les dixo, * Si no viere en sus manos la señal de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar de los clavos, y metiere mi mano en su costado, no creeré.
26 Y ocho dias despues estavan otra vez sus Discipulos dentro; y con ellos Thomas: vino Iesus *las puertas cerradas, y pusose en medio, y dixo, Paz ayays.
27 Luego dize à Thomas, q Mete tu dedo aqui, y vee mis manos: y * daca tu mano, y mete la en mi costado, y no seas incredulo, sino fiel.
28 Entonces Thomas respondió, y dizele, Señor mio, y Dios mio,
29 Dizele Iesus, Porque me has visto, ò Thomas, creyste: bienaventurados los que r no vieron, y creyeron.
30 * Tambien muchas otras f señales hizo Iesus en presencia de sus Discipulos que no estan escripsas en este libro.
31 r Estas empero son escriptas paraque creays, QVE IESVS ES EL CHRISTO, HIJO DE DIOS, y paraque creyendo ayays vida v en su nombre.

CAPIT. XXI.

Muestrase el Señor la tercera vez à sus Discipulos estando ellos pescando. 2. Encarga á Pedro el cuydado de su Iglesia despues de aver examinadolo tres vezes antes de su singular amor y Charidad. 3. Predizele su muerte: y amonestale que no sea curioso por saber de la de los otros, si morirán o biviran.

Despues se manifestó Iesus otra vez à sus Discipulos à la a mar de Tiberias: y manifestóse deesta manera.
2 Estavan juntos Simon Pedro y Thomas que se dize El dydimo, y Nathanael, el que era de Cana de Galilea, y los *hijos* de Zebedeo, y otros dos de sus discipulos.
3 Dizeles Simon, A pescar voy, Dizenle, Vamos nosotros tambien contigo. Fueron, y subieron luego en un navio: y aq̃lla noche no tomaró nada.
4 Y venida la mañana, Iesus se puso à la ribera: mas los Discipulos no entẽdieron q̃ era Iesus.
5 Ansique dizeles, Moços, teneys algo de comer? Respondieronle, No.
6 Y el les dize, Echad la red à la manderecha del navio, y hallareys. Entonces echaron, y no la podian b en ninguna manera sacar, por la multitud de los peces.
7 Dixo entonces aquel Discipulo al qual amava Iesus, à Pedro, El Señor es. Entonces Simon Pedro, como oyó que era el Señor, ciñiose la ropa, porque estava desnudo, y echóse à la mar.
8 Y los otros Discipulos vinieron con el navio, (porque no estavan lexos de tierra sino como dozientos cobdos,) trayendo la red c de peces.
9 Y como decendieron à tiera, vieron asçuas puestas, y un pece encima dellas, y pan.
10 Dizeles Iesus, Traed de los peces que tomastes aora
11 Subió Simon Pedro, y truxo la red à tierra, llena de grandes peces, d ciento y cincuenta y tres: y siendo tantos, la red no se rompió,
12 Dezeles Iesus, Venid, ayantad, Y ninguno e de los Discipulos le osava preguntar, Tu quien eres? sabiendo que era el Señor.
13 Ansique f viene Iesus, y toma el pan, y dales: y ansimismo del pece.
14 Esta *era* ya la g tercera vez que Iesus se manifestò à sus Discipulos aviendo resuscitado h de los muertos.
15 ¶ Pues como uvieron ayantado, Iesus dixo à Simon Pedro, Simon *hijo* i de Ionas, amasme mas que estos? Dizele, Si Señor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacienta mis corderos.
16 Buelvele à dezir la segunda vez, Simon *hijo* de Ionas, amas me? Respondele, Si Señor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacienta mis ovejas.
17 Dizele la tercera vez, Simon *hijo* de Ionas, amasme? Entristecióse Pedro de q̃ le dixesse la k tercera vez. Amasme? y dizele: Señor, tu sabes todas las cosas: tu sabes que te amo. Dizele Iesus, Apacienta mis ovejas.
18 Decierto de cierto te digo *que* quando eras mas moço, l ceñias te, y yvas donde querias: mas quando ya fueres viejo, m estenderas tus manos, y ceñirtehá otro y n passartehá donde no querrias.
19 Y esto dixo, dando à entender con que muerte o avia de glorificar à Dios, Y dicho esto, dizele, Sigueme.
20 p Buelto Pedro, vee à aquel Discipulo àl qual amava Iesus, q que seguia, *el que tambien se avia recostado à su pecho en la Cena, y le avia dicho, Señor, quien es el que, te há de entregar?
21 Ansique, como Pedro vido à este, dize à Iesus, Señor, y este r que?
22 Dizele Iesus, Si quiero f que el quede hasta que *yo* venga, que *se te da* à ti? sigueme tu.
23 Salió pues t este dicho entre los hermanos, que aquel Discipulo no avia de morir: y Iesus no le dixo, No morira: sino, Si quiero que el quede hasta que *yo* venga, v que à ti?
24 Este es aquel Discipulo que dá testimonio de estas cosas, y escrivió estas cosas: y sabemos que su testimonio es verdadadero,
25 * Item, ay tambien otras muchas cosas que hizo Iesus, que si se escriviessen x cada una por si, ni aun en el mundo pienso que cabrian los libros que se avrian de escrevir: Amen.

b G. mas lexos.
c S. llena.
d Cierto es el el numero de los escogidos.
e Ot, que estavan sentados,
f Y diotisimo aun Español.
g La primera fe cuenta Ar. 2, 20, 12, la segunda cap. 20, 26. esta es la tercera.
h De la muerte.
i Ot, de Ioan.
k Tres vezes avia Pedro negado al Señor, por esso fue menester que tres vezes lo confessasse.
l Disponiate.
m Verso siguiente se declara que quiera decir esto.
n Ot. llevarteha.
o S. Pedro.
p Mirando atras.
q S. tras ellos.
* Act. 1, 13, 23.
r S. há de ser de el?
f Que el biva hasta mi segunda venida.
t Este rumor.
u q. d. que tiene tu que ver en esso?
* Ar. 20, 3.
x Por manido.

FIN DEL EVANGELIO SEgun S. Ioan.

EL SEGVNDO LIBRO
de S. Lucas llamado los Actos de los APOSTOLES.

CAPIT. I.

Recapitulaſe la hyſtoria de la converſacion del Señor con ſus Diſcipulos deſpues de ſu reſurreccion, y ſu ſubida à los cielos deſpues de averles hecho la promeſſa de la venida del Eſpiritu Sancto. II. Mathias es elegido de los Apoſtoles por oracion y ſuerte en lugar de Iudas el Traydor.

a En el primer lib. entiende la hyſtoria del Evangelio, quel mismo eſcriuio.

b De los hechos y de la doctrina de Ieſus.

c Subió al cielo

d Como ſin, hablar, caminar, comer, dexarſe tocar. &c.

e De la conſtitucion de ſu Iglesia, y practicar mandamientos.

* Luc. 24, 49. Ioan 14, 26. y 15, 26. y 16, 7.

* Mar. 3, 11. Marc. 1, 8. Luc. 3, 17. Ioan. 1, 26. 33. Ab. 1, 2. y 11. 16, y 19, 4.

f De aqui à pocos dias.

* Ab. 1, 2.

g La potencia.

h Teſtificareys de mi y de mi doctrina.

* Luc. 24, 51.

i O, *de las olivas.*

k Quinto en un Sabb. era licito andar, que es 2000. paſſos que ha, *en una pequeña legua, los ſacerdotes dieron eſta licencia, no Dios: el qual ſimplemente mando el reposo del Sabado.*

l *A ſab. en la caſa donde ſe juntauan la congregacion.*

m O, *de vn los parientes de Ieſus.*

n O. de nombres. q. d. nobrados por cabeças.

* Pſa. 41. 10. Ioan. 13, 18.

* Ioan, 18, 3.

p O. de eſte q. d. en el Apoſtolado.

q Summo toda la hiſtoria Matt. 27. 3, 10.

* Mat. 27, 5.

AVEMOS a primero hablado, ò Theophilo b de todas las coſas que Ieſus començó à hazer, y à enſeñar.

2 Haſta el dia que, aviendo dado mandamientos por Eſpiritu Sancto à los Apoſtoles que eſcogió, c fue recebido arriba:

3 ' A los quales, deſpues de aver padecido, ſe preſentó bivo d en muchas pruevas, apareciendoles por quarenta dias, y hablandoles e del Reyno de Dios.

4 Y juntandolos, les mandó, que no ſe fueſſen de Ieruſalem; mas que eſperaſſen la Promeſſa del Padre, * que oyſtes, dize, de mi.

5 * Porque Ioan à la verdad baptizó en agua, mas voſotros ſereys baptizados en Eſpiritu Sancto f no muchos dias deſpues deeſtos.

6 Entonces losque ſe avian juntado le pregũtaron, diziendo, Señor, reſtituyras el Reyno à Iſrael en eſte tiempo?

7 Y dixoles, No es vueſtro ſaber los tiempos, o las ſazones q̃ el Padre puſo en ſu ſola poteſtad.

8 * Mas recibereys g la virtud del Eſpiritu Sancto que vendrá ſobre voſotros, y h ſermeheys teſtigos en Ieruſalem, y en toda Iudea, y Samaria, y haſta lo ultimo de la tierra.

9 * Y aviendo dicho eſtas coſas, viendo *lo* ellos, fue alçado: y una nuve lo recibió, y *lo* quitó de ſus ojos.

10 Y eſtando *ellos* con los ojos pueſtos en el cielo entretanto que el yva, heaqui, dos varones ſe pusieron junto à ellos en veſtidos blancos:

11 Los quales tambien les dixeron, Varones Galileos, que eſtays mirando al cielo? eſte Ieſus que ha ſido tomado arriba de voſotros al cielo, aſſi vendrá como lo aveys viſto yr al cielo.

12 Entonces bolvieronſe à Ieruſalem del Mõte que ſe llama i el Olivar, el qual eſtá cerca de Ieruſalem camino k de un Sabbado.

13 Y l entrados, ſubieron al cenadero, donde eſtavã, Pedro, y Iacobo, y Ioã, y Andres, Philippe y Thomas, Bartholome y Matthẽo, Iacobo *hijo* de Alpheo, y Simon el Zeloſo, y Iudas *hermano* de Iacobo.

14 Todos eſtos perſeveravàn unanimes en oracion y ruego con las mugeres, y con Maria la madre de Ieſus, y m con ſus hermanos.

15 ¶ Y en aquellos dias Pedro, levantandoſe en medio de los Diſcipulos dixo, (y era la compañia junta como de ciento y veynte o por nombre.)

16 Varones hermanos, convino que ſe cumplieſſe eſta eſcriptura, la qual * dixo antes el Eſpiritu Sancto por la boca de David, de Iudas, * que fue la guia de losque prendieron à Ieſus:

17 Elqual era contado con noſotros, y tenia ſuerte p en eſte miniſterio.

18 Eſte pues q adquirió el campo del ſalario de iniquidad, y * colgandoſe rebentó por medio, y todas ſus entrañas ſe derramaron.

19 Y fue notorio à todos los moradores de Ieruſalem, de tal manera que aquel campo ſea llamado en ſu propria lengua Aceldamah, que es Campo de ſangre.

20 Porque eſtá eſcripto en el libro de los Pſalmos, r * Sea hecha deſierta ſu habitaciõ, y no aya quié more en ella. Y tẽ, * tome otro f ſu Obiſpado.

21 Conviene pues que de eſtos varones que há eſtado juntos con noſotros todo el tiempo que el ſeñor Ieſus t entró y ſalió entre noſotros,

22 Començando deſde el Baptiſmo de Ioan, haſta el dia que fue tomado arriba de *entre* noſotros, uno ſea hecho teſtigo con noſotros de ſu reſurreccion.

23 Y ſeñalarõ à dos: à Ioſeph, q̃ ſe llama Barſabas que tiene por ſobrenombre el juſto, y à Matthias.

24 Y orando, dixeron, Tu Señor, que conoces los coraçones de todos, muestra v qual eſcoges de eſtos dos,

25 Paraque tome la ſuerte deeſte miniſterio, y del Apoſtolado, del qual rebeló Iudas x por yrſe à ſu lugar,

26 Y y puſieronles las ſuertes: y cayó la ſuerte ſobre Matthias: y fue contado con los onze Apoſtoles.

r Pſa. 68. David de los perſeguidores de Chriſto.

* Pſa. 108. 8.

s Pſa. 15. 8. Iuſtificado por paſſion.

t Es converſo entre los H.

v G. quál uno eſcogieres &c.

x Pero eſſecutó el delicto. de tray dor q̃ le echamos proprio.

y G. Dieron H.

CAPIT. II.

Viene el Eſpiritu Sancto ſobre los Apoſtoles el qual recebido hablan en diverſas lenguas con grande eſpãto de todos los mas que los oyan: mas burlandoſe otros, y teniendolos por fuera de ſeſo. II. A les quales Pedro dá razon provandoles ſer aquello cumplimiento de las promeſſas de Dios por ſus Prophetas. y en ſegundo lugar affirmandoles ſer el Chriſto elque ellos crucificaron. al qual el Padre aya reſuſcitado paraque en ſu nombre ſe anuncie al mundo perdon de peccados. III. Convierteſe de ellos muchos por eſtas exhortaciones de Pedro. IIII. Deſcrive eſe la converſacion y vida de aquella primeva Igleſia &c.

a G. de Pentecoſtes. Lev. 23, 15.

b A *ſab los de.* 2. Apoſtoles, q̃ avian de ſer como 12. patriarcas de la Igleſia Chriſtiana.

c O. en un mismo lugar.

* Mat. 3, 11. Marc. 1, 8. Luc. 3. 16. Act. 1. 5. Ab. 11, 15. y 19. 6.

d G. fue hecho

e Todo lo preſente.

f Eſparzidas.

g *A ab. los 12. Apoſtoles.*

h O. diverſas, o, nuevas lenguas: como las llama S. Marcos cap. 16, 17. *que los Apoſtoles no avian ha blado, ni entendido.*

i G. hecha eſta boz. Hazt. v. 2, O. eſte ruydo.

k El vulgo.

l Autoridad.

m G. Hequé

n G. Proſeli. tos. *Eran los q̃ de la Gentilidad ſe avian convertido al Iudaiſmo leed Mat. 23. 15.*

o *Son los que ſe llamauan cautivos.*

Y Como ſe cumplieron los dias a de las Siete ſemanas, eſtavan b todos unanimes c juntos

2 * Y de repente d vino un eſtruendo del cielo como de un viẽto vehemẽte q̃ venia *cõ impetu*, el qual hinchió e toda la caſa dõde eſtavã ſẽtados.

3 Y appareciéronles *unas* lenguas f repartidas como de fuego, q̃ ſe aſſentó ſobre cada uno deellos.

4 Y fueron g todos llenos de Eſpiritu Sancto, y començaron à hablaren h otras lenguas, como el Eſpiritu Sancto les dava que hablaſſen.

5 (Moravan entonces en Ieruſalem Iudios varones religioſos de todas las naciones que eſtan debaxo del cielo:)

6 Y i hecho eſte eſtruendo, juntoſe k la multitud: y eſtavan l confuſos, porque cada uno los oya hablar ſu propria lengua,

7 Y eſtavan todos attonitos, y maravillados, diziendo los unos á los otros, m Veys, no ſon Galileos todos eſtos que hablan?

8 Como pues los oymos noſotros *hablar* cada uno en ſu lengũa en que ſomos nacidos?

9 Parthos, y Medos, y Elamitas y losque habitamos en Meſopotamia, en Iudea, y en Cappadocia, en el Ponto, y en Aſia.

10 En Phrygia y en Pamphilia, en Egypto, y en las partes de Aphrica que eſtá de la otra parte de Cyrene, y Romanos eſtrangeros, y Iudios, y n convertidos.

11 o Cretenſes, y Arabes, los oymos hablar en nueſtras lenguas las maravillas de Dios.

12 Y eſtavan todos attonitos y maravillados diziẽ-

diziendo los unos à los otros, Que quiere ser esto?

13 Mas otros burlandose dezian, Que P estan *estos* llenos de mosto.

14 ¶ Entonces q Pedro poniendose en pie con los Onze, alçò su boz y habló les, diziendo, Varones Iudios, y todos losque habitays en Ieruſalem, esto os sea notorio, y r oyd mis palabras.

15 Porque estos no estan borrachos, como vosotros penſays ſiendo la hora de las tres del dia.

16 Mas esto es lo que fue dicho por el Prophe-ta Ioel.

17 * Y será (q̃ dize Dios) t derramaré de mi Eſpiritu sobre toda carne, y vuestros hijos y vuestras hijas prophetizarán: y vuestros mancebos verán viſiones, y vuestros viejos ſoñarán ſueños.

18 Y cierto sobre mis ſiervos y ſobre mis criadas en aquellos dias derramaré de mi Eſpiritu: y propherizarán.

19 Y daré prodigios arriba en el cielo, y ſeñales abaxo en la tierra, ſangre, y fuego, y vapor de humo.

20 El Sol ſe bolverá en tinieblas, y la Luna en ſangre antes que venga el dia del Señor grande y v manifieſto.

21 * Y será, q̃ todo aquel q̃ invocàre el Nombre del Señor, ſerà ſalvo,

22 Varones Iſraelitas, oyd eſtas palabras: Ieſus Nazareno varon aprovado de Dios entre vosotros en maravillas, y prodigios, y ſeñales que Dios hizo por el en medio devoſotros, como tambien voſotros ſabeys,

23 Eſte, x por determinado conſejo y Providencia de Dios entregado, tomando *lo vosotros* lo mataſtes con manos iniquas, crucificandolo.

24 Al qual Dios y levantò, z ſueltos los dolo-res de la muerte; porquanto era impoſſible ſer detenido deella.

25 Porque David dize deel, * Via al Señor ſiempre delante de mi: porque lo tengo à la dieſtra, no ſeré removido.

26 Por lo qual mi coraçon ſe alegró, y mi lengua ſe gozò, y aũ mi carne deſcanſarà en eſperança.

27 Que no dexarás a mi alma en el infierno: ni b darás à tu Sancto que vea corrupcion.

28 c Heziſteme notorios los caminos de la vida; henchirmehas de gozo con tu preſencia.

29 Varones hermanos, puedeſe os libremente dezir del patriarcha David, * que murió, y fue ſepultado, y ſu ſepulchro eſtá con noſotros haſta el dia de oy.

30 Anſique ſiendo Propheta, y ſabiendo que con juramento le avia Dios jurado, * que del fruto de ſu lomo ‡ quanto à la carne, le levantaria el Chriſto, que ſe aſſentaria ſobre ſu ſilla.

31 Viendolo antes, habló de la reſurrecion del Chriſto, * que ſu alma no aya ſido dexada en * el infierno, ni ſu carne aya viſto corrupcion.

32 A eſte Ieſus reſuſcitó Dios, d de lo qual todos noſotros ſomos teſtigos.

33 Anſiq̃ levantado por la dieſtra de Dios, y recibiẽdo del Padre e la Promeſſa del Eſpiritu Sãcto, ha derramado eſto que voſotros aora veys, y oys.

34 Porque David no ſubiò à los cielos: empero el dize, * Dixo el Señor à mi Señor, aſſientate à mis dieſtras,

35 Haſta que ponga tus enemigos *por* eſtrado de tus pies.

36 Sepa pues certiſſimamente toda la Caſa de Iſrael, Que à eſte f ha hecho Dios el Señor y el Chriſto, á eſte Ieſus que voſotros crucificaſtes.

37 ¶ Entonces oydas eſtas coſas, fueró g compungidos de coraçõ, y dixerõ à Pedro, y à los otros Apoſtoles, Varones hermanos, que haremos?

38 Y Pedro les dize, h Hazed penitencia, y baptizeſe cada uno de voſotros en el nombre de Ieſu Chriſto para perdon de los pecados; y recibireys el don del Eſpiritu Sancto.

39 Porque à voſotros es *hecha* la promeſſa, y à vueſtros hijos, y á todos los q̃ eſtan lexos: à qualesquiera que el Señor nueſtro Dios llamare.

40 Y con otras muchas palabras i teſtificava, y *los* exhortava diziendo, Sed ſalvos de eſta perverſa generacion.

41 Anſique los que recibieron k ſu palabra, fueron baptizados: y fueron añedidas *á la Igleſia* aquel dia como tres mil l perſonas.

42 ¶ Y perſeveravã l en la doctrina de los Apoſtoles, y en la comunion, y en el partimiento del pan, y en las oraciones.

43 Y toda perſona tenia temor: y muchas maravillas, y ſeñales eran hechas por los Apoſtoles.

44 Y todos los que creyan eſtavan juntos y * m tenian todas las coſas comunes.

45 Y vẽdian las poſſeſſiones y las haziendas, y repartiãlas à todos, como cada uno avia menester.

46 Y perſeverando unanimes cada dia en el Templo, y * partiendo el pan en las caſas, comian juntos con alegria y con ſencillez de coraçon.

47 Alabando à Dios y teniendo gracia acerca de todo el pueblo, y el Señor añidia cada dia à la Igleſia n los que avian de ſer ſalvos.

CAPIT. III.

Pedro y Ioan ſanan un coxo conocido de todo el pueblo con grande eſpanto de todos los que lo vian ſano. II. Pedro declara al pueblo anſi eſpantado de aquel milagro que lo han hecho en la fe y por la invocacion del Nombre del Señor Ieſus, el qual les affirma ſer el verdadero Meſſias prometido en la Ley y en los Prophetas, y los exhorta á penitencia.

PEdro y Ioan ſubian juntos al templo à la hora de la oracion de las a nueve.

2 Y un varon, que era coxo deſde el viẽtre de ſu madre, era traydo; al qual ponian cada dia à la puerta del Templo que ſe dize la Hermoſa, paraque pidieſſe lymoſina de los que entravan en el Templo.

3 Eſte como vido á Pedro y à Ioan q̃ comẽçavã à entrar en el Tẽplo, rogava *les* para aver lymoſina.

4 Y Pedro con Ioan poniendo los ojos en el dixo, Mira à noſotros.

5 Entonces el eſtuvo attento à ellos eſperando recebir deellos algo.

6 Y Pedro dixo, Ni tengo plata ñi oro; mas loque tengo, eſſo te doy; en el Nombre de Ieſu Chriſto, el Nazareno, levantate, y anda.

7 Y tomandolo por la mano derecha, levantòlo: y luego fueron affirmados ſus pies y tovillos.

8 Y ſaltando puſoſe en pie, y anduvo, y entrò con ellos en el Templo andando y ſaltando, y alabando à Dios.

9 Y todo el pueblo lo vido andar, y alabar à Dios.

10 Y conocianlo, que el era el que ſe ſentava à la lymoſna à la puerta del Templo la Hermoſa: y fueron llenos de miedo y de eſpanto de lo que le avia acontecido.

11 ¶ Y teniendo à Pedro y à Ioan el coxo que avia ſido ſanado, todo el pueblo concurrió à ellos al portal que ſe llama de Salomon attonitos.

12 Lo qual viendo Pedro, b reſpondiò al pueblo, Varones Iſraelitas, porq̃ os maravillays de eſto? o porq̃ poneys los ojos ẽ noſotros como ſi ẽ nueſtra virtud ô piedad uvieſſemos hecho ãdar à eſte?

13 El Dios de Abraham, y de Iſaac, y de Iacob, *el Dios de nueſtros padres, ha glorificado, à ſu

y Q. deſtan borrachos: no ſaben lo que ſe dizen. Iuyzio de carne.

11 q Notad el grã animo con que habla Pedro: el que temblò à la boz de una criada, ahora habla confiadamente à todo Iſrael.

r G. percebid con las orejas H.

ſ Que ſeguro meſtra cuenta ſeria à las nueve de la mañana q. d. es aun muy de mañana, por eſſo no pueden eſtar borrachos.

t Ioel, 2. 28. Hch. 2. 33.

v Sobre todo hombre.

v Or. illuſtre.

x Ioel, 2. 32. Rom. 10. 13.

x En eſto mueſtra Dios ſu omnipotencia, que aunque los inſtrumentos, de que uſa hagan mal, eſtá bien deſtos, haziendo que ſirvan à lo que el eterno determinado, aſsi ſe ſirvió de los Iudeos, de Iudas y del mismo Diablo.

y Reſuſcitò.

z Sueltos de los dol. o, de las ataduras de la muerte.

a Pſa. 16. 8.

a Mi vida en el ſepulchro.

No dexaras que mi cuerpo ſea corrompido en el ſepulchro, como los cuerpos de los otros.

b Pondras. conſentiràs à &c. que ſea corrompido.

c Enſeñaſteme los &c. q. d. reſuſcitaſteme

* 1. Rey. 2. 10. Ab 13. 36.

* Pſ 132. 11.

‡ Lucd Rom. 1. 3.

* Pſ 16. 10.

* ſepulchro, Ab 13. 35.

Arr. v. 27, ô O, del qual arr. t;

a El cumplimiento de la promeſſa quanto à la venida del Eſpiritu ſancto.

a Pſ 110. 1.

f ha conſtituydo

III.

g Arrepentidos.

h Arrepentios o, emmendaos.

i Dava teſtimonio de la ſalud en Chriſto.

k Su doctrina.

† G, animas.

II.

IIII.

l Por eſtas otras marcas conoceremos verdaderamente qual ſea Igleſia de Chriſto, y qual del Antechriſto. la primera, q̃ es la primera (porque es el alma de la Igleſia) es q̃ ſe predique la doctrina, q̃ predicarõ los Apoſtoles. la 2, es que ſe provean los neceſſitados. la 3, que ſe celebre la ſancta Cena. la 4. es el exercicio de publica oracion.

* Ab. 4. 32.

m A ſab. para ſocorrer los neceſſitados.

* Ab. 20. 7. n à ſab. los que eſtavan antes ordenados en el conſejo de Dios paraq̃ creyeſſen, y aſsi fueſſen ſalvos.

a A las tres de la tarde. leed la N. Mat. 20. 3.

b Hablè.

* Ab. 5. 30.

c Refusastes. ansi ver. fig. * Matt. 15, 20. Mar. 15, 11. Luc, 23, 18. Ioan, 18. 40. d Os, al Principe de &c. e Como arr. 2, 32. f La invocació de su virtud. g q.d. que muchos assi del vulgo, como de sus principales, auia perseguido a Christe, no de una malicia determinada, sino por error, y por un zelo ciego. h Siguiendo á vuestros antiguos. i Quando dize Beca, no dize bocas, denota el exemio consenso que auia entre los Prophecas. assi v. 21. k O. hazed penitencia. * Isa, 61, 1, &c l O, son venidos de la presenc. q. d, embiados por el Señor. m O. reciba. n Christo, en quanto Dios, es no estos essas: pero no en quanto hombre, pues está a la diestra del Padre, y no baxara de allí, hasta q̃ venga á juzgarlos, bivos y los muertos. ó Aunq̃ este lugar se entiende en general de los prophetas, q̃ Dios levantó despues de Moyses, pero particularmente y por excelencia, se entiende de Christo: q̃ es el principe de los Prophetas. * Deut, 18, 15. Ab, 7, 37. q Persona. r No obedeciere. * Ge, 22, 18.

Hijo Iesus, al qual vosotros étregastes, y c negastes delante de Pilato, juzgando el q̃ auia de ser suelto.
14 * Mas vosotros al Sancto y al justo negastes, y pedistes que se os diesse un hombre homicida.
15 Y matastes d al author de la vida: al qual Dios ha resuscitado de los muertos, e de lo qual nosotros somos testigos.
16 Y en la fe de su nombre á este que vosotros veys y conoceys, ha confirmado f su Nombre: y la fe q̃ por el es, ha dado á este esta sanidad en presencia de todos vosotros.
17 Mas aora hermanos, *yo* sé que g por ignorãcia aveys hecho h como tãbiẽ vuestros principes,
18 Empero Dios lo que avia antes annunciado i por boca de todos sus Prophetas, que su Christo avia de padecer, ansí *lo* ha cumplido.
19 Ansíque k Arrepentios, y convertios, para que sean raydos vuestros pecados: puesque * los tiempos del refrigerio l de la presencia del Señor son venidos.
20 El qual os há embiado á Iesus el Christo, que os ha sido antes annunciado.
21 Alqual cierto es menester que el cielo m tẽga, n hasta los tiempos de la restauracion de todas las cosas, o del qual habló Dios por boca de todos sus Prophetas que han sido p desde el siglo.
22 Porque Moysen dixo á los Padres, * El Señor vuestro Dios os levantará q Propheta de vuestros hermanos, como yo, á el oyreys *haziendo* conforme á todos las cosas que os hablare.
23 Y será *que* Qualquiera q alma que r no oyére á aq̃l Propheta, será desarraygada del pueblo. *
24 Y todos los prophetas desde Samuel, y en adelante, todos losque han hablado, han prenunciado estos dias.
25 Vosotros soys los hijos de los Prophetas, y del Concierto que Dios concertó con nuestros padres, diziendo á Abraham, * Y en tu Simiente serán benditas todas las familias de la tierra.
26 A vosotros primeramente, Dios, levantando á su hijo Iesus, lo embió que os bendixesse: para que cada uno se convierta de su maldad.

CAPIT. IIII.

Pedro y Ioan son llamados al Concilio para dar razon del milagro dicho. II. Pedro responde con grande constancia affirmando auer sido hecho en virtud de la fe, y invocacion de Iesus que ellos crucificarõ. el qual es el verdadero Messias. III. El concilio, no pudiendo contradezir al milagro, embialos mandandoles que no hablen mas en aquel nombre: mas ellos responden que en ello no pueden obedecer, porque tienen mandamiento de Dios en contrario. IIII. Suelтos vienen á los suyos, los quales glorificã á Dios por lo acontecido. y le oran por el adelantamiento de su Reyno. V. Deserivese su singular Charidad de los unos para con los otros.

Y Hablando ellos al pueblo, sobrevinieron los Sacerdotes y el a Magistrado del Templo, y los b Sadduceos.
2 Pesandoles de que enseñassen el pueblo, y annunciassen en el nombre de Iesus la resurrecion de los muertos.
3 Y echaron les mano, y pusieronlos en la carcel hasta el dia siguiente: porque era ya tarde.
4 Mas muchos de losque avian oydo el sermó creyeron: y fue hecho el numero de los varones, como cinco mil.
5 Y aconteció el dia siguiente, que los principes deellos se juntaron, y c los Ancianos, y los Escribas, en Ierusalem.
6 Y Annas Principe de los Sacerdotes, y Caiphas, y Ioan, y Alexandro, y todos losque eran del linage sacerdotal.
7 Y haziendolos presentar d en medio preguntaronles, Conque e potestad, o en que nombre aveys hecho vosotros esto?
8 ¶ Entonces Pedro, lleno de Espiritu Sãcto les dixo, Principes del pueblo, y Ancianos de Israel.
9 Puesque somos oy demandados acerca del beneficio *hecho* á un hombre enfermo, *es á saber*, de que manera este aya sido f sanado.
10 Sea notorio á todos vosotros, y á todo el pueblo de Israel, Que en el Nombre de Iesu Christo, el Nazareno, elque vosotros crucificastes, y Dios lo resuscitó de los muertos, g en esto este está en vuestra presencia sano.
11 *Este es la piedra reprovada de vosotros los edificadores, la qual es h puesta por cabeça de esquina.
12 Y en ningun otro ay salud: porque no ay otro nombre debaxo del cielo dado á los hombres en que i podamos ser salvos.
13 ¶ Entonces viendo la t constancia de Pedro y de Ioã, sabido q̃ eran hõbres sin letras y idiotas, maravillavãse: y conociãlos, q̃ avian sido cõ Iesus.
14 Y viendo al hombre que avia sido sanado, q̃ estava con ellos, no podian dezir nada en contra.
15 Mas mandaronles que se saliessen fuera del concilio: y conferian entre sí,
16 Diziendo, Que hemos de hazer á estos hõbres? porque cierto señal manifiesta ha sido hecha por ellos, notoria á todos losque moran en Ierusalem, y no lo podemos negar.
17 Toda via, porque no se divulgue mas por el pueblo, amenazemosles que no hablen de aqui adelante á hombre ninguno en este Nombre.
18 Y llamãdolos, denunciaronles q̃ en ninguna manera hablassẽ ni enseñassẽ en el Nõbre de Iesus.
19 * Entonces Pedro y Ioan respondiendo dixeronles, k Iuzgad, si es justo delante de Dios obedecer antes á vosotros que á Dios.
20 Porque no podemos dexar de dezir loque avemos visto, y oydo.
21 Ellos entõces no hallãdo en q̃ punirlos, embiarõlos amenazãdolos, por causa del pueblo: porq̃ todos glorificavã á Dios de loq̃ avia l sido hecho.
22 Porque el hõbre en quiẽ avia sido hecho este milagro de sanidad, era demas de quarenta años,
23 ¶ Sueltos *ellos*, vinierõ á los suyos: y contaró loque los principes de los Sacerdotes y los Ancianos les avian dicho.
24 Los quales aviendolo oydo, alçaron unanimes la boz á Dios, y dixeron, Señor, tu eres el Dios, que heziste el cielo y la tierra: la mar, y todas las cosas que en ellas estãn:
25 Que [en espiritu sancto] por la boca de David tu siervo dixiste, * Porque han bramado las Gentes, y los pueblos han pensado cosas vanas?
26 Assistieron los reyes de la tierra, y los principes se juntaron en uno contra el Señor, y contra su m Christo.
27 Porque verdaderamente se juntaron en esta Ciudad contra tu Sancto Hijo Iesus, al qual ungiste, Herodes, y Poncio Pilato con las Gentes, y los pueblos de Israel,
28 n Para hazer lo que tu mano y tu consejo antes avia determinado que avia de ser hecho.
29 Y aora, Señor, pon los ojos en sus amenazas y dá á tus siervos que con toda o confiança hablé tu palabra.
30 Que estiendas tu mano á que sanidades, y milagros, y prodigios sean hechos por el Nombre de tu Sancto Hijo Iesus.
31 Y como uvieron orado, el lugar en que estavan ayuntados p tembló: y todos fueron llenos de Espiritu Sancto, y hablaron la palabra de Dios q con confiança.

32 ¶ Y

a El Alcayde del Sãc.
b Que negavan la resurrecion Mat, 22, 23, y dezian que no avia Angel, ni espiritu. Ab, 23, 8.
c El Senado, o los Senadores. ó cabildo.
d S, del concilio.
e G, virtud, ó, d, en virtud de quié, ó en nõbre de quien. 11
f G, salvo.
g Por virtud deeste nõbre.
* Psl, 118, 22. Isa, 28, 16. Mat, 21, 42. Mar, 12, 10. Luc, 12, 17. Rom, 9, 33. 1, Ped, 2, 7.
h G, hecha.
i G, convenga ser hechos salvos.
k o libertad. III
l Ab, 5, 39.
* Obedecer devemos al magistrado, en tanto que no manda cosa contra Dios. y si le manda no le devemos obedecer. exemple los Apostoles, Christo y los prophetas.
l O, acontecido. IIII.
* Psal, 2, 1.
m Vngido. como v. 27.
n Dios tiene el freno a los impios: y assi no pueden hazer en fino lo q̃ Dios ha determinado.
o O, fadia.
p G, Se comovio. q Animosamente.

V.

* Act. 2. 44.

32 ¶ Y de la multitud de losque avian creydo era un coraçon y una anima: y ninguno dezia ser suyo algo de loque posseyan,* mas todas la cosas les eran comunes:

r G, virtud.

33 Y los Apostoles davan testimonio de la resurreccion del Señor Iesus con gran r esfuerço: y gran gracia era en todos ellos.

f Mucho hã degenerado los Christianos de nuestro tiempo de los de la primitiva Yglesia. ellos tenian entrañas de amor y compassion: nosotros las tenemos de hierro. no nos conservamos: con no ayudar, mas procuramos con engañar y robar. un hermano engaña á otro.

34 f Que ningun necessitado avia entre ellos: porque todos los que posseyan heredades ô casas, vendiendolo, trayan el precio de lo vendido,

35 Y depositavanlo à los pies de los Apostoles, y era repartido à cada uno como tenia la necessidad.

t G, de linage.

36 Entonces Ioses, q̃ fue llamado de los Apostoles por sobrenõbre Barnabas que es, si lo declares, hijo de consolació, Levita, t natural de Cypro,

37 Como tuviesse una heredad, vendióla: y truxo el precio, y depositólo à los pies de los Apostoles.

CAPIT. V.

Ananias y Saphira su muger aviendo creydo al Evangelio, y despues mintiẽdo à los Apostoles acerca del precio de su heredad, por la mentira murieron delãte de toda la Yglesia à la sentencia de Pedro. II. Hazen los Apostoles grandes milagros en sanar muchas enfermedades. III. Por ello son puestos en carcel por los Sacerdotes y Cõcilio de donde son sacados por un Angel &c. IIII. Bueltos à llamar al concilio buelven à dar testimonio del Señor, de su resurreccion y dignidad de Messias. V. Consultando ellos de matarlos, á la fin se mitigan algo por la persuasion de Gamaliel, y açotandolos buelven les á mãdar que calle, &c. mas ellos salen gozosos, y hablan tanto ò mas que antes &c.

YVn varon llamado Ananias con Saphira su muger vendió una possessiõn.

2 Y defraudó del precio, sabiendolo tãbien su muger: y trayendo una parte, depositóla à los pies de los Apostoles.

a Ocupó. ocultó.
b Ot, (cõtra)
c Esp, S. ci no la vendietas. Dize se que a nadie era empuesta Ley de vender sus bienes: sino que el que los vendia Iehazia de su propria voluntad.
d Libertad. S. de hazer del precio lo que quisietas.
e Pensaste esto.
f Divinidad del Esp, S, v, 3.
g Vino un &c,

3 Y dixo Pedro: Ananias, porque a hiuchió Sathanas tu coraçon à que mintiesses b al Espiritu Sancto, y defraudasses del precio de la heredad?

4 c Quedandose no se te quedava à ti? y vendida no estava en tu d potestad? porque e pusiste esto en tu coraçon? Nos ha mentido à los hombres sino f à Dios,

5 Entonces Ananias, oyendo estas palabras, cayó, y espiró. Y g fue hecho un gran temor sobre todos los que lo oyeron.

6 Y levantandose los mancebos, tomaronlo: y sacandolo sepultaronlo.

7 Y passado espacio como de tres horas, también su muger entrò, no sabiendo lo q̃ avia acõtecido.

8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Vendistes en tanto la heredad? y ella dixo, Si en tanto.

9 Y Pedro le dixo, Porque os concertastes para tentar al Espiritu del Señor? Heaqui à la puerta los pies de losque han sepultado à tu marido: y sacarteh̃án à *sepultar*.

10 Y luego cayó à los pies deel, y espiró, y entrados los mancebos, hallaron la muerta: y sacaronla, y sepultaronla junto à su marido.

11 Y fue hecho un gran temor en toda la Iglesia, y en todos losque oyeron estas cosas.

12 ¶ Y por las manos de los Apostoles eran hechos muchos milagros y prodigios en el pueblo, y estavan todos unanimes en el Portal de Salomõ.

h De losq̃ no eran dellos.

13 Y h de los otros, ninguno se osava juntar con ellos, con todo esso el pueblo los alabava grãdemente.

14 Y losq̃ creyan en el Señor se augmentavan mas, ansi de varones como de mugeres.

15 Tanto, que echavan los enfermos por las calles, y los ponian en camas y en lechos, paraque viniẽdo Pedro, à lomenos su sombra tocasse à alguno dellos.

16 Y aun de las ciudades vezinas concurria multitud à Ierusalem, trayendo enfermos, y atormẽtados de espiritus immundos: los quales todos eran curados.

III.

17 ¶ Entonces levantandose el Principe de los Sacerdotes, y todos los q̃ estavan i con el, k q̃ es la * heregia de los Sadducees, fueron llenos de l zelo.

i De su parte.
k Qual estava entonces la I, le fue, pues gente tan ampia la governava?
* Leed la N. Ars, 4, 1.
l S, tonto y fuerioso por la ley. siendo ellos Sadducees.

18 Y echaron mano à los Apostoles, y pusieronlos en la carcel publica,

19 Mas el Angel del Señor, abriendo de noche las puertas de la carcel, * y sacandolos, dixo:

* Leed Abaxo 12, 7, y 16, 19.

20 Id: y m estando en el Tẽplo hablad al pueblo todas n las cosas o de esta vida.

m Arimosfamente.
n G, las palabras. Hebo. Totantes à este negocio salutifero.

21 *Ellos* entonces p como oyeron, entraron por la mañana en el Templo, y enseñavan. ¶ Viniendo pues el principe de los Sacerdotes, y losque eran con el, convocaron el concilio, y à todos los Ancianos de los hijos de Israel: y embiaron à la carcel, paraque fuessen traydos,

p Obedeciendo. H.

22 Y como vinieron q̃ los servidores, no los hallaron en la carcel, y buelt os, dieron aviso,

IIII.

23 Diziendo, Cierto la carcel hallamos cerrada con toda diligencia, y las guardas que estavan delante de las puertas: mas como abrimos à nadie hallamos dentro.

q Los alguaziles.

24 Entonces como oyeron estas palabras el Põtifice y el Magistrado del Tẽplo, y los principes de los Sacerdotes, dudavã que seria hecho dellos.

25 Y viniendo uno, avisóles, Heaqui, los varones que echastes en la carcel, está en el Templo, y enseñan al pueblo.

26 Entonces el magistrado fue con los * servidores, y truxolos sin violencia, porque tenian miedo del pueblo, de ser apedreados.

*Ver, 22,

27 Y como los truxeron, presentaronlos en el concilio. entonces el principe de los Sacerdotes les preguntó,

28 Diziendo: No os denunciamos r denunciando, que no enseñassedes en este nombre? y heaqui aveys henchido à Ierusalẽ de vuestra doctrina, y quereys echar sobre nosotros f la sangre de este hombre?

r Estrechamente.
f La culpa de la muerte.

29 Y respondiendo Pedro y los Apostoles, dixeron,* Obedecer es menester à Dios mas que à los hombres.

*Como Ar, 4, 19.

30 El Dios de nuestros padres levãtó à Iesus al qual vosotros matastes colgandolo en el madero.

31 A este enalteció Dios con su diestra por Principe y Salvador, para dar à Israel penitencia y remission de pecados.

32 Y nosotros le somos testigos t de estas cosas, y tambien el Espiritu Sancto, el qual ha dado Dios à los que le han obedecido.

t Deesto.

V.

33 ¶ Ellos oyendo esto regañavan, y consultavan de matarlos.

34 Entonces levantandose en el concilio un Phariseo llamado Gamaliel, doctor de la ley, y venerable à todo el pueblo, mandó que sacassen fuera un poco à los Apostoles.

v Hombre de respecto à &c.

35 Y dixoles, Varones Israelitas, Mirad por vosotros acerca de estos hombres en loque aveys de hazer.

36 * Porque antes de estos dias x fue *un* Theudas, diziendo que era y alguien. al qual z se allegaron un numero de varones, como quatrocientos. el qual fue matado: y todos losque le creyeron fueron dissipados, y buelt os en nada.

* Ab, 21, 38.
x Se levantó.
y Alguna grã cosa. à fab. el Messias.
z G, cõsintieron.

37 Despues deeste fue Iudas el Galileo en los dias a del empadronamiento: y llevó mucho pueblo tras si. Pereció tambien aquel, y todos los que consintieron con el fueron derramados.

a De que se hace mencion Luc, 2, 1, 0, otro semejante que fuella despues.

38 Y aora digo os, dexaos deestos hombres, y dexal-

dexaldos: porque si este consejo, ó esta obra, es de los hombres, desvanecerse há.

39 Mas si es de Dios, no la podreys deshazer; porque no parezca que quereys repugnar à Dios.

40 Y consintieron con el: y llamando à los Apostoles, auiendolos açotado, denunciaronles que no hablassen en el nombre de Iesus, y soltaronlos.

41 Mas ellos yvan gozosos de delante del concilio, de que fuessen avidos por dignos de padecer affrenta por el Nombre de Iesus.

b Act. 5, Pablo Ab. 20, enseñava publicamente y por las casas.

42 Y todos los dias no cessavan en el b Templo, y por las casas, enseñando, y c predicando el Evangelio de Iesu Christo.

c G, Evangelizando.

CAPIT. VI.

La eleccion de los siete Diaconos y de su officio. 2: De los quales Estevan, insigne en doctrina y milagros: disputa de Christo contra los Iudios: los quales lo prenden, y traen al concilio:

a G, fue hecha murmuracion.
b Convertidos.
c De los q̃ tenian cargo de repartir el vicio. o alimento &c.
d El ministerio de la palabra.
e Al sustento de los pobres.
f Primera institucion de Diaconos, y para q̃.
g Nos occupemos con diligencia.

EN aquellos dias creciendo el numero de los Discipulos a uvo murmuracion de los b Griegos contra los Hebreos, de que sus biudas eran menospreciadas c en el ministerio quotidiano.

2 Ansique los Doze, convocada la multitud de los Discipulos, dixeron, No es justo que nosotros dexemos, d la palabra de Dios, y sirvamos à e las mesas,

3 Considerad pues, Hermanos, siete varones de vosotros de buen testimonio, llenos de Espiritu Sancto, y de Sabiduria f los quales pongamos en esta obra.

4 Y nosotros g instaremos en la oracion y en el ministerio de la palabra.

5 Y plugo este parecer à toda la multitud y eligieron à Estevan, varon lleno de fe y de Espiritu Sancto, y à * Philippe, y à Prochoro, y à Nicanor, y à Timon, y à Parmenas, y à Nicolas estrangero de Antiochia.

*Ab. 21, 8.

6 A estos presentaron en presencia de los Apostoles, los quales orando b les pusieron las manos en encima.

b Los Apostoles usavan desta ceremonia, en la qual davan à entender que los elegidos para algun oficio publico de la Iglesia, eran dedicados al Señor. Iocd Ab. 8, 17, y 1. Tim. 5, 22.

7 De manera que la palabra del Señor crecia: y el numero de los Discipulos se multiplicava mucho en Ierusalem: mucha compañia de los Sacerdotes rambien obedecia à la fe.

8 ¶ Empero Estevan lleno i de fe y de potẽcia hazia prodigios y milagros grandes en el pueblo.

9 Levantaronse entonces unos de la k Synoga que se llama de los Libertinos y Cyrenեos, y Alexandrinos: y de los que eran de Cilicia, y de Asia, disputando con Estevan.

10 Mas no podian resistir à la Sabiduria y al Espiritu l con que hablava.

11 Entonces subornaron à unos que dixessen que le avian oydo hablar palabras blasphemas contra Moysen y Dios.

12 Y m commovieron al pueblo, y à los Ancianos y à los Escribas; y arremetiẽdo arrebataronlo, y truxeronlo al concilio.

13 Y n pusieron testigos falsos que dixessen, Este hombre no cessa de hablar palabras blasphemas contra el lugar Sancto y la Ley.

14 Porque le avemos oydo dezir, Que este Iesus Nazareno destruyrá este lugar, y mudará o las tradiciones que nos dió Moysen.

15 Entonces todos los que estavan sentados en el concilio, puestos los ojos en el, vieron su rostro P como el rostro de un Angel.

CAPIT. VII.

Estevan con gran le con[fu]tacion haze un largo razonamiento en el concilio començando desde la vocacion de Abraham en q̃ por el discurso de toda la sacra historia muestra à los que estavan presentes, Como sus antepassados siempre fueron rebelles à Dios, y à sus prophetas: por tanto q̃ no es maravilla si al presente ellos lo ayan sido matando al Messias y persiguiẽdo sus Discipulos. 2. Es apedreado dellos y muriendo vee la gloria de Christo, y le ora que les perdone aquel peccado.

EL Principe de los Sacerdotes dixo entonces, Es esto ansi?

2 Y el dixo, Varones hermanos, y padres oyd. El Dios a de gloria appareció à nuestro padre Abraham estãdo en Mesopotamia, antes que moradse en Charran:

a G, Glorioso

3 * Y dixole, Sal de tu tierra, y de tu parentela y ven à la tierra que te mostraré.

* Gen. 12, 1.

4 Entonces salió de la tierra de los Chaldeos, y habitó en Charran, Y de alli, muerto su padre, lo trasp[a]ssó à esta tierra en la qual vosotros habitays aora.

5 Y no le dió possessiõ en ella, ni aun una pisada de un pie: mas prometiole q̃ se la daria é possessiõ, y à su simiente despues del, no teniendo *aun* hijo.

6 Y hablòle Dios ansi, * Que su simiente seria estrangera en tierra agena, y que los sujetarian en servidumbre, y que los maltrataria por b quatro cientos años.

* Gen. 15, 13.
b Tantos huvo desde el nacimiento de Isaac hasta que el pueblo salió de Egypto pero los 430, de que se haze mencion. Exod. 12, 40, y Gal. 3, 17, se cuentan desde que Abraham salió con su padre de Ur de Chaldea. La tierra, los Hebreos no la sustuvieron en Egypto sino. 210. años, lo demas se cuenta en la peregrinacion de Abrahã. Isaac, y Iacob.

7 Mas à la Gente à quien seran siervos, yo juzgaré, dixo Dios: y despues desto saldrán, y servirmehan *à mi* en este lugar.

8 * Y diòle el Concierto de la Circuncision: y ansi * engẽdró à Isaac, y lo circũcidó ál octavo dia: y * Isaac à Iacob, * y Iacob à los doze patriarchas.

* Ge. 21, 4.
* Ge. 25, 24.
* Ge. 29, 33, y 30 y 35, 22.
* Ge. 37, 28.

9 Y los patriarchas, movidos de embidia, * vendieron à Iosẽph para Egypto: mas Dios era cõ el.

b Ge. 41, 37.

10 Y lo libró de todas sus tribulaciones, y * le dió gracia y sabiduria en la presencia de Pharaon rey de Egypto, el qual lo puso por governador sobre Egypto, y sobre toda su casa.

* Ge. 41, 40.

11 Vino entonces hambre en toda la tierra de Egypto y de Chanaan, y grande tribulaciõ: y nuestros padres no hallavan alimentos.

12 * Y como oyesse Iacob que avia trigo en Egypto, embió à nuestros padres la primera vez.

* Ge. 42, 1.

13 * Y en la segunda, Iosẽph fue conocido de sus hermanos, y fue sabido de Pharaon el linage de Iosẽph.

* Ge. 45, 4.

14 Y embiando Iosẽph, hizo venir à su padre Iacob, y à toda su parentela c en sententa y cinco d personas.

c Los 70 Iuseph. Gen. 46, 20, afirmãdo cinco personas: cuya interpretacion se Apostoles siguieron.
d G, animas.

15 * Ansi decendió Iacob en Egypto, * donde murió el, y nuestros padres,

* Ge. 46, 5.
* Ge. 49, 33.

16 * Los quales fueron trasp[a]ssados à Sichem y fueron puestos en el sepulchro, * que compró Abraham à precio e de dinero de los hijos de Hemor *hijo* de Sichem.

* Ge. 50, 7.
e Ioc. 24, 32.

17 Mas como se acercó el tiempo de la promessa, la qual Dios avia jurado à Abraham, creció el pueblo, y multiplicóse en Egypto.

* Exo. 1, 7.

18 Hasta que se levantò otro rey que no conocia à Iosẽph.

19 Este usando de astucia con nuestro linage, maltrató à nuestros padres que pusiessen à peligro *de muerte* sus niños, para que f cessasse la generaciõ.

e G, de plata.
f G, no fuessẽ vivificados. Hasta * Exo. 2, 2. Heb. 11, 25.

20 * En aquel mismo tiempo nació Moysen; y fue agradable à Dios: y fue criado tres meses en casa de su padre.

21 Mas siendo puesto al peligro, la hija de Pharaon lo tomó. y lo crió g por su hijo.

g Pothijando Io. G, para sí por hijo.

22 Y fue enseñado Moysen en toda la sabiduria de los Egypcios: y era poderoso en sus dichos y hechos.

23 Y como se le cumpliesse h el tiempo de quarenta años, i vinole en voluntad de visitar à sus hermanos los hijos de Israel.

h La edad. i G, subió en su coraçon.

24 * Y como vido à uno j que era injuriado, defendióle, y hiriẽdo al Egypcio vẽgó al injuriado.

* Exo. 2, 11.
j O, á quien se hazia tuerto.

25 Pero

n Como los pusó Izabel essa Nabothi, 21, Rey 21, 13.

o Las ceremonias ó ritos.

p S. resplandeciente: alegre, constãte &c.

k Libertá l.

25 Però el pensava que sus hermanos entendian, que Dios les avia de dar k salud por su mano, mas ellos no lo avian entendido.

* Exo,2,13.

26 * Y el dia siguiente riñiendo ellos, mostròseles, y metialos en paz, diziédo, Varones, hermanos soys, porque os injuriays los unos à los otros?

10, lo desechò

27 Entonces el que injuriava à su proximo, l lo rempuxo, diziendo, Quien te ha puesto á ti por principe y juez sobre nosotros?

28 Quieres tu matarme como mataste ayer al Egypcio?

29 A esta palabra Moysẽ huyó: y hizose estrágero en tierra de Madiá, donde engẽdró dos hijos.

m Este era Christo, que se llama el Angel del gran consejo. Exod,3,2. (de donde es tomado esto) se llama Angel, y ese Angel era Dios, Exod,3,6. se llama Jehova. y v, 6,3. se llama D. es.

30 Y cumplidos quarenta años, m el Angel del Señor le appareció en el desierto del monte de Sina n en fuego de llama de un carçal.

n En llama de fuego, Heb. o Rabhale el Señor.

31 Entonces Moysen mirando, fue mara villado de la vision: y llegandose para considerar, o fue hecha à el boz del Señor.

p G, desta.

32 Yo soy el Dios de tus padres, el Dios de Abraham, y Dios de Isaac, y Dios de Iacob, mas Moysen temeroso, no osava mirar,

33 Y dixole el Señor, p Quita los çapatos de tus pies, porque el lugar en que estás, tierra sancta es.

34 Vistohé, vistohé la affliction de mi pueblo que está en Egypto, y el gemido de ellos he oydo: y he decendido para librarlos: aora pues ven, embiartehé à Egypto.

q G, negado.

35 A este Moysen, à qual avian q refusado, diziendo, Quien te ha puesto por principe y juez? à este embiò Dios por Principe y Redemptor r cõ la mano del Angel que le appareció en el çarçal.

r Con la cual dixo paderoso fue Iehova. Lee la N. Ar. v, 30.

36 * Este los sacó haziendo prodigios y milagros en la tierra de Egypto, y en el mar Bermejo, * y en el desierto por quarenta años.

* Exod, 7, 8. 9, &c.

* Exod, 16, 1. † Deut, 18, 15. Actu, 3, 22. lee la N. ‡ Exo, 19, 3.

37 Este es el Moysẽ, el qual dixo à los hiios de Israel, † Propheta os levátará el Señor Dios vuestro de vuestros hermanos como yo; à el oyreys.

38 ‡ Este es elque estuvo en la Congregacion en el desierto con el Angel que le hablava en el monte de Sina: y con nuestros padres: y recibió las palabras de vida para dar nos.

s El que las hizo viuir por ellas, Deu. 4, 1, Rõ, 10, 5, 1 Tes, 4, 15.

39 Al qual nuestros padres no quisieron obedecer: antes s lo desechaŕõ: y apartaronse de coraçon v à Egypto:

v A las cosas y ydolos.

40 Diziendo à Aaron, * Haznos dioses que vayan delante de nosotros, porque à este Moysen, que nos sacó de la tierra de Egypto, no sabemos que le ha acontecido.

* Exo, 32, 1.

x G, en aquellos dias y esta idolatria aprendieron de los Egypcios que adoravan à Apis, que era un becerro.

41 Y x entonces hizieron y el bezerro, y offrecieron sacrificio àl idolo, y en las obras de sus manos se holgaron.

• Amos, 5, 25

42 Mas Dios se apartó, y los entregó que sirviessen al exercito del cielo, como está escripto en el libro de los Prophetas, * offrecistesme victimas y sacrificios en el desierto por quarenta años, Casa de Israel?

43 Antes truxistes el tabernaculo de Moloch, y la estrella de vuestro dios Remphan, figuras que os heziste para adorarlas; trasportar oshé pues de esse cabo z de Babylonia.

z Amos, 5, 27. de Damasco.

44 Tuvieron nuestros padres el Tabernaculo del Testimonio en el desierto, como les ordenó Dios, † hablando à Moysen, que lo hiziesse segun la forma que avia visto.

† Ex, 25, 40. Heb, 8, 5.

45 El qual recebido, metieron tambié nuestros padres con * a Iesus en la posseſsion de las Gentes que Dios echò de la presencia de nuestros padres, hasta los dias de David.

* Ios, 3, 14. a Iosue.

* 1, Sam, 16, 13. y 2, Sam, 7, 2. b Fue grato à Dios

46 * El qual b hallò gracia delante de Dios, y * pidió de hallar Tabernaculo al Dios de Iacob,

* Pſa, 132, 5. * 1, Rey, 6, 1.

47 Y * Salomon le edificó Casa,

48 Mas el Altissimo * no habita en templos hechos de mano, como el Prophera dize.

* 1, Chr, 17, 12.

49 * El cielo es mi throno: y la tierra el estrado de mis pies. Que Casa me edificareys, dize el Señor? ó qual es el lugar demi Reposo?

* Ab, 17, 24.

50 No hizo mi mano todas estas cosas?

51 c Duros de cerviz, y * d incircuncisos de coraçõ y de oydos: vosotros e resistis siẽpre al Espiritu Sãcto; como vuestros padres, *assi* tãbié vosotros.

* Isa, 66, 1. c Es el intento de todo este largo discurso

52 A qual de los Prophetas no persiguierõ vuestros padres? y mataron à los que antes denunciaron la venida del Iusto, del qual vosotros aora aveys sido entregadores, y matadores.

* Ieremi, 6, 10. y 9, 25. Eze. 20, 6. d Dos maneras ay de circuncision: carnal, y espirtual. lee Deut, 10, 16. y Rom, 2, 28. y 29.

53 * Que recebistes la ley por f disposicion de Angeles: y no la guardastes.

e Ot, aveys resistido. * Exo, 19, 5. f Por el ministerio.

54 ¶ Y oyendo estas cosas regañavan de sus coraçones, y cruxian los dientes contra el.

55 Mas el estando lleno de Espiritu Sancto, puestos los ojos en el cielo, vido la gloria de Dios: y á Iesus que g estava à las diestras de Dios,

II. g A Sab, aparejado para lo confirmar en la confession de la verdad, y para lo recebir cõsigo.

56 Y dize, Heaqui, veo los cielos abiertos: y al Hijo del hombre que está á las diestras de Dios.

h De un impetu.

57 Entonces *ellos* dando grandes h bozes, taparon sus orejas: y arremetieron unanimes contra el.

i Como á blasphemo Deu, 17 7. se manda que los testigos sean los primeros. Y assi apedrearon á Nabuth. 1. R. 7, 21, 13, leed la N.

58 Y echandolo fuera de la Ciudad i apedrearonlo: y * los testigos pusieron sus vestidos á los pies de un mancebo que ſa llamava Saulo..

* Mat, 5, 44. Luc, 23, 34 leed la N. 1. Cor. 4. 12.

59 Y apedrearon à Estevan, invocando el, y diziendo, Señor Iesus recibe mi Espiritu,

60 Y puesto de rodillas, clamó à gran boz, * Señor, no les k pongas este peccado. Y aviendo dicho esto, durmió en el Señor.

k S, acuentas.

CAPIT. VIII.

La primera persecuciõ de la Iglesia en Ierusalem á causa de la qual esparzidos los Discipulos el Evangelio se propaga por la comarca. 2. Predica Philippe en Samaria: y siendo recebido de muchos el Evangelio, los Apostoles embian de Ierusalem à Pedro y à Ioan por cuyo ministerio los Samaritanos baptizados reciben el Espiritu Sancto, y son confirmados en el Evangelio. 3. Simon hipocrita quiere cõprar por dinero la gracia Apostolica: por loqual Pedro lo mal dize, y exhorta à penitencia. 4, Por cõducta del Espiritu Sancto Philippe convierte al Evangelio al Eunucho de la reyna de Ethiopia &c.

Y Saulo consentia en su muerte. Y en aquel dia l fue hecha una grande persecucion en la Iglesia q estava en Ierusalem y todos b fueron esparzidos por las tierras de Iudea y de Samaria, salvo los Apostoles.

l Se levantó, b Esto ganó tanta desta persecucion, que por una Iglesia en Ierusalem se levantarõ muchas en diversos lugares, leed la N. Ab, 15, 39. c S, de la sepultura.

2 Y curaron c de Estevan *algunos* varones pios, y d hizieron e gran llanto sobre el.

d Hizieronle exequias honestas segun la costumbre. e Quando la Iglesia pierde una tan notable persona, como este vsan, razon es q̃ esté triste. pero no se entristece como los otros que no tienen esperança, &c. 1. Tes, 4. 13.

3 * Entonces Saulo assolava la Iglesia entrando por las casas: y trayendo varones y mugeres, entregavalos en la carcel.

* Ab, 22, 4.

4 Mas los que eran esparzidos, passavan *por la tierra* f annunciando la Palabra del Evangelio,

f G, evangelizando la palabra.

5 ¶ Entonces g Philippe decendiendo á la ciudad de Samaria, predicavales á Christo.

II. g Que era uno de los siete Diaconos de Ierusalem Act. 6. 5.

6 Y las compañas escuchavan atentamente unanimes las cosas que dezia Philippe, oyendo y viendo las señales que hazia,

7 Porque muchos espiritus immundos salian de los que los tenian, dando grandes bozes: y muchos paralyticos, y coxos eran sanados.

8 Anſi que avia gran gozo en aquella ciudad.

9 Entónces *avia* un varon llamado Simó, elqual avia fido antes Magico en aq̃lla ciudad, y avia engañado la gẽte de Samaria diziẽdose ser algũ grãde,

10 Al qual oyan todos attentamente desde el mas pequeño hasta el mas grande, diziendo, Este es la Virtud de Dios, la grande.

11 Y estavanle attentos porque con sus artes magicas los avia entontecido mucho tiempo.

12 Mas como creyerõ á Philippe q̃ les annũciava

el Evangelio del reyno de Dios, y el nombre de Iesu Christo, baptizavanse varones y mugeres.

13 Simon entonces, h creyò el tambien: y baptizandose, llegose à Philippe: y viendo los milagros y grandes maravillas que se hazian estava attonito.

14 Oyendo pues los Apostoles, que estavan en Ierusalem, que Samaria avia recebido la palabra de Dios, embiaronles à Pedro y à Ioan.

15 Los quales venidos, oraron por ellos paraque i recibiessen el Espiritu Sancto,

16 Porque aun no avia decendido en alguno dellos, mas solamente eran baptizados en k el Nombre de Iesus,

17 Entonces pusieronles las manos encima, y recibieron el Espiritu Sancto.

18 ¶ Y como vido Simon que por la imposicion de las manos de los Apostoles se dava el Espiritu Sancto, l presentoles dineros.

19 Diziendo, Dadme tambien à mi esta potestad: que à qualquiera que pusiere las manos encima, reciba el Espiritu Sancto.

20 Entonces Pedro le dixo, Tu dinero m perezca contigo, que piensas que el don de Dios se gane por dinero,

21 No tienes tu parte ni suerte n en este negocio: porque tu coraçon no es recto delante de Dios.

22 Arrepientete pues desta tu maldad, y ruega à Dios, si quiça te será perdonado este pensamiento de tu coraçon.

23 Porque o en hiel de amargura y en prision de maldad veo que estàs,

24 Respondien lo entonces Simon, dixo, Rogad vosotros por mi al Señor, que ninguna cosa de estas, que aveys dicho, venga sobre mi.

25 ¶ Ellos aviendo testificado y hablado p la Palabra de Dios, bolvieronse à Ierusalem, y en muchas tierras de los Samaritanos annunciavan el Evangelio.

26 Empero el Angel del Señor habló à Philippe, diziendo, Levantate y vé azia el Mediodia, al camino que deciende de Ierusalem à Gaza: q la qual es desierta.

27 El entonces levantóse, y fué, y heaqui un Ethiope r eunucho Governador de Cándaces Reyna de los Ethiopes, el qual era *puesto* sobre todos sus thesoros, y avia venido à adorar à Ierusalem,

28 Y se bolvia sentado en su carro, y leyendo àl Propheta Isayas.

29 Y el Espiritu dixo à Philippe. Llegate y juntate à este carro.

30 Y acudiendo Philippe oyòlo que leya àl Propheta Isayas: y dixo, Mas entiendes loque lees?

31 Y el dixo, Y como podré, si alguien no me enseñare? y f rogó à Philippe q̃ subiesse, y se sentasse con el.

32 Y el lugar de la Escriptura que leya, era este, * Como oveja à la muerte fué llevado: y como cordero mudo delante del que lo trasquila, assi no abrió su boca.

33 En su t humilacion su juyzio fué quitado: mas su u generacion, quien la contará? porque es quitada de la tierra su vida.

34 Y respondiendo el Eunucho á philippe, dixo, Ruegote, de quien el Propheta dize esto? de si, ò de otro alguno?

35 Entonces Philippe abrieu do su boca, y vcomençando deesta escriptura, x annunciòle el Evangelio de Iesus.

36 Y yendo por el camino, vinieron à una aguay dixole el Eunucho, Heaqui agua; q̃ impide que yo no sea baptizado?

37 Y Philippe dixo, Si crees de todo coraçon, bien puedes. Y respondiendo *el* dixo: Creo que Iesu y Christo es el Hijo de Dios.

38 Y mandó parar el carro: y decendieron ambos al agua Philippe y el Eunucho: y baptizòlo.

39 Y como z fuhieron del agua, el Espiritu del Señor arrebatò à Philippe y no lo vido mas el Eunucho: y fuese su camino gozoso..

40 Philippe empero se halló en Azoto: y passando annunciava el Evangelio en todas las ciudades hasta que vino à Cesarea.

CAPIT. IX.

La conversion maravillosa de Saulo (y despues Paulo) de furioso perseguidor de la Iglesia, 2. Es enseñado, baptizado, y sabe nada la vista por Ananias en Damasco. 3. Donde predica el Señor con singular osadia, 4. Siendo assechado de los Iudios, su salvacion. los Hermanos lo estapan, y viene à Ierusalem: donde buelve a ser assechado de los Iudios, y los Hermanos lo embian à Tarso. y 26. 5. Pedro visita las Iglesias de la comarca, y en Lydda sana à Eneas paralytico en el nombre del Señor. 6. En Ioppe resuscita à una pia Discipula llamada Tabitha.

Y Saulo aun a resoplando amenazas y muerte contra los Discipulos del Señor, vino al Principe de los Sacerdotes,

2 Y demandó de el letras para Damasco á las Synogas, paraq̃ si hallasse algunos varones ó b mugeres c de esta secta, los truxesse presos à Ierusalem.

3 Y yendo por el camino, aconteció que llegando cerca de Damasco, * subitamente lo cercó un resplandor de luz del cielo.

4 Y cayendo en tierra, oyó una boz que le dezia, Saulo, Saulo, porque d me persigues?

5 Y *el* dixo, Quien eres Señor? Y el Señor dixo: Yo soy Iesus á quien tu persigues: e dura cosa te es dar coces contra el aguijon.

6 El temblando y temeroso dixo, Señor, que quieres que haga? Y el Señor le *dize*, Levantate y entra en la ciudad: y dezirsetehà loque te conviene hazer.

7 Y los varones que yuan con Saulo, f se pararon attonitos g oyendo à la verdad la boz, mas no viendo à nadie.

8 Entonces Saulo levantóse de tierra, y abriendo los ojos no via à nadie: ansique llevàdolo por la mano, metieronlo en Damasco,

9 Donde estuvo tres dias sin ver: y no comió, ni bevió.

10 ¶ Avia entonces un Discipulo en Damasco llamado Ananias: al qual el Señor dixo en vision, Ananias, Y el respondió, Heaqui estoy Señor.

11 Y el Señor le *dixo*, Levantate, y vé á la calle, que se llama la Derecha, y busca en casa de Iudas à Saulo llamado el de h Tarso: porq̃ heaqui el ora:

12 Y ha visto en vision un varó llamado Ananias, que entra, y le pone la mano en cima para que reciba la vista,

13 Entonces Ananias respondió, Señor, he oydo à muchos de este varon, quantos males há hecho à tus * Sanctos en Ierusalem.

14 Y aun aqui tiene facultad de los principes de los Sacerdotes de prender à todos los que i invocan tu Nombre.

15 Y dixole el Señor, Vé: porq̃ k instrumẽto escogido me es este, paraq̃ l lleve mi Nombre en presẽcia de Gẽtes y de reyes, y de los hijos de Israel.

16 Porque yo le mostraré quanto le sea menester que padezca por mi nombre.

17 Ananias entonces fué: y entró en la casa: y poniendole las manos encima, dixo, Saulo hermano, el Señor Iesus, que te appareció en el camino por donde venias, me ha embiado, paraq̃ recibas la vista, y seas lleno de Espiritu Sancto.

18 Y luego le cayeron de los ojos como escamas,

---

h La magestad de la palabra de Dios lo forçó à confessar la verdad, mas esto no era regenerados.

i Iyd, los dones visibles del Espiritu S, que se davan entonces para edificacion del Evangelio

k Avian sido meramente recebidos la gracia comun de adopcion y regeneracion, que es offrecida à todos los fieles en el Baptismo.

l De lo Simon se llamaron Simonacos todos aquellos q̃ conversan con dineros los beneficios, y otros cargos sublimes de la Iglesia.

m G, en su perdicion. q.d. perezca su y tu dinero.

n G, en esta palabra, H. o En pecado amargo phrase apoſt. Hebr. 12. 15.

p S. predicada antes por Philippe. porq̃ à esto vinieron.

S. à confirmar la con su testimonio &c.

q Or, que es desierto. S. el camino.

r Porq̃ los Principes de Oriente solian en cargar los negocios de importancia à eunuchos, de aqui vino que los criados familiares, o confessores aunque no fuessen castrados se llamavan eunuchos.

s Vees con esto el gran desseo q̃ tenia de conocer la verdad: pues que siendo tan gran Señor, ruega à Philippe que sube y se siente con el.

* Isai. 53. 7.

t Fue sacado del angustia y con dolor: en que estavan los de su nacimiento Dios Israelitas: y lo de nombre sobre todo nombre. Phil. 2. 9.

u La eternidad de su reyno, que jamas terna fin.

x G, evangelizò à Iesus.

y Es menester q̃ todos aquellos q̃ de edad de discretion ha de ser baptizados, hagan esta confession de fe, que es la summa, que hizo S. Pedro Mat. 16, 16 antes q̃ Iean baptizados. Estos por la fe, y no las mesmas aguas del Baptismo, son salvos: pero el Baptismo es firme de fe, y confirmacion de la misericordia.

z Salieron.

a Gal. 1, 13.

b G, espirando

c notaio el gran odio q̃ tenia Iudas q̃ no perdonava ninguno, ni aun à mugeres.

c G, de este camino.

* Act. 22, 6, y 1, Cor. 15. 8. y 2. Cor. 12. 2.

d Christo es perseguido, quando sus fieles son perseguidos por su nombre: porq̃ el es su cabeça, y vive en ellos y ellos en el.

e Difficil peligrosa empresa has tomado, rebellando contra mi.

f No pudiendo passar adelante, como si fueran unas peñas,

g Entendian que alguien hablava con Saulo; pero por estar atonitos, no sabian lo que lo dezia. Act. 22. 9. 11.

h Dize, q̃ Sardanapalo edificò en un dia en Cilicia à Tarso y à Anchiala su vezina.

* Lee la N. Rom 2. 7.

i Te honran y llaman en sus necesidades como à verdadero Dios y salvador.

k G, vaso de election. H. q. d. un particular siervo de Dios, donde do admirables dones y gracias, mucho mas que otros.

l Me confiesso y dé noticia de mi.

mas,y recibió luego la vista: y levantandose fue baptizado.

19 Y como comió, fué confortado. Y estuvo Saulo con los Discipulos que estavan en Damasco, por algunos dias.

III. m Or, à Iesus.

20 ¶ Y luego *entrando* en las Synogas predicava m à Christo, Que este era el Hijo de Dios.

21 Y todos los q̃ lo oyan estavan attonitos, y dezian, No es este el q̃ assolava en Ierusalem à los • Como arr, v,14. q̃ * invocavá este nombre:y à esso vino acá para llevarlos presos á los principes de los Sacerdotes?

22 Empero Saulo mucho mas se esforçava, y confundia à los Iudios que moravan en Damasco † e Confirmãdo S,por la Escriptura. ‡ affirmando, Que este es el Christo.

IIII. n Acordaron juntos.

23 ¶ Y como passaron muchos dias n hizierõ consejo en uno los Iudios de matarlo.

24 Mas las assechanças de ellos fueron entendidas de Saulo:empero *ellos* * guardavá las puertas de dia y de noche para matarlo,

25 Entõces los Discipulos, tomandolo de noche abaxarõlo por el muro metido en una espuerta.

26 Y como Saulo vino à Ierusalem,tentava de juntarse con los Discipulos: mas todos tenian miedo de el, no creyendo que era Discipulo.

27 Entonces Barnabas, tomandolo, truxolo á los Apostoles,y contó, Como avia visto al Señor * en el camino, y que le avia hablado: y como en Damasco avia hablado o confiadamente en el Nombre de Iesus. * *Act. 9,15, Alb. 22,9.* o Animosamente.

28 Y entrava y salia con ellos en Ierusalem.

29 Y hablava confiadamẽte en el Nombre del Señor Iesus y disputava p con los Griegos, mas ellos procuravan de matarlo. p *Con los Iudios estrangeros que habitavan entre los Gentiles.* q *Que era su patria.*

30 Loqual como los hermanos entendieron, acompañaronlo hasta Cesarea, y embiaronlo à q Tarso.

V. r Augmentadas.

31 ¶ Las Iglesias entonces por toda Iudea, y Galilea, y Samaria tenian paz, y eran r edificadas andando en el temor del Señor: y con consuelo del Espiritu Sancto eran multiplicadas.

s Visitando todas las dichas Iglesias.como tenia el mandadero Luc. 22,32. t Esta nombre propio de los que recibian el Evangelio Sanctos, Discipulos, Hermanos. *Leed la N. Rem,1,7.* v S. en prueva de la salud. *q. d.recogeta lecho y llevalo á tu casa. Assi manda el Señor á otro paralitico, que tome su lecho, & lleve, & Mar, 2,9 y 12.11, y Iuan.5, 8,y 9.*

32 Y acconteció, que Pedro s andandolos à todos, vino tambien à los t Sanctos que habitavan en Lydda.

VI. x Tabitha es nombre syriaco, que en Griego es Dorcas, y en Español Gama. y Rica. abundante, H.

33 Y halló alli á uno q̃ se llamava Eneas, q̃ avia ya ocho años q̃ estava en cama, q̃ era paralytico.

34 Y dixole Pedro, Eneas, Iesu Christo te sana: levantate y v hazte *tu cama.* Y luego se levantó,

35 Y vieronlo todos losq̃ habitavan en Lydda y en Sarona,los quales se cõvirtieron al Señor.

36 ¶ Entonces en Ioppe avia una Discipula llamada x Tabitha,que si lo declares, quiere dezir Dorcas. Esta era y llena de buenas obras, y de limosnas que hazia.

37 Y acconteció en aquellos dias que enfermãdo,murió:la qual despues de lavada, pusieronla en un cenadero,

38 Y como Lydda estava cerca de Ioppe, los Discipulos, oyendo que Pedro estava alli,embiaronle dos varones rogandole, No te detengas de venir hasta nosotros.

39 Pedro entonces levantandose, vino con ellos:y como llegó,llevaronlo al cenadero donde lo rodearon todas las biudas llorando y mostrandole las tunicas y los vestidos que Dorcas les hazia, quando estava con ellas.

40 Entonces echados fuera todos,Pedro puesto de rodillas,orò:y buelto al cuerpo,dixo,Tabitha,levantate, Y ella abrió los ojos:y viendo à Pedro, bolviose à assentar.

41 Y dandole el la mano levantòla: entonces llamãdo los Sanctos y las biudas,presentola biva

42 Esto fue notorio por toda Ioppe:y creyeron muchos en el Señor.

43 Y acõteció q̃ se quedó muchos dias en Ioppe en casa de un cierto Simon z Curtidor. z *En que parece a S. Pedro,el que se gloria de ser su successor*

CAPIT. X.

Cornelio Centurion Gentil, hombre estudioso de piedad(como es verisimil) por la communicacion de los Iudios, avisado por un Angel,embia de Cesarea á llamar à Pedro á Ioppe para oyr dèel el Evangelio, 2. Pedro enseñado por revelacio de Dios de la vocacion de los Gentiles al Evangelio,y especialmente de lo que tocava á Cornelio,viene à el y le annuncia el Evangelio, y son baptizados el y toda su familia, aviendo recebido el Espiritu Sancto á la predicacion de Pedro.

YAvia un varon en Cesarea llamado Cornelio, Centurion de la compañia que se llamava la Italiana.

2 a Pio,y temeroso de Dios b con toda su casa y que hazia muchas lymosnas al pueblo: y que orava à Dios siempre. a *No era id. latra: sino adorava al verdadero Dios, y era instruydo en lo que tocava al conocimiento del Mexias: però no sabia que ya fuesse venido.* b *El buen exemplo d.l padre de familia haze mucho al caso para q̃ su familia sea pia.* † *las tres de la tarde. Mat, 20,3.*

3 Este vido en vision manifiestamente,como à la hora de las nueve del dia, que un Angel de Dios entrava à el, y le dezia, Cornelio.

c Han sido estimadas en &c. O, Hrb, han sido presentadas en la &c. *Eran pues hechas con fe:porque sin fe es imposible agradar á Dios. heb. 11.*

4 Y el, pueStos en el los ojos,espantado,dixo Que es Señor? y dixole,Tus oraciones y tus lymosnas c hã subido en memoria en la presẽcia de Dios.

5 Embia pues aora varones à Ioppe: y haz venir à un Simon,q̃ tiene por sobrenombre Pedro.

6 Este posa en casa de un Simon Curtidor, que tiene su casa junto à la marẽste te dirà lo que te conviene hazer.

* *Ac. 9,43.* à De los de su compañia.

7 Y ydo el Angel que hablava con Cornelio, llamó dos de sus criados, y un soldado temeroso del Señor d de los que se llegavan à el.

8 A los quales, despues de a verselo contado todo, embiolos à Ioppe.

II, † *G, sobre la casa.* d *à medio dia.* e *S. los huespedes de comer.*

9 ¶ Y un dia despues yendo ellos camino,y † llegando cerca de la ciudad,Pedro subió al açutea à orar, cerca de la hora e de las seys. f Trasposo se en revelacion.

10 Y acconteció que le vino una grande hambre, y quiso comer, y aparejandole f ellos, 5 cayó sobre el un excesso de entendimiento. g *Esta vision fue menester para q̃ Pedro entendiesse el misterio de la vocacion de los Gẽtiles. lo qual ni el,ni los otros Apostoles entẽdian,aun despues de aver recebido el Espiritu Sancto. leed Act. 11.12.*

11 h Y vido el cielo abierto, y que decendia á el un vaso, como un gran lienço, que *atado* de los quatro cantos era abaxado del cielo à la tierra:

12 En el qual avia *de* todos los animales de quatro pies de la tierra, y fieras, y i reptiles, y aves del cielo. h *Actes 10,16.* i *Serpientes.*

13 Y vinole una boz, Levantate Pedro,mata y come, k *Llama comun y immunda à toda vianda q̃ la Ley prohibia.Leu. 11.*

14 Entõces Pedro dixo,Señor no:porque ninguna cosa k comũ,y immunda, he comido jamas. *Ilo q Dios aprueva por limpio no puede Pedro, ni otro ninguno resistirlo: y mucho menos prohibirlo como immundo.*

15 Y bolvió la boz à dezirle la segunda vez, Lo que Dios limpió, l no lo ensuzies. l *Lo q Dios manda, no se ha de resistir.*

16 Y esto fue hecho por tres vezes:y m el vaso bolvió à ser recogido en el cielo. m *Ellenço. act,v, 10.*

17 Y estando Pedro dudando dentro de si,que seria la vision que avia visto, heaqui los varones que avian sido embiados de Cornelio,que pregũtando por la casa de Simon, llegaron à la puerta.

18 Y n llamando, preguntaron, Si un Simon que tenia por o sobrenombre Pedro, posava alli.

19 Y estando Pedro pensando en la vision, dixole el Espiritu Heaqui, tres varones te buscan.

20 * Levantate pues,y deciende, y no dudes de yr con ellos, porque yo los he embiado.

21 Entonces Pedro decendiendo à los varones que le eran embiados de Cornelio, dixo, Heaqui, yo soy el que buscays : que es la causa porque aveys venido?

22 Y ellos

*n Si,ò la puerta. o Este sobrenõbre le puso Christo Iuan, 1, 42. leed Mar. 3, 16. * Ab. 15, 7.*

22 Y ellos dixeron, Cornelio el Centurió, varon
p S. de su piedad. justo y temeroso de Dios, y que tiene P testimonio
q Ha sido amonestado de Dios. de toda la nacion de los Iudios, q ha recebido res-
r G, palabras. puesta por un sancto Angel, de hazerte venir à su
casa: y oyr de ti *algunas* r cosas.

23 Entonces metiendolos dētro, hospedolos: y
s *A 10. 48. 1. Cor. 16, 11. 2.* el dia siguiēte levantadose fuese cō ellos: y acom-
pañaronlo s algunos de los Hermanos de Ioppe.

24 Y otro dia despues entraron en Cesarea: Y
t Hizole reverencia. *Id.* Cornelio los estava esperando, aviendo llamado
v *No haze assi el que se llama sucessor de Pedro: antes da su pantufo à besar à los Reyes y monarcas, leed. Ab. 14, 15. y 28 6. Dan. 2. 46. Apoc. 19, 10. y 22, 9.* * *Ioan. 4, 9.* sus parientes y los amigos mas familiares.

25 Y como Pedro entró, Cornelio lo salio à re-
cebir: y derribandose à sus pies t adoró.

26 v Y Pedro lo levantó, diziendo. Levantate,
que yo mismo, soy hombre.

27 Y hablando con el, entró: y halló à muchos
que se avian ayuntado.

28 Y dixoles, Vosotros sabeys, * que es abo-
minable à un varon Iudio Iuntarse, o llegarse à es-
trangero: mas ha me mostrado Dios, què á nin-
gun hombre llame comun o immundo.

29 Por lo qual llamado, hé venido sin dudar.
Anſiq̄ pregūto porq̄ causa me aveys hecho venir?

30 Entonces Cornelio dixo, Quatro dias ha
x *A las tres de la tarde.* que à esta hora yo estava ayuno: y à la hora x de
las nueve estando orando en mi casa, heaqui un
varon se puso delante de mi en vestido resplan-
deciente.

y Act. 9. 4. 31 Y dixo, Cornelio, tu oracion es oyda: y tus
lymosnas * han venido en memoria en la presen-
cia de Dios.

* *Lev. 1 Ar, v. 18,* * *Ar. 9, 43.* 32 Embia pues à Ioppe, y haz venir à un Si-
mon que tiene por * sobrenombre Pedro, este po-
sa en casa de Simon, un Curtidor junto à la mar, el
qual venido, te hablarà.

33 Anſique luego embié á ti: y tu has hecho
bien viniendo Aora, pues todos nosotros estā-
mos aqui en la presencia de Dios para oyr todo
y S. q̄e nos digas. loque Dios y te ha mandado

34 Entonces Pedro, abriendo su boca, dixo,
* *Deut. 10, 17. 2. Chr. 19, 7. Iob, 34, 19. Rom. 2, 11. Gal. 2, 6. Eph. 6. 9. Col. 3, 25 y 1. Ped. 1, 17.* Por verdad hallo, que * Dios no haze accepcion
de personas:

35 Sino que de qualquiera nacion, que le teme
y obra justicia, se agrada.

36 Embió Palabra Dios á los hijos de Israel,
annunciando la paz por Iesu Christo: este es el
Señor de todos.

37 Vosotros sabeys que la cosa ha sido hecha
por toda Iudea: que començando desde Galilea,
despues del Baptismo que Ioan predico:

2 G pass ó 38 A Iesus de Nazareth, como lo ungió Dios
de Espiritu Sancto y de potencia, que z anduvo
haziendo bienes, y sanando todos los opprimidos
del diablo: porque Dios era con el.

39 Y nosotros somos testigos de todas las co-
sas que hizo en la tierra de Iudea, y en Ierusalem:
al qual mataron colgandolo en un madero.

a G. dió que fuesse hecho manifiesto. 40 A este Dios lo levantó al tercero dia: a y
hizo que apareciesse manifiesto:

41 No á todo el pueblo, sino á los testigos que
Dios antes avia ordenado, *es a saber*, á nosotros, que
comimos y bevimos juntamente con el, despues
que resuscitó b de los muertos.

b De la muerte. 42 Y nos mandó que predicassemos al pueblo
y testificassemos Que el es el que Dios ha puesto
por Iuez de bivos y muertos.

* *Iet. 31, 34. Mich. 7, 18. Ab. 15, 11.* 43 * A este dan testimonio todos los Prophe-
tas, de que todos los que en el creyeren recibiran
perdon de peccados c por su Nombre.

c En la invocacion de su Nombre. 44 Estando aun hablando Pedro estas palabras,
el Espiritu Sancto cayó sobre todos los que oyan
el sermon.

45 Y espantaronse los fieles que eran d de la
d De los Iudios. Circuncision, que avian venido con Pedro, de que
tambien sobre las Gentes se derramasse el don del
Espiritu Sancto.

46 Porque los oyan que hablavan e en len-
e S. estañas. guas, y q̄ magnificavan à Dios, Entonces Pedro
respondió.

47 Puede alguien impedir el agua, que no sean
f *Por la fe que tienen antes de ser baptizados eran salvos: el Baptismo les sirve de sello. leed Ar, 8, 37.* f baptizados estos que han recebido el Espiritu
Sancto tambien como nosotros?

g Como v. 43. 48 Y mandolos baptizar g en el Nombre del
Señor Iesus. Y rogaronle que se quedasse con el-
los por algunos dias

CAPIT. XI.

Buelto Pedro á Ierusalem, y escandalizandose los hermanos de que uviesse communicado con Cornelio hombre Gentil, el les satisface declarandoles todo lo que passava: y ellos se satisfazen y hazen gracias al Señor, de que communicasse tambien su gracia à los Gentiles. 2. La Iglesia es multiplicada especialmente en Antiochia por el ministerio de Barnabas y Saulo, á los quales la Iglesia de Antiochia embia à Ierusalem cō cierta lymosna para socorrer à los hermanos en tiepo de una insigne hambre &c.

YOyeron los Apostoles y los hermanos que
estavā en Iudea, Que tambien las gentes avia
recebido la palabra de Dios.

a Porque aun no entendia el mysterio de la vocacion de los Gentiles leed Ar. 10. 11. y Ab. 9, 19. 2 A y como Pedro subió à Ierusalem, a contē-
dian contra el b los que *eran* de la Circuncision.

b Los que de los Iudios avian creydo al Evang. 3 Diziendo porqué has entrado à varones c
que tienen prepucio, y has comido con ellos?

c incircuncisos, que son Gentiles. 4 Entonces d començando Pedro, declaróles
por orden *lo passado* diziendo,

d S. á hablar. O, començó à declararles &c. *Pedro no los dize: Que temeys que ver conmigo? que soy vuestra cabeça,* 5 Estādo yo en la ciudad de Ioppe orādo, vi-
de en exceſſo de ētēdimiēto, una visiō, *es á saber*, un
vaſo, como un grā lieço, q̄ decēdia, q̄ por los qua-
tro cantos era abaxado del cielo, y venia hasta mi.

q S. y immediato à Dios, que no puede errar? 6 En el qual como puse los ojos, considerē y
vide animales terrestres de quatro pies, y fieras, y
reptiles, y aves del cielo.

7 Y oy tambien una boz que me dezia, Le-
vantare Pedro, mata y come.

8 Y dixe, Señor no: porque ninguna cosa co-
mun ni immunda entró jamas en mi boca.

9 Entonces la boz me respondio del cielo la
segūda vez, Lo q̄ Dios limpió, * no lo ensuzies tu.

* Act. 10, 15. *Leed N.* 10 Y esto fue hecho por tres vezes: y bolvió
todo à ser tomado arriba en el cielo.

11 Y heaqui que luego tres varones sobrevi-
nieron en la casa donde yo estava, embiados à mi
de Cesarea.

12 Y el Espiritu me dixo que me fuesse con el-
los sin dudar. Y vinieron tambien conmigo estos
seys hermanos, y entramos en casa de un e varon,

e Llamado Cornelio. Act. 10. 24, &c. 13 El qual nos contó como avia visto un An-
gel en su casa, q̄ se parò, y le dixo: Embia f à Iop-
pe, y haz venir à un Simō que tiene por * sobre-
nombre Pedro:

f G. y varones. * *Leed la N. Act. 10, 18.* 14 El qual g te hablará palabras por las quales
g Te dirá cosas por &c. seras salvo, tu, y toda tu casa.

15 Y como comencé à hablar, cayó el Espiritu
Sancto sobre ellos, tambien * como sobre nosо-
tros h al principio.

* *Act. 2, 4. Ab. 19, 6.* 16 Entonces me acordé del dicho del Señor. i
h La primera vez. como dixo, * Ioā ciertamēte baptizò en agua: mas
vosotros sereys baptizados en Espiritu Sancto.

i Quando. * *Mat. 3, 11. Mar. 1, 8. Luc. 3, 16. Ioan 1. 26. Act. 1, 5. Ab. 19, 4.* 17 Anſique, si Dios les diò el mismo don tam-
bien como à nosotros que avemos creydo en el
Señor Iesu Christo, quien era yo que pudiesse
estorvar à Dios?

k Lugar de convertirse á el para que vivan. 18 Entonces oydas estas cosas, callaron, y glo-
rificaron à Dios, diziendo, Demanera que tambié
à las Gentes hà dado Dios k penitencia para vida.

19 ¶ Y los que avian sido esparzidos por *causa*
de la

10 Oc. por cau-
ſa de Eſtevan.
arr. 8, 1.
m La de Syria.
*Eſta Antiochia
fue una nueva
Ieruſalem: dode
ſe fundó una
admirable Igle-
ſia. leed Ab. 11.*
n No commu-
nicando à nadie el Evang.
o Porque aun no entendian el myſterio de la vocacion de los Gentiles. Leed Ar. 10, 11. y 15, 2.
p El favor, o la potencia.
q O. la palabra
r El beneficio.
y miſericordia que Dios avia hecho à la Igleſia de Antiochia.
ſ Començado de animo.
t *Eſta palabra ſe halla aqui y Ab. 25, 28. y 1. Ped. 4, 16. Chriſtianos de Antiochia, que en ella primeramente, los que creyan en Chriſto, ſe llamaſſen Chriſtianos: à los quales los enemigos llamavan Nazarenos por vituperio. v deſte ſe haze mencion Ab. 21. 20. Ab. 24. 5.*
* Ab. 12, 25.
x G. en ſervi-
cio.
y Alos gover
nadores, o fe-
nado de la Iglde Ieruſ.

a *Que ſe llamó Agrippa, padre del otro Agrippa de quien Ab. 25, 23. leed la Nota.*
b G. manos
oc puſo, o. echó las manos.
c *La noche ſe dividia en quatro velas en cada vela (que era de tres en tres horas) ſe velavan quatro ſoldados y eſtos eran, 16.*

d *Del officio de los Angeles Heb. 1, 14.*

e Viſtete.
ſ Ocalçate tus calças.

g No penſava.

h *S. del teal.*

de la tribulacion que fue hecha l en tiempo de Eſtevan anduvieron haſta Phenicia, y Cypro, y m Antiochia, n no hablando à nadie la Palabra, ſino à o ſolos los Iudios.

20 Y deellos avia unos varones Cyprios y Cyrenenſes, los quales como entraron en Antiochia, hablaron à los Griegos, anunciando el Evangelio del Señor Ieſus,

21 Y p la mano del Señor era con ellos: y mucho numero creyendo ſe convertió al Señor.

22 Y llegó q la fama de eſtas coſas à oydos de là Igleſia que eſtava en Ieruſalem: y embiaron á Barnabas que fueſſe haſta Antiochia.

23 El qual como llegó, y vido r la gracia de Dios, gozoſe; y exhortò á todos que permaneciеſſen en el propoſito ſ del coraçon en el Señor.

24 Porque era varon bueno, y lleno de Eſpiritu Sancto y de fe: y mucha compaña fue allegada ál Señor.

25 Y partioſe Barnabas á Tarſo á buſcar á Saulo: y hallado, truxolo á Antiochia.

26 Y converſaron todo un año alli con la Igleſia: y enſeñaron mucha compaña, de tal manera que los Diſcipulos fueron llamados Chriſtianos t primeramente en Antiochia.

27 Y en aquellos dias decendieron de Ieruſalem Prophetas á Antiochia.

28 Y levantandoſe uno deellòs llamado v Agabo, dava à entender por Eſpiritu, que avia de aver una grande hambre en toda la redondez de las tierras, la qual tambiè fuè en tiempo de Claudio Ceſar.

29 Entonces los Diſcipulos, cada uno conforme á loque tenia, * determinarò de embiar x ſubſidio á los hermanos que habitavan en Iudea.

30 Lo qual anſimiſmo hizieron embiando y á los Ancianos por mano de Barnabas y de Saulo.

CAPIT. XII.

Segunda perſecucion de la Igleſia de Ieruſalem por Herodes: en la qual Iacobo (llamado el Menor) es muerto deel, y Pedro preſo por congraciarſe con los Iudios: mas Dios lo libra maravilloſamente por ſu Angel. 2. Herodes por aver admitido divinas hõras del pueblo liſongero, es caſtigado de Dios, y muere comido de guſanos. 3. Barnabas y Saulo buelvè à Antiochia.

YEn el miſmo tiempo el rey a Herodes embió b compañas *de ſoldados* para mal tratar algunos de la Igleſia.

2 Y matò à Iacobo el hermano de Ioã á cuchillo:

3 Y viendo que avia agradado á los Iudios, paſſò adelante para prender tambien à Pedro, y eran los dias de los panes ſin levadura.

4 El qual prendido, echolo en la carcel entregandolo á quatro d quaterniones de ſoldados que lo guardaſſen: queriendo ſacarlo al pueblo deſpues de la Paſcua.

5 Anſique Pedro era guardado en la carcel: y la Igleſia hazia oracion à Dios ſin ceſſar por el.

6 Y quando Herodes lo avia de ſacar, aquella miſma noche, eſtava Pedro durmiendo entre dos ſoldados, preſo con dos cadenas: y las guardas delante de la puerta que guardavan la carcel.

7 d Y heaqui, el Angel del Señor ſobrevino, y la luz reſplandeció en la carcel: y hiriendo á Pedro en el lado, deſpertòlo, diziendo, Levantate preſtamẽte, Y las cadenas ſe le cayeron de las manos.

8 Y dixole el Angel, e Ciñete, y f atate tus çapatos, Y hizolo anſi. Y dixole, Rodeate ru ropa, y ſigueme.

9 Y ſaliendo, ſeguialo: y g no ſabia q̃ era verdad loque hazia el Angel: mas pẽſava q̃ via viſiõ.

10 Y como paſſaron la primera y la ſegunda h guarda, vinieron à la puerta de Hierro, que va à la Ciudad, laqual ſe les abrió de ſuyo: y i ſalidos, paſſaron una calle: y luego el Angel ſe apartó deel.

11 Entonces Pedro, bolviendo en ſi, dixo, Aora entiendo verdaderamente, que el Señor há embiado ſu Angel: y me há librado de la mano de Herodes, y k de todo el pueblo de los Iudios que me eſperava,

12. Y conſiderando *eſto*, llegó à caſa de Maria la madre de Ioã, el que tenia por ſobrenombre Marcos, donde l muchos eſtavan ayuntados, y orando.

13 Y tocãdo Pedro à la puerta del patio, ſalió una mochacha, para eſcuchar: llamavaſe Rhode

14 La qual como conoció la boz de Pedro, de gozo no abrió la caſa puerta ſino corriendo dẽtro dió nueva, que Pedro eſtava en la caſa puerta.

15 Y ellos le dixeron, Eſtás loca, mas ella affirmava q̃ era aſi, Entõces ellos dezian. Su Angel es.

16 Mas Pedro perſeverava en llamar: y como le abrieron, vieronlo, y eſpantaronſe.

17 Y *el* haziendoles ſeñal con la mano que callaſſen, contóles como el Señor lo avia ſacado de la carcel: y dixo, Hazed ſaber eſto á Iacobo y á los Hermanos. Y ſalido, partioſe à m otro lugar.

18 Siendo pues de dia, avia no poco alboroto entre los ſoldados que ſe avia hecho de Pedro.

19 Mas Herodes, como lo buſcó, y no lo hallò, hecha inquiſicion de las guardas, mandolos n llevar. Y decendiendo de Iudea à Ceſarea, quedoſe *alli*.

20 ¶ Y Herodes eſtava enojado contra los de Tyro, y los de Sidon: mas ellos vinieron concordes à el: y ſubornado Blaſto, que era el Camarero del rey, pediã paz: porque las tierras deellos eran mantenidas del rey.

21 Y un dia ſeñalado, Herodes veſtido de ropa real, ſentóſe en el tribunal, y habloles.

22 Y el pueblo acclamava, Boz de dios, y no de hombre.

23 Y luego el Angel del Señor lo hirió: por quãto no dió la gloria à Dios: y o comido de guſanos eſpiró.

24 Mas la palabra del Señor crecia, y era multiplicada.

25 ¶ Y Barnabas y Saulo p bolvieron de Ieruſalem cumplido q ſu ſervicio, tomando juntamẽ *conſigo* á Ioã, el q̃ tenia por ſobrenombre Marcos.

CAPIT. XIII.

Barnabas y Saulo elegidos por el Eſpiritu Sancto, ſalen à predicar por la tierra, y en Papho cõvierten al Proconſul de los Romanos, aviendo Pablo herido de ceguedad à un Mago que les reſiſtia. 2. En Antiochia de Piſidia Pablo con grande cõſtancia anuncia à Chriſto en la Synoga de los Iudios. 3. Avidò tambiè de predicar el ſiguiẽte Sabbado, los Iudios cõcita el pueblo y las mugeres cõtra ellos, y ſõ echados de la ciudad &c.

AVia entõces en la Igleſia que eſtava en Antiochia, *a Prophetas y Doctores, Barnabas, y Simon el que ſe llamava Niger, y Lucio Cyreneo, y Manahen que avia ſido criado cõ Herodes el Tetrarcha, y Saulo,

2 b Miniſtrãdo pues eſtos al Señor, y ayunãdo dixo el Eſpiritu Sancto, Apartadme à Barnabas y à Saulo c para la obra para la qual los he llamado.

3 Entonces ayunando y orando, y poniẽdoles las manos encima, embiaronlos.

4 Y ellos entonces, embiados por el Eſpiritu Sancto, decendieron á d Seleucia: y de alli navegaron á Cypro.

5 Y llegados à e Salamina annunciavan la palabra de Dios en las Synogas de los Iudios: y tenian tambien * à Ioan en el Miniſterio.

6 Y aviendo atraveſado la Iſla haſta Papho- halla-

i *S. del campo por la dicha puerta.*

k G de toda la eſperança del pueblo de los Iudios.

l *Congregauase los Fieles de noche para orar, y oyr la palabra en caſas particulares, quando por la perſecucion no pueden de dia, ni en el templo. aſsi. Ab. 20, 7.*

m *Menos peligro cheſo y de menor peligro para los hermanos.*

n S. o à la carcel, o à la muerte.

II.

o *Con tales juyzios ſuele Dios caſtigar la crueldad de los que perſiguen y matan à ſus ſanctos. El que los toca, toca à la niña del ojo de Dios. Zach. 2, 8. ytem, lo que à uno deſtos hezieſſes à mis hermanos, lo hiziſſes à mi. Mar. 25, 40. Luc. 10, 16.*

III.

p S. à Antiochia, arr. 11. 30.
q O. ſu miniſterio.
* *Ar. ver. 12.*

* *Epheſ. 4, 11. a Dios avia abundado la Igleſia de Antiochia con grãdes luminarias.*
b *Sirviendo en el miniſterio y publico en que eſtavan puestos en la Igleſia.*
* Rom. 12, 1.
c Para el officio en que yo los pongo.
d *Ciudad de ciclicia, q̃ Seleuco ſuceſſor de Alexandre edificó.*
e *Ciudad de Cypro, que ahora ſe llama Famagoſta.*
* Ar. 12, 12. y 25.

f Governador de la Isla por el Senado Romano.
g Del nombre Elymas es q̃ al parece aduertimos del officio cõ q̃ sirue de Dios *b De aqui adelante lo q̃ sto el nombre hebreo de Saulo se llamara por su cõtinua conversacion con los Gentiles, Paulo o Pablo.*

hallaron à un varon Mago falso propheta Iudio, llamado Bar-jesus:

7 Elqual estava cõ el f Proconsul Sergio Paulo varon prudente. Este, llamando à Barnabas y à Saulo, desseava oyr la Palabra de Dios.

8 Mas resistiales Elymas el encantador, (q̃ assi se interpreta g su nombre) procurando de apartar de la fe al Proconsul.

9 Entonces Saulo, que tambien *es* h Pablo, lleno de Espiritu Sancto, poniendo en el los ojos,

10 Dixo, O lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia no cessarás de trastornar los caminos rectos del Señor?

11 Aora pues, heaqui, la mano del Señor *es* contra ti, y serás ciego, que no veas el Sol por tiempo. Y luego cayó en el escuridad y tinieblas: y andando alderredor buscava quien le diesse la mano.

12 Entonces el Procõsul, viẽdo lo q̃ avia sido hecho, creyó, maravillado de la doctrina del Señor.

13 ¶ Y partidos de Papho Pablo, y los que estavan con el, vinieron à Perges de Panphylia entónces i Ioan, apartandose deellos, bolviõse à Ieruſalé.

14 Y ellos passando de Perges, vinieron à Antiochia k de Pisidia: y entrando en la Synoga un dia de Sabbado, assentaronse.

15 Y despues de la Leciõ de la ley y de los Prophetas, los principes de la Synoga embiarõ à ellos diziẽdo. Varones hermanos, si ay é vosotros alguna palabra de exhortacion para el pueblo, hablad.

16 Entonces Pablo, levantandose, hecho silencio con la mano, dize. Varones Israelitas, y losque temeys à Dios, oyd.

17 El Dios del pueblo de Isaael escogió à nuestros Padres, y enſalçó el pueblo, siendo ellos estrangeros *en la tierra de Egypto, y *con braço levantado los sacó de ella.

18 * Y por tiempo como de quarenta años supportó sus costumbres en el desierto.

19 Y destruyẽdo las siete Gẽtes en la tierra de Chanaan, *repartioles por suerte la tierra deellas l despues como por quatrocientos y cincuenta años.

20 Despues * dió los juezes hasta el Propheta Samuel.

21 Y entonces * demandaron rey: y dióles Dios *à Saul hijo de Cis varon del tribu de Benjamin por m quarenta años.

22 Y quitado aquel, *levantóles el Rey David, al qual dió testimonio, diziendo, He hallado à David *hijo* de Ieſſe, varon conforme n à mi coraçon, el qual hará o todo loque yo quiero.

23 De la simiente deeste, Dios, * conforme à la promeſſa, levantó à Iesus por salvador à Israel.

24 * Predicando Ioan p delante de la faz de su venida el baptiſmo de penitencia à todo el pueblo de Israel.

25 Mas como Ioan cumpliesse q su carrera, dixo, * r Quien penſays que soy? s No soy yo: mas heaqui viene tras mi *aquel* cuyos çapatos de los pies no soy digno de desatar.

26 Varones hermanos, hijos del linage de Abraham, y los que entre vosotros temen à Dios, à vosotros es embiada esta Palabra t de salud.

27 Porque los que habitavan en Ieruſalem, y sus Principes, no conociendo à este, y las bozes de los Prophetas que se v leen todos los Sabbados, x condenando *lo las* cumplieron.

28 Y sin hallar en el y causa de muerte * pidieron à Pilato que lo matassen.

29 Y aviendo cumplido todas las cosas que de el eran escriptas, quitandolo del madero lo pusieron en el sepulchro.

30 *Mas Dios lo levantó de los muertos.

31 El qual fue visto por muchos dias de losque avian subido juntamente con el de Galilea à Ieruſalem, los quales son sus testigos al pueblo.

32 Y nosotros tambien os annunciamos el Evangelio de aquella promeſſa que fue hecha à los Padres, la qual Dios há cumplido à los hijos deellos, à nosotros, resuſcitando à Iesus.

33 Como tambien* en el Psalmo segundo está escripto, Mi hijo eres tu, y yo te engendré oy.

34 Y que lo levantó de los muertos para nunca mas bolver z à corrupcion, anſi dixo, * Que os daré las a misericordias ſieles *prometidas* à David.

35 Por tanto en otra parte dize, * b No darás tu Sancto que vea corrupcion.

36 Porque à la verdad David, aviendo servido en su edad à la voluntad de Dios, * c durmió, y fue juntado con sus padres y vido corrupcion.

37 Mas aquel que Dios levantó, no vido corrupcion.

38 Sea os pues notorio, varones hermanos, Que por este os es annunciada remiſſion de peccados:

39 Y de todo loque por ley de Moyſen no podistes ser justificados, en este es justificado todo aquel que creyere.

40 Mirad pues que no venga sobre vosotros lo que está dicho en los prophetas:

41 *Mirad, ò menospreciadores, y d entonteceos, y desvanceceos: porque yo obro obra en vuestros dias, obra que no lo creereys si alguien os lo contáre.

42 ¶ Y salidos de la Synoga de los Iudios, las Gentes les rogaron, que el Sabbado siguiente les hablassen e estas palabras.

43 Y embiada la congregacion, muchos de los Iudios y de los religiosos f estrangeros siguieron à Pablo y à Barnabas: los quales hablandoles, persuadiales q̃ permaneciesſen en la gracia g de Dios.

44 Y el Sabbado siguiente juntó se casi toda la ciudad à oyr la palabra de Dios.

45 Entonces los Iudios, vista la compaña, fueron llenos de h zelo: y contradezian à lo que Pablo dezia, contradiziendo y blaſphemando.

46 Entonces Pablo y Barnabas usãdo de libertad dixerõ, * A vosotros à la verdad era menester q̃ se os hablaſſe la palabra de Dios: mas pues que la desechays, y os juzgays indignos de la vida eterna, heaqui *nosotros* nos bolvemos à las Gentes.

47 Porque anſi nos lo mandó el Señor, * He tu puesto para luz de las Gentes, paraque seas por ſalud hasta lo postrero de la tierra.

48 Y las Gentes oyendo esto, fueron gozosas, y glorificavan la palabra del Señor: y i creyerõ todos losque estavan antes ordenados para vida eterna.

49 Y la palabra del Señor era sẽbrada por toda aquella provincia.

50 Mas los Iudios concitaron mugeres k pias y honeſtas, y à los principales de la ciudad, y levãtaron perſecucion contra Pablo y Barnabas: à los quales echaron de sus terminos.

51 Ellos entonces sacudiendo en ellos el polvo de sus pies, vinieron se à Iconio.

52 Y los Diſcipulos eran llenos de gozo, y de Espiritu Sancto.

* Mat. 28. 1. Mat. 16, 6, Luc. 24, 6. / Ioan. 20, 17.

* Psal. 2, 7. Hebr. 1, 5.

z Or. al ſepulchro. * Esa. 55, 3. a Gl as ſantas fieles de David.

* Psa. 16, 10. Act. 2, 31. b No permitirás que tu Sancto vea &c. * 1. Rey 2, 10. Act. 13, 40. c Le. 16, 9. d. muerte.

* Habac. 1, 5. d Or. maravillaos.

CAPIT. XIIII.

Predican en Iconio. y aviendo vencido muchos, lo: Iudios les lo sin sazonata. despiertan perſecucion, y ellos se vassãa à Lyſtra. 2. Donde aviendo sanado Pablo à un enfermo de los pies, el pueblo idolatra les quiere ſacrificar como à dioſes, mas ellos les enſeñã al verdadero Dios. 3. Por inſtigaciõ tãbiẽ de los Iudios Pablo es alli apedreado y casi muerto: de dõde salidos buelvẽ à cõfirmarlas Igleſias q̃ avia inſtituydo y poniẽdo en ellas paſtores ſe buelvẽ à Antiochia de dõde avia ſalido, y dã cuẽta de su miniſterio à la Igleſia.

III.

e Del miſmo negocio. f G. proſeſytes. que eran los Gentiles que avian dexado el paganiſmo y ſe avian convertido al Iudaiſmo y ahora ſe hazẽ Chriſtianos. g Que Dios les inſpira. h Sancto y embidioſo del bien de las Gentes.

* Mat. 10, 6.

* Isa. 49, 6.

i Iuſtificamos la fe es don de Dios, la qual el da à todos y à ſolos aquellos que el ha antes ordenado para ſu ſalud. k O. religioſas habla aqui S. Lucas ſegun q̃ el mundo las eſtimava: pero no eran pias, mas tenian una cierta aparencia de piedad, y un zelo

Y Acon-

a S. con los mismos fudios.

Y. Aconteció en Iconio que entrados a juntamente en la Synoga de los Iudios hablaron de tal manera que creyó una grãde multitud de Iudios y anſimiſmo de Griegos.

2 Mas los Iudios que fueron incredulos, incitaron y corrompierõ los animos de las Gentes cõtra los hermanos.

3 Con todo eſſo ſe detuvieron alli mucho tiẽpo confiados en el Señor, *el qual b dava teſtimonio à la palabra de ſu gracia, dando que ſeñales y milagros fueſſen hechos por las manos deellos.

4 Y c el vulgo de la ciudad fué d diviſo: y unos eran con los Iudios, y otros con los Apoſtoles.

5 Y e haziendo impetu los Iudios y las Gentes juntamente con ſus principes para affrentarlos y apedrearlos,

6 Entendiendolo f huyeronſe à Liſtra y Derbe ciudades de Lycaonia, y por toda la tierra alderredor.

7 Y alli predicavan el Evangelio.

8 ¶ Y un varon de Lyſtra impotente de los pies eſtava ſentado, coxo deſde el vientre de ſu madre, que jamas avia andado.

9 Este oyó hablar à Pablo: el qual, como puſo los ojos en el, y vido que tenia ſe para ſer ſano.

10 Dixo à gran boz, levantate derecho ſobre tus pies. Y *el* ſaltó, y anduvo.

11 Entonces las compañas, viſto lo que Pablo avia hecho, alçaron la boz diziẽdo en lengua Lycaonica, dioſes ſemejantes à hombres han decendido à noſotros.

12 Y à Barnabas llamavan Iupiter: y à Pablo Mercurio: porque eſte era * elque hablava.

13 Y el Sacerdote de Iupiter q̃ eſtava delãte de la ciudad deellos, trayendo toros y coronas delãte de las puertas, queria con el pueblo ſacrificar *les*.

14 Loqual como oyeron los Apoſtoles Barnabas y Pablo, g ſaltarõ à las compañas rotas ſus ropas, dando bozes,

15 Y diziendo, Varones, porqué hazeys eſto? Noſotros tambien ſomos hombres ſemejantes à voſotros, que os annunciamos que h de eſtas vanidades os convirtays àl Dios Bivo, *que hizo el cielo, y la tierra, y la mar, y todo lo q̃ eſtá en ellos.

16 El qual en las i edades paſſadas *ha dexado à todas las gentes andar en ſus caminos:

17 Aunque no ſe dexó à ſi miſmo ſin teſtimonio, bien haziendo, dandonos lluvias del cielo y k tiempos frutiferos, hinchiendo de mantenimiẽto, y de alegria nueſtros coraçones.

18 Y diziendo eſtas coſas, à penas apaziguaron las compañas à que no les ſacrificaſſen.

19 ¶ Entonces ſobrevinieron unos Iudios de * Antiochia y de Iconio, que perſuadieró à la multitud: y * aviendo apedreado à Pablo, truxeronlo arraſtrando fuera de la ciudad penſãdo que ya eſtava muerto.

20 Mas rodeandolo los Diſcipulos, levantóſe, y entróſe en la ciudad: y un dia deſpues ſe partió con Barnabas à Derbe.

21 Y como uvieron annunciado el Evangelio à aquella ciudad, y enſeñado à muchos, bolvieronſe à Lyſtra, y à Iconio, y à Antiochia:

22 Confirmando los animos de los Diſcipulos, exhortandolos que permaneciеſſen en la fe: y *enſeñandoles*, Que es menester que por muchas tribulaciones entremos en el Reyno de Dios.

23 Y aviendoles cõſtituydo l Ancianos en cada una de las Iglesias, y aviendo orado con ayunos, encomendaronlos al Señor en el qual avia creydo.

24 Y Paſſando por Piſidia vinieron à Paphylia.

25 Y aviendo hablado la Palabra *del Señor* en Perges, decindieron ã Attalia.

26 Y de alli navegaron à m Antiochia donde avian ſido encomendados à la gracia de Dios para la obra que ya avian acabado.

27 Y como vinieron, y juntaron la n Igleſia, relataron quan grandes coſas avia Dios hecho por *medio de* ellos: y como avia abierto à las Gentes la puerta de la fe.

28 Y quedaronſe alli mucho tiempo con los Diſcipulos.

m De Syria. Act. 13.3.

n La Igleſia los avia embiado, y aſsi buelven donde embiaron. Dize Dios avia hecho por ſu miniſterio.

CAPIT. XV.

Segunda turbacion intestina de la Igleſia à cauſa de la Circunciſion y obſervancia de la Ley, à la qual todos avian creydo de los Iudios, y eſpecialmente de los Phariſeos, quieren obligar à los Gentiles. 2. Determina el concilio de los Apoſtoles y la Igleſia en Ieruſalem por Eſpiritu Sancto, que no ſean obligados à ella: y aſsi ſe eſcriven à la Igleſia de Antiochia, donde a Corinto y ſus ſe cauſa esta queſtion. 3. La contencion entre Pablo y Barnabas, por la qual ſe apartan à predicar el Evangelio.

EN Ntonces algunos que venian de Iudea enſeñavan à los hermanos, * Que ſi no os circuncidardes, conforme àl rito de Moyſen, no podeys ſer ſalvos.

2 Anſique b hecha una ſedicion y contienda no pequeña à Pablo y à Barnabas contra ellos, determinaron que ſubieſſen Pablo y Barnabas y algunos otros c deellos à los Apoſtoles y à los Ancianos à Ieruſalem ſobre eſta queſtion.

3 Ellos pues, acõpañados d *de algunos* de la Igleſia, paſſaró por Phẽice y Samaria, cõtãdo la cõverſiõ de las Gẽtes: y haziã grã gozo à todos los Hermanos.

4 Y venidos à Ieruſalem, fueron recebidos de la Igleſia y de los Apoſtoles, y de los Ancianos: y e hizieronles ſaber todas las coſas que Dios avia hecho por *medio de* ellos.

5 Mas algunos de la ſecta de los Phariſeos, que avian creydo, ſe levantaron ziciendo f Que es menеſter circuncidar g los, y mandar *les* que guarden la Ley de Moyſen.

6 ¶ Y juntaronſe los Apoſtoles y los Ancianos para conocer de eſte negocio.

7 Y aviendo avido grande contienda, levantandoſe Pedro, dixoles h Varones Hermanos, * voſotros ſabeys como ya ha algun tiempo que i Dios eſcogió, que las Gentes oyeſſen por mi boca la Palabra del Evangelio, y creyeſſen.

8 Y Dios, que conoce los coraçones, les dió teſtimonio, dandoles el Eſpiritu Sancto tambien como à noſotros:

9 k Y ninguna differencia hizo entre noſotros y ellos * purificando l cõ la fe ſus corãçones.

10 Aora pues, porq̃ tentays à Dios * poniẽdo yugo ſobre la cerviz de los Diſcipulos, q̃ ni nueſtros padres ni noſotros avemos podido llevar?

11 m Antes por la gracia del Señor Ieſu Chriſto creemos que ſeremos ſalvos, como tambiẽ n ellos.

12 Entonces toda la multitud calló, y oyeron à Barnabas y à Pablo que contavan quan grandes maravillas y ſeñales Dios avia hecho por *medio de* ellos entre las Gentes

13 Y desque ovieron callado, o Iacobo reſpondio diziendo, Varones hermanos, oydme.

14 p Simon ha contado como primero Dios q̃ viſitò las Gentes para tomar deellas pueblo para * ſu Nombre.

15 r Y conẽſto concuerdan las palabras de los Prophetas, como eſtá eſcripto.

16 * Deſpues de eſto bolveré, y reſtauraré la cabaña de David q̃ eſtava cayda: y inſtauraré ſus

a Cornto y ſus ſeguaces como dize Epiphanio.
* Gala. 5, 1.
b Nacida,
c De los adverſarios.
d En nombre de la Igleſia.
e Como avia hecho ſaber a la Igleſia de Antiochia. Act. 14 27.
f La queſtiones ſi somos ſalvos por ſola la juſtificacion de Chriſto recebidad por fee ſi es menеſter tambien guardar la ley de manera que la fe juntamente con las obras juſtifique.
g S. à los Gentiles que por el minilterio de Pablo avian creydo.

h No da ſentencia diffinitiva de ioque ſe deve en eſte caſo creer y luzer: ſino como uno de la compañia da ſu parecer.
* Act. 10.30.
i A Dios plugo.
k Quanto à la eleccion gratuita y à la herencia eterna prometida en la ſimiente bendita.
* Act. 10, 43. 1. Cor. 1, 2.
l S. ſin ninguna obſervancia de la Ley de Moyſen.
* Mat. 21. 4.
m La concluſiõ es q̃ todos los q̃ han ſido ſalvos, lo han ſido por la fee en Chriſto y no por guardar la Ley: la qual no pudiera oguardar.
n Nuestros padres. Porque la efficacia de la muerte de Chriſto, que ellos creyerõ obro deſde el principio del mundo.

o Hijo de Alpheo y pariente del Señor.
p Or, Simeon que es el miſmo nombre que Simon, q̃ tambien ſe llamó Pedro.
q Or, miro. q. d. hizó miſericordia. G. viſitó para tomar de las Gentes &c.
* Que ſe llamaſe ſuyo, Oſe. 1. 10.
r Iacobo confirma con la Eſcriptura lo que Pedro avia dicho.
* Amos, 9, 11.

b Continuava la palabra de ſu Evang. c G. la multitud.
d Las tinieblas no pueden juzgar la luz, y aſsi eran los diſcipulos.
e Viendo ſe de parte los unos contra los otros, &c.
f Querian les acometer para matarlos.
g Vido que ſaltava en una cadencia y poſſion de pies, Mat. 10 23.

II.

* G. el capitã, o guia de la palabra q. dize elque llevava la palabra.
g Leud. 14 Nota Act. 10 26. Apo. 28. 6. Dan 3. 46. Apoc. 19, 10. 22. 9.
h Apartarla vana, * Gen. 1, 2. Pſal. 145. 6. Apoc. 14. 7. i G. generaciones.
* Pſal. 81, 13. k Buenos tiempos.

III.

* Lee 2. Tim. 2. 11. 2. Cor. 11, 25.

l G. Preſbyteros, q. d. Senado que los governaſſe Chriſtianamente con la palabra y con la diſciplina eccleſiaſt.

ruynas: y bolverla he à leuantar.

17 Paraque la resta de los hõbres busq̃ al Señor: y todas las Gentes f sobre las quales es llamado mi nombre, dize el Señor que haze todas estas cosas.

18 Notorias son à Dios t desde el siglo todas sus obras.

19 Por lo qual yo juzgo, que losque de las Gẽtes se convierten à Dios, no hã de ser inquietados.

20 Sino escrevirles que se aparten v de las x cõtaminaciones de los idolos, y de fornicacion, y de ahogado, y de * sangre.

21 Porque Moysen desde los tiempos antiguos tiene en cada ciudad quien lo predique en las Synogas, donde es leydo cada Sabbado,

22 Entonces pareciò bien à los Apostoles, y à los Ancianos con toda la Iglesia, eligir varones de ellos, y embiarlos à Antiochia con Pablo y Barnabas, à Iudas que tenia por sobrenõbre Barsabas, y à Silas, varones principales entre los Hermanos.

23 Y escrevir por mano dellos *assi*. Los Apostoles, y los Ancianos, y los Hermanos, à los Hermanos z de las Gentes, que estan en Antiochia, y en Syria, y en Cilicia, salud.

24 Porquanto avemos oydo que alguno[s], que hã salido de nosotros os hã inquietado cõ palabras trastornãdo vuestras animas, mandando circũcidaros y guardar la Ley, à los quales no a mandamos,

25 Ha nos parecido, ayuntados en uno, de elegir varones, y embiarlos à vosotros con nuestros amados Barnabas y Pablo.

26 Hombres que han entregado sus vidas por el Nombre de nuestro Señor Iesu Christo.

27 Ansique embiamos à Iudas, y à Silas, los quales tãbiẽ por palabra os haran saber lo mismo.

28 Que ha parecido bien al Espiritu Sancto, y à nosotros, de ninguna carga os poner, mas, que estas cosas necessarias;

29 Que os aparteys de las cosas sacrificadas à idolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicacion: de las quales cosas si os guardardes, hareys bien. b Bien ayays.

30 Ellos entonces embiados decendieron à Antiochia, y juntando la multitud, dieron la carta.

31 La qual como leyeron, fueron gozosos c de la consolacion.

32 Iudas tambien y Silas, como ellos tambien eran d Prophetas, consolaron y confirmaron los Hermanos con abundancia de palabra.

33 Y passando alli algun tiempo fueron embiados de los Hermanos e à los Apostoles en paz.

34 Mas à Silas pareció bien de quedarse alli.

35 ¶ Y Pablo y Barnabas se estavan en Antiochia enseñando la palabra del Señor, y annunciando el Evangelio con otros muchos.

36 Y despues de algunos dias Pablo dixo à Barnabas. Bolvamos à visitar los hermanos por todas las ciudades en las quales avemos annunciado la palabra del Señor, como estan.

37 Y Barnabas queria que tomassen consigo f à Ioan, elque tenia por sobrenombre Marcos,

38 Mas à Pablo, pareciale que no avia de ser tomado * elque se avia apartado deellos desde Pamphylia, y no avia ydo con ellos g à la obra.

39 Y uvo *tal* h contencion *entre ellos*, que se apartaron el uno del otro: y Barnabas tomando à Marcos navegó à Cypro.

40 Y Pablo escogiendo à Silas, partiose encomendado de los Hermanos à la gracia de Dios.

41 Y anduvo la Syria y la Cilicia confirmando las Iglesias.

CAPIT. XVI.

Pablo hallando à Timotheo en Lystra lo toma por compañero en su ministerio, y lo circuncida por evitar el escandalo de los Iudios. 2. Son amonestados por el Espiritu Sancto de no predicar el Evangelio en Asia, ni en Bythinia y son llamados à Macedonia. 3. La conversion de Lydia. 4. Echando fuera Pablo un demonio de una moça, los amos por la perdida de la ganancia que temian de sus adivinaciones, los prenden y acusan desediciosos, y son azotados y puestos en carcel, donde son visitados del favor de Dios, y convierten al Evangelio al carcelero, y à toda su familia: y otro dia entendiendo el Magistrado que eran Romanos, los embian de la tierra con ruegos.

Y Vino hasta Derbe, y Lystra: y heaqui, estava alli un Discipulo llamado * Timotheo, hijo de una a muger Iudia fiel, mas de Padre Griego,

2 De este davan buen testimonio los Hermanos que estavan en Lystra y en Iconio.

3 Este quiso Pablo, que fuesse con el: y tomando b circuncidòlo, por causa de los Iudios que estavan en aquellos lugares: porque todos sabian que su padre era Griego.

4 Y como passavan por las ciudades, davanles que guardassen * los decretos que avian sido determinados por los Apostoles y los Ancianos que *estavan* en Ierusalem.

5 Ansique las Iglesias eran confirmadas en fe, y eran augmentadas en numero cada dia.

6 ¶ Y passando à Phrygia, y la provincia de Galacia, c fueles defendido por el Espiritu Sancto de hablar la Palabra en Asia.

7 Y como vinieron en Mysia, tentaron de yr à Bithinia mas * no los dexó el espiritu yr.

8 Y passando à Mysia, decendieron à Troas.

9 Y fue mostrada à Pablo de noche una vision: Vn varon Macedonio se puso delante, rogãdole, y diziendo, Passa à Macedonia, y ayudanos.

10 Y como vido la vision, luego procuramos partir à Macedonia certificados que Dios nos llamava paraque les annunciassemos el Evangelio.

11 Y partidos de Troas, venimos camino derecho à Samothracia: y el dia siguiente à d Napoles.

12 Y de alli à Philippos, que es la primera ciudad de la parte de Macedonia, *y es* e Colonia, y estuvimos en aquella ciudad algunos dias.

13 ¶ Y un dia de los Sabbados salimos de la ciudad al rio, donde solia ser f la oracion: y sentãdonos f hablamos à las mugeres que se avian juntado.

14 Entonces una muger llamada Lydia q̃ vendia purpura en la ciudad de los Thyatireos, temerosa de Dios oyó: el cotaçon de la qual abrió el Señor paraque estuviesse attenta à loque Pablo dezia.

15 Y como fue baptizada, con su casa, rogó *nos* diziendo, Si aveys juzgado que yo sea fiel al Señor entrad en mi casa, y posad, y constriñiónos.

16 ¶ Y aconteció q̃ yendo nosotros g à la oracion, una mochacha que tenia h espiritu Pythonico nos salió delante: la qual dava grande ganancia à sus amos adivinando.

17 Esta, siguiendò à Pablo, y à nosotros, dava bozes diziendo, Estos hõbres son siervos del Dios Alto, los quales os annuncian el camino de Salud.

18 Y esto hazia por muchos dias: mas desagradando *esto* à Pablo, bolviose y dixo al espiritu, Mãdote en el nombre de Iesu Christo que salgas de ella. Y salió en la misma hora.

19 Y viendo sus amos que avia k salido la esperança de su ganancia, prendieron à Pablo y à Silas: y truxeronlos al Audiencia, al Magistrado.

20 Y presentandolos à los Magistrados, dixeron, Estos hombres alborotan nuestra ciudad siendo Iudios.

21 Y predican ritos los quales no nos es licito recebir, ni hazer, pues somos Romanos.

22 Y concurrió el pueblo contra ellos: y los Magi-

---

s Q̃ se llama de un nõbre. t Eternalmente.

u De contaminarse en idolatria. x L'idolatria y fornicacion fon fem-levarte dicitas: Las otras dos no lo fon: pues por ser cosas que pertenecen à la ley ceremonial, fon anuladas por la muerte de Christo, y assi con buena conscientia se pueden comer. y Loque la ley comunmente llama arrebatado, q̃ di muerto de otras fieras, Exod. 22, 31. * Levi. 3, 17. z 3. que han creydo de las &c. a No dimos tal comission, ni cargo.

b Q̃ Dios sea con vosotros.

c Or de la exhortacion.

d Predicadores.

e Or. à los que los avian embiado. III.

* Act. 12. 12. y 25. f desde Iuan. Act. 1, 15. g Del Evangelio. h Satanas pensò sucar esta contienda algun grandaño para la Iglesia: però Dios la convierte para mas bien de su Iglesia, porque desta manera el Evangelio fue predicado en diversos lugares. lee de la Nua. Act. 8. 1.

---

* Rom. 16, 21. Phil. 2. 19. 1. Thes. 3, 2. a La madre se llamava Eunice, y la abuela Loyda: la fe de las quales alaba el Apostol. 2. Tim. 1. 5. b Esto se hizo no porque la circuncision fuesse simplimente necessaria. sino por la escrãndancia del tiempo, para ganar à los Iudios. c Act. 15, 28. II. e La causa porque se les ava prohibido no la dize: y assi no la devemos inquirir y v. siguiente. * Como ver. precedente.

d Ciudad en los confines de Macedonia y Thracia. f S. de Roma, III.

e El lugar de la congregacion de los pios. f Predicamos.

IIII. g A la congregacion, h Demonio que dava respuestas como la Pythia, o el Apollo Pythio de Delphos. leed 1. Sam. 28, 7. i Imitando en esto à su Maestro que no quiso el testimonio del Diable. Mar. 1, 24. 34. k S. junto con el mal espiritu.

Magistrados rompiendoles sus ropas * mandaróles açotar con vergas.

23 Y desque los uvieron herido de muchos açotes, echaronlos en la carcel mandando al carcelero que los guardasse con diligencia.

24 El qual recebido este mandamiento metiólos en la carcel de mas à dentro, y apretóles los pies en el cepo.

25 Mas à media noche orádo Pablo y Silas cátavan hymnos: y los q̃ estavan presos los oyan.

26 Entonces fue hecho de repente un gran terremoto de tal manera que los cimientos de la carcel se moviany luego todas las puertas se abrieron; y las prisiones de todos se soltaron.

27 Y desperto el carcelero como vido abiertas las puertas de la carcel, sacando el espada queriase matar, pensando q̃ los presos se avian huydo.

28 Entonces Pablo clamò à gran boz diziendo, No te hagas ningũ mal: q̃ todos estamos aqui.

29 El entonces pidiendo lumbre, entrò dentro, y temblãdo dertibòse á los pies de Pablo y de Silas.

30 Y sacandolos fuera dizeles, Señores, que es menester que yo haga para ser salvo?

31 Y ellos le dixeron, Cree en el Señor Iesu Christo, y serás salvo tu, y tu casa.

32 Y hablaronle la Palabra del Señor, y à todos los que estavan en su casa.

33 Y tomandolos *el* en aquella misma hora de la noche, lavòles los açotes, y baptizòse luego el y todos los suyos.

34 Y llevandolos á su casa, pusoles la mesa: y gozòse de que cõ toda su casa avia creydo à Dios.

35 ¶ Y como fue de dia, los Magistrados embiaron los alguaziles diziẽdo, Embia à aquellos hombres.

36 Y el carcelero hizo saber estas palabras á Pablo, Que los Magistrados han embiado que seays sueltos: ansique aora salid y yd os en paz.

37 Entonces Pablo les dixo, Açotados publicamente sin avernos oydo *siendo* hombres o Romanos nos echaron en la carcel; y aora nos echan encubiertamente? no cierto. sino vengan ellos y saquen nos.

38 Y los Alguaziles bolvieron á dezir à los Magistrados estas palabras: y uvieron miedo oydo que eran Romanos.

39 Y viniendo pidieron les perdon, y sacandolos rogaronles que se falliessen de la ciudad.

40 Entonces salidos de la carcel, entraró en *casa de* * Lydia, y p visitados los Hermanos, cõsolaronlos, y salieronse.

CAPIT. XVII.

Predica Pablo en Thessalonica á Christo, dedonde es embiado de los Hermanos á Berea, por evitar la persecucion de los Iudios. 2. Predicando el en Berea, alli le vienen à levantar persequucion los Iudios de Thessalonica, por lo qual es llevado á Athenas. 3. Donde vista la idolotria de la villa, predica y disputa contra ella, y contra los Epicureos y Estoycos Philosophos, 4. Es llevado del pueblo à un lugar conveniente para ser oydo, donde annunciando el verdadero conocimiento de Dios, la Resurrecion de los muertos, y el juyzio final por Christo, unos se burlan deel, y otros se convierten, entre los quales es Dionysio, la guarda, ó Alcayde del Areopago.

YPassando por Amphipolis, y por Apollonia vinieron á Thessalonica, donde avia Synoga de Iudios.

2 Y Pablo, como acostumbrava, entró á ellos, y por tres Sabbados disputò con ellos de las Escripturas.

3 a Declarãdo y proponiendo, Que convenia que el Christo padeciesse, y resuscitasse de los muertos: y q̃ este era Iesu Christo, el qual yo os annuncio.

4 Y algunos deellos creyeron, y se juntaron con Pablo y con Silas: y de los Griegos b religiosos grande multitud: y mugeres nobles no pocas.

5 Entõces los Iudios q̃ erã incredulos c zelosos, tomando à algunos d ociosos, malos hõbres, y juntando cõpaña, alborotarõ la ciudad: y acc metiẽdo la casa de Iasõ, procuravã sacarlos al pueblo.

6 Y no hallandolos, truxeron à Iasõn y à algunos Hermanos à los governadores de la ciudad dando bozes, Que estos lon los que c alborotan el mundo, y han venido acá.

7 A los quales Iasõn ha recebido, y todos estos hazen contra los decretos de Cesar, diziendo que Iesus es otro rey.

8 Y alborararon el pueblo y à los governadores de la ciudad ovendo estas cosas.

9 Mas recebida e satisfacion de Iasõn y de los demas soltaronlos.

10 ¶ Entonces los Hermanos luego de noche embiaron à Pablo y à Silas à Berea, los quales como llegaron, entraron en la Synoga de los Iudios.

11 Y fueron estos mas g nobles q̃ los *Iudios* que estavan en Thessalonica, que recebieron la Palabra con toda h cudicia: escudriñando cada dia las Escripturas, Si estas cosas eran ansi.

12 Ansique creyeron muchos deellos: y mugeres Griegas k honestas, y varones no pocos.

13 Mas como entendieron los Iudios de Thessalonica que tambien en Berea era annunciada la Palabra de Dios por Pablo, vinieron tambien allá alborotando el pueblo.

14 Empero luego los Hermanos embiaron á Pablo que fuesse l como á la mar: y Silas y Timotheo se quedaron alli.

15 Y los que avian tomado à cargo à Pablo, lo llevaron hasta Athenas: y tomando mandado del pata Silas y Timotheo, que viniessen à el lo mas presto que pudiessen, se partieron.

16 ¶ Y esperandolos Pablo en Athenas, su espiritu se deshazia en el, viendo la ciudad m dada à idolatria,

17 Ansique disputava en la Synoga con los Iudios y n religiosos: y en la plaça cada dia o con los que le ocurrian.

18 Y algunos Philosophos de los Epicureos y de los Estoycos disputavan con el: y unos dezian, Que quiere dezir este palabrero? Y otros, Parece que es predicador p de nuevos dioses: porque les predicava à Iesus, y la Resurreccion.

19 ¶ Y tomandolo truxeronlo al q Areopago, diziendo, Podremos saber que sea esta nueva doctrina que dizes?

20 Porque metes en nuestras orejas unas nuevas cosas: queremos pues saber que quiere ser esto.

21 Entõces todos los Athenienses, y los huespedes estrangeros, en ninguna otra cosa entendian sino, ó en dezir, o en oyr alguna cosa nueva.

22 Estando pues Pablo en medio del Areopago, dixo, Varones Athenienses, en todo os veo como mas r supersticiosos.

23 Porque passando y mirando vuestros Santuarios, hallé tambien un altar en el qual estava esta inscripcion, A dios no conocido. Aquel pues que vosotros honrrays sin conocerlo, à este os annuncio yo,

24 El Dios que hizo el mundo, y todas las cosas q̃ en el *son*. Este como sea Señor del cielo, y de la tierra, * no habita en tẽplos hechos de manos.

25 Ni es honrrado s con manos de hombres, necessitado de algo: pues el dá à todos vida y respiracion, y todas las cosas.

* 2. Cor. 11, 25
1 Thes. 2. 2.

l 9. d. en el calabço.

m Todas las vezes que el pueblo está en angustia, suelen ver es orar y invocar. invocame (dize Dios) en el dia de angustia: y luego acudiré à librarte he.

n S. al carcelero

o Por la Ley Valeriana está vedado que ninguno sea Rigido a ciudadano Romano, sino los Romanos mismos: y esto con consentimiento del pueblo: por esso los Magistrados temieron. y 16, 22, 23.

* Act. v. 14.

p G. vistos.

a G. abriendo y &c.

b Que ya se avian antes cõvertido al Iudaismo.

c Con zelo de la Ley &c.

d O. vagabundos, haraganes, sin vocacion ni cura, y por esso aparejados para hazer qualquiera vellaqueria, ellos se llaman, desfuella-cara. Ab. 19. 13.

e Ot. altornan el estado del mũdo. No es cosa nueva lla mar a los hijos de Dios Alborotadores: assi fue llamado Hellas, el mismo Christo y aquí sus Apostoles. 3. q. d. aviendo dado fianças de que proceerian en juyzio, fueron sueltos,

11.

g No se trata aqui de nobleza de linage: sino de virtud y temor de Dios.

h Ot. alegria. i No es menester creer de ligero: sino provar los espiritus, si son de Dios. 1. Iuã 4, 1, la verdadera prueva y piedra de toq es la Escriptura, De aqui viene q̃ los que ignoran la Escriptura, está sujetos: a caer en errores y heregias. esto dize S. Chrysostomo, y por esso el señor nos manda oyr y escudriñar las Escripturas. Iuan, 5, 39.

k Nobles.

l Ot. hasta la &c.

III.

m Pausanias escrive que avia mas ydolos en Athenas, q̃ en toda la Grecia. la que avia de ser especie de ver dadera religion, por ser la universidad de las universidades, essa es la mes corrompida.

n Los que se avian convertido de los Gẽtiles al Iudaismo.

o El zelo de la casa de Dios lo comia luã, 2, 17

p Ot. peregrinos, estraños, nunca oydos.

IIII.

q Cierto lugar capaz de mucha gente dõde se exercitavan los juyzios.

r Ot. religiosos.

* Psal. 50, 8. Act. 7. 41.

s Con ningun externo culto los, 41, 21, &c.

t Or, de una sangre. q. d. de un hombre, que fue Adam.

26 El qual hizo t de uno à todo el linage de los hóbres, para q̃ habitassẽ sobre toda la haz de la tierra, determinãdo las sazones [las quales limitó:] y puestos los terminos de la habitacion de ellos.

v Aunque sea buscandolo como ciegos. notõ la humana ignorancia del verdadero. Dios.

27 Para que buscassen á Dios, si en alguna manera v palpando lo hallen: aunque cierto no está lexos de cada uno de nosotros.

x O, por el. y Arato. * Ia, 40, 18.

28 Porque x en el bivimos, y nos movemos, y somos: como tambien y algunos de vuestros poetas, dixerõ, Porque linage de este somos tambiẽ.

z O, hagan penitencia. a Argumento bastante q̃ haga de esto fe, en la resurrecion &c.

29 * Siendo pues linage de Dios, no avemos de estimar la Divinidad ser semejante ô à oro, ô à plata ò à piedra, ó à esculptura de artificio, ó de imaginacion de hombres.

30 Ansique dissimulando Dios los tiempos de esta ignorancia, ,aora denuncia à todos los hombres que z se arrepientan:

IIII. b Christo es predicado para cayda de unos, y para levantamiento de otros Luc, 2, 34, assi aqui unos se burlan, y otros quieren oyr.

31 Porquanto ha establecido un dia en el qual ha de juzgar con justicia à todo el mundo por aquel varon al qual determinó, dando a fe à todos levantandolo de los muertos.

c Ilalca y de aquel lugar arr, v, 32.

32 ¶ Y como oyeron la Resurreccion de los muertos, unos entonces b se burlavan: y otros dezian, Oyrtehemos acerca desto otra vez,

33 Y ansi Pablo se salió en medio deellos.

34 Mas algunos creyerõ jũtandose con el: entre los quales tãbien *fue* Dionysio c el del Areopago, y una muger llamada Damaris, y otros con ellos.

CAPIT. XVIII.

Pablo viene à Corintho, donde por su ministerio muchos reciben el Evangelio. y por exhortacion de Dios se queda alli a. dondo quiera q̃ hoya medio. 2. Los Iudios lo accusan delante del Proconsul, el qual no los quiere oyr. 3. Pablo buelve à Ierusalem y à Antiochia de do le se buelve á partir á visitar las Iglesias. 4, Prisilla y aquila instruyẽ mas cũplidamẽte á Apollos el q̃ tal despues sirve mucho á la Iglesia en el ministerio de la palabra &c.

PAssadas estas cosas Pablo se partió de Athenas, y vino à Corintho.

2 Y hallando à un Iudio llamado * Aquila natural del Ponto, que avia poco que avia venido de Italia, y à Prisilla su muger (porque Claudio avia mandado que todos los Iudios saliessen de Roma) vinose à ellos:

3 Y porq̃ era de su officio, posó con ellos, y trabajava: porque el officio deellos era hazer tiẽdas.

4 Y disputava en la Synoga todos los Sabbados, y persuadia à Iudios y à Griegos.

5 Y como Silas y Timotheo vinieron de Macedonia, Pablo era costreñido del Espiritu testificando à los Iudios que Iesus era el b Christo,

6 Y contradiziendo y blasphemando ellos, dixoles sacudiendo sus vestidos, c Vuestra sangre *sea* sobre vuestra cabeça: yo limpio; desde aora me yré à las Gentes.

7 Y partiendo de alli, entró en casa de uno llamado Iusto, temeroso de Dios, la casa del qual estava junto à la Synoga.

8 Y * Crispo el preposito de la Synoga creyó al Señor con toda su casa: y muchos de los Corinthios oyendo, creyan, y eran baptizados.

9 Entonces el Señor dixo de noche en visiõn à Pablo, No temas, sino habla, y no calles.

10 Porque d yo estoy contigo, Y ninguno e te podrá hazer mal: porque yo tengo mucho pueblo en esta ciudad.

11 Y assentó *alli* un año y seys meses enseñandoles la Palabra de Dios.

12 ¶ Y siendo Gallió Proconsul de Achaya, los Iudios se levantaron de un animo contra Pablo, y truxeronlo al tribunal.

13 Diziendo, Que este persuade à los hombres honrrar à Dios f contra la Ley.

14 Y començando Pablo à abrir la boca Gallió dixo à los Iudios, Si fuera algun agravio, o algun crimen enorme, ó Iudios, conforme à derecho yo os tolerára,

15 Mas si son questiones de palabras, y de nõbres, y de vuestra Ley, veldo vosotros: porque yo no quiero ser juez de essas cosas.

16 Y echólos del tribunal.

17 Entonces todos los Griegos tomando à Sosthenes Prepoſito de la Synoga, herianlo delãte del tribunal; y à Gallió nada se le dava deello.

18 ¶ Mas Pablo aviendo esperado aun alli muchos dias, despidiendose de los Hermanos navegó en Syria: y con el g Prisilla y Aquila, * h aviẽdo tresquiladose la Cabeça en Cenchras: porque i renia voto.

19 Y llegó à Epheso, y dexólos alli: y el entrãdo en la Synoga disputo con los Iudios.

20 Los quales rogandole que se quedasse con ellos por mas tiempo, no selo concedió.

21 Antes se despidió de ellos diziendo, Es menester que en todo caso tenga la Fiesta que viene en Ierusalem: mas otra vez bolveré à vosotros * queriendo Dios: y partiose de Epheso.

22 Y decendido à Cesarea. k subió *á Ierusalem* y saludó à la Iglesia, y decendió á Antiochia.

23 Y avien lo estado alli algun tiempo partiose, andando por orden la provincia de Galacia, y la Phrygia, confirmando à todos los Discipulos.

24 ¶ Llegó entonces à Epheso un Iudio llamado * Apollos, natural de Alexandria: varon eloquente, poderoso en las Escripturas,

25 Este era instruydo en el camino del Señor, y ferviente de espiritu hablava y enseñava diligẽtemente l las cosas que son del Señor enseñado solamente m en el Baptismo de Ioan.

26 Y començó n à tratar confiadamente en la Synoga, al qual como oyeron * Prisilla y Aquila, tomaronlo, y o declararonle mas particularmente el camino de Dios.

27 Y queriendo el passar en Achaya, los Hermanos p exhortados escrivieron à los Discipulos que lo recibiessen, y venido, el aprovechó mucho q̃ por la gracia à los que avian creydo.

28 Porque con gran vehemencia convencia publicamente à los Iudios, mostrando por r las Escripturas que era s el Christo.

CAPIT. XIX.

Pablo buelto hasta Epheso instruye en el Evangelio y baptiza á algunos q̃ hallò alli ẽseñados y baptiza los del baptismo de Ioã. los quales recibẽ el espiritu Sancto. 2. Aparta y constituye la Iglesia y haze muchas sanidades. 3. Algunos de los Exorcistas Iudios quereꝛdo cõtrahazer la virtud de Pablo enel nõbre del Señor, son maltratados de un endemoniado. 4. Multiplicase la Iglesia en Epheso. 5. Levantase un grã de alboroto cõtra Pablo y sus cõpañeros por los q̃ biuia del artificio de los idolos y idolatria de Diana: el qual apagada la ciudad &c.

YAconteciò que entretanto que Apollos estava en Corintho, Pablo, andadas las regiones superiores, vino à Epheso, donde hallando ciertos Discipulos,

2 Dixoles, aveys recebido al a Espiritu Sancto despues que creystes? y ellos le dixeron, Antes ni aun avemos oydo b si ay Espiritu Sancto.

3 Entonces les dixo, c En que pues soys baptizados? y ellos dixeron, d en el Baptismo de Ioan.

4 Y dixo Pablo, * Ioan baptizó con baptismo de penitencia diziendo al pueblo, que creyessen en el que avia de venir despues del, es à saber, en Iesus el Christo.

5 Oydas estas cosas fueron e baptizados en el nombre del Señor Iesus.

6 Y como Pablo les pusó las manos encima, *del Espiritu S.* Ar, 8, 17, la e comunicaciõ destas gracias se llama baptismo, vino

Pablo, por sobre llevar a los Iudios, q̃ no estavan aun bien en sus reyes.

* 2, Cor, 4. 19. Iac, 4, 16.

k Cuenta aqui otro principales venidas de S. Pablo á Ierusalem: la 1, para darse á conocer á los Apostoles Gal, 1, 18, la 2. quando fue embiado juntamente con Barnabas para liquidar la controversia de las ceremonias. la 3, es esta de q̃ se halla aqui. la 4, se cuenta Ab, 21, 17.

IIII.

* 1, Cor, 1, 12.

l La doctrina del &c.

m En la doctrina de Iuan.

n O, a hablar libremente.

* Rom, 16, 3. 2, Tim, 4, 19. Ar, 18, 2, 18.

o Apollos con ser tan eloquente y tan letrado, no se desdeña de ser enseñado de un oficial mecanico y aun de la muger del oficial.

p Siendo de mandados o rogados à ello.

q Por los dones de Dios q̃ tenia.

r Las controversias de la religiõ por las Escripturas se han de liquidar, y no por tradiciones humanas.

s El Mexias prometido á los Padres.

a q. d los excelentes dones del espiritu S. q̃ por entonces acompañava á los q̃ professavan la religiõ Christiana: Ar, 8, 15, y Iuan, 7, 39.

b Si aya tales dones del Espir. S. aunq̃ sabian q̃ tenia el Espiritu de regeneracion, mediante el qual creyan.

c En q̃ doctrina fuestes enseñados, quando os baptizaron?

d En la doctrina de Iuan, cuyo sello era el Baptismo.

* Mat, 3, 17. Mat, 11, 8. Luc, 3, 16. Iuan, 1, 26. Ar, 1, 5, y 2. 2. y 11, 16.

e q. d, recibierõ por la imposicion de las manos las oracias visibles Ar, 8, 15, y 11, 16.

vino sobre ellos el espiritu Sancto, y hablavan en lenguas y prophetavan.

7 Y eran estos varones todos como doze.

8 Y entrādo el dentro de la Synoga hablava libremente por espacio de tres meses disputando y persuadiendo del Reyno de Dios.

9 Mas endureciendose algunos, y [f] no creyendo, maldiziendo [g] el camino *del Señor* delante de la multitud, apartādose deellos apartó los Discipulos, disputādo cada dia en la escuela [h] de un señor.

10 Y esto [i] por dos años, de tal manera que todos losque habitavan en Asia, Iudios y Griegos [k] oyeron la Palabra del Señor Iesus.

11 Y hazia Dios maravillas no qualesquiera por la mano de Pablo.

12 De tal manera q̄ aū se llevassen sobre los enfermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo: y las enfermedades se yvan deellos, y los malos espiritus salian deellos.

13 Y algunos de los Iudios exorcistas * vagabundos tentaron à invocar el nombre del Señor Iesus sobre losque tenian espiritus malos diziendo, Cōjuramos os por Iesus, el que Pablo predica.

14 (Y avia unos siete hijos de un Sceva Iudio principe de los Sacerdotes, que hazian esto.

15 Y respondiendo el espiritu malo, dixo, A Iesus conozco, y à Pablo sé: mas vosotros [l] quien soys?

16 Y el hombre en quien estava el espiritu malo, saltando en ellos, y enseñoreandose [m] de ambos pudo mas que ellos: de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.

17 Y esto fue notorio à todos ansi Iudios como Griegos losque habitavan en Epheso: y cayó temor sobre todos ellos, y era ensalçado el Nombre del Señor Iesus.

18 ¶ Y muchos de losque avian creydo, venia confessando, y dando cuenta [n] de sus hechos.

19 Ansimismo muchos de losque avian seguido [o] curiosidades, truxeron los libros, y quemaronlos delante de todos: y echada cuenta del precio deellos, hallaron *que montavan* [p] cincuenta mil dineros.

20 ¶ Ansi crecia poderosamente la palabra del Señor, y prevalecia.

21 Y acabas estas cosas, propuso Pablo [r] por Espiritu de, andada Macedonia y Achaya, partirse à Ierusalem, diziendo, Desque uviere estado alla me será menester ver tambien à Roma.

22 Y embiando à Macedonia à dos de los q̄ [s] le ayudavan, *es á saber* Timotheo, y Erasto, el se estuvo por *algun* tiempo en Asia.

23 ¶ Entonces uvo un * alboroto no pequeño acerca del camino *del Señor*.

24 Porque un platero llamado Demetrio, el qual hazia de plata [t] templos de Diana, dava à los artifices no poca ganancia.

25 A los quales juntados con los officiales de semejante, officio dixo: Varones, Ya sabeys que de este officio tenemos ganancia.

26 Y veys y oys que este Pablo, no solamente en Epheso, mas aun grande multitud de casi toda la Asia aparta con persuasion diziendo, Que no son dioses los que se hazen con las manos.

27 Y no solamente ay peligro de que [v] esta ganancia se nos buelva en reproche, mas aun tambié que el templo de la grande diosa Diana sea estimado en nada, y comience à ser destruyda su magestad, la qual honrra toda la Asia y el mundo.

28 Oydas estas cosas, hinchieronse de yra, y dieron alarido, diziendo, Grande Diana de los Ephesios.

29 Y toda la ciudad se hinchió de confusion, y unanimes arremetieron al theatro, arrebatando à Gayo, y à Aristarcho Macedonios compañeros de Pablo.

30 Y queriēdo Pablo salir al pueblo, los Discipulos [x] no lo dexaron.

31 Tambien algunos de los principales de Asia, que eran sus amigos, embiaron à el rogando que no se presentasse en el theatro.

32 Y Y otros gritavan otro: porque el ayuntamiento era cōfuso, y los mas no sabian porque se avian juntado.

33 Y sacaron de entre la multitud à Alexandro, rempuxandolo los Iudios. Entonces Alexandro, pedido silencio con la mano, queria dar razon al pueblo.

34 Al qual como conocieron que era Iudio, fue hecha una boz de todos que gritaron casi por dos horas, Grande Diana de los Ephesios.

35 Entonces el Escrivano apaziguando las compañas, dixo, Varones Ephesios, porque quien ay de los hombres que no sepa que la ciudad de los Ephesios es honrradora de la grāde diosa Diana, [z] y de la imagen venida de Iupiter?

36 Ansiq̄ pues esto no puede ser contradicho, cōviene que os apazigueys, y que nada hagays temerariamente.

37 Que aveys traydo à estos hombres, ni sacrilegos, ni blasphemadores de vuestra diosa.

38 Que si Demetrio, y los officiales que estan con el, tiené [‡] negocio con alguno, audiencias se hazen, y Proconsules ay, accusense los unos á los otros.

39 Y si demandays alguna otra cosa, en legitimo ayuntamiento se puede despachar:

40 Que peligro ay de que no seamos arguydos de sedició [‡] por oy: no aviendo ninguna causa por la qual podamos dar razō de este concurso. Y aviendo dicho esto despidió el ayuntamiento.

CAPIT. XX.

Partido Pablo de Epheso, viene à Troas donde celebra la Cena una noche cō los Hermanos, y resuscita à un mancebo, que durmiendose por el luengo predicar de Pablo avia caydo de un aposento de tres suelos de alto, y se avia muerto. 2. En Mileto haze venir à los Ancianos de la Iglesia de Epheso, à los quales exhorta, que mirando la doctrina y exemplo que les ha dado en la solicitud por la Iglesia, sean diligentes en conservarla &c. 3. Despide se deellos con lagrimas de todos.

YDesque cessó el alboroto, llamando Pablo los Discipulos, aviendolos [a] exhortado, despidiòse, y partiòse para yr à Macedonia.

2 Y desq̄ uvo andado aquellas partes, y exhortadolos cō abundancia de Palabra, vino à Grecia.

3 Donde aviendo estado tres meses, aviendo de navegar en Syria, fueronle puestas assechanças por los Iudios: y tomó consejo de bolverse por Macedonia.

4 Y acompañaronlo hasta Asia Sopater Bereense, y Thessalonicenses Aristarcho. y Segundo, y Gayo Derbeo, y Timotheo, y Asianos, Tychico, y Trophimo.

5 Estos yendo delante, esperaron nos en Troas.

6 Y nosotros, passados los dias de los Panes sin levadura, navegamos de Philippos, y venimos à ellos à Troas en cinco dias donde estuvimos siete dias.

7 Y [b] el Primero de los Sabbados, juntos los [c] discipulos * à partir el pan, Pablo [d] les enseñava, aviendo de partirse el dia siguiente: y à largō el sermon [e] hasta la media noche.

8 Y avia muchas lamparas en el cenadero donde *f* estavan ayuntados.

f Or. no queriendo oyr, o obedecer.
g La religion Christiana. Act. v. 23.
h G. de un tyrano, *nombre propio segun algunos.*
i G. fue hecho
k *El apartarse de la compañia de los inreverdes no es romper la union de la Iglesia: sino conservarla y fortificarla. Salid de Babylonia.*
III.
* Mat. 12. 27. *leed la Not. Ar. 17. 5.*
l No os conozco para obedeceros.
m Or. deellos.
IIII.
n De su vida.
o Antes fuera de la humana necessidad, y de la buena cultura de la humanidad.
p *Que es como 43750. Reales de España*
q O. tanto.
r Por avisō del Espiritu Sancto.
s G. le ministravan.
* *Act. v. 9.*
t Medallas o imagines del gran Templo de Diana. *que compravan por devoció los que visitavan el tēplo de Diana. como los que venden de Santiago, traē idolillos, veneras y bordones en los Sombreros.*
v G. ella parte nos venga en reduzgucion.
x *El ministro de la palabra ha de tener una confiança invencible: però tal que se dexe por una santa prudencia governar.*
y Va con la ñn del v. 28. Rebuelto.
z *Asi fingen ahora, para mas cegar al pueblo, que ciertas imagines son venidas del cielo, o tras que los Angeles las hizieron otras q̄ vā á sacar captivos, &c.*
‡ Pleyto.
‡ Por este alboroto de oy.
a Or. abraçado.
b *Que es nuestro Domingo, Desde lugar y del de 1. Cor. 16. 2. se vee que los Christianos se congregavan para oyr la palabra, en el Domingo dexado el Sabado de los Iudios.*
* Act. 2. 46.
c A celebrar la Cena del Señor.
d Or. disputava.
e *Congregasse los fieles deneche leed la Not. Ar. 12. 12.*
f Or. estavamos.

t O, alto. o lado.
h Balviendo á subir á la sala.
i El verbo Griego significa Ape.
k Mileto distava de Epheso como 400. estadios: ecchos estadios hazen una milla y tres millas hazen una legua. l A los ancles Act. 11. 28. llama obispos. 1. Tit. 1. 5, 7.
m En el ministerio de la palabra.
n Los ministros del Evangelio muy laxos deven estar de vana gloria, altivez, y hinchazon de coraçon.
p Assi los Apostoles lo hizian Act. 5. 42. porque no bastia enseñar en publico: sino tambien es menester enseñar en particular segun la necessidad de cada une.
q O, la penitencia.
r Por vocacion del Espiritu Santo que me constriñe.
f O, me estan apareiadas.
q O, mi alma.
r Manera de hablar tomada de los prophetas q. d. que ha hecho todo su deber porque ninguno se perdiesse. Ezech. 3. 18 y 33. 6, y 8.
s Assi dize Christo Ioan. 15. todas las cosas que oy de mi Padre, os he hecho notorias. Ieel la Voz. y Velas, o centinelas. A los que v. 17. llamò Ancianos, llama ahora Obispos.
y O, pastorear O, regir.
z Dios propriamente y hablando no tiene sangre: porque es simplicissimo espiritu: però por la union de las dos naturalezas que ay en Christo, se atribuye lo que es propriedad de la humanidad á la Divinidad, y assi dize q Dios ganó en su sangre. lugar admirable para provar la divinidad de Christo.
a Que enseñen.
b O, distribuir.
c O, apartar.

9 Y un mancebo llamado Eutycho, que estava sentado en una ventana, tomado de un sueño profundo, como Pablo disputava luengamente, derribado del sueño cayó desde el tercer cenadero abaxo: y fue alçado muerto.

10 Al qual como Pablo decendiesse, derribose sobre el, y abraçandolo dixo, No os alboroteys, que su alma está en el.

11 Y h subiendo, y partiendo el pan, y gustando, habló luégamẽte hasta el alva, y assi se partió.

12 Y truxeron al moço bivo, y fueron consolados no poco.

13 ¶ Y nosotros subiendo en el navio navegamos á Asson para recebir de allí á Pablo: porque assi avia determinado de i venir por tierra.

14 Y como se juntó con nosotros en Assó, tomando venimos á Mitylene.

15 Y navegando de alli, el dia siguiente venimos delante de Chio, y otro dia tomamos puerto en Samo: y aviendo reposado en Trogilio, el dia siguiente venimos á Mileto.

16 Porque Pablo avia propuesto de passar adelante de Epheso, por no detenerse en Asia: porque se appressurava por hazer el dia de Pentechostes, si le fuesse possible, en Ierusalem,

17 Y embiando desde k Mileto á Epheso hizo llamar á los l Ancianos de la Iglesia.

18 Los quales como vinieron á el, dixoles, Vosotros sabeys que desde el primer dia que entré en Asia, como he sido con vosotros por todo el tiempo.

19 m Sirviendo al Señor con o toda humilidad, y con muchas lagrimas y tentaciones que me han venido por las assechanças de los Iudios:

20 Como nada que os fuesse util, he rehuydo de annunciaros, y enseñaros p publicamente, y por las casas:

21 Testificando á los Iudios y á las Gentes q la conversion á Dios, y la fe en nuestro Señor Iesu Christo.

22 Y aora heaqui que yo r atado del Espiritu, voy á Ierusalem sin saber loque alla me ha de acontecer.

23 Mas que el espiritu Sancto por todas las ciudades me dá testimonio diziendo, Que prisiones y tribulaciones f me esperan.

24 Mas de ninguna cosa hago caso ni estimo mi vida mas q̃ á mi: solamẽte q̃ acabe mi carrera con gozo, y el ministerio que recibe del Señor Iesus para dar testimonio del Evangelio de la gracia de Dios.

25 Y aora heaqui.yo sé, que ninguno de todos vosotros por quien he passado predicando el Reyno de Dios, verá mas mi rostro.

26 Portanto yo os protesto el dia de oy, q̃ yo soy t limpio de la sangre de todos.

27 Porque v no he rehuydo de annunciaros todo el consejo de Dios.

28 Portanto mirad por vosotros, y por todo el rebaño en que el espiritu Sancto os ha puesto por x obispos para y apacentar la Iglesia de Dios, la qual ganó z por su sangre.

29 Porque yo sé, que despues de mi partida entrarán en vosotros graves lobos que no perdonarán al ganado.

30 Y que de vosotros mismos se levantarán hombres, a que hablen cosas perversas, para b llevar discipulos tras si.

31 Portanto velad, acordando os que por tres años, de noche y de dia, no he cessado de amonestar con lagrimas á cada uno de vosotros.

32 Y aora tambien, Hermanos, encomiendo os á Dios, y á la Palabra de su gracia: el qual es poderoso para sobre edificar, y daros heredad con todos los Sanctificados.

33 c La plata, o el oro, o el vestido, de nadie he cudiciado.

34 Antes vosotros sabeys * que para loque me ha sido necessario, y á losque estan conmigo, estas manos me han servido.

35 *En todo os he enseñado, Que* d trabajando assi, es necessario e sobrellevar á los f enfermos: y acordarnos del dicho el Señor Iesus, el qual dixo, g Bienaventurada cosa es dar antes que recebir.

36 ¶ Y como uvo dicho estas cosas, puesto de rodillas oró con todos ellos.

37 Entonces uvo un gran lloro de todos: y derribandose sobre el cuello de Pablo besavanlo.

38 Doliendose en gran manera por la palabra que dixo, que no avian de ver mas su rostro, Y acompañaronlo al navio.

CAPIT. XXI.

Partido Pablo de Mileto, y visitando las Iglesias del camino, llega á Cesarea donde siendole denunciada su prision en Ierusalẽ, los Hermanos le ruegan que no vaya alla: mas el persiste con grande costancia en su determinacion. 2. Venido a Ierusalem, los Ancianos de la Iglesia le persuaden á que por evitar el escandalo de los Iudios que avian creydo al Evangelio, finja la observancia de la Ley. 3. Haziendolo el anssi, los Iudios de Asia que lo vieron en el Templo, alborotan el pueblo contra el, y sobreviniendo la guarnicion de los Romanos se lo quitan de las manos: y llevandolo preso al real alcança del Tribuno de poder hablar al pueblo amotinado para dar razõ de si.

YComo a navegamos arrancados deellos, venimos camino derecho á Coo, y el dia siguiente á Rhodas, y de alli á Patara.

2 Y hallando un navio que passava á Phenice, en barcamonos *en el* y partimos.

3 Y como començó á mostrarsenos Cypro, dexandola á mano yzquierda, navegamos á Syria, y venimos á Tyro: porque la nao avia de descargar alli su carga.

4 Y quedamos nos alli siete dias, hallados los Discipulos, los quales dezian á Pablo b por Espiritu, que no subiesse á Ierusalem.

5 Y cumplidos aquellos dias, partimosnos, acompañandonos todos con sus mugeres y hijos hasta fuera de la ciudad: y puestos de rodillas en la ribera, oramos.

6 Y abraçandonos los unos á los otros, subimos en el navio, y ellos se bolvieron á sus casas.

7 Y nosotros cumplida la navegacion venimos de Tyro a Ptolemayda: y aviendo saludado á los hermanos, quedamosnos con ellos un dia.

8 Y otro dia partidos Pablo y losque con el estavamos, venimos á Cesarea: y entrando en casa de * Philippe el Evangelista, el qual era uno de los c Siete, posamos con el.

9 Y este tenia quatro hijas donzellas d que prophetizavan.

10 Y reposando nosotros alli por muchos dias, decendiò de Iudea un Propheta llamado e Agabo.

11 El qual como vino á nosotros, tomó la cinta de Pablo, y atandose los pies y las manos, dixo, Esto dize el Espiritu Sancto, Al varon cuya es esta cinta, assi lo atarán los Iudios en Ierusalem, y lo entregarán en manos de las Gentes.

12 Lo qual como oymos, f rogamos nosotros, y losque estavan en aquel lugar, que no subiesse á Ierusalem.

13 Entonces Pablo respondió, Que hazeys llorando, y g affligiendome el coraçon? porque yo no solo á ser atado, mas aun á morir en Ierusalem estoy

a Semejante profetacion hace Moysen Num. 16, 15. y Samuel. 1. Sam, 12. 3. y el Apostol. aqui 1, Thes. 2, 5.
b 1. Cor. 4, 12. 1. Thes. 2, 9. 2 Thes. 3, 8.
c No biviendo de mogollon, y de sudores agenos. Luc. 20. 47
d G. recebir.
e Ja sab, en la segunda Rem. 14. 1, y 15. 1.
f Luc. 14, 14, Serás bienaventurado haziendo assi. S. convidando antes á los que no te pueden pagar, que á los que pueden &c.
g O, quebrãtando.

a Nos embarcamos.
b Movidos de Charidad.
* Act. 6. 5, y 8, 40.
c Sab, Diaconos. Act. 6, 1.
d Entendidas en la divina palabra. O que tenian particular don del Espiritu S. de predezir lo que estava por venir.
e Desde se hizo mencion. Act. 11, 28.
f S. á Pablo.

stoy presto por el Nombre del Señor Iesus.

14 Y como no le podimos persuadir, reposamos nos, diziendo Hagase la voluntad del Señor.

II. h Or. tomado (nuestros) los subimos.

15 ¶ Y despues destos dias, h apercebidos subimos à Ierusalem.

16 Y vinieron tambien con nosotros de Cesarea algunos de los Discipulos, trayendo consigo à un Mnason Cyprio, Discipulo antiguo con el qual posassemos.

i Esta es la quarta vez que vino à Ierusalem. leed la N. A. 21.22.

17 i Y como llegamos à Ierusalem, los Hermanos nos recibieron de buena voluntad.

18 Y el dia siguiente Pablo entrò con nosotros à Iacobo, y todos los Ancianos se juntaron.

19 A los quales, como los uvo saludado, cotò por menudo lo que Dios avia hecho entre las Gentes por su ministerio.

20 Y ellos como lo oyeron glorificaron al Señor: y dixeròle, Ya vees, Hermano, quantos millares de Iudios son los que hã creydo: mas todos son Zeladores de la ley.

k Or. los vitr.

21 Y han oydo de ti por relacion de otros, que enseñas à apartarse de Moysen à todos los Iudios que estan entre las Gentes: y que dizes, q̃ no han de circũcidar sus hijos, ni andar segun k la costumbre.

l La multitud no puede dexar de juntarse à verte. ni Or. tenemos quatro. n Era, como parece, voto de Nazareato. como el de Aquila Act. 18, 18. o Haze los costas de su ceremonia.

22 Que ay pues? l En todo caso es menester que la multitud se junte: porque oyrã que has venido.

23 Haz pues esto que te dezimos. m Ay entre nosotros quatro varones q̃ n tienen voto sobre si:

24 Tomando à estos sanctificate con ellos, y o gasta cõ ellos paraque * raygan sus cabeças: y que todos entiendan que no ay nada de lo que de ti hã oydo por fama: mas que tu tambien andas, guardando la ley.

m Num. 6. 18. Act 18, 18, * Act. 15, 20. 29.

III.

25 Empero quanto à los que de las Gentes han creydo, nosotros avemos escripto: y determinamos, que no guarden nada desto: * solamẽte que se abstengan de lo que fuere sacrificado à los idolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicacion.

* Num. 6, 13. Ab. 24, 18. p De su Nazareato conforme à la ley.

26 ¶ Entonces Pablo, tomando à aquellos varones, sanctificado el dia siguiente, entrò en el Tẽplo, * denunciando ser cumplidos los dias p de la sanctificacion, hasta ser offrecida offrenda por cada uno dellos.

27 Y como se acabavan los siete dias, unos Iudios de Asia, como lo vieron en el Templo, alborotaron todo el pueblo, y echaronle mano,

28 Dando bozes, Varones Israelitas ayudad: este es el hõbre que por todas partes enseña à todos contra el pueblo, y la ley, y este lugar: y aun de mas desto há metido los Gentiles en el Templo, y há contaminado este sancto lugar.

q Este era uno de los que avia acompañado á S. Pablo desde Asia hasta Ierusalem. Ar. 20. 4.

29 (Porque antes avia visto à q Trophimo Ephesio en la ciudad con el, el qual pensavan que Pablo avia metido en el Templo.)

30 Ansique toda la ciudad se alborotó, y hizose un concurso de pueblo: y tomãdo à Pablo trayanlo *arrastrando* fuera del Tẽplo, y luego las puertas fueron cerradas.

r quieren matar los, con el que meten en el templo.

31 Y procurando ellos de r matarlo, fué dado aviso al Tribuno de la compañia, q̃ toda la ciudad de Ierusalem estava alborotada,

32 El qual luego tomando soldados y Centuriones, corrió à ellos. Y ellos como vieron al Tribuno y à los soldados, cessaron de herir à Pablo.

33 Entonces llegando el Tribuno, prendiólo, y mandólo atar con dos cadenas: y preguntóle quié era, y que avia hecho.

34 Y otros davan bozes de otra manera en la compañia: y como no podia entẽder nada de cierto à causa del alboroto, mandólo llevar s al real.

s Or. à la fortaleza.

35 Y como llegó à las gradas, aconteciò que fue llevado acuestas de los soldados à causa de la violencia del pueblo.

36 Porque multitud de pueblo venia de tras dãdo bozes, t Matalo.

t G. quitalo.

37 Y como començaron à meter à Pablo en el real, dize al Tribuno, Sermehá licito hablarte algo? y el dixo Griego sabes?

38 No eres tu * aquel Egypcio que levantaste una sedicion antes de estos dias, y sacaste al desierto quatro mil hombres salteadores?

* Act. 5, 36.

39 Entonces Pablo le dixo, Yo cierto soy hõbre Iudio * vezino de Tarso ciudad v celebre de Cilicia: empero ruegote q̃ me permittas q̃ hable al pueblo.

* Ab 22.3. v G. no oscura

40 Y como el se lo permittió, Pablo estãdo en pie en las gradas, hizo señal cõ la mano al pueblo y hecho grãde silẽcio habló en lengua Hebrea, diziẽdo.

CAPIT. XXII.

Dando Pablo cuenta al pueblo de su conversion y vocacion, el pueblo se alboro ta mas contra el, por lo qual el Tribuno lo manda meter en el real. y aotarlo para saber del la causa del alboroto del pueblo: mas entendido que era Romano, no lo atotura: mas haze llamar al concilio de los Iudios en el qual quiere ser informado del caso presente Pablo.

VArones hermanos, y padres, oyd la razõ que aora os doy.

2 (Y como oyeron que les hablava en lengua Hebrea, dieronle mas silencio, y dixo,)

3 Yo cierto soy Iudio, * nacido en Tarso de Cilicia, mas criado en esta ciudad à los pies de Gamaliel, enseñado a conforme à la verdad de la ley de la patria, zeloso de la Ley, como todos vosotros soys oy.

* Act. 21, 39.

a Or. diligentemente en la ley &c.

4 * Que he perseguido b este camino c hasta la muerte, prendiendo, y entregando en carceles varones y mugeres.

* Act. 8, 3. b Esta religiõ, o profession. c Hasta matar à los que lo professavã. leed Ar. 9. 1. 2.

5 Como tambien el Principe de los Sacerdotes me es testigo, y todos los Ancianos: de los quales aun tomãdo letras à los d Hermanos y va á Damasco para traer tambien presos à Ierusalẽ, à los que estuviessen alli, paraque fuessen punidos.

d Para los Iudios perseguidores de Christo y de su Iglesia, como yo lo era.

6 Masaconteciò q̃ yendo yo, y llegando cerca de Damasco, como à medio dia, de repente me rodeó mucha luz del cielo;

7 Y cay en el suelo: y oy una boz que me dezia, Saulo, Saulo, porqué me persigues?

8 Yo entonces respondi, Quien eres Señor? Y dixome, Yo soy Iesus el Nazareno, à quien tu persigues.

9 Y los que estavan conmigo, vieron à la verdad la luz y se espantaron: mas * no oyeron la boz del que hablava conmigo.

* leed la N. Ar. 9, 7.

10 Y dixe, Que haré Señor? Y el Señor me dixo, Levantate, y vé à Damasco: y alli te será dicho todo loque e te conviene hazer.

e Or. te está determinado que hagas.

11 Y como yo no via por causa f de la claridad de la luz, llevado de la mano por los que estavan conmigo vine à Damasco.

f Or. de la gloria,

12 Entonces un Ananias, varon pio conforme à la ley, que tenia *tal* testimonio de todos los Iudios que g alli moravan,

g S En Damasco.

13 Viniendo à mi y presentandose, dixome, Saul lo Hermano, recibe la vista. Y yo en aquella hora lo miré.

14 Y el dixo, El Dios de nuestros Padres te hã predistinado paraque conocieses su voluntad, y viesses à aquel h Iusto, y oyesses la boz de su boca.

g Señalado en su eterna Pia videncia.

h Q. á Christo: que no solamente es justo, sino el manantial de justicia, que justifica á todos los que creen en el

15 Porque has de ser testigo suyo à todos los hombres de lo que has visto y oydo.

16 Aora pues porqué te detienes? Levantate, y baptizate. y lava tus peccados invocãdo su nõbre.

17 Y aconteciõme, buelto à Ierusalem, que orando en el Templo, fuè arrebatado fuera de mi,

18 Y lo vide que me dezia, Date priessa, y sal prestamente fuera de Ierusalem: porque no reci-

biráu tu testimonio de mi.

19 Y yo dixe,Señor,ellos saben, que * yo encerrava en carcel, y heria por las Synogas à los que creyan en ti:

* Atrib. 8, 3.

20 Y quando se derramava la sangre de Estevan i tu testigo, yo tambien * estava presente, y consintia à su muerte,y guardava las ropas de los que lo matavan.

i Tu martyr. * Act. 7, 58.

21 Y dixome,Vé,porque yo te tengo de embiar lexos à las Gentes.

22 Y oyeronlo hasta esta palabra: entonces alçaron la boz diziendo, Quita de la tierra à un tal hombre:porque no conviene que biva.

23 Y dando ellos bozes,y arrojando sus ropas y echando polvo al ayre,

24 Mandó el Tribuno que lo llevassen al real: y mandó que fuesse examinado con açotes, para saber porque causa clamavan assi contra el.

25 Y como lo ataron con correas, Pablo dixo al Centurion que estava presente, Es os * licito açotar à un hombre k Romano, sin ser cõdenado?

* Lee dla N. A. 16, 37. k No avia nacido en Roma, sino en Tarso. Pero Tarso por ser colonia romana, gozava del mismo privilegio q Roma.

26 Y como el Centurion oyó *esto*, fue al Tribuno, y diole aviso diziendo,Que has de hazer? porque este hombre es Romano.

27 Y viniendo el Tribuno, dixole,Di me, eres tu Romano? y el dixo, Si.

l S, de dinero. m La vezindad de Roma. n Natural.

28 Y respondió el Tribuno, Yo l con mucha summa alcancé m esta Ciudad, Entonces Pablo dixo,Y yo aun soy n nacido.

29 Anssique luego se apartaron del los que lo avia de atormentar : y aun el Tribuno tãbie vvo temor,entédido q̃ era Romano,por averlo atado.

30 Y el dia siguiente queriẽdo saber de cierto la causa porque era accusado de los Iudios, soltòlo de las prisiones,y mandó venir à los Principes de los Sacerdotes,y à todo su concilio: y sacando à Pablo,presentólo delante dellos.

CAPIT. XXIII.

Pablo presentado al concilio, diziendo que era Pharisco y que su prision era porque affirmava la resurreccion rebuelve el concilio entre si,el qual era compuesto de Pharisços y Sadduceos,y al fin los Pharisços lo abonan:mas queriendolo matar los otros,el Tribuno lo escapa otra vez de sus manos: y entendidas las assechanças que los Iudios le tenian armadas para matarlo otro dia,lo embia preso à Cesarea al Presidente de los Romanos,para que sus adversarios traten su causa delãte del.

a He bivido ot, he servido à Dios.

ENtonces Pablo,poniendo los ojos en el concilio,dize,Varones hermanos: yo con toda buena conscíencia a he conversado delante de Dios hasta el dia de oy.

b A sus familiares, o put-quetones H. c Era principio de punició de los q̃ blasphemavan.

2 El principe de los Sacerdotes Ananias entonces mandò *b* à los que estavan delante del c que lo hiriessen en la boca.

d No es imprecacion, sino denunciacion del castigo con que Dios lo castigaria.

3 Entonces Pablo le dixo, d Herirteha Dios, pared blanqueada,y tu estàs sentado e juzgandome conforme à la Ley,y *f* contra la ley me mandas herir?

e Para juzgarme. f S, sin oyerme primero. Deu. 17, 8.

4 Y los que estavan presentes dixeron, Al Summo Sacerdote de Dios maldizes?

5 Y Pablo dixo, g No lo sabia,hermanos,que era el Principe de los Sacerdotes:que escripto está, * Al principe de tu pueblo no maldirás.

g Yronia. Como lo dize S. Augustin, porq el sabia que era el sumo sacerdote: como se vee por lo que le respõdio Ar. v. 3, Tu estas sentado, &c.

* Exo. 22, 28. * Ab, 24, 12, Phil. 3, 5.

6 Entonces Pablo,sabiendo que la una parte era de Sadduceos,y la otra de Phariseos,clamó en el cõcilio Varones hermanos,* yo Phariseo soy, hijo de Phariseo de la esperança y de la resurrecion de los muertos h soy yo juzgado.

h Es mi question.

7 Y como uvo dicho esto, fué hecha dissension entre los Phariseos y los Sadduceos:y la multitud fue divisa.

8 (* Porque los Sadduceos dizen que no ay resurrecion,ni angel,ni espiritu:mas los Phariseos confiessan ambas cosas.)

* Mat. 22, 23.

9 Y levantose un gran clamor:y levantandose i los Escribas de la parte de los Phariseos, contendian diziendo, Ningun mal hallamos en este hombre : que si espiritu le hà hablado, ó angel, no repugnemos à Dios,

i Ot. algunos de &c.

10 Y aviendo grande dissension, el Tribuno aviendo temor que Pablo no fuesse despedaçado deellos,mãdò venir una cõpañia de soldados y arrebatarlo de en medio deellos, y llevarlo al real.

11 Y la noche siguiente, presentandosele el Señor dixole,Confia Pablo:que como has testificado de mi en Ierusalem,assi te conviene testificar tambien en Roma.

II.

12 ¶ Y venido el dia algunos de los Iudios se juntaron y k prometieron debaxo de maldicion, *l* diziendo,que ni comerian ni beverian hasta que uviessen muerto à Pablo.

k G. se anathematizaron. Como si dixeremos, Dios nos maldiga y destruya, sino cumpliere mos lo que emos votado.

13 Y eran mas de quarenta losque avian hecho esta conjuracion.

l Peca el hombre que jura, o vota hazer algo, que es contra Dios, y si lo cumple añade pecado à pecado. leed la Nota Mat. 14, 9.

14 Los quales se fueró à los Principes de los Sacerdotes y à los Ancianos, y dixeron, Nosotros avemos hecho voto debaxo de maldicion,que no avemos de gustar nada hasta que ayamos muerto à Pablo.

15 Aora pues vosotros con el Concilio hazed saber al Tribuno,que lo saque,mañana à vosotros como que quereys entender m dcel alguna cosa mas cierta:y nosotros,antes que el llegue, estamos aparejados para matarlo.

m Ot. de lo que à el toca.

16 n Entonces un hijo de la hermana de Pablo oyendo las assechanças, vino,y entró en el real, y dió a viso à Pablo.

n Esta fue una particular providencia de Dios por librar a su siervo.

17 o Y Pablo,llamando à uno de los Centuriones,dize, lleva à este mancebo al Tribuno: porque tiene cierto aviso que darle.

o Aunque Pablo esta cierto de la proteccion divina, pero viendose en aflicion no dexa de usar de los medios, que Dios le presenta para salir della.

18 El entonces tomandolo, llevolo al tribuno, y dixo,El preso Pablo llamandome me rogò,que trruxesse à ti este mãcebo, q̃ tiene algo q̃ hablarte.

19 Y el Tribuno tomandolo de la mano,y apartandose à parte con el, preguntóle, Que es lo que tienes de que darme aviso?

20 Y el dixo,Los Iudios han concertado de rogarte q̃ mañana saques à Pablo al Concilio, como q̃ hã de iniquirir de el alguna cosa mas cierta.

21 Mas tu no los creas: porque mas de quarẽta varones deellos lo assechan,los quales han hecho voto debaxo de maldicion de no comer, ni bever hastaque lo ayan muerto:y aora estan apercebidos esperando p tu promessa.

p Le que les prometeras.

22 Entonces el Tribuno despidió al mancebo mandandole que à nadie dixesse que le avia dado aviso deesto.

23 Y llamados dos Centuriones, mandóles que apercibiessen dozientos soldados,que fuessen hasta Cesarea,y setenta de cavallo con *los* dozientos P que lo acompañassen desde q̃ las tres horas de la noche.

p Ot, lácero. q La noche se divide en quatro veles: cada vela dura tres horas. q. passada tres horas de la noche,quando comença la segunda vela.

24 Y que aparejassen cavalgaduras para en que poniendo à Pablo lo llevassen en salvo á Felix el Presidente:

25 Escriviendo una letra que en summa contenia esto.

26 Claudió Lysias à Felix Governador Excelente,Salud.

27 A este varon,tomado de los Iudios, y que lo començavan à matar, librè *yo* sobreviniendo con una compañia de soldados, entendiendo que era Romano.

28 Y queriendo saber la causa porque lo acusavan,llevèlo al Concilio deellos.

29 Y hallé que lo accusavan de *algunas* questiones

ones de la Ley deellos:y que ningun crimen tenia digno de muerte,o de prision.

30 Mas siendome dado aviso de assechanças que le avia aparejado los Iudios.en la misma hora lo embié à ti: y he denunciado tambien à los accusadores que traten delante de ti loque tienen contra el. Bien ayas.

31 Y los soldados tomando à Pablo como les era mandado,truxeronlo de noche à Antipatria.

32 Y el dia siguiente,dexando à los de cavallo que fuessen con el,se bolvieron al real.

33 Y co no llegaron à Cesarea, y dieron la carto al Presidente, presentaron tambien à Pablo delante deel.

34 Y el Presidente,leyda la carta, preguntò de que provincia era: y entendiendo que de Cilicia,

35 Oyrtehe.dize,quando vinieren tambien tus accusadores, Y mandò que lo encarcelassen en el audiencia de Herodes.

CAPIT. XXIIII.

Pablo es accusado delante de Felix por el Summo Sacerdote y su orador,de sedicioso,profanador de su culto y Templo.y annunciador de la Secta de los Nazarenos.2.Pablo respondiendo, da razon de su venida à Ierusalem,y niega los dos capitulos primeros,y declara y defiende el ultimo,3. Felix delata el juyzio, y lo mãda guardar,y tratar humanamente; y aviendo oydo deel la fe en Christo, lo entretiene esperando recebir deel algun cohecho: y assin viniendole successor en la provincia,lo dexa preso por cõgraciarse con los Iudios,

a Felix en su gouierno de la provincia fue cruel y avaro: pero con todo eso los escritores Iosepho,mucho cuenta los feos hechos,que hizo, prendio a Eleazaro capitan de salteadores. y ahorcolo a aquel Egypcio encantador. &c.

b O. pestilencia q.d.es la misma pestilencia y corrupcion del mundo.es juyzio de carne.

c Leei la nota Act.v.14.

d Los enemigos llamavan a los Christianos Nazarenos por ofrasme, del pueblo de Nazareth donde pensavan que Christo avia nacido.por esso luchano opostata dixo veneydo hos Galileo. leed la Nota. Act.11,25.

II

e Porque como cuenta Iosepho de bello Iud.lib. 2,cap.1. antes q̃ governasse a Iudea, avia sido governador en Traconite,de Batanea,y de Galaunite.

f Sellos. act. vers.5.

f O heregia. los enemigos llamavan a los Christianos, sectarios y hereges. y al mismo Christo llamavan Samaritano:como si dixessemos ahora Lutherano.

1 Y Cinco dias despues decendió el Principe de los Sacerdotes,Ananias,con los Ancianos, y Tertullo un Orador: y parecieró delante del Presidente contra Pablo.

2 Y citandolo, Tertullo començó de accusar, diziendo.

3 Como *sea assi que* a por causa tuya bivamos en grande paz,y muchas cosas sean bien governadas en el pueblo por tu prudencia,siempre y en todo lugar lo recebimos con todo hazimiento de gracias,o excelente Felix.

4 Empero por no impedirte mas luengamente,ruegote que nos oygas brevemente conforme à tu equidad.

5 Porque avemos hallado que este hombre es b pestilencial, y levantador de sediciones à todos los Iudios por todo el mundo;y principe de la sediciosa * secta de los c Nazarenos.

6 El qual tambien tentó à violar el Templo: y prendiendolo quesimoslo juzgar conforme à nuestra Ley.

7 Mas entreviniendo el Tribuno Lysias, con grande violencia lo quitò de nuestras manos.

8 Mandando à sus accusadores que viniessen à ti: del qual tu mismo juzgando podrás entender todas estas cosas de que lo accusamos.

9 Y añidieron los Iudios,diziendo estas cosas ser ansi.

10 ¶ Entonces Pablo, haziendole señal el Presidente que hablasse ,respondiò,Porque sé d que ha muchos años que eres Governador de esta nacion,con buen animo satisfarè por mi.

11 Que tu puedes entender que no ha mas de doze dias que subi à adorar à Ierusalem.

12 Y ni me hallaron en el Templo disputando con ninguno. ni haziendo concurso de multitud,ni en Synogas,ni en la ciudad,

13 Ni te pueden provar las cosas de que aora me accusan.

14 Esto empero te confiesso,que conforme à aquel camino q̃ e llaman f secta, ansi sirvo àl Dios de mi patria,creyendo todas las cosas que en la Ley y en los Prophetas estan escriptas,

15 Teniendo esperança en Dios que ha de aver resurreccion de los muertos,assi de justos, y injustos,que ellos esperan.

16 Y por esto yo procuro tener conficiencia g sin escrupulo siempre acerca de Dios y acerca de los hombres.

g O,sin trompeçon. q.d. sin bre depeccado

17 * Mas h passados muchos años , vine à hazer lymosnas y offrendas à mi nacion.

* Act, 11, 29.

18 * Quando me hallaron sanctificado en el Templo,(no con multitud,ni con alboroto,)unos Iudios de Asia.

h Despues de aver estado fuera de la tierra much.

* Act, 21, 26,

19 Los quales convenia que fueran presentes delante de ti,y accusar,si contra mi tenian algo.

20 O estos mismos digan,si hallaron en mi alguna cosa mal hecha * quando yo estuve en el Concilio.

* Act, 23, 1.

21 Sino de esta sola boz que clamé estando entre ellos,* Que de la resurreccion de los muertos soy oy juzgado de vosotros.

* Act, 23, 6.

III

22 ¶ Entónces oydas estas cosas, Felix les puso dilacion, diziendo, Desque sea mas informado i de esta secta,quando decendiére el Tribuno Lysias,acabáre de conocer de vuestro negocio.

i O, de este caminuo. leed Act. vers, 14.

23 Y mandò al Centurion que Pablo fuesse guardado k suelto *de las prisiones*, y que no defendiesse à ninguno de sus familiares de servirle, ô venir à el.

k G, y q̃ fuesse relaxado.

IIII.

24 ¶ Y algunos dias despues, viniendo Felix con Drusilla su muger ,la qual era Iudia llamò à Pablo,y oyó deel la fe que es en Christo.

25 Y disputando el de la justicia, y de la continencia,y del juyzio venidero, espantado Felix, respondió,Aora vete:mas en teniendo opportunidad te llamarè.

26 Esperando tambien con esto,que de parte de Pablo le serian dados dineros,porque lo soltasse:por lo qual haziendolo venir muchas vezes, hablava con el.

l Felix aviendo cometido en su gouierno grandes maldades (de las quales se librò por el favor de su hermano Palante) avia desplazido a los Iudios: por esto ahora procura ganarles la voluntad.

27 Mas cumplidos los dos años, Felix recibió por succesor à Porcio Festo: y queriendo Felix l ganar la gracia de los Iudios,dexó preso à Pablo.

CAPIT. XXV.

Pablo de nuevo es accusado de los Iudios delante del nuevo Proconsul Festo:y el se defiende legitimamente. 2. Pidiendole el Proconsul si queria ser llevado à Ierusalem para ser allá juzgado,protesta su innocencia ya declarada, y apela para Cesar, y la apelacion le es concedida.3. Festo saca à Pablo delante del rey Agrippa y de grande auditorio para examinarlo delante deellos,para embiar á Cesar la relacion de su causa.

Festo pues entrado en la Provincia tres dias despues subió de Cesarea à Ierusalem.

2 Y vinieron à el el Principe de los Sacerdotes y los principales de los Iudios contra Pablo,y rogaronle,

3 Pidiendo gracia contra el: que lo hiziesse traer à Ierusalem : poniendo le assechanças para matarlo en el camino.

4 Mas Festo respondiò que Pablo era guardado en Cesarea, y que el se partiria presto.

5 Los que de vosotros pueden,dize,decienda *a* juntamente:y si ay algun crimen en este varon, accusenlo. a Conmigo.

6 Y deteniendose entre ellos no mas de diez dias,venido à Cesarea, el siguiente dia se assentó en el tribunal,y mandò que Pablo fuesse traydo.

7 El qual venido rodearonlo los Iudios que avian venido de Ierusalem,poniendo contra Pablo muchas y graves accusaciones, las quales no podian provar:

8 Dando Pablo razon, Que ni contra la Ley de los Iudios,ni contra el Templo, ni contra Cesar he peccado en algo,

11. 9 ¶ Mas Festo queriendo congraciarse con los Iudios, respondiẽdo à Pablo dixo, Quieres subir à Ierusalem, y allà ser juzgado de estas cosas delante de mi?

10 Y Pablo dixo, Al tribunal de Cesar estoy, donde conviene que sea juzgado. A los Iudios no he hecho injuria ninguna, como tu sabes muy bien.

11 Porque si alguna injuria, o cosa alguna digna de muerte he hecho, no recuso de morir: mas si nada ay de las cosas de que estos me accusan, nadie me puede dar à ellos. à Cesar apelo.

12 Entonces Festo aviendo hablado con el cõsejo, respodió. A Cesar has apelado? à Cesar yrás.

¶ II
a Hijo del otro Agrippa, q̃ mato a S. Iago. encarcelò à S. Pedro. Act. 12, 2. y 3, que murio comido de gusanos. Act. 12. 23.
b Hermana y mancebia deste Agrippa.
c Festo, sin el pl̃ar lo, delante de Reyes sino à luz. La perversidad de los Iudios y la mocedad de Pablo: y assi confirma la Iglesia de Dios.

13 ¶ Y passados algunos dias, el rey a Agrippa y c Bernice vinieron à Cesarea à saludar à Festo.

14 Y como estuvieron allí muchos dias, Festo declarò al Rey de Pablo, diziendo, un varon ha sido dexado preso por Felix:

15 Por el qual como viue à Ierusalẽ vinieron à mi los Principes de los Sacerdotes y los Ancianos de los Iudios pidiendo condennacion contra el.

16 d A los quales respòdi, no ser costumbre de los Romanos dar alguno à condenacion, antes. que el q̃es accusado tẽga presentes sus accusadores, y aya lugar de defenderse de la accusacion.

17 Assi que aviendo venido juntos acá, sin ninguna dilacion el dia siguiente sentado en el tribunal, mandé traer al hombre.

18 Y estando presentes sus accusadores, ningũ crimen le oppusieron de los que yo sospechava.

19 Solamente teñian ciertas questiones acerca de su superstition contra el, y de un cierto Iesus desfunto, el qual Pablo affirmava bivir.

20 Y yo dubdando en questiõ semejante, dixe, si queria yr à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas.

21 Mas apelando Pablo à ser guardado al conocimiento de Augusto, mandé que lo guardassé hasta que lo embié à Cesar.

22 Entonces Agrippa dixo à Festo, Yo tambiẽ querria oyr à *esso* hombre. Y el, Mañana, dize: lo oyrás.

e Festo. Act. v. 23.
f Con audiencia.

23 Y otro dia viniendo e Agrippa y Bernice cõ mucho apparato, y entrado en el f auditorio cõ los Tribunos y los varones mas principales de la ciudad, mandandoio Festo, fue traydo Pablo.

24 Entonces Festo dize, Rey Agrippa, y todos los varones que estays aqui juntos con nosotros, veys à este, por el qual toda la multitud de los Iudios me ha demandado en Ierusalem, y aqui dando bozes que no conviene que biva mas,

25 Mas yo hallando, que ninguna cosa digna de muerte ha hecho, y el mismo appelando à Augusto, he determinado de embiarlo;

g q. d, al Emperador.

26 Del qual no tengo cosa cierta que escriva g al Señor, por lo qual lo he sacado à vosotros, y mayormente à ti, ô Rey Agrippa, paraque hecha informacion, tenga que escrevir.

h Or, de sus crimines.

27 Porque fuera de razon me parece embiar un preso, y no informar h de las causas.

CAPIT. XXVI.

Pablo defiendose de las calumnies de los Iudios declara su conversion, fe, y su vocacion, à causa de lo qual es perseguido de los Iudios. 2. Festo lo calumnia de loco. 3. El Rey Agrippa y los de mas lo juzgan innocente &c.

a Esto dize Pablo: porque sabia que Arippa no menospreciava la Ley y religiõ.

ENtonces Agrippa dixo à Pablo, Permitesete hablar por ti. Pablo entonces estendiendo la mano, començò à dar razon de si, *diziendo*:

2 Acerca de todas las cosas de que soy accusado de los Iudios, ô Rey Agrippa; tengome a por dichoso, deq̃ delante de ti me aya oy de defender.

3 Mayormente sabiendo tu todas las costumbres y questiones que ay entre los Iudios: por lo qual te ruego que me oygas con paciencia.

4 Mi vida pues desde la mocedad, laqual desde el principio fue en mi nacion en Ierusalem, todos los Iudios la saben;

b Bien saben quien yo aya sido: donde y como aya bivido.
c Tres sectas avia entre los Iudios: Pharis. Saduceos, y Esseos.
d G, estov.
e S, à Deos.

5 Los quales b tienen ya conocido, que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme à la mas perfecta c secta de nuestra religion he bivido Phariseo.

6 Y aora por la esperança de la promessa q̃ hizo Dios à nuestros padres d soy llamado en juyzio.

7 A la qual nuestros doze Tribus e sirviendo perpetuamente de dia y de noche, esperan q̃ han de venir, de la qual esperança, ô Rey Agrippa, soy accusado de los Iudios.

8 Como? Iuzgase cosa increyble entre vosotros que Dios resuscite los muertos?

9 Yo ciertamente avia pensado de hazer cõtra el nombre de Iesus el Nazareno muchas cosas contrarias.

* Act, 8, 3.
f Yo aprovava como bien hecho, lo que o hize contra ellos, yal era el odio q̃ les tenia.
g Con los crueles tormentos lo hize blasphemar: y enfurecido sobre manera contra ellos los perseguì hasta en las ciudades estrañas.

10 * Lo qual tambien hize en Ierusalem: y yo encerrè en carceles à muchos de los Sanctos, recebida potestad de los principes de los Sacerdotes: y quando eran matados. f yo di mi voto.

11 Y muchas vezes por las Synogas punien- dolos, g los forçe à blasphemar: y enfurecido sobre manera contra ellos los perseguì hasta en las ciudades estrañas.

12 Donde aun * yendo à Damasco con potestad y cõmissiõ de los Principes de los Sacerdotes,

Act. 9, 1. Lucæ 1, 13.

13 En mitad del dia, ô Rey, vide * en el camino una luz que sobre pujava el resplãdor del Sol; la qual me rodeó, y à los que yvan comigo.

* Act, 8, 3.
* Act. 9, 3, y 22

14 Y aviendo caydo todos nosotros en tierra, oy una boz que me hablava y dezia en lengua Hebrayca, Saulo, Saulo, porque me persigues? * Dura cosa te es dar coces contra los aguijones.

* Act, 9. 5.
h G, de las en que te apparecerè.

15 Yo entonces dixe, Quien eres Señor? Y el dixo, Yo soy Iesus à quien tu persigues.

i Todo esto no conviene sino à solo Dios: porò siendo los Mios ministros y testigos de las cosas que has visto, y h de las que te mostraré.

16 Mas levantate y ponte sobre tus pies: porque por esso te he aparecido para ponerte por

17 Librandote de este pueblo y de las Gentes à las quales aora te embio.

18 ‡ Paraque abras fus ojos: paraque se convertan de las tinieblas à la luz: y de la potestad de Satanas à Dios: paraque reciban por la fe que es en mi, remission de pecados, y suerte entre los Sanctificados.

k Encomiendo pues los que savan q̃ el Mesias avia de ser un poderoso monarcha en este mundo.
l No en tiempo, sino à quien por cuya virtud los pios avian de resuscitar: y por su potencia los demas.
m q. d: todo lo q̃ pertenece à la perfecta felicidad que por el Evang se nos communica.

19 Por loqual, o rey Agrippa, no fue rebelde à la vision celestial:

20 * Antes, primeramente á los que estan en Damasco, y Ierusalem, y por toda la tierra de Iudea, y á las Gentes, annunciava que i se emmendassen y se convertiessen à Dios haziendo obras dignas de conversion.

i No en tiempo, sino à quien por cuya virtud los pios avian de resuscitar: y por su potencia los demas.
* Act, 18, 30.
k Encomiendo pues los que savan q̃ el Mesias avia de ser un poderoso monarcha en este mundo.
l No en tiempo, sino à quien por cuya virtud los pios avian de resuscitar: y por su potencia los demas.
m q. d: todo lo q̃ pertenece à la perfecta felicidad que por el Evang se nos communica.

21 Por causa de esto los Iudios * tomandome en el templo, tentaron de matarme,

22 Mas ayudado del ayuda de Dios persevèro hasta el dia de oy dando testimonio à chicos y à grãdes: no diziẽdo nada fuera de las cosas que los Prophetas, y Moysen dixerõ que avian de venir,

23 k Que el Christo avia de padecer, Que *avia de ser* l el primero de la resurrecciõ de los muertos q̃ avia de annũciar m luz à este pueblo y à las gẽtes.

n El hombre animal no percibe las cosas de Dios: porque la son locura. 1. Cor. 2, 14. Act. 2. 13.

24 ¶ Y diziendo el estas cosas en su defensa, Festo à gran boz dixo, Estàs n loco Pablo, las muchas letras te tornan loco.

25 Y Pablo, No estoy loco, dize, ô excelente Festo,

sto, sino hablo palabra de verdad y de templança.
26 Porque el Rey sabe estas cosas, delante del qual tambien hablo constantemente, Porque no pienso que ignora nada desto, que esto no ha sido hecho por rincones.
27 Crees Rey Agrippa á los Prophetas? Yo sé que crees.
o q.d. pues falta que no me ayas perfuadido.
28 Entonces Agrippa dixo à Pablo, o Por poco me p persuadirás que me haga * Christiano.
p G. perfuades
* Lee d la N. Ar. 11, 26.
29 Y Pablo dixo, q Desseo delante de Dios que por poco y por mucho, no solamente tu, mas tambien todos los que oy me oyen, fuessedes hechos tales qual yo soy, r exceptas estas prisiones.
q 52. d. suplico á Dios q no solamente falte poco, mas q aun muy cumplidamente se cumpla que tu &c.
r Gr. sino.
30 ¶ Y como uvo dicho estas cosas, levantóse el rey, y el Presidente y Bernice, y losque se avia assentado con ellos.
111
31 Y como se apartaron à parte, hablavan los unos à los otros, diziendo, Que ninguna cosa digna ni de muerte, ni de prision haze este hombre.
32 Y Agrippa dixo à Festo, Podia este hombre ser suelto, si no uviera apelado para Cesar.

CAPIT. XXVII.

La navegacion de Pablo para Roma, en la qual sucediendo grande tempestad en la mar, el solo consuela y esfuerça à todos, y rompiendose el navio à la fin junto à una Isla, todos se salvan por averle Dios à el concedido la salud de todos &c.

MAs como fué determinado que aviamos de navegar para Italia entregaron à Pablo, y à algunos otros presos à un Centurió llamado Iulio de la compañia Augusta.
a Or, Adramittena.
2 Ansique embarcandonos en una nao, a Adrumetina, nos partimos estando con nosotros Aristarcho Macedonio de Thessalonica, para navegar b junto à los lugares de Asia.
b Por la costa de Asia.
3 Y otro dia llegamos à Sidon, y Iulio tratando à Pablo humanamẽte, permitióle, que fuesse à los amigos para ser deellos bien tratado.
4 Y alçando *velas* de alli navegamos baxo de Cypro: porque los vientos eran contrarios.
5 Y aviẽdo passado la mar q̃ está jũto à Cilicia y Páphilia, venimos à Myra, q̃ es *Ciudad* de Lycia.
6 Y hallando alli el Centurion una nao Alexandrina, que navegava à Italia, puso nos en ella.
7 Y navegando muchos dias de espacio, y aviendo apenas llegado delante de Gnido, no dexandonos el viento, navegamos baxo de Creta junto à c Salmon.
c Que es promontorio de Creta.
8 Y costeandola à penas, venimos à un lugar que llaman Buenos puertos, cerca del qual estava la ciudad de d Lasea.
d Or. Thalasa.
9 Y passado mucho tiempo, y siendo ya peligrosa la navegacion, porque ya e era passado el ayuno, Pablo amonestava,
e A la fin de septiembre. Lee d Ler, 23, 27.
10 Diziendo, Varones, *yo* veo que con incomodo y mucho daño, no solo de la cargazon, y de la nao, mas aun de nuestras f personas avrá de ser la navegacion.
f G, animas.
11 Mas el Centurion creya mas al Maestro y al Piloto, que à lo que Pablo dezia.
12 Y no aviendo puerto comodo para ynvernar, muchos acordaron de passar aun de alli, *por ver* si pudiessẽ tomar à Phenica, y ynvernar alli: q̃ es un puerto de Creta al Africo y al g poniẽte.
g G, Choro.
13 Y ventando h el Austro, pareciendoles que ya tenian lo que desseavan, alçando *velas* i tenian de cerca la costa de Creta.
h G, el Nosho.
i Y van costeando la Creta.
14 Mas no mucho despues dió k en ella un viento l repentino que se llama m Euroaquilo:
k En la nao.
l G, typhonico.
m Or, Eurocli don.
15 Y siendo arrebatada *de el* la nao, que no podia resistir contra el viento, dexada *la nao á los vientos* eramos llevados.
16 Y llevados de la corriente azia una pequeña Isla que se llama Clauda, apenas podimos ganar el batel,
17 El qual tomado, usavan de remedios ciñiendo el navio: y aviendo temor que no diessen en la Syrte, abaxadas n las velas eran o ansi llevados.
n Or, el vasel. or, la sarte.
o A la voluntad del viento y del agua.
18 Y aviendo sido atormentados de una vehemẽte tempestad, el siguiẽte dia p echaron à la mar.
p S. Parte de la carga. para *aliviar la nao. Act. 27, 38, echã el trigo à la mar.*
19 Y al tercero dia nosotros con nuestras manos echamos las obras muertas de la nao.
20 Y no pareciendo sol ni estrellas por muchos dias, y viniendo una tẽpestad no pequeña, ya era perdida toda la esperança de nuestra salud.
21 ¶ Y aviendo ya q mucho que no comiamos, entonces Pablo puesto en pie en medio deellos, dixo, Fuera cierto conveniente, o varones oyrme á mi, y no partir de Creta, y evitar este inconveniente y el daño.
II
q Or, mucha hambre G. mucho ayuno.
22 Mas aora os amonesto que tengays buen animo: porque ninguna perdida avrá de persona de vosotros, sino solamente del navio.
23 Porque esta noche ha estado conmigo el Angel del Dios, del qual yo soy, y al qual sirvo.
24 Diziendo: Pablo, no ayas temor: es menester que seas presentado delante de Cesar: y heaqui, Dios te ha dado à todos los q̃ navegã cõtigo.
25 Portanto, ô varones, tened buen animo: porque yo confió en Dios que será ansi como me ha sido dicho.
26 Mas es menester que demos en una Isla.
27 ¶ Empero venida la catorzena noche, y siendo llevados r en el Adria, los marineros à la media noche sospecharon s que estava cerca de alguna tierra,
III
r Por el mar Adriatico.
s Or, que seles descubria.
28 Y echando la sonda, hallaron veynte passos y passando un poquito mas adelante, bolviendo à echar la sonda, hallaron quinze passos.
29 Y aviendo temor de dar en lugares asperos echando quatro anclas de la popa, desseavan que se hiziesse de dia.
30 Entonces procurando los marineros de huyrse del navio, echando el batel à la mar cõ parecer como que querian largar las anclas de proa.
31 Pablo dixo al Centurion y à los soldados; Si estos no quedan en el navio, vosotros no podeys salvar os.
32 Entonces los soldados cortaron los cabos del batel, y dexaronlo perder.
33 Y como se començó à hazer de dia, Pablo exhortava à todos que comiessen, diziendo, t Este es el catorzeno dia v que esperays y permaneceys ayunos no comiendo nada.
t Habla de una extraordinaria abstinencia q̃ el temor de la muerte les causava quitandoles el apetito.
v Que no comeys.
34 Portanto ruego os que comays por vuestra salud: x que ni aun un cabello de la cabeça de ninguno de vosotros perecerá,
x Es manera de hablar hebrea, q̃ q.d. que ninguno dellos pereceria, mas que escaparian todos lee d 1. Sam, 14. 45. y 1. R. y 1. 52. y Mat, 10. 30.
35 Y aviendo dicho esto, tomando el pan hizo gracias á Dios en presencia de todos: Y partiendo, començó á comer,
36 Entonces todos teniendo ya mejor animo, comieron ellos tambien.
37 Y eramos todas las personas en el navio, dozientas y setenta y seys.
38 Y hartados de comida, y aliviavan el navio echando el grano á la mar.
y Ar, v, 19, echaron las obras muertas.
39 Y como se hizo de dia, no conocian la tierra: mas vian, z un golfo, que tenia orilla, al qual acordavan de echar, si pudiessen, el navio.
z Vn seno.
40 Alçando las anclas, dexaronse à la mar, largando tambien las ataduras de los governalles: y alçada la *a* vela mayor al soplo del viento y vanse á la orilla.
a G, Artemon.
41 Mas dando en un lugar b de dos aguas la nao dió al traves: y la proa hincada estava sin mo-
b Donde se encontravan dos corrientes G, de dos mares.

verse,y la popa se abria con la fuerça de la mar.

42 Entonces el acuerdo de los soldados era que matassen los presos: porque ninguno huyesse esescapandose nadando.

43 Mas el Centurion,queriendo salvar à Pablo, estorvó este acuerdo:y mandò que los que pudiessen nadar, se echassen los primetos, y saliessen à tierra:

44 Y los demas parte en tablas,parte en cosas del navio:y cansi aconteció que todos se salvaron à tierra.

c Como el Angel lo avia dicho à Pablo Act. 27, 24 y Pablo lo avia dicho vers. 34.

CAPIT. XXVIII.

Salidos de la mar Pablo y sus compañeros,los de la Isla los reciben humanamente donde Pablo siento mordido de una bivora,y quedando sin ningun mal, los barbaros lo comiençan à tener en estima. 2, Son hospedados de Publio,cuyo padre sana Pablo. 3. Partidos, vienen à Roma y son recebidos de los Hermanos. 4. A Pablo es señalada carcel algo libre,dõde llamados los Iudios, y declarandoles el Evangelio en Christo,ellos lo desechã,y ellos mesma sa ceguera,cõforme al dicho de Isayas &c.

a Ot,escaparõ: conocieron.

b Y ahora se llama Malica.

YComo a escapamos, entonces conocimos la Isla, que se llamava b Melita.

c Hazia.

2 cMas los barbaros nos haziau no poca humanidad. Porque encendido un *gran* fuego nos recibieron à todos, à causa de la lluvia, que c venia,y del frio.

d G, la bestia. anit.v. siguiente.

e Temerarios son los que por lo que acontece al hombre, o de prospero, o de adverso, juzgan si el hombre esta en gracia,o desgracia de Dios. leed Eclesiast. 9, 2.

f Vengança,que era una diosa q llamavan Dice.

g Sabe la primer parecer

3 Entonces aviendo Pablo allegado algunos sarmientos,y puestolos en el fuego, una bivora huyendo del calor, le acometió à la mano.

4 Y como los barbaros vieró d la bivora colgando de su mano, dezian los unos à los otros, e Ciertamente este hombre es homicida : que escapado de la mar el Castigo no lo dexa bivir.

5 Mas el, sacudiendo la bivora en el fuego, ningun mal padeció.

6 Empero ellos estavan esperando quando se avia de hinchar, o de caer muerto de repente:mas aviendo esperado mucho, y viendo que ningun mal le venia, g mudados ,dezian que era * Dios.

7 ¶ En aquellos lugares avia heredades de un principal de la Isla llamado Publio,el qual nos recibió, y nos hospedó tres dias humanamente.

h Proveyeron de mucha provision.

i Nos hizieron el matalotage.

8 Y aconteció que el padre de Publio estava en cama enfermo de fiebres y de camaras : al qual Pablo entró, y despues de aver orado, pusole las manos encima, y sanoló.

III.

k Los Gentiles los tenian por hijos de Iupiter y dioses de la mar.

l Zaragoça de Cicilia.

9 Y esto hecho, tambien los otros que en la Isla tenian enfermedades,llegavan,y eră sanados.

10 Los quales tambié nos h honrraró de muchas hontras:y aviendo de navegar,i nos cargaron de las cosas necessarias,

11 ¶ Ansi que passados tres meses, navegamos en una nao Alexandrina, que avia invernado en la Isla,laqual tenia por enseña à kCastor y Pollux.

12 Y venidos à l Syracusas, estuvimos alli tres dias.

13 Dedonde costeando al derredor, venimos, á Rhegio : y otro dia despues ventando el Austro, venimos al segundo dia à Puteolos.

14 Donde hallados los Hermanos,rogaronnos que quedassemos con ellos siete dias : y ansi venimos à Roma:

15 Dedonde oyendo de nosotros los Hermanos,salieron nos à recebir hasta la plaça de Appio, y las Tres tiendas : à los quales como Pablo vido, haziendo gracias à Dios, tomó m esfuerço.

m G, confiança.

16 Y como llegamos á Roma,el Centurion entregó los presos al n General de los exercitos: mas à Pablo fue permitido de o estar por si, con un soldado que lo guardasse.

n G, al prefecto de &c.

o No en carcel publica, sino en una posada q al quilo. donde estuvo dos años. Act. v. 30. IIII.

17 ¶ Y aconteció que tres dias despues, Pablo convocó los principales de los Iudios: los quales como fueron juntos, dixoles, Yo, Varones hermanos, no aviendo hecho nada contra el pueblo, ni los ritos de la patria, he sido entregado preso desde Ierusalem en manos de los Romanos.

18 Los quales aviendo me examinado, me quarian soltar, por no aver en mi ninguna causa de muerte.

19 Mas contradiziendo los Iudios, fue forçado de appellar á Cesar : no que tenga de que accusar á mi nacion.

20 Ansique por esta causa os p he llamado para veros y hablaros:porque por la esperança de Israel estoy rodeado de esta cadena.

p Por causa del Mexias prometido, al qual los Israelitas esperan.

21 Entonces ellos le dixeron,Nosotros ni avemos recebido letras de ti de Iudea, ni viniendo alguno de los hermanos nos ha denunciado ni hablado algun mal de ti,

22 Mas querriamos oyr de ti lo que sientes:porque de esta q Secta notorio nos es que en todos lugares es contradicha.

q Nota cosa nueva el contradezir al Evangelio: donde el principio anda cargado con esta cruz de infamia y perfecucion. tengan pues buen animo en el Señor, los que lo professan.

23 Y aviendole señalado un dia,vinieron à el muchos à la posada, à los quales declarava r testificando el Reyno de Dios, procurando persuadirles lo que es de Iesus por la Ley de Movsen, y por los Prophetas, desde la mañana hasta la tarde.

r Affirmando como testigo de vista. f. Mat. 3, 2. y G. una palab. s Isa. 16, 9.

24 Y algunos acordavan à lo que se dezia, mas algunos no creyan.

25 Y como fueron entre si discordes, fueronse, diziendo Pablo t esta palabra,Que bien ha hablado el Espiritu Sancto por el Prophera Isayas à nuestros padres.

26 Diziendo, * Vé à este pueblo, y di *les* De oydo oyreys, y no entendereys : y viendo vereys, y no mirareys.

Mat. 13, 14. Mar. 4, 12. Luc. 8, 10. Ioan. 12, 40.

27 Porq el coraçon de este pueblo fue engrossado,y de los oydos oyeron pesadamente,y de sus ojos guiñaron : porque no vean de los ojos, y oygan delos oydos,y entiendan de coraçon,y se conviertan, y *yo* los sane.

Rom. 11. 8. u Vocacion de los Gentiles.

28 Sea os pues notorio, que à las v Gétes es embiada esta salud de Dios : y ellos oyran.

x En su posada q alquilada: como se lo avia permitido el General. Act. v. 16. y Gran animo del Apostol que aun estando preso, no se avergueça del Evangelio, porque esta presa. como lo dize Rom. 1, 16.

29 Y aviendo dicho esto,los Iudios se salieron teniendo entre si gran contienda.

30 Pablo empero quedo dos años enteros en x su alquile : y recebia à todos losque entravan à el:

31 y Predicando el Reyno de Dios y enseñando loque es del Señor Iesu Christo con toda libertad sin impedimento.

z Seguridad. libertad.amo.

FIN DE LOS ACTOS DE LOS APOSTOLES.

La epistola del Apostol. S. Pablo à los ROMANOS.

CAPIT. I.

Declarãdo el Apostol su vocacion, declara ansimismo qual sea la substancia,effectos,y fin del Evangelio,como en proemio de su disputa en esta Epistola (en la qual pretende de principal intento mostrar, que el verdadero y espiritual pueblo de Dios no es ni los Gétiles por sus philosophias,ni los Iudios por su temporal eleccion, Ley y culto externo : mas un pueblo que primeramente es escogido eternalmente de Dios de su pura y libre voluntad indifferentemente de los unos y de los otros (porque sin controversia es Dios de todos) Segundamente, que este pueblo es vivificado en la gracia de Dios no por el merito de sus virtudes, ò guarda de ley de Dios, sino por fe biva en el, la qual especialmẽte propone el Evangelio en Christo. En tercer lugar enseña, que

que los assi justificados y santificados muestran esta santificacion por la pia vida, á la qual son ya abiles muriendo á su corruption por virtud de la muerte y sepultura del Señor, y resuscitando por virtud de su resurrecion á nueva vida, como les es representado en su baptismo: los quales aunque toda via queden con rastros de pecado, en Christo (por el qual y en el qual biven ya) tienen toda seguridad &c. Esta es la summa de toda esta disputa) entrando en la qual (2) prueva Los Gentiles contodas sus virtudes estar muy lexos de ser pueblo de Dios, porque el conocimiento que Dios les dió de si fue muy mal empleado dellos, donde por su ingratitud los Castigó Dios con horrenda tinieblа, perversion de juyzio, corrupcion monstruosa de vida.

a Luc, 6, 12. Ilamo los Apostoles. y Act, 9, 15.
b Act, 13. 1. c Le nacio de &c, leed Act. 2, 30.
d Por el &c. como el mismo Señor avia dicho q̃ hauia Ioã. 16, 14. &c
e Sãctificador f Resuscitandolo de la muerte. va con la palabra. con potencia,
g Va con la se S, en su &c. q. dicen su nouicia, ssai, 53, 11
h Su pueblo. pueblo de Iesus el Messias.
* 1. Cor, 1, 2. Eph, 1, 1, y 4, Tim. 1, 9.
i Lo sigue etcy an eran llama dos al principio Discipulos Hermanos, Santos, como parece en los Actos de los Ap Christianos. *primeramente fueró llamados en Antiochia de Syria segun leella Act. 11, 26. y 26, 28, y 1. Ped, 4, 16.*
* *Hablavalo con los Thessalonicenses los dize: En todo lugar vuestra fe, q̃ es en Dios se ha estendido, 1. Thess, 1, 8.*
k De animo fuerte ia anuñciacion del Evangelio.
* Ab. 15, 23. 1. The, 3, 10.
l Or. exhortado ó animado.
m G. mutua.
* 1, The. 2, 17.
n Presto estoy para an. G. prompto es evangelizar á &c.
o Preciome en grande manera del Evang.
p Porque á el son las promessas, á las Gentes la misericordia. ab. 15, 8, q Al Gentil.
* 2. Cor, 1, 18
* Ab, 3, 21.
r Por crecimiento de fe en el que lo recibe.
* Aba, 2, 4. Gal 3, 11. Heb. 10, 38.
11.
s El conocimiento de Dios que luego declara v. 19
t Se puede conocer por via natural.
v O, en ellos.
G.
x Las condiciones.
y Son hechas tan claras como si se viesse. se hazen visibles.
* Eph. 4, 18.
z No esta aqui por la naturaleza. sino por todo el complexo de las divinas propiedades.
a G. hechos
‡ Or. *repulses, ó removidas*
b G. y honraron y sirvieró &c.
§ 5. *Iudas llama carne estraña Iud. 7. leed la Nota Deu. 23, 17.*
c Eternalmente.
* *Hembras.*
d No quisieró retener aquel conocimiento que Dios les dio de si, para hontarle por el.
e Act. v. 21, 22.
f Or, insociables.
g Que Dios requiere de los hombres, h Or. los que tal hazen sec dignos de muerte no solamente lo hazen, mas aun consienten, o defienden á los que &c. i *Fauorecen.*

se desvanecieron en sus discursos, y el tonto coraçon dellos fue entenebrecido,
22 Que diziendose ser sabios, fueron a buelтos locos.
23 Y trocaron la gloria del Dios incorruptible en semejança de imagen de hombre corruptible, y de aves, y de animales de quatro pies, y de ‡ serpientes.
24 Por loqual tambien Dios los entregó á las concupiscencias de sus coraçones para immundicia, paraque contaminassen sus cuerpos entre si:
25 Que mudaron la verdad de Dios en mentira, b honrando y sirviendo á las criaturas antes q̃ al Criador, el qual es bendito c por siglos. Amen.
26 Por loqual Dios los entregó á affectos vergonçosos; porq̃ aun sus *mugeres mudaró el natural uso en el uso que es contra natura.
27 Y por el semejante los machos, * dexado el uso natural de la hembra, se encendieró en sus cõcupiscencias los unos con los otros, cometiẽdo torpedades machos con machos, y recibiendo en si mismos la recompensa que convino de su error.
28 Y como àellos d ño les pareció tener à Dios en la noticia, Dios *tambien* los entregó e á perverso entendimiento, paraque hagá loque no conviene;
29 Ate stados de toda iniquidad, de fornicació, de malicia, de avaricia, de maldad; llenos de embidia, de homicidios, de contiendas, de engaños, de malignidades:
30 Murmuradores, detractores, aborrecedores de Dios, injuriosos, sobervios, altivos, inventores de males, desobedientes à *sus* padres,
31 Necios, f desleales, sin affecto *humano* sin leyaltad, sin misericordia.
32 Que aviendo entendido la justicia g de Dios, h no entendieron que losque hazen tales cosas son dignos de muerte: no solo los que * las hazen, mas aun los que i consienten à los que las hazen.

CAPIT. II.

Ni el Iudio es pueblo de Dios. 1. porque es arrogãte de la justicia que no tiene menospreciando al Gentil. 2. Porque nunca guardò la Ley, antes fue contumaz y rebelde contra ella defde que fe la dieron, y assi lo castigó Dios muchas vezes, y lo castigara en su final juyzio, si con tiempo no se convirtiere de veras. 3. Porque ja fundose del carnal titulo de pueblo de Dios, y de su Ley, y haziendo contra ella, fue causa que el Sancto nombre del Señor fuesse infame entre las gentes, como està del testificado. 11. De que manera se pudiera el Iudio gloriar de la Ley y de la Circuncision contra el Gentil, à sab, si la guardara &c.

POr lo qual a eres inexcusable, ó hombre, qual quiera q̃ juzgas: * porque en lo mismo que juzgas al otro, te condenas à ti mismo: porque lo mismo hazes tu que juzgas *á los otros.*
2 Porque sabemos que el juyzio de Dios es † segun verdad contra los que hazen tales cosas.
3 Piensas esto, ó hombre que juzgas à los que hazen tales cosas, que tu escaparás el juyzio de Dios?
4 O menospreçias las riquezas de su benignidad, * y paciencia, y b longanimidad: ignorando que su benignidad c te guia à penitencia?
5 Mas por tu dureza, y por tu coraçó d impenitẽte atheosras parati mismo yra para el dia de la yra y de la manifestació del justo juyzio de Dios:
6 * El qual pagara à cada uno conforme à sus obras.
7 A los que e perseveraron en bien hazer, gloria, y honrra, y f incorrupcion *es á saber* à los q̃ buscan g la vida eterna.
8 Mas à los que son h contenciosos, y que no obedecen à la verdad, antes obedecen à la injusticia, enojo, y yra.

9 Tribu-

a Q. d. ni tu, Iudio tan arrogante en juzgar del Gentil, eres mejor que el.
* Mat. 7, 1. 1. Cor. 4, 5. Iudio.
* 2. Ped. 3, 15.
b Largura de animo. Exod, 34, 6. Luengo de yras &c.
c O, te lleva. q. d. te espera, y combida á &c
d Obstinado.
* Iac. 5, 3.
* Psa. 62, 13. Mat 16, 27.
e G segun la paciencia de la buena obra gloria &c.
f Eternidad en esta felice condicion de gloria.
g El Reyno de Dios, Mat, 6, 33.
h G. de contẽcion.

9 Tribulacion y anguſtia *ſerá* ſobre toda [i] perſona humana que obra lo malo,el Iudio primeramente, [k] y el Griego.

10 Mas gloria,y honrra, y paz à qualquiera q̃ obra el bien,al Iudio primeramente,y al Griego.

11 * Porque [l] no ay accepcion de perſonas acerca de Dios,

12 Porque todos los que [m] ſin Ley peccaron, ſin Ley tambien pereceran: y todos losque [n] en la Ley peccaron, por la Ley ſeran juzgados.

13 Porque * no los oydores de la Ley ſon juſtos acerca de Dios, mas los hazedores de la Ley ſeran juſtificados.

14 Porque las Gentes que no tienen la Ley,haziendo naturalmente [o] lo que es de la Ley, los tales, aunque no tengan la Ley, ellos miſmos ſe ſon Ley.

15 Moſtrando [p] la obra de la Ley eſcripta en ſus coraçones, dando teſtimonio juntamente ſus conſciencias;y accuſandoſe y tambien eſcuſandoſe ſus penſamientos unos con otros.

16 Enel dia que juzgará el Señor lo encubierto de los hombres conforme [q] à mi Evangelio, por Ieſu Chriſto.

17 Heaqui,tu [r] te llamas por ſobrenõbre Iudio:y eſtás [ſ] repoſado en la Ley,*y [t] te glorias en Dios,

18 Y ſabes *ſu* voluntad, y [v] aprueuas lo mejor, inſtruydo por la Ley.

19 Y [x] confias que eres guia de los ciegos, luz de los que *eſtan* en tinieblas.

20 Enſeñador de los que no ſaben,maeſtro de niños, que tienes [y] la forma de la ſciencia y de la verdad en la Ley.

21 [z] El que,pues,enſeñas à otre, no te enſeñas à ti miſmo? El que predicas que no ſe ha de hurtar, hurtas?

22 El que [a] dizes que no ſe ha de adulterar, adultéras? El q̃ abominas los ydolos,hazes ſacrilegio

23 El que te jactas de la Ley, con rebellion de la Ley deshonrras à Dios?

24 Porque el Nombre de Dios es blaſphemado por cauſa de voſotros entre las Gentes, * como eſta eſcripto.

25 ¶ La circunciſion à la verdad aprovecha, ſi guardáres la Ley: mas ſi eres rebelde à la Ley, tu circunciſion es [b] hecha prepucio,

26 De manera que ſi [c] el prepucio guardáre las juſticias de la ley,no ſerá avido ſu prepucio por circunciſion?

27 Y lo que de ſu natural es prepucio, guardãdo perfectamente la Ley, te juzgará à ti, que [d] con la letra y con la circunciſion eres rebelde à la Ley.

28 Porque [e] no el que es Iudio [f] en manifieſto, ni la circunciſion que es en manifieſto en la carne,

29 Mas el que [g] en lo ſecreto *es* Iudio:y * la circunciſiõ del coraçõ: en eſpiritu, no en letra:el alabãça del qual no *es* por los hõbres, mas por Dios,

CAPIT. III.

La prerogativa del Iudio ſobre el Gẽtil,es ſer de poſitario de la Ley y promeſſas de Dios,cuya verdad no falta por la incredulidad de ellos,antes la ha hecho mas illuſtre (porque por occaſion de ella Dios ſe ha communicado en ſu Evangelio a los Gentiles,como trata abaxo II. 25. &c.,) ni por eſſo Dios es injuſto caſtigando los rebeldes, ni con tal pretexto nadie ſe ha de atrever à mal hazer, 2. La dicha prerogativa no los haze mejores que los Gentiles pues ſon tan peccadores como ellos como eſtá provado,y de nueve ſe prueva. 3. Eſtãdo todos los hõbres en tal eſtado (por ſu comun corrupcion) la Ley (q̃ á la verdad ſi eſtuvieran en ſana naturaleza la pudiera ſervir paraque haziẽdola fueran juſtos) no les ſirve ſino de convẽcerlos de peccadores. 4. Manifieſta a Dios el camino de la verdadera juſticia en ſu Evangelio por la fe en Chriſto para que la gloria de nueſtra juſticia(que ſi fuera por las obras de la Ley avia de ſer nueſtra) toda ſea de Dios: y eſto à todos, Iudios y Gentiles; porque es Dios de todos.

QVe pues tiene mas [a] el Iudio,o [b] que aprovecha la circunciſion?

2 Mucho [c] en todas maneras. Lo primero ciertamente, Que [d] la Palabra de Dios les ha ſido [e] confiada.

3 Porque que *ay*, ſi algunos deellos han ſido incredulos? * La incredulidad de ellos avrá *por eſſo* hecho vana [f] la verdad de Dios?

4 En ninguna manera: * porque Dios es Verdadero, *y todo hombre es mentiroſo: * como eſtá eſcripto, Paraque ſeas juſtificado en tus dichos:y venças quando juzgáres.

5 Y ſi nueſtra iniquidad [g] encarece la juſticia de Dios, que diremos? Será *por eſſo* injuſto Dios q̃ da [h] caſtigo? (hablo como hombre.)

6 En ninguna manera: de otra manera, como [i] juzgaria Dios el mundo?

7 † Porque ſi la Verdad de Dios con mi mentira [l] creció à gloria ſuya, porqué aun tambien yo ſoy juzgado como peccador?

8 † No ſiendolo, como ſomos [m] blaſphemados,y como algunos dizẽ que noſotros [n] dezimos, Hagamos males para que vengan bienes?la condenacion [o] de los quales es juſta.

9 ¶ Pues qué? [p] Somos mejores que ellos? En ninguna manera; porque [q] ya avemos [r] accuſado à Iudios y à Griegos, * que todos eſtan debaxo de peccado.

10 Como eſtá eſcripto. * Que no ay juſto, ni aun uno.

11 No ay quien entienda, no ay quien buſque à Dios.

12 Todos [ſ] ſe apartaron, [t] à una fuerõ hechos [v] inutiles: no ay quien haga lo bueno: no ay ni aun uno.

13 * Sepulchro abierto *es* ſu garganta: con ſus lenguas tratan engañoſamente: * veneno de aſpides *eſtá* debaxo de ſus labios.

14 * Cuya boca eſtá llena de maledicencia, y de amargura:

15 * Sus pies ſon ligeros à derramar ſangre.

16 Quebrantamiento y deſventura *ay* en ſus caminos.

17 Y camino de paz no conocieron.

18 * No ay temor de Dios delante de ſus ojos.

19 ¶ * Empero ya ſabemos que todo lo que la Ley dize,à los que eſtan en la Ley *lo* dize: paraque toda boca ſe tape, y que todo el mundo ſe ſujete [x] à Dios:

20 Que [y] por las obras de la Ley ninguna carne ſe juſtificará delante del :porque † por la Ley es el conocimiento del peccado.

21 ¶ Empero aora, [z] ſin la Ley, la juſticia de Dios ſe há manifeſtado teſtificada por la Ley y por los Prophetas.

22 La juſticia, *digo*, de Dios, por la fe de Ieſu Chriſto,para todos y ſobre todos los q̃ creen en el: porque [a] no ay differencia,

23 Porquanto todos [b] peccaron, y eſtan deſtituydos [c] de la gloria de Dios.

24 Iuſtificados graciоſamente por ſu gracia por la redencion que es en Ieſu.

25 Al qual Dios ha propueſto por aplacacion por la fe en ſu ſangre [d] para manifeſtacion de ſu juſticia para la remiſſion de los peccados paſſados.

i G alma de hombre.
k S. deſpues el &c.
* Deu. 10. 17. l Dios à ninguna apartécia huntaja tiene reſpecto, ſino à toda la juſticia,la qual es ſu voluntad.
m De las Gẽtes que no recibieron Ley eſcripta.
n De los Iſraelitas.
* Mat. 7, 21. Iac. 1, 22. o S. moſtrar la juſticia, y reſponder el peccado, ab v. 18.
p El effecto. el officio.
q A mi doctrina.
r Te intitulas Iudio, &c.
ſ Contento con que tienes la Ley eſcripta.
* Ab. 9. 4.
t Te jactas de que eres del Pueblo de Dios.
Ioan. 8, 33. y 41.
v Ot. examinas lo cõtrario.
x Preſumes de ti.
y La methodo. la reſolucion de &c.
z Porque pues enſeñando. tu á oute &c. aſi en lo figura Enſeñas.
* Iſa. 52, 5. Ezc. 36, 20.
a Buelta. q. d. en nada differes del Gentil. tal eres tu como lo deſcreveremos á el art. cap. 2.
b El incircunciſo la Ley. d Con toda tu Ley eſcripta y tu circũc. G por ſi es pretilo verdadero de Dios.
f En lo de ſus tra.
g De coraçon en eſpiritu &c
* Col. 2. 11.

a S. que el Gẽtil.
b G. que provecho de la circ. q. d. que prerogativa tiene el Pueblo Iud. ſobre el Gentil?
c Sin falta. ● fin dubda.
d G. las palabras.
e Dada en depoſito. ab. 9. 4 &c.
* Ab. 9. 5. 2. Ti. 22, 12.
f G. la fe. q. d. la firmeza en ſu pro meſſa.
* Ioan. 3, 34.
* Pſ. 116, 11.
* Pſ. 51, 6.
g Engrandece, haze mas illuſtre.
h G, yra.
i Seria juez del mundo. Gen. 18, 25.
k Va con el verſ. 5.
l Fue mas digna de gloria.
† G, y no. H. m Infamados
n Enſeñamos.
o De los q̃ tal enſeñallen.
II.
* Gal, 3, 11. * Pſal, 142, 2, y 33. 4.
III.
* Pſ. 5, 10.
* Pſ 140, 4. Pſ. 10, 7.
* Iſa. 59, 7. Prov. 1, 16.
* Pſ. 36. 1.
* Gal. 2, 17.
IIII.
p Los Iudios mejores q̃ los Griegos por la prerogativa dicha, 2. 11, v, 2.
q S. en los dos Cap. precedẽtes.
r Convẽcido.
ſ S, del camino de Dios.
t Todos.
v Perditiſſimos.
x Ot, à la cõdenacion de Dios.
y Por hazer lo que la Ley cõtiene, pues eſtá provado q̃ todos peccaron &c. habla de los no regenerados.
† Ab. 7, 7.
z Al mundo Iuipio ſe revela el Evangelio en Ghriſto, en el qual cree y ẽdo conſiga la verdadera juſticia ſin ſu merito.

a Nadie es aqui reſuſado. b Como eſtá provado haſta aqui. c De Chriſto y de ſu Evangelio. por el qual Dios es mucho mas glorificado perdonando peccadores, de lo que ſo fuera, premiando juſtos, ſi los oviera, por el cumplimiento de la ley. d Art. v. 21.

e Act, 2, 4.

26 c Por la paciencia de Dios: manifestando su justicia en este tiempo: paraque el *solo* sea el Iusto, y el que justifica àlque es de la fe de Iesus.

f G. la gloriacion.

27 Donde pues *está* f la jactancia? Es echada fuera. Por qual Ley? De las obras? ẽ no: mas por la Ley de la fe.

28 Anſique concluimos ſer el hombre juſtificado por fe ſin las obras de la Ley.

g Ab. 4. 2. h De, y Por, aqui ſon lo miſmo. i Al Iudio. k Al Gentil. l Negamos las pias obras, la obediencia de la Ley. m Pruevaſe eſto ab. 6, y 8, cap.

29 O es Dios ſolamente *Dios* de los Iudios? No es tambien *Dios* de las Gentes? cierto tambien es *Dios* de las Gentes.

30 Porque un Dios es *de todos*, el qual juſtificara h de la Fe i la circunciſió: y por la fe k al prepucio.

31 Luego l deshazemos la Ley por la fe? En ninguna manera: m antes eſtablecemos la Ley.

CAPIT. IIII.

Prueva que la juſticia de las obras (aunque delante de los hombres ſea de eſtima) no es la que delante de Dios vale, la qual es abſolutamente por perdonar Dios los pecados al que bivamente cree, y cõtarle eſta fe por ſolida juſticia, las pruevas ſon, la primera por el exemplo de Abraham. la ſegunda, por el teſtimonio de David. 2. In ſumma de que pues ſirva la Circunciſió y la Ley, haſta tratarſe mas amplamẽte cap. 7. 3. Buelve el exemplo de Abraham explicando qual fue eſta fe en el, q̃ agradó tanto à Dios: y poniendolo por exemplo à todos los que delante de Dios quieren ſer juſtificados.

n Ganó adquirio. H. Gen. 26, 12. halló. o Reſponde. p De que gloriarſe. * Gen. 15, 6, Gal, 3, 6, Iac. 2, 23. q G. por gracia. r No lo ganò por ſus obras. s G. la bienaventurança del nombre. * Pſa. 32. 1. a Para los circuncidos, o tambien para los que no lo ſon? b Siendo circuncidado, o antes que lo fueſſe?

QVe pues diremos que n halló Abraham nueſtro padre ſegun la carne?

2 o Que ſi Abraham fue juſtificado por las obras, tiene p gloria; mas no acerca de Dios.

3 Porque que dize la Eſcriptura? * Y creyó Abraham à Dios, y fuele atribuydo á juſticia.

4 Empero alque obra, no ſe le cuenta el ſalario q por merced, mas por deuda.

5 Mas alque r no obra, ſino cree en aquel que juſtifica al impio, la fe le es cont ada por juſticia.

6 Como tambien David dize, s Ser bienavẽturado el hombre, al qual Dios atribuye juſticia ſin las obras, *Diziendo*.

7 * Bienaventurados *aquellos* cuyas iniquidades ſon perdonadas, y cuyos peccados ſon cubiertos.

8 Bienaventurado el varon al qual el Señor no imputó peccado.

9 Eſta beatificacion pues *es* ſolamente a en la Circunciſion, ó tambien en el prepucio porque dezimos q̃ à Abrahã fue cõtada la fe por juſticia?

10 Como pues *le* fue contada b en la circunciſió ó en el prepucio? no en la circunciſion, ſino en el prepucio.

11 ¶ * Y recibiò c la circunciſion por ſeñal, por ſello de la juſticia de la fe que tuvo en el prepucio paraque fueſſe padre de todos los creyentes d por el prepucio, paraque tambien à ellos les ſea c contado por juſticia:

12 Y que ſea Padre f de la circunciſion, no ſolamente à los que ſon de la circunciſion, mas tambien à los q̃ ſiguen las piſadas de la fe q̃ fue g en nueſtro padre Abraham antes de ſer circũcidado.

13 Porque h no por la Ley fue *dada* la promeſſa à Abraham, o à ſu ſimiente, que ſeria heredero del mundo: ſino por la juſticia de la fe.

14 Porque ſi los que *ſon* de la Ley, ſon los herederos, vana *es* la fe: y anulada es la promeſſa.

15 Porque la Ley † obra yra: porque donde no ay Ley, alli tanpoco *ay* i rebellion.

16 ¶ Portanto m por la fe, paraque *ſea* por gracia: porque la promeſſa ſea firme n à toda ſimiente; *es a ſaber* no ſolamente al que *es* de la Ley, mas tambien al que es dela fe de Abraham: el qual es padre de todos noſotros.

17 Como eſtá eſcripto, * Que por padre de muchas gentes te he puesto o delante de Dios al qual p creyò: el qual da vida à los muertos, y llama las coſas que no ſon, como las que ſon.

18 q El qual creyò para r eſperar contra eſperança, Que ſeria hecho padre de muchas gentes conforme à loque *le* avia ſido dicho, * s Anſi ſerá tu ſimiente.

19 Y no ſe enflaqueció en la fe, ni conſideró ſu cuerpo ya muerto (ſiendo ya de caſi cien años) ni la matriz muerta de Sara.

20 Tampoco en la promeſſa de Dios dubdó con deſconfiança: antes fue eſforçado en fe dando gloria à Dios.

21 Sabiendo enteramente que todo lo que avia prometido era tambien poderoſo para hazerlo.

22 Por loqual tambien le fue atribuydo à juſticia.

23 Y no es eſcripto *eſto* ſolamente por el, que le aya ſido *anſi* contado.

24 Sino tambien por noſotros aquien ſerá *anſi* contado, à losque creen en el que levantó de los muertos à Ieſus, Señor nueſtro.

25 El qual fue entregado por nueſtros delictos, y reſuſcitó por nueſtra juſtificacion.

CAPICT. V,

Efectos illuſtriſſimos de la juſtificacion de la fe en Chriſto, por los quales ſe muеſtra evidentemente, que no ſolo no haze, à los que la alcançan, negligentes en las obras de la Ley, mas que ſin ella no las puede aver. 2. Eſta juſticia por gracia en Chriſto ſobrepuja los daños que vinieron al mundo por la deſobediencia de Adã.

IVſtificados pues por la fe tenemos a paz para con Dios por el Señor nueſtro Ieſu Chriſto:

2 * Por el qual tambien tenemos entrada por la fe à eſta gracia en la qual eſtamos *firmes*, y nos gloriamos en la eſperãça de la gloria de Dios.

3 Y no ſolo *eſto*, mas aun * nos gloriamos en las tribulaciones, ſabiendo que la tribulacion haze b paciencia:

4 c Y la paciencia, d prueva: y la prueva, eſperança.

5 Y la eſperança no ſerá e avergonçada: porque f el amor de Dios eſtá derramado en nueſtros coraçones por el Eſpiritu Sancto q̃ nos es dado.

6 Porque * Chriſto, aun quando eramos g flacos, à ſu tiempo murió por los impios.

7 Ciertamente à penas muere alguno por lo juſto: porque h por lo bueno podra ſer que alguno oſará morir.

8 Mas Dios, encarece ſu Charidad para con noſotros, que ſiendo aun peccadores, Chriſto murió por noſotros,

9 Luego mucho mas aora juſtificados i en ſu ſangre, por el ſeremos ſalvos de la yra.

10 Porque ſi ſiendo enemigos, fuemos reconciliados cõ Dios por la muerte de ſu Hijo, mucho mas *ya* reconciliados ſeremos ſalvos por ſu vida.

11 Y no ſolo eſto, mas aun nos gloriamos en Dios por el Señor nueſtro Ieſu Chriſto, por el qual hemos aora recebido la reconciliacion.

12 ¶ Portanto, de la manera que el peccado entró en el mundo por un hombre, y por el peccado la muerte: y la muerte anſi paſſó à todos los hombres en aquel *en quien* todos peccaron k.

13 Porque haſta la Ley el peccado eſtava en el mundo: mas el peccado l no era imputado, no aviendo Ley.

14 Mas reynó la muerte deſde Adam haſta Moyſen aun en los que no peccaron m à la manera de la rebellió de Aadam; el qual es figura del que avia n de venir,

15 Mas

* Gen, 17. 4, o Por decreto de Dios H. p Oi, creyste. q S, Abraham r G, eſperança. s Gen, 15, 5. t S, como las eſtrellas del cielo &c. Gen 15, 5.

* Eph. 2, 18. * Iac 1, 3. a Por paz entiende aqui aquella *incredible y conſtantiſſima alegria que el regenerado tiene quando ſe ſiente libre de todo terror de conſciẽcia y eſtá enteramente perſuadido del favor de Dios.* b Que padezcamos. c El padecer. q. d la cruz. d O, experiencia, S de los favores y dones de Dios. item, de nueſtra Haqueza, e Fruſtrada O: no averguença. f Eſtamos perſuadidos por el Eſp. S de que *Dios* nos ama. * Heb, 9, 15, 28 y 1, Ped, 3, 18. g Sin fuerça ninguna de juſticia. h Por lo honeſto o util. por la honrra o la hazienda. i Por ſu muerte. k Falta aqui el otro miembro de la antith. en Chriſto que es, An ti por un Chr. la juſticia entro en el mundo, y por ſu juſticia la vida en los que en el fueren inſertos ſu plete de lo ſigu. l No era eſtimado. S de los hombres por falta de conocimiento entero del. qual lo dá l Ley. m Es à Gib. acá. almente. n G. de ſer. q. d de Chriſto.

o O, la gracia en Christo.
p Or, peccado. 5, vino el mal al mũdo.
q Acomodo en el don.
r Porque por Cõsiguiente somos librados del pecado original, q traemos de Adam, mas aun de todos los pecados que adulmente avemos cometido.
l Or, por el delicto de uno, assi v. lig.
* Del, v. 16.
t Muestrase ab. 7.7.
v Aunque el pecado era gran dapño todo ojo la gracia fue mucho mayor sin comparacion.
x Por lapida vida.
* Act. 3, 5, &c. continuale cõ lo q precede inmediatamente.
* Gal. 2, 27.
* Col. 2, 12.

15 Mas no como el delicto, tal fue o el dõ: porq si por el delicto de aquel uno murieron muchos, mucho mas la gracia de Dios y el dõ por la gracia de un hombre Iesu Christo abundõ à muchos.

16 Ni tampoco de la manera que por un p peccado, anſi tambien q el don: porque el juyzio à la verdad *vino* de un *peccado* para condenacion, mas la gracia *vino* de r muchos delictos para juſtificació.

17 Porque ſi ſ por un delicto reynó la muerte por *vnoſa* de uno, los que reciben la abundancia de la gracia, y de la merced, y de la juſticia, mucho mas reynarán por un Ieſu Chriſto.

18 Aſsique de la manera que por un delicto * *vino la culpa* à todos los hombres para condenacion, anſi por una juſticia *vino la gracia* à todos los hombres para juſtificacion de vida.

19 Porque como por la deſobediencia de un hõbre muchos fueró hechos peccadores, anſi por la obediẽcia de uno muchos ſerán hechos juſtos.

20 ¶ La Ley empero entró t paraque el peccado crecieſſe: mas quando v el peccado creció, ſobre pujó la gracia:

21 Paraque de la manera que el peccado reynó para muerte, anſi tambiẽ la gracia reyne x por la juſticia para vida eterna por Ieſu Chriſto Señor nueſtro.

CAPIT. VI.

De que por la bondad infinita de Dios la gracia de la reſtauracion aya ſobrepujado la ruyna del peccado, no ſe ha de tomar atrevimiento de peccar, porque nueſtra profeſſion en el baptiſmo es en contrario, à ſaber. de permanecer en ſanctidad, para lo qual el baptiſmo en la muerte del Señor es tambien efficaz. 2. Tampoco la libertad de la Ley q en Chriſto tenemos, ſe ha de entender licencia para peccar: porque la Chriſtiana libertad es ſeruidumbre á Dios y á la pia vida obedeciendole.

a Paraq por ſu reſurrecion el Padre fueſſe glorificado.
* Eph. 4, 23, Col. 3, 8. Heb. 12. 2. y. 1. Ped. 2, 1.
b Buenam nueva vida.
* 1. Cor. 6, 14. 2 Tim. 2, 11.
c Si de verdad por ſu muerte morimos al peccado, como el nueſtro à la vida tambiẽ bivirémos à gloria de Dios.
d G. Sabiendo eſto que.
e Libre es de la ſeruidumbre del pecc. no peccará mas.
f Para muerte del peccado de los ſuyos.
g Paraq Dios ſea glorificado con ſu vida, bive.
h Iuzgad. eſtimad.
i Mientras bivieſſes en eſta vida.
k G, à el
l Oſſezcays, alude al preſẽtar de las victimas del viejo teſt. delante del altar. Ley. 1. ab. 12, 1 &c.

VEs, q diremos? * Perſeveraremos en peccado paraque la gracia crezca?

2 En ninguna manera. Porq los que ſomos muertos al peccado, como biviremos aun en el?

3 O no ſabeys * que todos los que ſomos bap tizados en Chriſto Ieſus, ſomos baptizados en ſu muerte?

4 * Porque ſomos ſepultados juntamente cõ el à muerte por el Baptiſmo, paraque como Chriſto reſuſcitó de los a muertos à gloria del Padre, * anſi tãbiẽ noſotros b andemos en novedad de vida.

5 * Porque c ſi fuemos plantados juntamente *en el* à la ſemejança de ſu muerte, tambien ſeremos juntamente à la de *ſu* reſurrecion:

6 d Ciertos que nueſtro viejo hombre juntamente fue crucificado con el, paraque el cuerpo del peccado ſea deshecho, que mas no ſirvamos à al peccado.

7 Porque el que es muerto, e juſtificado es del peccado.

8 Y ſi morímos con Chriſto, creemos que tãbien biviremos con el;

9 Ciertos que Chriſto aviendo reſuſcitado de los muertos, ya no muere: la muerte no ſe enſeñoreará mas de el.

10 Porque, que es muerto, f al peccado murió una vez; y que bive, g à Dios bive.

11 Anſi tambien voſotros, h penſad que voſotros deciertо ſoys muertos al peccado; mas que bivis à Dios en Chriſto Ieſu Señor nueſtro.

12 No reyne pues el peccado i en vueſtro cuerpo mortal para obedecer k al peccado en ſus concupiſcencias.

13 Ni tampoco l preſenteys vueſtros miembros al peccado por inſtrumentos de iniquidad: antes os preſentad à Dios como m reſuſcitados de los muertos: y vueſtros miembros à Dios por inſtrumentos de juſticia.

14 Porque el peccado no ſe enſeñoreará de voſotros: porque no eſtays debaxo de la Ley, mas de baxo de la gracia.

15 ¶ Pues qué? Peccaremos, porque no eſtamos debaxo de la Ley, ſino debaxo de la gracia? En ninguna manera.

16 * O no ſabeys que aquien os preſentaſtes à voſotros miſmos por ſiervos para obedecer *le*, ſoys ſiervos de aquel à quien obedeceys, o del peccado para muerte, o de la n obediencia para juſticia.

17 Graciasà Dios, que fueſtes ſiervos del peccado: mas aveys obedecido de coraçon à la forma de doctrina à la qual o ſoys entregados:

18 Y libertados del peccado, ſoys hechos ſiervos de la juſticia.

19 p Humana coſa digo, por la flaqueza de vueſtra carne. Que como para iniquidad preſentaſtes vueſtros miembros à ſervir à la immundicia y à la iniquidad, anſi aora para ſanctidad preſẽteys vueſtros miembros à ſervir à la juſticia:

20 Porque quando fueſtes ſiervos del peccado, q libres erades de la juſticia.

21 Que fruto pues teniades de aquellas coſas, de las quales aora os avergonçays? porque el fin dellas *es* muerte.

22 Mas aora librados del peccado, y hechos ſiervos à Dios, teneys por vueſtro fruto la ſanctificacion, y por fin la vida eterna.

23 Porque las pagas del peccado *es* r muerte: mas la gracia de Dios *es* vida eterna en Chriſto Ieſu Señor nueſtro.

m G, bivientes de los muertos.

II

* Ioan. 8, 34. 2. Ped. 2, 19.
n S. de la voluntad de Dios.
o Os aveys entregado.
p Hablaré humanamente paraque mejor me entendays.
q 2. d. no teniades que ver con la juſticia, ſino con la miſeria.
ved. ver, 22, la antitheſis.
r Todo pecado, por mismo que parezca al hombre animal, es tranſgueſsion de la Ley de Dios: y por el miſmo caſo merece muerte.
ſ El don, la merced de nueſtra juſticia en Chriſto
* 1. Cor. 7. 39

CAPIT. VII.

Proſigue declarando como ſe ha de entender la libertad, ó exẽcion de la Ley en el Chriſtiano, á ſaber, no de las obras que mãda, ſino de la obligacion y miedo ſervil y de muerte que trãe para el no regenerado en Chriſto. 2. A occaſion de eſto proſigue declarando los officios de la Ley en el peccador, que ſon, 1, enſeñar el peccado. 2. Hazer que crezca en mucho mayor abundancia deſpertando de una parte el corrupto appetito á mas peccar (que con la ignorancia eſtava como adormecido) y de otra (viſta la pena que la Ley intima) irritando al peccador contra el Legislador juſto, de todo lo qual ſe ſigue mayor condenacion de muerte: los quales effectos la Ley no los tiene de ſuyo, mas accidentalmente por la occaſion de la perverſidad y corrupció del hombre con quien habla. 3. Declara los miſmos officios de la Ley tener aun efficacia en el ya regenerado por la parte que aun es carnal: empero de la qual miſeria es librado por Chriſto.

a S, de ſu matrimonio.
b D. aquel matrimonio.
c Carnales antes de nueſtra regeneracion.
d Creciã. como ar, 5, 20. y ab. v, 13.
* Como ar, 6. 23, e q. d, de la obligacion de la muerte merecida por el peccado y intentada por la Ley.
f Preſos,
g Or, de tal manera q ſirh Alude à los nombres de viejo y nueuo Teſtam.

II.

* Exod, 20, 17 Deut, 5, 21, ¡Quando la occaſion, o el objecto ſe offrece. o, occaſionadamente por el. &c.

IGnoray s, hermanos, (hablo con los que ſaben la Ley,) * que la Ley *ſolamẽte* ſe enſeñorea del hombre entretanto que bive?

2 Porq la muger q es ſujecta à marido, mientras el marido bive eſtá obligada a à la Ley: mas muerto el marido, *ella* es libre de la Ley b del marido.

3 Anſi que biviendo el marido ſe llamará adultera, ſi fuere de otro varõ: mas ſi fu marido muriẽre, es libre de la Ley, de tal manera que no ſerá adultera, ſi fuere de otro marido.

4 Anſi tambien voſotros, hermanos mios, ſoys muertos à la Ley en el cuerpo de Chriſto, paraque ſeays de otro, *es á ſaber* del q reſuſcitó de los muertos, paraque frutifiquemos à Dios,

5 Porque mientras eramos c en la carne, los affectos de los peccados que d eran por la Ley, obran en nueſtros miẽbros * fructificãdo à muerte:

6 Mas aora ſomos libres e de la Ley de la muerte, en la qual eſtavamos f detenidos g paraq ſirvamos h en novedad de Eſpiritu, y no en vejez de letra.

7 ¶ Que pues diremos? La Ley es peccado? En ninguna manera, empero *yo* no conoci al peccado ſino por la Ley: porque tampoco conociera la cõcupiſcencia, ſi la Ley no dixera * No cudiciarás.

8 Enton-

k Or, engẽdró.
l Como adormecido.
m No tenia al bororo ninguno de conſciencia.
n Siendome notificada la Ley.
o La concupiſcencia mala *ſe moſtró.*
p Comencé á ſentir la muerte q̃ por la Ley ſe me intẽtava.
q G, para vida H.
r 6. Me levó tras ſi ó ſi dize q̃ le augmenta por la Ley.
* 1. Tim, 1, 8.
s O, moſtrandoſe peccado.
t Por medio de la buena Ley.
v Eſclavo.
x G, debaxo del peccado.
* Act. v, 7.
11
y G, porque. es ſegunda prueva de la carnalidad. aun en los regenerados, donde ſe declara la diſtincion de los dos hombres viejo y nuevo &c.
z Aprueuo. a G, conſiẽto á la Ley q̃ &c
b G, porque, 3. prueva antiſiſmo en los regẽ. en reſpecto del bien. la preced. en reſpecto del mal
c Inclinacion del nuevo hõbre.
d Eſte captiverio en eſpiritu.
* Ver. 21. f En la parte de mi aun no regenerada. g G, mẽte á ſabme librará. ab, c, fig, ver, 3. h Or. deſte cuerpo de muerte? q, d, de eſta otra obligacíõ á muerte. por alusion á la muerte del cuerpo. i A ſab, me librara Ab, cap. ſiguí, v. 3. k En quanto regenerado. l En quanto aun carnal.

d Biven.
e Haze en ſi el exẽplo deſta diuina libertad como de la corrupció cap. prec.
f Art, 7, 22.
g La juſticia q̃ era impoſſible conſeguir por las obras de la Ley por quãto el hombre carnal no tiene fuerças para ello, como eſtá viſto en el cap. ſu prec.
h Hecho hombre como noſotros peccadores.
i Como 2, Cor, 5, 21,
* Or. de la juſtificacion.
j Sienten, quieren, eſſecutá.
m La Sabiduria.
n Carnales, no regenerados

8 Entonces el peccado i avida occaſió k obró: en mi por el mandamiento toda concupiſcencia: porque ſin la Ley el peccado *eſtava* l muerto.

9 Anſi q̃ yo ſin la Ley m bivia por algũ tiempo: mas n venido el mãdamiẽto, o el peccado rebivió.

10 Y yo P moriry hallé que el mandamiento, que *de ſuyo* era q̃ vivifico, *para mi* era mortal.

11 Porque el peccado, avida occaſion, r me engañó por el mandamiento, y por el me mató.

12 † De manera que la Ley á la verdad es ſancta, y el mandamiento ſancto, y juſto, y bueno.

13 Luego lo q̃ es bueno, á mi me es hecho muerte? No, ſino el peccado, q̃ r para moſtrarſe peccado por lo bueno, me obró la muerte, haziẽdo ſe peccado ſobre manera peccãte por el mandamiento.

14 Porq̃ *ya* ſabemos que la Ley es eſpiritual: mas yo ſoy carnal, v vẽdido x á ſujeció del peccado.

15 Porque lo que cometo, * no *lo* entiendo. ¶ y ni el *bien* que z quiero hago: antes lo que aborrezco, aquello hago.

16 Y *ſi* lo que no quiero, eſto hago, a apruevo que la ley es buena:

17 De manera que ya yo no obro aquello, ſino el peccado que mora en mi,

18 Y b yo ſé q̃ no mora en mi, es á ſaber en mi carne, bien. porque tengo el querer; mas perficionar el bien, no lo alcanço.

19 Porque no el bien que quiero, eſto hago: mas el mal que no quiero, eſto hago.

20 Y ſi hago lo que no quiero, ya no lo obro yo, ſino el peccado que mora en mi.

21 Anſi que c queriendo yo hazer el bien, hallo d *eſta* Ley Que el mal me es proprio.

22 Porque e con el hombre interior me deleyto con la Ley de Dios:

23 Mas veo *otra ley f en mis miembros q̃ rebella contra la Ley de mi g eſpiritu, y q̃ me lleva captivo á la Ley del peccado q̃ eſtá en mis miembros.

24 Miſerable hombre de mi, quien me librará h del cuerpo de eſta muerte?

25 i Gracias hago Dios por Ieſu Chriſto, Señor nueſtro. Anſi q̃ yo miſmo k cõ el eſpiriru ſirvo á la Ley de dios, mas l cõ la carne á la Ley del peccado.

* Ver. 21. f En la parte de mi aun no regenerada. g G, mẽte á ſaber. ab, c, fig, ver, 3. h Or. deſte cuerpo de muerte? q, d, de eſta otra obligacíõ á muerte. por alusion á la muerte del cuerpo. i A ſab, me librara Ab, cap. ſiguí, v. 3. k En quanto regenerado. l En quanto aun carnal.

CAPIT. VIII.

Que para el que de verdad eſtá en Chriſto y bive por fe, (aunque aya aun flaqueza de carne, en la qual empero no es ſin coman vida) ninguna condenacion ay. 2. De eſta corrupcion nos purificara el todo el Padre en la final reſurrecio por virtud de la reſurrecion del Señor y por la eſſicacia de ſu eſpiritu. 3. Exhorta portanto a la pia vida animados por la certidumbre de nueſtra regeneracion eſpiritual y de la eternidad de la heredad que eſperamos en nueſtra entera reſtauracion, en compañacion de la qual todas las preſentes afliciones ſon de ningun peſo. 4. Por eſta reſtauracio no ſolo gimen todas las criaturas, mas aun todo el verdadero pueblo de Dios, que ſi los que deſta vniuerſal maſſa de corrupcion, el eligio, y predeſtinó en Chriſto, los llamó á ſu tiempo, a los quales tambien á ſu tiempo gloriſicara ſin que coſa ninguna pueda impedir la effectuacion de eſte ſu cierto conſejo para con ellos en Chriſto.

ANſique ahora, ninguna condennacion ay para los que *eſtan* en Chriſto Ieſus; que no d andan conforme á la carne, mas conforme al Eſpiritu.

2 Porque la Ley del Eſpiritu de vida en Chriſto Ieſus e me ha librado f de la ley del peccado y de la muerte.

3 Porque g lo que era impoſsible á la Ley por quanto era debil por la carne, Dios embiando á ſu Hijo h en ſemejãça de carne de peccado. i del peccado tambien condennó al peccado en la carne:

4 Paraque la juſticia de la Ley fueſſe cumplida en noſotros, que no andamos conforme á la carne, mas conforme al Eſpiritu.

5 Porque los que ſon conforme á la carne las coſas que ſon de la carne l ſaben: mas los que conforme ál Eſpiritu, las coſas que ſon del Eſpiritu.

6 Porque m la prudencia de la carne, es muerte: mas la prudencia del Eſpiritu, vida y paz.

7 Porquanto la prudencia de la carne es enemiſtad contra Dios: porque no ſe ſujeta á la Ley de Dios, ni tan poco puede.

8 Anſique los que ſon n en la carne, no pueden agradar á Dios.

9 Mas voſotros no ſoys en la carne, ſino en el Eſpiritu: por quanto el Eſpiritu de Dios mora en voſotros. Y ſi alguno no tiene el Eſpiritu de Chriſto, el tal no es deel,

10 Empero ſi Chriſto eſtá en voſotros, o el cuerpo á la verdad es muerto á cauſa del peccado: mas P el eſpiritu bive á cauſa de la juſticia.

11 ¶ Y ſi el Eſpiritu de aquel que levantò de los muertos á Ieſus, mora en voſotros, el que levantó á Chriſto de los muertos, q vivificara tambiẽ vueſtros cuerpos mortales r por ſu Eſpiritu que mora en voſotros.

12 ¶ Anſique, hermanos, deuderos ſomos, ſ no á la carne paraque bivamos conforme á la carne.

13 Porque ſi biviereſ conforme á la carne, morireys: mas ſi por el Eſpiritu mortificardes las obras t de la carne, bivireys.

14 Porque todos los que ſon guiados por el Eſpiritu de Dios, los tales ſon hijos de Dios.

15 Porque no aveys recebido v el Eſpiritu deſſervidumbre para *eſtar* otra vez en temor: * mas aveys recebido el Eſpiritu de adopcion, por el qual clamamos x Abba, Padre.

16 Porque el miſmo Eſpiritu dá teſtimonio á nueſtro eſpiritu que ſomos hijos de Dios.

17 Y ſi hijos, tambiẽ herederos: herederos ciertamente y de Dios, y coherederos de Chriſto: ſi empero padecemos juntamente *con el* paraque jũtamente *con el* ſeamos glorificados.

18 Porque *ya* me reſuelvo, en que loque z en eſte tiempo ſe padece, no es a de cõparar cõ la gloria venidera q̃ en noſotros ha de ſer manifeſtada.

19 ¶ Porque el continuo atalayar b de las criaturas la manifeſtació de los hijos de Dios eſperan.

20 Porque las criaturas c ſujetadas fueron á vanidad, d no de ſu voluntad: mas por cauſa del que las ſujetó.

21 Con eſperança que tambien las miſmas criaturas ſeran libradas de la ſervidumbre de corrupcion e en la libertad glorioſa de los hijos de Dios.

22 Porque *ya* ſabemos, que todas las criaturas gimen á una, y á una eſtan de parto haſta aora.

23 Y no ſolo ellas, mas tambien noſotros miſmos que tenemos f las primicias del Eſpiritu, noſotros tambien gemimos dentro de noſotros miſmos eſperando g la adopcion, *es á ſaber*, * la redẽpcion de nueſtro cuerpo.

24 Porque en eſperança ſomos ſalvos que la eſperança que ſe h vee, no es eſperança: porque lo que alguno vee, i no lo eſpera.

25 Pues ſi loqué no vemos eſperamos. k por paciencia eſperamos,

26 Item, que tambien el Eſpiritu á una ayuda nueſtra flaqueza: porque que otemos como conviene, no *lo* ſabemos: mas el miſmo Eſpiritu demãda por noſotros l con gemidos m indicibles,

27 Mas el que eſcudriña los coraçones, ſabe que es el deſſeo del Eſpiritu, *es á ſaber*, que conforme n á Dios demanda por los Sanctos.

28. Y *ya*

o La parte no regenerada aun, 7, 23. &c. f En la parte de muerte. p Lo que aconteciente, 7, 5.
11
q Es puesta con alguna ironque haze de la entera regeneracion q̃ eſtan en la reſurrecion.
r Es la cauſa eficiente de la reſurr. c on en los Epios, 1, Ped 1, 23, y 1. Ioan 3, 9, limiente de Dios.
111.
s Falta la otra parte de la antithelis *Mas al Eſpiritu, para q̃ piramos,* conforme al Eſpiritu.
r Or del cuerpo.
v Alude á la data de la Ley Exo, 19, como Heb, 12, 18.
* Gal, 4. 5.
x Padre en todas lenguas. noto la comunicacion del Evãng. á todas ſaciones. y Esla heredad de los pios Ge, 13, 15. z Leed la N. 2, Cor, 5, 5, 7 Coloſ, 1, 24.
z En eſta vida a S, en razõ de merito. or. cõ digno.
1111.
b C, de la criatura q, d, de todo lo criado c Es el ſubjeto del Eccleſiaſte de Salomon.
d Alude al peccado de Adã, y que fue la cauſa, q, d. no por ſu peccado e Quando los hijos de Dios uvierẽ ſu glo. lib, H.
f Los principios, o ſimientes de incorrupci on. ar, v, 11. r.
g S. enctera. Luc, 21, 28.
h Goza. H.
i G, q̃ eſperar.
k Padecemos eſperando, es prueva q̃ gemimos, v, 22.
l Luego gemimos es 2, prueva.
m Que no los fabriamos declarar por palabras, aunq̃ quiſieſſemos.
n A la voluntad de Dios gime por la amplificacion de ſu Reyno.

o G, Obras juntamente al bien.
p Al eterno decreto de Dios.
q Desde su eternidad.
r Señaló, determinó desde entonces. Es insinuacion del intento puncipal del tratado. A fin que el pueblo verdadero de Dios depende de su eterna eleccion, de su justificacion en Christo, &c, Como está en el arg. de la Epistola.
s Glorificará. arr, v, 18. a Or, dará.
* Isai, 50. 8.
b S. es Dios q los justifica;

28 Y ya sabemos, que à los que à Dios aman, todas las cosas o les ayudan à bien, es á saber, à los q conforme p al Proposito son llamados.

29 Porque los que q antes conoció, tambien r predestinó para que fuessen hechos conformes à la imagen de su Hijo, para que el sea el Primogenito entre muchos hermanos.

30 Y à los que predestinó, á estos tambié llamó: y à los que llamó, à estos tambien justificò: y à los que justificó, à estos tambien s glorificó.

31 Pues que diremos à esto? Si Dios es por nosotros, quien será contra nosotros?

32 El que aun à su proprio Hijo no perdonó: antes lo entregó por todos nosotros, como no nos a dará tambien con el todas las cosas?

33 Quié accusara contra los Escogidos de Dios? * Dios es el que los justifica.

34 Quien es el que los condenará? b Christo es el que murió: antes el que tambien resucitó, el que tambien está à la diestra de Dios, el que tambien demanda por nosotros.

35 Quien nos apartara de la Charidad de Christo? Tribulacion? ò angustia? o persecució? ò hambre? ò desnudez? ò peligro? ò cuchillo?

* Pf, 44, 23. c G, dia, q. d. siempre.

36 (Como está escripto, que * Por causa de ti somos muertos todo el c tiempo: somos estimados como ovejas de matadero)

37 Antes en todas estas cosas vencemos por aquel que nos amó.

38 Por lo qual estoy cierto que ni la muerte, ni la vida, ni Angeles, ni principados, ni potestades, ni lo presente, ni lo por venir,

39 Ni lo alto, ni lo baxo, ni ninguna criatura nos podra apartar de la charidad de Dios, q es en Christo Iesus, Señor nuestro.

CAPIT. IX.

d O, por Christo. q. d, qual en tal caso dixera el mismo Chr. e Informada del Esp. Sanct. * Act, 9, 2. y 2. Cor. 11, 8. f Quisiera. g Ganathema, *Era tanto el amor del Apostol para con los de su nacion, q si pudiera ser, «fuera apartado» de à ser condena dos con tal q ellos fuessen salvos. El mismo amor les tuvo Moysen, quando dixo à Dios: perdonales su pecado: y si no, raeme de tu libro. Exod. 32, 32. h ed. N. Del Anathema leed Ios. 6. 17. y 18. y 7. 1. y 1. Cor. 12, 3. y 16, 22. Gal, 1, 8. y 9. * Act, 2, 17. h S, de ser pueblo de Dios. * Eph, 2, 12. i Viejo y Nuevo Testam. † Digno de ser alabado para siempre. * Act, 3, 3. y Aba, 11, 1. &c. * Gen, 21, 12. l Heb, 11, 17.

Envistе mas de hecho con el pueblo Iudaico (con prefacion empero de su benevolencia y charidad para con ellos) mostrando que sin que la promessa y verdad de Dios sea menoscabada, ellos, por la temporal eleccion y por las demas carnales prerogativas (que arrib. cap. 3. avia començado a contar) no son verdadero pueblo de Dios. porque el pueblo verdadero de Dios. 1. es por via de espiritu y fe, y no por linea carnal. 2. está fundado sobre eterna eleccion de Dios, y no temporal. 3. estriba sobre la misericordia de Dios (que por su libre voluntad lo escogió sin respecto de meritos ni demeritos de obras) no en las obras de la ley, en propria justicia como ellos. 11. Esta libre voluntad de Dios en su eleccion no menoscaba su justicia en castigar despues al impio, antes en grandeçe su bondad en averlo sufrido tanto tiempo. III. En esta eleccion por expressos testimonios del Esp. S. no es mas privilegiado el Iudio que el Gentil. IIII. La causa principal porque el Iudio es mas inhabil para ser contado en este Sancto pueblo, es la opinion que tiene de justicia por parte de la ley, en la qual contento de si, trompieça en Christo.

VErdad digo d en Christo, no miento, dandome testimonio mi consciencia e en el Espiritu Sancto,

2 Que tengo gran tristeza, y contino dolor en mi coraçon.

3 * Porque f desseara yo mismo ser g apartado de Christo por mis Hermanos, los que son mis parientes segun la carne:

4 Que son Israelitas, de los quales es la adopcion y * h la gloria, y * i los Conciertos, y la data de la Ley, y el culto, y las promessas.

5 Cuyos son los Padres, y de los quales es Christo segun la carne EL QVAL ES DIOS sobre todas las cosas † Bendito por siglos. Amen.

6 * No empero que la Palabra de Dios aya faltado, porque no todos los que son de Israel son Israelitas.

7 Ni por ser simiente de Abrahá, *luego* son todos hijos: mas, * En Isaac te será l llamada simiente.

8 Quiere dezir, No los que *son* hijos de la carne, estos *son* los hijos de Dios: mas los q *son* * hijos de la promessa, *estos* son contados en la generacion.

9 * Porque la palabra de la promessa es esta, * Como en este tiempo vendré: y tendrà Sara un hijo.

10 Y no solo *esto*, * mas tambien Rebecca concibiendo m de una vez, de Isaac nuestro padre.

11 n Porque no siendo aun nacidos, ni aviendo hecho aun ni bien ni mal, paraque o el proposito de Dios conforme à la aleçion, no por las obras, sino p por el que llama, permaneciesse,

12 Le fué dicho q, El mayor serviria al menor.

13 q Como está escripto, * A Iacob amé, mas à Esau aborreci.

14 Pues que diremos? Que ay injusticia acerca de Dios? En ninguna manera.

15 * r Mas à Moysen dize, Avré misericordia del que uviere misericordia: y compadeceremhé del que me compadeceré.

16 Anfique s no es del que quiere, ni del que corre, sino de Dios, que há misericordia.

17 Porque la Escriptura dize de Pharaon que, * Para esto mismo te hé levantado, *es á saber*, para mostrar en ti mi potencia, y que mi Nombre sea denunciado por toda la tierra.

18 De manera que del que quiere tiene misericordia: y al que quiere, t endurece.

19 ¶ Diras me pues, Porque pues v se enoja? porque quien resistirá à su voluntad?

20 Mas antes, ô hombre, tu quien eres paraque alterques con Dios? * ò dirá el vaso de barro al que lo labró, Porqué me has hecho tal?

21 O no tiene potestad el ollero para hazer de la misma massa un vaso x para honrra, y otro para verguença?

22 Y y que, si Dios, queriendo mostrar la yra y hazer notoria su potencia, supportó con mucha mansedumbre los vasos de yra, preparados para muerte:

23 Y haziendo notorias las riquezas de su gloria para con los vasos de misericordia que el ha preparado para gloria?

24 ¶ Los quales tambien llamó, *es à saber* à nosotros, no solo de los Iudios, mas tambien de las Gentes.

25 Como tambien en Oseas dize, * Llamaré al que no *era* mi pueblo, Pueblo mio: y à la no amada, amada.

26 Y será que en el lugar donde antes les era dicho, Vosotros no *soys* pueblo mio, alli serán llamados Hijos del Dios Biviente.

27 Item, Isayas z clama tocante à Israel, * Si fuere el numero de los hijos de Israel como el arena de la mar, † las reliquias seran salvas.

28 Porque † palabra consumadora y abreviadora en justicia: porque palabra abreviada hará el Señor sobre la tierra.

29 Y como antes dixo Isayas, * Si el Señor de los † exercitos no nos uviera dexado z simiente, como Sodoma fueramos hechos, y como Gomorrha fueramos semejantes.

30 ¶ Pues que diremos? Que las Gétes que a no seguian justicia han alcançado la justicia: es à saber la justicia que es por la fe:

31 Y Israel que seguia la Ley de justicia no ha llegado à la Ley de la justicia.

32 Porqué? Porque no por fe mas como por las obras de la Ley. por lo qual trompeçaron en la piedra de trompeçon:

a Que los Gentiles ayan alcançado lo que no buscavan, imputase, à la misericordia de Dios, no à las obras preparatorias: y que à Iudios no ayan alcançado lo que seguian, imputase à ellos porque no buscavan, como convenia.

33 Como

j Dada. nacida. primera razon.
* Gal, 4, 28.
* Gen, 18, 10.
* Gen, 25, 23. m S, à dos, à Esau y Iacob.
S, recibió tambien oraculo de Dios.
n Segunda razon.
o El consejo eterno.
p Por la pura voluntad de Dios cuyo es dar ser, officio y fin à sus criaturas.
q Va con lo que dixo, El que llama. provando la pura voluntad de Dios en su eleccion, assi para con los que effuege, como para con los que de ex.
* Mal, 1, 2.
* Exo, 33. 19.
r No ay sino libertad (Gr. porque) contra la qual nadie puede justamente disputar, como dize à Moysen &c. S. el dolor de la eleccion, no está en nuestra voluntad ni diligencia.
3. razon.
* Exo. 9. 16.
t Obstina. S. dexà, dolo à su dureza y efficiendo las occasiones con su mandamiento, cõ una el qual por ñalio le hazo peor.
v S. contra los que le alaxi endurece, pues en ellos se cumplió su voluntad?
Isa. 45, 9. Iet. 18 6.
x Para officios honrrosos &c.
y S. tienes tu que alterçar, ô &c.
* Ose. 2, 23.
z, Ped. 2. 10.
* Predica. pregõna.
* Isa. 10. 21.
† Pocos serán salvos de tanto numero.
† Heb, con summacion sentencida inunda justicia.
* Isa. 1, 9.
† *Con este epithete se denota Dios omnipotente.*
z Heb, sobras, o reliquias.

33 Como está escripto, *Heaqui, pongo en Sion piedra de trompeçon, y piedra de cayda: y todo aquel que creyere en ella, no será avergonçado.

CAPIT. X.

Prosigue declarando la causa de la cayda de los Israelitas. a saber, porque no entendieron la ley ni sus intentos: no obstante que en ella estê hecha mencion de esta distincion de justicia de ley, (que ellos nunca dieron,) y justicia de fe, (que infinuava el Evangelio en Christo) la qual avia de ser comun à todo el mûdo: del qual estava prophetizado que los Gentiles avian de obedecer al Evangelio, y los Iudios de contradezirle.

HErmanos, ciertamente ‡ la voluntad de mi coraçon, y la oracion à Dios es sobre Israel [a] para salud.

2 Porque yo les doy testimonio que à la verdad tienen zelo de Dios, mas no conforme [b] à sciencia.

3 Porque ignorando la justicia de Dios, y procurando de establecer la suya, [c] no son sujetos á la justicia de Dios.

4 * Porque [d] el fin de la Ley *es* Christo para *dar* justicia à todo aquel que cree.

5 Porque Moysen escrive, Que la justicia que es por la Ley, * el hombre que [e] las hiziere, bivira por [f] ellas.

6 Mas *de* la justicia que es por la fe dize ansi, No digas en tu coraçon, Quien subirá àl cielo (esto es, à traer de lo alto á Christo.)

7 O quien descenderá al abysmo? (esto es bolver à traer à Christo de los muertos)

8 Mas que dize: ‡ Cercana está la palabra *es à saber*, en tu boca y en tu coraçon. Esta es la palabra de fe la qual predicamos,

9 Que si confessares con tu boca [i] al Señor Iesus, y creyeres en tu coraçon que Dios lo levantó de los muertos, serás salvo.

10 Porque con el coraçon se cree para *alcançar* justicia: mas con la boca se haze confesion para *alcançar* salud.

11 Porque la Escriptura dize, * Todo aquel que en el creyere, no será avergonçado.

12 Porque no ay differencia de Iudio y de [k] Griego: porque el mismo *es* el Señor de todos, rico para con todos los que lo invocan,

13 * Porque todo aquel que invocare el Nombre del Señor, será salvo,

14 Como pues [l] invocaran à aquel en el qual no han creydo? Y como creeran à aquel de quien no han oydo? Y como oyran si no *ay* quien *les* predique?

15 Y como predicarán si no fueren embiados? como está escripto, * Quan hermosos *son* los pies de los que [m] annuncian el Evãgelio de la paz, de los que annuncian el Evangelio de los bienes?

16 Mas no [n] todos [o] obedecen al Evangelio. ¶ Isaias dize, Señor, quien [p] creyó à nuestro [q] oydo?

17 Luego [r] la fe es por el oyr: y el oydo por la palabra de Dios.

18 Mas digo *yo* no han oydo? antes cierto † por toda la tierra ha salido [s] la fama de ellos, y hasta los cabos de la redondez de la tierra las palabras deellos.

19 Mas digo *yo* no ha Israel [t] venido al conocimiento? [v] Primeramente Moysen dize, † Yo os provocaré à celos [x] con gente que no es mia: con gente [y] ignorante os provocaré à yra.

20 Item, Isaias osa dezir * Fué hallado de los que no me buscavan: manifesteme à los que no preguntavan por mi.

21 Item, contra Israel dize, Todo el dia [z] estêdi mis manos al pueblo rebelde y [a] cõtradezidor.

CAPIT. XI.

Aunque esto sea ansi, y aya Dios puesto fin á la policia Mosaica, cõ todo esso no ha desechado su pueblo: es à saber, aquel que por las condiciones dichas de gracia y misericordia lo es, 2. Buelve à provar que la cayda de Israel estava prophetizada: la qual Dios avia ordenado en su Providencia para que por ocasiõ de su incredulidad el Evãgelio fuesse comunicado à los Gẽtiles (Act. 13. 46.) por medio de los quales ellos tambiẽ entrassen despues. 3. Con esta consideracion rebate tambien el orgullo de los Gentiles creyentes contra los Iudios incredulos, exhortandolos a que castiguen en el exemplo de ellos, y permanez can con humildad en su vocacion, y procuré con toda instancia la conversion de los Iudios necessaria para el cumplimiento del Reyno de Christo, 4. con la consideracion de este misterioso juyzio de Dios y orde de su Providencia, rompe en divinas alabaças &c.

DIgo pues, ha desechado Dios á su pueblo? En ninguna manera. Porque tambien yo soy Israelita, de la simiente de Abrahã, del tribu de Ben-jamin.

2 No há Dios desechado su Pueblo, al qual a antes conoció. O no sabeys que dize de Elias la Escriptura? como hablando con Dios dize contra Israel,

3 * Señor, à tus Prophetas han muerto, y tus altares han minado, y yo he quedado solo, y procuran [b] matarme.

4 Mas que le dize la divina respuesta? * *Yo* me he dexado siete mil varones que no han doblado las rodillas delante de Bahal.

5 Ansi tambien en este tiempo han quedado reliquias por la eleccion [c] graciosa *de Dios*.

6 Y si por gracia, luego no por las obras: otramente la gracia ya no es gracia: y si por las obras, ya no es gracia, otramente [d] la obra ya no es obra.

7 ¶ Pues que? Loque buscava Israel, aquello no ha alcançado, mas [e] la eleccion lo ha alcançado: y los de mas fueron endurecidos.

8 (Como está escripto, * Dioles Dios espiritu [f] de remordimiento, ojos con que no vean, y oydos con que no oygan,) hasta el dia de oy.

9 Y David dize, * Sea les buelta su mesa en lazo, y en red, y en trompeçadero, y en [h] paga.

10 Sus ojos sean escurecidos paraque no vean: y agoviales siempre el espinazo.

11 ¶ Digo pues, trompeçaron luego de tal manera, que cayessen del todo? En ninguna manera, mas por la cayda deellos *vino* la salud à las Gẽtes, [i] paraque *por ellas* fuessen provocados † à celos.

12 Y si la cayda deellos es la riqueza del mundo, y el menoscabo deellos la riqueza de las Gentes, quanto mas *lo será* [l] el henchimiento deellos?

13 Porque (à vosotros digo Gentes) en quanto à la verdad yo soy Apostol de las Gentes, mi ministerio [m] honrro,

14 Si en alguna manera provocasse á celos à mi [n] carne, y hiziesse salvos algunos deellos.

15 Porque si [o] el desechamiento deellos es la reconciliacion del mundo, que *será* el recebimiento *deellos*, sino p vida de los muertos?

16 Y si el primer fruto es sancto, tambien *lo será* [q] el todo: y si [r] la rayz *es* sancta, tambien lo *seran* los ramos,

17 Y si algunos de los ramos fueró quebrados y tu siendo azebuche has sido enxerido en lugar deellos, y has sido hecho participante de la rayz y de lagrossura de la oliva,

18 No te jactes contra los ramos: y si te jactas, *sabe* que no [s] sustentas tu à la rayz, sino la rayz à ti.

19 Diras pues, Los ramos fueron quebrados paraque yo fuesse enxerto,

don'e governarse.
* Ps. 118. 22. Is. 28, 16. 1 Pet. 2. 6.
‡ *La gran, y volemente voluntad.*
a Que sea salvos.
b Ala voluntad y palabra de Dios.
c O, no se subjetan.
* Gal. 3, 24. *d Es fin de la ley es justificar à los que la guardan: y porque Christo la cumplió por nosotros, es hecho nuestra justificacion, santificacion &c.*
* Levi. 18, 5. Eze. 20, 11. Gal. 3, 12.
e *A saber las cosas que la ley manda.*
f *S. por las obras.*
* Deu. 30, 12. g *Moysen por palabra entiende la ley que Dios promulgó por S. Pablo la aplica à la predicacion del Evangelio, que es la perfacion de la ley.*
‡ *A saber, la justificacion de la fe.*
* Deu. 30, 14
h La palabra.
i Como Thomas Ioan. 20. 28,
* Isa. 28, 16.
k Gentil arr. 3, 23, 29. & c.
* Joel. 2, 32. Act. 2, 21.
* Isa. 52, 7. Mat. 1, 15.
l *En jo'o Dios devemos creer, à el pues sele devemos invocar.*
m G. evangelizan la paz. q. d. traen las alegres nuevas de &c.
n Los Indios.
o Or. obedecieron.
* Isa. 53. 1.
p Creerá.
q Dicho, quié obedecerá à lo que diremos y ellos han de oyr?
r S. en la qual viene la verdadera justicia
* Psal. 19, 5.
s G. el sonido.
t G. conocido sla boz del Evangelio.
v Or. el primero.
* Deu. 32, 21.
x G. en no gente
y O loca q. d. que nunca tuvo palabra de Dios por

a Desde su eternidad abraçó con affecto de misericordia. Exod. 2, 25.
b 1. Rey. 19 10 b G. mi alma.
* 9. d. muy muchos.
‡ *No los eligió porque no avia de idolatrar: mas no idolatraron porque los avia elegido.*
* 1. Rey. 19. 18
c G. de gracia. d El merito de la obra ya no es merito.
e G. la eleccion.
* Isai. 6, 9. Mat. 13, 14. Ioan 12, 40, Act. 28, 26.
f Or. de sueño
Isa. 29, 10.
* Psal. 69, 23.
g G. hecha.
h Castigo. or. ralion.
i Como arr. 10, 19.
† O, à embidia para imitarlos
l La riqueza, quando tambien ellos vinieren à ser enriquecidos en Christo, mayor sera su diligencia.
m *q. d. A los de minacen.*
n Or. la perdida.
p Como quien los recibe resuscitados de muerte à vida.

q G. la massa
r Primer fruto y rayz son los pocos que creyeron del Iudaismo.
mas, y ramos todo el pueblo Iudaico quando se convirtieren.
‡ *Alude a las primicias de los panes, que se ofrecian à Dios con cuya ofrendad edes los panes de aquel año era santificado, y assi se podian con buena conscien-cia comer.*
‡ *Los enxertos espirituales son los bien differentes de los tempo-*

rales: porq enxerimos sympollos de arboles fructiferos en arboles infructiferos: como el olivaz azebuche, y peral en peruetano. mas los espirituales enxertos son de azebuche en olivo no hombre sin vien ninguno se enxiere en Christo, autor de todo bien.
s G. llevas à cuestas

t. Or, no sepas alto.
‡ *Llama así a los Iudios, no por q̃ en ellos sea natural la infidelidad, sino porq̃ descendian de aquellos, q̃ Dios por su buena voluntad avia apartado de los Gentiles, para q̃ fuessen su suerte y heredad.*
Deut, 32, 9.
v Or, verdadera.
x Pueden ser. y Toda la multitud.
z El verdadero Ifr, que está arr, descripto cap. 2, 28, 29.
a Iia, 5, 1.
a Mi Concierto con el os.
* Ier, 24, 7. y 31, 33. Heb, 8, 8, y 10, 16.
a Eternas. no las levoca, *porq̃ no es como el hombre, que se arrepiente Núm.* 23, 19. y 1. Sam, 15, 29.
b Eleccion.
c En la misericordia de Dios q̃ se ha predicado y aveys recebido.
d Como arr. 3, 10. III.
* Ifa, 40, 13. 2. Cor, 2, 16.
e Or, la intencion, ei sentido. *q. d. su oculto consejo.*
f Excluye toda razon de merito humano en rigor. *eó lo qual se confuta la doctrina de las obras precisas, y la de los meritos.*
g Eternalmẽte
a Como ar. 6. 13.
b 1, Ped. 2. 5, en oposicion de los animales del V. Test.
c Or, de vuestro sentido.
* *Leed Ephes.* 2, 18.
* Eph, 5, 17, y 2, Tef, 4. 3.
d Que sea lo q̃ Dios ama, tiene por sancto agradable, y perfecto iacticio.
‖ *O, con sobriedad, la sobriedad será sino nos atribuymos lo q̃ no tenemos, y si no nos gloriamos de lo que avemos recebido.*
* 1, Cor, 12, 11. Eph, 4. 7.
‡ *Llama fe al conocimiento de Dios en Christo*

20 Bien: por *su* incredulidad fueron quebrados, mas tu por la fe estás en pie: t no te ensobervezcas, antes teme:
21 Que si Dios no perdonó á los t ramos naturales, á ti tampoco no perdone.
22 Mira antes la bondad, y la severidad de Dios: la severidad ciertamente: en los que cayeron: mas la bondad en ti, si permanecières en la bondad: otramente tu tambien serás cortado.
23 Y aun ellos, si no permanecieren en incredulidad, serán enxeridos: que poderoso es Dios para bolverlos á enxerir.
24 Porque si tu eres cortado del natural azebuche, y contra natura fueste enxerido en la v buena oliva, quanto mas estos, que son los *ramos* naturales, x serán enxertos en su oliva.
25 Porque no quiero, Hermanos, que ignoreys este mysterio, paraque no seays acerca de vosotros mismos arrogantes *y es* que el endurecimiento en parte ha acontecido en Israel *paraque* entretanto entrasse *y* la plenitud de las Gentes.
26 Y assi todo z Israel fuesse salvo: como está escripto, * Vendrá de Sion el Librador que quitará de Iacob la impiedad.
27 * Y esto será mi testamento á ellos, quando quitare sus peccados.
28 Assi que quanto ál Evangelio *tengo los por* enemigos por causa de vosotros: mas quanto á la eleccion *de Dios, son me* muy amados por causa de los padres.
29 Porque a sin arrepentimiento son las mercedes y la b vocacion de Dios.
30 Porq̃ como tambien vosotros en algũ tiempo no creystes á Dios, mas aora aveys alcançado misericordia por *occasion* de la incredulidad de ellos.
31 Assi tambien estos aora no han creydo c en vuestra misericordia, paraque ellos tambien *despues* alcancen misericordia.
32 Porque Dios encerró d á todos en incredulidad, para aver misericordia de todos.
33 ¶ O profundidad de las riquezas de la Sabiduria y de la sciẽcia de Dios? quan incõprehẽsibles *só* sus juyzios, y impervestigables fuscaminos?
34 * Porque quien entendió e el intento del Señor? ò quien fue su consegero?
35 O f quien le dió á el primero, paraque le sea pagado?
36 Porque de el, y por el, y en el *son* todas las cosas. A el *sea* gloria g por siglos Amen.

CAPIT. XII.

Concluyda la disputa principal, dá exhortaciones acomodadas á la doctrina dicha mostrando que obras, officio, y diligencia ha de tener el q̃ es del pueblo de Dios en Christo, con lo qual se muestre de verdad aver participado de la gracia en el &c.

Assi que, Hermanos, rue go os por las misericordias de Dios que a presenteys vuestros cuerpos en sacrificio bivo, sancto, agradable á Dios, *que es* vuestro b racional culto.
2 Y no os conformeys á este siglo: mas * reformaos por la renovacion c de vuestro entendimiẽto * paraq̃ experimenteys d qual sea la buena voluntad de Dios, agradable y perfecta.
3 Digo pues por la gracia que me es dada, á todos los que estan entre vosotros, que no sepan mas de loque conviene saber: mas que sepan ‡ cõ templança, * cada uno conforme á la medida de ‡ fe que Dios le repartió.
4 Porque de la manera que en un cuerpo tenemos muchos miẽbros, empero todos los miembros no tienen la misma operacion,
5 Assi muchos somos un cuerpo en Christo, mas cada uno los unos miembros de los otros,

6 * De manera que teniendo differentes dones segun la gracia que nos es dada, ó prophecia conforme e á la regla de la fe:
7 O ministerio en servir, ó el que enseña, * en doctrina.
8 El que exhorta, en exhortar: * el que reparte, en simplicidad: el que preside, en solicitud: el que haze misericordia, * en alegria.
9 El amor *sea* sin fingimiento: * aborreciendo lo malo, llegando os á lo bueno.
10 * Amando la charidad de la hermandad los unos para con los otros: * previniendo os g con honrra los unos á los otros.
11 h En la solicitud no perezosos: ardientes en Espiritu: * sirviendo al Señor.
12 Gozosos en la esperança: suffridos en la tribulacion: * constantes en la oracion.
13 * Communicando á las necessidades l de los Sanctos: * siguiendo la hospitalidad,
14 * † Bendezid á los que os persiguen: bendezid, y i no maldigays.
15 * Gozaos con los que se gozan: llorad con los que lloran.
16 Vnanimes entre vosotros * m no altivos, mas accomodando os á los n baxos: no seays prudentes o en vuestra opinion.
17 * No pagando á nadie mal por mal: * procurando lo bueno delante de todos los hombres.
18 * Si se puede hazer, quanto es en vosotros, teniendo paz con todos los hombres.
19 * No os vengando á vosotros mismos, amados; antes dad lugar á la ira: porque escripto está, * Mia es la vengãça: yo pagaré, dize el Señor.
20 Assi q̃ si tu enemigo tuviere hambre, dale de comer: si tuviere sed, da le de bever: que haziendo esto, p asçuas de fuego amontonas sobre su cabeça.
21 No seas vencido de lo malo: mas vence con bién el mal.

con les dones q̃ manen en los fieles por el Espiritu Santo.
* 1. Ped, 4, 10.
e Or, á la proporcion.
f O, en enseñar.
* Matt, 6, 2.
* 2, Cor, 9, 7.
* Amos, 5, 15.
* Eph, 4, 3.
* Heb, 13, 1. y 1, Ped, 1, 22. y 2, 17.
g O, con respecto. contra la sobervia &c.
h O, de la vocacion.
* 1, Ped, 5, 5.
* Luc, 18, 1.
* 1, Cor, 16, 1. i Arr, 1, 7.
* Heb, 1, 2. y 1, Ped, 4, 9.
* Mat, 5, 44.
† Orad por el bien de los q̃ &c.
l No pidays maldiciones.
* Leed Leb. 30. 25.
* Prov, 3, 7. Ifai, 5, 21.
m Or, no sabiendo alievezes.
n O, humildes.
o G, acerca de vosotros mismos.
* Pro. 20. 22. *Mat*, 5, 39.
* 2, Co, 8, 21.
* Hebr, 12, 14.
Mat, 5, 39.
*Deut. 32, 35. Heb, 10, 30.
* Pro, 25, 21. *p Porque una de dos: ó tu lo ganaras con tu beneficio, ó si no lo ganares, su propria conscientia le testificara la ira de Dios cõtra el, que como fuego ardera.*

CAPIT. XIII.

De la obediencia al Publico magistrado, y de su authoridad, y de la obligacion en que le son todas fuertes de gentes. 2. Prosigue en la exhortacion á la Charidad, y á representar á Christo en toda la vida.

TOda a anima sea sujeta á las potestades superiores: porq̃ no ay potestad sino de Dios: y las que son, de Dios son ordenadas.
2 Assi que el que se opone á la potestad, á la ordenacion de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan b condenacion para si.
3 Porque los magistrados no son c temerosos al que bié haze, sino al malo. Quieres pues no temer la potestad? Haz lo bueno, y avras alabança c de ella.
4 Porque es ministro de Dios para tu bien. mas si hizieres lo malo, teme: porque no sin causa trae el cuchillo, porque es ministro de Dios, vẽgador d para castigo al que haze lo malo.
5 Por lo qual es necessario q̃ le e seays sujetos: no solamente por la ira, mas aun f por la conciencia.
6 Porque por esto *le* pagays tambien los tributos: porque son ministros de Dios que sirven á esto mismo.
7 * Pagad pues á todos lo que deveys: al que g tributo, tributo: al que pecho, pecho: al que g temor, temor: al que h honrra, honrra.
8 ¶ No devays á nadie nada, sino que os ameys unos á otros: porque el que ama al proximo cumplió la Ley,

* Tit, 3, 1.
1. Ped. 2, 13. a *Sea se Apostol, sea se Evangelista, si algo profheta como dize Christo en mo.*
b *No si temiẽdo el castigo de los jueces mas ante el de Dios.*
c G, para temor de la buena obra.
d G, para ira mas si ver. sig.
e *Con tal que no mande cosa cõtra Dios, porque entonces devemos responder con Pedro es menester obedecer á Dios mas que á los hombres Act.* 4. 18, y 19.
f Por causa del mandamiento de Dios.
* Act, 10, 42.
* Mat, 22, 21.
g Reverencia
h Reberẽcia.

9 Porque

9 Porque, * No adulterarás, No matarás, No hurtarás, No dirás falso testimonio, No cudiciarás; y si ay algun otro mandamiento, en esta palabra se comprehende sumariamente, * AMARAS A TV PROXIMO, COMO A TI MISMO:

10 La Charidad no haze mal al proximo, * Assi que el cumplimiento de la Ley es la Charidad.

11 Y i esto, conociendo k el tiempo, Que es ya hora de levantarnos del sueño: porque ora nos está mas cerca nuestra salud, que quádo lcreyamos.

12 La noche ha passado, y el dia ha llegado: echemos pues las obras de las tinieblas, y vistamos m nos las armas de luz,

13 Andemos, como de dia, honestamente: * no en glotonerias y borracherias: no n en lechos. y dissoluciones, no en pendencias y embidia.

14 Mas * vestios del Señor Iesu Christo: y no hagays caso de la carne en *sus* o desseos.

CAPIT. XIIII.

Compone algunas discordias y malos juyzios que devia de aver entre los que avian creydo de los Iudios y de los Gentiles acerca del comun uso de las viandas, el bien enseñado usa de su libertad con bazimiento de gracias, mas sin escandalo del hermano aun no tambien enseñado. El no tambien enseñado, refrene el juyzio para con el hermano, y remitalo al Señor cuyo es, Sobre todo la Charidad se entretenga.

AL * enfermo en la fe a sobrellevad: no en contiendas de disputas.

2 Porque uno cree que se há de comer de todas cosas: otro enfermo come legumbres,

3 El que *b* come, no menosprecie al que no come: y el que no come, no juzgue al que come porque Dios lo hà levantado.

4 * Tu quien eres, que juzgas el siervo ageno? c por su señor está en pie, o cae: *y ſi cae* affirmarseha: que poderoso es Dios para affirmarlo.

5 Item, uno *d* haze differencia entre dia y dia, otro juzga *iguales* todos los dias. Cada uno e esté assegurado en su animo.

6 El que haze caso del dia, haze lo para el Señor; y el que no haze caso del dia, no lo haze *assi mismo* para el Señor. El que come, come para el Señor: porque haze gracias à Dios: y el q no come, no come para el Señor, y haze gracias à Dios.

7 Porque ninguno de nosotros bive para si: y ninguno muere para si.

8 Que si bivimos, para el Señor bivimos: y si morimos, para el Señor morimos. Assi que ó que bivamos, ó que muramos, de l Señor somos.

9 Porque Christo para esto murió, y resucitó. y bolvió à bivir para enseñorearse ási de los muertos como de los que biven.

10 Mas f tu porq juzgas à tu hermano? O g tu también porq menosprecias à tu hermano; * porq todos estaremos delante del tribunal de Christo.

11 Porque escripto está, * Bivo yo, dize el Señor, que à mi se doblará toda rodilla: y toda lengua confessará à Dios.

12 De manera que cada uno de nosotros dará à Dios razon de si.

13 *Assi que no juzguemos mas los unos de los otros: antes h juzgad mas i de que no pongays tropeçon al hermano ó escandalo.

14 *Yo* sé y confio en el Señor Iesus, q k por el l nada ay immundo, mas à aquel que piensa alguna cosa ser immunda, à aquel le es immunda.

15 Empero si por causa de la comida tu hermano es contristado, ya no andas conforme à la charidad, * No eches à perder con tu comida à aquel por el qual Christo murió:

16 Assi que no sea blasphemado vuestro m bié:

17 Que n el Reyno de Dios no es comida ni bevida, sino justicia, y paz, y gozo por el Espiritu Sancto.

18 Porque el que o en esto sirve à Christo, agradà à Dios, y es accepto à los hombres.

19 Assi que sigamos loque haze à la paz, y à la edificacion de los unos à los otros,

20 No destruyas la obra de Dios por causa de la comida, * todas las cosas à la verdad sõ limpias: mas malo es al hombre que come p cõ escandalo.

21 * Bueno es no comer carne, ni bever vino, ni *nada* en que tu hermano trompiece, ò se offenda, ò sea enfermo.

22 Tu tienes q fe: tenla contigo delante de Dios. Bienaventurado el que no se cõdenna à si mismo c con lo que apprueva.

23 Mas el que t haze differencia, si comiere, es condennado: porque no *comió* por fe: y todo lo que t no sale de fe, es peccado.

CAPIT. XV.

Prosigue la misma exhortacion, 2. Repite la summa de la disputa: á fab, El pueblo de Dios es fundado sobre el Conocimiento de Christo, recogido de Iudios y Gentiles igualmente, aunque à los Iudios el Christo en alguna mancra era devido por la promessa, à los Gentiles es communicado por misericordia. 3. Escusase modestamente de la amonestacion escripta. &c.

ANsi que los q somos mas firmes devemos sobrellevar las flaquezas de los flacos, y no agradarnos á nosotros mismos.

2 Cada uno de nosotros agrade á su proximo en bien, à edificacion.

3 Porque Christo no se agradó à si mismo: antes, como está escripto, * Los vituperios de los que te vituperan, cayeron sobre mi.

4 Porque las cosas que antes fueron escriptas, para nuestro enseñamiento fueron escriptas: para que a por el padecer, y por la consolacion de las Escripturas, ayamos esperança.

5 Mas el Dios b del padecer y de la consolacion, * os dé que entre vosotros seays unanimes c segun Christo Iesus.

6 Paraque concordes à una boca glorifiqueys d al Dios y Padre de nuestro Señor Iesu Christo.

7 Portanto sobrelleva os los unos à los otros, como tambien Christo nos sobrellevó para gloria de Dios.

8 ¶ Digo pues, Que Christo Iesus fué Ministro de la Circuncision, por la verdad de Dios para c confirmar las promessas de los Padres.

9 Empero que las Gentes glorifiquen à Dios por la misericordia, como está escripto, * Portanto yo te f confessaré *á ti* entre las Gentes, y cantaré à tu Nombre.

10 Y otra vez dize, Alegraos Gẽtes cõ su pueblo.

11 Y otra vez, Alabad al Señor todas las Gentes, y magnificaldo todos los pueblos.

12 Y otra vez dize Isaias, * Estara la rayz de Iesse, y el que se levantará à regir las Gentes, las Gentes esperaran en el,

13 Y el Dios de esperança os hincha de todo gozo y paz g creyendo: paraque h abundeys en esperança por la virtud del Espiritu Sancto.

14 ¶ Empero cierto estoy yo de vosotros, hermanos mios, que i por vosotros mismos estays llenos k de charidad, llenos de todo conocimiento, de tal manera que podays amonestar os los unos à los otros.

15 Mas heos escripto, Hermanos, en parte osadamente, como amonestando os por la gracia que de Dios me es dada.

16 Por ser Ministro de Iesu Christo en * las Gẽtes sacrificãdo el Evangelio de Dios, paraque

justos &c. o Desta manera.
* Tit, 1, 15.
p Si desto conviene. como el enfermo: o de la agena, como el enfermo.
* 1, Cor. 8, 13.
q *Fe aqui q. d. una perfecta persuasion de la libertad Christiana en cosas indiferentes: segun el Apostol lo interpreta. Ar, vers. 14.*
r Con aquel buen enseñamiento.
s De comidas. or, el que duda q. d. el q en esto no tiene bien enseñamiento.
t G, no es de fe. q. d, de enseñamiẽto assegurado de Dios. *Y assi sin fe es imposible agradar à Dios. Heb, 11, 6.*

* *Ps, 69, 10.*

a G, por la paciencia. q. d. por la cruz y aflictiones de una parte y de otra la cõsolacion. 5, 3. 4, &c.
b Por cuya Provid. se dispensa assi lo uno como lo otro.
* 2, Cor, 1, 10. Phil, 3, 16.
c Conformie al ingenio Christiano, d Ioan 20, 17.
11.
e Cũplir, H. *Hechas à los Padres.*
* Psa, 18, 50.
f Alabaré, glorificaré.
* Psa, 117, 2.
* Isa. 11, 10.
g *Que es Christo, que se llama hijo de David que fue hijo de Iesse. Mat, 1, 6.*
g Por fe.
h Vuestra esperança crezca.

III
i Sin mi exhortacion.
k Or, de bondad.
* *Gal. 2, 7, 8.*

l Heb. el Predicador. Lucæ 1,66. 2,9.

† *El Ministro ofrece por el Evangelio el pueblo a Dios.*

m Gloria, o Obra, lo q̃ a Dios toca.

n Sobre lo que otro oviese predicado.

* Isa. 52. 15. * Act. 11. 13. Tit. 1, 2. 7.

* *Actes, 15, 11.*

‡ *Esto es cierto que el Apostol tenia gran deseo de venir a España: pero no sabe si aya venido: La mas cierta opinion es que no.*

p De vuestra conversacion.

q Act. 1, 7. *Sancto: son no solam. los q̃ ojá en el cielo, mas aun todos los fieles q̃ viv en este mundo.*

r Lymosna cogida del comun.

s De la Iglesia.

* 1, Cor. 9, 11.

t Necesarios à la vida humana.

v Librado esta lymosna. *Que es fruto de fe y de caridad.*

* Act. 1, 10.

x De la qual el Esp. S. es autor entre nosotros

* 2, Cor. 1, 11.

‡ *S. Pablo siendo de nacion judio se temia mucho mas de los judios q̃ de otra nacion, à los quales llama, falsos hermanos 2, Cor. 11, 26. con todo esso el les desseava y procuraua todo bie. Rom. 9, 3.* y Alude à la manera de hablar de act. 6, 15 y 12, 1.

z Hecho à Dios en el servicio de la Iglesia.

a S. á Dios.

la offrenda de las Gentes † sea agradable santificada por el Espiritu Sancto.

17 Ansi que tengo m de que gloriarme en Christo n para con Dios.

18 Porque no osaria hablar alguna cosa que Christo no aya hecho por mi para la obediencia de las Gentes, con la palabra y con las obras.

19 Con potencia de milagros y prodigios en virtud del Espiritu de Dios: de tal manera q̃ desde Ierusalem y por los alderredores hasta la Esclavonia aya henchido del Evangelio de Christo.

20 Y de esta manera me esforce à predicar este Evangelio: no donde *antes* Christo fuesse nombrado, por no edificar o sobre ageno fundamento.

21 Antes, como está escripto, * A los que no fué annunciado de el, veran: y los que no oyeron, entenderan.

22 Por loqual aun * he sido impedido muchas vezes de venir à vosotros.

23 Mas aora teniẽdo mas lugar en estas partes, y desseando venir à vosotros muchos años há:

24 Quando me partiere para ‡ España, vendré à vosotros: porque espero que passando os veré, y que seré llevado de vosotros allá: si empero antes uviere gozado p de vosotros.

25 Mas aora me parto para Ierusalem à ministrar à los q̃ Sanctos:

26 Porque Macedonia y Achaya tuvieron por bien de hazer una c colecta para los pobres f de los Sanctos que estan en Ierusalem.

27 Porque les pareció bueno, y son deudores à ellos. * porq̃ si los Gentiles han sido hechos participantes de sus *bienes* espirituales, deven tambien *ellos* servirles en los t carnales.

28 Ansique quando uviere concluydo esto, y les uviere v consignado este fruto, passaré por vosotros à España.

29 * Porque sé que quando viniere à vosotros, que vendrè con abundancia de la bendicion de Christo.

30 Ruego os empero, Hermanos, por el Señor nuestro Iesu Christo, y por la charidad x del Espiritu, * que me ayudeys con oraciones por mi à Dios.

31 Que sea librado ‡ de los rebeldes que estan en Iudea, y que la offrenda y de mi culto z á los Sanctos en Ierusalem, a sea accepta.

32 Paraque con gozo venga à vosotros por la voluntad de Dios, y que sea recreado juntamente con vosotros.

33 Y el Dios de paz sea con todos vosotros Amen.

CAPIT. XVI.

Fenece la Epistola con saludar en particular à los Hermanos conocidos y en general à todos: y exhortando á que permanezcan en la Christiana unió, y encomendãdolos al Señor &c.

a *Era diaconessa del oficio de las diaconessas, Iccd. 1, Ti 5, 9.*

b Decente, como conviene á &c.

c Or, hospedado.

* *Act. 18, 2. 26, Aquila era el marido y Priscila sumger. la qual ommitio os nombrada primero. Es de creer que por los grandes dones del espiritu que tenia.*

ENcomiẽdo os empero à Phebe nuestra Hermana la qual a está en el servicio de la Iglesia que está en Cenchreas.

2 Que la recibays en el Señor como es b digno à los Sanctos: y le ayudeys en qualquiera cosa en que os uviere menester: porque ella há c ayudado à muchos, y à mi mismo.

3 Saludad à * Priscilla y à Aquila mis coadjutores en Christo Iesus:

4 (Que pusieron sus cuellos *al degolladero* por mi vida: à los quales no hago gracias yo solo, mas aun todos las Iglesias de las Gentes.)

5 Ansi mismo à la Iglesia de su casa, Saludad á Epeneto amado mio, que es † las primicias d de Achaya en Christo,

6 Saludad à Maria, laqual há trabajado mucho con nosotros,

7 Saludad à Andronico y à Iunia mis parientes y mis compañeros en la captividad: los quales son insignes e en el Apostolado, los quales fueron antes de mi f en Christo.

8 Saludad á Amplias amado mio en el Señor.

9 Saludad à Vrbano nuestro ayudador en Christo Iesus, y à Stachis amado mio.

10 Saludad à Apelles provado en * Christo. Saludad à los que son de Aristobulo.

11 Saludad á Herodion mi pariente. Saludad à los que son de *la casa de* Narcisso, los que son en el Señor.

12 Saludad à Triphena, y à Trifhosa las quales trabajan en el Señor. Saludad à Persida amada la qual hà trabajado mucho en el Señor.

13 Saludad à Rufo escogido en el Señor, y à su madre y mia.

14 Saludad à Asyncrito, à Phlegonte, à Hermas, à Patrobas, à Mercurio, y à los Hermanos que estan con ellos.

15 Saludad à Philologo, y à Iulia: à Nereo, y à su Hermana: y à g Olimpa, y à † todos los Sanctos que *estan* con ellos.

16 * Saludaos los unos à los otros h en sancto beso. Saludan os las Iglesias de Christo.

17 Y ruego os, Hermanos, que mireys por los que hazen dissensiones y escandalos fuera de la doctrina que vosotros aveys aprendido: * y apartaos deellos.

18 Porque los tales no sirven al Señor nuestro Iesu Christo, sino à sus vientres: y con ‡ suaves palabras y ‡ bendiciones engañan los coraçones de los simples.

19 Porque † vuestra obediencia divulgada es por todos lugares: ansique gozome de vosotros: mas i quiero que seays sabios en el bien, y simples en el mal.

20 Y el Dios de paz m quebrante presto à Satanas debaxo de vuestros pies. La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con vosotros Amen.

21 * Saludan os Thimotheo mi coadjutor, y Lucio, y Iasón, y Sosipater mis parientes.

22 Yo Tercio que escrevi la epistola, os saludo en el Señor.

23 Saluda os Gaio mi huesped y de toda la Iglesia, Saluda os Erasto n Thesorero de la ciudad y el hermano Quarto.

24 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con todos vosotros. Amen,

25 * Y alque puede confirmaros segun o mi Evangelio y la predicacion de Iesu Christo * segun la revelacion del mysterio p encubierto desde tiempos eternos,

26 Mas manifiestado aora, y por las Escripturas de los Prophetas por el mandamiento del Dios eterno q declarado † à todas las Gentes r paraque obedezcan à la fe,

27 A el solo Dios sabio *sea* glotia por Iesu Christo para siempre, Amen.

Fue escripta de Cotintho à los Romanos, con Phebe ‡ ministra de la Iglesia de Cenchreas.

† *El primero q̃ hizo profession del Evangelio en Achaya.*

d Or, de Asia.

e Or, entre los Apostolicos.

f Enxertos en Christo.

g Or, Olympia.

† *El Apostol. ha nombrado por nombre unos 28. demas de sus familias, à los quales embia sus encomiendas. si Pedro estuviera en Roma, cierto Pablo no fuera dend. adel. Assi que es fal. el q̃ al. unos dizen q̃ Pedro residio en Roma 25. años En los epistol. de Pablo se vio de Roma, donde estuvo poco mas, o menos en cada Pedro.*

* 1, Cor. 16. 20 2, Cor. 13. 12. 1, Ped. 5, 14.

h Con charidad Christiana *Leed la N. Test.*

* 2, 10. an. 10.

i La palabra G. *significa sus hierbas q̃ con palabras de buena crianca prometa mucho, será vomido al effecto, porq̃ no dessea otra cosa q̃ su provecho*

‡ Buenas razones.

k S. al Evang.

l Dessea Hom Or, quebrantará.

* Act. 16, 1. Phil. 2, 19. n Or, Procurador.

* Eph. 3, 19. o *Cuya predicacion es el Señor me ha encomendado.*

* Eph. 3. 9. Colos. 1, 26. 2, Tim. 1, 10. Tit. 1, 2.

p G, callado.

q O, officiado.

‡ *No solamente à los Iudios.*

r G, para obediencia de la fe.

† *2. d. diaconessa. Leed la N. R. 16, 1.*

La Pri-

La Primera epistola del Apostol S. Pablo à los CORINTHIOS.

CAPITVLO. I.

Divididas la Iglesia de Corintho parte por la ambició de algunos de los ministros, parte por la vanidad y ignorancia de los particulares, que no entendiendo todas vezes lo que à Christo deven en el caso de su Magisterio,) y estando assi mismo no del todo conformes en algunos puntos de la religió tocantes á la pia policia de la Iglesia, ni del todo bien reformados quanto á la sanctidad de las costumbres, el Apostol interpone su autoridad corrigiendo los con autoridad, severidad, sabiduria y charidad apostolica. Primeramente reprehende las facciones y vandos de los que se intitulavan de sus ministros con injuria de Christo q̃ solo murió por ellos, y alqual portanto se deve el reconocimiento de cabeça, maestro, y señor de todos. 2. Propone la qualidad del ministerio Christiano, que no es en eloquencia de palabras para hazer magisterio y discipulape por si: sino una forma de dezir acomodada á la condition de la Cruz, por la predicacion de la qual Dios quiere salvar los creyentes, y confundir la sabiduria del mundo &c.

PABLO [a] llamado Apostol de IESV Christo [b] por voluntad de Dios, y el Hermano Sosthenes.

2 A la Iglesia de Dios que está en Corintho, *Sanctificados en Christo Iesus, [c] llamados Sanctos d y à todos los que in vocan el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo en qualquier lugar, *Señor* [e] de ellos y nuestro:

3 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.

4 Hago gracias à mi Dios siempre por vosotros, por la gracia de Dios que os es dada en Christo Iesus:

5 *Que en todas las cosas soys enrriquecidos en el, en toda [f] lengua y en toda [g] sciencia.

6 [h] Con lo qual [i] el testimonio de Christo hà sido confirmado en vosotros:

7 De tal manera que nada os falte en ningun don *[k] esperando la manifestacion del Señor nuestro Iesu Christo.

8 El qual tambien *os confirmará [l] sin pecado hasta la fin, hasta el dia de nuestro Señor Iesu Christo.

9 *Fiel *es* Dios por el qual soys llamados à la [m] communinacion de su Hijo Iesu Christo Señor nuestro.

10 Ruego os pues Hermanos, por el Nombre de nuestro Señor Iesu Christo, *que hableys todos una misma cosa: y que no aya entre vosotros dissensiones: antes seays [n] enteros en un mismo entendimiento, y en un mismo parecer.

11 Porque me há sido declarado de vosotros, hermanos mios, [o] de los que son de Chloes, que ay entre vosotros contiendas.

12 Quiero dezir, que cada uno de vosotros dize, Yo cierto soy de Pablo, mas yo de Apollos, mas yo de Cephas, mas yo de Christo.

13 Es divisó Christo? Fué crucificado Pablo por vosotros: ò aveys sido baptizados en el Nombre de Pablo?

14 Hago gracias à mi Dios, que à ninguno de vosotros he baptizado, *mas de à Crispo y à Gaio:

15 Paraque ninguno diga [p] que yo lo baptizé en mi nombre.

16 Y tambien baptizé la casa de Estephanas: mas no sé si aya baptizado à algun otro.

17 ¶ Porque no me embió Christo à baptizar, sino à predicar el Evangelio: *no en sabiduria [q] de palabras, porque no sea hecha vana [r] la Cruz de Christo.

18 Porque la palabra de la Cruz á la verdad, locura es à los que se pierden: mas à los que se salvan, es à saber à nosotros, *potencia de Dios es,

19 Porque está escripto, *Destruyré la sabiduria de los sabios, y la intelligencia de los entendidos [s] reprovarè.

20 *Que es del sabió? Que es del Escriba? Que es del [t] inquiridor deeste siglo? no há Dios enloquecido la sabiduria deeste mundo?

21 Porque por no aver el mundo [v] conocido [x] en la sabiduria de Dios á Dios y por sabiduria, agradó á Dios salvar los creyentes [z] por la locura de la predicacion:

22 Porque *los Iudios piden señales: y los Griegos à buscan sabiduria,

23 Mas nosotros predicamos á Christo crucificado, *que es* á los Iudios ciertamente [b] trompeçadero: y á las Gentes locura.

24 Empero á los [a] llamados, anssi Iudios como Griegos, [b] Christo potencia de Dios, y sabiduria de Dios.

25 Porque [c] lo loco de Dios es mas sabio que los hombres: y lo flaco de Dios es mas fuerte que los hombres.

26 Porque mirad, Hermanos, vuestra vocacion: que no soys muchos sabios [d] segun la carne: no muchos poderosos, no muchos nobles.

27 Antes [e] loque es la locura del mundo escogió Dios para avergonçar á los sabios: y lo que es la flaqueza del mundo escogió Dios para avergonçar lo fuerte.

28 Y lo vil del mundo, y lo menospreciado escogió Dios: y lo q̃ no es, para deshazer [g] lo q̃ es:

29 Paraq̃ ninguna carne se jacte en su presẽcia.

30 Dees empero soys vosotros *renacidos* en Christo Iesus, el qual es hecho para nosotros de Dios *sabiduria, y justicia, y sanctificacion, y redempcion:

31 Paraque, como está escripto, *El que se gloria, [t] en el Señor se glorié,

CAPIT. II.

Prosigue en la descripcion de la condicion del Ministerio Evangelico en quanto à ser cosa baxa y de ninguna estima ni aparato carnal, empero sabiduria admirable de Dios ignorada al mundo y á sus grandes, y revelada á los pequeños (Mat. 11. 25.) la qual auniq̃ el hombre animal tẽga por locura, no es de maravillar, porque es muy sobre su facultad, con la qual empero el que la tiene, tiene juyzio sobre todo el mundo, y el mundo no puede juzgar del.

ANsique, Hermanos, quando *yo* vine à vosotros, no vine *con altivez de palabra, ò de sabiduria à annũciaros el [‡] testimonio [h] de Christo.

2 Porque no me jurgué saber algo entre vosotros, sino à Iesu Christo, y à este crucificado.

3 *Y estuve yo con vosotros [i] con flaqueza, y mucho temor y temblor,

4 Y ni mi palabra ni mi predicacion *fue* *en palabras [†] persuasorias de humana sabiduria, mas en demonstracion del Espiritu y de potencia,

5 Porque vuestra fe [l] no sea en sabiduria de hombres, mas en potencia de Dios,

6 Empero hablamos sabiduria [m] entre perfectos: y sabiduna, no deeste siglo, ni de los principes de este siglo, [n] que se deshazen:

7 Mas hablamos sabiduria de Dios [o] en mysterio, la *sabiduria* occultada: laque Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria:

8 La que ninguno de los [p] principes de este siglo

a Con • Rom. 1, 1.
b No por eleció o graduacion humana. Io que Gal, 1, 1 & no de hõbres.
* Act. 15, 9. 1. The, 4. 7.
c Cunio Rom. 8, 7.
d G, con todos &c.
e Especificò la palabra nuestro, q. d. Señor commun de todos los q̃ invocan su nombre.
* Col. 1, 10. y 2, 7.
¶ Alabales por los dones, con q̃ Dios los avia enriquecido: cuyo abuso reprueva despues.
f G, palabra.
g b, de los divinos mysterios.
h G. Segun q̃ el &c.
i El evangelio ha &c.
* 1. Tit. 2. 11. Phil, 3, 10.
k Si no esperar la &c.
* 1. The. 3, 12, y 5. 23.
l En la sanctidad.
* 1. The. 5. 24. m O. participacion ab. 10. 16. Or, à la cõpania de &c. q. d. à ser hijos de Dios con el. 1. oan. 1. 3. Rom. 8, 29 Heb. 2, 10.
* Rom. 1 5. 5. Phil 3, 16.
‡ La disensiõn de palabras engendra dissensiõn de animos: de donde nacen las embidias y barangas.
n Or, perfectos, unidos, q. d. como un cuerpo que tiene unidas todas sus partes, H.
o Or, de los domesticos de Chloes.
* Act. 18. 8.
‡ Enca se Dessa Gaio se congregava la Iglesia de Corintho: y en su posada Pablo. Rom 16, 23.
p Or, que soys baptizados en &c.
* Ab. 2, 5, 4. Gal, 5. 4. 2. Ped, 1, 16.
q G, de palabra q. d, no cõ eloqüencia.
r La predicaciõ dela Cruz como luego q. d. e. Evang.
* Rom, 1, 16.

* Is. 29, 14.
f Or, quita: é.
* Isa, 33, 18,
t Especialmẽte del mundo q. d. el philosopho. Rõ. 1, 22.
v Reconocido Rom. 1, 21.
x Con la noticia que en essa fabrica del mundo Dios le dió de si. Rom. 1. 20.
y Por via de sabiduria.
z Por la predicacion de una cosa fuera de todo sentido comun, qual es el Evang. Isai. 53, 1.
* Mat. 12. 32.
a Demandan b Isai, 8, 14.
a Llamados, por electos como, Rõ, 8. 28 y 11, 14.
b S. predicamos.
c S. á la estimacion de los hombres.
d De aquella que la carne llama sabiduria.
e G. las cosas locas del &c. antu luego.
f No. echa de ver.
g Lo muy apaciente.
* Ier. 23, 5.
* Ierem. 9, 24. y 2, Cor, 10. 17.
‡ Atribuya á Dios gloria de todo quanto bien ay en si mismo, y esto con hon. mouimiento de gracias.

* Act. 1, 17.
‡ El Evangelio por el qual Dios se manifiesta á si mismo al mundo, cuyo autor es el mismo Christo.
h Or, de Dios
* Act 18, 18.
i Con desmayo, pusilanimidad.
* Act 1, 17. 2. Ped, 1, 16.
† Rethoricadas.
15. sumadas.
m Perfectissimas.
n Que mueren ó se desvanecẽ como humo.
o Mysterioso.
p Grandes.

siglo conoció, (porque si la conocieran, nunca crucificaran al Señor q de gloria,
9 Antes, como está escripto, * Loque r ojos nũca vieron, ni orejas oyeron, ni en coraçon de hõbre subió loque Dios preparó à los que lo aman.
10 Empero Dios nos lo reveló à nosotros por su espiritu: porque el Espiritu todo lo r escudriña, aun v lo profundo de Dios.
11 Porque x quien de los hombres sabe las cosas que son del hombre, sino el espiritu del *mismo* hombre que está en el? ansi tãpoco nadie conoció las cosas que son de Dios, sino el espiritu de Dios.
12 Y nosotros avemos recebido no espiritu y del mundo: mas el Espiritu que es *venido* de Dios: paraque conozcamos z lo que Dios nos ha dado.
13 Loqual tambien a hablamos no b con doctas palabras de humana sabiduria, mas con doctrina del Espiritu Sancto accomodando c lo espiritual à lo espiritual.
14 Mas el hombre d animal no percibe las cosas que son del Espiritu de Dios: e porque le son locura: y no las puede entender, porque se han f de examinar g espiritualmente.
15 Empero * el espiritual examina [ciertamẽte] todas las cosas: mas el h de nadie es entendido.
16 * Porque i quien conoció el entendimiento del Señor? Quien lo instruyó? mas † nosotros tenemos el entendimiento de Christo.

g Psal. 24.10. *Deus! dix.e: Iehoua de los exercitos es el Rey de gloria y Act. 7.2.y 7 pues que este titulo conuiene à Christo, siguese que es Iehoua.*
* Isa. 64.4. 1 Co. 2.9.
r O. ojo, no vido &c.
s Ni entendimiento huma no comprehendiò.
t Comprehende.
v O. las profundidades. insinuase la unidad de la essencia del Espũ. S. é Dios y H. que honra.
x Mundano. $. para ser sabios segun el mundo.
z Art. v. 9. lo que preparó.
a Anunciamos.
b Art. v. 4. persuasorias.
c Palabras espirituales à los mysterios espirituales de que hablamos
d No regenerado.
e Porloqual le &c.
f O. entender, discutir.
g. son examinadas.
H. g Por ser y Espiritu de Dios no con humana razon.
* Pro. 27.19.
h Su naturaleza espiritual, su renascencia todo el juyzio humano la ignora loan. 3. 8.
G. examinado.
* Isai. 40.13. Rom. 11. 34.
i Va con el verſ. 14.
† Va con el verſ. 5.

CAPIT. III.

Boluiendo à la reprehenſion començada cap. 1. declara en que grado ha de ſer tenido el miniſtro del Euangelio en la Igleſia. 2. Que no ſe dexen poſſeer de ſus miniſtros ambicioſos, ni ellos hagan ygymo de los auditores, los quales ſon templo de Dios. 3. Perſuadeles que ſe abaxen de aquella ſu altiva ſabiduria á la baxeza à dicha del Euangelio.

DE manera que yo hermanos, no pude hablaros como à eſpirituales: mas hableos como k à carnales, *es á ſaber* como à niños en Christo.
2 Dî os à bever leche, no vianda: porque aun l no podiades, mas ni aun podeys;
3 Porque aun soys carnales. porque aviendo entre vosotros m celos, y contiendas y diſſenſiones no soys carnales, y andays como n hombres?
4 Porque diziendo el uno, Yo cierto soy de Pablo: y el otro, yo de Apollos, no soys carnales?
5 Que pues es Pablo? y que es Apollos? Miniſtros por los quales aveys creydo; y cada uno conforme *á lo que* el Señor dió.
6 Yo planté, Apollos regó: mas Dios ha dado el crecimiento.
7 Anſique ni el que planta es algo, ni el que riega: ſino Dios, que dá el crecimiento.
8 Empero el que planta y el que riega a ſon una miſma coſa; * aunque cada uno recibirá ſu ſalario conforme à ſu labor.
9 Porq *nosotros* b coadjutores ſomos de Dios: y *vosotros* labrança de Dios soys, edificio de Dios soys.
10 Conforme à la gracia de Dios que me ha ſido dada, *yo* como ſabio maeſtro de obra, puſe el fundamento: mas otro proſigue el edificio: empero cada uno vea como c proſigue el edificio.
11 Porque nadie puede poner otro fundamento del que eſtá puesto, el qual es Ieſu Chriſto,
12 Y ſi alguno d edificáre ſobre eſte fundamẽto e oro, plata, piedras preciosas, ſi madera, heno, hojaraſca:
13 La obra de cada uno ſerá manifeſtada: porque el dia la declarará: porq h por el fuego ſerá manifeſtada, y la obra de cada uno qual ſea, el fuego hará la prueva.
14 Si la obra de alguno que proſiguió el edificio, permaneciére, recibirá el ſalario.
15 Mas ſi la obra de alguno fuere i quemada, ſerá perdida: el empero † ſera ſalvo, mas anſi como *paſſado* por fuego.
16 ¶ O no ſabeys que ſoys templo de Dios, y que el Eſpiritu de Dios mora en vosotros?
17 Si alguno violáre el templo de Dios, Dios deſtruyrá al tal. * porque el templo de Dios, el qual ſoys vosotros, k ſanctos es.
18 ¶ Nadie ſe engañe: ſi alguno entre vosotros parece ſer ſabio * en eſte ſiglo, hagaſe loco para ſer *de veras* ſabio,
19 Porque la ſabiduria de eſte mundo locura *es* acerca de Dios: porque eſcripto eſtá, * El que prende à los ſabios m en la aſtucia de ellos.
20 Y otra vez, * El ſeñor conoce los penſamientos de los ſabios, que ſon vanos.
21 Anſique que ninguno ſe glorîe en los hombres: porque todo es vueſtro.
22 Sea Pablo, ſea Apollos, ſea † Cephas, ſea el mundo, ſea la vida, ſea la muerte.
23 Sea lo preſente, ſea lo por venir, que todo es vueſtro:
24 Y vosotros de Chriſtó, y Chriſto de Dios.

a Art. 1. 17. Por miniſtros de Christo, y diſpenſadores de los myſterios de Dios.
b Ser eſtimado de vosotros tanto que me pongays como por cabeça de vando.
c G. dia. 1 Cor. 17. 16, y dia de hombre no deſſeé &c.
d Me eſtimo ò me favoreze tanto.
e En quanto al miniſterio toca.
f Sabe lo que yo valgo.
* Rom. 2. 1. g No uſurpeys ni aya autoridad de dar eſſos grados.
* Art. 1, 12, y 3. 4.
G. he transfigurado.
h Tegradua como v. 3. & c. habla con el cabeça de vãdo.

CAPIT. IIII.

Corrigiendo al miniſtro ambicioſo que ſe pone, ò ſo conſiente poner en el lugar de Chriſto. ſeña la le ſugrado en la igleſia, á la vaya del qual ſe tenga ſin dexarſe ſubir (o deſſa ambicioſo affecto o del vulgo ſedicioſo) á mayores altaras. 2. Señalale en ſu proprio exemplo, la condicion de ſu profeſſion, 2. Promete de venir á viſitarlo, ſi Dios quiſiere.

TEngan nos los hombres a por miniſtros de Christo, y diſpenſadores de los myſterios de Dios.
2 Resta empero, que ſe requiere en los diſpẽſadores, que cada uno ſea hallado fiel.
3 * Yo en muy poco tengo b ſer juzgado de vosotros, o *de qualquier* humano c favor; antes ni aun yo d me juzgo.
4 Porque aunque e de nada tengo mala conſciencia, no por eſſo ſoy juſtificado: mas el que f me juzga el Señor es.
5 Anſique * g no juzgueys nada antes de tiẽpo, haſta que venga el Señor, el qual tambien aclarará lo occulto de las tinieblas, y manifeſtará los intentos de los coraçones, y entonces cada uno avrá de Dios la alabança.
6 Eſto empero, Hermanos, * he paſſado por exemplo en mi y en Apollos por amor de vosotros: paraq̃ en noſotros aprendays à no ſaber mas de lo que eſtá eſcripto, hinchando os por cauſa de otro el uno contra el otro.
7 Porque quiẽ h te juzga? ò que tienes que no ayays recebido? y ſi tambien *tu lo* recebiſte, de que te gloriàs como ſi no uvieras recebido?
8 Ya eſtays hartos: ya eſtays ricos: ſin nos reynays ya: y oxala reyneys, paraque nos reynemos tambien juntamente con vosotros.
9 ¶ Porque, à loque pienſo, Dios nos ha i mo-ſtrado por los k poſtreros de los Apoſtoles, como à ſentenciados à muerte: porque ſomos hechos eſpectaculo al mũdo. y à los Angeles, y à los hõbres.
10 Noſotros locos por amor de Chriſto, y vo-ſotros prudentes en Chriſto: noſotros flacos y vosotros fuertes: voſotros nobles, y noſotros viles.
11 Haſta eſta hora hambreamos y tenemos ſed y eſtamos deſnudos, y ſomos heridos de peſcoçones, y andamos vagabundos.

i Sacado como en theatro.
k Los mas baxos.

12 * Y

La prouidencia, y rudeza quanto á la doctrina de Dios.
m S. digestida. n Art. 1, 11. &c. o embidias.
o G, hombre. a De ambos ſe ha de hazer un miſmo juyzio, y una miſma gloria de Chriſto prezendan.
* Pſa 62, 13. Gal. 6, 5.
b Obreros de Dios ſomos que nos ayudamos los unos à los otros en la obra de Dios.
or. obreros cõ Dios.
c Or. proſſiga
G. ſobre edificà.
d G, ſobre edificáre como verſo 10.
e Buena y ſolida doctrina digna de tal fundamento.
f Cosas futiles y de poco valor aun que no pernicioſas, ò

12 *Y trabajamos,obrando de nueſtras manos:
*ſomos [l] maldichos, y bendezimos: padecemos
perſecucion, y ſuffrimos:
13 Somos [m] blaſphemados,y rogamos; ſomos
[n] avidos como por la vaſſura deeſte mundo, im-
mundicias de todos haſta aora.
14 No eſcrivo eſto para avergonçar os: mas a-
moneſto os como à mis hijos amados.
15 Porq̃ aunque tẽgays diez mil ayos en Chri-
ſto,no *tendreys* muchos padres;que en Chriſto Ie-
ſus yo os engendré por el Evangelio.
16 Por tanto ruego os que [o] me ymiteys.
17 Por loqual os embié à Timotheo,que es mi
hijo amado,y fiel en el Señor,el qual os amoneſta-
rá de mis caminos quales ſean en Chriſto, [p] de la
manera que enſeño en todas partes,en todas las I-
gleſias.
18 ¶ Mas como ſi nunca uvieſſe,yo de venir à
voſotros,anſi [q] andan hinchados algunos.
19 Empero vendré preſto à voſotros,*ſi el Se-
ñor quiſiere:y entenderé,no las [r] palabras de eſtos
que *anſi* andan hinchados,ſino la virtud.
20 Porq̃ el Reyno de Dios no conſiſte en pala-
bras ſino [ſ] en virtud.
21 Que quereys? vendré à voſotros con vara,
o con charidad,y con eſpiritu de manſedumbre?

*Act. 20, 34. y 1, The. 2, 9. 2, Theſ. 3, 8. * Mat, 5, 44. Luc. 23, 34. Act, 7, 60, l Injuriados. m O. d vituperados. Or, infamados. n G hechos. o Ar, cap, 11, 1 dize: Sed imitadores de mi, como yo de Chriſto y aſsi 2, Theſ. 3, 9, ſe les propone por dechado para que lo imitaſſen. p De que manera enſeño. &c. III. q G. ſon, o eſtan. * Act. 19, 21. Iac. 4, 15. r *Afectadas y por arte compueſtas, però ſin ningun eſpiritu de Dios.* ſ *En la eficacia del Eſpiritu, q̃ ſe manifieſta en el Evangelio.*

CAPIT. V.

Rebateles la ſobervia de la ſciencia &c. de que ſe preciavan, y por reſpecto de los quales dones ſe partian en los vandos dichos, con moſtrarles el deſcuydo y negligencia conque toleravan en ſu congregacion un publico inceſtuoſo aviendo primero de procurar la pia vida, deſcomulga al tal, y perſuadeles à que lo deſcomulgẽ ellos y à todos los de mas que profeſſandoſe Chriſtianos no bivieren en limpieza y ſanctidad Chriſtiana.

DE cierto [a] ſe oye entre voſotros fornicaciõ,
y tal fornicacion qual ni aun ſe nombra en-
tre [b] las Gentes; tanto que alguno tenga la
muger de *ſu* padre.
2 Ya voſotros eſtays hinchados, y no tuviſtes
antes luto: paraque fueſſe quitado de en medio de
voſotros el que hizo tal obra.
3 †Y ciertamente como auſente con el cuer-
po, mas preſente con el eſpiritu,ya como preſente
he juzgado,que el que eſto anſi ha cometido,
4 En el Nombre del Señor nueſtro Ieſu Chri-
ſto ayuntados voſotros y mi eſpiritu, con la fa-
cultad del Señor nueſtro Ieſu Chriſto,
5 El tal ſea ‡ entregado à Satanas para muerte
de la carne,porque el eſpiritu ſea ſalvo en el dia del
Señor Ieſus.
6 No *es* buena vueſtra [c] jactancia.†No ſabeys
que con un poquito de levadura toda la maſſa ſe
leuda?
7 Limpiad pues la vieja levadura paraque ſe-
ays [d] nueva maſſa,como [e] ſoys ſin levadura. porq̃
[f] nueſtra Paſcua es ſacrificada por noſotros Chri-
ſto.
8 Anſi q̃ [g] hagamos fieſta no en la vieja levadu-
ra,ni en la levadura de malicia y de maldad , ſino
en panes porleudar de ſinceridad y de verdad.
9 Eſcripto os he por carta,† que no os embol-
vays con los fornicarios.
10 No [h] del todo con los fornicarios deeſte mũ-
do,ó con los avaros,o con los ladrones,o idolatras:
otramente ſeria os meneſter ſalir del mundo.
11 Mas aora [i] os he eſcripto,q̃ no os embolvays,
es á ſaber, Que ſi alguno llamandoſe † Hermano
fuere fornicario, o avaro,o idolatra, o maldiziẽte,
o borracho , o ladron,con el tal ni aun comays.
12 Porq̃ [l] q̃ me va à mi en juzgar de los q̃ [m] eſtã
fuera? no juzgays voſotros de los q̃ eſtan dentro?
13 Porque de los que eſtan fuera,Dios [n] juzga-
rá.Quitad pues á eſte malo de voſotros miſmos.

a Sc. conſiente H. b Los que no han recebido ley ni palabra de Dios, † Col. 2, 5, ‡ *Anſi fuerõ entregados Hymeneo y Alexãdre 1, Tim, 1. 20: q̃ ſea ſer entregado á Satanas, el Señor lo declara Mat, 18, 17. Tenlo dize, por un pagano y publicano. q. d. ſea deſcomulgado, ſea echado de la Igleſia: fuera de la qual Satanas reyna.* c O gloriaciõ † Gal. 5. 9, d S. Todo el cuerpo de la Igl. q. d. ſinceros ſin corrupcion. e S, cada uno en particular. o, como lo ſoys en la profeſſion. f Nueſtro cordero de la Paſc. es ſacrificado. g Or. hagamos vãquete. † *Mat.* 18, 17. 2 Theſ. 3, 14. h Entiende con &c. i Os eſcrivo. q. d. me declaro en eſto. † Profeſſor del Evang Chriſtiano aora. l O, que tengo yo que juzgar &c, m S. de la profeſ. del Evang. n Or, juzga.

CAPIT. VI.

Para el miſmo fin les ſahiere los pleytos que entre ellos ay de coſas terrenas: y que para la reſolucion de ellos no ay entre ellos ſabiduria Chriſtiana que los componga con Charidad, ya que no ay quien conforme à la Chriſtiana profeſſion quiera antes llevar la injuria, antes demandan ſus derechos delante de los infieles Magiſtrados: reforma eſto con authoridad apoſtolica, 2. Al miſmo propoſito les parece ſaherir fornicacion: lo qual tambien reforma.

OSa [a] alguno de voſotros, teniendo pleyto
con otro,yr à juyzio delante de los [b] inju-
ſtos,y no delante [c] de los Sanctos?
2 O no ſabeys que los Sanctos hã de juzgar el
mundo?Y ſi el mundo ha de ſer juzgado por vo-
ſotros, [d] indignos ſoys que [e] vays à juyzio por co-
ſas muy pequeñas.
3 O no ſabeys que avemos de juzgar [f] los an-
geles quanto mas [g] las coſas deeſte ſiglo?
4 Portanto ſi uvierdes de tener juyzios de co-
ſas de eſte ſiglo,los mas baxos que eſtan en la Igle-
ſia,à los tales [h] poned en las ſillas.
5 Para avergonçar os lo digo. Anſi,que no ay
entre voſotros ſabio,ni aun uno,que pueda juzgar
entre ſus hermanos?
6 Sino que el hermano con el hermano pley-
tea en juyzio:y eſto delante de los [i] infieles,
7 Luego ya ſin falta ay culpa en voſotros,Que
tengays [k] pleytos entre voſotros miſmos, * Por-
qué no ſuffris antes [l] la injuria? porqué no ſuffris
antes [m] la calumnia?
8 *Sino que voſotros hazeys la injuria, y ca-
lumniays:y eſto,à los Hermanos.
9 ¶ O no ſabeys que los injuſtos no poſſeerã
[n] el Reyno de Dios?No erreys , q̃ ni los fornica-
rios,ni los idolatras,ni los adulteros, ni los effemi-
nados,ni los que ſe echan con machos,
10 Ni los ladrones,ni los avaros, ni los borra-
chos,ni los maldizientes,ni los robadores no here-
darán el Reyno de Dios.
11 †Y eſto erades algunos:mas *ya* ſoys lavados,
mas *ya* ſoys ſanctificados, mas *ya* ſoys juſtificados
en el Nombre del Señor Ieſus, y con el Eſpiritu
de nueſtro Dios,
12 [o] Todas las coſas me ſon licitas,mas no to-
das conviene: todas las coſas me ſon licitas, mas
yo [p] no me meteré debaxo de poteſtad de nada.
13 Las viandas *ſon* para el vientre, y el vientre
para las viandas: empero y à el y à ellas deshará
Dios,mas el cuerpo no *es* para la fornicacion, ſino
para el Señor:y el Señor [q] para el cuerpo.
14 Empero Dios levantó al Señor, † y tambiẽ
à noſotros nos levantará con ſu potencia.
15 O ignorays que vueſtros cuerpos ſon mi-
embros de Chriſto?Quitaré pues los miembros de
Chriſto,y hazer *los he* miembros de la ramerá? Le-
xos ſea.
16 O no ſabeys que el que ſe junta con la ra-
mera,es hecho *con ella* un cuerpo? porque † Seran,
dize,los dos en una carne.
17 Empero el que ſe junta con el Señor, un eſ-
piritu es.
18 Huyd la fornicacion,qualquier *otro* peccado
que el hombre hiziere,fuera del cuerpo es: mas el
que fornica,contra ſu proprio cuerpo pecca.
19 †O ignorays que vueſtro cuerpo es templo
del Eſpiritu Sancto *el qual eſtá* en voſotros,el qual
teneys de Dios,y que no ſoys vueſtros?
20 † Porque comprados ſoys por [r] precio:glo-
rificad pues à Dios en vueſtro cuerpo y en vueſtro
eſpiritu ,los quales ſon de Dios.

a Or, ſuffre. b *Llama injuſtos á todos aquellos que no ſon regenerados. Ab, v. 6, los llama infieles* c Del ſenado de la Igleſ. d Coſa indecora os es. e S. aora. G. juzgueys. f *Al diablo y à ſus angeles. como Mat, 25, 41* g S. podremos aora juzgar de las &c. h Conſtituyd por juezes. i *Ar, v, 1. los llama injuſtos. leed la N.* k G. juyzios. * Mat, 5, 39. Luc, 6, 29. Rom. 12, 19. l El agravio. m O, la violẽcia, o, opreſſion, o, el robo. H. anſi v. ſiguiente. * 1, Teſ. 4. 6. II. n Or. la heredad. q. d no tienen parte en la Igleſia. † Tit. 3, 3.

o *Habla de las coſas indiferentes, que de ſi miſmas ni ſon buenas ni malas: cuyo buen uſo las haze buenas, y el abuſo malas.* p No me quiero dexar captivar. S. ſi la charidad del proximo, o la gloria de Dios no lo demanda, como Rõ. 14. q Para ſervirſe del cuerpo en el miniſterio de ſu Igleſ. Col. 1, 24. † Rom. 6, 5.

† Gen. 2, 24. Mat. 19, 5. ‡ Ar. 3. 17. y 2. Cor, 6, 16. † Ab. 7, 23. 1. Ped 1. 10. r *Y eſſe grande: q̃ es la muerte, del Señor.*

CAPIT. VII.

Responde á algunos puntos de que parece que la Iglesia le avia demandado su parecer. Primeramente acerca del Matrimonio, 1. De los divorcios voluntarios y temporales. 2. Del celibato o del Matrimonio, qual dellos será al pio mas util. 3. De los divorcios perpetuos (en quanto sean o no sean licitos. 4. Buelve á comparar el matrimonio y el celibato entre si para dar consejo á los pios padres de lo que harian de sus hijas. 5. De las segundas matrimonios.

QVáto á las cosas de que me escrevistes: † bueno seria al hombre no tocar muger.

2 Mas por evitar las fornicaciones, cada uno tenga su muger, y cada una tenga su marido.

3 El marido pague á la muger *a* la devida benevolencia, y ansi mismo la muger al marido.

4 La muger no tiene [b] la potestad de su proprio cuerpo, sino el marido: y por el semejante tãpoco el marido tiene la potestad de su proprio cuerpo, sino la muger.

5 No os [c] defraudeys el uno al otro, sino fuere [d] algo por tiempo, de consentimiento *de ambos*, por occupar os en ayuno y en oracion, y bolved a juntar os en uno, porque no os tiente Satanas á causa de vuestra incontinencia. (damiento.

6 Mas [e] esto digo por permission, no por mandamiento.

7 Porque querria que todos los hombres fuessen *f* como yo: empero cada uno tiene proprio don de Dios: uno á la verdad [g] ansi, y otro ansi.

8 ¶ Digo, pues, á los solteros, y á las biudas, que bueno les es si se quedaren como yo.

9 Y *h* si no tienẽ don de continencia casen se: que mejor es casarse, que quemarse.

10 Mas á los que estan juntos en matrimonio denuncio, no yo sino el Señor, *Que la muger *i* no se aparte del marido.

11 Y† si se apartare, q̃ dese por casar. o recõciliese cõ su marido: y q̃ el marido no embie á su muger.

12 Y á los demas yo digo, † no el Señor, Si algũ [l] Hermano tiene muger infiel, y ella consiente para habitar con el, no la embie.

13 Y la muger que tiene marido infiel, y el cõsiente para habitar con ella, no lo dexe.

14 Porque el marido infiel es *m* santificado á la muger *fiel*: y la muger infiel al marido *fiel*: de otra manera ciertamente vuestros hijos serian [m] im-mundos, empero agora son [o] sanctos.†

15 Mas si el fiel se aparta, aparte se: que el Hermano, o la hermana no es subjecto á servidumbre en semejante *caso*: [p] antes á paz nos llamó Dios.

16 Porque de donde sabes, o muger, si quiçá harás salvo á *tu* marido? o de donde sabes, o marido, si quiçá harás salva á *tu* muger?

17 Sinoque cada uno como el Señor *le* repartio, y como el Señor llamò á cada uno, ansi ande: y ansi [q] enseño en todas las Iglesias.

18 Es llamado alguno circuncidado? no estienda *el prepucio*: es llamado alguno [r] en prepucio, no se circuncide.

19 La circuncision nada es, y el prepucio nada es, sino la obervãcia de los mãdamientos de Dios.

20 *Cada uno [s] en la vocacion en que fue llamado en ella se quede.

21 Eres llamado *siendo* siervo? no se te dé nada mas tãbiẽ si puedes hazerte libre, [t] procura lo mas,

22 Porque el que en el Señor es llamado *siendo* siervo, horro es del Señor: ansi mismo tambien el que es llamado *siendo* libre, siervo es de Christo.

23 *Por precio soys comprados, no os hagays siervos de los hombres.

24 Cada uno, Hermanos, en loque es llamado en esto se quede acerca de Dios.

25 ¶ Empero de las virgines, *no tengo mandamiẽto del Señor: mas doy *mi* [v] parecer, como *hõbre* q̃ ha alcançado misericordia del Señor para ser fiel.

26 Tengo, pues, *esto por bueno á causa [x] de la necessidad que apremia; [z] por lo qual bueno es al hombre estarse ansi.

27 Estàs atado á muger? no procures soltarte. Estàs suelto de muger? no procures muger.

28 Mas tambien si tomares muger, no peccaste: y si la donzella se casãre, no peccó: peró [a] afflicion de carne tendrán *b* los tales: mas yo os [c] dexo.

29 Esto empero digo, Hermanos, que el tiempo [d] es cõrto: lo que resta es que los que tienẽ mugeres [e] sean como los que no las tienen.

30 Y los que lloran, como los que no lloran: y los que se huelgan, como los que no se huelgan: y los que compran, como los que no poſſeen.

31 Y los que usan de este mundo, como los que no usan: porq̃ la apparencia de este mũdo se passa.

32 Mas querria que estuviesſedes sin cõgoxa. El soltero tiene cuydado de las cosas que *son* del Señor, como ha de agradar al Señor.

33 Empero el que se casó [f] tiene cuydado de las cosas que son del mundo, como ha de agradar á *su* muger: y está g divisó,

34 Y la muger por casar y donzella, riene cuydado de las cosas que son del Señor, para ser [h] sancta anſi en el cuerpo como en el espiritu: mas la casada, tiene cuydado de las cosas que son del mũdo como ha de agradar á *su* marido.

35 Esto empero digo [i] para vuestro provecho: no para echar os lazo, sino para lo honesto y decẽte y paraq̃ sin impedimento os llegueys al Señor.

36 Mas si á alguno parece cosa fea en su virgẽ, que passé ya de edad, y que [k] ansi conviene que se haga, haga loque quisiére: no pecca casen se.

37 Empero elque [l] está firme en su coraçon, y que no tiene necessidad, mas [m] que tiene libertad de su voluntad; y determinó en su coraçon esto, de guardar su virgen, bien haze.

38 Ansique el que casa su virgen, bien haze: y el que *n* no la casa, mejor haze.

39 ¶ *La muger *casada* está atada á la Ley, miẽtras bive su marido: mas si su marido muriere, libre es; casese cõ quié quisiere cõ tal q̃ sea [o] en el Señor.

40 Empero [p] mas bienaventurada será si se quedáre ansi: * y pienso que tambien yo q̃ tengo Espiritu de Dios.

---

feremes, q̃ no son malos tã buenos en lo que á la piedad toca.

† G. usa antes * Act. 6, 10. 1. Ped. 1, 10.

III.

*Leed la Nota Arr. 1 Cor. 12, y Ot. consejo.

x Quedar por casar.

y Ab. v. 28. y 29, y 32.

z O, que bueno &c.

a Solicitud de cosas temporales.

b Los casados c S. á vuelta libertad.

G. os perdono.

d S. para casarse el hombre de cuydados no necessarios Luc. 10, 41.

e Procurad (en quanto su vocacion lo permitiere) escasarse de toda tentena solicitud. lo mismo que Mat. 6, 33. como ab v. 32.

f Distinguese en cosas tocantes para contentar a su muger.

g Distribuido. Ot, con el v. sig, Diferentes son la casada y la donzella: y la Ocupada toda en el divino servicio.

i Para q̃ cada uno escoja lo q̃ entiende q̃ le será mas util conforme al don q̃ tuvie de Dios, no se, que la casa luego declara.

k Ot, el padre la menesteri examinar con prudencia en su hija. o S, con la cõdicio del v. 37.

IIII.

l Rom. 7, 2. m Mas libtede molestias. 1. Tim. 4, 8. q S. para determinar esta Vulgat es la sciencia cierta de los pios, S, es quanto tienen fe. o esta sciencia ha de ser muy vulgar á todos. S, Que la sciencia, S, no se vuelve por ella hincha &cc. bOt, enseñado c Ot, de la comida de las cosas sacrificadas. d En todo lo criado no es criatura de Dios para algũ buen uso. *Porque el dicho se llama nada, leed la N. Lev. 19, 4. e S, por sola la opinion de los idolatras, q̃ los canonizan, y pues en el catalogo de los dioses, no avisão sino un solo Dios. * Io. 13, 23. Ab. 12, 33. f He. 1. 2. g Io. 10, 15. 5.

CAPIT. VIII.

Segundamente si es licito al Christiano comer de lo sacrificado á los idolos? Si, conque no sea con escandalo del Hermano por cuya charidad hemos de renunciar á todas nuestras tales libertades, pues Christo lo tiene en tanto que que murió por el.

EMpero de loque á los idolos es sacrificado, sabemos que *a* todos tenemos sciencia. La sciencia hincha, mas la charidad edifica.

2 Y si alguno se pienſa que sabe algo, aun no sabe algo como le conviene saber. (de Dios.

3 Mas el que ama á Dios, el tal es *b* conocido

4 Ansique [c] de las viandas que son sacrificadas á los idolos, sabemos que el idolo nada es [d] en el mundo: y que ningun Dios ay, mas de uno.

5 Porque aunque aya algunos [e] que se llamen dioses ó en el cielo, ò en la tierra, como ay muchos dioses y muchos señores.

6 Nosotros empero no tenemos mas de un Dios, el Padre, del qual *son* todas las cosas, y nosotros en el: y * un Señor, Iesu Christo, *f* por el qual *son* todas las cosas, y nosotros g por el.

7 Mas no en todos *ay* esta sciencia: porque algunos

---

para obligar á nadie ni q̃ nadie se obligue a mas de lo q̃ puede. S á sab, por secretas necessidades. m Q. d, sin esta fraqueza: como p Q. d, q̃ puede servir á matrimonio, o á celibado. Habla de lo q̃ el padre ha menester examinar con prudencia en su hija. o S, con la cõdicio del v. 37.

IIII.

q S. para determinar esta Vulgat es la sciencia cierta de los pios, S, es quanto tienen fe. o esta sciencia ha de ser muy vulgar á todos. S, Que la sciencia, S, no se vuelve por ella hincha &cc. bOt, enseñado c Ot, de la comida de las cosas sacrificadas. d En todo lo criado no es criatura de Dios para algũ buen uso. *Porque el dicho se llama nada, leed la N. Lev. 19, 4. e S, por sola la opinion de los idolatras, q̃ los canonizan, y pues en el catalogo de los dioses, no avisão sino un solo Dios. * Io. 13, 23. Ab. 12, 33. f He. 1. 2. g Io. 10, 15. 5.

h Pensando q el idolo es algo de si q puede hasta esto, S. contaminar lo q a el se sacrifica i S, con escrupulo. 15, en dones de Dios. l Escandalo-si. m O, templo.

n O, atrevida. o Edificada.

gunos h cõ conſciencia del idolo hasta aqui, comẽ i como ſacrificado à Idolos: y ſu conſciencia, ſiendo flaca, es contaminada.

8 Empero la vianda no nos haze mas acceptos à Dios: porq̃ ni q̃ no comamos, ſeremos † mas ricos: ni que no comamos, ſeremos mas pobres.

9 Mas mirad que eſta vueſtra libertad no ſea *l* trompeçadero à los que ſon flacos.

10 Porq̃ ſi te vee alguno, à ti que tienes *eſta* ſciencia, que eſtás ſentado à la meſa en el *m* lugar de los idolos, la cõſciencia de aquel q̃ es flaco no ſerá *n* adelãtada à comer de lo ſacrificado à los idolos?

11 Y con tu ſciencia ſe perderá el Hermano flaco, por el qual Chriſto murio?

12 De eſta manera pues, peccando contra los Hermanos, y hiriendo ſu flaca conſciencia, contra Chriſto peccays.

13 Por loqual ſi la comida es à mi Hermano occaſion de caer, jamas comeré carne por no eſcãdalizar á mi Hermano.

CAPIT. IX.

De la poteſtad del Miniſtro quanto á ſu victo y alimento, de la qual ſe gloria no aver uſado por dar mas authoridad à la palabra, y por huyr los inconvenientes (en que los mercenarios miniſtros devian de aver caydo para con los Corinthios) reñiẽdo á ſus libertades para con todos por ganar á todos.

a Va con lo de arr. 4, 1, halta 16.
b El teſtimonio fide digno
c Dudan y quieren de mi autoridad apoſtolica.
d Poneros à voſotros por teſtigos.
e Pia. Chriſtiana.
‡ *Las Apoſtoles llevavã conſigo sus mugeres.*
f Los parientes ſe ſe la N. Mar 12, 46, entiẽde q locuhoy Iud.
g Pedro, lleva la N. buen 1. 42. g. para nueſtro victo, ſino que la Igleſia nos alimente? or, de hazer eſto?
h G, ſalarios.
i G, ſegun hõbre, q̃, dà la coſtumbre ó derecho humano.
* Deut, 25, 4, y 1, Tim, 5, 18.
† *Nõ embaraçaremos el euãg.*
‡ S, en ſu Ley.
* Rom, 15, 27.
l Yronia.
m Temporal, ò corporal.
n G, ſon participes de vueſtra poteſtad.
* Deut, 18, 2.
o Miniſtran en los ſacrificios &c.
p De los ſacrificios para part.
q Matt, 10, 10. Luc, 10, 7, &c
r Obligacion. Luc, 17, 10.
Lo que deviamos bezimos.
s Alegremẽte.
t Q. d, ſi no lo hago.
v El officio rẽgo, y es menester q̃ de cõ-

1 NO a ſoy Apoſtol? no ſoy libre? no vide à Ieſu Chriſto el Señor nueſtro? no ſoys voſotros mi obra en el Señor?

2 Si à los otros no ſoy Apoſtol, à voſotros ciertamente lo ſoy: porque *b* el ſello de mi Apoſtolado voſotros ſoys en el Señor.

3 Mi reſpuẽſta para con losque c me preguntan, es *d* eſta,

4 O no tenemos poteſtad de comer y de beber?

5 O no tenemos‡ poteſtad de traer *con nos* una muger e Hermana tambien ‡ como los otros Apoſtoles, y f los Hermanos del Señor, y Cephas?

6 O ſolo yo y Barnabas no tenemos poteſtad g de no trabajar?

7 Quien jamas peleó à ſus h expenſas? Quié planta viña, y no come de ſu fruto? o quien apaciẽta el ganado y no come de la leche del ganado?

8 Digo eſto *ſolamente i* ſegun los hombres? No dize eſto tambien la ley?

9 Porque en la Ley de Moyſen eſtá eſcripto, * † No atarás la boca al buey que trilla: Tiene Dios ‡ cuydado de los bueyes?

10 O dizelo decierto por noſotros? porque por noſotros eſtá eſcripto. Porque con eſperança ha de arar elque ara: y elque trilla, con eſperança de recebir el fruto *trilla.*

11 * Si noſotros os ſembramos lo eſpiritual, ſerá *l* gran coſa ſi ſegaremos vueſtro *bien* m carnal?

12 Si otros *n* tienen en voſotros eſta poteſtad, porque no antes noſotros? mas no uſamos de eſta poteſtad, ãtes lo ſuffrimos todo por no dar alguna interrupciõ al *euãgelio* de Chriſto.

13 * No ſabeys que los que obran en el Sãctuario, comen del Sanctuario? y losque o ſirven al altar, p con el altar participan?

14 q Aſſi ordenò el Señor à losque annuncian el Evangelio, que bivan del Evangelio.

15 Mas yo de nada deeſto me aprovechẽ: ni tãpoco he eſcripto eſto paraque ſe haga aſſi conmigo; porque tengo por mejor morir, antes que nadie haga vana mi gloriacion.

16 Porque ſi annunciàre el Evangelio no tengo porque gloriarme: porque me es impueſta r neceſſidad, porq̃ ay de mi ſino anũciáre el Evãgelio.

17 Por loqual ſi lo hago ſ de voluntad, premio avré: mas t ſi por fuerça, v la diſpenſacion me ha ſido encargada.

18 Que premio pues tendré? Que predicando el Evangelio, ponga el Evangelio de Chriſto debalde x por no uſar mal de mi poteſtad en el Evangelio.

19 Por loqual ſiendo libre para con todos, me he hecho ſiervo de todos por ganar á mas.

20 Y o ſoy hecho à los Iudios como Iudio, por ganar à los Iudios: á losque eſtan * ſujetos à la Ley, como ſujeto à la Ley por ganar á losque eſtan ſujetos à la Ley.

21 A los que ſon ſin Ley, como ſi yo fuera ſin Ley, no eſtando yo ſin Ley de Dios, mas en la Ley de Chriſto, por ganar à los que eſtavan ſin Ley.

22 Soy hecho à los flacos como flaco, por ganar à los flacos. A todos ſoy hecho todo, paraque de todo punto ſalve à algunos.

23 Y y eſto hago por cauſa del Evangelio, por ſer hecho juntamente participante dell.

24 O no ſabeys que losque corren z en el eſtadio, todos à la verdad corren, mas uno lleva el premio? corred *pues* de tal manera que lo tomeys.

25 Item todo aquel que lucha, a de todo ſe abſtiene: y aquellos à la verdad para recebir una corona corruptible: mas noſotros, b incorruptible.

26 Aſſique yo c de eſta manera corro, no como à coſa incierta: deſta manera peleo, no como quien hiere el ayre.

27 Antes d hiero e mi cuerpo, y pongolo en ſervidumbre, porque predicando á los otros, no me haga yo f reprovado.

CAPIT. X.

Amoneſta por el exemplo de los padres, que con ſolo communicar en el nombre externo de Igleſia, y en los ſacros ſymbolos no ſe aſſeguren para ſer negligentes en la piedad verdadera: 2. Singularmente que ſe guarde de communicar en la idolatria, pueſque ya eſtan condonados por la fe al cuerpo del Señor y biven por ſu ſangre como lo teſtifican en la Sanéta Cena. 3. 3 y 4, de la Cena. Encomienda ſingularmente la charidad por la qual ninguno deve uſar de ſu libertad en viandas ó coſas ſemejantes con eſcandalo del flaco hermano.

MAs no quiero. Hermanos, que ignoreys, * que nueſtros Padres todos eſtuvieron debaxo de la nuve, y * todos paſſaron la mar.

2 Y * todos *a* en Moyſen fueron ‡ baptizados en la nuve y en la mar.

3 Y todos comieró la miſma b viãda eſpiritual.

4 Y * todos bevieron c la miſma bevida eſpiritual: porque bevian de la Piedra eſpiritual d que los ſeguia, la qual Piedra era Chriſto,

5 Mas de muchos deellos no ſe agradó Dios: * por lo qual fueron proſtrados en el deſierto.

6 Empero eſtas coſas fueron hechas en figura de noſotros: paraque no cudiciemos coſas malas, * como ellos cudiciaron.

7 Ni ſeays hõradores de idolos como algunos deellos, como eſtá eſcripto, * Sentoſe el pueblo à comer y à bever y levantaronſe e à jugar.

8 Ni forniquemos, * como algunos de ellos fornicaró, y cayeró *muertos* é ũ dia f veynte, y tres mil.

9 * Ni tentemos à Chriſto, como algunos de ellos *lo* tentaron: y perecieron por las ſerpientes.

10 * g Ni murmureys, como algunos de ellos murmuraron y perecieron por el Deſtruydor.

11 Mas eſtas coſas les acontecieron h en figura, y ſon eſcriptas para nueſtra admonicion en quien los fines de los ſiglos han i parado.

12 Aſſi q̃ el q̃ ſe piẽſa eſtar *firme* mire no cayga.

13 No os ha tomado tẽtació, f ſino humana: mas fiel es Dios, q̃ no os dexará ſer tẽtados mas de lo q̃ podeys *llevar*: antes dará tambien juntamente con la tentacion ſalida, para que podays l ſuffrir.

ta de el. El dar à una alma o talento.
Mat, 25, 28.
x Por no ponerme à peligro de ſer miniſtro mercenario.
Que no entiẽdan ſer el Evangelio ſin libres de la ſuje cion de la Ley.
y Oi, todo lo hago.
z *Era el eſpacio de 125, paſſos, Plinio lib, 2. cap, 23.*
a S, los puede diſminuyr las fuerças,
b 1, Pet, 5. 4.
c Como eſtá dicho en todo elte cap.
d Golpeo. malo, ſiguiendo la metaph. or, caſtigo or, ſujeto.
e Mi carne, q̃, d, los affectos carnales.
f Digno de ſer reprovado.

* Exo, 13, 21. Num, 9, 18.
* Exo, 14, 22.
* Exo, 16, 15.
a Cõ Moyſen q̃ d, debaxo de la conducta de Moyſen.
‡ *En eſte 2, verſo hallá dos Baptiſmos, en el y biven por ſu ſangre como lo teſtifican en la Sanéta Cena.* 3. 3 y 4, de la Cena. *q llama cada uno, y bevida eſpiritual, y ajuſta* A 7, 12, 13.
b La carne de Chriſto en el Man por ſe.
* Exo, 17, 6. Num. 24, 10.
c La ſangre de Chriſto en la Cena. Qual los patriarcas, como noſotros en la Santa Cena.
* N 1, 26, 65 .
* Nu, 11. 5, y 26, 64. Pſ, 106. 14.
* Exo, 32.
e A dançar, S. en honrra del idolo.
* Num, 25, 9,
* Num, 21, 6. P, 106, 14. f Num, 25, 9. 21, 000.
* Num 14, 37 luz, 8, 24.
g S, le Dios es quexar ſe de la provi, y con ducta, h S, de nueſtros proſpeccados y caſtigos.
i O, llegado.
† Que no ſea tolerable.
l Permanecer en ſeñal de la fin.

II.
m De hazimiento de gracias con el qual hazemos gracias &c. n Vna certissima y eficacissima señal de nuestra conjunccion y vnion con Christo.
o Carnal. q. de la figura.
p Del culto que se haze con los sacrificios.
q Arr. 8, 4. 1 Exod. 20, 5. Zeloso.
f Alli mismo Fuente.

III.
* Act 6, 13.
t Esta ha de ser la regla à que se ha de provar lo que conviene, Si edifica.
u Su provecho, su contento, su honra, su vida &c.
* Leed la Nota Act. 10. 15.
x Con toda libertad de consciencia
y Pf. 24, 1 y Combida.
z Si es licito o no.
a Os condenada.
b Por la consciencia de otre.
c Vso de toda comida.
d Vituperado. o Juzgado injusto.
e Tomo con hazimiento de gracias.
* Col. 3, 17.
f Resuelta porque siendo vuestra comida con escandalo del prox. no es à gloria de Dios.

* 2 The. 3, 9.
a Or. de todas mis cosas os acordays. q. d. de todo mi doctrina. como luego. b or. tradiciones.
* Ephes 5, 23.
* Gen. 1, 26, 27 y 5, 1 y 9, 6. Col. 3, 10.
c Sc. en quanto hombre y cabeça de la Iglesia, no en quanto Dios porque assi una cabeça suprema es juntamente con el Padre el Cauza alabãças à Dios.
e Se quanto al imperio en el mundo. No se habla aqui de la imagen

14 ¶ Por lo qual, amados mios huyd de la idolatria. (que digo.

15 Como à sabios hablo, juzgad vosotros lo

16 El vaso m de bendició al qual bendezimos, no es n la communion de la sangre de Christo? el pan que partimos no es la communion del cuerpo de Christo?

17 Porq̃ un pan, *es que* muchos somos un cuerpo: porque todos participamos de un pan.

18 Mirad al Israel o segun la carne. Los q̃ comẽ los sacrificios no son participantes p del altar?

19 Pues que digo? q Que el idolo es algo? ò que lo que es sacrificado à los idolos es algo?

20 Antes *digo* q̃ lo q̃ las Gentes sacrifican, à los demonios *lo* sacrifican, y no à Dios: y no querria que vosotros fuessedes participes de los demonios.

21 No podeys bever el vaso del Señor, y el vaso de los demonios: no podeys ser participes de la mesa del Señor, y de la mesa de los demonios,

22 O r provocaremos à zelo al Señor? f Somos mas fuertes que el?

23 ¶ * Todo me es licito, mas no todo conviene: todo me es licito, mas no todo t edifica.

24 Ninguno busque v lo que es suyo: mas cada uno lo que *es* del otro.

25 De todo lo q̃ se vẽde en la carneceria, comed x sin preguntar nada por causa de la consciencia.

26 * Porq̃ del Señor es la tierra y lo q̃ la hinche.

27 Y si algun infiel os y llama, y quereys yr, de todo lo que se os pone delante, comed, sin preguntar nada z por causa de la consciencia,

28 Mas si alguien os dixere, Esto fue sacrificado à los idolos: no lo comays por causa de aquel que lo declaró, y por causa de la consciencia. Porq̃ del Señor es la tierra, y lo que la hinche.

29 La consciencia digo, no tuya, sino del otro. Mas porque es a juzgada mi libertad b por otra consciencia?

30 Item, si yo cõ gracia *de Dios* c participo, porque soy d blasphemado por lo que e hago gracias?

31 * *f* Pues si comeys, ó si beveys, ó hazeys otra cosa, hazeldo todo á gloria de Dios.

32 Sed sin offensa à Iudios y à Gentes, y á la Iglesia de Dios.

33 Como tambien yo *por* todas las cosas agrado à todos: no procurando lo que à mi es util, sino lo que à muchos, paraque sean salvos.

CAPIT. XI.

El varon ni ore ni prophetize en la congregacion sino descubierta la cabeça á gloria de Dios cuya image es. La muger cubierta la cabeça, en señal de su sujecion á su marido. 2. Corrige algunos abusos que ya se avian entrado en la celebracio de la Cena del Señor, reduziendola á su primera institució. 3. La culpa y pena de los que à ella se llegan indignamente. &c.

SEd * imitadores de mi, como yo de Christo.

2 Y alabo os, Hermanos, que *a* en todo os acordays de mi: y de la manera que os enseñé reteneys b mis preceptos.

3 Mas quiero que sepays, * que Christo es la cabeça de todo varon: y el varon *es* la cabeça de la muger: y Dios, la cabeça c de Christo.

4 Todo varon que ora, o d prophetiza cubierta la cabeça, affrenta su cabeça.

5 Mas toda muger que ora, o prophetiza no cubierta su cabeça, affrenta su cabeça: porque lo mismo es que si se rayesse,

6 Porque si la muger no se cubre, tresquilese tambien: y si es deshonesto à la muger tresquilarse, o raerse, cubrase.

7 Porque el varon no ha de cubrir la cabeça: porque es e imagen y gloria de Dios; mas la muger es gloria del varon.

8 Porque el varon no es *facado* de la muger, sino la muger del varon.

9 * Porq̃ tan poco el varõ es criado por causa de la muger, sino la muger por causa del varon,

10 Por lo qual la muger deve tener *señal de* f potestad sobre su cabeça por causa de los ‡ Angeles.

11 Mas ‡ ni el varon sin la muger, ni la muger sin el varon h en el Señor.

12 Porque como la muger *salió* del varon, assi tambien el varon *nace* por la muger: todo empero *sale* de Dios.

13 Iuzgad vosotros mismos: es *i* honesto orar la muger à Dios no cubierta?

14 Aun la misma naturaleza os enseña que al hombre sea deshonesto ‡ criar cabello.

15 Por el contrario á la muger criar el cabello le es hontroso: porque en lugar de velo le es dado el cabello.

16 Con todo esso si alguno parece ser contencioso, nosotros no tenemos tal costumbre, ni las Iglesias de Dios.

17 ¶ Esto empero *os* denuncio, que no alabo, que m no por mejor, sino por peor os juntays.

18 Potque lo primero, quando os juntays en la Iglesia, oygo que ay entre vosotros dissensiones y en parte lo creo.

19 Porque conviene que tambien aya entre vosotros *n* heregias: paraque los que son provados se manifiesten entre vosotros.

20 De manera que quando os juntays en uno, *esto* no es comer la Cena del Señor,

21 Porq̃ cada uno ‡ toma antes para comer su propria cena: y el uno tiene hãbre, y el otro está harto.

22 A la verdad no teneis casas para en que comays y beveys? O menospreciays la Iglesia de Dios y avergonçays p à los q̃ no tienen? Que os dire? alabaros he: *mas* en esto no os alãbo.

23 Porque yo q ‡ recebi del Señor loque tambien os he r enseñado, Que el Señor Iesus la noche, que fue entregado, tomó el pan:

24 Y aviendo hecho gracias *lo* partió, y dixo, * Tomad, comed: f esto es mi cuerpo que por vosotros es r partido: hazed esto en memoria de mi.

25 Assimismo *tomó* tambien el vaso, despues de aver cenado, diziendo, Este vaso es el Nuevo testamento v en mi sangre: hazed esto todas las vezes que bevereys, en memoria de mi.

26 Porque todas las vezes que comierdes este pan, y bevierdes este vaso, la muerte del Señor x annunciays hasta que venga.

27 ¶ * De manera q̃ qualquiera q̃ comiere este pan, ó beviere este vaso del Señor indignamẽte, será culpado y del cuerpo y de la sangre del Señor.

28 * Portanto pruevese cada uno à si mismo, y coma assi de aquel pan, y beva de aquel vaso.

29 Porque el que come y beve indignamente, z juyzio come y beve para si, a no discerniendo el cuerpo del Señor.

30 Por lo qual ay muchos enfermos y debilitados entre vosotros: y muchos *b* duermen.

31 Que si nos examinassemos à nosotros mismos, cierto no seriamos c juzgados.

32 Mas siendo juzgados, somos castigados del Señor, paraq̃ no seamos condenados con el mũdo.

33 Assique, Hermanos mios, quando os juntays *á* à comer, espera os unos à otros.

34 Y si alguno tuviere hambre, coma en su casa: porque no os junteys c para juzio, Las demas cerca vez al hijo de Dios &c, y 10, 28. * 2. Cor. 13, 5. z Como v. 27. a No teniendo en estima, menospreciãdo la muerte del Señor: como Heb. 6. 6, y 10, 28, y teniendo lo en menosprecio arr. 4. 3, 7. &c. Juzgar, o discernir por tener en estima o reputacion b Mueren. q. d, soys castigados con enfermedades y pestilencias, c Punidos. assi juego. d A la Cena del Señor. e Como arr. ver. 17, 29,

de Dies como Ephes 4, 24.
* Gen. 2, 22.
f De su sujecion, de la potestad que su marido tiene sobre ella.
‡ *S. buenos. es, entiendenlos malos. or. los Ministros del Evangelio. que la Escriptura llama Angeles lugar es difficil.* g S, pueden consistir.
h Por ordenacion de Dios Gen, 2, 18, i O, decente.
† Curar y hazer que crezca luengo.

II.
l Hago saber.
m Or. cõ provecho, sino con daño os &c.
n Sectas fuera de la comunion y profession de la Iglesia. *q. d. se anticipa no esperando á los otros.*
o G. embriagado, H. p A los pobres que no tienen para hazer ellos vanquetes?
q Aprendi. *Es menester para corregir los vicios que se hã introduzido en alguna cosa, reconocer à la primera institucion leed la* N. Mas 19, 4.
r G. entregado
* Mar, 26, 26. Mar. 14. 21. Luc. 22, 19.
f Or. este. *El cuerpo natural, que nacio que murió &c. did con su mano el pan: al qual llama cuerpo, porque era sacramento del cuerpo, assi el vino se llama sangre porque era sacramento de la sangre.*
t G, quebrado. or. está entregado.
u Luc, 22, 20.
x Predicays, traeys en memoria, representays.
* Ioan. 6, 53.
y De la muerte del Señor, como si el lo matara. como Heb, 6 6. crucificando otra vez al hijo de Dios &c, y 10, 28. * 2. Cor. 13, 5. z Como v. 27. a No teniendo en estima, menospreciãdo la muerte del Señor: como Heb. 6. 6, y 10, 28, y teniendo lo en menosprecio arr. 4. 3, 7. &c. Juzgar, o discernir por tener en estima o reputacion b Mueren. q. d, soys castigados con enfermedades y pestilencias, c Punidos. assi juego. d A la Cena del Señor. e Como arr. ver. 17, 29,

cosas

cosas ordenaré quando viniere.

CAPIT. XII.

De los diversos dones conque Dios por Christo adorna su Iglesia y del legitimo uso y fin dellos por la comparació de los miembros de un cuerpo animal,

Y De los *dones* espirituales, no quiero, Hermanos, † que ignoreys.

2 Sabeys que [a] quando erades Gentiles, y-vades, como erades llevados, à los idolos mudos.

3 Portanto os hago saber, * que nadie que hable por Espiritu de Dios, llama [b] anathema à Iesus, y * que nadie puede [c] llamar à Iesus Señor, sino por Espiritu Sancto.

4 Empero [d] ay repartimientos de dones: mas el mismo Espiritu *es*.

5 Y ay repartimientos [e] de ministerios: mas [f] el mismo Señor *es*.

6 Y ay repartimientos de operaciones: mas el mismo Dios es, el qual obra todas las cosas en todos.

7 Empero á cada uno [g] le es dada manifestacion del Espiritu para provecho.

8 Porque à la verdad à esté es dada por el Espiritu palabra de sabiduria: al otro, palabra de sciencia segun el mismo Espiritu.

9 A otro, fe por el mismo Espiritu: y à otro dones de sanidades por el mismo Espiritu.

10 A otro operaciones de milagros; y à otro, prophecia: y à otro, [h] discrecion de espiritus: y à otro, *i* generos de lenguas: y à otro, interpretacion [k] de palabras.

11 Mas todas estas cosas obra uno y el mismo Espiritu repartiendo particularmente à cada uno como quiere.

12 Porque de la manera q̃ es un cuerpo, y tiene muchos miembros, empero todos los miembros de *este* un cuerpo, siendo muchos, son un cuerpo, assi tambien *l* Christo.

13 Porq̃ por un Espiritu somos * todos baptizados en un cuerpo, Iudios, ò Griegos siervos, ò libres: y todos [m] bevemos de un mismo Espiritu.

14 Porque tampoco el cuerpo no es un miembro, sino muchos.

15 Si dixere el pie, Porque no soy mano, no soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?

16 Y si dixêre la oreja, Porque no soy ojo, no soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?

17 Si todo el cuerpo *fuesse* ojo, donde *estaria* el oydo? si todo *fuesse* oydo, donde *estaria* el olfato?

18 Mas [n] aora Dios há colocado los miembros cada uno de ellos por si en el cuerpo, como quiso.

19 Que si todos fueran un miembro, donde *estuviera* el cuerpo?

20 Mas aora muchos miembros son à la verdad, empero un cuerpo.

21 Ni el ojo puede dezir à la mano, No te he menester, ò assi mismo la cabeça à los pies, No tẽgo necessidad de vosotros.

22 Antes, los miembros del cuerpo que parecé [o] mas flacos, son mucho mas necessarios,

23 Y los miembros del cuerpo que estimamos ser mas viles, à estos [p] vestimos mas honrrosamẽte: y los que en nosotros son mas indecentes, q̃ tienen mas honestidad.

24 Porque los que en nosotros son mas honestos, no tienen necessidad de nada, mas Dios [r] ordenó el cuerpo dando mas abundante honor al que [t] le faltava:

25 Paraque no aya dissencion en el cuerpo, mas que los miembros [v] todos sé soliciten los unos por los otros.

26 De tal manera que si el un miembro padece todos los miẽbros à una se duelen: y si el un miembro es hõrrado, todos los miembros á una se gozã.

27 * Y vosotros soys el cuerpo de Christo, y miembros [x] en parte.

28 Y à unos puso Dios en la Iglesia, primeramẽte Apostoles, luego Prophetas, lo tercero, Doctorés: luego y facultades: luego dones de sanidades: [z] Ayudas, [a] Governaciones, [b] Generos de lenguas.

29 Son todos Apostoles? son todos Prophetas? son todos doctores? son todos Facultades?

30 Tienen todos dones de sanidades? hablan todos lenguas? interpretan todos?

31 Empero procurad los mejores dones: mas aun, yo os enseño [c] el camino mas excelente.

CAPIT. XIII.

De la excellencia de la Charidad Christiana, la qual sobre todo procure el pio.

SI *yo* hablasse lenguas [a] humanas y angelicas: y no tenga Charidad, [c] soy metal que ressuena, ò campana que retiñe.

2 Y si tuviesse prophecia, y entendiesse todos los mysterios, y toda sciencia: y si tuviesse [d] toda la fe, * de tal manera que trasplassasse los montes, y no tenga Charidad, nada soy.

3 Y si repartiesse toda mi hazieda para dar de comer à pobres: y si entregasse mi cuerpo para ser quemado, y no tenga Charidad, de nada *me* sirve.

4 La Charidad es [e] suffrida, es benigna: la Charidad *f* no tiene embidia, la Charidad no haze sin razon, no es hinchada,

5 No es injuriosa, no busca [h] sus provechos, no se irrita, no piensa *i* mal.

6 No se huelga de la injusticia, mas huelgase de la verdad;

7 Todo lo suffre, † todo lo cree, todo lo espera, todo lo supporta.

8 La Charidad nunca se pierde: aunque las prophecias se ayan de acabar, y las lenguas de cessar, y la sciencia de ser quitada.

9 Porque *l*en parte conocemos, y en parte prophetamos.

10 Mas desque venga lo que es lo perfecto, entonces [m] loque es en parte será quitado.

11 Quãdo *yo* era niño, hablava como niño, pensava como niño, [n] sabia como niño: mas quãdo ya soy hombre hecho, quité lo qué era de niño.

12 Aora vemos [o] por espejo en escuridad: mas entõces, *veremos* ‡ cara à cara, aora conozco en parte: mas entonces conoceré como [p] soy conocido.

13 Mas aora permanece la fe, la esperança, y la Charidad, estas tres cosas: empero [q] la mayor de ellas *es* la Charidad,

CAPIT. XIIII.

El uso de lenguas no entendidas en la Iglesia (aunque sea de alabanças de Dios) es inutil y assi no se use sino usiere juntamente interpretacion de loque se dixe. 2. De la Prophecia (q̃ es la interpretacion de la palabra de Dios) en comun por todos en la Iglesia, y de las reglas della. 3. La muger en la Iglesia no hable.

SEguid la Charidad: procurad los *otros dones* espirituales: mas sobre todo que *a* prophetey.

2 Porque el que habla en lenguas, no habla [b] à los hombres, sino à Dios. porque nadie [c] lo oye, aunque en Espiritu hable [d] mysterios.

3 Mas el que prophetiza, habla à los hombres *para* edificacion, y exhortacion, y consolacion:

4 El que habla [e] lengua, *f* á si mismo edifica: mas el que prophetiza, la Iglesia edifica,

5 Anſique querria que todos vosotros hablassedes lenguas, mas empero *querria* que prophetizassedes

y a cabeça es Christo.
† Virtudes.
arr. v. 10.
z Diaconos. *De la institucion de los diaconos, y de su oficio leed Act. 6.*
a *Los Ancianos eran los guardas tras de la disciplina eclesiastica.*
b Interpretes.
c El don que sobre todos los dichos procure; es S. la Charidad. en el natado lig.
a G. de hombres y de angeles. H.
b † *Habe el hombre quanto mas dones de religion, se no tuviere Caridad, su religion es vana: es arbol sin frutos: como la higuera, que el Señor maldixo, que no tenia sino hojas. esto tal no tiene fe, porque es imposible amar, sin tener dada fe sin obras.*
c G. soy hecho.
d Alusion por contrario al grano de mostaza. Matt. 17, 19.
* Mat. 17, 11.
e O paciente.
f O, no es zelosa sin sciencia de Dios ron. 10, 21.
g Or. insolente y precipitadamente.
h G. lo que es suyo.
i S. de su prox.
k S. lo bueno en si prox.
l No cumplidamente.
m Lo imperfecto.
n Or. sentia.
o por antojos, por vidrios.
‡ *Lo veremos como el es 1. Iuan, 3, 2.*
p S. de Dios
q La mas durable, conforme à lo q viene diziendo desde ver. 8.

a *Ver, 3, declara que cosa sea prophecia..*
b S. que no lo entiendan.
c Entiende.
d *Cosas que el vulgo no entiende.*
e A *sabe, sino para que los oyentes no entiendan.*
f Por. 2 ô solo.

† *Aun sin es seas dudo.*
a Or. etades Gẽtiles, q̃ vades &c.
* Mar, 9. 39.
b Execrable. maldize à &c.
* Ioan, 13. 12. Act, 8. 6. Phi, 2, 10.
c Invocar à Iesus sino &c or, desir, Señor Iesus.
d Dios repartió sus dones en diversas maneras, 27. dones differẽtes.
e De officios. de vocaciones en la Iglesia.
f S. en lugar del qual le ministra.
g Le es dado que declare el don en provecho de la Iglesia.
h Iuyzio para discernir y conocer las doctrinas y motivos ciertos de los hõbres en la Igl. 1. Iuan 4, 1.
i Divestidad &c.
k Or. de lenguas
l El cuerpo mystico de Christo, la Igl. elqual se nombra de su cabeça.
* *Act, cap. 10. 2, 7 11, 7 4.*
m Alude à Ioque está Io. 7, 37, &c.

n Portanto assi. ver. 20.

o Menos nobles.
p Heb. todeamos. G.
q S. por el vestido.
r G. templo.
s Cobertura.
t Lo avia menester.
v G. juntamente.
* Eph, 4. 11. x Cõ los demas or. de miẽbros, 18, ligados con los demas. *Todas las Iglesias derramadas por el mundo son miẽbros de un cuerpo, que es la Iglesia Catholica, o universal, cu-*

g Mas util à la Yglesia.
h Estrañar, como verso 4.
i Manifestacion de mysterios.
k O, clara.
l De leguajes
m Ninguna suerte de hombres.
n Ven pues los que dizen su officio divino en latin (lengua que el pueblo no entiende) si hagan cosa à lo que aqui trata el Apostol.
o Lo que la palabra significa.
p G. espiritus.
q Que se le dè don de interpretacion.
r A mi me aprovecha, que entiendo lo que digo: però los que me oyen, que no entienden lo que digo, ninguno provecho reciben.
s Oraries por bendicion ò por algun bien à Dios.
t S. solamente sin de clarar por palabra.
v El ignorante que està allí sentado
x Desta palabra Amen leed la N. Deut. 27. 15.
y Oras.
z En la congregacion.
a Las quales sean entendidas.
b S. no entendida.
* Mar. 18. 3.
c En el juyzio
* Isai. 29, 11.
d Milagro para convencer la incredulidad.
e El don de la palabra.
f S, que no entiendan aquellas lenguas.
* Act. 2, 13.
g Condenado.
h Se encamine.
i Dos, o tres en una congregacion y otros dos o tres en otra.
k S. el que hable en lengua estraña.
l Como v. 27. à vezes &c.
m S. algo acerca de lo que se propone.
n En callando el primero, hable aquel.
o Ot reciban consolacion
* Act. 12, 10. discrecion de espiritus.
p G. 10, otros ion.
q Christianas.
s Le usa.

zaffedes, porque g mayor es el que prophetiza que el que habla h lenguas, si tambien no interpretáre, paraque la Iglesia tome edificacion.

6 Aora pues, Hermanos, si *yo* viniere à vosotros hablando lenguas, que os aprovecharé, si no os hablare ò con i revelacion, ò con sciencia, ò con prophecia, ò con doctrina.

7 Ciertamente las cosas sin anima q̃ hazé son (flauta, ò vihuela,) si no dieré distincio de bozes como se sabrà loq̃ se tañe cõ la flauta ò cõ la vihuela:

8 Item, si la trompeta diere sonido incierto, quien se apercebirá à la batalla?

9 Ansi tambiẽ vosotros, si por lengua no diereis palabra bien k significante, como se entenderà loque se dize? porque hablareys al ayre.

10 Tantos generos l de bozes, (por exemplo,) ay en el mundo: m y nada ay mudo.

11 n Mas si *yo* ignoráre o la virtud de la boz, seré barbaro al q̃ habla: y el q̃ habla, me será mi barbaro

12 Ansi tambien vosotros: pues que desseays p dones del Espiritu, procurad de ser excelentes para la edificacion de la Iglesia.

13 Por loqual el q̃ habla lẽgua, ore q̃ interprete.

14 r Porque si yo orare en lengua, mi espiritu oraràmas mi entendimiento es sin fruto.

15 Que pues? orare con el espiritu, mas oraré tambien con entendimiento: cantaré con el espiritu, mas cantaré tambien con entendimiento,

16 Porq̃ si s bendixeres t cõ el espiritu, v el que occupa lugar de idiota como dirá x Amẽ sobre tu bendicion? porque no sabe loque has dicho.

17 Porque tu à la verdad bien y hazes gracias: mas el otro no es edificado.

18 Hago gracias á mi Dios que hablo lenguas mas que todos vosotros.

19 Mas z en la Iglesia *mas* quiero hablar cinco palabras a con mi sentido, paraq̃ enseñe tambien à los otros, que diez mil palabras b en lengua.

20 Hermanos, *no seays mochachos c en el sentido, mas sed mochachos en la malicia, empero perfectos en el sentido.

21 En la ley està escripto, *Que en otras lenguas, y en otros labios hablaré à este pueblo: y ni aun ansi oyràn, dize el Señor.

22 Ansique las lenguas por d señal son, no à los fieles, sino à los infieles: mas e la prophecia, no *se dá* à los infieles, sino à los fieles.

23 De manera que si toda la Iglesia se juntáre en uno, y todos hablen lenguas, entren empero f idiotas, ó infieles, no dirán *que estays locos?

24 Mas si todos prophetizen, y entre algun infiel ò idiota, de todos es convencido, de todos es g juzgado:

25 *Porque* lo occulto de su coraçon se haze manifiesto: y ansi prostrandose sobre el rostro adorará à Dios, pronunciando, Que verdaderamente Dios, està en vosotros.

26 Que ay pues Hermanos? Quando os ũtays, cada uno de vosotros tiene psalmo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene revelacion, tiene interpretacio? todo h se haga à edificacion.

27 Si hablare alguno en lengua, *sea* por dos: ó à lo mas, por tres i à vezes: mas uno interprẽte.

28 Y si no uviere interprete, k è calle en la Iglesia: y hable á si mismo y à Dios.

29 Empero los prophetas, l hablen dos ò tres: y los de mas juzguen.

30 Y si à otro que estuviere sentado, fuere m revelado, n calle el primero.

31 Porque podeys todos prophetizar cada uno por si: paraque todos aprendan, y todos o sean exhortados.

32 Y * los espiritus de los que prophetáren, p sujetense à los Prophetas:

33 (Porq̃ Dios no es *Dios* de dissension, mas de paz) como en todos las Iglesias p de los Sanctos.

34 Vuestras mugeres callen en las congregaciones: porque no les es permittido hablar, sino que esten sujetas * como tambien la ley dize,

35 Y si quieren aprender alguna cosa r pregunten en casa à sus maridos: porque deshonesta cosa es hablar las mugeres en la congregacion.

36 O há salido de vosotros la palabra de Dios? ò à vosotros solos há llegado?

37 Si alguno, à su parecer, es propheta, ò espiritual, t reconozca lo que os escrivo, porque son mandamientos del Señor.

38 Mas el que ignora, ignore.

39 Ansique, Hermanos, procurad de prophetizar: y no impidays el hablar lenguas.

40 Empero todo se haga decentemente y con orden.

CAPIT. XV.

Hazeles una sumaria recapitulacio de la doctrina del Evangelio, donde con singular diligencia affirma la resurrecion del Señor por sus apparitiones despues de resuscitado, contra el essabio de los Saduceos y Epicureos que devia de aver en la Iglesia de Corintho. 2. Prueva la resurrecio de los muertos à los q̃ ya professavan el Evangelio, por muchas rações. 3. Declara el modo de la resurrecion por la comparacio del grano sembrado y nacido. 4. En la resuscion, la differencia de los p. à los impios en laqual será la cumplida victoria de Christo &c.

EMpero * declaro os, Hermanos, el Evangelio que os he predicado, el qual tambien recebistes, en el qual tambien a perseverays.

2 Por el qual ansimismo, si b reteneys c la palabra que os he predicado, soys salvos, si no aveys d creydo en vano.

3 Porque primeramente os hé enseñado lo que ansi mismo *yo* e aprendi, *es á saber*, Que Christo fué muerto por nuestros pecados, * conforme à las Escripturas:

4 * Y que fué sepultado, y que resuscitó al tercero dia, conforme à las Escripturas.

5 *Y que appareció à f Cephas: y despues de esto à los Doze.

6 Despues appareció à mas de quinietos Hermanos g juntos: de los quales muchos biven aun, y otros i son muertos.

7 Despues appareció à Iacobo: despues à todos los Apostoles.

8 *Y à la postre de todos, como à abortivo, me appareció à mi:

9 * Porq̃ yo soy el mas pequeño de los Apostoles, que no soy digno de ser llamado Apostol, porque persegui la Iglesia de Dios.

10 Empero por la gracia de Dios soy loq̃ soy: Y su gracia no há sido en vano para cõmigo: k ãtes he trabajado mas que todos ellos: l però no yo, sino la gracia de Dios que *fué* conmigo.

11 m Porque, ò *sea* yo, ò *sean* ellos, n ansi predicamos, y ansi aveys creydo.

12 o ¶ Y si Christo es predicado aver resuscitado de los muertos, como dizé algunos entre vosotros, que no ay resurrecion de muertos?

13 Porque si no ay resurrecio de muertos Christo tampoco resuscitó.

14 Y si Christo no resuscitò, vana luego *es* nuestra predicacion, vana es tambien vuestra fe.

15 Item, somos hallados o falsos testigos de Dios: porque avemos testificado P de Dios, que el ayа levantado à Christo: alqual *empero* no levantó, si los muertos no resuscitan.

16 Porque si los muertos no resuscitan, tam poco

a Gal. 5. 12.
a G. estays.
b S. en la mano.
c Ot conque palabra ot de que manera.
d Admitio.
el Evangelio, solamente en lo exterior.
e G. recebi.
* 1. ad. 15. 3.
* Luc. 1. 2. 1. Ped. 2. 24.
* Ioan. 20. 9
f A Pedro como Act. 9. 5. leed la Nota Ioan. 1. 42.
g Ot una vez.
i G. duermen.
* Act. 9. 4.
* Eph. 3. 7.
k O, en emi.
l S. he hecho el fruto.
m Ot y yo y ellos.
n Una misma cosa predicamos
o Que testifficamos de Dios cosas falsas.
p Ot contra Dios.

poco Christo resuscitó.
17 Y si Christo no resuscitó, vuestra fe es vana: y aun os estays en vuestros pecados.
18 Item, y los que durmieron r en Christo, son perdidos.
19 f Si en esta vida solamẽte esperamos en Christo, los mas miserables somos de todos los hõbres.
20 Mas t ahora, Christo há resuscitado de los muertos, * v primicias de los q̃ durmierõ es hecho.
21 Porque porquanto la muerte *entró* por un hombre, tambien por un hombre, la resurecion de los muertos.
22 Porq̃ de la manera q̃ en Adã todos mueren, assi tambien en Christo todos seran vivificados,
23 * Mas x cada uno en su orden: Christo, las primicias: luego los q̃ son de Christo en su venida.
24 Luego, la fin: quando entregará el Reyno y al Dios y al Padre: quando quitará todo z imperio, y toda potencia, y potestad.
25 Porque es menester a que el reyne * hasta poner todos sus enemigos debaxo de sus pies.
26 Y el postrer enemigo *que* será deshecho, *será* *la muerte,
27 * Porque todas las cosas b sujetó debaxo de sus pies: y quando dize, Todas las cosas son sujetadas à el, claro está *que se entiende* c excepto el mismo que sujetó á el todas las cosas.
28 Mas desque todas las cosas le fueren sujetas, entonces tambien el mismo Hijo se sujetará al que le sujetó à el todas las cosas, d paraque Dios sea todas las cosas en todos.
29 Otramente que e haran, losque se baptizan por muertos, si en ninguna manera los muertos resuscitan? Porqué pues se baptizan por muertos?
30 Ité, porq̃ nosotros f peligramos à toda hora?
31 Cada dia g muero por vuestra gloriacion, laqual rengo en Christo Iesus Señor nuestro.
32 Si h como hombre * batallé en Epheso contra las bestiàs, que me aprovecha si los muertos no resuscitan? i Comamos y bevamos, que mañana moriremos:
33 No erreys k Las malas conversaciones corrompen las buenas costumbres.
34 Velad justamẽte, y no pequeys: porq̃ algunos no conocen à Dios, para verguença vuestra hablo.
35 ¶ Mas dirá alguno, Como resuscitarán los muertos? Con que cuerpo saldrán? l
36 O loco, m lo que tu siembras, no rebive, si no muriẽre *antes*.
37 Y lo que siembras, no siembras el cuerpo n que há de salir: sino el grano desnudo, es à saber, de trigo, o de otro o grano:
38 Mas Dios le dá el cuerpo como quiso, y à cada simiente su proprio cuerpo.
39 Toda carne no *es* la misma carne: mas una carne cierramente es la de los hombres, y otra carne es la de los animales, y otra la de los peces, y otra la de las aves.
40 Y cuerpos ay celestiales, y cuerpos terrestres: mas ciertamente una es la gloria de los celestiales, y otra la de los terrestres.
41 Otra *es* p la gloria del Sol, y otra la gloria de la Luna, y otra la gloria de las estrellas: porque una estrella es differente de otra en gloria.
42 Assi rambien *es* la Resurrecion de los muertos: siembrase q en corrupcion, r levantarsehá en incorrupcion:
43 Siẽbrase s en verguença, levãtarsehá con gloria: siẽbrase en flaqueza, levanrarsehá cõ potencia:
44 Siembrase cuerpo animal, resuscitarà espiritual: ay cuerpo animal, y ay cuerpo espiritual.
45 Assi tambien está escripto, * Fue hecho el primer hombre Adam t en anima biviente: el postrer Adam, v en Espiritu vivificante.
46 Mas lo espiritual no es primero: sino lo animal, luego lo espiritual.
47 El primer hombre, de la tierra, terreno: el segundo hombre, x *que es* el Señor, *es* del ciclo.
48 Qual el terreno, tales tãmbien los terrenos: y qual el celestial, tales rambien los celestiales.
49 Y como truximos la imagen del terreno, y traygamos tambien la imagen del celestial.
50 Esto empero digo, Hermanos, z Que la carne y la sangre no pueden heredar el Reyno de Dios, ni a la corrupcion hereda la incorrupcion.
51 ¶ Heaqui, un mysterio os digo, Todos ciertamente no dormiremos: mas todos seremos trásformados.
52 d En un momento, en un abrir de ojo, * à la e final trompeta: porque será tocada trompeta, y los muertos seran levantados sin corrupcion: mas g nosotros seremos transformados.
53 Porque es menester que esto corruptible sea vestido de incorrupcion, y esto mortal sea vestido de immortalidad,
54 Y quando esto corrupto fuere vestido de incorrupcion, y esto mortal fuere vestido de immortalidad, entonces será h hecha la palabra que está escripta, * i Sorvida es la muerte con victoria.
55 Donde, está o muerte, tu victoria? Donde está, † o muerte l tu aguijon?
56 Empero el aguijon de la muerte *es* el peccado: y la m potencia del peccado, n la Ley.
57 * Mas à Dios gracia, que nos dió victoria por el Señor nuestro Iesu Christo.
58 Ansique, Hermanos mios amados, estad firmes y constantes, o creciendo en la obra del Señor siempre, sabiendo que vuestro trabajo en el Señor no es vano.

r Con la fe del Mesias.
s Si la profeció Christiana y salvemos nos ha de servir pa esta vida.
t Empero.
* Colo 1.18. Apoc, 1.5.
v Cabeça de la resurrecion de los muertos.
* Hade à la Primicias de los frutos, cuya ofrẽda significava las demas frutos
x 1. The. 4.15. 2. 5. Christo y los q̃ por el resuscitan. Entre estos dos niẽbros es la cõparicion.
y Como Ioan 20,17.
z 25. mundano y satanico.
a Que su Reyno y potencia llegue hasta &c. lo qual se effectuará cũplidamẽte entonces, hasta ora no todo le es sujeto Heb, 2. 8.
* Lee el Apoc. 20,14.
* Psal. 110, 1. Act. 2, 34.
c Psal. 8, 7. Ioan 13. 3. b 8, el Padre. c 10 11, 14. 28, el Padre es mayor q̃ yo. el, sintido Dios rod &c. es declaracion de la qualidad de aquella gloriosa subjecion lo qual será effectuado en Christo y en todos sus miembros effe de la oracio del Señor. Ioan, 17, 22. d Los fieles se baptizavan creyendo q̃ avia de resuscitar: lo qual si no creyesse, no se baptizaria. El Baptismo les era su symbolo de su muerte, sepultura y resurreccion en Christo, Baptizarse por muertos, q. d por morir y assi resuscitar.
f Andamos expuestos à tantos peligros.
g Trago la muerte por mãternerme en la gloriacion de aver os enseñado.
h Por humano o carnal impulso. De las effeciones del Apostol, leer 2. Cor, 11. 23. &c.
i Q. d, haga mos mesanas

Epicureos lee Isai, 22, 13. k De Menandro Comico. 111.
m Ioan 11. 34
n Como haze &c.
o G, de los cielos.
p Or, la claridad.
q Para ser contompido. o, corruptible, o, corrupto.
r G. levãtarse.
s Lo que arr. 37. delande.
* Gen, 2, 7.
t Animal, biviente
v Espiritu vivifico.
x Pro la cõmunicacion de idiomas se atribuye a la persona de Christo, lo q̃ es proprio de su Divinidad.
y Or, traeremos.
z El viejo hõbre, la primera naturaleza peccadora. Ioan, 3, 3.
a La naturaleza corrupta. 1111.
† Atreetos.
* Mat, 24. 31.
i The, 4, 16.
e Que tocara à la fin deesto siglo.
f Buenos y
i Tragada. engluti.
l Or, o sepulchro.
l Tu fuerça con que picavas matando.
n Rom, 7, 13.
* Ioan, 3, 5. o G. abundando.

CAPIT. XVI.

Encomiendales el recogimiento de las limosnas para la Iglesia de Ierusalem, y fencẽe la Epistola familiarmente.

QUanto * à la colecta *que se haze* para los Sãctos, hazed vosotros rambien de la manera que *yo* ordené en las Iglesias de Galacia.
2 b Cada primer dia de la semana cada uno de vosotros aparte en su casa, guardando lo que por la bondad de Dios pudiere; porque quando *yo* viniere, no se hagan entonces las colectas.
3 Y quando *yo* fuere presente, los que aprovardes por cartas, à estos embiaré que lleven c vuestro beneficio à Ierusalem.
4 Y si fuere digno el negocio que yo tambien vaya, yran conmigo.
5 Empero à vosotros vendré, quando passare à Macedonia: porque à Macedonia tégo de passar,
6 Y podra ser que me quedaré con vosotros, o ynvernaré tambien: paraque vosotros me lleveys donde uviere de yr.
7 Porque no quiero aora ver os de passada: mas espero estar con vosotros algun tiempo, si el Señor lo permitiere.
8 Empero estaré en Epheso hasta la Pẽtecoste.
9 d Porque se me há abierto puerta grande y efficaz: y adversarios muchos.
10 Y si viniere Timotheo, mirad que esté con vosotros seguramente: porque la obra del Señor haze, tambien como yo.
11 Portanto nadie lo tenga en poco: antes lo llevad f en paz, paraque venga à mi: porque lo espero con los Hermanos,
12 Item, del Hermano Apollos, mucho le he rogado

* Act, 11, 29, y 12, 25.
a Era una colecta extraordinaria, que se hazia para ayudar á los fieles de Iudea Ro 12, 13.
b El Domingo. q. d, dia del Señor, porque es el resuerte
c G, vuestra gracia.
d Donde quiera que el Señor edifica Iglesias, luego el diabla edifica otra, con persecucion, y si ella persuade, destruyela la del Señor.
e Or, evidente
f Con sosiego dad.

rogado que viniesse à vosotros con *algunos* Hermanos; mas en ninguna manera tuvo voluntad de venir por ahora: mas vendrá quando tuviere oportunidad.

13 Velad, estad *firmes* en la fe: averos varonilmente, y esforçaos.

14 Todas vuestras cosas seã hechas cõ Charidad.

15 Ruego os empero, Hermanos, ya sabeys que la casa de g Estephanas es h las primicias de Achaya, y que se han dedicado i al ministerio de los Sanctos:

16 Que vosotros k os sujeteys à los tales, y à todos los que ayudan, y trabajan.

17 De la venida de Estephanas y de Fortunato, y de Achaico, me huelgo: porque estos l supplieron vuestra ausencia.

18 Porque recrearon mi espiritu y m vuestro. Reconoced pues à los tales.

19 Las Iglesias de Asia os saludan. Saludan os mucho en el Señor aquila y Priscilla con la Iglesia que està en su casa.

20 Saludan os todos los Hermanos. * Saludad *y* os los unos à los otros n con sancto beso.

21 o Salud. De mi mano, de Pablo.

22 El que no amàre al Señor Iesu Christo sea p anathema maran atha.

23 La gracia del Señor Iesu Christo *sea* con vosotros.

24 Mi charidad en Christo Iesus con todos vosotros, Amen.

La Primera á los Corinthios fue embiada de Philippos con q *Estephanas, y Fortunato, y Achaico, y Timotheo.*

g *Nombre es de hombre.*
h Los que primero creyeró el Evang. en Achaya.
i Al servicio de la Iglesia.
k O, ligays.
l Mostrandonos el desseo de vosotros.
m El qual es vuestro.
* Rom. 16. 16. Cor, 16, 20. y 2, Cor. 13, 12. y 1, Ped, 5, 14.
n Con amor de Christianos. *Leed la N Mar, 14, 44.*
o 5 ayays. G, saluacion.
p Perpetuamẽte excrable.
q *Nombre de varon. leed cap. 16. 15. y 17.*

La segunda Epistola del Apostol S. Pablo à los CORINTHIOS.

CAPIT. I.

El intento principal del Apostol en toda esta epistola es consiguentemente tras la precedente provar y confirmar su authoridad Apostolica para con la Iglesia de Corintho, contra los falsos pastores que se avian entremetido, y pretendian echarle fuera y con el su pia y solida doctrina en Christo. las mas frequentes pruevas de que para esto usa son, de su parte los trabajos muchos y diversos en su ministerio por el bien dellos y por su fiel enseñamiento, sin cargar los ni aun de su simple sustento no pretendiendo con ellos otra cosa que su salud en Christo: de parte dellos, el testimonio de sus consciencias tanto en la aprobacion de su doctrina como en la synceridad de su vida y pretendencias para con ellos. A este proposito en este primer capit. haze mencion general de sus afflictiones y particularmente de las que passò en Asia de las quales lo librò el Señor. 2. Escusase de no aver venido à ellos mas presto aviendolo prometido, temiendo de ser les carga: no porque en sus deliberaciones sea (como dizen) hombre de dos palabras. 3. Y á occasion de esto entrepone la certitud y constancia de su doctrina tan firme para con ellos en la annunciacion del Evangelio quanto el mismo Christo es el cierto, y firme cumplimiento de todas las promessas de Dios,

PABLO Apostol de Iesu Christo a por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo, à la Iglesia de Dios que està en Corintho, jũtamente con todos los b Sanctos que estan por toda la Achaya.

2 Gracia ayays, y paz de Dios nuestro Padre y del Señor Iesu Christo.

3 *Bendito *sea* ‡ el Dios y Padre del Señor Iesu Christo, el Padre de misericordias. y el Dios de toda consolacion.

4 El que nos consuela en todas nuestras tribulaciones: paraque podamos tambien nosotros consolar à los que estan en qualquiera angustia, cõ la consolacion con que nosotros somos consolados de Dios.

5 Porque de la manera que abundan en nosotros las afflictiones c de Christo, ansi abunda tãbien por el *mismo* Christo nuestra consolacion.

6 Si somos atribulados *es* por vuestra consolacion y salud: d la qual es obrada en el sufrir las mismas afflictiones que nosotros e tambien padecemos: ó si somos consolados, es por vuestra cõsolacion y salud: y nuestra esperança de vosotros es firme.

7 Estando ciertos * que como soys compañeros de las afflictiones, ansi tambien lo sereys de la consolacion.

8 Porque Hermanos, no queremos que ignoreys f nuestra tribulacion que nos fue hecha en Asia, que sobre manera fuemos cargados sobre nuestras fuerças, de tal manera que estuviessemos en dubda de la vida.

9 Mas nosotros g tuvimos en nosotros mismos ‡ respuesta de muerte, paraque no confiesemos en nosotros mismos, sino en Dios, que levanta los muertos:

10 El qual nos libró, y libra h de tanta muerte: en el qual esperamos que aun nos librará.

11 * Ayudandonos tambien vosotros con o racion por nosotros, paraque por la merced *hecha* à nos i por respecto de muchos, por muchos *tambien* sean hechas gracias por nosotros.

12 Porq̃ nuestra gloriacion es esta, *es à saber* el testimonio de nuestra consciencia: que cõ simplicidad y synceridad * de Dios, no con sabiduria carnal, mas con la gracia de Dios, avemos conversado en el mundo, y l mas con vosotros.

13 ‡ Porque no os escrevimos otras cosas de las que leeys, ó tambien conoceys: y espero m que aun hasta el cabo las conoczereys:

14 Como tambien en parte aveys conocido que soin os vuestra gloriacion, como tambien vosotros la nuestra, para el dia del Señor Iesus.

15 ¶ Y con esta confiança quise primero venir à vosotros, porq̃ tuviessedes *otra* segunda n gracia.

16 Y por vosotros passar à Macedonia: y de Macedonia venir otra vez à vosotros, y ser buelto de vosotros à Iudea.

17 Ansi que pretendiendo esto, usé quiça de liviadad? ó loque pienso *hazer*, pienso segũ la carne paraque aya en mi o Si y No?

18 ¶ Antes Dios fiel *sabe* que nuestra palabra acerca de vosotros, no ha sido Si y No.

19 Porque el Hijo de Dios Iesu Christo, que por nosotros ha sido entre vosotros predicado, y por mi, y Sylvano, y Timotheo, no ha sido Si y No: mas ha sido: P Si en el.

20 Porq̃ todas las promessas de Dios *son* en el Si, y en el q Amẽ por nosotros à gloria de Dios.

21 Y el q̃ nos cõfirma r con vosotros ſ à Christo, y el que t nos ungiò, *es* Dios.

22 El qual tambien nos v selló, y nos dió x el arra del Espiritu en nuestros coraçones.

23 Mas yo llamo à Dios por testigo y sobre mi alma, que hasta aora no he venido à Corintho y por no ser os carga:

24 a No que nos enseñoreemos de vuestra fe: mas somos b ayudadores de vuestro gozo porque por la fe estays *en pie*.

CAPIT. II.

Escusa la aspereza de la epistola precedente: 1. porque ansi lo hazen con los que ama quando faltan de su deber. 2. el fue el primer contristado quando por la fidelidad de su ministerio los contristò. 3. carga la culpa à los particulares que pecando uvieron menester tan asperas correcciones, y ruega à la Iglesia que

‡ O, *sentencia*.
h Ot, de tãtos peligros.
* Rom, 5, 3.
i G, por las muchas fazes.
k Dada, de Dios.
l O, mayormente.
m *Sinceramente y los escribe. no pretendiendo engañaros.*
n Que en ninguan tiempo nos hallareys mudados de esta finceridad
II
n Beneficio or, doblada gracia. à fab. por ser visitados del dos veze como v. figu.
o Contradicion, ó faliedad en mis deliberaciones.
III,
p Verdadero fiel Christo.
por la predicacio de Christo.
q Firmes, fieles.
r A nosotros
y á vosotros
ſ Paraque biviamos Christianamente.
t Nos juntò y aduno con Christo.
u Character Christiano.
x Es la señal o symbolo que haze firme entre los hõbres qualquier cõtrato
y A pena de mi vida,
z G. por perdonaros
a Tanto falta que nos enseñoreemos de vuestra fe: quanto por averos preglicado queramos exercitar señorio sobre vosotros.
1, Ped. 5, 3.
b Ministros de vuestra bienaventurança.

que

a Como, 1. Cor, 1, 1.
b Como Rom, 1, 7.
* Eph, 1, 3. 2, Ped, 1, 3.
c Como Ioan. 20, 17.
c Que Christo avia de llevar en el ministerio de su Evangelio, *que vosotros padecemos por Christo. Rom, 8, 17. padecemos juntamente con Christo, por que juntamente con el seamos glorificados. leed Colos, 1, 24.*
d G, las passiones del &c. *Por gracia, y no por otra cosa somos salvos: pero por quanto esta salud se va mostrando cada dia mas y mas, se dize Philip. 2. 12, que obremos nuestra salud.*
e S. con vosotros, como vos tros, como v. siguiente.
* *Leed Rom, 8. 17.*
f G, de, ó acerca de nuestra.
g Llegamos à tentarnos ya por muertos.

que emendia los los consuele y reconcilie consigo con toda Charidad. 4. por que con aq̃lla aspereza (justa empero) quiso provar la buena obediencia de ellos. II. Instruya la fidelidad y efficacia de su ministerio por los lugares por donde avia rodeado por cierta occasion.

EMpero esto he determinado en mi *es á saber* a de no venir otra vez à vosotros cõ tristeza.

2 Y si yo os contristo, quien será pues el que me alegrará, sino aquel á quien yo contristáre?

3 Y esto mismo os escrevi, porque quando viniere no tenga tristeza sobre tristeza de loque avia de aver gozo: confiando en vosotros todos que mi gozo es de todos vosotros.

4 Porq̃ por la mucha tribulació y angustia del coracõ os escreví con muchas lagrimas: no paraq̃ fuessedes contristados, mas paraque conociessedes quanta mas charidad tengo para con vosotros.

5 Que si alguno *me* contristó, no me contristó à mi sino en parte *b* por no cargaros à todos vosotros.

6 c Bastale al tal esta reprehension hecha de muchos:

7 Paraque al contrario vosotros antes lo perdoneys y consoleys, porque no sea el tal d consumido de demasiada tristeza.

8 Por loqual os ruego que e confirmeys la charidad para con el,

9 Porque tambien por este fin os escrevi á vosotros, *es á saber*, para conocer experiencia de vosotros si soys obedientes en todo.

10 Y al que *vosotros* perdonardes, yo tambiẽ: porq̃ tãbiẽ yo lo q̃ he perdonado, f si algo he perdonado, por vosotros *lo he hecho* g en persona de Christo: porq̃ no seamos h engañados de Satanas.

11 Porque no ignoramos sus machinaciones.

12 ¶ Como vine Troas por el Evangelio de Christo, aũque me fue abierta puerta en el Señor, no tuve reposo en mi espiritu, por no aver hallado à Tito mi Hermano.

13 Y ansí despidiendome deellos, partime para Macedonia.

14 Mas á Dios *sean dadas* gracias, el qual haze que siempre triumphemos en Christo Iesus: y manifiesta i el olor de su conocimiento por nosotros en todo lugar,

15 Porque por Dios somos buen olor de Christo en los que se salvan, y en los que se pierden.

16 A estos ciertamente olor k de muerte para muerte: y à aquellos olor l de vida para vida. Y m para estas cosas quien es bastante?

17 *Cierto no somos, como muchos, n taverneros de la palabra de Dios: antes como de sinceridad, como o de Dios, delante de Dios, hablamos de Christo.

CAPIT. III.

Repite la autoridad de su ministerio cõtra los ministros hechizos: donde tracta la qualidad del ministerio del Evangelio en opposicion del ministerio de la Ley. Io, El ministerio de la Ley dà à ver la faz de Moysen: y aun esta cubierta, quita la vista à los oyêtes: mata: el Evangelio, da luz, da vida, exhibe en Christo la misma faz de Dios para ser vista sin cobertura para transformar en gloria divina à los que alli miraren à Dios. O felice suerte! Pues si el ministerio de la Ley fue tan glorioso, quanto mas lo deve ser este?

COmẽçamos otra vez à a alabarnos à nosotros mismos? O tenemos necessidad como algunos, de letras de comendació para vosotros, ò de recomendacion de vosotros *para otros*?

2 b Nuestras letras soys vosotros *mismos* escriptas en nuestros coraçones, las quales son sabidas y leydas de todos los hombres:

3 Quando es manifiesto que soys letra de Christo c administrada de nosotros, y escripta no con tinta, mas con el Espiritu de Dios bivo: d no en tablas de piedra: sino en tablas de carne del coraçon.

4 Y tal confiança tenemos por Christo para con Dios.

5 No que seamos sufficientes de nosotros mismos e para pẽsar algo como de nosotros mismos: sino que f nuestra sufficiencia es *de parte de* Dios.

6 El qual aun nos hizo que fuessemos ministros sufficientes del Nuevo Testamento: no g de la Letra: mas del Espiritu: porque la Letra mata, mas el Espiritu vivifica.

7 ‡ Y si el ministerio i de muerte *escripto* en letras y formado en las piedras, fue k para gloria, tãto que los hijos de Israel no pudiessen poner los ojos en la faz de Moysen, à causa de la gloria de su rostro, l la qual avia de perecer,

8 Como no será para mayor gloria el ministerio del Espiritu?

9 Porque si el el ministerio m de condennacion fue de gloria, mucho mas abundará en gloria el ministerio n de justicia.

10 Porque loque fue *tan* glorioso, en o esta parte, ni aun fue glorioso en comparacion p de la excelente gloria.

11 Porque si loque perece es para gloria, mucho mas será para gloria loque permanece.

12 Ansi que teniendo q tal esperança, r hablamos con mucha confiança.

13 Y no como Moysen, *que* ponia un velo sobre su faz, paraque los hijos de Israel no pusiessen los ojos en su cara, s cuya *gloria* avia de perecer.

14 (Y ansi los sentidos deellos se embotaron: porque hasta el dia de oy *les* queda el mismo velo no descubierto en la lecion del Viejo testamento, t el qual por Christo es quitado:

15 Antes hasta el dia de oy quando Moysen es leydo, el velo está puesto sobre el coraçon de ellos,

16 Empero quando se convirtieren àl Señor, el velo se quitará.

17 *Porque v el Señor es el Espiritu: y donde *ay* aquel Espiritu del Señor, alli *ay* libertad.

18 Portanto nosotros x todos, puestos los ojos como en un espejo en la gloria del Señor con cara descubierta, somos transformados y de gloria en gloria en la misma semejança, z como por el espiritu del Señor.

CAPIT. IIII.

Protestase ser ministro fiel de tal ministerio qual lo ha descripto no adulterino, ni cõ ambició de usurpar el lugar de Christo, sino de servir en su Iglesia, no con pretendencia de salario humano sino con muchas afflictiones: en las quales empero no es dexado de Dios y con firme esperãça del eterno colmo de gloria no basta bien que se les segaira despues. Es doctrina general del officio del Ministerio fiel del Evangelio, de su dignidad, efficacia, premio. Item del effecto de las afflictiones y cruz de los fieles.

POr loqual teniendo *nosotros* esta administracion a segun la misericordia que avemos alcançado no desmayamos.

2 Antes quitamos *de nosotros* b los escondrijos de verguença, * no andando con astucia, c ni ‡ adulterando la palabra de Dios: mas d en manifestació de de verdad e encomẽdãdonos à nosotros mismos à toda conscièçia humana delãte de Dios.

3 Que si nuestro Evangelio es f encubierto, à los que se pierden es encubierto.

4 En los quales el dios de este siglo, ‡ cegó los entendimientos de los incredulos, paraque no les resplandezca la lumbre del Evangelio de la gloria de Christo, g el qual es la imagen de Dios.

5 Porque no nos predicamos à nosotros mismos, sino à Iesu Christo, el Señor: y nosotros h vuestros siervos por Iesus.

6 Porque el Dios, * q̃ i dixo q̃ de las tinieblas resplan-

Las escriptas en piedras, son los diez mandamientos. Exo. 31, 18. y 34, 28. Dios: escribio los diez palabras.

i De la Ley mata: loa esceptia en Scc. k Glorioso. S. al ministro, l S. gloria. S. à la luz del evãg. m Ordenado no mas de para condennar el mundo. n Que: haze justos à los condennados de la Ley. o S. de ser justificia, p Del Evang. G por la Scc. q Aer. ver. 3. r Predicamos el Evangelio. * Exo 34. 33. f Or. en el fin de lo que avia de perecer. r S. Velo, o el Viejo Testa. * Ioan. 4, 24. u Christoes aquel Espiritu opuesto á la Ley art. v. 6 x S, losque recebimos el Evangelio del Señor, y Con crecimiẽto de gloria. como Rõ, 1, 17, de fe en fe. tacita oppositon a lo de Moysen art. verso 13. z Dize efficacia del Espi. S. no cõpracio. como. Ioan 1, 14,

a G, segun, lo que hemos alcançado misericordia no desmayamos. b. desmayamos. c. somos en ella negligentes. *porque no basta bien començar es menester perseverar hasta la fin.*

b Toda hypocresia, * Ioan. 1, 17. c Como art. 2, 17. d S. andando en Scc, e Alude à lo de art. 2, 1. ‡ Alud, at. 3. 18, escuro no entendido. ‡ Lred Mar, 13 11. *No les es concedido saber los mysterios de.*

g Hebr. 1, 2, at. 3, 18. h S. predicamos que los mios vuestros. *Gen. 1. 3. i Mandó.

a En comendarnos. b S. de comendacion para todo el mundo. c Por nuestro ministerio. d Alude à la Ley. de Moysen. e Para essimarnos en alago por que seamos. f Loque semos y podemos en esle caso. g de la Ley y figuras, es per siphr. del viejo y del nuevo testa. h Como Rom 7. 11. *Aqui se vee claramente que el Apostol no habla de la ley ceremonial, sino de la Moral: porque las ceremonias no fu-

† G de nestos. como 1.Cti.4.5. 9.el tiesto&c. †Especifica lo que dixo vasos de barro. m Ps.4.1. en la tribulacion me enlanchaste, n S. muchas vezes de nuestra vida como arr.1, 8.
o O, andamos rodeados de la ni.q.d. de la Cruz. Luc. 9, 23.o, loque dize Col.1.17.
p S.aun en este siglo, el otro miembro del anthithes Christo ya glorioso, como Col.1.17. Ioan.17,11.
q S. glorifica. r Sentenciada tantas vezes à muerte.
s S. con David y los prophetas.
* Ps.116, 10.
t No cessamos de nuestro ministerio, q es testificar de lo q creemos.
u S. de estas presentes angustias.
† Ot. con Ies. x Lo q ar.1,11 por respecto de muchos &c.
y Como arr. verso 1.
z Atormentado hasta la muerte en rãtas maneras. a q. d. no solo roda la masta de vuestras affliciones, mas aun la mas corta y liviana parte dellas &c. pues que será del todo? b Oponese à lo que dixo *Momentaneo*. c A lo leve de las affliciones. d effecto de la fe. heb.11,1. Es condicion necessaria para gozar de la biẽaventurança dicha, y colmo infinito de bienes eternos &c.

spandeciesse la luz, *es* el que resplandeció en nuestros coraçones para illuminacion de sciencia de la claridad de Dios en la faz de Iesu Christo. 6

7 Tenemos empero este thesoro en vasos † de barro, à fin que la alteza sea de la virtud de Dios, y no de nosotros.

8 l En todo somos attribulados, mas m no nos estrechamos: n dudamos, mas no desperamos.

9 Padecemos persecució, mas no somos desamparados *en ella*: somos abatidos, mas no perecemos.

10 Siempre o traemos por todas partes la mortificacion del Señor Iesus en nuestro cuerpo, para que tambien la vida de Iesus sea manifestada en nuestros cuerpos.

11 Porque siempre nosotros p que bivimos, somos entregados à muerte por Iesus, paraque tambien q la vida de Iesus sea manifestada en nuestra carne r mortal.

12 De manera que la muerte obra en nosotros y en vosotros la vida.

13 Mas porque tenemos s el mismo Espiritu de se, conforme à lo que está escripto, * Crey por loqual tambien hablè: nosotros tambien creemos, por loqual tambien t hablamos.

14 Estando ciertos que el que levantó al Señor Iesus, à nosotros tambien nos v levantará † por Iesus: y nos pondrá con vosotros.

15 Porque todas estas cosas *padecemos* por vosotros, paraque abundando la gracia x por muchos, en el hazimiento de gracias abunde *tambien* à gloria de Dios.

16 Portanto y no desmayamos: antes aunque este nuestro hóbre exterior sea z corrompido, el interior empero se renueva de dia en dia.

17 Porque a loque al presente es momentaneo y leve de nuestra tribulacion, sobre manera alto y b eterno c peso de gloria nos obra.

18 d No mirando nosotros à loque se vee, mas à loque no se vee. porque loque se vee, téporal es: mas loque no se vee, eterno.

CAPIT. V.

Prosigue en las dichas esperanças continuando el proposito. 2. *De la fe de las quales que se cumpliran en el final juyzio sale que el fiel ministro en todo su ministerio tenga la presencia de Dios y de aquel horrible dia delante de si paraque o encomendandose, o no encomendandose à sus oyentes, el motivo sea siẽpre, no gloria vana sino gloria de Dios, y la salud dellos, y satisfazer à su deuer sin ninguna carnal respecto, aunque fuesse del mismo Christo (si pudiesse ser). 3. Con esto continua el autovidad del ministerio por el primer autor, y por loq̃ contiene diziendo en summa, Ser embaxada que dios embio à los hõbres por Christo, Que se reconcilien con Dios: la qual embaxada los ministros fieles llevan à delante en persona del mismo Christo, y por consiguiente, del mismo Dios.*

El gran consuelo contra la muerte es, saber que bivirémos una vida celestial.

a Rom. 8, 23. * Ap.16, 15.
b Que es del cielo G.
c S. loqual feriá si &c.
d Como Mat 22, 12.
e G Paraque fuerva lo que &c. como 1. Cor. 15, 54.
f Arr. 1, 21.
g Estamos confiados.
h Or. tenemos mas buena voluntad.
i Presentarnos à el.
* Rom. 14. 10.
† De loque hizo en el cuerpo.
l Juyzio terrible.
m Loque arr. 4, 2. encomendandonos.
n Nos conocemos ya quales somos.

Porque sabemos que † si la casa terrestre de esta nuestra habitacion se deshiziere, que tenemos de Dios edificio, casa, no hecha de manos, eterna, en los cielos:

2 Y por esto tãbié a gemímos * desseãdo ser sobrevestidos de aq̃lla nuestra habiració b celestial:

3 c Si tambien d fueremos hallados vestidos, y no desnudos.

4 Porque ansí mismo losque estamos en esta cabaña, gemímos cargados: porque no querriamos ser desnudados, antes sobrevestidos e consumiendo la vida à loque es mortal.

5 Mas el q̃ nos hizo para esto mismo *es* Dios: el qual ansímismo nos ha dado f el arra del espiritu.

6 Ansíque *bivimos* confiados siempre; sabiendo, que entretanto que estamos en el cuerpo, peregrinamos del Señor.

7 (Porque por fe andamos, no por vista.)

8 Mas g confiamos, y h querriamos mas peregrinar del cuerpo, y i ser presentes al Señor.

9 Y por tanto procuramos tambien, ó ausentes, ó presentes, agradarle.

10 * Porque es menester que todos nosotros parezcamos delante del tribunal de Christo: paraque cada uno sea pagado † de lo proprio de su cuerpo, como uviere hecho, o bueno ó malo.

11 Ansíque estando ciertos de aquel † terror del Señor, m persuadímos à los hóbres, mas à Dios somos manifiestos: y espero que tambien en vuestras consciencias n somos manifiestos.

12 o No nos encomendamos otra vez à vosotros: mas damos os occasion de gloriaros de nosotros, paraque tengays *que responder* contra los que se glorian en las apparencias, p y no en el coraçon:

13 Porque si q loqueamos, r à Dios, y si estamos en seso ? à vosotros.

14 Porq̃ la Charidad de Christo s nos cõstriñe:

15 Pensando esto, Que si uno fue muerto por todos, luego todos † son muertos; item, Por todos fue muerto Christo, paraque tambien losque biven, ya no bivan para si, mas para aquel que murió y resuscitó por ellos.

16 Demanera que nosotros de aqui adelante v à nadie conocemos segũ la carne: y si aun à Christo x conocímos segun la carne, aora empero ya no lo conocemos.

17 Demanera que y el que *es* en Christo, nueva criatura *es*. * Las vejezes se passaró, heaqui todo es hecho nuevo.

18 ¶ Y todo esto por Dios, el qual nos reconcilió à sí por Iesu Christo, y nos z dió el ministerio de la reconciliacion.

19 Porque ciertamente a Dios estava en Christo recõciliando el mundo à sí, b No imputandoles sus peccados, y puso en nosotros c la palabra de la Reconciliacion.

20 Ansíque embaxadores somos en Nombre de Christo, como si Dios *d* os rogasse c por medio nuestro: rogamos *os* g en Nombre de Christo Reconciliaos con Dios.

21 Alque h no conoció peccado, l hizo peccado por nosotros, paraque nosotros fuessemos hechos justicia de Dios en el.

o Es el propósito de arr. 4.
p Llenos de hypocresia.
q Assí llama (al sentido carnal) à las assercciones de su ministerio en la epistola precedente.
r Por Dios lo hazemos.
s Para vuestro provecho es.
† S. à lo uno, y à lo otro, cada cosa à su tiempo.
† S. à sí mismo como luego.
u Renunciamos todo humano y carnal respecto para glotiarnos en el, aunque fuesse del mismo Christo, para effo, para effuyos del todo vãen Espũ. cõ el v. preced.
x uviessemos reconocido cõ algun humano respecto, el respecto espiritual cõ que somos de veras fuyos no sufre carnal respecto.
y G. si alguno es &c.
* Isa. 43, 19.
z Entregó. comenó, la prueva se sigue ver. siguiente. à Christo por autoridad del Padre tuvo este ministerio: como esta Io.3, 34 y 5, 19 &c, y 6,38 &c. y 7,16. &c
b Esta summa del ministerio Evangelico. Rom, 4, 1. &c.
c El negocio, el ministerio

CAPIT. VI.

Continuando el proposito exhorta à que reciban la embaxada con limpieza de vida y con preparacion à la cruz annexa. 2. Y que se aparten de la idolatria para ser pueblo y hijos de Dios.

Por loqual *nosotros* a ayudando tambien, exhortamos *os* que no ayays recebido en vano la gracia de Dios:

2 (Porq̃ dize, * En tiẽpo b acceptote he oydo y en dia de salud te he socorrido: heaqui aora el tiẽpo accepto, heaqui aora el dia de la salud.)

3 No dando à nadie ningun escandalo, porq̃ nuestro ministerio no sea vituperado:

4 Antes avieudo nos en todas cosas * como ministros de Dios c en mucha paciencia, en tribulaciones, en necessidades, en anguſtias,

a Obrando en el ministerio juntamente con Christo. * Isa. 49, 8.
b Q. d de gracia como luego tambien.
* 1, Cor. 4, 1.
c Padeciendo mucho en muchas afflitiones. Es el banco en que Dios libra à los suyos en Christo se bienaventuran. Mat. 10. en vuestra paciencia, &c.

5 En

5 En açotes,en cárceles,[d] en alborotos,en trabajos ,en vigilias,en ayunos.

6 En castidad,en sciẽcia, en mansedumbre en bõdad,en Espiritu sancto,en Charidad no fingida.

7 En [e] palabra de verdad,en potencia de Dios, f en armas de justicia à diestro y à siniestro,

8 Por honra y por deshõra, por infamia v por buena fama: g como engañadores, mas hombres de verdad.

9 Como [h] ignorados, mas [i] conocidos : como muriendo, mas heaqui bivimos: como [t] punidos, mas no mortificados.

10 Como dolorosos,mas siempre gozosos: como pobres, mas que enrriquecen à muchos:como los que no tienen nada, mas que lo posseen todo.

11 ¶ Nuestra boca está abierta à vosotros, ò Corinthios, nuestro coraçon es ensanchado.

12 No estays estrechos en nosotros:mas estays estrechos en vuestras *propias* entrañas,

13 Pues [m] por la misma recompensa (como á hijos hablo) ensanchaos tambien [n] vosotros.

14 ¶ No os junteys en yugo cõ los infieles, porque que compañia tiene la justicia con la injusticia? y que communicacion la luz con las tinieblas?

15 Y que conveniencia Christo con Belial? ò q̃ parte el fiel con el infiel?

16 Y que consentimiento el templo de Dios con los idolos? * porque vosotros soys el templo del Dios Biviente, como Dios dixo, * Que habitaré y andaré en ellos: y seré el Dios deellos, y ellos seran mi pueblo.

17 * Por loqual salid de en medio deellos, y apartaos,dize el Señor:y no toqueys cosa immunda ,y yo os recibiré:

18 * seré à vosotros Padre,y vosotros me sereys à mi hijos y hijas:dize el Señor Todo-poderoso.

CAPIT. VII.

Continúa el prosposito declarando el pio affecto que tiene para con ellos, y mostrando los frutos que se les han seguido de su dura reprehension &c.

ANsique, Amados, pues tenemos tales promessas, limpiemos nos de toda immundicia de carne y de espiritu,perficionando [a] la sanctificacion en temor de Dios.

2 [b] Admitid nos: à nadie avemos injuriadó,à nadie avemos corrõpido,à nadie avemos [c] engañado.

3 No para [d] cõdenaros *lo* digo : que ya he dicho antes,[e] que estays en nuestros coraçones para morir y para bivir juntamente *con nosotros*.

4 Mucho atrevimiento tengo para con vosotros, [f] mucha gloriacion tengo de vosotros : lleno esto y de consolacion:sobre abundo de gozo en todas nuestras tribulaciones.

5 Porque aun quando venîmos á Macedonia, ningun reposo tuvo nuestra carne ; antes en todo fuemos atribulados, de fuera quistiones,de dentro temores,

6 Mas el que consuela [g] los humildes, Dios, nos consoló con la venida de Tito.

7 Y no solo con su venida,mas aun con la cõsolaciõ cõ q̃ el fue cõsolado de vosotros,haziendonos saber vuestro desseo grande,vuestro lloro,vuestro, zelo por mi paraque ansi me gozase mas.

8 Porq̃ aunque os contristé por carta, no me arrepiento:aunque me pesó,porque veo que aquella carta,aunq̃ por *algun poco de* tiempo os contristó,

9 Aora me huelgo: no porque ayays sido cõtristados, mas porque ayays sido contristados para [h] enmienda; porque aveys sido contristados [i] segun Dios,*de tal manera* que ninguna perdida ayays padecido [t] por nuestra parte.

10 * Porque el dolor que es segun Dios, haze enmienda saludable , de la qual no ay arrepentimiento, mas el dolor [l] del siglo, obra muerte.

11 Porque heaqui esto mismo,que segun Dios fuestes cõtristados, quanta solicitud ha obrado en vosotros?antes [m] defensa,antes enojo,antes temor, antes [gran] desseo, antes zelo, antes [n] vengança? en todo os aveys mostrado limpios[o] en el negocio.

12 Aunque aunque os escrevi,no os escrevi *so lamẽte* por causa del que hizo la injuria,ni por causa del que la padeció, mas *tambien* paraq̃ os fuesse manifiesta nuestra solicitud que tenemos por vosotros [p] delante de Dios,

13 Portanto tomamos consolacion [q] de vuestra consolaciõ: empero mucho mas nos gozamos por el gozo de Tito,que aya sido recreado su espiritu de todos vosotros.

14 Y si algo me he gloriado à el de vosotros,no he sido avergonçado:antes como todo loque avia mos dicho [r] de vosotros *era* con verdad, ansi tãbié nuestra gloriaciõ cõ Tito [s] fue hallada verdadera.

15 Y [t] sus entrañas son mas abundantes para con vosotros quando se acuerda de la obediencia de todos vosotros : y de como lo recebistes [v] con temor y temblor.

16 Ansique gozome de que en todo esto y confiado de vosotros.

CAPIT. VIII.

Nuevo tractado. Exhortando à que contribuyan con las de mas Iglesias en la limosna que acordavan embiar à la Iglesia de Ierusalem, à la qual, como à matriz, acudia (como es verisimil) gran multitud de los que creyan al Evangelio de las otras partes del mundo.

ANsimismo, Hermanos,os hazemos saber la gracia de Dios,que há sido dada à las Iglesias de Macedonia.

2 Que en grande prueva de tribulacion el abundancia de su gozo [a] permaneció: y su profunda pobreza abundó en riquezas de su [b] bondad.

3 Porq̃ conforme à sus fuerças, (como yo testifico por ellos) [t] y aun sobre *sus* fuerças han sido [c] liberales.

4 Rogandonos con muchos ruegos que recibiessemos la gracia y la communicacion [d] del servicio que se haze [e] para los Sanctos.

5 Y no como lo esperavamos, mas aun à si mismos dieron primeramente al Señor, y à nosotros [f] por la voluntad de Dios.

6 De tal manera que exhortamos à Tito, que como començó antes,ansi tambien acábe esta gracia entre vosotros tambien,

7 Portanto como en todo abundays en fe, y en Palabra, y en sciencia,y en toda solicitud, y en vuestra charidad con nos, que tambien abundeys en esta gracia.

8 No hablo como quien manda: sino por experimentar la liberalidad de vuestra charidad [g] por la solicitud delos otros.

9 Porque ya sabeys [h] la gracia del Señor nuestro Iesu Christo, que por amor de vosotros se hizo pobre siendo rico:paraque vosotros con su pobreza fuessedes enrriquecidos.

10 Y en esto doy *mi* consejo: porq̃ esto os conviene à vosotros que no solo à [i] hazerlo,mas aun à quererlo començastes antes * el año passado.

11 Aora pues acabaldo con el hecho : paraque como fué prompto el animo [k] en el querer, ansi tambien lo sea en el cumplirlo de loque teneys.

12 Porq̃ si primero ay la volũtad prompta,será accepta por lo que tiene,no por loque no tiene.

13 Porque no paraq̃ à otros sea relaxacion, y à vosotros apretura : sino paraq̃ en este tiempo [l] à la

d Como Act. 24.18.&c.

e Doctrina fiel, no errores, ni vanidad de celebro humano &c, fq̃,diarmados de justicia por todas partes.

f S,estimados del mundo, h Q. d,escusos ,de ningũ fer,ni eſtimia i Claros. illustres &c, en la estimacion de Dios, q̃ algun dia tambie declarara al mũdo nuestra eſtimacion.

t S,del mũdo, mas q̃ ni por ello dexan la demanda. Act,5,41. 1I.

l Predicado os hemos amplissimamente de palabra y de coraçon.

m Para recõpensarnos justamente á nuestro amor y diligencia.

n S, para con nosotros.

o Alude á Deut. 12.10. * 1.Cor,3,17. y 6,19. ✠ Lev,26,12. * Isai, 52, 11. • Iere. 31,1.

a Nuestra vocaciõ,officio, y fin.

b Or,entendednos.

c Or, gañado ò destruydo su hazienda.

d G, condenacion.

e Act,6, 11.

f Mucho me glorio.

g Los menospreciados, S. por su nõbre.

h O,penitencia.

i Como pies. 1 6,por nos.

* 1. Ped,2, 19.

l De los mũdanos,o impios. m O, contia.

n Castigo.

o En el pecado de dos reprehendidos.

p En nuestro divino ministerio,ih.

q Or, mas en nuestra cõsolacion mucho mas &c.

r Or,á vosotros.

s G,fue hecha verdad.

t Su affecto es &c.

u Con grãde vereencia.

a G,estuvo ò fue.

b Or simplicidad.or,benignidad.

c *Los Macedonios fueron como la biuda del Evangelio Mar 12,44.*

e G voluntarios. H.

d De las limosnas.

e Para la Iglesia

f Para ser enseñados en la voluntad de &c.

g Por el exemplo delos Macedonios.

h Or,la beneficencia.

i *Cada uno que tiene possibilidad puede hazer lo mesmo: pero quiere hazer bien antes que sea exhortado á hazerlo, precede de una perfecta Caridad.*

k G,de la voluntad.

* *Ab. cap.9.2.*

l Por la equidad.

iguala, vuestra abúdácia supla la falta de los otros.

14 Paraque tambien la abundancia deellos supla vuestra falta, y aya igualdad;

b Exo, 16.18. 15 Como está escripto, * Elque tuvo mucho, no tuvo mas: y elque poco, no tuvo menos.

16 Empero gracias à Dios que dió la misma solicitud por vosotros en el coraçon de Tito.

* Act, v, 6. 17 Que recibió * la exhortació: y aun có mayor solicitud, de su voluntad se partió para vosotros.

18 Y embiamos juntamente con el al Hermano, cuya alabança es m en el Evangelio por todas las Iglesias.

m En la predicacion del Ev.

n O, elcogido por votos. 19 Y no solo *este* mas aun tambien fue n ordenado por las Iglesias el cópañero de nuestra peregrinacion para *llevar* esta gracia que es administrada de nosotros y del animo vuestro prompto para gloria del Señor.

o En la abundancia de lo q ministram. 20 Evitando que nadie nos vitupére o en esta abundancia que ministramos;

* Rom, 12,17 p G, las buenas cosas. 21 * Procurando p lo honesto no solo delante del Señor, mas aun delante de los hombres.

22 Embiamos tambiē con ellos á nuestro Hermano, al qual muchas vezes avemos experimentado diligente: mas aora mucho mas con la mucha confiança que *tenemos* en vosotros.

q O, embiados de las &c. 23 O por Tito, que es mi compañero, y coadjutor para con vosotros: o por nuestros Hermanos *que son* q Apostoles de las Iglesias, y la gloria de Christo.

24 Mostrad pues para con ellos en la faz de las Iglesias la muestra de vuestra charidad y de nuestra gloriacion de vosotros.

CAPIT. IX.

Prosigue en el mismo intento.

a De la lymosna. arr, 8, 4. b Superfluo, POrque a de la administració que se haze para los Sanctos, b por demas me es escrivir os,

2 Porque conozco vuestro prompto animo, del qual me gloño entre los de Macedonia, Que Achaya está apercibida * desde el año passado: y vuestro c exemplo ha provocado á muchos.

* *Act*, 8, 10. c Ot, zelo. 3 Y he embiado los Hermanos, porque nuestra gloriació de vosotros no sea vana en esta parte: paraque, como lo he dicho, esteys apercebidos,

à O, deesta glorifiacion atrevida. e Con liberalidad. 4 Porque si vinieren conmigo Macedonios, no os hallen desapercebidos, y nos avergoncemos nosotros, por no dezir vosotros, d deeste glorioso atrevimiento.

f Alude à la ofrenda para el Tabernaculo. Ex, 25. 2, y 35, 5, 21, 22, &c. 5 Portanto tuve por cosa necessaria exhortar à los Hermanos que viniessen primero á vosotros, y aparejen primero vuestra bendicion antes prometida, paraque esté aparejada como de bendicion, y no como de escasseza.

g Como Mat, 19, 22. h Constreñido de vergüença. 6 Esto empero *digo* El que siembra escassamēte, tambien segarà escassamente: y el que siembra e en bendiciones, en bendiciones tambien segará.

i Aveys menester. * Pf, 112, 9. 4 Habla *David del hōbre temeroso de Dios q cō á su provecho: dize q nunca le faltará que dē.* 7 Cada uno f como propuso en su coraçon, *haga*, * no g con tristeza, o h por necessidad: porque Dios ama el dador alegre.

8 Y poderoso es Dios para hazer que abunde en vosotros toda gracia, para que teniendo en todo con vosotros todo lo que i basta, abundeys para toda buena obra.

9 Como está escripto, * Derramó, diò à los pobres, su justicia permanece para siempre.

k O, simplicidad, o, benignidad, Ab, v. 11. l Es causa que por el medio de los que bien hazen, losque lo reciben hagan gracias à Dios. 10 Y el que dá la simiente al que siembra, tambien dará pan para comer: y multiplicará vuestra sementera, y augmentará los crecimientos de los frutos de vuestra justicia.

11 Paraque enriquecidos en todo abundeys en toda f bondad, la qual l obra por nosotros hazimiento de gracia à Dios.

m De vuestra union y unanimidad. n S, abunda en &c, arr, v. 12. 12 Porque la administracion de este servicio no solamente suple lo que à los Sanctos falta, mas tambien abunda en muchos hazimientos de gracias acerca de Dios.

o Ot, antes de coraçon. p *Paraque los Corinthios no se enfoberuezcasse con lo que dellos ha dicho el Apostol, concluye dā dogracias a Dios, que es el q los avia inspirado à hazer esta buena obra.* 13 Que por la experiencia de esta administració glorifican à Dios por la obediencia m de vuestro consentimiento en el Evangelio de Christo, y en la bondad de la communicacion para con ellos y para con todos.

14 Y n en la oracion deellos por vosotros, los quales o os desean à causa de la eminente gracia de Dios en vosotros,

15 p Gracias *sean dadas* à Dios del inenarrable don suyo.

CAPIT. X.

Continuando y feneciendo el proposito buelve á tocar un poco á los falsos apostoles que lo calumniavan de grave en las epistolas, y en la presencia de poco valor.

a O, benignidad q, d, por aquel natural, que es antes inclinado à misericordia, que à usar de summo rigor. b Christiana, que deveys temer, como imitadores de Christo. c Conforme á la condicion desta vida presente, en el exercicio de nuestro ministerio. d No somos llevados por esperacion humana? RVego os empero, yo Pablo, por la mansedūbre y a modestia b de Christo, (que presente ciertamente soy baxo entre vosotros: mas ausente soy confiado con vosotros.)

2 Ruego, pues, que quando fuere presente no sea *menester ser* atrevido con la confiāça de que soy estimado usar con algunos, que nos tienen como si anduviessemos segun carne:

3 Porque aunque andamos en la c carne, d no militamos segun carne.

4 c Porque las armas de nuestra milicia no *son* carnales, sino poderosas de parte de Dios para destruycion de fortalezas,

5 Destruyendo consejos, y toda altura que se levanta contra la sciencia de Dios: y captivando en obediencia de Christo à todo entendimiento.

6 Y estando prestos para castigar à toda desobediēcia, f desq vuestra obediēcia fuere cumplida.

e Esto es lo q está Pf, 149, 6. cuchillos de dos filos en su &c. 7 Miravs las cosas segun el aparencia? El que está confiado en si mismo que es de Christo, esto tambien piense por si mismo, Que como él es de Christo, assi tambien nosotros somos de Christo.

f En la fin de la peregrinacion del pueblo de Dios. 8 Porque aunque me glorie aun un poco de nuestra potestad, (la qual el Señor nos dió para edificacion y no para vuestra destruycion,) no me avergonçaré.

9 Mas porque no parezca como que os *quiero* espantar por cartas g.

g S, lo dexo. 10 Porque à la verdad, dizen, las cartas sō graves y fuertes: mas la presencia corporal flaca, y la palabra de h menospreciar.

h Depoca sustancia y valor. 11 Esto piense el tal, *que* quales somos en la palabra por cartas ausentes, tales somos tambien presentes en la obra.

i Menospreciado à todos los demas, estimado tanto y que à si mismos se ponian por paragon y nivel. 12 Porque no osamos entremeternos o compararnos con algunos que se alaban à si mismos: i mas no entienden que ellos consigo mismos se miden, y a si mismos se compāran.

k De la suerte que &c, S, la que predicaba nos su Evāg. 13 Nosotros empero no nos gloriaremos fuera de *nuestra* medida: * sino conforme à la medida de la regla, k de la medida que Dios nos repartió, de aver llegado tambien hasta vosotros,

* Eph, 4, 8. 14 Porque no nos estendemos sobre *nuestra* medida, como sino uvieramos llegado hasta vosotros: porque tambien hasta vosotros hemos llegado con el Evangelio de Christo:

15 No gloriandonos fuera de *nuestra* medida *es à saber* en trabajos agenos: mas teniendo esperança del crecimiento de vuestra fe, que seremos assaz bien engrandecidos conforme à nuestra regla:

16 Y que annunciaremos el Evangelio à los que está de esse cabo de vosotros sin *entrar en* la medida de otre para gloriarnos l en lo que ya estava aparejado,

15 por praticacion de otros.

de Doctrina Christiana. lib. 4. cap. 7. & 10. Augustin. lib. 12. de Trinitate cap. 2. Hieronymus quadam scribendi vide Augustin. ubi supra. in marrat. Psal. 38. & 58. & 73.

aparejado.

17 * Mas el que se gloría, glorieſe en el Señor,

18 Porque no el que ſe alaba à ſi miſmo es el tal *luego* es aprovado. mas aquel à quien Dios alaba.

CAPIT. XI.

Proſigue contra los falſos miniſtros gloriandoſe de aver exercitado el miniſterio ſin aver agraviado à los Corinthios ni aun en ſo vicio: y recitando ſus trabajos en el,

OXala toleraſſedes un poco mi [a] locura antes toleradme,

2 Porque os zelo con zelo de Dios: porq̃ os he deſpoſado aun marido, para preſentar os *como* una [b] virgen limpia à Chriſto.

3 Mas tengo miedo de que * como la ſerpiẽte engañò à Eva con ſu aſtucia, no ſean corrompidos anſi vueſtros ſẽtidos en alguna manera, y caygan de la [c] ſimplicidad q̃ que es en Chriſto:

4 Por lo qual ſi alguno viniere q̃ predicãre otro Chriſto q̃ el que hemos predicado, o recibierdes otro Eſpiritu del que aveys recebido: o otro Evãgelio del que aveys recebido, lo ſuffrays bien.

5 Quanto à mi, cierto pienſo ẽ nada he ſido inferior de aquellos * grandes Apoſtoles. 6

6 Porque aunque *ſoy* [c] baſto en la palabra, no empero en la ſciẽcia, mas en todo ſomos ya del todo manifeſtos à voſotros.

7 Pequé yo humillandome à mi miſmo, paraq̃ voſotros fueſſedes enſalçados? porq̃ os he predicado el Evangelio de Dios *f* debalde.

8 He deſpojado las otras Igleſias recibiendo ſalario para miniſtrar os á voſotros: y eſtando con voſotros, y * teniendo neceſſidad, [g] à ninguno *de voſotros* fue carga:

9 Porque loque me faltava, ſuplieró los Hermanos q̃ vinieron de Macedonia: y en todas coſas me guardé de ſer os peſado, y me guardaré.

10 [h] Es la verdad de Chriſto en mi, q̃ eſta gloriació [i] no me ſerá cerrada en las partes de Achaya.

11 Porqué? porque no os amo? Dios lo ſabe.

12 Mas loque hago haré aun: para quitar la ocaſion de los que querrian occaſion [k] por ſer hallados ſemejantes à nos en lo que ſe glorían.

13 Porque eſtos falſos apoſtoles obreros [l] fraudulentos ſon, transfigurandoſe en Apoſtoles de Chriſto,

14 Y no es maravilla: porque el miſmo Satanas ſe transfigûra [m] en Angel de luz.

15 Anſique no es mucho, ſi ſus miniſtros ſe transfigûren como miniſtros de juſticia, cuyo fin ſerá conforme à ſus obras.

16 Otra vez digo, Que nadie me eſtime ſer loco; de otra manera recebime como à loco, paraque aũ me glorie yo un poquillo.

17 [n] Loque hablo no lo hablo ſegũ el Señor, ſino como en locura* cõ eſte atrevimiẽto de gloria.

18 Porque muchos ſe glorían ſegun la carne: tambien yo me gloriaré.

19 Porque de buena gana * tolerays los locos ſiendo voſotros ſabios.

20 Porque tolerays ſi alguien os pone en ſervidumbre, ſi alguien *os* devora, ſi alguien toma, ſi alguien ſe enſalça, ſi alguien os hiere en la cara.

21 Digo lo quanto à la affrenta: como ſi nos uvieſſemos ſido [o] flacos* antes en loque otro tuviere oſadia (hablo con locura) tambien yo tengo oſadia.

22 Son Hebreos? * yo tambien. Son Iſraelitas? y yo. Son ſimiente de Abraham? y yo.

23 Son miniſtros de Chriſto? (como poco ſabio hablo) yo mas: en trabajos, mas *que ellos*: en carceles, mas: en açotes, mas: en muertes, muchas vezes.

24 * De los Iudios he recebido cinco quarentenas *de açotes* [p] menos uno.

25 * Tres vezes he ſido açotado con vergas, * una vez apedreado: tres vezes he padecido naufragio: 9 noche y dia he eſtado en el profũdo *de la mar*.

26 En caminos, muchas vezes: peligros de rios, peligros de ladrones, peligros de los de la Nacion, peligros en las Gentes, peligros en la ciudad, peligros en el deſierto, peligros en la mar, peligros [r] con falſos Hermanos.

27 [s] En trabajo y fatiga, en muchas vigilias, en hambre y ſed, en muchos ayunos, en frio y en deſnudez,

28 [t] Sin las coſas de fuera, mi combate de cada dia: *es à ſaber*, la ſolicitud de todas las Igleſias.

29 Quien enferma, y *yo* [v] no enfermo? Quien ſe eſcandalça, y yo no me quemo?

30 Si es menester gloriar, gloriarme he yo de lo que es de mi flaqueza.

31 [x] El Dios y Padre del Señor nueſtro Ieſu Chriſto, q̃ es bendito por ſiglos, ſabe q̃ no miento;

32 * En Damaſco, el capitan de la gente del rey Aretas guardava la ciudad de los Damaſcenos para prenderme:

33 Y fue abaxado del muro por una ventana, y eſcapeme y de ſus manos.

CAPIT. XII.

Proſiguiendo el propoſito confieſſa (aunque en ajena perſona por cauſa de la modeſtia) las altiſſimas revelaciones de que Dios le hizo perticipante. 2. Item ſus tentaciones y los fines que Dios en ellas pretendió. 3. Alegales los effectos de ſu Apoſtolado que en ellos ſe han viſto. 4. Eſcuſaſe de eſtas aſperezas, porque los querria ver del todo emmendados.

CIerto no me es conveniente gloriarme: mas vendré à las viſiones y à las revelaciones del Señor,

2 * Conozco hombre en Chriſto, que antes de catorze años (ſi en el cuerpo, no lo ſé; ſi fuera del cuerpo, no lo ſé: Dios lo ſabe) fue arrebatado haſta el tercer cielo.

3 Y conozco tal hombre (ſi en el cuerpo, ó fuera del cuerpo, no lo ſé: Dios lo ſabe.)

4 Que fué arrebatado al Parayſo, donde oyó [a] palabras ſecretas que [b] el hombre no puede dezir.

5 De eſto tal me gloriaré: mas de mi miſmo nada me gloriaré, ſino en mis flaquezas.

6 Por lo qual ſi quiſiere gloriarme no ſeré loco: porque diré verdad: empero dexo lo; porque nadie pienſe de mi mas de lo que en mi vee, ó oye de mi.

7 ¶ Y porque la grandeza de las revelaciones no me le vante *c* ſobre lo que es menester, es me dada de la repunta de mi carne, [c] angel de Satanas, que me apeſçoçonẽe.

8 Por loqual [f] tres vezes he rogado al Señor que ſe quite de mi.

9 Y ha me dicho, Baſtate nũ [g] gracia: por q̃ mi potencia en la flaqueza [h] ſe perficiona. Portanto de buena gana me gloriaré de mis flaquezas, porque habite en mi la potencia de Chriſto.

10 Por loqual me contento en las flaquezas, en las affrentas, en las neceſsidades, en las perſecuciones, en las anguſtias por Chriſto: porque quando ſoy flaco, entonces ſoy poderoſo.

11 He ſido loco [en gloriarme,] voſotros me conſtreñiſtes. que yo avia de ſer alabado de voſotros: porque en nada he ſido menos de los ſummos Apoſtoles, aunque ſoy nada.

12 ¶ Contodo eſto *i* ſeñales [i] de Apoſtol ha ſido hechas [l] por voſotros, [m] en toda paciencia, en ſeñales, y en prodigios, y en maravillas.

13 Porque

bloque era lũtre de buen ſuerte artifice, idiota &c.

* Pſal. 3, 5.
* Deu. 25, 3.
p S. en cada quarẽtena, los quales dando los 39, bien açotados, ſolavan de cinarida! uno.
* Act. 16, 22.
* Act. 14, 17.
q Dias y noches he navegado ſin ſaber donde eſtava: anſi quadra con lo que ſe ſigue luego en *Entiende à los de ſu nacion à los quales llama rebeldes Rom. 15, 31.*
r 1. Cor. 11, 32. *fue rebelde à las beſtias.*
s Dexado, ó ſin todo lo dicho, que ſõ ſolicitudines de fuera. oponeſe à lo que ſe ſigue. que ſon los trabajos inter nos.
t No padezco con el comũ ſi yo tambiẽ lo fueſſe, enſeñar en ſi propria ſignif.
u Como 10. 20, 17.
* Act. 9, 3.
v O, de ſus eſcuadrones.

* Act. 9, 3, y 22, 17.
a Cosas myſteriolas.
b A lhombre es imp ſsible declarar. G. no es licito. trueca la ſignificacion de eſtos verbos muchas vezes.

II.

c Sobre manera.
d Eſta pintada de la repunta de mi carne, e angel de Satanas, que me &c. porque haze ſu obra.
f Muchas v.

III.

g Mi amor.
h Se mueſtra perfecta, ó ſe ha de perficionar? con mi victoria.
* Ierem. 17, 5.

i Effectos evidentes.
k De apoſtolado. ſ. verdadero.
l O. entre voſotros
m En padecer toda ſuerte de affliccion pone la cruz por primera ſeñal.

* Ier. 9, 23, y 1. Cor. 1, 31.
a Llama locura el alaberſe aſi miſmo: à le qual la arrogancia de los falſos Apoſtoles lo compelia. los quales no prendian otra coſa, ſino deſtruyr la Igleſia, menoſcabando la authoridad del miniſterio de S. Paulo.
b Los Corinthios caſados eran todoſſos los llama virgen limpia. leed la N. Apoc. 14, 4.
* Gen. 3, 13.
c Dela ſimplicidad, tan comun à las eſcrituras, con los quales compuſo y adornò con los afeytes de la humana eloquencia, y que deve eſtar en los que ſon de Chriſto. * leed Act. cap. 12, 11.
d El Apoſtol predicando el Evangelio no uſava de palabras muy compueſtas, ni de una eloquencia afeitada de que uſavan los falſos prophetas, y ahora los ſuceſſores uſan. Eſta es la cauſa porque ellos le llamavan imperite, rudo y bello en la palabra.
f Sin tomar de voſotros ni aũn el ſuſtento,
* Ab. 12, 13.
g Ot, no fue pesado con daño de alguno,
h Formula de juramento.
i Ot, no ſe (me) que bra-
k Al reves. por que ſe antios ha lados ſemejantes à ellos en ello de que nos gloriamos.
l Que llevado el ſaluto de ſaudan de la obra.
m En miniſtro de verdad.
n S. que nadie eſtime q̃ le ſ &c, ó que ſea ironia.
* Como act. 9, 1.
* Act. v. 1. N.
* Los falſos Apoſtoles obligavan à Pa

* Act, 11, 9.

13 Porqué que ay en que ayays sido menos que las otras Iglesias, * sino en que yo mismo no os hé sido carga? perdonadme esta injuria.

14 Heaqui estoy aparejado para venir à vosotros [‡] la tercera vez, y no os seré pesado, porque no busco vuestras [n] cosas, sino à vosotros: porque no han de atheforar los hijos para los padres, mas los padres para los hijos.

15 Yo empero de bonissima gana gastaré y sobre gastaré por vuestras almas; aunque amando os mas, sea amado menos.

16 Mas sea anssi, y o no os he agravado; sino que, como soy astuto, heos tomado por engaño.

17 Heos quiça [o] engañado por alguno de los que hé embiado à vosotros?

18 Rogué à Tito, y embié con el al Hermano, engañó os quiça Tito? no hemos andado con un mismo Espiritu? y por las mismas pisadas?

19 ¶ O pensays aun que nos escusamos cõ vosotros? Delante de Dios, [p] en Christo hablamos: mas todo, ô amantissimos, por vuestra edificacion.

20 Porq̃ tengo miedo que quando viniere, no os halle en alguna manera como no q̃rria: y q̃ vosotros me halleys qual no q̃riades: porq̃ no aya entre vosotros contiendas, [q] embidias, iras, dissenciones, detracciones, murmuraciones, rumores, vãdos.

21 Porq̃ quando bolviere, no me humille Dios entre vosotros, y aya de llorar por muchos de los que antes avran peccado, y no se han enmendado de la immundicia, y fornicacion, y deshonestidad que han cometido.

CAPIT. XIII.

Prosiguiendo en el mismo intento de exhortar à la enmienda à lo que peccavan fenece la Epistola,

Esta [‡] tercera vez vengo *ya* à vosotros, * en la boca de dos ô de tres testigos consistirá [a] todo negocio.

2 Ya he dicho antes, y aora digo otra vez como presente; y aorá ausente lo escrivo à los que antes peccaron, y à todos los demas: que si vengo otra vez, no perdonaré.

3 *b* Pues buscays la experiencia de Christo q̃ habla en mi: el qual *c* no es flaco para con vosotros, antes es poderoso en vosotros.

4 Porque aunque fue crucificado *d* por flaqueza, bive empero por potencia de Dios: por lo qual tambien nosotros *aunque* somos [‡] flacos con el, empero biviremos con el por la potencia de Dios *e* en vosotros.

5 *Vosotros mismos os tentad si estays en fe; provaos vosotros mismos no os conoceys à vosotros mismos, *f* si Iesu Christo está en vosotros? si ya no soys reprovados.

6 Mas espero que conocereys que nosotros no somos reprovados.

7 Oramos empero à Dios que ninguna cosa mala hagays: no paraque nosotros seamos hallados aprovados, mas paraque vosotros hagays lo que es bueno, aunque nosotros seamos *g* avidos por reprovados.

8 Porque ninguna cosa podemos contra la vardad, mas *h* por la verdad.

9 Por loqual nos gozamos que seamos nosotros flacos, y que vosotros seays poderosos: y aun desseamos vuestra consumacion.

10 Portanto *os* escrivo esto ausente, por no tractar presente con mas dureza, conforme à la potestad que el Señor me ha dado [†] para edificacion y no para destruycion.

11 Resta, Hermanos, *l* que ayays gozo, seays perfectos, ayays consolacion, sintays una misma cosa, ayays paz, y el Dios de paz y de charidad sea con vosotros.

12 *Saludàos los unos à los otros * con beso sancto. Todos los Sanctos os saludan.

13 La gracia del Señor Iesu Christo, y la charidan de Dios, y la communicacion del Espiritu Sancto sea con vosotros todos Amen.

La Segunda à los Corinthios, fue embiada de Philippos de Macedonia con Tito, y Lucas.

La Epistola del Apostol S. Pablo à los GALATAS.

CAPIT. I.

Subvertida la Iglesia de los de Galacia por algunos falsos ministros del Evangelio, que no abstante el decreto del concilio de los Apostoles (Act. 15. 24.) les avia persuadido à que se circuncidassen, el Apostol los pretende reformar por esta epistola. El intento es, Si os circuncidays, os obligays à todo la observancia de la Ley y Christo no os sirve de nada, (cap. 5. 2. 3.) Primeramẽte en este capitulo affirma su legitimo ministerio y vocacion: de donde queda resoluto que su doctrina es solida y cũplida, y si alguien les enseñare otra (aunque sea angel del cielo) es maldito falso propheta. 2. Muestra mas especialmente Que su apostolado no es por autoridad ni graduacion de hombres, sino por immediata eleccio de Christo, aunq̃ bien lo aprovarõ los Apostoles y su Iglesia.

Pablo * Apostol [a] no de los hombres, ni por hombre, mas por Iesu Christo, y por Dios el Padre, que lo levantó de los muertos,

2 Y todos los Hermanos que estan conmigo, à las Iglesias de Galacia:

3 Gracia ayays y paz de Dios el Padre, y del Señor nuestro Iesu Christo.

4 El qual se dió à si mismo por nuestros peccados * para librarnos de est[e] presente siglo malo, [b] conforme à la volũtad de Dios y Padre nuestro.

5 Al qual es gloria por siglos de siglos Amen.

6 Estoy maravillado de que tan presto os ayays trasfpassado del que os llamó à la gracia de Christo, [c] à otro Evangelio,

7 [d] Porque no ay otro, sino que ay algunos que os inquietan: y quieren [e] pervertir el Evangelio de Christo.

8 Mas si nos, *f* ô Angel del cielo os annunciàre otro Evangelio del que os avemos annunciado, sea [g] anathema.

9 Como antes avemos dicho, tambien aora dezimos otra vez, Si alguien os annunciáre otro Evangelio del que aveys recebido, sea anathema.

10 Porq̃ [b] persuado yo aora à hõbres ô à Dios? ô busco de agradar à hõbres? Cierto q̃ si hasta aora agradára à los hõbres, no seria siervo de Christo.

11 ¶ * Porque os hago, Hermanos, saber, Que el Evangelio que *os* ha sido annunciado por mi no es [i] segun hombre.

12 Ni yo tampoco lo recebi, ni aprendi de hõbre sino [k] por revelacion de Iesu Christo.

13 * Porque ya avéys oydo qual fue mi conversacion otro tiempo en el Iudaismo: que sobre manera perseguia la Iglesia de Dios, y la destruya,

14 Y que aprovechava en el Iudaismo sobre muchos de mis iguales en mi nació siendo zelador mas que todos [m] de las tradiciones de mis padres.

15 Mas quando plugo al Dios que me [n] apartó desde el vientre de mi madre, y *me* llamó por su gracia.

16 Para

* Tit. 3, 1.
a Sin vocacion externa humana, sino por interna vocacion de Christo &c. Act. 13. 2. esta fue prerogativa de solos los Apostolos.
b Luc. 1. 74.
b Por la Nõc.
c A otra doctrina. y profession.
d Ot, el qual no es otro.
e Porque no ay esta mia constancia à la fe y à la gratuita justificacion, q̃ la justificacion por la ley, o por las merecos del hombre
f Es por imposible.

b Ot, Obuscays &c.
c Como arr, 13, 12.
d S, enquanto hombre de carne.
‡ Sin mirimos juntamente en el, tambien juntamente con el resuscitaremos. e S, que se ha declarado en &c.
* 1, Cor, 11, 28.
f G, que Iesu.

g G, como reprovados.

h S, podemos mucho.
i Que seays consumados, perfectissimos.
† El intento nuestro es edificar con esta fidelidad y entereza, no se à de nuestra gana otramente la autoridad apostolica es para lo uno y lo otro.
‡ Es la comun conclusion de las epistolas. Valete.
* Rom. 16, 16. 1 Ped. 5, 14.
* 1. Cor 16, 20. leed la N. Mar 14, 44.

g Maldito. execrable.
h Predico à hombres, &c.

II.
* 1, Cor. 15, 8. 1 Es doctrina divina, que yo recebi del cielo, no es invencion humana.
k Por manifestacion que el mismo Señor me hizo de si.
* Act, 9, 1.
l Or, cõbatia.
m Del enseñamiento y costumbres que recebi de mis padres.
n Señalò para su servicio. (El sacrificò) desde antes que naciesse. Hazes tres grados en la eterna predestinacion de Dios del primero, su eterno conseio 2. su apartarlo desto el vientre de su madre. 3. su llamarle.

o Eph. 3. 8.
n G. lo Evangelizasse en &c.
p No trate de concertarme en el negocio con hombres H. Isa. 7. 11. 01. no tomé humano consejo.
q Heb. 11. 9. Al apostol. alo antes de nu.
r Co muniqué similar-mente.

16 Para revelar à su Hijo por mi, * paraque o annunciasse su Evangelio entre las Gentes, luego p no me repuse en carne y en sangre:
17 Ni vine à Ierusalem á los Apostoles q que me yvan delante: sino fuemе en Arabia, y bolvi de nuevo à Damasco.
18 Despues, passados tres años, vine à Ierusalem à ver à Pedro: y estuve con el quinze dias.
19 Más à ningun otro de los Apostoles r vide, sino à Iacobo el Hermano del Señor.
20 Y en esto que os escrivo, heaqui delante de Dios qúe no miento.
21 Despues vine en las partes de Syria y de Cilicia.
22 Y no era conocido de vista à las Iglesias de Iudea, s que eran en Christo.
23 Solamente tenian t fama *de mi*, Que el que otro tiempo nos perseguia, aora annuncia la fe que otro tiempo destruya,
24 Y glorificavan à Dios por mi.

f Christianas.
t G. ay do.

CAPIT. II.

Fue aprovada su doctrina por los summos Apostoles, los quales le concertaron cõ el en la predicacion del Evangelio. 2. Que despues reprehendió á Pedro porq̃ dexàr de los Gentiles por cumplir de algunos Iudios fingida la observancia de la Ley. 3. Entra en la question mostrando que por no aver bastado la Ley à dar justicia, los mismos naturales Iudios han sido necessitados por la misma Ley de renunciarla para conseguir en Christo la verdadera justicia por la fe: cuya muerte fuera superfluа, si por la Ley se pudiera alcançar la justicia.

DEspues, passados catorze años, t vine otra vez à Ierusalem juntamente cõ Barnabas, tomado tambien a conmigo Tito.
2 Vine empero b por revelacion, y communiqué con ellos el Evangelio que predico entre las Gentes: mas, particularmente con los que parecian ser algo, c por no correr en vano, ó aver corrido.
3 Mas ni aun Tito, que estava conmigo, siendo d Griego, e fue compelido à circuncidarse.
4 Ni aun por causa de los malsines, f falsos Hermanos, que se entravan secretamente para espiar nuestra libertad que tenemos en Christo Iesus, por ponernos en servidumbre.
5 A los quales ni aun por una hora cedimos g sujetandonos, paraque h la verdad del Evangelio permaneciesse acerca de i vosotros.
6 Empero de aquellos que parecian ser algo, (quales ayan sido algun tiempo, no tengo que ver, * Dios k no accepta apparẽcia de hõbre) à mi à lo menos los q̃ parecià ser algo, nada cierto me l diero.
7 Antes por el contrario, como vieron m que el Evangelio del Prepucio me era encargado, como à Pedro el de la Circuncision,
8 (Porque el que n hizo por Pedro para el Apostolado de la Circuncision, hizo tambien por mi para con las Gentes,)
9 Y como vieron la gracia que me era dada Iacobo, y o Cephas, y Ioan, que parecian ser las columnas, dieron nos las diestras de compañia à mi y à Barnabas, paraque nosotros *predicassemos* à los Gentes, y ellos à la Circuncision.
10 Solamẽte *nos encargaron* q̃ nos acordassemos de los pobres: lo qual mismo hize con solicitud.
11 ¶ Empero viniendo Pedro à Antiochia, le resistì en la p cara, como era de culpar.
12 Porque antes que viniessen unos *de parte* de Iacobo, comia con las Gentes: mas como vinieron, retrùxose y apartose de ellas, aviendo miedo de los que eran de la Circuncision.
13 Y q à su dissimulacion consentian tambié los otros Iudios, de tal manera que r aun Barnabas fue traydo tãbien de ellos en aq̃lla su simulacion.

14 Los quales como vide que no andavan derechamente à la verdad del Evangelio, dixe à Pedro delante de todos, Si tu siendo Iudio bives como Gentil y no como Iudio, porque s constrines las Gentes à Iudayzar?
15 ¶ Nosotros Iudios naturales, y no peccadores de las Gentes,
16 Sabiendo q̃ el hombre no es justificado por las obras de la Ley, sino por la fe de Iesu Christo, nosotros t tãbien v avemos creydo en Iesu Christo, paraq̃ fuessemos justificados por la fe de Christo, y no por las obras de la Ley: porquanto por las obras de la Ley ninguna x carne serà justificada.
17 * Y y si buscãdo nosotros de ser justificados en Christo, tambié nosotros somos hallados peccadores, es *por esso* Christo z ministro de *nuestro* peccadó? En ninguna manera.
18 a Porque si las cosas que destruy, las mismas buelvo à edificar, transgresor me hago.
19 b Porque yo por la Ley c soy muerto à la Ley, para bivir à Dios.
20 Con Christo estoy juntamente crucificado y bivo, no ya d yo: mas bive en mi Christo: y lo que aora bivo en la carne, e por la fe del Hijo de Dios *lo* bivo, el qual me amó, y se entregó à si mismo f por mi.
21 No g desecho la gracia de Dios. Por que si por la Ley h fuesse la justicia, luego Christo por demas seria muerto.

dre con su simulacion lo que antes Pedro avia enseñado ya aya-zotros, ¿á saber, con su mal exemplo a los q̃ ya ayan.
q S. como las Gentes peccadoras y ũa Ley.
r Or, creemos &c. paraq̃ seamos justific.
x Criatura humana.
* Rom. 3. 19. y Contra la ley obras.
z Autor. ocasion.
a S, sino yo, porq̃ &c. q̃ d. q̃ resucio en mi el peccado q̃ por Christo era muerto.
b Va con el ver. 16.
c Fiado del todo la esperança del poder obrar, sin renacer primero por la fe en Christo. aquí la resurrecion es la renacẽcia, como Rom. 6. 5.
d El viejo hõbre.
e Vida de se, Heb. 11.
f En lugar de mi. Isa. 53. 4.
g O. abrogo.
h G, es, fue muerto.

CAPIT. III.

Prueva que la verdadera justicia no es por la Ley sino por la fe en Christo. 1. Porque por la fe recibieron el Esp. s. 2. Por el Exemplo de Abraham. 3. En Christo (que es la simiẽte de Abraham) es prometida la bendicion à las Gentes, y los Legistas estan debaxo de maldicion la qual Christo tomó sobre si, para que su bendicion viniesse por la fe à los que en el creyessen. 4. La promessa fue dada à Abraham antes de la Ley, luego por la fe (q̃ es su correspondiente) se cumple, no por la Ley, la qual no pudo invalidar la promessa. 11. El sin y effectos de la Ley, tratr los hombres á Christo del qual vestidos por fe quedan hijos de Dios y por consiguiente justos.

OGalatas sin seso, quien os enhechizò para no obedecer à la Verdad: delante de cuyos ojos Iesu Christo fue y a *a* condenado, crucificado entre vosotros?
2 Esto solo quiero saber de vosotros, Recebistes el Espiritu *Sancto* por las obras de la Ley, o *b* por el oyr de la Fe?
3 Tan locos soys, que aviendo començado por el Espiritu, c aora os perficioneys por la carne?
4 Tantas cosas aveys padecido en vano? si empero en vano.
5 El que os dá, pues el Espiritu, y obra las maravillas entre vosotros, *hazelo* por las obras de la Ley, ó por el oyr de la fe?
6 Como * Abraham creyò à Dios, y fue atribuydo à justicia,
7 Ansique conoceys que los que son por la fe los tales tales son los hijos de Abraham.
8 Y viendo antes la Escriptura, que Dios por la fe avia de justificar las Gentes, evangelizò antes à Abraham, * Que todas las Gentes de la tierra serán benditas en ti
9 Luego los de la fe son *los* benditos con el creyente Abraham.
10 Porque todos los que son de las obras de la Ley, debaxo de maldicion estan. Porque escripto está, * Maldito todo aquel que no permaneciere en todas las cosas que estan escriptas en el libro de la Ley, para hazerlas.
11 Mas porquanto por la Ley ninguno se justifica acerca de Dios, queda manifiesto * que el justo por la fe bive.

a La predicacion biva del Evang. y la fe ésta celebraciõ de la S. Cena es como hallarse presentes los fieles à la condenacion y muerte del Señor: y esto es su memoria, Or, descripto ó pintado b O, por la fe que oyistes. G. por el oydo de la fe.
c 1. Cor. 15. 46.
* Gen. 15. 6. Rom. 4. 3. Iac. 2. 23.
* Gen. 12. 18. Act. 3. 25.
* Deut. 27. 26
* Abac. 2. 4. Rom. 1. 17.

12 d La ley tambien no es de la fe: mas *El hõbre que e los hiziere, bivirá por ellos.

13 f Christo nos redimiò de la maldicion de la Ley, hecho por nosotros maldiciõ: (porq̃ escripto está,* Maldito qualquiera que es colgado en madero.)

14 Paraque la bendicion de Abraham en las Gentes fuesse en Christo Iesus: paraque por la fe recibamos la promessa del Espiritu.

15 Hermanos, (hablo como g hombre) * aun h el instrumento authentico del hombre nadie lo i menospreçia, ó le añide.

16 A Abraham fueron † dichas las promessas, y à su simiente. No dize, Y à las simientes como de muchos: sino como de uno. Y à tu simiente, la qual es Christo.

17 Esto pues l digo, Que el Contrato confirmado de Dios m para cõ Christo, la Ley que n fue hecha quatrocientos y treynta años despues, no lo abroga, para invalidar la promessa.

18 Porque si o la herencia es por la Ley, ya no será por la promessa: Dios empero por la promessa hizo la donacion à Abraham.

19 ¶ Pues la Ley p qué? fue puesta q por causa de las rebelliones. (hastaque viniesse la Simiente à quien fue hecha la promessa) ordenada por los Angeles, r en la mano del Mediador.

20 Y el Mediador s no es de uno. y Dios es uno.

21 Luego la Ley *es* contra las promessas de Dios? En ninguna manera. porque t si la Ley dada pudiera vivificar, la justicia fuera verdaderamente por la ley.

22 *Mas encerró v la Escriptura x todo debaxo de peccado, paraque la promessa fuesse y dada à los creyentes por la fe de Iesu Christo.

23 Empero antes que viniesse la fe z estavamos guardados debaxo de la Ley, encerrados para aquella fe, que avia de ser descubierta,

24 De manera que* la Ley nuestro ayo fue para a *llevarnos* à Christo, paraq̃ fuessemos justificados por la fe.

25 Mas venida la fe, ya no estamos debaxo *de la mano* del ayo.

26 Porque todos soys hijos de Dios por la fe en Christo Iesus.

27 *Porque todos los que aveys sido baptizados *b* en Christo, de Christo estays vestidos.

28 No ay *aqui* c Iudio, ni Griego, no ay siervo ni libre, no ay macho ni hembra: porque todos vosotros soys uno en Christo Iesus.

29 Y si vosotros *soys* d de Christo, ciertamente la Simiente de Abraham soys, y conforme à la promessa los herederos.

d Differentes cosas son, y en cierta manera contrarias. 5, para el hombre no se gencerado.
* Levi, 18, 5.
e Si los mandamientos q. d, La Ley dize, Si no los hizierdes, no bivireys: sereys malditos.
f Si la fe enseña q̃ Christo &c
* Deut, 21. 23
g La comun costumbre de los hombres.
* Heb, 9, 17.
h La escriptura publica.
i Cancela, ó abrõga.
k Hechas.
l Ver, 15.
m Como v. prec.
n Or, comença.
o La donaciõ de la tierra de Prom. con su significacion.
p Deq̃ sirve?
q Como Rom. 7.
r Por medio de Moysen.
s Necessariamente es entre dos, &c. y el mismo Mediador para cõel pueblo tiene persona de Dios: de donde viene la Ley à ser llamada Ley de Moysen: es à saber, en respecto del pueblo. añadio esto el Apostol por declarar mas lo q̃ dixo: *En la mano del Med.*
t G, si fuera dada la Ley q̃ pudiera &c.
*Rom, 3, 9.
v La Ley escripta.
x Todo el mũdo. G, todas las cosas. y Complida.
z Eramos entretenidos en religion y en algun temor del verdadero Dios.
a ò, criarnos para Christo.
* Rom, 10, 4.
b En el nombre de Christo, c Division, ni acceptacion de nacion. ni de condicion, ni de sexo &c.
d Vn Christo.

CAPIT. IIII.

Confiere entre si los dos estados, ſ, de la ley, y del Evang. al mismo proposito. 2. Exhorta à dexar la observancia de la ley. 3, Acuerdales la grande bendicion con que lo recibieron al principio declarandoles el intento de los que les predicavã la ley. 4. Buelve à hazer la misma conferencia de estados por la figura de Agar y Sara, de Ismael y Isaac, del monte de Sina à la celestial Ierusalem figurada por la terrena &c.

a O, *redimiõs*
o, principios terrenos de enseñamiẽto
Ioan, 2, 13. si os he dicho cosas terrenas &c.
b Nacido, Rom, 1, 2.

ESto tambien digo, Entretanto que el heredero es niño, en nada differe del siervo, aunque es señor de todo.

2 Mas está debaxo *de mano* de tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre.

3 Anſi tambien nosotros: Quando eramos niños eramos siervos debaxo a de elementos del mundo.

4 Mas venido el cumplimiento del tiempo, Dios embió su Hijo, b hecho de muger, hecho c subdito à la Ley.

5 Paraq̃ redimiesse los que estavan debaxo de la Ley,* paraq̃ recibiessemos la adopcion de hijos.

6 Y porquanto soys hijos, embiò Dios el Espiritu de su Hijo en vuestros coraçones d el qual clamá Abba, Padre.

7 Anſique e ya no eres mas siervo, sino hijo: y si hijo, tambien heredero de Dios por Christo.

8 ¶ Antes f en otro tiempo no conociendo à Dios, serviades á losque por natturaleza no son dioses:

9 Mas aora aviendo conocido à Dios: g antes siẽdo conocidos de Dios, como os bolveys de nuevo à los flacos y necessitados h rudimentos, en los quales quereys bolver à servir?

10 Guardays i dias, y † meses, y k tiempos, y l años.

11 Miedo tengo de vosotros, de que no aya trabajado en vano en vosotros,

12 ¶ Sed como yo *soy*: porque yo *soy* como vosotros Hermanos, ruego os, ningun agravio me aveys hecho.

13 Que vosotros sabeys que m con flaqueza de carne os anncucié el Evangelio al principio.

14 Y no desechastes ni menospreciastes o mi tentacion que *passava* en mi carne: antes me recebistes como à un Angel de Dios, como al *mismo* Christo Iesus.

15 Donde está pues, vuestra bienaventurança? porque yo os doy testimonio, que si fe pudiera hazer o vuestros ojos sacarades para darme *los*.

16 He me pues hecho vuestro enemigo dizendo os la verdad,

17 P Tienẽ celos de vosotros, no bien: antes os quiẽren echar fuera paraque *vosotros* los zeleys à *ellos*.

18 Bueno es ser zelosos, *mas* en bien siempre: y no solamente quando estoy presente con vosotros.

19 Hijitos mios, que buelvo otra vez à estar de parto de vosotros, hasta que Christo sea formado en vosotros,

20 Querria cierto estar aora con vosotros, y mudar mi boz: porque q estoy perplexo en vosotros.

21 ¶ Dezidme los que quereys estar debaxo de la ley, no aveys r leydo la ley?

22 Porque escripto está, Que Abraham tuvo dos hijos, uno de la sierva: y uno de la libre.

23 * Mas el que *era* de la sierva, nació ſ segun la carne: el que *era* de la libre, *nació* por la promessa.

24 Las quales cosas t son dichas por alegoria: porque estos son los dos Conciertos. El uno ciertamente v en el monte de Sina, el qual engendrá x para servidumbre, que es Agar.

25 Porque Agar, ó Sina es un monte z de Arabia el qual es conjunto à la que aora es Ierusalem, la qual sirve con sus hijos.

26 Mas aquella Ierusalem a que está arriba, libre es: la qual es la madre de todos nosotros.

27 Porque está escripto * Alegrate la esteril que no pares: rompe *en alabanças* y b clama la que no estás de parto: porque mas son los hijos de la dexada, que de la que tiene marido.

28 Anſique Hermanos,* nosotros, como Isaac somos hijos c de la promessa.

29 Empero como entonces el que era engendrado segun la carne, perſeguia alque avia nacido segun el Espiritu anſi tambien aora.

c G, debaxo de la &c.
* Rom, 8, 15.
d Por el qual clamamos Padre equalquier lengua que sea, ó iudaica, ó Griega arr, 1, 26. Rom, 8. 15.
e S, el mũdo. arr, ver, 1, 11.
f G, entonces
G, O, porque mejor dezir, estando &c, pero q̃ de conocer nos Dios. (Exo. 3, 25.) viene que nos dé su conocimiento.
* Arr, v, 1.
h Sabbaths.
i Nuevas lunas
k Fiestas ó pascuas.
l Sabbados de la tierra y Iubileos, q. d. à esto os obligays?
m Cõ afficiõ n Mi afficiõ.
o Tanto era el amor y estima que haziades entonces de mi,
p S, Los que otra cosa os han predicado.
q Or, dubdo or, esto y turbado.
r Or, oydo.
* Gẽ, 16, 15.
s Por el comũ curso de natura.
* Gen, 21. 1
t Aunque sea verdadera historia, tiene ſ, figura de otra cosa.
v S, fue dado. or, del monte &c.
x Siervos.
y Agar y Sina representavan la Ley: Sara y la celestial Ierusalen, el Evangelio: Ismael la Synagoga de los Iudios, y Isaac la Iglesia de Christo.
z Fuera de la tierra de promiſſion: mas cõ ſin à ella como la Ley ſi el Evang.
a Que renace y engendra de generacion celestial, loza 3, entiende la Iglesia del Evang.
* Isai, 54, 1.
b Haz alegranza.
* Rom, 9, 8.
c De ſe, espirituales. como ver. ſiguiẽ.
* Gen, 21. 10.

30 Mas que dize la escriptura? * Echa à la criada y à su hijo, porque no será heredero el hijo de la criada con el hijo de la libre.

31 De manera, Hermanos, que no somos hijos de la criada, mas de la libre,

CAPIT. V.

La conclusion de la disputa, Permaneciendo en Christo, no estays subjetos à la Ley. El que se circuncida, à la Ley se obliga, y caydo ha de la gracia de Christo. 2. De esta fe en Christo se ha de seguir la observancia de la Ley de la Charidad en la qual se summa toda la ley: no licencias de carne. y para que mejor se entienda que entiende por carnez y por espiritu, retira los frutos necessarios de lo uno y de lo otro, por los quales el arbol será conocido.

ESTad pues firmes en la libertad en que Christo nos libertó: Y no bolvays otra vez á ser presos en el yugo de servidumbre.

2 * Heaqui, yo Pablo os digo, Que si os [a] circuncidardes, Christo no os aprovechará nada.

3 Y otra vez buelvo à protestar à todo hombre que se circuncidáre, que es obligado à hazer toda la Ley.

4 * Vazios soys de Christo los que por la ley os justificays: de la gracia aveys caydo.

5 Porque nosotros por el Espiritu de la fe esperamos la esperança de la justicia.

6 Porque en Christo Iesus ni la Circunciſion vale algo, ni el prepucio: sino la fe que obra por la Charidad.

7 Corriades bien, quien os embaraçó para no obedecer à la verdad?

8 Esta persuasion no es deel que os llama.

9 * Poca leuadura [c] leuda toda la massa.

10 Yo confio de vosotros en el Señor que ninguna otra cosa sentireys: mas el que os inquieta, llevará el juyzio, quienquiera que el sea.

11 Yo ciertamente, Hermanos, si aun predicó la Circunsion, porque pues padezco persecucion? Luego quitado es * el escandalo de la cruz.

12 Oxala aun fuessen [d] talados los que os alborótan.

13 Porque vosotros, Hermanos, á libertad fuestes llamados: solamente que no [†] deys la libertad por occasion à la carne, mas que os sirvays por la charidad los unos à los otros.

14 Porq[e] toda la ley en esta sola palabra [f]se resume, * AMARAS A TV PROXIMO COMO A TI MISMO.

15 Y si los unos à los otros os mordeys, y os comeys, mirad que tambien no os consumays los unos à los otros.

16 Digo, pues, * [g] Andad en Espiritu: y no hagays lo que dessea la carne.

17 Porque la [h] carne cudicia contra el Espiritu y el Espiritu contra la carne: porque estas cosas se opponen la una à la otra paraque no hagays todo loque [i] quisierdes.

18 Y si soys [k] guiados del Espiritu, no estays debaxo de la Ley.

19 *Manifiestas son empero las obras de la [l] carne, que son Adulterio, Fornicacion, Immundicia,

20 Servir à idolos, Hechizerias, Enemistades, Pleytos, Zelos, Yras, Contiendas, Dissensiones, Sectas,

21 Embidias, Homicidios, Borrachezes, Vanquetterias, y cosas semejantes à estas: las quales os denuncio, como os he annunciado, Que los que hazen tales cosas, No herederan el Reyno de Dios.

22 Mas fruto del Espiritu es, Charidad, Gozo, Paz, Tolerancia, Benignidad, Bondad, Fe, Mansedumbre, Templança,

23 Contra tales cosas, no ay Ley.

24 Porque los que son de Christo, la carne crucificaron con sus affectos y concupiscencias.

25 * Si bivimos por Espiritu, andemos tambien el Espiritu.

26 No seamos [m] cudiciosos de vana honrra, [n] irritándo los unos à los otros, embidiosos los unos de los otros.

CAPIT. VI.

Canon Apostolico de Disciplina que guarde el que corrige al hermano. 2. A los frutos dichos de carne se deve muerte infalible. á los del Esp. vida eterna. 3. Resume otra vez la question declarando los intentos de los que persuadian la ley, y exhortándo à permanecer en Christo &c.

HErmanos, si [a] alguno fuere tomado en alguna falta vosotros [b] que soys Espirituales, restaurad al tal con Espiritu de mansedumbre considerandote à ti mismo, porque tu [c] no seas tambien tentado.

2 [d] Llevad los unos las cargas de los otros: y cumplid ansi [e] la Ley de Christo.

3 Porque el que estima de si que es algo, no siendo nada, à si mismo se engaña.

4 Ansique cada uno examine su obra, y entonces en si mismo tendrá gloria, y no en otro.

5 [f] Porque cada qual llevará su carga.

6 * Y el que es instituydo [g] en la Palabra comunique [h] todos los bienes al que lo instituye.

7 ¶ No os engañeys, Dios no *puede* ser burlado: que todo loque el hombre sembráre esso tambien segará.

8 Porque el que siembra, en su carne, de la carne segará corrupcion: mas el que siembra en el Espiritu, del Espiritu segará vida eterna.

9 * Item, [i] No nos cansemos de bié hazer, q[ue] à su tiempo segaremos, sino uvieremos desmayado.

10 Ansique en tretanto que tenemos * tiempo [†] hagamos bien à todos: y mayormente à los domesticos de la fe.

11 Mirad que larga carta os he escripto de mi mano.

12 Todos los que quieren agradar en la carne, estos os constriñen à circuncidar os: solamente por no padecer la persecucion [l] de la cruz de Christo.

13 Porque ni aun los mismos que se circuncidan, guardan la Ley: mas quieren que os circuncideys vosotros, por gloriarse [m] en vuestra carne.

14 Mas lexos esté de mi gloriarme, sino en la Cruz del Señor nuestro Iesu Christo, por el qual el mundo me es crucificado à ni, y yo al mundo.

15 Porque en Christo Iesus, ni la Circuncisió vale nada, ni el prepucio, sino [n] la nueva criatura.

16 Y todos los que anduvieren conforme à esta regla, la Paz y la Misericordia *de Dios será* sobre ellos. [o] y sobre el Israel de Dios,

17 [p] De aqui adelante nadie me sea molesto: porque yo traygo en mi cuerpo las [q] [†] marcas del Señor Iesus.

18 La gracia del Señor Iesu Christo *sea* Hermanos, con vuestro Espiritu. Amen.

Embiada de Roma à los Galatas.

---

a Act, 15. 2. a La cir uncision fue hasta la muerte de Christo señal y sello de la justicia de la fe Rom, 4, 11. Pero despues de la muerte de Christo, la Circuncision cessó, y en su lugar entro el Baptismo.

* 1, Cor, 3. 17. b La fe justificante no es muerta, si es biua, y assi como buen arbol produze buenos frutos.

* 1, Cor, 5, 6 c Or, con poc.

d Extirpados de la tierra. verbo legal.

e O, pongays.

f Esto se entiende de la segunda tabla.

g, Se cúple.

* Le, 18. 19. Mat. 22, 39.

* Rom, 13, 8. 1, Ped. 1, 10.

g Bivid por sea. 2. 20,

h En el mismo regenerado habita la carne, y en el mismo reyna el espiritu: pero no sin una batalla cotinua entre el espiritu y la carne. Iced Rom. 7. 18, segun Dios. Rom, 7 18 &c.

i, Regidos.

k Summa de toda la disputa.

* Con el v. 17 l La mala rayz que ay en nosotros, que es nuestra interna corrupcion, que el Apostol llama Carne, trata con sus malditos frutos.

a G, hombre. H.

b Que bivis por le y Esp. S no por carne art 2, 20.

c No caygas otra vez por justo castigo de Dios por tu sobervia y dureza.

d Supportad las molestias, los &c.

e Ioan. 13, 14, 34.

f 1, Cor, 3, 8.

* 1, Cor, 9, 7.

g En la doctrina del Señor.

h Lo q[ue] oviere menester para su vicio.

II

* 2, The, 3, 3.

* 2, Cor, 4, 1.

i *Porque vedera la noche quando nadie puede obrar. Ioan, 9. 4.*

† Como Act. 10, 38.

III

l Or, por la cruz q[ue] defiende la fe para con los Iudios de la abrogacion de su Ley por la muerte del Señor. Act, 5, 11.

m Deque os han hecho guardar la Ley art, 2, 3.

n La regeneracion.

o Porque son el verdadero pueblo de Dios.

p O, resta que nadie &c.

q S, para ser in faliblemente conocido por su ministro.

† *Dessos marcas lee el 2. Cor. 11, donde el ver. 23. hasta el 33.*

La Epistola del Apostol S. Pablo à los EPHESIOS.

CAPIT. I.

El Apostol profiere en Roma oyendo el buen progresso que la Iglesia de los q̃ en Epheso auian creydo al Euangelio por su predicacion, llena vna en la piedad les escriue esforçándolos en ella paraque perseveren. Comiença con alabanças de Dios por auer nos elegido eternalmente en Christo, y manifestado nos à su tiempo el mysterio de nuestra salud en Christo al qual resuscitado de la muerte por su potencia puso à su diestra sobre toda magestad criada paraque fuesse cabeça de su Iglesia.

PAblo Apostol de Iesu Christo por la voluntad de Dios,* à los *Sanctos que estan en Epheso, y fieles en Christo Iesus:

2 Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesu Christo.

3 *Bendito [b] el Dios y Padre del Señor nuestro Iesu Christo, el qual nos ha bendicho en toda bẽdicion Espiritual en *bienes* celestiales en Christo.

4 * Como nos escogió en el antes de la fundacion del mundo,* paraque fuessemos Sanctos y [c] sin mancha delante del en Charidad.

5 El qual nos [e] señaló antes para ser adoptados en hijos por Iesu Christo *for* en si mismo [g] por el buen querer de su voluntad.

6 [h] Para alabança de la gloria de su gracia con la qual nos hizo graciosos à si * en el Amado.

7 En el qual tenemos redẽpcion por su sangre, remissiõ de peccados por las riquezas de su gracia,

8 Que sobre abundó en nosotros en toda sabiduria y intelligencia.

9 Descubriendo nos el mysterio de su voluntad por el buen querer de su voluntad segun que lo auia propuesto en si mismo.

10 De restaurar [h] todas las cosas por Christo [i] en la dispensacion del cumplimiento de los tiempos, anssi las que *estan* en los cielos, como las que *estan* en la tierra.

11 En el *digo*, en el qual [k] tuvimos suerte, predestinados antes conforme [l] al proposito del q̃ haze todas las cosas por el [m] arbitrio de su voluntad.

12 Paraque seamos para alabança de su gloria nosotros [n] que antes esperamos en Christo:

13 En el qual *esperastes* tambien [o] vosotros en oyendo la Palabra de Verdad, [p] el Euangelio de vuestra salud: en el qual tãbiẽ desq̃ creystes, fuestes sellados con el Espiritu Sancto * de la Promessa.

14 Que es * las arras de nuestra herencia [q] ganados por redempcion para alabança de su gloria.

15 Por lo qual tambien yo oyendo vuestra fe que es en el Señor Iesus, y la charidad para con todos los Sanctos,

16 No cesso de hazer gracias por vosottros, haziendo memoria de vosotros en mis oraciones.

17 Que * el Dios del Señor nuestro Iesu Christo, Padre de gloria, os dé Espiritu de sabiduria y de [r] revelacion por su conocimiento.

18 Alumbrando los ojos de vuestro entendimiento, paraque sepays qual sea la esperança [s] de su vocacion, y quales *sean* las riquezas de la gloria de su herencia [t] en los Sanctos.

19 Y qual sea aquella grandeza sobre excelente de su porencia en nosotros los que creemos * por la operacion de la la potencia de su fortaleza.

20 La qual obró en Christo le vãtandolo [v] de los muertos, y colocandolo à su diestra [x] en los cielos,

21 Sobre todo principado y potestad, y potencia, y señorio, y [y] todo nombre que se nombra, no solo en este siglo, mas aun en el venidero.

22 * Y sujetandole todas las cosas debaxo de sus pies, y poniendolo por cabeça [z] sobre todas las cosas à la Iglesia.

23 La qual es su cuerpo, *y el* es [a] la plenitud de el, la qual haze todas las cosas en todos.

de [y] Toda gloria o grandeza nombrada illustre. * Psl. 8, 8. [z] a Como Ioan. 13, 16. 1. al reve, ella el cũplimiento de el.

CAPIT. II.

Prosiguiendo en enamar el beneficio del Euangelio applica la narracion à los Ephesios començado desde la consideracion del estado perditissimo en que Dios los hallé para por su sola misericordia saluarlos con el conocimiento de su Hijo. 2. Haze la misma consideracion comparandolos en su primer estado con el pueblo de los Indios, de los quales dos pueblos Dios haya querido hazer uno que de verdad sea pueblo suyo desbaziendo en la cruz del Señor la Ley y ritos Iudaicos, que hazia la differencia, y uniendolos en una misma cabeça &c.

Y [a] vosotros, * estando muertos en vuestros delictos y peccados.

2 En [q] en otro tiempo anduvistes cõforme à la condicion de este mundo, * conforme à *la voluntad* del principe [c] de la potestad de este ayre el espiritu que [d] aora obra [e] en los incredulos.

3 Con los quales nosotros tambien conversamos otro tiempo en los desseos de nuestra carne, haziendo *for* el querer de la carne y de los [g] pensamientos y siendo [h] nacidos *i* hijos de yra, tambien como los de mas.

4 Empero Dios, que es rico en misericordia por su mucha charidad con que nos amò,

5 Aun estando nosotros muertos en peccados, nos dió vida juntamente con Christo por *cuya* gracia soys salvos.

6 Y juntamente nos resuscitò, y anssi mismo nos hizo [t] assentar en los cielos con Christo Iesu.

7 Para mostrar en los siglos venideros las abundantes riquezas de su gracia en su bondad para con nosotros en Christo Iesus,

8 Porque [k] por gracia soys salvos por la fe, y [e] esto no de vosotros, que don de Dios es:

9 No *I* por obras, paraque nadie se gloríe.

10 Porque [m] hechura suya somos, [n] criados en Christo Iesus para buenas obras, las quales Dios preparó paraque anduviessemos en ellas.

11 Porranto tened memoria que vosotros que en otro ti empo erades Gentes [o] en carne, que erades llamados [p] Prepucio [q] de la que se llama Circuncision en carne, la qual se haze [r] cõ mano;

12 Que erades en aquel tiempo sin Christo alexados de la republica de Israel, y estrangeros de los Conciertos de la promessa, sin esperança y [s] sin Dios en el mundo;

13 Mas aora en Christo Iesus, vosotros que en otro tiempo estavades lexos, aveys sido hechos cercanos por la sangre de Christo.

14 Porque el es nuestra [v] paz, que de ambos hizo uno desbaziendo el apattamiento de la pared,

15 Desbaziendo en su carne las enemistades *que eran* la Ley de los mandamientos en los ritos: para edificar en si mismo los dos en un nuevo hombre, haziendo [x] la paz.

16 Y reccõciliar por *su* cruz cõ Dios à ambos en un mismo cuerpo, matãdo [y] en ella las enemistades.

17 Y vino, y annunció la paz à vosotros que *estavades* lexos, y à los que *estavan* cerca:

18 Que * por el los unos y los otros tenemos entrada por un mismo Espiritu al Padre.

19 Anssi que aya no soys estrangeros y advenedizos, mas sois [a] conciudadanos de los Sanctos, y [b] domesticos de Dios.

20 Edificados sobre el fundamento de los Apostoles y Prophetas, siendo [c] la principal piedra del angulo Iesu Christo mismo.

21 En el qual todo el edificio bien compuesto crece para ser [d] templo Sancto en el Señor.

22 En el qual tambien vosotros sois [e] edificados para ser habitacion de Dios en el Espiritu.

[h] 1, Cor, 1, 1. * Rom, 1, 7. * 2, Cor, 1, 1. y 1, Ped, 1, 1. [i] Como Ioã. 20, 17. 2, Tim, 1, 9 * Colo. 1, 22. [b] Perfectos à Iudea la cõfession de los sacrificios legales. Lev. 22, 21. [c] En la Catholica comunion de los unos para con los otros. [d] G. predestino. [e] En su pura y libre voluntad sin otro extremo respecto que de nuestra parte concurriesse. [f] No mas de porque assi le plugo. Matt. 11, 26. [g] El fin. * Act. 3, 17. [h] *Entiende todo el cuerpo de la Iglesia: la qual contiene los que estan en el cielo, y que llamã Iglesia triumphante: y los que estan en la tierra que llaman Iglesia militante la una y la otra se haze de Iudios y de Gentiles.* [i] quando se cumpliessen los plazos en que este mysterio avia de ser dispensado al mũdo. [k] Or. fuemos escogidos. or. fuemos llamados por suerte. [l] A la determinacion ó decreto. [m] Or, cõsejo. [n] Habla de los Iudios. [o] Los Gentiles. [p] La buena nueva de &c. * Act. 2, 16, y 3, 8. * Como. 2. Cor. 1, 22, [q] Or, en redẽpcion de acquisicion. * Como arriva. [r] Manifestacion de sus mysterios. [s] De los bienes à que os ha llamado. [t] En su Iglesia. * Ab. 3, 7. Col. 2, 12. [u] De la muerte. [x] *Donde estará (como dize S. Pedro. Act. 3, 21.) hasta el dia de la restauracion &c. q. d. hasta que venga a juzgar los vivos y los muertos. esto se entiende segũ la presencia corporal, porq segun su divinidad, con nosotros está hasta la consumicõ del mundo.* [a] S, recebistes de su plenitud. [b] Ministros. penden de la fin del cap. prec. * Col. 2, 13. * Aba, 6, 12. [b] G, al siglo. [c] condicion, fuerte. o ingenio, o naturaleza. [c] Del señorio de esta vida carnal &c. [d] En esta vida o siglo. [e] G, en los hijos de incredulidad H. [f] G, las voluntades. [g] Desseos. [h] O, naturales, G, por naturaleza. [i] Condenados de Dios. [t] *Nosotros, que somos miẽbros de Christo semos juntamente con el muerto y resuscitados y juntamente ya reynamos con el en el cielo por esto es por fe.* [k] *Grecia y se convienen muy bien à las que le opponen ser salvos por nosotros mismos, o por nuestras obras. Si por gracia (dize S. Pablo, Rom. 11. 6) luego no por obras.* [l] Que creystes. no es de &c. [m] Por merito de obras. [n] Obra suya es nuestra regeneracion, tambiẽ como nuestra creacion. [o] De nacion. [p] Incircuncisso, por summa affrenta. [q] De los Iudios de nacion. [r] Por obra de hombres. [s] Prometidos. [t] *El que no adora al verdadero Dios, por mas falsos dioses que adore, es ateysta sin Dios.* [u] S, entre ellos. [x] S, entre ellos. [y] Reconciliacion y union en un pueblo de dos tan diffordes. y Or, en si mismo. * Rom, 5, 2.

dizos

dizos, sino juntamente ciudadanos con los Sanctos, y domesticos de Dios.

20 Sobre edificados sobre el fundamento z de los Apostoles y de los Prophetas en la a suma piedra de esquina, Iesu Christo.

21 En el qual todo edificio b que se edifica, crece para Templo Sancto al Señor.

22 En el qual vosotros tambien soys juntamẽte edificados por morada de Dios en Espiritu.

z Que pusierõ los apost. y los Proph., 1, Cor., 3., 11. Isai., 28. 16.
a Capital, clave
b G, edificado.

CAPIT, III.

Notifica la comission que tiene de Dios para anunciar el sobre dicho Evangelio à las Gentes, paraque la grandeza de su misericordia sea celebrada en el mundo. 2. Exhortalos á q̃ portanto no desmayen por su prision y tribulaciones antes, se glorié dello y perseveren por lo qual ora al Padre que los hincha de su conocimiento en Christo &c.

POr esta causa yo Pablo *soy* prisionero de Christo Iesus, por vosotros los Gentiles:

2 Si empero aveys oydo la a dispensaciõ de la gracia de Dios q̃ me ha sido dada en vosotros:

3 *Es à saber*, q̃ por revelacion me fue declarado el mysterio, como *b* arriba he escripto en breve.

4 Lo qual leyendo podeys entender qual sea mi entelligencia en el mysterio de Christo:

5 El qual *mysterio* en los otros siglos no fue entendido de los hijos de los hombres como aora es revelado à sus Sanctos Apostoles y Prophetas en Espiritu.

6 Que las Gentes sean juntamente herederas, y encorporadas, y consortes de su promessa en Christo [Iesus] por el Evangelio.

7 Del qual yo soy hecho Ministro por el don de la gracia de Dios que me ha sido dado *segun la operacion de su potencia.

8 * Ami, *digo*, el mas pequeño de todos los Sanctos es dada esta gracia * de anunciar entre las Gentes el Evangelio de las incomprehensibles riquezas de Christo.

9 Y de c alumbrar à todos qual sea la dispensacion * del mysterio escondido desde los siglos en Dios, que crió todas las cosas [por Iesu Christo]

10 Paraque la d mucha sabiduria de Dios en los cielos sea aora notificada por la Iglesia e à los principados y potestades:

11 Conforme à la determinacion f eterna, que hizo en Christo Iesus Señor nuestro.

12 En el qual tenemos seguridad y entrada con confiança por la fe del.

13 ¶ Portanto pido que g no desmayeys por *causa de* mis tribulaciones por vosotros, lo qual es vuestra gloria.

14 Por causa deesto hinco mis rodillas al Padre del Señor nuestro Iesu Christo.

15 {h Del qual es nombrada toda la parentela en los cielos y en la tierra,}

16 Que os dé conforme à las riquezas de su gloria, que seays corroborados con potencia i en el hõbre interior por su Espiritu:

17 Que habite Christo por la fe en vuestros coraçones:

18 Paraq̃ arraygados y fundados en Charidad podays cõprehender cõ todos los Sãctos k qual sea la anchura, y la lõgura, y la profũdidad, y la altura:

19 Y conocer la sobre eminente charidad de Christo: paraque seays cumplidos * de todo cumplimiento de Dios.

20 * Y à aquel que es poderoso para hazer todas las cosas mucho mas abundantemente de lo que pedimos, o entendemos, por la l potencia que obra en nosotros,

21 Sea gloria en la Iglesia por Christo Iesus por todas edades del siglo de siglos. Amen,

a Comission del ministerio de la Acc.

b Cap. 1, la sustancia del Evang. cap. 2. el mysterio de la vocacion de las Gentes.

* Act, 1, 19.

* 1. Cor, 15, 9.
* Gal, 1, 1. 16.

c Enseñar con luz,
* Rom, 16, 26. Col, 1, 10, 2, Tim, 1, 10. Tit, 1, 2.
1 Ped, 1, 20.
d G mui informe sabiduria.
e Alumbrando y à toda su gloria. Isa, 52. 15.
f G, de los siglos

g G, no salgays
h De cuyo nombre el pueblo, familia, hijos de Dios) es llamada toda la Iglesia assi de los hombres como de los espiritus celestiales
i En el hombre que Dios nos amaestre assi en las cosas y fundamẽto de nuestra eleccion.
k Q̃ la inestimable y imensa charidad de Christo ver, figui.
* Ioan, 1, 15.
* Rom, 16, 25.
l S. de su Espiritu.

CAPIT. IIII.

Continuãdo la dicha exhortaciõ especifica algunas de las Christianas virtudes annexas à la verdadera profession del Evangelio, entre las quales es eminente la conservacion de la unidad y union en un cuerpo por la charidad, la qual corresponde à la unidad de la misma esperança, de un Corisso, de una fe y un Baptismo, y un padre. 2. La disposicion de Christo en su Iglesia para el edificio de todo el cuerpo, y de cada miembro en particular segun su suerte. 3. De don le sacia legitima exhortacion à abrenunciar la vieja vida cõ el viejo hombre, y vestirse del nuevo, que es Christo, por la pia vida, especificando algo de lo uno y de lo otro.

RVego os pues, yo preso, en el Señor * que andeys como es digno de la vocacion en que soys llamados, *es à saber*,

2 Con toda humildad y mansedumbre, cõ paciencia sufportãdo los unos à los otros en Charidad.

3 Solicitos á guardar la unidad del Espiritu en el vinculo de la paz.

4 Vn cuerpo, y un espiritu, como soys tãbiẽ llamados á una misma esperãça de vuestra vocacion.

5 Vn Señor, una fe, un Baptismo,

6 * Vn Dios y Padre de todos, el qual es sobre todas las cosas, y por todas las cosas, y en todos vosotros.

7 ¶ * Empero à cada uno de vosotros es dada gracia conforme à la medida a del don de Christo.

8 Por lo qual dize, * Subiendo à lo alto b llevó captiva la captividad, y dió dones à los hombres.

9 Y que subió, que es sino que tambien avia descendido primero en las partes baxas de la tierra?

10 El que decendió, el mismo es el que tambien subió c sobre todos los cielos para cumplir d todas las cosas.

11 Y el mismo dió unos, ciertamente * e Apostoles; y otros, Prophetas; y otros, Evangelistas; y otros, Pastores, y Doctores.:

12 Para la consumacion de los Sanctos en la obra del Ministerio, para la edificacion e del cuerpo de Christo:

13 Hastaque todos salgamos en unidad de fe y de conocimiento del Hijo de Dios *cada uno* en varon perfecto, à la medida de la edad cumplida de Christo.

14 Que ya no seamos niños f inconstantes, y seamos traydos arredor à todo viento de doctrina por maldad de hombres g que engañan con astutos errores.

15 Antes siguiẽdo la verdad en charidad, crezcamos en todo en el q̃ es la cabeça *á saber*, Christo.

16 De el qual todo el cuerpo compuesto y ligado junto por todas las junturas h de su alimento i segun la operacion cada miembro conforme t à su k medida toma augmento de cuerpo edificandose en Charidad.

17 ¶ Ansique esto digo y requiero por el Señor, que no andeys mas * como las otras Gentes, que andan en la vanidad l de su sentido.

18 Teniendo el entendimiento entenebrecido agenos de vida m de Dios por la ignorancia que en ellos ay, por la ceguedad de su coraçon.

19 Los quales n desdues que perdieron el sentido *de la conscientia* se entregaron à la desverguença para cometer toda immũdicia, t affectadamẽte.

20 Mas vosotros no aveys aprendido assi à Christo.

21 Si empero lo aveys oydo, y aveys sido por el enseñados, o como la Verdad está en Iesus.

22 * A dexaros quanto à la passada manera de bivir, *es à saber*, el viejo hombre que p se corrompe conforme à los desseos de error:

23 Y à renovar os en el espiritu de vuestro entendimiento,

* Phi, 1, 27. Col, 1, 10.
1 Tnef, 2, 12.
* Mal, 2, 10.
11
* Rom, 12, 3. y 1, Cor, 12. 11. y 2. Cor, 10, 13 a Dejo que Christo quiso dar
* Pf, 68, 19.
b Quitó nuestro captiverio, como se dize que mato à la muerte.
c Q̃d, en mi entendimiento dirigida i sobre todo lo criado. d S, que del estavan escriptas para henchir. S, cõ su potestad y señorio todo lo criado.
* 1. Cor, 12. 2. p El oficio de los Apost les fue predicar el Evangelio y constituyr las Iglesias por todo el mundo: por Prophetas entiende aqui aquellos de que habla 1 Cor, 14. hombres q̃ tenian gracia para declarar la Escriptura y para con espiritu prophetico aplicarla al exemplo y necessidad. los Evangelistas eran segundos despues de los Apostoles, como Thimothe Act, 21, 8. Timothee, Tito &c, los Pastores enseñavan la Iglesia, los Doctores la Escuela.
e De la Iglesia
f Como la mar agitada.
g G, para engañar con astucia de error
h Por donde recibe su alimento espiritual
i S, del Espir. que lo alimenta
t A su cõdicion o capacidad.
111.
* Rom, 1, 21,
l Despues inventiones.
m Para, y de q̃ Dios se agrade
n De desesperando q̃, como estan sin esperança de otra vida.
á mi sabor y q.
o Assi como de la verdad el solo es el maestro.
* Col 2, 12.
p Pfa, 14, 2.

* Rom.6.4. Col.3.8. * Heb.11.2. y 1. Ped.2.13 y 4.2. q A la semejança de Dios S. en su regeneracion, como lo fue en su creacion.

r O, verdadera.

* Zach.8.16.

* Pſal.4.5.

s Sios ayrades, no pequeys.

* Iaco.4.7.

t Bivia de malas artes. o de malocio.

v En officio licito y honesto al christiano y util a los hombres.

* Ab.5.3.

x G, podrida.

Pſ.5.10 *Mas por el contrario, sea con gracia, y sazonada es sal.* Col.4.6. y O, util.

24 * Y vestir el nuevo hombre que es criado q conforme à Dios en justicia y en sanctidad r de verdad.

25 Por lo qual, dexando la mentira, * hablad verdad cada uno con su proximo: porque somos miembros los unos de los otros.

26 * s Ayraos, y no pequeys, no se ponga el sol sobre vuestro enojo.

27 * Ni deys lugar al diablo.

28 Elque t hurtava, no hurte yà: antes trabaje obrando de sus manos v lo que es bueno: para q tenga de que dé al que padeciere necesidad.

29 * Ninguna palabra x * corrupta salga de vuestra boca; mas si la ay, *sea y* buena, para edificacion, paraque dé gracia à los oyentes.

30 Y no contristeys al Espiritu Sancto de Dios, por el qual estays sellados para el dia de la redencion.

31 Toda amarulencia, y enojo, y yra, y bozes y maledicencia sea quitada de vosotros, y toda malicia,

32 Antes sed los unos con los otros benignos, misericordiosos, perdonando os los unos à los otros, como tambien Dios os perdonó en Christo.

CAPIT. V.

Prosſigue especificando en las partes de la pia vida: Deciende à los estados particulares: á los casados como se han de aver con sus mugeres, y las mugeres con sus maridos &c.

*Ioan.13.34. y 15.12.

1. Ioan.5.3. a La Ley. obſt. de reposo. Lev.1. &c.

* Mat.7.21. Act.4.29 Coloſ.3.5. 2. Theſ.2.17.

b Llama à la consideracion del nombre comun y de la profession.

c No son decoras à vuestra profesiõ.

d Alabanças de Dios.

e O, miel que es ſerv.

* Mat.24.4. Mat.15.5. Luc.21.8. 2. Theſ.2.3.

f S. prometiédo os, ô llama do os à carnal libertad.

g S. dichas. anſique si Dios las ha castiga. do muchas vezes en su mismo pueblo en ningun caſo le podran parecer bien.

h Los effectos de la verdadera fe.

i Siguiendo, reteniendo.

j De los impios. del mundo &c.

l S andando como hijos de luz. ver, 8, m S. la Eſcrip. Iſ.26.19.y. 60.1.

* Col.4.5.

n Aprovechãdo, no perdiédo la occaſiõ de la gracia q nos es preſen-

19 Hablando entre vosotros con Psalmos, y con hymnos, y canciones espirituales cantando y alabando al Señor en vuestros coraçones.

20 Haziendo gracias siempre de todo al Dios y Padre en el nombre del Señor nuestro Iesu Christo.

21 Sujetaos los unos à los otros en el temor de Dios.

22 ¶ * Las casadas sean sujetas á sus propios maridos, como al Señor.

23 * Porque el marido es cabeça de la muger, ansi como Christo es cabeça de la Iglesia; y el es el que dá la salud à el cuerpo.

24 Ansique como la Iglesia es subjeta à Christo, ansi tambien las casadas *lo sean* à sus maridos en todo.

25 * Maridos, amad vuestras mugeres, ansi como Christo amó la Iglesia, y se entregó á si mismo por ella.

26 Para sanctificarla, limpiandola en el lavamiento del agua por la palabra.

27 o Para pararla gloriosa para si, Iglesia que no tuviesse mancha ni ruga, ni cosa semejante: mas que fuesse sancta y sin mancha.

28 Ansi han tambien los maridos de amar à sus mugeres, como à sus *mismos* cuerpos, el que ama à su muger, à si mismo ama.

29 Porque ninguno aborreció jamas su *propria* carne: antes la sustenta y regala, como tambien el Señor à su Iglesia.

30 Porque somos p miembros de su cuerpo, de su carne, y de sus huessos.

31 * Por esto daxará el hombre al padre y à la madre, y pegarsehá à su muger: y seran dos en una carne,

32 Este misterio grãde es, digo *empero* en Christo y en la Iglesia.

33 Ansi tambien *haga* cada uno de vosotros, cada uno ame á su muger como à si mismo: y la muger que tenga en reverencia à su marido.

CAPIT. VI.

Prosſigue dando reglas de piedad à los particulares estados, á los hijos para con los padres, y á los padres para con los hijos. á los siervos para con sus señores, y á los señores para con los siervos. 2. Finalmente concluye el proposito principal armandolos de armas espirituales contra toda tentacion para permanecer constantes en la fe recebida &c.

* Col.3.20. * Exo.20.12. Deut.5.16. Mat.15.4. ‡ *a saber, de la 2. Tabla.*

HIjos, obedeced en el Señor à vuestros padres: que esto es justo.

2 Honrra à tu padre y madre (que es el ‡ primer mandamiento con promeſſa)

3 Paraque ayas bien: y seas de luenga edad sobre la tierra.

4 Y los padres, no provoqueys à yra à vuestros hijos: sino crialdos en disciplina y castigo del Señor.

5 * Siervos, obedeced à los Señores segun la carne *a* con temor y temblor, con senzillez de vuestro coraçon, como à Christo.

6 No sirviendo al ojo, como los que agradan *solamẽte* à los hombres: sino como siervos de Christo, haziendo de animo la voluntad de Dios.

7 Sirviendo con buena voluntad, b al Señor, y no à los hombres,

8 Sabiendo que el bien que cada uno hiziere, esto recebirá del Señor, sea siervo, ò sea libre.

9 Y vosotros Señores, hazeldes à ellos lo mismo, dexando las amenazas: sabiendo que el Señor deellos y vuestro estáen los cielos: * y que no ay respecto de personas acerca de Dios.

10 ¶ Resta, Hermanos mios, que os conforteys en el

tada. 2. Cor.6. 2, porque estamos en tiẽpo calamitoso, en los quales muchos la menospreciaran, y con ello acarrearan sobre si, y sobre el mundo rigurosos castigos de la divina ira.

o G, los dias son malos.

p Rom.12.2. 1. Theſſ.4.3. 11.

* Col.3.18. Tit.2.5. 2 Ped.3.1.

* 1. Cor.11.3.

* Col.3.19.

o *La Iglesia, si se considera en si, no estará sin mancha antes q acabe su peregrinacion: será conſiderada en su cabeça Christo, ſsta limpia y sin mancha.*

p *Eſab. hechos. Alude à la cerimonia de la muger: con que ſignifica nuestra conjuncion con Christo, la qual ſe haze por fe, y ſe ſella con el ſacramento de la Cena.*

* Gen.2.24. Mat.19.5. 2. Cor.6.14.

* Deut.10.17 Iob.34.19. Act.10.34. Gal.2.6 &c.

en el Señor y en la potencia de ſu fortaleza.

11 Veſtios de toda la armadura de Dios paraque podays eſtar *firmes* contra las aſſechanças del diablo.

12 Porq̃ no tenemos lucha [c] cõtra ſãgre y carne: * ſino contra principados,contra poteſtades,contra ſeñores del mundo,governadores [d] de eſtas tinieblas,contra malicias eſpirituales [e] en los cielos.

13 Portanto tomad toda la armadura de Dios, paraque podays reſiſtir [f] en el dia malo, y eſtar *firmes* [g] acabado todo.

14 Eſtad pues *firmes*: ceñidos los lomos de verdad:y veſtidos de cota de juſticia.

15 Y calçados los pies [h] con la preparacion del Evangelio de paz.

16 En todo *caſo* tomando el eſcudo de la fe, en el qual prodeys apagar todos los dardos de fuego del Maligno.

17 * Y el yelmo de ſalud tomad, y el cuchillo del Eſpiritu,que es la palabra de Dios:

18 Por toda oracion y ruego orando todo tiempo *i* en el eſpiritu,y * velando en ello con toda inſtancia y ſupplicacion * por todos los Sanctos.

19 Y por mi, Que me ſea dada palabra con abrimiento de mi boca con confiança, para hazer notorio el miſterio del Evangelio.

20 Por el qual ſoy embaxador en *eſta* cadena: que ſi dañamente hable deel como me conviene.

21 ¶ Y porque tambien voſotros ſepays mis negocios y que haga,todo os lo hará ſaber Tychico Hermano amado,y fiel ſiervo en el Señor.

22 El qual os he embiado para eſto miſmo, paraque entẽdays loque paſſa entre noſotros,y paraque conſuele vueſtros coraçones.

23 Paz *ſea* à los Hermanos,y Charidad y fe por Dios Padre, y el Señor Ieſu Chriſto.

24 Gracia con todos los que aman al Señor nueſtro Ieſu Chriſto [k] en incorrupcion. Amen.

Fue embiada de Roma á los Epheſios con Tythico.

[a] Contra hõbres Hacos como noſotros de nueſtro. *A los que les ayuda las aſſuticias eſpirituales, que ſin ſin comparacion vanymas poderoſas: á las quales llama, Principados, &c.*
[b] Arrib 3,1. d Or,de las tinieblas de eſte ſiglo.
[e] Altas.ſublimes.es oppoſitiõ à carne y ſangre.
[f] En el tiẽpo de la afflicio *Iſaī. Ar,5,16.*
[g] Vencida toda tentacion,
[h] Con la deſnuda q̃ cõ la verdadera noticia de Chriſto, laqual os dexará de todo vencepçon *Mat 11,30.*
[i] 1,5, 51.17: 1,Tim,5,8.
[j] Rom,8, 26.
[k] Co',13. 1 Como Rom.8,27. * 2, Thes.3,11 III

[a] Como Rom, 1.7.
[b] Los q̃ otras vezes llama Ancianos la Eſcr. Act, 20. 28. *Que eſtos q̃ tenian cargo de predicar y governer la Iglesia.*
[c] *Por Diaconos entiende los q̃ tenian cargo de aſſiſtir á los pobres.cuya inſtitucion y oficio Act. 6.*
[d] 1, Thes, 1,2.
[e] Todas las vezes que me acuerdo de voſotros.
[f] S, q̃ ſueſtes llamados á el Llevará adelante.
[g] Or,es deſſeo.
[h] Porel intẽſo amor con que Chriſto nos amó à todos.
[i] Or, diſcetnays.
[k] Puros.
[l] *Las buenas obras no ſon cauſa de la juſtificacion: mas al contrario, la juſtificacion es cauſa de las buenas obras: y aſsi ſeguenal juſtificado,y no le preceden.como dize S, Auguſtin.*
[m] Io, 15, 2, &c m G, en toda audiencia.
[n] *Predican ſincera doctrina, però no con animo ſincero.*
[o] Or, por occaſion.
[p] Que ſuppeditta el Eſpiritu.
[q] En mis afflíciones.
[r] G, fruto de la obra.
[s] *El fiel quãdo muere, vá á parayſo, b.y ſeras? dize Chriſto al ladron,conmigo ea parayſo. Luc, 23, 43. contra los que ſuſtienen las ánimas dormir haſta el ultimo dia*
[t] De los q̃ creyeron.
[u] Eph, 4, 1. Coſ, 1. 10. 1, Thef, 2, 12.
[v] Or, trabajando juntamente por la &c.
[x] Or, cauſa.
[y] Or, en el negocio de Chriſto
[z] Or, ſuffriendo.
[a] Por ſer de Chriſto.
[b] Alguna miſericordia.

La epiſtola del Apoſtol S. Pablo à los
PHILIPPENSES
CAPIT. I.

Es el miſmo argumento de la epiſtola precedente.

PAblo y Timotheo Siervos de Ieſu Chriſto à todos los [a] Sanctos en Chriſto Ieſus,que eſtan en Philippos, y à los [b] Obiſpos, y [c] Diaconos:

2 Gracia y paz *ayays* de Dios nueſtro Padre y del Señor Ieſu Chriſto.

3 Hago gracias à mi Dios, * *d* en toda memoria de voſotros.

4 Siempre en todas mis oraciones haziendo oracion por todos voſotros con gozo.

5 De vueſtra communicacion en el Evangelio deſde [e] el primer dia haſta aora.

6 Confiando de eſto,es á ſaber,que el que començó en voſotros la buena obra,la *f* perficionarà haſta el dia de Ieſu Chriſto.

7 Como me es juſto ſentir de voſotros, porquanto os tengo en el coraçon y en mis priſiones: y en la defenſa,y confirmacion del Evangelio que ſoys todos voſotros compañeros de mi gracia.

8 Porque teſtigo me es Dios de como [g] os amo à todos voſotros [h] en las entrañas de Ieſu Chriſto.

9 Y eſto oro, Que vueſtra charidad abunde aun mas y mas en ſciẽcia y en todo conocimiẽto.

10 Paraque *i* aproveys lo mejor,paraque ſeays [k] ſinceros y ſin offenſa para el dia de Chriſto:

11 Llenos [l] de frutos de juſticia * por Ieſu Chriſto à gloria y loor de Dios,

12 Y quiero,Hermanos,que ſepays,que mis coſas han ſucedido mas al provecho del Evangelio.

13 De tal manera que mis priſiones ayan ſido celebres en Chriſto [m] en todas las audiencias,y en todos los de mas *lugares*.

14 Que muchos de los Hermanos tomando animo con mis priſiones, oſen mas atrevidamente hablar la palabra ſin temor.

15 Y aun algunos cierto por embidia y porfia predican à Chriſto: mas otros tambien por buena voluntad:

16 Otros *digo* que por contencion annuncian à Chriſto [n] no ſinceramente penſando que levantan *mayor* apretura à mis priſiones.

17 Mas otros por charidad, ſabiendo que ſoy puẽſto *en ellas* por la defenſa del Evangelio.

18 Que pues? Con que en todas maneras, ò [o] por aparencia ò por verdad,ſea anũciado Chriſto,en eſto tambien me huelgo,y aun me holgaré.

19 Porque ſé que eſto ſe me tornará à ſalud por vueſtra oracion, y por el alimento [p] del Eſpiritu de Ieſu Chriſto.

20 Conforme à mi deſſeo y eſperança,q̃ en nada ſeré confuſo: antes con toda confiança,como ſiẽpre,aora tambien ſerá engrandecido Chriſto [q] en mi cuerpo,ó por vida,ó por muerte.

21 Porque à mi Chriſto *me es* ganancia,ó biviendo ó muriendo.

22 Porque ſi biviere en la carne,eſto me es [r] ganancia,y (no ſé que eſcoger;

23 Porque de ambas coſas eſtoy puẽſto en eſtrecho)teniendo deſſeo de ſer deſatado, y [s] eſtar con Chriſto,mucho mejor.

24 Mas quedar en la carne, *es* mas neceſſario por cauſa de voſotros.

25 Y confiando en eſto ſé que quedaré,que aũ permaneceré con todos voſotros para provecho vueſtro y gozo [t] de la fe.

26 Paraque crezca vueſtra gloriacion de mi en Chriſto Ieſus por mi venida otra vez à voſotros.

27 Solamẽte que cõverſeys * como es digno del Evangelio de Chriſto:paraque,ó ſea q̃ venga y os vea,ó que eſté auſente oyga de voſotros,que eſtays *firmes* en un miſmo eſpiritu vnanimes [v] combatiendo juntamente por la fe del Evangelio.

28 Y en nada os eſpanteys de los que ſe opponen,que à ellos ciertamente es [x] indicio de perdicion,mas à voſotros de ſalud:y eſto de Dios.

29 Porque à voſotros es concedido [y] por Chriſto no ſolo que creays en el, mas aun que padezcays por el.

30 [z] Teniendo la miſma batalla que aveys viſto en mi,y aora oys de mi.

CAPIT. II.

Exhortalos à la union en el Senſir y en la Charidad por medio de humildad que cada uno tenga para con el hermano á exemplo de Chriſto. 2. Encomiendales à Timotheo, y à Epaphrodito.

POrtanto ſi *ay* en voſotros alguna conſolacion [a] en Chriſto,ſi algun refrigerio de charidad, ſi alguna communion de eſpiritu, ſi [b] algunas entrañas y miſeraciones,

2 Cumplid mi gozo en que ſintays lo miſmo teniendo

un Dio cuita es nor pontros nobi. nasprui id parte dibu, non indigni: qua gignendo dixit non ingendo.

teniendo una misma Charidad, unanimes, sintiẽdo una misma cosa.

3 Nada *hagays* por contienda, o por gloria vana: antes en humildad * estimando os inferiores los unos à los otros,

* Rom, 12, 10.

4 No mirando cada uno à lo que es suyo, mas à lo que es de los otros.

5 Ansique sentid esto en vosotros que *fue* en Christo Iesus.

6 Que siendo c en forma de Dios d no tuvo por rapina ser igual à Dios:

7 Mas e agotose à si mismo * tomando *f* forma de siervo, hecho g semejante á los hombres:

8 Y hallado como hombre en la condicion, se humilló á si mismo hecho obediẽte hasta la muerte, y muerte de cruz.

9 Por loqual Dios tambien lo ensalçó, y le dió *h* nombre que es sobre todo nombre.

10 *i Que al Nombre de Iesus toda rodilla de lo celestial, de lo terrenal, y de lo infernal se doble.

11 Y que todo lenguaje confiesse, Que el Señor Iesu Christo está en la gloria de Dios Padre.

12 Portanto, Amados mios, como siempre aveys obedecido, no como en mi presencia solamente, mas aun mucho mas aora en mi ausencia, * obrad vuestra salud con temor y temblor.

13 Porq̃ Dios es el q̃ en vosotros k obra ansi el querer como el hazer por *su* buena voluntad.

14 * Hazed todo l sin murmuraciones ó dubdas.

15 Paraque seays irreprehensibles, y senzillos, hijos de Dios, sin culpa en medio de la nacion maligna y perversa, * entre los quales resplandeceys como m luminarias en el mundo.

16 Reteniendo la Palabra de vida: paraque yo pueda gloriarme en el dia de Christo, que no he corrido ni trabajado en vano,

17 Y aunque sea sacrificado sobre el sacrificio y servicio de vuestra fe, me huelgo y me gozo por todos vosotros.

18 Y ansimismo os holgad tambien vosotros, y os gozad por mi.

19 Empero espero en el Señor Iesus, * que os embiaré ptesto à Timotheo paraque yo tambien esté de buen animo entendido vuestro estado.

20 Porque á ninguno tengo tan unanime, y q̃ con sincera afficion esté solicito por vosotros,

21 * Porque todos buscan lo que es suyo propio, no lo que es de Christo Iesus,

22 La experiencia deel aveys conocido, q̃ como hijo à padre ha servido conmigo en el Evangelio.

23 Ansique à este espero embiar os luego que viere como van mis negocios.

24 Y confio en el Señor que yo tambien vendré presto á vosotros,

25 Mas tuve por cosa necessaria embiar os à Epaphrodito Hermano y compañero y consiervo mio y vuestro n Apostol, y ministro o e mi necessidad.

26 Porque tenia desseo de todos vosotros: y gravemente se angustió de que uviessedes oydo que avia enfermado.

27 Y cierto que enfermó hasta la muerte: mas Dios uvo misericordia deel: y no solamente deel, mas aũ de mi, q̃ no tuviesse tristeza sobre tristeza.

28 Ansi q̃ embiolo o mas presto, paraq̃ viendolo os bolvays à gozar, y yo esté con menos tristeza.

29 Recebirloheys pues en el Señor con todo gozo: y tened en estima à los tales.

30 Porque por la p obra de Christo ha llegado hasta la muerte poniẽdo su vida para supplir vuestra falta en mi servicio.

c En gloria de ẽc, S. antes q̃ se mostrase en carneen el mũdo, q̃d. cõsul tando el y con gloriosso al Padre, como Iuzgo.

d Aun q̃ ansi le quedara, no tuviera por hurto lo q̃ Adam pretendió. Gen, 3, 5.

e Como quese aniquilo de aquella su gloria: es tacita antith. al hecho de Adam en todo.

* Mar, 20, 28. Heb, 2, 9.

f Es parecer y essencia juntamente, como v, pr, forma de Dios.

g S, en todo: excepto el pecado Heb, 4, 15.

* Isa, 45, 23. Rom, 14, 11. Iuan, 13, 13. 1, Cor, 8, 5. y 12, 3.

h Dignidad Eph, 1, 21.

i Que lo adore toda criatura Heb, 1, 6.

k Ley la N. 2, Cor, 1, 6.

k Si Dios obra que queramos el bien, y la hazemos, y no nosotros, dandole, él a el libre albedrio para el bien por q̃ para el mal, vsplante libre al vuestro tiene el hombre.

* 1, Ped, 4, 9.

l Sin quexas ó dubdar de su providencia aludió á las murmuraciones del pueblo en el desierto.

* Mat, 5, 14. in Sales &c.

* Act, 16, 1. * 1, Cor, 10, 24

n Quiere q̃ yo, otros me embiasse para q̃ me socorriesse en mi necessidad. Ied Ay, 4, 18.

o Or, con mas cuydado.

p Llama obra de Christo, visitar y socorrer á Christo presente en la persona de Pablo. Leg. lic. 2. Este à mi de bi. à mi lo he zuisto. Mat, 25. 40.

1 Nada por contienda, o por gloria vana: antes en humildad estimando los inferiores los unos à los otros,

2 Cada uno no mire à lo suyo propio, sino cada uno tambien à lo de los otros.

3 Porque nosotros somos la Circuncision, los q̃ servimos en espiritu à Dios, y nos gloriamos en Christo Iesus, no teniendo cõfiança *b* en carne,

b En ninguna obra de la Ley

4 Aunque yo tengo tambien de que confiar en carne, Si alguno parece que tiene de que confiar en carne, yo mas *que nadie*.

5 Circuncidado al octavo dia, del linage de Israel, del tribu de Ben-jamin, * Hebreo de Hebreos: * quanto c à la Ley, Phariseo.

* 2, Cor, 11, 22. * Act, 23, 6.

c A la profession.

6 Quanto al zelo, Perseguidor de la Iglesia: quanto à la justicia que es en la Ley, de vida irreprehensible.

7 Mas d las ganancias que tenia, tuve por perdida por amor de Christo.

d Todas estas riquezas.

8 Antes aun ciertamente todas las cosas tengo por perdida por el eminente conocimiento de Christo Iesus Señor mio, por amor del qual he perdido todo esto, y lo tengo por estiercoles por ganar à Christo.

e Or, compañia.

9 Y por ser hallado en el que no tengo mi justicia, que es por la Ley, sino la que es por la fe de Christo, justicia que es de Dios por la fe,

f Respondiendo con el effecto á la figura de su muerte. como Rom, 6

10 Por conocerlo, y à la virtud de su Resurrecion, y la e communion de sus pasiones f configurado à su muerte:

or, hecho con forme a &c.

11 g Si en alguna manera llegasse à la resurreccion de los muertos.

g No es dubda, sino desseo vehementisa. como v, 13. 11

12 ¶ h Porque aun no he alcançado, ni ya soy perfecto: mas sigo i para comprehender † como tãbien soy comprehendido de Christo Iesus.

h Contra los que aun aqui se fue jactan de perfectos.

i G, si compre hendiesse, S, la perfeccion de Christo é mi. como el tambien por su infinita charidad comprehdió todas mis flaquezas. Esto aya reservado para la consumacion de los muertos v, 11.

† G, en loque soy &c.

13 Hermanos, yo mismo aun no me estimo aver comprehendido.

14 Empero una cosa *hago, es a saber*. Olvidando ciertamente loque queda atrás, y estendiendome à loque está delante, sigo al blanco, *es á saber*, al premio de la soberana vocacion de Dios en Christo Iesus:

15 Ansique todos losque somos l perfectos, esto *mismo* sintamos: y si otra cosa sentis, m esto tãbien os revelará Dios.

l S, en la profession y nobre.

m S, lo que yo tengo dicho para desengaños.

16 Empero à lo que hemos llegado, n vamos por la misma regla, * y sintamos una misma cosa.

n Or, S. (12) q̃ vientre, y su gloria *será* en confusion: que sienten lo terreno.

* Rom, 15, 5. 1. Cor, 1, 10. III.

17 ¶ Hermanos, séd imitadores de mi: y mirad los que anduvieren ansi, como nos teneys por exemplo.

18 * Porque muchos andan, de los quales os dixe muchas vezes, y aora tambien lo digo llorando, enemigos de la cruz de Christo:

* Rom, 16, 17 III

19 Cuyo fin *será* la perdicion: cuyo dios *es* el vientre, y su gloria *será* en confusion: que sienten lo terreno.

20 ¶ Mas nuestra bivienda es en los cielos: de donde tambien esperamos * o el Salvador, al Señor Iesu Christo.

* 1, Cor, 1, 7. Tit, 2, 13.

21 El qual transformará el cuerpo de nuestra baxeza hecho semejante p al cuerpo de su gloria por la operacion con la qual podrá tambien sujetar à si todas las cosas. *

o Declarase, v, 5ig.

p A su cuerpo glorificado.

CAP.

CAPIT. IIII.

Prosigue en exhortarlos à toda virtud y sancto exemplo y à mucha oration. 2. Haze les gracias por el subsidio que le embiaron. y encomendandolos al Señor fenece la epistola.

ANsique, Hermanos mios Amados y desseados, *mi* gozo y mi corona, estad ansi *firmes* amados en el Señor.

2 A Evodias ruego, y à Syntyches [a] exhorto [b] que sientan lo mismo en el Señor.

3 Ansimismo te ruego tambien à ti, [c] Hermano compañero, ayuda à las que [d] trabajaron juntamente conmigo en el Evangelio, con Clemente tambien y los de mas mis ayudadores, cuyos nombres estan * [e] en el libro de la vida.

4 Goza os en el Señor siempre: otra vez digo que os gozeys,

5 Vuestra modestia sea conocida de todos los hombres. El Señor está cerca.

6 * De nada esteys solicitos: sino que vuestras peticiones sean notorias delante de Dios cõ [f] mucha oracion, y ruego, y hazimiento de gracias,

7 Y la paz de Dios que sobrepuja todo entẽdimiento, guardará vuestros coraçones y vuestros entendimientos en Christo Iesus,

8 Resta Hermanos, que todo lo que es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo [g] sancto, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre: si ay virtud, si ay alabança, [h] esto penſad.

9 Lo que aprendistes, y recebistes, y oystes, y vistes en mi, esto hazed: y el Dios de paz será, con vosotros.

10 ¶ En gran manera me gozé toda via en el Señor de que al fin ya reverdecistes en tener cuydado de mi, de lo qual toda via estavades solicitos: empero faltava os la oppottunidad.

11 No lo digo como por *mi* necesidad: porque yo he aprendido à contentarme con lo que tengo.

12 Sé tambien estar humiliado, y sé tener abundancia; donde quiera y en todas cosas soy instruydo tambien para hartura como para hambre, tambien para tener abundancia como para padecer necesidad:

13 Todo lo puedo [i] en Christo q̃ me fortalece.

14 Toda via bien heziſtes que comunicastes jũtamente à mi tribulacion.

15 Y sabeys tambien vosotros, ô Philippenſes, q̃ al principio del Evangelio, quando me parti de Macedonia, ninguna Iglesia me communicó en caso de dar y recebir, sino solos vosotros.

16 Porque aun à Thessolonica me embiastes lo necessario una y dos vezes.

17 No que *yo* busque dadivas, mas busco [k] fruto abundante en vuestra cuenta.

18 Ansique todo lo he recebido, y tengo assaz: l estoy lleno, aviendo recebido de Epaphrodito lo que embiastes, [m] olor de suavidad, sacrificio acceptо y agradable à Dios.

19 Mi Dios pues [n] supplirá todo lo que os falta conforme á sus riquezas, con gloria en Christo Iesus.

20 Al Dios y Padre nuestro *sea* gloria por siglos de siglos. Amen.

21 Saludad à todos los Sãctos en Christo Iesus: saludan os los Hermanos que estan conmigo.

22 Saludan os todos los Sanctos: y mayormente los que son de la Casa de [o] Cesar.

23 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con todos vosotros, Amen.

Escripta de Roma con Epaphrodito.

a O, ruego, b Que se conformen. c Al ministro, ô pastor. d Or, pelearõ.

* Apoc. 3, 5. y 20, 12, y 21. 27.

e Habla de Dios como si fuesse hombre que tuviesse un libro en el qual tenga escriptos los nombres de sus elegidos, a los quales haya de dar la vida eterna. Exo. 32, 32, 9. si llama Escriptura de la casa de Israel.

f Mat. 6, 25.

g Or, todas.

h Or, puro.

i En esto os exercitad.

11.

a Como 1. Cor. 1 1.

b Como Rõ. 1, 7.

c Como 1o. 20, 17.

d El beneficio que Dios haze al mundo en Christo.

e G, por vosotros.

* Eph. 4, 1. Ph. 1, 27 1. 1. The. 2, 12.

f De la Christiana profession.

* 1. Cor. 1, 5.

g Longanimidad.

h Or, llenos.

i De su pueblo.

* Mat. 3, 17. y 17, 5, y 2. Ped. 1, 17.

k G, del hijo de su amor H.

* Heb. 1, 5.

l Engendrado ante toda criatura q. d eternalmente.

* Ioan. 1, 3, m G, en el H. n Es enumeracion de las grandezas de la tierra, que si algo avia de ser de suyo en el mundo, esto parece q̃ lo avia de ser.

o Or, por respecto de el.

p Son sustentados. heb 1, 3. sustentando todas las cosas con la palabra &c. y Muchas vezes, *citaron antes de Christo: será para mostr otra vez. Conſiste recibirlo para no morir. Rom. 6, 9 En este respecto se llama Virgenito de los muertos. Act. 3, 6 23, 1, Cor. 15, 20, Apoc. 1, 5:*

q Restituyendo. r depositaste toda.

* Ioan. 1, 14. Phi. 2, 9.

f Or, en el.

t Por su muerte de cruz.

v Antith. à la discordia q̃ el pecado metio de todo el mundo para con el hombre: à lo qual respondo de le de Luc. 2, 14.

CAPIT. I.

Es el mismo argumento de la epist. preced. siempre exhortando á que retengan el Evangelio con la libertad de la Ley, como les ha sido enseñado contra los que pretendian introduzir la circuncision. De la essencia de la persona de Christo, de su dignidad y officio ansi en todas las criaturas como especialmente en su Iglesia.

PABLO Apostol de Iesu Christo [a] por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo,

2 A los [b] Sanctos y Hermanos fieles en Christo, que estan en Colossas: Gracia y paz avays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesu Christo.

3 Hazemos gracias al [c] Dios y Padre del Señor nuestro Iesu Christo, siempre orãdo por vosotros.

4 Oyendo vuestra fe en Christo Iesus, y la Charidad [que teneys] para con todos los Sanctos.

5 A causa de la esperança que os es guardada en los cielos: la qual aveys oydo ya por la palabra verdadera del Evangelio.

6 El qual ha llegado hasta vosotros, como por todo el mundo y fructifica, y crece, como tambié en vosotros, desde el dia que oystes y conociſtes [d] la gracia de Dios con verdad.

7 Como *lo* aveys aprendido de Epaphra conſiervo amado nuestro, el qual es [e] vuestro fiel Ministro de Christo.

8 El qual tambien nos ha declarado vuestra charidad en el Espiritu.

9 Por lo qual tambien nosotros desde el dia que *lo* oymos, no cessamos de orar por vosotros, y pedir *à Dios* que seays llenos de todo conocimiento de su voluntad, en toda sabiduria y entendimiento espiritual.

10 * Para [g] andeys como es digno *f* del Señor, agradando *le* en todo, * fructificando en todas buenas obras, y creciendo en conocimiento de Dios.

11 Corroborados de toda fortaleza conforme [p] à la potencia de su gloria con toda tolerancia y [g] sustentando largura de animo con gozo:

12 Haziẽdo gracias al Padre q̃ nos hizo [h] dignos de participar en la Suerte *i* de los Sãctos en luz.

13 Que nos libró de la [k] potestad de las tinieblas, y nos trasp assó en el Reyno * [l] de su amado Hijo:

14 En el qual tenemos redemción por su sangre, remission de peccados.

15 El qual es * la imagen del Dios invisible, *l* Primogenito de toda criatura.

16 Porque [m] por el son criadas todas las cosas que *estan* en los cielos, y que *estan* en la tierra, visibles y invisibles: sean [n] thrõnos, sean señorios, sean principados, sean potestades: todo fue criado por [r] el y [o] en el.

17 Y el es antes de todas las cosas: y todas las cosas [p] consisten por el:

18 Y el es la cabeça del cuerpo de la Iglesia, principio y [q] primogenito de los muertos, para que en todo tenga el primado.

19 Porquanto agradó *al Padre* * que en el [t] habitasse toda plenitud.

20 Y por el reconciliar todas las cosas [f] á si, pacificãdo [t] por la sangre de su cruz [v] ansi lo que *está* en la tierra como lo que *está* en los cielos,

21 Vosotros tambien siendo otro tiempo estraños

x G, de estado. y Por esto suma el Señor toda la obra de nuestra redencion en su cuerpo en la sancta Cena Mat 26,26. Esto es mi cuerpo, &c y en su carne Ioa,6,53,&c. z Luc 1,75. 1 Cor,1, 2. Eph.1.4. Tit.2, 11. z G, Datos. a En su juyzio, b Ioan, 15, * Rom,16,25. Eph,3, 9. 2 Tim,1,10. Tit,1,2. 1,Ped,1,20. b O, guardado es à tab, para ser revelado en estos tiempos. G, escondido. * 1. Tim, 1,1, c G, de gloria.

a G, que solicitud tégo por &cc, os, qual cõ bate fattio por &cc. b G, de plenitud de, c G, para conocimiento del mysterio, d G, con probabilidad de palabras or. cõ alteza de pal. * 1, Cor, 3, 3. e Os ha fido enseñado Christo. * 1, Cor, 1, 5. f Or. engañe H. g O, enseñamientos humanos. q. d, invétados de hombres sin palabra y espiritu de Dios. h Gal, 4 5. * Ioan, 1, 14. Act. 1.19. i Está todo el cumplimiento de essencia y dones de Dios no come en forma, como en la Ley mas como é el mismo cuerpo. q. d, realmente. act. 1. 19. ab, vet, 17. k Del viejo hombre. * Rom, 2. 19. l Luc. 2, 21. * Rom. 6, 4. † Eph, 1. 19. m En la inmundicia de &c, † Eph. 1. 1, † Eph, 2, 14. n La Ley cuyos sellos está sus ritos. o S, de enure

ños y enemigos x de animo en malas obras, aora empero os ha reconciliado.

22 y En el cuerpo de su carne por la muerte: * para z hazer os sanctos, y sin mácha y irreprehensibles a delante dee,l,

23 * Si empero permaneceys fundados y firmes en la fe, y sin mover os de la esperança del Evangelio que aveys oydo, el qual es predicado à toda criatura que está debaxo del cielo, del qual yo Pablo soy hecho Ministro:

24 Que aora me gozo en loque padezco por vosotros, y cumplo en mi carne lo que falta de las affliciones de Christo por su cuerpo, q̃ es la Iglesia.

25 De la qual soy hecho Ministro por la dispẽsacion de Dios, la qual me es dada en vosotros paraque cumpla la palabra de Dios,

26 *Es á saber* el mysterio b oculto desde los siglos y edades: mas que aora ha sido manifestado à sus Sanctos.

27 A los quales quiso Dios hazer notorias las riquezas gloriosas de este mysterio en las Gentes. que es Christo en vosotros, * esperança c gloriosa.

28 El qual nosotros annunciamos amonestãdo à todo hombre, y enseñando en toda sabiduria, paraque presentemos à todo hombre perfecto en Christo Iesus.

29 En loqual aun trabajo combatiendo por la operacion del, la qual el obra en mi poderosamẽte.

CAPIT. II.

Declarales quan solicito está por ellos en su prision aunque no los aya visto. 2, Entra en el proposito de avisarles que se guarden de los que persuaden la Circunsion, porque en Christo tienen el cumplimiento de todo.

POrque quiero que sepays a quan gran combate *yo* sufra por vosotros, y por los que estan en Laodicea: y *por* todos los que nunca vieron mi faz en carne:

2 Paraque tomen consolacion sus coraçones aunados en Charidad, y en todas riquezas b de cúplido entendimiento c para conocer el mysterio del Dios y Padre, y de Christo.

3 En el qual están todos los theseros de sabiduria, y de conocimiento occultos.

4 Y esto digo paraque nadie os engañe d con palabras persuasorias.

5 * Porque aunque estoy ausente con el cuerpo, con el espiritu estoy con vosotros gozandome, y mirando vuestro concierto, y la firmeza de vuestra fe en Christo.

6 Portanto de la manera que e aveys recebido al Señor Iesu Christo, andad en el:

7 Arraygados y sobre edificados en el, y confirmados en la fe, assi como *lo* aveys aprendido, * creciendo en ella con hazimiento de gracias.

8 ¶ Mirad que ninguno os f saltee por philosophias y vanos engaños, por g tradiciones, h por rudimentos del mundo, y no segun Christo.

9 Porque * en el i habita toda plenitud de divinidad corporalmente,

10 Y en el estays cumplidos, el qual es cabeça de todo principado y potestad.

11 En el qual tambien soys circuncidados de circúcision no hecha cõ manos, cõ el despojamiento k del cuerpo de los pecados de la carne * l en la circuncision de Christo.

12 * Sepultados juntamente con el en el Baptismo, en el qual tambien resuscitastes con el † por la fe de la operacion de Dios que lo levantò delos muertos.

13 † Vivificando os tambien à vosotros juntamente con el perdonando os todos los peccados, estãdo vosotros muertos en peccados y m en el prepucio de vuestra carne.

14 † Rayendo la cedula n de los ritos que nos era contraria, que era contra nosotros quitandola o de en medio y enclavandola en la cruz:

15 Y despojando p los principados y las potestades, y facandolos à la verguença en público cõfiadamente triumphando dellos q en ella.

16 Por tanto nadie os juzgue en comida, ó en bevida, ó en parte r de dia de fiesta, ó de nueva luna ó de Sabbados,

17 Lo qual es la sombra de lo *que estava* por venir mas el cuerpo es s de Christo.

18 * Nadie os t govierne v à su voluntad con *pretexto de* humbildad y x religion de Angeles que nunca vido, andando hinchado en el vano sentido de su carne.

19 Y no teniendo la cabeça, de la qual todo el cuerpo alimentado y conjuncto por sus ligaduras y conjunturas crece en augmento y de Dios.

20 Pues * si soys muertos con Christo quãto à los rudimentos del mundo, porque aun, como que biviessedes en el mundo, z seguis ritos.

21 a No comas, No gustes, No toques?

22 Las quales cosas b perecen en el mismo uso por mandamientos y doctrinas de hombres:

23 Las quales cosas c tienen à la verdad palabras de sabiduria en religion voluntaria, y en humildad de espiritu; y no para regalar al cuerpo, ni para alguna honrra, ó para hartura de la carne.

Dios y nosotros p A lo fuerte atado Luc, 11. 22. q S, en si crucificado en su mismo. r De dias. q. d. en deleyto de dias. f El Christo. * Mat. 24, 4. *y q. d. nadie se engañe con hypocrisia la palabra G. significa en ambas el lenguaje de dioses, que se le acerca.* v G, quenisedo. x Pretendiendo revelaciones fuera de la palabra de Dios. y Divino, de hijo de Dios. q. d, en virtudes divinas. Eph, 4, 16. * Como, attr. ver, 14. * Act, ver, 8. z G, decretays ver, 14. a *La palabra G. significa tocar, o comer à la ligera: pero aqui mas conviene tratador Comer que tocar: pues que se sigue tocar. No entiende aqui tres grados de superfition quanto à las viandas que Dios crió para que los fieles usen dellas con hazimiento de gracias: el 1. es que no las comamos: el 2. que no las gustemos el 3. que ni aun los toquemos por ser, Como ellos piensan) immundas.* contra la prohibicion de las viandas leed Act. 10, 15, y la N, y Mar. 15, 11. y 17. y 1 Tim. 4, 3, b Los mismos hombres las enseñan y desenseñan. fingen y desfingen. c Son enseñadas con palabras teoricadas, acomodadas à humildad y à religion en la apariencia, y à trabajo del cuerpo, menosprecio de si. y de sus provechos por que esto es lo que primero dixo, en humildad.

CAPIT. III.

Aviendo mostrado en la fin del cap. preced. las grandes aparencias que traya la falsa religion, corrige las mostrando como el pio que de veras ha recebido à Christo, en el y en su pia vida tiene no las aparencias de aquello, sino el ser de toda Christiana virtud, à lo qual exhorta en virtud de aver resuscitado con Christo, especificando assi los malos affectos que ha de mortificar el Christiano como las virtudes que ha de seguir. encomendando singularmente la charidad como la summa y remate de todas. 2. Deciende à particulares reglas de los estados.

MAs si aveys resuscitado con Christo, lo que es de arriba buscad, donde está Christo sentado à la diestra de Dios.

2 Lo q̃ es de arriba curad, no loq̃ sobre la tierra.

3 Porque muertos soys, y vuestra vida está b escondida con Christo en Dios.

4 Quando se manifestáre Christo, *b* vuestra vida, entonces vosotros tambien sereys manifestados con el en gloria.

5 * Mortificad pues *c* vuestros miembros que están sobre la tierra, fornicacion, immundicia, molicie, mala concupiscencia, y avaticia, la qual es servicio de idolos.

6 Por las quales cosas la yra de Dios viene d en los rebeldes:

7 En las quales vosotros tambien andavades en otro tiempo biviendo en ellas.

8 * Mas aora dexad tambien vosotros todas estas cosas, yra, enojo, malicia, maledicencia, torpes palabras de vuestra boca,

9 No mintays los unos à los otros, despojando os del viejo hombre con sus hechos,

10 Y vistiendo os del nuevo, el qual pór el e conocimiento es renovado * conforme á la imagen del que lo crió:

11 *f* Donde no ay g Griego ni Iudio, Circũcisiõ ni pre-

a Guardada. b O, encelada.

* Eph. 5. 5. c Vuestro viejo hombre carnal y terreno. d G, en los hijos de rebelldia H. como Eph. 5, 6. * Rom. 9, 4. Eph, 4, 21. Heb. 12, 2. y 1 Ped, 2, 1, y 4, 1. e S. del Evangelio como 2. Cor. 3, 18. * Gen. 1, 26. y 5, 1, y 9, 6. f Como. Gal, 3, 28. g O Gentil.

ni prepucio, barbaro, ni Scytha, siervo ni libre: mas Christo *es el* todo en todas cosas.

* Eph. 6, 11. Rom. 15, 14.

12 * Vestidos, pues, (como Escogidos de Dios, Sanctos, y Amados) de entrañas de misericordia, de benignidad, de humildad, de mansedumbre de tolerancia.

13 Supportando los unos à los otros, y perdonādo os los unos à los otros, si alguno tuviere quexa del otro: de la manera que Christo os perdonó ansi tambien vosotros *perdonad*.

14 Y sobre todas estas cosas, Charidad, la qual es el vinculo [h] de la perfecion.

h Que entretienios perfectos en unidad de un cuerpo. Ioan. 13. y 15. 1 Ot. agradables.

15 Y la paz de Dios govierne en vuestros coraçones: en la qual ansimismo sois llamados en un cuerpo: y sed [i] agradecidos.

16 La palabra de Christo habité en vosotros en abundancia en toda sabiduria, enseñando os y exhortando os los unos à los otros con [k] psalmos y hymnos, y canciones espirituales con gracia cātando en vuestros coraçones al Señor.

i Psalmos, trayan diversos argumentos, segun la necessidad que tenia el libro: hymnos eran alabanças de Dios: cinco eran ciertos cantos cōpuestos con mayor artificio que los hymnos.

17 * Y todo lo que hizierdes, en palabra, ó en hecho, todo *sea* [l] en el nombre del Señor Iesus haziendo gracias al Dios y padre por el.

* 1. Cor. 10, 31. 1 Para la gloria y por la virtud de Iesus.

18 ¶ Casadas, sed sujetas à *vuestros* maridos, como conviene en el Señor.

II. * Eph. 5, 22. * 1. Ped. 3, 1. * Eph. 6, 1. * 1. Ti. 2, 9. 1. Ped. 2, 18. * Deu. 10, 17. Rom. 2, 11. Gal. 2, 6. Ep. 6, 9. 1 Sacerca de Dios.

19 * Maridos, amad *vuestras* mugeres, y no les seays desabridos.

20 * Hijos, obedeced à *vuestros* padres en todo; porque esto agrada al Señor.

21 Padres, no irriteys à vuestros hijos porque no se hagan de poco animo.

22 * Siervos, obedeced en todo à *vuestros* señores carnales, no sirviendo al ojo, como los que agradā *solamente* à los hombres, sino con sencillez de coraçon, temiendo à Dios.

23 Y todo lo que hizierdes hazeldo de animo, como al Señor, y no à los hombres:

24 Estād ciertos que del Señor recibireys el salario de herencia: porque al Señor Christo servis.

25 Mas el que haze injuria, recibirá la injuria que hiziere; * que no [m] ay respecto de personas.

CAPIT. IIII.

Pertenece la Epistola con familiares recomendaciones.

SEñores, hazed loque es justo y derecho con *vuestros* siervos, estando ciertos que tambien vosotros teneys Señor en los cielos.

2 * Perseverad en oracion velando en ella con hazimiento de gracias.

3 * Orando tambien juntamente por nosotros, que el Señor nos abra la puerta de la palabra para que hablemos el mysterio de Christo, (por el qual aun estoy preso.)

4 Para [ǫ] lo manifieste, como me cōviene hablar.

5 * Andad con Sabiduria con los estraños ganando la occasion.

6 [b] Vuestra palabra siempre con gracia, adobada [c] con sal: que sepays como os conviene responder à cada uno.

7 Mis negocios todos os hará saber Tychico Hermano amado y fiel Ministro y conservo en el Señor:

8 El qual os he embiado à esto mismo, *à saber* paraque entienda vuestros negocios, y consuele vuestros coraçones.

9 Con Onesimo amado y fiel Hermano, el qual es [d] de vosotros, todo [ǫ] acá passa os harán saber.

10 Salūda os Aristarcho mi compañero en la prisiō, y [e] Marcos el sobrino de Barnabas (acerca del qual aveys recebido mandamientos. si viniere à vosotros, recebirlo heys.

11 Y Iesus el que se llama el Iusto: los quales sō de la Circuncision: estos [g] solos son los que me ayudan en el Reyno de Dios: han me sido cōsuelo.

12 Saludaos Epaphras, el qual es de vosotros, siervo de Christo, siempre [h] solicito por vosotros en oraciones, que esteys *firmes*, perfectos y cumplidos [i] en todo lo que Dios quiere.

13 Que yo le doy testimonio que tiene gran [k] zelo por vosotros y por los que estān en Laodicea, y los que en Hierapolis.

14 * Saluda os Lucas el medico amado y Demas.

15 Saludad à los Hermanos que estan en Laodicea y à Nimpha, y à la Iglesia que está en su casa.

16 Y quando *esta* carta fuere leyda entre vosotros, hazed que tambien sea leyda en la Iglesia de los Laodicenses; y la que es *t*escripta de Laodicea que la leys tambien vosotros.

17 Y dezid à [m] Archippo, Mira que cumplas el ministerio que has recebido del Señor.

18 [n] Salud de mi mano, de Pablo. ○ Acordaos de mis prisiones. La gracia *sea* con vosotros Amen.

Escripta de Roma à los Colossenses con Tychico y Onesimo.

* Fue, 18, 1. 1. Thes. 3, 17. * Eph. 6, 19. 2. Thes. 3, 1. * Eph. 5, 15. a Nos pide q̃ las ocasiōs, q̃ Dios es presentará para ganar los, aūque sea cōdolo nuestro.

b Ephes. 4, 29. Ninguna palabra corrupta salga de vuestra boca, mas si las ay, sea buena para edificacio, &c.

c Conf. Scriptura.

d De Colosellas. e Por ese fue la conversion entre Pablo y Barnabas Act. 15. 39.

f El qual nos ha sido encomendado.

g Luego no es verdad lo q̃ algunos dizen, q̃ S. Pedro estuvo en Roma 25. años. Porque estuviera, ayudara à S. Pablo tanto y mas que los otros.

h Ot. combatiendo.

i G. en toda voluntad de Dios.

k Ot. trabajo.

* 2. Ti. 4, 11.

l Ot. de los Laodicenses.

m Por ventura el ministro de la Igl. de Laodicea.

n Lat. valete. Ot. Salutació.

o Aunque el Apostol ofrueca el esto que Dios le hacaria viteorioso de las aflicion en q̃ está vo, con todo ello no dexava de rogar á Dios q̃ le assistiesse, y de rogar á los fieles que rueguen á Dios por el. Acordaos, dize, de mis prisiones.

La Primera epistola del Apostol S. Pablo à los THESSALONICENSES.

CAPIT. I.

Es el mismo intento de la Epistola precedente. Alaba la fe y perseverancia de los Thessalonicenses en el Evangelio del Señor.

PAblo y Sylvano y Timotheo á la Iglesia de los Thessalonicenses, *congregada* en Dios Padre, y en el Señor Iesu Christo. Gracia y paz *ayays* de Dios Padre nuestro y del Señor Iesu Cristo.

* 2. The. 1, 3. a Fruit, 1, 3.

2 * Hazemos siēpre gracias à Dios por todos vosotros, * haziēdo memoria de vosotros en nuestras oraciones.

a Del esperar con la ẽcc. o, en la esperāça.

3 Sin cessar, acordandonos de la obra de vuestra fe, y del trabajo y charidad: y de la a tolerancia de la esperança del Señor nuestro Iesu Christo delante del Dios y Padre nuestro.

b Nuestra predicacion.

4 Sabiendo, Hermanos amados de Dios vuestra elecion.

5 Porquanto [b] nuestro Evangelio no fue entre vosotros en palabra solamente, mas tambien en potencia, y en Espiritu Sancto y en gran [c] plenitud: como sabeys quales fuemos entre vosotros por causa de vosotros.

c Abundancia de dones. como Colos. 1, 2, 9, 10, 01, en muy cierta persuasion.

6 Y vosotros fuestes hechos imitadores de nosotros y del Señor, recibiendo la palabra cō mucha tribulacion, con gozo del Espiritu Sancto:

7 En tal manera qua ayays sido exemplo á todos los q̃ han creydo en Macedonia y en Achaya.

8 Porque por vosotros ha sido divulgada la Palabra del Señor no solo en Macedonia y en Achaya, mas aun [d] en todo lugar vuestra fe, q̃ es en Dios, se ha estendido *De tal manera* [e] que no tengamos necessidad de hablar nada.

d Hablando con los Romanos les dize: vuestra fe es predicada en toda el mundo.

e Que nuestra predicacio no sea muy necessaria en estas partes.

9 Porque ellos cuentā de nosotros qual entrada tuvimos à vosotros: y de que manera fuestes convertidos à Dios dexando los idolos para servir al Dios bivo y verdadero.

f Inuirua el juzio extremo.

10 Y esperar à su hijo de los cielos al qual levantò de los muertos: Iesus el qual nos librò [f] de la yra

yra que ha de venir.

CAPIT. II.

Acuerdales con quanto candor, fidelidad y liberalidad les predicó el Evangelio no cargandolos ni aun de su sustento, antes incurriendo en el odio, y persecutiones de los Iudios, en que les declara su pio affecto para con ellos.

PORque, Hermanos, vosotros sabeys que nuestra entrada à vosotros no fue vana:

2 Antes aun, aviendo padecido, y sido afrentados [a] en Philippos, como sabeys, tuvimos [b] osadia en el Dios nuestro para annunciaros el Evangelio de Dios con gran combate.

3 Porque nuestra [c] exhortacion no fue [d] de error, ni de inmundicia, ni por engaño:

4 Sino por aver sido aprovados de Dios, paraque se nos encargasse el Evangelio; assi hablamos, no como los que agradan à los hombres, sino à Dios, el qual prueva nuestros coraçones.

5 Porque nunca fuemos lisongeros en la palabra, como sabeys, ni [e] tocados de avaricia: Dios es testigo.

6 Ni buscando de los hombres gloria ni de vosotros ni de otros: aunque podiamos [f] ser os carga, como Apostoles de Christo.

7 Antes fuemos blandos entre vosotros como la que cria, que regala sus hijos,

8 Tan amadores de vosotros, que quisieramos entregar os no solo el Evangelio de Dios, mas aun nuestras proprias almas: porque nos erades charissimos.

9 Porque ya Hermanos, os acordays *de nuestro trabajo y fatiga, que obrando de noche y de dia por no ser graves à ninguno de vosotros, predicamos entre vosotros el Evangelio de Dios.

10 Vosotros soys testigos, y Dios, de quan sanctos, y justos, y irreprehensibles os fuemos à los que creystes.

11 Como sabeys, como exhortavamos y consolavamos à cada uno de vosotros, como el padre à sus hijos.

12 Y os protestavamos* [g] anduviessedes *como es* digno de Dios, que os llamó à su Reyno y gloria.

13 Por lo qual tambien nosotros hazemos gracias á Dios sin cessar, de que aviendo recebido de [g] nosotros la palabra de la doctrina de Dios, la recebistes no como palabra de hombres, mas (como à la verdad lo es) como palabra de Dios, el qual obra en vosotros los que creystes.

14 Porque vosotros Hermanos, aveys sido imitadores en Christo Iesus de las Iglesias de Dios [g] estan en Iudea: que aveys padecido tambien vosotros las mismas cosas de los [h] de vuestra propria nacion, como tambien ellos de los Iudios

15 Que tambien mataron al Señor Iesus y à sus proprios Propheras: y á nosotros nos han perseguido; y no son agradables à Dios, y á todos los hombres son enemigos:

16 Defendiendonos que no hablemos à las gẽtes paraque se salven: paraque hinchan *la medida* de sus peccados siempre: porque [i] ya ya los ha alcançado [k] hasta el cabo.

17 Mas, Hermanos, nosotros privados de vosotros por un poco de tiempo, de la vista no del coraçon, * portanto nos apresturamos mas con mucho desseo para ver vuestro rostro.

18 Por lo qual quesimos venir à vosotros, yo Pablo à la verdad, una vez y otra: mas embaraçónos Satanas,

19 Porq̃ que es nuestra esperança, ó gozo, ó corona de que me glorie? no soys vosotros delante del Señor nuestro Iesu Christo en su venida?

20 Que vosotros soys nuestra gloria y gozo.

CAPIT. III.

Declarales la solicitud que tuvo por ellos embiandoles á Timotheo para entender si estavan constantes en la doctrina del Evangelio entre tantos engañadores, y el gozo que recibió, entendida su constancia.

POr lo qual [a] no esperando mas acordamos de quedarnos solos en Athenas,

2 Y embiamos à Timotheo nuestro Hermano y ministro de Dios y ayudador nuestro en el Evangelio de Christo, à confirmar os y exhortar os en vuestra fe:

3 Paraque nadie se mueva en estas tribulaciones: porque vosotros sabeys que nosotros somos [b] pueſtos para esto.

4 Que aun estando cõ vosotros os predeziamos que aviamos de passar tribulaciones, como ha acontecido y lo sabeys.

5 Por lo qual tambien yo no esperando mas, he embiado à reconocer vuestra fe, *temiendo* que no os aya tentado *el Tentador, y que nuestro trabajo aya sido en vano.

6 Empero bolviendo de vosotros à nosotros Timotheo, y haziendo nos saber vuestra fe y charidad: y que siempre teneys buena memoria de nosotros, desseando vernos como tambien nosotros à vosotros:

7 En ello, Hermanos, recebimos consolacion de vosotros en toda nuestra necesidad y affliction por causa de vuestra fe,

8 Porque aora bivimos *nosotros*, [c] si vosotros estays firmes en el Señor.

9 Por lo qual* que hazimiento de gracias podremos dar à Dios por vosotros por todo el gozo con que nos gozamos á causa de vosotros delante de nuestro de Dios,

10 * Orando de noche y de dia con grande instancia, que veamos vuestro rostro, y que cumplamos lo que falta [d] á vuestra fe?

11 Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y el Señor nuestro Iesu Christo encamine nuestro viaje à vosotros,

12 Y à vosotros multiplique el Señor, y haga abundar la charidad entre vosotros y para con todos, como estambié de nosotros para cõ vosotros.

13 * Paraque sean confirmados vuestros coraçones en la sanctidad irreprehensibles delante del Dios y Padre nuestro, para la venida del Señor nuestro Iesu Christo con todos sus Sanctos,

CAPIT. IIII.

Persuadeles à que permanezcan constantes en la doctrina y en la pia vida à la qual se convirtieró de su gentilismo. 2. Singularmente les encomienda la charidad. 3. Dales doctrina acerca del luto por los muertos, de lo qual parece aver sido consultado dellos particularmente. Que se consuelen, con saber por la palabra de Dios que mejor es el estado de los que murieró en el Señor que de los que aun biven, teniendo fe de la resurrection final, de la qual los que van delante estan tanto mas cercanos.

REsta pues, Hermanos, que os roguemos y exhortemos en el Señor Iesus, q̃ de la manera que [a] fuestes enseñados de nosotros de como os conviene andar, y agradar á Dios, [b] vays creciendo.

2 Porque ya sabeys que mandamientos os dimos por el Señor Iesus.

3 * Porque la voluntad de Dios es, vuestra sanctificacion, *es à saber*, que os aparteys de fornicacion.

4 Que cada uno de vosotros sepa tener [c] su vaso en sanctificacion y honor.

5 No con affecto de concupiscencia, como las Gentes que no conocen á Dios,

[a] Act. 16, 22. b. G. confiança. q. d. animo.
[c] Predicació. [d] Q. d. mi porque en la Ley fuessemos mal enseñados ni porque à sabiendas nos queramos hazer inmundos comunicando el Evangelio à los Gentiles, ni porque quisiessemos engañar à nadie.
[e] G en occasion de &c. q. d. ocasiona dos de &c. *Iord la Nota Act. 20, 33.*
[f] Gravaros del viaje.
*Act. 20, 34. 1. Cor. 4, 12. 2. The. 3, 8.
*Eph. 4, 1. Phi 1, 27. Col. 1, 10.
[g] G. Del oydo.
[h] *Quando el orden es por religion, no tiene el Christiano mayor enemigo que al de su propria nacion. El padre es contra el hijo, y el hijo contra el padre &c. Mat. 10, 21.*
[i] *á sabe. de Dios.*
[k] Del todo.
*Rom. 1, 11.

[a] O, no lo pudiendo mas sufrir. assi abaxo, 5.
[b] Señalados de Dios para este officio, o para llevar tales tribulaciones.
*Mat, 4, 2.
[c] *Si vosotros permaneceys constantes en la fe y verdadera doctrina, yo terné todas mis afflictiones por prosperidad y alegria, y seré bueltra de muerte á vida.*
*Iesed Ps. 116. 12, y 103, 1. *Rom. 1, 10, y 15, 23.
[d] A vuestro enseñamiento.
*1. Cor. 1, 8. Ab. 3, 23.

[a] G, recebistes &c.
[b] G. abundeys mas.
*Rom. 12, 2 Ephes. 5, 17.
[c] Su cuerpo.

d 1.Cor.6, 8. e G. en negocio, por ventura, en pleyto. 2.Cor.12, 17. 1.Theſſ.4, 5. * 1 Cor. 1, 2. * 1.Cor. 7, 40. f S. por el qual os ha llamado. * 1 Sam. 11, 24, 13. 11. 1. y 1. Reg. 2, 6. f 4. 21 g 2 Theſſ. 3, 7. g Os. que no tengays neceſſidad de nada. h Del eſtado de los Santos. Heb. 11. i Dandoos cõſuelo. 4 Or *ſupion.* *Eſtas cosas ha ſido assi, mas la mente es que os he dado.* ¶ Por palabr. 1 1, Cor. 15, 23 1 S. en la reſurreccion. q. dicho ſortes los que bivimos, no dezimos mas cerca de la reſur. que los que ya murieron en el Señor: antes ellos lo eſtan en quanto tienẽ ya paſſado el gualdo de la muerte, que a noſotros nos queda. m Mat. 24, 31. 1, Cor. 15, 52. n S. reſucitaremos antes que dexemos de ſer. ſe ſabe: avido reſpecto à que mi mismos deſpues de ellos, no ſin cada reſurrection los muertos ayã de reſucitar, antes de los otros. ni que aya tampoco de aver entõces algunos que no ayan muerto. Heb. 9, 27. o S. en que ſerá lo dicho. * Act. 1, 7. b Or. que os eſcrivamos. † Matt. 24, 44 2 Ped. 3, 10. Apo. 3, 3. y 16 15. c Quando eſtarã mas à ſu plazer y ſeguros. f los impios.

6 d Que ninguno opprima ni calumnie e en nada à ſu Hermano: porque el Señor es vengador de todo eſto, como ya os avemos dicho y proteſtado.

7 * Porque no nos ha llamado Dios à immundicia, ſino à ſanctificacion.

8 Aſsique el que f nos menoſprecia, no menoſprecia à hombre: ſino à Dios * el qual tambié nos dió f ſu Eſpiritu Sancto.

9 ¶ Item, acerca de la Charidad de los Hermanos no aveys meneſter que os eſcriva: * porque voſotros aveys aprendido de Dios que os ameys los unos à los otros.

10 Y tambien lo hazeys anſi con todos los Hermanos que eſtan por toda Macedonia. rogamos os empero, Hermanos, que vays creciendo.

11 † Y que procureys de tener quietud, y hazer vueſtros negocios: y que obreys de vueſtras manos de la manera que os avemos mandado.

12 Y que andeys honeſtamente para con los eſtraños: y g que nada de ninguno deſſeeys.

13 ¶ Tampoco, Hermanos, queremos que ignoreys acerca h de los que duermen, Que no os i entriſtezcays como los otros que no tienẽ eſperãça.

14 Porque ſi creemos que Ieſus murió y reſuſcitò, anſi tambien traerá Dios con el à los que durmieron en Ieſus.

15 Por loqual os dezimos eſto † en Palabra del Señor, † Que noſotros que bivimos, que avemos, quedado, l en la venida del Señor no ſeremos delãteros à los que durmieron *ya*.

16 Porque el miſmo Señor con algazara y con boz de Archangel, y † con trompeta de Dios decẽdirá del cielo, y m los muertos en Chriſto reſuſcitarán primero.

17 Luego noſotros los que bivimos, n los que quedamos: y juntamente con ellos ſeremos arrebatados en las nuves à recebir al Señor; y anſi eſtaremos ſiempre con el Señor.

18 Portanto conſolaos los unos à los otros en eſtas palabras.

CAPIT. V.

Continuando el propoſito començado, amoneſtales, Que del quando ſerá la reſurreccion, no ſean curioſos porque aquel dia ó hora na ie lo ſabe. (Matt. 24. 36.) mas que ſe exerciten en toda piedad cientos del caſo, 2. Encomiendales los paſtores. 3. Y encargandoles el gozo eſpiritual, la paz, la benevolencia, la perpetua oraciõ &c. y encomẽdandolos al Señor fenece la epiſtola.

EMpero acerca a de los tiempos y de los momentos, * no teneys, Hermanos, neceſſidad b de que yo os eſcriva:

2 Porque voſotros ſabeys à ſaz, † que el dia del Señor, como ladron de noche, anſi veudrà.

3 Que c quando dirán, Paz y ſeguridad: entõces vendrá ſobre ellos deſtruycion de repente, como los dolores á la muger preñada: y no eſcaparán.

4 Mas voſotros, Hermanos, no eſtays en tinieblas paraque aquel dia os tome como ladron.

5 Porq todos voſotros ſoys hijos de luz, y hijos de dia: no ſomos de la noche, ni de las tinieblas.

6 Portanto pues, no durmamos como los de mas: antes velemos y eſtemos templados.

7 Porque los que duermen, de noche duermẽ: y los q̃ eſtan borrachos, de noche eſtan borrachos.

8 Mas noſotros que ſomos *hijos* del dia, eſtemos ſobrios, * veſtidos de cota de fe y de charidad y la eſperança de ſalud por almete.

9 Porque no nos ha d ordenado Dios para yra, ſi no para alcançar ſalud por el Señor nueſtro Ieſu Chriſto.

10 El qual muriò por noſotros, paraque ó que velemos, ó q̃ durmamos, bivamos jũtamẽte cõ el.

11 Por lo qual e conſola os los unos à los otros: y edifica os los unos à los otros, anſi como lo hazeys.

12 ¶ Item rogamos os, Hermanos, * que reconozcays à los que trabajan entre f voſotros, y os preſiden en el Señor, y os f amoneſtan:

13 Y que los tengays en mayor charidad por g amor de ſu obra. tened paz los unos cõ los otros.

14 ¶ Item rogamos os, Hermanos, que corrijays à los que h andan deſordenadamente, q̃ conſoleys á los de poco animo, que ſupporteys á los flacos, q̃ ſeays ſuffridos para con todos.

15 *Mirad que ninguno dé à otro mal por mal: antes ſeguid i lo bueno ſiempre los unos para con los otros, y para con todos.

16 Siempre eſtad gozoſos.

17 Orad ſin ceſſar.

18 En todo hazed gracias: porq̃ k eſta es la voluntad de Dios para cõ voſotros en Chriſto Ieſus.

19 l No apagueys el Eſpiritu.

20 No menoſpregiceys m las prophecias. (no

21 n Examinaldo todo: retened lo q̃ fuere bue-

22 Aparta os o de toda apparencia de mal.

23 Y el Dios de paz * os ſanctifique en todo, paraque vueſtro eſpiritu y anima, y cuerpo, ſea guardado entero ſin reprehenſion para la venida del Señor nueſtro Ieſu Chriſtro.

24 * Fiel es el que os ha llamado, el qual tambié P hará,

25 Hermanos, orad por noſotros.

26 Saludad à todos los Hermanos q en beſo Sancto.

27 Conjuro os por el Señor, que eſta carta ſea leyda à todos los Sanctos Hermanos

28 La gracia del Señor nueſtro Ieſu Chriſto *ſea* con voſotros. Amen.

La Primera à los Theſſalonicenſes fue eſcripta de Athenas.

d Predeſtinado. e Or. exhorta os. II. * Lee Heb. 13, 7 f Predican. enſeñan. g Luego, ſi no hazen ſu deber, ſi no procuran y enſeñan, no le. d. oya amar, ni obrar. III. h Que no haze ſu deber, en ſu vocacion. * 1 Pet. 17. 13. y 20, 12 Mat. 5, 39. Rom. 12. 17. 1 Ped. 3, 9. i El bien hazer, o la beneficencia. k Luc. 18, 1. Col. 4, 3. k S. todo lo dicho l No deſanimeys à los q̃ Dios por ſu e piritu deſpertaſſe para enſeñar os. m Es lexercicio comun de la interpretacion de la Eſcriptura en la Iglesia. n Cor. 14. 3 conſigue. e eſto à lo que prec. v. 19. n Va con lo que prec. o No ſolo del mal, mas de toda &c. * 1 Cor. 1, 8. Attib 3. 12. * 1. Cor. 1, 9. pH cumplira ſu promeſſa. q Como Rõ. 16, 16.

La Segunda Epiſtola del Apoſtol S. Pablo à los THESSALONICENSES.

CAPIT. I.

Buelve en eſta ſegunda epiſtola à corroborar la fe de los Theſſalonicenſes. Alabales ſo perſeverancia en todas las partes de la piedad, eſpecialmente en la tolerancia de las perſecuciones, prometiendo les en la venida del Señor entero reſtigerio, y à los que los atribulan eterno caſtigo.

PABLO, y Sylvano, y Timotheo à la Igleſia de los Theſſalonicẽſes *congregada* en Dios el Padre nueſtro, y en el Señor Ieſu Chriſto.

2 Gracia y paz ayays de Dios nueſtro Padre, y del Señor Ieſu Chriſto.

* 1, The, 1, 2

3 *Devemos hazer ſiempre gracias à Dios de voſotros, Hermanos, como es digno, de q̃ vueſtra a fe vá creciẽdo, y la charidad de cada uno de todos voſotros abunda entre voſotros.

a El fiel mentras bive en eſta vida ha creciẽdo de fe: en fe, de conocimiento en mayor y mas perfecta conocimiento, y aſsi en las demas virtudes.

4 Tanto, que noſotros miſmos nos gloriemos de voſotros en las Igleſias de Dios, de vueſtra paciencia y fe en todas vueſtras perſecuciones y tribulaciones que ſuffris,

5 * En teſtimonio del juſto juyzio de Dios, paraq̃ ſeays avidos por dignos del Reyno de Dios, por el qual anſimiſmo padeceys:

* Iud. 6.

6 Porq̃ es juſto acerca de Dios, pagar con tribu-

s lacion

lacion à los que os atribúlan:

7 Y à vosotros, que soys atribulados, y à nosotros, *dar* reposo * quando se manifestará el Señor Iesus del cielo con los Angeles de su potẽcia.

8 Con llama de fuego, para dar el pago à los que no conocieron à Dios, ni obedecen al Evangelio del Señor nuestro Iesu Christo,

9 Los quales serán castigados de eterna perdicion por la presencia del Señor, y por la gloria de su potencia:

10 Quando viniẽre para ser glorificado en sus Sanctos, y à hazerse admirable, en aquel dia en todos los que creyeron: * porquanto nuestro [b] testimonio ha sido creydo entre vosotros.

11 Por lo qual ansimismo oramos siempre por vosotros que el Dios nuestro os tenga por dignos [c] de su vocacion, y hincha de bondad [d] à toda voluntad y *toda* obra [d] de fe con potencia:

12 Paraque el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo sea [e] glorificado en vosotros, y vosotros en el por la gracia del Dios nuestro, y del Señor Iesu Christo.

CAPIT. II.

Pareceser q̃ algunos espiritus phanaticos, (ò pretendiendo revelaciones, ò tomando ocasiõ de la manera en q̃ el Apostol tiene siẽpre en la boca el dia del Señor) alborotavã la Iglesia con vanos miedos de la cercania de aquel dia, el qual tardandose mas de lo que ellos davan à entender, era causa que la fe de la venida del Señor se turviesse por vana de muchos, contra el qual inconviniente S. Pedro acude. 2. Pe, 3, 9. Contra estos avisa aqui el Apostol que à la venida del Señor es menester que preceda una general apostasia de la Iglesia causada por un insigne enemigo de Christo que en la fin del imperio Romano (donde parece que le quiere dar la silla) se levantaria con titulo de Dios usurpando su gloria y assiento con potencia y artes y milagros de Satanas, el qual el Señor matara por su palabra, y ansi los exborta à que esten firmes en la piedad.

ROgamos os pues, Hermanos por la venida del Señor nuestro Iesu Christo, y [a] de nuestro recogimiento à el,

2 Que no os mouays facilmente de vuestro sentimiento, [b] ni seays espantados ni [c] por espiritu, ni por palabra, ni por carta como nuestra, como que el dia [d] del Señor ẽsté cerca.

3 * No os engañe nadie en ninguna manera. porque *no vendra*, [a] que no vẽga antes [f] la apostasia y se manifieste el [g] HOMBRE DE PECCADO, EL HIJO DE PERDICION,

4 Opponiendose, y levantandose contra todo loque se llama Dios, ó divinidad: tanto que se assiente en el templo de Dios [h] como Dios, haziendose [i] parecer Dios.

5 No os acordays que quando estava con vosotros os dezia esto?

6 Y vosotros sabeys [k] que *es loque* lo impida agora, paraque à su tiempo se manifieste.

7 Porque [l] ya se obra el mysterio de iniquidad: solamẽte que el que agora domĩna, domĩne hasta que [m] sea quitado:

8 Y entonces será manifestado aquel iniquo, * al qual el Señor matará [n] con el Espiritu de su boca, y con la claridad de su venida lo destruyra:

9 *A aquel iniquo* [o] el qual vendrá por operacion de Satanas, con [p] grande potencia, y señales, y milagros [q] mentirosos,

10 Y con todo engaño de iniquidad *obrando* [r] en los que perecen: porquanto no recibieron la charidad de la verdad para ser salvos.

11 Portanto pues, embiará Dios en ellos [s] operacion de error, paraque crean à la mentira:

12 Paraque sean condennados todos los que no creyeron à la verdad, antes consintieron à la iniquidad.

13 Mas nosotros devemos hazer siempre gracias à Dios por vosotros, Hermanos amados del Señor, de que Dios os aya escogido por primicias [t] de salud, por la sanctificacion del Espiritu y la fe [v] verdadera:

14 A loqual os llamó por nuestro Evangelio para alcançar la gloria de nuestro Señor Iesu Chisto.

15 Ansique, Hermanos, estad *firmes* y retened [x] la doctrina que aveys aprendido, sea por palabra, ó por carta nuestra.

16 Y el mismo Señor nuestro Iesu Christo, y Dios y Padre nuestro, el qual nos amó, y *nos* dió la consolacion eterna y la buena esperãça por gracia,

17 Consuele vuestros coraçones, y os confirme en toda buena palabra y obra.

CAPIT. III.

Pideles que oren por el, y por la propagacion del Evangelio. 2. Avisales de como se han de aver con los Hermanos ociosos ó vagabundos: y encomendandolos al Señor fenece la Epistola.

REsta, Hermanos, * que oreys por nosotros, que, la Palabra del Señor corra y sea hecha illustre ansi como entre vosotros:

2 Y que seamos librados de hombres importunos y malos: porque no es de todos la fe.

3 Mas fiel es el Señor que os confirmará y guardara [a] de mal.

4 Y tenemos confiança de vosotros en el Señor que hazeys y hareys lo que os avemos mandado.

5 El Señor enderece vuestros coraçones en la Charidad de Dios y [b] en la esperança de Christo.

6 ¶ Denunciamos os empero, Hermanos, en el Nombre del Señor nuestro Iesu Christo, que os aparteys de todo [c] Hermano que anduviere fuera de orden, y no conforme [t] à la doctrina que recibieron de nosotros:

7 Porque vosotros sabeys * de que manera es menester imitarnos: * porque no nos avimos desordenadamente entre vosotros.

8 * Ni comĩmos el pan de balde de ninguno: antes obrando cõ trabajo y fatiga de noche y de dia, por no ser graves à ninguno de vosotros.

9 No porque no tuviessemos potestad, * mas por darnos os por dechado, paraque nos imitasseades.

10 Porque aun estando con vosotros os denũciavamos esto, Que si alguno no quisiere obrar, no coma.

11 Porque oymos que andan algunos entre vosotros fuera de orden, no entiendo en nada, sino [d] tratando con curiosidad.

12 Y à los que son tales, denunciamosles y rogamosles en el Señor nuestro Iesu Christo, que obrando [e] con reposo coman su pan.

13 * Y vosotros, Hermanos, no desmayeys de bien hazer.

14 Y si alguno no obedeciere à nuestra palabra por carta, notad al tal: * y no os embolvays con el paraque se averguence.

15 Y no lo tengays como à enemigo: sino amonestaldo como à Hermano.

16 Y el mismo Señor de paz os dé siempre paz en toda manera. El Señor sea cõ todos vosotros.

17 * Salud. De mi mano, de Pablo, que es *mi* signo en todas *mis* cartas. ansi escrivó.

18 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

La Segunda á los Thessalonicenses fue embiada de Athenas.

La Pri-

---

a Hasta que el Thes. 4, 16.
* Va con el verso 6.
b O, Se turbe.
c Son vosotros,
d Aquellos para q̃ soys llamados, sus es la gloria celestial.
e Sanctificado.
f Hecho claro y alabado.

a Donde estuviere el cuerpo allí se juntaran las aguilas. Luc. 17, 37.
b Nios espãte nadie.
c Con revelaciones falsas.
d O, de Christo.
* Eph, 5, 6. *El dia del Señor.*
f *Un general apartarse.*
g De la Iglesia S. de Christo y de su verdadero culto. 1. Tim. 4, 1.
g Aquel insigne pecador, aquel insigne perdido y perdedor de otros. *aquel Antechristo el qual cõprehende toda la sucessian de los perseguidores de la Iglesia, y todo aquel abominable reyno de Satanas.*
h En lugar de Satanàs.
i Dios visible propriedad de Christo incomunicable. heb. 1, 2.
o A saber, que aun no es venido su tiẽpo. O, quien es el que aora obtiene, q. d. domina? insinuando que el imperio Rõ. avia de ser la fin del antichr, ansi quadra con el v, siguiente,
l Ya aun del. de aora haze. su obra el antichristo. 1. Ioan. 2. 18.
m es en occulto y como por mina.
n G. sea quitado (o hecho) de enmedio.
* Isai, 11, 4.
n Con su palabra sola. *que es su cuchillo, leed Esai 27, 1,*

o O, cuya venida será con &c, q. d, dominará. entrará en su throno de iniquidad por artes del diablo, no por eleccion de Espiritu S.
p G, Toda.
q En confirmacion de la mentira: aun que en si sean verdaderos.
r En los predestinados à perdicion, no en los Escogidos.
f Como Mat, 24, 24 or, eficacia de engaño,
r De los que se salvan, q. d. en los primeros que han recebido el Evangelio: ordenado el principio para fin.
u G. de la verdad.
x G. las tradiciones es.

* Eph. 6, 18. Col. 4, 3.
a O, de Dios. q. d. el Dia. Heb. 9 ajus Mat. 6, 33. Luca. 17, 15.
b Or, en la paciencia.
c Professor del Evang.
† G, à la tradicion. Ar. 2, 15.
* 1. Cor. 4. 1. 2. 1, Thes, 4, 5.
* Act, 20, 34. 2. Cor, 4, 12.
* Ar, 2, 9.
* 1, Cor, 11, 1.

d Examinando y censurando vidas agenas. *Tales eran las brudas de q̃ habla el Apost. 1. Tim, 5, 13.*
e G, con silencio H.
* Gal. 6, 9.
* Mat. 18, 17. 1, Cor, 5, 9.

f En todo or, en todo lugar.
* Como Colos, 4, 18.

La Primera Epistola del Apostol S. Pablo à TIMOTHEO.

CAPIT. I.

Avisa à Timotheo que reprima los predicadores falsos, y alabadores de la ley sin entenderla: el fin y uso de la qual dize ser, Traer al hombre à la verdadera fe por laqual purificado su conscientia, y vaya la conscientia de peccado obre charidad con su proximo: loqual alcançado, ya la ley no tiene mas que urgir al pueblo, es á saber, porque el haze ya de coraçon lo que ella manda sin ser urgido) mas urge y acossa á los malhechores, que no han alcançado á ser renovados por Christo. 2. Pone se à si mismo por exemplo destо. 3. Encarga à Timotheo que siga este methodo de doctrina. &c.

PABLO Apostol de Iesu Christo por la ordenacion de Dios Salvador nuestro, y del Señor Iesu Christo,* [a] esperança nuestra,

2 *A Timotheo verdadero hijo en la fe [b] gracia, misericordia y paz de Dios nuestro Padre, y de Christo Iesus Señor nuestro.

3 *Harás* come te rogué, q̃ te quedasses en Epheso, quãdo me partí para Macedonia paraq̃ denũciasses á algunos que no enseñen diversa doctrina.

4 *Ni escuchen à fabulas y genealogias sin termino, *que antes [c] engendran quistiones que la edificacion de Dios que es por la fe.

5 *[d] El fin del mandamiento es la [e] charidad *nacida* de coraçon limpio, y de buena consciencia, y de fe no fingida.

6 De lo qual apartandose algunos, se divirtieron à vanidad de palabras:

7 Queriendo ser doctores de la Ley, y no entendiendo ni lo que hablan, ni lo que affirman.

8 *Sabemos que la ley es buena, si se usa de ella legitimamente.

9 Sabiendo que la Ley no es puesta para el justo, sino para [f] los injustos, y para los desobedientes: para los impios y peccadores, para los malos y cõtaminados: para los matadores de padres y madres, para los homicidas,

10 Para los fornicarios, para los que se echan cõ machos, para los ladrones de hombres, para los mẽtirosos y perjuros: y si ay alguna otra cosa contraria à la sana doctrina,

11 Cõforme al Evangelio de la gloria * del Dios biẽavẽturado, el qual à mi me ha sido encargado.

12 ¶ Gracias hago al que me [g] fortificó, à Christo Iesus Señor nuestro: de que me tuvo por fiel poniendome en el ministerio:

13 Aviendo sido antes blasphemo, y perseguidor, y injuriador: mas [h] fue recebido à misericordia: [i] porque lo hize con ignorancia [i] no teniendo fe.

14 Mas la gracia del Señor nuestro [k] fue mas abundante cõ la fe y amor que es en Christo Iesu.

15 Palabra [l] fiel, y digna de ser recebida de todos, * Que Christo Iesus vino al mũdo para salvar los peccadores, de los quales yo soy [m] el primero.

16 Mas por esto fue recebido à misericordia *es á saber*, paraque Iesu Christo mostrasse en mi * el primero toda *su* [n] clemencia para exemplo de los que avian de creer en el para [o] vida eterna.

17 Al Rey de siglos, immortal, invisible, al solo sabio Dios *sea* honor y gloria por siglos de siglos. Amen.

18 ¶ ¶ Este mandamiento, hijo Timotheo, te encargo, paraque conforme à las prophecias passadas de ti, * [r] milites por ellas buena milicia:

19 Reteniendo la fe y buena consciencia, [s] la qual echando de si algunos [t] hizieron naufragio en la fe.

20 De los quales *fueron* Hymeneo y Alexandre, * que yo entregue à Satanás paraque aprendan à no blasphemar.

[a] Col. 1. 18. a Aiqual espetamos para nuestra entera redempcion. Luc. 21. 28. Rom. 8. 22. * Act. 16. 1. [b] La gracia es la gratuita benevolencia eũ que Dios nos eligio en Christo: de la qual, como efecto de causa, procede la misericordia: q̃ es la gratuita justificacion, y siendo justificados tenemos paz para con Dios. Rom. 5. 1. leed la N. [c] Ab. 1. 17. Tit. 1, 14. * Prov. 8. 4. e G. dan. * Rom. 13. 10. d La suma de toda la ley, como Mat. 22. 39. Rom. 3. 8. e No ay Caridad sin buena cõscien-cia, ni buena cõscien-cia sin fe, ni sin palabra de Dios. * Rom. 7. 12. f Ot los menospreciadores de la ley. * Abd. 6. 13.

11. g Que me dió fuer-zas, aũ antes que yo las supiesse, ni pretendiesse: sino siendo yo sin enemigo como dize v. siguiente. h Ot. alcãçe misericordia fue amerced-eado. i G. en incredulidad d. leed la Nota Gen. 3. 14. k Sobrepujó á todos mis peccados. l Firme estable, certissima fe es lo que digo, que &c. * Mat. 9. 13. Mar. 2. 17. m El mayor. * Como ver. precedente. n Ospaciencia o Bivit eternalmente. o Eterno.

III. q S. la predicacion de la fe dicha ver. 15, en oppo-sicion de las vanas quistiones de los Legitas. * Ab. 6. 12. r Temples en la propagacion del Evangelio fielmente y con todo animo. s Respondiẽdo con el efecto à las dichas prophecias,

20 De los quales *fueron* Hymeneo y Alexandre, * que yo entregue à Satanás paraque aprendan à no blasphemar.

[s] S. buena cõsciencia q. de pia vida. [t] Perdieron la fe. * 1. Cor. 5, 5.

CAPIT. II.

Ordena algunas otras partes del externo culto en las pias congregaciones de los fieles, á saber. aviendo en el cap. prec. señalado la materia y methodo de la doctrina, que se hagan publicas oraciones por los magistrados, por la quietud de las repub. paraque tambien las Iglesias tengan quietud, y el Evangelio se propague. 2. Qual aya de ser el atavio de las mugeres fieles, y qual no les es decente. 3. Que no enseñen en la Iglesia, mas que aprendan à callar, á obedecer á sus maridos y criar sus hijos &c.

AMoneston pues, ante todas cosas, que se hagá rogativas, oraciones, peticiones, hazimientos de gracias, por todos los hombres.

2 [a] Por los reyes, y por todos los que estan en eminencia: que bivamos quieta y reposadamente en toda piedad y honestidad.

3 Porque esto es lo bueno y agrable delante de Dios salvador nuestro.

4 *El qual quiere que todos los hombres sean salvos, y que vengá al conocimiento de la verdad:

5 [b] Que *es* un Dios, ansi mismo un Mediador entre Dios y los hombres [c] hõbre, Christo Iesus;

6 El qual se dió à si mismo *en* precio del rescate por todos, *paraq̃ fuesse* testimonio en sus tiẽpos.

7 *Del qual yo soy puesto por predicador y Apostol (digo verdad en Christo, no miento) Doctor de las Gentes en [f] fidelidad y verdad.

8 Quiero, pues, que los varones oren en todo lugar [d] levantando manos limpias, sin yra ni contienda.

9 ¶ *Ansi mismo tambien las mugeres, en habito honesto, ataviãdose de verguença y modestia; no con cabellos encrespados, o oro, o perlas, o vestidos costosos:

10 Mas de buenas obras, como conviene à mugeres que professan piedad.

11 ¶ La muger aprenda [e] callando con toda sujecion.

12 *Porque no permitto à la muger enseñar, ni tomar autoridad sobre [f] el varon, sino estar [g] en silencio.

13 *Porque Adam fue formado el primero: luego Eva.

14 *Item, Adam no fue [h] engañado, sino la muger fue engañada [i] en la rebellion.

15 Empero salvarseha [k] engendrando hijos, si permaneciere en la fe y charidad, y en la sanctificacion, y modestia.

[a] Aunque sean perseguidores de la Iglesia: con tal que sea por ignorancia: paraque si pecan de malicia, como Iuliano Apostata, *debemos de rogar que Dios los confunda*, leed Esd. 6, 10. Ier. 29, 7. * 1. Ped. 3, 9. e G. porque b S. como ellos paraque no tenga pariedo de llegarse á el Heb. 4. 15. no era à este proposito hazer mencion de su divinidad. * 2. Tim. 1. 11. ‡ G. fe. d S. á Dios, q. d. que á la oracion continua acompãñe pia vida. * 1. Ped. 3. 3. e O. á callar, G. en silencio. * 1. Cor. 14. 34 f Los hõbres. g Callada. reposada. * Gen. 1. 27. * Gen. 3. 6. h S. de la serpiente el primero. i Q. d. en el primer peccado. k Q. el criado futs hijos en fe. &c. esta será su vocacion en la Iglesia, conforme al decreto de Dios Gen. 3. 16.

CAPIT. III.

Qual aya de ser el Obispo que ha de tener el govierno de la Iglesia. 2. El Diacono. 3. Descripcion de la Iglesia y de su fundamento.

PAlabra [a] fiel, * Si alguno apetece Obispado, [c] obra insigne dessea.

2 Conviene, pues, que el Obispo sea irreprehensible, [d] marido de una *sola* muger, [e] solicito, *f* templado, [g] compuesto, hospedador, apto para enseñar,

3 No amador del vino, no hendor, no cudicioso de ganancias [h] torpes, mas moderado, no litigioso, agen. de avaricia:

4 Que govierne bien su casa, que tenga sus hijos en sujecion con toda honestidad.

[a] Doctrina ver dadera, Como arri. 1. 15. * Tit. 2, 6. b Officio de pastor en la Iglesia. c Ministerio. occupacion difficil. d Casado. e G. vigilante. Rom. 12, 8. g S. de pias costumbres. d. de affectos mortificados. h De. honestas. q. d. avaro.

i Tenerâte del offitio, y de poca experiẽcia del gouierno de la Iglesia y de las cõtiendas que el diablo leuãta, assi á todo el cuerpo, como á cada miembro en particular, quiere que sea provado en el ministerio.
† Pastores, detrasteres.
* Act. 1, 17.
‡ Sabiduria del Evangelio con pia vida.
m S, como el obispo, ver. 6.
n Intreprehensibles.
o S, de los obisp. y diac.
p Or, grande libertad.
III
q O, sin contradicion o controversia.
r Es to q̃ ver. pre. dixo la columna &c. lo qual no es la Iglesia sola, mas el complexo de Christo y ella, por el qual ella es columna &c. assi que. q. d. el admirable negocio de la Christiana religion cuya summa y fundamento es que Dios &c, son doctrinales y gravissimas descripciones de Christo llenas de mysterio incomprehensible.
s Hecho visible.
t Es loque el Señor dize Ioan, 15, 26. Dara testimonio de my. y 16. 18, Arguira almundo &c.

5 Porque el que no sabe governar su casa, como curara de la Iglesia de Dios?

6 No i novicio, porque hinchandose no caya en juyzio del diablo.

7 Item, conviene que tambien tenga testimonio de los estraños: porque no cayga en verguença y en lazo del diablo.

8 ¶ Los Diaconos assi mismo honestos, no † de dos lenguas: no dados á mucho vino, no amadores de torpes ganancias.

9 * Que tengan l el mysterio de la fe con limpia conscïencia.

10 Y estos aun m tambien sean antes provados y assi ministren, si fueren n sin crimen.

11 o Las mugeres assi mismo honestas, no detractoras, templadas, fieles en todo.

12 Los Diaconos sean maridos de una *sola* muger, que governen bien sus hijos y sus casas.

13 Porque los que bien ministrâren, ganan para si buen grado, y p mucha confiança en la fe que es en Christo Iesus.

14 ¶ Esto te escrivo con esperança que vendré presto à ti:

15 Y si no viniere tan presto, paraque sepas como te conuenga conversar en la Casa de Dios, q̃ es la Iglesia del Dios bivo, coluna y poste de verdad.

16 Y q̃ sin falta grande es r el mysterio de la piedad: Dios se ha s manifestado en carne, † Ha sido justificado con el Espiritu, Ha sido visto de los Angeles, Ha sido predicado à las Gentes, Ha sido creydo en el mundo, Ha sido recebido en gloria.

i Todos nos affrentan y dizen mal de nosotros.
† Act. 2, 4. or, conservador.
l Or, de los fieles.
m O, no trates negligẽtemente el, &c.
n Or, por prophecia.
o O, del presbyterio.
p Or, medita estas cosas.
q Del officio de enseñar.
† Gimlia. o. perssiste.

CAPIT. IIII.

Prophetiza por espiritu de Dios la apostasia de la Iglesia que avia de venir en los postreros tiempos proponiendo algunos capitulos de sus diabolicas doctrinas. 2. Exhortalo á que con diligencia se exercite en el estudio de la piedad (dexados otros cuydados) y que sea diligente en su ministerio.

EMpero * el Espiritu dize manifiestamẽte, Que en los postreros tiempos algunos apostatarán de la fe, escuchando à espiritus a de error, y à doctrinas b de demonios,

2 Que c con hypocrisia hablarán mentira teniendo d cauterizada la con sciencia:

3 e Que defenderán el matrimonio, * Apartarse *los hombres* de las viandas que Dios crió para que con hazimiento de gracias participassen de ellas los fieles, y los que han conocido la verdad.

4 Porque todo lo que Dios crió, e es bueno y nada ay que desechar, tomandose con hazimiento de gracias.

5 Porque por la palabra de Dios, y f por la oracion es santificado.

6 Si esto propusieres à los Hermanos, serás buen Ministro de Iesu Christo, criado en las palabras de la fe y de la buena doctrina, la qual has alcançado.

7 * Mas las fabulas profanas y de viejas desecha, sino exercitate para la piedad.

8 Porque g el corporal exercicio para poco es provechoso: mas la piedad à todo aprovecha, porque tiene promessa de esta vida presente y de la venidera.

9 h Palabra fiel, y digna de ser recebida de todos.

10 Que por esto aun trabajamos, y i somos maldichos, porque esperamos en el Dios biviente, el qual es † salvador de todos los hombres, y mayormente l de los que creen.

11 Esto manda y enseña.

12 Ninguno tenga en poco tu mocedad; mas se exemplo de los fieles en palabra, en conversacion, en charidad, en espiritu, en fe, en limpieza.

13 Entre tanto que vengo, ocupate en leer, exhortar, enseñar.

14 m No menospreçies el don que está en ti, q̃ te es dado n para prophetizar con la imposicion de las manos o de la Anciania.

15 p En estas cosas te ocupa *con cuydado*, en estas está *todo*. de manera que tu aprovechamiento sea manifiesto à todos.

16 Ten cuy dado de ti mismo y q de la doctrina: r sé diligente en esto: porque si assi lo hizieres, à ti mismo salvarás y à los que te oyen.

Reglas que guardará el Obispo en la administracion de la Christiana disciplina. 1. Acerca de las correciones. 2. Acerca de las biudas. 3, del justento de los Ancianos. 4. Del juyzio.

AL mas viejo no a riñas, mas exhortalo como à padre: à los mas moços, como à hermanos:

2 A las viejas, como à madres: à las mas moças, como à hermanas con toda limpieza.

3 A las biudas honrra. las que b de verdad son biudas.

4 Y si alguna biuda tuviere hijos, ó nietos, c aprendan primero à governar su casa piamente, y à recompensar à sus padres: porque esto es lo honesto y agradable delante de Dios.

5 Mas la que de verdad es biuda y d solitaria, espera en Dios, y es diligente en supplicaciones y oraciones noche y dia.

6 Porque la que bive en delicias, biviendo está muerta.

7 Denuncia pues estas cosas, paraque sean sin reprehension.

8 Y si alguno no tiene cuydado de los suyos, y mayormente de los de su casa, la fe negó, y es peor que el que no creyó.

9 La biuda d sea puesta en officio no menos q̃ de sesenta años, la qual e aya sido muger de un varon.

10 Que tenga testimonio en buenas obras. Si crió *bien sus hijos*, Si f ha hospedado, g Si ha lavado los pies de los Sanctos, Si ha socorrido à los que há padecido afficion, Si ha seguido toda buena obra.

11 Mas las biudas mas moças h no admitas: que desque *i* han bivido dissolutamente contra Christo, quieren casar se:

12 k Condemnadas ya, por aver falsado la primera fe.

13 Item, l assimismo tambien las ociosas enseñadas à m andar de casa en casa: y no solamente ociosas, mas aun parleras, y ‡ curiosas, parlando lo que no conviene

14 Quiero pues, que las moças se casen, crien hijos, governen casa: que ninguna ocasion den al adversario para mal dezir.

15 Porque ya algunas han buelto atrás en pos de Satanás.

16 Y si algun fiel ô alguna fiel tiene biudas, mãtengalas, y no sea cargada la Iglesia: paraque aya lo que es menester para las que de verdad son biudas.

17 ¶ Los Ancianos que governan bien, sean avidos por dignos n de doblada honrra: y mayormente los que trabajan o en predicar y enseñar.

a Reprehendas con dureza.
b Luego v. 5.
c Enseñelos á &c, q. d, guvernelos, y ocupese en esto.
† Q. d. *que no tiene arrimo ninguno.*
d Or, alguna. responde con el ver. 4.
d S. para el cuydado de los enfermos en la Iglesia fea elegida. *Io tal biuda se llamava diaconessa tal fue phebe. Rom. 16, 1.*
e Q. d, aya bivido en matrimonio en toda limpieza.
f Or, no aya sido casada mas de una vez. es interpretacion mala, y è perjuyzio de la santidad del matrimonio.
g S. los necessitados pios.
g Q. d, si ha servido con humildad. y Caridad imitadora de la de Christo á los pios, Ioan, 13, 15.
h S, para los officios de la Iglesia.
i S, en su mocedad antes de su primer matrimonio.
k Segundo crimen S. que ni casadas guardaron à sus maridos la fe del matrimonio.
l S, no sean admitidas las &c.
m Gr. todeas las casas.
‡ *Leed. 2. Thes 3, 11.*

n Que dellos y de su sustento se tenga mayor cuydado. *Para provar lo del sustento alega la Escritura, No embocarás &c.* o Or, en palabra y doctrina.

18 Que

* Deu.25.4. 1.Cor.9.9. * Mat.10.10. Luc.10.7. III.

18 Que la Escriptura dize,* No atarás la boca al buey que trilla. Item,* Digno es el obrero,de su jornal.

p 1.Tim.5.20. amonestados por testigos. * Ab.6.13.

19 ¶ Contra el Anciano no recibas accusacion sino con dos ó tres testigos.

20 A † los que pecçaren p redarguyelos delante de todos,paraque los otros tambiē ayan temor.

21 * Requiero *te* delante de Dios y del Señor Iesu Christo,y de sus Angeles escogidos,que guardes estas cosas q sin perjuyzio de nadie, que nada hagas acostandote à la una parte.

22 No facilmente r impongas las manos à alguno, ni comuniques en peccados agenos,conservate en limpieza.

23 No bevas de aqui adelante agua,sino usa de un poco de vino por causa del estomago y de tus continuas enfermedades.

24 * Los peccados de algunos hombres antes que vengan, s ajuyzio, son manifiestos : à ottos los vienen despues:

s Vā con el v. 22, y 21. s Examen.

t La pia vida.

25 Ansimismo t las buenas obras antes son manifiestas: y las que son de otra manera, no se pueden esconder.

CAPIT. VI.

De los siervos. 2. De los vanos, falsos enseñadores, y avaros. 3 El dever del pio y su grangeria. 4. Encargale la guarda de estos preceptos. 5. De los ricos. 6. Fenece la epistola con encargarle la diligencia en su vocacion,

TOdos los que estan debaxo de yugo de servidumbre,tengan à sus señores por dignos de toda honrra,porque no sea blasphemado el Nombre del Señor y *su* doctrina.

2 Y los que tienen señores fieles, no *los* tengā en menos por ser *sus* hermamanos:antes los sirvan mejor,porquanto son fieles y a amados, y participes b del beneficio. Esto enseña y exhorta.

3 ¶ El que enseña otra cosa, y no se allega à las sanas palabras del Señor nuestro Iesu Christo, y à la doctrina que es conforme à la piedad,

4 Hinchado es,nada sabe, enloquece † acerca de quistiones y contiēdas c de palabras de las quales nacen embidias, pleytos, maledicencias, malas sospechas,

5 d Combates de hombres corruptos de entendimiento,y privados de la verdad,y que tienen la piedad por grāgeria:apartate de los *que son* tales.

6 Grande grangeria empero es la piedad c con loque basta.

a 3. de Dios. b 5, de Christo, II.

† Act.1.4. c S.si le ha de dezir assi, ó assi. d Ot,vanas disputas. e S.a la necessidad, como. vers.8.ot, con contentamiento de animo. G.con sufficiencia.

7 Porque nada metimos en este mundo,y sin duda nada podremos sacar.

8 Ansique ‡ teniendo sustento y con que cubrirnos,seamos contentos con esto.

9 Porque los que f quieren enrriquecerse, caē en tentacion y en lazo , y en muchas cudicias locas y dañosas,que anegan á los hombres en perdicion y muerte,

10 Porque la cudicia es rayz de todos los males:laqual g teniendo muchos h se descaminaron de la fe,y fueron trasp̄assados de muchos dolores.

11 ¶ Mas i tu,† ô hombre de Dios, huye de estas cosas:y sigue la justicia,la piedad,la fe,la charidad,la tolerancia, la mansedumbre.

12 k Batalla buena batalla de fe:echa mano de la vida eterna à la qual ansimismo eres llamado l aviendo hecho buena professiō delante de muchos testigos.

13 ¶ † Mandote delante del Dios que dá vida à todas las cosas,y de Iesu Christo, † que testificó la buena professiō delante de Poncio Pilato,

14 Que guardes estos mandamientos sin macula ni reprehensiō, hastaque aparezca el Señor nuestro Iesu Christo:

15 m Al qual à su tiempo mostrará † el *y* Bienaventurado y solo n poderoso,Rey de reyes,y Señor de señores:

16 Que solo tiene immortalidad,que habita en luz donde no se puede llegar:† à quien ninguno de los hombres vido ni puede ver:al qual *sea* la hōrra y el imperio sempiterno. Amen.

17 ¶ A los ricos deeste siglo manda o que no sean altivos;* ni pongan la esperança en las riquezas inciertas,sino en el Dios bivo que nos da todas las cosas en abundancia de que gozemos.

18 Mas, *encomiendales* el bien hazer, el hazerse ricos en buenas obras,el dar con facilidad,el communicar facilmente:

19 * El atheforar para si buen fundamento para en lo por venir,que eché mano à la vida eterna.

20 ¶ O Timōtheo,guarda P lo que se te ha encomendado,y *aparta de ti* q las bozes profanas de vanas cosas, y los argumentos del vano nombre de sciencia:

21 Laqual muchos professando,fueron descaminados acerca de la fe,La Gracia sea cōtigo.Amē

‡ Lord.Gen. 28,20,prov. 30,8.Mat.6. 1c.

f Pierden. g G,cudiciando H.

h G, erraron. III

i El pio huya &c.2.Tim.3. 17.

k G.pelea buena pelea q. d, governa te como bueno y fiel soldado.

† El Baptistio. III.

l Act.5, 20. † Mat.27, 11, Ioan,18, 37. 1 Tim.17, 14. y 16,16. m Ot. la qual S.apariciō. n O. principe, 1Ioan 3,12. 1.Ioan 1,12. V.

o Ot,que no sepan altamente:q.d,que no sientan de la altamente.

* Mat.4, 19. Luc, 12. 15. * Mat.6,20. Luc,6.9. VI.

p G,el deposito.q.d.sé diligente en tu vocacion. Mat.25, 14. &c.

* Act.1,4,y 4.7.

q Las vanas disputas. r G, *q.d,davan à entender con sus graves palabras cosas y secretos, que eran muy grandes letrados. y assi su opinion de sciencia los hinchava.*

La Primera à Timotheo fue embiada de Ladicea, que es metropoli de la Phrygia Pacaciana.

La Segunda Epistola del Apostol S.Pablo à TIMOTHEO.

CAPITVLO.

Exhorta à Timotheo à la perseverancia y propagacion de la pia doctrina.

PABLO Apostol de Iesu Christo * por la voluntad de Dios segun la a promessa de la vida,que es por Christo Iesus,

2 A Timotheo amado hijo, gracia,misericordia,y paz de Dios el Padre,y de Iesu Christo Señor nuestro,

3 Hago gracias à Dios al qual sirvo b desde mis mayores con limpia consciencia, de que sin cessar tengo memoria de ti en mis oraciones noche y dia.

4 Desseando verte,(acordandome de tus lagrimas)para ser lleno de gozo:

5 Trayendo à la memoria la fe no fingida que está en ti,que tambien c estuvo primero en tu abuela Loyda,y en tu madre Eunica:y estoy cierto que *está* en ti tambien.

6 Por lo qual te aconsejo,q̄ despiertes el d dō de Dios q̄ está en ti por la imposiciō de mis manos.

7 Porq̄ no nos ha dado Dios e el espiritu de temor, sino f el de fortaleza,y de amor,y de templāça.

8 Portanto no te averguences de *dar* testimonio del Señor nuestro,ni de mi g que estoy preso por el:antes sé participante de los h trabajos del Evangelio por la virtud de Dios,

9 Que nos ha librado,* y nos llamó à la santa vocacion:* no por nuestras obras,mas i segun el intento suyo, y por la gracia,la qual nos es dada en Christo Iesus. * antes de los tiempos de los siglos:

10 Mas aora es manifestada por k la venida de nuestro salvador Iesu Christo,el qual ansimismo quitó la muerte,y sacó à luz la vida y la incorrupcion

a Tit.1,2.

b Act.23,1. y 24,14. y 26,3. 1.Tim.1,3.

c 1.Tim.1,5.

d 1.Tim.4,14. y 5,22.

e Rō.8,15. 1.Cor.14,32. 1.Tim.1,7. 1.Pet.4,11.

f Ecles.4,13. Rō.15,1. 1.Cor.16,13. Ephes.6,10. Col.1,11. 1.Tim.1,12. y 6,12. 1.Pet.5,9. 1.Ioan.4,4.

g Rō.1,16. y 6,4. *de aqui me averguenço del Evangelio,*

h 1.Cor.1,24. Ephes.3, 1. Tit.3, 5.

i Por la verdad de su eleccion:porque ansi lo quiso, Rō.16,25. Ephe.3, 9. Col.1,26. Tit.1,2.

k 1.Pedr.1,20. k O la manifestaciō. o, por la illuminaciō.

cion por el Evangelio:

11 Del qual yo soy puesto predicador, y Apostol, y Maestro de las Gentes.

12 Por loqual assimismo padezco esto: mas no me avergüenço: porque yo sé à quiẽ he creydo: Y estoy cierto que es poderoso [l] para guardar mi deposito para aquel dia.

13 Retẽ la forma [m] de las sanas palabras que de mi oyste, en la fe y charidad q̃ *es* en Christo Iesus.

14 [n] Guarda el buen deposito por el Espiritu Sancto que habita en nosotros.

15 *Ya* sabes esto, que me han sido contrarios todos los que son en Asia: de los quales es Phygello, y Hermogenes.

16 Dé el Señor misericordia à la casa de * Onesiphoro, que muchas vezes me refrigeró y no se avergonçó de mi cadena:

17 Antes estando el en Roma, me buscó solicitamente y me halló,

18 Dé le el Señor que halle misericordia acerca del Señor en aquel dia. Y quanto *nos* ayudó en en Epheso, tu lo sabes mejor.

CAPIT. II.

Prosigue la exhortacion. 2. Propone el premio para los fieles y la pena para los infieles, amonestando que huyga las vanas contiendas de los malos enseñadores, corruptos y corrompedores de muchos. 3. Declara perdida se confuela con la certinidad y eficacia de la eleccion de Dios en que los suyos biviendo piamente estan seguros. 4. Condiciones del pio Ministro del Evangelio.

Tu pues, hijo mio, esfuerçate en la gracia que es en Christo Iesus.

2 Y lo que has oydo de mi entre muchos testigos, esto encarga à los hombres fieles que será idoneos para enseñar rambien à otros.

3 ‡ Tu pues sufre trabajos como fiel soldado de Iesu Christo,

4 Ninguno que milita, se embaraça *a* en negocios del siglo por agradar à aquel que lo tomó por soldado.

5 Y aun tambien el que pelea, no es coronado si no viere peleado legitimamente.

6 El labrador para recebir los frutos, es menester que trabaje primero.

7 Entiende lo que digo, dé te pues el Señor entendimiento en todo.

8 Acuerdate que Iesu Christo resuscitó de los muertos, el qual fue de la simiente de David, conforme à mi Evangelio:

9 Por lo qual soy fatigado hasta [b] las prisiones como malhechor: mas la palabra de Dios no está presa.

10 Portanto todo lo sussrio por amor de los Escogidos, paraque ellos rambien consigan la salud que es en Christo Iesus con gloria [c] eterna.

11 ¶ [d] Palabra fiel, * Que si somos muertos cõ el, tambien biviremos con el.

12 Si sussrimos, tambien reynaremos con el. * Si negaremos, el tambien nos negará.

13 * [e] Si fueremos infieles, el se queda fiel: no se puede negar à si mismo.

14 Esto acõseja protestando delante del Señor. ‡ No tengas contienda en palabras, que para nada aprovecha, *antes* trastorna à los oyentes.

15 Procûra con diligencia *f* presentarte à Dios aprovado, *como* obrero que no tiene de que avergonçarse, que *g* traça bien la palabra de verdad.

16 Mas los profanos y vanos clamores reprime, porque [h] muy adelante yran en la impiedad.

17 Y la *i* palabra de ellos cunde como [k] cancer; de los quales es Hymeneo y Phileto:

18 Que se han desçaminado de la verdad diziẽdo, Que la resurrecion es ya hecha y trastornaron la fe de algunos.

19 ¶ Mas el fundamento de Dios está firme, el qual riene este sello, * Conoce el Señor los que son suyos: y, ‡ Apartese de iniquidad todo aquel que invoca el nombre de Christo.

20 Empero [m] en la grande casa, no solamente ay vasos de oro y de plata, mas aun de madera y de barro: [n] Y assimismo unos para honrra, y otros para deshonrra,

21 Assi que el que se limpiáre [o] de estas cosas, será vaso para honrra sanctificado y util para los usos del Señor, y aparejado para roda buena obra.

22 Irem, huye los desseos juveniles, y sigue la justicia, la fe, la charidad, la paz, * con los que invocan al Señor con limpio coraçon.

23 ¶ * Empero [p] las questiones locas y sin sabiduria desecha, sabiendo que engendran cõtiendas.

24 Que el siervo del Señor no es menester que sea litigioso, sino manso para con todos, apto para enseñar, sussrido:

25 Que con mansedumbre enseñe à los que resisten: si quiça Dios les dé que se arrepientan y conozcan la verdad:

26 Y se convierran del lazo del diablo en que estan captivos, à *hazer* su voluntad.

CAPIT. III.

Baelvele à repetir la corrupcion de los postreros tiempos la qual aun començava entonces. 2. Perseverar en el intento de exhortarlo en el camiao de la piedad: para loqual tiene ya mucho andado en la noticia de la divina escritura, cuyo uso, effectos, autoridad, y utilidad, describe.

Esto empero sepas * que en los postreros dias, vendrán tiempos *a* peligrosos.

2 Que [b] avrá hombres amadores de si, avaros, glorioso, sobervios, maldizientes, de sobedientes à sus padres, ingratos, impuros.

3 [c] Sin affecto, desleales, calumniadores, destemplados, crueles, aborrecedores de lo bueno.

4 Traydores, arrebatados, hinchados, amadores de los deleytes mas que de Dios.

5 Teniendo el apparencia de piedad mas negando la efficacia della: y à estos *g* evita:

6 Porque de estos son los que se entran por las casas, y llevan captivas las mugercillas, cargadas de peccados, llevadas de diversas concupiscencias:

7 Que siempre aprenden, y nunca pueden acabar de llegar al conocimiento de la verdad.

8 * Y de la manera que Iannes y *e* Mambres resistieron à Moysen, assi tambien estos resisten à la verdad: hombres corruptos de entendimiento, reprobos acerca de la fe,

9 Mas *f* no seran encimados: porque su locura será manifiesta à todos, como tambien lo fue la de aquellos.

10 ¶ Tu empero *g* has alcançado mi doctrina, h institucion, intento, fe, largura de animo, charidad, i paciencia,

11 Persecuciones, afflictiones, quales me fueron hechas en [k] Antiochia, Iconio, Lystras: quales persecuciones he sussrido, y de todas me ha librado el Señor.

12 Y aun todos los que quieren bivir piamente en Christo, padecerán persecucion.

13 Mas los malos hombres, y los engañadores, l yran de [m] mal en peor engañados, y engañando *à otros*.

14 Assi que tu está firme en lo que has aprendido, y te ha sido encargado, sabiẽdo de quien has aprendido:

15 Y que

---

l 1. Tim. 2. 7.

m De la sana Doctrina.

n Como en la primera. 6. 20.

* Ab. 4. 19.

‡ Qui. Haz callar en los trabajos. Ab. 4. 5.

a En ningun otro negocio del mundo.

b Ser preso como &c.

c Ot. Celestial.

d Como en la prim. 1, 15.

* Rom. 6, 5.

* Mat. 10, 33. Mar. 8, 38.

* Rom. 3, 3. y 9, 6.

e Ot. sino creyeremos.

f Lee. Ab v. 23. y 1. Tim. 1, 4. y 4. 7.

f Como Rô. 6, 13.

g Trata con methodo y orden, como artifice de ello la doctrina de &c. es cierta.

h Mas de lo que pensamos ó querriamos G. mucho aprovecharán en &c.

i La doctrina de los impios.

k La palabra Griega Grangena es una enfermedad que con una hubida inflamacion cãde, y es incurable.

l Pal. 1. 7. ‡ Pal. 34, 15. y 15, 1. &c.

l Que llama à Christo, ó que se llama de Christo esta sentencia con la precedente haze un mismo sello. q. d la salud del verdadero pueblo de Dios e sta en salvo

---

fundada sobre la eleccion de Dios de la qualles emana la piedad, y assi no pueden perderse.

m Es la Iglesia de Dios en este mundo mezclada de hijos y enemigos. Escogidos y reprovados.

n Es segunda alegoria o S. de los oficios ignominiosos en la fin del ver. precedente nota la libertad y efficacia del arbitrio humano en los regenerados para bien bivir.

o 2. Cor. 1, 2. 1111.

o 2. Tim. 1, 4. y 4. 7. Tit. 3, 9.

p Va con el v. 16.

* 1. Tim. 4, 1. 2 Ped 3, 3. Iud. 18.

a Ot. trabajosos.

b O serán los hombres, &c. en tiempo de los governadores de la Iglesia ottamente nunca el mundo fue menos que todo esto.

c S de buena humanidad. Rom. 1. 29.

d Como à gente que por una malicia affectada resiste al Evangelio.

e Exo. 7, 12.

e Ot. Iambres.

f S. como los piensan o pretenden.

g Has sucedido como heredero de mi &c.

h Orden de vida.

i Cruz, trabajos.

k A saber de Pisidia. Iced Act. 14, 19, y 22.

l G. aprovecharán en peor.

m Cuyos consejos Dios ordenará para por medio dellos castigar la Iglesia.

15 Y q̃ sabes las sagradas letras desde la niñez: las quales te pueden hazer sabio para la salud por la fe que es en Christo Iesus.

16 * Toda Escriptura [n] inspirada divinamente es util para enseñar, para redarguyr, para corregir, para instituyr en justicia,

17 Paraque * el hombre de Dios sea perfecto perfectamente instruydo para toda buena obra,

CAPIT. IIII.

Requierele que sea diligente en annunciar la pia doctrina bolviendole à avisar de la corrupcion del siglo que venia. 2. Avisale de algunas cosas familiares.

REquiero pues yo delante de Dios, y del Señor Iesu Christo, que ha de juzgar los bivos y los muertos [a] en su manifestacion y en su Reyno:

2 Que prediques la Palabra, que [b] aprestures à tiempo y fuera de tiempo: redarguye, [c] reprehende *duramente*: exhorta con toda blandura y doctrina.

3 Porque vendrá tiempo quando no sufrirán la sana doctrina antes teniendo comezon en las orejas se amontonarán maestros *que les hablen* [d] conforme à sus concupiscencias.

4 Y ansi apartaran de la verdad el oydo, y bolverseha à las fabulas.

5 Tu portanto vela en todo, [e] trabaja, haz [f] obra de Evangelista, [g] cumple tu ministerio:

6 Porque yo ya [h] me sacrifican, y el tiempo de mi [i] desatamiento esta cercano.

7 [k] Buena milicia he militado, acabado he la carrera, [l] guardado hé la fe.

8 En lo demas, la corona de justicia me está guardada, la qual me dará el Señor juez justo, en aquel dia: y no solo à mi, mas aun à todos losque [1] desean su venida.

9 ¶ Procura de venir presto à mi.

10 Porque Demas me ha desamparado amando este siglo, y es ydo à Thessalonica: Crescente, à Gallacia: Tito à Dalmacia.

11 * [m] Lucas solo está conmigo, Toma à [n] Marcos y traerlo contigo, porque me es util para el ministerio.

12 A Tychico embié à Epheso.

13 La mala que dexé en Troas en casa de Carpo, trae contigo quando vinieres: y los libros, mayormente los pergaminos.

14 Alexãdre el [o] metalero me ha [p] desañado muchos males: Dios le pague conforme à sus hechos.

15 Del qual tu tambien te guarda: que en grande manera ha resistido [q] à nuestras palabras.

16 [r] En mi primera defensa ninguno me ayudó, antes me desampararon todos: no les sea imputado.

17 Mas el Señor me ayudó, y me esforçó para q̃ por mi [r] fuesse cumplida la predicacio, y todas las Gentes la oyesse: y fue librado de la boca [t] del leon.

18 Y el Señor me librará [v] de toda obra mala, y me salvará para su Reyno celestial: al qual *sea* gloria por siglos de siglos. Amen,

19 * Saluda à Prisca y à Aquilla, y à la casa de * Onesiphoro.

20 Erasto se quedó en Corintho: y á Trophimo dexé en Mileto enfermo.

21 Procura de venir antes del invierno. Eubulo [x] te saluda, y Pudente, y Lino, y Claudia, y todos los Hermanos.

22 El Señor Iesu Christo *sea* con tu espiritu. La Gracia sea con vosotros. Amen.

La Segunda à Timotheo fue escripta de Roma: (el qual fue el primer Obispo que fue ordenado en Epheso) quando Pablo fue presentado la segunda vez á Cesar Neron.

La epistola del Apostol S. Pablo à TITO.

CAPIT. I.

Instruye à Tito de las partes que ha de buscar en el pastor. 2. Avisale de los falsos ministros, mayormente los resuscitadores de las ceremonias de la Ley.

PAblo Siervo de Dios, y Apostol de Iesu Christo [a] segun la fe de los Escogidos de Dios, y el conocimiento de la verdad, [b] que es segun la piedad:

2 Para la esperança de la vida eterna, la qual [c] prometió el Dios que no *d* puede mentir, * antes de los tiempos de los siglos: y la manifestó à sus tiempos.

3 *Es à saber*, su palabra por la predicacion * que me es à mi encomendada por mandamiento de nuestro salvador Dios: à Tito *e* verdadero hijo en la comun fe:

4 Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre, y del Señor Iesu Christo salvador nuestro.

5 Por está causa te dexé en Creta *es à saber*, para que corrigiesses lo que falta, y pusiesses Ancianos por las villas, ansi como yo te mandé:

6 * El que fuere sin crimen, * marido de una muger, [g] que tenga hijos fieles, [h] que no puedan ser accusados de dissolucion, ò contumazes,

7 Porque es menester que el [i] Obispo sea sin crimen, como dispensador de Dios: no sobervio, no yracundo, no amador del vino, no heridor, no cudioso de torpe ganancia;

8 Mas hospedador, [k] amador de lo bueno, templado, justo, sancto, continente.

9 Retenedor de la fiel palabra que es conforme à la doctrina, paraque tambien pueda exhortar cõ sana doctrina, y convencer á losq̃ contradixeren.

10 Porque ay tambien muchos contumazes, y habladores de vanidades, y engañadores de las almas, mayormente *algunos* q̃ *son* de la Circuncision.

11 A los quales conviene tapar la boca: que trastornan las casas enteras enseñando loque no conviene por torpe ganancia.

12 Dixo *l* uno deellos, proprio propheta de ellos, Los Cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, vientres [m] perezosos,

13 Este testimonio es verdadero: portanto redarguyelos duramente, paraq̃ sean sanos en la fe:

14 * No escuchando à fabulas Iudaicas, y à mandamientos de hombres [n] que se divierten de la verdad.

15 * Porq̃ todas las cosas sõ limpias à los limpios: mas à los contaminados y infieles nada es limpio: antes su anima y cõsciencia son cõtaminadas.

16 Professanse conocer á Dios, mas con los hechos lo niegan, siendo abominables y rebeldes, y reprovados para toda buena obra.

CAPIT. II.

Prescrivele preceptos que predique concernientes á la pia vida de los estados particulares: todos los quales tienen su fuerça en la profession del Evangelio, y en la esperança de loque de veras lo professan.

TU empero [a] habla loque conviene à la sana doctrina.

2 Los viejos, que sean templados, [b] venerables

---

[a] 2. Ped. 1, 20.
[b] Dada por Espirita de Dios.
* Como 1. Tim. 4, 11.

[c] Ot. en su ilvenida c, ot, y su venida
[d] Ot. propõgan con diligencia.
[e] Ot. amonesta et. ubiga
[f] Esa. 30, 10. No nos profetizes lo recto. Der. id vanos halagos, propuestas de errores, leed Ier. 11, 21. y 23. Mic. 2, 11.
[g] O sufre, trabajar. Act. 20, 35. la Nota.
[h] Oniciõ.
[i] Ot. haz cũplida fe de tu ministerio.
[k] G, me sacrifico, o soy sacrificado.
[l] Muerte. Psal. 22, 3. I Avidome hecõ mi vocacion como buen soldado.
[k] Fuel he fido en mi ministerio.

[1] Ot. aman.

II.

* Col. 4, 14.
[m] No estuvo mas S. Pedro en Roma que siestuviera de asfistura, leed la N. Act. ver. 28.
[n] Por este Marcos fue la epistola dentro Pablo.
[o] Barnabas. Act. 15, 37.
[p] O, calderero.
[q] O, causado.
[q] A nuestra doctrina.
[r] S, Pablo dos vezes estuvo preso en Roma: aqui habla de la primera.
[t] Ot, fuesse hecha fe de la predic.
[v] Llama leon á Neron por su crueldad.
[x] De todos los que mal me intentarõ.
* Act. 18, 26. Rom. 16, 3. Se llama Trifelia.
* Ar. 1, 16.
* Si S. Pedro estuviera en Roma S. Pablo le nombrara aqui leed la N. Ar. ver. 11.

[a] En cuya se son salvos los Escog. conocen la verdad.
[b] En la qual consiste la verdadera religion.
[c] La eleccion eterna toma por la promessa.
[d] G. sabe.
* Rom. 16, 25. Eph. 3, 9. Col. 1, 26. 2 Tim. 1, 10. 1 Ped. 1, 20.
[e] Gal. 1, 1.
[e] Ot. amado.
* 1 Tim. 3, 1. Como 1. Tim. 3, 1. &c.
[g] Que aya instituydo bien sus hijos.
[h] O en accusacion de &c.
[i] Es el que ar, ves. llama anciano como Act 20. 17. y 28.
[k] Ot. sufe. á lo que dixo Tit. 3. Aborrecedor de lo vano.

[a] Epistola.
[b] Ot. vergonçosos q. d. que con su gravedad põgan vergũça á los moços.

rables, prudentes, sanos en la fe, en la charidad, en la tolerancia.

3 Las viejas ansimismo, que *anden* en habito sancto, no calumniadoras, no dadas à mucho vino, maestras de honestidad:

4 Que à las moçuclas enseñen à ser prudentes, à que amen à sus maridos, à que amen à sus hijos.

5 A que sean templadas, castas, c q̃ tengan cuydado de la casa, buenas, * sujetas à sus maridos: porque la palabra de Dios no sea blasphemada.

6 Exhorta ansimismo à los mancebos que sean templados.

7 En todo te dà por exemplo de buenas obras: en doctrina, integridad, gravedad.

8 Sincera palabra, irreprehensible: que el adversario se averguence no teniendo mal ninguno que dezir de vosotros.

9 * *Exhorta* à los siervos, que sean sujetos á sus señores, que agràden en todo, no respondones:

10 En nada defraudando, antes mostrando toda buena lealtad; paraque adornen en todo la doctrina de nuestro Salvador Dios.

11 * Porque d la gracia de Dios salutifera à todos los hombres se manifestò,

12 Enseñandonos que e renunciando à la impiedad y à los desseos f del siglo, bivamos en este siglo templada, y justa, y piamente,

13 Esperando aquella esperança bienaventurada, y la venida gloriosa del g gran Dios, y Salvador nuestro Iesu Christo,

14 Que se dió à si mismo por nosotros, para redemirnos de toda iniquidad, y limpiar para si un pueblo h proprio, seguidor de buenas obras.

15 Esto habla y exhorta, y redarguye con toda authoridad: * nadie te tenga en poco.

CAPIT. III.

Prosiguiendo en los dichos preceptos, manda predicar la obediẽcia al publico magistrado: guardar toda modestia assi para con los estraños de la fe, porque no eramos nosotros mejores que ellos, si el Señor Dios de su pura bondad sin nuestro no nos salvara, lauara, y regenerara en Christo, &c. 2. Que evite las questiones vanas de la Ley. 3. Como se ha de aver con el que se apartare de la comun fe.

AMoneslales * que se sujeten à los a principes y potestades, que obedezcan, que esten aparejados à toda buena obra:

2 Que à nadie infamen, que no sean pendencieros, mas modestos, mostrando toda mansedumbre para con todos los hombres.

3 * Porque tambien eramos nosotros locos en otro tiempo b rebeldes, e rados, sirviendo à concupiscencias y deleytes diversos, biviendo en malicia y en embidia, aborrecibles, aborreciendo los unos à los otros:

4 Mas quando se manifestò la bondad del Salvador nuestro Dios, y su amor para con los hombres,

5 * No por las i obras de justicia que nosotros aviamos hecho, mas por su misericordia, nos salvó por el lavamiento * de la regeneracion, y de la renovacion d del Espiritu Sancto,

6 El qual derramó en nosotros abundantemente por Iesu Christo Salvador nuestro:

7 Paraq̃ justificados con su gracia, seamos herederos segun la esperança de la vida eterna.

8 e Palabra fiel *es*, y esto quiero q̃ affirmes, Que los q̃ creen à Dios, procuren governarse en buenas obras, esto es lo bueno y lo util à los hombres.

9 ¶ * Mas las questiones locas, y las genealogias, y contenciones y debates de la Ley evita: porque son sin provecho y vanas.

10 ¶ Al hombre f herege, despues de una y otra amonestacion, desechalo:

11 Estando cierto que el tal es trastornado, y pecca, condenado de su proprio juyzio.

12 Quando embiare à ti à Artemas, ó à Tychico, procura de venir á mi à Nicopolis; porque alli he determinado de invernar.

13 A Zenas doctor de la Ley y à g Apollo embia delante procurando lo que nada les falte.

14 Aprendan ansi mismo los nuestros á governarse en buenas obras para los usos necessarios, porque no sean inutiles.

15 Todos los que estan conmigo te saludan. Saluda à los que nos aman en la fe. La Gracia *sea* con todos vosotros. Amen.

A Tito, el qual fue el primer Obispo ordenado à la Iglesia de los Cretenses, escripta de Nicopolis de Macedonia.

a Rom, 13, 1. a *Aunque sean infieles en tanto q̃ no mandan cosa contra Dios, porq̃ entonces devemos obedecer à Dios, que es el Rey de los Reyes.* Leed la N. *Alf.* 4. 19. * 1. Cor. 6, 12.

b Or. incredulos,

* 2 Tim. 1. 9. c *Siendo los de otra ley y enemigos de Dios, que mereces padiamos tener ni que buenas obras pudiamos hazer para por ellas ser salvos?* * 1. Cor. 13.

d Que el Esp. S. inzo en nosotros.

e Como 1, Tim. 1, 15. 2. Tim. 2, 11. * 1. Tim. 1, 4 y 4, 7. 2. Tim 2. 23. y 1.

f Que se apartare de la comunion de la Iglesia de Dios,

g De *Apollo.* Act. 18. 24, 7. 1. *Cor.* 1, 12, 7 *cap.* 3, 4, y 16, 12.

La Epistola del Apostol S. Pablo à PHILEMON.

CAPIT. I.

Encomienda á Philemon pio que reciba à Onesimo su siervo con benevolencia, el qual aviendose huydo del, y cayendo en manos del Apostol avia recebido del la fe en el Señor, y el Apostol lo restituye à su amo &c.

PABLO preso h por causa de Christo Iesus, y el Hermano Timotheo, à Philemon amado y coadjutor nuestro.

h 6, de Christ.

2 Y á la amada Apphia y à Archippo compañero de nuestra milicia, y à la Iglesia que está en tu casa:

3 Gracia y paz ayays del Dios nuestro Padre, y del Señor Iesu Christo.

4 * Hago gracias à mi Dios haziendo siempre memoria de ti en mis oraciones,

* 1. Tes. 1, 2. 2. Thes. 1, 3.

5 Oyendo tu charidad, y la fe que tienes en el Señor Iesus, y para con todos los Sanctos.

a Llama communicacion de fe à los effectos de Caridad he hos à los fieles: los quales proceden de una fe viva.

6 aQue la communicacion de tu fe sea b efficaz para conocimiento de todo el bien que *está* en vosotros por Christo Iesus:

b Or. evidẽte,

7 Porque tenemos gran gozo y consolacion de tu charidad, de que por ti, ó Hermano, han sido recreadas las entrañas de los Sanctos.

8 Por lo qual aunque tengo mucho atrevimiento en Christo de mandarte lo que te conviene,

9 Ruego antes por la charidad, porque soy tal, es à saber, Pablo viejo, y aun aora preso por amor de Iesu Christo.

10 Lo que ruego *es* por mi hijo * Onesimo que he engendrado en mi prision:

* Col. 4. 9.

11 El qual en otro tiempo te fué c inutil, mas aora á ti y á mi sabe util.

c Dañoso.

12 Bolvilo á embiar, mas recibelo tu como á mis entrañas.

13 Yo quisiera detenerlo conmigo, paraque en lugar de ti me sirviera en la prision del Evangelio.

14 Mas nada quise hazer sin tu consejo, porque tu beneficio no fuesse como de necessidad, mas voluntario.

15 Porque será maravilla, si no se ha apartado de ti por *algun* tiempo, paraque lo bolviesses à tener para siempre,

16 Ya no como siervo, antes mas que siervo, *á saber, como* Hermano amado, mayormente de mi; y quanto

d Segun la humana policia, y en la fe y profesiõ.
e Or. si tienes por comunes nuestras cosas.

y quanto mas de ti, d en la carne y en el Señor?
17 Ansi que, e si me tienes por compañero, recibelo como á mi. (cuenta.
18 Y si en algo te dañò, ó te deve, ponlo á mi
19 Yo Pablo lo escrevi de mi mano, yo lo pagaré: por no dezirte que aun à ti mismo te me deves de mas.
20 Ansi hermano, yo goze de ti en el Señor, que recrees mis entrañas en el Señor.
21 He te escripto confiando en tu obediencia, sabiendo que aun harás mas de lo que digo.
22 Y ansimismo tambien apareja de hospedarme: porque espero que por vuestras oraciones os tengo de ser concedido.
23 f Saludan te Epaphras mi compañero en la prision por Christo Iesus
24 *Marcos, Aristarcho, Demas, Lucas, mis ayudadores.
25 La gracia del Señor nuestro Iesu Christo *sea* con vuestro espiritu. Amen.

A Philemon fue embiada de Roma por Onesimo siervo.

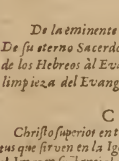
f *Porque S. Pedr. no le embia encomiendas que no esfuerce que no esfuerce su Roma.*
* *Leed la N. 2. Tim. 4, 11.*

La Epistola del Apostol S. Pablo à los HEBREOS.

De la eminente dignidad de Christo y de su Reyno sobre toda criatura ganada del por la obediencia de su Cruz. De su eterno Sacerdocio, y de la abrrogacion del Legal con todos les de mas ritos legales. Epistola à los que avian creydo de los Hebreos àl Evangelio, verdaderamente Apostolica. El intento de ella es exhortar á los fieles Hebreos á retener la limpieza del Evangelio sin mezcla de todo lo Legal teniendo lo todo por fenecido en Christo.

CAPIT. I.

Christo superior en todo à los Angeles, porque ellos son espiritus que sirven en la Iglesia en caminando la salud de los fieles, el, Imagen substancial del Padre, Sustentador del mundo, Redemptor y Expiador, y Expiacion unica de los hombres, Hijo unigenito de Dios, Dios eterno por essencia.



VIENDO † Dios hablado muchas vezes, y en muchas maneras en otro tiẽpo à los Padres por los Prophetas, a ala postre en estos tiẽpos b nos ha hablado por el Hijo,
2 Al qual constituyó por heredero de todo, por el qual ansimismo hizo c los siglos:
3 * El qual siendo el resplandor de gloria, y la imagen d de su sustancia, y sustentando todas las cosas e con la palabra de su potencia, aviendo hecho f la purgacion de nuestros peccados g por si mismo, se assentó à la diestra de la magestad h en las alturas,
4 Hecho tanto mas excelente que los Angeles, quanto alcançó † mas excelente nõbre q̃ ellos.
5 Porq̃ à qual de los Angeles dixo *Dios* jamas, * Mi Hijo eres tu, yo te he engendrado oy? Y otra vez,* Yo seré à el Padre, y el me será à mi Hijo?
6 Y otra vez, i metiendo al Primogenito en la redondez de las tierras, dize, * Y ADORENLO TODOS LOS ANGELES DE DIOS.
7 Y cierto amẽte de los Angeles dize, * Elq̃ haze sus Angeles espiritus, y à sus ministros, llama de fuego:
8 Mas al Hijo, * Tu throno, O Dios, † por siglo del siglo d vara de equidad la vara de tu reyno.
9 m Amaste justicia, y aborteciste la maldad: n por lo qual te ungió Dios, o el Dios tuyo, cõ azeyte p de alegria q mas que à tus compañeros.
10 Item, * Tu, ô Señor, r en el principio fundaste la tierra; y los cielos son obras de tus manos:
11 Los quales perecerán, mas tu eres permanente: y todos ellos se envejeceran como una ropa:
12 Y como un vestido los embolverás y serán mudados: tu empero eres el mismo, y tus años nunca se acabarán.
13 Item, à qual de los Angeles dixo jamás, * Assientate à mis diestras, † hastaque ponga à tus enemigos por estrado de tus pies?
14 No son todos espiritus servidores embiados en servicio por causa de los que seran heredetos de salud?

CAPIT. II.

De la incomparable dignidad dicha de Christo infiere la obediencia que se deve à su Evangelio predicado por el mismo, y llevado adelante por sus Apostoles, y contestado del cielo con el Espiritu Sancto dado tantas vezes en forma visible, y con tantos milagros: pues la Ley administrada por Angeles mereció que se le tuviesse tanto respecto como muestra la sagrada historia. 2. Prosigue la conferencia de Christo con los Angeles, por ocasion de la qual trata del Reyno de Christo fundado sobre la promessa de Dios, y ganado por el abatimiento de su cruz, el qual convino que suffriesse por la redemcion de los que por el y en el avian de ser hechos hijos de Dios, hermanos suyos, y participes de su gloria: ioso Reyno.

POR loqual es menester que tanto con mas diligencia a guardemos las cosas que avemos oydo porque b no nos escurramos.
2 Porque si c la palabra dicha por el *ministerio de* los Angeles, fue firme, y d toda rebellion y desobediencia recibió justa paga de su galardon,
3 e Como escaparemos nosotros, si tuvieremos en poco una salud tan grande? la qual aviendo començado à ser e publicada por el Señor, ha sido cõfirmada hasta nosotros por los que lo oyeron á el mismo:
4 * Testificando juntamẽte con ellos Dios con señales y milagros y diversas maravillas, y cõ dones del Espiritu sancto *repartiendolos* segũ su voluntad.
5 ¶ Porque f no sujetó à los Angeles el mundo venidero, del qual hablamos.
6 Testificó empero g uno en cierto lugar, diziendo, * Que es el hombre que te acuerdas del, ó el hijo del hombre h que lo visitas?
7 Heziste lo un poco menor que los i Angeles, i coronastelo de gloria y de honra, y pusistelo sobre las obras de tus manos.
8 * Todas las cosas sujetaste debaxo de sus pies. Porque en quanto le sujetó todas las cosas, nada dexó que no sea sujeto à el. Mas àun no vemos que todas las cosas le sean sujetas.
9 * Empero vemos à aquel Iesus † coronado de gloria y de honrra, que es hecho un poco menor que los Angeles por passion de muerte, para q̃ por gracia de Dios gustasse la muerte por todos.
10 Porque convenia que aquel f por cuya causa *son* todas las cosas, y por el qual *son* todas las cosas, aviendo de traer en *su* gloria à muchos hijos hiziesse g consumado por afflictiones à l author de la salud de ellos.
11 Porque el que sanctifica y los que son sanctificados h de uno *son* todos: por loqual no se averguença de llamarlos Hermanos,
12 Diziendo, * Annunciaré à mis Hermanos tu nombre, en medio de la congregacion te alabaré:
13 Y otra vez, * Yo i confiaré en el. Y otra vez, * Heaqui vo y los † hijos que me dió Dios.
14 Ansiq̃ porquanto los hijos l communicaron à carne

a O, estemos atentos á las &c.
b No nos pardamos lin poderjamas ler cobrados, como agua derramada.
c La Ley, como Act. 7, 53. y Gal. 3, 19. d S. del pueblo de Ifr. que la recibio.
e O predicada.
* *Mar 16 20.*
f No hizo á los angeles la promeſſa q̃ les avia de ſujetar el mundo de la qual hables el Rey no de Chriſto q̃ aqui pretende hablar.
g Vn prophe ta.
* *Pſal. 8, 5.*
h O. para que lo mires.
i *Ved la Nota Pſal. 8, 5.*
i Rodeastelo
* *Mat. 28, 18. 1. Cor. 15, 27.*
* *Phil. 2 8.*
! Que por la promeſſa era coronado &c
f Por merced que Dios quiso hazer al mundo.
f Dize causa final y eficiente es el Padre.
g Perfeciſſimo, cumplidumo de gloria, como Luc 24, 26. &c. cõ la graſſe.
h De un mismo padre aũque por razones diversas y de una nuima naturaleza, humana.
* *Pſal. 22, 25.*
* *Pſal 18 3.*
i S en quanto hombre y por ella parte es hermano de los que confian, &c.
l *Gal. 3, 18.*
l Anſi tiene el lugar del Profh. que haze del valor la prueva por la comunion de la naturaleza.
i Son hombres de carne y ſujetos á muerte.

à carne y à ſangre, el tambien participó de lo miſmo, * para deſtruyr por la muerte al que tenia el imperio de la muerte, es à ſaber, al diablo,

15 Y librar à los que por el temor de la muerte eſtavan por toda la vida ſujetos à ſervidumbre.

16 [m] Que no tomô á los Angeles, mas à la ſimiente de Abraham tomô.

17 Por lo qual devia hazerſe en todo ſemejante à los hermanos, para ſer hecho miſericordioſo y fiel Pontifice [n] en loque es para con Dios, *es á ſaber*, para expiar los peccados del pueblo.

18 Porque [o] en quanto el miſmo padeció y fue tentado, es poderoſo para tambien ſocorrer à los que ſon tentados.

* Os. 13. 14. 1. Cor. 15. 55.

m Va con el intento del cap. 1.

n En el officio ſacerdotal.

o Ioan. 5. 22. porque es hijo del hombre.

CAPIT. III.

Confiere à Chriſto con Moyſen, continuando el intento, y provando lo ſuperior exhorta à ſu obediencia, y que no ſe obſtinen y endurezcan contra el, como ſus padres hizieron contra Dios debaxo de la conducta de Moyſen, porque no les vengan tambien los miſmos, o peores caſtigos.

[a] Llamados á eſta celeſtial herencia.

[b] O, cõfeſſiõ.

POrtanto Hermanos, Sanctos, [a] Participantes de la vocacion celeſtial, conſiderad el Apoſtol y Pontifice de nueſtra [b] profeſſion Chriſto Ieſus,

2 [c] Fiel al que lo [d] conſtituyó [e] ſobre toda ſu caſa como tambien * Moyſen.

3 Porque de *tanto* mayor gloria que Moyſen eſte es eſtimado digno, quanto tiene mayor dignidad que la caſa el que la fabricó.

4 Porque toda caſa es edificada de alguno: y el que crió todas las coſas, [f] Dios es.

5 Item, Moyſen à la verdad fue fiel ſobre toda ſu caſa, como criado; *empero* para teſtificar lo que ſe avia de dezir:

6 Mas Chriſto, como hijo ſobre ſu caſa, [g] la qual caſa ſomos noſotros, ſi haſta el cabo retuvieremos firme la cõfiãça y [h] la eſperãça glorioſa.

7 Por loqual, como dize el Eſpiritu Sancto, * Si oyerdes oy ſu boz,

8 No endurezcays vueſtros coraçones como en la irritacion, en el dia de la tentacion en el deſierto.

9 Donde me tentaron vueſtros padres; me provaron, y vieron mis obras, quarenta años.

10 A cauſa de lo qual me enemiſté con eſta generacion, y dixe, Perpetuamente yerran [i] de coraçon, ni ellos han conocido mis caminos:

11 Y juréles [k] en mi yra, [l] No entrarán en mi Reposo.

12 Mirad, Hermanos, que en ninguno de voſotros aya coraçon malo de infidelidad para apartarſe del Dios bivo,

13 Antes os exhortad los unos à los otros cada dia [z] entretanto que ſe dize Oy; porque ninguno de voſotros ſe endurezca con engaño de peccado.

14 (Porque participantes [m] de Chriſto ſomos hechos, ſi empero retuvieremos firme haſta el cabo el principio [n] de ſu ſuſtancia.)

15 Entretanto [o] que ſe dize, Si oyerdes oy ſu boz, no endurezcays vueſtros coraçones, como en la irritacion,

16 Porque algunos de los que avian ſalido de Egypto con Moyſé aviendo oydo, [p] irritaron: aunque no todos.

17 Mas con quales ſe enemiſtó por quarenta años? no fue con los que peccaron, * cuyos cuerpos cayeron en el deſierto?

18 Y à quales juró que no entrarian en ſu Reposo, ſino à aquellos [q] que no obedecieron?

19 Y vemos que no pudieron entrar à cauſa de la incredulidad.

i De animo con toda malicia.

k Atado.

l G. H, ſi entr. [z] *Id. quando Dios es preſtra ſu Evangelio à inſtilldo no diſtruye el 1ſp.*

m De ſu naturaleza divina, de ſu cuerpo, de ſus dones por ſu Eſp.

n Con que ſuſtanios inferos en el es la biva fe.

o Que ſenos puede hazer eſta amoneſtacion.

p Provocaron à yra S. à Dios.

* Nũ. 14, 37.

q Or. que fueron incredulos es lo miſmo que [q] la vez paſſara ſe inſeparable es de la obediẽcia verdadera

CAPIT. IIII.

De lo dicho ſaca exhortacion juſta à perſeverar en la gracia del Evangelio recebida. 2. El verdadero Reposo prometido al Pueblo de Dios no era la tierra de Promiſſion, aunque por ſer la figura ſe le dió el nombre, mas la gracia del Evangelio, al qual Reposo ſe entra por fe, y el obre reposa con Dios de todas ſus obras. 3. Repite de aqui la exhortacion comun. 4. Naturaleza y ingenio de la divina Palabra, la qual en ſu ſuſtãcia es Chriſto. 5. Proſigue la exhortacion abriendo puerta al tractado del Pontificado de Chriſto deſde eſte. 4. Capitulo haſta el onzeno mueſtra el Apoſtol las ceremonias no valer nada, ni ſervir de coſa ninguna haſta tanto que ayamos venido à Chriſto: que es lo figurado por ellas.

TEmamos, pues, que alguna vez, [a] dexando la promeſſa de la entrada en ſu Reposo, parezca alguno de noſotros [b] aver ſe apartado.

2 Porq̃ rambien à noſotros nos ha ſido annunciado como à ellos: mas no les aprovechó [c] el oyr la palabra [d] à los que la oyeron ſin mezclar ſe.

3 (Entramos empero en el Reposo los que avemos creydo,) de la manera que dixo, * Aſsique juréles en mi yra, † no entraran en mi Reposo: c aũ acabadas las obras deſde el principio del mũdo.

4 Porque en un cierto lugar dixo aſsi del Septimo dia, * Y reposó Dios de todas ſus obras en el Septimo dia.

5 Y otra vez aqui, No entrarán en mi Reposo.

6 Aſsique pues que reſta que algunos han de entrar en el, y q̃ aquellos à quien primero fue anñciado, no entrarõ por cauſa de la incredulidad,

7 Determina otra vez un cierto dia *diziendo*, oy por David tanto tiempo deſpues, como eſtá dicho * Si oyerdes oy ſu boz, no endurezcays vueſtros coraçones.

8 Porque ſi [f] Ieſus les uviera dado el Reposo, no hablára deſpues de otro dia.

9 Aſsique queda [g] el Sabbatiſmo para el Pueblo de Dios.

10 Porque el que ha entrado en ſu Reposo, tambien el ha reposado [h] de ſus obras, como Dios de las ſuyas.

11 ¶ Procuremos pues de entrar en aquel Reposo, que ninguno cayga en ſemejante exemplo [i] de incredulidad.

12 ¶ Porque la Palabra de Dios es biva y efficaz, y mas penetrante que todo cuchillo de dos filos; y que alcãça haſta † partir el alma, y aun el eſpiritu, y las coyunturas, y tutanos; y que [l] diſcierne los penſamientos y las intenciones del coraçon.

13 Y no ay coſa criada que no ſea manifieſta [m] en ſu preſencia; antes todas las coſas *eſtan* deſnudas y abiertas à ſus ojos, del qual hablamos.

14 Portanto teniendo un gran Pontifice, que penetró los cielos, Ieſus el Hijo de Dios, retengamos *eſta* profeſſion.

15 Que no tenemos Pontifice que no ſe pueda reſſentir de nueſtras flaqnezas, *mas* tentado en todo [n] ſegun *nueſtra* ſemejança, SACADO EL PECCADO.

16 Lleguemos nos pues [o] confiadamente al throno de ſu gracia, para alcançar miſericordia, y hallar gracia [p] para el ayuda opportuna.

a Deſechado.

b Avet apoſtatado, o dexado la fe. Or, aver ſido ſu. trado.

c G. la palabra oyda.

d O, no mezclada con fe de las coſas q̃ oyeron.

* Pſa. 95. 11.
† *Heb. 3. 18. 4. 3.*

e Aũque Dios avia bien dado à entender eſte ſu Reposo no ſer la tierra de Promiſſion carnal, deſde el principio.

* Gen. 2. 2. Deu. 5. 14.

f Act. 3. 7.

f Iosue.

g El verdadero Reposo.

h De ſu trabajo enticnde ſe el peccado y todo lo que le ſigue, Mat. 11. 28.

i O, de contumacia.

k Cortar en el alma.

l Juzgat entre los penſamiẽtos de Chriſto, del qual hablamos en eſte tractado el qual en ſu naturaleza divina es eſta biva Palabra.

m A cauſa de averſe hecho ſemejante à noſotros en. 2. 14. 18.

n Que tomô la ſemejança, meneſter fue que tambien le ſignifieſſe la condicion,

o No *dudando* nada de la miſericordia y voluntad de Dios. *Iacob. 5. Tiago. cap. 1. ver. 6, y 7. etc.*

p Para ſer ayudados en las oportunidades.

CAPIT. V.

Considerando las circunſtancias del Sacerdote Leviticho hazc del comparacion à Chriſto. y primeramente de ſu election por Dios en Sacerdote no conforme à la orden de Levi, mas à la ſemejança, de Melchiſedec. 2. De ſu dignidad, y de ſu offrenda y de la efficacia de ella. La dignidad, hijo eterno de Dios. La offrenda, ſu carne y ſangre. La efficacia de ſu ſacrificio, ſer oydo del Padre para ſer libre de ſus trabajos, y ſer hecho cauſa de ſalud à los que lo invocaren. 3. Prefacion grauiſſima para la alegoria de la perſona y officios de Melchiſedec figura de Chriſto.

POrque todo pontifice es tomado de los hombres, conſtituydo en lugar de los hombres.

illos, non vt illum ampiant sacramentum Baptismatis, qđ iam tractum de arbore non amittant, sed vt visi cant ex radice charitatis et mitatis, a quo separati sterilitatem animositatis arripiunt. adv Crispinū lib. 4. cap. 61.

bres b en lo que à Dios toca, paraque offrezca c Presentes y sacrificios por los peccados:

2 d Que se pueda compadecer de los ignorantes y errados, porque el tambien está rodeado de flaqueza:

3 Por causa e de la qual deva, ansi tambien por si como por el pueblo, offrecer por los peccados.

4 ¶ f Ni nadie toma para si g la honrra, * sino el que es llamado de Dios, como Aaron.

5 Ansi tambien Christo h no se glorificó à si mismo haziendose Pontifice, mas i el que le dixo, * Tu eres mi Hijo, yo te hé engendrado oy:

6 Como tambien dize en otro lugar, * Tu *eres* Sacerdote eternalmente segun la orden de Melchisedec.

7 k El qual en los dias l de su carne offreciendo ruegos y supplicacion con gran clamor y lagrimas al que lo podia librar de la muerte, fue oyd o m de *su* miedo.

8 Y aunque era Hijo por lo que padeció aprendió la obediencia:

9 n En la qual consumado, fue hecho o causa de eterna salud à todos los que le obedecen:

10 Nombrado de Dios Pontifice segun la orden de Melchisedec.

11 ¶ p Del qual tenemos mucho que dezir, y difficultoso de declarar, porquanto soys q flacos para oyr.

12 Porque aviendo de ser ya maestros *de otros* r si miramos t al tiempo, teneys necessidad de bolver à ser enseñados, de quales sean los primeros rudimentos de las palabras de Dios, y soys hechos *tales* que tengays necessidad de leche: no de mantenimiento firme.

13 Que qualquiera que participa de la leche, es inhabil para t la palabra de la justicia porque es niño.

14 Mas v de los perfectos es la vianda firme, *es à saber*, de los que por la costumbre tienen *ya* los sentidos exercitados à la diferecion del bien y del mal.

CAPIT. VI.

Prosiguiendo la prefacion comença da, exhortalos à que no sean siempre ninos en el catecismo Christiano: mas que prosiguiendo en el, ludo de la piedad se levanten á la intelig-ncia de mayores cosas qual es esta que ha propuesto de tractar, pomeles miedo de bolver à tras (el qual peligro corre el que en el camino del Señor no procura yr siempre adelante) porque el que de Christo trae del todo, ni puede, ni le queda con que restaurarse quanto es de la naturaleza de este genero de peccado. 2. No porque tenga tal esperança de aquellos á quié escrive, mas porque los quería ver mas y mas alligentes en la consecucion de la promessas que Dios juró à Abraham.

POr lo qual dexando y a t la palabra del comiẽço *en la institucion* de Christo, vamos adelante à la perfecion, b no echando otra vez el t fundamento de penitencia de las obras c de muerte, y t de la fe à Dios.

2 t De la doctrina d de los Baptismos, y e de la imposicion de manos, y t De la resurrecion de los muertos, y t Del juyzio eterno:

3 Y *e*sto haremos, à la verdad si Dios lo permitiere.

4 * Porque es imposible que los que una vez recibieron la luz, y q gustaron aquel don celestial, y q fueró hechos participes del Espiritu sancto,

5 Y que ansimismo gustaron la s buena palabra de Dios, y las virtudes del siglo venidero,

6 Y recayeron, ser renovados de nuevo por penitencia b crucificando otra vez para si mismos al Hijo de Dios, y exponiendolo à vituperio.

7 Porque la tierra que embeve el agua que muchas vezes vino sobre ella, y que engendra yerva i à tu tiempo à aquellos de los quales es labrada, recibe bendicion de Dios.

8 Mas la q produze espinas y abrojos, es reprovada, y cercana de maldició, y su fin *será* por fuego.

9 Peró de vosotros, ó Amados, t esperamos mejores cosas que estas y mas cercanas à salud, aunque hablamos ansi.

10 Porque Dios no es injusto que se olvide de vuestra obra y del trabajo de la charidad q aveys mostrado en su nombre, aviendo i ayudado à los Sanctos, y ayudandoles.

11 Mas desseamos que cada uno de vosotros muestre la misma solicitud hasta el cabo m para cumplimiento de *su* esperança.

12 Que no os hagays perezosos, mas imitadores de aquellos que por la fe y la paciencia heredaran las promessas.

13 Porque prometiendo Dios à Abraham, n no pudiédo jurar por otro mayor, juró por si mismo;

14 Diziendo * o Que te bendiziré bendiziendo, y multiplicando te multiplicaré.

15 Y ansi esperando con largura de animo alcançó la promessa.

16 Porque los hombres ciertamente p por el mayor que ellos juran; y el fin de todas sus cõtroversias es el juramento para confirmacion.

17 En lo qual queriendo Dios mostrar mas abundantemente à los herederos de la promessa la immutabilidad de su cõsejo, interpuso t juramẽto:

18 Paraque por dos cosas immutables en las quales es imposible que Dios mienta, tengamos un fortissimo consuelo, los que nos acogemos à travarnos de la esperança propuesta,

19 La qual tenemos como por segura y firme ancla de alma, y que entra hasta q dẽtro del velo:

20 Donde entró por nosotros *nuestro* r Precursor Iesus, hecho Pontifice eternalmente segun la orden de Melchisedec.

CAPIT. VII.

Entra en el proposito dexado (arr. 5, 10.) comparando el sacerdocio Levitico al de Melchisedec figura de Christo, provando superior y eterno el de Melchisedec y el otro sacerdocio y temporal. 1. sacapotentissimos argumentos del nombre y officios de Melchisedec. 2. Su grandeza, en quanto dezmó y bendixo al mismo Abraham padre de las promessas, y en quien estavan prometidas las bendiciones. 3. Y en el los mismos Levitas que evan los dezmadores del pueblo. 4. Ellos mortales, y el eterno. 5. En nombrar otro sacerdote que no es del mismo tribu Levitico, insinua el transpassamiento del Sacerdocio, y por consiguiente de todo el culto legal, en quanto à ninguno bizo prestẽcio: y donde se prometia eternidad (que es en el sacerdocio de Christo) claro queda que ay perfecion. 6. juntase à esto el juramento que confirma la eternidad con que este es establecido: el otro por simple institucion. 7. Los otros fueron muchos, porque todos eran mortales. este unico, porque biviendo eternalmente no tiene necessidad de sucessor. y assi su salvar es eterno, y es el fruto de su sacerdocio. 8. Los otros peccadores offrecen sacrificios por si primero y despues por el pueblo: este dandolos muchas vezes. este una vez à si mismo (no por si, porque es inocente) la virtud de su unico sacrificio permanece para siempre.

* Gen. 14, 18.

POrque * este Melchisedec, Rey de Salem, Sacerdote del Dios Altissimo, el qual salió à recebir à Abraham que bolvia de la matança de los reyes, y lo bendixo:

2 Al qual ansimismo a repartió Abraham los diezmos de todo, primeramente b el se interpreta c Rey de justicia: y luego tambien Rey de Salem, que es, Rey de paz,

3 d Sin

b En el culto de sacerdocio.
c H. Lev. 2, 1. &c.
d Responde à la condicion, Tomado de los hom. ver. pecadeteres. e S. ll. queza de q quit.
f Responde à lo del ver. 1. Es tomado.
g El grado del sacerdocio, como Ioan, 3, 31.
h 1. Chr. 13, 16.
i No se tomó el grado como Ioan, 8. 54.
k S. lo clarifcó, Mat, 3, 17. y 17. 5. Ioan, 12, 28.
* Psa. 2, 7. Act. 13, 33.
* Psa. 109. 4. Hb. 7, 17. k S. cuenta. l De su muerte quando se offrecia por la vida del mundo Ioan, 6, 51.
m *A saber, que aquesto hombre en la cruz*
Mar. 15, 34. y fue tal el temor que sudó gotas de sangre. leed la N. y assi vino vn Angel para esforçarlo, Luc. 22, 43. y 24. 26. 46. Ioan. 12, 27. 46 dixo: Dios mio, Dios mio porque me has desamparado.
n G, y consumado. q. d. exercitadó en ella cumplidissimamente arr. 2, 10.
o Isa. 53. 11. en su conocimiento justificara à muchos &c.
p S. Melchisedec.
q Ot perezosos de orejas.
r G. à causa del tiempo.
s Principlos. el A, B, C,
t La doctrina.
v De los ya hombres.

a La doctrina de los principios del Christianismo. q. d. el catecismo de los principiantes los capitulos de lqual le siguen luego los que son en el. 1. *emmienda de vida.* 2. *una summa de lo que se ha de creer.* 3. *una breve explicacion del Baptismo &c.* 4. *el anticuado de la resurrection &c.* 5. y *el del juyzio final.*
b Que no se mendeter que bolvamos à echar el &c.
c G, nuevamente.
d Del B pasc. porque se baptizava muchos de una vez. o. de los santos muertos.
e De la authoridad del ministerio. o. de la Confirmacion de los ya instituydos.
15. yr adelante à la perfecion v 1.
* Mat. 12, 32. Ab. 10, 26. y 2 Ped. 2, 20.
g suave. q. d. la suavidad de la palabra &c. Psa. 19.
h La imposibilidad està en que ellos no pueden bolver a crucificar a Christo &c. para si, q. d. para renacer otra vez por la muerte. q si ay restauració en la iglesia despues del peccados es para los que aunq peccaron, no perdieron la fe ni la esperça en Christo, 1. Ioã, 2. a no peccaron à
16. iG oportuna.
t G. cõfiamos.
i G. ministrado.
m Paraque su esperança le sea cumplida.
n O tu no teniendo otro mayor por quien jurar
* Gen, 12, 3. y 17, 4. y 22, 16.
o G, H, Sino
r de bendizere &c.
p O, por su mayor, q. d.
por su rey, o por su principe.
t Si *un hombre de bien y de credito tiene su palabra principalmente si la ha confirmado con juramento, quanto mas la tendrá Dios, que ha prometido y jurado?*
q Al rededor lugar del Propiciatorio, donde nadie podia entrar sino el sumimo Sacerdote una vez en el año. Lev, 16, 34.
o Capitan.

d Avido re ſpecto á la revelacion de la Eſcritura que ninguna miſcion haze ni de ſus mayores, ni de ſu nacimiento, ni de ſu muerte.
e De ſu edad, ſi en lo deſcripcion dicha.
g Or. de lo principal.
* Num 18,19. Deut. 18, 1. Ioſ. 14, 1
h Aun que les ſon iguales en naturaleza.
i Melchiſedec.
k Or. mejor.
l Entre los Leuitas.
m En Melchiſedec.
n Arr. ver. 5.
o Podemos dezir que &c.
p Tribu de Levi.
q Si de los otros por la Ley. como ver. 5.
r Si al Sacerd. Leui, cra perfecto
ſ Que diſeſſe.
t Tuvo el ſacerdocio.
u Si, lo dicho verſo 12.
x Que era figura de otra coſa.
y G. indiſſoluble.
* Pſal. 110, 4. Ar. 5, 6.
z G. eſtabilidad de &c.
a Como provó verſo 11.
b Hizo conſumado y Dios lo demanda todo entero perfecto. cõſumado. S. nos perfecionó. es paraphra. del Evang por la inſinuacion del lugar citado y luego repetido ver. 21.
* Pſal. 110, 4.
d La una de las partes. el teſtador, como aba. ca. 9. e Dan culto. es palabra legal. Rom. 12, 1.
e Lev. 16, 3.
f Notad eſta palabra UNA vez tantas vezes repetida. Ab. cap. 9, 12, y ver. 26, y 28. y cap. 10, 10, y 12, 11. Porque eſte ſacrificio fue tan abaſtado, que no ſe deve reiterar, ni otro ninguno ſacrificio ſe deve ofrecer en ya lugar.

3 d Sin padre, ſin madre, ſin linage: que ni tiene principio e de dias, ni fin de vida: mas f hecho ſemejante al Hijo de Dios ſe queda Sacerdote eternalmente.

4 Mirad pues quan grande ſea eſte, al qual aun Abraham el Patriarcha aya dado diezmos g de los deſpojos.

5 Que ciertamente losque de los hijos de Levi toman el Sacerdocio, * tienen mandamiento de romar del pueblo los diezmos ſegun la Ley, es à ſaber, de ſus hermanos, h aunque tambien ellos ayan ſalido de los lomos de Abraham.

6 Mas i aquel cuya genealogia no es contada en ellos, tomò de Abraham los diezmos, y bendixo alque tenia las promeſſas.

7 Que ſin contradicion alguna lo que es menos es bendicho de lo que es k mas.

8 Item, l aqui ciertamente los hombres mortales toman los diezmos: mas m allí, aquel n del qual eſtá dado teſtimonio, que bive:

9 Y o (por dezir, anſi) en Abraham fue dezmado tãbien el miſmo p Levi q q recibe los diezmos:

10 Porq aũ *Levi* eſtava en los lomos de *ſu* padre quando Melchiſedec ſalió á recebir á Abraham.

11 Pues r ſi la perfecion era por el Sacerdocio Levitico (porque debaxo deel recibió el Pueblo la Ley) q neceſsidad avia aun de que ſe levantaſſe otro ſacerdote ſegun la orden de Melchiſedec, y que no ſ fueſſe llamado ſegun la orden de Aaron?

12 Luego traſpaſſado el Sacerdocio, neceſſario es q ſe haga tambiẽ traſpaſſamiento de la Ley.

13 Porque *aquel* del qual eſto ſe dize, de otro tribu es, del qual nadie t preſidió al altar.

14 Porque manifieſto es que el Señor nueſtro nació del Tribu de Iuda, en el qual tribu nada habló Moyſen *tocante* àl ſacerdocio.

15 Y aun m is manifieſto v es, ſi ſe levante otro Sacerdote que ſea ſemejante á Melchiſedec:

16 El qual no es hecho conforme á la Ley del mandamiento x carnal, mas por virtud de vida y ſin muerte.

17 Porque z el teſtimonio es deeſta manera, *Que tu *eres* Sacerdote para ſiempre ſegun la orden de Melchiſedec.

18 El mandamiento precedente cierto a ſe abróga por ſu flaqueza y inutilidad.

19 Porque nada b perfecionó la ley, ſino c la introducion de mejor eſperança (por la qual nos acercamos de Dios,)

20 *Y tanto mas* en quanto no *es* ſin juramẽto.

21 Porque los otros cierto ſin juramento fueron hechos Sacerdotes: mas eſte, cõ juramento por el que le dixo, *Juró el Señor, y no ſe arrepentirá, *que* Tu eres Sacerdote eternalmente ſegun la orden de Melchiſedec:

22 Tanto de mejor Teſtamento es hecho d promctedor Ieſus.

23 Item, los otros cierto fueron muchos ſacerdotes en quanto por la muerte no podian permanecer.

24 Mas eſte, porquanto permanece eternalmente, tiene el ſacerdocio eterno:

25 Por loqual puede tambien ſalvar eternalmente á los que por el e ſe allegan á Dios, biviendo ſiempre para rogar por ellos,

26 Porque tal Pontifice nos convenia tener, Sancto, innocente, limpio, apartado de los peccadores, y hecho mas ſublime que los cielos.

27 Que no tuvieſſe neceſsidad cada dia, como los *otros* Sacerdotes, * de offrecer primero ſacrificios por ſus peccados, y luego por los del pueblo: porque eſto hizo f VNA VEZ offreciendoſe á ſi miſmo,

28 Porque la ley conſtituye Sacerdotes hõbres flacos: mas * la pálabra del juntamento deſpues de la ley, al Hijo pefecto eternalmente.

* Ar. v. 12.

CAPIT. VIII.

Summa lo precedente del Pontificado celeſtial y eterno de Chriſto. 2, La abolicion del viejo teſtamento y la introducion del nuevo,

ANſique la ſumma acerca de lo dicho es. Que tenemos tal Pontifice q ſe aſſentó á la diestra del throno de la Mageſtad en los cielos.

2 Miniſtro del Sanctuario, y a de aquel verdadero Tabernaculo q el Señor aſſentó, y no hõbre.

3 Porque todo Pontifice es puesto para offrecer b Preſentes y c ſacrificios: por lo qual es neceſſario d que tambien tuvieſſe algo que offrecer.

4 Anſique ſi eſtuvieſſe ſobre la tierra, ni aun ſeria ſacerdote, aviendo aun los otros ſacerdotes que offrecen los Preſentes ſegun la Ley.

5 (Los quales ſirven por dechado y ſombra de las coſas celeſtiales, como fue e reſpõdido á Moyſe quando avia de f acabar el Tabernaculo, * Mira, dize, haz todas las coſas conforme al dechado que te ha ſido moſtrado en el monte.)

6 Mas aora *tanto* mejor miniſterio g es el ſuyo, quanto de mejor h Teſtamento es Mediador, el qual es hecho de mejores promeſſas.

7 Porque ſi en aquel primero no uviera falta, cierto no ſe uviera procurado lugar de Segundo.

8 Porque reprehendiendo i los dize, * Hearqui, vienen dias, dize el Señor, y k conſumaré para con la caſa de Iſrael y para con la caſa de Iuda un nuevo Teſtamento.

9 No como el teſtamento que hize á vueſtros padres el dia que l los tomé por la mano que los ſacaria de la tierra de Egypto: porque ellos m no permanecieron en mi Teſtamento, y yo los menoſprecie á ellos, dize el Señor:

10 Por loqual eſte es el Teſtamento que ordenaré á la Caſa de Iſrael deſpues de aq̃llos dias, dize el Señor, n Daré mis leyes en el animo de ellos y ſobre el coraçõ de ellos las eſcrivire: y ſeré á ellos por Dios, y ellos me ſeran á mi por pueblo,

11 Y ninguno enſeñará á ſu proximo, ni ninguno á ſu hermano diziendo, Conoce al Señor: porque o todos me conocerán deſde el menor deellos haſta el mayor.

12 Porque ſeré propicio á ſus iniquidades, y á ſus peccados: y de ſus iniquidades no me acordaré mas.

13 Diziendo Nuevo, dió por viejo al primero: y lo que es dado por viejo y ſe envejece, cerca eſtá de deſvanecerſe.

a La Igleſia.
* Levit. 21, 1. Lev. 1, 1. &c.
b Vaconel v. 27. del cap. precedente.
c Va con el v. 28. del cap. prec y con el 1. deeſte cap.
d S. Lus Leviticos,
e Dado otacelio.
f Començar. H.
* Exo 25. 40. Act. 7. 44.
g G. tiene.
h Concierto.
i Ier. 31, 31. Rom. 11, 27. Abd. 10. 16.
k Si, al pueblo del viejo Teſt.
l Haré perfecto. aluſiona à la imperfecio del Sacerd.
l Concerté cõ ellos.
m *Porque no guardaron las condiciones del concierto*, *Dize no eſtá obligado a tener ſu promeſſa con ellos. y ſi la tiene, no es por deuda, ſino por miſericordia q ha dellos.*
n Pondré. H.
o *Porque ſeran enſeñados de Iehova Eſai. 54, 13, Ierd. pſ. 25, 14. Ier. 31, 34. Luc. 24, 45. Iuan. 6, 45. 1. Iuan. 2, 20.*

CAPIT. IX.

La alegoria del Tabernaculo Leuitico, y de la ẽtrada del Pontifice en el una vez, en el año, laqual Chriſto cumplió una vez.

TEnia empero tambien el primero *ſus* juſtificaciones del culto, y *ſu* Sãctuario a mũdano.

2 * Porq el Tabernaculo fue hecho el primero, en q *eſtava* las lamparas, y la meſa, y los panes de la Propoſicion, lo que llaman b el Sanctuario.

3 Tras el ſegundo velo *eſtava* c el Tabernaculo que llaman el *d* Lugar ſanctiſſimo.

4 Que tenia un encençario de oro, y el Arca del Concierto cubierta de todas partes arredor de oro: en que *eſtava* una urna de oro que tenia el Manna, y e la vara de Aaron que reverdeció * y las Tablas del Teſtamento.

5 Y ſobre ella f los Cherubines e de la gloria que cubrian el propiciatorio de las quales coſas no ſe puede aora dezir en particular.

6 Y eſtas

a Corporeo. perecedero, terreno.
* Exo. 26, 1, 7 36, 1.
b G. las coſas ſanctas q.d, las ſanctidades primer lugar del Tabern.
c El lugar del Arca.
d G. las ſanctidades de ſanctidades. *á ſaber, en el Tabernaculo Iuro el Arca. Ierd Exo 16. 34. Num. 17, 10, en el Arca no auia ſino las dos Tablas 1. Rey. 8, 9. y 2. Chron. 5, 10.*
† Num. 17, 10
* 1. Rey. 8, 9.
† Exod. 25, 22.
e Enue los quales ſe aparecia la gloria de Dios.

6 Y estas cosas ansi ordenadas, en el primer *apartamiento del* Tabernaculo siempre entravan los Sacerdotes para hazer los officios de los sacrificios,

7 Mas en el segundo, * solo el Pontifice una vez en el año, no sin sangre, laqual offrece g por su ignorancia y la del pueblo.

8 Dando en esto à entender el Espiritu Santo, que aun no estava descubierto camino para el *verdadero* Sanctuario entre tanto que h el primer Tabernaculo estuviesse en pie.

9 Loqual *era* figura de aquel tiempo presente en el qual se offrecia: Presentes y sacrificios que no podian i hazer perfecto al que servia *con ellos*.

10 Sino en viandas y en bevidas, y en diversos lavamientos y justicias de la carne impuestas hasta el tiempo k de la correcion.

11 Mas estando ya presente Christo, Pontifice de los bienes que avian de venir, por *otro* mas amplo y mas perfecto tabernaculo, no hecho de manos, es à saber, no *l* de esta creacion,

12 Y no por sangre de cabrones ni de bezerros, mas por su propria sangre entró * una vez en el Sanctuario inventado m para eterna redemcion.

13 * Porque si la sangre de los toros y de los cabrones, y la ceniza esparzida de la bezerra, santifica à los immundos para alimpiamiento de la carne,

14 * Quanto mas la sangre de Christo el qual por el Espiritu eterno se offreció à si mismo o sin mancha à Dios, alimpiará vuestras consciencias de las obras p de muerte * paraq̃ sirvays al Dios vivo?

15 Ansique por esso es Mediador del Nuevo Testamento * paraque entreviniédo muerte para la q remission de las rebelliones que avia debaxo del primer Testamento, los que son llamados reciban la promessa de la herencia eterna,

16 Porque donde el testamento r es, necessario es que entrevenga muerte del testador.

17 * Porque el testamento s con la muerte es confirmado: otramente no es valido entretanto que el testador bive.

18 De donde *vino* que ni aun el primero fue consagrado sin sangre.

19 Porque aviendo leydo Moysen todos los mandamientos de la Ley à todo el pueblo, tomádo la sangre de los bezerros y de los cabrones con agua, y lana de grana, y hyssopo, aspergió à todo el pueblo, y juntamente al mismo libro.

20 Diziendo, * Esta es la sangre del Testamento que Dios os ha mandado,

21 Y aliende desto, el Tabernaculo tambien, y todos los vasos t sacros aspergió con la sangre.

22 Y casi todo es purificado segun la ley con sangre: y sin derramamiento de sangre no se haze remission.

23 Ansique necessario fue que v las figuras de las cosas celestiales fuessen purificadas x con estas cosas: empero y las mismas cosas celestiales, con mejores sacrificios que estos.

24 Por lo qual no entró Iesus en el Sanctuario hecho de mano (que es figura del verdadero), mas en el mismo cielo para presentarse aora por nosotros en la presencia de Dios.

25 Y no para offrecerse muchas vezes à si mismo, como entra el Pontifice z en el Sactuario cada un año por la sangre agena,

26 Otramente fuera necessario que oviera padecido muchas vezes desde el principio del mundo: mas aora * VNA VEZ *a* en la consumacion de los siglos, para deshazimiento del peccado b se presentó por el sacrificio de si mismo.

27 Y de la manera que está establecido à los hombres, Que muerá una vez y despues, el juyzio,

28 Ansi tambien * Christo es officrecido una vez para agotar los pecados de muchos: c la segunda vez sin pecado será visto de los que lo esperan para salud,

CAPIT. X.

Examina mas en particular los sacrificios legales y su imperfection: mostrando aves sido figura del perfecto sacrificio de Christo. 2. Saca de aqui exhortacion à constancia y firmeza en la perseverancia en la justicia perfecta adquirida por Christo, sin caer, dado de amenaza horrible al que voluntariamente bolviere atras.

POr loqual * la ley teniendo la sombra de los bienes venideros, no la representacion misma de las cosas, nunca puede hazer d perfectos à los que e se allegan por los mismos sacrificios que offrecen continuamente cada un año.

2 De otra manera cessarian de offrecerse: porque los que sacrificassen, limpios de una vez no tendrian mas consciencia de peccado.

3 Empero *f* en estos cada año se haze *la misma* commemoracion de los peccados.

4 Porque la sangre de los toros y de los cabrones no puede quitar los peccados.

5 Por loqual g entrando en el mundo dize. * Sacrificio y presente no quesiste, mas h i appropriásteme el cuerpo.

6 Holocaustos y *expiaciones* por el peccado no te agradáron.

7 Entonces dixe, Hermeaqui i en la cabecera del libro está escripto de mi) paraque haga ó Dios, tu voluntad.

8 Diziendo *i* arriba, Sacrificio, y Presente, y holocaustos, y *expiaciones* por el peccado, no quesiste, ni te agradaron, las quales cosas se offrecen segun la Ley,

9 Entonces, dixo, Hemeaqui paraque haga, ò Dios, tu voluntad. Quita, k lo primero, para establecer k lo postrero.

10 En la qual voluntad somos sanctificados por la offrenda del cuerpo de Iesu Christo *hecha* VNA VEZ,

11 Ansiq̃ todo *l* Sacerdote se presenta cada dia ministrando y offreciendo muchas vezes los mismos sacrificios q̃ núca puedé quitar los peccados:

12 Peró este, aviendo offrecido por los peccados * un *solo* sacrificio * está assentado para siempre à la diestra de Dios.

13 Esperando lo q̃ resta, *es à saber*, * hasta q̃ sus enemigos sean puestos n por estrado de sus pies:

14 Porque * con una sola offrenda hizo o consumados para siempre p à los sanctificados.

15 Item, contestanos lo mismo el Espiritu Sancto: que despues que dixo:

16 * Y este es el Testamento que testaré à ellos despues de aquellos dias, dize el Señor, q daré mis leyes en sus coraçones y en sus animas las escriviré.

17 Y nunca mas ya me acordaré de sus peccados y iniquidades.

18 Pues donde ay remission de estos, no ay mas offrenda por peccado.

19 ¶ Ansique, Hermanos, teniendo atrevimiento para entrar r en el Sanctuario por la sangre de Iesu Christo,

20 Por el camino que el nos consagró nuevo, y bivo: por el velo, es à saber, por su carne.

21 Y *teniendo* aquel Gran Sacerdote, s sobre la casa de Dios:

22 t Lleguemos nos v con coraçon verdadero y con x fe llena y purificados los coraçones de mala consciencia.

23 Y lavados los cuerpos * con agua limpia retengamos firme la profession de nuestra esperança

---

• Exo.30. 10. Lev.1 6,1.
g Por los defectos hechos por ignorancia: porque para los hechos por malicia no avia expiacion sino pena de muerte.
h El primer apartamiento dixo: Tab, que impedia la entrada al segundo.
i Da cumplimiento espiritual juridico.
k Quando se avia de dar la verdadera justicia.
l De este mádo,
* Lee la N. Ar. 7, 27.
m O cõ eterna: opuesto à la fin del ver. 10, y al 9.
* Lev.16, 14. Num.19, 4
* 1. Ped. 1, 19. 1 Ioan 1, 9.
Apoc, 1, 5.
o Palabra legal Entero. Lev. 1, 3.
p G. muertas.
* Luc 1, 74.
* Rom. 5, 6. 1. Ped. 3, 18.
q O, redepción
r Vale.
• Gal, 3. 15.
s G, en los muertos.

* Exo. 24, 8.
t O del ministerio,
u G. Los exemplos o dechados.
x S. terrenas.
y Las animas, el tabernaculo celestial art. 3, &
z En el lugar Sanctissimo,
* Lee la N. Ar. cap. 7. 27.
a Loque otras vezes, en los postreros siglos, o tiempos.
b Como ver. 24, en la pref. de Dios,
* Rom. 5, 6. 1. Ped. 3, 18.
• Lee la N. Ar. cap. 3, 27.
c La primera venida fue en abatimiento en la segunda se mostrará gloriosa.
* Lev. 16, 14.

d Cumplidos en justicia, o Sacrifican, como ar. 1, 26.
e S. sacrificios legales,

f S. Christo fue ordenado assi por el Lib. S. por Davic.
* Psa. 42, 7.
h Hablando me, heziste abrir y aprovechar à tu obediencia, el cuerpo por todo el hombre. Son palabras de Christo en persona de los suyos.
i Hecho, acà stemos presentes. q.d. has me hecho prompto y apto para ser, alegre para el Apostol, que usar sigla la version griega, no puesta por palabras, sino del sentido del hebreo, y primero,
i Antes.
k Q. de las sacrificias.
k Q. la verdad de Dios.
* Lee la N. cap. 7. 27.
l S. legal.
• Lee a. Ar. cap. 7, 27.
* Art. 1, 13.
* Psal. 110, 1. 1. Cor. 15. 25.
n Debaxo de &c.
o Cumplidos de entera justicia.
* Ar. 7, 27.
p A los que el sanctifica. L. por su fe.
* Ier. 31. 33. Rom. 11. 27, Art, 8, 8.
q Pondré H.
r No en el terreno sino en el celestial: que es el trono de gracia. Ar. 4, 16.
s O, precedo de la &c. Act. 3, 6.
t Presentemos nos à dar cuenta, palabra legal, RO 12, 1.
u Sin hypocresia.
x La palabra G. plerophoria significa una cierta persuasion y certidumbre, de manera que no queda duda ninguna, y assi otros traslatan en certissimo de fe, que es lo que dize. S. Tiago cap. 1, 6 Demande en fe no dudando nada, &c. El Señor nos augmente la fe.
y O, aspergidos, alusion al rito legal.
* Ezec, 47. 1. y 36, 25. Zach. 13, 1. Ioel, 3, 27.

ranza, que fiel es el que prometió.

24 Y consideremos nos los unos á los otros para provocarnos á la charidad, y á las buenas obras.

25 No dexando nuestra congregacion, como algunos tienen por costumbre, mas exhortándonos: y tanto mas, quanto veys que aquel dia se acerca.

26 * Porque si pecaremos [z] voluntariamente despues de aver recebido la noticia de la verdad, ya no queda sacrificio por el peccado.

27 Sino una horrenda esperança de juyzio, y hervor de fuego q̃ ha de tragar á los [a] adversarios.

28 * El que menospreciare la ley de Moysen, * por el testimonio de dos ò de tres testigos muere sin ninguna misericordia,

29 Quanto pensays que será mas digno de mayor castigo, [b] el que hollare al Hijo de Dios, y tuviere por immunda la sangre del [c] Testamento en laqual fue sanctificado, y hiziere affrenta al Espiritu de la gracia?

30 Sabemos *quien es* el que dixo, * Mia es la vengança, yo daré el pago, dize el Señor, Y otra vez, El Señor juzgara su pueblo.

31 Horrenda cosa es caer en las manos del Dios bivo.

32 Traed empero á la memoria los dias passados en los quales despues de ver recebido la luz, sufristes gran combate de affliciones.

33 De una parte ciertamente con vituperios y tribulaciones sacados en theatro: y de otra parte hechos compañeros de los q̃ estavan en tal estado.

34 Porq̃ [d] de mis prisiones tambié os resentistes conmigo, y el robo de vuestros bienes padecistes con gozo conociendo q̃ teniades en vosotros una mejor [e] sustancia en los cielos, y que permanece,

35 No perdays pues esta vuestra confiança, que tiene grande remuneracion de galardon:

36 Porque [f] la paciencia os es necessariar para que [g] aviendo hecho la voluntad de Dios ayays la promessa.

37 Porque [‡] aun un poquito, un poquito, y el que ha de venir vendrá, y no tardará.

38 * Mas el justo bivirá por la fe: mas el que se retirare, no agradará á mi alma.

39 Peró nosotros no somos [h] tales que nos retiremos para perdicion, sino fieles para ganancia del alma.

CAPIT. XI.

Continúa el discurso mostrando que sea fe, y como se bive por fe (á ocasion de loq̃ dixo q̃ el justo bive por fe:) loqual muestra por sus effectos admirables en exemplos de los varones illustres en piedad de quien la Escriptura haze mencion desde su principio.

ES pues la Fe, [a] la sustancia de las cosas que se esperan, la demonstracion de las cosas * que no se veen.

2 Porque por esta alcançaron testimonio [b] los viejos.

3 Por la Fe entendemos * aver sido compuestos [c] los siglos por la palabra de Dios, siendo hecho lo que se vee de lo que [d] no se via.

4 * Por la Fe * Abel offreció á Dios mayor sacrificio que Cain: * por la qual alcançó testimonio de que era justo [e] dando Dios testimonio á sus Presentes. y defunct*o* *f* aun habla por ella.

5 Por la Fe * Enoch fue trasp*uesto* para no ver muerte, Y no fue hallado, porque lo trasp*uesto* Dios. Y antes que fuesse trasp*uesto* tuvo testimonio de aver agradado á Dios.

6 [g] Sin Fe empero es imposible agradar á Dios: porque menester es que el que á Dios [h] se allega, crea Que lo ay: y Que es galardonador de los que lo buscan.

7 Por la Fe * Noe aviendo recebido [i] respuesta de cosas que aun no se vian, aparejó el arca en que su casa se salvasse: por la qual *arca* condenó al mundo, y fue hecho heredero de la justicia que es por la Fe.

8 Por la Fe, * Abraham siendo llamado, obedeció para [k] salir al lugar que avia de recebir por heredad: y salió sin saber don de yva.

9 Por Fe habitó en la tierra Prometida como en *tierra* agena: morádo en cabañas con Isaac, y Iacob heredores juntamente de la misma promessa.

10 * Porque esperava ciudad *l* con fundamentos, el artifice y hazedor de la qual [m] es Dios.

11 Por la Fe tambien * la misma Sara siendo estéril recibió fuerça para concebir generacion: y parió aun fuera del tiempo [o] de la edad, porque creyó ser fiel el que lo avia prometido.

12 Por lo qual tambié de uno, y esse ya [p] muerto, salieron como las estrellas del cielo en multitud y como la arena innumerable que está á la orilla de la mar.

13 [q] Conforme á la Fe murieron todos estos sin aver recebido [r] las promessas: sino mirandolas de lexos, y creyendolas, y [s] saludandolas: y [t] confessando que eran peregrinos y advenedizos sobre la tierra.

14 Porque los que esto dizen claramente dan á entender que buscan la patria.

15 Que si [v] se acordarán de aquella de donde salieron, cierto tenian tiempo para bolverse:

16 Mas [x] empero desseavan la mejor, es á saber, la celestial: por lo qual Dios no se averguença [y] de llamarse Dios de ellos: porque les avia aparejado ciudad.

17 Por Fe * offreció Abraham á Isaac, quando fue tentado: y offrecia al unigenito en el qual avia recebido las promessas:

18 (A viendole sido dicho, * En Isaac te será [z] llamada simiente:)

19 Pensando dentro de si que aun de los muertos es Dios poderoso para levantar: por lo qual tambien *a* lo bolvió á recebir por figura.

20 Por Fe tambien * bendixo Isaac á Iacob y á Esau de lo que avia de ser.

21 Por Fe Iacob muriendose bendixo á cada uno de los hijos de Ioseph: y * adoró *estribando* sobre la punta de su bordon.

22 Por Fe * Ioseph muriendose se acordó de la partida de los hijos de Israel: y dió mandamiento acerca de sus huessos.

23 Por Fe * Moysen nacido fue escódido de sus padres por tres meses, porque lo vieron hermoso niño: * y [c] no temieron el mandamiento del rey.

24 Por Fe * Moysen hecho ya grande, refusó de ser hijo de la hija de Pharaon.

25 Escogiendo antes ser affligido con el pueblo de Dios, que [d] gozar de commodidades temporales de peccado.

26 Teniendo por mayores riquezas el vituperio de Christo que los theso*r*os de los Egypcios: porque mirava [e] á la remuneracion.

27 Por Fe *f* dexó á Egipto no temiédo la yra del rey: porque [g] como aquel que via al invisible, se esforçó:

28 Por Fe * celebró la pascua, y el derramamiento de la sangre, paraque el que matava los primogenitos no los tocasse.

29 Por Fe * passaron el mar Bermejo como por la tierra seca, lo qual provando los Egypcios fueron consumidos.

30 Por Fe * cayeron los muros de Iericho con rodearlos siete dias,

13 Por

---

* Act. 6, 4. z No como los otros, q̃ quando pecca ni es por habito ni por voluntad: mas atestados de la corrupcion, Rõ. 7, 19, &c, y assi para ellos (enquato quedan en Christo) ay ser penitencia remission *1. Ioan, 2. 1.*
a Act. 2, 2.
* *S. en los que de proposito deliberado haze la guerra á Dios.*
b De 29, 17, Mat. 18, 6. Ioan. 8, 17.
b Qualidades del peccado cõtra el Esp. S.
c O. Cõcierto.
* Deut. 32, 35. Rom. 12, 19.
d Ot. con los presos os com padeceis.
e Haziéda. riqueza.
f El padecer, la cruz.
g S. en ella.
‡ El Señor, Ioan. 16, 16. Es tambien el lugar de Abacuc.
* Abac. 2, 4. Rom. 1, 17. Gal. 3, 11.
h G. hijos de retramiento &cc. mas de se &cc.

a Loque sustenta la esperança de las cosas que Dios ha prometido, la prueva certissima de &cc.
* 2. Cor. 4. 18.
b Los padres de antes y los del viejo Test.
* Gen. 1, 3. Ioan. 1, 10.
c El mundo.
d No era de nada.
* Gen. 4. 4.
* *Lee la Nota* Mat. 12, 4.
* Mat. 23, 35.
e Agradandole Dios de sus &cc.
f La sangre de tu hermano Gen. 4, 10.
* Gen. 5, 24.
g *Porque toda quanto no es de fe, es peccado* Rom. 14, 23.
h Es verbo legal, de la congregacion de los ministros y de los animales de los sacrificios. Rom. 6. 13.

* Gen. 6, 14.
i Revelacion.
* Gen. 12, 4.
k Sal de tu tierra &cc.
* *Lee Act.* 13, 14
l Acimentada firme. eterna. oppoficion á las cabañas ver. 9.
m De sus cabañas el era el que las hinca-va. differencia de la justicia de las obras de Abr, y de la just, de su fe. Rom. 4, 1.
* Gen. 17, 19. y 21, 2.
o S. en que naturalmente paren las nuegues.
p Inhabil para engendrar.
q En fe.
r *Q. d. las cosas prometidas á fab.* la tierra y por ella enniedo lo figurado
s Adorando lo-las.
t Pfal. 38 13.
Gen. 23, 4. ú Hiziesan algun cato.
x G. aora.
y Dios de Abraham Dios de Isaac, &cc.
* Gen. 22, 10.
* Gen. 21, 12. Rom 9. 7.
z Nacida generacion.
a S. al hijo bivo en figura de Christo resuscitado de los muertos.
* Gn. 27, 28. 36.
* Ge. 48, 15.
* Ge. 47, 31.
b Heb. *encorvò se sobre la cabecera de la cama.* *Significa David adoro en la cama 1. Rey. 1, 47.*
* Gen. 50, 24.
* Exo 2. 2.
c S. por entónces,
* Exo 12. 22.
d De *los quales no podia gozar sin ofender á Dios.*
e S. de louno y de lo otro.
f Habla de la salida postrera con el pueblo, y del animo con que la pleyteó con Pharaon y cõ sus siervos.
g Teniendo á Dios en su presencia, no es comparacion sino affirmacion.
* Exo. 14. 22.
* Exod. 14. 22.
* Iõs. 6, 20.

* Ios 6, 23. * Ios 2, 1. * Iuec. 6. 11. * Iuec. 4, 6. Iue. 11. 1, y 12, 7. † 1. Sam. 13, 20, &c.

h Es fruto de las promessas.

i Gr. Imperta. de fuego, Dan. 3, 22. &c

k Mat. 24, y cuchillo de enemigos. Ezechias 2. rey. 19 y 20. 12 Ieilas 2. rey. 2. 19.

l Ezechias 2. Rey. 20, y David muchas vezes.

m Resucita con muertos los q̃ les reciben bien sus mandados Elias y Eliseo, q̃ son tormentos. abol. à las perseuciones de Antioco. el Vltimo tiépo de los Mach. ó G no reciben do redemcion.

31 Por la Fe * Raab la ramera no pereció juntamente con los incredulos * aviendo recebido las espias con paz.

32 Y q̃ aun digó? porque el tiempo me faltará cõtado * de Gedeon, * de Barac, * de Samsõ, * de Iepte, * de David, de Samuel y de los Prophetas:

33 Que por Fe ganaron reynos, obraró justicia, alcançaron h promessas, taparó las bocas a leones,

34 Apagaron i fuegos impetuosos, evitaron k filo de cuchillo, l convalecieron de enfermedades, fueron hechos fuertes en batallas, trastornaron campos de *enemigos* estraños.

35 † Las mugeres recibieron sus muertos por resurrecion. unos fueró m estirados o menospreciando la vida p para ganar mejor resurrecion.

36 Otros, experimentaron vituperios, y açotes; y aliende de esto prisiones y carceles.

37 *Otros* fueró apedreados, *otros* cortados en pieças, *otros* tentados, *otros* muertos à cuchillo: *otros* anduvieron q perdidos *cubiertos* de pieles de ovejas y de cabras, pobres, angustiados, maltratados,

38 De los quales el mundo no era digno: perdidos por los desiertos, por los montes, por las cuevas y por las cavernas de la tierra.

39 Y todos estos aprovados por testimonio de la Fe, no recibieron r la promessa:

40 Proveyendo Dios alguna cosa mejor para nosotros s q̃ no fuessen perficionados sin nosotros.

n De la profession del Evang. o Demas y ser ya.

p Para ganarla mejor en la resurreccion. q S, porles de fuerça huvendo la ravia de las persecuciones como luego ver. 38. r La venida del Messias. Mat 3, 17. aunque bien el fruto. s Que se guardasse para nosotros la perfection del Evangelio aviendo ellos trabajado en la pedagogia y imperfection de la Ley.

CAPIT. XII.

Propuestos los exemplos de fe dichos, exhorta à la perseverancia en la cruz. 1. Poniẽdo delante de los ojos el exemplo del mismo Christo, 2. y considerando los fines utilissimos q̃ Dios en ella pretende con nosotros. 3. la qualidad de nuestra profession que no es de temor, como la de la Ley, sino de amorosa obediẽcia, hechos compañeros de los Angeles, de todos los hijos de Dios, y del mismo Christo, 11. Otro testimonio de la mutacion del viejo Testamento.

POrtanto * nosotros tambien teniendo puesta sobre nosotros una tan grande nuve de testigos, dexando todo el peso de peccado a que nos rodea, corramos b por paciencia c la carrera que nos es propuesta.

2 Puestos los ojos d en el Author v e Consumador de la Fe Iesus: el qual f aviẽdole sido propuesto gozo, suffriò la cruz, menospreciãdo la verguença, y fue assentado á la diestra de Dios.

3 Reduzid pues *muchas vezes* à vuestro pensamiento à aquel que suffrió g tal contradicion de peccadores contra si mismo, porque no os fatigueys en vuestros animos desmayando:

4 Que aun no aveys resistido hasta la sangre combatiendo contra el peccado.

5 Y estays ya olvidados de la exhortacion que como con hijos habla con vosotros *diziendo* * Hijo mio no menosprecies el castigo del Señor, ni desmayes quando eres del redarguydo:

6 Porque el Señor al que ama castiga, y açota à qual quiera que recibe por hijo.

7 Si suffris el castigo, Dios se os presenta como à hijos: porque que hijo es *aquel* à quien el Padre no castiga?

8 Mas si estays fuera del castigo del qual todos *los hijos* han sido hechos participantes, luego adulterinos soys que no hijos.

9 Item, tuvimos à la verdad por castigadores à los padres de nuestra carne, y reverenciavamos los, porqué no obedeceremos mucho mejor al Padre de los espiritus, y biviremos?

10 Y aquellos à la verdad por pocos dias nos castigavan h como à ellos les parecia: mas este para lo que *nos* es provechoso, *es à saber*, paraque recibamos su sanctificacion.

11 Es verdad que ningun castigo i al presente parece ser *causa* de gozo, sino de tristeza: mas despues fruto quietissimo de justicia dá à los que en el son exercitados.

12 Por lo qual † enhestad las manos cansadas y las rodillas desfoyuntadas.

13 Y hazed l derechos passos à vuestros pies, porque m lo *que es* coxo no salga fuera de camino: antes sea sanado.

14 * Seguid la paz con todos; y la sanctidad, sin la qual nadie verá al Señor.

15 Mirando bien que ninguno se aparte n de la gracia de Dios, que ninguna rayz o de amargura brotando *os* impida, y por ella muchos sean cõtaminados.

16 Que ninguno sea fornicario, ó prophano, * como Esau, que por una vianda vendio su primogenitura.

17 * Porque ya sabeys que aun despues q desseando heredar la bendicion, fue reprovado; que no halló lugar r de arrepentimiento, aunque la procuró con lagrimas.

18 Porque no os aveys llegado al monte s que se podia tocar y al fuego encendido, y al turvion, y à la escuridad, y à la tempestad,

19 Y al sonido de la trompeta y à la boz de las palabras, la qual los que la oyeron rogaron que no se les hablasse mas:

20 (Porque no podian tolerar lo que se dezia. Item, Si bestia tocáre al monte, será apedreada, [ó passada con dardo:]

21 Y tan terrible cosa era lo q̃ se via, que Moysen dixo. Estoy assombrado y temblando)

22 Mas aveys os llegado al monte de Sion, y à la ciudad del Dios Bivo, Ierusalem la celestial, y à la compañia de muchos millares de Angeles,

23 Y à la Congregacion t de los Primogenitos que estan tomados por lista en los cielos, y al juez de todos Dios, y à los Espiritus de los justos, *ya* perfectos:

24 Y al Mediador del Nuevo Testamento. Iesus: y à la sangre del esparzimiento v que habla mejor * que la de Abel.

25 Mirad que no x recuseys al que habla. Porq̃ si aquellos no escaparon que recusaron y al q̃ hablava en la tierra mucho z menos *escaparemos* nosotros, si desecharemos al q̃ nos habla a de los cielos:

26 La boz del qual entonces commovió la tierra: mas aora ha denunciado diziendo, * Aun b una vez, y yo commoveré no solamente la tierra mas aun el cielo.

27 Y lo que dize, Aun una vez, declara el quitamiento c de las cosas movibles como de cosas d hechizas, paraque queden las que son firmes.

28 Anssique tomando el Reyno immobil, retengamos la gracia por laqual sirvamos à Dios agradandole con temor y reverencia.

29 Porque nuestro Dios *es* fuego consumidor.

h La Ley de nuestro mal o bien hazer no era sino su facultad. i Mientras dura.

† Isa. 35, 3.

l Que vuestros pies andé por camino derecho.

m *Paraque los que no son tan perfectos no se tuerzan mas por vuestro buen exemplo se cobren.*

n Dela profession del Evang.

* Rom. 12, 18.

* Gen. 25, 33.

* Gen. 27, 38.

q Procurando aver la bendicion.

r Su bendicion. * Exo. 19, 13. y 20, 21.

s Material por ventura falta la negacion (no le podia &c.) Exo. 19, 12, 13. o toquéis &c. ar. ver. 20.

t Amados y honrrados de Dios como el Primogenito Christo de cuya gloria participan Ephes. 1, 6.

u Que es mas digna de ser oyda que la de Abel.

* Gen. 4, 10.

v O, refuse ys.

x A Moyses como act. 7, 2. &c, Ioan. 3, 12. cosas terrenas.

z G. mas. a Ie, 33, 22. cosas celestiales.

* Agg. 2, 7. b Otra vez, por alusion a la data de la Ley

c Todo el culto del V. Test.

d Que es cosa natural y verdadero, q. dapoſſizas.

CAPIT XIII.

Prosiguiendo en la exhortacion y especificando algunas cosas que entonces devian de ser mas necessarias, fenece la epistola encomendandolos al Señor,

LA Charidad de la hermandad permanezca.

2 * De la hospitalidad no os olvideys: porque por esta algunos * aviendo hospedado Angeles, fueron a guardados.

3 Acordaos de los presos como presos y juntamente con ellos: y de los trabajados, como tambien vosotros mismos soys b del cuerpo.

4 Venera-

* Rom. 12, 10. 1, Ped. 4, 9.

* Ge. 18, 3. y 19, 3.

a S. del comun incendio de Sod. G fueró escondidos H Ps. 91. el mismo Dios los hospedaron Angelicalmente. fin fiberio.

b G. en el &c.

4 Venerable *es* en todos el Matrimonio, y la cama sin mancha: mas à los fornicarios y adulteros juzgará Dios.

5 Sean las costumbres sin avaricia, contentos de lo presente: (porque el dixo,* No te desampararé, ni te dexaré:)

6 De tal manera que digamos confiadamente,* El Señor *es* mi ayudador: no temeré lo que me hará el hombre.

7 Acorda os de vuestros Pastores, que os [d] hablaron la palabra de Dios: la fe de los quales imitad considerando qual aya sido la salida de su cõversacion.

8 Iesu Christo ayer, y oy: el mismo tambien es por siglos.

9 No seays Llevados de aca para alla por doctrinas [e] diversas y estrañas: porque buena cosa es affirmar el coraçon [f] en la gracia, no [g] en viandas, que nunca aprovecharon à los que anduvieron en ellas.

10 Tenemos [h] altar, del qual no tienen facultad de comer los que sirven al Taberna culo.

11 * Porque los animales, la sangre de los quales es metida por el peccado en el Sanctuario por el Pontifice, los cuerpos de estos son quemados fuera del real.

12 Por lo qual tambien Iesus, para santificar el pueblo por su propria sangre, padeció fuera de la puerta,

13 Salgamos pues à el fuera del real llevando su vituperio.

14 ‡ Porque no tenemos aqui ciudad permaneciente, mas buscamos la por venir.

15 Ansi que offrezcamos por *medio de* el à Dios siempre sacrificio de alabança, es à saber, * fruto de labios que confiessen à su Nombre.

16 Item, del bien hazer y [i] de la communicacion no os olvideys: porque de tales sacrificios se agrada Dios.

17 Obedeced à vuestros Pastores, y sujetaos à ellos: porque ellos velan por vuestras almas, como aquellos que han de dar la cuenta: paraque lo hagã cõ alegria, y no gimiẽdo: porq̃ esto no oses util.

18 Orad por nosotros: porque confiamos que tenemos buena consciencia, desseando de conversar bien en todo.

19 Y mas os ruego que lo hagays ansi: paraque *yo* os sea mas presto restituydo.

20 Y el Dios de paz que sacó [k] de los muertos al Gran Pastor por la sangre del Testamento eterno, al Señor nuestro Iesu Christo,

21 Os haga aptos en toda obra buena paraque hagays su voluntad, haziẽdo *el* en vosotros lo que es agradable delante del por Iesu Christo: al qual es gloria por siglos de siglos. Amen.

22 Ruego os empero, Hermanos, que supporteys *esta* palabra de exhortacion, que os hé escripto en [l] breve.

23 [m] Sabed que nuestro hermano Timotheo [n] es suelto, cõ el qual (si viniere mas presto) os verè à ver.

24 Saludad à todos vuestros Pastores, y à todos los Sanctos: Los Italianos os saludan.

25 La gracia sea con todos vosotros. Amen.

Fue escripta álos Hebreos desde Italia con Timotheo.

* Iesu, 1, 9.
* Ps. 118. 6, cO: prepositos: entiende los primeros que los guiatõ y pastoreâron en la piedad. *Leed* 1. Thes. 5, 12, d Predicaron
e Que no quadran con la palabra de Dios.
f En la doctrina Evang.
g Todo lo legal.
* Art. 9, 9. &c
h Culto de Dios, o, ministerio, del qual à nadie es licito hazer grangeria.
* Lev. 6. 30. y 16, 27.
‡ Art. 13, 10.
a El pueblo de Iſrael era diuidido en doze tribus, los quales con las captiuidades q̃ padecian eſtauan derramados como basta el dia de hoy eſtan por todo el mundo.
b Cruz. padecer.
c Nuestra paciencia es menester q̃ continue hasta la fin, y que assi nos pida y perfeccione en Christo.
* Rom. 5, 3. 1. Ped. 1, 1.
* Mat. 7, 7. Mar. 11, 24. Luc. 11, 9. Ioan. 14. 13. y 16, 23. Heb. 10 22, *leed, la N. d* Q. d. eſtadamente. como ſe dize Heb. 11, 16
* Iſai. 40. 6. 1. Ped. 1, 24.
e En todo quanto proſuere y hiziere.

La Epistola universal de S. Tiago.

CAPIT. I.

Exhorta el Apoſtol à padecer cruz con alegria, y à pedir con fe sabiduria à Dios, Del fructo de la tentacion, y del mal que ay en el hombre, Que todo bien viene de Dios. De la regeneracion por la Palabra. Qual es la verdadera religion.

IACOBO siervo de Dios y del Señor Iesu Christo à los [a] doze tribus que estan esparzidos, salud.

2 Hermanos mios, tened por summo gozo quãdo cayerdes en diversas tentaciones:

3 * Sabiendo que la prueva de vuestra fe obra [b] paciencia.

4 Y la paciencia [c] consuma la obra, paraque seays perfectos y enteros, sin faltar en alguna cosa.

5 Y si alguno de vosotros tiene falta de sabiduria, demandela à Dios, (el qual la da à todos abundantemente, y no çahiere) y ser le ha dada.

6 * Però demande en fe, [d] no dudãdo nada: por que el que duda, es semejante à la onda de la mar, que es movida del viento, y es echada de una parte à otra.

7 No piense pues el tal hombre que recebira ninguna cosa del Señor.

8 El hombre de doblado animo, es inconstante en todos sus caminos.

9 El Hermano que es de baxa suerte, glorieſe en su alteza.

10 Mas el que es rico, en su baxeza: * por que el se passará como la flor de la yerva.

11 Que salido el sol con ardor, la yerva se secó, y su flor se cayó, y su hermosa aparencia pereció: ansi tambien se marchitará el rico [e] en todos sus caminos.

12 * Bienaventurado el varon que suffre la tẽtacion: porque quando fuere provado, recibirá la corona de vida, que Dios ha prometido à los que lo aman.

13 Quando alguno es [f] tentado, no diga que es tentado de Dios: porque Dios no puede ser tentado de los males, ni el tienta à alguno.

14 Pero cada uno es tentado, quando de su propia concupiscencia es atraydo, y cevado.

15 Y la concupiscencia despues que ha concebido, pare al peccado: y el peccado, siendo cumplido, engendra muerte.

16 * Hermanos mios muy amados, no erreys.

17 Toda buena dadiva, y todo don perfecto es de lo alto, que deciende del Padre de las lumbres, [g] en el qual no ay mudãça, ni sombra de variació.

18 El de su voluntad nos ha engendrado por la Palabra de verdad: paraque seamos [h] primicias de sus criaturas.

19 Por esto hermanos mios amados, * todo hõbre sea prompto para oyr, tardio para hablar, rardio para ayrarse:

20 Porque la yra del hombre no obra la [i] justicia de Dios.

21 Por lo qual dexando toda immundicia, y superfluydad de malicia, recebid con mansedumbre la Palabra enxerida en vosotros, laqual puede hazer salvas vuestras animas,

22 * Mas sed hazedores de la Palabra, y no tan solamẽte oydores, engañãdo os à vosotros mismos.

23 Porque si alguno oye la Palabra, y no la pone por obra: este tal es semejante al hombre que considera en un espejo su rostro natural.

24 Porque el se consyderó à si mismo, y fuese: y à la

* Ioh. 5, 17, Apoc. 2, 1.
f Solicitado à peccar. *Habla de las internas tentaciones, como sin nuestros deſordenados apetitos, q̃ consumpue pequeños v. ſigta.*
* Ioan. 3.
Num. 23.
g *Siempre permanece un mismo, conſtante y immutable: y no es como los hõbres, que ſe mudan.*
h Lo mejor, lo mas excelente de este mũdo.
* Pro. 17. 27. Eccles. 5. 1. i *Q. d. lo que Dios manda.*
* Mat. 7, 21. Rom. 2, 13.

k Pio, Christiano.

l Por la palabra de Dios no solamente nos mãda bien obrar mas aun tambien hablar. 1. Ped. 3, 10.

m Ayudar conforme á la posibilidad que Dios nos ha dado á las necessitados: como son los huerfanos biudas y estrangeros: que tales Dios nos ha encomendado en su palavra.

y à la hora se olvidó que tal era,

25 Mas el que uviere mirado atentamente en la Ley de perfecta libertad, y uviere perseverado, *en ella*, no siendo oydor olvidadizo, sino hazedor de la obra, este tal será bienaventurado en su hecho,

26 Si alguno piensa ser k religioso entre vosotros, y *no* refrena su lengua, sino engañando su coraçon, la religion del tal es vana.

27 La religion pura y sin mancula delante de Dios y Padre es, m visitar los huerfanos y las biudas en sus tribulaciones, y guardarse sin mancha deste mundo.

CAPIT. II.

Reprehende la acepcion de personas. Propuesta la ley de la caridad, enseña que la fe se muestra por las obras, y que sin ellas está muerta.

a La caridad, q procede de verdadera fe, no puede estar donde ay acepcion de personas: esto hazen los q bornan los ricos por sus riquezas, y menosprecian los pobres.

* Lev. 19, 15. Deu. 1. 17, y 16, 19. Pro 24, 24.

b En este lugar honrado.

c Puesq Dios los ha elegido, no los devemos nosotros menospreciar.

d Sab, de Dios.

e De Christo. Io. 13, 35.

* Lev. 19. 18. Mat, 22 39. Mat, 12, 31. Rom, 13, 9. Gal, 5, 14.

f Deu. 1, 16. Lev, 19, 15.

* Mat, 5, 19.

g El que quisiere ser justificado por obras, ha de guardar toda la Ley: y no ay quien la guarde. Luego ninguno es justificado por obra, sino por la misericordia de Dios, aprehendida por fe.

h Por la misericordia de Dios, que nos ha librado de la maldicion de la Ley.

1 Es mejor mucho que el condenar los hermanos.

i S. Pablo escrivió á los Roman. y Gal, habla contra los q atribuyã à la justificacion à las obras: S. Tiago habla aqui contra los q totalmente condenavan las obras. Assiq S. Pablo muestra la causa nuestra justificacion: S. Tiago los actos y obras de la justificacion.

k Pio, Christiano.

l Por la palabra de Dios no solamente nos mãda bien obrar mas aun tambien hablar. 1. Ped. 3, 10.

m Ayudar conforme á la posibilidad que Dios nos ha dado á las necessitados: como son los huerfanos biudas y estrangeros: que tales Dios nos ha encomendado en su palavra.

a La caridad, q procede de verdadera fe, no puede estar donde ay acepcion de personas: esto hazen los q bornan los ricos por sus riquezas, y menosprecian los pobres.

* Lev. 19, 15. Deu. 1. 17, y 16, 19. Pro 24, 24.

b En este lugar honrado.

c Puesq Dios los ha elegido, no los devemos nosotros menospreciar.

d Sab, de Dios.

e De Christo. Io. 13, 35.

* Lev. 19. 18. Mat, 22 39. Mat, 12, 31. Rom, 13, 9. Gal, 5, 14.

f Deu. 1, 16. Lev, 19, 15.

* Mat, 5, 19.

g El que quisiere ser justificado por obras, ha de guardar toda la Ley: y no ay quien la guarde. Luego ninguno es justificado por obra, sino por la misericordia de Dios, aprehendida por fe.

h Por la misericordia de Dios, que nos ha librado de la maldicion de la Ley.

1 Es mejor mucho que el condenar los hermanos.

i S. Pablo escrivió á los Roman. y Gal, habla contra los q atribuyã à la justificacion à las obras: S. Tiago habla aqui contra los q totalmente condenavan las obras. Assiq S. Pablo muestra la causa nuestra justificacion: S. Tiago los actos y obras de la justificados: S. Tiago dize que siguen à los que son justificados. † Or, por. k Quanto mas se muestra por su obediencia y buenas obras, tanto mas los hombres entendian Abraham ser perfecto: como la bondad del arbol es conocida por su buen fruto. con todo esso no la perfecion de Abraha nde otro hombre mortal fue tan perfecta que no huviesse menester rogar á Dios que le perdone sus pecados, y que le augmente la fe. * Gen, 22, 10. * Gé, 15. 6. Rom. 4. 3. Gal. 3, 6. l manifestado ser justo. * Iosue. 2, 11. m La verdadera y viva fe no está sin obras: como no ay fuego sin calor, mas son todo esto nos obras q son frutos de la fe, sino la fe, que aprehende la misericordia de Dios, justifice.

CAPIT. III.

Exhorta à huyr la ambicion, y à refrenar la lengua, cuya naturaleza describe. Que la conversacion sea sin invidia, y contencion. Y qual es la verdadera, y la falsa sabiduria.

HErmanos mios, no os hagays a muchos maestros: b sabiendo que recebiremos mayor condenacion.

a Muy cenfores de los otros.

b Porque los que seuerdmente cõdenã à los otros fuyndo tambien ellos culpados, provocan la ira de Dios contra si.

2 Porq todos offendemos en muchas cosas. Si alguno no offende en palabra, este es varõ perfecto, q̃ tãbien puede con freno governar todo el cuerpo.

3 Heaqui, nosotros ponemos à los cavallos frenos en las bocas para que nos obedezcan, y governamos todo su cuerpo.

4 Heaqui tambien las naos, siendo tan grandes, y siendo llevadas de impetuosos vientos, son governadas con un muy pequeño governalle por donde quiera q̃ quisiere la gana del que governa.

5 Semejantemente tambien la lengua es un peq̃ño miembro, y c se gloria de grandes cosas. Heaqui, un peq̃ño fuego quan grande bosq̃ enciende?

c Tiene maravillosas operaciones.

6 Y la lengua es un fuego, *digo*, un mundo de maldad. Assi la lengua está puesta entre nuestros miembros, la qual contamina todo el cuerpo, y inflama d la rueda de nuestro nacimiento, y es inflamada e del infierno.

d O, el curso de nuestra vida.

e Q, Gehenna. lord la N. Mat. 5, 22.

7 Porque toda naturaleza de bestias fieras, y de aves, y de serpientes, y de pescados de la mar, se doma, y es domada de la naturaleza humana:

8 Peró ningun hombre puede domar la lengua, que es un mal que no puede ser refrenado, y está llena de veneno mortal.

9 Con ella bendezimos al Dios, y Padre, y con ella maldezimos à los hombres, los quales son hechos à la semejança de Dios.

10 De una misma boca procede bendicion y maldicion. Hermanos mios, no conviene que estas cosas sean assi hechas.

11 Echa alguna fuente por un mismo manantial agua dulce y amarga?

12 Hermanos mios, puede la higuera produzir azeytunas, ò la vid, higos? Assi ninguna fuente puede hazer agua salada y dulce.

13 Quien es sabio y avisado entre vosotros? muestre por buena conversacion sus obras en mansedumbre de sabiduria.

14 Peró si teneys invidia amarga, y contencion en vuestros coraçones: no os glorieys, ni seays mentirosos contra la verdad,

15 Porque esta sabiduria no es la que deciende de lo alto, peró es terrena, animal, y diabolica.

fo, tratable, obediente.

g No examina las cosas con summa rigor: como lo hazen los hypocritas que se justifican a si mismos y condenan a todos los otros.

16 Porque donde ay embidia y contencion, alli ay perturbacion, y todo obra perversa.

17 Mas la sabiduria que es de lo alto, primeramente es pura, despues pacifica, modesta, f benigna, llena de misericordia y de buenos frutos, g no juzgadora, no fingida.

18 Y el fruto de justicia se siembra en paz para aquellos que hazen paz.

CAPIT. IIII.

Avi̇endo mostrado la causa de los pleytos y debates, y la de todos los bienes, exhorta á amar á Dios, y á sujetarse á el y á no murmurar del provimo, y á estar pendientes de la providẽcia divina.

DE donde vienen las guerras, y los pleytos entre vosotros? de aqui, *es á saber*, de vuestras concupiscencias, las quales batallan en vuestros * miembros.

* Rom. 7, 5.

2 Cudiciays, y no teneys: teneys invidia y odio, y no podeys alcançar: combatis y guerreays, y no teneys loque desseays, porque no pedis.

3 Pedis, y no recebis: porque pedis mal, para gastar en vuestros deleytes.

a Llama adulteros, &c, conforme a la manera de hablar de la Escriptura, a los q̃ prefieren los plazeres deste mundo al amor de Dios.

4 a Adulteros, y adulteras, no sabeys que la amistad del mundo es enemistad con Dios? Qualquiera pues que quisiere ser amigo del mundo, se constituye enemigo de Dios.

5 Pensays que la Escriptura dize sin causa, El Espiritu q̃ mora en nosotros, cudicia para invidia?

6 Mas el dá may or gracia. Por esto el dize: * Dios resiste à los sobervios, y dà gracia à los humildes.

* Prov. 3, 34. 1. Ped, 5, 5. * Eph. 4, 27.

7 * Sed pues sujetos á Dios, resistid al diablo: y huyrá de vosotros;

8 Allegaos á Dios, y el se allegará à vosotros. Peccadores, limpiad las manos: y *vosotros* de doblado animo, purificad los coraçones.

9 Affligios, y lamentad y llorad. Vuestra risa se convierta en lloro, y vuestro gozo en tristeza.

* 1. Ped, 5, 6.

10 * Humillaos delante de la presencia del Señor, y el os enfalçarà.

11 Hermanos, no murmureys los unos de los otros: el que murmûra de su hermano, y juzga à su hermano: este tal murmûra de la Ley, y juzga à la Ley: y si tu juzgas à la Ley, no eres guardador de la Ley, sino juez.

12 uno es el dàdor de la Ley, que puede salvar, y perder, * Quien eres tu que juzgas à otro?

* Rom. 14, 4.

13 Ea agora los que dezis: Vamos oy y mañana à tal ciudad, y estaremos alla un año y compraremos mercaderia, y ganaremos.

* Act. 19. 21. 1. Cor. 4, 19.

14 Y no sabeys lo que será mañana. Porque q̃ es vuestra vida? ciertamente es un vapor q̃ se aparece por un poco de tiempo, y despues se desvanece.

b Es menester que nos sujetemos, á la voluntad y providencia de Dios.

15 En lugar de loqual devriades dezir: * Si b el Señor quisiere, y si bivieremos, haremos esto, ó aq̃llo.

16 Mas agora triumphays en vuestras sobervias: Toda gloria semejante es mala.

17 El peccado pues està en aquel que sabe c hazer lo bueno, y no lo haze

c y assi será castigado mas que el que no le sabe. Lucas 12, 47.

CAPIT. V.

Denuncia el castigo de Dios á los malos ricos opressores de los pobres. Consuela á los afligidos. Exhorta á tener paciencia, y á no jurar. Del ungir á los enfermos, y orar por ellos.

EA ya agora a ricos llorad aullando por vuestras miserias que os vendran.

a Habla cõtra los impios ricos, que usan mal de las riquezas que Dios les ha dado.

2 Vuestras riquezas estan podridras: vuestras ropas estan comidas de polilla.

3 Vuestro oro, y plata està corrompido de orin, y su orin os será en testimonio y comerá del todo vuestras carnes como fuego: * aveys allegado thesoro para en los postreros dias.

* Rom. 2, 5.

4 Heaqui, * el jornal de los obreros que han segado vuestras tierras (el qual por engaño no les ha sido pagado de vosotros) clama, y los clamores de los que avian segado, han entrado en las orejas del Señor de los exercitos,

* Lxod Lev, 19, 13, Deut. 24, 14, 15.

5 Aveys bivido en deleytes sobre la tierra, y sido dessolutos, y aveys recreado vuestros coraçones como en el dia de b sacrificios.

b O. fiestas solemnes.

6 Aveys condennado y muerto al justo, y *el* no os resiste.

7 Pues hermanos, sed pacientes hasta la venida de Señor. Mirad que el labrador e spera el precioso fruto de la tierra, esperando pacientemente, hasta que reciba la lluvia * temprana y tardia.

* Ose, 6, 3, Ioel 2, 23.

8 Sed pues tãbié vosotros pacièt es, y cõfirmad vuestros coraçones: porq̃ la venida del Señor se acerca.

c No os quexys.

9 Hermanos, c no gimays unos contra otros, porque no seays condennados, Heaqui, el juez està delante de la puerta.

* Mat, 5, 34. d Le que afirmays, afirmallo simplemente sin ningũ juramẽto: lo mismo haze en lo que niegardes. Con todo esto no se quita aqui la autoridad al magistrado, el qual puede mãdar jurar para mantener justicia &c.

10 Hermanos mios, tomad por exemplo de afficion, y de paciencia, à los Prophetas que hablaron en nombre del Señor.

11 Heaqui, tenemos por bienaventurados à los que sufren. *Vosotros* aveys oydo lapaciencia de Iob, y aveys visto el fin del Señor, que el Señor es muy misericordioso y piadoso.

e S. divinas alabanças.

12 Tambiè hermanos mios, ante todas cosas * no jureys, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por otro qualquier juramẽto: mas d vuestro Si, sea Si: y *vuestro* No, No; porque no caygays en condennacion.

* Mar. 6, 13. f Los cristianos era una señal del don de sanidad con que el Señor avia dotado a su Iglesia: aviendo ya cessado el don, la señal no es menester. g Muy muchas vezes los pecados se secuela que Dios nos castiga con enfermedades.

13 Està alguno entre vosotros afligido? haga oracion. Està alguno alegre entre vosotros? e cante.

14 Està alguno enfermo entre vosotros? llame à los Ancianos de la Iglesia, y oren por el, * ungiendolo con f azeyte en el Nombre del Señor.

* 1. Reyes 17, 21. y 18, 45. Luc. 4, 25.

15 Y la oracion de fe hará salvo al enfermo, y el Señor lo aliviará g y si estuviere en peccados, seranle perdonados.

* Matt. 18, 19. h Sab. como instrumento de la gracia y favor de Dios para con un pobre pecador.

16 Confessaos vuestras faltas unos à otros, y rogad los unos por los otros, paraq̃ seays sanos, Porque la oracion efficaz del justo, puede mucho.

17 † Elias era hombre sujecto à semejantes passiones q̃ nosotros, y rogó con oraciò q̃ no lloviesse, y no llovió sobre la tierra tres años, y seys meses.

† 1. Reyes 17, 1.

18 Y otra vez oró, y el cielo dió lluvia, y la tierra produxo su fruto.

19 Hermanos, * si alguno de entre vosotros haverrado de la verdad, y alguno lo convirtiere,

* Iacob 5, 20.

20 Sepa *este tal* q̃ el q̃ uviere hecho cõvertir al peccador del error de su camino h salvarà un anima de muerte, y cubrirà la multitud de los peccados.

i La libre eleccion de Dios es la causa eficiente de nuestra salvaciõ, la obediencia de Christo es la material, nuestro esse llamamiento es la formal, nuestra santificacion es la final.

La Primera epistola universal de S. Pedro

APOSTOL.

CAPIT. I.

Por el fin porque nos es dada la gracia de Christo, y por la naturaleza de su Palabra exhorta á paciẽcia, á santidad, y charidad, y que todo tiene fin sino esta Palabra.

a sab. Iudios esparzidos, &c. Act. 11.

PEDRO Apostol de Iesu Christo à los a estrangeros que estan esparzidos en Ponto, en Galacia, en Capadocia, en Asia, y en Bithynia.

2 Elegidos b segun la presciencia de Dios Padre en santificacion del Espiritu, para obedecer y ser rociados con la sangre de Iesu Christo, Gracia y paz os sea multiplicada.

b Segun la presciencia, Eph. 1, 2, y Como los 10, 17.

3 * Alabado sea el Dios y Padre † de nuestro Señor Iesu Christo, que segun su grande misericordia

cordia nos ha regenerado en esperança biva, por la resurrecion de Iesu Christo de los muertos.

4 Para la herencia incorruptible, y que no puede contaminarse, ni marchitarse, conservada en los cielos,

5 Para vosotros, que soys guardados en la virtud de Dios por fe, para alcançar la salud que está aparejada para ser manifestada é el postrimero tiẽpo.

6 En lo qual vosotros os alegrays, estando al presente un poco de tiempo afligidos en diversas tentaciones, c si es necessario.

7 Paraque la prueva de vuestra fe muy mas preciosa q̃ el oro (el qual perece, mas empero es provado con fuego) sea hallada en alabança, gloria, y honrra, quando Iesu Christo fuere manifestado.

8 Al qual no aviendo visto, lo amays: en el qual creyendo, aunque al presente no lo veays, os alegrays con gozo inefable y glorificado.

9 Ganando el fin de vuestra fe, *que es* la salud d de las animas.

10 De laqual salud los Prophetas (que prophetizaron de la gracia que avia de venir en vosotros) han inquirido, y diligentemente buscado.

11 Escudriñando, quando y en que punto de tiempo significava el Espiritu de Christo q̃ estava en ellos: el qual antes annũciava las afliciones q̃ avia de venir à Christo, y las glorias despues dellas.

12 A los quales fue revelado, q̃ e no para si mismos, sino para nosotros administravan las cosas q̃ aora os son anunciadas de los q̃ os han predicado el Evangelio por el Espiritu sancto embiado del cielo, en las quales desseau mirar los Angeles.

13 Por lo qual * teniendo los *f* lomos de vuestro entendimiento ceñidos, cõ templança, esperad perfectamente en la gracia que os es presentada quando Iesu Christo os es manifestado:

14 Como hijos obedientes, no conformando os con los desseos que antes teniades estando en vuestra ignorancia:

15 * Mas como aquel que os ha llamado es Sancto, semejantemente tambien vosotros sed Sanctos en toda conversacion.

16 Porque escripto está: * Sed Sanctos, porque yo soy Sancto.

17 Y si invocays por Padre à aquel que * sin accepcion de personas juzga segun la obra de cada uno: conversad en temor todo el tiempo g de vuestra habitacion:

18 Sabiendo, q̃ aveys sido rescatados de vuestra vana conversacion (la qual recebistes de vuestros padres) no cõ cosas corruptibles, *como* oro, o plata:

19 * Mas con la sangre preciosa de Christo, como de un Cordero sin mancha y sin cõtaminació.

20 * Ya ordenado de antes de la fundacion del mundo, peró h manifestado en los postrimeros tiempos por amor de vosotros,

21 Que por el creeys à Dios, el qual lo resuscitó de los muertos, y le ha dado gloria, paraque vuestra fe, y esperança sea en Dios:

22 Aviendo purificado vuestras animas en la obedencia de la verdad, por el Espiritu, * en charidad hermanable, sin fingimiento amaos unos à otros entrañablemente de coraçon puro:

23 Siendo renacidos, no de simiente corruptible, sino de incorruptible, por la palabra del Dios biviente, y que permanece para siempre.

24 Porque * toda carne es como la yerva, y toda la gloria del hombre, como la flor de la yerva: la yerva se secó, y la flor se cayó,

25 * Mas la palabra del Señor permanece perpetuamente: y esta es la Palabra que por el Evangelio os ha sido annunciada.

CAPIT. II.

Amonesta à los Christianos à ser niños en malicia, y à dar fructos segun su real dignidad. Que obedezcan à los superiores, y sufran con paciencia à exemplo de Christo Pastor y Obispo nuestro,

AViendo pues dexado * toda malicia y todo engaño, y fingimientos, y embidias, y todas murmuraciones: * Rom.6.21. Eph.4.23. Col.3.8. Heb.12,1.

2 Dessead, como niños rezien nacidos, la a leche racional, y *que es* b sin engaño: paraque por ella crezcays en salud. a Buena y pura leche. b Aunque à los nuevamente convertidos á Christo que tengan cuenta que doctrina en sus principios aprenden, que la conferencien con la palabra de Dios: como lo hazian los de Berea Act.17.11.

3 Si empero aveys gustado q̃ el Señor es benigno.

4 Al qual allegando os (que es la Piedra biva, reprovada cierto de los hombres, empero elegida y preciosa acerca de Dios)

5 Vosotros tambien como piedras bivas, *sed* edificados una casa espiritual, y * un facerdocio sacto, para ofrecer sacrificios espirituales, agradables à Dios por Iesu Christo.

6 Por lo qual tambien contiene la Escriptura: * Heaqui, pongo en Sion la principal Piedra del esquina, escogida, preciosa: Y el que creyere en ella no será confundido. * Apoc.21,6. * Esa.28,16. Rom.9.33.

7 Ella es pues honor à vosotros que creeys: mas para los que no creen, * la Piedra que los c edificadores reprovaron, esta fue hecha la cabeça del esquina: * Psa.118.22. Mat.21,42. Act.4,11. c Los sacerdotes, doctores y ancianos del pueblo.

8 Y piedra de estropieço, y piedra de escandalo à aquellos que estropieçan en la Palabra, y no creen en aquello para lo qual fueron ordenados. d O, obedecen.

9 Mas vosotros soys el linage elegido, * el real Sacerdocio, gente sancta, pueblo ganado, paraque anuncieys las virtudes de aquel que os ha llamado de las tinieblas à su Luz admirable. * Exo, 19.6. Apo.5.10.

10 * Vosotros, que en el tiempo passado no eras des pueblo, mas aora soys pueblo de Dios, que en el tiempo passado no aviades alcãçado misericordia, mas aora aveys ya alcançado misericordia. * Osr.2.23. Rom.9,25.

11 Amados, yo os ruego, como à estrangeros y caminantes, * os abstened de los desseos carnales, que batallan contra el anima. * Rom.13.14. Gal.5,17.

12 * Y tened vuestra conversacion honesta entre los Gentiles: paraque en lo que ellos murmuran de vosorros como de malhechores glorifiqué à Dios e en el dia de la visitacion, * estimando os por las buenas obras. * Ab.3,16. e Quando Dios les hara tambien à ellos misericordia.

13 * Sed pues subjetos à toda ordenacion f humana por Dios: aora seá à Rey, como à superior, * Mat.5.16.

14 Aora à los Governadores, como del embiados, para vengança de los malhechores, y para loor de los que hazen bien. * Rom.13,3. f Llamala humana, porque Dios la ha ordenado para tener en orden.

15 Porque esta es la voluntad de Dios, que haziendo bien, † hagays callar la ignorancia de los hombres vanos: † O, cerreys, ó tapeys, ó saigner. los hombres.

16 Como estando en libertad, y no como teniendo la libertad por cobertura de malicia: sino como siervos de Dios.

17 Honrrad à todos, * Amad fraternidad. Temed à Dios, Honrrad al Rey. * Rom.12,10.

18 * *Vosotros* siervos, g sed sujetos con todo temor à vuestros señores, no solamente à los buenos y humanos, mas aun tambien à los riguroſos. * Eph.6,5. Col.3,22. g En tanto q̃ no mandan algo contra lo que Dios manda en la Escriptura.

19 * Porque esto es agradable, si alguno à causa de la h consciencia *que tiene* delante de Dios, sufre molestias padeciendo injustamente. Esto es verdaderamente dezirme con los Apostoles, mejor es obedecer à Dios, que à los hombres. Act.4,19.

20 Porque que gloria es, si peccando vosotros soys abofeteados, y lo sufris? mas si haziendo bien: soys afligidos, y lo sufris, esto es cierto agradable delante de Dios.

21 Porque para esto soys llamados, pues que tambien Christo padeció por nosotros, dexandonos exemplo, paraque vosotros sigays sus pisadas. * 2.Cor.7,10. h Que haze conscientia de ofender à Dios.

c Como lo es. *por esso dez. ya David, psal. 119.71.* Bueno me es aver sido humillado. *paraque aprenda tus estatutos.* Iacob.1, 12.

d De vuestras.

e Su ministerio nos sue à nosotros mas provechoso que à vosotros: por q̃ nosotros vemos cumplido, lo que ellos prophetizaron. * Luc.12,35. f Alude a la antigua manera de usar luengas ropas y por esso no podia caminar, sino las alçavan ceñiendose las por los lomos. * Luc.1,75. * Levit.11. 44,y 19,2.y 20.17. * Deu.10,17. Rom.2.11. Gal.2,6. g S, en este mundo.

* 1.Co 6,20. y 7,23. Heb. 9.14,1. Ioan. 1,7 Apoc.1,6 * Rom.16,25. Ephe.3,9. Colo.1,26. 2 Tim.1.10. Tit.1,2. h Assi, quãdo conversó con los hombres y se predicó el Evangelio. * Rom.12,10 Eph.4.32. Ab.2,17.

* Esa.40,6. Iac.1,10. * Esai.40,8.

*Isa. 53, 9. 1.Ioan.3.1.

22 *El qual no hizo peccado, ni fue hallado engaño en su boca.

23 El qual maldiziendole, no tornava à maldezir, y quãdo padecia, * no amenazava, sino remitia *la causa* al que juzga justamente.

*Isa.53, 4. Mat.8. 17.

24 *El qual mismo llevó nuestros peccados en su cuerpo sobre el madero, paraque nosotros siendo muertos à los pecados, bivamos à la justicia. Por la herida del qual aveys sido sanados.

25 Porque vosotros erades como ovejas desparcidas: mas aora soys ya convertidos al Pastor y Obispo de vuestras animas.

CAPIT. III.

Exhorta à los maridos y mugeres á hazer su deber segun Dios, y á todo christiano à Charidad, innocencia, y paciencia, á exemplo de Christo.

*Eph 5, 22. Col.3.8.

SEmejantemẽte* *vosotras* mugeres, sed subjetas á vuestros maridos: paraque tambien los que no creen à la Palabra, sean ganados sin Palabra por la conversacion de sus mugeres.

2 Considerando vuestra casta conversacion, que es en temor.

*1, Tim.2, 9. *Gen.18, 12 a Porque quanto el mundo tiene mayor don de gratidvnia, tanto mas ay se ha de esforçar de hazer en sufrir los inconvenientes de la flaqueza de la muger es mas de alabar y oÿr muchas vezes al marido 1.a.Cor.7.12. b Teniendo cuydado de ella, y proveyendola de lo necessario. c El hombre deve amar á su muger, porque bivem juntamente en todo, porque ella es el bazo mas floxo pero principalmente porque Dios las ha hecho herederas juntamente con los maridos de la vida eterna.

3 *La compostura de las quales, sea no exterior con encrespamiento de cabellos, y atavio de oro, ni en composicion de ropas:

4 Mas el hombre del coraçon que está encubierto, sea sin toda corrupcion, y de espiritu agradable, y pacifico, lo qual es de grande estima delante de Dios.

5 Porque ansi tambien se ativiavan en el tiẽpo antiguo aquellas santas mugeres que esperavan en Dios, siendo subjetas à sus maridos:

6 Como Sara obedecia à Abrahan,* llamãdole señor de la qual vosotras soys hechas hijas, haziẽdo bien, y no soys espantadas de ningun pavor,

*1, Pet. 1, 1. b Dando honor à la muger, como à vaso mas fragil, y como à c herederas juntamente de la gracia de vida: paraque vuestras oraciones no sean impedidas.

7 [a] Vosotros maridos semejantemente habitad con ellas segun sciencia, [b] dando honor à la muger, como à vaso mas fragil, y como à [c] herederas juntamente de la gracia de vida: paraque vuestras oraciones no sean impedidas.

8 Y finalmente sed todos de un consentimiento, de una affecion, amando os hermanablemẽte, misericordiosos, amigables,

9 † No bolviendo mal por mal, ni maldicion por maldicion: sino antes por el contrario, bendiziendo: sabiendo que vosotros soys llamados à que posseays en herencia bendicion.

10 ‡ Porque el que quiere [d] amar la vida, y ver los dias buenos, [e] refrene su lengua de mal, y sus labios no hablen engaño.

11 * Apartese del mal, y haga bien: busque la paz, y sigala.

12 Porque los ojos del Señor *están* sobre los justos, y sus orejas *atentas* á sus oraciones: El *f* rostro del Señor *está* sobre aquellos ‡ que hazen males.

13 Y quien es aquel que os podra empecer, si vosotros seguis el bien?

14 * Mas tãbien si alguna cosa padeceys por hazer bien, soys bienaventurados. Portãto no temays por el temor de aquellos, y no seays turbados:

15 [g] Peró sanctificad al Señor Dios en vuestros coraçones: y *estad* siempre aparejados para responder à cada uno que os demanda razon de la esperança que está en vosotros.

16 * Y esto con mansedumbre y reverencia: teniendo buena consciencia, paraque en lo que murmuran de vosotros como de malhechores, sean confundidos los que blasphema vuestra buena conversacion en Christo,

17 Porque mejor es que padesçays haziendo bien (si la voluntad de Dios ansi lo quiere) que no haziendo mal.

*1.Pet.3, 9. a Porque vosotros sois llamados à esto, porque tambien Christo padeció por nosotros, dexandonos exemplo paraque sigays sus pisadas.

*Rom.12, 17. 1.Thes.5, 15. [a] Porque tambien Christo padeció una vez por los peccados: el justo por los injustos: para llevarnos à Dios, mortificado à la verdad [b] en la carne, peró vivificado en espiritu.

*1.Pet.3, 4. a Porque

19 [i] En el qual tambien fue y predicó á los espiritus que estavan en carcel:

20 Los quales en el tiempo passado fueron desobedientes. * quando una vez se esperava [k] la paciencia de Dios, en los dias de Noe, quando se aparejava el arca, en la qual pocas, es à saber, ocho personas fueron salvas por agua.

21 A la figura de la qual el Baptismo que aora corresponde, nos salva (no quitando las inmundicias de la carne, mas dando testimonio de buena consciencia delante de Dios) por la resurreccion de Iesu Christo.

22 El qual está à la diestra de Dios, siendo subido al cielo: à quien estan subjetos los Angeles, y las Poteſtades, y Virtudes.

*Gen.6. 14. Mat.24.38. Luc.17. 26. [k] El castigo de &c.

CAPIT. IIII.

*Añade otras santas amonestaciones à las precedẽtes, y exhorta de nuevo á padecer por Christo, y comunicar de sus afliciones.

PUesque Christo ha padecido por nosotros en la carne, vosotros tambien estad armados del mismo pensamiento: que el que [a] ha padecido en la carne, cessó de pecado:

2 Paraque ya [b] el tiempo que queda en carne, biva, no à las concupiscencias de los hombres, sino à la voluntad de Dios.

3 * Porque nos deve bastar que el tiempo passado de nuestra vida ayamos hecho la voluntad de los Gentiles, quando conversavamos en dissoluciones, en cõcupiscencias, en embriagueces, en glotonerias, en beveres, y en abominables idolatrias.

4 Y esto parece cosa estraña à los que os vituperan, que vosotros no corrays con ellos en el mismo desenfrenamiento de dissolucion:

5 Los quales darán cuenta al que está aparejado para juzgar los bivos y los muertos.

6 Porque por esto tambien ha sido predicado el Evangelio [c] à los muertos: [d] paraque sean juzgados en carne segun los hombres, y bivan en espiritu segun Dios.

7 Mas el fin de todas las cosas se acerca. Sed pues templados, y velad en oracion,

8 Y sobre todo tened entre vosotros ferviente charidad * porque la *d* charidad cubrirá la multitud de pecados.

9 * Hospedaos amorosamente los unos à los otros sin murmuraciones.

10 * Cada uno segun el don que ha recebido, administrelo à los otros, como buenos dispensadores de las differentes gracias de Dios.

11 Si alguno [e] habla *hable* conforme à las palabras de Dios. Si alguno ministra, ministre cõforme à la virtud q̃ Dios administra: paraq̃ en todas cosas sea Dios glorificado por Iesu Christo, al qual es gloria, y imperio para siempre jamas Amen.

12 Charisimos, no os maravilleys quando soys examinados [f] por fuego (lo qual se haze para vuestra prueva) como si alguna cosa [g] peregrina os aconteciesse:

13 Mas antes en q̃ soys participantes de las afliciones de Christo, os gozad: paraque tambien en la revelacion de su gloria os gozeys en triumpho.

14 *Si soys vituperados en Nombre de Christo, soys bien aventurados: porque la gloria, y el Espiritu de Dios reposa sobre vosotros. Cierto segun ellos el es blasphemado, mas segun vosotros es glorificado.

15 Ans

i Christo predicó, no segun la presencia corporal (la qual aun no era tomado) sino segun el espiritu, y d. segun su divina potencia por el ministerio de Noe, por espacio de 120. años, á los desobedientes de aquel tiempo: los quales, no se arrepentiendo, y por esso sus animas están ahor. en carcel y d. en el infierno, hasta que se tornen a juntar con su cuerpos.

*Mat.5, 10.

[a] Nuestra santificacion es sacrificio en nos puntos en ser muertos al pecado y bivir a Dios, [b] es que le sea de bivir en esta vida mortal.

*Eph, 4, 23.

[c] Comença ahora se predica á los que biven.

[d] Paraque resuscitando en carne como hombres sean juzgados à vida eterna.

*Pro, 10, 12, d Los que se aman facilmẽte perdonan las faltas. mas los que se aborrecẽ los exageran.

*Heb, 13, 2, Rom, 12, 13. *Phil.2, 3. Rom.12, 6. e Enseña.

f Por cruz. g Nueva y nunca oyda.

15 Ansique no sea ninguno de vosotros afligido como homicida, ò ladron, ò malhechor, ò cobdicioso de los bienes agenos.

16 Peró si alguno es afligido como [h] Christiano, no se averguence: antes glorifique à Dios en esta parte.

17 Porque tambien ya es tiempo * que el juyzio comiẽce de la casa de Dios, y si primero *comiença* de nosotros, que fin serà el de aquellos que no obedecen al Evangelio de Dios?

18 * Y si el justo es difficultosamente salvo, adonde parecerà el infiel y el pecador?

19 i Y por esso los que son afligidos segun la voluntad de Dios, encomiendenle sus animas, como à fiel possessor, haziendo bien.

h La primera vez q̃ los fieles fueron llamados Christianos fue en Antiochia Act. 11, 26. fue la Nueva Ley.
* Luc, 21, 31. Ier. 25, 29. * Pro. 11, 31. i Los fieles que padecen segun la voluntad de Dios, encomiendan sus animas a Dios como a fiel Criador, y no dexan de hazer bien.

CAPIT. V.

De lo que deven hazer los buenos Pastores. Institucion para los mancebos. De como han de seguir todos charidad, humildad, templança, y velar contra el demonio, y resistirle.

a Q̃ los que tienen cargo publico en la Iglesia, quiere aleguezas de la vida, sean essos buenos ministros de Iesu Christo.

YO ruego à los [a] Ancianos que están entre vosotros (yo Anciano tábien con ellos, y testigo de las afliciones de Christo que soy tambien participante de la gloria que ha de ser revelada)

2 [b] Apaceurad la manada de Christo [c] quanto en vosotros es, teniendo cuydado della, no por fuerça, mas voluntariamente segun Dios: no por ganancia deshonesta, sino de un animo prompto,

3 Y no como teniendo señorio sobre las [d] heredades del Señor: sino de tal manera que seays dechados de la manada.

4 Y quando apareciere el gran Principe de los pastores, vosotros recebireys la corona incorruptible de gloria.

b Apacentad, regid, dad de comer, predicad el Evangelio. Estos es la essencia del ministerio Evangelico.

c O, que estè entre vosotros el Son las Yglesias particulares que constituyen una universal.

5 Semejantamente los mancebos, sed subjectos à los Ancianos, de tal manera que seays todos subjetos uno à otro. * Vestios de humildad de animo: porque * Dios resiste à los sobervios, y da gracia à los humildes.

6 * Humillaos pues debaxo de la poderosa mano de Dios: para que el os ensalce quando fuere tiempo.

7 *Echando toda vuestra solicitud en el: porque el tiene cuydado de vosotros,

8 Sed têplados y veladad: * porq̃ vuestro ádversario el diablo anda como leon bramando enderedor de vosotros, buscando alguno que trague:

9 Al qual resistid firmes en la fe, [e] sabiendo q̃ las mismas afliciones han de ser cumplidas en la compañia de vuestros hermanos q̃ estan el mũdo.

d Como hijos de Dios, y no como señores.

e Q̃ sabeys que los mismos trabajos han de ser cumplidos en vuestros hermanos q̃ estan en el mundo.

10 Mas el Dios de toda gracia que nos ha llamado à su gloria eterna por Iesu Christo, despues que uvierdes un poco de tiempo padecido, el mismo os perficione, confirme, corrobore, y estableza,

11 A el sea gloria, y imperio para siẽpre. Amen.

12 Por Sylvano que os es (segun yo pienso) hermano fiel, os he escripto brevemente, amonestando os, y testificando os que esta es la verdadera gracia de Dios, en la qual estays.

13 La Yglesia que está en Babylonia, juntamente elegida con vosotros, se os en comienda, y Marcos mi hijo.

14 * Saludá os unos à otros con beso de charidad. Paz sea con todos vosotros los que estays en Iesu Christo. Amen.

f Que era Babylonia de Assyria en la qual S. Pedro predicava los de la circuncision.
* Rom. 16, 16. y 1. Cor. 16, 20. y 2. Cor. 13, 12. & llama beso sancto. g Lord la Mar. 14, 44.

La segunda epistola universal de S. Pedro

APOSTOL.

CAPIT. I.

Aviendo loado el Apostol la gracia de Christo, exhorta à los fieles á perseverar en su vocacion, con inocencia y sanctidad de vida. Muestra la certitud del Evangelio, y el medio de aprovecharse del.

SIMON Pedro siervo y Apostol de Iesu Christo, à los que aveys alcançado fe igualmente preciosa con nosotros [a] en la justicia de nuestro Dios y Salvador Iesu Christo.

a Mostrándose verdad to cumplir sus promessas.

2 Gracia y paz os sea multiplicada en el conocimiento de Dios y de nuestro Señor Iesus:

3 Como todas las cosas que pertenecen à la vida y à la piedad, nos sean dadas de su divina potencia, por el [b] conocimiento de aquel que nos ha llamado por su gloria y virtud,

b Esta es la fundamental verdadera religion, q̃ Christo nos enseñe como por la mano, al Padre.

4 † Por las quales nos son dadas preciosas y grandisimas Promessas, paraque por ellas fuessedes hechos [c] participantes de la naturaleza divina aviendo huydo de la corrupcion que está en el mundo por concupiscencia.

† Ot, por el qual,.
c No por essencia, sino por participacion de qualidades, mediante la qual la imagẽ de Dios es renouada en nosotros.

5 Vosotros tambien poniendo toda diligencia en esto mismo, [d] mostrad en vuestra fe virtud, y en la virtud sciencia.

d Ot, la yuntad à vuestra fe.

6 Y en la sciencia templaça, y en la templaça paciencia, y en la paciencia temor de Dios,

7 Y en el temor de Dios amor hermanable, y en el amor hermanable charidad,

8 Porque si en vosotros ay estas cosas, y abundan, no os dexaran estar ociosos, ni esterriles en el conocimiento de nuestro Señor Iesu Christo.

9 Empero el que no tiene estas cosas, es ciego y anda tentando el camino con la mano, estando olvidado de la purgacion de sus antiguos pecados.

10 Por lo qual hermanos, tanto mas trabajad de hazer [e] firme vuestra vocacion y elecion: porque haziendo estas cosas, no caereys jamas.

e Aunque sean firmes en sí mismas, por quanto Dios, no se arrepiente de aver hecho, y dado perdurable vida eterna, Rom. 11, 29. mas con todo esso devemos confirmarlas en nosotros con sanctos del Espiritu, sabiendo que el proposito de Dios nos elige, llama justifica, sanctifica y al fin nos glorifica.

11 Porq̃ desta manera os será abundantemente administrada la entrada en el Reyno eterno de nuestro Señor y Salvador Iesu Christo,

12 Por esto yo no dexaré siempre de amonestaros de estas cosas, aunque vosotros las sepays, y estays confirmados en la verdad presente.

13 Porq̃ tengo por justo (en tanto que estoy en este [f] tabernaculo) de incitaros con amonestació:

f El cuerpo. 2. Cor. 5. 4.

14 Sabiendo que brevemente tengo de dexar este mi tabernaculo, * como nuestro Señor Iesu Christo me ha declarado.

* Ioan. 21. 19. * 1. Cor. 1. 17 y 2. 1. 13.

15 Tambien yo procuraré siempre con diligencia que despues de mi fallecimiento vosotros podays tener memoria destas cosas.

16 * Porque nosotros no os avemos dado à conocer la potencia, y la venida de nuestro Señor Iesu Christo, siguiendo fabulas por arte compuestas, sino como aviendo con nuestros propios ojos visto su Magestad.

* Mat. 17, 1.

17 Porque el avia recebido de Dios Padre honra y gloria, quando una tal boz fue à el embiada de la magnifica gloria: * Este es el amado Hijo, mio, en el qual yo me he agradado.

18 Y nosotros oymos esta boz embiada del cielo, quando estavamos juntamente con el en el mõte Sancto.

19 Tenemos tambien la palabra de los Prophetas † mas firme; à la qual hazeys bien de estar atentos como à una candela que alumbra en lugar escuro [g] hastaque el dia esclarezca, y el luzero de la mañana salga en vuestros coraçones.

† Muy firme.
g Hasta q̃ venga el mayor conocimiento de la doctrina evangelica.

20 * Entendiẽdo primero esto, q̃ ninguna Prophecia de la Escriptura [h] es de particular interpretació.

* 2 Tim. 3, 16. h Es de huma no motivo.

21 Porque la Prophecia no fue en los tiempos passados trayda por voluntad humana, mas los sanctos hombres de Dios hablarõ siendo inspirados del Espiritu sancto.

CAPIT. II.

Describe el Apostol la impiedad, y perdicion de los falsos doctores y de sus discipulos. Consuela à los afligidos: Y qual es la miseria de los que dexan la verdad.

EMpero uvo tambien falsos Prophetas [a] en el pueblo: como avra entre vosotros * falsos doctores, que introduzitan encubiertamente sectas de perdiciõ, y negaran al Señor que los rescatõ, trayendõ sobre [b] si mismos acelerada perdicion.

2 Y muchos seguitan [b] sus perdiciones: por los quales el camino de la verdad será blasphemado;

3 Y por avaricia * haran mercaderia de vosotros con palabras fingidas: sobre los quales la condenacion ya de largo tiempo no se tarda, y su perdicion no se duerme.

4 Porqué *como escaparan ellos*, pues * no perdonõ Dios à los Angeles que avian peccado: mas antes aviendolos despeñado en el infierno con cadenas de escuridad, los entregõ para ser reservados al juyzio?

5 Y pues no perdonó al mundo [c] viejo mas antes * [d] guardó à Noe octavo [e] pregonero de justicia: y truxo el diluvio al mundo de malvados:

6 Y si condenó por destruycion * las ciudades de Sodoma, y de Gomorrha, tornando las en ceniza, y poniendolas por exemplo à los que avian de bivir sin temor y reverencia de Dios,

7 Y libró al justo Lot, el qual era perseguido de los abominables por la nefanda cõversacion deellos.

8 (Porque este justo [f] de vista y de oydos, morando entre ellos, afligia cada dia su anima justa con los hechos de aquellos injustos.)

9 Sabe el Señor librar de tentacion à los pios, y reservar à los injustos para ser atormentados en el dia del juyzio:

10 Y principalmente aquellos que siguiendo la carne, andan en concupiscencia de immundicia, y menosprecian [g] la Potestad, atrevidos, contumazes, que no temen de dezir mal de las Potestades superiores.

11 [h] Como quiera que los mismos Angeles, que son mayores en fuerça y en potencia, no pronúcià juyzio de maldiciõ contra ellas delante del Señor.

12 Mas estos diziendo mal de las cosas que no entienden (como bestias brutas, que naturalmente son hechas para presa y destruycion) pereceran en su perdicion,

13 Recibiẽdo el galardõ de su injusticia reputãdo por [i] deleyte poder gozar de deleytes cada dia: estos son suziedades y mãchas: los quales [k] comiendo cõ vosotros, jútamẽte se recreã en sus errores:

14 Teniendo los ojos llenos de adulterio, y [l] no saben cessar de pecar, cevando las animas inconstantes, teniendo el coraçon exercitado en [m] cudicias, siendo hijos de maldicion,

15 Que dexando el camino derecho han errado, * aviendo seguido el camino de Balaam *hijo* de Bosor, el qual amó el premio de la maldad,

16 Y fue reprehendido de su maldad: un animal mudo acostumbrado à yugo (sobre q̃ y va sentado) hablando en boz de hombre refrenó la locura del Prophera.

17 * Estos [n] son fuentes sin agua, y nuves traydas de torvellino de viento: para los quales está guardada eternalmente la escuridad de las tiniẽblas.

18 Porque hablando arrogantes palabras de vanidad, cevan con las concupiscencias de la carne en dissoluciones à los que verdaderamente avian huydo de los que conversan en error:

19 Prometiendoles libertad, * siendo ellos mismos siervos de corrupcion. Porque el que es de alguno vencido, es subjecto à la servidumbre del que lo venció.

20 *Ciertamente si aviendose ellos apartado de las contaminaciones del mundo, por el conocimiento del Señor y Salvador Iesu Christo, y otra vez enbolviendose en ellas, son vencidos, o sus postrimerias les son hechas peores que los principios.

21 Porque mejor les uviera sido no aver conocido el camino de la justicia, que despues de averlo conocido, tornarse atrás del sancto mandamiento que les fué dado.

22 Peró ha les acontecido lo que por un verdadero proverbio se suele dezir: * El perro es buelto à su vomito, y la puerca lavada *es tornada* al rebolcadero del cieno,

CAPIT. III.

Describe la impiedad de los burladores de las Promessas divinas. De la fin del mundo: exhorta á los Christianos à aparajarse para la venida del Señor. De los q̃ corrõpen las Escrituras.

CHarissimos, yo os escrivo aora esta segunda carta, por la qual despierto con exhortacion vuestro limpio entendimiento.

2 Paraque rengays memoria de las palabras que antes han sido dichas de los sanctos Prophetas, y de nuestro mandamiento, que somos Apostoles del Señor y Salvador,

3 * Sabiendo primero esto, que en los postrimeros dias vendran [a] burladores, andando segun sus proprias concupiscencias.

4 Y diziendo: Adonde está la Promessa de su advenimiento? Porque desde el dia en que los Padres durmieron, todas las cosas perseverá assi como desde el principio de la creacion.

5 Cierto ellos ignoran voluntariamente, que los cielos [b] fueron en el tiempo antiguo: y la tierra que por agua y en agua está assentada por la palabra de Dios.

6 Por lo qual el mundo de entonces pereció anegado por agua.

7 Mas los cielos que son aora, y la tierra, son conservados por la misma Palabra, guardados para el fuego en el dia del juyzio, y de la perdicion de los hombres impios.

8 Mas, ô amados, no ignoreys una cosa, *y es* que * un dia del vnte del Señor es como mil años, y mil años son como un dia.

9 El Señor no tarda su promessa, como algunos la tienen por tardança: empero es paciente para con nosotros, * no queriendo que ninguno perezca, fino q̃ todos sean [c] recebidos à penitencia.

10 * Mas el dia del Señor vendrá como ladron en la noche en el qual los cielos passarã con grande estruendo, y los elementos ardiendo, seran deshechos, y la tierra, y las obras que en ella estan, seran quemadas.

11 Pues como *sea assi* que todas estas cosas han de ser deshechas, que tales conviene que vosotros seays en sanctas y [d] pias conversaciones.

12 Esperando y apreciirando os para el advenimiento del dia de Dios, en el qual los cielos siendo encendidos, seran deshechos, y los elementos siendo abrasados, se fundiran?

13 * Peró esperamos cielos nuevos y tierra nueva, segun sus Promessas, en los quales mora la justicia,

14 Por lo qual, ô amados, estando en esperança destas cosas, procurad con diligencia que *seays* del

---

[a] Mientras duró la pelicia Mosaica.
* Lead Act. 20. 29.

[b] Sus sectas de perdicion.
* Lead Apoc. 2 8, 13.

* Iob, 4, 18. Iude 6.

[c] Antes del diluvio.
* Gen, 7. 2.
[d] Con los 7. de su arca.
2. Ped, 3, 3, 20.
[e] Por espacio de 120. años no cessa de amonestar les con dichos y hechos de la gran nada Dios que avia de caer sobre ellos.
* Ge, 19, 24.
[f] En los pecados que via y oya, à Big. à &c.

[g] El magistrado. Al qual el mismo Christo y sus Apostoles offuvieron sujetos.
[h] Es lo que está Iud. 2.

[i] O, felicidad.

[k] Communicando en la S. Cena.
[l] Sabios para mal hazer, y para bien hazer no supieron. Ier. 4, 22. Alegranse en mal hazer. prov, 2, 14.
[m] O, robos.
* Num, 22, 23 Iud, 11.
* Iud. 12.
[n] La gran temer ferencia, porq̃ dentro de si no tienen agua, ni esta agua es la verdad y santidad.

[a] Burladores de las Promessas divinas.
* Iud. 18. 2. Pet. 3, 3.
[b] Tales son los Epicuros y atheistas de nuestros tiempos. Lead Pfal. 1, 1.

[b] S, criados.

* Pro, 26, 11. Lee la Nota Mat, 9, 5.

* Ioan, 8, 34. Rom, 6, 20.

* Mat, 12, 45. Luc, 11, 24. Heb. 6, 4. y 10. 26.
o Mat, 12, 45. Luc. 11, 26. Heb. 6. 4. y 10. 26.

[c] O, recogidos reduzidos.
* Mat, 24, 4. 1, Thes, 5, 2. Apoc, 3, 3. y 16, 15.

[d] G. y pieda-

* Esa, 65, 17. y 66, 22. Apo, 21, 2.

del hallados sin mácula, y sin reprehensión en paz.

15 Y * tened por salud [e] la paciencia de nuestro Señor, como tambien nuestro amado hermano Pablo, segun la sabiduría que le ha sido dada, os ha escripto tambien.

16 Casi en todas sus epistolas hablando destas cosas: entre las quales ay [f] algunas difficiles de entender, las quales los indoctos y inconstantes tuercen, como tambié las otras Escripturas, para perdicion de sí mismos.

17 Ansí q̃ vosotros, ô amados, pues estays amonestados, guardaos que por el error de los abominables no seays juntamente con los otros engañados, y caygays de vuestra firmeza.

18 Mas creced en la gracia, y conocimiento de nuestro Señor y Salvador Iesu Christo. A el sea gloria aora, y hasta el dia de la eternidad. Amen.

* Rom. 2, 4. [e] En el castigar, ô corregir como 1. Ped. 3, 20.

[f] Por tanto, de cosas semejantes muy dessemejantes vsan algunos de Dios y nos abra el [f] sentido de la Escritura: cuya ignorancia es causa de otros muchos y diversos errores. Mat. 22, 29.

La primera Epistola universal de San Ioan

APOSTOL.

Hanc vocat Augustinus Euangelistæ lib. 2. Euangeliorum cap. 39. epist. ad Parthos.

CAPIT. I.

Muestra el Apostol la certitud y fruto del Evangelio: Y el medio como lo han de recebir y gozarlo.

[1] Como Ioan. 1, 1.

LO que era † desde el principio, lo que avemos oydo, lo que avemos visto con nuestros ojos, lo que avemos mirado, y nuestras manos han tocado, de la Palabra de vida.

2 (Porque la vida es manifestada: y tambié lo vimos y testificamos, y os anunciamos la vida eterna, la qual estava con el Padre, y nos ha aparecido.)

3 Lo que avemos visto y oydo, esso os anunciamos paraque tambien vosotros tengays [a] communion con nosotros, y que nuestra communion sea con el Padre, y con su Hijo Iesu Christo.

4 Y estas cosas os escrivimos, paraque vuestro gozo sea cumplido.

5 Y esta es la Promessa que oymos del mismo, y os la aunnunciamos, * Que Dios es luz, y no ay ningunas tinieblas en el.

6 Si nosotros dixeremos, que tenemos compañia con el, y andamos [b] en tinieblas: mentímos, y no † hazemos verdad.

7 Mas si andamos en luz, como el está en luz, tenemos communió entre nosotros, y * la sãgre de Iesu Christo su Hijo nos limpia de todo pecado.

8 * Si dixeremos que [d] no tenemos pecado: engañamonos á nosotros mismos, y [e] no ay verdad en nosotros.

9 Si confessamos nuestros pecados, el es fiel y justo paraque † nos perdone nuestros peccados, y nos limpie de toda maldad.

10 Si dixeremos que no avemos pecado, hazemos lo à el mentiroso, y su Palabra no está en nosotros.

[a] El effeto del Evangelio, q̃ sea nosotros fiendo por fe vnidos en Christo, seamos hijos de Dios.

* Iean. 8, 12.

[b] En pecado Rom. 8, 1. segun la carne. c Deuinos.

* Heb. 9, 14. 1 Ped, 1, 19. Apoc. 1, 5.

* 1 Re. 8, 46. 2 Chr. 6, 36. Prov. 20, 9. d Sino ay hombre que no peq̃e ádo está la per fection y obras de supererogacion que algunos fuchan.

e No dixo esto S. Iuan, por una cierta modestia (como algunos piensan) sino por que assi lo sentia.

f Donde pues estas nuestros muertos, si Dios por misericordia nos perdona?

CAPIT. II.

Por el beneficio de Christo amonesta á aborrecer el mundo, á tener pureza, y charidad, y á guardarse de los Antichristos.

HIjitos mios, estas cosas os escrivo, paraque no pequeys: y si alguno uviere pecado, [a] Abogado tenemos delante del Padre, à Iesu Christo Iusto.

2 Y este es la [b] aplacacion por nuestros peccados: y no solamente por los nuestros, mas tambien [c] por los de todo el mundo.

3 Y por esto sabemos que nosotros lo avemos [d] conocido, si [e] guardamos sus mandamientos.

4 El que dize: Yo lo he conocido, y no guarda sus mandamientos, el tal es mentiroso, y no ay verdad en el.

5 Mas el que guarda su Palabra, [f] la charidad de Dios está verdaderamente perfecta en el: por esto sabemos que estamos en el.

6 El que dize que está en el, deve [g] andar como el andûvo.

7 Hermanos, no os escrivo mandamiento nuevo, sino el mandamiento antiguo, que aveys tenido desde el principio: el mandamiento antiguo es la [h] Palabra que aveys oydo desde el principio.

8 [i] Otra vez os escrivo un mandamiento nuevo, Que es la verdad en el, y en vosotros: porque las tinieblas son passadas, y la verdadera luz ya alúbra.

9 El que dize que está en luz, y aborrece à su Hermano, el tal aun está en tinieblas toda via.

10 * El que ama à su hermano, está en luz, y no ay trompeçon en el.

11 Mas el que aborrece à su Hermano, está en tinieblas, y anda en tinieblas, y no sabe donde se vá: porque las tinieblas le han cegado los ojos.

12 Hijitos, escrivo os, que vuestros peccados os son perdonados * por su Nombre.

13 Padres, escrivo os que aveys conocido à aquel que *es* desde el principio. Mancebos, escrivo os, que aveys vencido al Maligno. Hijitos, escrivo os que aveys conocido al Padre.

14 Padres escripto os he, que aveys conocido al que *es* desde el principio. Mancebos, yo os escrivi, que sois fuertes, y que la palabra de Dios mora en vosotros: y que aveys vencido *l* al Maligno.

15 No ameys al mundo, ni las cosas que estan en el mundo: Si alguno ama al mundo, la charidad del Padre no está en el.

16 Porque todo lo que ay en el mundo *que es* cõcupiscẽcia de carne, y concupiscencia de ojos, y ssobervia de vida, no es del Padre, mas es del mũdo.

17 Y el mũdo se passa, y su concupiscẽcia: mas el q̃ haze la voluntad de Dios, permanece para siẽpre.

18 Hijitos, ya es la postrera hora: y como vosotros aveys oydo que el Antichristo ha de venir, ansí tambien al presente hã comẽçado à ser muchos Antichristos: por lo qual sabemos que ya es el [m] postrimero tiempo.

19 *Ellos* salieron de nosotros, mas no eran de nosotros, porque si fueran de nosotros, uvieran cierto [n] permanecido con nosotros: pero *esto es* para que se manifestasse que todos no son de nosotros.

20 Mas vosotros teneys la uncion del Sancto, y conoceys todas las cosas.

21 No os he escripto, como si ignorassedes la verdad, mas como á los que la conoceys, y que ninguna mentira es de la verdad.

22 Quien es mentiroso, sino el [o] que niega que Iesus es el Mexias? ese es Antichristo que niega al Padre y al Hijo.

23 Qualquiera que [p] niega al Hijo, este tal tampoco tiene al Padre: Qualquiera que confiessa al Hijo, tiene tambien al Padre.

24 Pues lo que aveys oydo desde el principio, sea permaneciente en vosotros: porque si lo que aveys oydo desde el principio fuere permaneciente en vosotros, tambien vosotros permaneçereys en el Hijo y en el Padre.

25 Y esta es la Promessa, la qual el nos prometió, *que es* vida eterna.

26 Esto he escripto de los que os engañan:

[a] Ne dice abogades: porque no ay otro sino solo Christo que sea justo, y por esso puede parecer delante del Padre para interceder por nosotros y necessitarnos en el.

[b] O, Propiciõ, y redẽpciõ, Satisfacion.

[c] Porque assi como los hombres ha acabado, y á vuelta, es muerte Christo: però solo aquellos que creyeren, y creyeren al Evangelio, gozaran del beneficio de la muerte de Christo.

[d] Sabe cõ certissimo de fe.

[e] Porque por los frutos se conoce el arbol.

[f] El amor con que el tal ama á Dios.

[g] Bivir, conversar.

[h] Leu. 19, 18. Ie dize. Ama á tu proximo como á ti mismo, para quando Christo dize. Iuan. 13, 34. Ama os los unos ô los otros como yo os amé á nuevo mandamiento quãto á la manera de amar y no quanto á la substancia del mandamiento.

[i] Item escrivo os un.

* Aba. 3, 14.

[k] Por el nombre de Christo porque en ay otro nombre, en que podamos ser salvos Act. 4, 12.

[l] Al diablo: el qual anda cercando bramando buscando á quien trague 1. Ped. 5, 8.

[m] La escriptura llama ultimo tiempo, o postrimero cada á todo aquel tiempo que ay entre la primera venida de Christo al mundo y la segunda.

[n] Si Dios los huviera escogido para vida eterna, como nos eligio á nosotros, permanecieran cõ nosotros.

[o] La gracia de Iesu Christo Sancto que aveys recebido por Christo, y la N. hech. 4, 12.

[p] Assi los Iudios y Turcos, y los demas que niegan á Christo, no adoran al verdadero Dios.

q El Espiritu S. que aveys recebido por Christo en essa mara en toda verdad: y assi no seys engañados r En Christo.

27 Y la uncion que vosotros aveys recebido del, mora en vosotros: y no teneys necessidad que ninguno os enseñe: mas como la uncion misma os enseña de todas cosas, y es verdadera, y no es mentira, assi como os ha enseñado, perseverad t en el.

28 Y agora hijitos, perseverad en el: paraque quãdo apareciere, tengamos confiança, y no seamos confundidos del en su venida.

29 Si sabeys que el es justo, sabed tambien que qualquiera que haze justicia, es nacido del.

CAPIT. III.

Por la misericordia que nos ha hecho Dios por su Hũe nos exhorta a dexar el pecado, seguir justicia y charidad, y andar como en presencia de Dios.

Mirad qual charidad nos ha dado el Padre, que a seamos llamados hijos de Dios: por esto el mundo no nos conoce porque no lo conoce a el.

2 Muy amados, agora somos hijos de Dios, y aun no es manifestado lo que avemos de ser: peró sabemos que quando el apareciere, seremos b seme jantes à el, porque lo veremos c como el es.

3 Y qualquiera que tiene esta esperança en el, se purifica, como c el tambien es limpio.

4 Qualquiera que haze pecado, trasp assa tambien la ley: y d el pecado es trangression de la Ley.

5 Y sabeys que el apareció * para quitar nuestros pecados, y no ay pecado en el.

6 Qualquiera que permanece en el, e no peca: qualquiera f que pecca, no lo ha visto, y no lo há conocido.

7 Hijitos, ninguno os engañe: el que haze justicia, es justo, como el tambien es justo.

8 * El que haze pecado, es del diablo: porque el diablo g pecca desde el principio. Para esto apareció el Hijo de Dios, paraque deshaga las obras del diablo.

9 Qualquiera que es nacido de Dios, no haze pecado: porque k su simiẽte está en el: y no puede pecar, porque es nacido de Dios.

10 En esto son manifiestos los hijos de Dios, y los hijos del diablo: qualquiera que no haze justicia, y que no ama à su Hermano, no es de Dios.

11 * Porque esta es la predicació que aveys oydo desde el principio, Que nos amemos unos à otros

12 ‡ No * como Cain: que era del Maligno, y mató a su hermano. Y porqué causa lo maró? Porq sus obras erã malas, y las de su Hermano erã justas.

13 Hermanos mios, no os maravilleys si el mundo os aborrece.

14 Nosotros sabemos que somos passados de muerte à vida, en que n amamos à los Hermanos. El que no ama à su Hermano, está en muerte.

15 Qualquiera que aborrece á su Hermano, es homicida: y sabeys que ningun homicida tiene vida eterna permaciente en si,

16 En esto avemos conocido la charidad, * en que el puso su vida por nosotros, tambié nosotros devemos poner nuestras vidas por los Hermanos.

17 * Mas el que tuviere bienes deste mundo, y viere a su hermano tener necessidad, o y le cerrare sus entrañas, como está la charidad de Dios en el?

18 Hijitos mios, no amemos de palabra, ni de lengua: sino con obra y de verdad.

19 Y en esto conocemos que nosotros somos de la verdad, y tenemos nuestros coraçones certificados delante del.

20 P Y si nuestro coraçon nos reprehende, mayor es Dios que nuestro coraçon, y conoce todas las cosas:

21 Charissimos, si nuestro coraçon no nos reprehende, q confiança tenemos en Dios:

22 * Y qualquier cosa que pidieremos, la recebiremos del: porque guardamos r sus mandamiẽtos, y hazemos las cosas que son agradables delan te del.

23 * Y este es su mandamiento. Que creamos en el Nombre de su Hijo Iesu Christo, y nos amemos unos á otros, como nos lo ha mandado.

24 Y el que guarda sus mandamientos, está en el, y el en el. Y en esto sabemos que el está en nosotros, por el s Espiritu que nos ha dado.

CAPIT. IIII.

Despues de avisados que se guarden de falsos prophetas, amonestates que prueven los espiritus y que amẽ a Dios, y al prox mo: y muestra quanto nos ama Dios.

Amados, no creays à todo espiritu: sino a provad los espiritus si sõ de Dios. Porque muchos falsos prophetas sõ salidos en el mũdo.

2 En esto conoced el Espiritu de Dios: Todo espiritu que confiessa que Iesu Christo es venido en carne, es de Dios. a

3 Y todo espiritu que no confiessa que Iesu Christo es venido en carne, no es de Dios. y este tal espiritu es espiritu del Antichristo, del qual vosotros aveys oydo que ha de venir, y que b aora ya está en el mundo.

4 Hijitos, vosotros soys de Dios, y los aveys vencido: porque el que en vosotros está, es mayor que el que está en el mundo.

5 Ellos son del mundo, por esso hablan del mundo, y el mundo los oye.

6 Nosotros somos de Dios, * el que conoce à Dios, nos oye: el que no es Dios, no nos oye. Por esto conocemos el espiritu de verdad, y el espiritu de error.

7 Charissimos, amemos nos unos à otros: porque la charidad es de Dios. Qualquiera que ama, es nacido de Dios, y conoce à Dios

8 El que no ama, no conoce à Dios: porque Dios es Charidad.

9 * En esto se mostró la charidad de Dios en nosotros, c en que Dios embió su Hijo unigenito al mundo: paraque bivamos por el.

10 En esto consiste la charidad, d no porque nosotros ayamos amado à Dios, mas porque el nos amó à nosotros, y há embiado à su Hijo para ser aplacacion por nuestros pecados.

11 Amados, si Dios nos ha assi amado, deyemos tambien nosotros amarnes unos à otros.

12 * Ninguno vido jamas à Dios. Si nos amamos unos à otros, Dios está en nosotros, y su charidad es perfecta en nosotros.

13 En esto conocemos que estamos en el, y el en nosotros, en que nos ha dado de su Espiritu.

14 Y nosotros hemos visto, y testificamos que el Padre ha embiado à su Hijo para ser Salvador del mundo,

15 Qualquiera que e confessãre que Iesus es el Hijo de Dios, Dios está en el, y el en Dios.

16 Y nosotros avemos conocido, y creydo la charidad que Dios tiene en nosotros. Dios es charidad: y el que está en charidad está en Dios, y Dios en el.

17 En esto es perfecta la charidad con nosotros para que tengamos confiança en el dia del juyzio, q qual el es: f tales somos nosotros en este mundo.

18 En la charidad no ay g temor: mas la perfecta charidad echa fuera el temor: porque el temor h tiene pena: De donde el que teme, no está perfecto en la charidad.

19 Noso-

a à sab por adopcion: porque sola Christo es hijo por natura
b Nuales, c Cor. 13.12. Ahora lo vemos oyendo: entonces cara à cara, que es lo que aquí de cosmos el es. d Es dolorable de pecado e Sin l estudiar significa. nos igualdad.
f Esta es una breve declaracion del pecado.
* 1Jo. 3.5. 8. 9. 11 v 1. Pet. 2.22. 24.
g Q el pecado no reyna en el, aunque haga, pero esto no es sin gran batalla y contricion, lo que se vence por el pecado. y por esso no haze otra cosa que pecar
* Ioan. 8. 44. h es el padre y primer autor de pecado.
i Llamase assi el Espiritu S. por el efecto que hace, porquanto por su virtud nacemos como una semiente, y assi somos hechos nuevas criaturas
‡ S. quanto a esta parte Rõ. 7.25.
* Ioan. 13. 34. y 15. 12.
= Gen. 4. 8.
m Propone nos un tal qual sumo exemplo, y muy propio para lo q trata: en el qual el Espiritu nos la natura leza de los hijos de Dios y de los hijos del Diablo, y qual sea el padre de los unos y de los otros
n La caridad es indicio y muestra q somos trasladados de muerte a vida. muestra q aquella causa por sus efectos.
* Act. 2. 19. Leu. 19. 17.

* Ioan. 15. 23. Ephes. 5. 2. * Iacob. 2. 15. Luc. 3. 11. o y no le hizere bien. p Si nuestra conscie cia nos reargueye y condena, mucho mas lo podrá hazer el Juyzio de Dios que es mayor. q los secretos del cora on Ier. 7. 10
q Confirma de los hijos de Dios.
* Mat. 21. 22. Ioan. 15. 7. y 16. 23.
r Aba 5. 24.
‡ Como v tig. * Ioan. 15. 25. y 17. 3 y 13. 34 y 15. 10
s Es dar de si cierto conocimiento del qual resultan los vicios a Dios.

a La piedra de toq con que han de ser provados es la palabra de Dios, q es tal si le que ella enseña conviene ha de ser admitido assi es de ber a ex ss natural la doctrina de Pablo. Act. 17. 11. De aqui se vee q el que ignora la Escriptura muy facilmente es engañado y por ello debria con santa instancia procurar que no
b El Autor hizo fin comença su tercera quando Christo entró en el templo, y assi parece ha passado de quien trattia á Christo.
* 1Ioan. 3. 8. 4.
* Ioan. 3. 10.
c En otras muchas cosas ha mostrado Dios su amor: pero sobre todas es esta.
d S. que Dios nos aya embiado su Hijo no porq &c.
* Ioan. 1. 12. 1. Tim. 6. 16.
e Habla de la confession q procede de una viva fee, la qual sigue las obras de Caridad tal fue la confession de Pedro, Mat.
f significa semejãça, no igualdad
g S. del juyzio como v pec. h Atormenta y el effecto del. E pú es poco.
Gal. 5. 22.

*i Porque Dios siempre presenta a si mismo en aquellos que tiene de su imagen

19 Nosotros lo amamos à el, porque el primero nos amó.

20 Si alguno dize: Yo amo à Dios: y aborrece à su Hermano, es mentiroso. Porque el que no ama à su Hermano, al qual ha visto, como puede amar à Dios, que no ha visto?

21 * Y nosotros tenemos este mandamiẽto del; Que el que ama à Dios, ame tãbien à su Hermano.

CAPIT. V.

De los fructos de la biua fe, Del officio, autoridad, y diuinidad de Christo. Guardarse de los idolos.

TOdo aquel q̃ cree que Iesus es a el Christo, b es nacido de Dios: y qualquiera que ama al que ha engendrado, ama tambien al que es nacido del.

2 En esto conocemos que amamos à los hijos de Dios, quando amamos à Dios, y guardamos sus mandamientos.

3 Porque esta es la caridad de Dios, que guardemos sus mandamientos, y * sus mandamientos c no son graves.

4 Porque todo aquello que es nacido de Dios vence al mundo: y esta es la victoria que vence al mundo, *es á saber*, d Nuestra fe.

5 * Quien es el que vence al mundo, sino el que cree que Iesus es el Hijo de Dios?

6 Este es Iesu Christo, que vino c por agua y sangre: no por agua solamente, sino por agua y sangre. Y el Espiritu es el que da testimonio: porque el espiritu es la verdad.

7 Porque tres son los que dan f testimonio g en el cielo, el Padre, la Palabra y el Espiritu sancto, y estos tres son uno.

8 Tambien son tres los que dan testimonio en la tierra, * h el Espiritu, * i el agua, y k la sangre, y esto tres l son uno.

9 Si recebimos el testimonio de los hombres, el testimonio de Dios es mayor: porque este es el testimonio de Dios, que há testificado de su Hijo.

10 * El que cree en el Hijo de Dios, tiene testimonio en si mismo: El que no cree à Dios, ha hecho mentiroso à Dios: porque no há creydo en el testimonio que Dios ha testificado de su Hijo.

11 Y este es el testimonio, *es à saber*, Que Dios nos ha dado vida eterna: y esta vida está ẽ su Hijo.

12 El que tiene al Hijo, tiene la vida, El que no tiene al Hijo de Dios, no tiene vida.

13 Yo he escripto estas cosas à vosotros que creeys en el nombre del Hijo de Dios: paraque sepays que teneys vida eterna, y paraque creays en el Nõbre del Hijo de Dios.

14 Y esta es la confiança que tenemos en Dios, * que si demandaremos alguna cosa cõforme à su voluntad, el nos oye.

15 Y si sabemos que el nos oye en qualquiera cosa que demandaremos, tambien sabemos que tenemos las peticiones q̃ le uvieremos demandado.

16 Si alguno viere peccar à su hermano m peccado que no es de muerte, demandará *à Dios*, y el le dara vida: *digo* à los que peccan no de muerte. * Ay * peccado de muerte: por el qual yo n no digo que ruegues.

17 Toda maldad es peccado: mas ay peccado que no es de muerte.

18 Bien sabemos que qualquiera que es nacido de Dios, * no peccarmas el q̃ es engendrado de Dios, se guarda à si mismo, y el Maligno no le toca.

19 Sabido tenemos que somos de Dios, y todo el mundo está puesto en maldad,

20 Empero sabemos q̃ el Hijo de Dios es venido, y nos ha dado entendimiento: para conocer al que es verdadero: y estamos en el verdadero, en su Hijo Iesu Christo: o este es el verdadero Dios, y la vida eterna.

21 Hijitos, guardaos p de los idolos

AMEN.

a Por la piedad que ay en vosotros, y no por respecto ninguno mundano.

b Con verdadero conocimiento acompañado de Caridad.

*Iuan, 13, 34. y 15, 12, y 18.

La Segunda Epistola de San Ioan APOSTOL.

CAPIT. I.

Exhortacion à perseverar en verdad, y charidad: à conocer y huyr los falsos prophetas engañadores.

EL Anciano à la Señora elegida, y à sus hijos, à los quales yo amo a en verdad. y no solo yo, peró tambien todos los que han conocido la verdad.

2 Por la verdad que está en nosotros, y será perpetuamente con nosotros.

3 Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre y del Señor Iesu Christo Hijo del Padre b en verdad, y charidad, sea con vosotros.

4 He me gozado mucho, porque he hallado de tus hijos que andan en la verdad, como nosotros avemos recebido el mandamiento del Padre.

5 Y al presente Señora, yo te ruego (no como escriviendote nuevo mandamiẽto, mas aquel que nosotros hemos tenido desde el principio) * que nos amemos unos à otros.

6 Y esta es la charidad, que andemos segun su mandamiento: y el mandamiento es, como vosotros aveys oydo desde el principio, q̃ andeys en el.

7 Porque muchos engañadores son entrados en el mundo, los quales no confiessan Iesu Christo ser venido en carne. Este tal engañador es, y Anti-christo.

8 Mirad por vosotros mismos, porque no perdamos las cosas que avemos obrado, mas recibamos el galardon cumplido.

9 Qualquiera que rebella, y no persevêra en la doctrina de Christo, no tiene à Dios: el que persevêra en la doctrina de Christo, el tal tiene al Padre y al Hijo.

10 Si alguno viene à vosotros, y no trae esta doctrina, * no lo recibays en vuestra casa, ni aun lo saludeys.

11 Porque el que lo salûda, comunîca con sus malas obras.

12 Aunque tengo muchas cosas que os escrevir, no las he querido escrevir por papel y tinta: mas yo espero de venir à vosotros, y hablar c cara à cara con vosotros: paraque nuestro gozo sea cumplido.

13 Los hijos de tu hermana elegida te salûdan Amen.

a Act. 2, 1.

b La autoridad de Dios Padre en Christo por la fe que procede del testimonio del Espiritu S.

c Como arr. vers, 6.

d Nuestra santificacion.

e Nuestra justificacion.

f Sea acuerdan en el Testimonio. Iuan, 5, 37.

g Act. 5, 32.

h Qualquiera pecado es transgression de la Ley: y por tanto la paga del pecado es muerte Rom. 6, 23, pero los pecados que Dios perdona, la desonra de tal manera, que no se acuerda dellos, y assi no son de muerte.

i Mat. 22, 32. Mat. 3, 29. Luc. 12, 10.

k Como Heb. 10, 26.

l Porque es irremissible, por ser contra el Espiritu S. Mat. 12, 31 y 32.

m Como ar. 5, 9.

n Luc. 24, 45.

o Manifestissimo lugar para provar la divinidad de Christo.

p De todo aquello que tira à idolatria para corromper el puro servicio de Dios.

Rem. 16, 17. y 1 Cor. 5, 11. Tit. 3, 10.

c G, boca à boca. 3 Iuã. 13, 14.

La Ter-

La Tercera Epistola de San Ioan

APOSTOL.

CAPIT. I.

Exhortacion à dar fructos de viua fe, y ayudar à la verdad con hospedar los estrangeros. Es vituperado Diotrephes, y loado Demetrio.

EL Anciano al amado Gaio, al qual yo amo * en verdad.

2 Mi amado, yo desseo que tu seas prosperado en todas cosas, y que tengas salud, assi como tu anima está en prosperidad.

3 Cierta mẽte me goze mucho, quando vinieron los hermanos, y dieron testimonio de tu verdad; como tu andas en la verdad.

4 Yo no tengo mayor gozo que estas cosas, y es de oyr que mis hijos andan a en la verdad.

5 Amado, fielmente hazes todo lo que hazes para con los hermanos, y con los estrangeros.

6 Los quales han dado testimonio de tu charidad en presẽcia de la Iglesia: à los quales si † ayudares como conviene segun Dios, b haras bien.

7 Porque ellos son partidos por su Nombre, no tomando nada de los Gentiles,

8 Nosotros pues devemos recebir à los que son tales: paraque seamos coadjutores de la verdad.

9 Yo he escripto à la Iglesia, mas Diotrephes q̃ ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.

10 Por esta causa si yo viniere, daré à entender las obras que haze, como parla con palabras malitiosas contra nosotros, y ni aun contento con estas cosas, no solo no recibe à los Hermanos, peró aun prohibe à los que los quieren recebir, y los echa de la Yglesia.

11 Amado, no sigas lo que es malo, sino lo que es bueno. El que haze bien, es de Dios: mas el que haze mal, c no ha visto à Dios.

12 Todos dan testimonio de Demetrio, y aun la misma verdad: peró tambien nosotros damos testimonio, y vosotros aveys conocido que nuestro testimonio es verdadero.

13 Yo tenia muchas cosas que escrevirte, empero no quiero escrivirte con tinta y pluma.

14 Porque espero de verte en breve, y hablaremos d cara à cara.

15 Paz sea contigo. Los amigos te saluda. Saluda tu à los amigos por nombre.

a 2, Ioan, 1, leed la N.

a Como aquellos q̃ tienen sciencia y temor de Dios.

† O, encaminares. b Salviendo que el Señor dize de los tales: el que os recibe, á mi recibe.

c Nisto ha conocido. 1. Ioan. 3,6.

d G, boca à boca. ea. como. 2. Ioã. 12.

La Epistola universal de S. Iudas

APOSTOL.

CAPIT. I.

Muestra el Apostol la perversidad de los engañadores y menospreciadores de Dios, y el castigo q̃ les está aparejado. Exhorta à guardarse dellos, y à perseverar en la doctrina Apostolica.

IVDAS siervo de Iesu Christo, y a hermano de Iacobo, à los llamados, sanctificados en Dios Padre, y conservados en Iesu Christo:

2 Misericordia y paz, y charidad os sea multiplicada.

3 Amados, por la gran solicitud que tenia de escreviros b de la comun salud, hame sido necessario escreviros amonestando os que os esforceys à perseverar en la fe, c que ha sido una vez dada à los Sanctos.

4 Porque algunos hombres han encubiertamente entrado sin temor ni reverencia de Dios: los quales desde antes avian estado ordenados para esta condenacion, convirtiendo la gracia de nuestro Dios en dissolucion, y negando à Dios, que solo es el que tiene dominio, y à nuestro Señor Iesu Christo.

5 Quiero os pues, amonestar q̃ alguna vez aveys sabido esto, q̃ el Señor aviendo salvado al pueblo de Egypto, † despues d destruyó à los q̃ no creyan.

6 † Y que à los angeles que no guardaron su origen, mas dexaron su habitacion, los ha reservado debaxo de escuridad en prisiones eternas e hasta el juyzio de aquel gran dia.

7 † Como Sodoma y Gomorrha, y las ciudades comarcanas, las quales de la misma manera q̃ ellos avian fornicado, y avian seguido desenfrenadamente f la carne estraña, fueron puestas por exẽplo, aviẽdo recebido el juyzio del fuego eterno.

8 Y semejantemente tambien estos adormecidos, ensuzian su carne, y menosprecian g la Potestad, y vituperan las Potestades superiores.

9 Pues quando el Archangel Michael contendia con el diablo, disputando h sobre el cuerpo de Moysen, no se atrevió á usar de juyzio de maldició contra el, antes le dixo, † El Señor te reprehẽda.

10 Mas estos maldizen las cosas que no conocen: y las cosas que naturalmente conocen se corrompen en ellas como bestias brutas.

11 Ay dellos: porque han seguido † el camino de Cain, y han venido à parar en el error † del premio de Balaam, y perecieron en la † contradicion de Core.

12 Estos son manchas i en vuestros combites, k que vanqueteau juntamente, apacentandose à si mismos sin temor alguno: nuves sin agua, * las quales son llevadas de acá para allá de los vientos: arboles marchitos como en otoño, sin fructo, dos vezes muertos y desarraygados.

13 Fieras ondas de la mar, que espuman sus mismas abominaciones: estrellas erraticas, à los quales es reservada eternalmente la escuridad de las tinieblas.

14 l De los quales tambien prophetizó Enoch. que fue el septimo despues de Adam, diziendo. † Heaqui el Señor es venido có sus sanctos millares,

15 A hazer juyzio contra todos, y á convencer à todos los impios de entrellos de todas sus malas obras que han hecho infielmente, y de todas las palabras duras, que los peccadores infieles han hablado contra el.

16 Estos son murmuradores, querellosos, andando segun sus desseos, y * su boca habla cosas soberbias, teniendo en admiracion las personas por causa del provecho.

17 Mas vosotros amados, tened memoria de las palabras que de antes han sido dichas de los Apostoles de nuestro Señor Iesu Christo,

18 Como os dezian, * Que en el postrer tiempo avria burladores, que andarian segun sus malvados desseos.

19 Estos son los que hazen m divisiones, sensuales, no teniendo el Espiritu.

20 Mas vosotros, ò amados, edificaos à vosotros mismos sobre vuestra sanctissima fe, orando por Espiritu

a Esto dize para diferenciarse del otro Iudas Iscariota.

b De las cosas cercantes à la salud de todos nosotros.

c La qual de tal manera se ha de dar una vez, que nunca despues se aya de rendar.

† Num, 11, 1, 17.

d Su merecida dad fue assi que perecesse.

† 2 Ped 2, 4.

e Y dexo es: por un fin de condenacion será para siempre.

† Gen 19, 24. f: lo que dize S. Pablo Rom, 1, 27. Dexado el uso natural de la hembra, &c, comecieron se pedadas: machos con machos, leed la N, Deu, 23, 17.

g El magistrado leed la N, 2. Ped 2, 10.

h Acerca de la resturacion del culto Mosaico,

† Zach, 3, 2.

† Gen, 4, 8.

† Num, 22, 21. 2. Ped. 2, 16, † Num, 16, 1.

i En la celebracion de la S. Cena.

k Como, 1. Cor, 11, 21. * 1, Ped, 2, 17.

l 10 contra los quales, † Apo. 1, 7.

* Pfal. 17, 1.

* 1, Tim. 4. 1. 2 Tim. 3, 1. 2, Ped. 3, 3.

m O, sectas.

por Espiritu Sancto.

21 Conserva os à vosotros mismos en el amor de Dios,esperando la misericordia de nuestro Señor Iesu Christo,para vida eterna.

22 Y recebid à los unos en piedad, [n] discerniendo:

23 Y hazed salvos à los otros [o] por temor, arrebantandolos del fuego,mas con esto aborreciendo aun hasta la ropa que es contaminada de tocamiento de carne.

24 A aquel pues que es poderoso de guardar os sin peccado,y de llevar os delante de su gloria irreprehensibles,con alegria,

25 Dios solo sabio,nuestro Salvador,sea gloria y magnificencia,imperio y potencia,aora,y en todos siglos. Amen.

n Con discrecion q. d. mirando lo bien à quien recebis. o Usando co exemplo de nuestra santa severidad de la Disciplina de la Iglesia.

El Apocalypsi, ô, Revelacion de S. Ioan el THEOLOGO.

CAPITVLO. I.

1. Muestra que genero de doctrina se trate aqui. 8. es à saber, la de aquel que es principio y fin: 12. Despues el mysterio de los siete candeleros, 16. y de las siete estrellas. 20. Es declarado.

REVELACION de Iesu Christo, laqual Dios le dió para manifestarà sus siervos las cosas que con viene que sean hechas presto: y las declaró, embiandola por su Angel à Ioan su siervo,

2 El qual ha dado testimonio de la palabra de Dios, y del testimonio de Iesu Christo, y de todas las cosas que ha visto.

3 Bienaventurado el que lee, y los que oyen las palabras desta Prophecia, y guardan las cosas q̃en ella *están* escriptas: porq̃ el tiempo está cerca.

4 Ioan, à las siete Iglesias que *están* en Asia, Gracia sea con vosotros, y paz del * que es y que era, y que ha de venir, y de los a siete Espiritus que estan delante de su throno.

5 Y de Iesu Christo, * que es testigo fiel, Primogenito de los muertos, y Principe de los Reyes de la tierra: que nos amó, y nos ha lavado de nuestros pecados * con su sangre,

6 Y nos ha hecho * Reyes, y Sacerdotes para Dios y su Padre. à el sea gloria y imperio para siempre jamas, Amen.

7 * Heaqui, viene con las nuves, y todo ojo lo vera, [b] y los que lo traspassaron, y todos los linages de la tierra se lamentarán sobre el: Ansi, Amen.

8 [c] * Yo soy α y ω: *principio y fin*, dize el Señor, que es, y que era, y que ha de venir, el todo Poderoso.

9 Yo Ioan vuestro Hermano, y participante en la tribulacion, y en el Reyno, y [d] en la paciencia de Iesu Christo, estava en la isla que es llamada e Patmos, por la palabra de Dios, y el testimonio de Iesu Christo.

10 Yo fue [f] en Espiritu en dia de [g] Domingo, y oy detrás de *mi* una gran boz como de trompeta,

11 Que dezia: Yo soy α y ω, el primero y postrero: Escrive en un libro loq̃ vees, y embialo à las siete Iglesias, que estan en Asia, *es à saber*, à Epheso, y à Smyrna, y à Pergamo, y à Thyatira, y à Sardo, y à Philadelphia, y à Laodicea.

12 Y bolvíme [h] para ver la boz que hablava conmigo: y buelto, vide siete candeleros de oro.

13 Y en medio de los siete candeleros de oro, uno semejante [i] al Hijo del hombre vestido de una ropa que llegava hasta los pies, y ceñido con una cinta de oro por las tetas.

14 Y su cabeça y sus cabellos eran blancos como la lana blanca, y como la nieve, y sus ojos como llama de fuego.

15 Y sus pies semejantes al laton finissimo, ardientes como en una hornaza: y su boz como ruydo de muchas aguas.

16 Y tenia en su diestra [k] siete estrellas: y de su boca salia un [l] espada de dos filos. Y su rostro era resplandeciẽte como el sol resplãdece en su fuerça.

17 Y quando yo lo uve visto, cay como muerto à sus pies: Y el puso su diestra sobre mi, diziendome: No temas, * yo soy el primero y el postrero

18 Y el que bivo, y he sido muerto, y heaqui bivo por siglos de siglos. Amen. Y tengo las llaves del infierno, y de la muerte.

19 Escrive las cosas, que has visto, y las que son y las que han de ser despues destas.

20 El secreto de las siete estrellas que has visto en mi diestra, y los siete candeleros de oro. Las siete estrellas, son [m] los Angeles de las siete Iglesias, y los siete candeleros q̃ has visto, son las siete Iglesias

CAPIT. II.

1. Mandase à Ioan que escriva las cosas que el Señor sabia ser necessarias à las Iglesias. 1. de Epheso, 8. de Esmyrna, 12. de Pergamo. 18. y de Thiatyra, 25. porque permanescan en lo que avian recebido de los Apostoles.

A Escrive [a] al Angel de la Iglesia [b] de Epheso: El que tiene las siete estrellas en su diestra, el qual anda en medio de los siete candeleros de oro, dize estas cosas:

2 Yo sé tus obras, y tu trabajo, y [c] paciencia, y que tu no puedes sufrir los malos, y has provado à los que se dizen ser Apostoles, y no lo son, y los has hallado mentirosos.

3 Y has sufrido, y suffres, y has trabajado por mi Nombre, y no has desfallecido.

4 Però tengo algo contra ti, porque has dexado tu primera charidad.

5 Por lo qual ten memoria de donde has caydo, y arrepientete, y haz las primeras obras: sino vẽdre presto à ti, y quitaré [d] tu candelero de su lugar, sino te enmendares.

6 Mas tienes esto, que aborreçes los hechos de los [e] Nicolaytas, los quales yo tambien aborrezco.

7 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias: Alque venciere, daré à comer del arbol de la vida, el qual está en medio del Paraysso de Dios.

8 Y escrive al Angel de la Iglesia de *f* Smyrna: El primero y postrero que fué muerto, y bivo, dize estas cosas:

9 Yo sé tus obras, y tu tribulacion, y tu pobreza (però tu eres rico) y la blasphemia de los q̃ se dizẽ ser Iudios, y [g] no lo sõ: sino Synega de Sathanàs.

10 No tengas ningun temor de las cosas que has de padecer: Heaqui, el diablo ha de embiar algunos de vosotros à la carcel paraque seays provados, y tendreys tribulacion de diez dias. Sé fiel hasta la muerte, y yo te daré la corona de la vida.

11 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias, El que venciere, no recebirá daño de la muerte segunda.

12 Y escrive al Angel de la Iglesia que está en [h] Pergamo: El que tiene la espada de dos filos, dize estas cosas:

13 Yo sé tus obras, y donde moras, donde está la silla de Satanàs: y tienes mi Nombre, y [i] no has negado mi fe, aun en los dias en que fué Antipas mi testi-

* Exo. 3, 14. a Cap. 5, 6, los llama cuernos y ojos del Cordero. * Pſal. 89, 38. * Col. 1, 18. 1. Cor. 15, 21. * Heb 9, 14. 1. Ped. 1, 19. 1. Ioan. 1, 9. * 1. Ped. 2, 5. * 11, 3, 14. Mat. 24, 30. 1. 14. 4. b Es el lugar de Zac. 12, 10. * Ab 21, 6, y 22, 12. c Y soy aquel antes d' quien ninguna cosa fenit fue, y soy por quien todo quanto es hecho, es hecho: yo soy aquel que permanesco quando todos los otros nacen y perecen: porque soy Dios eterno. d En la cruz de Scc. e Es la qual S. Ioan estava desterrado por mandado de Domiciano. f Es saber esmirnea. Lo mismo dize Ezechiel. 16. 55. g Que S. Pablo. 1. Cor. 16, 2. llama primer dia de la semana. llama se Domingo que q. d. dia del Señor por que en el resuscitó el Señor. h q. d. para ver à aquel cuya boz avia oydo. i Este era Christo. k Que son estas siete estrellas: Ab. ver. 20. l Es es la palabra de Dios leyd hebr. 4, 12.

a Al Ministro lrea Act. 1, 20. la Nota. b Ciudad de Ionia en Asia celebre por el templo de Diana. Act. 19, 28. c Cruz. sus afliciones.

d Q. d. privarte che del Ministerio.

e Eran ciertos hereges que querian que las mugeres fuessẽ comunes llamase assi del author de su secta llamado Nicolas: que piensan aver sido uno de los siete diaconos. Act. 6, 5. f Que fue ciudad de Asia. g Porque eran hijos de Abraham segun la carne, y no segun la fe. h Ciudad celebre en Asia. * Ar. 1, 16. i En la Nota, Alaba la constancia de los de Pergamo por aver permanecido fieles en el tiempo de la gran persecucion

mi testigo fiel, el qual hasido muerto entre vosotros, donde Satanás mora.

14 Però tégo unas pocas cosas contra ti porq̃ tu tienes ay los q̃ tienen la doctrina * de Balaam, el qual enseñava à Balaac, à poner escandolo delante de los hijos de Israel, á comer de cosas * sacrificadas à los idolos, y à cometer fornicacion.

15 Assi tambien tu tienes á los que tienen la doctrina de los *Nicolaytas, lo qual yo aborrezco.

16 Arrepientete: porque de otra manera vendré à ti presto, y pelearé contra ellos con la espada de mi boca.

17 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias: Al que venciere, daré à comer del Manna escondido, y dare le una [k] pedrezica blanca, y en la pedrezica un Nombre nuevo escripto, el qual ninguno conoce, fino aquel que lo recibe.

18 Y escrive al Angel de la Iglesia que está en [l] Thyatira: El Hijo de Dios que tiene sus ojos como llama de fuego, y sus pies semejantes al laton finissimo, dize estas cosas:

19 Yo he conocido tus obras, y charidad y servicio, y fe, y tu paciencia, y tus obras, y las postreras, *que son* muchas mas que las primeras.

20 Mas tengo unas pocas cosas contra ti: que permites á Iezabel muger (que se dize prophetissa) enseñar, y engañar à mis siervos, [m] á fornicar, y à comer cosas offrecidas à los idolos.

21 Y he le dado tiempo paraque se arrepienta de la fornicacion, y no se há arrepentido.

22 Heaqui yo la echo en la cama, y à los que adultèran con ella, en muy grande tribulacion, si no se arrepintieren de sus obras:

23 Y mataré sus hijos con muerte, y todas las Iglesias sabran, que yo soy * el que escudriño los riñones, y los coraçones: y daré à cada uno de vosotros segun sus obras.

24 Però yo digo à vosotros, y à los demas que estays en Thyatira: Qualesquiera que no tienen esta doctrina, y que no han conocido [n] las profundidades de Satanàs (como dizen) yo no embiaré sobre vosotros otra carga.

25 Empero la que teneys, tenelda hasta que yo venga.

26 Y al que uviere vencido, y uviere guardado mis obras hasta la fin, yo le daré potestad sobre las Gentes:

27 * Y las regirà con vara de hierro, y seran que brantadas como vaso de ollero, como tambien yo la he recebido de mi Padre:

28 Y darleh é la estrella de la mañana.

29 El que tiene orcja, oyga loque el Espiritu dize á las Iglesias.

CAPIT. III.

1. La quinta epistola escripta à los Pastores de la Iglesia de Sardo, 7. De Philadelphia, 14. De Laodicea, para que no sean tibios, 20. mas que se empleen en promover la gloria de Dios.

Y Escrive al Angel de la Iglesia que está en Sardo: El que tiene los siete Espiritus de Dios, y las siete estrellas, dize estas cosas: Yo conozco tus obras: [b] tienes nombre q̃ bives, y estás muerto.

2 Sé vigilante, y [c] confirma las otras cosas que estan para morir: porque no hé hallado tus obras perfectas delante de Dios.

3 Acuerdate pues de lo q̃ has recebido, y has oydo, y guardalo, y arrepientete. Y fino velares, vendré à ti * como ladron, y no sabrás à que hora vẽdré à ti.

4 Mas tienes unas pocas personas tambien en Sardo, *d* que no hã ensuziado sus vestiduras, y andaran conmigo en vestiduras blancas: porque son [e] dignos.

5 El que venciere, será assi vestido de vestiduras blancas: y no borraré su nombre * del libro de la vida, y confesſaré su nombre delante de mi Padre, y delante de sus Angeles.

6 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

7 Y escrive al Angel de la Iglesia que está en [f] Philadelphia: El Sancto y Verdadero, * que tiene [g] la llave de David: que abre, y ninguno cierra: que cierra: y ninguno abre, dize estas cosas:

8 Yo conozco tus obras: heaqui te he dado la puerta abierta delante de ti, y ninguno la puede cerrar: porque tu tienes una poquita de potencia, y has guardado mi Palabra, y no has negado mi Nombre.

9 Heaqui, yo doy de la Synoga de Satanás, los que se dizen ser Iudios, y no lo son, mas mienten: heaqui, yo los constrefiirè à que vengan, y adoren delante de tus pies, y sepan que yo te he amado.

10 Porque [h] has guardado la Palabra de mi paciencia, y yo te guardaré de la hora de la tentacion, que há de venir en todo el universo mundo para provar los que moran en la tierra.

11 Cata, que yo vengo presto: ten lo que tienes paraque ninguno tome tu corona.

12 * Al que venciere, yo lo haré coluna en el templo de mi Dios, y nunca mas saldra fuera: y escreviré sobre el el Nombre de mi Dios, y el nombre de la Ciudad de mi Dios, que es la nueva Hierusalem, laqual ha decendido del cielo de con mi Dios, y mi Nombre nuevo.

13 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize á las Iglesias.

14 Y escrive al Angel de la Iglesia de los [i] Laodicẽses: Heaqui dize [j] Amen, el testigo fiel y verdadero, [k] el principio de la criatura de Dios:

15 Yo conozco tus obras: que ni eres frio, ni caliente. Oxala fuesses frio, ò hirviente,

16 Mas porque eres tibio, y no frio ni hirviente, yo te vomitaré de mi boca.

17 Porq̃ tu dizes: Yo soy rico, y soy enriquecido, y no tengo necessidad *l* de ninguna cosa: Y no conoces quetu eres cuytado y miserable, pobre, y ciego, y desnudo.

18 Yo te amonesto que de mi compres oro affinado en fuego, paraque seas hecho rico, y seas vestido de vestiduras blancas, paraque no se descubra la verguença de tu desnudez: Y unge tus ojos con colyrio, paraque veas.

19 * Yo reprehendo y castigo à todos los que amo: [m] sé pues zeloso, y enmiendate.

20 Cata, que yo estoy parado à la puerta, y llamo: si alguno oyere mi boz, y me abriere la puerta, entraré à el, y cenaré con el, y el conmigo.

21 Al que venciere, yo le daré, q̃ se assiente conmigo en mi Throno: assi como yo he vencido, y me he assentado con mi Padre en su Throno.

22 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize á las Iglesias,

CAPIT. IIII.

1. Otra vision que trata de la gloria de la Magestad de Diss 8. la qual celebran los veynte y quatro animales. 10. y los veynte y quatro Ancianos.

Despues destas cosas miré, y heaqui una puerta abierta en el cielo: y la primera boz que oy, era como de trompeta que hablava conmigo, diziendo: Sube aca, y yo te mostraré las cosas que es necessario q̃ sean hechas despues destas.

2 Y luego

---

*Num. 24, 24. y 25. 1.
*1. C. 10, 14.

* Ar. verso 6.

k Semejante piedra se davа en señal de honra à los Luchadores, quando vẽcian: y por esso tomamos aqui por el favor y gracia de Dios.

l Ciudad de Lonia en Asia.

m Con la manera de hablar de la Escritura es llamada la idolatria fornicacion.

* 1 Sam. 16. 17. Pſal. 7, 10. Ier. 11, 20. y 17, 10.

n Los falsos prophetas nombran su doctrina profundidades, grandes y altos mysterios, que no todos pueden alcançar, y cierto que todos los son, pues que assi han sacado del profundo fondon del infierno.

* Pſal. 2. 9.

a Ciudad real de los reyes de Lydia.

b Parece por su externa aparencia, que eres sancto, pero no lo eres en realidad de verdad.

c Cuyo estado es tal, que sino son bien fortificadas, daran consigo en tierra.

* Ab. 16, 15. Mat. 24. 2. Thes. 5, 2. 2. Ped. 3, 10.

d Quanto hom consentido con los idolatras, nõ enfuziando sus conscientias.

e Hijos de ira eran como los demas: però llamanse dignos, porque Cristo los lavó y los comunicó su dignidad.

* Exod. 32, 32. Phil. 4, 3. Ab. 20, 12. y 21, 27.

f Ciudad de Misia en Asia.

* Isai. 22, 22.

g 9. 4. q Christo tiene absoluto poder sobre la casa de David: que es la Iglesia

h Has sido constante en la cruz por mi nombre.

* Leed Ar. 27.

i Ciudad celeberrima en Asia.

j Amen en heb. q. d. verdaderamente, y la misma verdad.

k Por quien el Padre ha criado el mundo y regenerado su Iglesia.

l O. 2. 17, 10. de ninguno,

* Pro. 3. 12. Heb. 12. 5.

m Dios aborrece à los indiferentes y neutrales, que nõ son frios ni calientes, y ama los zelosos y fervientes.

2 Y luego yo fue en espiritu: y heaqui un [a] throno que estava puesto en el cielo, y sobre el throno estava uno asseutado.

3 [b] Y elque estava assentado,era al parecer semejante à una piedra de Iaspe y de Sardonia, y el arco del cielo estava al derredor del throno semejante en el aspecto à la Esmeralda.

4 Y al derredor del throno avia veyntiquatro sillas: y vide sobre las sillas veyntiquatro Ancianos sentados, vestidos de ropas blancas: y tenian sobre sus cabeças coronas de oro.

5 Y del throno salian relampagos,y truenos,y bozes: y avia siete lamparas de fuego que estavan ardiendo delante del throno, las quales son siete Espiritus de Dios.

6 Y delante del throno *avia* como un mar de color de vidro semejante al cristal: y en medio del throno, y al derredor del throno quatro animales llenos de ojos delante y de tras.

7 Y el primer animal era semejante à un leon, y el segundo animal, semejante à un bezerro, y el terçer animal tenia la cara como hóbre: y el quarto animal,semejante àl Aguila que buela.

8 Y los quatro animales tenian cada uno por si seys alas alderredor,y de dentro estavá llenos de ojos; y no tenian reposo dia ni noche,diziendo:* Sancto, Sancto, Sancto es el Señor Dios todo poderoso, † que era, y que es,y que ha de venir,

9 Y quando aquellos animales davan gloria,y honrra, y alabançá al que estava sentado en el throno, alque bive para siempre jamas;

10 Los veyntiquatro Ancianos se prostravân delante del que estava sentado en el throno, y adoravan alque bive para siempre jamas;y echavan sus coronas delante del throno, diziendo:

11 Señor,* digno eres de recebir gloria,y hórra y virtud:porque tu criaste todas las cosas,y por tu voluntad tienen sêr, y fueron criadas.

CAPIT. V.

1. Aquel libro sellado con siete sellos, 3. al qual nadie podiá abrir, 6. El Cordero de Dios es estimado digno de abrirlo 12. y esto por un comun consenso de todos los celestiales.

Y Vide en la mano derecha delque estava sentado sobre el throno un libro escripto [a] de dentro y de fuera, sellado con siete sellos.

2 Y vide un fuerte Angel, predicando à alta boz;Quien es digno de abrir el libro y de desatar sus sellos;

3 Y ninguno podia *ni* en el cielo, ni en la tierra,ni debaxo de la tierra abrir el libro, ni mirarlo.

4 Y yo llorava mucho, porque no avia sido hallado ninguno digno de abrir el libro,ni de leerlo, ni de mirarlo.

5 Y uno de los Ancianos me dize:No llores: heaqui el Leon del tribu de Iuda,la Rayz de David,[b] que ha vencido para abrir el libro, y desatar sus siete sellos.

6 Y miré; y heaqui en medio del throno y de los quatro animales, y en medio de los Ancianos, estava un cordero como [c] muerto, que tenia siete cuernos, y siete ojos, que son los siete espiritus de Dios embiados en toda la tierra.

7 Y el vino, y tomó el libro de la mano derecha de aquel que estava sentado en el throno,

8 Y quando uvo tomado el libro,los quatro animales,y los veyntiquatro Ancianos se prostraron delante del Cordero, teniendo cada uno harpas, y taçones de oro.[d] llenos de perfumes, † que son las oraciones de los Sanctos.

9 Y cantavan una [e] nueva cancion diziendo: Digno eres de tomar el libro y de abrir sus sellos: porque tu fueste muerto,y nos has redemido para Dios con tu sangre,de todo linage, y lengua, y pueblo,y nacion.

10 * Y nos has hecho para nuestro Dios,Reyes y Sacerdotes,y reynaremos sobre la tierra.

11 Y miré, y oí boz de muchos Angeles alderredor del throno, y de los animales. y de los Ancianos;Y * la multitud dellos era millones de millones,

12 Que dezian à alta boz; El Cordero que fue muerto es digno [f] de tomar potencia,y riquezas, y sabiduria y fortaleza,y honrra, y gloria y alabãça.

13 Y oí á toda criatura que está en el cielo, y sobre la tierra, y debaxo de la tierra, y que está en la mar,y todas las cosas que en ellos estan,diziêdo: Alque está sentado en el throno. y al Cordero,sea alabança,honrra,y gloria, y potencia para siempre jamas,

14 Y los quatro animales dezian: Amen. Y los veynte y quatro Ancianos cayeron las caras en tierra, y adoraron al que bive para siempre jamas.

CAPIT. VI.

1. El cordero abre el primer sello del libro. 3. El Segundo 5. tercero,7. quarto,9. quinto,12. sexto:los quales abiertos, vino mortandad,hambre,pestilencia,quexas de sanctos,terremotos, y diversos prodigios del cielo.

Y Miré quando el Cordero uvo abierto el uno de los sellos, y oì al uno de los quatro animales diziendo como con una boz de trueno, Ven,vee.

2 Y miré,y heaqui un cavallo blanco:y elque estava sentado encima del tenia un arco: y fuele dada una corona,y salió victorioso, paraque tambien venciesse.

3 Y quando el uvo abierto el segundo sello, oì el segundo animal que dezia:Ven,y vee.

4 Y salió otro cavallo bermejo. y al que estava sentado sobre el, fue dado poder de quitar la paz de la tierra:y que se maten unos à otros: y fue le dada una grande espada.

5 Y quando el uvo abierto el tercero sello, oì al tercer animal que dezia: Ven, y mira.Y miré, y heaqui un cavallo negro, y el que estava sentado encima del, tenia un peso en su mano.

6 Y oì una boz en medio de los quatro animales, qua dezia: un [a] cheniz de trigo por un denario:y tres chenizes de cevada por un denario : y no hagas daño al vino, ni al azeyte.

7 Y desque el abrió el quarto sello , oì la boz del quarto animal, que dezia: Ven, y vee.

8 Y miré; y heaqui un cavallo amarillo; y el que estava sentado sobre el, tenia por nombre, Muerte:y el ynfierno le seguía: y fuele dada potestad sobre la quarta parte de la tierra, para matar con cuchillo, con hambre,con mortandad, y con bestias de la tierra.

9 Y quando el uvo abierto el quinto sello,vi de debaxo [b] del altar las animas de los que avia sido muertos por la palabra de Dios, y por el testimonio que ellos [c] tenian.

10 Y clamavan à alta boz,diziendo:Hasta quãdo Señor, Sancto y Verdadero, no juzgas, y vengas nuestra sangre de los que moran en la tierra?

11 Y fueronles dadas sendas ropas blancas, y fueles dicho, que aun reposasen toda via un poco de tiempo, [d] hastaque sus consiervos fuessen cumplidos , y sus hermanos que tambien avian de ser muertos como ellos.

12 Y miré quando el abrió el sexto sello, y heaqui fue hecho un [d] gran terremoto : y el sol fue hecho negro como [e] un saco de cilicio, y la luna

v fue

---

* Leed, Ar. 10. *a Confer: d esta vision con la de Ezechiel. cap. 1. b Describe la divina y incomprehensible potencia de Dios,*

* Esai. 6,3.

† Ar. 1.4, y 8. Ab. 11, 17. y 16,5.

* Ab. 5, 12.

a Los Antiguos escrivian en ambos tornes, y solamente de una parte. Leed Esai. 8, 1, y 34. 4 pero este libro, ô embolorio, de quien habla S. Iuan, estava escripto de ambas partes.

b Que ha de alcançar. c Degollado. y assi despues en este libro, El Espiritu sancto, usa desta palabra, aludiendo à los sacrificios de la Ley. los quales se degollavan delante del altar, para mostrar que el sacrificio de Christo ha anulado los sacrificios legales, y que este solo es el que limpia y purifica las consciencias.

d Denota quã agradable sea à Dios. las oraciones de oraciones de los Sanctos, Ab. 10, 4.

† Leed, Ab. 8, 3.

Admirable.

a Que era tanto como podia servir para sustento de un criado por un dia. Esta medida, dize, q valia undinero, que es cerca 2ª. maravedises la quel se denota la gran carestia.

b Este altar estava delante del throno, Ab. 8. 3.

† *Mantenian.*

c Hasta que el numero de los Elegidos fuessen cumplido.

d Dessi ove la segunda venida de Christo, la qual será terrible à sus enemigos.

e un vestido de luto.

fue hecha toda como sangre.

13 Y las estrellas del cielo cayeron sobre la tierra: como la higuera echa sus higos, quando es movida de gran viento.

14 * Y el cielo f se apartó como un libro que ‡ es embuelto: y todo monte y Islas fueron movidas de sus lugares.

15 * Y los reyes de la tierra, y los principes, y los ricos, y los capitanes, y los fuertes, y todo siervo, y todo libre, se escondieron en las cuevas, y entre las piedras de los montes.

16 Y dezian à los montes, y à las piedras, Caed sobre nosotros, y escondednos de la cara de aquel que está sentado sobre el throno, y de la yra del Cordero.

17 Porque el gran dia de su yra es venido, y quien podrá estar *delante del?*

CAPIT. VII.

1. Los Angeles que venian à destruyr la tierra 3. Son mandados esperar, hasta que los Elegidos del Señor. 5. en todas las tribus sean marcados. 13. Los que han sufrido persecution por Christo, 16. Gozan de gran felicidad. 17. Y alegria.

DEspues destas cosas, vide quatro Angeles q̃ estavan sobre las quatro esquinas de la tierra, y tenian los quatro vientos de la tierra, paraque no soplasse viento sobre la tierra, ni sobre la mar, ni sobre ningun arbol.

2 Y vide otro Angel que subia del nacimiento del sol, teniendo el sello de Dios bivo. Y clamó con gran boz * à los quatro Angeles, à los quales era dado hazer daño à la tierra, y à la mar.

3 Diziendo: No hagays daño à la tierra ni à la mar, ni à los arboles, ‡ hastaque a señalemos à los siervos de nuestro Dios en sus frentes.

4 Y oí el numero delos señalados, ciento y quarenta y quatro mil señalados de todos los tribus de los hijos de Israel.

5 Del tribu de Iuda, doze mil señalados. Del tribu de Rubé, doze mil señalados. Del tribu de Gad, doze mil señalados.

6 Del tribu de Asser, doze mil señalados. Del tribu de Nephthali, doze mil señalados. Del tribu de Manasse, doze mil señalados.

7 Del tribu de Simeon, doze mil señalados. Del tribu b de Levi, doze mil señalados, Del tribu de Issachar, doze mil señalados.

8 Del tribu de Zabulon, doze mil señalados. Del tribu c de Ioseph, doze mil señalados. Del tribu de Benjamin, doze mil señalados.

9 Despues de estas cosas miré, y heaqui una gran compaña, la qual ninguno podia contar, de todas gentes, y linages, y pueblos, y lenguas, que estavan delante del throno, y en la presencia del Cordero, vestidos de luengas ropas blancas, y palmas en sus manos,

10 Y clamavan à alta boz, diziendo, d Salvacion al que está sentado sobre el throno de nuestro Dios, y al Cordero.

11 Y todos los Angeles estavan al derredor del throno, y de los Ancianos, y de los quatro animales: y prostraronse sobre sus caras delante del throno, y a doraron á Dios.

12 Diziendo: Amen: alabança y gloria, sabiduria, y hazimiento de gracias, honra, potencia, y fortaleza *sea* à nuestro Dios para siempre jamas Amen.

13 Respondió uno de los Ancianos, y preguntome: Estos que estan vestidos de luengas ropas blancas, quien son, y de donde han venido?

14 Y yo le dixe: Señor, tu lo sabes. Y el me dixo: Estos son los que han venido de grande tribulacion, y han lavado sus luengas ropas, y las han blanqueado en la sangre del Cordero.

15 Por esto estan delante del throno de Dios, y le sirven c dia y noche en su templo: Y el que está sentado en el throno morará entre ellos,

16 ‡ No tendrán mas hambre ni sed, y el sol no caerá mas sobre ellos, ni otro ningun calor.

17 Porque el Cordero que está en medio del throno, los regirá, y los guiará à las fuentes bivas de las aguas: Y * Dios limpiará toda lagrima de los ojos dellos.

CAPIT. VIII.

1. Abierto el septimo sello. 3. las oraciones de los sanctos son ofrecidas con perfumes. 6. Aparejanse los siete Angeles para tocar sus trompetas: 7. quando los quatro primeros tocan, cae fuego, el mar se altéra, 10. 11. las aguas se hazen amargas, 12. y las estrellas se escurecen.

YQuando el uvo abierto el septimo sello, fue hecho silencio en el cielo casi por media hora.

2 Y vide siete Angeles que estavan delante de Dios, y fueron les dadas siete trompetas.

3 Y a otro Angel vino, y paróse delante del altar, teniendo un incensario de oro: y y fueronle dados muchos encienços paraque pusiesse de las oraciones de todos los Sanctos sobre el altar de oro, el qual *está* delante del throno.

4 b Y el humo de los encienços de las oraciones de los sanctos subió de la mano del Angel delante de Dios.

5 Y el Angel tomó el incensario, y hinchiolo del fuego del altar, y echólo en la tierra, y fueron hechos truenos, y bozes, y relampagos, y temblor de tierra,

6 Y los siete Angeles q̃ tenian las siete trompetas, se aparejaron para tocar trompeta.

7 Y el primer Angel tocó la trompeta, y fue hecho granizo, y fuego mezclado con sangre, y fueron embiados en la tierra, y la tercera parte de los arboles fue quemada, y toda la yerva verde fue quemada.

8 Y el segundo Angel tocó la trompeta, y como un grande monte ardiente con fuego fue lançado en la mar, y la tercera parte de la mar fue buelta en sangre.

9 Y murió la tercera parte de las criaturas que estavan en la mar, las quales tenian vida: Y la tercera parte de las naos pereció.

10 Y el tercer Angel tocó la trompeta, y cayó del cielo una grande estrella ardiendo como un antorcha encendida, y cayó en la tercera parte de los rios, y en las fuentes de las aguas.

11 El nombre de la estrella se dize absinthio. Y la tercera parte de las aguas fue buelta en Absinthio: y muchos hombres murieron por c las aguas: porque fueron hechas amargas,

12 Y el quarto Angel tocó la trompeta, y fue herida la tercera parte del sol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las estrellas: De tal manera que se escureció la tercera parte dellos, d y no alumbrava la tercera parte del dia, y semejantemente de la noche,

13 Y miré, y oí un Angel bolar por medio del cielo, diziendo à alta boz: e Ay, ay, de los que moran en la tierra, por las otras bozes de los tres Angeles que avian de tocar la trompeta.

CAPIT. IX.

1. El quinto Angel toca su trompeta, 3. langostas destruydoras salen, 13. El sexto Angel toca, 18. Saca gente de cavallo, 20. que destruyen al genero humano.

Y El quinto Angel tocó la trompeta: y vide una a estrella que cayó del cielo en la tierra: y fuele dada la llave del pozo del abysmo.

2 Y abrió

---

a Psal. 101, 27 Heb. 1, 12. f Se encogió, e nbolvio.
‡ Ar. 5. 12. leed la N.
* Esai. 2, 19, Ose. 10, 8. Luc. 23, 30.

a Arri. 6. 2. hasta 8.

‡ Ezech. 9, 4. a Y assi no persevera en el cuydado que Dios tiene de los suyos.

b Cuenta à Levi, y no à Dã.

c Ephraim, que huvo la primogenitura de Ioseph.

d Eternidad.

a Esto Angel es Christo, el qual ofrece al Padre las oraciones de los sanctos que biven en la tierra.

b Nuestras oraciones no valen nada, si no llevan consigo aquel gratissimo olor de la unica oblacion que Christo ofreció al Padre por nosotros.

a Q. d. porque en el cielo no ay noche. leed. Ab. 22. f Psal. 121, 6. ‡ Esai. 49, 10.

* Esai. 25, 8. Ab. 21, 4.

c Q. d. por la falsa doctrina con que fueron aficionados.

d Como acontece quando el sol, y la luna se eclipsan.

e Horribles amenazas contra los infieles y rebeldes.

a Esta estrella es el Diablo, q̃ procura por todos los medios possibles, menoscabar y anticipar la gloria de Christo.

2 Y abrió el pozo del abismo, y subió el humo del pozo como el humo de una grande hornaza: y el sol, y el ayre fue escurecido del humo del pozo.

b Son los hypocritas, falsos Prophetas, herejes, y perlados astutos de una astucia satanica, que de secreto persiguen, y pecan con las cosas como exemplares, c A los infieles, á los quales Satanas cegó con eficacia de error 2. Thes. 2. 9. y 10.

3 Y del humo del pozo salieron b langostas en la tierra: y fueles dada potestad como tienen potestad los escorpiones de la tierra.

a Esa. 2, 19. Ose. 10. 8. Luc 23. 30.

4 Y fueles mandado que no hiziessen daño á la yerva de la tierra, ni á ninguna cosa verde, ni á ningun arbol, sino solamente á los hombres c que no tienen la señal de Dios en sus frentes.

d Tal es el horror de una con sciencia infiel, que ne está asegurada de la misericordia de Dios, mas siente en sí los juyzios de Dios ya sobre ella.

5 Y fueles dado que no los matassen, sino que los atormentassen cinco meses, y su tormiento era como tormento de escorpion quando hiere al hombre.

6 * Y en aquellos dias d buscarán los hombres la muerte, y no la hallarán: y desearán morir, y la muerte huyrá dellos,

7 * Y el parecer de las langostas era semejante á cavallos aparejados para guerra: y sobre sus cabeças tenian como coronas semejantes al oro: y sus caras eran como caras de hombres,

8 Y tenian cabellos como cabellos de mugeres: y sus dientes eran como dientes de leones.

9 Y tenian coraças como coraças de hierro: y el estruendo de sus alas, como el ruydo de los carros, que con muchos cavallos corren á la batalla.

10 Y tenian colas semejantes á las colas de los escorpiones, y tenian en sus colas aguijones, y su potestad era de hazer daño á los hombres cinco meses.

e El rey de los hypocritas, que es Satanas, y su hijo el Antichristo.

11 Y tienen sobre sí un e Rey, que es el Angel del abismo, el qual tenia por nombre en f Hebraico, Abaddon, y en Griego, Apollyon.

f El un nombre y el otro g, d. Destruydor.

12 El un Ay es passado: y heaqui vienen aun dos *vezes* Ay despues de estas cosas.

13 Y el sexto angel toçó la trompeta: y oí una boz de los quatro cuernos del altar de oro, el qual está delante de los ojos de Dios: que dezia al sexto Angel que tenia la trompeta:

14 Desata los quatro angeles que estan atados en el gran rio de Euphrates.

15 Y fueron desatados los quatro Angeles que estavan aparejados en hora, y en dia, y en mes, y en año, para matar la tercera parte de los hombres.

g Este gran numero de enemigos ha á al pie temblar: pero vome animo, sabiendo que mas son con nosotros que con ellos, como respondió Eliseo á su criado. 2. rey. 6, 16.

16 Y el numero del exercito de los de cavallo era g dozientos millones. Y oí el numero dellos.

17 Y assi vide los cavallos en vision: y los que estavan sentados sobre ellos tenian coraças de fuego, de Hyacinto y de assufre. Y las cabeças de los cavallos eran como cabeças de leones, y de la boca dellos salia fuego, humo y assufre.

18 Y destas tres *plagas* fue muerta la tercera parte de los hombres, del fuego, y del humo, y del assufre que salian de la boca dellos.

19 Porque su potencia está en su boca y en sus colas. Porque sus colas eran semejantes á serpientes que tenian cabeças, y por ellas dañan.

20 Y los otros hombres que no fueró muertos con estas plagas, no se enmendaron de las obras de sus manos, paraque no adorassen á los demonios, y * á las ymagenes de oro, y de plata, y de metal, y de piedra, y de madera: las quales no pueden ver, ni oyr, ni andar.

h Psa. 135. 4. Esa. 133, 15.

21 Y no se arrepintieron de sus homicidios, ni de sus hechizerias, ni de su fornicacion, ni de sus hurtos.

CAPIT. X.

1. Otro Angel aparesce cercado de una nuve. 2. que tiene un libro abierto. 3. da bozes. 8. Una boz del cielo manda á Juan que tome el libro, 10. y lo trague.

Y Vide otro *a* Angel fuerte, decendir del cielo, cercado de una nuve, y el arco del cielo estava en su cabeça, y su rostro era como el sol, y sus pies como columnas de fuego.

a Esto Angel es Christo. Mira la Annot. 8. 3.

2 Y tenia en su mano un libro abierto: y puso su pie derecho sobre la mar, y el yzquierdo sobre la tierra.

3 Y clamó con grande boz como quando un leon brama: y quando uvo clamado, siete truenos hablaron sus bozes.

4 Y quando los siete truenos uvieron hablado sus bozes, yo las avia de escrivir, y oí una boz del cielo, que me dezia: *b* Sella las cosas que los siete truenos han hablado, y no las escrivas.

b D. dexes en secreto. Dan. 12, 4. 9.

5 Y el Angel que yo vide estar sobre la mar, y sobre la tierra, levantó su mano al cielo, y juró por el que bive para siempre jamas, que ha criado el cielo y las cosas que en el estan, y la tierra y las cosas que en ella estan, y la mar y las cosas que en ella estan, que el tiempo no será mas.

c Los que juravan, alçavan su mano al cielo Gen 14. 22. Exod. 6, 7. Num. 14, &c.

6 Pero en los dias de la boz del septimo Angel, quando el començáre á tocar la trompeta, el secreto de Dios será consumado, como el lo evangelizó á sus siervos los Prophetas.

d Los mysterios contenidos en las prophecias serán entendidos. e Lo anunció por sus siervos, &c.

7 Y oí una boz del cielo que hablava cómigo otra vez, y me dezia, Anda vé, y toma el libro abierto de la mano del Angel que está sobre la mar y sobre la tierra.

8 Y fue al Angel diziendole que me diesse el libricó: y el me dixo: * Toma, y traga lo, y el te hará amargar tu vientre; pero en tu boca será dulçe como la miel.

Ezech. 3, 1.

9 Y tomé el libricó de la mano del Angel, y traguêlo, y era dulce en mi boca como la miel: y despues lo traguè, fue amargo mi vientre.

10 Y el me dize: Necessario es que otra vez prophetizes á muchos pueblos, y gentes y lenguas, y reyes,

CAPIT. XI.

1. Manda que mida el Templo. 3. el Señor levantará dos testigos. 7. los quales siendo despeçados de la bestia, 9. nadie los entierra. 11. mas Dios les da vida. 12. llevanselos al cielo. 13. los impios dan atonitos. 15. con la trompeta del septimo Angel se declara la resurrection, 18. y ultimo juyzio.

Y Fueme dada una caña semejante á una vara, y fue me dicho: Levantate, y mide el templo de Dios, y el altar, y á los que adoran enel,

a El templo de Ierusalem era dividido en tres partes: el cuerpo del templo, en el qual cada uno podia entrar: el lugar sagrado, donde los Levitas y sacerdotes estavan, y el sancta sanctorum, en el qual ninguno entrava, sino solo el summo sacerdote y esto una vez en el año.

2 *a* Y echa fuera el patio q está fuera del tẽplo, y no lo midas porque es dado á los Gentiles, y pisarán la Sancta Ciudad quarenta y dos meses.

b Tres cosas están fuera por commun á todos: y assi quando se mide el templo, esta parte no se mide.

3 Y daré á dos de mis testigos, y ellos prophetizaran por mil y dozientos y sesenta dias, vestidos de sacos.

c Contra Zach. 4, 2.

4 * Estas son las dos olivas, y los dos candeleros que estan delante del Dios de la tierra.

5 Y si alguno les quisiere empecer, sale fuego de la boca dellos, y traga á sus enemigos: y si alguno les quisiere hazer daño, es necessario que tambien el sea muerto.

d Los que han cumplido con su oficio. e Que es quando algunos idolatra, o con rompido con falsa doctrina.

6 Estos tienen potestad de cerrar el cielo, que no llueva en los dias de su prophecia, y tienen poder sobre las aguas para convertirlas en sangre, y para herir la tierra con toda plaga todas las vezes que quisieren,

7 Y quando ellos *b* uvieren acabado su testimonio, la bestia que sube del abysmo hará guerra contra ellos, y los vencerá, y los matará.

b D. huvie ren cumplido.

8 Y sus cuerpos serán echados en las plaças de la gran ciudad que *c* espiritualmente es llamada Sodoma, y Egypto; donde tambien nuestro Señor fue crucificado.

9 Y los de los linages, y de los pueblos, y de las lenguas, y de los Gentiles verán los cuerpos dellos por tres dias y medio, y no permitirán que

fus cuerpos sean puestos en sepulchros.

10 Y los moradores de la tierra se gozarán sobre ellos, y se alegrarán, y embiarse an dones los unos á los otros: Porque estos dos Prophetas [d] han atormentado á los que moran sobre la tierra.

11 Y despues de tres dias y medio el Espiritu de vida, *embiado* de Dios entró en ellos, y se enhestaron sobre sus pies, y vino gran temor sobre los que los vieron.

12 Y oyeron una gran boz del cielo que les dezia: Subid acá. Y subieron al cielo en una nuve: y sus enemigos los vieron:

13 Y en aquella hora fue hecho gran temblor de tierra: y la decima parte de la ciudad cayó, y fueron muertos en el remblor de tierra [e] los nombres de siete mil hombres: y los demas fueron espantados, y dieron gloria á Dios del cielo.

14 El segundo Ay es passado, y heaqui el tercero Ay vendrá presto.

15 Y el septimo Angel tocó la trompeta. Y fueron hechas grandes bozes en el cielo que dezian, [f] Los Reynos deste mundo son reduzidos á nuestro Señor y á su Christo y reynará para siempre jamas.

16 Y los veynte y quatro Ancianos que estavan sentados delante de Dios en sus sillas, se prostraron inclinadas sus caras, y adoraron á Dios.

17 Diziendo: Hazemos te gracias, Señor Dios todo Poderoso, [*] que eres, y que eras, y que has de venir, porque has tomado tu grande potencia, y has reynado.

18 Y los Gétiles se han ayrado, y tu yra es venida, y el tiempo de los muertos paraque sean juzgados, y paraque dés el galardó á tus siervos los Prophetas y á los Sanctos, y á los que temen tu Nombre, á los pequeñitos y á los grades, y paraque destruyas los que destruyen la tierra.

19 Y el templo de Dios fue abierto en el cielo, y el arca de su Testamento fue vista en su templo, y fueron hechos relampagos, y bozes, y truenos, y terremotos, y grande granizo.

CAPIT. XII.

1. *La señal de la muger*, 2. *que está de parto se muestra.* 4. *à cuyo hijo el Dragon asecha.* 7. *Michael vence al Dragon.* 9 *y lo lança.* 13. *el qual quanto mas es lançado, y vencido, tanto mas furiosamente usa de sus sutilezas.*

Y [a] una gran señal apareció en el cielo: una [b] muger vestida del sol, y la luna debaxo de sus pies, y sobre su cabeça estava una corona de doze estrellas.

2 Y estando preñada clama con dolores de parto, y sufre tormento por parir.

3 Y fue vista otra señal en el cielo, y heaqui un grande dragon bermejo, que tenia siete cabeças, y diez cuernos, y en sus cabeças siete diademas.

4 Y su cola traya con violencia la tercera parte de las estrellas del cielo, y echólas en tierra. Y [c] el dragon se paró delante de la muger que estava de parto: paraque quando uviesse parido á su hijo se lo tragasse.

5 Y ella parió un [d] hijo varon, *el qual avia de regir todas las gentes con vara de hierro: y su hijo fue arrebatado para Dios y para su throno.

6 Y la muger huyó á un desierto, donde tiene lugar aparejado de Dios: paraque alli la mantengan mil y dozientos y sesenta dias.

7 Y fue hecha una grande batalla en el cielo: Michael y sus Angeles batallavan contra el dragon: y el dragon batallava, y sus angeles.

8 Mas no prevalecieron, [e] ni su lugar fue mas hallado en el cielo.

9 Y fue lançado fuera aquel gran dragon, que es la *serpiente antigua, que es llamada diablo y Satanas, el qual [f] engaña á todo el mũdo: y fue arrojado en tierra, y sus Angeles fueron derribados con el.

10 Y oí una gran boz que dezia: Ahora es hecha en el cielo salvacion, y virtud, y Reyno de nuestro Dios, y potencia de su Christo: porque el acusador de nuestros hermanos es ya derribado, el qual los acusava delante de nuestro Dios [g] dia y noche.

11 Y ellos lo han vencido por causa de la sangre del Cordero, y por la Palabra de su testimonio: y [h] no han amado sus vidas hasta la muerte.

12 Por lo qual alegraos cielos, y los que morays en ellos. Ay de los moradores de la tierra y de la mar: porque el diablo ha decendido á vosotros, teniendo grande yra, sabiédo que tiene poco tiẽpo.

13 Y despues que el dragon uvo visto que el avia sido derribado en tierra, persiguió á la muger que avia parido el hijo varon.

14 Y [i] fueron dadas á la muger dos alas de grande aguila: paraque de la presencia de la serpiente bolasse al desierto [k] á su lugar, donde es mantenida *por un* tiempo, y tiempos y la mitad de un tiempo.

15 Y la serpiente echó de su boca tras la muger agua como un rio: á fin de hazer que fuesse arrebatada del rio.

16 Y [l] la tierra ayudó á la muger: Y la tierra abrió su boca, y sorvió el rio que avia echado el dragon de su boca.

17 Entonces el dragon fue ayrado contra la muger y [m] se fue á hazer guerra contra los otros de la simiente della, los quales guardan los mandamientos de Dios, y tienen el testimonio de Iesu Christo.

18 Y yo me paré sobre la arena de la mar.

CAPIT. XIII.

1. *La Bestia de muchas cabeças es descripta,* 8. *la quál hazẽ idolatrar á la mayor parte del mundo:* 11. *otra bestia, que se levanta de la tierra,* 15. *le da fuerças.*

Y [a] Vide una bestia subir de la mar, que tenia siete cabeças, y diez cuernos: y sobre sus cuernos diez diademas: y sobre las cabeças della [b] un nombre de blasphemia.

2 Y la bestia que vide, era semejante á un leopardo, y sus pies como pies de osso, y su boca como boca de leon. Y el dragon le dió su virtud, y su throno, y grande potestad.

3 Y vide la una de sus cabeças como herida de muerte, y la llaga de su muerte fue curada: [c] y uvo admiracion en toda la tierra tras de la bestia.

4 Y adoraron al dragon que avia dado la potestad á la bestia, y adoraron á la bestia, diziendo: Quien es semejante á la bestia, y quien podrá batallar contra ella?

5 Y fue le dada boca que hablava grandes cosas y blasphemias: y [d] fue le dada potencia de cumplir quarenta y dos meses.

6 Y abrió su boca en blasphemias contra Dios, para blasphemar su Nombre, y su Tabernaculo, y los que moran en el cielo.

7 Y fue le dado hazer guerra contra los Sanctos, y vencerlos: Tambien le fué dada potencia sobre todo [e] tribu, y pueblo, y lengua, y gente,

8 Y todos los que moran en la tierra la adoraron, cuyos nombres no estan escriptos en el libro [f] de la vida del Cordero; el qual fue *f* muerto desde el Principio del mundo.

9 Si alguno tiene oreja, oyga.

10 El que lleva en captividad, vá en captividad; * El que á cuchillo matáre, es necessario que á cuchillo

---

a un gran milagro, un gran prodigio.

b Esta es una buena descripcion de la Iglesia de Christo perseguida de Satanas.

c El Diablo.

d Este es Christo primogenito entre todos sus hermanos. *Pſal. 2. 9.

e De tal manera fueron enhadados, que nunca mas parecieron en el cielo.

d Gran tormento es para los impios oyr predicar la palabra de Dios.

e 7000. hombres por cuenta.

f Peles quanto pudiere Satanas pero con todo esto Christo reynará para siempre.

* Ap. 1. 4. y 8, y 4, 8, Ab. 16. 15.

b Mat. 25, 34.

a Dio el retrato del Antechristo.

b Vn titulo que dezia Blasphemia.

c Or. y toda la tierra maravillada, figuió á la bestia.

d El tiempo y potencia del Antechristo es limitado.

e Esta sera la general apostasia de que habla S. Pablo 2. Thes. 2, 3.

f Ganada por el Cordero, g La muerte de Christo en vno su virtud y eficacia dan de el principio del mundo.

* Gen. 3, 1.

f El Señor Iuan. 8 44. Le llama hemicida y padre de mentira.

g Dy siempre.

h Pusieron sus vidas en Peligre de perderlas, todas las veces que sus menester confessar el nombre del Señor.

i Dios presenta medios á los suyos paraque se escapen de la violencia de los perseguidores.

k Que el cuerpo la avia señalado para guardarla.

l Aun de las mismas criaturas insensibles se sirve Dios para guardar su Iglesia.

m El diablo no pudiendo destruyr la cabeça ni el cuerpo de la Iglesia, dase á perseguir los miembros.

cuchillo sea muerto. Aqui está la paciencia, y fe de los Sanctos.

11 Despues vide otra bestia que subia de la tierra, y tenia dos cuernos semejantes á los del Cordero, mas [h] hablava como el dragon,

12 Y haze toda la potencia de la primera bestia en presencia della; y haze à la tierra, y à los moradores della adorar la primera bestia, cuya llaga de muerte fue curada.

13 [i] Y haze grandes señales, de tal manera que aun tambien haze descendir fuego del cielo à la tierra delante de los hombres.

14 Y engaña à los moradores de la tierra por las señales que le han sido dadas para hazer [k] en presencia de la bestia, mandando à los moradores de la tierra que hagan la ymagen de la bestia que tiene la herida de cuchillo, y bivió.

15 Y fuele dado que diesse espiritu à la ymagen de la bestia, y que la ymagen de la bestia hablé, y hará que qualesquiera que no adoraren la ymagen de la bestia, sean muertos.

16 Y haze à todos los pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y siervos, tomar la señal en su mano derecha, o en sus frentes;

17 Y que ninguno pueda comprar, ó véder [l] si no el que tiene la señal, ó el nombre de la bestia, ó el numero de su nombre.

18 Aqui ay sabiduria. El que tiene entendimiento, cuente el numero de la bestia: porque el numero del hombre, y el numero della es seyscientos y sesenta y seys.

h A sab. doctrina infernal con que el Antechristo es mãtenido.

i El Antechristo por obracion de estranas haze notables milagros. 2. Thes. 2. 9.

k En servicio de &c.

l El que no tuviere la marca del Antechristo guardese de bivir en fureyno.

CAPIT. XIIII.

1. Estando el Cordero sobre el monte de Sion. 4. acompañado de sus castos cultores. 6. un Angel predica el Evangelio: 8. otro predize la ruyna de Babylonia. 9. El tercero manda que se guarden de la Bestia. 13. Una boz del cielo pronuncia ser bienaventurados los que mueren en el Señor. 16. Echase la hoz del Señor en la mieses.

YMiré, y heaqui el Cordero estava sobre el monte de Sion, y con el ciento y quarenta y quatro mil, que tenian el Nombre de su Padre escripto en sus frentes.

2 Y oí una boz del cielo como ruydo de muchas aguas, y como sonido de un gran trueno: Y oí una boz de tañedores de harpas que tañian con sus harpas:

a Salmeate los Angeles loan á Dios.

3 Y cantavan como una cancion nueva delãte del throno, y delante de los quatro animales, y de los Ancianos: Y ninguno podia aprender la cancion, [a] sino aquellos ciento y quarenta y quatro mil, los quales sõ cõprados de entre los de la tierra.

4 Estos son los que con mugeres no son contaminados: porque son [b] virgines. Estos siguen al Cordero por donde quiera que fuere. Estos son comprados de entre los hombres por primicias para Dios, y para el Cordero.

5 Y en su boca no ha sido hallado engaño: porq̃ ellos son sin [c] macula delante del throno de Dios.

6 Y vide otro Angel bolar por en medio del cielo, que tenia el Evangelio eterno, para que evangelizasse à los que moran en la tierra, y à toda gente, y tribu, y lengua, y pueblo,

7 Diziendo à alta boz: Temed à Dios, y dalde honor: Porque la hora de su juyzio es venida, y adorad * al que ha hecho el cielo, y la tierra, la mar y las fuentes de las aguas.

8 Y otro Angel le siguió, diziendo, * Ya es cayda: ya es cayda Babylonia aquella gran ciudad, porque ella ha dado à bever à todas las gentes del vino de la yra de su fornicacion.

9 Y el tercer Angel los siguió, diziendo à alta boz, Si alguno adora à la bestia, y à su ymagen, y toma la señal en su frente, o en su mano,

10 Este tãbien beverá del vino de la yra de Dios, el qual está echado puro en el caliz de su yra: y será atormentado con fuego, y assufre delante de los Sanctos Angeles, y delante del Cordero.

11 Y el humo del tormento dellos sube para siempre jamas. Y los que adoran à la bestia, y à su ymagen, no tienen reposo dia y noche, y si alguno tomare la señal de su nombre,

12 Aqui *está* la paciencia de los Sanctos: aqui *están* los que guardan los mandamientos de Dios, y la fe de Iesus.

13 Y oí una boz del cielo, que me dezia: Escrive, [d] Bienaventurados son los muertos, que de aqui adelante mueren en el Señor. † Tambien dize el Espiritu que descansan de sus trabajos, y sus obras los siguen.

d Porque señalibres de las terribles calamidades que padecerá la Iglesia, y reposarán en el Señor.

† Afirmadamente dize &c.

14 Y miré, y heaqui una nuve blanca, y sobre la nuve uno assentado semejante àl Hijo del hombre, que tenia en su cabeça una corõna de oro, y en su mano una hoz aguda.

15 Y otro Angel salió del templo, clamando cõ alta boz al q̃ estava sentado sobre la nuve: * Echà tu hoz, y siega: porque la hora de segar te es venida, * porque la [e] mieste de la tierra está madura.

* Ioel, 3, 25.

* Mat. 13. 39.

e La destruycion del pueblo es comparada en la Escriptura á la siega Esai. 17. 5 y á la vendimia Esai. 63. 3.

16 Y el que estava sentado sobre la nuve echó su hoz sobre la tierra, y la tierra fué segada.

17 Y salió otro Angel del templo que está en el cielo, teniendo tambien una hoz aguda.

18 Y otro Angel salió del altar, el qual tenia poder sobre el fuego, y clamó con grau boz al que tenia la hoz aguda, diziendo: Echa tu hoz aguda, y vendimia los razimos de la tierra: porque estan maduras sus uvas.

19 Y el Angel echó su hoz aguda en la tierra, y vendimió la viña de la tierra, y embió la al grande lagar de la yra de Dios.

20 Y el lagar fuè pisado fuera de la ciudad, y del lagar salió sangre hasta los frenos de los cavallos por mil y seyscientos estadios,

CAPIT. XV.

1. Aparecense los siete Angeles, que tenian las ultimas siete plagas, 3. los que avian vencido à la bestia, loan á Dios. 6. Danseles á los siete Angeles siete taçones llenos de la yra de Dios.

YVide otra señal en el cielo, grande y admirable que era, siete Angeles que tenian las siete plagas postreras: porque en ellas es consumada la yra de Dios.

2 Y vide como una mar de vidro mezclada con fuego: Y los que avian alcançado la victoria de la bestia, y de su ymagen, y de su † señal, y del numero de su nombre, estar sobre la mar *semejante* àl vidro, teniendo las harpas de Dios.

† ò, marca.

3 Y [a] cantan la cancion de Moysen † siervo de Dios, y la cancion del Cordero, diziendo: Grandes y maravillosas son tus obras, Señor Dios todo põderoso: * Tus caminos son justos y verdaderos, Rey de los Sanctos.

a Por la victoria que avian avido contra el Antechristo, † Leed Deut. 32. 1 0. * Ps. 146. 6.

4 ¿ Quien no te temerá, ò Señor, y engrandecerá tu Nombre? porque tu solo eres Sancto por lo qual todas las Gentes vendrán y adorarán delante de ti, porque tus juyzios son manifestados.

5 Y despues destas cosas, mirè, y heaqui el templo del Tabernaculo del testimonio fue abierto en el cielo,

6 Y salieron del Templo siete Angeles, q̃ tenian siete plagas, vestidos de lino limpio y alvo, y [b] cenidos alderredor de los pechos con cintas de oro.

b Para estar desembaraçados para executar la ira de Dios.

7 Y uno de los quatro animales dió à los siete Angeles siete taçones de oro, llenos de la yra de Dios, que bive para siempre jamas.

8 Y fué el templo lleno de humo por la Magestad de Dios, y por su potencia: y ninguno podia entrar en el templo, hasta que fuessen consumadas las siete plagas de los siete Angeles.

CAPIT. XVI.

1 Los siete Angeles derraman sus siete taçones de la yra de Dios: los quales en breue tiempo derramados, diuersos generos de plagas se veen en el mundo. 18. para espantar à los impios. 19. y à los moradores de la gran ciudad.

Y Oí una grande boz del templo que dezia à los siete Angeles: Yd, derramad los *siete* taçones de la yra de Dios en la tierra.

2 Y el primer *Angel* fúe, y derramó su taçon en la tierra: y fue hecha una plaga mala y dañosa sobre los hombres que tenian la señal de la bestia, y sobre los que adoravan su ymagen.

3 Y el segundo Angel derramó su taçon en la mar, y fue *a* buelta en sangre, Como de un muerto, y toda anima biviente fue muerta en la mar.

4 Y el tercer Angel derramó su taçon sobre los rios, y sobre las fuentes de las aguas, y fueró bueltas en sangre.

5 Y oí al Angel de las aguas, que dezia: Señor, tu eres justo * que eres, y que eras, y sancto, porque haz juzgado estas cosas,

6 Porque ellos derramaron la sangre de los Sanctos y de los Prophetas, tu les has tambien dado à bever sangre: porque son dignos.

7 Y oí à otro del † Sanctuario que dezia: Ciertamente Señor Dios todo poderoso, tus *b* juyzios son verdaderos y justos.

8 Y el quarto Angel derramó su taçon contra el sol, y fuele dado que affligiesse los hombres con calor por fuego.

9 Y los hombres se ynflamaron con el grande calor, *c* y blasphemaron el nombre de Dios, que tiene potestad sobre estas plagas, y no se enmendaron para darle gloria.

10 Y el quinto Angel derramò su taçon sobre la silla de la bestia: y su reyno fue hecho tenebroso, y comieronse sus lenguas de dolor.

11 Y blasphemaron del Dios del cielo por sus dolores, y por sus plagas: y no se enmendaron de sus obras,

12 Y el sexto Angel derramó su taçon sobre el gran rio de Euphrates, y el agua del se secó para que se aparejasse camino à los reyes de la parte de donde sale el sol,

13 Y vide salir de la boca del dragon, y de la boca de la bestia, y de la boca del falso propheta tres espiritus immundos à manera de ranas.

14 Porque estos son espiritus de demonios que hazen señales, para yr à los reyes de la tierra, y de todo el mundo, para congregarlos para la batalla de aquel grande dia del Dios todo poderoso.

15 Heaqui, yo vengo * como ladron, Bienaventurado el que vela, y guarda *d* sus vestiduras, paraque no ande desnudo, y vean su fealdad.

16 Y congregolos en el lugar que se llama en Hebraico, *e* Armagedon.

17 Y el septimo Angel derramó su taçon por el ayre: y salió una grã boz del templo del cielo de cerca del throno, diziendo: Hecho es.

18 Entonces fueron hechos relampagos, y bozes y truenos, y fue hecho un gran temblor de tierra, un tal terremoto, tan grãde qual no fue jamas despues q̃ los hombres han estado sobre la tierra.

19 Y la grande ciudad fue partida en tres partes, y las ciudades de los Gentiles se cayeron: y la grande Babylonia vino en memoria delante de Dios, * para darle el caliz del vino de la indignacion de su yra.

20 Y toda ysla huyó, y los montes † no fueron hallados.

21 Y granizo grande † como un talento descendió del cielo sobre los hombres: y los hombres † blasphemaron de Dios por la plaga del granizo: porque su plaga fue hecha muy grande.

CAPIT. XVII.

1. Aquella gran ramera es descripta: 2. todos los Reyes de la tierra fornican con ella. 6. embriagase con la sangre de los sanctos. 7. Declarase el mysterio de la muger y de la bestia que la lleva. 11. su destruycion. 14. la victoria del Cordero.

Y Vino uno de los siete Angeles que tenian los siete taçones, y habló conmigo, diziendome: Ven, y mostrartehé *a* la condenacion de la *b* gran Ramera, la qual està senrada sobre muchas aguas.

2 Con laqual han fornicado los reyes de la tierra, y los que moran en la tierra se han embriagado con el vino de su fornicacion.

3 Y llevóme en espiritu al desierto: y vide una muger sentada sobre una bestia de color de grana, que estava llena de nombres de blasphemia, y tenia siete cabeças y diez cuernos.

4 Y la muger estava vestida de purpura, y de grana, y dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas, teniendo un caliz de oro en su mano lleno de abominaciones, y de la suziedad de su fornicacion.

5 Y en su frente el nombre escripto, MYSTERIO. la grande Babylonia madre de las fornicaciones y de las abominaciones de la tierra.

6 Y vide la muger embriagada de la sangre de los Sãctos, y de la sangre de los Martyres de Iesus: y quando la vide, fue maravillado con grande admiracion.

7 Y el Angel me dixo: Porque re maravillas? Yo te dire el † secreto de la muger, y de la bestia q̃ la trãe, la qual tiene siete cabeças, y diez cuernos.

8 *c* La bestia que has visto, fue, y ya no es: y ha de subir del abismo y ha de yr à perdicion: y los moradores de la tierra (cuyos nombres no estan escriptos en el libro de la vida desde la fundacion del mundo,) se maravillarán viendo la bestia la qual era, y ya no es, aun que es,

9 Aqui ay sentido que tiene sabiduria. Las siete cabeças, son siete montes, sobre los quales se assienta la muger.

10 Y son siete Reyes. Los cinco son caydos, el uno es: y el otro aun no es venido: y quando fuere venido, es necessario que dure breve tiempo.

11 Y la bestia que era, y no es, es tambien el octavo Rey, y es de los siete, y va à perdicion,

12 Y los diez cuernos q̃ has visto, son diez Reyes, q̃ aun no han reccbido reyno, mas tomarã potencia en † un tiempo como Reyes con la bestia.

13 Estos tienen un consejo, y darán su potencia y autoridad á la bestia.

14 Ellos batallarán contra el Cordero, y el Cordero los vencerà: * porque es el Señor de los señores, y el Rey de los reyes: y los que estan con el son llamados, y elegidos, y fieles.

15 Y el me dize: Las aguas que has visto donde la Ramera se sienta, son pueblos, y compañas, y gentes, y lenguas.

16 Y los diez cuernos que viste en la bestia, aborrecerán à la Ramera, y la harán desolada y desnuda, y comerán sus carnes, y quemaranla con fuego:

17 Porque

---

a Convertiose en una sangre corrompida y llena de aguela.

b Que haz es destruyendo tus enemigos, y asparando los tuyos.

c Los impios, quando Dios los castigasse endurecen mas y mas: y assi blasphemian.

d De justicia y santidad. con que el Señor lo haz vestido.

e Monte del ladron.

a Ier. 25. 15.

f Desaparecieron

† Alude à Zac. 14.

† Leuit. 27. 9.

a No. 16.

a La sentencia dada contra la ramera.

b El Antechristo es comparado à una famosa ramera por engaña al mundo con vanas palabras, que es su falsa doctrina y con una aparencia externa de santidad.

† O. mysterio.

c El imperio Romano, el qual yendo en decadencia la ramera, que es el Antechristo, sustenta la autoridad.

† G. en una hora

a 1. Tim. 6. 15. Apoc. 19. 16.

17 Porque Dios ha puesto en sus coraçones, que
d hagan lo que à el plaze, que hagan una voluntad,
y que den su reyno à la bestia, hasta que sean
cumplidas las palabras de Dios.

18 * Y la muger que has visto, es la grande Ciudad que tiene su reyno sobre los reyes de la tierra.

d Que executen la sentencia que Dios ha dado.

CAPIT. XVIII.

1. La gran destruycion de Babylonia. 11, 16, 18, los mercaderes de la tierra que se avian enriquecido con la pompa y abundancia della la lamentá. 20, Pero todos los elegidos viendo tan justo castigo de Dios se alegran.

YDespues destas cosas vide otro Angel decẽdir del cielo, teniendo grande potencia: y la tierra fué alumbrada de su gloria.

2 Y clamó con fortaleza à alta boz, diziendo:
* a Cayda es, cayda es la grande Babylonia, y es
hecha habitacion de demonios, y guarda de todo
espiritu immundo, y guarda de todas aves suzias,
y aborrecibles.

3 b Porque todas las gentes han bevido del vino de la yra de su fornicacion: y los reyes de la tierra han fornicado con ella: y los mercaderes de la tierra se han enriquecido de la potencia de sus deleytes.

4 Y oí otra boz del cielo, que dezia: Salid della pueblo mio, porque no seays participantes de sus peccados, y que no recibays de sus plagas.

5 Porque sus peccados han c llegado hasta el cielo: y Dios se ha acordado de sus maldades.

6 * Tornalde à dar como ella os ha dado, y pagalde al doble segun sus obras: En el caliz que ella os dió à bever, dalde à bever doblado.

7 Quanto ella se ha glorificado y ha estado en deleytes, ranto le dad de tormento y llãto: porque dize en su coraçõ: * Yo estoy sentada reyna, y no soy biuda, y no veré llanto.

8 Por lo qual en un dia vendrán sus plagas, muerte, llanto, y hambre, y será quemada con fuego: porque el Señor Dios es fuerte que la juzgará.

9 Y llorarla han, y plañir sehan sobre ella los reyes de la tierra, los quales han fornicado con ella y han bivido en deleytes, quando ellos vieren el humo de su encendimiento,

10 Estando lexos, por el temor de su tormento, diziendo: Ay ay, aquella gran ciudad de Babylonia, aquella fuerte ciudad, porque en una hora vino tu juyzio.

11 Y los mercaderes de la tierra lloran y lamentan sobre ella: porque ninguno compra mas sus mercaderias,

12 La mercaderia de oro, y de plata, y de piedras preciosas, y de margaritas, y de rela de lino finissimo, y de escarlata, y de seda y de grana, y de to da madera de d thyno, y de todo vaso de marfil, y de todo vaso de madera preciosissima, y de metal, y de hierro, y de marmol:

13 Y canela, y olores, y unguentos, y encienso, y vino, y azeyte, y flor de harina, y trigo, y bestias y de ovejas: y de cavallos, y de carros, y de siervos, y de e animas de hombres.

14 Y las mançanas f del desseo de tu anima se apartaron de ti, y todas las cosas gruessas, y excelentes re han faltado: y de aqui adelante ya no hallarás mas estas cosas.

15 Los mercaderes destas cosas que se han enriquecido, se pondrán lexos della, por el temor de su tormento, llorando y lamentando,

16 Y diziendo: Ay, ay, aquella gran ciudad, que estava vestida de lino finissimo, y de escarlata, y de grana, y estava dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas: Porque en una hora han sido desfoladas tantas riquezas?

17 Y todo governador, y toda compañia que conversa en las naos, y marineros, y todos los que trabajan en la mar, se estuvieron de lexos:

18 Y viendo el humo de su encendimiento, dieron bozes, diziẽdo: Qual era semejante à esta gran ciudad?

19 Y echaron polvo sobre sus cabeças, y dieron bozes, llorando y lamentando, diziendo: Ay ay aquella gran ciudad, en laqual todos los que tenian naos en la mar, se avian enriquecido de sus riquezas: que en una hora ha sido assolada.

20 g Alégrate sobre ella cielo, y vosotros sanctos Apostoles y Propheras: porque Dios h há juzgado vuestra causa de ella.

21 Y un fuerte Angel tomó una piedra como una grande muela de molino, y echóla en la mar, diziendo: Con tanto impetu será echada Babylonia aquella gran ciudad: y i jamas no será hallada.

22 Y boz de tañedores de harpas, y de musicos y tañedores de flautas y de trompeta, no será mas oyda en ti: y todo artifice de qualquier officio, no será mas hallado en ti: y k boz de mucla no será mas oyda en ti:

23 Y luz de candil no alumbrará mas en ti: boz de esposo y de esposa no será mas oyda en ti: cuyos mercaderes erá principes de la tierra: en cuyas hechizerias todas las gentes han errado.

24 Y en ella es hallada la sangre de los Prophetas y de los Sanctos, y de todos los que han sido muertos en la tierra.

g Alegria en el cielo por la destruycion de Babylonia.

h Destruyendo à la que es avia perseguido.

i No será torna da a edificar.

k Canciones, de los que mueven à molinos de mano, es tomado de Ier. 25. 10.

CAPIT. XIX.

1. Los moradores del cielo loan à Dios por aver vengado la sangre de los suyos de mano de la Ramera. 9. Son contados por bienaventurados los que son llamados à la cena de las bodas del Cordero. 10. El Angel no consiente ser adorado. 11. Aquel summo Rey de los reyes aparece del cielo. 19. Comiença se la guerra, 20. en la qual la bestia es presa, 21, y lançada en un lago de fuego.

DEspues de estas cosas, oí una gran boz de gran compaña en el cielo, que dezia a Hallelu-ia. Salvacion, y honrra, y gloria, y potencia sea al Señor Dios nuestro:

a Q. d. Alabad al Señor.

2 Porque sus juyzios son verdaderos y justos, porque el há juzgado à la grande Ramera que ha corrompido la tierra con su fornicacion, y há vengado la sangre de sus siervos de la mano della.

3 Y otra vez dixeron Hallelu-ia. Y su humo subió para siempre jamas.

4 Y los veyntiquatro Ancianos, y los quatro animales se prostraron en tierra, y adoraron à Dios que estava sentado sobre el throno, diziendo: Amen, Hallelu-ia.

5 Y salió una boz del throno, que dezia: Load á nuestro Dios todos sus siervos y los que le temeys, ansi pequeños, como grandes.

6 Y oí como la boz de una gran compaña, y como ruydo de muchas aguas, y como la boz de grandes truenos, que dezian: Hallelu-ia. Porque el Señor nuestro Dios todo poderoso ha reynado.

7 Gozemos nos, y alegremos nos, y demos le gloria: porque son venidas las bodas del Cordero, y b su muger se ha aparejado:

8 Y ha le sido dado que se vista de tela de lino finissimo, limpio, y resplandeciẽte: porque el lino finissimo c son las justificaciones de los Sãctos.

9 Y el me dize: Escrive: * Bienaventurados los que son llamados á la cena del Cordero. Y dizeme: Estas palabras de Dios son verdaderas.

10 * Y yo me eché à sus pies para adorarlo. Y el me dixo: Mira que no lo hagas: yo soy siervo

b La Iglesia. Ab, 21. 9. etc.

c Es señal de la limpieza y justicia que ha comunicado à los suyos.

* Mat, 22. 2. Arc 14, 13. * Ab, 22, 9.

contigo, y con tus hermanos que tienen el testimonio de Iesus d Adora à Dios, porque el testimonio de Iesus es espiritu de propheciá.

d Ni ninguna criatura, ni aun los Angeles ha de ser adorada sino solo Dios. Deut. 6,13. Mat. 4,10. Luc. 4,8. Apoc. 22,9. Dã. 2,46. Act. 10, 26. y 14,15. y 28,6.

11 Y vide el cielo abierto, y heaqui un cavallo blanco: y el q̃ estava sẽtado sobre el, era llamado fiel y verdadero, el qual con justicia juzga y pelea.

12 Y sus ojos eran como llama de fuego y avia en su cabeça muchas diademas, tenia un nõbre escripto que ninguno ha conocido, sino el mismo:

e Esai. 63 2.

13 *Y estava vestido de una ropa teñida en sangre y su nombre es llamado LA PALABRA DE DIOS.

14 Y los exercitos que estan en el cielo lo seguian en cavallos blancos vestidos de lino finissimo, blanco, y limpio.

15 Y de su boca sale una espada aguda para herir con ella las gentes, y * el los regirá con vara de hierro: y el pisa el lagar del vino del furor, y de la yra de Dios todo poderoso.

* Psal. 2, 15.

16 Y en su vestidura y en su muslo tiene escripto este nombre: * REY DE REYES, Y SEÑOR DE SEÑORES.

* Act. 17, 14. 1. Tim. 6, 15.

17 Y vide un Angel que estava dentro del sol, y clamó con gran boz, diziendo à todas las aves que bolavan por medio del cielo, Venid, y congregaos à la cena del gran Dios.

18 Paraque * comays carnes de reyes, y de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes de cavallos, y de los que estan sentados sobre ellos: y carnes de todos, libres y siervos, de pequeños y de grandes.

* Ezec. 39, 18.

19 Y vide la bestia, y los reyes de la tierra, y sus exercitos congregados para hazer guerra contra el que estava sentado sobre el cavallo, y contra su exercito.

20 Y la bestia fue presa y con ella el falso propheta, que avia hecho las señales delante della, con las quales avia engañado à los que tomaron la señal de la bestia, y avian adorado su imagen.

21 Estos dos fueron lançados bivos dentro de un lago de fuego ardiendo en assufre.

22 Y los otros fueron muertos con la espada que salia de la boca del que estava sentado sobre el cavallo, y todas las aves fueron hartas de las carnes dellos.

CAPIT. XX.

1 El Angel encadena à Sathanas por mil años. 8. suelto de las cadenas incita à Gog y Magog. q. d. à todos los secretos y manifiestos enemigos de los sanctos. 11, Mas el castigo del Señor reprime su insolencia. 12. Abrense los libros, por los quales los muertos son juzgados.

Y Vide un Angel decendir del cielo, que tenia la llave del abismo, y una gran cadena en su mano.

2 Y prendió àl, dragon antigua serpiente, que es el diablo y sathanas, y atólo [a] por mil años.

a Por muy largo tiempo: numero cierto por incierto. y assi despues ver. 3, 4 y 5, 6. y 7.

3 Y embiolo al abismo, y encerrólo, y selló sobre el: porque no engañe mas à las gentes hastaque mil años sean cumplidos, y despues desto, es necessario que sea desatado un poco de tiempo.

4 Y vide sillas, y sentaronse sobre ellas, y fueles dado el juyzio: y las animas de los degollados por el testimonio de Iesus, y por la palabra de Dios, q̃ no adoraron la bestia, ni à su imagen, y que no recibieron su señal en sus frentes, ni en sus manos, y bivirán y reynarán con Christo mil años.

b Assi, espiritualmente y porque el que bive en Sathanas, es muerto à Dios.

5 Mas los otros [b] muertos no tornaron à bivir hastaque sean cumplidos mil años, esta es la [c] primera resurrecion.

c Con la qual es Señor nos visitara. Ro, 6, 11.

6 Bienaventurado y sancto el que tiene parte en la primera resurrecion: La segunda muerte no tiene potestad en estos: antes serán Sazerdotes de Dios y de Christo, y reynarán con el mil años.

7 Y quando mil años fueren cumplidos, Satanas será suelto de su prision:

8 Y saldrá para engañar las gentes q̃ estan sobre las quatro esquinas de la tierra, * [d] Gog, y Magog: para congregarlos para la batalla, el numero de los quales es como el arena de la mar.

* Ezc. 38, 2, y 39. 2. y 6.

d Por estos se entienden diversos y estraños enemigos de la Iglesia.

9 Y subieron sobre la anchurá de la tierra, y anduvieron al derredor de los exercitos de los Sãctos, y de la Ciudad amada. Y de Dios decendió fuego del cielo, y tragóles.

10 Y el diablo que los engañava fue lançado en el lago de fuego y assufre, donde está la bestia y el falso Propheta, y serán atormentados dia y noche para siempre jamas.

e Estos libros son la sentencia de cada uno en la qual está escripto lo q̃ cada uno ha hecho.

11 Y vide un gran throno blanco, y al q̃ estava sentado sobre el, de delante del qual huyó la tierra y el cielo: y no se ha hallado el lugar de ellos.

12 Y vide los muertos grandes y pequeños que estavan delante de Dios: y los [e] libros fueró abiertos: y * otro libro fué abierto, el qual es [f] de la vida: y fueron juzgados los muertos por las cosas que estavan escriptas en los libros, segun sus obras.

* Phil. 4, 3. Attib. 3, 5. Aba. 21, 27.

f Los que estuvieren escriptos en el libro de la vida, serán salvos: porque Dios, que los eligió en Christo, les ha perdonado sus pecados: y los que no estuvieren escriptos serán condenados. Ab. ver. 15

13 Y la mar dió los muertos que estavan en ella: y la muerte y el infierno dieron los muertos que estavan en ellos: y fué hecho juyzio de cada uno segun sus obras.

14 Y el infierno y * la muerte fueron lançados en el lago de fuego: Esta es la muerte segunda.

* Luc. 1, Cor. 15, 26.

15 El que no fué hallado escripto en el libro de la vida, fué lançado en el lago de fuego.

CAPIT. XXI.

1 Describe la nueva Ierusalem, que descendia del cielo. 9. esposa del cordero. 12. y el magnifico edificio de la ciudad. 19. adornada con piedras preciosas. 22. cuyo Templo es el Cordero.

Y Vide * un cielo [a] nuevo, y una tierra nueva: porque el * Primer cielo, y la primera tierra se fué, y la mar ya no es.

* Esai. 65, 17. y 66, 22.

a Todas las cosas serán renovadas y puestas en un perfectissimo estado: y por esso el dia de la resurrecion se llama dia de la restauracion de todas las cosas. Act. 3, 21.

2 Y yo Ioan vide la [b] sancta Ciudad de Ierusalem nueva, que decendia del cielo, aderreçada de Dios, como la esposa ataviada para su marido.

* 2. Ped. 3 13.

b La sancta cõpañia de los escogidos, que es la Iglesia.

3 Y oí una gran boz del cielo, que dezia: Heaqui la morada de Dios con los hombres, y morará con ellos: y ellos serán su pueblo, y el mismo Dios será su Dios con ellos.

4 * Y alimpiará Dios toda lagrima de los ojos dellos, y la muerte no será mas, y no avrá mas llanto, ni clamor, ni dolor: Porque las primeras cosas son passadas.

* Esai. 25, 8. Attib. 7, 17. * 2. Cor. 5 17. Esai. 43, 19.

5 Y el que estava sentado en el throno, dixo: * Heaqui, yo hago nuevas todas las cosas, Y dixome: Escrive: porque estas palabras son fieles y verdaderas.

6 Y dixome: Hecho es: Yo * soy α y ω. principio y fin. Alque tuviere sed yo le daré de la fuente del agua biva debalde.

* Act, 1, 8. Ab, 22, 13.

7 El que venciere, posseerá todas las cosas: y yo seré tu Dios, y el será mi hijo.

8 Mas à los temerosos, y incredulos, à los maldidos, y homicidas, à los fornicarios y hechizeros, à los idolatras, y à todos los mentirosos, su parte será en el lago ardiendo de fuego y de assufre, que es la muerte segunda.

9 Y vino à mi el uno de los siete Angeles que tenian los siete taçones llenos de las siete postreras plagas, y habló conmigo, diziendo, Ven, yo te mostraré la [c] Esposa muger del Cordero,

c La Iglesia triumphante.

10 Y llevóme en espiritu à un gran monte y alto, y mostrome la [d] grande Ciudad sancta Ierusalem que decendia del cielo de con Dios.

d Ver esta descripcion se declara la encarecimiento de que la celestial compañia gozara.

11 Tenien

11 Teniendo la claridad de Dios: y su lumbre era semejante à piedra preciosíssima, como piedra de jaspe que [c] tira à crystal resplandeciente.

[c] G. Cristalizante.

12 Y tenia un grande muro y alto que tenia doze puertas: y en las puertas, doze Angeles: y los nombres escriptos, que son los nombres de los doze tribus de los hijos de Israel.

13 Al Oriente tres puertas: àl Aquilon tres puertas: àl Medio dia tres puertas: àl Poniente tres puertas.

14 Y el muro de la Ciudad tenia doze fundamentos: y en ellos los doze nombres de los doze Apostoles del Cordero.

15 Y el que hablava conmigo, tenia una medida de una caña de oro, para medir la Ciudad, y sus puertas. y su muro,

16 Y la Ciudad està situada y puesta en quadro, y su longura es tanta como su anchura. Y el midió la Ciudad con la caña de oro por doze mil estadios: y la longura y la altura, y el anchura della son yguales.

17 Y midió su muro de ciento y quarenta y quatro cobdos, de medida de hombre, la qual es de [f] Angel.

[f] Por quanto el Angel avia aparecido en forma humana.

18 Y el material de su muro era de jaspe: mas la Ciudad era oro puro, semejante ál vidro limpio.

19 Y los fundamentos del muro de la Ciudad estavan adornados de toda piedra preciosa. El primer fundamento era jaspe: el segundo, saphiro: el tercero calcidonia: el quarto esmeralda:

20 El quinto sardonyca: el sexto sardio. el septimo chrisolito; el octavo beryl: el nono topazio: el decimo chrysoprasо: el undecimo jacintho: el duodecimo amethysto.

21 Y las doze puertas son doze perlas, en cada una, una: y cada puerta era de una perla. Y la plaça de la Ciudad era oro puro, como vidro muy resplandeciente.

22 Y no vide en ella templo: porque el Señor Dios todo poderoso es el templo della, y el Cordero.

* Esai. 60, 19. 23 * Y la Ciudad no tiene necesidad de sol ni de luna paraque resplandezcan en ella: porque la claridad de Dios la ha alumbrado: y el Cordero es su candil.

* Esai. 60, 3. 24 * Y las Gentes que uvieren sido salvas andarán en la lumbre della: y los Reyes de la tierra traerán su gloria y honor à ella.

* Esai. 60, 11. 25 * Y sus puertas no serán cerradas de dia porque allí no avrá noche:

26 Y llevarán la gloria y la honrra de los Gentiles à ella.

27 No entrará en ella ninguna cosa suzia, o que haze abominacion y mentira: Sino solamente los que estan escriptos * en el libro de la vida del Cordero.

* Exod. 32, 32. Act. 3, 5. y. 20. 12. Phil. 4, 3.

CAPIT. XXII.

1. Vn rio de agua biva es mostrado. 2. y el arbol de vida, &c. 7. la conclusion desta Prophecia: 8. en la qual Iuan muestra ser muy gran verdad lo contenido en este libro. 13. y ahora la tercera vez repite estas palabras: Todas las cosas proceden de aquel que es α y ω. q. d. principio y fin.

§ Leed Ez. 47. 1, 6, 7.

DEspues me mostró un [§] rio limpio de agua biva, resplandeciente como cristal, que salia del throno de Dios y del Cordero.

2 En el medio de la plaça della, y de la una parte y de la otra del rio, arbol de vida, que lleva doze frutos, dando cada mes su fruto: y las [a] hojas del arbol son para la sanidad de las Gentes.

[a] Todo quanto en si tiene este arbol aprovecha muy mucho: y son las mismas hojas.

3 Y toda cosa maldita no será mas, sino el throno de Dios, y del Cordero estará en ella, y sus siervos le servirán.

4 Y verán su rostro, y su Nombre estará en sus frentes,

† Esa. 60. 19. Apr. 21. 23.

5 * Y allí † no avrá mas noche, y no tienen necesidad de lumbre de candil, ni de lumbre de sol: porque el Señor Dios los alumbrará, y reynarán para siempre jamas.

6 Y dixome: Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor Dios de los sanctos Prophetas ha embiado su Angel, para mostrar à sus siervos las cosas que es necessario que sean hechas presto.

* leed. Ap. 1 3.

7 Y heaqui vengo presto: * Bienaventurado el que guarda las palabras de la Prophecia de este libro.

8 Yo Ioan soy el que ha oydo, y visto estas cosas. Y despues que uve oydo y visto, * me prosté para adorar delante de los pies del Angel que me mostrava estas cosas.

* Apr. 19. 10. 1. leed la Nota Act. 10, 26.

9 Y el me dixo: Mira que no lo hagas: porque yo soy siervo contigo y con tus hermanos los Prophetas, y con los que guardan las Palabras de la Prophecia de este libro: * Adora á Dios.

* Deut. 6. 16. Mat. 4. 8.

10 Y dixo me. * No selles las palabras de la Prophecia deste libro: porque el tiempo esta cerca.

* Dan. 8. 16 y 12. 4. [b] Los impios cada dia van de mal en peor. al contrario los justos, de bien en mejor.

11 [b] El que es injusto, † sea injusto toda via; y el que es suzio, ensuziese toda via. Y el que es justo, † sea aun toda via justificado: y el Sancto sea aun sanctificado toda avia.

† Ironica concesion.

12 Y heaqui, yo vengo presto, y mi galardon está conmigo, * para recompensar à cada uno segun fuere su obra.

† Vaya adelante en su piedad * Rom. 2, 6.

13 * Yo soy α, y ω, principio y fin, primero y postrero.

* Apr. 1, 8. y 21. 6. Esai. 41, 4. y 44 6.

14 Bienaventurados los que guardan sus mandamientos: paraq̃ su potencia sea en el arbol de la vida, y que entren por las puertas en la Ciudad.

15 Mas los perros estarán de fuera, y los hechizeros, los [c] dissolutos, y los homicidas, y los idolatrias, y qualquiera que ama y haze mentira.

[c] La palabra. G. pornos significa fornicios, contra esta abominacion leed la Nota. Deut. 23. 17.

16 Yo Iesus he embiado mi Angel para daros testimonio destas cosas en las Yglesias: yo soy la rayz y generacion de David, la estrella resplandeciente, y de la mañana.

* Apr. 21. Esai. 55, 1. Ioan. 7. d Asab, sitero leed Apr. 15. 6, 7. y 8. y cap. 16. e Leed la nota Exod. 32, 32.

17 Y el Espiritu y la Esposa dizen, Ven. Y el que oye, diga: Ven. * el que tiene sed venga: y el que quiere, tome del agua de la vida debalde.

18 Porque *yo* protesto á qualquiera que oye las palabras de la Prophecia deste libro: Si alguno añidière à estas cosas, Dios pondrá sobre el [d] las plagas escriptas en este libro.

19 Y si alguno disminuyere de las palabras del libro de esta prophecia, Dios quitará su parte [e] del libro de la vida, y de la sancta Ciudad, y de las cosas que estan escriptas en este libro.

f visto que el Señor vendrá presto, nuestro dever es permanecer constantes y estar alegres: pero guardemos nos de estimar la lunura, o brevedad de la venida del Señor conforme à nuestra propria fantasia. leed 2. Ped. 3. 4.

20 El que da testimonio de estas cosas, dize: Ciertamente f vengo en breve. Amen sea: anssi, Ven Señor Iesus. La gracia de nuestro Señor Iesu Christo sea con todos vosotros. Amen.

Fin del nuevo Testamento de nuestro Redemptor y Señor Iesu Christo.

AMEN.

A.

ABba, Padre: es palabra Syriaca.
Abdias, Siervo de Iehova.
Abel lloro llanura, valle: es nombre de un pueblo.
Abija, Padre mio, Iehova.
Abiathar, Padre excelente.
Abigail, Padre de alegria.
Abimelec, Padre mio rey. es el nombre de los reyes de los Philisteos.
Abinadab, Padre magnifico,
Abner, Lampara del padre.
Abram. Padre alto.
Abraham, Padre de gran multitud.
Absalom, Padre de paz.
Adam, Hombre, ò, de tierra, ò, roxo.
Adonai, Señores mios: es uno de los nombres de Dios.
Adoni-ah, Señor mio Iah, ò Iehovah.
Adon-itsedec, Señor de justicia, ó, la justicia del Señor. es nombre de un rey de Ierusalem.
Agag, cubierto, o el techo.
Agar, Estrangera.
Aggeo, Plazentero.
Aghur, Recogedor.
Ahimelec, Hermano mio rey.
Alexandre, Ayudador.
Aman, Turbador.
Amana, Fe, ó, verdad.
Amasai, Fuerte, ó, robusto.
Andrés, Muy fuerte.
Amen, Anssi sea.
Amri, Amargo, ó, hablador.
Aphik, Fuerça, ó, vehemencia.
Apostol, Embiado, mensagero, Embaxador.
Aram, Palacio, ó, altura.
Ararat, Maldicion: es el nombre de Armenia.
Arbah, Quatro; es el nombre de la ciudad de Hebron.
Ariel, Leon de Dios: este es el nombre del altar de los holocaustos,
Asaph recogedor.
Asser, Bienaventurança: es el nombre de uno de los hijos de Iacob.
Assur, Espiador,
Atad, Cardo.
Aven, Iniquidad, trabajo, ó oxedad.

B.

BAbel, Confusion es venida.
Bahal, Señor, o, posseedor: es nombre de un idolo.
Bahalim, Señores, o, posseedores.
Bahale. Valles.
Bahal-Gad, Valle de Gad,
Bahal-hamon, Señor, o, valle de multitud.
Bahal-Peratsim, Señor de divisiones: es nombre de un valle,
Bahal-Pehor, Señor de la abertura.
Bahal-Zebub, Señor de la moxca: es el nombre del idolo de Hebron.
Bana a, Hijo de Iehova, ó, edificio de Iehova.
Barachias. Que bendize á Iehova.
Barjona, Hijo de paloma,
Barnabas, Hijo de consolacion.
Barsabas, Hijo de conversion,
Baruc, Bendito.
Bath, Medida de cosas liquidas.
Bath-sebah. Hija de juramento.
Behemoth, Iumentos, bestias de quatro pies.
Ben-hammi, Hijo de mi pueblo: es nombre de uno de los hijos de Lot.
Ben-jamin, Hijo de la diestra: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Benoni Hijo de mi dolor.
Beriha, En mal, o, en clamor, en aullido.
Beer-sebah, Pozo de juramento,
Beth-aven. Casa de iniquidad,
Beth-el Casa de Dios
Beth-hasda, Casa de agradecimiento o, de effusion,
Beth-lehem, Casa de pan.
Beth-habara, la corriente o, lugar de passage.
Beth-jessimoth, casa, ò, lugar de desiertos
Beth-Semes, Casa del Sol.
Boanerges en lugar de Bene-regues, Hijos de trueno.
Booz, Fuerça en el, ó, en ella.

C.

CAin, Possession, ó, posseydo,
Caleb, Como coraçon, ò, perro
Canaan, Mercader, ó, traficante: es nombre de una nacion.
Caphthor, Mançana,
Cephas piedra,
Cherubines, Como niños.
Christo. ungido.
Christiano, Perteneciente à Christo, hecho participante de la uncion.
Cleophas, Todo gloria.
Corban, Don, offrenda.
Cozbi, Mentirosa,
Cus, Ethiope, négro.

D.

DAgon, Trigo, ò, pescado: es nombre del idolo de los Philisteos.
Dan, Iuez, ó, juyzio: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Daniel, Iuyzio de Dios.
Dathan, Costumbre, Ley.
David, Amado, ó, amigable.
Debora, Abeja ó, palabra.
Decapolis, Provincia de diez ciudades.
Delila, Pobreza, ò, calamitosa.
Diablo, Calumniador, imponedor de crimen.
Dina Iuyzio: es el nombre de la hija de Iacob.
Doeg Congoxoso, perplexo.
Dor, generacion.
Duma, Silencio, ó arrodavillada.
Dura, Generación, o habitacion.

E

ECclesiaste, Predicador.
Edom, Roxo,
Eglajim, Goras.
Elcana, Dios zelador.
Eleazar, Ayudado de Dios.
El-hanan, Gracia de Dios, ó, Dios dado.
Elimelec, Dios mio rey
Elisabeth, en lugar de Elisebah, Mi Dios de juramento, o, mi Dios de contentamiento.
El-nathan, Dios dado.
Eneas, Alabado, loado.
Enos, Hombre miserable.
Ephraim, Que lleva fruto, que crece: es nombre de uno de los hijos de Ioseph.
Esaias, Salud de Iehova.
Esau, Todo hecho, ó, el que haze, o, el que obra.
Escol, Razimo de uvas.
Esther, escondida.
Ethanim, Fuertes: es nombre de un mes.

G.

GAbriel, Hombre de Dios.
Gad, Dicha, ó, dichoso: es nóbre de uno De los hijos de Iacob.
Galaad, Monton de testimonio.
Galilea, que va entorno.
Golgotha, Calaveras: es el lugar donde recogian las calaveras y huessos de los finados, el Carnero.
Guebah, ó, Guibha collado, mótezillo.
Guebal. canteria.
Guilgal, rueda, ó, revolucion,

H

Habarim, Passages: es nombre de una montaña.
Habel, Vanidad: es nombre: de uno de los hijos de Adam,
Hacan, ó, Hacar, turbador,
Hacor, Turbacion.
Hadino, Delicado.
Hagherim, Estrangeros.
Hajin, Fuente,
Hacrabbim, Escorpiones, ò, espinos.
Hamanach, Multitud de ella,
Hananià, Gracia de Iehova, ò, Iehova la ha dado.
Hánakim, ó, Enakim, que trae collar.
Haphra, Que trae polvo.
Har, Villa, ó, el que vela, ò, enemigo.
Hárabes, Mesclados, à faber, de diversos Pueblos.
Hasdaroth, ó, Hastoreth, Ovejas: es el nombre del idolo de los Sidonios.
Hazaria, Ayudado de Iehova.
Hazazel, Cabron,
Heber, Passage.
Hebreo, Passante.
Hedeh. Deleyte, passatiempo.
Heglon, Novillo.
Hermon, ò, Harma, Destruycion.
Hijim, Montones.
Himmanuel, ò, Emanuel, Dios con nosotros.
Hophel, Altura.
Horeb, Desierto.
Hosanna, Salva yo te ruego.

I.

IAbes, Sequedad.
Iacob, Que echa çancadilla.
Iael, Que sube, pequeña gama, cabra montés.
Iamin, Diestra, ò, derechero.

Iapheth,

Iapheth, Augmentado, ó, hermoso, ó, que persuade.
Icabod, Donde está la gloria, ó, mal hora à la gloria.
Idumea, Roxa, terrena.
Iedid-ia, Amado de Iehova.
Iuan, en lugar de Iehohanan, gracia de Dios, ó, Iehova lo ha dado.
Ierico, Olor de el.
Ierubbahal, Pleyteante contra Bahal, ó, que Bahal pleytea contra el: es sobrenombre de Gedeon.
Ierusalem, Vision de paz.
Iesus, ó, Iescuach, Salvador.
Iethro, Excelente.
Ionadab, Magnifico, voluntario.
Ionas, Paloma.
Ionathan, Dios dado, ó, don de Dios.
Iosue, en lugar de Iehoscuach, Salvador.
Is-boseth, Hombre de confusion.
Is-Carioth, Hombre nacido en Carioth, pueblo del tribu de Iuda.
Israel, Que vence à Dios, assi se llama Iacob. Gen. 32. 28.
Issachar, Iornal, ó, precio: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Iubileo, en lugar de Iobel, corneta hecha de cuerno de carnero.
Iuda, en lugar de Iehuda, confession, alabanças: es nombre de uno de los hijos de Iacob.

K.

Karkah, suelo, o empedrado.
Kedar, ó, Cedar Negro, ò, ennegrecido.
Kephirim, Villas,
Kezib, Mentira, ó, mentiroso.
Kedron, ò, cedron, Negro, sombrío.
Kinnoth, lamentacion.
Kirja, Villa, ò, entalladura, çaquiçami.
Kir, Muro, ciudad.
Kirjathajim, Dos ciudades.
Kirjath-jeharim, ciudad de la floresta.
Kirjath-sepher, ciudad de libro, ó, de letras.

L.

Laban, Blanco.
Lapidoth, Torchas,
Lebonach, Encienso.
Lehabmim, Inflamados, abrasados.
Lechi, Quixada.
Levi, Añedido: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Luz, avellano.

M.

Mahanaim, Dos exercitos.
Mahuzzí, Fuerças, municiones.
Mactes, Mortero.
Madian, Iuyzio, ó, discordia.
Malcam, Rey, ó, su rey: es nombre del idolo de los Ammonitas.
Mammon, Thesoro, ó, riquezas.
Manasse, Que se ha olvidado, ó, olvido: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Manohoah, Reposo.
Mardocheo, Tribulacion amarg
Maria, Ensalçada, admirable.
Massa, Tentacion.
Matsor, Municion, fortaleza.
Mattanah, Don,
Mattithia, Don de Iehova.
Meah, ciento. (tiendas.
Mehunim, Tiendas, ó, habitantes en
Menahem, consolador.
Mexias, en lugar de Maxiah, ungido.
Millo, Plenitud, henchimiento.
Mennach, Reposo, quietud.
Meribah, contencion, debate.
Mesopotamia, Regiõ assi nombrada: porque está entre dos rios, los Hebreos la llaman Aram de dos rios.
Middin, Provincia.
Migdol, Torre.
Mistephoth, sonido de aguas calientes
Mitspa, Atalaya, ò, centinela.
Mitsraim, Destruydos, tribulaciones: es el nombre de Egypto.
Mitsar, pequeno, ó pequeña: es nombre de un Pueblo.
Moab, de padre: es nombre de uno de los hijos de Lot.
Moreh, Enseñador, doctor, o lluvia.
Moysen, Sacado: à saber, de las aguas.

N.

Nabal, loco.
Nadab, Magnifico, voluntario.
Naharaim, Dos rios.
Nahum, consolador: es nombre de uno de los 12, Prophetas.
Najoth, Hermosuras de la persona.
Nathan, Dado.
Nathanael, Dios dado, ó, dõ de Dios.
Nazareos, Sanctificados, apartados.
Nepthali, Luchador, ó, Luchas: es nõbre de uno de los hijos de Iacob.
Nergal, Gallo: es nombre del idolo de los Cutheos.
Nimrod, Rebelde.
Noe, Reposo, quietud.
Nod, Agitacion, ó, destierro.

O.

Obed, Siervo.
Onesimo, util, provechoso.
Ophir, ceniza.
Oren, Olmo, ó, pino.

P.

Padan, Par, ó, yugo.
Paras, Divididor.
Parhoh, Desnudo, manifiesto.
Pehor, Abertura, ò, desnudez: es nombre del idolo de los Moabitas.
Pekod, Visitacion.
Phanuel. Aparecimiẽto de Dios.
Phariseos, Divididos, ó, declaradores: es nombre de una de las sectas de los Iudios.
Pisga, montañuela.
Proseleyto, Advenedizo, estrangero: es nombre de los Gentiles, que se convertian al Señor.

R

Rabba, Grande, Poderoso.
Rachel, Oveja
Rahab, Ferocidad, orgullo
Ram, Alto, ensalçado.
Ramath-lechi, Echadura de quixada
Raphael, Medicina de Dios.
Rebbeca, Gruessa, llena, que está en buena sazon.
Rephaim, Gygantes, ó, medicos.
Roma, Fuerça, ó, ensalçada.
Ruben, Que vee un hijo, es nombre de uno de los hijos de Iacob.

S.

Sabaim, ô, Sabeos, Embriagos.
Sabaoth, Exercitos.
Sabbat, Reposo, cesacion.
Sadduceos, Iustos: es el nombre de una de las sectas de los Iudios.
Salem, Paz.
Salomon. Apazible, pacifico.
Samson, Pequeño Sol, ò, que pertenece al Sol.
Samuel, Demandado de Dios.
Sarah, Señora de grande multitud.
Sarai, Señora mia.
Saron, ò, Sarona, Llana.
Satan, ó, Satanas, Adversario.
Seraphines, Abrasantes, ò, todo de fuego.
Seth, Fundamento, ò, colocado.
Scibboleth, Espiga.
Scichor, Negro: es nombre del arroyo q̃ divide la Palestina de Egypto.
Sichem, Espalda, ó, costado.
Siloé, Embiado,
Simeon, oyda: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Sin, ò, Sinai, çarça, ó, mata.
Sion, Seco,
Soreck, Viña.
Suph, junco.

T.

Tabherah, Que madura,
Tabitha, otramente Dorcas, cabra, ó, Gama.
Tarsis, Turquesa,
Tecoah, Son de trompeta.
Telaim, Corderos.
Teman, Mano derecha.
Tirtsa, Alegre.
Topheth, Atambor.
Torma, Engaño,
Tsalmon, Sombrio.
Tsoar, Pequeña, menospreciada.

V.

Ur, Fuego.
Vriel, Fuego de Dios.
Vrija, o uria Fuego de Iehova.

Z.

Zabulon, Habitacion: es nombre de uno de los hijos de Iacob.
Zacharias, Acordarse de Iehova.
Zorobabel, Contrario, repugnante à confusion,

Para gloria de Dios y bien de la Iglesia Española esta Biblia se acabô en Septiembre.

Año M. DC. II.

Faltas de la impreſſion. El primer numero es del capitulo del libro, el ſegundo es del verſo.

Geneſis.

5 29. *nueſtras*
2. 5. *tremos*
28. 12. *lugar y paſo*
28. 26. *conocio*
31. 36. *la hamlte*
4

Exodo.

2. 20. *coma*

Levitico

26. 1. *para inclinar es*

Numeros.

33 34. *Hebron*

Deuteronomio.

9. 19. *deſtruyr os*
21. 17 N. *Gen.* 48. 22.

Ioſue.

9. 17. *ciudades*

Iuezes.

9. 31. *Gaal*
22. 13 *Elel*

1. Samuel.

19. 5. *entráyes*

2. Reyes

6. 5. *acontecio*
9. 8. *como al*
30 18. *veçes*

1. Chronicas.

9 13. *valientes*

2. Chronicas.

18. 33. *Coſolete*
29. 12. *de Iehoya*
25. 23. *hijo*

Eſdras.

2. 57. *Los*

Iob.

1. 22. *atribuyò*

Pſalmos.

22. 8. *cabeça*
25, 19, *que*
83. 12, *Salmana*
17. *buſquen*
135. 16. *y no*

Proverbios,

23. 4. *cuydado*
5. *aliis de*

Ezechiel.

12. 9. *hat_es?*
42. 3. *veynte*

3. de Eſdras,

3, 19. *que el*
5. 36, *ſacrificar*
8. 4. *bajos*
9, 34. *lamas*

4. de Eſdras.

1, 13, *paſſe*
7. 5. *para venir*

Tobias

6, 16. *aquallos*

Iudith.

4, 9, *Templo*

Eſther.

7, 12, *moderadamente*

Sabiduria.

3. 3. *vergonçoſo*
5. 6. *cobdeçian*

Eccleſiaſtico.

11, 10, *N. enriqueciere*
27, 24 *toda ſe*
42. 4. *balanças*

Baruch.

2. 1, *nueſtros*
6, 52, *nu daràn*

1. Machabeos.

10. 60. *delante de ellos*
12. 40. *y ſe fue*

2. Machabeos.

4. 24. *Mas el*
8. 4. *de las*

S. Marcos,

2. 20. *Zabedeo*

S. Lucas.

13. 5. *perecereys*
10. 20. *Laz are*

S. Iuan.

1. 49. *dixole*

Actos,

23. 33. *carta*

Hebreos,

10, 7. *Hemeaqui*

1. de S. Pedro,

2. 6. *templança*

Apocalipſi

13. 6. *apoſtaſia.*

For use in Library only

For use in Library only

